

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，从而提高语言的综合运用能力。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导与大量的实践练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，从而提高语言的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导与大量的实践练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，从而提高语言的综合运用能力。

# 注音阅读英语教育之父



# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 107 个章节

1. 续小五义 000001

2. 续小五义 000002

3. 续小五义 000003

4. 续小五义 000004

5. 续小五义 000005

6. 续小五义 000006

7. 续小五义 000007

8. 续小五义 000008

9. 续小五义 000009

10. 续小五义 000010

11. 续小五义 000011

12. 续小五义 000012

13. 续小五义 000013

14. 续小五义 000014

**15. 续小五义 000015**

---

**16. 续小五义 000016**

---

**17. 续小五义 000017**

---

**18. 续小五义 000018**

---

**19. 续小五义 000019**

---

**20. 续小五义 000020**

---

**21. 续小五义 000021**

---

**22. 续小五义 000022**

---

**23. 续小五义 000023**

---

**24. 续小五义 000024**

---

**25. 续小五义 000025**

---

**26. 续小五义 000026**

---

**27. 续小五义 000027**

---

**28. 续小五义 000028**

---

**29. 续小五义 000029**

---

**30. 续小五义 000030**

---

**31. 续小五义 000031**

.....

**32. 续小五义 000032**

.....

**33. 续小五义 000033**

.....

**34. 续小五义 000034**

.....

**35. 续小五义 000035**

.....

**36. 续小五义 000036**

.....

**37. 续小五义 000037**

.....

**38. 续小五义 000038**

.....

**39. 续小五义 000039**

.....

**40. 续小五义 000040**

.....

**41. 续小五义 000041**

.....

**42. 续小五义 000042**

.....

**43. 续小五义 000043**

.....

**44. 续小五义 000044**

.....

**45. 续小五义 000045**

.....

**46. 续小五义 000046**

.....



**47. 续小五义 000047**

---

**48. 续小五义 000048**

---

**49. 续小五义 000049**

---

**50. 续小五义 000050**

---

**51. 续小五义 000051**

---

**52. 续小五义 000052**

---

**53. 续小五义 000053**

---

**54. 续小五义 000054**

---

**55. 续小五义 000055**

---

**56. 续小五义 000056**

---

**57. 续小五义 000057**

---

**58. 续小五义 000058**

---

**59. 续小五义 000059**

---

**60. 续小五义 000060**

---

**61. 续小五义 000061**

---

**62. 续小五义 000062**

---

**63. 续小五义 000063**

---

**64. 续小五义 000064**

---

**65. 续小五义 000065**

---

**66. 续小五义 000066**

---

**67. 续小五义 000067**

---

**68. 续小五义 000068**

---

**69. 续小五义 000069**

---

**70. 续小五义 000070**

---

**71. 续小五义 000071**

---

**72. 续小五义 000072**

---

**73. 续小五义 000073**

---

**74. 续小五义 000074**

---

**75. 续小五义 000075**

---

**76. 续小五义 000076**

---

**77. 续小五义 000077**

---

**78. 续小五义 000078**

---

**79. 续小五义 000079**

---

**80. 续小五义 000080**

---

**81. 续小五义 000081**

---

**82. 续小五义 000082**

---

**83. 续小五义 000083**

---

**84. 续小五义 000084**

---

**85. 续小五义 000085**

---

**86. 续小五义 000086**

---

**87. 续小五义 000087**

---

**88. 续小五义 000088**

---

**89. 续小五义 000089**

---

**90. 续小五义 000090**

---

**91. 续小五义 000091**

---

**92. 续小五义 000092**

---

**93. 续小五义 000093**

---

**94. 续小五义 000094**

---

**95. 续小五义 000095**

---

**96. 续小五义 000096**

---

**97. 续小五义 000097**

---

**98. 续小五义 000098**

---

**99. 续小五义 000099**

---

**100. 续小五义 000100**

---

**101. 续小五义 000101**

---

**102. 续小五义 000102**

---

**103. 续小五义 000103**

---

**104. 续小五义 000104**

---

**105. 续小五义 000105**

---

**106. 续小五义 000106**

---

**107. 续小五义 000107**

---

## **使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 续小五义

## 第1/107页

[ˈnærətɪv]  
**Narrative**  
叙述

叙

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈfæktʃuəl][ɔː(r)] [ˈfɪkʃən(ə)] ,  
**Regardless of whether history is factual or fictional ,**  
不管 的 无论 历史 是 事实 或者 虚构的 ,  
史无论正与稗，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .  
**All of this is based on the premise that we will come to this .**  
全部 的 这 是 基于 在 这 前提 那 我们 将要 来 到 这 .  
皆所以作鉴于来兹。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] - - [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]  
**The owner of Fangyou Wenguanglou purchased a copy of the unofficial history**  
这 所有者 的 - - 购买 一个 复制 的 这 非官方 历史  
" [ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪərəʊz] " .  
**" The Five Little Heroes "** .  
" 这 五 小的 英雄 " .

坊友文光楼主人购有《小五义》野史。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɑːv] , [bʌt; bət][aɪ] [læk] [ðə; ði] [fʌndz] .  
**I want to carve , but I lack the funds .**  
我 想 到 雕刻 , 但 我 缺少 这 资金 .  
欲刻无资。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈvjuːd] [ɪts] [draːft] .  
**I have reviewed its draft .**  
我 有 已审核 它是 草稿 .

余阅其底稿，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] [ˈpəːmieɪts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][tekst] .  
**The spirit of loyalty and chivalry permeates the entire text .**  
这 精神 的 忠诚 和 骑士精神 渗透 这 全部的 文本 .  
忠烈侠义之气充溢行间，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [θɪŋ] .  
**It is the most touching thing .**  
它 是 这 最多 接触 事物 .  
最足感动人心。

[ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .  
**People should take this as a lesson .**  
人们 应该 拿 这 作为 一个 课 .  
人果借此为鉴，

[ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪnə(r)] [ˈɡʊdnəs] ,  
**Then the heart of inner goodness ,**  
然后 这 心 的 内 善良 ,  
则内善之心，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] .  
**They are everywhere .**  
他们 是 到处 .

随地皆是。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜ:ti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sæləri] ,  
**Because of the remaining thirty taels of silver in his salary** ,  
因为 的 这 其余的 三十 两 的 银 在 他的 薪水 ,  
因分俸余卅金，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:dʒəntli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .  
**It was to be urgently sent for printing** .  
它 曾是 到 是 紧急 发送 为了 印刷 .  
属其急付剞劂。

[wʌns] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,  
**Once the book is finished** ,  
一次 这 书 是 完成的 ,  
书既成，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['prefəs] .  
**Therefore, I am happy to write this preface** .  
所以 , 我 是 快乐的 到 写 这 前言 .  
故乐为之叙。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .  
**The year was Gengyin, the first month of winter** .  
这 年 曾是 - , 这 第一的 月 的 冬天 .  
时光绪庚寅孟冬。

[,bi: 'əʊ] [jɪnz] ['rekɔ:dz]  
**Bo Yin's Records**  
波 阴的 记录

伯寅氏志

[ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [kənˌtɪnju'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['krɒnɪklz]  
**Preface to the Third Continuation of the Loyal and Heroic Chronicles**  
前言 到 这 第三 续篇 的 这 忠诚 和 英勇 编年史  
三续忠烈侠义传序

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] , [ˈəʊnli] ['lɔɪəlti] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['fɪvəlɪri] [kæn; kən] ['tru:li] [mu:v] ['pi:pəlz]  
**In this world, only loyalty, righteousness, and chivalry can truly move people's**  
在 这 世界 , 仅有的 忠诚 , 义 , 和 骑士精神 能 真的 移动 人们的  
[hɑ:ts] .  
**hearts** .  
心 .

天地间惟忠烈侠义最足以感动人心。

['ska:lərz] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [vɜ:st] [ɪn] ['veəriəs] ['hɪstəri:z; 'hɪstrɪz] .  
**Scholars and officials were well - versed in various histories** .  
学者们 和 官员 是 出色地 - 精通 在 各种各样的 历史 .  
学士大夫博览诸史，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['væliənt] .  
**Seeing the ancients, all were loyal and valiant** .  
看到 这 古代人 , 全部 是 忠诚 和 英勇 .  
见古人尽一忠烈，

[tu:; tə] [bɪ'stəʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ə'pɒn] [hɪm] ;  
**To bestow honor and respect upon him** ;  
到 赐给 荣誉 和 尊重 之上 他 ;  
赐尊之敬之；

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] ['præktɪs] ['fɪvəlɪri] ,  
**Seeing the ancients practice chivalry** ,  
看到 这 古代人 实践 骑士精神 ,  
见古人行一侠义，

[ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

**They admire and yearn for it .**  
他们 钦佩 和 向往 为了 它 .

则羨之慕之。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ə'fɪ(ə)l] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

**This is generally the case for those who read official history .**  
这 是 一般来说 这 案件 为了 那些 WHO 读 官方的 历史 .

读正史者概如是，

[nəʊ][wʌn] [hu:] [ri:dz] ['nʌv(ə)lɪz][ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] ！

**No one who reads novels is any different !**  
不 一 WHO 阅读 小说 是 任何 不同的 ！

读小说者何独不然！

[ðɪs] ['ɔ:təm] ,

**This autumn ,**  
这 秋天 ,

今岁秋间，

[maɪ] [frend] [ʃi:] - [ɪn'greɪvd] " [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfɪz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

**My friend Shi Zhenzhi engraved " A Sequel to the Biographies of Loyal and**  
我的 朋友 史 - 刻 " 一个 续集 到 这 传记 的 忠诚 和

[ˈraɪtəs] ['hɪərəʊz] " .

**Righteous Heroes " .**  
正义 英雄 " .

友人石振之刻有《续忠烈侠义传》，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [faɪv] ['maɪnə(r)] ['hɪərəʊz] " .

**This is what is commonly known as the " Five Minor Heroes " .**  
这 是 什么 是 通常 已知 作为 这 " 五 次要的 英雄 " .

即世所称之《小五义》也。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ,

**According to the legend ,**  
根据 到 这 传奇 ,

传中所载，

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪəl] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɪs] .

**People who are loyal , brave , and chivalrous .**  
人们 WHO 是 忠诚 , 勇敢的 , 和 骑士精神 .

人尽忠烈侠义之人，

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɪ] ,

**To do the best of loyalty and chivalry ,**  
到 做 这 最好的 的 忠诚 和 骑士精神 ,

事尽忠烈侠义之事，

[ʌn'laɪk] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,

**Unlike the romantic and poetic descriptions in other books ,**  
与此不同 这 浪漫的 和 诗意的 描述 在 其他 图书 ,

非若他书之风花雪月，

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .

**It is only enough to provide amusement for people .**  
它 是 仅有的 足够的 到 提供 娱乐 为了 人们 .

仅足供人消遣者比。

[hi:; hi] [ðen] [wɪft] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn'stɔ:lmənt] .

**He then wished to publish the third installment .**  
他 然后 希望 到 发布 这 第三 分期付款 .

嗣复欲刊刻三续，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] .  
The merchant is to me .  
这 商人 是 到 我 :

商之于余。

[sed] :  
said :  
说 :

余曰：

" [gʊd] !  
" good !  
" 好的 !

“善！

[ɔ:l] [ə'brɪdʒd] ['vɜ:(ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] .  
All abridged versions are preserved .  
全部 简略 版本 是 保存完好 :

凡简编所存，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
Regardless of official history ,  
不管 的 官方的 历史 ,

无论正史、

[ˈnɒv(ə)l] ,  
novel ,  
小说 ,

小说，

[ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
Those things that have nothing to do with the morals of the world ,  
那些 事物 那 有 没有什么 到 做 和 这 德 的 这 世界 ,

其无关于世道人心者，

[ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;  
All should be burned to the ground ;  
全部 应该 是 烧伤 到 这 地面 ;

皆当付之一炬；

[ðəʊz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] ,  
Those concerning the state of the world and people's hearts ,  
那些 有关 这 状态 的 这 世界 和 人们的 心 ,

其有关于世道人心者，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .  
The more the better .  
这 更多的 这 更好的 :

则多多益善。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] , ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]  
This allowed the books of loyalty , heroism , and chivalry to continue to be  
这 允许 这 图书 的 忠诚 , 英雄主义 , 和 骑士精神 到 继续 到 是

[ˈpʌblɪʃt] .  
published .  
已发布 .

使忠烈侠义之书一续出，

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] .  
People will rush to see it first .  
人们 将要 匆忙 到 看 它 第一的 .

人必争先快睹，



[ˈmeni] [bʊks] [ˈfi:tʃə(r)] [ˈbiəl] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [ˈhiərəʊz] .  
**Many books feature loyal and chivalrous heroes** .  
许多 图书 特征 忠诚 和 骑士精神 英雄 .

多见一忠烈侠义之书，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈbiəlti] [ænd; ənd] [ˈɪvəlri] .  
**That is , to cultivate a heart of loyalty and chivalry** .  
那 是 , 到 培育 一个 心 的 忠诚 和 骑士精神 .

即多生一忠烈侠义之心，

[ɔ:ˈðəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)] ,  
**Although it is a novel** ,  
虽然 它 是 一个 小说 ,

虽曰小说，

[ðɪs] [prəˈvaɪdz] [sʌm; səm] [ˈmaɪnə(r)] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [əˈfɪ(ə)l] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈrekɔ:dz] .  
**This provides some minor supplement to official historical records** .  
这 提供 一些 次要的 补充 到 官方的 历史 记录 .

于正史不无小补。”

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hiː; hi] [ɜ:rdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] .  
**Therefore , he urged them to publish it immediately** .  
所以 , 他 敦促 他们 到 发布 它 立即地 .

因劝之亟为刊刻，

[tuː; tə] [merk] [aɪ ˈti:] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**To make it public to the world** .  
到 制作 它 民众 到 这 世界 .

以公诸世云。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi:æpɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ]  
**On the seventh day of the Jiaping day of the Gengyin year of the sixteenth**  
在 这 第七 天 的 这 嘉平 天 的 这 - 年 的 这 第十六  
[jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gwa:ŋˈju:] [reɪn] ( - ) ,  
**year of the Guangxu reign ( 1880 )** ,  
年 的 这 光绪 在位 ( - ) ,

光绪十六年岁次庚寅嘉平七日，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɛŋ] [ˈhelɪŋ] - [ɒv; əv] [jænən] .  
**Written by Zheng Heling Songchao of Yannan** .  
书面 经过 郑 赫灵 - 的 延南 .

燕南郑鹤龄松巢氏撰。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] : [æt; ət] - [ˈtaʊə(r)] , [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [mæn] [tɜ:nz] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ˈɪntu:] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] ;  
**Chapter One : At Chongxiao Tower , a clever man turns misfortune into good fortune ;**  
章 一 : 在 - 塔 , 一个 聪明的 男人 转弯 不幸 进入 好的 财富 ;  
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmæn(ə)n] , [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [daɪz] [ænd; ənd] [eks aɪ ˈeɪ] [ʃen] [ɪz] [ri:ˈbɔ:n] .  
**at the Prince's Mansion , Ai Hu dies and Xia Sheng is reborn** .  
在 这 王子的 大厦 , 人工智能 胡 死亡 和 夏 盛 是 重生 .

第一回 冲霄楼智化逢凶化吉 王爷府艾虎死而夏生

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] , " [ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiərəʊz] , " [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net] [fɔ:ˈmeɪf(ə)n] .  
**The first part , " The Five Little Heroes , " did not break the Copper Net Formation** .  
这 第一的 部分 , " 这 五 小的 英雄 , " 做过 不是 休息 这 铜 网 形成 .

上部《小五义》未破铜网阵，

[ðəʊz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
**Those reading the book were discussing it** .  
那些 阅读 这 书 是 讨论 它 .

看书之人纷纷议论，

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈpɜ:rtʃəst] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ʃɒp] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdi:pli] [ˈɒnəd] .  
**Those who have purchased the lower part from our shop are deeply honored .**  
那些 WHO 有 购买 这 降低 部分 从 我们的 店铺 是 深 荣幸 .

辱承到本铺购买下部者，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈfju:ə(r)][ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] .  
**There were no fewer than several hundred people .**  
那里 是 不 更少 比 一些 百 人们 .

不下数百人。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɪz][frɒm; frəm][baɪ] [ˈju:tæn] ,  
**The upper part is from Bai Yutang ,**  
这 上 部分 是 从 白 宇堂 ,

上部自白玉堂、

[ɪnˈspektə(r)] [jæn] [bɪˈɡæɪn] ,  
**Inspector Yan began ,**  
检查员 严 开始 ,

颜按院起首，

[ðə; ði] [fɜ:st] [step] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkɒpə(r)] [meʃ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .  
**The first step is to place the broken copper mesh foundation .**  
这 第一的 步 是 到 地方 这 破碎的 铜 网 基础 .

为是先安放破铜网根基。

[æz; əz] [ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptə(r)] ,  
**As already mentioned at the beginning of the previous chapter ,**  
作为 已经 提及 在 这 开始 的 这 以前的 章 ,

前部篇首业已叙过，

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪ](ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈtɜ:mɪnd] .  
**The source of the formation must be determined .**  
这 来源 的 这 形成 必须 是 决定 .

必须将摆阵源流，

[ðə; ði][ˈsɪksti] - [fɔ:(r)] [ˈheksəgræm]  
**The sixty - four hexagrams**  
这 六十 - 四 六十四卦

八八六十四卦、

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] - [fɔ:(r)] [ˈheksəgræm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmju:tʃuəli] [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ænd; ænd]  
**The three hundred and eighty - four hexagrams are mutually generating and**  
这 三 百 和 八十 - 四 六十四卦 是 相互 生成 和

[ˈmju:tʃuəli] [rɪˈstreɪnɪŋ] .  
**mutually restraining .**  
相互 限制 .

三百八十四爻相生相克，

[dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈdi:teɪl] ,  
**Describe it in detail ,**  
描述 它 在 细节 ,

细细叙出，

[fɜ:st] , [leɪ] [æɪn; ən] [ˈæmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkɒpə(r)] [net] [fɔ:ˈmeɪ](ə)n] .  
**First , lay an ambush at the base of the broken copper net formation .**  
第一的 , 躺 一个 伏击 在 这 根据 的 这 破碎的 铜 网 形成 .

先埋伏下破铜网阵之根，

[ˈʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [meʃ] [bi:; bi][ˈbrəʊkən] !  
**Otherwise , how could the copper mesh be broken !**  
否则 , 如何 可以 这 铜 网 是 破碎的 !

不然铜网焉能破哉！

[ðəʊz] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] ,  
**Those who bought the upper part** ,  
那些 谁 买 这 上 部分 ,  
有买上部者,

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:di] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkɒpə(r)] [net] .  
**All because they were greedy and wanted to see the broken copper net** .  
全部 因为 他们 是 贪婪的 和 通缉 到 看 这 破碎的 铜 网 .  
全要贪看破铜网之故,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .  
**This is a major part of the book** .  
这 是 一个 主要的 部分 的 这 书 .  
乃是书中一大节目,

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz] .  
**It's another gathering of heroes** .  
它是 其他 采集 的 英雄 .  
又是英雄聚会之处,

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˌaʊtˈstændɪŋ] [wʌnz]  
**The time of the birth of the Four Outstanding Ones**  
这 时间 的 这 出生 的 这 四 杰出的 一个  
四杰出世之期,

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [si:n] !  
**What a lively scene!**  
什么 一个 热闹 场景 !  
何等的热闹,

[wɒt] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] !  
**What loyalty and courage!**  
什么 忠诚 和 勇气 !  
何等的忠烈!

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɑɪl] .  
**There is another kind of writing style** .  
那里 是 其他 种类 的 写作 风格 .  
当另有一种笔墨。

[ɪf] [wi:; wi][ˈəʊnli] [ˈbri:flɪ] [rɪˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈti:] . . .  
**If we only briefly recount it** . . .  
如果 我们 仅有的 简要地 叙事 它 . . .  
若草草叙过,

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?  
**What does this mean?**  
什么 做 这 意思是 ?  
有何意味?

[br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [pɑ:t] , " [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)] [ˈhɪərəʊz] " .  
**Because of the previous part, " The Five Little Heroes "** .  
因为 的 这 以前的 部分 , " 这 五 小的 英雄 " .  
因上部《小五义》,

[tru:] [tu:; tə] [fɔ:m] ,  
**True to form** ,  
真的 到 形式 ,  
原原本本,

[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [meʃ] [ə'reɪ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**The copper mesh array has been described in detail** .  
这 铜 网 大批 有 到过 描述 在 细节 .  
已将铜网阵详细叙明。

[nəʊ] , [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn'stɔ:lmənt] [br'gɪnz] .  
**Now , the third installment begins .**  
现在 , 这 第三 分期付款 开始 .

今三续开篇，

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [meɪ] [fɔ:'meɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bleɪd] .  
**That is , to break through the copper mesh formation with a single blade .**  
那 是 , 到 休息 通过 这 铜 网 形成 和 一个 单身的 刀刃 .

即由破铜网阵单刀直入，

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] ,  
**No need for additional branches and leaves ,**  
不 需要 为了 额外的 分支 和 树叶 ,

不必另生枝叶，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['prəʊgræm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [lɒŋ] ,  
**To avoid the program being too long ,**  
到 避免 这 程序 存在 也 长的 ,

以免节目絮繁，

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['maɪndset][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['ri:də(r)] .  
**And let us read it with the mindset of a quick reader .**  
和 让 我们 读 它 和 这 心态 的 一个 快的 读者 .

且以快阅者之心。

['ri:s(ə)ntli] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪmləs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] . . .  
**Recently , there have been shameless individuals . . .**  
最近 , 那里 有 到过 不要脸 个人 . . .

近有无耻之徒，

[stri:t] ['vendəz] ['stɪkɪŋ] ['ɔ:dərs]  
**Street vendors sticking orders**  
街道 供应商 粘性 订单

街市粘单，

[deərɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [həʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [meɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ,  
**Daring to add a hole to the copper mesh out of thin air ,**  
大胆 到 添加 一个 洞 到 这 铜 网 出去 的 薄的 空气 ,

胆敢凭空添破铜网、

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [mæp] .  
**The theory of supplementing the complete map .**  
这 理论 的 补充 这 完全的 地图 .

增补全图之说。

[wen] [ɑ:skt] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [meɪ] ,  
**When asked how to break the copper mesh ,**  
什么时候 问 如何 到 休息 这 铜 网 ,

至问及铜网如何破法，

[haʊ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [fʊl] [mæp] ?  
**How to add the full map ?**  
如何 到 添加 这 满的 地图 ?

全图如何增添，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌnə'weə(r)] .  
**He was completely unaware .**  
他 曾是 完全地 不知情 .

彼竟茫然不知，

[ðɪs] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ænd; ənd] [mɪs'li:d] ['pi:p(ə)] .  
**This is meant to confuse and mislead people .**  
这 是 意思是 到 迷惑 和 误导 人们 .

是乃惑乱人心之意也。

[ˈðeəfɔ:(r)] ,  
Therefore ,  
所以 ,

故此，

[ðɪs] [ˈwɜ:kʃɒp] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['prɪntɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .  
This workshop will continue printing immediately .  
这 车间 将要 继续 印刷 立即地 .

本坊急续刊刻，

[tu:, tə] [pli:z] ['pi:pəlz] [hɑ:ts]  
To please people's hearts  
到 请 人们的 心

以快人心，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] .  
Enough of the small talk .  
足够的 的 这 小的 讲话 .

闲言少叙。

[ɪ'mi:diət] ['geɪnz][ænd; ənd] ['lɒsɪz] , [sə'vaɪv(ə)][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn]  
Immediate gains and losses , survival and extinction  
即时 收益 和 损失 , 生存 和 灭绝

眼前得失与存亡，

[welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'stəʊd] [baɪ] ['hev(ə)n] ;  
Wealth and honor are bestowed by Heaven ;  
财富 和 荣誉 是 授予 经过 天堂 ;

富贵凭天所降；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .  
The difference between joy and sorrow is extraordinary .  
这 不同之处 之间 喜悦 和 悲哀 是 非凡的 .

乐枯高下不寻常，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['endləs] ['ɑ:gjəm(ə)nts] ?  
Why bother with endless arguments ?  
为什么 打扰 和 无尽的 论点 ?

何必谆谆较量。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [fɒks][dʒi:'hwɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dʒu:geɪ] [ʃen] [dʒɒŋ'ju:ɑ:n] .  
Now , let's talk about the Black Fox Zhihua and the Little Zhuge Shen Zhongyuan .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 黑色的 狐狸 知华 和 这 小的 诸葛亮 沈 中原 .

且说黑妖狐智化与小诸葛沈仲元，

[ðə; ði] [tu:] ['si:krətli] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .  
The two secretly discussed it .  
这 二 偷偷 讨论 它 .

二人暗地商议，

['hævɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ə'pɪnjən]  
Having one's own opinion  
拥有 一个人的自己的 观点

独出己见，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:, tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [tu:, tə] [sti:l] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ə'gri:mənt] .  
They were going to the Prince's Palace to steal the alliance agreement .  
他们 是 去 到 这 王子的 宫殿 到 偷 这 联盟 协议 .

要去王府盗取盟单。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
Behind the back of the public ,  
在后面 这 后退 的 这 民众 ,

背着大众，



Lameng Danhezi .

拉盟单合子。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][bæg][hæd; həd] [tuː] [həʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**Fortunately , the magic bag had two holes in it .**  
幸运的是 , 这 魔法 包 有 二 孔 在 它 .

幸好百宝囊扎了两上窟窿，

[ʌnˈræv(ə)l][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːhænd] .  
**Unravel it beforehand .**  
绎 它 预先 .

预先解下来，

[pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [brɪˈləʊ] .  
**Place it on the stool below .**  
地方 它 在 这 凳子 以下 .

放在下面凳子之上，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He only carried a knife on his back .**  
他 仅有的 携带 一个 刀 在 他的 后退 .

就只背后背着一口刀，

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [niːʃ] ,  
**Crawling on the hanging niche ,**  
爬行 在 这 绞刑 小众市场 ,

爬伏在悬龕之上，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɪˈluːmɪneɪts] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .  
**The fire illuminates thousands of miles .**  
这 火 照亮 数千 的 英里 .

晃千里火照明。

[brɪˈləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][bɒks] .  
**Below is a large square box .**  
以下 是 一个 大的 正方形 盒子 .

下面是一个大方盒子，

[ʃen] [dʒɒŋˈjuːɑːn] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈtæli] [ænd; ənd] [siːl] .  
**Shen Zhongyuan said it was a military tally and seal .**  
沈 中原 说 它 曾是 一个 军队 相符 和 海豹 .

沈仲元说过是兵符印信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rekˈtæŋɡjələ(r)] [ˈhɑːdwɒd] [bɒks][ɒn] [tɒp] .  
**There was a rectangular hardwood box on top .**  
那里 曾是 一个 矩形的 硬木 盒子 在 顶部 .

上头有一个长方的硬木盒子，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈɡəʊldən] [rɪŋz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .  
**There are two auspicious golden rings on either side .**  
那里 是 二 吉祥 金的 戒指 在 任何一个 边 .

两边有个如意金环，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [ɡəʊld] [rɪŋz] , [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**He reached out and grabbed the two gold rings , pulling them close to his**  
他 达到 出去 和 抓住 这 二 金子 戒指 , 拉 他们 关闭 到 他的  
[tʃest] .  
**chest .**  
胸部 .

伸手揪住两个金环往怀中一带，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [kɪk] " [saʊnd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .  
**There was a " click " sound from above .**  
那里 曾是 一个 " 点击 " 声音 从 多于 .

只听见上面“咔嚓”一声，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [feɪpt] ['gɪləti:n] [bleɪd] [keɪm] [daʊn] .  
**A crescent - shaped guillotine blade came down .**  
一个 新月 - 形状 断头台 刀刃 来了 向下 .

下来了一口月牙式铡刀。

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Master Zhi closed his eyes .**  
掌握 智 关闭 他的 眼睛 .

智爷把双眼一闭，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] .  
**They didn't dare to rush forward .**  
他们 没有 敢 到 匆忙 向前 .

也不敢往前蹿，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] .  
**They didn't dare to shrink back .**  
他们 没有 敢 到 收缩 后退 .

也不敢往后缩，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [klæŋ] " [saʊnd] [ɒn][maɪ] [spaɪn] .  
**There was a " clang " sound on my spine .**  
那里 曾是 一个 " 铛 " 声音 在 我的 脊柱 .

正在腰脊骨上“当啷”一声，

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn] [tu:] .  
**Master Zhi thought his waist was broken in two .**  
掌握 智 想法 他的 腰部 曾是 破碎的 在 二 .

智爷以为他腰断两截，

[ˈsləʊli] , [aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] . . .  
**Slowly , I opened my eyes and looked . . .**  
缓慢地 , 我 打开 我的 眼睛 和 看起来 . . .

慢慢的睁眼一看，

[aɪ][daʊnt] [fi:l] [ˈeni] [peɪn] .  
**I don't feel any pain .**  
我 不 感觉 任何 疼痛 .

不觉着疼痛，

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [kænt] [bi:; bi] [mu:vɪd] [ɔ:(r)] [rəʊˈteɪtɪd] .  
**It just can't be moved or rotated .**  
它 只是 不能 是 已搬 或者 旋转 .

就是不能动转。

[bɔ:dz] ,  
**Lords ,**  
领主 ,

列公，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？

[ɔ:l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] ['kres(ə)nt] - [feɪpt] .  
**All because it is crescent - shaped .**  
全部 因为 它 是 新月 - 形状 .

皆因它是个月牙式样，



[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][tʃæf; tʃɑːf] ['kʌtə(r)] ,  
**If it's a chaff cutter** ,  
如果 它是 一个 糠 刀具 ,

若要是铡草的铡刀，

[ðæt] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tuː] .  
**That would cut a person in two** .  
那 会 切 一个 人 在 二 .

那可就把人铡为两段。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dræɡən] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [sɔːrdz] .  
**There is a dragon among these swords** .  
那里 是 一个 龙 之中 这些 剑 .

此刀当中有个过龙儿，

[nɒt] ['veri] [bɪɡ] ,  
**Not very big** ,  
不是 非常 大的 ,

也不甚大，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['slendə(r)] [weɪst] ,  
**Right in front of Zhiye's slender waist** ,  
正确的 在 正面 的 - 苗条 腰部 ,

正对着智爷的腰细，

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][bəɡ] [ə'ɡen] .  
**Then they encountered the magic bag again** .  
然后 他们 遭遇 这 魔法 包 再次 .

又遇着解了百宝囊，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌndə'hiːθ] .  
**There was nothing underneath** .  
那里 曾是 没有什么 下 .

底下没有东西垫着，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**And there was a knife on his back** .  
和 那里 曾是 一个 刀 在 他的 后退 .

又有背后背着这一口刀，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ʃiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [tɪp] ,  
**Including the leather sheath and the knife tip** ,  
包括 这 皮革 鞘 和 这 刀 提示 ,

连皮鞘带刀尖，

[hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [bæk] .  
**He is protecting his lower back** .  
他 是 保护 他的 降低 后退 .

正把腰节骨护住。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [p'ɒkɪts] ,  
**The two side pockets** ,  
这 二 边 口袋 ,

两旁边的抄包，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kliːv] [aɪ 'tiː] ,  
**Even if the blade of the guillotine were to cleave it** ,  
甚至 如果 这 刀刃 的 这 断头台 是 到 劈开 它 ,

尽教铡刀刀子铡破，

[aɪ 'tiː] [kɔːzd] ['maɪnə(r)] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .  
**It caused minor cuts to the skin and flesh** .  
它 导致 次要的 削减 到 这 皮肤 和 肉 .

伤着少许的皮肉，

[bʌɪd] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [ˈfri:li] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .  
**Blood was flowing freely from his wounds .**  
血 曾是 流动 自由 从 他的 伤口 .  
也是鲜血直流。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɪks][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .  
**Master Zhi encouraged him with a mix of fear and anger .**  
掌握 智 鼓励 他 和 一个 混合 的 害怕 和 愤怒 .  
智爷连吓带气助着，

[aɪ][daʊnt] [fi:l] [ˈeni] [peɪn] .  
**I don't feel any pain .**  
我 不 感觉 任何 疼痛 .

不觉疼痛。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,  
**all in all ,**  
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdestəni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [end] [ˌpremətʃʊəli] .  
**Wisdom and destiny should not end prematurely .**  
智慧 和 命运 应该 不是 结尾 过早 .  
智化命不当绝，

[ðɪs] [ˈterɪfaɪd] [ʃen] [ˌdʒɒŋˈju:ɑ:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .  
**This terrified Shen Zhongyuan so much that he was scared out of his wits .**  
这 恐惧 沈 中原 所以 很多 那 他 曾是 害怕的 出去 的 他的 智慧 .  
可把沈仲元吓了个胆裂魂飞。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈsweɪɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,  
**The fire is swaying thousands of miles ,**  
这 火 是 摇晃 数千 的 英里 ,  
急晃千里火，

[dʌst] [ˈbɪləʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] .  
**Dust billowed up from inside .**  
灰尘 波涛汹涌 向上 从 里面 .  
只见里边尘土暴起，

[ˈkwɪkli] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊdə] [ˈkæbɪnət] .  
**Quickly climb up to the Buddha cabinet .**  
迅速地 爬 向上 到 这 佛 内阁 .  
赶紧纵上佛柜，

[ðeɪ] [li:pt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ni:] .  
**They leaped onto the hanging niche .**  
他们 跳跃 到 这 绞刑 小众市场 .  
蹿上悬龛，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**They thought that Master Zhi was going to lose his life .**  
他们 想法 那 掌握 智 曾是 去 到 失去 他的 生活 .  
以为智爷废命，

[hi:; hi] [ˈwʌznt] [ded] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .  
**He wasn't dead after all .**  
他 不是 死的 后 全部 .  
原来未死。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

[ˈbrʌðə(r)]    [ʃen]    ,  
Brother Shen ,  
兄弟        沈        ,

“沈兄，

[aɪ] [held] [ðə; ði] [naɪf]    [daʊn]    .  
I held the knife down .  
我    握住        这        刀        向下        .

我教刀压住了。”

[ˈmɪstə(r)]    .    [ʃen]    [sed]    :  
Mr    . Shen said :  
先生        :        沈        说        :

沈爷说：

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ɪndʒərɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz]    , [bəʊnz]    , [ɔ:(r)] [skɪn]    ? "  
" Are there any injuries to your muscles , bones , or skin ? "  
"        是        那里        任何        受伤        到        你的        肌肉        ,        骨头        ,        或者        皮肤        ? " "

“可曾伤着筋骨皮肉？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [rɪˈplaɪd]    :  
Master Zhi replied :  
掌握        智        回复        :

智爷回答：

" [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [skɪn] ['ɪndʒəri]    ,    "  
" A minor skin injury , "  
"        一个        次要的        皮肤        受伤        ,        " "

“少许伤着点皮肤，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bɪg]    [di:l]    .  
It's not a big deal .  
它是    不是    一个    大的    交易        :

不大要紧。”

[ˈmɑ:stə(r)]    [ʃen]    [sed]    :  
Master Shen said :  
掌握        沈        说        :

沈爷道：

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)]    .  
There's an iron pillar over here .  
有        一个        铁        支柱        超过        这里        .

“这边倒有个铁立柱，

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz]    ,  
I lifted him up in my arms ,  
我    抬起        他    向上    在    我的    武器        ,

我抱着往上一提，

[ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt]    .  
You came out .  
你        来了        出去        .

你就出来了。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed]        [rɪˈpi:tɪdli]        :  
Master Zhi said repeatedly :  
掌握        智        说        反复        :

智爷连说：

[nəʊ] !  
No !  
不        !

“不可！

[nəʊ] !  
**No !**  
不 ！

不可！

[ai] [hɜːd] [baɪ] [2] [seɪ] [ðæt] . . .  
**I heard Bai Wudi say that** . . .  
我 听到 白 武迪 说 那 . . .

我听白五弟说过，

[wen'evə(r)] [ai][hɪə(r)] [sʌtʃ] [njuːz] ,  
**Whenever I hear such news** ,  
每当 我 听到 这样的 消息 ,

每遇这样消息，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .  
**There must be more information hidden inside** .  
那里 必须 是 更多的 信息 隐 里面 .

里头必还套着消息。”

['mɪstə(r)] . [ʃen] [sed] :  
**Mr . Shen said :**  
先生 . 沈 说 :

沈爷说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] ? "  
**" Are you just going to keep suppressing it like this ? "**  
" 是 你 只是 去 到 保持 抑制 它 喜欢 这 ? "

“难道你就这样压着不成？ ”

['mɑːstə(r)][dʒɪː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ɐnd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈsiːniə(r)] ['brʌðəz] [sɔːd] [fɜːst] . "  
**" Go downstairs and find your senior brother's sword first . "**  
" 去 楼下 和 寻找 你的 高级的 兄弟 剑 第一的 . "

“你先下楼去找你师兄的宝剑，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['brʌðə(r)] [oʊjæŋz] ['treɪzəd] [sɔːd] .  
**Or perhaps Brother Ouyang's treasured sword** .  
或者 也许 兄弟 欧阳的 珍藏 剑 .

或欧阳兄的宝刀，

[ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .  
**I have my reasons for taking it** .  
我 有 我的 原因 为了 采取 它 .

拿来我自有道理。”

['mɪstə(r)] . [ʃen] [sed] :  
**Mr . Shen said :**  
先生 . 沈 说 :

沈爷说：

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [ki:p] ['kwaɪət] . "  
**" You stay here and keep quiet . "**  
" 你 停留 这里 和 保持 安静的 . "

“你在这里压着，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [liːv] ,  
**As soon as I leave** ,  
作为 很快 作为 我 离开 ,

我一走，

[ɪf] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [kʌm] [ʌp] ,  
**If outsiders come up** ,  
如果 局外人 来 向上 ,

倘若上来外人，

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [muːv] [ɔː(r)] [rəʊˈteɪt] .  
**You cannot move or rotate** .  
你 不能 移动 或者 旋转 .

你不能动转，

[wʊdnt] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ?  
**Wouldn't that put their lives in danger ?**  
不会 那 放 他们的 生活 在 危险 ?

岂不是有性命之忧，

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [ðeə(r)] ?  
**How did I get there ?**  
如何 做过 我 得到 那里 ?

我如何走得？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , "  
**" I'm going to die , "**  
" 我是 去 到 死 , "

“我要该死，

[ðəʊz] [tuː] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .  
**Those two times would have killed them** .  
那些 二 时代 会 有 被杀 他们 .

刚才这两次就没有命了。

[brɪˈsaɪdz] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] .  
**Besides , life and death are predetermined** .  
除了 , 生活 和 死亡 是 预先设定 .

再说生死是个定数，

[dʊənt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .  
**Don't worry about me** .  
不 担心 关于 我 .

你不要管我，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [sɜːd] [ænd; ənd] [naɪf] .  
**You should take the sword and knife** .  
你 应该 拿 这 剑 和 刀 .

你取刀剑去为是。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʃen] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪn] .  
**Master Shen had no choice but to descend from the shrine** .  
掌握 沈 有 不 选择 但 到 下降 从 这 神社 .

沈爷无可奈何下了悬龕，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɑːstə(r)] - [wɜːdz] .  
**They had no choice but to follow Master Zhi's words** .  
他们 有 不 选择 但 到 跟随 掌握 - 字 .

只得依着智爷的言语，

[ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**Looking south from outside the building** ,  
寻找 南 从 外部 这 建筑 ,

出了楼外往正南一看，

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ˌdaʊnˈsteəz] .  
**I just saw the person downstairs** .  
我 只是 锯 这 人 楼下 :

方才见那楼下之人，

[sʌm; səm][ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [aʊt] .  
**Some also came out** .  
一些 还 来了 出去 :

也有出来的，

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [went] [ɪn] .  
**Some people went in** .  
一些 人们 去 在 :

也有进去的，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] :  
**Shouting incoherently** :  
喊叫 语无伦次 :

口中乱喊：

" [ə'rest] [ðem; ðəm] ! "  
**" Arrest them ! "**  
" 逮捕 他们 ! " :

“拿人！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] . "  
**" You must not let them escape . "**  
" 你 必须 不是 让 他们 逃脱 . " :

千万不可走脱了他们。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈmɑ:stə(r)] [ʃen]  
**For some reason , Master Shen**  
为了 一些 原因 , 掌握 沈

沈爷不知什么缘故，

[wɪ'ðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkləʊsli] [bɪ'ləʊ] ,  
**Without looking closely below** ,  
没有 寻找 密切 以下 ,

不顾细看下面，

[aɪ 'ti:] [kept] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwestwəd] .  
**It kept rushing westward** .  
它 保留 匆忙 向西 :

一直扑奔正西。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈləʊə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)] ,  
**Just as they were about to lower the rope ladder** ,  
只是 作为 他们 是 关于 到 降低 这 绳索 梯子 ,

正要將软梯放下，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈfɪɡə(r)] [əˈpriəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] .  
**Suddenly , a dark figure appeared from the northwest** .  
突然 , 一个 黑暗的 数字 出现 从 这 西北 :

忽然见西北来了一条黑影，

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] .  
**It's getting closer** .  
它是 获得 更近 :

渐渐临近，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈbæriə(r)] ,  
**Seeing that person break through the Five Elements Barrier** ,  
看到 那 人 休息 通过 这 五 元素 障碍 ,

见那人闯入五行栏杆，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:g(ə)] .  
**Upon closer inspection , it turned out to be an eagle .**  
之上 更近 检查 , 它 转向 出去 到 是 一个 鹰 .

细看原来是艾虎。

[du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [weə(r)] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [keɪm] [frɒm; frəm] ?  
**Do you know where Ai Hu came from ?**  
做 你 知道 在哪里 人工智能 胡 来了 从 ?

你道艾虎从何而至？

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**All because he relieved himself in the west courtyard .**  
全部 因为 他 松了口气 他自己 在 这 西方 庭院 .

皆因他在西院内解手，

['hiəriŋ] [dʒi:'hwɑ:] [ɪn] ['si:krət] ,  
**Hearing Zhihua in secret ,**  
听力 知华 在 秘密 ,

暗地里听见智化、

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃen] [dʒɒŋ'ju:ɑ:n] [dɪ'skʌst] ,  
**The idea that Shen Zhongyuan discussed ,**  
这 主意 那 沈 中原 讨论 ,

沈仲元商量的主意，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðəə(r)] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Waiting for them to change into their night clothes .**  
等待 为了 他们 到 改变 进入 他们的 夜晚 衣服 .

等着他们换好夜行衣靠，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
**After they left ,**  
后 他们 左边 ,

容他们走后，

[hi:; hi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɜ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He inserted a single - edged sword into his back .**  
他 插入 一个 单身的 - 边缘 剑 进入 他的 后退 .

自己背插单刀，

[hi:; hi] [ðen] [rʌft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔ:t] .  
**He then rushed out of the Upper Court .**  
他 然后 匆忙 出去 的 这 上 法庭 .

也就蹿出了上院衙，

[ju:z] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] ['træv(ə)] ,  
**Use the art of night travel ,**  
使用 这 艺术 的 夜晚 旅行 ,

施展夜行术，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
**They headed straight for the Prince's Mansion .**  
他们 标题 直的 为了 这 王子的 大厦 .

直奔王府而来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] ,  
**Arriving at the Prince's Palace ,**  
抵达 在 这 王子的 宫殿 ,

来至王府，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] ['entə(r)][frɒm; frəm] [dju:] [nɔ:θ] .  
**I dare not enter from due north .**  
我 敢 不是 进入 从 到期的 北 .

不敢由正北进去，

[ˈnəʊɪŋ]    [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][,es eɪtʃˈeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪŋ] [ɪn]    [ˈæmbʊʃ]    [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]    ,  
**Knowing that Master Sha and his men were lying in ambush in the woods** ,  
会心      那      掌握      沙      和      他的      男人      是      说谎      在      伏击      在      这      树林      ,  
知道沙老员外他们埋伏在树林之内,

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]    [miːt]    ,  
**If we were to meet** ,  
如果    我们      是      到      见面      ,  
若教遇见,

[haʊ] [kʊd; kəd]    [ðeɪ]    [ˈpɒsəbli]    [let][,em ˈiː][ɪn] ?  
**How could they possibly let me in ?**  
如何      可以      他们      可能      让      我      在 ?  
岂肯教自己进去。

[ðeɪ]    [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]    [ɪːst]    [ˈaɪðə(r)]    .  
**They didn't dare to enter from the east either** .  
他们      没有      敢      到      进入      从      这      东方      任何一个 :  
也不敢由东面进去,

[ðeɪ]    [ŋjuː]    [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pəˈtrəʊlz][æz; əz] [wel]    .  
**They knew there were patrols as well** .  
他们      知道      那里      是      巡逻      作为      出色地 :  
知道也有巡逻之人。

[ɪnˈsted]    , [,aɪ ˈtiː][ɪz]    [θruː]    [ðə; ði] [hɔːs] [pɑːθ] [pʊ; əv]    [stri:t]    [ðæt] [wʌn]    [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈsɪti]  
**Instead , it is through the horse path of Shuncheng Street that one enters the city**  
反而      ,      它      是      通过      这      马      小路      的      顺城      街道      那      一      进入      这      城市  
:  
:  
:

倒是由顺城街马道上城,  
[dɪˈsend]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [ˈwestən]    [ˈsɪti] [wɔːl]    .  
**Descend from the western city wall** .  
下降      从      这      西      城市      墙 :  
自西边城墙而下。

[daʊn] [tuː; tə]    [ɜːθ]    ,  
**down to earth** ,  
向下      到      地球      ,  
脚踏实地,

[ðə; ði] [plæŋks] [kept]    [ˈrʌŋɪŋ]    [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn]    .  
**The planks kept running in a chain** .  
这      木板      保留      跑步      在      一个      链 :  
一直的奔木板连环,

[ˈentəɪŋ]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [ˌnɔːθˈwest]    , [ˈtʃɪˈæn] ( 三 )    [ˌreprɪˈzents]    [ˈhev(ə)n]    .  
**Entering from the northwest , Qian ( 三 ) represents Heaven** .  
进入      从      这      西北      ,      钱      ( 三 )      代表      天堂 :  
由西北乾为天而入,

[kæn; kən][wiː; wi][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɜːld]    ?  
**Can we enter the world ?**  
能      我们      进入      这      世界      ?  
进的天地否,

[ˈstepɪŋ]    [ɒn][ə; eɪ] [ˈswɒstɪkə]    [ˈpæt(ə)n]    ,  
**Stepping on a swastika pattern** ,  
步进      在      一个      卍      图案      ,  
脚踏卍字式,



[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbə(r)] [ˈtreɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,  
**Jumping on the cucumber trellis in the middle** ,  
跳在这黄瓜棚架在这中间 ,  
当中跳黄瓜架,

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈtaʊə(r)] .  
**They headed straight for Chongxiao Tower** .  
他们标题直的为了 - 塔 .  
直奔冲霄楼而来。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] .  
**It's getting closer** .  
它是获得更近 .

渐渐临近,  
[æɪ; əɪ] [fɜːst] [glɑːns] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [vəˈmɪliən] [ˈslɑːntɪd] [ˈswɒstɪkə] - [ˈjeɪpt] [ˈreɪlɪŋz] .  
**At first glance, it was all vermilion slanted swastika - shaped railings** .  
在第一的瞥一眼 , 它曾是全部朱红倾斜的卍 - 形状栏杆 .  
一看全是朱红斜卍字式栏杆,

[ˈleɪə(r)] [baɪ][ˈleɪə(r)] ,  
**Layer by layer** ,  
层经过层 ,

一层一层,

[ˈsevrəl] [ˈslɑːntɪd] [ˈkɔːnəs] ,  
**Several slanted corners** ,  
一些倾斜的角落 ,

好几个斜马吊角,

[ˈsevrəl] [dɔːz] ,  
**Several doors** ,  
一些门 ,

好几个门,

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ɔː(r)] [nɔːθ] .  
**Regardless of east, west, south, or north** .  
不管的东方 , 西方 , 南 , 或者北 .  
不分东西南北。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] ?  
**How could he possibly know ?**  
如何可以他可能知道 ?

他焉能知晓,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈstreɪnt]  
**According to the Five Elements theory of mutual generation and mutual restraint**  
根据到这五元素理论 的 相互的 一代 和 相互的 克制  
...  
: : :  
...  
按五行相生相克,

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpɪləɹ] .  
**It consists entirely of two pillars** .  
它由完全的二柱子 .  
全是两根立柱,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈləʊtəs] [hed] [ɒn] [tɒp] .  
**It has a large lotus head on top** .  
它有 一个 大的 莲花 头 在 顶部 .  
上有大莲花头,

[ðɪs] [kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːtl] .  
**This counts as a portal .**  
这 计数 作为 一个 门户网站 ；

这就算个门户。

[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkʌvəd] [ɪn] [hemp] [kləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [vəˈmɪliən]  
**The railings were all covered in hemp cloth and had a gray and vermilion**  
这 栏杆 是 全部 涵盖 在 麻 布 和 有 一个 灰色的 和 朱红  
[ˈkʌlə(r)] .  
**color .**  
颜色 ；

栏杆全是披麻挂灰朱红的颜色，

[ðə; ði][ˈləʊtəs] [hed] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [faɪv] [kʌləz] :  
**The lotus head is divided into five colors :**  
这 莲花 头 是 分割 进入 五 颜色 ；

莲花头儿可是分出五色：

[ɡriːn] ,  
**green ,**  
绿色的 ；

青、

[ˈjeləʊ] ,  
**yellow ,**  
黄色的 ；

黄、

[red] ,  
**red ,**  
红色的 ；

赤、

[waɪt] ,  
**white ,**  
白色的 ；

白、

[blæk] .  
**black .**  
黑色的 ；

黑。

[ɪf] [æn; ən][ˈeksɜːt] [ˈkɒmz] [ɪn] ,  
**If an expert comes in ,**  
如果 一个 专家 来 在 ；

行家若是进来，

[ˈentərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈləʊtəs] [hed] ,  
**Entering from the white lotus head ,**  
进入 从 这 白色的 莲花 头 ；

由白莲花头而入，

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [spəˈsɪfɪkli] [ɡen] [ænd; ənd] [[ɪn] .  
**It refers to the metal elements of the West , specifically Geng and Xin .**  
它 指 到 这 金属 元素 的 这 西方 ， 具体来说 耿 和 新 ；

就是西方庚辛金，

[ðen] [ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈləʊtəs] [hed] .  
**Then go through the door with the black lotus head .**  
然后 去 通过 这 门 和 这 黑色的 莲花 头 ；

再走黑莲花头的门，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɔ:tl] ['feɪsɪz] ,  
**Regardless of which direction the portal faces ,**  
不管 的 哪个 方向 这 门户网站 面孔 ;  
不管门户冲什么方向,

[ðen] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['lætəs] [hed] .  
**Then look for the door with the green lotus head .**  
然后 看 为了 这 门 和 这 绿色的 莲花 头 ;  
再找绿莲花头的门,

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['lætəs] . . .  
**Then came the red lotus . . .**  
然后 来了 这 红色的 莲花 ; . . .  
然后是红莲花、

['jeləʊ] ['lætəs] .  
**Yellow lotus .**  
黄色的 莲花 ;  
黄莲花。

[ðə; ði] [waɪt] ['lætəs] , [wen] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] , [ɪz][gəʊld] .  
**The white lotus , when fully exposed , is gold .**  
这 白色的 莲花 , 什么时候 完全 裸露 , 是 金子 ;  
白莲花正到里面即是金,

[gəʊld][kæn; kən] ['dʒenəreɪt] ['wɔ:tə(r)] .  
**Gold can generate water .**  
金子 能 产生 水 ;  
金能生水,

[ə'kwætɪk] [wʊd] ,  
**aquatic wood ,**  
水 木头 ,  
水生木,

[wʊd] ['fju:əlz]['faɪə(r)] .  
**Wood fuels fire .**  
木头 燃料 火 ;  
木生火,

['faɪə(r)] ['dʒenəreɪts] [ɜ:θ] .  
**Fire generates earth .**  
火 生成 地球 ;  
火生土,

[ɜ:θ] [pɹədʒ'u:sɪz] ['met(ə)] .  
**Earth produces metal .**  
地球 产 金属 ;  
土生金。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [dɔ:(r)]  
**If you go to the wrong door**  
如果 你 去 到 这 错误的 门  
如若走错一门,

[ðə; ði] [waɪt] ['lætəs][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['lætəs] .  
**The white lotus ran away to the green lotus .**  
这 白色的 莲花 跑 离开 到 这 绿色的 莲花 ;  
白莲花奔了绿莲花,

[,aɪ'ti:] [mi:nz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnkəm'pætəb(ə)] .  
**It means they are incompatible .**  
它 方法 他们 是 不相容 ;  
就是相克。

[ˈmet(ə)l][ˈkæn; kən] [ˌəʊvəˈkʌm] [wʊd] .  
**Metal can overcome wood** .  
金属 能 克服 木头 .

金能克木，

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ðeɪ] [sti:l] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɪn] .  
**Even after walking for three days , they still couldn't get in** .  
甚至 后 步行 为了 三 天 , 他们 仍然 不能 得到 在 .

走三天也进不来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃu:] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmju:tʃuəl][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈstreɪnt] ?  
**How could Ai Hu know about mutual generation and mutual restraint ?**  
如何 可以 人工智能 胡 知道 关于 相互的 一代 和 相互的 克制 ?

艾虎如何能晓得相生相克？

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɡeŋ] [ænd; ənd] [[ɪn] [ˈmet(ə)l] ,  
**Entering the Western Geng and Xin metal** ,  
进入 这 西 耿 和 新 金属 ,

进了西方庚辛金，

[ðə; ði] [pa:θ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈdʒi:ə][ænd; ənd][ji:] [wʊd] [ˈelɪmənts] .  
**The path leads to the Eastern Jia and Yi Wood elements** .  
这 小路 线索 到 这 东 贾 和 易 木头 元素 .

走的东方甲乙木，

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɜ:θ] [ˈelɪmənt] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɜ:θ] .  
**The central Earth element is surrounded by Earth** .  
这 中央 地球 元素 是 包围 经过 地球 .

绕的中央戊己土。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:klz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After going around in circles for a long time** ,  
后 去 大约 在 界 为了 一个 长的 时间 ,

绕了半天，

[aɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**I'm impatient** .  
我是 不耐烦 .

心中急躁，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] .  
**He also had an idea** .  
他 还 有 一个 主意 .

他也有个主意，

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**He grabbed the railing with his hand** .  
他 抓住 这 栏杆 和 他的 手 .

用手一扶栏杆，

[hi:; hi] [li:pt] [ˈʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒʃ; wu:ʃ] " .  
**He leaped upwards with a " whoosh "** .  
他 跳跃 向上 和 一个 " 嗖! " .

“蹭”往上一纵，

[aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəlɪ] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈbæriə(r)] .  
**It actually leaped into the Five Elements Barrier** .  
它 实际上 跳跃 进入 这 五 元素 障碍 .

竟自跃在五行栏杆里边去了。

[hi:; hi][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ɪn] [ˈheɪtrɪd] .  
**He cursed in hatred** .  
他 被诅咒的 在 仇恨 .

恨的他咒骂起来，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [plɛs] [ɪz] .  
**I don't know where this place is .**  
我 不 知道 在哪里 这 地方 是 :

不知这是什么地方。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He casually pulled a knife behind his back .**  
他 随意地 拉 一个 刀 在后面 他的 后退 :

随手背后拉刀，

[hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['waɪldli] .  
**He slashed at the railing wildly .**  
他 削减 在 这 栏杆 疯狂地 :

把栏杆“咔嚓”乱砍了一回，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] , [hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**In a fit of pique , he stabbed himself in the back with a knife .**  
在 一个 合身 的 激起 , 他 刺伤 他自己 在 这 后退 和 一个 刀 :

赌气把刀插入背后，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] [ænd; ənd] [rəʊp] .  
**He pulled out the grappling hook and rope .**  
他 拉 出去 这 格斗 钩 和 绳索 :

回手掏出飞爪百练索，

[həʊld] ['ɒntə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .  
**Hold onto the railing .**  
抓住 到 这 栏杆 :

搭住栏杆，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡaɪd] ['ʌpwədz] .  
**It will guide upwards .**  
它 将要 指导 向上 :

往上就导。

[ðə; ði] [ɡaɪd] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fi:t] [haɪ] .  
**The guide is about seven or eight feet high .**  
这 指导 是 关于 七 或者 八 脚 高的 :

导上约有七八尺高，

[ˈsʌmwʌn] [ə'bʌv] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ] :  
**Someone above told him to say :**  
某人 多于 讲述 他 到 说 :

上面有人叫他说：

" [ɪz] [ðæt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃjuː] [daʊn] [ðeə(r)] ? "  
**" Is that Ai Hu down there ? "**  
" 是 那 人工智能 胡 向下 那里 ? "

“下面可是艾虎？ ”

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] ['taɪtli] .  
**He gripped the grappling hook tightly .**  
他 紧握 这 格斗 钩 紧紧 :

他就紧握飞爪百练索，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'bʌv] ,  
**Looking at the railing above ,**  
寻找 在 这 栏杆 多于 ,

眼看上面栏杆，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['ʌpwədz] :  
**He asked upwards :**  
他 问 向上 :

往上问道：

" ['brʌðə(r)]    [ʃen]    ?    "

" **Brother Shen** ?    "

"    兄弟    沈    ?    "

“沈大哥呀？ ”

[ʃen]    [dʒɒŋ'ju:ɑ:n]    [sed]    :

**Shen Zhongyuan** **said** :

沈    中原    说    :

沈仲元说：

"    [gʊd]    .    "

" **good** .    "

"    好的    .    "

“不错。”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ]    [waɪ]    [er 'aɪ] [ertʃ'ju:] [kɔ:lz] [hɪm]    " [bɪg] ['brʌðə(r)]    "    ?

**Why do you know why Ai Hu calls him** " **Big Brother** " ?

为什么    做    你    知道    为什么人工智能    胡    呼叫    他    "    大的    兄弟    "    ?

你道艾虎怎么管着他叫大哥？

[ˈpri:vɪəsli]    [kɔ:lɪd]    " ['ʌŋk(ə)] "    ,

**Previously called** " **uncle** " ,

之前    称为    "    叔叔    "    ,

先前叫大叔，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]    , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [bi:t]    [ʌp] [gænz] ['mʌðə(r)]    .

**At this time , it was time to beat up Gan's mother .**

在    这    时间    ,    它    曾是    时间    到    打    向上    甘的    母亲    .

此时是打甘妈妈、

[læn] [ni:'ɑ:n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]    ['stɑ:tɪd]    [dɪ'skʌsɪŋ]    [aɪ 'ti:]    .

**Lan Niang and the others started discussing it .**

兰    娘    和    这    其他的    开始    讨论    它    .

兰娘他们论起。

[ʃen]    [dʒɒŋ'ju:ɑ:n]    [sed]    :

**Shen Zhongyuan** **said** :

沈    中原    说    :

沈仲元说：

"    [er 'aɪ] [ertʃ'ju:] ,

" **Ai Hu** ,

"    人工智能    胡    ,

“艾虎，

[wɒt]    [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [tʃaɪld]    ?

**What brings you here , child ?**

什么    带来    你    这里    ,    孩子    ?

你这孩子怎么来了？ ”

[er 'aɪ] [ertʃ'ju:] [sed]    :

**Ai Hu** **said** :

人工智能    胡    说    :

艾虎说：

" [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ,

" **Your idea** ,

"    你的    主意    ,

“你们的主意，

[aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][ə; er] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

**I heard it a long time ago .**

我    听到    它    一个    长的    时间    前    .

我早听见了，

[aɪ] [jeə(r)] [hɑ:f] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .  
**I'll share half with you when we meet .**  
患病的 分享 一半 和 你 什么时候 我们 见面 .  
我见一面分一半，

[maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [ˈdʌznt] [wɒnt] [ˈkredit] .  
**My master doesn't want credit .**  
我的 掌握 不 想 信用 .  
我师傅不要功劳，

[ðæt] [ˈkredit] [gəʊz] [tu:; tə][em 'i:] .  
**That credit goes to me .**  
那 信用 去 到 我 .  
那功劳算我的。”

[ʃen] [dʒɒŋˈju:ɑ:n] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :  
沈仲元说：

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ˈgɪləti:n] [ˈgɪləti:n] [naʊ] . "  
**" Your master is called Guillotine Guillotine now . "**  
" 你的 掌握 是 称为 断头台 断头台 现在 . "  
“你师傅都叫铡刀铡了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说：

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "  
**" What did you say ? "**  
" 什么 做过 你 说 ? "  
“你说什么？ ”

[ʃen] [dʒɒŋˈju:ɑ:n] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :  
沈仲元说：

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ˈgɪləti:n] [ˈgɪləti:n] [naʊ] . "  
**" Your master is called Guillotine Guillotine now . "**  
" 你的 掌握 是 称为 断头台 断头台 现在 . "  
“你师傅都叫铡刀铡了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [kraɪd] [aʊt] , " [aʊt] ! "  
**Ai Hu cried out , " Ouch ! "**  
人工智能 胡 哭 出去 , " 哎哟 ! "  
艾虎一声哎哟，

[wʌns] [ju:; jʊ] [let] [gəʊ] ,  
**Once you let go ,**  
一次 你 让 去 ,  
一撒手，

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ,  
**With a thud ,**  
和 一个 砰的一声 ,  
咕咚一声，

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Lying on the ground ,**  
说谎 在 这 地面 ,  
躺在地下，

[ˈlɪmz]      [ˈstreɪt]      ,  
**limbs straight** ,  
四肢      直的      ,

四肢直挺，

[ˈhiːz]      [ˈded]      .  
**He's dead** .  
他是      死的      .

死过去了。

[ʃen]      [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn]      [wɒz; wəz][səʊ]      [ˈfraɪ(ə)nd]      [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɔːlməʊst] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]      .  
**Shen Zhongyuan was so frightened that his soul almost left his body** .  
沈      中原      曾是      所以      害怕      那      他的      灵魂      几乎      左边      他的      身体      .

沈仲元吓了个胆裂魂飞，

[ˈkwɪkli]      [ˈləʊə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)]      .  
**Quickly lower the rope ladder to the second floor** .  
迅速地      降低      这      绳索      梯子      到      这      第二      地面      .

赶紧放软梯到二层。

[ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)]      [ˈliːdɪŋ]      [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)]      [riːtʃt]      [ˈlev(ə)l] [graʊnd]      .  
**The rope ladder leading to the second floor reached level ground** .  
这      绳索      梯子      领导      到      这      第二      地面      达到      等级      地面      .

放二层的软梯到了平地，

[pʊl]      [ˌeɪ ˈaɪ]      [ˌertʃˈjuː][ʌp]      .  
**Pull Ai Hu up** .  
拉      人工智能      胡      向上      .

把艾虎往上一抽，

[hiː; hi] [ˈpæɪɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪmz]      .  
**He patted his back a few times** .  
他      轻拍      他的      后退      一个      很少      时代      .

朝脊背拍了几掌，

[hiː; hi] [kɔːld]      [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [əˈgen]      .  
**He called out in her ear again** .  
他      称为      出去      在      她      耳朵      再次      .

又在耳边呼唤，

[ˌeɪ ˈaɪ]      -      [ˈsləʊli]      [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breθ]      .  
**Ai Hucai slowly turned his breath** .  
人工智能      -      缓慢地      转向      他的      气息      .

艾虎才悠悠气转。

[ˌeɪ ˈaɪ]      [ˌertʃˈjuː] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]      .  
**Ai Hu opened his eyes** .  
人工智能      胡      打开      他的      眼睛      .

艾虎睁开二目，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈlaʊdli]      .  
**He sat on the ground and cried loudly** .  
他      卫星      在      这      地面      和      哭      高声      .

坐于地上放声大哭。

[ʃen]      [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn]      [sed]      :  
**Shen Zhongyuan said** :  
沈      中原      说      :

沈仲元说：

"      [ˈmɑːstə(r)][ɪz] [nɒt]      [ˈded]      .      "  
**" Master is not dead . "**  
"      掌握      是      不是      死的      .      "

“师傅又没死，



[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ？  
**Why are you like this ?**  
为什么 是 你 喜欢 这 ？

你为什么如此？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] ：  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 ：

艾虎说：

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['ma:stəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪləti:n] ['gɪləti:n] ？ "

**" Didn't you say my master's name was Guillotine Guillotine ? "**  
" 没有 你 说 我的 硕士学位 姓名 曾是 断头台 断头台 ？ "

“你不是说我师傅叫铡刀铡了么？ ”

[ʃen] [ˌdʒʊŋ'ju:ɑ:n] [sed] ：  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 ：

沈仲元说：

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['gɪləti:n] . "

**" It was originally a crescent - shaped guillotine . "**  
" 它 曾是 起初 一个 新月 - 形状 断头台 . "

“原是个月牙铡刀，

[pres] [hɪm] [daʊn] .  
**Press him down .**  
按 他 向下 。

把他压在底下，

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [mu:vd] .  
**It cannot be moved .**  
它 不能 是 已搬 。

不能动转。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] ：  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 ：

艾虎说：

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] ['klɪəli] ？  
**Why didn't you explain it clearly ?**  
为什么 没有 你 解释 它 清楚地 ？

“你为什么不说明白了，

[ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][kraɪ][maɪ] [hɑ:t] [aʊt] ？  
**You want me to cry my heart out ?**  
你 想 我 到 哭 我的 心 出去 ？

叫我哭的死去活来？ ”

[ʃen] [ˌdʒʊŋ'ju:ɑ:n] [sed] ：  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 ：

沈仲元说：

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['spi:kɪŋ]  
**You didn't wait for me to finish speaking**  
你 没有 等待 为了 我 到 结束 请讲

“你没等我说完，

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [daɪd] .  
**You just died .**  
你 只是 死亡 。

你就死过去了。

[juː; jʊ] [tʃaɪld] ,  
**You child** ,  
你 孩子 ,

你这孩子，

[ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .  
**That's quite a stroke of luck** .  
那就是 相当 一个 中风 的 运气 .

造化不小，

[nɒt] ['miːtɪŋ] [em 'iː] ,  
**Not meeting me** ,  
不是 会议 我 ,

不是遇见我，

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] .  
**Your life is over** .  
你的 生活 是 超过 .

你性命休矣。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked** :  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [haʊ] ? "  
**" how ? "**  
" 如何 ? "

“怎么？ ”

[ʃen] [ˌdʒɒŋ'juːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said** :  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [juː; jʊ] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] . "  
**" You hang the rope on the railing . "**  
" 你 悬挂 这 绳索 在 这 栏杆 . "

“你拿绒绳挂住栏杆，

[hiː; hi] [wʊd] ['defɪnətli] [juːz] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .  
**He would definitely use his elbow to support himself** .  
他 会 确实 使用 他的 弯头 到 支持 他自己 .

必然拿胳膊肘撑住，

[dʒʌmp] [ɒn] [tɒp]  
**Jump on top**  
跳 在 顶部

跳身上去，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skaɪ] - ['prɪəsɪŋ] ['krɔːs,bəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**There are sky - piercing crossbows up there** .  
那里 是 天空 - 冲孔 弩 向上 那里 .

那上头有冲天弩，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .  
**It was aimed at your arm** .  
它 曾是 旨在 在 你的 手臂 .

定射在你胳膊之上。

[ðəʊz] ['krɒsbəʊ] [bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .  
**Those crossbow bolts were all made with poison** .  
那些 弩 螺栓 是 全部 制成 和 毒 .

那弩箭全是毒药煨成，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,  
**Encountering a branch** ,  
遭遇 一个 分支 ,

遇上一枝，

[hiːz] [ˈdefɪnətli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .  
**He's definitely going to die** .  
他是 确实 去 到 死 .

准死无疑。”

[eɪˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [naʊ] ?  
**Where is my master now ?**  
在哪里 是 我的 掌握 现在 ?

“我师傅现在哪里？”

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said** :  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [ɪts] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ['taʊə(r)] . "  
**" It's right up in the Chongxiao Tower . "**  
" 它是 正确的 向上 在 这 - 塔 . "

“就在冲霄楼上。

[juːv] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .  
**You've come at just the right time** .  
你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 .

你来的甚巧，

[jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [sent] [emˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɜːd] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] .  
**Your master sent me to fetch the precious sword and saber** .  
你的 掌握 发送 我 到 拿来 这 宝贵的 剑 和 军刀 .

你师傅打发我取宝刀宝剑，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmæn](ə)n [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][aɪ]  
**I was worried that someone from the Prince's mansion might come up after I**  
我 曾是 担心 那 某人 从 这 王子的 大厦 可能 来 向上 后 我  
[left] .  
**left** .  
左边 .

我正怕走后上来王府之人，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .  
**Your master's life is in danger** .  
你的 硕士学位 生活 是 在 危险 .

你师傅有性命之忧。

[gəʊ][faɪnd] [ˈpreʃəs] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] .  
**Go find precious swords and sabers** .  
去 寻找 宝贵的 剑 和 光剑 .

你去找宝刀宝剑，

[aɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**I'll go back and keep an eye on your master** .  
患病的 去 后退 和 保持 一个 眼睛 在 你的 掌握 .

我回去看着你师傅。”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [si:] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [fɜ:st] . "  
**I need to go see my master first . "**  
" 我 需要 到 去 看 我的 掌握 第一的 . "

“我得先去看看我师傅，

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [,aɪ 'ti:] .  
**Then go and get it .**  
然后 去 和 得到 它 :

然后去取。”

[ʃen] [,dʒʊŋ'ju:,ɑ:n] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :

沈仲元说:

" [ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] [fɜ:st] . "  
**You get it first . "**  
" 你 得到 它 第一的 . "

“你先取来，

" [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [ðen] . "  
**It's not too late to see then . "**  
" 它是 不是 也 晚的 到 看 然后 . "

然后再看不迟。”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [fɜ:st] . "  
**I need to see my master first . "**  
" 我 需要 到 看 我的 掌握 第一的 . "

“我总得先看看师傅，

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [,aɪ 'ti:] .  
**Then go and get it .**  
然后 去 和 得到 它 :

然后再去取。”

[ʃen] [,dʒʊŋ'ju:,ɑ:n] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Shen Zhongyuan had no choice .**  
沈 中原 有 不 选择 :

沈仲元无奈，

[fɜ:st] , [help] [,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .  
**First , help Ai Hu climb the rope ladder .**  
第一的 , 帮助 人工智能 胡 爬 这 绳索 梯子 :

先帮着艾虎爬上软梯，

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪ'self] .  
**I got up there myself .**  
我 得到 向上 那里 我 :

自己也到了上面。

[rəʊl] [ʌp][ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .  
**Roll up the rope ladder .**  
卷 向上 这 绳索 梯子 :

卷上软梯，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [went] [ʌp] [θri:] [mɔ:(r)] [flɔ:z] [pɒ; əv] [rəʊp] ['lædə(r)] .  
**The two then went up three more floors of rope ladder .**  
这 二 然后 去 向上 三 更多的 楼层 的 绳索 梯子 :

二人又上了三层软梯，

[rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [θri:] ['leɪəz] .  
**Roll up the three layers .**  
卷 向上 这 三 层 :

把三层的卷起，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] [tə'geðə(r)] ,  
**Arriving at the building entrance together ,**  
抵达 在 这 建筑 入口 一起 ,

同到楼门，

['swɪŋɪŋ] [θ'aʊzəndz] [pɒ; əv] [maɪlz] [pɒ; əv] ['faɪə(r)] ,  
**Swinging thousands of miles of fire ,**  
摇摆 数千 的 英里 的 火 ,

晃千里火，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [dʒʌmpt] [ʌp] [fɜ:st] .  
**Ai Hu jumped up first .**  
人工智能 胡 跳了起来 向上 第一的 :

艾虎先就蹿上去了。

[ðə; ði] ['lætɪs] [dɔ:(r)] [kri:k] .  
**The lattice door creaked .**  
这 格子 门 嘎吱作响 :

隔扇一响，

[dʒi:'hwa:] ['kwɪkli] [ɑ:skt] :  
**Zhihua quickly asked :**  
知华 迅速地 问 :

智化连忙问道：

[hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ə'grɪ:d] :  
**Ai Hu agreed :**  
人工智能 胡 同意 :

艾虎答应：

" ['ma:stə(r)] ,  
" **master** ,  
" 掌握 ,

“师傅，

[ɪts] [em 'i:] .  
**It's me .**  
它是 我 :

是我。”

[dʒi:'hwa:] [snɔ:t] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhihua snorted and said :**  
知华 哼了一声 和 说 :

智化哼一声说：

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪdʒ] [sed] , " ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [pɒ; əv] ['ju:zɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] . "  
**No wonder the sage said , " Foolish people are fond of using their own ideas . "**  
不 想知道 这 圣人 说 , " 愚蠢 人们 是 喜爱 的 使用 他们的 自己的 想法 : "

“怪不得圣人云‘愚而好自用，

[hiː; hi][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He is base and fond of acting on his own .**  
他 是 根据 和 喜爱 的 表演 在 他的 自己的 .  
贱而好自专。’

[juː; jʊ] [tʃaɪld] ,  
**You child ,**  
你 孩子 ,  
你这孩子，

[ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈwɪlfəlnis] ,  
**Various kinds of willfulness ,**  
各种各样的 种类 的 任性 ,  
多般任性，

[ˈiːv(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈtaʊə(r)] ,  
**Even I was on the towering tower ,**  
甚至 我 曾是 在 这 参天 塔 ,  
连我在冲霄楼上，

[ðeɪ] [feɪst] [tuː] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈdeɪndʒəz] .  
**They faced two major dangers .**  
他们 面对 二 主要的 危险 .  
都受了两次大险。”

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :  
沈仲元说：

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .  
**He arrived at just the right time .**  
他 到达的 在 只是 这 正确的 时间 .  
“他来的正巧，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .  
**Or teach him to look at you .**  
或者 教 他 到 看 在 你 .  
或者教他看着你，

[aɪ] [gəʊ][get][ðə; ði] [sɔːrdz] .  
**I'll go get the swords .**  
患病的 去 得到 这 剑 .  
我去取刀剑，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .  
**Or teach me to look at you .**  
或者 教 我 到 看 在 你 .  
或者教我看着你，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .  
**He went to get it .**  
他 去 到 得到 它 .  
他去取。”

[ˈmaːstə(r)][dʒɪː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :  
智爷说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "  
“既然如此，

[tɛl] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fɛtʃ] [aɪ 'tiː] .  
**Tell him to go and fetch it .**  
告诉 他 到 去 和 拿来 它 。

教他去取。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 。

艾虎说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [fɛtʃ] [sɔːrdz] ? "  
**" Master , do you still need to fetch swords ? "**  
" 掌握 , 做 你 仍然 需要 到 拿来 剑 ？ "

“师傅还用取刀剑？

[aɪ] [hʌɡd] [ðə; ðɪ][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] .  
**I hugged the iron pillar .**  
我 拥抱 这 铁 支柱 。

我把这铁柱一抱，

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [əʊld][mæn] .  
**Then you came out , old man .**  
然后 你 来了 出去 , 老的 男人 。

你老人家就出来了。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 。

智爷说：

" [ˈnʌns(ə)ns] !  
**" nonsense !**  
" 废话 ！

“胡说！

[aɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] ['iːzi] .  
**It can't be that easy .**  
它 不能 是 那 简单的 。

哪能这么容易，

[gəʊ][ænd; ənd] [ɡet] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] .  
**Go and get it quickly .**  
去 和 得到 它 迅速地 。

快去取来。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 。

艾虎说：

" [aɪl] [ʃeə(r)] [hɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] . "  
**" I'll share half with you when we meet . "**  
" 患病的 分享 一半 和 你 什么时候 我们 见面 。”

“我可是见面分一半，

[ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] ['kredɪt] .  
**Master , you don't want credit .**  
掌握 , 你 不 想 信用 。

师傅你不要功劳，

" [ɪts] [ɒn][em 'iː] , [ðəʊ] . "  
**" It's on me , though . "**  
" 它是 在 我 , 尽管 。”

可算我的。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .  
Bring me the sword and the knife .  
带来 我 这 剑 和 这 刀 .

“你把刀剑取来，

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [sʌm; səm] [ˈkredit] .  
Anyway , you deserve some credit .  
反正 , 你 应得 一些 信用 .

横竖有你点功劳就是。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .  
Ai Hu remained silent .  
人工智能 胡 剩余 沉默的 .

艾虎无言，

[ʃiː; ʃi] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] .  
She floated down .  
她 漂浮 向下 .

飘身下来。

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [tuː] [rəʊp] [ˈlædəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .  
Shen Zhongyuan lowered two rope ladders into the road .  
沈 中原 降低 二 绳索 梯子 进入 这 路 .

沈仲元当路放下两道软梯，

[liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈbæriə(r)]  
Lead him out of the Five Elements Barrier  
带领 他 出去 的 这 五 元素 障碍

带他出五行栏杆，

[ˈstepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈswɒstɪkə] [ˈpæt(ə)n] ,  
Stepping on a swastika pattern ,  
步进 在 一个 卍 图案 ,

脚踏卍字式，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .  
Ai Hu was about to run away .  
人工智能 胡 曾是 关于 到 跑步 离开 .

艾虎就要跑，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ɪf] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . . . "  
" If my master makes a mistake . . . "  
" 如果 我的 掌握 制作 一个 错误 . . . "

“我师傅要有点舛错，

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !  
I'm talking to you !  
我是 说 到 你 !

冲着你说！ ”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :  
Shen Zhongyuan said :  
沈 中原 说 :

沈仲元说:



[doʊnt] ['wʌri] ,  
**Don't worry** ,  
不 担心 ,

“你放心，

[gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .  
**Go quickly and come back quickly** .  
去 迅速地 和 来 后退 迅速地 .

快去快来。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɡert] ,  
**Ai Hu went out of the south gate** ,  
人工智能 胡 去 出去 的 这 南 门 ,

艾虎出了南门，

[ˈfaɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] ['kɔːldrən]  
**Fire - walking cauldron**  
火 - 步行 釜

走火风鼎，

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][ˈfaɪə(r)] .  
**Departure is fire** .  
离开 是 火 .

出离为火，

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɪŋkt] ['wʊdn] [plæŋks] .  
**Beyond the linked wooden planks** .  
超过 这 链接 木制的 木板 .

至木板连环以外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**He was taken aback** .  
他 曾是 已采取 背 .

自己一愕，

[hiː; hi] [ 'pɒndə ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :  
**He pondered in his heart** :  
他 沉思 在 他的 心 :

心里思忖：

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['ɡɒdfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jʌn] [ʒɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .  
**I wonder where my godfather and Yun Zhonghe are now** .  
我 想知道 在哪里 我的 教父 和 云 钟和 是 现在 .

也不知义父与云中鹤他们现在哪里，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['eəriə] .  
**The Prince's Palace had a very large area** .  
这 王子的 宫殿 有 一个 非常 大的 区域 .

王府地面甚大，

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?  
**Where can I find it ?**  
在哪里 能 我 寻找 它 ?

哪里去找？

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['bæt(ə)][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ'iːst] .  
**Suddenly , a deafening battle cry was heard from the southeast** .  
突然 , 一个 震耳欲聋 战斗 哭 曾是 听到 从 这 东南 .

忽然听见东南方杀声震耳，

[fleɪmz] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .  
**Flames shot into the sky** .  
火焰 射击 进入 这 天空 .

火光冲天。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .  
**Ai Hu rushed forward** .  
人工智能 胡 匆忙 向前 .

艾虎直奔前去，

[ˈɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][,taɪ'huː] [rɒks] ,  
**After passing a patch of Taihu rocks** ,  
后 通过 一个 修补 的 太湖 岩石 ,

绕过前边一片太湖山石，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌʊntənz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] ['siːz] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔːrd] .  
**All that could be seen were mountains being moved and seas being explored** .  
全部 那 可以 是 已见 是 山脉 存在 已搬 和 海域 存在 探索 .

只见搬山探海、

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['buːdəz] [sə'rendərɪŋ] [rɪ'zemb(ə)] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]  
**The thousand Buddhas surrendering resemble lanterns and torches , shining brightly**  
这 千 佛陀 投降 类似 灯笼 和 火炬 , 灼灼 明亮地

[laɪk] [ɔɪl] [paɪnz] .  
**like oil pines** .  
喜欢 油 松树 .

千佛投降相似灯笼火把亮子油松，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .  
**It was as bright as day** .  
它 曾是 作为 明亮的 作为 天 .

照如白昼。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [ŋjuː] [ðæt] ['vɒlkswægən] [wɒz; wəz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] .  
**Ai Hu knew that Volkswagen was behind the attack** .  
人工智能 胡 知道 那 大众汽车 曾是 在后面 这 攻击 .

艾虎就知道是大众在此动手，

[ə; eɪ] [naɪf] [drɔːn] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd] ,  
**A knife drawn from behind** ,  
一个 刀 绘制 从 在后面 ,

背后拉刀，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .  
**They charged in** .  
他们 带电 在 .

杀将进去，

[hiː; hi] [hækt] [ænd; ənd] [slæʃed] ['waɪldli] .  
**He hacked and slashed wildly** .  
他 被黑客攻击 和 削减 疯狂地 .

叱嚓磕嚓乱砍。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['səʊldʒəz] [klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] .  
**The prince's soldiers cleared a path** .  
这 王子的 士兵 已清除 一个 小路 .

王府的兵了闪开一条道路，

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [bɑːdʒ] [ɪn] .  
**Ai Hu barged in** .  
人工智能 胡 驳船 在 .

艾虎闯了进去。

[leɪ] [jɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -  
**Lei Ying , the King of Zhenbafang**  
雷 英 , 这 国王 的 -

镇八方王官雷英、

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [wɪp] [wɪl] [brɪŋ] [[eŋ] - ,  
The Golden Whip will bring Sheng Zichuan ,  
这 金的 鞭 将要 带来 盛 - ,  
金鞭将盛子川、

[kaʊ] [deɪu:] , [ðə; ði] [θri:] - ['hændɪd] ['dʒen(ə)rəl]  
Cao Deyu , the Three - Handed General  
曹 德宇 , 这 三 - 递交 一般的  
三手将曹德玉、

[saɪ] - [kju:ɪ] [pɪŋ] ,  
Sai Xuantan Cui Ping ,  
赛 - 崔 平 ,  
赛玄坛崔平、

[ˈfəʊ] - [dʒəʊ] [tɒŋ]  
Xiao Lingguan Zhou Tong  
肖 - 周 童  
小灵官周通、

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] ,  
Zhang Bao ,  
张 包 ,  
张宝、

[li:] [ertʃju:]  
Li Hu  
李 胡  
李虎、

[ˈʃi:ˈɑ:,hu:] [ʃiˈɔ:ŋ] ,  
Xiahou Xiong ,  
夏侯 熊 ,  
夏侯雄、

[ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
Facing each other ,  
面向 每个 其他 ,  
迎面之上、

[aɪ ˈti:] [ɪz] [oʊˈjɑ:ŋ] [tʃʌŋ] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ]  
It is Ouyang Chun , the Northern Hero  
它 是 欧阳 春 , 这 北方 英雄  
是北侠欧阳春、

[jʌŋ] [ʒɔŋ]  
Yun Zhonghe  
云 钟和  
云中鹤、

- [ʒɑ:n] -  
Nanxia Zhan Xiongfei  
- 詹 -  
南侠展熊飞、

[ðə; ði] [twɪn] [ˈhɪərəʊz] [dɪŋ] [dʒaʊˈhweɪ]  
The Twin Heroes Ding Zhaohui  
这 双 英雄 丁 朝晖  
双侠丁兆蕙、

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] , [ðə; ði][skaɪ] - [ˈprɪəsɪŋ] [ræt]  
Lu Fang , the Sky - Piercing Rat  
鲁 方 , 这 天空 - 冲孔 鼠  
钻天鼠卢方、

[hæn] [ʒɑ:ŋ] , [ðə; ði] ['graʊndhɒg]  
**Han Zhang , the groundhog**  
韩 张 , 这 土拨鼠

彻地鼠韩彰、

[ˈpæŋɡəliːn; pæŋˈɡəʊliːn] [tʃɒ] [tʃiŋ] .  
**Pangolin Xu Qing** .  
穿山甲 徐 青 .

穿山鼠徐庆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌŋ] [mɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**There was one more person among them** .  
那里 曾是 一 更多的 人 之中 他们 .

内中还有一人，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] , [ɪŋkəsˈhiərənt] [wei] .  
**Speaking in a muffled , incoherent way** .  
请讲 在 一个 闷音 , 语无伦次 方式 .

说话唔呀唔呀的，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [spiə(r)] [wiˈðəʊt] [ə; eɪ] ['tæsl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He held a spear without a tassel in his hand** .  
他 握住 一个 矛 没有 一个 流苏 在 他的 手 .

手中提一杆没缨的枪，

[ðə; ði] [spiə(r)] ['tæslz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [bɜ:nd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .  
**The spear tassels were all burned off by the fire** .  
这 矛 流苏 是 全部 烧伤 离开 经过 这 火 .

枪缨全叫火烧去了，

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [nemd] [fɛŋ] [juˈɑ:n] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .  
**This man was named Feng Yuan , the Master of Healing** .  
这 男人 曾是 命名 冯 元 , 这 掌握 的 康复 .

此人名叫圣手秀士冯渊。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [træpt] [bɪˈləʊ] - ['taʊə(r)] .  
**These people are all trapped below Chongxiao Tower** .  
这些 人们 是 全部 被困 以下 - 塔 .

这些人均陷在冲霄楼的下面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第2/107页

[ə'blʌv] [ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,  
**Above the pit at the bottom of the basin** ,  
多于 这 坑 在 这 底部 的 这 盆地 ,  
盆底坑的上头,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [baɪ] [leɪ] [jɪŋz] ['faɪə(r)] [ə'tæk] [ænd; ænd][hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [haɪd] .  
**They were burned by Lei Ying's fire attack and had nowhere to hide** .  
他们 是 烧伤 经过 雷 英的 火 攻击 和 有 无处 到 隐藏 .  
被上面雷英用火攻烧的无处躲避。

[fɔ:(r)] ['dɪtʃɪz] ,  
**Four ditches** ,  
四 沟渠 ,

四条地沟,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ] ['hʌndrəd] ['krɔ:s,bəʊmən] .  
**There were one hundred crossbowmen** .  
那里 是 一 百 弩手 .  
有一百弓弩手,

[leɪ] [jɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [aʊt] .  
**Lei Ying , who was involved in early childhood education , was transferred out** .  
雷 英 , WHO 曾是 涉及 在 早期的 童年 教育 , 曾是 转移 出去 .  
早教雷英调将出去,

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔ:d] .  
**Cover with a wooden board** .  
覆盖 和 一个 木制的 木板 .

盖上木板,

[stɪl] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['stɜ:di] [ɪ'nʌf] ?  
**Still worried about it not being sturdy enough ?**  
仍然 担心 关于 它 不是 存在 结实的 足够的 ?  
还怕不坚固,

[ðen] [eɪ di: 'di:] [mɔ:(r)] [stəʊnz] .  
**Then add more stones** .  
然后 添加 更多的 石头 .

又压上石头,

['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə][saɪt][ɒn][aɪ 'ti:] .  
**Soldiers were assigned to sit on it** .  
士兵 是 分配 到 坐 在 它 .  
派兵丁在上面坐定。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd] ,  
**The people inside** ,  
这 人们 里面 ,  
里头的人,

[tu:; tə] [get] [aʊt] ,  
**To get out** ,  
到 得到 出去 ,

要想出去,

[ɪts] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .  
**It's harder than climbing to heaven .**

它是 更难 比 攀登 到 天堂 .  
比那登天还难。

[fɛŋ] [ju'a:n] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] [a:ts]  
**Feng Yuan , the master of healing arts**

冯 元 , 这 掌握 的 康复 艺术 .  
圣手秀士冯渊，

[hi:; hi][led] ['evriwʌn] [θru:] [fɔ:(r)] [də'rek(j)ənz] .  
**He led everyone through four directions .**

他 引领 每个人 通过 四 方向 .  
带领众位闯了四面，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɒdn] [plæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [nɔ:θ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] .  
**It was covered with wooden planks to the south , north , east , and west .**

它 曾是 涵盖 和 木制的 木板 到 这 南 , 北 , 东方 , 和 西方 .  
正南正北正东正西都有木板盖着，

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] .  
**He was just being anxious .**

他 曾是 只是 存在 焦虑的 .  
干自着急，

[wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] .  
**We can't go out .**

我们 不能 去 出去 .  
不能出去。

['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:] [saɪd] :  
**Master Lu sighed :**

掌握 鲁 叹了口气 :  
卢爷叹道：

[fɪfθ] ['brʌðə(r)]  
**Fifth brother**

第五 兄弟  
“五弟呀，

[fɪfθ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fifth brother ,**

第五 兄弟 ,  
五弟，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] .  
**You're a smart person to be alive .**

你是 一个 聪明的 人 到 是 活 .  
你活着是个聪明人，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['klevə(r)] [gəʊst] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .  
**He should be a clever ghost after death .**

他 应该 是 一个 聪明的 鬼 后 死亡 .  
死后应当是个聪明鬼，

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ] !  
**We will all avenge you !**

我们 将要 全部 报仇 你 !  
我们大家与你报仇雪恨，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [skɪl] ?  
**Why don't you show some skill ?**

为什么 不 你 展示 一些 技能 ?  
你怎么不显一点灵？

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] ?  
**Could it be that there is a place for birth ?**  
可以 它 是 那 那里 是 一个 地方 为了 出生 ?  
莫不是生有处，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] .  
**There is a place to die .**  
那里 是 一个 地方 到 死 .  
死有地，

[ˈevriwʌn] [[ʊd; ʃəd] [daɪ] [hɪə(r)] !  
**Everyone should die here !**  
每个人 应该 死 这里 !  
大家应当死在此地！ ”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [[ ˈmʌtə ] [ˈkɜːsɪz] :  
**Xu Qing muttered curses :**  
徐 青 低声说道 诅咒 :  
徐庆骂骂咧咧说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊlɪnəs] , "  
**" You have a spirit and a holiness , "**  
" 你 有 一个 精神 和 一个 圣洁 , "  
“你有灵有圣，

[ˌaɪ ˈtiː] [[ʊd; ʃəd] [reɪn] [ˈhevi.li] .  
**It should rain heavily .**  
它 应该 雨 重度 .  
应当下一场大雨才是。”

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [əˈfɪ(ə)l] [sed] :  
**The second official said :**  
这 第二 官方的 说 :  
二官人说：

" [ɪts] [dʒʌst] [ˈreɪnɪŋ] . "  
**" It's just raining . "**  
" 它是 只是 下雨 . "  
“就是下雨，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɡɒtɪn] [hɪə(r)] !  
**How could we have gotten here !**  
如何 可以 我们 有 获得 这里 !  
怎能到得了这里！ ”

[jʌn] [ʒɔŋ] [sed] :  
**Yun Zhonghe said :**  
云 钟和 说 :  
云中鹤说：

" [ɪˈmeɪzərəbl] [ˈbʊdə] ! "  
**" Immeasurable Buddha ! "**  
" 无法估量的 佛 ! "  
“无量佛！

[aɪv] [ɡɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] .  
**I've got an idea .**  
我已经 得到 一个 主意 .  
我有了主意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [ səˈvaɪv ] .  
**As long as everyone survives .**  
作为 长的 作为 每个人 幸存 .  
只要大家命不该绝，

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] .  
**Come with me .**  
来 和 我 ；

随我走，

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [aʊt] ；  
**Then you can break out ；**  
然后 你 能 休息 出去 ；

就可以闯将出去；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['evri,wʌnz] [fɛt] ，  
**If this is everyone's fate ,**  
如果 这 是 每个人的 命运 ；

若是大家命该如此，

[ðɪs] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][plæn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .  
**This time , there's no need to plan on going out .**  
这 时间 ， 有 不 需要 到 计划 在 去 出去 ；

这回可不用打算出去。”

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] ；  
**Bei Xia said ；**  
贝 夏 说 ；

北侠说：

[wɒt] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dr'vaɪzɪd] ？  
**What plan should be devised ？**  
什么 计划 应该 是 设计 ？

“计将安出？ ”

[jʌn] [ʒɔŋ] [sed] ；  
**Yun Zhonghe said ；**  
云 钟和 说 ；

云中鹤说：

" ['fɒləʊ] [em 'i:] , ['daʊɪst] . "  
**" Follow me , Daoist . "**  
" 跟随 我 ， 道家 ； "

“随贫道来。”

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] ['fɒləʊɪd] [br'haɪnd] .  
**Bei Xia followed behind .**  
贝 夏 随后 在后面 ；

北侠跟在后面，

['evriwʌn] [faɪld] [ɪn] .  
**Everyone filed in .**  
每个人 已提交 在 ；

大家鱼贯而行，

[,aɪ 'ti:] [rʌʃt] [dju:] [saʊθ] .  
**It rushed due south .**  
它 匆忙 到期的 南 ；

扑奔正南。

[jʌn] [ʒɔŋ] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'hed] .  
**Yun Zhonghe walked straight ahead .**  
云 钟和 步行 直的 前方 ；

云中鹤在前直走，

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [plæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [tɒp] ,  
**When you reach the place where the wooden planks are placed on top ,**  
什么时候 你 抵达 这 地方 在哪里 这 木制的 木板 是 放置 在 顶部 ；

到了上面压木板之处，



[jʌŋ] [ʒɔŋ] [tʰɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :  
**Yun Zhonghe turned around and called out :**  
云 钟和 转向 大约 和 称为 出去 :

云中鹤回头叫道：

[ˈbrʌðə(r)] [ˌoʊˈjɑ:ŋ] ,  
**Brother Ouyang ,**  
兄弟 欧阳 ,

“欧阳兄，

" [tu:; tə] [lend] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] . "  
**" To lend this humble Taoist a helping hand . "**  
" 到 借 这 谦逊的 道教 一个 帮助 手 " . "

助贫道一臂之力。”

[ˌbi: i: ˈaɪ] [ˌeks aɪ ˈeɪ] [nˈɒdɪd] .  
**Bei Xia nodded .**  
贝 夏 点头 .

北侠点头，

[ðə; ðɪ] [ˈprɒbləm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] [ɪz] [ˈnærəʊ] .  
**The problem is that the tunnel is narrow .**  
这 问题 是 那 这 隧道 是 狭窄的 .

所苦者地道窄狭，

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈkænɒt] [ˌkəʊɪɡˈzɪst] .  
**Two people cannot coexist .**  
二 人们 不能 共存 .

不能并立二人。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [klaɪmd] [ˈɒntə] [weɪ] [ʒɛnz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**The Northern Hero climbed onto Wei Zhen's shoulder .**  
这 北方 英雄 攀登 到 魏 珍的 肩膀 .

北侠从魏真肩头之上，

[ɪkˈstend] [ə; eɪ] [hænd] .  
**Extend a hand .**  
延长 一个 手 .

伸过一只手去，

[jʌŋ] [ʒɔŋ] [slæpt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdŋ] [bɔ:d] [rɪˈpi:tɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .  
**Yun Zhonghe slapped the wooden board repeatedly with his hands .**  
云 钟和 被掌掴 这 木制的 木板 反复 和 他的 双手 .

云中鹤用手叭叭叭连拍木板，

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ˈsʌmwʌŋ] [ˌʌpˈsteəz] [seɪ] :  
**Then I heard someone upstairs say :**  
然后 我 听到 某人 楼上 说 :

就听上边有人说：

" [lʊk] , [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] . "  
**" Look , second brother . "**  
" 看 , 第二 兄弟 " . "

“老二你瞧，

[ðeə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbæŋɪŋ] [ðɪs] [bɔ:d] .  
**Their men are banging this board .**  
他们的 男人 是 砰砰作响 这 木板 .

他们底下人拍这个板子呢。

[raɪt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒk] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒŋ] .  
**Right under the rock I'm sitting on .**  
正确的 在下面 这 岩石 我是 坐着 在 .

正在我坐的石头底下。”

[ˈmɑːstə(r)] [weɪ] [tʃeɪndʒd] [ləʊˈkeɪʃənz] [əˈgen] .  
**Master Wei changed locations again .**  
掌握 魏 已更改 地点 再次 .

魏道爷又换了个地方，

[tæp][tæp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] .  
**Tap tap a few more times .**  
轻敲 轻敲 一个 很少 更多的 时代 .

叭叭叭又拍几下，

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [əˈbʌv] [sed] :  
**The person above said :**  
这 人 多于 说 :

上面人言：

" [ˈʌndə(r)][maɪ] [bʌt] , "  
**" Under my butt , "**  
" 在下面 我的 屁股 , "

“我这屁股底下，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] .  
**But there were no stones .**  
但 那里 是 不 石头 .

可没有石头，

[ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [əˈgen] [hɪə(r)] .  
**It's making noise again here .**  
它是 制作 噪音 再次 这里 .

又挪在这里响呢。”

[ˈmɑːstə(r)] [weɪ] [juːst] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [ˈpɪnpɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ləʊˈkeɪʃn] .  
**Master Wei used the tip of his sword to pinpoint the location .**  
掌握 魏 用过的 这 提示 的 他的 剑 到 查明 这 地点 .

魏道爷用宝剑尖认定了这个地方，

[pəʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpwədz] [wɪð] [fɔːs] .  
**Poke it upwards with force .**  
戳 它 向上 和 力量 .

用力往上一扎。

[pliːz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,  
**Please think about it ,**  
请 思考 关于 它 ,

列位请想，

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [kæn; kən] [kʌt] [θruː] [gəʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .  
**This precious sword can cut through gold and jade .**  
这 宝贵的 剑 能 切 通过 金子 和 玉 .

这口宝剑能切金断玉，

[mɔːrˈəʊnvə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tuː] - [ɔː(r)] [θriː] - [ɪntʃ] [θɪk] [ˈwʊdɪn] [bɔːd] .  
**Moreover , it's just a two - or three - inch thick wooden board .**  
而且 , 它是 只是 一个 二 - 或者 三 - 英寸 厚的 木制的 木板 .

何况是二三寸厚的木板，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈpenətreɪtɪd] ;  
**There's no reason why it can't be penetrated ;**  
有 不 原因 为什么 它 不能 是 渗透 ;

焉有扎不透的道理；

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [əʊ] [dɪə(r)] ! "  
**Then I heard a cry of " Oh dear ! "**  
然后 我 听到 一个 哭 的 " 哦 亲爱的 ! "

就听见哎呀一声叫唤，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .  
**There was a loud thud .**  
那里 曾是 一个 大声 砰的一声 .

噗咚一声响动，

[aɪ 'ti:] [stʌk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜ:rsənz] ['bʌtəks] .  
**It stuck right in the tip of that person's buttocks .**  
它 卡住 正确的 在 这 提示 的 那 人的 臀部 .

正扎在那人屁股尖上。

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**The Taoist priest withdrew his sword .**  
这 道教 牧师 退出 他的 剑 .

道爷把宝剑抽回，

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][ɔ:lsəʊ] [pʊʃt] ['ʌpwədz] [wɪð] [fɔ:s] .  
**The Northern Hero also pushed upwards with force .**  
这 北方 英雄 还 推动 向上 和 力量 .

北侠也用力朝上一推，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [plæŋk] ,  
**Together with the top plank ,**  
一起 和 这 顶部 板 ,

上面那块木板一起，

[ə; eɪ] [kreɪn] [li:ps] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .  
**A crane leaps up from the clouds .**  
一个 起重机 跳跃 向上 从 这 云 .

云中鹤纵上来，

[hi:; hi] [slæfəd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**He slashed wildly at the crowd with his sword .**  
他 削减 疯狂地 在 这 人群 和 他的 剑 .

用宝剑乱砍众人。

['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðen] [rʌʃt] [ʌp] .  
**Northern Hero and the others then rushed up .**  
北方 英雄 和 这 其他的 然后 匆忙 向上 .

北侠等也就蹿上来，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['pi:lɪŋ] ['melənz] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .  
**It was like peeling melons and chopping vegetables .**  
它 曾是 喜欢 剥落 甜瓜 和 切碎 蔬菜 .

一阵削瓜切菜相似，

[ðeɪ] [hækt] [ðə; ði] ['krɔ:s,bəʊmən] [daʊn] , ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sprɔ:lɪŋ] .  
**They hacked the crossbowmen down , sending them sprawling .**  
他们 被黑客攻击 这 弩手 向下 , 发送 他们 蔓延 .

把那些弓弩手砍的东倒西歪。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [net] .  
**Some escaped the net .**  
一些 逃脱 这 网 .

也有漏网之人，

[ðeɪ] [sped] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪt] ['fɔ:trɪsɪz] .  
**They sped into the Eight Fortresses .**  
他们 加速 进入 这 八 堡垒 .

飞奔八封连环堡之内，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['kærid] ['faɪəwɒd] [ænd; ənd] [heɪ] .  
**The message was relayed to those who carried firewood and hay .**  
这 信息 曾是 转播 到 那些 WHO 携带 柴 和 干草 .

将信息传于搬柴运草之人，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [jɪŋ] .  
**It was also reported to Lei Ying .**  
它 曾是 还 据报道 到 雷 英 .

又报于雷英。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [leɪ] [jɪŋ]  
**Upon hearing this , Lei Ying**  
之上 听力 这 , 雷 英

雷英一闻此言，

[tʃiː] [rʌʃt] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,  
**Qi rushed to both sides of the ribs ,**  
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 ,

气冲两肋，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,  
**With a loud roar ,**  
和 一个 大声 吼 ,

大吼一声，

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˈtaʊə(r)] ,  
**Leading the crowd out of Chongxiao Tower ,**  
领导 这 人群 出去 的 - 塔 ,

率领众人出冲霄楼，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˈfɔːwəd] .  
**They charged forward .**  
他们 带电 向前 .

杀奔前来，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [əˈprɪəd] .  
**Just then , the Northern Hero appeared .**  
只是 然后 , 这 北方 英雄 出现 .

正遇北侠，

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They all fought each other .**  
他们 全部 战斗 每个 其他 .

大家杀在一处。

[ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs]  
**Soldiers in various parts of the Prince's Palace**  
士兵 在 各种各样的 部分 的 这 王子的 宫殿

王府各处兵丁，

[ˈhævɪŋ] [ˈtræv(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,  
**Having traveled all the way ,**  
拥有 旅行 全部 这 方式 ,

尽行来到，

[iːtʃ] [wiːld] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [sɜːd] [ɒv; əv] [ˈveəriŋ] [lenθs] .  
**Each wielded a single sword of varying lengths .**  
每个 挥舞 一个 单身的 剑 的 变化 长度 .

各举长短的单刀，

[laɪt] [ˈtɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlæntənz] ,  
**Light torches and lanterns ,**  
光 火炬 和 灯笼 ,

点着火把灯笼，

[ˈaʊts] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .  
**Shouts of killing filled the air .**  
喊叫 的 杀 已填 这 空气 .

喊杀连天。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)] ,  
**At the height of the fierce battle** ,  
在 这 高度 的 这 凶猛的 战斗 ,  
正在杀得难解难分的时节,

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**A loud shout came from the north** .  
一个 大声 喊 来了 从 这 北 .  
正北上一声大喊,

[ðə; ði] [mænz] [naɪf] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈslæfɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .  
**The man's knife flew up and down , slashing wildly at the soldiers** .  
这 男人的 刀 飞翔 向上 和 向下 , 砍杀 疯狂地 在 这 士兵 .  
只见那人手中刀上下翻飞乱砍众兵丁。

[aɪˈti:] [tʒ:nd] [aʊt] [ðæt] [eɪˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] [ænd; ənd]  
**It turned out that Ai Hu had come to retrieve the precious sword and**  
它 转向 出去 那 人工智能 胡 有 来 到 取回 这 宝贵的 剑 和  
[ˈseɪbə(r)] .  
**saber** :  
军刀 .  
原来是艾虎取宝刀宝剑来到,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]  
**Seeing that the Northern Heroes and their men were fighting with the Prince's**  
看到 那 这 北方 英雄 和 他们的 男人 是 斗争 和 这 王子的  
[men] ,  
**men** ,  
男人 ,  
见北侠众人与王府人正在交手,

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ˈslæfɪd] [æt; ət] [ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] .  
**The precious swords and blades slashed at various objects , long and short** .  
这 宝贵的 剑 和 刀片 削减 在 各种各样的 对象 , 长的 和 短的 .  
宝刀宝剑乱削长短家伙,

[ðæt] [ɪz] , [gəʊld] , [ˈaɪən] , [ænd; ənd] [sti:l] .  
**That is , gold , iron , and steel** .  
那 是 , 金子 , 铁 , 和 钢 .  
就是金铁钢、

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [kʌt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɪps] .  
**He dared not cut the four whips** .  
他 敢于 不是 切 这 四 鞭子 .  
四条鞭不敢削,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [θɪk] ,  
**Because it is very thick** ,  
因为 它 是 非常 厚的 ,  
因它甚粗,

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdæmɪdʒd] ,  
**Fearing that his treasure would be damaged** ,  
恐惧 那 他的 宝藏 会 是 损坏的 ,  
怕伤了自己的宝物,

[ˈʌðə(r)] [ˈwepənz] ,  
**Other weapons** ,  
其他 武器 ,  
其余兵刃,

[,aɪ 'ti:] [breɪks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**It breaks as soon as it touches the ground .**  
它 休息 作为 很快 作为 它 触摸 这 地面 .

挨着就折，

[,aɪ 'ti:] [hə:ts] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [mi:t] .  
**It hurts whenever we meet .**  
它 疼痛 每当 我们 见面 .

逢着就伤。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['æk(ə)n] ,  
**While taking action ,**  
尽管 采取 行动 ,

正在动手之间，

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ bɑ:dʒ ] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [dju:] [nɔ:θ] .  
**Ai Hu barged in from the due north .**  
人工智能 胡 驳船 在 从 这 到期的 北 .

艾虎由正北闯进来了。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][ɪz] [naɪt] [aɪ] .  
**The Northern Hero is Night Eye .**  
这 北方 英雄 是 夜晚 眼睛 .

北侠是夜眼，

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [si:n] [,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn] .  
**I had already seen Ai Hu charging in .**  
我 有 已经 已见 人工智能 胡 收费 在 .

早就看见艾虎杀将进来，

['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [bæk] .  
**Cover the front and block the back .**  
覆盖 这 正面 和 堵塞 这 后退 .

遮前挡后，

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]  
**knife in his hand**  
刀 在 他的 手

手中一口刀，

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ,  
**slashing and chopping ,**  
砍杀 和 切碎 ,

闪砍劈剁，

[hi:; hi] ['rændəmli] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He randomly slashed at the crowd .**  
他 随机 削减 在 这 人群 .

乱砍众人，

[ðeɪ] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] .  
**They seemed full of life and energy .**  
他们 似乎 满的 的 生活 和 活力 .

好似生龙活虎。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [felt] [bəʊθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [lʌv] .  
**The Northern Hero felt both hatred and love .**  
这 北方 英雄 毛毡 两个都 仇恨 和 爱 .

北侠又是恨又是爱，

[wɒt] [aɪ] [heɪt] [ɪz] [ðæt] [hi:z] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**What I hate is that he's never seen a large formation before .**  
什么 我 恨 是 那 他是 绝不 已见 一个 大的 形成 前 .

恨的是他没见过大阵，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈneglɪdʒəns] ,  
**If there is any negligence** ,  
如果 那里 是 任何 疏忽 ,

倘有疏忽，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊtˈreɪdʒəs] !  
**That would be outrageous** !  
那 会 是 令人愤慨 !

那还了得！

[wɒt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l]  
**What I love is that he is so brave and valiant even when facing a formidable**  
什么 我 爱 是 那 他 是 所以 勇敢的 和 英勇 甚至 什么时候 面向 一个 强大  
[ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .  
**enemy for the first time** .  
敌人 为了 这 第一的 时间 .

爱的是初经大敌就是这般骁勇。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˈfɔːwəd] ,  
**He charged forward** ,  
他 带电 向前 ,

只见他杀奔前来，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌbiː iː ˈaɪ][ˌeks aɪ ˈeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**He pulled Bei Xia with his left hand** .  
他 拉 贝 夏 和 他的 左边 手 .

用左手将北侠一拉，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [djuː] [nɔːθ] .  
**They headed due north** .  
他们 标题 到期的 北 .

杀奔正北去了，

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**The Northern Hero was secretly puzzled** .  
这 北方 英雄 曾是 偷偷 困惑 .

北侠暗暗纳闷，

[ðeɪ] [ðen] [tʃɑːdʒd] [aʊt] .  
**They then charged out** .  
他们 然后 带电 出去 .

也就杀将出来。

[faː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .  
**Far from where the attack would take place** .  
远的 从 在哪里 这 攻击 会 拿 地方 .

离动手处甚远，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][dʒʌst] [sed] :  
**Ai Hu just said** :  
人工智能 胡 只是 说 :

艾虎方才说道：

" [ˈɡɒdfɑːðə(r)] , "  
**" Godfather** , "  
" 教父 , "

“义父，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [naʊ] [æt; ət] - [ˈtaʊə(r)] .  
**My master is now at Chongxiao Tower** .  
我的 掌握 是 现在 在 - 塔 .

我师傅现在冲霄楼，

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['gɪləti:n] [bleɪd] ,  
**Pressed down by the crescent - shaped guillotine blade ,**  
按下 向下 经过 这 新月 - 形状 断头台 刀刃 ,

被月牙式铡刀压在底下，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['gɒdfaːðə(r)] .  
**He instructed me to come and find my godfather .**  
他 指示 我 到 来 和 寻找 我的 教父 .

教我前来寻找义父，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [mænz] [naɪf] ,  
**Take your old man's knife ,**  
拿 你的 老的 男人的 刀 ,

将你老人家的刀，

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['reskjʊː] [maɪ]['mɑːstə(r)] . "  
**" Take this to rescue my master . "**  
" 拿 这 到 救援 我的 掌握 . "

拿去解救我师傅。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ]  
**Upon hearing this , the Northern Hero**  
之上 听力 这 , 这 北方 英雄

北侠一闻此言，

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .  
**I was greatly surprised .**  
我 曾是 非常 惊讶 .

吃一大惊，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [raɪt] ! "  
**" You're absolutely right ! "**  
" 你是 绝对地 正确的 ! "

“你说此话可真！ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [haʊ] [deə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪ] ? "  
**" How dare a child lie ? "**  
" 如何 敢 一个 孩子 说谎 ? "

“孩儿焉敢撒谎。”

[biː iː 'aɪ][eks aɪ 'eɪ] [sed] :  
**Bei Xia said :**  
贝 夏 说 :

北侠说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[teɪk] [maɪ] [naɪf] .  
**Take my knife .**  
拿 我的 刀 .

将我刀拿去。



[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,  
**But there is one thing** ,  
但 那里 是 一 事物 ,

但有一件，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ,  
**You know that** ,  
你 知道 那 ,

你也知道，

[aɪ][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðɪs] [naɪf] .  
**I rely entirely on this knife** .  
我 依靠 完全 在 这 刀 .

我全仗这一口刀。

[juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .  
**You saved your master** .  
你 已保存 你的 掌握 .

你救了你师傅，

[kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .  
**Come back quickly** .  
来 后退 迅速地 .

赶紧回来，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] ,  
**If you are late** ,  
如果 你 是 晚的 ,

倘若来迟，

[aɪm][nɒt] ['kʌmfətəb(ə)] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [naɪf] .  
**I'm not comfortable using this knife** .  
我是 不是 舒服的 使用 这 刀 .

我使你这刀不顺手，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðeə(r)] [hændz] .  
**I want to die at their hands** .  
我 想 到 死 在 他们的 双手 .

我要死在他们手里，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hænd] .  
**It would be as if I died by your hand** .  
它 会 是 作为 如果 我 死亡 经过 你的 手 .

如同死在你手里一样。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [nɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .  
**Ai Hu nodded repeatedly** .  
人工智能 胡 点头 反复 .

艾虎连连点头，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ] .  
**He handed his sword to the Northern Hero** .  
他 递交 他的 剑 到 这 北方 英雄 .

将自己刀交与北侠，

[lets] [swɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['treɪzəz] [sɜːd] .  
**Let's switch the Seven Treasures Sword** .  
我们来吧 转变 这 七 宝藏 剑 .

把七宝刀换将过来。

[ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ə'gen] .  
**The Northern Hero charged in again** .  
这 北方 英雄 带电 在 再次 .

北侠二番又杀将进去。

[ˈeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɒːd] .  
**Ai Hu obtained the Seven Treasures Sword .**  
人工智能 胡 获得 这 七 宝藏 剑 .

艾虎得了七宝刀，

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] ,  
**Secretly pleased ,**  
偷偷 高兴 ,

暗暗欢喜，

[hiː; hi] [ˈpɒndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :  
**He pondered in his heart :**  
他 沉思 在 他的 心 :

心中思忖：

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ] [əˈdɒptɪv] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɒŋk] . "  
**" After a long time , my adoptive father became a monk . "**  
" 后 一个 长的 时间 , 我的 收养 父亲 成为 一个 僧 . "

“久后义父出家，

[ðə; ði] [naɪf] [endɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .  
**The knife ended up in his own hands .**  
这 刀 结束 向上 在 他的 自己的 双手 .

此刀落在自己手内，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][maɪ] [mætʃ] !  
**Where in the world can I find my match !**  
在哪里 在 这 世界 能 我 寻找 我的 匹配 !

走遍天下哪有对手！

[aɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː] [aʊt] [təˈdeɪ] .  
**I'll try it out today .**  
患病的 尝试 它 出去 今天 .

今日我先试它一试。”

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [bæks] .  
**He then ran back to the soldiers ' backs .**  
他 然后 跑 后退 到 这 士兵 - 背部 .

复又奔到兵丁的身后，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :

一声大叫说：

" [ˈtreɪtə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ! "  
**" Traitor , take this ! "**  
" 叛徒 , 拿 这 ! "

“反叛看刀！ ”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ɔːl] [lenθs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]  
**The soldiers turned around and drew their weapons of all lengths to meet the**  
这 士兵 转向 大约 和 画 他们的 武器 的 全部 长度 到 见面 这  
[əˈtæk] .  
**attack .**  
攻击 .

众兵丁回头拿长短兵刃一迎，

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [pɑːst] [baɪ] .  
**Just like that , Ai Hu passed by .**  
只是 喜欢 那 , 人工智能 胡 通过了 经过 .

艾虎就这么一过，

[wið] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [kræks] , ['meni] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪpt] [ə'weɪ] .  
**With a series of sharp cracks , many weapons were chipped away .**  
和 一个 系列 的 锋利的 裂缝 , 许多 武器 是 缺口 离开 .  
叱嚓磕嚓削了不少兵器，

[smʌg] [ænd; ənd] [praʊd] ,  
**smug and proud ,**  
踌躇满志 和 自豪的 ,  
洋洋得意，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['reskju:] [ðeə(r)] ['ma:stə(r)] .  
**They went to rescue their master .**  
他们 去 到 救援 他们的 掌握 .  
救师傅去了。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [plæŋk] [tʃeɪn] .  
**Ai Hu was about to pounce on the wooden plank chain .**  
人工智能 胡 曾是 关于 到 猛扑 在 这 木制的 板 链 .  
艾虎正要扑奔木板连环，

[tu:] ['pi:p(ə)] [ɪpɹəʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .  
**Two people approached from the opposite direction .**  
二 人们 接近 从 这 对面的 方向 .  
迎面之上来了两个人，

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] .  
**They blocked the way .**  
他们 已屏蔽 这 方式 .  
挡住去路。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kləʊslɪ] .  
**Ai Hu examined it closely .**  
人工智能 胡 检查 它 密切 .  
艾虎细看，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒi:'æŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ræt] .  
**But it was Jiang Ping , the River Rat .**  
但 它 曾是 江 平 , 这 河 鼠 .  
却是翻江鼠蒋平、

[ˌɛl,ai'ju:] [ tʃɪŋ ] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [dʒʌdʒ] .  
**Liu Qing , the pale - faced judge .**  
刘 青 , 这 苍白 - 面对 法官 .  
白面判官柳青。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] . . .  
**If you ask how the two people got out of the ditch . . .**  
如果 你 问 如何 这 二 人们 得到 出去 的 这 沟 . . .  
若问两个人怎样出得地沟，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[tʃæptə(r)] [tu:] : [jʌn] - [sɒ:d] [ piəs ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [dʒi:'æŋ] [s:ɪji] [grɪts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə]  
**Chapter Two : Yun Zhonghe's Sword Pierces the Floor , Jiang Siyi Grits His Teeth to**  
章 二 : 云 - 剑 穿孔 这 地面 , 江 思义 粗玉米粉 他的 牙齿 到

[grɪp][ðə; ði] [rəʊp]  
**Grip the Rope**  
紧握 这 绳索  
第二回 云中鹤宝剑穿地板 蒋四义牙齿咬绳索

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] . . .  
**Now , let's talk about Master Jiang . . .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 掌握 江 . . .

且说蒋四爷、

[ɛl,ɑɪ'ju:] [ tʃɪŋ ] ,  
**Liu Qing ,**  
刘 青 ,

柳青,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ɾɪdʒənəli] [ɪn'saɪd][æŋ; ən] [ʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)] .  
**It was originally inside an underground tunnel .**  
它 曾是 起初 里面 一个 地下 隧道 .

本是在地道之中，

[fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɾɪə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,  
**Four horses rear upside down ,**  
四 马匹 后部 上行 向下 ,

四马倒攒蹄，

[ˈfləʊtɪŋ] [dʌk] [ˈpɒstʃə(r)]  
**Floating duck posture**  
漂浮的 鸭子 姿势

寒鸭浮水式，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] [baɪ][fɔ:(r)] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**He was tightly bound by four officials .**  
他 曾是 紧紧 边界 经过 四 官员 .

被四个王官捆了个结实。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [r'vi:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**All because Master Jiang revealed his name .**  
全部 因为 掌握 江 揭晓 他的 姓名 .

皆因蒋爷通出自己的名姓，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [wɒz; wəz][dʒi:'æŋ] , [hɪz; ɪz][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] [neɪm]  
**His surname was Jiang , his given name was Ping , and his courtesy name**  
他的 姓 曾是 江 , 他的 给定 姓名 曾是 平 , 和 他的 礼貌 姓名  
[wɒz; wəz] - .  
**was Zechang .**  
曾是 - .

说姓蒋名平字泽长，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " ['rɪvə(r)] - ['tɜ:nɪŋ] [ræt] " .  
**His nickname is " River - Turning Rat " .**  
他的 昵称 是 " 河 - 转弯 鼠 " .

小小外号人称“翻江鼠”。

[hi:; hi][ˈɔ:l səʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :

又说：

" [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ju:dʒɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wu:dʒɪn] ['kɑʊntɪ] , [tʃɑ:ŋ'dʒʊʊ] ['pri:fektʃə(r)] . "  
**" This person is from Yujie Village , Wujin County , Changzhou Prefecture . "**  
" 这 人 是 从 宇杰 村庄 , 武进 县 , 常州 州 . "

“这位是常州府武进县玉杰村人氏，

[hɪz; ɪz]   [ˈsɜːneɪm]   [ɪz]   [ʒɑːn]   ,   [hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n]   [neɪm]   [ɪz]   [dʒəʊ]   ,   [ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [ˈkɜːtəsi]   [neɪm]   [ɪz]   -  
**His surname is Zhan , his given name is Zhao , and his courtesy name is Xiongfei**  
他的                      姓                      是                      詹                      ,                      他的                      给定                      姓名                      是                      赵                      ,                      和                      他的                      礼貌                      姓名                      是                      -  
.  
:  
.

姓展名昭字熊飞，

[nəʊn]   [æz; əz][næn][ˌeks aɪ ˈeɪ] ,  
**Known as Nan Xia ,**  
已知                      作为                      楠                      夏                      ,

人称南侠，

[ə; eɪ]   [fɔːθ]   -   [ræŋk]   [ɪmˈpɪəriəl]   [ˈbɒdɪɡɑːd]   [wɪð]   [ə; eɪ]   [sɒːd]   .  
**A fourth - rank imperial bodyguard with a sword .**  
一个                      第四                      -                      秩                      帝国                      保镖                      和                      一个                      剑                      .

御前带刀四品护卫，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]   [ˈpɜːsənəli]   [brɪˈstəʊd]   [əˈpɒn]   [hɪm][ðə; ði]   [ɪmˈpɪəriəl]   [ˈtaɪt(ə)] .  
**His Majesty personally bestowed upon him the imperial title .**  
他的                      威严                      亲自                      授予                      之上                      他                      这                      帝国                      标题                      .

万岁爷亲赐御号，

[ðə; ði][wʌn]   [kɔːld]   -   [ˈrɔɪəl]   [kæt]   -   [ɪz]   [ðɪs]   [mæn] .  
**The one called ' Royal Cat ' is this man .**  
这                      一                      称为                      -                      皇家                      猫                      -                      是                      这                      男人                      .

叫‘御猫’的就是此公。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]   [təˈdeɪ]   [ɒn][ðə; ði]   [ˈɔːdəs]   [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]   [bɔːd]   [tuː; tə]   [breɪk]   [ðə; ði]   [ˈkɒpə(r)]   [net] .  
**We are here today on the orders of our lord to break the copper net .**  
我们                      是                      这里                      今天                      在                      这                      订单                      的                      我们的                      主                      到                      休息                      这                      铜                      网                      .

我们今天奉大人之谕来破铜网，

-                      [ˈtaʊə(r)][hæz; həz]   [biːn]                      [dɪˈmɒlɪʃt]                      .  
**Chongxiao Tower has been demolished .**  
-                      塔                      有                      到过                      已拆除                      .

冲霄楼是拆了，

[wiː; wi]   [brɔːt]   [təˈgeðə(r)]   [ˈsevrəl]   [ˈmɪljən]   [ˈpiːp(ə)] ,   [ɪnˈkluːdɪŋ]   [əˈfɪ(ə)lz] ,   [ˈsəʊldʒəz] ,   [ænd; ənd]  
**We brought together several million people , including officials , soldiers , and**  
我们                      带来                      一起                      一些                      百万                      人们                      ,                      包括                      官员                      ,                      士兵                      ,                      和  
                    [ˈɪvəlɪəs]                      [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .  
**chivalrous individuals .**  
骑士精神                      个人                      .

我们连官带兵并侠义来了好几百万人。

[ɔːlˈðəʊ]   [wiː; wi]   [tuː]   [fel]   [ɪntuː][ə; eɪ][træp] . . .  
**Although we two fell into a trap . . .**  
虽然                      我们                      二                      跌倒                      进入                      一个                      陷阱                      . . .

我们两个人虽然误中诡计，

[ˈaʊə(r)][men]   [ðen]   [ˈkæptʃəd]   [ðə; ði]   [prɪns] .  
**Our men then captured the prince .**  
我们的                      男人                      然后                      捕获                      这                      王子                      .

我们伙计此时也就把王爷拿住了，

[tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv]   [ˈkʌrənt]   [əˈfeəz] ,  
**To be aware of current affairs ,**  
到                      是                      意识到的                      的                      当前的                      事务                      ,

要知时务，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'li:st] [ju: 'es] .  
**They then released us** .  
他们 然后 发布 我们 :

随将我们放了，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['fæmɪliz] [laɪvz; lɪvz] .  
**I will save your whole family's lives** .  
我 将要 节省 你的 所有的 家庭的 生活 :

保住你们全家性命，

[i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ænsesetəz; 'ænsəstəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [left] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .  
**Even the remains of ancestors are not left outside the grave** .  
甚至 这 遗迹 的 祖先 是 不是 左边 外部 这 严重 :

连祖上骨殖都不至抛弃坟外。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] . . .  
**Upon hearing this , the official** . . .  
之上 听力 这 , 这 官方的 . . .

王官闻听，

['la:frɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声

哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ 'nəʊbədi, -bɒdi ] .  
**I considered you all to be nobodies** .  
我 经过考虑的 你 全部 到 是 无名之辈 :

“我当你们是无名小辈，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['bɒdɪgɑ:d] .  
**It turns out he was the current bodyguard** .  
它 转弯 出去 他 曾是 这 当前的 保镖 :

原来是现任的护卫，

" [teɪk] [ðɪ:z] [æz; əz] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [etʃ'i:vmənts] . "  
**" Take these as credit for your achievements** . "  
" 拿 这些 作为 信用 为了 你的 成就 :

拿你们报功去罢。”

[hi:; hi] [ðen] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [slæʃ] .  
**He then raised his knife and began to slash** .  
他 然后 提高 他的 刀 和 开始 到 削减 :

说着举刀就砍。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['hʌrɪdli] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :  
**The official hurriedly stopped him , saying** :  
这 官方的 匆匆 停止 他 , 说 :

那个王官急急拦住说：

" [wert] ! "  
**" Wait ! "**  
" 等待 ! "

“且慢！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['skɪni] [gaɪ] ,  
**Look at this skinny guy** ,  
看 在 这 瘦骨嶙峋的 盖伊 ,

你看这个瘦鬼，

[wi:l; wil] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] .  
**We'll cut off his little head and report it to the prince .**  
出色地 切 离开 他的 小的 头 和 报告 它 到 这 王子 .

咱们将他的小脑袋砍下来报与王爷，

[leɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈtru:li] [bɪˈli:v] [,aɪ ˈti:] ;  
**Lei Wangguan and his ilk would never truly believe it ;**  
雷 - 和 他的 牛奶 会 绝不 真的 相信 它 ;

雷王官他们岂肯深信；

[ɪts] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [ˈɒntə] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌn] .  
**It's better to hold onto the live one .**  
它是 更好的 到 抓住 到 这 居住 一 .

不如拿住活的，

[rɪˈpɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] .  
**Report to the Prince .**  
报告 到 这 王子 .

报与王爷，

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dʒɒb] .  
**That's a pretty good job .**  
那就是 一个 漂亮的 好的 工作 .

倒是一件美差。”

[ˈevriwʌn] [sed] :  
**Everyone said :**  
每个人 说 :

众人都说：

[ðæts] [ɪgˈzæktli] [raɪt] .  
**That's exactly right .**  
那就是 确切地 正确的 .

“正该如此。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [sed] :  
**The two men said :**  
这 二 男人 说 :

这二人说：

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [si:] , "  
**" You all see , "**  
" 你 全部 看 , "

“你们看着，

" [wi:l; wil] [rɪˈpɔ:t] [,aɪ ˈti:] . "  
**" We'll report it . "**  
" 出色地 报告 它 . "

我们去报。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [sed] :  
**The two people said :**  
这 二 人们 说 :

那两个人说：

" [rɪˈpɔ:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [etʃi:vmənts] [ɪz] [ə; eɪ] [swi:t] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "  
**" Reporting your achievements is a sweet job for you . "**  
" 报道 你的 成就 是 一个 甜的 工作 为了 你 . "

“你们报功是个美差，

[ðæt] [wʊənt] [du:; də] .  
**That won't do .**  
那 惯于 做 .

那可不行，

[juː; jʊ] [si:] ,  
You see ,  
你 看 ,

你们看着，

" [wi:l; wil] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] . "  
" We'll report it . "  
" 出色地 报告 它 . "

我们去报。”

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [sed] :  
That person said :

那个人说：

" [nəʊ] [ni:d] [tuː; tə] ['ɑ:gju:] , "  
" No need to argue , "  
" 不 需要 到 争论 , "

“不用争论，

[ˈevriwʌn] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)] .  
Everyone went up together .  
每个人 去 向上 一起 .

大家一同上去。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .  
And put them together .  
和 放 他们 一起 .

且把他们放在一处，

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [hed] [tuː; tə] [hed] .  
The two people were facing each other , head to head .  
这 二 人们 是 面向 每个 其他 , 头 到 头 .

两个人头对着头。”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['rɔɪəl] [ə'fɪ(ə)lɪz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .  
The four royal officials rushed to the southeast .  
这 四 皇家 官员 匆忙 到 这 东南 .

四个王官扑奔东南，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][æŋ; ən][ˈaɪən] [tʃeɪn] .  
It was pulling on an iron chain .  
它 曾是 拉 在 一个 铁 链 .

拉着一根铁链。

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :

那人说：

" [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˈʌpləʊd] [fɜ:st] , "  
" Get the message uploaded first , "  
" 得到 这 信息 已上传 第一的 , "

“先把消息上好，

[ˈʌðəwaɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [kɪk] [ðə; ði][flɪp] [bɔ:d] .  
Otherwise , we can just kick the flip board .  
否则 , 我们 能 只是 踢 这 翻动 木板 .

不然咱们一蹬翻板，

[aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [tu:] .  
It fell down too .  
它 跌倒 向下 也 .

也掉下去了。”



[ˈevriwʌn]   [əˈgri:d]   [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd]   [sens]   .  
**Everyone agreed that it made sense .**  
每个人   同意   那   它   制成   感觉   .

众人说有理有理。

[ɔ:l]   [ðæt]   [kɒd; kəd][bi:; bi]   [hɜ:d]   [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [ kri:k ]   [saʊnd]   [ɒv; əv][ˈmet(ə)]   [ˈskreɪpɪŋ]   .  
**All that could be heard was a creaking sound of metal scraping .**  
全部   那   可以   是   听到   曾是   一个   嘎吱作响   声音   的   金属   刮擦   .

只听见吱喽喽一阵铁滑子响，

[ɔ:l]   [ðə; ði]   [kəˈnektɪŋ]   [tju:bz]   [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]   [flæps][wɜ:(r); wə(r)]   [ɪnˈsɜ:tɪd]   .  
**All the connecting tubes for the flaps were inserted .**  
全部   这   连接   管子   为了   这   襟翼   是   插入   .

各处翻板的插管俱都插好，

[wæŋ]   [gwɑ:n]   [ˈpʊld]   [ðə; ði][ˈaɪən]   [tʃeɪn]   [ænd; ənd]   [pʊʃt]   [ðə; ði]   [bɔ:d]   [ʌp]   .  
**Wang Guan pulled the iron chain and pushed the board up .**  
王   关   拉   这   铁   链   和   推动   这   木板   向上   .

王官拉铁链推翻板而上。

[wen]   [ˈmɪstə(r)]   . [dʒi:ˈæŋ]   [hɜ:d]   [ðæt]   [fɔ:(r)]   [ˈpi:p(ə)]   [hæd; həd]   [ɡɒn]   [ʌp]   ,  
**When Mr . Jiang heard that four people had gone up ,**  
什么时候   先生   .   江   听到   那   四   人们   有   已消失   向上 ,

蒋爷听见四个人上去，

[ðə; ði][fɔ:(r)]   [təʊnz]   [ɒv; əv]   "   [bu:]   [tɒŋ]   [bu:]   [tɒŋ]   "  
**The four tones of " bu tong bu tong "**  
这   四   音调   的   "   布   童   布   童   "

卜通卜通的四声，

[ˈgrænpɑ:]   [dʒi:ˈæŋ]   [lɑ:ft]   [ˈhɑ:tɪli]   [æt; ət][ˌɛl,ɑɪˈju:]   [ tʃɪŋ ]   .  
**Grandpa Jiang laughed heartily at Liu Qing .**  
爷爷   江   笑了   衷心地   在   刘   青   .

蒋爷冲着柳青哈哈一笑，

[ɪkˈspleɪn]   :  
**explain :**  
解释   :

说：

"   [əʊld][ˌɛl,ɑɪˈju:]   ,   "  
**" Old Liu , "**  
"   老的   刘   ,   "

“老柳，

[haʊ]   [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]   ?  
**How are you ?**  
如何   是   你   ?

你可好哇！ ”

[ˌɛl,ɑɪˈju:]   [ tʃɪŋ ]   [ˈæŋɡrəli]   [sed]   :  
**Liu Qing angrily said :**  
刘   青   愤怒地   说   :

柳青怒道：

"   [sɪk]   [mæn]   ,  
**" sick man ,**  
"   生病的   男人   ,

“病夫，

[ˈskɪni]   [gai]   !  
**Skinny guy !**  
瘦骨嶙峋的   盖伊   !

瘦鬼！

[maɪ][laɪf][ɪz] ['endɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] !  
**My life is ending in your hands !**  
我的 生活 是 结束 在 你的 双手 ！

我这条命断送在你手内！

[aɪ][wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] .  
**I will come with the masses to break the copper net .**  
我 将要 来 和 这 群众 到 休息 这 铜 网 。

我要同着大众前来破铜网，

[kɪl] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
**Kill one person from the Prince's Mansion .**  
杀 一 人 从 这 王子的 大厦 。

杀王府一人，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'vendʒ] [maɪ] [fɪfθ] ['brʌðə(r)]  
**Even if I avenge my fifth brother**  
甚至 如果 我 报仇 我的 第五 兄弟

我就算与五弟报仇，

[ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'laɪəns] ['dɒkjumənt] .  
**You insisted on inviting me to steal the prince's alliance document .**  
你 坚持 在 邀请 我 到 偷 这 王子的 联盟 文档 。

你偏邀我盗王爷盟书，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ha:tɪnɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] .  
**To establish such a disheartening achievement .**  
到 建立 这样的 一个 令人沮丧 成就 。

立这宗丧气功劳。

[naʊ] [ðæt] [ðev] [bi:n] ['kæptʃəd] ,  
**Now that they've been captured ,**  
现在 那 他们有 到过 捕获 ，

如今被捉，

[daɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]  
**Died in an instant**  
死亡 在 一个 立即的

顷刻就死，

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "  
**" Are you really happy about this ? "**  
" 是 你 真的 快乐的 关于 这 ? "

难道你还乐得上来？ "

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [lɑ:ft] [ə'gen] .  
**Jiang Ping laughed again .**  
江 平 笑了 再次 。

蒋平又大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 ：

说：

" [əʊld][,ɛl,əɪ'ju:] , "  
**" Old Liu , "**  
" 老的 刘 ， "

“老柳，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əʊvə'dʒɔɪd] .  
**You are overjoyed .**  
你 是 欣喜若狂 。

你大喜。”

[ɛl,ɑɪˈjuː] [tʃɪŋ] [sed] :  
Liu Qing said :  
刘 青 说 :

柳青说:

" [raɪt] ,  
" **right** ,  
" 正确的 ,

“对,

" ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] [trɪp] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] . "  
" **Going on a long business trip is a joy** . "  
" 去 在 一个 长的 商业 旅行 是 一个 喜悦 . "

出大差就是喜。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说:

[wɪv] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['despəɾət] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**We've escaped from a desperate situation** .  
我们已经 逃脱 从 一个 绝望的 情况 .

“咱们绝处逢生,

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] ?  
**Isn't that a cause for celebration ?**  
不是 那 一个 原因 为了 庆典 ?

岂不是一喜? ”

[ɛl,ɑɪˈjuː] [tʃɪŋ] [sed] :  
Liu Qing said :  
刘 青 说 :

柳青说:

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [səˈvaɪv] !  
**There's still a chance to survive !**  
有 仍然 一个 机会 到 存活 !

“还有活路呢!

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [tuː; tə] [səˈvaɪv]  
**In my opinion , to survive**  
在 我的 观点 , 到 存活

据我说要想活命,

[ənˈles] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] [beɪst] [ɒn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [wʌnz] [ˈmʌðə(r)] ,  
**Unless it's a case of reincarnation based on recognizing one's mother** ,  
除非 它是 一个 案件 的 投胎 基于 在 识别 一个人的 母亲 ,

除非是认母投胎,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːɪnˈkɑːneɪtɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .  
**He was reincarnated in another world** .  
他 曾是 转世 在 其他 世界 .

另世转来。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] ,  
**People often say** ,  
人们 经常 说 ,

人家常说,

- [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][daɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] , -  
- **I'd rather die on the battlefield** , -  
- ID 相当 死 在 这 战场 , -

‘宁死在阵前,

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] . "

" **They did not die on the battlefield** . "

" 他们 做过 不是 死 在 这 战场 . "

不死在阵后’。

[ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['brəʊkən] ['kɒpə(r)] [meʃ] ,

**Along with the public's broken copper mesh** ,

沿着 和 这 公众的 破碎的 铜 网 ,

同着大众破铜网，

[i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [daɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [bæk] ;

**Even if someone dies , there will always be someone to carry the body back ;**

甚至 如果 某人 死亡 , 那里 将要 总是 是 某人 到 携带 这 身体 后退 ;

总然死了也有人把尸首背回去；

[daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʌgaʊt] .

**Died in this dugout** .

死亡 在 这 独木舟 .

死在这个地窖子内，

[hu:] [nəʊz] ?

**Who knows ?**

WHO 知道 ?

谁人知晓？ ”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said :**

江 平 说 :

蒋平说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [fraɪt] ? "

" **Are you out of your mind with fright ?** "

" 是 你 出去 的 你的 头脑 和 惊吓 ? "

“你是吓糊涂了？

[ɪts] ['ɒbvɪəs] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] .

**It's obvious they want to leave** .

它是 明显的 他们 想 到 离开 .

这明摆着就要出去，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [deθ] ?

**How can you say it's death ?**

如何 能 你 说 它是 死亡 ?

怎么说是死呢？

[aɪ] [hɜ:d] [fɔ:(r)] ['rɔɪəl] [ə'fɪ(ə)lz] [gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [i:tɪ] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [dɪvɪ'neɪʃn] .

**I heard four royal officials go up and each perform a divination** .

我 听到 四 皇家 官员 去 向上 和 每个 履行 一个 占卜 .

我听见四个王官上去一个一卜通，

[gəʊ][ʌp] [fɔ:(r)] [fɔ:(r)] - [wei] ,

**Go up four four - way** ,

去 向上 四 四 - 方式 ,

上去四个四卜通，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɪnsens] [sməʊk] ['hædnt] [kəm'plɪtli] ['dɪsɪpətɪd] .

**It must be because the incense smoke hadn't completely dissipated** .

它 必须 是 因为 这 香 抽烟 之前没有 完全地 消散 .

准是熏香香烟未尽，

[fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [went] [ʌp] , [smeld] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

**Four people went up , smelled it , and lay down** .

四 人们 去 向上 , 闻起来 它 , 和 躺 向下 .

四个人上去闻见躺下了。”

[ɛl,ar'ju:] [ tʃiŋ ] [sed] :  
Liu Qing said :  
刘 青 说 :

柳青说:

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)] [ði:z] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] . "  
" It was the smoke that went over these four people . "  
" 它 曾是 这 抽烟 那 去 超过 这些 四 人们 . "

“就是熏过这四个人去，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] .  
You and I are tied up .  
你 和 我 是 系 向上 .

你我捆着，

[ðeɪ] [kænt] [get] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
They can't get out either .  
他们 不能 得到 出去 任何一个 .

也是出不去的。”

[dʒi:'æŋ] - :  
Jiang Pingdao :  
江 - :

蒋平道:

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊnt] [gəʊ] [tu:; tə] [drɪ'live(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . . . "  
" As long as four people lie down and don't go to deliver the message . . . "  
" 作为 长的 作为 四 人们 说谎 向下 和 不 去 到 递送 这 信息 . . . "

“只要四个人躺下不去送信，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] .  
We are as if we are not bound at all .  
我们 是 作为 如果 我们 是 不是 边界 在 全部 .

你我如同没捆着一样。”

[ɛl,ar'ju:] [ tʃiŋ ] [ɑ:skt] :  
Liu Qing asked :  
刘 青 问 :

柳青问:

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðev] [gɒt] . "  
" I'd like to see what they've got . "  
" ID 喜欢 到 看 什么 他们有 得到 . "

“我倒要领教领教。”

[dʒi:'æŋ] - :  
Jiang Pingdao :  
江 - :

蒋平道:

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:'self] [ðə; ði] [drɪ'saɪp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] - ['hedɪd] ['laɪən] ! "  
" And you call yourself the disciple of the Nine - Headed Lion ! "  
" 和 你 称呼 你自己 这 弟子 的 这 九 - 标题 狮子 ! "

“亏你还是九头狮子的徒弟哪！

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] [brɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæk] ,  
If a person's arms are tied behind their back ,  
如果 一个 人的 武器 是 系 在后面 他们的 后退 ,

若是一个人倒剪二臂捆着，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meθəd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [sɪ'kɑ:də] ['fedɪŋ] [ɪts] [ʃel] " [ðæt] [kæn; kən] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] .  
There's a method called " the cicada shedding its shell " that can untie the rope .  
有 一个 方法 称为 " 这 蝉 脱落 它是 壳 " 那 能 解开 这 绳索 .

有个金蝉脱壳之法可以解得开绳子，

[ɪf] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] [wið] [ðeə(r)] [hu:vz] [tɜ:nd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,  
**If the four horses are tied up with their hooves turned upside down ,**  
如果 这 四 马匹 是 系 向上 和 他们的 蹄子 转向 上行 向下 ,  
若是四马倒攢蹄捆着,

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [əˈraʊnd] [ðæt] .  
**There's no way around that .**  
有 不 方式 大约 那 .

那可没有法子。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:sɪz] ['bækwədz] .  
**This is two people riding horses backwards .**  
这 是 二 人们 骑术 马匹 向后 .

这是两个人四马倒攢蹄，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [baɪt] [ðə; ði] [rəʊp] .  
**One person rolled over and let the other bite the rope .**  
一 人 滚动 超过 和 让 这 其他 咬 这 绳索 .

一个人滚过来给那一个咬绳子，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [baɪts] [ɒf] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**As long as it bites off one person ,**  
作为 长的 作为 它 咬 离开 一 人 ,

只要咬断了一人，

[ðen] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .  
**Then untie this one for that one .**  
然后 解开 这 一 为了 那 一 .

这个再给那个解开，

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] ?  
**Isn't it the same as not being tied up at all ?**  
不是 它 这 相同的 作为 不是 存在 系 向上 在 全部 ?

岂不是与没捆着一样么？ ”

['ɑ:ftə(r)][dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**After Jiang Ping finished speaking ,**  
后 江 平 完成的 请讲 ,

蒋平说毕，

[,el,ai'ju:] [tʃɪŋ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .  
**Liu Qing laughed heartily .**  
刘 青 笑了 衷心地 .

柳青哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [sɪk] [mæn] ,  
" **sick man** ,  
" 生病的 男人 ,

“病夫，

[jʊr; jər] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] !  
**You're really something !**  
你是 真的 某物 !

真有你的！ ”

[dʒi:'æŋ] - :  
**Jiang Pingdao :**  
江 - :

蒋平道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "

" **Since that's the case** , "

" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

" [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] . "

" **Come here now** . "

" 来 这里 现在 . "

你滚过来罢。”

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [tʃɪŋ] [sed] :

**Liu Qing said** :

刘 青 说 :

柳青说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . "

" **You should come over here** . "

" 你 应该 来 超过 这里 . "

“还是你滚过来。”

[dʒiːˈæŋ] - :

**Jiang Pingdao** :

江 - :

蒋平道：

" [juː; jʊ] [wʊənt] ['iːv(ə)n] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒs] ? "

" **You won't even suffer such a small loss ?** "

" 你 惯于 甚至 遭受 这样的 一个 小的 损失 ? "

“你连这么点亏都不吃？

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [rəʊp] . "

" **Come here and bite the rope** . "

" 来 这里 和 咬 这 绳索 . "

你滚过来咬绳子。”

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [tʃɪŋ] [sed] :

**Liu Qing said** :

刘 青 说 :

柳青说：

" ['kænɒt] !

" **cannot** !

" 不能 !

“不能！

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [rəʊp] . "

" **I'm telling you to come over here and bite the rope** . "

" 我是 讲述 你 到 来 超过 这里 和 咬 这 绳索 . "

偏叫你滚过来给我咬绳子。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said** :

江 平 说 :

蒋平说：

" [jʊr; jər] [tuː] ['griːdi] . "

" **You're too greedy** . "

" 你是 也 贪婪的 . "

“你太不吃亏了，

[aɪl] [dʒʌst] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

**I'll just roll over there** .

患病的 只是 卷 超过 那里 :

我就滚过去。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[wʌn] [rəʊl][ænd; ənd][wʌn] [tɜ:n]  
**One roll and one turn**  
一 卷 和 一 转动

一翻一滚，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][,ɛl,aɪ'ju:] [tʃɪŋz] [saɪd] .  
**They arrived at Liu Qing's side** .  
他们 到达的 在 刘 青的 边 .

就到了柳青身旁。

[,ɛl,aɪ'ju:] [ tʃɪŋ ] ['tɪltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**Liu Qing tilted her body to the side** .  
刘 青 斜 她 身体 到 这 边 .

柳青把身子一歪，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ə'genst] [,ɛl,aɪ'ju:] [tʃɪŋz] [ɑ:m] .  
**Jiang Ping's mouth twisted against Liu Qing's arm** .  
江 ping 的 嘴 扭曲 反对 刘 青的 手臂 .

蒋平的嘴拗着柳青的膀子，

[ju:z] [jɜ:(r); jə(r)] [ti:θ] [tu:; tə] [baɪt] [θru:] [ðə; ði] [rəʊp] .  
**Use your teeth to bite through the rope** .  
使用 你的 牙齿 到 咬 通过 这 绳索 .

用牙咬断绳子。

[,ɛl,aɪ'ju:] [ tʃɪŋ ] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] ,  
**Liu Qing stretched out both hands** ,  
刘 青 拉伸 出去 两个都 双手 ,

柳青双手一伸，

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stəd] [ʌp] .  
**He rolled over and stood up** .  
他 滚动 超过 和 站立 向上 .

翻身站起，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [hɑ:] [hɑ:] ,  
" **Ha ha** ,  
" 哈 哈 ,

“哈哈，

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪk] [gai] !  
**What a sick guy** !  
什么 一个 生病的 盖伊 !

好病鬼！

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] [æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] [hændz] .  
**My life was almost lost at your hands** .  
我的 生活 曾是 几乎 丢失的 在 你的 双手 .

我这条命几乎断送在你手，

[aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [daɪ] [jʌŋ] .  
**I deserve to die young** .  
我 应得 到 死 年轻的 .

活该我命不当绝。





[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [juː; jə] .  
**I want to untie you .**  
我 想 到 解开 你 ；

“我要与你解开，

" [jɜː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [aɪ'diəz] [ə'gen] . "  
**" You're going to come up with ideas again . "**  
" 你是 去 到 来 向上 和 想法 再次 ； "

你又要出主意。”

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [sed] [rɪ'piːtɪdli] :  
**Jiang Ping said repeatedly :**  
江 平 说 反复 ；

蒋平连声说：

" [aɪm] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈeni] [mɔː(r)] [aɪ'diəz] . "  
**" I'm not coming up with any more ideas . "**  
" 我是 不是 未来 向上 和 任何 更多的 想法 ； "

“我再不出主意了。”

[ɛl,ar'juː] [tʃɪŋ] [ðen] [ʌn'taɪd] [dʒiː'æŋ] [pɪŋ] .  
**Liu Qing then untied Jiang Ping .**  
刘 青 然后 解开 江 平 ；

柳青这才与蒋平解开。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**Jiang Ping stretched out his hands and jumped up .**  
江 平 拉伸 出去 他的 双手 和 跳了起来 向上 ；

蒋平伸双手纵身起来，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ'iːst] ,  
**Heading straight to the southeast ,**  
标题 直的 到 这 东南 ；

直奔东南，

[juː; jə] [hævn; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃeɪn] .  
**You have to climb up the iron chain .**  
你 有 到 爬 向上 这 铁 链 ；

要捋铁链而上。

[ɛl,ar'juː] [tʃɪŋ] [fɜːst] [græbd] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [sed] :  
**Liu Qing first grabbed the iron chain and said :**  
刘 青 第一的 抓住 这 铁 链 和 说 ；

柳青先把铁链揪住说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , "  
**" Wait a moment , "**  
" 等待 一个 片刻 ； "

“你先等一会，

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒn] .  
**Go up and put the lid on .**  
去 向上 和 放 这 盖 在 ；

你上去把盖儿一盖，

[ðev] [lɒkt] [ɪm 'iː] [ʌp] [ɪn'saɪd] .  
**They've locked me up inside .**  
他们有 已锁定 我 向上 里面 ；

把我闷在里头，

[juː; jə] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] .  
**You did this to get revenge .**  
你 做过 这 到 得到 复仇 ；

你为的好报前仇，

" [let] [em 'i:] [gəʊ] [ʌp] [fɜ:st] . "

" **Let me go up first .** "

" 让 我 去 向上第一的 . "

你先让我上去罢。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said :**

江 平 说 :

蒋平说:

" [wʊdnt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] ! "

" **Wouldn't such behavior be that of a fool !** "

" 不会 这样的 行为 是 那 的 一个 傻子 ! "

“那样行事岂不是匹夫！”

["hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

**Having said that ,**

拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [la:ft] .

**The two of them laughed .**

这 二 的 他们 笑了 .

二人一笑。

[,el,ai'ju:] [ tʃɪŋ ] [fɜ:st] ,

**Liu Qing first ,**

刘 青 第一的 ,

柳青在先，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'hɑɪnd] .

**Jiang Ping was behind .**

江 平 曾是 在后面 .

蒋平在后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [tʃeɪn] .

**They climbed up the iron chain .**

他们 攀登 向上 这 铁 链 .

捌铁链而上。

[,el,ai'ju:] [ tʃɪŋ ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] . . .

**Liu Qing looked down and . . .**

刘 青 看起来 向下 和 . . .

柳青低头一看，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说:

[fɔ:θ] [ˈbrʌðə(r)] ,

**Fourth Brother ,**

第四 兄弟 ,

“四哥，

[jʊr; jər] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] !

**You're really something !**

你是 真的 某物 !

真有你的，

[ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'di:d] [ˈɔ:dəd] [ˈɪnsens] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ə'weɪ] .

**The four officials indeed ordered incense to be burned and carried away .**

这 四 官员 的确 订购 香 到 是 烧伤 和 携带 离开 .

四个王官果然叫熏香熏将过去。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说:

" [haʊ] ?  
" how ?  
" 如何 ?

“如何?

[hɜ:d] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .  
heard four people come up and lie down .  
听到 四 人们 来 向上 和 说谎 向下 :

我听见四个人上来俱都躺下了。”

[ðə; ði] [tu:] [dru:] [ðeə(r)] ['wepənz] .  
The two drew their weapons .  
这 二 画 他们的 武器 :

二人亮出兵刃，

[ft] , [ft] ,  
Pfft , pfft ,  
噗 , 噗 ,

噗哧噗哧，

[ðeɪ] [ɔ:l] [endɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
They all ended their lives .  
他们 全部 结束 他们的 生活 :

尽都结果性命，

[ðen] [kʌm] [aʊt] .  
Then come out .  
然后 来 出去 :

然后出来。

[ðen] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['bæt(ə)] [kraɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:] [i:st] .  
Then , a deafening battle cry could be heard from the due east .  
然后 , 一个 震耳欲聋 战斗 哭 可以 是 听到 从 这 到期的 东方 :

就听见正东上杀声震耳，

[ðə; ði] [tu:] [rʌft] ['fɔ:wəd] .  
The two rushed forward .  
这 二 匆忙 向前 :

二人杀奔前来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪə'baɪ] ['eəriə] ,  
Looking at the nearby area ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
They were all soldiers from the Prince's mansion .  
他们 是 全部 士兵 从 这 王子的 大厦 :

尽是王府的兵丁，

[həʊld][ðə; ði] ['ləntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] .  
Hold the lanterns and torches .  
抓住 这 灯笼 和 火炬 :

执定灯球火把，

['leðə(r)] [paɪn] ,  
Leather pine ,  
皮革 松树 ,

亮子油松，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .  
It   was   as   bright   as   day .  
它   曾是   作为   明亮的   作为   天   .

照如白昼。

[,ɪn'saɪd] [ɪz] [ðə; ði]   [ˈnɔːðən]   [ˈhɪərəʊ] ,  
Inside is   the   Northern   Hero ,  
里面   是   这   北方   英雄   ,

里头是北侠、

-   [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,  
Nanxia   and   others ,  
-   和   其他的   ,

南侠等，

[ðeə(r)] [ɪz] [wæŋ] [gwɑːŋ] [leɪ]   [jɪŋ]   ,  
There is   Wang   Guan   Lei   Ying ,  
那里   是   王   关   雷   英   ,

有王官雷英、

[ʃeŋ]   -   ,  
Sheng   Zichuan ,  
盛   -   ,

胜子川、

[kɑʊ] [deɪu:] ,  
Cao   Deyu ,  
曹   德宇   ,

曹德玉、

[kjuːi] [pɪŋ]   ,  
Cui   Ping ,  
崔   平   ,

崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ]   ,  
Zhou   Tong ,  
周   童   ,

周通，

[hiː; hi]   [ wiːld ]   [fɔː(r)] [wɪps]   [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] ,   [brɒnz]   , [ænd; ənd] [ˈaɪən] .  
He   wielded   four   whips   made   of   gold ,   silver ,   bronze ,   and   iron .  
他   挥舞   四   鞭子   制成   的   金子   ,   银   ,   青铜   ,   和   铁   .

使的是金银铜铁四条鞭，

[ʒɑːŋ]   [bəʊ] ,  
Zhang   Bao ,  
张   包   ,

张保、

[liː] [ˌeɪtʃˈjuː]  
Li   Hu  
李   胡

李虎、

[ˈʃiːˈɑː;huː]   [ʃiːˈɪŋ]   ,  
Xiahou   Xiong ,  
夏侯   熊   ,

夏侯雄，

[ðeɪ]   [iːtʃ]   [druː]   [ðeə(r)]   [ˈwepənz]   [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk] [ˈbæt(ə)l] .  
They   each   drew   their   weapons   and   engaged   in   a   chaotic   battle .  
他们   每个   画   他们的   武器   和   已订婚的   在   一个   混乱   战斗   .

各拿兵刃乱杀一阵。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ɛl,ai'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,  
**Liu and his companion** ,  
刘 和 他的 伴侣 ,

柳二人，

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:] [west] .  
**They charged in from the due west** .  
他们 带电 在 从 这 到期的 西方 .

由正西杀奔前来，

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
**Just then , I encountered Ai Hu** .  
只是 然后 , 我 遭遇 人工智能 胡 .

正遇艾虎。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Jiang Ping asked** :  
江 平 问 :

蒋平问：

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where do you come from ? "**  
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从何处来？”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ðen] [pɪnd] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] .  
**Ai Hu then pinned his master under the guillotine** .  
人工智能 胡 然后 已置顶 他的 掌握 在下面 这 断头台 .

艾虎就将他师傅压在铡刀底下，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɜ:d] ,  
**If you teach him to fetch the precious sword** ,  
如果 你 教 他 到 拿来 这 宝贵的 剑 ,

教他取宝刀来的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once** .  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .  
**Jiang Ping urged him to hurry and save his master** .  
江 平 敦促 他 到 匆忙 和 节省 他的 掌握 .

蒋平催他快救师傅去，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [n'ɒdɪd] .  
**Ai Hu nodded** .  
人工智能 胡 点头 .

艾虎点头，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [nɔ:θ] .  
**They headed straight north** .  
他们 标题 直的 北 .

直奔正北去了。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[,ɛl,ai'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʃaʊtɪd] :  
**Liu and his companion shouted :**  
刘 和 他的 伴侣 喊叫 :

柳二人大喊一声：

" ['treɪtə(r)] , "  
**" Traitor , "**  
" 叛徒 , "

“叛贼，

[ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] !  
**The Fourth Master has arrived !**  
这 第四 掌握 有 到达的 !

四老爷来了！

[get] [kləʊz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] .  
**Get close and you will die .**  
得到 关闭 和 你 将要 死 .

近前则死，

" [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ! "  
**" Retreat and you will live ! "**  
" 撤退 和 你 将要 居住 ! "

退后则生！ ”

[ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['fɒləʊd] .  
**A flurry of hacking and slashing followed .**  
一个 阵雪 的 黑客攻击 和 砍杀 随后 .

叱嚓磕嚓一阵乱砍。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .  
**Soldiers of the Prince's Palace .**  
士兵 的 这 王子的 宫殿 .

王府的兵丁，

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] ?  
**How could it be Chiang Kai - shek ?**  
如何 可以 它 是 蒋介石 凯 - 石克 ?

焉能是蒋、

[,ɛl,ai'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]  
**Liu and his opponent**  
刘 和 他的 对手

柳二人的对手，

[sʌm; səm][i:v(ə)n] [nɒkt] [ðeə(r)] ['mɪlətri] [naɪvz] [ə'weɪ] .  
**Some even knocked their military knives away .**  
一些 甚至 敲门 他们的 军队 刀具 离开 .

也有把军刀磕飞的，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .  
**Some were seriously injured .**  
一些 是 严重地 受伤 .

也有带了重伤的，

[sʌm; səm][ɔ:lsəʊ] [daɪd] ['vaɪələnt] ['deθs] .  
**Some also died violent deaths .**  
一些 还 死亡 暴力 死亡人数 .

也有死于非命的。

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔ:] [dʒi:'æŋ] ,  
**Bei Xia and others saw Jiang ,**  
贝 夏 和 其他的 锯 江 ,

北侠等看见蒋、

[,ɛl,ai'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] .  
**Liu and his companion charged in** .  
刘 和 他的 伴侣 带电 在 .

柳二人杀将进来，

[ˈsi:krətli] [pli:zd] ,  
**Secretly pleased** ,  
偷偷 高兴 ,

暗暗欢喜，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
**They will fight together against the people from the Prince's Mansion in one place** .  
他们 将要 斗争 一起 反对 这 人们 从 这 王子的 大厦 在 一 地方 .

会在一处一同与王府人交手，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [bʌ; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [jʌŋ] [mæn] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ,  
**Single mention of the righteous young man Ai Hu** ,  
单身的 提到 的 这 正义 年轻的 男人 人工智能 胡 ,

单提小义士艾虎，

[ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['treɪzəd] [sɔ:d] ,  
**Having obtained the treasured sword** ,  
拥有 获得 这 珍藏 剑 ,

得了宝刀，

[ðeɪ] [kept] ['hedɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lɪŋkt] ['wɒdn] [plæŋks] .  
**They kept heading towards the linked wooden planks** .  
他们 保留 标题 向 这 链接 木制的 木板 .

一直的奔连环木板而来，

[stɪl] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə]['faɪə(r)] ,  
**Still advancing to fire** ,  
仍然 前进 到 火 ,

仍进离为火，

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [bʌ; əv] [mɛŋ] ,  
**Walking through the mountains and rivers of Meng** ,  
步行 通过 这 山脉 和 河流 的 孟 ,

走山水蒙，

[ɪn][ðə; ði] ['swɒstɪkə] [pəʊz] [wɪð] [fi:t] [bɒn][ðə; ði] [graʊnd]  
**In the swastika pose with feet on the ground**  
在 这 卍 姿势 和 脚 在 这 地面

脚踏卍字式当中，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['taʊə(r)] .  
**They headed straight for Chongxiao Tower** .  
他们 标题 直的 为了 - 塔 .

直奔冲霄楼而来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [bʌ; əv] - ['taʊə(r)] ,  
**Arriving at the foot of Chongxiao Tower** ,  
抵达 在 这 脚 的 - 塔 ,

至冲霄楼下，

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['elɪmənts] ['bæɪriə(r)]  
**Outside the Five Elements Barrier**  
外部 这 五 元素 障碍

在五行栏杆之外，



[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .  
**Shen Zhongyuan was already there waiting .**

沈 中原 曾是 已经 那里 等待 .  
早有沈仲元在那里等候。

[əˈpʊn] [ˈsiːɪŋ] [ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] ,  
**Upon seeing Ai Hu ,**

之上 看到 人工智能 胡 ,  
见着艾虎，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [ɑːskt] :  
**He hurriedly asked :**

他 匆匆 问 :  
忙问：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lənd] [ˌemˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] [sɔːd] ? "  
**" Could you lend me your precious sword ? "**

" 可以 你 借 我 你的 宝贵的 剑 ? "  
“可曾将宝刀借来？ ”

[ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :  
艾虎说：

" [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈbɒrəʊd] . "  
**" The precious sword has been borrowed . "**

" 这 宝贵的 剑 有 到过 借来的 . "  
“已将宝刀借来。”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**

沈 中原 说 :  
沈仲元说：

" [ɡʊd] !  
**" good !**

" 好的 !  
“好！

" [kʌm] [wɪð] [ˌemˈiː] [ˈkwɪkli] . "  
**" Come with me quickly . "**

" 来 和 我 迅速地 . "  
快跟我上去。”

[brɪŋ] [ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈbæriə(r)] .  
**Bring Ai Hu into the Five Elements Barrier .**

带来 人工智能 胡 进入 这 五 元素 障碍 .  
将艾虎带进五行栏杆，

[ə; eɪ] [rəʊp] [ˈlædə(r)][wɒz; wəz][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɪlə(r)] .  
**A rope ladder was lowered from the pillar .**

一个 绳索 梯子 曾是 降低 从 这 支柱 .  
由楼柱子上放下软梯，

[ðə; ðɪ] [tuː] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ˈlædə(r)] .  
**The two climbed the rope ladder .**

这 二 攀登 这 绳索 梯子 .  
二人爬软梯而上，

[rəʊl] [ʌp] [wʌn] [ˈleɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**Roll up one layer at a time .**

卷 向上 一 层 在 一个 时间 .  
上一层卷一层，

[əˈraɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,  
Arriving on the third floor ,  
抵达 在 这 第三 地面 ,

来到三层上面，

[rəlʊ] [ʌp][ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)] .  
Roll up the rope ladder .  
卷 向上 这 绳索 梯子 .

把软梯卷起，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] .  
Until the right middle partition .  
直到 这 正确的 中间 分割 .

直到正当中隔扇。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] ,  
Once inside ,  
一次 里面 ,

进了里面，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [tjuːb] [ðæt] [sweɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]  
The fire tube that swayed for thousands of miles  
这 火 管子 那 摇摆 为了 数千 的 英里

晃千里火筒，

[eɪˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [fɜːst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈkæbɪnət] .  
Ai Hu first went up to the Buddhist cabinet .  
人工智能 胡 第一的 去 向上 到 这 佛教徒 内阁 .

艾虎先就上了佛柜，

[ðeɪ] [liːpt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [niːʃ] .  
They leaped onto the hanging niche .  
他们 跳跃 到 这 绞刑 小众市场 .

蹿上悬龕，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɜːd] ,  
Holding the Seven Treasures Sword ,  
保持 这 七 宝藏 剑 ,

手拿着七宝刀，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
" master ,  
" 掌握 ,

“师傅，

[aɪ] [ˈbɒrəʊd] [maɪ] [ˈgɑːdfɑːðərz] [naɪf] .  
I borrowed my godfather's knife .  
我 借来的 我的 教父的 刀 .

我把义父的刀借来了，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] ?  
What kind of cutting method was it ?  
什么 种类 的 切割 方法 曾是 它 ?

是怎样的砍法？

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
In my opinion ,  
在 我的 观点 ,

依我的主意，

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [æn; ən][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] ?  
**Isn't there an iron pillar standing there ?**  
不是 那里 一个 铁 支柱 常设 那里 ?

这不是立着一根铁柱子么，

[tʃɒp] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] ,  
**Chop horizontally** ,  
劈 水平方向 ,

横着一剁，

[tʃɒp] [ðɪs] [ˈaɪən][ˈpɪlə(r)][ˈɪntu:] [ˈpi:si:z] .  
**Chop this iron pillar into pieces** .  
劈 这 铁 支柱 进入 件 .

把这个铁柱子剁折，

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [su:n] .  
**The master will be out soon** .  
这 掌握 将要 是 出去 很快 .

师傅就好出来了。”

[dʒi:ˈhwɑ:] [ˈkwɪkli] [sed] :  
**Zhihua quickly said** :  
知华 迅速地 说 :

智化连忙说：

[nəʊ] !  
**No !**  
不 !

“不可！

[nəʊ] !  
**No !**  
不 !

不可！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃɒp] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [wei] . . .  
**If you want to chop it that way** . . .  
如果 你 想 到 劈 它 那 方式 . . .

若要那样剁法，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [naʊ] ?  
**Why not just lift it up now ?**  
为什么 不是 只是 举起 它 向上 现在 ?

不如先即往起一扳，

[seɪvz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .  
**Saves a lot of trouble** .  
保存 一个 很多 的 麻烦 .

省许多事情，

[wɒt] [ju:z] [ɪz] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɜ:d] ?  
**What use is this precious sword ?**  
什么 使用 是 这 宝贵的 剑 ?

又借宝刀何用？ ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wi:; wi][du:; də] , [sɜ:(r)] ? "  
**" What do you suggest we do , sir ? "**  
" 什么 做 你 建议 我们 做 , 先生 ? "

“你老人家说怎么办？ ”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv]  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

[ju;; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [maɪ] [weɪst] ,  
**You put the tip of the knife against my waist** ,  
你 放 这 提示 的 这 刀 反对 我的 腰部 ,  
“你把刀尖贴着我的腰,

[ɪn'sɜ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .  
**Insert it into the blade of the guillotine** .  
插入 它 进入 这 刀刃 的 这 断头台 .

从铡刀的刀子里头插将进去,

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['treʒəz] [sɜ:d] [pɔɪnts] [ʌpwədz] .  
**The blade of the Seven Treasures Sword points upwards** .  
这 刀刃 的 这 七 宝藏 剑 积分 向上 .

七宝刀的刀子冲上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第3/107页

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈhwiːl] [daʊn] [ðæt] [ˈɡɪlətiːn] .  
He slowly whittled down that guillotine .

他 缓慢地 削过的 向下 那 断头台 .

一点一点的削他那个铡刀。

[aɪ ˈtiː] [slæʃəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] .  
It slashed against the iron pillar .

它 削减 反对 这 铁 支柱 .

削到铁柱子上，

[pliːz] [dəʊnt] [kʌt] [aɪ ˈtiː] .  
Please don't cut it .

请 不 切 它 .

可就别削了，

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ðɪs] [hɑːf] .  
I can climb out by hitting this half .

我 能 爬 出去 经过 击中 这 一半 .

我打这半边就可以爬出来了。

[ɪts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] .  
It's best not to touch this iron pillar .

它是 最好的 不是 到 触碰 这 铁 支柱 .

总是别动这根铁柱子才好。”

[eɪ ˈaɪ] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .  
Ai Huyi adopted this idea .

人工智能 虎一 已采用 这 主意 .

艾虎依了这个主意。

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈɔːltə(r)] .  
Shen Zhongyuan stood on the Buddhist altar .

沈 中原 站立 在 这 佛教徒 坛 .

沈仲元站在佛柜之上，

[tʃaʊ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [ˈfaɪə(r)] [tjuːb] ,  
Chao carried the thousand - mile fire tube ,

赵 携带 这 千 - 英里 火 管子 ,

晃着千里火筒，

[ʃaɪn] [ɒn][ˈriːoʊkoʊ] .  
Shine on Ryoko .

闪耀 在 凉子 .

照着亮子。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [held] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [əˈɡenst] [dʒiː] [huːz] [raɪt] [hɪp] .  
Ai Hu held the precious sword against Zhi Hua's right hip .

人工智能 胡 握住 这 宝贵的 剑 反对 智 华的 正确的 时髦的 .

艾虎将宝刀贴着智化的右胯，

[bleɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwədz] ,  
Blade pointing upwards ,

刀刃 指向 向上 ,

刀刃冲上，

[ɪn'sɜ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] .  
**Insert it in** .  
插入 它 在 :

插将进去，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [skɪn] ,  
**And fearing he might hurt his master's skin** ,  
和 害怕 他 可能 伤害 他的 硕士学位 皮肤 ,  
又怕伤着师傅的皮肉，

[ɑ:skt] :  
**Asked** :  
问 :

问道：

" ['ma:stə(r)] ,  
" **master** ,  
" 掌握 ,

“师傅，

" [dɪd] [aɪ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [əʊld] [mæn] ? "  
" **Did I hurt you , old man ?** "  
" 做过 我 伤害 你 , 老的 男人 ? "

伤着你老人家无有？ "

[dʒi:'hwɑ:] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhihua gritted his teeth and said** :  
知华 磨碎的 他的 牙齿 和 说 :

智化咬着牙说：

" [ɪts] [ɔ:l'raɪt] . "  
" **It's alright** . "  
" 它是 好吧 . "

“不要紧。”

[ 'si:ɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['evriweə(r)] ,  
**Seeing the blood everywhere** ,  
看到 这 血 到处 ,

眼看着鲜血淋漓，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [hɜ:t] !  
**How could it not hurt !**  
如何 可以 它 不是 伤害 !

焉有不痛之理！

[er 'aɪ] [ertʃ'ju:] [pʊʃt] ['ʌpwədz] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,  
**Ai Hu pushed upwards with all his might** ,  
人工智能 胡 推动 向上 和 全部 他的 可能 ,

艾虎用力往上一挑，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang "** ,  
和 一个 " 铛 " ,

“呛”的一声，

[ðə; ði] ['gɪləti:n] [bleɪd] [wɒz; wəz] [hɑ:fwei] [daʊn] .  
**The guillotine blade was halfway down** .  
这 断头台 刀刃 曾是 半 向下 .

铡刀下来了一半。

[ðen] [aɪ 'ti:] [kept] ['feɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] .  
**Then it kept shaving and shaving** .  
然后 它 保留 剃须 和 剃须 .

又削来削去，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['pɪlə(r)] .  
**It was cut into the middle of the iron pillar .**  
它 曾是 切 进入 这 中间 的 这 铁 支柱 .  
削在当中铁柱子那里，

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [deəd] [nɒt] [kʌt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .  
**Ai Hu dared not cut any further .**  
人工智能 胡 敢于 不是 切 任何 更远 .

艾虎不敢往下再削，

[ðen] [tel] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] ['pɪlə(r)] .  
**Then tell the master that they have arrived at the iron pillar .**  
然后 告诉 这 掌握 那 他们 有 到达的 在 这 铁 支柱 .  
就告诉师傅已然到了铁柱子那里。

[,dʒi:'hwa:] [təʊld] [,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [tu;; tə] [dɒdʒ] .  
**Zhihua told Ai Hu to dodge .**  
知华 讲述 人工智能 胡 到 躲闪 .

智化叫艾虎躲闪开，

[ɪn'telɪdʒənt] ['krɔ:ɪŋ] ['bɒdi] ,  
**Intelligent crawling body ,**  
聪明的 爬行 身体 ,

智化爬伏身躯，

[grɪt] [jɜ:(r); jə(r)] [ti:θ] ,  
**Grit your teeth ,**  
砂砾 你的 牙齿 ,

牙关一咬，

[slɪpt] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:st] ,  
**Slipped to the east ,**  
滑倒了 到 这 东方 ,

往东一蹭，

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [sti:l] [kʌt] .  
**The skin was still cut .**  
这 皮肤 曾是 仍然 切 .

仍把皮肉划了一下，

[dʒʌmp] [daʊn] ,  
**Jump down ,**  
跳 向下 ,

往下一纵，

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊdə] ['kæbɪnət] ,  
**Standing on the Buddha cabinet ,**  
常设 在 这 佛 内阁 ,

站在佛柜之上，

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ænd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
**He looked up and let out a long sigh .**  
他 看起来 向上 和 让 出去 一个 长的 叹 .

仰面一声长叹，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪm'presɪv] ! "  
" **Impressive !** "  
" 感人的 ! " "

“利害呀！ ”

[ˈiːv(ə)n] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ænd; ənd] [ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈmɪzrəbl] [steɪt] .  
**Even Ai Hu and Shen Zhongyuan were in a rather miserable state .**  
甚至 人工智能 胡 和 沈 中原 是 在 一个 相当 悲惨的 状态 .  
连艾虎与沈仲元都有些凄惨。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :  
艾虎就问:

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
" **master** ,  
" 掌握 ,  
" 师傅,

[lɪft] [ðɪs] [ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] .  
**Lift this iron pillar .**  
举起 这 铁 支柱 .  
把这铁柱子扳起来,

[kʌm] [aʊt] , [əʊld][mæn] .  
**Come out , old man .**  
来 出去 , 老的 男人 .  
你老人家出来,

[seɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .  
**Saves a lot of trouble .**  
保存 一个 很多 的 麻烦 .  
省多大事,

[ɪts] [nɒt] [kɔːld] " [bæn] " .  
**It's not called " ban " .**  
它是 不是 称为 " 禁止 " .  
不叫扳,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?  
是什么缘故? "

[ˌdʒiːˈhwaː] [lɑːft] :  
**Zhihua laughed :**  
知华 笑了 :  
智化笑道:

" [bæk] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] . . . "  
" **Back when the fifth son was born . . .** "  
" 后退 什么时候 这 第五 儿子 曾是 出生 . . . "  
"当初有老五之时,

[aɪ] [ˈveɪɡli] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ,  
**I vaguely heard him say that ,**  
我 依稀 听到 他 说 那 ,  
影绰绰听他说过,

[ɪn] [ˈevri] [ˈmesɪdʒ] ,  
**In every message ,**  
在 每一个 信息 ,  
每遇消息里头,

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] [ˈɡɪlətiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] . . .  
**If a pillar guillotine were to fall . . .**  
如果 一个 支柱 断头台 是 到 落下 . . .  
若有立柱铡刀落将下来,



[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**There must be a message attached to it .**  
那里 必须 是 一个 信息 随附的 到 它 :

上面必定套着消息。

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] [ˈsɪəriəsli] .  
**This matter should not be taken too seriously .**  
这 事情 应该 不是 是 已采取 也 严重地 :

此事也不可深信，

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsbɪˈliːv] .  
**It is not something that should be disbelieved .**  
它 是 不是 某物 那 应该 是 不相信 :

也不可不信，

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][vɒn] [ɡɑːd] .  
**It's always good to be on guard .**  
它是 总是 好的 到 是 在 警卫 :

总是防范着好。”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Shen Zhongyuan nodded and said :**  
沈 中原 点头 和 说 :

沈仲元点头道：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] . "  
**" My brother is right . "**  
" 我的 兄弟 是 正确的 " :

“贤弟言之有理，

[æn; ən][əʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɡəʊz] , " [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ɡɑːdz] [əˈgenst] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈhæpən] . "  
**An old saying goes , " A wise person guards against things before they happen . "**  
一个 老的 说 去 , " 一个 明智的 人 守卫 反对 事物 前 他们 发生 " :

古语说‘君子防未然’。”

[dʒɪˈhwɑː] [ɑːskt] [eɪˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [vɒ; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**Zhihua asked Ai Hu about his experience of getting the knife .**  
知华 问 人工智能 胡 关于 他的 经验 的 获得 这 刀 :

智化问艾虎取刀的经历，

[eɪˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [vɒ; əv] [rɪˈtriːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**Ai Hu then recounted the story of retrieving the knife in detail .**  
人工智能 胡 然后 叙述 这 故事 的 检索 这 刀 在 细节 :

艾虎就将取刀之事细说一遍。

[eɪˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**Ai Hu asked again :**  
人工智能 胡 问 再次 :

艾虎又问：

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
**" master ,**  
" 掌握 ,

“师傅，

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ˈmesɪdʒ] - ?  
**What is meant by ' message ' ?**  
什么 是 意思是 经过 - 信息 - ?

怎么叫‘消息’，

[wɒt] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪnˈsaɪd] ?  
**What message is hidden inside ?**  
什么 信息 是 隐 里面 ?

里头套着什么消息？ ”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪf] . "  
" Give me the knife . "  
" 给 我 这 刀 . "

“你把刀交与我，

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .  
Let's give it a try .  
我们来吧 给 它 一个 尝试 .

咱们试验试验。”

[hiː; hi] [ðen] ['fɔːsfəli] [tʃɒpt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['trezəz] [sɒːd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]  
He then forcefully chopped the Seven Treasures Sword against the pillar of the iron  
他 然后 强硬地 切碎 这 七 宝藏 剑 反对 这 支柱 的 这 铁  
[ˈɡɪlətiːn] .  
guillotine .  
断头台 .

遂用力将七宝刀对着铁铡刀的立柱儿一剁，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 ,

“呛啷”一声，

[kʌt] [ðə; ði]['aɪən]['pɪlə(r)][ɪn] [tuː] .  
Cut the iron pillar in two .  
切 这 铁 支柱 在 二 .

将铁柱砍为两段，

[ðen] , [ə; eɪ] [daːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .  
Then , a dark object fell down from above .  
然后 , 一个 黑暗的 目的 跌倒 向下 从 多于 .

就见上面黑洞洞一宗物件坠落下来，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] ,  
With a loud clang ,  
和 一个 大声 铛 ,

“当啷”一声响亮，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændslaɪd] .  
Similar to a ground fissure and a landslide .  
相似的 到 一个 地面 裂缝 和 一个 滑坡 .

地裂山崩相似。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
The three gentlemen were so frightened that they jumped down from the  
这 三 先生们 是 所以 害怕 那 他们 跳了起来 向下 从 这  
['bʊdə] ['kæbɪnət] .  
Buddha cabinet .  
佛 内阁 .

三位爷早吓得由佛柜上蹿将下来，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,  
Heading straight to the door ,  
标题 直的 到 这 门 ,

直奔门口，

[dʌst] [stɔ:m] ,  
**Dust storm** ,  
灰尘 风暴 ,

尘土暴烟，

['kæptɪvətɪŋ] [aɪz]  
**captivating eyes**  
引人入胜 眼睛

迷人双目，

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sɪtɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [drɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪt] .  
**The entire city , a thousand miles long , was devoid of light .**  
这 全部的 城市 , 一个 千 英里 长的 , 曾是 缺乏 的 光 .

千里火都全无光。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[ʃen] [ʒʒɒŋ'ju:ɑ:n] [gɑ:spt] .  
**Shen Zhongyuan gasped .**  
沈 中原 倒吸一口气 .

沈仲元倒吸一口凉气，

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [haʊ] ?  
" **how ?**  
" 如何 ?

“如何？

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [ðɪs] ['pɪlə(r)] ,  
**Just now , when I turned this pillar ,**  
只是 现在 , 什么时候 我 转向 这 支柱 ,

方才一扳这个柱子，

[wɒdnt] [ðæt] [bi:m] [krʌʃ] ['sʌm,wʌnz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ?  
**Wouldn't that beam crush someone's bones and break their muscles ?**  
不会 那 光束 压碎 某人的 骨头 和 休息 他们的 肌肉 ?

这个横梁岂不把人压个骨断筋折。”

[ʃen] [ʒʒɒŋ'ju:ɑ:n] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Shen Zhongyuan nodded and said :**  
沈 中原 点头 和 说 :

沈仲元点头道：

" ['lʌkɪli] , [ju:; jʊ] [hɜ:d] [fɪfθ] ['mɑ:stə(r)] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] . "   
" **Luckily , you heard Fifth Master mention it .** "   
" 幸运的是 , 你 听到 第五 掌握 提到 它 . "

“幸亏你听五老爷说过。”

[dʒɪ:'hwa:] [ðen] [ɑ:skt] [ʃen] [ʒʒɒŋ'ju:ɑ:n] :  
**Zhihua then asked Shen Zhongyuan :**  
知华 然后 问 沈 中原 :

智化又问沈仲元：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ŋju:z] [hɪə(r)] ? "   
" **Is there any other news here ?** "   
" 是 那里 任何 其他 消息 这里 ? "

“这里还有什么消息？ ”

[ʃen]   [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn]   [ˈfrʌʊnd]   [ænd; ənd] [sed] :  
**Shen Zhongyuan frowned and said :**  
沈                  中原                  皱眉                  和                  说                  :

沈仲元皱眉言道：

" [ai][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ʊn; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]   [ˈpæləs]   . "   
**" I was originally a member of the Prince's Palace . "**  
" 我                  曾是                  起初                  一个                  成员                  的                  这                  王子的                  宫殿                  . "

“我原是王府的人，

[ˈnəʊɪŋ]   [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n]   [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] ,  
**Knowing there's no information about it ,**  
会心                  有                  不                  信息                  关于                  它                  ,

知道这上头什么消息也没有，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli]   ,   [ŋjuːz]   [kiːps]   [ˈmɜːdʒɪŋ]   [frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**Unexpectedly , news keeps emerging from here .**  
不料                  ,                  消息                  保持                  新兴                  从                  这里                  .

想不到这里头消息层见叠出，

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .  
**I dare not say any more .**  
我                  敢                  不是                  说                  任何                  更多的                  .

我往下也不敢说了，

[ənˈles]   [ai][gəʊ][ʌp]   [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪsk] [maɪ][laɪf] .  
**Unless I go up there and risk my life .**  
除非                  我                  去                  向上                  那里                  和                  风险                  我的                  生活                  .

除非是我上去拚我这条性命。”

[ˌeɪˈaɪ]   [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能                  胡                  说                  :

艾虎说：

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
**" master ,**  
"                  掌握                  ,

“师傅，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**He kept his secrets to himself .**  
他                  保留                  他的                  秘密                  到                  他自己                  .

他净藏私，

[hiː; hi]   [ˌwʊdnt]   [seɪ] .  
**He wouldn't say .**  
他                  不会                  说                  .

不肯说。”

[ʃen]   [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn]   [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈                  中原                  说                  :

沈仲元说：

" [ɪf] [ai]   [ŋjuː]   ,   [ai]   [ˌwʊdnt]   [hæv; həv] [sed]   [ˈeniθɪŋ]   . "   
**" If I knew , I wouldn't have said anything . "**  
" 如果 我                  知道                  ,                  我                  不会                  有                  说                  任何事物                  . "

“我若知道不说，

" [tel] [ˌemˈiː]   [aɪl]   [daɪ]   [wɪˈðəʊt]   [ə; eɪ] [ˈberiəl]   [ˈpleɪs]   ! "   
**" Tell me I'll die without a burial place ! "**  
" 告诉                  我                  患病的                  死                  没有                  一个                  葬礼                  地方                  ! "

教我死无葬身之地！ ”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [duː; də] [nɒt] [swəə(r)][æn; ən] [əʊθ] . "  
**" Do not swear an oath . "**  
" 做 不是 发誓 一个 誓言 . "

“不可起誓，

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['etɪkət] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .  
**Those who know etiquette will not be offended .**  
那些 WHO 知道 礼仪 将要 不是 是 被冒犯了 .

知礼者不怪。

[juː; jʊ] [daʊnt] [kaʊnt] ,  
**You don't count ,**  
你 不 数数 ,

你不算算，

[ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,  
**People from your royal palace ,**  
人们 从 你的 皇家 宫殿 ,

你们王府的人，

[sʌm; səm] [fled] ,  
**Some fled ,**  
一些 逃亡 ,

逃的逃，

[sʌm; səm][ræn] [ə'weɪ] ,  
**Some ran away ,**  
一些 跑 离开 ,

跑的跑，

[ðəʊz] [huː] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .  
**Those who surrendered to the Song Dynasty surrendered to the Song Dynasty .**  
那些 WHO 投降 到 这 歌曲 王朝 投降 到 这 歌曲 王朝 .

降了大宋的降了大宋，

['ɑ:ftə(r)][juː; jʊ] [left] ,  
**After you left ,**  
后 你 左边 ,

难道你们走了之后，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [prɪ'peə(r)] ?  
**Did they not prepare ?**  
做过 他们 不是 准备 ?

人家没有准备不成？ ”

[ʃen] [ˌdʒɒŋ'juː; ɑ:n] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :

沈仲元说:

[jes] !  
**Yes !**  
是的 !

“是了!

[ðɪs] [ɔ:l] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][wiː; wi] [left] .  
**This all happened after we left .**  
这 全部 发生 后 我们 左边 .

这都是我们走后，

[ˈleɪtə(r)] , [ˈnjuːz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈseɪfti] [əˈraɪvd] .  
**Later , news of their safety arrived .**  
之后 , 消息 的 他们的 安全 到达的 .

人家后来安的消息，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] ?  
**How could we know ?**  
如何 可以 我们 知道 ?

我们怎么能知道？ ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ˈmɑːstə(r)] [ʃen] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ˈaɪðə(r)] . "  
**" Master Shen doesn't need to go up either . "**  
" 掌握 沈 不 需要 到 去 向上任何一个 . "

“沈爷也不用上去，

[ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**The master doesn't need to go up .**  
这 掌握 不 需要 到 去 向上 .

师傅也不用上去，

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] . "  
**" Wait for me to go up . "**  
" 等待 为了 我 到 去 向上 . "

待我上去。”

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [steɪd] , "  
**" Stayed , "**  
" 入住 , "

“住了，

[ðə; ðɪ] [kɪdz] [ˈɔːlweɪz] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [əˈhed] .  
**The kids always rush to get ahead .**  
这 孩子们 总是 匆忙 到 得到 前方 .

小孩子家老往前抢，

" [aɪ][daʊnt] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] . "  
**" I don't need you at all . "**  
" 我 不 需要 你 在 全部 . "

哪里用得着你呢。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [deəd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .  
**Ai Hu dared not say more .**  
人工智能 胡 敢于 不是 说 更多的 .

艾虎不敢多言，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] .  
**He nodded and withdrew .**  
他 点头 和 退出 .

诺诺而退。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [aɪ] [gəʊ][ʌp] . "

" **I'll go up** . "

" 患病的 去 向上 . "

“还是我上去。”

[ɪn'strʌkt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][tuː; tə] ['kwɪkli] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['treʒəz] [sɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

**Instruct Ai Hu to quickly deliver the Seven Treasures Sword to your**

指示 人工智能 胡 到 迅速地 递送 这 七 宝藏 剑 到 你的

[ˈɡɒdfɑːðə(r)] .

**godfather** .

教父 .

教艾虎急速将七宝刀送去与你义父。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :

**Ai Hu said** :

人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [stiːl] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [lɪst] . . . "

" **Wait until you , old man , steal the alliance list** . . . "

" 等待 直到 你 , 老的 男人 , 偷 这 联盟 列表 . . . "

“等你老人家将盟单盗下来，

[aɪ] [liːv] [ðen] .

**I'll leave then** .

患病的 离开 然后 .

我再走。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [niːd] [nɒt] !

" **Need not** !

" 需要 不是 !

“不用!

[gəʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [naɪf] [fɜːst] .

**Go deliver the knife first** .

去 递送 这 刀 第一的 .

先去送刀，

[hænd][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] .

**Hand the knife to your godfather** .

手 这 刀 到 你的 教父 .

把刀交与你义父，

[kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .

**Come back quickly** .

来 后退 迅速地 .

赶紧回来，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔːt] [tə'geðə(r)] .

**We will go back to the Upper Court together** .

我们 将要 去 后退 到 这 上 法庭 一起 .

咱们会同着回上院衙。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ,

**If your knife skills are very high** ,

如果 你的 刀 技能 是 非常 高的 ,

倘若你交刀工夫甚大，

[wiː; wi] [wʊʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;  
We won't wait for you ;  
我们 惯于 等待 为了 你 ；

我们就不等你；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ['kwɪkli] ,  
If you return with the knife quickly ,  
如果 你 返回 和 这 刀 迅速地 ,

若是你送刀急速回来，

[wiː; wi] [stiːl] ['gæðə(r)][hɪə(r)] ,  
We still gather here ,  
我们 仍然 收集 这里 ,

咱们仍在此会聚，

" [ðə; ði] [θiːvz] [əˈlaɪəns] [dɪˈzɜːvs] [hɑːf][ðə; ði] ['kredit] . "  
" The Thieves Alliance deserves half the credit . "  
" 这 窃贼 联盟 值得 一半 这 信用 . "

盗盟单有你一半功劳。”

[əˈpɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [eɪˈaɪ] [ertʃuː]  
Upon hearing this , Ai Hu  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] :  
He frowned and said :  
他 皱眉 和 说 :

将眉头一皱说：

" [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [left] . . . "  
" The moment I left . . . "  
" 这 片刻 我 左边 . . . "

“我前脚一走，

[juː; jʊ] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] ['ɔːdə(r)][bɒks][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .  
You then carried the alliance order box on your back .  
你 然后 携带 这 联盟 命令 盒子 在 你的 后退 .

你们后脚将盟单盒子一背，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ʌp] ?  
How can I possibly catch up ?  
如何 能 我 可能 抓住 向上 ?

我如何赶得上？ ”

[ʃen] [dʒʊŋˈjuː,ɑːn] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [said] :  
Shen Zhongyuan said from the side :  
沈 中原 说 从 这 边 :

沈仲元在旁说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈfʊəd; əˈjɔːd] . "  
" You can rest assured . "  
" 你 能 休息 保证 . "

“你只管放心，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?  
How could we possibly do such a thing ?  
如何 可以 我们 可能 做 这样的 一个 事物 ?

我们焉能作出那样事来？



[jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ˈsɪmpli] [əˈfreɪd] [ðæt] [jʊ] [faɪt] [wið] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]  
**Your master is simply afraid that you'll fight with the people from the Prince's**  
你的 掌握 是 简单地 害怕的 那 你会 斗争 和 这 人们 从 这 王子的  
[ˈmænʃ(ə)n] .  
**mansion** .  
大厦 .

你师傅无非怕你同王府的人尽自打仗，

[dɪˈleɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ,  
**Delay the work** ,  
延迟 这 工作 ,

耽延工夫，

[aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɑːst] .  
**I'll teach you how to go quickly and come back fast** .  
患病的 教 你 如何 到 去 迅速地 和 来 后退 快速地 .

教你疾去快来。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**Ai Hu nodded repeatedly** .  
人工智能 胡 点头 反复 .

艾虎连连点头，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .  
**He turned and left** .  
他 转向 和 左边 .

回身便走。

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] [wəz; wəz] [stiːl] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**Shen Zhongyuan was still leading the way** .  
沈 中原 曾是 仍然 领导 这 方式 .

仍然是沈仲元前边带路，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] - [ˈtəʊə(r)] , [hed] [ˌnɔːθˈwest] .  
**After leaving Chongxiao Tower , head northwest** .  
后 离开 - 塔 , 头 西北 .

出了冲霄楼奔西北，

[ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)] [daʊn] [wʌn] [flɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**Lower the rope ladder down one floor at a time** .  
降低 这 绳索 梯子 向下 一 地面 在 一个 时间 .

一层层放软梯下来，

[ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈreɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] .  
**The Five Elements railings are brought out** .  
这 五 元素 栏杆 是 带来 出去 .

带出五行栏杆。

[eɪ ˈaɪ] [hjuːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈswɒstɪkə] [ˈpæt(ə)n] .  
**Ai Hu's feet are in a swastika pattern** .  
人工智能 胡的 脚 是 在 一个 卐 图案 .

艾虎脚踏卐字式，

[hed] [streɪt] [saʊθ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [naɪf] .  
**Head straight south to deliver the knife** .  
头 直的 南 到 递送 这 刀 .

直奔正南前去送刀。

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] [keɪm] [ʌp] [əˈləʊn] .  
**Shen Zhongyuan came up alone** .  
沈 中原 来了 向上 独自的 .

沈仲元一人上来，

[ˈwɪzdəm] [spɑːks] [ˈfaɪə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,  
**Wisdom sparks fire thousands of miles away** ,  
智慧 火花 火 数千 的 英里 离开 ,  
智化晃千里火,

[stiːl] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [niːʃ] ,  
**Still climbing up the niche** ,  
仍然 攀登 向上 这 小众市场 ,  
仍然蹿上悬龛,

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He drew the knife from behind his back** .  
他 画 这 刀 从 在后面 他的 后退 .  
把刀由背后抽将出来,

[tæp][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [əˈbʌv] .  
**Tap the ceiling above** .  
轻敲 这 天花板 多于 .  
戳上面天花板,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saʊnd] .  
**There was no other sound** .  
那里 曾是 不 其他 声音 .  
并无别的声音。

[klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [biːm] ,  
**Climb over the iron beam** ,  
爬 超过 这 铁 光束 ,  
爬过铁梁,

[ðen] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [əˈgri:mənt] [bɒks] [əˈgen] .  
**Then pick up the alliance agreement box again** .  
然后 挑选 向上 这 联盟 协议 盒子 再次 .  
再把盟单匣子往起一抄,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .  
**There was no sound at all** .  
那里 曾是 不 声音 在 全部 .  
一点动静没有。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ʌpˈsteəz] ,  
**It turns out that upstairs** ,  
它 转弯 出去 那 楼上 ,  
原来这楼上,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪ] [jɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .  
**It is Lei Ying , the King of Zhenbafang** .  
它 是 雷 英 , 这 国王 的 - .  
是镇八方王官雷英,

[əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈtʃæŋˈfɑː] [ˈpriːfektʃə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn]  
**Upon returning from Changsha Prefecture , he saw that his old man had been**  
之上 返回 从 长沙 州 , 他 锯 那 他的 老的 男人 有 到过  
[rɒb] [baɪ][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**robbed by Master Jiang** .  
被抢劫 经过 掌握 江 .  
由长沙府回来见他干老被蒋四爷盗去,

[leɪ] [ʒen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,  
**Lei Zhen explained to him** ,  
雷 真 解释 到 他 ,  
雷震对他说明,

[ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [ə'bəndən] ['dɑ:kənəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [laɪt] .  
**Teach him to abandon darkness and embrace the light .**  
教 他 到 放弃 黑暗 和 拥抱 这 光 .  
教他弃暗投明、

[tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f]  
**Turn over a new leaf**  
转动 超过 一个 新的 叶子

改邪归正，

[hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,  
**He not only refused to listen ,**  
他 不是 仅有的 拒绝 到 听 ,

他不但不听，

[hi:; hi] [s'evəd] [ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .  
**He severed the bond between father and son .**  
他 切断 这 纽带 之间 父亲 和 儿子 .

反绝了父子之情，

[draɪv] [leɪ] [ʒen] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋɡə(r)] .  
**Drive Lei Zhen away in anger .**  
驾驶 雷 真 离开 在 愤怒 .

把雷震气走，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He went into the mountains by himself .**  
他 去 进入 这 山脉 经过 他自己 .

自己入山去了。

[leɪ] [jɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
**Lei Ying returned to the Prince's Mansion .**  
雷 英 返回 到 这 王子的 大厦 .

雷英回到王府，

['meni] [mɔ:(r)] ['mesɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .  
**Many more messages have been added from various places .**  
许多 更多的 消息 有 到过 额外 从 各种各样的 地方 .

各处多添许多消息。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] - ['rezɪdəns] .  
**Imagine a prince in Wolong's residence .**  
想象 一个 王子 在 - 住宅 .

在卧龙居室假设王爷，

[ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['gɪləti:n] [ɒn][ðə; ði] - ['taʊə(r)] .  
**Install a crescent - shaped guillotine on the Chongxiao Tower .**  
安装 一个 新月 - 形状 断头台 在 这 - 塔 .

在冲霄楼上安月牙铡刀、

['aɪən] [bi:m] ,  
**Iron beam ,**  
铁 光束 ,

铁梁，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] .  
**All of these messages were added later .**  
全部 的 这些 消息 是 额外 之后 .

全是后添的消息，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃen] [ˌdʒɒŋ'ju:ɑ:n] ['pɒsəbli] [nəʊ] ?  
**How could Shen Zhongyuan possibly know ?**  
如何 可以 沈 中原 可能 知道 ?

沈仲元焉能知道。

[ˌdʒiːˈhwaː] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈɔːdə(r)][bɒks] .  
**Zhihua took the alliance order box .**  
知华 采取 这 联盟 命令 盒子 .

智化把盟单匣子拿住，

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈkæbɪnət] ,  
**After removing the Buddhist cabinet ,**  
后 移除 这 佛教徒 内阁 ,

下了佛柜，

[hiː; hi] [tɔːt] [ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [ˈfaɪə(r)] .  
**He taught Shen Zhongyuan to wield the Thousand - Mile Fire .**  
他 教授 沈 中原 到 挥 这 千 - 英里 火 .

教沈仲元晃着千里火，

[ˌdʒiːˈhwaː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɒks] .  
**Zhihua opened the alliance box .**  
知华 打开 这 联盟 盒子 .

智化将盟单匣子打开，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈefət] .  
**It took a lot of effort .**  
它 采取 一个 很多 的 努力 .

“费了好大的事，

[tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf]  
**To risk one's life**  
到 风险 一个人的 生活

舍死忘生，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [ˈkliːli] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .  
**We must see things clearly before we leave .**  
我们 必须 看 事物 清楚地 前 我们 离开 .

今番必要瞧瞧明白再走，

[ˈʌðəwaɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [mɪˈsterks] ,  
**Otherwise , if there are any further mistakes ,**  
否则 , 如果 那里 是 任何 更远 错误 ,

不然再有点舛错，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [trɪp] ?  
**Wouldn't that be a wasted trip ?**  
不会 那 是 一个 浪费 旅行 ?

岂不是往返徒劳。”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [nɒdɪd] [ɪn] [əˈpruːv(ə)] .  
**Shen Zhongyuan nodded in approval .**  
沈 中原 点头 在 赞同 .

沈仲元点头称善。

[ˈəʊpən][ðə; ði][bɒks] ,  
**Open the box ,**  
打开 这 盒子 ,

打开匣子，

[ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn][ˈbʌnd(ə)] .  
**Inside was a yellow satin bundle .**  
里面 曾是 一个 黄色的 缎 捆 .

里面有一块黄云缎子包袱，

[ˈəʊpən][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] .  
**Open the bundle .**  
打开 这 捆 .

将包袱打开，

[ɪf] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʊv; əv] [feɪt] ,  
**If one of them is similar to a book of fate ,**  
如果 一 的 他们 是 相似的 到 一个 书 的 命运 ,  
内中若一本缘簿相似，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæg] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈsɜːfɪs] .  
**There was a tag stuck to the leather surface .**  
那里 曾是 一个 标签 卡住 到 这 皮革 表面 .

皮面上贴着个签子，

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [riːdz] " [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʊv; əv] [ˈdrægənz] [ænd; ənd] [tˈaɪgəz] " .  
**The inscription reads " A Gathering of Dragons and Tigers " .**  
这 不 题词 阅读 " 一个 采集 的 龙 和 老虎队 " .  
写的是“龙虎风云聚会”。

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [eniˈmɔː(r)] . "  
**" No need to look anymore . "**  
" 不 需要 到 看 不再 . "

“不必看了，

[ˈevri,wʌnz] [nɜːm] [wɒz; wəz] [ˈlɪstɪd] .  
**Everyone's name was listed .**  
每个人的 姓名 曾是 列出 .

众人名字均在其中。”

[ræp] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈgen] .  
**Wrap it up again .**  
裹 它 向上 再次 .

复又包好。

[dʒiːˈhwaː] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ʊn][ɪts] [bæk] .  
**Zhihua carefully placed the knife on its back .**  
知华 小心 放置 这 刀 在 它是 后退 .

智化将自己刀背好，

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [bæg] [bæk] [ʊn] .  
**He then put his treasure bag back on .**  
他 然后 放 他的 宝藏 包 后退 在 .

又将自己百宝囊复又带上，

[ræp] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈɔːdə(r)][bʊks][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈtiː][ʊn][ɔː(r); jə(r)] [bæk] .  
**Wrap the alliance order box in a bag and carry it on your back .**  
裹 这 联盟 命令 盒子 在 一个 包 和 携带 它 在 你的 后退 .

用抄包把盟单匣子裹好背于背后，

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [təˈgeðə(r)] [ʊn][ðeə(r)] [deɪt] [wɪð] [ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] .  
**They went downstairs together on their date with Shen Zhongyuan .**  
他们 去 楼下 一起 在 他们的 日期 和 沈 中原 .

约会沈仲元一同下楼。

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

[waɪ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː] ?  
**Why not wait for Ai Hu ?**  
为什么 不是 等待 为了 人工智能 胡 ？

“何不等艾虎？”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .  
**The words have been explained to him .**  
这 字 有 到过 解释 到 他 。

“话已对他说明，

[huː] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?  
**Who can wait for him ?**  
WHO 能 等待 为了 他 ？

谁能紧自等他。”

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn] [ðen] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [dʒiːˈhwaː] .  
**Shen Zhongyuan then left the building with Zhihua .**  
沈 中原 然后 左边 这 建筑 和 知华 。

沈仲元也就同着智化出楼，

[hed] [streɪt] [west] .  
**Head straight west .**  
头 直的 西方 。

直奔正西，

[ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ˈlædə(r)] [daʊn] .  
**Lower the rope ladder down .**  
降低 这 绳索 梯子 向下 。

放软梯下去，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts] [ˈbæriə(r)] , [aɪ ˈtiː] [stiːl] [hedz] [djuː] [west] .  
**Even after passing the Five Elements barrier , it still heads due west .**  
甚至 后 通过 这 五 元素 障碍 , 它 仍然 头部 到期的 西方 。

出五行栏杆仍奔正西，

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mɑːʃ] [ˈwɔːtə(r)] .  
**Walk through the small gate , which is surrounded by marsh water .**  
走 通过 这 小的 门 , 哪个 是 包围 经过 沼泽 水 。

走泽水困小门，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] [ˌdiː juː ˈaɪ] .  
**The gate of the lake is called Dui .**  
这 门 的 这 湖 是 称为 酒后驾车 。

出兑为泽大门，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They headed straight for the northern wall of the prefecture .**  
他们 标题 直的 为了 这 北方 墙 的 这 州 。

直奔正北府墙而来。

[ðen] , [ˈfleɪmz] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .  
**Then , flames shot into the sky from the southeast .**  
然后 , 火焰 射击 进入 这 天空 从 这 东南 。

就见东南上火光冲天，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪr] [ˈjuːzɪŋ] [smɑːt] [tekˈnɒlədʒi] [miːnz] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .  
**The fact that we're using smart technology means that everyone is taking action .**  
这 事实 那 是 使用 聪明的 技术 方法 那 每个人 是 采取 行动 。

智化就知是大家正在动手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [dɑ:k] [ˈfiɡə(r)] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔ:dz][ðəm; ðəm] .  
**Suddenly a dark figure came rushing towards them** .  
突然 一个 黑暗的 数字 来了 匆忙 向 他们 :

忽见一条黑影赶奔前来，

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈju:ɑ:n] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkləʊsli] .  
**Shen Zhongyuan examined it closely** .  
沈 中原 检查 它 密切 :

沈仲元细看，

[səʊ] [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [hæz; hæz] [əˈraɪvd] .  
**So Ai Hu has arrived** .  
所以 人工智能 胡 有 到达的 :

原来艾虎到了。

[sɪns] [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [left] - [ˈtaʊə(r)] ,  
**Since Ai Hu left Chongxiao Tower** ,  
自从 人工智能 胡 左边 - 塔 ,

艾虎自从离了冲霄楼，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][berˈgʃʊə] [lɪŋkt] [ˈfɔ:trəs] ,  
**After leaving the Bagua Linked Fortress** ,  
后 离开 这 八卦 链接 堡垒 ,

出了八卦连环堡，

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪv] [ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sp:d] .  
**He sought out his adoptive father to hand over the sword** .  
他 寻求 出去 他的 收养 父亲 到 手 超过 这 剑 :

寻找义父前去交刀。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .  
**From where the action took place** .  
从 在哪里 这 行动 采取 地方 :

来至动手的所在，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sp:d] [hɪmˈself] ,  
**Holding the Seven Treasures Sword himself** ,  
保持 这 七 宝藏 剑 他自己 ,

自己拿着七宝刀，

[ˈsætɪsfɑɪd]  
**Satisfied**  
使满意

心满意足，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sp:d] .  
**You should try out the benefits of this precious sword** .  
你 应该 尝试 出去 这 好处 的 这 宝贵的 剑 :

要试试宝刀的好处，

[wɪð] [ə; ei] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəfræm] ,  
**With a shout from his diaphragm** ,  
和 一个 喊 从 他的 隔膜 ,

抖丹田一声喊吓，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [θi:f] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "  
**" The thief got out of the way . "**  
" 这 贼 得到 出去 的 这 方式 : "

“贼人闪开了。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] ['eniwʌn] .  
**He did not kill anyone** .  
他 做过 不是 杀 任何人 :

并不杀人，

[ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ['fɒləʊd] .  
**A flurry of slashing and clanging followed** .  
一个 阵雪 的 砍杀 和 叮当声 随后 :

叱嚓磕嚓一阵乱削，

[ðen] [aɪ] [hɜ: d] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] .  
**Then I heard clanging and banging** .  
然后 我 听到 叮当声 和 砰砰作响 :

就听见叮叮当当，

[teɪk] [ði:z] ['pi:pəlz] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] ,  
**Take these people's knives and guns** ,  
拿 这些 人们的 刀具 和 枪支 ,

把这些人的刀枪，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] ['fredɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] ['waɪldli] , ['flaɪɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .  
**They were shredded and scattered wildly , flying east and west** .  
他们 是 碎 和 疏散 疯狂地 , 飞行 东方 和 西方 :

削得乱纷纷东飞西折。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] [sed] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :  
**Everyone in the Prince's mansion said in unison** :  
每个人 在 这 王子的 大厦 说 在 齐声 :

王府的众人异口同音说：

" [ɪm'presɪv] ! "  
" **Impressive** ! "  
" 感人的 ! "

“利害呀，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['wepən] ?  
**Where did they find this weapon ?**  
在哪里 做过 他们 寻找 这 武器 ?

他们哪找的这个兵器呀？ ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .  
**Ai Hu fought his way in** .  
人工智能 胡 战斗 他的 方式 在 :

艾虎杀了一条路进去，

[pʊl] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [ə'ləŋ] ,  
**Pull the Northern Hero along** ,  
拉 这 北方 英雄 沿着 ,

把北侠一拉，

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [aʊt] [ə'geɪn] .  
**They charged out again** .  
他们 带电 出去 再次 :

二番又杀将出来，

[faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] .  
**Find a secluded place** .  
寻找 一个 僻 地方 :

找僻静所在，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] .  
**He explained his master's words to the Northern Hero** .  
他 解释 他的 硕士学位 字 到 这 北方 英雄 :

将师傅的话对北侠说明，



[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪv] ['fɑːðə(r)] .  
He handed the knife to his adoptive father .  
他 递交 这 刀 到 他的 收养 父亲 .  
将刀交与义父。

[ˈmɑːstə(r)] [ˌoʊˈjɑːŋ] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .  
Master Ouyang charged in a second time .  
掌握 欧阳 带电 在 一个 第二 时间 .  
欧阳爷二番杀将进去。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] 人工智能 胡 捕捉 向上 和 他的 掌握 和 解释 这 事情 的 处理  
Ai Hu caught up with his master and explained the matter of handing over the sword .  
超过 这 剑 .  
艾虎追上师傅说明交刀之事，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɔːl] [tə'geðə(r)] .  
The three of them jumped over the mansion wall together .  
这 三 的 他们 跳了起来 超过 这 大厦 墙 一起 .  
三人一同蹕出府墙，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt] .  
We are about to head to the Imperial Household Department .  
我们 是 关于 到 头 到 这 帝国 家庭 部门 .  
将要奔上院衙，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .  
A person came towards us .  
一个 人 来了 向 我们 .  
迎面来了一人，

[ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] [blɒkt] [ðeə(r)] [paːθ] .  
A drawn knife blocked their path .  
一个 绘制 刀 已屏蔽 他们的 小路 .  
亮刀挡住走路，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['staːtld] .  
The three of them were startled .  
这 三 的 他们 是 惊慌 .  
把三人吓了一跳。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] . . .  
If you ask who this person is . . .  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .  
要问来者何人，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][wuː] [led][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [brɪ'sɪːdʒ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd]  
In the third chapter , General Wu led his troops to besiege the capital , and  
在 这 第三 章 , 一般的 吴 引领 他的 军队 到 围攻 这 首都 , 和  
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪːɑːŋ'jɑːŋ] [led][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
the Prince of Xiangyang led his men to escape .  
这 王子 的 向阳 引领 他的 男人 到 逃脱 .  
第三回 武总镇带兵围府 襄阳王率众逃生

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .  
**Now , a person came from the opposite direction .**

现在 , 一个人来了从这对面的方向 :

且说迎面来了一人,

[hiː; hi] [ 'brændɪʃ ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðeə(r)] [pɑ:θ] .  
**He brandished his knife and blocked their path .**

他挥舞他的刀和已屏蔽他们的小路 :

亮刀拦住去路,

[hiː; hi] [ snɔ:t ] :  
**He snorted :**

他哼了一声 :

哼了一声:

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**

WHO 是它 ?

“是谁人?”

" [daʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] . "  
**" Don't go any further . "**

" 不 去 任何 更远 . "

少往前进。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [hæz; həz] [kwɪk] [aɪz] ,  
**Ai Hu has quick eyes ,**

人工智能 胡 有 快的 眼睛 ,

艾虎眼快,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**He shouted loudly :**

他喊叫高声 :

高声叫道:

" [ɪz] [ðæt] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] ? "  
**" Is that Third Brother ? "**

" 是 那 第三 兄弟 ? "

“来者可是三哥? ”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['pɑ:ti] [rɪ'plaɪd] :  
**The other party replied :**

这 其他 派对 回复 :

对面答言:

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [lao] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . "  
**" It is indeed Lao Xi . "**

" 它 是 的确 老挝 习 . "

“正是老西。

[əʊld] ['brʌðə(r)] ,  
**Old brother ,**

老的 兄弟 ,

老兄弟,

[hu:] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ?  
**Who else is there ?**

WHO 别的 是 那里 ?

“还有什么人? ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎道:

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] . "

" He is my master . "

" 他 是 我的 掌握 . "

“是我师傅。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃiː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] .

Xu Liang from Shanxi came to pay his respects .

徐 梁 从 山西 来了 到 支付 他的 尊重 .

山西雁徐良过来见礼，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] . "

" So it was Uncle Zhi . "

" 所以 它 曾是 叔叔 智 . "

“原来是智叔父。”

[aɪ] [sɔː] [ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [əˈɡen] .

I saw Shen Zhongyuan again .

我 锯 沈 中原 再次 .

又见沈仲元，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [ˈʌŋk(ə)] - ['mɑːstə(r)] , "

" Uncle - Master , "

" 叔叔 - 掌握 , "

“师叔，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [θriː] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk] ?

Why are you three going back ?

为什么 是 你 三 去 后退 ?

你们三位怎么要回去了？ ”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] [sed] :

Shen Zhongyuan said :

沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] . "

" You wait here . "

" 你 等待 这里 . "

“你在此等候，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪnˈsaɪd] .

Something happened inside .

某物 发生 里面 .

里头动了手了，

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] ,

If anyone escaped from inside ,

如果 任何人 逃脱 从 里面 ,

倘若里头有逃走了的，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][fɑːst] .

You stay here and hold fast .

你 停留 这里 和 抓住 快速地 .

你在此守定，

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] . "

" **Don't let them escape** . "

" 不 让 他们 逃脱 . "

千万别教他们走脱。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :

**Xu Liang asked** :

徐 梁 问 :

徐良问：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?

**Where are the three of you going ?**

在哪里 是 这 三 的 你 去 ？

“你们三位上哪里去？”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði] [ˈædʌlts] [tuː; tə][gəʊ] . "

" **We'll ask the adults to go** . "

" 出色地 问 这 成年人 到 去 . "

“我们请大人去。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :

**Xu Liang asked** :

徐 梁 问 :

徐良问：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? "

" **What do you need me to do , sir ?** "

" 什么 做 你 需要 我 到 做 , 先生 ? "

“请大人作什么？”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈbrʊkən] . "

" **The copper net formation has been broken** . "

" 这 铜 网 形成 有 到过 破碎的 . "

“铜网阵已破了，

[ðɪs] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] .

**This means we'll have to take the prince** .

这 方法 出色地 有 到 拿 这 王子 .

这就要拿王爷了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [meɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] .

**Breaking the copper mesh is a private matter** .

打破 这 铜 网 是 一个 私人的 事情 .

破铜网是私事，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmætə(r)] .

**Taking the prince is an official matter** .

采取 这 王子 是 一个 官方的 事情 .

拿王爷是官事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːs(ə)n] .

**It cannot be accomplished without a great person** .

它 不能 是 完成 没有 一个 伟大的 人 .

非有大人不成。

[ʃuː; ʃʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] .  
**You should guard this place well .**  
你 应该 警卫 这 地方 出色地 .

你可好好把守此处，

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**Do not leave even for a moment .**  
做 不是 离开 甚至 为了 一个 片刻 .

不可稍离，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θiːvz] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .  
**To prevent the thieves from escaping .**  
到 防止 这 窃贼 从 逃脱 .

防着贼人漏网。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [nˈɒdɪd] .  
**Xu Liang nodded .**  
徐 梁 点头 .

徐良点头。

[ˌdʒiː'hwaː][ænd; ənd] [ʃen] [ˌdʒʊŋ'juː,ɑːn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**Zhihua and Shen Zhongyuan walked through the woods .**  
知华 和 沈 中原 步行 通过 这 树林 .

智化同沈仲元穿树林而过，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kɔːt] .  
**They headed straight for the Upper Court .**  
他们 标题 直的 为了 这 上 法庭 .

直奔上院衙而来，

[ðeɪ] [ˈskeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɔːtʃɑːd] .  
**They scaled the wall and entered the upper courtyard .**  
他们 缩放 这 墙 和 进入 这 上 庭院 .

到上院衙踰墙而入，

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [pə'trəʊl] .  
**They happened to encounter a large crowd coming and going on patrol .**  
他们 发生 到 遇到 一个 大的 人群 未来 和 去 在 巡逻 .

正遇见大众来往巡更。

[ˌdʒiː'hwaː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [fɜːst] .  
**Zhihua went to his own room first .**  
知华 去 到 他的 自己的 房间 第一的 .

智化先到自己屋中，

[teɪk] [ðə; ði][bæg] [daʊn] .  
**Take the bag down .**  
拿 这 包 向下 .

将抄包解将下来，

[ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði][bæg] .  
**Then open the bag .**  
然后 打开 这 包 .

又将抄包打开，

[pleɪs] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈdɒkjumənt] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**Place the alliance document box on the table .**  
地方 这 联盟 文档 盒子 在 这 桌子 .

把盟单匣子放于桌上，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**He ordered his men to guard the place .**  
他 订购 他的 男人 到 警卫 这 地方 .

叫手下从人看守。

[ɪn'telɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn]  
**Shen Zhongyuan**  
沈 中原

沈仲元、

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz]  
**Ai Hu and his two companions**  
人工智能 胡 和 他的 二 同伴

艾虎三人，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈteɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [naɪt] [kləʊðz] .  
**They had all taken off their night clothes** .  
他们 有 全部 已采取 离开 他们的 夜晚 衣服 .

俱都脱了夜行衣服，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rəʊb] [wɪð] [ˈæərəʊ] - [ˌjeɪpt] [sliːvz] .  
**He changed into a robe with arrow - shaped sleeves** .  
他 已更改 进入 一个 长袍 和 箭 - 形状 袖子 .

换了箭袖袍，

[taɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪk] [ˈrɪbən] ,  
**Tie on the silk ribbon** ,  
领带 在 这 丝绸 丝带 ,

系上丝蛮带，

[ə; eɪ] [sɔːd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .  
**A sword was worn under his arm** .  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .  
**They came to pay their respects to the lord** .  
他们 来了 到 支付 他们的 尊重 到 这 主 .

前来面见大人行礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] . . . "  
" **Reporting to my lord , I have learned** . . . "  
" 报道 到 我的 主 , 我 有 学习 . . . "

“回禀大人得知，

[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˈbrəʊkən] .  
**The copper net formation had now been broken** .  
这 铜 网 形成 有 现在 到过 破碎的 .

此时铜网阵已破，

[pliːz] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**Please inform the civil and military officials in the city** .  
请 通知 这 民用 和 军队 官员 在 这 城市 .

请大人知会同城文武官员，

" [pliːz] [ɡrɑːnt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [prɪns] . "  
" **Please grant permission to arrest the prince** . "  
" 请 授予 允许 到 逮捕 这 王子 . "

请旨拿王爷。”

[ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [nˈɒdɪd] .  
The adult nodded .  
这 成人 点头 .

大人点头，

[ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈstrʌkt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːŋsʌn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Immediately instruct Mr . Gongsun to send a message outside .  
立即地 指示 先生 . 公孙 到 发送 一个 信息 外部 .

立刻吩咐公孙先生外面传话，

[ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .  
Inform the civil and military officials in the same city .  
通知 这 民用 和 军队 官员 在 这 相同的 城市 .

知会同城文武官员，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .  
He went to the Supreme Court to receive the imperial decree .  
他 去 到 这 最高 法庭 到 收到 这 帝国 法令 .

至上院衙门听旨。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːŋsʌn] [went] [aʊt] .  
Mr . Gongsun went out .  
先生 . 公孙 去 出去 .

公孙先生出去，

[send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .  
Send someone to inform the civil and military officials in the same city .  
发送 某人 到 通知 这 民用 和 军队 官员 在 这 相同的 城市 .

派人知会同城文武官员。

[θriː] [ˈdrʌmbiːt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ]  
Three drumbeats and more than a day

三鼓多天，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kɔːrts] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] , [sɪˈdæn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ˈfɪld] [ðə; ði] [ɡeɪt]  
Outside the Upper Court's government office , sedan chairs and horses filled the gate  
外部 这 上 法院的 政府 办公室 , 轿车 椅子 和 马匹 已填 这 门  
.  
.  
.

上院衙门外轿马盈门，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈhɔːl] .  
The magistrate ascended to the reception hall .  
这 地方法官 上升 到 这 接待 大厅 .

按院大人升会客大厅，

[ˈləʊk(ə)][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] .  
Local civil and military officials came to pay their respects .  
当地的 民用 和 军队 官员 来了 到 支付 他们的 尊重 .

同城文武官员进见，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋˈjɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːrneɪmd] [wuː] .  
The general commander of Xiangyang was surnamed Wu .  
这 一般的 指挥官 的 向阳 曾是 姓氏 吴 .

襄阳的总镇姓武，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː][kuːiː] .  
His name is Wu Kui .  
他的 姓名 是 吴 奎 .

叫武魁，

[ˈliːdɪŋ] [səˈbɔːdɪnɪts] ,  
**Leading subordinates** ,

领导 下属 ,

带领属员，

[ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [wɜːɪ(r); wə(r)][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [kəˈmɪʃənəz] .  
**Civil officials were the provincial and judicial commissioners** .

民用 官员 是 这 省级 和 司法 专员 .

文官是藩臬两司，

[ˈliːdɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənts] ,  
**Leading civil servants** ,

领导 民用 仆人 ,

带领文官属员，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] , [ðə; ði]  
**Go to the main hall to pay homage to His Excellency the Imperial Envoy , the**

去 到 这 主要的 大厅 到 支付 尊敬 到 他的 阁下 这 帝国 使者 , 这

[ˈhev(ə)nli] [ɪnˈspektə(r)] .

**Heavenly Inspector** .

天上 检查员 .

至大厅参见代天巡狩天使钦差按院大人。

[ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪz] [kəmˈpliːt] .  
**The ceremony is complete** .

这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[stænd] [ɪn] [ʃɪfts] .  
**Stand in shifts** .

站立 在 轮班 .

分班站立。

[ˌdʒiːˈhwɑː] [stʊd] [ˈfɜːmli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] .  
**Zhihua stood firmly behind the adult** .

知华 站立 牢牢 在后面 这 成人 .

大人身后站定智化、

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːˌɑːn]  
**Shen Zhongyuan**

沈 中原

沈仲元、

[ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː]  
**Ai Hu**

人工智能 胡

艾虎、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao** ,

长的 道 ,

龙滔、

[jɑʊ] [mɛŋ]  
**Yao Meng**

姚 孟

姚猛、

[ʃiː] [jʌn] ,  
**Shi Yun** ,

史 云 ,

史云、



[di:'ɛn'dʒi:] [bi'ɑ:ʊʊ] ,  
Deng Biao ,  
邓彪 ,

邓彪、

[ɛrtʃju:] [laɪ] ,  
Hu Lie ,  
胡说谎 ,

胡列、

[hæŋ] ['tʃɑ:n'dʒin]  
Han Tianjin  
韩天津

韩天锦、

[mɑ:] [lɒŋ] ,  
Ma Long ,  
马长的 ,

马龙、

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] ,  
Zhang Bao ,  
张包 ,

张豹、

[ɛrtʃju:] [ʃaʊdʒi] ,  
Hu Xiaoji ,  
胡小吉 ,

胡小纪、

['tʃɑʊ] [bɪŋ]  
Qiao Bin  
乔垃圾桶

乔彬、

[pɛŋ] [ju] ,  
Peng Yu ,  
彭于 ,

朋玉、

[ʃɪ'ɔ:ŋ] [weɪ]  
Xiong Wei  
熊魏

熊威、

[hæŋ] [liɑ:ŋ] ,  
Han Liang ,  
韩梁 ,

韩良、

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪtərəri] [ə'fɪ(ə)lz] [ɒŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] .  
There were two literary officials on either side .  
那里是二位文学官员在任何一个边 .

两旁有二位文墨官员，

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:ŋsʌŋ]  
That is , Mr . Gongsun  
那是，先生：公孙

就是公孙先生、

[saɪ] - [weɪ] [tʃɑ:ŋ] .  
Sai Guanlu Wei Chang .  
赛-魏张 .

赛管辂魏昌。

[ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [əˈdrest] [ðəʊz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]:  
**The adult addressed those on either side:**  
这 成人 已解决 那些 在 任何一个 边 :

大人对着两旁言道:

" [ðɪs] [əˈkædəmi] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . "  
**" This academy was originally ordered to leave the capital . "**  
" 这 学院 曾是 起初 订购 到 离开 这 首都 . "

“本院本是奉旨出都，

[ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] - [ˈeəriə] ,  
**Investigate the Jingxiang area ,**  
调查 这 - 区域 ,

察办荆襄地面，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈvestɪɡertɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [plɒtɪd] [baɪ] [dʒaʊ] - , [ðə; ði]  
**They also investigated the truth of the rebellion plotted by Zhao Qiansui , the**  
他们 还 调查 这 真相 的 这 叛乱 绘制 经过 赵 - , 这  
[ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈvæs] [stet] .  
**governor of Xiangyang , who was left behind by the outer vassal state .**  
州长 的 向阳 , WHO 曾是 左边 在后面 经过 这 外 附庸 状态 .

并察看外藩留守襄阳赵千岁谋反的虚实。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmæn(ə)n] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [net] [əˈreɪ] [set] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] .  
**The Prince's Mansion now has a copper net array set up inside .**  
这 王子的 大厦 现在 有 一个 铜 网 大批 放 向上 里面 .

现今王府内设摆铜网阵，

[baɪ] [ˈjuːtæn] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ɡɑːd] [raɪt] [prəˈtektə(r)] , [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri]  
**Bai Yutang , the Imperial Guard Right Protector , sacrificed his life for the country**  
白 宇堂 , 这 帝国 警卫 正确的 保护者 , 牺牲 他的 生活 为了 这 国家  
.  
:  
.

御前带刀右护卫白玉堂为国捐躯，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [daɪd] .  
**He fell into the net and died .**  
他 跌倒 进入 这 网 和 死亡 .

坠网身死，

[ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)][hæz; həz] [nɒt] [jet] [kəmˈplɪtɪd] [ɪts] [rɪˈvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**This hospital has not yet completed its revision and entered the capital .**  
这 医院 有 不是 然而 完全的 它是 修订 和 进入 这 首都 .

本院尚未修本入都，

[ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .  
**All because they were unable to ascertain the true nature of the prince .**  
全部 因为 他们 是 无法 到 探明 这 真的 自然 的 这 王子 .

皆因未能准见王爷的虚实。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfæk(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [ˈpriːviəsli] .  
**The remnants of the prince's faction were captured previously .**  
这 残余物 的 这 王子的 派 是 捕获 之前 .

前番拿住王爷的余党，

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .  
**The confession was verified .**  
这 忏悔 曾是 已验证 .

审供切实，

[tə'naɪt] , [ˈaʊə(r)] [kɔ:t] [wɪl] [fɜ:st] [send] [aʊt] [ˈfɪvəlɪəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɒpə(r)] [net] .  
**Tonight , our court will first send out chivalrous individuals to break the copper net .**  
今晚 , 我们的 法庭 将要 第一的 发送 出去 骑士精神 个人 到 休息 这 铜 网 .

今晚本院先派行侠仗义之人破铜网，

[ðen] [ðɪs] [kɔ:t] [rɪ'kwɛstɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bæk] .  
**Then this court requested permission to bring the prince to the capital to report back .**  
然后 这 法庭 请求 允许 到 带来 这 王子 到 这 首都 到 报告 后退 .

然后本院请旨拿王爷入都复命。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [hɪə'baɪ] [ɪn'fɔ:m] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [tu:; tə] [prə'si:d] [tə'geðə(r)] .  
**Therefore , I hereby inform all the officials to proceed together .**  
所以 , 我 特此 通知 全部 这 官员 到 继续 一起 .

故此知会众位大人一同前往。”

[ˈdʒen(ə)rəl][wu:][ku:i:] [rɪ'plaɪd] :  
**General Wu Kui replied :**  
一般的 吴 奎 回复 :

总镇大人武魁答言：

" [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:vənt] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "  
**" This humble servant will serve you , sir . "**  
" 这 谦逊的 仆人 将要 服务 你 , 先生 . "

“卑职伺候大人。”

[jæn] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sed] :  
**Yan , the Imperial Physician , said :**  
严 , 这 帝国 医生 , 说 :

颜按院说：

" [bɔ:d] [wu:] ,  
**" Lord Wu ,**  
" 主 吴 ,

“武大人，

[ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'spætʃ] [ˈkæv(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] .  
**Immediately dispatch cavalry and infantry to surround the Prince's Palace .**  
立即地 派遣 骑兵 和 步兵 到 环绕 这 王子的 宫殿 .

火速派马步军队围困王府，

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .  
**No one should escape .**  
不 一 应该 逃脱 .

不要走脱一人，

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfə:lʊəɪz] [ɪ'skeɪpt] ,  
**If any of the prince's remaining followers escaped ,**  
如果 任何 的 这 王子的 其余的 追随者 逃脱 ,

倘若王爷余党有漏网者，

[sɜ:(r)] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪnsɛŋ] . "  
**Sir , listen to the ginseng . "**  
先生 , 听 到 这 参 . "

大人听参。”

[wu:][ku:i:] [ə'gri:d] .  
**Wu Kui agreed .**  
吴 奎 同意 .

武魁答应，

[hiː; hi] [tʰɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .  
**He turned and walked away .**  
他 转向 和 步行 离开 .

转身退将出去，

[reɪz] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .  
**Raise the cavalry and infantry .**  
增加 这 骑兵 和 步兵 .

点起马步军队，

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [brɪˈsiːdʒd] .  
**The Prince's Palace was besieged .**  
这 王子的 宫殿 曾是 被围困 .

围困王府。

[ɪːtʃ] [ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈjɑːmən]  
**Each civil official was accompanied by the head constable of their respective yamen**  
每个 民用 官方的 曾是 伴随 经过 这 头 警官 的 他们的 各自 衙门  
.  
:  
.

文官各带本衙署的捕快班头。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈɔːdəd] [ðæt] [sɪˈdæn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [aʊtˈsaɪd] .  
**The master ordered that sedan chairs and horses be prepared outside .**  
这 掌握 订购 那 轿车 椅子 和 马匹 是 准备 外部 .

大人吩咐外边预备轿马，

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] ,  
**Leading the high - ranking officials to wisdom ,**  
领导 这 高的 - 排行 官员 到 智慧 ,  
带领着大官人智化、

[ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn]  
**Shen Zhongyuan**  
沈 中原

沈仲元、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][et] [əl] .  
**Han Tianjin et al .**  
韩 天津 等 al .

韩天锦等，

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːŋsʌn] ,  
**Even Mr . Gongsun ,**  
甚至 先生 . 公孙 ,

连公孙先生，

[pliːz] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [dɪˈkriː] .  
**Please issue the decree .**  
请 问题 这 法令 .

请定旨意，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn] .  
**The lights were all on .**  
这 灯 是 全部 在 .

灯火齐明，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**They headed straight for the Prince's Mansion .**  
他们 标题 直的 为了 这 王子的 大厦 .

直奔王府而来，



[waɪl]   [ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   ['tɔːkɪŋ]   ,  
**While they were talking** ,  
尽管 他们 是 说 ,

正说话间，

[tuː]   [ə'fɪ(ə)lz]   [ænd; ənd][ə; eɪ]   ['preʃəs]   [spɔːd]  
**Two officials and a precious sword**  
二 官员 和 一个 宝贵的 剑

二官人一宝剑，

[ðɪs]   [rɪ'zʌltɪd]   [ɪn]   [zɑːŋ]   [baʊz]   [deθ]   .  
**This resulted in Zhang Bao's death** .  
这 结果 在 张 包子的 死亡 .

结果了张保的性命。

[ˈlʌ; luː]   [fæŋz]   [naɪf]   ,  
**Lu Fang's knife** ,  
鲁 方的 刀 ,

卢方一刀，

[hiː; hi]   [kɪld]   [ʃiː'ɑː; huː]   [ʃi'ɔːŋ]   .  
**He killed Xiahou Xiong** .  
他 被杀 夏侯 熊 .

将夏侯雄杀死。

[jʌn]   [zɔŋ]   [wɒz; wəz]   [ə'baʊt]   [tuː; tə]   [juːz]   [hɪz; ɪz]   [spɔːd]   [tuː; tə]   [kʌt]   [leɪ]   [jɪŋz]   ['slæʃɪŋ]   [naɪf]   .  
**Yun Zhonghe was about to use his sword to cut Lei Ying's slashing knife** .  
云 钟和 曾是 关于 到 使用 他的 剑 到 切 雷 英的 砍杀 刀 .

云中鹤拿宝剑正要削雷英的扑刀，

[liː][eɪtʃ'juː]   [keɪm]   [tuː; tə][ðə; ði]   ['reskjuː]   .  
**Li Hu came to the rescue** .  
李 胡 来了 到 这 救援 .

李虎前来接救，

[hiː; hi]   [swʌŋ]   [hɪz; ɪz]   [naɪf]   [ænd; ənd]   [slæʃed]   [æt; ət]   [weɪ]   [ʒɛnz]   [bæk]   .  
**He swung his knife and slashed at Wei Zhen's back** .  
他 摇摆 他的 刀 和 削减 在 魏 珍的 后退 .

抡刀照着魏真后脊背砍来。

[ˈmaːstə(r)]   [weɪ]   -   [kæən; kən][biː; bi]   [kən'sɪdəd]   [tuː; tə][hæv; həv]   [aɪz]   [ðæt]   [kæən; kən]   [siː]   [ɪn]   [ɔːl]  
**Master Wei Zhendao can be considered to have eyes that can see in all**  
掌握 魏 - 能 是 经过考虑的 到 有 眼睛 那 能 看 在 全部

[də'rekʃ(ə)nz]   .  
**directions** .  
方向 .

魏真道爷可算得眼观六路、

['lɪs(ə)n]   [tuː; tə]   [ɔːl]   [də'rekʃ(ə)nz]  
**Listen to all directions**  
听 到 全部 方向

耳听八方，

[ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   ['faɪtɪŋ]   [wɪð]   [leɪ]   [jɪŋ]   .  
**They were fighting with Lei Ying** .  
他们 是 斗争 和 雷 英 .

正与雷英动手，

['sʌd(ə)nli]   ,   [aɪ]   [hɜːd]   [ə; eɪ]   "   [wʊʃ; wuːʃ]   "   [saʊnd]   [br'hænd][em 'iː]   .  
**Suddenly , I heard a " whoosh " sound behind me** .  
突然 , 我 听到 一个 " 嗖! " 声音 在后面 我 .

忽听后面“嗖”的一声，

[hiː; hi]   [ˈkwɪkli]   [dɒdʒd]   .  
**He quickly dodged** .  
他   迅速地   躲避   .

将身急忙一闪，

[hiː; hi]   [dɒdʒd]   [liː] [hjuːz]   [əˈtæk]   .  
**He dodged Li Hu's attack** .  
他   躲避   李   胡的   攻击   .

躲开了李虎这一刀，

[wɪð]   [ə; ei]   [θʌd]   ,   [hiː; hi]   [ˈlɪftɪd]   [hɪz; ɪz] [leg]   .  
**With a thud , he lifted his leg** .  
和   一个   砰的一声 ,   他   抬起   他的   腿   .

一抬腿“砰”的一声，

[hiː; hi]   [kɪkt]   [liː] [,eɪtʃˈjuː] [səʊ] [hɑːd]   [hiː; hi]   [fel]   [ˈəʊvə(r)]   .  
**He kicked Li Hu so hard he fell over** .  
他   踢   李   胡   所以   难的   他   跌倒   超过   .

就把李虎踢了一个跟头。

[liː] [,eɪtʃˈjuː] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl]   [hɪmˈself]   .  
**Li Hu was unable to control himself** .  
李   胡   曾是   无法   到   控制   他自己   .

李虎身不由自主，

[wɪð]   [ə; ei]   [klæŋ]   ,   [hiː; hi]   [let]   [gəʊ] [ænd; ənd]   [θruː]   [ðə; ði]   [naɪf]   .  
**With a clang , he let go and threw the knife** .  
和   一个   铛   ,   他   让   去   和   扔   这   刀   .

当唧唧撒手扔刀，

[wɪð]   [ə; ei]   "   [θʌd]   ,   "   [hiː; hi]   [ˈləndɪd]   [raɪt]   [ɪn]   [frʌnt]   [ɒv; əv] [tʃɪŋ]   [ tʃɪŋ ]   .  
**With a " thud , " he landed right in front of Xu Qing** .  
和   一个   "   砰的一声 ,   "   他   登陆   正确的   在   正面   的   徐   青   .

“噗咚”一声正扒在徐庆的面前，

[tʃɪŋ]   [ tʃɪŋ ]   [swʌŋ]   [hɪz; ɪz]   [naɪf]   [ænd; ənd]   [tʃɒpt]   .  
**Xu Qing swung his knife and chopped** .  
徐   青   摇摆   他的   刀   和   切碎   .

徐庆抡刀就剁，

[wɪð]   [ə; ei]   "   [klɪk]   "   ,  
**With a " click " ,**  
和   一个   "   点击   "   ,

“咔嚓”一声，

[ə; ei]   [bɜːst]   [ɒv; əv]   [red]   [laɪt]   [əˈpɪəd]   .  
**A burst of red light appeared** .  
一个   爆裂   的   红色的   光   出现   .

红光崩现，

[ðen]   [fɛŋ]   [juˈɑːn]   [kɔːt]   [ʌp] [ænd; ənd]   [stæbd]   [hɪm]   [əˈgen]   .  
**Then Feng Yuan caught up and stabbed him again** .  
然后   冯   元   捕捉   向上   和   刺伤   他   再次   .

又叫冯渊赶上扎了一枪。

[θriː]   [ˈrɔɪəl]   [əˈfɪ(ə)lz]   [daɪd]   [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]   [ˈrɔɪəl]   [ˈpæləs]   .  
**Three royal officials died inside the royal palace** .  
三   皇家   官员   死亡   里面   这   皇家   宫殿   .

王府内死了三个王官，

[ə; ei]   [greɪt]   [ˈkeɪɒs]   [ ɪnˈsjuː ]   .  
**A great chaos ensued** .  
一个   伟大的   混乱   随后   .

一阵大乱。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
**In an instant** ,  
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[kɔ:psɪz] [leɪ] [stru:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Corpses lay strewn across the ground** .  
尸体 躺 散落的 穿过 这 地面 .

尸横满地，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['fri:li] .  
**Blood was flowing freely** .  
血 曾是 流动 自由 .

血水直流，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .  
**Some were seriously injured** .  
一些 是 严重地 受伤 .

也有带着重伤的，

[sʌm; səm]['ɔ:lsəʊ][daɪd] ['vaɪələnt] ['deθs] .  
**Some also died violent deaths** .  
一些 还 死亡 暴力 死亡人数 .

也有死于非命的，

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]['peərənts] .  
**Some children rolled around on the ground , calling for their parents** .  
一些 孩子们 滚动 大约 在 这 地面 , 呼叫 为了 他们的 父母 .

也有满地乱滚爹娘混叫的，

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .  
**Some even knelt on the ground , pleading for mercy** .  
一些 甚至 跪下 在 这 地面 , 恳求 为了 怜悯 .

也有跪在地下苦苦救饶的。

['əʊnli] [ʃeŋ] - ,  
**Only Sheng Zichuan** ,  
仅有的 盛 - ,

惟有盛子川、

[kəʊ] [deɪu:] ,  
**Cao Deyu** ,  
曹 德宇 ,

曹德玉、

[kju:i] [pɪŋ] ,  
**Cui Ping** ,  
崔 平 ,

崔平、

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [tɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'dæmɪdʒd] .  
**The weapons of Zhou Tong and his three companions were undamaged** .  
这 武器 的 周 童 和 他的 三 同伴 是 未受损 .

周通这四个人的兵器未伤，

[ɔ:l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ wi:ld ] [fɔ:(r)] [wɪps] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd]['aɪən] .  
**All because they wielded four whips made of gold , silver , copper , and iron** .  
全部 因为 他们 挥舞 四 鞭子 制成 的 金子 , 银 , 铜 , 和 铁 .

皆因彼等是金银铜铁四条鞭，

['hevi] [ænd; ənd] [kɔ:s]  
**Heavy and coarse**  
重的 和 粗

又重又粗，



[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ju:z] ['preʃəs] [sɔ:rdz] [ɔ:(r)][ˈseɪbə(r)][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] .  
**They dared not use precious swords or sabers to cut it .**  
他们 敢于 不是 使用 宝贵的 剑 或者 光剑 到 切 它 .

宝刀宝剑皆不敢削，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðəə(r)] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] .  
**They were afraid of damaging their precious possessions .**  
他们 是 害怕的 的 损害 他们的 宝贵的 财产 .

怕伤了自己的宝物。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] [let] [ɒf] ['laɪtli] .  
**Therefore , the four rebels were let off lightly .**  
所以 , 这 四 叛军 是 让 离开 轻轻 .

因此上反倒轻纵了四个反叛。

[leɪ] [jɪŋz] [naɪf] ['ʌltɪmətli] [pru:vɪd] [ɪnɪ'fektɪv] .  
**Lei Ying's knife ultimately proved ineffective .**  
雷 英的 刀 最终 已证实 无效 .

雷英那口刀终是不行，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊz][ˈsev(ə)n] ['treʒəz] [ˈseɪbə(r)] .  
**It was cut in two by the Northern Hero's Seven Treasures Saber .**  
它 曾是 切 在 二 经过 这 北方 英雄们 七 宝藏 军刀 .

被北侠七宝刀削为两段。

[ɛl, aɪ'ju:] [tʃɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Liu Qing caught up and slashed at the head with his knife .**  
刘 青 捕捉 向上 和 削减 在 这 头 和 他的 刀 .

柳青赶上拦头就是一刀，

[leɪ] [jɪŋ] [bent] [daʊn] ,  
**Lei Ying bent down ,**  
雷 英 弯曲 向下 ,

雷英一弯腰，

[wɪð] [ə; eɪ] " [bæŋ] " ,  
**With a " bang " ,**  
和 一个 " 砰 " ,

“砰”的一声，

[ðə; ði] ['hedskɑ:f] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [hɑ:f] .  
**The headscarf was cut in half .**  
这 头巾 曾是 切 在 一半 .

将头巾砍去了半截，

[leɪ] [jɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔ:lməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**Lei Ying was so frightened that his soul almost left his body .**  
雷 英 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

把雷英吓了一个胆裂魂飞，

[hi:; hi] [tɒk] [ɒf] ['rʌŋɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['kɪlɪŋ] ,  
**In the midst of the chaotic killing ,**  
在 这 中间 的 这 混乱 杀 ,

大家乱杀之际，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] ['bɒðə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [leɪ] [jɪŋ] .  
**They didn't even bother chasing after Lei Ying .**  
他们 没有 甚至 打扰 追逐 后 雷 英 .

也顾不得追赶雷英。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsɪz][ˈpæləs][ˈgæðəd] .  
**More and more soldiers from the Prince's Palace gathered** .

更多的 和 更多的 士兵 从 这 王子的 宫殿 聚集 .

王府兵丁越聚越多，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði][prɪns][hi:z][ˈmænʃ(ə)n][ˈgæðəd][ðeə(r)] .  
**All the soldiers from the Prince He's mansion gathered there** .

全部 这 士兵 从 这 王子 他是 大厦 聚集 那里 .

阖王府各处兵丁俱都凑来。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈskrɪmɪnət][ˈkɪlɪŋ] ,  
**In the midst of the indiscriminate killing** ,

在 这 中间 的 这 不加区分的 杀 ,

正在乱杀之时，

[ˈsʌd(ə)nli][, [ə; eɪ][gɒŋ][ræŋ][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][dju:] [west] .  
**Suddenly , a gong rang out from the due west** .

突然 , 一个 锣 响铃 出去 从 这 到期的 西方 .

忽听见正西上“当唧唧”一声锣鸣，

[ə; eɪ][si:] [ɒv; əv][laɪts] ,  
**A sea of lights** ,

一个 海 的 灯 ,

一片灯火齐明，

[ˈsʌmwʌn][ˈʃaʊtɪd][ˈlaʊdli] :  
**Someone shouted loudly** :

某人 喊叫 高声 :

有人大声喊叫：

" [ðə; ði][ˈθʌndə(r)][kɪŋ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən][ˈɔ:də(r)] . . . "  
**" The Thunder King has given an order** . . . "

" 这 雷 国王 有 给定 一个 命令 . . . "

“雷王官有令，

[maɪ][tru:ps][rɪˈtri:tɪd] .  
**My troops retreated** .

我的 军队 撤退 .

我兵退下。”

[ðen][ðə; ði][kraʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][west][ˈʃaʊtɪd] :  
**Then the crowd from the west shouted** :

然后 这 人群 从 这 西方 喊叫 :

又听正西大众喊道：

" [aʊə(r)][tru:ps][rɪˈtri:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌsaʊθˈwest] , "  
**" Our troops retreated to the southwest** , "

" 我们的 军队 撤退 到 这 西南 , "

“我兵退向西南、

[ˌnɔ:θˈwest] ,  
**northwest** ,

西北 ,

西北，

[daʊnt][ˈtrespəs][ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][brɪˈɡeɪd] .  
**Don't trespass on the west side of the brigade** .

不 侵入 在 这 西方 边 的 这 旅 .

别闯了正西大队，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][dʒʌŋʃən][hu:] [hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .  
**It was Junshan who had come to the rescue** .

它 曾是 君山 WHO 有 来 到 这 救援 .

是君山救应到了。

[ˈflaɪŋ] [fɔ:k] [prəˈtektə(r)] [dʒɒŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs]  
**Flying Fork Protector Zhong , the Chief of the Fortress**  
飞行 叉 保护者 钟 , 这 首席 的 这 堡垒

飞叉太保钟寨主,

[ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] , [bəuθ][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]  
**Leading the chieftains of the twenty - four villages of Junshan , both in terms of**  
领导 这 酋长们 的 这 二十 - 四 村庄 的 君山 , 两个都 在 条款 的

[ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [draʊt] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz] ,  
**water and drought , and five thousand soldiers ,**  
水 和 干旱 , 和 五 千 士兵 ,

带领君山水旱二十四寨的寨主和五千喽兵,

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**Now that I've seen the prince ,**  
现在 那 我已经 已见 这 王子 ,

如今见了王爷,

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [wʌn][məst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌkɒntrɪˈbjʊ:(ə)n] .  
**This means that one must make the greatest contribution .**  
这 方法 那 一 必须 制作 这 最 贡献 .

说明要立头功,

" [ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:vənts] [meɪ] [wɪðˈdrɔ:] . "  
**" Our servants may withdraw . "**  
" 我们的 仆人 可能 提取 . "

我们府内人退下。”

[ˈevriwʌn] [əˈgri:d] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**Everyone agreed in unison .**  
每个人 同意 在 齐声 .

众人一声答应,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwɪnd] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [klaʊdz] ,  
**Like a whirlwind sweeping away clouds ,**  
喜欢 一个 旋风 扫荡 离开 云 ,

如风卷残云一般,

[ðeɪ] [splɪt] [ˈɪntu:] [tu:] [gru:ps] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .  
**They split into two groups and retreated to the southwest .**  
他们 分裂 进入 二 团体 和 撤退 到 这 西南 .

分两股尽自退往西南、

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] .  
**I went to the Northwest .**  
我 去 到 这 西北 .

西北去了。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**Here , the Northern Hero ,**  
这里 , 这 北方 英雄 ,

这边北侠、

[jʌn] [ʒŋ]  
**Yun Zhonghe**  
云 钟和

云中鹤、

[ðə; ði] [tu:] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [fɛŋ] [juˈɑ:n] ,  
**The two officials and Feng Yuan ,**  
这 二 官员 和 冯 元 ,

二官人与冯渊、

[,ɛl,ɑɪˈjuː] [ tʃɪŋ ] [et] [ə] .  
**Liu Qing et al .**  
刘 青 等 al .

柳青等，

[əˈpɒn] [ˈhɪəɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,  
**Upon hearing this letter ,**  
之上 听力 这 信 ,

一闻此信，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] .  
**They all looked at each other in bewilderment .**  
他们 全部 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

个个面面相觑。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] ,  
**According to Xu Qing ,**  
根据 到 徐 青 ,

依着徐庆，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [θruː] .  
**We must break through .**  
我们 必须 休息 通过 .

要闯将上去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .  
**They were stopped by the crowd .**  
他们 是 停止 经过 这 人群 .

被众人拦住，

[ɪnˈreɪdʒd] , [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][taɪˈreɪd] :  
**Enraged , he burst into a tirade :**  
愤怒 , 他 爆裂 进入 一个 长篇大论 :

气得破口大骂：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [dʒɒŋ] [[ɪˈɔːŋ] [ɪz] ! "  
**" What a scoundrel Zhong Xiong is ! "**  
" 什么 一个 恶棍 钟 熊 是 ! "

“好钟雄囚囊的，

[ˈhjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd][ˈæɪm(ə)l] [hɑːt] ,  
**Human face and animal heart ,**  
人类 脸 和 动物 心 ,

人面兽心、

[ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈpɜːs(ə)n]  
**A fickle and treacherous person**  
一个 反复无常 和 奸诈 人

反复无常的小人，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ feɪn ] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] .  
**It turns out they were only feigning surrender to the Song Dynasty .**  
它 转弯 出去 他们 是 仅有的 假装 投降 到 这 歌曲 王朝 .

原来假意投降大宋，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpɪŋ] [juː ˈes] ,  
**They said they were helping us ,**  
他们 说 他们 是 帮助 我们 ,

说是帮我们，

# 续小五义

## 第4/107页

[naʊ] [ðev] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'gen] .  
**Now they've joined the rebellion again .**  
现在 他们有 加入 这 这 叛乱 再次 .

如今又随了反叛了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .  
**We must capture him .**  
我们 必须 捕获 他 .

咱们要拿住他，

[tʃɒp] [hɪm] ['ɪntuː] [mɪnst] [mi:t] .  
**Chop him into minced meat .**  
劈 他 进入 剁碎 肉 .

把他剁成肉泥，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [biː; bi] [dɪ'speld] .  
**Only then could the hatred in my heart be dispelled .**  
仅有的 然后 可以 这 仇恨 在 我的 心 是 驱散 .

方消心头之恨。”

[,biː iː 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :  
**Bei Xia said :**  
贝 夏 说 :

北侠说：

" [doʊnt] [rʌʃ] , "  
**" Don't rush , "**  
" 不 匆忙 , "

“别忙，

[æz; əz][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] ,  
**As he approached ,**  
作为 他 接近 ,

等他临近，

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .  
**Zhong Xiong was called upon to answer .**  
钟 熊 曾是 称为 之上 到 回答 .

叫钟雄答言。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['maːstə(r)][dʒiː'æŋ] :  
**He then said to Master Jiang :**  
他 然后 说 到 掌握 江 :

又向蒋四爷说：

[fɔːθ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth brother ,**  
第四 兄弟 ,

“老四，

[ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .  
**It's all your fault .**  
它是 全部 你的 过错 .

全是你的不好，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [hɪə(r)] .  
**They brought the people of Junshan here .**  
他们 带来 这 人们 的 君山 这里 .

人家带领君山人来，

[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]  
**To lend a helping hand**  
到 借 一个 帮助 手

拔刀相助，

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃnz] .  
**You refuse to give them important positions .**  
你 拒绝 到 给 他们 重要的 职位 .

你不肯重用他们，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**They were instructed to camp outside the city .**  
他们 是 指示 到 营 外部 这 城市 .

偏教他们扎在城外，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .  
**Waiting to arrest them .**  
等待 到 逮捕 他们 .

等着拿人。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][spɪə(r)] .  
**He must be a general with a golden spear .**  
他 必须 是 一个 一般的 和 一个 金的 矛 .

必是金枪将，

[ju] [ji:] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,

于义、

[hwa:ŋ] [əu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [ 'ɪnstɪgeɪt ] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] ,  
**Huang Shou and his group instigated Zhong Xiong ,**  
黄 守 和 他的 团体 煽动 钟 熊 ,

黄寿他们挑唆钟雄，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [teɪbaʊ] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
**I believe that Zhong Xiong Taibao would never do such a thing .**  
我 相信 那 钟 熊 太保 会 绝不 做 这样的 一个 事物 .

谅钟雄太保绝不能做出这样事来。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] .  
**It's hard to tell whether this is true or false .**  
它是 难的 到 告诉 无论 这 是 真的 或者 错误的 .

“此话真假难辨，

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mæn(ə)n] .  
**Perhaps it's a lie told by the Prince's mansion .**  
也许 它是 一个 说谎 讲述 经过 这 王子的 大厦 .

也许是王府他们的诈语。”

['nɔ:ðən] [naɪt] [ɑ:skt] :  
**Northern Knight asked :**  
北方 骑士 问 :

北侠问：

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得？ ”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

[dʒɒŋ] [fɪ'v:ŋ] [brɔ:t] [əʊnli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən] .  
**Zhong Xiong brought only two hundred soldiers from Junshan .**  
钟 熊 带来 仅有的 二 百 士兵 从 君山 .

“钟雄由君山带来不过二百兵丁，

[ˈset(ə)ld] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊnli] [ˈmaʊntən] ,  
**Settled on Little Lonely Mountain ,**  
定居 在 小的 孤独 山 ,

扎在小孤山，

[haʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mʌ:z(r)][ðæŋ; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] ?  
**How come there are more than five thousand people now ?**  
如何 来 那里 是 更多的 比 五 千 人们 现在 ?

如今怎么会有五千多人？ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ]  
**Upon hearing this , the Northern Hero**  
之上 听力 这 , 这 北方 英雄

北侠一听，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 .

“也倒有理。

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .  
**You wait here .**  
你 等待 这里 .

你们在此等候，

[let] [ˌem ˈi:] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [si:] [wʌts] [ˈri:əli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**Let me go ahead and see what's really going on .**  
让 我 去 前方 和 看 是什么 真的 去 在 .

待我向前看看虚实。”

[ˈevriwʌn] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgri:mənt] .  
**Everyone nodded in agreement .**  
每个人 点头 在 协议 .

大家点头称是。

[ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [lʊkt] [əˈhed] [tu:; tə] [əˈses] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪʃ(ə)n] .  
**The Northern Hero looked ahead to assess the situation .**  
这 北方 英雄 看起来 前方 到 评估 这 情况 .

北侠往前观看虚实，

[hi:; hi][ræn] [bæk] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] .  
**He ran back in one direction .**  
他 跑 后退 在 一 方向 .

一头跑回来，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He laughed loudly and said :**  
他 笑了 高声 和 说 :

哈哈大笑说:

" [ˈevriwʌn] ,  
" **Everyone** ,  
" 每个人 ,

“众位,

[wɪv] [ˈfɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪk] .  
**We've fallen for their trick .**  
我们已经 倒下 为了 他们的 诡计 .

咱们中了他们诡计了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [plɛs] [əˈhed] .  
**You see , there are lights all over the place ahead .**  
你 看 , 那里 是 灯 全部 超过 这 地方 前方 .

你看前面灯火虽然一片，

[ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l] .  
**There weren't even twenty people .**  
那里 不是 甚至 二十 人们 .

连二十个人也没有，

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [hʌŋ] [ðəʊz] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] .  
**They simply hung those lights on the trees .**  
他们 简单地 悬挂 那些 灯 在 这 树木 .

竟都是把那些个灯火挂在树上。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈskeptɪk(ə)l] .  
**The crowd was skeptical .**  
这 人群 曾是 怀疑论者 .

众人不大相信，

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,  
**Arriving in front of him ,**  
抵达 在 正面 的 他 ,

来至跟前，

[ʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [ðeɪ] [taɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈləntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .  
**Sure enough , they tied all the lanterns to the tree .**  
当然 足够的 , 他们 系 全部 这 灯笼 到 这 树 .

果然见是把那些灯笼都绑在树上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] .  
**There were about a dozen people .**  
那里 是 关于 一个 打 人们 .

约有十数个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][əʊld][ænd; ənd] [wi:k] [ˈsəʊldʒəz] .  
**They were all old and weak soldiers .**  
他们 是 全部 老的 和 虚弱的 士兵 .

俱都是老弱的兵丁。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [rʌt] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪld] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .  
**Feng Yuan rushed forward and killed two of them with his spear .**  
冯 元 匆忙 向前 和 被杀 二 的 他们 和 他的 矛 .

冯渊奔上前去用枪挑了两个，

[hi:; hi][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] :  
**He cursed :**  
他 被诅咒的 :

骂道:



" [ju:; jʊ] [dæmd] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] ! "  
" **You damned bastard** ! "  
" 你 该死的 混蛋 ！ "

“好混帐羔子，

[ɪts] ['æbsəlu:tli] [ˈɔ:f(ə)l] !  
**It's absolutely awful** !  
它是 绝对地 可怕 ！

可恶透了，

[wɪv] [bi:n] [rɒŋd] .  
**We've been wronged** .  
我们已经 到过 冤枉 。

冤苦咱们了。”

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [wi:k] ['səʊldʒəz] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :  
**The old and weak soldiers knelt down together and said** :  
这 老的 和 虚弱的 士兵 跪下 向下 一起 和 说 :

那几个老弱兵丁一齐跪下说道：

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['aʊə(r)][aɪ'diə] , "  
" **It wasn't our idea** , "  
" 它 不是 我们的 主意 , "

“非是我们的主意，

[wɪr] [ɔ:!'redi] [ðɪs] [eɪdʒ] .  
**We're already this age** .  
是 已经 这 年龄 。

我们已然都是这样的岁数了，

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] ,  
**You want to kill** ,  
你 想 到 杀 ,

你们要杀，

[wi:; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] .  
**We just want to die** .  
我们 只是 想 到 死 。

我们就求死，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [kɪl] ,  
**If you don't kill** ,  
如果 你 不 杀 ,

你们要不杀，

[wi:; wi][dɒʊnt][hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [left] [tu:; tə][li:v; laɪv] ['aɪðə(r)] .  
**We don't have many years left to live either** .  
我们 不 有 许多 年 左边 到 居住 任何一个 。

我们也活不了几年啦。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

[wi:; wi][wɒʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] ['aɪðə(r)] .  
**We won't kill you either** .  
我们 惯于 杀 你 任何一个 。

“我们也不杀你等，

[dʒʌst][wʌn][ʼaɪtəm] .  
**Just one item** .  
只是 一 物品 。

只是一件，

[ðəʊz] ['pi:p(ə)] [hu:] [dʒʌst] [ə'tækt] ,  
**Those people who just attacked** ,  
那些 人们 WHO 只是 遭到攻击 ,

方才那些个动手的人，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [gəʊ] ?  
**Where did they all go ?**  
在哪里 做过 他们 全部 去 ?

都往哪里去了？ ”

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [wi:k] ['səʊldʒəz] [sed] :  
**The old and weak soldiers said :**  
这 老的 和 虚弱的 士兵 说 :

那些老弱兵丁说：

" [ʼaʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ləntənz] . "  
**" Our job is to look after the lanterns . "**  
" 我们的 工作 是 到 看 后 这 灯笼 : "

“我们就管看灯笼，

[ʌðə(r)] [θɪŋz] ,  
**Other things** ,  
其他 事物 ,

别的事情，

[ɪg'no:(r)] ['evriθɪŋ]  
**Ignore everything**  
忽略 一切

一概不管，

[ðeɪ] [dʒʌst] [skɪnd] [ju: 'es] [ə'laɪv] .  
**They just skinned us alive .**  
他们 只是 去皮 我们 活 :

就是把我们刮了，

[wi:; wi] [nəʊ] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈaɪðə(r)] .  
**We know absolutely nothing about it either .**  
我们 知道 绝对地 没有什么 关于 它 任何一个 :

我们也一概不知。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['helpləs] .  
**The public is helpless .**  
这 民众 是 无助 :

大众无奈。

[ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hed] [ˌsaʊθ'west] ,  
**The group was about to head southwest ,**  
这 团体 曾是 关于 到 头 西南 ,

众人正欲往西南、

[pə'sju:] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [də'rek(ə)n] .  
**Pursue in the northwest direction .**  
追求 在 这 西北 方向 :

西北方向追赶，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 :

忽听外面一阵大乱，

['diskəʊ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [tɔ:tʃ] ,  
**Disco ball and torch** ,  
迪斯科 球 和 火炬 ,

灯球火把，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,  
**As bright as day** ,  
作为 明亮的 作为 天 ,

照如白昼，

[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [rʌft] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:] [saʊθ] .  
**Then a large group of people rushed in from the due south** .  
然后 一个 大的 团体 的 人们 匆忙 在 从 这 到期的 南 .

就见由正南上闯进许多人来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][ɪz]['aɪən] - [bækt] [beə(r)] , [əʊld]['mɑ:stə(r)][,es eɪtʃ 'eɪ] .  
**The first one is Iron - Backed Bear , Old Master Sha** .  
这 第一的 一 是 铁 - 支持的 熊 , 老的 掌握 沙 .

头一个就是铁背熊沙老员外，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [men] [kaɪ] .  
**Following them is Meng Kai** .  
下列的 他们 是 孟 凯 .

后面是孟凯、

[skɔ:tʃt] [red] ,  
**Scorched red** ,  
烧焦的 红色的 ,

焦赤、

['ʃɑ:nʃi:] [jæn] - ,  
**Shanxi Yan Xuliang** ,  
山西 严 - ,

山西雁徐良、

[baɪ] [jʌnʃen] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白 云升 ,

白芸生、

['lʌ; lu:] [ʒen] ,  
**Lu Zhen** ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] .  
**Han Tianjin** .  
韩 天津 .

韩天锦。

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [ræn] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .  
**Several people ran forward at full speed** .  
一些 人们 跑 向前 在 满的 速度 .

几个人往前飞奔，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted** :  
他 喊叫 :

口中嚷道：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] ['pɜ:sənəli] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] . "  
**" Your Excellency personally requested permission . "**  
" 你的 阁下 亲自 请求 允许 . "

“大人亲身请旨，

['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .  
**Capture the prince** .  
捕获 这 王子 .

捉拿王爷，

[naʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]  
**Now , together with civil and military officials from the same city , they are**  
现在 , 一起 和 民用 和 军队 官员 从 这 相同的 城市 , 他们 是  
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɒfɪs] .  
**outside the government office .**  
外部 这 政府 办公室 :  
现在会同同城文武官员在府外。”

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɜ:d] [ðɪs] ,  
**When the public heard this ,**  
什么时候 这 民众 听到 这 ,  
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .  
**They didn't bother chasing after the soldiers .**  
他们 没有 打扰 追逐 后 这 士兵 :  
就顾不得追赶那些兵丁，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænj(ə)n] .  
**They all rushed towards the gate of the mansion .**  
他们 全部 匆忙 向 这 门 的 这 大厦 :  
全都扑奔府门来了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænj(ə)n] ,  
**Arriving at the gate of the mansion ,**  
抵达 在 这 门 的 这 大厦 ,  
来至府门，  
[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spektə(r)] [jæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mænj(ə)n] [geɪt] .  
**The sedan chair of Inspector Yan was about to arrive outside the mansion gate .**  
这 轿车 椅子 的 检查员 严 曾是 关于 到 到达 外部 这 大厦 门 :  
颜按院大人的轿子将到府门之外，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['hɔ:sɪz] [br'hɑɪnd] [ðəm; ðəm] .  
**There were many horses behind them .**  
那里 是 许多 马匹 在后面 他们 :  
后边有许多的马匹，

['meni] [laɪts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]  
**Many lights on both sides**  
许多 灯 在 两个都 侧面  
两旁许多灯火，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .  
**It was as bright as day .**  
它 曾是 作为 明亮的 作为 天 :  
照如白昼。

[sɜ:(r)] , [geɪt] [ɒf] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .  
**Sir , get off the sedan chair .**  
先生 , 得到 离开 这 轿车 椅子 :  
大人下轿，

[ˈevriwʌn] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektz] .  
**Everyone came to pay their respects .**  
每个人 来了 到 支付 他们的 尊重 :  
众人过来参见，

[ɪn'spektə(r)] [jæn] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] [fɔ:'meɪ(ə)n] .  
**Inspector Yan inquired about the copper net formation .**  
检查员 严 询问 关于 这 铜 网 形成 :  
颜按院问铜网阵之事，

[ˈsʌðən] [naɪt]  
**Southern Knight**  
南方 骑士

南侠、

[ˌbiː iː ˈaɪ][ˌeks aɪ ˈeɪ] [riˈkaʊnt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**Bei Xia recounted everything in detail .**  
贝 夏 叙述 一切 在 细节 。

北侠一五一十说了一遍。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ðen] [inˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] .  
**The official then inquired about the prince .**  
这 官方的 然后 询问 关于 这 王子 。

大人又问王爷之事，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfedɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfelz] .  
**The two then discussed the method of shedding their shells .**  
这 二 然后 讨论 这 方法 的 脱落 他们的 贝壳 。

二人也就将脱壳之法，

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .  
**Imagine a lantern on a tree .**  
想象 一个 灯笼 在 一个 树 。

树上假设灯笼，

[ˈevriwʌn] [fled] .  
**Everyone fled .**  
每个人 逃亡 。

众人逃窜，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,  
**Just as they were about to catch up ,**  
只是 作为 他们 是 关于 到 抓住 向上 ；

正要追赶，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bɔːd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈle] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .  
**Suddenly , the lord arrived and he relayed the message to him .**  
突然 ， 这 主 到达的 和 他 转播 这 信息 到 他 。

忽见大人驾到等情回了大人一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt]  
**Upon hearing this , the adult**  
之上 听力 这 ， 这 成人

大人一闻此言，

[ˈsʌmən] [kəˈmɑːndə(r)] [wuː][kuːiː] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Summon Commander Wu Kui immediately .**  
召唤 指挥官 吴 奎 立即地 。

即刻叫总镇大人武魁过来，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [wɔːlz] .  
**He ordered the cavalry to surround the mansion walls .**  
他 订购 这 骑兵 到 环绕 这 大厦 墙壁 。

吩咐将马队围住府墙，

[liːd] [ə; eɪ] [tiːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Lead a team into the mansion to arrest the person .**  
带领 一个 团队 进入 这 大厦 到 逮捕 这 人 。

带步队进府拿人，

[huːˈevə(r)] [ˈkæptʃəz] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**Whoever captures the prince ,**  
谁 捕捉 这 王子 ；

拿获王爷者，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːdz] .  
**There will be generous rewards** .  
那里 将要 是 慷慨的 奖励 .

重重有赏。

[wuː][kuːiː] ['redɪli] [ə'griːd] .  
**Wu Kui readily agreed** .  
吴 奎 容易 同意 .

武魁连连答应。

[ðə; ði][ˈædʌlt; ə'dʌlt] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːŋsʌn] [ə'lɒŋ] .  
**The adult brought Mr . Gongsun along** .  
这 成人 带来 先生 . 公孙 沿着 .

大人带着公孙先生，

['hedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɔːl] ,  
**Heading straight to the Yin'an Hall** ,  
标题 直的 到 这 - 大厅 ,

直奔银安殿，

[ðen] ['dʒen(ə)rəl][wuː] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] .  
**Then General Wu gave an order** .  
然后 一般的 吴 给予 一个 命令 .

然后武总镇一声令下，

[ðə; ði] [truːps] ['fəʊtɪd] :  
**The troops shouted** :  
这 军队 喊叫 :

步队发一声喊嚷：

" [kætʃ] [ðə; ði] [prɪns] ! "  
**" Catch the prince ! "**  
" 抓住 这 王子 ! "

“拿王爷呀！ ”

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,  
**To the west and all eight directions** ,  
到 这 西方 和 全部 八 方向 ,

西面八方，

['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)]  
**Searching everywhere**  
搜索 到处

各处搜查，

[taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .  
**Tie them up if you see them** .  
领带 他们 向上如果 你 看 他们 .

遇着就捆，

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evriwʌn] [hiː; hi] [met] .  
**He took it from everyone he met** .  
他 采取 它 从 每个人 他 遇见 .

逢人就拿，

[taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .  
**Tie them up if you see them** .  
领带 他们 向上如果 你 看 他们 .

碰着就绑，

[lɒk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .  
**Lock it if you bump into it** .  
锁 它 如果 你 撞 进入 它 .

撞着就锁，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
In an instant ,  
在 一个 立即的 ,  
顷刻之间，  
[ðeɪ] [si:zd] ['kaʊntləs] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
They seized countless soldiers and men from the Prince's mansion .  
他们 查获 无数 士兵 和 男人 从 这 王子的 大厦 .  
把王府的兵丁人等拿了无数。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lsəʊ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [get] [aʊt] .  
Some people also climbed over the wall to get out .  
一些 人们 还 攀登 超过 这 墙 到 得到 出去 .  
也有爬墙出去，

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] .  
Many were captured by the cavalry .  
许多 是 捕获 经过 这 骑兵 .  
被马队拿住不少，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fi:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [jɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
The Prince of Xiangyang and Lei Ying were nowhere to be seen .  
这 王子 的 向阳 和 雷 英 是 无处 到 是 已见 .  
就是不见襄阳王与雷英，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsɪz] , [dʒaʊ] [lɪn] ,  
And the two princes , Zhao Lin ,  
和 这 二 王子们 , 赵 林 ,  
并两个世子殿下赵麟、

[dʒaʊ] [fɛŋ] ,  
Zhao Feng ,  
赵 冯 ,  
赵凤，

[ʃen] - ,  
Sheng Zichuan ,  
盛 - ,  
盛子川、

[kaʊ] [deɪu:] ,  
Cao Deyu ,  
曹 德宇 ,  
曹德玉、

[kju:i] [pɪŋ] ,  
Cui Ping ,  
崔 平 ,  
崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] ,  
Zhou Tong ,  
周 童 ,  
周通、

[ði:z] ['pi:p(ə)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .  
These people , including the officials of the Prince's Palace .  
这些 人们 , 包括 这 官员 的 这 王子的 宫殿 .  
王府宫官等这些人，

[ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'nəʊn] .  
Their whereabouts are unknown .  
他们的 下落 是 未知 .  
俱也不知去向。

[ʌn'tɪl] [dɔːn] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,  
Until dawn breaks in the east ,  
直到 黎明 休息 在 这 东方 ,

直到东方发晓，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] .  
The sky was bright .  
这 天空 曾是 明亮的 .

天光大亮，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjaːŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] .  
The Prince of Xiangyang was not seen .  
这 王子 的 向阳 曾是 不是 已见 .

并不见襄阳王。

[ˈædʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .  
Adults are impatient .  
成年人 是 不耐烦 .

大人急躁，

[ˈiːv(ə)n][dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd][næn][eks aɪ ˈeɪ] ,  
Even Jiang Ping and Nan Xia ,  
甚至 江 平 和 楠 夏 ,

连蒋平带南侠、

[dʒiːˈhwɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈlentləsli] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]  
Zhihua and the others relentlessly questioned the captured soldiers from the  
知华 和 这 其他的 毫不留情 被质问 这 捕获 士兵 从 这  
[ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] .  
Prince's Palace .  
王子的 宫殿 .

智化等百般追问拿住的王府兵丁，

[nəʊ][wʌn] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈweərəbaʊts] .  
No one knew the prince's whereabouts .  
不 一 知道 这 王子的 下落 .

并无一人知晓王爷的下落，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [brɜːk] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net]  
All the people who broke the copper net  
全部 这 人们 WHO 打破 这 铜 网

所有破铜网的一千人，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brɔːt] [baɪ] [bɔːd] [liːˈæn] [jæn]  
The people brought by Lord Lian Yan  
这 人们 带来 经过 主 连 严

连颜大人带来的人，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæɪɪsn]  
The general and his subordinate officers and soldiers brought by the garrison  
这 一般的 和 他的 下属 警官 和 士兵 带来 经过 这 驻军  
[kəˈmɑːndə(r)] .  
commander .  
指挥官 .

总镇大人带来的偏裨牙将与兵丁等，

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmæn](ə)n] ,  
Surrounding the Prince's Mansion ,  
周围 这 王子的 大厦 ,

围着王府，



[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sɜ:tʃ] .  
**There was no place they didn't search .**

那里 曾是 不 地方 他们 没有 搜索 .

没有一处不搜到的地方，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**The prince is nowhere to be seen .**

这 王子 是 无处 到 是 已见 .

就是不见王爷，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['veri] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] .  
**The public is very angry and frustrated .**

这 民众 是 非常 生气的 和 沮丧的 .

大众好生气闷。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪz(ə)n] .  
**The sun has already risen .**

这 太阳 有 已经 升起 .

红日已然上升，

[tʃæŋ]  
**Chiang**

蒋介石

蒋、

[ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:d] .  
**Zhan and his companion came to see the lord .**

詹 和 他的 伴侣 来了 到 看 这 主 .

展二人来见大人，

[jæn] , [ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [frɪ'zɪ(ə)n] , [sed] :  
**Yan , the Imperial Physician , said :**

严 , 这 帝国 医生 , 说 :

颜按院言道：

" [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tə'deɪ] . . . "  
**" If we cannot capture the prince today . . . "**

" 如果 我们 不能 捕获 这 王子 今天 . . . "

“今日拿不住王爷，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kædəmi] [tu:; tə] ['entə(r)][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bæk] .  
**It is not appropriate for this academy to enter the capital to report back .**

它 是 不是 合适的 为了 这 学院 到 进入 这 首都 到 报告 后退 .

本院不好入都复命。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['ɡerts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] ,  
**While the four gates were still closed ,**

尽管 这 四 大门 是 仍然 关闭 ,

趁着四门未开，

[aɪ 'ti:] [ si:m ] [ðə; ði] [prɪns] ['kænɒt] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**It seems the prince cannot leave the city .**

它 似乎 这 王子 不能 离开 这 城市 .

大约王爷不能出城，

[fɜ:st] , [send] ['mesɪdʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['ɡerts] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['mesɪdʒɪz] .  
**First , send messengers to the four gates to deliver messages .**

第一的 , 发送 信使 到 这 四 大门 到 递送 消息 .

先派人四门送信，

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɡerts] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['əʊpənd] .  
**The city gates must not be opened .**

这 城市 大门 必须 不是 是 打开 .

不许开城。

[ðen] [ˈləʊk(ə)] [əˈfɪ(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈɪfʊː] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈtemplz] ,  
**Then local officials were instructed to issue a notice to all temples** ,  
然后 当地的 官员 是 指示 到 问题 一个 注意 到 全部 寺庙 ,  
[ˈmɑːnəˌsterɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːnəˌsterɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**monasteries , and monasteries within the city** .  
修道院 , 和 修道院 之内 这 城市 .

然后着地方官晓谕阖城内庵观寺院，

[ʃɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz]  
**Shops of all sizes**  
商店 的 全部 尺寸

大小铺户，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ,  
**Even the residents** ,  
甚至 这 居民 ,

连住户人家，

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .  
**A comprehensive investigation** .  
一个 综合的 调查 .

一体清查。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkæptʃəz] [ðə; ði] [ˈprɪns] . . .  
**If anyone captures the prince** . . .  
如果 任何人 捕捉 这 王子 . . .

若有拿获王爷者，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] .  
**A reward of one thousand taels of silver was offered** .  
一个 报酬 的 一 千 两 的 银 曾是 提供 .

献来赏银一千两；

[ˈsʌmwʌn] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
**Someone delivered the message** .  
某人 发表 这 信息 .

有人送信者，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ;  
**A reward of five hundred taels of silver** ;  
一个 报酬 的 五 百 两 的 银 ;

赏银五百两；

[ðəʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] . . .  
**Those who wish to conceal or fail to report** . . .  
那些 WHO 希望 到 隐藏 或者 失败 到 报告 . . .

若要隐匿不报者，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .  
**The entire family was executed** .  
这 全部的 家庭 曾是 执行 .

全家处死。”

[wʌns] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɪz] [ˈɪfʊːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] ,  
**Once the decree is issued by Your Excellency** ,  
一次 这 法令 是 发布 经过 你的 阁下 ,

大人这道谕一下，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] .  
**The entire city was shaken** .  
这 全部的 城市 曾是 摇晃 .

阖城震动，

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defɪŋ] .  
**The noise was deafening** .  
这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

声若鼎沸一般。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['gerts] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .  
**The four gates are closed** .  
这 四 大门 是 关闭 .

四门不开，

['evriwʌn] , [bəʊθ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**Everyone , both inside and outside the city , was puzzled** .  
每个人 , 两个都 里面 和 外部 这 城市 , 曾是 困惑 .

城里关外军民人等无不纳闷，

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['ləʊk(ə)] [ə'fɪ(ə)lz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɒndʌktɪd] ['θʌrə] ['sɜ:rtʃɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ]  
**Furthermore , local officials within the city conducted thorough searches of each**  
此外 , 当地的 官员 之内 这 城市 实施 彻底 搜索 的 每个  
[ˈhaʊshəʊld] .  
**household** .  
家庭 .

并且有城内地方官按户细细搜查。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪ:ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] ,  
**If you want to know the whereabouts of the Prince of Xiangyang ,**  
如果 你 想 到 知道 这 下落 的 这 王子 的 向阳 ,

要问襄阳王的下落如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['epɪsəʊd] [əʊz] [ðə; ði] [ə'laɪənsɪz] ['sɪŋg(ə)] - ['maɪndɪd] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒn]  
**The fourth episode shows the alliance's single - minded escape , a special report on**  
这 第四 插曲 演出 这 联盟的 单身的 - 有思想 逃脱 , 一个 特别的 报告 在  
[ʒɑ:n] [dʒaʊz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**Zhan Zhao's entry into the capital** .  
詹 赵氏 入口 进入 这 首都 .

第四回 看盟单智化逃走 专折本展昭入都

['mi:nwaɪ] , [ɔ:l] [fɔ:(r)] ['gerts] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .  
**Meanwhile , all four gates were tightly closed** .  
同时 , 全部 四 大门 是 紧紧 关闭 .

且说此时四门紧闭，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,  
**A thorough investigation of the Baojia system** ,  
一个 彻底 调查 的 这 - 系统 ,

清查保甲，

[ɪn'saɪd] ['fɪ:ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] ['sɪti] ,  
**Inside Xiangyang City** ,  
里面 向阳 城市 ,

襄阳城内，

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] .  
**They found everything** .  
他们 成立 一切 .

尽都查到，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəndɪts] .

There is no news of the prince and the bandits .  
那里 是 不 消息 的 这 王子 和 这 强盗 .

并无王爷与群寇的下落，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

They had no choice but to report to their superiors .  
他们 有 不 选择 但 到 报告 到 他们的 上级 .

只得禀报大人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] [sent] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]

At this moment , all the men who had broken the copper net sent someone to

在 这 片刻 , 全部 这 男人 WHO 有 破碎的 这 铜 网 发送 某人 到

[fetʃ] [baɪ] [dʒoʊz] [kləʊðz] .

fetch Bai Zhou's clothes .

拿来 白 周氏 衣服 .

此时破铜网的一千人俱都派人取白昼的衣服，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] ,

Having taken off his night clothes ,  
拥有 已采取 离开 他的 夜晚 衣服 ,

脱了夜行衣，

[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rəʊb] [wɪð] ['ærəʊ] - [sli:vɪd] [sli:vz] ,

Change into a robe with arrow - sleeved sleeves ,  
改变 进入 一个 长袍 和 箭 - 袖子 袖子 ,

换上箭袖袍，

[hi;; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

He carried a sword and a dagger at his side .  
他 携带 一个 剑 和 一个 匕首 在 他的 边 .

肋下佩刀佩剑，

['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ædʌlts] .

Serving the adults .  
服务 这 成年人 .

在大人旁边伺候。

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'fɔ:md] [bɔ:d] [mɪŋ] .

Jiang Ping had already informed Lord Ming .  
江 平 有 已经 知情的 主 明 .

早有蒋平回明大人，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

All the dead bodies in the palace were piled up at the back .  
全部 这 死的 身体 在 这 宫殿 是 堆积 向上 在 这 后退 .

将王府内死人俱都垛于后面，

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He was wounded and allowed to escape .  
他 曾是 受伤 和 允许 到 逃脱 .

带伤的任他逃蹿，

[ðəʊz] [hu:] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'saɪnd] [ə'fɪ(ə)lz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] .

Those who captured them were all assigned officials to guard them .  
那些 WHO 捕获 他们 是 全部 分配 官员 到 警卫 他们 .

拿获者俱派官人看守。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pə'rɪmɪtə(r)] [wɪl] [bi;; bi] [dɪ'lɪvəd] .

An official report from the outer perimeter will be delivered .  
一个 官方的 报告 从 这 外 周长 将要 是 发表 .

有外厢地面官报将进来，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .  
**There is no news of the prince** .  
那里 是 不 消息 的 这 王子 .

并无王爷下落。

[ðə; ði] ['ædʌlts] [ðen] [sent] [dʒi:'æŋ] ,  
**The adults then sent Jiang** ,  
这 成年人 然后 发送 江 ,

大人复又派蒋、

[,eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,

展、

['lʌ; lu:] ,  
**Lu** ,  
鲁 ,

卢、

[hæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**Han and his three companions reached the top of the city wall** .  
韩 和 他的 三 同伴 达到 这 顶部 的 这 城市 墙 .

韩四人至城墙上面，

[kæn; kən] [dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [si:] [ðə; ði] [prɪns] ?  
**Can Zhong Xiong outside the city see the Prince ?**  
能 钟 熊 外部 这 城市 看 这 王子 ?

问城外钟雄可见王爷否？

[ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɔ:də(r)][ænd; ənd] [left] .  
**The four men accepted the order and left** .  
这 四 男人 公认 这 命令 和 左边 .

四人领命去了。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['pri:fekt] [dʒɪn] .  
**The magistrate then appointed Prefect Jin** .  
这 地方法官 然后 任命 长官 斤 .

大人又派金知府，

['li:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒpɪraɪtə(r)] ,  
**Leading the chief copywriter** ,  
领导 这 首席 文案撰稿人 ,

带领着主稿文案先生，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:ŋsʌn] ,  
**Together with Mr . Gongsun** ,  
一起 和 先生 . 公孙 ,

会同公孙先生、

[weɪ] [tʃɑ:ŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] - ['grænəri] [ænd; ənd] ['trezəri] .  
**Wei Chang inspected the Wangfu granary and treasury** .  
魏 张 检查 这 - 粮仓 和 财政部 .

魏昌清查王府仓禀府库、

['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz]  
**Furnishings in various places**  
家具 在 各种各样的 地方

各处陈设，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .  
**Everything was recorded in the accounts** .  
一切 曾是 记录 在 这 账户 .

俱都上了帐目，

[rɪˈpɔːt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,  
**Report back to your lord** ,  
报告 后退 到 你的 主 ,

回禀大人，

[aɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] .  
**It goes without saying** .  
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [θriː] .  
**Now , let's talk about Jiang Ping and the other three** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 江 平 和 这 其他 三 .

且说蒋平等四人，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːs] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] ,  
**From the horse path to the city** ,  
从 这 马 小路 到 这 城市 ,

由马道上城，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Looking outside** ,  
寻找 外部 ,

往外一看，

[ðə; ðɪ][ˈeəriə][ɪz] [ˈdensli] [ˈpɑːpjulətɪd] .  
**The area is densely populated** .  
这 区域 是 密集地 人口稠密 .

人烟甚众。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən]  
**The people of Junshan**  
这 人们 的 君山

君山的人、

[ˈpiːp(ə)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ]  
**People waiting to enter the city**  
人们 等待 到 进入 这 城市

待要进城的人、

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ˈbɪznəs] ,  
**Even those who do business** ,  
甚至 那些 WHO 做 商业 ,

连做买卖之人，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈkeɪɒs] .  
**It was in complete chaos** .  
它 曾是 在 完全的 混乱 .

乱成一处。

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ˈtaʊə(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðeə(r)]  
**The four of them stood on the city tower , asking Brother Zhong to answer their**  
这 四 的 他们 站立 在 这 城市 塔 , 问 兄弟 钟 到 回答 他们的  
[ˈkwestʃənz] .  
**questions** .  
问题 .

四人在城楼请钟兄答话。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] ,  
**A short while later** ,  
一个 短的 尽管 之后 ,

少刻，

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [ə'raɪvd] ,  
**Zhong Xiong arrived** ,  
钟 熊 到达的 ,

钟雄到来，

[ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] .  
**Ask why the city gates cannot be opened** .  
问 为什么 这 城市 大门 不能 是 打开 .

问不开城缘故。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [təʊld][hɪm] [wʌns] ,  
**Jiang Ping told him once** ,  
江 平 讲述 他 一次 ,

蒋平与他说了一遍，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fɪː,ɑːŋ'jɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .  
**He then asked if the Prince of Xiangyang had been seen** .  
他 然后 问 如果 这 王子 的 向阳 有 到过 已见 .

并问可见着襄阳王没有。

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [rɪ'plaɪd] :  
**Zhong Xiong replied** :  
钟 熊 回复 :

钟雄回答：

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈsəʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] . "  
**" Not even a single soldier from the Prince's mansion was seen . "**  
" 不是 甚至 一个 单身的 士兵 从 这 王子的 大厦 曾是 已见 . "

“连王府一名兵丁都没见，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .  
**I spent the night alone** .  
我 花费 这 夜晚 独自的 .

空守一夜，

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**No one came out** .  
不 一 来了 出去 .

并未见人出来。”

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [wɒz; wəz] ['helpləs] .  
**Jiang Ping was helpless** .  
江 平 曾是 无助 .

蒋平无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] .  
**They had no choice but to return with the three men to see the lord** .  
他们 有 不 选择 但 到 返回 和 这 三 男人 到 看 这 主 .

只好同着三位回见大人。

[ə'pɒn] ['hɪəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ædʌlts]  
**Upon hearing this , the adults**  
之上 听力 这 , 这 成年人

大人一听，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,  
**A long sigh** ,  
一个 长的 叹 ,

一声长叹，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .  
**There was nothing they could do** .  
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

无计可施，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ]    ['ɒfəd]    [ðə; ði] ['ædʌlts] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] :  
**Jiang Ping offered the adults some advice :**  
江    平    提供    这    成年人    一些    建议    :

还是蒋平给大人出主意:

[ðə; ði] ['sɪti]    ['geɪts]    ['kænɒt] [bi; bi] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .  
**The city gates cannot be closed for long .**  
这    城市    大门    不能    是    关闭    为了    长的    .

城门不可久闭,

[waɪ] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] ['sɪti]    ['geɪts] ?  
**Why not open the city gates ?**  
为什么    不是    打开    这    城市    大门    ?

不如开城,

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)]    ['gɑ:dɪd]    [baɪ] ['pi:p(ə)] .  
**The four gates were guarded by people .**  
这    四    大门    是    守卫    经过    人们    .

四门派人把守,

[nəʊ][wʌŋ] [ni:dz] [tu;; tə][bi;; bi]    [tʃekt]    [ə'pɒn] ['entəriŋ] .  
**No one needs to be checked upon entering .**  
不    一    需求    到    是    已检查    之上    进入    .

进来之人不必盘查,

[ðəʊz]    [hu:]    [li:v]    [mʌst; məst][bi;; bi]    ['kwɛstʃənd]    [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Those who leave must be questioned in detail .**  
那些    WHO    离开    必须    是    被质问    在    细节    .

出去之人必须细问,

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz]    [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]    ['fi:,ɑ:ŋ] 'ja:ŋ] [ɪz]    ['ga:diŋ] .  
**And you must recognize where the Prince of Xiangyang is guarding .**  
和    你    必须    认出    在哪里    这    王子    的    向阳    是    守护    .

并且要认得襄阳王的在那里把守。

[ɪf]    [ðeɪ]    [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**If they are hiding in the city ,**  
如果    他们    是    隐藏    在    这    城市 ,

倘若彼等在城内窝藏,

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['əʊpənd] , [wʌŋ][mʌst; məst] [sni:k]    [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .  
**After the city is opened , one must sneak out of the city .**  
后    这    城市    是    打开    ,    一    必须    潜行    出去    的    这    城市 .

开城后必要混出城去,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
**At that time ,**  
在    那    时间 ,

那时节,

[ðə; ði]    ['geɪtki:pə(r)]    ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]    ['fi:,ɑ:ŋ] 'ja:ŋ] .  
**The gatekeeper recognized the Prince of Xiangyang .**  
这    守门人    认可    这    王子    的    向阳    .

被守门认得襄阳王的,

[teɪk] [hɪm] [daʊn] .  
**Take him down .**  
拿    他    向下 .

将他拿下,

[,wʊdnt]    [ðæt] [bi;; bi] ['wʌndəf(ə)] ?  
**Wouldn't that be wonderful ?**  
不会    那    是    精彩的    ?

岂不为妙。



[jæn] , [ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [frɪzɪ](ə)n] , [nˈɒdɪd] [rɪˈpi:tɪdli] .  
**Yan , the imperial physician , nodded repeatedly .**  
严 , 这 帝国 医生 , 点头 反复 .

颜按院连连点头，

[ɪˈmi:diətli] [send] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [prɪns] .  
**Immediately send someone who recognizes the prince .**  
立即地 发送 某人 WHO 认可 这 王子 .

立刻派认得王爷之人，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈgeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɑ:dɪd] .  
**The four gates are guarded .**  
这 四 大门 是 守卫 .

四门把守。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,  
**In an instant ,**  
在 一个 立即的 ,

顷刻间，

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [ˈgeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] .  
**All four gates were wide open .**  
全部 四 大门 是 宽的 打开 .

四门大开。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kɔ:t] .  
**The chieftain of Junshan was still sent to the Upper Court .**  
这 头目 的 君山 曾是 仍然 发送 到 这 上 法庭 .

仍派君山寨主至上院衙，

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] - .  
**The soldiers returned to Xiaogushan .**  
这 士兵 返回 到 - .

喽兵还小孤山去。

[ðə; ði] [bɔ:d] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɔ:tʃɑ:d] .  
**The lord returned to the upper courtyard .**  
这 主 返回 到 这 上 庭院 .

大人回上院衙。

[si:z] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreləvənt]  
**Seize the soldiers of the Prince's Palace and take them into the relevant**  
抢占 这 士兵 的 这 王子的 宫殿 和 拿 他们 进入 这 相关的  
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .  
**government office .**  
政府 办公室 .

拿住王府兵丁收有司衙门，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ded] ,  
**All the dead ,**  
全部 这 死的 ,

所有死去之人，

[ðeɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ][pɪt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] .  
**They dug a pit outside the city and buried it there .**  
他们 挖 一个 坑 外部 这 城市 和 埋葬 它 那里 .

在城外挖坑埋在一处。

[ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmænʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] [ɒf] .  
**All doors and gates inside the Prince's Mansion were sealed off .**  
全部 门 和 大门 里面 这 王子的 大厦 是 密封 离开 .

王府内各处门户封锁，

[ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ˈeəriə] .  
**Local officials were sent to guard the area** .  
当地的 官员 是 发送 到 警卫 这 区域 .  
外面派地方官把守。

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [əˈfeəz] .  
**The adults returned to the government office to handle affairs** .  
这 成年人 返回 到 这 政府 办公室 到 处理 事务 .  
大人回院衙理事，

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] ;  
**The crowd looked at each other in bewilderment** ;  
这 人群 看起来 在 每个 其他 在 困惑 ;  
大众面面相觑；

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋ]jɑːŋ] .  
**All because they failed to capture the Prince of Xiangyang** .  
全部 因为 他们 失败的 到 捕获 这 王子 的 向阳 .  
皆因没拿住襄阳王之故。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .  
**Suddenly , I saw wisdom and transformation** .  
突然 , 我 锯 智慧 和 转型 .  
忽见智化、

[ʃen] [dʒʊŋˈjuː,ɑːn] [ˈfəleʊd] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] ,  
**Shen Zhongyuan followed Ai Hu** ,  
沈 中原 随后 人工智能 胡 ,  
沈仲元后跟艾虎，

[dʒiːˈhwaː][həʊldz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**Zhihua holds an object in his hand** .  
知华 持有 一个 目的 在 他的 手 .  
智化手捧一物，

[hiː; hi] [keɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈædʌlts] [ænd; ənd] [sed] :  
**He came before the adults and said** :  
他 来了 前 这 成年人 和 说 :  
来至大人面前说：

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] . . . "  
" **Reporting to my lord , I have learned** . . . "  
" 报道 到 我的 主 , 我 有 学习 . . . "  
“回禀大人得知，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [feɪld] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][aɪ ˈtiː]  
**Although the prince failed to capture it**  
虽然 这 王子 失败的 到 捕获 它  
王爷虽然未能拿获，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈkʌrəntli] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [lɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**There is currently an alliance list within the Prince's Mansion** .  
那里 是 现在 一个 联盟 列表 之内 这 王子的 大厦 .  
现有王爷府内盟单，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ] [ʃen] [dʒʊŋˈjuː,ɑːn] , [ðə; ði] [breɪv] [ʃen] .  
**It was stolen by Shen Zhongyuan , the brave Shen** .  
它 曾是 被盗 经过 沈 中原 , 这 勇敢的 沈 .  
乃是沈仲元沈壮士盗来，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜː(r)] .  
**Please take a look , sir** :  
请 拿 一个 看 , 先生 :  
请大人过目。”

[ə'pɒn]   [ˈsiːɪŋ]   [ðə; ði] [ˈædʌlts] ,  
**Upon seeing the adults** ,  
之上   看到   这   成年人   ,

大人一见，

[hiː; hi]   [lɑːft]   [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He laughed loudly and said** :  
他   笑了   高声   和   说   :

哈哈大笑说：

"   [ðɪs] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ʃen]   -   .   "  
**" This is thanks to Shen Zhuangshi . "**  
"   这   是   谢谢   到   沈   -   .   "

“乃是沈壮士的头功。”

[ˈmɪstə(r)] .   [ˈgɑːŋsʌn]   [rɪˈsiːvd]   [ðəm; ðəm] .  
**Mr . Gongsun received them** .  
先生   :   公孙   已收到   他们   :

公孙先生接来，

[plɛst]   [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,  
**Placed on the table** ,  
放置   在   这   桌子   ,

放在桌案之上，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [,aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]   [tʊk]   [ə; eɪ]   [lʊk]   .  
**I opened it and took a look** .  
我   打开   它   和   采取   一个   看   :

打开一看。

[ʃen]   [ˌdʒʌŋˈjuːˌɑːn]   [tʊk]   [hɑːf] [ə; eɪ] [step]   [ˈfɔːwəd]   [ænd; ənd] [sed] :  
**Shen Zhongyuan took half a step forward and said** :  
沈   中原   采取   一半   一个   步   向前   和   说   :

沈仲元往前抢行半步说：

"   [rɪˈpɔːtɪŋ]   [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [hæv; həv]   [ˈlɜːnɪd]   . . .   "  
**" Reporting to my lord , I have learned . . . "**  
"   报道   到   我的   主   , 我   有   学习   . . .   "

“回禀大人得知，

[ðə; ði]   [əˈlaɪəns]   [ˈtəʊkən] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]   [brɛv]   [ˈwɒriə(r)] .  
**The alliance token was stolen by the wise and brave warrior** .  
这   联盟   令牌   曾是   被盗   经过   这   明智的   和   勇敢的   战士   :

盟单乃是智壮士所盗。”

[ænd; ənd] [haʊ]   [waɪ]   [ðeɪ]   [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] ?  
**And how will they encounter danger ?**  
和   如何   将要   他们   遇到   危险   ?

并将如何遇险，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get]   [pɪnd]   [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]   [ˈɡɪlətiːn]   ?  
**How did you get pinned down by the guillotine ?**  
如何   做过   你   得到   已置顶   向下   经过   这   断头台   ?

如何被铡刀压住，

[hiː; hi]   [rɪˈpɔːtɪd]   [,aɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**He reported it once** .  
他   据报道   它   一次   :

禀告了一遍，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释   :

说：

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ['wɒɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
" **This was obtained by the wise and brave warrior at the cost of his life** .  
" 这 曾是 获得 经过 这 明智的 和 勇敢的 战士 在 这 成本 的 他的 生活 .  
"  
"  
"

“此乃智壮士用性命换来，  
[haʊ] [deə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ?  
**How dare a commoner claim that the alliance agreement was stolen by a villain ?**  
如何 敢 一个 平民 宣称 那 这 联盟 协议 曾是 被盗 经过 一个 恶棍 ？

小民焉敢冒认盟单是小人所盗。”  
[dʒi:'hwɑ:] [k'ɒmentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] :  
**Zhihua commented from the sidelines** :  
知华 评论 从 这 场边 :

智化在旁说：  
" [ʃen] - ,  
" **Shen Zhuangshi** ,  
" 沈 - ,

“沈壮士，  
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔ:(r)] ,  
**As I have said before** ,  
作为 我 有 说 前 ,

我先前已曾言过，  
[ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [sti:l] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [lɪst]  
**If we can steal the alliance list**  
如果 我们 能 偷 这 联盟 列表

如能将盟单盗下来，  
[aɪ] ['æbsəlu:tli] [du;; də] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['kredɪt] .  
**I absolutely do not want any credit** .  
我 绝对地 做 不是 想 任何 信用 .

我绝不要些须的功劳，  
[ɪf] [aɪ] [wɒnt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv] ['kredɪt] ,  
**If I want even the slightest bit of credit** ,  
如果 我 想 甚至 这 丝毫 少量 的 信用 ,

我若要一丝之功，  
[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu;; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['berɪəl] [pleɪs] .  
**They want me to die without a proper burial place** .  
他们 想 我 到 死 没有 一个 恰当的 葬礼 地方 .

教我死无葬身之地。  
[aɪv] [ɔ: 'redi] [təʊld][ju;; jʊ] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**I've already told you this before** .  
我已经 已经 讲述 你 这 前 .

前番已对你说过，  
[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['ædʌlts] [ə'gen] ?  
**Why are you giving in to the adults again ?**  
为什么 是 你 给予 在 到 这 成年人 再次 ？

怎么在大人面前又让起来了？ ”  
[ʃen] [dʒɒŋ'ju:ɑ:n] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said** :  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ risk ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "  
" **How many times have you risked your life ?** "  
" 如何 许多 时代 有 你 冒险 你的 生活 ? "

“你舍死忘生几次，

[ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkredit] ,  
**If I wanted your credit ,**  
如果 我 通缉 你的 信用 ,

我若图你的功劳，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈhɑːtləs] ?  
**How could they be so heartless ?**  
如何 可以 他们 是 所以 狠心 ?

居心何忍？

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈprentɪs] [ˈɔːlsəʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)] [rəʊl] [ɪn] [ðɪs] .  
**Moreover , your apprentice also played a crucial role in this .**  
而且 , 你的 学徒 还 玩 一个 至关重要的 角色 在 这 .

况且还有你徒弟借刀之功，

[ai] [ˈæbsəluːtli] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðɪs] [ˈkredit] .  
**I absolutely do not want this credit .**  
我 绝对地 做 不是 想 这 信用 .

我决不要此功劳。”

[ðə; ðɪ][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [sed] :  
**The adult said :**  
这 成人 说 :

大人说道：

" [juː; jʊ] [tuː] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈmɒdɪst] . "  
" **You two don't need to be so modest .** "  
" 你 二 不 需要 到 是 所以 谦虚的 . "

“你二人不必谦让，

[wen] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)] [ˈɒfəz] [dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd] [bʊks] ,  
**When this hospital offers discounted books ,**  
什么时候 这 医院 优惠 折扣 图书 ,

本院打折本时，

[jæn][ˌdʒiːˈmɪ zander's] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [stəʊl] [ðə; ðɪ] [əˈlaɪəns] [əˈgriːmənt] .  
**Yan Zhiming , a brave man , stole the alliance agreement .**  
严 志明 , 一个 勇敢的 男人 , 偷窃 这 联盟 协议 .

言明智壮士盗盟单，

[ʃen] -  
**Shen Zhuangshi**  
沈 -

沈壮士、

" [ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)][pəˈtrəʊlz][ðə; ðɪ] [wɪnd] . "  
" **The tiger patrols the wind .** "  
" 这 老虎 巡逻 这 风 . "

艾虎巡风。”

[ðə; ðɪ] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [kənˈtɪnjuːz] .  
**The debate on intelligentization continues .**  
这 辩论 在 智能化 继续 .

智化还要往下争论，

[ðə; ðɪ] [əˈdʌlts] [feɪs] [ˈdaːkənd] :  
**The adult's face darkened :**  
这 成年人 脸 变暗 :

大人把脸一沉：

" [ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [dɪ'sɪz(ə)n] . "

" The court has made its decision . "

" 这 法庭 有 制成 它是 决定 . "

“本院主意已定，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

There's no need to continue .

有 不 需要 到 继续 .

不必往下再讲。”

[dʒi:'hwɑ:] [rɪ'tri:tɪd] ['hezɪtəntli] .

Zhihua retreated hesitantly .

知华 撤退 犹豫地 .

智化诺诺而退。

[ˈmɪstə(r)] . ['gɑ:ŋsʌŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .

Mr . Gongsun opened the box .

先生 . 公孙 打开 这 盒子 .

公孙先生把匣子打开，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][rɒv; əv] ['jeləʊ] [saɪk] .

Take out the bundle of yellow silk .

拿 出去 这 捆 的 黄色的 丝绸 .

取出黄云缎的包袱，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [dəʊ] [stɪk] .

Untie the twisted dough stick .

解开 这 扭曲 面团 戳 .

将麻花扣一解，

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [lɪst] [ɪn'saɪd][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

The alliance list inside was exposed .

这 联盟 列表 里面 曾是 裸露 .

露出里面盟单，

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] " ['gæðərɪŋ] [rɒv; əv] ['dræɡənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] " .

The leather surface is inscribed with " Gathering of Dragons and Tigers " .

这 皮革 表面 是 铭文 和 " 采集 的 龙 和 老虎队 " .

皮面上写“龙虎风云聚会”，

[ə'pɒn] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,

Upon unfolding ,

之上 展开 ,

展开一看，

[aɪ 'ti:] [sez] [ə'bʌv] :

It says above :

它 说道 多于 :

上面写：

" [ɪ'stæblɪʃt] [rɒn][æən; ən] [ɔ:'spɪjəs] [deɪ] , [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [rɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] [rɒv; əv][ðə; ði]

" Established on an auspicious day , the first day of the first year of the

" 已确立的 在 一个 吉祥 天 , 这 第一的 天 的 这 第一的 年 的 这

- ['ɪərə] . "

Tiansheng era . "

- 时代 . "

“天圣元年元旦日吉立。”

[ðə; ði][fɜ:st] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] .

The first one is the prince's name .

这 第一的 一 是 这 王子的 姓名 .

头一位就是王爷的名字，

[mɑ:ː] [tʃi:ˈæŋ] [ænd; ənd][mɑ:ː] -  
Ma Qiang and Ma Chaoxian of Bawangzhuang  
马 强 和 马 朝县 的 -

霸王庄马强与马朝贤，

[ðə; ði] [ˈbændits] [ɒv; əv] - ,  
The bandits of Dengjiabao ,  
这 强盗 的 - ,

邓家堡的群贼，

- [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [blæk] [wʊlf] [ˈmaʊntən]  
Lianjun Mountain and Black Wolf Mountain  
- 山 和 黑色的 狼 山

连君山带黑狼山、

[ˈblækwɔ:ːtə] [leɪk]  
Blackwater Lake  
黑水 湖

黑水湖、

[leɪk]  
Hongze Lake  
洪泽 湖

洪泽湖，

[wu:ː] [juˈɑ:n]  
Wu Yuan  
吴 元

吴源、

[wu:ː] [zi:ː] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:ː(r); wə(r)] [ɒn] [tɒp] .  
Wu Ze and others were on top .  
吴 泽 和 其他的 是 在 顶部 。

吴泽等俱在上面。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wɜ:ː(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈklu:ɪdɪd] .  
The names of the officials in the royal palace were also included .  
这 姓名 的 这 官员 在 这 皇家 宫殿 是 还 包括 。

王府内的那些个王官名字也在其内。

[ˈædʌlts] , [pli:z] [rɪˈvju:ː] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [lɪst] .  
Adults , please review the alliance list .  
成年人 , 请 审查 这 联盟 列表 。

大人看盟单，

[ʒɑ:n] - [ænd; ənd][dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tu:; tə]  
Zhan Nanxia and Jiang Ping had already come over to pay their respects to  
詹 - 和 江 平 有 已经 来 超过 到 支付 他们的 尊重 到

[ðə; ði] [b:ɔ] .  
the lord .  
这 主 。

早有展南侠与蒋平过来给大人行礼，

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:][ˈekstrə] [ˈkaɪndnəs] .  
I beg you to show me extra kindness .  
我 求 你 到 展示 我 额外的 仁慈 。

求大人格外施恩，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:ː] [səˈrendəd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈælaɪz] .  
The names of all those who surrendered are on the list of allies .  
这 姓名 的 全部 那些 WHO 投降 是 在 这 列表 的 盟国 。

所有投降之人在盟单上的名字，

[pli:z]     , [sɜ:(r)]     ,     [wɪð'drɔ:z]     [jɔ:(r); jə(r)]     [tru:ps]     .  
**Please   ,   sir   ,   withdraw   your   troops   .**  
请     ,   先生     ,     提取     你的     军队     .

求大人撤将下来。

[ʃen]     [dʒɒŋ'ju:ɑ:n]  
**Shen   Zhongyuan**  
沈     中原

沈仲元、

[fɛŋ]     [ju'a:n]     , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]     ['hi:lɪŋ]     [a:ts]  
**Feng Yuan   ,   the   master   of   healing   arts**  
冯     元     ,   这     掌握     的     康复     艺术

圣手秀士冯渊、

[dʒɒŋ]     [ʃi'ɔ:ŋ]     [ɒv; əv]     [dʒʌŋʃən]  
**Zhong Xiong   of   Junshan**  
钟     熊     的     君山

君山的钟雄，

['li:dɪŋ]     ['meni]     ['vɪlɪdʒ]     [tʃi:fs]     ,  
**Leading many village chiefs   ,**  
领导     许多     村庄     酋长们     ,

带领许多寨主，

[di:'ɛn'dʒi:][bi'a:ɔʊ]     , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dɪ'vaɪdə(r)]  
**Deng   Biao   ,   the   Water   Divider**  
邓     彪     ,   这     水     分隔线

分水兽邓彪、

[ɛɪtʃ'ju:]     [laɪ]     ,  
**Hu   Lie   ,**  
胡     说谎     ,

胡列、

[weɪ]     [tʃɑ:ŋ]     ,  
**Wei Chang   ,**  
魏     张     ,

魏昌，

[ðeɪ]     [ɔ:l]     [nelt]     [bɪ'fɔ:(r)]     [ðə; ði]     ['ædʌlts]     .  
**They all knelt before the adults   .**  
他们     全部     跪下     前     这     成年人     .

俱都跪在大人面前，

[aɪ]     ['hʌmbli]     [beg]     [jɔ:(r); jə(r)]     ['mædʒəstɪz]     [greɪs]     .  
**I humbly beg   Your   Majesty's grace   .**  
我     谦卑地     求     你的     陛下的     优雅     .

恳求大人天恩，

[rɪ'mu:v]     [ðeə(r)]     [nems]     .  
**Remove their names   .**  
消除     他们的     姓名     .

将他们的名字撤下来。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]     [n'ɒdɪd]     [ɪn]     [ə'gri:mənt]     .  
**The   adult   nodded in agreement   .**  
这     成人     点头     在     协议     .

大人点头应允，

['evriwʌŋ]     [wɪð'dru:z]     .  
**Everyone withdrew   .**  
每个人     退出     .

众人退下。



[ðə; ði] ['ædʌlts] [tɔ:t] ['mistə(r)] . ['gɑ:ŋsʌn] .  
**The adults taught Mr . Gongsun .**  
这 成年人 教授 先生 : 公孙 :

大人教公孙先生、

[wei] [tʃæŋz] ['diskaʊnt] [bʊk]  
**Wei Chang's Discount Book**  
魏 张氏 折扣 书

魏昌打折本、

[bai] ['ju:tæŋ] [daɪd] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] .  
**Bai Yutang died inside the copper net .**  
白 宇堂 死亡 里面 这 铜 网 :

白玉堂死在铜网之内、

[aɪ] [hɪə'bai] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'pɔ:t] .  
**I hereby inform His Majesty that this is a joint report .**  
我 特此 通知 他的 威严 那 这 是 一个 联合的 报告 :

一并奏明万岁、

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɪfən(ə)] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ səb'dju: ] [dʒɒŋ] ['ɪɔ:ŋ] [ɒv; əv] [dʒʌŋjən] .  
**There are additional pieces for subduing Zhong Xiong of Junshan .**  
那里 是 额外的 件 为了 制服 钟 熊 的 君山 :

收伏君山钟雄另有夹片、

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fi:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] [fled] .  
**The Prince of Xiangyang fled .**  
这 王子 的 向阳 逃亡 :

襄阳王逃走、

['weəəbəʊts] [ʌŋ'nəʊn]  
**Whereabouts unknown**  
下落 未知

不知去向、

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒfəd] [ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .  
**The gentleman offered other words of apology .**  
这 绅士 提供 其他 字 的 道歉 :

大人另有请罪言语、

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [klɪps] ,  
**There are also clips ,**  
那里 是 还 片段 ,

也单有夹片、

[ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒpə(r)] [net] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð] [ðeə(r)] ['flaʊə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd]  
**The broken copper net and all the people with their flower names were repaired**  
这 破碎的 铜 网 和 全部 这 人们 和 他们的 花 姓名 是 已修复

[ɒŋ][ðə; ði][fəʊld] .  
**on the fold .**  
在 这 折叠 :

破铜网众人一干花名俱都修在折上。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tu:; tə] ['fɪnɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][dra:ft] .  
**It took a whole day to finish writing the draft .**  
它 采取 一个 所有的 天 到 结束 写作 这 草稿 :

底稿整写了一天工夫方才写好、

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜ:(r)] .  
**Please take a look , sir .**  
请 拿 一个 看 , 先生 :

请大人过目。

[sɜ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,  
Sir , after seeing this ,  
先生 , 后 看到 这 ,

大人看毕，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑ:ŋsʌn]  
Mr . Gongsun  
先生 . 公孙

公孙先生、

[wei] [tʃɑ:ŋ] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkeəfəli] .  
Wei Chang copied the book carefully .  
魏 张 复制 这 书 小心 .

魏昌誊好折本，

[ðeɪ] [dɪˈspætʃt] [gɑ:dz] [tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
They dispatched guards to escort them into the capital .  
他们 已派出 守卫 到 护送 他们 进入 这 首都 .

派展护卫入都。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈnaʊnst] :  
Suddenly someone outside announced :  
突然 某人 外部 宣布 :

忽然外面有人报将进来：

" [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [mæn] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɪˈlɒŋɪŋz] [wɪð] [hɪm] . "  
" The wise and strong man took all his belongings with him . "  
" 这 明智的 和 强的 男人 采取 全部 他的 财物 和 他 . "

“智壮士把自己所有物件带走，

[ˈweərəbaʊts] [ˌʌnˈnəʊn]  
Whereabouts unknown  
下落 未知

不知去向，

[hi:; hi] [left] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædʌlts] .  
He left behind a note in greeting to the adults .  
他 左边 在后面 一个 笔记 在 问候 到 这 成年人 .

留下了一个给大人请安的稟帖。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt]  
Upon hearing this , the adult  
之上 听力 这 , 这 成人

大人一闻此言，

[laɪ] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,  
Lie face up to the sky ,  
说谎 脸 向上 到 这 天空 ,

仰面朝天，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,  
A long sigh ,  
一个 长的 叹 ,

一声长叹，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , "  
" Wise and brave man , "  
" 明智的 和 勇敢的 男人 , "

“智壮士，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kɔːt] [ðæt] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .  
**It was this court that forced you to leave .**  
它 曾是 这 法庭 那 强制 你 到 离开 .  
乃是本院将你逼走。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Jiang Ping said from the side :**  
江 平 说 从 这 边 :  
蒋平在旁说道：

[dʒiːˈhwɑː][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .  
**Zhihua was unwilling to become an official .**  
知华 曾是 不情愿 到 变得 一个 官方的 .  
“智化不愿为官，

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [weɪ] [ʒen] ,  
**Explain to Wei Zhen ,**  
解释 到 魏 真 ,  
与魏真说明，

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [bɪˈkʌm] [ˈmɑːstə(r)] [waɪz] [ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I would rather become Master Wei's senior brother .**  
我 会 相当 变得 掌握 魏氏 高级的 兄弟 .  
情愿拜魏道爷为师兄。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] . . .  
**Now that he's gone . . .**  
现在 那 他是 已消失 . . .  
如今他这一走，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [greɪvz] .  
**It must be to go home to sweep the graves .**  
它 必须 是 到 去 家 到 扫 这 坟墓 .  
必然是回家祭扫坟茔，

[ˈseɪɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,  
**Saying goodbye to relatives and friends ,**  
说 再见 到 亲属 和 朋友们 ,  
辞别亲族人等，

[wʌnz] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,  
**Once the important matter is over ,**  
一次 这 重要的 事情 是 超过 ,  
大事一毕，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [ˈpriːst] .  
**He became a monk and a Taoist priest .**  
他 成为 一个 僧 和 一个 道教 牧师 .  
出家当老道，

[ˈstepɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [θriː] [rɪˈlɪdʒən] ,  
**Stepping outside the three religions ,**  
步进 外部 这 三 宗教 ,  
跳出三教外，

[nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈelɪmənts]  
**Not included in the Five Elements**  
不是 包括 在 这 五 元素  
不在五行中，

[ðæts] [ˈprɒbəbli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .  
**That's probably what he meant .**  
那就是 大概 什么 他 意思是 .  
大概他准是这个意思。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈædʌlts][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .  
Even the adults were helpless .  
甚至 这 成年人 是 无助 :

大人也无可奈何，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [dʒʌst][wʌn] , "  
" Just one , "  
" 只是 一 , "

“只是一件，

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['merɪt]  
In terms of merit  
在 条款 的 优点

若论功劳，

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] .  
A wise and brave man .  
一个 明智的 和 勇敢的 男人 :

属智壮士，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left]  
After he left  
后 他 左边

他这一走，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [lɒs] - ['meɪkɪŋ] ['kʌmpənɪz] ,  
If he is removed from the list of loss - making companies ,  
如果 他 是 已移除 从 这 列表 的 损失 - 制作 公司 ,

折本上若将他撤下，

[ðɪs] [kɔːt] [ɪz] ['kliəli] [ʌn'feə(r)] .  
This court is clearly unfair .  
这 法庭 是 清楚地 不公平 :

显着本院不公，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [rɪ'muːvd] ,  
If he is not removed ,  
如果 他 是 不是 已移除 ,

如不将他撤下，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'fɪ(ə)l] ['taɪtlz] . . .  
If His Majesty were to bestow official titles . . .  
如果 他的 威严 是 到 赐给 官方的 标题 . . .

万岁倘若封官，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .  
And we don't know where he went .  
和 我们 不 知道 在哪里 他 去 :

又不知他的去向，

[wɒt] [[ʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
What should we do ?  
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好？

[faɪn] ,  
Fine ,  
美好的 ,

也罢，

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [ɔ:ɪ'redi] [bi:n] ['kælkjuleɪtɪd] .  
**The losses have already been calculated .**  
这 损失 有 已经 到过 计算 .

折本已然打好，

" [dʒʌst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [dɪ'kri:] . "  
**" Just obey His Majesty's decree . "**  
" 只是 服从 他的 陛下的 法令 . "

听万岁爷的旨意就是了。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ['dɑ:əʊ][,dʒi:'hwa:] ?  
**Why did you leave Dao Zhihua ?**  
为什么 做过 你 离开 道 知华 ？

你道智化为何走了？

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʌlts] - [aɪ'diə] ,  
**All because of the adults ' idea ,**  
全部 因为 的 这 成年人 - 主意 ,

皆因大人的主意，

[raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] [ə'laɪəns] [lɪst] ,  
**Write down his stolen alliance list ,**  
写 向下 他的 被盗 联盟 列表 ,

写他盗盟单，

[nɒt] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ʃen] [,dʒɒŋ'ju:,ɑ:n] ['sti:lɪŋ]  
**Not writing about Shen Zhongyuan stealing**  
不是 写作 关于 沈 中原 偷窃

不写沈仲元盗，

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['spi:kɪŋ] .  
**I was willing to continue speaking .**  
我 曾是 愿意的 到 继续 请讲 .

自己有心往下再说，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**Seeing the adult's gloomy expression ,**  
看到 这 成年人 阴沉 表达 ,

见大人面带沉色，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [bæk] [daʊn] .  
**They had no choice but to back down .**  
他们 有 不 选择 但 到 后退 向下 .

只得诺诺而退。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
**Back in his room ,**  
后退 在 他的 房间 ,

回到自己屋内，

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .  
**He wrote a petition .**  
他 写道 一个 请愿 .

写了一个稟帖，

[steɪ] [hɪə(r)] .  
**Stay here .**  
停留 这里 .

留在此处。

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,  
**Then apply the object ,**  
然后 申请 这 目的 ,

随将应用物件、

[pɜ:ɫ]    ['æbəkəs]  
**Pearl abacus**  
珍珠      算盘

珍珠算盘、

['meɪʒərɪŋ]    [stɪk]  
**Measuring stick**  
测量      戳

量天尺、

['hev(ə)n]    [ænd; ənd]    [ɜ:θ]    [plerts]  
**Heaven and Earth Plates**  
天堂      和      地球      盘子

天地盘子，

[ðeə(r)]    [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ]    [fju:]    ['daʊɪst; 'taʊɪst]    [bʊks]    .  
**There are also a few Taoist books** .  
那里      是      还      一个      很少      道教      图书      ；

还有几本道书，

[brɪŋ]    ['evriθɪŋ]    .  
**Bring everything** .  
带来      一切      ；

俱都带好。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]    [frʌnt]    [geɪt]    [ɒv; əv][ðə; ði]    ['gʌvənmənt]    ['ɒfɪs]    .  
**I didn't dare to go to the front gate of the government office** .  
我      没有      敢      到      去      到      这      正面      门      的      这      政府      办公室      ；

没敢走上院衙前门，

[ə'freɪd]    [ɒv; əv]    ['bi:ɪŋ]    [si:n]    [baɪ]    ['sʌmwʌn]  
**Afraid of being seen by someone**  
害怕的      的      存在      已见      经过      某人

怕有人碰见，

[ɪ'skeɪp]    [θru:]    [ðə; ði]    [bæk]    [dɔ:(r)]    .  
**Escape through the back door** .  
逃脱      通过      这      后退      门      ；

由后门逃走，

[sni:k]    [aʊt]    [ɒv; əv][ðə; ði]    ['sɪti]    ,  
**Sneak out of the city** ,  
潜行      出去      的      这      城市      ；

混出城去，

['hedɪŋ]    [streɪt]    [tu:; tə]         ['kaʊntɪ]    ,           ['pri:fektʃə(r)]  
**Heading straight to Huang'an County , Huangzhou Prefecture**  
标题      直的      到      黄安      县      ,      黄州      州

直奔黄州府黄安县，

['træv(ə)][baɪ]    [deɪ]    [ænd; ənd]    [rest]    [baɪ]    [naɪt]    .  
**Travel by day and rest by night** .  
旅行      经过      天      和      休息      经过      夜晚      ；

晓行夜住，

[i:t]    [wen]    ['hʌŋɡri]    ,    [drɪŋk]    [wen]    ['θɜ:sti]  
**Eat when hungry , drink when thirsty**  
吃      什么时候      饥饿的      ,      喝      什么时候      渴

饥餐渴饮，

[ðeɪ]    [keɪm]    [streɪt]    [tu:; tə][ðeə(r)]    [əʊn]    [dɔ:(r)]    .  
**They came straight to their own door** .  
他们      来了      直的      到      他们的      自己的      门      ；

直奔自己门前而来。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [deɪ] ,  
**When they arrived at the gate that day ,**  
什么时候 他们 到达的 在 这 门 那 天 ,  
这日来到门首，

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ 'welkəm ] [ðem; ðəm][,ɪn'saɪd] .  
**The servants welcomed them inside .**  
这 仆人 欢迎 他们 里面 .

家下人等迎接进去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [ɑ:skt] [maɪ][f'æməli][tu:; tə][pri'peə(r)] ['ɒfəɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'si:st] .  
**The next day , I asked my family to prepare offerings for the deceased .**  
这 下一个 天 , 我 问 我的 家庭 到 准备 供品 为了 这 死者 .

次日叫家人预备祭礼，

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm][gəʊld][ænd; ənd][sɪlvə(r)] ['ɪŋɡəts] , ['peɪpə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .  
**I bought some gold and silver ingots , paper money , and the like .**  
我 买 一些 金子 和 银 锭 , 纸 钱 , 和 这 喜欢 .

买了些金银镞锭纸钱等类，

[hi; hi] ['pɜ:sənəli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [bɜ:n] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .  
**He personally went to the grave to burn paper money and incense .**  
他 亲自 去 到 这 严重 到 烧伤 纸 钱 和 香 .

自己亲到坟上烧钱化纸，

['ɒfəɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [waɪn]  
**Offering tea and wine**  
提供 茶 和 葡萄酒

奠茶奠酒，

[aɪ]['ɒfə(r)][maɪ] ['hɑ:tfelt] [preə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'sestrəl] [greɪvz] [ænd; ənd] [tu:mz] .  
**I offer my heartfelt prayers to the ancestral graves and tombs .**  
我 提供 我的 衷心 祈祷 到 这 祖先的 坟墓 和 陵墓 .

心中祝告祖墓坟茔，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**It's nothing more than talk about becoming a monk .**  
它是 没有什么 更多的 比 讲话 关于 成为 一个 僧 .

无非是要出家的言语，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:] ['di:teɪlz] .  
**No need to go into details .**  
不 需要 到 去 进入 细节 .

不必细表。

[wi; wi] [ðen] [spent] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] [deɪ] ['wɒndəɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semətri] .  
**We then spent another half day wandering around the cemetery .**  
我们 然后 花费 其他 一半 天 漫游 大约 这 公墓 .

又在坟地间游玩半天，

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After looking at the trees in the graveyard for a while ,**  
后 寻找 在 这 树木 在 这 墓地 为了 一个 尽管 ,

看了会子坟茔的树木，

[aɪ] [felt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .  
**I felt utterly miserable .**  
我 毛毡 完全地 悲惨的 .

自己倒觉得好生凄惨，

[hi; hi] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He sighed for a long time .**  
他 叹了口气 为了 一个 长的 时间 .

又叹息半天。

[ðə; ði] [greɪv] ['ki:pə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] .

The grave keeper invited Master Zhi for tea .  
这 严重 守门员 受邀 掌握 智 为了 茶 .

看坟的人请智爷吃茶，

[dʒi:'hwɑ:] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] .

Zhihua went inside the house and had a few cups of tea .  
知华 去 里面 这 房子 和 有 一个 很少 杯子 的 茶 .

智化随到阳宅内吃了几杯茶，

[hi;; hi] [stɪl] [ɑ:skt] ['sʌmwʌn] [tu;; tə] [gaɪd] [hɪm] [həʊm] .

He still asked someone to guide him home .  
他 仍然 问 某人 到 指导 他 家 .

仍然叫人引路归家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] ['relatɪvz] - [ænd; ənd] [frendz] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

The following day , they stayed at relatives ' and friends ' houses for a few  
这 下列的 天 , 他们 入住 在 亲属 - 和 朋友们 - 房屋 为了 一个 很少

[mɔ:(r)] [deɪz] .

more days .  
更多的 天 .

次日又往亲友家住了几天，

[ðæts] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [jʌn] [ʒɔŋ] .

That's when he thought of going to find Yun Zhonghe .  
那就是 什么时候 他 想法 的 去 到 寻找 云 钟和 .

这才想着要去找云中鹤。

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtræv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

Bring your own loose change for travel expenses .  
带来 你的 自己的 松动的 改变 为了 旅行 开支 .

自己带上散碎银两盘费，

[stɪl] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] ,

Still dressed as a warrior ,  
仍然 穿着 作为 一个 战士 ,

仍然还是壮士打扮，

[ə; eɪ] [naɪf] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][saɪd] .

A knife slung across his side .  
一个 刀 吊着 穿过 他的 边 .

肋下挎刀，

[ðə; ði] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'plaɪd] ,

The things to be applied ,  
这 事物 到 是 应用 ,

将应用的东西，

['træv(ə)lɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt]

Traveling overnight  
旅行 过夜

连夜行衣，

[ɔ:l] ['pækɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] .

All packages have been delivered .  
全部 包裹 有 到过 发表 .

俱都包裹停妥，

[ə; eɪ] [slɪŋ] [ɒn] [wʌnz] ['ʃəʊldə(r)]

A sling on one's shoulder  
一个 吊索 在 一个人的 肩膀

肩头上一背，



[ˈsti:l] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsi:krətli] .  
**Steal it secretly** .  
偷 它 偷偷

暗暗偷走。

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,  
**Traveling by day and resting by night** ,  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚

一路晓行夜住，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [ðæt] [deɪ] ,  
**As they walked forward that day** ,  
作为 他们 步行 向前 那 天

这日正往前走，

[ˈhi:ərɪŋ] [ˈpɑ:səzˈbaɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] ,  
**Hearing passersby discussing it** ,  
听力 路人 讨论 它

听见过路之人纷纷议论，

[ðeɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [jæn] , [ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [ˈsensə(r)] , [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**They recommended that Yan , the Imperial Censor , enter the capital** .  
他们 受到推崇的 那 严 , 这 帝国 审查 , 进入 这 首都

提说颜按院大人入都。

[ˌdʒi:ˈhwɑ:] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] .  
**Zhihua suddenly had a thought** .  
知华 突然 有 一个 想法

智化忽然心中一动，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " "  
**Wait a moment** , " "  
" 等待 一个 片刻 , "

“且住，

[wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbrʌðə(r)] [weɪ] [daʊz] [ˈtemp(ə)] .  
**We had not yet arrived at Brother Wei Dao's temple** .  
我们 有 不是 然而 到达的 在 兄弟 魏 道的 寺庙

此时尚未到魏道兄庙中去，

[hi:; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈwʌznt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈaɪðə(r)] .  
**He probably wasn't in the temple either** .  
他 大概 不是 在 这 寺庙 任何一个

大概他也不在庙中。

[aɪ] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʌlts] .  
**I left without saying goodbye in front of the adults** .  
我 左边 没有 说 再见 在 正面 的 这 成年人

我在大人跟前不辞而别，

[dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈædʌlts] [wɪl] [du:; də] .  
**don't know what the adults will do** .  
不 知道 什么 这 成年人 将要 做

还不知大人怎样办法。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .  
**Your Excellency is a high - ranking official of the state** .  
你的 阁下 是 一个 高的 - 排行 官方的 的 这 状态

大人乃是国家之大员，

[hɪz; ɪz]    ['temprəmənt]    [ɪz]    ['dɪfrənt]    [frɒm; frəm]    [ðæt]    [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]    ['piːp(ə)]    .  
**His temperament is different from that of ordinary people .**  
他的        气质        是        不同的        从        那        的        普通的        人们        .  
性情与平人不同。

[ɪf]    [juː; jʊ]    [bleɪm]    [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]    ['liːvɪŋ]    [wɪ'ðəʊt]    ['seɪɪŋ]    [ˌgʊd'baɪ]    ,  
**If you blame me for leaving without saying goodbye ,**  
如果    你        责备        我        为了        离开        没有        说        再见        ,  
倘若一时之间怪我不辞而别，

[juː; jʊ][mʌst; məst]    [raɪt]    [daʊn]    [maɪ][lɪst][ɒv; əv]['paɪrəsi]    ['membəz]    .  
**You must write down my list of piracy members .**  
你        必须        写        向下    我的    列表        的        海盗行为        成员        .  
定要写我盗盟单，

[æt; ət]    [ðæt]    [taɪm]    ,    [ðə; ðɪ]['empərə(r)]    [brɪ'stəʊd]    [ə'fɪ(ə)]    ['taɪtlz]    .  
**At that time , the Emperor bestowed official titles .**  
在        那        时间        ,        这        皇帝        授予        官方的        标题        .  
那时万岁爷封官，

[ðeɪ]    [kænt]    [faɪnd][ˌem 'iː]    .  
**They can't find me .**  
他们        不能        寻找        我        .  
找不着我的下落，

[nəʊ][wʌn]    [went]    [ʌp][tuː; tə]    [ɪk'spres]    [ðeə(r)]    ['grætɪtjuːd]    .  
**No one went up to express their gratitude .**  
不        一        去        向上        到        表达        他们的        感激        .  
又没人上去谢恩，

[ɪts]    [ˈɔːlweɪz]    ['brʌðə(r)]    [dʒiː'æŋ]    ,  
**It's always Brother Jiang ,**  
它是        总是        兄弟        江        ,  
总然是蒋四哥、

['iːv(ə)n]    ['brʌðə(r)]    [ʒɑːn]    ['kænɒt]    [prə'tekt]    [ˌem 'iː]    .  
**Even Brother Zhan cannot protect me .**  
甚至        兄弟        詹        不能        保护        我        .  
展大哥也不能护庇于我。

[ðə; ðɪ]    ['empərərz]    [rʌθ]  
**The Emperor's wrath**  
这        皇帝的        愤怒

万岁一怒，  
[ðɪs]    [ɪz]    [kən'sɪdəd]    [ ,dɪsə'bei ]    [ðə; ðɪ]    [ɪm'pɪəriəl]    [dɪ'kriː]    .  
**This is considered disobeying the imperial decree .**  
这        是        经过考虑的        违抗命令        这        帝国        法令        .  
是为抗旨不遵，

[wɒt]    [ʃʊd; ʃəd]    [wiː; wi][duː; də]    ?  
**What should we do ?**  
什么        应该        我们        做        ?  
这便如何是好：

[faɪn]    !  
**Fine !**  
美好的！

也罢！

[lɔːd]    [weɪ]    [ˈɔːlsəʊ]    ['entəd]    [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)]    .  
**Lord Wei also entered the capital .**  
主        魏        还        进入        这        首都        .  
魏道爷亦是入都，

[æʔ; əʔ] [ðis] [taim] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**At this time I went to the temple ,**  
在 这 时间 我 去 到 这 寺庙 ,  
此时我到庙中,

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈkænəʔ] [mi:t] [ˈaɪðə(r)] .  
**The brothers cannot meet either .**  
这 兄弟 不能 见面 任何一个 .  
弟兄也是不能见面,

[waɪ] [nəʔ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtrɪp][tu:; tə][kɪˈəʊtəʊ] ?  
**Why not take a trip to Kyoto ?**  
为什么 不是 拿 一个 旅行 到 京都 ?  
不如到京都走走,

[faɪnd][æən; ən] [ɪn] [tu:; tə] [steɪ] [æʔ; əʔ] [ˌaʊtˈsaɪd] - [geɪt] .  
**Find an inn to stay at outside Fengqing Gate .**  
寻找 一个 客栈 到 停留 在 外部 - 门 .  
在风清门外找店住下,

[lets] [hɪə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [mi:ts] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**Let's hear when Your Excellency meets the Emperor .**  
我们来吧 听到 什么时候 你的 阁下 满足 这 皇帝 .  
且听大人见驾之时,

[haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈɪʃu:] [æən; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈi:dɪkt] ?  
**How does His Majesty issue an imperial edict ?**  
如何 做 他的 威严 问题 一个 帝国 法令 ?  
万岁怎样降旨。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgrɑ:ntɪd] [æən; ən] [əˈfɪ(ə)] [pəˈzɪ(ə)n]  
**If he were to be granted an official position**  
如果 他 是 到 是 的确 一个 官方的 位置  
如若封官,

[ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgræʔtɪju:d] .  
**I went out to express my gratitude .**  
我 去 出去 到 表达 我的 感激 .  
我就出去谢恩,

[ɪf] [nəʊ] [əˈfɪ(ə)] [ˈtaɪʔ(ə)][ɔ:(r)][ˈnəʊb(ə)] [ræŋk] [ɪz] [ˈgrɑ:ntɪd]  
**If no official title or noble rank is granted**  
如果 不 官方的 标题 或者 高贵 秩 是 的确  
如不封官赠爵,

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə] - [ˈtemp(ə)] .  
**I went back to Sanqing Temple .**  
我 去 后退 到 - 寺庙 .  
我再回三清观,

[ɪts] [nəʔ] [tu:] [leɪʔ] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɑ:stə(r)] [weɪ] .  
**It's not too late to find Master Wei .**  
它是 不是 也 晚的 到 寻找 掌握 魏 .  
寻找魏道爷不迟。”

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .  
**The decision has been made .**  
这 决定 有 到过 制成 .  
主意已定,

[hed] [streɪʔ] [tu:; tə][kɪˈəʊtəʊ] [meɪn] [stri:t] .  
**Head straight to Kyoto Main Street .**  
头 直的 到 京都 主要的 街道 .  
直奔京都大路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [ðæt] [deɪ] ,  
**As they walked forward that day ,**  
作为 他们 步行 向前 那 天 ,

这日正往前走，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pæk] [ˈænɪmlz] [əˈpɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Suddenly , a large number of pack animals appeared in front of them .**  
突然 , 一个 大的 数字 的 盒 动物 出现 在 正面 的 他们 .

忽然前面来了许多驮轿车辆，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn]  
**From a distance , all you could see were men and women dressed in**  
从 一个 距离 , 全部 你 可以 看 是 男人 和 女性 穿着 在  
[ˈmɔ:nɪŋ] .  
**mourning .**  
丧 .

远看尽是穿孝的男女。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [ɪn] [frʌnt] .  
**There are two horses in front .**  
那里 是 二 马匹 在 正面 .

前面有两匹马，

[ðə; ðɪ][ˈraɪdəz][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈweəriŋ] [sɪks] - [ˈpet(ə)ld] [swi:t] - [klɔ:d] [hˈændkætʃi:fs] .  
**The riders on horseback were all wearing six - petaled sweet - clawed handkerchiefs .**  
这 骑手 在 马背 是 全部 穿着 六 - 花瓣 甜的 - 爪子 手帕 .

马上之人全是六瓣甜爪巾，

[brɒnz] [ˈhedbənd] ,  
**Bronze headband ,**  
青铜 头巾 ,

青铜抹额，

[ˈærəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ,  
**Arrow - sleeved robe ,**  
箭 - 袖子 长袍 ,

箭袖袍，

[ˈlaɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第5/107页

[hiː; hi] ['kærid] [ə; ei] [spɔːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .  
He carried a sword under his arm .

他 携带 一个 剑 在下面 他的 手臂 ；

肋下佩刀。

[wʌn] [hæz; hæz][ə; ei] ['jeləʊʃ] - [waɪt] [feɪs] .  
One has a yellowish - white face .

一 有 一个 淡黄色 - 白色的 脸 ；

一个是黄白脸面，

[ðə; ðɪ] [biəd] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] ；  
The beard is not long ；

这 胡须 是 不是 长的 ；

胡须不长；

[wʌn] [wið] [ə; ei] [dɑːk] [feɪs] ,  
One with a dark face ,

一 和 一个 黑暗的 脸 ；

一个面黑，

[θɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [brɔːd] [aɪz] .  
Thick eyebrows and broad eyes .

厚的 眉毛 和 广阔 眼睛 ；

浓眉阔目。

[ɪn'telɪdʒənt] ['siːkrət] ['θɪəri] ；  
Intelligent Secret Theory ；

聪明的 秘密 理论 ；

智化暗说：

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] . . . "  
" But it was none other than . . . "

" 但 它 曾是 没有任何 其他 比 . . . "

“却不是别人，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] .  
It was Zhang Long , one of the two captains of Kaifeng Prefecture .

它 曾是 张 长的 ， 一 的 这 二 队长 的 开封 州 ；

是开封府两名校尉张龙、

[dʒaʊ] [eɪtʃ'juː] .  
Zhao Hu .

赵 胡 ；

赵虎。

[ɪf] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,  
If they were to see this ,

如果 他们 是 到 看 这 ；

若要叫他们二人看见，

" [mɔː(r)] ['weɪstɪd] [wɜːdz] . "  
" More wasted words . "

" 更多的 浪费 字 ； "

又得费话。”

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wəʊdz] .  
**He turned and headed straight for the woods .**  
他 转向 和 标题 直的 为了 这 树林 .

抽身直奔树林，

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] .  
**They hid themselves .**  
他们 隐藏 他们自己 .

隐起身来。

[dʒaʊ] [ˌertʃʊ:][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**Zhao Hu had seen it long ago .**  
赵 胡 有 已见 它 长的 前 .

早被赵虎看见，

[hi:; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**He spurred his horse and chased after them .**  
他 受到刺激 他的 马 和 追逐 后 他们 .

一催马追赶下来，

[ˈʃaʊtɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] :  
**Shouting repeatedly :**  
喊叫 反复 :

连声喊叫：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] ,  
" **Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智大爷，

[weə(r)] [tu:; tə] [haɪd] ?  
**Where to hide ?**  
在哪里 到 隐藏 ?

往哪里藏？ ”

[dʒi:'hwɑ:] [nju:] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .  
**Zhihua knew he couldn't hide from it .**  
知华 知道 他 不能 隐藏 从 它 .

智化明知藏躲不开，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**They had no choice but to turn around and go out to meet them .**  
他们 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 去 出去 到 见面 他们 .

只得转身迎出，

[hi:; hi] [baʊd] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground .**  
他 鞠躬 深 到 这 地面 .

一躬到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [ˈgəʊɪŋ] ?  
**Where are you two going ?**  
在哪里 是 你 二 去 ?

“你们二位上哪里去？ ”

[dʒaʊ] ,  
**Zhao ,**  
赵 ,

赵、

[ʒɑ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ ,dis'maunt ] .  
**Zhang and his companion dismounted** .  
张 和 他的 伴侣 下马 .

张二人翻身下马，

[ðeɪ] [baʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .  
**They bowed to each other** .  
他们 鞠躬 到 每个 其他 .

彼此各施一礼。

[dʒaʊ] [ ,ertʃ'ju:] [ɑ:skt] [dʒi:'hwɑ:] :  
**Zhao Hu asked Zhihua** :  
赵 胡 问 知华 :

赵虎问智化：

" [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [meʃ] [ɪz]['brəʊkən] . "  
**" The copper mesh is broken "**  
" 这 铜 网 是 破碎的 " . "

“破了铜网，

[ðə; ði] [ə'laɪəns] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] .  
**The alliance order was stolen** .  
这 联盟 命令 曾是 被盗 .

盗了盟单，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] ?  
**How did you get away ?**  
如何 做过 你 得到 离开 ?

你怎么跑掉？

[bi:; bi] ['keəf(ə)] .  
**Be careful** .  
是 小心 .

你可小心点，

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! "  
**" His Majesty is looking for you ! "**  
" 他的 威严 是 寻找 为了 你 ! " . "

万岁爷找你呀！ "

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said** :  
张 长的 说 :

张龙说：

" [doʊnt] [skeə(r)][hɪm] . "  
**" Don't scare him "**  
" 不 吓 他 " . "

“别吓他了。”

[ 'kwestʃən ] :  
**Intelligentization Question** :  
智能化 问题 :

智化问：

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?  
**How did they know about me ?**  
如何 做过 他们 知道 关于 我 ?

“他们怎么知道我的事情？ ”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said** :  
张 长的 说 :

张龙说：

" [wɪð] [ˈʌvə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [ʒɑːnz] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . . . "  
" With our Uncle Zhan's envoy to the capital . . . . "

" 和 我们的 叔叔 詹的 使者 到 这 首都 . . . . "

“有我们展大爷折差进京，

[ðə; ði] [ˈkaɪˈfɛn] [ˈpriːfektʃə(r)] [əˈfɪ(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]  
The Kaifeng Prefecture official came to deliver the package on behalf of the Prime  
这 开封 州 官方的 来了 到 递送 这 包裹 在 代表 的 这 主要的  
[ˈmɪnɪstə(r)] .  
Minister .  
部长 .

开封府来交包相爷替递。”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智能化说：

" [let] [em ˈiː][ɑːsk] [əˈraʊnd] . "  
" Let me ask around . "  
" 让 我 问 大约 . "

“我打听打听，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪfʊː] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)] [ˈiːdɪkt] ?  
How could the Emperor issue a formal edict ?  
如何 可以 这 皇帝 问题 一个 正式的 法令 ?

皇上怎么明降谕旨？ ”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][tuː; tə] [siː] [lɔːd] [jæn] .  
Zhang Long summoned the Emperor to see Lord Yan .  
张 长的 被召唤 这 皇帝 到 看 主 严 .

张龙将皇上召见颜大人，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net] [fɔːˈmeɪ(ə)n] ,  
All those who broke the copper net formation ,  
全部 那些 WHO 打破 这 铜 网 形成 ,

所有破铜网阵之人，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
They went to the capital together for an audience with the Emperor .  
他们 去 到 这 首都 一起 为了 一个 观众 和 这 皇帝 .

一体进京陛见，

[ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [prəˈmɒtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] .  
All have been promoted and rewarded .  
全部 有 到过 推广 和 奖励 .

俱已升赏。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]  
After the case , they went to arrest the remaining followers of the Prince of  
后 这 案件 , 他们 去 到 逮捕 这 其余的 追随者 的 这 王子 的  
[ˈʃiːɑːŋˈjɑːŋ] .  
Xiangyang .  
向阳 .

案后访拿襄阳王的余党，

[ðə; ði] [ˈreləvənt] [ɔːˈθɒrətɪz] [jæl; ʃəl][hænd][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreləvənt] [ˈpriːfektʃə(r)] [ænd; ənd]  
The relevant authorities shall hand it over to the relevant prefectures and  
这 相关的 当局 将 手 它 超过 到 这 相关的 县 和  
[ˈkaunti] [fɔː(r); fə(r)] [strikt] [əˈrest] .  
counties for strict arrest .  
县 为了 严格的 逮捕 :

交各州县严拿，



[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][ˈkæptʃə(r)][,aɪ ˈtiː]

**If we can capture it**  
如果 我们 能 捕获 它

若能拿获，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪˈfeɪ]

**They were escorted to the capital and handed over to the Kaifeng**  
他们 是 护送 到 这 首都 和 递交 超过 到 这 开封

[ˈpriːfektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] . [ə; eɪ][kliə(r)] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] [səbˈmɪtɪd] .

**Prefecture for interrogation . A clear report was then submitted .**  
州 为了 审讯 . 一个 清除 报告 曾是 然后 提交 .

解往京都交开封府审讯明白回奏。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːləʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˈkæptʃəd]

**The remaining followers of the prince who have now been captured**  
这 其余的 追随者 的 这 王子 WHO 有 现在 到过 捕获

现今已拿住的王爷余党，

[ˈrektɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

**Rectify the law on the spot ,**  
纠正 这 法律 在 这 点 ,

就地正法，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [baɪ] [sləʊ] [ˈslaɪsɪŋ] .

**He was executed by slow slicing .**  
他 曾是 执行 经过 慢的 切片 .

凌迟处死。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈvæsl] [ˈgæərɪsn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ˈeəriə] .

**The outer vassal garrison was left to guard the area .**  
这 外 附庸 驻军 曾是 左边 到 警卫 这 区域 .

外藩留守，

[dʒɪn][ˈhuːɪ][ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

**Jin Hui is acting as the agent .**  
斤 惠 是 表演 作为 这 代理人 .

着金辉署理。

[ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] .

**The mansion was searched and found to contain valuables and valuables .**  
这 大厦 曾是 搜索 和 成立 到 包含 贵重物品 和 贵重物品 .

府内抄出陈设银钱物件，

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [priˈfektʃərəl] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd]

**The gold was handed over to the prefectural government office and deposited**  
这 金子 曾是 递交 超过 到 这 县 政府 办公室 和 已存

[ˈɪntuː][ɪts] [ˈtrezəri] .

**into its treasury .**  
进入 它是 财政部 .

交金知府衙门入库。

[ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [əˈlaɪv] .

**They captured the soldiers inside the mansion alive .**  
他们 捕获 这 士兵 里面 这 大厦 活 .

生擒府内兵丁，

[ɔːl] [bæŋks] [rɪˈliːst] .

**All banks released .**  
全部 银行 发布 .

全行释放。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [gɑ:d] ['sækɹɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**The white - clad guard sacrificed his life for his country .**  
这 白色的 - 覆膜 警卫 牺牲 他的 生活 为了 他的 国家 .

白护卫为国捐躯，

[eɪ di: 'di:] [wʌn] ['lev(ə)] ,  
**Add one level ,**  
添加 一 等级 ,

加一级，

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [bʊ; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [bʊ; əv] ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .  
**A reward of one thousand taels of silver was given .**  
一个 报酬 的 一 千 两 的 银 曾是 给定 .

赏恤典银一千两，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æləkeɪtɪd; 'æləʊkeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪn'hwa:] ['pri:fektʃə(r)] ['treʒəri] .  
**It was allocated from the Jinhua Prefecture Treasury .**  
它 曾是 分配 从 这 金华 州 财政部 .

着金华府藩库拨给。

[baɪ] - [sʌn] , [baɪ] - ,  
**Bai Yutang's son , Bai Yunrui ,**  
白 - 儿子 , 白 - ,

白玉堂之子白云瑞，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .  
**He was still in her arms at that moment .**  
他 曾是 仍然 在 她 武器 在 那 片刻 .

此时还在怀抱，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][bʊ; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ə'fɪjəlz] [hə'redɪt(ə)ri] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]  
**He was granted the title of a fourth - rank official's hereditary son at the**  
他 曾是 的确 这 标题 的 一个 第四 - 秩 官员的 遗传 儿子 在 这

[eɪdʒ][bʊ; əv] [θri:] .  
**age of three .**  
年龄 的 三 .

三岁赏给四品荫生，

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [sku:l]  
**When you leave school**  
什么时候 你 离开 学校

待出学时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ə'fɪj(ə)l] .  
**He was introduced by the Kaifeng Prefecture official .**  
他 曾是 介绍 经过 这 开封 州 官方的 .

着开封府带领引见，

[ə'dɪfjən(ə)l] ['bəʊnəs] .  
**Additional bonus .**  
额外的 奖金 .

另加升赏。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪfju:d] [æn; ən] ['i:dɪkt] ,  
**His Majesty issued an edict ,**  
他的 威严 发布 一个 法令 ,

万岁降旨，

['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] ['ɔ:dəd] [ə'fɪj(ə)lz] [tu:; tə] ['eskɔ:t] ['mædəm] [baɪ] .  
**Kaifeng Prefecture ordered officials to escort Madam Bai .**  
开封 州 订购 官员 到 护送 女士 白 .

着开封府派妥员护送白夫人、

[jʌŋ]    ['mɑ:stə(r)] ,  
**Young master** ,  
年轻的      掌握 ,

公子，

[ə'raɪv] [ɪn]    ['ʃi:,ɑ:ŋ]jɑ:ŋ]    [tu:; tə]    [rɪ'si:v]    [ðə; ði]    ['eɪnfənt]    ['pɔ:səlɪn]    ['ɔ:ltə(r)] .  
**Arrive in Xiangyang to receive the ancient porcelain altar** .  
到达    在      向阳      到      收到      这      古老的      瓷      坛 .

到襄阳接古磁坛，

[ə'laʊ]    [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s]      [θru:]      [ðə; ði] ['sɪti] .  
**Allow it to pass through the city** .  
允许    它      到      经过      通过      这      城市 .

准其穿城而过，

['berɪd]    [ɪn][ðeə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm]  
**Buried in their ancestral home**  
埋葬    在    他们的      祖先的      家

回原籍葬埋，

[ðeɪ]    ['træv(ə)ld] [baɪ][pəʊst]['steɪ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .  
**They traveled by post station all the way** .  
他们      旅行      经过    邮政      车站    全部    这      方式 .

一路上驰驿前往，

[aɪ]    [ɪk'spleɪnd]    [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['di:teɪl] .  
**I explained it to them in detail** .  
我      解释      它      到      他们      在      细节 .

逐细告诉了一遍。

['ɑ:ftə(r)][,dʒi:'hwa:]    ['lɪsnd]    ,  
**After Zhihua listened** ,  
后      知华      听着 ,

智化听罢，

['si:kɹətli]    ['preɪzɪŋ] :  
**Secretly praising** :  
偷偷      赞扬 :

暗暗称赞：

"    ['tru:li] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]    ['vɜ:tʃuəs]    ['ru:lə(r)] ! "   
**" Truly a wise and virtuous ruler ! "**  
"    真的    一个    明智的      和      有德行的      统治者    ! "

“真乃有道明君！ ”

[hi:; hi]    [ɑ:skt] :  
**He asked** :  
他      问 :

随问道：

"    [ɪz]    [ðæt]    ['mædəm] [baɪ][wu:][br'hɑɪnd][,ju: 'es] ? "   
**" Is that Madam Bai Wu behind us ? "**  
"    是      那      女士      白    吴      在后面      我们    ? "

“后面就是白五太太？ ”

[ʒɑ:ŋ]    [lɒŋ]    [sed] :  
**Zhang Long said** :  
张      长的      说 :

张龙说：

"    [ɪg'zæktli] . "   
**" Exactly . "**  
"    确切地      . "

“正是。”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [teɪk] [ɪm 'i:] [ðeə(r)] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] . "  
" Take me there to meet him . "  
" 拿 我 那里 到 见面 他 . "

“带我过去见见。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [led] [ðə; ði] [wei] .  
Zhang Long led the way .  
张 长的 引领 这 方式 :

张龙引路，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪ'dæŋ] [tʃeə(r)] ,  
Arriving at the sedan chair ,  
抵达 在 这 轿车 椅子 ,

来至驮轿前，

[dʒi:'hwɑ:] [baʊd] ['di:pli] [tu;; tə] ['mædəm] [baɪ] .  
Zhihua bowed deeply to Madam Bai .  
知华 鞠躬 深 到 女士 白 :

智化向着白夫人一躬到地。

[ðə; ði] [fɪfθ] [waɪf] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['taɪtli] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæŋ] [tʃeə(r)] .  
The fifth wife held the young master tightly inside the sedan chair .  
这 第五 妻子 握住 这 年轻的 掌握 紧紧 里面 这 轿车 椅子 :

五太太在轿内抱定公子，

[tel] [ðə; ði] ['fæməli] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [daʊn] .  
Tell the family to take the young master down .  
告诉 这 家庭 到 拿 这 年轻的 掌握 向下 :

叫家人将公子抱下，

[gəʊ][ænd; ənd] [kəʊ'taʊ] [tu;; tə] ['ʌŋk(ə)] [dʒi:] .  
Go and kowtow to Uncle Zhi .  
去 和 磕头 到 叔叔 智 :

去与智伯父叩头。

[hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [əb'strʌktɪd] ['prəʊgres] .  
Intelligentization has repeatedly obstructed progress .  
智能化 有 反复 受阻 进步 :

智化再三拦阻，

['mɪsɪz] . [baɪ] [wu:] [sed] :  
Mrs . Bai Wu said :  
太太 : 白 吴 说 :

白五太太说：

['ɑ:ftə(r)][maɪ]['mɑ:stə(r)] [daɪd]  
After my master died  
后 我的 掌握 死亡

“我家老爷死后，

[θæŋks] [tu;; tə] [ðə; ði] ['meni] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [hu:] [ ə'vendʒ ] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] .  
Thanks to the many uncles and aunts who avenged my master .  
谢谢 到 这 许多 叔叔们 和 姑姑们 WHO 复仇 我的 掌握 :

多蒙众位伯叔父与我家老爷报仇，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'fektʃərəl] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]  
" **It would be more appropriate to go to the prefectural office to express my**  
" 它 会 是 更多的 合适的 到 去 到 这 县 办公室 到 表达 我的  
['grætɪtʃu:d] . "  
**gratitude** . "  
感激 . "

本当至府道劳才是。”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [aɪ][deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] ！ "  
" **I dare not accept such praise** ！ "  
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 ！ "

“不敢当！ ”

[hi:; hi] [ðen] [sed] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [wɜ:dz] .  
**He then said some humble words** .  
他 然后 说 一些 谦逊的 字 .

又说了些谦恭言语，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] .  
**He turned and left** .  
他 转向 和 左边 .

转身退下。

[dʒaʊ] [ˌertʃʃu:] [held] [ɒf] [dʒi:'hwa:ɪ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm][gəʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .  
**Zhao Hu held off Zhihua , refusing to let him go even if it meant certain death** .  
赵 胡 握住 离开 知华 , 拒绝 到 让 他 去 甚至 如果 它 意思是 肯定 死亡 .

赵虎拖住智化死也不放，

[ɑ:sk] [hɪm][tu:; tə]['træv(ə)l] [wið] [ju:; jʊ] .  
**Ask him to travel with you** .  
问 他 到 旅行 和 你 .

叫他一路同行，

[ɪz] ['helpləs] .  
**Intelligentization is helpless** .  
智能化 是 无助 .

智化无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] .  
**They had no choice but to follow** .  
他们 有 不 选择 但 到 跟随 .

只得跟随。

[dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,  
**Just as everyone was about to get up** ,  
只是 作为 每个人 曾是 关于 到 得到 向上 ,

众人正要起身，

['sʌd(ə)nli] , [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'hed] .  
**Suddenly , another strange thing happened ahead** .  
突然 , 其他 奇怪的 事物 发生 前方 .

忽见前面又有一宗奇事，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] : [ˈkɒməndənt] [dʒaʊ] [æktɪz] [ˈruːdli] [tuː; tə] [liː] [kɪnz] [feɪs] , [liː] [tʃɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz]  
**Chapter 5 : Commandant Zhao Acts Rudely to Li Qin's Face , Li Qin Secretly Uses**  
章 5 : 指挥官 赵 使徒行传 粗鲁地 到 李 秦的 脸 , 李 秦 偷偷 用途  
[hɪz; ɪz] [skiːm]  
**His Schemes**  
他的 方案

第五回 赵校尉当面行粗 鲁李钦暗用机谋

[naʊ] , [dʒiːˈhwaɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmædəm] [baɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] .  
**Now , Zhihua saw that Madam Bai was dressed in mourning clothes .**  
现在 , 知华 锯 那 女士 白 曾是 穿着 在 丧 衣服 .

且说智化见白五太太一身重孝，

[həʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈfɜːmli] ,  
**Hold the young master firmly ,**  
抓住 这 年轻的 掌握 牢牢 ,

抱定公子，

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] .  
**I feel so miserable .**  
我 感觉 所以 悲惨的 .

心中好惨，

[ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,  
**After exchanging a few words ,**  
后 交换 一个 很少 字 ,

说了几句言语，

[rɪˈtriːt] [ˈkwɪkli]  
**Retreat quickly**  
撤退 迅速地

急速退下，

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [græbd] [hɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] .  
**Zhao Hu grabbed him again and wouldn't let go .**  
赵 胡 抓住 他 再次 和 不会 让 去 .

又被赵虎拉住死不放，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [wiː; wi] [ɪn] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [ˈriːəli] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [els] . "  
**" We in Kaifeng Prefecture really have no one else . "**  
" 我们 在 开封 州 真的 有 不 一 别的 . "

“我们开封府实在没人，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] ,  
**But some people ,**  
但 一些 人们 ,

但分有人，

[ðeɪ] [wʊnt] [send] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈeskoʊt] [ˈmædəm] [baɪ] .  
**They won't send just the two of us to escort Madam Bai .**  
他们 惯于 发送 只是 这 二 的 我们 到 护送 女士 白 .

不会派我们两个人护送白五太太。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [fɪfθ] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv]  
**I think when Fifth Master was alive**  
我 思考 什么时候 第五 掌握 曾是 活

我想五老爷在时，

[ˈbi:ɪŋ]   [ˈenəmiːz]   [wɪð]   [ðə; ði]   [ˈprɪns]  
**Being enemies with the prince**  
存在        敌人        和        这        王子

与王爷为仇，

[əˈlɒŋ]   [ðɪs]   [ˈdʒɜ:ni]  
**Along this journey**  
沿着        这        旅行

这一路之上，

[ɪn]   [keɪs]   [wi:; wi]   [ɪnˈkaʊntə(r)]   [ˈeni]   [ˈremnənts]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [ˈprɪns]   [ɒv; əv]   [ˈɑ:ŋjɑ:ŋz]   [ˈfæk(ə)n] ,  
**In case we encounter any remnants of the Prince of Xiangyang's faction ,**  
在    案件    我们        遇到        任何        残余物        的        这        王子        的        襄阳的        派        ,

万一遇见襄阳王的余党，

[haʊ]   [kæn; kən][ðə; ði]   [tu:]   [ɒv; əv][ju: ˈes]   [ˈmænɪdʒ]   ?  
**How can the two of us manage ?**  
如何        能        这        二        的        我们        管理        ?

我们两人如何能行？

[wɒt]   [ə; eɪ]   [kəʊˈɪnsɪdəns]   [tu:; tə]   [mi:t]   [ju:; jʊ] !  
**What a coincidence to meet you !**  
什么    一个        巧合        到        见面        你        !

可巧遇见你，

[ˈnʌθɪŋ]   [els]   [tu:; tə]   [seɪ] ,  
**Nothing else to say ,**  
没有什么    别的        到        说        ,

没别说的，

[jʊl]   [hæv; həv][tu:; tə]   [kʌm]   [wɪð]   [ju: ˈes][ænd; ənd][gəʊ]   [θru:]   [ɔ:l]   [ðæt]   [ˈtrʌb(ə)] .  
**You'll have to come with us and go through all that trouble .**  
你会        有        到        来        和        我们        和        去        通过    全部    那        麻烦        .

你跟着我们辛苦一趟罢。

[send]   [ðə; ði]   [fɪfθ]   [waɪf]   [bæk]   [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]   [ˈhəʊmtaʊn]   .  
**Send the fifth wife back to her hometown .**  
发送        这        第五    妻子        后退        到        她        家乡        .

把五太太送到原籍，

[kʌm]   [bæk]   [təˈgeðə(r)]  
**Come back together**  
来        后退        一起

一同回来，

[ˌɡærənˈti:d]   [ˈseɪfti]  
**Guaranteed safety**  
保证        安全

准保平安，

[doʊnt]   [seɪ]   [ju:; jʊ][wəʊnt]   [rʌŋ]   [ˈɪntu:]   [ˈenəmiːz]   ,  
**Don't say you won't run into enemies ,**  
不        说        你        惯于    跑步    进入        敌人        ,

别说不遇见仇家，

[ˈi:v(ə)n]   [ɪf]   [ju:; jʊ]   [ɪnˈkaʊntə(r)]   [æn; ən]   [ˈenəmi]   ,  
**Even if you encounter an enemy ,**  
甚至    如果    你        遇到        一个        敌人        ,

就是遇见仇家，

[wɪð]   [ju:; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] ,  
**With you by my side ,**  
和        你        经过    我的    边        ,

有你老人家，

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪn] .  
**It should be fine .**  
它 应该 是 美好的 .

大约无妨，

[ɪts] [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)][baɪ] .  
**It's not because you had a relationship with Master Bai .**  
它是 不是 因为 你 有 一个 关系 和 掌握 白 .

不在你与白五老爷好了一场。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌnɪəˈbaɪ] .  
**Zhang Long was standing nearby .**  
张 长的 曾是 常设 附近 .

张龙在旁，

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌvjuː] .  
**This is also the prevailing view .**  
这 是 还 这 盛行 看法 .

亦是这等说法。

[ɪz] [ˈhelpləs] .  
**Intelligentization is helpless .**  
智能化 是 无助 .

智化无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][nɒd] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .  
**He had no choice but to nod in agreement .**  
他 有 不 选择 但 到 点头 在 协议 .

只得点头应允。

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,  
**Zhao Hu turned around ,**  
赵 胡 转向 大约 ,

赵虎一回头，

[ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [men] .  
**Summon his men .**  
召唤 他的 男人 .

把他手下从人叫来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] . "  
"**Bring your horse over here .**"  
" 带来 你的 马 超过 这里 . "

“把你那匹马拉过来，

" [let] [ˈgrænpɑː] [dʒiː][raɪd][,aɪˈtiː] . "  
"**Let Grandpa Zhi ride it .**"  
" 让 爷爷 智 骑 它 . "

叫智大爷骑。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] :  
**According to people :**  
根据 到 人们 :

从人说：

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][raɪd] ?  
**What should I ride ?**  
什么 应该 我 骑 ?

“我骑什么呢？ ”



[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [dʒʌst] [meɪk] [duː; də] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "  
**Just make do with walking these few steps for now .** "  
" 只是 制作 做 和 步行 这些 很少 步骤 为了 现在 . "

“你先将就走这几步，

" [wiːl; wɪl][ɑːsk][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wen] [wiː; wɪ][get] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] ['steɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**We'll ask them for another horse when we get to the post station in the**  
" 出色地 问 他们 为了 其他 马 什么时候 我们 得到 到 这 邮政 车站 在 这  
[iːvniŋ] . "  
**evening .** "  
晚上 . "

等至晚间到驿站上再与他们要一匹。”

[ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Human beings have no choice .**  
人类 生物 有 不 选择 .

从人无奈，

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ˈəʊvə(r)] .  
**Bring the horses over .**  
带来 这 马匹 超过 .

将马匹拉过来，

[ˌdʒiː'hwaː] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .  
**Zhihua rode it .**  
知华 骑 它 .

给智化骑了，

[seɪm] [æz; əz] [ʒɑːŋ]  
**Same as Zhang**  
相同的 作为 张

同张、

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒaʊ]  
**Mr . and Mrs . Zhao**  
先生 . 和 太太 . 赵

赵二位，

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .  
**The three men rode side by side .**  
这 三 男人 骑 边 经过 边 .

三个人并马而行。

[ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,  
**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[dʒaʊ] [eɪtʃjuː][ænd; ənd][ˌdʒiː'hwaː] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [net] .  
**Zhao Hu and Zhihua inquired about breaking the copper net .**  
赵 胡 和 知华 询问 关于 打破 这 铜 网 .

赵虎与智化打探破铜网之事，

[ˌdʒiː'hwaː] [tɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θɪəri] .  
**Zhihua taught a complete theory .**  
知华 教授 一个 完全的 理论 .

智化一五一十学说了一回。



[gəʊ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**Go straight into the store .**  
去 直的 进入 这 店铺 :

直进店内。

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .  
**The maids and servants got out of the carriage .**  
这 女佣 和 仆人 得到 出去 的 这 运输 :

丫环婆子下了车，

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ,  
**Embrace the young master ,**  
拥抱 这 年轻的 掌握 ,

抱公子，

[help] [ðə; ði] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] .  
**Help the lady out of the sedan chair .**  
帮助 这 女士 出去 的 这 轿车 椅子 :

搀夫人下馱轿，

['entə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
**Enter the main room .**  
进入 这 主要的 房间 :

进上房，

[slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ['wɔ:tə(r)]  
**Slap in the face water**  
拍击 在 这 脸 水

打脸水，

['drɪŋkɪŋ] [ti:]  
**Drinking tea**  
喝 茶

吃茶，

[nəʊ] [ni:d] [tu;; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] .  
**No need to go into details .**  
不 需要 到 去 进入 细节 :

不必细表。

[ðə; ði] ['leɪdi] [gɜ:v] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] :  
**The lady gave the following instructions :**  
这 女士 给予 这 下列的 指示 :

夫人吩咐下来：

[ɔ:'ðəʊ] ['ɔ:dəd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)]  
**Although ordered to leave the capital**  
虽然 订购 到 离开 这 首都

虽然奉旨出京，

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [baɪ] [ɪk'spres] ['kɔəriə(r)] .  
**They traveled by express courier .**  
他们 旅行 经过 表达 导游 :

驰驿前往，

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [θri:] [rʊmz; ru:mz] .  
**It has three rooms .**  
它 有 三 房间 :

是三间房、

['bæŋkwɪt] .  
**banquet .**  
宴会 :

一桌酒席。

[bɪ'saɪdz] ,  
**besides** ,  
除了 ,

除此之外，

[ə'dɪjən(ə)l] [ˈhəʊzɪŋ] [rɪ'kwəɪəd]  
**Additional housing required**  
额外的 住房 必需的

另要住房、

[fʊ:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**Food and drink , etc .**  
食物 和 喝 , ETC .

用酒饭等，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [fʊl] .  
**All of them were developed in full .**  
全部 的 他们 是 发达 在 满的 .

俱都如数开发钱文。

[ˈsʌmən] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .  
**Summon the messenger to explain the matter .**  
召唤 这 信使 到 解释 这 事情 .

叫办差的来告诉明白此事。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**Although there are three rooms in the main house .**  
虽然 那里 是 三 房间 在 这 主要的 房子 .

虽然上房三间，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)] ,  
**A banquet table ,**  
一个 宴会 桌子 ,

一桌酒席，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [kæn; kən][bi;; bi] ['kælkjuleɪtɪd] .  
**The difference can be calculated .**  
这 不同之处 能 是 计算 .

可算应差，

[ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [hɪm][æŋ; ən] ['ekstrə] [eɪt] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .  
**The lady gave him an extra eight taels of silver .**  
这 女士 给予 他 一个 额外的 八 两 的 银 .

夫人外赏八两银子。

[dʒaʊ] [ʃen] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [deəd] [nɒt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .  
**Zhao Sheng , who was on a mission , dared not accept it .**  
赵 盛 , WHO 曾是 在 一个 使命 , 敢于 不是 接受 它 .

办差的赵升哪里敢受，

[ðə; ði] [fɪfθ] [waɪfs] ['həʊski:pə(r)] [sed] :  
**The fifth wife's housekeeper said :**  
这 第五 妻子的 管家 说 :

五太太的管家说：

" [ðɪs] [ɪz] [tru:] ['evriweə(r)] [wi;; wi][gəʊ] . "  
**" This is true everywhere we go . "**  
" 这 是 真的 到处 我们 去 . "

“我们到处皆是如此，

" [aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] [tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wen] [jʊr; jər] ['jʌŋgə] . "  
**" I'll take you up there to thank you for the reward when you're younger . "**  
" 患病的 拿 你 向上 那里 到 感谢 你 为了 这 报酬 什么时候 你是 年轻 . "

少时把你带上去谢赏就是了。”

[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈerənd] . . .  
Upon hearing this , the person on the errand . . .  
之上 听力 这 , 这 人 在 这 差事 . . .  
办差的一闻此言，

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] :  
He praised her repeatedly :  
他 赞扬 她 反复 :  
连连夸奖：

" [wen] [ˈmɑːstə(r)][baɪ][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiələs] [ˈhiərəʊ] . "  
" When Master Bai was alive , he was a peerless hero . "  
" 什么时候 掌握 白 曾是 活 , 他 曾是 一个 无与伦比 英雄 : "   
“白五老爷在世时节是盖世英雄，

[fɪfθ] [ˈmædəm][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][səʊ] [mægˈnæɪməs] .  
Fifth Madam was also so magnanimous .  
第五 女士 曾是 还 所以 坦荡 :  
五太太亦是这样宽宏大量。”

[naʊ] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
Now let's talk about Zhang Long ,  
现在 我们来吧 讲话 关于 张 长的 ,  
且说张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃˈjuː] ,  
Zhao Hu ,  
赵 胡 ,  
赵虎、

[ˌdʒiːˈhwaː] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .  
Zhihua settled down in the west wing .  
知华 定居 向下 在 这 西方 翼 :  
智化在西屋住下，

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,  
After washing my face ,  
后 洗涤 我的 脸 ,  
洗完脸，

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [ˈəʊvə(r)] .  
Someone had already brought the tea over .  
某人 有 已经 带来 这 茶 超过 :  
早有人把茶献将过来。

[dʒaʊ] [ˌertʃˈjuː] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] .  
Zhao Hu then instructed them to prepare a feast .  
赵 胡 然后 指示 他们 到 准备 一个 盛宴 :  
依着赵虎就要教他们备办酒饭，

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :  
智化说：

" [daʊnt] [rʌʃ] , "  
" Don't rush , "  
" 不 匆忙 , "   
“别忙，

[ɪts] [stiːl] [ˈɜːli] .  
It's still early .  
它是 仍然 早期的 :  
天气尚早。”

[dʒaʊ] [ɛrtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [lets] [tɔ:k] [æz; əz][wi:: wi] [drɪŋk] . "  
**" Let's talk as we drink . "**  
" 我们来吧 讲话 作为 我们 喝 " :

“咱们随喝随说话，

[lets] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [wɪr] [kəm'pli:tli] [drʌŋk] [tə'deɪ] .  
**Let's drink until we're completely drunk today .**  
我们来吧 喝 直到 是 完全地 醉 今天 :

今天尽醉方休。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话之间，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 :

忽听外面一阵大乱。

[dʒaʊ] [ɛrtʃju:] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:: tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .  
**Zhao Hu ordered his men to go out and see what was happening .**  
赵 胡 订购 他的 男人 到 去 出去 和 看 什么 曾是 发生 :

赵虎叫从人出去看看外面何事，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['pi:p(ə)] [left] ,  
**Not long after people left ,**  
不是 长的 后 人们 左边 ,

从人出去不多时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] :  
**Come in and say :**  
来 在 和 说 :

进来说:

" ['mɑ:stə(r)] ,  
**" master ,**  
" 掌握 ,

“老爷，

[əʊ] [nəʊ] !  
**Oh no !**  
哦 不 !

不好啦！

[æŋ; ən] [ɪm'piəriəl] ['envɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**An imperial envoy has arrived .**  
一个 帝国 使者 有 到达的 :

外面来了钦差大人，

[hi:: hi] ['wɒnts] [tu:: tə] [steɪ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] ['mænʃ(ə)n] .  
**He wants to stay at our mansion .**  
他 想要 到 停留 在 我们的 大厦 :

他要住咱们这个公馆。”

[dʒaʊ] [ɛrtʃju:] [ɑ:skt] :  
**Zhao Hu asked :**  
赵 胡 问 :

赵虎问:

" [wɒt] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] ? "

" **What imperial envoy ?** "

" 什么 帝国 使者 ? "

“什么钦差大人？”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] :

**According to people :**

根据 到 人们 :

从人说：

" [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊːt] [liː] [tʃænʃɑːŋ] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvə(r)]

" **Investigate and prosecute Li Tianxiang , the official in charge of the Yellow River**

" 调查 和 起诉 李 天祥 , 这 官方的 在 收费 的 这 黄色的 河

."

"

."

."

“查办黄河李天祥李大人。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ertʃjuː]

**Upon hearing this , Zhao Hu**

之上 听力 这 , 赵 胡

赵虎一闻此言，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,

**With a loud roar ,**

和 一个 大声 吼 ,

大吼一声，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , "

" **What a useless prisoner ,** "

" 什么 一个 无用 囚犯 , "

“好囚囊的，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmænʃ(ə)n] !

**How could they possibly be worthy of living in our mansion !**

如何 可以 他们 可能 是 值得 的 活的 在 我们的 大厦 ！

怎么配住咱们这个公馆！

" [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] . "

" **I'll go out and meet him .** "

" 患病的 去 出去 和 见面 他 . "

待我出去会他。”

[hiː; hi] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] .

**He then rushed out .**

他 然后 匆忙 出去 .

说着就往外闯，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

**The intelligent system failed to catch them .**

这 聪明的 系统 失败的 到 抓住 他们 .

智化一揪没揪住。

[dʒaʊ] [ertʃjuː] [dɑːtɪd] [aʊt] ,

**Zhao Hu darted out ,**

赵 胡 飞镖 出去 ,

赵虎蹿出去，

[ə'raɪvɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,  
**Arriving outside the store** ,  
抵达 外部 这 店铺 ,

来至店外，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Then I saw the official kneeling there** .  
然后 我 锯 这 官方的 跪着 那里 .

就见办差的在那里跪着。

[li:] - [sɪ'dæŋ] [tʃeə(r)] [stɒpt] .  
**Li Tianxiang's sedan chair stopped** .  
李 - 轿车 椅子 停止 .

李天祥轿子打住，

[li:] [tʃænʃɑ:ŋ] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hændreɪl] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [prə'tru:diŋ] .  
**Li Tianxiang leaned over the handrail , his body protruding** .  
李 天祥 倾斜 超过 这 扶手 , 他的 身体 突出 .

李天祥趴在扶手上深出身子来，

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**Shaking his head** ,  
摇晃 他的 头 ,

摇晃着脑袋，

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] , [ɪnkəʊ'hɪərənt] [wei] .  
**Speaking in a muffled , incoherent way** .  
请讲 在 一个 闷音 , 语无伦次 方式 .

说话唔呀唔呀的，

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['æksent] .  
**It's a southern accent** .  
它是 一个 南部 口音 .

是南边人的口音，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['djʊərəɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪnt]['traɪəl][ɒv; əv] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['dʒʌdʒɪz] .  
**This person was during the joint trial of Ai Hu by the six judges** .  
这 人 曾是 期间 这 联合的 审判 的 人工智能 胡 经过 这 六 法官 .

此人就是六堂会审艾虎的时节，

[hi; hi] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bəʊ; bæʊ][tu;; tə][mɑ:] .  
**He originally intended to bow to Ma Chaoxian** .  
他 起初 故意的 到 弓 到 马 朝县 .

他本是与马朝贤一拜，

['ti:tɪŋ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪk] [mɑ:] ,  
**Teaching Ai Hu to be a serious fake Ma Chaoxian** ,  
教学 人工智能 胡 到 是 一个 严肃的 伪造的 马 朝县 ,

教艾虎认真假马朝贤，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diə] .  
**It was his idea** .  
它 曾是 他的 主意 .

就是他的主意。

[wɪð] [mɑ:] - [deθ]  
**With Ma Chaoxian's death**  
和 马 - 死亡

马朝贤一死，

[hi; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tu;; tə] [ɪm'bez(ə)l] .  
**He no longer dared to embezzle** .  
他 不 更长 敢于 到 挪用 .

他也不敢贪脏了。



[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [vaɪs] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] .

**Later he became the Vice Minister of Works .**  
之后 他 成为 这 副 部长 的 作品 .

后来得了工部侍郎，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˌberˈdʒɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvə(r)] .

**They are now leaving Beijing to investigate both sides of the Yellow River .**  
他们 是 现在 离开 北京 到 调查 两个都 侧面 的 这 黄色的 河 .

现今出京查办黄河两岸。

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,

**Since leaving the capital ,**  
自从 离开 这 首都 ,

自从一出京城，

[wen] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ˈkaunti] ,

**When encountering prefectures , counties ,**  
什么时候 遭遇 县 , 县 ,

逢州府县，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈʌv(ə)] [ʌp] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [saɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

**They had to shovel up three feet of soil from the ground .**  
他们 有 到 铲 向上 三 脚 的 土壤 从 这 地面 .

把地下的土都要铲起三尺，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwaɪdspred] [kəmˈpleɪnts] .

**There were widespread complaints .**  
那里 是 广泛 投诉 .

怨声载道，

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌberˈdʒɪŋ] .

**Now we are about to return to Beijing .**  
现在 我们 是 关于 到 返回 到 北京 .

如今正要回京，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] .

**This is how it happened .**  
这 是 如何 它 发生 .

由此经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [sent] [baɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .

**He was originally an imperial envoy sent by imperial decree .**  
他 曾是 起初 一个 帝国 使者 发送 经过 帝国 法令 .

他本是奉旨钦差，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtræv(ə)ld] [ðeə(r)] [baɪ] [ɪkˈspres] [ˈkʊəriə(r)] .

**They also traveled there by express courier .**  
他们 还 旅行 那里 经过 表达 导游 .

亦是驰驿前往，

[ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ˈkaʊnti] ,

**Also from Shangcai County ,**  
还 从 上蔡 县 ,

也来在上蔡县，

[ðeɪ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

**They ordered the officials to prepare a residence for him .**  
他们 订购 这 官员 到 准备 一个 住宅 为了 他 .

就叫办差的给他预备公馆。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['dju:ti] [stept] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [rɪ'plai] .  
**The officer on duty stepped forward to reply .**  
这 官 在 责任 步 向前 到 回复 :  
办差的上前回话，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪl] [bi;; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] [æt; ət] [pəʊst] ['steɪ](ə)n] . "  
**" A residence will be prepared for you at Shanghai Post Station . "**  
" 一个 住宅 将要 是 准备 为了 你 在 上蔡 邮政 车站 : "  
“在上蔡驿给大人预备下公馆，

[ɪts] [sti:l] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .  
**It's still twenty miles from here .**  
它是 仍然 二十 英里 从 这里 :  
离此还有二十里路。

[ðə; ði] [tɑ:sk] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪə(r)]  
**The task I have prepared here**  
这 任务 我 有 准备 这里  
小人此处预备的差使，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɜ:vɪŋ] ['mædəm] [baɪ] [wu:] .  
**This was the residence for those serving Madam Bai Wu .**  
这 曾是 这 住宅 为了 那些 服务 女士 白 吴 :  
乃是伺候白五太太所住。”

[bɔ:d] [li:] [rɪ'fju:zd] .  
**Lord Li refused .**  
主 李 拒绝 :  
李大人不答应，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

[aɪ] [daʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃi:z] [ðə; ði] [fɪfθ] [waɪf] [ɔ:(r)] [nɒt] .  
**I don't care if she's the fifth wife or not .**  
我 不 关心 如果 她是 这 第五 妻子 或者 不是 :  
“我不管五太太不五太太，

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .  
**I want to live here .**  
我 想 到 居住 这里 :  
我要在此居住。”

[ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [sed] :  
**The errand boy said :**  
这 差事 男生 说 :  
办差的说:

" [wi;; wi] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒlɪŋ] ['ɔ:də(r)] ['sɪstəm] [tu;; tə] ['kæəri] [aʊt] ['aʊə(r)] ['dju:tɪz] . "  
**" We rely entirely on the rolling order system to carry out our duties . "**  
" 我们 依靠 完全 在 这 滚动 命令 系统 到 携带 出去 我们的 职责 : "  
“我们全凭着滚单札子办差，

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['mædəm] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mæn](ə)n] .  
**Furthermore , the Fifth Madam has already moved into the mansion .**  
此外 , 这 第五 女士 有 已经 已搬 进入 这 大厦 :  
再说五太太亦已入了公馆。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz]    [ˌkɒndɪ'send]    [tuː; tə] ['træv(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz]    , [sɜː(r)] .  
We always condescend to travel a few more miles , sir .  
我们 总是 屈尊 到 旅行 一个 很少 更多的 英里 , 先生 :  
总是屈尊大人贵驾多行几里,

[lets]    [hed] [tuː; tə]    [pəʊst] ['steɪ(ə)n] !  
Let's head to Shangcai Post Station !  
我们来吧 头 到 上蔡 邮政 车站 !  
奔上蔡驿罢! ”

[liː] [tjænʃɑːŋ] [sed] :  
Li Tianxiang said :  
李 天祥 说 :  
李天祥说:

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,  
“不行,

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['envɔɪ] [sent] [baɪ] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kriː] .  
I am an imperial envoy sent by imperial decree .  
我 是 一个 帝国 使者 发送 经过 帝国 法令 .  
我乃是奉旨钦差。”

[ɒn] ['djuːti] :  
On duty :  
在 责任 :  
办差说:

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['mædəm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['æktɪŋ] [ɒn] [ɪm'piəriəl] ['ɔːdərs] . "   
" The Fifth Madam was also acting on imperial orders . "   
" 这 第五 女士 曾是 还 表演 在 帝国 订单 . "   
“五太太也是奉旨。”

[liː] [tjænʃɑːŋ] [sed] :  
Li Tianxiang said :  
李 天祥 说 :  
李天祥说:

" [əʊ] [dɪə(r)] , "   
" Oh dear , "   
" 哦 亲爱的 , "   
“唔呀,

[juː; jɔ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] !  
You bastard !  
你 混蛋 !  
你这混帐东西,

[ˈkliəli]    [ˈsɒfɪstri]    .  
Clearly sophistry .  
清楚地 诡辩 .  
分明狡辩,

[faɪt]    [em 'iː] !  
Fight me !  
斗争 我 !  
与我打! ”

[ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] .  
The errand boy was so frightened that he knel down on both knees .  
这 差事 男生 曾是 所以 害怕 那 他 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .  
办差吓的双膝跪下,

[ðeɪ]    [ˈpliːdɪd]    [ˈdespəreɪtli] .  
**They pleaded desperately .**  
他们      恳求      绝望地      :

苦苦哀求。

[dʒʌst]    [ðen]    ,    [dʒaʊ]    [eɪtʃjuː]    [keɪm]    [aʊt] .  
**Just then , Zhao Hu came out .**  
只是    然后    ,    赵    胡    来了    出去    :

正遇赵虎出来，

[ɑːsk][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn]    [tʃɑːdʒ]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [ˈerənd]    .  
**Ask the person in charge of the errand .**  
问    这      人      在      收费      的      这      差事      :

一问办差的，

[dʒaʊ]    [ʃen]    [ðen]    [ riˈkaunt ]    [wɒt]    [bːd]    [liː][hæd; həd]    [sed]    .  
**Zhao Sheng then recounted what Lord Li had said .**  
赵      盛      然后      叙述      什么      主    李      有      说      :

赵升就将李大人言语述了一回。

[dʒaʊ]    [eɪtʃjuː]    [sed]    :  
**Zhao Hu said :**  
赵      胡      说      :

赵虎道：

"    [get]    [ʌp]    ,    "  
**" Get up , "**  
"    得到    向上    ,    "

“你起来，

      [liːv]    [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .  
**Leave it to me .**  
离开      它      到      我      :

交给我啦。

[heɪ]    !  
**Hey !**  
嘿      !

呔！

[liː]    [tjænʃɑːŋ]    .  
**Li Tianxiang .**  
李      天祥      :

李天祥。”

[bːd]    [liː]    [ˈrekəɡˈnaɪzd]    [dʒaʊ]    [eɪtʃjuː][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði]    [sɪˈdæn]    [tʃeə(r)] .  
**Lord Li recognized Zhao Hu inside the sedan chair .**  
主    李      认可      赵      胡      里面      这      轿车      椅子      :

李大人在轿内认得是赵虎，

[sed]    :  
**Said :**  
说      :

言道：

"    [leftənənt]    [dʒaʊ]    ,    [pliːz]    .    "  
**" Lieutenant Zhao , please . "**  
"      中尉      赵      ,      请      .    "

“赵校尉请了。”

[dʒaʊ]    [eɪtʃjuː]    [sed]    :  
**Zhao Hu said :**  
赵      胡      说      :

赵虎道：

" [ai] [hɜ:d] [jɔr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ? "  
" I heard you're going to stay at this mansion ? "  
" 我 听到 你是 去 到 停留 在 这 大厦 ？ "

“我听说你们要住这个公馆？”

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sed] :  
Li Tianxiang said :  
李 天祥 说 :

李天祥说：

[ˈweðə(r)] [ai] [steɪ] [ɔ:(r)] [nɒt] ,  
Whether I stay or not ,  
无论 我 停留 或者 不是 ,

“我住与不住，

[wʌts] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ?  
What's it to you ?  
是什么 它 到 你 ？

与你何干？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说：“

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪf] [ju;; jʊ] [went] [tu;; tə] [ˈsteɪ(ə)n] !  
How wonderful it would be if you went to Shanghai Station !  
如何 精彩的 它 会 是 如果 你 去 到 上蔡 车站 ！

你奔上蔡驿多好呢！

" [ˈʌðəwaɪz] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] .  
" Otherwise , " he said , rolling up his sleeves .  
" 否则 , " 他 说 , 滚动 向上 他的 袖子 .

如若不然”说着就将袖子一挽，

[ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .  
They hurried to the sedan chair .  
他们 慌忙 到 这 轿车 椅子 .

赶奔轿子前来，

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [ŋju:] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bædli] .  
Li Tianxiang knew things were going badly .  
李 天祥 知道 事物 是 去 糟糕 .

李天祥知道事头不好，

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] [ə'weɪ] .  
Fortunately , Zhang Long arrived and pulled Zhao Hu away .  
幸运的是 , 张 长的 到达的 和 拉 赵 胡 离开 .

幸而张龙赶来把赵虎一拉，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [get] [bæk] [naʊ] . "  
" Get back now . "  
" 得到 后退 现在 . "

“还不退下去。”

[hi;; hi] [baʊd] [ˈdi:pli] [tu;; tə][li:] [tjænʃɑ:ŋ] [ə'gen] .  
He bowed deeply to Li Tianxiang again .  
他 鞠躬 深 到 李 天祥 再次 .

又向着李天祥一躬到地，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [bɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] . "  
" **My lord , there is no need to be angry .** "  
" 我的 主 , 那里 是 不 需要 到 是 生气的 . "

“大人不必动怒，

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈɪɡnərənt] [swɔːn] [ˈbrʌðəhʊd] [dʒʌst] [naʊ] .  
**That was my ignorant sworn brotherhood just now .**  
那 曾是 我的 无知 宣誓 兄弟情 只是 现在 .

方才这是我无知的拜弟。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [hɪə(r)] .  
**I have heard that Your Excellency wishes to dismount here .**  
我 有 听到 那 你的 阁下 愿望 到 下马 这里 .

卑职闻听大人要在此处下马，

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] .  
**This humble servant is acting on the orders of Prime Minister Bao .**  
这 谦逊的 仆人 是 表演 在 这 订单 的 主要的 部长 包 .

卑职乃奉包丞相之谕，

[ˈeskɔːt] [ˈmædəm] [baɪ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfɪn] .  
**Escort Madam Bai to receive the coffin .**  
护送 女士 白 到 收到 这 棺材 .

护送白夫人接灵，

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Having arrived at this point ,**  
拥有 到达的 在 这 观点 ,

行至此处，

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**The county will provide a mansion .**  
这 县 将要 提供 一个 大厦 .

本县就给预备公馆。

[ðə; ðɪ] [ˈædʌlts] [wɪl] [biː; bi] [ˈsteɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] [əˈɡen] .  
**The adults will be staying here again .**  
这 成年人 将要 是 入住 这里 再次 .

大人又要住在此处，

[ˈæktʃuəli] , [aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [diːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [waɪf] .  
**Actually , it wouldn't be a big deal to bring out the fifth wife .**  
实际上 , 它 不会 是 一个 大的 交易 到 带来 出去 这 第五 妻子 .

其实就将五太太搬出来也不大要紧，

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .  
**I just have a question for you , sir .**  
我 只是 有 一个 问题 为了 你 , 先生 .

只是请问大人一件事，

[ˈmɑːstə(r)][baɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**Master Bai is a loyal minister .**  
掌握 白 是 一个 忠诚 部长 .

白五老爷是忠臣，

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [əˈfɪʃ(ə)l] ? "  
" **Is he a treacherous official ?** "  
" 是 他 一个 奸诈 官方的 ? "

是奸臣？ "

[li:] [tjænfjɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥说：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] . "  
**" That was a great loyal subject . "**  
" 那 曾是 一个 伟大的 忠诚 主题 . "

“那是大大的忠臣。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :

张龙说：

" [ðə; ði] ['kɒnseptz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kæən; kən]  
**" The concepts of loyalty and treachery are probably not something one can**  
" 这 概念 的 忠诚 和 背信弃义 是 大概 不是 某物 一 能  
[dɪ'faɪn] [θru:] [dɪ'beɪt] . "  
**define through debate . "**  
定义 通过 辩论 . "

“大概忠奸二字也不是自己辩论的，

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [kɔ:ɪz] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['lɔɪəlti] .  
**Naturally , there is a saying that everyone calls loyal , and that is indeed loyalty .**  
自然 , 那里 是 一个 说 那 每个人 呼叫 忠诚 , 和 那 是 的确 忠诚 .

自然有个众人皆曰忠自是忠，

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .  
**A villain is a villain .**  
一个 恶棍 是 一个 恶棍 .

奸自是奸。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][baɪ][wu:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)] .  
**The master just said that Master Bai Wu is a loyal minister .**  
这 掌握 只是 说 那 掌握 白 吴 是 一个 忠诚 部长 .

方才大人说过白五老爷是个忠臣，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] [əʊld] [naʊ] .  
**His son is only two or three years old now .**  
他的 儿子 是 仅有的 二 或者 三 年 老的 现在 .

如今他的公子才两三岁，

['ɑ:ftə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,  
**After entering the store ,**  
后 进入 这 店铺 ,

入店之后，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [fɑ:st] [ə'sli:p] .  
**She was already fast asleep .**  
她 曾是 已经 快速地 睡着了 .

已然是睡熟了，

[ɪf] [wi:; wi] [ti:tʃ] ['mædəm] [baɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒp] . . .  
**If we teach Madam Bai to give up the shop . . .**  
如果 我们 教 女士 白 到 给 向上 这 店铺 . . .

若教白夫人让店，

[wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [aʊt] .  
**We must bring the young master out .**  
我们 必须 带来 这 年轻的 掌握 出去 .

必得将公子抱将出来。

[ɪf] [wʌn] [kætʃɪz] [ə; eɪ][kəʊld][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈpriːtekst] ,  
**If one catches a cold under this pretext** ,  
如果 一 捕获物 一个 寒冷的 在下面 这 借口 ,  
倘是借此为由受了风寒,

[ˈgetɪŋ] [sɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈmætə(r)] .  
**Getting sick is a minor matter** .  
获得 生病的 是 一个 次要的 事情 .  
得病还是小事,

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [gəʊz] [wel] [ɔː(r)] [ˈbædli]  
**In case anything goes well or badly**  
在 案件 任何事物 去 出色地 或者 糟糕  
万一若有好歹,

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][laɪf] ,  
**If there is any danger to life** ,  
如果 那里 是 任何 危险 到 生活 ,  
倘有性命之忧,

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɑːstə(r)][ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] .  
**It's not as good as when the Fifth Master is still alive** .  
它是 不是 作为 好的 作为 什么时候 这 第五 掌握 是 仍然 活 .  
比不得五老爷尚在,

[ɪts] [nɒt] [ˈkɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [wið] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌnz] .  
**It's not comparable to a family with two or three sons** .  
它是 不是 可比 到 一个 家庭 和 二 或者 三 儿子们 .  
又比不得有三位两位少爷的人家,

[ðə; ði][baɪ] [ˈfæməli][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪnɪrdʒ] .  
**The Bai family is rooted in this lineage** .  
这 白 家庭 是 根 在 这 血统 .  
白家就是这一条根,

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈəʊvəsait]  
**If there are any oversights**  
如果 那里 是 任何 疏忽  
若有疏失,

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈædʌlts] [wʊd] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**I'm afraid even the adults would feel bad about it** .  
我是 害怕的 甚至 这 成年人 会 感觉 坏的 关于 它 .  
只怕连大人心中都过意不去。

[ɪf] [ɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ,  
**If Your Excellency would be so kind** ,  
如果 你的 阁下 会 是 所以 种类 ,  
大人如肯施恩,

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [beɪz] [seɪk] ,  
**Just for Young Master Bai's sake** ,  
只是 为了 年轻的 掌握 白氏 清酒 ,  
只当就看在白公子面,

[nɒt] [ˈəʊnli][wʊz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmædəm] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈkaɪndnəs] ,  
**Not only was the Fifth Madam grateful for the Master's kindness** ,  
不是 仅有的 曾是 这 第五 女士 感激的 为了 这 硕士学位 仁慈 ,  
不但五太太感念大人的好处,



[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'si:st] [fɪfθ] [ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ˈgreɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [[əʊn] [tu:; tə]  
**Even the deceased Fifth Master was grateful for the great kindness shown to**  
甚至 这 死者 第五 掌握 曾是 感激的 为了 这 伟大的 仁慈 所示 到  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .

连去世五老爷都感念大人深恩。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [du:; də] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [tu:; tə] [pəʊst] [ˈsteɪ(ə)n] .  
**If you , sir , do not wish to travel to Shangcai Post Station .**  
如果 你 , 先生 , 做 不是 希望 到 旅行 到 上蔡 邮政 车站 .

大人如不愿奔上蔡驿，

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ʃɒp]  
**The houses behind this shop**  
这 房屋 在后面 这 店铺

此店后面房屋，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [rʊmz; ru:mz] .  
**There are about thirty rooms** .  
那里 是 关于 三十 房间 .

约有三十余间。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [stɪl] [du:; də] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,  
**If the adults still do not wish to live there ,**  
如果 这 成年人 仍然 做 不是 希望 到 居住 那里 ,

大人如再不愿意居住，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [lɑ:dʒ] [stɔ:z] [ɒn] [ðɪs] [stri:t] .  
**There are also large stores on this street** .  
那里 是 还 大的 商店 在 这 街道 .

本街上还有大店，

[faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .  
**Find another one** .  
寻找 其他 一 .

另找一座，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈgraʊndwɜ:k] [wʊənt] [bi:; bi] [leɪd] [ˈprɒpəli] .  
**I'm afraid the groundwork won't be laid properly** .  
我是 害怕的 这 基础工作 惯于 是 铺设 适当地 .

就怕铺垫不齐，

[ɔ:(r)] [els] .  
**Or else** .  
或者 别的 .

再不然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈmɪsɪz] . [baɪ] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] .  
**There was no other way but to ask Mrs . Bai to move out** .  
那里 曾是 不 其他 方式 但 到 问 太太 . 白 到 移动 出去 .

只得叫白五太太搬出来就是了。”

[li:] [tjæn]jɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said** :  
李 天祥 说 :

李天祥说：

" [haʊ] [deə(r)][ai] ! "  
**How dare I !** "  
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！

[ai][deə(r)][nɒt][beə(r)][sʌt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] .  
**I dare not bear such a heavy burden .**  
我 敢 不是 熊 这样的 一个 重的 负担 。

这等沉重我可不敢担。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai] [sɜ:vɔ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:t] .  
**Furthermore , I served as his subject in the same court .**  
此外 ， 我 服务 作为 他的 主题 在 这 相同的 法庭 。

再说我与他一殿称臣，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] ['strendʒə] .  
**They were complete strangers .**  
他们 是 完全的 陌生人 。

就是素不相识，

[ai][ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪ'mɒrəl] [θɪŋ] .  
**I also did this immoral thing .**  
我 还 做过 这 不道德 事物 。

我也个作这伤德之事。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**The person who spoke just now ,**  
这 人 WHO 辐 只是 现在 ，

方才那位说话，

[wi; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɑ:stə(r)] [sed] .  
**We must act as the Third Master said .**  
我们 必须 行为 作为 这 第三 掌握 说 。

要像三老爷言语一样，

[waɪ] [gəʊ][tu; ; tə] [sʌt] [greɪt] [lenθs] ?  
**Why go to such great lengths ?**  
为什么 去 到 这样的 伟大的 长度 ？

何必费这么大事情。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bæk] .  
**I live in the back .**  
我 居住 在 这 后退 。

我就在后面居住，

[nɒt] [tu; ; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜ:ti] - [ɒd] [rʊmz; ru:mz] ,  
**Not to mention the remaining thirty - odd rooms ,**  
不是 到 提到 这 其余的 三十 - 奇怪的 房间 。

慢说还有三十余间房屋，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [rʊmz; ru:mz] .  
**There are only three or five rooms .**  
那里 是 仅有的 三 或者 五 房间 。

就是只有三五间屋子，

[ðæts] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .  
**That's not necessarily a bad thing .**  
那就是 不是 一定 一个 坏的 事物 。

也未为不可。

[aɪm] ['sɒri] [tu; ; tə] ['trʌb(ə)l] [ju; ; jʊ] , [θɜ:d] ['mɑ:stə(r)] .  
**I'm sorry to trouble you , Third Master .**  
我是 对不起 到 麻烦 你 ， 第三 掌握 。

烦劳三老爷，

[pli:z] [kən'veɪ] [maɪ] ['grættɪju:d] [tu; ; tə] [fɪfθ] ['mædəm] .  
**Please convey my gratitude to Fifth Madam .**  
请 传达 我的 感激 到 第五 女士 。

替我与五太太道劳就是了。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋfju:] [baʊd] [ˈdi:pli] [əˈgen] .  
**Zhang Longfu bowed deeply again** .  
张 隆福 鞠躬 深 再次 .

张龙复又深深一躬。

[ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] . . .  
**If we talk about Zhang Long** . . .  
如果 我们 讲话 关于 张 长的 . . .

若论张龙，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .  
**They couldn't possibly say something like that** .  
他们 不能 可能 说 某物 喜欢 那 .

也说不出这样一套话来，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tɔ:t] [baɪ] [dʒi:ˈhwa:] .  
**It was all taught by Zhihua** .  
它 曾是 全部 教授 经过 知华 .

全是智化教给的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:] [keɪm] [aʊt] ,  
**As soon as Zhao Hu came out** ,  
作为 很快 作为 赵 胡 来了 出去 ,

赵虎先一出来，

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [ðen] [keɪm] [aʊt] .  
**Zhang Long then came out** .  
张 长的 然后 来了 出去 .

张龙随后也就出来了。

[,dʒi:ˈhwa:] [sɔ:] [ðæt] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [faɪt] .  
**Zhihua saw that Zhao Hu was about to fight** .  
知华 锯 那 赵 胡 曾是 关于 到 斗争 .

智化一瞧赵虎要打架，

[tel] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] :  
**Tell Zhang Long** :  
告诉 张 长的 :

就告诉张龙：

" [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] . "  
" **Go and try to persuade them** . "  
" 去 和 尝试 到 说服 他们 : " "

“你快过去劝劝。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said** :  
张 长的 说 :

张龙说：

" [ɪts] [ˈpɔɪntləs] [tu:; tə] [faɪt] . "  
" **It's pointless to fight** . "  
" 它是 无意义 到 斗争 : " "

“打了也是白打。”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

“ [ju:; jʊ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈidiəts] [hæv; həv] [ɔ:l] [lʌmpt] [təˈgeðə(r)] [təˈgeðə(r)] . ”  
“ You bunch of idiots have all lumped together together . ”  
“ 你 束 的 白痴 有 全部 聚集 一起 一起 . ”  
“你们浑人浑到一块了。”

[ju:; jʊ] [hit] [him] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .  
You hit him at that moment .  
你 打 他 在 那 片刻 .

此时你打了他，

[hi:; hi] [wʊʊnt] [stu:p] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlev(ə)l] .  
He won't stoop to your level .  
他 惯于 哈腰 到 你的 等级 .

他也不与你一般见识。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [təˈmɒrəʊ] .  
He will enter the capital tomorrow .  
他 将要 进入 这 首都 明天 .

明天他入都，

[ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] [wɒz; wəz] [ðen] [səbˈmɪtɪd] .  
The memorial was then submitted .  
这 纪念馆 曾是 然后 提交 .

折子就上去了，

[ðeɪ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] .  
They say your Prime Minister Bao indulges his subordinates .  
他们 说 你的 主要的 部长 包 放纵 他的 下属 .

说你们包相爷纵放属员，

[ɪkˈstɔ:ʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n]  
Extortion Station  
勒索 车站

勒索驿站，

[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ]  
Beating the imperial envoy  
殴打 这 帝国 使者

殴打钦差，

[ɪts] [ðɪs] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] [ˈkɒment] [ðæts] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈmɪtɪd] .  
It's this evaluation comment that's being submitted .  
它是 这 评估 评论 那就是 存在 提交 .

就是这个考语上去，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [wɪð] [ˈmaɪnə(r)] [əˈfensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faɪnd] .  
Even those with minor offenses will be fined .  
甚至 那些 和 次要的 犯罪 将要 是 罚款 .

轻者都得罚俸。”

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] [ˈrændəmli] [tɔ:t] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .  
The intelligent system randomly taught Zhang Long a set of words .  
这 聪明的 系统 随机 教授 张 长的 一个 放 的 字 .

智化随机教给张龙一套言语，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈsʌmwʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪŋ] [ˈvʌlgə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
This is what it means to insult someone without using vulgar language .  
这 是 什么 它 方法 到 侮辱 某人 没有 使用 庸俗 语言 .

这就叫骂人不带脏字。

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
Zhang Long ,  
张 长的 ,

张龙、

[dʒəʊ] [ertʃu:] ,  
Zhao Hu ,  
赵 胡 ,

赵虎、

[dʒi:'hwɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west]  
Zhihua and the other two entered the shop together and rushed into the west  
知华 和 这 其他 二 进入 这 店铺 一起 和 匆忙 进入 这 西方  
[ru:m] .  
room .  
房间 .

智化三人一同进店奔到西屋中，

[pi:k] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
Peek through the window .  
窥视 通过 这 窗户 .

趴着窗户瞧看。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [led] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [streɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] .  
The official in charge led the sedan chair straight to the back .  
这 官方的 在 收费 引领 这 轿车 椅子 直的 到 这 后退 .

办差的在前引着大轿直奔后面，

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [hə:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [pæk] ['æɪnɪmlz] .  
All that could be heard were the jingling bells on the pack animals .  
全部 那 可以 是 听到 是 这 叮当 铃铛 在 这 盒 动物 .

就听见叮儿当儿全是驮子上的铃儿所响，

[wʌn] [lʌʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,  
One load after another ,  
一 加载 后 其他 ,

一驮子一驮子，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksti] [pæk] ['æɪnɪmlz] .  
There were about fifty or sixty pack animals .  
那里 是 关于 五十 或者 六十 盒 动物 .

约有五六十驮子，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['fæməli] ['membəz] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .  
There were many family members protecting them .  
那里 是 许多 家庭 成员 保护 他们 .

前前后后有许多家人保护，

[fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [ə; ei] [kə'mɒdəti] , [ænd; ənd]  
Forgiveness is a commodity , and  
饶恕 是 一个 商品 , 和

谅解是黄白之物，

[tu:] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .  
Two more people were riding alongside them .  
二 更多的 人们 是 骑术 旁边 他们 .

后面还有两个人并马而行，

[dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
Dismount before entering the shop .  
下马 前 进入 这 店铺 .

到店前下马进来，

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] .  
Both of them were over seven feet tall .  
两个都 的 他们 是 超过 七 脚 高的 .

二人都是身高七尺开外，

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [ləʊbd] [ˈjeləʊ] [ˈsætn][hæt] .

One was a six - lobed yellow satin hat .  
一 曾是 一个 六 - 裂片状的 黄色的 缎 帽子 .

一个是黄缎子六瓣壮帽，

[ə; eɪ] [ləɪt] [ɡri:n] [ˈæərəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ,

A light green arrow - sleeved robe ,  
一个 光 绿色的 箭 - 袖子 长袍 ,

豆青色箭袖袍，

[ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪən][ɪz] [kwɑɪt] [ˈstaɪlɪ] .

The pale yellow lion is quite stylish .  
这 苍白 黄色的 狮子 是 相当 时髦的 .

鹅黄狮蛮带，

[mu:n] [waɪt] [ʃɜ:t] ,

Moon white shirt ,  
月亮 白色的 衬衫 ,

月白衬衫，

[θɪn] - [səʊld] [ˈsætn] [bu:ts] ,

Thin - soled satin boots ,  
薄的 - 已售出 缎 靴子 ,

肖缎子薄底靴子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ɡri:n] [ˈhɪərəʊz] [kləʊk] .

He was draped in a dark green hero's cloak .  
他 曾是 垂坠的 在 一个 黑暗的 绿色的 英雄们 披风 .

闪披墨绿色英雄氅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [gəʊld] .

His face was pale gold .  
他的 脸 曾是 苍白 金子 .

面似淡金，

[tu:] [θɪk] [ˈaɪbrəʊz] ,

Two thick eyebrows ,  
二 厚的 眉毛 ,

两道浓眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] ,

A pair of strange eyes ,  
一个 一对 的 奇怪的 眼睛 ,

一双怪眼，

[ˈlaɪənz] [nəʊz]

Lion's nose  
狮子的 鼻子

狮子鼻，

[waɪd] [maʊθ] ,

Wide mouth ,  
宽的 嘴 ,

阔口，

[hɑ:f] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd] [wʊd] [dreɪp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Half of his black beard would drape over his chest .  
一半 的 他的 黑色的 胡须 会 垂帘 超过 他的 胸部 .

半部黑髯将搭胸前，

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [sɜ:pɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

He carried a sword under his arm .  
他 携带 一个 剑 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['sætɪn] ['hedskɑ:f] .  
**One is a dark blue satin headscarf** .

— 是一个 黑暗的 蓝色的 缎 头巾 .  
一个是皂青缎子头巾，

[səʊp] - [blu:] ['æɾəʊ] - [sli:vd] [rəʊb] ,  
**Soap - blue arrow - sleeved robe** ,

肥皂 - 蓝色的 箭 - 袖子 长袍 ,  
皂青箭袖袍，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**

薄的 - 已售出 靴子  
薄底靴子，

['laɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**

狮子的 腰带  
狮蛮带，

['hɪərəʊz] [kləʊk] ,  
**Hero's cloak** ,

英雄们 披风 ,  
英雄氅，

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔ:d] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**He carried a sword under his arm** .

他 携带 一个 剑 在下面 他的 手臂 .  
肋下佩刀。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒt] .  
**The surface resembles the bottom of a pot** .

这 表面 类似 这 底部 的 一个 锅 .  
面似锅底，

[beə(r)] - [laɪk] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [aɪz] ,  
**Bear - like eyebrows and broad eyes** ,

熊 - 喜欢 眉毛 和 广阔 眼睛 ,  
熊眉阔目，

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] .  
**His beard is not long** .

他的 胡须 是 不是 长的 .  
胡须不长。

[ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪz][wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeləʊ] .  
**The person is one black and one yellow** .

这 人 是 一 黑色的 和 一 黄色的 .  
人是一黑一黄，

[ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeləʊ] .  
**The horses were also one black and one yellow** .

这 马匹 是 还 一 黑色的 和 一 黄色的 .  
马也是一黑一黄，

[ɪ'mɪ:diətli] , [ðeɪ] ['kærid] [tu:] [lɒŋ] ['bʌnd(ə)lz] .  
**Immediately , they carried two long bundles** .

立即地 , 他们 携带 二 长的 捆绑 .  
马上捎着两个长条包袱。

[sma:t] ['vɪʒn]  
**Smart vision**

聪明的 想象  
智化一看，

[aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [naɪt] ['trævələz] .  
**I knew they were two night travelers .**  
我 知道 他们 是 二 夜晚 旅行者 :

就知道是两个夜行人。

[hi:; hi] ['si:krətli] [w'ʌndəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**He secretly wondered to himself :**  
他 偷偷 想知道 到 他自己 :

暗暗心中纳闷：

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kri:] .  
**Li Tianxiang was an imperial envoy appointed by imperial decree .**  
李 天祥 曾是 一个 帝国 使者 任命 经过 帝国 法令 :

“李天祥是奉旨钦差，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:] [θi:vz] ?  
**Why did you bring two thieves ?**  
为什么 做过 你 带来 二 窃贼 ?

怎么带了两个贼？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [mʌt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ?  
**Could it be that he brought too much gold and silver ?**  
可以 它 是 那 他 带来 也 很多 金子 和 银 ?

莫不是带的金银钱财太多，

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bɑ:di,gɑ:rdz] ? "  
**" Is this a bodyguard's ? "**  
" 是 这 一个 保镖 ? "

这是保镖的？ "

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] :  
**He then asked Zhang Long :**  
他 然后 问 张 长的 :

又问张龙：

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] ?  
**Do you know these two people ?**  
做 你 知道 这些 二 人们 ?

“你可认识这两个人？ ”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :

张龙说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "  
**" I don't know him . "**  
" 我 不 知道 他 : "

“我不认识。”

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwəɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "  
**" Could you go over and inquire about it ? "**  
" 可以 你 去 超过 和 查询 关于 它 ? "

“你可否过去打听打听？ ”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :

张龙说：



" [ðæts] [ˈfiːzəb(ə)l] . "

" **That's feasible** . "

" 那就是 可行的 . "

“那可行的了。”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [let] [ðem; ðəm] [kɑ:m] [daʊn] . "

" **Let them calm down** . "

" 让 他们 冷静的 向下 . "

“等他们消停消停。”

[səʊ] [ðeɪ] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðeə(r)] [ˈkreɪvɪŋz] .

**So they ordered a meal and drinks to satisfy their cravings** .

所以 他们 订购 一个 一顿饭 和 饮料 到 满足 他们的 渴望 .

遂要来酒饭饱餐一顿。

[ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [si:ts] ,

**After removing the remaining seats** ,

后 移除 这 其余的 座位 ,

将残席撤去之后，

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :

**Zhang Long said** :

张 长的 说 :

张龙说：

" [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈkwəɪə(r)] . "

" **I went to the back to inquire** . "

" 我 去 到 这 后退 到 查询 . "

“我到后面打听去了。”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [daʊnt] [biː; bi] [ˈrekləs] . "

" **Don't be reckless** . "

" 不 是 鲁莽 . "

“可别冒撞。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :

**Zhang Long said** :

张 长的 说 :

张龙说：

" ['kænɒt] ,

" **cannot** ,

" 不能 ,

“不能，

[ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [li:] [tʃænˈʃiɑ:ŋ] ,

**Those people who were with Li Tianxiang** ,

那些 人们 WHO 是 和 李 天祥 ,

跟李天祥的那些人，

[wiː; wi] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˈevri] [deɪ] .

**We meet in the court every day** .

我们 见面 在 这 法庭 每一个 天 .

我们见天都在朝房见面，

[ɑːsk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .  
**Ask a couple of people you know well .**  
问 一个 夫妻 的 人们 你 知道 出色地 .

找两个相熟的打听打听，

[ðen] [wi:l; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .  
**Then we'll know the outcome .**  
然后 出色地 知道 这 结果 .

便知分晓。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
**Not long after they left ,**  
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [slait] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :  
**She returned with a slight smile and said :**  
她 返回 和 一个 轻微 微笑 和 说 :

笑微微的来说：

[jʊə; jər] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] !  
**You're really something !**  
你是 真的 某物 !

“真有你的！

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][liː] - ['hentʃmən] .  
**I found two of Li Tianxiang's henchmen .**  
我 成立 二 的 李 - 喽啰 .

我找着李天祥两个跟班的，

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [sɒŋ] [nemd] [sɒŋ] [ʃɪn]  
**A man surnamed Song named Song Xin**  
一个 男人 姓氏 歌曲 命名 歌曲 新

一个姓宋叫宋信，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ʃiː,eɪ][dʒi] .  
**There was a man named Xie Ji .**  
那里 曾是 一个 男人 命名 谢 季 .

一个姓谢叫谢机。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,  
**According to the two of them ,**  
根据 到 这 二 的 他们 ,

听他们两个人说，

[liː] [tʃænʃɑ:ŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['sɜ:rneɪmd] [pæn] [nemd] [pæn] [jɒŋfuː] .  
**Li Tianxiang has a cousin surnamed Pan named Pan Yongfu .**  
李 天祥 有 一个 表哥 姓氏 平底锅 命名 平底锅 永福 .

李天祥有个表弟姓潘叫潘永福，

[hiː; hi] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [lænlɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**He served as the prefect of Lanling Prefecture .**  
他 服务 作为 这 长官 的 兰陵 州 .

做过兰陵府知府，

[ðiːz] [tuː] [bɪɡ] [men] ,  
**These two big men ,**  
这些 二 大的 男人 ,

这两个大汉，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][pæn] [jɒŋfuː] [huː] [səb'dju:d] [aɪ 'tiː] .  
**It was Pan Yongfu who subdued it .**  
它 曾是 平底锅 永福 WHO 低沉的 它 .

乃是潘永福收伏的。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .  
The two were in his residence .  
这 二 是 在 他的 住宅 .

两个人在他府内，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:dz] .  
Half of the staff are guards .  
一半 的 这 职员 是 守卫 .

一半护院，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [θi:vz] .  
Half of them helped with the investigation and catching thieves .  
一半 的 他们 帮助 和 这 调查 和 捕捉 窃贼 .

一半帮着办案拿贼。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [li:] [tʃænʃɑ:n] [went] [tu;; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .  
As luck would have it , Li Tianxiang went to visit his cousin .  
作为 运气 会 有 它 , 李 天祥 去 到 访问 他的 表哥 .

可巧李天祥瞧他表弟去了，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ði:z] [tu:] ['bɜ:li] [men] ,  
Upon seeing these two burly men ,  
之上 看到 这些 二 魁梧的 男人 ,

见着这两个彪形大汉，

[hi;; hi] ['bɒrəʊd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .  
He borrowed it from his cousin .  
他 借来的 它 从 他的 表哥 .

他就与表弟借来，

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
Along the way ,  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[prə'tekt] [hɪm][æz; əz][hi;; hi] ['entəz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
Protect him as he enters the capital .  
保护 他 作为 他 进入 这 首都 .

保护他入都。”

['kwestʃən] :  
Intelligentization Question :  
智能化 问题 :

智化问：

[wʌts] [jɜ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] ?  
What's your surname ?  
是什么 你的 姓 ?

“姓什么？ ”

[ʒɑ:ŋ] [ləŋ] [sed] :  
Zhang Long said :  
张 长的 说 :

张龙说：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['brʌðəz] .  
They are two brothers .  
他们 是 二 兄弟 .

“他们是亲兄弟两个。

['sɜ:neɪm] [ʃɪŋ]  
Surname Xing  
姓 邢

姓邢，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [ʃɪŋ] - .  
**One is named Xing Rulong .**  
— 是 命名 邢 - .

一个叫邢如龙，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [ʃɪŋ] - .  
**One of them was named Xing Ruhu .**  
— 的 他们 曾是 命名 邢 - .

一个叫邢如虎。”

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [li:] [tʃænʃɑ:ŋ] [meɪ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [wɒnt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəz] [ðə; ðɪ]  
**" Li Tianxiang may not necessarily want them to protect him as he enters the**  
" 李 天祥 可能 不是 一定 想 他们 到 保护 他 作为 他 进入 这  
['kæpɪt(ə)] ! "  
**capital ! "**  
首都 ！ "

“李天祥不一定要他们保护着他入都罢！

[aɪ] [sə'spekt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlðə(r)] ['mætəz] [æt; ət] [pleɪ] .  
**I suspect there might be other matters at play .**  
我 怀疑 那里 可能 是 其他 事情 在 玩 .

我想内中还怕有别的情事。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :

张龙说：

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] ! "  
**" I wouldn't know that ! "**  
" 我 不会 知道 那 ！ "

“那我可知道了！ ”

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .  
**I have an idea .**  
我 有 一个 主意 .

“我有主意，

# 续小五义

## 第6/107页

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] ,  
**After they finished eating ,**  
后 他们 完成的 吃 ,  
等他们吃完饭，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][əʊvəˈhɪə(r)][ðəm; ðəm] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .  
**I used to overhear them saying things behind my back .**  
我 用过的 到 无意中听到 他们 说 事物 在后面 我的 后退 .  
我过去听他们背地里说些什么言语。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdrʌmbɪ:t] ,  
**By the time of the second drumbeat ,**  
经过 这 时间 的 这 第二 鼓声 ,  
等至二鼓时候，

[ˌdʒiːˈhwɑː] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] .  
**Zhihua tucked his clothes in .**  
知华 塞进去 他的 衣服 在 .  
智化把衣服掖将起来，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,  
**He rolled up his sleeves ,**  
他 滚动 向上 他的 袖子 ,  
把袖子一挽，

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsiðzweɪ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,  
**Passing through the passageway on the east side ,**  
通过 通过 这 通道 在 这 东方 边 ,  
由东边夹道过去，

[ˈhedɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbækˈjaːd] .  
**Headed straight to the backyard .**  
标题 直的 到 这 后院 .  
直奔后院。

[liː] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**Li Tianxiang's room had a large back window .**  
李 - 房间 有 一个 大的 后退 窗户 .  
李天祥住的屋子是个大后窗户，

[ˌdʒiːˈhwɑː] [pəʊkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈpeɪpə(r)] .  
**Zhihua poked a small hole in the window paper .**  
知华 戳 一个 小的 洞 在 这 窗户 纸 .  
智化把窗户纸戳了一个小窟窿，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,  
**Looking inside ,**  
寻找 里面 ,  
往里面一看，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][liː] [tjænˈʃɑːŋ] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ɪn] .  
**It was Li Tianxiang who invited the Xing brothers in .**  
它 曾是 李 天祥 WHO 受邀 这 邢 兄弟 在 .  
正是李天祥把邢家弟兄请进来，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .  
**We await your hospitality with wine and food .**  
我们 等待 你的 热情好客 和 葡萄酒 和 食物 .  
待承酒饭。

[brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,  
**Before the banquet ,**  
前 这 宴会 ,  
酒席筵前，

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː] ['piːp(ə)] [tuː; tə] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)]  
**It turned out they were planning to send two people to Kaifeng Prefecture**  
它 转向 出去 他们 是 规划 到 发送 二 人们 到 开封 州  
[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [baʊ] [dʒɛŋ] .  
**to assassinate Bao Zheng .**  
到 暗杀 包 郑 .  
原来是商量着叫两个人上开封府行刺包公。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒiː'hwaː]  
**Upon hearing this , Zhihua**  
之上 听力 这 , 知华  
智化一闻此言，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kwɪt] [sə'praɪzd] .  
**I was quite surprised .**  
我 曾是 相当 惊讶 .  
吃惊不小。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪŋ] - ,  
**If you ask Xing Rulong ,**  
如果 你 问 邢 - ,  
若问邢如龙、

[haʊ] [dɪd] [ɪŋ] - [gəʊ][tuː; tə] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?  
**How did Xing Ruhu go to Kaifeng Prefecture to carry out the assassination ?**  
如何 做过 邢 - 去 到 开封 州 到 携带 出去 这 暗杀 ？  
邢如虎怎样上开封府行刺，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] : ['hɪərəʊz] [əʊvə'hɪə(r)] ['wɪspərz] [aʊt'dɔːz] , [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tel] [laɪz] [ɪn'saɪd] [haʊs]  
**Chapter Six : Heroes Overhear Whispers Outdoors , Corrupt Officials Tell Lies Inside House**  
章 六 : 英雄 无意中听到 低语 户外 , 腐败 官员 告诉 谎言 里面 房子  
第六回 英雄户外听私语 贪官屋内说谎言

[naʊ] , [dʒiː'hwaː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [menz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [raɪt] .  
**Now , Zhihua noticed that the two men's expressions were not right .**  
现在 , 知华 注意到 那 这 二 男士 表达式 是 不是 正确的 .  
且说智化看这二人神色不正，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][liː] - [haʊs] ,  
**Arriving at the back of Li Tianxiang's house ,**  
抵达 在 这 后退 的 李 - 房子 ,  
来至李天祥屋子后面，

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .  
**A table of food and drink was set up inside the room .**  
一个 桌子 的 食物 和 喝 曾是 放 向上 里面 这 房间 .  
窥见房内摆列一桌酒席，

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**Li Tianxiang sat down in the middle .**  
李 天祥 卫星 向下 在 这 中间 .

李天祥居中坐定，

[tu:] ['pi:p(ə)] , [wʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn] ['jeləʊ] , [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .  
**Two people , one in black and one in yellow , sat beside them .**  
二 人们 , 一 在 黑色的 和 一 在 黄色的 , 卫星 旁 他们 .

一黑一黄两个人在旁坐着。

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥说：

" [maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] . "  
**" My two virtuous brothers . "**  
" 我的 二 有德行的 兄弟 . "

“二位贤弟。”

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [sed] :  
**The two people said :**  
这 二 人们 说 :

那两个人说：

" [haʊ] [deə(r)][ə; eɪ] ['ləʊli] ['pɜ:s(ə)n] [ə'dres] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ! "  
**" How dare a lowly person address a superior as a brother ! "**  
" 如何 敢 一个 卑微的 人 地址 一个 优越的 作为 一个 兄弟 ! "

“小人焉敢与大人称兄唤弟！ ”

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥说：

" [weə(r)] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ! "  
**" Where did it come from ! "**  
" 在哪里 做过 它 来 从 ! "

“哪里后来！

[ju:, jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .  
**You two are heroes of our time .**  
你 二 是 英雄 的 我们的 时间 .

你们两个人是当世英雄，

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .  
**Ultimately , they will become pillars of the nation .**  
最终 , 他们 将要 变得 柱子 的 这 国家 .

终久是国家冻梁之材。

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)][tu:, tə][ɑ:sk][ju:, jʊ] [tu:] .  
**I have another important matter to ask you two .**  
我 有 其他 重要的 事情 到 问 你 二 .

我还有大事奉恳二位，

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:, jʊ] [tu:] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] ? "  
**" I wonder if you two possess the same courage ? "**  
" 我 想知道 如果 你 二 具有 这 相同的 勇气 ? "

不知二位胆量如何？ ”

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ʃɪŋ] - [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Xing Ruhu said in unison** :  
邢 - 说 在 齐声 :

邢如虎一齐说道：

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "  
**" We two have received great kindness from you , sir . "**  
" 我们 二 有 已收到 伟大的 仁慈 从 你 , 先生 . "

“我二人受大人的厚恩，

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fætəd] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] .  
**Even if I were to be shattered , I could not repay the debt .**  
甚至 如果 我 是 到 是 破碎 , 我 可以 不是 偿还 这 债务 .

碎身难报。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] . . .  
**If you ask about our courage** : . : .  
如果 你 问 关于 我们的 勇气 : . . .

若问我们的胆量，

[lɜːn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , ['liːvɪŋ] [nəʊt][ˈɪmpækt]  
**Learn the ability to appear and disappear without a trace , leaving no impact**  
学习 这 能力 到 出现 和 消失 没有 一个 痕迹 , 离开 不 影响  
[wɒtsəʊ'veə(r)] .  
**whatsoever** .  
任何 .

学会一身来无踪迹去无影响之能，

[ðeɪ] [təʊld][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .  
**They told us to go up the mountain to catch the tiger .**  
他们 讲述 我们 到 去 向上 这 山 到 抓住 这 老虎 .

叫我们上山擒虎，

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] ['dræɡənz]  
**Go to sea to catch dragons**  
去 到 海 到 抓住 龙

下海捉龙，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɡɪvz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,  
**As long as an adult gives the order ,**  
作为 长的 作为 一个 成人 给予 这 命令 ,

只要大人差遣，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .  
**I would gladly die for it** .  
我 会 乐意 死 为了 它 .

万死不辞。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] , [sɜː(r)] ?  
**But what is it that you have sent , sir ?**  
但 什么 是 它 那 你 有 发送 , 先生 ?

但不知大人所差何事？ ”

[tʃænʃɑːŋ] [sed] :  
**Tianxiang said** :  
天祥 说 :

天祥说：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði] [truːθ] ! "  
**" I will tell you both the truth ! "**  
" 我 将要 告诉 你 两个都 这 真相 ! "

“我实对你二人说罢！



[maɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] [grænd] ['tju:tə(r)] [pæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krənt] ['dɪnəsti] .  
**My teacher is Grand Tutor Pang of the current dynasty .**

我的 老师 是 盛大 导师 庞 的 这 当前的 王朝 .  
我的老师是当朝庞太师，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] [wɪð] [baʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - ['hedɪd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kaɪ'fɛŋ] ,  
**He had a blood feud with Bao Zheng , the charcoal - headed judge of Kaifeng ,**  
他 有 一个 血 世仇 和 包 郑 , 这 木炭 - 标题 法官 的 开封 ,  
[hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪləti:n] - [laɪk] [ə'piərəns] .  
**who was known for his guillotine - like appearance .**  
WHO 曾是 已知 为了 他的 断头台 - 喜欢 外貌 .

与开封府包公那黑炭头有铡子之仇，

[nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] [faɪld] [tuː; tə] [deɪt] .  
**No report has been filed to date .**

不 报告 有 到过 已提交 到 日期 .  
至今未报。

[rɪ'pi:tɪdlɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ri:'rɪt(ə)n] ,  
**Repeatedly revised and rewritten ,**

反复 修改 和 重写 ,  
屡次的上折本，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['baɪəst] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ʌðə(r)z] .  
**His Majesty is biased and protects others .**

他的 威严 是 有偏见的 和 保护 其他的 .  
万岁爷偏心护庇，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] .  
**The crime of Bao Gong was never punished .**

这 犯罪 的 包 锣 曾是 绝不 受到惩罚 .  
总未降包公之罪，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪɡnɪfaɪd] [epɪ'ɪərənsɪz] . . .  
**Judging from your dignified appearances . . .**

评判 从 你的 凝重 外貌 . . .  
我看二位堂堂仪表，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [skɪld] .  
**He must be highly skilled .**

他 必须 是 高度 熟练 .  
必然本领高强，

[ɪk'sepʃən(ə)] ['skɪlz]  
**Exceptional skills**

非凡的 技能  
技艺出众，

[wiː; wi] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)] [wɪð] [juː 'es] .  
**We cordially invite the two of you to travel with us .**

我们 诚挚地 邀请 这 二 的 你 到 旅行 和 我们 .  
特邀二位一路前往。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [baʊ] [gɒŋ] ,  
**If you can kill Bao Gong ,**

如果 你 能 杀 包 锣 ,  
你们要能结果包公性命，

[hi:l] ['defɪnətli] [get] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .  
**He'll definitely get a high - ranking position .**

地狱 确实 得到 一个 高的 - 排行 位置 .  
必定高官得做，

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [kæən; kən][biː; bi] [ˈrɪdn̩] .  
**A fine horse can be ridden .**  
一个 美好的 马 能 是 骑 .

骏马得骑，

[maɪ] [ˈtiːtʰə(r)] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] .  
**My teacher will definitely recommend the two of them for official positions .**  
我的 老师 将要 确实 推荐 这 二 的 他们 为了 官方的 职位 .

我老师必定保举二位作官，

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**I will present you with ten thousand taels of silver .**  
我 将要 展示 你 和 十 千 两 的 银 .

奉送纹银一万两。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] ?  
**What do you two think ?**  
什么 做 你 二 思考 ?

不知二位意下如何？ ”

[ɪŋ] - [rɔːd] ,  
**Xing Ruhu roared ,**  
邢 - 咆哮 ,

邢如虎大吼一声，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [kɪl] [baʊ] [gɒŋ] ! "  
**" Kill Bao Gong ! "**  
" 杀 包 锣 ！ "

“杀包公！ ”

[liː] [tʃæŋʃɑːŋ] [ˈhʌɪɹɪli] [stəd] [ʌp][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .  
**Li Tianxiang hurriedly stood up to stop him .**  
李 天祥 匆匆 站立 向上 到 停止 他 .

李天祥慌忙站起拦住，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] :  
**He exclaimed in surprise :**  
他 惊呼 在 惊喜 :

作惊道：

" [doʊnt] [ʃaʊt] ! "  
**" Don't shout ! "**  
" 不 喊 ！ "

“别嚷！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmætə(r)] .  
**This is a highly confidential matter .**  
这 是 一个 高度 机密的 事情 .

此是机密大事，

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ˈlaʊdli] .  
**Do not speak loudly .**  
做 不是 说话 高声 .

不可高声。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .  
**He then asked his family to go outside and see if anyone was there .**  
他 然后 问 他的 家庭 到 去 外部 和 看 如果 任何人 曾是 那里 .

又叫家人出去外面看看有人没有。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [aʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When the family came out to take a look ,**  
什么时候 这 家庭 来了 出去 到 拿 一个 看 ,  
家人出来一看,

[hi;; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :  
**He went back into the house and said :**  
他 去 后退 进入 这 房子 和 说 :  
复又进屋中说:

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**There's no one outside .**  
有 不 一 外部 :  
“外面无人。”

[hu:] [ŋju:] [hi;; hi][ˈəʊnli] [lʊkt] [əˈhed] ?  
**Who knew he only looked ahead ?**  
WHO 知道 他 仅有的 看起来 前方 ?  
焉知晓他只瞧了前头,

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] .  
**I didn't look at the backyard .**  
我 没有 看 在 这 后院 :  
没看后院。

[li:] [tjænʃɑ:n] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Li Tianxiang then asked :**  
李 天祥 然后 问 :  
李天祥又问:

[wen] [ai] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [baʊ] [gɒŋ] ,  
**When I talk about Bao Gong ,**  
什么时候 我 讲话 关于 包 锣 ,  
“我说到包公,

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [tu:] [səʊ] [ˈæŋɡri] ?  
**Why are you two so angry ?**  
为什么 是 你 二 所以 生气的 ?  
二位何故这般的动怒? ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :  
邢如龙说:

" [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [əʊld][mæn] . . . "  
**" To tell you the truth , old man . . . "**  
" 到 告诉 你 这 真相 ; 老的 男人 . . . "  
“我实对你老人家说,

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvə(r)] .  
**We are on the banks of the Yellow River .**  
我们 是 在 这 银行 的 这 黄色的 河 :  
我们在黄河岸上,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈbəændɪt] [ˈtreɪdɪŋ] .  
**They were engaged in bandit trading .**  
他们 是 已订婚的 在 土匪 贸易 :  
作的是绿林买卖,

[ˈhiərəɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] ,  
**Hearing the legends of the outlaws ,**  
听力 这 传说 的 这 亡命之徒 ;  
听见绿林中人传说,

[ˈaʊə(r)][ˈfæməli][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][baʊ] [dʒɛŋ] .  
**Our family was killed by Bao Zheng .**

我们的 家庭 曾是 被杀 经过 包 郑 .

我们天伦死在包公之手，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] .  
**But I don't know if it's true or not .**

但 我 不 知道 如果 它是 真的 或者 不是 .

可又不知确实否。

[ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz]  
**If I really die at his hands**

如果 我 真的 死 在 他的 双手

如真死在他手，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [əˈvendʒ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ?  
**How could I not avenge my father ?**

如何 可以 我 不是 报仇 我的 父亲 ？

岂有不与父报仇之理？ ”

[li:] [tʃænʃɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**

李 天祥 说 :

李天祥说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nz] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] . . . "  
**" As long as it concerns Kaifeng Prefecture . . . "**

" 作为 长的 作为 它 担忧 开封 州 . . . "

“只要是开封府的事，

[aɪ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] .  
**I know everything .**

我 知道 一切 .

我无一不知。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**

邢 天祥 说 :

邢如龙说：

[maɪ] [leɪt] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈsɜ:neɪm] [wɒz; wəz] [ɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒi] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]  
**My late father's surname was Xing , his given name was Ji , and his**

我的 晚的 父亲的 姓 曾是 邢 , 他的 给定 姓名 曾是 季 , 和 他的

[ˈkɜ:təsi] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒi] .  
**courtesy name was Ji .**

礼貌 姓名 曾是 季 .

“先父姓邢单名吉字，

[fɜ:st] , [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡri:nwɒd] .  
**First , become a greenwood .**

第一的 , 变得 一个 格林伍德 .

先作绿林，

[hi:; hi][ˈleɪtə(r)] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He later became a monk .**

他 之后 成为 一个 僧 .

后来出家，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [pri:st] .  
**He became a Taoist priest .**

他 成为 一个 道教 牧师 .

当了道士。”

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [raɪt] [hɪə(r)] ,  
**That's what we're talking about right here** ,  
那就是 什么 是 说 关于 正确的 这里 ,  
正说在这里,

[li:] [tjæn]jɑːŋ] [rɪˈplaɪd] :  
**Li Tianxiang replied** :  
李 天祥 回复 :

李天祥答言:

[aɪ][,eɪ ˈem] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .  
**I am well aware of this matter** .  
我 是 出色地 意识到的 的 这 事情 .

“此事我是深知。

[aɪ ˈti:] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] [fɑː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .  
**It turns out that Master Xing is your father** .  
它 转弯 出去 那 掌握 邢 是 你的 父亲 .

原来邢道爷就是二位的令尊。

[ɪts] [ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [lʌvz] [ˈpleɪɪŋ] [gəʊ] .  
**It's all because your father loves playing Go** .  
它是 全部 因为 你的 父亲 爱 玩耍 去 .

皆因你们令尊好下围棋，

[hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [maɪ] [grænd] [ˈtjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] .  
**He often accompanied my Grand Tutor Pang in playing chess** .  
他 经常 伴随 我的 盛大 导师 庞 在 玩耍 棋 .

常常陪着我庞太师弈棋。

[ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [sent] [zɑːn] [fɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [grænd] [ˈtjuːtə(r)] [pæŋ] .  
**That day , Bao Gong sent Zhan Xiong to assassinate Grand Tutor Pang** .  
那 天 , 包 锣 发送 詹 熊 到 暗杀 盛大 导师 庞 .

那日包公派展熊飞行刺庞太师，

[grænd] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] .  
**Grand Master was always the most fortunate** .  
盛大 掌握 曾是 总是 这 最多 幸运 .

总是太师爷造化大，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [gests] [ðæt] [deɪ] .  
**As luck would have it , he went out to meet guests that day** .  
作为 运气 会 有 它 , 他 去 出去 到 见面 客人 那 天 .

可巧这天出去会客，

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [zɑːn] [əˈraɪvz] [æt; ət] - [pəˈvɪliən] , [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]  
**When the man surnamed Zhan arrives at Xieyue Pavilion , he will meet you , his**  
什么时候 这 男人 姓氏 詹 到达 在 - 亭 , 他 将要 见面 你 , 他的  
family .  
家庭 .

姓展的到斜月轩见着你们天伦，

[wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,  
**Without giving a chance to explain** ,  
没有 给予 一个 机会 到 解释 ,

未容分说，

[ðeɪ] [ðen] [kɪld] [hɪm] .  
**They then killed him** .  
他们 然后 被杀 他 .

就将他结果了性命。

[jʊː; jʊ] [lɒst] [hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [laɪf][tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] .

**You lost half of your family life to Bao Zheng .**  
你 丢失的 一半 的 你的 家庭 生活 到 包 郑 .

你天伦一半丧在包公之手，

[hɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈperiʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] .

**Half of them perished at the hands of the Southern Hero .**  
一半 的 他们 遇难 在 这 双手 的 这 南方 英雄 .

一半丧在南侠之手。

[ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [men] [bɔːn] [brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

**If we consider men born between heaven and earth**  
如果 我们 考虑 男人 出生 之间 天堂 和 地球

若论男子生于天地之间，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [nɒt] [ˈteɪkən] ,

**If the father's revenge is not taken ,**  
如果 这 父亲的 复仇 是 不是 已采取 ,

父仇不报，

[huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ?

**Who does he think he is ?**  
WHO 做 他 思考 他 是 ?

算甚人物。”

[ɪŋ] - [sed] :

**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [kɪl] [blæk] [ˈtʃɑːkəʊl] [hed] . . . "

**" If I don't kill Black Charcoal Head . . . "**  
" 如果 我 不 杀 黑色的 木炭 头 . . . "

“我若不杀黑炭头，

[aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈhjuːmən] !

**I swear I will never be human !**  
我 发誓 我 将要 绝不 是 人类 ！

誓不为人！ ”

[liː] [tʃænʃɔːŋ] [sed] :

**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥说：

[təˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn] [ˈkaʊntɪ] .

**Tomorrow I will write a letter in Shangshui County .**  
明天 我 将要 写 一个 信 在 商水 县 .

“明天我在商水县写一封书信，

[jʊː; jʊ] [tuː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

**You two come to my house .**  
你 二 来 到 我的 房子 .

你二位到我家中，

[meɪk] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

**Make sure to scout out the route to Kaifeng Prefecture during the day .**  
制作 当然 到 侦察 出去 这 路线 到 开封 州 期间 这 天 .

务必白天将开封府路径探好，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

**It is best to act in the evening .**  
它 是 最好的 到 行为 在 这 晚上 .

至晚间方好行事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

**If you want to use a specific object .**  
如果 你 想 到 使用 一个 具体的 目的 .

若要什么应用物件，

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

**Just go and ask my young master for it .**  
只是 去 和 问 我的 年轻的 掌握 为了 它 .

只管与我少爷去要。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

**I pretended to be infected with the disease .**  
我 假装 到 是 已感染 和 这 疾病 .

我就假说染病，

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['kaʊntɪ] .

**Waiting in Shangshui County .**  
等待 在 商水 县 .

在商水县等候。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'tɜːn] .

**I've seen you two return .**  
我已经 已见 你 二 返回 .

见了你们二位回来，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

**Or the matter will be accomplished .**  
或者 这 事情 将要 是 完成 .

或事成，

[ɔː(r)] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [sək'siːd] .

**Or things may not succeed .**  
或者 事物 可能 不是 成功 .

或事不成，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

**I will return to the capital .**  
我 将要 返回 到 这 首都 .

我再入都。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒiː'hwaː]

**Upon hearing this , Zhihua**  
之上 听力 这 , 知华

智化听到此处，

[stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

**Stick out your tongue .**  
戳 出去 你的 舌头 .

把舌头一伸，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .

**He turned and left .**  
他 转向 和 左边 .

转身便走。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,

来到了屋中，

[siː] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,

**See Zhang Long ,**  
看 张 长的 ,

见张龙、

[dʒaʊ] [ɛrtʃju:] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðeə(r)] [njuːz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "  
**" I heard all their news on this trip . "**  
" 我 听到 全部 他们的 消息 在 这 旅行 " "

“我这趟可将他们的消息全听来了。

[aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [ˈʃiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [təˈmɒrəʊ] .  
**I can't go to Xiangyang with you two tomorrow .**  
我 不能 去 到 向阳 和 你 二 明天 :

我明天可不能同着二位上襄阳了。”

[tʃænʃɑːŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ɪŋ] - ,  
**Tianxiang was then assigned to Xing Rulong ,**  
天祥 曾是 然后 分配 到 邢 - ,

就把天祥差派邢如龙、

[ɪf] [ɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [æŋ; ən] [ə,ʃæsɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] ,  
**If Xing Ruhu were to attempt an assassination in Kaifeng Prefecture ,**  
如果 邢 - 是 到 试图 一个 暗杀 在 开封 州 ,

邢如虎上开封府行刺的话，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [wʌns] .  
**It was said once .**  
它 曾是 说 一次 :

说了一遍，

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ɛrtʃju:]  
**Upon hearing this , Zhao Hu**  
之上 听力 这 , 赵 胡

赵虎一听，

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈswɛərɪŋ] .  
**He started cursing and swearing .**  
他 开始 咒骂 和 咒骂 :

破口大骂，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [əˈtempt] [ðə; ðɪ] [ə,ʃæsɪˈneɪ(ə)n] . "  
**" We must not let them attempt the assassination . "**  
" 我们 必须 不是 让 他们 试图 这 暗杀 " "

“咱们别容他们去行刺，

[liː] [tʃænʃɑːŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkæptʃəd] .  
**Li Tianxiang was also captured .**  
李 天祥 曾是 还 捕获 :

连李天祥一并拿住，

[ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪ(ə)] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**The local official was ordered to escort them to Kaifeng Prefecture .**  
这 当地的 官方的 曾是 订购 到 护送 他们 到 开封 州 :

叫本地方官将他们解往开封府。”



[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,

“不行,

[beɪst] [ɒn][dʒʌst][wʌn] ['sentəns] ,  
Based on just one sentence ,  
基于 在 只是 一 句子 ,

就凭一句话,

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?  
How do we take them ?  
如何 做 我们 拿 他们 ?

如何就将他们拿往?

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['tru:li] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]  
We must see them for what they truly are , for what they have  
我们 必须 看 他们 为了 什么 他们 真的 是 , 为了 什么 他们 有  
[ˈæktʃuəli] [dʌn] .  
actually done .  
实际上 完毕 .

总要见他们的真赃实犯,

[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi] [ˈkæptʃə(r)] [ðem; ðəm] .  
Only then can we capture them .  
仅有的 然后 能 我们 捕获 他们 .

才可将他们拿住。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,  
Furthermore ,  
此外 ,

再说,

[haʊ] [dɪd] [baʊ] [gɒŋ] [send] [ʒɑ:n] [di: 'eɪ][zeɪ][tu:; tə] [mɪ'steɪkənli] [kɪl] [ʃɪŋ] [dʒi] ?  
How did Bao Gong send Zhan Da Ge to mistakenly kill Xing Ji ?  
如何 做过 包 锣 发送 詹 达 葛 到 错误地 杀 邢 季 ?

包公怎么派展大哥错杀邢吉,

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?  
What could be the reason ?  
什么 可以 是 这 原因 ?

是什么缘故呢? ”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
Zhang Long said :  
张 长的 说 :

张龙说:

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .  
That's not the case .  
那就是 不是 这 案件 .

“不是那回事。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [baɪ][li:] [tʃænfɑ:ŋ] .  
Those were fabricated by Li Tianxiang .  
那些 是 制造 经过 李 天祥 .

那是李天祥捏造的言语,

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu;; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] [wið] [laɪz] .  
**The purpose was to provoke them both with lies .**  
这 目的 曾是 到 惹 他们 两个都 和 谎言 :

为的是用假话激发他二人，

[du;; də][jɜ:(r); jə(r)] [best]  
**Do your best**  
做 你的 最好的

好尽心竭力，

[gəʊ][ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .  
**Go and assassinate him .**  
去 和 暗杀 他 :

前去行刺。”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] :  
**The Way of Wisdom :**  
这 方式 的 智慧 :

智化道：

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 ,

“是了，

[wɒt] [ɪg'zæktli] ['hæpənd] ?  
**What exactly happened ?**  
什么 确切地 发生 ?

原先倒是怎么件事情？ ”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :

张龙说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] . "  
" **It's a long story .** "  
" 它是 一个 长的 故事 . "

“说起话长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wɪdəʊ] [nemd] [hwa:ŋ] .  
**There was an old widow named Huang .**  
那里 曾是 一个 老的 寡妇 命名 黄 .

有个黄老寡妇，

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [tu:] [d'ɔ:təz] .  
**She has two daughters .**  
她 有 二 女儿们 :

她有两个女儿，

[kɔ:l] [dʒɪŋksɪ:æŋ]  
**Call Jinxiang**  
称呼 金祥

叫金香、

[dʒeɪd] ['freɪgrəns] .  
**Jade Fragrance .**  
玉 香味 :

玉香。

[ju] [ʃi:'æŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [tu;; tə] [dʒəʊ] - [sʌŋ] .  
**Yu Xiang was given as a wife to Zhao Desheng's son .**  
于 向 曾是 给定 作为 一个 妻子 到 赵 - 儿子 :

玉香给赵得胜之子为妻，

[wen]    ['krɒsɪŋ]    [ðə; ði] ['θreɪhəʊld]    ,  
**When crossing the threshold** ,  
什么时候    过境    这    临界点    ,

过门之时，

[hi; hi]    [ɑ:skt]    [dʒɪŋksfɪ:æŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]    .  
**He asked Jinxiang to take his place** .  
他    问    金祥    到    拿    他的    地方    :

叫金香顶替，

[ðə; ði] [dʒaʊ] ['fæməli]    [ɪ'mi:diətli]    ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ['wɒznt]    [tru:]    .  
**The Zhao family immediately realized it wasn't true** .  
这    赵    家庭    立即地    已实现    它    不是    真的    :

赵家一瞧不是，

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl]    [brɪ'twi:n]    [ðə; ði] [tu:]    [saɪdz]    ,  
**After a quarrel between the two sides** ,  
后    一个    争吵    之间    这    二    侧面    ,

两下里一闹，

[dʒɪŋksfɪ:æŋ] [tʊk]    [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ræn] [həʊm]    .  
**Jinxiang took advantage of the chaos and ran home** .  
金祥    采取    优势    的    这    混乱    和    跑    家    :

金香乘乱跑回家去，

[ðə; ði] [tu:]    ['fæmɪlɪz]    ,    [lɒkt]    [ɪn][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)]    ,    [bi:t]    [ðə; ði] [drʌm] [tu:; tə]    [ə'pi:l]    [ðeə(r)]    [ɡri:'vənsɪz]    .  
**The two families , locked in a struggle , beat the drum to appeal their grievances** .  
这    二    家庭    ,    已锁定    在    一个    斗争    ,    打    这    鼓    到    上诉    他们的    不满    :

两亲家揪扭着击鼓鸣冤。

[wen]    [dʒʌdʒ] [baʊ]    ['entəd]    [ðə; ði] [kɔ:t]    , [hi; hi]    [ɑ:skt]    . . .  
**When Judge Bao entered the court , he asked** : : :  
什么时候    法官    包    进入    这    法庭    ,    他    问    . . .

包公升堂一问，

[ðə; ði] ['wʊmənz]    ['fæməli]    [ə'kju:zd]    [ðə; ði] [mænz]    ['fæməli][ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]    ['dɔ:tə(r)]    .  
**The woman's family accused the man's family of harming his daughter** .  
这    女性的    家庭    被告    这    男人的    家庭    的    伤害    他的    女儿    :

女家报男家害了他女儿，

[ðə; ði] [mænz]    ['fæməli] [sed] [hi; hi] [ju:st] [ə; eɪ][gəʊld]    ['ɪnsens]    [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t]    .  
**The man's family said he used a gold incense stick as a substitute** .  
这    男人的    家庭    说    他    用过的    一个    金子    香    戳    作为    一个    代替    :

男家说他金香顶替。

[wen]    [baʊ] [gɒŋ]    ['sʌmənd]    [dʒɪn] [ʃi:'æŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t]    , [hi; hi]    [tʊk]    [ə; eɪ]    [lʊk]    . . .  
**When Bao Gong summoned Jin Xiang to the court , he took a look** : : :  
什么时候    包    锣    被召唤    斤    向    到    这    法庭    ,    他    采取    一个    看    . . .

包公传金香到案一看，

[dʒɪn] [ʃi:'æŋ] [wɒz; wəz] ['ʌgli]    .  
**Jin Xiang was ugly** .  
斤    向    曾是    丑陋的    :

金香一则长得丑陋，

['sekəndli]    ,    [hi:z] [ə; eɪ] ['mædmən]    .  
**Secondly , he's a madman** .  
第二    ,    他是    一个    狂人    :

二则是个疯子，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t]    [ænd; ənd] [sed]    :  
**She came up to the court and said** :  
她    来了    向上    到    这    法庭    和    说    :

上堂来她说：

- [nɒk] [nɒk] [nɒk] ! -  
' **Knock knock knock** ! '  
- 敲 敲 敲 ! -

‘咚咚咚！

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] !  
**Wait , wait , wait** !  
等待 , 等待 , 等待 !

嗶嗶嗶！

[waʊ] !  
**Wow** !  
哇 !

哇哇哇！

[əʊ] [maɪ] [ɡɒd] !  
**Oh my god** !  
哦 我的 上帝 !

妈呀，

[ðə; ði] ['bʊdə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .  
**The Buddha was sitting at the top** .  
这 佛 曾是 坐着 在 这 顶部 .

上头坐着佛爷。’

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [ɡɒŋ] ['feɪntɪd] [ænd; ænd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .  
**Upon hearing this , Bao Gong fainted and fell from his seat** .  
之上 听力 这 , 包 锣 昏厥 和 跌倒 从 他的 座位 .

这一句话包公便一晕摔下公位，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [baʊ] [ɡɒŋ] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)]['spɪrɪt] .  
**From then on , Bao Gong was possessed by an evil spirit** .  
从 然后 在 , 包 锣 曾是 拥有 经过 一个 邪恶的 精神 .

从此包公中了邪啦。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɡrænd] ['tʃɑːnsələ(r)] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)][ɒv; əv] " ['fuː'dʒi:] " ( [ə; eɪ] [taɪp]  
**Later , the Grand Chancellor bestowed upon him the title of " Fuji " ( a type**  
之后 , 这 盛大 校长 授予 之上 他 这 标题 的 " 富士山 " ( 一个 类型  
[ɒv; əv]['spɪrɪt] ['raɪtɪŋ] ) .  
**of spirit writing** ) .  
的 精神 写作 ) .

后来大相国封扶乩，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [fju:] [wɜːdz] :  
**I still remember those few words** :  
我 仍然 记住 那些 很少 字 :

那几句话我还记得哪：

- [ɪf] [wʌnz] [hɑ:t] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ɡɑ:d] , -  
' **If one's heart is not on guard** , '  
- 如果一个人的 心 是 不是 在 警卫 , -

‘心地不提防，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ænd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .  
**The feeling upon entering the hall was vague and uncertain** .  
这 感觉 之上 进入 这 大厅 曾是 模糊的 和 不确定 .

上堂觉渺茫。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒɪk][kjuə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɒktə(r)] .  
**There is no magic cure for a good doctor** .  
那里 是 不 魔法 治愈 为了 一个 好的 医生 :

良医无妙药，

[wen] [frendz] [ə'raɪv] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sə'lu:(ə)n] .  
**When friends arrive , there's always a solution .**  
什么时候 朋友们 到达 , 有 总是 一个 解决方案 .  
友到便有方。'

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nəʊ][wʌn] [ʌndə'stʊd] .  
**At the time , no one understood .**  
在 这 时间 , 不 一 理解 .  
当时谁也不明白，

[ˈleɪtə(r)][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔ:t] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .  
**Later I realized that a single thought can lead to a turn in the road .**  
之后 我 已实现 那 一个 单身的 想法 能 带领 到 一个 转动 在 这 路 .  
后来才知道横着一念一拐弯，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɒktə(r)][ɪn] [wʌnz] [hɑ:t] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɜə(r)] - .  
**It is like ' a good doctor in one's heart will have a cure ' .**  
它 是 喜欢 - 一个 好的 医生 在 一个人的 心 将要 有 一个 治愈 - .  
便是‘心上良医到便有方’。

[dʒʌst] [ðen] , [ʒɑ:n] - [ə'raɪvd] .  
**Just then , Zhan Xiongfei arrived .**  
只是 然后 , 詹 - 到达的 .

可巧展熊飞来了，  
[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪŋ] [dʒi:z] [ə'prentɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdaʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] , [hu:]  
**On the way , they encountered Xing Ji's apprentice , the young Taoist priest , who**  
在 这 方式 , 他们 遭遇 邢 ji 的 学徒 , 这 年轻的 道教 牧师 , who  
[wɒz; wəz] [ˈswɪndlɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [trʌŋk] .  
**was swindling the clothes trunk .**  
曾是 诈骗 这 衣服 树干 .

半路上碰见邢吉的徒弟小老道拐骗衣箱，  
[ʒɑ:n] - [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,  
**Zhan Xiongfei listened to what they said ,**  
詹 - 听着 到 什么 他们 说 ,

展熊飞听他们说，  
[ɪŋ] [dʒi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪn] [ˈdi:mən] " .  
**Xing Ji has a book called " The Record of the Yin Demon " .**  
邢 季 有 一个 书 称为 " 这 记录 的 这 阴 恶魔 " .  
邢吉有一本书叫《阴魔录》，

[grænd] [ˈtju:tə(r)] [pæŋ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [hɑ:m] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**Grand Tutor Pang asked him to harm Judge Bao .**  
盛大 导师 庞 问 他 到 伤害 法官 包 .  
庞太师请他去害包公，

[ʒɑ:n] - [sni:ks] [ˈɪntu:] [grænd] [ˈtju:tə(r)] [pæŋz] [ˈmæn](ə)n] [æt; ət] [naɪt] .  
**Zhan Xiongfei sneaks into Grand Tutor Pang's mansion at night .**  
詹 - 潜行者 进入 盛大 导师 庞氏 大厦 在 夜晚 .  
展熊飞夜入庞太师府，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][əʊld][ˈdaʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl] .  
**Just then , the old Taoist priest was performing a ritual .**  
只是 然后 , 这 老的 道教 牧师 曾是 表演 一个 仪式 .  
正遇老道作法，

[ʒɑ:n] - [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Zhan Xiongfei saw it .**  
詹 - 锯 它 .  
被展熊飞瞧见。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pə'fɔːmɪŋ] ['rɪtʃʊəlz] [ɪz] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒtʃ] .  
**The worst thing about performing rituals is having people watch .**  
这 最差 事物 关于 表演 仪式 是 拥有 人们 手表 .  
作法最怕人瞧，

[ðə; ði][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [juːst] [ə; eɪ] [ˈtælɪzmən] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [aɪ ˈtiː] [bɒn] .  
**The old Taoist priest used a talisman to urge it on .**  
这 老的 道教 牧师 用过的 一个 护符 到 敦促 它 在 .  
老道用符咒一催，

[ðə; ði] [səʊl] - ['kæptʃərɪŋ] ['bɒt(ə)l] ['ʃætəd] .  
**The Soul - Capturing Bottle shattered .**  
这 灵魂 - 捕捉 瓶子 破碎 .  
摄魂瓶崩碎，

[kɪl] [ʃɪŋ] [dʒi] ,  
**Kill Xing Ji ,**  
杀 邢 季 ,  
打死邢吉，

[baʊ] [ɡɔːŋz] ['ɪlnəs] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [kjuəd] .  
**Bao Gong's illness has also been cured .**  
包 锣的 疾病 有 还 到过 治愈 .  
包公病也好了，

[lets] [ɑːsk] [juː'ʃæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [keɪs] .  
**Let's ask Yuxiang about the original case .**  
我们来吧 问 宇翔 关于 这 原来的 案件 .  
拿问玉香原案，

['lertə(r)] , [ʒɑːn] - [br'keɪm] [æŋ; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .  
**Later , Zhan Nanxia became an official .**  
之后 , 詹 - 成为 一个 官方的 .  
后来展南侠作了官，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ?  
**How could it be that he caused it ?**  
如何 可以 它 是 那 他 导致 它 ?  
怎么是他害的呢？

['klɪəli] ['fæbrɪkətɪd] [wɜːdz] .  
**Clearly fabricated words .**  
清楚地 制造 字 .  
分明假造的言语。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :  
智化说：

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?  
**How would I know about this ?**  
如何 会 我 知道 关于 这 ?  
“这事我如何知道？

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [tə'mɒrəʊ] .  
**I'll go with these two tomorrow .**  
患病的 去 和 这些 二 明天 .  
明天我跟下这两个去，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kaɪfən] ['priːfektʃə(r)] [ɪz] ['kʌrəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['keɪpəb(ə)]  
**They must be thinking that Kaifeng Prefecture is currently without any capable**  
他们 必须 是 思维 那 开封 州 是 现在 没有 任何 有能力的  
['pi:p(ə)] .  
**people** .  
人们 :

他们必想着开封府此时无能人。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɡɒn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] .  
**If he hadn't gone to assassinate her , that would have been fine .**  
如果 他 之前没有 已消失 到 暗杀 她 , 那 会 有 到过 美好的 .  
[ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə.sæsɪ'nei](ə)n] [ə'tempt] . . .  
**If it really was an assassination attempt . . .**  
如果 它 真的 曾是 一个 暗杀 试图 . . .

他不去行刺便罢，

如要真是行刺，

[nɒt] [tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] ,  
**Not to exaggerate ,**  
不是 到 夸大 ,  
[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .  
**One of them escaped .**  
一 的 他们 逃脱 .

他二人走脱一个，

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][em 'iː] [ə'kaʊntəbl] . "  
**" You're going to hold me accountable . "**  
" 你是 去 到 抓住 我 问责制 . "  
[dʒaʊ] [eɪtʃ'juː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [deəd] [tuː; tə] [let] [dʒiː'hwaː]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] .  
**Zhao Hu no longer dared to let Zhihua travel with him .**  
赵 胡 不 更长 敢于 到 让 知华 旅行 和 他 .

拿我是问。”

赵虎也不敢让智化一路同行，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][dʒiː'hwaː] .  
**Instead , they bowed to Zhihua .**  
反而 , 他们 鞠躬 到 知华 .  
[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [went] .  
**He instructed them to be careful when they went .**  
他 指示 他们 到 是 小心 什么时候 他们 去 .

嘱咐前去要小心着。

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :  
[aɪ] [woʊnt] [siː] [fɪfθ] ['mædəm] [tə'mɒrəʊ] ['aɪðə(r)] . "  
**" I won't see Fifth Madam tomorrow either . "**  
" 我 惯于 看 第五 女士 明天 任何一个 . "

智化说：

“明天我也不见五太太了。”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn]  
**The next day at dawn**  
这 下一个 天 在 黎明  
[dɔː] [fɪfθ] [dɔː] [dɔː]  
次日五鼓、

[ˌdʒiːˈhwaː] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][liː] [tʃænʃɑːŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .  
**Zhihua waited for Li Tianxiang to get up .**  
知华 等待 为了 李 天祥 到 得到 向上 .

智化就等候李天祥起身。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a noise was heard outside .**  
突然 , 一个 噪音 曾是 听到 外部 .

忽听外面有了动静，

[ˌdʒiːˈhwaː] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɜːst] .  
**Zhihua quietly left the store first .**  
知华 悄悄 左边 这 店铺 第一的 .

智化悄悄地先就出了店门，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .  
**Waiting for the future .**  
等待 为了 这 未来 .

在前途等候。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[frɒm; frəm][əˈfaː(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [liː] - [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] , [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [əˈtendənts] .  
**From afar , they could see Li Tianxiang's sedan chair , horses , and attendants .**  
从 远方 , 他们 可以 看 李 - 轿车 椅子 , 马匹 , 和 服务员 .

远远就望见李天祥的轿马人等。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .  
**Intelligence was all around them .**  
智力 曾是 全部 大约 他们 .

智化就在他们前后左右，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [snæk]  
**When they had a snack**  
什么时候 他们 有 一个 小吃

他们打尖之时，

[smɑːt] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈɔːlsəʊ] [iːt] .  
**Smart devices also eat .**  
聪明的 设备 还 吃 .

智化也吃饭，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] ,  
**After they got up ,**  
后 他们 得到 向上 ,

等他们起身，

[ˈfɒləʊd] .  
**Intelligentization followed .**  
智能化 随后 .

智化又跟下来了。

[baɪ] [ˈiːvniŋ] ,  
**By evening ,**  
经过 晚上 ,

至晚间，

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈkaʊnti] .  
**He indeed lived in Shangshui County .**  
他 的确 居住地 在 商水 县 .

果然住商水县中。



[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:viəs] ['steɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [nu:n] .  
**Some people got off at the previous station around noon .**  
一些 人们 得到 离开 在 这 以前的 车站 大约 中午 .

午时就有前站先下来，

[si:] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['kaʊnti] .  
**See the official in charge of Shangshui County .**  
看 这 官方的 在 收费 的 商水 县 .

见商水县办差的，

['spi:kɪŋ] [ə'fɪ(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] ['praɪvət] ,  
**Speaking official language in private ,**  
请讲 官方的 语言 在 私人的 ,

把官话私话，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] ['klɪəli] .  
**Everything has been explained clearly .**  
一切 有 到过 解释 清楚地 .

都说明白了。

[wen] [li:] [ti:ɑ:njæŋ] [ə'raɪvd]  
**When Li Tianyang arrived**  
什么时候 李 天阳 到达的

李天样到的时候，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] .  
**No need to bother .**  
不 需要 到 打扰 .

不用费事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ʌndə'stænd] [ə'fɪ(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔ:(r)] ['praɪvət] ['læŋɡwɪdʒ] . . .  
**If you can't understand official language or private language . . .**  
如果 你 不能 理解 官方的 语言 或者 私人的 语言 . . .

要是官话私话说不明白，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] .  
**The local magistrate was overwhelmed .**  
这 当地的 地方法官 曾是 不堪重负 .

本地知县担架不住。

[dʒi:'hwa:] [wɒtʃt] [æz; əz][li:] - [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**Zihua watched as Li Tianxiang's sedan chair entered the mansion .**  
知华 观看 作为 李 - 轿车 椅子 进入 这 大厦 .

智化看着李天祥轿子进了公馆，

[ʃɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ʃɪŋ] - ['esko:tɪd] [ðə; ði] [pæk] ['æniɪmlz] .  
**Xing Ruhu escorted the pack animals .**  
邢 - 护送 这 盒 动物 .

邢如虎押解驮子，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**They also went into the store .**  
他们 还 去 进入 这 店铺 .

也走进店中去了。

[sma:t] [tek'nɒlədʒɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .  
**Smart technology has just turned around .**  
聪明的 技术 有 只是 转向 大约 .

智化方才转身，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæŋ(ə)n] .  
**Find a place to stay near his mansion .**  
寻找 一个 地方 到 停留 靠近 他的 大厦 :

在他的公馆至近的地方找店住下，

[ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪn] [ədˈvɑːns] :  
**Inform the store in advance :**  
通知 这 店铺 在 进步 :

预先告诉店家：

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈtaɪəd][frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈdeɪ] .  
**I am tired from walking today .**  
我 是 疲劳的 从 步行 今天 :

“我今天行路劳乏，

[get] [sʌm; səm] [rest] [ˈɜːli] .  
**Get some rest early .**  
得到 一些 休息 早期的 :

要早些安歇。

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tiː] [ˈaɪðə(r)] .  
**I don't want tea either .**  
我 不 想 茶 任何一个 :

我也不要茶水，

[duː; də] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [em ˈiː] .  
**Do not disturb me .**  
做 不是 打扰 我 :

你们也别惊动于我。”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [nˈbɒdɪd] [ænd; ənd] [left] .  
**The waiter nodded and left .**  
这 服务员 点头 和 左边 :

伙计点头出去。

[,dʒiːˈhwɑːɪ] [ðen] [kləʊzɪd] [bəʊθ] [dɔːz] .  
**Zhihua then closed both doors .**  
知华 然后 关闭 两个都 门 :

智化随后就把双门一闭，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .  
**Blow out the lights .**  
吹 出去 这 灯 :

把灯火吹灭，

[ˈsɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,  
**Sitting cross - legged on the bed ,**  
坐着 叉 - 腿 在 这 床 ,

在床榻上盘膝而坐，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .  
**Close your eyes and shut them .**  
关闭 你的 眼睛 和 关闭 他们 :

闭目合睛，

[teɪk] [diːp] [breθs] [tuː; tə] [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .  
**Take deep breaths to calm your mind .**  
拿 深的 呼吸 到 冷静的 你的 头脑 :

吸气养神。

[ʌnˈtɪl] [ˌhɑːˈfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Until halfway through the second watch of the night ,**  
直到 半 通过 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

直到天交二鼓之半，

[ɔ:] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ] .  
**All the guests at the inn have settled down and are resting .**

全部 这 客人 在 这 客栈 有 定居 向下 和 是 休息 .  
住店的俱都安歇了，

['i:v(ə)n] [dʒi:'hwa:] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['naɪttaɪm] [kləʊðz] .  
**Even Zhihua doesn't change into his nighttime clothes .**

甚至 知华 不 改变 进入 他的 夜间 衣服 .  
智化也不换夜行衣服，

[hi; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He left the house by himself .**

他 左边 这 房子 经过 他自己 .  
自己出了屋子，

[ˌri:'waɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] .  
**Rewind the double doors .**

倒带 这 双倍的 门 .  
把双门倒带，

[ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['wɪndəʊ] [tu; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] ['kænjʊlə] .  
**Reach your hand through the paper window to insert the cannula .**

抵达 你的 手 通过 这 纸 窗户 到 插入 这 套管 .  
由窗户纸伸进手去把插管插上，

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wu:] , " [hi; hi] [li:pt] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**With a " whoosh , " he leaped up onto the roof .**

和 一个 " 嗖！ , " 他 跳跃 向上 到 这 屋顶 .  
“飕”的一声蹿上房去，

['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ru:ftɒp] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,  
**Leaping over rooftops and ridges ,**

跳跃 超过 屋顶 和 山脊 ,  
蹿房跃脊，

[wi; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [li:] - ['mæn(ə)n] .  
**We headed straight for Li Tianxiang's mansion .**

我们 标题 直的 为了 李 - 大厦 .  
直奔李天祥公馆。

[gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] ['baʊndrɪ] [wɔ:l] .  
**Go through the back boundary wall .**

去 通过 这 后退 边界 墙 .  
由后界墙穿过去，

[ðeɪ] [faʊnd] [li:] - [ru:m] .  
**They found Li Tianxiang's room .**

他们 成立 李 - 房间 .  
寻得李天祥上房，

[stɪl] , [hi; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪp] [ɪn] [sə'laɪvə] [θru:] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**Still , he dipped his fingertip in saliva through the back window .**

仍然 , 他 浸入 他的 指尖 在 唾液 通过 这 后退 窗户 .  
仍是在后窗户用指尖沾口津，

[meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['peɪpə(r)] .  
**Make a small hole in the window paper .**

制作 一个 小的 洞 在 这 窗户 纸 .  
在窗户纸上戳一小窟窿。

['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside ,**

寻找 里面 ,  
往里一看，

[ˈsiːɪŋ] [liː] [tʃænʃɪɑːŋ] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] ,  
**Seeing Li Tianxiang holding a letter** ,  
看到 李 天祥 保持 一个 信 ,

见李天祥拿着一封书子，

[tel] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r)] [ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] .  
**Tell the servants to prepare four envelopes of silver** .  
告诉 这 仆人们 到 准备 四 信封 的 银 .

叫从人预备四封银子，

[gɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] :  
**Give the order** :  
给 这 命令 :

吩咐一声：

" [pliːz] [ˈwelkəm] [ˈmɪstə(r)] . [ɪŋ] . "  
**" Please welcome Mr . Xing . "**  
" 请 欢迎 先生 . 邢 . "

“有请邢壮士。”

[ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈgriːd] .  
**The family agreed** .  
这 家庭 同意 .

家人答应，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .  
**He turned and went out** .  
他 转向 和 去 出去 .

转身出去。

[duː; də] [nɒt] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,  
**Do not act for the moment** ,  
做 不是 行为 为了 这 片刻 ,

不务一时，

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .  
**Xing Ruhu came in from outside** .  
邢 - 来了 在 从 外部 .

邢如虎打外面进来。

[liː] [tʃænʃɪɑːŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :  
**Li Tianxiang stood up and said** :  
李 天祥 站立 向上 和 说 :

李天祥起身说道：

" [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [tuː] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈbrʌðəz] . "  
**" Please have a seat , my two virtuous brothers . "**  
" 请 有 一个 座位 , 我的 二 有德行的 兄弟 . "

“二位贤弟请坐。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :  
**The two said** :  
这 二 说 :

二人说：

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , "  
**" I wouldn't dare , "**  
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

" [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:(r)] . "  
" **Please have a seat , sir .** "  
" 请 有 一个 座位 , 先生 : "

大人请坐。”

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥道：

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .  
**I have something to say .**  
我 有 某物 到 说 :

“我有话讲，

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Let's sit down and talk in detail .**  
我们来吧 坐 向下 和 讲话 在 细节 :

坐下细谈。”

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [wen]  
**The two had just sat down when**  
这 二 有 只是 卫星 向下 什么时候

二人方才落坐，

[ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] .  
**Tea was served .**  
茶 曾是 服务 :

从人献上茶来。

[li:] [tjænʃɑ:ŋ] [sed] :  
**Li Tianxiang said :**  
李 天祥 说 :

李天祥说：

[aɪm] [nɒt] ['li:vɪŋ] [tə'mɒrəʊ] !  
**I'm not leaving tomorrow !**  
我是 不是 离开 明天 !

“明天我可不走啦，

[wi:; wi] [ə'wert] [gʊd] [nju:z] [raɪt] [hɪə(r)] .  
**We await good news right here .**  
我们 等待 好的 消息 正确的 这里 :

就在此处听候佳音，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪə(r)] .  
**I have a letter here .**  
我 有 一个 信 这里 :

我这里有书信一封，

[ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst] [ki:p] [ðɪs] [seɪf] .  
**You two must keep this safe .**  
你 二 必须 保持 这 安全的 :

你们二位千万要好好收藏。

[ju:; jʊ]['entə(r)] - [kɾɒs] [stri:t] ,  
**You enter Fengqingmen Cross Street ,**  
你 进入 - 叉 街道 ,

你们进风清门十字街，

[aɪ] [hɜ:d] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['æli] .  
**I heard there's a Shuangzhugan Alley .**  
我 听到 有 一个 - 胡同 :

打听有个双竹竿巷，

[nɔːθ] [geɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [rəʊd]  
**North Gate of the Road**  
北 门的 这 路

路北大门，

[ɪn'kwaiə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][li:] ['rezɪdəns] .  
**Inquire about the Li residence** .  
查询 关于 这 李 住宅 .

问明李宅，

[pli:z] [ɑːsk][maɪ] [neɪm] .  
**Please ask my name** .  
请 问 我的 姓名 .

尽管问我的名字，

[dʌz] [bɔːd] [li:] [tjæŋʃɑːŋ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?  
**Does Lord Li Tianxiang live here ?**  
做 主 李 天祥 居住 这里 ?

李天祥李大人是在这里居住不是？

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] . . .  
**If the question is answered correctly** . . .  
如果 这 问题 是 回答 正确 . . .

如若问对之时，

[ðɪs] ['letə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [jet] .  
**This letter cannot be delivered yet** .  
这 信 不能 是 发表 然而 .

此信尚不可递进去，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [sʌn] .  
**I must see my son** .  
我 必须 看 我的 儿子 .

必要见了我儿子，

[dɪ'lɪvə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .  
**Deliver in person** .  
递送 在 人 .

当面投递。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɪn] .  
**My son will surely invite you in** .  
我的 儿子 将要 一定 邀请 你 在 .

我儿必将你们请进去。

[maɪ] [sʌnz] [neɪm] [ɪz][liː][mɪn] .  
**My son's name is Li Min** .  
我的 儿子的 姓名 是 李 敏 .

我儿名叫李颀。

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,  
**After arriving at my house** ,  
后 抵达 在 我的 房子 ,

到我家之后，

[wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [æplɪ'keɪ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?  
**What kind of application do you need ?**  
什么 种类 的 应用 做 你 需要 ?

要什么应用的东西，

[tel] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**Tell my son to prepare it for you** .  
告诉 我的 儿子 到 准备 它 为了 你 .

叫我儿给你们预备。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [teɪl] [pɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][hɪə(r)] .  
**I have two hundred taels of silver here .**  
我 有 二 百 两 的 银 这里 :

我这里有二百两白银，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
**It's not a reward for you .**  
它是 不是 一个 报酬 为了 你 :

可不是酬劳你们，

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈtræv(ə)] [ɪk'spensɪz] .  
**This is for your travel expenses .**  
这 是 为了 你的 旅行 开支 :

这是给你们二位作路费。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,  
**After it is done ,**  
后 它 是 完毕 ,

事成之后，

[prə'tekt] [ðə; ði] [tu:] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**Protect the two officials .**  
保护 这 二 官员 :

保二位作官，

" [let] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [brɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] [tu:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [pɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] . "  
**" Let the teacher bestow upon you two ten thousand taels of silver . "**  
" 让 这 老师 赐给 之上 你 二 十 千 两 的 银 : "

让老师奉送你们二位白银一万两。”

[ðə; ði] [tu:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**The two said in unison :**  
这 二 说 在 齐声 :

二人齐说道：

" [aɪ][deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] , [sɜ:(r)] . "  
**" I dare not accept your reward , sir . "**  
" 我 敢 不是 接受 你的 报酬 , 先生 : "

“不敢领大人赏赐，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [bəʊ] [gɒŋ] .  
**We're going to kill Bao Gong .**  
是 去 到 杀 包 锣 :

我们去杀包公，

[hɑ:f] [pɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ɑ:'selvz] .  
**Half of it is revenge against ourselves .**  
一半 的 它 是 复仇 反对 我们自己 :

一半是与我们自己报仇，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'sɪ:dz]  
**If it succeeds**  
如果 它 成功

如果事成之后，

[pli:z] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .  
**Please give me a promotion .**  
请 给 我 一个 晋升 :

大人提拔提拔，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɡreɪtf(ə)] .  
**We are extremely grateful .**  
我们 是 极其 感激的 :

我们就感恩不尽了。

[pli:z] [weɪt] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .  
**Please wait here , sir .**  
请 等待 这里 , 先生 .

大人在此等候，

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] [taʊn] .  
**We went into town .**  
我们 去 进入 镇 .

我们进城，

[ækt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .  
**Act according to the weather .**  
行为 根据 到 这 天气 .

见天色行事，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [gets] [ˈɜ:li] , [wi:l; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skaʊt] [ðə; ði] [ru:t] .  
**If it gets early , we'll go out and scout the route .**  
如果 它 获得 早期的 , 出色地 去 出去 和 侦察 这 路线 .

天气若早我们就出来探道，

[ðeɪ] [ˈentəd] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] .  
**They entered Kaifeng Prefecture that very evening .**  
他们 进入 开封 州 那 非常 晚上 .

当日晚上就入开封府，

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Cut off his head .**  
切 离开 他的 头 .

把他头颅砍下，

[ræp] [aɪ ˈti:][ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] .  
**Wrap it in oiled silk .**  
裹 它 在 涂油 丝绸 .

用油绸子包好，

[nəʊ] [ˈblʌdsteɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .  
**No bloodstains were visible .**  
不 血迹 是 可见的 .

不露血迹，

[wi:; wi] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] .  
**We leaped over the city walls .**  
我们 跳跃 超过 这 城市 墙壁 .

我们跃城而过，

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ˌəʊvəˈnaɪt] .  
**He rushed back to the mansion overnight .**  
他 匆忙 后退 到 这 大厦 过夜 .

就连夜回奔大人公馆。

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [sɔ:;] [ðə; ði] [blæk] , [ˈtʃɑ:kəʊl] - [laɪk] [hed] [ˈɜ:li] [ɒn] .  
**The adults saw the black , charcoal - like head early on .**  
这 成年人 锯 这 黑色的 , 木炭 - 喜欢 头 早期的 在 .

大人早早见着黑炭头脑袋，

[ðæts] [gʊd] , [daʊnt] [ˈwʌri] .  
**That's good , don't worry .**  
那就是 好的 , 不 担心 .

亦好放心。”

[li:] [ti:ɑ:njæn] [sed] :  
**Li Tianyang said :**  
李 天阳 说 :

李天样说：



" [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bilətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] . "  
" It all depends on the abilities of the two gentlemen . "  
" 它 全部 取决于 在 这 能力 的 这 二 先生们 . "

“全仗二公之能。

[ju:; jʊ] [tu:] [fʊd; fəd] [rest] ['ɜ:lɪ] .  
You two should rest early .  
你 二 应该 休息 早期的 .

二位早早歇息去罢，

[get] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,  
Get up tomorrow morning ,  
得到 向上 明天 早晨 ,

明天早晨起身，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [si:] [em 'i:] .  
You don't need to come see me .  
你 不 需要 到 来 看 我 .

也不用过来见我，

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .  
I'll just stay here and wait for the good news .  
患病的 只是 停留 这里 和 等待 为了 这 好的 消息 .

我在此处听好消息就是了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
Having said that ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] [baʊd] [twɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] .  
He bowed twice to the Xing brothers .  
他 鞠躬 两次 到 这 邢 兄弟 .

对着邢家弟兄二人打了两躬。

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [felt] ['sʌmwɒt] ['ɡɪltɪ] .  
The Xing brothers felt somewhat guilty .  
这 邢 兄弟 毛毡 有些 有罪的 .

邢家弟兄倒觉有些过意不去，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ,  
Holding the silver ,  
保持 这 银 ,

捧着银子，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,  
Holding the letter ,  
保持 这 信 ,

拿着书信，

[li:] [tʃænjɑ:ŋ] [sɔ:ɪ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
Li Tianxiang saw him off at the door .  
李 天祥 锯 他 离开 在 这 门 .

李天祥送出门首，

[aɪ] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ] ,  
I repeatedly reminded you ,  
我 反复 提醒 你 ,

千叮咛，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn'strʌktɪd] ,  
He repeatedly instructed ,  
他 反复 指示 ,

万嘱咐，

[ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**This matter** ,  
这 事情 ,

这个事情，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .  
**It's always best to be cautious** .  
它是 总是 最好的 到 是 谨慎 .

总要谨慎方好，

[dʒiː'hwaː] [sɔː] [tuː] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [aʊt] .  
**Zhihua saw two people come out** .  
知华 锯 二 人们 来 出去 .

智化见两个人出来，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tʒːnd] [ə'weɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .  
**He hurriedly turned away , intending to return to his shop** .  
他 匆匆 转向 离开 , 意图 到 返回 到 他的 店铺 .

急忙抽身欲回转自己店房，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .  
**Suddenly , I looked out the front window** .  
突然 , 我 看起来 出去 这 正面 窗户 .

忽然望前窗户上一看，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [həʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['wɪndəʊ]  
**But a small crescent - shaped hole could be seen on the snow - white window**  
但 一个 小的 新月 - 形状 洞 可以 是 已见 在 这 雪 - 白色的 窗户  
[ˈpeɪpə(r)] .  
**paper** .  
纸 .

但见雪白窗户纸上头有一个小月牙孔，

[ðɪs] ['stɑːtld] [dʒiː'hwaː] .  
**This startled Zhihua** .  
这 惊慌 知华 .

倒把智化吓了一跳，

['ʌltɪmətli] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [naɪt] ['wɔːkərz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]  
**Ultimately , it is always the night walkers who know the rules of the night**  
最终 , 它 是 总是 这 夜晚 步行者 WHO 知道 这 规则 的 这 夜晚  
['wɔːkərz] .  
**walkers** .  
步行者 .

究竟总是夜行人知道夜行人的规矩，

[wen] [dʒiː'hwaː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] ,  
**When Zhihua looked at the small hole** ,  
什么时候 知华 看起来 在 这 小的 洞 ,

智化一看这个小窟窿，

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ekspɜːt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .  
**I knew there was a big expert by the front window** .  
我 知道 那里 曾是 一个 大的 专家 经过 这 正面 窗户 .

就知前窗户那里有个大行家，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**They must be spying on what's happening inside the house from outside** .  
他们 必须 是 间谍活动 在 是什么 发生 里面 这 房子 从 外部 .

必在外头窥探屋中之事。

- [ɔ:t] ['bɒdi]  
**Zhihua's short body**  
- 短的 身体

智化一矮身躯，

[ju:z] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] ['træv(ə)] ,  
**Use the art of night travel** ,  
使用 这 艺术 的 夜晚 旅行 ,

施展夜行术，

[hi; hi] ['hedɪd] [streɪt] [west] [ænd; ənd] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He headed straight west and leaped over the wall** .  
他 标题 直的 西方 和 跳跃 超过 这 墙 .

直奔正西往墙头上一纵，

[ðen] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ə'prɪəd] .  
**Then a dark shadow appeared** .  
然后 一个 黑暗的 阴影 出现 .

就见有一条黑影，

['hedɪŋ] [ˌsaʊθ'west] ,  
**Heading southwest** ,  
标题 西南 ,

往西南一晃，

['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,  
**Looking closer** ,  
寻找 更近 ,

再细看，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They have vanished without a trace** .  
他们 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

已踪影不见。

[ˌdʒi:'hwɑ:] [felt] ['pʌz(ə)ld] :  
**Zhihua felt puzzled** :  
知华 毛毡 困惑 :

智化倒觉心中纳闷：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ?  
**Who is this dark figure ?**  
WHO 是 这 黑暗的 数字 ?

这条黑影是什么人，

[sʌt] [fɑ:st] ['mu:vmənt] ?  
**Such fast movement ?**  
这样的 快速地 移动 ?

这样快的身法？

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][em 'i:] .  
**This person is a hundred times stronger than me** .  
这 人 是 一个 百 时代 更强 比 我 .

此人比我胜强百倍。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ,  
**Intending to catch up** ,  
意图 到 抓住 向上 ,

意欲追赶，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .  
**I don't know where they went again** .  
我 不 知道 在哪里 他们 去 再次 .

又不知往哪里去了，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .  
**I had no choice but to go back to the store .**  
我 有 不 选择 但 到 去 后退 到 这 店铺 .  
只好回店。

[aɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] .  
**It darted into the wall .**  
它 飞镖 进入 这 墙 .  
蹿进墙去，

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,  
**Back in his room ,**  
后退 在 他的 房间 ;  
回到自己屋内，

[nəʊ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒn] .  
**No lights are turned on .**  
不 灯 是 转向 在 .  
并不点灯，

[stiːl] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] ,  
**Still sitting cross - legged ,**  
仍然 坐着 叉 - 腿 ,  
仍是盘膝而坐，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rest] .  
**Close your eyes and rest .**  
关闭 你的 眼睛 和 休息 .  
闭目养神，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .  
**He got up at dawn and didn't mention it again .**  
他 得到 向上 在 黎明 和 没有 提到 它 再次 .  
等至天明起身不提。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪŋ] - ,  
**Now let's talk about Xing Rulong ,**  
现在 我们来吧 讲话 关于 邢 - ,  
且说邢如龙、

[ɪŋ] - [held] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] .  
**Xing Ruhu held the silver .**  
邢 - 握住 这 银 .  
邢如虎抱着银子，

[ˈɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,  
**After receiving the letter ,**  
后 接收 这 信 ,  
拿了书信，

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] . . .  
**Once inside the house . . .**  
一次 里面 这 房子 . . .  
到了屋内。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [æn; ən][ˈaɪtəm] . . .  
**Unexpectedly , an item . . .**  
不料 , 一个 物品 . . .  
不提防有一宗物件，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap ,**  
和 一个 折断 ,  
吧嚓一声，

[,aɪ 'ti:] [hɪt]    [fɪŋ]       -       [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nek] .  
**It hit Xing Ruhu right on the neck .**  
它 打 邢 - 正确的 在 这 脖子 .

正打在那如虎脖子上。

[fɪŋ]       -       [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .  
**Xing Ruhu cried out in pain .**  
邢 - 哭 出去 在 疼痛 .

邢如虎哎哟一声，

[f'ʊkɪŋ]    [bæk] ,  
**Looking back ,**  
寻找 后退 ,

回头一看，

[aɪ] [kænt] [si:]    [ˈeniθɪŋ] .  
**I can't see anything .**  
我 不能 看 任何事物 .

什么也瞧不见。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ðæts] [streɪndʒ] .  
**That's strange .**  
那就是 奇怪的 .

这事可奇怪了，

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [stəʊn]    [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did that stone come from ?**  
在哪里 做过 那 石头 来 从 ?

哪里来的一块石头，

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [,em 'i:]    [raɪt]    [ɒn] [ðə; ði] [nek] .  
**It hit me right on the neck .**  
它 打 我 正确的 在 这 脖子 .

正打在我脖子上。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t]    [kɜ:rs] .  
**He was about to start cursing .**  
他 曾是 关于 到 开始 咒骂 .

开口要骂，

[fɪŋ]       -       [stɒpt]    [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xing Rulong stopped him and said :**  
邢 - 停止 他 和 说 :

被邢如龙拦住说：

[nəʊ] ,  
**No ,**  
不 ,

“不可，

[ðeɪ]    [kænt] [get] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .  
**They can't get in from the outside .**  
他们 不能 得到 在 从 这 外部 .

由外面打不进来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɪn'saɪd] .  
**There was no one inside** .  
那里 曾是 不 一 里面 ；

里边也没人，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['veɪkənt][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðɪs] [[ɒp] .  
**There are too many vacant rooms in this shop** .  
那里 是 也 许多 空缺 房间 在 这 店铺 ；

这店中闲房太多，

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔ:ɪ(ə)] [seɪdʒ] .  
**Perhaps it is an immortal sage** .  
也许 它 是 一个 不朽 圣人 ；

也许是仙家老爷子，

[dʒʌst] ['kɪdɪŋ] .  
**Just kidding** .  
只是 开玩笑 ；

好闹着玩，

[aɪ] [maɪt] [hɪt][ju:; jʊ] .  
**I might hit you** .  
我 可能 打 你 ；

打你也是有的。

['nevə(r)] [spi:k] ['ru:dli] .  
**Never speak rudely** .  
绝不 说话 粗鲁地 ；

千万可别口出不逊，

[ɪf] [ju:; jʊ] [klæʃ] [wɪð] [ðem; ðəm]  
**If you clash with them**  
如果 你 冲突 和 他们

要是冲撞着他们，

[ðæt] [wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] !  
**That wouldn't be good !**  
那 不会 是 好的 ！

那可不好哇！ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 ；

邢如虎说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ! "  
" **There are no such accidents !** "  
" 那里 是 不 这样的 事故 ！ "

“哪有这些事故！ ”

[pleɪs] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .  
**Place the silver on the small dining table** .  
地方 这 银 在 这 小的 用餐 桌子 ；

将银子放在小饭桌子上，

[fɜ:st] , [ki:p] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][pɜ:(r); jə(r)] ['bɒdɪ] .  
**First , keep the letter close to your body** .  
第一的 , 保持 这 信 关闭 到 你的 身体 ；

先就把书信贴身带好，

[ˈɔ:ləʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋks] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [[ɒp] .  
**Also known as the food and drinks prepared in the shop** .  
还 已知 作为 这 食物 和 饮料 准备 在 这 店铺 ；

又叫店中预备酒菜。

[ðə; ði] [tu:] [br'keɪm] ['hæpiə] [ænd; ənd] ['hæpiə] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**The two became happier and happier as they thought about it .**  
这 二 成为 更快乐 和 更快乐 作为 他们 想法 关于 它 .

二人越想越高兴，

[hi:; hi][et; eɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [drʌŋk] .  
**He ate until he was completely drunk .**  
他 吃 直到 他 曾是 完全地 醉 .

直吃的大醉，

[ɑ:sk][ðə; ði] ['restrɒnt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæts] .  
**Ask the restaurant to remove the remaining mats .**  
问 这 餐厅 到 消除 这 其余的 垫子 .

叫店家把残席撤去，

[ðə; ði] [tu:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwədz] .  
**The two fell into a deep sleep with their heads facing inwards .**  
这 二 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 和 他们的 头部 面向 向内 .

二人头朝里沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,  
**The next morning ,**  
这 下一个 早晨 ,

第二日早上起来，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['kɑ:fen] , [tu:; tə] ['kæɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] .  
**They headed straight for the capital , Kaifeng , to carry out the assassination .**  
他们 标题 直的 为了 这 首都 , 开封 , 到 携带 出去 这 暗杀 .

直奔京都开封府前去行刺。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .  
**I wonder what happened next .**  
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] ['sev(ə)n] : [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ['despəɪtli] [ə'vɔɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈɪfts] [bleɪm]  
**Chapter Seven : The Survivor Desperately Avoids His Own Fault and Shifts Blame**  
章 七 : 这 幸存者 绝望地 避免 他的 自己的 过错 和 轮班 责备

[tu:; tə] [ˈðə(r)z]  
**to Others**  
到 其他的

第七回 拼命的不干己事 逃生者移祸于人

[naʊ] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɪŋ] - ,  
**Now let's talk about Xing Rulong ,**  
现在 我们来吧 讲话 关于 邢 - ,

且说邢如龙、

[fɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tɑ:sk][baɪ][li:] [tʃæŋʃɑ:ŋ] .  
**Xing Ruhu was entrusted with an important task by Li Tianxiang .**  
邢 - 曾是 受托 和 一个 重要的 任务 经过 李 天祥 .

邢如虎受了李天祥重托，

[hi:; hi] [dræŋk] ['hevɪli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**He drank heavily the night before .**  
他 喝 重度 这 夜晚 前 .

头天晚间饮酒大醉，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp]  
**The next morning when I got up**  
这 下一个 早晨 什么时候 我 得到 向上

次日早晨起来，

[tel] [ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .  
**Tell the men outside to prepare the horses .**  
告诉 这 男人 外部 到 准备 这 马匹 .

叫外边人将马匹备好，

['kæri] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn] ['seprət] ['pɔ:ʃənz] .  
**Carry the silver in separate portions .**  
携带 这 银 在 分离 部分 .

把银子分散带着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,  
**Looking at the money on the table ,**  
寻找 在 这 钱 在 这 桌子 ,

一看饭桌上银子，

[tu:] ['letəz] [rɪ'meɪn] .  
**Two letters remain .**  
二 信件 保持 .

剩了两封，

[tu:] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:t] .  
**Two envelopes of silver were short .**  
二 信封 的 银 是 短的 .

短了两封银子。

[æz; əz][ertʃu:] [sed] :  
**As Hu said :**  
作为 胡 说 :

如虎说：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
" **elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tu:] [left] ?  
**Why are there only two left ?**  
为什么 是 那里 仅有的 二 左边 ?

怎么剩了两封，

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][aɪ 'ti:] .  
**The shopkeeper must have stolen it .**  
这 店主 必须 有 被盗 它 .

必是店家偷去了。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" ['kænɒt] ,  
" **cannot ,**  
" 不能 ,

“不能，

[wʊd] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [deə(r)][tu:; tə] [sti:l] ?  
**Would the shopkeeper dare to steal ?**  
会 这 店主 敢 到 偷 ?

店家敢偷？



[sɪns] [jɔː; jəː] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,  
**Since you're opening a shop** ,  
自从 你是 开幕 一个 店铺 ,

既然开店，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ruːlz] ?  
**Don't you know the store rules** ?  
不 你 知道 这 店铺 规则 ?

难道就不知店内规矩，

[dʒʌst][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] ,  
**Just an ordinary passenger** ,  
只是 一个 普通的 乘客 ,

就是寻常旅客，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ɔː(r)] [triː] .  
**He dared not touch a single blade of grass or tree** .  
他 敢于 不是 触碰 一个 单身的 刀刃 的 草 或者 树 .

他也不敢动一草一木，

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] .  
**Besides, this is a mansion** .  
除了 , 这 是 一个 大厦 .

何况这是公馆。”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,  
**Regardless of those** ,  
不管 的 那些 ,

“不管那些，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] , [ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .  
**If you don't have it, ask him for it** .  
如果 你 不 有 它 , 问 他 为了 它 .

没了与他要，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [hɪm] , [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .  
**Even if it wasn't him, he still has to pay for it** .  
甚至 如果 它 不是 他 , 他 仍然 有 到 支付 为了 它 .

不是他也得他赔。”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[nəʊ] !  
**No** !  
不 !

“不可！

[wiːl; wil] [bəʊst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈædʌlts] .  
**We'll boast a little in front of the adults** .  
出色地 夸 一个 小的 在 正面 的 这 成年人 .

咱们在大人跟前说下大话，

[wiː; wi] [kænt] [ˈiːv(ə)n][kənˈtrəʊl][ˈaʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz] .  
**We can't even control our own things** .  
我们 不能 甚至 控制 我们的 自己的 事物 .

连咱们自己的东西尚管不住，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ,

**If we make a scene ,**  
如果 我们 制作 一个 场景 ,

倘若咱们一闹，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [ˈwʌri] ?  
**Wouldn't that make the adults worry ?**  
不会 那 制作 这 成年人 担心 ?

岂不是叫大人放心不下？

[wiːl; wil][dʒʌst][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒs] .  
**We'll just consider it a small loss .**  
出色地 只是 考虑 它 一个 小的 损失 .

我们只当少得了些个。

[ˈkæriɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [felt] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .  
**Carrying those things felt too heavy for the journey .**  
携带 那些 事物 毛毡 也 重的 为了 这 旅行 .

拿着那些个也觉路上太重，

[ˈaʊə(r)][praɪˈbræti] [ɪz][tuː; tə] [əˈkʌmplɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tɑːsk] .  
**Our priority is to accomplish important tasks .**  
我们的 优先事项 是 到 完成 重要的 任务 .

我们办大事要紧。”

[ɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .  
**Xing Ruhu was helpless .**  
邢 - 曾是 无助 .

邢如虎无可奈何。

[ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [əˈweɪ] .  
**The two of them put the silver away .**  
这 二 的 他们 放 这 银 离开 .

两个人将这银子收拾好了，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,  
**After leaving the store ,**  
后 离开 这 店铺 ,

出了店门，

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɔːt] [aʊt] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .  
**Someone had already brought out horses to serve them .**  
某人 有 已经 带来 出去 马匹 到 服务 他们 .

早有人把马拉出伺候。

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [raɪd] ,  
**Two people ride ,**  
二 人们 骑 ,

二人乘骑，

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**They rushed straight towards the main road to the capital .**  
他们 匆忙 直的 向 这 主要的 路 到 这 首都 .

一直扑奔京师大路，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒiːˈhwaː][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈwertɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Little did they know that Zhihua was already waiting there .**  
小的 做过 他们 知道 那 知华 曾是 已经 等待 那里 .

哪晓得智化早在那里等候了。

[ɪntelɪdʒɪˈzeɪʃn] , [brɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)]  
**Intelligentization , before or after**  
智能化 , 前 或者 后

智化或前或后，

[ˈfɒləʊ]    [ˈwɔːkɪŋ]    ,  
**Follow walking** ,  
跟随        步行        ,

跟踪行走，

[aɪ]    [ˈveɪɡli]    [hɜːd]    [ˈsʌmwʌn]    [seɪ]    [ðæt]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [lɒst]    [sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] .  
**I vaguely heard someone say that they had lost some silver** .  
我        依稀        听到        某人        说        那        他们        有        丢失的        一些        银        .

隐约听见说丢了银子，

[ˌdʒiːˈhwɑː][wɒz; wəz]    [ˈpʌz(ə)ld]    :  
**Zhihua was puzzled** :  
知华        曾是        困惑        :

智化心中纳闷：

[haʊ]    [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][hæv; həv]    [biːn]    [lɒst]    ?  
**How could the silver have been lost** ?  
如何        可以        这        银        有        到过        丢失的 ?

怎会丢了银子？

[huː]    [stəʊl]    [ðeə(r)]    [θɪŋz]    ?  
**Who stole their things** ?  
WHO        偷窃        他们的        事物        ?

什么人偷了他们的东西？

[waɪl]    [ˌdʒiːˈhwɑː][wɒz; wəz]    [stiːl]    [ˈwʌndərɪŋ]    ,  
**While Zhihua was still wondering** ,  
尽管        知华        曾是        仍然        好奇        ,

智化正疑惑间，

[ə; eɪ]    [hɔːs]    [ɪn]    [frʌnt]    ,  
**A horse in front** ,  
一个        马        在        正面        ,

前面一骑马，

[frɒm; frəm]    [ˌsaʊθˈwest]    [tuː; tə]    [ˌnɔːθiːst]    ,  
**From southwest to northeast** ,  
从        西南        到        东北        ,

由西南往东北，

[teɪk]    [ɒf]    [ˈrʌnɪŋ]    .  
**Take off running** .  
拿        离开        跑步        .

撒开腿大跑。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]    [ɪˈmiːdiətli]    [sæt]    [daʊn]    .  
**A person immediately sat down** .  
一个        人        立即地        卫星        向下        .

马上坐着一个人，

[bluː]    [ˈsætɪn]    [ˈwɔːrɪərz]    [hæt]    ,  
**Blue satin warrior's hat** ,  
蓝色的        缎        战士们        帽子        ,

青缎壮士帽，

[bluː]    [kloʊ]    [rəʊb]    [wɪð]    [ˈæɹəʊ]    -    [ˈeɪpt]    [ˈsliːvz]    ,  
**Blue cloth robe with arrow - shaped sleeves** ,  
蓝色的        布        长袍        和        箭        -        形状        袖子        ,

青布箭袖袍，

[θɪn]    -    [ˈsəʊld]    [buːts]  
**Thin - soled boots**  
薄的        -        已售出        靴子

薄底靴子，

[ˈleðə(r)] [bɛlt] ,  
Leather belt ,  
皮革 腰带 ,

皮挺带，

[lɪp] [streŋθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz] ,  
Lip strength under the ribs ,  
唇 力量 在下面 这 肋骨 ,

肋下佩力，

[ˈjeləʊ] [feɪs]  
yellow face  
黄色的 脸

黄脸皮，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][dʒeɪd] - [kraʊnd] [ˈlɪkərɪ; ˈlɪkərɪs] - [ˈjeləʊ] [stiːd] .  
He was riding a jade - crowned licorice - yellow steed .  
他 曾是 骑术 一个 玉 - 加冕 甘草 - 黄色的 骏马 .

骑的一匹玉顶甘草黄彪马，

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [ˈhɔːswɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
He held a horsewhip in his hand .  
他 握住 一个 马鞭 在 他的 手 .

手中执打马鞭。

[dʒiːˈhwɑː] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] .  
Zhihua recognized this person at a glance .  
知华 认可 这 人 在 一个 瞥一眼 .

智化一看这人就认得，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
He thought to himself :  
他 想法 到 他自己 :

心中暗想道：

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
" Where did he come from ? "  
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

“他这是从哪里来的？ ”

# 续小五义

## 第7/107页

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [dʒi:'æŋ][fæn] .

**This person was originally Jiang Fan .**  
这 人 曾是 起初 江 扇子 .

此人原来是江樊。

[ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌdi:'ɛn'dʒi:] - [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['zi,ræn][ɪn] ['ʃɪmɪn] ['kaʊnti] .

**All because he followed Deng Jiuru in capturing the monk Ziran in Shimen County .**  
全部 因为 他 随后 邓 - 在 捕捉 这 僧 齐兰 在 石门 县 .

皆因他跟随邓九如在石门县拿住自然和尚、

[dʒu:] - ,

**Zhu Erbald ,**  
朱 - ,

朱二秃子、

[wu:] - .

**Wu Yueniang .**  
吴 - .

吴月娘。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [ɑ:mz] .

**The monks never offered alms .**  
这 僧侣 绝不 提供 施舍 .

和尚总没有清供，

['ʃæklɪd] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] .

**Shackled and beaten .**  
被束缚 和 被打败 .

枷了打，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn] ['ʃæklz] .

**He was beaten and then put in shackles .**  
他 曾是 被打败 和 然后 放 在 镣铐 .

打了又枷，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [fɪəd] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:tʃəd] [tu:; tə] [deθ] .

**They also feared being tortured to death .**  
他们 还 害怕 存在 受折磨 到 死亡 .

又怕刑下毙命，

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [nəʊ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

**There's really no way around it .**  
有 真的 不 方式 大约 它 .

实系没法。

[naʊ] [dʒi:'æŋ][fæn][hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] ['kaɪ'fɛŋ] ['pri:fektʃə(r)] .

**Now Jiang Fan has gone to Kaifeng Prefecture .**  
现在 江 扇子 有 已消失 到 开封 州 .

如今江樊上开封府，

[lɜ:n] [frɒm; frəm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bəʊz] [aɪ'diəz] .

**Learn from Prime Minister Bao's ideas .**  
学习 从 主要的 部长 包子的 想法 .

领教包相爷主意。

[dʒiː'æŋ][fæn] [prə'tektɪd] [diː'en'dʒi:] - [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɒfɪs] .  
**Jiang Fan protected Deng Jiuru as he took office .**  
江 扇子 受保护 邓 - 作为 他 采取 办公室 .  
江樊保护邓九如上任，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] ,  
**The Prime Minister instructed him ,**  
这 主要的 部长 指示 他 ,  
相爷嘱咐他，

[ɪf] [diː'en'dʒi:] - [merks] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [mis'teɪk] ,  
**If Deng Jiuru makes even the slightest mistake ,**  
如果 邓 - 制作 甚至 这 丝毫 错误 ,  
若邓九如稍微有点舛错，

[brɪŋ] [dʒiː'æŋ] [fænz] [ɪn'taɪə(r)]['fæməli][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .  
**Bring Jiang Fan's entire family to justice .**  
带来 江 粉丝们 全部的 家庭 到 正义 .  
拿江樊全家问罪，

['ðeəfʊː(r)] , [dʒiː'æŋ][fæn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .  
**Therefore , Jiang Fan devoted himself wholeheartedly to this cause .**  
所以 , 江 扇子 奉献 他自己 竭诚 到 这 原因 .  
故此江樊尽心竭力。

[diː'en'dʒi:] - [sent] [dʒiː'æŋ][fæn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**Deng Jiuru sent Jiang Fan to the capital .**  
邓 - 发送 江 扇子 到 这 首都 .  
邓九如派江樊上京，

[tiːtʃ] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .  
**Teach him as soon as possible .**  
教 他 作为 很快 作为 可能的 .  
教他越快越好，

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .  
**I consulted Prime Minister Bao for his advice .**  
我 咨询 主要的 部长 包 为了 他的 建议 .  
请教了包相爷的主意，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] .  
**Tell him to come back tonight .**  
告诉 他 到 来 后退 今晚 .  
叫他连夜回来，

[dʒiː'æŋ] - ['bɒrəʊd] [ðɪs] [faɪn] [hɔːs] .  
**Jiang Fancai borrowed this fine horse .**  
江 - 借来的 这 美好的 马 .  
江樊才借了这匹好马，

['træv(ə)lɪŋ] [deɪ] [ænd; ɛnd] [naɪt] ,  
**Traveling day and night ,**  
旅行 天 和 夜晚 ,  
不分日夜赶路，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɔːs] ?  
**Who would have thought that it would all be for this horse ?**  
WHO 会 有 想法 那 它 会 全部 是 为了 这 马 ?  
哪晓得为这一匹马，

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He almost lost his life .**  
他 几乎 丢失的 他的 生活 .  
几乎送了自己的性命。

[ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] .  
**That day , we were walking forward .**  
那天 , 我们 是 步行 向前 .

那日正往前走，

[hiː; hi] [læft] [hɜː(r); hə(r)] [twɑɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .  
**He lashed her twice with the whip .**  
他 鞭打 她 两次 和 这 鞭 .

用力打了两鞭，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔː(r)] [legz] [fluː] [ɒf] .  
**The horse's four legs flew off .**  
这 马匹 四 腿 飞翔 离开 .

那马四足飞开，

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] .  
**Resembling a bird .**  
类似 一个 鸟 .

如鸟相似。

[dʒiːˈæŋ][fæn][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['siːkrətli] [pliːzd] .  
**Jiang Fan was also secretly pleased .**  
江 扇子 曾是 还 偷偷 高兴 .

江樊也是心中得意，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , ['sʌmwʌn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .  
**Unexpectedly , someone followed them down .**  
不料 , 某人 随后 他们 向下 .

不料后面有一个人跟下来了。

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] -  
**Xing Ruhu**  
邢 -

邢如虎、

[ɪz] ['eɪdənt] ['evriweə(r)] .  
**Intelligentization is evident everywhere .**  
智能化 是 明显 到处 .

智化均皆看见。

[ðɪs] [hɔːs] [kæn; kən][ˈtruːli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] .  
**This horse can truly be called a thoroughbred .**  
这 马 能 真的 是 称为 一个 纯种马 .

这匹马可称得起千里马，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [swɪft] ['rʌnə(r)] .  
**Then came the next swift runner .**  
然后 来了 这 下一个 迅速 跑步者 .

后头跟下一个千里脚来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [θriː] [fiːt] ,  
**Judging from his height of over three feet ,**  
评判 从 他的 高度 的 超过 三 脚 ,

看此人三尺多高身量，

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [breɪv] ['wɒrɪəz] ,  
**Among these brave warriors ,**  
之中 这些 勇敢的 战士 ,

酱紫壮士中，

[ˈpɜ:p(ə)] [rəʊb] ,  
Purple robe ,  
紫色的 长袍 ,

紫色小袍子，

[weɪst] ['leðə(r)] [belt] ,  
Waist leather belt ,  
腰部 皮革 腰带 ,

腰中皮挺带，

[brɒnz] [hʊk] ,  
Bronze hook ,  
青铜 钩 ,

青铜搭钩，

[ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [θɪn] - [səʊld] [bu:ts] [wɪð] [θri:] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] .  
A pair of thin - soled boots with three rings around the moon .  
一个 一对 的 薄的 - 已售出 靴子 和 三 戒指 大约 这 月亮 .

三环套月一双小薄底靴子，

[ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] ['skæbəd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]  
A cowhide scabbard at the waist  
一个 牛皮 刀鞘 在 这 腰部

腰中牛皮鞘子，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪf] [wʊz; wəz] [stʌk] [ɪn][,aɪ 'ti:] .  
A small knife was stuck in it .  
一个 小的 刀 曾是 卡住 在 它 .

插着一把小刀，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .  
It is about one foot and five or six inches long .  
它 是 关于 一 脚 和 五 或者 六 英寸 长的 .

长有一尺五六寸，

[θɪn] [bleɪd] , [θɪk] [bæk] .  
Thin blade , thick back .  
薄的 刀刃 , 厚的 后退 .

刃薄背厚。

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['melən] [raɪnd] .  
This person's face resembles a melon rind .  
这 人的 脸 类似 一个 瓜 果皮 .

此人面似瓜皮，

['grɪ:nɪʃ] - [blu:]  
Greenish - blue  
绿绿色 - 蓝色的

青中透绿，

[tu:] [haɪ] [rɪdʒɪz] [pɒn][ðə; ði] ['aɪbrəʊz]  
Two high ridges on the eyebrows  
二 高的 山脊 在 这 眉毛

眉毛两道高岗，

[tu:] [smɔ:l] [raʊnd] [aɪz] ,  
Two small round eyes ,  
二 小的 圆形的 眼睛 ,

两只小圆眼睛，

['jeləʊ] [aɪz]  
Yellow eyes  
黄色的 眼睛

黄眼珠，



[θɪn] - [ˈlɪpt] [ˈmaʊθpi:s]  
**Thin - lipped mouthpiece**  
薄的 - 嘴唇 喉舌

薄片嘴，

[ˈsesəmi] [ti:θ] ,  
**Sesame teeth** ,  
芝麻 牙齿 ,

芝麻牙，

[haɪ] [ˈtʃi:k,bəʊnz] ,  
**High cheekbones** ,  
高的 颧骨 ,

高颧骨，

[ˈlɪt(ə)] [ɪəz] ,  
**Little ears** ,  
小的 耳朵 ,

小耳朵，

[ˈsʌŋkən] [tʃi:ks]  
**Sunken cheeks**  
凹陷 脸颊

两腮无肉，

[slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [bæk]  
**Slim waist and narrow back**  
苗条的 腰部 和 狭窄的 后退

细腰窄背，

[ʃɔ:t] [ˈstætʃə(r)] ,  
**Short stature** ,  
短的 身材 ,

五短身材，

[,aɪ ˈti:] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ðə; ði] [[eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .  
**It resembles the shape of a monkey** .  
它 类似 这 形状 的 一个 猴 .

类若猴形。

[ɔ:ˈðəʊ] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [tu:] [ʃɔ:t] [legz] ,  
**Although it has two short legs** ,  
虽然 它 有 二 短的 腿 ,

虽是两条短腿，

[,aɪ ˈti:] [rʌnz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈærəʊ] .  
**It runs faster than an arrow** .  
它 跑步 快点 比 一个 箭 .

跑上比箭射的还快些，

[ˈpri:vɪəsli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [fɑ:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] .  
**Previously , they were quite far from the horse** .  
之前 , 他们 是 相当 远的 从 这 马 .

先前离马甚远，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
**They caught up with the horse** .  
他们 捕捉 向上 和 这 马 .

后来就把那匹马赶上了。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm][græb][ðə; ði] [ˈpəʊnɪteɪl] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,  
**Seeing him grab the ponytail with both hands** ,  
看到 他 抓住 这 马尾辫 和 两个都 双手 ,

见他双手一揪马尾，

[hi:; hi] [kɪkt] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] ,  
**He kicked with both feet** ,  
他 踢 和 两个都 脚 ,

把两足一踹，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**He pulled his hands inside his clothes** .  
他 拉 他的 双手 里面 他的 衣服 .

双手往怀内一带，

[fi:t] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Feet touching the ground** ,  
脚 接触 这 地面 ,

脚沾实地，

[ˌaɪˈti:] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
**It then took off running alongside the horse** .  
它 然后 采取 离开 跑步 旁边 这 马 .

就由马的旁边撒腿往前跑下去了。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:s] [ˈrʌnɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
**Look at the horse running past the head of the horse** .  
看 在 这 马 跑步 过去的 这 头 的 这 马 .

看看跑过马头，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [li:p] [ʌp] .  
**Then I saw him leap up** .  
然后 我 锯 他 飞跃 向上 .

就见他往起一蹿。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ glɛə ] [æt; ət] [hɪm] .  
**The horse glared at him** .  
这 马 怒目而视 在 他 .

那马一眼咤，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [dʒʌst] [faɪn] .  
**They were walking along just fine** .  
他们 是 步行 沿着 只是 美好的 .

正走着好好的，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [si:n] ,  
**Suddenly seeing this scene** ,  
突然 看到 这 场景 ,

忽然一见这光景，

[stænd] [ʌp] ,  
**Stand up** ,  
站立 向上 ,

往起一站，

[dʒi:ˈæŋ] [fæn] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˌhaɪndˈkwɔ:təz] .  
**Jiang Fan fell off the horse's hindquarters** .  
江 扇子 跌倒 离开 这 马匹 后腿 .

江樊就从马后胯掉了下来。

[ˈkælkjuleɪt] [ˌaɪˈti:] [wel] .  
**Calculate it well** .  
计算 它 出色地 .

算好，

[ˈhɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtru:li] [ˈspɪrɪtʃuəl] .  
**Horses are truly spiritual** .  
马匹 是 真的 精神 .

马真通灵性，

[fɔ:(r)] [fi:t] [ˈfɜ:mli] [ˈplɑ:ntɪd] ,  
**Four feet firmly planted** ,  
四 脚 牢牢 已种植 ,

四足牢扎，

[nɒt] [ˈmu:vɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .  
**Not moving an inch** .  
不是 移动 一个 英寸 .

一丝不动。

[dʒi:ˈæŋ][fæn] [ dʌst ] [pʊf] [ðə; ði][dɜ:t] .  
**Jiang Fan dusted off the dirt** .  
江 扇子 掸去灰尘 离开 这 污垢 .

江樊掸了掸土，

[ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] ,  
**Leading the horse** ,  
领导 这 马 ,

拉着马，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈhʌfəli] :  
**He asked huffily** :  
他 问 气呼呼地 :

气哼哼地问道：

" [heɪ] ! "  
" **Hey !** "  
" 嘿 ! "

“呔！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?  
**What do you do for a living ?**  
什么 做 你 做 为了 一个 活的 ?

你是干什么的？ ”

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [sed] :  
**The man stood with his hands on his hips and said** :  
这 男人 站立 和 他的 双手 在 他的 臀部 和 说 :

那人叉着腰一站说：

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [ˈəʊpənz] [ðɪs] [ˈmaʊntən] . "  
" **I am the one who opens this mountain** . "  
" 我 是 这 一 WHO 打开 这 山 . "

“此山我是开，

[aɪ] [ˈplɑ:ntɪd] [ðɪs] [tri:] .  
**I planted this tree** .  
我 已种植 这 树 .

此树是我栽，

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**We need to cross the mountain** .  
我们 需要 到 叉 这 山 .

要打山前过，

[li:v] [brˈhaɪnd][ðə; ði][təʊl] .  
**Leave behind the toll** .  
离开 在后面 这 收费 .

留下买路财，

[hi:; hi] [ˈbeəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [hɑ:f][ə; eɪ] " [nəʊ] . "  
**He barely managed to utter half a " no** . "  
他 仅仅 管理 到 说出 一半 一个 " 不 . "

牙蹦半个说不字，

[wʌŋ] [kʌt] , [wʌŋ] [kɪl] , [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

One cut , one kill , no need to bury them .  
一 切 , 一 杀 , 不 需要 到 埋葬 他们 .

一刀一个不管埋。

[tə'deɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃi:ftən] [wɔ:ks] [hɪə(r)] .

Today , your chieftain walks here .  
今天 , 你的 头目 散步 这里 .

今天你寨主走在此处，

[ɔ:'ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [laɪvz; lɪvz] ,  
Although this place is not where the chieftain lives ,

虽然 这 地方 是 不是 在哪里 这 头目 生活 ,

这个地方虽不是寨主爷所住的地面，

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:dʒənt] ['mætə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

All because I have an urgent matter to attend to .  
全部 因为 我 有 一个 紧迫的 事情 到 出席 到 .

皆因我有紧急之事，

['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ,

Seeing your horse ,  
看到 你的 马 ,

看见你这一匹马，

['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['plez(ə)nt] .

Walking was quite pleasant .  
步行 曾是 相当 令人愉快的 .

脚底下倒也走的爽快，

[li:v] [ðɪs] [hɔ:s] [wɪð] [em 'i:] .

Leave this horse with me .  
离开 这 马 和 我 .

你将这马与我留下，

[aɪl] [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

I'll spare your life .  
患病的 空闲的 你的 生活 .

饶你这条性命，

" ['ɪskeɪp] ! "

" Escape ! "  
" 逃脱 ! "

逃生去罢。”

[dʒi:'æŋ] [fæn] [hɜ:d] [ðæt]

Jiang Fan heard that  
江 扇子 听到 那

江樊听说，

['lɑ:fɪŋ] [aʊt] [laʊd]

Laughing out loud  
笑 出去 大声

哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :

explain :  
解释 :

说：

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] ['sevəz] [ðə; ði] [pa:θ] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] ['pi:p(ə)] ? "

" So you're the one who severs the path and kidnaps people ? "  
" 所以 你是 这 一 WHO 服务器 这 小路 和 绑架 人们 ? "

“原来你是断道劫人的吗？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人道：

[ɪn'di:d] .  
**Indeed .**  
的确 :

“然也。”

[dʒi:'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said :**  
江 扇子 说 :

江樊道：

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [haɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [tɔ:l] . . . "  
" **Judging from your height , you are less than three feet tall . . .** "  
" 评判 从 你的 高度 , 你 是 较少的 比 三 脚 高的 . . . "

“看你身不满三尺，

[ʌnrɪ'mɑ:kəbl] [ə'piərəns]  
**Unremarkable appearance**  
平淡无奇 外貌

貌不惊人，

[jʊr; jər] ['rɒbɪŋ] [em 'i:] [hiə(r)] [tu:] ?  
**You're robbing me here too ?**  
你是 抢劫 我 这里 也 ?

你也在此打劫于我？

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .  
**I cannot bear to kill you .**  
我 不能 熊 到 杀 你 :

我不忍杀害于你，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .  
**I have an emergency .**  
我 有 一个 紧急情况 :

我有紧急事件。

['lɒdʒɪkli] , [wi:; wi] [ʊd; ʊəd] ['kæptʃə(r)] [ju:; jʊ] .  
**Logically , we should capture you .**  
逻辑上 , 我们 应该 捕获 你 :

按说将你拿住，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] .  
**The matter was handed over to the official for further questioning .**  
这 事情 曾是 递交 超过 到 这 官方的 为了 更远 提问 :

交在当官追问，

[ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; ei] [keɪs] [els'weə(r)] .  
**You probably have a case elsewhere .**  
你 大概 有 一个 案件 别处 :

你大概别处有案，

[aɪ][dɪd][ə; ei] ['vɜ:tʃuəs] [θɪŋ] .  
**I did a virtuous thing .**  
我 做过 一个 有德行的 事物 :

我作一件德事，

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] . "  
" **I'll let you go .** "  
" 患病的 让 你 去 : "

放你去罢。”

[kæn; kən][hiə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,  
Intelligentization can hear from afar ,  
智能化 能 听到 从 远方 ,  
智化远远听见,

[hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
He chuckled to himself .  
他 轻笑 到 他自己 .  
暗暗发笑,

[ 'nəʊɪŋ ] [ ðæt ] [dʒi:'æŋ] [fæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ 'sɪlvə(r) ] - [ tʌŋd ] [ 'pɜ:s(ə)n ] ,  
Knowing that Jiang Fan was a silver - tongued person ,  
会心 那 江 扇子 曾是 一个 银 - 舌头 人 ,  
知道江樊是口巧舌能之人,

[ðə; ði] [skɪl] [ 'lev(ə) ] [ɪz] [ ,mi:di'əʊkə(r) ] .  
The skill level is mediocre .  
这 技能 等级 是 平庸 .  
本事稀松平常,

[ ,aɪ 'ti: ] [mi:nz] [ 'bi:ɪŋ ] [ 'eɪb(ə) ] [tu:; tə] [tɔ:k] .  
It means being able to talk .  
它 方法 存在 有能力的 到 讲话 .  
就是能说。

[hu:] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ ,wɒdnt ] [ 'lɪs(ə)n ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [swi:t] [tɔ:k] ?  
Who knew that the dwarf wouldn't listen to his sweet talk ?  
WHO 知道 那 这 矮人 不会 听 到 他的 甜的 讲话 ?  
焉知这个矮人不肯听他花言巧语,

[ ,aɪ 'ti: ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ] [hɔ:s] .  
It must be done by horse .  
它 必须 是 完毕 经过 马 .  
一定要马。

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说:

" [kaɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [spi:tʃ] "  
" Kind words and kind speech "  
" 种类 字 和 种类 演讲 "

[ju:; jʊ] [ 'ɔ:lsəʊ ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [raɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ 'prɪnsɪz ] [hɔ:s] .  
You also refuse to ride your prince's horse .  
你 还 拒绝 到 骑 你的 王子的 马 .  
你也是不肯与你大王爷这匹马。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɜ:d] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] .  
I see you have a sword at your side .  
我 看 你 有 一个 剑 在 你的 边 .  
看你肋下佩刀,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ 'skɪlz ] .  
He must have some skills .  
他 必须 有 一些 技能 .  
必然有点本领,

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ 'haɪnəs ] , [wɪð] [ðɪs] [ 'lɪt(ə) ] [naɪf]  
To defeat you , Your Highness , with this little knife  
到 击败 你 , 你的 高度 , 和 这 小的 刀  
要胜得你大王爷这一口小刀,

[aɪ] [lu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wið] [ðɪs] [hed] .  
**I'll lose to you with this head .**

患病的 失去 到 你 和 这 头 .

爷输给你这颗首级，

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'fi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɑ:p] [bleɪd] . . .  
**If I cannot defeat your sharp blade . . .**

如果 我 不能 击败 你的 锋利的 刀刃 . . .

如不能胜爷这口利刃，

" [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [maɪn] . "  
**" Your life and your horse are both mine . "**

" 你的 生活 和 你的 马 是 两个都 矿 . "

连你这性命带马全算我的了。”

[dʒi:'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said :**

江 扇子 说 :

江樊说：

" [gʊd] [frend] !  
**" good friend !**

" 好的 朋友 !

“好朋友！

[pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] .  
**Please allow me to tie up the horse .**

请 允许 我 到 领带 向上 这 马 .

你容我把马拴上，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .  
**Let's have a contest between the two of us .**

我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 .

我们两人较量较量。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**

这 男人 说 :

那人说：

" [səʊ] [ðæt] , "  
**" so that , "**

" 所以 那 , "

“使得，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [taɪ][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ʌp] . "  
**" You may tie your horse up . "**

" 你 可能 领带 你的 马 向上 . "

容你把马拴上。”

[dʒi:'æŋ][fæn] [taɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] .  
**Jiang Fan tied the horse to a small tree .**

江 扇子 系 这 马 到 一个 小的 树 .

江樊就在一棵小树上把马拴好，

['tɜ:nɪŋ] [bæk] , [hi; hi] [sed] :  
**Turning back , he said :**

转弯 后退 , 他 说 :

回头说道：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**

在 我的 观点 ,

“依我说，

[lets] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [kwɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] .  
**Let's call it quits between the two of us .**  
我们来吧 称呼 它 退出 之间 这 二 的 我们 :  
我们二人算了罢，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .  
**It would be better to keep some of the good ones .**  
它 会 是 更好的 到 保持 一些 的 这 好的 一个 :  
不如留些好儿罢，

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .  
**We'll have another match another day .**  
出色地 有 其他 匹配 其他 天 :  
改日再较量，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] ,  
**You don't know ,**  
你 不 知道 ,  
你不着，

[i:v(ə)n] [sɪks] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] .  
**Even six of you wouldn't be tall enough .**  
甚至 六 的 你 不会 是 高的 足够的 :  
论身量你六个也不行。”

[ðə; ði] [θɪ:f] [bɜ:st] ['ɪntu:] [waɪld] ['lɑ:ftə(r)] .  
**The thief burst into wild laughter .**  
这 贼 爆裂 进入 荒野 笑声 :  
那贼人哈哈一阵狂笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] . "  
"**Come here and face your death .** "  
" 来 这里 和 脸 你的 死亡 : "  
“你过来受死罢。”

[ðen] [dʒi:'æŋ] [fæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ h wʊʃ ] [saʊnd] .  
**Then Jiang Fan made a whooshing sound .**  
然后 江 扇子 制成 一个 呼啸 声音 :  
就见江樊飏的一声，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Show the knife .**  
展示 这 刀 :  
把刀亮将出来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['taɪgə(r)] ['paʊnsɪŋ] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .  
**Like a vicious tiger pouncing on its prey .**  
喜欢 一个 恶毒 老虎 猛扑 在 它是 猎物 :  
恶虎扑食相似，

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [strɒŋ] .  
**They came on strong .**  
他们 来了 在 强的 :  
来的真猛。

[ðə; ði] [θɪ:f] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊnd] .  
**The thief turned his hand around .**  
这 贼 转向 他的 手 大约 :  
那贼一回手，



[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɔːt] [naɪf] .  
**He drew his short knife .**  
他 画 他的 短的 刀 .

抽出他那口短刀，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .  
**He showed no fear whatsoever .**  
他 显示 不 害怕 任何 .

并无半点惧色。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪŋ] - ,  
**At this time , Xing Rulong ,**  
在 这 时间 , 邢 - ,

此时邢如龙、

[ɪŋ] - [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .  
**Xing Ruhu then came up to him .**  
邢 - 然后 来了 向上 到 他 .

邢如虎也就来至跟前，

[stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Stop the horse and take a look .**  
停止 这 马 和 拿 一个 看 .

停马瞧看。

[dʒiː'hwɑː] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hænd] , [kept] [hɪm'self] [wel] ['hɪd(ə)n] .  
**Zhihua , on the other hand , kept himself well hidden .**  
知华 , 在 这 其他 手 , 保留 他自己 出色地 隐 .

倒是智化远远的隐着自己的身子，

[aɪm] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː'æŋ][fæn] .  
**I'm worried for Jiang Fan .**  
我是 担心 为了 江 扇子 .

替江樊着急。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [dʒiː'æŋ][fæn][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,  
**Knowing that Jiang Fan was no match for that person ,**  
会心 那 江 扇子 曾是 不 匹配 为了 那 人 ,

明知江樊不是那人对手，

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] ,  
**I don't want to show my face ,**  
我 不 想 到 展示 我的 脸 ,

自己又不好露脸，

[aɪm][ə'freɪd] [ɪŋ] - ,  
**I'm afraid Xing Rulong ,**  
我是 害怕的 邢 - ,

恐怕邢如龙、

[ɪŋ] - ['mætə(r)][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)] .  
**Xing Ruhu's matter is not easy to handle .**  
邢 - 事情 是 不是 简单的 到 处理 .

邢如虎的事情不好办。

[ðæt] [θiːf] ,  
**That thief ,**  
那 贼 ,

那个贼人，

[dʒiː'æŋ][fæn] [saɪzd] [hɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Jiang Fan sized him up as he approached with a knife .**  
江 扇子 尺寸 他 向上 作为 他 接近 和 一个 刀 .

打量江樊拿刀过来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .  
**We must take action .**  
我们 必须 拿 行动 .

必是要动手，

[,aɪ ˈtiː] [tʌːnz] [aʊt] [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] .  
**It turns out that's not the case .**  
它 转弯 出去 那就是 不是 这 案件 .

原来不是。

[dʒiːˈæŋ][fæn] [tʌːnd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] ,  
**Jiang Fan turned his hand around ,**  
江 扇子 转向 他的 手 大约 ,

江樊一回手，

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] .  
**He then inserted the knife back into its sheath .**  
他 然后 插入 这 刀 后退 进入 它是 鞘 .

又把刀插入鞘内，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θiːf] .  
**He bowed deeply to the thief .**  
他 鞠躬 深 到 这 贼 .

深深与贼人作了一揖，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈtʃiːftən] , "  
**" Chieftain , "**  
" 头目 , "

“寨主爷，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] ,  
**To be honest ,**  
到 是 诚实的 ,

实不相瞒，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əˈbɪləti] .  
**I have no ability .**  
我 有 不 能力 .

我是任能耐没有，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tɑːsk] ,  
**Having been entrusted with an important task ,**  
拥有 到过 受托 和 一个 重要的 任务 ,

受了人家的重托，

[help] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .  
**Help someone with something important .**  
帮助 某人 和 某物 重要的 .

与人家办点要紧的事。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈiːzɪst] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] .  
**I am the easiest person to make friends .**  
我 是 这 最容易 人 到 制作 朋友们 .

我是最好交朋友的人，

[ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɜːdʒənt] ,  
**If I weren't busy with something urgent ,**  
如果 我 不是 忙碌的 和 某物 紧迫的 ,

我要不是紧事在身，

[ðɪs] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .  
**This horse was offered to me with both hands** .  
这 马 曾是 提供 到 我 和 两个都 双手 .  
这一匹马情愿双手奉送。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tɑ:sk] . . .  
**Unfortunately, I was entrusted with an important task** . . .  
很遗憾 , 我 曾是 受托 和 一个 重要的 任务 . . .  
无奈我受人重托、

[pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .  
**Please allow me to go to the capital and finish this matter** .  
请 允许 我 到 去 到 这 首都 和 结束 这 事情 .  
你容我到京内把这件事办完，

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .  
**You wait here** .  
你 等待 这里 .  
你在此等候，

[aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [hɔ:s] [tu:; tə][raɪd] .  
**I'm giving you this horse to ride** .  
我是 给予 你 这 马 到 骑 .  
我把这匹马送与你骑，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [breɪk] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .  
**I will never break my promise** .  
我 将要 绝不 休息 我的 承诺 .  
绝不食言。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [mi:n] [ə'hʌðə(r)] . . .  
**If I were to say one thing and mean another** . . .  
如果 我 是 到 说 一 事物 和 意思是 其他 . . .  
我若口是心非，

" [aɪl] [daɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] [pleɪs] , "  
**" I'll die without a burial place , "**  
" 患病的 死 没有 一个 葬礼 地方 , "  
叫我死无葬身之地，"

[ðə; ðɪ] [θɪ:f] [lɑ:ft] [ə'pɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] .  
**The thief laughed upon hearing this** .  
这 贼 笑了 之上 听力 这 .  
贼人听了一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] ? "  
**" Do you think I'm a three - year - old ? "**  
" 做 你 思考 我是 一个 三 - 年 - 老的 ? "  
“你打算我是三岁娃子，

[ju:; jʊ] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] .  
**You deceived me** .  
你 受骗 我 .  
受你哄骗，

[ɪf] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [pɑ:s] . . .  
**If we let you pass** . . .  
如果 我们 让 你 经过 . . .  
如若将你放过去，

[ju:; jʊ] [stɪl] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] [waɪt] [hɪə(r)] ?  
**You still told me to wait here ?**  
你 仍然 讲述 我 到 等待 这里 ？

你还叫我在这里等着，

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][beɪ'dʒɪŋ] .  
**You see , there are seven or eight roads leading to Beijing .**  
你 看 ， 那里 是 七 或者 八 道路 领导 到 北京 。

你看通京大路有七八条，

[ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪə(r)] ?  
**You managed to get here ?**  
你 管理 到 得到 这里 ？

你还能走这里来？

[stɒp] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .  
**Stop talking nonsense .**  
停止 说 废话 。

你别饶舌罢。”

[dʒi:'æŋ][fæn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [taɪt] - ['lɪpt] .  
**Jiang Fan noticed that the man was being too tight - lipped .**  
江 扇子 注意到 那 这 男人 曾是 存在 也 紧的 - 嘴唇 。

江樊见那人话口太紧，

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] .  
**He simply knelt down and cried loudly .**  
他 简单地 跪下 向下 和 哭 高声 。

他就索性与人家跪下大哭，

[hi:; hi] [begd] [ænd; ənd] ['pli:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] .  
**He begged and pleaded to be allowed to go .**  
他 乞求 和 恳求 到 是 允许 到 去 。

苦苦哀求放他过去，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌŋ] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**It makes one feel sorry for him .**  
它 制作 一 感觉 对不起 为了 他 。

令人听着替他凄惨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,  
**He was naturally quick - witted ,**  
他 曾是 自然 快的 - 机智的 。

他本生就的伶牙俐齿，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [θi:fs] [maɪnd] .  
**He couldn't persuade the thief's mind .**  
他 不能 说服 这 小偷的 头脑 。

他没把贼的心说活，

['tɜ:nɪŋ] [ɪŋ] - ,  
**Turning Xing Rulong ,**  
转弯 邢 - ,

倒把邢如龙、

[ɪŋ] - [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**Xing Ruhu spoke with a tone that made him feel sorry for him .**  
邢 - 辐 和 一个 语气 那 制成 他 感觉 对不起 为了 他 。

邢如虎说得替他难受。

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 。

邢如虎说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ðɪs] [ɡaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .  
**This guy is a coward** .  
这 盖伊 是 一个 懦夫 .

这个人敢是窝囊废，

[ˈʌðəwaɪz] ,  
**otherwise** ,  
否则 ,

不然，

[lets] [duː; də] [hɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .  
**Let's do him a favor** .  
我们来吧 做 他 一个 偏爱 .

我们给他讲个人情罢。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

“依我的主意，

[lets] [maɪnd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .  
**Let's mind our own business** .  
我们来吧 头脑 我们的 自己的 商业 .

咱们少管闲事。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] - - - ( - ) , "  
" **We saw the character ' 合 ' ( hé )** , "  
" 我们 锯 这 特点 - - - ( - ) , "

“我们见了合字，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [rɪˈzɒlvd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .  
**It was all resolved with just a few words** .  
它 曾是 全部 已解决 和 只是 一个 很少 字 .

还不是三言两语就没事了。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] [ˈpliːdɪŋ] .  
**I also saw him pleading** .  
我 还 锯 他 恳求 .

“我也是见他哀告，

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈriːəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .  
**It feels really uncomfortable** .  
它 感觉 真的 不舒服 .

怪难受的。”

[ðə; ði] [tu:] [ ,dis'maunt ] .  
**The two dismounted .**  
这 二 下马 .

二人就下了马，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; ei] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .  
**There is a tree to the south .**  
那里 是 一个 树 到 这 南 .

南边有株树，

[taɪ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʌp] .  
**Tie the horse up .**  
领带 这 马 向上 .

把马拴上。

[tu:] [men] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Two men approached and said :**  
二 男人 接近 和 说 :

两个搭讪着过来说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[fə'get] [aɪ 'ti:] .  
**Forget it .**  
忘记 它 .

算了罢。”

[ðə; ði] [θi:f] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .  
**The thief rolled his eyes and looked at it .**  
这 贼 滚动 他的 眼睛 和 看起来 在 它 .

贼人翻眼一看，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "  
" **You two** , "  
" 你 二 , "

“你们二位，

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?  
**What did I say ?**  
什么 做过 我 说 ?

说什么来着？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [wɪr] [dʒʌst] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] , "  
" **We're just passing through** , "  
" 是 只是 通过 通过 , "

“我们可是过路的，

[hɪz; ɪz] [ˈpli:dɪŋ] [wɒz; wəz] [kwɔrt] [ˈpɪtɪf(ə)] .  
**His pleading was quite pitiful .**  
他的 恳求 曾是 相当 可怜 .

看他哀告怪可怜的，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ˈaʊə(r)] [feɪs] ,  
**Looking at our face** ,  
寻找 在 我们的 脸 ,

瞧着我们的面上，

[lets] [dʒʌst] [dʌmp] [ðɪs] [di:l] .  
**Let's just dump this deal** .  
我们来吧 只是 倾倒 这 交易 .

把这号买卖抛了罢。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒi:ˈæŋ][fæn]  
**Upon hearing this , Jiang Fan**  
之上 听力 这 , 江 扇子

江樊一听，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [steps] [naʊ] .  
**There are steps now** .  
那里 是 步骤 现在 .

有了台阶啦，

[hi:; hi] [ðen] [br'gæŋ][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [weɪ] [br'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpi:p(ə)] .  
**He then began to weep and wail before the two people** .  
他 然后 开始 到 哭泣 和 哀号 前 这 二 人们 .

他又向着这两个人哭哭啼啼，

[ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .  
**Begging for mercy** .  
乞讨 为了 怜悯 .

苦苦求怜。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪmpltən] .  
**These two were simpletons** .  
这些 二 是 傻瓜 .

这二人本是浑人，

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n][aɪ] [heit] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [tɑ:sk] .  
**The person I hate the most is entrusted with this task** .  
这 人 我 恨 这 最多 是 受托 和 这 任务 .

最见不的人一托。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :  
**The two of them said :**  
这 二 的 他们 说 :

他二人说：

" [wɪv] [gɒt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ! "  
**" We've got it all ! "**  
" 我们已经 得到 它 全部 ! "

“全有我们哪！

[hi:; hi] [rɪˈfju:zd] .  
**He refused** .  
他 拒绝 .

他不答应，

[let] [hɪm][traɪ][aɪ ˈti:] [wɪð] [ju: ˈes] .  
**Let him try it with us** .  
让 他 尝试 它 和 我们 .

叫他与我们试试。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɪ:f] :  
**He turned back and said to the thief :**  
他 转向 后退 和 说 到 这 贼 :

回头又与贼人说：

" [ɔ:ˈraɪt] ,  
" **Alright** ,  
" 好吧 ,

“得了，

[let] [hɪm][gəʊ] .  
**Let him go** .  
让 他 去 .

放他去罢，

[lʊk] [æt; ət][ju:ˈes] .  
**Look at us** .  
看 在 我们 .

瞧我们了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð] [ju:; jə] ,  
**To be honest with you** ,  
到 是 诚实的 和 你 ,

实对你说，

[wi:; wi][ɔ:ˈlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " ( - , [ˈmi:nɪŋ] " [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] " [ɔ:(r)] " [təˈgeðə(r)] " )  
**We also have the character " 合 " ( hé , meaning " to combine " or " together " )**  
我们 还 有 这 特点 " - " ( - , 意义 " 到 结合 " 或者 " 一起 " )  
.  
:  
.

我们也是合字儿。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θi:f] [sed] :  
**Upon hearing this , the thief said :**  
之上 听力 这 , 这 贼 说 :

贼人一听道：

" [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ˈlsəʊ] [kəmˈpəʊzɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] - - - ( - , [ˈmi:nɪŋ] - [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] -  
**" You are also composed of the character ' 合 ' ( hé , meaning ' to combine '**  
" 你 是 还 由 的 这 特点 - - - ( - , 意义 - 到 结合 -  
[ɔ:(r)] - [təˈgeðə(r)] - ) .  
**or ' together ' ) .**  
或者 - 一起 - ) .

“你们也是合字儿。”

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈplaɪd] :  
**The two replied :**  
这 二 回复 :

二人答言：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌɒnˈlaɪn] [ˈfrendz] . "  
**" They are all online friends . "**  
" 他们 是 全部 在线的 朋友们 " . "

“全是线上朋友。

[ðə; ði] [gest] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [sʌn] [hæd; həd] [faɪld] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .  
**The guest saw that Mrs . Sun had filed a complaint .**  
这 客人 锯 那 太太 : 太阳 有 已提交 一个 抱怨 .

客见孙氏抛诉，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " - " ( [ˈmi:nɪŋ] " [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] " )  
**Even the soft and sweet flavor of the word " 合 " ( meaning " to combine " )**  
甚至 这 柔软的 和 甜的 味道 的 这 单词 " - " ( 意义 " 到 结合 " )  
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈska:dɪd] .  
**must be discarded** .  
必须 是 丢弃 .

合字苏软也要抛，



[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpregnənsi] ,  
**After the pregnancy** ,  
后 这 怀孕 ,

胎罢，

" - , [lets] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [kəmbrɪˈneɪ(ə)n] . "  
**" Long'er , let's give up the winning combination . "**  
" - , 我们来吧 给 向上 这 获胜 组合 . "

“龙儿看合字盘让了罢。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?  
**Do you know what he said ?**  
做 你 知道 什么 他 说 ?

“你道他说的是啥话？”

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪːfs] [den] .  
**So it was a thief's den .**  
所以 它 曾是 一个 小偷的 丹 .

“原来是贼吊坎哪。”

[ðə; ði] [freɪz] “ - ” [miːnz] “ [maɪ] [hɑːt] [ ˈsɒfən, ˈsɔː- ][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] . "  
**The phrase “ 合字苏软要抛 ” means “ My heart softens and I also want to cry . ”**  
这 短语 “ - ” “ 方法 “ 我的 心 软化 和 我 还 想 到 哭 . "

“合字苏软要抛”是“我心一软也要哭”，

" - " [miːnz] " [let] [ðə; ði][ˈekspɜːt] [let] [hɪm] [pɑːs] . "  
**" 胎罢 " means " Let the expert let him pass . "**  
" - " “ 方法 “ 让 这 专家 让 他 经过 . "

“胎罢”是“高高手让他过去罢”，

" - " [ɪz] " [maː] " ( - ) .  
**" Long'er " is " Ma " ( 马 ) .**  
" - " “ 是 “ 马 “ ( - ) .

“龙儿”是“马”，

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi][ziːˈaɪ][pæn] - [miːnz] - [ˈgɪvɪŋ] [juː ˈes] [feɪs] - "  
**" Looking at the ' He Zi Pan ' means ' giving us face ' "**  
" “ 寻找 在 这 - 他 zi 平底锅 - 方法 - 给予 我们 脸 - "

“看合字盘”是“赏我们一个脸，

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . "  
**" No need for it . "**  
" 不 需要 为了 它 . "

“不用要了”。

[ɪŋ] - [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,  
**Xing Rulong said these words** ,  
邢 - 说 这些 字 ,

“邢如龙说了这套话，

[ðə; ði] [ɔːt] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡrɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] .  
**The short man was so angry he was about to explode .**  
这 短的 男人 曾是 所以 生气的 他 曾是 关于 到 爆炸 .

“把矮子肺都气炸了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

“你们还是绿林，”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈbændɪts] , "  
**" You are still bandits , "**  
" 你 是 仍然 强盗 , "

“你们还是绿林，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ˌaʊtˈsaɪdəz] ！  
**There's no reason for us to side with outsiders ！**  
有 不 原因 为了 我们 到 边 和 局外人 ！  
哪有向着外人道理！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ðɪ] [hɔːs] ．  
**I might as well get the horse ．**  
我 可能 作为 出色地 得到 这 马 ．  
不若我把马得了来，

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪʃ] ，  
**If you two wish ，**  
如果 你 二 希望 ，  
你们二位若要，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ．  
**I'll give it to you ．**  
患病的 给 它 到 你 ．  
我奉送你们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [ˌkæməˈrɑːdəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][ˈbændɪt] [gruːp] ．  
**It was the loyalty and camaraderie of the entire bandit group ．**  
它 曾是 这 忠诚 和 友谊 的 这 全部的 土匪 团体 ．  
倒是全绿林的义气。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːd] [wɪð] [ˌaʊtˈsaɪdəz] ？  
**How can you plead with outsiders ？**  
如何 能 你 恳求 和 局外人 ？  
怎么反与外人讲情？ ”

[ðə; ðɪ] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌmpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [ˈkwestʃən] ．  
**The Xing brothers were stumped by the dwarf's question ．**  
这 邢 兄弟 是 难住了 经过 这 矮人的 问题 ．  
邢家弟兄被矮子问住了，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈfʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ．  
**He became furious and embarrassed ．**  
他 成为 狂怒 和 尴尬的 ．  
闹了个恼羞成怒。

[ʃɪŋ] - [sed] ；  
**Xing Ruhu said ；**  
邢 - 说 ；

邢如虎说：

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] ， "   
" **To put it this way ，** "   
" 到 放 它 这 方式 ， "   
“与你这么说，

" [ðæts] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [feɪs] ． "   
" **That's giving you face ．** "   
" 那就是 给予 你 脸 ． "   
是给你个脸儿。”

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] [sed] ；  
**The dwarf said ；**  
这 矮人 说 ；  
矮人说：

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [feɪs] ？  
**What if you don't give them face ？**  
什么 如果 你 不 给 他们 脸 ？  
“要是不给脸哪？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [kænt] [li:v] .  
**Even you can't leave .**  
甚至 你 不能 离开 :

“连你都走不了。”

[ðə; ðɪ] [dwɔ:f] [bɜ:st] [ˈɪntu:][waɪld] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**The dwarf burst into wild laughter .**  
这 矮人 爆裂 进入 荒野 笑声 :

矮人哈哈一阵狂笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðæts] [ɡʊd] , "  
**" That's good , "**  
" 那就是 好的 , "

“这倒好了，

[du:; də] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [nems] ?  
**Do either of you have names ?**  
做 任何一个 的 你 有 姓名 ?

你们两个人可有名姓没有？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃi:ftən] . "  
**" You should ask your chieftain . "**  
" 你 应该 问 你的 头目 . "

“要问你寨主爷，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [heɪ] [fɛŋ] [ʃɪŋ] - .  
**My name is Hei Feng Xing Rulong .**  
我的 姓名 是 黑 冯 邢 - .

我叫黑风邢如龙，

[ðæts] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**That's my brother .**  
那就是 我的 兄弟 :

那是我兄弟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hwa:ŋ] - - .  
**His name is Huang Fengxing Ruhu .**  
他的 姓名 是 黄 - - .

他叫黄风邢如虎。

" [jʌŋ] [mæn] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**" Young man , what's your name ? "**  
" 年轻的 男人 , 是什么 你的 姓名 ? "

小辈你叫什么名字？ ”

[ðə; ðɪ] [dwɔ:f] [sed] :  
**The dwarf said :**  
这 矮人 说 :

那矮人说：

" [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [ɑ:sk][ɔ:(r); jə(r)] ['eldɪst] [prɪns] , "  
" You should ask your eldest prince , "

" 你 应该 问 你的 长子 王子 , "

“要问你大王爷，  
[ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] - , - ['maʊntən] .  
They reside in Yuanyangling , Wuhua Mountain .  
他们 居住 在 - , - 山 .  
居住五华山鸳鸯岭。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][paɪ] .  
The surname is Pi .  
这 姓 是 π .

姓皮，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][paɪ][,etf'ju:] .  
My name is Pi Hu .  
我的 姓名 是 π 胡 .

我叫皮虎，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [θri:] - [fʊt] [ɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [dɪŋ] " .  
His nickname was " Three - Foot Short - Lived Ding " .  
他的 昵称 曾是 " 三 - 脚 短的 - 居住地 丁 " .

外号人称三尺短命丁。

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [,aʊt'saɪdəz] ,  
You two are helping outsiders ,  
你 二 是 帮助 局外人 ,

你们两个人既是帮外人，

[aɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wʌŋ] - [ɒŋ] - [wʌŋ] .  
I asked if you were playing one - on - one .  
我 问 如果 你 是 玩耍 一 - 在 - 一 .

我问你是单打单个，

[ɔ:(r)] [fʊd; fəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [ə'genst] [wʌŋ] ?  
Or should it be two against one ?  
或者 应该 它 是 二 反对 一 ?

还是两打一个呢？ "

[ðə; ðɪ] [ɪŋ] ['brʌðəz] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
The Xing brothers said in unison :  
这 邢 兄弟 说 在 齐声 :

邢家弟兄齐说道：

" [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] , "  
" You ten thousand , ten thousand , "

" 你 十 千 , 十 千 , "

“你们一千一万人，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [went] [tə'geðə(r)] .  
It was also the two of us who went together .  
它 曾是 还 这 二 的 我们 WHO 去 一起 .  
也是我们两个人一齐上，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .  
You are alone .  
你 是 独自的 .

你一个人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'tækt] [tə'geðə(r)] .  
They all attacked together .  
他们 全部 遭到攻击 一起 .

也是一齐上。”

[ˈtaɪgə(r)] [sed] :  
**Tiger said :**  
老虎 说 :

皮虎说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

" [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] . "  
" **You two come here to die .** "  
" 你 二 来 这里 到 死 . "

你二人过来受死。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɜːst] .  
**He drew his knife first .**  
他 画 他的 刀 第一的 .

先就亮出刀来。

[ðə; ðɪ] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [lɒst] [ðeə(r)][ˈhɪərəʊz] [kləʊk] .  
**The Xing brothers lost their hero's cloaks .**  
这 邢 兄弟 丢失的 他们的 英雄们 斗篷 .

邢氏弟兄丢英雄氅，

[rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ,  
**Roll up your sleeves ,**  
卷 向上 你的 袖子 ,

挽袖子，

[tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]  
**Tuck in your clothes**  
塔克 在 你的 衣服

掖衣襟，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] [pɒn][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] .  
**He carried the silver from the bundle on the horse's back .**  
他 携带 这 银 从 这 捆 在 这 马匹 后退 .

将包袱内银子担在马背上，

[wʌn] [hænd] [pul] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**One hand pulls the knife .**  
一 手 拉 这 刀 .

一回手拉刀。

[dʒɪˈæŋ][fæn] [ˈpliːdɪd] [ˈzːnɪstli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] ,  
**Jiang Fan pleaded earnestly from the side ,**  
江 扇子 恳求 切实 从 这 边 ,

江樊在旁苦苦相劝，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈjuːsləs] !  
" **useless !**  
" 无用 !

“使不得！

[ˈjuːsləs] !  
**useless !**  
无用 !

使不得！

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,  
**For my sake** ,  
为了 我的 清酒 ,

为我的事情，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] [tɜ:n] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ?  
**How did you two turn against each other ?**  
如何 做过 你 二 转动 反对 每个 其他 ?

怎么你们两下反目，

[ðɪs] [ɪz][bæd] .  
**This is bad** .  
这 是 坏的 .

这倒不好了。”

[ˈtaɪgə(r)] [sed] :  
**Tiger said** :  
老虎 说 :

皮虎说：

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "  
**" That's none of your business . "**  
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 . "

“这倒没你的事了。”

[dʒɪ:'æŋ][fæn] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['stɑ:tɪd] ['faɪtɪŋ] .  
**Jiang Fan watched as the two of them started fighting .**  
江 扇子 观看 作为 这 二 的 他们 开始 斗争 .

江樊在旁看了他们两个动起手来，

[ðeɪ] [fʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .  
**They fought to a standstill in an instant .**  
他们 战斗 到 一个 停顿 在 一个 立即的 .

顷刻间杀了个难解难分，

[tu:] [lɒŋ] [wʌnz] [plʌs] [wʌn] [ɔ:t] [wʌn] .  
**Two long ones plus one short one .**  
二 长的 一个 加 一 短的 一 .

两长加一短。

[dwɔ:fs] [ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [skɪld] .  
**Dwarfs are even more skilled .**  
矮人 是 甚至 更多的 熟练 .

矮人本事更绝，

[ðɪs] [ɔ:t] [naɪf] ,  
**This short knife** ,  
这 短的 刀 ,

这口短刀，

[ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] ,  
**Flying up and down** ,  
飞行 向上 和 向下 ,

上下翻飞，

[ˈædʒaɪl] ['bɒdi]  
**Agile body**  
敏捷 身体

身体灵便，

[haɪ] [dʒʌmp] ['dɪstəns]  
**High jump distance**  
高的 跳 距离

跳高纵远，

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] .  
**There wasn't a sound underfoot** .  
那里 不是 一个 声音 脚下 :

脚底下连一点声音皆无。

[dʒiːˈæŋ] [fæn] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [mætʃt] [ˈbæt(ə)] .  
**Jiang Fan watched as they fought a fierce and evenly matched battle** .  
江 扇子 观看 作为 他们 战斗 一个 凶猛的 和 均匀地 匹配 战斗 :

江樊看他们杀的正在难解难分之时，

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈtaɪ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .  
**In the past , they would untie their horses from the trees** .  
在 这 过去的 , 他们 会 解开 他们的 马匹 从 这 树木 :

过去把树上自己的马解下来，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .  
**He leaped onto his horse** .  
他 跳跃 到 他的 马 :

将身一纵上马，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :  
**He shouted** :  
他 喊叫 :

大叫一声说：

" [ðəʊz] [tuː] [ˈbenɪfæktə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈreskjuː] . . . "  
**" Those two benefactors who came to our rescue . . . "**  
" 那些 二 恩人 WHO 来了 到 我们的 救援 . . . "

“那二位解围的恩公，

[juː; jʊ] [tuː] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dwɔːf] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ,  
**You two fought against the dwarf thief for me** ,  
你 二 战斗 反对 这 矮人 贼 为了 我 ,

论说你们二位为我与矮贼交手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] [tuː] .  
**I should help you two** .  
我 应该 帮助 你 二 :

我应当帮着二位，

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .  
**That's the right thing to do** .  
那就是 这 正确的 事物 到 做 :

才是道理，

[bʌt; bət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈɜːdʒənt] . . .  
**But because my business is urgent** . . .  
但 因为 我的 商业 是 紧迫的 . . .

但因我事在紧要，

[aɪ] [spent] [fɑː(r)] [les] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .  
**I spent far less time with him** .  
我 花费 远的 较少的 时间 和 他 :

我可少陪了。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,  
**A few sharp cracks of the whip** ,  
一个 很少 锋利的 裂缝 的 这 鞭 ,

吧吧几下马鞭子，

[wið] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hips] ,  
With a push from the hips ,  
和 一个 推 从 这 臀部 ,

胯下一蹬劲，

[ðə; ði] [hɔ:s] [ 'gæləp ] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] .  
The horse galloped away as if flying .  
这 马 疾驰 离开 作为 如果 飞行 .

那马似飞地跑去了。

[ɪŋ] -  
Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .  
Xing Ruhu turned around and looked .  
邢 - 转向 大约 和 看起来 .

邢如虎回头一看，

[gʊd] !  
good !  
好的 !

好！

[hi:; hi] ['tru:li] [ˌʌndə'stændz] ['frendʃɪp] .  
He truly understands friendship .  
他 真的 明白 友谊 .

真懂交情。

[dʒi:'hwa:] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] .  
Zhihua watched from afar .  
知华 观看 从 远方 .

智化远远的瞧着，

[hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ 'θɪŋkɪŋ ] [haʊ] ['klevə(r)][dʒi:'æŋ][bæn] [tu:] [wɒz; wəz] .  
He chuckled to himself , thinking how clever Jiang Ban Tou was .  
他 轻笑 到 他自己 , 思维 如何 聪明的 江 禁止 游览 曾是 .

暗笑江班头真是机灵鬼。

[paɪ][eɪtʃ'ju:] [sɔ:] [dʒi:'æŋ][fæn] [rʌn] [ə'wei] ,  
Pi Hu saw Jiang Fan run away ,  
π 胡 锯 江 扇子 跑步 离开 ,

皮虎见江樊跑了，

[aɪ] [felt] ['i:v(ə)n] ['æŋɡriə] .  
I felt even angrier .  
我 毛毡 甚至 更愤怒 .

更觉气上加气，

[ 'θɪŋkɪŋ ] [tu:; tə][maɪ'self] ,  
Thinking to myself ,  
思维 到 我 ,

心中一想，

[ə; eɪ] ['petɪ] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][nəʊ] ['dʒentlmən] .  
A petty person is no gentleman .  
一个 小气 人 是 不 绅士 .

量小非君子，

[nəʊ]['pɔɪz(ə)n] , [nəʊ][mæn] .  
No poison , no man .  
不 毒 , 不 男人 .

无毒不丈夫，



[lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [kʌt] [jɔ:ˈself] .  
**Learn to do a rolling cut yourself .**  
学习 到 做 一个 滚动 切 你自己 .

自己学会一趟滚堂刀，

[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈbɒksɪŋ] [staɪl] ,  
**Similar to the ground boxing style ,**  
相似的 到 这 地面 拳击 风格 ,

类如地堂拳一般，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**It was rolling around on the ground .**  
它 曾是 滚动 大约 在 这 地面 .

是在地上乱滚，

[ðeɪ] [preɪ] [ɒn] [ˈpi:pəlz] [ləʊɪst] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .  
**They prey on people's lowest means of living .**  
他们 猎物 在 人们的 最低 方法 的 活的 .

净取人的下三路，

[ˈmaɪnə(r)] [ˈɪndʒəɪz] ,  
**Minor injuries ,**  
次要的 受伤 ,

轻者带伤，

[sɪˈvɪə(r)] [keɪsɪz] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [deθ] .  
**Severe cases will lead to death .**  
严重 案例 将要 带领 到 死亡 .

重者即死。

[ðə; ði] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈəʊnli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [skɪn] [naɪf] [tekˈni:k] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]  
**The Xing brothers only saw that the Tiger Skin Knife Technique had changed its**  
这 邢 兄弟 仅有的 锯 那 这 老虎 皮肤 刀 技术 有 已更改 它是  
[əˈprəʊtʃ] .  
**approach .**  
方法 .

邢家弟兄只见皮虎刀法改换门路，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声躺在地上，

[fɪŋ] - [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**Xing Rulong planned to take advantage of the situation .**  
邢 - 计划 到 拿 优势 的 这 情况 .

邢如龙打算捡个便宜，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,  
**With a swing of the knife ,**  
和 一个 摇摆 的 这 刀 ,

抡刀一剁，

[ˈtaɪgə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [əˈraʊnd] .  
**Tiger lay on the ground and rolled around .**  
老虎 躺 在 这 地面 和 滚动 大约 .

皮虎躺在地下咕噜咕噜滚起来了。

[ðə; ði] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [tʊk] [wʌŋ] [lʊk] ,  
**The Xing brothers took one look ,**  
这 邢 兄弟 采取 一 看 ,

邢家弟兄一看，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑ:t] ['ni:əli] [daɪd] .  
**I was so scared my heart nearly died** .  
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 .

吓了个胆裂魂飞，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [həʊld][ɒn] .  
**They could barely hold on** .  
他们 可以 仅仅 抓住 在 .

眼睁睁招架不住，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**They probably wanted to escape** .  
他们 大概 通缉 到 逃脱 .

大概要想逃命，

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæs(ə)] .  
**It's a bit of a hassle** .  
它是 一个 少量 的 一个 麻烦 .

有些个费事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪŋ] ['brʌðəz] , [pli:z] [tel] [em 'i:] .  
**If you want to know the fate of the Xing brothers , please tell me** .  
如果 你 想 到 知道 这 命运 的 这 邢 兄弟 , 请 告诉 我 .

要问邢家弟兄生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] [eɪt] : ['ju:zɪŋ] [ɪn'tenʃən(ə)] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kleɪvə(r)][plæn]  
**Chapter Eight : Using Intentional Intent to Assassinate and Laying a Clever Plan**  
章 八 : 使用 故意 意图 到 暗杀 和 躺下 一个 聪明的 计划

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [θi:f]  
**to Catch the Thief**  
到 抓住 这 贼

第八回 使心用意来行刺 安排巧计等拿贼

[naʊ] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪŋ] - ,  
**Now let's talk about Xing Rulong** ,  
现在 我们来吧 讲话 关于 邢 - ,

且说邢如龙、

[ɪŋ] -  
**Xing Ruhu**  
邢 -

邢如虎，

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['nəʊzi] .  
**That's what you call being nosy** .  
那就是 什么 你 称呼 存在 爱管闲事的人 .

这就叫多事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][paɪ][eɪtʃju:] [ʌn'li:t] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] [bleɪd] [tek'ni:k] ,  
**As soon as Pi Hu unleashed this rolling blade technique** ,  
作为 很快 作为 π 胡 释放 这 滚动 刀刃 技术 ,

皮虎一施展这趟滚堂刀，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['terrɪfaɪd] .  
**The two of them were terrified** .  
这 二 的 他们 是 恐惧 .

二人真魂都吓冒了。

[pɑɪ][hju:z] [trip] [wið] [ðə; ði] [naɪf] ,  
**Pi Hu's trip with the knife** ,  
π 胡的 旅行 和 这 刀 ,

皮虎这一趟刀，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] ['pɜ:s(ə)n] .  
**It was taught by a highly skilled person** .  
它 曾是 教授 经过 一个 高度 熟练 人 .

是有高明人传授。

[hi; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæz; hæz][æn; ən][ˈəʊldə] ['brʌðə(r)] .  
**He also has an older brother** .  
他 还 有 一个 老 兄弟 .

他还有一个哥哥，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] - [fʊt] [gɒd] - [feɪst] ['di:mən] ['dræɡən] .  
**Called the Three - Foot God - Faced Demon Dragon** .  
称为 这 三 - 脚 上帝 - 面对 恶魔 龙 .

叫三尺神面妖皮龙，

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .  
**The two people are the same height** .  
这 二 人们 是 这 相同的 高度 .

两个人是一般高的身量。

[ðɪs] [wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wi:k] .  
**This was because the two of them were short and weak** .  
这 曾是 因为 这 二 的 他们 是 短的 和 虚弱的 .

皆因他二人身矮力小，

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [skɪl] .  
**His master had just taught them a skill** .  
他的 掌握 有 只是 教授 他们 一个 技能 .

他师傅才教给他们一手功夫，

[ˈevri] [taɪm] [ðɪs] [mu:v] [ɪz] [ju:st] , [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .  
**Every time this move is used , it gives the upper hand** .  
每一个 时间 这 移动 是 用过的 , 它 给予 这 上 手 .

每一施展这个招儿就抢上风，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [tru:] ['ekspɜ:t][kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] .  
**Only a true expert can solve this problem** .  
仅有的 一个 真的 专家 能 解决 这 问题 .

非有大行家方能破得。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**They just rolled around on the ground** .  
他们 只是 滚动 大约 在 这 地面 .

他们就这满地一滚，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ?  
**Is there any way to do this ?**  
是 那里 任何 方式 到 做 这 ?

可有门路，

[fʊl] ['fəʊldəz] ,  
**Full shoulders** ,  
满的 肩膀 ,

全仗肩、

[ˈelbəʊ] ,  
**elbow** ,  
弯头 ,

肘、

[ˈrɪst] ,  
wrist ,  
手腕 ,

腕、

[hɪp] ,  
hip ,  
时髦的 ,

胯、

[niːz]     [ˈtʌtʃɪŋ]     [ðə; ði] [graʊnd] ,  
Knees touching the ground ,  
膝盖        接触        这        地面 ,

膝沾地，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [naɪf]     [ˌhɒrɪˈzɒntəli]     [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː]     ,     [ˈstæbɪŋ] [ɔː(r)] [ˈslæʃɪŋ] .  
He held the knife horizontally below the knee , stabbing or slashing .  
他    握住    这        刀        水平方向        以下        这        膝盖 ,        刺        或者        砍杀 .

横着把小刀子在那膝盖下或扎或砍，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [aɪ ˈtiː] ,  
If you encounter it ,  
如果    你                    遇到        它 ,

要是碰上，

[ɔːlˈðəʊ]     [aɪ] [ˈkænɒt] [daɪ] ,  
Although I cannot die ,  
虽然        我        不能        死 ,

虽然不能死，

[ðeɪ]     [wʊd]     [ˈɔːlsəʊ]     [brɪˈkʌm]     [dɪsˈeɪb(ə)ld] .  
They would also become disabled .  
他们        会        还        变得        已禁用 .

也得残废。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪŋ]     [ˈbrʌðəz]  
At this time , the Xing brothers  
在        这        时间 ,        这        邢        兄弟

此时邢家弟兄，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf]     [ˈrʌnɪŋ] .  
He took off running .  
他        采取    离开        跑步 .

撒腿就跑。

[ˈtaɪgə(r)] [sed] :  
Tiger said :  
老虎        说 :

皮虎说：

" [aɪ]     [θɔːt]     [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˈkeɪpəb(ə)] . "   
" I thought you were all that capable . "   
" 我        想法        你        是        全部    那        有能力的 . "   
“我当你们有多大本领，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z]  
To act as a brave person for others  
到    行为    作为    一个    勇敢的        人        为了        其他的

替别人充勇，

[aɪ] [wɪl]     [ˈdefɪnətli]     [pəˈsjuː] [ænd; ənd] [kɪl] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .  
I will definitely pursue and kill both of you .  
我    将要        确实        追求        和        杀    两个都        的        你 .

我定要追你二人的性命。”

[pɑɪ][ˌeɪtʃjuː] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [rɪˈlentləsli] .  
**Pi Hu chased after him relentlessly** .  
π 胡 追逐 后 他 毫不留情 .

皮虎苦苦直追。

[ðə; ði] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [kept] [ˈhedɪŋ] [djuː] [nɔːθ] .  
**The Xing brothers kept heading due north** .  
这 邢 兄弟 保留 标题 到期的 北 .

邢家兄弟一直扑奔正北，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] ,  
**Running around** ,  
跑步 大约 ,

跑来跑去，

[ˈfaɪnəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [əˈhed] .  
**Finally , there was a grove of trees ahead** .  
最后 , 那里 曾是 一个 树林 的 树木 前方 .

好容易前边有一座树林，

[ðə; ði] [tuː] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊdz] .  
**The two entered the woods** .  
这 二 进入 这 树林 .

二人进树林，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [stænd] [stiːl] .  
**They didn't dare to stand still** .  
他们 没有 敢 到 站立 仍然 .

也不敢站住。

[ˈtaɪgərz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .  
**Tiger's legs are short** .  
老虎的 腿 是 短的 .

皮虎腿短，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rʌnz] [fɑːst] .  
**But it runs fast** .  
但 它 跑步 快速地 .

跑得却快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .  
**They were about to come in** .  
他们 是 关于 到 来 在 .

眼看就跟进来了，

[fɪŋ] - [ŋjuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .  
**Xing Rulong knew something was wrong** .  
邢 - 知道 某物 曾是 错误的 .

邢如龙就知道不好，

[aɪ] [kænt] [rʌŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪm] .  
**I can't run as fast as him** .  
我 不能 跑步 作为 快速地 作为 他 .

跑又没他快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .  
**They were no match for him in a fight** .  
他们 是 不 匹配 为了 他 在 一个 斗争 .

动手又不是他的对手，

[ɔːl] [juː; jʊ][kæŋ; kən][duː; də][ɪz] [rʌŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæŋ; kən] .  
**All you can do is run as fast as you can** .  
全部 你 能 做 是 跑步 作为 快速地 作为 你 能 .

只可拚命奔跑。

[ˈtaɪgə(r)] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**Tiger will go into the woods** ,  
老虎 将要 去 进入 这 树林 ,

皮虎将到树林当中，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [keɪm] [frɒm; frəm] [djuː] [west] .  
**Unexpectedly, a pebble came from due west** .  
不料 , 一个 卵石 来了 从 到期的 西方 .

不提防由正西来了一块石子，

[aɪ ˈtiː][hɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪn,bəʊn] .  
**It hit right in the right shinbone** .  
它 打 正确的 在 这 正确的 胫骨 .

正打在右腿节骨上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ɪŋ] - [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] .  
**Xing Ruhu turned around and looked** .  
邢 - 转向 大约 和 看起来 .

邢如虎回头一看，

[ˈtaɪgə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Tiger lay on the ground** .  
老虎 躺 在 这 地面 .

皮虎躺在地下了，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :  
**He shouted** :  
他 喊叫 :

叫道：

" [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fel] [daʊn] .  
**The fellow fell down** .  
这 同伴 跌倒 向下 .

这厮摔倒了。”

[ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [skɪn] .  
**The two rushed back to chop up the tiger skin** .  
这 二 匆忙 后退 到 劈 向上 这 老虎 皮肤 .

二人忙跑回来要剥皮虎。

[paɪ][ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈnəʊweə(r)] .  
**Pi Hu was knocked down by a stone that came from nowhere** .  
π 胡 曾是 敲门 向下 经过 一个 石头 那 来了 从 无处 .

皮虎他不知被哪里来的一块石头打了一个跟头，

[wʌn] [kæn; kən] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**One can accept the disappointment** .  
一 能 接受 这 失望 .

自可认着丧气，

[hi:; hi] [limp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .  
**He limped out of the woods .**  
他 跛行 出去 的 这 树林 .

一瘸一点地跑出树林，

[ðei] [fled] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**They fled straight to the Northeast to escape .**  
他们 逃亡 直的 到 这 东北 到 逃脱 .

直奔东北逃生去了。

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [tʃeɪs] .  
**The Xing brothers did not give chase .**  
这 邢 兄弟 做过 不是 给 追赶 .

邢家弟兄也不十分追赶，

[aɪm][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**I'm also puzzled .**  
我是 还 困惑 .

也是纳闷，

[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] .  
**don't know how he stumbled .**  
不 知道 如何 他 踉跄 .

不知道他怎么栽了一个跟头。

[wen] [dʒi:'hwa:ɪ] [sɔ:ɪ] [paɪ][eɪtʃju:] [faɪt] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] ,  
**When Zhihua saw Pi Hu fight the Xing brothers ,**  
什么时候 知华 锯 π 胡 斗争 这 邢 兄弟 ,

就是智化见皮虎与邢家弟兄一交手，

[aɪ] ['æktʃuəli] [felt] ['hæpi] .  
**I actually felt happy .**  
我 实际上 毛毡 快乐的 .

倒觉着高兴。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][klæm] .  
**This is called the fight between the snipe and the clam .**  
这 是 称为 这 斗争 之间 这 狙击 和 这 蛤 .

这叫作鹬蚌相争，

[ðə; ði] ['fɪʃməŋ] ['prɔ:fɪts] .  
**The fisherman profits .**  
这 渔夫 利润 .

渔翁得利。

[ɪf] [paɪ][eɪtʃju:][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] . . .  
**If Pi Hu had killed the Xing brothers . . .**  
如果 π 胡 有 被杀 这 邢 兄弟 . . .

要是皮虎杀了邢家弟兄，

[ðæt] [seɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kaɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] [maɪ'self] .  
**That saves me the trouble of going to Kaifeng Prefecture myself .**  
那 保存 我 这 麻烦 的 去 到 开封 州 我 .

省得自己上开封府去了，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [kɪld] [paɪ][eɪtʃju:] ,  
**If the Xing brothers killed Pi Hu ,**  
如果 这 邢 兄弟 被杀 π 胡 ,

若是邢家弟兄杀了皮虎，

[ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eəriə] .  
**A scourge has been removed from the local area .**  
一个 祸害 有 到过 已移除 从 这 当地的 区域 .

地方上除去一个祸患。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] .  
**Unexpectedly , the Xing brothers were defeated .**  
不料 , 这 邢 兄弟 是 战败 .

不料邢家弟兄败下去，

[ˈleɪtə(r)] , [paɪ][ˌeɪtʃˈjuː] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [rɪˈlentləsli] .  
**Later , Pi Hu chased after him relentlessly .**  
之后 , π 胡 追逐 后 他 毫不留情 .

后来皮虎苦苦的一追，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼间一看，

[tuː] [ˈtaɪgəz] [əˈpiəd] .  
**Two tigers appeared .**  
二 老虎 出现 .

变出两个皮虎，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈgen] , [juː; jʊ][wʊənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**If you look again , you won't be able to see it anymore .**  
如果 你 看 再次 , 你 惯于 是 有能力的 到 看 它 不再 .

再看就看不见了。

[ˌdʒiːˈhwɑː][wʊz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Zhihua was puzzled .**  
知华 曾是 困惑 .

智化正心中纳闷，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [paɪ][ˌeɪtʃˈjuː] [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt] .  
**Then they saw Pi Hu limping out .**  
然后 他们 锯 π 胡 跛行 出去 .

就见皮虎一瘸一点跑出来，

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - [wʊz; wəz][ɪn] [hɒt] [pəˈsjuːt] .  
**Xing Ruhu was in hot pursuit .**  
邢 - 曾是 在 热的 追逐 .

邢如虎在后面紧追，

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ɡɒn] [faː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
**They hadn't gone far in the chase .**  
他们 之前没有 已消失 远的 在 这 追赶 .

追赶没多远，

[səʊ][aɪ] [stɒpt] [pəˈsjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .  
**So I stopped pursuing it .**  
所以 我 停止 追求 它 .

也就不追了。

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] .  
**We are very fortunate .**  
我们 是 非常 幸运 .

“我们这就是万幸，



[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs]  
**Mind your own business**  
头脑 你的 自己的 商业

管闲事，

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**He almost lost his life** .  
他 几乎 丢失的 他的 生活 ；

差一点没废了性命，

[lets] [nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**Let's not worry about anything else along the way** .  
我们来吧 不是 担心 关于 任何事物 别的 沿着 这 方式 ；

咱们这一路上可什么事情也别管了。”

[dʒi:ˈhwa:ɪ] [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**Zhihua concealed his body** .  
知华 暗 他的 身体 ；

智化隐住身子，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [maʊnt] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ,  
**Watching the two mount their horses** ,  
观看 这 二 山 他们的 马匹 ；

看着二人上了坐骑，

[hi:; hi] [strəʊd] [əˈwei] .  
**He strode away** .  
他 大步走 离开 ；

扬长而去。

[ɪz] [sti:l] [ˈfɒləʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .  
**Intelligentization is still following behind** .  
智能化 是 仍然 下列的 在后面 ；

智化仍是在后面跟着，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [wei] .  
**They remained silent the entire way** .  
他们 剩余 沉默的 这 全部的 方式 ；

一路无话。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [θru:] - [geɪt]  
**After entering the city through Fengqing Gate**  
后 进入 这 城市 通过 - 门

到了风清门进城之后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] ,  
**Seeing that the sun had already set in the west** ,  
看到 那 这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 ；

见日已西坠，

[faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɒp] ,  
**Find a small shop** ,  
寻找 一个 小的 店铺 ；

找一个小店，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,  
**After dinner** ,  
后 晚餐 ；

吃过了晚饭，

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .  
**I wrote a letter** .  
我 写道 一个 信 ；

写了个柬帖。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sekənd][ˈdrʌmbi:t][wɒz; wəz][ˌhɑ:fweɪ][θru:] ,  
**By the time the second drumbeat was halfway through** ,  
经过 这 时间 这 第二 鼓声 曾是 半 通过 ,  
等到二鼓之半,

[brɪŋ][ə; eɪ][naɪf] .  
**Bring a knife** .  
带来 一个 刀 .

带上刀,

[ki:p][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][seɪf] .  
**Keep the invitation safe** .  
保持 这 邀请 安全的 .

揣好柬帖,

[ˌri:'waɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ru:m] .  
**Rewind the door after leaving the room** .  
倒带 这 门 后 离开 这 房间 .

出屋将房门倒带,

[hi;; hi][li:pt][ˈɒntə][ðə; ði][ru:f] .  
**He leaped onto the roof** .  
他 跳跃 到 这 屋顶 .

纵身上房,

[ˈeksɪt][ðə; ði][stɔ:rz][ɪk'stɪəriə(r)][wɔ:l] ,  
**Exit the store's exterior wall** ,  
出口 这 商店的 外部的 墙 ,

出离店外墙,

[gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][wɔ:l] ,  
**Go up from the city wall** ,  
去 向上 从 这 城市 墙 ,

由城墙上去,

[gəʊ][daʊn][ðə; ði][hɔ:s][treɪl] .  
**Go down the horse trail** .  
去 向下 这 马 踪迹 .

由马道下去。

[ə'raɪv][æt; ət]['kaɪ'fen][ˈpri:fektʃə(r)]  
**Arrive at Kaifeng Prefecture**  
到达 在 开封 州

到开封府,

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][θɜ:d][wɒtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt] .  
**It was the third watch of the night** .  
它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

正打三更,

[skreɪp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ænd][get][ɪn] .  
**Scrape over the wall and get in** .  
刮 超过 这 墙 和 得到 在 .

蹓墙进去,

[ˈsɜ:tʃɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][baʊ][gɔ:ŋz][ˈstʌdi] .  
**Searching for Bao Gong's study** .  
搜索 为了 包 锣的 学习 .

找寻包公的书斋。

[aɪ'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .  
**It turned out that Bao Gong had already fallen into a deep sleep** .  
它 转向 出去 那 包 锣 有 已经 倒下 进入 一个 深的 睡觉 .

原来包公已沉沉睡去,

[ə; eɪ][ˈlæmp][wɒz; wəz][lɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdɪmli][lɪt][ruːm] .  
**A lamp was lit in the dimly lit room .**  
一个 灯 曾是 点燃 在 这 依稀 点燃 房间 ：

屋中半明不暗点定一盏灯。

[ˌdʒiːˈhwɑː][pəʊkt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈlætɪs][ˈpeɪpə(r)] .  
**Zhihua poked a hole in the window lattice paper .**  
知华 戳 一个 洞 在 这 窗户 格子 纸 。

智化把窗棂纸捅了一个窟窿，

[piːk][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Peek inside .**  
窥视 里面 。

往内窥探，

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ˈfleɪm][ɒn][ðə; ði][ˈterb(ə)l][hæd; həd][fɔːmd][ə; eɪ][wɪk] .  
**The candle flame on the table had formed a wick .**  
这 蜡烛 火焰 在 这 桌子 有 形成 一个 灯芯 。

见桌案上灯烛花结成芯，

[liː][ˌsiː erˈaɪ][fel][əˈsliːp][wɪð][hɪz; ɪz][hed][ɒn][ðə; ði][ˈterb(ə)l] .  
**Li Cai fell asleep with his head on the table .**  
李 蔡 跌倒 睡着了 和 他的 头 在 这 桌子 。

李才扶桌而睡。

[ˌdʒiːˈhwɑː][saɪd][ˌɪnwədli] :  
**Zhihua sighed inwardly :**  
知华 叹了口气 内心 ：

智化暗叹：

[baʊ][gɒŋ][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][greɪt][ˈfɔːtʃuːn] .  
**Bao Gong always had great fortune .**  
包 锣 总是 有 伟大的 财富 。

总是包公造化不小，

[ˈkjʊəriəs][kəʊˈɪnsɪdəns] ,  
**curious coincidence ,**  
好奇的 巧合 ，

鬼使神差，

[aɪ][wɪl][nɒt][ˈtræv(ə)l][wɪð][ʒɑːŋ][lɒŋ] .  
**I will not travel with Zhang Long .**  
我 将要 不是 旅行 和 张 长的 。

我要不同张龙行走，

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðeɪ][nəʊ][ðæt][ðɪs][θiːf][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][əˈsæsɪneɪt][ðem; ðəm] .  
**Little did they know that this thief had come to assassinate them .**  
小的 做过 他们 知道 那 这 贼 有 来 到 暗杀 他们 。

怎知此贼前来行刺。

[hiː; hi][ˈsiːkrətli][pʊʃt][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .  
**He secretly pushed the door open .**  
他 偷偷 推动 这 门 打开 。

暗暗把门一推，

[aɪˈtiː][ˈwɒznt][taɪd][ʌp] .  
**It wasn't tied up .**  
它 不是 系 向上 。

并没拴着，

# 续小五义

## 第8/107页

[teɪk] [ðə; ði][pəʊst] [aʊt] .  
**Take the post out** .  
拿 这 邮政 出去 .

把帖掏将出来，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [pɒn] [ðə; ði] [ɒk'tægənəl] ['teɪb(ə)] .  
**Put it on the octagonal table** .  
放 它 在 这 八边形 桌子 .

往八仙桌子上一放，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .  
**He turned and left** .  
他 转向 和 左边 .

转身就走，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [dɔːz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˌriː'waʊnd] .  
**The double doors will still be rewound** .  
这 双倍的 门 将要 仍然 是 倒带 .

仍将双门倒带。

[ðə; ði] [smɑːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [diːl] .  
**The smart transformation is not a big deal** .  
这 聪明的 转型 是 不是 一个 大的 交易 .

智化一走不大要紧，

[ðɪs] ['fraɪ(ə)nd] [baʊ] - .  
**This frightened Bao Xing'er** .  
这 害怕 包 - .

把包兴儿吓着了。

[ðæt] [deɪ] , [baʊ] [ʃɪŋ] [ɑːskt] [liː][ˌsiː eɪ'aɪ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .  
**That day , Bao Xing asked Li Cai to take over the night watch** .  
那 天 , 包 邢 问 李 蔡 到 拿 超过 这 夜晚 手表 .

这天包兴叫李才支更，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [əʊvə'sliːp] [ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .  
**I'm afraid he'll oversleep and mess things up** .  
我是 害怕的 地狱 睡过头 和 混乱 事物 向上 .

恐他贪睡误了事情，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .  
**He repeatedly instructed him** .  
他 反复 指示 他 .

又再三嘱咐，

[liː][ˌsiː eɪ'aɪ] [sed] :  
**Li Cai said** :  
李 蔡 说 :

李才说：

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [sliːp] , "  
**" I will never sleep , "**  
" 我 将要 绝不 睡觉 , "

“我绝不睡，

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] . "

" **Brother , you should go and rest .** "

" 兄弟 , 你 应该 去 和 休息 . "

哥哥你歇息去罢。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ru:m] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [ˈfʊli] [kləʊðd] .

**Bao Xing went to the outer room , lay down , and slept fully clothed .**

包 邢 去 到 这 外 房间 , 躺 向下 , 和 睡着了 完全 穿着衣服 .

包兴到外间放倒头和衣而卧，

[aɪ] [slept] [ʌnˈtɪl] [fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

**I slept until four in the morning .**

我 睡着了 直到 四 在 这 早晨 .

睡到四更，

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

**I woke up suddenly .**

我 觉醒 向上 突然 .

猛然惊醒起来，

[ səˈspekt , 'sʌspekt ] [ðæt] [liː][,siː eɪˈaɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːst] [əˈsliːp] ,

**Suspecting that Li Cai must be fast asleep ,**

怀疑 那 李 蔡 必须 是 快速地 睡着了 ,

疑着李才必然睡熟，

[ˈsləʊli] [get] [daʊn] [ˈɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .

**Slowly get down onto the ground .**

缓慢地 得到 向下 到 这 地面 .

慢慢下地，

[ˈpiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ru:m] ,

**Peeking through the crack in the door to the inner room ,**

偷窥 通过 这 裂缝 在 这 门 到 这 内 房间 ,

扒着里间屋子门缝，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,

**Looking inside ,**

寻找 里面 ,

往里一看，

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [liː] [fel] [əˈsliːp] .

**Sure enough , Li fell asleep .**

当然 足够的 , 李 跌倒 睡着了 .

果然李才睡去。

[hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈpætɪd] [liː][,siː eɪˈaɪ][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

**He went inside and gently patted Li Cai on the back .**

他 去 里面 和 轻轻地 轻拍 李 蔡 在 这 后退 .

就进去在李才身背后轻轻拍了他一下，

[liː] - [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

**Li Caiyou woke up with a start .**

李 - 觉醒 向上 和 一个 开始 .

李才由梦中惊醒。

[baʊ] [ʃɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said :**

包 邢 说 :

包兴说：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "

" **Why don't you go to sleep ?** "

" 为什么 不 你 去 到 睡觉 ? "

“你还是睡了罢？ ”

[li:][,si: er'ai] [sed] :  
**Li Cai said :**  
李 蔡 说 :

李才说：

" [nəʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 . "

“没有。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said :**  
包 邢 说 :

包兴说：

" [ju:; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] ? "  
**" You still say you didn't ? "**  
" 你 仍然 说 你 没有 ? "

“你还说没有？”

[ˈðer] [ˈməʊstli][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstʌbəŋ] .  
**They're mostly just being stubborn .**  
它们是 大多 只是 存在 固执的 .

多是嘴硬。”

[li:][,si: er'ai] [sed] :  
**Li Cai said :**  
李 蔡 说 :

李才说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tru:θ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "  
**" There is no truth to it . "**  
" 那里 是 不 真相 到 它 . "

“情实没有，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ dəʊz ] [ɒf] .  
**I had just dozed off .**  
我 有 只是 打盹 离开 .

我刚一眯胡。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said :**  
包 邢 说 :

包兴说：

" [ðə; ði][læmp] [wɪk] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] "  
**" The lamp wick is so long "**  
" 这 灯 灯芯 是 所以 长的 "

“灯花那么长，

[jʊr; jər] [stɪl] [ˈskwɪntɪŋ] !  
**You're still squinting !**  
你是 仍然 眯眼 !

你还一眯胡呢！ ”

[li:][,si: er'ai] [sed] :  
**Li Cai said :**  
李 蔡 说 :

李才说：

" [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] . "  
**" I felt like I had just closed my eyes . "**  
" 我 毛毡 喜欢 我 有 只是 关闭 我的 眼睛 . "

“觉着刚一闭眼。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ,  
**Bao Xing turned around** ,  
包 邢 转向 大约 ,

包兴一回头，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈfɪnɪʃt] [pəʊst][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .  
**There was a half - finished post on the table** .  
那里 曾是 一个 一半 - 完成的 邮政 在 这 桌子 .

见桌子上有一个半全帖子，

[ɑ:sk] [li:][,si: eɪ'aɪ] [hu:] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [pəʊst] .  
**Ask Li Cai who submitted this post** .  
问 李 蔡 WHO 提交 这 邮政 .

问李才这个帖子是什么人递进来的。

[li:][,si: eɪ'aɪ] [sed] :  
**Li Cai said** :  
李 蔡 说 :

李才说：

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] !  
**I don't know** !  
我 不 知道 !

“不知道哪！

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .  
**Perhaps it was there all along** .  
也许 它 曾是 那里 全部 沿着 .

许是先前就有的罢。”

[baʊ] - :  
**Bao Xingdao** :  
包 - :

包兴道：

" [ˈnɒns(ə)ns] . "  
" **nonsense** . "  
" 废话 . "

“胡说。”

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [wəʊk] [ʌp] , [hi:; hi] [ɑ:skt] :  
**When Bao Gong woke up , he asked** :  
什么时候 包 锣 觉醒 向上 , 他 问 :

包公睡醒问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ? "  
" **What was there before ?** "  
" 什么 曾是 那里 前 ? "

“什么事先前就有的？ ”

[baʊ] [ʃɪŋ] ,  
**Bao Xing** ,  
包 邢 ,

包兴、

[li:][ænd; ənd][,si: eɪ'aɪ][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**Li and Cai were both afraid of each other** .  
李 和 蔡 是 两个都 害怕的 的 每个 其他 .

李才二人彼此害怕。

[baʊ] [ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,  
**Bao Xing in the past** ,  
包 邢 在 这 过去的 ,

包兴过去、

[fɜːst] , [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] .  
**First , hang up the curtains .**  
第一的 , 悬挂 向上 这 窗帘 .

先把幔帐挂起。

[baʊ] [gɒŋ] [sæt] [daʊn] , ['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .  
**Bao Gong sat down , wearing his robe .**  
包 锣 卫星 向下 , 穿着 他的 长袍 .

包公披衣而坐，

[ɑːskt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "  
**" What object ? "**  
" 什么 目的 ? "

“什么物件？”

[baʊ] [ɪŋ] [deəd] [nɒt] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .  
**Bao Xing dared not conceal it .**  
包 邢 敢于 不是 隐藏 它 .

包兴不敢隐瞒，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [pəʊst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**There is a half - finished post on the table .**  
那里 是 一个 一半 - 完成的 邮政 在 这 桌子 .

“桌子上有一个半全帖子，

[ðə; ði] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] .  
**The door was not open .**  
这 门 曾是 不是 打开 .

门户未开，

[hu:] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] ?  
**Who put this in ?**  
WHO 放 这 在 ?

不知什么人投进来的？”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说：

" [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hiə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] [tuː; tə] [si:] . "  
**" Bring it here for me to see . "**  
" 带来 它 这里 为了 我 到 看 . "

“呈上来我看。”

[liː][siː eɪ'aɪ] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kænd(ə)] [fleɪm] .  
**Li Cai took the lamp and removed the candle flame .**  
李 蔡 采取 这 灯 和 已移除 这 蜡烛 火焰 .

李才执灯去了烛花，

[baʊ] - [pəʊst]  
**Bao Xingcheng's post**  
包 - 邮政

包兴呈帖子，



[bəʊ] [ɡɒŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .  
**Bao Gong took it** .  
包 锣 采取 它 .

包公接将过来，

[ə'pɒn] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,  
**Upon unfolding** ,  
之上 展开 ,

展开一看，

[aɪ 'ti:] [sez] [ə'bʌv] :  
**It says above** :  
它 说道 多于 :

上面写：

" [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˈri:z(ə)n] ,  
" **A person born without reason** ,  
" 一个 人 出生 没有 原因 ,

“天生无妄之人，

[ʌnɪk'spektɪd] ['blesɪŋz]  
**Unexpected blessings**  
意外 祝福

有无妄之福，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'wɒrəntɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)] .  
**Then there will be unwarranted disaster** .  
然后 那里 将要 是 毫无根据的 灾难 .

就有无妄之祸。

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .  
**The Prime Minister was loyal to the emperor and loved the people** .  
这 主要的 部长 曾是 忠诚 到 这 皇帝 和 喜爱 这 人们 .

相爷忠君爱民，

[wɪð] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)] [rɪ'sɔ:sɪz] .  
**With all available resources** .  
和 全部 可用的 资源 .

尽有余力。

[tə'mɒrəʊ] ['i:vɪŋɪŋ] ,  
**Tomorrow evening** ,  
明天 晚上 ,

明日晚间，

[brɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .  
**Beware of assassins** .  
提防 的 刺客 .

谨防刺客临身。

[ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)] , ['di:pli] ['greɪtɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ ,kəu'tau ] [ænd; ənd] [ˈɒfəz] ['sækrɪfaɪsɪz] .  
**The disciple , deeply grateful for your kindness , kowtows and offers sacrifices** .  
这 弟子 , 深 感激的 为了 你的 仁慈 , 叩头 和 优惠 牺牲 .

门下慕恩人叩献。”

[bəʊ] [ɡɒŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒn][aɪ 'ti:] ,  
**Bao Gong looked at the words on it** ,  
包 锣 看起来 在 这 字 在 它 ,

包公看着上面言语，

[hi:; hi] [ˈpɒndə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**He pondered to himself** ,  
他 沉思 到 他自己 ,

心中暗暗忖度，

[θɪŋz]    ['hæpənd]    ['streɪndʒli] .  
**Things happened strangely .**  
事物        发生        奇怪的        .

事情来的奇怪，

[pʊt] [ðə; ði] [nekst] [bæg]    [ʃɪŋ]    ,  
**Put the next bag Xing ,**  
放        这        下一个        包        邢        ,

把旁边包兴、

[li:] [si: eɪ'aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ]    ['fraɪt(ə)nd]    [ðæt] [hi:; hi]    ['tremblɪd]    [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .  
**Li Cai was so frightened that he trembled all over .**  
李        蔡        曾是        所以        害怕        那        他        颤抖        全部        超过        .

李才吓的浑身乱抖。

[baʊ]    [gɒŋ]    [dɪd] [nɒt]    [pə'sju:]    [ðə; ði] ['mætə(r)]    ['fɜ:ðə(r)] .  
**Bao Gong did not pursue the matter further .**  
包        锣        做过        不是        追求        这        事情        更远        .

包公并不理论此事，

[hi:; hi]    [ɪn'strʌktɪd]    [ðæt]    [ðɪs]    ['letə(r)] [bi:; bi]    [pleɪst]    [ɒn] [ðə; ði] [desk] .  
**He instructed that this letter be placed on the desk .**  
他        指示        那        这        信        是        放置        在        这        桌子        .

叫将此帖放在书案之上。

[baʊ]    [gɒŋ]    ,    [get] [ʌp] !  
**Bao Gong , get up !**  
包        锣        ,        得到        向上 !

包公起来，

[klenz]    [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]    ,    ['taɪdɪ] [jɔ:(r); jə(r)]    [kləʊðz]    [ænd; ənd] [hæt] .  
**Cleanse your face , tidy your clothes and hat .**  
洁净        你的        脸        ,        整齐的        你的        衣服        和        帽子        .

净面整服冠，

[hi:; hi]    ['ɔ:dəd]    [ðə; ði] ['aʊtə(r)]    ['kwɔ:təz]    [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .  
**He ordered the outer quarters to prepare a sedan chair and horses .**  
他        订购        这        外        四分之一        到        准备        一个        轿车        椅子        和        马匹        .

吩咐外厢预备轿马。

[baʊ]    [ʃɪŋ]    [sɜ:vɪd]    [baʊ]    [gɒŋ]    [æz; əz] [hi:; hi]    ['entəd]    [ðə; ði]    [kɔ:t]    .  
**Bao Xing served Bao Gong as he entered the court .**  
包        邢        服务        包        锣        作为        他        进入        这        法庭        .

包兴伺候包公入朝。

['fɔ:tʃənətli]    ,    [ðeə(r)] [wɒz; wəz]    ['nʌθɪŋ]    [tu:; tə] [du:; də] [æt; ət] [ðə; ði]    ['mɔ:nɪŋ]    [kɔ:t]    [ðæt]    [deɪ] .  
**Fortunately , there was nothing to do at the morning court that day .**  
幸运的是        ,        那里        曾是        没有什么        到        做        在        这        早晨        法庭        那        天        .

可巧这天早朝无事，

[nəʊ]    [ni:d]    [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:]    ['di:teɪlz] .  
**No need to go into details .**  
不        需要        到        去        进入        细节        .

不必细说。

['ɑ:ftə(r)] [baʊ]    [gɒŋ]    [left] [ðə; ði]    [kɔ:t]    ,  
**After Bao Gong left the court ,**  
后        包        锣        左边        这        法庭        ,

包公下朝，

['ɑ:ftə(r)]    ['hævɪŋ]    ['brekfəst]    ,  
**After having breakfast ,**  
后        拥有        早餐        ,

用了早饭，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] .  
**After the meal , we had tea .**  
后 这 一顿饭 , 我们 有 茶 .

饭毕吃茶，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈhændld] [sʌm; səm] [əˈfɪ(ə)] ['bɪznəs] .  
**I also handled some official business .**  
我 还 处理 一些 官方的 商业 .

又办理些公事。

[æt; ət] [nuːn]  
**At noon**  
在 中午

天交正午，

[baʊ] [ɪŋ] ,  
**Bao Xing ,**  
包 邢 ,

包兴、

[liː][ˌsiː erˈaɪ][wʊz; wəz][ʊŋ] ['tentəhʊks] .  
**Li Cai was on tenterhooks .**  
李 蔡 曾是 在 帐篷钩 .

李才心中捏着一把汗，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æŋ; əŋ] [əˈsæsɪn] [wʊd] [kʌm] [təˈnaɪt] ,  
**Knowing that an assassin would come tonight ,**  
会心 那 一个 刺客 会 来 今晚 ,

明知今天晚间有刺客前来，

['priːviəsli] , [ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪŋ][ðə; ði] ['jɑːmən] .  
**Previously , there was a guard in the yamen .**  
之前 , 那里 曾是 一个 警卫 在 这 衙门 .

先前有展护卫在衙门中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæŋ; kən] [ɪmˈbəʊldən] [ˈʌðə(r)z] .  
**There are those who can embolden others .**  
那里 是 那些 WHO 能 加粗 其他的 .

有壮大的。

['kaɪˈfeŋ] ['priːfektʃə(r)] [ɪz] ['kʌrəntli] [ɔːt] [pɒ; əv] [ˌpɜːsəˈnel] .  
**Kaifeng Prefecture is currently short of personnel .**  
开封 州 是 现在 短的 的 人员 .

如今开封府乏人，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌŋ] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?  
**How could one not be afraid ?**  
如何 可以 一 不是 是 害怕的 ?

焉有不怕之理。

[əˈpɒŋ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈvents] [pɒ; əv] [ðæt] ['iːvniŋ] .  
**Upon seeing the Prime Minister , he did not mention the events of that evening .**  
之上 看到 这 主要的 部长 , 他 做过 不是 提到 这 活动 的 那 晚上 .

见相爷却不提说今晚之事，

[baʊ] [ɪŋ] [səˈspektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .  
**Bao Xing suspected he had forgotten about the matter .**  
包 邢 怀疑 他 有 被遗忘的 关于 这 事情 .

包兴疑为把此事忘了，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .  
**But I didn't dare go over and mention it .**  
但 我 没有 敢 去 超过 和 提到 它 .

又不敢过去提，

[li:] [ˌsi: eɪ'ɑɪ] [ glɑ:ns, glæns ] [æɪ; ət] [baʊ] [ɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋf(ə)] [lʊk] .  
**Li Cai glanced at Bao Xing and gave him a meaningful look .**  
李 蔡 瞥了一眼 在 包 邢 和 给予 他 一个 有意义的 看 .

李才望着包兴使眼色、

[ˈpaʊtɪŋ]  
**Pouting**  
撅嘴

努嘴，

[ti:tʃ] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʊt] ['hæpənd] [lɑ:st] [naɪt] .  
**Teach him to bring up what happened last night .**  
教 他 到 带来 向上 什么 发生 最后的 夜晚 .

教他提起昨晚之事，

[baʊ] [ɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Bao Xing shook his head .**  
包 邢 摇晃 他的 头 .

包兴摇头，

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'ti:] .  
**I dare not say it .**  
我 敢 不是 说 它 .

也是不敢说，

['helpləs] , [aɪ] [ pɔ: ] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [bʌv; əv] [ti:] .  
**Helpless , I poured the prime minister a bowl of tea .**  
无助 , 我 倾倒 这 主要的 部长 一个 碗 的 茶 .

无奈何搭讪着给相爷倒了一碗茶，

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :  
**He then said in a low voice :**  
他 然后 说 在 一个 低的 嗓音 :

才低声说道：

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [bʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] " [ni:dz] ['fɜ:ðə(r)] [eksplə'neɪ(ə)n] .  
**The story of " the invitation in the evening " needs further explanation .**  
这 故事 的 " 这 邀请 在 这 晚上 " 需求 更远 解释 .

“晚间那个柬帖”还要往下说，

[baʊ] [gɒŋ] [ glɛə ] [æɪ; ət] [hɪm] .  
**Bao Gong glared at him .**  
包 锣 怒目而视 在 他 .

包公瞪了他一眼，

[hi:; hi] [ snɔ:t ] .  
**He snorted .**  
他 哼了一声 .

哼了一声，

[ðæt] [skeəd] [hɪm] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ha:f] - ['fɪnɪʃt] ['sentəns] .  
**That scared him back down from his half - finished sentence .**  
那 害怕的 他 后退 向下 从 他的 一半 - 完成的 句子 .

把他那半截话也吓回去了，

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .  
**He nodded and withdrew .**  
他 点头 和 退出 .

诺诺而退。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'sæsɪn] " [tuː; tə]  
**Bao Gong was so particular that he would never allow the word " assassin " to**  
包 锣 曾是 所以 特别的 那 他 会 绝不 允许 这 单词 " 刺客 " 到  
[biː; bi] ['men](ə)nd] .  
**be mentioned** .  
是 提及 .

包公性情永远不许提刺客二字，

[baʊ] [gɒŋ] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,  
**Bao Gong always said** ,  
包 锣 总是 说 ,

包公总讲，

[ˈlɔɪəl] ['mɪnɪstə] ['kænɒt] [rɪ'kruːt] [ə'sæsɪn] .  
**Loyal ministers cannot recruit assassins** .  
忠诚 部长们 不能 招募 刺客 .

忠臣招不出刺客，

[ˈəʊnli] [kə'rʌpt] [ə'fɪ](ə)lz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .  
**Only corrupt officials can bring about such things** .  
仅有的 腐败 官员 能 带来 关于 这样的 事物 .

总是贪官污吏才能招出此等事。

[baʊ] [gɒŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .  
**Bao Gong himself was upright and honest** .  
包 锣 他自己 曾是 直立 和 诚实的 .

包公自己正大光明，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,  
**And having done nothing wrong** ,  
和 拥有 完毕 没有什么 错误的 ,

又无亏心之事，

[siː] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .  
**See the letter of wisdom** .  
看 这 信 的 智慧 .

见智化柬帖，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][æt; ət] [ɔːl] .  
**They didn't care at all** .  
他们 没有 关心 在 全部 .

毫不在意。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**It was past noon at this time** .  
它 曾是 过去的 中午 在 这 时间 .

此时天已过午，

[baʊ] [gɒŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [,mɪd'deɪ] [rest] .  
**Bao Gong took a midday rest** .  
包 锣 采取 一个 正午 休息 .

包公午歇。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [baʊ] [ɪŋ]  
**Taking advantage of this moment** , **Bao Xing**  
采取 优势 的 这 片刻 , 包 邢

包兴趁着这个工夫，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .  
**He took out the letter from his sleeve** .  
他 采取 出去 这 信 从 他的 袖子 .

将柬帖袖出来，

[tɛl] [li:] [si: er'aɪ] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ma:stəz] [saɪd] .  
**Tell Li Cai not to leave the master's side .**  
告诉 李 蔡 不是 到 离开 这 硕士学位 边 .  
告诉李才别离老爷左右，

[ˈsɜ:vɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt]  
**Serving as a servant**  
服务 作为 一个 仆人

伺候听差，

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ə'sæsɪn] [æt; ət]  
**I went out to teach them how to defend against and capture assassins at**  
我 去 出去 到 教 他们 如何 到 保卫 反对 和 捕获 刺客 在  
[naɪt] .  
**night .**  
夜晚 .

我出去教他们晚间防范捉拿刺客。

[li:] [si: er'aɪ] [ə'gri:d] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Li Cai agreed , saying :**  
李 蔡 同意 , 说 :

李才答应说：

" [veri] [gʊd] ,  
" **very good** ,  
" 非常 好的 ,

“很好，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['kwɪkli] .  
**You should go quickly .**  
你 应该 去 迅速地 .

你快去吧。”

[baʊ] [ɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,  
**Bao Xing came out ,**  
包 邢 来了 出去 ,

包兴出来，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [geɪt] , [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pəʊst] .  
**From the corner gate , rush to the captain's post .**  
从 这 角落 门 , 匆忙 到 这 船长的 邮政 .

由角门奔校尉所，

[lɪft] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] [ru:m] .  
**Lift the curtain and enter the room .**  
举起 这 窗帘 和 进入 这 房间 .

启帘进室，

[ə'pɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnəsti] ,  
**Upon seeing the dynasty ,**  
之上 看到 这 王朝 ,

见了王朝、

[mə'hæn] .  
**Mahan .**  
马汉 .

马汉。

[kɪŋ] ,  
**king** ,  
国王 ,

王、

[ðə; ði] [tu:] [men] ['kwɪkli] [stəd] [ʌp] .  
**The two men quickly stood up .**  
这 二 男人 迅速地 站立 向上 :

马二位赶紧站起身来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:(r)] . "  
**" Please have a seat , sir . "**  
" 请 有 一个 座位 , 先生 : "

“郎官老爷请坐，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['keəfri:] [tə'deɪ] ?  
**Why are you so relaxed and carefree today ?**  
为什么 是 你 所以 轻松 和 畅快 今天 ?

今天怎么这样清闲自在？ ”

[baʊ] [ɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said :**  
包 邢 说 :

包兴说：

" [aɪm][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "  
**" I'm a night owl coming into the house . "**  
" 我是 一个 夜晚 猫头鹰 未来 进入 这 房子 : "

“我是夜猫子进宅，

[ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] .  
**They only come when they need something .**  
他们 仅有的 来 什么时候 他们 需要 某物 :

无事不来。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?  
**What is the job of you ?**  
什么 是 这 工作 的 你 ?

你们这差使所管何事？ ”

[kɪŋ] ,  
**king ,**  
国王 ,

王、

[ma:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :  
**Ma and the other man said in unison :**  
马 和 这 其他 男人 说 在 齐声 :

马二人齐说道：

" [ɜ:l][ðə; ði] ['erəndz] [wi:; wi][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , "  
**" All the errands we don't understand , "**  
" 全部 这 跑腿 我们 不 理解 , "

“我们所有不明白的差使，

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['gaɪd(ə)ns] , [sɜ:(r)] .  
**I hope you can give me some guidance , sir .**  
我 希望 你 能 给 我 一些 指导 , 先生 :

望郎官老爷指教，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [tə'deɪ] ?  
**Why are you asking us this today ?**  
为什么 是 你 问 我们 这 今天 ?

怎么今天倒问起我们来了，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] ?  
Isn't that asking a question you already know the answer to ?  
不是 那 问 一个 问题 你 已经 知道 这 回答 到 ？  
岂不是明知故问么？ ”

[baʊ] - :  
Bao Xingdao :  
包 - :

包兴道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] . "  
" I'm afraid you don't know what your department is for . "  
" 我是 害怕的 你 不 知道 什么 你的 部门 是 为了 . " "  
“怕你们不知所司何事，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "  
So that I can tell you . "  
所以 那 我 能 告诉 你 . " "

我好告诉你们。”

[ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [sed] :  
The dynasty said :  
这 王朝 说 :

王朝说：

" [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ɪn][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] , "  
" Serving the emperor in execution , "  
" 服务 这 皇帝 在 执行 , " "

“侍候御刑，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,  
Standing in the hall as a servant ,  
常设 在 这 大厅 作为 一个 仆人 ,

站堂听差，

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtɪz] .  
Attending to court and other duties .  
参加 到 法庭 和 其他 职责 .

侍候上朝等事。”

[baʊ] [ɪŋ] [ɑːskt] [əˈgen] :  
Bao Xing asked again :  
包 邢 问 再次 :

包兴又问：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "  
" Is there anything else ? "  
" 是 那里 任何事物 别的 ？ " "

“还有何事？ ”

[ˈɑːnsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答：

" [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] . "  
" Catch the thieves and apprehend the robbers . "  
" 抓住 这 窃贼 和 逮捕 这 强盗 . " "

“捕盗拿贼。”

[baʊ] [ɪŋ] [sed] :  
Bao Xing said :  
包 邢 说 :

包兴说：



" [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ? "

" **You even know how to catch thieves and robbers ?** "

" 你 甚至 知道 如何 到 抓住 窃贼 和 强盗 ? "

“你们还知道捕盗拿贼那？

[ðev] [brɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:mən] ( [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] ) [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm] .

**They've brought the thief to the yamen ( government office ) to assassinate him .**

他们有 带来 这 贼 到 这 衙门 ( 政府 办公室 ) 到 暗杀 他 .

把贼拿在衙门来行刺来了。”

[wæŋ] [tʃaʊ] [ɑ:skt] :

**Wang Chao asked :**

王 赵 问 :

王朝问：

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

**Why do you say that ?**

为什么 做 你 说 那 ?

“何出此言？ ”

[baʊ] [ɪŋ] [sed] :

**Bao Xing said :**

包 邢 说 :

包兴说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . "

" **Come and see .** "

" 来 和 看 . "

“你来看。”

[wæŋ] [tʃaʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] .

**Wang Chao took it and looked at it .**

王 赵 采取 它 和 看起来 在 它 :

王朝接将过来一看，

[ˈterɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts]

**Terrified out of my wits**

恐惧 出去 的 我的 智慧

吓的胆裂魂飞，

[ɪkˈsplɛɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

**Where did this thing come from ?**

在哪里 做过 这 事物 来 从 ?

“此物从何而至？ ”

[baʊ] [ɪŋ] [ðen] [riˈkaʊnt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .

**Bao Xing then recounted what had happened the previous night .**

包 邢 然后 叙述 什么 有 发生 这 以前的 夜晚 :

包兴就将昨天晚间之事，

[ɪkˈsplɛɪn] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdi:teɪl] .

**Explain it to them in detail .**

解释 它 到 他们 在 细节 :

对着他们细说一回。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :

**Another question :**

其他 问题 :

又问：

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɑ:d] [ɪz] [nɒt] [həʊm] . "

" The other guard is not home . "

" 这 其他 警卫 是 不是 家 . "

“别位护卫老爷又不在家，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ?

What do you two think we should do ?

什么 做 你 二 思考 我们 应该 做 ?

你们二位看看怎么办好？ ”

[ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [sed] :

The dynasty said :

这 王朝 说 :

王朝说：

" [aɪ] [wɪl] [send] [ˈsʌmwʌn] [ɪˈmi:diətli] . "

" I will send someone immediately . "

" 我 将要 发送 某人 立即地 . "

“我即刻派人，

" [wi:l; wil][laɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

" We'll lie in ambush on either side of Prime Minister Bao at night to catch the

" 出色地 说谎 在 伏击 在 任何一个 边 的 主要的 部长 包 在 夜晚 到 抓住 这

[θi:f] . "

thief . "

贼 . "

晚间在包相爷两旁埋伏着拿贼就是了。”

[baʊ] [fɪŋ] [sed] :

Bao Xing said :

包 邢 说 :

包兴说：

" [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] , "

" As you all know , "

" 作为 你 全部 知道 , "

“你们也晓得，

[ɪf] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,

If the Prime Minister makes a mistake ,

如果 这 主要的 部长 制作 一个 错误 ,

相爷若有舛错，

[wɒt] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] ?

What sins should we be guilty of ?

什么 罪孽 应该 我们 是 有罪的 的 ?

我们该当什么罪过。”

[ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [sed] :

The dynasty said :

这 王朝 说 :

王朝说：

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] .

We know that .

我们 知道 那 .

“这个我们知道。

[pli:z] [gəʊ] [bæk] , [sɜ:(r)] .

Please go back , sir .

请 去 后退 , 先生 .

你老人家请回，

[gəʊ][ænd; ɐnd] [sɜ:v] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
Go and serve the Prime Minister .  
去 和 服务 这 主要的 部长 .

伺候相爷去罢，

[wi:l; wil] [prɪ'peə(r)] [tə'naɪt] .  
We'll prepare tonight .  
出色地 准备 今晚 .

我们晚间预备。”

[baʊ] [fɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪgrəfi] .  
Bao Xing took the half - finished copy of the calligraphy .  
包 邢 采取 这 一半 - 完成的 复制 的 这 书法 .

包兴把半全帖拿将过去，

[lets] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .  
Let's leave it at that .  
我们来吧 离开 它 在 那 .

回内不提。

['dɪnəsti] ,  
dynasty ,  
王朝 ,

王朝、

[ma:] [hæn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [hæn][dʒi:] .  
Ma Han was called Han Jie .  
马 韩 曾是 称为 韩 杰 .

马汉叫韩节、

[di:'ju:] [ʌn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tu:] [skwɒd] ['li:dəz] [went] [ɪn'saɪd] .  
Du Shun and his two squad leaders went inside .  
杜 回避 和 他的 二 队 领导人 去 里面 .

杜顺两个班头到里面，

['sʌmwʌn] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [lɑ:st] [naɪt] .  
Someone delivered a letter last night .  
某人 发表 一个 信 最后的 夜晚 .

就将昨天晚间有人送信，

[hi; hi] [ri:'təreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑ:dɪŋ] [ə'genst] [ə'sæsɪn] [tə'naɪt] .  
He reiterated his warning about guarding against assassins tonight .  
他 重申 他的 警告 关于 守护 反对 刺客 今晚 .

说今天晚间防备刺客的话说了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [skwɒd] ['li:dəz]  
Upon hearing this , the two squad leaders  
之上 听力 这 , 这 二 队 领导人

两个班头一闻此言，

[gəʊ][aʊt] ['kwɪkli] .  
Go out quickly .  
去 出去 迅速地 .

急速出去，

[tʃu:zɪŋ] [ɪm'plɔɪi:z]  
Choosing employees  
选择 雇员

挑选伙计，

[bəʊθ] [rɪ'kwaɪə(r)][nɪmb(ə)] [hændz] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:p] [aɪz] .  
Both require nimble hands and sharp eyes .  
两个都 要求 灵活 双手 和 锋利的 眼睛 .

俱要手灵眼亮、

[jʌŋ]   [ænd; ənd]   [strɒŋ]   [ˈpi:p(ə)l] .  
**Young and strong people** .  
年轻的        和        强的        人们        :

年轻力壮之人。

[ˈɑ:ftə(r)]   [ˈdɪnə(r)]   [ðæt]   [ˈi:vnɪŋ]  
**After dinner that evening**  
后        晚餐        那        晚上

当日晚间吃毕晚饭，

[i:tʃ]   [ˈkærid]   [ə; eɪ]   [ʃɔ:t]   [naɪf]  
**Each carried a short knife**  
每个        携带        一个        短的        刀

各带短刀、

[ˈaɪən][ˈru:lə(r)]  
**Iron ruler**  
铁        统治者

铁尺、

[rəʊps]   [ænd; ənd]   [ˈʌðə(r)]   [ˈaɪtəmz][wɜ:(r); wə(r)]   [brɔ:t]   [ɪn] .  
**Ropes and other items were brought in** .  
绳索        和        其他        项目        是        带来        在        :

绳索等物进来。

[ˈdɪnəsti]   ,  
**dynasty** ,  
王朝        ,

王朝、

[mə'hæn]   [keɪm]   [ˈəʊvə(r)] ,  
**Mahan came over** ,  
马汉        来了        超过        ,

马汉过来，

[ðeɪ]   [ˈkaʊntɪd]   [ðə; ðɪ]   [ˈnʌmbəz] .  
**They counted the numbers** .  
他们        计数        这        数字        :

点了点数目，

[ðeə(r)]   [wɜ:(r); wə(r)]   [ˈfɔ:ti]   [ˈpi:p(ə)l]   [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] .  
**There were forty people in total** .  
那里        是        四十        人们        在        全部的        :

共四十个人。

[tel]   [ðem; ðəm][tu:; tə]   [brɪŋ]   [ˈlæntənz] .  
**Tell them to bring lanterns** .  
告诉        他们        到        带来        灯笼        :

叫他们提上灯笼，

[ðeɪ]   [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]   [ˈkʌvəd]   [wɪð]   [ˈwɪləʊ]   [ʃɑ:dʒ] .  
**They were all covered with willow shards** .  
他们        是        全部        涵盖        和        柳        碎片        :

俱用柳罐片盖上，

[pɪk]   [ðə; ðɪ]   [ˈwɪləʊ]   [ˈbra:ntʃɪz]   [wen]   [ɪts]   [ɪn]   [ˈsi:z(ə)n] .  
**Pick the willow branches when it's in season** .  
挑选        这        柳        分支        什么时候 它是        在        季节        :

用的时节把柳罐片摘下来，

[,aɪ ˈti:]   [lɪt]   [ʌp]        [ɪˈmi:diətli]        .  
**It lit up immediately** .  
它        点燃向上        立即地        :

立刻就亮了。

[kɪŋ] ,  
king ,  
国王 ,

王、

[mɑ:ɪ] [ʒweɪ] ,  
Ma Erwei ,  
马 尔维 ,

马二位，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .  
They also finished eating dinner .  
他们 还 完成的 吃 晚餐 .

也忙着吃罢晚饭，

[hi:; hi] [led] [ˈfɔ:ti] [ˈkɒnstəbl] [ænd; ənd] [tu:] [ˈskwɒd] [ˈli:dəz] .  
He led forty constables and two squad leaders .  
他 引领 四十 警员 和 二 队 领导人 .

带领四十个差役和二名班头，

[ðeɪ] [ˈsləʊli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɑ:d] [ɒv; əv] [bəʊ] [ɡɔ:ŋz] [ˈrezɪdəns] .  
They slowly entered the courtyard of Bao Gong's residence .  
他们 缓慢地 进入 这 庭院 的 包 锣的 住宅 .

慢慢进了包公住居的跨院。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,  
Right in front of the study ,  
正确的 在 正面 的 这 学习 ,

就在书房前面，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [θri:] [west] - [ˈfeɪsɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .  
There are also three west - facing rooms .  
那里 是 还 三 西方 - 面向 房间 .

另有三个西房。

[ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .  
The dynasty was in the east .  
这 王朝 曾是 在 这 东方 .

王朝在东，

[məˈhæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .  
Mahan was in the west .  
马汉 曾是 在 这 西方 .

马汉在西，

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [brɔ:t] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈpi:p(ə)] .  
Each person brought twenty - one people .  
每个 人 带来 二十 - 一 人们 .

每人带了二十一个人，

[ju:z] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈɪnsens] [stɪk] [tu:; tə] [pəʊk] [plʌm] [ˈblɒsəm] - [ˈʃeɪpt] [ˈhəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]  
Use the burning incense stick to poke plum blossom - shaped holes in the window  
使用 这 燃烧 香 戳 到 戳 李子 开花 - 形状 孔 在 这 窗户

[ˈpeɪpə(r)] .

paper .  
纸 .

用香头火把窗户纸戳出梅花孔，

[dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [hɑ:f] .  
Divide the people in half .  
划分 这 人们 在 一半 .

分一半人，

[lʊk] [aʊt'saɪd] .  
**Look outside** .  
看 外部 .

往外瞧瞧，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈdraʊzɪnəs] ,  
**To prevent drowsiness** ,  
到 防止 睡意 ,

恐防困倦，

[wi:l; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑ:f] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmz] .  
**We'll change the other half when the time comes** .  
出色地 改变 这 其他 一半 什么时候 这 时间 来 .

到时节再换那一半人。

[baʊ] [ɡʊŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .  
**Bao Gong was in his study** .  
包 锣 曾是 在 他的 学习 .

包公在书房之内，

[ˈhɪəriŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] ,  
**Hearing some noise outside** ,  
听力 一些 噪音 外部 ,

听着外边有些动静，

[ˈnəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ɡɑ:d] [ə'ɡenst] [ə'sæsɪn] ,  
**Knowing they were on guard against assassins** ,  
会心 他们 是 在 警卫 反对 刺客 ,

明知道他们防范刺客，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] .  
**They didn't stop them** .  
他们 没有 停止 他们 .

也不拦阻他们，

[teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [jɔ:'self] .  
**Take a book yourself** .  
拿 一个 书 你自己 .

自己拿一本书，

[vju:] [aɪ 'ti:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] .  
**View it under the light** .  
看法 它 在下面 这 光 .

在灯下观看。

[baʊ] [fɪŋ] ,  
**Bao Xing** ,  
包 邢 ,

包兴、

[li:] [si: eɪ'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɒn] [ɡɑ:d] .  
**Li Cai and his companion were also on guard** .  
李 蔡 和 他的 伴侣 是 还 在 警卫 .

李才两个人也有防范。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [sɪns] [ðen] .  
**It has been more than two days since then** .  
它 有 到过 更多的 比 二 天 自从 然后 .

此刻有二鼓多天，

[baʊ] [fɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [li:] [si: eɪ'aɪ] .  
**Bao Xing arranged a date with Li Cai** .  
包 邢 安排 一个 日期 和 李 蔡 .

包兴约会李才，

[fɜːst] , [kləʊz] [ðə; ði] [pɑː'tɪ(ə)n] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

**First , close the partition door in the study .**  
第一的 , 关闭 这 分割 门 在 这 学习 .

先把书房隔扇闭好,

[ðen] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [tɒp] .

**Then the horizontal bolt was put on top .**  
然后 这 水平的 螺栓 曾是 放 在 顶部 .

后又将横门上上,

[ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɒk'tæɡənəl] ['teɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðəə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

**They set up an octagonal table over there and prepared it .**  
他们 放 向上 一个 八边形 桌子 超过 那里 和 准备 它 .

从那边搭过一张八仙桌子预上,

[ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .

**Another chair was placed on the table .**  
其他 椅子 曾是 放置 在 这 桌子 .

桌子上又放着一把椅子。

[bəʊ] [ɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [liː] [siː er'aɪ] :

**Bao Xing whispered to Li Cai :**  
包 邢 低声说道 到 李 蔡 :

包兴低声告诉李才说:

[aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [baɪ] ['juːtæŋ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

**I first heard Bai Yutang mention it .**  
我 第一的 听到 白 宇堂 提到 它 .

“当初听白玉堂说过,

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tɒp] ['ekspɜːt]

**If you're a top expert**  
如果 你是 一个 顶部 专家

要是大行家,

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɜːliə(r)] ?

**Why didn't you come out earlier ?**  
为什么 没有 你 来 出去 早些时候 ?

早也不出来,

['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [dɔʊnt] [kʌm] [aʊt] .

**Even at night , they don't come out .**  
甚至 在 夜晚 , 他们 不 来 出去 .

晚也不出来,

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'reɪv] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] .

**They didn't arrive until around midnight .**  
他们 没有 到达 直到 大约 午夜 .

等至三更天前后才来。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

**If they come in**  
如果 他们 来 在

他们要是进来,

['entə(r)] [θruː] [ðɪs] ['lɪntl] .

**Enter through this lintel .**  
进入 通过 这 楣 .

就从这横楣子上进来,

[aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

**I stood on the chair above the table and looked at it .**  
我 站立 在 这 椅子 多于 这 桌子 和 看起来 在 它 .

我站在桌子上面椅子上看着。

[ðə; ði] [θi:f] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪntl] .

The thief wanted to climb over the lintel .  
这 贼 通缉 到 爬 超过 这 楣 ；

贼要一爬横楣子，

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] .

I saw it first .  
我 锯 它 第一的 ；

我就先看见了。

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] ,

I want to see ,  
我 想 到 看 ；

我要看见，

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [faʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] .

So I can shout and tell them to catch the thief .  
所以 我 能 喊 和 告诉 他们 到 抓住 这 贼 ；

我好喊叫他们拿贼。”

[li:][si: er'aɪ] [sed] :

Li Cai said :  
李 蔡 说 ；

李才说：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

" elder brother ,  
" 长老 兄弟 ；

“哥哥，

" [ju;; jʊ] ['ri:əli] [du;; də][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] . "

" You really do have a trick up your sleeve . "  
" 你 真的 做 有 一个 诡计 向上 你的 袖子 ； "

到底是你有招儿。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [sed] :

Bao Xing said :  
包 邢 说 ；

包兴说：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "

" What are you saying ! "  
" 什么 是 你 说 ！ "

“什么话呢！

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

We are guarding the wise man ,  
我们 是 守护 这 明智的 男人 ；

咱们守着高明人，

[aɪv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I've heard them talk about it .  
我已经 听到 他们 讲话 关于 它 ；

听他们讲究过。”

[waɪl] ['spi:kɪŋ] ,

While speaking ,  
尽管 请讲 ；

说话之间，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [aʊt'saɪd] .

Suddenly , the third watch was being struck outside .  
突然 ， 这 第三 手表 曾是 存在 击 外部 ；

忽听外面正打三更，



[baʊ] [ʃɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said** :  
包 邢 说 :

包兴说:

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , "  
**" The time has come , "**  
" 这 时间 有 来 , "

“到时候了，

[lets] [gəʊ] [ʌp] .  
**Let's go up** .  
我们来吧 去 向上 :

我们上去罢。”

[baʊ] [ʃɪŋ] [klaɪmd] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .  
**Bao Xing climbed onto the table** .  
包 邢 攀登 到 这 桌子 :

包兴爬上桌子，

[hiː; hi] [ɡɒt] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] .  
**He got back on the chair** .  
他 得到 后退 在 这 椅子 :

又上了椅子，

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] ,  
**Standing on the table** ,  
常设 在 这 桌子 ,

站在桌子上面，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪntl] ,  
**Unable to reach the lintel** ,  
无法 到 抵达 这 楣 ,

够不着横楣子，

[wʌns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] ,  
**Once on the chair** ,  
一次 在 这 椅子 ,

上了椅子，

[ɪts] [tuː] [haɪ] .  
**It's too high** .  
它是 也 高的 :

又太高了些，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [bend] [ˈəʊvə(r)] .  
**He could only bend over** .  
他 可以 仅有的 弯曲 超过 :

只可弯了腰，

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪntl] .  
**They tore a hole in the lintel** .  
他们 撕裂 一个 洞 在 这 楣 :

把横楣子撕了一个洞，

[lʊk] [aʊt] .  
**Look out** .  
看 出去 :

往外看着。

[liː] [ˌsiː eɪˈaɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .  
**Li Cai sat down at the table** .  
李 蔡 卫星 向下 在 这 桌子 :

李才上了桌子，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːtɪ(ə)n] .  
**A large hole was made in the partition .**  
一个 大的 洞 曾是 制成 在 这 分割 .

把隔扇开了一个大孔，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ piə ] [streɪt] [aʊt] .  
**He lay down and peered straight out .**  
他 躺 向下 和 窥视 直的 出去 .

趴着往外直瞧。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ləmp] .  
**Bao Gong was reading a book under the lamp .**  
包 锣 曾是 阅读 一个 书 在下面 这 灯 .

包公正在灯下看书，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Listening to them kicking and thumping there ,**  
聆听 到 他们 踢 和 怦 那里 ,

听着他们在那里踢蹬噗咚，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .  
**I don't know what to do .**  
我 不 知道 什么 到 做 .

也不知作些什么，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**Looking up ,**  
寻找 向上 ,

抬头一看，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['fʌni] .  
**I found it funny .**  
我 成立 它 有趣的 .

倒觉好笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɪmɪd] .  
**They were laughing because they were timid .**  
他们 是 笑 因为 他们 是 胆小 .

笑的是他们胆子又小，

[ɪts] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['sɜːvənt] [ə'gen] .  
**It's the demeanor of a righteous servant again .**  
它是 这 风度 的 一个 正义 仆人 再次 .

又是义仆的气象，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːstə(r)] .  
**I'm always afraid that something might happen to the master .**  
我是 总是 害怕的 那 某物 可能 发生 到 这 掌握 .

总怕老爷有失，

[ɪf] [wʌŋ][wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ə; eɪ] [skɪld] [ə'sæsɪn] ,  
**If one were truly a skilled assassin ,**  
如果 一 是 真的 一个 熟练 刺客 ,

真要是本事刺客，

[kæn; kən] [ðeɪ] [stɒp] [ðem; ðəm] ?  
**Can they stop them ?**  
能 他们 停止 他们 ?

他们挡得住吗？

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektə(r)] ,  
**The matter of Kaifeng Prefecture ,**  
这 事情 的 开封 州 ,

开封府的事，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'said] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**

我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪn] [ə'ləʊn] ,  
**Speaking of the two assassins alone ,**

请讲 的 这 二 刺客 独自的 ,

单说两个刺客，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ,  
**Entering the city on the first day ,**

进入 这 城市 在 这 第一的 天 ,

头天进城，

[dɪs'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .  
**Dismount at the crossroads .**

下马 在 这 十字路口 .

到十字街下马，

[ɪn'kwaiə(r)] [ə'baʊt] [li:] - [haʊs] [ɪn] - [leɪn] .  
**Inquire about Li Tianxiang's house in Shuangzhugan Lane .**

查询 关于 李 - 房子 在 - 车道 .

打听双竹竿巷李天祥的宅子，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,  
**Upon arriving at the gate ,**

之上 抵达 在 这 门 ,

到了门首，

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['brɪdʒɪn] ,  
**Explain the origin ,**

解释 这 起源 ,

说明来历，

[ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] .  
**Someone at the door announced that they should go in .**

某人 在 这 门 宣布 那 他们 应该 去 在 .

门上有人回禀进去。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**

前 长的 ,

不多一时，

[li:] - [sʌn] , [li:] [mɪn] , [sed] , " [pli:z] . "  
**Li Tianxiang's son , Li Min , said , " Please . "**

李 - 儿子 , 李 敏 , 说 , " 请 . "

李天祥的儿子李颀说请。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .  
**The two men untied the bundles from their horses .**

这 二 男人 解开 这 捆绑 从 他们的 马匹 .

二人把马上包袱解下来，

[ˈsʌmwʌn] [led][ðə; ði] [wei] ,  
**Someone led the way ,**

某人 引领 这 方式 ,

有人带路，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['stʌdɪ] ,  
**Arriving at the inner study ,**

抵达 在 这 内 学习 ,

来至内书房，

[jʊː; jɒ][mʌst; məst] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][grænd] ['serəməni] [wen] [juː; jə] [mi:t] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][li:] .  
**You must perform a grand ceremony when you meet Young Master Li .**  
你 必须 履行 一个 盛大 仪式 什么时候 你 见面 年轻的 掌握 李 .  
见了李公子要行大礼。

[li:][mɪn] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp] .  
**Li Min helped them up .**  
李 敏 帮助 他们 向上 .

李甬把他们搀住，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ] - ,  
**Knowing that they were sent by Tianlun ,**  
会心 那 他们 是 发送 经过 - ,

知道是天伦派来的人，

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .  
**We dare not be negligent .**  
我们 敢 不是 是 疏忽 .

不敢怠慢。

[ɑːsk][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] .  
**Ask the two people for their names .**  
问 这 二 人们 为了 他们的 姓名 .

问二人名姓，

[ðeɪ] [wɪl] [juːz][ðeə(r)] ['sɜ:r,nem] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [nems] ,  
**They will use their surnames and given names ,**  
他们 将要 使用 他们的 姓氏 和 给定 姓名 ,

他们将姓氏名字，

[wɒt] [ɪz][ɪts]['brɪdʒɪn] ?  
**What is its origin ?**  
什么 是 它是 起源 ?

怎么来历，

[ɪk'spleɪn] [i:tʃ] [wʌn] .  
**Explain each one .**  
解释 每个 一 .

一一说明，

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərə(r)] .  
**He then presented the letter to the emperor .**  
他 然后 呈现 这 信 到 这 皇帝 .

又将书信往上献。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][li:] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .  
**Young Master Li accepted it .**  
年轻的 掌握 李 公认 它 .

李公子接过来，

['əʊpən][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] .  
**Open and read the letter .**  
打开 和 读 这 信 .

拆开看明书信，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [waɪn] [tuː; tə] [entə'teɪn] [ðə; ði] [tu:] .  
**He prepared wine to entertain the two .**  
他 准备 葡萄酒 到 招待 这 二 .

置酒款待二人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] .  
**The next day at noon .**  
这 下一个 天 在 中午 .

次日晌午，

[ˈɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 龙

邢如龙、

[ˈɪŋ] - [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][liː] - ['fæməli] .  
**Xing Ruhu changed into the clothes of Li Tianxiang's family** .  
邢 龙 已更改 进入 这 衣服 的 李 天祥 家庭 .

邢如虎换上李天祥家人的衣服，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [tuː; tə] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] .  
**He made a trip to Kaifeng Prefecture** .  
他 制成 一个 旅行 到 开封 州 .

奔开封府趟了一回道，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] .  
**All of this is clear** .  
全部 的 这 是 清除 .

俱都看明。

[hiː; hi] ['rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][liː]['fæməli] .  
**He returned to the Li family** .  
他 返回 到 这 李 家庭 .

复又回到李家，

[aɪ][hæd; həd] ['dɪnə(r)] .  
**I had dinner** .  
我 有 晚餐 .

用了晚饭。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,  
**By the middle of the second drumbeat** ,  
经过 这 中间 的 这 第二 鼓声 ,

到二鼓之半，

[liː][mɪn] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [men] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] .  
**Li Min asked the two strong men what they were using** .  
李 敏 问 这 二 强的 男人 什么 他们 是 使用 .

李崑问二位壮士所用何物。

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :  
**The two said in unison** :  
这 二 说 在 齐声 :

二人齐说：

" [dʒʌst][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] . "  
**" Just use a piece of oiled silk . "**  
" 只是 使用 一个 片 的 涂油 丝绸 . "

“就用油绸子一块，

[juːz] [ə'hʌðə(r)] ['bʌnd(ə)] ,  
**Use another bundle** ,  
使用 其他 捆 ,

再用包袱一块，

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [kɪl] [baʊ] [gɒŋ] [ænd; ʌnd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .  
**We two will kill Bao Gong and never come back** .  
我们 二 将要 杀 包 锣 和 绝不 来 后退 .

我们两个人杀了包公就不回来了，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['maːstə(r)] .  
**They took his head to see the master** .  
他们 采取 他的 头 到 看 这 掌握 .

拿着他的脑袋去见老爷去了。”

[jʌŋ]    ['mɑ:stə(r)][li:] [sed] :  
**Young Master Li said :**  
年轻的      掌握      李      说      :

李公子说：

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [breɪv] [men] [wɪl] [su:n] [ə'tʃi:v] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [gəʊl] .  
" **I hope that you two brave men will soon achieve your great goal .** "  
" 我    希望    那    你    二    勇敢的    男人    将要    很快    达到    你的    伟大的    目标    : "

“但愿二位壮士大事早成，

[ðə; ði] [tu:] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] .  
**The two high - ranking officials must take the job .**  
这    二    高的    -    排行    官员    必须    拿    这    工作    :

二位高官得做，

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)] [tu:; tə] [raɪd] .  
**A fine horse is available to ride .**  
一个    美好的    马    是    可用的    到    骑    :

骏马得骑。”

[ðə; ði] [tu:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ɐnd] [li:nd] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .  
**The two changed into night clothes and leaned against each other .**  
这    二    已更改    进入    夜晚    衣服    和    倾斜    反对    每个    其他    :

二人换上夜行衣靠，

[ræp] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] [ju:; jʊ][wɔ:(r)] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
**Wrap up all the clothes you wore during the day .**  
裹    向上全部    这    衣服    你    穿着    期间    这    天    :

将白昼的衣服尽都包好，

['kæri] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .  
**Carry it with you at all times .**  
携带    它    和    你    在    全部    时代    :

随身背起。

['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [bəʊ] [gɒŋ] ,  
**After killing Bao Gong ,**  
后    杀    包    锣    ,

待杀了包公，

[li:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,  
**Leap over the city wall ,**  
飞跃    超过    这    城市    墙    ,

跃城而过，

[tə'mɒrəʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪtaɪm] [kləʊðz] .  
**Tomorrow , when you walk , you can change into your daytime clothes .**  
明天    , 什么时候    你    走    ,    你    能    改变    进入    你的    白天    衣服    :

明天走路之时就可换上白昼衣服。

[wʌns] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['taɪdi] [ʌp] ,  
**Once everything is tidied up ,**  
一次    一切    是    整理好    向上    ,

收拾停妥，

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][li:] ['ɒfəd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [θri:] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] .  
**Young Master Li offered each person three cups of wine .**  
年轻的    掌握    李    提供    每个    人    三    杯子    的    葡萄酒    :

李公子每人敬了三杯酒，

[hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [ɔ:'spɪʃəs] [ænd; ɐnd][kaɪnd] [wɜ:dz] .  
**He said some auspicious and kind words .**  
他    说    一些    吉祥    和    种类    字    :

说了些吉祥好话。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɜ: d] ['drʌmbi: t] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ,  
**Just as the third drumbeat was sounding ,**  
只是 作为 这 第三 鼓声 曾是 听起来 ,  
正打三鼓,

[ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**The two went out of the house .**  
这 二 去 出去 的 这 房子 .  
二人出屋,

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,  
转眼之间,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bɒntə][ðə; ði] [ru:f] .  
**He jumped onto the roof .**  
他 跳了起来 到 这 屋顶 .  
蹑上房去,

[ðeɪ] [lʊk] [ə'laɪk] .  
**They look alike .**  
他们 看 同样 .  
一溜烟相似,

[ðə; ði] [tu:] [hæv; həv] [dɪsə'piəd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**The two have disappeared without a trace .**  
这 二 有 消失 没有 一个 痕迹 .  
二人踪迹不见。

[li:] [mɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**Li Min thought to himself :**  
李 敏 想法 到 他自己 :  
李颀心中想道:

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜ: ni] ,  
**The two of them went on this journey ,**  
这 二 的 他们 去 在 这 旅行 ,  
二人此去,

[greɪt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪft] .  
**Great things are bound to be accomplished .**  
伟大的 事物 是 边界 到 是 完成 .  
大事必成。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [fɪŋ] - [ə'ləʊn] ,  
**Speaking of Xing Rulong alone ,**  
请讲 的 邢 - 独自的 ,  
单说邢如龙、

[fɪŋ] - ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Xing Ruhu headed straight for Kaifeng Prefecture .**  
邢 - 标题 直的 为了 开封 州 .  
邢如虎直奔开封府,

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['trævələz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .  
**They did not encounter any travelers along the way .**  
他们 做过 不是 遇到 任何 旅行者 沿着 这 方式 .  
一路并没遇见行路之人,

['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæn(ə)n] [wɔ:l] ,  
**Reaching the foot of the mansion wall ,**  
到达 这 脚 的 这 大厦 墙 ,  
到府墙根下,

[hiː; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He leaped up the wall .**  
他 跳跃 向上 这 墙 .

纵身蹿上墙去，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**He jumped from above into the courtyard .**  
他 跳了起来 从 多于 进入 这 庭院 .

由上面蹿到院中，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [baʊ] [gɔ:ŋz] ['bedru:m] .  
**Looking for Bao Gong's bedroom .**  
寻找 为了 包 锣的 卧室 .

寻找包公卧房。

[ðə; ði] [tu:] [splɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .  
**The two split up to the left and right .**  
这 二 分裂 向上 到 这 左边 和 正确的 .

二人往两下一分，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ru:m] .  
**One person in the east room .**  
一 人 在 这 东方 房间 .

东房上一人，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m]  
**One person in the west room**  
一 人 在 这 西方 房间

西房上一人，

[ˈli:piŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] ,  
**Leaping up the front slope ,**  
跳跃 向上 这 正面 坡 ,

蹿在前坡，

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [taɪlz] ,  
**Lying on the roof tiles ,**  
说谎 在 这 屋顶 瓷砖 ,

趴在房瓦之上，

[lʊk] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Look inside the house ,**  
看 里面 这 房子 ,

瞧瞧屋中，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The two were taken aback .**  
这 二 是 已采取 背 .

二人一怔，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kændllart] [fɪkst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Seeing the candlelight fixed inside the room ,**  
看到 这 烛光 固定的 里面 这 房间 ,

见屋内烛影照定，

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪntl] .  
**Someone was lying on the lintel .**  
某人 曾是 说谎 在 这 楣 .

有人趴在横楣子上，

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈpiəriŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] .  
**Some people were even peering out through the partition .**  
一些 人们 是 甚至 窥视 出去 通过 这 分割 .

还有人扒着隔扇往外看。



[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ,  
**While the two were hesitating** ,  
尽管 这 二 是 犹豫不决 ,

二人正在犹疑之间，

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜ:(r); wə(r)] [græbd] .  
**His legs and ankles were grabbed** .  
他的 腿 和 脚踝 是 抓住 .

腿腕子全叫人揪住了。

['tɜ:nɪŋ] [maɪ] [hed] ,  
**Turning my head** ,  
转弯 我的 头 ,

扭头一看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] .  
**There was one person behind each person** .  
那里 曾是 一 人 在后面 每个 人 .

每人身后一个人，

[græb][ðem; ðəm] .  
**Grab them** .  
抓住 他们 .

将他们揪住，

[\_aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [mu:vd] [ɔ:(r)] [rəu'teɪtɪd] .  
**It cannot be moved or rotated** .  
它 不能 是 已搬 或者 旋转 .

不能动转。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ði:z] [tu:] [ə'sæsɪn] [ɑ:(r); ə(r)] . . .  
**If you ask who these two assassins are** : : :  
如果 你 问 WHO 这些 二 刺客 是 : : :

要问拿刺客这两个人是谁，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] [naɪn] : [gʌ] [ju:n'feɪ] ['breɪvli] ['kæptʃəz] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [dɪ'livəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ; [ðə; ði]  
**Chapter Nine : Gu Yunfei bravely captures the assassin and delivers the report ; the**  
章 九 : 顾 云飞 勇敢地 捕捉 这 刺客 和 交付 这 报告 ; 这

[blæk] [fɒks][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['merɪt] .  
**Black Fox is credited with merit** .  
黑色的 狐狸 是 已认可 和 优点 .

第九回 擒刺客谷云飞奋勇 送稟帖黑妖狐有功

[naʊ] , [lets] [seɪ] [dʒi:'hwa:] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)] .  
**Now , let's say Zhihua put down the petition the day before** .  
现在 , 我们来吧 说 知华 放 向下 这 请愿 这 天 前 .

且说智化头一天把稟帖搁下，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**I finished dinner early the next day** .  
我 完成的 晚餐 早期的 这 下一个 天 .

第二天早早把晚饭吃完，

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['restrɒnt] [fi:z] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [bi:n] [peɪd] .  
**The restaurant and restaurant fees have already been paid** .  
这 餐厅 和 餐厅 费用 有 已经 到过 有薪酬的 .

饭钱店钱均已给了，

[lʊk] , [ðə; ði] ['sɪti] ['gɛts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu;; tə] [kləʊz] .

**Look , the city gates are about to close .**  
看 , 这 城市 大门 是 关于 到 关闭 .

看看快关城门，

[ʼɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

**After leaving the store and entering the city ,**  
后 离开 这 店铺 和 进入 这 城市 ,

出店进了城，

[wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ti:haʊs] .

**We found a teahouse .**  
我们 成立 一个 茶馆 .

找了一座茶馆，

[gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .

**Go in for tea .**  
去 在 为了 茶 .

进去吃茶，

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

**He remained seated until the court was called .**  
他 剩余 坐着 直到 这 法庭 曾是 称为 .

直坐到喊堂之时。

[ʼɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ti:haʊs] ,

**After leaving the teahouse ,**  
后 离开 这 茶馆 ,

出了茶馆，

[ strəʊl ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'gen] .

**strolled around the streets again .**  
漫步 大约 这 街道 再次 .

又在大街上游玩一回，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st][ðə; ði] ['sekənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

**It was already past the second watch of the night .**  
它 曾是 已经 过去的 这 第二 手表 的 这 夜晚 .

天已交二鼓，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .

**They arrived at the west wall of Kaifeng Prefecture .**  
他们 到达的 在 这 西方 墙 的 开封 州 .

方到开封府的西墙，

[hi;; hi] [rʌʃt] [ɪn'saɪd] .

**He rushed inside .**  
他 匆忙 里面 .

就蹿将进去。

[hi;; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [ə'baʊt] [baʊ] [gɔ:ŋz] ['stʌdi] .

**He already knew about Bao Gong's study .**  
他 已经 知道 关于 包 锣的 学习 .

他原就知道包公的书房，

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] ,

**Not far from the study ,**  
不是 远的 从 这 学习 ,

离书房不远，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tri:] ,

**There is a big tree ,**  
那里 是 一个 大的 树 ,

有一株大树，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪstəm] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] .

The intelligent system climbs up the tree .  
这 聪明的 系统 攀登 向上 这 树 .

智化盘树而上。

[ðɪs] [tri:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [tɔ:l] .

This tree is extremely tall .  
这 树 是 极其 高的 .

此树极其高大，

[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in all directions ,  
在 全部 方向 ,

四面八方，

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] ['klɪəli] .

I can see everything clearly .  
我 能 看 一切 清楚地 .

全都看的明白，

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌʃ] .

Moreover , its branches and leaves are lush .  
而且 , 它是 分支 和 树叶 是 郁郁葱葱 .

又且枝叶茂盛，

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæs(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

It's a bit of a hassle to see him .  
它是 一个 少量 的 一个 麻烦 到 看 他 .

要想看见他却有些费事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

At this time , it was the third watch of the night .  
在 这 时间 , 它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

此时天交三鼓，

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [su:n] .

I knew the assassin was coming soon .  
我 知道 这 刺客 曾是 未来 很快 .

就知道行刺之人看看快到。

[br'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[tu:] [dɑ:k] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Two dark figures could be seen in the distance .  
二 黑暗的 数据 可以 是 已见 在 这 距离 .

远远望见有二条黑影，

[aɪ 'ti:] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

It leaped down from the wall .  
它 跳跃 向下 从 这 墙 .

由墙上蹿将下来，

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

I went straight to the back of the study .  
我 去 直的 到 这 后退 的 这 学习 .

直奔书房的后身。

[dʒi:'hwɑ:] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] ['seprət] ['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] .

Zhihua saw the two people separate into two groups .  
知华 锯 这 二 人们 分离 进入 二 团体 .

智化见两个人往两下里一分，

[wʌn] [went] [i:st] .  
**One went east** .  
一 去 东方 .

一个往东，

[wʌn] [went] [west] .  
**One went west** .  
一 去 西方 .

一个往西，

[ai][,ei 'em] [kən'fliktɪd] .  
**I am conflicted** .  
我 是 矛盾 .

心中为难，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)] .  
**There are two people** .  
那里 是 二 人们 .

他们是两个人，

[ai][,ei 'em][ɔ:l] [ə'ləʊn] .  
**I am all alone** .  
我 是 全部 独自的 .

自己是孤身一人，

[ænd; ʌnd] [ðei] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**And they don't know how to use hidden weapons** .  
和 他们 不 知道 如何 到 使用 隐 武器 .

又不会打暗器，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] ['hɪd(ə)n] ['wepənz]  
**If you know how to use hidden weapons**  
如果 你 知道 如何 到 使用 隐 武器

若会打暗器，

[lets] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] .  
**Let's take down the first one** .  
我们来吧 拿 向下 这 第一的 一 .

先打下一个来，

['ɪt] [bi:; bi] ['i:ziə] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ 'əʊnli] [wʌn] [left] .  
**It'll be easier if there's only one left** .  
它将 是 更轻松 如果 有 仅有的 一 左边 .

剩一个就省事了。

[ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [wʌn] ,  
**If we catch one** ,  
如果 我们 抓住 一 ,

倘若抓住一个，

[ðæt] [wʌn][ræn] [ə'wei] [ə'gen] .  
**That one ran away again** .  
那 一 跑 离开 再次 .

那个再跑了，

[haʊ'evə(r)] , [,ai 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪnkən'vi:nɪənt] .  
**However , it is somewhat inconvenient** .  
然而 , 它 是 有些 不方便 .

可就有些不便。

[wi:; wi][kæn; kən][ 'əʊnli] [hed] [i:st] [fɜ:st] .  
**We can only head east first** .  
我们 能 仅有的 头 东方 第一的 .

只可先奔东边，

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈkləʊzə(r)] .  
**This one is closer .**  
这 一 是 更近 ；

这一个还近些，

[ðen] [teɪk] [ðæt] [wʌn] .  
**Then take that one .**  
然后 拿 那 一 ；

然后再拿那个。

[ˌdʒiːˈhwɑː] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .  
**Zhihua climbed down the tree .**  
知华 攀登 向下 这 树 ；

智化下了树，

[ˈɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈhaʊs] .  
**Xing Rulong was going up the slope in front of the east house .**  
邢 隆 曾 是 去 向 上 这 坡 在 正 面 的 这 东 方 房 子 ；

邢如龙正在东屋上前坡，

[liːps] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sləʊp] ,  
**Intelligentization leaps up the back slope ,**  
智能化 跳跃 向 上 这 后 退 坡 ；

智化蹿上后坡，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] ,  
**To the roof ridge ,**  
到 这 屋 顶 岭 ；

到房脊那里，

[hiː; hi] [liːnd] [ˈʌpwədz] ,  
**He leaned upwards ,**  
他 倾 斜 向 上 ；

往上一探身子，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,  
**Seeing the thief lying on the roof ,**  
看 到 这 贼 说 谎 在 这 屋 顶 ；

见贼人趴在房上，

[hiː; hi] [steəd] [æt; ət] [baʊ] [gɔːŋz] [ruːm] , [ˈpʌz(ə)ld] .  
**He stared at Bao Gong's room , puzzled .**  
他 凝 视 在 包 锣 的 房 间 ； 困 惑 ；

净瞧着包公的屋子纳闷。

[ˈsʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly ,**  
突 然 ；

忽然间，

[əˈgen] , [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [west] [rɪdʒ] ,  
**Again , from behind the west ridge ,**  
再 次 ； 从 在 后 面 这 西 方 岭 ；

又见从西房脊后头，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .  
**One person was revealed .**  
一 人 曾 是 揭 晓 ；

露出一人，

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [ˌdʒiːˈhwɑː] .  
**This startled Zhihua .**  
这 惊 慌 知 华 ；

把智化吓了一跳，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] !  
**They thought they had come together to assassinate him !**  
他们 想法 他们 有 来 一起 到 暗杀 他 !  
以为是他们一同行刺来的哪!

[dʒi:'hwɑ:] ['ləʊəd; 'ləʊəd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**Zhihua lowered his body .**  
知华 降低 他的 身体 .

智化往下一矮身，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**I was afraid that person would see it .**  
我 曾是 害怕的 那 人 会 看 它 .

怕那人看见。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] .  
**It turns out that person wasn't afraid of being intelligent .**  
它 转弯 出去 那 人 不是 害怕的 的 存在 聪明的 .

原来那人倒不怕智化，

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ,  
**When you see it ,**  
什么时候 你 看 它 ,

看见时，

[reɪz] [bəʊθ] [hændz] ['ʌpwədz] .  
**Raise both hands upwards .**  
增加 两个都 双手 向上 .

双手往上一招，

['drɪvn] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
**Driven by intelligence ,**  
驱动 经过 智力 ,

冲着智化，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,  
**With a gesture ,**  
和 一个 手势 ,

一打手势，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][dʒi:'hwɑ:] .  
**He pointed to Zhihua .**  
他 尖 到 知华 .

指了指智化，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**He pointed to himself .**  
他 尖 到 他自己 .

指了指自己。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:] [mɔ:(r)] ['fɪŋgəz] .  
**He held up two more fingers .**  
他 握住 向上 二 更多的 手指 .

又伸了两个指头，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
**It's just the two of us .**  
它是 只是 这 二 的 我们 .

是你我二人，

[ðen] [hi:; hi] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,  
**Then he gestured with both hands ,**  
然后 他 做手势 和 两个都 双手 ,

又用双手一比，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ˈæŋklz] .  
**It was two hands gripping the assassin's ankles .**  
它 曾是 二 双手 扣人心弦 这 刺客的 脚踝 .  
是两只手掐刺客腿腕子。

[ˈəʊnli] [θruː] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən][wʌn] [ˈtruːli] [ˌʌndəˈstænd] .  
**Only through wisdom can one truly understand .**  
仅有的 通过 智慧 能 一 真的 理解 .  
智化方才省悟。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :  
心中暗道：

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?  
**Who is this ?**  
WHO 是 这 ?  
这是谁？

[aɪ][doʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .  
**I don't recognize them .**  
我 不 认出 他们 .  
又不认得。

[brɪŋz] [dʒɔɪ] .  
**Intelligentization brings joy .**  
智能化 带来 喜悦 .  
智化又是欢喜，

[aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈɡen] .  
**I'm puzzled again .**  
我是 困惑 再次 .  
又是纳闷，

[aɪm] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] .  
**I'm happy that he helped me catch the assassin .**  
我是 快乐的 那 他 帮助 我 抓住 这 刺客 .  
欢喜是有他帮着我拿刺客，

[ðə; ði] [əˈsæsɪn] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɪˈskeɪp] .  
**The assassin can no longer escape .**  
这 刺客 能 不 更长 逃脱 .  
刺客就不能跑了，

[wɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] .  
**What puzzled me was that I didn't recognize him .**  
什么 困惑 我 曾是 那 我 没有 认出 他 .  
纳闷的是不认识他是谁。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**He also waved his hands .**  
他 还 挥手 他的 双手 .  
自己也把双手一招，

[nɒd] [əˈɡen] ,  
**Nod again ,**  
点头 再次 ,  
又一点头，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [slɪpt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈsæsɪn] .  
**The man had already slipped behind the assassin .**  
这 男人 有 已经 滑倒了 在后面 这 刺客 .  
那人早就溜到刺客背后。

[ðen] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**Intelligentization then climbed over from behind** .  
智能化 然后 攀登 超过 从 在后面 .  
智化也就爬过背后来，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,  
**Upon seeing the man's face** ,  
之上 看到 这 男人的 脸 ,  
见那人面貌，

[hi:; hi] [rɪ'zemb(ə)lɪz] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
**He resembles Master Jiang** .  
他 类似 掌握 江 .  
好似蒋四爷。

[hi:; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [legz] [twɑɪs] .  
**He pinched the assassin's legs twice** .  
他 捏 这 刺客的 腿 两次 .  
两下里把刺客腿一掐，

[ðɪs] [pɪntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] .  
**This pinch had a serious effect** .  
这 捏 有 一个 严肃的 影响 .  
这一掐不打紧，

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] .  
**Then a great commotion was heard from inside the house below** .  
然后 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 从 里面 这 房子 以下 .  
就听底下屋内一阵大乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] " [əʊ] [dɪə(r)] " [ɪn] [baʊ] [ɡɔ:ŋz] [haʊs] .  
**There was also " Oh dear " in Bao Gong's house** .  
那里 曾是 还 " 哦 亲爱的 " 在 包 锣的 房子 .  
包公屋内也有“哎呀、

[ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**A " plop " sound** .  
一个 " 噗通 " 声音 .  
噗咚”声音。

[i:st] ,  
**East** ,  
东方 ,  
东、

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,  
**In the west wing** ,  
在 这 西方 翼 ,  
西厢房里，

['dɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,  
王朝、

[mə'hæn] [led] ['fɔ:ti] - [tu:] [men] .  
**Mahan led forty - two men** .  
马汉 引领 四十 - 二 男人 .  
马汉带领着四十二人。

[wæŋ] [tʃaʊ] [sɔ:] ['sʌmwʌŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**Wang Chao saw someone on the roof to the west** .  
王 赵 锯 某人 在 这 屋顶 到 这 西方 .  
王朝瞧见西边房上有人，



[mə'hæn] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [ru:f] .  
**Mahan saw someone on the east roof .**  
马汉 锯 某人 在 这 东方 屋顶 .

马汉是看见东房上有人，

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][skwɔ:ts][ænd; ənd] [wɔ:ks] .  
**The first person to come over squats and walks .**  
这 第一的 人 到 来 超过 深蹲 和 散步 .

先过来一人蹲着走，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['krɔ:lɪŋ] .  
**Then another person came along crawling .**  
然后 其他 人 来了 沿着 爬行 .

后过来一人是爬着。

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [təʊld] ['evriwʌn] [tu:; tə] [pɪk] ['wɪləʊ] [ʃɑ:dʒ] .  
**The dynasty told everyone to pick willow shards .**  
这 王朝 讲述 每个人 到 挑选 柳 碎片 .

王朝告诉众人摘柳罐片，

[ðeɪ] [ə'sju:md] [mə'hæn] ['hædnt] [si:n] [aɪ 'ti:] .  
**They assumed Mahan hadn't seen it .**  
他们 假定 马汉 之前没有 已见 它 .

以为马汉那边没瞧见，

[mə'hæn][ɪ'ɔ:lsəʊ] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] ['wɪləʊ] ['feɪvɪŋz] .  
**Mahan also taught how to pick willow shavings .**  
马汉 还 教授 如何 到 挑选 柳 刨花 .

马汉也教摘柳罐片，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['dɪnəsti] [dɪd][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**It is suspected that the dynasty did not see it .**  
它 是 怀疑 那 这 王朝 做过 不是 看 它 .

疑王朝那边没看见，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌndə'stɒd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['kliəli] .  
**It turned out that both sides understood the situation clearly .**  
它 转向 出去 那 两个都 侧面 理解 这 情况 清楚地 .

却原来两边俱都看得明白。

[baʊ] [fɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['piəriŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] .  
**Bao Xing was indeed peering out from under the eaves .**  
包 邢 曾是 的确 窥视 出去 从 在下面 这 檐 .

包兴他是趴着横楣子往外看的真确，

[tu:] ['pi:p(ə)] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪŋ] [rʊmz; ru:mz] [fɜ:st] .  
**Two people came over from the east and west wing rooms first .**  
二 人们 来了 超过 从 这 东方 和 西方 翼 房间 第一的 .

东西厢房上先过来两个人，

[hi; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ piə ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**He lay on the roof and peered into the house .**  
他 躺 在 这 屋顶 和 窥视 进入 这 房子 .

趴在房上往屋里瞧。

[baʊ] [fɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,  
**Bao Xing was about to shout ,**  
包 邢 曾是 关于 到 喊 ,

包兴将要嚷，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

一瞧，

[tu:] [mɔ:(r)] [keɪm] ['əʊnə(r)] .  
**Two more came over .**  
二 更多的 来了 超过 .

又过来了两个，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

心中暗道：

[haʊ] ['meni] [ə'sæsɪn] [keɪm] [tə'deɪ] ?  
**How many assassins came today ?**  
如何 许多 刺客 来了 今天 ?

今日来了多少刺客，

[dʒʌst] [ʃaʊt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] :  
**Just shout it out loud :**  
只是 喊 它 出去 大声 :

就大声一喊：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θi:f] ! "  
**" There's a thief ! "**  
" 有 一个 贼 ! "

“有了贼了！ ”

[wɪð] [wʌn] [step] ,  
**With one step ,**  
和 一 步 ,

一迈腿，

[fə'get] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .  
**Forget he was in the chair .**  
忘记 他 曾是 在 这 椅子 .

忘了他在椅子上，

[hi:; hi] [fel] [kəm'pli:tli] ['daʊnwədz] .  
**He fell completely downwards .**  
他 跌倒 完全地 向下 .

整个往下一摔，

[,aɪ 'ti:] ['ləndɪd] [raɪt] [ɒn] [li:] [,si: eɪ'aɪ] .  
**It landed right on Li Cai .**  
它 登陆 正确的 在 李 蔡 .

正摔在李才身上，

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [flɪpt] [daʊn] .  
**The chair flipped down .**  
这 椅子 翻转 向下 .

椅子往下一翻，

[snæp][ænd; ənd] [θʌd] .  
**Snap and thud .**  
折断 和 砰的一声 .

咔嚓噗咚。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**Bao Gong was startled .**  
包 锣 曾是 惊慌 .

包公一惊，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] .  
**I was just about to turn the page .**  
我 曾是 只是 关于 到 转动 这 页 .

正要翻书。

[wið] [ə; eɪ] " [hɪs] " [saʊnd] ,  
**With a " hiss " sound ,**  
和 一个 " 嘶 " 声音 ,

“哧”的一声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第9/107页

[aɪ][tɔ:(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bʊk] .  
**I tore a page out of a book .**  
我 撕裂 一个 页 出去 的 一个 书 .

把一篇书撕下来了。

[.aʊt'saɪd] , ['sʌmwʌn] ['fʌʊtɪd] , " [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ! "  
**Outside , someone shouted , " Catch the thief ! "**  
外部 , 某人 喊叫 , " 抓住 这 贼 ! "

外边喊叫“拿贼呀！ ”

[ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .  
**The two assassins had already been thrown down from the roof .**  
这 二 刺客 有 已经 到过 抛掷 向下 从 这 屋顶 .

房上已将两个刺客扔下来了。

['dɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,

王朝、

[mə'hæn] [led][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .  
**Mahan led the group to surround them .**  
马汉 引领 这 团体 到 环绕 他们 .

马汉带领众人往上一围，

[ðeɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪn] .  
**They wrapped up the two assassins .**  
他们 包装 向上 这 二 刺客 .

裹住了两个刺客。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:lsəʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**The two men who had caught the thief on the roof also jumped down .**  
这 二 男人 WHO 有 捕捉 这 贼 在 这 屋顶 还 跳了起来 向下 .

房上拿贼的二人也跳下房来。

[wʌn] [ɪz]  
**One is intelligentization .**  
一 是 智能化 .

一个是智化，

[ðæts] [gʌ] [ju:n'feɪ] , [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌnpɪrɪ'dɪktəbl] ['trævələ] [hu:] [raɪdʒ][ə; eɪ] ['dɒŋki]  
**That's Gu Yunfei , the swift and unpredictable traveler who rides a donkey**  
那就是 顾 云飞 , 这 迅速 和 不可预测的 游客 WHO 骑行 一个 驴

['bækwədʒ] .  
**backwards .**  
向后 .

那位是倒骑驴的神行无影谷云飞。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɔz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,  
**All because of looking at the apprentice ,**  
全部 因为 的 寻找 在 这 学徒 ,

皆因瞧看徒弟，

[breɪk] [ʌp] [wɪð] ['ʃɑ:n'ʃi:] -  
**Break up with Shanxi Yandazhong**  
休息 向上 和 山西 -

与山西雁大众分手，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ɪn] ['ʃæn'ʃi:] [tuː; tə][faɪnd][ˈmiau] - .  
**I was just planning to go to Runing Prefecture in Shaanxi to find Miao Jiuxi .**  
我 曾是 只是 规划 到 去 到 跑步 州 在 陕西 到 寻找 苗 - .

正打算上陕西汝宁府寻找苗九锡，

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] ['kaʊntɪ] ,  
**Passing through Shangshui County ,**  
通过 通过 商水 县 ,

路过商水县，

[ˈmiːtɪŋ] [li:] [tjæn'ʃɑːŋ] ,  
**Meeting Li Tianxiang ,**  
会议 李 天祥 ,

遇见李天祥，

[si:] [ʃɪŋ] - ,  
**See Xing Rulong ,**  
看 邢 - ,

见邢如龙、

[ʃɪŋ] - [br'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .  
**Xing Ruhu's behavior was suspicious .**  
邢 - 行为 曾是 可疑的 .

邢如虎形迹可疑，

[aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [trɪp] .  
**I don't even have enough money for my own trip .**  
我 不 甚至 有 足够的 钱 为了 我的 自己的 旅行 .

自己盘费也没有了，

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .  
**So they found a place to stay .**  
所以 他们 成立 一个 地方 到 停留 .

遂找店住下，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][li:] [tjæn'ʃɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fi:] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ] .  
**I want to borrow money from Li Tianxiang for the trading fee that evening .**  
我 想 到 借 钱 从 李 天祥 为了 这 贸易 费用 那 晚上 .

要想晚间与李天祥借盘费。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [br'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] .  
**It was more than two days before the second watch .**  
它 曾是 更多的 比 二 天 前 这 第二 手表 .

至二鼓多天，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][li:] - ['mænʃ(ə)n] ,  
**Upon arriving at Li Tianxiang's mansion ,**  
之上 抵达 在 李 - 大厦 ,

到了李天祥公馆，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [baʊ] [ɡɒŋ] .  
**They heard that they were planning to assassinate Bao Gong .**  
他们 听到 那 他们 是 规划 到 暗杀 包 锣 .

听见他们要行刺包公。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [em 'iː] .  
**A thought suddenly struck me .**  
一个 想法 突然 击 我 .

自己心中一动，

[huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [baʊ] [ɡɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [ə'prɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ?  
**Who doesn't know that Bao Gong was a wise minister who appeared in a dream ?**  
WHO 不 知道 那 包 锣 曾是 一个 明智的 部长 WHO 出现 在 一个 梦 ?

谁人不知包公是应梦贤臣，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˈreskju:] [ðem; ðəm] .

He was inclined to go and rescue them .  
他 曾是 倾斜 到 去 和 救援 他们 .

就有意前去搭救。

[lets] [test] [ðə; ði] [ˈskɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈsæsɪn] [fɜ:st] .

Let's test the skills of the two assassins first .  
我们来吧 测试 这 技能 的 这 二 刺客 第一的 .

且先试试两个刺客有多大本领，

[hi:; hi][wɒz; wəz][hit] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stəʊn] .

He was hit with a flying stone .  
他 曾是 打 和 一个 飞行 石头 .

就打了他一飞蝗石，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] .

Only then did they realize that the two were not very capable .  
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 二 是 不是 非常 有能力的 .

方知二人没甚能耐，

[ðeɪ] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

They took another hundred taels of silver from them .  
他们 采取 其他 百 两 的 银 从 他们 .

又拿了他们一百两银子，

[ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] .

Travel expenses .  
旅行 开支 .

路上作盘费。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [dɪŋ] [ˈpi:hu:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ˈəʊnli] [θri:]

On the way , I encountered Ding Pihu , who was short - lived and only three  
在 这 方式 , 我 遭遇 丁 皮胡 , WHO 曾是 短的 - 居住地 和 仅有的 三

[fi:t] [tɔ:l] .

feet tall .  
脚 高的 .

路上又遇见三尺短命丁皮虎，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈləʊkəst] [stəʊn] .

He was also given a flying locust stone .  
他 曾是 还 给定 一个 飞行 刺槐 石头 .

也是给了他一飞蝗石，

[hi:z; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] .

His mind and intellect are different .  
他的 头脑 和 智力 是 不同的 .

他的心思与智化两样，

[hi:; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wʊd] [daɪ] .

He feared the assassin would die .  
他 害怕 这 刺客 会 死 .

他怕刺客死，

[ðə; ði] [əˈsæsɪn] [ɪz] [ded] .

The assassin is dead .  
这 刺客 是 死的 .

刺客死了，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fəʊ] [ɒf] [hi:z; ɪz] [ˈskɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [baʊ] [ɡɒŋ] .

He could not show off his skills in front of Bao Gong .  
他 可以 不是 展示 离开 他的 技能 在 正面 的 包 锣 .

他便不能在包公面前显手段。

[hi:; hi] [sɜ:vɪd]        [ʃɪŋ]        -        .  
He saved Xing Rulong .  
他        已保存        邢        -        .

他救了邢如龙、

[ʃɪŋ]        -        [ænd; ənd] [tu:]        [ˈpi:p(ə)] ,  
Xing Ruhu and two people ,  
邢        -        和        二        人们        ,

邢如虎二人，

[səʊ][hi:; hi] [ˈsi:kɹətli]        [ˈfɒləʊɪd]        [ðem; ðəm] .  
So he secretly followed them .  
所以        他        偷偷        随后        他们        .

就暗地跟了下来。

[aɪ]        [ŋju:]        [dʒi:ˈhwɑ:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən]        [əˈsæsɪn]        [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] .  
I knew Zhihua was an assassin from the start .  
我        知道        知华        曾是        一个        刺客        从        这        开始        .

早瞧见智化是拿刺客的，

[dʒi:ˈhwɑ:] [ˈdɪd(ə)nt]        [ˈrekəɡnaɪz]        [hɪm] .  
Zhihua didn't recognize him .  
知华        没有        认出        他        .

智化可没看出他来。

[gʌ]        [ju:nˈfeɪ]        [ɪˈmi:diətli]        [θru:]        [ʃɪŋ]        -        [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .  
Gu Yunfei immediately threw Xing Ruhu off the roof .  
顾        云飞        立即地        扔        邢        -        离开        这        屋顶        .

谷云飞当下把邢如虎扔下房来，

[hi:; hi] [dʒʌmpt]        [daʊn]        [tu:] .  
He jumped down too .  
他        跳了起来        向下        也        .

自己也跳下，

[hi:; hi] [ˈnevə(r)] [let] [gəʊ] .  
He never let go .  
他        绝不        让        去        .

始终没撒手，

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd]        [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd]        [tɜ:nd]        [hɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
He twisted his ankle and turned him over .  
他        扭曲        他的        踝        和        转向        他        超过        .

攢着他腿腕子翻过来、

[hi:; hi]        [flɪpt]        [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]        [θru:]        [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] .  
He flipped over and threw it around .  
他        翻转        超过        和        扔        它        大约        .

翻过去乱摔。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ]        [ˈʃaʊtɪd]        :  
He also shouted :  
他        还        喊叫        :

口中还嚷道：

" [əʊ] [dɪə(r)] , " " Oh dear , " "   
" 哦        亲爱的 , " "

“唔呀，

[ˈflɪpɪŋ]        [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ]        [ˈpæŋkeɪks]  
Flipping and baking pancakes  
翻转        和        烘烤        煎饼

翻饼烙饼，

[ˈflɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpæŋkeɪks] .  
**Flipping and baking pancakes** .  
翻转 和 烘烤 煎饼 .

翻饼烙饼。”

[ðə; ði] [əˈsæsin] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [səʊ] [hɑ:d] [hi:; hi] [ɡɒt] [ˈdentɪd] [ænd; ənd] [ˈkreɪtəd] .  
**The assassin was thrown so hard he got dented and cratered** .  
这 刺客 曾是 抛掷 所以 难的 他 得到 凹陷 和 陨石坑 .

把刺客摔的坑吃坑吃的，

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [spi:k] .  
**And dared not speak** .  
和 敢于 不是 说话 .

又不敢言语，

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfəɪŋ] .  
**Willing to endure the suffering** .  
愿意的 到 忍受 这 痛苦 .

甘受其苦。

[baʊ] [ɡɒŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] .  
**Bao Gong , listening from inside the house , found it strange** .  
包 锣 , 聆听 从 里面 这 房子 , 成立 它 奇怪的 .

包公在屋内听着奇怪，

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ˈəʊnə(r)] [hɪə(r)] [tu:] ?  
**Why is the bakery owner here too ?**  
为什么 是 这 面包店 所有者 这里 也 ?

怎么饼铺掌柜的也来了。

[ˌdʒi:ˈhwa:] [ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ðə; ði] [θi:f] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .  
**Zhihua also threw the thief off the roof** .  
知华 还 扔 这 贼 离开 这 屋顶 .

智化也照样将贼摔下房来，

[aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [plæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] .  
**I also plan to turn him over and over** .  
我 还 计划 到 转动 他 超过 和 超过 .

也打算将他翻来翻去的，

[ˈʌltɪmətli] , - [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .  
**Ultimately , Zhihua's strength was insufficient** .  
最终 , - 力量 曾是 不足的 .

到底智化手里的力气不成，

[tɜ:n] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Turn it over** ,  
转动 它 超过 ,

将一翻，

[ɪŋ] - [ˈpʊld] [wʌŋ] [leg] [bæk] .  
**Xing Rulong pulled one leg back** .  
邢 - 拉 一 腿 后退 .

邢如龙缩回一条腿去，

[wɪð] [ðæt] [leg] [ə; eɪ] [kɪk]  
**With that leg a kick**  
和 那 腿 一个 踢

那只腿一蹬，

[ðeɪ] [ðen] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .  
**They then abandoned the intelligentization process** .  
他们 然后 弃 这 智能化 过程 .

智化也就撒手了。



[ˈɪŋ] - ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] .  
**Xing Rulong straightened his body and stood up .**  
邢 - 拉直 他的 身体 和 站立 向上 .  
邢如龙一挺身躯站起来，

[hiː; hi] [ 'brændɪʃ ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ˌdʒiː'hwɑː] .  
**He brandished his sword and slashed at Zhihua .**  
他 挥舞 他的 剑 和 削减 在 知华 .  
亮刀对着智化就砍，

[ɪn'telɪdʒənt] ['wepənri] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Intelligent weaponry met the attack with a knife .**  
聪明的 武器 遇见 这 攻击 和 一个 刀 .  
智化用刀相迎，

[ðə; ði] [tuː] [fʊːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .  
**The two fought on one side .**  
这 二 战斗 在 一 边 .  
二人战在一处。

[gʌ] [juːn'feɪ] ['ʃaʊtɪd] :  
**Gu Yunfei shouted :**  
顾 云飞 喊叫 :  
谷云飞嚷道：

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [meɪk] ['pæŋkeɪks] , "   
**" If I only make pancakes , "**  
" 如果 我 仅有的 制作 煎饼 , "   
“我要是净烙饼，

[jʊə; jər] [nɒt] [kən'vɪnst] ['aɪðə(r)] .  
**You're not convinced either .**  
你是 不是 确信 任何一个 .  
你心内也不服，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] .  
**I'll let you go first .**  
患病的 让 你 去 第一的 .  
我先撒开你，

" [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "   
**" Let you take a rest . "**  
" 让 你 拿 一个 休息 . "   
让你歇息歇息。”

[ˌdʒiː'hwɑː] ['hʌrɪdli] [sed] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :  
**Zhihua hurriedly said upon hearing this :**  
知华 匆匆 说 之上 听力 这 :  
智化一听着急说：

" [doʊnt] [let] [hɪm][gəʊ] , "   
**" Don't let him go , "**  
" 不 让 他 去 , "   
“你别撒开他，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up .**  
领带 他 向上 .  
将他捆上。”

[gʌ] [juːn'feɪ] [sed] :  
**Gu Yunfei said :**  
顾 云飞 说 :  
谷云飞说：

[ai] [fə'gɒt] .  
**I forgot .**  
我 忘了 .

“我忘了，

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][taɪ][aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] .  
**It's not too late to tie it up now .**  
它是 不是 也 晚的 到 领带 它 向上 现在 .

现在再捆也不迟。”

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ɪŋ] - ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,  
**Unexpectedly , Xing Ruhu straightened his body ,**  
不料 , 邢 - 拉直 他的 身体 ,

哪知邢如虎一挺身躯，

[hi:; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['si:mɪŋli] [ʌnkən'sɜ:nd] .  
**He then jumped up and drew his knife , seemingly unconcerned .**  
他 然后 跳了起来 向上 和 画 他的 刀 , 似乎 漠不关心 .

便跳起拉刀在乎，

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,  
**Gritting his teeth ,**  
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

[hi:; hi] [slæʃed] [æt; ət] [gʌ] [ju:n'feɪ] .  
**He slashed at Gu Yunfei .**  
他 削减 在 顾 云飞 .

冲着谷云飞就是一刀。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [gʌ] [ju:n'feɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He noticed that Gu Yunfei had no weapon in his hand .**  
他 注意到 那 顾 云飞 有 不 武器 在 他的 手 .

他见谷云飞手内没有兵器，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [slæʃ] ,  
**I thought that with this slash ,**  
我 想法 那 和 这 削减 ,

以为这一刀下去，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [splɪt] [hɪm] [ɪn] [tu:] .  
**They were to split him in two .**  
他们 是 到 分裂 他 在 二 .

准把他劈为两半。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [straɪks] ?  
**Who knows what will happen when the knife strikes ?**  
WHO 知道 什么 将要 发生 什么时候 这 刀 罢工 ?

焉知晓刀砍下去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz] [gɒn] .  
**But the person is gone .**  
但 这 人 是 已消失 .

人却没有了。

['dɪnəsti] ,  
**dynasty ,**  
王朝 ,

王朝、

[mə'hæn] [led][ðə; ði] [gru:p] ,  
**Mahan led the group ,**  
马汉 引领 这 团体 ,

马汉带着众人，

[ˈkæriŋ]    [ˈləntənz] ,  
**Carrying lanterns** ,  
携带        灯笼 ,

打着灯笼，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [naɪf]  
**Holding a single knife**  
保持        一个    单身的        刀

拿着单刀、

[ˈaɪən][ˈru:lə(r)]  
**Iron ruler**  
铁        统治者

铁尺，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]    [ˈevriθɪŋ]        [ɑːˈselvz]        .  
**We have to do everything ourselves** .  
我们        有        到        做        一切        我们自己        :

全要动手。

[dʒiːˈhwɑː] [ŋjuː]    [ˈpɜːfɪktli]    [wel]    [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] .  
**Zhihua knew perfectly well that the others were not very capable** .  
知华        知道        完美        出色地        那        这        其他的        是        不是        非常        有能力的        :

智化明知道众人没甚本事，

[ðə; ði]    [əˈsæsinz]    [aɪz]    [tɜːnd]    [red] .  
**The assassin's eyes turned red** .  
这        刺客的        眼睛        转向        红色的 .

刺客眼是红了，

[doʊnt]    [ˌʌndərˈestɪmənt]    [ðem; ðəm][dʒʌst][brˈkæz; brˈkɒz][ðəə(r)]    [əˈbɪlətɪz]    [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] .  
**Don't underestimate them just because their abilities are limited** .  
不        低估        他们        只是        因为        他们的        能力        是        有限的        :

别看他两个人本事也有限，

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]    [ˈdɪnəsti]    ,  
**To kill the dynasty** ,  
到        杀        这        王朝        ,

要杀王朝、

[məˈhæn][ænd; ʌnd] [ðəʊz]    [skwɒd]    [ˈliːdəz]    ,  
**Mahan and those squad leaders** ,  
马汉        和        那些        队        领导人        ,

马汉和那些个班头，

[ɪts] [laɪk] [æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt]    [ˈtiːzɪŋ]    [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**It's like an adult teasing a child** .  
它是    喜欢        一个        成人        戏弄        一个        孩子        :

就仿佛大人逗小孩子一般，

[ˈsevrəl]    [wʊd]    [daɪ] [ɪf]    [ðeɪ]    [tɜːnd]    [əˈraʊnd] .  
**Several would die if they turned around** .  
一些        会        死    如果    他们        转向        大约        :

一转身就得死几个，

[hiː; hi] [ðen]    [ˈʃaʊtɪd]    :  
**He then shouted** :  
他        然后        喊叫        :

随即喊道：

" [juː; jʊ] [tuː]    [ˈdʒentlmən]    , " "  
**You two gentlemen** , " "  
"    你        二        先生们        , " "

“二位老爷、

[diə(r)] [kla:s] ['li:dəz] ,  
**Dear class leaders** ,  
亲爱的 班级 领导人 ,

众位班头，

[ju:; jə][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [wið] ['eniθɪŋ] .  
**You don't need to help me with anything** .  
你 不 需要 到 帮助 我 和 任何事物 .

不用你们帮着动手，

[let] [ju: 'es][hænd(ə)] [ði:z] [tu:] ['peti] [θi:vz] .  
**Let us handle these two petty thieves** .  
让 我们 处理 这些 二 小气 窃贼 .

这两个小贼交给我们拿他吧，

[jɔ:(r); jə(r)][praɪ'præti][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]  
**Your priority is to protect the Prime Minister at the entrance of the Imperial**  
你的 优先事项 是 到 保护 这 主要的 部长 在 这 入口 的 这 帝国  
[ˈstʌdi] .  
**Study** .  
学习 .

你们上书房门口保护相爷要紧。”

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ə'gri:] .  
**Only then did the dynasty agree** .  
仅有的 然后 做过 这 王朝 同意 .

王朝这才答应一声，

[tə'geðə(r)] [wið] [ma:] [hæn] , [ðei] [led] ['evriwʌn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Together with Ma Han , they led everyone straight to the study** .  
一起 和 马 韩 , 他们 引领 每个人 直的 到 这 学习 .

会同马汉带领众人直奔书房而来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dʒi:'hwa:][ænd; ənd] [ɪŋ] - [meɪd] [ðeə(r)] [mu:v] .  
**At this moment , Zhihua and Xing Rulong made their move** .  
在 这 片刻 , 知华 和 邢 - 制成 他们的 移动 .

此时智化与邢如龙动手，

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .  
**The match was undecided** .  
这 匹配 曾是 未决定 .

不分胜败。

- [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .  
**Zhihua's heart was filled with impatience** .  
- 心 曾是 已填 和 不耐烦 .

智化心中急躁，

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃə(r)] [ɪŋ] - .  
**He wished he could capture Xing Rulong** .  
他 希望 他 可以 捕获 邢 - .

恨不得将邢如龙拿住，

[səʊ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ɪŋ] - [ə'gen] .  
**So that person can take Xing Ruhu again** .  
所以 那 人 能 拿 邢 - 再次 .

好帮着那人再拿邢如虎，

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ɪŋ] - [ɪ'mi:diətli] .  
**However , it was impossible to capture Xing Rulong immediately** .  
然而 , 它 曾是 不可能的 到 捕获 邢 - 立即地 .

奈因不能一时就将邢如龙拿住。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [klæn] " [saʊnd] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
But then there was a " clang " sound over there .  
但 然后 那里 曾是 一个 " 铛 " 声音 超过 那里 .  
倒是那边“当啷啷”一声，

[hiː; hi] [kɪkt] [ɪŋ] - [naɪf] [əˈweɪ] .  
He kicked Xing Ruhu's knife away .  
他 踢 邢 - 刀 离开 .  
把邢如虎刀踢飞了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈraʊnd] .  
He was waving his hands around .  
他 曾是 挥手 他的 双手 大约 .  
他就扎撒着两只手，

[ɪn] [wʌn] [step] ,  
In one step ,  
在 一 步 ,  
一个箭步，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:k(ə)l]  
Break out of the circle  
休息 出去 的 这 圆圈  
蹿出圈外，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
To escape with their lives .  
到 逃脱 和 他们的 生活 .  
要想逃性命。

[gʌ] [ju:nˈfeɪ] [ˈʃaʊtɪd] :  
Gu Yunfei shouted :  
顾 云飞 喊叫 :  
谷云飞嚷道：

" [əʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] . "  
" Oh no , they ran away . "  
" 哦 不 , 他们 跑 离开 . "  
“唔呀跑了。”

[ˌdʒiːˈhwaː] [hɜːd] [ðɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .  
Zhihua heard this and ran away .  
知华 听到 这 和 跑 离开 .  
智化闻听跑了，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,  
In a hurry ,  
在 一个 匆忙 ,  
一着急，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说：

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] . "  
" Don't let him get away . "  
" 不 让 他 得到 离开 . "  
“别叫他跑了。”

[gʌ] [ju:nˈfeɪ] [sed] :  
Gu Yunfei said :  
顾 云飞 说 :  
谷云飞道：

" [ɪŋ] [laʊ] [ɜ:(r)] , [dɒʊnt] [rʌŋ] [ə'wei] ! "  
" **Xing Lao Er , don't run away !** "  
" 邢 老挝 呢 , 不 跑步 离开 ! "

“邢老二你别跑哇，

[ðei] [sed] ,  
**They said** ,  
他们 说 ,

他们说，

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] ? "  
" **What if I told you not to run away ?** "  
" 什么 如果 我 讲述 你 不是 到 跑步 离开 ? "

不叫你跑了呢？ ”

[i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['ləntən] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**Even the man carrying the lantern chuckled to himself** .  
甚至 这 男人 携带 这 灯笼 轻笑 到 他自己 .

连那打灯笼之人瞧着都是暗笑，

[aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] .  
**I'm puzzled again** .  
我是 困惑 再次 .

又是纳闷。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**This person** ,  
这 人 ,

这个人，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [hu:] [nəʊz] [weə(r)] .  
**And it came from who knows where** .  
和 它 来了 从 WHO 知道 在哪里 .

又不知从何处来的，

[hi:; hi] ['wʌznt] ['həʊldɪŋ] [ə; ei] ['wepən] .  
**He wasn't holding a weapon** .  
他 不是 保持 一个 武器 .

手中又没拿着兵器，

[ 'wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [naɪf] [ə'piə(r)] [ænd; ənd] [,disə'piə(r)] [səʊ] [ʌnpri'dɪktəbli] ,  
**Watching the assassin's knife appear and disappear so unpredictably** ,  
观看 这 刺客的 刀 出现 和 消失 所以 不可预测地 ,

瞧着刺客那口刀神出鬼没，

[bʌt; bət] [ðei] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ðæt] [bɑ:'beəriən] .  
**But they couldn't kill that barbarian** .  
但 他们 不能 杀 那 野蛮人 .

可又砍不着那蛮子，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,  
**He turned around in the blink of an eye** ,  
他 转向 大约 在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

他一转眼，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'wei] .  
**He kicked the knife away** .  
他 踢 这 刀 离开 .

倒把刀踢飞了。

[hi:; hi][dʒʌst] [kept] ['fəʊtɪŋ] , " [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] ! "  
**He just kept shouting , " I'm not telling you to leave !** "  
他 只是 保留 喊叫 , " 我是 不是 讲述 你 到 离开 ! "

他只喊说“不叫你走呢”，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tʃɛɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ˌaɪ ˈti:] .  
**He didn't chase after it .**  
他 没有 追赶 后 它 :

他可也不追，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [li:pt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ru:f] .  
**Just then , the assassin stomped his foot and leaped onto the roof .**  
只是 然后 , 这 刺客 跺脚 他的 脚 和 跳跃 到 这 屋顶 :

眼瞅着刺客一跺脚纵上房去，

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [wʌn] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jɪn] - [jæŋ] [taɪl] [rɪdʒ] ,  
**The moment one foot touched the yin - yang tile ridge ,**  
这 片刻 一 脚 感动 这 阴 - 杨 瓦 岭 ,

单脚刚一着阴阳瓦垄，

[ðə; ði] [bəˈbeəriən] [sed] :  
**The barbarian said :**  
这 野蛮人 说 :

蛮子说：

" [get] [daʊn] ! "  
**" Get down ! "**  
" 得到 向下 ! "

“你下来罢！ ”

[ðæt] [əˈsæsɪn] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [əˈbi:diənt] .  
**That assassin was really obedient .**  
那 刺客 曾是 真的 听话 :

那刺客真听话，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He fell down with a " thud " .**  
他 跌倒 向下 和 一个 " 砰的一声 " :

“噗咚”摔下来了。

[ðen] [ðə; ði] [bəˈrberiənz] [went] [baɪ] .  
**Then the barbarians went by .**  
然后 这 野蛮人 去 经过 :

就见蛮子过去，

[hi:; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [sed] :  
**He kicked it and said :**  
他 踢 它 和 说 :

用脚一踢说：

" [doʊnt] [mu:v] , "  
**" Don't move , "**  
" 不 移动 , "

“你别动了，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] !  
**You should take a rest !**  
你 应该 拿 一个 休息 !

你这歇歇罢！ ”

[ðæt] [əˈsæsɪn] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [əˈbi:diənt] .  
**That assassin was really obedient .**  
那 刺客 曾是 真的 听话 :

那刺客也真听话，

[ˌaɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] .  
**It didn't move at all .**  
它 没有 移动 在 全部 :

就一丝儿也不动。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**They came back again .**  
他们 来了 后退 再次 .

复又过来，

[tʃɔːŋ] - [sed] :  
**Chong Xingrulong said :**  
钟 - 说 :

冲邢如龙说：

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['restɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Your brother is resting over there .**  
你的 兄弟 是 休息 超过 那里 .

“你兄弟在那里歇着，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ?  
**Aren't you going to take a rest ?**  
不是 你 去 到 拿 一个 休息 ?

你还不歇歇么？ ”

[ɔːl'dəʊ] [dʒiː'hwaː] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,  
**Although Zhihua took action here ,**  
虽然 知华 采取 行动 这里 ,

智化虽然在此动手，

[aɪ][hæv; həv][ɔːlsəʊ] [siːn] ,  
**I have also seen ,**  
我 有 还 已见 ,

也曾看见，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] .  
**He secretly thought it was brilliant .**  
他 偷偷 想法 它 曾是 杰出的 .

暗说真是高明。

[ɪŋ] - [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .  
**Xing Rulong no longer had the heart to take action .**  
邢 - 不 更长 有 这 心 到 拿 行动 .

邢如龙哪还有心肠动手，

[ˈplænɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [muːvz] ,  
**Planning thirty - six moves ,**  
规划 三十 - 六 移动 ,

打算三十六着，

['liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɒpʃ(ə)n] .  
**Leaving is the best option .**  
离开 是 这 最好的 选项 .

走为上策，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk] ,  
**A feint attack ,**  
一个 佯攻 攻击 ,

虚砍一刀，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
**He turned and ran .**  
他 转向 和 跑 .

转身就跑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,  
**As soon as he turned around ,**  
作为 很快 作为 他 转向 大约 ,

刚一转身，



这口刀就拿不住了，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 ,

“当啷”一声，

[ˌaɪ ˈti:] [ˈlændɪd] [ɒn] [flæt] [graʊnd] .  
**It landed on flat ground** .  
它 登陆 在 平坦的 地面 .

落于平地。

[ɪŋ] - [tɜːnd] [ænd; ʌnd][ræn] .  
**Xing Rulong turned and ran** .  
邢 - 转向 和 跑 .

邢如龙回头就跑，

[wiː; wi] [wɪl] [pəˈsjuː] .  
**We will pursue intelligentization** .  
我们 将要 追求 智能化 .

智化就追，

[ðə; ðɪ] [bəˈbeəriən] [ˈʃaʊtɪd] :  
**The barbarian shouted** :  
这 野蛮人 喊叫 :

蛮子就嚷说：

" [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈsɜːrneɪmd] [ɪŋ] , "  
**" The one surnamed Xing , "**  
" 这 一 姓氏 邢 , "

“姓邢的，

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] .  
**You taught me to look down on you** .  
你 教授 我 到 看 向下 在 你 .

你教我好看不起你。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] .  
**You two are brothers** .  
你 二 是 兄弟 .

你们二人是亲弟兄，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .  
**One was captured** .  
一 曾是 捕获 .

一个被捉，

[wʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,  
**One wanted to run** ,  
一 通缉 到 跑步 ,

一个要跑，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**Even though he escaped with his life** ,  
甚至 尽管 他 逃脱 和 他的 生活 ,

纵然逃了性命，

[haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈjɪəz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?  
**How many more years do you have left to live ?**  
如何 许多 更多的 年 做 你 有 左边 到 居住 ?

你还活的了多少年？

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [əˈkʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,  
**After you accomplish your task** ,  
后 你 完成 你的 任务 ,

你们事成之后，

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .  
**High - ranking officials are appointed .**

高的 - 排行 官员 是 任命 .

高官得作，

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [kæn; kən][bi; bi] ['rɪdn] ;  
**A fine horse can be ridden ;**

一个 美好的 马 能 是 骑 ;

骏马得骑；

[ðə; ðɪ] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .  
**The matter was exposed .**

这 事情 曾是 裸露 .

事情败露，

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θru:] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .  
**We should go through this together .**

我们 应该 去 通过 这 一起 .

应当同赴其难，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .  
**Each of them should die .**

每个 的 他们 应该 死 .

各各受死才是。

['lɒdʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [wɒt] [dʒɔɪ][ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ?  
**Logically speaking , what joy is there in a man's life ?**

逻辑上 请讲 , 什么 喜悦 是 那里 在 一个 男人的 生活 ?

按说大丈夫生而何欢，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tu; tə][fɪə(r)][ɪn] [deθ] !  
**What is there to fear in death !**

什么 是 那里 到 害怕 在 死亡 !

死而何惧之有！

[hæv; həv][ju; jʊ] [nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bɔɪ] ,  
**Have you not heard of Boyi ,**

有 你 不是 听到 的 博伊 ,

岂不闻伯夷、

" [dʌz] - [nɒt] [həʊld] ['grʌdʒɪz] ? "  
**" Does Shuqi not hold grudges ? "**

" 做 - 不是 抓住 怨恨 ? "

叔齐不念旧恶？ "

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] :  
**Upon hearing this , Bao Gong thought to himself :**

之上 听力 这 , 包 锣 想法 到 他自己 :

包公一听心想：

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['beɪkəri] [əʊnə(r)][i:v(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] [bʊks] ?  
**Does the bakery owner even know about the Four Books ?**

做 这 面包店 所有者 甚至 知道 关于 这 四 图书 ?

饼铺掌柜的还晓得《四书》？

[dʒi:'hwɑ:] [hɜ:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] :  
**Zhihua heard this and thought :**

知华 听到 这 和 想法 :

智化听见了也想：

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['tru:li] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][bəʊθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mɑ:(ə)] [ɑ:ts] .  
**This man is truly accomplished in both literary and martial arts .**

这 男人 是 真的 完成 在 两个都 文学 和 武术 艺术 :

此公倒是文武兼全之人。

[ðə; ði] [bɑ:ˈbeəriən] [sed] [əˈgen] :  
The barbarian said again :  
这 野蛮人 说 再次 :

蛮子又说:

" [daʊnt] [gəʊ] ! "  
" Don't go ! "  
" 不 去 ! "

“你别走哇，

[ɪf] [ðei] [li:v] , [wi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [frendz] .  
If they leave , we're no longer friends .  
如果 他们 离开 , 是 不 更长 朋友们 :

走了不是朋友，

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [kænt] [li:v] ['eniweɪ] .  
Besides , you can't leave anyway .  
除了 , 你 不能 离开 反正 :

何况你也走不了。

[i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [frendz] [rɪˈkwaɪəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] ['kɒli:g] .  
Even making friends requires having an official colleague .  
甚至 制作 朋友们 需要 拥有 一个 官方的 同事 :

即便是交朋友还得有官同作，

[wi:l; wil] [feɪs] ['eni] ['hɑ:dʃɪp] [tə'geðə(r)] .  
We'll face any hardship together .  
出色地 脸 任何 困境 一起 :

有难同赴，

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] !  
Besides , you are brothers !  
除了 , 你 是 兄弟 !

何况你们是亲弟兄呢！ "

[ɪŋ] - [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
Xing Rulong ran to the wall .  
邢 - 跑 到 这 墙 :

邢如龙跑到墙下，

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,  
Just as they were about to climb over the wall ,  
只是 作为 他们 是 关于 到 爬 超过 这 墙 ,

正要越墙而去，

[ðə; ði][bɑ:rˈbeəri:ənz] [wɜ:dz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['ʌtəli] ['teɪstləs] .  
The barbarian's words made me feel utterly tasteless .  
这 野蛮人的 字 制成 我 感觉 完全地 无味 :

被蛮子这话说的好觉无味，

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
He stamped his foot and said :  
他 盖章 他的 脚 和 说 :

一跺脚说:

" [faɪn] . "  
" Fine . "  
" 美好的 . "

“也罢，

[aɪm] [nɒt] ['li:vɪŋ] .  
I'm not leaving .  
我是 不是 离开 :

我不走啦，

[kʌm] [hɪə(r)] ,  
**Come here** ,  
来 这里 ,

你们过来，

[kɪl] [ɔ:(r)] [ˈtɔ:tʃə(r)] [hɪm] ,  
**Kill or torture him** ,  
杀 或者 酷刑 他 ,

要杀要剐，

[let] [ðem; ðəm][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .  
**Let them do as they please** .  
让 他们 做 作为 他们 请 .

任其自便。”

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [ðæts] [ɪˈnʌf] . "  
**" That's enough** . "  
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈhɪərəʊ] .  
**This is a true hero** .  
这 是 一个 真的 英雄 .

这是真正英雄。”

[ˈsʌmən] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .  
**Summon the official over here** .  
召唤 这 官方的 超过 这里 .

叫官人过来，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] .  
**He was pulled over a somersault** .  
他 曾是 拉 超过 一个 空翻 .

把他扯了一个筋斗，

[fɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ˈgæləpɪŋ] [təˈgeðə(r)]  
**Four horses galloping together**  
四 马匹 疾驰 一起

四马攒蹄，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up** .  
领带 他 向上 .

将他捆上，

[ɪŋ] - [wɒz; wəz] [fɜ:st] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] .  
**Xing Ruhu was first tied up by someone** .  
邢 - 曾是 第一的 系 向上 经过 某人 .

邢如虎先就有人将他捆好，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said** :  
这 人群 说 :

众人说道：

" [wɪv] [ɡɒt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . "  
**" We've got them all** . "  
" 我们已经 得到 他们 全部 . "

“全拿住了。”

[ˈdɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,

王朝、

[məˈhæn] ,  
**Mahan** ,  
马汉 ,

马汉、

[ðə; ði][fɑːst] [ˈhɔːsmən] [geɪv] [ˌdʒiːˈhwaː][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [ˈsɜːvɪs] .  
**The fast horseman gave Zhihua a labor service** .  
这 快速地 骑手 给予 知华 一个 劳动 服务 .

马快班头给智化道劳，

**Intelligentization**  
智能化

智化过来，

[ɑːsk][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ˈɒnərəb(ə)] [neɪm] .  
**Ask the man his honorable name** .  
问 这 男人 他的 光荣的 姓名 .

问那人贵姓高名，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeərɪlənd] ?  
**Where is the fairyland ?**  
在哪里 是 这 仙境 ?

仙乡何处，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ˈbrɪdʒɪnz] ?  
**How do we know the assassin's origins ?**  
如何 做 我们 知道 这 刺客的 起源 ?

怎么知道刺客的来历？

[gʌ] [juːnˈfeɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,  
**Gu Yunfei told his story** ,  
顾 云飞 讲述 他的 故事 ,

谷云飞将自己的事情，

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**He told it all in detail** .  
他 讲述 它 全部 在 细节 .

一五一十说了一遍，

[ˈevriwʌn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Everyone came over** ,  
每个人 来了 超过 ,

众人过来，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θæŋkt] [gʌ] [juːnˈfeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .  
**He also thanked Gu Yunfei for his hard work** .  
他 还 谢谢 顾 云飞 为了 他的 难的 工作 .

也与谷云飞道劳。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [baʊ] [ɡɒŋ] [ɑːskt] [baʊ] [fɪŋ] [tuː; tə]ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**At this moment , Bao Gong asked Bao Xing to open the door** .  
在 这 片刻 , 包 锣 问 包 邢 到 打开 这 门 .

此时包公叫包兴开门，

[pliːz] , [ˈkæptɪn] .  
**Please , Captain** .  
请 , 队长 .

请校尉。

[bɑʊ] [ʃɪŋ] ,  
**Bao Xing** ,  
包 邢 ,

包兴、

[li:] [,si: eɪ'aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ,  
**Li Cai and the other two** ,  
李 蔡 和 这 其他 二 ,

李才两人，

[mu:v] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ə'weɪ] .  
**Move the tables and chairs away** .  
移动 这 表格 和 椅子 离开 .

把桌子椅子搬开，

[ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .  
**The partition was opened** .  
这 分割 曾是 打开 .

开了隔扇，

['stændɪŋ] [vɒn] [ðə; ði] [steps] , [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**Standing on the steps , he shouted loudly** :  
常设 在 这 步骤 , 他 喊叫 高声 :

站在台阶石上高声叫道：

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pɒ; əv] [leftənənt] [wæŋ] . "  
**" The Prime Minister requests the presence of Lieutenant Wang . "**  
" 这 主要的 部长 请求 这 在场 的 中尉 王 . "

“相爷有请王校尉，

['kæptɪn] [mɑ:] .  
**Captain Ma** .  
队长 马 .

马校尉。”

[ðə; ði] [tu:] [ə'gri:d] .  
**The two agreed** .  
这 二 同意 .

二人答应一声，

[hi;; hi] ['fɒləʊd] [bɑʊ] [ʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] .  
**He followed Bao Xing into the study** .  
他 随后 包 邢 进入 这 学习 .

跟着包兴进了书房，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .  
**The Prime Minister was surprised** .  
这 主要的 部长 曾是 惊讶 .

见相爷道惊，

[hi;; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tu;; tə] [hɪm'self] .  
**He apologized to himself** .  
他 道歉 到 他自己 .

自己请罪，

[bɑʊ] [gɒŋ] [ɑ:skt] :  
**Bao Gong asked** :  
包 锣 问 :

包公问道：

[hu:] [ ,æpri'hend ] [ðə; ði] [θi:f] [ ,aʊt'saɪd ] ?  
**Who apprehended the thief outside ?**  
WHO 被捕 这 贼 外部 ?

“外面贼人是谁拿获的？ ”

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [ðen] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
**The dynasty then incorporated intelligence** ,  
这 王朝 然后 公司 智力 ,  
王朝就将智化、

[gʌ] - ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] ,  
**Gu Yunfei's capture of the thief** ,  
顾 - 捕获 的 这 贼 ,  
谷云飞拿贼之事，

[rɪ'pɔ:t] [bæk] .  
**Report back** .  
报告 后退 .  
回禀一番。

[baʊ] [gɒŋ] [sed] , " [pli:z] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [tu:] [breɪv] [men] . "  
**Bao Gong said , " Please invite the two brave men . "**  
包 锣 说 , " 请 邀请 这 二 勇敢的 男人 : "  
包公说有请二位壮士。

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**The dynasty stepped out of the house** .  
这 王朝 步 出去 的 这 房子 .  
王朝出屋，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [pli:z] ['welkəm] [ðə; ði] [tu:] [breɪv] ['wɒrɪəz] . "  
**" Please welcome the two brave warriors . "**  
" 请 欢迎 这 二 勇敢的 战士 : "  
“有请二位壮士。”

[ðə; ði] [tu:] [ə'gri:d] .  
**The two agreed** .  
这 二 同意 .  
二人答应，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Following the dynasty to the study** .  
下列的 这 王朝 到 这 学习 .  
随着王朝至书房。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ni:l] [daʊn] ,  
**Seeing the Prime Minister kneel down** ,  
看到 这 主要的 部长 下跪 向下 ,  
见相爷双膝跪倒，

['vɜ:b(ə)l] [neɪm] :  
**Verbal name** :  
口头 姓名 :  
口称：

" [ðə; ði] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , "  
**" The popularization of intelligence , "**  
" 这 普及 的 智力 , "  
“小民智化，

" ['gri:tɪŋz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] . "  
**" Greetings , Your Excellency . "**  
" 问候 , 你的 阁下 : "  
参见相爷。”



[ðə; ði] [bə:'beəriən] [sed] :  
**The barbarian said :**  
这 野蛮人 说 :

蛮子说:

" [zɑmɪn] [gʌ] [ju:n'fei] "  
**" Xiaomin Gu Yunfei "**  
" 小敏 顾 云飞 "

“小民谷云飞,

[hi; hi] [ ,kəu'tau ] [tu;; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**He kowtowed to the Prime Minister .**  
他 叩头 到 这 主要的 部长 .

与相爷叩头。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说:

" [pli:z] [raɪz] , [ju;; jə] [tu:] [breɪv] ['wɒrɪəz] . "  
**" Please rise , you two brave warriors . "**  
" 请 上升 , 你 二 勇敢的 战士 . "

“二位壮士请起。”

[hi; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][sɪt] [daʊn] .  
**He instructed them to sit down .**  
他 指示 他们 到 坐 向下 .

吩咐看坐,

[ðə; ði] [tu:] [deəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .  
**The two dared not sit down .**  
这 二 敢于 不是 坐 向下 .

二人不敢坐。

[baʊ] [gɒŋ] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Bao Gong declined repeatedly .**  
包 锣 拒绝 反复 .

包公让之再三,

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] .  
**I just sat down .**  
我 只是 卫星 向下 .

方才坐下。

[dʒʌdʒ] [baʊ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] - [ə'prɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .  
**Judge Bao observed that Zhihua's appearance was extraordinary .**  
法官 包 观察到 那 - 外貌 曾是 非凡的 .

包公看智化仪表非俗,

[gʌ] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .  
**Gu Yunfei's body was less than five feet tall .**  
顾 - 身体 曾是 较少的 比 五 脚 高的 .

看谷云飞身不满五尺,

[θɪn] [ænd; ənd] ['wɪðəd]  
**Thin and withered**  
薄的 和 干枯

瘦弱枯干,

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [dɜ:t] ,  
**Face like a red date ,**  
脸 喜欢 一个 红色的 日期 ,

面如重枣,

[ɔ:t]    [ˈaɪbrəʊz]    [ænd; ənd]    [raʊnd]    [aɪz]  
**Short eyebrows and round eyes**  
短的        眉毛        和        圆形的        眼睛

短眉圆眼、

[rɪˈzemblɪŋ]    [æn; ən]    [eɪp]    ,  
**Resembling an ape** ,  
类似        一个        猿        ,

类若猿形，

[ˈræɡɪd]    [kləʊðz]  
**Ragged clothes**  
破烂不堪        衣服

衣衫褴褛，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel]    [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeni]    [kʌŋ]    [ˈfu:] [ˈskɪlz]    .  
**No one could tell that he had any kung fu skills** .  
不        一        可以        告诉        那        他        有        任何        功夫        福        技能        .

什么人也看不出那身功夫来。

[baʊ]    [ɡɒŋ]    [sed]    :  
**Bao Gong said** :  
包        锣        说        :

包公说：

" [aɪ] [eɪ ˈem]    [ˈdi:pli]    [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]    [ði:z]    [tu:] [ˈvæliənt] [ˈdʒentlmən]    . "  
**" I am deeply grateful for the presence of these two valiant gentlemen** . "  
" 我        是        深        感激的        为了        这        在场        的        这些        二        英勇        先生们        . "

“多蒙二位壮士贵驾，

[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd]  
**To lend a helping hand**  
到        借        一个        帮助        手

助一臂之力，

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz]    [rɪˈzɒlvd]    ,  
**After the matter was resolved** ,  
后        这        事情        曾是        已解决        ,

事结之后，

" [aɪ] [wɪl]    [ɪnˈʃʊə(r)]    [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [həʊld] [əˈfɪʃ(ə)l]    [pəˈzɪʃnz]    . "  
**" I will ensure that both of you hold official positions** . "  
" 我        将要        确保        那        两个都        的        你        抓住        官方的        职位        . "

必保二位作官。”

[ðə; ði] [tu:]    [men] [sed]    :  
**The two men said** :  
这        二        男人        说        :

这二人说：

"    [ˈkɒmən]    [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]    [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brˈkʌm]    [əˈfɪʃ(ə)lz]    . "  
**" Common people are unwilling to become officials** . "  
" 常见的        人们        是        不情愿        到        变得        官员        . "

“小民不愿为官，

[aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)]    [ˈeksələnsɪ]    [ɪz] [ɪn] [ɡʊd]    [helθ]    .  
**I hope Your Excellency is in good health** .  
我        希望        你的        阁下        是        在        好的        健康        .

但愿相爷贵体无恙。”

[baʊ]    [ɡɒŋ]    [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] :  
**Bao Gong gave the order** :  
包        锣        给予        这        命令        :

包公一声吩咐：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [ɪn] ! "  
" **Bring the two thieves in !** "  
" 带来 这 二 窃贼 在 ! "

“将两个贼人绑进来！”

[ðə; ði] [gæŋ] [li:dəz] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [hænd] [ænd; ənd] [fɒt] .  
**The gang leaders tied them up hand and foot .**  
这 帮派 领导人 系 他们 向上 手 和 脚 .

众班头将他们五花大绑，

[ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['bɒdi] .  
**The burden on my body .**  
这 负担 在 我的 身体 .

身上的包袱，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**It was solved long ago .**  
它 曾是 已解决 长的 前 .

早就解将下来，

[pʊʃ] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .  
**Push it into the house .**  
推 它 进入 这 房子 .

推到屋中，

[hi;; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [baʊ] [gɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ni:lɪŋ] .  
**He stood before Bao Gong without kneeling .**  
他 站立 前 包 锣 没有 跪着 .

至包公面前立而不跪。

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said :**  
这 人群 说 :

众人说：

[ni:l] [daʊn] !  
**Kneel down !**  
下跪 向下 !

“跪下！”

[tu:] ['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌrəʊd] [braʊz] ,  
**Two angry eyes and furrowed brows ,**  
二 生气的 眼睛 和 沟壑 眉毛 ,

两个怒目横眉，

[ðeɪ] [sti:l] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [ni:l] .  
**They still refused to kneel .**  
他们 仍然 拒绝 到 下跪 .

仍然不跪。

[baʊ] [gɒŋ] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)] , [wʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['jeləʊ] .  
**Bao Gong saw two people , one in black and one in yellow .**  
包 锣 锯 二 人们 , 一 在 黑色的 和 一 在 黄色的 .

包公见两个人一黑一黄，

[nɒt] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Not a virtuous person .**  
不是 一个 有德行的 人 .

非是良善之辈，

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd]  
**A command**  
一个 命令

一声吩咐，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ˈəʊvə(r)] .  
**Bring the guillotine over** .  
带来 这 断头台 超过 .

将狗头铡抬来，

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [brˈhedɪd] [ɪn] [tuː] .  
**The two thieves should be beheaded in two** .  
这 二 窃贼 应该 是 斩首 在 二 .

要将二贼铡为两段。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [fert] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you ask about their fate , whether they are alive or dead** . . .  
如果 你 问 关于 他们的 命运 , 无论 他们 是 活 或者 死的 . . .

若问二人生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ten] : [sɪnˈsɪəli] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ˈiːv(ə)] ,  
**Chapter Ten : Sincerely Persuading People to Repent and Turn Back from Evil** ,  
章 十 : 真挚地 说服 人们 到 悔改 和 转动 后退 从 邪恶的 ,  
[ rɪˈpent ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]  
**Repenting of Their Mistakes and Abandoning Darkness for Light**  
忏悔 的 他们的 错误 和 放弃 黑暗 为了 光

第十回 诚心劝人改邪归正 追悔己过弃暗投明

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [əˈsæsɪn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**Now , let's talk about the two assassins meeting with Judge Bao** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 刺客 会议 和 法官 包 .

且说两个刺客见包公，

[stænd] [ˈʌpraɪt] , [duː; də] [nɒt] [niːl] .  
**Stand upright , do not kneel** .  
站立 直立 , 做 不是 下跪 .

站而不跪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plænd] [ɪn] [ədˈvɑːns] .  
**It was planned in advance** .  
它 曾是 计划 在 进步 .

原来预先就商量好了，

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .  
**I heard them say a few words** .  
我 听到 他们 说 一个 很少 字 .

我听见他们说了几句言语，

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] ? "  
" **Aren't you leaving ?** "  
" 不是 你 离开 ? "

你就不走啦？ ”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [əˈbændən] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ?  
**How could I abandon you and run away to save my own life ?**  
如何 可以 我 放弃 你 和 跑步 离开 到 节省 我的 自己的 生活 ?

“我怎么能舍你逃生？

[əʊnli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [fəˈrevə(r)] .  
**Only you and I can be together forever .**  
仅有的 你 和 我 能 是 一起 永远 .

只可你我生生在一处，

[ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [wʌŋ] [pleɪs] .  
**They died in one place .**  
他们 死亡 在 一 地方 .

死死在一处。”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] ,  
**We met them ,**  
我们 遇见 他们 ,

咱们见了他们，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌkaʊˈtaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**There's no need to kowtow to them .**  
有 不 需要 到 磕头 到 他们 .

也不必与他们磕头。”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][beg] , [ðeɪ] [wʊnt] [fəˈɡɪv] [juːˈes] .  
**Even if we beg , they won't forgive us .**  
甚至 如果 我们 求 , 他们 惯于 原谅 我们 .

“就是磕头也不能饶咱们，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fɜːst] ?  
**Why not just have some fun with your mouth first ?**  
为什么 不是 只是 有 一些 乐趣 和 你的 嘴 第一的 ?

不如先快乐快乐嘴，

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] .  
**I'll give him a piece of my mind when I see him .**  
患病的 给 他 一个 片 的 我的 头脑 什么时候 我 看 他 .

见面大骂他一场，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] .  
**It's nothing more than death .**  
它是 没有什么 更多的 比 死亡 .

也无非是个死罢。”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [səʊ] [ðæt] , "  
**so that** , "  
" 所以 那 , "

“使得，

[ˈtwenti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,  
**Twenty years from now** ,  
二十 年 从 现在 ,

再过二十年，

[ə'nʌðə(r)] ['bɜ:li] [mæn] .  
**Another burly man** .  
其他 魁梧的 男人 .

又是大汉一条。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] .  
**The two of them made up their minds** .  
这 二 的 他们 制成 向上 他们的 思想 .

两个人主意定妥，

[ˈðeəfʊ:(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] ['ni:lɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [baʊ] [gɒŋ] .  
**Therefore , they stood without kneeling when they saw Bao Gong** .  
所以 , 他们 站立 没有 跪着 什么时候 他们 锯 包 锣 .

故此见了包公立而不跪。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['si:krətli] [saɪzd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .  
**The two of them secretly sized each other up** .  
这 二 的 他们 偷偷 尺寸 每个 其他 向上 .

二人暗暗一打量，

[baʊ] [gɒŋ] [ɪz][ɒn] [tɒp] .  
**Bao Gong is on top** .  
包 锣 是 在 顶部 .

包公在上面，

[sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .  
**Sit upright and dignified** .  
坐 直立 和 凝重 .

端然正坐，

[weə(r)][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [sɒft] ['hedskɑ:f] ,  
**Wear a sky - blue soft headscarf** ,  
穿 一个 天空 - 蓝色的 柔软的 头巾 ,

戴一顶天青色软相巾，

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ɪn'leɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;  
**The front is inlaid with precious stones** ;  
这 正面 是 镶嵌 和 宝贵的 石头 ;

迎面嵌宝玉；

[skaɪ] [blu:] ['sætɪn] [rəʊb] ,  
**Sky blue satin robe** ,  
天空 蓝色的 缎 长袍 ,

天青色缎子袍服，

[,eɪsɪ'metrɪk(ə)l] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [waɪd] [sli:vz]  
**Asymmetrical collar and wide sleeves**  
不对称 衣领 和 宽的 袖子

斜领阔袖，

[im'brɔɪdəd] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] ['flɔ:rəl] ['pætənz] ；  
**Embroidered with colorful floral patterns** ；  
绣花 和 丰富多彩的 花的 图案 ；

上面绣五彩团花；

[θɪk] - [səʊld] [blu:] ['sætɪn] [kɔ:t] [bu:ts] ，  
**Thick - soled blue satin court boots** ；  
厚的 - 已售出 蓝色的 缎 法庭 靴子 ；

厚底青缎子朝靴，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['kæʒuəl] [kləʊðz] ．  
**He was dressed in casual clothes** ．  
他 曾是 穿着 在 随意的 衣服 ；

乃是一身便服。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'gen] ，  
**Looking at the surface again** ；  
寻找 在 这 表面 再次 ；

又往面上一看，

[dʒʌst] [laɪk] [blæk] [gəʊld][ˈpeɪpə(r)] ，  
**Just like black gold paper** ；  
只是 喜欢 黑色的 金子 纸 ；

恰若乌金纸，

[blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:n] ，  
**Black with a sheen** ；  
黑色的 和 一个 光泽 ；

黑中透亮，

[tu:] [sɔ:d] - [laɪk] ['aɪbrəʊz] ，  
**Two sword - like eyebrows** ；  
二 剑 - 喜欢 眉毛 ；

两道剑眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv][ˈtaɪɡə(r)] [aɪz] ，  
**A pair of tiger eyes** ；  
一个 一对 的 老虎 眼睛 ；

一双虎目，

['haɪ'kəʊ] [bɪɡ] [ɪəz]  
**Haikou Big Ears**  
海口 大的 耳朵

海口大耳，

[ə; eɪ] [brəd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [tʃest] ．  
**A beard covered his entire chest** ．  
一个 胡须 涵盖 他的 全部的 胸部 ；

一部胡须遮满前胸，

[laɪk] ['aɪən][ˈwaɪə(r)] ．  
**Like iron wire** ．  
喜欢 铁 金属丝 ；

犹如铁线一般。

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] ，  
**Although this gentleman was a civil official** ；  
虽然 这 绅士 曾是 一个 民用 官方的 ；

这位爷虽是文职官员，

[haʊ'evə(r)] ，[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] ．  
**However , he had the appearance of a military general** ．  
然而 ， 他 有 这 外貌 的 一个 军队 一般的 ；

却是武将相貌，

[ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [stændz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [praʊd] .  
The tiger stands tall and proud .  
这 老虎 站立 高的 和 自豪的 .

虎势昂昂，

[sɪt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] .  
Sit upright and proper .  
坐 直立 和 恰当的 .

端然正坐，

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [lʊkt] ,  
The two thieves looked ,  
这 二 窃贼 看起来 ,

二贼一瞧，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] .  
It was terrifying .  
它 曾是 恐怖 .

毛骨悚然。

[wen] [baʊ] [ɡɒŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [əˈsæsɪn] ,  
When Bao Gong saw the two assassins ,  
什么时候 包 锣 锯 这 二 刺客 ,

包公一见两个刺客，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] ,  
With a finger ,  
和 一个 手指 ,

用手一指，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈvɪliən] . . . "  
" If there is anything lacking in this pavilion . . . "  
" 如果 那里 是 任何事物 缺乏 在 这 亭 . . . "

“本阁有什么不到之处，

[dɪd] [aɪ] [prəˈvəʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈhɑ:bə(r)] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ?  
Did I provoke you to harbor such wicked intentions ?  
做过 我 惹 你 到 港口 这样的 邪恶 意图 ?

招你们起这不良之心？

[kʌm] !  
Come !  
来 !

来！

[brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [θɜ:d] - [ræŋk] [ɪmˈpɪəriəl] [ˌeksɪˈkju:ʃənərz] [ˈɡɪləti:n] .  
Bring up that third - rank imperial executioner's guillotine .  
带来 向上 那 第三 - 秩 帝国 刽子手的 断头台 .

把那三品御刑狗头铡抬将上来。”

[ˈdɪnəsti] ,  
dynasty ,  
王朝 ,

王朝、

[ma:][hæn] [əˈɡri:d] .  
Ma Han agreed .  
马 韩 同意 .

马汉答应一声，



[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊndz] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Go to the Imperial Execution Grounds immediately .**  
去 到 这 帝国 执行 理由 立即地 .

速到御刑处，

[ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] .  
**The guillotine was carried into the study .**  
这 断头台 曾是 携带 进入 这 学习 .

把狗头铡抬入书房。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪθən] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdræɡən] [rəʊb] .  
**He ordered the removal of the python - embroidered dragon robe .**  
他 订购 这 移动 的 这 Python - 绣花 龙 长袍 .

吩咐撤去蟒套龙服，

[ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [tuː] [men] .  
**They captured the two men .**  
他们 捕获 这 二 男人 .

将二人拿下。

[ʃɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪmˈpiəriəl] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ʃɪŋ] -  
**Upon seeing this form of imperial execution , Xing Ruhu**  
之上 看到 这 形式 的 帝国 执行 , 邢 -

邢如虎一见这个御刑式样，

[haʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] !  
**How terrifying !**  
如何 恐怖 !

好生可怕，

[haʊ] [səʊ] ?  
**How so ?**  
如何 所以 ?

怎见得，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][æz; əz] [pruːf] :  
**There is a poem as proof :**  
那里 是 一个 诗 作为 证明 :

有《赞》为证：

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,  
**In the study ,**  
在 这 学习 ,

书房内，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .  
**The person responded to the order .**  
这 人 回应 到 这 命令 .

一声吩咐人答应。

[ðɪs] [ɪmˈpiəriəl] [ˈpʌnɪʃmənt] ,  
**This imperial punishment ,**  
这 帝国 惩罚 ,

这御刑，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .  
**It was so striking that people dared not look up .**  
它 曾是 所以 引人注目 那 人们 敢于 不是 看 向上 .

令人观瞧不敢抬头。

[baɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] ,  
**By imperial decree** ,  
经过 帝国 法令 ,

奉圣旨，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] .  
**It was made when the grain was distributed** .  
它 曾是 制成 什么时候 这 粮食 曾是 分布式 .

放粮之时将它造，

[tuː; tə] [meɪk] [tʃɛnzʊː] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .  
**To make Chenzhou famous throughout the world** .  
到 制作 郴州 著名的 自始至终 这 世界 .

为扬天下镇陈州。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs]  
**King and Horse**  
国王 和 马

王与马，

[dɪˈvaɪn] [ˈpəʊə(r)] [ˈtreɪmblɪd] ;  
**Divine power trembled** ;  
神圣的 力量 颤抖 ;

神威抖；

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,  
**Lifting his robe** ,  
举重 他的 长袍 ,

撩起袍，

[rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ;  
**Roll up your sleeves** ;  
卷 向上 你的 袖子 ;

挽上袖；

[ɪnˈstrʌkt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][set] [ʌp] .  
**Instruct them to set up** .  
指示 他们 到 放 向上 .

吩咐搭，

[gəʊ][ʌp] ;  
**Go up** ;  
去 向上 ;

往上走；

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪz] [pleɪst] [ðeə(r)] .  
**The study is placed there** .  
这 学习 是 放置 那里 .

书房搁，

[ˈʌɡli] [vɔɪs] ;  
**Ugly voice** ;  
丑陋的 嗓音 ;

声音丑；

[ɪts] [ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] :  
**It's heartbreaking to watch** :  
它是 令人心碎 到 手表 :

令人观瞧把心儿揪：

[ɔːlˈðəʊ] [əˈfreɪd] ,  
**Although afraid** ,  
虽然 害怕的 ,

虽然怕，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .  
**I want to look again .**  
我 想 到 看 再次 .

又要瞅。

[siː] [ðə; ði] [ˈdɪnəsti] ,  
**See the dynasty ,**  
看 这 王朝 ,

见王朝，

[wɪð] [ə; eɪ] [riːtʃ] ,  
**With a reach ,**  
和 一个 抵达 ,

一伸手，

[hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ,  
**He rolled over suddenly ,**  
他 滚动 超过 突然 ,

猛翻身，

[ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [rəʊb] .  
**Shake off the dragon robe .**  
摇 离开 这 龙 长袍 .

把龙衣抖。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɡɒdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsæd(ə)nd] .  
**Even the gods would be saddened .**  
甚至 这 神 会 是 悲伤 .

神见也忧，

[ˈiːv(ə)n] [ɡəʊsts] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .  
**Even ghosts would be troubled by it .**  
甚至 鬼魂 会 是 麻烦 经过 它 .

鬼见也愁。

[ræpt] [ɪn] [ˈkɒpə(r)] [liːvz] ,  
**Wrapped in copper leaves ,**  
包装 在 铜 树叶 ,

铜叶子裹，

[stiːl] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**Steel nails were used to make it .**  
钢 指甲 是 用过的 到 制作 它 .

钢钉儿凑，

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [θɪn] .  
**The blade is thin .**  
这 刀刃 是 薄的 .

刃儿薄，

[θɪk] [bæk] .  
**Thick back .**  
厚的 后退 .

背儿厚。

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [gˈreɪdz] ,  
**Divided into three grades ,**  
分割 进入 三 成绩 ,

分三品，

[ˈdræɡən] , [ˈtaɪɡə(r)] , [dɒɡ] .  
**Dragon , Tiger , Dog .**  
龙 , 老虎 , 狗 .

龙虎狗。

[ɪkˈspɔːt; ˈeksɔːt] [səˈplaɪ] [rɪˈvjuː]

Export supply review  
出口 供应 审查

审出口供，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtɔːtʃə(r)] .

Show the real torture .  
展示 这 真实的 酷刑 .

把真刑抖。

[ˈtaɪɡə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɪts] [tiːθ] ,

Tiger baring its teeth ,  
老虎 禁止 它是 牙齿 ,

虎毗牙，

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈwɪskəs] [ˈtremblɪd] .

The dragon's whiskers trembled .  
这 龙的 胡须 颤抖 .

龙须抖，

[ðɪs] [dɒɡ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [snaʊt] , [[ɑːp] [legz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .

This dog has a pointed snout , sharp legs , and a tongue sticking out .  
这 狗 有 一个 尖 鼻子 , 锋利的 腿 , 和 一个 舌头 粘性 出去 .

这狗头铡尖嘴棱腿吐着个舌头。

[siː] [ðə; ði] [ˈdɪnəsti] ,

See the dynasty ,  
看 这 王朝 ,

见王朝，

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] ,

He lowered his head ,  
他 降低 他的 头 ,

一低头，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] ,

The back of the guillotine ,  
这 后退 的 这 断头台 ,

铡刀背，

[həʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Hold it in your hand .  
抓住 它 在 你的 手 .

拿在手。

[əˈriːmə] [hæn] ,

Arima Han ,  
有马 韩 ,

有马汉，

[kiːp] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwəd] .

Keep walking forward .  
保持 步行 向前 .

往前走，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] ,

But seeing him ,  
但 看到 他 ,

但见他，

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌrəʊd] .

His eyebrows were furrowed .  
他的 眉毛 是 沟壑 .

双眉皱。

刺客

奔刺客，

我们 必须 拉 它 出去 .

就要揪，

这 时间 曾是 所以 快速地 那 它 害怕的 这 二 邢 兄弟 出去 的 他们的 智慧 .

当时把邢家弟兄二人魂魄吓丢。

现在，什么时候 包 锣 遇见 这 二 刺客，

且说包公见了两名刺客，

他们 是 不是 审问 .

也未审问他们，

他 然后 订购 这 准备 的 一个 断头台 到 斩首 这 二 刺客 .

就吩咐预备狗头铡要铡两个刺客。

聪明的 ,

智化、

顾 云飞 站立 旁边 .

谷云飞全闪在一旁。

在后面 这 智力 ,

智化背后，

某人 拉 ,

有人一拉，

知华      转向      大约      和      去      外部      到      拿      一个      看

智化回身出去一看，

它 转向 出去 到 是 江 扇子 .

原来是江樊。

他 鞠躬 到 知华 .

他与智化行礼，

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [ju;; jʊ] ['hævnt] [left] [jet] ? "  
" You haven't left yet ? "  
" 你 还没有 左边 然而 ? "

“你还没走哪？”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] ['fraɪ(ə)nd] .  
They were quite frightened .  
他们 是 相当 害怕 .

多有受惊。”

[dʒi:'æŋ][fæn] [ɑ:skt] :  
Jiang Fan asked :  
江 扇子 问 :

江樊问:

[wʌts] [rɒŋ] ?  
What's wrong ?  
是什么 错误的 ?

“受什么惊？ ”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [ju;; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['bəndɪt] ['li:də(r)] , [paɪ][eɪtʃju:] . "  
" You encountered the bandit leader , Pi Hu . "  
" 你 遭遇 这 土匪 领导者 , π 胡 . "

“你遇见劫道的皮虎，

[ˈwʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ?  
Wasn't that a surprise ?  
不是 那 一个 惊喜 ?

还不是一惊么？ ”

[dʒi:'æŋ][fæn] [sed] :  
Jiang Fan said :  
江 扇子 说 :

江樊说:

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [nəʊ] ?  
How did you know ?  
如何 做过 你 知道 ?

“你怎么知道？ ”

[dʒi:'hwɑ:] [ðen] [ ri'kaunt ] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [taɪm] .  
Zhihua then recounted how he had met her the previous time .  
知华 然后 叙述 如何 他 有 遇见 她 这 以前的 时间 .

智化就把前番怎么见着之事说了一遍。

[dʒi:'æŋ][fæn] [sed] :  
Jiang Fan said :  
江 扇子 说 :

江樊说:

" [ɪts] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæt] [ju;; jʊ] [nəʊ] . "  
" It's even better that you know . "  
" 它是 甚至 更好的 那 你 知道 . "

“你老既知道更好啦。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] .  
**I just heard that the assassin has been captured .**  
我 只是 听到 那 这 刺客 有 到过 捕获 .

方才我听说拿住刺客，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When I came in and took a look ,**  
什么时候 我 来了 在 和 采取 一个 看 ,

我进来一看，

[,aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] .  
**It turned out to be the two of them .**  
它 转向 出去 到 是 这 二 的 他们 .

原来是他们两个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .  
**They had been kind to me .**  
他们 有 到过 种类 到 我 .

他们本待我有恩，

[pliːz] [duː; də]['aʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .  
**Please do our Prime Minister a favor .**  
请 做 我们的 主要的 部长 一个 偏爱 .

你老人家在我们相爷面前请个人情。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] ,  
**If the season is over ,**  
如果 这 季节 是 超过 ,

要是铡完了时节，

[aɪl] [prɪ'peə(r)] [tuː] ['kɔːfɪnz] .  
**I'll prepare two coffins .**  
患病的 准备 二 棺材 .

我就预备两口棺材，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grættɪjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [em 'iː] .  
**To express my gratitude for his saving me .**  
到 表达 我的 感激 为了 他的 保存 我 .

表表他救我之情。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [pʊ; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,  
**Since you have this intention ,**  
自从 你 有 这 意图 ,

“你既有这番意思，

[aɪ] ['truːli] ['tʃerɪ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)] .  
**I truly cherish these two people .**  
我 真的 珍惜 这些 二 人们 .

我着实爱惜这两个人，

[kaɪnd] - [hɑːtɪd]  
**Kind - hearted**  
种类 - 心地

心地忠厚，

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,  
**In the green forest ,**  
在 这 绿色的 森林 ,

绿林之中，

[ˈɒnɪst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [brˈtwi:n] .  
**Honest people are few and far between .**  
诚实的 人们 是 很少 和 远的 之间 .  
诚实之人甚少，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˌmɪsˈled][baɪ][li:] [tʃænʃɔ:ŋ] [ˈɪntu:] [si:kɪŋ] [rɪˈvendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .  
**He was simply misled by Li Tianxiang into seeking revenge for his father .**  
他 曾是 简单地 被误导 经过 李 天祥 进入 寻求 复仇 为了 他的 父亲 .  
他无非受了李天祥蛊惑给他父亲报仇，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] .  
**They were also allowed to become officials and make a fortune .**  
他们 是 还 允许 到 变得 官员 和 制作 一个 财富 .  
又许他们做官发财，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm] .  
**Therefore , they came to assassinate him .**  
所以 , 他们 来了 到 暗杀 他 .  
故此前来行刺。

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] [ˈtaɪgə(r)][ænd; ənd] [seɪvd] [ju:; jʊ] .  
**He fought with Tiger and saved you .**  
他 战斗 和 老虎 和 已保存 你 .  
他与皮虎交手救了你，

[,aɪ ˈti:] [ si:m ] [ðæt]  
**It seems that**  
它 似乎 那

看起来，

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**He can be considered a good person .**  
他 能 是 经过考虑的 一个 好的 人 .  
可算得好人。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpli:dɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑ:f] .  
**I went in and pleaded on his behalf .**  
我 去 在 和 恳求 在 他的 代表 .  
我进去给他说情，

[ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈwɒnts] [tu:; tə][grɑ:nt][,em ˈi:] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] [ˈfəʊtəʊ] .  
**The Prime Minister wants to grant me a full - face photo .**  
这 主要的 部长 想要 到 授予 我 一个 满的 - 脸 照片 .  
相爷要赏我一个全脸，

[baɪ] [ʃiə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ˈi:v(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [speəd] .  
**By sheer coincidence , even their lives were spared .**  
经过 透明 巧合 , 甚至 他们的 生活 是 幸存 .  
碰巧连他们的性命都保住了。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,  
正说话之间，

[ri:d] [mæts][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**Reed mats were laid out in the courtyard .**  
芦苇 垫子 是 铺设 出去 在 这 庭院 .  
院子里把芦席铺上了，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [aʊt] .  
**They watched as the two people were pushed out .**  
他们 观看 作为 这 二 人们 是 推动 出去 .  
眼看着把两个人推出来。



[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :  
The theory of intelligentization :  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [pli:z] [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , ['evriwʌn] . "  
" Please be patient , everyone . "  
" 请 是 病人 , 每个人 . "

“众位慢动手，

[aɪ] [gəʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [pli:d] [wɪð] [ðəm; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [bɪˈhɑ:f] .  
I'll go inside and plead with them on their behalf .  
患病的 去 里面 和 恳求 和 他们 在 他们的 代表 .

我到里面给他们两个人讲个情，

[lets] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [gəʊz] .  
Let's see how it goes .  
我们来吧 看 如何 它 去 .

看看如何。”

[hi:; hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] [si:] [baʊ] [gɒŋ] .  
He then entered the study to see Bao Gong .  
他 然后 进入 这 学习 到 看 包 锣 .

随进了书房见包公，

[ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :  
Kneel down and say :  
下跪 向下 和 说 :

跪倒说:

" ['mɑ:stə(r)] [ʃi:ˈæŋ] ,  
" Master Xiang ,  
" 掌握 向 ,

“相爷大人，

" [si:s] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "  
" Cease the thunder for now . "  
" 停止 这 雷 为了 现在 . "

暂息雷霆。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
Bao Gong said :  
包 锣 说 :

包公说:

" [pli:z] [raɪz] , [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ['wɒriə(r)] . "  
" Please rise , wise and brave warrior . "  
" 请 上升 , 明智的 和 勇敢的 战士 . "

“智壮士请起，

[spi:k] ['sləʊli] .  
Speak slowly .  
说话 缓慢地 .

有话慢讲。”

[dʒi:ˈhwɑ:] [wɪl] [ɪnˈkaʊntə(r)] ['mædəm] [baɪ] [wu:] [ɒn][ðə; ði] [wei] .  
Zhihua will encounter Madam Bai Wu on the way .  
知华 将要 遇到 女士 白 吴 在 这 方式 .

智化就将半路碰见白五太太，

[li:] [tjænʃɑ:n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
Li Tianxiang wanted to seize the mansion .  
李 天祥 通缉 到 抢占 这 大厦 .

李天祥要夺公馆，

[hi:; hi] [əʊvər'hɜ:rd] [li:] [tjænʃɑ:ŋ] ['ɪnstɪɡertɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [br'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .  
**He overheard Li Tianxiang instigating these two people behind their backs** .

他 无意中听到 李 天祥 煽动 这些 二 人们 在后面 他们的 背部 .

自己在背地里听李天祥蛊惑这两个人，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪ] ['fæməli] [laɪf] ,  
**The reason for saying he enjoys family life** ,

这 原因 为了 说 他 享受 家庭 生活 ,

说他天伦的原由，

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .  
**Therefore , he sought revenge for his father** .

所以 , 他 寻求 复仇 为了 他的 父亲 .

因此上为父报仇，

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [tu:; tə] [rɪ'pei] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ɪm'prɪəriəl] ['envɔɪ] [li:] ,  
**Furthermore , to repay the kindness shown to them by Imperial Envoy Li** ,

此外 , 到 偿还 这 仁慈 所示 到 他们 经过 帝国 使者 李 ,

又且报答李钦差待他们的好处，

[hi:; hi] [ðen] [ri'kaunt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [dʒi:'æŋ][fæn] [hɑ:f'wei] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] .  
**He then recounted how he had rescued Jiang Fan halfway through the journey** .

他 然后 叙述 如何 他 有 获救 江 扇子 半 通过 这 旅行 .

半路又怎么救了江樊的话说了一遍，

['faɪnəli] , [hi:; hi] [sed] :  
**Finally , he said :**

最后 , 他 说 :

末了说：

" [pli:z] [kən'sɪdə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] . "  
**" Please consider , Your Excellency . "**

" 请 考虑 , 你的 阁下 . "

“相爷请想，

['əvəndʒɪŋ] [wʌnz] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**Avenging one's father is filial piety** .

复仇 一个人的 父亲 是 孝 虔诚 .

为父报仇是孝，

[ri:'pei, ri- ] [li:] [tjænʃɑ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][pɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .  
**Repaying Li Tianxiang is a matter of righteousness** .

偿还 李 天祥 是 一个 事情 的 义 .

报答李天祥是义，

[ðə; ði] [hed] [pɒv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [ti:m] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .  
**The head of the rescue team was driven by compassion** .

这 头 的 这 救援 团队 曾是 驱动 经过 同情 .

救江班头是恻隐之心。

[ɔ:!'ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [best] ['ɪntrəst]  
**Although coming here is not in the Prime Minister's best interest**

虽然 未来 这里 是 不是 在 这 主要的 部长 最好的 兴趣

虽然前来不利于相爷，

# 续小五义

## 第10/107页

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .  
At least they were both good people .  
在 至少 他们 是 两个都 好的 人们 .

总算两个是好人。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [jəʊ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈfeɪvə(r)] ,  
If the Prime Minister is willing to show exceptional favor ,  
如果 这 主要的 部长 是 愿意的 到 展示 非凡的 偏爱 ,

相爷若肯格外施恩，

[speə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] .  
Spare the two of them from the death penalty .  
空闲的 这 二 的 他们 从 这 死亡 惩罚 .

饶恕他两个人死罪，

[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərz] [deθ] ,  
Although they both died a martyr's death ,  
虽然 他们 两个都 死亡 一个 殉道者的 死亡 ,

他二人虽肝脑涂地，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [daɪ] .  
I would not hesitate to die .  
我 会 不是 犹豫 到 死 .

死不敢辞。

[ə; eɪ] [ˈkɒmənə(r)] [ˈbəʊldli] [ˈɒfəz] [ədˈvaɪs] .  
A commoner boldly offers advice .  
一个 平民 大胆地 优惠 建议 .

小民大胆谏言，

[wi:; wi] [rɪˈkwest] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
We request Your Excellency's decision .  
我们 要求 你的 卓越的 决定 .

请示相爷天裁。”

[baʊ] [gɒŋ] [nˈɒdɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] .  
Bao Gong nodded after hearing this .  
包 锣 点头 后 听力 这 .

包公听罢点头，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . "  
" So that's the story behind it all . "  
" 所以 那就是 这 故事 在后面 它 全部 . "

“原来还有这么一段情由那，

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [rɒŋd] [ðem; ðəm] . "  
" It is I who have wronged them . "  
" 它 是 我 WHO 有 冤枉 他们 . "

倒是本阁将他们错怪了。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] .  
**He then ordered the two to be pushed back .**  
他 然后 订购 这 二 到 是 推动 后退 .  
遂吩咐把两个推回来。

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [ə'griːd] .  
**The dynasty agreed .**  
这 王朝 同意 .  
王朝答应一声，

[ðen] [ʃɪŋ] - ,  
**Then Xing Rulong ,**  
然后 邢 - ,  
复又把邢如龙、

[ʃɪŋ] - [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [bæk] .  
**Xing Ruhu pushed it back .**  
邢 - 推动 它 后退 .  
邢如虎推回，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [niːl] .  
**The two men remained upright and refused to kneel .**  
这 二 男人 剩余 直立 和 拒绝 到 下跪 .  
二人仍然挺身不跪。

[bəʊ] [ɡɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :  
包公说道：

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðɪs] [pə'vɪliən] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "  
**" Just now , this pavilion did not ask you two about your situation . "**  
" 只是 现在 , 这 亭 做过 不是 问 你 二 关于 你的 情况 . "  
“方才本阁未曾问明你二人，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ ə'tempt ] [ðə; ði] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] ?  
**What was their motive for attempting the assassination ?**  
什么 曾是 他们的 动机 为了 尝试 这 暗杀 ?  
到底因为何故前来行刺？ ”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :  
**The two said :**  
这 二 说 :  
二人说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmiːz] [huː] [kɪld] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , "  
**" We are enemies who killed our fathers , "**  
" 我们 是 敌人 WHO 被杀 我们的 父亲们 , "  
“我们是杀父之仇，

[ʌnfə'gɪvəbl]  
**Unforgivable**  
不可饶恕  
不共戴天，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [nɒt] [ˈteɪkən] ,  
**If the father's revenge is not taken ,**  
如果 这 父亲的 复仇 是 不是 已采取 ,  
父仇不报，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['æniːmlz] .  
**They are worse than animals .**  
他们 是 更糟 比 动物 .  
畜类不如。”

[dʒi:'hwa:] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][said] :  
**Zhihua said from the side :**  
知华 说 从 这 边 :

智化在旁说道：

" [ju;; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['idiəts] ！ "  
**" You two are truly idiots ！ "**  
" 你 二 是 真的 白痴 ！ "

“你二人真是浑人！

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪs'led][baɪ][li:] [tjænʃɑ:ŋ] .  
**You have been misled by Li Tianxiang .**  
你 有 到过 被误导 经过 李 天祥 .

你们受了李天祥蛊惑，

[aɪ][hæv; həv] [rɒŋd] [ju;; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'i:] .  
**I have wronged you by coming to assassinate me .**  
我 有 冤枉 你 经过 未来 到 暗杀 我 .

冤你们前来行刺，

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['ju:zɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tu;; tə][du;; də][ðə; ði] ['dɜ:ti] [wɜ:k] .  
**This is called using someone else to do the dirty work .**  
这 是 称为 使用 某人 别的 到 做 这 肮脏的 工作 .

这叫个借刀杀人，

[ju;; jʊ] [tu:] , [haʊ'evə(r)] , [br'li:vɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [tru:] .  
**You two , however , believed it to be true .**  
你 二 , 然而 , 相信 它 到 是 真的 .

你二人却信以为真。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .  
**The former is speaking to you .**  
这 以前的 是 请讲 到 你 .

前者他与你们说话，

[aɪ] ['lɪsɪnd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**I listened from outside .**  
我 听着 从 外部 .

我却在外面听着。

[ðeɪ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ʒɑ:n] - .  
**They said your family was killed by Zhan Xiongfei .**  
他们 说 你的 家庭 曾是 被杀 经过 詹 - .

说你们天伦被展熊飞所杀，

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?  
**Yes or no ?**  
是的 或者 不 ?

是与不是？ ”

[ʃɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ʃɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sed] [tə'geðə(r)] :  
**Xing Ruhu and others said together :**  
邢 - 和 其他的 说 一起 :

邢如虎一齐说：

" [gʊd] .  
**" good .**  
" 好的 .

“不错。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ,  
**But there is one more thing** ,  
但 那里 是 一 更多的 事物 ,

可还有一件事，

[ˈaʊə(r)][ˈsɪlvə(r)] ,  
**Our silver** ,  
我们的 银 ,

我们那银子，

" [juː; jʊ] [stəʊl] [aɪ 'tiː] [tuː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "  
**" You stole it too , didn't you ? "**  
" 你 偷窃 它 也 , 没有 你 ? "

也是你盗去了罢？ ”

[gʌ] [juːn'feɪ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Gu Yunfei said from the side** :  
顾 云飞 说 从 这 边 :

谷云飞在旁说：

[ɪts] [em 'iː] .  
**It's me** .  
它是 我 .

“是我，

[daʊnt] ['rɒŋli] [ə'kjuːz] [gʊd] ['pi:p(ə)] .  
**Don't wrongly accuse good people** .  
不 错 控 好的 人们 .

不要错赖好人。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] [ɪn] ['siːkrət] :  
**Bao Gong said in secret** :  
包 锣 说 在 秘密 :

包公暗说：

" [ðæts] [greɪt] ! "  
**" That's great ! "**  
" 那就是 伟大的 ! "

“这可倒好，

[hiː; hi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .  
**He confessed without being asked** .  
他 坦白 没有 存在 问 .

不打自招。”

[ɪŋ] - [ðen] [ɑːskt] :  
**Xing Rulong then asked** :  
邢 - 然后 问 :

邢如龙又问道：

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [dɪd][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [daɪ] ? "  
**" How exactly did our family die ? "**  
" 如何 确切地 做过 我们的 家庭 死 ? "

“我们天伦到底是怎么死的？ ”

[dʒiː'hwɑː] [ðen] [smæft] [ðə; ðɪ] [səʊl] - ['kæptʃərɪŋ] ['bɒt(ə)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɪn] ['diːmən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .  
**Zhihua then smashed the Soul - Capturing Bottle with the Yin Demon Record** .  
知华 然后 粉碎 这 灵魂 - 捕捉 瓶子 和 这 阴 恶魔 记录 .

智化又将阴魔录砸碎摄魂瓶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .  
**He was essentially repeating the words of himself who had killed himself** .  
他 曾是 本质上 重复 这 字 的 他自己 WHO 有 被杀 他自己 .

他乃是自己把自己打死的话说了一遍。

[hiː; hi] ['ædɪd] :  
**He added :**  
他 额外 :

又道：

[ɪf] [juː; jʊ] [dʊʊnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] . . .  
**If you don't believe me . . .**  
如果 你 不 相信 我 . . .

“你要不信我这话，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,  
**In front of the Prime Minister ,**  
在 正面 的 这 主要的 部长 ,

当着相爷、

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] . . .  
**Gentlemen of the rank and file , may I ask . . .**  
先生们 的 这 秩 和 文件 , 可能 我 问 . . .

众位校尉老爷们问一问，

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?  
**Is it true or false ?**  
是 它 真的 或者 错误的 ?

是真是假。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公言道：

" [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] ['wɒriə(r)] [sed] "  
**" What the wise warrior said "**  
" 什么 这 明智的 战士 说 "

“智壮士所说，

['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .  
**Absolutely perfect .**  
绝对地 完美的 .

分毫不错。

[juː; jʊ] [tuː] ,  
**You two ,**  
你 二 ,

你们二人，

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .  
**So that's why they came to assassinate him .**  
所以 那就是 为什么 他们 来了 到 暗杀 他 .

原来就为此事前来行刺，

[ðɪs] ['kæbɪnət] ['dʌznt] [bleɪm] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .  
**This cabinet doesn't blame you too much .**  
这 内阁 不 责备 你 也 很多 .

本阁也不深怪你们，

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪliəl] [sʌnz] .  
**You two are a pair of filial sons .**  
你 二 是 一个 一对 的 孝 儿子们 .

念你等是一对孝子，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] .  
**I'll let you two go .**  
患病的 让 你 二 去 .

放你二人去罢。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kə'rekt] [ðeə(r)][paːst] [mɪ'steɪks] ,  
**If they do not correct their past mistakes** ,  
如果 他们 做 不是 正确的 他们的 过去的 错误 ,  
如若不改前非,

[wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .  
**We will capture you again** .  
我们 将要 捕获 你 再次 .  
再将你们捉获,

['nevə(r)] [fə'gɪv] .  
**Never forgive** .  
绝不 原谅 .  
绝不宽恕。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðɪːz] [tuː] . "  
**" You all come and untie these two . "**  
" 你 全部 来 和 解开 这些 二 . "  
尔等来为二人松绑。”

['dɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,  
王朝、

[mə'hæn] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**Mahan came over** ,  
马汉 来了 超过 ,  
马汉过来,

[ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] .  
**Untie the rope** .  
解开 这 绳索 .  
把绳解开。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The two men were taken aback** .  
这 二 男人 是 已采取 背 .  
这二人倒觉一怔，

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :  
智化说：

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! "  
**" Why aren't you thanking the Prime Minister for saving your life ! "**  
" 为什么 不是 你 谢谢 这 主要的 部长 为了 保存 你的 生活 ! "  
“还不给相爷谢救命之恩！ ”

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -  
邢如龙、

[ɪŋ] - [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] .  
**Xing Ruhu knelt down on both knees** .  
邢 - 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .  
邢如虎方双膝跪下，

[tʃiː] [sed] :  
**Qi said** :  
齐 说 :  
齐说道：



“ [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] [ˈɪgnərənt] . ”  
“ The petty person is ignorant . ”  
“ 这 小气 人 是 无知 . ”

“小人见识不明，

[hi; hi][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:zd] [ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [deθ] .  
He almost caused the Prime Minister's death .  
他 几乎 导致 这 主要的 部长 死亡 .

险些害死相爷。

[wi; wi] [dɪˈzɜ:v] [tu; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] .  
We deserve to die a thousand deaths .  
我们 应得 到 死 一个 千 死亡人数 .

我们身该万死，

[ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˈmɜ:si] .  
The Prime Minister has shown mercy .  
这 主要的 部长 有 所示 怜悯 .

蒙相爷开恩，

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌju: ˈes][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
It will not cost us our lives .  
它 将要 不是 成本 我们 我们的 生活 .

不结果我们性命，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtru:li] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌri:ˈbɜ:θ] .  
It is truly like a rebirth .  
它 是 真的 喜欢 一个 重生 .

实如再造。”

[ˌdʒi:ˈhwa:] [kɒmentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdləɪnz] :  
Zhihua commented from the sidelines :  
知华 评论 从 这 场边 :

智化在旁说：

[waɪ] [dɒʊnt][ˌju: jʊ][beg] [ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ?  
Why don't you beg the Prime Minister ?  
为什么 不 你 求 这 主要的 部长 ?

“你们何不求求相爷，

[hi; hi] [went] [tu; tə] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:k] .  
He went to Kaifeng Prefecture to find some work .  
他 去 到 开封 州 到 寻找 一些 工作 .

就在开封府讨点差使，

[tu; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
To repay the Prime Minister .  
到 偿还 这 主要的 部长 .

报答相爷。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [gəʊz] :  
As the saying goes :  
作为 这 说 去 :

俗话说：

[aɪˈd][ˈra:ðə(r)][bi; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊz] [ˈhɔ:smən] [ænd; ənd][ˈhændlə(r)] .  
I'd rather be a hero's horseman and handler .  
ID 相当 是 一个 英雄们 骑手 和 处理程序 .

宁给好汉牵马随蹬，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɛl e 'aɪ][hæn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [ˈfɪɡə(r)]  
" **We will not allow Lai Han to be treated as a father or a respected figure**  
" 我们 将要 不是 允许 赖 韩 到 是 治疗 作为 一个 父亲 或者 一个 受人尊敬 数字  
.  
" :  
" :  
" :  
" :

不给赖汉为父为尊。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌsponsə'bɪlətɪ] .  
**We are entrusted with a great responsibility .**  
我们 是 受托 和 一个 伟大的 责任 .

“我们受人的重托，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . . .  
**If I were to serve under the Prime Minister . . .**  
如果 我 是 到 服务 在下面 这 主要的 部长 . . .

要是投在相爷门下，

[ˌwʊdnt] ['pi:p(ə)] [kɔːl] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)] [ænd; ɐnd] ['tretʃərəs] ['pɜːs(ə)n] ?  
**Wouldn't people call me a fickle and treacherous person ?**  
不会 人们 称呼 我 一个 反复无常 和 奸诈 人 ？

岂不被人说是反复无常的小人。”

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[juː; jʊ] [ɡaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪdɪəts] !  
**You guys are all idiots !**  
你 伙计们 是 全部 白痴 ！

“你们真是浑人！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ɐnd] [dɪ'vəʊtɪd] .  
**You must be loyal and devoted .**  
你 必须 是 忠诚 和 奉献 .

你要尽忠竭力，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] .  
**We must also distinguish between the loyal and the treacherous .**  
我们 必须 还 区分 之间 这 忠诚 和 这 奸诈 .

也须分个忠奸，

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .  
**Those who follow loyal ministers will be remembered for eternity .**  
那些 WHO 跟随 忠诚 部长们 将要 是 记得 为了 永恒 .

跟了忠臣留名千古，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)] ['ɪnfəmi] .  
**Following a treacherous minister will bring eternal infamy .**  
下列的 一个 奸诈 部长 将要 带来 永恒 骂名 .

跟了奸臣遗臭万年。

[dooʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [grænd] ['tju:tə(r)] [pæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]  
**Don't believe the rumors that Grand Tutor Pang wants to recommend you for**  
不 相信 这 谣言 那 盛大 导师 庞 想要 到 推荐 你 为了  
[ə'fi(jə)] [pə'ziʃnz] .  
**official positions** .  
官方的 职位 .

别听说庞太师要保举你们为官，

[i:v(ə)n][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌrəntli] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .  
**Even he himself is currently in seclusion reflecting on his mistakes** .  
甚至 他 他自己 是 现在 在 隔离 反思 在 他的 错误 .

连他自己此时尚且闭门思过，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɒsəbli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?  
**How could he possibly recommend the two of you ?**  
如何 可以 他 可能 推荐 这 二 的 你 ?

他如何能保举你们二人？ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing this , the Xing brothers**  
之上 听力 这 , 这 邢 兄弟

邢家弟兄一听，

[ðæt] [meɪks] ['pɜ:fɪkt] [sens] .  
**That makes perfect sense** .  
那 制作 完美的 感觉 .

十分有理。

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**" elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[lets] [beg][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Let's beg the Prime Minister** .  
我们来吧 求 这 主要的 部长 .

咱们就求求相爷。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˌkəʊ'taʊ] [rɪ'pi:tɪdli] , ['begɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] .  
**The two men kowtowed repeatedly , begging and pleading** .  
这 二 男人 叩头 反复 , 乞讨 和 恳求 .

二人磕响头碰地苦苦哀求。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['helpləs] .  
**Bao Gong was helpless** .  
包 锣 曾是 无助 .

包公无奈，

[hi:; hi] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] .  
**He simply nodded** .  
他 简单地 点头 .

也就点头，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] .  
**They took the two in** .  
他们 采取 这 二 在 .

将二人收留下。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [duː; də][aɪ ˈtiː]  
**This is what is meant by " If you are going to do a good deed , do it**  
这 是 什么 是 意思是 经过 " 如果 你 是 去 到 做 一个 好的 契据 , 做 它  
[wel] . "  
**well . "**  
出色地 : "

这就叫但行好事须行好，

[fəˈɡɪv] [ˈlðə(r)z] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .  
**Forgive others when you can .**  
原谅 其他的 什么时候 你 能 :

得饶人处且饶人。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈhædnt] [ˈreskjʊːd] [dʒiːˈæŋ][fæn] [ˌhɑːfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,  
**If the Xing brothers hadn't rescued Jiang Fan halfway through the journey ,**  
如果 这 邢 兄弟 之前没有 获救 江 扇子 半 通过 这 旅行 ,  
邢家弟兄要没有半路救江樊的事，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] .  
**They wouldn't have survived .**  
他们 不会 有 幸存下来 :

也就没有活命了。

[waɪ] [ˈdʌznt] [baʊ] [ɡɒŋ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [əˈsæsɪn] ?  
**Why doesn't Bao Gong take in the two assassins ?**  
为什么 不 包 锣 拿 在 这 二 刺客 ?

包公要不收下两个刺客，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptə(r)] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈempərə(r)]  
**In the next chapter , it will be difficult to handle the situation if the emperor**  
在 这 下一个 章 , 它 将要 是 难的 到 处理 这 情况 如果 这 皇帝  
[ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] .  
**loses his crown , robes , belt , and shoes .**  
失败 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 :

到下回书天子丢冠袍带履也就不好办了。

[ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .  
**It's all about cause and effect .**  
它是 全部 关于 原因 和 影响 :

全是前因后果，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈjɒnd] [ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] .  
**It is beyond human knowledge .**  
它 是 超过 人类 知识 :

人不能得知。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌdaɪˈɡrefən] .  
**No need for further digressions .**  
不 需要 为了 更远 题外话 :

闲言不必多叙，

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baʊ] [ɡɒŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,  
**Just to tell you that Bao Gong asked the Xing brothers to change their clothes ,**  
只是 到 告诉 你 那 包 锣 问 这 邢 兄弟 到 改变 他们的 衣服 ,  
单说包公叫邢家弟兄更换衣服，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɡʌ] [juːnˈfeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .  
**At this point , Gu Yunfei took his leave .**  
在 这 观点 , 顾 云飞 采取 他的 离开 :

此时谷云飞告辞，

[baʊ] [gɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm] .  
**Bao Gong wanted to recommend him** .  
包 锣 通缉 到 推荐 他 .

包公要保举他，

[gʌ] [juːnˈfeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfɪ(ə)] .  
**Gu Yunfei certainly wouldn't want to be an official** .  
顾 云飞 当然 不会 想 到 是 一个 官方的 .

谷云飞一定不愿为官。

[baʊ] [gɒŋ] [riˈwɔːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .  
**Bao Gong rewarded him with silver** .  
包 锣 奖励 他 和 银 .

包公赏他银两，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [rɪˈfjuːzɪŋ] .  
**He insisted on refusing** .  
他 坚持 在 拒绝 .

他执意不受。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] ['temprəmənt] .  
**The Prime Minister knew that this person had an eccentric temperament** .  
这 主要的 部长 知道 那 这 人 有 一个 偏心 气质 .

相爷知道这个人性情古怪，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .  
**We had no choice but to offer a banquet** .  
我们 有 不 选择 但 到 提供 一个 宴会 .

只好赏一桌酒席，

['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .  
**Order the captain to accompany him** .  
命令 这 队长 到 陪伴 他 .

令校尉相陪，

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiː;ɑːŋ]ˈɑːŋ] .  
**He then inquired about the matter of the intelligent transformation of Xiangyang City** .  
他 然后 询问 关于 这 事情 的 这 聪明的 转型 的 向阳 城市 .

又问智化襄阳城的事情，

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .  
**The whereabouts of the prince** .  
这 下落 的 这 王子 .

王爷的下落。

[dʒiːˈhwaː] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] [ɪn] ['fiː;ɑːŋ]ˈɑːŋ] .  
**Zhihua responded to the matter of breaking the copper net in Xiangyang** .  
知华 回应 到 这 事情 的 打破 这 铜 网 在 向阳 .

智化回答襄阳破铜网之事，

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈnəʊn] .  
**The whereabouts of the prince are unknown** .  
这 下落 的 这 王子 是 未知 .

王爷的下落实在不知。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It was already getting late** .  
它 曾是 已经 获得 晚的 .

此时天已不早，

[ˌdʒiːˈhwaː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .  
**Zhihua and the others took their leave** .  
知华 和 这 其他的 采取 他们的 离开 .

智化等告辞出去，

[əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːmənˈdænts] [pəʊst] .  
**Arrive at the commandant's post** .  
到达 在 这 指挥官的 邮政 .

至校尉所。

[ˈdɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,

王朝、

[mɑː][hæn] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [dɪŋ] [gʌ] [juːnˈfei] .  
**Ma Han accompanied Ding Gu Yunfei** .  
马 韩 伴随 丁 顾 云飞 .

马汉陪定谷云飞、

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong** -  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - [dræŋk] [waɪn] .  
**Xing Ruhu drank wine** .  
邢 - 喝 葡萄酒 .

邢如虎吃酒，

[ˈevriwʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [drɪŋk] .  
**Everyone enjoyed a hearty drink** .  
每个人 享受 一个 爽朗 喝 .

众人开怀畅饮一回。

[rest] [wel] , [ˈevriwʌn] .  
**Rest well , everyone** .  
休息 出色地 , 每个人 .

大家安歇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[ðə; ði] [ˈstoːri] [bʌ; əv] [baʊ] [ɡɒŋ] [əˈtendɪŋ] [kɔːt] [ɪz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] .  
**The story of Bao Gong attending court is not mentioned** .  
这 故事 的 包 锣 参加 法庭 是 不是 提及 .

包公上朝不提。

[dʒʌst][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdʒiːˈhwaː] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] ,  
**Just to mention that Zhihua recommended the Xing brothers** ,  
只是 到 提到 那 知华 受到推崇的 这 邢 兄弟 ,

单说智化保举了邢家弟兄，

[aɪ] [fiːl] [rɪˈɡretfl] .  
**I feel regretful** .  
我 感觉 遗憾 .

倒觉着后悔，

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,  
Upon reflection ,  
之上 反射 ,

思量起来，

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˈɪntuː] [ˈsʌm.wʌnz] [hɑːt] .  
You can't see into someone's heart .  
你 不能 看 进入 某人的 心 .

人心隔肚皮，

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ?  
What if the two people change their minds ?  
什么 如果 这 二 人们 改变 他们的 思想 ?

万一两个人变心，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,  
And being even closer to the Prime Minister ,  
和 存在 甚至 更近 到 这 主要的 部长 ,

又守着相爷更近，

[tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,  
To do something unexpected ,  
到 做 某物 意外 ,

要作出意外之事，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][beə(r)] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ?  
How can I bear this responsibility ?  
如何 能 我 熊 这 责任 ?

自己如何担待得住？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [steɪ] [tə'geðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .  
They could only stay together day and night .  
他们 可以 仅有的 停留 一起 天 和 夜晚 .

只得日夜相守，

[əb'zɜːv] [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .  
Observe their actions .  
观察 他们的 行动 .

查看他们的动作。

[gʌ] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .  
Gu Yunfei's return to the shop to fetch the donkey is another story .  
顾 - 返回 到 这 店铺 到 拿来 这 驴 是 其他 故事 .

谷云飞回店拉驴不表。

[ˈɑːftə(r)][baʊ] [ɡɒŋ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ,  
After Bao Gong left the court ,  
后 包 锣 左边 这 法庭 ,

包公下了朝，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,  
Approaching the study ,  
接近 这 学习 ,

将至书房，

[ˈsʌmwʌn] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [,aɪ 'tiː] .  
Someone then reported it .  
某人 然后 据报道 它 .

就有人报将进来，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɛŋksɪŋ] [ˈpɔːnʃɒp] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] [iːst] [pʊ; əv][ðə; ði] [drʌm] ['tʌʊə(r)] .  
It is said that the Hengxing Pawnshop is located east of the Drum Tower .  
它 是 说 那 这 恒兴 当铺 是 位于 东方 的 这 鼓 塔 .

说鼓楼东边恒兴当铺内，

[,aɪ 'ti:] [kɪld] ['sev(ə)n] ['pi:p(ə)] .  
**It killed seven people .**  
它 被杀 七 人们 .

杀死七条人命。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [ɡɒŋ]  
**Upon hearing this , Bao Gong**  
之上 听力 这 , 包 锣

包公一闻此言，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**I was startled .**  
我 曾是 惊慌 .

吓了一跳。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]  
**To know the reason**  
到 知道 这 原因

要知什么缘故，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] , [ðə; ði] [hed] ['kɒnstəbl] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]  
**In the eleventh chapter , the head constable , acting on the orders of the Prime**  
在 这 第十一 章 , 这 头 警官 , 表演 在 这 订单 的 这 主要的  
['mɪnɪstə(r)] , [ɪn'vestɪgeɪts] [ə; eɪ] [keɪs] ; [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dɪ'livəz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kri:] [ænd; ənd]  
**Minister , investigates a case ; the imperial envoy delivers the imperial decree and**  
部长 , 调查 一个 案件 ; 这 帝国 使者 交付 这 帝国 法令 和  
[ ri'zain ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**resigns from his post .**  
辞职 从 他的 邮政 .

第十一回 班头奉相谕访案 钦差交圣旨辞官

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][baʊ] [ɡɒŋ] [left] [kɔ:t] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .  
**Now , let's say that after Bao Gong left court , he went to his study .**  
现在 , 我们来吧 说 那 后 包 锣 左边 法庭 , 他 去 到 他的 学习 .

且说包公下朝至书斋，

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] ,  
**I just sat down ,**  
我 只是 卫星 向下 ,

刚才落座，

['sʌmwʌn] [ðen] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] :  
**Someone then came in to report :**  
某人 然后 来了 在 到 报告 :

就有人进来回话：

[henksɪŋ] ['pɔ:ŋʃɒp] , [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['təʊə(r)]  
**Hengxing Pawnshop , east of the Drum Tower**  
恒兴 当铺 , 东方 的 这 鼓 塔

“鼓楼东边恒兴当铺，

[ə; eɪ] [naɪt] [pə'destriən] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [lɑ:st] [naɪt] .  
**A night pedestrian entered the shop last night .**  
一个 夜晚 行人 进入 这 店铺 最后的 夜晚 .

昨夜晚间有夜行人进铺，



[ˈkɪlɪŋ] [tu:] [naɪt] [ˈwɒtʃmən]  
**Killing two night watchmen**  
杀戮 二 夜晚 守望者

杀死两名更夫，

[ˈfaɪv] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməːdə] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .  
**Five employees were murdered in the counter .**  
五 雇员 是 被谋杀 在 这 柜台 。

五个伙计在柜台被杀身死。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈpɜːsənəli] [led][ðə; ði] [ʌnˈruːli] [ˈlæbɔːərz] .  
**This morning , the county magistrate personally led the unruly laborers .**  
这 早晨 ， 这 县 地方法官 亲自 引领 这 不羁 劳工 。

今早祥符县亲身带领忤作人役，

[ðeɪ] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .  
**They went inside the shop to examine the body .**  
他们 去 里面 这 店铺 到 检查 这 身体 。

至铺内验看尸身，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [naɪf] [wuːnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [red] .  
**The victim's knife wound was found to be red .**  
这 受害者的 刀 伤口 曾是 成立 到 是 红色的 。

验得被杀者刀口赤色，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ˈtrævələ] .  
**He was killed by a night traveler .**  
他 曾是 被杀 经过 一个 夜晚 游客 。

是夜行人所杀，

[wen] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,  
**When verifying the way ,**  
什么时候 核实 这 方式 ，

验道时，

[ˈentə(r)] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .  
**Enter through the east wall .**  
进入 通过 这 东方 墙 。

由东墙而入，

[ðeɪ] [stəʊl] [əˈprɒksɪmətli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**They stole approximately one hundred taels of silver .**  
他们 偷窃 大约 一 百 两 的 银 。

盗去约计百两有余。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [liː][ɜːksiːəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːmən] ,  
**Including the apprentice Li Erxiao and the foreman ,**  
包括 这 学徒 李 二小 和 这 领班 ，

连学徒的李二小带管事的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They were all taken to Kaifeng Prefecture .**  
他们 是 全部 已采取 到 开封 州 。

俱都带至开封府，

" [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] . "  
**" To await the Prime Minister's interrogation . "**  
" 到 等待 这 主要的 部长 审讯 。

以候相爷审讯。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ]  
**Upon hearing this , Bao Gong**  
之上 听力 这 ， 包 锣

包公一听，



[bɑʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说：

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ'mælətis] .  
**No need for formalities .**  
不 需要 为了 手续 :

“免礼。”

[ɪn'kwaiə(r)] [ə'baʊt] [hɛŋksɪŋ] ['pɔ:ŋʃɒp] .  
**Inquire about Hengxing Pawnshop .**  
查询 关于 恒兴 当铺 :

问恒兴当铺之事。

['mædʒɪstreɪt] [tʃɛn] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'gen] .  
**Magistrate Chen reported to the Prime Minister again .**  
地方法官 陈 据报道 到 这 主要的 部长 再次 :

陈知县复又禀告相爷一回，

['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][su:pəvaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪs]  
**Testimony of the supervisor and the apprentice**  
见证 的 这 导师 和 这 学徒

把管事的与学徒口供、

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tɒpsi] ,  
**The examination of the autopsy ,**  
这 考试 的 这 尸检 ,

验尸的验格，

[aɪ]['prez(ə)nt][ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .  
**I present them together .**  
我 展示 他们 一起 :

一并献上。

[bɑʊ] [gɒŋ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,  
**Bao Gong looked at it ,**  
包 锣 看起来 在 它 ,

包公看了看，

[ɑ:skt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

" [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnti] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ŋʃɒp] [stɑ:f] [tu:; tə] ['kaɪ'fɛŋ] ? "  
**" Did your county bring the pawnshop staff to Kaifeng ? "**  
" 做过 你的 县 带来 这 当铺 职员 到 开封 ? "  
“贵县将当铺之人可曾带到开封？ ”

[hi:; hi] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [sed] :  
**He agreed and said :**  
他 同意 和 说 :

答应说：

" [naʊ] [,aʊt'saɪd] , "  
**" Now outside , "**  
" 现在 外部 , "

“现在外面，

['ti:tʃə(r)] [hu:] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] .  
**Teacher Hou interrogated him .**  
老师 侯 审问 他 :

候老师审讯。”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [tʃen] [ʃu:ɪ] [wəʊ; wəz][ə; eɪ][di'saɪp(ə)] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋ] .  
**It turns out that Chen Shouye was a disciple of Bao Zheng .**

它 转弯 出去 那 陈 守业 曾是 一个 弟子的 包 郑 .  
原来陈守业是包公门生。

[ˈpri:vɪəslɪ] , - [tʃʊ] [ɡwa:n] ,  
**Previously , Zhiju Xu Kuan ,**

之前 , - 徐 宽 ,

先前的知县徐宽，

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [ˈpri:fekt] [ɒv; əv] [ˈʃu:'dʒoʊ] .  
**Now he has been promoted to Prefect of Xuzhou .**

现在 他 有 到过 推广 到 长官 的 徐州 .  
如今升了徐州府知府，

[naʊ] [tʃen] [ʃu:ɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈəʊvə(r)] .  
**Now Chen Shouye has taken over .**

现在 陈 守业 有 已采取 超过 .  
现今换任陈守业，

[ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪsts] ,  
**Also from two different lists ,**

还 从 二 不同的 列表 ,

也是两榜底子，

[hi:; hi][wəʊ; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] .  
**He was extremely honest and incorruptible .**

他 曾是 极其 诚实的 和 廉洁奉公 .  
最是清廉无比。

[ðɪs] [keɪs] ,  
**This case ,**

这 案件 ,

这案官司，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
**This is a difficult situation .**

这 是 一个 难的 情况 .  
可为难了，

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .  
**Many lives were lost .**

许多 生活 是 丢失的 .  
人命又多，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:teɪld] [ə'kaʊnt] .  
**Therefore , this is a detailed account .**

所以 , 这 是 一个 详细的 帐户 .  
故此详府。

[baʊ] [ɡɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] :  
**Bao Gong instructed :**

包 锣 指示 :

包公吩咐：

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [tʃɑ:dʒ] . "  
**" Bring in the person in charge . "**

" 带来 在 这 人 在 收费 . "

“把管事的带进来”。

[ˈsʌmwʌn] [ə'ɡri:d] .  
**Someone agreed .**

某人 同意 .

有人答应，

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
Not long after they left ,  
不是 长的 后 他们 左边 ,

出去不多时，

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˌkaʊˈtəʊ] .  
They led the steward into the study to kowtow .  
他们 引领 这 管家 进入 这 学习 到 磕头 .

将管事的带进书房叩头。

[dʒʌdʒ] [baʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,  
Judge Bao looked at this man ,  
法官 包 看起来 在 这 男人 ,

包公看此人，

[bluː] [dres] [ænd; ɐnd] [smɔːl] [hæt] ,  
Blue dress and small hat ,  
蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ,

青衣小帽，

[bɪˈneɪn] [ˈkaʊntənəns] ,  
benign countenance ,  
良性 面容 ,

慈眉善目，

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [duː; də] [ˈbɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [prɪˈtendɪŋ] .  
However , the people who do business are just pretending .  
然而 , 这 人们 WHO 做 商业 是 只是 假装 .

倒是做买卖人模样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] .  
There was no sign of ferocity .  
那里 曾是 不 符号 的 恶 .

并无凶恶之气。

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [baʊ] [gɒŋ] ,  
Upon meeting Bao Gong ,  
之上 会议 包 锣 ,

见了包公，

[ˈvɜːb(ə)] [neɪm] :  
Verbal name :  
口头 姓名 :

口称：

" [wæŋ] [ˌdiːˈeɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɒmənə(r)] , "  
" Wang Da , a commoner , "  
" 王 达 , 一个 平民 , "

“小民王达，

[hiː; hi] [ˌkəʊˈtau] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
He kowtowed to the Prime Minister .  
他 叩头 到 这 主要的 部长 .

与相爷叩头。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .  
Bao Gong asked him about the matter at the shop .  
包 锣 问 他 关于 这 事情 在 这 店铺 .

包公问他铺中之事，

[rɪˈplaɪ] :  
Reply :  
回复 :

回说：

[lɑ:st] [naɪt] ,  
**Last night** ,  
最后的 夜晚 ,

“昨夜晚间，

[ðə; ði] [θi:f] [keɪm] [ɪn] .  
**The thief came in** .  
这 贼 来了 在 .

贼人进来，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**Those of us sleeping in front knew nothing about it** .  
那些 的 我们 睡眠 在 正面 知道 没有什么 关于 它 .

我们在前边睡觉的一概不知。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kaʊntə(r)] [ru:m] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] .  
**There are six people in the back counter room , including the apprentices** .  
那里 是 六 人们 在 这 后退 柜台 房间 , 包括 这 学徒 .

后柜房连学徒共是六个人，

[faɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .  
**Five were killed** .  
五 是 被杀 .

杀死了五个，

[ðə; ði] [ə'prentɪs] ['dɪd(ə)nt][daɪ] .  
**The apprentice didn't die** .  
这 学徒 没有 死 .

就是学徒的没死，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [nju:] [wɒt] [ðæt] [θi:f] [lʊkt] [laɪk] .  
**He even knew what that thief looked like** .  
他 甚至 知道 什么 那 贼 看起来 喜欢 .

他连那贼的样儿，

[wɒt] [wɜ:dz] ,  
**What words** ,  
什么 字 ,

什么言语，

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] . "  
**" I understand everything** . "  
" 我 理解 一切 . "

都听明白了。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] .  
**Bao Gong instructed the apprentices to be trained** .  
包 锣 指示 这 学徒 到 是 受过训练 .

包公吩咐带学徒的。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [wæŋ] [di: 'eɪ] [aʊt] .  
**The officers took Wang Da out** .  
这 警官 采取 王 达 出去 .

差人把王达带出，

[brɪŋ] [ɪn] [ə'prentɪsɪz] .  
**Bring in apprentices** .  
带来 在 学徒 .

带学徒进来。

[baʊ] [gɒŋ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [eɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .  
**Bao Gong saw that he was eighteen or nineteen years old** .  
包 锣 锯 那 他 曾是 十八 或者 十九 年 老的 .

包公看他十八九岁，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wið] [ə; ei] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**He wrapped his head with a silk handkerchief .**  
他 包装 他的 头 和 一个 丝绸 手帕 .

拿绢帕裹着脑袋，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] .  
**Come in and kneel down .**  
来 在 和 下跪 向下 .

进来跪下。

[baʊ] [gʊŋ] [ɑːskt] :  
**Bao Gong asked :**  
包 锣 问 :

包公问：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**" May I have your name ? "**  
" 可能 我 有 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

[ɑːnsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

" [hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][əːksɪːəʊ] . "  
**" His surname is Li and his given name is Erxiao . "**  
" 他的 姓 是 李 和 他的 给定 姓名 是 二小 . "

“姓李叫二小。”

[baʊ] [gʊŋ] [ɑːskt] :  
**Bao Gong asked :**  
包 锣 问 :

包公问：

" [haʊ] [ˈmeni] [jɪˈɪəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstʌdɪd] ? "  
**" How many years have you studied ? "**  
" 如何 许多 年 有 你 研究 ? "

“学了几年？ ”

[rɪˈplaɪ] :  
**Reply :**  
回复 :

回说：

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jɪˈɪəz] . "  
**" More than three years . "**  
" 更多的 比 三 年 . "

“三年有余。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "  
**" You have injured your head . "**  
" 你 有 受伤 你的 头 . "

“你脑袋受了伤了。”

[ɑːnsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不是，

[ai][hæv; həv] ['maɪgreɪnz] .  
**I have migraines** .  
我 有 偏头痛 .

我是偏脑痛，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,  
**If it weren't for this disease** ,  
如果 它 不是 为了 这 疾病 ,

我要不是这个病，

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [tu:] .  
**They killed him too** .  
他们 被杀 他 也 .

也被他们杀了。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɑ:skt] :  
**Bao Gong asked** :  
包 锣 问 :

包公问：

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ? "  
" **What's the reason ?** "  
" 是什么 这 原因 ? "

“甚么缘故？ ”

['sekənd] ['nɒv(ə)l] :  
**Second novel** :  
第二 小说 :

二小说：

" [wi:; wi][daʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [kæŋ] ( ['hi:tɪd] [brɪk] [bed] ) [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['kaʊntə(r)] [ru:m] . "  
" **We don't have a kang ( heated brick bed ) in the back counter room** . "  
" 我们 不 有 一个 炕 ( 加热 砖 床 ) 在 这 后退 柜台 房间 . "

“我们后柜房没有炕，

[aɪ] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] .  
**I sleep on the counter** .  
我 睡觉 在 这 柜台 .

我在柜上睡觉。

[ɪts] [ɔ:l][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][maɪ] [hed] [hə:ts] .  
**It's all because my head hurts** .  
它是 全部 因为 我的 头 疼痛 .

皆因我脑袋痛，

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,  
**Afraid of the wind** ,  
害怕的 的 这 风 ,

怕风吹，

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['slɑ:tɪst] [bri:z] ['kɔ:zɪz] [ɪk'skru:ʃɪətɪŋ] [peɪn] .  
**Even the slightest breeze causes excruciating pain** .  
甚至 这 丝毫 微风 原因 痛苦不堪 疼痛 .

有一点风儿就痛的钻心，

[hi:; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .  
**He rolled his eyes and fainted** .  
他 滚动 他的 眼睛 和 昏厥 .

眼睛一翻就昏死过去。



[ðə; ði][mæn][ai] [kɪld] , ['sɜ:rneɪmd] [li:] , [wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)] .

**The man I killed , surnamed Li , was my uncle .**  
这 男人 我 被杀 , 姓氏 李 , 曾是 我的 叔叔 .

杀死的那个姓李的是我叔叔,

[hi; hi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'dɪə] .

**He gave me an idea .**  
他 给予 我 一个 主意 .

他给我出了一个主意,

[ðeɪ] [tɔ:t] [em 'i:][tu; tə] [sli:p] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['kloʊzɪt] .

**They taught me to sleep under the closet .**  
他们 教授 我 到 睡觉 在下面 这 壁橱 .

教我在柜底下睡,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt'saɪd] [wɒʊnt] [bləʊ] [ɒn][maɪ] [hed] .

**So that the wind outside won't blow on my head .**  
所以 那 这 风 外部 惯于 吹 在 我的 头 .

省得门口风吹我脑袋。

[ai] [went] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

**I went along with his idea .**  
我 去 沿着 和 他的 主意 .

我就依着他这个主意,

['sli:pɪŋ] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['kloʊzɪt] .

**Sleeping under the closet .**  
睡眠 在下面 这 壁橱 .

睡在柜底下。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] ,

**There are three more days ,**  
那里 是 三 更多的 天 ,

有三更多天,

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [kænt] [sli:p] .

**I have a terrible headache and can't sleep .**  
我 有 一个 糟糕的 头痛 和 不能 睡觉 .

我脑袋痛得睡不着,

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [seɪ] :

**Then they heard the night watchman in the courtyard say :**  
然后 他们 听到 这 夜晚 守望者 在 这 庭院 说 :

就听见院内打更的说:

" [heɪ] , [θi:f] ! "

**" Hey , thief ! "**  
" 嘿 , 贼 ! "

‘哎哟有贼! ’

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] ,

**With a snap and a thud ,**  
和 一个 折断 和 一个 砰的一声 ,

咔嚓噗咚一声,

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

**Most of them killed the night watchmen .**  
最多 的 他们 被杀 这 夜晚 守望者 .

大半是把打更的杀了。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] - [θʌmp] - [saʊnd] .

**Then I heard a ' thump ' sound .**  
然后 我 听到 一个 - 扑通 - 声音 .

又听见‘叭噔’一响,

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

The window was wide open .  
这 窗户 曾是 宽的 打开 .

窗户洞开，

[tu:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .

Two people came in from outside .  
二 人们 来了 在 从 外部 .

就从外头进来两个人，

['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Holding something in his hand and shaking it .  
保持 某物 在 他的 手 和 摇晃 它 .

手内拿着东西晃，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Just like a flash .  
只是 喜欢 一个 闪光 .

就像扫闪一样。

[si:] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðeə(r)] [naɪvz] .

See them draw their knives .  
看 他们 画 他们的 刀具 .

看他们拉刀出来，

\* [kɪk] - [klæk] ! \*

\* Click - clack ! \*  
\* 点击 - 唠叨 ! \*

叱嚓咔嚓！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,

In a short while ,  
在 一个 短的 尽管 ,

一会的工夫，

[ðeɪ] [kɪld] [ɔ:l] [faɪv] ['mænɪdʒə] .

They killed all five managers .  
他们 被杀 全部 五 经理 .

就把五位掌柜的都杀了。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:əlri] [ru:m] .

Inside the room was a jewelry room .  
里面 这 房间 曾是 一个 珠宝 房间 .

里头屋内是首饰房，

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʃɒpt] ['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] .

They went in and chopped open the lock .  
他们 去 在 和 切碎 打开 这 锁 .

他们进去把锁剁开，

[ðen] [ə; eɪ] ['kraɪfɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .

Then a crashing sound was heard from inside the room .  
然后 一个 崩溃 声音 曾是 听到 从 里面 这 房间 .

就听屋内哗啷作响，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [tʊk] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

They probably took quite a lot of things .  
他们 大概 采取 相当 一个 很多 的 事物 .

大概拿了不少东西。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I dared not say anything .  
我 敢于 不是 说 任何事物 .

我也不敢言语，

[,aɪ 'ti:] [skeəd] [em 'i:] [tu:; tə] [deθ] .  
**It scared me to death .**  
它 害怕的 我 到 死亡 :

把我吓瘫了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**They came out and said :**  
他们 来了 出去 和 说 :

他们出来说：

- [ˈaʊə(r)] [ˈbʌdi] , -  
**' Our buddy , '**  
- 我们的 伙伴 , -

‘咱哥们，

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈpɜ:s(ə)n] [dʌz] [nɒt] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˈsi:krət] .  
**An honest person does not do things in secret .**  
一个 诚实的 人 做 不是 做 事物 在 秘密 :

明人不作暗事，

[let] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] - [neɪmz] ,  
**Let our brothers ' names ,**  
让 我们的 兄弟 - 姓名 ,

把咱们弟兄的名姓，

[hi:; hi] [rəʊt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**He wrote it down .**  
他 写道 它 向下 :

与他写下了。’

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [feɪs] [sed] :  
**The one with the yellow face said :**  
这 一 和 这 黄色的 脸 说 :

那个黄脸的就说：

- [ɪts] [əʊ'keɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈbrʌðəz] , -  
**' It's okay to write about the two of us brothers , '**  
- 它是 好的 到 写 关于 这 二 的 我们 兄弟 , -

‘写咱们哥俩不要紧，

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˈevri] [pleɪs] [maɪ] [həʊm] .  
**Anyway , I consider every place my home .**  
反正 , 我 考虑 每一个 地方 我的 家 :

反正到处为家。

[wi:; wi] [ˈbʃ(ə)n] [steɪ] [æt; ət] [ˈbrʌðə(r)] [lu:z] [ˈhaʊs] [ɪn] [kəʊki:aʊ] [taʊn] .  
**We often stay at Brother Lu's house in Caoqiao Town .**  
我们 经常 停留 在 兄弟 卢氏 房子 在 草桥 镇 :

咱们常在草桥镇路大哥家住着，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [dɪ'stɜ:bəns]  
**If there is any disturbance**  
如果 那里 是 任何 干扰

若有个风吹草动，

[ˈbrʌðə(r)] [ˈl; lu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈsteɪtəs] [ðæn; ðən] [ju: 'es] .  
**Brother Lu has a higher status than us .**  
兄弟 鲁 有 一个 更高 地位 比 我们 :

路大哥比咱们身份重，

[dʊʊnt] [let] [ˈbrʌðə(r)] [ˈl; lu:] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .  
**Don't let Brother Lu become suspicious .**  
不 让 兄弟 鲁 变得 可疑的 :

别教路大哥担了疑忌，

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['pɔ:nʃɒp] [wɒt] [wi:; wi] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]  
**Could it be that we didn't tell the pawnshop what we said a couple of**  
可以 它 是 那 我们 没有 告诉 这 当铺 什么 我们 说 一个 夫妻 的  
[deɪz] [ə'gəʊ] ?  
**days ago ?**  
天 前 ?

难道说前两天咱们没告诉当铺那话呢？

[ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə][sɪvə(r)][ðə; ði] [teɪst] ['sləʊli] .  
**Teach him to savor the taste slowly .**  
教 他 到 品尝 这 品尝 缓慢地 .

教他慢慢想滋味，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌndə'hændɪd] .  
**Neither of us did anything underhanded .**  
两者都不 的 我们 做过 任何事物 卑鄙的 .

你我也不算作得暗事，

['keɪpəb(ə)l]  
**Capable**  
有能力的

有能耐，

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][vɪzɪt][ju: 'es] .  
**Let them come and visit us .**  
让 他们 来 和 访问 我们 .

尽管叫他们访咱们去。’

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [sed] :  
**The one with the dark face said :**  
这 一 和 这 黑暗的 脸 说 :

那黑脸的就说：

" [ðæt] [meɪks] [sens] ! "  
**" That makes sense ! "**  
" 那 制作 感觉 ! "

‘有理有理！ ’

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .  
**Then the two of them walked away .**  
然后 这 二 的 他们 步行 离开 .

然后两人走去啦。”

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ]  
**After hearing this , Bao Gong**  
后 听力 这 , 包 锣

包公听罢，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**The question was asked :**  
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] ? "  
**" Is there anything wrong with your shop ? "**  
" 是 那里 任何事物 错误的 和 你的 店铺 ? "

“你们铺子可有什么事情，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Do you know or not ?**  
做 你 知道 或者 不是 ?

你知道不知？ ”

[ˈsekənd] [ˈnɒv(ə)] :  
**Second novel** :  
第二 小说 :

二小说:

" [aɪ] [nəʊ] .  
" **I know** .  
" 我 知道 :

“我知道。

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] .  
**Two people came three or four days ago** .  
二 人们 来了 三 或者 四 天 前 :

前三四天头来了两个人，

[aɪ] [pɔ:nd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dʒeɪd] [ˈbreɪslət] .  
**I pawned it as a white jade bracelet** .  
我 典当 它 作为 一个 白色的 玉 手镯 :

当了一支白玉镯子，

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pɔ:n] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [teɪl] .  
**He wants to pawn it for fifty taels** .  
他 想要 到 典当 它 为了 五十 两 :

他要当五十两，

[wi:; wi] [geɪv] [hɪm] [ˈtwenti] [teɪl] .  
**We gave him twenty taels** .  
我们 给予 他 二十 两 :

我们给他二十两。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈri:znəbl] .  
**The two of them are not reasonable** .  
这 二 的 他们 是 不是 合理的 :

两个说话不通情理，

[ðə; ðɪ] [ˈti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**The teacher was ordered to write a letter for fifty taels of silver** .  
这 老师 曾是 订购 到 写 一个 信 为了 五十 两 的 银 :

教写定五十两，

[wi:; wi] [ˈædɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ˈθɜ:ti] [teɪl] .  
**We added up to thirty taels** .  
我们 额外 向上 到 三十 两 :

我们给添到三十两。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [spəʊk] [ˈru:dlɪ] .  
**The two people spoke rudely** .  
这 二 人们 辐 粗鲁地 :

两个人口出不逊，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

- [raɪt] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [nɒt] ! -  
' **Write it or not !** '  
- 写 它 或者 不是 ! -

‘写不写罢！’

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][aɪ ˈti:] .  
**We said we couldn't do it** .  
我们 说 我们 不能 做 它 :

我们说当不到。

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说:

- [ju:; jʊ][deə(r)] [sei] [ju:; jʊ][woʊnt] [raɪt] [aɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [traɪz] ? -  
**' You dare say you won't write it after three tries ? '**  
- 你 敢 说 你 惯于 写 它 后 三 尝试 ? -  
‘你敢说三声不写？’

[ʼaʊə(r)][ʼmænɪdʒə(r)] [sed] :  
**Our manager said :**  
我们的 经理 说 :

我们掌柜的说:

- [sei] [aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ʼsləʊli] , -  
**' Say it three times slowly , '**  
- 说 它 三 时代 缓慢地 , -  
‘慢说三声,

" [ju:; jʊ][deə(r)] [sei] [ðæt] [ʼi:v(ə)n] [wɪð] [ʼθɜ:ti] [saʊndz] ! "  
**" You dare say that even with thirty sounds ! "**  
" 你 敢 说 那 甚至 和 三十 声音 ! "  
三十声也敢说！’

[ðeɪ] [sed] :  
**They said :**  
他们 说 :

他们说:

[bi:; bi] [ʼkeəf(ə)l] !  
**Be careful !**  
是 小心 !

‘你们小心着点!

[wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ,  
**Within three days ,**  
之内 三 天 ,

我们三天之内,

[kʌm] [ænd; ʌnd] [kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)][ʼprɪnsəp(ə)l] .  
**Come and collect your principal .**  
来 和 收集 你的 主要的 .

来收本钱。’

[ðæts] [wen] [ðeɪ] [left] .  
**That's when they left .**  
那就是 什么时候 他们 左边 .

这才走的。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ʼmɜ:dəəz] [flæft] [ə; eɪ] [laɪt] .  
**The two murderers flashed a light .**  
这 二 杀人犯 闪光灯 一个 光 .

杀人的那两个贼一晃火亮儿,

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .  
**I could tell he was like that .**  
我 可以 告诉 他 曾是 喜欢 那 .

我瞧出他那样儿来了,

" [ɪts] [ðəʊz] [tu:] [hu:] [səʊld][ðə; ðɪ] [ʼbreɪslət] . "  
**" It's those two who sold the bracelet . "**  
" 它是 那些 二 WHO 卖 这 手镯 . "

就是当镯子这两人。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] :  
**Bao Gong asked** :  
包 锣 问 :

包公问：

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)] [lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "  
" **Did they say what their last name was** ? "  
" 做过 他们 说 什么 他们的 最后的 姓名 曾是 ? "

“他们可说姓什么没有？”

[ˈsekənd] [pɑːθ] :  
**Second path** :  
第二 小路 :

二小道：

" [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sed] [ðeə(r)] [lɑːst] [neɪm] . "  
" **They never said their last name** . "  
" 他们 绝不 说 他们的 最后的 姓名 : "

“始终没说姓什么。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] ,  
**Bao Gong thought about what happened last night** ,  
包 锣 想法 关于 什么 发生 最后的 夜晚 ,

包公一想昨天晚间之事，

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [rɪˈspektɪvli] .  
**The two men were dressed in black and yellow respectively** .  
这 二 男人 是 穿着 在 黑色的 和 黄色的 分别 .

那两人一黑一黄，

[ɪts] [nɒt] [ɪŋ] - ,  
**It's not Xing Rulong** ,  
它是 不是 邢 - ,

别是邢如龙、

[ɪŋ] - , [pliːz] ?  
**Xing Ruhu** , **please** ?  
邢 - , 请 ?

邢如虎罢？

[ə; eɪ] [kəˈmɑːnd]  
**A command**  
一个 命令

一声吩咐，

[kəʊtʃ] [ɪŋ] -  
**Coach Xing Rulong**  
教练 邢 -

教将邢如龙、

[ɪŋ] - [ænd; ənd][dʒiːˈhwaː][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [kɔːld] [ɪn] .  
**Xing Ruhu and Zhihua were both called in** .  
邢 - 和 知华 是 两个都 称为 在 .

邢如虎和智化一并叫进来。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] .  
**The three of them came in** .  
这 三 的 他们 来了 在 .

三人进来，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [stændz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .  
**One person stands on each side** .  
一 人 站立 在 每个 边 .

两旁一站，

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [liː][ʒːksiːaʊ] :  
**Bao Gong asked Li Erxiao** :  
包 锣 问 李 二小 :

包公问李二小:

" [juː; jʊ][dɒʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "  
**" You don't recognize the two thieves you're talking about ? "**  
" 你 不 认出 这 二 窃贼 你是 说 关于 ? "  
“你认的那两个贼人相貌不认的？ ”

['sekənd] ['nɒv(ə)l] :  
**Second novel** :  
第二 小说 :

二小说:

" [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ 'tiː] , "  
**" I acknowledge it , "**  
" 我 承认 它 , "

“认的，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .  
**I'd be willing to wait another year** .  
ID 是 愿意的 到 等待 其他 年 .

再等一年我也认的。”

[baʊ] - :  
**Bao Gongdao** :  
包 - :

包公道:

[juː; jʊ] [sed] [wʌn] [blæk] [ænd; ʌnd][wʌn] ['jeləʊ] ,  
**You said one black and one yellow** ,  
你 说 一 黑色的 和 一 黄色的 ,  
“你说一黑一黄，

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ?  
**How do they compare to the two of us ?**  
如何 做 他们 比较 到 这 二 的 我们 ?  
比我这两个人怎么样？ ”

['sekənd] ['nɒv(ə)l] :  
**Second novel** :  
第二 小说 :

二小说:

" [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] . "  
**" Much shorter than these two . "**  
" 很多 较短 比 这些 二 : "  
“比这二位矮多着呢，

[ʃiːz] ['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] [θɪn] .  
**She's also rather thin** .  
她是 还 相当 薄的 .

也瘦弱些。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] :  
**Bao Gong instructed** :  
包 锣 指示 :

包公吩咐:

[tel] [wæŋ] [diː 'eɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [bæk] .  
**Tell Wang Da to take his apprentice back** .  
告诉 王 达 到 拿 他的 学徒 后退 .  
叫王达把他这学徒的带回去，



[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [drɪ'spleɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd] ['setɪŋ]  
**They continued to operate their business as usual , displaying signs and setting**  
他们 持续 到 操作 他们的 商业 作为 通常 , 显示 标志 和 环境  
[ʌp] [ʃɒp] .  
**up shop .**  
向上 店铺 .

照常挂幌子作买卖。

[ðə; ðɪ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['kɔːfɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['berɪəl] .  
**The dead are placed in coffins for burial .**  
这 死的 是 放置 在 棺材 为了 葬礼 .

死尸用棺材成殓，

['berɪəl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kæərɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .  
**Burial will not be carried out for the time being .**  
葬礼 将要 不是 是 携带 出去 为了 这 时间 存在 .

暂不下葬，

[faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] .  
**Find a secluded spot outside the city and build a house there .**  
寻找 一个 僻 点 外部 这 城市 和 建造 一个 房子 那里 .

城外找一个僻静处厝起来，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,  
**After the case was closed ,**  
后 这 案件 曾是 关闭 ,

完案之后，

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæəri] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .  
**Allow them to carry and bury it .**  
允许 他们 到 携带 和 埋葬 它 .

准其抬埋。

[wæŋ] [ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [ˌkəʊ'taʊ] [ænd; ənd] [left] .  
**Wang Da and his apprentice kowtowed and left .**  
王 达 和 他的 学徒 叩头 和 左边 .

王达与学徒叩头出去。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd][mɑː][ˈkwai][tuː; tə] . . .  
**Bao Gong then ordered the county magistrate and Ma Kuai to . . .**  
包 锣 然后 订购 这 县 地方法官 和 马 快 到 . . .

包公又着知县和马快，

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θiːvz] .  
**They split up to search for the thieves .**  
他们 分裂 向上 到 搜索 为了 这 窃贼 .

分头缉访贼人下落。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'zaɪnd] .  
**The county magistrate resigned .**  
这 县 地方法官 辞职 .

知县告退。

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [baʊ] [fɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] [tuː] [skwɒd] ['liːdəz] , [hæn][dʒiː][ænd; ənd] . . .  
**Bao Gong ordered Bao Xing to arrest the two squad leaders , Han Jie and . . .**  
包 锣 订购 包 邢 到 逮捕 这 二 队 领导人 , 韩 杰 和 . . .

包公叫包兴把两名班头韩节、

[ˌdiː'juː] [ʃʌn] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] .  
**Du Shun called him in .**  
杜 回避 称为 他 在 .

杜顺叫将进来，

[ðə; ði] [tu:] [men] ['entəd] [ænd; ənd] [ ,kəu'tau ] [tu;; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**The two men entered and kowtowed to the Prime Minister .**  
这 二 男人 进入 和 叩头 到 这 主要的 部长 :

二人进来与相爷叩头。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɛŋksɪŋ] ['pɔ:njɒp] ['ɪnsɪdənt] .  
**Bao Gong then told him about the Hengxing Pawnshop incident .**  
包 锣 然后 讲述 他 关于 这 恒兴 当铺 事件 :

包公就把恒兴当铺的事，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wʌnz] ,  
**I told them once ,**  
我 讲述 他们 一次 ;

对他们说了一遍，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu;; tə] [li:d] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] .  
**They were taught to lead dozens of men .**  
他们 是 教授 到 带领 几十个 的 男人 :

教他们带数十个伙计，

[aɪ] [went] [tu;; tə] [kaʊki:aʊ] [taʊn] [tu;; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [mæn] ['sɜ:rneɪmd] ['lʌ; lu:][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [θi:vz] ,  
**I went to Caoqiao Town to visit this man surnamed Lu and the two thieves ,**  
我 去 到 草桥 镇 到 访问 这 男人 姓氏 鲁 和 这 二 窃贼 ,  
[wʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['jeləʊ] .  
**one in black and one in yellow .**  
一 在 黑色的 和 一 在 黄色的 :

至草桥镇访这个姓路的和这一黑一黄的两个贼人。

[ænd; ənd] [sed] :  
**And said :**  
和 说 :

并说：

" [ðɪs] ['kæbɪnət] [wɪl] [prə'vaɪd] [ju;; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] . "  
**" This cabinet will provide you with a set of documents . "**  
" 这 内阁 将要 提供 你 和 一个 放 的 文件 " :

“本阁与你们一套文书，

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] [si:k] [ə'sɪstəns] [ɪn] [kaʊki:aʊ] [taʊn] .  
**You are permitted to seek assistance in Caoqiao Town .**  
你 是 允许 到 寻找 协助 在 草桥 镇 :

准你们在草桥镇要人相帮。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['pɜ:sənəli] [rɪ'wɔ:did] [ðem; ðəm] [wɪð] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .  
**The Prime Minister personally rewarded them with travel expenses .**  
这 主要的 部长 亲自 奖励 他们 和 旅行 开支 :

相爷亲自赏他们盘费，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔ:d] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]  
**It was also said that a generous reward would be given after the case was**  
它 曾是 还 说 那 一个 慷慨的 报酬 会 是 给定 后 这 案件 曾是  
[sɒlvd] .  
**solved .**  
已解决 :

又言破案之后重重有赏，

[ðə; ði] [tu:] [ ,kəu'tau ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu;; tə] [li:v] .  
**The two kowtowed and turned to leave .**  
这 二 叩头 和 转向 到 离开 :

二人叩头转身出去。

[ˈɑːftə(r)][baʊ][gɒŋ][ɪnˈstrʌktɪd][ðə; ði][tʃiːf][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][ˈdɒkjʊmənt][,][hiː; hi][ˈhændɪd][ˌaɪˈtiː][ˈəʊvə(r)]  
**After Bao Gong instructed the chief to print the document , he handed it over**  
后包锣指示这首席到打印这文档 , 他递交它超过

[tuː; tə][hæn][dʒiː] .  
**to Han Jie .**  
到韩杰 .  
包公教主稿将文书用印后交给韩节、

[ˌdiːˈjuː][[ʌn] .  
**Du Shun .**  
杜回避 .  
杜顺。

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn][kəmˈplɪtɪd] .  
**Distribution completed .**  
分配完全的 .  
发放已毕，

[hæn][dʒiː] ,  
**Han Jie ,**  
韩杰 ,  
韩节、

[ˌdiːˈjuː][[ʌn][went][ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Du Shun went outside ,**  
杜回避去外部 ,  
杜顺到外，

[twelv][men][wɜː(r); wə(r)][sɪˈlektɪd] .  
**Twelve men were selected .**  
十二男人是已选 .  
挑了十二名伙计，

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)] .  
**They are both taller and wider .**  
他们是两个都更高和更广泛 .  
都是高一头宽一膀，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweɪ][ɒŋ][əˈsaɪnmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] , [ˈkætʃɪŋ][θiːvz][ænd; ənd][ˈsɒlvɪŋ]  
**He was away on assignment for a long time , catching thieves and solving**  
他曾是离开在任务为了一个长的时间 , 捕捉窃贼和解决

[keɪsɪz] .  
**cases .**  
案例 .  
在外久管拿贼办案，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɪð][ʃɑːp][hændz][ænd; ənd][kiːn][ˈaɪsaɪt] .  
**A person with sharp hands and keen eyesight .**  
一个人和锋利的双手和敏锐的视力 .  
手明眼亮之人。

[iːtʃ][ˈkæɪrɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [sɜːd] .  
**Each carries a single sword .**  
每个携带一个单身的剑 .  
各带单刀、

[ˈaɪən][ˈruːlə(r)]  
**Iron ruler**  
铁统治者  
铁尺、

[ˈrəʊps] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] ,  
**Ropes and other objects** ,  
绳索 和 其他 对象 ,

绳索等物件，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] .  
**Waiting to collect the payment** .  
等待 到 收集 这 支付 .

等着领了盘费，

[aɪ] [ˈkwaɪətli] [ɡʊt] [ʌp] .  
**I quietly got up** .  
我 悄悄 得到 向上 .

悄悄起身。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [klaːs] [ˈliːdəz] .  
**The rest are the class leaders** .  
这 休息 是 这 班级 领导人 .

余者班头，

[kənˈdʌktɪŋ] [ˈkʌvət] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [bəuθ] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**Conducting covert investigations both inside and outside the city** .  
进行 隐蔽 调查 两个都 里面 和 外部 这 城市 .

在城里关外暗查探访，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsəʊlli] [ɒv; əv] [liː] - [sʌŋ] , [liː] [mɪn] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] . . .  
**Speaking solely of Li Tianxiang's son , Li Min , after he fought off the assassins** . . .  
请讲 仅 的 李 - 儿子 , 李 敏 , 后 他 战斗 离开 这 刺客 . . .

单说李天祥之子李颀打刺客走后，

[ɪts] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ˈtentəhʊks] .  
**It's just being on tenterhooks** .  
它是 只是 存在 在 帐篷钩 .

就是提心吊胆，

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .  
**I didn't sleep all night** .  
我 没有 睡觉 全部 夜晚 .

整整一夜没睡。

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)]  
**Five days later , they sent men to the gates of Kaifeng Prefecture to gather**

[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .  
**information** .  
信息 .

五更多天就派人到开封府门首探听消息，

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [bæk] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] :  
**He reported back at daybreak** :  
他 据报道 后退 在 拂晓 :

天亮回禀道：

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [stɪl] [əˈtendɪd] [kɔːt] .  
**Prime Minister Bao still attended court** .  
主要的 部长 包 仍然 参加 法庭 .

包丞相仍然上朝。

[li:] [mɪn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [plæn][hæd; həd] [feɪld] .  
**Li Min knew that the great plan had failed .**  
李 敏 知道 那 这 伟大的 计划 有 失败的 .

李弔就知道大事没成，

[ðeɪ] [ðen] [sent] [men] [tu;; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪn] .  
**They then sent men to inquire about the whereabouts of the two assassins .**  
他们 然后 发送 男人 到 查询 关于 这 下落 的 这 二 刺客 .  
复又派人打听两个刺客的下落。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .  
**I waited for two days .**  
我 等待 为了 二 天 .

等了两天，

[aɪ][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [ɪŋ] - ,  
**I just learned about Xing Rulong ,**  
我 只是 学习 关于 邢 - ,

方才知晓邢如龙、

[ɪŋ] - [hæz; həz] [bi:n] [ ,di:'məʊt ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Xing Ruhu has been demoted to the Kaifeng Prefecture .**  
邢 - 有 到过 降职 到 这 开封 州 .

邢如虎降了开封府了。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hi;; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][nekst] ['letə(r)] .  
**Only then did he hurriedly revise the next letter .**  
仅有的 然后 做过 他 匆匆 修订 这 下一个 信 .

这才赶紧修下一封书信，

[hi;; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tu;; tə] ['kaʊntɪ] [əʊvə'naɪt] [tu;; tə][dɪ'livə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][li:]  
**He sent someone to Shangshui County overnight to deliver a message to Li**  
他 发送 某人 到 商水 县 过夜 到 递送 一个 信息 到 李  
[tʃænʃɑ:ŋ] .  
**Tianxiang .**  
天祥 .

派人连夜上商水县与李天祥送信。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [li:] . . .  
**Upon hearing this , Imperial Envoy Li . . .**  
之上 听力 这 , 帝国 使者 李 . . .

李钦差一闻此言，

[hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brəʊk] .  
**He was so frightened that his heart broke .**  
他 曾是 所以 害怕 那 他的 心 打破 .

吓得他心胆俱碎，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] [trɪp][tu;; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,  
**Knowing full well that this trip to the capital ,**  
会心 满的 出色地 那 这 旅行 到 这 首都 ,

明知这一进京，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .  
**His life was in danger .**  
他的 生活 曾是 在 危险 .

性命难保，

[wi;; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**We have no choice but to go to the capital .**  
我们 有 不 选择 但 到 去 到 这 首都 .

不入都也不行啦。

[ˈθɪŋkɪŋ] :  
**Thinking** :  
思维 :

心想：

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [pli:z] [doʊnt] [lu:z] [ðɪ:z] ['treʒəz] .  
**Even if I die , please don't lose these treasures** .  
甚至 如果 我 死 , 请 不 失去 这些 宝藏 .

我虽死可别把这些财帛丢失。

[səʊ] [ðeɪ] ['haɪəd] - ( [ɑ:md] ['eskɔ:t] ['eɪdʒənsɪ] ) [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ðɪ] [pæk] ['æniɪmlz] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)]  
**So they hired a镖局 ( armed escort agency ) to escort the pack animals back to their**  
所以 他们 雇用 - ( 武装 护送 机构 ) 到 护送 这 盒 动物 后退 到 他们的  
[ˈhəʊmtaʊn] .  
**hometown** .  
家乡 .

遂找了镖行的人押着这些驮子送往原籍去了。

[aɪ] [ˈmʌstə] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .  
**I mustered my courage** .  
我 集结 我的 勇气 .

自己壮着胆子，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)][tu:; tə][dɪ'li:və(r)][ðə; ðɪ][ɪm'piəriəl] [dɪ'kri:] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [bæk] .  
**He went to the capital to deliver the imperial decree and report back** .  
他 去 到 这 首都 到 递送 这 帝国 法令 和 报告 后退 .

入都交旨复命。

['kælkjuleɪt] [,aɪ 'ti:] [wel] .  
**Calculate it well** .  
计算 它 出色地 .

算好，

[baʊ] [gɒŋ] [dɪd] [nɒt] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [ɪm'pi:tɪ] [hɪm] .  
**Bao Gong did not submit a memorial to impeach him** .  
包 锣 做过 不是 提交 一个 纪念馆 到 劾 他 .

包公并没递折本参他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] ['ɪfju:] [æn; ən]['i:dikt] ['kritɪsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .  
**His Majesty did not issue an edict criticizing his handling of the matter** .  
他的 威严 做过 不是 问题 一个 法令 批评 他的 处理 的 这 事情 .

万岁爷也未降旨说他办理不善，

[,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['hændld] [,aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .  
**It did not say that he handled it very well** .  
它 做过 不是 说 那 他 处理 它 非常 出色地 .

也未说他办理甚善，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] " [aɪ] [ʌndə'stænd] . "  
**It's nothing more than " I understand . "**  
它是 没有什么 更多的 比 " 我 理解 . "

无非是“知道了，

[səʊ][bi:; bi][,aɪ 'ti:] .  
**So be it** .  
所以 是 它 .

钦此。”

[li:] [tʃænʃjɑ:ŋ] [felt] [ə'feɪmd] .  
**Li Tianxiang felt ashamed** .  
李 天祥 毛毡 羞愧 .

李天祥自己羞愧，

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [pəʊst][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] .  
**He resigned from his official post to enjoy his retirement .**  
他 辞职 从 他的 官方的 邮政 到 享受 他的 退休 .

告终养辞官，

[lets] [li:v] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][hæn][dʒiː] [əˈləʊn] ,  
**Speaking of Han Jie alone ,**  
请讲 的 韩 杰 独自的 ,

单说韩节、

[diːˈjuː] [ʃʌn] [led] [twelv] [skwɒd] [ˈli:dəz] ,  
**Du Shun led twelve squad leaders ,**  
杜 回避 引领 十二 队 领导人 ,

杜顺带领十二名班头，

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] ,  
**Disguised as a private matter ,**  
伪装 作为 一个 私人的 事情 ,

巧扮私行，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑʊki:aʊ] [taʊn] .  
**We headed straight for Caoqiao Town .**  
我们 标题 直的 为了 草桥 镇 .

直奔草桥镇而来。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kɑʊki:aʊ] [taʊn] ,  
**When we arrived at Caoqiao Town ,**  
什么时候 我们 到达的 在 草桥 镇 ,

到了草桥镇时节，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊˈtel][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .  
**We found a large hotel to stay in .**  
我们 成立 一个 大的 酒店 到 停留 在 .

找了一座大店住下。

[ðɪs] [kɑʊki:aʊ] [taʊn] ,  
**This Caoqiao Town ,**  
这 草桥 镇 ,

这个草桥镇，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .  
**Things are different now .**  
事物 是 不同的 现在 .

今非昔比。

[ˈpriːviəsli] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒə(r)][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [fæn] [zɔŋˈjuːə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdətɪd] ,  
**Previously , the Empress Dowager had lived with Fan Zonghua in a dilapidated ,**  
之前 , 这 皇后 老妇 有 居住地 和 扇子 宗华 在 一个 破旧的 ,

[kəʊld] [keɪv] [ˈdwelɪŋ] .  
**cold cave dwelling .**  
寒冷的 洞穴 住宅 .

先前太后带着范宗华住破瓦寒窑，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**Since the Empress Dowager entered the palace ,**  
自从 这 皇后 老妇 进入 这 宫殿 ,

自从太后入宫，

[ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [biˈstəʊ] - , - [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**Your Majesty bestows 100 , 000 taels of silver .**  
你的 威严 授予 - , - 两 的 银 .  
万岁发银十万，

[ˌri:kənˈstrʌktɪŋ] [tiˈæntʃi:] [ˈtemp(ə)]  
**Reconstructing Tianqi Temple**  
重建 天启 寺庙  
重修天齐庙，

[ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .  
**A throne was set up .**  
一个 王座 曾是 放 向上 .  
设立了宝座。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə] [biˈstəʊ] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [əˈpɒn] [fæn] [zɔŋjuːə] .  
**His Majesty wishes to bestow an official title upon Fan Zonghua .**  
他的 威严 愿望 到 赐给 一个 官方的 标题 之上 扇子 宗华 .  
万岁要封范宗华官职，

[ɔ:l] [brˈkəz; brˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] .  
**All because he was incompetent in his duties .**  
全部 因为 他 曾是 不称职的 在 他的 职责 .  
皆因他不称其职，

[hiː; hi] [tɔ:t] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .  
**He taught him to ask for a job .**  
他 教授 他 到 问 为了 一个 工作 .  
教他自己要一个差使。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .  
**He said he had been a local for three generations .**  
他 说 他 有 到过 一个 当地的 为了 三 几代人 .  
他说三辈子当地方，

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ,  
**It should be a place ,**  
它 应该 是 一个 地方 ,  
就要当个地方，

[bʌt; bət][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] ,  
**But in all the places under heaven ,**  
但 在 全部 这 地方 在下面 天堂 ,  
可是天下的地方，

[ɪts] [ɔ:l] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .  
**It's all under his control .**  
它是 全部 在下面 他的 控制 .  
全属他管，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .  
**We need a place that can be the capital of the world .**  
我们 需要 一个 地方 那 能 是 这 首都 的 这 世界 .  
要这么一个天下的都地方，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [biˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði][ræŋk] [ɒv; əv] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ˈriːdʒən(ə)] [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] .  
**His Majesty bestowed upon him the rank of Fourth - Rank Regional Administrator .**  
他的 威严 授予 之上 他 这 秩 的 第四 - 秩 区域 行政人员 .  
万岁爷就赏他四品天下都地方，

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][paː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .  
**This was so that he could be on par with the prefect .**  
这 曾是 所以 那 他 可以 是 在 帕 和 这 长官 .  
为的是他与知府平行，



[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi: hi][wɒz; wəz] [ˈɡrɑ:ntɪd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [fɔ:θ] [greɪd] .  
**Therefore , he was granted the rank of fourth grade .**  
所以 , 他 曾是 的确 这 秩 的 第四 年级 :  
故此才赏他四品前程，

[fɔ:θ] - [ræŋk] [ˈsæləri] .  
**Fourth - rank salary .**  
第四 - 秩 薪水 :

四品俸禄。

[ðə; ði][ˈeəriə] [əˈraʊnd] [ti:ˈænˈtʃi:][ˈtemp(ə)] , [ɪnˈklu:diŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɪtˈself] , [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hi:z; ɪz]  
**The area around Tianqi Temple , including the temple itself , was under his**  
这 区域 大约 天启 寺庙 , 包括 这 寺庙 本身 , 曾是 在下面 他的  
[dʒʊərəɪsˈdɪkʃn] .  
**jurisdiction .**  
管辖权 :

天齐庙周围香火地连庙都属他管，

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈwelθi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .  
**The family suddenly became wealthy as a result .**  
这 家庭 突然 成为 富裕 作为 一个 结果 :  
家道由此陡然而富，

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .  
**It means having no children .**  
它 方法 拥有 不 孩子们 :

就是无儿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlʌ; lu:] [ˈfæməli] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] .  
**There is a Lu family in this area .**  
那里 是 一个 鲁 家庭 在 这 区域 :

本地有个路家，

[hi: hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [ɒn] - [hi:z; ɪz] - [lʌk] [ˈfæməli] .  
**He was a down - on - his - luck family .**  
他 曾是 一个 向下 - 在 - 他的 - 运气 家庭 :  
是个破落户，

[hi:z; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈlʌ; lu:] [jʌnpɛŋ] .  
**His name is Lu Yunpeng .**  
他的 姓名 是 鲁 云鹏 :

名叫路云鹏。

[hi: hi][hæz; həz] [tu:] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] .  
**He has two older brothers .**  
他 有 二 老 兄弟 :

他有两个哥哥，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [ˈlʌ; lu:] [jʌnbaiəʊ] .  
**One is named Lu Yunbiao .**  
一 是 命名 鲁 云标 :

一个叫路云彪，

[wʌn] [nemd] [ˈlʌ; lu:] - ,  
**One named Lu Yunbao ,**  
一 命名 鲁 - ,

一个叫路云豹，

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmaɪnə(r)] [ˈmɪlətri] [əˈfɪj(ə)lz] .  
**All are minor military officials .**  
全部 是 次要的 军队 官员 :

全作小武职官。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['fri:kwəntli] [faɪld] ['lɔ:su:ts] .  
**This was all because his brothers frequently filed lawsuits .**  
这 曾是 全部 因为 他的 兄弟 频繁地 已提交 诉讼 .

皆因他弟兄常打官司告状，

[maɪ] [tu:] ['əʊldə] ['brʌðəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .  
**My two older brothers moved to another place .**  
我的 二 老 兄弟 已搬 到 其他 地方 .

两个哥哥搬往异乡去了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌŋ] .  
**He has a son .**  
他 有 一个 儿子 .

他跟前有个儿子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['lʌ; lu:] [kaɪ] .  
**His name is Lu Kai .**  
他的 姓名 是 鲁 凯 .

叫路凯，

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,  
**A daughter ,**  
一个 女儿 ,

一个女儿，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['lʌ; lu:] [sʌʒɛn] .  
**Her name is Lu Suzhen .**  
她 姓名 是 鲁 素珍 .

叫路素贞。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [kʌŋ] ['fu:] .  
**He learned a great deal of kung fu .**  
他 学习 一个 伟大的 交易 的 功夫 福 .

全学了一身好功夫。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz]['lʌ; lu:] [jʌnpɛŋ] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] .  
**This is all because Lu Yunpeng knows a lot of people .**  
这 是 全部 因为 鲁 云鹏 知道 一个 很多 的 人们 .

皆因路云鹏认的人杂，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tɔ:t] [ðeə(r)] ['skɪlz] [baɪ] ['bændɪts] .  
**They were all taught their skills by bandits .**  
他们 是 全部 教授 他们的 技能 经过 强盗 .

都是绿林中人传授他们的本事。

['lʌ; lu:] - [ə'bɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .  
**Lu Suzhen's abilities were even more extraordinary .**  
鲁 - 能力 是 甚至 更多的 非凡的 .

路素贞这本事更透着出奇，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hu:] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**It was her godmother who taught her .**  
它 曾是 她 教母 WHO 教授 她 .

是她干娘教的，

[hu:] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ?  
**Who is her godmother ?**  
WHO 是 她 教母 ?

她干娘是谁？

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [set] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊz] " .  
**It's from the previous set of " The Five Little Heroes " .**  
它是 从 这 以前的 放 的 " 这 五 小的 英雄 " .

就是前套《小五义》上，

[sai; zai; ksai; gzaɪ] [luən] , [waɪf] [ɒv; əv] [fæn] ['ti:ən,bau̯] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fɑ:st] ['faɪtə(r)]  
Xi Luan , wife of Fan Tianbao , the lightning - fast fighter  
习 栾 , 妻子 的 扇子 天宝 , 这 闪电 - 快速地 战斗机  
闪电手范天保的妻子喜鸾、

[sai; zai; ksai; gzaɪ] [fɛŋ] .  
Xi Feng .  
习 冯 .  
喜凤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第11/107页

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈlʌ; lu:] [jʌnpən] ['lʌnvətɪd] [ðə; ði][fæn] ['fæmɪlɪz] [welθ] .  
**Because Lu Yunpeng coveted the Fan family's wealth .**  
因为 鲁 云鹏 令人垂涎的 这 扇子 家庭的 财富 .

因为路云鹏贪图范家是财主，

[səʊ][hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu;; tə][ðə; ði][fæn] ['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] .  
**So he gave his son to the Fan family for adoption .**  
所以 他 给予 他的 儿子 到 这 扇子 家庭 为了 采用 .

就把自己儿子过继范家。

[fæn] [zɒŋju:ə] [daɪd] ['leɪtə(r)] .  
**Fan Zonghua died later .**  
扇子 宗华 死亡 之后 .

后来范宗华死了，

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [wɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊðz] .  
**Lu Kai wore mourning clothes .**  
鲁 凯 穿着 丧 衣服 .

路凯披麻戴孝，

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] ['peərənts] .  
**It is like losing one's parents .**  
它 是 喜欢 输 一个人的 父母 .

如同父母亲丧。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,  
**After the funeral ,**  
后 这 葬礼 ,

出殡后，

[ðə; ði][fæn] ['fæməli][hæd; həd][nəʊ] ['relatɪvz] [ɔ:(r)] [ə'səʊʃieɪts] .  
**The Fan family had no relatives or associates .**  
这 扇子 家庭 有 不 亲属 或者 同事 .

范家又没有亲族人等，

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈɑ:gju:ɪŋ] .  
**And no one is arguing .**  
和 不 一 是 争论 .

又没人争论，

[hi;; hi] ['əʊpənli] [si:zd] [ðə; ði] [fɔ:θ] - [ræŋk][ˈləʊk(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .  
**He openly seized the fourth - rank local position .**  
他 公然 查获 这 第四 - 秩 当地的 位置 .

公然他就把四品都地方袭了。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,  
**Three years later ,**  
三 年 之后 ,

过了三年之后，

[ˈɡrædʒuəli] , [ˈpi:p(ə)] [bɪ'ɡæn] [tu;; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] .  
**Gradually , people began to persuade him .**  
逐步地 , 人们 开始 到 说服 他 .

慢慢有人劝解他，

[ˈti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:ts] .  
**Teach him to recognize his ancestors and return to his roots .**  
教 他 到 认出 他的 祖先 和 返回 到 他的 根 .  
教他认祖归宗，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌri:əˈweɪkənd] .  
**His mind was reawakened .**  
他的 头脑 曾是 重新觉醒 .  
他心一活，

[ðeɪ] [fəˈɡɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði][fæn] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .  
**They forgot all the benefits the Fan family had given them .**  
他们 忘了 全部 这 好处 这 扇子 家庭 有 给定 他们 .  
就把范家好处忘了，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:neɪm] [tu:; tə][ˈl; lu:] .  
**He changed his surname to Lu .**  
他 已更改 他的 姓 到 鲁 .  
自己仍然改为姓路，

[ðə; ði][ˈeəriə] [əˈraʊnd] [ti:ˈænˈtʃi:][ˈtemp(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] .  
**The area around Tianqi Temple is a popular place of worship .**  
这 区域 大约 天启 寺庙 是 一个 受欢迎的 地方 的 崇拜 .  
这个天齐庙周围香火地，

[aɪ ˈti:] [stɪl] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɪm] .  
**It still belongs to him .**  
它 仍然 属于 到 他 .  
还是属他。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli] [ˈbɪznəs]  
**A large family business**  
一个 大的 家庭 商业  
家大业大，

[ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .  
**The family has plenty of money .**  
这 家庭 有 很多 的 钱 .  
家内有的是钱银，

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [nɔ:(r)] [ˈmɪlətri] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [deəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .  
**Neither the civil nor military authorities dared to touch him .**  
两者都不 这 民用 也不 军队 当局 敢于 到 触碰 他 .  
文武衙门不敢碰他，

[ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [səˈvɪljənz] [əˈlaɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .  
**Soldiers and civilians alike were filled with fear .**  
士兵 和 平民 同样 是 已填 和 害怕 .  
军民人等人人惧怕，

[hi:; hi] [ˈəʊpənli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbʊli] .  
**He openly became a bully .**  
他 公然 成为 一个 欺负 .  
公然就成了一个恶霸。

[ˈju:ʒəri] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n]  
**Usury and exploitation**  
高利贷 和 开发  
重利盘剥，

[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n]  
**Population conversion**  
人口 转换  
折算人口，

[ˈɔkjʊpeɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [lænd]  
**Occupying other people's land**  
占领 其他 人们的 土地

占人田地，

[ˈsi:zɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɪznəs]  
**Seizing people for business**  
抓住 人们 为了 商业

夺人买卖，

[rʌʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,  
**Rush to buy and sell ,**  
匆忙 到 买 和 卖 ，

抢买抢卖，

[ˈɔkjʊpeɪn] [ˈhaʊzɪz] ,  
**Occupying houses ,**  
占领 房屋 ，

霸占房屋，

[ əˈpres ] [ðə; ði] [gʊd] ,  
**Oppressing the good ,**  
压迫 这 好的 ，

欺压良善，

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] [di:dz] ,  
**All sorts of evil deeds ,**  
全部 排序 的 邪恶的 契约 ，

种种恶事，

[tu:; tə][ækt][ˌɑ:brɪˈtrerəli; ˈɑ:brɪtrəli][ænd; ənd] [ˈrekləsli] .  
**To act arbitrarily and recklessly .**  
到 行为 任意地 和 鲁莽地 。

任意胡为。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈlʌ; lu:] [jʌnpɛŋ] [daɪd] ,  
**After Lu Yunpeng died ,**  
后 鲁 云鹏 死亡 ，

就后路云鹏一死，

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈlɔ:ləs] .  
**They became even more lawless .**  
他们 成为 甚至 更多的 无法无天 。

更为无法无天。

[ˈpi:p(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .  
**People gave him a nickname .**  
人们 给予 他 一个 昵称 。

人给送了个外号，

[kɔ:l] [hɪm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjʌmə] .  
**Call him the Living Yama .**  
称呼 他 这 活的 阎王 。

叫他活阎王。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [su:] [hɪm]  
**If you want to sue him**  
如果 你 想 到 起诉 他

若要和他打官司，

[ðæt] [wʊɒnt] [wɜ:k] [ˈaɪðə(r)] .  
**That won't work either .**  
那 惯于 工作 任何一个 。

更不行了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɪŋgəz] [waɪd] .  
He went to the post that was two fingers wide .  
他 去 到 这 邮政 那 曾是 二 手指 宽的 .  
他去二指宽的帖子，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [dɪ'teɪnd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .  
The authorities detained this person for a month .  
这 当局 被拘留 这 人 为了 一个 月 .  
教把这个人押一个月，

[ðə; ði] ['jɑːmən] ( [ˈɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] ) [deəd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
The yamen ( government office ) dared not detain him for twenty - nine and a  
这 衙门 ( 政府 办公室 ) 敢于 不是 扣留 他 为了 二十 - 九 和 一个  
[haːf] [deɪz] .  
half days .  
一半 天 .  
衙门里就不敢押二十九天半，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wədnt] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'liːvə(r)] [miːlz] .  
He said he wouldn't teach how to deliver meals .  
他 说 他 不会 教 如何 到 递送 餐 .  
他说不教送饭，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [staːv] [tuː; tə] [deθ] .  
This person will starve to death .  
这 人 将要 饿死 到 死亡 .  
这个人就得活活饿死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,  
But he has this advantage ,  
但 他 有 这 优势 ,  
但他有般好处，

[nɒt] ['lʌstfl] [tuː; tə] ['wɪmɪn]  
Not lustful to women  
不是 好色的 到 女性  
不贪女色，

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][get] ['mærid] .  
He doesn't even get married .  
他 不 甚至 得到 已婚 .  
连老婆都不娶，

[æt; ət] [həʊm] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['lʌ; luː] [sʌʒen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .  
At home , only his younger sister , Lu Suzhen , and a maid were present .  
在 家 , 仅有的 他的 年轻 姐姐 , 鲁 素珍 , 和 一个 女佣 是 展示 .  
家中就是他妹子路素贞带着个丫鬟，

[tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] ,  
Two old women ,  
二 老的 女性 ,  
两个婆子，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,  
In addition ,  
在 添加 ,  
除此以外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .  
There were no other women .  
那里 是 不 其他 女性 .  
别无妇女。

[naʊ] ,  
**now** ,  
现在 ,

如今，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .  
**His sister is already twenty years old** .  
他的 姐姐 是 已经 二十 年 老的 .

他妹子已经是二十岁了，

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] ['eniwʌn] .  
**She wasn't betrothed to anyone** .  
她 不是 未婚妻 到 任何人 .

也没许配人家，

[ˈɔ:lweɪz] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'zairəd] ['haɪts]  
**Always unable to reach the desired heights**  
总是 无法 到 抵达 这 想要的 高度

总是高不成，

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] - [ðæn; ðən] - ['ævərɪdʒ] [dʒɒb] .  
**Not willing to accept a lower - than - average job** .  
不是 愿意的 到 接受 一个 降低 - 比 - 平均的 工作 .

低不就。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [lʊks] ,  
**As for his sister's looks** ,  
作为 为了 他的 姐妹 看起来 ,

论他妹子品貌，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] ['pɜ:s(ə)n] .  
**He is indeed a very talented person** .  
他 是 的确 一个 非常 才华横溢 人 .

却是十分人才，

[hi:; hi][hæz; həz] ['eksələnt] [kʌŋ] ['fu:] ['skɪlz] .  
**He has excellent kung fu skills** .  
他 有 出色的 功夫 福 技能 .

又是一身好功夫。

[ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,  
**A twenty - year - old** ,  
一个 二十 - 年 - 老的 ,

二十岁的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['hju:mən] [ʌndə'stændɪŋ] .  
**They have attained human understanding** .  
他们 有 已达到 人类 理解 .

已通人道，

[ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**She often complained about her brother behind his back** .  
她 经常 抱怨 关于 她 兄弟 在后面 他的 后退 .

常常背地埋怨哥哥，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,  
**Instead of doing the right thing** ,  
反而 的 正在做 这 正确的 事物 ,

不作正事，

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] .  
**It's a waste of my youth** .  
它是 一个 浪费 的 我的 青年 .

有误自己青春。



[wen'evə(r)] [ai] [si:] [ə; ei] [jʌŋ] [bɔɪ]  
Whenever I see a young boy  
每当 我 看 一个 年轻的 男生

每见少年男子时节，

[aɪ 'ti:] [ɪg'zu:dz] [ə; ei] ['sʌmwɒt] [lu:d] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['ɔ:rə] .  
It exudes a somewhat lewd and seductive aura .  
它 散发 一个 有些 猥亵 和 诱人的 灵气 ；

就透出些妖淫气象，

[ðeəfʊ:(r)] , [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; ei] ['nɪkneɪm] .  
Therefore , this person gave her a nickname .  
所以 ， 这 人 给予 她 一个 昵称 ；

故此人给她送了个外号，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [naɪn] - [teɪld] ['feəri] [fɒks] .  
She is called the Nine - Tailed Fairy Fox .  
她 是 称为 这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 ；

叫她九尾仙狐。

[ɪts] [mɑ:tʃ] 28th .  
It's March 28th .  
它是 行进 28th ；

看看到了三月二十八，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)] .  
The day should be the day to open the Tianqi Temple .  
这 天 应该 是 这 天 到 打开 这 天启 寺庙 ；

就该开天齐庙的日子，

[ðə; ðɪ]['lʌ; lu:] ['fæməli][hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊntənt] .  
The Lu family has an accountant .  
这 鲁 家庭 有 一个 会计 ；

路家单有帐房，

[ɔ:l] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [ə'tend] ['temp(ə)] [f'eəz] [mʌst; məst]['redʒɪstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] .  
All businesses that attend temple fairs must register at the accounting office .  
全部 企业 那 出席 寺庙 集市 必须 登记 在 这 会计 办公室 ；

赶庙的各行买卖全得上帐房挂号。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [θru:'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .  
There are places that were permitted to be occupied throughout history .  
那里 是 地方 那 是 允许 到 是 占领 自始至终 历史 ；

有历年间准占的地方，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; ei] [seɪl] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] .  
There is a sale with existing possession .  
那里 是 一个 销售 和 现存的 拥有 ；

有现占的买卖，

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ðɪ] [faɪn] ['sætɪn][əv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:mənt] .  
Estimate the fine satin of the garment .  
估计 这 美好的 缎 的 这 服装 ；

估衣细缎，

[ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd][dʒeɪd]  
Jewelry and jade  
珠宝 和 玉

珠宝玉器，

[gəʊld] [skɪn] [tu:] - [prɒŋd] ,  
Gold skin two - pronged ,  
金子 皮肤 二 - 叉状的 ；

金皮两当，

[tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,  
Two rows of needles and combs ,  
二 行 的 针 和 梳子 ,

针蓖两行，

[ðə; ði] ['biznəs] , [bəuθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .  
The business, both large and small, was in complete chaos a few days ago .  
这 商业 , 两个都 大的 和 小的 , 曾是 在 完全的 混乱 一个 很少 天 前 .  
大小买卖前几天就乱成一处，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][hɪə(r)] .  
You need to register here .  
你 需要 到 登记 这里 .

都要上这里挂号的。

[ˈlʌ; lu:] [kai] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .  
Lu Kai naturally didn't care about any of these things .  
鲁 凯 自然 没有 关心 关于 任何 的 这些 事物 .

这些事路凯自然一概不管。

[ˈlʌ; lu:] [kai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæt] [deɪ] .  
Lu Kai was sitting in his study that day .  
鲁 凯 曾是 坐着 在 他的 学习 那 天 .

这日路凯正在书房坐着，

['sʌd(ə)nli] [tu:] [frendz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
Suddenly two friends came in from outside .  
突然 二 朋友们 来了 在 从 外部 .

忽然打外面进来两个朋友，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [frɒm; frəm] [leɪzu:] ['pri:fektʃə(r)] , ['ʃæn'dʊŋ] .  
They were all from Laizhou Prefecture, Shandong .  
他们 是 全部 从 莱州 州 , 山东 .

全是山东莱州府人氏。

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] ['dʒi:ə] [nemd] ['dʒi:ə] [ʃæn]  
A man surnamed Jia named Jia Shan  
一个 男人 姓氏 贾 命名 贾 山

一个姓贾叫贾善，

['nɪkneɪmd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:nd] [diə(r)] ;  
Nicknamed the Golden Horned Deer ;  
绰号 这 金的 有角的 鹿 ;

外号人称金角鹿；

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒaʊ] [nemd] [dʒaʊ] [baʊ]  
A man surnamed Zhao named Zhao Bao  
一个 男人 姓氏 赵 命名 赵 包

一个姓赵叫赵保，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz]['aɪən] - [leg] [kreɪn] .  
His nickname is Iron - Leg Crane .  
他的 昵称 是 铁 - 腿 起重机 .

外号人称铁腿鹤。

[tu:] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ɪn] .  
Two people came in .  
二 人们 来了 在 .

两个人进来，

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə]['lʌ; lu:] [kai] .  
He bowed to Lu Kai .  
他 鞠躬 到 鲁 凯 .

与路凯行礼。

[ˈlʌ; lu:] [kai]    [ˈbʊəd]    [hɪm] [ə; ei] [si:t] .  
**Lu Kai offered him a seat .**  
鲁 凯 提供 他 一个 座位 .

路凯让坐，

[ˈɔ:də(r)]    [ˈsʌmwʌn]    [tu:; tə] [brɪŋ]    [ti:] .  
**Order someone to bring tea .**  
命令 某人 到 带来 茶 .

叫人献上茶来，

[ɑ:skt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

" [mai] [tu:]    [ˈvɜ:tʃuəs]    [ˈbrʌðəz]    "  
**" My two virtuous brothers "**  
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?  
**How have you been ?**  
如何 有 你 到过 ?

一向可好？ ”

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
**The two said :**  
这 二 说 :

二人说：

" [θæŋks] [tu:; tə][mai] [ˈbrʌðərz]    [gʊd]    [ˈfɔ:tʃu:n]    "  
**" Thanks to my brother's good fortune . "**  
" 谢谢 到 我的 兄弟 好的 财富 . "

“托赖哥哥之福。”

[əˈnʌðə(r)]    [ˈkwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:]    [ˈvɜ:tʃuəs]    [ˈbrʌðəz]    [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where have you two virtuous brothers come from ? "**  
" 在哪里 有 你 二 有德行的 兄弟 来 从 ? "

“二位贤弟从何而至？ ”

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [sed] :  
**Jia Shan said :**  
贾 山 说 :

贾善说：

" [frɒm; frəm][kɪˈəʊtəʊ] . "  
**" From Kyoto . "**  
" 从 京都 . "

“由京都而来。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [ɪz][kɪˈəʊtəʊ][ə; ei] [gʊd]    [pleɪs] [tu:; tə][du:; də]    [ˈbɪznəs]    ? "  
**" Is Kyoto a good place to do business ? "**  
" 是 京都 一个 好的 地方 到 做 商业 ? "

“京都可作好买卖？ ”

[ˈdʒiːə] [jæn] [sed] :  
**Jia Shan said :**  
贾 山 说 :

贾善说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [doʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] ! "  
**" Brother , don't mention it ! "**  
" 兄弟 , 不 提到 它 ! "

“哥哥别提啦，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][In][kɪˈəʊtəʊ] .  
**We are in Kyoto .**  
我们 是 在 京都 :

我们在京都，

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈprɒbləm] .  
**This could be a serious problem .**  
这 可以 是 一个 严肃的 问题 :

这个祸可闯的不小。”

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈbrʌðəz] , "  
**" We have many brothers , "**  
" 我们 有 许多 兄弟 , "

“咱们弟兄多，

[waɪ] [fɪə(r)] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ?  
**Why fear any trouble ?**  
为什么 害怕 任何 麻烦 ?

怎惧个祸么？ ”

[ðə; ði] [tuː] [sed] [In][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The two said in unison :**  
这 二 说 在 齐声 :

二人一齐说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəˈlæməti] , "  
**" We are the calamity , "**  
" 我们 是 这 灾害 , "

“我们这个祸，

[ˈsevrəl] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] .  
**Several lives lost .**  
一些 生活 丢失的 :

好几条人命。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说：

" [maɪ] [waɪt] [dʒeɪd] [ˈbreɪslət] , "  
**" My white jade bracelet , "**  
" 我的 白色的 玉 手镯 , "

“我那支白玉镯子，

[In][ˈaʊə(r)][ˈeəriə] ,  
**In our area ,**  
在 我们的 区域 ,

在咱们这里当，

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðen] ,  
**Take it up then** ,  
拿 它 向上 然后 ,

那时拿上去，

[bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪftɪ] [teɪl] .  
**Both are fifty tael** .  
两个都 是 五十 两 .

都是五十两。

[aɪ] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][,ber'dʒɪŋ] .  
**I originally intended not to engage in business in Beijing** .  
我 起初 故意的 不是 到 从事 在 商业 在 北京 .

在京本打算不作买卖，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] .  
**He thought of pawning the bracelet** .  
他 想法 的 典当 这 手镯 .

心想把镯子当了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ˈtræv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .  
**That's enough to cover the travel expenses** .  
那就是 足够的 到 覆盖 这 旅行 开支 .

就够盘费。

[hu:] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] ['θɜ:ti] [teɪl] ?  
**Who knew they would only give thirty tael ?**  
WHO 知道 他们 会 仅有的 给 三十 两 ?

焉知晓他们只给三十两，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɜ:b(ə)l] ['ɑ:gjumənt]  
**We had a verbal argument**  
我们 有 一个 口头 争论

我们口角纷争，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ˈprəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] ,  
**As the conversation progressed** ,  
作为 这 对话 进展 ,

话赶话，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] .  
**He said he would get his money back within three days** .  
他 说 他 会 得到 他的 钱 后退 之内 三 天 .

说三天之内收他本钱，

[ðeɪ] [endɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd]  
**They ended up in a predicament where they were caught between a rock and**  
他们 结束 向上 在 一个 困境 在哪里 他们 是 捕捉 之间 一个 岩石 和

[ə; eɪ] [hɑ:d] [pleɪs] .  
**a hard place** .  
一个 难的 地方 .

闹了个骑虎势。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən] .  
**The words have been spoken** .  
这 字 有 到过 说 .

话说出来了，

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [left] [ʌn'dʌŋ] .  
**It cannot be left undone** .  
它 不能 是 左边 未完成 .

不能不办。

[ðæt] [naɪt] , [aɪ] [went] ['ɪntu:] [hɛŋksɪŋ] ['pɔːnʃɒp] .  
**That night , I went into Hengxing Pawnshop .**  
那 夜晚 , 我 去 进入 恒兴 当铺 .

那日夜晚之间进了恒兴当铺，

[kɪl] [ðə; ði] [tu:] [naɪt] ['wɒtʃmən]  
**Kill the two night watchmen**  
杀 这 二 夜晚 守望者

杀死两个更夫，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [kɪd] [faɪv] [mɔː(r)] .  
**I went to the counter and casually killed five more .**  
我 去 到 这 柜台 和 随意地 被杀 五 更多的 .

到柜房一顺手又杀了五个，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['dʒuːəlri] .  
**I received some jewelry .**  
我 已收到 一些 珠宝 .

得了些个首饰，

[aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [neɪm] ,  
**I was going to leave my name ,**  
我 曾是 去 到 离开 我的 姓名 ,

本要留名姓，

[aɪm][ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ 'ɪmplɪkeɪt ] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .  
**I'm also afraid of implicating you , brother .**  
我是 还 害怕的 的 牵涉其中 你 , 兄弟 .

又怕连累哥哥你，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .  
**We are frequent visitors to your place .**  
我们 是 频繁 访客 到 你的 地方 .

我们是常往你这里来，

[ɪn] [keɪs] [wɜːd] [gets] [aʊt]  
**In case word gets out**  
在 案件 单词 获得 出去

万一风声透漏，

[wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?  
**Wouldn't that be inviting trouble for you ?**  
不会 那 是 邀请 麻烦 为了 你 ?

岂不是与你招祸么？ ”

['lʌ; luː] [kaɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .  
**Lu Kai laughed heartily .**  
鲁 凯 笑了 衷心地 .

路凯哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ! "  
**" That's it ! "**  
" 那就是 它 ！ "

“就是这个事情！

[ 'sʌmθɪŋ] [ 'iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,  
**Something even bigger than this ,**  
某物 甚至 大 比 这 ,

再比这事大着点，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [əˈfreɪd] .  
**Even the inferior brother is not afraid .**  
甚至 这 下 兄弟 是 不是 害怕的 .

劣兄也不惧，

[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈpeti] .  
**You people are so petty .**  
你 人们 是 所以 小气 .

你们好小量人。”

[gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] :  
**Give the order :**

吩咐一声：

" [gɪv] [ə; eɪ] [fi:st] ,  
" **give a feast** ,  
" 给 一个 盛宴 ,

“摆酒，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .  
**Let's have a drink .**  
我们来吧 有 一个 喝 .

咱们喝酒罢。”

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [sed] :  
**The two thieves said :**

二贼说：

[wɪr] [nɒt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [eni'mɔ:(r)] .  
**We're not drinking anymore .**  
是 不是 喝 不再 .

“酒我们是不喝了，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**I have already explained it to you .**  
我 有 已经 解释 它 到 你 .

话已对你说明，

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [haɪd] , [haɪd] .  
**We need to hide , hide .**  
我们 需要 到 隐藏 , 隐藏 .

我们得躲避躲避。”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**

路凯说：

" [ˈnəʊweə(r)] [els] [kæn; kən][kəm'peə(r)][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbentəʊ][bɒks][æt; ət][maɪ] [haʊs] . "   
" **Nowhere else can compare to having a bento box at my house .** "   
" 无处 别的 能 比较 到 拥有 一个 便当 盒子 在 我的 房子 . "   
“你们走在哪里都不如在我家里便当，

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] .  
**You don't need to go anywhere .**  
你 不 需要 到 去 任何地方 .

你们哪里也不用去。”

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**The two thieves had no choice .**  
这 二 窃贼 有 不 选择 .

二贼无法，

[wi:l; wi] [hæv; həv] [drɪŋks] [hiə(r)] [æt; ət] ['lʌ; lu:] [kaɪz] [pleɪs] .

We'll have drinks here at Lu Kai's place .  
出色地 有 饮料 这里 在 鲁 凯的 地方 .

就在路凯这里吃酒，

[tʃiəz] [ænd; ənd] [drɪŋks] !

Cheers and drinks !  
干杯 和 饮料 !

欢呼畅饮，

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two days later ,  
二 天 之后 ,

过了两天，

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The day for the temple opening is approaching .  
这 天 为了 这 寺庙 开幕 是 接近 .

就到开庙日子，

['dʒi:ə] [ʃæn] ,

Jia Shan ,  
贾 山 ,

贾善、

[dʒəʊ] [bəʊ] [met] [wɪð] ['lʌ; lu:] [kaɪ] ,

Zhao Bao met with Lu Kai ,  
赵 包 遇见 和 鲁 凯 ,

赵保会同路凯，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] .

Change the hem of the garment .  
改变 这 她们的 这 服装 .

更换衣襟，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

They discussed going to the temple for a walk .  
他们 讨论 去 到 这 寺庙 为了 一个 走 .

商量着要到庙上走走。

['lʌ; lu:] [kaɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [səʊ] ['fæməli] ['membəz] ,

Lu Kai instructed a dozen or so family members ,  
鲁 凯 指示 一个 打 或者 所以 家庭 成员 ,

路凯吩咐十数个家人，

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bægz] .

Tell them to take the bags .  
告诉 他们 到 拿 这 包 .

叫他们拿着口袋，

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [stɔ:lz] [æt; ət] ['temp(ə)] [f'eəz] .

The purpose was to earn money by selling stalls at temple fairs .  
这 目的 曾是 到 赚 钱 经过 销售 摊位 在 寺庙 集市 .

为的是在庙会摊子打地分钱。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ,

Just now , when I was about to leave ,  
只是 现在 , 什么时候 我 曾是 关于 到 离开 ,

刚才要走，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fæməli] ['membə(r)] [ræn] [ɪn] .

Suddenly a family member ran in .  
突然 一个 家庭 成员 跑 在 .

忽见一个家人跑进来，



[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [swɔ:(r)] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)] .  
And they even swore at people .  
 和 他们 甚至 发誓 在 人们 .  
 还骂人。”

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈlʌ; lu:] [kaɪz] [ˈæŋgə(r)] [sɜ:rdʒd] .  
**Upon hearing this , Lu Kai's anger surged .**  
之上 听力 这 , 鲁 凯的 愤怒 激增 :

路凯一听气往上一冲,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈʌtəli] [ˈju:sləs] . "  
**" You are all utterly useless . "**  
" 你 是 全部 完全地 无用 " :

“你们好生无用，

" [kænt] [ju:; jʊ] [pleɪ] ? "  
**" Can't you play ? "**  
" 不能 你 玩 ? " :

不会打么？ ”

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [sed] :  
**Family members said** :  
家庭 成员 说 :

家人说:

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [tu:] [gaɪz] . "  
**" Let's take a look at these two guys . "**  
" 我们来吧 拿 一个 看 在 这些 二 伙计们 " :

“我们瞧着这两个家伙，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [bi:t] [hɪm] .  
**I'm afraid I can't beat him .**  
我是 害怕的 我 不能 打 他 :

怕打不过他。”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said** :  
鲁 凯 说 :

路凯说:

" [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] ! "  
**" How embarrassing ! "**  
" 如何 尴尬的 ! " :

“多丢人哪！ ”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**Before the words were finished ,**  
前 这 字 是 完成的 ,

言还未了，

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [ræn][ɪn] .  
**Five or six people ran in .**  
五 或者 六 人们 跑 在 :

跑进五六个人，

[hed] [ˈbli:dɪŋ] [prə'fju:sli]  
**Head bleeding profusely**  
头 出血 大量地

头破血出，

[tʃi:] [sed] :  
**Qi said** :  
齐 说 :

齐说道:

" ['ʌŋk(ə)] ,  
" **uncle** ,  
" 叔叔 ,

“大爷，

['sʌmwʌn] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**Someone is disturbing the temple** .  
某人 是 令人不安 这 寺庙 .

有人扰庙。”

['lʌ; luː][kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said** :  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [aɪ] [gəʊ] . "  
" **I'll go** . "  
" 患病的 去 . "

“待我去。”

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈdʒiːə] [ʃæn] ,  
**Accompanied by Jia Shan** ,  
伴随 经过 贾 山 ,

随带贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [rʌʃt] [ðeə(r)] .  
**Zhao Bao rushed there** .  
赵 包 匆忙 那里 .

赵保匆匆赶去。

[ðɪs] [trɪp] [wɪl] [tɜːn] [tiː'æntʃiː][ˈtemp(ə)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .  
**This trip will turn Tianqi Temple upside down** .  
这 旅行 将要 转动 天启 寺庙 上行 向下 .

这一去要把天齐庙闹个地覆天翻。

[ðɪs] ['prəʊgræm] ,  
**This program** ,  
这 程序 ,

这段节目，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈtʃæptə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [jaʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,  
**In the twelfth chapter , Long and Yao , who were performing for money** ,  
在 这 第十二 章 , 长的 和 姚 , WHO 是 表演 为了 钱 ,  
[kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈbreɪvli] [ˌæpri'hend] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .  
**caused trouble , and the girl bravely apprehended them on her own** .  
导致 麻烦 , 和 这 女孩 勇敢地 被捕 他们 在 她 自己的 .

第十二回 龙姚二人卖艺闯祸 姑娘独自奋勇拿人

['miːnwaɪl] , [æt; ət]['lʌ; luː] [kaɪz] [həʊm] ,  
**Meanwhile , at Lu Kai's home** ,  
同时 , 在 鲁 凯的 家 ,

且说路凯家中，

['meni] ['paʊəf(ə)] ['sɜːvənts] [dɪ'lɪvəd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [luːk] .  
**Many powerful servants delivered messages to Luke** .  
许多 强大的 仆人 发表 消息 到 卢克 .

有许多豪奴与路凯送信，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [bi:t] [ʌp][ðə; ði][bæd] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ri:nə] .  
**They said they beat up the bad guys in the arena .**  
他们 说 他们 打 向上 这 坏的 伙计们 在 这 竞技场 .  
说把势场打坏人了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['lʌ; lu:] [kaɪ]  
**Upon hearing this , Lu Kai**  
之上 听力 这 , 鲁 凯  
路凯一听，

[aɪm][səʊ] ['æŋɡrɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spləʊd] .  
**I'm so angry I could explode .**  
我是 所以 生气的 我 可以 爆炸 .  
肺都气炸。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn] , " "  
**Good young man , "**  
" 好的 年轻的 男人 , " "  
“好小辈，

" [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [pɒv; əv] ['nɜ:tʃə(r)] ! " "  
**How dare they defy the laws of nature ! "**  
" 如何 敢 他们 违抗 这 法律 的 自然 ! " "  
敢在太岁头上动土！ ”

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['dʒi:ə] [jæn] ,  
**Accompanied by Jia Shan ,**  
伴随 经过 贾 山 ,  
随带贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] ,  
**Zhao Bao ,**  
赵 包 ,  
赵保，

[θri:] ['pi:p(ə)] [led][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['temp(ə)] .  
**Three people led a dozen or so people to the temple .**  
三 人们 引领 一个 打 或者 所以 人们 到 这 寺庙 .  
三个人带领十数人上庙。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,  
**He also told his family ,**  
他 还 讲述 他的 家庭 ,  
又告诉家人，

[ɪn'fɔ:m] [ðəʊz] ['aɪdlə] .  
**Inform those idlers .**  
通知 那些 惰轮 .  
知会那些闲汉。

[ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['temp(ə)] .  
**Teach them to go to the temple .**  
教 他们 到 去 到 这 寺庙 .  
教他们上庙。

[wʌns] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] ,  
**Once this message was sent ,**  
一次 这 信息 曾是 发送 ,  
一传这信，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fifti] ['pi:p(ə)] .  
**There were forty or fifty people** .  
那里 是 四十 或者 五十 人们 .

就有四五十人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['i:gə(r)] [tuː; tə] [faɪt] .  
**They were all eager to fight** .  
他们 是 全部 渴望的 到 斗争 .

一个个磨拳擦掌，

[ðə; ði][fɒks] [ 'bɔərəʊ ] [ðə; ði]['taɪgərz] ['paʊə(r)] .  
**The fox borrows the tiger's power** .  
这 狐狸 借款 这 老虎的 力量 .

狐假虎威，

[ðeɪ] [ swɔ:m ] ['ɑ:ftə(r)]['l; lu:] [kai] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**They swarmed after Lu Kai and headed straight for the temple** .  
他们 蜂拥而至 后 鲁 凯 和 标题 直的 为了 这 寺庙 .

一窝蜂似地跟着路凯直奔庙外。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'hed] .  
**Then a great commotion was heard ahead** .  
然后 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 前方 .

就听前边一阵大乱，

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .  
**Then the crowd scattered and fled** .  
然后 这 人群 疏散 和 逃亡 .

又见人众四散奔逃。

[,aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [wʌns][,ti:'æntʃi:]['temp(ə)] ['əʊpənd] ,  
**It turns out that once Tianqi Temple opened** ,  
它 转弯 出去 那 一次 天启 寺庙 打开 ,

原来天齐庙一开，

['nju:mərəs] [pɒpjə'leɪʃnz]  
**Numerous populations**  
很多的 人口

人烟众多，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['ɔːlsəʊ] [bɜːn] ['ɪnsens] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [vəʊz] .  
**Some people also burn incense to fulfill their vows** .  
一些 人们 还 烧伤 香 到 实现 他们的 誓言 .

也有烧香还愿的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pi:p(ə)] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θɪŋz] .  
**There were also people buying and selling things** .  
那里 是 还 人们 购买 和 销售 事物 .

也有买卖东西的，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['ɔːlsəʊ] [braʊz] .  
**Some people also browse** .  
一些 人们 还 浏览 .

也有逛的。

[ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] ['mɑːʃ(ə)] [aːts] [pə'fɔrməz] [æt; ət] [ðɪs] ['temp(ə)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .  
**There haven't been any martial arts performers at this temple for several years** .  
那里 还没有 到过 任何 武术 艺术 表演者 在 这 寺庙 为了 一些 年 .

这庙几年工夫没有打把势的，

['sʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly** ,  
突然 ,

忽然一来，

[ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Everyone should take a look .**  
每个人 应该 拿 一个 看 .

都要瞧瞧看看。

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] , [wʌns][ə; eɪ] [θɪ:f] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlʌ; luː] [ˈfæmɪlɪz]  
**In the past , once a thief arrived , he had to register at the Lu family's**  
在 这 过去的 , 一次 一个 贼 到达的 , 他 有 到 登记 在 这 鲁 家庭的  
[haʊs] .  
**house .**  
房子 .

从前把势一到就得去路家挂号，

[ɡɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] .  
**Give a lot of money .**  
给 一个 很多 的 钱 .

给许多地钱。

[ðə; ðɪ][ˈlʌ; luː][ˈfæməli][wɒz; wəz] [əʊvəˈdʒɔɪd] .  
**The Lu family was overjoyed .**  
这 鲁 家庭 曾是 欣喜若狂 .

路家一高兴，

[aɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd] [help] [aʊt] .  
**I'll come and help out .**  
患病的 来 和 帮助 出去 .

就来帮场。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈmiəli] [ˈpræktɪs] [ˈmɑːʃ(ə)] [aːts] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːli] [ˈskɪld] ?  
**Of those who merely practice martial arts , how many are truly skilled ?**  
的 那些 WHO 仅仅 实践 武术 艺术 , 如何 许多 是 真的 熟练 ?

大半打把势的有多少订本领出色的，

[ˈəʊnli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,  
**Only half of the business ,**  
仅有的 一半 的 这 商业 ,

只是一半生意，

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːʃ(ə)] [aːts] [ˈskɪlz] .  
**Half of the martial arts skills .**  
一半 的 这 武术 艺术 技能 .

一半武艺。

[ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪəz] , [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈbuːmɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈtemplz] .  
**In recent years , business has been booming , even at temples .**  
在 最近的 年 , 商业 有 到过 蓬勃发展 , 甚至 在 寺庙 .

这几年生意把势上庙，

[ðə; ðɪ][ˈlʌ; luː][ˈfæməli][hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
**The Lu family has arrived .**  
这 鲁 家庭 有 到达的 .

路家来了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [əˈweɪ] .  
**They were chased away .**  
他们 是 追逐 离开 .

就赶跑了，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ðɪ][ˈlʌ; luː] [ˈfæmɪlɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,  
**In order to demonstrate the Lu family's capabilities ,**  
在 命令 到 证明 这 鲁 家庭的 能力 ,

为的是显路家的能耐，

[hɑ:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ʃɒt] .  
**Half of it is also a warning shot .**  
一半 的 它 是 还 一个 警告 射击 .

一半也是敲山震虎，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lɒʊklz] [fiə(r)] [hɪm] .  
**This made the locals fear him .**  
这 制成 这 当地人 害怕 他 .

使本地人惧怕他。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [rɪ'le] ,  
**Once the signal was relayed ,**  
一次 这 信号 曾是 转播 ,

把势一传信，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['temp(ə)] .  
**I dare not go up to this temple .**  
我 敢 不是 去 向上 到 这 寺庙 .

不敢上这庙上来了。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɜ:rnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [pə'fɔ:md] ['mɑ:ʃ(ə)] [a:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**But these two weren't the kind of people who performed martial arts for a**  
但 这些 二 不是 这 种类 的 人们 WHO 执行 武术 艺术 为了 一个  
[lɪvɪŋ] .  
**living .**  
活的 .

哪知这二人不是打把势卖艺的人，

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [su:pə'vɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'spektə(r)] [jæn] .  
**They came here on official business under the supervision of Inspector Yan .**  
他们 来了 这里 在 官方的 商业 在下面 这 监督 的 检查员 严 .

是跟随颜按院大人当差使来的，

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [jəʊ] [nemd] [jəʊ] [mɛŋ]  
**A man surnamed Yao named Yao Meng**  
一个 男人 姓氏 姚 命名 姚 孟

一个姓姚叫姚猛，

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [lɒŋ] [nemd] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .  
**A man surnamed Long named Long Tao .**  
一个 男人 姓氏 长的 命名 长的 道 .

一个姓龙叫龙滔。

[ɔ:l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][dʒi:'hwa:ɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .  
**All because Zhihua left without permission .**  
全部 因为 知华 左边 没有 允许 .

皆因智化私自走了，

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] .  
**Master Jiang and the crowd discussed it and understood .**  
掌握 江 和 这 人群 讨论 它 和 理解 .

蒋四爷与大众商量明白，

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:st] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**The crowd dispersed and entered the capital .**  
这 人群 分散的 和 进入 这 首都 .

大众散走入都，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'lʊʃən] .  
**Half of them are seeking intelligent solutions .**  
一半 的 他们 是 寻求 聪明的 解决方案 .

一半找智化，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weərəbaʊts] .  
**Half of them were inquiring about the prince's whereabouts .**  
一半 的 他们 是 查询 关于 这 王子的 下落 .

一半打听王爷的下落。

[ðə; ði] ['ædʌlts] [geɪv] [aʊt] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] .  
**The adults gave out travel expenses in silver .**  
这 成年人 给予 出去 旅行 开支 在 银 .

大人发给盘费银两。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao ,**  
长的 道 ,

龙滔、

[jəʊ] [mɛŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['relatɪv] .  
**Yao Meng is a relative .**  
姚 孟 是 一个 相对的 .

姚猛是亲戚，

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .  
**The two discussed it .**  
这 二 讨论 它 .

二人商量，

[lets] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] .  
**Let's walk together .**  
我们来吧 走 一起 .

一路同走，

[ɪts] [nɒt] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ,  
**It's not about finding intelligentization ,**  
它是 不是 关于 寻找 智能化 ,

倒不是要寻找智化、

[jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,  
**Your Highness ,**  
你的 高度 ,

王爷，

[aɪ] [ni:d] [tu;; tə][gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I need to go inside and take a look .**  
我 需要 到 去 里面 和 拿 一个 看 .

要到家内瞧瞧，

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][,beɪ'dʒɪŋ][tu;; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
**What I fear is staying in Beijing to work as a government official in the future .**  
什么 我 害怕 是 入住 在 北京 到 工作 作为 一个 政府 官方的 在 这 未来 .

怕的是以后留京当差，

[ɪts] [nɒt] ['i:zi] [tu;; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .  
**It's not easy to go home now .**  
它是 不是 简单的 到 去 家 现在 .

不易回家了。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .  
**The two of them were walking down the steps .**  
这 二 的 他们 是 步行 向下 这 步骤 .

二人就在步下行走，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['hɔ:sɪz] ['aɪðə(r)] .  
**There were no horses either .**  
那里 是 不 马匹 任何一个 .

也没有马匹，



[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kaʊki:aʊ] [taʊn] ,  
**Arriving at Caoqiao Town** ,  
抵达 在 草桥 镇 ,

走到草桥镇，

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:rks] [ɪn] [zɪnjæn] ['pri:fektʃə(r)] .  
**That's where the road forks in Xinyang Prefecture** .  
那就是 在哪里 这 路 叉子 在 信阳 州 .

就该岔路信阳市。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpltən] .  
**These two were simpletons** .  
这些 二 是 傻瓜 .

这二人本是浑人，

[wi;; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] ['restɪd] ['bri:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .  
**We walked and rested briefly in the woods** .  
我们 步行 和 休息 简要地 在 这 树林 .

走着在树林稍歇，

[aɪ] [went] [tu;; tə] [sli:p] [ðen] .  
**I went to sleep then** .  
我 去 到 睡觉 然后 .

就此睡了，

[ðeɪ] [θru:] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] .  
**They threw away everything** .  
他们 扔 离开 一切 .

把所有东西都丢了。

['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] .  
**Only the clothes on his body remained** .  
仅有的 这 衣服 在 他的 身体 剩余 .

净剩身上衣服、

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] .  
**The knife and hammer were not lost** .  
这 刀 和 锤 是 不是 丢失的 .

刀锤没丢，

[ɪts] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu;; tə] ['kæri] .  
**It's too heavy for them to carry** .  
它是 也 重的 为了 他们 到 携带 .

人家拿着太重。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [ænd; ənd]['aɪən] [drɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .  
**The leather pouch and iron drill around his waist were still there** .  
这 皮革 小袋 和 铁 钻头 大约 他的 腰部 是 仍然 那里 .

腰间围着皮囊铁钻子没丢，

[ɪts] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**It's wrapped around the waist** .  
它是 包装 大约 这 腰部 .

在腰内围着呢。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wəʊk] [ʌp] ,  
**As soon as these two people woke up** ,  
作为 很快 作为 这些 二 人们 觉醒 向上 ,

这两个人一醒，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .  
**They looked at each other in bewilderment** .  
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

面面相觑，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][sʌm; səm] [luːs] ['sɪlvə(r)] [left] [ɒn] [him] .

He had only some loose silver left on him .

他 有 仅有的 一些 松动的 银 左边 在 他 .

身边净存些碎银子，

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)] [tuː] .

Less than an ounce or two .

较少的 比 一个 盎司 或者 二 .

不上一两了，

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

In contrast to complaining ,

在 对比 到 抱怨 ,

相对抱怨会子，

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] .

So he gave up , stood up , and left .

所以 他 给予 向上 , 站立 向上 , 和 左边 .

也就认丧气站起就走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The next day ,

这 下一个 天 ,

到了第二天，

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :

Long Tao said :

长的 道 说 :

龙滔说：

" [ə'pɒn] ['riːtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [zɪŋjæŋ] ['priːfektʃə(r)] . . . "

" Upon reaching the border of Xinyang Prefecture . . . "

" 之上 到达 这 边界 的 信阳 州 . . . "

“到了信阳州交界上，

[ðen] [wiː; wi][wɒʊnt] [gəʊ] ['hʌŋɡri] .

Then we won't go hungry .

然后 我们 惯于 去 饥饿的 .

咱们就不挨饿了。

[tuː] ['piːp(ə)] [kæn; kən]['træv(ə)] [tə'geðə(r)] .

Two people can travel together .

二 人们 能 旅行 一起 .

自可两个人赶路。”

[ðeɪ] [wʊd] [græb][ə; eɪ][baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They would grab a bite to eat in the morning and leave again in the evening .

他们 会 抓住 一个 咬 到 吃 在 这 早晨 和 离开 再次 在 这 晚上 .

早晚打了打尖又走，

[baɪ] [tʃɑːns] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][tiː'æn'tʃiː]['temp(ə)] .

By chance , I was walking in Tianqi Temple .

经过 机会 , 我 曾是 步行 在 天启 寺庙 .

可巧正走在天齐庙，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['densli] ['pɑːpjulɜrtɪd] .

It was densely populated .

它 曾是 密集地 人口稠密 .

一看人烟稠密，

[jəʊ] [mɛŋ] [sed] :

Yao Meng said :

姚 孟 说 :

姚猛说：

" ['brʌðə(r)] ['lɒŋ] , "

" **Brother Long** , "

" 兄弟 长的 , "

“龙大兄弟，

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊ'keɪʃn] ！

**What a great location** ！

什么 一个 伟大的 地点 ！

这里好一个地势，

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['træv(ə)] [ɪk'spensɪz] .

**We don't have any travel expenses** .

我们 不 有 任何 旅行 开支 .

咱又没有盘费，

[waɪ] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [hɪə(r)] ？

**Why not try to make some money here** ？

为什么 不是 尝试 到 制作 一些 钱 这里 ？

何不在此想几个钱，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [seɪvz] [juː 'es][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ɔːl][əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

**This also saves us from having to borrow money from all over the place** .

这 还 保存 我们 从 拥有 到 借 钱 从 全部 超过 这 地方 .

也省得满处商借，

[ˌwɒdnt] [ðæt] [seɪv] ['trʌb(ə)] ？

**Wouldn't that save trouble** ？

不会 那 节省 麻烦 ？

岂不省事？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] ：

**Long Tao said** ：

长的 道 说 ：

龙滔说：

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ？ "

" **How do we find it** ？ "

" 如何 做 我们 寻找 它 ？ "

“怎么个找法？ ”

[jɑʊ] [mɛŋ] [sed] ：

**Yao Meng said** ：

姚 孟 说 ：

姚猛说：

" [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['skɪlz] ？ "

" **Don't you have any skills** ？ "

" 不 你 有 任何 技能 ？ "

“你不会本事么？

" ['pi:p(ə)] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['skɪlz] [ˈɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðəm; ðəm] ！ "

" **People aren't allowed to sell their skills after learning them** ！ "

" 人们 不是 允许 到 卖 他们的 技能 后 学习 他们 ！ "

人学会艺业还不许卖哪！ ”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [jɑʊ] [huː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .

**It was Master Yao who reminded him** .

它 曾是 掌握 姚 WHO 提醒 他 .

倒是姚爷把他提醒，

[rɪ'plaɪ] ：

**Reply** ：

回复 ：

回说：

" [raɪt] ！  
" **right** ！  
" 正确的 ！

“对！  
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [pəˈfɔːmz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ．  
**A poor man performs on the street** ．  
一个 贫穷的 男人 表演 在 这 街道 ．  
人穷当街卖艺，

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈtaɪɡə(r)] [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [ˈpi:p(ə)] ．  
**A thin tiger blocked the road and injured people** ．  
一个 薄的 老虎 已屏蔽 这 路 和 受伤 人们 ．  
虎瘦拦路伤人。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] ．  
**The two chipped in the money** ．  
这 二 缺口 在 这 钱 ．  
两人凑了凑钱，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kɔɪnz] [left] ．  
**There are still two or three hundred coins left** ．  
那里 是 仍然 二 或者 三 百 硬币 左边 ．  
还有二三百钱，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ．  
**They found a spot to the west of the temple** ．  
他们 成立 一个 点 到 这 西方 的 这 寺庙 ．  
就在庙西边找了一块地方，

[dʒaʊ] - [ˈwertɪd] [ðeə(r)] ．  
**Jiao Longtao waited there** ．  
角 - 等待 那里 ．  
教龙滔在那里等着。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ，  
**Before long** ，  
前 长的 ，  
不多一时，

[jaʊ] [mən] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] ．  
**Yao Meng bought a piece of white clay** ．  
姚 孟 买 一个 片 的 白色的 黏土 ．  
姚猛买了一块白土子，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] ．  
**He arrived carrying a board** ．  
他 到达的 携带 一个 木板 ．  
夹着一块板子来到，

[lɒŋ] [daʊ; taʊ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ．  
**Long Tao was puzzled** ．  
长的 道 曾是 困惑 ．  
龙滔纳闷：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [ˈaɪtəm][fɔː(r); fə(r)] ？  
**What do you need this item for** ？  
什么 做 你 需要 这 物品 为了 ？  
“要这物件做什么？”

[jaʊ] [mən] [sed] ．  
**Yao Meng said** ．  
姚 孟 说 ．  
姚猛说：

" [lets] [pʊt] ['aʊə(r)] ['tʃɪzls] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] . "

" **Let's put our chisels on the board .** "

" 我们来吧 放 我们的 凿子 在 这 木板 . "

“好往板子上施展咱们的锛子。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :

**Long Tao said :**

长的 道 说 :

龙滔说：

" ['ræʃ(ə)nəl] . "

" **rational .** "

" 合理的 . "

“有理。”

[jəʊ] [mən] [went] [tu; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [pen] .

**Yao Meng went to borrow a pen .**

姚 孟 去 到 借 一个 笔 .

姚猛去借枝笔来，

[ə; eɪ][ˈhju:mən] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

**A human figure was drawn on the board .**

一个 人类 数字 曾是 绘制 在 这 木板 .

在板子上画了一个人形，

[aɪ] [dru:] ['feɪʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['belɪ] ['bʌt(ə)n] .

**I drew facial features and a belly button .**

我 画 面部的 特征 和 一个 腹部 按钮 .

画了五官肚脐眼，

[ɪ'mi:diətli] , ['ɒnlʊkəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

**Immediately , onlookers gathered around .**

立即地 , 旁观者 聚集 大约 .

闲人立刻就围上了。

['mɑ:stə(r)] [lɒŋ] [ni:dz] [tu; tə] ['præktɪs] [fɜ:st] .

**Master Long needs to practice first .**

掌握 长的 需求 到 实践 第一的 .

龙爷要先练，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tu; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] ['nʌns(ə)ns] .

**And he doesn't know how to talk business nonsense .**

和 他 不 知道 如何 到 讲话 商业 废话 .

又不会说打把势生意话，

[hi;; hi] [sed] :

**He said :**

他 说 :

口里就说：

" [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , "

" **We are strangers in a foreign land ,** "

" 我们 是 陌生人 在 一个 外国的 土地 , "

“我们是异乡人，

[nɒt] ['sʌmwʌn] [huz] [ju:st] [tu; tə] [pə'fɔ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

**Not someone who's used to performing for a long time .**

不是 某人 谁是 用过的 到 表演 为了 一个 长的 时间 .

不是久惯卖艺的，

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .

**All because they had no money to use it .**

全部 因为 他们 有 不 钱 到 使用 它 .

皆因无钱使用，

[jʊː; jʊ] [ni:d] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .  
**You need money for food .**  
你 需要 钱 为了 食物 .

吃饭要饭钱，

[ˈsteɪ.ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [rɪ'kwaɪəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] [fi:] .  
**Staying at a hotel requires paying the hotel fee .**  
入住 在 一个 酒店 需要 付费 这 酒店 费用 .

住店要店钱，

[wiː; wi] [pə'zes] ['klʌmzi] [streŋθ] ,  
**We possess clumsy strength ,**  
我们 具有 笨拙 力量 ,

我们会粗笨的气力，

[pli:z] [daʊnt] [tri:t] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [pə'fɔ:məns] .  
**Please don't treat this as a mere performance .**  
请 不 对待 这 作为 一个 仅仅 表现 .

众位别当看打把势的，

" [dʒʌst][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] ['helpɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] . "  
**" Just consider it helping us out . "**  
" 只是 考虑 它 帮助 我们 出去 . "

只当周济周济我们。”

[hiː; hi] ['stɑ:tɪd] ['præktɪsɪŋ] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .  
**He started practicing right after he finished speaking .**  
他 开始 练习 正确的 后 他 完成的 请讲 .

说完就练，

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [əʊn] [naɪf] .  
**It's just my own knife .**  
它是 只是 我的 自己的 刀 .

就是自己的刀，

[θri:] [kʌts] [tuː; tə][wʌn] [leg]  
**Three cuts to one leg**  
三 削减 到 一 腿

三刀夹一腿，

['ɑ:ftə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After chopping for a long time ,**  
后 切碎 为了 一个 长的 时间 ,

砍了半天，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] .  
**There were also many people outside .**  
那里 是 还 许多 人们 外部 .

外头也搭着人多，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [sʌm; səm] [hu:] [preɪzd] [aɪ 'ti:] .  
**There were indeed some who praised it .**  
那里 是 的确 一些 WHO 赞扬 它 .

也真有夸好的，

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['mʌni] .  
**He put away the knife and demanded money .**  
他 放 离开 这 刀 和 要求 钱 .

收住了刀要钱。

['mʌni] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] .  
**Money flowing in like water .**  
钱 流动 在 喜欢 水 .

哗唰哗唰的钱，

[aɪv] [si:n] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] .  
**I've seen quite a few** .  
我已经 已见 相当 一个 很少 :

见了不少。

[ˈmɑ:stə(r)] [jɑʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .  
**Master Yao swung his hammer all the way** .  
掌握 姚 摇摆 他的 锤 全部 这 方式 :

姚爷抡了一路锤，

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ;  
**I also saw some money** ;  
我 还 锯 一些 钱 ;

也见了些个钱；

[ˈðer] [ˈtʃɪzlɪŋ] [əˈɡen] .  
**They're chiseling again** .  
它们是 凿刻 再次 :

又打鑿子，

[set] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:d] .  
**Set up the board** .  
放 向上 这 木板 :

立起板子来，

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] .  
**He raised his eyebrows at the person in the drawing** .  
他 提高 他的 眉毛 在 这 人 在 这 绘画 :

冲着画的那个人打眉毛，

[ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪlɪd] [ˈsɜ:dʒəri]  
**Double eyelid surgery**  
双倍的 眼皮 外科手术

打双眼，

[ɔ:l] [θri:] [pɔɪnts] [hɪt] .  
**All three points hit** .  
全部 三 积分 打 :

三支全中，

[ˈevriwʌŋ] [tʃɪəd] .  
**Everyone cheered** .  
每个人 欢呼 :

大家喝彩，

[aɪv] [faʊnd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈmʌni] .  
**I've found even more money** .  
我已经 成立 甚至 更多的 钱 :

钱更找多了。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɒtʃ] [aɪ ˈti:] [θrəʊ] [ˈmʌni] [əˈwei] .  
**People who watch it throw money away** .  
人们 WHO 手表 它 扔 钱 离开 :

看的人又扔钱，

[ðer] [ni:d] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈbelɪ] [ˈbʌt(ə)n] .  
**They need to pierce the belly button** .  
他们 需要 到 刺穿 这 腹部 按钮 :

要打肚脐眼。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**At this time** ,  
在 这 时间 ,

这个时候，

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [,aʊt'saɪd] .

Four or five people came in from outside .

四 或者 五 人们 来了 在 从 外部 .

外头进来四五个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['weəriŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ə'skju:] .

They were all wearing their hats askew .

他们 是 全部 穿着 他们的 帽子 歪斜 .

全是歪戴帽子，

[ˈslɑ:ntɪd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['gleəriŋ] [aɪz] ,

Slanted eyebrows and glaring eyes ,

倾斜的 眉毛 和 刺眼 眼睛 ,

斜眉瞪眼，

[ɑ:skt] :

Asked :

问 :

问道：

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][set] [ʌp] [ðɪs] [si:n] ? "

" Who told you to set up this scene ? "

" WHO 讲述 你 到 放 向上 这 场景 ? "

“谁叫你们摆的这个场子？ ”

[ðɪ:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['sɒftli] .

These two are incapable of speaking softly .

这些 二 是 无法 的 请讲 轻轻 .

这二位哪里会说柔软话，

[hi:; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

说道：

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! "

" None of your business ! "

" 没有任何 的 你的 商业 ! "

“用你管！ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :

The man said :

这 男人 说 :

那人说：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?

Have you made an appointment ?

有 你 制成 一个 预约 ?

“你们挂了号没有？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [sed] :

The two of you said :

这 二 的 你 说 :

二位说：

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

" I don't understand . "

" 我 不 理解 . "

“我是不懂的。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :

The man said :

这 男人 说 :

那人说：



[nəʊ][ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n [rɪˈkwaɪəd] .  
**No registration required** .  
不 登记 必需的 :

“不挂号，

" [əʊˈkeɪ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "  
**" Okay , I'll take it** . "  
" 好的 , 患病的 拿 它 :

收哇。”

[ðɪ:z] [tu:] [men] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]  
**These two men saw that they had earned so much money in the blink of an**  
这些 二 男人 锯 那 他们 有 获得 所以 很多 钱 在 这 眨 的 一个  
[aɪ] .  
**eye** .  
眼睛 :

这二人见一转眼工夫就挣了这些钱，

[ðeɪ] [wʊənt] [əkˈsept] [aɪ ˈti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] .  
**They won't accept it even if we ask them to** .  
他们 惯于 接受 它 甚至 如果 我们 问 他们 到 :

叫收哪里肯收，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əˈgri:] [ɒn] ['eniθɪŋ] .  
**They didn't agree on anything** .  
他们 没有 同意 在 任何事物 :

三句话不对头，

[ðen] [ə; eɪ] [faɪt] [brəʊk] [aʊt] .  
**Then a fight broke out** .  
然后 一个 斗争 打破 出去 :

就打起来了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [tu:] ?  
**How could these people be a match for these two ?**  
如何 可以 这些 人们 是 一个 匹配 为了 这些 二 ?

这些人如何是这二位对手，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

一转眼工夫，

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] .  
**These people were bleeding from their heads** .  
这些 人们 是 出血 从 他们的 头部 :

这几个人就是头破血出。

[ðəʊz] ['wɪkɪd] ['sɜ:vənts] [sed] :  
**Those wicked servants said** :  
那些 邪恶 仆人 说 :

那几个恶奴就说：

" [dəʊnt] [ju:; jʊ][deə(r)] [li:v] ! "  
**" Don't you dare leave ! "**  
" 不 你 敢 离开 ! "

“你们可别走哇！ ”

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 :

撒腿就跑。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [sed] :  
**The onlookers said :**  
这 旁观者 说 :

看热闹的人说:

" [jʊd] ['betə(r)] [pæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [li:v] ['kwɪkli] . "  
**You'd better pack up your money and leave quickly . "**  
" 你会 更好的 盒 向上 你的 钱 和 离开 迅速地 . "

“你们快收拾起钱来走罢，

[ 'ðer] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'traɪfl ] [wɪð] .  
**They're not to be trifled with .**  
它们是 不是 到 是 琐碎 和 :

他们可不是好惹的。”

[jəʊ] [mɛŋ] [sed] :  
**Yao Meng said :**  
姚 孟 说 :

姚猛说:

" [ɪf] [ 'ðer] [ 'i:zi] [tu:; tə] [mes] [wɪð] , "  
**If they're easy to mess with , "**  
" 如果 它们是 简单的 到 混乱 和 , "

“他们要是好惹的，

[wi:; wi] [left] [ðen] .  
**We left then .**  
我们 左边 然后 :

我们也就走了，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'traɪfl ] [wɪð] .  
**They are not to be trifled with .**  
他们 是 不是 到 是 琐碎 和 :

既不是好惹的，

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [prə'vʌʊk] [ðem; ðəm] . "  
**I'd like to provoke them . "**  
" ID 喜欢 到 惹 他们 . "

我倒要惹惹。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ðen] [ 'gæðəd] [ðə; ði] [ 'mʌni] [tə'geðə(r)] .  
**Long Tao then gathered the money together .**  
长的 道 然后 聚集 这 钱 一起 .

龙滔随即把钱拢了一拢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] .  
**There was a great commotion outside .**  
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 外部 :

外头一阵大乱，

[wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] .  
**Watch the performer .**  
手表 这 演员 :

看打把势的人，

[ðə; ði][ 'tɪmɪd] [wʌnz] [ɔ:l] [ræn] [ə'weɪ] .  
**The timid ones all ran away .**  
这 胆小 一个 全部 跑 离开 :

胆小的全都跑了。

[aɪ] [hɜ:d] [ 'sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [seɪ] :  
**I heard someone outside say :**  
我 听到 某人 外部 说 :

就听外边说:

[weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**Where is it ?**  
在哪里 是 它 ？

“在哪里呢？ ”

[ˈsʌmwʌn] [rɪˈplaɪd] :  
**Someone replied :**  
某人 回复 :

有人答言说：

" [nəʊ] [weɪ] , "  
" **No way** , "  
" 不 方式 , "

“没跑，

[hɪə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] !  
**Here it is !**  
这里 它 是 !

在这里呢！ ”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] ,  
**Lu Kai** ,  
鲁 凯 ,

路凯、

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] ,  
**Jia Shan** ,  
贾 山 ,

贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [tu:] [kɜm] [ɪn] [fɜ:st] .  
**Zhao Bao and the other two came in first .**  
赵 包 和 这 其他 二 来了 在 第一的 .

赵保三个人先进来，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][ˈleɪtə(r)] .  
**Tell your family later .**  
告诉 你的 家庭 之后 .

回头告诉家人，

[doʊnt] [du:; də][,aɪ 'ti:] .  
**Don't do it .**  
不 做 它 .

不要动手。

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [ɑ:skt] :  
**Lu Kai asked :**  
鲁 凯 问 :

路凯问道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [dʒʌst][hɪə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ? "  
" **Are you two just here to put on a show ?** "  
" 是 你 二 只是 这里 到 放 在 一个 展示 ？ "

“你们两个人就是打把势的吗？ ”

[jaʊ] [ji:; ji] [sed] :  
**Yao Ye said :**  
姚 叶 说 :

姚爷说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [kɪd] ?  
**What do you do for a living , kid ?**  
什么 做 你 做 为了 一个 活的 , 孩子 ?

你小子是作什么的? "

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说:

[wɒt] [kaɪnd][pɒv; əv] ['bɪznəsmæn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?  
**What kind of businessman are you ?**  
什么 种类 的 商人 是 你 ?

“你是什么生意人，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ruːd] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [miːt] ?  
**Why are you so rude to me when we first meet ?**  
为什么 是 你 所以 粗鲁的 到 我 什么时候 我们 第一的 见面 ?

怎么见面口出不逊? "

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**  
长的 道 说 :

龙滔说:

" ['bʊlʃɪt] ! "  
**" Bullshit ! "**  
" 废话 ! "

“放你娘的屁，

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] ?  
**What is a businessman ?**  
什么 是 一个 商人 ?

什么叫生意人，

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ? "  
**" Didn't you inquire about the two gentlemen ? "**  
" 没有 你 查询 关于 这 二 先生们 ? "

你没打听打听二位老爷。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说:

" [wɒt] ['mɑːstə(r)] ? "  
**" What master ? "**  
" 什么 掌握 ? "

“什么老爷，

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)][hɪt][juː; jʊ] .  
**Your uncle hit you .**  
你的 叔叔 打 你 .

舅舅打你。”

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ,  
**He leaped forward ,**  
他 跳跃 向前 ,

往前一蹿，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .  
**He went straight to Long Tao .**  
他 去 直的 到 长的 道 .

就奔了龙滔，

[ðə; ði] [tɒp]    [ʃʊk]    .  
The top shook .  
这    顶部    摇晃    .

上面一晃，

[ðeɪ]    [ɪ'mi:diətli]    ['fɒləʊd]    [ʌp]    [wɪð]    [ə; eɪ]    [wel]    -    [taɪmd]    [ə'tæk]    [frɒm; frəm]    [wɪ'ðɪn]    [ðeə(r)]    [əʊn]    [ræŋks]  
They immediately followed up with a well - timed attack from within their own ranks  
他们    立即地    随后    向上    和    一个    出色地    -    定时    攻击    从    之内    他们的    自己的    排名  
,    [dɪ'livəriŋ]    [ə; eɪ]    ['paʊəf(ə)l]    [bləʊ]    .  
, delivering a powerful blow .  
,    运送    一个    强大的    吹    .

紧跟窝里发炮就是一拳。

[lɒŋ]    [daʊ; taʊ]    [ri:tʃt]    [aʊt] [tu;; tə] [græb] [hɪz; ɪz]    [rɪst]    [bʌt; bət]    [feɪld]    .  
Long Tao reached out to grab his wrist but failed .  
长的    道    达到    出去    到    抓住    他的    手腕    但    失败的    .

龙滔伸手一抄腕子没抄住，

[ðə; ði] [tu:]    [ðen]    ['stɑ:tɪd]    ['faɪtɪŋ]    .  
The two then started fighting .  
这    二    然后    开始    斗争    .

二人就打，

[ɪn] [dʒʌst]    [θri:]    [ɔ:(r)] [faɪv]    [raʊndz]  
In just three or five rounds  
在    只是    三    或者    五    回合

不过三五个回合，

[ˈaɪən] - [leg]    [kreɪn]    [ðen]    [dɪ'livəd]    [ə; eɪ]    ['paʊəf(ə)l]    [saɪd]    [kɪk]    [tu;; tə] [ˈmɑ:stə(r)]    [lɒŋ]    .  
Iron - Leg Crane then delivered a powerful side kick to Master Long .  
铁    -    腿    起重机    然后    发表    一个    强大的    边    踢    到    掌握    长的    .

就教铁腿鹤一个横跺子脚踢在龙爷身上，

[ˈmɑ:stə(r)]    [lɒŋ]    ['tɪltɪd]    [hɪz; ɪz]    ['bɒdi]    [tu;; tə] [ðə; ði] [saɪd]    .  
Master Long tilted his body to the side .  
掌握    长的    斜    他的    身体    到    这    边    .

龙爷一歪身躯，

[hi;; hi]    [fel]    [tu;; tə] [ðə; ði]    [graʊnd]    [wɪð]    [ə; eɪ]    [θʌd]    .  
He fell to the ground with a thud .  
他    跌倒    到    这    地面    和    一个    砰的一声    .

噗咚摔倒在地。

[ˈmɑ:stə(r)]    [lɒŋ]    ['wʌznt]    [pə'tɪkjələli]    ['keɪpəb(ə)l]    .  
Master Long wasn't particularly capable .  
掌握    长的    不是    特别    有能力的    .

龙爷本没多大能耐，

[ɪf]    ['ju:zɪŋ]    [ə; eɪ]    [naɪf]    ,  
If using a knife ,  
如果    使用    一个    刀    ,

要是使刀，

[hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə]    [meɪk]    [ðə; ði] [fɜ:st]    [mu:v]    .  
He had to make the first move .  
他    有    到    制作    这    第一的    移动    .

还得他先动手，

[hi;; hi]    [wʊd]    [meɪk]    [ðə; ði]    [θri:]    -    [naɪf]    [kɪk]    [ðæt]    [ gri:t ]    [ðə; ði] [dɔ:(r)]    [tu:]    [leɪt]    [træp] [ə; eɪ] [leg]    .  
He would make the three - knife kick that greets the door too late trap a leg .  
他    会    制作    这    三    -    刀    踢    那    问候    这    门    也    晚的    陷阱    一个    腿    .

他会使那迎门三不过的三刀夹一腿，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈruːstə(r)] [sti:lz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] . . .  
**If a fierce rooster steals vegetables** . . .  
如果 一个 凶猛的 公鸡 偷窃 蔬菜 . . .

要是猛鸡夺素，

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [geɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [hænd] .  
**It can also gain the upper hand** .  
它 能 还 获得 这 上 手 .

还可以抢上风。

[ɪn] [tɜːmz] [pʊ; əv] [fɪst] [ænd; ənd] [fʊt] [tekˈniːks] ,  
**In terms of fist and foot techniques** ,  
在 条款 的 拳头 和 脚 技术 ,

要论拳脚，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [əˈlaʊd] ?  
**How can this be allowed ?**  
如何 能 这 是 允许 ?

如何行的了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] ,  
**As soon as I lay down** ,  
作为 很快 作为 我 躺 向下 ,

这一躺下，

[jaʊ] [mɛŋ] [gɒt] [ˈæŋkʃəs] .  
**Yao Meng got anxious** .  
姚 孟 得到 焦虑的 .

姚猛就急啦，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːwəd] .  
**He leaped forward** .  
他 跳跃 向前 .

就往前一蹿，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [dʒaʊ] [baʊ] .  
**He reached out and grabbed Zhao Bao** .  
他 达到 出去 和 抓住 赵 包 .

伸手就抓赵保。

[haʊ] [kʊd; kəd] [dʒaʊ] [baʊ] [ˈpɒsəbli] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?  
**How could Zhao Bao possibly teach him how to catch them ?**  
如何 可以 赵 包 可能 教 他 如何 到 抓住 他们 ?

赵保如何肯教他抓，

[splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ˈʌpwədz] .  
**Split your hands upwards** .  
分裂 你的 双手 向上 .

双手往上一分，

[hiː; hi] [ðen] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreɪkʌp] [ˈdʒestʃə(r)] .  
**He then stomped his foot in a breakup gesture** .  
他 然后 跺脚 他的 脚 在 一个 拆散 手势 .

就使了一个分手跺子脚，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a "clang"** ,  
和 一个 " 铛 " ,

“当”的一声，

[ðə; ðɪ] [kɪk] [ˈlændɪd] [ɒn] [jaʊ] [mɛŋ] .  
**The kick landed on Yao Meng** .  
这 踢 登陆 在 姚 孟 .

就踢在姚猛身上，

[wið] [ə; eɪ] " [bæŋ] " ,  
**With a bang** ,  
和 一个 " 砰 " ,

“崩”的一声，

[jaʊ] [mɛŋ] [sweɪd] [twɑɪs] :  
**Yao Meng swayed twice** :  
姚 孟 摇摆 两次 :

姚猛晃了两晃：

" [ʊps] !  
" **oops** !  
" 哎呀 !

“哎呀！

[gʊd] [læd] ,  
**Good lad** ,  
好的 小伙子 ,

好小子，

[kʌm] [ə'gen] .  
**Come again** .  
来 再次 .

你再来。”

[dʒaʊ] - [dɪ'lɪvəd] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .  
**Zhao Baodang delivered another kick to the waist** .  
赵 - 发表 其他 踢 到 这 腰部 .

赵保当腰“当”又是一腿，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'gen] .  
**He was kicked again** .  
他 曾是 踢 再次 .

又踢在身上，

[jaʊ] [mɛŋ] [sweɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:(r)] [taɪmz] .  
**Yao Meng swayed a couple more times** .  
姚 孟 摇摆 一个 夫妻 更多的 时代 .

姚猛仍又晃了两晃，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [kʌm] [ɒn] , [kɪd] . "  
" **Come on , kid** . "  
" 来 在 , 孩子 . "

“小子再来。”

[dʒaʊ] [baʊ] [kɪkt] [hɪm] [ə'gen] .  
**Zhao Bao kicked him again** .  
赵 包 踢 他 再次 .

赵保又是一腿。

[jaʊ] [ju:st] [wʌn] [ɑ:m] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:t] [fɔ:s] .  
**Yao used one arm to exert force** .  
姚 用过的 一 手臂 到 发挥 力量 .

姚爷单臂用力，

[hi:; hi] [ ,kəʊ'taʊ ] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] .  
**He kowtowed to the thief** .  
他 叩头 到 这 贼 .

冲着贼磕膝盖。

" [smæk] ！ " [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slæp] .  
" **Smack** ！ " **It** **was** **a** **slap** .  
" 啪 ！ " 它 曾是 一个 拍击 ；

“叭”就是一掌，

[dʒaʊ] [baʊ] [kraɪd] [aʊt] , " [aʊt] ！ "  
**Zhao Bao cried out** , **" Ouch** ！ "  
赵 包 哭 出去 , " 哎哟 ！ "

赵保“哎哟”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 ；

摔倒在地。

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [hɔːnd] [diə(r)] [tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [jaʊ] [men] [ɪn] ['kɒmbæt] .  
**The golden - horned deer charged over and engaged Yao Meng in combat** .  
这 金的 - 有角的 鹿 带电 超过 和 已订婚的 姚 孟 在 战斗 ；

金角鹿奔将过来就与姚猛交手。

[ðə; ði] [θriː] [bendz] [ænd; ənd] [tuː] [tɜːnz] [brɔːt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)] [pə'zi](ə)n] .  
**The three bends and two turns brought it to a horizontal position** .  
这 三 弯曲 和 二 转弯 带来 它 到 一个 水平的 位置 ；

三弯两转使了一个水平，

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['mɑːstə(r)] [jaʊ] .  
**He rammed his head against Master Yao** .  
他 撞倒 他的 头 反对 掌握 姚 ；

用他头颅冲着姚爷一撞，

['grænpɑː] [jaʊ] [liːnd] [bæk] .  
**Grandpa Yao leaned back** .  
爷爷 姚 倾斜 后退 ；

姚爷往后一仰，

[ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [fɔːs] ,  
**Using one arm to exert force** ,  
使用 一 手臂 到 发挥 力量 ；

单臂用力，

[hiː; hi] [ðen] [pʌntʃt] ['dʒiːə] [ʃæn] .  
**He then punched Jia Shan** .  
他 然后 拳击 贾 山 ；

就给了贾善一拳。

[ðɪs] ['dʒiːə] [ʃæn] ,  
**This Jia Shan** ,  
这 贾 山 ；

这个贾善，

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːnd] [diə(r)] ?  
**Why is it called the Golden Horned Deer ?**  
为什么 是 它 称为 这 金的 有角的 鹿 ？

怎么人称金角鹿，

[ɔːl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fiːps] [hed] ,  
**All because he can make a sheep's head** ,  
全部 因为 他 能 制作 一个 羊的 头 ；

皆因他会使一个羊头，

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌpwədz] .  
**He rammed his body upwards** .  
他 撞倒 他的 身体 向上 ；

将身往上一撞，



[rɪˈlaɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
**Relying on his body** ,  
依靠 在 他的 身体 ,

凭着身子，

[hiː; hi] [bʻæŋgd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [,aɪ ˈtiː] .  
**He banged his head against it** .  
他 砰的一声 他的 头 反对 它 .

拿脑袋往上一撞，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kræʃ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] . . .  
**If you want to teach him to crash into it** . . .  
如果 你 想 到 教 他 到 碰撞 进入 它 . . .

若要教他撞上，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪˈventʃuəli] .  
**You have to lie down eventually** .  
你 有 到 说谎 向下 最终 .

总得躺下。

[ˈmiːtɪŋ] [jɑʊ] [mɛŋ] ,  
**Meeting Yao Meng** ,  
会议 姚 孟 ,

遇见姚猛，

[hiːz] [ˈriːəli] [ˈsʌfəɪŋ] [naʊ] !  
**He's really suffering now** !  
他是 真的 痛苦 现在 !

他这个苦头吃上了！

[ɔːlˈðəʊ] [jɑʊ] [jiː; ji][ɪz] [nɒt] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,  
**Although Yao Ye is not invincible** ,  
虽然 姚 叶 是 不是 无敌 ,

姚爷虽不是铁布衫、

[ˈgəʊldən] [bel] [ˈkʌvə(r)]  
**Golden Bell Cover**  
金的 钟 覆盖

金钟罩，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [rʌf] [skɪn][ænd; ənd] [θɪk] [fleʃ] ,  
**Naturally rough skin and thick flesh** ,  
自然 粗糙的 皮肤 和 厚的 肉 ,

天然皮糙肉厚，

[dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈnəʊweə(r)]  
**divine power from nowhere**  
神圣的 力量 从 无处

自来的神力，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [muːv] [,aɪ ˈtiː] !  
**How could he possibly move it** !  
如何 可以 他 可能 移动 它 !

他如何撞的动！

[hiː; hi] [ðen] [pʌntʃt] [hɪm] .  
**He then punched him** .  
他 然后 拳击 他 .

随即就给了他一拳，

[wɪð] [ə; eɪ] " [bæŋ] " ,  
**With a " bang "** ,  
和 一个 " 砰 " ,

“崩”的一声，

[ˈdʒi:ə] [ˈʃæn] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .  
**Jia Shan stumbled and fell** .  
贾 山 踉跄 和 跌倒 .

贾善栽了一个筋斗，

[laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .  
**Lie down on the spot** .  
说谎 向下 在 这 点 .

躺在就地。

[jaʊ] [ji; ji] [rʌʃt] [ʌp] [tu; tə] [kɪk] [aɪ ˈti:] .  
**Yao Ye rushed up to kick it** .  
姚 叶 匆忙 向上 到 踢 它 .

姚爷赶上去要踢，

[ˈdʒi:ə] [ˈʃæn] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] .  
**Jia Shan did a somersault** .  
贾 山 做过 一个 空翻 .

贾善使了个鲤鱼打挺，

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**He jumped up** .  
他 跳了起来 向上 .

纵起身来。

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪəˈbaɪ] , [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sed] :  
**Lu Kai , who was standing nearby , had already said :**  
鲁 凯 , WHO 曾是 常设 附近 , 有 已经 说 :

旁边早有路凯说：

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [tʃɒp] [hɪm] [daʊn] . "  
**" Get your weapons and chop him down . "**  
" 得到 你的 武器 和 劈 他 向下 . "

“出家伙砍他。”

[dʒaʊ] [baʊ] [gɒt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Zhao Bao got up over there** .  
赵 包 得到 向上 超过 那里 .

那边赵保爬起，

[hi; hi] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**He then drew his knife** .  
他 然后 画 他的 刀 .

就把刀亮出来。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Long Tao also drew his knife** .  
长的 道 还 画 他的 刀 .

龙滔也把刀亮出来，

[hi; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [θri:] - [sɜ:d] - [ænd; ənd] - [leg] - [klæmp] [tekˈni:k] .  
**He used his three - sword - and - leg - clamp technique** .  
他 用过的 他的 三 - 剑 - 和 - 腿 - 夹钳 技术 .

施展他那三刀夹一腿，

[ðeɪ] [hækt] [dʒaʊ] [baʊ] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tlɪ] [dɪsˈɔ:rientɪd] .  
**They hacked Zhao Bao until he was completely disoriented** .  
他们 被黑客攻击 赵 包 直到 他 曾是 完全地 迷失方向 .

把赵保砍了个晕头转向。

[ˈdʒi:ə] [ˈʃæn] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæfed] [æt; ət] [jaʊ] [men] .  
**Jia Shan then drew his knife and slashed at Yao Meng** .  
贾 山 然后 画 他的 刀 和 削减 在 姚 孟 .

这边贾善也拉刀对着姚猛就砍，

[ˈmɑːstə(r)] [jɑʊ] [ˈpʊld] [aʊt] [ðæt] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [ˈaɪən] [ˈhæmə(r)] .  
**Master Yao pulled out that large , round iron hammer .**  
掌握 姚 拉 出去 那 大的 , 圆形的 铁 锤 .  
姚爷拉出那把腰圆大铁锤，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːə] [ʃænz] [naɪf] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,  
**Waiting for Jia Shan's knife to arrive ,**  
等待 为了 贾 山的 刀 到 到达 ,  
等着贾善的刀到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第12/107页

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
**He raised the hammer to meet the attack .**  
他 提高 这 锤 到 见面 这 攻击 .

将锤往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

“当啷”一声，

[ˈdʒiːə] [ʃæn] [ðen] [ˈfætəd] [ðə; ði] ['taɪgəz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .  
**Jia Shan then shattered the tiger's mouth with the force of the blow .**  
贾 山 然后 破碎 这 老虎的 嘴 和 这 力量 的 这 吹 .

贾善就把虎口震裂，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**He dropped the knife and ran away .**  
他 掉落 这 刀 和 跑 离开 .

撒手丢刀回头就跑。

[dʒaʊ] [baʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪg'nɔːd] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .  
**Zhao Bao , on the other hand , ignored Long Tao .**  
赵 包 , 在 这 其他 手 , 忽略 长的 道 .

那边赵保倒不顾龙滔，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [jɑʊ] [jɛz] [bæk] .  
**Come over and face Yao Ye's back .**  
来 超过 和 脸 姚 是的 后退 .

过来对着姚爷后脊背，

[stæb] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Stab with a knife .**  
刺 和 一个 刀 .

用刀就扎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɑʊ] [jiː; ji] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,  
**As soon as Yao Ye turned around ,**  
作为 很快 作为 姚 叶 转向 大约 ,

姚爷一回身，

[wɪð] [ə; eɪ][hɒrɪ'zɒnt(ə)] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)]  
**With a horizontal flick of the hammer**  
和 一个 水平的 轻弹 的 这 锤

用锤横的一撩，

[dʒaʊ] [baʊ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] ['ɒntə] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Zhao Bao could no longer hold onto the knife .**  
赵 包 可以 不 更长 抓住 到 这 刀 .

赵保那口刀也就拿不住了。

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

“当啷”一声，

[ˌaɪˈti:] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**It fell to the ground .**  
它 跌倒 到 这 地面 .

坠落于地。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈlʌ; luː][kaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [blɒkt] [jaʊ] [men] .  
**Fortunately , Lu Kai came and blocked Yao Meng .**  
幸运的是 , 鲁 凯 来了 和 已屏蔽 姚 孟 .

幸好有路凯过来挡住姚猛。

[wen] [ˈlʌ; luː][kaɪ] [keɪm] ,  
**When Lu Kai came ,**  
什么时候 鲁 凯 来了 ,

路凯来的时候，

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈkæriŋ] [ˈeni] [ˈwepənz] .  
**He wasn't carrying any weapons .**  
他 不是 携带 任何 武器 .

本没带着兵刃，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ˈdʒiːə] [ˈjænz] [naɪf] .  
**He bent down and picked up Jia Shan's knife .**  
他 弯曲 向下 和 挑选 向上 贾 山的 刀 .

一弯腰将贾善那口刀来捡起，

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [jaʊ] .  
**He ran off to Master Yao .**  
他 跑 离开 到 掌握 姚 .

奔了姚爷，

[tʃɒp] [ˌaɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Chop it with a knife .**  
劈 它 和 一个 刀 .

用刀就剁。

[ˈmɑːstə(r)] [jaʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] ,  
**Master Yao took a swing of his hammer ,**  
掌握 姚 采取 一个 摇摆 的 他的 锤 ,

姚爷拿锤一招，

[ˈlʌ; luː][kaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Lu Kai had already withdrawn his knife .**  
鲁 凯 有 已经 撤回 他的 刀 .

路凯的刀早就抽将回去，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [let] [hɪm] [hit][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] .  
**I will never let him hit me with his hammer .**  
我 将要 绝不 让 他 打 我 和 他的 锤 .

绝不叫他锤碰上。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θri:] [raʊndz] .  
**They fought for two or three rounds .**  
他们 战斗 为了 二 或者 三 回合 .

斗了两三个回合，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [θʌd] " [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .  
**There was a " thud " sound from the other side .**  
那里 曾是 一个 " 砰的一声 " 声音 从 这 其他 边 .

只听那边“噗咚”一声，

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [kɔːzd] [ˈdʒiːə] [ˈjænz] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [ˌhed'fɜːst] .  
**Long Tao caused Jia Shan to tumble headfirst .**  
长的 道 导致 贾 山 到 翻滚 头朝下 .

龙滔叫贾善一头撞了一个筋斗。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈjɑʊ] [wɒz; wəz] [ˈstʌnd] .  
**Master Yao was stunned** .  
掌握 姚 曾是 目瞪口呆 ；

姚爷一发怔，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɔːt] [taɪm] ,  
**In such a short time** ,  
在 这样的 一个 短的 时间 ；

这么个工夫，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈaɪən] - [leg] [kreɪn] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .  
**Unexpectedly , Iron - Leg Crane kicked him in the ankle from behind** .  
不料 ， 铁 - 腿 起重机 踢 他 在 这 踝 从 在后面 ；

不料身背后叫铁腿鹤冲着他的腿腕子给子一脚，

[ˈjɑʊ] [mɛŋz] [legz] [went] [wiːk] .  
**Yao Meng's legs went weak** .  
姚 孟氏 腿 去 虚弱的 ；

姚猛腿一软，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He knelt down with a " thud "** .  
他 跪下 向下 和 一个 " 砰的一声 " ；

“噗咚”往下一跪，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈlʌ; luː] [kaɪ] .  
**Right in front of Lu Kai** .  
正确的 在 正面 的 鲁 凯 ；

正在路凯面前。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Lu Kai was about to chop with a knife** .  
鲁 凯 曾是 关于 到 劈 和 一个 刀 ；

路凯用刀要剁，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈæksent] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] :  
**Suddenly a voice with a southern accent came from behind him** :  
突然 一个 嗓音 和 一个 南部 口音 来了 从 在后面 他 ；

忽然他背后有个南边口音说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[juː; jʊ] [dæmd] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] !  
**You damned bastard** !  
你 该死的 混蛋 ！

混帐忘八羔子，

" [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmwʌn] ? "  
**" Do you still dare to kill someone ? "**  
" 做 你 仍然 敢 到 杀 某人 ? "

难道你还敢杀人吗？ "

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [slæʃ] .  
**Then came the slash** .  
然后 来了 这 削减 ；

随着就是一刀。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [dɒdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Lu Kai dodged it** .  
鲁 凯 躲避 它 ；

路凯躲过，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈsætɪn] [rəʊb] ,  
**Seeing that the man was dressed in a bright red satin robe** ,  
看到 那 这 男人 曾是 穿着 在 一个 明亮的 红色的 缎 长袍 ,  
见那人一色大红缎子衣襟,

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [drest] [ʌp] ,  
**A strong man dressed up** ,  
一个 强的 男人 穿着 向上 ,  
壮士打扮,

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**They didn't even ask for his name** .  
他们 没有 甚至 问 为了 他的 姓名 .  
也未问姓名,

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈkɒmbæt] .  
**The two then engaged in combat** .  
这 二 然后 已订婚的 在 战斗 .  
两个人就交手。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈskɒlə(r)] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**It turns out this person is the renowned scholar Feng Yuan** .  
它 转弯 出去 这 人 是 这 著名 学者 冯 元 .  
原来此人是圣手秀士冯渊,

[hi:; hi][ænd; ənd] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] ,  
**He and Ai Hu** ,  
他 和 人工智能 胡 ,  
他同着艾虎、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [keɪm] [təˈɡeðə(r)] .  
**Lu Zhen and the other two came together** .  
鲁 真 和 这 其他 二 来了 一起 .  
卢珍三个人一路前来,

[hɑ:f] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .  
**Half are looking for intelligentization** .  
一半 是 寻找 为了 智能化 .  
一半寻找智化,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɑ:skt] [wɪð] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈweərəbaʊts] .  
**They were tasked with finding the prince's whereabouts** .  
他们 是 任务 和 寻找 这 王子的 下落 .  
带找王爷的下落。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒ:kt] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] ,  
**As they walked and searched** ,  
作为 他们 步行 和 搜索 ,  
走着找着,

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:][təʊld][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [fɜ:st] .  
**Ai Hu told the two of them to go first** .  
人工智能 胡 讲述 这 二 的 他们 到 去 第一的 .  
艾虎叫他两个人先走,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说:

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] . "  
**" I need to find someone** . "  
" 我 需要 到 寻找 某人 . "  
“我要找一个人去,

[ɪf] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [kænt] [weɪt] ,  
**If the future can't wait** ,  
如果 这 未来 不能 等待 ,

前途若等不上，

[si:] [ju:; jʊ][ɪn][kiˈəʊtəʊ] .  
**See you in Kyoto** .  
看 你 在 京都 .

京都再见。”

[brˈkæz; brˈkɒz] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:][ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [kləʊz] .  
**Because Ai Hu and Master Feng were not very close** .  
因为 人工智能 胡 和 掌握 冯 是 不是 非常 关闭 .

因为艾虎与冯爷不甚知交，

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈjɑ:nˈdʒəʊ] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .  
**He wanted to go to Yangzhou Prefecture to find his master** .  
他 通缉 到 去 到 扬州 州 到 寻找 他的 掌握 .

自己要上扬州府找他师傅去，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [wɔ:ks] [əˈləʊn] .  
**Therefore , it walks alone** .  
所以 , 它 散步 独自的 .

故此单个行走。

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [wɔ:kt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**Lu Zhen walked alongside Feng Yuan** .  
鲁 真 步行 旁边 冯 元 .

卢珍同着冯渊一路走，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [kɑʊki:əʊ] [taʊn] .  
**By chance , we stopped for a meal in Caoqiao Town** .  
经过 机会 , 我们 停止 为了 一个 一顿饭 在 草桥 镇 .

可巧走在草桥镇打尖，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈraɪv] ,  
**Just as the wine and food were about to arrive** ,  
只是 作为 这 葡萄酒 和 食物 是 关于 到 到达 ,

正要来酒饭，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt] [tu:; tə] [seɪ] :  
**The shop owner has a lot to say** :  
这 店铺 所有者 有 一个 很多 到 说 :

店家多话说：

" [ju:; jʊ] [tu:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? "  
**" You two , aren't you going to watch the show ? "**  
" 你 二 , 不是 你 去 到 手表 这 展示 ? "

“你们二位不瞧热闹去！ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan then asked** :  
冯 元 然后 问 :

冯渊就问：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] ?  
**What are you watching ?**  
什么 是 你 观看 ?

“瞧什么热闹？ ”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [sed] :  
**The shop owner said** :  
这 店铺 所有者 说 :

店家说：



[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ti:'æn'tʃi:]['temp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .  
**There is a Tianqi Temple in this place .**  
那里 是 一个 天启 寺庙 在 这 地方 .

“这地方有一座天齐庙，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .  
**It was very lively .**  
它 曾是 非常 热闹 .

十分热闹，

" [pli:z] [ɪk'splɔ:(r)] [ðɪs] ['temp(ə)] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] . "  
**" Please explore this temple before you leave . "**  
" 请 探索 这 寺庙 前 你 离开 . "

二位逛逛这个庙再走。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [mi:l] ,  
**After the two finished their meal ,**  
后 这 二 完成的 他们的 一顿饭 ,

二人吃完饭，

[hed] [streɪt] [west] .  
**Head straight west .**  
头 直的 西方 .

直奔正西，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)] ,  
**Upon arriving outside Tianqi Temple ,**  
之上 抵达 外部 天启 寺庙 ,

到了天齐庙外，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['pi:p(ə)] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [mes] .  
**Then I saw people and things running around in a chaotic mess .**  
然后 我 锯 人们 和 事物 跑步 大约 在 一个 混乱 混乱 .

就见那边人众东西乱跑，

[,aʊt] :  
**Shout :**  
喊 :

喊说：

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæz; həz] [br'ɡʌn] . "  
**" The killing has begun . "**  
" 这 杀 有 开始 . "

“杀砍起来了。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ɐnd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .  
**Feng Yuan rushed into the crowd and squeezed his way in .**  
冯 元 匆忙 进入 这 人群 和 挤压 他的 方式 在 .

冯渊赶到人丛中往里一挤，

[dʒʌst] [ðen] , [ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [kɪl] [jaʊ] [mɛŋ] .  
**Just then , Lu Kai raised his knife to kill Yao Meng .**  
只是 然后 , 鲁 凯 提高 他的 刀 到 杀 姚 孟 .

正遇着路凯举刀要杀姚猛，

[ðen] [lɒŋ] [daʊ; taʊ][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [taɪd] [ʌp] .  
**Then Long Tao was also tied up .**  
然后 长的 道 曾是 还 系 向上 .

又见龙滔也教人捆上了。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,  
**Feng Yuan was in a hurry ,**  
冯 元 曾是 在 一个 匆忙 ,

冯渊一急，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

He drew his knife and cursed .  
他 画 他的 刀 和 被诅咒的 .

拉刀一骂，

[tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Chop it down .  
劈 它 向下 .

剁将下去，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈlʌ; luː] [kaɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [faɪt] .

He and Lu Kai began to fight .  
他 和 鲁 凯 开始 到 斗争 .

与路凯两个人交起手来。

[jəʊ] [mən] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [taɪd] [ʌp] .

Yao Meng was also tied up .  
姚 孟 曾是 还 系 向上 .

姚猛也叫人捆上啦，

[ˈdʒiːə] [ʃæn] [held] [lɒŋ] [tɑːz] [naɪf] .

Jia Shan held Long Tao's knife .  
贾 山 握住 长的 陶氏 刀 .

贾善拿着龙滔的刀，

[dʒəʊ] [bəʊ] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Zhao Bao held his knife .  
赵 包 握住 他的 刀 .

赵保拿着自己的刀，

[θriː] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [fən] [juˈɑːn] [ə'ləʊn] .

Three people were fighting against Feng Yuan alone .  
三 人们 是 斗争 反对 冯 元 独自的 .

三个人战冯渊一个人。

[fən] [juˈɑːn] [ðen] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Feng Yuan then moved his hand .  
冯 元 然后 已搬 他的 手 .

冯渊随动着手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] .

He was cursing and swearing .  
他 曾是 咒骂 和 咒骂 .

边骂骂咧咧，

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .

I am not afraid .  
我 是 不是 害怕的 .

并不惧怕。

[ðə; ðɪ] [θriː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The three fought for a long time .  
这 三 战斗 为了 一个 长的 时间 .

三个战了多时，

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .

The match was undecided .  
这 匹配 曾是 未决定 .

不分胜败。

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly ,  
突然 ,

忽然，

[ə'nlðə(r)] [pɜ:s(ə)n] [bɑ:dʒ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:] [saʊθ] [də'rekʃ(ə)n] .  
**Another person barged in from the due south direction** .  
其他 人 驳船 在 从 这 到期的 南 方向 :

打正南上又闯进一个人来，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [sɒft] [vɔɪs] :  
**He said in a soft voice** :  
他 说 在 一个 柔软的 嗓音 :

细声细气说道：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [faɪt] [səʊ] ['fɪəsli] ? "  
**" Why did you fight so fiercely ? "**  
" 为什么 做过 你 斗争 所以 激烈地 ? " :

“你们因为何故杀的难解难分？

[wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?  
**What exactly is the matter ?**  
什么 确切地 是 这 事情 ? :

到底所为何事，

[let] [ˌem 'i:][ɑ:sk] [ə'raʊnd] [fɜ:st] .  
**Let me ask around first** .  
让 我 问 大约 第一的 .

我先打听打听，

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] , [ðen] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .  
**Explain it clearly , then take action** .  
解释 它 清楚地 , 然后 拿 行动 .

说明白了然后动手。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['ʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan shouted** :  
冯 元 喊叫 :

冯渊喊说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[maɪ]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [helpt] ['kæri] [ðem; ðəm] .  
**My older brother helped carry them** .  
我的 老 兄弟 帮助 携带 他们 .

大哥帮着拿他们，

[ðev] [taɪd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [men] [ʌp] . "  
**They've tied all our men up** . "  
他们有 系 全部 我们的 男人 向上 : "

咱们的人全教他们绑上了。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ˈlʌ; lu:] [ʒen]  
**Upon hearing this , Lu Zhen**  
之上 听力 这 , 鲁 真

卢珍一听，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**Looking over there** ,  
寻找 超过 那里 ,

往那边一看，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?  
**Isn't that so ?**  
不是 那 所以 ?

何曾不是，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**He also drew his knife .**  
他 还 画 他的 刀 .

也把刀亮将出来。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪt] ,  
**It turned out that Lu Zhen had entered the temple gate ,**  
它 转向 出去 那 鲁 真 有 进入 这 寺庙 门 ,  
原来卢珍走进庙门，

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [fɛŋ] [juˈɑːn][wəz; wəz] [gɒn] .  
**When he turned around , Feng Yuan was gone .**  
什么时候 他 转向 大约 , 冯 元 曾是 已消失 .

回头不见了冯渊，

[aɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .  
**I turned around and found this place .**  
我 转向 大约 和 成立 这 地方 .

转身寻到这里。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Lu Zhen drew his knife .**  
鲁 真 画 他的 刀 .

卢珍把刀亮将出来，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˈfɔːwəd] .  
**They charged forward .**  
他们 带电 向前 .

闯将上去。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛnz] [skɪl] ,  
**Lu Zhen's skill ,**  
鲁 珍的 技能 ,

卢珍那个本领，

[ðætʃs] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .  
**That's much stronger .**  
那就是 很多 更强 .

可就强多了，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [lɑːf] [səʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌblɪd] [ˈəʊvə(r)] .  
**They made the masses laugh so hard they were doubled over .**  
他们 制成 这 群众 笑 所以 难的 他们 是 双倍 超过 .

把大众杀的前仰后合。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [gɒt] [ˈæŋkʃəs] ,  
**Lu Kai got anxious ,**  
鲁 凯 得到 焦虑的 ,

路凯一着急，

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [juːz][ðə; ði][waɪld] [bʊl] [fɔːˈmeɪ(ə)n] .  
**They plan to use the Wild Bull Formation .**  
他们 计划 到 使用 这 荒野 公牛 形成 .

打算要用莽牛阵，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .  
**They all rushed forward .**  
他们 全部 匆忙 向前 .

一拥齐上。

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .

An order is about to be given .  
一个 命令 是 关于 到 是 给定 .

将要一声吩咐，

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [brəʊk] [aʊt] [djuː] [saʊθ] .

Then a great commotion broke out due south .  
然后 一个 伟大的 骚动 打破 出去 到期的 南 .

又见正南上一阵大乱，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] :

The crowd shouted :  
这 人群 喊叫 :

众人喊：

" [ðə; ðɪ][ɡɜːl][hæz; həz] [əˈraɪvd] . "

" The girl has arrived . "  
" 这 女孩 有 到达的 " .

“姑娘来了。”

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [muːv] [əˈsaɪd] ,

Seeing those people all move aside ,  
看到 那些 人们 全部 移动 旁边 ,

见那些人齐往两旁一闪，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

A young woman came in from outside .  
一个 年轻的 女士 来了 在 从 外部 .

从外边进来了一位姑娘，

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈevriwʌn] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] .

Seeing them , everyone took action .  
看到 他们 , 每个人 采取 行动 .

瞧见他们大家动手，

[kɔːl] [aʊt] :

Call out :  
称呼 出去 :

叫一声：

" [ˈbrʌðəz] , [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ! "

" Brothers , get out of the way ! "  
" 兄弟 , 得到 出去 的 这 方式 ! " .

“哥哥们躲开，

[let] [lem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [ˈmædmən] .

Let me take this madman .  
让 我 拿 这 狂人 .

让我拿这个狂徒。”

[ˈlʌ; luː] [ʒen] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lu Zhen refused to run to her .  
鲁 真 拒绝 到 跑步 到 她 .

卢珍不肯奔她，

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

Men and women should not touch each other .  
男人 和 女性 应该 不是 触碰 每个 其他 .

想男女授受不亲。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtwentɪz] .

Feng Yuan saw that she was in her twenties .  
冯 元 锯 那 她 曾是 在 她 二十多岁 .

冯渊见她有二十多岁，

[ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**The dark clouds were tied up with a pale yellow silk handkerchief .**  
这 黑暗的 云 是 系 向上 和 一个 苍白 黄色的 丝绸 手帕 .  
乌云用一块鹅黄绢帕扎住，

[rəʊz] - ['pɜ:p(ə)] ['dʒækɪt] ,  
**Rose - purple jacket ,**  
玫瑰 - 紫色的 夹克 ,  
玫瑰紫小袄，

[ə; eɪ] [dɑ:k] [gri:n] [swet] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**A dark green sweat towel was tied around his waist .**  
一个 黑暗的 绿色的 汗 毛巾 曾是 系 大约 他的 腰部 .  
油绿汗巾扎腰，

[ə; eɪ] [pi:tʃ] - ['kʌləd] ['ʌndəgɑ:mənt] ,  
**A peach - colored undergarment ,**  
一个 桃 - 有色 内衣 ,  
桃红的中衣，

[braɪt] [red] [ɪm'brɔɪdəd] ['ʃu:z] ;  
**Bright red embroidered shoes ;**  
明亮的 红色的 绣花 鞋 ;  
大红的弓鞋；

[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,  
**A face full of makeup ,**  
一个 脸 满的 的 化妆品 ,  
满脸脂粉，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] ['flaʊəz] .  
**I didn't bring any flowers .**  
我 没有 带来 任何 花朵 .  
并没带什么花朵，

['ɪr,rɪŋ] [wið] [gəʊld] [hʊks]  
**Earrings with gold hooks**  
耳环 和 金子 钩子  
耳挂金勾，

[mʌθ] - [laɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['ɑ:mənd] - ['eɪpt] [aɪz]  
**Moth - like eyebrows and almond - shaped eyes**  
蛾 - 喜欢 眉毛 和 杏仁 - 形状 眼睛  
蛾眉杏眼，

[ə; eɪ] [nəʊz] ['eɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [gɔ:l] ['blædə(r)] .  
**A nose shaped like a hanging gall bladder .**  
一个 鼻子 形状 喜欢 一个 绞刑 瘰 膀胱 .  
鼻如悬胆，

[lɪps] [laɪk] ['tʃerɪz]  
**Lips like cherries**  
嘴唇 喜欢 樱桃  
口似樱桃，

[ɔ: 'ðəʊ] ['i:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,  
**Although she was born beautiful ,**  
虽然 她 曾是 出生 美丽的 ,  
生得虽然美貌，

[jet] [aɪ 'ti:] ['kæərɪz] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv]['lu:dnəs; 'ljʊ:dnəs][ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] .  
**Yet it carries an air of lewdness and debauchery .**  
然而 它 携带 一个 空气 的 淫秽 和 放荡 .  
却带妖淫的气象。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tʃɒpt] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Feng Yuan chopped with his knife .**  
冯 元 切碎 和 他的 刀 .

冯渊把刀一剁，

[ðə; ði][gɜ:l][dɪd] [nɒt] [faɪt] [bæk] .  
**The girl did not fight back .**  
这 女孩 做过 不是 斗争 后退 .

姑娘并不还手，

[hi; hi] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**He dodged it in a flash .**  
他 躲避 它 在 一个 闪光 .

一闪身躲过，

[hi; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [kɪkt] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m] .  
**He raised his leg and kicked Feng Yuan squarely in the arm .**  
他 提高 他的 腿 和 踢 冯 元 完全 在 这 手臂 .

一抬腿正踢在冯渊的膀子上，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [wið'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [flu:] [ə'weɪ] .  
**Feng Yuan withdrew his hand and the knife flew away .**  
冯 元 退出 他的 手 和 这 刀 飞翔 离开 .

冯渊撒手刀飞，

[ðə; ði][gɜ:l] [skwɒtɪd] [daʊn] .  
**The girl squatted down .**  
这 女孩 蹲着 向下 .

姑娘往下一蹲，

[wið] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [leg] [kɪk] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .  
**With a sweeping leg kick , Feng Yuan was knocked down .**  
和 一个 扫荡 腿 踢 , 冯 元 曾是 敲门 向下 .

一个扫堂腿就把冯渊扫倒。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu;; tə][bi; bi] [taɪd] [ʌp] .  
**He was ordered to be tied up .**  
他 曾是 订购 到 是 系 向上 .

吩咐把他捆起来，

[ðen] [hi; hi] [rʌft] [tə'wɔ:dz] ['lʌ; lu:] [ʒen] .  
**Then he rushed towards Lu Zhen .**  
然后 他 匆忙 向 鲁 真 .

然后扑奔卢珍，

[tu;; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .  
**To fight against the young master .**  
到 斗争 反对 这 年轻的 掌握 .

与公子爷交手。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .  
**The two men were killed on the spot .**  
这 二 男人 是 被杀 在 这 点 .

两个人杀在当场，

[ðeɪ] [fʊ:t] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .  
**They fought in one place .**  
他们 战斗 在 一 地方 .

战在一处。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd]['lu:zə(r)]  
**If you want to know the winner and loser**  
如果 你 想 到 知道 这 优胜者 和 失败者

要问胜负输赢，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] : [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌtiːˈæntʃiː][ˈtemp(ə)l] , [ˈevriwʌn] [teɪks] [ˈækʃ(ə)n] ; [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊz]  
**Chapter Thirteen : Outside Tianqi Temple , everyone takes action ; inside , the heroes**  
章 十三 : 外部 天启 寺庙 , 每个人 需要 行动 ; 里面 , 这 英雄  
[ɑː(r); ə(r)] [ˈkæptʃəd] .  
**are captured** .  
是 捕获 .

第十三回 天齐庙外大家动手 把势场内好汉遭擒

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [ˈfeəri] [fɒks] , [ˈlʌ; luː] [sʌʒən] .  
**Now , let's talk about the nine - tailed fairy fox , Lu Suzhen .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 , 鲁 素珍 .

且说九尾仙狐路素贞，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ˈlʌ; luː] [ʒən] ,  
**Upon seeing the handsome and refined appearance of young master Lu Zhen ,**  
之上 看到 这 英俊的 和 精制 外貌 的 年轻的 掌握 鲁 真 ,  
一见公子卢珍长的品貌端方，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .  
**I felt a certain fondness for him .**  
我 毛毡 一个 肯定 喜爱 为了 他 .

心中就有几分喜爱他。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑːn] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈkæptʃəd] ,  
**When the young master saw that Feng Yuan had also been captured ,**  
什么时候 这 年轻的 掌握 锯 那 冯 元 有 还 到过 捕获 ,  
公子见冯渊也叫人拿住了，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :

叫道：

" [ðev] [rɪˈbeld] ! "  
**" They've rebelled ! "**  
" 他们有 叛乱 ! "

“反了！ ”

[hiː; hi] [ˌʌnˈliːft] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˈskɪlz] .  
**He unleashed all his martial arts skills .**  
他 释放 全部 他的 武术 艺术 技能 .

把自己平生武艺施展出来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈlʌ; luː] [sʌʒən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] .  
**He wished he could kill Lu Suzhen with a single blow .**  
他 希望 他 可以 杀 鲁 素珍 和 一个 单身的 吹 .

恨不得一刀就将路素贞杀死，

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðəʊz] [bɑːrˈberɪənz] [wʊənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] .  
**Then taking those barbarians won't be a problem .**  
然后 采取 那些 野蛮人 惯于 是 一个 问题 .

然后拿那几个蛮子就不费事了。

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [skɪld] [ɪn] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] ,  
**Knowing full well that this girl was exceptionally skilled in martial arts ,**  
会心 满的 出色地 那 这 女孩 曾是 非常 熟练 在 武术 艺术 ,  
明明知道这个姑娘武艺超群，



[ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:stəz] [naɪf] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**The young master's knife flashed up and down .**  
这 年轻的 硕士学位 刀 闪光灯 向上 和 向下 .

公子爷这口刀上下翻飞，

[ˈslæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] ,  
**slashing and chopping ,**  
砍杀 和 切碎 ,

闪砍劈剁，

[əˈvɔɪd] ['blɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]  
**Avoid blocking and hanging**  
避免 阻塞 和 绞刑

遮避拦挂，

[θri:] [ʌp] , [fɔ:(r)] [daʊn]  
**Three up , four down**  
三 向上 , 四 向下

上三下四，

[faɪv] [ʊn][ðə; ði] [left] , [sɪks][ʊn][ðə; ði] [raɪt] ,  
**Five on the left , six on the right ,**  
五 在 这 左边 , 六 在 这 正确的 ,

左五右六，

[əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst]  
**Appearing and disappearing like a ghost**  
出现 和 消失 喜欢 一个 鬼

神出鬼没，

[ɪə(r)] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ['lɪftɪŋ]  
**Ear trimming and cheek lifting**  
耳朵 修剪 和 脸颊 举重

削耳撩腮，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɑ:ŋʃɛŋ] ['flaʊə(r)] [naɪf] .  
**This is the Wansheng Flower Knife .**  
这 是 这 万盛 花 刀 .

这一路万胜花刀，

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] ['feəri] [fɒks][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] .  
**The nine - tailed fairy fox was too busy cutting down the attack to fight back .**  
这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 曾是 也 忙碌的 切割 向下 这 攻击 到 斗争 后退 .

砍的九尾仙狐没有还手的工夫，

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz] [dɪ'fend] .  
**All we can do is defend .**  
全部 我们 能 做 是 保卫 .

只可招架而已，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʊn]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,  
**Relying entirely on cover and evasion ,**  
依靠 完全 在 覆盖 和 逃避 ,

全仗着掩避躲闪，

['pæri] [ænd; ənd] [mə'nu:və(r)] .  
**Parry and maneuver .**  
格挡 和 演习 .

招架腾挪。

[ðə; ði][gɜ:l] [ŋju:] [θɪŋz] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [wel] .  
**The girl knew things weren't going well .**  
这 女孩 知道 事物 不是 去 出色地 .

姑娘就知道势头不好，

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] ,  
**I thought about it secretly** ,  
我 想法 关于 它 偷偷 ,

暗一忖度，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡaɪ] [tə'deɪ] .  
**We're going to lose to this guy today** .  
是 去 到 失去 到 这 盖伊 今天 .

今天要输于这厮，

['i:v(ə)n] [maɪ] ['brʌðəz] ['laɪflɒŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .  
**Even my brother's lifelong reputation has been lost to the flowing water** .  
甚至 我的 兄弟 终身 名声 有 到过 丢失的 到 这 流动 水 .

连哥哥一世英名付于流水。

[wen] [aɪ] [felt] [ə'freɪd] ,  
**When I felt afraid** ,  
什么时候 我 毛毡 害怕的 ,

自己心中一害怕，

[maɪ] [hɑ:t] [p'ænɪkt] ,  
**My heart panicked** ,  
我的 心 惊慌失措 ,

心一慌，

[hænd] , [aɪ] , ['bɒdi] , [ænd; ʌnd] ['fɒtwɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪŋk] .  
**Hand , eye , body , and footwork are all out of sync** .  
手 , 眼睛 , 身体 , 和 步法 是 全部 出去 的 同步 .

手眼身法步全不跟趟。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['lʌ; lu:] [ʒen] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [flɔ:] .  
**Young Master Lu Zhen noticed a flaw** .  
年轻的 掌握 鲁 真 注意到 一个 缺陷 .

卢珍公子看了一个破绽，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leg] ,  
**With a lift of the leg** ,  
和 一个 举起 的 这 腿 ,

一抬腿，

[ðə; ðɪ] [kɪk] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɡɜ:rlz] [raɪt] [rɪst] .  
**The kick landed squarely on the girl's right wrist** .  
这 踢 登陆 完全 在 这 女孩们 正确的 手腕 .

正踢在姑娘右腕之上，

[ðə; ðɪ] [ɡɜ:l] [kraɪd] [aʊt] , " [aʊt] ! "  
**The girl cried out , " Ouch ! "**  
这 女孩 哭 出去 , " 哎哟 ! "

姑娘“哎哟”一声，

[wʌns] [ju:; jʊ] [let] [gəʊ] ,  
**Once you let go** ,  
一次 你 让 去 ,

一撒手，

[ðə; ðɪ] [sti:l] [naɪf] ['klætə] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .  
**The steel knife clattered to the ground** .  
这 钢 刀 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

钢刀“当啷啷”坠于地上。

['lʌ; lu:] [ʒen] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌp] .  
**Lu Zhen handed the knife up** .  
鲁 真 递交 这 刀 向上 .

卢珍这口刀往上一递，

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz] [bæk] ,  
**Right on the girl's back** ,  
正确的 在 这 女孩们 后退 ,

就在姑娘后脊背那里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] ['i:v(ə)n][ə; ei]['lɪt(ə)] [fɔ:s] ,  
**If you apply even a little force** ,  
如果 你 申请 甚至 一个 小的 力量 ,

要是稍一用力，

[ðə; ði] [naɪf] [præst] [θru:] .  
**The knife pierced through** .  
这 刀 穿孔 通过 .

这口刀就扎进去了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['l; lu:] [ʒɛnz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðɪs] [wei] .  
**It was Lu Zhen's compassion that made her feel this way** .  
它 曾是 鲁 珍的 同情 那 制成 她 感觉 这 方式 .

是卢珍一点恻隐之心，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**They refused to kill her** .  
他们 拒绝 到 杀 她 .

不肯杀害她的性命，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [θred] [stɒpt] ,  
**As soon as the micro - thread stopped** ,  
作为 很快 作为 这 微 - 线 停止 ,

微丝一停手，

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] ['æʃ(ə)n] .  
**The girl was so frightened that her face turned ashen** .  
这 女孩 曾是 所以 害怕 那 她 脸 转向 铁青 .

把姑娘吓了一个粉脸焦黄。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ðæt] ['l; lu:] [ʒɛn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][stæb][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**When the girl saw that Lu Zhen refused to stab her** ,  
什么时候 这 女孩 锯 那 鲁 真 拒绝 到 刺 她 ,

姑娘见卢珍不肯扎她，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**He thought to himself** ,  
他 想法 到 他自己 ,

心中暗想，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .  
**This person is a man of great integrity and ability** .  
这 人 是 一个 男人 的 伟大的 正直 和 能力 .

这个人是成事君子。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [t'aɪgəz] .  
**But people have no intention of harming tigers** .  
但 人们 有 不 意图 的 伤害 老虎 .

可是人无害虎心，

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɑ:m] ['pi:p(ə)] .  
**The tiger may have the intention to harm people** .  
这 老虎 可能 有 这 意图 到 伤害 人们 .

虎有伤人意，

[spi:k] ['sləʊli] .  
**Speak slowly** .  
说话 缓慢地 .

说的可慢，

[ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st] .

That was fast .  
那 曾是 快速地 .

那时可快，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

In the blink of an eye ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

就这么一转眼的功夫，

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Lu Zhen saw the girl turn her hand ,  
鲁 真 锯 这 女孩 转动 她 手 ,

卢珍就见姑娘一回手，

[hi; hi] [held] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He held a bright red object in his hand .  
他 握住 一个 明亮的 红色的 目的 在 他的 手 .

手中有一红赤赤的物件，

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] .

He shook his head in front of the young master .  
他 摇晃 他的 头 在 正面 的 这 年轻的 掌握 .

冲着公子面前一抖，

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [felt] [ˈdɪzi] .

Lu Zhen felt dizzy .  
鲁 真 毛毡 晕眩的 .

卢珍就觉着一晕，

[ə; eɪ] [ˈblækaʊt] [əˈpiəd] [ɪn][maɪ] [ˈvɪʒn] .

A blackout appeared in my vision .  
一个 停电 出现 在 我的 想象 .

眼中一发黑，

" [pʌf] " [saʊnd] ,

" Puff " sound ,  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈvɒlvd] .

I don't know about the people involved .  
我 不 知道 关于 这 人们 涉及 .

人事不知，

[hi; hi] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He fell to the ground .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

The girl said :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

" elder brother ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

Tie him up quickly .  
领带 他 向上 迅速地 .

快将他捆上，

[ˈkæri] [aɪ ˈti:] [həʊm] .  
**Carry it home** .  
携带 它 家 .

抬回家里去，

" [dʊʊnt] [kɪl] [hɪm] . "  
**" Don't kill him "** . "  
" 不 杀 他 " . "

可别杀他。”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [əˈgri:d] .  
**Lu Kai agreed** .  
鲁 凯 同意 .

路凯答应一声，

[kɔ:l] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ,  
**Call those people you brought** ,  
称呼 那些 人们 你 带来 ,

叫带来的那些个人，

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][fɔ:(r)][ʊv; əv][ðem; ðəm] [həʊm] .  
**They carried the four of them home** .  
他们 携带 这 四 的 他们 家 .

将他们四个抬回家去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] ,  
**The crowd watching the spectacle** ,  
这 人群 观看 这 奇观 ,

瞧热闹的众人，

[ðeɪ] [ˈskætəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .  
**They scattered in a panic** .  
他们 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄而散。

[lets] [dʒʌst] [sei] [ðæt] [ˈlʌ; lu:] [sʌʒen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .  
**Let's just say that Lu Suzhen picked up the knife** .  
我们来吧 只是 说 那 鲁 素珍 挑选 向上 这 刀 .

单说路素贞拾起刀来，

[aɪ] [went] [həʊm] [fɜ:st] .  
**I went home first** .  
我 去 家 第一的 .

先就回家去了。

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [ˈesko:tid] [ðə; ði] [ˈvɒlkswægən] .  
**Lu Kai escorted the Volkswagen** .  
鲁 凯 护送 这 大众汽车 .

路凯押解大众，

[dʒaʊ] [baʊ] ,  
**Zhao Bao** ,  
赵 包 ,

赵保、

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [lɒŋ] [daʊ; taʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] - [ˈwepənz] .  
**Jia Shan was holding Long Tao and the others ' weapons** .  
贾 山 曾是 保持 长的 道 和 这 其他的 - 武器 .

贾善拿着龙滔等人的家伙，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ˈlʌ; lu:] [kaɪz] [haʊs] .  
**They went straight to Lu Kai's house** .  
他们 去 直的 到 鲁 凯的 房子 .

直奔路凯家中而来，

[pʊt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Put these people under arrest at the entrance of the study .**

放 这些 人们 在下面 逮捕 在 这 入口 的 这 学习 .

把这几个人押在书房门口，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**They all went into the study .**

他们 全部 去 进入 这 学习 .

他们大家进了书房。

['dʒi:ə] [jæn] ,  
**Jia Shan ,**

贾 山 ,

贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [ɑ:skt] :  
**Zhao Bao asked :**

赵 包 问 :

赵保问：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**

" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ?  
**What should we do with these people ?**

什么 应该 我们 做 和 这些 人们 ？

这几个人怎么办？ ”

['lʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**

鲁 凯 说 :

路凯说：

" [kɪl] [ðem; ðəm] . "  
**" Kill them . "**

" 杀 他们 . "

“把他们杀了吧。”

['dʒi:ə] [jæn] [sed] :  
**Jia Shan said :**

贾 山 说 :

贾善说：

[nəʊ] ,  
**No ,**

不 ,

“不可，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .  
**I think these people are quite remarkable .**

我 思考 这些 人们 是 相当 卓越 .

我看这几个人不俗，

[lets] [ɑ:sk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] [fɜ:st] .  
**Let's ask them about their background first .**

我们来吧 问 他们 关于 他们的 背景 第一的 .

咱们先问问他们的来历，

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ðen] .  
**It's not too late to kill them then .**

它是 不是 也 晚的 到 杀 他们 然后 .

然后再杀不迟。

[ˈfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] .  
**Furthermore , the girl said she wouldn't teach him to kill that man .**  
此外 , 这女孩说她不会教他到杀那男人 :

再者妹子说不教杀那个相公。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] . . .  
**Looking at these people . . .**  
寻找 在 这些 人们 . . .

我瞧这几个人，

[ðeɪ] [dʊʊnt] [siːm] [laɪk] [ˈloʊklz] [ˈaɪðə(r)] .  
**They don't seem like locals either .**  
他们 不 似乎 喜欢 当地人 任何一个 :

也不像咱们本地人，

[əˈnʌðə(r)] [ˈsʌðən] [bɑːˈbeəriən] ,  
**Another southern barbarian ,**  
其他 南部 野蛮人 ,

又有一个南方蛮子，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈbændɪt] ,  
**Not a bandit ,**  
不是 一个 土匪 ,

不是绿林，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæki] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)] .  
**He must be a lackey of the eagle .**  
他 必须 是 一个 走狗 的 这 鹰 .

定是鹰爪孙，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .  
**It would be best to ask them where they came from .**  
它 会 是 最好的 到 问 他们 在哪里 他们 来了 从 :

问问他们的来历为是。”

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [gʊd] . "  
**" good . "**  
" 好的 . "

“不错。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,  
**Just as I was about to take these people for further questioning ,**  
只是 作为 我 曾是 关于 到 拿 这些 人们 为了 更远 提问 ,

刚要带这几个人细问，

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] :  
**Family members came in to report :**  
家庭 成员 来了 在 到 报告 :

家人进来报：

" [ˈʌŋk(ə)] [kjuːi][hæz; həz] [əˈraɪvd] . "  
**" Uncle Cui has arrived . "**  
" 叔叔 崔 有 到达的 . "

“崔大爷到。”

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [pli:z] . "

" **please** . "

" 请 . "

“请。”

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [əˈraɪvd] [wɒz; wəz] [nemd] [kju:i] [lɒŋ] .

**The person who arrived was named Cui Long .**

这 人 WHO 到达的 曾是 命名 崔 长的 .

到来之人姓崔名龙，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ˈaɪən] [ˈtaʊə(r)] " .

**His nickname is " Iron Tower " .**

他的 昵称 是 " 铁 塔 " .

外号人称镔铁塔。

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [set] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪərəʊz] " .

**It's from the previous set of " The Five Little Heroes " .**

它是 从 这 以前的 放 的 " 这 五 小的 英雄 " .

就是前套《小五义》上，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˈgɑ:d(ə)n] .

**The manager of Qichun Garden .**

这 经理 的 蕲春 花园 .

绮春园掌柜的。

[kɔ:l] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃju:][tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] !

**Call Ai Hu to chase after it !**

称呼 人工智能 胡 到 追赶 后 它 !

叫艾虎追跑啦，

[ˈlertə(r)] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - .

**Later , we went to Gushugang .**

之后 , 我们 去 到 - .

后来又孤树岗。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [zɪŋlɒŋ] [stɔ:(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [kju:i] [baʊ] .

**The owner of Xinglong Store was his brother , Cui Bao .**

这 所有者 的 兴隆 店铺 曾是 他的 兄弟 , 崔 包 .

开兴隆店的是他兄弟叫崔豹。

[ˈlertə(r)] , [hi:; hi] [met] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [əˈgen] .

**Later , he met Lao Xi Xu Liang again .**

之后 , 他 遇见 老挝 习 徐 梁 再次 .

后又遇见老西徐良，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃju:] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] .

**Ai Hu couldn't catch him .**

人工智能 胡 不能 抓住 他 .

艾虎没拿住他，

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɪɑ:ŋ] - [ˈtemp(ə)] .

**The two brothers came from Liang Daoxing Temple .**

这 二 兄弟 来了 从 梁 - 寺庙 .

哥俩由梁道兴庙中，

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ] [tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] .

**He was hit by Xu Liang's hidden weapon .**

他 曾是 打 经过 徐 梁氏 隐 武器 .

受了徐良的暗器，

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] .

**The two brothers were separated .**

这 二 兄弟 是 分开 .

哥俩失散，



[kju:ɪ] [lɒŋ] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfi:ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] .  
**Cui Long went to join the Prince of Xiangyang .**  
崔 长的 去 到 加入 这 王子 的 向阳 .

崔龙投奔襄阳王去了。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [plɒt] [feɪld] .  
**The prince's plot failed .**  
这 王子的 阴谋 失败的 .

王爷事败，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [dʒu:ɪ] [jɪŋ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [wʊlf]  
**Encountering Zhu Ying , the Yellow - Faced Wolf**  
遭遇 朱 英 , 这 黄色的 - 面对 狼

遇见黄面狼朱英，

[tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] .  
**Tell him about the prince .**  
告诉 他 关于 这 王子 .

把王爷的事情告诉他，

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [meɪk] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] .  
**He was told to make appointments with people in various places .**  
他 曾是 讲述 到 制作 预约 和 人们 在 各种各样的 地方 .

叫他各处约人，

[sti:l] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,  
**Still helping the prince to rebel ,**  
仍然 帮助 这 王子 到 反叛 ,

仍帮着王爷谋反，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [rʌʃt] [hɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [lu:k] .  
**Therefore , he rushed here to meet Luke .**  
所以 , 他 匆忙 这里 到 见面 卢克 .

故此他奔此处来约路凯，

[dʒɔɪn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [əˈtʃi:v] [greɪt] [θɪŋz] .  
**Join the prince and together we will achieve great things .**  
加入 这 王子 和 一起 我们 将要 达到 伟大的 事物 .

投王爷共成大事。

[ˈlʌ; lu:] [kai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .  
**Lu Kai and his two companions came out of the study to greet them .**  
鲁 凯 和 他的 二 同伴 来了 出去 的 这 学习 到 迎接 他们 .

路凯三人迎出书房之外。

[ˈlʌ; lu:] [kai] [ænd; ənd][kju:ɪ] [lɒŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈgri:tɪŋz] .  
**Lu Kai and Cui Long exchanged greetings .**  
鲁 凯 和 崔 长的 交换 问候 .

路凯与崔龙见礼，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒi:ə] [ʃæn] ,  
**And with Jia Shan ,**  
和 和 贾 山 ,

又与贾善、

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [baʊ]  
**Upon seeing this , Zhao Bao**  
之上 看到 这 , 赵 包

赵保一见，

[ˈevriwʌn] [hu:] [hɪəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [drɔ:n] [baɪ][ɪts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .  
**Everyone who hears about it is drawn by its reputation .**  
每个人 WHO 听到 关于 它 是 绘制 经过它是 名声 .

提起来全部慕名。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æ̣t] [ˈṃəʊ̣mə̣nt] , [kju:ɪ] [lɒŋ] [ glɑ:ns, glæns ][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣ɪ] [baʊ̣nd] [men] .  
**At that moment , Cui Long glanced at the bound men .**  
在 那 片刻 , 崔 长的 瞥了一眼 在 这 边界 男人 :  
当时崔龙瞧了捆着的几个人一眼,

[wi:; wi] [kæ̣nt] [ˈi:v(ə)n] [lɒk] [ˈkləʊ̣sli] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] .  
**We can't even look closely to see who it is .**  
我们 不能 甚至 看 密切 到 看 WHO 它 是 .  
也不能细看是谁。

[əˈpɒ̣n] [ˈsi:ɪŋ] [kju:ɪ] [lɒŋ] , [fɛ̣ŋ] [juˈɑ:n]  
**Upon seeing Cui Long , Feng Yuan**  
之上 看到 崔 长的 , 冯 元

冯渊一见崔龙,

[ˈsi:kɹətli] [pli:zd] ,  
**Secretly pleased ,**  
偷偷 高兴 ,

暗暗欢喜,

[ɪkˈsplɛ̣ɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ð̣æ̣ts] [nɒ̣t] [ə; eɪ] [ˈprɒ̣bləm] . "  
**" That's not a problem . "**  
" 那就是 不是 一个 问题 " . "

“这就不怕。”

[baɪ] [ð̣ɪs] [taɪm] , [ˈl; lu:] [zɛ̣n] [hæ̣d; hə̣d] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə̣(r)] [breθ̣] .  
**By this time , Lu Zhen had caught her breath .**  
经过 这 时间 , 鲁 真 有 捕捉 她 气息 .  
此时卢珍已缓过气来了,

" [aʊ̣t] ! "  
**" Ouch ! "**  
" 哎哟 ! "

“哎哟”一声,

[kraɪ] :  
**cry :**  
哭 :

喊叫:

" [gʊ̣d] [gɜ:l] ! "  
**" Good girl ! "**  
" 好的 女孩 ! "

“好丫头! ”

[aɪ] [ˈəʊ̣pə̣nd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ə̣nd] [sɔ:] . . .  
**I opened my eyes and saw . . .**  
我 打开 我的 眼睛 和 锯 . . .

睁开眼一看,

[ð̣i:z] [ɑ:(r); ə̣(r)] [ɔ:l] [taɪd] [ʌ̣p] [ð̣eə̣(r)] [wɪð̣] [ð̣eə̣(r)] [hu:vz] [tɜ:nd] [ˈʌ̣psaɪd] [daʊ̣n] .  
**These are all tied up there with their hooves turned upside down .**  
这些 是 全部 系 向上 那里 和 他们的 蹄子 转向 上行 向下 .

这几个全是四马倒攒蹄在那里捆着呢,

[fɛ̣ŋ] [juˈɑ:n] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ̣] [vɔɪs] :  
**Feng Yuan said in a low voice :**  
冯 元 说 在 一个 低的 嗓音 :

冯渊低声说道:

" [waɪl] [maɪ][ˈfæməli][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ,  
" **While my family is not here** ,  
" 尽管 我的 家庭 是 不是 这里 ,

“趁着家人都不在这里，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .  
**I'll tell you something** .  
患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你们一句话，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
**When we came back , we said we were all from the Prince's Mansion** .  
什么时候 我们 来了 后退 , 我们 说 我们 是 全部 从 这 王子的 大厦 .

回来就说我们都是王爷府的，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .  
**I came back to talk to him** .  
我 来了 后退 到 讲话 到 他 .

我回来与他吊坎。

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .  
**He will ask you about the seasons** .  
他 将要 问 你 关于 这 季节 .

他要问你们时节，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ʒen] ['lʌ; luː] .  
**You should mention Zhen Lu** .  
你 应该 提到 真 鲁 .

你就提叫甄卢，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] [mɛŋ] .  
**Your name is Long Meng** .  
你的 姓名 是 长的 孟 .

你叫龙猛，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [jaʊ] [daʊ; taʊ] .  
**Your name is Yao Tao** .  
你的 姓名 是 姚 道 .

你叫姚滔，

[juː; jʊ] [tuː] ,  
**You two** ,  
你 二 ,

你们两个，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['leɪtə(r)] .  
**It was a prince's residence that was entered later** .  
它 曾是 一个 王子的 住宅 那 曾是 进入 之后 .

是后入的王府。

[dʒeɪn] ['brʌðəz] ,  
**Jane brothers** ,  
简 兄弟 ,

珍兄弟，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bændɪt] ['liːdə(r)] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [prɪns] .  
**You are the bandit leader I brought to serve the prince** .  
你 是 这 土匪 领导者 我 带来 到 服务 这 王子 .

你是我带的绿林投王爷。

[rɪ'membəd]  
**Remembered**  
记得

记住了，

" [ðen] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "

" **Then our lives will be saved** . "

" 然后 我们的 生活 将要 是 已保存 ； "

咱们可就有了命了。”

[ˈevriwʌn] [nɒdɪd] .

**Everyone nodded** .

每个人 点头 ；

大家点头，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] .

**I don't know what his idea was** .

我 不 知道 什么 他的 主意 曾是 ；

也不知道他是个什么主意，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

**Now that things have come to this** ,

现在 那 事物 有 来 到 这 ；

事到如今，

[let] [hɪm][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

**Let him do as he pleases** .

让 他 做 作为 他 请 ；

由着他办去罢。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðəə(r)] [haʊs] .

**I could hear people talking inside their house** .

我 可以 听到 人们 说 里面 他们的 房子 ；

就听人家里头屋内说话，

[aɪ] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

**I greeted them for a while** .

我 问候 他们 为了 一个 尽管 ；

问了会子好，

[ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

**Ask him why he came** .

问 他 为什么 他 来了 ；

问他来意。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [sed] :

**This person said** :

这 人 说 ；

这个说：

" [ˈbrʌðə(r)] [ˈlʌ; luː] ,

" **Brother Lu** ,

" 兄弟 鲁 ；

“路老大哥，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

**I've come to find you** .

我已经 来 到 寻找 你 ；

我来找你来了。”

[ˈlʌ; luː][kaɪ] [sed] :

**Lu Kai said** :

鲁 凯 说 ；

路凯说：

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“什么事情？”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :

崔龙说:

[ðə; ði] ['kʌrənt] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃi:ɑ:ŋ'ja:ŋ] [pɔ:zd] [hiə(r)] , ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The current Prince of Xiangyang paused here , taken aback .**  
这 当前的 王子 的 向阳 暂停 这里 , 已采取 背 :

“现时襄阳王”说到这里一怔，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

['brʌðə(r)] ['lʌ; lu:] ,  
**Brother Lu ,**  
兄弟 鲁 ,

“路大哥，

[wen] [ai] [sed] [ðɪs] ,  
**When I said this ,**  
什么时候 我 说 这 ,

我说这个话，

[ɪz] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ?  
**Is that forbidden ?**  
是 那 禁止 ?

可犯禁哪，

" [send] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ə'weɪ] . "  
**" Send your men away . "**  
" 发送 你的 男人 离开 : "

你把手下从人叱退了罢。”

['lʌ; lu:] [kai] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说:

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [aʊt'saɪdəz] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd] . "  
**" I have no outsiders under my command . "**  
" 我 有 不 局外人 在下面 我的 命令 : "

“我这手下没有外人，

" [dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "  
**" Just say what you have to say . "**  
" 只是 说 什么 你 有 到 说 : "

有什么话只管说。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :

崔龙说:

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ,  
**When I came in ,**  
什么时候 我 来了 在 ,

“我进来时，

[ai] [sɔ:] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [taɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**I saw several people tied up over there .**  
我 锯 一些 人们 系 向上 超过 那里 :

看见那边捆着几个人，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ？  
**What is the reason ？**  
什么 是 这 原因 ？

是什么缘故？ ”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] ，  
**Lu Kai was about to answer ；**  
鲁 凯 曾是 关于 到 回答 ；

路凯将要回答，

[ai] [hɜ:ɪd] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [seɪ] ；  
**I heard someone outside say ；**  
我 听到 某人 外部 说 ；

就听外头说：

" [əʊ] [diə(r)] ， "

**" Oh dear ， "**  
" 哦 亲爱的 ， "

“唔呀，

[ˈbrʌðə(r)] [kju:ɪ] ，  
**Brother Cui ；**  
兄弟 崔 ；

崔大哥，

[aɪ ˈti:] [ si:m ] [wi:; wi][dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [frend] [ˌeniˈmɔ:(r)] ．  
**It seems we don't recognize this friend anymore ．**  
它 似乎 我们 不 认出 这 朋友 不再 ．

似乎我们这个朋友就不认得了，

" [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ˈsa:kəts] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] [tu:] [haɪ] ． "

**" Your eye sockets are way too high ． "**  
" 你的 眼睛 插座 是 方式 也 高的 ． "

眼眶子太高了哇。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] ；  
**Cui Long said ；**  
崔 长的 说 ；

崔龙说：

[hu:] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] ？  
**Who is speaking ？**  
WHO 是 请讲 ？

“这是谁说话呢？ ”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [sed] ；  
**Lu Kai said ；**  
鲁 凯 说 ；

路凯说：

" [məʊst][ʊn; əv][ðem; ðəm] [ˈprɒbəbli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] ． "

**" Most of them probably recognize the eldest brother ． "**  
" 最多 的 他们 大概 认出 这 长子 兄弟 ． "

“大半准是认得大哥，

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ！ "

**" Go out and see ！ "**  
" 去 出去 和 看 ！ "

快出去瞧瞧。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ．  
**Cui Long came out and took a look ．**  
崔 长的 来了 出去 和 采取 一个 看 ；

崔龙出来一看，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

['brʌðə(r)] [kju:i] ,  
**Brother Cui** ,  
兄弟 崔 ,

“崔大哥,

[ju:; jʊ] [stɪl] ['rekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !  
**You still recognize your little brother** !  
你 仍然 认出 你的 小的 兄弟 !

你还认得小弟呀! ”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said** :  
崔 长的 说 :

崔龙说:

" [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] ! "  
" **Master Feng** ! " "  
" 掌握 冯 ! "

“冯爷呀!

['brʌðə(r)] ['lʌ; lu:] ,  
**Brother Lu** ,  
兄弟 鲁 ,

路大哥,

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] ?  
**Why are you tying him up** ?  
为什么 是 你 捆绑 他 向上 ?

怎么把他捆上了?

[nɒt] [æŋ; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] ,  
**Not an outsider** ,  
不是 一个 局外人 ,

不是外人,

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfrendz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɪksɪ:ən] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .  
**These are friends from the Jixian Hall in the Prince's Mansion** .  
这些 是 朋友们 从 这 吉贤 大厅 在 这 王子的 大厦 .

这是王爷府内集贤堂的朋友,

[haʊ] [dɪd][aɪ] [əˈfend] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?  
**How did I offend my brother** ?  
如何 做过 我 得罪 我的 兄弟 ?

怎么得罪了哥哥,

" [taɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] ? "  
" **Tie them all up** ? " "  
" 领带 他们 全部向上 ? "

把他们都捆上了? ”

['lʌ; lu:] [kaɪ] [ðen] [ riˈkaunt ] [ðə; ðɪ][əˈfɔ:menʃənd; əˈfɔ:ˈmenʃənd][ˈmætə(r)] .  
**Lu Kai then recounted the aforementioned matter** .  
鲁 凯 然后 叙述 这 上述 事情 .

路凯就把前项事说了一遍。

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said** :  
崔 长的 说 :

崔龙说:

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] . "

" **It's nothing serious** . "

" 它是 没有什么 严肃的 . "

“没什么大不了事呀。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [sed] :

**Lu Kai said** :

鲁 凯 说 :

路凯说：

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“没有。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :

**Cui Long said** :

崔 长的 说 :

崔龙说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "

" **Since that's the case** , "

" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ˈðer] [ɔ:l] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] .

**They're all on our side** .

它们是 全部 在 我们的 边 .

都是自己人，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðərz] [seɪk] ,

**For my younger brother's sake** ,

为了 我的 年轻 兄弟 清酒 ,

看在小弟面上，

" [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] . "

" **Let them go** . "

" 让 他们 去 . "

把他们放开罢。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] .

**Lu Kai gave the order** .

鲁 凯 给予 这 命令 .

路凯一声吩咐，

[ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

**Untie the four of them** .

解开 这 四 的 他们 .

把他们四个人解开，

[ˈevriwʌn] , [stænd] [ʌp] .

**Everyone , stand up** .

每个人 , 站立 向上 .

大家起来。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [fɜ:st] .

**Feng Yuan came over first** .

冯 元 来了 超过 第一的 .

冯渊先过来，

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [kju:ɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˈkɜ:təsi] [ænd; ənd] [sed] :

**He greeted Cui Long with courtesy and said** :

他 问候 崔 长的 和 礼貌 和 说 :

与崔龙见礼问好说：



[ˈbrʌðə(r)] [kju:ɪ] ,  
**Brother Cui** ,  
兄弟 崔 ,

“崔大哥，

[ðɪs] [ˈfæməli] ,  
**This family** ,  
这 家庭 ,

这本家，

[ˈðer] [ˈprɒbəbli] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .  
**They're probably friends from the same line** .  
它们是 大概 朋友们 从 这 相同的 线 .

大概也是合字线上的朋友。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said** :  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [nəʊ] ! "  
" **no** ! "  
" 不 ! "

“不是！ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈlʌ; lu:] [kaɪ]  
**Upon hearing this , Lu Kai**  
之上 听力 这 , 鲁 凯

路凯一听，

[aɪ] [ŋju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪts] .  
**I knew they were also members of the bandits** .  
我 知道 他们 是 还 成员 的 这 强盗 .

就知他们也是绿林的人，

[ðə; ði] [ˈpli:nəri] [ˈseɪ(ə)n] [ju:st] [ˈdʒɑ:gən] .  
**The plenary session used jargon** .  
这 全体会议 会议 用过的 行话 .

全会说行话。

[kju:ɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [ˌɪntrəˈdju:st] [fɛŋ] [juˈɑ:n] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Cui Long and Lu Kai introduced Feng Yuan , saying** :  
崔 长的 和 鲁 凯 介绍 冯 元 , 说 :

崔龙与路凯引见冯渊说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈskɒlə(r)] [fɛŋ] [juˈɑ:n] . "  
" **This is the renowned scholar Feng Yuan** . "  
" 这 是 这 著名 学者 冯 元 . "

“这是圣手秀士冯渊冯爷，

[ðɪs] [ɪz][ˈlʌ; lu:] [kaɪ] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjʌmə] .  
**This is Lu Kai , the living Yama** .  
这 是 鲁 凯 , 这 活的 阎王 .

这是活阎王路凯路爷。”

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdju:s] [ðəʊz] [frendz] [tu:; tə][hɪm] .  
**He also asked Master Feng to introduce those friends to him** .  
他 还 问 掌握 冯 到 介绍 那些 朋友们 到 他 .

又叫冯爷把那些朋友给见见。

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ðen] [ˌɪntrəˈdju:st] [ðə; ði] [θri:] [men] [tu:; tə][ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [æz; əz] [wel] .  
**Master Feng then introduced the three men to Lu Kai as well** .  
掌握 冯 然后 介绍 这 三 男人 到 鲁 凯 作为 出色地 .

冯爷就把那三位也与路凯见了，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [kjuːi] [lɒŋ] [əˈgen] .  
**He met with Cui Long again .**  
他 遇见 和 崔 长的 再次 .

又与崔龙见了。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [ðen] [hæd; həd][ˈdʒiːə] [ʃæn] [miːt] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈgen] .  
**Lu Kai then had Jia Shan meet the crowd again .**  
鲁 凯 然后 有 贾 山 见面 这 人群 再次 .

路凯又叫贾善与大众见了一回，

[aɪ][dʒʌst] [ˈɒfəd] [juː; jʊ][maɪ] [siːt] .  
**I just offered you my seat .**  
我 只是 提供 你 我的 座位 .

方才让坐，

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˈɒfə(r)] [tiː] .  
**Family members offer tea .**  
家庭 成员 提供 茶 .

家人献茶。

[kjuːi] [lɒŋ] [ɑːskt] [fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**Cui Long asked Feng Yuan ,**  
崔 长的 问 冯 元 ,

崔龙问冯渊，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] ?  
**Do you know anything about the prince ?**  
做 你 知道 任何事物 关于 这 王子 ?

可知王爷的事情？

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈfɪ(ə)lz] ,  
" **We are the same as the prince's officials ,**  
" 我们 是 这 相同的 作为 这 王子的 官员 ,

“我们同王爷的王官等，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ]  
**With the Northern Hero**  
和 这 北方 英雄

与北侠、

[ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊz] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] .  
**Southern Heroes engage in battle with the generals .**  
南方 英雄 从事 在 战斗 和 这 将军们 .

南侠大众交手，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][plæn] [feɪld] .  
**Unexpectedly , the plan failed .**  
不料 , 这 计划 失败的 .

不料事败，

[wʌns] [ðə; ði] [prɪns] [left]  
**Once the prince left**  
一次 这 王子 左边

王爷一走，

[wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**We can't find any of them .**  
我们 不能 寻找 任何 的 他们 .

我们全找不着了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]    ['sɜːtʃɪŋ]    ['evriweə(r)]    [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]    [prɪns]    .  
**We were searching everywhere for the prince .**  
我们 是 搜索 到处 为了 这 王子 。

我们正是四下里找寻王爷，

[ðəə(r)]    ['weərabauts]    [ɑː(r); ə(r)]    ['kʌrəntli]    [ʌn'həʊn]    .  
**Their whereabouts are currently unknown .**  
他们的 下落 是 现在 未知 。

如今不知下落。

[aɪ][wɒz; wəz]    ['wɔːkɪŋ]    [hɪə(r)][dʒʌst]    [naʊ]    ,  
**I was walking here just now ,**  
我 曾是 步行 这里 只是 现在 ；

方才走在这里，

[ðeɪ]    [ɡɒt]    ['ɪntuː;][ə; eɪ]    [faɪt]    [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)]    .  
**They got into a fight at the temple .**  
他们 得到 进入 一个 斗争 在 这 寺庙 。

在庙上与路大哥闹起来了。

[θæŋks]    [tuː; tə]    ['brʌðə(r)]    [kjuːi][fɔː(r); fə(r)]    ['kʌmɪŋ]    !  
**Thanks to Brother Cui for coming !**  
谢谢 到 兄弟 崔 为了 未来 ！

多亏崔大哥到，

['ʌðəwaɪz]    ,  
**otherwise ,**  
否则 ；

不然，

[wiː; wi][deə(r)][nɒt]    [tel]    [ðə; ði]    [truːθ]    [ə'baʊt]    [ɑː'selvz]    .  
**We dare not tell the truth about ourselves .**  
我们 敢 不是 告诉 这 真相 关于 我们自己 。

我们也不敢说自己的真事。

[jʊr; jər]    [hɪə(r)]    , [əʊld][mæn]    .  
**You're here , old man .**  
你是 这里 ； 老的 男人 。

你老人家来，

[aɪ 'tiː;][wɒz; wəz][ðə; ði]    [lʌk]    [wɪd]    [biːn]    ['weɪtɪŋ]    [fɔː(r); fə(r)]    .  
**It was the luck we'd been waiting for .**  
它 曾是 这 运气 我们会 到过 等待 为了 。

是我等的万幸。”

[kjuːi]    [lɒŋ]    [sed]    :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 ；

崔龙说：

" [juː; jʊ][dəʊnt]    [nəʊ]    [ðə; ði]    ['prɪnsɪz]    ['weərabauts]    ? "  
**" You don't know the prince's whereabouts ? "**  
" 你 不 知道 这 王子的 下落 ? "

“你们不知王爷下落，

[duː; də]    [nəʊ]    [ðæt]    .  
**do know that .**  
做 知道 那 。

我倒知道。

[ɔːl]    [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]    [went]    [tuː; tə]    -    ['priːfektə(r)]    ,  
**All because I went to De'an Prefecture ,**  
全部 因为 我 去 到 - 州 ；

皆因我走德安府，

[ai] [met] ['mɑ:stə(r)][dʒu:] [jin] .  
**I met Master Zhu Ying .**  
我 遇见 掌握 朱 英 .

遇见朱英朱爷。”

['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɑ:skt] :  
**Master Feng asked :**  
掌握 冯 问 :

冯爷问:

" [ðæts] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [wʊlf] ? "  
**" That's the Yellow - Faced Wolf ? "**  
" 那就是 这 黄色的 - 面对 狼 ? "

“就是黄面狼？ ”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :

崔龙说:

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪm] .  
**It was him .**  
它 曾是 他 .

“是他。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [feɪld] ,  
**When the prince saw that things had failed ,**  
什么时候 这 王子 锯 那 事物 有 失败的 ,

王爷一看事败，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [li:'æŋ] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,  
**Accompanied by His Highness the Crown Prince , Lian Leiying , and others ,**  
伴随 经过 他的 高度 这 王冠 王子 , 连 - , 和 其他的 ,

带着世子殿下连雷英等，

[frɒm; frəm][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['stju:diəʊ] ,  
**From under the cabinet in the photo studio ,**  
从 在下面 这 内阁 在 这 照片 工作室 ,

由影堂柜子底下，

[wi; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .  
**We went down into the tunnel .**  
我们 去 向下 进入 这 隧道 .

下了地道。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [li:'dʒ] [də'rektli] [tu; tə] - , [wɪt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]  
**This tunnel leads directly to Xinghuadian , which is more than four miles outside the**  
这 隧道 线索 直接地 到 - , 哪个 是 更多的 比 四 英里 外部 这

['sɪti] .  
**city .**  
城市 .

这地道直通到城外头四里多地的杏花店，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðeə(r)] .  
**There is a garden belonging to the prince there .**  
那里 是 一个 花园 属于 到 这 王子 那里 .

那里有王爷一座花园子，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .  
**They came out of the garden .**  
他们 来了 出去 的 这 花园 .

打花园里头出来，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɔ:ʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ðeə(r)] .

There are carriages and horses there .

那里 是 马车 和 马匹 那里 .

那有车辆马匹，

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tu:; tə] ['niŋ'ʃiɑ:] .

He got up and headed to Ningxia .

他 得到 向上 和 标题 到 宁夏 .

起身奔了宁夏国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['niŋ'ʃiɑ:] [met] [ðə; ði] [prɪns] .

The King of Ningxia met the Prince .

这 国王 的 宁夏 遇见 这 王子 .

宁夏国国主见着王爷，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The country was given to the prince .

这 国家 曾是 给定 到 这 王子 .

让国与王爷，

[ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɒt] [sɪt] .

The prince does not sit .

这 王子 做 不是 坐 .

王爷不坐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

The king of that country ,

这 国王 的 那 国家 ,

那国国主，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒaʊ] [gwæŋmaɪ] ,

Thinking back to the time of Prince Zhao Guangmei ,

思维 后退 到 这 时间 的 王子 赵 光美 ,

念当初赵光美老王爷时候，

[ðeɪ] [stɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['niŋ'ʃiɑ:] ['sɪti] .

They stormed to the gates of Ningxia City .

他们 暴风雨 到 这 大门 的 宁夏 城市 .

杀到宁夏国城门，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

They were willing to write a letter of surrender .

他们 是 愿意的 到 写 一个 信 的 投降 .

人家情愿写降书降表。

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstə] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

According to the other ministers in charge of the troops .

根据 到 这 其他 部长们 在 收费 的 这 军队 .

依着别位带兵大臣，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

We are about to breach the city walls .

我们 是 关于 到 违反 这 城市 墙壁 .

就要攻破城池，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

Kill them all .

杀 他们 全部 .

杀他们个干干净净。

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [fə'bidz] [ɑɪ'ti:] .

The old prince forbids it .

这 老的 王子 禁止 它 .

老王爷不准，

[ðeɪ] [left] [br'haɪnd][ðeə(r)] [æn'sestrəl] ['templɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] .  
**They left behind their ancestral temples and altars .**

他们 左边 在后面 他们的 祖先的 寺庙 和 祭坛 .

留下了他们宗庙社稷，

[ðeɪ] [wɜ:ɜ(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .  
**They were permitted to surrender .**

他们 是 允许 到 投降 .

准其纳降。

[ðə; ðɪ][əʊld] [prɪns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kɔ:t] .  
**The old prince returned to court .**

这 老的 王子 返回 到 法庭 .

老王爷回朝，

[ðə; ðɪ][əʊld] ['skaʊndrəl] [dʒaʊ] [pi:'ju:] [wʌns] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]  
**The old scoundrel Zhao Pu once said that he could not afford to make another**

这 老的 恶棍 赵 普 一次 说 那 他 可以 不是 买得起 到 制作 其他

[mis'teɪk] .  
**mistake .**

错误 .

老贼赵普有一误不可再误之说，

[ðə; ðɪ][əʊld] [prɪns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .  
**The old prince returned to his residence and hanged himself .**

这 老的 王子 返回 到 他的 住宅 和 绞刑 他自己 .

老王爷回府自缢身死。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [nju:z] , [ðə; ðɪ] ['nɪŋ'ʃi:ə] ['kɪŋdəm]  
**Upon hearing this news , the Ningxia Kingdom**

之上 听力 这 消息 , 这 宁夏 王国

宁夏国一闻此信，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][du:; də] [nɒt] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] .  
**They also do not pay tribute .**

他们 还 做 不是 支付 贡 .

也不纳贡，

[ðeɪ] [treɪnd] [tru:ps] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ][əʊld] [prɪns] .  
**They trained troops to avenge the old prince .**

他们 受过训练 军队 到 报仇 这 老的 王子 .

训练兵马等着与老王爷报仇。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪ:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [tru:ps] [ɪn] ['fɪ:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] .  
**The Prince of Xiangyang is training troops in Xiangyang .**

这 王子 的 向阳 是 训练 军队 在 向阳 .

襄阳王爷在襄阳练兵，

[hi:; hi] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] .  
**He then sent a letter .**

他 然后 发送 一个 信 .

他就有书信前来，

[wʌn] [deɪ] , [æŋ; ən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] .  
**One day , an army was dispatched .**

一 天 , 一个 军队 曾是 已派出 .

有日兴师，

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['letə(r)] ,  
**Give him a letter ,**

给 他 一个 信 ,

给他一信，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .  
**I am willing to serve you like a dog or a horse .**  
我 是 愿意的 到 服务 你 喜欢 一个 狗 或者 一个 马 .

愿效犬马之劳，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [ 'væŋɡɑːd ] [ænd; ənd][,paɪə'niə(r)] .  
**To serve as the vanguard and pioneer .**  
到 服务 作为 这 先锋 和 先锋 .

以作前站先锋。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ 'kʌntri]  
**Now that the prince has arrived in his country**  
现在 那 这 王子 有 到达的 在 他的 国家

如今王爷到他国中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [daʊn] .  
**He was willing to step down .**  
他 曾是 愿意的 到 步 向下 .

他情愿让位，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'fjuːzd] .  
**The prince refused .**  
这 王子 拒绝 .

王爷不受，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]  
**Willing to help the horses**  
愿意的 到 帮助 这 马匹

愿帮助人马，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [pɑːst] [ɡʊ'i:vənsɪz] .  
**To avenge past grievances .**  
到 报仇 过去的 不满 .

以雪前仇。

[leɪ] [jɪŋ] [ænd; ənd][dʒuː] [jɪŋ] [dɪ'skʌst] ,  
**Lei Ying and Zhu Ying discussed ,**  
雷 英 和 朱 英 讨论 ,

雷英与朱英商议，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [frendz] [frɒm; frəm] [ɔːl][ 'əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ 'maʊntənz] [ænd; ənd][ 'fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]  
**Inviting friends from all over the world to visit mountains and forests**  
邀请 朋友们 从 全部 超过 这 世界 到 访问 山脉 和 森林

聘请天下山林的朋友、

[ 'hɪərəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd]  
**Heroes on the island**  
英雄 在 这 岛

海岛中英雄，

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [prɪns] ?  
**Who is willing to help the prince ?**  
WHO 是 愿意的 到 帮助 这 王子 ?

谁愿帮助王爷，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ 'terətɹi] [ 'iːkwəli] ,  
**Willing to divide the territory equally ,**  
愿意的 到 划分 这 领土 同样地 ,

情愿平分疆土，

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [splɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .  
**The soil was split and the thatched huts were divided .**  
这 土壤 曾是 分裂 和 这 茅草屋顶 小屋 是 分割 .

裂土分茅。

[naʊ] ,  
now ,  
现在 ,

如今，

[ðə; ði][wʌŋ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][wɒz; wəz] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [səb'dju:d] [graʊnd] [ɒv; əv]  
The one they invited was Dongfang Liang , the King of Subdued Ground of  
这 一 他们 受邀 曾是 东方 梁 , 这 国王 的 低沉的 地面 的  
[nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
Nanyang Prefecture .  
南洋 州 .

请的是南阳府伏地君王东方亮，

[dʒi][ʃi:'ɑ:n] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈlaɪən] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ˈʃæn'fi:]  
Ji Xian , the Golden Lion King of Chaotianling , Shaanxi  
季 西安 , 这 金的 狮子 国王 的 - , 陕西  
[ˈʃæn'fi:]  
陕西朝天岭金毛狮子王纪先，

[kɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['ki'rɪn]  
King Jizu of the Emerald Kirin  
国王 - 的 这 翠 麒麟

翠麒麟王纪祖，

[wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][baʊ; bæʊ]  
Wang Yu , the young master with the golden bow  
王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓  
[wɪð]  
金弓小二郎王玉，

[jaʊ] [wen] , [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ,  
Yao Wen , the black - faced judge of Yaojia Village ,  
姚 温 , 这 黑色的 - 面对 法官 的 - 村庄 ,  
[dʒʌdʒ]  
姚家寨黑面判官姚文，

[jaʊ] [wu:] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz]  
Yao Wu , the judge with painted faces  
姚 吴 , 这 法官 和 绘 面孔

花面判官姚武，

[dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] - [leɪn] ,  
Zhou Long , the fire judge of Zhoujia Lane ,  
周 长的 , 这 火 法官 的 - 车道 ,  
[dʒʌdʒ]  
周家巷火判官周龙，

[dʒʌdʒ] [dʒəʊ] ['ru:ɪ][ɒv; əv] [pi:tʃ] ['blɒsəm] ['væli]  
Judge Zhou Rui of Peach Blossom Valley  
法官 周 瑞 的 桃 开花 谷  
[dʒʌdʒ]  
桃花沟病判官周瑞，

- [swɪft] - ['fʊtɪd] [haɪ] - [spi:d] [sə'lu:ʃ(ə)n] .  
Tulongpo's swift - footed high - speed solution .  
- 迅速 - 有脚的 高的 - 速度 解决方案 .  
[ˈhɪɡ]  
土龙坡飞毛腿高解，

[di:'ɛn'dʒi:] [faɪkʃŋ] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][bɒks] [mʌŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] ['fi:nɪks] ['aɪlənd]  
Deng Feixiong , the Golden Box Monk of Golden Phoenix Island  
邓 飞雄 , 这 金的 盒子 僧 的 金的 凤凰 岛  
[ˈfɪnɪks]  
金凤岛金箱头陀邓飞熊，

[taɪ][sweɪ] [fæŋ] - [taɪ][sweɪ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ]  
Tai Sui Fang Fudi Tai Sui Dongfang Ming  
泰 隋 方 - 泰 隋 东方 明  
[ˈfɪnɪks]  
太岁坊伏地太岁东方明，



[ˈpɜ:p(ə)] - [feɪst] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [tʃɪŋ]  
**Purple - faced Heavenly King Dongfang Qing**  
紫色的 - 面对 天上 国王 东方 青

紫面天王东方清，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈmeɪdʒə(r)] [dɪˈpɑ:rtmənts]  
**These are people from several major departments**  
这些 是 人们 从 一些 主要的 部门

这是几大处的人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈmeni] [ˈbrʌðəz] [hu:] [wɜ:k] [ɪn] [bəʊθ] [ˈwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [lænd] [ˈeəriəz]  
**There are also many brothers who work in both water and land areas**  
那里 是 还 许多 兄弟 WHO 工作 在 两个都 水 和 土地 区域

还有许多水旱哥们，

[aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ˈkliəli]  
**I can't remember clearly**  
我 不能 记住 清楚地

我已记不清楚。

[aɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ˈbrʌðə(r)] [lu:z] [pleɪs] [fɜ:st]  
**I'll go to Brother Lu's place first**  
患病的 去 到 兄弟 卢氏 地方 第一的

我先到路大哥这里来，

[pli:z] [gəʊ][tu:; tə] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [liˈæŋz] [pleɪs] [ɪn] - , [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**Please go to Dongfang Liang's place in Tuanchengzi , Nanyang Prefecture for a**  
请 去 到 东方 梁氏 地方 在 - , 南洋 州 为了 一个  
[ˈgæðərɪŋ]  
**gathering**  
采集

请大哥先到南阳府团城子东方亮那里聚会。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈri:nə] [ɒn] [meɪ] 15th [æt; ət] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ]  
**They decided to set up a fighting arena on May 15th at White Sand Beach**  
他们 决定 到 放 向上 一个 斗争 竞技场 在 可能 15th 在 白色的 沙 海滩

他们定下了五月十五在白沙滩摆擂台，

[sɪˈlektɪŋ] [ˈtælənt]  
**Selecting talent**  
选择 天赋

选拔人才，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tru:ps]  
**Waiting for the day the prince raises his troops**  
等待 为了 这 天 这 王子 提高 他的 军队

候着王爷兴兵的日子。

[ˈbrʌðə(r)] [fɛŋ] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ]  
**Brother Feng , you don't know**  
兄弟 冯 , 你 不 知道 ,

冯兄你不知晓，

[ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:(r)]  
**That's what happened before**  
那就是 什么 发生 前

这就是已往从前。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈlɪsnd]  
**Feng Yuan and the others listened**  
冯 元 和 这 其他的 听着

冯渊等听了，

[ə; eɪ] ['si:kɹət] [dʒɔɪ] ,  
**A secret joy** ,  
一个 秘密 喜悦 ,

暗暗的欢喜，  
[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wi;; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .  
**Unexpectedly** , **we encountered a great danger** .  
不料 , 我们 遭遇 一个 伟大的 危险 .

想不到涉一大险，  
[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['weərəbaʊts] .  
**They found out the prince's whereabouts** .  
他们 成立 出去 这 王子的 下落 .

倒得着王爷的下落了。  
['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said** :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：  
" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] ! "  
**" Okay , okay ! "**  
" 好的 , 好的 ! "

“好好好！”  
[wɪv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tu;; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] . "  
**We've found someone to rely on** . "  
我们已经 成立 某人 到 依靠 在 . "

我们这就有投奔了。”  
['lʌ; lu:] [kaɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:də(r)] , " [prɪ'peə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪn] . "  
**Lu Kai gave the order** , **" Prepare the wine** . "  
鲁 凯 给予 这 命令 , " 准备 这 葡萄酒 . "

路凯吩咐一声“备酒”。  
['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] .  
**Master Feng is taking his leave** .  
掌握 冯 是 采取 他的 离开 .

冯爷要告辞。  
['lʌ; lu:] [kaɪ] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Lu Kai pulled her aside and said** :  
鲁 凯 拉 她 旁边 和 说 :

路凯拉住说：  
" ['brʌðə(r)] [fɛŋ] , [ju;; jʊ] ['mʌsnt] , "  
**" Brother Feng , you mustn't** , "  
" 兄弟 冯 , 你 不得 , "

“冯兄不可，  
[θæŋks] [tu;; tə] ['brʌðə(r)] [kju:i] ,  
**Thanks to Brother Cui** ,  
谢谢 到 兄弟 崔 ,

借着崔兄这个光儿，  
[wi;; wi] [ni:d] [tu;; tə] [get] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**We need to get closer together** .  
我们 需要 到 得到 更近 一起 .

咱们得多亲近亲近。  
[ɪf] ['brʌðə(r)] [fɛŋ] [hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ,  
**If Brother Feng has any objections** ,  
如果 兄弟 冯 有 任何 反对意见 ,

冯兄若要嫌弃，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第13/107页

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn] [ðæt] . "

" **I wouldn't dare presume to presume upon that** . "

" 我 不会 敢 怙 到 怙 之上 那 . "

兄弟就不敢高攀了。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :

**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪŋ] ? "

" **What are you saying ?** "

" 什么 是 你 说 ？ "

“哪里话来，

[ˈɑ:ftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn]

**After assisting the prince in ascending the throne**

后 协助 这 王子 在 上升 这 王座

辅佐王爷登基之后，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sti] [bəuθ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:t] !

**We are still both subjects of the same court !**

我们 是 仍然 两个都 主题 的 这 相同的 法庭 ！

你我还是一殿称臣呢！ ”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :

**Lu Kai said :**

鲁 凯 说 :

路凯说：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . "

" **There's no need to refuse** . "

" 有 不 需要 到 拒绝 . "

“不必推辞了。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :

**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪf] [ai][doʊnt] [li:v] . . . "

" **If I don't leave** . . . "

" 如果 我 不 离开 . . . "

“我要不走，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [maɪ] [tu:] ['əʊldə] ['brʌðəz] [gəʊ] [fɜ:st] .

**You must let my two older brothers go first** .

你 必须 让 我的 二 老 兄弟 去 第一的 .

可得叫我这两哥哥先走。

[wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [frendz] ,

**We also have a few friends** ,

我们 还 有 一个 很少 朋友们 ,

我们还有几个朋友，

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [disə'priəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**The prince has disappeared without a trace .**  
这 王子 有 消失 没有 一个 痕迹 .  
找王爷不知下落，

[send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɜ:lɪ] [ɒn] .  
**Send them a letter early on .**  
发送 他们 一个 信 早期的 在 .  
早早给他们送上一信，

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .  
**That way , they can rest assured .**  
那 方式 , 他们 能 休息 保证 .  
也好叫他们放心哪。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :  
崔龙说：

[sɪns] [jʊr; jər] ['li:vɪŋ] . . .  
**Since you're leaving . . .**  
自从 你是 离开 . . .  
“既然要走，

[hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] .  
**Have a few drinks here before you leave .**  
有 一个 很少 饮料 这里 前 你 离开 .  
在这里吃几杯酒再走，

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] .  
**It's not too late .**  
它是 不是 也 晚的 .  
也还不迟。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao ,**  
长的 道 ,  
龙滔、

[jɑʊ] [mɛŋ] [sed] :  
**Yao Meng said :**  
姚 孟 说 :  
姚猛”说：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌŋɡrɪ] .  
**We are not hungry .**  
我们 是 不是 饥饿的 .  
“我们不饿，

" [lets] [li:v] ['ɜ:lɪ] . "  
**" Let's leave early . "**  
" 我们来吧 离开 早期的 . "  
早早走罢。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说：

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ,  
**" When you see them ,**  
" 什么时候 你 看 他们 ,  
“你们见着他们，

[tɛl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Tell them to come here** .  
告诉 他们 到 来 这里 .

叫他们上这里来，

[ˈðer] [nɒt] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [ˈaɪðə(r)] .  
**They're not outsiders either** .  
它们是 不是 局外人 任何一个 .

也不是外人。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈplaɪd] :  
**The two people replied** :

两个人答言说：

[jes] .  
**Yes** .  
是的 .

“是了。”

[jaʊ] [mɛŋ] [sed] :  
**Yao Meng said** :

姚猛说：

" [ˈaʊə(r)] [ˈwepən] "  
**" Our weapon "**  
" 我们的 武器 "

“我们那个兵器，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][ɔː(r)] [nɒt] ? "  
**" Are you going to give it back to us or not ? "**

还给我们不给？ ”

[ˈlʌ; luː] [kai] [sed] :  
**Lu Kai said** :

路凯说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "  
**" There is no reason not to provide it . "**

“焉有不给之理。”

[ɪnˈstrʌkt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**Instruct the family to give them their weapons** .

教家人把他们的兵器给他们。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :

冯渊说：

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ʒɛn] [ˈaʊə(r)] [ˈwepənz] . "  
**" Give me and Brother Zhen our weapons . "**

“把我和甄大兄弟的兵器，

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː ˈes] . "  
**" Give them all to us . "**

也都给我们罢。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [nˈɒdɪd] .  
Lu Kai nodded .  
鲁 凯 点头 :

路凯点头，

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] .  
Ask your family to bring it all .  
问 你的 家庭 到 带来 它 全部 :

就叫家人一并拿来，

[ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [fɛŋ] [juˈɑ:n] ,  
Handed over to Feng Yuan ,  
递交 超过 到 冯 元 ,

交与冯渊、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍，

[bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [əˈlɒŋ] .  
Both of them were brought along .  
两个都 的 他们 是 带来 沿着 :

两个人俱带上。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
Long Tao ,  
长的 道 ,

龙滔、

[jəʊ] [mɛŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] .  
Yao Meng had already taken his leave .  
姚 孟 有 已经 已采取 他的 离开 :

姚猛俱已告辞，

[ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɡɪfts] .  
Everyone should send gifts .  
每个人 应该 发送 礼物 :

大家要送，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [stɒpt] [hɪm] .  
Feng Yuan stopped him .  
冯 元 停止 他 :

冯渊拦住，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :

解释 :

说：

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] ['sendɪŋ] [,em ˈi:] [ɒf] ? "  
" You're not even sending me off ? "  
" 你是 不是 甚至 发送 我 离开 ? "

“连我还不送哪。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [wɔ:kt] [streɪt] [aʊt] .  
The two walked straight out .  
这 二 步行 直的 出去 :

两个人径往外走，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈʃaʊtɪd] :  
Feng Yuan shouted :  
冯 元 喊叫 :

冯渊嚷着说：

" [maɪ] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , "   
" My two elder brothers , "   
" 我的 二 長老 兄弟 , "

“二位哥哥，

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .   
Let me tell you something .   
让 我 告诉 你 某物 .

我告诉你一句话，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl][hæn][tʃi:] , [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)][dʒen(ə)rəl] ,   
If you were to meet General Han Qi , the Divine Fire General ,   
如果 你 是 到 见面 一般的 韩 齐 , 这 神圣的 火 一般的 ,

要是见了神火将军韩奇，

[ðə; ðɪ] " [wʌŋ] ['flaʊə(r)] ['miaʊ] ['brʌðəz] " [keɪm] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .   
The " One Flower Miao Brothers " came out as soon as they spoke .   
这 " 一 花 苗 兄弟 " 来了 出去 作为 很快 作为 他们 辐 .

一枝花苗兄弟”随说着可就走出来了，

[nəʊ][wʌŋ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌl'tɪəriə(r)] ['moʊtɪvz] .   
No one doubted that he had ulterior motives .   
不 一 怀疑 那 他 有 后方 动机 .

谁也不疑他这里头有别的意思，

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,   
And what he mentioned ,   
和 什么 他 提及 ,

并且他提的，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .   
They were all people from the Prince's mansion .   
他们 是 全部 人们 从 这 王子的 大厦 .

都是王府之人。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [br'saɪd] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .   
As she spoke , she arrived beside Long Tao .   
作为 她 辐 , 她 到达的 旁 长的 道 .

说着可就到了龙滔身旁，

[hi:; hi] ['wɪspəd] :   
He whispered :   
他 低声说道 :

低声说：

" [si:] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)] [ə'fɪʃ(ə)] , "   
" See the local official , "   
" 看 这 当地的 官方的 , "

“见本地官，

[ðeɪ] [sent] ['mesndʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .   
They sent messengers to meet us at midnight .   
他们 发送 信使 到 见面 我们 在 午夜 .

三更天派差人来接应咱们。”

['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ɪn'saɪd] .   
After saying that , he walked back inside .   
后 说 那 , 他 步行 后退 里面 .

说完往回里走，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :   
He shouted :   
他 喊叫 :

嚷道：



" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ！ "  
" **Tell them to come quickly !** "   
" 告诉 他们 到 来 迅速地 ！ "

“可教他们快来呀！

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] .  
**We've been waiting here for ages .**   
我们已经 到过 等待 这里 为了 年龄 。

我们在这里老等，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .  
**They do not know the Way .**   
他们 做 不是 知道 这 方式 。

他们不认识道，

" [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "  
" **You two should have brought them here .** "   
" 你 二 应该 有 带来 他们 这里 。”

还是你们两人带着上这里来。”

[ˈiːv(ə)n][ˈlʌ; luː][kaɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] :  
**Even Lu Kai chimed in :**   
甚至 鲁 凯 齐声说道 在 。

连路凯也帮着说：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , "  
" **By the way ,** "   
" 经过 这 方式 ， "

“对了，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] !  
**Bring your friends here !**   
带来 你的 朋友们 这里 ！

带着朋友们上这里来吧。”

[ˈevriwʌn] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [siːts] .  
**Everyone offered their seats .**   
每个人 提供 他们的 座位 。

大家让坐，

[kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnstənt] .  
**Cups and plates were arranged in an instant .**   
杯子 和 盘子 是 安排 在 一个 立即的 。

顷刻间罗列杯盘，

[ˈlʌ; luː][kaɪ] ['pɜːsənəli] [sɜːvd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [waɪn] .  
**Lu Kai personally served the tea and wine .**   
鲁 凯 亲自 服务 这 茶 和 葡萄酒 。

路凯亲身执壶把盏。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,  
**After three rounds of drinks ,**   
后 三 回合 的 饮料 ，

酒过三巡，

[ðə; ði] ['diːɪz] [hæv; həv] [faɪv] ['fleɪvəz] ,  
**The dishes have five flavors ,**   
这 菜肴 有 五 口味 ，

菜过五味，

[ˈpiːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .  
**People started talking about it gradually .**   
人们 开始 说 关于 它 逐步地 。

大家慢慢地谈论起来。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] :  
Feng Yuan asked :  
冯 元 问 :

冯渊问：

[ˈdʒi:ə]  
Jia  
贾

“贾、

[ˈbrʌðəz] [dʒaʊ] ,  
Brothers Zhao ,  
兄弟 赵 ,

赵二位兄台，

[ɪts] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " ( - , [ˈmi:nɪŋ] " [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] " [ɔ:(r)] " [tu:; tə][juˈnaɪt] " ) ,  
It's probably the character " 合 " ( hé , meaning " to combine " or " to unite " ) ,  
它是 大概 这 特点 " - " ( - , 意义 " 到 结合 " 或者 " 到 团结 " ) ,  
[raɪt] ?  
right ?  
正确的 ?

大概准是合字罢？ ”

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
The two answered in unison :  
这 二 回答 在 齐声 :

二人一齐答言：

" [ɪts] [ɔ:l] [ˌɒnˈlaɪn] . "  
" It's all online . "  
" 它是 全部 在线的 . "

“全是线上的。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] :  
Feng Yuan asked :  
冯 元 问 :

冯渊问：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ?  
What kind of business are you in ?  
什么 种类 的 商业 是 你 在 ?

“做哪路买卖？ ”

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
The two said :  
这 二 说 :

二人说：

" [lets] [stɑ:t] [baɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [wel] . "  
" Let's start by digging a well . "  
" 我们来吧 开始 经过 挖掘 一个 出色地 . "

“现打井字里来。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] :  
Feng Yuan asked :  
冯 元 问 :

冯渊问：

" [dʌz] [ə; eɪ][grɪd] [ˈpæt(ə)n] [ˌnesəˈserəli] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈlu:krətɪv] [ˈbɪznəs] [di:l] ? "  
" Does a grid pattern necessarily indicate a lucrative business deal ? "  
" 做 一个 网格 图案 一定 表明 一个 利润丰厚 商业 交易 ? "

“井字必是大油水买卖？ ”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .  
He deserved it .  
他 应得的 它 ；

也是活该，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [heŋksɪŋ]  
By some strange twist of fate , the two thieves uncovered the affair of Hengxing  
经过 一些 奇怪的 捻 的 命运 , 这 二 窃贼 裸露 这 事务 的 恒兴  
[ˈpɔ:nʃɒp] .  
Pawnshop .  
当铺 ；

鬼使神差两个贼人就把恒兴当铺的事情，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['di:teɪl] .  
I explained it in detail .  
我 解释 它 在 细节 ；

细说了一遍。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
Feng Yuan thought for a moment ,  
冯 元 想法 为了 一个 片刻 ,

冯渊一想，

[ðɪs] [ɪz] ['tru:li] [æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] !  
This is truly an opportunity !  
这 是 真的 一个 机会 ！

这才真是机会哪，

[ɔ:!'ðəʊ] ['feɪsɪŋ] [ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)] ,  
Although facing great danger ,  
虽然 面向 伟大的 危险 ,

虽然受一大险，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['tru:li] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [ɪz] . . .  
The first thing that is truly gratifying is . . .  
这 第一的 事物 那 是 真的 可喜 是 . . .

头一件大快人心的事，

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weəɹəbəʊts] ;  
They learned of the prince's whereabouts ;  
他们 学习 的 这 王子的 下落 ；

得着王爷的下落；

[tu:] [θɪŋz] ,  
Two things ,  
二 事物 ,

二件事，

[ðeɪ] [sɒlvd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [sɪks] [ 'mə:də] [ɪn][kɪ'əʊtəʊ] .  
They solved a case involving six murders in Kyoto .  
他们 已解决 一个 案件 涉及 六 谋杀案 在 京都 ；

破了京都六条人命的案子。

[hi:; hi] [ wɪŋk ] [æt; ət]['lʌ; lu:] [ʒen] .  
He winked at Lu Zhen .  
他 眨眼 在 鲁 真 ；

自己向着卢珍使了一个眼色，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['lʌ; lu:] [kaɪ] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] .  
He tried to persuade Lu Kai with bitter words while drinking .  
他 尝试 到 说服 鲁 凯 和 苦的 字 尽管 喝 ；

用酒苦苦的一劝路凯、

|                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| [kju:ɪ] [lɒŋ] ,<br><b>Cui Long</b> ,<br>崔 长的 ,                                                                                                                                                                                                                | 崔龙、                  |
| ['dʒi:ə] [ʃæn] ,<br><b>Jia Shan</b> ,<br>贾 山 ,                                                                                                                                                                                                                | 贾善、                  |
| [dʒaʊ] [baʊ] ,<br><b>Zhao Bao</b> ,<br>赵 包 ,                                                                                                                                                                                                                  | 赵保、                  |
| [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [drʌŋk] .<br><b>The plan was to get them drunk</b> .<br>这 计划 曾是 到 得到 他们 醉 .                                                                                                                                  | 打算着用酒将他们灌醉，          |
| [wʌns] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ə'raɪvd] ,<br><b>Once the officers and soldiers arrived</b> ,<br>一次 这 警官 和 士兵 到达的 ,                                                                                                                          | 等官兵一到，               |
| ['evriwʌn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .<br><b>Everyone will be in one place</b> .<br>每个人 将要 是 在 一 地方 .                                                                                                                                                 | 大家会在一处，              |
| [ðeɪ] ['ɔ:l səʊ] [wɜ:k t] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θi:f] .<br><b>They also worked together to capture the thief</b> .<br>他们 还 工作 一起 到 捕获 这 贼 .                                                                                             | 并力捉拿贼人。              |
| [ðɪs] ['laɪvli] ['prəʊgræm] ,<br><b>This lively program</b> ,<br>这 热闹 程序 ,                                                                                                                                                                                    | 这一段热闹节目，             |
| [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .<br><b>To be continued</b> . . .<br>到 是 持续 . . .                                                                                                                                                                        | 且听下回分解。              |
| [tʃæptə(r)] [fɔ:'ti:n] : [sʌʒen] [fi:lz] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:] [ʒen] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ]<br><b>Chapter Fourteen : Suzhen Feels Pity for Young Master Lu Zhen , But Has No</b><br>章 十四 : 素珍 感觉 遗憾 为了 年轻的 掌握 鲁 真 , 但 有 不 |                      |
| [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l]<br><b>Intention of Taking the Girl</b><br>意图 的 采取 这 女孩                                                                                                                                                        | 第十四回 素贞有心怜公子 卢珍无意要姑娘 |
| [naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [dɪs'mɪst] [lɒŋ] [daʊ; təʊ] . . .<br><b>Now , let's talk about how Feng Yuan dismissed Long Tao</b> . . .<br>现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 冯 元 解雇 长的 道 . . .                                                         | 且说冯渊打发龙滔、            |
| [jaʊ] [mɛŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .<br><b>Yao Meng informed the local official and went to do so</b> .<br>姚 孟 知情的 这 当地的 官方的 和 去 到 做 所以 .                                                        | 姚猛知会本地方官去了，          |

[ðen] [nɪˈtʃ:n] [tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] [si:t] .  
**Then return to your seat .**  
然后 返回 到 你的 座位 .

然后回来归坐，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɔ:l] [leɪd] [aʊt] .  
**The wine is all laid out .**  
这 葡萄酒 是 全部 铺设 出去 .

酒都摆齐。

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,  
**After three rounds of drinks ,**  
后 三 回合 的 饮料 ,

饮过三巡之后，

[ðeɪ] [ˈɔ:l səʊ] [ʌnˈklʌvəd] [ˈdʒi:ə] [jænz] [ˈmɜ:də(r)] [keɪs] .  
**They also uncovered Jia Shan's murder case .**  
他们 还 裸露 贾 山的 谋杀 案件 .

又套出贾善的命案。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [geɪv] [ˈlʌ; lu:] [ʒen] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] .  
**Lu Zhen gave Lu Zhen a knowing look .**  
鲁 真 给予 鲁 真 一个 会心 看 .

与卢珍使一眼色，

[ðeɪ] [ˈɜ:nɪstli] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] .  
**They earnestly urged the crowd to drink .**  
他们 切实 敦促 这 人群 到 喝 .

苦苦劝他们大众吃酒。

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] .  
**Master Feng was very pleased .**  
掌握 冯 曾是 非常 高兴 .

冯爷很觉着欢喜，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] ,  
**Thinking to myself ,**  
思维 到 我 ,

心想，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈbændən] [ˈdɑ:knəs] [fɜ:(r); fə(r)] [laɪt] [ðəmˈselvz] .  
**They didn't abandon darkness for light themselves .**  
他们 没有 放弃 黑暗 为了 光 他们自己 .

也不在自己弃暗投明，

[hi:; hi] [ ,kəʊˈtau ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**He kowtowed to the Northern Hero .**  
他 叩头 到 这 北方 英雄 .

给北侠叩了头，

[ˈfɒləʊɪŋ] [æn; ən][ˈædɔlt; əˈdɔlt][tu:; tə] [pəˈfɜ:m] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdju:tɪz]  
**Following an adult to perform official duties**  
下列的 一个 成人 到 履行 官方的 职责

跟随大人当差，

[aɪv] [əˈkʌmplɪʃt] [tu:] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] :  
**I've accomplished two things on this trip :**  
我已经 完成 二 事物 在 这 旅行 :

这趟差我算立了二件功劳了：

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈweərəbaʊts] ,  
**Having learned of the prince's whereabouts ,**  
拥有 学习 的 这 王子的 下落 ,

得了王爷下落，

[ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] [keɪs] [æt; ət] [hɛŋksɪŋ] [ˈpɔːnʃɒp] .  
**They solved the murder case at Hengxing Pawnshop .**  
他们 已解决 这 谋杀 案件 在 恒兴 当铺 .

破了恒兴当铺的命案。

[ðɪs] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [fiːl] [praʊd] .  
**This made even my master feel proud .**  
这 制成 甚至 我的 掌握 感觉 自豪的 .

这一来连我师傅脸上都有光彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He was making plans on his own .**  
他 曾是 制作 计划 在 他的 自己的 .

正在自己盘算事情，

[ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːskt] [ˈgrænpɑː] [ˈlʌ; luː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .  
**Someone outside asked Grandpa Lu to speak to them .**  
某人 外部 问 爷爷 鲁 到 说话 到 他们 .

外面有人请路大爷说话。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .  
**Lu Kai left the room .**  
鲁 凯 左边 这 房间 .

路凯辞席出来，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,  
**When he was young ,**  
什么时候 他 曾是 年轻的 ,

不大时候，

[gəʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [kjuːɪ] [lɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] .  
**Go inside and invite Cui Long into the inner room to talk .**  
去 里面 和 邀请 崔 长的 进入 这 内 房间 到 讲话 .

进去把崔龙请进里间屋内说话。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] ,  
**Once inside the inner room ,**  
一次 里面 这 内 房间 ,

到了里间屋中，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] - [ˈʃeɪpt] [ˈteɪb(ə)] ,  
**Leaning against a crescent - shaped table ,**  
倾斜 反对 一个 新月 - 形状 桌子 ,

靠个月牙桌，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʃeəz] .  
**There are two chairs .**  
那里 是 二 椅子 .

有两张椅子，

[ɑːsk][kjuːɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] .  
**Ask Cui Long to sit down .**  
问 崔 长的 到 坐 向下 .

让崔龙坐下，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , [ˈbrʌðə(r)] . "  
**" I have a favor to ask , brother . "**  
" 我 有 一个 偏爱 到 问 , 兄弟 . "

“烦劳大哥一件事情，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɡaɪ] [ˈsɜːrneɪmd] [ʒɛn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .  
**It was that guy surnamed Zhen at the temple .**  
它 曾是 那 盖伊 姓氏 真 在 这 寺庙 .  
就是那个姓甄的在庙上，

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [kɔːt] [hɪm] .  
**My sister caught him .**  
我的 姐姐 捕捉 他 .  
是我妹子将他拿住。

[aɪ] [wɒt(t)] [æz; əz][maɪ][ˈsɪstə(r)] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] [ˈɜːliə(r)] .  
**I watched as my sister lost to him earlier .**  
我 观看 作为 我的 姐姐 丢失的 到 他 早些时候 .  
我看着我妹子先前输与他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌp] .  
**He was about to hand the knife up .**  
他 曾是 关于 到 手 这 刀 向上 .  
他要把刀往上一递，

[maɪ] [ˈsɪstərz] [laɪf][ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**My sister's life is over .**  
我的 姐妹 生活 是 超过 .  
我妹子就性命休矣。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] .  
**He wouldn't hurt my sister .**  
他 不会 伤害 我的 姐姐 .  
他不肯伤害我妹子，

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈɒnɪst] .  
**This shows that the person is honest .**  
这 演出 那 这 人 是 诚实的 .  
可见得这个人诚实。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**The old woman from behind just now came over .**  
这 老的 女士 从 在后面 只是 现在 来了 超过 .  
方才是后面的婆子过来，

[wʌn] [ˈsentəns] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌemˈiː] .  
**One sentence reminded me .**  
一 句子 提醒 我 .  
一句话倒把我提醒了。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈtwentɪz] [naʊ] .  
**My sister is in her early twenties now .**  
我的 姐姐 是 在 她 早期的 二十多岁 现在 .  
我妹子如今二十多岁了，

[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [stiɪ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .  
**My marriage is still undecided .**  
我的 婚姻 是 仍然 未决定 .  
终身大事尚且未定。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɡaɪ] [ˈsɜːrneɪmd] [ʒɛn] . . .  
**I think this guy surnamed Zhen . . .**  
我 思考 这 盖伊 姓氏 真 . . .  
我看这个姓甄的，

[niːt] [əˈpiəriəns] ,  
**Neat appearance ,**  
整洁的 外貌 ,  
品貌端方，

[ɪk'seɪʃən(ə)]    [ˈfɪzɪk(ə)]    [ˌkærəktə'rɪstɪks]  
**Exceptional physical characteristics**  
非凡的                      身体的                      特征

骨格不凡，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]    [ə'tʃiːv]    [ɡreɪt]    [θɪŋz]    [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .  
**He will surely achieve great things in the future .**  
他                      将要                      一定                      达到                      伟大的                      事物                      在                      这                      未来                      .

日后必成大器。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]    [ˈmætʃmeɪkə(r)]    [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .  
**I ask you , sir , to act as the matchmaker under the moon .**  
我                      问                      你                      ,                      先生                      ,                      到                      行为                      作为                      这                      媒人                      在下面                      这                      月亮                      .

我请兄台作个月下老人，

[bʌt; bət][wiː; wi][dʊʊnt]    [nəʊ]    [ɪf]    [ðɪs]    [ˈpɜːs(ə)n][ɪz]    [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)] [nɒt] .  
**But we don't know if this person is engaged or not .**  
但                      我们                      不                      知道                      如果                      这                      人                      是                      已订婚的                      或者                      不是                      .

可又不知道这个人定下姻亲没有？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt]    [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]    [ˈmæɪdʒ] ,  
**If he hadn't arranged a marriage ,**  
如果                      他                      之前没有                      安排                      一个                      婚姻                      ,

若是他没定下姻亲，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [strʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .  
**That was truly a stroke of luck .**  
那                      曾是                      真的                      一个                      中风                      的                      运气                      .

才是天假其便。”

[kjuːi] [lɒŋ]    [n'ɒdɪd]    [rɪ'piːtɪdli] :  
**Cui Long nodded repeatedly :**  
崔                      长的                      点头                      反复                      :

崔龙连连点头：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɒt]    [ɪn'geɪdʒd] . "   
" **As long as he is not engaged .** "   
"                      作为                      长的                      作为                      他                      是                      不是                      已订婚的                      . "

“只要是他没定姻亲，

[aɪ]    [ˌɡærən'tiː]    [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]    [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .  
**I guarantee it will be done as soon as I say it .**  
我                      保证                      它                      将要                      是                      完毕                      作为                      很快                      作为                      我                      说                      它                      .

我管保一说就成。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有                      说                      那                      ,

说毕，

[ðə; ði] [tuː]    [ˈpiːp(ə)]    [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .  
**The two people came over and took their seats .**  
这                      二                      人们                      来了                      超过                      和                      采取                      他们的                      座位                      .

两个人过来归座。

[kjuːi] [lɒŋ]    [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔                      长的                      说                      :

崔龙说：

[ˈbrʌðə(r)]    [fɛŋ] ,  
**Brother Feng ,**  
兄弟                      冯                      ,

“冯贤弟，



" [hæz; həz] ['brʌðə(r)] [ʒɛn] ['gɒtn] [ɪn'geɪdʒd] [jet] ? "  
" **Has Brother Zhen gotten engaged yet ?** "  
" 有 兄弟 真 获得 已订婚的 然而 ? "

甄大兄弟定下亲事没有？ "

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] .  
**Feng Yuan rolled his eyes upwards** .  
冯 元 滚动 他的 眼睛 向上 .

冯渊往上一翻眼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
" **Oh dear** , "  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [nju:] .  
**This friend of mine is new** .  
这 朋友 的 矿 是 新的 .

我这个朋友是新交的，

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jet] .  
**I don't know that yet** .  
我 不 知道 那 然而 .

我还不晓得那。

['brʌðə(r)] ,  
**brother** ,  
兄弟 ,

兄弟，

[hæv; həv][ju:, jʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ?  
**Have you arranged a marriage ?**  
有 你 安排 一个 婚姻 ?

你定下姻亲没有？ "

[hi:, hi] [ðen] [wɪŋk] [æt; ət]['lʌ; lu:] [ʒɛn] .  
**He then winked at Lu Zhen** .  
他 然后 眨眼 在 鲁 真 .

一边又冲着卢珍使眼色，

[ti:tʃ] [hɪm][tu:, tə] [seɪ] [nəʊ] .  
**Teach him to say no** .  
教 他 到 说 不 .

教他说没有。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][hæd; həd] [lɒŋ] [ʌndə'stɒd] [ðɪs] .  
**Feng Yuan had long understood this** .  
冯 元 有 长的 理解 这 .

冯渊早就明白，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:, bi] [ðæt] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:, tə] ['mɑ:stə(r)][lʌ; lu:] .  
**It must be that girl who has taken a liking to Master Lu** .  
它 必须 是 那 女孩 WHO 有 已采取 一个 喜欢 到 掌握 鲁 .

必然是那个丫头看中了卢爷。

[ti:tʃ] [hɪm][tu:, tə] [seɪ] [nəʊ] .  
**Teach him to say no** .  
教 他 到 说 不 .

教他说没有，

[ feɪn ]      [ə'gri:mənt]  
**Feigning agreement**  
假装                  协议

假意应承下来，

[ɪts]    ['i:zi]    [tu:; tə]    [trɪk]    [hɜ:(r); hə(r)]    [aʊt]    [ɒv; əv]    [ðæt]    ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .  
**It's easy to trick her out of that object in her hand .**  
它是 简单的    到    诡计    她    出去    的    那    目的    在    她    手    .

好诶她手中那个物件，

[ɪf]    [ʃi:; ʃɪ]    ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]    [ðæt]    [θɪŋ]    . . .  
**If she didn't have that thing . . .**  
如果 她    没有    有    那    事物    . . .

她要没有那宗东西，

['getɪŋ]    [ðæt]    [gɜ:l]    [wɒnt]    [bi:; bi][ə; eɪ]    ['prɒbləm] .  
**Getting that girl won't be a problem .**  
获得    那    女孩    惯于    是    一个    问题    .

拿那丫头就不费事了。

[hu:]    [nəʊz]    [ɪf]    [jʌŋ]    ['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:]    ['ɪz(ə)nt]    [ðæt]    [kaɪnd][ɒv; əv]    ['pɜ:s(ə)n] ?  
**Who knows if Young Master Lu isn't that kind of person ?**  
WHO    知道    如果    年轻的    掌握    鲁    不是    那    种类    的    人    ?

焉知卢公子不是那种人物，

[hi:; hi]    [ʌndə'stɒd]    [fɛŋ]    [ju:'ɑ:nz]    ['mi:nɪŋ] .  
**He understood Feng Yuan's meaning .**  
他    理解    冯    人民币    意义    .

他心内也明白冯渊的意思，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]    [kænt]    [dʒʌst]    [nɒd]    [ɪn]    [ə'gri:mənt] .  
**But you can't just nod in agreement .**  
但    你    不能    只是    点头    在    协议    .

可就不能点头应承。

['mɑ:stə(r)]    [fɛŋ]    [ɑ:skt]    [ə; eɪ]    [fju:]    ['kwɛstʃənz] ,  
**Master Feng asked a few questions ,**  
掌握    冯    问    一个    很少    问题    ,

冯爷问了几句，

['lʌ; lu:]    [ʒɛn]    [wɒz; wəz]    ['helpləs] .  
**Lu Zhen was helpless .**  
鲁    真    曾是    无助    .

卢珍无奈，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释    :

说：

[aɪ][eɪ 'em]    [ɔ:l'redi]    [ɪn'geɪdʒd] .  
**I am already engaged .**  
我    是    已经    已订婚的    .

“我早已定下亲，

[ðɛr]    [ɔ:l'redi]    ['mæɪɪd] .  
**They're already married .**  
它们是    已经    已婚    .

都过门啦。”

[ɔ:ɪ] [br'kəz; br'kɔz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [wið] [ə; ei] ['ɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['raɪtjəs] [hɑ:t]  
**All because Young Master Lu was born with a chivalrous and righteous heart**  
全部 因为 年轻的 掌握 鲁 曾是 出生 和 一个 骑士精神 和 正义 心  
.  
:  
.

皆因卢公子天然生就侠肝义胆，

[ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)]  
**Upright and honorable**  
直立 和 光荣的

正大光明，

[ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒŋjəns] .  
**They refuse to do anything against their conscience** .  
他们 拒绝 到 做 任何事物 反对 他们的 良心 .

不肯作亏心之事。

['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [felt] [ə; ei] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .  
**Master Feng felt a surge of anxiety** .  
掌握 冯 毛毡 一个 涌 的 焦虑 .

冯爷暗暗一急，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**He thought to himself** ,  
他 想法 到 他自己 ,

心中说，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['ʌtəli] ['ju:sləs] .  
**This person is utterly useless** .  
这 人 是 完全地 无用 .

这个人太无用了。

['mɑ:stə(r)] [lu:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .  
**Master Lu's words were insignificant** .  
掌握 卢氏 字 是 微不足道 .

卢爷这一句话不要紧，

['lʌ; lu:] [kaɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .  
**Lu Kai was greatly disappointed** .  
鲁 凯 曾是 非常 失望的 .

路凯大失所望。

[fɛŋ] [ju'a:n] , [ɒŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd][ə; ei][sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [feɪs] .  
**Feng Yuan , on the other hand , had a simple and honest face** .  
冯 元 , 在 这 其他 手 , 有 一个 简单的 和 诚实的 脸 .

冯渊他倒憋着脸，

[hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ə; ei] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :  
**He struck up a conversation and said :**  
他 击 向上 一个 对话 和 说 :

搭讪着说道：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɡɒt] ['mæɪɪd] .  
**My brother got married** .  
我的 兄弟 得到 已婚 .

“我兄弟成了家了，

[aɪ] ['hævnt] [ə'reɪndʒd] [ə; ei] ['mæɪɪdʒ] [jet] .  
**I haven't arranged a marriage yet** .  
我 还没有 安排 一个 婚姻 然而 .

我倒没定下姻亲，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['brʌðə(r)] [kju:ɪ] [ɑ:skt] [ðæt] .  
**There's a reason why Brother Cui asked that .**  
有 一个 原因 为什么 兄弟 崔 问 那 .

崔大哥问的有因哪，

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪz(ə)n] ?  
**Could it be that there's some great joyous occasion ?**  
可以 它 是 那 有 一些 伟大的 欢乐 场合 ?

莫不成有什么大喜的事情？

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm][nɒt] [ʃaɪ] ,  
**It's not that I'm not shy ,**  
它是 不是 那 我是 不是 害羞的 ,

可不是我不害羞哇，

[ðə; ði][seɪdʒ] [sed] :  
**The sage said :**  
这 圣人 说 :

圣人云：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv] [ʌn'fɪljəl] [kən'dʌkt] .  
**There are three kinds of unfilial conduct .**  
那里 是 三 种类 的 不孝 执行 .

‘不孝有三，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈɒfsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .  
**Having no offspring is the greatest misfortune .**  
拥有 不 后代 是 这 最 不幸 .

无后为大。’

[aɪ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .  
**I entrust this to you all .**  
我 委托 这 到 你 全部 .

我倒托托众位，

[ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,  
**If it's about something ,**  
如果 它是 关于 某物 ,

要是有什么事的，

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hedz] - [ʌp] . "  
**" Give me a heads - up . "**  
" 给 我 一个 头部 - 向上 . "

给我提说提说。”

[hi:; hi] [ðen] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .  
**He then burst into laughter .**  
他 然后 爆裂 进入 笑声 .

说毕哈哈大笑。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .  
**Young Master Lu glared at him fiercely .**  
年轻的 掌握 鲁 怒目而视 在 他 激烈地 .

卢公子恶狠狠瞪了他一眼。

[kju:ɪ] [lɒŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈlʌ; lu:] [kaɪ] , ['smɑɪlɪŋ] :  
**Cui Long turned around and looked at Lu Kai , smiling :**  
崔 长的 转向 大约 和 看起来 在 鲁 凯 , 微笑 :

崔龙回头瞧着路凯笑道：

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "  
**" How about it ? "**  
" 如何 关于 它 ? "

“怎么样？ ”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [ˈfraʊnd] .  
**Lu Kai frowned** .  
鲁 凯 皱眉 .

路凯一皱眉，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsi:kɹətli] .  
**He shook his head secretly** .  
他 摇晃 他的 头 偷偷 .

暗暗的摇头。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][wʊz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˈswɪnd(ə)] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] .  
**Feng Yuan was determined to swindle that thing from the girl** .  
冯 元 曾是 决定 到 骗取 那 事物 从 这 女孩 .

冯渊一心要诓姑娘的那个东西，

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said** :  
他 然后 说 :

紧跟着说：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "  
**" You two , "**  
" 你 二 , "

“二位，

[jʊr; jər] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈrɪdlz] .  
**You're speaking in riddles** .  
你是 请讲 在 谜语 .

你们这是打哑谜，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?  
**Why don't you just say what you mean ?**  
为什么 不 你 只是 说 什么 你 意思是 ?

有甚话怎么不明说。”

[kju:i] [lɒŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Cui Long had no choice** .  
崔 长的 有 不 选择 .

崔龙无奈，

[aɪ][dʒʌst][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .  
**I just told the truth** .  
我 只是 讲述 这 真相 .

就把话实说了。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [sed] :  
**Feng Yuan then said** :  
冯 元 然后 说 :

冯渊又说：

" [aʊt] ! "  
**" Ouch ! "**  
" 哎哟 ! "

“唔呀！

[ðen] [aɪ][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] .  
**Then I dare not say anything more** .  
然后 我 敢 不是 说 任何事物 更多的 .

那我也不敢说了，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n][,eɪ ˈem][aɪ] ?  
**What kind of person am I ?**  
什么 种类 的 人 是 我 ?

我是甚等之人，

[həʊ] [deə(r)][ai] [prɪ'zju:m] [tuː; tə][ə'səʊsiət; ə'səʊfiət] [wið] [juː; jʊ] ?  
**How dare I presume to associate with you ?**  
如何 敢 我 怙 到 联系 和 你 ?  
怎么敢高攀？ ”

[wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,  
**Once this was said ,**  
一次 这 曾是 说 ,  
这句话一说，

[ˈlʌ; luː] [kai] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; ei] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .  
**Lu Kai was at a loss for what to do .**  
鲁 凯 曾是 在 一个 损失 为了 什么 到 做 .  
闹的路凯倒没主意。

[kjuːi] [lɒŋ] [ðen] [sed] :  
**Cui Long then said :**  
崔 长的 然后 说 :  
崔龙又说：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['grænpɑː] [fɛŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [gʊd] . "  
**" In my opinion , Grandpa Feng is quite good . "**  
" 在 我的 观点 , 爷爷 冯 是 相当 好的 . "  
“据我瞧冯大爷不错。”

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] [ðen] [ˈædɪd] :  
**Master Feng then added :**  
掌握 冯 然后 额外 :  
冯爷又跟着说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! "  
**" No , no , no ! "**  
" 不 , 不 , 不 ! "  
“不可不可，

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ei 'em] ? !  
**Who do you think I am ? !**  
WHO 做 你 思考 我 是 ? !  
我是什么人物哪！

[ə'reɪndʒd] ['mæɪdʒz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; ei] [mætʃ] [brɪ'twiːn] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['səʊ(ə)] ['stændɪŋ]  
**Arranged marriages always require a match between people of similar social standing**  
安排 婚姻 总是 要求 一个 匹配 之间 人们 的 相似的 社会的 常设  
.  
:  
.

联姻之事总得门当户对，  
[ə; ei] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; ei] ['tæləntɪd] [mæn]  
**A beautiful woman and a talented man**  
一个 美丽的 女士 和 一个 才华横溢 男人

女貌郎才，  
[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðei] [biː; bi] [peəd] .  
**Only then can they be paired .**  
仅有的 然后 能 他们 是 成对的 .

方可成配。  
[haʊ] [kæn; kən][ə; ei] ['fi:nɪks] [biː; bi] [mætʃt] [wið] [æŋ; ən] [aʊl] ?  
**How can a phoenix be matched with an owl ?**  
如何 能 一个 凤凰 是 匹配 和 一个 猫头鹰 ?  
鸾凤岂配鸱鸺，

[ɑ:tɪ'mɪzɪə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡənɒdərmə] ['lu:sɪdəm] .  
**Artemisia is not a suitable match for Ganoderma lucidum .**  
艾蒿 是 不是 一个 合适的 匹配 为了 灵芝 灵芝 .  
蓬蒿岂配芝草。

[ˈbrʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .  
**Brother , there's no need to say any more .**  
兄弟 , 有 不 需要 到 说 任何 更多的 .  
大哥不必往下再说了，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [stænd] .  
**Besides , I have nowhere to stand .**  
除了 , 我 有 无处 到 站立 .  
再说小弟竟无驻足之地了。”

[ðɪs] [set] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,  
**This set of words ,**  
这 放 的 字 ,  
这一套话，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][kju:ɪ] [lɒŋ] .  
**His name is Cui Long .**  
他的 姓名 是 崔 长的 .  
叫崔龙、

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [wɒz; wəz] ['startɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] .  
**Lu Kai was starting to feel even more uneasy .**  
鲁 凯 曾是 开始 到 感觉 甚至 更多的 不安 .  
路凯更有些搁不住了。

[kju:ɪ] [lɒŋ] [ðen] [sed] :  
**Cui Long then said :**  
崔 长的 然后 说 :  
崔龙又说：

[ˈbrʌðə(r)] [ˈlʌ; lu:] ,  
**Brother Lu ,**  
兄弟 鲁 ,  
“路大哥，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,  
要据我说，

[ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] .  
**The girl is getting old .**  
这 女孩 是 获得 老的 .  
妹子年岁大了，

[wi:; wɪ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .  
**We will soon have to follow the prince to conquer the world .**  
我们 将要 很快 有 到 跟随 这 王子 到 征服 这 世界 .  
我们不久得跟着王爷打天下去，

[ɪts] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ə'ləʊn] .  
**It's inconvenient for the girl to be home alone .**  
它是 不方便 为了 这 女孩 到 是 家 独自的 .  
妹子一人在家也不便，

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kæmp] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˌɪnkən'vi:niənt] .  
**Bringing it along with the camp would be even more inconvenient .**  
带来 它 沿着 和 这 营 会 是 甚至 更多的 不方便 .  
随营带着更不便了，

[waɪ] [nɒt] ['set(ə)] [daʊn] [wið] [ðə; ði][gɜ:(r); fə(r)][laɪf] ?  
**Why not settle down with the girl for life ?**  
为什么 不是 定居 向下 和 这 女孩 为了 生活 ?

不如把妹子终身定妥，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .  
**He had finished his important business .**  
他 有 完成的 他的 重要的 商业 .

便完去了一件大事。”

['lʌ; lu:] [kaɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][kju:ɪ] [lɒŋz] [wɜ:dz] .  
**Lu Kai was taken aback by Cui Long's words .**  
鲁 凯 曾是 已采取 背 经过 崔 朗的 字 .

路凯被崔龙这套话，

[hi:; hi] [si:md] ['sʌmwɒt] ['wɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .  
**He seemed somewhat willing in his heart .**  
他 似乎 有些 愿意的 在 他的 心 .

说的心中有些愿意，

[kju:ɪ] [lɒŋ] [prest] [hɪm] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .  
**Cui Long pressed him on relentlessly .**  
崔 长的 按下 他 在 毫不留情 .

崔龙又紧紧催逼。

['lʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

" [faɪn] . "  
**" Fine . "**  
" 美好的 . "

“也罢，

[ðæts] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] !  
**That's how it's going to be !**  
那就是 如何 它是 去 到 是 ！

就是这样办罢！ ”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [red] [θred] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] . "  
**" This is the red thread used by the Old Man Under the Moon to tie his feet . "**  
" 这 是 这 红色的 线 用过的 经过 这 老的 男人 在下面 这 月亮 到 领带 他的 脚 . "

“这是月下老人赤绳系足。

[maɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] ,  
**My matchmaker ,**  
我的 媒人 ,

我的媒人，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'tɔ:(r)] ?  
**Who is the guarantor ?**  
WHO 是 这 担保人 ?

谁的保人？

[aɪ] ['trʌb(ə)l] ['dʒi:ə] .  
**I trouble Jia .**  
我 麻烦 贾 .

烦劳贾、



[let] [ðə; ði] [tu:] - [ækt][æz; əz] [gærən'tɔ:z] .  
**Let the two Zhaos act as guarantors .**  
让 这 二 - 行为 作为 担保人 :

赵二位作保人罢，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .  
**This is a good thing .**  
这 是 一个 好的 事物 :

这是好事。”

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [n'ɒdɪd] .  
**Jia Shan nodded .**  
贾 山 点头 :

贾善点头，

[dʒaʊ] [baʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhao Bao shook his head and said :**  
赵 包 摇晃 他的 头 和 说 :

赵保摇头说：

" [aɪv] ['nevə(r)] [ɪntə'fɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "  
**" I've never interfered in this matter . "**  
" 我已经 绝不 干扰 在 这 事情 : "

“我向来不管这个事情，

[pli:z] [doʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] , [ˈevriwʌn] .  
**Please don't be angry , everyone .**  
请 不 是 生气的 , 每个人 :

众位可别恼。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .  
**There is a reason for this .**  
那里 是 一个 原因 为了 这 :

这里有个缘故，

[dʒaʊ] [baʊ] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['lʌ; lu:] [kaɪz] [haʊs] .  
**Zhao Bao often visited Lu Kai's house .**  
赵 包 经常 到访 鲁 凯的 房子 :

赵保常往路凯家里来，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .  
**They were close friends and didn't shy away from it .**  
他们 是 关闭 朋友们 和 没有 害羞的 离开 从 它 :

通家之好又不避讳，

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [si:] [g'ɜ:lz] ,  
**I often see girls ,**  
我 经常 看 女孩们 ,

常常见着姑娘，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,  
**Speaking in one place ,**  
请讲 在 一 地方 ,

在一处说话，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['lʌ; lu:] [sʌʒen] [ˈspi:kɪŋ] ,  
**When he saw Lu Suzhen speaking ,**  
什么时候 他 锯 鲁 素珍 请讲 ,

他见路素贞说话的时节，

[ðeə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [klu:] .  
**There seems to be some clue .**  
那里 似乎 到 是 一些 线索 :

有些个眉目的意思，

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [plænd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] .  
He always planned to ask someone to put in a good word for this girl .  
他 总是 计划 到 问 某人 到 放 在 一个 好的 单词 为了 这 女孩 .  
他总打算要托人说这个姑娘，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kən'vi:nɪənt] .  
It was never convenient .  
它 曾是 绝不 方便的 .  
总未能得便，

[aɪ] [kænt] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .  
I can't express it myself .  
我 不能 表达 它 我 .  
自己又不能出口。

[tə'deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [aɪ] [sɔ:] [kju:i] [lɒŋ] ['ɜ:nɪstli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [fɛŋ] [ju'ɑ:n]  
Today , at the banquet , I saw Cui Long earnestly trying to persuade Feng Yuan  
今天 , 在 这 宴会 , 我 锯 崔 长的 切实 尝试 到 说服 冯 元  
[tu:; tə] ['rekənsaɪl] .  
to reconcile .  
到 调和 .  
今在酒席筵前见崔龙苦苦的给冯渊说合，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .  
I was very unhappy .  
我 曾是 非常 不开心 .  
心中好生不乐，

[naʊ] [aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'tɔ:(r)] .  
Now I'm teaching him to act as a guarantor .  
现在 我是 教学 他 到 行为 作为 一个 担保人 .  
如今教他作保，

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['efət] ?  
Why would he be willing to put in the effort ?  
为什么 会 他 是 愿意的 到 放 在 这 努力 ?  
他岂肯出力？

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,  
Not only did they ignore it ,  
不是 仅有的 做过 他们 忽略 它 ,  
不但不管，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'sɪdəd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)] .  
He even considered calling off the marriage proposal .  
他 甚至 经过考虑的 呼叫 离开 这 婚姻 提议 .  
他还打算把这亲事打退了才好，

[ðætɪs] [dʒʌst][ˈaɪd(ə)] [tɔ:k] .  
That's just idle talk .  
那就是 只是 闲置的 讲话 .  
这是闲话。

[tʃɔɪ] [jɒŋ] - ['ɪlz] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] .  
Choi Yong - il's request was not accepted .  
崔 永 - il 的 要求 曾是 不是 公认 .  
崔龙一求不行，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɑ:sk][ˈdʒi:ə] [jæn] [ə'gen] :  
He could only ask Jia Shan again :  
他 可以 仅有的 问 贾 山 再次 :  
只可又问贾善说：

" ['brʌðə(r)] ['dʒi:ə] , ['wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˌgærən'tɔ:(r)] ? "

" **Brother Jia , would you be willing to act as guarantor ?** "

" 兄弟 贾 , 会 你 是 愿意的 到 行为 作为 担保人 ? "

" 贾大哥可愿作个保人？

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

**If you refuse to follow the season ,**

如果 你 拒绝 到 跟随 这 季节 ,

若要不肯时节，

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˌgærən'tɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [main] .

**The matchmaker and guarantor are both mine .**

这 媒人 和 担保人 是 两个都 矿 .

媒人保人都是我的。”

['dʒi:ə] [ʌən] [sed] :

**Jia Shan said :**

贾 山 说 :

贾善说：

" [ðə; ði] [ˌgærən'tɔ:(r)] [ɪz] [main] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] . "

" **The guarantor is mine , that's all that matters .** "

" 这 担保人 是 矿 , 那就是 全部 那 事情 . "

“保人就是我的就是了。”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :

**Cui Long said :**

崔 长的 说 :

崔龙说：

['brʌðə(r)] ['l; lu:] ,

**Brother Lu ,**

兄弟 鲁 ,

“路大哥，

" [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˌgærən'tɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [hɪə(r)] . "

" **The matchmaker and guarantor are both here .** "

" 这 媒人 和 担保人 是 两个都 这里 . "

媒人保人都有了。”

['l; lu:] [kai] [sed] :

**Lu Kai said :**

鲁 凯 说 :

路凯说：

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] . "

" **This is it .** "

" 这 是 它 . "

“这就是了。”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :

**Cui Long said :**

崔 长的 说 :

崔龙说：

" ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "

" **Master Feng ,** "

" 掌握 冯 , "

“冯爷，

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ju:z] [wɜ:dz] [tu:; tə] [prə'vʊk] [ju: 'es] [eni'mɔ:(r)] .

**You don't need to use words to provoke us anymore .**

你 不 需要 到 使用 字 到 惹 我们 不再 .

你也不用拿话激发我们了，

[wɒt]    [ˈfiːnɪks]    [ænd; ənd]    [aʊl]    ?  
**What phoenix and owl ?**  
什么          凤凰          和          猫头鹰 ?

什么鸾凤鸱鸒，

[ðɪs]    [ænd; ənd]    [ðæt]    .  
**This and that .**  
这          和          那          .

这个那个了。

[ɪn][maɪ]    [əˈpɪnjən]    ,    [ðɪs]    [ɪz][ə; eɪ]    [ˈpɜːfɪkt]    [mætʃ]    .  
**In my opinion , this is a perfect match .**  
在 我的          观点          ,    这          是          一个          完美的          匹配          .

据我瞧这就算是户对门当。

[ˈmɑːstə(r)]    [fɛŋ]    [ˈleɪtə(r)]    [əˈkʌmplɪʃt]    [ɡreɪt]    [θɪŋz]    .  
**Master Feng later accomplished great things .**  
掌握          冯          之后          完成          伟大的          事物          .

冯爷以后跟着办成了大事，

[ðə; ði]    [əˈfɪʃ(ə)]    [pəˈzɪʃ(ə)n]    [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi]    [tuː]    [ləʊ]    .  
**The official position can no longer be too low .**  
这          官方的          位置          能          不          更长          是          也          低的          .

官职再不能小，

[ðɪs]    [ˈdʌznt]    [kaʊnt]    [æz; əz][ə; eɪ]    [ɡʊd]    [mætʃ]    !  
**This doesn't count as a good match !**  
这          不          数数          作为          一个          好的          匹配          !

这不算户对门当！

[doʊnt][dʒʌst][stænd]    [ðeə(r)]    ,  
**Don't just stand there ,**  
不          只是          站立          那里          ,

别怔着了，

"    [ˈmɑːstə(r)]    [fɛŋ]    ,    [ˈhʌrɪ]    [ænd; ənd]    [fetʃ]    [ðə; ði]    [bɪˈtrəʊð(ə)]    [ɡɪfts]    !    "  
**" Master Feng , hurry and fetch the betrothal gifts ! "**  
"          掌握          冯          ,          匆忙          和          拿来          这          订婚          礼物          !    "

冯爷快取定礼呀! "

[ˈmɑːstə(r)]    [fɛŋ]    [ˈɔːlweɪz]    [ˈkæɪɪd]    [ə; eɪ][dʒeɪɪd]    [ˈpendənt]    [wɪð]    [hɪm]    .  
**Master Feng always carried a jade pendant with him .**  
掌握          冯          总是          携带          一个          玉          吊坠          和          他          .

冯爷随身带着一个玉佩，

[teɪk]    [aɪ ˈtiː]    [aʊt]    .  
**Take it out .**  
拿          它          出去          .

拿将出来，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]    [ˈhændɪd]    [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][kjuːɪ]    [lɒŋ]    .  
**It was handed over to Cui Long .**  
它          曾是          递交          超过          到          崔          长的          .

交与崔龙。

[kjuːɪ]    [lɒŋ]    [ˈɒfəd]    [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˈlʌ; luː]    [kaɪ]    .  
**Cui Long offered his hands to Lu Kai .**  
崔          长的          提供          他的          双手          到          鲁          凯          .

崔龙双手奉献与路凯。

[kjuːɪ]    [lɒŋ]    [sed]    :  
**Cui Long said :**  
崔          长的          说          :

崔龙说：

" [raɪts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'bəndənd] . "  
" Rites must not be abandoned . "  
" 仪式 必须 不是 是 弃 . "

“礼不可废，

[kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] .  
Come here , Mr . Feng .  
来 这里 , 先生 . 冯 .

冯爷这里来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] ['kɪnʃɪp] [raɪts] .  
You should observe the proper kinship rites .  
你 应该 观察 这 恰当的 亲属关系 仪式 .

你们叙一回亲戚之礼。”

[ðə; ði] [tuː] [left] [ðeə(r)] [siːts] .  
The two left their seats .  
这 二 左边 他们的 座位 .

二人离席，

[wiː; wi] [met] [ə'gen] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] ['etɪkət] [brɪ'twiːn] [ˈrelatɪvz] .  
We met again to observe the proper etiquette between relatives .  
我们 遇见 再次 到 观察 这 恰当的 礼仪 之间 亲属 .

复又见一回亲戚之礼。

[kjuːi] [lɒŋ] [sed] :  
Cui Long said :  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔː] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔː] . "  
" So you two are now brother - in - law and sister - in - law . "  
" 所以 你 二 是 现在 兄弟 - 在 - 法律 和 姐姐 - 在 - 法律 . "

“你们这就是妹丈郎舅了。”

[ˈlɑ; luː] - [wɒz; wəz] [rɒŋd] .  
Lu Kaicai was wronged .  
鲁 - 曾是 冤枉 .

路凯才冤，

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [brɪ'keɪm] [æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)] .  
This time , I became an uncle .  
这 时间 , 我 成为 一个 叔叔 .

这一回作了个舅爷。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,  
After the greeting ,  
后 这 问候 ,

见礼后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .  
They returned to their seats .  
他们 返回 到 他们的 座位 .

复又归席。

[kjuːi] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kən'grætʃuˌleɪt] [bəʊθ] [saɪdz] .  
Cui Long and the others congratulated both sides .  
崔 长的 和 这 其他的 恭喜 两个都 侧面 .

崔龙众人给两下里道了一回喜。

[kjuːi] [lɒŋ] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] :  
Cui Long said to Master Feng :  
崔 长的 说 到 掌握 冯 :

崔龙对着冯爷说：

" [ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['set(ə)ld] ,  
" **The great matter has been settled** ,  
" 这 伟大的 事情 有 到过 定居 ,

“大事已妥，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] ?  
**How did you thank the matchmaker ?**  
如何 做过 你 感谢 这 媒人 ?

你是怎么谢媒人？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [waɪn] [ɪz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] . "  
" **My uncle's wine is readily available** . "  
" 我的 叔叔的 葡萄酒 是 容易 可用的 . "

“现成有我舅爷的酒，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd] [θri:] [təʊst] .  
**My brother and I offered three toasts** .  
我的 兄弟 和 我 提供 三 祝酒 .

我与哥哥敬上三杯。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ˈevriwʌŋ] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .  
**Everyone burst into laughter** .  
每个人 爆裂 进入 笑声 .

大家同场大笑。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [sed] :  
**Feng Yuan then said :**  
冯 元 然后 说 :

冯渊又说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] . "  
" **There is another difficult thing** . "  
" 那里 是 其他 难的 事物 . "

“还有一件为难的事情，

[wi:; wi] ['kænəpt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .  
**We cannot stay here any longer** .  
我们 不能 停留 这里 任何 更长 .

我们不能在此久待，

[waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [tə'mɒrəʊ] .  
**We're going to see the prince tomorrow** .  
是 去 到 看 这 王子 明天 .

明天我们就要找王爷去了。

[wi:; wi][ɔ:lsəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə]  
**We also need to follow the prince to choose a date for the army to**  
我们 还 需要 到 跟随 这 王子 到 选择 一个 日期 为了 这 军队 到  
[mɑ:tʃ] .  
**march** .  
行进 .

还要跟着王爷择日兴师，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .  
**As the king led his troops to conquer the Song Dynasty .**

作为 这 国王 引领 他的 军队 到 征服 这 歌曲 王朝 .

随着王驾征伐大宋。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [teɪk] [θri:] , [faɪv] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['dekeɪdz] .  
**It could take three , five , or even decades .**

它 可以 拿 三 , 五 , 或者 甚至 几十年 .

三年五载几十年也不定，

[ 'weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:z] [ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstɪz] [θrəʊn] [ɔ:(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .  
**Whether they could seize the Song dynasty's throne or not was uncertain .**

无论 他们 可以 抢占 这 歌曲 王朝的 王座 或者 不是 曾是 不确定 .

能把宋室江山夺得过来夺不过来在两可之间，

[wen] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?  
**When will I be able to marry you ?**

什么时候 将要 我 是 有能力的 到 结婚 你 ?

何日方能迎娶，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['lɪmɪt] .  
**It would be best to ask my brother for a daily limit .**

它 会 是 最好的 到 问 我的 兄弟 为了 一个 日常的 限制 .

也要问明哥哥一个日限才好。

[ɪn][ðə; ði][kæmp]  
**In the camp**

在 这 营

行营之中，

['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .  
**Marriage is forbidden .**

婚姻 是 禁止 .

可不许娶亲。”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**

崔 长的 说 :

崔龙说：

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] . "  
**" That makes a lot of sense . "**

" 那 制作 一个 很多 的 感觉 . "

“这话可也说的有理。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lʌ; lu:] [kaɪ] , [hi:; hi] [sed] :  
**Looking at Lu Kai , he said :**

寻找 在 鲁 凯 , 他 说 :

望着路凯说：

" ['brʌðə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? "  
**" Brother , what do you want ? "**

" 兄弟 , 什么 做 你 想 ? "

“哥哥你想怎么样？ ”

['lʌ; lu:] [kaɪ] [fraʊnd] [ænd; ænd] [sed] :  
**Lu Kai frowned and said :**

鲁 凯 皱眉 和 说 :

路凯一皱眉说：

" [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['relatɪvz] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] . "  
**" We can only allow our relatives to stay for another month or two . "**

" 我们 能 仅有的 允许 我们的 亲属 到 停留 为了 其他 月 或者 二 . "

“只可教我们亲戚多住个把月，

" [wi:l; wi:l][dʒʌst] [tʃu:z] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] . "  
" **We'll just choose a date for the wedding ceremony** . "  
" 出色地 只是 选择 一个 日期 为了 这 婚礼 仪式 . "

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[wi:; wi:] ['əʊnli] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weərəbaʊts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .  
**We only need to know the prince's whereabouts as soon as possible** .  
我们 仅有的 需要 到 知道 这 王子的 下落 作为 很快 作为 可能的 .  
我们但得一时知道王爷下落，

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [wɪŋz] .  
**I wish I could grow wings** .  
我 希望 我 可以 生长 翅膀 .

恨不能肋生双翅，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] .  
**It would be good to see the prince** .  
它 会 是 好的 到 看 这 王子 .

见着王爷方好。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,  
**Furthermore** ,  
此外 ,

再说，

[ðə; ði] [prɪns] [kænt] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**The prince can't do without me for a while** .  
这 王子 不能 做 没有 我 为了 一个 尽管 .

王爷一时离不开我的。”

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said** :  
鲁 凯 说 :

路凯说:

" [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)][ˈhʌmb(ə)] [klæn] , "  
" **Regarding our humble clan** , "  
" 关于 我们的 谦逊的 氏族 , "

“论我们敝族，

[aɪ] [ə'ɾɪdʒənəli] [hæd; həd] [tu:] ['ʌŋkəlz] ,  
**I originally had two uncles** ,  
我 起初 有 二 叔叔们 ,

原有我两个叔叔，

[naʊ] [ðev] [mu:vd] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] .  
**Now they've moved even further away** .  
现在 他们有 已搬 甚至 更远 离开 .

如今又搬远了，

[nəʊ] ['relatɪvz]  
**No relatives**  
不 亲属

没有亲戚，



[ˈʌðəwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,

不然，

[faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spiʃəs] [deɪ] .  
Find someone to choose an auspicious day .  
寻找 某人 到 选择 一个 吉祥 天 .

找人查点一个好日子，

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [dʌn] .  
That's how it was done .  
那就是 如何 它 曾是 完毕 .

就把这事办了，

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .  
A major task has been accomplished .  
一个 主要的 任务 有 到过 完成 .

也完了一件大事。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,  
Furthermore ,  
此外 ,

再说，

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [wʌnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
We also want to go to Nanyang Prefecture .  
我们 还 想 到 去 到 南洋 州 .

我们也要上南阳府。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说：

[waɪ] ['bʊðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ?  
Why bother looking for someone ?  
为什么 打扰 寻找 为了 某人 ?

“何用找人，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spiʃəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] . " "  
I will then choose an auspicious day for our marriage . " "  
我 将要 然后 选择 一个 吉祥 天 为了 我们的 婚姻 . " "

我就会择日合婚。”

[kjuːi] [lɒŋ] [sed] :  
Cui Long said :  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iːziə] . " "  
That makes things much easier . " "  
" 那 制作 事物 很多 更轻松 . " "

“这可更省事了。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ɔː'lmənæk] .  
He then asked them to bring the Chinese almanac .  
他 然后 问 他们 到 带来 这 中国人 年鉴 .

随叫他们把黄历取来。

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [tʊk] [ðə; ði][ɔː'lmənæk][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] .  
Master Feng took the almanac and examined it .  
掌握 冯 采取 这 年鉴 和 检查 它 .

冯爷接过历书查看，

[kəʊ.ɪnsɪ'dentəli] , [tə'deɪ] [ɪz][æən; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] .  
**Coincidentally , today is an auspicious day .**  
巧合的是 , 今天 是 一个 吉祥 天 .

可巧今日就是黄道吉日。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

[tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] .  
**Today is a very good day .**  
今天 是 一个 非常 好的 天 .

“今天就是很好日子，

[doʊnt] [mɪs] [tə'deɪ] !  
**Don't miss today !**  
不 错过 今天 !

要错过今天，

[ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['eni] [gʊd] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] .  
**There won't be any good days for the next two weeks .**  
那里 惯于 是 任何 好的 天 为了 这 下一个 二 周 .

向后半个月都没有好日子，

[ænd; ænd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbstək(ə)lɪz] .  
**And both are obstacles .**  
和 两个都 是 障碍 .

并且都有妨碍。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [ænd; ænd]['lʌ; lu:] [kai] [sed] :  
**Cui Long and Lu Kai said :**  
崔 长的 和 鲁 凯 说 :

崔龙与路凯说：

" [ɪts] ['betə(r)] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:]['su:nə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] . "  
**" It's better to do it sooner rather than later . "**  
" 它是 更好的 到 做 它 很快 相当 比 之后 . "

“早也是办，

[i:vniŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:'lsəʊ][æən; ən] [ɪ'vent] .  
**Evenings are also an event .**  
晚上 是 还 一个 事件 .

晚也是办，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] ,  
**Taking advantage of this auspicious day ,**  
采取 优势 的 这 吉祥 天 ,

就趁着今天这个吉日，

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] .  
**They went through the wedding ceremony .**  
他们 去 通过 这 婚礼 仪式 .

让他们拜了堂，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .  
**We are not afraid to fight alongside the prince .**  
我们 是 不是 害怕的 到 斗争 旁边 这 王子 .

不怕我们跟着王爷打仗，

[ɪn][ðə; ði][kæmp]  
**In the camp**  
在 这 营

行营之中，

[jʊː; jʊ][kæŋ; kən][ˈɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [əˈlɒŋ] .

**You can also bring a girl along** .  
你 能 还 带来 一个 女孩 沿着 .

也可把妹子带上。

[hɜː(r); hə(r)] [kʌŋ] [ˈfuː] [ˈskɪlz] ,

**Her kung fu skills** ,  
她 功夫 福 技能 ,

她那一身功夫，

[aɪ ˈtiː][kæŋ; kən][ˈɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [etʃiːvmənts] [ænd; ənd] [səkˈses] .

**It can also lead to great achievements and success** .  
它 能 还 带领 到 伟大的 成就 和 成功 .

亦可以建功立业，

[waɪ] [nɒt] [brˈkʌm] [ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ?

**Why not become the best among women ?**  
为什么 不是 变得 这 最好的 之中 女性 ?

岂不作女中之魁首。

[ɪf] [jʊː; jʊ][dʊʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməni] . . .

**If you don't want to have a wedding ceremony** . . .  
如果 你 不 想 到 有 一个 婚礼 仪式 . . .

若要不拜堂，

[ðæt] [wʊʊnt] [duː; də] .

**That won't do** .  
那 惯于 做 .

那可就不行，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ ,ɪnkənˈviːnjəns ] .

**There are many inconveniences** .  
那里 是 许多 不便之处 .

有许多不便之处。”

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [ˈpɜːs(ə)n] .

**Lu Kai was an indecisive person** .  
鲁 凯 曾是 一个 优柔寡断 人 .

路凯本是个没主意的人，

[naʊ] [ðæt] [jʊː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

**Now that you say that** ,  
现在 那 你 说 那 ,

这么一说，

[aɪ] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ˈɔːkwəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

**I felt somewhat awkward about it** .  
我 毛毡 有些 尴尬的 关于 它 .

自己倒透着有些为难。

[dʒəʊ] [bəʊ] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] .

**Zhao Bao kept talking until he was hoarse** .  
赵 包 保留 说 直到 他 曾是 嘶哑 .

赵保在旁边尽说破嘴，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :  
解释 :

说:

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhændld] [ðɪs] [weɪ] .

**This matter should not have been handled this way** .  
这 事情 应该 不是 有 到过 处理 这 方式 .

“这个事情本不可这样办，

[fɜːðə'mɔː(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['brʌðə(r)] [luːz] [vɑːst] ['fɔːtjuːn] ,  
**Furthermore , regarding Brother Lu's vast fortune ,**  
此外 , 关于 兄弟 卢氏 广阔的 财富 ,

再说路大哥这大个家当，

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ] .  
**We also need to let the neighbors know .**  
我们 还 需要 到 让 这 邻居 知道 .

也得教街坊邻舍知道，

[ðəə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [laʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [drʌmz] .  
**There must be loud music and drums .**  
那里 必须 是 大声 音乐 和 鼓 .

必须鼓乐喧天，

[let] [ðə; ði][gɜːl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdl] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] .  
**Let the girl ride in the bridal sedan chair .**  
让 这 女孩 骑 在 这 新娘 轿车 椅子 .

让妹子坐坐花轿哇。”

[kjuːi] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] . "  
**" That's not the case . "**  
" 那就是 不是 这 案件 . "

“这不是那个事情，

[ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] [ɪz][ˈsɪŋg(ə)] .  
**Mr . Feng is single .**  
先生 : 冯 是 单身的 .

冯爷单身一人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .  
**And have nowhere to stay .**  
和 有 无处 到 停留 .

又没住处，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .  
**The sound of drums and music filled the air .**  
这 声音 的 鼓 和 音乐 已填 这 空气 .

鼓乐喧天，

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['braɪdl] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)][biː; bi] ['teɪkən] ?  
**Where will the bridal sedan chair be taken ?**  
在哪里 将要 这 新娘 轿车 椅子 是 已采取 ?

花轿搭到那里去？

[ˈʌðəwaɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .  
**Otherwise , Mr . Feng would have to find a place for us .**  
否则 , 先生 : 冯 会 有 到 寻找 一个 地方 为了 我们 .

不然必须冯爷找房，

[frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃŋ] [ə; eɪ] [njuː] [brʌːntʃ] ['fæməli] ,  
**From establishing a new branch family ,**  
从 建立 一个 新的 分支 家庭 ,

从新立一分家，

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['daʊəri] ['aɪtəmz][tuː; tə] [prɪ'peə(r)] .  
**Here are some dowry items to prepare .**  
这里 是 一些 嫁妆 项目 到 准备 .

这边预备些个嫁妆，

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɪmɪdʒ] .  
**It's all about maintaining a respectable image .**  
它是 全部 关于 保持 一个 可敬 图像 。

无非要那个体面。

[ðə; ðɪ] ['ekstrə] ['mʌni] [spɛnt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] .  
**The extra money spent is a minor matter .**  
这 额外的 钱 花费 是 一个 次要的 事情 。

多耗费了钱财倒是小事，

[ɔ:l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .  
**All because the prince had important matters to attend to .**  
全部 因为 这 王子 有 重要的 事情 到 出席 到 。

全因有王爷大事在身，

[ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [p'ræstɪ] [səʊ] ['kwɪkli] ?  
**Otherwise , how could it have been processed so quickly ?**  
否则 ， 如何 可以 它 有 到过 已处理 所以 迅速地 ？

不然焉能这么急速办理？

[ɪf] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['serəməni] [æt; ət] [həʊm] [tə'deɪ] ,  
**If we're talking about holding the wedding ceremony at home today ,**  
如果 是 说 关于 保持 这 婚礼 仪式 在 家 今天 ，

要说今天在家里拜堂，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .  
**This also has a name .**  
这 还 有 一个 姓名 。

这也有个名色，

[ɪts] [kɔ:ld] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .  
**It's called taking a son - in - law as a wife .**  
它是 称为 采取 一个 儿子 - 在 - 法律 作为 一个 妻子 。

叫招赘，

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .  
**This has existed since ancient times and continues to this day .**  
这 有 存在 自从 古老的 时代 和 继续 到 这 天 。

古来如今都有的。”

[lʌ; lu:] [kaɪ] [ɑ:skt] :  
**Lu Kai asked :**  
鲁 凯 问 。

路凯问：

" [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? "  
**" Is that possible ? "**  
" 是 那 可能的 ？ "

“可以使得？ ”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said :**  
崔 长的 说 。

崔龙说：

" [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] . "  
**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 。

“使得。”

[lʌ; lu:] [kaɪ] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 。

路凯说：

" [səʊ] [ðæt] , "  
" **so that** , "  
" 所以 那 , "

“使得，

[lets] [prə'si:d] [æz; əz] [plænd] .  
**Let's proceed as planned** .  
我们来吧 继续 作为 计划 .

就这样办理罢。”

[kju:i] [lɒŋ] [sed] :  
**Cui Long said** :  
崔 长的 说 :

崔龙说：

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [lu:z] , "  
" **There should be no time to lose** , "  
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

" [ðen] [send] ['sʌmwʌn] [tu;; tə][dɪ'livə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "  
" **Then send someone to deliver the message** . "  
" 然后 发送 某人 到 递送 这 信息 . "

就与后头送信去罢。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [n'ɒdɪd] [ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tu;; tə][gəʊ][br'haɪnd] [hɪm] [tu;; tə][dɪ'livə(r)][ðə; ði]  
**Lu Kai nodded and told the messenger to go behind him to deliver the**  
鲁 凯 点头 和 讲述 这 信使 到 去 在后面 他 到 递送 这  
['mesɪdʒ] .  
**message** .  
信息 .

路凯点头叫与后头送信，

[tel] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dres] .  
**Tell the old woman to help the young lady dress** .  
告诉 这 老的 女士 到 帮助 这 年轻的 女士 裙子 .

叫婆子服侍姑娘穿戴衣服，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbi:t] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .  
**After the second drumbeat , the wedding ceremony will take place** .  
后 这 第二 鼓声 , 这 婚礼 仪式 将要 拿 地方 .

二鼓后拜堂，

[ðeɪ] [dræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [tə'geðə(r)] .  
**They drank from the same cup together** .  
他们 喝 从 这 相同的 杯子 一起 .

合盞交杯。

[meɪk] [ʃʊə(r)][ju;; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .  
**Make sure you understand** .  
制作 当然 你 理解 .

嘱咐明白，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**It came back again** .  
它 来了 后退 再次 .

复又回来，

[hiː; hi]   [ˈɔːdəd]   [ɔːl][ðə; ði]   [ˈsɜːvənts]   [tuː; tə][priˈpeə(r)]   [ˈɪnsens]   ,   [ˈkænd(ə)ls]   ,   [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːltə(r)]  
He   ordered   all   the   servants   to   prepare   incense   ,   candles   ,   and   an   altar  
他   订购   全部   这   仆人   到   准备   香   ,   蜡烛   ,   和   一个   坛  
[fɔː(r); fə(r)]   [ˈhev(ə)n]   [ænd; ənd]   [ɜːθ]   .  
for   Heaven   and   Earth   .  
为了   天堂   和   地球   .  
叫众家下人预备香烛及天地桌子。

[hiː; hi]   [tʊk]   [aʊt][ə; ei][set][ɒv; əv]   [ˈbraɪtli]   [ˈkʌləd]   [kləʊdʒ]   [ænd; ənd]   [priˈzentɪd]   [ðem; ðəm][tuː; tə]   [fɛŋ]  
He   took   out   a   set   of   brightly   colored   clothes   and   presented   them   to   Feng  
他   采取   出去   一个   放   的   明亮地   有色   衣服   和   呈现   他们   到   冯  
[juˈɑːn]   .  
Yuan   .  
元   .  
自己拿出一套鲜明的服色与冯渊。

[ðə; ði]   [bʊk]   [wɪl]   [nɒt]   [rɪˈpiːt]   [ɪtˈself]   .  
The   book   will   not   repeat   itself   .  
这   书   将要   不是   重复   本身   .  
书不重叙。

[ˈlʌ; luː]   [ʒɛn]   [ˈrestɪd]   [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]   [ˈstʌdi]   .  
Lu   Zhen   rested   in   the   outer   study   .  
鲁   真   休息   在   这   外   学习   .  
卢珍在外书房安歇，

[æt; ət]   [ðɪs]   [taɪm]   ,   [ˈdʒiːə]   [ʃæn]   ,  
At   this   time   ,   Jia   Shan   ,  
在   这   时间   ,   贾   山   ,  
此时贾善、

[dʒəʊ]   [bəʊ]   [ðen]   [went]   [aʊt]   .  
Zhao   Bao   then   went   out   .  
赵   包   然后   去   出去   .  
赵保告便出去，

[faɪnd][ə; ei]   [sɪˈkluːdɪd]   [ˈpleɪs]   .  
Find   a   secluded   place   .  
寻找   一个   僻   地方   .  
找僻静所在，

[ðə; ði]   [tuː]   [went]   [ɒf]   [tuː; tə]   [tɔːk]   .  
The   two   went   off   to   talk   .  
这   二   去   离开   到   讲话   .  
二人说话去了。

[kjuːi]   [lɒŋ]   [helpt]   [ˈlʌ; luː][kaɪ]   [wɪð]   [ðə; ði]   [keɪˈɒtɪk]   [ˈmætəz]   .  
Cui   Long   helped   Lu   Kai   with   the   chaotic   matters   .  
崔   长的   帮助   鲁   凯   和   这   混乱   事情   .  
崔龙帮着路凯忙乱事情，

[ˈlʌ; luː]   [ʒɛn]   [lʊkt]   [əˈraʊnd]   [tuː; tə]   [meɪk]   [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]   [ðeə(r)]   .  
Lu   Zhen   looked   around   to   make   sure   no   one   was   there   .  
鲁   真   看起来   大约   到   制作   当然   不   一   曾是   那里   .  
卢珍看左右无人，

[hiː; hi]   [sed]   [tuː; tə]   [fɛŋ]   [juˈɑːn]   :  
He   said   to   Feng   Yuan   :  
他   说   到   冯   元   :  
与冯渊说：

" [haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ "

" **How could you do such a thing ?** "

" 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ？ "

“你怎么作出这个事情来了？

[aɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [stop] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] 。

**I couldn't stop you in front of everyone** 。

我 不能 停止 你 在 正面 的 每个人 。

当面我又不好拦你，

[teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəz] ，

**Take you and my brothers** ，

拿 你 和 我的 兄弟 ，

拿着你我弟兄，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [hɪz; ɪz][gɜːl] ？

**Why would he want his girl ?**

为什么 会 他 想 他的 女孩 ？

怎么要他的妹子？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ：

**Feng Yuan smiled and said** ：

冯 元 微笑 和 说 ：

冯渊笑说道：

" [dʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ？ "

" **Don't you understand ?** "

" 不 你 理解 ？ "

“你还不明白？

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈtend] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ？

**Do you really intend for me to have a wife like her ?**

做 你 真的 打算 为了 我 到 有 一个 妻子 喜欢 她 ？

你打算我真要她这样老婆哪！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] 。

**I want to take her** 。

我 想 到 拿 她 。

我是要拿她哪。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [ˈɜːliə(r)] [weɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] 。

**The girl earlier waved something in her hand** 。

这 女孩 早些时候 挥手 某物 在 她 手 。

先前那个丫头拿着个东西一晃，

[juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] 。

**You lay down** 。

你 躺 向下 。

你就躺下了，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] 。

**I came up with this idea** 。

我 来了 向上 和 这 主意 。

我使这个主意，

[ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fuːl] 。

**That thing of hers is easy to fool** 。

那 事物 的 她的 是 简单的 到 傻子 。

好诶她那个东西，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] ，

**If it weren't for this trick** ，

如果 它 不是 为了 这 诡计 ；

若非这个招儿，



[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**If I can't get her** ,  
如果 我 不能 得到 她 ,

拿不成她，

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [,aɪ 'tiː] . "  
**Let her take it** . "  
" 让 她 拿 它 . "

准教她拿了。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛnji] [hɜːd] :  
**Lu Zhenyi heard** :  
鲁 真义 听到 :

卢珍一听说：

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'tiː] . "  
**This is it** . "  
" 这 是 它 . "

“这就是了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .  
**You must be able to say what you mean** .  
你 必须 是 有能力的 到 说 什么 你 意思是 :

你可得口能应心，

[daʊnt] [let] [lʌst] [dɪ'strækt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɜː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] .  
**Don't let lust distract you from your duties** .  
不 让 欲望 转移 你 从 你的 职责 .

别贪恋美色不办正事。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ðen] [wɒt] [,eɪ 'em][aɪ] ! "  
**Then what am I !** "  
" 然后 什么 是 我 ! "

“那我算什么东西！

[ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [mætʃ] [maɪ] [hɑːt] ,  
**If my words do not match my heart** ,  
如果 我的 字 做 不是 匹配 我的 心 ,

我若口不应心，

" [jʊl] [liːv] [,em 'iː][ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] . "  
**You'll leave me nowhere to be buried** . "  
" 你会 离开 我 无处 到 是 埋葬 . "

教我死无葬身之地。”

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ˈlʌ; luː] [sed] :  
**Young Master Lu said** :  
年轻的 掌握 鲁 说 :

卢公子说：

[nəʊ] ,  
**No** ,  
不 ,

“非也，

[nəʊ] .  
**No** .  
不 .

非也。”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] [əˈɡen] :  
Master Feng said again :  
掌握 冯 说 再次 :

冯爷又说:

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] . "  
" You need to listen for the sounds behind you . "  
" 你 需要 到 听 为了 这 声音 在后面 你 . "

“你要听着后头有声音，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] .  
You can come and meet me .  
你 能 来 和 见面 我 .

你可就接应我去，

[maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] .  
My abilities are limited .  
我的 能力 是 有限的 .

我的本领有限，

[doʊnt] [let][ˌem ˈiː][ˈsʌfə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] .  
Don't let me suffer like they do .  
不 让 我 遭受 喜欢 他们 做 .

可别教我受了他们的苦哇。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
While they were talking ,  
尽管 他们 是 说 ,

正说话之间，

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈmembə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
The family member came in and said :  
这 家庭 成员 来了 在 和 说 :

家人进来说道:

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ə; eɪ][bəθ.bɑːθ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . "  
" Please , sir , take a bath and change your clothes . "  
" 请 , 先生 , 拿 一个 洗澡 和 改变 你的 衣服 . "

“请姑老爷沐浴更衣。”

[ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ruːm] .  
Mr . Feng followed his family into the bathing room .  
先生 . 冯 随后 他的 家庭 进入 这 洗澡 房间 .

冯爷跟着家人进了沐浴房，

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] ,  
After taking a bath ,  
后 采取 一个 洗澡 ,

沐浴完了，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ˈweəɪŋ] [ŋjuː] [kləʊðz] .  
She came out wearing new clothes .  
她 来了 出去 穿着 新的 衣服 .

换上新衣服出来。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] ,  
Lu Kai ,  
鲁 凯 ,

有路凯、

[kjuːɪ] [lɒŋ] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .  
Cui Long led him to the altar .  
崔 长的 引领 他 到 这 坛 .

崔龙同着他到天地桌前，

[ðən] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [meɪd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] ['ləntən] .  
**Then I saw a maid carrying a palace lantern .**  
然后 我 锯 一个 女佣 携带 一个 宫殿 灯笼 .  
就见丫鬟打着宫灯，

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [helpɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [frəm; frəm] [bɪ'haɪnd] .  
**The old woman helped the girl from behind .**  
这 老的 女士 帮助 这 女孩 从 在后面 .  
后面婆子扶着姑娘，

[ʃi; ʃi] [ə'raɪvd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [veɪl] .  
**She arrived wearing a veil .**  
她 到达的 穿着 一个 面纱 .  
盖着盖头来到，

[ðeɪ] [baʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɪð] [fɛŋ] [ju'a:n] .  
**They bowed to heaven and earth with Feng Yuan .**  
他们 鞠躬 到 天堂 和 地球 和 冯 元 .  
同冯渊拜了天地，

[ðən] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**Then they went into the bridal chamber together .**  
然后 他们 去 进入 这 新娘 房间 一起 .  
然后一同进了喜房，

[ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [sʌʒən] .  
**The bridal chamber is the room of Suzhen .**  
这 新娘 房间 是 这 房间 的 素珍 .  
喜房就是素贞姑娘屋子。

[lɪft] [ðə; ði] [veɪl] ,  
**Lift the veil ,**  
举起 这 面纱 ,  
撩去盖头，

# 续小五义

## 第14/107页

[ðeɪ] [draɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [tə'geðə(r)] .  
**They drank from the same cup together .**  
他们 喝 从 这 相同的 杯子 一起 .

合盏交杯。

[fɛŋ] [ju'a:n] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
**Feng Yuan could also take advantage of this situation .**  
冯 元 可以 还 拿 优势 的 这 情况 .

冯渊也好借此因，

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .  
**He didn't leave the house .**  
他 没有 离开 这 房子 .

不出屋子。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð'dru:] .  
**The old woman withdrew .**  
这 老的 女士 退出 .

婆子退出。

['lʌ; lu:] [sʌʒɛn] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [fɛŋ] [ju'a:n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .  
**Lu Suzhen glanced at Feng Yuan under the lamplight .**  
鲁 素珍 瞥了一眼 在 冯 元 在下面 这 灯光 .

路素贞在灯下一看冯渊，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] .  
**I was very surprised .**  
我 曾是 非常 惊讶 .

吃了一大惊，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dru:pɪŋ] [ləʊ] .  
**At that time , her face was drooping low .**  
在 那 时间 , 她 脸 曾是 下垂 低的 .

当时低垂粉面，

[hi:; hi] [saɪd] ['ɪnwədli] .  
**He sighed inwardly .**  
他 叹了口气 内心 .

暗暗自叹，

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .  
**It's hard to explain .**  
它是 难的 到 解释 .

又不好说明。

[haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?  
**How could my brother make such a mistake ?**  
如何 可以 我的 兄弟 制作 这样的 一个 错误 ?

怎么哥哥这样误事，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [ɪn'tenʃənəli] [brɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] ['æktə(r)] .  
**She herself intentionally betrothed to the martial arts actor .**  
她 她自己 故意 未婚妻 到 这 武术 艺术 演员 .

是自己有意许配武生相公，

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['mæri] [em 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ðɪs] [bə:'beəriən] ?  
**Why did my brother marry me off to this barbarian ?**  
为什么 做过 我的 兄弟 结婚 我 离开 到 这 野蛮人 ？  
怎么哥哥把我许了这个蛮子？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] .  
**And his skills are not good .**  
和 他的 技能 是 不是 好的 .

本领又不好，

[nɒt] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'træktɪv] ,  
**Not particularly good - looking or attractive ,**  
不是 特别 好的 - 寻找 或者 吸引人的 ,

品貌又不强，

[ænd; ənd] [hi:z] [əʊld] .  
**And he's old .**  
和 他是 老的 .

岁数又大。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪ] ?  
**How could you be so foolish ?**  
如何 可以 你 是 所以 愚蠢 ？

怎么这般糊涂，

[hi:z] ['gɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tu:; tə] [ðɪs] [gai] !  
**He's given me his whole life to this guy !**  
他是 给定 我 他的 所有的 生活 到 这 盖伊 !

就把我终身许了这厮！

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌn'klɪrli] ?  
**Could it be that the old woman is speaking unclearly ?**  
可以 它 是 那 这 老的 女士 是 请讲 不清楚 ？

莫不是婆子说话不明？

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
**It's difficult to tell at this point .**  
它是 难的 到 告诉 在 这 观点 .

此时又不好分辨，

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wedɪŋ] ['serəməni] .  
**Let's talk about this wedding ceremony .**  
我们来吧 讲话 关于 这 婚礼 仪式 .

再说这一拜堂，

[ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] .  
**The matter has been decided .**  
这 事情 有 到过 决定 .

大事已定，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] ,  
**Even though I don't want to ,**  
甚至 尽管 我 不 想 到 ,

纵然我心中不愿意，

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [eni'mɔ:(r)] .  
**It can't be changed anymore .**  
它 不能 是 已更改 不再 .

也不能更改了。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fert] ?  
**Could it be that this is my fate ?**  
可以 它 是 那 这 是 我的 命运 ？

莫不成是我命该如此！

[ˈfaɪn] ,  
**Fine** ,  
美好的 ,

也罢，

[ˈjuː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .  
**You can only talk to him** .  
你 能 仅有的 讲话 到 他 .

只可找他讲话，

[ˈfaɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] ,  
**Find a fault in him** ,  
寻找 一个 过错 在 他 ,

抓他一个错处，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**As a result , he lost his life** .  
作为 一个 结果 , 他 丢失的 他的 生活 .

结果他性命。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .  
**He wanted to die** .  
他 通缉 到 死 .

他要一死，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ˈfaɪnd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [əˈɡen] .  
**I want to find someone to rely on for life again** .  
我 想 到 寻找 某人 到 依靠 在 为了 生活 再次 .

我要再找终身依靠，

[ðæts] [maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .  
**That's my decision** .  
那就是 我的 决定 .

可就由我自己主张了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] [haʊ] [fɪː; fɪ] [delt] [wɪð] [fɛŋ] [juːˈɑːnz] [mɪˈsterks] . . .  
**If you ask the girl how she dealt with Feng Yuan's mistakes** . . .  
如果 你 问 这 女孩 如何 她 已处理 和 冯 人民币 错误 . . .

要问姑娘怎么拿冯渊错处，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɪftiːn] : [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ; [ˈmæɪɪdʒ]  
**Chapter Fifteen : Husband and Wife Are Not Really Husband and Wife ; Marriage**  
章 十五 : 丈夫 和 妻子 是 不是 真的 丈夫 和 妻子 ; 婚姻

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmæɪɪdʒ]  
**Is Also a False Marriage**  
是 还 一个 错误的 婚姻

第十五回 夫妇非是真夫妇 姻缘也算假姻缘

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [kəmˈplɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməni] ,  
**After the couple completed their wedding ceremony** ,  
后 这 夫妻 完全的 他们的 婚礼 仪式 ,

且说夫妇拜堂之后，

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][mæn][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .  
**Neither the man nor the woman had good intentions** .  
两者都不 这 男人 也不 这 女士 有 好的 意图 .

男女俱没安着好心。

[ɔːl] [br'kəz; br'kɒz][l̩; luː] [sʌʒən] [met] [fən] [ju'ɑːn] ,  
**All because Lu Suzhen met Feng Yuan** ,  
全部 因为 鲁 素珍 遇见 冯 元 ,

皆因路素贞见冯渊，

[ˈveri] [ʌn'hæpi] ,  
**Very unhappy** ,  
非常 不开心 ,

很不高兴，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æŋ; ən] ['əʊpənɪŋ] ,  
**She thought she could find an opening** ,  
她 想法 她 可以 寻找 一个 开幕 ,

她心想抓一个错缝子，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**They took the opportunity to kill him** .  
他们 采取 这 机会 到 杀 他 .

得便把他杀了。

[fən] [ju'ɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spre(ə)n] .  
**Feng Yuan looked at the girl's expression** .  
冯 元 看起来 在 这 女孩们 表达 .

冯渊看姑娘那个样儿，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] ,  
**Knowing that the girl didn't like him** ,  
会心 那 这 女孩 没有 喜欢 他 ,

明知姑娘不喜欢他，

[fən] [ju'ɑːn] , [haʊ'evə(r)] , [smaɪld] [ænd; ænd] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Feng Yuan , however , smiled and went along with them** .  
冯 元 , 然而 , 微笑 和 去 沿着 和 他们 .

冯渊反笑脸相陪过去，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground** .  
他 鞠躬 深 到 这 地面 .

一躬身到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [mɪs] ,  
" **Miss** ,  
" 错过 ,

“小姐，

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] [fən] .  
**My surname is Feng** .  
我的 姓 是 冯 .

鄙人姓冯，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fən] [ju'ɑːn] .  
**My name is Feng Yuan** .  
我的 姓名 是 冯 元 .

我叫冯渊。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**I have served the prince for a long time** .  
我 有 服务 这 王子 为了 一个 长的 时间 .

我是久侍王爷当差的，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .  
**Unexpectedly , they were separated from the prince .**  
不料 , 他们是分开从这王子 :

不料与王爷失散,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɪŋ'ʃiːə] ['kɪŋdəm]  
**If it weren't for the prince going to Ningxia Kingdom**  
如果 它 不是 为了 这 王子 去 到 宁夏 王国

若非王爷上宁夏国,

[aɪ] ['kænnt] [get] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .  
**I cannot get there either .**  
我 不能 得到 那里 任何一个 :

我也不能到此,

[ʼaʊə(r)] [ferts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪntɜː'twaɪnd] .  
**Our fates are intertwined .**  
我们的 命运 是 交织在一起 :

你我总是姻缘。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [θred] [tuː; tə][maɪ]  
**If it weren't for the Old Man Under the Moon tying the red thread to my**  
如果 它 不是 为了 这 老的 男人 在下面 这 月亮 捆绑 这 红色的 线 到 我的  
[fi:t] . . .  
**feet . . .**  
脚 . . .

若非月下老人把赤绳系足,

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ?  
**How can you and I be considered husband and wife ?**  
如何 能 你 和 我 是 经过考虑的 丈夫 和 妻子 ?

你我焉有夫妻之分。

[tə'deɪ] [ɪz] ['dertaim] .  
**Today is daytime .**  
今天 是 白天 :

今天白昼,

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'zest] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɑːʃ(ə)] [aːts] ['skɪlz] ,  
**Seeing that the young lady possessed extraordinary martial arts skills ,**  
看到 那 这 年轻的 女士 拥有 非凡的 武术 艺术 技能 ,

看见小姐武艺超群,

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .  
**She can be considered the queen of women .**  
她 能 是 经过考虑的 这 女王 的 女性 :

可算是女中魁首,

[meɪ] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [bɒnd] .  
**May we achieve a lifelong bond .**  
可能 我们 达到 一个 终身 纽带 :

你我成就百年之好,

[aɪ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .  
**I still want to learn from the girl .**  
我 仍然 想 到 学习 从 这 女孩 :

我还要在姑娘跟前领教,

[sai; zaɪ; ksai; gzai] [lɜːrnz] ['mɑːʃ(ə)] [aːts] .  
**Xi learns martial arts .**  
习 学习 武术 艺术 :

习学习学武艺,



[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?  
**I wonder if you would be willing to teach me , young lady ?**  
我 想知道 如果 你 会 是 愿意的 到 教 我 , 年轻的 女士 ?  
不知姑娘可肯教导于我否？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌem ˈiː]  
**If you would teach me**  
如果 你 会 教 我  
若肯教导于我，

[aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈsaɪp(ə)] .  
**I will become your disciple .**  
我 将要 变得 你的 弟子 .  
我就拜你为师，

[ɪts] [ˈtruːli] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] .  
**It's truly my great fortune .**  
它是 真的 我的 伟大的 财富 .  
实是我的万幸。”

[ðə; ði][ɡɜːl] [hɜːd] [fɛŋ] [juˈɑːn] [spiːk] [səʊ] [ˈhʌmbli] ,  
**The girl heard Feng Yuan speak so humbly ,**  
这 女孩 听到 冯 元 说话 所以 谦卑地 ,  
姑娘一听冯渊说话卑微，

[maɪ][maɪnd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈweɪvə(r)] .  
**My mind began to waver .**  
我的 头脑 开始 到 动摇 .  
心中又有几分回转，

[ˈsiːkrət] [ˈpæsiɪdʒ] :  
**Secret passage :**  
秘密 通道 :  
暗道：

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ,  
**This person ,**  
这 人 ,  
这个人，

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] ,  
**Although not as good as that gentleman ,**  
虽然 不是 作为 好的 作为 那 绅士 ,  
虽不如那个相公，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)] .  
**But his temperament was gentle .**  
但 他的 气质 曾是 温和的 .  
性情却柔和，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,  
**Judging from his speech ,**  
评判 从 他的 演讲 ,  
看他这般讲话，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] .  
**It might be difficult to find fault with him .**  
它 可能 是 难的 到 寻找 过错 和 他 .  
要找他的错处只怕有些难找，

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**It really cost him his life .**  
它 真的 成本 他 他的 生活 .  
真要了他的性命，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [felt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][aɪ 'ti:] .  
**But then I felt I couldn't bear it .**  
但 然后 我 毛毡 我 不能 熊 它 :

自己又觉心中不忍，

[ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [ək'sept] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['destəni] .  
**I might as well just accept my ill - fated destiny .**  
我 可能 作为 出色地 只是 接受 我的 患病的 - 命中注定 命运 :

不如我就认了我这薄命就是了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋgə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] .  
**At this point , some of their anger turned into joy .**  
在 这 观点 , 一些 的 他们的 愤怒 转向 进入 喜悦 :

此时就有些回嗔作喜，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

说道：

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , [sɜ:(r)] . "  
**" Please sit down , sir . "**  
" 请 坐 向下 , 先生 . "

“相公请坐，

[waɪ] [bi:; bi][səʊ] ['əʊvəli] ['mɒdɪst] ?  
**Why be so overly modest ?**  
为什么 是 所以 过于 谦虚的 ?

何必这等太谦。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪm] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['əʊvəli] ['mɒdɪst] .  
**I'm not being overly modest .**  
我是 不是 存在 过于 谦虚的 .

“我非是太谦，

['si:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['skɪlz] ,  
**Seeing the girl's skills ,**  
看到 这 女孩们 技能 ,

因见姑娘这身本领，

[nɒt] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ti:m] ,  
**Not to mention the women's team ,**  
不是 到 提到 这 女性的 团队 ,

慢说妇女队中，

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]  
**That is , all the men in the world**  
那 是 , 全部 这 男人 在 这 世界

就是普天下之男子，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:'lsəʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɒdnt] [bi:; bi] ['erɪ(ə)] [tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['pi:p(ə)]  
**They were also afraid they wouldn't be able to find even one or two people**  
他们 是 还 害怕的 他们 不会 是 有能力的 到 寻找 甚至 一 或者 二 人们

[tu:; tə] [kʌm] .  
**to come .**  
到 来 .

也怕找不到一二人来。

[ai][deə(r)][nɒt][seɪ][ðæt][ai][hæv; həv][rɪ'si:vð][ˈgaɪd(ə)ns][frɒm; frəm][ˈeni][ˈfɜ:məs][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**I dare not say that I have received guidance from any famous person .**  
我 敢 不是 说 那 我 有 已收到 指导 从 任何 著名的 人 .

鄙人不敢说受过名人指教，

[ɪ'mi:diətli][step][daʊn] ,  
**Immediately step down ,**  
立即地 步 向下 ,

马上步下，

[haɪ][ænd; ənd][ləʊ] ,  
**High and low ,**  
高的 和 低的 ,

高来低去的，

[eɪ'ti:n][kaɪndz][ɒv; əv][ˈwepənz]  
**Eighteen kinds of weapons**  
十八 种类 的 武器

十八般兵器，

[ai][nəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt][aɪ'ti:][tu:] .  
**I know a little about it too .**  
我 知道 一个 小的 关于 它 也 .

我也略知一二。

[ˈli:vɪŋ][ə'saɪd][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɪnsɪz][ˈmæn(ə)n] ,  
**Leaving aside the people from the Prince's mansion ,**  
离开 旁边 这 人们 从 这 王子的 大厦 ,

搁着王爷府的那些人，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'fi:t][em'i:] .  
**No one can defeat me .**  
不 一 能 击败 我 .

谁也不是我的对手。

[naʊ][aɪv][met][ə; eɪ][gɜ:l][hu:] [ˈhæznt][left][jet] .  
**Now I've met a girl who hasn't left yet .**  
现在 我已经 遇见 一个 女孩 WHO 还没有 左边 然而 .

现在遇见姑娘半合未走，

[θrəʊ][ðə; ðɪ][naɪf][ə'weɪ]  
**Throw the knife away**  
扔 这 刀 离开

撒手扔刀，

[ai][leɪ][daʊn][wɪ'ðəʊt][ˈi:v(ə)n][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][aɪ'ti:] .  
**I lay down without even realizing it .**  
我 躺 向下 没有 甚至 意识到 它 .

我糊里糊涂就躺下了。”

[ə'pɒn][ˈhɪəriŋ][ðɪs] , [ðə; ðɪ][gɜ:l]  
**Upon hearing this , the girl**  
之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘听到此处，

[hi:; hi][ˈtʃʌkl] .  
**He chuckled .**  
他 轻笑 .

“噗哧”一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['ræʃli] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "  
" **If you act rashly , you'll make a mess of things .** "  
" 如果 你 行为 贸然 , 你会 制作 一个 混乱 的 事物 . "

“要是动手一糊涂，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .  
**There's no reason not to lie down .**  
有 不 原因 不是 到 说谎 向下 .

焉有不躺下之理。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː][ɒn] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "  
" **There is one more thing I would like to ask you to advise me on , young lady .** "  
" 那里 是 一 更多的 事物 我 会 喜欢 到 问 你 到 建议 我 在 , 年轻的 女士 . "

“还有一件事要请姑娘指教。

[juː; jʊ] [fʊːt] [maɪ] [frend] ,  
**You fought my friend ,**  
你 战斗 我的 朋友 ,

你与我那朋友交手，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?  
**What kind of hidden weapon is it ?**  
什么 种类 的 隐 武器 是 它 ?

是什么暗器？

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [,aɪ 'tiː] .  
**I didn't even see it .**  
我 没有 甚至 看 它 .

我连看也没有看见，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .  
**He lay down .**  
他 躺 向下 .

他就躺下了，

[aɪ][,eɪ 'em] [,ʌnə'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .  
**I am unaware of the details of the matter .**  
我 是 不知情 的 这 细节 的 这 事情 .

人事不知。

[ðəʊz] [huː] [juːz] [kən'siːld] ['wepənz]  
**Those who use concealed weapons**  
那些 WHO 使用 暗 武器

使暗器的，

[aɪv] [siːn] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [brɪ'fɔː(r)] .  
**I've seen it all before .**  
我已经 已见 它 全部 前 .

我也见多了，

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [brɪ'fɔː(r)] .  
**I've never seen this kind of hidden weapon before .**  
我已经 绝不 已见 这 种类 的 隐 武器 前 .

总没见过这宗暗器。”

[fɛŋ] [ju'ɑːnz] ['despəɾət] ['flætəri]  
**Feng Yuan's desperate flattery**  
冯 人民币 绝望的 奉承

冯渊苦苦的一奉承，

[ðə; ði][gɜ:l] [ment] [tu;; tə] [kɪl] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**The girl meant to kill Feng Yuan .**  
这 女孩 意思是 到 杀 冯 元 .

姑娘要杀冯渊的意思，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [left] .  
**There's none left .**  
有 没有任何 左边 .

一点都没有了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'piərəns] ,  
**As for Feng Yuan's character and appearance ,**  
作为 为了 冯 人民币 特点 和 外貌 ,  
再说冯渊品貌，

[ɪts] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ʌgli] .  
**It's not necessarily ugly .**  
它是 不是 一定 丑陋的 .

不一定是丑陋，

[ʃi;; ʃi] [ɪz][nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['lʌ; lu:] [ʒɛn] .  
**She is no better than Lu Zhen .**  
她 是 不 更好的 比 鲁 真 .

无非不如卢珍。

[ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**The girl asked about hidden weapons .**  
这 女孩 问 关于 隐 武器 .

姑娘听问暗器，

[hi;; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**He then stood up with a pleasant expression .**  
他 然后 站立 向上 和 一个 令人愉快的 表达 .

也就和颜悦色站起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə][ɑ:sk][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['wepən] , [maɪ] [bɔ:d] . . . "  
**" If you want to ask me about that hidden weapon , my lord . . . "**  
" 如果 你 想 到 问 我 关于 那 隐 武器 , 我的 主 . . . "  
“郎君要问我那暗器，

[nɒt] [tu;; tə][bi;; bi] ['ærəgənt] ,  
**Not to be arrogant ,**  
不是 到 是 傲慢的 ,  
不是奴家说句狂话，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ðɪs] .  
**No one in the whole world has this .**  
不 一 在 这 所有的 世界 有 这 .  
普天下人也没有。

[ðæt] [wɒz; wəz]['grɪv(ə)n][tu;; tə][em 'i:][baɪ][maɪ]['mɑ:stə(r)] .  
**That was given to me by my master .**  
那 曾是 给定 到 我 经过 我的 掌握 .  
那是我师傅给的。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[hʊ:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ?  
**Who is your master ?**  
WHO 是 你的 掌握 ?

“你师傅是谁？”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

[maɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] .  
**My master is not a man .**  
我的 掌握 是 不是 一个 男人 .

“我师傅不是男子，

[ʃi:; ʃi] [ɪz][maɪ] [ˈgɒdmʌðə(r)] .  
**She is my godmother .**  
她 是 我的 教母 .

是我干娘。

[maɪ] [ˈgɑ:dfɑ:ðərz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz][fæn] .  
**My godfather's surname is Fan .**  
我的 教父的 姓 是 扇子 .

我干父姓范，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][fæn] [ˈti:ən,bəʊ] .  
**His name is Fan Tianbao .**  
他的 姓名 是 扇子 天宝 .

叫范天保，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ˈlaɪtnɪŋ] [hænd] " .  
**His nickname is " Lightning Hand " .**  
他的 昵称 是 " 闪电 手 " .

外号人称闪电手。

[ənˈles] [ju:; jʊ] ,  
**Unless you ,**  
除非 你 ,

除非你，

[aɪ][wʊʊnt] [tel] [ju:; jʊ] .  
**I won't tell you .**  
我 惯于 告诉 你 .

我也不告诉。

[maɪ] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈgɑ:dfɑ:ðərz] [ˈkɒŋkjubəɪn] .  
**My godmother is my godfather's concubine .**  
我的 教母 是 我的 教父的 妾 .

我干娘是我干爹侧室，

[ti:tʃ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈskɪlz] ,  
**Teach me the skills ,**  
教 我 这 技能 ,

把本事教会我，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [tʊ:t] [em ˈi:] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**They also taught me hidden weapons .**  
他们 还 教授 我 隐 武器 .

又教我的暗器，

[ʃi:z] [ə; eɪ][prəʊ][æt; ət] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈmɪtɪəz] .  
**She's a pro at shooting meteors .**  
她是 一个 专业 在 射击 流星 .

她是专会打流星。

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ]    [ˈjʌŋɡə]    [ˈsɪstə(r)] .  
**She has a younger sister .**  
她 有 一个 年轻 姐姐 。

她有个妹子，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [zɪˈfɛŋ] .  
**Her name is Xifeng .**  
她 姓名 是 西凤 。

叫喜凤，

[wɪð] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] ,  
**With my abilities ,**  
和 我的 能力 ；

我这本事，

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlsəʊ]    [tɔːt]    [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**She also taught some of them .**  
她 还 教授 一些 的 他们 。

也有她教的。

[ʃiː, ʃi]    [ˈpliːdɪd]    [wɪð] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒn][maɪ] [brɪˈhɑːf] .  
**She pleaded with my master on my behalf .**  
她 恳求 和 我的 掌握 在 我的 代表 。

她替我求告我师傅，

[gɪv]    [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]    [ˈtreʒə(r)]    [ðæt] [maɪ][ˌgrændˈmɑːstə(r)][ænd; ɛnd][ˈmɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] .  
**Give me the treasure that my grandmaster and master used to protect them .**  
给 我 这 宝藏 那 我的 棋圣 和 掌握 用过的 到 保护 他们 。

把我师祖与我师傅护身的那宗宝物给我。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gɪv]    [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] .  
**My master refused to give it to me before .**  
我的 掌握 拒绝 到 给 它 到 我 前 。

先前我师傅不肯给，

[aɪ]    [ˈpliːdɪd]    [əˈɡen] .  
**I pleaded again .**  
我 恳求 再次 。

我又苦苦哀求，

[ðeɪ] [dʒʌst] [geɪv]    [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .  
**They just gave me this item .**  
他们 只是 给予 我 这 物品 。

方才把这宗东西给了我。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ɑːskt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 ；

冯渊问：

"    [wɒt]    [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " "  
**What is it ?** "  
" 什么 是 它 ? " "

“是什么东西？ ”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 ；

姑娘说：

"    [faɪv] -    [ˈkɒləd]    [brɪˈwɪtʃɪŋ]    [ˈhæŋkətʃɪf]    " .  
**" Five - Colored Bewitching Handkerchief "** .  
" 五 - 有色 迷人的 手帕 " 。

“五色迷魂帕。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .  
**It's just a handkerchief .**  
它是 只是 一个 手帕 .

就是一块手巾帕，

[hi:t] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .  
**Heat the handkerchief with poison .**  
热 这 手帕 和 毒 .

拿毒药把手帕煨上，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [paʊtʃ] ,  
**There is a pouch ,**  
那里 是 一个 小袋 ,

有一个兜囊，

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [h'ændkətʃ,i:fs] .  
**It contained handkerchiefs .**  
它 包含 手帕 .

里面装着手帕，

[ə; eɪ][gəʊld] [hʊk] [wɒz; wəz] [səʊn] ['bɒntə][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .  
**A gold hook was sewn onto the handkerchief .**  
一个 金子 钩 曾是 缝制的 到 这 手帕 .

手帕上钉着一个金钩，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['pi:sɪz] [ɪn][t'təʊt(ə)] .  
**There are five pieces in total .**  
那里 是 五 件 在 全部的 .

共是五块，

[faɪv] [k'ʌləz] ,  
**Five colors ,**  
五 颜色 ,

五样颜色，

[ʌðəwaɪz] , [waɪ] [wʊd] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [faɪv] - ['kʌləd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] ?  
**Otherwise , why would it be called the Five - Colored Bewitching Handkerchief ?**  
否则 , 为什么 会 它 是 称为 这 五 - 有色 迷人的 手帕 ?

不然怎么叫五色迷魂帕。

[ðə; ði] [hʊk] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .  
**The hook is sticking out .**  
这 钩 是 粘性 出去 .

这个钩儿在外头露着，

[wen] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] ,  
**When I need to use it ,**  
什么时候 我 需要 到 使用 它 ,

我要用它时节，

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)][fɪŋgə(r)][tu:; tə] [hʊk] [,aɪ 'ti:] .  
**Use your finger to hook it .**  
使用 你的 手指 到 钩 它 .

拿手指头挂住钩儿，

[ʃeɪk] [,aɪ 'ti:] ['aʊtwədz]  
**Shake it outwards**  
摇 它 向外

往外一抖，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'reɪvz] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .  
**The person who arrives must lie down .**  
这 人 WHO 到达 必须 说谎 向下 .

来人就得躺下了。



[həʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪnkən'vi:niəns] .  
**However , there is one inconvenience .**

然而 , 那里 是 一 不便 .

可有一件不便，

[wen] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,  
**When you want to use this object ,**

什么时候 你 想 到 使用 这 目的 ,

要使这物件的时候，

[fɜ:st] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɪnd] .  
**First , you have to use your face to find the wind .**

第一的 , 你 有 到 使用 你的 脸 到 寻找 这 风 .

先得拿脸找风，

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:z] [ðə; ðɪ] ['laɪmlaɪt] .  
**We must seize the limelight .**

我们 必须 抢占 这 聚光灯 .

必须抢上风头方可，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [sti:l] [ðə; ðɪ] ['spɒtlaɪt] .  
**If you can't steal the spotlight .**

如果 你 不能 偷 这 聚光灯 .

若抢不上风头，

[smel] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .  
**Smell it yourself .**

闻 它 你自己 .

自己闻着，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][aɪ] [daʊn] [tu:] . "  
**" You have to lie down too . "**

" 你 有 到 说谎 向下 也 . "

也得躺下。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [ju'a:n]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**

之上 听力 这 , 冯 元

冯渊一听，

[hi:; hi] [kept] ['preɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**He kept praising them .**

他 保留 赞扬 他们 .

连连赞美不绝，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [gɜ:l] ,  
**" girl ,**

" 女孩 ,

“姑娘，

[teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .  
**Take this thing out .**

拿 这 事物 出去 .

你把这东西拿出来，

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] .  
**I look up in admiration .**

我 看 向上 在 钦佩 .

我瞻仰瞻仰，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒə(r)] .  
**This can be called a priceless treasure .**  
这 能 是 称为 一个 无价 宝藏 .

这可称是无价之宝。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] . . .  
**If this medicine is unavailable . . .**  
如果 这 药品 是 不可用 . . .

若要是这药没有了，

[kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?  
**Can you match it ?**  
能 你 匹配 它 ?

你可会配？ ”

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :  
**The girl shook her head and said :**  
这 女孩 摇晃 她 头 和 说 :

姑娘摇头说：

[wen] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [θɪŋ] . . .  
**When my master gave me this thing . . .**  
什么时候 我的 掌握 给予 我 这 事物 . . .

“师傅给我这东西时候，

[ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] .  
**Never allow me to use it wrong .**  
绝不 允许 我 到 使用 它 错误的 .

永远不许我用错，

[ɪts] [nɒt] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [deθ] .  
**It's not about how you look at death .**  
它是 不是 关于 如何 你 看 在 死亡 .

非是看看待死，

[ɪkˈstriːmli] [ˈɜːdʒənt][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,  
**Extremely urgent and dangerous ,**  
极其 紧迫的 和 危险的 ,

至急至危，

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .  
**I was allowed to use it .**  
我 曾是 允许 到 使用 它 .

方许我用它。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] ,  
**Make it once ,**  
制作 它 一次 ,

使它一回，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] [daɪd] [faɪv] [jɪˈæz] [tuː] [jʌŋ] .  
**My master died five years too young .**  
我的 掌握 死亡 五 年 也 年轻的 .

我师傅损寿五年。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈbɔːn] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈskɪpʃn] .  
**The reason is that there was an unborn child in the prescription .**  
这 原因 是 那 那里 曾是 一个 未出生的 孩子 在 这 处方 .

缘故是配这药里有个未出娘胎小孩子，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .  
**It has to be a boy .**  
它 有 到 是 一个 男生 .

还得是个小子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t]  
**With his brain and his heart**  
和 他的 脑 和 他的 心

用他脑髓和他那个心，

[ðɪ:z] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ru:lə(r)] .  
**These two things are for the ruler** .  
这些 二 事物 是 为了 这 统治者 .

这两样为君。

[ðə; ðɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['medsnz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .  
**The group of medicines is not a problem** .  
这 团体 的 药物 是 不是 一个 问题 .

群药倒不要紧，

[ɪts] [dʒʌst] [ɪk'spensɪv] .  
**It's just expensive** .  
它是 只是 昂贵的 .

无非就是贵，

[,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [bɔ:t] .  
**It can always be bought** .  
它 能 总是 是 买 .

总可以买出来。

[ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .  
**The heart and brain are hard to find** .  
这 心 和 脑 是 难的 到 寻找 .

这心和脑髓难找，

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kɒst] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .  
**It could cost several lives** .  
它 可以 成本 一些 生活 .

不定得几条人命。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['æbdəmən] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] . . .  
**Upon opening the woman's abdomen , one could see . . .**  
之上 开幕 这 女性的 腹部 , 一 可以 看 . . .

开妇人膛一看，

[nɒt] [ə; eɪ] [kɪd] ,  
**Not a kid** ,  
不是 一个 孩子 ,

不是小子，

[tu:] [laɪvz; lɪvz] ['weɪstɪd] .  
**Two lives wasted** .  
二 生活 浪费 .

白费两条性命，

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [ju:z] [,aɪ 'ti:] !  
**Otherwise , why didn't you let me use it !**  
否则 , 为什么 没有 你 让 我 使用 它 !

不然怎么不叫我使用！

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [tə'deɪ] .  
**I went to the temple today** .  
我 去 到 这 寺庙 今天 .

今天我上庙，

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [həʊm] .  
**I heard the letter at home** .  
我 听到 这 信 在 家 .

在家里就听见信，

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈri:nə] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi; bi] [tʌf] .  
**People who fight in the arena are said to be tough .**  
人们 WHO 斗争 在 这 竞技场 是 说 到 是 艰难的 .  
说把势场打架的人扎手，

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:] .  
**We will bring it .**  
我们 将要 带来 它 .  
我方带上，

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] .  
**This will come in handy .**  
这 将要 来 在 便利 .  
可巧用着此物了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
" **Oh dear** , "  
" 哦 亲爱的 , "  
“唔呀，

[ɜ:] ,  
**Ugh** ,  
啊 ,  
唔呀，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈtreʒə(r)] !  
**This is a real treasure !**  
这 是 一个 真实的 宝藏 !  
这个真是宝贝！

[let] [,em ˈi:] [si:] [,aɪ ˈti:] .  
**Let me see it .**  
让 我 看 它 .  
拿来我看看。”

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .  
**The girl was thinking of him as her husband at that moment .**  
这 女孩 曾是 思维 的 他 作为 她 丈夫 在 那 片刻 .  
姑娘此时想着与他是夫妻，

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] ?  
**What's wrong with seeing him ?**  
是什么 错误的 和 看到 他 ?  
与他看看有何妨碍，

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .  
**In the past , the box was opened .**  
在 这 过去的 , 这 盒子 曾是 打开 .  
过去把箱子打开。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**Feng Yuan said it was hot at this time .**  
冯 元 说 它 曾是 热的 在 这 时间 .  
冯渊此时说热，

[hi; hi] [ˈstɑ:trɪd] [ˈtʃætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**He started chatting her up and then took off his long clothes .**  
他 开始 聊天 她 向上 和 然后 采取 离开 他的 长的 衣服 .  
搭讪着就把长大衣服脱了，

[ðen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] ['kɜ:t(ə)n] .  
**Then I saw a large red curtain .**  
然后 我 锯 一个 大的 红色的 窗帘 .

就看见大红幔帐，

[ðə; ði] [gri:n] ['sætɪn] ['kɜ:t(ə)n] [wɪð] [ɪts]['wɔ:tə(r)] - ['pætənd] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][baɪ]['gəʊldən]  
**The green satin curtain with its water - patterned design was hung up by golden**  
这 绿色的 缎 窗帘 和 它是 水 - 图案 设计 曾是 悬挂 向上 经过 金的  
[hʊks] .  
**hooks .**  
钩子 .

绿缎子走水帐帘被金钩挂起，

[ðə; ði] [kwɪltz] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] [ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] .  
**The quilts and pillows inside were brightly colored .**  
这 被子 和 枕头 里面 是 明亮地 有色 .

里边衾枕鲜明，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .  
**A wonderful fragrance filled the air .**  
一个 精彩的 香味 已填 这 空气 .

异香扑鼻，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [edʒd] [spɔ:d] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [tent] .  
**A double - edged sword hung on the tent .**  
一个 双倍的 - 边缘 剑 悬挂 在 这 帐篷 .

帐子上挂着一口双锋宝剑，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [naɪf] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**There was also a knife hanging on the wall .**  
那里 曾是 还 一个 刀 绞刑 在 这 墙 .

墙上还挂着一口刀。

['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [fɜ:st] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .  
**Master Feng first aimed his weapon at the right spot .**  
掌握 冯 第一的 旨在 他的 武器 在 这 正确的 点 .

冯爷先把兵器看准了地方，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wen] ['ni:dɪd] .  
**It is easy to obtain when needed .**  
它 是 简单的 到 获得 什么时候 需要 .

用的时节好取。

[sʌʒen] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [paʊt] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**Suzhen took out the handkerchief pouch with one hand .**  
素珍 采取 出去 这 手帕 小袋 和 一 手 .

素贞一手将帕囊拿出来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ] [bɔ:d] , "  
" **My lord** , "  
" 我的 主 , "

“郎君，

[daʊnt] [let] [ðæt] [smel] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] .  
**Don't let that smell bother you .**  
不 让 那 闻 打扰 你 .

可别闹那个气味。”

[ə'pɒn]   [ˈsi:ɪŋ]   [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,   [fɛŋ]   [ju'ɑ:n]   [bɪ'keɪm]   [ˈæŋkʃəs] .  
**Upon seeing the object , Feng Yuan became anxious .**  
之上   看到   这   目的   ,   冯   元   成为   焦虑的   .  
冯渊见物一急，

[ˌsnætʃ]   [ˌaɪ 'ti:]   [ˈkæʒuəli] .  
**Snatch it casually .**  
抢夺   它   随意地   .  
顺手一抢，

[ðə; ði][gɜ:l]   [ˈpʊld]   [hɜ:(r); hə(r)][hænd]   [bæk] .  
**The girl pulled her hand back .**  
这   女孩   拉   她   手   后退   .  
姑娘往回一抽手，

[hi:; hi]   [li:nd]   [bæk] .  
**He leaned back .**  
他   倾斜   后退   .  
身子往后一撤，

[hɪz; ɪz]   [ˈaɪbraʊz]   [ˈflʌrəd] .  
**His eyebrows furrowed .**  
他的   眉毛   沟壑   .  
双眉一皱，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

"   [ɑ:] ,  
" **ah** ,  
"   啊   ,  
“啊，

"   [jʌŋ]   [ˈmɑ:stə(r)] ,   [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]   [pə'hæps]   [ˈplɒtɪŋ]   [ˈsʌmθɪŋ]   ?   "  
" **Young master , are you perhaps plotting something ?** "  
"   年轻的   掌握   ,   是   你   也许   绘制   某物   ?   "  
郎君莫非有诈？ ”

[fɛŋ]   [ju'ɑ:n]   [ðen]   [ˈri:əlaɪzd]   [ðæt] . . .  
**Feng Yuan then realized that . . .**  
冯   元   然后   已实现   那   . . .  
冯渊方才醒悟，

[ðə; ði]   [rɪ'spɒns]   [wɒz; wəz]   [tu:]   [ˈheɪsti] .  
**The response was too hasty .**  
这   回复   曾是   也   仓促   .  
接得太急。

[hi:; hi]   [ˈhʌɾɪdli]   [ˌsmaɪld]   [ə,pɒlə'dʒetɪkli]   [ænd; ənd]   [sed] :  
**He hurriedly smiled apologetically and said :**  
他   匆匆   微笑   带着歉意地   和   说   :  
赶着赔笑说:

"   [waɪr]   [ˈhʌzbənd]   [ænd; ənd]   [waɪf]   [naʊ] .   "  
" **We're husband and wife now .** "  
"   是   丈夫   和   妻子   现在   .   "  
“你我这就是夫妻啦，

[ˈnʌθɪŋ]   [ɪz][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən]   [ˈhʌzbənd]   [ænd; ənd]   [waɪf] .  
**Nothing is closer than husband and wife .**  
没有什么   是   更近   比   丈夫   和   妻子   .  
至近莫若夫妻，

[wʌts] [ðə; ði][skæm] ?  
**What's the scam ?**  
是什么 这 骗局 ？

有什么诈？

[jʊr; jər] [ˌoʊvərˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .  
**You're overthinking things .**  
你是 想太多 事物 。

你也太多心了。”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 ：

姑娘说：

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [jʊr; jər] [ˈəʊvəli] [səˈspɪʃəs] [ɔː(r)] [nɒt] . "  
**" Never mind whether you're overly suspicious or not . "**  
" 绝不 头脑 无论 你是 过于 可疑的 或者 不是 。

“别管多心不多心，

[juː; jʊ][dʒʌst] [wert] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdedlaɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .  
**You just wait until the deadline is in a month .**  
你 只是 等待 直到 这 最后期限 是 在 一个 月 。

你等着过个月期，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .  
**You can see after the wedding .**  
你 能 看 后 这 婚礼 。

成亲后你再看罢。”

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][bɒks] .  
**I said I was heading towards the box .**  
我 说 我 曾是 标题 向 这 盒子 。

说了奔箱子那边去，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] :  
**Feng Yuan said with a smirk :**  
冯 元 说 和 一个 傻笑 ：

冯渊涎着脸说：

" [aɪ][ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "  
**" I insist on seeing it ! "**  
" 我 坚持 在 看到 它 ！ "

“我偏要瞧瞧！ ”

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pəˈsjʊː] [ðə; ði][gɜːl] ,  
**Just about to pursue the girl ,**  
只是 关于 到 追求 这 女孩 ，

刚要追姑娘，

[sʌʒɛn] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [θrəʊn] [ðɪs] [ˈaɪtəm][ɪntuː;][ə; eɪ][bɒks] .  
**Suzhen had long ago thrown this item into a box .**  
素珍 有 长的 前 抛掷 这 物品 进入 一个 盒子 。

素贞早把这宗物件扔在箱子里，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒk] .  
**He took a lock .**  
他 采取 一个 锁 。

拿了一把锁，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " ,  
**With a " thud " ,**  
和 一个 " 砰的一声 " ，

“咯噔”一声，

[ðen] [lɒk] [ðə; ði][bɒks] .  
**Then lock the box .**  
然后 锁 这 盒子 :

就把箱子锁上。

[hi;; hi] [pʊʃt] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :  
**He pushed Feng Yuan back and said :**  
他 推动 冯 元 后退 和 说 :

回手一推冯渊说:

" [ai] [wʊənt] [let] [ju;; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] . "  
**" I won't let you see it . "**  
" 我 惯于 让 你 看 它 : "

“我偏不叫你瞧。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [flæʃt] ,  
**Feng Yuan flashed ,**  
冯 元 闪光灯 ,

冯渊一闪，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ðeɪ] [wʊdnt] [let] [,em 'i:] [si:] [,aɪ 'ti:] . "  
**" They wouldn't let me see it . "**  
" 他们 不会 让 我 看 它 : "

“不叫我看，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [wɒtʃ] [,aɪ 'ti:] .  
**I'm not going to watch it .**  
我是 不是 去 到 手表 它 :

我就不看了。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [sed] :  
**The old woman outside said :**  
这 老的 女士 外部 说 :

外头婆子说:

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , "  
**" It's almost time for the third watch of the night , "**  
" 它是 几乎 时间 为了 这 第三 手表 的 这 夜晚 , "

“天快三鼓，

" ['mɑ:stə(r)] , [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [rest] . "  
**" Master , you should get some rest . "**  
" 掌握 , 你 应该 得到 一些 休息 : "

姑老爷该歇觉罢。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**  
它是 获得 晚的 :

“天不早了，

[taɪm] [tu;; tə] [sli:p] .  
**Time to sleep .**  
时间 到 睡觉 :

该困觉了。”



[ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] .  
**The girl nodded .**  
这 女孩 点头 .

姑娘点头，

[rɪ'mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [meɪkʌp] .  
**Remove your own makeup .**  
消除 你的 自己的 化妆品 .

自己卸妆，

[rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['heəpɪnz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒu:əlɪ] .  
**Remove all hairpins , rings , and jewelry .**  
消除 全部 发夹 , 戒指 , 和 珠宝 .

簪环首饰全都除去，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [da:k] [klaʊdz] .  
**I took a silk handkerchief and used it to cover the dark clouds .**  
我 采取 一个 丝绸 手帕 和 用过的 它 到 覆盖 这 黑暗的 云 .

拿了块绢帕把乌云拢住，

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [klaʊðz] ,  
**After taking off her long clothes ,**  
后 采取 离开 她 长的 衣服 ,

脱了长大衣服，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] .  
**She took off her skirt .**  
她 采取 离开 她 裙子 .

解了裙子，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,  
**Under the light ,**  
在下面 这 光 ,

灯光之下一看，

[aɪ 'ti:] [ɪg'zu:dz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ɒv; əv] [tʃɑ:m] .  
**It exudes a hundred kinds of charm .**  
它 散发 一个 百 种类 的 魅力 .

更为透出百种的风流。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] ['pleɪbɔɪ] . . .  
**If it were a dissolute playboy . . .**  
如果 它 是 一个 荒淫 花花公子 . . .

要换了浪荡公子，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][gɜ:l] ,  
**Full of intent to kill the girl ,**  
满的 的 意图 到 杀 这 女孩 ,

满怀有意杀姑娘，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**At this point ,**  
在 这 观点 ,

到了这个光景上，

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Therefore , he refused to kill her .**  
所以 , 他 拒绝 到 杀 她 .

也就不肯杀害于她。

[hu:] [ŋju:] [ðæt] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['stedfɑ:st] [ðæn; ðən]['aɪən] ?  
**Who knew that Feng Yuan's heart was more steadfast than iron ?**  
WHO 知道 那 冯 人民币 心 曾是 更多的 坚定不移 比 铁 ?

焉知冯渊心比铁还坚实。

[ðə; ði][gɜ:l][təʊld] [fɛŋ] [ju'a:n][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [sli:p] [fɜ:st] .

The girl told Feng Yuan to go to sleep first .  
这 女孩 讲述 冯 元 到 去 到 睡觉 第一的 .

姑娘让冯渊先睡，

[fɛŋ] [ju'a:n] [let][ðə; ði][gɜ:l][ˈentə(r)][ðə; ði] [tent] [fɜ:st] .

Feng Yuan let the girl enter the tent first .  
冯 元 让 这 女孩 进入 这 帐篷 第一的 .

冯渊让姑娘先入帐子。

[ðə; ði][gɜ:l] [went] [tu;; tə] [bed] .

The girl went to bed .  
这 女孩 去 到 床 .

姑娘上床，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈtɪltɪd] [ˈɪnwədz] .

His body tilted inwards .  
他的 身体 斜 向内 .

身子往里一歪，

[fɛŋ] [ji;; ji][ɪz] [ˈmerkɪŋ] " [pʌf] [pʌf] [pʌf] " [saʊndz] [hɪə(r)] .

Feng Ye is making " puff puff puff " sounds here .  
冯 叶 是 制作 " 噗 噗 噗 " 声音 这里 .

冯爷这里“噗噗噗”，

[bləʊ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] .

Blow out all the lights .  
吹 出去 全部 这 灯 .

把灯俱都吹灭。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

The girl said :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [bləʊ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] ? "

" Why did you blow out all the lights ? "  
" 为什么 做过 你 吹 出去 全部 这 灯 ? "

“怎么你把灯都吹了？”

[aɪ] [hɜ:d] [ðæt]

I heard that  
我 听到 那

我听说，

[wi;; wi] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [bləʊn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [tə'deɪ] .

We shouldn't have blown out the light today .  
我们 不应该 有 吹 出去 这 光 今天 .

今天不该吹灯。”

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :

Master Feng said :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

" [gʊd] , [ðæts] [gʊd] . "

" Good , that's good . "  
" 好的 , 那就是 好的 . "

“吹了好，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt]

I have a bad habit  
我 有 一个 坏的 习惯

我素有个毛病，

[ai] [kænt] [sli:p] [wið] [ðə; ði] [lait] [ɒn] .  
**I can't sleep with the light on .**  
我 不能 睡觉 和 这 光 在 .

点着灯我睡不着。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说:

" [ai] [hɜ:d] [its] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] . "  
**" I heard it's not going well . "**  
" 我 听到 它是 不是 去 出色地 . "

“我听说不利。”

['ma:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说:

" [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['hɑ:məni] [wið] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ] [ænd; ənd] ['hæviŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)] .  
**" This is called being in harmony with Yin and Yang and having nothing to fear .**  
" 这 是 称为 存在 在 和谐 和 阴 和 和 杨 和 拥有 没有什么 到 害怕 .  
"  
"  
"

“这叫阴阳不忌百不忌。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .  
**As she spoke , she rushed to the bedside .**  
作为 她 辐 , 她 匆忙 到 这 床头 .

说着话奔到床前，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [sɔ:d] [keɪs] .  
**He reached out and grabbed the sword case .**  
他 达到 出去 和 抓住 这 剑 案件 .

一伸手拿住剑匣，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒf] .  
**He took the sword off .**  
他 采取 这 剑 离开 .

就把宝剑摘下来，

[pʊl] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**Pull it out .**  
拉 它 出去 .

往外一抽。

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][æŋ; ən]['ekspɜ:t] .  
**The girl is an expert .**  
这 女孩 是 一个 专家 .

姑娘是个大行家，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɒf] .  
**The sound was off .**  
这 声音 曾是 离开 .

一听这个声音不对，

[ɑ:skt] :  
**Asked :**  
问 :

问道:

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?  
**What are you doing ?**  
什么 是 你 正在做 ?

“你这是作什么哪？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
**Feng Yuan did not answer .**  
冯 元 做过 不是 回答 .

冯渊并未答言，

[pɔɪnt] [ðə; ði] [sɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .  
**Point the sword at the girl .**  
观点 这 剑 在 这 女孩 .

用宝剑对着姑娘那里，

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [sɜ:d] [ɪn] .  
**He thrust the sword in .**  
他 推力 这 剑 在 .

一剑扎将进去。

[ðə; ði][gɜ:l] [rəʊld] ['saɪdweɪz] .  
**The girl rolled sideways .**  
这 女孩 滚动 侧身 .

姑娘横着一滚，

[ðə; ði] [sɜ:d] [mɪst] [ɪts] [mɑ:k] .  
**The sword missed its mark .**  
这 剑 错过 它是 标记 .

这剑就扎空了，

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [leg] .  
**Then the girl stretched out one leg .**  
然后 这 女孩 拉伸 出去 一 腿 .

然后姑娘伸一腿，

['dʒɪn'li:'æŋ] [kɪkt] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .  
**Jinlian kicked Master Feng in the shoulder .**  
金莲 踢 掌握 冯 在 这 肩膀 .

金莲就踹在冯爷肩头之上，

[ðə; ði] [kɪk] [meɪd] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋz] ['bɒdi] [sweɪ] .  
**The kick made Master Feng's body sway .**  
这 踢 制成 掌握 冯的 身体 摇摆 .

踹的冯爷身子一歪。

[ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] ,  
**The girl took advantage of this moment ,**  
这 女孩 采取 优势 的 这 片刻 ,

姑娘趁着这时，

[dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .  
**Jump out of bed .**  
跳 出去 的 床 .

跳下床来，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ɛnd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**He immediately ran to the wall and took out his knife .**  
他 立即地 跑 到 这 墙 和 采取 出去 他的 刀 .

先就奔壁上摘刀。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [strʌk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**Feng Yuan struck again with his sword .**  
冯 元 击 再次 和 他的 剑 .

冯渊又是一剑，

[ðə; ði][gɜ:l] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:] .

The girl dodged it .  
这 女孩 躲避 它 :

姑娘闪身躲过，

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] [ru:m] .

It's always the girl's own room .  
它是 总是 这 女孩们 自己的 房间 :

总是姑娘自己屋子，

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:nt] [ɒn] ,

Even though the lights aren't on ,  
甚至 尽管 这 灯 不是 在 ,

别看没点灯，

[ˈpleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [fə'miliə(r)] ,

Places are always familiar ,  
地点 是 总是 熟悉的 ,

地方总是惯熟，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [naɪf] [ˈaʊtwədz] .

He pulled the knife outwards .  
他 拉 这 刀 向外 :

摘刀往外一抽，

[hi:; hi] [sed] :

He said :  
他 说 :

口中说：

" [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)] ! "

" That's incredible ! "  
" 那就是 极好的 ! "

“了不得了，

[æn; ən] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [ə'piəd] !

An assassin has appeared !  
一个 刺客 有 出现 !

有了刺客了！ ”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [aʊt'saɪd] [sed] :

The old woman outside said :  
这 老的 女士 外部 说 :

外头婆子说：

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ? "

" Why are you just playing around on the first day ? "  
" 为什么 是 你 只是 玩耍 大约 在 这 第一的 天 ? "

“头一天怎么就打着玩哪。

[mɪs] , [pli:z] [stop] [ˈjelɪŋ] .

Miss , please stop yelling .  
错过 , 请 停止 大喊 :

小姐别嚷了，

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈsʌmwʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][em 'i:] .

The first day , I saw someone making fun of me .  
这 第一的 天 , 我 锯 某人 制作 乐趣 的 我 :

头一天看有人笑话。”

[ðə; ði][gɜ:l] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] :

The girl shouted again :  
这 女孩 喊叫 再次 :

姑娘又嚷：

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "

" **Something's wrong !** "

" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ə'sæsɪn] [naʊ] .

**There's an assassin now .**

有 一个 刺客 现在 .

有了刺客了，

" [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] . "

" **Go quickly and send a message to the old man .** "

" 去 迅速地 和 发送 一个 信息 到 这 老的 男人 . "

快给大爷送信去罢。”

[wen] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [drɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [sɔːd] ,

**When Feng Yuan saw the young woman draw her sword ,**

什么时候 冯 元 锯 这 年轻的 女士 画 她 剑 ,

冯渊见姑娘亮出剑来，

[ 'nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,

**Knowing he was no match for her ,**

会心 他 曾是 不 匹配 为了 她 ,

明知不是她的对手，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

**As soon as the curtain was lifted ,**

作为 很快 作为 这 窗帘 曾是 抬起 ,

一启帘子，

[,aɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

**It jumped into the outer room .**

它 跳了起来 进入 这 外 房间 .

跳在外间屋中去了。

[æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es] :

**An old woman called out from the direction of us :**

一个 老的 女士 称为 出去 从 这 方向 的 我们 :

迎面有一个婆子喊道：

" ['mɑːstə(r)] ,

" **Master ,**

" 掌握 ,

“姑老爷，

[wʌts] [rɒŋ] ?

**What's wrong ?**

是什么 错误的 ?

这是怎么了？ ”

[ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz] [nɒt] [ 'ʌtə ] .

**The word " 了 " was not uttered .**

这 单词 " - " 曾是 不是 说出 .

这个“了”字未曾出口，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [fɛŋ] [juː'ɑːnz] [sɔːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

**He was killed by Feng Yuan's sword long ago .**

他 曾是 被杀 经过 冯 人民币 剑 长的 前 .

早被冯渊一剑砍死。

[ðə; ði][gɜːl][ 'ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

**The girl also came out of the house .**

这 女孩 还 来了 出去 的 这 房子 .

姑娘也打里头屋内出来，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

口中说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [bə:'bærɪk] [tʃaɪld] ! "  
**What a barbaric child !** "  
" 什么 一个 野蛮 孩子 ！ "

“好野蛮子，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ?  
**Where are you from ?**  
在哪里 是 你 从 ?

你是哪里来的？

[ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [bi:n] [rɒŋd] .  
**The girl has been wronged .**  
这 女孩 有 到过 冤枉 :

把姑娘冤苦了。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [dæft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Feng Yuan dashed out of the house and into the courtyard .**  
冯 元 虚线 出去 的 这 房子 和 进入 这 庭院 :

冯渊蹿出屋门到院中，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [dɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .  
**Suddenly , a person darted over from that direction .**  
突然 , 一个 人 飞镖 超过 从 那 方向 :

忽见打那边蹿过一个人来，

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] :  
**He cursed :**  
他 被诅咒的 :

口中骂道：

" [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , "  
**Good young man ,** "  
" 好的 年轻的 男人 , "

“好小辈，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [wel] - [ɪn'tenʃənd] .  
**I could tell you weren't well - intentioned .**  
我 可以 告诉 你 不是 出色地 - 有意的 :

我就看出你们没好心，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .  
**Just as I expected .**  
只是 作为 我 预期的 :

果然不出吾之所料。

['brʌðə(r)] ['dʒi:ə] ,  
**Brother Jia ,**  
兄弟 贾 ,

贾大哥，

[wɪv] [gɒt] [hɪm] .  
**We've got him .**  
我们已经 得到 他 :

我们把他拿住。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Feng Yuan took a look ,**  
冯 元 采取 一个 看 ,

冯渊一看，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒi:ə] [ʃæn] .  
**It turns out to be Jia Shan .**  
它 转弯 出去 到 是 贾 山 .

原来就是贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] .  
**Zhao Bao .**  
赵 包 .

赵保。

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] ,  
**As I just said ,**  
作为 我 只是 说 ,

方才说过，

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] ,  
**Jia Shan ,**  
贾 山 ,

贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [went] [,aʊt'saɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .  
**Zhao Bao went outside to talk .**  
赵 包 去 外部 到 讲话 .

赵保外头说话去了。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [dʒaʊ] [baʊ] [ˈwʌznt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] .  
**It turns out Zhao Bao wasn't giving up .**  
它 转弯 出去 赵 包 不是 给予 向上 .

原来赵保不死心，

[teɪk] [ˈdʒi:ə] [ʃæn] [,aʊt'saɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'ti:] .  
**Take Jia Shan outside to discuss it .**  
拿 贾 山 外部 到 讨论 它 .

把贾善拉到外面商量，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] .  
**He said the girl wanted to marry him .**  
他 说 这 女孩 通缉 到 结婚 他 .

说姑娘要嫁他。

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [sed] :  
**Jia Shan said :**  
贾 山 说 :

贾善说：

" [ðæt] [wɒʊnt] [du:; də] . "  
**" That won't do . "**  
" 那 惯于 做 . "

“这可不行了，

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑ:st] .  
**The die is cast .**  
这 死 是 投掷 .

生米煮成熟饭了。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , "  
**" I have a way , "**  
" 我 有 一个 方式 , "

“我有法子，



[ɪf] [ˈəʊnli][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kʊd; kəd] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] ,  
**If only my brother could lend me a hand ,**  
如果仅有的 我的 兄弟 可以 借 我 一个 手 ,  
只要哥哥助我一臂之力,

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪˈdiəz] .  
**I have my own ideas .**  
我 有 我的 自己的 想法 .  
我自有主意。”

[ˈdʒiːə] [ʃæn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiə][wɒz; wəz] .  
**Jia Shan asked him what his idea was .**  
贾 山 问 他 什么 他的 主意 曾是 .  
贾善问他怎么个主意。

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :  
赵保说:

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pəˈtrəʊl][ðə; ði] [waɪnd] , "   
" **You and I patrol the wind ,** "   
" 你 和 我 巡逻 这 风 , "   
“你与我巡风,

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] .  
**I waited until they fell asleep .**  
我 等待 直到 他们 跌倒 睡着了 .  
我等他们睡着,

[aɪ] [kɪld] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**I killed Feng Yuan .**  
我 被杀 冯 元 .  
我把冯渊一杀,

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .  
**The girl is now a woman without a husband .**  
这 女孩 是 现在 一个 女士 没有 一个 丈夫 .  
姑娘就是无夫之妇了,

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,  
**If I were to talk about her again ,**  
如果 我 是 到 讲话 关于 她 再次 ,  
我要再说她,

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈiːziə] ?  
**Wouldn't that be easier ?**  
不会 那 是 更轻松 ?  
岂不就容易? ”

[ˈdʒiːə] [ʃæn] [sed] :  
**Jia Shan said :**  
贾 山 说 :  
贾善说:

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 .  
“也倒有理。”

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] . . .  
**The two thieves agreed to . . .**  
这 二 窃贼 同意 到 . . .  
两个贼人商量好,

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**And so they arrived at the girl's courtyard .**  
和 所以 他们 到达的 在 这 女孩们 庭院 .

就这么来到姑娘这院内，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .  
**They happened to witness Feng Yuan killing the old woman .**  
他们 发生 到 证人 冯 元 杀 这 老的 女士 .

正遇冯渊杀婆子。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .  
**The two thieves were surprised to hear this .**  
这 二 窃贼 是 惊讶 到 听到 这 .

两个贼人一听诧异，

[dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,  
**Divide it to the east and west ,**  
划分 它 到 这 东方 和 西方 ,

往东西两下一分，

['sʌd(ə)nli] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**Suddenly , Feng Yuan leaped out of the house .**  
突然 , 冯 元 跳跃 出去 的 这 房子 .

忽见冯渊打屋内蹿将出来，

[dʒaʊ] [baʊ] [rʌʃt] [ʌp] ,  
**Zhao Bao rushed up ,**  
赵 包 匆忙 向上 ,

赵保赶将上去，

['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [dʒenə'reɪ(ə)n]  
**Scolding the younger generation**  
责骂 这 年轻 一代

骂声小辈，

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Cut with the knife .**  
切 和 这 刀 .

摆刀就剁。

['dʒi:ə] [ʃæn] [ðen] [kɔ:t] [ʌp] .  
**Jia Shan then caught up .**  
贾 山 然后 捕捉 向上 .

贾善也就赶将上来，

[stæb] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Stab with a knife .**  
刺 和 一个 刀 .

用刀就扎。

[fɛŋ] [ju'ɑ:nz] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .  
**Feng Yuan's abilities were limited .**  
冯 人民币 能力 是 有限的 .

冯渊本领有限，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:ldɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] [spɔ:d] .  
**He was wielding yet another precious sword .**  
他 曾是 挥舞 然而 其他 宝贵的 剑 .

手中使着又是一口宝剑，

[ɪts] [əʊ'keɪ][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [naɪf] [ju:z] .  
**It's okay for ordinary knife use .**  
它是 好的 为了 普通的 刀 使用 .

寻常使刀尚可，

[naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈwiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefəs] [səːd] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˌɪnəˈprəʊpriət] .  
**Now , even wielding the precious sword seems a bit inappropriate .**  
现在 , 甚至 挥舞 这 宝贵的 剑 似乎 一个 少量 不当 .  
如今使宝剑又差点事情。

[teɪk] [ˈdʒiːə] [ʃæn] ,  
**Take Jia Shan ,**  
拿 贾 山 ,  
拿贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] .  
**Zhao Bao didn't take it seriously .**  
赵 包 没有 拿 它 严重地 .  
赵保倒没放在眼中，

[wɒt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .  
**What I'm afraid of is the girl coming out .**  
什么 我是 害怕的 的 是 这 女孩 未来 出去 .  
怕的是姑娘出来。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [gʊd] [gɜːl][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .  
**Fortunately , the good girl didn't come out all day .**  
幸运的是 , 这 好的 女孩 没有 来 出去 全部 天 .  
幸而好姑娘这半天没出来。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?  
是什么缘故？

[ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [ˈdʒiːə] [ʃæn] [ˌaʊtˈsaɪd] . . .  
**The girl heard Jia Shan outside . . .**  
这 女孩 听到 贾 山 外部 . . .  
姑娘听外头有贾善、

[dʒaʊ] [baʊz] [vɔɪs]  
**Zhao Bao's voice**  
赵 包子的 嗓音  
赵保的声音，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**It was assumed that the two had surrounded Feng Yuan .**  
它 曾是 假定 那 这 二 有 包围 冯 元 .  
料定二人把冯渊围住，

[ˈðer] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .  
**They're doing it in the yard .**  
它们是 正在做 它 在 这 院子 .  
在院子内动手哪。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :  
**He shouted loudly :**  
他 喊叫 高声 :  
高声喊道：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**" elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,  
“哥哥，

" [dʊʊnt] [let] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [get] [əˈweɪ] . "  
**" Don't let the assassins get away . "**  
" 不 让 这 刺客 得到 离开 . "  
可别把刺客贼人放走。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [lɒk] .  
**He immediately took the key and unlocked the lock .**  
他 立即地 采取 这 钥匙 和 已解锁 这 锁 .

立即拿钥匙开了锁，

[ˈəʊpən][ðə; ði][bɒks] ,  
**Open the box ,**  
打开 这 盒子 ,

打开箱子，

[teɪk] [ðə; ði][faɪv] - [ˈkʌləd] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**Take the five - colored bewitching handkerchief ,**  
拿 这 五 - 有色 迷人的 手帕 ,

取五色迷魂帕，

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,  
**Because of this delay ,**  
因为 的 这 延迟 ,

因这么耽误些功夫，

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .  
**Feng Yuan was destined to survive .**  
冯 元 曾是 注定 到 存活 .

总是冯渊命不该绝。

[fɛŋ] [juˈɑːn][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .  
**Feng Yuan had no intention of fighting the two thieves .**  
冯 元 有 不 意图 的 斗争 这 二 窃贼 .

冯渊无心与两个贼人动手，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)]  
**Break out of the circle**  
休息 出去 的 这 圆圈

蹿出圈外，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .  
**He took off running straight ahead .**  
他 采取 离开 跑步 直的 前方 .

撒腿一直往前边跑来，

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] .  
**They scrambled up the slope behind the house to get onto the roof .**  
他们 打乱 向上 这 坡 在后面 这 房子 到 得到 到 这 屋顶 .

打从上房后坡蹿上房去，

[aɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] .  
**It leaped up the ridge and darted to the front slope .**  
它 跳跃 向上 这 岭 和 飞镖 到 这 正面 坡 .

跃脊蹿到前坡，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .  
**Heading to the west wing .**  
标题 到 这 西方 翼 .

奔西厢房。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['stʌdi] ,  
**As soon as I arrived at the courtyard of the outer study ,**  
作为 很快 作为 我 到达的 在 这 庭院 的 这 外 学习 ,

刚到外书房院子，

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .  
**Then a loud shout was heard .**  
然后 一个 大声 喊 曾是 听到 .

就听喊声大作，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] ,  
**From the study** ,  
从 这 学习 ,

见从书房里头，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz]['lʌ; luː] [kaɪ] .  
**The first one is Lu Kai** .  
这 第一的 一 是 鲁 凯 .

头一个是路凯，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][kjuːi] [lɒŋ] .  
**The second is Cui Long** .  
这 第二 是 崔 长的 .

第二是崔龙，

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [ɪz]['lʌ; luː] [ʒen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**The third one is Lu Zhen holding a knife** .  
这 第三 一 是 鲁 真 保持 一个 刀 .

第三个是卢珍拿着刀，

[tuː] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .  
**Two people came out in hot pursuit** .  
二 人们 来了 出去 在 热的 追逐 .

紧追两个人出来。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [kɔːld] [aʊt] :  
**Feng Yuan called out** :  
冯 元 称为 出去 :

冯渊叫了一声：

['brʌðə(r)] ['lʌ; luː] ,  
**Brother Lu** ,  
兄弟 鲁 ,

“卢大哥，

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] . "  
" **Come with me** . "  
" 来 和 我 . "

随我来。”

[stiːl] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] ['ruːftɒp] ,  
**Still leaping and bounding across rooftops** ,  
仍然 跳跃 和 边界 穿过 屋顶 ,

仍是蹕房跃脊，

[,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɡet] ,  
**Outside the gate** ,  
外部 这 门 ,

出了大门之外，

['hedɪŋ] [saʊθ] ,  
**Heading south** ,  
标题 南 ,

一直向南，

[ə'hed] , [ə; eɪ] [dɑːk] [fɒɡ] [əb'skjuəd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .  
**Ahead , a dark fog obscured a grove of trees** .  
前方 , 一个 黑暗的 多雾路段 模糊不清 一个 树林 的 树木 .

前边黑雾雾一座树林。

[fɛŋ] [jiː; ji] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Feng Ye walked into the woods** .  
冯 叶 步行 进入 这 树林 .

冯爷穿进树林，

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [steps] ,  
After walking a dozen or so steps ,  
后 步行 一个 打 或者 所以 步骤 ,  
走了十数步远,

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
Unexpectedly, there was a person lying on the ground .  
不料 , 那里 曾是 一个 人 说谎 在 这 地面 .  
不料地下趴着个人,

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] .  
The man lifted his leg .  
这 男人 抬起 他的 腿 .

那人一抬腿,  
[ˈgrænpɑː] [fɛŋ] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] . "  
Grandpa Feng collapsed to the ground with a " thud . "  
爷爷 冯 倒塌 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 . "  
冯爷“噗咚”就倒在地,

[ðə; ði][mæn] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] .  
The man brandished his knife and began to chop .  
这 男人 挥舞 他的 刀 和 开始 到 劈 .  
那人摆刀就剁。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [fɛŋ] [juˈɑːn][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
If you want to know whether Feng Yuan is alive or dead . . .  
如果 你 想 到 知道 无论 冯 元 是 活 或者 死的 . . .  
要问冯渊生死如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪnˈstɔːlmənt] .  
To be continued in the next installment .  
到 是 持续 在 这 下一个 分期付款 .  
且听下回再表。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] : [fɛŋ] [juˈɑːnz] [ˌserənˈdɪpətəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] ;  
Chapter Sixteen : Feng Yuan's Serendipitous Encounter with the Young Righteous Man ;  
章 十六 : 冯 人民币 意外的 遇到 和 这 年轻的 正义 男人 ;  
[ðə; ði][ˈhedmæn; ˈhedmən] [ˌsiːk] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [jæŋ] -  
the Headman Seeks an Audience with Yang Bingwen -  
这 村长 寻求 一个 观众 和 杨 -  
第十六回 冯渊巧遇小义士 班头求见杨秉文

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɛŋ] [juˈɑːnz] [ˈmæɪrɪdʒ] .  
Now, let's talk about Feng Yuan's marriage .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 冯 人民币 婚姻 .  
且说冯渊成亲,

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbə(r)] .  
They entered the bridal chamber .  
他们 进入 这 新娘 房间 .

入了洞房。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,  
At this moment in the study ,  
在 这 片刻 在 这 学习 ,

此时书房内,

[əˈnʌðə(r)] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .  
Another banquet was prepared .  
其他 宴会 曾是 准备 .

又预备一桌酒席,

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
Lu Zhen sat in the middle .  
鲁 真 卫星 在 这 中间 .

卢珍在当中坐，

[kju:ɪ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
Cui Long was the head of the table .  
崔 长的 曾是 这 头 的 这 桌子 .

上首是崔龙，

[nekst][ɪz][ˈlʌ; lu:] [kaɪ] .  
Next is Lu Kai .  
下一个 是 鲁 凯 .

下首是路凯，

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] .  
They drank and chatted .  
他们 喝 和 聊天 .

喝着酒说闲话。

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmtaʊn] [əˈdres] .  
They questioned Young Master Lu about his hometown address .  
他们 被质问 年轻的 掌握 鲁 关于 他的 家乡 地址 .

盘问卢公子在家乡住址，

[haʊ] [du:; də][aɪ] [meɪk] [ˈfrendz] ?  
How do I make friends ?  
如何 做 我 制作 朋友们 ?

怎么交的朋友，

[wi:; wi] [met] [ðeə(r)] [ˈleɪtə(r)] .  
We met there later .  
我们 遇见 那里 之后 .

后来在哪里认识。

[ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈdʒentlmən] .  
Master Lu was originally an upright gentleman .  
掌握 鲁 曾是 起初 一个 直立 绅士 .

卢爷本是正派君子，

[weə(r)] [du:; də] [ˈpi:p(ə)] [həˈbɪtʃuəli] [laɪ] ?  
Where do people habitually lie ?  
在哪里 做 人们 习惯性地 说谎 ?

哪里撒的惯谎，

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈspi:tʃ] ,  
To avoid rambling and incoherent speech ,  
到 避免 漫无边际 和 语无伦次 演讲 ,

未免上言不搭下语，

[aɪ] [kænt] [ˈri:əli] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈti:] .  
I can't really explain it .  
我 不能 真的 解释 它 .

就说不上来啦。

[kju:ɪ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
Cui Long was taken aback .  
崔 长的 曾是 已采取 背 .

崔龙一怔，

[ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] ,  
Somewhat surprised ,  
有些 惊讶 ,

有些诧异，

[ˈlʌ; lu:] [ˈkaɪ] [hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [ˈfɪgəd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .  
**Lu Kai had already figured it out .**  
鲁 凯 有 已经 想 它 出去 .

路凯早听出来了，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [du:; də] [nɒt] [mætʃ] .  
**The words do not match .**  
这 字 做 不是 匹配 .

言语不相符，

[hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð] [kju:ɪ] [lɒŋ] .  
**He exchanged a wink with Cui Long .**  
他 交换 一个 眨眼 和 崔 长的 .

与崔龙使了个眼色，

[hi:; hi] [went] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .  
**He went outside to talk to him .**  
他 去 外部 到 讲话 到 他 .

搭出他外面去说。

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Lu Zhen heard a noise behind her .**  
鲁 真 听到 一个 噪音 在后面 她 .

卢珍听见后面有了动静，

[prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk]  
**Pretending to be drunk**  
假装 到 是 醉

故意装醉，

[hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [sed] :  
**He slammed his hand on the table and said :**  
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 和 说 :

把桌面一拍说：

[ɡʊd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sed] [brˈhaɪnd] [ˈpi:pəlz] [bæks] .  
**Good things should not be said behind people's backs .**  
好的 事物 应该 不是 是 说 在后面 人们的 背部 .

“好话不背人，

" [seɪ] [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] . "  
" **Say whatever you want to say in front of Master Lu .** " "  
" 说 任何 你 想 到 说 在 正面 的 掌握 鲁 . "

有什么言语当着卢爷说来。”

[kju:ɪ] [lɒŋ] [ɑ:skt] :  
**Cui Long asked :**  
崔 长的 问 :

崔龙问：

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [la:st] [neɪm] ? "  
" **What is your last name ?** " "  
" 什么 是 你的 最后的 姓名 ? "

“你到底姓什么？ ”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] , "  
" **Your young master ,** " "  
" 你的 年轻的 掌握 , "

“你公子爷，



[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz]['lʌ; lu:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʒɛn] .  
His surname is Lu , and his given name is Zhen .  
他的 姓 是 鲁 , 和 他的 给定 姓名 是 真 .  
姓卢单名珍字。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['lʌ; lu:] ['fæməli] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [træpt] [skaɪ] ['aɪlənd] .  
The people of Lu Family Village on Trapped Sky Island .  
这 人们 的 鲁 家庭 村庄 在 被困 天空 岛 .  
陷空岛卢家庄的人氏。”

['lʌ; lu:] [kaɪ] [ɑ:skt] :  
Lu Kai asked :  
鲁 凯 问 :  
路凯问：

" ['lʌ; lu:] [fæŋ] , [ðə; ði][skaɪ] - ['præsɪŋ] [ræt] "  
" Lu Fang , the Sky - Piercing Rat "  
" 鲁 方 , 这 天空 - 冲孔 鼠 "  
“钻天鼠卢方，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][,em 'i:] ?  
Who are you to me ?  
WHO 是 你 到 我 ?  
是你什么人？ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
The young master said :  
这 年轻的 掌握 说 :  
公子爷说：

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['fæməli] . "  
" That is my family . "  
" 那 是 我的 家庭 : "  
“那就是我的天伦。”

[ðə; ði] [wɜ:d] " - " [wɒz; wəz] [ 'lʌtə ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən] .  
The word " 伦 " was uttered as soon as it was spoken .  
这 单词 " - " 曾是 说出 作为 很快 作为 它 曾是 说 .  
伦字一出口，

['lʌ; lu:] [ʒɛn] [pʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,  
Lu Zhen put the table ,  
鲁 真 放 这 桌子 ,  
卢珍把桌子，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] ['lʌ; lu:] [kaɪ] [ænd; ənd]  
He turned towards Lu Kai and  
他 转向 向 鲁 凯 和  
冲着路凯一翻，

['lʌ; lu:] [kaɪ] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .  
Lu Kai dodged to the side .  
鲁 凯 躲避 到 这 边 .  
路凯往旁边一闪，

[wɪð] [ə; eɪ] " ['klætə(r)] " ,  
With a " clatter " ,  
和 一个 " 哒 " ,  
“哗唧”的一声，

[ðeɪ] [smæft] [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][tu:; tə] ['pi:sɪz] .  
They smashed the bowls and utensils to pieces .  
他们 粉碎 这 碗 和 餐具 到 件 .  
把碗盏家伙摔成粉碎。

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:wəd] ,  
**Lu Kai took a step forward** ,  
鲁 凯 采取 一个 步 向前 ,

路凯一个箭步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dæft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**They had already dashed out of the room** .  
他们 有 已经 虚线 出去 的 这 房间 .

早就蹿出房门去了，

[kju:i] [lɒŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .  
**Cui Long followed him out** .  
崔 长的 随后 他 出去 .

崔龙也跟出去。

[ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Master Lu chased after him with a knife** .  
掌握 鲁 追逐 后 他 和 一个 刀 .

卢爷拿刀追出来。

[ðəʊz] [tu:] [sti:l] [ni:d] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [naɪf] .  
**Those two still need to find the knife** .  
那些 二 仍然 需要 到 寻找 这 刀 .

那两个人还得寻着刀去。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] .  
**The people in the backyard were rushing out** .  
这 人们 在 这 后院 是 匆忙 出去 .

后院的人正赶奔出来，

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] [ɑ:skt] :  
**Lu Kai asked** :  
鲁 凯 问 :

路凯问道：

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“什么人？ ”

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] ,  
**Jia Shan** ,  
贾 山 ,

贾善、

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said** :  
赵 包 说 :

赵保说：

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ! "  
**" This is incredible ! "**  
" 这 是 极好的 ！ "

“了不得了！

[ðɪs] [fɛŋ] [ju'a:n] ,  
**This Feng Yuan** ,  
这 冯 元 ,

这个冯渊，

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [gɜ:l] . "  
**" She's a prickly girl . "**  
" 她是 一个 带刺的 女孩 . "

刺妹子来着。”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [sed] :  
**Lu Kai said :**  
鲁 凯 说 :

路凯说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第15/107页

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , "

" **By the way** , "

" 经过 这 方式 , "

“对了，

[wɪv] [ˈfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træp] .

**We've fallen for their trap** .

我们已经 倒下 为了 他们的 陷阱 .

中了他们的计了。”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][tuː; tə] [laɪt] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] .

**Ask your family to light lanterns and torches** .

问 你的 家庭 到 光 灯笼 和 火炬 .

叫家人点灯笼火把，

[græb][jɔː(r); jə(r)] [ˈwepənz] .

**Grab your weapons** .

抓住 你的 武器 .

抄家伙拿兵器，

[ˈkeɪɒs] [ɪˈrʌptɪd] [æt; ət] [həʊm] .

**Chaos erupted at home** .

混乱 爆发 在 家 .

家下一阵大乱，

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [ riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd ] [ˈlaʊdli] .

**The clanging of the gong resounded loudly** .

这 叮当声 的 这 锣 回荡着 高声 .

“呛唧唧”锣声大震，

[ðə; ði] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈeəriə][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

**The lanterns and torches illuminated the area as bright as day** .

这 灯笼 和 火炬 照明 这 区域 作为 明亮的 作为 天 .

灯球火把照如白日一般，

[ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] , " [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ! "

**Everyone shouted , " Catch the thief ! "**

每个人 喊叫 , " 抓住 这 贼 ! "

大家喊叫拿贼。

[ðə; ði][gɜːl] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] .

**The girl arrived shortly afterward** .

这 女孩 到达的 不久 之后 .

姑娘随即也赶到，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

" **Brother , what kind of things have you done ?** "

" 兄弟 , 什么 种类 的 事物 有 你 完毕 ? "

“哥哥你做的这都是什么事情？”

[ˈlʌ; lu:] [kai] [sed] :  
**Lu Kai said** :  
鲁 凯 说 :

路凯说:

" [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [praɪˈɒrəti] . "  
**" Chasing him is the priority . "**  
" 追逐 他 是 这 优先事项 . "

“追人要紧。”

[ˈevriwʌn] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)] [ðəm; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Everyone chased after them outside .**  
每个人 追逐 后 他们 外部 .

大家追出门外，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] .  
**Feng Yuan was in the lead .**  
冯 元 曾是 在 这 带领 .

前头是冯渊，

[bɪˈhaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] .  
**Behind her was Lu Zhen .**  
在后面 她 曾是 鲁 真 .

后头是卢珍，

[bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [hi:lz] .  
**Behind them , a large group of thieves were hot on their heels .**  
在后面 他们 , 一个 大的 团体 的 窃贼 是 热的 在 他们的 高跟鞋 .

后面尽是众贼紧紧追赶。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**Feng Yuan entered the woods .**  
冯 元 进入 这 树林 .

冯渊入树林内，

[hi:; hi] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,  
**He tripped and fell ,**  
他 绊倒了 和 跌倒 ,

摔了一个筋头，

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [deθ] ,  
**Knowing it was death ,**  
会心 它 曾是 死亡 ,

明知是死，

[ˌaɪ ˈti:] [ˈtɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [nʌn] [ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] . . .  
**It turned out to be none other than . . .**  
它 转向 出去 到 是 没有任何 其他 比 . . .

原来不是别人，

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:] .  
**It was Ai Hu .**  
它 曾是 人工智能 胡 .

却是艾虎。

[ɔ:l] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stə(r)]  
**All because Ai Hu was going to Huangzhou Prefecture to find his master**  
全部 因为 人工智能 胡 曾是 去 到 黄州 州 到 寻找 他的 掌握  
.  
:  
.

皆因艾虎要上黄州府找师傅去，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˌhɑːfweɪ] [ðeə(r)] ,  
Unexpectedly , halfway there ,  
不料 , 半 那里 ,

不料半路之上，

[aɪ] [met] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
I met Zhang Long ,  
我 遇见 张 长的 ,

遇见了张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃjuː] ,  
Zhao Hu ,  
赵 胡 ,

赵虎、

[ˈmɪsɪz] . [baɪ] [wuː]  
Mrs . Bai Wu  
太太 : 白 吴

白五太太，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
He told me that his master and the assassin went to the capital .  
他 讲述 我 那 他的 掌握 和 这 刺客 去 到 这 首都 .

说了他师傅跟下刺客上京都，

[ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [pʊ; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ][hæz; hæz] [gɒn] .  
The protection of Prime Minister Bao has gone .  
这 保护 的 主要的 部长 包 有 已消失 .

保护包相爷去了。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃjuː][ˈəʊnli] [ðen] [ˈlɜːnɪd] [ðæt]  
Ai Hu only then learned that  
人工智能 胡 仅有的 然后 学习 那

艾虎方才知晓，

[aɪ] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈpriːfektʃə(r)] [ðen] .  
I won't need to go to Huangzhou Prefecture then .  
我 惯于 需要 到 去 到 黄州 州 然后 .

自己也就不用上黄州府，

[hiː; hi][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ʒɑːŋ] .  
He bid farewell to Zhang .  
他 出价 告别 到 张 .

辞别了张、

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒaʊ]  
Mr . and Mrs . Zhao  
先生 : 和 太太 : 赵

赵二位，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
They headed towards the main road to the capital .  
他们 标题 向 这 主要的 路 到 这 首都 .

奔了上京的大路。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ˌhɑːfweɪ] [ðeə(r)] ,  
By chance , halfway there ,  
经过 机会 , 半 那里 ,

可巧走在半路，

[ɑːsk] [əˈraʊnd] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ˈsʌmwʌn] .  
Ask around whenever you meet someone .  
问 大约 每当 你 见面 某人 .

遇见人便打听，

[hæz; həz][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ɡʊn] [ðeə(r)] [jet] ?  
**Has the imperial envoy gone there yet ?**  
有 这 帝国 使者 已消失 那里 然而 ?

有钦差大人过去了没有？

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] :  
**People say :**  
人们 说 :

人家说：

" [ɪts] [bi:n] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɔ:ˈredi] . "  
**" It's been several days already . "**  
" 它是 到过 一些 天 已经 . "

“早过去好几天了。”

[jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [eɪˈaɪ] [ɡɒt] [ˈæŋkʃəs] ,  
**Young Master Ai got anxious ,**  
年轻的 掌握 人工智能 得到 焦虑的 ,

艾小爷一急，

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ai] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**I was afraid I would miss the audience with the emperor .**  
我 曾是 害怕的 我 会 错过 这 观众 和 这 皇帝 .

怕误了赶不上见驾。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [əbˈteɪn] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [əˈfɪʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?  
**How can I obtain even a minor official position ?**  
如何 能 我 获得 甚至 一个 次要的 官方的 位置 ?

如何能得个一官半职的哩，

[ai] [rʌʃt] [ðeə(r)] [əʊvəˈnaɪt] ,  
**I rushed there overnight ,**  
我 匆忙 那里 过夜 ,

自管连夜一赶，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][flaɪ][tu:; tə][ˌbeɪˈdʒɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .  
**I wish I could fly to Beijing right away .**  
我 希望 我 可以 飞 到 北京 正确的 离开 .

恨不得一时飞到京内才好。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**At the second watch of the night ,**  
在 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

晚间二鼓，

[ˈwɔ:kiŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,  
**Walking outside the woods ,**  
步行 外部 这 树林 ,

正走在树林外，

[ˈsi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,  
**Seeing someone running from north to south ,**  
看到 某人 跑步 从 北 到 南 ,

见有人由北往南跑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɜ:st] .  
**The young master went into the woods first .**  
这 年轻的 掌握 去 进入 这 树林 第一的 .

小爷先就进了树林。

[dʒʌst] [ðen] , [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [wɔ:kt] [ɪn] .  
**Just then , Master Feng walked in .**  
只是 然后 , 掌握 冯 步行 在 .

可巧冯爷进来。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] .  
**Ai** **Hu** **didn't** **know** **he** **was** **Master Feng** .  
人工智能 胡 没有 知道 他 曾是 掌握 冯 .  
艾虎不知是冯爷，

[fɜːst] [laɪ] [daʊn] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] .  
**First** **lie** **down** **on** **the** **ground** .  
第一的 说谎 向下 在 这 地面 .

先趴在地下，

[let] [hɪm] [kɪk] [,aɪ 'tiː] [ðen] .  
**Let** **him** **kick** **it** **then** .  
让 他 踢 它 然后 .

容他到时一踢，

[fɛŋ] [wɒz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Feng** **was** **kicked** **to** **the** **ground** .  
冯 曾是 踢 到 这 地面 .

冯爷被踢倒在地。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː][dʒʌst] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [tʃɒp] .  
**Ai** **Hu** **just** **raised** **his** **knife** **to** **chop** .  
人工智能 胡 只是 提高 他的 刀 到 劈 .

艾虎刚举刀要剁，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ə'pɒŋ][ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] ,  
**Fortunately** **,** **upon** **closer** **inspection** **,**  
幸运的是 , 之上 更近 检查 ,

亏了细细的一看，

[ˈʌðəwaɪz] , [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .  
**Otherwise** **,** **Master** **Feng** **would** **be** **dead** .  
否则 , 掌握 冯 会 是 死的 .

不然冯爷命不在了。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [sɔː] [fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**Ai** **Hu** **saw** **Feng** **Yuan** ,  
人工智能 胡 锯 冯 元 ,

艾虎看见冯渊，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :  
**He** **called** **out** :  
他 称为 出去 :

叫了一声：

" [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] ! "   
"**Big** **brother** **!** "   
" 大的 兄弟 ！ "

“大哥呀！ ”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master** **Feng** **said** :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

[huː] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?  
**Who** **is** **it** **?**   
WHO 是 它 ?

“是哪位？ ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai** **Hu** **said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：



" ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃjuː] . "

" **Little brother Ai Hu** . "

" 小的 兄弟 人工智能 胡 . "

“小弟艾虎。”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :

**Master Feng said** :

掌握 冯 说 :

冯爷说：

[juː; jʊ] ['riːəli] [skeəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

**You really scared me to death** !

你 真的 害怕的 我 到 死亡 !

“你可真吓死我了，

[aɪ][dʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] ['diːteɪlz] .

**I don't have time to go into details** .

我 不 有 时间 到 去 进入 细节 .

我没有工夫细说，

[wɪr] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

**We're catching a thief** .

是 捕捉 一个 贼 .

我们拿贼。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

**As they were speaking** ,

作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [ə'raɪvd] .

**Lu Zhen arrived** .

鲁 真 到达的 .

卢珍赶到。

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :

**Master Feng said** :

掌握 冯 说 :

冯爷说：

['brʌðə(r)] ['lʌ; luː] ,

**Brother Lu** ,

兄弟 鲁 ,

“卢大哥，

['brʌðə(r)] [ˌeɪ 'aɪ] [ɪz][hɪə(r)] .

**Brother Ai is here** .

兄弟 人工智能 是 这里 .

艾兄弟来了，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ʊv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .

**The three of us are enough** .

这 三 的 我们 是 足够的 .

你我三个人行了，

" [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] . "

" **Take action against them** . "

" 拿 行动 反对 他们 . "

与他们动手。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [ɑːskt] :

**Lu Zhen asked** :

鲁 真 问 :

卢珍问：

" [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , "  
" **That thing of the girl** , "  
" 那 事物 的 这 女孩 , "

“姑娘的那个东西，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] [jet] ?  
**Have you obtained it yet ?**  
有 你 获得 它 然而 ?

可曾到手？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪf] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒŋ] [aɪ 'ti:] ,  
" **If we get our hands on it** ,  
" 如果 我们 得到 我们的 双手 在 它 ,

“要是到手，

[aɪm] [nɒt] ['rʌŋɪŋ] [eni'mɔ:(r)] .  
**I'm not running anymore** .  
我是 不是 跑步 不再 .

我就不跑了。”

['ma:stə(r)]['lʌ; lu:] [sed] :  
**Master Lu said :**  
掌握 鲁 说 :

卢爷说：

[jʊr; jər] ['ri:əli] ['ju:sləs] .  
**You're really useless** .  
你是 真的 无用 .

“你真没用，

" [aɪv] [pʊt] [ɪn][səʊ] [mʌt] ['efət] [ænd; ʌnd] [stɪl] ['hævnt] ['gɒtn] [aɪ 'ti:] . "  
" **I've put in so much effort and still haven't gotten it** . "  
" 我已经 放 在 所以 很多 努力 和 仍然 还没有 获得 它 . "

使了多大心思还没到手。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ɑ:skt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "  
" **What is that ?** "  
" 什么 是 那 ? "

“什么东西？ ”

['ma:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

" [ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ! "  
" **The thieves are here !** "  
" 这 窃贼 是 这里 ！ "

“贼人来了，

[wi:l; wil] [sti:l] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .  
**We'll steal the spotlight** .  
出色地 偷 这 聚光灯 .

咱们抢上风头，

[ðæt] [gɜ:l][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**That girl had no choice .**  
那 女孩 有 不 选择 .

那丫头没法子。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋ] ,  
**Her thing ,**  
她 事物 ,

她那东西，

[ɪts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [faɪv] - ['kɒləd] [br'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .  
**It's called the Five - Colored Bewitching Handkerchief .**  
它是 称为 这 五 - 有色 迷人的 手帕 .

叫五色迷魂帕，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .  
**It must be carried by the wind .**  
它 必须 是 携带 经过 这 风 .

非得顺风而使，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,  
**Against the wind ,**  
反对 这 风 ,

逆风使，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .  
**She lay down on her own .**  
她 躺 向下 在 她 自己的 .

她自己就躺下了。”

[ə'pɒn] ['hɪəɪŋ] [ðɪs] , [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]  
**Upon hearing this , Ai Hu**  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] . "  
**" That's amazing . "**  
" 那就是 惊人的 . "

“好利害。”

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**On the way ,**  
在 这 方式 ,

迎面上，

[ˈlʌ; lu:] [kaɪ] ,  
**Lu Kai ,**  
鲁 凯 ,

路凯、

[kju:ɪ] [lɒŋ] ,  
**Cui Long ,**  
崔 长的 ,

崔龙、

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] ,  
**Jia Shan ,**  
贾 山 ,

贾善、

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| [dʒəʊ] [bəʊ] ,<br><b>Zhao Bao</b> ,<br>赵 包 ,                                                                                                                                                                                                                                      | 赵保，           |
| [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈlʌ; luː] [sʌʒən] ,<br><b>Following Lu Suzhen</b> ,<br>下列的 鲁 素珍 ,                                                                                                                                                                                                     | 后跟路素贞，        |
| [ˈmeni] [ˈfæməli] [ˈmembəz]<br><b>Many family members</b><br>许多 家庭 成员                                                                                                                                                                                                             | 许多家人，         |
| [ˈhəʊld][ðə; ði] [ˈləntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] .<br><b>Hold the lanterns and torches</b> .<br>抓住 这 灯笼 和 火炬 .                                                                                                                                                                  | 执定灯球火把，       |
| [iːtʃ] [ˈkærid] [lɒŋ] [spiə] , [ʃɔːt] [sɔːrdz] , [ˈwɒdn̩] [klʌbz] , [tʃein meɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈwepənz]<br><b>Each carried long spears , short swords , wooden clubs , chainmail , and other weapons</b><br>每个 携带 长的 长矛 , 短的 剑 , 木制的 俱乐部 , 锁子甲 , 和 其他 武器<br>.<br>.<br>. | 各拿长枪短剑木棍锁子棍等， |
| [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .<br><b>They rushed into the woods</b> .<br>他们 匆忙 进入 这 树林 .                                                                                                                                                                                  | 一拥进了树林，       |
| [səˈraʊnd] [aɪˈtiː][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,<br><b>Surround it from above</b> ,<br>环绕 它 从 多于 ,                                                                                                                                                                                       | 往上一围，         |
| [ˈevriwʌn] [fɔːt] [ˈwaɪldli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,<br><b>Everyone fought wildly for a while</b> ,<br>每个人 战斗 疯狂地 为了 一个 尽管 ,                                                                                                                                               | 大家乱杀一阵，       |
| [fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈʃaʊtɪd] :<br><b>Feng Yuan shouted</b> :<br>冯 元 喊叫 :                                                                                                                                                                                                              | 冯渊喊：          |
| " [lets] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθˈwest] . "<br><b>" Let's head to the Northwest . "</b><br>" 我们来吧 头 到 这 西北 . "                                                                                                                                                               | “咱们奔西北，       |
| [doʊnt] [hed] [səʊθiːst] .<br><b>Don't head southeast</b> .<br>不 头 东南 .                                                                                                                                                                                                           | 可别奔东南，        |
| [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [pəˈzesɪz] [ðəʊz] [ˌʌndəˈhændɪd] [ˈskɪlz] . . .<br><b>Even if the girl possesses those underhanded skills</b> . . .<br>甚至 如果 这 女孩 拥有 那些 卑鄙的 技能 . . .                                                                                               | 丫头纵有那阴功东西，    |

[bʌt; bət] [ɪts] ['ju:sləs] .  
**But it's useless** .  
但 它是 无用 .

可也使不上，

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] ! "  
**" You damned bastard ! "**  
" 你 该死的 混蛋 ! "

混帐亡八羔子！ "

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:l]  
**Upon hearing this , the girl**  
之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘一听，

[hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [stʊd] [ɒn] [end] [ɪn]['æŋgə(r)] .  
**His eyebrows stood on end in anger** .  
他的 眉毛 站立 在 结尾 在 愤怒 .

真气得双眉直立，

[ˈɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,  
**almond - shaped eyes wide open** ,  
杏仁 - 形状 眼睛 宽的 打开 ,

杏眼圆睁，

[aɪ][daʊnt] [heɪt] ['eniθɪŋ] [els] .  
**I don't hate anything else** .  
我 不 恨 任何事物 别的 .

不恨别的，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**He shouted his hatred for Feng Yuan** .  
他 喊叫 他的 仇恨 为了 冯 元 .

尽恨冯渊直喊。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['kʌləd] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**Even though he was carrying a five - colored bewitching handkerchief** ,  
甚至 尽管 他 曾是 携带 一个 五 - 有色 迷人的 手帕 ,

自己纵带着五色迷魂帕，

[ɪts] ['ju:sləs] .  
**It's useless** .  
它是 无用 .

也使不上。

[ðə; ðɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['vaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪmlaɪt] .  
**The three of them were vying for the limelight** .  
这 三 的 他们 是 竞争 为了 这 聚光灯 .

他们三个人抢上风头，

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,  
**If I were to use it myself** ,  
如果 我 是 到 使用 它 我 ,

自己要是一用，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [fɜ:st] .  
**I need to lie down first** .  
我 需要 到 说谎 向下 第一的 .

本人先得躺下。

[ˈəʊnli][baɪ] [skɪl] [kæn; kən] [wʌn] [sək'si:d] .  
**Only by skill can one succeed** .  
仅有的 经过 技能 能 一 成功 .

只可凭本事，

[faɪt]   [ə'genst]   [ðəm; ðəm] .  
Fight against them .  
斗争   反对   他们   .

与他们交手。

[waɪl]   ['teɪkɪŋ]   ['ækʃ(ə)n] ,  
While taking action ,  
尽管   采取   行动   ,

正在动手之间，

['hedɪŋ]   [nɔ:θ]   ,   [ə'nʌðə(r)]   [greɪt]   ['keɪəs]   [ɪn'sju: ] .  
Heading north , another great chaos ensued .  
标题   北   ,   其他   伟大的   混乱   随后   .

正北上又是一阵大乱，

['dɪskəʊ] [bɔ:l] [ænd; ənd]   [tɔ:tʃ]   ,  
Disco ball and torch ,  
迪斯科   球   和   火炬   ,

灯球火把，

['leðə(r)]   [paɪn] ,  
Leather pine ,  
皮革   松树   ,

亮子油松，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]   ['hɔ:sbæk]   .  
Some were on horseback .  
一些   是   在   马背   .

也有在马上，

[ðeə(r)]   [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]   [ðəʊz]   [ɒn][ðə; ði]   [graʊnd]   .  
There were also those on the ground .  
那里   是   还   那些   在   这   地面   .

也有在马下的，

['pi:p(ə)l]   ['ʃaʊtɪŋ]   [ænd; ənd]   ['hɔ:sɪz]   [ nei ]  
People shouting and horses neighing  
人们   喊叫   和   马匹   嘶鸣

人喊马嘶，

[lets]   [si:]   [wʌts]   [nɪə'baɪ] .  
Let's see what's nearby .  
我们来吧   看   是什么   附近   .

看看临近。

[æt; ət]   [ðɪs]   ['məʊmənt] ,   ['evriwʌn]   [tʊk]   ['ækʃ(ə)n] .  
At this moment , everyone took action .  
在   这   片刻   ,   每个人   采取   行动   .

此时众人动手，

[bʌt; bət]   [ðen]   [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]   [aʊt'saɪd]   [ðə; ði]   [wɒdz]   .  
But then we were outside the woods .  
但   然后   我们   是   外部   这   树林   .

可就出了树林之外。

[ðɪs]   [ɪz]   [ɔ:l]   [br'kəz; br'kɒz]   [,eɪ 'aɪ]   [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [tu:]   [kəm'pænjənz]   ['ɔ:lweɪz]   [sti:l]   [ðə; ði]   ['spɒtlaɪt]   .  
This is all because Ai Hu and his two companions always steal the spotlight .  
这   是   全部   因为   人工智能   胡   和   他的   二   同伴   总是   偷   这   聚光灯   .

皆因艾虎三个人总抢上风头，

[ðeɪ]   [fɔ:t]   ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .  
They fought over it .  
他们   战斗   超过   它   .

抢来抢去，

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**They then left the woods .**  
他们 然后 左边 这 树林 .

就退出了树林。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:k] [mæs] [ə'prəʊtʃɪŋ] .  
**Ai Hu saw another dark mass approaching .**  
人工智能 胡 锯 其他 黑暗的 大量的 接近 .

艾虎一看黑压压又来一片，

[ɪ'mi:diətli]  
**Immediately**  
立即地

马上的，

[ðə; ði][nektʃ] [step] ,  
**The next step ,**  
这 下一个 步 ,

步下的，

[i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,  
**Each armed with a weapon ,**  
每个 武装 和 一个 武器 ,

各执军器，

['diskəʊ] [bɔ:l] [ænd; ʌnd] [tɔ:tʃ] ,  
**Disco ball and torch ,**  
迪斯科 球 和 火炬 ,

灯球火把，

['leðə(r)] [paɪn] ,  
**Leather pine ,**  
皮革 松树 ,

亮子油松，

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] ['braɪtli] .  
**The light shone brightly .**  
这 光 闪耀 明亮地 .

照耀的大亮。

['sʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly ,**  
突然 ,

忽然间，

[tu:] ['pi:p(ə)l] [brəʊk] [ɪn] [fɜ:st] .  
**Two people broke in first .**  
二 人们 打破 在 第一的 .

先有二个人闯到，

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hæn] ['daɪnəstɪz] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .  
**The first one is the great Han Dynasty's Long Tao .**  
这 第一的 一 是 这 伟大的 韩 王朝的 长的 道 .

头一个是大汉龙滔，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [jaʊ] [mən] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ʌnd][aɪən] ['hæmə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .  
**The second is Yao Meng , the Flying Chisel and Iron Hammer General .**  
这 第二 是 姚 孟 , 这 飞行 凿 和 铁 锤 一般的 .

第二个是飞鑿铁锤大将军姚猛，

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][hæn][dʒi:] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] [tru:p] ,  
**Following closely behind Han Jie , the head of the Kaifeng Prefecture troupe ,**  
下列的 密切 在后面 韩 杰 , 这 头 的 这 开封 州 剧团 ,

紧跟着开封府班头韩节、

[di:ˈju:]   [ʃʌn]   .  
**Du   Shun** .  
杜   回避   .

杜顺。

[ðen]   [aɪ]   [sɔː]   [əˈnʌðə(r)]   [peə(r)][ɒv; əv]   ['læntənz]   [ə'hed]   ,   [səʊ]   [ɪnˈfjuəriətɪŋ]   !  
**Then I saw another pair of lanterns ahead , so infuriating !**  
然后 我 锯 其他 一对 的 灯笼 前方 , 所以 令人恼火 !

又见前面一对气死风灯笼，

[,aɪ ˈti:]   [sez]   "   [kaʊki:əʊ]   [taʊn]   ['dʒen(ə)rəl]   [taʊn]   "   [ɒn][,aɪ ˈti:]   .  
**It says " Caoqiao Town General Town " on it** .  
它 说道 " 草桥 镇 一般的 镇 " 在 它 .

上写着草桥镇总镇。

[əˈrɪdʒənəli]   [lɒŋ]   [daʊ; taʊ]   ,  
**Originally Long Tao** ,  
起初 长的 道 ,

原来龙滔、

[jaʊ]   [mɛŋ]   [ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [kəmˈpænjən]   ,  
**Yao Meng and his companion** ,  
姚 孟 和 他的 伴侣 ,

姚猛二人，

[ˈli:vɪŋ]   [ðə; ði]   [geɪt]   [ɒv; əv]   ['lu:kə]   ,  
**Leaving the gate of Luca** ,  
离开 这 门 的 卢卡 ,

出离路凯门首，

[ɪnˈkwaiə(r)]   [əˈbaʊt]   ['letəz]   [əˈlɒŋ]   [ðə; ði]   [wei]   ,  
**Inquire about letters along the way** ,  
查询 关于 信件 沿着 这 方式 ,

一路问信，

[ˈsʌmwʌn]   [daɪˈrektɪd]   [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði]   ['dʒenərəlz]   ['ɒfɪs]   .  
**Someone directed us to the General's Office** .  
某人 指导 我们 到 这 将军的 办公室 .

有人指点找到总镇衙门，

[dʒʌst]   [,aʊtˈsaɪd]   [ðə; ði]   ['gʌvənmənt]   ['ɒfɪs]   ,  
**Just outside the government office** ,  
只是 外部 这 政府 办公室 ,

刚到衙署之外，

[ˈsʌmwʌn]   [kɔːld]   [aʊt]   [frɒm; frəm][əˈfa:(r)]   :  
**Someone called out from afar** :  
某人 称为 出去 从 远方 :

远远有人招呼说：

"   [teɪk]   [keə(r)]   ,   ['grænpɑː]   [lɒŋ]   .   "  
**" Take care , Grandpa Long** .   "  
" 拿 关心 , 爷爷 长的 .   "

“龙大爷慢走。”

[lɒŋ]   [daʊ; taʊ]   [tʊk]   [ə; eɪ]   [lʊk]   ,  
**Long Tao took a look** ,  
长的 道 采取 一个 看 ,

龙滔一看，

[dˈʌzənz]   [ɒv; əv]   ['pi:p(ə)l]   [əˈraɪvd]   .  
**Dozens of people arrived** .  
几十个 的 人们 到达的 .

来了数十个人，



[tu:] [ˈpi:p(ə)] [ klɑ:sp, klæsp ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [pʊ; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Two people clasped their hands in a gesture of respect and said :**  
二 人们 紧握 他们的 双手 在 一个 手势 的 尊重 和 说 :

单有两个抱拳施礼说：

" [grænpɑ:] [lɒŋ] [ˈdʌznt] [ˈrekəɡnaɪz] [ju: ˈes] . "  
**" Grandpa Long doesn't recognize us . "**  
" 爷爷 长的 不 认出 我们 . "

“龙大爷不认识我们，

[aɪ] [wʊz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .  
**I was quite frightened just now .**  
我 曾是 相当 害怕 只是 现在 .

方才多有受惊。”

[lɒŋ] [dɑʊ; taʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Long Tao took a look ,**  
长的 道 采取 一个 看 ,

龙滔一看，

[doʊnt] [nəʊ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .  
**don't know these people .**  
不 知道 这些 人们 .

并不认识这几个人，

[ɑ:skt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [tu:] [nəʊ] [ˈʃaʊ] [keɪ ˈi:] ?  
**How do you two know Xiao Ke ?**  
如何 做 你 二 知道 肖 基 ?

“二位怎么认识小可？

[meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:r,nem] ?  
**May I ask your surnames ?**  
可能 我 问 你的 姓氏 ?

二位贵姓？ ”

[ðə; ðɪ] [mæn] [ˈwɪspəd] :  
**The man whispered :**  
这 男人 低声说道 :

那人低声说：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [hæn] [dʒi:] .  
**My name is Han Jie .**  
我的 姓名 是 韩 杰 .

“我叫韩节，

[ðæts] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**That's my brother .**  
那就是 我的 兄弟 .

那是我兄弟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [di:ˈju:] [ʃʌn] .  
**His name is Du Shun .**  
他的 姓名 是 杜 回避 .

他叫杜顺。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [pɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:dərs] [pʊ; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [pʊ; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**We are acting on the orders of Prime Minister Bao of Kaifeng Prefecture .**  
我们 是 表演 在 这 订单 的 主要的 部长 包 的 开封 州 .

我们奉开封府包相爷谕，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsev(ə)n][ˈmɜ:də(r)] [keɪsɪz] [ɪn][ˈkjʊtʊʊz] - .  
**There are seven murder cases in Kyoto's Tsuneoki** .  
那里 是 七 谋杀 案例 在 京都的 - .

京都恒兴当有七条命案，

[wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**We came down to investigate the mission** .  
我们 来了 向下 到 调查 这 使命 .

我们下来探访差使，

[æɪ; əɪ][ðə; ði][tiːˈænˈtʃi:][ˈtemp(ə)] [pəˈfɔ:məns] [ˈvenju:] .  
**At the Tianqi Temple performance venue** .  
在 这 天启 寺庙 表演 场地 .

在天齐庙把势场，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈlʌ; lu:][ˈfæməli] .  
**Seeing that you have all been captured by the Lu family** .  
看到 那 你 有 全部 到过 捕获 经过 这 鲁 家庭 .

见你们几位都叫路家拿住了。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**I recognize you , old man** .  
我 认出 你 , 老的 男人 .

我认得你老人家，

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:stə(r)][hæn] ?  
**Didn't you go to Kaifeng Prefecture to see Master Han ?**  
没有 你 去 到 开封 州 到 看 掌握 韩 ?

阁下不是上开封府找过韩二老爷，

[ˈlɜ:tə(r)][ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪd] [pəˈfɔ:mɪŋ] .  
**Later you started performing** .  
之后 你 开始 表演 .

后来你卖艺，

[ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ˈsɪlvə(r)] .  
**Our Master Feng is giving you silver** .  
我们的 掌握 冯 是 给予 你 银 .

我们冯老爷送你银子，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**That's why I recognize you , old man** .  
那就是 为什么 我 认出 你 , 老的 男人 .

我故此认得你老，

[ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [dʊʊnt] [nəʊ] [ju:ˈes] .  
**You probably don't know us** .  
你 大概 不 知道 我们 .

大概你不认识我们。

[wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɡreɪv] [ˈdeɪndʒə(r)] .  
**We fear that you and your companions are in grave danger** .  
我们 害怕 那 你 和 你的 同伴 是 在 严重 危险 .

我们怕你几位凶多吉少，

[wi:; wi] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [pʊ; əv] - [taʊn] .  
**We sent a letter to the magistrate of Shangzong Town** .  
我们 发送 一个 信 到 这 地方法官 的 - 镇 .

我们上总镇大人这里投文，

[ˈbɒrəʊɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə] [sɒlv] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [θi:vz]  
**Borrowing troops to solve cases and catch thieves**  
借贷 军队 到 解决 案例 和 抓住 窃贼

借兵破案捉贼，

[aɪ] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .  
**I will save you all .**  
我 将要 节省 你 全部 .

救你们众人。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**I didn't expect you two to come here .**  
我 没有 预计 你 二 到 来 这里 .

不想二位到此，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aʊt] ?  
**How did you get out ?**  
如何 做过 你 得到 出去 ?

你们是怎么出来的？ ”

[ˈmɑ:stə(r)] [lɒŋ] [ðen] [təʊld][ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [kju:i] [lɒŋ] .  
**Master Long then told Master Feng that he knew Cui Long .**  
掌握 长的 然后 讲述 掌握 冯 那 他 知道 崔 长的 .

龙爷就把冯爷认识崔龙的话，

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] [wʌns] .  
**He explained it once .**  
他 解释 它 一次 .

学说了一遍，

[hæn][dʒi:] [sed] :  
**Han Jie said :**  
韩 杰 说 :

韩节说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌɒpəˈtju:nəti] . "  
**" This is a perfect opportunity . "**  
" 这 是 一个 完美的 机会 . "

“这可是巧机会，

[let] [ju: ˈes][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] - .  
**Let us go together to see General Yang Bingwen .**  
让 我们 去 一起 到 看 一般的 杨 - .

我们一同去见总镇大人杨秉文罢。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,  
**After saying that ,**  
后 说 那 ,

说完，

[ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] .  
**The four of them went together to see the official and submit their petition .**  
这 四 的 他们 去 一起 到 看 这 官方的 和 提交 他们的 请愿 .

四人一同见大人投文，

[ɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .  
**Each of them spoke of their own affairs .**  
每个 的 他们 辐 的 他们的 自己的 事务 .

各说自己之事。

[ðə; ðɪ] [ˈædʌlts] [deəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈneglɪdʒənt] .  
**The adults dared not be negligent .**  
这 成年人 敢于 不是 是 疏忽 .

大人不敢怠慢，

[ɪˈmi:diətli] [dɪˈspætʃ] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .  
**Immediately dispatch cavalry and infantry .**  
立即地 派遣 骑兵 和 步兵 .

立刻点马步军，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈmiːdnaɪt] .  
**It was almost midnight .**  
它 曾是 几乎 午夜 .

将到三更，

[ˈevriwʌn] [stænd] [ʌp] .  
**Everyone stand up .**  
每个人 站立 向上 .

大家起身，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlʌ; luː] [ˈfæmɪlɪz] [ˈhaʊs] .  
**They headed straight for the Lu family's house .**  
他们 标题 直的 为了 这 鲁 家庭的 房子 .

直奔路家而来。

[ˌhɑːfweɪ] [ðeə(r)] ,  
**Halfway there ,**  
半 那里 ,

走在半路，

[ə; eɪ] [skaʊt] [rɪˈpɔːtɪd] :  
**A scout reported :**  
一个 侦察 据报道 :

有探事的兵丁报说：

" [əˈhed] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌ; luː][ˈfæməli] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz]  
" **Ahead are the men and women of the Lu family , along with their families**  
" 前方 是 这 男人 和 女性 的 这 鲁 家庭 , 沿着 和 他们的 家庭  
.  
"   
.  
"   
.  
"   
.

“前面有路家男女连家人等，

" [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "  
" **They fought outside the woods with the three of them .** "  
" 他们 战斗 外部 这 树林 和 这 三 的 他们 . "

与三位在树林外动手哪。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao ,**  
长的 道 ,

龙滔、

[əˈpɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] [njuːz] , [jəʊ] [men]  
**Upon hearing this news , Yao Meng**  
之上 听力 这 消息 , 姚 孟

姚猛一听此信，

[aʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] .  
**Shout it out .**  
喊 它 出去 .

大喊一声，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .  
**They charged in .**  
他们 带电 在 .

杀将进去。

[ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] - ,  
**General Yang Bingwen ,**  
一般的 杨 - ,

总镇杨秉文，

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'juː] [ðə; ði][ɔːdə(r)] .  
**Immediately issue the order .**  
立即地 问题 这 命令 .

立刻传令，

[ɔːdə(r)][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .  
**Order the cavalry to surround the outside .**  
命令 这 骑兵 到 环绕 这 外部 .

叫马队在外一围，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**No one is allowed to escape .**  
不 一 是 允许 到 逃脱 .

不准走脱了一人。

[hiː; hi] [ˌdisˈmaʊnt] [hɪmˈself] .  
**He dismounted himself .**  
他 下马 他自己 .

自己跨下马，

[ˈkæɹɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiə(r)] ,  
**Carrying a long spear ,**  
携带 一个 长的 矛 ,

提着一条长枪，

[wɪð] [ˈsəʊldʒəz] ,  
**With soldiers ,**  
和 士兵 ,

带着兵丁，

[teɪk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [siː] .  
**Take it from anyone you see .**  
拿 它 从 任何人 你 看 .

见人就拿，

[ðeɪ] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [ˈeniwʌn] [ðeɪ] [met] .  
**They would tie up anyone they met .**  
他们 会 领带向上 任何人 他们 遇见 .

逢人就捆。

[hæn][dʒiː][pʊ; əv] [ˈkaɪˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**Han Jie of Kaifeng Prefecture**  
韩 杰 的 开封 州

开封府的韩节、

[diːˈjuː] [ʃʌn] ,  
**Du Shun ,**  
杜 回避 ,

杜顺，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdɪz] ,  
**With his buddies ,**  
和 他的 伙伴们 ,

带着伙计们，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [edʒd] [sɔːd] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈaɪən][ˈruːlə(r)] ,  
**Holding a single - edged sword and an iron ruler ,**  
保持 一个 单身的 - 边缘 剑 和 一个 铁 统治者 ,

拿着单刀铁尺，

[ˈfɒləʊɪŋ] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Following Long Tao ,**  
下列的 长的 道 ,

跟着龙滔、

[jɑʊ] [mɛŋ] [stɔ:m] [ɪn] .  
**Yao Meng stormed in** .  
姚 孟 暴风雨 在 .

姚猛杀进来了。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ,  
**Feng Yuan** ,  
冯 元 ,

冯渊、

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [tu:] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Lu Zhen and the other two took a look** ,  
鲁 真 和 这 其他 二 采取 一个 看 ,

卢珍三个人一看，

[ɪts] [wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**It's one of our own people who has arrived** .  
它是 一 的 我们的 自己的 人们 WHO 有 到达的 .

是自己人到来了，

[maɪ] [ˈenədʒɪ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [drə'mætɪkli] .  
**My energy has increased dramatically** .  
我的 活力 有 增加 戏剧性地 .

精神倍长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lɒŋ] [daʊ; taʊ][ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈentəd] ,  
**As soon as Long Tao and the others entered** ,  
作为 很快 作为 长的 道 和 这 其他的 进入 ,

龙滔等刚一进来，

[hi; hi] [bʌmpt] [ɪntu:][ðə; ðɪ][gɜ:l] ,  
**He bumped into the girl** ,  
他 撞 进入 这 女孩 ,

就撞见姑娘，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ɛnd] [faɪt] [ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] .  
**They dared not go over and fight Lu Suzhen** .  
他们 敢于 不是 去 超过 和 斗争 鲁 素珍 .

不敢过去与路素贞交手，

[ðeɪ] [fɪəd] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)][ˈmædʒɪk] .  
**They feared she possessed witchcraft or evil magic** .  
他们 害怕 她 拥有 巫术 或者 邪恶的 魔法 .

怕她有妖术邪法。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan shouted** :  
冯 元 喊叫 :

冯渊喊：

" [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:θ'west] . "  
**" Our people are fighting her in the Northwest . "**  
" 我们的 人们 是 斗争 她 在 这 西北 . "

“咱们的人在西北与她动手，

[doʊnt] [gəʊ] [ˌsaʊθ'i:st] .  
**Don't go southeast** .  
不 去 东南 .

可别往东南，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌsaʊθ'iːst] .  
**You must face southeast** .

你 必须 脸 东南 .

须要面朝着东南。”

[ʃaʊt] [ˈlaʊdli] ,  
**Shout loudly** ,

喊 高声 ,

高声一喊，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˈevriwʌn] [hɜːd] [aɪ 'tiː] .  
**Sure enough , everyone heard it** .

当然 足够的 , 每个人 听到 它 .

果然大家都听见了。

[jɑʊ] [mɛŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sentrɪk] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**Yao Meng was the most eccentric person** .

姚 孟 曾是 这 最多 偏心 人 .

浑人就属姚猛，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [ˈaɪən] [ˈhæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]  
**The large , round iron hammer in his hand**

这 大的 , 圆形的 铁 锤 在 他的 手

手中鸭圆大铁锤，

[ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ klæŋ ] [ə'raʊnd] [ˈrændəmlɪ] .  
**They bumped and clanged around randomly** .

他们 撞 和 叮当作响 大约 随机 .

叮当乱碰。

[ˈvɔːlks,wægənz] [flaɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪt][aɪ 'tiː] .  
**Volkswagens fly when they hit it** .

大众汽车 飞 什么时候 他们 打 它 .

大众家伙碰上就飞，

[ɪf] [juː; jʊ][hɪt][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [let] [gəʊ] .  
**If you hit it , you have to let go** .

如果 你 打 它 , 你 有 到 让 去 .

撞着就得撒手。

[ˈlʌ; luː] [kaɪz] [ˈfæməli] ,  
**Lu Kai's family** ,

鲁 凯的 家庭 ,

路凯这些家人，

[ə'pɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] ,  
**Upon seeing the arrival of the officers and soldiers** ,

之上 看到 这 到达 的 这 警官 和 士兵 ,

见官兵一到，

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .  
**The cavalry and infantry surrounded them** .

这 骑兵 和 步兵 包围 他们 .

马步队一围，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .  
**Everyone was afraid** .

每个人 曾是 害怕的 .

人人害怕，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] .  
**Everyone was terrified** .

每个人 曾是 恐惧 .

个个胆惊，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][hɪə(r)] .  
**I have no intention of taking action here .**  
我 有 不 意图 的 采取 行动 这里 ；  
无心在此动手，

[ɪf] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,  
**If you're planning to escape ,**  
如果 你是 规划 到 逃脱 ；  
要打算逃命，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɪntuː] ['sʌmwaʊn] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)] [æz; əz] [jaʊ] [mɛŋ] .  
**And then he ran into someone as formidable as Yao Meng .**  
和 然后 他 跑 进入 某人 作为 强大 作为 姚 孟 ；  
又撞着姚猛这般利害，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] ?  
**Who dares to step forward ?**  
WHO 敢于 到 步 向前 ？  
谁敢向前？

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)] .  
**You want to run , but you can't get out of the circle .**  
你 想 到 跑步 ， 但 你 不能 得到 出去 的 这 圆圈 ；  
要跑又跑不出圈去，

[mæn][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)] .  
**Man ran out of the circle .**  
男人 跑 出去 的 这 圆圈 ；  
满让跑出圈外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] .  
**They were also captured by the cavalry .**  
他们 是 还 捕获 经过 这 骑兵 ；  
也被马队拿住。

[ðə; ði] [lɒŋ] [θɪŋ] [ɪ'mɪːdiətli] [ʃʊk] .  
**The long thing immediately shook .**  
这 长的 事物 立即地 摇晃 ；  
马上就是长家伙一抖，

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [spiə(r)] .  
**Pick up the long spear .**  
挑选 向上 这 长的 矛 ；  
长枪就挑，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
**There's no escaping it .**  
有 不 逃脱 它 ；  
一个逃不着。

['lʌ; luː] [kaɪz] ['fæməli] ,  
**Lu Kai's family ,**  
鲁 凯的 家庭 ；  
路凯家人，

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !  
**Run for your life !**  
跑步 为了 你的 生活 ！  
拼命一跑，

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [tʃɑːdʒd] [ɒŋ] ['hɔːsbæk] .  
**The rider charged on horseback .**  
这 骑士 带电 在 马背 ；  
马上人拿马一冲，



[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sʌməsɔ:lt] ,  
**Just for one somersault** ,  
只是 为了 一 空翻 ,

就冲一个筋斗，

[ðə; ði] ['kævəlɹɪmən] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .  
**The cavalrymen came down and tied him up** .  
这 骑兵 来了 向下 和 系 他 向上 .

马兵下来就捆。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['entəd] ['leɪtə(r)] .  
**The magistrate was the one who entered later** .  
这 地方法官 曾是 这 一 WHO 进入 之后 .

总镇大人是后进去的，

['kæɹɪŋ] [ə; eɪ] [plʌm] ['blɒsəm] [sprɪə(r)] ,  
**Carrying a plum blossom spear** ,  
携带 一个 李子 开花 矛 ,

提着一条梅花枪，

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði]['lʌ; lu:]['fæməli] ['djʊəɹɪŋ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,  
**When you meet the Lu family during the season** ,  
什么时候 你 见面 这 鲁 家庭 期间 这 季节 ,

碰着路家人时节，

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [stæb] .  
**It wasn't a gun stab** .  
它 不是 一个 枪 刺 .

不是枪扎，

[ɪts] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**It's about hitting with a stick** .  
它是 关于 击中 和 一个 戳 .

就是杆打。

['sɪŋɡ(ə)l] [pi:s] ,  
**Single piece** ,  
单身的 片 ,

单只一件，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌ; lu:]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**He couldn't recognize which members of the Lu family were among them** .  
他 不能 认出 哪个 成员 的 这 鲁 家庭 是 之中 他们 .

他认不出来哪是路家的人，

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] ?  
**Which one is Long Tao ?**  
哪个 一 是 长的 道 ？

哪是龙滔、

[jəʊ] [mɛŋ]  
**Yao Meng**  
姚 孟

姚猛、

[hæn][dʒi:] ,  
**Han Jie** ,  
韩 杰 ,

韩节、

[,di:'ju:] - ['pi:p(ə)l] .  
**Du Shunyi's people** .  
杜 - 人们 .

杜顺一同的人。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi: hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :  
**Therefore , he shouted loudly :**  
所以 , 他 喊叫 高声 :

故此高声嚷叫说：

" [heɪ] ! "  
**" Hey ! "**  
" 嘿 ! "

“诶！

[wɪtʃ] [saɪd] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbækɪŋ] ?  
**Which side has the official backing ?**  
哪个 边 有 这 官方的 后盾 ?

哪边是官面的人？

" [lets] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] . "  
**" Let's not kill the wrong person . "**  
" 我们来吧 不是 杀 这 错误的 人 . "

咱们可别杀错了。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**  
长的 道 说 :

龙滔说：

" [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] . "  
**" These three are all our own people . "**  
" 这些 三 是 全部 我们的 自己的 人们 . "

“这边三位全是咱们自家人。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan shouted :**  
冯 元 喊叫 :

冯渊喊：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] .  
**We are in the Northwest .**  
我们 是 在 这 西北 .

“咱们在西北，

[ˈðer] [ɔ:l] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] .  
**They're all on our side .**  
它们是 全部 在 我们的 边 .

都是自己人，

[doʊnt] [gəʊ] [ˌsaʊθˈi:st] .  
**Don't go southeast .**  
不 去 东南 .

你可别往东南，

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] .  
**Come to the northwest .**  
来 到 这 西北 .

你上西北来罢。”

[jæŋ] - [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .  
**Yang Bingwen didn't know why .**  
杨 - 没有 知道 为什么 .

杨秉文不知道是什么缘故，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

他心想着：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] .  
**We are all in the Northwest .**  
我们 是 全部 在 这 西北 .

我们都在西北，

[ðə; ði] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .  
**The thieves are all in the southeast .**  
这 窃贼 是 全部 在 这 东南 .

贼人全在东南，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .  
**There's no one blocking the way to the southeast .**  
有 不 一 阻塞 这 方式 到 这 东南 .

东南上没人挡着，

[aɪm][əˈfreɪd] [ðel] [əˈtæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .  
**I'm afraid they'll attack from the southeast and escape .**  
我是 害怕的 他们会 攻击 从 这 东南 和 逃脱 .

怕他们打东南上跑了，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [tuː; tə] [blɒk] [ðem; ðəm] .  
**He himself went to the southeast to block them .**  
他 他自己 去 到 这 东南 到 堵塞 他们 .

自己到东南上挡他们，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He was confident that with the gun in his hand ,**  
他 曾是 自信的 那 和 这 枪 在 他的 手 ,

自料凭着手中这条枪，

[ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**That's enough to stop these people .**  
那就是 足够的 到 停止 这些 人们 .

足可以挡住这些人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] [haʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [ˈfɒks][ˈspɪrɪt][ˈlʌ; luː] [sʌʒən]  
**How could he possibly know how formidable the nine - tailed fox spirit Lu Suzhen**  
如何 可以 他 可能 知道 如何 强大 这 九 - 有尾巴的 狐狸 精神 鲁 素珍  
[wɒz; wəz] ?  
**was ?**  
曾是 ?

他焉知晓九尾仙狐路素贞那个利害？

[ðə; ði][gɜːl] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .  
**The girl spent a long time trying to work it out .**  
这 女孩 花费 一个 长的 时间 尝试 到 工作 它 出去 .

姑娘动了半天手，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːs(ə)n]  
**Unable to hurt a single person**  
无法 到 伤害 一个 单身的 人

未能伤着一个人，

[ðə; ði] [faɪv] - [ˈkʌləd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] [əˈɡen] .  
**The five - colored handkerchief couldn't be used again .**  
这 五 - 有色 手帕 不能 是 用过的 再次 .

五色帕又施展不出来，

[ɪts] [ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈferk] [ˈhʌzbəndz] [rænt] .  
**It's all because of this fake husband's rant .**  
它是 全部 因为 的 这 伪造的 丈夫的 咆哮 .

全叫这个假丈夫给嚷嚷的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .  
**It is evident that General Yang is located in the southeast .**  
它是明显那一般的杨是位于在这东南：

可见着杨总镇在东南上，

[ˈlʌ; luː] [sʌʒən] [tʰɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈraʊnd] ,  
**Lu Suzhen turned her hand around ,**  
鲁素珍转向她手大约：

路素贞一回手，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] [ˈhæŋkətɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊt] .  
**He then took out the large red handkerchief from his pouch .**  
他然后采取出去这块大的红色的手帕从他的小袋：

就从帕囊里把那一块大红的手帕提将出来，

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] .  
**He lashed out at General Yang with a whoosh .**  
他鞭打出去在一般的杨和一个嗖！：

冲着杨总镇唰唰一抖，

[ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈevriθɪŋ] [gəʊ] [blæk] .  
**General Yang suddenly felt everything go black .**  
一般的杨突然毛毡一切去黑色的：

杨总镇就觉着眼前一黑，

" [aʊt] ！ "  
" **Ouch !** "  
" 哎哟 ！ "

“哎哟”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他跌倒到这地面：

摔倒在地。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] - [hɔːnd] [dra(r)] , [ˈdʒiːə] [jæn] , [lɒkt] [bæk] .  
**The golden - horned deer , Jia Shan , looked back .**  
这金的 - 有角的鹿，贾山，看起来后退：

金角鹿贾善回头一看，

[ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**General Yang fell to the ground .**  
一般的杨跌倒到这地面：

只见杨总镇摔倒在地，

[hiː; hi] [flɪpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [daːtɪd] [bæk] .  
**He flipped over and darted back .**  
他翻转超过和飞镖后退：

一翻身蹿将回来，

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Cut with the knife .**  
切和这刀：

摆刀就剁。

[jaʊ] [mɛŋ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] .  
**Yao Meng saw it too .**  
姚孟锯它也：

姚猛也看见了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈtʃɪz(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈaʊtwədz] .  
**In his haste , he flung the iron chisel in his hand outwards .**  
在他的匆忙，他扔这铁凿在他的手向外：

一着急就把手中铁锺子往外一发，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bæn] " [saʊnd] .  
Then there was a " bang " sound .  
然后 那里 曾是 一个 " 砰 " 声音 .

就听“嘣”的一声，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ˈdʒi:ə] [ʃænz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
It was placed on Jia Shan's shoulder .  
它 曾是 放置 在 贾 山的 肩膀 .

着在贾善肩头之上，

" [aʊt] ！ "  
" Ouch ! "  
" 哎哟 ！ "

“哎哟”一声，

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
Jia Shan fell to the ground .  
贾 山 跌倒 到 这 地面 .

贾善就摔倒在地。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈkwɪkli] [ræpt] [aɪ 'ti:][ʌp] .  
The soldiers quickly wrapped it up .  
这 士兵 迅速地 包装 它 向上 .

众兵丁哗喇往上一裹，

[taɪ][ˈdʒi:ə] [ʃæn] [ʌp] .  
Tie Jia Shan up .  
领带 贾 山 向上 .

将贾善绑将起来，

[help] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu;; tə] [get] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
Help the general to get back on his feet .  
帮助 这 一般的 到 得到 后退 在 他的 脚 .

把总镇搀起来，

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ɔ:][ðeə(r)] [maɪt] ,  
Fighting with all their might ,  
斗争 和 全部 他们的 可能 ,

拚着死命，

[hi;; hi] [ˈventʃəd] [aʊt] .  
He ventured out .  
他 冒险 出去 .

往外一闯。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ˈʃaʊtɪd] :  
Feng Yuan shouted :  
冯 元 喊叫 :

冯渊喊：

" [hed] [nɔ:θ'west] ！ "  
" Head northwest ! "  
" 头 西北 ！ "

“往西北！ ”

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
Lu Suzhen couldn't shake the handkerchief .  
鲁 素珍 不能 摇 这 手帕 .

路素贞又不能抖那绢帕，

[wi;; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [kæʃ] [ʌp] .  
We can only catch up .  
我们 能 仅有的 抓住 向上 .

只可赶上去，

[kɪl] [ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz] .

Kill those soldiers .  
杀 那些 士兵 .

要杀那些兵丁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

They were intercepted by Ai Hu long ago .  
他们 是 截获 经过 人工智能 胡 长的 前 .

早被艾虎截住。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [fɔːt] [əˈɡenst] [ˈlʌ; luː] [sʌʒən] .

Ai Hu fought against Lu Suzhen .  
人工智能 胡 战斗 反对 鲁 素珍 .

艾虎与路素贞交手，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈiːvnli] [mætʃt] .

They can be considered evenly matched .  
他们 能 是 经过考虑的 均匀地 匹配 .

可算称得起棋逢对手，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [reɪdʒd] [ɒŋ] , [ə; eɪ] [fart] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

The battle raged on , a fight to the death .  
这 战斗 愤怒 在 , 一个 斗争 到 这 死亡 .

杀个难解难分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlʌ; luː] [kaɪz] [ˈfæməli] ,

At this time , Lu Kai's family ,  
在 这 时间 , 鲁 凯的 家庭 ,

此时路凯的家人，

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

Although not all of them were arrested by the police ,  
虽然 不是 全部 的 他们 是 被捕 经过 这 警察 ,

虽不曾全被差人拿住，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈmeɪnd] .

Only a few dozen people remained .  
仅有的 一个 很少 打 人们 剩余 .

所剩数十个人，

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [ ˈwɒndə ] [aʊt] [ˈrændəmli] .

So they just wandered out randomly .  
所以 他们 只是 漫步 出去 随机 .

也就往外乱闯，

[ðeɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They fled for their lives .  
他们 逃亡 为了 他们的 生活 .

逃命去了。

[ˈlʌ; luː] [kaɪ] ,

Lu Kai ,  
鲁 凯 ,

路凯、

[kjuːi] [lɒŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

Cui Long took a look ,  
崔 长的 采取 一个 看 ,

崔龙一瞧，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] .

Only a few of them remained .  
仅有的 一个 很少 的 他们 剩余 .

仅剩他们这几个人，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] .  
**I felt a little scared .**  
我 毛毡 一个 小的 害怕的 .

心中就有些害怕。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] [kjuːɪ] [lɒŋ] .  
**The first one is Cui Long .**  
这 第一的 一 是 崔 长的 .

头一个是崔龙，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .  
**They just didn't dare to make a move .**  
他们 只是 没有 敢 到 制作 一个 移动 .

只不敢动手，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferntɪŋ] [slæʃ] [æt; ət] [bɔːd] [lɒŋ] .  
**He made a feinting slash at Lord Long .**  
他 制成 一个 佯攻 削减 在 主 长的 .

冲着龙爷虚砍一刀，

[ðeɪ] [ræn] [saʊθ] .  
**They ran south .**  
他们 跑 南 .

往南就跑。

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [skeəd] [aɪ] [br'keɪm] .  
**The more I thought about it , the more scared I became .**  
这 更多的 我 想法 关于 它 , 这 更多的 害怕的 我 成为 .

自己越想越害怕，

[doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [wɪn] .  
**Don't say you can't win .**  
不 说 你 不能 赢 .

别说不能得胜，

[mæn] [rænŋ] [dɪ'fiːtɪd] [fɛŋ] [ju'ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] .  
**Man Rang defeated Feng Yuan and his team .**  
男人 响铃 战败 冯 元 和 他的 团队 .

满让赢了冯渊他们，

['lʌ; luː] [kaɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] .  
**Lu Kai also refused .**  
鲁 凯 还 拒绝 .

路凯也不答应。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] .  
**He was a matchmaker .**  
他 曾是 一个 媒人 .

他是个媒人，

[ðev] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'zɑːstə(r)] .  
**They've caused such a huge disaster .**  
他们有 导致 这样的 一个 巨大的 灾难 .

闯出这样大祸来，

[hiː; hi] [slɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .  
**He slit his own throat .**  
他 缝隙 他的 自己的 喉 .

自己抹脖子，

[aɪv] [let] [ðə; ðɪ] ['lʌ; luː] ['fæməli] [daʊn] .  
**I've let the Lu family down .**  
我已经 让 这 鲁 家庭 向下 .

都对不起路家，

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒp(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪˈskeɪp] .  
**The only option is to escape .**  
这 仅有的 选项 是 到 逃脱 .

只可逃遁他方便了。

[tuː] [ˈsəʊldʒəz][ɒn] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [kʌt] [daʊn] .  
**Two soldiers on foot were immediately cut down .**  
二 士兵 在 脚 是 立即地 切 向下 .

当下砍倒两名步下的兵丁，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [geɪv] [tʃeɪs] .  
**The soldiers on horseback gave chase .**  
这 士兵 在 马背 给予 追赶 .

那马上的兵丁一追，

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒf] [ɪts] [bæk] .  
**He then cut the horse off its back .**  
他 然后 切 这 马 离开它是 后退 .

他又把那马上的砍下马来，

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He escaped on his own .**  
他 逃脱 在 他的 自己的 .

自己逃生去了。

[dæn] - [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [ˈlæmplaɪt] , [ænd; ənd] . . .  
**Dan Tilukai glanced at the soldiers ' lamplight , and . . .**  
担 - 瞥了一眼 在 这 士兵 - 灯光 , 和 . . .

单提路凯借着人家兵丁灯光一看，

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈəʊnli][hæz; həz] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [left] .  
**Even his sister only has three people left .**  
甚至 他的 姐姐 仅有的 有 三 人们 左边 .

连他妹子只剩下三个人，

[ˈsiːkrətli] [ˈæŋkʃəs] ,  
**Secretly anxious ,**  
偷偷 焦虑的 ,

暗暗着急，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**He had no choice but to go on a date with a girl to escape .**  
他 有 不 选择 但 到 去 在 一个 日期 和 一个 女孩 到 逃脱 .

只得约会妹子逃命。

[huː] [njuː] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] ?  
**Who knew the girl would come up with an idea ?**  
WHO 知道 这 女孩 会 来 向上 和 一个 主意 ?

焉知姑娘想出一个主意来了，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .  
**He took out a piece of paper from his pocket .**  
他 采取 出去 一个 片 的 纸 从 他的 口袋 .

从怀中掏出纸来，

[hiː; hi] [ˈplʌgd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kəmˈpliːtli] .  
**He plugged his nose completely .**  
他 已插电 他的 鼻子 完全地 .

把自己的鼻子堵了个结实，

[hiː; hi] [ˈfliːk] [ðə; ði] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He flicked the bewitching handkerchief at the crowd .**  
他 轻弹 这 迷人的 手帕 在 这 人群 .

把迷魂帕冲着大众一抖，



[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp'waɪnd] [ɔ:(r)] [daʊn'waɪnd] ,  
**Regardless of whether it is upwind or downwind ,**  
不管 的 无论 它 是 逆风 或者 顺风 ,  
不管上风下风,

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .  
**Everyone had to lie down .**  
每个人 有 到 说谎 向下 .  
众人全得躺下。

[ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .  
**The girl shook out the handkerchief .**  
这 女孩 摇晃 出去 这 手帕 .  
姑娘把绢帕一抖,

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**I wonder how the lives of the masses are .**  
我 想知道 如何 这 生活 的 这 群众 是 .  
不知大众性命如何,

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[tʃæptə(r)] [ˌsɪks'ti:n] : [ðə; ði] [θɪ:f] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['kænɒt] [wɪn] ; [ðə; ði] ['ʃɪvəlɹəs] [mæn]  
**Chapter Sixteen : The thief with only a handkerchief cannot win ; the chivalrous man**  
章 十六 : 这 贼 和 仅有的 一个 手帕 不能 赢 ; 这 骑士精神 男人  
[kæn; kən][ˈkæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**can capture her with his sword .**  
能 捕获 她 和 他的 剑 .  
第十六回 贼女空有手帕难取胜 侠客全凭宝剑可擒人

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒən] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Lu Suzhen had no choice .**  
鲁 素珍 有 不 选择 .  
且说路素贞无奈,

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [sə'lu:ʃ(ə)n] .  
**Come up with a quick solution .**  
来 向上 和 一个 快的 解决方案 .  
想出一个急见势来,

[plʌg] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz]  
**Plug your nose**  
插头 你的 鼻子  
把自己鼻子堵上,

[hi:; hi] [tʊk] ['feltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .  
**He took shelter in their direction .**  
他 采取 庇护所 在 他们的 方向 .  
往他们这边一栖身子,

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [kraʊdz] ['wepənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**He used his right hand to shield the crowd's weapons with his sword .**  
他 用过的 他的 正确的 手 到 盾 这 人群 武器 和 他的 剑 .  
右手把刀遮挡大众的兵器,

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] [faɪv] - ['kʌləd] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] . . .  
**With a flick of his left hand , the five - colored bewitching handkerchief . . .**  
和 一个 轻弹 的 他的 左边 手 , 这 五 - 有色 迷人的 手帕 . . .  
左手一抖五色迷魂帕,

[wɒt] [dʌz] " [ʌp'waɪnd] " [ænd; ənd] " [daʊn'waɪnd] " [mi:n] ?  
What does " upwind " and " downwind " mean ?  
什么 做 " 逆风 " 和 " 顺风 " 意思是 ?

什么叫上风下风，

[ðə; ði] [smel] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪ'nʌlf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [laɪ] [daʊn] .  
The smell alone is enough to make you lie down .  
这 闻 独自的 是 足够的 到 制作 你 说谎 向下 .

闻着就得躺下。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃeɪk] .  
It was about to shake .  
它 曾是 关于 到 摇 .

正然要抖，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)] [ɪn'sju: ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] .  
A great upheaval ensued in the southwest .  
一个 伟大的 动荡 随后 在 这 西南 .

西南上一阵大乱，

[ 'sevrəl] [ 'pi:p(ə)] [rʌft] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒʃ; wu:ʃ] " .  
Several people rushed in with a " whoosh " .  
一些 人们 匆忙 在 和 一个 " 嗖！ " .

“噌噌噌”蹿进好几个人来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kæt] [ʒɑ:n] - .  
The first one is the Imperial Cat Zhan Xiongfei .  
这 第一的 一 是 这 帝国 猫 詹 - .

头一个是御猫展熊飞，

[ðə; ði] [ 'sekənd] [greɪt] [ 'hɪərəʊs] , [ 'lʌ; lu:] [fæŋ] ,  
The second great hero , Lu Fang ,  
这 第二 伟大的 英雄 , 鲁 方 ,

第二个大义士卢方，

[ðə; ði] [θɜ:d] [tʃʊ] [ tʃɪŋ] ,  
The third Xu Qing ,  
这 第三 徐 青 ,

第三个徐庆，

[ 'aɪən] - [ɑ:md] [əʊld][ 'mɑ:stə(r)][,es eɪtʃ 'eɪ]  
Iron - Armed Old Master Sha  
铁 - 武装 老的 掌握 沙

铁臂膊沙老员外，

[mɛŋ] [kaɪ] ,  
Meng Kai ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[skɔ:tʃt] [red] ,  
Scorched red ,  
烧焦的 红色的 ,

焦赤、

[jʌn] [ʒɔŋ] [weɪ] [ʒɛn] .  
Yun Zhonghe Wei Zhen .  
云 钟和 魏 真 .

云中鹤魏真。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] [ 'pi:p(ə)] [ʃəʊd] [ʌp] ,  
As soon as these people showed up ,  
作为 很快 作为 这些 人们 显示 向上 ,

这些人一露面，

[ˌer ˈaɪ] [ˌertʃˈjuː]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen** ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[seɪnt] [hændz] [ˈmɑːstə(r)]  
**Saint Hands Master**  
圣 手 掌握

圣手秀士，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .  
**The three of them were in high spirits** .  
这 三 的 他们 是 在 高的 烈酒 .

三个人精神倍长。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] !  
**What a coincidence** !  
什么 一个 巧合 !

这么巧，

[weə(r)] [dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did these people come from** ?  
在哪里 做过 这些 人们 来 从 ?

这几个人从何而至？

[ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt] .  
**This is because Your Excellency received the imperial edict** .  
这 是 因为 你的 阁下 已收到 这 帝国 法令 .

是因大人接着圣旨，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [bæk] .  
**He returned to the capital to report back** .  
他 返回 到 这 首都 到 报告 后退 .

入都复命。

[ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] .  
**The adult did not get up** .  
这 成人 做过 不是 得到 向上 .

大人未曾起身，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɒp] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈædʌltz] .  
**This is the stop before the adults** .  
这 是 这 停止 前 这 成年人 .

这是大人的前站，

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðiːz] [fjuː] ,  
**Not only these few** ,  
不是 仅有的 这些 很少 ,

不仅他们这几位，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] , [ðə; ði][ˌredʒɪˈstraː(r); ˈredʒɪstraː(r)] , [ˈgɑːŋsʌn] [siː ˈiː] .  
**There was also the civil official , the registrar , Gongsun Ce** .  
那里 曾是 还 这 民用 官方的 , 这 注册员 , 公孙 塞 .

还有文官主簿先生公孙策，

[wɪð] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**With many people** ,  
和 许多 人们 ,

带着许多从人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊd] [æz; əz] [maʊnts] .  
**They all rode as mounts .**  
他们 全部 骑 作为 安装 .

都是乘跨坐骑。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,  
**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pri:fektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kaunti] ['klɪəli] [steɪt] [ðæt] . . .  
**The notices from various prefectures and counties clearly state that . . .**  
这 通知 从 各种各样的 县 和 县 清楚地 状态 那 . . .

各州县通知明白，

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .  
**Tell them to prepare a residence .**  
告诉 他们 到 准备 一个 住宅 .

叫他们预备公馆。

[kəʊɪn'sɪdəntəli] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʃʊ] [tʃɪŋz] [aɪ'dɪə] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .  
**Coincidentally , it was Xu Qing's idea again that day .**  
巧合的是 , 它 曾是 徐 青的 主意 再次 那 天 .

可巧这天又是徐庆的主意，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒtʃ] .  
**It will be almost the fourth watch .**  
它 将要 是 几乎 这 第四 手表 .

将到四鼓，

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [aʊt'saɪd] .  
**He then ordered horses to be prepared outside .**  
他 然后 订购 马匹 到 是 准备 外部 .

他就叫外头备马，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] ['helpləs] .  
**Everyone was helpless .**  
每个人 曾是 无助 .

众人无奈，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .  
**She had no choice but to get up with him .**  
她 有 不 选择 但 到 得到 向上 和 他 .

只得同着他起身。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,  
**Walking down the street and looking around ,**  
步行 向下 这 街道 和 寻找 大约 ,

走在路上一看，

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [aɪ] [gɒt] [ʌp] ['ɜ:li] .  
**I realized I got up early .**  
我 已实现 我 得到 向上 早期的 .

方知起早啦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**There was nothing they could do about it .**  
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 关于 它 .

也就无奈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ,  
**As they were walking ,**  
作为 他们 是 步行 ,

正走着，

[si:] [ði:z] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] ?  
**See these lanterns and torches over there ?**  
看 这些 灯笼 和 火炬 超过 那里 ?

瞧见这边灯球火把，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] .  
**They rushed over .**  
他们 匆忙 超过 .

赶奔前来，

[ðə; ðɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ɑ:skt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] .  
**The teacher asked around and found out .**  
这 老师 问 大约 和 成立 出去 .

教从人一打听，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**Only then did I realize what was going on .**  
仅有的 然后 做过 我 意识到 什么 曾是 去 在 .

方知道是这么件事情。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ˌdisˈmaʊnt] .  
**Several people dismounted .**  
一些 人们 下马 .

几位下马，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [ˈgɑ:ŋsʌn] [tu:; tə] [waɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] .  
**Tell your servants and Master Gongsun to wait over there .**  
告诉 你的 仆人 和 掌握 公孙 到 等待 超过 那里 .

叫从人与公孙先生在那边等着。

[ði:z] [men] , [i:tʃ] [ˈwi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [tʃɑ:dʒd] [ˈfɔ:wəd] .  
**These men , each wielding a weapon , charged forward .**  
这些 男人 , 每个 挥舞 一个 武器 , 带电 向前 .

这几位爷各执兵刃杀奔前来。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn][ɪz] [ʒɑ:n] - .  
**The first one is Zhan Nanxia .**  
这 第一的 一 是 詹 - .

头一个是展南侠，

[ˈevriwʌn] [ˈfɒləʊ] ,  
**Everyone follow ,**  
每个人 跟随 ,

众位跟随，

[tʃɑ:dʒ] [ˈfɔ:wəd] .  
**Charge forward .**  
收费 向前 .

往前一冲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [keɪm] [ɪn] ,  
**As soon as Master Zhan came in ,**  
作为 很快 作为 掌握 詹 来了 在 ,

展爷一进来，

[ðen] [ðeɪ] [met] [ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃju:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .  
**Then they met Ai Hu and the others .**  
然后 他们 遇见 人工智能 胡 和 这 其他的 .

就见了艾虎等人。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan then shouted :**  
冯 元 然后 喊叫 :

冯渊就喊说：

" [ðə; ði] [ɪs'ti:mɪd] [bɔ:dz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . "

" The esteemed lords have arrived . "

" 这 尊敬的 领主们 有 到达的 . "

“众位大人到了。

[ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ki:] [sə'spekts] .

The thieves are key suspects .

这 窃贼 是 钥匙 嫌疑人 .

几个贼是要紧案犯，

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [daʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] . "

" Whatever you do , don't let them get away . "

" 任何 你 做 , 不 让 他们 得到 离开 . "

千万可别把他们放走了。”

[ʒɑ:n] - [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪs] .

Zhan Nanxia then realized that there was an important case .

詹 - 然后 已实现 那 那里 曾是 一个 重要的 案件 .

展南侠方才知道有要紧的案子。

[lʌ; lu:] [sʌʒɛn] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz] " ['mɑ:stə(r)] , "

Lu Suzhen heard them addressing him as " Master , "

鲁 素珍 听到 他们 解决 他 作为 " 掌握 , "

路素贞听见他们口称大人，

[ˈθɪŋkɪŋ] :  
Thinking :  
思维 :

心想：

[dʒʌst][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [br'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] . . .

Just by waving this bewitching handkerchief . . .

只是 经过 挥手 这 迷人的 手帕 . . .

只要把这迷魂帕一晃，

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [plɒp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .

I'll make you all plop down in a mess .

患病的 制作 你 全部 噗通 向下 在 一个 混乱 .

管叫你一个个噗咚噗咚乱倒。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜ:d] [fɛŋ] [ju'a:n] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] :

Suddenly , they heard Feng Yuan shouting again :

突然 , 他们 听到 冯 元 喊叫 再次 :

忽又听冯渊那里嚷：

" [ðɪs] [gɜ:l][ɪz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [tʃɑ:m] ['hæŋkətʃɪf] . "

" This girl is shaking a love charm handkerchief . "

" 这 女孩 是 摇晃 一个 爱 魅力 手帕 . "

“这丫头抖迷魂手帕哪，

[lets] [ɔ:l][həʊld][ʼaʊə(r)][ˈnəʊzɪz][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .

Let's all hold our noses and fight them .

我们来吧全部 抓住 我们的 鼻子 和 斗争 他们 .

大家捏着鼻子与他们动手罢。”

[ðɪs] ['sentəns] ,  
This sentence ,  
这 句子 ,

这一句话，

[ðɪs] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

This serves as a reminder to the public .

这 服务 作为 一个 提醒 到 这 民众 .

就把大众提醒了，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz]   [ˈfəʊtɪd]   [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The soldiers shouted in unison** :  
这   士兵   喊叫   在   齐声   :

那些兵丁一齐喊道：

"   [pɪntʃ]   [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !   "  
" **Pinch your nose** !   "  
"   捏   你的   鼻子   !   "

“捏鼻子呀！

[pɪntʃ]   [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !  
**Pinch your nose** !  
捏   你的   鼻子   !

捏鼻子！ ”

[ðɪs] [taɪm] ,  
**This time** ,  
这   时间   ,

这一下，

[ðɪs]   [ˈterɪfaɪd]   [ˈlʌ; luː]   [sʌʒɛn]   [səʊ]   [mʌtʃ]   [ðæt]   [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]   [skeəd]   [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .  
**This terrified Lu Suzhen so much that she was scared out of her wits** .  
这   恐惧   鲁   素珍   所以   很多   那   她   曾是   害怕的   出去   的   她   智慧   .

把路素贞吓了一个胆裂魂飞，

[ðeɪ]   [wʌn]   [ɪnˈtaɪəli]   [θæŋks]   [tuː; tə] [ðɪs]   [ˈhæŋkətʃɪf]   .  
**They won entirely thanks to this handkerchief** .  
他们   韩元   完全   谢谢   到   这   手帕   .

全仗着这手帕赢他们，

[ʌnɪkˈspektɪdli]   ,   [ðeə(r)] [aɪˈdɪə]   [ˈruːɪnd]   [ðeə(r)]   [skiːm]   .  
**Unexpectedly , their idea ruined their scheme** .  
不料   ,   他们的   主意   毁坏   他们的   方案   .

不料叫他们这个主意败了机关，

[wɒt]   [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] ?  
**What should I do** ?  
什么   应该   我   做   ?

怎么好？

[ˈlʌ; luː] [kaɪ]   [ðen]   [sed] :  
**Lu Kai then said** :  
鲁   凯   然后   说   :

那边路凯就说：

"   [lets]   [gəʊ] .   "  
" **Let's go** .   "  
" 我们来吧   去   :   "

“我们走罢。”

[ðə; ði]   ['sentəns]   [wɒz; wəz] [nɒt]   ['fɪnɪʃt]   .  
**The sentence was not finished** .  
这   句子   曾是   不是   完成的   .

这句话未说完，

[hiː; hi] [hæd; həd]   [lɒŋ]   [əˈgəʊ]   [tɔːt]   [jʌn]   [ʒɔŋ]   [ænd; ənd] [wei]   [ʒen]   [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn]   [naɪf]   [ɪn]  
**He had long ago taught Yun Zhonghe and Wei Zhen to cut his own knife in**  
他   有   长的   前   教授   云   钟和   和   魏   真   到   切   他的   自己的   刀   在  
[tuː] .  
**two** .  
二   .

自己那口刀早就教云中鹤魏真削为两段。

[tʌːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] .  
**Turn around and run** .  
转动 大约 和 跑步 .

回头就跑，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] ,  
**As soon as he leaves** ,  
作为 很快 作为 他 树叶 ,

将一走，

[ðen] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃɪz(ə)] [ænd; ənd]['aɪən] ['hæmə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .  
**Then , the Flying Chisel and Iron Hammer General pinned a chisel to his leg** .  
然后 , 这 飞行 凿 和 铁 锤 一般的 已置顶 一个 凿 到 他的 腿 .

又被飞鏢铁锤大将军将一鏢子钉在腿上，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**She fell to the ground with a " thud "** .  
她 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .

“噗咚”摔倒在地，

['səʊldʒəz] , [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Soldiers , come here** .  
士兵 , 来 这里 .

兵丁过来，

[græb] [hɪm] .  
**Grab him** .  
抓住 他 .

将他拿住。

['lʌ; luː] [sʌʒen] ['riːəlaɪzd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['bædli] .  
**Lu Suzhen realized things were going badly** .  
鲁 素珍 已实现 事物 是 去 糟糕 .

路素贞一瞧事情坏了，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑，

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːstə(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .  
**Her legs were faster after all** .  
她 腿 是 快点 后 全部 .

总还是她的腿快，

[ðeɪ] [ræn] ['bækwədz] .  
**They ran backwards** .  
他们 跑 向后 .

倒跑出去了。

['aɪən] - [leg] [kreɪn] [dʒaʊ] [baʊz] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fəʊkəst] [ɒn][lʌ; luː]  
**Iron - Leg Crane Zhao Bao's mind and attention were entirely focused on Lu**  
铁 - 腿 起重机 赵 包子的 头脑 和 注意力 是 完全 专注 在 鲁  
[sʌʒen] .  
**Suzhen** .  
素珍 .

铁腿鹤赵保心神意念全在路素贞身上，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌʒen] [rʌn] [ə'weɪ]  
**He saw Suzhen run away**  
他 锯 素珍 跑步 离开

他见素贞一跑，



[hiː; hi] [ðen] [ræn] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**He then ran down after them** .  
他 然后 跑 向下 后 他们 :

他就跟着跑下来了。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ðei] [ræn][ˈɪntuː][ˈmɑːstə(r)] [wei] .  
**By chance , they ran into Master Wei** .  
经过 机会 , 他们 跑 进入 掌握 魏 :

可巧迎面遇着魏道爷，

[ˈmɑːstə(r)] [wei] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [fɜːst] [slaɪs] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Master Wei used his sword to first slice through the knife** .  
掌握 魏 用过的 他的 剑 到 第一的 片 通过 这 刀 :

魏道爷用手中华剑先把他的刀一削，

[ðen] [hiː; hi] [tʃɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Then he chopped off his head** .  
然后 他 切碎 离开 他的 头 :

然后向着他的头颅一剝，

[juː; jʊ] [dɒdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .  
**You dodged it pretty quickly** .  
你 躲避 它 漂亮的 迅速地 :

还算是躲得快，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈhedskɑːf] [ɪn] [hɑːf] .  
**Cut his headscarf in half** .  
切 他的 头巾 在 一半 :

把他的头巾砍去一半，

[səʊ] [ðei] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**So they fled for their lives** .  
所以 他们 逃亡 为了 他们的 生活 :

也就逃命去了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðei] [stiːl] [went] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈlʌ; luː] [sʌʒen] .  
**In the end , they still went together with Lu Suzhen** .  
在 这 结尾 , 他们 仍然 去 一起 和 鲁 素珍 :

到底还是同着路素贞一路前往，

[aɪ] [wɪl] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] .  
**I will elaborate further in the next book** .  
我 将要 精心制作的 更远 在 这 下一个 书 :

下书再表。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,  
**When the public saw it** ,  
什么时候 这 民众 锯 它 ,

大众一看，

[sʌm; səm][ræn] [əˈwei] ,  
**Some ran away** ,  
一些 跑 离开 ,

跑的跑了，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .  
**Those who have it , have it** .  
那些 WHO 有 它 , 有 它 :

拿住的拿住了，

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪl] [ˈgæðə(r)][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
**The masses will gather in one place** .  
这 群众 将要 收集 在 一 地方 :

大众会在一处，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .  
**Ai Hu and others came over to pay their respects** .  
人工智能 胡 和 其他的 来了 超过 到 支付 他们的 尊重 .

艾虎等过来见礼，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['brɪdʒɪnz] .  
**Then they asked each person about their origins** .  
然后 他们 问 每个 人 关于 他们的 起源 .

然后问各人的来历。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao** ,  
长的 道 ,

龙滔、

[jaʊ] [mən] [sed] [ðeɪ] [lɒst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .  
**Yao Meng said they lost things and performed for money** .  
姚 孟 说 他们 丢失的 事物 和 执行 为了 钱 .

姚猛说他们丢东西卖艺。

[fən] [ju'ɑːn] [sed] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
**Feng Yuan said they went into the temple** ,  
冯 元 说 他们 去 进入 这 寺庙 ,

冯渊说他们进庙，

[haʊ] [dɪd][ai] [miːt] [ðə; ði][gɜːl] ?  
**How did I meet the girl ?**  
如何 做过 我 见面 这 女孩 ?

怎么遇见姑娘，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ,  
**After being captured** ,  
后 存在 捕获 ,

被捉后，

[ai] [met] [kjuːi] [lɒŋ] [ə'gen] .  
**I met Cui Long again** .  
我 遇见 崔 长的 再次 .

又遇见崔龙，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['entəz] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] ,  
**It is said that the girl enters the bridal chamber** ,  
它 是 说 那 这 女孩 进入 这 新娘 房间 ,

说姑娘入洞房，

[dɪ'siːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**Deceiving with a handkerchief** ,  
欺骗 和 一个 手帕 ,

诓手帕，

[haʊ] [kæən; kən][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weərəbaʊts] ?  
**How can we find out the prince's whereabouts ?**  
如何 能 我们 寻找 出去 这 王子的 下落 ?

怎么得着王爷下落，

[səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] .  
**So it is , and so it is** .  
所以 它 是 , 和 所以 它 是 .

如此如彼。

['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] [wɒz; wəz] [,əʊvə'dʒɔɪd] .  
**Master Zhan was overjoyed** .  
掌握 詹 曾是 欣喜若狂 .

展爷大喜，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weərəbaʊts] ,  
" As long as we find out the prince's whereabouts ,  
" 作为 长的 作为 我们 寻找 出去 这 王子的 下落 ,  
“只要得着王爷的下落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第16/107页

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['i:ziə] .  
**That makes things much easier .**  
那 制作 事物 很多 更轻松 .

就好办了。”

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌertʃu:] .  
**Then he asked Ai Hu .**  
然后 他 问 人工智能 胡 .

又问艾虎。

[haʊ] [dɪd] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌertʃu:] [mi:t] [ˈʌŋk(ə)] [zɑ:ŋ] ?  
**How did Ai Hu meet Uncle Zhang ?**  
如何 做过 人工智能 胡 见面 叔叔 张 ?

艾虎将怎么遇见张三叔、

[ˈʌŋk(ə)] [dʒaʊ] [ˌes 'aɪ][ænd; ənd] [ɑ:nt] [baɪ] [wu:]  
**Uncle Zhao Si and Aunt Bai Wu**  
叔叔 赵 硅 和 阿姨 白 吴

赵四叔与白五婶娘，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] [hɪm'self] .  
**He didn't go to Huangzhou Prefecture to find a master himself .**  
他 没有 去 到 黄州 州 到 寻找 一个 掌握 他自己 .

自己不上黄州府找师傅，

[ʌp] [tu:; tə][kɪ'əʊtəʊ] ,  
**Up to Kyoto ,**  
向上 到 京都 ,

直到京都的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ðen] [ɑ:sk][hæn][dʒi:] ,  
**Then ask Han Jie ,**  
然后 问 韩 杰 ,

又问韩节、

[di:'ju:] [ʃʌn] ,  
**Du Shun ,**  
杜 回避 ,

杜顺，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈfɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hɛŋksɪŋ] [ˈpɔ:nʃɒp] [ɪn][kɪ'əʊtəʊ][hæd; həd]  
**The two foremen were wondering how the Hengxing Pawnshop in Kyoto had**  
这 二 工头 是 好奇 如何 这 恒兴 当铺 在 京都 有

[brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedləs] [keɪs] .  
**become the site of a headless case .**  
变得 这 地点 的 一个 无头 案件 .

两个班头说京都恒兴当铺怎么出了无头案，

[baɪ] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kri:] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [kɑʊki:əʊ] [taʊn] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɜ:rneɪmd] [ˈlʌ; lu:] .  
**By imperial decree , I went to Caoqiao Town to find someone surnamed Lu .**  
经过 帝国 法令 , 我 去 到 草桥 镇 到 寻找 某人 姓氏 鲁 .

奉相谕上草桥镇找姓路的。

[ə'pɒn] [ɪn'kwɪərɪŋ][æt; ət][ti:'æn'tʃi:][t'emp(ə)] , [aɪ] ['lɜ:nɪd] . . .

Upon inquiring at Tianqi Temple , I learned . . .  
之上 查询 在 天启 寺庙 , 我 学习 . . .

到天齐庙一打听，

[ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] ['fæməli][ɪz] ['sɜ:rneɪmd] ['lʌ; lu:] .

The son of the Fan family is surnamed Lu .  
这 儿子 的 这 扇子 家庭 是 姓氏 鲁 .

是范家儿子姓路，

[ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌ; lu:]['fæməli] ,

Originally a child of the Lu family ,  
起初 一个 孩子 的 这 鲁 家庭 ,

原本是路家孩子，

[hi:; hi] ['klvətɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][fæn] [zɔŋju:ə] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He coveted the family fortune of Fan Zonghua , the governor of the country .  
他 令人垂涎的 这 家庭 财富 的 扇子 宗华 , 这 州长 的 这 国家 .

贪着天下都地方范宗华的家业。

[wɪð] [fæn] [zɔŋju:ə] [ded] ,

With Fan Zonghua dead ,  
和 扇子 宗华 死的 ,

范宗华一死，

[ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌ; lu:]['fæməli] .

The family business all went to the Lu family .  
这 家庭 商业 全部 去 到 这 鲁 家庭 .

家业都归路家了。

['lʌ; lu:] [kaɪ] ['æktɪd] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bitrəli][ænd; ənd] ['rekləsli] .

Lu Kai acted arbitrarily and recklessly .  
鲁 凯 行动 任意地 和 鲁莽地 .

这路凯任意胡为，

[ðeɪ] [sti:l] ['rekəɡnaɪz] [ðeə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:ts] .

They still recognize their ancestors and return to their roots .  
他们 仍然 认出 他们的 祖先 和 返回 到 他们的 根 .

仍认祖归宗。

[hɪz; ɪz] [ə'kwetəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

His acquaintance was a scoundrel .  
他的 熟人 曾是 一个 恶棍 .

他认的无赖朋友，

[ə; eɪ] [θi:f] [maɪt] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

A thief might be hiding in the house .  
一个 贼 可能 是 隐藏 在 这 房子 .

家内准窝着作案之贼，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][t'emp(ə)][tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

We went to the temple to visit him .  
我们 去 到 这 寺庙 到 访问 他 .

我们上庙探他去，

[bʌt; bət][baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['grænpɑ:] [lɒŋ] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] .

But by chance , they encountered Grandpa Long being captured .  
但 经过 机会 , 他们 遭遇 爷爷 长的 存在 捕获 .

可巧遇着龙大爷被捉，

[wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] .

We know we are outnumbered .  
我们 知道 我们 是 寡不敌众 .

我们情知势孤，

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːnˈfɔːsmənt] .  
**That's why they asked General Yang for reinforcements .**  
那就是 为什么 他们 问 一般的 杨 为了 增援部队 .  
这才找杨总镇借兵。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [kənˈtɪnjuːd] :  
**Feng Yuan continued :**  
冯 元 持续 :

冯渊接言说道：

" [ðə; ði][krɪˈʊtəʊ] [keɪs] , "  
**" The Kyoto case , "**  
" 这 京都 案件 , "

“京都这案，

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] [huː] [dɪd][,aɪ ˈtiː] ? "  
**" Do you really know who did it ? "**  
" 做 你 真的 知道 WHO 做过 它 ? "

你们准知道是谁作的？ "

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] " [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] " .  
**The answer is " I don't know " .**  
这 回答 是 " 我 不 知道 " .

回答不知。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪts] [dʒəʊ] [bəʊ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] . "  
**" It's Zhao Bao who ran away with Lu Suzhen . "**  
" 它是 赵 包 WHO 跑 离开 和 鲁 素珍 . "

“就是同着路素贞跑的赵保。”

[səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ɐnd][səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] .  
**So it is , and so it is .**  
所以 它 是 , 和 所以 它 是 .

如此如彼，

[ ˈriˈsaɪt ] [,aɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**recited it once .**  
背诵 它 一次 .

学说了一遍。

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðæt] [ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [dʒʌst] [naʊ] . . . "  
**" That magistrate who just now . . . "**  
" 那 地方法官 WHO 只是 现在 . . . "

“方才那位总镇大人，

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ? "  
**" Didn't you lie down ? "**  
" 没有 你 说谎 向下 ? "

不是躺倒了吗？ "

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'plaɪd] :  
**The crowd replied :**  
这 人群 回复 :

众位回道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sləʊli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] . "  
**" She is slowly waking up now . "**  
" 她 是 缓慢地 醒来 向上 现在 . "

“此时慢慢苏醒啦。”

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [etʃ'iːvmənts] :  
**The soldiers came over to report their achievements :**  
这 士兵 来了 超过 到 报告 他们的 成就 :

众兵丁过来报功：

[fɔː(r)] ['səʊldʒəz] [daɪd] .  
**Four soldiers died .**  
四 士兵 死亡 :

兵丁内死了四个，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['wuːndɪd] .  
**There were six wounded .**  
那里 是 六 受伤 :

有六个带伤的。

[fɔːti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaɪvd] .  
**Forty - two of them survived .**  
四十 - 二 的 他们 幸存下来 :

拿着他们活的是四十二个，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ['tʃɪldrən] .  
**There were ten seriously injured children .**  
那里 是 十 严重地 受伤 孩子们 :

带重伤的十几个。

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] ['kænəʊt] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "  
**" Your commander - in - chief cannot issue orders at this time . "**  
" 你的 指挥官 - 在 - 首席 不能 问题 订单 在 这 时间 . "

“你们总镇大人此时不能传令，

[duː; də][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ʒɑːn] ?  
**Do you recognize Zhan ?**  
做 你 认出 詹 ?

可认得展某？ ”

[ˈevriwʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkəʊ'taʊ] .  
**Everyone knelt down and kowtowed .**  
每个人 跪下 向下 和 叩头 :

大家跪下磕头，

[ðeɪ] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**They said in unison :**  
他们 说 在 齐声 :

异口同音说：

" [ˈnəʊɪŋ] [ˈædʌlts] . "  
**" Knowing adults . "**  
" 会心 成年人 . "

“认识大人。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [aɪm][rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] . "  
" **I'm relaying your orders** . "  
" 我是 中继 你的 订单 " . "

“我替你们大人传令，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɑ:mən] ( ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ) .  
**All the living and wounded were sent to the yamen ( government office )** .  
全部 这 活的 和 受伤 是 发送 到 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

活的带伤的全解往衙门，

['i:v(ə)n] [ði:z] [tu:] [θi:f] ['li:dəz] ,  
**Even these two thief leaders** ,  
甚至 这些 二 贼 领导人 ,

连这两个贼头，

[hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['jɑ:mən] [tə'geðə(r)] .  
**Hand them over to the yamen together** .  
手 他们 超过 到 这 衙门 一起 .

一并交衙门，

[wi:; wi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][beɪ'dʒɪŋ] .  
**We took it to Beijing** .  
我们 采取 它 到 北京 .

我们带着上京。

[ðə; ði] [ded] ,  
**The dead** ,  
这 死的 ,

死去的，

[tel] [ðə; ði]['ləʊk(ə)] [ɔ:'θɒrətɪz] [tu:; tə] [send] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:] .  
**Tell the local authorities to send people to dig a pit and bury it** .  
告诉 这 当地的 当局 到 发送 人们 到 挖 一个 坑 和 埋葬 它 .

叫地方派人掘坑掩埋。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] .  
**The instructions have been given** .  
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɑ:ŋsʌn] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**People from that side and Mr . Gongsun also came over** .  
人们 从 那 边 和 先生 : 公孙 还 来了 超过 .

那边从人与公孙先生也都过来。

[ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [strəʊl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɡri:tɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .  
**Then the magistrate strolled over and greeted the crowd** .  
然后 这 地方法官 漫步 超过 和 问候 这 人群 .

再看总镇大人晃晃悠悠过来与大众见礼，

[wen] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,  
**When Master Zhan met the General** ,  
什么时候 掌握 詹 遇见 这 一般的 ,

展爷见了总镇大人，

[rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪstrɪ'bju:ʃn] ,  
**Regarding the matter of his distribution** ,  
关于 这 事情 的 他的 分配 ,

就把他发放之事，



[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ˈdʒen(ə)rəl] [jæn] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**General Yang nodded repeatedly .**  
一般的 杨 点头 反复 .

杨总镇连连点头。

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [sed] [əˈɡen] :  
**Master Zhan said again :**  
掌握 詹 说 再次 :

展爷又说:

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] [ˈlʌ; luː] [ˈfæmɪlɪz] [pleɪs] . "  
**" Sir , you might as well lead your troops and raid the Lu family's place . "**  
" 先生 , 你 可能 作为 出色地 带领 你的 军队 和 袭击 这 鲁 家庭的 地方 . "

“大人索性带兵把路家一抄，

[ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɒbdʒɪkts] ,  
**All things and objects ,**  
全部 事物 和 对象 ,

所有东西物件，

[ˈkɒpi] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [kəmˈpliːtli] .  
**Copy it out completely .**  
复制 它 出去 完全地 .

尽行抄出，

[ðə; ði] [ˈledʒə(r)] [ɪz] [siːld] .  
**The ledger is sealed .**  
这 账簿 是 密封 .

上帐薄封门，

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)] ,  
**If someone is available ,**  
如果 某人 是 可用的 ,

若要有人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkæptʃəd] .  
**They were also captured .**  
他们 是 还 捕获 .

还将他们拿住。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [kəlˈmɑːndə(r)] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ðeə(r)] .  
**The garrison commander led his troops there .**  
这 驻军 指挥官 引领 他的 军队 那里 .

总镇大人带兵前往，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˈliːdəz] .  
**There were only soldiers and leaders .**  
那里 是 仅有的 士兵 和 领导人 .

单有兵丁头目，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈɒfɪs] .  
**They took Master Zhan to the General's Office .**  
他们 采取 掌握 詹 到 这 将军的 办公室 .

带着展老爷上总镇衙门。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ: 'redi] [brɔ: d] ['derlaɪt] .  
**It was already broad daylight .**  
它 曾是 已经 广阔 日光 .

天已大亮，

[ 'dʒen(ə)rəl] [fæŋ] ['hu: ɪ] ,  
**General Fang Hui ,**  
一般的 方 惠 ,

总镇方回，

[ðə; ðɪ] ['aɪtəmz] [ænd; ənd] [ə 'kaʊnts] ['kɒpɪd]  
**The items and accounts copied**  
这 项目 和 账户 复制

将抄的东西物件帐目，

[wen] [ʒɑ: n] [ji:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When Zhan Ye took a look ,**  
什么时候 詹 叶 采取 一个 看 ,

与展爷一看，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] ['kaɪ'fen] ['pri: fektʃə(r)] .  
**They were taken to Kaifeng Prefecture .**  
他们 是 已采取 到 开封 州 .

带往开封府。

[ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['lʌ; lu: ] ['fæməli] [həʊm] ,  
**Inside the Lu family home ,**  
里面 这 鲁 家庭 家 ,

路家里面，

[ 'i: v(ə)n] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ɔ: l] [ræn] [ə'weɪ] .  
**Even the maids all ran away .**  
甚至 这 女佣 全部 跑 离开 .

连丫环全然都跑了。

[ʒɑ: n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ni: d] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜ: ðə(r)] . "  
**" There's no need to investigate further . "**  
" 有 不 需要 到 调查 更远 . "

“那也不必细追。”

[tel] [ðə; ðɪ] ['gæɪsɪn] [kə' mɑ: ndə(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [lɑ: dʒ] [kɑ: t] .  
**Tell the garrison commander to prepare a large cart .**  
告诉 这 驻军 指挥官 到 准备 一个 大的 大车 .

叫总镇预备一辆大车，

[dʒʌst] [teɪk] ['lʌ; lu: ] [kaɪ] ,  
**Just take Lu Kai ,**  
只是 拿 鲁 凯 ,

就把路凯、

[ 'dʒi: ə] [jæn] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ: (r)] .  
**Jia Shan was locked in the car .**  
贾 山 曾是 已锁定 在 这 车 .

贾善锁在车上。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [kɔ: ld] [ðə; ðɪ] [hed] [ 'kɒnstəbl ] [ɒv; əv] ['kaɪ'fen] ['pri: fektʃə(r)] .  
**They were called the head constables of Kaifeng Prefecture .**  
他们 是 称为 这 头 警员 的 开封 州 .

叫开封府的班头，

- [daʊ; taʊ] ,  
**Tonglong Tao** ,  
- 道 ,

同龙滔、

[jaʊ] [mɛŋ]  
**Yao Meng**  
姚 孟

姚猛、

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .  
**Ai Hu and the others walked together** .  
人工智能 胡 和 这 其他的 步行 一起 .

艾虎等一起走，

[fɛŋ] [ju'a:n] ,  
**Feng Yuan** ,  
冯 元 ,

冯渊、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,  
**Lu Zhen and his companion** ,  
鲁 真 和 他的 伴侣 ,

卢珍二人，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][bæg] .  
**Go to the store to pick up your bag** .  
去 到 这 店铺 到 挑选 向上 你的 包 .

到店里取包袱，

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] .  
**Pay for the meal** .  
支付 为了 这 一顿饭 .

给饭钱，

[ðeɪ] [ðen] [ˈeskoːtɪd] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**They then escorted the vehicles into the capital** .  
他们 然后 护送 这 车辆 进入 这 首都 .

也就押解着车辆入都。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .  
**They remained silent on the road** .  
他们 剩余 沉默的 在 这 路 .

路上无话。

[ʌn'tɪl] [ˈkaɪfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] ,  
**Until Kaifeng Prefecture** ,  
直到 开封 州 ,

直到开封府，

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**Ai Hu and the others saw their master** .  
人工智能 胡 和 这 其他的 锯 他们的 掌握 .

艾虎等见着师傅，

[fɛŋ] [ju'a:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [dʒiː'hwaː] .  
**Feng Yuan and the others bowed and greeted Zhihua** .  
冯 元 和 这 其他的 鞠躬 和 问候 知华 .

冯渊等都与智化行礼问好，

[iːtʃ] [rɪ'kaunt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**Each recounted their origins** .  
每个 叙述 他们的 起源 .

各言自己来历，

[ʃɪŋ] - ,  
**Xing Rulong** ,  
邢 龙 ,

又把邢如龙、

[ʃɪŋ] - [brɔ:t] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˈevriwʌn] .  
**Xing Ruhu brought him over to meet everyone** .  
邢 龙 带来 他 超过 到 见面 每个人 .

邢如虎带过来与大家相见，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)] [ˈri:z(ə)nz] .  
**I explained their reasons** .  
我 解释 他们的 原因 .

说了他们的缘故。

[ˈspɒtɪd] [hæn][dʒi:]  
**Spotted Han Jie**  
斑 韩 杰

斑头韩节、

[dɪˈju:] [ʃʌn] [went] [ɪnˈsaɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**Du Shun went inside to see the Prime Minister** .  
杜 回避 去 里面 到 看 这 主要的 部长 .

杜顺进里面见相爷，

[ˈkæptʃə(r)] [ˈlʌ; lu:] [kaɪ] ,  
**Capture Lu Kai** ,  
捕获 鲁 凯 ,

把拿住路凯、

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] [rɪˈle] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .  
**Jia Shan relayed his words** .  
贾 山 转播 他的 字 .

贾善的话回禀了一遍。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:][ænd; ənd] [dæʒɔŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʒɑ:n] [ji:; ji][tu:; tə] [əˈraɪv] .  
**Ai Hu and Dazhong waited for Zhan Ye to arrive** .  
人工智能 胡 和 大忠 等待 为了 詹 叶 到 到达 .

艾虎大众等着展爷来到，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [təˈgeðə(r)] .  
**They met the Prime Minister together** .  
他们 遇见 这 主要的 部长 一起 .

一同面见相爷。

[əˈraʊnd] [nu:n]  
**Around noon**  
大约 中午

天到晌午时节，

[ʒɑ:n] -  
**Zhan Nanxia**  
詹 南侠

展南侠、

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] ,  
**Lu Fang** ,  
鲁 方 ,

卢方、

[tʃʊ] [tʃɪŋ] ,  
**Xu Qing** ,  
徐 青 ,

徐庆、

[wei] [ʒɛn] ,  
**We****i** **Z****h****e****n** ,  
魏 真 ,

魏真、

[ˈsælɒn] ,  
**sal****on** ,  
沙龙 ,

沙龙、

[mɛŋ] [kai] ,  
**Meng** **Kai** ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[bɜːnt] [red] ,  
**Bur****nt** **re****d** ,  
烧焦的 红色的 ,

焦赤，

[dɪsˈmaʊnt] [əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈkaiˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Dismount** **upon** **reaching** **Kaifeng** **Prefecture** .  
下马 之上 到达 开封 州 .

至开封府下马，

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] .  
**Young** **master** **and** **others** **went** **over** **to** **pay** **their** **respects** .  
年轻的 掌握 和 其他的 去 超过 到 支付 他们的 尊重 .

小爷等过去行礼。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈəʊvə(r)] .  
**Master** **Zhi** **brought** **the** **Xing** **brothers** **over** .  
掌握 智 带来 这 邢 兄弟 超过 .

智爷把邢家弟兄带过来，

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**They** **explained** **their** **origins** .  
他们 解释 他们的 起源 .

说了他们的来历。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu** **Qing** **said** :  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [ˈbrʌðə(r)] [dʒiːˈhwaː] ,  
" **Brother** **Zhihua** ,  
" 兄弟 知华 ,

“智化贤弟，

[jʊ] [faɪnd] [ðæt] .  
**You'll** **find** **that** .  
你会 寻找 那 .

你才会哪。

[wʌnz] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [ˈset(ə)ld] ,  
**Once** **the** **matter** **is** **settled** ,  
一次 这 事情 是 定居 ,

事情办完，

[juː; jʊ] [left] .  
**You** **left** .  
你 左边 .

你走去了，

[ðə; ði] ['ædʌlts] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .  
**The adults refused to go to the capital for your sake .**  
这 成年人 拒绝 到 去 到 这 首都 为了 你的 清酒 .

大人为你不入都，

[,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['evriweə(r)] .  
**It teaches us to search for you everywhere .**  
它 教导 我们 到 搜索 为了 你 到处 .

教我们大家各处寻找于你，

[səʊ][,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɜ:st] .  
**So it turns out you were the one who ran here and waited first .**  
所以 它 转弯 出去 你 是 这 一 WHO 跑 这里 和 等待 第一的 .

原来是你先跑到这里等着来了。

[aʊtʃ] ,  
**Ouch ,**  
哎哟 ,

哎哟，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .  
**But you're not waiting here .**  
但 你是 不是 等待 这里 .

可是你不在这里等着，

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [ðen] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ! "  
**" The Prime Minister would then lose his life ! "**  
" 这 主要的 部长 会 然后 失去 他的 生活 ! "

相爷不就没了命了！ "

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [meɪd] [ðə; ði] [fɪŋ] ['brʌðəz] [blʌʃ] .  
**These words made the Xing brothers blush .**  
这些 字 制成 这 邢 兄弟 脸红 .

这句话说的邢家弟兄脸上发赤，

[aɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)] .  
**I dared not say more .**  
我 敢于 不是 说 更多的 .

也不敢多言，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .  
**He kept his head down .**  
他 保留 他的 头 向下 .

就低着头。

['sʌd(ə)nli] [baʊ] [fɪŋ] ['entəd] .  
**Suddenly Bao Xing entered .**  
突然 包 邢 进入 .

忽见包兴进来，

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He bowed to the crowd .**  
他 鞠躬 到 这 人群 .

与众人行礼。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :  
**As he said :**  
作为 他 说 :

随着说道：

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] .  
**The Prime Minister is waiting in the study .**  
这 主要的 部长 是 等待 在 这 学习 .

“相爷在书房等候，

[pli:z] , ['dʒentlmən] , [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju: 'es] .  
Please , gentlemen , come and meet us .  
请 , 先生们 , 来 和 见面 我们 .

请你们众位老爷相见。”

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə] [si:] [dʒʌdʒ] [bəʊ] .  
The crowd went inside to see Judge Bao .  
这 人群 去 里面 到 看 法官 包 .

众人到里面见包公，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['fi:ɑ:ŋ'ja:ŋ] .  
They simply asked about things in Xiangyang .  
他们 简单地 问 关于 事物 在 向阳 .

无非问了些襄阳的事，

[aɪ] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ti:'æntʃi:] ['temp(ə)] [ə'gen] .  
I asked about Tianqi Temple again .  
我 问 关于 天启 寺庙 再次 .

又问了些天齐庙的事，

[ðeɪ] [ðen] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] [ə'tempt] [ɪn] ['kaɪ'feɪ] .  
They then talked about the assassination attempt in Kaifeng .  
他们 然后 谈话 关于 这 暗杀 试图 在 开封 .

又说些开封闹刺客的事，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] ['men(ə)nd] [ðæt] [gʌ] [ju:n'fei] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən]  
It was also mentioned that Gu Yunfei was unwilling to serve as an  
它 曾是 还 提及 那 顾 云飞 曾是 不愿意 到 服务 作为 一个  
[ə'fɪʃ(ə)] .  
official .  
官方的 .

又提说谷云飞不愿为官，

[ʌn'ju:zuəl] ['temprəmənt] .  
Unusual temperament .  
异常 气质 .

异样性情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['spəʊkən] .  
They have all spoken .  
他们 有 全部 说 .

俱都说罢，

[tel] ['evriwʌn] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] .  
Tell everyone to serve in the outer room .  
告诉 每个人 到 服务 在 这 外 房间 .

叫众位外厢伺候，

[dʒʌdʒ] [bəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
Judge Bao is about to take the stage .  
法官 包 是 关于 到 拿 这 阶段 .

包公就将升堂，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn] ['dju:ti] ,  
The people on duty ,  
这 人们 在 责任 ,

当差的众人，

[sɜ:v] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .  
Serve at the front desk .  
服务 在 这 正面 桌子 .

堂口伺候。

[baʊ] [gɒŋ] [ə'sendz] [ðə; ði] [kɔ:t] .  
**Bao Gong ascends the court** .  
包 锣 上升 这 法庭 :

包公升堂，

[tu:] ['kæptɪnz] [stəd] [gɑ:d] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .  
**Two captains stood guard on either side** .  
二 队长 站立 警卫 在 任何一个 边 :

两旁边校尉站班。

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] :  
**Bao Gong instructed** :  
包 锣 指示 :

包公吩咐：

" [brɪŋ] ['lʌ; lu:] [kaɪ] [ʌp] . "  
**" Bring Lu Kai up . "**  
" 带来 鲁 凯 向上 . "

“将路凯带上来。”

[ɑ:sk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'li:g(ə)l][ækt] .  
**Ask him about the circumstances of his illegal act** .  
问 他 关于 这 情况 的 他的 非法的 行为 :

问他不法的情形，

[hi:; hi] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɒntə] [kju:ɪ] [lɒŋ] ,  
**He kept pushing the blame onto Cui Long ,**  
他 保留 推动 这 责备 到 崔 长的 ,

他尽把这事推在崔龙、

['dʒi:ə] [ʃæn] ,  
**Jia Shan** ,  
贾 山 ,

贾善、

[ɒn] [dʒaʊ] [baʊz] ['bɒdi] .  
**On Zhao Bao's body** .  
在 赵 包子的 身体 :

赵保的身上。

[ðen] ['dʒi:ə] [ʃæn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] .  
**Then Jia Shan was taken to the main hall** .  
然后 贾 山 曾是 已采取 到 这 主要的 大厅 :

随后又把贾善带至堂口，

[baʊ] [gɒŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɜ:də(r)][æt; ət] [hɛŋksɪŋ] ['pɔ:nʃɒp] .  
**Bao Gong asked him about the murder at Hengxing Pawnshop** .  
包 锣 问 他 关于 这 谋杀 在 恒兴 当铺 :

包公问他恒兴当铺杀人事情，

[hi:; hi][təʊld] ['evriθɪŋ] :  
**He told everything** :  
他 讲述 一切 :

他全说了：

[ˈmenʃnɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] ,  
**Mentioning it as a bracelet** ,  
提及 它 作为 一个 手镯 ,

提说当镯子，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɪftɪ] [teɪl] .  
**It should be fifty taels** .  
它 应该 是 五十 两 :

要当五十两，



[ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] ['əʊnli] [rəʊt] ['θɜːti] [teɪl] .  
The pawnshop only wrote thirty tael .  
这 当铺 仅有的 写道 三十 两 .

当铺只写三十两，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [heit] [iːtʃ] [ˈðə(r)] .  
The two of us hated each other .  
这 二 的 我们 憎恨 每个 其他 .

我们两个人一恨，

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,  
On the evening of the fourth day ,  
在 这 晚上 的 这 第四 天 ,

第四天晚间，

[dʒaʊ] [baʊ] [kɪld] [tuː] [naɪt] ['wɒtʃmən] .  
Zhao Bao killed two night watchmen .  
赵 包 被杀 二 夜晚 守望者 .

赵保杀死两个更夫、

[faɪv] [ˈʃɒpki:pə]  
Five shopkeepers  
五 店主

五个掌柜的，

[ðeɪ] [tʊk] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə(r)] [ˈdʒuːəlɪ] .  
They took over a hundred tael of their jewelry .  
他们 采取 超过 一个 百 两 的 他们的 珠宝 .

拿了他们百余两首饰，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʒaʊ] [baʊz] ['duːɪŋ] .  
It was all Zhao Bao's doing .  
它 曾是 全部 赵 包子的 正在做 .

尽是赵保所为，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][pəˈtrəʊl] .  
The younger one accompanied him on his patrol .  
这 年轻 一 伴随 他 在 他的 巡逻 .

小的与他巡风。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [juːz] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] .  
The Prime Minister did not use torture instruments .  
这 主要的 部长 做过 不是 使用 酷刑 仪器 .

相爷也没用刑具拷打，

[ðeɪ] [neɪld] [ðə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ðəm; ðəm] .  
They nailed their elbows and imprisoned them .  
他们 钉子 他们的 肘部 和 被监禁 他们 .

就把他们钉肘收监，

[wʌns] [kjuːi] [lɒŋ] [ɪz] ['kæptʃəd] ,  
Once Cui Long is captured ,  
一次 崔 长的 是 捕获 ,

等拿住崔龙、

[dʒaʊ] [baʊ] ,  
Zhao Bao ,  
赵 包 ,

赵保，

[ˈfɜːðə(r)] [kənˈvɪkʃn] .  
Further conviction .  
更远 定罪 .

再定罪名。

[ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [kəmˈplɪtɪd] .  
**Distribution completed** .

分配 完全的 .

发放已毕，

[rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [skwɒd] [ˈliːdə(r)] ,  
**Reward the squad leader** ,

报酬 这 队 领导者 ,

赏赐班头，

[əˈpruːv(ə)l] [ˈdɒkjumənts]  
**Approval documents**

赞同 文件

批文书，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [kjuːɪ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ ,æpriˈhend ] .  
**After the case , Cui Long was apprehended** .

后 这 案件 , 崔 长的 曾是 被捕 .

案后访拿崔龙、

[dʒaʊ] [baʊ] .  
**Zhao Bao** .

赵 包 .

赵保。

[əˈnʌðə(r)] [ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [kaʊkiːaʊ] [taʊn] :  
**Another document was issued in Caoqiao Town** :

其他 文档 曾是 发布 在 草桥 镇 :

又于草桥镇行文:

[ˈlʌ; luː] [kaɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] .  
**Lu Kai's house was seized by the authorities** .

鲁 凯的 房子 曾是 查获 经过 这 当局 .

路凯房子入官查收；

[ˈevriθɪŋ] ,  
**Everything** ,

一切 ,

所有东西，

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈpɒzɪtɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ;  
**The local official deposited it into the treasury** ;

这 当地的 官方的 已存 它 进入 这 财政部 ;

该地方官入库；

[tiːˈænˈtʃiː][ˈtemp(ə)] [ɪz] [siːkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈæbət] .  
**Tianqi Temple is seeking another abbot** .

天启 寺庙 是 寻求 其他 方丈 .

天齐庙另招住持方丈，

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈraɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [ˈɒfəɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] [ɒv; əv]  
**The surrounding shrines and incense offerings are not under the jurisdiction of**

这 周围 神社 和 香 供品 是 不是 在下面 这 管辖权 的

[ðə; ði][ˈlʌ; luː][ˈfæməli] .  
**the Lu family** .

这 鲁 家庭 .

周围香火地不属路家所管，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈɒfəɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsens] .  
**It was returned to the temple to be used as offerings for incense** .

它 曾是 返回 到 这 寺庙 到 是 用过的 作为 供品 为了 香 .

归庙中作香火之资。

[ɔ:ɪ] [ɒv; əv][ˈlʌ; lu:] [kaɪz] [ˈfæməli] [ˈmembəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd]  
**All of Lu Kai's family members who were captured**  
全部 的 鲁 凯的 家庭 成员 WHO 是 捕获

所有拿获路凯家人，

[ɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] .  
**All of them were dismissed** .  
全部 的 他们 是 解雇 .

一概责放。

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:nʃɒp]  
**The person killed at the pawnshop**  
这 人 被杀 在 这 当铺

当铺所杀死之人，

[ðə; ði] [ˈberiəl] [wɪl] [ˈəʊnli] [prəˈsi:d] [ˈɑ:ftə(r)] [dʒaʊ] [baʊ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪs] .  
**The burial will only proceed after Zhao Bao is brought to justice** .  
这 葬礼 将要 仅有的 继续 后 赵 包 是 带来 到 正义 .

等赵保到案方准埋葬。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .  
**Everything is done** .  
一切 是 完毕 .

诸事已毕，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [wɪðˈdru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] .  
**Judge Bao withdrew from the court** .  
法官 包 退出 从 这 法庭 .

包公退堂。

[dæn][ti:][jæn] - [fɜ:st] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈi:dɪkt] .  
**Dan Ti Yan Chunmin first received the imperial edict** .  
担 ti 严 - 第一的 已收到 这 帝国 法令 .

单提颜春敏先接着圣旨，

[ɔ:ɪ] [ˈmætəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhændld] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈkri:] .  
**All matters shall be handled in accordance with the decree** .  
全部 事情 将 是 处理 在 根据 和 这 法令 .

一概事情按旨意办理。

[ˈpri:fekt] [dʒɪn][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊtə(r)]  
**Prefect Jin was appointed to act as the garrison commander of an outer**  
长官 斤 曾是 任命 到 行为 作为 这 驻军 指挥官 的 一个 外  
[ˈpri:fektə(r)] .  
**prefecture** .  
州 .

金知府署理外藩镇守的差使，

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [θi:vz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmænʃ(ə)n]  
**All the thieves captured by the Prince's Mansion**  
全部 这 窃贼 捕获 经过 这 王子的 大厦

所有王府拿住的贼人，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hænd] , [greɪt] [seɪdʒ][ˌdi:ˈenˈdʒi:][ˌsi: ertʃ ˈi:]  
**The Divine Hand , Great Sage Deng Che**  
这 神圣的 手 , 伟大的 圣人 邓 切

神手大圣邓车，

[drɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪld] [gi:s] [ænd; ənd][ˈtaɪgəz]  
**Drilling through the clouds , wild geese and tigers**  
钻孔 通过 这 云 , 荒野 鹅 和 老虎

钻云雁申虎，

[wʌn] [ɪz] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] .  
**One is assassination** .  
— 是 暗杀 .

一个是行刺，

[wʌn] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l] ['prɪntɪŋ] .  
**One is illegal printing** .  
— 是 非法的 印刷 .

一个是盗印，

[ˈeksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .  
**Execute the two thieves on the spot** .  
执行 这 二 窃贼 在 这 点 .

把两个贼就地正法，

[ðə; ði][ˈhju:mən] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['wɒdn] ['keɪdʒɪz] .  
**The human heads were put in wooden cages** .  
这 人类 头部 是 放 在 木制的 笼子 .

人头用木笼装起，

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dərs] [æt; ət][ðə; ði] [west] [gert] [ɒv; əv] ['ʃi:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] .  
**He gave orders at the west gate of Xiangyang** .  
他 给予 订单 在 这 西方 门 的 向阳 .

在襄阳西门号令。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['səʊldʒəz] ,  
**All the captured soldiers** ,  
全部 这 捕获 士兵 ,

所有拿住的兵丁，

[ɔ:l] ['ædʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] .  
**All adults were released** .  
全部 成年人 是 发布 .

大人俱释放。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['lʌ; lu:] [bɪn] ,  
**At this time , Lu Bin** ,  
在 这 时间 , 鲁 垃圾桶 ,

此时有路彬、

['lʌ; lu:] [jɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃen] - .  
**Lu Ying came from Chen Qiwang** .  
鲁 英 来了 从 陈 - .

鲁英由陈起望来，

['entəriŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔ:t] ,  
**Entering the Upper Court** ,  
进入 这 上 法庭 ,

入上院衙，

[aɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] .  
**I request an audience with Your Excellency** .  
我 要求 一个 观众 和 你的 阁下 .

求见大人。

['sʌmwʌn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**Someone brought them in** .  
某人 带来 他们 在 .

有人将他们带进来，

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən][ˈædʌlt; ə'dʌlt] , [baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**When you see an adult , bow to them** .  
什么时候 你 看 一个 成人 , 弓 到 他们 .

见大人行礼，

[hi:; hi] [nelt] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ædʌlts] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .  
**He knelt before the adults to beg for forgiveness .**  
他 跪下 前 这 成年人 到 求 为了 饶恕 .

跪在大人面前请罪。

[ðə; ði] [tu:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**The two said in unison :**  
这 二 说 在 齐声 :

二人一齐说道：

" [baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][,es 'aɪ] "  
**" By order of Master Jiang Si "**  
" 经过 命令 的 掌握 江 硅 "

“奉蒋四老爷谕，

[pen] [tʃi:][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] .  
**Peng Qi is being watched over in our home .**  
彭 齐 是 存在 观看 超过 在 我们的 家 :

在我们家中看守着彭起。

[pen] [tʃi:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [pɪl] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**Peng Qi had a sleeping pill pressed on his head .**  
彭 齐 有 一个 睡眠 丸 按下 在 他的 头 :

彭起头上按着个迷魂药饼，

[gɪv] [hɪm] [tu:] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv][raɪs][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] .  
**Give him two spoonfuls of rice water in the morning and evening .**  
给 他 二 一勺 的 米 水 在 这 早晨 和 晚上 .

早晚把他两羹匙米汤，

[pɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]  
**Pour it in and out**  
倒 它 在 和 出去

灌来灌去，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈdeɪli] [ˈlɪmɪts] .  
**There are many daily limits .**  
那里 是 许多 日常的 限制 .

日限甚多，

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈswɒləʊ] [,aɪ 'ti:] .  
**He couldn't swallow it .**  
他 不能 吞 它 .

他吞吃不下，

[tʌtʃ] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
**Touch this person ,**  
触碰 这 人 ,

一摸这人，

[maɪ] [həʊl] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][aɪs][kəʊld] .  
**My whole body was ice cold .**  
我的 所有的 身体 曾是 冰 寒冷的 .

浑身冰冷，

[lɪmz] [streɪt] .  
**Limbs straight .**  
四肢 直的 .

四肢直挺。

[wɪð] [greɪt] [ˈkʌrɪdʒ] ,  
**With great courage ,**  
和 伟大的 勇气 ,

大着胆子，

[teɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pɪlz] [daʊn] .  
**Take the sleeping pills down** .  
拿 这 睡眠 药片 向下 .

把迷魂药饼取下来，

[ðæt] [əʊld][mæn] [pɛŋ] [tʃi:] ,  
**That old man Peng Qi** ,  
那 老的 男人 彭 齐 ,

彭起那老儿，

[hi; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ænd; ənd] [daɪd] .  
**He breathed his last and died** .  
他 呼吸 他的 最后的 和 死亡 .

气绝身死，

[wi; wi][deə(r)] [nɒt] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['berɪəl] .  
**We dare not carry it up for burial** .  
我们 敢 不是 携带 它 向上 为了 葬礼 .

我们也不敢抬埋，

[pli:z] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [sɜ:(r)] .  
**Please give your instructions** , **sir** .  
请 给 你的 指示 , 先生 .

请大人示下。”

[br'fɔ:(r)] [hi; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**Before he finished speaking** ,  
前 他 完成的 请讲 ,

言犹未尽，

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**The adult lay on his back** ,  
这 成人 躺 在 他的 后退 ,

大人仰面朝天，

[hi; hi] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He sighed deeply and said** :  
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹了一口气说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] . "  
" **What a pity** . "  
" 什么 一个 遗憾 . "

“可惜呀，

['pɪti] !  
**pity** !  
遗憾 !

可惜！

[dʒʌst] [let] [hɪm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [tʃi:p] .  
**Just let him have it cheap** .  
只是 让 他 有 它 便宜的 .

便宜他就是了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju; jʊ] [ni:d] [tu; tə] [li:v] .  
**Neither of you need to leave** .  
两者都不 的 你 需要 到 离开 .

你们两个人也不用走了，

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstɪtju:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,  
**Following this institute into the capital** ,  
下列的 这 研究所 进入 这 首都 ,

跟随本院入都，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrɑːntɪd] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .  
**He was granted an official position as ordered by the imperial decree .**  
他 曾是 的确 一个 官方的 位置 作为 订购 经过 这 帝国 法令 .  
听旨意封官。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˌkəʊˈtau] .  
**The two people kowtowed .**  
这 二 人们 叩头 .  
两个人叩头。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [tʃen] - .  
**The magistrate sent a messenger to Chen Qiwang .**  
这 地方法官 发送 一个 信使 到 陈 - .  
大人派差人上陈起望，

[brɪŋ] [aʊt] [pen] [kɪz] [ˈbɒdi] .  
**Bring out Peng Qi's body .**  
带来 出去 彭 气的 身体 .  
把彭起尸首提出来，

[əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [striːm]  
**Abandoned in the mountain stream**  
弃 在 这 山 溪流  
扔弃山涧，

[ðə; ði] [hɔːk] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [peks] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .  
**The hawk calls for food , and the bird pecks at it .**  
这 鹰 呼叫 为了 食物 , 和 这 鸟 啄食 在 它 .  
叫鹰餐鸟啄。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .  
**The official accepted the order and went to carry it out .**  
这 官方的 公认 这 命令 和 去 到 携带 它 出去 .  
差官领命前往。

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**Master Jiang blocked the road .**  
掌握 江 已屏蔽 这 路 .  
蒋四爷拦住路、

[ˈlʌ; luː] [ɜːwei] ,  
**Lu Erwei ,**  
鲁 尔维 ,  
鲁二位，

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [maɪnd] - [ˈɔːltərɪŋ] [pɪl] .  
**I want that mind - altering pill .**  
我 想 那 头脑 - 改变 丸 .  
要那个迷魂药饼，

[ˈlʌ; luː] [bɪn] ,  
**Lu Bin ,**  
鲁 垃圾桶 ,  
路彬、

[ˈlʌ; luː] [jɪŋ] [ðen] [gɜv] [ðə; ði][maɪnd] - [ˈɔːltərɪŋ] [pɪl] [tuː; tə][ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**Lu Ying then gave the mind - altering pill to Master Jiang .**  
鲁 英 然后 给予 这 头脑 - 改变 丸 到 掌握 江 .  
鲁英就把那迷魂药饼给了蒋爷。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**at this time ,**  
在 这 时间 ,  
此时，

[ə'nlðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :  
Another messenger came in to report :

其他 信使 来了 在 到 报告 :

又有差人进来回禀：

[fɪfθ] ['mædəm] , [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː]  
Fifth Madam , by imperial decree

第五 女士 , 经过 帝国 法令

五太太奉旨，

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɔːsəlɪn] ['ɔːltə(r)]  
Welcoming the Ancient Porcelain Altar

欢迎 这 古老的 瓷 坛

迎接古磁坛，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] [suːn] .  
It will arrive soon .

它 将要 到达 很快 :

不日来到。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['kaʊntɪ] [ə'fɪ(ə)] ,  
The magistrate instructed the chief county official ,

这 地方法官 指示 这 首席 县 官方的 ,

大人吩咐首县，

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌsækrɪ'fɪ(ə)] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔːt] .  
A high sacrificial tent was erected outside the Upper Court .

一个 高的 献祭 帐篷 曾是 竖立 外部 这 上 法庭 :

在上院衙外高搭祭棚，

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['pɔːsəlɪn] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .  
An ancient porcelain altar was erected .

一个 古老的 瓷 坛 曾是 竖立 :

设上古磁坛，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['emɪnənt] [mʌŋks] .  
Please invite the eminent monks .

请 邀请 这 杰出 僧侣 :

请高僧、

[ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɑːstə(r)]  
The Taoist priest performed a ritual to deliver the soul of the Fifth Master

这 道教 牧师 执行 一个 仪式 到 递送 这 灵魂 的 这 第五 掌握

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .  
from the dead .

从 这 死的 :

高道超度五老爷亡魂。

[ðə; ði] [bɔːd] [led] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['mɪlətri] [ə'fɪ(ə)lz] ,  
The lord led the civil and military officials ,

这 主 引领 这 民用 和 军队 官员 ,

大人率领文武官员，

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlɪəs] [kraʊd] ,  
The chivalrous crowd ,

这 骑士精神 人群 ,

众侠义等，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] .  
He personally performed the sacrifice .

他 亲自 执行 这 牺牲 :

亲身上祭。



[fɪfθ] ['mædəm] , [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ] - ,  
**Fifth Madam , along with her son Bai Yunrui ,**  
第五 女士 , 沿着 和 她 儿子 白 - ,

五太太带领公子白云瑞，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sækrɪ'fɪ(ə)] [tent] [tu:; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['pɔ:səlaɪn] ['ɔ:ltə(r)] .  
**They went to the sacrificial tent to pay homage to the ancient porcelain altar .**  
他们 去 到 这 献祭 帐篷 到 支付 尊敬 到 这 古老的 瓷 坛 .

至祭棚参拜古磁坛，

['ɒfəɪɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [waɪn]  
**Offering tea and wine**  
提供 茶 和 葡萄酒

奠茶奠酒，

[ðə; ðɪ] ['bɜ:nɪŋ] [pʌ; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The burning of paper money is complete .**  
这 燃烧 的 纸 钱 是 完全的 .

烧钱化纸已毕。

[ðen] [si:] [ðə; ðɪ]['ædʌlts] ,  
**Then see the adults ,**  
然后 看 这 成年人 ,

接着见大人，

[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] ['pɜ:sənəli] [went] [aʊt] [pʌ; əv][ðə; ðɪ] ['jɑ:mən] .  
**The official personally went out of the yamen .**  
这 官方的 亲自 去 出去 的 这 衙门 .

大人亲身出衙，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [pʌ; əv] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] ,  
**A few words of advice to the lady ,**  
一个 很少 字 的 建议 到 这 女士 ,

劝夫人几句言语，

[ðə; ðɪ] [su:pəɪn'tendənt] [ɜ:rdʒd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] .  
**The superintendent urged the young master to study diligently .**  
这 校长 敦促 这 年轻的 掌握 到 学习 勤勉地 .

教督催着公子尽力读书，

[ðen] [send] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] .  
**Then send the silver .**  
然后 发送 这 银 .

然后送银两，

[tu:; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] .  
**To offer as a tribute .**  
到 提供 作为 一个 贡 .

以作奠敬。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['pɔ:səlaɪn] ['ɔ:ltə(r)][tu:; tə] [raɪz] .  
**The lady asked the ancient porcelain altar to rise .**  
这 女士 问 这 古老的 瓷 坛 到 上升 .

夫人请古磁坛起身。

[ðə; ðɪ] ['ædʌlts] ['entə(r)][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] ,  
**The adults enter the capital ,**  
这 成年人 进入 这 首都 ,

大人入都，

['ləʊk(ə)]['sɪv(ə)][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪ(ə)lz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔ:d] .  
**Local civil and military officials prepared a sedan chair for the lord .**  
当地的 民用 和 军队 官员 准备 一个 轿车 椅子 为了 这 主 .

有本城文武官员给大人预备轿子。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] ,  
**All those who broke the copper net** ,  
全部 那些 WHO 打破 这 铜 网 ,

所有破铜网众人，

[ðei] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ædʌlts] .  
**They all followed the adults** .  
他们 全部 随后 这 成年人 .

俱跟大人同行。

[dʒʌŋʃən] -  
**Junshan Zhongxiong**  
君山 -

君山钟雄，

[hi:; hi] [tʊk] [ju] [ji:] [wið] [him] .  
**He took Yu Yi with him** .  
他 采取 于 易 和 他 .

就带着于义、

[ju] [fi:; fi] ,  
**Yu She** ,  
于 她 ,

于奢，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ri'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**The rest of the group returned to the mountain** .  
这 休息 的 这 团体 返回 到 这 山 .

其余众人回山，

[sə'viliən] [ə'fɪ(ə)lz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][wʌŋ] [stɒp] .  
**Civilian officials saw them off at one stop** .  
平民 官员 锯 他们 离开 在 一 停止 .

文职官员送出一站。

[get] [ʌp][ðə; ði][nekst] [dei]  
**Get up the next day**  
得到 向上 这 下一个 天

次日起身，

[dʒi:'æŋ][ji:; ji][ænd; ænd] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][di'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [gru:ps] .  
**Jiang Ye and others were divided into three groups** .  
江 叶 和 其他的 是 分割 进入 三 团体 .

蒋爷等分作三路，

[frʌnt] ['steɪ(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['mɑ:stə(r)]  
**Front Station Exhibition Master**  
正面 车站 展览 掌握

前站展爷、

[wei] [ʒɛn] ,  
**Wei Zhen** ,  
魏 真 ,

魏真、

['mɑ:stə(r)][tʃʊ]  
**Master Xu**  
掌握 徐

徐爷、

['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:]  
**Master Lu**  
掌握 鲁

卢爷、

[sænd] ,  
sand ,  
沙 ,

沙、

[dʒaʊ] ,  
Jiao ,  
角 ,

焦、

[mɛŋ] [ki:wei] [left] [fɜ:st] .  
Meng Qiwei left first .  
孟 奇伟 左边 第一的 .

孟七位先走。

[ˈædʌlt; əˈdʌlt] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] ,  
Adult sedan chair ,  
成人 轿车 椅子 ,

大人轿子，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
It is Xu Liang ,  
它 是 徐 梁 ,

是徐良、

[ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ]  
Northern Hero  
北方 英雄

北侠、

[jʌŋʃɛŋ] ,  
Yunsheng ,  
云升 ,

芸生、

[ˈɪɔ:ŋ] [wei]  
Xiong Wei  
熊 魏

熊威、

[hæn] [liɑ:ŋ]  
Han Liang  
韩 梁

韩良、

[pen] [ju] ,  
Peng Yu ,  
彭 于 ,

朋玉、

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][wəʊ; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)] .  
Han Tianjin was protected by seven people .  
韩 天津 曾是 受保护 经过 七 人们 .

韩天锦七位护着。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wəʊ; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ri:d] [mɑ:ʃ] ,  
One day , as I was walking along a reed marsh ,  
一 天 , 作为 我 曾是 步行 沿着 一个 芦苇 沼泽 ,

一日正走至一片苇塘，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt] .  
Suddenly a person jumped out .  
突然 一个 人 跳了起来 出去 .

忽然蹿出一人，

[ˈskriːmɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,  
**Screaming injustice** ,  
尖叫 不公正 ,

口喊冤枉，

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**He stabbed the inside of the sedan chair** .  
他 刺伤 这 里面 的 这 轿车 椅子 .

冲着轿内就是一刀。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] . . .  
**If you ask about the life or death of the adult** . . .  
如果 你 问 关于 这 生活 或者 死亡 的 这 成人 . . .

要问大人生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪˈtiːn] : [fæn] [ˈtiːən,baʊ] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði][ˈɛmpərə(r)][æt; ət] [blæk] [triː]  
**Chapter Eighteen ; Fan Tianbao Attempts to Assassinate the Emperor at Black Tree**  
章 十八 : 扇子 天宝 尝试 到 暗杀 这 皇帝 在 黑色的 树  
[rɪdʒ] ; [lɔːd] [jæn] [rɪˈzain] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈpæləs] .  
**Ridge ; Lord Yan Resigns from His Post at the Golden Palace** .  
岭 ; 主 严 辞职 从 他的 邮政 在 这 金的 宫殿 .

第十八回 黑树冈范天保行刺 金銮殿颜大人辞官

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Now , let's talk about Xu Liang** ,  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 梁 ,

且说徐良、

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ][ænd; ænd] [ˈʌðə(r)z] [ˈeskoːtɪd] [ðə; ði] [əˈdʌltʃ] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**The Northern Hero and others escorted the adult's sedan chair** .  
这 北方 英雄 和 其他的 护送 这 成年人 轿车 椅子 .

北侠等保着大人轿子，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈtendənts] ,  
**Surrounded by attendants** ,  
包围 经过 服务员 ,

前呼后拥，

[ðə; ði] [hed] [stjuədʒ] [laɪnd] [ʌp] .  
**The head stewards lined up** .  
这 头 管家 衬里 向上 .

头里执事排开，

[ju] [moʊz] [liːd] [hɔːs]  
**Yu Mo's lead horse**  
于 莫氏 带领 马

雨墨的引马，

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈfɒləʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**The attendants followed behind the sedan chair** .  
这 服务员 随后 在后面 这 轿车 椅子 .

从人跟随俱在轿后，

[ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ˈeskɔːtɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]  
**Soldiers and officers escorted them on both sides to meet them at the**  
士兵和警官护送他们在两个都侧面到见面他们在这  
[ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**station** .  
车站 .

两旁有接站的官兵护送，

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [tʊk] [tɜːnz] [prəˈtektɪŋ] [hɪm] .  
**The heroes took turns protecting him** .  
这英雄采取转弯保护他 .

众英雄换替着保护。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [riːd] [mɑːʃ] .  
**We were walking through a large reed marsh** .  
我们是步行通过一个大芦苇沼泽 .

正走在一块大苇塘，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .  
**There are trees all around** .  
那里是树木全部大约 .

周围都是些树木，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [blæk] [triː] [hɪl] .  
**The place is called Black Tree Hill** .  
这个地方是称为黑色的树爬坡道 .

地名叫做黑树冈。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːdz] .  
**Suddenly , a person emerged from the reeds** .  
突然 , 一个人出现从这芦苇 .

忽然从苇塘里出来一人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ˈtætəd] [kləʊðz] .  
**He was wearing tattered clothes** .  
他曾是穿着破烂衣服 .

穿了一身破衣服，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,  
**A bundle tied around the waist** ,  
一个捆系大约这腰部 ,

腰扎抄包，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ˈslɪpə(r)z] ,  
**A pair of slippers** ,  
一个一对的拖鞋 ,

一双趿鞋，

[ˈskriːmɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,  
**Screaming injustice** ,  
尖叫不公正 ,

口喊冤枉，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**He lunged forward towards the sedan chair** .  
他猛扑向前向这轿车椅子 .

往轿前一扑。

[ju] [məʊ][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .  
**Yu Mo is about to dismount** .  
于莫是关于到下马 .

雨墨将要下马，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [stɒpt]  
The sedan chair had not yet stopped  
这 轿车 椅子 有 不是 然而 停止

轿子还未打住，

[ðə; ði] [mæn] [ðen] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .  
The man then arrived in front of the sedan chair .  
这 男人 然后 到达的 在 正面 的 这 轿车 椅子 .

那人就到了轿前。

[,aɪ 'ti:] [tʜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .  
It turned out that the man was holding a knife .  
它 转向 出去 那 这 男人 曾是 保持 一个 刀 .

原来那人手中拿着一口刀，

[nɒt] ['veri] [bɪg] .  
Not very big .  
不是 非常 大的 .

不甚长大。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,  
Upon arriving at the sedan chair ,  
之上 抵达 在 这 轿车 椅子 ,

到了轿前，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜ:t(ə)n] .  
With his left hand , he lifted the sedan curtain .  
和 他的 左边 手 , 他 抬起 这 轿车 窗帘 .

左手一掀轿帘，

[hi:; hi] ['fɜ:sfəli] [stæbd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
He forcefully stabbed it in with his right hand .  
他 强硬地 刺伤 它 在 和 他的 正确的 手 .

右手用力扎将进去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] . . .  
At this moment , the person who was protecting the adult . . .  
在 这 片刻 , 这 人 WHO 曾是 保护 这 成人 . . .

此时保大人的，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɪ'w:ŋ] [weɪ] ,  
It is Xiong Wei ,  
它 是 熊 魏 ,

是熊威、

[hæn] [liɑ:ŋ]  
Han Liang  
韩 梁

韩良、

[pen] [ju] ,  
Peng Yu ,  
彭 于 ,

朋玉、

[hæn] ['tʃɑ:n'dʒɪn] .  
Han Tianjin .  
韩 天津 .

韩天锦。

[ði:z] [fɜ:(r)] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [skɪld] .  
These four people are not very skilled .  
这些 四 人们 是 不是 非常 熟练 .

这四个人本领不强。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [ə'sæsn] [ɪz] ?  
**Do you know who this assassin is ?**  
做 你 知道 WHO 这 刺客 是 ?

你道这个刺客是谁？

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][fæn] ['ti:ən,bəʊ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hænd] .  
**It turns out to be Fan Tianbao , the Lightning Hand .**  
它 转弯 出去 到 是 扇子 天宝 , 这 闪电 手 .

原来就是闪电手范天保，

[ðæt] [taɪm] , [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .  
**That time , Fourth Master chased after them and they escaped .**  
那 时间 , 第四 掌握 追逐 后 他们 和 他们 逃脱 .

那回叫四爷追跑了，

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
**He escaped with his life from the water .**  
他 逃脱 和 他的 生活 从 这 水 .

由水中逃了命，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [gəʊ] [həʊm] .  
**I dare not go home .**  
我 敢 不是 去 家 .

不敢回家，

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,  
**Two days later ,**  
二 天 之后 ,

隔了两日，

[hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .  
**He dared to return home only in the evening .**  
他 敢于 到 返回 家 仅有的 在 这 晚上 .

晚间方敢回转家内，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .  
**Unexpectedly , the doors were locked .**  
不料 , 这 门 是 已锁定 .

不料门户封锁，

[tel] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**Tell the official to keep an eye on it .**  
告诉 这 官方的 到 保持 一个 眼睛 在 它 .

叫官人看着。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] - ['vɪlɪdʒ] .  
**He dared not go to Lujia Village .**  
他 敢于 不是 去 到 - 村庄 .

他又不敢上鲁家村去，

[ˈhelpləsli] ,  
**Helplessly ,**  
无助地 ,

无奈何，

[hi:; hi][hɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['relatɪvz] [haʊs] .  
**He hid at a relative's house .**  
他 隐藏 在 一个 亲属 房子 .

到亲戚家隐藏。

[ðə; ði] ['relatɪvz] ['grædʒuəli] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**The relatives gradually found out the truth .**  
这 亲属 逐步地 成立 出去 这 真相 .

亲戚慢慢给打听明白，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [lɜ:n] [ɒv; əv][ˈl; lu:] - [ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] .  
**Only then did I learn of Lu Shijie's godfather .**  
仅有的 然后 做过 我 学习 的 鲁 - 教父 .

方知道鲁士杰的干老，

[,aɪ ˈti:] [ɪz][dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ræt] .  
**It is Jiang Ping , the River Rat .**  
它 是 江 平 , 这 河 鼠 .

是翻江鼠蒋平。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:θ] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ,  
**Knowing that Fourth Master Jiang worked for the master ,**

知蒋四爷跟着大人当差，

[hi; hi] [ðen] [went] [tu; tə] [ˈʃi:ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] [tu; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ] .  
**He then went to Xiangyang to seek refuge .**  
他 然后 去 到 向阳 到 寻找 避难所 .

自己就投奔襄阳来了。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðei] [ɪnˈkaʊntəd] [dʒu:] [jɪŋ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ferst] [wʊlf] , [ɒn][ðə; ði] [wei] .  
**By chance , they encountered Zhu Ying , the yellow - faced wolf , on the way .**  
经过 机会 , 他们 遭遇 朱 英 , 这 黄色的 - 面对 狼 , 在 这 方式 .

可巧半路遇见黄面狼朱英，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] .  
**The two then found a restaurant .**  
这 二 然后 成立 一个 餐厅 .

二人就找了一座酒楼，

[dʒu:] [jɪŋ] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈniŋˈʃiɑ:] [ˈkɪŋdəm] .  
**Zhu Ying then placed the prince in Ningxia Kingdom .**  
朱 英 然后 放置 这 王子 在 宁夏 王国 .

朱英就把王爷在宁夏国，

[haʊ] [tu; tə] [rɪˈkru:t] [ˈhɪərəʊz][frɒm; frəm] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈmaʊntənz] , [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] ?  
**How to recruit heroes from all over the world's mountains , forests , and islands ?**  
如何 到 招募 英雄 从 全部 超过 这 世界的 山脉 , 森林 , 和 岛屿 ?

怎么聘请天下山林海岛的英雄，

[ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**If we can accomplish great things together with the prince ,**

与王爷共成大事的话，

[aɪ] [sed] [,aɪ ˈti:] [wʌnz] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[fæn] [ˈti:ən,bəʊ] [tʊk] [ðɪs] [tu; tə] [hɑ:t] .  
**Fan Tianbao took this to heart .**  
扇子 天宝 采取 这 到 心 .

范天保听在心里，

[hi; hi][ˈɔ:l səʊ] [rɪˈkaunt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstɔ:ri] .  
**He also recounted his own story .**  
他 还 叙述 他的 自己的 故事 .

也把自己的事学说了一遍。



[dʒu:] [jɪŋ] [sed] :  
**Zhu Ying said :**  
朱 英 说 :

朱英说：

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !  
**What a coincidence !**  
什么 一个 巧合 !

“巧了，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi:'æŋ] [pɪŋ] .  
**You are looking for Jiang Ping .**  
你 是 寻找 为了 江 平 .

你要找蒋平，

[aɪ] [wɪl] ['træv(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .  
**I will travel with you all the way .**  
我 将要 旅行 和 你 全部 这 方式 .

我与你一路前往，

[ju:; jʊ] [kɪld] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ,  
**You killed Jiang Ping ,**  
你 被杀 江 平 ,

你杀蒋平，

[aɪ] [wɪl] [pə'trəʊl][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**I will patrol the wind with you .**  
我 将要 巡逻 这 风 和 你 .

我与你巡风，

[ðen] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] .  
**Then I killed the adult .**  
然后 我 被杀 这 成人 .

然后我杀大人，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pə'trəʊl][ðə; ði] [wɪnd] .  
**You and I patrol the wind .**  
你 和 我 巡逻 这 风 .

你与我巡风。”

[ə'pɒŋ] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [fæn] ['ti:ən,bəʊ]  
**Upon hearing this , Fan Tianbao**  
之上 听力 这 , 扇子 天宝

范天保一听，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! "  
**" What a coincidence ! "**  
" 什么 一个 巧合 ! "

“这事真巧，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:m] [tu:; tə] [li:n] [ɒŋ] .  
**Now I have an arm to lean on .**  
现在 我 有 一个 手臂 到 倾斜 在 .

有了膀臂了。

[wɒt] [ju:z] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ?  
**What use is killing an adult ?**  
什么 使用 是 杀 一个 成人 ?

你杀大人何用？ ”

[dʒu:] [jin] [sed] :  
**Zhu Ying said :**  
朱 英 说 :

朱英说：

[jɔr; jər] [səʊ] [kən'fju:zd] .  
**You're so confused .**  
你是 所以 使困惑 :

“你真糊涂，

[jæn] - [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] .  
**Yan Chunmin is the prince's greatest enemy .**  
严 - 是 这 王子的 最 敌人 :

颜春敏是王爷大大的仇人，

[hu:'evə(r)] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪ(ə)l] ,  
**Whoever can kill the corrupt official ,**  
谁 能 杀 这 腐败 官方的 ,

谁要能杀了贪官，

[hu:] [wɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:faʊnd] [ru:l] ?  
**Who will the prince share the spoils of his newfound rule ?**  
WHO 将要 这 王子 分享 这 战利品 的 他的 新发现 规则 ?

王爷得天下与谁平分。”

[ti:ən,bəʊ] [sed] :  
**Tianbao said :**  
天宝 说 :

天保说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" If that's the case , "**  
" 如果 那就是 这 案件 , "

“要是那样，

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][maɪ'self] .  
**I can kill both of them by myself .**  
我 能 杀 两个都 的 他们 经过 我 :

我一人即可杀他们两个，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pə'trəʊl][ðə; ði] [wɪnd] .  
**You and I patrol the wind .**  
你 和 我 巡逻 这 风 :

你与我巡风。”

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .  
**The two thieves finished their discussion .**  
这 二 窃贼 完成的 他们的 讨论 :

二贼议论好了，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [waɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] .  
**He learned about wine and money .**  
他 学习 关于 葡萄酒 和 钱 :

会了酒钞，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [blæk] [tri:] [hɪl] .  
**They rushed to Black Tree Hill .**  
他们 匆忙 到 黑色的 树 爬坡道 :

就奔到黑树冈，

[ɪn'kwæɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][jæn][æn; ən][ju:'ɑ:nz] ['swi:pɪŋ] .  
**Inquire about the course of Yan An Yuan's sweeping .**  
查询 关于 这 课程 的 严 一个 人民币 扫荡 :

打听颜按院扫此经过。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [di'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] .  
**The two thieves discussed the matter .**  
这 二 窃贼 讨论 这 事情 .

二贼商议，

[ðɪs] [tə'reɪn] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .  
**This terrain is perfect for taking action .**  
这 地形 是 完美的 为了 采取 行动 .

这个地势正可动手，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [sə'bu:dɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʌlts] .  
**I'm afraid there are too many subordinates of the adults .**  
我是 害怕的 那里 是 也 许多 下属 的 这 成年人 .

怕跟大人的手下人多，

[aɪ][dʒʌst] [bu:t] [ə; eɪ] ['tætəd] [pi:s] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .  
**I just bought a tattered piece of clothing .**  
我 只是 买 一个 破烂 片 的 衣服 .

现买了一件破衣服，

[prɪ'tendɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɒŋd] ,  
**Pretending to be wronged ,**  
假装 到 是 冤枉 ,

装作喊冤，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [gɑ:d] ,  
**While they were off guard ,**  
尽管 他们 是 离开 警卫 ,

趁他们不提防，

[hi;; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [bləʊ] .  
**He killed the adult with a single blow .**  
他 被杀 这 成人 和 一个 单身的 吹 .

一刀将大人杀死。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] . . .  
**Even if they have people to protect the adult . . .**  
甚至 如果 他们 有 人们 到 保护 这 成人 . . .

他们纵有保大人的人，

[aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [wɜ:k] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [hed] .  
**It won't work without a head .**  
它 惯于 工作 没有 一个 头 .

无头就不行了。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [plæn] .  
**The two thieves had made their plan .**  
这 二 窃贼 有 制成 他们的 计划 .

二贼商量好了，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ri:d] [pɒnd] .  
**They waited at the reed pond .**  
他们 等待 在 这 芦苇 池塘 .

就在苇塘一等，

[ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] .  
**They looked from the darkness towards the light .**  
他们 看起来 从 这 黑暗 向 这 光 .

他们从暗处望明处，

[ɪts] [klɪə(r)] .  
**It's clear .**  
它是 清除 .

看得明白，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
**Seeing the sedan chair of the adults approaching** .  
看到 这 轿车 椅子 的 这 成年人 接近 :

瞧着大人轿子临近，

[fæn] [ˈtiːən,bao] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .  
**Fan Tianbao jumped up in surprise** .  
扇子 天宝 跳了起来 向上 在 惊喜 :

范天保望外一蹿，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] " [aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] ！ "  
**He cried out " I'm innocent ! "**  
他 哭 出去 " 我是 清白的 ！ "

一喊“冤枉”，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] .  
**No one would have guessed that he was the assassin** .  
不 一 会 有 猜对了 那 他 曾是 这 刺客 :

谁也想不到他是行刺的。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [ˈkɜːt(ə)n] ,  
**Unexpectedly , he lifted the sedan curtain** ,  
不料 , 他 抬起 这 轿车 窗帘 ,

不料他把轿帘一掀，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , " [ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [slæʃed] .  
**With a " thud , " a knife was slashed** .  
和 一个 " 砰的一声 , " 一个 刀 曾是 削减 :

“噗哧”一刀，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] " [aʊt] ！ "  
**All that was heard was a cry of " Ouch ! "**  
全部 那 曾是 听到 曾是 一个 哭 的 " 哎哟 ！ "

只听“哎哟”一声。

[hæn] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Han Tianjin shouted :**  
韩 天津 喊叫 :

韩天锦喊：

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)] ！ "  
**" This is incredible ! "**  
" 这 是 极好的 ！ "

“了不得了！

[ˈsʌmwʌn] [kɪld] [ðə; ði] [ˈædʌlts] .  
**Someone killed the adults** .  
某人 被杀 这 成年人 :

有人把大人杀了。”

[ˈɪɔːŋ] [weɪ]  
**Xiong Wei**  
熊 魏

熊威、

[hæn] [liɑːŋ]  
**Han Liang**  
韩 梁

韩良、

[pen] [ju] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈkwɪkli] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**Peng Yu and his two companions quickly drew their knives** .  
彭 于 和 他的 二 同伴 迅速地 画 他们的 刀具 :

朋玉三个人忙亮刀，

[let] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**Let them draw their knives .**  
让 他们 画 他们的 刀具 .

容他们把刀拉出来，

[fæn] ['ti:ən,bəʊ] [ðen] [fled] .  
**Fan Tianbao then fled .**  
扇子 天宝 然后 逃亡 .

范天保也就跑了，

[θri:] ['pi:p(ə)] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Three people chased after them .**  
三 人们 追逐 后 他们 .

三个人就追。

[fæn] ['ti:ən,bəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ,  
**Fan Tianbao was walking ,**  
扇子 天宝 曾是 步行 ,

范天保正走，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [blɒkt] [ðeə(r)] [weɪ] .  
**Suddenly , a person blocked their way .**  
突然 , 一个 人 已屏蔽 他们的 方式 .

忽见一人挡住去路。

['weəriŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['sætrɪn] [dres] ,  
**Wearing a dark blue satin dress ,**  
穿着 一个 黑暗的 蓝色的 缎 裙子 ,

一身皂青缎衣襟，

[dɑ:k] ['pɜ:p(ə)] [feɪs]  
**Dark purple face**  
黑暗的 紫色的 脸

黑紫脸面，

[tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz]  
**Two white eyebrows**  
二 白色的 眉毛

两道白眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [waɪd] [aɪz] ,  
**A pair of wide eyes ,**  
一个 一对 的 宽的 眼睛 ,

一双阔目，

[ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] " - " ( [fɔ:(r)] ) [ɪz] [prə'naʊnst] " [kaʊ] " .  
**The character " 四 " ( four ) is pronounced " kou " .**  
这 特点 " - " ( 四 ) 是 发音 " kou " .

四字口。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]  
**The knife in his hand**  
这 刀 在 他的 手

手中那口刀，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʊn][ðə; ðɪ] [hɪlt] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**There is a ring on the hilt of the knife .**  
那里 是 一个 戒指 在 这 剑柄 的 这 刀 .

刀把上有一个环子，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] ,  
**With a flick of his wrist ,**  
和 一个 轻弹 的 他的 手腕 ,

一摆手中刀，

[blɒk] [ðeə(r)] [wei] .  
**Block their way** .  
堵塞 他们的 方式 .

拦住去路，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

口中说：

" [wuː][biː 'eɪ][riː] [diː] "  
**" Wu Ba Ri De "**  
" 吴 巴 里 德 "

“乌八日的，

[doʊnt] [gəʊ] .  
**Don't go** .  
不 去 .

别走，

[ˈgrænpɑː] [hæz; hæz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Grandpa has been waiting here for a long time** .  
爷爷 有 到过 等待 这里 为了 一个 长的 时间 .

爷爷在此久候多时。”

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈʃɑːnʃiː] [jæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .  
**It turned out that Shanxi Yan was sitting in the car** .  
它 转向 出去 那 山西 严 曾是 坐着 在 这 车 .

原来山西雁正在车上坐着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)][æz; əz][ɡwɑːn][ˈlʌ; luː][ænd; ənd] [weɪ] [tʃɑːŋ] .  
**They were talking in the same car as Guan Lu and Wei Chang** .  
他们 是 说 在 这 相同的 车 作为 关 鲁 和 魏 张 .

同赛管轲魏昌一辆车上说话，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

后来一看，

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [triːz] .  
**The terrain is surrounded by dense trees** .  
这 地形 是 包围 经过 稠密 树木 .

这个地势周围树木丛杂，

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] [lɑːdʒ] [riːd] [mɑːʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**There's another large reed marsh over there** .  
有 其他 大的 芦苇 沼泽 超过 那里 .

那边又有一块大苇塘，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wei] :  
**Xu Liang then said to Mr . Wei** :  
徐 梁 然后 说 到 先生 : 魏 :

徐良就与魏先生说：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɒt] ['veri] [ɡʊd] . "  
**" This place is not very good . "**  
" 这 地方 是 不是 非常 好的 . "

“这个地方可有点不好。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] :  
**The gentleman asked** :  
这 绅士 问 :

先生问：

" [wʌts] [rɒŋ] [wið] [aɪ 'ti:] ? "

" **What's wrong with it ?** "

" 是什么 错误的 和 它 ? "

“怎么不好？”

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪts] [faɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] . "

" **It's fine during the day .** "

" 它是 美好的 期间 这 天 . "

“白天还不要紧，

['naɪttaɪm] [ɪz] [wen] [θi:vz] [haɪd] .

**Nighttime is when thieves hide .**

夜间 是 什么时候 窃贼 隐藏 :

晚间是藏贼的所在。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] :

**The gentleman said :**

这 绅士 说 :

先生说：

" [wi:: wi] ['edʒukertɪd] ['pi:p(ə)] [dʊʊnt] [ʌndə'stænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] . "

" **We educated people don't understand these things .** "

" 我们 受过教育 人们 不 理解 这些 事物 . "

“我们念书的人哪懂得这些事情。”

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [ðen] [sɔ:] [tu:] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] .

**Xu Liang then saw two figures in the reeds .**

徐 梁 然后 锯 二 数据 在 这 芦苇 :

徐良就看见苇塘内有两个人影，

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd] .

**Wandering around inside .**

漫游 大约 里面 :

在里头乱晃。

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

**Xu Liang jumped out of the car .**

徐 梁 跳了起来 出去 的 这 车 :

徐良跳下车来，

[hi:: hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] ['fɔ:wəd] ,

**He took a few quick steps forward ,**

他 采取 一个 很少 快的 步骤 向前 ,

往前紧走了几步，

[dʒʌst] [ðen] , [fæn] ['ti:ən,bəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

**Just then , Fan Tianbao was encountered .**

只是 然后 , 扇子 天宝 曾是 遭遇 :

正遇着范天保，

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔ:wəd] ,

**Xu Liang took a lunge forward ,**

徐 梁 采取 一个 弓步 向前 ,

徐良蹬一个箭步，

[səʊ] [ðeɪ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

**So they blocked his way .**

所以 他们 已屏蔽 他的 方式 :

就把他去路挡住。

[fæn] ['ti:ən,bəʊ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][wəʊ; wəz] .  
**Fan Tianbao had no idea how formidable Lao Xi was .**  
扇子 天宝 有 不 主意 如何 强大 老挝 习 曾是 .

范天保不知老西那个利害，

[tʃɒp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Chop it up with the knife .**  
劈 它 向上 和 这 刀 .

把刀就剁。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
**Xu Liang raised his knife to meet the attack .**  
徐 梁 提高 他的 刀 到 见面 这 攻击 .

徐良把刀往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

只听“呛啷”一声，

[ðeɪ] [kʌt] [fæn] - [naɪf] [ɪn] [tu:] .  
**They cut Fan Tianbao's knife in two .**  
他们 切 扇子 - 刀 在 二 .

就把范天保这口刀削为两段。

[sɪns] [fæn] ['ti:ən,bəʊ] [wəʊ; wəz] [bɔ:ɪn] ,  
**Since Fan Tianbao was born ,**  
自从 扇子 天宝 曾是 出生 ,

范天保出世以来，

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['wepən] [bɪ'fɔ:(r)] .  
**I've never seen this weapon before .**  
我已经 绝不 已见 这 武器 前 .

没见过这宗兵器，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] .  
**Throw the knife away .**  
扔 这 刀 离开 .

把刀一扔，

[hi; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] .  
**He turned around and ran into the reeds .**  
他 转向 大约 和 跑 进入 这 芦苇 .

回头往苇塘里就跑。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə] [pen] [ju] ,  
**According to Peng Yu ,**  
根据 到 彭 于 ,

依着朋玉、

[ɪ'ɔ:ŋ] [weɪ] ,  
**Xiong Wei ,**  
熊 魏 ,

熊威，

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:d] ['mɑ:rfəz] .  
**We need to chase them into the reed marshes .**  
我们 需要 到 追赶 他们 进入 这 芦苇 沼泽 .

要往苇塘内追。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [ə'raɪvd] .  
**The Northern Hero arrived .**  
这 北方 英雄 到达的 .

北侠赶到，



[ʃaʊt] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] !  
**Shout not to chase them !**  
喊 不是 到 追赶 他们 ！

大叫不要追赶，

[lets] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [fɜːst] .  
**Let's check on the adults first .**  
我们来吧 查看 在 这 成年人 第一的 。

咱们先瞧瞧大人要紧。

[ðə; ði] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [tɜːnd] [bæk] .  
**The three people turned back .**  
这 三 人们 转向 后退 。

这三个人返身回来。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] .  
**Xu Liang followed the reeds in pursuit of the thieves .**  
徐 梁 随后 这 芦苇 在 追逐 的 这 窃贼 。

徐良顺着苇塘追贼人去了。

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [led] [jʌn] [ʃen] ,  
**The Northern Hero led Yun Sheng ,**  
这 北方 英雄 引领 云 盛 ,

北侠带着芸生，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [ˈbeərəz] [bæk] .  
**They called the sedan bearers back .**  
他们 称为 这 轿车 持有者 后退 。

又把轿夫叫将回来，

[ˈtaɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [ˈkɜːtənz] .  
**Tidy up the sedan curtains .**  
整齐的向上 这 轿车 窗帘 。

收拾轿帘，

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] .  
**He glanced at the adult .**  
他 瞥了一眼 在 这 成人 。

看了看大人。

[ðɪs] [kʌt] ,  
**This cut ,**  
这 切 ,

这一刀，

[ɪts] [stʌk] [raɪt] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**It's stuck right on my shoulder .**  
它是 卡住 正确的 在 我的 肩膀 。

正扎在肩头之上，

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .  
**Blood was everywhere .**  
血 曾是 到处 。

鲜血淋漓。

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**The Northern Hero took out some medicine .**  
这 北方 英雄 采取 出去 一些 药品 。

北侠拿出点药来，

[əˈplai] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] .  
**Apply it to him .**  
申请 它 到 他 。

给他敷上，

[hiː; hi] [gɜv] [ə; ɛɪ] [fjuː] [wɜːdɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .  
**He gave a few words of advice .**  
他 给予 一个 很少 字 的 建议 .

嘱咐了几句言语，

[teɪk] [ðæt] ['paɪθən] [rəʊb] ,  
**Take that python robe ,**  
拿 那 Python 长袍 ,

把那件蟒袍，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ə; ɛɪ] [bɪt] .  
**They lifted him up a bit .**  
他们 抬起 他 向上 一个 少量 .

给他往上提了一提，

[ðeɪ] [stiːl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ['beərəz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] .  
**They still ordered the sedan chair bearers to pick them up and leave .**  
他们 仍然 订购 这 轿车 椅子 持有者 到 挑选 他们 向上 和 离开 .

仍然叫轿夫搭起就走，

[hiː; hi] [wəz; wəz] [stiːl] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**He was still coughing and groaning inside .**  
他 曾是 仍然 咳嗽 和 呻吟 里面 .

里面还是哼咳不止。

[ðəʊz] ['eskɔːt] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfəbl] .  
**Those escort soldiers were laughable .**  
那些 护送 士兵 是 可笑 .

可笑那些护送兵了，

[dʒʌst] [kiːp] ['wiːldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːd] .  
**Just keep wielding your spear and broadsword .**  
只是 保持 挥舞 你的 矛 和 阔剑 .

只管执着长枪大刀，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [slæʃ] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,  
**Seeing the assassin come out and slash the adult ,**  
看到 这 刺客 来 出去 和 削减 这 成人 ,

瞧见刺客出来一砍大人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] .  
**They were so frightened that they ran around in all directions .**  
他们 是 所以 害怕 那 他们 跑 大约 在 全部 方向 .

各各吓的南北乱跑，

[ðeɪ] [dɪsɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] .  
**They disregarded the fact that they were taking people .**  
他们 被忽视 这 事实 那 他们 是 采取 人们 .

不顾拿人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪ'skeɪp] ,  
**Seeing the assassin escape ,**  
看到 这 刺客 逃脱 ,

见刺客跑了，

[ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .  
**They gathered together again .**  
他们 聚集 一起 再次 .

大家仍又聚在一处，

['ædʌltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [prə'tektɪd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] .  
**Adults are still protected when they go .**  
成年人 是 仍然 受保护 什么时候 他们 去 .

仍然保护大人前往。

[ˈi:v(ə)n] [ˈʔɔ:ŋ] [weɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Even Xiong Wei was puzzled .**  
甚至 熊 魏 曾是 困惑 .

连熊威也是纳闷，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈsu:pəvaɪzə(r)] [ju] [məʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ˈbɒðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]  
**And seeing that Supervisor Yu Mo didn't even bother to look closely at the**  
和 看到 那 导师 于 莫 没有 甚至 打扰 到 看 密切 在 这  
[əˈdʌlts] [ˈɪndʒəriz] ,  
**adult's injuries ,**  
成年人 受伤 ,

又见主管雨墨也不深看大人受伤的情形，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [dɪsˈmaʊnt] .  
**And they didn't even dismount .**  
和 他们 没有 甚至 下马 .

并且连马都没下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第17/107页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl]    [ˈlɑːfɪŋ]    [ænd; ənd]    [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ]    .  
He    was    still    laughing    and    chuckling    .  
他    曾是    仍然    笑    和    轻笑    .

还嘻嘻直乐。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]    [waɪ]    [ðɪs] [ɪz] ?  
Do    you    know    why    this    is    ?  
做    你    知道    为什么    这    是    ?

你道这是什么缘故？

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] ,  
It    turns    out    that    inside    this    sedan    chair    ,  
它    转弯    出去    那    里面    这    轿车    椅子    ,

原来这个轿子里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] .  
He    was    not    a    real    imperial    envoy    .  
他    曾是    不是    一个    真实的    帝国    使者    .

不是真正钦差。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋz][aɪˈdɪə] .  
This    was    all    Master    Jiang's    idea    .  
这    曾是    全部    掌握    江氏    主意    .

这全是蒋四爷的主意，

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [stɒp] [ɪnˈvɒlvd]    [θriː]    [ˈseprət]    [ruːts]    .  
The    second    stop    involved    three    separate    routes    .  
这    第二    停止    涉及    三    分离    路线    .

第二站分三路行走，

[ˈɔːdə(r)] [ˈpriːfekt] [dʒɪn][tuː; tə] [brɪŋ]    [ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd]    [ˈkrɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] .  
Order    Prefect    Jin    to    bring    a    convicted    criminal    from    the    prison    .  
命令    长官    斤    到    带来    一个    已定罪    刑事    从    这    监狱    .

叫金知府从监内提出一个被罪的人来，

[tel]    [hɪm][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt] .  
Tell    him    to    pretend    to    be    an    adult    .  
告诉    他    到    假装    到    是    一个    成人    .

叫他假充大人，

[ˈnʌθɪŋ]    [ˈhæpənd]    [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ]    .  
Nothing    happened    on    the    way    .  
没有什么    发生    在    这    方式    .

一路无事，

[səʊ][hɪz; ɪz]    [deθ]    [ˈsentəns]    [wɒz; wəz]    [weɪvd]    .  
So    his    death    sentence    was    waived    .  
所以    他的    死亡    句子    曾是    放弃    .

就把他死罪免了，

[ɪf]    [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]    [əˈkɜːz]    ,  
If    misfortune    occurs    ,  
如果    不幸    发生    ,

要是遇祸，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] .  
**It was his fate .**  
它 曾是 他的 命运 .

也是他命该如此。

[ˈriːəli] ,  
**really ,**  
真的 ,

果然，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [blæk] ['tri:] [hɪl] .  
**I happened to encounter this at Black Tree Hill .**  
我 发生 到 遇到 这 在 黑色的 树 爬坡道 .

在黑树冈正遇此事。

[ˈʌðəwaɪz] ,  
**otherwise ,**  
否则 ,

不然，

[ɪz] [jʊ] [məʊ][ˈevə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ?  
**Is Yu Mo ever not in a hurry ?**  
是 于 莫 曾经 不是 在 一个 匆忙 ?

雨墨他有不急的么？

[tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['fɔːsaɪt] .  
**Chiang Kai - shek always had foresight .**  
蒋介石 凯 - 石克 总是 有 远见 .

总是蒋爷有先见之明。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ˈsteɪ(ə)n] ,  
**Upon arriving at the post station ,**  
之上 抵达 在 这 邮政 车站 ,

到了驿站，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈædʌlt; ə'dʌlt] [ə'gen]  
**To become an adult again**  
到 变得 一个 成人 再次

重新又换一个做大人，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .  
**Nothing happened along the way .**  
没有什么 发生 沿着 这 方式 .

一路也是无事。

['vɒlkswægən] [ə'raɪvz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .  
**Volkswagen arrives in Beijing .**  
大众汽车 到达 在 北京 .

大众到京，

[ðə; ði] ['ædʌlts] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æz; əz] [wel] .  
**The adults have arrived as well .**  
这 成年人 有 到达的 作为 出色地 .

大人也到了。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃɪː] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .  
**The wild geese from Shanxi chased after them all the way .**  
这 荒野 鹅 从 山西 追逐 后 他们 全部 这 方式 .

山西雁追了一路，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [θɪːf] ['aɪðə(r)] .  
**They didn't catch the thief either .**  
他们 没有 抓住 这 贼 任何一个 .

也没把贼人追着，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .  
**They all went to the Great Xiangguo Temple to see the master .**  
他们 全部 去 到 这 伟大的 - 寺庙 到 看 这 掌握 .  
彼此全都大相国寺见大人。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .  
**Your Excellency arrived in the capital on the first day .**  
你的 阁下 到达的 在 这 首都 在 这 第一的 天 .  
大人是头天入都，

[steɪ] [æt; ət] - [ˈtemp(ə)] .  
**Stay at Daxiangguo Temple .**  
停留 在 - 寺庙 .  
住大相国寺，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmænd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**The emperor was summoned the next day .**  
这 皇帝 曾是 被召唤 这 下一个 天 .  
第二日见驾。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒnturəːʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [fɜːst] .  
**Master Jiang and his entourage arrived at Kaifeng Prefecture first .**  
掌握 江 和 他的 随行人员 到达的 在 开封 州 第一的 .  
蒋四爷大众先到开封府，

[ˈwɪzdəm] [ɪz] [siːn] .  
**Wisdom is seen .**  
智慧 是 已见 .  
见着智化。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **Brother ,**  
" 兄弟 ,  
“贤弟，

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] [ðæt] [jəʊz] [ɪts] [hed] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] [teɪl] .  
**You're like a dragon that shows its head but not its tail .**  
你是 喜欢 一个 龙 那 演出 它是 头 但 不是 它是 尾巴 .  
你可算是神龙露头不露尾。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zhi bowed and said :**  
掌握 智 鞠躬 和 说 :  
智爷行礼说：

" [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] , [pliːz] [dʊʊnt] [ˈflætə(r)][em ˈiː] . "   
" **Fourth Brother , please don't flatter me .** "   
" 第四 兄弟 , 请 不 奉承 我 . "   
“四哥别过奖我了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说：

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈædʌlts] ? "   
" **But do you see the adults ?** "   
" 但 做 你 看 这 成年人 ? "   
“但是你见大人不见？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n]  
**If you want to be granted an official position**  
如果 你 想 到 是 的确 一个 官方的 位置  
若要封官，  
" [lets] [siː] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ！ "  
**" Let's see if you'll take the official position or not ! "**  
" 我们来吧 看 如果 你会 拿 这 官方的 位置 或者 不是 ！ "  
看你作官不作？ "

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] ː  
**Master Zhi said ː**  
掌握 智 说 ː  
智爷说ː  
" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "  
**" There's nothing we can do about it . "**  
" 有 没有什么 我们 能 做 关于 它 ː "  
“这也就无法了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [fɜːst] .  
**You may go see the Prime Minister first .**  
你 可能 去 看 这 主要的 部长 第一的 ː  
你们先见相爷罢。”

[hiː; hi] [ðen] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] .  
**He then met with the Xing brothers .**  
他 然后 遇见 和 这 邢 兄弟 ː  
又与邢家弟兄见了。

[ˈmaːstə(r)][dʒiː'æŋ] ['pʊld] [ˈmaːstə(r)][dʒiː] [ə'saɪd] .  
**Master Jiang pulled Master Zhi aside .**  
掌握 江 拉 掌握 智 旁边 ː  
蒋爷把智爷拉在一边，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ː  
**He said in a low voice ː**  
他 说 在 一个 低的 嗓音 ː  
低声说道ː

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ː  
**How dare you ː**  
如何 敢 你 ！  
“你好大胆子！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'sæsɪn] .  
**These are two assassins .**  
这些 是 二 刺客 ː  
这是两个刺客，

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [ˌrekə'mend] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] ？  
**Do you dare recommend him for a position in Kaifeng Prefecture ？**  
做 你 敢 推荐 他 为了 一个 位置 在 开封 州 ？  
你敢保举他在开封府当差，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['temprəmənt] ,  
**If the two of them were to change their temperament ,**  
如果 这 二 的 他们 是 到 改变 他们的 气质 ,  
二人要是一变性情，

[wɒt] [kraɪm] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spekt] ？  
**What crime do you not expect ？**  
什么 犯罪 做 你 不是 预计 ？  
你不料想是什么罪？ "

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [jes] !  
" Yes !  
" 是的 !

“对呀！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [kənˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
I was just confused for a moment .  
我 曾是 只是 使困惑 为了 一个 片刻 .

我也是一时糊涂，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skeəd] [ˈɑːftəwədz] .  
I felt a little scared afterwards .  
我 毛毡 一个 小的 害怕的 然后 .

过后也觉有些害怕，

[ˈʌðəwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,

不然，

[aɪ][dʒʌst] [kept] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] .  
I just kept watching them , afraid to leave .  
我 只是 保留 观看 他们 , 害怕的 到 离开 .

我怎么尽看着他们不敢离开。

[ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,  
These past few days ,  
这些 过去的 很少 天 ,

这几日光景，

[aɪv] [ɔːˈredi] [diˈsəːnd] [ðeə(r)] [ˌpɜːrsnˈæləti] .  
I've already discerned their personalities .  
我已经 已经 辨别 他们的 个性 .

我已看出两个人性情来了。

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
Fourth brother ,  
第四 兄弟 ,

四哥，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈfʊəd; əˈɔːd] .  
You can rest assured .  
你 能 休息 保证 .

你只管放心，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [səˈpraɪzɪz] .  
There will be no surprises .  
那里 将要 是 不 惊喜 .

决没意外之事。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , "   
" Since this is the case , "   
" 自从 这 是 这 案件 , "

“既然这样，



[ˈveri] [gʊd] .  
**Very good** .  
非常 好的 .

很好很好。

[wɪv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**We've gone to see the Prime Minister** .  
我们已经 已消失 到 看 这 主要的 部长 .

我们见相爷去了。”

[ˈevriwʌn] , [gəʊ][ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**Everyone , go inside to see Judge Bao** .  
每个人 , 去 里面 到 看 法官 包 .

大家到里面见包公。

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [sed] :  
**Prime Minister Bao said** :  
主要的 部长 包 说 :

包相爷说道:

" [lets] [dʒʌst][get] [ʃɪŋ] - ,  
" **Let's just get Xing Ruhu** ,  
" 我们来吧 只是 得到 邢 - ,

“索性把邢如虎、

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ʃɪŋ] - [ænd; ənd] [ʃɪŋ] -  
**The names of Xing Rulong and Xing Rulong**  
这 姓名 的 邢 - 和 邢 -

邢如龙两个人的名字，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [ləs] .  
**Also mentioned above is the loss** .  
还 提及 多于 是 这 损失 .

也提在折本之上，

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [meʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ækt] .  
**Breaking the copper mesh was a meritorious act** .  
打破 这 铜 网 曾是 一个 有功绩的 行为 .

破铜网有功，

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] .  
**He recommended two people for official positions** .  
他 受到推崇的 二 人们 为了 官方的 职位 .

保举两个作官。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**Mr . Jiang nodded repeatedly** .  
先生 . 江 点头 反复 .

蒋爷连连点头，

[aɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
**I will follow your instructions** .  
我 将要 跟随 你的 指示 .

谨遵相谕。

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**Bao Gong asked again** :  
包 锣 问 再次 :

包公又问:

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən] ? "  
" **How many people did Zhong Xiong bring with him from Junshan** ? "  
" 如何 许多 人们 做过 钟 熊 带来 和 他 从 君山 ? "

“钟雄由君山带多少人来？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] . . . "   
" Reporting to His Excellency , I have learned . . . "   
" 报道 到 他的 阁下 , 我 有 学习 . . . "

“回禀恩相大人得知，

[dʒɒŋ] [fɪˈvːŋ] [brɔːtɪ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən] .   
Zhong Xiong brought two people with him from Junshan .   
钟 熊 带来 二 人们 和 他 从 君山 .

钟雄由君山就带了两个人来，

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʒɒŋ] - [men] .   
The rest were all Zhong Xiong's men .   
这 休息 是 全部 钟 - 男人 :

余者全是钟雄手下从人。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] ,   
Bao Gong instructed Fourth Master ,   
包 锣 指示 第四 掌握 ,

包公吩咐四爷，

[brɪŋ] [dʒʌŋʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .   
Bring Junshan and the other two to meet me .   
带来 君山 和 这 其他 二 到 见面 我 .

把君山三人带来一见。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][fɜːst] [delt] [wɪð] [fɪŋ] - ,   
Master Jiang first dealt with Xing Rulong ,   
掌握 江 第一的 已处理 和 邢 - ,

蒋爷先把那邢如龙、

[fɪŋ] - [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈtemp(ə)] .   
Xing Ruhu took him to the Daxiangguo Temple .   
邢 - 采取 他 到 这 - 寺庙 .

邢如虎带至大相国寺，

[ˈmiːtɪŋ] [lɔːd] [jæn]   
Meeting Lord Yan   
会议 主 严

面见颜大人，

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .   
This explained the Prime Minister's instructions .   
这 解释 这 主要的 部长 指示 .

说明了相爷的吩咐。

[ðɪːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,   
These two people ,   
这些 二 人们 ,

这两个人，

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkaʊˈtəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈædʌlts] .   
Kneel down and kowtow to the adults .   
下跪 向下 和 磕头 到 这 成年人 .

跪下与大人叩头，

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [grɑːnt][em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .   
Please , Your Excellency , grant me your kindness .   
请 , 你的 阁下 , 授予 我 你的 仁慈 .

求大人施恩。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [riˈkaunt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈkwɛst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə]  
**Master Jiang then recounted the Prime Minister's request for the magistrate to**  
掌握 江 然后 叙述 这 主要的 部长 要求 为了 这 地方法官 到  
[ˌrekəˈmend] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] .  
**recommend two people for official positions .**  
推荐 二 人们 为了 官方的 职位 .

蒋爷在旁边就把相爷说求大人保举两个人为官的话说了一遍，

[ðə; ði][ˈædɔlt; əˈdɔlt] [nˈɒdɪd] .  
**The adult nodded .**  
这 成人 点头 .

大人点头，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ʌp] .  
**He told them to get up .**  
他 讲述 他们 到 得到 向上 .

吩咐叫他们起来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌŋʃən] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ]  
**Master Jiang then said that the Prime Minister wanted to see Junshan Zhong Xiong**  
掌握 江 然后 说 那 这 主要的 部长 通缉 到 看 君山 钟 熊  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] .  
**and the other two .**  
和 这 其他 二 .

蒋爷又说相爷要见君山钟雄他们三个。

[ðə; ði][ˈædɔlt; əˈdɔlt] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .  
**The adult nodded again .**  
这 成人 点头 再次 .

大人复又点头，

[ɪnˈstrʌkt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə]  
**Instruct Master Jiang to take Zhong Xiong and others to Kaifeng Prefecture to**  
指示 掌握 江 到 拿 钟 熊 和 其他的 到 开封 州 到  
[əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɛmpəˈrəz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
**await the emperor's instructions .**  
等待 这 皇帝的 指示 .

教蒋爷带钟雄等至开封府听候相谕。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [led] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] ,  
**Master Jiang then led Zhong Xiong ,**  
掌握 江 然后 引领 钟 熊 ,

蒋爷随即带着钟雄、

[ju] [ʃiː; ʃi]  
**Yu She**  
于 她

于奢、

[ju] [jiː] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,

于义，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [ˈkaɪˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .  
**He went to the study of the Prime Minister in Kaifeng Prefecture to meet him .**  
他 去 到 这 学习 的 这 主要的 部长 在 开封 州 到 见面 他 .  
至开封府里面书房见相爷。

[baʊ] [gɒŋ] [met] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] .  
**Bao Gong met Zhong Xiong .**  
包 锣 遇见 钟 熊 .

包公见钟雄，

[feɪs] [laɪk] [waɪt] [dʒeɪd] ,  
**Face like white jade** ,  
脸 喜欢 白色的 玉 ,

面如白玉，

[ˈdelɪkət] [ˈfi:tʃəz]  
**Delicate features**  
精美的 特征

五官清秀，

[θri:] [ʃɔ:t] [strændz] [ɒv; əv] [biəd] ,  
**Three short strands of beard** ,  
三 短的 线 的 胡须 ,

三绺短髯，

[ˈtɜ:kwɔɪz] [rəʊb] ,  
**Turquoise robe** ,  
绿松石 长袍 ,

翠蓝袍，

[fɔ:(r)] - [ˈsaɪdɪd] [ˈtaʊəl]  
**Four - sided towel**  
四 - 侧面 毛巾

四楞巾，

[ˈplætfɔ:m] [bu:ts] ,  
**Platform boots** ,  
平台 靴子 ,

厚底靴子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈskɒləli] .  
**He was very refined and scholarly** .  
他 曾是 非常 精制 和 学术性的 .

很是清高儒雅。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [ʃi:; ʃi] ,  
**Then look at the invincible general Yu She** ,  
然后 看 在 这 无敌 一般的 于 她 ,

又看金钊无敌大将军于奢，

[ˈəʊvə(r)] [ten] [fi:t] [tɔ:l]  
**Over ten feet tall**  
超过 十 脚 高的

身高一丈开外，

[feɪs] [laɪk] [peɪl] [gəʊld] ,  
**Face like pale gold** ,  
脸 喜欢 苍白 金子 ,

面如淡金，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [wi:t] .  
**His head was as big as a bushel of wheat** .  
他的 头 曾是 作为 大的 作为 一个 蒲式耳 的 小麦 .

头如麦斗，

[brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [weɪst]  
**Broad shoulders and thick waist**  
广阔 肩膀 和 厚的 腰部

膀阔腰圆，

[baʊ] [ɡɒŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .  
**Bao Gong was overjoyed** .  
包 锣 曾是 欣喜若狂 .

包公一发欢喜。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ju] [ji:] [ə'gen] .  
**Let's look at Yu Yi again .**  
我们来吧 看 在 于 易 再次 :

再看于义，

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:](ə)l] [a:ts] ['skɒlə(r)] ,  
**Dressed as a martial arts scholar ,**  
穿着 作为 一个 武术 艺术 学者 ,

武生相公打扮，

[feə(r)] [kəm'plek](ə)n] [laɪk] [dʒeɪd] ,  
**fair complexion like jade ,**  
公平的 肤色 喜欢 玉 ,

白面如玉，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [həʊm] ,  
**Just like a young girl who has never left her maiden home ,**  
只是 喜欢 一个 年轻的 女孩 WHO 有 绝不 左边 她 少女 家 ,

恰似未出闺门的少女，

[hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gʌ:d] .  
**His appearance was similar to that of the White Guard .**  
他的 外貌 曾是 相似的 到 那 的 这 白色的 警卫 :

与白护卫品貌相仿。

[bəʊ] [gɒŋ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] .  
**Bao Gong asked them their names .**  
包 锣 问 他们 他们的 姓名 :

包公问他们的名姓。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**With Mr . Jiang by his side ,**  
和 先生 : 江 经过 他的 边 ,

蒋爷在旁，

[rɪ'pɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] :  
**Report back to them :**  
报告 后退 到 他们 :

替他们回禀：

[ðɪs] [mænz] [neɪm] [ɪz] [dʒɒŋ] [fɪ'ɔ:ŋ] .  
**This man's name is Zhong Xiong .**  
这 男人的 姓名 是 钟 熊 .

“这个叫钟雄，

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ju] [fɪ:; fɪ] .  
**This is called Yu She .**  
这 是 称为 于 她 .

这个叫于奢，

[ðæt] ['pɜ:rsənz] [neɪm] [ɪz] [ju] [ji:] .  
**That person's name is Yu Yi .**  
那 人的 姓名 是 于 易 .

那个叫于义。”

[bəʊ] - :  
**Bao Gongdao :**  
包 - :

包公道：

" [ðɪs] [pə'vɪliən] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðæt] . . . "  
**" This pavilion has heard that . . . "**  
" 这 亭 有 听到 那 . . . "

“本阁听说，

[jʊː; jɒ] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [dʒɪnʃɪ] .  
**You passed the imperial examination and became a Jinshi .**  
你 通过了 这 帝国 考试 和 成为 一个 金石 .  
你文中进士，

[ðə; ði] [θɜːd] - [ræŋkt] ['skɒlə(r)] [ɪn] [wʌʒɔŋ]  
**The third - ranked scholar in Wuzhong**  
这 第三 - 排名 学者 在 吴忠  
武中探花，

[rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dʒʌŋʃən]  
**Retiring to live in Junshan**  
退休 到 居住 在 君山  
退隐居住君山，

" [juːv] [ˌaʊtˈsmɑːt] [jɔːˈself] . "  
**" You've outsmarted yourself . "**  
" 你已经 被智胜 你自己 . "  
可算你是聪明反被聪明误。”

[dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [ˌkəʊˈtau] .  
**Zhong Xiong kowtowed .**  
钟 熊 叩头 .  
钟雄叩头，

[ˈvɜːb(ə)l] [neɪm] :  
**Verbal name :**  
口头 姓名 :  
口称：

" [ə; eɪ] [ˈsɪnərz] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [læps] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] . . . "  
**" A sinner's momentary lapse in judgment . . . "**  
" 一个 罪人的 瞬间 失效 在 判断 . . . "  
“罪民一念之差，

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] .  
**He deserves to die a thousand deaths .**  
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .  
身该万死。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :  
包公说：

" [tɜːn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] "  
**" Turn back as soon as possible "**  
" 转动 后退 作为 很快 作为 可能的 "  
“及早回头，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] ['skɒlə(r)] .  
**He was at least a renowned scholar .**  
他 曾是 在 至少 一个 著名 学者 .  
总算是个名士，

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ˈtemp(ə)l] ,  
**Return to Xiangguo Temple ,**  
返回 到 - 寺庙 ,  
回相国寺，

" [wiːl; wil] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [dɪˈkriː] . "  
**" We'll await His Majesty's decree . "**  
" 出色地 等待 他的 陛下的 法令 . "  
候万岁旨意便了。”

[ðə; ði] [θri:] [ ,kəu'tau ] .  
The three kowtowed .  
这 三 叩头 .

三人叩头，

[kʌm] [aʊt] [wɪð] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
Come out with Master Jiang .  
来 出去 和 掌握 江 .

跟蒋爷出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstəbl] ,  
There was a constable ,  
那里 曾是 一个 警官 ,

有一个差人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] ,  
Holding a post ,  
保持 一个 邮政 ,

捧着一个帖儿，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

[fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] ,  
Fourth Master ,  
第四 掌握 ,

“四老爷，

['grænpɑ:] [dʒi:] [sent] [ ,em 'i:] [hɪə(r)][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
Grandpa Zhi sent me here to wait for you , sir .  
爷爷 智 发送 我 这里 到 等待 为了 你 , 先生 .

智大爷派我在这里等着见你老人家，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pəʊst][hɪə(r)] .  
There's a post here .  
有 一个 邮政 这里 .

这有一个贴儿，

" [ɪts] ['ɒbviəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] . "  
" It's obvious at a glance . "  
" 它是 明显的 在 一个 瞥一眼 . "

说一看便知。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ ,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .  
Mr Jiang took the invitation .  
先生 . 江 采取 这 邀请 .

蒋爷接过贴来，

['stɑ:tld] ,  
Startled ,  
惊慌 ,

一怔，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
" not good ,  
" 不是 好的 ,

“不好，

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi]    ['ɪnfluənst]    [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['destəni] .  
**Most of them will be influenced by the stars in their destiny .**  
最多        的        他们        将要        是        影响        经过        这        明星        在        他们的        命运        .  
大半又要走星照命。”

[ə'pɒn]    ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] ,  
**Upon opening the post ,**  
之上        开幕        这        邮政        ,  
打开帖一看，

[ðæts]    [truː] [tuː] .  
**That's true too .**  
那就是        真的        也        .  
何尝不是。

[,aɪ 'tiː] [riːdz] :  
**It reads :**  
它        阅读        :  
上写着：

"    [wen]        [fɔːθ]        ['brʌðə(r)] [dʒiː'æŋ]    ['lɜːnɪd]    [ɒv; əv] [ðɪs] ,  
**" When Fourth Brother Jiang learned of this ,**  
" 什么时候        第四        兄弟        江        学习        的        这        ,  
“字奉蒋四哥得知，

[maɪ]    ['jʌŋɡə]    ['brʌðə(r)] , [dʒiː'hwaɪː] , [ɪz] ['steɪ,ɪŋ]    [ɪn] ['kɑɪ'feŋ]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] .  
**My younger brother , Zhihua , is staying in Kaifeng for a few more days .**  
我的        年轻        兄弟        ,        知华        , 是        入住        在        开封        为了        一个        很少        更多的        天        .  
小弟智化所以在开封多住几日，

[tuː; tə]    [ə'kʌmpəni]    [ðə; ði] [ɪŋ]    ['brʌðəz] ,  
**To accompany the Xing brothers ,**  
到        陪伴        这        邢        兄弟        ,  
为伴着邢家弟兄，

[naʊ]    [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]    [ə'raɪvd]    . . .  
**Now that you have all arrived . . .**  
现在        那        你        有        全部        到达的        . . . .  
如今你们众位已到，

[aɪm]    ['ʃɜːkɪŋ]    [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .  
**I'm shirking responsibility .**  
我是        偷懒        责任        .  
小弟卸责，

[wɜːdz]    ['kænɒt]    [ɪk'spres]    ['evriθɪŋ] .  
**Words cannot express everything .**  
字        不能        表达        一切        .  
书不尽言，

[siː]    [juː; jʊ][l'eɪtə(r)] .    "  
**See you later . "**  
看        你        之后        .    "  
容日再会。”

[wen]    ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sɔː]    [ðə; ði] ['letə(r)] ,  
**When Master Jiang saw the letter ,**  
什么时候        掌握        江        锯        这        信        ,  
蒋爷见了字柬，

[hiː; hi]    [stæmpt]    [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]    [saɪd] .  
**He stamped his foot and sighed .**  
他        盖章        他的        脚        和        叹了口气        .  
一跺脚叹了一口气，



[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

“ [ˈbrʌðə(r)] - [brˈheɪvjə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [streɪndʒ] . ”  
“ Brother Zhixian's behavior is really strange . ”  
“ 兄弟 - 行为 是 真的 奇怪的 . ”

“智贤弟行事实系古怪。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [ˈtemp(ə)] [wɪð] [tʃiːf] [dʒɒŋ]  
They had no choice but to go to the Great Xiangguo Temple with Chief Zhong  
他们 有 不 选择 但 到 去 到 这 伟大的 - 寺庙 和 首席 钟  
.  
.  
.

只得同着钟寨主到大相国寺，

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [lɔːd] [jæn] ,  
Upon meeting Lord Yan ,  
之上 会议 主 严 ,

见了颜大人，

[hiː; hi] [ðen] [riˈkaʊnt] [wɒt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [dʒɒŋ] [[ɪˈɔːŋ] .  
He then recounted what the Prime Minister had said to Zhong Xiong .  
他 然后 叙述 什么 这 主要的 部长 有 说 到 钟 熊 .

就把相爷见了钟雄的话说了一遍。

[aɪ] [[əʊd] [ðə; ði][pəʊst] [left] [baɪ][dʒiːˈhwaː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈædʌlts] [əˈgen] .  
I showed the post left by Zhihua to the adults again .  
我 显示 这 邮政 左边 经过 知华 到 这 成年人 再次 .

又将智化留的这帖子给大人看了。

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
The adults sighed for a long time .  
这 成年人 叹了口气 为了 一个 长的 时间 .

大人也叹息了半天。

[ðen] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [bʊk] .  
Then the adults asked the teacher to give them a discount book .  
然后 这 成年人 问 这 老师 到 给 他们 一个 折扣 书 .

然后大人叫先生打折本，

[prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [təˈmɒrəʊ] .  
Prepare to deliver tomorrow .  
准备 到 递送 明天 .

预备明日投递，

[ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ,  
All people ,  
全部 人们 ,

所有众人，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊldɪd] [bʊk] .  
All of this is written in the folded book .  
全部 的 这 是 书面 在 这 折叠 书 .

俱都写在折本之内。

[ˈlʌ; luː] ,  
Lu ,  
鲁 ,

卢、

[saʊθ] [kə'riə]  
**South Korea**  
南 韩国

韩、

[tʃʊ] ,  
**Xu** ,  
徐 ,

徐、

[tʃæn] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z] ,  
**Chiang and four others** ,  
蒋介石 和 四 其他的 ,

蒋四个人，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pəʊst] .  
**He resigned from his official post** .  
他 辞职 从 他的 官方的 邮政 .

辞官不做，

[ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ləs] [ˈsteɪtmənt] .  
**This is also stated in the loss statement** .  
这 是 还 声明 在 这 损失 陈述 .

也在折本之内写明。

[ˈləsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˈkʌvəd] .  
**Losses are well covered** .  
损失 是 出色地 涵盖 .

折本打好，

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [rɪ'vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**The adults have finished reviewing it** .  
这 成年人 有 完成的 复习 它 .

大人过目已毕，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɔ:n] .  
**It was already dawn** .  
它 曾是 已经 黎明 .

天已五鼓。

[sɜ:(r)] , [gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] ,  
**Sir , go to court** ,  
先生 , 去 到 法庭 ,

大人上朝，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ˈrezɪdəns] .  
**Arrive at the sedan chair in front of the imperial residence** .  
到达 在 这 轿车 椅子 在 正面 的 这 帝国 住宅 .

至朝房前住轿，

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [ə'raɪvd] ,  
**When Bao Gong arrived** ,  
什么时候 包 锣 到达的 ,

少刻包公到，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .  
**I saw the teacher in the past** .  
我 锯 这 老师 在 这 过去的 .

过去见了老师，

[pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] - [ˈstju:d(ə)nt] [ˈetɪkət] .  
**Perform the teacher - student etiquette** .  
履行 这 老师 - 学生 礼仪 .

行师生之礼，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkɔːtruːm; 'kɔːtrɒm] .  
**They talked inside the courtroom** .  
他们 谈话 里面 这 法庭

至朝房内谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,  
**In a short time** ,  
在 一个 短的 时间

不多的工夫，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .  
**The emperor ascended the throne** .  
这 皇帝 上升 这 王座

天子升殿，

[ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ə'fɪ(ə)lz] [baʊd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɒ; əv][ræŋks] .  
**Civil and military officials bowed before the mountain of ranks** .  
民用 和 军队 官员 鞠躬 前 这 山 的 排名

文武百官在品级山前行礼。

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈgriːtɪŋz] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] .  
**The court greetings have concluded** .  
这 法庭 问候 有 结束

朝贺已毕，

[ˈsɪv(ə)] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [west]  
**Civil affairs in the east and military affairs in the west**  
民用 事务 在 这 东方 和 军队 事务 在 这 西方

文东武西，

[stænd][ɪn] [ʃɪfts] .  
**Stand in shifts** .  
站立 在 轮班

分班站立。

[lɔːd] [jænz] [ˈlɒsɪz]  
**Lord Yan's losses**  
主 严的 损失

颜大人的折本，

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [dɪ'livəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
**The eunuch delivered the message** .  
这 宦官 发表 这 信息

黄门官传递，

[ˈstjuːəd] [tʃen] [tʊk] [aɪ 'tiː] .  
**Steward Chen took it** .  
管家 陈 采取 它

陈总管接过，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'fɔʊldɪd] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**The discussion unfolded on the table** .  
这 讨论 展开 在 这 桌子

在案上展开，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [riːd] [aɪ 'tiː] .  
**The emperor read it** .  
这 皇帝 读 它

天子看了，

[æn; ən] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**An imperial decree was issued to appoint officials** .  
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 委 官员

降旨封官。

[ə'ɪmʌdʌ(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] .  
Another imperial edict was issued .  
其他 帝国 法令 曾是 发布 :

又下了一道旨意，

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ,  
After dinner tonight ,  
后 晚餐 今晚 ,

今日晚膳后，

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [breɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net]  
All those who break the copper net  
全部 那些 WHO 休息 这 铜 网

所有破铜网的人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['dræɡən] [pə'vɪliən] .  
They all met with His Majesty at the Dragon Pavilion .  
他们 全部 遇见 和 他的 威严 在 这 龙 亭 :

俱在龙图阁陛见。

[ðɪs] ['prəʊɡræm] ,  
This program ,  
这 程序 ,

这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] : [ðə; ði] [faɪv] [ˈhɪərəʊz] [mi:t] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑ:d(ə)n] ; [hɪz; ɪz]  
Chapter Nineteen : The Five Heroes Meet the Emperor in the Imperial Garden ; His  
章 十九 : 这 五 英雄 见面 这 皇帝 在 这 帝国 花园 ; 他的  
['mædʒəsti] [kən'fɜ:z] [ə'fɪ(ə)] [ˈtɑ:tlz] [æt; ət][ðə; ði] ['dræɡən] [pə'vɪliən]  
Majesty Confers Official Titles at the Dragon Pavilion  
威严 会议 官方的 标题 在 这 龙 亭

第十九回 小五义御花园见驾 万岁爷龙图阁封官

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bɔ:d] [jænz] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
Now , let's talk about Lord Yan's audience with the emperor .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 主 严的 观众 和 这 皇帝 :

且说颜大人见驾，

[səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,  
Submitting a copy ,  
提交 一个 复制 ,

递折本，

[jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstɪz] [pə'ru:z(ə)] .  
Your Majesty's perusal .  
你的 陛下的 仔细阅读 :

万岁御览。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪʃu:d] [æn; ən] ['i:dɪkt] ,  
His Majesty issued an edict ,  
他的 威严 发布 一个 法令 ,

万岁爷降旨，

[jæn] - [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnɪdənt] .  
Yan Chunmin investigated the incident .  
严 - 调查 这 事件 :

颜春敏察办事件，

[ˈveri] [wel] [ˈhændld] .  
**Very well handled** .  
非常 出色地 处理 .

办理甚善，

[ðə; ði] [əˈwɔ:d] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][pɒ; əv] [raɪts] .  
**The award was given to the Minister of Rites** .  
这 奖 曾是 给定 到 这 部长 的 仪式 .  
赏给礼部尚书。

[lɔ:d] [jæn] [ðen] [rɪˈpɔ:tɪd] [əˈgen] ,  
**Lord Yan then reported again** ,  
主 严 然后 据报道 再次 ,

颜大人又奏，

[ɪn] [ˈʃi:ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] , [ˈsɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] . . .  
**In Xiangyang , serving the prince** . . .  
在 向阳 , 服务 这 王子 . . .

在襄阳为王爷事，

[ˈvɒmɪtɪŋ] [blʌd]  
**Vomiting blood**  
呕吐 血

呕心吐血，

[rɪˈkwestɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .  
**Requesting permission to resign from the post** .  
请求 允许 到 辞职 从 这 邮政 .

请旨开缺。

[nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] !  
**No , Your Majesty !**  
不 , 你的 威严 !

万岁不准，

- - [deɪ] [li:v] [ˈɡrɑ:ntɪd]  
**100 - day leave granted**  
- - 天 离开 的确

赏假百日，

[rest] [əˈʊəd; əˈpɔ:d][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][pɒ; əv] [jɔ:ˈself] .  
**Rest assured and take care of yourself** .  
休息 保证 和 拿 关心 的 你自己 .

安心调理，

[əˈpɒn] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [li:v] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [pəʊst] .  
**Upon completion of his leave , he went to his new post** .  
之上 完成 的 他的 离开 , 他 去 到 他的 新的 邮政 .

假满赴任当差，

[lɔ:d] [jæn] [deəd] [nɒt] [rɪˈfju:z] [əˈgen] .  
**Lord Yan dared not refuse again** .  
主 严 敢于 不是 拒绝 再次 .

颜大人不敢再辞，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈkaʊˈtaʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtju:d] .  
**He could only kowtow and express his gratitude** .  
他 可以 仅有的 磕头 和 表达 他的 感激 .

只得叩头谢恩。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [bɪˈstəʊd] [mɔ:(r)][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌləf(ə)] [saɪlks] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .  
**His Majesty bestowed more gold , silver , and colorful silks upon them** .  
他的 威严 授予 更多的 金子 , 银 , 和 丰富多彩的 帛 之上 他们 .

万岁爷又赏些金银彩缎，

[ðə; ði][mæn] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] .  
The man thanked him again .  
这 男人 谢谢 他 再次 .

大人复又谢恩。

[ʒɑ:n] [dʒaʊ] , [ə; ei] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'pɪəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] , [ɪz] [prə'məʊtɪd] [wʌn] [ræŋk] .  
Zhan Zhao , a fourth - rank imperial bodyguard , is promoted one rank .  
詹 赵 , 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 , 是 推广 一 秩 .

御前四品带刀护卫展昭加一级，

[əw'ɔ:dɪd] [tu:; tə][ə; ei] [θɜ:d] - [ræŋk] [gɑ:d] ['dʒen(ə)rəl]  
Awarded to a third - rank guard general  
获奖 到 一个 第三 - 秩 警卫 一般的

赏给三品护卫将军，

[ðei] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'stəʊd] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)] [sɪlks] [ə'pɒn] [hɪm] .  
They also bestowed gold , silver , and colorful silks upon him .  
他们 还 授予 金子 , 银 , 和 丰富多彩的 帛 之上 他 .

又赏金银彩缎。

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] ,  
Lu Fang ,  
鲁 方 ,

卢方、

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .  
Xu Qing approved his resignation .  
徐 青 得到正式认可的 他的 辞职 .

徐庆准其辞官，

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)][baɪ] [dɪ'sendənts] .  
The position was taken over by descendants .  
这 位置 曾是 已采取 超过 经过 后代 .

由后人接续当差，

[ðei] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'wɔ:dɪd] ['pi:p(ə)] [wɪð] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)] [sɪlks] .  
They also rewarded people with gold , silver , and colorful silks .  
他们 还 奖励 人们 和 金子 , 银 , 和 丰富多彩的 帛 .

也赏金银彩缎。

[hæn] [ʒɑ:ŋ] ,  
Han Zhang ,  
韩 张 ,

韩彰、

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋz] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] .  
Jiang Ping's resignation was not permitted .  
江 ping 的 辞职 曾是 不是 允许 .

蒋平辞官不准。

[hæn] [ʒɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [əw'ɔ:dɪd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [fɔ:θ] - [greɪd] [gɑ:d] .  
Han Zhang was awarded the rank of fourth - grade guard .  
韩 张 曾是 获奖 这 秩 的 第四 - 年级 警卫 .

韩彰赏给四品护卫。

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [ɪz] [prə'məʊtɪd] [wʌn] ['lev(ə)] .  
Jiang Ping is promoted one level .  
江 平 是 推广 一 等级 .

蒋平加一级，

[ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lənd] [θɜ:d] - [ræŋk] [gɑ:d] ['dʒen(ə)rəl]  
Water and Land Third - Rank Guard General  
水 和 土地 第三 - 秩 警卫 一般的

水旱三品护卫将军，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)] [saɪlks] .  
**They were rewarded with gold , silver , and colorful silks .**  
他们是 奖励 和 金子 , 银 , 和 丰富多彩的 帛 .  
赏给金银彩缎。

[lɔːd] [jæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .  
**Lord Yan accepted the thanks on behalf of the Emperor .**  
主 严 公认 这 谢谢 在 代表 的 这 皇帝 .  
颜大人替代谢恩。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,  
**All of them ,**  
全部 的 他们 ,  
所有一干众人，

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ,  
**After dinner tonight ,**  
后 晚餐 今晚 ,  
今日晚膳后，

[æt; ət] - [pə'vɪliən]  
**At Longtu Pavilion**  
在 - 亭  
在龙图阁，

[duː; də] [nɒt] [weə(r)] [ə'fɪ(ə)] [rəʊbz] .  
**Do not wear official robes .**  
做 不是 穿 官方的 长袍 .  
勿用穿带官服，

[grænd] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [pə'vɪliən]  
**Grand Secretary of the Dragon Pavilion**  
盛大 秘书 的 这 龙 亭  
着龙图阁大学士、

[baʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] ['kaɪ'fɛŋ]  
**Bao Zheng , the Prefect of Kaifeng**  
包 郑 , 这 长官 的 开封  
开封府府尹包拯，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .  
**The leader introduced them .**  
这 领导者 介绍 他们 .  
带领引见。

[ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] .  
**The imperial decree has been issued .**  
这 帝国 法令 有 到过 发布 .  
降旨已毕，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɔːl] [dɪ'spɜːst] .  
**The officials all dispersed .**  
这 官员 全部 分散的 .  
群臣皆散。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfɪs] ,  
**When Bao Gong arrived at the court office ,**  
什么时候 包 锣 到达的 在 这 法庭 办公室 ,  
包公至朝房，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ]  
**The Southern Hero**  
这 南方 英雄  
着派南侠、

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋四爷，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈetɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)] [wen] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**Teach them the etiquette for the common people when meeting the Emperor .**  
教 他们 这 礼仪 为了 这 常见的 人们 什么时候 会议 这 皇帝 .

教给他们大众见万岁爷的礼节，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [misˈteɪk] [juː; jʊ] [meɪd] [lɑːst] [taɪm] .  
**You must not repeat the mistake you made last time .**  
你 必须 不是 重复 这 错误 你 制成 最后的 时间 .

千万不可似上次失仪。

[ðen] [ˈgɑːŋsʌŋ] [siː ˈiː][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] .  
**Then Gongsun Ce was appointed .**  
然后 公孙 塞 曾是 任命 .

又着公孙策，

[ˈəʊpən][ðə; ði][ˈrɒstə(r)][ɒv; əv] [ˈvɒlkswæɡən] .  
**Open the roster of Volkswagen .**  
打开 这 名册 的 大众汽车 .

开下大众的花名册，

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɪkneɪmz] [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkliːli] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] .  
**Even the nicknames and origins of the masses are clearly written out .**  
甚至 这 昵称 和 起源 的 这 群众 是 清楚地 书面 出去 .

连大众的外号籍贯开写清楚，

[dɪˈlɪvə(r)] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈjuːnək] .  
**Deliver it to the Imperial Eunuch .**  
递送 它 到 这 帝国 宦官 .

投递御前黄门处。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[tuː] [ɪɡˈzɪbɪtər] ,  
**Two exhibitors ,**  
二 参展商 ,

展二位，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈtemp(ə)] .  
**He received the imperial edict and returned to the Great Xiangguo Temple .**  
他 已收到 这 帝国 法令 和 返回 到 这 伟大的 - 寺庙 .

领相谕回大相国寺内，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈetɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdraɪvəz] .  
**Teach the public the rules and etiquette for meeting drivers .**  
教 这 民众 这 规则 和 礼仪 为了 会议 司机 .

教给大众见驾规矩礼节。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,  
**all in all ,**  
全部 在 全部 ,

总而言之，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [les] .  
**Teach them to talk less .**  
教 他们 到 讲话 较少的 .

教他们少说话，



[ ,kəu'tau ]    [mɔ:(r)]  
**Kowtowing more**  
叩头            更多的

多磕头，

[ˈleɪtə(r)] , [əˈnʌðə(r)]    [dɪˈskʌʃ(ə)n]    [əˈrəʊz] .  
**Later , another discussion arose .**  
之后        ,        其他            讨论            出现        .

后来又一议论，

[kɔ:l] [ðə; ði] [faɪv]        [ˈraɪtʃəs]        [ˈbrʌðəz]    [ˈəʊvə(r)] .  
**Call the Five Righteous Brothers over .**  
称呼    这        五            正义            兄弟            超过        .

把小五义弟兄叫来。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生        .        江            说        :

蒋爷说：

" [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [laɪks] [aɪ ˈti:] , "  
**" If His Majesty likes it , "**  
" 如果    他的        威严            点赞        它        , "

“倘若万岁喜欢，

[tu:; tə] [si:]    [ɪf]    [ˈsʌmwʌn]    [ˈpræktɪsɪz]    [ˈmɑ:(ə)] [a:ts]  
**To see if someone practices martial arts**  
到        看    如果        某人            实践            武术        艺术

要看练武，

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [nəʊ]    [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]    [skɪld]    [ɪn] [ˈmɑ:(ə)] [a:ts] .  
**I also know you are skilled in martial arts .**  
我        还        知道        你        是        熟练        在        武术        艺术        .

又知道你们有一身功夫，

[ðeɪ]    [ˈprɒbəbli]    [wʌnt] [tu:; tə] [si:]    [wʌt]    [ˈskɪlz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .  
**They probably want to see what skills you have .**  
他们        大概            想        到        看        什么        技能        你        有        .

大概许要看看你们有什么技艺，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt]    [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈskɪlz] ?  
**Why don't you write down your skills ?**  
为什么    不        你        写        向下        你的        技能        ?

不如把你们本事写上，

[ɪf] [ðə; ði][ˈempəə(r)][ɪz]    [pli:zd]        , [hi:; hi] [meɪ]    [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**If the emperor is pleased , he may take a look .**  
如果    这        皇帝        是        高兴        ,    他        可能        拿        一个        看        .

倘若天子高兴就许要看看。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n]    [nˈɒdɪd]    [ɪn]    [əˈɡri:mənt] .  
**Master Zhan nodded in agreement .**  
掌握        詹        点头        在        协议        .

展爷在旁点头，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释        :

说：

" [fɔ:θ]    [ˈbrʌðə(r)] ,    [ju:v]    [ˈri:əli]    [θɔ:t]    [ɒv; əv]    [ˈevriθɪŋ]        . "  
**" Fourth Brother , you've really thought of everything . "**  
"        第四            兄弟            ,    你已经        真的            想法            的            一切            . "

“四哥你真想得周到。”

[wʌŋ] [ˈkwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ʃɛŋ] ,  
**One question for Yun Sheng** ,  
— 问题 — 为了 — 云 — 盛 — ,

一问芸生，

[wɒt] [fəˌmɪliˈærəti] ,  
**What familiarity** ,  
什么 — 熟悉 — ,

什么熟惯，

[ɪts] [ə; eɪ] [wʌŋ] - [ɒŋ] - [wʌŋ] [əˈtæk] .  
**It's a one - on - one attack** .  
它是 — 一个 — — 在 — — 攻击 — .

就是单刀。

[ðɛn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌeɪ ˈaɪ] [ɛrtʃjuː] ,  
**Then he asked Ai Hu** ,  
然后 — 他 — 问 — 人工智能 — 胡 — ,

又问艾虎，

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wʌŋ] - [ɒŋ] - [wʌŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**It's also a one - on - one situation** .  
它是 — 还 — — 一个 — — 在 — — 情况 — .

也是单刀。

[ɑːsk][ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Ask Lu Zhen** ,  
问 — 鲁 — 真 — ,

一问卢珍，

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪf] .  
**It's also a knife** .  
它是 — 还 — — 一个 — 刀 — .

也是刀。

[ɑːsk] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Ask Xu Liang** ,  
问 — 徐 — 梁 — ,

一问徐良，

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪf] .  
**It's also a knife** .  
它是 — 还 — — 一个 — 刀 — .

也是刀。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
— 先生 — : — 江 — 说 — :

蒋爷说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] . ”  
“ **You are sincere** . ”  
“ — 你 — — 是 — — 真诚 — . ”

“你们诚心哪。

[ðɪs] [gai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**This guy went up there and got a knife** .  
这 — 盖伊 — 去 — 向上 — 那里 — — 和 — 得到 — 一个 — 刀 — .

这个上去一趟刀，

[ðæt] [gai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**That guy went up and took a knife** .  
那 — 盖伊 — 去 — 向上 — — 和 — 采取 — 一个 — 刀 — .

那个上去一趟刀，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈempərə(r)] [gru:] [ˈtaɪəd][ʊv; əv] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .

Even the emperor grew tired of reading it .

甚至 这 皇帝 生长 疲劳的 的 阅读 它 .

天子也就看絮烦了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈprəʊtʃ] .

You need to change your approach .

你 需要 到 改变 你的 方法 .

你们得改个样儿，

[let] [ʃʌŋʃeŋ] [wi:ld] [ðə; ði] [naɪf] .

Let Yunsheng wield the knife .

让 云升 挥 这 刀 .

就让芸生使刀。

[ˈlʌ; lu:] [ʒeŋ] [ɪz] [skɪld] [ɪn] [sɔ:d] [ˈdɑ:nsɪŋ] .

Lu Zhen is skilled in sword dancing .

鲁 真 是 熟练 在 剑 跳舞 .

卢珍是会舞剑。

" [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] , [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][wʌŋ] [raʊnd] [ʊv; əv] [ˈbɒksɪŋ] . "

" Ai Hu , you'll have to do one round of boxing . "

" 人工智能 胡 , 你会 有 到 做 一 圆形的 的 拳击 . "

艾虎你将就打一趟拳罢。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [nɒdɪd] .

Ai Hu nodded .

人工智能 胡 点头 .

艾虎点头。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] :

He then asked Xu Liang :

他 然后 问 徐 梁 :

又问徐良：

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

How are you ?

如何 是 你 ?

“你怎么样？”

[laʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [sed] :

Lao Xi said :

老挝 习 说 :

老西说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ɪgˈzædʒərəetɪŋ] . "

" It's not that I'm exaggerating . "

" 它是 不是 那 我是 夸大 . "

“也不是侄男说句大话，

[eɪˈti:n] [kaɪndz][ʊv; əv] [ˈwepənz]

Eighteen kinds of weapons

十八 种类 的 武器

十八般兵器，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , [sɜ:(r)] ?

Why do you need to bring this up , sir ?

为什么 做 你 需要 到 带来 这 向上 , 先生 ?

你老人家提什么罢。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :

Mr . Jiang said :

先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ? "

" **Are you proficient in everything ?** "

" 是 你 精通 在 一切 ? "

“准是件件精通？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" ['evri] ['sɪŋg(ə)]['aɪtəm][ɪz] [spa:s] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] . "

" **Every single item is sparse and incomplete .** "

" 每一个 单身的 物品 是 疏 和 未完成 . "

“件件稀松。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [br'sɑ:dz] [ðɪs] , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˈðə(r)] ['skɪlz] ? "

" **Besides this , do you have any other skills ?** "

" 除了 这 , 做 你 有 任何 其他 技能 ? "

“你除了这个以外还有别的能耐没有？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz] [ˈðə(r)] ['skɪlz] . "

" **He also has other skills .** "

" 他 还 有 其他 技能 . "

“别的能耐也有”。

[ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv] [ˈmɑ:stəd] [ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [θri:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .

**You , sir , have mastered the art of writing three hidden weapons .**

你 , 先生 , 有 精通 这 艺术 的 写作 三 隐 武器 .

你老人家写一手三暗器。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [wʌn] [hænd] ['wi:ldɪŋ] [θri:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] " ?

**What is meant by " one hand wielding three hidden weapons " ?**

什么 是 意思是 经过 " 一 手 挥舞 三 隐 武器 " ?

“何为一手三暗器？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] , "

" **No need to ask ,** "

" 不 需要 到 问 , "

“不用问，

[wen] [tu:; tə][ju:z]

**When to use**

什么时候 到 使用

用的时节，

" [ə; eɪ] [ŋju:] [trɪk] . "

" **A new trick** . "

" 一个 新的 诡计 . "

现招儿。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] . "

" **This is no joke** . "

" 这 是 不 开玩笑 . "

“这可不是闹着玩的。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈnefju:] [nəʊz] , "

" **Nephew knows** , "

" 侄子 知道 , "

“侄儿知道，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

**There's nothing more to it than severe punishment awaiting them** .

有 没有什么 更多的 到 它 比 严重 惩罚 等待中 他们 .

无非有个刚罪等着哪。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [ɑːskt] [hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] :

**Master Jiang then asked Han Tianjin** :

掌握 江 然后 问 韩 天津 :

蒋爷又问韩天锦：

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

**What can you do ?**

什么 能 你 做 ?

“你会什么？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [bɔɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :

**The silly boy came over and said** :

这 愚蠢的 男生 来了 超过 和 说 :

大傻小子过来说：

" [em ˈiː] , "

" **Me** , "

" 我 , "

“我呀，

[aɪ][kæn; kən] [iːt] .

**I can eat** .

我 能 吃 .

我会吃饭。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [wɒt] [ˈskɪlz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

" **What skills do you have ?** "

" 什么 技能 做 你 有 ? "

“问你会什么本事？ ”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
Tianjin said :  
天津 说 :

天锦说：

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [gæŋ] - ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z] [kɑ:d] [geɪm] ) . "  
" I know how to play the ' gang ' ( a type of Chinese card game ) . "  
" 我 知道 如何 到 玩 这 - 帮派 - ( 一个 类型 的 中国人 卡片 游戏 ) . "  
“会打杠子。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)][tu:; tə] [faɪt] ? "  
" You went to the Emperor to fight ? "  
" 你 去 到 这 皇帝 到 斗争 ? "  
“你跑到皇上那里打杠子去？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] ? ! "  
" Are you asking for it ? ! "  
" 是 你 问 为了 它 ? ! "  
“找刚呀！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] ['bɪznəs] [trɪp] .  
My brother has to go on a major business trip .  
我的 兄弟 有 到 去 在 一个 主要的 商业 旅行 :  
“我哥哥要出大差。”

[ðen] [ai] [ɑ:skt] :  
Then I asked Tianjing :  
然后 我 问 天津 :

又问天锦：

" [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] , "  
" Second brother , "  
" 第二 兄弟 , "  
“二哥，

[wɒt] [ˈskɪlz] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ?  
What skills do you have ?  
什么 技能 做 你 有 ?  
你会什么本事，

[əʊˈkeɪ] , [raɪt] [,aɪ ˈti:] [daʊn] .  
Okay , write it down .  
好的 , 写 它 向下 :

好写上。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
Tianjin said :  
天津 说 :

天锦说：

" [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ba:(r)] . "  
" It's about hitting the bar . "  
" 它是 关于 击中 这 酒吧 : "  
“就是打杠子、

[hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] .  
**Have a meal .**  
有 一个 一顿饭 .

吃饭。

" [ˈwɪnɪŋ] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈpleɪŋ] [kɑ:dz] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] . "  
**Winning money by playing cards is good for food .** "  
" 获胜 钱 经过 玩耍 牌 是 好的 为了 食物 . "

打杠子得来钱好吃饭。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [gəʊ] [əˈweɪ] . "  
**Go away .** "  
" 去 离开 . "

“你走开罢，

[doʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [ˈæŋɡri] .  
**Don't make me angry .**  
不 制作 我 生气的 .

别气我了。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] , [ˈhedɪd] [west] .  
**Tianjin , in a fit of pique , headed west .**  
天津 , 在 一个 合身 的 激起 , 标题 西方 .

天锦赌气往西去了。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑ:ŋsʌn] ,  
**Master Jiang told Mr . Gongsun ,**  
掌握 江 讲述 先生 : 公孙 ,

蒋爷告诉公孙先生，

[wen] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈrɒstə(r)] ,  
**When writing the roster ,**  
什么时候 写作 这 名册 ,

写花名册时，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [wi:ld] [ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [jʌn] [ʃen] .  
**The first person to wield a knife was Yun Sheng .**  
这 第一的 人 到 挥 一个 刀 曾是 云 盛 .

写芸生头一个使刀。

[bəʊθ][ˈl; lu:] [kæen; kən] [pəˈfɔ:m] [sɔ:d] [ˈdɑ:nsɪz] .  
**Both Lu Zhens can perform sword dances .**  
两个都 鲁 真 能 履行 剑 舞蹈 .

二个卢珍会舞剑。

[θri:] [tˈaɪɡəz][kæen; kən][bɒks] .  
**Three tigers can box .**  
三 老虎 能 盒子 .

三个艾虎会打拳。

[fɔ:(r)] [tʃʊ] - [kæen; kən] [ju:z] [θri:] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] [æt; ət] [wʌns] .  
**Four Xu Lianghuis can use three hidden weapons at once .**  
四 徐 - 能 使用 三 隐 武器 在 一次 .

四个徐良会一手三暗器。

[faɪv] [hæn] - [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] .  
**Five Han Tianjins are strong .**  
五 韩 - 是 强的 .

五个韩天锦力大。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] :  
Master Zhan asked :  
掌握 詹 问 :

展爷问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [greɪt] [streŋθ] " ?  
What do you mean by " great strength " ?  
什么 做 你 意思是 经过 " 伟大的 力量 " ?

“力大怎讲？”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :

蒋爷说：

" [nəʊ][wʌŋ][ɪz][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈempərə(r)] . "  
" No one is wiser than an emperor . "  
" 不 一 是 更明智 比 一个 皇帝 " :

“聪明不过帝王，

[ˈklevənəs] [ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] .  
Cleverness is no match for a bachelor .  
聪明才智 是 不 匹配 为了 一个 学士 .

伶俐不过光棍。

[ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] .  
The emperor saw that he was very strong .  
这 皇帝 锯 那 他 曾是 非常 强的 .

天子一瞧力大，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] ,  
When you see that kind of person ,  
什么时候 你 看 那 种类 的 人 ,

见他那个人物，

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪdiət] .  
I knew he was an idiot .  
我 知道 他 曾是 一个 笨蛋 .

也就知道是个笨货。

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,  
In addition to what I know ,  
在 添加 到 什么 我 知道 ,

再我知道，

[ðə; ðɪ] [ˈempərərz] [wɪl]  
The Emperor's Will  
这 皇帝的 将要

天子圣意，

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [taɪp] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈhænsəm] .  
My favorite type of person is handsome .  
我的 最喜欢的 类型 的 人 是 英俊的 .

最爱长的俊美人物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌɡli] ,  
They were ugly ,  
他们 是 丑陋的 ,

把他们貌陋的，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] ,  
At the back of the line ,  
在 这 后退 的 这 线 ,

排在后面，



[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][,aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ɔːl] [ˈæŋɡlɪz] ,  
**Looking at it from all angles** ,  
寻找 在 它 从 全部 角度 ,

看来看去，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈhaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌɡli] ,  
**Considering that some of the people behind are ugly** ,  
考虑 那 一些 的 这 人们 在后面 是 丑陋的 ,

看后面有貌陋的，

- [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈwɒtʃɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .  
**Manrang doesn't like watching it** .  
- 不 喜欢 观看 它 .

满让不爱看，

" [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][,aɪ ˈtiː] . "  
**" I've finished looking at it "** . "  
" 我已经 完成的 寻找 在 它 . "

也瞧完了。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :  
**Master Zhan asked with a smile** :  
掌握 詹 问 和 一个 微笑 :

展爷笑问：

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?  
**How did you know ?**  
如何 做过 你 知道 ?

“你怎么知道？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʊv; əv][,juː ˈes] [met] [ðə; ði][ˈempərə(r)] . . .  
**When the three of us met the emperor . . .**  
什么时候 这 三 的 我们 遇见 这 皇帝 . . .

“我们三个人见驾的时候，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [laɪkt] [,aɪ ˈtiː] ,  
**Seeing that my older brother also liked it** ,  
看到 那 我的 老 兄弟 还 喜欢 它 ,

见我大哥也喜欢，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [θɜːd] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpi] ,  
**Seeing that Third Master was also happy** ,  
看到 那 第三 掌握 曾是 还 快乐的 ,

见三爷亦乐，

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ,  
**Seeing me like this** ,  
看到 我 喜欢 这 ,

见了我这个模样，

[dʒʌst][ə; eɪ] [fraʊn] ,  
**Just a frown** ,  
只是 一个 皱眉 ,

就一皱眉，

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈrɪvə(r)] - [ˈtɜːnɪŋ] [ræt] " [ment] .  
**I asked the Prime Minister what the name " River - Turning Rat " meant** .  
我 问 这 主要的 部长 什么 这 姓名 " 河 - 转弯 鼠 " 意思是 .

问相爷何为叫翻江鼠。

[ai][wɒz; wəz]    [ˈʃəʊɪŋ]    [ɒf] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] [bæk] [ðen] .  
**I was showing off my abilities back then .**  
我 曾是 显示 离开 我的 能力 后退 然后 :

我那时显我能耐，

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɛkspɜːt] [ɪn][ˈwɔːtə(r)]    [məˈnuːvəz] .  
**I said I was an expert in water maneuvers .**  
我 说 我 曾是 一个 专家 在 水 机动 :

我说我水势精通，

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [skɪnd] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] .  
**They almost skinned me alive .**  
他们 几乎 去皮 我 活 :

险些没把我刮了。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [təʊdz] .  
**Later they asked me to catch toads .**  
之后 他们 问 我 到 抓住 蟾蜍 :

后来叫我捕蟾，

[ˈʌðəwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈvæljuːz] [epˈiəʊənsɪz] [ðə; ði][məʊst] ?  
**Otherwise , how would I know that the old man values appearances the most ?**  
否则 , 如何 会 我 知道 那 这 老的 男人 值 外貌 这 最多 ?

不然我怎么知道老爷子最喜体面的。”

[ˈmaːstə(r)] [zɑːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zhan laughed and said :**  
掌握 詹 笑了 和 说 :

展爷听着大笑说：

" [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˌoʊvərˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] . "  
**" Fourth Brother is overthinking things . "**  
" 第四 兄弟 是 想太多 事物 : "

“四哥虽是多虑，

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 :

也倒有理。”

[pliːz] [ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːŋsʌn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [nems] [ˈkliːəli] .  
**Please ask Mr . Gongsun to write down the flower names clearly .**  
请 问 先生 : 公孙 到 写 向下 这 花 姓名 清楚地 :

随叫公孙先生把花名开写清楚，

[fɜːst] , [pɑːs] [ai ˈtiː][ɪn] .  
**First , pass it in .**  
第一的 , 经过 它 在 :

先递将进去，

[ðen] [liːd] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] ,  
**Then lead the masses ,**  
然后 带领 这 群众 ,

然后带领大众，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [ɡert] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɔːdərs] .  
**He waited at the rear gate to receive imperial orders .**  
他 等待 在 这 后部 门 到 收到 帝国 订单 :

在后宰门伺候听旨。

[kɪˈəʊtəʊ] [plɛs] ,  
**Kyoto place ,**  
京都 地方 ,

京都地方，

[ˈsʌmθɪŋ]      [ˈhæpənd] .  
Something happened .  
某物                  发生 .

有点什么事情，

[æz; əz][ɪz]      [ˈkɒmən]      [ˈnɒlɪdʒ] ,  
As is common knowledge ,  
作为    是    常见的                  知识 ,

人所共知，

[wʌn] [tuː; tə] [ten] ,  
One to ten ,  
一                  到                  十 ,

一传十，

[ten]      [tel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,  
Ten tell a hundred ,  
十    告诉    一个                  百 ,

十传百，

[ðeɪ] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [siː]      [θruː]      [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [net] .  
They all need to see through the copper net .  
他们    全部    需要                  到                  看                  通过                  这                  铜                  网 .

都要看破铜网之人。

[əˈlɒŋ]      [ðə; ði] [weɪ] ,  
Along the way ,  
沿着                  这                  方式 ,

一路之上，

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)]      [ˈgæðəd]      [tuː; tə]      [wɒtʃ]      [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] .  
More and more people gathered to watch the spectacle .  
更多的                  和                  更多的                  人们                  聚集                  到                  手表                  这                  奇观 .

瞧看热闹的人越聚越多，

[ðeɪ] [ɔːl]      [ˈfɒləʊd]      [tuː; tə] [ðə; ði] [riə(r)] [geɪt] .  
They all followed to the rear gate .  
他们    全部                  随后                  到                  这                  后部                  门 .

也俱跟至后宰门。

[ðə; ði] [ˈpæləs]      [əˈfɪʃ(ə)lz]      [ɒn] [ˈdjuːti] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm]      [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
The palace officials on duty also came out to take a look .  
这                  宫殿                  官员                  在                  责任                  还                  来了                  出去                  到                  拿                  一个                  看 .

当差的太辅宫官也都出来瞧看，

[əˈpɒn]      [ˈsiːɪŋ]      [ʒɑːn]                  - ,  
Upon seeing Zhan Naxia ,  
之上                  看到                  詹                  - ,

见着展南侠、

[ˈlʌ; luː] ,  
Lu ,  
鲁 ,

卢、

[saʊθ]      [kəˈriə]  
South Korea  
南                  韩国

韩、

[tʃʊ] ,  
Xu ,  
徐 ,

徐、

[dʒi:'æŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [spi:k] .  
**Jiang came over to speak .**  
江 来了 超过 到 说话 .

蒋过来讲话。

[ʒɑ:n] [ji:; ji][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔ:lsəʊ] [wɪt] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .  
**Zhan Ye and the public also wished them good luck .**  
詹 叶 和 这 民众 还 希望 他们 好的 运气 .

展爷大众也给他们道个吉祥，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] :  
**They all said :**  
他们 全部 说 :

他们齐说：

" [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mæsi:z] , [hæv; həv] [si:n] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! "  
**" You , the masses , have seen Long Live the Emperor ! "**  
" 你 , 这 群众 , 有 已见 长的 居住 这 皇帝 ! "

“你们大众见了万岁，

[hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [get] [prə'məʊtɪd] .  
**He's sure to get promoted .**  
他是 当然 到 得到 推广 .

准要升官，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .  
**I came out to congratulate you .**  
我 来了 出去 到 祝贺 你 .

出来与你们道喜。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话间，

[tu:] [jʌŋ] ['ju:nəks] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd] .  
**Two young eunuchs came out from inside .**  
二 年轻的 太监 来了 出去 从 里面 .

由里面出来两个小太监，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [eɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [j'ɪəz] [əʊld] .  
**They were all around eighteen or nineteen years old .**  
他们 是 全部 大约 十八 或者 十九 年 老的 .

全都在十八九岁年纪，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] [wɪsk] ,  
**Holding a fly whisk ,**  
保持 一个 飞 拂 ,

手执蝇拂，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :

口中喊道：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "  
**" The gentlemen of Kaifeng Prefecture . "**  
" 这 先生们 的 开封 州 . "

“开封府的老爷们哪。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʒɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When Mr . Jiang and Mr . Zhan took a look ,**  
什么时候 先生 : 江 和 先生 : 詹 采取 一个 看 ,

蒋爷同展爷一看，

[ðeɪ] [ŋju:] [hiː hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl] [ˈmesɪndʒə(r)] .  
**They knew he was an imperial messenger .**  
他们 知道 他 曾是 一个 帝国 信使 .

知道是御前差使。

[hiː hi] [ˈhʌrɪd] [ˈfɔːwəd] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :  
**He hurried forward , clasped his hands in a fist and smiled , and said :**  
他 慌忙 向前 , 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 , 和 说 :

赶着向前抱拳带笑说：

" [meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][biː bi][ˈblesɪd; blest] . "  
**" May you both be blessed . "**  
" 可能 你 两个都 是 蒙福 . "

“二位老爷吉祥。”

[hiː hi] [rɪˈplaɪd] :  
**He replied :**  
他 回复 :

答道：

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] , "  
**" The two of us , "**  
" 这 二 的 我们 , "

“咱们二人，

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈstjuːəd] ,  
**By order of the head steward ,**  
经过 命令 的 这 头 管家 ,

奉总管老爷之命，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] [ˈredi] .  
**I've come to see if you're all ready .**  
我已经 来 到 看 如果 你是 全部 准备好 .

前来瞧瞧你们齐备了没有。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] .  
**His Majesty has finished his meal .**  
他的 威严 有 完成的 他的 一顿饭 .

万岁爷用膳已毕，

[juːv] [ɔːl] [brɔːt] [ˈevriwʌn] .  
**You've all brought everyone .**  
你已经 全部 带来 每个人 .

你们都把人带齐了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] .  
**Everything is ready .**  
一切 是 准备好 .

“俱已齐备，

[wiː wi] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
**We await your instructions .**  
我们 等待 你的 指示 .

我们在此候旨。”

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [went] [ɪn] .  
**Two people went in .**  
二 人们 去 在 .

两个人进去，

[ə'nalðə(r)]    ['dɪnəsti]  
**Another dynasty**  
其他                  王朝

又见王朝、

[ma:] [hæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]    [ə'raɪvd] .  
**Ma Han and his companion arrived .**  
马        韩                  和                  他的                  伴侣                  到达的                  .

马汉二位赶到，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释                  :

说:

" [bɔ:d] [dʒi:'æŋ] [ʒɑ:n] [ænd; ənd] [bɔ:d] [dʒi:'æŋ] [ʒɑ:n] "  
**" Lord Jiang Zhan and Lord Jiang Zhan "**  
"        主                  江                  詹                  和                  主                  江                  詹        "

“蒋展二位大人，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɑ:skt] , " [hæv; həv][ju:, jʊ] [rɪ'hɜ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['mænəz]  
**The Prime Minister asked , " Have you rehearsed all the etiquette and manners**  
这        主要的                  部长                  问                  , "        有                  你                  排练                  全部        这                  礼仪                  和                  礼仪  
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] ? "  
**of the common people ? "**  
的                  这                  常见的                  人们                  ? "

相爷问把他们大众的礼节全都演习好了么？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [n'ɒdɪd] :  
**Mr . Jiang nodded :**  
先生                  .        江                  点头                  :

蒋爷点头:

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:t] . "  
**" All the rehearsals are complete . "**  
"        全部        这                  排练                  是                  完全的                  . " "

“俱都演习好了。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] :  
**A message came from inside :**  
一个                  信息                  来了                  从                  里面                  :

里面传出信来:

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] [tu:, tə][bi:, bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dræɡən] [pə'vɪliən] . "  
**" His Majesty has arranged his carriage to be placed in the Dragon Pavilion . "**  
"        他的                  威严                  有                  安排                  他的                  运输                  到                  是                  放置                  在        这                  龙                  亭                  . " "

“万岁爷摆驾龙图阁，

" ['kwɪkli] , [li:d] ['evriwʌn] [ɪn'saɪd] . "  
**" Quickly , lead everyone inside . "**  
"        迅速地                  ,        带领                  每个人                  里面                  . " "

“快带众人进去。”

[hi:, hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'gri:d] .  
**He immediately agreed .**  
他                  立即地                  同意                  .

随即答应，

['ɑ:ftə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] - ,  
**After entering the Houzaimen ,**  
后                  进入                  这                  -                  ,

进了后宰门，

[ˈentə(r)] [θruː] [ʒaʊd] [geɪ] ,  
Enter through Zhaode Gate ,  
进入 通过 昭德 门 ,

走昭德门，

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [gəʊld] .  
Lock the door with gold .  
锁 这 门 和 金子 .

穿金锁门，

[ju] -  
Yu Youmen  
于 -

玉右门，

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑːd(ə)n]  
Rushing to the gate of the Imperial Garden  
冲刺 到 这 门 的 这 帝国 花园

奔御花园门，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɪn] .  
But then I couldn't get in .  
但 然后 我 不能 得到 在 .

可就进不去了。

[ˈəʊnli] [ʒɑːn] - ,  
Only Zhan Nanxia ,  
仅有的 詹 - ,

单有展南侠、

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] .  
Master Jiang can go in .  
掌握 江 能 去 在 .

蒋四爷可以进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmesndʒər] .  
They were both imperial messengers .  
他们 是 两个都 帝国 信使 .

他们二位是御前的差使，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [huː] [went] [əˈləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [pəˈvɪliən] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]  
It was Master Zhan who went alone to the Longtu Pavilion to serve as a  
它 曾是 掌握 詹 WHO 去 独自的 到 这 - 亭 到 服务 作为 一个

[ˈsɜːvənt] .  
servant .  
仆人 .

就是展爷一人至龙图阁下面听差。

[dʒiːˈæŋ][jiː; ji][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [hɪə(r)] .  
Jiang Ye is looking at the crowd here .  
江 叶 是 寻找 在 这 人群 这里 .

蒋爷这里看着大众。

[baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentəd] .  
Bao Gong had already entered .  
包 锣 有 已经 进入 .

包公早就进来，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ˈstoːri] [waɪt] [dʒɜd] [steps] [ɒv; əv]  
**Waiting for the emperor at the foot of the three - story white jade steps of**  
等待 为了 这 皇帝 在 这 脚 的 这 三 - 故事 白色的 玉 步骤 的  
- [pəˈvɪliən] .  
**Longtu Pavilion** .  
- 亭 .

在龙图阁三层白玉台阶之下候驾。

[brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ˈmeni] [ˈpæləs] [əˈfɪj(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][,ɪnˈsaɪd] .  
**Many palace officials and ministers came out from inside** .  
许多 宫殿 官员 和 部长们 来了 出去 从 里面 .

有许多太辅宫官由里面出来，

[ˈʃaʊtɪŋ] :  
**Shouting** :  
喊叫 :

嚷说：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz] [əˈraɪvd] ! "  
**" His Majesty has arrived ! "**  
" 他的 威严 有 到达的 ! "

“圣驾到！ ”

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [gruːp] [əˈpɪəd] .  
**Then another group appeared** .  
然后 其他 团体 出现 .

后来又出来一伙，

[æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʃaʊt] :  
**As before , they would usually shout** :  
作为 前 , 他们 会 通常 喊 :

照前番一般也是嚷说：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz] [əˈraɪvd] ! "  
**" His Majesty has arrived ! "**  
" 他的 威严 有 到达的 ! "

“圣驾到！ ”

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [aʊt] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] .  
**The third person who came out didn't dare to shout** .  
这 第三 人 WHO 来了 出去 没有 敢 到 喊 .

第三次出来的人不敢嚷，

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**All because they were too close to the emperor** .  
全部 因为 他们 是 也 关闭 到 这 皇帝 .

皆因离圣驾太近。

[brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [braɪt] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**The Emperor settled into his bright sedan chair** .  
这 皇帝 定居 进入 他的 明亮的 轿车 椅子 :

万岁爷坐定亮轿，



[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .  
**It came out from inside .**  
它 来了 出去 从 里面 .

由里面出来。

[bəʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊd] .  
**Bao Gong was right beside the Imperial Road .**  
包 锣 曾是 正确的 旁 这 帝国 路 .

包公就在御路之旁，

[ni:z] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Knees on the ground ,**  
膝盖 在 这 地面 ,

双膝点地，

[ˈvɜ:b(ə)l] [neɪm] :  
**Verbal name :**  
口头 姓名 :

口称：

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪ] , [bəʊ] [dʒɛŋ] , [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "  
" **Your Majesty , I , Bao Zheng , have come to see you .** "  
" 你的 威严 , 我 , 包 郑 , 有 来 到 看 你 . "

“臣包拯见驾，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] !  
**Long live our Lord !**  
长的 居住 我们的 主 !

吾主万岁万万岁。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] :  
**The Emperor conveyed his decree from inside the sedan chair :**  
这 皇帝 传递 他的 法令 从 里面 这 轿车 椅子 :

圣上在轿内传旨：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] , [raɪz] . "  
" **Your Excellency , rise .** "  
" 你的 阁下 , 上升 . "

“卿家平身。”

[ðə; ði] ['empərərz] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['drægən] [pə'vɪliən] .  
**The emperor's sedan chair went straight up to the Dragon Pavilion .**  
这 皇帝的 轿车 椅子 去 直的 向上 到 这 龙 亭 .

天子亮轿直上龙图阁。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)]  
**His Majesty alights from the sedan chair**  
他的 威严 降落 从 这 轿车 椅子

万岁爷下轿，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægən] ['teɪb(ə)] .  
**He took his seat behind the dragon table .**  
他 采取 他的 座位 在后面 这 龙 桌子 .

龙案后落座。

[bəʊ] [gɒŋ] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [ə'gen] .  
**Bao Gong paid homage again .**  
包 锣 有薪酬的 尊敬 再次 .

包公复又参拜一回。

[ˈstju:əd] [tʃɛn] [ə'raɪvd] .  
**Steward Chen arrived .**  
管家 陈 到达的 .

陈总管前来，

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ɔ:l] [ˌætenˈdi:z] .  
**Present the list of all attendees .**  
展示 这 列表 的 全部 与会者 .

把大众花名册呈将上去。

[wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [sɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] ,  
**When the emperor saw it ,**  
什么时候 这 皇帝 锯 它 ,

天子一看，

[ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz]  
**The credit of the masses**  
这 信用 的 这 群众

大众的功劳，

[pleɪs] [ɒv; əv][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈnɪkneɪm]  
**Place of origin and nickname**  
地方 的 起源 和 昵称

籍贯外号，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [əˈfɪ(ə)lɪz] .  
**Some were unwilling to serve as officials .**  
一些 是 不情愿 到 服务 作为 官员 .

有不愿为官的，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .  
**All of them are written on the top .**  
全部 的 他们 是 书面 在 这 顶部 .

也俱都开写上边。

[ˈdʒentlmən] ,  
**Gentlemen ,**  
先生们 ,

列位，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .  
**There is one thing that must be explained .**  
那里 是 一 事物 那 必须 是 解释 .

可有一件必得说明，

[prɪˈzentɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [neɪms] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)]  
**Presenting flower names to the Emperor**  
呈现 花 姓名 到 这 皇帝

万岁的面前递花名，

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] ?  
**How dare you submit the nickname ?**  
如何 敢 你 提交 这 昵称 ?

怎么敢把外号递将上去？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] .  
**This was all because it was during the Song Dynasty .**  
这 曾是 全部 因为 它 曾是 期间 这 歌曲 王朝 .

皆因那是宋朝年间，

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tʃɪŋ] [ˈdɪnəsti] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] .  
**Unlike the Qing Dynasty in my country .**  
与此不同 这 青 王朝 在 我的 国家 .

与我国大清不同。

[naʊ] , [lets] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempərərz] [ˈprez(ə)ns] ,  
**Now , let's not even talk about the Emperor's presence ,**  
现在 , 我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 这 皇帝的 在场 ,

如今慢说万岁爷的面前，

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] ,  
**If there's a nickname on the notice ,**  
如果 有 一个 昵称 在 这 注意 ,  
就是告示上要是有个外号,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] , [haɪd] , [haɪd] .  
**We have to hide , hide , hide .**  
我们 有 到 隐藏 , 隐藏 , 隐藏 .  
就得躲避躲避,

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .  
**No matter how great a hero you are .**  
不 事情 如何 伟大的 一个 英雄 你 是 .  
也不论你有多大的英雄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第18/107页

[br'saɪdʒ] , [hu:] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [dr'spleɪ] [ðeə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)] [a:ts] ['skɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]  
**Besides , who would dare to display their martial arts skills in front of His Majesty**  
除了 , WHO 会 敢 到 展示 他们的 武术 艺术 技能 在 正面 的 他的 威严  
[ði:z] [deɪz] !  
**these days !**  
这些 天 !

再说如今谁敢在万岁爷面前施展武艺!

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['pi:p(ə)] ['wi:ldɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] .  
**There were also people wielding knives and guns .**  
那里 是 还 人们 挥舞 刀具 和 枪支 .

还有抡刀抡枪的，

[haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .  
**However , things are different now than in ancient times .**  
然而 , 事物 是 不同的 现在 比 在 古老的 时代 .

奈是如今与古时不同。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['aɪd(ə)] [tɔ:k] .  
**This is just idle talk .**  
这 是 只是 闲置的 讲话 .

这是闲言，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'læbəreɪt] ['fɜ:ðə(r)] .  
**No need to elaborate further .**  
不 需要 到 精心制作的 更远 .

不必多叙。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [neɪm] ,  
**The emperor glanced at the flower's name ,**  
这 皇帝 瞥了一眼 在 这 花朵 姓名 ,  
天子一看花名，

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .  
**The first one is intelligence .**  
这 第一的 一 是 智力 .

头一个就是智化，

[θeft] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] ['ɔ:dərs] ,  
**Theft of alliance orders ,**  
盗窃 的 联盟 订单 ,

盗盟单，

[ feɪn ] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [dʒʌŋʃən]  
**Feigning surrender at Junshan**  
假装 投降 在 君山

诈降君山，

['reskjʊ:] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]  
**Rescue and protection**  
救援 和 保护

救展护卫，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['merɪt] .  
**He is the first in terms of merit .**  
他 是 这 第一的 在 条款 的 优点 .

论功属他第一，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .  
**This person is not here** .  
这 人 是 不是 这里 .

就是此人不在，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l]  
**Unwilling to serve as an official**  
不情愿 到 服务 作为 一个 官方的

不愿为官，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] .  
**He went into hiding** .  
他 去 进入 隐藏 .

自己隐遁。

[nekst] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] .  
**Next up is the Northern Hero** .  
下一个 向上 是 这 北方 英雄 .

再看就是北侠，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n]['ɔ:lsəʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] .  
**This person also did not want to serve as an official** .  
这 人 还 做过 不是 想 到 服务 作为 一个 官方的 .

此人也是不愿为官，

[hi:; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [baɪ] ['feɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**He only wishes to become a monk by shaving his head** .  
他 仅有的 愿望 到 变得 一个 僧 经过 剃须 他的 头 .

只愿出家削发为僧。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [weɪ] [ʒen] [ə'gen] ,  
**Looking at Wei Zhen again** ,  
寻找 在 魏 真 再次 ,

再看魏真，

[hi:z] [æn; ən][əʊld][hænd] .  
**He's an old hand** .  
他是 一个 老的 手 .

是个老道。

[ðə; ði] [tu:] ['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**The two heroes were unwilling to become officials** .  
这 二 英雄 是 不情愿 到 变得 官员 .

双侠不愿为官。

[nekst] [ɪz][ðə; ði]['sælɒn] ,  
**Next is the salon** ,  
下一个 是 这 沙龙 ,

接下是沙龙、

[mɛŋ] [kaɪ] ,  
**Meng Kai** ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[bɜ:nt] [red] ,  
**Burnt red** ,  
烧焦的 红色的 ,

焦赤，

[ɛl,aɪ'ju:] [ tʃɪŋ ] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [dʒʌdʒ]  
**Liu Qing , the pale - faced judge**  
刘 青 , 这 苍白 - 面对 法官

白面判官柳青，

[ʃen] [dʒoŋˈjuːɑ:n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dʒu:geɪ] [lɪɑ:ŋ]  
**Shen Zhongyuan , the Little Zhuge Liang**

沈 中原 , 这 小的 诸葛亮 梁

小诸葛沈仲元，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkri:] [wɒz; wəz] [ɪˈʃu:d] .  
**The imperial decree was issued .**

这 帝国 法令 曾是 发布 .

降旨意，

[ˈsʌmən] [ði:z] [ˈdʒenərəlz] [ʌp] .  
**Summon these generals up .**

召唤 这些 将军们 向上 .

就把这几个召将上来。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ɪˈdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪˈle] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈempərərz] [saɪd] .  
**The imperial edict was relayed down from the emperor's side .**

这 帝国 法令 曾是 转播 向下 从 这 皇帝的 边 .

御前的往下一传圣旨，

[bɪˈləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʒɑ:n] - [ænd; ənd] [taɪfu:] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**Below are Zhan Nanzia and Taifu officials .**

以下 是 詹 - 和 泰富 官员 .

下面有展南侠同着太辅官官，

[əˈpɒn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑ:d(ə)n] ,  
**Upon reaching the gate of the Imperial Garden ,**

之上 到达 这 门 的 这 帝国 花园 ,

至御花园门首，

[brɪŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] .  
**Bring these people in .**

带来 这些 人们 在 .

把这几个人带将进来。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [θɜ:d] [dɪˈɑ:nə] ,  
**Above the third dhyana ,**

多于 这 第三 禅那 ,

至三禅上面，

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃen] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Manager Chen , come over .**

经理 陈 , 来 超过 .

陈总管过来，

[hi:; hi] [tʌg] [æɪt; ət][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊz] [rəʊb] .  
**He tugged at the hem of the Northern Hero's robe .**

他 拉扯 在 这 她们的 这 北方 英雄们 长袍 .

一拉北侠的衣襟，

[ˈvɑ:ks,wæɡənz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; ei] [rəʊ] .  
**Volkswagens lined up in a row .**

大众汽车 衬里 向上 在 一个 排 .

大众一字排开，

[ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [wɪð] [ˈʌtməʊst] [ˈkɜ:təsi] .  
**Elbows and knees are used with utmost courtesy .**

肘部 和 膝盖 是 用过的 和 极致 礼貌 .

肘膝尽礼。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [lʊkt] [daʊn] ,  
**The emperor looked down ,**

这 皇帝 看起来 向下 ,

天子往下一看，

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃɛn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈredʒɪstə(r)][ðəm; ðəm] .

Manager Chen came over to register them .

经理 陈 来了 超过 到 登记 他们 .

有陈总管过来替他们报名。

[wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [sɔ:;] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] ,

When the emperor saw the Northern Hero ,

什么时候 这 皇帝 锯 这 北方 英雄 ,

天子一看北侠，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)][ˈsætiŋ] [dres] ,

Wearing a purple satin dress ,

穿着 一个 紫色的 缎 裙子 ,

一身紫缎衣襟，

[blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [biəd] ,

Blue eyes and a bushy beard ,

蓝色的 眼睛 和 一个 茂密的 胡须 ,

碧目虬髯，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [deɪt] ,

Face like a red date ,

脸 喜欢 一个 红色的 日期 ,

面如红枣，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʒɒŋ] [ku:i:] , [ðə; ði] [diˈvaɪn] [dʒʌdʒ] .

It is exactly the same as Zhong Kui , the divine judge .

它 是 确切地 这 相同的 作为 钟 奎 , 这 神圣的 法官 .

与神判钟馗一般无二。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [weɪ] [ʒɛn] ,

Then look at Wei Zhen ,

然后 看 在 魏 真 ,

又看魏真，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [rəʊb] ,

Wearing a silver - gray Taoist robe ,

穿着 一个 银 - 灰色的 道教 长袍 ,

一身银灰道袍，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [bi:mz] ,

Among the nine silver - gray beams ,

之中 这 九 银 - 灰色的 光束 ,

银灰九梁中，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][dʒeɪd] .

Her face was as beautiful as jade .

她 脸 曾是 作为 美丽的 作为 玉 .

面如美玉，

[ˈslendə(r)] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [aɪz]

Slender eyebrows and long eyes

苗条 眉毛 和 长的 眼睛

眉细目长，

[θri:] [ʃɔ:t] [strændz] [ɒv; əv] [biəd] .

Three short strands of beard .

三 短的 线 的 胡须 .

三绺短髯。

[ðə; ði] [tu:] [dɪŋ] [ˈbrʌðəz] , [bəʊθ] [drest] [ɪn] [ˈtɜ:kwɔɪz] [blu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [mætʃ] .

The two Ding brothers , both dressed in turquoise blue , were a perfect match .

这 二 丁 兄弟 , 两个都 穿着 在 绿松石 蓝色的 , 是 一个 完美的 匹配 .

双侠丁家弟兄都是一身翠蓝的衣服，

[wu:] [ʃen] [ska:f] ,  
**Wu Sheng scarf** ,  
吴 盛 围巾 ,

武生巾，

[ˈdʌb(ə)l] [ˈdru:pɪŋ] [ˈləntən] [ˈtæslz] .  
**Double drooping lantern tassels** .  
双倍的 下垂 灯笼 流苏 .

双垂灯笼穗。

[bəuθ] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd][feə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [red] [lɪps] .  
**Both brothers had fair faces and red lips** .  
两个都 兄弟 有 公平的 面孔 和 红色的 嘴唇 .

弟兄二人全是玉面朱唇，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .  
**The two were about the same height** .  
这 二 是 关于 这 相同的 高度 .

二人一般高的身体，

[ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tu:; tə][reə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [əˈpiərəns] .  
**The same applies to rare qualities and appearance** .  
这 相同的 适用 到 稀有的 品质 和 外貌 .

难得品貌也是一样。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsælɒn] [əˈɡen] .  
**Let's look at the salon again** .  
我们来吧 看 在 这 沙龙 再次 .

再看沙龙，

[ˈɜ:θn] [sɪlk] [rəʊb] ,  
**Earthen silk robe** ,  
土 丝绸 长袍 ,

土绢袍，

[ˈdʌkˌteɪl] [ska:f] ,  
**ducktail scarf** ,  
鸭尾 围巾 ,

鸭尾巾，

[feɪs] [laɪk] [ˈpɜ:p(ə)][dʒeɪd] ,  
**Face like purple jade** ,  
脸 喜欢 紫色的 玉 ,

面如紫玉，

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [waɪt] [brəd] .  
**His jaw was covered with a full , white beard** .  
他的 颞 曾是 涵盖 和 一个 满的 , 白色的 胡须 .

满颌花白胡须。

[mɛŋ] [kaɪ] [wɔ:(r)] [red] .  
**Meng Kai wore red** .  
孟 凯 穿着 红色的 .

孟凯穿红，

[bɜ:nt] [red] [səʊp] ,  
**Burnt red soap** ,  
烧焦的 红色的 肥皂 ,

焦赤挂皂，

[ˌel,ɑɪˈju:] [ ʈʂɪŋ ]  
**Liu Qing**  
刘 青

柳青、



[ʃen] [dʒɒŋˈjuːɑ:n] [wɒz; wəz] [drest] [ɪnˈtʰaɪəli] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [bluː] .  
**Shen Zhongyuan was dressed entirely in royal blue .**  
沈 中原 曾是 穿着 完全 在 皇家 蓝色的 .  
沈仲元全是宝蓝的衣服，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ][fæt] [gai] .  
**It's just a big fat guy .**  
它是 只是 一个 大的 胖的 盖伊 .  
就是一个胖大，

[ə; eɪ] [θɪn] , [freɪl] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**A thin , frail person .**  
一个 薄的 , 脆弱 人 .  
一个瘦弱。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈfɪnɪft] [ˈri:dɪŋ] ,  
**After the emperor finished reading ,**  
后 这 皇帝 完成的 阅读 ,  
天子看毕，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfɪ(ə)lɪz]  
**Knowing that none of these people wanted to be officials**  
会心 那 没有任何 的 这些 人们 通缉 到 是 官员  
知道这些人都不愿为官，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] , [juː; jʊ][wɒnt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] .  
**Even if you live ten thousand years , you won't be forced to .**  
甚至 如果 你 居住 十 千 年 , 你 惯于 是 强制 到 .  
万岁也不强迫。

[ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [spəˈsɪfɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] -  
**The Northern Hero specifically decided to become a monk at the Great Xiangguo** -  
[ˈtemp(ə)l] .  
**Temple .**  
寺庙 .  
北侠特旨在大相国寺出家，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - .  
**He became a disciple of the monk Liaoran .**  
他 成为 一个 弟子 的 这 僧 - .  
拜了然和尚为师，

[ðə; ði] [ˈda:mə] [neɪm] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] - [mʌŋk] .  
**The Dharma name bestowed upon him by the emperor was Baosong Monk .**  
这 法 姓名 授予 之上 他 经过 这 皇帝 曾是 - 僧 .  
御赐的法号叫保宋和尚。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈempərə(r)] !  
**Long live the Emperor !**  
长的 居住 这 皇帝 !  
万岁意见，

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] . . .  
**Although the Northern Hero became a monk . . .**  
虽然 这 北方 英雄 成为 一个 僧 . . .  
北侠虽则出家，

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] .  
**He can still be asked to protect the Song Dynasty .**  
他 能 仍然 是 问 到 保护 这 歌曲 王朝 .  
仍可叫他保护大宋，

[ðən] [ðə; ði][sændʒi:aʊ][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] [ˈkaʊnti] .  
**Then the Sanjiao Temple was rebuilt in Shangshui County .**  
然后 这 三焦 寺庙 曾是 重建 在 商水 县 .

然后在商水县重修三教寺，

[ˈɑːftə(r)] [ˌriːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [pɹiːsepts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]  
**After receiving the precepts from the Northern Hero , he was touched on the head .**  
后 接收 这 戒律 从 这 北方 英雄 , 他 曾是 感动 在 这 头 .

着北侠摩顶受戒之后，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][ðə; ði][sændʒi:aʊ][ˈtemp(ə)l] .  
**He became the abbot of the Sanjiao Temple .**  
他 成为 这 方丈 的 这 三焦 寺庙 .

至三教寺为方丈。

[weɪ] [ʒɛn] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈheəpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [kraʊn] .  
**Wei Zhen bestowed upon him a golden hairpin and a Taoist crown .**  
魏 真 授予 之上 他 一个 金的 簪 和 一个 道教 王冠 .

魏真赏给金簪道冠，

[ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [rəʊb] [wɪð] [sɪlk] [sæʃ] ,  
**Taoist robe with silk sash ,**  
道教 长袍 和 丝绸 窗扇 ,

道袍丝绦，

[ˈwɔːtə(r)] - [laɪk] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] [ˈʃuːz]  
**Water - like collar and cloud - like shoes**  
水 - 喜欢 衣领 和 云 - 喜欢 鞋

水襟云履，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈsɪmpli] [bɪˈstəʊd] [sʌm; səm] [waɪt] [raɪs][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .  
**The temple simply bestowed some white rice as a reward .**  
这 寺庙 简单地 授予 一些 白色的 米 作为 一个 报酬 .

庙中无非赏赐些白米。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ɛwˈɔːdɪd] [tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈmedlɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈʃɪvəlɪ] .  
**The two heroes are awarded two silver medals for their chivalry .**  
这 二 英雄 是 获奖 二 银 奖牌 为了 他们的 骑士精神 .

双侠赏义侠银牌两面，

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n]  
**Pick it up in person**  
挑选 它 向上 在 人

当面取来，

[ðə; ði] [hed] [ˈstjuːəd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .  
**The head steward hung it on the chests of the two men .**  
这 头 管家 悬挂 它 在 这 箱子 的 这 二 男人 .

着陈总管挂在二人胸膛之上，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈkʌləd] [ˈsætɪn] .  
**In addition , there are gold and silver colored satin .**  
在 添加 , 那里 是 金子 和 银 有色 缎 .

此外尚有金银彩缎。

[ˌɛlˌaɪˈjuː] [ ˌtʃɪŋ ]  
**Liu Qing**  
刘 青

柳青、

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːˌɑːn]  
**Shen Zhongyuan**  
沈 中原

沈仲元、

[sænd] ,  
**sand** ,  
沙 ,

沙、

[dʒaʊ] ,  
**Jiao** ,  
角 ,

焦、

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌləf(ə)] [sɪlks] .  
**The bowl was filled with gold , silver , and colorful silks .**  
这 碗 曾是 已填 和 金子 , 银 , 和 丰富多彩的 帛 .

盂 尽 赐 些 金 银 彩 缎 ,

[hiː; hi] [ˌkəʊˈtaʊ] [ɪn] [ˈgrættɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .  
**He kowtowed in gratitude and withdrew .**  
他 叩头 在 感激 和 退出 .

叩头 谢 恩 退 下。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] .  
**The decree was issued .**  
这 法令 曾是 发布 .

旨 意 下 ,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmənd] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**He also summoned Long Tao ,**  
他 还 被 召 唤 长 的 道 ,

又 召 龙 滔 、

[jaʊ] [mɛŋ]  
**Yao Meng**  
姚 孟

姚 猛 、

[ʃiː] [jʌn] ,  
**Shi Yun** ,  
史 云 ,

史 云 、

[ˈlʌ; luː] [bɪn] ,  
**Lu Bin** ,  
鲁 垃 圾 桶 ,

路 彬 、

[ˈlʌ; luː] [jɪŋ] ,  
**Lu Ying** ,  
鲁 英 ,

鲁 英 、

[ʃɪˈɔːŋ] [weɪ]  
**Xiong Wei**  
熊 魏

熊 威 、

[hæn] [liːŋ]  
**Han Liang**  
韩 梁

韩 良 、

[pən] [ju] ,  
Peng Yu ,  
彭 于 ,

朋玉、

[mɑ:] [lɒŋ] ,  
Ma Long ,  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] ,  
Zhang Bao ,  
张 包 ,

张豹、

[fɛŋ] [ju'a:n] ,  
Feng Yuan ,  
冯 元 ,

冯渊、

[di:'ɛn'dʒi:][bi'a:ʊʊ] ,  
Deng Biao ,  
邓 彪 ,

邓彪、

[ɛɪtʃju:] [laɪ] ,  
Hu Lie ,  
胡 说谎 ,

胡列、

[ɪŋ] -  
Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] -  
Xing Ruhu  
邢 -

邢如虎、

[ˈevriwʌn] [went] [tu:; tə] - [pəˈvɪliən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
Everyone went to Longtu Pavilion to see the Emperor .  
每个人 去 到 - 亭 到 看 这 皇帝 .

大家至龙图阁见驾，

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,  
Upon seeing the emperor ,  
之上 看到 这 皇帝 ,

天子一见，

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .  
The emperor was overjoyed .  
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙心大悦，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈhaɪts] ,  
Seeing that these people were of different heights ,  
看到 那 这些 人们 是 的 不同的 高度 ,

见这些人高矮不等，

[ˈʌɡli] [ænd; ænd] [ˈhænsəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] .  
Ugly and handsome are different .  
丑陋的 和 英俊的 是 不同的 .

丑俊不同，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɪksθ] - [ræŋk] [ˈkɜːn(ə)l] .  
**The Emperor bestowed upon all the officials the title of Sixth - Rank Colonel .**  
这 皇帝 授予 之上 全部 这 官员 这 标题 的 第六 - 秩 上校 .  
万岁一体全封为六品校尉之职。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [ænd; ənd] [ɪksˈprest] [ˈgrætɪtjuːd] .  
**Received the imperial decree and expressed gratitude .**  
已收到 这 帝国 法令 和 表达 感激 .  
领旨谢恩，

[ˈeksɪt] - [pəˈvɪliən] .  
**Exit Longtu Pavilion .**  
出口 - 亭 .  
退出龙图阁。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ðen] [ˈsʌmənd] [baɪ] [jʌŋʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈbrʌðəz] .  
**The emperor then summoned Bai Yunsheng and his five brothers .**  
这 皇帝 然后 被召唤 白 云升 和 他的 五 兄弟 .  
天子复又召白芸生弟兄五个，

[pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .  
**Pass down the imperial decree .**  
经过 向下 这 帝国 法令 .  
往下传旨，

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,  
不多一时，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .  
**Bring them up .**  
带来 他们 向上 .  
带将上来。

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃen] [ˈpɒld] [jʌn] [ʃen] ,  
**Manager Chen pulled Yun Sheng ,**  
经理 陈 拉 云 盛 ,  
陈总管一拉芸生，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .  
**Tell him to kneel down .**  
告诉 他 到 下跪 向下 .  
叫他双膝点地，

[ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] [ˈʌtməʊst] [ˈkɜːtəsi] .  
**Elbows and knees are used with utmost courtesy .**  
肘部 和 膝盖 是 用过的 和 极致 礼貌 .  
肘膝尽礼。

[ðiːz] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**These five people ,**  
这些 五 人们 ,  
这五个人，

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .  
**Yet it was strange .**  
然而 它 曾是 奇怪的 .  
却又古怪，

[ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] .  
**They filed down and knelt .**  
他们 已提交 向下 和 跪下 .  
他们鱼贯而跪，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,  
**One after another** ,  
一 后 其他 ,

一个跟着一个，

[ʌn'laɪk] ['ʌðə(r)z] [hu:] [keɪm] [ʌp] ,  
**Unlike others who came up** ,  
与此不同 其他的 WHO 来了 向上 ,

不像别人上来，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**They were lined up in a row** .  
他们 是 衬里 向上 在 一个 排 .

一字排开。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋz][aɪ'dɪə] .  
**This was Mr . Jiang's idea** .  
这 曾是 先生 . 江氏 主意 .

这是蒋爷的主意，

[ðəʊz] [hu:z] [ə'prɪərəns] [ɪz] [ʌnə'træktɪv]  
**Those whose appearance is unattractive**  
那些 谁 外貌 是 不吸引人

把那相貌长的不受看的，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] .  
**Everything was hidden behind** .  
一切 曾是 隐 在后面 .

全掩藏在后面。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] [wɪl] [si:] [jʌn] [ʃen] [wʌns] [ə'gen] .  
**The Emperor will see Yun Sheng once again** .  
这 皇帝 将要 看 云 盛 一次 再次 .

万岁一见芸生，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:st] ,  
**Recalling the past** ,  
回忆 这 过去的 ,

回思旧景，

[aɪm] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][baɪ] ['ju:tæŋ] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pəʊəmz][æt; ət] - [pə'vɪliən] .  
**I'm reminded of Bai Yutang composing poems at Longtu Pavilion** .  
我是 提醒 的 白 宇堂 构成 诗歌 在 - 亭 .

想起白玉堂在龙图阁和诗来了。

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ?  
**What's the reason ?**  
是什么 这 原因 ?

什么缘故？

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jʌn] [ʃen] [ə'prɪərəns] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ] - .  
**This is because Yun Sheng's appearance is no less than Bai Yutang's** .  
这 是 因为 云 盛氏 外貌 是 不 较少的 比 白 - .

皆因芸生相貌与白玉堂不差。

[ɪts] [ju] [tæŋz] ['nefju:] [ə'gen] .  
**It's Yu Tang's nephew again** .  
它是 于 唐氏 侄子 再次 .

又是玉堂的侄子，

[ðə; ðɪ] ['si:nəri] [ɪ'veʊk] ['sædnəs] .  
**The scenery evokes sadness** .  
这 风景 唤起 悲伤 .

对景伤情。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,  
**And look at his nickname** ,  
和 看 在 他的 昵称 ,

又看他这外号，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒeɪd] - [feɪst] ['lɪt(ə)] [dʒuː'æən][dʒuː] .  
**He was called Jade - Faced Little Zhuan Zhu** .  
他 曾是 称为 玉 - 面对 小的 转 朱 .

叫玉面小专诸。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [nəʊz] .  
**His Majesty knows** .  
他的 威严 知道 .

万岁知晓，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɪliəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .  
**He must have been very filial to his mother** .  
他 必须 有 到过 非常 孝 到 他的 母亲 .

必是他侍母甚孝。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪ'nɪʃəli] [[əʊd] [sʌm; səm] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .  
**The emperor initially showed some fondness for it** .  
这 皇帝 最初 显示 一些 喜爱 为了 它 .

天子先有几分喜爱。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] :  
**As the saying goes** :  
作为 这 说 去 :

常言道：

['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [sʌnz] .  
**Loyal ministers are always from families of filial sons** .  
忠诚 部长们 是 总是 从 家庭 的 孝 儿子们 .

忠臣必出孝子之门。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [naɪf] .  
**I also saw that he could use a knife** .  
我 还 锯 那 他 可以 使用 一个 刀 .

又见他会使刀，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['məʊmənt(ə)rɪ][dʒɔɪ]  
**His Majesty's momentary joy**  
他的 陛下的 瞬间 喜悦

万岁一时高兴，

[,aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)] [aːts] ['skɪlz] .  
**It depends on his martial arts skills** .  
它 取决于 在 他的 武术 艺术 技能 .

要看他武艺如何。

[æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪ'miːdiətli] .  
**An imperial edict was issued immediately** .  
一个 帝国 法令 曾是 发布 立即地 .

顷刻降旨，

[dʒuː'ɔː] [jʌŋʃen] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [aːts] .  
**Zhuo Yunsheng tried his hand at the arts** .  
卓 云升 尝试 他的 手 在 这 艺术 .

着芸生试艺。

['stjuːəd] [tʃen] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd][təʊld][,em 'iː] :  
**Steward Chen came over and told me** :  
管家 陈 来了 超过 和 讲述 我 :

陈总管过来告诉：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈɪʃu:d] [æn; ən][ˈi:dikt] , "  
" His Majesty has issued an edict , "  
" 他的 威严 有 发布 一个 法令 , "  
" 万岁降旨，

" [aɪm] [ˈɑ:skɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈskɪlz] . "  
" I'm asking you to demonstrate your skills . "  
" 我是 问 你 到 证明 你的 技能 . "  
" 叫你试艺。”

[jʌn] [ʃen] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə] [ˈstju:əd] [tʃen] .  
Yun Sheng kowtowed to Steward Chen .  
云 盛 叩头 到 管家 陈 .  
芸生望着陈总管叩头，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说：

" [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈpi:p(ə)l] "  
" The weapons of ordinary people "  
" 这 武器 的 普通的 人们 "  
" 小民的兵器，

[naʊ] [ ,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] ,  
Now outside the Imperial Garden gate ,  
现在 外部 这 帝国 花园 门 ,  
现在御花园门外，

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ ,ai 'ti:] .  
Someone has it :  
某人 有 它 :  
有人拿着呢。”

[tʃi:f] [ˈju:nək] [tʃen] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈspætʃt] [ˈpæləs] [əˈfɪ(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
Chief Eunuch Chen immediately dispatched palace officials to the Emperor .  
首席 宦官 陈 立即地 已派出 宫殿 官员 到 这 皇帝 .  
陈总管立刻遣御前宫官，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ ,ai 'ti:] .  
Go to the Imperial Garden Gate to retrieve it .  
去 到 这 帝国 花园 门 到 取回 它 .  
至御花园门去取。

[ ,ai 'ti:][wɒz; wəz] [rɪˈtri:vd] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftəwəd] .  
It was retrieved shortly afterward .  
它 曾是 已检索 不久 之后 .  
不多时取来，

[hænd][ ,ai 'ti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈstju:əd] [tʃen] .  
Hand it over to Steward Chen .  
手 它 超过 到 管家 陈 .  
交与陈总管。

[ˈstju:əd] [tʃen] [nelt] [ɒn] [wʌn] [ni:] , [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrægənz] [desk] .  
Steward Chen knelt on one knee , far away from the dragon's desk .  
管家 陈 跪下 在 一 膝盖 , 远的 离开 从 这 龙的 桌子 .  
陈总管离龙案远远屈着单膝，

[həʊld][ðə; ði] [naɪf] [ʌp] [haɪ] ,  
Hold the knife up high ,  
抓住 这 刀 向上 高的 ,  
往上一捧刀，



[let] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Let His Majesty take a look .**  
让 他的 威严 拿 一个 看 .

让万岁爷看了一眼，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [jʌnʃɛŋ] .  
**He turned around and handed the knife to Yunsheng .**  
他 转向 大约 和 递交 这 刀 到 云升 .

转身把刀交与芸生。

[jʌn] [ʃɛŋ] [ɪˈmiːdiətli] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .  
**Yun Sheng immediately rolled up his sleeves .**  
云 盛 立即地 滚动 向上 他的 袖子 .

芸生随即就把袖子一挽，

[tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,  
**Tuck in your clothes ,**  
塔克 在 你的 衣服 ,

衣服一掖，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [naɪf] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
**He pushed the knife behind him .**  
他 推动 这 刀 在后面 他 .

把刀往身后一推，

[hiː; hi] [ˌkəʊˈtaʊ] [wʌns] .  
**He kowtowed once .**  
他 叩头 一次 .

往上叩了一个头，

[pʊt] [bəʊθ] [hændz] [bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,  
**Put both hands behind your back ,**  
放 两个都 双手 在后面 你的 后退 ,

两手往后一背，

[wʌn] [hænd] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪf] [ˈhænd(ə)] ,  
**One hand rested on the knife handle ,**  
一 手 休息 在 这 刀 处理 ,

一手搭住刀把，

[wʌn] [hænd] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈskæbəd] ,  
**One hand rested on the scabbard ,**  
一 手 休息 在 这 刀鞘 ,

一手搭住刀鞘，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .  
**He did a somersault .**  
他 做过 一个 空翻 .

使了一个鹞子翻身，

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ˈsiːɪŋ] [jʌn] [ʃɛŋ] [ˈniːlɪŋ] [ðeə(r)] .  
**The emperor was only concerned with seeing Yun Sheng kneeling there .**  
这 皇帝 曾是 仅有的 担心的 和 看到 云 盛 跪着 那里 .

天子只顾瞧芸生在那里跪着，

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [liːpt] [ʌp] .  
**Suddenly it leaped up .**  
突然 它 跳跃 向上 .

忽然往起一蹿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] , [ʃɑːp] [naɪf] .  
**He was carrying a gleaming , sharp knife .**  
他 曾是 携带 一个 闪闪发光 , 锋利的 刀 .

手中提着一口明晃晃的利刀，

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm] :  
**I just don't know where it came from .**  
我 只是 不 知道 在哪里 它 来了 从 :  
只不知道从何处抽出来的。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,  
**Seeing his knife ,**  
看到 他的 刀 ,  
见他这一趟刀，

[ðeɪ] [ˈri:əli] [əˈpiə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [laɪk] [gəʊsts] .  
**They really appear and disappear like ghosts .**  
他们 真的 出现 和 消失 喜欢 鬼魂 :  
真是神出鬼没，

[θri:] [ʌp] , [fɔ:(r)] [daʊn]  
**Three up , four down**  
三 向上 , 四 向下  
上三下四，

[faɪv] [ʒn][ðə; ði] [left] , [sɪks][ʒn][ðə; ði] [raɪt] ,  
**Five on the left , six on the right ,**  
五 在 这 左边 , 六 在 这 正确的 ,  
左五右六，

[ˈslæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] ,  
**slashing and chopping ,**  
砍杀 和 切碎 ,  
闪砍劈剁，

[ˈʃeɪvɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [tʃi:ks] .  
**Shaving ears and lifting cheeks .**  
剃须 耳朵 和 举重 脸颊 :  
削耳撩腮。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pəˈvɪliən] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] [brɪks] .  
**The ground in front of the Longtu Pavilion is paved with gold bricks .**  
这 地面 在 正面 的 这 - 亭 是 铺砌路面 和 金子 砖块 :  
龙图阁的殿前金砖墁地上，

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [felt] .  
**It was covered with felt .**  
它 曾是 涵盖 和 毛毡 :  
铺着绒毡子，

[jʌŋʃɛŋ] [gru:] [ˈtɔ:lə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ,  
**Yunsheng grew taller and shorter ,**  
云升 生长 更高 和 较短 ,  
芸生蹕高纵矮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] .  
**There was not a sound underfoot .**  
那里 曾是 不是 一个 声音 脚下 :  
足下一点声音没有。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈslæɪŋ] . . .  
**After this round of slashing . . .**  
后 这 圆形的 的 砍杀 : . . .  
这趟刀砍完之后，

[ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [gʌʃ] [aʊt] .  
**The air does not gush out .**  
这 空气 做 不是 喷 出去 :  
气不涌出，

[wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,  
**Without changing expression** ,  
没有 变化 表达 ,

面不改色，

[hiː; hi] [stiːl] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**He still knelt to the side** .  
他 仍然 跪下 到 这 边 .

仍然往旁边一跪。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [sed] :  
**The Emperor said** :  
这 皇帝 说 :

天子说:

" [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈfæməli] . "  
**" As expected of someone from a military family "**  
" 作为 预期的 的 某人 从 一个 军队 家庭 " . "

“果不愧是将门之后。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˈlʌ; luː] [ʒɛn] .  
**The emperor then looked at Lu Zhen** .  
这 皇帝 然后 看起来 在 鲁 真 .

天子又看卢珍，

[pɪŋk] [feɪs]  
**Pink face**  
粉色的 脸

粉红脸面，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈləʊtəs] - [ˈkʌləd] [dres] ,  
**Wearing a lotus - colored dress** ,  
穿着 一个 莲花 - 有色 裙子 ,

一身荷花色衣襟，

[ˈslendə(r)] [ˈfiɡə(r)]  
**Slender figure**  
苗条 数字

细条身材，

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈvɪɡərəs] [ˈspɪrɪt] .  
**A powerful and vigorous spirit** .  
一个 强大的 和 蓬勃 精神 .

一团壮足之气。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ˈiːdɪkt] .  
**The Emperor issued an edict** .  
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [rʌn] .  
**He was given a trial run** .  
他 曾是 给定 一个 审判 跑步 .

着他试艺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡɑːd(ə)n] .  
**They were also told to go to the gate of the Imperial Garden** .  
他们 是 还 讲述 到 去 到 这 门 的 这 帝国 花园 .

也是叫人至御花园门首，

[teɪk] [ðæt] [ˈpreʃəs] [sɔːd] ,  
**Take that precious sword** ,  
拿 那 宝贵的 剑 ,

取那口宝剑，

[hænd][,ai 'ti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈstju:əd] [tʃen] .  
**Hand it over to Steward Chen .**  
手 它 超过 到 管家 陈 .

交与陈总管，

[prɪ'zentɪd] [ˈʌpwədz] ,  
**Presented upwards ,**  
呈现 向上 ,

往上一呈，

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈlʌ; lu:] [ʒen] .  
**It was then handed over to Lu Zhen .**  
它 曾是 然后 递交 超过 到 鲁 真 .

复又交给卢珍。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɑ:ns] [ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] [pəˈfɔ:md] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz]  
**If you were to ask what kind of dance Master Lu performed before His**  
如果 你 是 到 问 什么 种类 的 舞蹈 掌握 鲁 执行 前 他的  
[ˈmædʒəsti] ,  
**Majesty ,**  
威严 ,

要问卢爷在万岁驾前什么舞法，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwentiəθ] : [ðə; ði] [fɪəs] [mæn] [ˈni:li] [ˈstɑ:tl] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ; [ju] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv]  
**Chapter Twentieth : The Fierce Man Nearly Startles the Emperor ; Yu She , in a fit of**  
章 第二十 : 这 凶猛的 男人 几乎 惊吓 这 皇帝 ; 于 她 , 在 一个 合身 的  
[reɪdʒ] , [ əˈfend ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**rage , offends the Emperor .**  
愤怒 , 冒犯 这 皇帝 .

第二十回 猛汉险些惊圣驾 于奢一怒犯天颜

[naʊ] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪju:d] [æn; ən][ˈɪ:ɪdɪkt] ,  
**Now , the emperor issued an edict ,**  
现在 , 这 皇帝 发布 一个 法令 ,

且说天子降旨，

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [dɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜ:d] .  
**Lu Zhen danced with a sword .**  
鲁 真 跳舞 和 一个 剑 .

着卢珍舞剑。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈmeθəd] .  
**Lu Zhen followed the old man's method .**  
鲁 真 随后 这 老的 男人的 方法 .

卢珍就学大爷那个法子，

[hɪt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈwepən] .  
**Hit the back and pull the weapon .**  
打 这 后退 和 拉 这 武器 .

打脊背拉兵器。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [ˈlɜ:nɪd] [ðɪs] [kʌŋ] [ˈfu:][frɒm; frəm][ˈmɑ:stə(r)] [dɪŋ] .  
**Lu Zhen learned this kung fu from Master Ding .**  
鲁 真 学习 这 功夫 福 从 掌握 丁 .

卢珍本是跟着丁二爷学的这套功夫。

[ɪn]   [ˈpriːviəs]   [ˈsiːz(ə)nz] ,  
**In previous seasons** ,  
在   以前的   季节 ,

先前时节，

[wʌn] [hænd] , [wʌn] [ˈdʒestʃə(r)] ,  
**One hand , one gesture** ,  
一   手 ,   一   手势 ,

一手一势，

[ˈleɪtə(r)] ,  
**later** ,  
之后 ,

后来，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .  
**One by one , faster and faster** .  
一   经过   一 ,   快点   和   快点 .

一件快似一件，

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən]   [ɒv; əv] [sɔːrdz] .  
**It resembles a mountain of swords** .  
它   类似   一个   山   的   剑 .

类若一片剑山相似。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈaɪən] [tʃeɪn] .  
**It was just an iron chain** .  
它   曾是   只是   一个   铁   链 .

直是一条铁链，

[ðeɪ] [kept]   [jʌŋ]   [ˈmɑːstə(r)][ˈlʌ; luː]   [kəmˈpliːtli]   [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .  
**They kept Young Master Lu completely hidden from view** .  
他们   保留   年轻的   掌握   鲁   完全地   隐   从   看法 .

把卢公子裹了个风雨不露。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [ˈɒnturaːʒ] ,  
**Even the emperor and his entourage** ,  
甚至   这   皇帝   和   他的   随行人员 ,

连天子带众人，

[ˈevriwʌn]   [preɪzd]   [,aɪ ˈtiː] .  
**Everyone praised it** .  
每个人   赞扬   它 .

无不夸赞。

[ˈɑːftə(r)][ˈlʌ; luː]   [ʒen]   [ʃiːðd]   [hɪz; ɪz]   [sɔːd] ,  
**After Lu Zhen sheathed his sword** ,  
后   鲁   真   鞘   他的   剑 ,

卢珍收住了剑之后，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]   [nelt]   [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] .  
**He also knelt to the side** .  
他   还   跪下   到   这   边 .

也是往旁边一跪，

[ðə; ðɪ][eə(r)]   [dʌz]   [nɒt]   [gʌʃ]   [aʊt] .  
**The air does not gush out** .  
这   空气   做   不是   喷   出去 .

气不涌出，

[hiː; hi]   [rɪˈmeɪnd]   [ʌnˈfeɪzd] .  
**He remained unfazed** .  
他   剩余   泰然自若 .

面不更色。

[ðen] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .  
**Then Ai Hu was revealed** .  
然后 人工智能 胡 曾是 揭晓 ；

然后露出艾虎。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [ˈsætɪn] [rəʊb] .  
**The emperor saw that he was dressed in a dark blue satin robe** .  
这 皇帝 锯 那 他 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 缎 长袍 ；

天子见他一身皂青缎衣襟，

[nɒt] [tɔːl] ,  
**Not tall** ,  
不是 高的 ；

身材不高，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪgərz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,  
**Born with a tiger's head and a swallow's forehead** ,  
出生 和 一个 老虎的 头 和 一个 燕子的 前额 ；

生就虎头燕额，

[θɪk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][bɪɡ] [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的 眉毛 和 大的 眼睛

粗眉大眼，

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ]  
**Straight nose and wide mouth**  
直的 鼻子 和 宽的 嘴

鼻直口阔，

[ə; eɪ][rəʊˈbʌst] [frɪˈziːk] .  
**A robust physique** .  
一个 强壮的 体质 ；

纯厚体态。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,  
**Upon seeing the emperor** ,  
之上 看到 这 皇帝 ；

天子一见，

[æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːdəɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈskɪlz] .  
**An imperial decree was issued ordering him to test his skills** .  
一个 帝国 法令 曾是 发布 订购 他 到 测试 他的 技能 ；

降旨叫他试艺。

[ðɪs] [ˈdʌznt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈwepənz] .  
**This doesn't require taking out weapons** .  
这 不 要求 采取 出去 武器 ；

这个不用取兵器，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ʒɜːt] [ɪn] ,  
**He tucked his shirt in** ,  
他 塞进去 他的 衬衫 在 ；

就把衣襟一掖，

[wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,  
**With sleeves rolled up** ,  
和 袖子 滚动 向上 ；

袖子一挽，

[ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .  
**It leaped more than ten feet into the air** .  
它 跳跃 更多的 比 十 脚 进入 这 空气 ；

往起一蹿一丈多高，

[ðen] [stænd] [ˈfɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Then stand firmly on the ground .**  
然后 站立 牢牢 在 这 地面 ；

然后脚站实地，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [maʊs] ,  
**Just like a cat and mouse ,**  
只是 喜欢 一个 猫 和 老鼠 ；

真恰如猫鼠一般，

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] .  
**There wasn't even a sound .**  
那里 不是 甚至 一个 声音 ；

连一点声音都无。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈpʌntʃɪz] ,  
**After finishing this round of punches ,**  
后 精加工 这 圆形的 的 拳击 ；

打完了这趟拳，

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [stæns] .  
**Stop your stance .**  
停止 你的 姿态 ；

收住架势，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**He also knelt down to the side .**  
他 还 跪下 向下 到 这 边 ；

也往旁边一跪。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] [ˈendləsli] .  
**The emperor praised it endlessly .**  
这 皇帝 赞扬 它 不休 ；

天子赞不绝声。

[ðen] [kɔːl] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Then call Xu Liang ,**  
然后 称呼 徐 梁 ；

然后再叫徐良，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**His Majesty took a look .**  
他的 威严 采取 一个 看 ；

万岁一瞧，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] .  
**I was somewhat surprised .**  
我 曾是 有些 惊讶 ；

就有几分诧异，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈkʌləd] [kəʊt] ,  
**Wearing a black - colored coat ,**  
穿着 一个 黑色的 - 有色 外套 ；

一身皂色衣襟，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwɒriə(r)] .  
**But he was dressed like a brave warrior .**  
但 他 曾是 穿着 喜欢 一个 勇敢的 战士 ；

倒是壮士的打扮，

[dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l] [feɪs]  
**Dark purple face**  
黑暗的 紫色的 脸

黑紫脸面，

[tu:] [wait] ['aɪbrəʊz]  
**Two white eyebrows**  
二 白色的 眉毛

两道白眉，

[ðə; ði] ['aɪbrəʊz] [dru:p] [daʊn] .  
**The eyebrows droop down** .  
这 眉毛 下垂 向下 .

眉梢往下一搭拉，

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ: nə(r)] .  
**It's just like a mourner** .  
它是 只是 喜欢 一个 哀悼者 .

真恰似吊客一般。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃʊ] [tʃɪŋz] [sʌn] .  
**And then I saw that he was Xu Qing's son** .  
和 然后 我 锯 那 他 曾是 徐 青的 儿子 .

又看他乃是徐庆之子，

['nɪkneɪmd] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ,  
**Nicknamed the Multi - Armed Bear** ,  
绰号 这 多 - 武装 熊 ,

外号叫多臂人熊，

['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:n'fi:] [gu:s] .  
**Also known as the Shanxi Goose** .  
还 已知 作为 这 山西 鹅 .

又叫山西雁。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,  
**When the emperor saw his appearance** ,  
什么时候 这 皇帝 锯 他的 外貌 ,

天子一看他这相貌，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'hæpi] .  
**He was somewhat unhappy** .  
他 曾是 有些 不开心 .

就几分不乐，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [neɪm] ,  
**Look at the flower name** ,  
看 在 这 花 姓名 ,

看花名，

[hi:; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [θri:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**He is skilled in using three hidden weapons** .  
他 是 熟练 在 使用 三 隐 武器 .

他是一手三暗器，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**His Majesty was puzzled** .  
他的 威严 曾是 困惑 .

万岁爷纳闷，

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ju:z] [θri:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [æt; ət] [wʌns] ?  
**What does it mean to teach someone to use three hidden weapons at once ?**  
什么 做 它 意思是 到 教 某人 到 使用 三 隐 武器 在 一次 ?

何为教作一手三暗器？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [hænd][kæn; kən] [θrəʊ] [θri:] ['dɪfrənt] [taɪps] [pʊ; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] ?  
**Could it be that one hand can throw three different types of hidden weapons ?**  
可以 它 是 那 一 手 能 扔 三 不同的 类型 的 隐 武器 ?

莫不成一只手能打三种暗器去，



[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tæləntɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**They are always among the most talented people in the world .**  
他们 是 总是 之中 这 最多 才华横溢 人们 在 这 世界 .  
总是天下之才。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kri:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [daʊn] .  
**Then the imperial decree was passed down .**  
然后 这 帝国 法令 曾是 通过了 向下 .  
就往下传旨，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlz] .  
**Xu Liang was asked to try his skills .**  
徐 梁 曾是 问 到 尝试 他的 技能 .  
着徐良试艺。

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃen] , [kʌm] ['əʊvə(r)] .  
**Manager Chen , come over .**  
经理 陈 , 来 超过 .  
陈总管过来，

[tel] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**Tell Xu Liang .**  
告诉 徐 梁 .  
告诉徐良。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stju:əd] :  
**Xu Liang asked the steward :**  
徐 梁 问 这 管家 :  
徐良问总管：

[haʊ] [kæn; kən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɪtənz] [test] [ðə; ði] [lɔ:] ?  
**How can ordinary citizens test the law ?**  
如何 能 普通的 公民 测试 这 法律 ?  
“小民怎样试法？ ”

[ðə; ði] ['stju:əd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :  
总管说：

" [ˈɑʊə(r)][ˈfæməli] [ˈdʌznt] [ʌndə'stænd] . "  
**" Our family doesn't understand . "**  
" 我们的 家庭 不 理解 . "  
“咱家不懂得，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [naʊ] ?  
**Why are you asking me this now ?**  
为什么 是 你 问 我 这 现在 ?  
你怎么倒问起我来？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [aɪ][kæn; kən] [lɔ:ntʃ] [θri:] [taɪps] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [wɪð] [wʌn] [hænd] . "  
**" I can launch three types of hidden weapons with one hand . "**  
" 我 能 发射 三 类型 的 隐 武器 和 一 手 . "  
“我能把三种暗器一手发出，

[ðeə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**There has to be something blocking the way .**  
那里 有 到 是 某物 阻塞 这 方式 .  
前面可得有东西挡住，

[ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] ˌ[wʊdnt] [biː; bi] ˈ[erɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ˈ[ækjərəsi] .  
Otherwise , you wouldn't be able to judge the accuracy .

否则 , 你 不会 是 有能力的 到 法官 这 准确性 .

不然也看不出准头来。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ˈ[empərə(r)] !  
Long live the Emperor !

长的 居住 这 皇帝 !

万岁这里，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ˈ[eni] ˈ[æərəʊs] [ɔː(r)] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ˈ[ʃuːtɪŋ] ˈ[æərəʊs] ?  
Do you have any arrows or shields for shooting arrows ?

做 你 有 任何 箭头 或者 盾牌 为了 射击 箭头 ?

可有射箭的箭牌没有？ ”

[ðə; ði] ˈ[stjuːəd] [sed] :  
The steward said :

这 管家 说 :

总管说：

" [hæv; həv] . "

" have . "

" 有 . "

“有。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

" You , sir , can put the board on the back of your head . "

" 你 , 先生 , 能 放 这 木板 在 这 后退 的 你的 头 . "

“你老人家把后头托上板子，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ˈ[pleɪɪŋ] .  
I have my own way of playing .

我 有 我的 自己的 方式 的 玩耍 .

我自有打法。”

[ðə; ði] ˈ[stjuːəd] [ɪˈmiːdiətli] [sent] ˈ[sʌmwʌn] ,  
The steward immediately sent someone ,

这 管家 立即地 发送 某人 ,

总管立刻派人，

[ɪn][æn; ən] ˈ[ɪnstənt] ,  
In an instant ,

在 一个 立即的 ,

顷刻间，

[ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] ˈ[æərəʊ] .  
Then bring the arrow .

然后 带来 这 箭 .

就把箭牌取来。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
Xu Liang took a look ,

徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一看，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .  
It is seven feet tall .

它 是 七 脚 高的 .

高有七尺，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r)] [fɪ:t] [waɪd] .  
**It is four feet wide .**  
它 是 四 脚 宽的 .

宽有尺四，

[ˈwɒdn̩] [freɪm]  
**Wooden frame**  
木制的 框架

木作的边框，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwɒdn̩] [mæt] [ˌʌndə'ni:θ] .  
**There's a wooden mat underneath .**  
有 一个 木制的 垫 下 .

底下有个木头垫子，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)]  
**Covered with paper**  
涵盖 和 纸

用纸糊着，

[ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn] [,aɪ 'ti:] .  
**A layer of white cloth was stuck on it .**  
一个 层 的 白色的 布 曾是 卡住 在 它 .

上面粘了一层白布。

[ðə; ðɪ] [ˈstju:əd] [ˈɔ:dəd] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] .  
**The steward ordered someone to put a board on the back .**  
这 管家 订购 某人 到 放 一个 木板 在 这 后退 .

总管叫人把后面托上板子。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd] [sed] :  
**He came over to Xu Liang and said :**  
他 来了 超过 到 徐 梁 和 说 :

过来对徐良说：

" [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [kəm'pli:tli] . "  
**" Our family will follow your idea completely . "**  
" 我们的 家庭 将要 跟随 你的 主意 完全地 . "

“咱家全依着你这个主意，

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtɑ:ɡɪt] .  
**See if you can hit the target .**  
看 如果 你 能 打 这 目标 .

你看看可打的中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] ,  
**If you miss ,**  
如果 你 错过 ,

要是打不中，

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [wʌn] . "  
**" I'll get you a wider one . "**  
" 患病的 得到 你 一个 更广泛 一 . "

再给你换宽些的去。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [hɪt] [ðɪs] [waɪt] [kɑ:d] , [ðen] . . . "  
**" If you can't hit this white card , then . . . "**  
" 如果 你 不能 打 这 白色的 卡片 , 然后 . . . "

“要是打这个白牌还打不中，

[ðen] [aɪ'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] .  
**Then it wouldn't be called a multi - armed bear .**  
然后 它 不会 是 称为 一个 多 - 武装 熊 .  
那就不叫多臂人熊了，

[ðen] [lets] [kɔ:l] [hɪm][beə(r)] .  
**Then let's call him Bear .**  
然后 我们来吧 称呼 他 熊 .

那就叫狗熊。

[pli:z] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [grɑ:nt][em'i:][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**Please , Your Majesty , grant me your permission to travel to the capital .**  
请 , 你的 威严 , 授予 我 你的 允许 到 旅行 到 这 首都 .  
求你老人家奏明万岁，

[ɒn] [ðɪs] [waɪt] [kɑ:d] ,  
**On this white card ,**  
在 这 白色的 卡片 ,

在这白牌之上，

[dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [θri:] [ru:ts] ,  
**Divide into three routes ,**  
划分 进入 三 路线 ,

分三路，

[tɒp] , ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd] ['bɒtəm]  
**Top , Middle , and Bottom**  
顶部 , 中间 , 和 底部

上中下，

[meɪk] [θri:] [dɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [pen] .  
**Make three dots with a red pen .**  
制作 三 点 和 一个 红色的 笔 .  
用红笔点上三个点儿，

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**I have three hidden weapons .**  
我 有 三 隐 武器 .

我三枝暗器，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] .  
**All of them must hit the bullseye .**  
全部 的 他们 必须 打 这 靶心 .  
全要打中红心，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][kælkju'leɪ(ə)n] .  
**The method of calculation .**  
这 方法 的 计算 .

方算手段。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" [jʊr; jər] ['kɔ:zɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ! "  
**" You're causing too much trouble ! "**  
" 你是 导致 也 很多 麻烦 ！ "

“你过于闹事哩！

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fæməli] ,  
**According to our family ,**  
根据 到 我们的 家庭 ,

依咱家说，

[hit] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:d] ,  
**Hit the white card** ,  
打 这 白色的 卡片 ,

打中白牌，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [bæd] .  
**Even if it's not bad** .  
甚至 如果 它是 不是 坏的 .

就算不错。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪ][daʊnt] [pleɪ] [kli:n] [hændz] .  
**I don't play clean hands** .  
我 不 玩 干净的 双手 .

“净牌我不打。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [wəz; wəz] ['helpləs] .  
**The steward was helpless** .  
这 管家 曾是 无助 .

总管无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .  
**They had no choice but to report this to the emperor** .  
他们 有 不 选择 但 到 报告 这 到 这 皇帝 .

只得给他奏闻天子。

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərə(r)] . . .  
**Upon hearing this , the emperor** . . .  
之上 听力 这 , 这 皇帝 . . .

天子一听，

[ˈi:v(ə)n] [les] ['wɪlɪŋ] .  
**Even less willing** .  
甚至 较少的 愿意的 .

更不愿意。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ŋju:] [ðæt] [tʃʊ] [li'æŋz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [grænd] .  
**His Majesty knew that Xu Liang's words were too grand** .  
他的 威严 知道 那 徐 梁氏 字 是 也 盛大 .

万岁爷明知徐良说的话太大，

[səʊ][hi:; hi] [dɪp] [ðə; ði] [nɪə'baɪ] - [tju:b] [ɪn] [və'mɪlɪən] [ɪŋk][ænd; ənd] [dæb] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði]  
**So he dipped the nearby Xiaoyao tube in vermilion ink and dabbed it on the**  
所以 他 浸入 这 附近 - 管子 在 朱红 墨水 和 轻拍 它 在 这  
[ˈærəʊ] [ʃi:ld] .  
**arrow shield** .  
箭 盾 .

遂把旁边逍遥管沾着朱砂墨往箭牌上一点，

[ɪts] ['æʊnli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪnhed] .  
**It's only the size of a pinhead** .  
它是 仅有的 这 尺寸 的 一个 针头 .

无非只有针尖大小。

[lets] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] ['hɪtɪŋ] ,  
**Let's not talk about him hitting** ,  
我们来吧 不是 讲话 关于 他 击中 ,

慢说他打，

[aɪ] [kænt] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**I can't see it at all .**  
我 不能 看 它 在 全部 .

就是瞧也瞧不见哪。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ! [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] . . .  
**Long live the Emperor ! He thought again . . .**  
长的 居住 这 皇帝 ！ 他 想法 再次 . . .

万岁又一想，

[ɪf] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['bʊlzai] . . .  
**If he misses the bullseye . . .**  
如果 他 错过 这 靶心 . . .

他若打不中红心，

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['laɪflɒŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [swept] [ə'wei] .  
**Even his father's lifelong reputation has been swept away .**  
甚至 他的 父亲的 终身 名声 有 到过 扫荡 离开 .

连他父亲一世英名也都付于流水，

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .  
**Besides , it also put his friends in a difficult position .**  
除了 , 它 还 放 他的 朋友们 在 一个 难的 位置 .

再说也耽误了他这几个朋友。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] ['ɪʃu:d] [æn; ən] ['i:dɪkt] .  
**The emperor then issued an edict .**  
这 皇帝 然后 发布 一个 法令 .

天子遂降旨，

[tʃi:f] ['stju:əd] [tʃen] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [pəʊk] [θri:] [red] [hɑ:ts] ['bɒntə] [ðə; ði] [ʃi:ld] .  
**Chief Steward Chen was instructed to poke three red hearts onto the shield .**  
首席 管家 陈 曾是 指示 到 戳 三 红色的 心 到 这 盾 .

派陈总管在箭牌上戳上三个红心。

[tʃi:f] ['stju:əd] [tʃen] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] .  
**Chief Steward Chen received the order .**  
首席 管家 陈 已收到 这 命令 .

陈总管领旨，

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:ld] .  
**Have someone set up the shield .**  
有 某人 放 向上 这 盾 .

叫人搭好箭牌，

[gəʊ] [baɪ] [jɔ:'self] .  
**Go by yourself .**  
去 经过 你自己 .

自己过去，

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] - [gwɑ:n] ,  
**Speaking of Xiaoyao Guan ,**  
请讲 的 - 关 ,

提起逍遥管，

[aɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪnəbɑ:(r)] [ɪŋk] .  
**I ground a lot of cinnabar ink .**  
我 地面 一个 很多 的 辰砂 墨水 .

把朱砂墨研了许多，

[ðə; ði] ['stju:əd] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .  
**The steward shared the same idea as His Majesty .**  
这 管家 共享 这 相同的 主意 作为 他的 威严 .

总管也是与万岁一样想头，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [tʃʊ] [li'æŋz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] ['grændiəs] .  
**He secretly thought that Xu Liang's words were really too grandiose .**  
他 偷偷 想法 那 徐 梁氏 字 是 真的 也 宏伟的 .

暗想徐良说的话实系太大，

[ɪf] [ai] [meɪk] [ðɪs] [dɒt] [smɔːlə(r)] . . .  
**If I make this dot smaller . . .**  
如果 我 制作 这 点 较小的 . . .

我若把这个点点小了，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .  
**He missed the right moment .**  
他 错过 这 正确的 片刻 .

他打不中时节，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [em 'iː] .  
**They will inevitably complain about me .**  
他们 将要 不可避免地 抱怨 关于 我 .

必然抱怨与我。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [bɪgə(r)] ,  
**If I make this little bit bigger ,**  
如果 我 制作 这 小的 少量 大 ,

我若把这点儿点大，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tælənt] .  
**It was a waste of his talent .**  
它 曾是 一个 浪费 的 他的 天赋 .

又屈了他的才干，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wəʊnt] [ə'griː] .  
**But I'm afraid His Majesty won't agree .**  
但 我是 害怕的 他的 威严 惯于 同意 .

又怕万岁不愿意。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ,  
**On second thought ,**  
在 第二 想法 ,

又一想，

[ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .  
**Always choose the larger one .**  
总是 选择 这 更大的 一 .

总是点大一点为是，

[huː] [təʊld][,em 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !  
**Who told me I had a connection with his father !**  
WHO 讲述 我 我 有 一个 联系 和 他的 父亲 !

谁教我与他父亲有交情呢！

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,  
**Having made this decision ,**  
拥有 制成 这 决定 ,

想定这个主意，

[dɪp][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [və'mɪliən] [ɪŋk]  
**Dip the brush in vermilion ink**  
蘸 这 刷子 在 朱红 墨水

用笔蘸着朱砂墨，

[hiː; hi] [pəʊkt] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪːld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [pʌf] .  
**He poked it into the shield with a soft puff .**  
他 戳 它 进入 这 盾 和 一个 柔软的 噗 .

噗哧往箭牌上一戳，

[wʌns] [ðə; ði] [brʌʃ] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈeɪp] , [ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]  
**Once the brush has rounded the shape , it will be about the size of a**  
一次 这 刷子 有 圆润 这 形状 , 它 将要 是 关于 这 尺寸 的 一个  
[smɔːl] [ˈwɔːlnʌt] .  
**small walnut** .  
小的 核桃 .

待笔涂圆也就有小核桃大了，

[aɪ] [ˈɔːdəd] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .  
**I ordered three in a row** .  
我 订购 三 在 一个 排 .

连点了三个，

[wen] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**When the emperor saw it** ,  
什么时候 这 皇帝 锯 它 ,

天子一看，

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [ˈɜːliə(r)] .  
**I understood this earlier** .  
我 理解 这 早些时候 .

早明白这个意思，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfeɪvə(r)] .  
**This is called a natural favor** .  
这 是 称为 一个 自然的 偏爱 .

这叫自来的人情。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] .  
**The steward put down his pen** .  
这 管家 放 向下 他的 笔 .

总管放下笔，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɑːskt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**He also asked Xu Liang to take a look** .  
他 还 问 徐 梁 到 拿 一个 看 .

还叫徐良看一看，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] ? "  
**" What do you think of the size ? "**  
" 什么 做 你 思考 的 这 尺寸 ? "

“你瞧瞧大小如何？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [smɔːl] ,  
**If you still think it's too small** ,  
如果 你 仍然 思考 它是 也 小的 ,

“这要再嫌小，

[ɪts] [ə; eɪ] [beə(r)] .  
**It's a bear** .  
它是 一个 熊 .

就是狗熊啦。”



[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [plæk] [djuː] [saʊθ] .  
**He instructed someone to place the plaque due south .**  
他 指示 某人 到 地方 这 牌匾 到期的 南 .  
吩咐叫人将牌搭在正南。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Xu Liang took a look ,**  
徐 梁 采取 一个 看 ,  
徐良一看，

[ɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ˈæɹəʊ] ,  
**On the snow - white arrow ,**  
在 这 雪 - 白色的 箭 ,  
雪白的箭牌上，

[wɪð] [θriː] [red] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] , [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɒtəm] ,  
**With three red hearts at the top , middle and bottom ,**  
和 三 红色的 心 在 这 顶部 , 中间 和 底部 ,  
配着上中下三个红心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtriːvd] [ðeə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**They had already retrieved their hidden weapons .**  
他们 有 已经 已检索 他们的 隐 武器 .  
早把自己暗器拾夺好了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] [ɑː(r); ə(r)] ?  
**Do you know what his three hidden weapons are ?**  
做 你 知道 什么 他的 三 隐 武器 是 ?  
你道他是甚么三暗器？

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [wʌnz] [ˈsænwɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .  
**It turns out there were two long ones sandwiching a short one .**  
它 转弯 出去 那里 是 二 长的 一个 夹心 一个 短的 一 .  
原来是两长夹一短，

[pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæɹəʊs] .  
**Put away the two hidden arrows .**  
放 离开 这 二 隐 箭头 .  
收拾两枝袖箭，

[ɪˈkwɪp] [ə; eɪ] [ˈkrɒsbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [hed] .  
**Equip a crossbow with a tight back and a bent head .**  
装备 一个 弩 和 一个 紧的 后退 和 一个 弯曲 头 .  
装上一技紧背低头花装弩。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ˈɪjuː] [ðə; ði] [dɪˈkriː] .  
**Your Majesty , issue the decree .**  
你的 威严 , 问题 这 法令 .  
万岁往下传旨，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈskɪlz] .  
**Xu Liang was asked to try his skills .**  
徐 梁 曾是 问 到 尝试 他的 技能 .  
着徐良试艺。

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃɛn] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Manager Chen , come over .**  
经理 陈 , 来 超过 .  
陈总管过来，

[tel] [tʃʊ] [liɑːŋ] :  
**Tell Xu Liang :**  
告诉 徐 梁 :  
告诉徐良：

" [aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [test] [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] . "

" **I'm asking you to test your skills** . "

" 我是 问 你 到 测试 你的 技能 : "

“叫你试艺。”

[ðen] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [stəd] [ʌp] .

**Then Xu Liang stood up** .

然后 徐 梁 站立 向上 :

就见徐良站起身来，

[tʃɔ:ŋ] [næn] [n'ɒdɪd] .

**Chong Nan nodded** .

钟 楠 点头 :

冲南一点头，

['slɑɪtli] [swɪtʃ] [hændz]

**Slightly switch hands**

轻微地 转变 双手

双手微换，

[aɪ] ['feɪntli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] :

**I faintly heard a sound** :

我 淡淡的 听到 一个 声音 :

微然听见点声音：

" [tɑ:] - [di: 'eɪ] ! "

" **Ta - da !** "

" ta - 达 ! "

“噔噔噔”，

[nəʊ][wʌŋ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd] .

**No one paid any attention to that side** .

不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 那 边 :

谁也没顾得看那边，

[hi:; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .

**He just stared at Xu Liang** .

他 只是 凝视 在 徐 梁 :

净瞧着徐良。

[aɪ] [lʊkt] [nɔ:θ] [ə'gen] .

**I looked north again** .

我 看起来 北 再次 :

重新又往北瞧了一瞧，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

**Looking at him again** ,

寻找 在 他 再次 ,

再看他，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mʌs(ə)] [mu:vɪd] .

**Not a single muscle moved** .

不是 一个 单身的 肌肉 已搬 :

一丝也不动。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪʃu:d] [ə'hʌðə(r)] [dɪ'kri:] :

**His Majesty issued another decree** :

他的 威严 发布 其他 法令 :

万岁又传旨：

" [let] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [traɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlz] . "

" **Let Xu Liang try his skills** . "

" 让 徐 梁 尝试 他的 技能 : "

“着徐良试艺。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**The steward came over and said :**  
这 管家 来了 超过 和 说 :

总管过来说:

" [baɪ] [ɪm'prəriəl] [di'kri:] . . . "  
**" By imperial decree . . . "**  
" 经过 帝国 法令 . . . "

“万岁有旨，

" [aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['demənstreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] . "  
**" I'm asking you to demonstrate your skills . "**  
" 我是 问 你 到 证明 你的 技能 . "

叫你试艺。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [,kəu'tau] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:əd] .  
**Xu Liang kowtowed to the steward .**  
徐 梁 叩头 到 这 管家 :

徐良冲着总管叩了一个头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hɪt][ðə; ði] [ʃi:ld] . "  
**" It has already hit the shield . "**  
" 它 有 已经 打 这 盾 . "

“已然打在箭牌之上，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:'diʃ(ə)n] ?  
**Why are you making me audition ?**  
为什么 是 你 制作 我 试镜 ?

怎么还叫我试艺？ ”

['mænɪdʒə(r)] [tʃɛn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,  
**Manager Chen looked across the street ,**  
经理 陈 看起来 穿过 这 街道 ,

陈总管往对面一看，

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [tu:] [lɒŋ] [wʌnz][ænd; ənd][wʌn] [ɔ:t] [wʌn] .  
**Sure enough , two long ones and one short one .**  
当然 足够的 , 二 长的 一个 和 一 短的 一 .

果然两长夹一短，

[aɪ 'ti:] [hɪts] [ðə; ði] ['bʊlzaɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .  
**It hits the bullseye right in the center .**  
它 点击量 这 靶心 正确的 在 这 中心 .

正打在红心当心，

['si:kɹətli] [sə'praɪzd] ,  
**Secretly surprised ,**  
偷偷 惊讶 ,

暗暗吃惊，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [faɪt] ?  
**Why didn't I see a fight ?**  
为什么 没有 我 看 一个 斗争 ?

怎没瞧见打，

[ɔ:l] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəʊ] [ʃi:ld] ,  
**All nailed to the arrow shield ,**  
全部 钉子 到 这 箭 盾 ,

全钉在箭牌之上，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .  
He had no choice but to report to His Majesty .  
他 有 不 选择 但 到 报告 到 他的 威严 .  
只得奏闻万岁。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðɪs] ,  
When the emperor saw this ,  
什么时候 这 皇帝 锯 这 ,  
天子一看，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gʊd] .  
It was indeed good .  
它 曾是 的确 好的 .  
果然不差，

[tuː] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊs] ,  
Two hidden arrows ,  
二 隐 箭头 ,  
两枝袖箭，

[ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt] ,  
A crossbow bolt ,  
一个 弩 螺栓 ,  
一枝弩箭，

[,aɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] .  
It hit the bullseye .  
它 打 这 靶心 .  
正打在红心当中。

[ðə; ði]['empərə(r)] [preɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kən'siːld] ['wepənz] .  
The emperor praised the general for his excellent concealed weapons .  
这 皇帝 赞扬 这 一般的 为了 他的 出色的 暗 武器 .  
天子夸将好俊暗器，

[sʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['wepənz]  
Such hidden weapons  
这样的 隐 武器  
这样暗器，

[,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][reə(r)] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .  
It can be described as rare throughout history .  
它 能 是 描述 作为 稀有的 自始至终 历史 .  
可称得起古今罕有。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɒstə(r)] [ə'gen] ,  
Looking at the roster again ,  
寻找 在 这 名册 再次 ,  
又一看花名册，

[kɔːld] ['θʌndəbəʊlt] [gəʊst]  
Called Thunderbolt Ghost  
称为 霹雳 鬼  
叫霹雳鬼，

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['nɪkneɪm] . . .  
When the emperor saw this nickname . . .  
什么时候 这 皇帝 锯 这 昵称 . . .  
天子看见这个外号，

[aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saɪ] .  
I let out a sharp sigh .  
我 让 出去 一个 锋利的 叹 .  
倒噓了一口凉气。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下看一瞧，

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkri:] .  
**Han Tianjin did not wait for the imperial decree** .  
韩 天津 做过 不是 等待 为了 这 帝国 法令 .

见韩天锦也没等旨意，

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] .  
**He got up** .  
他 得到 向上 .

他就起来了，

[prəˈtru:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] .  
**Protrude your belly and support your chest** .  
突出 你的 腹部 和 支持 你的 胸部 .

挺肚撑胸，

[tu:] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,  
**Two eyes wide open** ,  
二 眼睛 宽的 打开 ,

两只眼睛瞪圆，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] .  
**Looking at the emperor** .  
寻找 在 这 皇帝 .

看着天子。

[ðɪs] [ˈterɪfaɪd] [ˈstju:əd] [tʃen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtreɪmblɪd] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .  
**This terrified Steward Chen so much that he trembled all over** .  
这 恐惧 管家 陈 所以 很多 那 他 颤抖 全部 超过 .

把个陈总管老爷吓得浑身乱抖，

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][græb][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] .  
**Come over and grab a handful of Tianjin** .  
来 超过 和 抓住 一个 少数 的 天津 .

过来一揪天锦，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] .  
**Tell him to kneel down** .  
告诉 他 到 下跪 向下 .

叫他跪下。

[ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

[aɪ][doʊnt] [fi:l] [raɪt] .  
**I don't feel right** .  
我 不 感觉 正确的 .

“我不得劲。”

[ðə; ðɪ] [ˈstju:əd] [sed] :  
**The steward said** :  
这 管家 说 :

总管说：

[rɪˈgɑ:dləs] [ʌv; əv] [ðəʊz] ,  
**Regardless of those** ,  
不管 的 那些 ,

“不管那些，

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪ'ventʃuəli] .  
**You have to get down eventually** .  
你 有 到 得到 向下 最终 :

你总得趴下。”

[ˈtʃɑ:n'dʒɪn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Tianjin had no choice but to lie prone on the ground** .  
天津 有 不 选择 但 到 说谎 易于 在 这 地面 :

天锦只得趴伏在地。

[ðə; ðɪ] ['stju:əd] [left] .  
**The steward left** .  
这 管家 左边 :

总管离开，

[hiː; hi][wəʊ; wəz] [stiɪ] ['spɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pregnənt] ['belɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .  
**He was still sporting his pregnant belly as usual** .  
他 曾是 仍然 体育 他的 孕 腹部 作为 通常 :

他又是照旧挺着肚子，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] .  
**Looking at the long live** .  
寻找 在 这 长的 居住 :

看着万岁。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] .  
**The emperor did not blame him** .  
这 皇帝 做过 不是 责备 他 :

天子并不嗔怪于他，

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] .  
**I know he's a fool** .  
我 知道 他是 一个 傻子 :

知道他是浑人。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,  
**all in all** ,  
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ˈi:v(ə)n] [fu:lz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] .  
**Even fools have their own kind of luck** .  
甚至 傻瓜 有 他们的 自己的 种类 的 运气 :

傻人有个傻造化。

[wen] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**When the emperor saw his name** ,  
什么时候 这 皇帝 锯 他的 姓名 ,

天子见他这个名下，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈlðə(r)] ['skɪlz] .  
**He has no other skills** .  
他 有 不 其他 技能 :

并没有别的本事。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] [θɔ:t] [hiː; hi][wəʊ; wəz] ['veri] [strɒŋ] .  
**The emperor thought he was very strong** .  
这 皇帝 想法 他 曾是 非常 强的 :

天子想他这个力大，

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'hɜ:s] [aɪ'ti:] ?  
**But how do we rehearse it ?**  
但 如何 做 我们 排练 它 ?

可怎么试演呢？

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪju:d] [æn; ən][ˈi:dɪkt] .  
**The Emperor issued an edict .**  
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨，

[let] [hɪm][duː; də][aɪ ˈtiː] .  
**Let him do it .**  
让 他 做 它 .

由他施展施展，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈgrɑːntɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] .  
**They were also granted official positions .**  
他们 是 还 的确 官方的 职位 .

也就一并封官。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**The steward came over and said :**  
这 管家 来了 超过 和 说 :

总管过来说：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ][tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskɪlz] . "  
**" His Majesty has summoned you to test your skills . "**  
" 他的 威严 有 被召唤 你 到 测试 你的 技能 . "

“万岁叫你试艺。”

[ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [ɑːskt] :  
**Tianjin asked :**  
天津 问 :

天锦问：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ] ? "  
**" What do you want me to try ? "**  
" 什么 做 你 想 我 到 尝试 ? "

“叫我试什么？ ”

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [gʊd] [æt; ət] !  
**I know what you're good at !**  
我 知道 什么 你是 好的 在 !

“我知道你会什么！

[wɒt] [ɪgˈzæktli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?  
**What exactly are you good at ?**  
什么 确切地 是 你 好的 在 ?

你到底是会什么？ ”

[ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said :**  
天津 说 :

天锦说：

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] . "  
**" I can eat . "**  
" 我 能 吃 . "

“我会吃饭。”

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" ['nɒns(ə)ns] ！  
" **nonsense** ！  
" 废话 ！

“胡说！”

[wɒt] ['skɪlz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ？  
**What skills do you have ？**  
什么 技能 做 你 有 ？

你会什么本事？ ”

['tʃɑːn'dʒɪn] [sed] ː  
**Tianjin said ː**  
天津 说 ː

天锦说：

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [pəʊl] - ( [ə; eɪ] [taɪp] [pʊ; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ziðə(r)] ) ．  
" **I know how to play the ' pole ' ( a type of Chinese zither ) ．**  
" 我 知道 如何 到 玩 这 - 极 - ( 一个 类型 的 中国人 箏 ) ．

“我会打杠子。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] ː  
**The steward said ː**  
这 管家 说 ː

总管说：

" [heɪ] ！ "  
" **Hey ！** "  
" 嘿 ！ "

“诶！”

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ？  
**What else do you want to say ？**  
什么 别的 做 你 想 到 说 ？

你还说什么，

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empərərz] ['rezɪdəns] ．  
**Fortunately , it was far from the Emperor's residence ．**  
幸运的是 , 它 曾是 远的 从 这 皇帝的 住宅 ．

幸亏离万岁甚远，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,  
**If His Majesty were to hear this ,**  
如果 他的 威严 是 到 听到 这 ,

若是教万岁听见，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'reɪdʒəs] ！  
**That would be outrageous ！**  
那 会 是 令人愤慨 ！

那还了得！

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['præktɪs]  
**No matter what you practice**  
不 事情 什么 你 实践

你不论练点什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ．  
**It would also be good to become an official ．**  
它 会 还 是 好的 到 变得 一个 官方的 ．

也好作官，

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə'fɪ(ə)lɪz] ．  
**Otherwise , they would all have become officials ．**  
否则 , 他们 会 全部 有 变得 官员 ．

不然人家都作了官，



[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] .  
**You cannot become an official .**  
你 不能 变得 一个 官方的 .

你可不能作官。

" [duʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "  
**" Don't you know how to do anything ? "**  
" 不 你 知道 如何 到 做 任何事物 ? "

难道你任什么也不会吗？ "

[ˈtʃɑːn'dʒɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,  
**Tianjin was in a hurry ,**  
天津 曾是 在 一个 匆忙 ,

天锦一急，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[əʊ] [dɪə(r)] !  
**Oh dear !**  
哦 亲爱的 !

唔呀！

[aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] !  
**I can't do anything right !**  
我 不能 做 任何事物 正确的 !

我怎么任什么不会！

[ˈhiː;hiː;hiː] ,  
**Hehehe ,**  
呵呵呵 ,

嘿嘿嘿，

[siː] [həʊ] ['keɪpəb(ə)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?  
**See how capable they are ?**  
看 如何 有能力的 他们 是 ?

你瞧他们会本事不是，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .  
**I can catch them .**  
我 能 抓住 他们 .

我能把他们抓住，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒŋ][ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**He threw it on the roof .**  
他 扔 它 在 这 屋顶 .

扔在房上。”

[ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" [ðæt] [wʊʊnt][duː; də] . "  
**" That won't do . "**  
" 那 惯于 做 . "

“那可使不得。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said :**  
天津 说 :

天锦说：

" [wɒt] [[ʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ! "   
**What should we do ! "**  
" 什么 应该 我们 做 ！ "

“这可怎么好呢！ ”

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [dʒeɪd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .   
**He spotted the white jade railing at a glance .**  
他 斑 这 白色的 玉 栏杆 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就把那白玉栏杆看见了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [daʊn] . "   
**I'll just break this railing down . "**  
" 患病的 只是 休息 这 栏杆 向下 . "

“我把这栏杆扳折了罢。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" [aʊtʃ] ,   
**Ouch ,**   
" 哎哟 ,

“哎哟，

[ðæt] [wʊɒnt][duː; də] .   
**That won't do .**  
那 惯于 做 .

那可使得不得，

[dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] ['eəriə] .   
**Demolish the forbidden area .**  
拆除 这 禁止 区域 .

拆毁禁地，

[wɒt] [kraɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] ?   
**What crime have you committed ?**  
什么 犯罪 有 你 坚定的 ?

你该什么罪过！ ”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,   
**As they were speaking ,**  
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] .   
**The Emperor came up with an idea .**  
这 皇帝 来了 向上 和 一个 主意 .

万岁倒想出一个主意，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dræɡən] [pəˈvɪliən] ,   
**Look at this Dragon Pavilion ,**  
看 在 这 龙 亭 ,

看这龙图阁，

[,aɪ 'ti:] ['feɪsɪz] [iːst] .  
**It faces east .**  
它 面孔 东方 .

是座西向东，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第19/107页

[ðɪs] [hɔ:l] ['kliəli] [hæz; həz] [faɪv] [beɪz] .  
**This hall clearly has five bays** .  
这 大厅 清楚地 有 五 海湾 。

这座殿明是五间，

[ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [fɪfti:n] [rʊmz; ru:mz] .  
**The darkness was the spaciousness of fifteen rooms** .  
这 黑暗 曾是 这 宽敞 的 十五 房间 。

暗是十五间的宽阔。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔ:lz] ,  
**Leaning against the north and south walls** ,  
倾斜 反对 这 北 和 南 墙壁 ,

靠着南北墙下，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [waɪt] [dʒeɪd] [stəʊn] ['beɪsɪz] .  
**There are two white jade stone bases** .  
那里 是 二 白色的 玉 石头 基地 。

有两个白玉石头座子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['aɪən][ˈtraɪpɔ:dʒ][ɒn] [tɒp] .  
**There are two iron tripods on top** .  
那里 是 二 铁 三脚架 在 顶部 。

上面有两个铁鼎。

[ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [sed] :  
**The emperor said** :  
这 皇帝 说 。

天子说道：

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][ɪz] [strɒŋ] .  
**Han Tianjin is strong** .  
韩 天津 是 强的 。

“韩天锦力大，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈaɪən] ['kɔ:ldrən] [hɪə(r)] .  
**There is an iron cauldron here** .  
那里 是 一个 铁 釜 这里 。

此处有个铁鼎，

['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [lɪft] [aɪ 'ti:] ?  
**wonder if he can lift it ?**  
想知道 如果 他 能 举起 它 ？

可不知他可举的起来？

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st] , [mɛŋ] [ben] [ɒv; əv] [tʃɪn] [kəm'pi:tɪd] [wɪð] [kɪŋ] [wu:][ɒv; əv] [tʃɪn] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪpɒd]  
**In the past , Meng Ben of Qin competed with King Wu of Qin in lifting a tripod**  
在 这 过去的 , 孟 本 的 秦 竞争 和 国王 吴 的 秦 在 举重 一个 三脚架

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ni:kæp] [brəʊk] .  
**until his kneecap broke** .  
直到 他的 髌骨 打破 。

昔日秦孟贲与秦武王赛举鼎绝膑，

[ðɪs] ['stɔ:ri] ,  
**This story** ,  
这 故事 ,

这段故事，

" [dʌz] [bəʊ] [tʃɪŋ] [rɪ'membə(r)] ? "

" Does Bao Qing remember ? "

" 做 包 青 记住 ？ "

包卿可记得？ "

[bəʊ] [ɡɔ:ŋz] [rɪ'plaɪ] :

Bao Gong's reply :

包 锣的 回复 :

包公回奏：

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'membəd] [ˈevriθɪŋ] . "

" Your subject has remembered everything . "

" 你的 主题 有 记得 一切 . "

“臣一一尽记。”

[ðə; ði] [ˈstju:əd] [hɜ:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :

The steward heard this and said :

这 管家 听到 这 和 说 :

总管听见说：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kə'mændz] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ˈtraɪpɒd] . "

" His Majesty commands you to lift the tripod . "

" 他的 威严 命令 你 到 举起 这 三脚架 . "

“万岁叫你举鼎，

[kæn; kən][ju:; jʊ][lɪft][,aɪ 'ti:] ?

Can you lift it ?

能 你 举起 它 ？

你可举得起来？ "

[ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [ɑ:skt] :

Tianjin asked :

天津 问 :

天锦问：

[wɒt] [dʌz] " [lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪpɒd] " [mi:n] ?

What does " lifting the tripod " mean ?

什么 做 " 举重 这 三脚架 " 意思是 ？

“什么叫作举鼎？ "

[ˈstju:əd] [tʃen] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Steward Chen thought to himself ,

管家 陈 想法 到 他自己 ,

陈总管暗道，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][hi:; hi] [sed] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [i:t] .

No wonder he said all he does is eat .

不 想知道 他 说 全部 他 做 是 吃 .

怪不得他说净会吃饭，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] .

As expected , they know absolutely nothing .

作为 预期的 , 他们 知道 绝对地 没有什么 .

果然全不懂得。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɔ:ldrən] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

He pointed to the iron cauldron over there and said :

他 尖 到 这 铁 釜 超过 那里 和 说 :

用手一指那边铁鼎说：

" [ɪts] [ðæt] [wʌn] [kɔ:ld] - [dɪŋ] - . "

" It's that one called ' Ding ' . "

" 它是 那 一 称为 - 丁 - . "

“就是那个叫鼎。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgædʒɪt] ? "  
**" Is that the little gadget ? "**  
" 是 那 这 小的 小工具 ? "

“就是那个小玩艺儿？

[ɪz][,aɪ ˈti:] [wʌn] [hænd] [reɪzd] [ɔ:(r)] [bəʊθ] [hændz] ?  
**Is it one hand raised or both hands ?**  
是 它 一 手 提高 或者 两个都 双手 ?

是一只手举是两只手？ ”

[ðə; ði] [ˈstju:əd] [sed] :  
**The steward said** :  
这 管家 说 :

总管说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [tu:] [hændz] [ɑ:rnt] [ɪˈnʌf] ? "  
**" Are you worried that two hands aren't enough ? "**  
" 是 你 担心 那 二 双手 不是 足够的 ? "

“两只手还怕不行哪，

" [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][,aɪ ˈti:] [fɜ:st] . "  
**" Go and try it first . "**  
" 去 和 尝试 它 第一的 . "

你先过去试试。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstju:əd] [wɔ:(r)] - .  
**The chief steward wore Dingtianjin .**  
这 首席 管家 穿着 - .

总管带定天锦，

[hed] [streɪt] [nɔ:θ] .  
**Head straight north .**  
头 直的 北 .

直奔正北。

[tjæ] [dʒɪn] [stʊd] [ʌp] .  
**Tian Jin stood up .**  
田 斤 站立 向上 .

天锦往起一站身躯，

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [trænsˈpærənt] [ænd; ənd] [tɔ:l] .  
**It is even more transparent and tall .**  
它 是 甚至 更多的 透明的 和 高的 .

更透高大。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˌæʊvəˈdʒɔɪd] .  
**His Majesty was overjoyed .**  
他的 威严 曾是 欣喜若狂 .

万岁十分喜悦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɔɪnt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [gɑ:d] [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**They should appoint him as a Palace Guard General .**  
他们 应该 委 他 作为 一个 宫殿 警卫 一般的 .

就要把他封一个站殿将军之职。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] ,  
**Considering the possibility of foreign pilgrimages ,**  
考虑 这 可能性 的 外国的 朝圣 ,

思忖如有外国朝贺，

[ɔ:(r)] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] [held] [əˈbrɔ:d] ,  
**Or during banquets held abroad ,**  
或者 期间 宴会 握住 国外 ,

或筵宴外国的时节，

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [jəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dəˈbæŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkærəktə(r)] .  
**We need to show them that Dabang people are of excellent character .**  
我们 需要 到 展示 他们 那 达邦 人们 是 的 出色的 特点 .

要叫他们看着大邦人品出色，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gret] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [mɔ:(r)] .  
**It would be great if there were one more .**  
它 会 是 伟大的 如果 那里 是 一 更多的 .

可惜再有一个才好。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɔ:ldrən] .  
**At this moment , Tianjin had already carried the iron cauldron .**  
在 这 片刻 , 天津 有 已经 携带 这 铁 釜 .

此时天锦已把铁鼎抱到。

[ðə; ði] [ˈstju:ərdz] [aɪˈdiə]  
**The steward's idea**  
这 管家的 主意

总管的主意，

[taɪ] [ðə; ði] [sɪlk] [rəʊp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] .  
**Tie the silk rope to the handle of the cauldron .**  
领带 这 丝绸 绳索 到 这 处理 的 这 釜 .

把鼎耳子上绊住丝绳。

[ðə; ði] [brəˈkeɪd] [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**The brocade sleeves were slipped over his arms .**  
这 锦缎 袖子 是 滑倒了 超过 他的 武器 .

天锦套进一双臂膀，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .  
**He held his ears with both hands .**  
他 握住 他的 耳朵 和 两个都 双手 .

双手一抱两个耳子，

[hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɔ:ldrən] .  
**He then picked up the iron cauldron .**  
他 然后 挑选 向上 这 铁 釜 .

就将铁鼎抱起，

[ɪn] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋ] [lɪv; laɪv][ˈempərə(r)] ,  
**In celebration of the Long Live Emperor ,**  
在 庆典 的 这 长的 居住 皇帝 ,

冲着万岁，

[aɪ ˈti:] [spʌn] [əˈraʊnd] [θri:] [taɪmz] .  
**It spun around three times .**  
它 旋转 大约 三 时代 .

转了三个圈，

[fæŋ] [pʊt] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɔ:ldrən] [daʊn] .  
**Fang put the iron cauldron down .**  
方 放 这 铁 釜 向下 .

方把铁鼎放下。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [preɪzd] :  
**The emperor smiled and praised :**  
这 皇帝 微笑 和 赞扬 :

天子一笑赞道：

" ['tʃɑ:n'dʒɪn][ɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə] [mən] [ben] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] . "

" **Tianjin is comparable to Meng Ben of yesteryear** . "

" 天津 是 可比 到 孟 本 的 去年 . "

“天锦可比昔日之孟贲。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] ['laʊdli] :

**Suddenly he said loudly** :

突然 他 说 高声 :

忽听他大声说道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

" **Thank you for your grace , Your Majesty** . "

" 感谢 你 为了 你的 优雅 , 你的 威严 . "

“谢主龙恩。”

[ðə; ðɪ]['empərə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

**The emperor was taken aback** .

这 皇帝 曾是 已采取 背 .

天子一怔，

['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .

**Only then was he granted an official position** .

仅有的 然后 曾是 他 的确 一个 官方的 位置 .

这才封官：

[jʌn] [fən] , [ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [left] [gɑ:d] .

**Yun Sheng , a fourth - rank left guard** .

云 盛 , 一个 第四 - 秩 左边 警卫 .

芸生四品左护卫，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] , [raɪt] [gɑ:d]

**Xu Liang , Right Guard**

徐 梁 , 正确的 警卫

徐良右护卫，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:]

**Ai Hu**

人工智能 胡

艾虎、

['lʌ; lu:] [ʒen] , [ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'piəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] .

**Lu Zhen , a fourth - rank imperial bodyguard** .

鲁 真 , 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 .

卢珍御前四品护卫，

['dʒen(ə)rəl][hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn] [stʊd] [gɑ:d] .

**General Han Tianjin stood guard** .

一般的 韩 天津 站立 警卫 .

韩天锦站殿将军。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [nəʊz] .

**His Majesty knows** .

他的 威严 知道 .

万岁知晓，

[ði:z] [faɪv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [swɔ:n] ['brʌðəz] .

**These five men are sworn brothers** .

这些 五 男人 是 宣誓 兄弟 .

这五个人是盟兄弟，

[ænd; ənd] [nəʊ] ,

**And know** ,

和 知道 ,

又知道，



[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [frəm; frəm] [ˈmɪlətri] [ˈfæmɪlɪz] .  
**They were all from military families .**  
他们是 全部 从 军队 家庭 .  
俱是将门之后，  
[ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] [ˈpɜːsənəli] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [ˈmaɪnə(r)] [faɪv] [ˈraɪtəs]  
**The emperor personally bestowed upon them the title of " Minor Five Righteous**  
这 皇帝 亲自 授予 之上 他们 这 标题 的 " 次要的 五 正义  
[men] " .  
**Men "** .  
男人 " .

天子亲封为小五义。  
[baʊ] [ɡɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .  
**Bao Gong and the crowd all thanked the Emperor for his grace .**  
包 锣 和 这 人群 全部 谢谢 这 皇帝 为了 他的 优雅 .  
连包公带大众一齐谢主龙恩。  
[ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] [sent] [men] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈærəʊs] , [ænd; ənd] [kɜːvd] [ˈærəʊs] .  
**The steward sent men armed with swords , hidden arrows , and curved arrows .**  
这 管家 发送 男人 武装 和 剑 , 隐 箭头 , 和 弯曲 箭头 .  
总管派人拿着刀剑袖箭弯箭，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪən] [ˈkɔːldrən] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**It is also called Tianjing to put the iron cauldron in its old position .**  
它 是 还 称为 天津 到 放 这 铁 釜 在 它是 老的 位置 .  
又叫天锦把铁鼎安放旧位。  
[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡɑːd(ə)n] ,  
**Suddenly , at the gate of the Imperial Garden ,**  
突然 , 在 这 门 的 这 帝国 花园 ,  
忽听御花园门首，  
[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋd] .  
**Some people cried out that they were wronged .**  
一些 人们 哭 出去 那 他们 是 冤枉 .  
有人喊冤枉。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [huː] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [faʊl] ,  
**If you ask who is crying foul ,**  
如果 你 问 WHO 是 哭泣 犯规 ,  
要问是何人喊冤枉，  
[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且看下回分解。  
[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] : [ju] [ʃiːz] [ˈfɔːtjuːn] - [hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪpɒd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [əˈpɒn]  
**Chapter Twenty - One : Yu She's Fortune - He Lifts the Tripod Twice , and Upon**  
章 二十 - 一 : 于 她是 财富 - 他 电梯 这 三脚架 两次 , 和 之上  
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡrɑːntɪd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [əˈɡen]  
**Meeting the Emperor , He Is Granted an Official Title Again**  
会议 这 皇帝 , 他 是 的确 一个 官方的 标题 再次  
第二十一回 于奢得命二次举鼎 天子一见复又封官

[ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] [preɪzd] [hæn] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn] , [kæmpˈleɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mɛŋ] [ben] [ɒv; əv] [ˈjestəɪə(r)] .  
**The emperor praised Han Tianjin , comparing him to Meng Ben of yesteryear .**  
这 皇帝 赞扬 韩 天津 , 比较 他 到 孟 本 的 去年 .  
且说天子夸奖韩天锦可比昔日孟贵，

[hi:; hi] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] .  
He then thanked the Lord for His grace .  
他 然后 谢谢 这 主 为了 他的 优雅 .  
他就谢主龙恩。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ʌndə'stænd] ?  
How did he understand ?  
如何 做过 他 理解 ?  
他如何懂得，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] [hu:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .  
But it was the fourth brother who reminded him .  
但 它 曾是 这 第四 兄弟 WHO 提醒 他 .  
却是有老四提醒他，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] .  
Tell him to thank me .  
告诉 他 到 感谢 我 .  
叫他谢恩。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [br'stəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
From then on , it became a nickname bestowed by the emperor .  
从 然后 在 , 它 成为 一个 昵称 授予 经过 这 皇帝 .  
从此就是御赐的外号，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][saɪ] - .  
His name is Sai Mengben .  
他的 姓名 是 赛 - .  
叫赛孟贲。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
The official appointments have been completed .  
这 官方的 预约 有 到过 完全的 .  
封官已毕，

[ðə; ði] ['stju:əd] [ɪn'strʌktɪd] ['tʃɑ:n'dʒɪn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] [pleɪs] .  
The steward instructed Tianjin to return the cauldron to its original place .  
这 管家 指示 天津 到 返回 这 釜 到 它是 原来的 地方 .  
总管叫天锦将鼎安放原处，

['tʃɑ:n'dʒɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [,aɪ 'ti:] .  
Tianjin shook his head and ignored it .  
天津 摇晃 他的 头 和 忽略 它 .  
天锦摇头不管了。

[ðə; ði] ['stju:əd] [gɒt] ['æŋkʃəs] ,  
The steward got anxious ,  
这 管家 得到 焦虑的 ,  
总管一着急，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:  
" [ju:; jʊ][dəʊnt][keə(r)] , "  
" You don't care , "  
" 你 不 关心 , "  
“你不管，

" [hu:] [kæn; kən] [mu:v] [ðɪs] [bɪg] [θɪŋ] ? "  
" Who can move this big thing ? "  
" WHO 能 移动 这 大的 事物 ? "  
谁挪的动这个大物件。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,  
**At this very moment** ,  
在 这 非常 片刻 ,

正在这个时刻，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑːd(ə)n]  
**At the entrance to the Imperial Garden**  
在 这 入口 到 这 帝国 花园

御花园门首，

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋd] .  
**Some people cried out that they were wronged** .  
一些 人们 哭 出去 那 他们 是 冤枉 .

有人喊冤。

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] . . .  
**Upon hearing this , the emperor** . . .  
之上 听力 这 , 这 皇帝 . . .

天子一闻，

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .  
**The emperor was furious** .  
这 皇帝 曾是 狂怒 .

龙颜大怒，

[æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːdəɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi]  
**An imperial edict was issued ordering those who cried out for justice to be**  
一个 帝国 法令 曾是 发布 订购 那些 WHO 哭 出去 为了 正义 到 是  
[brɔːt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .  
**brought to justice** .  
带来 到 正义 .

降旨将喊冤之人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] - [pəˈvɪliən] .  
**They were tied up and taken to the Longtu Pavilion** .  
他们 是 系 向上 和 已采取 到 这 - 亭 .

绑至龙图阁。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [əˈgriːd] .  
**The attendant agreed** .  
这 服务员 同意 .

御前人答应一声，

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[taɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp] .  
**Tie people up** .  
领带 人们 向上 .

将人绑到。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,  
**Upon seeing the emperor** ,  
之上 看到 这 皇帝 ,

天子一见，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] .  
**This person was over ten feet tall** .  
这 人 曾是 超过 十 脚 高的 .

此人身高一丈开外，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [gəʊld] .  
His face was pale gold .  
他的 脸 曾是 苍白 金子 :

面似淡金，

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [staɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] .  
Her hair was styled in a bun .  
她 头发 曾是 风格 在 一个 包子 :

头挽发髻，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡriːn] [rəʊb] ,  
Wearing a light green robe ,  
穿着 一个 光 绿色的 长袍 ,

一身豆青色衣襟，

[θɪn] - [səʊld] [buːts]  
Thin - soled boots  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ɛnd] [fʊt] .  
They were bound hand and foot .  
他们 是 边界 手 和 脚 :

五花大绑。

[wen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,  
When seeing the Emperor ,  
什么时候 看到 这 皇帝 ,

见万岁之时，

[niːz] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
Knees on the ground ,  
膝盖 在 这 地面 ,

双膝点地，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋd] .  
He said he was wronged .  
他 说 他 曾是 冤枉 :

说冤枉。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ɑːskt] :  
The Emperor asked :  
这 皇帝 问 :

天子问：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ? "  
" Who is this person ? "  
" WHO 是 这 人 ? "

“这是什么人？

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡɑːd(ə)n] ! "  
" How dare you cry out for justice at the gate of my Imperial Garden ! "  
" 如何 敢 你 哭 出去 为了 正义 在 这 门 的 我的 帝国 花园 ！ "

敢在朕的御花园门首喊冤。”

[baʊ] [ɡɒŋ] [nelt] [daʊn] [ænd; ɛnd] [sed] :  
Bao Gong knelt down and said :  
包 锣 跪下 向下 和 说 :

包公跪倒说：

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .  
Your Majesty , I have learned of this .  
你的 威严 , 我 有 学习 的 这 :

“臣启陛下得知，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [dʒʌŋjən] - [men] .  
**This person is one of Junshan Zhongxiong's men .**  
这 人 是 一 的 君山 - 男人 .

此人乃是君山钟雄手下之人，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [wɒz; wəz] [ju] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] .  
**His surname was Yu and his given name was She .**  
他的 姓 曾是 于 和 他的 给定 姓名 曾是 她 .

姓于名奢，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['gəʊldən] ['kʌdʒl] . "  
**His nickname was " Invincible General with Golden Cudgel . "**  
他的 昵称 曾是 " 无敌 一般的 和 金的 棍棒 . "

外号人称金钊无敌将。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strævəɡənt] ?  
**You say this is extravagant ?**  
你 说 这 是 靡 ？

你道这于奢，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑ:d(ə)n] ?  
**Why did he cry out for justice at the gate of the Imperial Garden ?**  
为什么 做过 他 哭 出去 为了 正义 在 这 门 的 这 帝国 花园 ？

因何故在御花园门首喊冤？

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪz(ə)n] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] ,  
**All because of the same decision Zhong Xiong ,**  
全部 因为 的 这 相同的 决定 钟 熊 ,

皆因同定钟雄、

[ju] [ji:] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,

于义，

[ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] .  
**The three people were in one place .**  
这 三 人们 是 在 一 地方 .

三个人在一处，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'fɪj(ə)lz] ,  
**Seeing that they were the first to refuse to become officials ,**  
看到 那 他们 是 这 第一的 到 拒绝 到 变得 官员 ,

看见他们头一起不作官，

[ðəʊz] [hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .  
**Those who come after will all receive a reward .**  
那些 WHO 来 后 将要 全部 收到 一个 报酬 .

下来俱有赏赐，

['evriwʌn] [ɒfəd] [ðeə(r)] [kən,grætʃə'leɪj(ə)nz] .  
**Everyone offered their congratulations .**  
每个人 提供 他们的 恭喜！ .

大家给道喜。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'fɪj(ə)l] [pə'zɪjnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .  
**The two who had obtained official positions were dismissed .**  
这 二 WHO 有 获得 官方的 职位 是 解雇 .

二起得了官职的下来，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [kən,grætʃu'leɪtəri] ['mesɪdʒ] .  
**It was also a congratulatory message .**  
它 曾是 还 一个 祝贺 信息 .

也是道喜。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)] ['hɪərəʊz] [went] [ʌp] .  
**The three little heroes went up .**  
这 三 小的 英雄 去 向上 :

三起小英雄们上去，

[hu:] ['præktɪsɪz] [wʊt] ['skɪlz] ?  
**Who practices what skills ?**  
WHO 实践 什么 技能 ?

谁练什么本事，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][dɪ'livə(r)] ['mesɪdʒɪz] .  
**Some people also came down to deliver messages .**  
一些 人们 还 来了 向下 到 递送 消息 :

也有人下来送信，

['mɑ:stə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] .  
**Master all your skills .**  
掌握 全部 你的 技能 :

把本事俱都练完，

[wʊt] [ə'fɪ(ə)] ['taɪt(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ?  
**What official title will be bestowed upon him ?**  
什么 官方的 标题 将要 是 授予 之上 他 ?

封什么官职，

['evriwʌn] [aʊt'saɪd] [mʌst; məst] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**Everyone outside must believe it too .**  
每个人 外部 必须 相信 它 也 :

外面也都得信。

[hæn] [ʒɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['tjɑ:n'dʒɪn] .  
**Han Zhang was worried about Tianjin .**  
韩 张 曾是 担心 关于 天津 :

就是韩彰替天锦提心吊胆，

['leɪtə(r)] , [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,  
**Later , we received information ,**  
之后 , 我们 已收到 信息 ,

后来得着信息，

['tjɑ:n'dʒɪn][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:d] ['dʒen(ə)rəl] .  
**Tianjin was appointed as the Palace Guard General .**  
天津 曾是 任命 作为 这 宫殿 警卫 一般的 :

天锦得了站殿将军之职，

['evriwʌn] [kən'grætʃu,leɪt] [hæn] [ʒɑ:ŋ] .  
**Everyone congratulated Han Zhang .**  
每个人 恭喜 韩 张 :

众人全给韩彰道喜。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪz] - [ðə; ði] [fu:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ? "  
**" Is Junhao the fool or the good one ? "**  
" 是 - 这 傻子 或者 这 好的 一 ? "

“到底是俊好傻好？ ”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [sed] [tu:; tə] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] :  
**Yu She then said to Zhong Xiong :**  
于 她 然后 说 到 钟 熊 :

于奢就与钟雄说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [aɪ'diə] ? "

" **Did you get that idea ?** "

" 做过 你 得到 那 主意 ? "

“你看出这个意思来没有？”

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [sed] :

**Zhong Xiong said :**

钟 熊 说 :

钟雄说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“看出什么意思？”

[ju] [fiː; fi] [sed] :

**Yu She said :**

于 她 说 :

于奢说：

" [doʊnt] [ʌndər'estɪmənt] [jɔː'selvz] [dʒʌst][bɪ'keɪz; bɪ'koʊz] [jʊr; jər] ['edʒuketɪd] . "

" **Don't underestimate yourselves just because you're educated .** "

" 不 低估 你们自己 只是 因为 你是 受过教育 . "

“别瞧你们是念书的人，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

**I could tell just by looking at it .**

我 可以 告诉 只是 经过 寻找 在 它 .

我都瞧出这个意思来了。”

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [sed] :

**Zhong Xiong said :**

钟 熊 说 :

钟雄说：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [miːnz] ?

**What do you think it means ?**

什么 做 你 思考 它 方法 ?

“你看出什么意思来了？”

[ju] [fiː; fi] [sed] :

**Yu She said :**

于 她 说 :

于奢说：

" [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['empərərɪz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['æmnəsti] ? "

" **Didn't we accept the emperor's offer of amnesty ?** "

" 没有 我们 接受 这 皇帝的 提供 的 大赦 ? "

“咱们不是受过万岁招安了吗？

[ðeɪ] ['kliəli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es][ˈɪntuː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][beɪ'dʒɪŋ] .

**They clearly tricked us into coming to Beijing .**

他们 清楚地 被骗了 我们 进入 未来 到 北京 .

分明把咱们骗进京来，

[ðeɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

**They want our lives .**

他们 想 我们的 生活 .

要咱们性命。”

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [sed] :

**Zhong Xiong said :**

钟 熊 说 :

钟雄说：

" ['nɒns(ə)ns] ！  
" **nonsense** ！  
" 废话 ！

“胡说！”

[ɪz] [ðəə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ？  
**Is there anything else you want to say ？**  
是 那里 任何事物 别的 你 想 到 说 ？

“你还要说些什么？”

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ；  
**Yu She said** ；  
于 她 说 ；

于奢说：

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [bɪ'liːv] [em 'iː]  
**If you don't believe me**  
如果 你 不 相信 我

“你们要不信，

[aɪ][fɪə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .  
**I fear it will be too late to regret it .**  
我 害怕 它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 。

只怕悔之晚矣。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [juː 'es] . . .  
**If they intend to recruit us . . .**  
如果 他们 打算 到 招募 我们 . . .

“如果有意招安咱们，

[waɪ] [nɒt] [ɡrɑːnt] [hɪm][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ？  
**Why not grant him an official position ？**  
为什么 不是 授予 他 一个 官方的 位置 ？

“怎么不封官哪？”

['evriwʌn] [els] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .  
**Everyone else is getting official positions .**  
每个人 别的 是 获得 官方的 职位 。

“人家都封官，

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .  
**We haven't heard from you .**  
我们 还没有 听到 从 你 。

“我们没信儿。”

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [sed] ；  
**Zhong Xiong said** ；  
钟 熊 说 ；

钟雄说：

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['siːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['eəriə][baɪ] [ðen] . "  
" **We need to finish sealing off the area by then .** " "  
" 我们 需要 到 结束 密封 离开 这 区域 经过 然后 ； " "

“也得大家封完了，

" [ɪts] ['əʊnli][əvə(r)] [tɜːn] [naʊ] . "  
" **It's only our turn now .** " "  
" 它是 仅有的 我们的 转动 现在 ； " "

“才到咱们。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ；  
**This is a luxury** ；  
这 是 一个 奢华 ；

“这于奢说：



" [wen] [Its] ['aʊə(r)] [tɜ:n] . . . "

" **When it's our turn** . . . "

" 什么时候 它是 我们的 转动 . . . "

“到了咱们，

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [skɪnd] [ə'laɪv] .

**They were then taken out and skinned alive** .

他们 是 然后 已采取 出去 和 去皮 活 .

这就推出去刮了，

[wɪv] [bi:n] [kəm'pli:tli] [fu:ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

**We've been completely fooled by them** .

我们已经 到过 完全地 被骗了 经过 他们 .

咱们算活活上他们一个大当。

[ɪf] [wi;; wi][daʊnt] [prɪ'peə(r)] [su:n] ,

**If we don't prepare soon** ,

如果 我们 不 准备 很快 ,

咱们要不早作准备，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] ,

**At the time of death** ,

在 这 时间 的 死亡 ,

到临死时节，

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [rɪ'gret] [,aɪ 'ti:] .

**But I fear it will be too late to regret it** .

但 我 害怕 它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 .

可就怕悔之晚矣。”

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:n] [sed] :

**Zhong Xiong said** :

钟 熊 说 :

钟雄说：

" ['nɒns(ə)ns] !

" **nonsense** !

" 废话 !

“胡说！

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

**According to the rules of duty** ,

根据 到 这 规则 的 责任 ,

这要按当差之说，

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu;; tə] [səʊ] ['dɪskɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] .

**You are trying to sow discord among the troops** .

你 是 尝试 到 母猪 Discord 之中 这 军队 .

你为惑乱军心。”

[ju] [ʃi;; ʃɪ] [sed] :

**Yu She said** :

于 她 说 :

于奢说：

[ɪf] [ju;; jʊ][daʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə][,em 'i:] . . .

**If you don't listen to me** . . .

如果 你 不 听 到 我 . . .

“你们要不听我的话，

[wi;; wi] [kænt] ['i:v(ə)n] [kæʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] .

**We can't even catch a glimpse of the Emperor himself** .

我们 不能 甚至 抓住 一个 一瞥 的 这 皇帝 他自己 .

咱们连万岁爷大驾都见不着。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:z] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .  
**If it were up to me , we might as well cause a huge disaster .**  
如果 它 是 向上 到 我 , 我们 可能 作为 出色地 原因 一个 巨大的 灾难 .  
依着我咱们索性闹出一个大祸来,

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [si:] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] .  
**Tie him up and let him see the Emperor .**  
领带 他 向上 和 让 他 看 这 皇帝 .  
绑上去见见万岁,

[ðen] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] .  
**Then cut it open .**  
然后 切 它 打开 .  
然后再刷,  
[i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] , [aɪl] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .  
**Even in death , I'll have at least seen something new .**  
甚至 在 死亡 , 患病的 有 在 至少 已见 某物 新的 .  
死也落一个开开眼。”

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔ:ŋ] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhong Xiong stopped him and said :**  
钟 熊 停止 他 和 说 :  
钟雄拦住说:

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ,  
**If you say anything more ,**  
如果 你 说 任何事物 更多的 ,  
“你再要说,

[aɪv] [taɪd] [ju:; jʊ] [ʌp] .  
**I've tied you up .**  
我已经 系 你 向上 .  
我就把你绑上了。”

[ju] [fi:; fɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)] .  
**Yu She dared not say more .**  
于 她 敢于 不是 说 更多的 .  
于奢便不敢多言,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'diə] .  
**He had already come up with an idea .**  
他 有 已经 来 向上 和 一个 主意 .  
他早就安了一个主意,

[ˈsləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] ['gɑ:d(ə)n] ,  
**Slowly approaching the gate of the Imperial Garden ,**  
缓慢地 接近 这 门的 这 帝国 花园 ,  
慢慢凑到御花园门,

[hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [ɒv; əv] " [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ! "  
**He let out a strange cry of " I'm innocent ! "**  
他 让 出去 一个 奇怪的 哭 的 " 我是 清白的 ! "  
怪叫了一声“冤枉”。

[ju] [ji:] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**Yu Yi came over ,**  
于 易 来了 超过 ,  
于义过来,

[aɪ] [kɪkt] [hɪm] ['sʌməsɔ:lt] .  
**I kicked him somersault .**  
我 踢 他 空翻 .  
就踢了他个筋斗,

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [ʌp] ['taɪtli] .  
**They tied him up tightly .**  
他们 系 他 向上 紧紧 :

就把他五花大绑捆起来了。

[ju] [ji:] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,

于义、

[dʒɒŋ] [[ɪ'ɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pʊt] [ðəə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd][ðəə(r)] [bæks] .  
**Zhong Xiong and his companion put their hands behind their backs .**  
钟 熊 和 他的 伴侣 放 他们的 双手 在后面 他们的 背部 :

钟雄二人把手往后一背，

[kɔ:l] :  
**Call :**  
称呼 :

叫：

" [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][ˌes 'aɪ] ,  
" **Master Jiang Si ,**  
" 掌握 江 硅 ,

“蒋四大人，

[taɪ] [juː 'es][bəʊθ] [ʌp] .  
**Tie us both up .**  
领带 我们 两个都 向上 :

把我们二人捆绑起来，

" [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz] [dɪ'kriː] . "  
" **Awaiting Your Majesty's decree .** "  
" 等待中 你的 陛下的 法令 : "

听候圣旨。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Master Jiang said :**  
掌握 江 说 :

蒋爷言道：

" [nəʊ][ˈfæməli][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] . "  
" **No family is entirely without fault .** "  
" 不 家庭 是 完全 没有 过错 : "

“家无全犯，

[wʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [kə'mɪts] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .  
**One person commits the crime , and the other bears the consequences .**  
一 人 提交 这 犯罪 , 和 这 其他 熊 这 结果 :

一人作罪一人当。”

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [ɪ'ʃuːd] .  
**As expected , the imperial decree was issued .**  
作为 预期的 , 这 帝国 法令 曾是 发布 :

果然旨意下来，

[ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'aːnə] .  
**They bound Yushe to the third dhyana .**  
他们 边界 御舍 到 这 第三 禅那 :

就把于奢绑至三禅之上，

[ni:l] [daʊn]  
**Kneel down**  
下跪 向下

跪倒身躯，

['ni:lɪŋ]      ['ʌpwədz] ,  
**Kneeling upwards** ,  
跪着      向上 ,

往上叩头，

[hi:; hi]    [kleɪmd]    [hi:; hi][wɒz; wəz]    [rɒŋd]    .  
**He claimed he was wronged** .  
他      声称      他      曾是      冤枉      .

口称冤枉。

[ðə; ði][ˈempərə(r)]    [ɑ:skt]    [baʊ]    [gɒŋ]    ,  
**The emperor asked Bao Gong** ,  
这      皇帝      问      包      锣 ,

天子问包公，

[aɪ][ˈəʊnli][dʒʌst]    ['lɜ:nɪd]    [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ju] [ʃi:; ʃi] .  
**I only just learned that his name was Yu She** .  
我 仅有的 只是      学习      那      他的      姓名      曾是      于      她      .

方才知道他叫于奢。

[ɑ:sk] [əˈbaʊt]    ['lʌkfəri]    :  
**Ask about luxury** :  
问      关于      奢华      :

问于奢：

"    [wɒt]    [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ]    ['sʌfəd]    ? "  
**What injustice have you suffered ?** "  
"    什么      不公正      有      你      遭受      ? " "

“有什么冤枉？”

[bɪˈfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] ,  
**Before me** ,  
前      我 ,

在朕面前，

"    [pleɪ] [ˌaɪ ˈti:]    ['kwɪkli]    . "  
**Play it quickly** . "  
"    玩      它      迅速地      . " "

快些奏来。”

[ju] [ʃi:; ʃi]    [nelt]    [ænd; ənd]    [rɪˈpɔ:tɪd]    :  
**Yu She knelt and reported** :  
于      她      跪下      和      据报道      :

于奢跪奏：

"    [ðə; ði]    ['krɪmɪnlz]    [rɪˈzaɪd] [ɒn] [dʒʌŋʃən]    [ˈmaʊntən]    , "  
**The criminals reside on Junshan Mountain** , "  
"    这      罪犯      居住      在      君山      山      , " "

“罪民居住君山，

   [rɪˈsi:vɪŋ]    [ðə; ði]    [ˈempərərz]    [ɡreɪs]    ,  
**Receiving the Emperor's grace** ,  
接收      这      皇帝的      优雅      ,

受万岁龙恩，

[tu:; tə] [rɪˈfɔ:m]    [wʌnz]    [weɪz]    .  
**To reform one's ways** .  
到      改革      一个人的      方式      .

改邪归正。

[təˈdeɪ] , [hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [wʌn] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l]    [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] .  
**Today , Han Tianjin won an official position by lifting a tripod** .  
今天      ,      韩      天津      韩元      一个      官方的      位置      经过      举重      一个      三脚架      .

今有韩天锦举鼎得官，

[hɪz; ɪz] ['mɑ:(ə)] [a:ts] ['skɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu;; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .  
**His martial arts skills were far inferior to those of the criminals .**  
他的 武术 艺术 技能 是 远的 下 到 那些 的 这 罪犯 .

他的武艺与罪民差的甚多，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['pi:p(ə)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['empərərz] [feɪs] .  
**The guilty people fear they will never be able to see the Emperor's face .**  
这 有罪的 人们 害怕 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 看 这 皇帝的 脸 .

罪民怕不能面见万岁龙颜，

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kri:] [wɪl] [bi;; bi] ['ɪʃu:d] ['ʃɔ:tlɪ] .  
**I fear the imperial decree will be issued shortly .**  
我 害怕 这 帝国 法令 将要 是 发布 不久 .

只怕少刻降旨，

[ðel] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [br'hed] [ju: 'es] .  
**They'll take us out and behead us .**  
他们会 拿 我们 出去 和 斩首 我们 .

把我们推出去斩首。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [deəd] [tu;; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .  
**The criminals dared to cry out for justice .**  
这 罪犯 敢于 到 哭 出去 为了 正义 .

罪民方斗胆喊冤，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ɪn] ['krɪmɪnlz] .  
**They will inevitably bring in criminals .**  
他们 将要 不可避免地 带来 在 罪犯 .

必然将罪民绑将进来，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
**After all , I finally got to see the Emperor .**  
后 全部 ， 我 最后 得到 到 看 这 皇帝 .

到底是见着万岁爷一面，

['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] , [aɪ][kæn; kən] [rest] [ɪn] [pi:s] .  
**Even in death , I can rest in peace .**  
甚至 在 死亡 ， 我 能 休息 在 和平 .

纵死九泉亦瞑目。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :  
**The Emperor said :**  
这 皇帝 说 :

天子言道：

" [sɪns] [wi;; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [ju;; jʊ] ['æmnəsti] . . . "  
**" Since we have offered you amnesty . . . "**  
" 自从 我们 有 提供 你 大赦 . . . "

“既然招安你们，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [kɪl] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ə'gen] ?  
**How could I possibly kill you all again ?**  
如何 可以 我 可能 杀 你 全部 再次 ?

焉能又杀害汝等，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du;; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'reɪtʃəs] [θɪŋ] ?  
**How could I do such an unrighteous thing ?**  
如何 可以 我 做 这样的 一个 不义的 事物 ?

朕焉能作那不仁之事。

[ju;; jʊ] [sed] [ti:ændʒɪnz] ['mɑ:(ə)] [a:ts] ['skɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] .  
**You said Tianjin's martial arts skills were not good .**  
你 说 天津的 武术 艺术 技能 是 不是 好的 .

你说天锦武艺不佳，

[ˈfaɪn] ,  
**Fine** ,  
美好的 ,

也罢，

[ðə; ði][ˈaɪən] ['kɔːldrən] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] .  
**The iron cauldron is here now** .  
这 铁 釜 是 这里 现在 .

铁鼎现在此处，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs]  
**If you can put it back in its old place**  
如果 你 能 放 它 后退 在 它是 老的 地方

你若能将它安放旧位，

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] .  
**I will punish you for your injustice** .  
我 将要 惩治 你 为了 你的 不公正 .

朕就将你喊冤之罪，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] .  
**All were pardoned** .  
全部 是 赦免 .

一概赦免。”

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [ˌkəʊˈtaʊ] :  
**Yu She kowtowed** :  
于 她 叩头 :

于奢叩头：

" [ðə; ði] ['sɪnəz] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪˈkriː] . "  
**" The sinners obey the decree** . "  
" 这 罪人 服从 这 法令 . "

“罪民领旨。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] [biː; bi] [ˈluːs(ə)nd] .  
**The emperor decreed that the bonds of extravagance be loosened** .  
这 皇帝 颁布 那 这 债券 的 奢侈 是 松动 .

天子传旨松于奢之绑，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːdz] [keɪm] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [hɪm] .  
**The royal guards came to untie him** .  
这 皇家 守卫 来了 到 解开 他 .

御前金瓜武士过来解绑。

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .  
**Yu She thanked the emperor and stood up** .  
于 她 谢谢 这 皇帝 和 站立 向上 .

于奢谢恩站起身来，

[slɪp][ðə; ði] [sɪlk] [sæʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .  
**Slip the silk sash over your shoulder** .  
滑 这 丝绸 窗扇 超过 你的 肩膀 .

将丝绦往肩头一套，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] ['kɔːldrən] [ɪn][bəʊθ] [hændz] .  
**He held the handles of the iron cauldron in both hands** .  
他 握住 这 把手 的 这 铁 釜 在 两个都 双手 .

双手一抱铁鼎的耳子，

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,  
**With all my strength** ,  
和 全部 我的 力量 ,

用平生之力，

[wɪð] [ðɪs] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɒd] ,  
**With this lift of the tripod ,**  
和 这 举起 的 这 三脚架 ,

他这鼎一举，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][hæŋ][ˈtʃɑːnˈdʒɪn]  
**Similar to Han Tianjin**  
相似的 到 韩 天津

比韩天锦差不多，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,  
**Looking at this scene ,**  
寻找 在 这 场景 ,

看这光景，

[ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈefət] .  
**It doesn't take much effort .**  
它 不 拿 很多 努力 .

也不费力。

[teɪk] [θriː] [steps] [ˈfɔːwəd] ,  
**Take three steps forward ,**  
拿 三 步骤 向前 ,

前走三步，

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] [bæk] .  
**He took three steps back .**  
他 采取 三 步骤 后退 .

后退了三步，

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [twɔɪs] ,  
**After going around in all directions twice ,**  
后 去 大约 在 全部 方向 两次 ,

绕了个四面二返，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**He returned to His Majesty's presence .**  
他 返回 到 他的 陛下的 在场 .

又回到万岁爷面前，

[θriː] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] .  
**Three points were marked .**  
三 积分 是 标记 .

点了三点，

[ðen] [ˌaɪˈtiː] [ˈhedɪd] [djuː] [nɔːθ] [əˈgen] .  
**Then it headed due north again .**  
然后 它 标题 到期的 北 再次 .

复又奔了正北，

[pleɪs] [ˌaɪˈtiː][ɒŋ][ə; eɪ] [stəʊŋ] [beɪs] .  
**Place it on a stone base .**  
地方 它 在 一个 石头 根据 .

安放石头座子之上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdræɡən][ˈteɪb(ə)] [baɪ] [hɪmˈself] .  
**He came to the dragon table by himself .**  
他 来了 到 这 龙 桌子 经过 他自己 .

自己来到龙案前，

[niːl] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Kneel on the ground .**  
下跪 在 这 地面 .

双膝点地。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] [ˈgretli] [pli:zd] .  
**The emperor was greatly pleased .**  
这 皇帝 曾是 非常 高兴 .

天子大乐，

[əˈrɪdʒənəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ti:ændʒɪnz] [ˈbɒdi] ,  
**Originally thinking of Tianjin's body ,**  
起初 思维 的 天津的 身体 ,

原想着天锦那个身躯，

[faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][hɪm] .  
**Find another one who is about the same height as him .**  
寻找 其他 一 WHO 是 关于 这 相同的 高度 作为 他 .

再找一个与他高矮不差的，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**He was also appointed as a general .**  
他 曾是 还 任命 作为 一个 一般的 .

也封他为将军。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] [ˈlʌkfəri] .  
**Now I see it in luxury .**  
现在 我 看 它 在 奢华 .

今一见于奢，

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .  
**The two are the same height .**  
这 二 是 这 相同的 高度 .

二人一般高，

[ˈhaɪli] [skɪld]  
**Highly skilled**  
高度 熟练

本领又好，

[ɪˈmi:diətli] [ɪˈʃu:] [æŋ; ən][ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkri:] [ˈsteɪtɪŋ] :  
**Immediately issue an imperial decree stating :**  
立即地 问题 一个 帝国 法令 声明 :

立刻降旨说：

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑ:d(ə)n] "  
**" The crime of crying out for justice in the Imperial Garden "**  
" 这 犯罪 的 哭泣 出去 为了 正义 在 这 帝国 花园 "

“御花园喊冤之罪，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] .  
**All were pardoned .**  
全部 是 赦免 .

一概赦免。

[aɪ] [ˌhɪəˈbaɪ] [əˈpɔɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑ:d] .  
**I hereby appoint you as General of the Palace Guard .**  
我 特此 委 你 作为 一般的 的 这 宫殿 警卫 .

朕也封你站殿将军之职。”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [θæŋks] [ðə; ði] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .  
**Yu She thanks the Lord for His grace .**  
于 她 谢谢 这 主 为了 他的 优雅 .

于奢谢主龙恩。

[ðə; ði] [dɪˈkri:] [wɒz; wəz] [ɪˈʃu:d] .  
**The decree was issued .**  
这 法令 曾是 发布 .

旨意下，



[dʒaʊ] - ,  
**Zhao Zhongxiong** ,  
赵 - ,

召钟雄、

[jʊ] [ji:] .  
**Yu Yi** .  
于 易 .

于义。

[brʻfɔ:(r)] [lɒŋ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .  
**Before long , we arrived at the top .**  
前 长的 , 我们 到达的 在 这 顶部 .

不多时到了上面。

['stju:əd] [tʃɛn] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ni:] ,  
**Steward Chen pulled them down to kneel ,**  
管家 陈 拉 他们 向下 到 下跪 ,

陈总管拉他们的衣襟跪倒，

['elbəʊz] [ænd; ənd] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['kɜ:təsi] .  
**Elbows and knees are used with utmost courtesy .**  
肘部 和 膝盖 是 用过的 和 极致 礼貌 .

肘膝尽礼。

[ðə; ði]['empərə(r)] [met] [dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] .  
**The Emperor met Zhong Xiong .**  
这 皇帝 遇见 钟 熊 .

天子见钟雄，

[blu:] [fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] [klɒθ] ['taʊəl]  
**Blue four - sided cloth towel**  
蓝色的 四 - 侧面 布 毛巾

青布四楞巾，

[waɪt] [dʒeɪd][ɪz][,ɪn'leɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [frʌnt] .  
**White jade is inlaid on the front .**  
白色的 玉 是 镶嵌 在 这 正面 .

迎面嵌白玉，

['tɜ:kwɔɪz] [rəʊb] ,  
**Turquoise robe** ,  
绿松石 长袍 ,

翠蓝袍，

[sɪlk] ['rɪbənz]  
**Silk ribbons**  
丝绸 丝带

丝绦，

[səʊp] [bu:ts] ,  
**Soap boots** ,  
肥皂 靴子 ,

皂靴，

[feə(r)] - [skɪnd] [laɪk] [dʒeɪd] ,  
**fair - skinned like jade** ,  
公平的 - 去皮 喜欢 玉 ,

面白如玉，

['delɪkət] ['fi:tʃəz]  
**Delicate features**  
精美的 特征

五官清秀，

[θri:]      [ʃɔ:t]      [strændz] [ɒv; əv] [brəd] .  
**Three short strands of beard** .  
三      短的      线      的      胡须      :

三绺短髯。

[ˈsi:ɪŋ]      [ðæt] [ji:] [wɒz; wəz]      [drest]      [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt]      [ˈsætɪn]      [ɪmˈbrɔɪdəd]      [dres] ,  
**Seeing that Yi was dressed in a white satin embroidered dress** ,  
看到      那      易      曾是      穿着      在      一个      白色的      缎      绣花      裙子 ,

见于义一身白缎绣花衣服，

[hi:; hi]      [lʊkt]      [dʒʌst] [laɪk] [baɪ]      [ˈju:tæn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] .  
**He looked just like Bai Yutang in the past** .  
他      看起来      只是      喜欢      白      宇堂      在      这      过去的 .

与昔日白玉堂相貌一样，

[ðə; ði] [ˈempərə(r)]      [ˈsʌfəd]      [əˈnʌðə(r)]      [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] .  
**The emperor suffered another misfortune** .  
这      皇帝      遭受      其他      不幸      :

天子又是一惨。

[ˈəʊnli]      [dʒɒŋ]      [ʃiːɪŋ]      [wɒz; wəz]      [ˈgrɑ:ntɪd] [æŋ; ən]      [əˈfɪ(ə)]      [pəˈzɪ(ə)n] .  
**Only Zhong Xiong was granted an official position** .  
仅有的      钟      熊      曾是      的确      一个      官方的      位置 .

唯独封钟雄的官，

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]      [dɪˈlemə] :  
**The emperor was in a dilemma** :  
这      皇帝      曾是      在      一个      困境 :

天子为了难：

[ðə; ði]      [ˈtʃi:ftən]      [ɒv; əv]      [dʒʌŋʃən] , [ə; eɪ]      [ˈvɪlɪdʒ]      [ˈspæɪnɪŋ]      [eɪt]      [ˈhʌndrəd] [li:] .  
**The chieftain of Junshan , a village spanning eight hundred li** .  
这      头目      的      君山 , 一个      村庄      跨越      八      百      季 .

君山八百里的寨主，

[ðə; ði]      [əˈfɪ(ə)]      [ræŋk] [wɒz; wəz] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən]      [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)]      [əˈfɪ(ə)] .  
**The official rank was lower than that of a minor official** .  
这      官方的      秩      曾是      降低      比      那      的      一个      次要的      官方的 .

官职封小，

[hi:; hi] [wɒz; wəz]      [ʌnˈwɪlɪŋ] .  
**He was unwilling** .  
他      曾是      不愿意 .

他不愿意，

[ðə; ði]      [əˈfɪ(ə)]      [ˈtaɪt(ə)] [wɒz; wəz]      [kənˈfə:d]      [æz; əz] "      [ɡreɪt] " .  
**The official title was conferred as " great "** .  
这      官方的      标题      曾是      授予      作为      "      伟大的      " .

官职封大，

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmerɪt] .  
**He has no merit** .  
他      有      不      优点 .

他又没有功劳，

[məʊ:ˈrəʊvə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd]      [pɑ:st]      [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl]      [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz]      [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊθ] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd]  
**Moreover , he had passed the imperial examinations for both civil and**  
而且 , 他      有      通过了      这      帝国      考试      为了      两个都      民用      和  
[ˈmɪlətri]      [əˈfɪ(ə)lz] .  
**military officials** .  
军队      官员 .

何况他又中过文武进士。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] - [ræŋk] [gest] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
The emperor appointed him as a third - rank guest minister .  
这 皇帝 任命 他 作为 一个 第三 - 秩 客人 部长 .  
天子封他为三品客卿，

[ðɪs] [dʒɒb][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] .  
This job is the most respectable .  
这 工作 是 这 最多 可敬 .  
这个差使最体面无比，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnəd] [gests] .  
We are honored guests .  
我们 是 荣幸 客人 .  
是为客官。

[ˈprɪnsɪz] , [djuːks] , [ɜːrlz] , [ˈɡʌvənəz] , [ˈmɪlətri] [kəˈmændər] , [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]  
Princes , dukes , earls , governors , military commanders , imperial envoys , etc  
王子们 , 公爵们 , 伯爵 , 州长们 , 军队 指挥官 , 帝国 使节 , ETC  
.  
:  
.  
王公侯伯督抚提镇钦差等，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈpærəlel] .  
They are all parallel .  
他们 是 全部 平行线 .  
都是平行。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [dʒʌŋʃən] .  
Return to Junshan .  
返回 到 君山 .  
仍回君山，

[əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] , [nɒt] [prəuˈnaʊnsmənt] .  
Obey orders , not pronouncements .  
服从 订单 , 不是 声明 .  
听调不听宣。

[ju] [jiː][wɒz; wəz] [ˈtʃʊzɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [rɪˈzemblɪd] [baɪ] [ˈjuːtæŋ] .  
Yu Yi was chosen because he resembled Bai Yutang .  
于 易 曾是 选定 因为 他 类似 白 宇堂 .  
于义皆因相貌与白玉堂相同，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɑːd] .  
He was granted the position of guard .  
他 曾是 的确 这 位置 的 警卫 .  
赏给护卫之职。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ɒv; əv] [ɪːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [dʒʌŋʃən]  
The chieftains of each village in Junshan  
这 酋长们 的 每个 村庄 在 君山  
君山各寨寨主，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɛwˈɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈɒnərəri] [ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] - [ræŋk] [ˈkɜːn(ə)] .  
He was awarded the honorary title of a sixth - rank colonel .  
他 曾是 获奖 这 名誉 标题 的 一个 第六 - 秩 上校 .  
赏给六品校尉虚衔，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .  
I will wait to contribute to the country in the future .  
我 将要 等待 到 贡献 到 这 国家 在 这 未来 .  
待等日后与国家出力，

[ə'diʃən(ə)] ['bəʊnəs] .  
Additional bonus .  
额外的 奖金 .

另加升赏。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hentʃmən] ,  
All the henchmen ,  
全部 这 喽啰 ,

所有喽兵，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ræʃ(ə)nz] .  
Each person was given a portion of military rations .  
每个 人 曾是 给定 一个 部分 的 军队 口粮 .

每人赏给一分军粮，

[dʒʌst] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] .  
Just like in the military .  
只是 喜欢 在 这 军队 .

按营伍中一样。

[ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈwɔ:d] [hæv; həv] [bi:n] [kəmˈplɪtɪd] .  
The promotion and reward have been completed .  
这 晋升 和 报酬 有 到过 完全的 .

升赏已毕，

[dʒɒŋ] [tʰɔ:ŋ]  
Zhong Xiong  
钟 熊

钟雄、

[ju] [ji:] ,  
Yu Yi ,  
于 易 ,

于义、

[ju] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] ['grætɪtju:d] .  
Yu She and the other two expressed their gratitude .  
于 她 和 这 其他 二 表达 他们的 感激 .

于奢三人谢恩，

- [pəˈvɪliən] ,  
Lilongtu Pavilion ,  
- 亭 ,

离龙图阁，

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] ['gɑ:d(ə)n] .  
Rushing to the entrance of the Imperial Garden .  
冲刺 到 这 入口 的 这 帝国 花园 .

奔御花园门首。

['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [faɪv] ['hɪərəʊz] [gru:p] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
Someone from the Little Five Heroes group was carrying things for them .  
某人 从 这 小的 五 英雄 团体 曾是 携带 事物 为了 他们 .

小五义有人给拿着东西，

[ðen] [gəʊ] [daʊn] ,  
Then go down ,  
然后 去 向下 ,

也就下去，

['evriwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .  
Everyone outside offered their congratulations .  
每个人 外部 提供 他们的 恭喜! .

至外面大家道喜。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [əˈgen] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [klaːk], [ˈgɑːŋsʌn] [siː ˈiː] .

The emperor again appointed the chief clerk , Gongsun Ce .  
这 皇帝 再次 任命 这 首席 职员 , 公孙 塞 .

天子复又封主簿先生公孙策，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈmɒtɪd] [wʌn] [ræŋk] .

He was promoted one rank .  
他 曾是 推广 一 秩 .

加官一级。

[wei] [tʃɑːŋ] [riˈwɔːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪˈstrɑː(r); ˈredʒɪstrɑː(r)] .

Wei Chang rewarded him with a position as a registrar .  
魏 张 奖励 他 和 一个 位置 作为 一个 注册员 .

魏昌赏给了一个主簿。

[baʊ] [ɡɒŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] .

Bao Gong accepted the thanks in place of the emperor .  
包 锣 公认 这 谢谢 在 地方 的 这 皇帝 .

包公替代谢恩。

[rɪˈɡɑːdɪŋ] ,  
Regarding intelligentization ,  
关于 智能化 ,

对于智化，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ˈiːdɪkt] :

The Emperor issued an edict :  
这 皇帝 发布 一个 法令 :

天子降旨：

[ə; eɪ] [plæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [kəˈlɪɡrəfi] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd]  
A plaque with the imperial calligraphy inscribed in the Imperial Study was displayed  
一个 牌匾 和 这 帝国 书法 铭文 在 这 帝国 学习 曾是 显示  
.  
:  
.

着上书房御书匾额一块，

[fɔː(r)] [wɜːdz]  
Four words  
四 字

四个字，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] .  
It is a legacy of Jiexiu .  
它 是 一个 遗产 的 介休 .

是“介休遗风”。

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈmed(ə)] [bɪˈstəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪvəlɪ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnes]  
A golden medal bestowed by the emperor for chivalry and righteousness .  
一个 金的 勋章 授予 经过 这 皇帝 为了 骑士精神 和 义 .

御赐侠义金牌一面，

[ˈʌðə(r)] [ˈaɪtəmz] [ɪnˈkluːd] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈkʌləd] [ˈsætɪn] .  
Other items include gold and silver colored satin .  
其他 项目 包括 金子 和 银 有色 缎 .

另有金银彩缎。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ,  
Although intelligence is hidden ,  
虽然 智力 是 隐 ,

智化虽然隐遁着，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**The official escorted him to his home in Huangzhou Prefecture .**  
这 官方的 护送 他 到 他的 家 在 黄州 州 .

差官送往黄州府家内，

[ˈhæŋɪŋ] [plæks] .  
**Hanging plaques .**  
绞刑 斑块 .

悬挂匾额。

[ə'fɪ(ə)lz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [pə'vɪliən] .  
**Officials appointed by the Longtu Pavilion .**  
官员 任命 经过 这 - 亭 .

龙图阁所封之官，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tə'mɒrəʊ] .  
**No need for an introduction tomorrow .**  
不 需要 为了 一个 介绍 明天 .

明日不用带领引见，

[ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɡert] , [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] .  
**Looking towards the capital from the Meridian Gate , I express my gratitude .**  
寻找 向 这 首都 从 这 子午线 门 , 我 表达 我的 感激 .

午门望阙谢恩。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθ] [liːv] .  
**Everyone was granted a two - month leave .**  
每个人 曾是 的确 一个 二 - 月 离开 .

所有众人赏两个月假，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz]  
**Returning home to pay respects to ancestors**  
返回 家 到 支付 尊重 到 祖先

回家祭祖、

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The marriage is complete .**  
这 婚姻 是 完全的 .

完姻。

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [liːv] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .  
**Two months of leave are over .**  
二 几个月 的 离开 是 超过 .

两月假满，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst] .  
**He returned to the capital to take up a post .**  
他 返回 到 这 首都 到 拿 向上 一个 邮政 .

回都任差。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɡæɪɪsn] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋ'jaːŋ]  
**The Outer Garrison Office of the Prince of Xiangyang**  
这 外 驻军 办公室 的 这 王子 的 向阳

襄阳王府外藩留守衙，

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɪn][ˈhuːɪ] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋ'jaːŋ] ,  
**General Jin Hui , the Prefect of Xiangyang ,**  
一般的 斤 惠 , 这 长官 的 向阳 ,

着总镇带襄阳知府金辉，

[ʌp'ɡreɪd] [baɪ][wʌn][ˈlev(ə)] .  
**Upgrade by one level .**  
升级 经过 一 等级 .

加升一级。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [stiːl] [pəˈsjuːd] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]  
The Prince of Xiangyang still pursued and arrested him after the case was  
这 王子 的 向阳 仍然 追击 和 被捕 他 后 这 案件 曾是  
[kləʊzd] .  
closed .  
关闭 .

襄阳王仍然案后访拿。

[wɪn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋˈjɑːŋ]  
Win the title of King of Xiangyang  
赢 这 标题 的 国王 的 向阳

拿获襄阳王者，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,  
A reward of one thousand taels of silver ,  
一个 报酬 的 一 千 两 的 银 ,  
赏银千两，

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] .  
Give him a position as a thousand households .  
给 他 一个 位置 作为 一个 千 家庭 .

给一个千户职分。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋˈjɑːŋ]  
All the remaining followers of the Prince of Xiangyang  
全部 这 其余的 追随者 的 这 王子 的 向阳

襄阳王手下所有的余党，

[huːˈevə(r)] [ˈkæptʃəz] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ,  
Whoever captures one person ,  
谁 捕捉 一 人 ,

拿获一人者，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
A reward of one hundred taels of silver .  
一个 报酬 的 一 百 两 的 银 .  
赏银百两，

[ɔːl] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈkaunti] ,  
All prefectures , cities , and counties ,  
全部 县 , 城市 , 和 县 ,

所有各州城府县，

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .  
The remnants of the Prince of Xiangyang were captured .  
这 残余物 的 这 王子 的 向阳 是 捕获 .

拿获襄阳王余党，

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːmə] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,  
Righting the Dharma on the spot ,  
纠正 这 法 在 这 点 ,

就地正法，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
No need to dismantle the capital .  
不 需要 到 拆除 这 首都 .

不用解京。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əˈpɔɪntmənts] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈplɪtɪd] .  
The official appointments have been completed .  
这 官方的 预约 有 到过 完全的 .

封官已毕，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈraɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [sɪˈdæən] [tʃeə(r)] .  
**The Emperor rides in a bright sedan chair .**  
这 皇帝 骑行 在 一个 明亮的 轿车 椅子 .  
万岁坐亮轿，

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpæləs] .  
**Return to Fengxiang Palace .**  
返回 到 凤翔 宫殿 .  
回凤翔宫。

[baʊ] [ɡɒŋ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .  
**Bao Gong came out from the front .**  
包 锣 来了 出去 从 这 正面 .  
包公由前面出来，

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdæən] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [kɔːt] .  
**He rode in a sedan chair to the imperial court .**  
他 骑 在 一个 轿车 椅子 到 这 帝国 法庭 .  
奔朝房坐轿，

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Return to Kaifeng Prefecture .**  
返回 到 开封 州 .  
回开封府。

[ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**All people ,**  
全部 人们 ,  
所有众人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡɑːd(ə)n] .  
**They had all left the gate of the Imperial Garden .**  
他们 有 全部 左边 这 门 的 这 帝国 花园 .  
俱都离了御花园门首，

[ˈeksɪt] [θruː] [ðə; ði][dʒeɪd] [raɪt] [ɡeɪt]  
**Exit through the Jade Right Gate**  
出口 通过 这 玉 正确的 门  
出玉右门，

[ˈentə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [left] [ɡeɪt] .  
**Enter through the Golden Left Gate .**  
进入 通过 这 金的 左边 门 .  
走金左门，

[ben] [ʒaʊd] [ɡeɪt] ,  
**Ben Zhaode Gate ,**  
本 昭德 门 ,  
奔昭德门，

[əˈraɪv] [æt; ət] - .  
**Arrive at Houzaimen .**  
到达 在 - .  
到后宰门。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [kənˈɡrætʃuˌleɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .  
**The messenger congratulated the crowd .**  
这 信使 恭喜 这 人群 .  
当差使的与大众道喜，

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .  
**Then he returned to the Kaifeng Prefecture government office .**  
然后 他 返回 到 这 开封 州 政府 办公室 .  
然后这才回至开封府衙内。



[ðə; ði] [ə'fi(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːŋsɒn] [ænd; ənd] [weɪ]  
**The officials from the government office , including Mr . Gongsun and Wei**  
这 官员 从 这 政府 办公室 , 包括 先生 : 公孙 和 魏  
[tʃɑːŋ] ,  
**Chang** ,  
张 ,

府内差官连公孙先生与魏昌，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .  
**They all came out to offer their congratulations .**  
他们 全部 来了 出去 到 提供 他们的 恭喜！ .

俱都出来道喜，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**One by one , they went inside to see the Prime Minister .**  
一 经过 一 , 他们 去 里面 到 看 这 主要的 部长 .

一个个至里面见相爷。

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][grɑːnts] [juː; jʊ] [tuː] [mʌnθs] - [liːv] . "  
**" His Majesty grants you two months ' leave . "**  
" 他的 威严 拨款 你 二 几个月 - 离开 . "

“万岁赏两个月假，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .  
**After his leave , he returned to his post in the capital .**  
后 他的 离开 , 他 返回 到 他的 邮政 在 这 首都 .

假满回都任差。

[tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] .  
**Tomorrow , you all need not appear before the Emperor to express your gratitude .**  
明天 , 你 全部 需要 不是 出现 前 这 皇帝 到 表达 你的 感激 .

明日你们大众也不必面圣谢恩，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . .  
**His Majesty has decreed . . .**  
他的 威严 有 颁布 . . .

万岁有旨，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt]  
**" You are to be told to look towards the palace gates at the Meridian Gate**  
" 你 是 到 是 讲述 到 看 向 这 宫殿 大门 在 这 子午线 门

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] . "  
**and express your gratitude . "**  
和 表达 你的 感激 . "

叫你们午门望阙谢恩。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [wɜːdz] .  
**The people followed the Prime Minister's words .**  
这 人们 随后 这 主要的 部长 字 .

大众就依了相爷言语。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]  
**The next day**  
这 下一个 天

次日，

[baʊ] [gɒŋ] [dɪ'ɪvəd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .  
**Bao Gong delivered the letter of thanks on behalf of the emperor .**  
包 锣 发表 这 信 的 谢谢 在 代表 的 这 皇帝 :

包公代递谢恩的折本，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['grætɪtju:d] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'ɪdiən] [geɪt] .  
**The crowd expressed their gratitude outside the Meridian Gate .**  
这 人群 表达 他们的 感激 外部 这 子午线 门 :

大众在午门外谢过恩。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['dɪnəsti] [ɪz]['əʊvə(r)] ,  
**The morning dynasty is over ,**  
这 早晨 王朝 是 超过 ,

早朝已毕，

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Bao Gong returned to Kaifeng Prefecture .**  
包 锣 返回 到 开封 州 :

包公回开封府。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌbi: i: 'aɪ][ˌeks aɪ 'eɪ][æz; əz][hi;; hi] ['entəd] .  
**The crowd gathered around Bei Xia as he entered .**  
这 人群 聚集 大约 贝 夏 作为 他 进入 :

大众围着北侠进来，

[hi;; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [baʊ] [gɔ:ŋz] [pəʊst] .  
**He resigned from Bao Gong's post .**  
他 辞职 从 包 锣的 邮政 :

辞了包公，

[hi;; hi] [went] [tu;; tə] - ['temp(ə)] [tu;; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He went to Daxiangguo Temple to shave his head and become a monk .**  
他 去 到 - 寺庙 到 刮胡子 他的 头 和 变得 一个 僧 :

奔大相国寺削发为僧。

[baʊ] [gɒŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] .  
**Bao Gong looked at the Northern Hero .**  
包 锣 看起来 在 这 北方 英雄 :

包公看着北侠，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .  
**My heart is filled with despair .**  
我的 心 是 已填 和 绝望 :

心中发惨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu;; tə][ɑ:sk] [hɪm] [tu;; tə][gəʊ] .  
**There was a sense of reluctance on his part to ask him to go .**  
那里 曾是 一个 感觉 的 不情愿 在 他的 部分 到 问 他 到 去 :

有些不忍叫他去的意思，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [aɪ 'ti:] .  
**Even the Emperor himself couldn't stop it .**  
甚至 这 皇帝 他自己 不能 停止 它 :

连万岁爷都不能拦住，

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['spe(ə)] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kri:] [fɔ:(r); fə(r)] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**This is considered a special imperial decree for becoming a monk .**  
这 是 经过考虑的 一个 特别的 帝国 法令 为了 成为 一个 僧 :

这还算是特旨出家，

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] :  
**He had no choice but to give the order :**  
他 有 不 选择 但 到 给 这 命令 :

只得吩咐一声：

" [send] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] ['eskɔ:t] [ˌoʊ'ɑ:ŋ] [ji:] [tu;; tə][ðə; ði] - ['temp(ə)] . "

" **Send the captain to escort Ouyang Yishi to the Daxiangguo Temple** . "

" 发送 这 队长 到 护送 欧阳 义世 到 这 - 寺庙 . "

“叫校尉护送欧阳义士至大相国寺去罢。”

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [baʊd] [tu;; tə][baʊ] [gɒŋ] [ə'gen] .

**The Northern Hero bowed to Bao Gong again** .

这 北方 英雄 鞠躬 到 包 锣 再次 .

北侠复又与包公行礼，

[ðen] ['evriwʌn] , [laɪk] [stɑ:z] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] , ['esko:tɪd] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][tu;; tə][ðə; ði]

**Then everyone , like stars surrounding the moon , escorted the Northern Hero to the**

然后 每个人 , 喜欢 明星 周围 这 月亮 , 护送 这 北方 英雄 到 这

[greɪt] - ['temp(ə)] .

**Great Xiangguo Temple** .

伟大的 - 寺庙 .

然后大家众星捧月相似送北侠至大相国寺。

[ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

**The abbot was already aware of this matter** .

这 方丈 曾是 已经 意识到的 的 这 事情 .

方丈早已知晓此事，

['rɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [drʌmz]

**Ringing bells and beating drums**

铃声 铃铛 和 殴打 鼓

撞钟擂鼓，

[ðə; ði] [meɪn] ['entrənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

**The main entrances were wide open** .

这 主要的 入口 是 宽的 打开 .

层层正门大开。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

**The public is coming in** .

这 民众 是 未来 在 .

大众进来，

[tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bʊdə] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['diəti] ,

**To visit the Buddha Hall and worship the statues of deities** ,

到 访问 这 佛 大厅 和 崇拜 这 雕像 的 神灵 ,

至佛殿参拜神像，

['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [ ,kəu'tau ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] .

**Afterwards , the Northern Hero kowtowed to his master** .

然后 , 这 北方 英雄 叩头 到 他的 掌握 .

嗣后北侠与师父叩头，

[ðə; ði]['træv(ə)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['eldə(r)] - .

**The travel notes of the public and Elder Liaoran** .

这 旅行 笔记 的 这 民众 和 长老 - .

大众与了然长老行礼。

[ðə; ði] [mʌŋk] - [ klɑ:sp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

**The monk Liaoran clasped his hands together in front of his chest** .

这 僧 - 紧握 他的 双手 一起 在 正面 的 他的 胸部 .

了然和尚合掌当胸，

[rɪ'saɪt] [ˌɑ:mi'tɑ:bə] ['bʊdəs] [neɪm] .

**Recite Amitabha Buddha's name** .

背诵 阿弥陀佛 佛陀的 姓名 .

念声阿弥陀佛。

[æʔ; əʔ] [ðis] [taim] , [ðə; ði] [mʌŋk] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .  
**At this time , the monk Liaoran was about a hundred years old .**  
在这时间 , 这僧 - 曾是 关于 一个 百 年 老的 .  
此时了然和尚有百岁光景了。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :  
和尚说:

" [di'saɪp(ə)] , "  
**" Disciple , "**  
" 弟子 , "  
“徒儿,

[let] [em 'i:] [steɪ] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let me stay and chat with you all for now .**  
让 我 停留 和 聊天 和 你 全部 为了 现在 .  
暂且陪着众位施主朋友谈话去罢。”

[nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gest] [hɔ:l] .  
**Northern Hero and the others arrived at the guest hall .**  
北方 英雄 和 这 其他的 到达的 在 这 客人 大厅 .  
北侠同着众人到了客堂，

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] ['ɒfəd] [ti:] .  
**Then a young monk offered tea .**  
然后 一个 年轻的 僧 提供 茶 .  
便有小和尚献出茶来。

[mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

" [wi:; wi] [pɑ:t] [weɪz] [hɪə(r)] . "  
**" We part ways here . "**  
" 我们 部分 方式 这里 . "  
“咱们由此一别，

[wen] [wɪl] [aɪ] [si:] ['brʌðə(r)] [ʊs'jɑ:ŋ] [ə'gen] ?  
**When will I see Brother Ouyang again ?**  
什么时候 将要 我 看 兄弟 欧阳 再次 ?  
再要见着欧阳哥哥的时节，

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃeɪp] [eni'mɔ:(r)] .  
**But that's not the body shape anymore .**  
但 那就是 不是 这 身体 形状 不再 .  
可就不是这个体态了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒŋ] , [wi:; wi][kæn; kən] [træn'send] [ðə; ði] [θri:] [r'lɪdʒən] .  
**From this point on , we can transcend the three religions .**  
从 这 观点 在 , 我们 能 超越 这 三 宗教 .  
从此跳出三教外，

[nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['elɪmənts]  
**Not included in the Five Elements**  
不是 包括 在 这 五 元素  
不在五行中，

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][gəʊldən] ['stætʃu:] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .  
**To build a golden statue that will last for ten thousand years .**  
到 建造 一个 金的 雕像 那 将要 最后的 为了 十 千 年 .  
修一个万年不坏的金身。”

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :  
Bei Xia said :  
贝 夏 说 :

北侠说:

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
Fourth brother ,  
第四 兄弟 ,

“四弟,

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [jɔ:'self] !  
Why are you doing this to yourself !  
为什么 是 你 正在做 这 到 你自己 !

你这是何苦!

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dʊʊnt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .  
It's just that I don't have your kind of good fortune .  
它是 只是 那 我 不 有 你的 种类 的 好的 财富 .

无非我没有你们那个福分,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] ['benɪfɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ɐnd] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
You will all benefit your sons and wives in the future .  
你 将要 全部 益处 你的 儿子们 和 妻子们 在 这 未来 .

你们众位日后荫子封妻,

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [rəʊb] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][gəʊld] [belt] .  
All of them could earn them a purple robe and a gold belt .  
全部 的 他们 可以 赚 他们 一个 紫色的 长袍 和 一个 金子 腰带 .

全部可以挣一个紫袍金带,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][kəm'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][ɔ:l] !  
How can I compare to the blessings bestowed upon you all !  
如何 能 我 比较 到 这 祝福 授予 之上 你 全部 !

我如何比得了你们众位的造化! ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" ['brʌðə(r)] , "  
" Brother , "  
" 兄弟 , "

“兄长,

[jɔ:(r); jə(r)] [ɹɪ,nʌnsɪ'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'hæstɪk] [vaʊz] ['strɪktli] [ prəu'hibit ] ['kɪlɪŋ] .  
Your renunciation of monastic vows strictly prohibits killing .  
你的 放弃 的 修道院 誓言 严格 禁止 杀 .

你这一出家紧戒的是杀、

[θeft] ,  
Theft ,  
盗窃 ,

盗、

['kɪŋki] ,  
kinky ,  
淫 ,

淫、

['fɔ:lʃhʊd]  
Falsehood  
谬误

妄、

|                                                                                                                    |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <div>['lɪkə(r)] ,<br/><b>liquor</b> ,<br/>酒 ,</div>                                                                | 酒、      |
| <div>['ɡriːdi] ,<br/><b>greedy</b> ,<br/>贪婪的 ,</div>                                                               | 贪、      |
| <div>['æŋɡə(r)]<br/><b>Anger</b><br/>愤怒</div>                                                                      | 嗔、      |
| <div>['fuːliʃnəs]<br/><b>Foolishness</b><br/>愚蠢</div>                                                              | 痴、      |
| <div>[laɪk] ,<br/><b>like</b> ,<br/>喜欢 ,</div>                                                                     | 爱，      |
| <div>[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?<br/><b>Right or wrong ?</b><br/>正确的 或者 错误的 ?</div>                                     | 对与不对? ” |
| <div>[,biː iː 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :<br/><b>Bei Xia said :</b><br/>贝 夏 说 :</div>                                | 北侠说：    |
| <div>" [ɪɡ'zæktli] . "<br/><b>Exactly</b> . "<br/>确切地 . "</div>                                                    | “正是。”   |
| <div>[fɔːθ] ['mɑːstə(r)] [sed] :<br/><b>Fourth Master said :</b><br/>第四 掌握 说 :</div>                               | 四爷说：    |
| <div>" ['kɪlɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['slɔːtərɪŋ] , "<br/><b>Killing is not slaughtering</b> , "<br/>杀戮 是 不是 屠宰 , "</div>    | “杀是不宰杀， |
| <div>[tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] ?<br/><b>To kill or not to kill ?</b><br/>到 杀 或者 不是 到 杀 ?</div> | 杀人不杀? ” |
| <div>[,biː iː 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :<br/><b>Bei Xia said :</b><br/>贝 夏 说 :</div>                                | 北侠说：    |
| <div>" [ɪf] [ɪts] ['mɜːdə(r)] , "<br/><b>If it's murder</b> , "<br/>如果 它是 谋杀 , "</div>                             | “要是杀人，  |

[waɪ] ['bɒðə(r)] [kwɪtɪŋ] ? !  
**Why bother quitting ? !**  
为什么 打扰 辞职 ? !

还戒什么！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Jiang laughed and said :**  
掌握 江 笑了 和 说 :

蒋爷大笑说：

" [daʊnt] [kɪl] ['eniwʌn] , "  
**" Don't kill anyone , "**  
" 不 杀 任何人 , "

“不杀人，

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz] ['juːsləs] .  
**Your knife is useless .**  
你的 刀 是 无用 .

你那刀可就无用。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['lɔːsuːt] [ðæt] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃjuː][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] ,  
**In the previous lawsuit that Ai Hu was involved in ,**  
在 这 以前的 诉讼 那 人工智能 胡 曾是 涉及 在 ,

先前艾虎打那场官司，

[ˈɔːlməʊst] [kɪld] ,  
**Almost killed ,**  
几乎 被杀 ,

几乎废命，

[juː; jʊ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .  
**You won your case .**  
你 韩元 你的 案件 .

你的官司赢了。

[ˈleɪtə(r)] , [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃjuː] ['rekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɡɒdfɑːðə(r)] .  
**Later , Ai Hu recognized you as his godfather .**  
之后 , 人工智能 胡 认可 你 作为 他的 教父 .

后来艾虎认你为义父，

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm] ,  
**You promised him ,**  
你 承诺 他 ,

你许下他的，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .  
**He will become a monk in the future .**  
他 将要 变得 一个 僧 在 这 未来 .

日后出家，

[tiːtʃ] [hɪm] [ðɪs] [ʃɑːp] [naɪf] .  
**Teach him this sharp knife .**  
教 他 这 锋利的 刀 .

传授他你这口利刀。

[naʊ] [juːv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**Now you've become a monk .**  
现在 你已经 变得 一个 僧 .

如今你就出家了，

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz] [naʊ] ['juːsləs] .  
**Your knife is now useless .**  
你的 刀 是 现在 无用 .

你这刀算无用之物了，

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][tuː; tə] [ti:tʃ] [em 'iː][ðə; ði] [naɪf] . "

" **It's time to call Ai Hu to teach me the knife** . "

" 它是 时间 到 称呼 人工智能 胡 到 教 我 这 刀 . "

该叫艾虎来授刀了。”

[,biː iː 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :

**Bei Xia said** :

贝 夏 说 :

北侠说:

[fɔːθ] ['brʌðə(r)] ,

**Fourth brother** ,

第四 兄弟 ,

“老四,

[juː; jɔ] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

**You remember everything from a thousand years ago** .

你 记住 一切 从 一个 千 年 前 .

你把一千年的事都记着哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jɔ] ['seɪɪŋ] ?

**What are you saying ?**

什么 是 你 说 ?

“什么话呢,

[tʃɔ] -

**Xu Xiaren**

徐 -

许下人,

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

**I want to die** .

我 想 到 死 .

想死人。

" [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jɔ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ ,kəʊ'taʊ ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] ?

" **Ai Hu , why aren't you coming over and kowtowing to your godfather ?**

" 人工智能 胡 , 为什么 不是 你 未来 超过 和 叩头 到 你的 教父 ?

"

"

艾虎还不过来与你义父磕头？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][wɒz; wəz] [əʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ ,kəʊ'taʊ] .

**Ai Hu was overjoyed and about to come over and kowtow** .

人工智能 胡 曾是 欣喜若狂 和 关于 到 来 超过 和 磕头 .

艾虎欢欢喜喜将要过来磕头，

[,biː iː 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :

**Bei Xia said** :

贝 夏 说 :

北侠说:

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "

" **Wait a minute** , "

" 等待 一个 分钟 , "

“且慢，



[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [hiə(r)]  
**In front of everyone here**  
在 正面 的 每个人 这里

当着众位在此，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [naɪf] [tu:; tə] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] .  
**It's not that I'm unwilling to give this knife to Ai Hu** .  
它是 不是 那 我是 不愿意 到 给 这 刀 到 人工智能 胡 .

我可不是舍不得将这把刀给艾虎，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] .  
**All because he was too young** .  
全部 因为 他 曾是 也 年轻的 .

皆因他的年岁太小，

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][,mis'ju:z, ,mis'ju:s ] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
**I'm afraid of misusing this item** .  
我是 害怕的 的 滥用 这 物品 .

怕错用此物，

[ɪf] [ju:st] [ɪnkə'rektli] ,  
**If used incorrectly** ,  
如果 用过的 错误地 ,

倘若错用，

['i:v(ə)ŋ][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)] [br'fɔ:lɪŋ] [em 'i:] .  
**Even I'm afraid of some unexpected disaster befalling me** .  
甚至 我是 害怕的 的 一些 意外 灾难 发生 我 .

连我都怕有横祸临身。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] [sed] [səʊ] ,  
**Since the fourth brother said so** ,  
自从 这 第四 兄弟 说 所以 ,

既是老四这样说着，

" [ðɪs] [naɪf] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][em 'i:] . "  
**" This knife is useless to me . "**  
" 这 刀 是 无用 到 我 . "

我要这刀也是无用。”

[tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mʌŋk] ['leɪtə(r)] .  
**Tell the little monk later** .  
告诉 这 小的 僧 之后 .

回头告诉小和尚，

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)] .  
**Prepare the incense table** .  
准备 这 香 桌子 .

预备香案。

[br'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)] .  
**The young monk prepared the incense table** .  
这 年轻的 僧 准备 这 香 桌子 .

小和尚把香案备齐，

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:] .  
**A chair was placed next to it** .  
一个 椅子 曾是 放置 下一个 到 它 .

旁边放了一张椅子，

[pleɪs] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈteɪb(ə)] .

Place the knife on the incense table .  
地方 这 刀 在 这 香 桌子 :

将刀供在香案之上，

[laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] ,

Light the candles ,  
光 这 蜡烛 ,

点起蜡烛，

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [lɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [sed] :

The Northern Hero lit the incense and said :  
这 北方 英雄 点燃 这 香 和 说 :

北侠把香点着说：

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [hɪə(r)] .

Please have a seat here .  
请 有 一个 座位 这里 :

“众位在此稍坐。”

[ˈevriwʌn] [əˈgriːd] .

Everyone agreed .  
每个人 同意 :

众人答应，

[ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] ,

Watching from the sidelines ,  
观看 从 这 场边 ,

在旁看着，

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [naɪf] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] ?

How is this knife handed over ?  
如何 是 这 刀 递交 超过 ?

这刀是怎样交法。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [stɪk] .

Then the Northern Hero raised the incense stick .  
然后 这 北方 英雄 提高 这 香 戳 .

就见北侠将香一举，

[ɪnˈsɜːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] ,

Inserted into the stove ,  
插入 进入 这 火炉 ,

插在炉内，

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] :

Kneel down on both knees and pray :  
下跪 向下 在 两个都 膝盖 和 祈祷 :

双膝跪倒祝告说：

" [baɪ][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

" By the gods of the past ,  
" 经过 这 神 的 这 过去的 ,

“过往神祇在上，

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [ˌoʊˈdʒɑːŋ] [tʃʌn] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔːd] .

The disciple Ouyang Chun obtained this precious sword .  
这 弟子 欧阳 春 获得 这 宝贵的 剑 .

弟子欧阳春得了这口宝刀，

[hiː; hi] [kɪld] [ˈkaʊntləs] [ˈpiːp(ə)] .

He killed countless people .  
他 被杀 无数 人们 :

杀人无数，

[ðɪs] ['aɪtəm][hæz; həz]['hevə(r)] [bi:n] [ ,mis'ju:z ,mis'ju:s ] .

**This item has never been misused** .  
这 物品 有 绝不 到过 滥用 .

总未错用此物。

[naʊ] [aɪ] [ɪn'trʌst] [ ,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , [ ,eɪ 'aɪ] [ ,eɪtʃ'ju: ] .

**Now I entrust it to my adopted son , Ai Hu** .  
现在 我 委托 它 到 我的 已采用 儿子 , 人工智能 胡 .

如今交与我义子艾虎，

[ ,aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜ:t] .

**It all depends on his fate** .  
它 全部 取决于 在 他的 命运 .

只看他的造化如何。”

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ ,kəʊ'tau ] .

**He finished speaking and kowtowed** .  
他 完成的 请讲 和 叩头 .

说毕叩头。

[ðen] [kɔ:l] [ ,eɪ 'aɪ] [ ,eɪtʃ'ju:][ 'əʊvə(r)] .

**Then call Ai Hu over** .  
然后 称呼 人工智能 胡 超过 .

然后叫艾虎过去，

['twenti] - [fɔ:(r)] [prɒ'streɪʃn] .

**Twenty - four prostrations** .  
二十 - 四 俯卧 .

大拜二十四拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第20/107页

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
The Northern Hero picked up his sword .  
这 北方 英雄 挑选 向上 他的 剑 .

北侠将刀拿起，

['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [hi:; hi] [sed] :  
Standing to the side , he said :  
常设 到 这 边 , 他 说 :

在旁边站立说：

" [maɪ] [sʌn] ! "  
" My son ! "  
" 我的 儿子 ! "

“儿呀！

[aɪ] [naʊ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
I now entrust this treasure to you .  
我 现在 委托 这 宝藏 到 你 .

今将宝物交付与你，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪf] ?  
Do you know the origin of this knife ?  
做 你 知道 这 起源 的 这 刀 ?

你可晓得此刀的来历？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
Ai Hu knelt down and said :  
人工智能 胡 跪下 向下 和 说 :

艾虎跪着说：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "  
" I don't know . "  
" 我 不 知道 . "

“不知。”

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ] [sed] :  
Bei Xia said :  
贝 夏 说 :

北侠说：

[ðɪs] ['aɪtəm][ə'brɪdʒɪnertɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][hæŋ] ['dɪnəstɪ] .  
This item originated in the Later Han Dynasty .  
这 物品 起源于 在 这 之后 韩 王朝 .

“此物出在后汉，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['empərə(r)] [wen] [ɒv; əv] [weɪ] , [kaʊ] [paɪ] .  
It was created by Emperor Wen of Wei , Cao Pi .  
它 曾是 创建 经过 皇帝 温 的 魏 , 曹 丕 .

是魏文帝曹丕所造。

[ðɪs] [naɪf] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [nemd] - [lɪŋbaʊ] - .  
This knife is officially named ' Lingbao ' .  
这 刀 是 官方 命名 - 灵宝 - .

此刀正名叫‘灵宝’，

[ɔːl] [br'kəz; br'kɔz][ɪts] ['pæt(ə)n] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [dr'vaɪn] ['tɔːtəs] .

All because its pattern resembles a divine tortoise .

全部 因为 它是 图案 类似 一个 神圣的 龟 .

皆因它纹似灵龟，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənlɪ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['trezəz] [naɪf] .

It is commonly known as the Seven Treasures Knife .

它 是 通常 已知 作为 这 七 宝藏 刀 .

俗呼叫作七宝刀，

['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [gəʊld][ænd; ʌnd][dʒeɪd]

Able to cut gold and jade

有能力的 到 切 金子 和 玉

能切金断玉，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] ,

No matter what kind of weapon ,

不 事情 什么 种类 的 武器 ,

不论什么样的兵器，

[,aɪ 'tiː] [breɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [slaɪst] .

It breaks as soon as it's sliced .

它 休息 作为 很快 作为 它是 切片 .

削上就折。

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ?

Is there one ?

是 那里 一 ?

可有一件，

[ðɪs] ['trezə(r)] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] .

This treasure belongs to the virtuous .

这 宝藏 属于 到 这 有德行的 .

这宝物是有德者得之，

[ðəʊz] [huː] [læk] ['vɜːtʃuː] [wɪl] [luːz] [,aɪ 'tiː] .

Those who lack virtue will lose it .

那些 WHO 缺少 美德 将要 失去 它 .

德薄者失之。

[ɪf] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz] [juːst] [ɪnkə'rektli] ,

If this item is used incorrectly ,

如果 这 物品 是 用过的 错误地 ,

倘若错用此物，

[ðeɪ] [wɪl] ['fʊəli; 'ɔːli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːθ] .

They will surely be punished by heaven and earth .

他们 将要 一定 是 受到惩罚 经过 天堂 和 地球 .

必遭天诛地灭。

[br'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] .

Besides , you are still young .

除了 , 你 是 仍然 年轻的 .

再说你年纪尚轻，

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Having just learned about human nature ,

拥有 只是 学习 关于 人类 自然 ,

初通人道，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['iːvəlz] , [lʌst] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] ?

Do you know that of all evils , lust is the worst ?

做 你 知道 那 的 全部 罪恶 , 欲望 是 这 最差 ?

你可晓得万恶淫为首，

[pʊ; əv] [ɔ:l] ['vɜ:tju:z] , ['fɪliəl] ['paɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**Of all virtues , filial piety is the most important .**  
的 全部 美德 , 孝 虔诚 是 这 最多 重要的 .  
百善孝为先。

[ɪf] [wʌn] [kə'mits] [ðɪs] [ækt] [pʊ; əv] [lʌst] ,  
**If one commits this act of lust ,**  
如果 一 提交 这 行为 的 欲望 ,  
若要犯了这个淫字,

['i:v(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] .  
**Even I had an unexpected accident .**  
甚至 我 有 一个 意外 事故 .  
连我都有意外飞灾。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ]  
**All the words I have instructed you to say**  
全部 这 字 我 有 指示 你 到 说  
所有我嘱咐你的言语,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wel] .  
**You must remember this well .**  
你 必须 记住 这 出色地 .  
必须牢牢谨记,

[ɪf] [ðəə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,  
**If there is ever a time when innocent people are killed indiscriminately ,**  
如果 那里 是 曾经 一个 时间 什么时候 清白的 人们 是 被杀 不加区分地 ,  
倘有妄杀无辜的时节,

[ju:; jʊ] [swəə(r)] [aɪ 'ti:] [jɔ: 'self] .  
**You swear it yourself .**  
你 发誓 它 你自己 .  
你自己起誓。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:

[aɪ] [wɪl] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
**I will misuse this item .**  
我 将要 滥用 这 物品 .  
“我要错用此物,

[ðeɪ] [wɪl] ['fʊəli; 'ɔ:lɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hev(ə)n] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] .  
**They will surely be punished by heaven with lightning .**  
他们 将要 一定 是 受到惩罚 经过 天堂 和 闪电 .  
必遭天谴雷击。”

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hi:; hi] [hænd] [ðə; ði] [ɑ:p] [naɪf] [tu:; tə] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
**Only then did he hand the sharp knife to Ai Hu .**  
仅有的 然后 做过 他 手 这 锋利的 刀 到 人工智能 胡 .  
然后才把这口利刀交与艾虎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ˌkəu'tau] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [ə'gen] .  
**The young master kowtowed to his godfather again .**  
这 年轻的 掌握 叩头 到 他的 教父 再次 .  
小爷复又与义父叩头。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [gɒt] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Ai Hu got the knife .**  
人工智能 胡 得到 这 刀 .  
艾虎得刀,

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈɒfəd] [ðəə(r)] [kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .  
**The crowd offered their congratulations .**  
这 人群 提供 他们的 恭喜！ .

大众道喜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˌkəʊˈtau] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**The young master kowtowed one by one .**  
这 年轻的 掌握 叩头 一 经过 一 .

小爷一一叩头，

[ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈteɪb(ə)] .  
**Then remove the incense table .**  
然后 消除 这 香 桌子 .

然后撤去香案，

[ðə; ði] [gruːp] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] .  
**The group sat down again to drink tea .**  
这 团体 卫星 向下 再次 到 喝 茶 .

大众复又落座吃茶。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Ai Hu drew his knife .**  
人工智能 胡 画 他的 刀 .

艾虎把刀一带，

[aɪ] [fiːl] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaid] .  
**I feel completely satisfied .**  
我 感觉 完全地 使满意 .

自觉心满意足。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**According to the Northern Hero ,**  
根据 到 这 北方 英雄 ,

依着北侠，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðəə(r)][ˌvedʒəˈteəriən] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**They were to serve their vegetarian meals in the temple .**  
他们 是 到 服务 他们的 素食 餐 在 这 寺庙 .

要在庙中侍奉他们的斋饭，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈfjuːzd] .  
**The public repeatedly refused .**  
这 民众 反复 拒绝 .

大众再三不肯，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈæbət] .  
**Then they went to the back to say goodbye to the old abbot .**  
然后 他们 去 到 这 后退 到 说 再见 到 这 老的 方丈 .

复又到后面辞别了老方丈。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [tɑːsk] .  
**Master Jiang and others entrusted him with another task .**  
掌握 江 和 其他的 受托 他 和 其他 任务 .

蒋爷等又给托付了托付，

[ðen] [ˈevriwʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**Then everyone came out .**  
然后 每个人 来了 出去 .

然后大家出来。

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**The Northern Hero escorted him outside the temple .**  
这 北方 英雄 护送 他 外部 这 寺庙 .

北侠送至庙外，

[ˈtiəz] [ˈstʊliːmd] [ˈdaʊn] [ˈðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .  
**Tears streamed down their faces as they parted .**  
眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 作为 他们 分手了 .  
洒泪分别。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [diːl] .  
**This is not a big deal .**  
这 是 不是 一个 大的 交易 .

这一来不要紧，

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsegment] [ˈfiːtʃərɪŋ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**This leads to a segment featuring white chrysanthemums .**  
这 线索 到 一个 部分 以 白色的 菊花 .

引出白菊花一段节目，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [tuː] : [rəʊbz] , [belts] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] [ˈstəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ;  
**Chapter Twenty - Two : Robes , Belts , and Shoes Stolen from the Dressing Room ;**  
章 二十 - 二 : 长袍 , 腰带 , 和 鞋 被盗 从 这 敷料 房间 ;  
[ˈpaʊdəd] [krɪˈsænθəməmz] [left] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [geɪt]  
**Powdered Chrysanthemums Left Behind at Fengxiang Gate**  
粉末状 菊花 左边 在后面 在 凤翔 门

第二十二回 更衣殿盗去冠袍带履 凤翔门留下粉漏菊花

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːd] [tuː; tə] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː] .  
**Now , the Northern Hero handed the sword to Ai Hu .**  
现在 , 这 北方 英雄 递交 这 剑 到 人工智能 胡 .

且说北侠把刀交与艾虎，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .  
**Everyone took their leave .**  
每个人 采取 他们的 离开 .

大家告辞，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfɛn] .  
**They headed back to Kaifeng .**  
他们 标题 后退 到 开封 .

回奔开封。

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [baʊ] [ɡɒŋ] ,  
**Upon meeting Bao Gong ,**  
之上 会议 包 锣 ,

见了包公，

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [bæk] [əˈgen] .  
**He reported back again .**  
他 据报道 后退 再次 .

又回禀一回。

[ðen] [ˈevriwʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**Then everyone came out .**  
然后 每个人 来了 出去 .

然后大家出来，

[huː] [liːvz] [ænd; ənd] [huː] [steɪz]  
**Who leaves and who stays**  
WHO 树叶 和 WHO 停留

谁走谁不走，



[ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] :  
Public discussion :  
民众 讨论 :

大众一议论：

[ðə; ði] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [əˈləʊn] .  
The crane in the clouds returned to the temple alone .  
这 起重机 在 这 云 返回 到 这 寺庙 独自的 :

云中鹤独自归庙。

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃˈju:]  
Ai Hu  
人工智能 胡

艾虎、

[hæn] [ʒɑ:ŋ] ,  
Han Zhang ,  
韩 张 ,

韩彰、

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈju:ɑ:n]  
Shen Zhongyuan  
沈 中原

沈仲元、

[ˈsælɒn] ,  
salon ,  
沙龙 ,

沙龙、

[mɛŋ] [kaɪ] ,  
Meng Kai ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[dʒaʊ] [kaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔ:l] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə] - .  
Jiao Chi and the others all returned to Wohugou .  
角 奇 和 这 其他的 全部 返回 到 - :

焦赤这些人俱回卧虎沟，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃˈju:][ɡɒt] [ˈmæɪrɪd] .  
Ai Hu got married .  
人工智能 胡 得到 已婚 :

艾虎成亲。

[bɔ:d]  
Lord  
主

大官人、

[ðə; ði] [tu:] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˈlʌ; lu:] [fæŋ] ,  
The two officials were with Lu Fang ,  
这 二 官员 是 和 鲁 方 ,

二官人同着卢方、

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [went] [tu;; tə] - [tu;; tə][get] [ˈmærid] .  
**Lu Zhen and the others went to Baihualing to get married** .  
鲁 真 和 这 其他的 去 到 - 到 得到 已婚 .

卢珍等大众上百花岭完姻去了。

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈmembə(r)][tʃɒ] [tʃɪŋ] .  
**Xu Liang followed his family member Xu Qing** .  
徐 梁 随后 他的 家庭 成员 徐 青 .

徐良跟随天伦徐庆，

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] - [ˈkɑʊnti] , [ˈʃɑ:nˈʃi:] [ˈprɒvɪns] [tu;; tə][peɪ] [rɪˈspekts] [tu;; tə][ˈɑʊə(r)]  
**Returning to Qixian County , Shanxi Province to pay respects to our**  
返回 到 - 县 , 山西 省 到 支付 尊重 到 我们的  
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
**ancestors** .  
祖先 .

回山西祁县祭祖。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] [tu;; tə][peɪ] [rɪˈspekts] [tu;; tə][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
**The rest of the people returned home to pay respects to their ancestors** .  
这 休息 的 这 人们 返回 家 到 支付 尊重 到 他们的 祖先 .

余者众人归家祭祖。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃæŋz] [ˈfæməli][ɪz][ɪn][kɪˈəʊtəʊ] .  
**Mr . Chiang's family is in Kyoto** .  
先生 . 蒋介石的 家庭 是 在 京都 .

蒋爷家眷在京都，

[ˈma:stə(r)] [zɑ:nz] [ˈfæməli][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][kɪˈəʊtəʊ] .  
**Master Zhan's family is also in Kyoto** .  
掌握 詹的 家庭 是 还 在 京都 .

展爷家眷也在京都。

[ʃɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ʃɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪd] [nɒt] [li:v] .  
**Xing Ruhu and his companion did not leave** .  
邢 - 和 他的 伴侣 做过 不是 离开 .

邢如虎两人不走。

[ˈma:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪˈtri:v] - [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [grænd][ˈtju:tə(r)] [pæŋz]  
**Master Jiang allowed them to retrieve Tianlun's body from Grand Tutor Pang's**  
掌握 江 允许 他们 到 取回 - 身体 从 盛大 导师 庞氏  
[ˈrezɪdəns] .  
**residence** .  
住宅 .

蒋爷许他们把天伦尸首由庞太师府中取出，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈberiəl] [saɪt] [ɪn][kɪˈəʊtəʊ] .  
**A quiet burial site in Kyoto** .  
一个 安静的 葬礼 地点 在 京都 .

在京都地面看块静地安葬。

[ˈma:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ðen] [ɑ:skt] [fɛŋ] [juˈɑ:n] :  
**Master Jiang then asked Feng Yuan** :  
掌握 江 然后 问 冯 元 :

蒋爷又问冯渊：

" ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "

" **Master Feng** , "

" 掌握 冯 , "

“冯爷，

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

**What's wrong with you ?**

是什么 错误的 和 你 ？

你是怎么？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :

**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [eni'mɔ:(r)] . "

" **I don't have a grave anymore** . "

" 我 不 有 一个 严重 不再 : "

“我是早就没有坟了。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ['dʌznt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['eni] [greɪvz] ? "

" **Your family doesn't even have any graves ?** "

" 你的 家庭 不 甚至 有 任何 坟墓 ？ "

“你们家连坟都没有？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :

**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] .

**I don't know where the grave is** .

我 不 知道 在哪里 这 严重 是 :

“坟我不知在哪里，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] ,

**All because when I was little** ,

全部 因为 什么时候 我 曾是 小的 ,

皆因小的时候，

[bəʊθ] ['peərənts] [daɪd] .

**Both parents died** .

两个都 父母 死亡 :

父母双亡，

[ðə; ði] ['skɪlz] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv]

**The skills I learned at the age of twelve**

这 技能 我 学习 在 这 年龄 的 十二

十二岁练的本事，

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bəændɪt] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] .

**He joined the bandit gang at the age of fourteen** .

他 加入 这 土匪 帮派 在 这 年龄 的 十四 :

十四岁入的绿林，

['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['bəændɪt][kæmp] ,

**Having entered the bandit camp** ,

拥有 进入 这 土匪 营 ,

入了绿林，

[hu:] [stɪl] [k'eəz] [ə'baʊt] [greɪvz] ?  
**Who still cares about graves?**  
WHO 仍然 关心 关于 坟墓 ?

谁还管坟？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ju:v] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)] . "  
**" You've become an official . "**  
" 你已经 变得 一个 官方的 . "

“你作了官，

[wi;; wi] [ʊd; ʊd] ['prɒbəbli] [ɑ:sk] [ə'raʊnd] .  
**We should probably ask around .**  
我们 应该 大概 问 大约 :

也该打听打听。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪts] [hɑ:d] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] . "  
**" It's hard to find out . "**  
" 它是 难的 到 寻找 出去 . "

“不好打听，

" [ju;; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [baɪ] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sækrɪfaɪs] . "  
**" You can only buy some paper money and offer a distant sacrifice . "**  
" 你 能 仅有的 买 一些 纸 钱 和 提供 一个 遥远 牺牲 . "

只可买点纸钱遥祭一番便了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 :

“倒也有理。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] ['mʌni] .  
**Sure enough , I bought some paper money .**  
当然 足够的 , 我 买 一些 纸 钱 :

果然就买了些钱纸，

[fɛŋ] - ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .  
**Feng Yuanyao offered a sacrifice .**  
冯 - 提供 一个 牺牲 :

冯渊遥祭了一回。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [went] [tu;; tə][grænd]['tju:tə(r)] [pæŋz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stju:əd] .  
**Master Zhan went to Grand Tutor Pang's residence and met with the steward .**  
掌握 詹 去 到 盛大 导师 庞氏 住宅 和 遇见 和 这 管家 :

展爷到庞太师府见了管事的，

[gəʊ] [bæk] [ɪn] .  
**Go back in** .  
去 后退 在 .

回进去，  
[ðeɪ] [rɪ'tri:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [[ɪŋ] [dʒi] .  
**They retrieved the remains of the old Taoist priest Xing Ji** .  
他们 已检索 这 遗迹 的 这 老的 道教 牧师 邢 季 .

取老道邢吉尸骨。  
[grænd] ['tju:tə(r)] [pæn] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['helpləs] .  
**Grand Tutor Pang was also helpless** .  
盛大 导师 庞 曾是 还 无助 .

庞太师也是无法，  
[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [aɪ ˈti:] .  
**They had no choice but to let them take it** .  
他们 有 不 选择 但 到 让 他们 拿 它 .

只得叫他们取将去，  
[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][taɪˈhu:] [stəʊn] [bɪˈhaɪnd] [ˌwenˈɡwɑ:ŋ] ['taʊə(r)] .  
**Have someone lead you to the Taihu stone behind Wenguang Tower** .  
有 某人 带领 你 到 这 太湖 石头 在后面 文光 塔 .

叫人带着到文光楼后太湖石前，  
[ðə; ði]['spɪrɪt] ['pɪvət] [wɒz; wəz] [reɪzd] .  
**The spirit pivot was raised** .  
这 精神 枢 曾是 提高 .

起了灵枢，  
[fɜːst] , [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] ['berɪəl] .  
**First , a coffin is placed in the body for burial** .  
第一的 , 一个 棺材 是 放置 在 这 身体 为了 葬礼 .

先有棺木盛殓，  
[ɪts] [stɪl] [nɒt] ['brəʊkən] .  
**It's still not broken** .  
它是 仍然 不是 破碎的 .

至今未坏，  
[ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒlɪʃt] .  
**A section of the wall was demolished** .  
一个 部分 的 这 墙 曾是 已拆除 .

把墙拆了一段，  
[pʊl] [aɪ ˈti:] [aʊt] .  
**Pull it out** .  
拉 它 出去 .

拉将出来。  
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**A quiet place had been prepared long ago** .  
一个 安静的 地方 有 到过 准备 长的 前 .

早就预备了一块静地，  
[teɪk] [[ɪŋ] [dʒi][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] , [hu:] [ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]  
**Take Xing Ji as an example , who is single and has established his own**  
拿 邢 季 作为 一个 例子 , WHO 是 单身的 和 有 已确立的 他的 自己的  
[ˈlɪniɪdʒ] .  
**lineage** .  
血统 .

就拿邢吉单身立祖。

[ðə; ði] ['berɪəl] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The burial is complete .**  
这 葬礼 是 完全的 .

埋葬已毕，

['ɒfərɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [waɪn]  
**Offering tea and wine**  
提供 茶 和 葡萄酒

奠茶奠酒，

['bɜ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋz]  
**Burning paper money and offerings**  
燃烧 纸 钱 和 供品

烧钱化纸，

[ðen] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:təz] .  
**Then develop the money for the porters .**  
然后 发展 这 钱 为了 这 搬运工 .

然后开发抬夫的钱文。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .  
**Everything is done .**  
一切 是 完毕 .

诸事已完，

['evriwʌn] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Everyone returned to Kaifeng Prefecture to see the Prime Minister .**  
每个人 返回 到 开封 州 到 看 这 主要的 部长 .

大家回归开封府见相爷，

[pli:z] ['klærəfaɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] .  
**Please clarify this matter .**  
请 阐明 这 事情 .

回明此事。

[ðen] ['evriwʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**Then everyone came out .**  
然后 每个人 来了 出去 .

然后大家出来，

[dʒʌst] [ðen] , [zɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Just then , Zhang Long ,**  
只是 然后 , 张 长的 ,

正遇张龙、

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [ ,dis'maunt ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [gert] [pɜ; əv] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Zhao Hu dismounted outside the gate of Kaifeng Prefecture .**  
赵 胡 下马 外部 这 门 的 开封 州 .

赵虎到开封府门外下马，

['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['pi:p(ə)]  
**Taken away by people**  
已采取 离开 经过 人们

从人接去，

[dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [dɜ:t] ,  
**Dust off the dirt ,**  
灰尘 离开 这 污垢 ,

掸了掸尘垢，

[fɜ:st] , [gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pleɪs] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌðən] [naɪt] .  
**First , go to the captain's place to see the Southern Knight .**  
第一的 , 去 到 这 船长的 地方 到 看 这 南方 骑士 .

先到校尉所见南侠、

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ]

Mr . Jiang  
先生 . 江

蒋爷，

[ðen] [ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] , [wæn] [ænd; ənd][ma:] .

Then I met with the two kings , Wang and Ma .  
然后 我 遇见 和 这 二 国王 , 王 和 马 .

然后见王马二位。

[dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [tʊk] [fɛŋ] [juˈɑːn] ,

Jiang Ye took Feng Yuan ,  
江 叶 采取 冯 元 ,

蒋爷把冯渊、

[ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The Xing brothers brought him to see them .  
这 邢 兄弟 带来 他 到 看 他们 .

邢家弟兄带着一见，

[juː; jʊ] [tu:] [ˈkænɒt] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .

You two cannot stay any longer .  
你 二 不能 停留 任何 更长 .

二位不能久待，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [bæk] .

We need to go inside to report back .  
我们 需要 到 去 里面 到 报告 后退 .

要到里面交差。

[baʊ] [ɡɒŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

Bao Gong asked them about their journey .  
包 锣 问 他们 关于 他们的 旅行 .

包公问他们一路事情。

[ðə; ði] [tu:] [men] [brɔːt] [ʃiː,ɑːŋˈjaːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪŋjənt] [ˈpɔːsəlaɪn] [ˈɔːltə(r)] .

The two men brought Xiangyang to the ancient porcelain altar .  
这 二 男人 带来 向阳 到 这 古老的 瓷 坛 .

二人把襄阳接古磁坛，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] .

The magistrate gave them some silver .  
这 地方法官 给予 他们 一些 银 .

按院大人给了些银两，

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈfjuːnərəl] [əˈrendʒmənts] [æt; ət] [həʊm] ,

To conduct funeral arrangements at home ,  
到 执行 葬礼 安排 在 家 ,

到家中发丧办事，

[ˈmeni] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɪtɪd] .

Many reports of safety and well - being were submitted .  
许多 报告 的 安全 和 出色地 - 存在 是 提交 .

诸多平安等报禀一番。

[baʊ] [ɡɒŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

Bao Gong asked the scholar to draw up the book .  
包 锣 问 这 学者 到 画 向上 这 书 .

包公叫先生打本，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈempərə(r)]  
**The following day , the emperor reported to the emperor , " Long live the Emperor**  
这 下列的 天 , 这 皇帝 据报道 到 这 皇帝 , " 长的 居住 这 皇帝  
! "  
! "  
! "

次日奏明万岁。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .  
**Bao Gong returned to his residence .**  
包 锣 返回 到 他的 住宅 .

包公回府，

[ˈsevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,  
**Several days later ,**  
一些 天 之后 ,

过了数日光景，

[aɪˈtiː] [miːnz] " [meɪ] [ðə; ði][ˈempərə(r)][lɪv; laɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] . "  
**It means " May the Emperor live ten thousand years . "**  
它 方法 " 可能 这 皇帝 居住 十 千 年 . "

就是天子万寿。

[θriː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn] [bæk]  
**Three in front and four in back**  
三 在 正面 和 四 在 后退

前三后四，

[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,  
**Civil and military officials ,**  
民用 和 军队 官员 ,

文武官员，

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ɔːˈspiʃəs] [rəʊbz] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət] [kɔːt] .  
**They wore auspicious robes to pay homage at court .**  
他们 穿着 吉祥 长袍 到 支付 尊敬 在 法庭 .

穿吉服朝贺。

[ɒŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,  
**On the third day ,**  
在 这 第三 天 ,

正在第三天光景，

[ˈɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,  
**After Bao Gong left the court and arrived at his residence ,**  
后 包 锣 左边 这 法庭 和 到达的 在 他的 住宅 ,

包公下朝至府，

[baʊ] [ɪŋ] [rɪˈplaɪd] ,  
**Bao Xing replied ,**  
包 邢 回复 ,

包兴回话，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] ['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .  
**The imperial edict was issued .**  
这 帝国 法令 曾是 发布 .

圣旨下，

[pliːz] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] .  
**Please receive the imperial decree , Your Excellency .**  
请 收到 这 帝国 法令 , 你的 阁下 .

请老爷接旨。



[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Bao Gong was taken aback .**  
包 锣 曾是 已采取 背 .

包公一怔，

[hu:] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt] ?  
**Who is carrying the imperial edict ?**  
WHO 是 携带 这 帝国 法令 ?

问何人押旨，

[baʊ] [ɪŋ] [sed] :  
**Bao Xing said :**  
包 邢 说 :

包兴说：

" [ˈmaːstə(r)] [tʃɛn] , [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] . "  
**" Master Chen , the head steward . "**  
" 掌握 陈 , 这 头 管家 . "

“陈总管老爷。”

[baʊ] [gɒŋ] [nju:] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈpæləs] .  
**Bao Gong knew immediately that it was a matter concerning the inner palace .**  
包 锣 知道 立即地 那 它 曾是 一个 事情 有关 这 内 宫殿 .

包公一听就知道是大内之事。

[baɪ] [ˈɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,  
**By sheer coincidence ,**  
经过 透明 巧合 ,

刚然可巧，

[baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [rəʊbz] .  
**Bao Gong had not yet taken off his official robes .**  
包 锣 有 不是 然而 已采取 离开 他的 官方的 长袍 .

包公未脱去官服，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .  
**He rushed out to receive the imperial decree .**  
他 匆忙 出去 到 收到 这 帝国 法令 .

赶着出来接旨。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,  
**Down to the main hall ,**  
向下 到 这 主要的 大厅 ,

至大堂之下，

[tʃiːf] ['stjuːəd] [tʃɛn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ ,dɪsˈmaunt ] .  
**Chief Steward Chen has already dismounted .**  
首席 管家 陈 有 已经 下马 .

陈总管已经下马。

[baʊ] [gɒŋ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
**Bao Gong knelt down and said :**  
包 锣 跪下 向下 和 说 :

包公跪倒说：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪ] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "  
**" Your Majesty , I , Bao Zheng , have come to see you . "**  
" 你的 威严 , 我 , 包 郑 , 有 来 到 看 你 . "

“臣包拯见驾，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈempəɹə(r)] !  
**Long live the Emperor !**  
长的 居住 这 皇帝 !

吾皇万岁万万岁。”

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃɛn] [sed] :  
Manager Chen said :  
经理 陈 说 :

陈总管说:

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ['seɪ(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] . "  
" The second reading session begins . "  
" 这 第二 阅读 会议 开始 . "

“二堂开读。”

[ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] .  
The crowd moved to the second hall .  
这 人群 已搬 到 这 第二 大厅 .

大众转到二堂。

[ðə; ði] ['stju:əd] [sed] :  
The steward said :  
这 管家 说 :

总管说:

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪʃu:d] . "  
" The imperial edict has been issued . "  
" 这 帝国 法令 有 到过 发布 . "

“圣旨下，

[ni:l] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .  
Kneel and listen to the reading .  
下跪 和 听 到 这 阅读 .

跪听宣读。”

[baʊ] [ɡɒŋ] [nelt] [daʊn] .  
Bao Gong knelt down .  
包 锣 跪下 向下 .

包公跪倒。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] :  
The chief steward opened the imperial edict and read aloud :  
这 首席 管家 打开 这 帝国 法令 和 读 大声 :

总管打开圣旨念道:

" [baɪ][ðə; ði] ['mændert] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪ'kri:z] : "  
" By the mandate of Heaven , the Emperor decrees : "  
" 经过 这 授权 的 天堂 , 这 皇帝 法令 : "

“奉天承运皇帝诏曰:

[ˈɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [lɑ:st] [naɪt] ,  
After midnight last night ,  
后 午夜 最后的 夜晚 ,

昨夜三更之后，

[pli:z] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .  
Please bring out my crown , robes , belt , and shoes from the dressing room .  
请 带来 出去 我的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 从 这 敷料 房间 .

更衣殿将朕冠袍带履请出，

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .  
Prepared for presentation this morning .  
准备 为了 推介会 这 早晨 .

预备今日早晨呈用。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,  
This morning ,  
这 早晨 ,

今日早晨，

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəst] ,  
**After I had breakfast ,**  
后 我 有 早餐 ,

朕用早膳后，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] .  
**The imperial decree ordered the contents to be stored in the treasury .**  
这 帝国 法令 订购 这 内容 到 是 存储 在 这 财政部 .

降旨入库，

[ðə; ði] [dɔːz] , [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ru:m]  
**The doors , windows , and walls of the changing room**  
这 门 , 视窗 , 和 墙壁 的 这 变化 房间

更衣殿门窗户壁，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .  
**Nothing was touched .**  
没有什么 曾是 感动 .

一概未动，

[ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .  
**The crown , robes , belt , and shoes were lost .**  
这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 是 丢失的 .

将冠袍带履丢失。

[ɪts] [ʌnˈkliə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ] [θiːvz] [aʊtˈsaɪd] .  
**It's unclear whether it was stolen by thieves outside .**  
它是 不清楚 无论 它 曾是 被盗 经过 窃贼 外部 .

也不知是被贼人外边窃去，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhəʊn] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ][ðə; ði] [ɡɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**It is unknown whether it was stolen by the guards of the palace .**  
它 是 未知 无论 它 曾是 被盗 经过 这 守卫 的 这 宫殿 .

也不知是被大内看守之人盗去，

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒn][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stɑːf] [ˈmembəz] [wɪl]  
**Now , the leaders on duty in the changing room and the other staff members will**  
现在 , 这 领导人 在 责任 在 这 变化 房间 和 这 其他 职员 成员 将要  
[biː; bi] . . .  
**be** : : :  
是 : : :

今将更衣殿首领值班的与散差，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**He was handed over to the Kaifeng Prefecture for interrogation and**  
他 曾是 递交 超过 到 这 开封 州 为了 审讯 和  
[kənˈfeʃ(ə)n] .  
**confession .**  
忏悔 .

交开封府审讯亲供。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈstəʊlən][baɪ] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpæləs] ,  
**If it wasn't stolen by someone from the imperial palace ,**  
如果 它 不是 被盗 经过 某人 从 这 帝国 宫殿 ,

如不是大内之人所盗，

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfeŋ]  
**The Prefect of Kaifeng**  
这 长官 的 开封

着开封府府尹，

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .  
**He led the captain to the changing room for inspection .**  
他 引领 这 队长 到 这 变化 房间 为了 检查 .  
带领校尉至更衣殿验勘，

[səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .  
**So be it .**  
所以 是 它 .  
钦此。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] [wɒz; wəz] [ri:d] ,  
**After the imperial edict was read ,**  
后 这 帝国 法令 曾是 读 ,  
圣旨读罢，

[ɪk'spres] [jɔ:(r); jə(r)] ['grætɪtju:d] [ˈʌpwədz] .  
**Express your gratitude upwards .**  
表达 你的 感激 向上 .  
往上谢恩。

[baʊ] [gɒŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] .  
**Bao Gong accepted the imperial edict .**  
包 锣 公认 这 帝国 法令 .  
包公把旨接将过去，

[ˈɪnsens] [ˈɒfəɪŋz] ,  
**Incense offerings ,**  
香 供品 ,  
香案供奉，

[ðən] [fæŋ] ['gri:tɪd] ['stju:əd] [tʃen] .  
**Then Fang greeted Steward Chen .**  
然后 方 问候 管家 陈 .  
然后方与陈总管见礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [meɪ] [ðə; ði] ['stju:əd] [bi:; bi] [wel] . "  
**" May the Steward be well . "**  
" 可能 这 管家 是 出色地 . "  
“总管老爷吉祥。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [ˈɔ:lsəʊ][ klɑ:sp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] :  
**The steward also clasped his hands in a fist and smiled , saying :**  
这 管家 还 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 , 说 :  
总管也是抱拳带笑说：

" ['gri:tɪŋz] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] . "  
**" Greetings , Prime Minister Bao . "**  
" 问候 , 主要的 部长 包 . "  
“包相爷请了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [ti:] .  
**They were seated and served tea .**  
他们 是 坐着 和 服务 茶 .  
落座献茶。

['stju:əd] [tʃen] [ðən] [sed] :  
**Steward Chen then said :**  
管家 陈 然后 说 :  
陈总管就说：

" [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bəʊ] ,  
" **Prime Minister Bao** , "  
" 主要的 部长 包 , "

“包相爷，

[si:] , [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] .  
**See , this has happened again** .  
看 , 这 有 发生 再次 .

你看又出了这个事情啦，

[ˈfaɪnəli] , [sʌm; səm] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .  
**Finally , some peace and quiet** .  
最后 , 一些 和平 和 安静的 .

好容易清静清静，

[ðə; ði] [wei] ['mɑ:stə(r)] [baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['tru:li] [aʊt'reɪdʒəs] .  
**The way Master Bai made a scene before was truly outrageous** .  
这 方式 掌握 白 制成 一个 场景 前 曾是 真的 令人愤慨 .

先前白五老爷这个闹法还了得。

[ðɪs] ['dresɪŋ] [ru:m] ,  
**This dressing room** ,  
这 敷料 房间 ,

这更衣殿，

[,aɪ 'ti:] [kænt] [kəm'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑ:d(ə)n] .  
**It can't compare to the Imperial Garden** .  
它 不能 比较 到 这 帝国 花园 .

可比不得御花园，

[ðɪs] ['dresɪŋ] [ru:m] [ɪz] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərərz] ['bedru:m] .  
**This dressing room is very close to the Emperor's bedroom** .  
这 敷料 房间 是 非常 关闭 到 这 皇帝的 卧室 .

这更衣殿离着万岁爷寝宫甚近，

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'terəʒeɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [maɪ][ˈfæməli] [brɔ:t] [fɜ:st] ?  
**Your Excellency , why don't you interrogate the people my family brought first ?**  
你的 阁下 , 为什么 不 你 审问 这 人们 我的 家庭 带来 第一的 ?

相爷你还是先审咱家带来的人哪，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [tʃekt] [fɜ:st] ?  
**Why don't you come with us to have it checked first ?**  
为什么 不 你 来 和 我们 到 有 它 已检查 第一的 ?

你还是先跟咱家去验看？ ”

[bəʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said** :  
包 锣 说 :

包公说：

" ['ɔ:lweɪz] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [θeft] [fɜ:st] , "  
" **Always check for theft first** , "  
" 总是 查看 为了 盗窃 第一的 , "

“总是先去验盗，

[ɪf] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] . . .  
**If they are from outside** . . .  
如果 他们 是 从 外部 . . .

若是从外面来的人，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .  
**There's no need to ask them any further** .  
有 不 需要 到 问 他们 任何 更远 .

就不必追问他们了。”

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃɛn] [sed] :  
Manager Chen said :  
经理 陈 说 :

陈总管说:

" [ˈveri] [gʊd] . "  
" very good . "  
" 非常 好的 . "

“很好。”

[ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] .  
Horses were prepared in the outer compartment .  
马匹 是 准备 在 这 外 隔间 :

外厢备马,

[baʊ] [gʊŋ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [wɪð] [hɪm] .  
Bao Gong then took the Southern Hero with him .  
包 锣 然后 采取 这 南方 英雄 和 他 :

包公就带南侠、

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .  
Jiang Ping entered the palace .  
江 平 进入 这 宫殿 :

蒋平入宫。

[ðəʊz] [ˈpæləs] [əˈtendənts] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstju:əd] ,  
Those palace attendants who came with the chief steward ,  
那些 宫殿 服务员 WHO 来了 和 这 首席 管家 ,

跟着总管来的那些大内之人,

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] .  
They all went back to hear the news .  
他们 全部 去 后退 到 听到 这 消息 :

又都回去听信。

[ðə; ði] [gru:p] [ ,disˈmaunt ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [kɔ:t] .  
The group dismounted at the imperial court .  
这 团体 下马 在 这 帝国 法庭 :

众人到朝房下马,

[tʃi:f] [ˈstju:əd] [tʃɛn] [led] [baʊ] [gʊŋ] ,  
Chief Steward Chen led Bao Gong ,  
首席 管家 陈 引领 包 锣 ,

陈总管带领包公,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] ,  
Together with Master Jiang ,  
一起 和 掌握 江 ,

同着蒋爷、

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [wɔ:kt] [θru:] [i:tʃ] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
Master Zhan walked through each door for a long time .  
掌握 詹 步行 通过 每个 门 为了 一个 长的 时间 :

展爷一道一道门户走了半天,

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] .  
They arrived at the changing room .  
他们 到达的 在 这 变化 房间 :

方到更衣殿。

[ˈstju:əd] [tʃɛn] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
Steward Chen pointed and said :  
管家 陈 尖 和 说 :

陈总管用手一指说:

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ruːm] . "  
" **This is called the changing room** . "  
" 这 是 称为 这 变化 房间 . "

“这就叫更衣殿，

" [kʌm] [wɪð] [juː 'es][ɪn'saɪd][tuː; tə] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] . "  
" **Come with us inside to check for theft** . "  
" 来 和 我们 里面 到 查看 为了 盗窃 . "

随咱家在里边验盗。”

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,

展、

[tʃæŋ] [kaɪ] - [ˈʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Chiang Kai - shek and his brother** ,  
蒋介石 凯 - 石克 和 他的 兄弟 ,

蒋二位，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [step] [ˈɒntə] [ðə; ði] [steps] .  
**They didn't even dare to step onto the steps** .  
他们 没有 甚至 敢 到 步 到 这 步骤 .

连阶台石都不敢上，

[aɪ] [stɒpt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .  
**I stopped right at the bottom of the steps** .  
我 停止 正确的 在 这 底部 的 这 步骤 .

就在台阶底下站住。

[baʊ] [gɒŋ] [ˈfɒləʊd] [ˈstjuːəd] [tʃen] [ɪn'saɪd] .  
**Bao Gong followed Steward Chen inside** .  
包 锣 随后 管家 陈 里面 .

包公跟着陈总管到里面，

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,  
**in all directions** ,  
在 全部 方向 ,

四面八方，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [wʌns] .  
**I took a look once** .  
我 采取 一个 看 一次 .

瞧看了一回，

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] .  
**I couldn't see anything wrong** .  
我 不能 看 任何事物 错误的 .

并没看出什么情形。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [sed] :  
**The steward said** :  
这 管家 说 :

总管说：

" [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] , "  
" **Prime Minister Bao** , "  
" 主要的 部长 包 , "

“包相爷，

" [lʊk] , [ðɪs] [θiːf] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "  
" **Look , this thief came in from the outside , didn't he ?** "  
" 看 , 这 贼 来了 在 从 这 外部 , 没有 他 ? "

你看这贼人还是从外面进来的不是？ ”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʒɑ:n] . "  
**This matter requires the protection of Zhan .** "  
" 这 事情 需要 这 保护 的 詹 . "

“此事须着展护卫、

[dʒi:'æŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['bɒdiːgɑ:dz] [ɪn'spektɪd] [,aɪ 'ti:] .  
**Jiang and his two bodyguards inspected it .**  
江 和 他的 二 保镖 检查 它 .

蒋护卫二人验看。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**Since that's the case ,** "  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[waɪ] [ɑ:rnt] [ðəʊz] [tu:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?  
**Why aren't those two coming in ?**  
为什么 不是 那些 二 未来 在 ?

他们二位因何不进来？ ”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :

包公说：

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['i:dɪkt] "  
**Without an imperial edict** "  
" 没有 一个 帝国 法令 "

“没有圣旨，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ['praɪvət] .  
**I dare not keep it private .**  
我 敢 不是 保持 它 私人的 .

不敢私人。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [sed] :  
**The steward said :**  
这 管家 说 :

总管说：

" [aʊt] ,  
**Ouch ,**  
" 哎哟 ,

“哎哟，

[ðɪs] [ɡɪft] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .  
**This gift is far too much .**  
这 礼物 是 远的 也 很多 .

你们这个礼也太多了，

[aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [dɪ'kri:] .  
**I will convey His Majesty's decree .**  
我 将要 传达 他的 陛下的 法令 .

待咱家替万岁传旨。



[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [dɪˈkri:d] . . .  
His Majesty has decreed . . .  
他的 威严 有 颁布 . . .

万岁有旨，

[prəˈməʊʃ(ə)n] ,  
Promotion ,  
晋升 ,

宣展、

[dʒiːˈæŋz] [tu:] [gɑ:dz]  
Jiang's two guards  
江氏 二 守卫

蒋二位护卫，

[ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] [tu;; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [θeft] .  
Enter the changing room to verify the theft .  
进入 这 变化 房间 到 核实 这 盗窃 .

入更衣殿验盗。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [rɪˈplaɪd] :  
The two people outside replied :  
这 二 人们 外部 回复 :

外面二人答言：

" [æz; əz][ju:; jʊ] [kəˈmɑ:nd] . "  
" As you command . "  
" 作为 你 命令 . "

“遵旨。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈentəd] .  
The two entered .  
这 二 进入 .

二人进来，

[ˈevriwʌn] [lʊkt] [ʌp] .  
Everyone looked up .  
每个人 看起来 向上 .

都抬头往上一看，

[ðə; ði] [tu:] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
The two smiled at each other .  
这 二 微笑 在 每个 其他 .

两个人彼此一笑，

[ðen] [lʊk] [ˌelsˈweə(r)] ,  
Then look elsewhere ,  
然后 看 别处 ,

然后再往别处一瞧，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
I looked at it for a long time .  
我 看起来 在 它 为了 一个 长的 时间 .

瞧看了半天。

[ðə; ði] [tu:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
The two said in unison :  
这 二 说 在 齐声 :

二人齐说：

" [ˈmɑ:stə(r)] [ˈstju:əd] , "  
" Master Steward , "  
" 掌握 管家 , "

“总管老爷，

[ðɪs] [θi:f] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**This thief came from outside** .  
这 贼 来了 从 外部 :

此贼是打外面来的。”

[ˈstju:əd] [tʃen] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Steward Chen laughed heartily and said** :  
管家 陈 笑了 衷心地 和 说 :

陈总管哈哈大笑说：

" [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , " **Prime Minister** , "   
" 主要的 部长 , "

“相爷，

[doʊnt] [bi; bi] [fu:lɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tu; tə] [kʌt] [ɒf] [jæn] ['enədʒi] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .  
**Don't be fooled by your ability to cut off yang energy during the day** .  
不 是 被骗了 经过 你的 能力 到 切 离开 杨 活力 期间 这 天 :

别看你能白昼断阳，

[ˈnaɪt,tʰaɪm] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [jɪn] , **Nighttime cessation of yin** ,  
夜间 停止 的 阴 ,

夜晚断阴，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**I couldn't see anything at all** .  
我 不能 看 任何事物 在 全部 :

怎么也没瞧出一点什么来，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .  
**You can tell just by looking at them** .  
你 能 告诉 只是 经过 寻找 在 他们 :

你看人家一瞧便知。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɒtʃ] , **You two watch** ,  
你 二 手表 ,

你们二位看着，

[weə(r)] [du:; də] [wi; wi] ['entə(r)] ? **Where do we enter** ?  
在哪里 做 我们 进入 ?

从何而入？ ”

[ðə; ði] [tu:] [sed] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] : **The two said in unison** :  
这 二 说 在 齐声 :

二人齐说：

[ˈentərəɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪntl] , **Entering through the lintel** ,  
进入 通过 这 楣 ,

“从横楣而入，

[,aɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪntl] . **It extends from the lintel** .  
它 扩展 从 这 楣 :

从横楣而出。”

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃen] [sed] : **Manager Chen said** :  
经理 陈 说 :

陈总管说：

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɑːsks] ,  
**If His Majesty asks** ,  
如果 他的 威严 问 ,

“万岁若问，

[wɒt] [ˈeɪdɪəns] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?  
**What evidence do you have** ?  
什么 证据 做 你 有 ?

有什么凭据？ ”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ˈdʌznt] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , "  
**" The steward doesn't believe it** , "  
" 这 管家 不 相信 它 , "

“总管不信，

[send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] .  
**Send someone to bring a ladder** .  
发送 某人 到 带来 一个 梯子 .

派人搬过梯子来，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**Teach them to go up** .  
教 他们 到 去 向上 .

教他们上去，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənz][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪntl] .  
**It opens by simply moving the lintel** .  
它 打开 经过 简单地 移动 这 楣 .

把横楣一挪就开。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [ˈtrævələ] [keɪm] [ɪn] ,  
**Then the night traveler came in** ,  
然后 这 夜晚 游客 来了 在 ,

再说夜行人进来，

[ðeɪ] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪntl] .  
**They crawled into the lintel** .  
他们 爬行 进入 这 楣 .

是爬着进横楣子，

[maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [bent] [brɪˈləʊ] .  
**My chest was pressed against the bench below** .  
我的 胸部 曾是 按下 反对 这 长椅 以下 .

心口正贴着底下的横凳，

[ˌelsˈweə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [luːs] [sɔɪl] .  
**Elsewhere there is loose soil** .  
别处 那里 是 松动的 土壤 .

别处俱有浮土，

[ðɪs] [stuːl] [gəʊz] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**This stool goes in and out repeatedly** .  
这 凳子 去 在 和 出去 反复 .

这个底凳来回出入，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈθʌrəli] [rʌbd] [kliːn] .  
**It must have been thoroughly rubbed clean** .  
它 必须 有 到过 彻底 摩擦 干净的 .

必然蹭了个干净。”

[ə'pɒn]   [ˈhiərəɪŋ]   [ðɪs]   ,   [ðə; ði]   ['stju:əd]  
**Upon hearing this , the steward**  
之上   听力   这   ,   这   管家

总管一听，

[,aɪ 'ti:]   [meɪks]   [sens]   .  
**It makes sense .**  
它   制作   感觉   .

合乎情理。

[ˈmɪstə(r)]   .   [dʒi:'æŋ]   [sed]   :  
**Mr . Jiang said :**  
先生   .   江   说   :

蒋爷说：

"   ['stju:əd]   ,   [pli:z]   [teɪk]   [ə; eɪ]   [lʊk]   [æt; ət]   [ðɪs]   ['dɒkjumənt]   [ænd; ənd][ju:; jʊ]   [wɪl]   [ˌʌndə'stænd]   .   "  
**" Steward , please take a look at this document and you will understand . "**  
"   管家   ,   请   拿   一个   看   在   这   文档   和   你   将要   理解   .   "

“总管请看这一件就明白了，

[ˈevriθɪŋ]   [ə'raʊnd]   [wɒz; wəz]   [kəm'pli:tli]   ['kʌvəd]   [ʌp]   .  
**Everything around was completely covered up .**  
一切   大约   曾是   完全地   涵盖   向上   .

周围俱都糊裱的严紧，

[ðə; ðɪ]   ['lɪntl]   [wɒz; wəz]   [krækt]   [ɔ:l]   [ə'raʊnd]   .  
**The lintel was cracked all around .**  
这   楣   曾是   裂纹   全部   大约   .

这横楣子四周全都崩了缝子，

['stju:əd]   ,   [pli:z]   [kən'sɪdə(r)]   .  
**Steward , please consider .**  
管家   ,   请   考虑   .

总管请想，

[,aɪ 'ti:]   ['wʌznt]   [ðə; ðɪ]   ['lɪntl]   [ðæt]   ['əʊpənd]   .  
**It wasn't the lintel that opened .**  
它   不是   这   楣   那   打开   .

不是横楣子开了，

[haʊ]   [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi]   [left]   [wɪð]   [gæps]   [ɒn]   [ɔ:l]   [fɔ:(r)]   [saɪdz]   ?  
**How can it be left with gaps on all four sides ?**  
如何   能   它   是   左边   和   差距   在   全部   四   侧面   ?

焉能四面露缝？ ”

[ðə; ðɪ]   ['stju:əd]   [n'ɒdɪd]   [rɪ'pi:tɪdli]   [ænd; ənd]   [sed]   :  
**The steward nodded repeatedly and said :**  
这   管家   点头   反复   和   说   :

总管连连点头说：

"   ['ræʃ(ə)nəl]   ,  
**" rational ,**  
"   合理的   ,

“有理，

['ræʃ(ə)nəl]   !   "  
**rational ! "**  
合理的   !   "

有理！ ”

[ðeɪ]   [sent]   ['sʌmwʌn]   [tu:; tə]   [brɪŋ]   [ə; eɪ]   ['lædə(r)]   [ʌp]   [tu:; tə]   [teɪk]   [ə; eɪ]   [lʊk]   .  
**They sent someone to bring a ladder up to take a look .**  
他们   发送   某人   到   带来   一个   梯子   向上   到   拿   一个   看   .

派人搬梯子上去一瞧，

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['lɪntl] ,  
**On both sides of the horizontal lintel** ,

在 两个都 侧面 的 这 水平的 楣 ,

横楣子两边,

[ðeə(r)] ['wɒznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] .  
**There wasn't even a speck of dust** .

那里 不是 甚至 一个 斑点 的 灰尘 :

连一点浮土也没有,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**Looking up** ,

寻找 向上 ,

上面一看,

[ʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lu:s] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bentʃ] .  
**Sure enough , there was loose dust on the window bench** .

当然 足够的 , 那里 曾是 松动的 灰尘 在 这 窗户 长椅 :

果然窗凳上俱有浮土,

[ðeə(r)] ['wɒznt] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [stu:l] .  
**There wasn't one on the bottom stool** .

那里 不是 一 在 这 底部 凳子 :

底凳上没有。

['mænɪdʒə(r)] [tʃen] [sed] :  
**Manager Chen said** :

经理 陈 说 :

陈总管说:

" [get] [daʊn] . "  
**" Get down "** . "  
" 得到 向下 " :

“下来罢,

[mu:v] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'weɪ] .  
**Move the ladder away** .

移动 这 梯子 离开 :

把梯子搬开。”

[hi; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [wel] .  
**He then instructed them to take a look as well** .

他 然后 指示 他们 到 拿 一个 看 作为 出色地 :

又吩咐一并看看,

[weə(r)] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ?  
**Where did it come in from ?**

在哪里 做过 它 来 在 从 ?

外面什么地方进来的,

[tʃæŋ]  
**Chiang**

蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju; jʊ] [ə'gri:d] .  
**The two of you agreed** .

这 二 的 你 同意 :

展二位答应,

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] :  
**Pointing with one hand** :

指向 和 一 手 :

用手一指:

" [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['stju:əd] . "

" **Please take a look , Steward** . "

" 请 拿 一个 看 , 管家 . "

“总管请看，

[ˈentə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

**Enter from here** .

进入 从 这里 .

由此处而入。”

[ðə; ðɪ] ['stju:əd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

**The steward took a look** ,

这 管家 采取 一个 看 ,

总管一看，

[ʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [greɪ] ['pætʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [i:st] [wɔ:l] .

**Sure enough , there were some gray patches near the bottom of the east wall** .

当然 足够的 , 那里 是 一些 灰色的 补丁 靠近 这 底部 的 这 东方 墙 .

果然靠东墙底下有些个灰片。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] ['ʃaʊtɪd] :

**Master Jiang shouted** :

掌握 江 喊叫 :

蒋爷叫道：

" [ˈmɑ:stə(r)] ['stju:əd] , "

" **Master Steward** , "

" 掌握 管家 , "

“总管老爷，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

**Look at this object** ,

看 在 这 目的 ,

你看这宗物件，

[ɪts] [əʊld] .

**It's old** .

它是 老的 .

是旧有的，

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nju:] ?

**Is it new ?**

是 它 新的 ?

是新有的？ ”

[wen] ['stju:əd] [tʃen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

**When Steward Chen took a look** ,

什么时候 管家 陈 采取 一个 看 ,

陈总管一看，

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [geɪt] ,

**On the upper slope of Fengxiang Gate** ,

在 这 上 坡 的 凤翔 门 ,

在那凤翔门的上坎，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

**There is a small chrysanthemum** ,

那里 是 一个 小的 菊花 ,

有一朵小菊花，

[wʌn] [ru:t] ,

**One root** ,

一 根 ,

一个根儿，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [θri:] [smɔ:l] [li:vz] ,  
**Accompanied by three small leaves** ,  
伴随 经过 三 小的 树叶 ,  
配着三个小叶 ,

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ə'plaɪŋ] [waɪt] ['paʊdə(r)] .  
**All of them were made by applying white powder** .  
全部 的 他们 是 制成 经过 申请 白色的 粉末 .  
俱是拿白粉点成。

[ˈmænɪdʒə(r)] [tʃen] [sed] :  
**Manager Chen said** :  
经理 陈 说 :  
陈总管说:

" [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] . "  
**" Not before "** .  
" 不是 前 : " .  
“先前没有。”

[ˈi:v(ə)n] [baʊ] [gɒŋ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Even Bao Gong saw it** .  
甚至 包 锣 锯 它 .  
连包公也看见了 ,

[aɪ][dʒʌst][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] .  
**I just don't know why** .  
我 只是 不 知道 为什么 .  
只不知什么缘故。

[dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˌeksɪ'brɪ(ə)n] ,  
**Just see the exhibition** ,  
只是 看 这 展览 ,  
就见展、

[dʒi:'æŋ][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)z] ,  
**Jiang and two others** ,  
江 和 二 其他的 ,  
蒋两个人 ,

[hi; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He spoke in a low voice for a long time** .  
他 辐 在 一个 低的 嗓音 为了 一个 长的 时间 .  
低声说了半天话。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] , [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Master Zhan , come here** .  
掌握 詹 , 来 这里 .  
展爷过来 ,

[hi; hi] [ˈflik] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,  
**He flicked his sleeve** ,  
他 轻弹 他的 袖子 ,  
用他袖子一掸 ,

[ðə; ði] [waɪt] [dɒt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][hæz; həz] [dɪsə'piəd] .  
**The white dot that looked like a chrysanthemum has disappeared** .  
这 白色的 点 那 看起来 喜欢 一个 菊花 有 消失 .  
那个白点点就的菊花踪迹不见。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] :  
**Come over and report to the Prime Minister** :  
来 超过 和 报告 到 这 主要的 部长 :  
过来在相爷跟前回话说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈju:z] . "

" **This is the thief who stole the crown , robe , belt , and shoes .** "

" 这 是 这 贼 WHO 偷窃 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 . "

"这就是盗冠袍带履那个贼，

[hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈempərərz] [bɪˈlɒŋɪŋz] .

**He stole the Emperor's belongings .**

他 偷窃 这 皇帝的 财物 .

他把万岁爷的物件盗走，

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [deəd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:k] .

**They even dared to leave a mark .**

他们 甚至 敢于 到 离开 一个 标记 .

还敢留下一个记认。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] [tu:; tə] [tʃi:f] [ˈstju:əd] [tʃen] :

**Bao Gong said to Chief Steward Chen :**

包 锣 说 到 首席 管家 陈 :

包公与陈总管说：

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstju:əd] [rɪˈpɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] , "

" **The chief steward reports to the emperor ,** "

" 这 首席 管家 报告 到 这 皇帝 , "

“总管奏事，

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] .

**I am still waiting outside for orders .**

我 是 仍然 等待 外部 为了 订单 .

我还是在外面候旨，

[ɔ:(r)][æɪ; jəl][wi:; wi] [əˈweɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈkri:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [kɔ:t] [təˈmɒrəʊ] ?

**Or shall we await your decree at the morning court tomorrow ?**

或者 将 我们 等待 你的 法令 在 这 早晨 法庭 明天 ?

还是明日早朝候旨？ ”

[tʃen] [lɪn] [sed] :

**Chen Lin said :**

陈 林 说 :

陈琳说：

" [ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈkliəli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

" **Our family will explain everything clearly for you .** "

" 我们的 家庭 将要 解释 一切 清楚地 为了 你 . "

“咱家一并全都替你奏明白，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] [ɪˈmi:diətli] . "

" **You must send someone to catch the thief immediately .** "

" 你 必须 发送 某人 到 抓住 这 贼 立即地 . "

你就赶紧派人拿贼要紧。”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :

**Bao Gong said :**

包 锣 说 :

包公说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "

" **Since that's the case ,** "

" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[wi:; wi] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] .

**We then returned to Kaifeng Prefecture .**

我们 然后 返回 到 开封 州 .

我们就回开封府去了。”



[tʃi:f] ['stju:əd] [tʃen] [sent] ['sʌmwʌn] ,  
**Chief Steward Chen sent someone** ,  
首席 管家 陈 发送 某人 ,

陈总管派人，

[ðei] ['eskɔ:tid] [bəʊ] [gɒŋ] [aʊt] .  
**They escorted Bao Gong out** .  
他们 护送 包 锣 出去 .

将包公送将出去，

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərərz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .  
**He then went to the emperor's bedchamber to report to the emperor** .  
他 然后 去 到 这 皇帝的 卧室 到 报告 到 这 皇帝 .

随即至寝宫奏闻万岁。

[bəʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Bao Gong returned to Kaifeng Prefecture** .  
包 锣 返回 到 开封 州 .

包公回至开封府，

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]['entə(r)] .  
**Dismount and enter** .  
下马 和 进入 .

下马入内，

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,  
**To the study** ,  
到 这 学习 ,

至书房，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] .  
**He summoned the two guards to his study for a private audience** .  
他 被召唤 这 二 守卫 到 他的 学习 为了 一个 私人的 观众 .

单叫二位护卫书房面谕。

['ma:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

['ma:stə(r)] [zɑ:n] [went] [ɪn] ,  
**Master Zhan went in** ,  
掌握 詹 去 在 ,

展爷进去，

[bəʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] :  
**Bao Gong instructed** :  
包 锣 指示 :

包公吩咐：

" [nəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z] . "  
**" Now His Majesty has lost his crown , robes , belt , and shoes . "**  
" 现在 他的 威严 有 丢失的 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 . "

“如今万岁丢失冠袍带履，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] ['lɪmɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .  
**There is no time limit for the reward** .  
那里 是 不 时间 限制 为了 这 报酬 .

可没赏限期。

[ðɪs] [θi:f] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptʃəd] [ɪ'mi:diətli] .  
**This thief must be captured immediately** .  
这 贼 必须 是 捕获 立即地 .

此贼总要火速捉拿，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæptʃəd] ['kwɪkli] . . .  
**If they are not captured quickly** . . .  
如果 他们 是 不是 捕获 迅速地 . . .

若不火速捉拿，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['həʊli] [rʌθ] !  
**Long live the Holy Wrath!** !  
长的 居住 这 圣 愤怒 !

万岁圣怒，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kæbɪnət] ['kænɒt] [beə(r)][,aɪ 'tiː] .  
**Even this cabinet cannot bear it** .  
甚至 这 内阁 不能 熊 它 .

连本阁都担待不住。”

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .  
**The two guards nodded repeatedly** .  
这 二 守卫 点头 反复 .

二位护卫连连点头，

['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**After Bao Gong waved his hand** ,  
后 包 锣 挥手 他的 手 ,

待包公摆手，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .  
**Only then did he manage to get out** .  
仅有的 然后 做过 他 管理 到 得到 出去 .

这才撤身出来。

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pəʊst] .  
**Arrive at the captain's post** .  
到达 在 这 船长的 邮政 .

到校尉所，

[kʌm] [hɪə(r)] , ['evriwʌn] .  
**Come here , everyone** .  
来 这里 , 每个人 .

众位过来，

[ɪn'kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .  
**Inquire about this matter thoroughly** .  
查询 关于 这 事情 彻底 .

全部打听此事。

[wen] [dʒiː'æŋ][jiː; ji] [sɔː] [,aɪ 'tiː] ,  
**When Jiang Ye saw it** ,  
什么时候 江 叶 锯 它 ,

蒋爷一看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [,aʊt'saɪdəz] .  
**There were no outsiders** .  
那里 是 不 局外人 .

并无外人，

[hiː; hi] [ðen] [ɪks'pleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [twɑːs] .  
**He then explained the reason for the theft investigation to the public twice** .  
他 然后 解释 这 原因 为了 这 盗窃 调查 到 这 民众 两次 .

就把验盗缘故对着大众学说了二回，

[ðeɪ] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [aʊt] .  
**They sent another messenger out** .  
他们 发送 其他 信使 出去 .

又派差人出去，

[kɔːl] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .  
**Call the horse number and prepare the horse .**  
称呼 这 马 数字 和 准备 这 马 .  
叫马号备马。

[ðə; ði][ˈeəriə][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dʒʊərɪsˈdɪkʃn] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**The area under the jurisdiction of Kaifeng Prefecture**  
这 区域 在下面 这 管辖权 的 开封 州  
开封府所管的地方，

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][wʌn] [ˈpriːfektʃə(r)] , [tuː] [ˈkaunti] , [ænd; ənd] [fɔːˈtiːn] [ˈdɪstrɪkts] .  
**It consists of one prefecture , two counties , and fourteen districts .**  
它 由 的 一 州 , 二 县 , 和 十四 地区 .  
是一厅二州十四县。

[ɪˈmiːdiətli] , [ˈdɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈgʌvənmənt]  
**Immediately , documents were prepared and sent to the various government**  
立即地 , 文件 是 准备 和 发送 到 这 各种各样的 政府  
[ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ˈkaunti] , [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkts] .  
**offices in the prefectures , counties , and districts .**  
办公室 在 这 县 , 县 , 和 地区 .  
随即备文到厅州县各衙，

[ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [drɔːn] [ˈmesɪndʒə(r)] [skwɒd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [hɔːl] ,  
**Immediately inform the head of the horse - drawn messenger squad in the one hall ,**  
立即地 通知 这 头 的 这 马 - 绘制 信使 队 在 这 一 大厅 ,  
[tuː] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːˈtiːn] [ˈkaunti] .  
**two prefectures , and fourteen counties .**  
二 县 , 和 十四 县 .  
立刻知会那一厅二州十四县的马快班头。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ˈkɒnstəbl] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] .  
**Just take the head constables of Kaifeng Prefecture as an example .**  
只是 拿 这 头 警员 的 开封 州 作为 一个 例子 .  
单说开封府那些马快班头，

[fɜːst] , [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**First , call them in .**  
第一的 , 称呼 他们 在 .  
先叫将进来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈliːdəz] , [hæn][dʒiː] ,  
**The two leaders , Han Jie ,**  
这 二 领导人 , 韩 杰 ,  
二个头目韩节、

[diːˈjuː] [ʃʌn] [met] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .  
**Du Shun met with the lord .**  
杜 回避 遇见 和 这 主 .  
杜顺面见大人，

[stænd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .  
**Stand on both sides .**  
站立 在 两个都 侧面 .  
站立两旁。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] , "  
" **Your Majesty's Changing Room** , "  
" 你的 陛下的 变化 房间 , "  
" 万岁更衣殿，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z] .  
**Lost his crown , robes , belt , and shoes .**  
丢失的 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
丢失冠袍带履，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [baɪ] ['θi:vz] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**It was stolen by thieves from outside .**  
它 曾是 被盗 经过 窃贼 从 外部 .  
是被外面贼人所盗，

[ðə; ðɪ] ['θi:f] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [bəʊld] .  
**The thief was incredibly bold .**  
这 贼 曾是 难以置信 大胆的 .  
贼人好大胆量，

[æt; ət] [geɪt]  
**At Fengxiang Gate**  
在 凤翔 门  
在凤翔门上，

[ju:z] [waɪt] ['paʊdə(r)] [tu:; tə] [ə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] .  
**Use white powder to omit the characters .**  
使用 白色的 粉末 到 忽略 这 人物 .  
用白粉漏字，

[ə; eɪ] ['taɪni] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [wɒz; wəz] [mɪst] .  
**A tiny chrysanthemum was missed .**  
一个 微小的 菊花 曾是 错过 .  
漏下一朵小小的菊花，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ru:t] [tɒn] [tɒp] .  
**It has a root on top .**  
它 有 一个 根 在 顶部 .  
上头配着一个根儿，

[θri:] [li:vz] .  
**Three leaves .**  
三 树叶 .  
三个叶儿。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [keɪsɪz] , ['kætʃɪŋ] ['θi:vz] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] .  
**You are used to handling cases , catching thieves , and investigating .**  
你 是 用过的 到 处理 案例 , 捕捉 窃贼 , 和 调查 .  
你们久惯办案拿贼探访差使。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊə(r)] [fel] [θru:] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [sɪv] .  
**A small flower fell through the pink sieve .**  
一个 小的 花 跌倒 通过 这 粉色的 筛 .  
粉漏子漏下一朵小花，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['θi:vz] ?  
**Who are these thieves ?**  
WHO 是 这些 窃贼 ?  
这是哪路贼人？

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fʊəli; 'ɔ:lɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .  
**You will surely know his whereabouts .**  
你 将要 一定 知道 他的 下落 .  
你们必然知晓他的下落。”

[ɔːl] [ðə; ði] [skwɒd]    ['liːdəz]    [nelt]    [dɑːn] [ænd; ənd] [sed] :

**All the squad leaders knelt down and said :**  
全部 这 队 领导人 跪下 向下 和 说 :

众班头一齐跪倒说:

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['truːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”  
“ **The servants truly did not know .** ”  
“ 这 仆人 真的 做过 不是 知道 . ”

“下役们实实不知。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [tɔːk] ? "   
**" Is this how you , who know the truth , talk ? "**  
" 是 这 如何 你 , WHO 知道 这 真相 , 讲话 ? "

“你们知情是这样说话呀!

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['grɑːntɪd] [hɪm][ə; eɪ][wʌn] - [mʌnθ]    ['dedlaɪn] .  
**The Prime Minister granted him a one - month deadline .**  
这 主要的 部长 的确 他 一个 一 - 月 最后期限 :

相爷赏一个月限,

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [rɪˈmeɪnz]    [ʌnˈsɒlvɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ,  
**If the case remains unsolved for thirty days ,**  
如果 这 案件 遗迹 未解之谜 为了 三十 天 ,

三十天此案不破,

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .  
**Be careful with your legs .**  
是 小心 和 你的 腿 :

小心着腿。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv]    [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .  
**Tell them to serve us from the outer room .**  
告诉 他们 到 服务 我们 从 这 外 房间 :

叫他们外厢伺候。

[hiː; hi] [tɜːnd]    [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [zɑːŋ]    [əˈgen] .  
**He turned back and called to Zhang again .**  
他 转向 后退 和 称为 到 张 再次 :

复又回头叫张、

[dʒəʊ] ,  
**Zhao ,**  
赵 ,

赵、

[kɪŋ] ,  
**king ,**  
国王 ,

王、

[hɔːs] .  
**horse .**  
马 :

马。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ju:; jʊ] [fɔ:(r)] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəwɜ:lɪd] . "  
" You four gentlemen are all from the underworld . "  
" 你 四 先生们 是 全部 从 这 地狱 . "

“四位老爷你们可都是绿林的底儿，

[ju:z] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [sɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊə(r)] .  
Use a powder sieve to make a small flower .  
使用 一个 粉末 筛 到 制作 一个 小的 花 .

用粉漏子漏出一朵小花，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [θi:vz] ?  
Who are these thieves ?  
WHO 是 这些 窃贼 ?

这是哪路贼人？ ”

[bɔ:dz] ,  
Lords ,  
领主 ,

列公，

[wɪv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [li:k] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,  
We've been talking about the powder leak for so long ,  
我们已经 到过 说 关于 这 粉末 泄露 为了 所以 长的 ,

方才说了半天粉漏子，

[ðɪs] ['paʊdə(r)] [li:k] ,  
This powder leak ,  
这 粉末 泄露 ,

这个粉漏子，

[wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?  
What exactly is this object ?  
什么 确切地 是 这 目的 ?

到底是什么物件？

[teɪk] [ˌeli'mentri] [sku:l] ['stju:dnts] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .  
Take elementary school students as an example .  
拿 初级 学校 学生 作为 一个 例子 .

就说念书的小学生，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .  
There are people who make this kind of thing .  
那里 是 人们 WHO 制作 这 种类 的 事物 .

就有作这个玩意儿的。

[ju:z] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] ['vaʊtʃə(r)] .  
Use money to buy a small oil voucher .  
使用 钱 到 买 一个 小的 油 代金券 .

用钱买一个小油折子，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [skɪn] ,  
Remove the skin ,  
消除 这 皮肤 ,

除去皮儿，

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:l] .  
Make a hole in the outside with an awl .  
制作 一个 洞 在 这 外部 和 一个 锥子 .

用锥子外面扎上窟窿，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:t(ə)l] .  
Make it look like a little turtle .  
制作 它 看 喜欢 一个 小的 龟 .

扎出一个小王八的样儿，

[ə; eɪ][skweə(r)] [gru:v] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ɪn'saɪd] .

A square groove was dug out inside .  
一个 正方形 槽 曾是 挖 出去 里面 .

里头挖出四方槽儿，

[ju:z] ['setɪŋ] ['paʊdə(r)][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

Use setting powder to seal the hole in the half of the page .  
使用 环境 粉末 到 海豹 这 洞 在 这 一半 的 这 页 .

装上定儿粉把窟窿这半页抿合住，

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][dʒəʊk] [ə'raʊnd] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

It's a time to joke around with someone .  
它是 一个 时间 到 开玩笑 大约 和 某人 .

要与谁闹着玩的时节，

[slæp][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] ,

Slap it on the clothes ,  
拍击 它 在 这 衣服 ,

冲着衣服一拍，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɜ:t(ə)] .

It's just a little turtle .  
它是 只是 一个 小的 龟 .

就是一个小王八，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [blu:] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

The more blue the clothes ,  
这 更多的 蓝色的 这 衣服 ,

越是青蓝的衣服，

[si:] [,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['klɪəli] .

See it more clearly .  
看 它 更多的 清楚地 .

更看得真切，

[ðæts] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] .

That's how it is .  
那就是 如何 它 是 .

就是这么一个比样。

[ðə; ði] [θi:fs] ['paʊdə(r)] [li:k] ,

The thief's powder leak ,  
这 小偷的 粉末 泄露 ,

贼的粉漏子，

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] .

The only difference is that it's a bit more ingenious .  
这 仅有的 不同之处 是 那 它是 一个 少量 更多的 巧妙 .

做的无非比这个巧妙些就是了。

[ɑ:sk] [wæŋ]

Ask Wang  
问 王

一问王、

[hɔ:s] ,

horse ,  
马 ,

马、

[ˈəʊpən] ,

open ,  
打开 ,

张、

[dʒaʊ] ,  
Zhao ,  
赵 ,

赵，

[kɪŋ] ,  
king ,  
国王 ,

王、

[hɔ:s] ,  
horse ,  
马 ,

马、

[ʒɑ:n] [sænwei] [lʊkt] [ə'feɪmd] .  
Zhang Sanwei looked ashamed .  
张 三味 看起来 羞愧 .

张三位满面含羞。

[əʊld] [dʒaʊ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .  
Old Zhao wasn't afraid of those things .  
老的 赵 不是 害怕的 的 那些 事物 .

老赵他可不怕那些事情，

[hi:; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :

说道：

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'li:st] ['bændɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['eəriə] . . . "  
" When we released bandits into the Tulongwang area . . . "  
" 什么时候 我们 发布 强盗 进入 这 - 区域 . . . "

“我们在土龙网放响马的时候，

[ði:z] [jʌŋ] [θi:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] . . .  
These young thieves from the lower classes . . .  
这些 年轻的 窃贼 从 这 降低 课程 . . .

这些个晚生下辈贼羔子们，

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [bi:n] [bɔ:n] [jet] .  
It hasn't been born yet .  
它 还没有 到过 出生 然而 .

还没出世哪。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,  
If you want to ask about things from a few years ago ,  
如果 你 想 到 问 关于 事物 从 一个 很少 年 前 ,

要问前几年的事，

[wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] .  
We recognize a few more .  
我们 认出 一个 很少 更多的 .

我们还认得几个，

[ðəʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,  
Those who will be born in the future ,  
那些 WHO 将要 是 出生 在 这 未来 ,

这如今后出世的，

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['pɒsəbli] [nəʊ] ?  
How could we possibly know ?  
如何 可以 我们 可能 知道 ?

我们焉能知晓？



[ɪn] [ɔ:t] ,  
**In short** ,  
在 短的 ,

论起来，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [dʒenə'reɪ(ə)n] !  
**These are all from the great - grandchild generation !**  
这些 是 全部 从 这 伟大的 - 孙子 一代 !

这都在重孙子辈哪！ ”

['seɪɪŋ] [ðɪs] ,  
**Saying this** ,  
说 这 ,

说这话，

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪɡ] [di:l] .  
**It's not a big deal** .  
它是 不是 一个 大的 交易 .

不大要紧，

[ɪŋ] - ,  
**Xing Rulong** ,  
邢 - ,

那旁邢如龙、

[ɪŋ] - [ glɛə ] ['fɪəsli] [æt; ət] [laʊ] [dʒaʊ] .  
**Xing Ruhu glared fiercely at Lao Zhao** .  
邢 - 怒目而视 激烈地 在 老挝 赵 .

邢如虎就恶狠狠瞅了老赵一眼。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" ['mɑ:stə(r)] [dʒaʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu;; tə] [rʌ] . "  
**" Master Zhao , there's no need to rush . "**  
" 掌握 赵 , 有 不 需要 到 匆忙 . "

“赵四老爷不必着急，

[æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ] [sed] , [tu;; tə] [nəʊ] [ɪz][tu;; tə] [nəʊ] .  
**As the sage said , to know is to know** .  
作为 这 圣人 说 , 到 知道 是 到 知道 .

圣人云知之为知之，

[tu;; tə][əd'mɪt] ['ɪgnərəns] [ɪz][tu;; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌnz] ['ɪgnərəns] .  
**To admit ignorance is to acknowledge one's ignorance** .  
到 承认 无知 是 到 承认 一个人的 无知 .

不知为不知。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [jʊr; jər] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)] [wɪð] [ði:z] [fɔ:(r)] [bʊks] [ə'gen] . "  
**" You're causing trouble with these Four Books again . "**  
" 你是 导致 麻烦 和 这些 四 图书 再次 . "

“你又来闹这四书啦，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [nəʊ] ?  
**How could I possibly know ?**  
如何 可以 我 可能 知道 ?

我如何懂得？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **You don't know , and there's nothing you can do about it . "**  
" 你 不 知道 , 和 有 没有 什么 你 能 做 关于 它 : "   
“你不知道可也无法。

[weə(r)] [ɪz][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] ?  
**Where is Master Feng ?**  
在哪里 是 掌握 冯 ?

冯大老爷呢? ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 : 元 : 说 :

冯渊说:

" [aʊt] ! " **Ouch ! "**  
" 哎哟 ! "

“唔呀!

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , **You don't need to tell me ,**  
你 不 需要 到 告诉 我 ,

不用你说，

[aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . **I'll speak for you .**  
患病的 说话 为了 你 :

我替你说了罢。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈɡriːnwoʊd] , **I am a greenwood ,**  
我 是 一个 格林伍德 ,

我是绿林，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbændɪts] . **They should know about the bandits .**  
他们 应该 知道 关于 这 强盗 .

应当知道绿林的事情。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] - , **Unfortunately , I am in Dengjiabao ,**  
很遗憾 , 我 是 在 - ,

无奈我在邓家堡、

- **Bawangzhuang** -

霸王庄、

[ðiːz] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmæn](ə)n] **These three places in the Prince's Mansion**  
这些 三 地方 在 这 王子的 大厦

王爷府这三处，

[ˌsɪksˈtiːn] [jɪˈiəz] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] . **Sixteen years in total .**  
十六 年 在 全部的 :

整整十六年。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [aʊt'saɪd] .  
**I know nothing about what's happening outside** .

我 知道 没有什么 关于 是什么 发生 外部 .

我是外头的事一概不知，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæn; ðən] [tel] .  
**I would rather know than tell** .

我 会 相当 知道 比 告诉 .

我要知道不说，

[aɪm][ə; eɪ] [dæm] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .  
**I'm a damn bastard** .

我是 一个 该死 混蛋 .

我是混帐王八羔子。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][swəə(r)][æŋ; ən] [əʊθ] .  
**There is no reason to swear an oath** .

那里 是 不 原因 到 发誓 一个 誓言 .

“没有起誓的道理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第21/107页

[ə'nlʌðə(r)]   [ˈkwestʃən] :  
**Another question :**  
其他                      问题                      :

又问：

" [ˈmɑːstə(r)]   [ʃɪŋ]   ,   "  
" **Master Xing** ,   "  
"                      掌握                      邢                      ,                      "

“邢大老爷、

[ˈmɑːstə(r)]   [ʃɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈsekənd]  
**Master Xing the Second**  
掌握                      邢                      这                      第二

邢二老爷，

[juː; jʊ]   [tuː]   [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]   [ˈaʊtlɔː]   [wɜːld] .  
**You two are also from the outlaw world .**  
你                      二                      是                      还                      从                      这                      取缔                      世界                      .

你们二位也是绿林出身，

[ðə; ði]   [deɪz]   [ɒv; əv]   [əˈbændənɪŋ]   [ðə; ði][ˈbændɪt]   [laɪf]   [ɑː(r); ə(r)]   [ˈnʌmbəd] .  
**The days of abandoning the bandit life are numbered .**  
这                      天                      的                      放弃                      这                      土匪                      生活                      是                      编号                      .

弃绿林的日子还不多，

[ðeəz; ðəz]   [ˈprɒbəbli]   [æŋ; ən][ɪə(r)]   [ɪnˈfekʃ(ə)n] .  
**There's probably an ear infection .**  
有                      大概                      一个                      耳朵                      感染                      .

大概有个耳风。”

[əˈpɒn]   [ˈhɪəriŋ]   [ðɪs]   ,   [ðə; ði]   [tuː]   [ɒv; əv][ðəm; ðəm]  
**Upon hearing this , the two of them**  
之上                      听力                      这                      ,                      这                      二                      的                      他们

二人一听，

[ðeə(r)]   [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [hɪnt]   [ɒv; əv][ˈpænik][ɪn][hɪz; ɪz]   [vɔɪs] .  
**There was a hint of panic in his voice .**  
那里                      曾是                      一个                      暗示                      的                      恐慌                      在                      他的                      嗓音                      .

就有一些慌张的意思。

[ʃɪŋ]                      -                      [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢                      -                      说                      :

邢如龙说：

" [ˈbrʌðə(r)]   ,  
" **brother** ,  
"                      兄弟                      ,

“兄弟，

[wiː; wi][dəʊnt]   [nəʊ] .  
**We don't know .**  
我们                      不                      知道                      .

咱们不知道，

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?  
**Is that right ?**  
是 那 正确的 ?

对不对？ ”

[æz; əz][,ertʃju:] [sed] :  
**As Hu said :**  
作为 胡 说 :

如虎说:

" [sɜ:(r)] , [pli:z] [daʊnt] [daʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] . "  
**" Sir , please don't doubt us and keep quiet . "**  
" 先生 , 请 不 怀疑 我们 和 保持 安静的 . "

“大人别疑着我们不说哪，

[wi; wi] ['tru:li] [du; də] [nɒt] [nəʊ] .  
**We truly do not know .**  
我们 真的 做 不是 知道 :

我们实是不知。”

[wen] [dʒi:'æŋ][,ji; ji] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,  
**When Jiang Ye saw it ,**  
什么时候 江 叶 锯 它 ,

蒋爷一看，

[ 'nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [ŋju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ,  
**Knowing that the Xing brothers knew about this ,**  
会心 那 这 邢 兄弟 知道 关于 这 ,

明知邢家弟兄知道此事，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .  
**They refused to say it .**  
他们 拒绝 到 说 它 :

不肯说出。

[ 'sʌd(ə)nli] , [ 'mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'dɪə] .  
**Suddenly , Mr . Jiang had an idea .**  
突然 , 先生 . 江 有 一个 主意 :

蒋爷忽然想起一个主意来了。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] . . .  
**If you ask what the idea is . . .**  
如果 你 问 什么 这 主意 是 . . . :

要问什么主意，

[tu; tə][bi; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . . :

且听下回分解。

[ 'tʃæptə(r)] [ 'twenti] - [θri:] : [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ 'kaɪ'feɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ 'ɛmpərərz] [ 'i:dɪkt] , [ænd; ənd]  
**Chapter Twenty - Three : The Heroes of Kaifeng Receive the Emperor's Edict , and**  
章 二十 - 三 : 这 英雄 的 开封 收到 这 皇帝的 法令 , 和  
[ðə; ði] [ 'mæsi:z] [ɒv; əv] [ 'ju:'dʒoʊ] [gəʊ][tu; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ 'dɒkjumənt]  
**the Masses of Xuzhou Go to Submit the Official Document**  
这 群众 的 徐州 去 到 提交 这 官方的 文档

第二十三回 开封群雄领相谕 徐州大众去投文

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ 'ma:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [ʃɪŋ] - ,  
**Now , let's say Master Jiang asked Xing Rulong ,**  
现在 , 我们来吧 说 掌握 江 问 邢 - ,

且说蒋爷问邢如龙、

[ʃɪŋ] -  
**Xing Ruhu**  
邢 -

邢如虎，

[aɪ] ['fɪɡəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .  
**I figured it out a long time ago** .  
我 想 它 出去 一个 长的 时间 前 .

早看出那番意思来了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ju:; jʊ] [tu:] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "  
**" You two don't need to be in such a hurry . "**  
" 你 二 不 需要 到 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“你们二位不必着急，

[lets] [ɔ:l] [ɪk'splɔ:(r)][aɪ 'ti:] ['keəfəli] .  
**Let's all explore it carefully** .  
我们来吧全部 探索 它 小心 .

咱们大家认真探访就是了。”

[ˈevriwʌn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .  
**Everyone nodded in agreement** .  
每个人 点头 在 协议 .

众人点头答应。

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ][təʊld][hæn][dʒi:] ,  
**Grandpa Jiang told Han Jie** ,  
爷爷 江 讲述 韩 杰 ,

蒋爷告诉韩节、

[di:'ju:] [ʃʌn] ,  
**Du Shun** ,  
杜 回避 ,

杜顺，

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɔ:l] , [tu:] ['pri:fektʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:'ti:n] [ 'kaunti ] [ə'raɪvd]  
**When the officials from that hall , two prefectures , and fourteen counties arrived**  
什么时候 这 官员 从 那 大厅 , 二 县 , 和 十四 县 到达的  
...  
:::  
... .

那一厅二州十四县差人到来时节，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [mʌnθ] ['dedlaɪn] .  
**You should clearly tell them that there is a one - month deadline** .  
你 应该 清楚地 告诉 他们 那 那里 是 一个 一 - 月 最后期限 .

你们就告诉明白他们一个月限期，

[ˈevriwʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] ['keəfəli] .  
**Everyone visited the site carefully** .  
每个人 到访 这 地点 小心 .

大家认真探访。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ˈpʊld] [ʒɑːn] - [əˈlɒŋ] ,  
**Master Jiang pulled Zhan Nanxia along** ,  
掌握 江 拉 詹 - 沿着 ,

蒋爷拉着展南侠，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːnz] [haʊs] .  
**We went to Master Zhan's house** .  
我们 去 到 掌握 詹的 房子 .

到展爷屋中。

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .  
**Each person has their own room** .  
每个 人 有 他们的 自己的 房间 .

各人单有各人的屋子，

[ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .  
**The Xing brothers lived in the east wing** .  
这 邢 兄弟 居住地 在 这 东方 翼 .

邢家弟兄在东跨院住，

[kɪŋ] ,  
**king** ,  
国王 ,

王、

[hɔːs] ,  
**horse** ,  
马 ,

马、

[ˈəʊpən] ,  
**open** ,  
打开 ,

张、

[dʒaʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .  
**Zhao lived in the east room** .  
赵 居住地 在 这 东方 房间 .

赵住东屋，

[fɛŋ] [juˈɑːn][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ruːm] .  
**Feng Yuan lived in the side room** .  
冯 元 居住地 在 这 边 房间 .

冯渊住耳房。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ʒɑːn] -  
**Zhan Yizou**  
詹 -

展一走，

[ˈevriwʌn] [dɪˈspɜːst] .  
**Everyone dispersed** .  
每个人 分散的 .

大家散去。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːnz] [haʊs] ,  
**Upon arriving at Master Zhan's house** ,  
之上 抵达 在 掌握 詹的 房子 ,

到了展爷屋中，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ˈbrʌðə(r)] [ʒɑ:n] , "  
" Brother Zhan , "  
" 兄弟 詹 , "

“展贤弟，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)] ?  
Do you see anything interesting here ?  
做 你 看 任何事物 有趣的 这里 ?

你看出点意思没有？ ”

[ʒɑ:n] [jiː; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说：

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .  
I didn't realize that .  
我 没有 意识到 那 .

“没看出来，

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [waɪ] ?  
Fourth Brother , have you figured out why ?  
第四 兄弟 , 有 你 想 出去 为什么 ?

四哥你看出点缘故没有？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ai][kæn; kən] [tel] .  
I can tell .  
我 能 告诉 .

“看出来了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] .  
They are the Xing brothers .  
他们 是 这 邢 兄弟 .

就是邢家弟兄。”

[ʒɑ:n] [jiː; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [doʊnt] [merk] [fɔːls] [ ,ækjuːˈzeɪfən ] . "  
" Don't make false accusations . "  
" 不 制作 错误的 指控 . "

“可别血口喷人哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪl] [gəʊ][ˈlɪs(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [bæk] . "  
" I'll go listen from the back . "  
" 患病的 去 听 从 这 后退 . "

“我到后头听听，



[wɒt] [ðeɪ] [sed] [br'haɪnd][ðeə(r)] [bæks]  
**What they said behind their backs**  
什么 他们 说 在后面 他们的 背部

他们背后什么言语，

[juː; jʊ] [wert] [hɪə(r)] .  
**You wait here** .  
你 等待 这里 .

你在这里等着，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][rɪˈplaɪ] .  
**Listen to my reply** .  
听 到 我的 回复 .

听我的回信。”

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**Then Mr . Jiang arrived at the East Courtyard** .  
然后 先生 . 江 到达的 在 这 东方 庭院 .

蒋爷就到了东院。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [lɪvd; ˈlaɪvd] .  
**The house where the Xing brothers lived** .  
这 房子 在哪里 这 邢 兄弟 居住地 .

邢家弟兄住的屋子，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**It's a large back window** .  
它是 一个 大的 后退 窗户 .

是个大后窗门。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**Mr . Jiang is right there by the back window** .  
先生 . 江 是 正确的 那里 经过 这 后退 窗户 .

蒋爷就在后窗户那里，

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkləʊsli] .  
**Listen closely** .  
听 密切 .

侧耳一听。

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . "  
**" Master Jiang asked you about the season . "**  
" 掌握 江 问 你 关于 这 季节 . "

“蒋老爷问你时节，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?  
**How did you change your expression ?**  
如何 做过 你 改变 你的 表达 ?

你怎么变颜变色的？

[aɪm][dʒʌst] [əˈfreɪd] [jʊl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .  
**I'm just afraid you'll say it** .  
我是 只是 害怕的 你会 说 它 .

我只怕你说出来。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

“依我的主意，

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .  
**It's better to say it out loud** .  
它是 更好的 到 说 它 出去 大声 .

不如说出来好哇。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" ['nɒns(ə)ns] !  
" **nonsense** !  
" 废话 !

“胡说！

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ?  
**Don't you think about it ?**  
不 你 思考 关于 它 ?

你不想想，

[huː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː 'es] ?  
**Who is he to us ?**  
WHO 是 他 到 我们 ?

他是咱们的什么人？

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,  
**If we say it out loud** ,  
如果 我们 说 它 出去 大声 ,

咱们若说出来，

[pʊt] [juː 'es][ɪn] ['fækklz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [juː 'es] .  
**Put us in shackles and imprison us** .  
放 我们 在 镣铐 和 监禁 我们 .

把咱们钉镣收监，

" [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [skɪn] [juː 'es] [ə'laɪv] ! "  
" **They might even skin us alive** ! "  
" 他们 可能 甚至 皮肤 我们 活 ! "

还不定把咱们刮了呢？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said** :  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] . "  
" **He's trying to kill us** . "  
" 他是 尝试 到 杀 我们 . "

“他是要咱们的命呢。

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .  
**The Five Heroes were to stay in the city** .  
这 五 英雄 是 到 停留 在 这 城市 .

小五义要在城里头，

[wʌts] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] !  
**What's the big deal about him** !  
是什么 这 大的 交易 关于 他 !

拿他还算什么！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ðen] ,  
**If we had caught him then ,**  
如果 我们 有 捕捉 他 然后 ,

要是那时候将他拿住，

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [held] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtraɪəl] .  
**The Prime Minister held court for the first trial .**  
这 主要的 部长 握住 法庭 为了 这 第一的 审判 .

相爷升堂一审，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,  
**He saw us standing on both sides ,**  
他 锯 我们 常设 在 两个都 侧面 ,

他看见咱们在两旁站着，

[hiː; hi] [ heɪt ] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**He hated it .**  
他 憎恨 它 .

他一恨，

[waɪ] [ɑːrnt] [ˌjuː; jʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɒŋ] ?  
**Why aren't you pulling us along ?**  
为什么 不是 你 拉 我们 沿着 ?

还不拉扯咱们哪？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , "   
**" The time of his trial , "**  
" 这 时间 的 他的 审判 , "

“审他的时节，

[wiː; wi][wʊʊnt] [haɪd] .  
**We won't hide .**  
我们 惯于 隐藏 .

咱们不会躲躲，

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**It's always better not to say it .**  
它是 总是 更好的 不是 到 说 它 .

总是不说为是。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
**Mr . Jiang turned his body ,**  
先生 . 江 转向 他的 身体 ,

蒋爷一扭身子，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊz] [haʊs] ,  
**Upon arriving at the Southern Hero's House ,**  
之上 抵达 在 这 南方 英雄们 房子 ,

来到南侠屋里，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [sed] ,  
**After hearing what the Xing brothers said ,**  
后 听力 什么 这 邢 兄弟 说 ,

把邢家弟兄所说之后，

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] .  
**I studied it once .**  
我 研究 它 一次 .

学了一遍。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,  
**Master Zhan instructed his family** ,  
掌握 詹 指示 他的 家庭 ,

展爷吩咐家人，

[ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪŋ] [ˈfæməli] [hɪə(r)] .  
**Invite the two masters of the Xing family here** .  
邀请 这 二 大师 的 这 邢 家庭 这里 .

把邢家二位老爷请来。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈɡriːd] .  
**The family agreed** .  
这 家庭 同意 .

家人答应，

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
**Not long after they left** ,  
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[[ɪŋ] - ,  
**Xing Rulong** ,  
邢 - ,

就把邢如龙、

[[ɪŋ] - [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] .  
**Xing Ruhu and his companion were invited** .  
邢 - 和 他的 伴侣 是 受邀 .

邢如虎二人请到，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "  
"**Please have a seat , both of you** . "  
" 请 有 一个 座位 , 两个都 的 你 . "

“二位请坐。”

[[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , "  
"**I wouldn't dare** , "  
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪsˈtiːmd] [ˈdʒentlmən] [hɪə(r)] .  
**There are two esteemed gentlemen here** .  
那里 是 二 尊敬的 先生们 这里 .

有二位大人在此。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ˈaʊə(r)][dʒɒb] . . . "  
"**Our job** : . . . "  
" 我们的 工作 : . . . "

“咱们这差使，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .  
**It's like a play .**  
它是 喜欢 一个 玩 .

就是一台戏。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈædʌlt; ə'dʌlt] ?  
**Who is the adult ?**  
WHO 是 这 成人 ?

谁是大人，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] ?  
**Who is the villain ?**  
WHO 是 这 恶棍 ?

谁是小人？

[ju:v] [ˈteɪkən] [ə'nʌðə(r)] [step] [ʌp] .  
**You've taken another step up .**  
你已经 已采取 其他 步 向上 .

你们往上再升一步，

[wɪr] [ðə; ði] [seɪm] .  
**We're the same .**  
是 这 相同的 .

咱们就是一样。

[ɪn] [ˈpraɪvət] ,  
**In private ,**  
在 私人的 ,

这私下，

[hi:z] [maɪ] [ˈbʌdi] .  
**He's my buddy .**  
他是 我的 伙伴 .

就是自己哥们。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] .  
**I would like to ask you two to inquire .**  
我 会 喜欢 到 问 你 二 到 查询 .

我请你们二位问问，

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:kə(r)] ?  
**Do you not understand the rules of being a worker ?**  
做 你 不是 理解 这 规则 的 存在 一个 工人 ?

你们懂得当差的规矩不懂？

[ðɪs] [dʒɒb][ɒv; əv] [jɔ:z] ,  
**This job of yours ,**  
这 工作 的 你的 ,

你们这差使，

[wɒt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?  
**What needs to be done ?**  
什么 需求 到 是 完毕 ?

应办什么事情？ ”

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
**The two said :**  
这 二 说 :

二人说：

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .  
**I don't know .**  
我 不 知道 .

“不知，

[lɜ:n] [frɒm; frəm] ['ædʌlts] .  
Learn from adults .  
学习 从 成年人 :

在大人跟前领教。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr Jiang said :  
先生 江 说 :

蒋爷说:

" [θi:vz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ ,æpri'hend ] . "  
" Thieves should be apprehended " . "  
" 窃贼 应该 是 被捕 :

“应当捕盗拿贼。

[ðɪs] [keɪs] [ɪn'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
This case involving the thief in the palace is quite important .  
这 案件 涉及 这 贼 在 这 宫殿 是 相当 重要的 :

大内这个贼可说是要紧案子，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [həʊld] ['ɒntə] [ ,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,  
If you can't hold onto it in a month ,  
如果 你 不能 抓住 到 它 在 一个 月 ,

一个月拿不住，

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] ['æŋɡri]  
When the emperor is angry  
什么时候 这 皇帝 是 生气的

天子一怒，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .  
The prime minister wants to resign .  
这 主要的 部长 想要 到 辞职 :

相爷要罢职。

[hæz; həz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ?  
Has the Prime Minister agreed to our request ?  
有 这 主要的 部长 同意 到 我们的 要求 ?

相爷就答应咱们了么？

['aʊə(r)] [ə'fɪ(ə)] [pə'zɪʃnz] ,  
Our official positions ,  
我们的 官方的 职位 ,

咱们的官职，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ ,aɪ 'ti:] [sti:l] [bi:; bi] [ðeə(r)] ?  
How could it still be there ?  
如何 可以 它 仍然 是 那里 ?

焉能还在？

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [dʊʊnt] [ ,ʌndə'stænd ] .  
I'm afraid you two don't understand .  
我是 害怕的 你 二 不 理解 :

我怕二位不懂，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['erɪ(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θi:f] .  
But they were able to find out a little bit about the thief .  
但 他们 是 有能力的 到 寻找 出去 一个 小的 少量 关于 这 贼 :

但是能够知道贼的一点影子，

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [tu:; tə] [seɪ] [ ,aɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .  
But it's best to say it out loud .  
但 它是 最好的 到 说 它 出去 大声 :

可是说出来为妙，

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,  
**If you know but don't say anything** ,  
如果 你 知道 但 不 说 任何事物 ,  
要是知道不说,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] .  
**It will be discovered later** .  
它 将要 是 发现 之后 .  
日后查出,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['ɪndʒəri] .  
**But this is adding insult to injury** .  
但 这 是 添加 侮辱 到 受伤 .  
可是罪上加罪。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend]  
**If it is a close relative or friend**  
如果 它 是 一个 关闭 相对的 或者 朋友  
若要是至亲至友,

[wʌn] ['haʊshəʊld]  
**One household**  
一 家庭  
一家当户,

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [miːnz] ['biːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['sɪblɪŋ] .  
**Not being afraid means being one's own sibling** .  
不是 存在 害怕的 方法 存在 一个人的自己的 兄弟 .  
不怕就是亲手足,

['ʌŋkəlz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,  
**Uncles , fathers and sons** ,  
叔叔们 , 父亲们 和 儿子们 ,  
亲叔伯父子,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɜːst] ,  
**If you want to say it first** ,  
如果 你 想 到 说 它 第一的 ,  
若要先说出来,

[ðɪs] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] .  
**This will protect you from harm** .  
这 将要 保护 你 从 伤害 .  
可免自己无祸。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] .  
**I'm afraid there might be something you don't understand** .  
我是 害怕的 那里 可能 是 某物 你 不 理解 .  
我怕你有一点不明白的地方,

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .  
**I was scared at the time** .  
我 曾是 害怕的 在 这 时间 .  
当时害怕,

[ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**They kept quiet about it** .  
他们 保留 安静的 关于 它 .  
隐匿不说。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [θiːf] ,  
**When you want to catch the thief** ,  
什么时候 你 想 到 抓住 这 贼 ,  
若要拿住贼的时节,

[tɛl] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .  
**Tell him to pull him out .**  
告诉 他 到 拉 他 出去 .

叫他拉扯出来，

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] [pɔɪnt] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪv] ['eniwʌn] ！  
**At that point , no one could save anyone ！**  
在 那 观点 , 不 一 可以 节省 任何人 ！

那时谁也救不了谁！ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" ['brʌðə(r)] , [kæŋ; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][,em 'iː] ? "  
**" Brother , can you hear me ? "**  
" 兄弟 , 能 你 听到 我 ? "

“哥哥你可听见了没有？ ”

[æz; əz][ðə; ði]['dræɡən] [sed] :  
**As the dragon said :**  
作为 这 龙 说 :

如龙说：

[aɪ] [hɜːd] [,aɪ 'tiː] .  
**I heard it .**  
我 听到 它 .

“我听见了，

[wʊt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?

这可怎么好哪？ ”

[æz; əz][,eɪtʃ'juː] [sed] :  
**As Hu said :**  
作为 胡 说 :

如虎说：

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] . "  
**" Let's talk about it . "**  
" 我们来吧 讲话 关于 它 . "

“咱们说了罢，

[wʊt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?

该怎样，

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'tiː][get] [kʌt] [ɒf] ?  
**How did it get cut off ?**  
如何 做过 它 得到 切 离开 ?

怎样就截了。”

['mɪstə(r)] . [dʒɪː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [rɒŋ] ? "  
**" Isn't this wrong ? "**  
" 不是 这 错误的 ? "

“这不对了吗？



[wɒt] [kraɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [kə'mɪtɪd] ?  
**What crimes have you two committed ?**  
什么 犯罪 有 你 二 坚定的 ?

你们二位要有什么罪名，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [bleɪm] .  
**Master Zhan and I will teach you to take some blame .**  
掌握 詹 和 我 将要 教 你 到 拿 一些 责备 .

我与展老爷要教你们担一点罪名，

[meɪ] [ai] [nɒt] [daɪ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [deθ] .  
**May I not die a peaceful death .**  
可能 我 不是 死 一个 和平 死亡 .

叫我不得善终，

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? "  
**" Aren't you afraid to say that ? "**  
" 不是 你 害怕的 到 说 那 ? "

这你还不敢说么？ "

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The two said in unison :**  
这 二 说 在 齐声 :

二人一齐说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] , "  
**" We will say it out loud , "**  
" 我们 将要 说 它 出去 大声 , "

“我们说将出来，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [kraɪm] .  
**This is no small crime .**  
这 是 不 小的 犯罪 .

这个罪名不小。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði] [truːθ] .  
**Let me tell you both the truth .**  
让 我 告诉 你 两个都 这 真相 .

实对你们二位大人说罢，

[ðɪs] [ˈpɜːrsənz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][jæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][jæn][ˌef iː ˈaɪ] .  
**This person's surname is Yan and his given name is Yan Fei .**  
这 人的 姓 是 严 和 他的 给定 姓名 是 严 费 .

这个人姓晏叫晏飞，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪkneɪm] [ɪz][ˌbæmˈbuː] [ˈʃædəʊ] .  
**Her nickname is Bamboo Shadow .**  
她 昵称 是 竹子 阴影 .

外号叫竹影儿，

[ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**Also known as white chrysanthemum .**  
还 已知 作为 白色的 菊花 .

又叫白菊花。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tuːoʊ] .  
**He is the son of Yanzi Tuo .**  
他 是 这 儿子 的 燕子 拓 .

“他是晏子托之子，

[tʃɛnzʊ:]    [ˈneɪtɪv] ,  
Chenzhou native ,  
郴州       本国的       ,

陈州人，

[raɪt]    [ɔ:(r)]    [rɒŋ]    ?  
Right or wrong ?  
正确的    或者    错误的    ?

对与不对? ”

[ɪŋ]       -       [sed] :  
Xing Rulong said :  
邢               -               说       :

邢如龙说：

"    [raɪt]    .    "  
" right .    "  
"    正确的    .    "

“对。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生       .       江       说       :

蒋爷说：

"    [tel]    [em ˈi:]    [ˈsləʊli]    .    "  
" Tell me slowly .    "  
"    告诉       我       缓慢地       .    "

“你们慢慢的说来。”

[ɪŋ]       -       [sed] :  
Xing Rulong said :  
邢               -               说       :

邢如龙说：

"    [ðɪs]    [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈsi:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)]    .    "  
" This person is our senior brother .    "  
"    这               人               是    我们的    高级的               兄弟       .    "

“这个人是我们师兄，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [pʊ; əv][ju: ˈes] ,    [ˈfeləʊ]    [dɪˈsaɪpl]    .  
There are four of us , fellow disciples .  
那里       是       四       的       我们       ,    同伴       门徒       .

我们师兄弟共是四个人，

[hi:z] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
He's the old man .  
他是       这       老的       男人       .

他是大爷。

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈsi:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
My second senior brother ,  
我的       第二       高级的       兄弟       ,

我二师兄，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]    [ˈnɪkneɪm]    :    " [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]    [ˈbʊlɪt]    [zɑ:ŋ]    [ɪˈmɔ:t(ə)]    [dʒɛŋ]    -    " .  
He has a nickname : " The Divine Bullet Zhang Immortal Zheng Tianhui " .  
他       有       一个       昵称       :    "    这       神圣的       子弹       张       不朽       郑       -    " .

有个外号叫神弹子活张仙郑天惠，

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pʊ; əv]    [ˈʃænˈʃi:]    .  
A native of Shaanxi .  
一个    本国的       的       陕西       .

陕西人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [bʌ; əv] [ˌju: 'es] , [ɪn'klu:diŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .  
There are four of us , including my brother and me .  
那里 是 四 的 我们 , 包括 我的 兄弟 和 我 .  
连我们哥俩共是四个。

[ɔ:l'dəʊ] [wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl]  
Although we are fellow disciples  
虽然 我们 是 同伴 门徒  
我们虽是师兄弟，

[laɪk] [æn; ən] ['enəmi] .  
Like an enemy .  
喜欢 一个 敌人 .  
与仇人一样。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说：

[ju; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [tu; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɜ:st] .  
You don't need to clean it up first .  
你 不 需要 到 干净的 它 向上 第一的 .  
“你们不用先推干净，

[ˈɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ju; jʊ] [gaɪz] ?  
Isn't it better that nothing's going on with you guys ?  
不是 它 更好的 那 没什么。 去 在 和 你 伙计们 ?  
没你们事情还不好么？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
Xing Ruhu said :  
邢 - 说 :  
邢如虎说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [wi; wi] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "  
" It's not that we cleaned it up . "  
" 它是 不是 那 我们 已清洗 它 向上 . "  
“不是我们推干净，

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .  
That's a long story .  
那就是 一个 长的 故事 .  
提起来话就长了。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] - .  
Our master is from Efengbao .  
我们的 掌握 是 从 -  
我们师傅是鹅峰堡的人，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dʒɪ] [tʃi:'æŋ] .  
His surname is Ji and his given name is Ji Qiang .  
他的 姓 是 季 和 他的 给定 姓名 是 季 强 .  
姓纪叫纪强，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['sɪlvə(r)] - ['brɪədɪd] ['aɪən] - [ɑ:md] ['æzə(r)] ['drægən] .  
His nickname is Silver - Bearded Iron - Armed Azure Dragon .  
他的 昵称 是 银 - 留着胡子的 铁 - 武装 Azure 龙 .  
外号人称银须铁臂苍龙。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒu:niə(r)] [ˈsɪstə(r)] .  
I have a junior sister .  
我 有 一个 初级 姐姐 .  
我有个师妹，

[hɜː(r); hæ(r)] [nɛrm] [ɪz][dʒi] - .  
**Her name is Ji Saihua .**  
她 姓名 是 季 - .

叫纪赛花，

[ðə; ði][ˈfæməli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] ['pi:p(ə)] .  
**The family consists of three people .**  
这 家庭 由 的 三 人们 .

一家就是三口。

[ˈaʊə(r)][ˈmaːstə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn] .  
**Our master took him in .**  
我们的 掌握 采取 他 在 .

我们师傅收了他，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)] ['maː(ə)] [ɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [pə'zest] .  
**He taught him every single martial art he had ever possessed .**  
他 教授 他 每一个 单身的 武术 艺术 他 有 曾经 拥有 .

把自己平生武艺一点没剩教与他，

[ˈæsnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [ə'gri:] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈfæməli][ɒv; əv] [θri:] .  
**Only then would he agree to support our master's family of three .**  
仅有的 然后 会 他 同意 到 支持 我们的 硕士学位 家庭 的 三 .

他方肯养活我们师傅一家三口。

[ˈaʊə(r)][ˈmaːstə(r)][ˈlɛtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][æz; əz] [wel] .  
**Our master later took the three of us in as well .**  
我们的 掌握 之后 采取 这 三 的 我们 在 作为 出色地 .

我们师傅后来又收了我们三个，

[hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ˈaʊə(r)][ˈmaːstə(r)][frɒm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es] ['eni] ['skɪlz] .  
**He forbade our master from teaching us any skills .**  
他 禁止 我们的 掌握 从 教学 我们 任何 技能 .

他不许师傅教给我们本事，

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [ɜːn] [aɪ 'tiː] .  
**I'm afraid we'll learn it .**  
我是 害怕的 出色地 学习 它 .

怕我们学会了，

[sə'pres] [hɪm] .  
**Suppress him .**  
压制 他 .

压下他去。

[ˈaʊə(r)] [ˈmaːstəz] [laɪf]  
**Our master's life**  
我们的 硕士学位 生活

我们师傅一生，

[hiːz] [dʒʌst] ['iːzəli] [sweɪd] .  
**He's just easily swayed .**  
他是 只是 容易地 摇摆 .

就是耳软，

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tiːtʃ] [juː 'es][ðeə(r)] ['skɪlz] [ˌeni'mɔː(r)] .  
**They dare not teach us their skills anymore .**  
他们 敢 不是 教 我们 他们的 技能 不再 .

不敢教给我们本事了。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm]  
**If you don't listen to him**  
如果 你 不 听 到 他

若不听他的言语，

[ə'freɪd] [hiː; hi]    [wʊdnt]    [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]    [ˈmʌni]    ,  
**Afraid he wouldn't give them the money ,**  
害怕的    他    不会    给    他们    这    钱    ,  
怕他不给银子,

[ðə; ði][ˈfæməli][pʊ; əv]    [θriː]    [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [merk] [endz] [mi:t]    .  
**The family of three struggled to make ends meet .**  
这    家庭    的    三    挣扎    到    制作    结束    见面    .  
一家三口难以度日。

[ænd; ənd][ɔːl] [pʊ; əv] [ðɪs] [ɪz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪz][blaɪnd]    .  
**And all of this is because our master is blind .**  
和    全部    的    这    是    因为    我们的    掌握    是    瞎的    .  
又皆因我们师傅双目失明。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈŋk(ə)l]    .  
**We have a senior martial uncle .**  
我们    有    一个    高级的    武术    叔叔    .  
我们有个师叔,

[hiː; hi][wʊz; wəz][frɒm; frəm]    [ˈjaːŋ'dʒəu]    .  
**He was from Yangzhou .**  
他    曾是    从    扬州    .  
是扬州人氏,

[hɪz; ɪz]    [ˈnɪkneɪm]    [ɪz] " [ˈflaʊə(r)]    [naɪf] [dʒi][ˌsiː eɪ'aɪ] "    .  
**His nickname is " Flower Knife Ji Cai " .**  
他的    昵称    是    "    花    刀    季    蔡    "    .  
外号人称花刀纪采。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]    [ˈmaːstəz]    [haʊs] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt]    [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)]    .  
**I came to my master's house to celebrate his birthday the year before .**  
我    来了    到    我的    硕士学位    房子    到    庆祝    他的    生日    这    年    前    .  
头年来师傅家里拜寿,

[ə'pɒn]    [ˈsiːɪŋ]    [ˈaʊə(r)] [θriː]    [ə'prentɪsɪz]    ,  
**Upon seeing our three apprentices ,**  
之上    看到    我们的    三    学徒    ,  
见着我们三个徒弟,

[ðeɪ]    [ɑːskt]    [juː 'es] [wʊt]    [ˈskɪlz] [wiː; wi][hæd; həd]    [ˈlɜːnɪd]    .  
**They asked us what skills we had learned .**  
他们    问    我们    什么    技能    我们    有    学习    .  
问我们学会了什么本事,

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də]    [ˈeniθɪŋ]    ,  
**We say we can't do anything ,**  
我们    说    我们    不能    做    任何事物    ,  
我们说任什么不会,

[hiː; hi]    [ɪn'strʌktɪd]    [juː 'es][tuː; tə] [lɜːn]    [ˈskɪlz] [ˈdɪlɪdʒəntli]    .  
**He instructed us to learn skills diligently .**  
他    指示    我们    到    学习    技能    勤勉地    .  
就嘱咐我们好好的学本事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd]    [jɪə(r)]    ,  
**By the second year ,**  
经过    这    第二    年    ,  
到第二年,

[ðev]    [kʌm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈbɜːθdeɪ]    [ˈwɪʃɪz]    [ə'gen]    .  
**They've come to offer birthday wishes again .**  
他们有    来    到    提供    生日    愿望    再次    .  
又来拜寿,

[ðeɪ] [ɑːskt] [juːˈes] [əˈɡen] ,  
**They asked us again** ,

他们 问 我们 再次 ,

又问我们，

[stɪl] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ]  
**Still can't do anything**

仍然 不能 做 任何事物

仍是任什么不会，

[ɔːl] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː] [ˈmeni] [drɪŋks] .  
**All because of a few too many drinks** .

全部 因为 的 一个 很少 也 许多 饮料 .

皆因多吃了几杯酒，

[ðeɪ] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**They got into a fight with our master** .

他们 得到 进入 一个 斗争 和 我们的 掌握 .

与我们师傅闹起来了。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [piːk] ,  
**In a fit of pique** ,

在 一个 合身 的 激起 ,

一赌气，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes][tuː; tə] [ˈjɑːŋˈdʒəu] .  
**They took the three of us to Yangzhou** .

他们 采取 这 三 的 我们 到 扬州 .

把我们三个人带往扬州去了。

[ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes] ,  
**The abilities of the three of us** ,

这 能力 的 这 三 的 我们 ,

我们三个人的本事，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɜːnɪd] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)] [ˈʌŋk(ə)] .  
**They all learned it from their martial uncle** .

他们 全部 学习 它 从 他们的 武术 叔叔 .

都是跟师叔练出来的。

[wiː; wi] [tɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**We taught our second senior brother how to use hidden weapons** .

我们 教授 我们的 第二 高级的 兄弟 如何 到 使用 隐 武器 .

教我们二师兄暗器，

[pleɪ] [ˈmɑːb(ə)lz] .  
**Play marbles** .

玩 弹珠 .

打弹子。

[wɪr] [bəuθ] [tuː] [ˈstjuːpɪd] .  
**We're both too stupid** .

是 两个都 也 愚蠢的 .

我们两个人太笨，

[tiːtʃ] [ˌemˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [eɪt] - [step] [ɪˈlektɹɪk] [ˈhæmə(r)] .  
**Teach me how to use the eight - step electric hammer** .

教 我 如何 到 使用 这 八 - 步 电的 锤 .

教给我打八步电光锤，

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [wɪl] .  
**We never will** .

我们 绝不 将要 .

我们始终不会。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] , [ˈfeləʊ] [dɪ'saɪpl] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈenəməɪz] .  
**This is what it means that we , fellow disciples , are enemies .**  
这 是 什么 它 方法 那 我们 , 同伴 门徒 , 是 敌人 .

这就是我们师兄弟是仇人的意思，

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑ:st] .  
**These are words from the past .**  
这些 是 字 从 这 过去的 .

这是已往从前的言语，

[wɒt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ?  
**What crime should we be charged with ?**  
什么 犯罪 应该 我们 是 带电 和 ?

该我们什么罪名，

" [pli:z] , [jɜ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [ʃəʊ] [em 'i:] [ˈmɜ:si] . "  
**" Please , Your Excellency , show me mercy . "**  
" 请 , 你的 阁下 , 展示 我 怜悯 . "

求大人施恩。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [daʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] - [kraɪm] - . "  
**" Don't mention the word ' crime ' . "**  
" 不 提到 这 单词 - 犯罪 - . "

“你们休提罪名二字，

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**Children should act as they are .**  
孩子们 应该 行为 作为 他们 是 .

儿作儿当，

[aɪl] [du:; də] [wɒt] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)]  
**I'll do what I'm supposed to do , and I'll take responsibility for**  
患病的 做 什么 我是 据称 到 做 , 和 患病的 拿 责任 为了  
[aɪ 'ti:] .  
**it** :  
它 .

爷作爷当，

[brɪ'saɪdz] , [hi:z] [jɜ:(r); jə(r)][ˈsi:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Besides , he's your senior brother .**  
除了 , 他是 你的 高级的 兄弟 .

何况是你们师兄，

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
**This has nothing to do with either of you .**  
这 有 没有什么 到 做 和 任何一个 的 你 .

更不干你二人之事。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**Mr . Jiang asked again :**  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

" [wɒt] [ɪg'zæktli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ? "  
**" What exactly are the special abilities of this white chrysanthemum ? "**  
" 什么 确切地 是 这 特别的 能力 的 这 白色的 菊花 ? " "

“这白菊花到底有什么本事？ ”

[ˈɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,  
**His abilities ,**  
他的 能力 ,

“他的本事，

[,aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi; bi] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈpærəleɪd] .  
**It can be considered unparalleled .**  
它 能 是 经过考虑的 无与伦比 .

可算无比。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] ,  
**The first one ,**  
这 第一的 一 ,

头一件，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːp(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [sɜːd] ,  
**There is a purple lightning sword ,**  
那里 是 一个 紫色的 闪电 剑 ,

有一口紫电宝剑，

[ˈkʌtɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] [dʒeɪd]  
**Cutting gold and jade**  
切割 金子 和 玉

切金断玉，

[ðə; ðɪ] [ˈwepən] [breɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [,aɪ ˈti:] [kʌts] ;  
**The weapon breaks as soon as it cuts ;**  
这 武器 休息 作为 很快 作为 它 削减 ;

兵刃削上就折；

[bəʊθ] [hændz] [kæn; kən] [dɑːt] .  
**Both hands can dart .**  
两个都 双手 能 镖 .

双手会打镖，

[kræk] [ʃɒt] ;  
**crack shot ;**  
裂缝 射击 ;

百发百中；

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm]  
**Knows how to swim**  
知道 如何 到 游泳

会水，

[heɪ] , [leɪk] [ænd; ənd] [ˈrɪvə(r)]  
**Haihe , Lake and River**  
海河 , 湖 和 河

海河湖江，

[ɪnˈsaɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈəʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈɒbdʒɪkts] .  
**Inside , they can open their eyes and recognize objects .**  
里面 , 他们 能 打开 他们的 眼睛 和 认出 对象 .

在里面能睁眼识物。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：



[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ?  
**Where do you live now ?**  
在哪里 做 你 居住 现在 ？

“现在哪里居住？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 ：

邢如龙说：

" [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] [ɒv; əv] [ˈfuːˈdʒoʊ] ['pri:fektʃə(r)] "  
**" Under the jurisdiction of Xuzhou Prefecture "**  
" 在下面 这 管辖权 的 徐州 州 "

“在徐州府管辖，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['maʊntən] [pɪˈpɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**The place is called Lu'an Mountain Pipa Valley .**  
这 地方 是 称为 六安 山 琵琶 谷 。

地名叫潞安山琵琶峪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**There is a lake behind the mountain .**  
那里 是 一个 湖 在后面 这 山 。

山后有一湖，

[aɪ 'tiː][ɪz] [nemd] - [leɪk] .  
**It is named Piaoyan Lake .**  
它 是 命名 - 湖 。

名曰飘沿湖。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɪːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 ； 江 说 ：

蒋爷说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkweɪzəɪ; 'kweɪsəɪ; 'kwɑːzi] - [nest] "  
**" As long as we have his quasi - nest "**  
" 作为 长的 作为 我们 有 他的 准 - 巢 "

“只要有了他的准窝巢，

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iːziə] .  
**That makes things much easier .**  
那 制作 事物 很多 更轻松 。

就好办了。”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 ：

邢如龙说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , "  
**" There's one more thing , "**  
" 有 一 更多的 事物 ， "

“还有一件，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]  
**If you want to take him**  
如果 你 想 到 拿 他

若要拿他，

[tuː; tə] ['maʊntən] [pɪˈpɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] ,  
**To Lu'an Mountain Pipa Valley ,**  
到 六安 山 琵琶 谷 ，

至潞安山琵琶峪，

" [aɪ 'ti:] [wʊɒnt] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['sɜːrneɪmd] [jæn] . "

" **It won't work if you look for someone surnamed Yan .** "

" 它 惯于 工作 如果 你 看 为了 某人 姓氏 严 . "

找姓晏的不行。"

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] ? "

" **You changed your surname ?** "

" 你 已更改 你的 姓 ？ "

“改了姓了？ ”

[ɪŋ] - [sed] :

**Xing Rulong said :**

邢 - 说 :

邢如龙说：

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

**He changed his surname a long time ago .**

他 已更改 他的 姓 一个 长的 时间 前 .

“他早就改了姓了，

[hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mətɜːn(ə)] ['græŋ,mʌðərz] ['fæməli] .

**He has the surname from his maternal grandmother's family .**

他 有 这 姓 从 他的 母体 祖母的 家庭 .

他姓他外婆家那个姓，

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɪz] ['juːtʃi] .

**The surname is Yuchi .**

这 姓 是 宇智 .

复姓尉迟，

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] " - " .

**The given name consists of the character " 良 " .**

这 给定 姓名 由 的 这 特点 " - " .

单名一个良字，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ləʊ'kertɪd] [ɪn] [pɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .

**It is located in Pipa Valley .**

它 是 位于 在 琵琶 谷 .

就在琵琶峪里，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .

**They built a farmhouse .**

他们 建造 一个 农家 .

起造了一座庄户，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'kruːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːmhænd] [hɪm'self] .

**He even recruited the farmhands himself .**

他 甚至 招募 这 农场工人 他自己 .

连庄客都是他自己招来的。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .

**Nobody knows his background .**

无人 知道 他的 背景 .

人家也都不知他细底，

[ˈevriwʌn] [kɔːlz] [hɪm] ['mɑːstə(r)] ['juːtʃi] .

**Everyone calls him Master Yuchi .**

每个人 呼叫 他 掌握 宇智 .

都称他叫尉迟大官人。

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈænsesetəz; ˈænsəstətəz][wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪ](ə)lɪz] .  
**Everyone knows that his ancestors were officials .**  
每个人 知道 那 他的 祖先 是 官员 :

都知道他上辈作官。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .  
**He went out to do some business .**  
他 去 出去 到 做 一些 商业 :

他出去作一趟买卖，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] .  
**They returned with a full load .**  
他们 返回 和 一个 满的 加载 :

满载而归。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpi:p(ə)] :  
**He said to people :**  
他 说 到 人们 :

他对人家说：

[ˈmaʊntənz] [saʊθ] [ænd; ənd] [siː] [nɔːθ] ,  
**Mountains south and sea north ,**  
山脉 南 和 海 北 ,

山南海北，

[ˈʃænˈdʊŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːnˈʃiː]  
**Shandong and Shanxi**  
山东 和 山西

山东山西，

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɪznəs] .  
**He has all the big business .**  
他 有 全部 这 大的 商业 :

全有他的大买卖，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] .  
**He went to settle the accounts .**  
他 去 到 定居 这 账户 :

他去算帐去了，

[ˈpi:p(ə)] [ðen] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .  
**People then believed it to be true .**  
人们 然后 相信 它 到 是 真的 :

人就信以为实。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [triːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsɪəriəsli] .  
**He doesn't treat the money seriously .**  
他 不 对待 这 钱 严重地 :

他又拿着钱不当事，

[ˈkʌntri] [fəʊk] [kænt] [stænd] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ˈhæpən] .  
**Country folk can't stand seeing something good happen .**  
国家 民间 不能 站立 看到 某物 好的 发生 :

乡下人见不得有点好，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːmhænd] ,  
**All of their farmhands ,**  
全部 的 他们的 农场工人 ,

所有他们那些庄客，

[ˈevriwʌn] [rɪˈspekɪd] [hɪm] .  
**Everyone respected him .**  
每个人 受人尊敬 他 :

无不敬重他。

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] . . .  
**When you want to take him . . .**  
什么时候 你 想 到 拿 他 . . .

要拿他时节，

[dʊɒnt] [ə'leɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .  
**Don't alert the enemy .**  
不 警报 这 敌人 .

千万别打草惊蛇。”

[ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [sed] :  
**After listening , Master Jiang said :**  
后 聆听 , 掌握 江 说 :

蒋爷听毕说：

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðæt] . "  
**" I have my own ideas about that . "**  
" 我 有 我的 自己的 想法 关于 那 . "

“那事我自有主意。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] .  
**You two have revealed his residence and whereabouts .**  
你 二 有 揭晓 他的 住宅 和 下落 .

你们二位说出了他的住处行迹，

[ðæts] [sti:l] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ə'tʃi:vmənt] .  
**That's still a commendable achievement .**  
那就是 仍然 一个 值得称赞 成就 .

还算一个头功，

" [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "  
**" Come with us to see the Prime Minister . "**  
" 来 和 我们 到 看 这 主要的 部长 . "

跟着我们见相爷去。”

[ðə; ði] [fɪŋ] ['brʌðəz] [n'ɒdɪd] .  
**The Xing brothers nodded .**  
这 邢 兄弟 点头 .

邢家兄弟点头。

[ʒɑ:n] [ji:; ji]  
**Zhan Ye**  
詹 叶

展爷、

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

[ðə; ði] [fɪŋ] ['brʌðəz] ,  
**The Xing brothers ,**  
这 邢 兄弟 ,

邢家弟兄，

['evriwʌn] [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Everyone went inside to see the Prime Minister .**  
每个人 去 里面 到 看 这 主要的 部长 .

全到里面见相爷。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,  
**To the study ,**  
到 这 学习 ,

至书房，

[fɜːst] , [kɔːl] [baʊ] [ɪŋ] [bæk] ɪn'saɪd] .  
**First , call Bao Xing back inside .**  
第一的 , 称呼 包 邢 后退 里面 :

先叫包兴回将进去。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [pliːz] . "  
**" please . "**  
" 请 " :

“请。”

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,

展、

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ðɪ] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [went] ɪn'saɪd] .  
**The Xing brothers went inside .**  
这 邢 兄弟 去 里面 :

邢家弟兄到里面，

[baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Bow to the Prime Minister .**  
弓 到 这 主要的 部长 :

与相爷行礼。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [ɪŋ] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Master Jiang repeated what Xing Rulong had said to the Prime Minister .**  
掌握 江 重复 什么 邢 - 有 说 到 这 主要的 部长 :

蒋爷将邢如龙说的话对相爷说了一遍。

['kæptɪn] [ɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**Captain Xing came over .**  
队长 邢 来了 超过 :

邢校尉过来，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [əˈpɒlədʒaɪzd] .  
**He bowed to the Prime Minister and apologized .**  
他 鞠躬 到 这 主要的 部长 和 道歉 :

与相爷行礼请罪。

[baʊ] [ɡɒŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] :  
**Bao Gong waved his hand :**  
包 锣 挥手 他的 手 :

包公摆手：

" [wɒt] [kraɪm] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪnz] [kə'mɪtɪd] ? "  
**" What crime have the two captains committed ? "**  
" 什么 犯罪 有 这 二 队长 坚定的 ? " :

“二校尉何罪之有，

[naʊ] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ] [θiːvz] - [leə(r)] .  
**Now reveal the thieves ' lair .**  
现在 揭示 这 窃贼 - 巢穴 :

如今说出贼人的窝巢，

[ðɪs] ['kæbɪnət] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ə'wɔ:d] [ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [kəmen'deɪʃn] .  
**This cabinet will also award you two a major commendation** .  
这 内阁 将要 还 奖 你 二 一个 主要的 表彰 .

本阁还要记你们二人大功一次。”

[ðə; ði] [tu:] [θæŋkt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**The two thanked the Prime Minister** .  
这 二 谢谢 这 主要的 部长 .

二人谢过相爷，

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [hændz][ klɔ:sp, klæsp ][æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] .  
**They stood at attention on either side , hands clasped at their sides** .  
他们 站立 在 注意力 在 任何一个 边 , 双手 紧握 在 他们的 侧面 .

垂手在两边侍立。

[bəʊ] [gɔ:ŋz] [sku:l] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['hɪərəʊz]  
**Bao Gong's School of Southern Heroes**  
包 锣的 学校 的 南方 英雄

包公着派南侠、

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ]  
**Mr . Jiang**  
先生 . 江

蒋爷，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [maʊnt] [tu:; tə][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] ['bændɪts] .  
**They went up Mount Lu'an to capture the bandits** .  
他们 去 向上 山 六安 到 捕获 这 强盗 .

上潞安山捉拿贼寇，

[hu:m] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] ?  
**Whom did they bring ?**  
谁 做过 他们 带来 ?

所带什么人，

[let] [ðem; ðəm] [tju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .  
**Let them choose for themselves** .  
让 他们 选择 为了 他们自己 .

任他们自己挑选。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , "  
**" Reporting to the Prime Minister , "**  
" 报道 到 这 主要的 部长 , "

“回禀相爷，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒməndənt] [ɒv; əv] - .  
**This humble officer is the Commandant of Dingxing** .  
这 谦逊的 官 是 这 指挥官 的 - .

卑职带定邢校尉、

['kæptɪn] [fɛŋ]  
**Captain Feng**  
队长 冯

冯校尉，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [hɔ:s] - ['raɪdɪŋ] [skwɒd] ['li:dəz] ,  
**Dozens of horse - riding squad leaders** ,  
几十个 的 马 - 骑术 队 领导人 ,

数十名马快班头，

[ə'fɪ](ə)] [ˈdɒkjumənt] [rɪ'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈpɔːtreɪt] .  
**Official document requesting a corner of the Prime Minister's portrait .**  
官方的 文档 请求 一个 角落 的 这 主要的 部长 肖像 .

讨相爷一角公文，

" [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

**" Go there and act according to the circumstances . "**  
" 去 那里 和 行为 根据 到 这 情况 . "

到那里见机而作。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [skwɒd]  
**Bao Gong instructed the two guards to go outside and choose their own squad**  
包 锣 指示 这 二 守卫 到 去 外部 和 选择 他们的 自己的 队  
[ˈliːdə(r)] .  
**leader .**  
领导者 .

包公教二位护卫到外面自己挑选班头。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] .  
**The two of them agreed .**  
这 二 的 他们 同意 .

展二人答应一声，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] .  
**The four people came out .**  
这 四 人们 来了 出去 .

四人出来，

[kɔːl] [ðə; ði][ˈhedmæn; 'hedmən][hæn][dʒiː] ,  
**Call the headman Han Jie ,**  
称呼 这 村长 韩 杰 ,

叫班头韩节、

[diː'juː] [ʃʌn] [sɪ'lektɪd] [twelv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kɒnstəbl] .  
**Du Shun selected twelve young and strong constables .**  
杜 回避 已选 十二 年轻的 和 强的 警员 .

杜顺挑选了十二名都是年轻力壮的差人。

[dʒiː'æŋ] [ɑːskt] [hæn][dʒiː] [ə'gen] ,  
**Jiang asked Han Jie again ,**  
江 问 韩 杰 再次 ,

蒋爷又问韩节、

[diː'juː] [ʃʌn] ,  
**Du Shun ,**  
杜 回避 ,

杜顺，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kaunti] [ænd; ənd] - ['priːfektʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv]  
**The head of the 14 counties and 12 prefectures under the jurisdiction of**  
这 头 的 这 - 县 和 - 县 在下面 这 管辖权 的

[ˈkaɪ'fɛŋ]  
**Kaifeng**  
开封

开封所属一厅二州十四县的班头，

[hæz; həz][,aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ？  
Has it arrived ？  
有 它 到达的 ？

可曾到来。

[hæn][dʒi:] ,  
Han Jie ,  
韩 杰 ,

韩节、

[,di:'ju:] [ʃʌn] [sed] :  
Du Shun said :  
杜 回避 说 :

杜顺说：

" [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][maɪ [bɔ:d] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] . . . "  
" Reporting to my lord , I have learned . . . "  
" 报道 到 我的 主 , 我 有 学习 . . . "

“回禀大人得知，

[sɪns] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɑ:mən] ['ɹʌnərz] ,  
Since the magistrate gave the orders to the yamen runners ,  
自从 这 地方法官 给予 这 订单 到 这 衙门 跑步者 ,

自从大人吩咐衙役之后，

[ðeɪ] [kəm'praɪz] [wʌn] [hɔ:l] , [tu:] ['pri:fektʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:'ti:n] [ 'kaunti ] .  
They comprise one hall , two prefectures , and fourteen counties .  
他们 包括 一 大厅 , 二 县 , 和 十四 县 .

他们一厅二州十四县，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɹi] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] .  
All the cavalry captains and their men came here to receive orders .  
全部 这 骑兵 队长 和 他们的 男人 来了 这里 到 收到 订单 .

马快班头俱都到此处听差。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [təʊld][ðem; ðəm] ,  
The foreman told them ,  
这 领班 讲述 他们 ,

长班告诉他们，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,  
Regardless of distance ,  
不管 的 距离 ,

也无论远近，

[ðeɪ] [sent] ['mesɪdʒɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pri:fektʃə(r)] [ænd; ənd] [ 'kaunti ] .  
They sent messages themselves to their own prefectures and counties .  
他们 发送 消息 他们自己 到 他们的 自己的 县 和 县 .

他们自己与自己州县送信。”

[ 'mɪstə(r) ] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] . "  
" This is it . "  
" 这 是 它 . "

“这就是了。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pəʊst] .  
He returned to the captain's post .  
他 返回 到 这 船长的 邮政 .

仍回校尉所。



[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] .  
Suddenly the curtain was lifted .  
突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽然见帘儿一启，

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Two people came in from outside .  
二 人们 来了 在 从 外部 .

从外头进来两个人。

[wen] [dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [sɔː] [ˌaɪˈtiː] ,  
When Jiang Ye saw it ,  
什么时候 江 叶 锯 它 ,

蒋爷一看，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [zɑːŋ] [lɒŋ] ,  
It is Zhang Long ,  
它 是 张 长的 ,

是张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] .  
Zhao Hu .  
赵 胡 .

赵虎。

[ˌaɪˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [ˈɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkredit] .  
It turns out that Zhao Hu was greedy for credit .  
它 转弯 出去 那 赵 胡 曾是 贪婪的 为了 信用 .

原来赵虎贪功，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]  
He knew that Master Jiang had been ordered by the Prime Minister to go to  
他 知道 那 掌握 江 有 到过 订购 经过 这 主要的 部长 到 去 到  
[ˈmaʊntən] .  
Lu'an Mountain .  
六安 山 .

他知道蒋爷奉相谕上路安山，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [zɑːŋ] [lɒŋ] :  
He said to Zhang Long :  
他 说 到 张 长的 :

对张龙说：

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
Third Brother ,  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?  
Did you see that ?  
做过 你 看 那 ?

你看见没有，

[ðiːz] [deɪz] , [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] !  
These days , being an official is such a good job !  
这些 天 , 存在 一个 官方的 是 这样的 一个 好的 工作 !

如今这官多少好作！

[ˈpriːviəsli] [ˈlʌ; luː] ,  
Previously Lu ,  
之前 鲁 ,

先前卢、

[tʃɔ] ,  
**Xu** ,  
徐 ,

徐、

[tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈi:v(ə)n] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tu:; tə][dɪŋ] [ʌp] [pəʊlz] .  
**Chiang and his men even went into the mountains to dig up poles** .  
蒋介石 和 他的 男人 甚至 去 进入 这 山脉 到 挖 向上 杆子 .

蒋他们倒还钻山扒杆，

[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [kæʃ] [klæmz] .  
**Go down to the river to catch clams** .  
去 向下 到 这 河 到 抓住 蛤蜊 .

下河拿蛤蚂，

[naʊ] [lʊk] [wʌts] [ˈhæpənd] !  
**Now look what's happened** !  
现在 看 是什么 发生 !

这如今倒好啦，

[ðə; ði] [əˈsæsin] [ˈɔ:lsəʊ] [brˈkeɪm] [æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)l] .  
**The assassin also became an official** .  
这 刺客 还 成为 一个 官方的 .

行刺的也作了官了。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈga:diŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈi:əz] .  
**Now , you and I have been guarding the executioner for so many years** .  
现在 , 你 和 我 有 到过 守护 这 刽子手 为了 所以 许多 年 .

现在你我看守御刑这些年，

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] .  
**Our captain is getting old** .  
我们的 队长 是 获得 老的 .

咱们这校尉就老了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ŋju:] [ˈsɜ:vənts] .  
**Now they have new servants** .  
现在 他们 有 新的 仆人 .

如今他们新收了当差使的，

[ðɪs] [trɪp] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] .  
**This trip is another good thing** .  
这 旅行 是 其他 好的 事物 .

这一趟又是好事，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ɒn][ðeə(r)] [trɪp] .  
**Of course , they would bring back white chrysanthemums on their trip** .  
的 课程 , 他们 会 带来 后退 白色的 菊花 在 他们的 旅行 .

这一去焉有不把白菊花拿来的哪，

[wʌnz] [ju:; jʊ][grɑ:sp][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ,  
**Once you grasp the white chrysanthemum** ,  
一次 你 抓牢 这 白色的 菊花 ,

这一拿住白菊花，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [gəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][æŋ; ən][ˈʌpgreɪdɪd; ʌpˈgreɪdɪd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .  
**The person who goes there must have an upgraded record** .  
这 人 WHO 去 那里 必须 有 一个 升级 记录 .

所去之人准是加级记录。”

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:ŋ] [sed] :  
**Master Zhang said** :  
掌握 张 说 :

张三爷说：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['keɪpəb(ə)] [ðæn; ðən] [ju: 'es] . "

" **They are more capable than us .** "

" 他们 是 更多的 有能力的 比 我们 : "

“人家本事比咱们强。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Zhao Hu said :**

赵 胡 说 :

赵虎说:

" [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wi:k] ['aɪðə(r)] . "

" **We are not weak either .** "

" 我们 是 不是 虚弱的 任何一个 : "

“咱们也不甚弱，

[ 'si:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

**Seeing the Prime Minister asking for a favor ,**

看到 这 主要的 部长 问 为了 一个 偏爱 ,

见相爷讨差，

[tel] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [meɪk] [du:: də] .

**Tell them to make do .**

告诉 他们 到 制作 做 : .

叫他们将就着点，

[lets] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sək'ses] .

**Let's benefit from their success .**

我们来吧 益处 从 他们的 成功 : .

咱们沾他们一个光儿罢。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

**As for taking ,**

作为 为了 采取 ,

论拿呀，

[haʊ] [kæn; kən] [ju:: jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['pɒsəbli] [həʊld] ['ɒntə] [aɪ 'ti:] ?

**How can you and I possibly hold onto it ?**

如何 能 你 和 我 可能 抓住 到 它 ?

你我如何拿得住，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:: tə] [teɪk] [kən'trəʊl] [ɪ'ventʃuəli] .

**They have to take control eventually .**

他们 有 到 拿 控制 最终 : .

总得是他们拿住，

[gəʊ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

**Go to the capital to see the Prime Minister .**

去 到 这 首都 到 看 这 主要的 部长 : .

进京见相爷，

" [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:: tə] [səb'mɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] , [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:: bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es]

" **When it comes to submitting reports , it can't be said that the two of us**

" 什么时候 它 来 到 提交 报告 , 它 不能 是 说 那 这 二 的 我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsənt] . "

**are absent .** "

是 缺席的 : "

递折本时节不能说没有咱们两个人。”

[ʒɑ:ŋ] - [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

**Zhang Sanye had no choice .**

张 - 有 不 选择 : .

张三爷无奈，

[dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**Zhao Hu dragged him to see the Prime Minister .**  
赵 胡 拖拽 他 到 看 这 主要的 部长 .  
被赵虎拉着见相爷。

[dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .  
**Zhao Hu asked for a commission .**  
赵 胡 问 为了 一个 委员会 .  
赵虎讨差，

[baʊ] [gɔːŋz] [ˈmɪrə(r)]  
**Bao Gong's Mirror**  
包 锣的 镜子  
包公明镜，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,  
**Knowing that the two of them were incompetent ,**  
会心 那 这 二 的 他们 是 不称职的 ,  
知道他两个人无能，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [æŋ; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,  
**And expecting an exhibition ,**  
和 期待 一个 展览 ,  
又料着有展、

[tʃæŋ] [kaɪ] - [ˈʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Chiang Kai - shek and his brother ,**  
蒋介石 凯 - 石克 和 他的 兄弟 ,  
蒋二位，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .  
**I will never teach them to suffer .**  
我 将要 绝不 教 他们 到 遭受 .  
绝不教他们吃苦。

[baʊ] [gɒŋ] [ə'griːd] .  
**Bao Gong agreed .**  
包 锣 同意 .  
包公应允，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] .  
**Therefore , the two of them came out .**  
所以 , 这 二 的 他们 来了 出去 .  
故此二人出来，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] .  
**The Fourth Master replied .**  
这 第四 掌握 回复 .  
见四老爷回话。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [met] [dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] ,  
**Master Jiang met Zhao Hu ,**  
掌握 江 遇见 赵 胡 ,  
蒋爷见赵虎、

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Master Zhang came in .**  
掌握 张 来了 在 .  
张三爷进来，

[pliːz] [hæv; həv][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][saɪt] [daʊn] .  
**Please have both of you sit down .**  
请 有 两个都 的 你 坐 向下 .  
让二位落座。

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [ðen] [sed] :  
**Zhao Hu then said :**  
赵 胡 然后 说 :

赵虎随说道：

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][dʒʌst] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn] . "  
**" The Prime Minister just called the two of us in . "**  
" 这 主要的 部长 只是 称为 这 二 的 我们 在 . "

“相爷方才把我们两个人叫进来，

[hi; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ,  
**He instructed the two of us ,**  
他 指示 这 二 的 我们 ,

吩咐我二人，

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] .  
**They said there weren't enough of you taking white chrysanthemums .**  
他们 说 那里 不是 足够的 的 你 采取 白色的 菊花 :

说你们拿白菊花人太少，

[send] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [aʊt] .  
**Send the two of us out .**  
发送 这 二 的 我们 出去 :

把我们两个人派出来，

" ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] ['sɜ:vənts] . "  
**" Follow you two , my servants . "**  
" 跟随 你 二 , 我的 仆人 . "

跟随你们二位听差。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [tru:] ?  
**Is this really true ?**  
是 这 真的 真的 ?

“此话当真？ ”

[əʊld] [dʒaʊ] [sed] :  
**Old Zhao said :**  
老的 赵 说 :

老赵说：

" [hu:] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "  
**" Who would lie about this ? "**  
" WHO 会 说谎 关于 这 ? "

“谁还为这个撒谎。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[wi; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)] .  
**We have enough people .**  
我们 有 足够的 人们 :

“我们的人足用，

[aɪ] [gəʊ][ɑ:sk][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**I'll go ask the Prime Minister .**  
患病的 去 问 这 主要的 部长 :

我见相爷问问去。”

[əʊld] [dʒaʊ] [græbd] ['grænpɑ:] [dʒi:'æŋ] .  
**Old Zhao grabbed Grandpa Jiang** .  
老的 赵 抓住 爷爷 江 .

老赵一把将蒋爷揪住，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðæts] [nɒt] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] . "  
**" That's not how it works for Master Jiang . "**  
" 那就是 不是 如何 它 作品 为了 掌握 江 . "

“蒋爷不是那么回事情，

[wi:; wi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] [ɑ:'selvz] .  
**We asked for this job ourselves** .  
我们 问 为了 这 工作 我们自己 .

是我们自己讨的差使。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðæt] ['set(ə)lɪz] [,aɪ 'ti:] .  
**That settles it** .  
那 定居点 它 .

“这不结了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,  
**I am a person** ,  
我 是 一个 人 ,

我这个人，

[maɪ] ['gri:tɪst] [fɪə(r)][ɪn] [laɪf] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [laɪd; li:d][tu:; tə] .  
**My greatest fear in life is being lied to** .  
我的 最 害怕 在 生活 是 存在 撒谎了 到 .

一生就怕人与我撒谎。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:ŋsʌn] [keɪm] [ɪn] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənt] .  
**Then Mr . Gongsun came in carrying a small piece of official document** .  
然后 先生 . 公孙 来了 在 携带 一个 小的 片 的 官方的 文档 .

又见公孙先生托定一角公文进来，

['evriwʌn] [ 'welkəm ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .  
**Everyone welcomed the gentleman** .  
每个人 欢迎 这 绅士 .

大家迎接先生，

[ˈɒfə(r)][,em 'i:][ə; eɪ] [si:t] .  
**Offer me a seat** .  
提供 我 一个 座位 .

让坐。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] :  
**The gentleman said** :  
这 绅士 说 :

先生说：

" [teɪk] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] , "  
**" Take this corner of the document , "**  
" 拿 这 角落 的 这 文档 , "

“你们拿着这角公文，

[si:] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] ['ju:'dʒoʊ] .

See the Prefect of Xuzhou .  
看 这 长官 的 徐州 .

见徐州府知府。

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [tʃʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [tʃʊ] [gwa:n] .

This person's surname is Xu and his given name is Xu Kuan .  
这 人的 姓 是 徐 和 他的 给定 姓名 是 徐 宽 .

此人姓徐叫徐宽，

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

He was a disciple of the Prime Minister .  
他 曾是 一个 弟子 的 这 主要的 部长 .

是相爷门生，

[hi; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [tu; tə][bi; bi] [dʌŋ] .

He can handle anything that needs to be done .  
他 能 处理 任何事物 那 需求 到 是 完毕 .

有什么事他好去办。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [tu; tə]['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .

Master Jiang handed the documents to Master Zhan .  
掌握 江 递交 这 文件 到 掌握 詹 .

蒋爷把文书交给展爷，

[hi; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu; tə][bi; bi] [prɪ'peəd] [ˌaʊt'saɪd] .

He ordered the horses to be prepared outside .  
他 订购 这 马匹 到 是 准备 外部 .

吩咐外面备马。

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]

Master Jiang  
掌握 江

蒋爷、

[ʒɑ:n] [ji; ji]

Zhan Ye  
詹 叶

展爷、

[ɪŋ] -

Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] -

Xing Ruhu  
邢 -

邢如虎、

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ,

Feng Yuan ,  
冯 元 ,

冯渊、

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,

Zhang Long ,  
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ertʃ'ju:] ,

Zhao Hu ,  
赵 胡 ,

赵虎，

[wið] [fɪkst] [ˈfɑ:lʊərz] ,  
**With fixed followers** ,  
和 固定的 追随者 ,

带定从人，

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .  
**More than a dozen horses were prepared in the stable** .  
更多的 比 一个 打 马匹 是 准备 在 这 稳定的 .

由马号中备了十几匹马，

[pʊt] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈaɪtəmz] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] .  
**Put popular items on horseback** .  
放 受欢迎的 项目 在 马背 .

把大众的东西扎在马上，

[tel] [ðə; ði] [twelv] [ˈfɔ:mən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kəˈlekt] [ðeə(r)] [ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] [ðəmˈselvz] .  
**Tell the twelve foremen that they will collect their travel expenses themselves** .  
告诉 这 十二 工头 那 他们 将要 收集 他们的 旅行 开支 他们自己 .

告诉那十二名班头自己领盘费银两，

[ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈkaʊnti] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] , [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ˈhɔ:sɪz] .  
**Instruct them to go to Xiangfu County, the capital, to request horses** .  
指示 他们 到 去 到 相府 县 , 这 首都 , 到 要求 马匹 .

教他们与首县祥符县要马去。

[ˈdɪnəsti] ,  
**dynasty** ,  
王朝 ,

王朝、

[ma:][hæn] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɒf] .  
**Ma Han saw them off** .  
马 韩 锯 他们 离开 .

马汉送将出来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:v] [ɔ:l] [wɜ:kt] [səʊ] [hɑ:d] . "  
**" You've all worked so hard . "**  
" 你已经 全部 工作 所以 难的 " . "

“你们几位多辛苦罢，

[wi:; wi] [hɜ:d] [gʊd] [nju:z] [ɪn] [kɪˈəʊtəʊ] .  
**We heard good news in Kyoto** .  
我们 听到 好的 消息 在 京都 .

我们在京都耳听好消息。”

[ˈevrɪwʌn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] :  
**Everyone answered in unison** :  
每个人 回答 在 齐声 :

众人一齐答言说：

[ˈtəʊf(ə)] !  
**TOEFL** !  
托福 !

“托福！

[ˈtəʊf(ə)] !  
**TOEFL** !  
托福 !

托福！ ”



[ˈvɒlkswæɡən] [ˌɔːntɪʃt] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .  
**Volkswagen launched the project** .  
大众汽车 发射 这 项目 :

大众上马，

[send] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈjuːˈdʒoʊ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Send a letter to Xuzhou Prefecture** .  
发送 一个 信 到 徐州 州 :

往徐州府投文，

[teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**Take white chrysanthemums** .  
拿 白色的 菊花 :

拿白菊花。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . : : .  
到 是 持续 . : . :

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] : [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪɡerts] [jɑʊ] [dʒɛŋ] , [ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈviːl] [rəʊd]  
**Chapter Twenty - Four : Official Investigates Yao Zheng , Local Officials Reveal Road**  
章 二十 - 四 : 官方的 调查 姚 郑 , 当地的 官员 揭示 路

[ænd; ənd][ˈləʊk(ə)l] [kɪŋ] - [ˈsiːkrət] [pɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz]  
**and Local King Zhi's Secret of the Thieves**  
和 当地的 国王 - 秘密 的 这 窃贼

第二十四回 官查姚正说道路 地方王直泄贼情

[ðə; ði] [ɡruːp] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**The group mounted their horses outside Kaifeng Prefecture** .  
这 团体 安装 他们的 马匹 外部 开封 州 :

且说众人在开封府外上马，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] - [ɡert] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈeəriə] .  
**After leaving Fengqing Gate and its surrounding area** .  
后 离开 - 门 和 它是 周围 区域 :

离了风清门下关厢，

[ˈsʌd(ə)nli] , [twelv] [fɑːst] [ˈhɔːsmən] , [led][baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈkɒnstəbl] , [əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði]  
**Suddenly , twelve fast horsemen , led by the head constable , arrived after asking the**  
突然 , 十二 快速地 骑兵 , 引领 经过 这 头 警官 , 到达的 后 问 这

[ˈkaʊnti] [əˈfɪʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːsɪz] .  
**county officials for horses** .  
县 官员 为了 马匹 :

忽见后面十二名马快班头与县中要了马赶奔前来，

[ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] .  
**Everyone will be in one place** .  
每个人 将要 是 在 一 地方 :

大家会在一处，

[ˈtræv(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt] .  
**Travel by day and rest by night** .  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 :

晓行夜住，

[iːt] [wen] [ˈhʌŋɡri] , [drɪŋk] [wen] [ˈθɜːsti]  
**Eat when hungry , drink when thirsty**  
吃 什么时候 饥饿的 , 喝 什么时候 渴

饥餐渴饮，

[ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ɒv; əv] - ['priːfektʃə(r)] .  
**That day , they arrived at the East Gate of Tuzhou Prefecture .**  
那天 , 他们 到达的 在 这 东方 门 的 - 州 .

这日到了涂州府的东关。

['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][gəʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɒp] .  
**Master Jiang ordered his men to go find a shop .**  
掌握 江 订购 他的 男人 到 去 寻找 一个 店铺 .

蒋爷叫从人前去找店，

[lets] [faɪnd][ðə; ði][nekst] ['fʌksɪŋ] [stɔː(r)] .  
**Let's find the next Fuxing store .**  
我们来吧 寻找 这 下一个 福兴 店铺 .

就找下一座福兴店。

[dʒiː'æŋ] [jɛz] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ] [ju'aːn] .  
**Jiang Ye's name is Feng Yuan .**  
江 是的 姓名 是 冯 元 .

蒋爷叫冯渊、

['əʊpən] ,  
**open ,**  
打开 ,

张、

[dʒaʊ] ,  
**Zhao ,**  
赵 ,

赵、

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] ,  
**The Xing brothers ,**  
这 邢 兄弟 ,

邢家弟兄，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [skwɒd] ['liːdə(r)] ,  
**Leading the squad leader ,**  
领导 这 队 领导者 ,

带领班头，

['wertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .  
**Waiting in the shop for news .**  
等待 在 这 店铺 为了 消息 .

店中等候听信。

['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][ænd; ənd] [ʒɑːn] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːləʊərz] .  
**Master Jiang and Zhan Nanxia were accompanied by one of their followers .**  
掌握 江 和 詹 - 是 伴随 经过 一 的 他们的 追随者 .

蒋爷与展南侠带一名从人，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [kɑːdz] .  
**They entered the city carrying their business cards .**  
他们 进入 这 城市 携带 他们的 商业 牌 .

拿着二人名片进城，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'fektʃərəl] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːd] .  
**He went to the prefectural government office to submit his business card .**  
他 去 到 这 县 政府 办公室 到 提交 他的 商业 卡片 .

到知府衙门投递名片。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði] [meɪn] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

The main gates were wide open .  
这 主要的 大门 是 宽的 打开 .

见层层正门大开，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

The prefect came out to greet them .  
这 长官 来了 出去 到 迎接 他们 .

知府里面迎接出来。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition ,  
展览 ,

展、

[tʃæn] [kaɪ] - ['ʃek] [ænd; ənd] [tʃæn] [tʃɪŋ] - [kwə] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)] .

Chiang Kai - shek and Chiang Ching - kuo had long since retired from power .  
蒋介石 凯 - 石克 和 蒋介石 程 - 郭 有 长的 自从 退休 从 力量 .

蒋二位早就下马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第22/107页

[hiː; hi] [dʌst] [hɪm'self] [ɒf] .  
**He dusted himself off** .  
他 掸去灰尘 他自己 离开 .

从人掸了掸身上的尘垢。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .  
**The prefect looked around and saw that it was approaching** .  
这 长官 看起来 大约 和 锯 那 它 曾是 接近 .

知府看看临近，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [wɪŋd] [blæk] [ɡɔːz] [hæt] ,  
**Seeing that he wore a square - winged black gauze hat** ,  
看到 那 他 穿着 一个 正方形 - 有翅膀的 黑色的 纱布 帽子 ,

见他是方翅乌纱，

[braɪt] [red] [raʊnd] [nek]  
**Bright red round neck**  
明亮的 红色的 圆形的 脖子

大红圆领，

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [buːts]  
**Foundation boots**  
基础 靴子

粉底官靴，

[feə(r)] - [skɪnd] [laɪk] [dʒeɪd] ,  
**fair - skinned like jade** ,  
公平的 - 去皮 喜欢 玉 ,

面白如玉，

['delɪkət] ['fi:tʃəz]  
**Delicate features**  
精美的 特征

五官清秀，

[θriː] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv] [biəd] ,  
**Three long strands of beard** ,  
三 长的 线 的 胡须 ,

三绺长髯，

[siː] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːn]  
**See Master Zhan**  
看 掌握 詹

见展爷、

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ]  
**Mr . Jiang**  
先生 . 江

蒋爷，

[hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground** .  
他 鞠躬 深 到 这 地面 .

深深一躬到地。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] .  
**The two returned the courtesy .**  
这 二 返回 这 礼貌 .

展二位答礼相还。

[meɪk] [wei] [ɪn'saɪd]  
**Make way inside**  
制作 方式 里面

往里一让、

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ti:] .  
**He took his seat in the study and was served tea .**  
他 采取 他的 座位 在 这 学习 和 曾是 服务 茶 .

至书房落座献茶。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju; jʊ] [tu:] [hæd; həd] [ə'raɪvɪd] . "  
**" I didn't know you two had arrived . "**  
" 我 没有 知道 你 二 有 到达的 " . "

“不知二位驾到，

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu; tə] [gri:t] [ju; jʊ] ['prɒpəli] .  
**I have failed to greet you properly .**  
我 有 失败的 到 迎接 你 适当地 .

有失远迎，

[pli:z] [fə'ɡɪv] [em 'i:] .  
**Please forgive me .**  
请 原谅 我 .

望乞恕罪。”

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :  
**The two replied in unison :**  
这 二 回复 在 齐声 :

展二位一齐答言道：

" [haʊ] [deə(r)][aɪ] ? "  
**" How dare I ? "**  
" 如何 敢 我 ? " . "

“岂敢。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['ɔ:lsəʊ] [sed] :  
**The prefect also said :**  
这 长官 还 说 :

知府又说：

" [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [ɒv; əv][kɪ'əʊtəʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "  
**" How has the Prime Minister Bao of Kyoto been doing ? "**  
" 如何 有 这 主要的 部长 包 的 京都 到过 正在做 ? " . "

“京都包老师相爷他老人家一向可好？ ”

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tu:] [ɪg'zɪbɪtər] [rɪ'plaɪd] :  
**The two exhibitors replied :**  
这 二 参展商 回复 :

展二位答言：

" [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [gʊd] . "  
**" Always very good . "**  
" 总是 非常 好的 . "

“一向甚好。”

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说：

" [ju;; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . "  
**" You two have arrived . "**  
" 你 二 有 到达的 . "

“二位到此，

[wɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [du;; də][ju;; jʊ][hæv; həv] ?  
**What instructions do you have ?**  
什么 指示 做 你 有 ?

有何见谕？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [maɪ] [bɔ:d] , [dɪs'mɪs] [ɔ:l] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ju;; jʊ] . "  
**" My lord , dismiss all those around you . "**  
" 我的 主 , 解雇 全部 那些 大约 你 . "

“大人屏退左右。”

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [rɪ'plaɪd] ,  
**The prefect replied ,**  
这 长官 回复 ,

知府答言，

[ˈti:tʃɪŋ] [wið'drɔ:z] [frɒm; frəm] [ˈpi:p(ə)] .  
**Teaching withdraws from people .**  
教学 撤回 从 人们 .

教从人退出。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)] [ˈdɒkjumənt] [hɪə(r)] , "  
**" There's a piece of official document here , "**  
" 有 一个 片 的 官方的 文档 这里 , "

“这里有一角公文，

" [pli:z] [lʊk] , [sɜ:(r)] . "  
**" Please look , sir . "**  
" 请 看 , 先生 . "

大人请看。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [priˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .  
Master Zhan presented it .  
掌握 詹 呈现 它 ；

展爷献将出来。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ˈæʊpənd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈdɒkjumənt] .  
The prefect opened the official document .  
这 长官 打开 这 官方的 文档 ；

知府把公文拆开，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,  
Looking at it from beginning to end ,  
寻找 在 它 从 开始 到 结尾 ；

从头至尾一看，

[hɪz; ɪz] [blæk] [ɡɔːz] [hæt] [ˈflʌtə] [ˈwaɪldli] .  
His black gauze hat fluttered wildly .  
他的 黑色的 纱布 帽子 飘动 疯狂地 ；

就见他那乌纱翅颤颤乱抖。

[ˈseɪɪŋ] :  
Saying :  
说 ；

言说：

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θiːf] . . . "  
" That kind of thief . . . "  
" 那 种类 的 贼 . . . "

“这样贼人，

[ɪts] [ˈprɒbəbli] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .  
It's probably hard to catch .  
它是 大概 难的 到 抓住 ；

大概不好捕捉，

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [stiɪl] [rɪˈkwestɪŋ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ?  
May I ask if you two gentlemen are still requesting reinforcements ?  
可能 我 问 如果 你 二 先生们 是 仍然 请求 增援部队 ？

请问二位大人还是调兵，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [hed] [ˈkɒnstəbl] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] ?  
Should we send the head constable to fetch it ?  
应该 我们 发送 这 头 警官 到 拿来 它 ？

还是差捕快班头去拿？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 ； 江 说 ；

蒋爷说：

" [ɪf] [truːps] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈməʊbilaɪzd] . . . "  
" If troops need to be mobilized . . . "  
" 如果 军队 需要 到 是 动员起来 . . . "

“若要调兵，

[ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .  
The wind was too strong .  
这 风 曾是 也 强的 ；

风声太大。

[ɪf] [wɜːd] [gets] [aʊt] ,  
If word gets out ,  
如果 单词 获得 出去 ；

倘若风声走露，

[ðə; ði] [θi:f] [fled] .  
**The thief fled .**  
这 贼 逃亡 :

贼人逃窜，

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [laɪk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][bʌt; bət] [ˈendɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ?  
**Isn't this like drawing a tiger but ending up with a dog ?**  
不是 这 喜欢 绘画 一个 老虎 但 结束 向上 和 一个 狗 ?

岂不是画虎类犬！

[ɪf] [ə; eɪ] [skwɒd] [ˈli:də(r)] [ɪz] [ju:st]  
**If a squad leader is used**  
如果 一个 队 领导者 是 用过的

若用班头，

[haʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?  
**How much skill do they have ?**  
如何 很多 技能 做 他们 有 ?

又有多大本领。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [mi:t] ,  
**Even if we meet ,**  
甚至 如果 我们 见面 ,

纵然见面，

[haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [kæʃ] [,aɪ ˈti:] ?  
**How can we catch it ?**  
如何 能 我们 抓住 它 ?

如何捉拿得住？

[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .  
**The situation is a dilemma .**  
这 情况 是 一个 困境 :

事在两难，

[wi:l; wil] [ˈfɪgə(r)] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈsləʊli] .  
**We'll figure it out slowly .**  
出色地 数字 它 出去 缓慢地 :

我们慢慢计较。

[dʌz] [ˈeniwʌn] [hɪə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ˈli:dɪŋ] [tu;; tə] [ˈmaʊntən] ?  
**Does anyone here know the roads leading to Lu'an Mountain ?**  
做 任何人 这里 知道 这 道路 领导 到 六安 山 ?

这里有知晓潞安山道路的人没有？ ”

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府道：

" [hæv; həv] ,  
" **have** ,  
" 有 ,

“有，

[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɒfɪs] ,  
**In my humble office ,**  
在 我的 谦逊的 办公室 ,

敝衙中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [nemd] [jəʊ] [dʒeɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] .  
**There was an official named Yao Zheng , the chief investigator .**  
那里 曾是 一个 官方的 命名 姚 郑 , 这 首席 研究者 :

有个官查总领姚正，



[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] .  
**He often went to the mountains on official business .**

他 经常 去 到 这 山脉 在 官方的 商业 .

他时常往山中办差，

[ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] .  
**Always very familiar with the roads .**

总是 非常 熟悉的 和 这 道路 .

向来道路纯熟。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [sɪnz] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**

" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[kɔːl] [hɪm] [hɪə(r)] .  
**Call him here .**

称呼 他 这里 .

将他叫来。”

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [seɪ] :  
**The prefect instructed his servants to say :**

这 长官 指示 他的 仆人 到 说 :

知府叫外面从人说：

" [kɔːl] [jɑʊ] [dʒɛŋ] [hɪə(r)] . "  
**" Call Yao Zheng here . "**

" 称呼 姚 郑 这里 . "

“你们把姚正叫来，

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] .  
**The adults asked questions .**

这 成年人 问 问题 .

大人们问话。”

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**

前 长的 ,

不多一时，

[ðen] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [ɪn] .  
**Then a person came in .**

然后 一个 人 来了 在 .

就见进来一人，

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈpet(ə)ld] [ˈwɔːrɪərz] [hæt] ,  
**Wearing a six - petaled warrior's hat ,**

穿着 一个 六 - 花瓣 战士们 帽子 ,

头戴六瓣壮士帽，

[bluː] [klɒθ] [ˈæɹəʊ] [sliːvz] ,  
**Blue cloth arrow sleeves ,**

蓝色的 布 箭 袖子 ,

青布箭袖，

[ˈleðə(r)] [belt] ,  
**Leather belt ,**

皮革 腰带 ,

皮挺带，

[θɪn] - [səʊld] [fɑ:st] [bu:ts]  
**Thin - soled fast boots**  
薄的 - 已售出 快速地 靴子

薄底快靴，

[red] [feɪs]  
**Red face**  
红色的 脸

赤红脸面，

[tu:] [ˈʌpraɪt] [ˈaɪbraʊz] ,  
**Two upright eyebrows** ,  
二 直立 眉毛 ,

两道立眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [raʊnd] [aɪz] ,  
**A pair of round eyes** ,  
一个 一对 的 圆形的 眼睛 ,

一双圆目，

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd][skweə(r)] [maʊθ]  
**Straight nose and square mouth**  
直的 鼻子 和 正方形 嘴

直鼻方口，

[waɪt] [bɪəd] ,  
**White beard** ,  
白色的 胡须 ,

花白胡子，

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈspekts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpri:fekt] .  
**Come over and pay your respects to the prefect** .  
来 超过 和 支付 你的 尊重 到 这 长官 .

过来与知府见礼。

[ðə; ðɪ] [ˈpri:fekt] [sed] :  
**The prefect said** :  
这 长官 说 :

知府说：

[ðɪs] [ɪz] [tʃæŋ] [kaɪ] - [ˈʃek] . . .  
**This is Chiang Kai - shek** . . .  
这 是 蒋介石 凯 - 石克 . . .

“这是蒋、

[ʃəʊ] [ˌem ˈi:] [tu:] [ˈædʌlts] ,  
**Show me two adults** ,  
展示 我 二 成年人 ,

展二位大人，

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st] , [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kaʊˈtaʊ] .  
**In the past , people would kowtow** .  
在 这 过去的 , 人们 会 磕头 .

过去叩头。”

[ðə; ðɪ][mæn][wʊz; wəz] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔ:dz] [dʒi:ˈæŋ] . . .  
**The man was heading towards Jiang** . . .  
这 男人 曾是 标题 向 江 . . .

那人冲着蒋、

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Xingli said** :  
詹 - 说 :

展行礼说：

" [jaʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði][nekst] ['sɜ:vənt] , "  
" **Yao Zheng** , **the next servant** , "  
" 姚 郑 , 这 下一个 仆人 , "

“下役姚正，

" [ai] [kaʊ'taʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ['dʒentlmən] . "  
" **I kowtow to you two gentlemen** . "  
" 我 磕头 到 你 二 先生们 . "

给二位大人叩头。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr** . **Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [stænd] [ʌp] ,  
" **stand up** ,  
" 站立 向上 ,

“起来，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'vestɪɡeɪtə(r)] .  
**You are the chief investigator** .  
你 是 这 首席 研究者 .

你是官查总领，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [θru:] ['maʊntən] .  
**This is the road through Lu'an Mountain** .  
这 是 这 路 通过 六安 山 .

这潞安山道路，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] / [hɜ:(r); hə(r)] ?  
**Do you know him / her ?**  
做 你 知道 他 / 她 ?

你可熟识？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [rɪ'plaɪd] :  
**Yao Zheng replied** :  
姚 郑 回复 :

姚正答言：

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "  
" **I know all the roads and lanes within the mountains** . "  
" 我 知道 全部 这 道路 和 车道 之内 这 山脉 . "

“山内道路下役一一尽知。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr** . **Jiang asked** :  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

[haʊ] [fa:(r)][ɪz] [ðɪs] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ?  
**How far is this mountain from the city ?**  
如何 远的 是 这 山 从 这 城市 ?

“此山离城多远，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] [ɪn]['təʊt(ə)] .  
**There are several mountain passes in total** .  
那里 是 一些 山 通过 在 全部的 .

共有几个山口，

[haʊ] [bɪɡ][ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn'saɪd] ?  
**How big is the ground inside ?**  
如何 大的 是 这 地面 里面 ?

里面有多大地面，

[haʊ] ['meni] [rəʊdz] [li:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ?  
**How many roads lead out of the mountain from the back ?**  
如何 许多 道路 带领 出去 的 这 山 从 这 后退 ?  
后山有几股道路可以出山? "

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :  
姚正说:

" [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ,  
**" Report to your lord ,**  
" 报告 到 你的 主 ,  
“回禀大人，

[ɑ:ftə(r)]['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ][ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] ['ju:ˈdʒoʊ] ,  
**After exiting the west gate of Xuzhou ,**  
后 退出 这 西方 门 的 徐州 ,  
出了徐州西门，

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,  
**Five miles away ,**  
五 英里 离开 ,  
离五里地，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪɡnətʃə(r)] [stɔ:(r)] .  
**There is a signature store .**  
那里 是 一个 签名 店铺 .  
有个镇店，

[ɪts] [kɔ:ld] - [taʊn] .  
**It's called Yuqian Town .**  
它是 称为 - 镇 .  
叫榆钱镇，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [taʊnz] ,  
**Leaving the two towns ,**  
离开 这 二 城镇 ,  
出两镇口，

[raɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:s] [ɒv; əv] ['maʊntən] ,  
**Right next to the eastern pass of Lu'an Mountain ,**  
正确的 下一个 到 这 东 经过 的 六安 山 ,  
紧对潞安山东山口，

[gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] ,  
**Go straight to the mountain pass ,**  
去 直的 到 这 山 经过 ,  
直进山口，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [rəʊd] .  
**It's just a road .**  
它是 只是 一个 路 .  
就是一股道路。

[gəʊ] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [ri:tʃ] [pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**Go uphill and you'll reach Pipa Valley .**  
去 上坡 和 你会 抵达 琵琶 谷 .  
往上走就是琵琶峪，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['maʊntən] [beɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**There are four mountain bays to the north .**  
那里 是 四 山 海湾 到 这 北 .  
北边有四个山湾，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] ['maʊntən] [beɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .  
**There are four mountain bays to the south .**  
那里 是 四 山 海湾 到 这 南 .  
南边有四个山湾，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [bend] . . .  
**If you take the mountain bend . . .**  
如果 你 拿 这 山 弯曲 . . .  
若走山湾，

[ɪts] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['maʊntən] [pɑ:s] .  
**It's still the same mountain pass .**  
它是 仍然 这 相同的 山 经过 .  
仍然还是这一个山口，

[ʌðəwaɪz] , [waɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld] [pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] ?  
**Otherwise , why would it be called Pipa Valley ?**  
否则 , 为什么 会 它 是 称为 琵琶 谷 ?  
不然为什么叫琵琶峪，

[ðɪs] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['sko:piən] .  
**This is because it resembles a scorpion .**  
这 是 因为 它 类似 一个 蝎 .  
皆因它类似蝎子。

[ði:z] [eɪt] ['maʊntən] [rɪŋz] ,  
**These eight mountain rings ,**  
这些 八 山 戒指 ,  
这八个山环，

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [fɪɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sko:rpɪənz] [legz] .  
**It resembles the shape of a scorpion's legs .**  
它 类似 这 形状 的 一个 蝎子的 腿 .  
就似蝎子腿形象，

[ðɪs] ['maʊntən] [pɑ:s] ,  
**This mountain pass ,**  
这 山 经过 ,  
这个山口，

[ɪts] [ə; eɪ] ['sko:rpɪənz] [teɪl] .  
**It's a scorpion's tail .**  
它是 一个 蝎子的 尾巴 .  
就是蝎尾。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rəʊd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**There is no road behind the mountain .**  
那里 是 不 路 在后面 这 山 .  
后山无路，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [kɔ:ld] - [leɪk] .  
**There is a large lake called Piaoyan Lake .**  
那里 是 一个 大的 湖 称为 - 湖 .  
有一个大湖其名叫飘沿湖。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：  
" [weə(r)] [dʌz] ['ju:tʃɪ] [lɪɑ:ŋ] [lɪv; laɪv] ? "  
**" Where does Yuchi Liang live ? "**  
" 在哪里 做 宇智 梁 居住 ? "  
“这尉迟良住在什么地方？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][prɪˈpɑː; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] [ˈvæli] . "  
**" He built a farmhouse right next to the west side of the Pipa Valley . "**  
" 他 建造 一个 农家 正确的 下一个 到 这 西方 边 的 琵琶 谷 . "

“他自己盖的一片庄户紧靠琵琶峪西边，

[hɪz; ɪz] [ˈbækjɑːrdz] [west] [wɔːl] [liːdz] [dəˈrektli] [tuː; tə] - [leɪk] .  
**His backyard's west wall leads directly to Piaoyan Lake .**  
他的 后院的 西方 墙 线索 直接地 到 - 湖 .

他那后院西墙下去就是飘沿湖。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

[huː] [ɪz] [ˈjuːtʃi] [liɑːŋ] ?  
**Who is Yuchi Liang ?**  
WHO 是 宇智 梁 ?

“尉迟良他是何等人物？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] . "  
**" The servants knew he was the son of an official . "**  
" 这 仆人 知道 他 曾是 这 儿子 的 一个 官方的 . "

“下役就知道他是官宦之子，

[ˈevriwʌŋ] [kɔːlz] [hɪm][ˈmaːstə(r)] [ˈjuːtʃi] .  
**Everyone calls him Master Yuchi .**  
每个人 呼叫 他 掌握 宇智 .

都称叫他尉迟大官人。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] .  
**This person is a wealthy man .**  
这 人 是 一个 富裕 男人 .

此人是个富户财主。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmaːstə(r)][frɒm; frəm][æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfæməli] ? "  
**" Are you sure he's a young master from an official family ? "**  
" 是 你 当然 他是 一个 年轻的 掌握 从 一个 官方的 家庭 ? "

“你准知是官宦少爷？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nəʊ] . "  
**" You are not allowed to know . "**  
" 你 是 不是 允许 到 知道 . "

“不准知，

[hi:z] [ə; eɪ] [nju:] ['rezɪdənt] .  
**He's a new resident .**  
他是 一个 新的 居民 .

他是新搬来的，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [hɪə(r)] ,  
**If it grows here ,**  
如果 它 生长 这里 ,

要是在此处生长起来的，

[ðə; ðɪ][nekst]['səʊldʒə(r)] [wɪl] ['ʊəli; 'ɔ:li] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [tru:] ['neɪtʃə(r)] .  
**The next soldier will surely know his true nature .**  
这 下一个 士兵 将要 一定 知道 他的 真的 自然 .

下役就准知道他的很底。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [mu:vɪd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [els'weə(r)] .  
**This person moved here from elsewhere .**  
这 人 已搬 这里 从 别处 .

这个人是异乡搬到此处。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rsənz] [pleɪs] [ɒv; əv]['brɪdʒɪn] ?  
**What is this person's place of origin ?**  
什么 是 这 人的 地方 的 起源 ?

“此人的原籍是什么所在？ ”

[jəʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪ(ə)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "  
**" The lower - ranking official does not know much about this . "**  
" 这 降低 - 排行 官方的 做 不是 知道 很多 关于 这 . "

“下役不大深知，

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Some say it's Nanyang Prefecture .**  
一些 说 它是 南洋 州 .

有说南阳府的，

['ʌðə(r)z] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɛnzʊ:] .  
**Others say it was Chenzhou .**  
其他的 说 它 曾是 郴州 .

又有说陈州的。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][nəʊ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] . "  
**" That makes it no problem to keep in touch . "**  
" 那 制作 它 不 问题 到 保持 在 触碰 . "

“这就不差往来了。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,  
**To tell you the truth ,**  
到 告诉 你 这 真相 ,

我实对你说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈempərərɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈju:z] .  
**This is the thief who stole the Emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
这 是 这 贼 WHO 偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
这是盗万岁爷冠袍带履之贼。

[wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**We have come here on the orders of the Prime Minister .**  
我们 有 来 这里 在 这 订单 的 这 主要的 部长 .  
我们奉相谕前来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju;; jʊ][hɪə(r)] .  
**That's why I called you here .**  
那就是 为什么 我 称为 你 这里 .

所以将你叫到，

[ɑ:sk][ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,  
**Ask you for directions ,**  
问 你 为了 方向 ,  
问你道路，

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɜ:d] [wɪl] [get] [aʊt] .  
**What I fear is that word will get out .**  
什么 我 害怕 是 那 单词 将要 得到 出去 .  
怕的是风声走露。

[ðə; ði] [θi:f] [nju:] [ænd; ənd] [fled] .  
**The thief knew and fled .**  
这 贼 知道 和 逃亡 .  
贼人知晓逃窜，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə'feəz] ,  
**Therefore , in handling affairs ,**  
所以 , 在 处理 事务 ,  
故此办事，

[,aɪ 'ti:] [məʊst; məst][bi;; bi] [dʌn] [mə'tɪkjələsli] .  
**It must be done meticulously .**  
它 必须 是 完毕 精心 .  
总得严密方可。

[bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈju:tʃi] [lɪɑ:ŋ] [ɪz] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ?  
**But I wonder if Yuchi Liang is still at his house ?**  
但 我 想知道 如果 宇智 梁 是 仍然 在 他的 房子 ?  
但不知如今尉迟良可在他家内没有？

[aɪ'd] [ə'pri:ʃiət] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'kwaiə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**I'd appreciate it if you could inquire about it .**  
ID 欣赏 它 如果 你 可以 查询 关于 它 .  
烦劳你打听打听。

[ɪf] [æt; ət] [həʊm] ,  
**If at home ,**  
如果 在 家 ,  
若在家中，

[hə'ləʊ] [ˈevriwʌn] ,  
**Hello everyone ,**  
你好 每个人 ,  
大家好去，

" [ˈnevə(r)] [ə'ɜ:tɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] . "  
**" Never alert the enemy . "**  
" 绝不 警报 这 敌人 . "  
千万不可打草惊蛇。”



[jɑʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说:

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]  
**Whether you are at home or not at the moment**  
无论 你 是 在 家 或者 不是 在 这 片刻

“此刻在家与不在家，

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] - [ˈræŋkɪŋ] [əˈfɪ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [nɒt] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .  
**The lower - ranking officials were also not well aware of this .**  
这 降低 - 排行 官员 是 还 不是 出色地 意识到的 的 这 :

下役亦不深知，

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .  
**Go and find out .**  
去 和 寻找 出去 :

前去探听明白，

" [aɪl] [get] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] . "  
**" I'll get back to you later . "**  
" 患病的 得到 后退 到 你 之后 : "

再来回话。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʌksɪŋ] [stɔ:(r)] [ɪn] [dɒ:ŋˈɡwɑ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɜ:rneɪmd] [ʒɑ:ŋ] .  
**Go to the Fuxing Store in Dongguan and look for someone surnamed Zhang .**  
去 到 这 福兴 店铺 在 东莞 和 看 为了 某人 姓氏 张 :

你到东关福兴店找姓张、

[dʒɑʊ] ,  
**Zhao ,**  
赵 ,

赵、

[fɛŋ] ,  
**Feng ,**  
冯 ,

冯、

- [gru:p] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Xing's group of people ,**  
- 团体 的 人们 ,

邢的几个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:kɹətli] [ˈteɪkən] [tu:; tə] - [taʊn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][nekst] [ˈmæŋ(ə)n] .  
**They were secretly taken to Yuqian Town to find the next mansion .**  
他们 是 偷偷 已采取 到 - 镇 到 寻找 这 下一个 大厦 :

把他们带到榆钱镇暗暗找下一个公馆，

[pli:z] [meɪk] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒəbl] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] .  
**Please make sure to tell the knowledgeable shop owner .**  
请 制作 当然 到 告诉 这 知识渊博 店铺 所有者 :

千万告诉明白店东，

[dooŋt] [let] [hɪm] [li:k] [ðə; ði] [ŋju:z] .  
**Don't let him leak the news .**  
不 让 他 泄露 这 消息 .

别教他走露风声。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Think about it .**  
思考 关于 它 .

你想想看，

[wɪtʃ] [həʊ'tel][ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ?  
**Which hotel is better to stay at ?**  
哪个 酒店 是 更好的 到 停留 在 ？

住在哪个店好，

[wi:l; wil][gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] .  
**We'll go with your master shortly after .**  
出色地 去 和 你的 掌握 不久 后 .

我们同着你们老爷随后就去。”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['seɪɪŋ] :  
**Yao Zheng rolled his eyes and thought for a moment before saying :**  
姚 郑 滚动 他的 眼睛 和 想法 为了 一个 片刻 前 说 :

姚正翻眼一想说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɑ:ni:] [stɔ:(r)] .  
**There is a Sanyi store .**  
那里 是 一个 三义 店铺 .

“有一个三义店，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] ['speɪʃəs] .  
**The shop is spacious .**  
这 店铺 是 宽敞 .

店房宽阔，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [wɜ:ks] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
**The shop owner works in our government office .**  
这 店铺 所有者 作品 在 我们的 政府 办公室 .

店东又是在我们衙门里当差，

[ɪts] ['veri] [gʊd] [ðeə(r)] .  
**It's very good there .**  
它是 非常 好的 那里 .

就在他那里甚好。”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] .  
**Yao Zheng turned and left .**  
姚 郑 转向 和 左边 .

姚正撒身出去。

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒi:'æŋ] ,  
**The prefect wanted to talk to Jiang ,**  
这 长官 通缉 到 讲话 到 江 ,

知府要与蒋、

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .  
**The two of them set out a banquet .**  
这 二 的 他们 放 出去 一个 宴会 .

展二位摆酒。

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [stɒpt] [hɪm] ,  
**When Master Jiang stopped him ,**  
什么时候 掌握 江 停止 他 ,

蒋爷一拦，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

[duː; də][juː; jə][hæv; həv] ['eni] [aʊtˈstændɪŋ] ['tælənts] [hiə(r)] ?  
**Do you have any outstanding talents here ?**  
做 你 有 任何 杰出的 天赋 这里 ?

“你这里可有出色的能人没有? ”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] . "  
**" This is the commander - in - chief . "**  
" 这 是 这 指挥官 - 在 - 首席 : "

“我们这里就是总镇大人，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bækgraʊnd] .  
**This person came from a military background .**  
这 人 来了 从 一个 军队 背景 :

此人是行伍出身，

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['haɪli] [skɪld] .  
**I've heard that this person is highly skilled .**  
我已经 听到 那 这 人 是 高度 熟练 :

耳闻此人本领高强，

[ɪkˈsepʃən(ə)l] ['skɪlz]  
**Exceptional skills**  
非凡的 技能

技艺出众，

[ɪ'miːdiətli] [step] [daʊn] ,  
**Immediately step down ,**  
立即地 步 向下 ,

马上步下，

['eksələnt] [ɪn] ['evriθɪŋ]  
**Excellent in everything**  
出色的 在 一切

无一不精，

[fɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi] [niːd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['dʒenərəlz] .  
**Furthermore , we need soldiers and generals .**  
此外 , 我们 需要 士兵 和 将军们 :

再说要兵要将，

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] . "  
**" This person is indispensable . "**  
" 这 人 是 必不可少 : "

非此人不可。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :

蒋爷问:

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrsənz] ['sɜːneɪm] ?  
**What is this person's surname ?**  
什么 是 这 人的 姓 ?

“此人姓什么? ”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说:

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [fɛŋ] . "  
**" His surname is Feng . "**  
" 他的 姓 是 冯 . "

“姓冯，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ] - .  
**His name is Feng Zhengang .**  
他的 姓名 是 冯 - .

叫冯振刚，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] " ['sɪŋg(ə)l] [wɪp] ['dʒen(ə)rəl] . "  
**His nickname was " Single Whip General . "**  
他的 昵称 曾是 " 单身的 鞭 一般的 . "

外号人称单鞭将。”

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [hɜ:d] [ðɪs] :  
**When Master Jiang heard this :**  
什么时候 掌握 江 听到 这 :

蒋爷一听说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:(r)] .  
**Excuse me , sir :**  
原谅 我 , 先生 :

烦劳大人，

[ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hɪə(r)] .  
**Invite this person here .**  
邀请 这 人 这里 .

将此人请来，

[ˈevriwʌn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Everyone saw it .**  
每个人 锯 它 .

大家一见。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ðen] ['sʌmænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .  
**The prefect then summoned the people from outside again .**  
这 长官 然后 被召唤 这 人们 从 外部 再次 :

知府复又把外边人叫来，

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [kɑ:d] [ɒn]  
**Put your name card on**  
放 你的 姓名 卡片 在

把自己名帖，

[pli:z] [brɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [fɛŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ja:mən] .  
**Please bring General Feng to the yamen .**  
请 带来 一般的 冯 到 这 衙门 .

请冯总镇至衙，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪznəs] - [rɪ'leɪtɪd] ['mætəz] .  
**There are business - related matters .**  
那里 是 商业 - 有关的 事情 .

有商办的公事。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**He agreed to go out .**  
他 同意 到 去 出去 .

从人答应出去。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ in'kwaɪə ] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [wɪð] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
**The prefect inquired about matters in the capital with Master Jiang .**  
这 长官 询问 关于 事情 在 这 首都 和 掌握 江 .

知府与蒋四爷打听些京都事情，

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] ['mætəz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ʃi:,ɑ:ŋ]jɑ:ŋ] .  
**He then asked about matters concerning Xiangyang .**  
他 然后 问 关于 事情 有关 向阳 .

又问些襄阳事情，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ 'mɑ:stə(r)][baɪ] .  
**It was a pity for Master Bai .**  
它 曾是 一个 遗憾 为了 掌握 白 .

叹惜了白五老爷一回。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [tʃʊ] [gwa:n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]  
**This is all because Xu Kuan was the magistrate of Xiangfu County at the time**  
这 是 全部 因为 徐 宽 曾是 这 地方法官 的 相府 县 在 这 时间  
.  
.  
.

皆因是徐宽当初作祥符县知县，

['i:v(ə)n] [jæn] [tʃasən] [,reprɪ'zentɪŋ] [fæn] - [ɪn] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['hændld] .  
**Even Yan Chasan representing Fan Zhongyan in court was something he handled .**  
甚至 严 查桑 代表 扇子 - 在 法庭 曾是 某物 他 处理 .

连颜查散代范仲淹打官司都是他手中之事，

[ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [,merɪ'tɔ:riəs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [keɪsɪz] ,  
**All because of their meritorious handling of these two cases ,**  
全部 因为 的 他们的 有功绩的 处理 的 这些 二 案例 ,

皆因办此两案有功，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] [,rekə'mendɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]  
**It was only after Bao Gong recommended him that he be appointed as the**  
它 曾是 仅有的 后 包 锣 受到推崇的 他 那 他 是 任命 作为 这

['pri:fekt] [ɒv; əv] ['ʃu:'dʒɒʊ] .  
**prefect of Xuzhou .**  
长官 的 徐州 .

包公才保举他作徐州知府。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,  
**From the moment someone came in to reply ,**  
从 这 片刻 某人 来了 在 到 回复 ,

从人进来回话，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] .  
**The magistrate has been invited .**  
这 地方法官 有 到过 受邀 .

总镇大人已请到了，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说:

[pli:z] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Please come to the study .**  
请 来 到 这 学习 :

“请至书房，

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [mi:t] .  
**Let us all meet .**  
让 我们 全部 见面 :

大家相见。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] .  
**It came in from the outside .**  
它 来了 在 从 这 外部 :

由外面进来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [ə'noɪd] .  
**The general was still somewhat annoyed .**  
这 一般的 曾是 仍然 有些 恼怒 :

总镇心中还是有些恼意，

['lɪt(ə)] [dɪd][hi;; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [ə'kʌmpəniŋ] [ʒɑ:n] . . .  
**Little did he know that the prefect was currently accompanying Zhan . . .**  
小的 做过 他 知道 那 这 长官 曾是 现在 随同 詹 . . .

他焉知道刻下知府正陪着展、

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [dʒi:'æŋ] [spəʊk] ,  
**When Mr . and Mrs . Jiang spoke ,**  
什么时候 先生 : 和 太太 : 江 辐 ,

蒋二位说话，

[haʊ] [kʊd; kəd][wi;; wi] ['pɒsəbli] ['welkəm] [hɪm] ?  
**How could we possibly welcome him ?**  
如何 可以 我们 可能 欢迎 他 ?

焉能迎接他去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [taʊn] [tu;; tə][ɪn'saɪd] ,  
**From the main town to inside ,**  
从 这 主要的 镇 到 里面 ,

总镇到里面，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ʌp] .  
**The prefect had already stood up .**  
这 长官 有 已经 站立 向上 :

知府早就站起身来，

[hi;; hi] [baʊd] ['di:pli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground .**  
他 鞠躬 深 到 这 地面 :

深深一躬到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[aɪ][hæv; həv][nɒt][jet][bi:n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gri:t][juː; jʊ][frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)][,][maɪ][ɪsˈti:md][ˈfrend] .  
**I have not yet been able to greet you from afar , my esteemed friend .**  
我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 迎接 你 从 远方 , 我的 尊敬的 朋友 .  
“未曾远迎兄台，

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][fəˈɡɪvnəs] .  
**I beg your forgiveness .**  
我 求 你的 饶恕 .

望乞恕罪。

[ði:z][ɑ:(r); ə(r)][tuː][ˈdʒentlmən][frɒm; frəm][kɪˈʊtəʊ] .  
**These are two gentlemen from Kyoto .**  
这些 是 二 先生们 从 京都 .

这是京都来的二位大人，

[ðɪs][ɪz][kəˈmɑ:ndə(r)][fɛŋ] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðɪs][ˈeəriə] .  
**This is Commander Feng , the magistrate of this area .**  
这 是 指挥官 冯 , 这 地方法官 的 这 区域 .

这位就是此处的冯总镇。”

[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tʃæŋ] ,  
**General and Chiang ,**  
一般的 和 蒋介石 ,

总镇与蒋、

[ðə; ði][tuː][men][ˈgri:tɪd][i:tʃ][ˈʌðə(r)] .  
**The two men greeted each other .**  
这 二 男人 问候 每个 其他 .

展二位各各见礼，

[baɪ][neɪm] ,  
**By name ,**  
经过 姓名 ,

通过姓名，

[ˈevriwʌn][tʊk][ðəə(r)][si:ts] .  
**Everyone took their seats .**  
每个人 采取 他们的 座位 .

大家落座。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði][tuː][men][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**The two men looked at the general ,**  
这 二 男人 看起来 在 这 一般的 ,

展二人一看总镇大人，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][blæk][ˈtɑʊə(r)] ,  
**Similar to half of the Black Tower ,**  
相似的 到 一半 的 这 黑色的 塔 ,

类若半截黑塔相仿，

[hiː; hi][ˈsi:krətli][preɪzd][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t] .  
**He secretly praised it in his heart .**  
他 偷偷 赞扬 它 在 他的 心 .

心中暗暗夸奖。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sed] :  
**The general said :**  
这 一般的 说 :

总镇说道：

" [ai][wɒz; wəz] [ʌnə'weə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)] , ['dʒentlmən] . "

" **I was unaware of your arrival , gentlemen .** "

" 我 曾是 不知情 的 你的 到达 , 先生们 . "

“不知二位大人驾到，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [rɪ'si:vɪd] .

**I was not well received .**

我 曾是 不是 出色地 已收到 .

有失迎候，

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

**I beg your forgiveness .**

我 求 你的 饶恕 .

望乞恕罪。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , ['dʒentlmən] ? "

" **What are your orders , gentlemen ?** "

" 什么 是 你的 订单 , 先生们 ? "

不知二位大人有何吩咐？ "

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] . "

" **There is a thief in the mountains of Lu'an .** "

" 那里 是 一个 贼 在 这 山脉 的 六安 . "

“所为潞安山中有一贼人，

[wi;; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju;; jʊ] , [sɜ:(r)] , ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] .

**We request that you , sir , handle this matter .**

我们 要求 那 你 , 先生 , 处理 这 事情 .

我们请大人商办此事。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] :

**The general said :**

这 一般的 说 :

总镇说：

[wɒt] [kraɪmz] [dʌz] [ðɪs] [θi:f] [hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz]['reko:d; rɪ'ko:d] ?

**What crimes does this thief have on his record ?**

什么 犯罪 做 这 贼 有 在 他的 记录 ?

“此贼有什么案件在身？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [hɪrz] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənt] , "

" **Here's a corner of an official document ,** "

" 这里是 一个 角落 的 一个 官方的 文档 , "

“这里一角公文，

" [pli:z] [lʊk] , [sɜ:(r)] . "

" **Please look , sir .** "

" 请 看 , 先生 . "

大人请看。”

[hi;; hi] [ðen] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] .

**He then handed over the documents .**

他 然后 递交 超过 这 文件 .

随即将文书递过去。



[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
The general opened it and took a look .  
这 一般的 打开 它 和 采取 一个 看 .  
总镇打开一瞧，

[hi; hi] [ðen] [ɑːskt] :  
He then asked :  
他 然后 问 :  
便问道：

" [ju; jʊ] [tu:] [ˈdʒentlmən] [wi] [tu; tə] [ˈkæptʃə(r)] [ðɪs] [ˈbændɪt] . "  
" You two gentlemen wish to capture this bandit . "  
" 你 二 先生们 希望 到 捕获 这 土匪 . "  
“二位大人要捉拿此寇，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəlz] ?  
How many soldiers and generals ?  
如何 许多 士兵 和 将军们 ?  
用多少兵将，

" [jʌŋ] [mæn] , [get] [ˈredi] [ˈkwɪkli] . "  
" Young man , get ready quickly . "  
" 年轻的 男人 , 得到 准备好 迅速地 . "  
小弟赶紧预备。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说：

" [sɜː(r)] , [fɜːst] [dɪˈplɔɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnfəntriˈmən] . "  
" Sir , first deploy two hundred infantrymen . "  
" 先生 , 第一的 部署 二 百 步兵 . "  
“大人先调二百步队，

[aɪ ˈti:] [ɔːl] [rɪˈkwaɪəz] [ˈkleɪvəli] [disˈgaɪz] [ɪtˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] .  
It all requires cleverly disguising itself as a private matter .  
它 全部 需要 巧妙地 伪装 本身 作为 一个 私人的 事情 .  
全要巧扮私行，

[kənˈsiːld] [ˈwepənz]  
Concealed weapons  
暗 武器  
暗藏兵器，

- [taʊn]  
Shangyuqian Town  
- 镇  
上榆钱镇，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɑːni:] [stɔː(r)] .  
They lay down near the Sanyi store .  
他们 躺 向下 靠近 这 三义 店铺 .  
在三义店相近的所在伏下。

[wi; wi] [stiːl] [hæv; həv] [tu; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .  
We still have to go into the mountains with them .  
我们 仍然 有 到 去 进入 这 山脉 和 他们 .  
还得跟着入山，

[blɒk] [ðə; ði] [θiːfs] [ˈentrəns] .  
Block the thief's entrance .  
堵塞 这 小偷的 入口 .  
堵住贼人门首，

[wi:l; wi][gəʊ][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] .  
We'll go inside and get it .  
出色地 去 里面 和 得到 它 :

我们到里面去拿。

[ɪf][ðə; ði][θi:vz][,ɪ'skeɪp] ,  
If the thieves escape ,  
如果 这 窃贼 逃脱 ,

倘若贼人逃窜，

[ðə; ði][ti:m][, ,æpri'hend][ðem; ðəm][,aʊt'saɪd] .  
The team apprehended them outside .  
这 团队 被捕 他们 外部 :

步队外面捉拿。

[ɪf][wi;; wi][ 'kænəʊt][kætʃ][ðem; ðəm]  
If we cannot catch them  
如果 我们 不能 抓住 他们

如若捉拿不住，

"[jɔ:(r); jə(r)][ 'eksələnsi][mʌst; məst][hi:d][maɪ][wɜ:dz] . "  
" Your Excellency must heed my words . "  
" 你的 阁下 必须 注意 我的 字 " :

大人可要听参。”

[ðə; ði][ 'dʒen(ə)rəl][n'ɒdɪd][rɪ'pi:tɪdli][ænd; ənd][sed] , "[jes] . "  
The general nodded repeatedly and said , " Yes . "  
这 一般的 点头 反复 和 说 , " 是的 " :

总镇连连点头称“是”。

[ 'mɪstə(r)][,dʒi:'æŋ][sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

"[sɜ:(r)] , [pli:z][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] . "  
" Sir , please go and prepare . "  
" 先生 , 请 去 和 准备 " :

“大人就去预备，

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ 'weɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .  
We are waiting for you at the Sanyidian Mansion .  
我们 是 等待 为了 你 在 这 - 大厦 :

我们在三义店公馆专候。”

[ðə; ði][ 'gærɪsn][kə'mɑ:ndə(r)][ 'ɔ:lsəʊ][ŋju:] [ðæt][ðə; ði][ 'mætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][greɪt][ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
The garrison commander also knew that the matter was of great importance .  
这 驻军 指挥官 还 知道 那 这 事情 曾是 的 伟大的 重要性 :

总镇也知道事关重大，

[hi;; hi][ðen][gɒt][,ʌp][tu;; tə][seɪ][,gʊd'baɪ] .  
He then got up to say goodbye .  
他 然后 得到 向上 到 说 再见 :

随即起身告辞，

[ðev][gɒn][tu;; tə][ 'mʌstə(r)][ðə; ði][tru:ps] .  
They've gone to muster the troops .  
他们有 已消失 到 鼓起 这 军队 :

点兵去了。

[,fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ 'mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][met][wɪð][ðə; ði][ 'pri:fekt] ,  
Furthermore , Master Jiang met with the prefect ,  
此外 , 掌握 江 遇见 和 这 长官 ,

再说蒋爷会同知府，

[maʊnt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [prɪ'peəd] [aʊt'saɪd] .  
**Mount the horses prepared outside** .  
山 这 马匹 准备 外部 .

乘上外面预备马匹，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] [skwɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jɑ:mən] ,  
**Accompanied by the head of the cavalry squad of this yamen** ,  
伴随 经过 这 头 的 这 骑兵 队 的 这 衙门 ,  
随带本衙中马快班头，

[hi:; hi] [ ,dis'maunt ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
**He dismounted outside the shop** .  
他 下马 外部 这 店铺 .

到店外下马。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .  
**The shop owner came out to greet them** .  
这 店铺 所有者 来了 出去 到 迎接 他们 .

店东出来迎接，

[hi:; hi] [kɔ:lɪz] [hɪm'self] " [sɜ:(r)] "  
**He calls himself " Sir "**  
他 呼叫 他自己 " 先生 "

口称大人，

[fæŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['serəməni] .  
**Fang was about to perform the ceremony** .  
方 曾是 关于 到 履行 这 仪式 .

方要行礼，

[ɪn'strʌkt] ['grænpɑ:] [dʒi: 'æŋ][tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .  
**Instruct Grandpa Jiang to stop him** .  
指示 爷爷 江 到 停止 他 .

教蒋爷把他拦住，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .  
**He gave a wink** .  
他 给予 一个 眨眼 .

使了个眼色，

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔ:(r)] ,  
**Once inside the store** ,  
一次 里面 这 店铺 ,

到店门里头，

[ 'mɪstə(r)] . [dʒi: 'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" ['aʊə(r)][ 'mætə(r)] , "  
**" Our matter , "**  
" 我们的 事情 , "

“我们的事情，

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?  
**You already know , don't you ?**  
你 已经 知道 , 不 你 ?

你都知道了罢？ ”

[rɪ'plai] :  
**Reply :**  
回复 :

回说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [jəʊ] [tuː] [hæz; həz] [sed] . ”  
“ **We have all heard what our Yao Tou has said** . ”  
“ 我们 有 全部 听到 什么 我们的 姚 游览 有 说 ”  
“小人们俱听我们姚头提过了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] . . .  
**You can instruct the waiter** . . .  
你 能 指示 这 服务员 . . .

“你可嘱咐伙计，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**You are not allowed to make a fuss about this outside** .  
你 是 不是 允许 到 制作 一个 大惊小怪 关于 这 外部 .

不许在外面吵嚷此事。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [liːk] [ˌaɪˈtiː] ,  
**If the authorities leak it** ,  
如果 这 当局 泄露 它 ,

要是机关泄露，

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**We'll take you to Kaifeng Prefecture** .  
出色地 拿 你 到 开封 州 .

把你拿到开封府，

[aɪl] [tʃɒp] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [fɜːst] .  
**I'll chop you up with the guillotine first** .  
患病的 劈 你 向上 和 这 断头台 第一的 .

先拿狗头铡铡你。”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [sed] :  
**The shop owner said** :  
这 店铺 所有者 说 :

店东说：

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] [deə(r)] . "  
" **Even a petty person wouldn't dare** . "  
" 甚至 一个 小气 人 不会 敢 ” . "

“小人天胆也不敢。”

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,  
**After Mr . Jiang finished giving his instructions** ,  
后 先生 . 江 完成的 给予 他的 指示 ,

蒋爷嘱咐完了，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ,  
**Walking inside** ,  
步行 里面 ,

走至里面，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long** ,  
张 长的 ,

早有张龙、

[dʒəʊ] [ˌertʃuː] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎、

[ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz]  
**The Xing brothers**  
这 邢 兄弟

邢家弟兄、

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ]  
**Master Feng**  
掌握 冯

冯爷，

[twelv] [fɑːst] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .  
**Twelve fast horsemen came out to greet them .**  
十二 快速地 骑兵 来了 出去 到 迎接 他们 。

连十二名马快班头迎接出来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [ˈɔːdəd] [faɪv] [ˈkæptɪnz] .  
**Master Jiang then ordered five captains .**  
掌握 江 然后 订购 五 队长 。

蒋爷就叫五位校尉，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .  
**He met with the prefect .**  
他 遇见 和 这 长官 。

与知府一见。

[ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈgriːtɪŋz] ,  
**After exchanging greetings ,**  
后 交换 问候 ，

彼此行礼已毕，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [suːˈpiəriə(r)][rʊmz; ruːmz] .  
**Everyone took their seats in the five superior rooms .**  
每个人 采取 他们的 座位 在 这 五 优越的 房间 。

大家到五间上房落座，

[ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənt] [slæpt] [ðə; ði] [feɪs] [waɪl] [ˈbruːɪŋ] [tiː] .  
**The shop assistant slapped the face while brewing tea .**  
这 店铺 助手 被掌掴 这 脸 尽管 酿造 茶 。

店中伙计打脸水烹茶。

[dʒaʊ] [ˌɛrtʃˈjuː][təʊld] ,  
**Zhao Hu told ,**  
赵 胡 讲述 ，

赵虎告诉，

[haʊ] [dɪd] [jaʊ] [dʒɛŋ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [hɪə(r)] ?  
**How did Yao Zheng bring the masses here ?**  
如何 做过 姚 郑 带来 这 群众 这里 ？

姚正怎么把他们大众接到此处。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 ． 江 问 ：

蒋爷问：

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?  
**Where did he go ?**  
在哪里 做过 他 去 ？

“他往哪里去了？ ”

[dʒaʊ] [ˌɛrtʃˈjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 ：

赵虎说：

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]  
" He went to inquire about the whereabouts of the white  
" 他 去 到 查询 关于 这 下落 的 这 白色的  
[kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] . "  
chrysanthemum : "  
菊花 : "

“他打听白菊花的下落去了。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə][priˈpeə(r)] ['brekfəst] .  
The prefect ordered the shop to prepare breakfast .  
这 长官 订购 这 店铺 到 准备 早餐 .

知府吩咐店中预备早饭，

[ˈevriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] .  
Everyone enjoyed a hearty meal .  
每个人 享受 一个 爽朗 一顿饭 .

大家饱餐一顿。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
A short while later , someone came in from outside .  
一个 短的 尽管 之后 , 某人 来了 在 从 外部 .

少时外面进来一人，

[hi:; hi][wəʊz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .  
He was carrying a person on his shoulder .  
他 曾是 携带 一个 人 在 他的 肩膀 .

肩头上扛着一个人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,  
The public saw it ,  
这 民众 锯 它 ,

大众看了，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [jaʊ] [dʒen] .  
It turned out to be Yao Zheng .  
它 转向 出去 到 是 姚 郑 .

原来是姚正。

['si:ɪŋ] [hɪm] [θrəʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , "  
Seeing him throw the man down in front of Master Jiang with a " thud , "  
看到 他 扔 这 男人 向下 在 正面 的 掌握 江 和 一个 " 砰的一声 , "

见他把那人“噗”的一声摔在蒋爷面前，

['ni:ɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [hi:; hi] [sed] :  
Kneeling on one knee and bowing a thousand times , he said :  
跪着 在 一 膝盖 和 鞠躬 一个 千 时代 , 他 说 :

屈单膝打千说：

" [kʌm] [ɒn] . "  
" Come on . "  
" 来 在 : "

“下役交差。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [strɒŋ] ?  
How can you be so strong ?  
如何 能 你 是 所以 强的 ?

“你怎样这般猛壮、

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**Who is this person ?**  
WHO 是 这 人 ？

这是什么人？ ”

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [jao] [dʒɛŋ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmæn](ə)n] .  
**It turned out that Yao Zheng had already found a mansion .**  
它 转向 出去 那 姚 郑 有 已经 成立 一个 大厦 。

原来姚正把公馆找好，

[brɪŋ] [ˈevriwʌn] [hɪə(r)] .  
**Bring everyone here .**  
带来 每个人 这里 。

把众人带来，

[hi; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɑ:s] .  
**He headed straight for the Lu'an Mountain Pass .**  
他 标题 直的 为了 这 六安 山 经过 。

自己直奔潞安山山口，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [frʌnt] ,  
**Under the tree in front ,**  
在下面 这 树 在 正面 。

就见前面树下，

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blu:] [stəʊn] .  
**A person was sitting on a large blue stone .**  
一个 人 曾是 坐着 在 一个 大的 蓝色的 石头 。

一块大青石头上坐着一个人，

[ə; eɪ] [waɪn] [ˈbɒt(ə)] ,  
**A wine bottle ,**  
一个 葡萄酒 瓶子 。

一个酒瓶子，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fru:ts] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**There were a few fruits on the table .**  
那里 是 一个 很少 水果 在 这 桌子 。

放着几个果子，

[hi; hi] [held] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [hɪm'self] .  
**He held the bottle himself .**  
他 握住 这 瓶子 他自己 。

自己拿着那个瓶子，

[maʊθ] [tu; tə] [maʊθ] ,  
**Mouth to mouth ,**  
嘴 到 嘴 。

嘴对嘴，

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [mu:d] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**Just as he was getting into a good mood after drinking .**  
只是 作为 他 曾是 获得 进入 一个 好的 情绪 后 喝 。

正喝到得意之间。

[hi:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] [tu; tə] [hɪm'self] .  
**He's talking nonsense to himself .**  
他是 说 废话 到 他自己 。

自言自语在那里说鬼话哪，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [sɜ:rvz] [ju:; jʊ] [raɪt] ！ "

" **Serves you right** ！ "

" 服务 你 正确的 ！ "

“活该！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [sɪp][ænd; ənd] [ˈevri] [baɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] 。

**No wonder people often say that every sip and every bite is a reward** 。

不 想知道 人们 经常 说 那 每一个 啜饮 和 每一个 咬 是 一个 报酬 。

怪不得人家常说一饮一啄，

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˌpri:ɔ:ˈdeɪnd] ？

**Could it be preordained** ？

可以 它 是 预定的 ？

莫非前定。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ，

**This morning** ，

这 早晨 ，

今天早晨，

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpenɪ] 。

**Not even a penny** 。

不是 甚至 一个 一分钱 。

连一文钱都没有，

[dʒʌst] [ðen] ， [ˈʌŋk(ə)] [ˈju:tʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ˌnɑ:nˈja:ŋ] 。

**Just then , Uncle Yuchi returned from attacking Nanyang** 。

只是 然后 ， 叔叔 宇智 返回 从 攻击 南洋 。

可巧这般时候尉迟大叔打南阳回来，

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ɪz] [laɪk] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd][ɒv; əv] [welθ] 。

**Seeing him is like meeting a living god of wealth** 。

看到 他 是 喜欢 会议 一个 活的 上帝 的 财富 。

见着他就是活财神爷，

[hi:; hi] [ˌkəʊˈtau] 。

**He kowtowed** 。

他 叩头 。

磕了一个头，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [θri:] [teɪ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] 。

**They gave him three taels of silver** 。

他们 给予 他 三 两 的 银 。

就给了三两白花银。

[əˈnʌðə(r)] [ˈθɪəri] [ɪz] [ðæt] ．．．

**Another theory is that** ．．．

其他 理论 是 那 ．．．

又一说，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [kɔɪnz] 。

**They gave him another two or three hundred coins** 。

他们 给予 他 其他 二 或者 三 百 硬币 。

又给了有二三百钱，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] ？

**What do you want to eat** ？

什么 做 你 想 到 吃 ？

你说吃什么。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [met] [hɪm] ！

**If I hadn't met him** ！

如果 我 之前没有 遇见 他 ！

要不是遇见他呀！



[maɪ][sɪn] [tə'deɪ]  
**My sin today**  
我的 罪 今天

我今日这个罪过，

[naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] .  
**Now I understand** .  
现在 我 理解 .

可知道了。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] .  
**People are taking a break** .  
人们 是 采取 一个 休息 .

人歇工呀，

" [ɪks'tʃeɪndʒ] ! "  
" **Exchange** ! "  
" 交换 ! "

挂兑！ ”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:][waɪld] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**He burst into wild laughter** .  
他 爆裂 进入 荒野 笑声 .

哈哈狂笑。

[jaʊ] [dʒɛŋ] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Yao Zheng went over and patted him on the shoulder** .  
姚 郑 去 超过 和 轻拍 他 在 这 肩膀 .

姚正过去一拍他的肩头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [θɜ:ɹd] [ˈbrʌðə(r)] , "  
" **Third brother** , "  
" 第三 兄弟 , "

“老三，

[wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [ˈælkəhɒl] .  
**One person does not drink alcohol** .  
一 人 做 不是 喝 酒精 .

一人不吃酒，

[ðə; ði] [tu:] [dɪd] [nɒt] [ˈgæmb(ə)l] .  
**The two did not gamble** .  
这 二 做过 不是 赌博 .

二人不赌钱，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] ?  
**Why are you drinking all by yourself ?**  
为什么 是 你 喝 全部 经过 你自己 ?

怎么一个人喝上了？ ”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [prɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] [ˈvæli] .  
**So this is the place called Pipa Valley** .  
所以 这 是 这 地方 称为 琵琶 谷 .

原来这个就是琵琶峪的地方，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [dʒi:] .  
His name is Wang Zhi .  
他的 姓名 是 王 智 .

名叫王直，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] - .  
His nickname is San'er .  
他的 昵称 是 - .

小名叫三儿。

[hi; hi] [lʊkt] [bæk] ,  
He looked back ,  
他 看起来 后退 ,

他回头一看，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [tʃi:f] [jaʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
"Chief Yao has arrived ."  
" 首席 姚 有 到达的 . "

“姚头领来了。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [wi; wi] [ɡɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:]  
The wine we got for free  
这 葡萄酒 我们 得到 为了 自由的

咱们白得来的酒，

[ju; jʊ] [bləʊ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [fɜ:st] .  
You blow the trumpet first .  
你 吹 这 喇叭 第一的 .

你先吹喇叭。”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [ɑ:skt] :  
Yao Zheng asked :  
姚 郑 问 :

姚正问：

[weə(r)] [du; də][ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [hɪə(r)] ?  
Where do you have a loudspeaker here ?  
在哪里 做 你 有 一个 喇叭 这里 ？

“你这里哪有喇叭？ ”

[wæŋ] [dʒi:] [sed] :  
Wang Zhi said :  
王 智 说 :

王直说：

[ju; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .  
You don't understand at all .  
你 不 理解 在 全部 .

“你全然不懂，

['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu; tə] [maʊθ]  
Drinking from mouth to mouth  
喝 从 嘴 到 嘴

嘴对嘴喝酒，

[ɪts] [kɔ:ld] " ['bləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] . "  
It's called " blowing the trumpet . "  
它是 称为 " 吹 这 喇叭 . "

就叫吹喇叭。”

[jɑʊ] [dʒɛŋ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Yao Zheng thought for a moment** ,  
姚 郑 想法 为了 一个 片刻 ,

姚正一想，

[ɑ:sk] [hɪm] [hiə(r)] ,  
**Ask him here** ,  
问 他 这里 ,

在这里问他，

[ʌnˈʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [nɒt]  
**Unsure whether to speak or not**  
不确定 无论 到 说话 或者 不是

拿不定说不说，

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .  
**We need to take him to give a reply** .  
我们 需要 到 拿 他 到 给 一个 回复 :

要带他去回话，

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [li:v] . . .  
**If he doesn't leave** . . .  
如果 他 不 离开 . . .

他若不走哪，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,  
**As soon as he shouted** ,  
作为 很快 作为 他 喊叫 ,

他一喊，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][prɪˈpɑ:; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] [ˈvæli] [keɪm] [aʊt] .  
**The people of Pipa Valley came out** .  
这 人们 的 琵琶 谷 来了 出去 :

琵琶峪的人出来，

[aɪ] [kænt] [teɪk] [aɪ ˈti:] !  
**I can't take it** !  
我 不能 拿 它 !

我带不了！

[jes] ,  
**Yes** ,  
是的 ,

有咧，

[aɪ] [tʊk] [hɪm][fɑ:(r)] [əˈweɪ] .  
**I took him far away** .  
我 采取 他 远的 离开 :

我把他带的远远的，

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [ænd; ænd][ræn] .  
**I picked it up and ran** .  
我 挑选 它 向上 和 跑 :

我扛起来就跑。

[ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] :  
**Also called** :  
还 称为 :

又叫：

" [θɜ:d] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Third brother** , "  
" 第三 兄弟 , "

“老三，

[kʌm] [hɪə(r)] .  
**Come here** .  
来 这里 .

你这里来，

[lets] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .  
**Let's say something** .  
我们来吧 说 某物 .

咱们说句话，

" [let] [em 'i:] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] . "  
**" Let me whisper in your ear . "**  
" 让 我 耳语 在 你的 耳朵 . "

咬个耳朵。”

[wæŋ] [dʒi:] [stʊd] [ʌp] .  
**Wang Zhi stood up** .  
王 智 站立 向上 .

王直站起来，

[ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,  
**After walking a few steps** ,  
后 步行 一个 很少 步骤 ,

走了几步，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [spi:k] . "  
**" Speak . "**  
" 说话 . "

“你说罢。”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said** :  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [steps] . "  
**" Take a few more steps . "**  
" 拿 一个 很少 更多的 步骤 . "

“你再走几步。”

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [fa:(r)] [wen] . . .  
**They hadn't gone far when** . . .  
他们 之前没有 已消失 远的 什么时候 . . .

又走了不远，

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said** :  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [steps] . "  
**" Take a few more steps . "**  
" 拿 一个 很少 更多的 步骤 . "

“你再走几步，

[aɪl] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .  
**I'll whisper in your ear** .  
患病的 耳语 在 你的 耳朵 .

我与你咬个耳朵。”

[hi:; hi] [sed] [ai 'ti:] ['sevrəl] [taimz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**He said it several times in a row .**  
他 说 它 一些 时代 在 一个 排 .

一连说了好几次，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [pɑ:s] .  
**We arrived at the outside of Lu'an Pass .**  
我们 到达的 在 这 外部 的 六安 经过 .

就到了潞安山口外头。

[wæŋ] [sæn; sa:n] [sed] :  
**Wang San said :**  
王 圣 说 :

王三说:

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? "  
**" What exactly do you want ? "**  
" 什么 确切地 做 你 想 ? "

“你到底什么事情？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] ['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [legz] [daʊn] .  
**Yao Zheng lowered his legs down .**  
姚 郑 降低 他的 腿 向下 .

姚正把腿往底下一垫，

[ 'li:nɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [tɒp] ,  
**Leaning on the top ,**  
倾斜 在 这 顶部 ,

上头一靠，

[wɪð] [ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] ,  
**With a " plop " sound ,**  
和 一个 " 噗通 " 声音 ,

“噗咯”一声，

[hi:; hi] [ðen] [pʊʃt] [wæŋ] [dʒi:] [bæk] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm] ['tʌmb(ə)][ 'əʊvə(r)] .  
**He then pushed Wang Zhi back and made him tumble over .**  
他 然后 推动 王 智 后退 和 制成 他 翻滚 超过 .

就把王直靠了一个筋斗，

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tə'geðə(r)] .  
**They took off his belt and tied his arms together .**  
他们 采取 离开 他的 腰带 和 系 他的 武器 一起 .

把他腰带解下来把二臂一捆。

[wæŋ] [dʒi:] [sed] :  
**Wang Zhi said :**  
王 智 说 :

王直说:

" [taɪ] [em 'i:] [ʌp] [səʊ][ai][kæŋ; kən] [baɪt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] ? "  
**" Tie me up so I can bite your ear ? "**  
" 领带 我 向上 所以 我 能 咬 你的 耳朵 ? "

“捆上来咬耳朵？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
**Yao Zheng did not answer .**  
姚 郑 做过 不是 回答 .

姚正并不答言，

[pɪk] [ai 'ti:] [ʌp] [ænd; ænd][gəʊ] .  
**Pick it up and go .**  
挑选 它 向上 和 去 .

扛起来就走，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænj(ə)n] ,  
**Until the mansion ,**  
直到 这 大厦 ,

直到公馆，

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] :  
**Entering the shop , I asked the waiter :**  
进入 这 店铺 , 我 问 这 服务员 :

进子店门问伙计：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ædʌlts] ?  
**Where are the adults ?**  
在哪里 是 这 成年人 ?

“大人们在哪里？”

[ˈɑːnsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

" [naʊ] , [lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] . "  
**" Now , let's go up to the roof . "**  
" 现在 , 我们来吧 去 向上 到 这 屋顶 . "

“现在上房。”

[ˈkæriŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]  
**Carrying it up to the roof**  
携带 它 向上 到 这 屋顶

扛着奔上房，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [kɜm] [ɪn] .  
**He lifted the curtain and came in .**  
他 抬起 这 窗帘 和 来了 在 :

启帘进来。

[siː] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ,  
**See Master Jiang ,**  
看 掌握 江 ,

见蒋爷，

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,  
**" Report to your lord ,**  
" 报告 到 你的 主 ,

“回禀大人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [prɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**This is the place called Pipa Valley .**  
这 是 这 地方 称为 琵琶 谷 .

这就是琵琶峪的地方，

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,  
**Things in the mountains ,**  
事物 在 这 山脉 ,

山中之事，

[hiː; hi] [ŋjuː] ['evriθɪŋ] .  
**He knew everything .**  
他 知道 一切 :

他一一尽知。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ˈɔːdəd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [him] [ʌp] .  
**Master Jiang ordered someone to help him up .**  
掌握 江 订购 某人 到 帮助 他 向上 .  
蒋爷叫人将他扶起来，

[ʌnˈtaɪ] [hɪz; ɪz] [belt] .  
**Untie his belt .**  
解开 他的 腰带 .  
将他带子解了，

[niːl] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .  
**Kneel before me .**  
下跪 前 我 .  
跪在面前。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 . 江 问 :  
蒋爷问：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**" May I have your name ? "**  
" 可能 我 有 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

[wæŋ] [dʒiː][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .  
**Wang Zhi was startled .**  
王 智 曾是 惊慌 .  
王直这一吓，

[,aɪ ˈtiː] [skeəd] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .  
**It scared me to death .**  
它 害怕的 我 到 死亡 .  
把胆子都吓坏了。

[ˈgrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [him] [twars] :  
**Grandpa Jiang asked him twice :**  
爷爷 江 问 他 两次 :  
蒋爷连问他两声：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**" May I have your name ? "**  
" 可能 我 有 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Zhicai said :**  
王 - 说 :  
王直才说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [dʒiː] . "  
**" My name is Wang Zhi . "**  
" 我的 姓名 是 王 智 . "

“我叫王直。

[aɪ][,eɪ ˈem][frɒm; frəm][pɪˈpɑː; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] [ˈvæli] .  
**I am from Pipa Valley .**  
我 是 从 琵琶 谷 .  
我是琵琶峪的地方，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?  
**Who are you , sir ?**  
WHO 是 你 , 先生 ?  
你老是甚人？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said :**  
先生 江 说 :

蒋爷说:

[juː; jʊ][dʊʊnt] [ni:d] [tuː; tə][ɑːsk][em ˈi:] .  
**You don't need to ask me .**  
你 不 需要 到 问 我 :

“你也不用问我，

[lʊk] ,  
**Look ,**  
看 ,

你瞧，

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːfekt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**That's your prefect over there .**  
那就是 你的 长官 超过 那里 :

那边是你们知府大人，

[aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈædʌlts] .  
**I'm asking you on behalf of your adults .**  
我是 问 你 在 代表 的 你的 成年人 :

我是替你们大人问你，

[ˈjuːtʃɪ] [lɪɑːŋ] [ɒv; əv][pɪˈpɑː; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] [ˈvæli] ,  
**Yuchi Liang of Pipa Valley ,**  
宇智 梁 的 琵琶 谷 ,

琵琶峪的尉迟良，

[duː; də][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] ?  
**Do you recognize him ?**  
做 你 认出 他 ?

你可认得？ ”

[wæŋ] [dʒiː] [sed] :  
**Wang Zhi said :**  
王 智 说 :

王直说:

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] .  
**I recognize it .**  
我 认出 它 :

“认得。

[ðæts] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .  
**That's my uncle .**  
那就是 我的 叔叔 :

那是我大叔，

[ˈðer] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈi:] [ˈveri] [wel] !  
**They're treating me very well !**  
它们是 治疗 我 非常 出色地 !

待我好着的呢！

[wiː; wi] [rɪˈtʊːnd] [frɒm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [təˈdeɪ] .  
**We returned from attacking Nanyang Prefecture today .**  
我们 返回 从 攻击 南洋 州 今天 :

今天打南阳府回来，

[ɡɪv] [em ˈi:] [θriː] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**Give me three taels of silver .**  
给 我 三 两 的 银 :

给我三两银子，



[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [kɔɪnz] ,  
**Two or three hundred coins** ,  
二 或者 三 百 硬币 ,

二三百钱，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [helpt] [,em 'i:] [aʊt] .  
**They often helped me out** .  
他们 经常 帮助 我 出去 .

时常周济我。

[ˈaʊə(r)] [bɒs] [dʒʌst] [wɒtʃt] [,em 'i:] [drɪŋk] .  
**Our boss just watched me drink** .  
我们的 老板 只是 观看 我 喝 .

刚才我们头儿瞧着我喝酒，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] .  
**It was still the money he gave me** .  
它 曾是 仍然 这 钱 他 给予 我 .

还是他老人家给我的钱，

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [nəʊ] [hɪm] ? "  
**" You really know him ? "**  
" 你 真的 知道 他 ? "

你老认得他？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[aɪ][daʊnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .  
**I don't recognize him** .  
我 不 认出 他 .

“我不认得他，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [θɪŋz] .  
**All because he stole His Majesty's things** .  
全部 因为 他 偷窃 他的 陛下的 事物 .

皆因他偷万岁的东西，

[aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .  
**I'm here to take him** .  
我是 这里 到 拿 他 .

我是来拿他。

[ɪts] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] .  
**It's good that he gave you money** .  
它是 好的 那 他 给予 你 钱 .

他给你钱就很好。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [dʒi:]  
**Upon hearing this , Wang Zhi**  
之上 听力 这 , 王 智

王直一闻此言，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .  
**A chill ran down my spine** .  
一个 寒意 跑 向下 我的 脊柱 .

打脑门里冒出一股凉气，

[hi:; hi] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] :  
**He said repeatedly :**  
他 说 反复 :

连声道：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "  
" I don't know him . "  
" 我 不 知道 他 . "

“我可不认得他，

[aɪ] [pɔː] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [maɪ'self] .  
I poured the drink myself .  
我 倾倒 这 喝 我 .

酒是我自己打的。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[lets] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .  
Let's not talk about that now .  
我们来吧 不是 讲话 关于 那 现在 .

“先不提那个，

[ɪz][ðə; ðɪ] [θɪːf] [æt; ət] [həʊm] ?  
Is the thief at home ?  
是 这 贼 在 家 ?

这贼准在家里没有？ ”

[ˈloʊklz] [seɪ] :  
Locals say :  
当地人 说 :

地方说：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .  
He was at home .  
他 曾是 在 家 .

“他在家，

[ˈmeɪbi] [ðev] [left] [əˈgen] .  
Maybe they've left again .  
或许 他们有 左边 再次 .

也许又走了，

[aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
I'll go take a look .  
患病的 去 拿 一个 看 .

我去瞧瞧去。

[æt; ət] [həʊm] ,  
At home ,  
在 家 ,

要在家，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] .  
I'll come back to deliver the letter .  
患病的 来 后退 到 递送 这 信 .

我回头来送信。”

# 续小五义

## 第23/107页

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke ,**  
作为 他 辐 ,

说着，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [left] .  
**He stood up , turned around , and left .**  
他 站立 向上 , 转向 大约 , 和 左边 .

站起回头就走。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] !  
**Stop right there !**  
停止 正确的 那里 !

“站住罢，

[gəʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .  
**Go deliver the message .**  
去 递送 这 信息 .

你去送信，

[aɪ] [rɪ'peɪ] [hɪm] [wɪð] [θri:] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**I'll repay him with three taels of silver .**  
患病的 偿还 他 和 三 两 的 银 .

报答他三两银子好处。”

[kɔ:l] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] :  
**Call the constable :**  
称呼 这 警官 :

叫差役：

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ”  
“ **Look at him ,** ”  
“ 看 在 他 , ”

“把他看起来，

[doʊnt] [let] [hɪm] [aʊt] .  
**Don't let him out .**  
不 让 他 出去 .

可别放他出去，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stræp] [hɪə(r)] .  
**There is a strap here .**  
那里 是 一个 带子 这里 .

这里有一根带子，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up .**  
领带 他 向上 .

把他系上。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈəʊvə(r)] .

**Master Jiang then called the Xing brothers over .**  
掌握 江 然后 称为 这 邢 兄弟 超过 .

蒋爷又把邢家弟兄叫过来，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [juː; jʊ] [tuː] , "

**" You two , "**  
" 你 二 , "

“你们二位，

[lets] [fɜːst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ] .

**Let's first go into the mountains to investigate and see what's going on .**  
我们来吧第一的 去 进入 这 山脉 到 调查 和 看 是什么 去 在 .

先到山中探探虚实。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈbæk] .

**The two were taken aback .**  
这 二 是 已采取 背 .

二人一怔，

[tʃiː] [sed] :

**Qi said :**  
齐 说 :

齐说道：

[wɪv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] ,

**We've already said that ,**  
我们已经 已经 说 那 ,

“我们先就说过，

[ˈaʊə(r)] [əˈbɪlətɪz] ,

**Our abilities ,**  
我们的 能力 ,

我们二人本事，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] .

**He is much worse than her .**  
他 是 很多 更糟 比 她 .

比他差得多，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [sɒːd] .

**He also had a precious sword .**  
他 还 有 一个 宝贵的 剑 .

他又有一口宝剑，

[hiːz] [ˈsmɑːtə] [ðæn; ðən][juː ˈes] .

**He's smarter than us .**  
他是 更聪明 比 我们 .

他又比我们聪明，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,

**If he could figure out the mechanism ,**  
如果 他 可以 数字 出去 这 机制 ,

倘若叫他识破机关，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdefɪnətli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

**We are definitely going to die .**  
我们 是 确实 去 到 死 .

我们是准死无疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] .  
**It doesn't matter if we die .**  
它 不 事情 如果 我们 死 :

我们死倒不要紧，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædʌlts] .  
**I'm afraid of interfering with the important matters of the adults .**  
我是 害怕的 的 干扰 和 这 重要的 事情 的 这 成年人 :

怕误了大人的大事。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪts] [ɔːlˈraɪt] , "  
**" It's alright , "**  
" 它是 好吧 , "

“不妨，

" [pliːz] [kʌm] [ˈkləʊzə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "  
**" Please come closer , both of you . "**  
" 请 来 更近 , 两个都 的 你 . "

二位附耳上来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [sed] ,  
**If you want to know what Jiang Ye said ,**  
如果 你 想 到 知道 什么 江 叶 说 ,

要问蒋爷说的什么言语，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 : . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] : [ɪŋ] - [ˈgaʊdʒɪz] [aʊt] [wʌŋ] [aɪ] , [ɪŋ] - [ˈɪndʒə] [fɔː(r)] [ˈfɪŋɡəz]  
**Chapter Twenty - Five : Xing Rulong Gouges Out One Eye , Xing Ruhu Injures Four Fingers**  
章 二十 - 五 : 邢 - 凿子 出去 一 眼睛 , 邢 - 受伤 四 手指

第二十五回 邢如龙挖去一目 邢如虎四指受伤

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,  
**Now , let's say Master Jiang whispered in his ear ,**  
现在 , 我们来吧 说 掌握 江 低声说道 在 他的 耳朵 ,

且说蒋爷附耳低言，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .  
**He then said a few words in this manner .**  
他 然后 说 一个 很少 字 在 这 方式 :

如此这般告诉了几句言语。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfraʊnd] .  
**The two frowned .**  
这 二 皱眉 :

二人一皱眉，

[tʃiː] [sed] :  
**Qi said :**  
齐 说 :

齐说:

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈretərɪk] ,  
**" If he refuses to listen to this rhetoric ,**  
" 如果 他 拒绝 到 听 到 这 修辞 ,

“倘若他不肯听这套言语，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?  
**What should I do ?**  
什么 应该 我 做 ?

如何是好？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . "  
**" If he doesn't listen to you . . . "**  
" 如果 他 不 听 到 你 . . . "

“他要不听你们言语，

[aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] .  
**I'll teach you another idea .**  
患病的 教 你 其他 主意 :

我再教你一个主意。”

[fɔːθ] ['mɑːstə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] .  
**Fourth Master said a few more words .**  
第四 掌握 说 一个 很少 更多的 字 :

四爷又说了几句，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [sed] :  
**The two of them then said :**  
这 二 的 他们 然后 说 :

两个人才说：

" ['ræʃ(ə)nəl] !  
**" rational !**  
" 合理的 !

“有理！

['ræʃ(ə)nəl] ! "  
**rational ! "**  
合理的 ! "

有理！ ”

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kæɪɪd] ['wepənz] .  
**They each carried weapons .**  
他们 每个 携带 武器 :

他们各带兵器，

[ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊz] [kləʊk] ,  
**Donning a hero's cloak ,**  
穿戴 一个 英雄们 披风 ,

披上英雄氅，

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ðɪ] ['mænj(ə)n] .  
**He then left the mansion .**  
他 然后 左边 这 大厦 :

随出公馆去了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪŋ] ['brʌðəz] [left] ,  
**After the Xing brothers left ,**  
后 这 邢 兄弟 左边 ,

邢家弟兄走后，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [sed] :  
**Master Zhan said :**  
掌握 詹 说 :

展爷说道：

[fɔːθ]    [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother** ,  
第四      兄弟 ,

“四哥，

[ˈðer]    [nɒt]    [ˈveri]    [ˈkeɪpəb(ə)] .  
**They're not very capable** .  
它们是    不是    非常    有能力的 .

他们本事可不强哪。

[ðɪs]    [trɪp]  
**This trip**  
这      旅行

这一去，

" [doʊnt] [let]    [ˈeniθɪŋ]    [gəʊ]    [rɒŋ]    . "  
**" Don't let anything go wrong . "**  
"    不      让      任何事物      去      错误的      . "

可别闹出舛错来。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生      .      江      说      :

蒋爷说：

" [ɪts]    [ɔːlˈraɪt]    ,    "  
**" It's alright , "**  
" 它是      好吧      ,    "

“无妨，

[aɪ][hæv; həv][maɪ]    [ˈriːz(ə)nz] .  
**I have my reasons** .  
我      有      我的      原因      :

我自有道理。”

[waɪl]    [ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)]    [ˈspiːkɪŋ]    ,  
**While they were speaking** ,  
尽管    他们      是              请讲      ,

正在说话之时，

[ˈsʌd(ə)nli]    , [ðə; ði]    [ˈmædʒɪstreɪt]    [ˈentəd]    [frɒm; frəm]    [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , the magistrate entered from outside** .  
突然      ,      这      地方法官      进入      从      外部      .

忽见总镇大人从外边进来，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]    [brɔːt]    [tuː]    [ˈʌðə(r)]    [ˈpiːp(ə)]    [wɪð]    [hɪm] .  
**He also brought two other people with him** .  
他      还      带来      二      其他      人们      和      他      .

还带着两个人，

[ðəʊz]    [tuː]    [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ]    [ˈweəriŋ]    [hˈændkətʃiːfs]    [ænd; ənd]    [rəʊld] - [ʌp]    [sliːvz] .  
**Those two were also wearing handkerchiefs and rolled up sleeves** .  
那些    二              是              还      穿着              手帕              和              滚动    - 向上      袖子      .

那二人也是酱巾摺袖，

[ðə; ði] [belt] [ɪz] [taɪd]    [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**The belt is tied around the waist** .  
这      腰带    是      系              大约              这      腰部      .

蛮带扎腰，

[ˈevriwʌn]    [stʊd]    [ʌp] .  
**Everyone stood up** .  
每个人      站立    向上      .

大家站起身来，

[ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Welcoming the General** .  
欢迎 这 一般的 .

迎接总镇。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [kwəʊtɪd] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Master Jiang then quoted Zhang Long** ,  
掌握 江 然后 引 张 长的 ,

蒋爷就引言张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃʊː] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎、

[fɛŋ] [juːˈɑːn] [met] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Feng Yuan met with the General** .  
冯 元 遇见 和 这 一般的 .

冯渊见了总镇。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kəˈmɑːndə(r)] [ðen] [brɔːt] [ðəʊz] [tuː] [men] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**The garrison commander then brought those two men to meet with Master Jiang** .  
这 驻军 指挥官 然后 带来 那些 二 男人 到 见面 和 掌握 江 .

总镇又把他带来那两个人与蒋爷见了，

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndə(r)] ,  
**Originally a commander** ,  
起初 一个 指挥官 ,

原来一个都司，

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [kəˈmɑːndə(r)] .  
**A garrison commander** .  
一个 驻军 指挥官 .

一个守备。

[wʌŋ] [nemd] [ʒɑːŋ] [dʒiːˈæŋ] ,  
**One named Zhang Jian** ,  
一 命名 张 建 ,

一个叫张简，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nemd] [hiː; hi][ˈhuːɪ] .  
**One of them is named He Hui** .  
一 的 他们 是 命名 他 惠 .

一个叫何辉。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] :  
**The general said** :  
这 一般的 说 :

总镇说：

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnfəntriˌmən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ˌniəˈbaɪ] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] . "  
**" Two hundred infantrymen are all on the ground nearby , awaiting orders . "**  
" 二 百 步兵 是 全部 在 这 地面 附近 , 等待中 订单 . "

“二百步队兵了俱在就近地面听令。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [mɔː(r)] [θɪŋ] , "  
**" There's one more thing** , "  
" 有 一 更多的 事物 , "

“还有一件，



[tɛl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [bluː] [klɒθ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .  
**Tell them to wrap a piece of white or blue cloth around their heads .**  
告诉 他们 到 裹 一个 片 的 白色的 或者 蓝色的 布 大约 他们的 头部 .  
叫他们头上或用白布或用蓝布包上一块，

[ɪts] ['prɒbəbli] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .  
**It's probably too early to see when the operation will take place .**  
它是 大概 也 早期的 到 看 什么时候 这 手术 将要 拿 地方 .  
恐怕动手时节看不清楚，

[ðeɪ] [kɪld] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] .  
**They killed their own people .**  
他们 被杀 他们的 自己的 人们 .

自己杀自己人。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [taɪm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] . "  
**" Time is of the essence . "**  
" 时间 是 的 这 本质 . "

“不可耽延时刻，

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] .  
**We must at least provide support to the Xing brothers .**  
我们 必须 在 至少 提供 支持 到 这 邢 兄弟 .

总得接应邢家弟兄方好。”

[fɛŋ] [ju'aːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [let] [ɛm 'iː] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɜːst] . "  
**" Let me follow them first . "**  
" 让 我 跟随 他们 第一的 . "

“待我先跟下他们去，

[aɪm] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [tiːmz] ['bækʌp] .  
**I'm designated as the second team's backup .**  
我是 指定的 作为 这 第二 团队的 备份 .

我算二队接应。”

[dʒaʊ] [ertʃ'uː] [ɑːskt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] :  
**Zhao Hu asked Zhang Long :**  
赵 胡 问 张 长的 :

赵虎问张龙说：

" [wɪr] [ɪn] [tiːm] [θriː] . "  
**" We're in team three . "**  
" 是 在 团队 三 . "

“我们算三队。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][ænd; ɪnd] [ʒɑːn] - [sed] :  
**Master Jiang and Zhan Nanxia said :**  
掌握 江 和 詹 - 说 :

蒋爷同展南侠说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [tiːm] . "  
**" We are the fourth team . "**  
" 我们 是 这 第四 团队 . "

“我们算四队。”

[kɔ:l] [hɪm] ['dʒen(ə)rəl] .  
**Call him General** .  
称呼 他 一般的 ；

叫总镇大人，

[ˈli:dɪŋ] [ʒɑ:ŋ] [dʒi:'æŋ] ,  
**Leading Zhang Jian** ,  
领导 张 建 ；

带领张简、

[hi:; hi] ['hu:ɪ] ,  
**He Hui** ,  
他 惠 ；

何辉，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] .  
**He ordered the deployment of two hundred soldiers** .  
他 订购 这 部署 的 二 百 士兵 ；

督定二百兵丁，

[æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ti:m] ,  
**As the fifth team** ,  
作为 这 第五 团队 ；

作为五队，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 ； 江 说 ；

蒋爷说：

" [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][æŋ; ən][aɪ'dɪə] . "  
" **I'll teach you an idea** . "  
" 患病的 教 你 一个 主意 ； "

“我教你们一个主意，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] . . .  
**If you can tell when the fight is about to begin** . . .  
如果 你 能 告诉 什么时候 这 斗争 是 关于 到 开始 . . .

要是听出里头动手时节，

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [spəʊk] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,  
**You all spoke in unison** ,  
你 全部 辐 在 齐声 ；

你们大家异口同音，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['mɪljən] ['hev(ə)nli] ['səʊldʒəz] [ænd; ænd] ['dʒenərəlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .  
**It is said that several million heavenly soldiers and generals have arrived** .  
它 是 说 那 一些 百万 天上 士兵 和 将军们 有 到达的 ；

就说天兵天将好几百万人都到了，

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)] .  
**Surround the entrance to the residence of the wanted criminal** .  
环绕 这 入口 到 这 住宅 的 这 通缉 刑事 ；

把要犯贼人门首全都围上，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ænd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [prɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] [fɪld] [ðə; ði]  
**The soldiers and officers of Lu'an Mountain Pipa Valley filled the**  
这 士兵 和 警官 的 六安 山 琵琶 谷 已填 这  
['maʊntən] [pɑ:s] .  
**mountain pass** .  
山 经过 ；

潞安山琵琶峪的官兵尽都塞满山口。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['heɪvɪli] [,aʊt'saɪd] .  
**It was raining heavily outside .**  
它 曾是 下雨 重度 外部 .

外头滴滴拉拉，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] !  
**There's still more than eight miles to go !**  
有 仍然 更多的 比 八 英里 到 去 !

还有八里多地哪！

['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] ,  
**Everyone shouted in unison ,**  
每个人 喊叫 在 齐声 ,

大家异口同音一喊叫，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [saʊndz] ,  
**And with the help of the mountain sounds ,**  
和 和 这 帮助 的 这 山 声音 ,

又借着山音，

[ðə; ði] ['bændɪts] [fel] ['ɪntu:] [,dɪsə'reɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .  
**The bandits fell into disarray without a fight .**  
这 强盗 跌倒 进入 混乱 没有 一个 斗争 .

贼人不战自乱。”

[ʒɑ:ŋ] [dʒi:'æŋ] ,  
**Zhang Jian ,**  
张 建 ,

张简、

[hi:; hi] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .  
**He Huilian and the general nodded in agreement .**  
他 - 和 这 一般的 点头 在 协议 .

何辉连总镇一齐点头。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ðen] [sed] :  
**Mr . Jiang then said :**  
先生 . 江 然后 说 :

蒋爷又说：

" [ðə; ði] ['pri:fekt] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæv(ə)lɪ] . "  
**" The Prefect has brought his own cavalry . "**  
" 这 长官 有 带来 他的 自己的 骑兵 . "

“知府大人带着本衙中马快，

[ðə; ði] [twelv] [hed] ['kævəlɪrɪmən] [ɒv; əv] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)]  
**The twelve head cavalrymen of Kaifeng Prefecture**  
这 十二 头 骑兵 的 开封 州

连开封府十二名马快班头，

" [tu:; tə] [mi:t] ['evriwʌn] . "  
**" To meet everyone . "**  
" 到 见面 每个人 . "

接应大家。”

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .  
**Arrangements have been made .**  
安排 有 到过 制成 .

安排停妥，

['evriwʌn] [went] [ðeə(r)] .  
**Everyone went there .**  
每个人 去 那里 .

大家前往，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'said][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 :

暂且不表。

[ˈspi:kɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] ,  
**Speaking specifically about the Xing brothers ,**  
请讲 具体来说 关于 这 邢 兄弟 ,

单提邢家兄弟，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] [ˈvæli] ,  
**Upon arriving at Pipa Valley ,**  
之上 抵达 在 琵琶 谷 ,

到了琵琶峪，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɡert] .  
**Until the gate .**  
直到 这 门 .

直到大门。

[ðɪs] [ɡert] [ˈfeɪsɪz] [i:st] .  
**This gate faces east .**  
这 门 面孔 东方 .

此门坐西向东，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈbentʃɪz] .  
**There are two benches .**  
那里 是 二 长椅 .

有两条板凳，

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtwentɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**Several people in their twenties were sitting up there .**  
一些 人们 在 他们的 二十多岁 是 坐着 向上 那里 .

上面坐着几个二十多岁的人，

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [reɪzd] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd] [ˈslɑ:ntɪd] [aɪz] .  
**They all have raised eyebrows and slanted eyes .**  
他们 全部 有 提高 眉毛 和 倾斜的 眼睛 .

都是提眉吊眼、

[streɪndʒ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈkɒstju:mz]  
**Strange clothes and costumes**  
奇怪的 衣服 和 服装

异服奇装，

[ˈspi:kɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Speaking there ,**  
请讲 那里 ,

在那里讲话，

[ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The Xing brothers stepped forward and said :**  
这 邢 兄弟 步 向前 和 说 :

邢家弟兄走上前来说：

" [hɑ:d] . "  
**" Hard . "**  
" 难的 " . "

“辛苦。”

[ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [bæk] ,  
**Those people looked back ,**  
那些 人们 看起来 后退 ,

那些人回头一看，

[ɑːsk] :  
**ask** :  
问 :

问：

" [hu:] [[ʊd; ʒəd] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ? "  
" **Who should I look for ?** "  
" WHO 应该 我 看 为了 ? "

“找谁？”

[ðə; ði] [[ɪŋ] ['brʌðəz] [sed] :  
**The Xing brothers said** :

邢家弟兄说：

" [lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] . "  
" **Looking for your grandpa** . "  
" 寻找 为了 你的 爷爷 . "

“找你们大爷。”

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [sed] :  
**The one who said** :

那个说：

[ai] [tʊk] [li:v] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .  
**I took leave to come back** .  
我 采取 离开 到 来 后退 .

“我告假才回来，

[ai] ['hævnt] [ɡɒn] [ɪn'saɪd] [jet] .  
**I haven't gone inside yet** .  
我 还没有 已消失 里面 然而 .

我还没到里头去哪，

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [həʊm] [ɔː(r)] [nɒt] .  
**I don't know if the old man is home or not** .  
我 不 知道 如果 这 老的 男人 是 家 或者 不是 .

我不知道大爷在家没在家，

[aɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "  
**I'll go in and take a look for you** . "  
患病的 去 在 和 拿 一个 看 为了 你 . "

我给你进去瞧瞧去。”

[[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :

邢如龙说：

" ['haʊski:pə(r)] ,  
" **housekeeper** ,  
" 管家 ,

“管家，

[tel] [ɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [jæn] .  
**Tell your Uncle Yan** .  
告诉 你的 叔叔 严 .

你告诉你们晏大爷去，

[lets] [seɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] - ['sɜːneɪm] [ɪz] [[ɪŋ] .  
**Let's say our brothers ' surname is Xing** .  
我们来吧 说 我们的 兄弟 - 姓 是 邢 .

就说我们弟兄姓邢，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪŋ] - .  
His name is Xing Ruhu .  
他的 姓名 是 邢 - .

他叫邢如虎，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪŋ] - .  
My name is Xing Rulong .  
我的 姓名 是 邢 - .

我叫邢如龙，

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
Your uncle is our senior brother .  
你的 叔叔 是 我们的 高级的 兄弟 - .

你们大爷是我们师兄，

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [sɔː] [juːˈes] . "  
" Of course he saw us "  
" 的 课程 他 锯 我们 " . "

自然他就见我们了。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,  
After saying this ,  
后 说 这 ,

说罢这句话，

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][dʒʌst] [went] [ɪnˈsaɪd] .  
That person just went inside .  
那 人 只是 去 里面 - .

那人方才进去。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] .  
Another person came out from inside .  
其他 人 来了 出去 从 里面 - .

里面又出来一个人，

[ˈpiːkɪŋ] [aʊt] ,  
Peeking out ,  
偷窥 出去 ,

往外一探头，

[ðev] [left] [əˈgen] .  
They've left again .  
他们有 左边 再次 - .

又走了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈsʌmwʌn] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
After waiting for a long time , someone finally came out and said :  
后 等待 为了 一个 长的 时间 , 某人 最后 来了 出去 和 说 :

又等半天这才出来一人说：

" [pliːz] ! "  
" please ! "  
" 请 ! " .

“请！ ”

[ðə; ðɪ] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [wɔːkt] [ɪnˈsaɪd] .  
The Xing brothers walked inside .  
这 邢 兄弟 步行 里面 - .

邢家弟兄往里就走。

[tʌ:n] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [skri:nz] .

**Turn south and there are four screens .**  
转动 南 和 那里 是 四 屏幕 .

往南一拐四扇屏风，

[ˈfɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [geɪt] .

**Further north you will enter the hanging flower gate .**  
更远 北 你 将要 进入 这 绞刑 花 门 .

再往北将进垂花门，

[ðen] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [gri:t] [ju:ˈes] .

**Then white chrysanthemums descended the steps to greet us .**  
然后 白色的 菊花 下降 这 步骤 到 迎接 我们 .

就见白菊花降阶相迎，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ] [tu:] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɒn] [gʊd] [tə:mz] . "

**" My two brothers have always been on good terms . "**  
" 我的 二 兄弟 有 总是 到过 在 好的 条款 . "

“二位贤弟一向好。”

[ɪŋ] - [sed] :

**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ? "

**" How have you been , elder brother ? "**  
" 如何 有 你 到过 , 长老 兄弟 ? "

“大哥一向可好？”

[aɪm] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈbɪznəs] .

**I'm busy with business .**  
我是 忙碌的 和 商业 .

我是买卖忙，

[aɪ][ˈnevə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈrezɪdəns] .

**I never received a bow at my brother's residence .**  
我 绝不 已收到 一个 弓 在 我的 兄弟 住宅 .

总没得到哥哥府上叩头，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɪn] [li:ˈaʊˈdɔ:ŋ] [naʊ] .

**There's a business opportunity in Liaodong now .**  
有 一个 商业 机会 在 辽东 现在 .

如今是辽东地面有件买卖，

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪə(r)] ,

**Passing through here ,**  
通过 通过 这里 ,

从此过路，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdi:tʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

**I made a special detour to come here .**  
我 制成 一个 特别的 車輛改道 到 来 这里 .

特意绕路前来，

" [ni:l] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] . "

**" Kneel down to your brother . "**  
" 下跪 向下 到 你的 兄弟 . "

给哥哥叩头。”

[baɪ][dʒu:uwə] [helpt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [wið] [bəʊθ] [hændz] .  
**Bai Juhua helped the two of them up with both hands** .  
白 巨化 帮助 这 二 的 他们 向上 和 两个都 双手 .

白菊花双手把两个人往起一搀，

[ðə; ði] [ʌpə(r)] [steps] [stəʊn] ,  
**The upper steps stone** ,  
这 上 步骤 石头 ,

上阶台石，

[let] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
**Let them into the hall** .  
让 他们 进入 这 大厅 .

让进厅房，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ˈhəʊsts][sæt] ['seprətlɪ] .  
**The guests and hosts sat separately** .  
这 客人 和 主持人 卫星 分别地 .

分宾主而坐，

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] ['si:krətli] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp] .  
**The Xing brothers secretly sized them up** .  
这 邢 兄弟 偷偷 尺寸 他们 向上 .

邢家弟兄暗一打量，

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [naʊ] [ə'piə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [mə'dʒestɪk] .  
**The white chrysanthemums now appear even more majestic** .  
这 白色的 菊花 现在 出现 甚至 更多的 雄伟 .

白菊花此时更透着威武，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætɪn] ['tɜ:bən] [ed'ɔ:nd] [wið] ['flaʊəz] ,  
**Seeing his white satin turban adorned with flowers** ,  
看到 他的 白色的 缎 头巾 装饰 和 花朵 ,

见他白缎扎花武生巾，

[waɪt] ['sætɪn] [im'brɔɪdəd] ['æɾəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ,  
**White satin embroidered arrow - sleeved robe** ,  
白色的 缎 绣花 箭 - 袖子 长袍 ,

白缎绣花箭袖袍，

[im'brɔɪdəd] [wið] [waɪd] [gəʊld] ['bɔ:dəz] ,  
**Embroidered with wide gold borders** ,  
绣花 和 宽的 金子 边界 ,

上绣宽片金边，

['kʌləf(ə)l] [sɪlk] ['rɪbənz]  
**Colorful silk ribbons**  
丰富多彩的 丝绸 丝带

五彩丝蛮带，

[ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] [ʃ:t] ,  
**a light green shirt** ,  
一个 光 绿色的 衬衫 ,

水绿衬衫，

[ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] ['hɪərəʊz] [kləʊk] ,  
**A light green hero's cloak** ,  
一个 光 绿色的 英雄们 披风 ,

豆青色英雄氅，

[lɑ:dʒ] ['flɔ:rəl] ['pætənz] [ɑ:(r); ə(r)] [im'brɔɪdəd] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**Large floral patterns are embroidered on it** .  
大的 花的 图案 是 绣花 在 它 .

上绣大朵团花。



[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈdʌmplɪŋ] .  
Her face resembled a pink dumpling .  
她 脸 类似 一个 粉色的 饺子 .

脸似粉团，

[tuː] [θɪn] [ˈaɪbraʊz] ,  
Two thin eyebrows ,  
二 薄的 眉毛 ,

两道细眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ˈhænsəm] [aɪz] ,  
A pair of handsome eyes ,  
一个 一对 的 英俊的 眼睛 ,

一双俊眼，

[ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪd][ˈpɪlə(r)] ,  
A nose like a jade pillar ,  
一个 鼻子 喜欢 一个 玉 支柱 ,

鼻如玉柱，

[lɪps] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [vəˈmɪliən] ,  
Lips painted with vermilion ,  
嘴唇 绘 和 朱红 ,

口若涂朱，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]  
Although she was very beautiful  
虽然 她 曾是 非常 美丽的

虽然相貌甚美，

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [red] .  
Her face was fair and not red .  
她 脸 曾是 公平的 和 不是 红色的 .

脸上颜色净白不红，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [spɒts] [ænd; ənd] [ˈblemɪʃɪz] .  
Upon closer inspection , there are some spots and blemishes .  
之上 更近 检查 , 那里 是 一些 地点 和 瑕疵 .

细看又有点斑斑点点的，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈslɑːntɪd] [maʊθ] .  
And it has a slanted mouth .  
和 它 有 一个 倾斜的 嘴 .

并且是个吊角嘴。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [sɜːd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] .  
He wore a double - edged sword under his ribs .  
他 穿着 一个 双倍的 - 边缘 剑 在下面 他的 肋骨 .

肋下佩一口双锋宝剑，

[ɡriːn] [ˈsændfɪʃ] [skɪn] [sɜːd] [keɪs]  
Green sandfish skin sword case  
绿色的 沙鱼 皮肤 剑 案件

绿沙鱼皮剑匣，

[ˈeɪprɪkɒt] - [ˈjeləʊ] [ˈvelvɪt] [rəʊps] [ˈdæŋɡld] [daʊn] .  
Apricot - yellow velvet ropes dangled down .  
杏 - 黄色的 天鹅绒 绳索 悬挂着 向下 .

杏黄绒绳飘垂。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [met] ,  
When the three met ,  
什么时候 这 三 遇见 ,

三个人见面之时，

[jæn][,ef i: 'aɪ][wɒz; wəz][ɔ:ɪ] [smaɪlz] .  
Yan Fei was all smiles .  
严 费 曾是 全部 微笑 .

就见晏飞满面笑容、

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæn] [ðeə(r)] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] .  
They sat down and began their conversation .  
他们 卫星 向下 和 开始 他们的 对话 .

落座谈话。

[ðeɪ] [ in'kwaɪə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] ['bækgraʊnd] .  
They inquired about the two people's backgrounds .  
他们 询问 关于 这 二 人们的 背景 .

问了二人来历，

- :  
Fudao :  
- :

复道：

" [maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] "  
" My two virtuous brothers " "  
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,  
Having come from afar ,  
拥有 来 从 远方 ,

远路而来，

[stiɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [maɪ][ɪn'fɪəriə(r)] ['brʌðə(r)] .  
Still just to see my inferior brother .  
仍然 只是 到 看 我的 下 兄弟 .

还是尽为瞧瞧劣兄，

[ɔ:(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?  
Or is there something else going on ?  
或者 是 那里 某物 别的 去 在 ?

还是另有别事？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
Xing Rulong said :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [wʌŋ] ['ri:z(ə)n] [ɪz][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . "  
" One reason is to visit my elder brother . "  
" 一 原因 是 到 访问 我的 长老 兄弟 . "

“一者是看望兄长，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [θɪŋz] ,  
There are also some minor things ,  
那里 是 还 一些 次要的 事物 ,

还有一些小事，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bɪɡ] [di:l] .  
It's not a big deal .  
它是 不是 一个 大的 交易 .

可不大要紧。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] .  
We have only heard these words .  
我们 有 仅有的 听到 这些 字 .

我们无非听过耳之言，

[jʊː; jɒ] [sed] [juː; jɒ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fʊːz] .  
**You said you stole His Majesty's crown , robes , belt , and shoes .**  
你 说 你 偷窃 他的 陛下的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

说你把万岁爷冠袍带履盗来，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'kliə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .  
**But it's unclear whether it's true or false .**  
但 它是 不清楚 无论 它是 真的 或者 错误的 .

可不知是真是假，

[lets] [ɑːsk][ʼaʊə(r)][ʼeldə(r)] [ʼbrʌðə(r)] .  
**Let's ask our elder brother .**  
我们来吧 问 我们的 长老 兄弟 .

我们来问问兄长，

[ɪz] [ðɪs] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Is this true or not ?**  
是 这 真的 或者 不是 ?

果有此事没有？ ”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :  
**White Chrysanthemum laughed heartily again and said :**  
白色的 菊花 笑了 衷心地 再次 和 说 :

白菊花复又哈哈大笑说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .  
**If this is true .**  
如果 这 是 真的 .

果有此事。

[ɔːl] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,  
**All because I was at the banquet ,**  
全部 因为 我 曾是 在 这 宴会 ,

皆因我在酒席筵前，

[tuː; tə][biː; bi] [hjuː'miliətɪd] [baɪ] [ʼʌðə(r)z]  
**To be humiliated by others**  
到 是 受辱 经过 其他的

受他人轻侮，

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][krɪ'əʊtəʊ]  
**I just went to Kyoto**  
我 只是 去 到 京都

我才投奔京都，

[ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fʊːz] .  
**They stole the Emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
他们 偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

将万岁爷冠袍带履盗来。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [juːθ] .  
**It's always the fault of youth .**  
它是 总是 这 过错 的 青年 .

总是年轻之过，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['benɪfɪt] ,  
**And it's not for my own benefit ,**  
和 它是 不是 为了 我的 自己的 益处 ,

又不为己事，

[ɔ:!'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] ['fju:z] [wɜ:(r); wə(r)][!'stəʊlən] .  
**Although the crown , robe , belt , and shoes were stolen .**  
虽然 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 是 被盗 .  
虽然盗出冠袍带履，

[rɪ'gret] [naʊ]  
**Regret now**  
后悔 现在  
此时后悔，

[ɪts] ['ju:sləs] [naʊ] .  
**It's useless now .**  
它是 无用 现在 .  
也是无用的了。

[maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz]  
**My two virtuous brothers**  
我的 二 有德行的 兄弟  
二位贤弟，

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] ?  
**How do we know this ?**  
如何 做 我们 知道 这 ?  
何以知之？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :  
邢如龙说：

" [wi:; wi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] . . . "  
" **We heard from the outlaws** . . . "  
" 我们 听到 从 这 亡命之徒 . . . "  
“我们听绿林人言讲，

[ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ɪts] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] .  
**It's uncertain whether it's true or false .**  
它是 不确定 无论 它是 真的 或者 错误的 .  
不定是真是假，

[ 'hɪərɪŋ] [maɪ][ 'eldə(r)] ['brʌðərz] [wɜ:dz] [tə'deɪ] ,  
**Hearing my elder brother's words today ,**  
听力 我的 长老 兄弟 字 今天 ,  
今日闻兄长之言，

[fæn] - [ŋju:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .  
**Fang Xiaode knew it was true .**  
方 - 知道 它 曾是 真的 .  
方晓得是真。

[ 'lɒdʒɪkli] , [ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [hæv; həv][!'stəʊlən][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [hæt] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fju:z] .  
**Logically , you should have stolen the official hat , robes , belt , and shoes .**  
逻辑上 , 你 应该 有 被盗 这 官方的 帽子 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
按说你把冠袍带履盗将出来，

[,əʊvə'welmɪŋ] [ɔ:l] ['hɪərəʊz]  
**Overwhelming all heroes**  
压倒 全部 英雄  
压倒群英，

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] .  
**We two are the ones who congratulate you .**  
我们 二 是 这 一个 WHO 祝贺 你 .  
我二人与你贺喜才是。”

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说:

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] . "  
**" I'm always afraid of making mistakes . "**  
" 我是 总是 害怕的 的 制作 错误 . "

“我总怕事情作错了。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说:

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] - ['ʃætərɪŋ] [di:dz] . . . "  
**" Your earth - shattering deeds . . . "**  
" 你的 地球 - 破碎 契约 . . . "

“你这惊天动地之事，

[,əʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst]  
**Overwhelming the Green Forest**  
压倒 这 绿色的 森林

压倒绿林，

[haʊ] [dɪd][aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒŋ] ?  
**How did I say something wrong ?**  
如何 做过 我 说 某物 错误的 ?

怎么说错事？

[ɪf] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ,  
**If we're talking about the two of us ,**  
如果 是 说 关于 这 二 的 我们 ,

若论我二人，

[lets] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θeft] ,  
**Let's not even talk about theft ,**  
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 盗窃 ,

慢说是盗，

[aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [si:] [,aɪ 'ti:] .  
**I can't even see it .**  
我 不能 甚至 看 它 .

连看见都不能。

[θæŋks] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brɪliəns] , ['brʌðə(r)]  
**Thanks to your brilliance , brother**  
谢谢 到 你的 辉煌 , 兄弟

借着哥哥你这个光彩，

[lets] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ænd][əd'maɪə(r)][,aɪ 'ti:] .  
**Let's take it out and admire it .**  
我们来吧 拿 它 出去 和 钦佩 它 .

拿出来我们瞻仰瞻仰。”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] :  
**White Chrysanthemum smiled and said :**  
白色的 菊花 微笑 和 说 :

白菊花一笑说:

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɜ:lɪə(r)] . . . "  
**" If you had come a few days earlier . . . "**  
" 如果 你 有 来 一个 很少 天 早些时候 . . . "

“你们早来几天，

[,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [si:n] [ðæt]  
**It can be seen that**  
它 能 是 已见 那

可以看见，

[ˈtru:li] [ai] [tel] [ju; jʊ]  
**Truly I tell you**  
真的 我 告诉 你

我实对你们说，

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [held] [baɪ] [kɪŋ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [æt; ət] - [ɪn] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ]  
**That day , at the banquet held by King Dongfang Liang at Tuanchengzi in Nanyang**  
那 天 ， 在 这 宴会 握住 经过 国王 东方 梁 在 - 在 南洋  
[ˈpri:fektʃə(r)] ,  
**Prefecture** ,  
州 ,

那日在南阳府团城子伏地君王东方亮酒席筵前，

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈmeni] [ˈhɪərəʊz] [ði:z] [deɪz] . -  
**People say , ' There aren't many heroes these days . '**  
人们 说 ， - 那里 不是 许多 英雄 这些 天 . -

大家说‘近时没有许多英雄’，

[ˈmeni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ ,disə'gri: ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Many among them disagreed and said :**  
许多 之中 他们 不同意 和 说 :

内中多有不服之人言道：

[ðɪs] [i:'stæn] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɒldəməʊt] .  
**This Eastern elder brother is known as the King of Voldemort .**  
这 东 长老 兄弟 是 已知 作为 这 国王 的 伏地魔 .

‘这东方大哥人称伏地君王，

[hu:] [kæn; kən] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempərərz] [ˈpæləs] ?  
**Who can get into the Emperor's palace ?**  
WHO 能 得到 进入 这 皇帝的 宫殿 ？

谁能到万岁的大内，

[ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈempərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃu:z] .  
**They stole the Emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
他们 偷窃 这 皇帝的 王冠 ， 长袍 ， 腰带 ， 和 鞋 .

把万岁爷的冠袍带履盗将出来，

[ðeɪ] [drest] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˈbrʌðə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] .  
**They dressed up together with Brother Dongfang .**  
他们 穿着 向上 一起 和 兄弟 东方 .

与东方大哥穿戴起来，

[dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?  
**Does he look like a king ?**  
做 他 看 喜欢 一个 国王 ？

看他像个君王不像？ ’

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After asking for a long time ,**  
后 问 为了 一个 长的 时间 ，

问了半天，

[nəʊ] [wʌn] [ˈɑ:nsə(r)d] .  
**No one answered .**  
不 一 回答 .

总无人答言。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [tu:] ['meni] [drɪŋks] [bæk] [ðen] .  
**I had a few too many drinks back then .**  
我 有 一个 很少 也 许多 饮料 后退 然后 :

那时是我也多贪了几杯酒，

[ai] [wɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .  
**I will take responsibility for going .**  
我 将要 拿 责任 为了 去 :

自己承当前往。

['ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['aɪtəm] ,  
**After obtaining this item ,**  
后 获得 这 物品 ,

将此物得到手后，

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['brʌðə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] .  
**I'll give it to Brother Dongfang .**  
患病的 给 它 到 兄弟 东方 :

我就送与东方大哥了。

[ðeɪ] ['æʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˌnɑ:ŋ'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] [tə'deɪ] .  
**They only returned from Nanyang Prefecture today .**  
他们 仅有的 返回 从 南洋 州 今天 :

今日才由南阳府回归。

[ɪf] [hɪə(r)] ,  
**If here ,**  
如果 这里 ,

若在此处，

[lʊk] ,  
**Look ,**  
看 ,

你们看看，

[wɒt] [hɑ:m] [ɪz] [ðeə(r)] ?  
**What harm is there ?**  
什么 伤害 是 那里 ?

又有何妨？ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing this , the Xing brothers**  
之上 听力 这 , 这 邢 兄弟

邢家弟兄一听，

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]  
**Greatly disappointed**  
非常 失望的

大失所望，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .  
**They looked at each other blankly .**  
他们 看起来 在 每个 其他 茫然地 :

彼此面面相觑。

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [lɑ:ft] [ə'gen] :  
**Yan Fei laughed again :**  
严 费 笑了 再次 :

晏飞复笑道：

" [ju:; jʊ] [tu:] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['brʌðə(r)] . "  
**" You two congratulate your inferior brother . "**  
" 你 二 祝贺 你的 下 兄弟 : " "

“你们二位与劣兄贺喜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [juː; jʊ] .  
**I should be the one congratulating you** .  
我 应该 是 这 一 祝贺 你 .

本应当我与你们道贺才是，

" [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔ:l] ! "  
**" Congratulations to you all ! "**  
" 恭喜！ 到 你 全部！ "

你们倒真是可喜可贺。”

[ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [sed] :  
**The Xing brothers said :**  
这 邢 兄弟 说 :

邢家弟兄说：

[wʊt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ?  
**What do we have to celebrate ?**  
什么 做 我们 有 到 庆祝 ?

“我们有什么喜可贺？”

[jæn] [,ef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说：

" [ɑ:nt] [juː; jʊ] [tu:] [ə'fɪ(ə)lz] [naʊ] ? "  
**" Aren't you two officials now ? "**  
" 不是 你 二 官员 现在 ? "

“你们二位如今不是作了官了？

[sɪksθ] - [ræŋk] ['kæptɪn] ,  
**Sixth - rank captain** ,  
第六 - 秩 队长 ,

六品校尉，

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] ['ɒfɪs] .  
**A servant in the Kaifeng Prefecture office** .  
一个 仆人 在 这 开封 州 办公室 .

开封府站堂听差，

[wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ['weəriŋ] ['pɜ:p(ə)] [rəʊbz] [ænd; ənd][dʒerɪd] [belts] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ?  
**Wouldn't he be wearing purple robes and jade belts in the future ?**  
不会 他 是 穿着 紫色的 长袍 和 玉 腰带 在 这 未来 ?

日后岂不是紫袍玉带，

[ˈglɔ:rɪfaɪɪŋ] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['ɒnəriŋ] ['lɪniɪdʒ] ,  
**Glorifying ancestors and honoring lineage** ,  
荣耀 祖先 和 致敬 血统 ,

耀祖荣宗，

[ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['laɪftaɪm] .  
**It's not just about one lifetime** .  
它是 不是 只是 关于 一 寿命 .

也不在人生一世，

[ðæts] ['tru:li] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] !  
**That's truly something to celebrate !**  
那就是 真的 某物 到 庆祝 !

这才叫可喜可贺。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing these words , the Xing brothers**  
之上 听力 这些 字 , 这 邢 兄弟

邢家弟兄一听这番言语，



[hiː; hi] [smaɪld]    [ˈslaɪtli]    [ænd; ənd] [sed] :  
**He smiled slightly and said :**  
他        微笑        轻微地        和        说        :

也是微微一笑说：

" [səʊ][juː; jʊ]    [njuː]    [wiː; wi][hæd; həd]    [bɪ'kʌm]    [ə'fɪ(ə)lz]    . "  
**" So you knew we had become officials . "**  
" 所以        你        知道        我们        有        变得        官员        . "

“原来你知道我们作了官了。”

[jæn][,ef iː 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严        费        说        :

晏飞说：

[nɒt] [ˈəʊnli][duː; də][aɪ]    [nəʊ]    ,  
**Not only do I know ,**  
不是    仅有的        做        我        知道        ,

“不但我知，

[,aɪ 'tiː][ɪz]    [ˈkɒmən]        [ˈnɒlɪdʒ]        .  
**It is common knowledge .**  
它        是        常见的        知识        .

人所共知。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]    [ˈdestɪnd]    [tuː; tə][həʊld] [ðɪs]    [pə'zɪ(ə)n]    .  
**You are destined to hold this position .**  
你        是        注定        到        抓住        这        位置        .

你们必然是做此官，

[pə'fɔːm]    [ðɪs]    [ˈserəməni]    ,  
**Perform this ceremony ,**  
履行        这        仪式        ,

行此礼，

[ðeɪ]    [keɪm]    [hɪə(r)][tuː; tə]    [rɪ'triːv]    [ðə; ði]    [ˈɛmpərərɜːz]    [kraʊn]    ,    [rəʊbz]    ,    [belt]    ,    [ænd; ənd]    [ˈʃuːz]    .  
**They came here to retrieve the Emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
他们        来了        这里        到        取回        这        皇帝的        王冠        ,        长袍        ,        腰带        ,        和        鞋        .

到此处追取万岁爷的冠袍带履，

[ðeɪ]    [tʊk]    [,em 'iː][ɪn][tuː; tə]    [rɪ'pɔːt]    [bæk]    [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]    .  
**They took me in to report back to the capital .**  
他们        采取        我        在        到        报告        后退        到        这        首都        .

一行拿我入都交差，

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?  
**Yes or no ?**  
是的    或者    不        ?

是与不是？ ”

[ɪŋ]        -        [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢        -        说        :

邢如龙说：

" [wiː; wi]    [,wʊdnt]    [deə(r)]    . "  
**" We wouldn't dare . "**  
" 我们        不会        敢        . "

“我们可不敢，

[naʊ]    [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]    [ˈfɪɡəd]    [aʊt] [ðə; ði]    [trɪk]    ,  
**Now that you have figured out the trick ,**  
现在        那        你        有        想        出去        这        诡计        ,

既然你已识破机关，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [gʊdz] ,  
**You took the stolen goods** ,  
你 采取 这 被盗 商品 ,

你把所盗之物，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,  
**The general will come out** ,  
这 一般的 将要 来 出去 ,

献将出来，

[nɒt] [ˈəʊnli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,  
**Not only are you innocent** ,  
不是 仅有的 是 你 清白的 ,

不但没有你的罪，

[ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][juː ˈes] ,  
**The two of us** ,  
这 二 的 我们 ,

我们两个人，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**They even tried their best to recommend you for an official position** .  
他们 甚至 尝试 他们的 最好的 到 推荐 你 为了 一个 官方的 位置 .

还尽力保举你为官，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .  
**This is what we mean** .  
这 是 什么 我们 意思是 .

方称我们心意，

[ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪnˈvɒlvz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .  
**This teaching involves officials working together** .  
这 教学 涉及 官员 在职的 一起 .

这教有官同做。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [aɪm][hɪə(r)] ! "  
" **I'm here** ! "  
" 我是 这里 ！ "

“住了！

[aɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈprɒpəti] .  
**I stole His Majesty's property** .  
我 偷窃 他的 陛下的 财产 .

我盗万岁爷之物，

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [ʌp] [bʌt; bət] [stiːl] [gɒt] [æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?  
**He offered himself up but still got an official position ?**  
他 提供 他自己 向上 但 仍然 得到 一个 官方的 位置 ?

献出了还做官？

[ðə; ði] [liːst] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [dɪsˈmembəmənt] .  
**The least severe punishment is dismemberment** .  
这 至少 严重 惩罚 是 肢解 .

轻者是刖。”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,  
" you do not know ,  
" 你 做 不是 知道 ,

“你不知道，

[ˈnʌʊədəɪz] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈfeɪvəz] [ˈpi:p(ə)] [wɪð] [ˈtælənt] .  
Nowadays , His Majesty favors people with talent .  
如今 , 他的 威严 恩惠 人们 和 天赋 .

如今万岁喜爱有本领之人。

[ˈpri:vɪəsli] ,  
previously ,  
之前 ,

先前，

[baɪ] [ˈju:tæn] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkaɪfən] [ˈpri:fektʃə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [naɪf] .  
Bai Yutang sent a letter from Kaifeng Prefecture , leaving behind a knife .  
白 宇堂 发送 一个 信 从 开封 州 , 离开 在后面 一个 刀 .

白玉堂开封府寄柬留刀，

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑ:d(ə)n] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] .  
A poem written in the Imperial Garden leads to a death .  
一个 诗 书面 在 这 帝国 花园 线索 到 一个 死亡 .

御花园题诗杀命，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdɪgɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərə(r)] .  
He was later appointed as a bodyguard to the emperor .  
他 曾是 之后 任命 作为 一个 保镖 到 这 皇帝 .

后封为御前护卫。”

[jæn][ˌef i: ˈaɪ] [sed] :  
Yan Fei said :  
严 费 说 :

晏飞说：

" [ʌt] [ʌp] ! "  
" Shut up ! "  
" 关闭 向上 ! "

“快些住口！

[wen] [baɪ] [ˈju:tæn] [wɒz; wəz] [si:lɪd] [ɒf] ,  
When Bai Yutang was sealed off ,  
什么时候 白 宇堂 曾是 密封 离开 ,

封白玉堂的时节，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [dɪˈkri:d] :  
His Majesty has decreed :  
他的 威严 有 颁布 :

万岁有旨：

[ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənz] [əˈgen] ,  
If this happens again ,  
如果 这 发生 再次 ,

再有这样，

[ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] .  
Never forgive .  
绝不 原谅 .

绝不宽恕。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tɔ:t] [baɪ][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] .  
The words spoken by the Xing brothers were all taught by Master Jiang .  
这 字 说 经过 这 邢 兄弟 是 全部 教授 经过 掌握 江 .

邢家弟兄所说言语俱是蒋爷教的，

[aɪ] [kænt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .  
**I can't say any more .**  
我 不能 说 任何 更多的 .

再多说则不行啦，

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .  
**It's time to say goodbye .**  
它是 时间 到 说 再见 .

就要告辞。

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,  
**If you want to get out ,**  
如果 你 想 到 得到 出去 ,

你们要想出去，

[li:v] [ðə; ði] [hed] [br'haɪnd] .  
**Leave the head behind .**  
离开 这 头 在后面 .

把首级留下。”

[ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [sed] ['æŋkʃəsli] :  
**The Xing brothers said anxiously :**  
这 邢 兄弟 说 焦虑地 :

邢家弟兄一着急说：

" [jæn] [ˌef i: 'aɪ] , [ju:; jʊ] [wɒnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] . "  
" **Yan Fei , you won't listen to my advice .** "  
" 严 费 , 你 惯于 听 到 我的 建议 . "

“晏飞你好言不听，

[wɪr] [ˌgəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] .  
**We're going to get you .**  
是 去 到 得到 你 .

我们可要拿你了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .  
**He threw off his cloak .**  
他 扔 离开 他的 披风 .

甩了大氅，

[braɪt] [naɪf] ,  
**Bright knife ,**  
明亮的 刀 ,

亮刀，

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] .  
**He rushed into the hall and started cursing .**  
他 匆忙 进入 这 大厅 和 开始 咒骂 .

蹿在厅内大骂。

[jæn][,ef i: 'aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .  
**Yan Fei also threw off his cloak .**  
严 费 还 扔 离开 他的 披风 .

晏飞也甩了大氅，

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] .  
**Draw your sword .**  
画 你的 剑 .

亮剑出来。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ?  
**How did the two of them resist the enemy ?**  
如何 做过 这 二 的 他们 抵抗 这 敌人 ?

要问二人如何抵敌，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [sɪks] : [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [dɪ'septɪv] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] ['ru:ftɒp] , [jæn] [feɪz] [tru:] [səʊl]  
**Chapter Twenty - Six : Feng Yuan's Deceptive Words on the Rooftop , Yan Fei's True Soul**  
章 二十 - 六 : 冯 人民币 欺骗性的 字 在 这 屋顶 , 严 菲的 真的 灵魂

[ˈterɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d]  
**Terrified in the Courtyard**  
恐惧 在 这 庭院

第二十六回 冯渊房上假言诈语 晏飞院内吓落真魂

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] .  
**Now , let's talk about the Xing brothers .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 邢 兄弟 .

且说邢家弟兄，

['si:ɪŋ] [baɪ][dʒu:uwə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:d] ,  
**Seeing Bai Juhua draw her sword ,**  
看到 白 巨化 画 她 剑 ,

见白菊花亮剑出来，

[ɪŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [br'reɪt] [hɪm] .  
**Xing Rulong was the first to berate him .**  
邢 - 曾是 这 第一的 到 责骂 他 .

头一个邢如龙劈头盖脸，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌŋ] [kʌt] .  
**It was just one cut .**  
它 曾是 只是 一 切 .

就是一刀。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [flæʃt] ,  
**A white chrysanthemum flashed ,**  
一个 白色的 菊花 闪光灯 ,

白菊花一闪，

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] [spɪts] [ɪts] [tʌŋ] [tek'ni:k] .  
**He used the White Snake Spits Its Tongue technique .**  
他 用过的 这 白色的 蛇 吐痰 它是 舌头 技术 .

使了个白蛇吐信，

[ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**The sword was right in front of his face .**  
这 剑 曾是 正确的 在 正面 的 他的 脸 .

宝剑正到面门，

[ʃɪŋ] - ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .  
**Xing Rulong tilted his head to the right .**  
邢 - 斜 他的 头 到 这 正确的 .

邢如龙往右边一歪头，

[ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz] [stʌk] [raɪt] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .  
**The sword was stuck right above his left eye .**  
这 剑 曾是 卡住 正确的 多于 他的 左边 眼睛 .

那宝剑正扎在左眼之上，

[wɪð] [ə; eɪ] " [ft] " [saʊnd] ,  
**With a " pfft " sound ,**  
和 一个 " 噗 " 声音 ,

“噗哧”一声，

[gaʊdʒ] [aʊt] [ðæt] [left] [aɪ] .  
**Gouge out that left eye .**  
挖出 出去 那 左边 眼睛 .

把那一只左眼挖瞎，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**She fell to the ground with a " thud " .**  
她 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .

“噗咚”摔倒在地，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .  
**Blood was everywhere .**  
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃɪŋ] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [laɪ] [daʊn] ,  
**As soon as Xing Ruhu saw his brother lie down ,**  
作为 很快 作为 邢 - 锯 他的 兄弟 说谎 向下 ,

邢如虎一见哥哥躺下，

[hiː; hi] ['vɪʃəsli] [tʃɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] .  
**He viciously chopped the knife down .**  
他 恶毒地 切碎 这 刀 向下 .

恶狠狠把刀剁将下来，

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [fɜːst] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
**White Chrysanthemum first raised the sword to meet the attack .**  
白色的 菊花 第一的 提高 这 剑 到 见面 这 攻击 .

白菊花先把宝剑往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] " [tʃəʊk] " [saʊnd] ,  
**With a " choke " sound ,**  
和 一个 " 呛 " 声音 ,

“呛啾”一声，

[ðeɪ] [kʌt] [ʃɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [tuː] .  
**They cut Xing Ruhu's knife in two .**  
他们 切 邢 - 刀 在 二 .

就把邢如虎的刀削为两段，

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːd] [slæfed] ['daʊnwədʒ] .  
**Immediately following , the sword slashed downwards .**  
立即地 下列的 , 这 剑 削减 向下 .

紧跟着宝剑往下一劈。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,  
**Like a tiger in a hurry ,**  
喜欢 一个 老虎 在 一个 匆忙 ,

如虎一急，

[ˌʌnˈɑːmd]  
Unarmed  
徒手

手无寸铁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] ['hænd(ə)] .  
There was a knife handle .  
那里 曾是 一个 刀 处理 ；

就有个刀把，

[hiː; hi] [ə'tækt] [jæn][,ef i: 'aɪ] .  
He attacked Yan Fei .  
他 遭到攻击 严 费 ；

对着晏飞打去，

[jæn][,ef i: 'aɪ] [dɒdʒd] [ə'weɪ] .  
Yan Fei dodged away .  
严 费 躲避 离开 ；

晏飞将身一闪，

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .  
Like a tiger turning back to run away .  
喜欢 一个 老虎 转弯 后退 到 跑步 离开 ；

如虎回头要跑，

[ðə; ðɪ] [sɜːd] [wɪð] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz]  
The sword with white chrysanthemums  
这 剑 和 白色的 菊花

白菊花那口剑，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sneɪk] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] .  
It was still the white snake spitting out its tongue .  
它 曾是 仍然 这 白色的 蛇 吐痰 出去 它是 舌头 ；

仍是白蛇吐信，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪgərz] [tʃest] .  
He thrust his sword at the tiger's chest .  
他 推力 他的 剑 在 这 老虎的 胸部 ；

对着如虎胸前扎去。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [dɒdʒ] .  
Like a tiger , one cannot dodge .  
喜欢 一个 老虎 ， 一 不能 躲闪 ；

如虎不能躲闪，

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,  
In a hurry ,  
在 一个 匆忙 ；

一急，

[pʊʃ] [,aɪ 'tiː] ['aʊtwədz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd]  
Push it outwards with your left hand  
推 它 向外 和 你的 左边 手

用左手往外一推，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " [saʊnd] .  
Then there was a " whoosh " sound .  
然后 那里 曾是 一个 " 嗖！ " 声音 ；

就听见“噌”的一声，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] .  
They cut off four fingers .  
他们 切 离开 四 手指 ；

就把四个指头削落。

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ,  
**White chrysanthemum lifted her leg** ,  
白色的 菊花 抬起 她 腿 ,  
白菊花一抬腿,

[aɪ ˈtiː] [kɪkt] [ˈɑːrˈjuː][ˌeɪtʃˈjuː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] .  
**It kicked Ru Hu right in the body** .  
它 踢 ru 胡 正确的 在 这 身体 .  
正踹在如虎身上,

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**She fell to the ground with a " thud "** .  
她 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .  
“噗咚”摔倒在地。

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .  
**Yan Fei turned around** .  
严 费 转向 大约 .  
晏飞回头,

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**He ordered his family to tie him up** .  
他 订购 他的 家庭 到 领带 他 向上 .  
叫家人捆将起来,

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [huːvz] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .  
**The four horses were tied up with their hooves turned upside down** .  
这 四 马匹 是 系 向上 和 他们的 蹄子 转向 上行 向下 .  
四马倒攒蹄捆好,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] .  
**It was left under the eaves** .  
它 曾是 左边 在下面 这 檐 .  
摺在廊檐底下。

[ˈæktʃuəli] , [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] . . .  
**Actually , when it was first reported that** . . .  
实际上 , 什么时候 它 曾是 第一的 据报道 那 . . .  
其实一报进来的时节,

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [kʌm] .  
**Yan Fei knew why the Xing brothers had come** .  
严 费 知道 为什么 这 邢 兄弟 有 来 .  
晏飞就知道邢家兄弟的来意。

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] ,  
**All because when he stole the crown , robe , belt , and shoes** ,  
全部 因为 什么时候 他 偷窃 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 ,  
皆因他盗冠袍带履之时,

[aɪ] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈkaɪfən] [ˈpriːfektʃə(r)] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][krɪˈəʊtəʊ] .  
**I knew who was from Kaifeng Prefecture while I was in Kyoto** .  
我 知道 WHO 曾是 从 开封 州 尽管 我 曾是 在 京都 .  
在京都就知道开封府有什么人。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [əˈraɪvd] . . .  
**Now that I hear the two of them have arrived** . . .  
现在 那 我 听到 这 二 的 他们 有 到达的 . . .  
如今听二人一来,

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] .  
**I knew they were coming for the official robes and shoes** .  
我 知道 他们 是 未来 为了 这 官方的 长袍 和 鞋 .  
就知道为冠袍带履而来。



[hi:; hi] [f3:st] [sent] ['sʌmwʌn] [ʌʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

**He first sent someone out to take a look .**  
他 第一的 发送 某人 出去 到 拿 一个 看 .

他先派人出来看看，

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

**How many people did they bring with them ?**  
如何 许多 人们 做过 他们 带来 和 他们 ?

他们身后带了多少人来。

[ðə; ðɪ] [mæn] [pi:k] [ʌʊt] [ænd; ənd] . . .

**The man peeked out and . . .**  
这 男人 偷看 出去 和 . . .

那人探头一看，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" ['æʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)] . "

**" Only two people . "**  
" 仅有的 二 人们 . "

“只两个人。”

[ðen] [pli:z] [gəʊ] [ɪn] .

**Then please go in .**  
然后 请 去 在 .

然后请将进去，

[spi:k] ['kaɪndli] [f3:st] .

**Speak kindly first .**  
说话 亲切地 第一的 .

先说好话，

['æʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [t3:n] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

**Only then did they turn against each other .**  
仅有的 然后 做过 他们 转动 反对 每个 其他 .

后才反脸。

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

**Yan Fei regretted it at this moment .**  
严 费 后悔 它 在 这 片刻 .

晏飞此时后悔，

[aɪ] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] ['3:lɪə(r)] .

**I forgot to ask them earlier .**  
我 忘了 到 问 他们 早些时候 .

先时节忘了问问他们，

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ɪn] ['təʊt(ə)] ?

**How many people came in total ?**  
如何 许多 人们 来了 在 全部的 ?

共总来了多少人，

[weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] ?

**Where do they all live ?**  
在哪里 做 他们 全部 居住 ?

都在哪里住着？

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [w3:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

**At this time , both of them were seriously injured .**  
在 这 时间 , 两个都 的 他们 是 严重地 受伤 .

此时二人身带重伤，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] ,  
**If you want to ask again** ,  
如果 你 想 到 问 再次 ,

再要问,

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊʊnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .  
**They certainly won't tell the truth** .  
他们 当然 惯于 告诉 这 真相 :

他们定然不肯说出真情实话。

[ðə; ði] ['vɪlən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,  
**The villain turned around** ,  
这 恶棍 转向 大约 ,

恶贼一转身躯,

[ˈɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,  
**After climbing the stone steps** ,  
后 攀登 这 石头 步骤 ,

上了阶台石,

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] :  
**He addressed the Xing brothers** :  
他 已解决 这 邢 兄弟 :

冲着邢家弟兄说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] "  
**" You are all seriously injured "**  
" 你 是 全部 严重地 受伤 "

“你们身带重伤,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .  
**But they brought trouble upon themselves** .  
但 他们 带来 麻烦 之上 他们自己 :

可是自找其祸。

[aɪ] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɪn] .  
**I kindly invited you in** .  
我 亲切地 受邀 你 在 :

我好意把你们请将进来,

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] .  
**Your words are rude** .  
你的 字 是 粗鲁的 :

你们口出不逊,

[juː; jʊ] [tuː] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] .  
**You two draw your knives** .  
你 二 画 你的 刀具 :

你们两个拉刀,

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [em 'iː] .  
**They must challenge me** .  
他们 必须 挑战 我 :

一定要与我较量。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒnd] [brɪ'twiːn] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] . . .  
**If it weren't for the strong bond between fellow disciples** . . .  
如果 它 不是 为了 这 强的 纽带 之间 同伴 门徒 . . .

若不是师兄弟情分重,

[aɪ] [wɪl] ['ɪmiːdiətli] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [kɪl] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .  
**I will immediately pursue and kill both of you** .  
我 将要 立即地 追求 和 杀 两个都 的 你 :

我立追你们两个人的性命。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
**I have a question for you .**  
我 有 一个 问题 为了 你 :

我问你们句话，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tɛl] [ðə; ði] [tru:θ]  
**As long as you tell the truth**  
作为 长的 作为 你 告诉 这 真相

只要你们吐出实言，

[aɪl] [lɛt] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] .  
**I'll let you escape .**  
患病的 让 你 逃脱 :

我就放你们逃命。”

[ɪŋ] - [sɛd] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ:skɪŋ] [ju: 'es] ?  
**What are you asking us ?**  
什么 是 你 问 我们 ?

“你问我们什么？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sɛd] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] ?  
**How many people came in total ?**  
如何 许多 人们 来了 在 全部的 ?

“你们共来了多少人？

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?  
**Where do you live ?**  
在哪里 做 你 居住 ?

在哪里居住？

[tu:; tə] [tɛl] [ðə; ði] [tru:θ]  
**To tell the truth**  
到 告诉 这 真相

说了实话，

" [aɪl] [lɛt] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] [pi:s] . "  
**" I'll let you go in peace . "**  
" 患病的 让 你 去 在 和平 : "

放你们好走。”

[ɪŋ] - [sɛd] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ju: 'es] [keɪm] ? " [ɪŋ] - [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
**" You want to ask how many of us came ? " Xing Ruhu gritted his teeth .**  
" 你 想 到 问 如何 许多 的 我们 来了 ? " 邢 - 磨碎的 他的 牙齿 :

“你要问我们来了多少人么”邢如虎咬着牙，

[hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [sɛd] :  
**He endured the pain and said :**  
他 忍受 这 疼痛 和 说 :

忍着痛说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [ˈpliːz] [dəʊnt] [tel] [hɪm] . "  
" **Brother , please don't tell him .** "  
" 兄弟 , 请 不 告诉 他 . "

“哥哥千万可别告诉他。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːsk] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .  
**Once you ask , you'll understand .**  
一次 你 问 , 你会 理解 .

一问明白，

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə,sæsi'nei(ə)n] .  
**To carry out the assassination .**  
到 携带 出去 这 暗杀 .

前去行刺。

[,aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][daɪ] .  
**It doesn't matter if the two of us die .**  
它 不 事情 如果 这 二 的 我们 死 .

咱们两个人死了倒不紧要，

[dəʊnt] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .  
**Don't cause trouble for others .**  
不 原因 麻烦 为了 其他的 .

别给旁人招祸。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**At this point ,**  
在 这 观点 ,

说到此时，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside the door .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 这 门 .

忽听门外一阵大乱，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə'nʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Suddenly , another person jumped down from the wall .**  
突然 , 其他 人 跳了起来 向下 从 这 墙 .

忽又从墙上蹿下一人，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [rəʊb] [wɪð] [ˈæərəʊ] - [sliːvd] [sliːvz] ,  
**Wearing a bright red robe with arrow - sleeved sleeves ,**  
穿着 一个 明亮的 红色的 长袍 和 箭 - 袖子 袖子 ,

一身大红箭袖袍，

[spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈæksent] .  
**Speaks with a southern accent .**  
说话 和 一个 南部 口音 .

说话南边口音，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊ] ,  
" **Oh ,**  
" 哦 ,

“唔呀，

[hɑːhɑː] !  
**Haha !**  
哈哈 !

哈呀！

[gʊd] [θi:f] ,  
Good thief ,  
好的 贼 ,

好恶贼，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] ,  
You are fellow disciples ,  
你 是 同伴 门徒 ,

你们乃师兄弟，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ru:θləs] [θi:vz] ,  
There are such ruthless thieves ,  
那里 是 这样的 无情 窃贼 ,

有这等狠心贼人，

['pɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] [hændz] ,  
Picking eyes and shaving hands ,  
挑选 眼睛 和 剃须 双手 ,

挑目削手，

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] ! "  
" Come here and die ! "  
" 来 这里 和 死 ! "

快些过来受死。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] , ['seɪɪŋ] :  
The white chrysanthemum had long since descended the steps , saying :  
这 白色的 菊花 有 长的 自从 下降 这 步骤 , 说 :

白菊花早就下阶说：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
Who are you ?  
WHO 是 你 ?

“你是何人？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] :  
The man replied :  
这 男人 回复 :

那人回答：

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][,em 'i:] ,  
If you ask me ,  
如果 你 问 我 ,

“要问我，

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [li:'aʊ'dɔ:ŋ] .  
He was from Liaodong .  
他 曾是 从 辽东 .

乃辽东人氏，

[ðə; ðɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [ʊʊ'ja:ŋ] .  
The surname is Ouyang .  
这 姓 是 欧阳 .

复姓欧阳，

[ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋ(ə)] ['kærəktə(r)] " - " ( [tʃʌn] ) .  
The given name consists of the single character " 春 " ( Chun ) .  
这 给定 姓名 由 的 这 单身的 特点 " - " ( 春 ) .

单名一个春字，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] .  
He was known as the Northern Hero .  
他 曾是 已知 作为 这 北方 英雄 .

人称北侠是也。”

[baɪ][dʒu:uwə][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðɪs] .  
**Bai Juhua was startled when she heard this .**  
白 巨化 曾是 惊慌 什么时候 她 听到 这 .

白菊花一听吓了一跳。

[aɪv] [lɒŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] ,  
**I've long heard of the Northern Hero ,**  
我已经 长的 听到 的 这 北方 英雄 ,

久闻北侠，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**I have not seen his face .**  
我 有 不是 已见 他的 脸 .

未见其面。

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['treʒəd] [sɔ:d] .  
**I've heard that this person possesses a treasured sword .**  
我已经 听到 那 这 人 拥有 一个 珍藏 剑 .

闻说此人有一口宝刀，

[ðə; ðɪ] ['gri:tɪst] ['hɪərəʊ]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n]  
**The greatest hero under heaven**  
这 最 英雄 在下面 天堂

天下第一英雄，

[naʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,  
**Now that's the case ,**  
现在 那就是 这 案件 ,

如今这一来，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:'self] .  
**Take a look at yourself .**  
拿 一个 看 在 你自己 .

自己打量，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**He was no match for him .**  
他 曾是 不 匹配 为了 他 .

非是他敌手，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .  
**It's always best to be careful .**  
它是 总是 最好的 到 是 小心 .

总要仔细方好，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] .  
**But I can't avoid going .**  
但 我 不能 避免 去 .

又不能不过去。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said :**  
他 然后 说 :

随说道：

[ʊʊ'ja:ŋ] [tʃʌn] ,  
**Ouyang Chun ,**  
欧阳 春 ,

“欧阳春，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [ɪ:tʃ] [ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .  
**We have no grudges against each other from a long time ago .**  
我们 有 不 怨恨 反对 每个 其他 从 一个 长的 时间 前 .

你我远日无怨，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈriːs(ə)nt] [ˈenməti] .  
**There is no recent enmity** .  
那里 是 不 最近的 敌意 .

近日无仇，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

依我劝你，

[gəʊ] [ˈkwɪkli] .  
**Go quickly** .  
去 迅速地 .

快些去罢，

[waɪ] [[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [tɜːn] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?  
**Why should we turn against each other ?**  
为什么 应该 我们 转动 反对 每个 其他 ?

你我何必反脸。”

[fɛŋ] [juˈɑːn][kɜːst; ˈkɜːsɪd] :  
**Feng Yuan cursed** :  
冯 元 被诅咒的 :

冯渊骂道：

" [juː; jʊ][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] ! "  
**" You bastard ! "**  
" 你 混蛋 ！ "

“混帐东西，

" [ˈsʌməniŋ] [ə; eɪ] [naɪf] . "  
**" Summoning a knife** . "  
" 召唤 一个 刀 . "

招刀。”

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑːn][hæd; həd] [əˈraɪvd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**It turned out that Feng Yuan had arrived long ago** .  
它 转向 出去 那 冯 元 有 到达的 长的 前 .

原来冯渊早就到了，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,  
**Looking at the Xing brothers from afar** ,  
寻找 在 这 邢 兄弟 从 远方 ,

远远看着邢家弟兄，

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɡert] .  
**We entered the gate** .  
我们 进入 这 门 .

进了大门。

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [lɒŋ] .  
**The wait was very long** .  
这 等待 曾是 非常 长的 .

等得工夫甚大，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**He also went to the door** .  
他 还 去 到 这 门 .

他也到门前，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .  
**They insisted on coming in** .  
他们 坚持 在 未来 在 .

硬要进来。

[ðə; ði] ['gɜ:tki:pə(r)] [stɒpt] [hɪm] .  
**The gatekeeper stopped him .**  
这 守门人 停止 他 .

门上人把他拦住，

[ɑ:sk] [hɪm] [hu:] [hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?  
**Ask him who he's looking for ?**  
问 他 WHO 他是 寻找 为了 ?

问他找谁？

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] .  
**He said he was looking for white chrysanthemums .**  
他 说 他 曾是 寻找 为了 白色的 菊花 .

他说找白菊花。

[ðə; ði] ['gɜ:tki:pə(r)] [sed] :  
**The gatekeeper said :**  
这 守门人 说 :

门上人说：

[wi:; wi][dʊʊnt][hæv; həv] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] [hɪə(r)] .  
**We don't have white chrysanthemums here .**  
我们 不 有 白色的 菊花 这里 .

“我们这里没有白菊花，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [krɪ'sæntʰəməmz] ,  
**There were yellow chrysanthemums ,**  
那里 是 黄色的 菊花 ,

倒有黄菊花，

[ɪts] [nɒt]['əʊpən] [jet] .  
**It's not open yet .**  
它是 不是 打开 然而 .

还没开哪。”

[fɛŋ] [ju'a:n] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] [ə'gen] .  
**Feng Yuan started cursing again .**  
冯 元 开始 咒骂 再次 .

冯渊又复骂人。

[ðə; ði] ['dɔ:mən] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɪm] .  
**The doorman went over and grabbed him .**  
这 门卫 去 超过 和 抓住 他 .

门上人过去一揪，

[hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .  
**He slapped the person across the face .**  
他 被掌掴 这 人 穿过 这 脸 .

他硬给了人家一个嘴巴，

[ðə; ði][mæn] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .  
**The man went over and grabbed it again .**  
这 男人 去 超过 和 抓住 它 再次 .

那人又过去一揪，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , ['sendɪŋ] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] .  
**He kicked the man again , sending him tumbling over .**  
他 踢 这 男人 再次 , 发送 他 翻滚 超过 .

他又一脚踢了那人一个筋斗。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] .  
**He turned and left .**  
他 转向 和 左边 .

他撒腿就走，



[hed] [streɪt] [saʊθ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Head straight south , close to the base of the wall .**  
头 直的 南 , 关闭 到 这 根据 的 这 墙 .

贴着墙根直奔正南，

[tɜːn] [west]  
**Turn west**  
转动 西方

往西一转弯，

[dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl]  
**Jump over the wall**  
跳 超过 这 墙

跳进墙来，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)] [wɔːl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]  
**Heading straight for the section of the barrier wall south of the hanging**  
标题 直的 为了 这 部分 的 这 障碍 墙 南 的 这 绞刑  
[ˈflaʊə(r)] [ɡeɪt] .  
**flower gate .**  
花 门 .

直奔垂花门南边那段卡子墙，

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈɒntə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,  
**Climbing onto the top of the wall ,**  
攀登 到 这 顶部 的 这 墙 ,

蹑在墙上头，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] ,  
**Upon seeing the Xing brothers ,**  
之上 看到 这 邢 兄弟 ,

一见邢家弟兄，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [səʊkt] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**He looked like a blood - soaked person .**  
他 看起来 喜欢 一个 血 - 浸泡过 人 .

就成血人一样，

[lʊk] [əˈɡen] [æɪ; ət][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] ,  
**Look again at the white chrysanthemums ,**  
看 再次 在 这 白色的 菊花 ,

再瞧白菊花，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθreɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**Holding a sword , he was threatening them .**  
保持 一个 剑 , 他 曾是 威胁 他们 .

手拿宝剑正施威吓。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Feng Yuan jumped down .**  
冯 元 跳了起来 向下 .

冯渊跳下去，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**He called himself the Northern Hero .**  
他 称为 他自己 这 北方 英雄 .

自称北侠，

# 续小五义

## 第24/107页

[ðɪs] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈletʃərəs] [θiːf] .  
**This really frightened the lecherous thief .**  
这 真的 害怕 这 好色的 贼 .

真把淫贼吓住了。

[jæn] [ˌef iː ˈaɪ] [deəd] [nɒt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd] .  
**Yan Fei dared not draw his sword to meet the sharp blade .**  
严 费 敢于 不是 画 他的 剑 到 见面 这 锋利的 刀刃 .

晏飞不敢拿剑迎那口利刀，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [raʊndz] .  
**The two had about five or six rounds .**  
这 二 有 关于 五 或者 六 回合 .

两个人约有五六个回合，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .  
**Feng Yuan is someone who refuses to back down even when he's in the right .**  
冯 元 是 某人 WHO 拒绝 到 后退 向下 甚至 什么时候 他是 在 这 正确的 .

冯渊是得理不让人，

[iːtʃ] [kʌt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈɜːdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .  
**Each cut was more urgent than the last .**  
每个 切 曾是 更多的 紧迫的 比 这 最后的 .

一刀紧似一刀。

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .  
**White chrysanthemums are being made .**  
白色的 菊花 是 存在 制成 .

白菊花动着手，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] :  
**Thinking in my mind :**  
思维 在 我的 头脑 :

心中忖度：

[ðæt] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [liːˈaʊˈdɔːŋ] .  
**That Northern Hero was from Liaodong .**  
那 北方 英雄 曾是 从 辽东 .

那北侠是辽东人氏，

[wen] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [spiːks] ,  
**When this person speaks ,**  
什么时候 这 人 说话 ,

这个人说话，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈæksent] .  
**It's a southern accent .**  
它是 一个 南部 口音 .

是南边口音，

[fɜːðəˈmɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)] - [ˈbɪədɪd] [ˈeldə(r)] .  
**Furthermore , he was known as the Purple - Bearded Elder .**  
此外 , 他 曾是 已知 作为 这 紫色的 - 留着胡子的 长老 .

再者人称紫髯伯，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn][wið][bluː][aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʊʃɪ][bɪəd] .  
**He was born with blue eyes and a bushy beard .**  
他 曾是 出生 和 蓝色的 眼睛 和 一个 茂密的 胡须 .  
生的是碧目虬髯，

[ðɪs][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][nəʊ][bɪəd] .  
**This person has no beard .**  
这 人 有 不 胡须 .  
这个人没有胡子，

[daʊnt][let][hɪm][biː; bi][ˈrɒŋd] .  
**Don't let him be wronged .**  
不 让 他 是 冤枉 .  
可别教他冤了。

[ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv][ðɪs] ,  
**Thinking of this ,**  
思维 的 这 ,  
想到此处，

[ə; eɪ][feɪnt][əˈtæk]  
**A feint attack**  
一个 佯攻 攻击  
虚砍一剑，

[breɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)]  
**Break out of the circle**  
休息 出去 的 这 圆圈  
蹿出圈外，

[kɔːl][aʊt][ˈlaʊdli] :  
**Call out loudly :**  
称呼 出去 高声 :  
大声招呼说：

" [jʌŋ][mæn] , [weɪt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][meɪk][jɔː(r); jə(r)][muːv] ! "  
" **Young man , wait a moment before you make your move !** "  
" 年轻的 男人 , 等待 一个 片刻 前 你 制作 你的 移动 ! "  
“小辈你且等等动手！

[juː; jʊ][sed][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnɔːðən][ˈhɪərəʊ] ,  
**You said it was the Northern Hero ,**  
你 说 它 曾是 这 北方 英雄 ,  
你说是北侠，

[waɪ][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsʌðən][ˈæksent] ?  
**Why is it a southern accent ?**  
为什么 是 它 一个 南部 口音 ?  
因何是南边口音？

[ðə; ði][ˈnɔːðən][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][nəʊn][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] - [ˈbɪədɪd][ˈeldə(r)] .  
**The Northern Hero was known as the Purple - Bearded Elder .**  
这 北方 英雄 曾是 已知 作为 这 紫色的 - 留着胡子的 长老 .  
北侠人称紫髯伯，

[waɪ][daʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪəd] ?  
**Why don't you have a beard ?**  
为什么 不 你 有 一个 胡须 ?  
你又为何没胡子？

" [haʊ][kʌm][jʊr; jər][ðə; ði][ˈnɔːðən][ˈhɪərəʊ] ? "  
" **How come you're the Northern Hero ?** "  
" 如何 来 你是 这 北方 英雄 ? "  
你怎么是北侠？ "

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯元说 :

冯渊说:

" [ju:; jɔ][ˈbɑ:stəd; ˈbæstəd] ! "  
**" You bastard ! "**  
" 你 混蛋 ! "

“拿你这个混帐东西，

[waɪ] [wʊd] [wi:; wi] [ni:d] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] ?  
**Why would we need him to come ?**  
为什么 会 我们 需要 他 到 来 ?

还用他老人家来？

[ðæts] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] .  
**That's my master** .  
那就是 我的 掌握 :

那是我师傅，

[aɪm] [ inˈtrʌst ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɜ:d] [tu:; tə][ju:; jɔ] .  
**I'm entrusting the Seven Treasures Sword to you** .  
我是 委托 这 七 宝藏 剑 到 你 :

特把七宝刀交给我拿你，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪf] ,  
**As long as I have this knife** ,  
作为 长的 作为 我 有 这 刀 ,

只要我这口刀，

[ˈkɪlɪŋ] [ju:; jɔ][ɪz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [bʻʊtʃəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .  
**Killing you is as easy as butchering a chicken** .  
杀戮 你 是 作为 简单的 作为 屠宰 一个 鸡 :

杀你如割鸡一样。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , "  
**" Good young man , "**  
" 好的 年轻的 男人 , "

“好小辈，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɜ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**May I have your name ? "**  
可能 我 有 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯元说 :

冯渊说:

" [ɪts] [ju:; jɔ] , [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] ! "  
**" It's you , Master Feng ! "**  
" 它是 你 , 掌握 冯 ! "

“是你冯老爷！ ”

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [tʃɒp] [əˈgen] .  
**He then took the knife and began to chop again** .  
他 然后 采取 这 刀 和 开始 到 劈 再次 :

复又把刀就剁。

[ðə; ði] [tu:] [went] [θru:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [raʊndz] .  
**The two went through three or four more rounds .**  
这 二 去 通过 三 或者 四 更多的 回合 .

二人又走了三四个回合，

[jæn] [ef i: 'aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Yan Fei looked at his knife .**  
严 费 看起来 在 他的 刀 .

晏飞看他这口刀，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔ:d] .  
**It doesn't look like a precious sword .**  
它 不 看 喜欢 一个 宝贵的 剑 .

不像宝刀的样子，

[wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,  
**With great courage ,**  
和 伟大的 勇气 ,

大着胆子，

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] .  
**Cover the back of his blade with the sword .**  
覆盖 这 后退 的 他的 刀刃 和 这 剑 .

把剑盖住他的刀背，

[wɪð] [ə; eɪ] " [tʃəʊk] " [saʊnd] ,  
**With a " choke " sound ,**  
和 一个 " 呛 " 声音 ,

“呛啾”一声，

[fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [sɔ:d] [tɪp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Feng Yuan's sword tip fell to the ground .**  
冯 人民币 剑 提示 跌倒 到 这 地面 .

冯渊刀头坠地，

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [ʃi; ji] ['ɡrɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .  
**White Chrysanthemum was so angry that she gritted her teeth .**  
白色的 菊花 曾是 所以 生气的 那 她 磨碎的 她 牙齿 .

气得白菊花咬牙切齿。

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**Feng Yuan turned and ran .**  
冯 元 转向 和 跑 .

冯渊回头就跑，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**They jumped onto the roof .**  
他们 跳了起来 到 这 屋顶 .

蹿上房去。

[waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ['fɒləʊd] .  
**White chrysanthemums followed .**  
白色的 菊花 随后 .

白菊花后面就追，

[ðeɪ] [ɔ:'lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:p] ['ɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**They also wanted to leap onto the roof .**  
他们 还 通缉 到 飞跃 到 这 屋顶 .

也要往房上一蹿。

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Feng Yuan reached out his hand ,**  
冯 元 达到 出去 他的 手 ,

冯渊一伸手，

[tu:] [taɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɔd] .  
**Two tiles were removed** .  
二 瓷砖 是 已移除 .

揭了两块瓦，

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; ei] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .  
**If you see a white chrysanthemum , you should chase after it** .  
如果 你 看 一个 白色的 菊花 , 你 应该 追赶 后 它 .

见白菊花要追，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .  
**He struck him squarely in the face** .  
他 击 他 完全 在 这 脸 .

对着他面门就打将下去。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [dɒdʒd] ['kwɪkli] .  
**Yan Fei dodged quickly** .  
严 费 躲避 迅速地 .

也算晏飞闪躲的快当，

['nɑ:wɑ:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Nawa fell to the ground** .  
纳瓦 跌倒 到 这 地面 .

那瓦坠落于地。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan then shouted** :  
冯 元 然后 喊叫 :

冯渊就喊：

" [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz][maɪ]['mɑ:stə(r)] . "  
**" This really is my master "** . "  
" 这 真的 是 我的 掌握 " . "

“这真是我师傅来了。”

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :  
**Then someone shouted from outside** :  
然后 某人 喊叫 从 外部 :

就听有人从外边厢喊叫：

" [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ! "  
**" Catch the thief ! "**  
" 抓住 这 贼 ！ "

“拿贼，

" [ə'rest] [ðə; ði] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)] ! "  
**" Arrest the wanted criminal ! "**  
" 逮捕 这 通缉 刑事 ！ "

拿钦犯！ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] . "  
**" This is it "** . "  
" 这 是 它 " . "

“就是这个，

[teɪk] [aɪ 'ti:] .  
**Take it** .  
拿 它 .

你拿罢。

[ˈmaɪ][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
**My master has arrived .**  
我的 掌握 有 到达的 .

我师傅到了，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ] .  
**This is the true Northern Hero .**  
这 是 这 真的 北方 英雄 .

这是真正北侠。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [tʒːnd] [əˈraʊnd] ,  
**The white chrysanthemum turned around ,**  
这 白色的 菊花 转向 大约 ,  
白菊花一转身，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .  
**This person was five feet tall .**  
这 人 曾是 五 脚 高的 .

见这人身高五尺，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʒːnd] [blæk] .  
**His face turned black .**  
他的 脸 转向 黑色的 .

面目发黑，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding a waist knife in his hand ,**  
保持 一个 腰部 刀 在 他的 手 ,

手中拿一口腰刀，

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [biəd] .  
**This one has a beard .**  
这 一 有 一个 胡须 .

这个可是有胡子，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [biəd] .  
**But it was a short beard .**  
但 它 曾是 一个 短的 胡须 .

却是一部短胡须，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .  
**They rushed forward .**  
他们 匆忙 向前 .

扑奔前来。

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ] ? "  
" **Are you the Northern Hero ?** "  
" 是 你 这 北方 英雄 ? "

“你是北侠？ ”

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː][ænd; ænd] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .  
**The visitors were Zhao Hu and Zhang Long .**  
这 访客 是 赵 胡 和 张 长的 .

来者本是赵虎与张龙。

[ðə; ði] [θriː] [tiːmz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .  
**The three teams arrived at the gate .**  
这 三 团队 到达的 在 这 门 .

他们三队到了大门，





[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Cover the back of his knife .**  
覆盖 这 后退 的 他的 刀 .

盖住他的刀背，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wi; wi] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] [fɜːst] ?  
**How about we give it a try first ?**  
如何 关于 我们 给 它 一个 尝试 第一的 ?

先试试如何？

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [sɒːd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] ,  
**The moment the sword touched the knife ,**  
这 片刻 这 剑 感动 这 刀 ,

宝剑刚一沾刀，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

“呛啷”一声，

[ðə; ði] [weɪst] [naɪf] [kʌt] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːsɪz] .  
**The waist knife cut it into two pieces .**  
这 腰部 刀 切 它 进入 二 件 .

腰刀削为两段。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː][ræn] [əˈweɪ] ,  
**As soon as Zhao Hu ran away ,**  
作为 很快 作为 赵 胡 跑 离开 ,

赵虎一跑，

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**The villains were chasing after them .**  
这 反派 是 追逐 后 他们 .

恶贼后面又跟着追。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] :  
**Feng Yuan shouted again :**  
冯 元 喊叫 再次 :

冯渊又一喊：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ! "  
**" This is my master ! "**  
" 这 是 我的 掌握 ! "

“这才是我师傅哪！ ”

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [əˈɡen] .  
**White Chrysanthemum was startled again .**  
白色的 菊花 曾是 惊慌 再次 .

白菊花又是一怔，

[ˈsiːɪŋ] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈsætɪn] [rəʊb] ,  
**Seeing Zhang Long dressed in a blue satin robe ,**  
看到 张 长的 穿着 在 一个 蓝色的 缎 长袍 ,

见张龙一身蓝缎衣襟，

[ˈjeləʊ] [feɪs]  
**yellow face**  
黄色的 脸

黄脸面，

[hɑːf] [ə; eɪ] [brəd] ,  
**Half a beard ,**  
一半 一个 胡须 ,

半部胡须，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [held] [ə; ei] [weɪst] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He also held a waist knife in his hand .**  
他 还 握住 一个 腰部 刀 在 他的 手 .  
手中也是一口腰刀。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɑːskt] :  
**The villain asked :**  
这 恶棍 问 :  
恶贼问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊ] ? "  
**" Are you the Northern Hero ? "**  
" 是 你 这 北方 英雄 ? "  
“你是北侠？”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhang Long said :**  
张 长的 说 :  
张龙说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] . "  
**" My name is Zhang Long . "**  
" 我的 姓名 是 张 长的 . "  
“我叫张龙。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [smaɪld] .  
**The white chrysanthemum smiled .**  
这 白色的 菊花 微笑 .  
白菊花一笑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈnəʊbədi, -bədi] .  
**They were all unknown nobodies .**  
他们 是 全部 未知 无名之辈 .  
全是无名小辈。

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːŋ] [slæʃed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Master Zhang slashed with his knife .**  
掌握 张 削减 和 他的 刀 .  
张三爷用刀一砍，

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [spɔːd] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**The white chrysanthemum sword was looking for his knife .**  
这 白色的 菊花 剑 曾是 寻找 为了 他的 刀 .  
白菊花剑一找他这口刀。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] :  
**Feng Yuan shouted again :**  
冯 元 喊叫 再次 :  
冯渊又喊：

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈpreʃəs] [spɔːd] . "  
**" This is a precious sword . "**  
" 这 是 一个 宝贵的 剑 . "  
“他这是口宝剑，

[doʊnt] [let] [hɪm] [rʌn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .  
**Don't let him run into it .**  
不 让 他 跑步 进入 它 .  
别叫他碰上。”

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːŋ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] .  
**Master Zhang pulled the knife back .**  
掌握 张 拉 这 刀 后退 .  
张三爷把刀往回一抽，

[hi:; hi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɒf] .  
**He wasn't allowed to cut it off .**  
他 不是 允许 到 切 它 离开 :

没容他削断。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] [wɒz; wəz] [hɜ: d] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :  
**Suddenly a shout was heard from outside :**  
突然 一个 喊 曾是 听到 从 外部 :

忽听外面一声叫喊:

“ [ðə; ði] [ˈwɒntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [məst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ˈæɹəɡənt] . ”  
**“ The wanted criminal must not be so arrogant . ”**  
“ 这 通缉 刑事 必须 不是 是 所以 傲慢的 ” :

“钦犯休得猖狂，

" [ˈhʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [baʊnd] ! "   
**" Hurry up and come to be bound ! "**  
" 匆忙 向上 和 来 到 是 边界 ！ " :

还不快些前来受捆。”

[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话言未了，

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [ədˈvɑ:nst] .  
**Two people advanced .**  
二 人们 先进的 :

纵进二人，

[wʌn] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔ:t] ,  
**One tall and one short ,**  
一 高的 和 一 短的 ,

一高一矮，

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .  
**I've seen the white chrysanthemums for a while now .**  
我已经 已见 这 白色的 菊花 为了 一个 尽管 现在 :

白菊花早就看见，

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blu:] [ˈsætɪn] [ˈwɔ:riərz] [hæt] .  
**The first one was a blue satin warrior's hat .**  
这 第一的 一 曾是 一个 蓝色的 缎 战士们 帽子 :

头一个蓝缎壮士帽，

[ˈtɜ:kwɔɪz] [blu:] [ˈæɹəʊ] - [sli:vd] [rəʊb] ,  
**Turquoise blue arrow - sleeved robe ,**  
绿松石 蓝色的 箭 - 袖子 长袍 ,

翠蓝箭袖袍，

[peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] ,  
**Pale yellow ribbon ,**  
苍白 黄色的 丝带 ,

鹅黄丝带，

[mu:n] [waɪt] [ʃɜ:t] ,  
**Moon white shirt ,**  
月亮 白色的 衬衫 ,

月白衬衫，

[blu:] [ˈsætɪn] [bu:ts] .  
**Blue satin boots .**  
蓝色的 缎 靴子 :

青缎快靴。

[f'eɪs] [laɪk] [waɪt] [dʒeɪd] ,  
**Face like white jade** ,  
脸 喜欢 白色的 玉 ,

面如白玉，

[sɜ:d] - [laɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [aɪz]  
**Sword - like eyebrows and broad eyes**  
剑 - 喜欢 眉毛 和 广阔 眼睛

剑眉阔目，

[ˈprɒmɪnənt] , [ˈraʊndɪd] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .  
**prominent , rounded tip of the nose** .  
著名的 , 圆润 提示 的 这 鼻子 .

准头丰隆，

[fæŋ] ['haɪ'kəʊ] ,  
**Fang Haikou** ,  
方 海口 ,

方海口，

[lɑ:dʒ] ['ɪələʊb] .  
**Large earlobes** .  
大的 耳垂 .

大耳垂轮。

[ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [sɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]  
**A gleaming sword in his hand**  
一个 闪闪发光 剑 在 他的 手

手中明晃晃一口宝剑，

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .  
**The light was dazzling** .  
这 光 曾是 耀眼的 .

光闪夺目。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [wʌn] ,  
**Then look at the shorter one** ,  
然后 看 在 这 较短 一 ,

再看那个矮的，

[hi; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .  
**He was less than five feet tall** .  
他 曾是 较少的 比 五 脚 高的 .

身不满五尺，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [mə'ru:n] [dres] ,  
**Wearing a maroon dress** ,  
穿着 一个 栗色 裙子 ,

一身枣儿红衣服，

[hi; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [edʒd] [brɒnz] ['dægə(r)] .  
**He was holding a three - edged bronze dagger** .  
他 曾是 保持 一个 三 - 边缘 青铜 匕首 .

拿着一柄三楞青铜刺。

[ə; eɪ]['taɪni] [hed] ,  
**A tiny head** ,  
一个 微小的 头 ,

小小头颅，

[ðə; ði] [tu:] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] ['vɪzəb(ə)] .  
**The two eyebrows were barely visible** .  
这 二 眉毛 是 仅仅 可见的 .

两道眉似有如无，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [raʊnd] , [braɪt] [aɪz]  
A pair of round , bright eyes  
一个 一对 的 圆形的 , 明亮的 眼睛

一双眼圆丢丢神光闪闪，

[ˈpɔɪntɪd] [nəʊz]  
Pointed nose  
尖 鼻子

尖鼻子，

[θɪn] - [ˈlɪpt] [ˈmaʊθpi:s]  
Thin - lipped mouthpiece  
薄的 - 嘴唇 喉舌

薄片嘴，

[ˈlɪt(ə)l] [ɪəz] ,  
Little ears ,  
小的 耳朵 ,

小耳朵，

[ˈnærəʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]  
Narrow forehead  
狭窄的 前额

窄脑门，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [gəʊst] .  
He looked like a skinny ghost .  
他 看起来 喜欢 一个 瘦骨嶙峋的 鬼 .

形如瘦鬼一般。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [jæn][,ef iː ˈaɪ]  
Upon seeing this , Yan Fei  
之上 看到 这 , 严 费

晏飞一见，

[ðeɪ] [felt] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [kənˈtemptʃuəs] .  
They felt even more contemptuous .  
他们 毛毡 甚至 更多的 轻蔑的 .

更觉轻视。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] :  
Feng Yuan shouted again :  
冯 元 喊叫 再次 :

冯渊再一嚷道：

" [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] ! "  
" How wonderful ! "  
" 如何 精彩的 ! "

“妙个哉！

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] !  
How wonderful !  
如何 精彩的 !

妙个哉！

[ðɪːz] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [məˈtɜːn(ə)l]  
These white chrysanthemums are going to be sent to your maternal  
这些 白色的 菊花 是 去 到 是 发送 到 你的 母体  
[ˈgræn,mʌðərz] [haʊs] .  
grandmother's house .  
祖母的 房子 .

白菊花这可要送你姥姥家去了，

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .  
The Northern Hero didn't come .  
这 北方 英雄 没有 来 .

北侠没来，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ][hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
The Southern Hero has arrived .  
这 南方 英雄 有 到达的 .

南侠到了。

[ʒɑ:n] [hu:wei]  
Zhan Huwei  
詹 虎尾

展护卫，

[dʒi:ˈæŋz] ['bɒdɪgɑ:d]  
Jiang's bodyguard  
江氏 保镖

蒋护卫，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
This is a white chrysanthemum .  
这 是 一个 白色的 菊花 .

这就是白菊花。

[ˈnevə(r)] [let] [ðæt] ['hɑ:tləs] ['skaʊndrəl] [get] [əˈweɪ] !  
Never let that heartless scoundrel get away !  
绝不 让 那 狠心 恶棍 得到 离开 !

千万别把混帐狠心贼放走，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dʒu:niə(r)] ['brʌðəz] ,  
He took his two junior brothers ,  
他 采取 他的 二 初级 兄弟 ,

他把两个师弟，

[wʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [gaʊdʒd] [aʊt] .  
One of them had an eye gouged out .  
一 的 他们 有 一个 眼睛 被挖空 出去 .

一个挖去一只眼睛，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [kʌt] [ɒf] .  
One person had a hand cut off .  
一 人 有 一个 手 切 离开 .

一个削去一只手。”

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] . . .  
Upon hearing this , the white chrysanthemum : : :  
之上 听力 这 , 这 白色的 菊花 : : :  
: : :

白菊花一闻此言，

[hi:; hi] ['si:krətli] [ heɪt ] [ðɪs] [bɑ:ˈbeəriən] .  
He secretly hated this barbarian .  
他 偷偷 憎恨 这 野蛮人 .

暗暗恨这个蛮子，

[wen] [aɪ] [səkˈsi:dɪd] ,  
When I succeeded ,  
什么时候 我 成功了 ,

我要得手之时，

[tʃɒp] [hɪm][ˈɪntu:] [mɪnst] [mi:t] .  
Chop him into minced meat .  
劈 他 进入 剁碎 肉 .

把他剁成肉泥，

[ˈəʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈspeld] .  
**Only then could the hatred in my heart be dispelled .**  
仅有的 然后 可以 这 仇恨 在 我的 心 是 驱散 .  
方消心头之恨。

[ˈli:vɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**Leaving aside the Northern Hero ,**  
离开 旁边 这 北方 英雄 ,  
不说北侠，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**Then there's the Southern Hero .**  
然后 有 这 南方 英雄 .  
又说南侠，

[su:n] , [tu:] [mɔ:(r)] [ˈhɪərəʊz] [wɪl] [əˈraɪv] .  
**Soon , two more heroes will arrive .**  
很快 , 二 更多的 英雄 将要 到达 .  
少刻还有双侠到来，

[aɪ][dʊʊnt][keə(r)] [hu:] [hi:; hi][ɪz] !  
**I don't care who he is !**  
我 不 关心 WHO 他 是 !  
真不管他是谁！

[meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]  
**Make up your mind**  
制作 向上 你的 头脑  
把心一横，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˌbækˈfaɪə(r)] .  
**Little did they know that this would backfire .**  
小的 做过 他们 知道 那 这 会 反噬 .  
焉知晓这可碰在钉子上了。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [rʌft] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æt; ət][jæn] [feɪz] [hed] .  
**Zhan Ye rushed over and aimed a punch at Yan Fei's head .**  
詹 叶 匆忙 超过 和 旨在 一个 冲床 在 严 菲的 头 .  
展爷蹿将过来对准晏飞盖顶搂头，

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [ˈsplɪtɪŋ] [spɔ:d] [slæfəd] [daʊn] .  
**The mountain - splitting sword slashed down .**  
这 山 - 分裂 剑 削减 向下 .  
劈山剑刹将下来。

[jæn][ˌef i: ˈaɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:p(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [spɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈtæk] .  
**Yan Fei raised his Purple Lightning Sword to meet the attack .**  
严 费 提高 他的 紫色的 闪电 剑 到 见面 这 攻击 .  
晏飞用手 中紫电剑 往上一迎，

[aɪ] [ju:st] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .  
**I used all my strength .**  
我 用过的 全部 我的 力量 .  
用了个十分力，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [klæŋ] " .  
**There was a loud " clang " .**  
那里 曾是 一个 大声 " 铛 " .  
只听“呛啷”一声响亮，

[spɑ:ks] [flu:] [ˈwaɪldli][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .  
**Sparks flew wildly in mid - air .**  
火花 飞翔 疯狂地 在 中 - 空气 .  
只见半空中火星乱迸，

" [klæŋ] [klæŋ] "  
" **Clang clang** "  
" 铛 铛 "

“当啷啷”，

[ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ] ,  
**In half a day** ,  
在 一半 一个 天 ,

半天工夫，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔ:d] [tɪp] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .  
**The sound of the sword tip ringing out incessantly** .  
这 声音 的 这 剑 提示 铃声 出去 不已 .

剑尖上响声不绝。

[ðɪs] ['stɑ:tld] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
**This startled both of them** .  
这 惊慌 两个都 的 他们 .

把两个人齐吓了一跳，

[ðeɪ] [bəʊθ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:k(ə)] .  
**They both jumped out of the circle** .  
他们 两个都 跳了起来 出去 的 这 圆圈 .

彼此俱都蹿出圈外，

[hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sɔ:d] .  
**He looked down at his precious sword** .  
他 看起来 向下 在 他的 宝贵的 剑 .

低头瞧着自己的宝剑。

['ma:stə(r)] [ʒɑ:nz] ['preʃəs] [sɔ:d] ,  
**Master Zhan's precious sword** ,  
掌握 詹的 宝贵的 剑 ,

展爷这口宝剑，

[nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .  
**Not a scratch** .  
不是 一个 划痕 .

一丝没伤。

[baɪ] [dʒu:uəwə] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [sɔ:d] ,  
**Bai Juhua glanced at her precious sword** ,  
白 巨化 瞥了一眼 在 她 宝贵的 剑 ,

白菊花一看自己宝剑，

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [aɪ] ['ɔ:lməʊst] [lɒst] [maɪ] [maɪnd] .  
**I was so scared I almost lost my mind** .  
我 曾是 所以 害怕的 我 几乎 丢失的 我的 头脑 .

吓了个魂不附体，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [hi; hi] [hæd; həd] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] .  
**It turned out he had chipped his own sword** .  
它 转向 出去 他 有 缺口 他的 自己的 剑 .

原来是把自己宝剑磕了一个口儿，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌkwɪ:t] [greɪn] ,  
**About the size of a buckwheat grain** ,  
关于 这 尺寸 的 一个 荞麦 粮食 ,

约有荞麦粒大，

[hi; hi] [wɒz; wəz] ['si:krətli] ['æŋkʃəs] .  
**He was secretly anxious** .  
他 曾是 偷偷 焦虑的 .

自己暗暗着急，



[,aɪ 'ti:] [peɪnz] [,em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:d] [ɪz] ['praɪsləs] .  
**It pains me that this sword is priceless .**  
它 疼痛 我 那 这 剑 是 无价 。

心痛此剑乃是无价之宝。

[ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['məʊmənt] ,  
**Yanzi entrusted his dying moment ,**  
燕子 受托 他的 垂死 片刻 ,

晏子托临死时节，

[wen] [hi:; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔ:d] . . .  
**When he handed over the sword . . .**  
什么时候 他 递交 超过 这 剑 . . .

交与他宝剑之时，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn'strʌktɪd] :  
**He repeatedly instructed :**  
他 反复 指示 :

再三嘱咐：

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] . . .  
**If this sword were still here . . .**  
如果 这 剑 是 仍然 这里 . . .

此剑若在，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .  
**You are still alive .**  
你 是 仍然 活 .

你性命也在，

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:d] [ɪz] ['dæmɪdʒd] . . .  
**If this sword is damaged . . .**  
如果 这 剑 是 损坏的 . . .

此剑若伤，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] .  
**Your misfortune is not far off .**  
你的 不幸 是 不是 远的 离开 .

你祸不远矣。

[naʊ] [jæn] [,ef i: 'aɪ] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪz] ['dæmɪdʒd] .  
**Now Yan Fei sees that the sword is damaged .**  
现在 严 费 看到 那 这 剑 是 损坏的 .

如今晏飞见宝剑有伤，

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ][,er 'em] [ə'freɪd] .  
**Therefore , I am afraid .**  
所以 , 我 是 害怕的 .

故此心中害怕。

[ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [tu:] ['preʃəs] [sɔ:rdz] ,  
**You mentioned two precious swords ,**  
你 提及 二 宝贵的 剑 ,

你道两口宝剑，

['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,  
**Gathered together ,**  
聚集 一起 ,

凑在一处，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sɔ:d] ?  
**How can I single - handedly damage the White Chrysanthemum sword ?**  
如何 能 我 单身的 - 轻而易举 损害 这 白色的 菊花 剑 ?

怎么单伤白菊花这口宝剑？

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪŋ] [gəʊz] :  
**As the saying goes** :  
作为 这 说 去 :

俗话说:

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['treɪzəz] [mi:t] ,  
**When the two treasures meet** ,  
什么时候 这 二 宝藏 见面 ,

二宝相逢,

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][bi; bi] ['ɪndʒəd] .  
**Someone must be injured** .  
某人 必须 是 受伤 .

必有一伤,

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [sɔ:d] ,  
**All because of the white chrysanthemum's sword** ,  
全部 因为 的 这 白色的 - 剑 ,

皆因白菊花的这口剑,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪzə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪn] ['dɪnəsti] .  
**It is a treasure from the Jin Dynasty** .  
它 是 一个 宝藏 从 这 斤 王朝 .

是晋时年间的宝物,

['ma:stə(r)] [ʒɑ:nz] [sɔ:d] ,  
**Master Zhan's sword** ,  
掌握 詹的 剑 ,

展爷这口剑,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [stɜ:ts] ['pɪəriəd] .  
**It was created during the Warring States period** .  
它 曾是 创建 期间 这 战争 各州 时期 .

是战国时造就的,

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['taɪt(ə)] ,  
**Therefore , the difference in the reign title** ,  
所以 , 这 不同之处 在 这 在位 标题 ,

故此年号所差,

[jæn] [feɪz] [sɔ:d] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʒɑ:n] [jɛz] [sɔ:d] .  
**Yan Fei's sword was no match for Zhan Ye's sword** .  
严 菲的 剑 曾是 不 匹配 为了 詹 是的 剑 .

晏飞这口剑敌不住展爷的那口剑。

[wʌns] ['ma:stə(r)] [ʒɑ:n] [gets] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] [ðæt] [sɔ:d] ,  
**Once Master Zhan gets his hands on that sword** ,  
一次 掌握 詹 获得 他的 双手 在 那 剑 ,

展爷这口剑一得力,

[hi; hi] [nju:] [hi; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['lɑ:tnɪŋ] [sɔ:d] .  
**He knew he would encounter the Purple Lightning Sword** .  
他 知道 他 会 遇到 这 紫色的 闪电 剑 .

准知道碰着紫电剑,

[wʌnz] [əʊn] [sɔ:d] [mʌst; məst][nɒt][bi; bi] ['dæmɪdʒd] .  
**One's own sword must not be damaged** .  
一个人的自己的 剑 必须 不是 是 损坏的 .

自己的剑不能伤损,

[hi; hi] [ðen] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɑ:(ə)l] [ɑ:ts] ['skɪlz] . . .  
**He then used all his martial arts skills** . . .  
他 然后 用过的 全部 他的 武术 艺术 技能 . . .

就把自己平生武艺,

[ˈəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .  
**Show it to the world** .  
展示 它 到 这 世界 .

施展出来。

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**You should take white chrysanthemums** .  
你 应该 拿 白色的 菊花 .

要拿白菊花，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] : [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɜːnz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈɑːmi]  
**Chapter Twenty - Seven : The Captain Burns the Lu'an Mountain , the General's Army**  
章 二十 - 七 : 这 队长 烧伤 这 六安 山 , 这 将军的 军队  
[ biˈsiːdʒ ] [ˌɛlɑɪˈjuː] [ˈfæməli] [kæmp]  
**Besieges Liu Family Camp**  
围攻 刘 家庭 营

第二十七回 校尉火烧潞安山 总镇兵困柳家营

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ʒɑːn] - [fɜːst] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [baɪ][dʒuːuwə] .  
**Now , let's talk about Zhan Nanxia's first encounter with Bai Juhua** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 詹 - 第一的 遇到 和 白 巨化 .

且说展南侠初遇白菊花，

[ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ klæʃ ] .  
**The two swords clashed** .  
这 二 剑 冲突 .

两口宝剑一撞，

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [njuː] [ðæt] [baɪ] - [sɔːd] [wɒz; wəz] [wiːk] .  
**Master Zhan knew that Bai Juhua's sword was weak** .  
掌握 詹 知道 那 白 - 剑 曾是 虚弱的 .

展爷明知白菊花的剑软，

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] . . .  
**Master Zhan used all his strength** . . .  
掌握 詹 用过的 全部 他的 力量 . . .

展爷就把平生之力，

[ʌnˈliːʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ,  
**Unleash your power** ,  
发挥 你的 力量 ,

施展出来，

[kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**Competing with white chrysanthemums** .  
竞争 和 白色的 菊花 .

与白菊花较量。

[wɪð] [ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ˈɔːlsəʊ][ˈprez(ə)nt] ,  
**With Master Jiang also present** ,  
和 掌握 江 还 展示 ,

又有蒋四爷在旁边，

[ðæt] [ˈdægə(r)][wɒz; wəz] [ wiːld ] [wɪð] [ʌnˈkæni] [skɪl] .  
**That dagger was wielded with uncanny skill** .  
那 匕首 曾是 挥舞 和 不可思议 技能 .

那柄刺使的也是神出鬼没，

[ænd; ənd][,ai 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kəm'pi:t] [wʌn] - [ɒn] - [wʌn] [wið] [ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] .  
**And it does not compete one - on - one with the white chrysanthemum** .  
和 它 做 不是 竞争 一 - 在 - 一 和 这 白色的 菊花 .

并且不与白菊花一对一较量。

[hi; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [zɑ:n] - [ænd; ənd][baɪ][dʒu:uwə] ['bætlɪd] [,ai 'ti:] [aʊt] .  
**He watched as Zhan Nanzia and Bai Juhua battled it out** .  
他 观看 作为 詹 - 和 白 巨化 战斗 它 出去 .

他尽看着展南侠与白菊花较量，

[wen] [jæn] [feɪz] [ə'tempt] [feɪld] ,  
**When Yan Fei's attempt failed** ,  
什么时候 严 菲的 试图 失败的 ,

晏飞稍有落空之时，

[hi; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɔ:n] ['ʌpwədz] .  
**He then handed the thorn upwards** .  
他 然后 递交 这 刺 向上 .

他便把刺往上就递，

[ænd; ənd][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θri:] [rəʊdz] ,  
**And not going to the upper three roads** ,  
和 不是 去 到 这 上 三 道路 ,

并且不奔上三路，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [θri:] [weɪz] : ['hʊkɪŋ] , ['stæbɪŋ] , [ɔ:(r)] ['priəsɪŋ] .  
**They can be used in the lower three ways : hooking , stabbing , or piercing** .  
他们 能 是 用过的 在 这 降低 三 方式 : 钩子 , 刺 , 或者 冲孔 .

尽在下三路或钩或扎或刺。

['gɪv(ə)n] - ['skɪlz] . . .  
**Given Chrysanthemum's skills** : : :  
鉴于 - 技能 : : :

按说自菊花这身功夫，

['tru:li] [aʊt'stændɪŋ] .  
**Truly outstanding** .  
真的 杰出的 .

真算出色，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑ:θ] .  
**Unfortunately , I took the wrong path** .  
很遗憾 , 我 采取 这 错误的 小路 .

可惜自己把道路走差，

[ɪf] [wi; wi] [wɒnt] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ]  
**If we want to take the right path**  
如果 我们 想 到 拿 这 正确的 小路

若要取其正路，

[hi; hi][kæn; kən][bi; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .  
**He can be considered a pillar of the nation** .  
他 能 是 经过考虑的 一个 支柱 的 这 国家 .

可算国家栋梁之才。

[wʌn] [mæn][kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['raɪtəs] [mæn] .  
**One man can stand against a chivalrous and righteous man** .  
一 男人 能 站立 反对 一个 骑士精神 和 正义 男人 .

一个人敌住一侠一义，

[wɪ'daʊt] ['eni] [fiə(r)] ,  
**Without any fear** ,  
没有 任何 害怕 ,

毫无惧色，

[ɪts]   [ˈsɪmplɪ]   [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv]   [sɔːrdz]   [nɒt]   [ˈtʌtʃɪŋ]   [sɔːrdz]   .  
**It's simply a matter of swords not touching swords .**  
它是 简单地 一个 事情 的 剑 不是 接触 剑 。

无非就是剑不碰剑，

[hiː; hi]   [ðen]   [ˈwɒntɪd]   [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]   [əʊn]   [sɜːd]   [tuː; tə]   [tʃɒp]   [ɒf]   [ˈmɑːstə(r)] [dʒiːˈæŋz]   [θɔːnz]   .  
**He then wanted to use his own sword to chop off Master Jiang's thorns .**  
他 然后 通缉 到 使用 他的 自己的 剑 到 劈 离开 掌握 江氏 荆棘 。

又想拿自己的剑把蒋爷的刺剝折。

[ˈmɪstə(r)] .   [dʒiːˈæŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)]   [ˈkeəf(ə)l]   .  
**Mr . Jiang was even more careful .**  
先生 ． 江 曾是 甚至 更多的 小心 。

蒋爷更是留神的，

[dʒʌst]   [stɑːt]   [ˈjuːzɪŋ]   [jɔː(r); jə(r)] [hændz]   .  
**Just start using your hands .**  
只是 开始 使用 你的 双手 。

只管动着手，

[nɒt]   [siːkɪŋ]   [ˈmerɪt] ,  
**Not seeking merit ,**  
不是 寻求 优点 ,

不求有功，

[fɜːst] ,   [straɪv]   [tuː; tə] [əˈvɔɪd]   [mɪˈsterks]   .  
**First , strive to avoid mistakes .**  
第一的 ,   努力 到 避免 错误 。

先求无过，

[haʊ]   [kʊd; kəd] [hiː; hi]   [əˈlaʊ]   [hɪz; ɪz]   [ˈpreʃəs]   [sɜːd]   [tuː; tə]   [bɪˈkʌm]   [stʌk]   [wɪð]   [hɪz; ɪz]   [əʊn]   [brɒnz]  
**How could he allow his precious sword to become stuck with his own bronze**  
如何 可以 他 允许 他的 宝贵的 剑 到 变得 卡住 和 他的 自己的 青铜  
[sparks] ?  
**spikes ?**  
尖峰 ？

焉能教他的宝剑粘着自己的青铜刺？

[ðə; ðɪ]   [waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]   [njuː]   [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn]   [əˈɡenst]   [tuː]   .  
**The white chrysanthemum knew it was one against two .**  
这 白色的 菊花 知道 它 曾是 一 反对 二 。

白菊花明知一个敌两个，

[ðeɪ]   [wɪl]   [feɪl]   [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .  
**They will fail sooner or later .**  
他们 将要 失败 很快 或者 之后 。

早晚必败，

[ɪnˈstrʌkt]   [ðə; ðɪ]   [ˈsɜːvənts] ,  
**Instruct the servants ,**  
指示 这 仆人 ,

吩咐家下人，

[lets]   [ɔːl] [gəʊ]   [təˈgeðə(r)]   .  
**Let's all go together .**  
我们来吧全部 去 一起 。

一同齐上。

[ˈfæməli]   [ˈmembəz]   [ˈɡæðəd]   [əˈraʊnd] [ænd; ənd]   [ɡræbd]   [ˈwepənz]   .  
**Family members gathered around and grabbed weapons .**  
家庭 成员 聚集 大约 和 抓住 武器 。

家人下众抄家伙，

[wɪˈðəʊt] [sɔːrdz] , [spiə] , [ɔː(r)] ['hælbɜːd] ,  
**Without swords , spears , or halberds ,**  
没有 剑 , 长矛 , 或者 戟 ,

没有刀枪剑戟，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf]  
**Nothing more than a kitchen knife**  
没有什么 更多的 比 一个 厨房 刀

无非厨房、

['kɪtʃɪn] [naɪf] ,  
**kitchen knife ,**  
厨房 刀 ,

菜刀、

['rɒlɪŋ] [pɪn] ,  
**rolling pin ,**  
滚动 别针 ,

面杖、

['aɪən] ['hænd(ə)]  
**Iron handle**  
铁 处理

铁镢把子、

[tɒp] [dɔː(r)] [bɑː(r)] ,  
**Top door bar ,**  
顶部 门 酒吧 ,

顶门杠，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɛŋ] [juˈɑːn] [hæd; həd] [ɔː'ledi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**By this time , Feng Yuan had already jumped down from the roof .**  
经过 这 时间 , 冯 元 有 已经 跳了起来 向下 从 这 屋顶 .

此时冯渊早就蹿下房来，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ʒɑːŋ] [lɒŋz] [hænd] .  
**He then took the knife from Zhang Long's hand .**  
他 然后 采取 这 刀 从 张 朗的 手 .

就把张龙手中那口刀要将过来，

[pɪk] [ɪŋ] -  
**Pick Xing Rulong**  
挑选 邢 -

挑邢如龙、

[ðə; ðɪ] [rəʊps] [ɒv; əv] [ɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈðə(r)] ['pɜːs(ə)n]  
**The ropes of Xing Ruhu and the other person**  
这 绳索 的 邢 - 和 这 其他 人

邢如虎两个人的绳子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .  
**His name is Zhang Long .**  
他的 姓名 是 张 长的 .

叫张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,  
**Zhao Hu and his companion ,**  
赵 胡 和 他的 伴侣 ,

赵虎两个人，

['kæri] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .  
**Carry them on your back .**  
携带 他们 在 你的 后退 .

把他们背将起来。

[dʒaʊ] [ɛrtʃu:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [θɜ:ɹd] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['drægən] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] . "  
**" Third Brother , you carry the dragon on your back . "**  
" 第三 兄弟 , 你 携带 这 龙 在 你的 后退 . "

“三哥你背着龙,

[ai] ['kærid] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɒn] [maɪ] [bæk] .  
**I carried the tiger on my back .**  
我 携带 这 老虎 在 我的 后退 .

我背着虎,

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['drægənz] ['feɪsɪŋ] ['drægənz] .  
**We are dragons facing dragons .**  
我们 是 龙 面向 龙 .

咱们是龙对龙,

['taɪgə(r)] [ə'genst] ['taɪgə(r)] .  
**Tiger against tiger .**  
老虎 反对 老虎 .

虎对虎。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [held] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Feng Yuan held the knife .**  
冯 元 握住 这 刀 .

冯渊拿着这口刀,

['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**Flying up and down ,**  
飞行 向上 和 向下 ,

上下翻飞,

[ðəʊz] ['fæməli] ['membəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stæbd] ,  
**Those family members who were stabbed ,**  
那些 家庭 成员 WHO 是 刺伤 ,

砍的那些家人,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['li:nɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .  
**They were all leaning to one side or the other .**  
他们 是 全部 倾斜 到 一 边 或者 这 其他 .

一个个东倒西歪,

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .  
**Some were seriously injured .**  
一些 是 严重地 受伤 .

也有带着重伤的,

[sʌm; səm] ['ɔ:l səʊ] [daɪd] ['vaɪələnt] ['deθs] .  
**Some also died violent deaths .**  
一些 还 死亡 暴力 死亡人数 .

也有死于非命的,

[hu:] [deəz] [tu:; tə] [stop] [ju: 'es] ?  
**Who dares to stop us ?**  
WHO 敢于 到 停止 我们 ?

大家谁敢拦阻。

['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [kɪld] . . .  
**Master Feng and his gang killed . . .**  
掌握 冯 和 他的 帮派 被杀 . . .

冯爷一行砍杀,

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['eskɔ:tɪd] [ʒɑ:n] [ænd; ənd] [dʒəʊ] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [ɒn][ðeə(r)]  
**A group of people escorted Zhang and Zhao , carrying the Xing brothers on their**  
一个 团体 的 人们 护送 张 和 赵 , 携带 这 邢 兄弟 在 他们的  
[bæks] , [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['flaʊə(r)] [geɪt] .  
**backs , as they broke through the hanging flower gate .**  
背部 , 作为 他们 打破 通过 这 绞刑 花 门 .

一行护着张赵二人背负邢家兄弟闯出垂花门，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,  
**Heading straight to the gate ,**  
标题 直的 到 这 门 ,

直奔大门，

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [epɹ'əʊtʃ] . . .  
**As the soldiers approached . . .**  
作为 这 士兵 接近 . . .

眼望那些兵丁来到，

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .  
**He just turned over and came back .**  
他 只是 转向 超过 和 来了 后退 .

才翻身回来，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [helpt] [ʒɑ:n] [jiː; ji] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .  
**They also helped Zhan Ye with his work .**  
他们 还 帮助 詹 叶 和 他的 工作 .

也帮着展爷动手。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 .

此时忽听外面一阵大乱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['splɪtɪŋ] ['əʊpən] .  
**It was like a mountain collapsing and the earth splitting open .**  
它 曾是 喜欢 一个 山 崩溃 和 这 地球 分裂 打开 .

犹如山崩地裂相似。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] :  
**Listen to the unanimous opinion of the public :**  
听 到 这 一致 观点 的 这 民众 :

听大众异口同音说：

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]['dʒenərəlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . "  
**" The heavenly soldiers and generals have arrived . "**  
" 这 天上 士兵 和 将军们 有 到达的 . "

“是天兵天将到了，

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .  
**They brought in a large number of soldiers .**  
他们 带来 在 一个 大的 数字 的 士兵 .

调大兵来的，

[ðætɪz] ['sevrəl] ['mɪljən] !  
**That's several million !**  
那就是 一些 百万 !

好几百万哪！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**They had all arrived at the door .**  
他们 有 全部 到达的 在 这 门 .

都到了门口，



[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**They blocked the entire Pipa Valley .**  
他们 已屏蔽 这 全部的 琵琶 谷 .

将琵琶峪都塞断了。

[kɪl] [ðem; ðəm] !  
**Kill them !**  
杀 他们 !

杀呀！

" [ə'rest] [ðə; ði] ['krɪmɪnɪlz] ! "  
**" Arrest the criminals ! "**  
" 逮捕 这 罪犯 ! "

拿钦犯哪！ "

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . . .  
**Upon hearing this , the white chrysanthemum** : : :  
之上 听力 这 , 这 白色的 菊花 : : :

白菊花一闻此言，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .  
**I had no desire to do it .**  
我 有 不 欲望 到 做 它 .

就无心动手，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][juːz] ['θɜːti] - [sɪks] [muːvz] .  
**He planned to use thirty - six moves .**  
他 计划 到 使用 三十 - 六 移动 .

他就打算三十六着，

[rɪ'tri:t] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [pʊ; əv]['ækʃ(ə)n] .  
**Retreat is the best course of action .**  
撤退 是 这 最好的 课程 的 行动 .

走为上策。

[ʒɑːn] [jiː; ji]  
**Zhan Ye**  
詹 叶

展爷、

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[fɛŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,  
**Feng and three others ,**  
冯 和 三 其他的 ,

冯三个人，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːklmənt] [wəʊz; wəz] ['veri] [taɪt] .  
**The encirclement was very tight .**  
这 包围 曾是 非常 紧的 .

围定甚紧，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flɔː] .  
**The white chrysanthemum revealed a flaw .**  
这 白色的 菊花 揭晓 一个 缺陷 .

白菊花卖了一个破绽，

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)] .  
**It took a lot of effort to break out of the circle .**  
它 采取 一个 很多 的 努力 到 休息 出去 的 这 圆圈 .

好容易才蹿出圈外，

[hiː; hi] [tɒk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Feng Yuan shouted :**  
冯 元 喊叫 :

冯渊大嚷：

" [ðæt] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd][ræn] [əˈweɪ] ! "  
**" That bastard ran away ! "**  
" 那 混蛋 跑 离开 ! "

“混帐东西跑了！ ”

[ˈevriwʌn] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**Everyone chased after them .**  
每个人 追逐 后 他们 .

大家就追。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɪz][ɪn] [frʌnt] ,  
**Master Zhan is in front ,**  
掌握 詹 是 在 正面 ,

展爷在前，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] .  
**Master Jiang was behind .**  
掌握 江 曾是 在后面 .

蒋爷在后，

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈmiːli] [ˈblʌfɪŋ] .  
**Feng Yuan was merely bluffing .**  
冯 元 曾是 仅仅 虚张声势 .

冯渊无非虚张声势。

[waɪt] [kriˈsænthəməmz] [kæˈskeɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] [ɡeɪt] .  
**White chrysanthemums cascade down the flower gate .**  
白色的 菊花 级联 向下 这 花 门 .

白菊花奔垂花门，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,  
**Turning his head back ,**  
转弯 他的 头 后退 ,

扭项回头，

[aɪv] [siːn] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**I've seen Master Jiang for a long time .**  
我已经 已见 掌握 江 为了 一个 长的 时间 .

早就见蒋四爷、

[ʒɑːn] - [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
**Zhan Nanxia chased after him .**  
詹 - 追逐 后 他 .

展南侠追赶下来。

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] ,  
**Yan Fei turned his hand around ,**  
严 费 转向 他的 手 大约 ,

晏飞一回手，

" [bæŋ] " [miːnz] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**" Bang " means a dart .**  
" 砰 " 方法 一个 镖 .

“叭”就是一镖。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈvetərən] .  
**Master Zhan is a seasoned veteran .**  
掌握 詹 是 一个 经验丰富的 老将 .

展爷是久经大敌之人，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [əˈweɪ] ,  
**He dodged away ,**  
他 躲避 离开 ,

将身一闪，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] .  
**Master Jiang was behind Master Zhan .**  
掌握 江 曾是 在后面 掌握 詹 .

蒋爷在展爷身后，

[kænt] [siː] [əˈhed]  
**Can't see ahead**  
不能 看 前方

看不见前面，

[ˈsiːɪŋ] [ʒɑːn] [jiː; ji] [flæʃ] [baɪ] ,  
**Seeing Zhan Ye flash by ,**  
看到 詹 叶 闪光 经过 ,

见展爷一闪，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ˈɔːlsəʊ] [stept] [əˈsaɪd] .  
**Master Jiang also stepped aside .**  
掌握 江 还 步 旁边 .

蒋爷也跟着往旁边一闪，

[ðə; ðɪ] [dɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] " [wɒʃ; wuːʃ] " [saʊnd] .  
**The dart made a " whoosh " sound .**  
这 镖 制成 一个 " 嗖! " 声音 .

那镖“噌”的一声，

[ðen] [teɪk] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋz] [ˈhedskɑːf] ,  
**Then take Master Jiang's headscarf ,**  
然后 拿 掌握 江氏 头巾 ,

就将蒋爷头巾，

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] .  
**A hole was made .**  
一个 洞 曾是 制成 .

打了一个窟窿，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈstætʃə(r)]  
**If it weren't for her short stature**  
如果 它 不是 为了 她 短的 身材

若不是身材矮小，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .  
**His life was over .**  
他的 生活 曾是 超过 .

性命休矣。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɑːt] ,  
**A white chrysanthemum dart ,**  
一个 白色的 菊花 镖 ,

白菊花一镖，

[teɪk] [ʒɑːn] [jɛz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] ,  
**Take Zhan Ye's hidden weapon ,**  
拿 詹 是的 隐 武器 ,

把展爷的暗器，

[ɪts] ['ɔ:lsəʊ] [mɑ:kt] .  
**It's also marked** .  
它是 还 标记 .

也勾出来了。

[teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,  
**Take a break** ,  
拿 一个 休息 ,

一缓手，

[ɪn'stɔ:l] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['æɾəʊ] .  
**Install the hidden arrow** .  
安装 这 隐 箭 .

把袖箭装好，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌmp] " ,  
**With a " thump "** ,  
和 一个 " 扑通 " ,

“噹”的一声响，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [raɪt] [ðee(r)] .  
**It hit the frame of the door right there** .  
它 打 这 框架 的 这 门 正确的 那里 .

正打在大门的框上。

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)nd] ['vetərən] .  
**Yan Fei was also a seasoned veteran** .  
严 费 曾是 还 一个 经验丰富的 老将 .

晏飞也是久经大敌的人，

[dʒʌst] [ki:p] ['rʌnɪŋ] .  
**Just keep running** .  
只是 保持 跑步 .

只管跑着，

[hi:; hi] [kept] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .  
**He kept turning back** .  
他 保留 转弯 后退 .

不住的回头，

['si:ɪŋ] [ʒɑ:n] - [kla:sp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,  
**Seeing Zhan Nanxia clasp his hands together** ,  
看到 詹 - 搭扣 他的 双手 一起 ,

看见展南侠双手一凑，

[aɪ] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .  
**I knew he was going to use a hidden weapon** .  
我 知道 他 曾是 去 到 使用 一个 隐 武器 .

就知他要发暗器，

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [hi:; hi] [ri:tft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
**Sure enough , he reached out his hand** .  
当然 足够的 , 他 达到 出去 他的 手 .

果然他一伸手，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [stɑ:(r)] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .  
**A chilling star rushed towards his throat** .  
一个 令人不寒而栗 星星 匆忙 向 他的 喉 .

一股寒星飞奔自己喉嚨而来，

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,  
**In a flash** ,  
在 一个 闪光 ,

一闪身，

[ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæɹəʊ] ,  
**Dodging the hidden arrow** ,

躲避 这 隐 箭 ,

躲过袖箭，

[hiː; hi] [dæft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,  
**He dashed out of the gate** ,

他 虚线 出去 的 这 门 ,

蹿出大门，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspek(ə)n] , [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [blɒkt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkɔːtjɑːd]  
**Upon closer inspection** , **a dense mass of soldiers blocked the surrounding courtyard**

之上 更近 检查 , 一个 稠密 大量的 的 士兵 已屏蔽 这 周围 庭院

[wɔːlz] .

**walls** .

墙壁 .

一看前边黑压压的一片兵丁堵住周围院墙，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Upon seeing him** , **they all shouted in unison** :

之上 看到 他 , 他们 全部 喊叫 在 齐声 :

见了 he 异口同音喊：

" [ðə; ði] [θɪːf] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] . "

**" The thief has come out . "**

" 这 贼 有 来 出去 . "

“贼人出来了。”

[ʒɑːŋ] [dʒiːˈæŋ] ,

**Zhang Jian** ,

张 建 ,

张简、

[hiː; hi][ˈhuːɪ] [stʊd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

**He Hui stood on either side of the door** .

他 惠 站立 在 任何一个 边 的 这 门 .

何辉在门的两边。

[ðɪːz] [ˈsəʊldʒəz]

**These soldiers**

这些 士兵

这些兵丁，

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] [ˈhedbænd] .

**Each person wore a blue cloth headband** .

每个 人 穿着 一个 蓝色的 布 头巾 .

每人一块蓝布包头，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈweərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz][ɔː(r)] [vests] .

**But they weren't wearing their uniforms or vests** .

但 他们 不是 穿着 他们的 制服 或者 背心 .

可没穿上号衣号褂，

[iːtʃ] [ˈwiːld] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈwepən] .

**Each wielded a short weapon** .

每个 挥舞 一个 短的 武器 .

各执短兵刃。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

**On the other side** ,

在 这 其他 边 ,

只见对面上，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kloʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] - [ʌp] [sli:vz] .  
**The magistrate was dressed in a brown cloth and rolled - up sleeves .**  
这 地方法官 曾是 穿着 在 一个 棕色的 布 和 滚动 - 向上 袖子 .

总镇大人是酱巾摺袖打扮，

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][gəʊld][ˈpeɪpə(r)] .  
**The surface is as black as gold paper .**  
这 表面 是 作为 黑色的 作为 金子 纸 .

面赛乌金纸，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - ['pɒlɪʃt] [ˌbæmˈbu:] - ['dʒɔɪntɪd] [sti:l] [wɪp] .  
**In his hand was a water - polished bamboo - jointed steel whip .**  
在 他的 手 曾是 一个 水 - 抛光 竹子 - 关节 钢 鞭 .

手中一柄水磨竹节钢鞭，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [eg] .  
**It is about the size of a duck egg .**  
它 是 关于 这 尺寸 的 一个 鸭子 蛋 .

有鸭蛋粗细，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,  
**Standing at the entrance ,**  
常设 在 这 入口 ,

迎门一站，

[ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [stændz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [praʊd] .  
**The tiger stands tall and proud .**  
这 老虎 站立 高的 和 自豪的 .

虎势昂昂，

[,aɪ ˈti:] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [hɑ:f][ə; eɪ] [blæk] [ˈtʌwə(r)] .  
**It resembles half a black tower .**  
它 类似 一半 一个 黑色的 塔 .

犹如半截黑塔相仿。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][,aɪ ˈti:] .  
**The white chrysanthemum glanced at it .**  
这 白色的 菊花 瞥了一眼 在 它 .

白菊花一瞧，

[aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈma:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] .  
**I knew he was the commander - in - chief .**  
我 知道 他 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 .

就知道他是总镇。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈtaʊn] ,  
**On both sides of the main town ,**  
在 两个都 侧面 的 这 主要的 镇 ,

总镇两边，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [lɒŋ] - [ˈhændld] [gɹˈæpləz] .  
**There were twenty long - handled grapplers .**  
那里 是 二十 长的 - 处理 摔跤手 .

有那二十名长挠钩手。

[ʒɑ:ŋ] [dʒi:ˈæŋ] ,  
**Zhang Jian ,**  
张 建 ,

张简、

[hi:; hi][ˈhu:ɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dʒʌmpt] [ˈʌpwədz] .  
**He Hui and his companion jumped upwards .**  
他 惠 和 他的 伴侣 跳了起来 向上 .

何辉两个人往上蹿，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ['meɪsɪz] .  
**One is a pair of bronze maces .**  
— 是 一个 一对 的 青铜 权杖 .

一个是熟铜双铜，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [stɪk] [ðæt] ['ri:tɪz] [ðə; ði] ['aɪbrəʊz] .  
**One is a wooden stick that reaches the eyebrows .**  
— 是 一个 木制的 戳 那 到达 这 眉毛 .

一个是齐眉木棍。

[baɪ] [zi:] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
**Bai Ze thought for a moment ,**  
白 泽 想法 为了 一个 片刻 ,

白贼一想，

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'laɪəns] .  
**To form alliances with them , we must make two or three alliances .**  
到 形式 联盟 和 他们 , 我们 必须 制作 二 或者 三 联盟 .

要与他们走上三合两合，

[ðen] [ðə; ði] [gai] ['sɜ:rneɪmd] [zɑ:n] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Then the guy surnamed Zhan caught up with them .**  
然后 这 盖伊 姓氏 詹 捕捉 向上 和 他们 .

后面那个姓展的就追上了。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [brɒnz] [klʌbz] .  
**They charged at his face with their bronze clubs .**  
他们 带电 在 他的 脸 和 他们的 青铜 俱乐部 .

只见他们铜棍齐奔面门而来，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['preʃəs] [sɔ:d] ,  
**With a clash of the white chrysanthemum's precious sword ,**  
和 一个 冲突 的 这 白色的 - 宝贵的 剑 ,

白菊花这口宝剑一磕，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [brəʊk] .  
**With a clang , all the weapons broke .**  
和 一个 铛 , 全部 这 武器 打破 .

“呛啷”兵刃全折，

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['tæktɪk] .  
**He used a convenient tactic .**  
他 用过的 一个 方便的 战术 .

使了一个顺手推舟的招数，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , " [zɑ:n] [dʒɪ:'ænz][ɑ:m] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ɒf] .  
**With a " thud , " Zhang Jian's arm was chopped off .**  
和 一个 " 砰的一声 , " 张 简的 手臂 曾是 切碎 离开 .

“噗哧”一声就把张简的膀子砍落下来。

[ðə; ði] [sɔ:d] [strʌk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .  
**The sword struck again with a clang .**  
这 剑 击 再次 和 一个 铛 .

一回剑又是一声响，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɑ:f][ɒv; əv][hi:; hi] [hwi:s] ['hedskɑ:f] .  
**They cut off half of He Hui's headscarf .**  
他们 切 离开 一半 的 他 惠的 头巾 .

就把何辉的头巾削去了半边。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .  
**The General Commander is approaching .**  
这 一般的 指挥官 是 接近 .

迎面总镇大人，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][lef'tenənt, luː't- ][hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd]  
**Seeing that two of their lieutenants had been wounded**  
看到 那 二 的 他们的 中尉 有 到过 受伤

眼看着伤了二员偏将，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪm'self] .  
**He would whip himself** .  
他 会 鞭 他自己 。

自己抡鞭就打。

[jæn][,ef iː 'aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] ['hevi] .  
**Yan Fei feared that his strength was great and his whip heavy** .  
严 费 害怕 那 他的 力量 曾是 伟大的 和 他的 鞭 重的 。

晏飞怕他力大鞭沉，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .  
**He dared not touch his weapon** .  
他 敢于 不是 触碰 他的 武器 。

不敢碰他的兵器，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .  
**They made a fool of themselves and entered the cave** .  
他们 制成 一个 傻子 的 他们自己 和 进入 这 洞穴 。

使了个乌龙入洞，

[dɒdʒ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .  
**Dodge his whip** .  
躲闪 他的 鞭 。

躲过他这一鞭。

[ɔːl][ðə; ði] [gɹ'æpləz] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['græpl] ['fɔːwəd] .  
**All the grapplers extended their grapples forward** .  
全部 这 摔跤手 扩展 他们的 搏斗 向前 。

众挠钩手全把挠钩往前探，

[baɪ][dʒuːuəwə] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːd] [ɪn][ə; eɪ] " ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] "  
**Bai Juhua used her sword in a " searching for a snake in the grass "**  
白 巨化 用过的 她 剑 在 一个 " 搜索 为了 一个 蛇 在 这 草 "

[stæns] .  
**stance** .  
姿态 。

白菊花用剑使了一个拨草寻蛇的架势，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] ,  
**With a sharp snap** ,  
和 一个 锋利的 折断 ，

叱咤咔嚓，

[teɪk] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['græplɪŋ] [hʊk] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,  
**Take the grappling hooks of those grappling hook operators** ,  
拿 这 格斗 钩子 的 那些 格斗 钩 运营商 ，

把那些挠钩手的挠钩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [ɒf] .  
**They were all cut off** .  
他们 是 全部 切 离开 。

全都削折。

['twenti] ['piːp(ə)l] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .  
**Twenty people lunged forward** .  
二十 人们 猛扑 向前 。

二十个人往前一扑，



[waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] [ˈɡri:tɪd] [em 'i:] .  
**White chrysanthemums greeted me .**  
白色的 菊花 问候 我 .

白菊花迎面上，

[ðeɪ] [kɪl] [ˈeniwʌn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] .  
**They kill anyone they encounter .**  
他们 杀 任何人 他们 遇到 .

遇人就杀。

[ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['səʊldʒəz] . . .  
**Those poor soldiers . . .**  
那些 贫穷的 士兵 . . .

可怜那些兵丁，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .  
**Some of them were injured .**  
一些 的 他们 是 受伤 .

就有带伤的，

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**Some even lost their lives .**  
一些 甚至 丢失的 他们的 生活 .

也有送命的。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [brəʊk] [aʊt] .  
**Yan Fei broke out .**  
严 费 打破 出去 .

晏飞闯出来，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [pɑ:s] ,  
**To the mountain pass ,**  
到 这 山 经过 ,

到山口，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:st] [hɔ:s] [skwɒd] ['pɒsəbli] [stɒp] [hɪm] ?  
**How could the head of the fast horse squad possibly stop him ?**  
如何 可以 这 头 的 这 快速地 马 队 可能 停止 他 ?

马快班头如何能挡得住他，

[hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**He cut down quite a few of them .**  
他 切 向下 相当 一个 很少 的 他们 .

也就被他砍倒了不少。

[ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [left] ['maʊntən] .  
**The villains left Lu'an Mountain .**  
这 反派 左边 六安 山 .

恶贼出了潞安山，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ,  
**When I think about where to go ,**  
什么时候 我 思考 关于 在哪里 到 去 ,

一想上哪里方好，

[ɪts] ['betə(r)] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [leɪn] .  
**It's better to go to Zhoujia Lane .**  
它是 更好的 到 去 到 - 车道 .

是往周家巷好，

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['betə(r)] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - ?  
**Is it better to go to Liujiaying ?**  
是 它 更好的 到 去 到 - ?

还是上柳家营好哪？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .  
**I couldn't make up my mind .**  
我 不能 制作 向上 我的 头脑 .

自己未能拿准主意。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**Suddenly , a crowd of people came chasing after them .**  
突然 , 一个 人群 的 人们 来了 追逐 后 他们 .

忽见后面众人追来，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] .  
**They had no choice but to follow the mountainside .**  
他们 有 不 选择 但 到 跟随 这 山坡 .

只得顺着山边，

[ˈgəʊɪŋ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ðen] [west] ,  
**Going north and then west ,**  
去 北 和 然后 西方 ,

往北又往西，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**They rushed up the mountain .**  
他们 匆忙 向上 这 山 .

窜上山去。

[fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**Flames were seen raging down the mountain .**  
火焰 是 已见 愤怒 向下 这 山 .

只见山下火光大作，

[fleɪmz] [sɔ:rd] ,  
**Flames soared ,**  
火焰 飙升 ,

烈焰飞腾，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən] [sneɪks] [dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['keɪɒs] .  
**Ten thousand golden snakes darted about in chaos .**  
十 千 金的 蛇 飞镖 关于 在 混乱 .

万道金蛇乱窜，

[hi:; hi] ['si:kɹətli] [grəʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**He secretly groaned to himself .**  
他 偷偷 呻吟 到 他自己 .

自个暗暗的叫苦，

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [nest] [wɒz; wəz] [gɒn]  
**Knowing full well that their nest was gone**  
会心 满的 出色地 那 他们的 巢 曾是 已消失

明知自己窝巢不在了，

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,  
**When things came to that point ,**  
什么时候 事物 来了 到 那 观点 ,

事到其间，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] .  
**Therefore , there is no way .**  
所以 , 那里 是 不 方式 .

也就无法，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ri'zent] [ɪŋ] - .  
**Instead , they resented Xing Rulong .**  
反而 , 他们 怨恨 邢 - .

反怨恨邢如龙、

[ˈɪŋ] -  
**Xing Ruhu**  
邢 -

邢如虎，

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [θɪŋz] [wʊd] [tʰɜːn] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,  
**Had I known things would turn out this way ,**  
有 我 已知 事物 会 转动 出去 这 方式 ,

早知事到如此，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] .  
**It would be better to kill the two younger ones .**  
它 会 是 更好的 到 杀 这 二 年轻 一个 .

还不如把两个小辈结果性命，

[,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .  
**It also dispelled the hatred in my heart .**  
它 还 驱散 这 仇恨 在 我的 心 .

也消心头之恨。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [wɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .  
**They hadn't walked more than two miles .**  
他们 之前没有 步行 更多的 比 二 英里 .

走不到二里光景，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] - .  
**We arrived at the entrance of Liujiaying .**  
我们 到达的 在 这 入口 的 - .

就到柳家营门首。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeəriə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [kæmp] .  
**Now , let's talk about the area in front of Liujia Camp .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 区域 在 正面 的 - 营 .

且说柳家营前面一带，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈwɪləʊ] [triːz] .  
**It was all willow trees .**  
它 曾是 全部 柳 树木 .

尽是柳树。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ˈsɜːneɪm] [wɒz; wəz][,ɛl,ɑɪˈjuː] .  
**The owner's surname was Liu .**  
这 所有者的 姓 曾是 刘 .

庄主姓柳，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][,ɛl,ɑɪˈjuː] [wæŋ] .  
**His name is Liu Wang .**  
他的 姓名 是 刘 王 .

叫柳旺，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ɡriːn] [ˈsiːdlɪŋ] [ɡɒd] " .  
**His nickname is " Green Seedling God " .**  
他的 昵称 是 " 绿色的 幼苗 上帝 " .

外号人称青苗神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz] [ˈbændɪts] ,  
**They were once bandits ,**  
他们 是 一次 强盗 ,

先前也是绿林，

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .  
**They then sat down and divided the spoils .**  
他们 然后 卫星 向下 和 分割 这 战利品 .

后来坐地分赃，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈbɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He built his family business on his own .**  
他 建造 他的 家庭 商业 在 他的 自己的 .

自己挣的家成业就，

[aɪv] [wɒʃt] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈbændɪtri] .  
**I've washed my hands of this and am no longer involved in banditry .**  
我已经 洗过 我的 双手 的 这 和 是 不 更长 涉及 在 匪盗 .

洗手不做绿林的买卖了。

[ɔːl] [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃaɪldləs] [æt; ət] [ˈfɔːti] .  
**All because they were childless at forty .**  
全部 因为 他们 是 无子女 在 四十 .

皆因四十岁无儿，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkwatə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈfɔːtʃuːn] .  
**They also managed to acquire a vast fortune .**  
他们 还 管理 到 获得 一个 广阔的 财富 .

又搭着争下了万贯家私，

[ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .  
**It's enough for the rest of my life .**  
它是 足够的 为了 这 休息 的 我的 生活 .

足够后半世用的了。

[kəʊˌɪnsɪˈdentəli] , [ˈɑːftə(r)] [əˈbændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)]  
**Coincidentally , after abandoning her life as a bandit , she had a daughter**  
巧合的是 , 后 放弃 她 生活 作为 一个 土匪 , 她 有 一个 女儿  
.  
.  
.

恰巧弃绿林后生了一个女儿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [diːdz] .  
**We should do more good deeds .**  
我们 应该 做 更多的 好的 契约 .

更要作些好事，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,  
**His daughter ,**  
他的 女儿 ,

他这女儿，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒaʊ] [niːˈɑːŋ] .  
**Her name was Jiao Niang .**  
她 姓名 曾是 角 娘 .

名叫姣娘，

[ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] [jɪəz] [əʊld] ,  
**Growing up to eighteen years old ,**  
生长 向上 到 十八 年 老的 ,

长到十八岁，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] - .  
**He was employed by Songjiabao .**  
他 曾是 受雇 经过 - .

聘于宋家堡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .  
**His wife died the following year .**  
他的 妻子 死亡 这 下列的 年 .

头年妻子又死去了，

[ðɪs] [jɪə(r)] [mɑ:rkɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪkstɪəθ] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**This year marks her sixtieth birthday .**  
这 年 标记 她 第六十 生日 .

今年正是六十正寿，

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**Many people came to him to wish him a happy birthday .**  
许多 人们 来了 到 他 到 希望 他 一个 快乐的 生日 .

上他这里来祝寿的甚多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˌɪntərˈæktɪd] [wɪð] [baɪ] [dʒu:uə] [brˈfɔ:(r)] .  
**They had never interacted with Bai Juhua before .**  
他们 有 绝不 互动 和 白 巨化 前 .

白菊花他们素无来往，

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˌrepjuˈteɪʃən] .  
**However , they admired each other's reputations .**  
然而 , 他们 钦佩 每个 其他的 声誉 .

然而彼此慕名，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**It was on his birthday .**  
它 曾是 在 他的 生日 .

正是他生日这天，

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] - [leɪn] .  
**White chrysanthemums , along with Zhou Long , the fire judge of Zhoujia Lane .**  
白色的 菊花 , 沿着 和 周 长的 , 这 火 法官 的 - 车道 .

白菊花同着周家巷火判官周龙，

[aɪ] [hæv; həv] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ɡɪft] .  
**I have prepared a generous gift .**  
我 有 准备 一个 慷慨的 礼物 .

备了一份厚礼，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɒfə(r)] [ðəə(r)] [ˈbɜ:θdeɪ] [ˈɡri:tɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] .  
**They came to offer their birthday greetings to him .**  
他们 来了 到 提供 他们的 生日 问候 到 他 .

前来与他拜寿。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [əˈraɪv] . . .  
**When the white chrysanthemums arrive . . .**  
什么时候 这 白色的 菊花 到达 . . .

白菊花一来，

[ɛl, aɪˈju:] [wæŋ] [felt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] .  
**Liu Wang felt close to him .**  
刘 王 毛毡 关闭 到 他 .

柳旺就觉着亲近于他，

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] ,  
**After the birthday ,**  
后 这 生日 ,

生辰后，

[ɛl, aɪˈju:] [jænfaɪ] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] .  
**Liu Yanfei stayed for more than ten days .**  
刘 燕飞 入住 为了 更多的 比 十 天 .

留晏飞住了数十余日，

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [faɪn] [waɪnz] [ænd; ənd] [ ˈfi:st ] ;  
**All day long , fine wines and feasts ;**  
全部 天 长的 , 美好的 葡萄酒 和 盛宴 ;

终日上等酒席，

[wiː; wi]    ['triːtɪd]    [ðem; ðəm][æz; əz]    ['bʌnəd]    [gests]    .  
**We treated them as honored guests .**  
我们      治疗      他们      作为      荣幸      客人      :

待如上宾。

[ˈɑːftə(r)]    [əˈraɪvɪŋ]    ,  
**After arriving ,**  
后      抵达      ,

来后，

[ðə; ðɪ]    [tuː]    [br'keɪm]    [swɔːn]    ['brʌðəz]    .  
**The two became sworn brothers .**  
这      二      成为      宣誓      兄弟      :

两个人结为义兄弟。

[naʊ]    ,    [waɪ]      [krɪ'sæntʰəməmz]    [ɑː(r); ə(r)]    [ə'veɪləb(ə)]    [ɪn]      -      [leɪn]    .  
**Now , white chrysanthemums are available in Zhoujia Lane .**  
现在      ,    白色的      菊花      是      可用的      在      -      车道      :

如今白菊花要上周家巷，

[ɔːl]    [br'kəz; br'kɒz]    [ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)]    ['tʃeɪsɪŋ]    [frɒm; frəm][br'haɪnd]    .  
**All because they were chasing from behind .**  
全部      因为      他们      是      追逐      从      在后面      :

皆因后面追来，

[ðeə(r)]    [ɪz][nəʊ]    [ɪ'skeɪp]    .  
**There is no escape .**  
那里      是      不      逃脱      :

逃脱不了，

[ðæts]    [waɪ]    [ðeɪ]    [went]    [streɪt]    [tuː; tə]      -      [kæmp]    .  
**That's why they went straight to Liujia Camp .**  
那就是    为什么    他们      去      直的      到      -      营      :

故此才直奔柳家营。

[æz; əz]    [lʌk]      [wʊd]    [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,    [ɛləɪ'juː]    [wæŋ]      ['hæpənd]    [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)]    .  
**As luck would have it , Liu Wang happened to be at his door .**  
作为    运气      会      有      它      ,    刘      王      发生      到      是      在      他的      门      :

可巧正遇柳旺在他门首，

[lʊk]    [tə'wɔːdz]      ['maʊntən]    .  
**Look towards Lu'an Mountain .**  
看      向      六安      山      :

往潞安山那面瞧看，

[ðə; ðɪ]    [saʊndz]    [bʌ; əv]    ['kɪlɪŋ]    [wɜː(r); wə(r)]      ['defnɪŋ]    .  
**The sounds of killing were deafening .**  
这      声音      的      杀      是      震耳欲聋      :

见杀声震耳，

[ə; eɪ]    [greɪt]    ['faɪə(r)]    [brəʊk]    [aʊt]    .  
**A great fire broke out .**  
一个    伟大的      火      打破      出去      :

火光大作，

[wɪð]    [sə'praɪz]    ,  
**With surprise ,**  
和      惊喜      ,

透着诧异，

[wiː; wi]    [ʃʊd; ʃəd]    [send]    ['sʌmwʌn]    [tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)]    .  
**We should send someone to inquire .**  
我们      应该      发送      某人      到      查询      :

要派人前去打听。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪt] [kriˈsænθəməmz] [əˈprɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈi:] .  
**Suddenly , white chrysanthemums appeared in front of me .**  
突然 , 白色的 菊花 出现 在 正面 的 我 .

忽见白菊花迎面而来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈpænik] .  
**His face showed a look of panic .**  
他的 脸 显示 一个 看 的 恐慌 .

面现惊惶之色，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Then I saw that quite a few people were chasing after them .**  
然后 我 锯 那 相当 一个 很少 人们 是 追逐 后 他们 .

再看后面追来的人不少，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] - [ʃen] ,  
**The person Qingmiao Shen ,**  
这 人 - 沈 ,

青苗神这个人，

[ðə; ði][məʊst][əˈdæptəb(ə)] ,  
**The most adaptable ,**  
这 最多 适应性强 ,

最有机变，

[hi; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu;; tə][gəʊ][ɪn] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**He told his family to go in first and then opened the door .**  
他 讲述 他的 家庭 到 去 在 第一的 和 然后 打开 这 门 .

叫家人先进去开了大门。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [stəʊn] [drʌmz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**There are two stone drums leaning against the door .**  
那里 是 二 石头 鼓 倾斜 反对 这 门 .

门前有两个石头鼓子倚着，

[ðə; ði][ˈfæməli] [mu:vd] [ðə; ði] [stəʊn] [drʌm] [fɜ:st] .  
**The family moved the stone drum first .**  
这 家庭 已搬 这 石头 鼓 第一的 .

家人先把石鼓子一挪，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [kriˈsænθəməmz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**When the white chrysanthemums arrived at the door ,**  
什么时候 这 白色的 菊花 到达的 在 这 门 ,

等白菊花到了门首，

[ɛl,ɑɪˈju:] [wæŋ] [ˈpʊld] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] .  
**Liu Wang pulled him through the gate .**  
刘 王 拉 他 通过 这 门 .

柳旺拉着进了大门，

[hi; hi] [ˈhʌrɪdli] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu;; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**He hurriedly told his family to close the door .**  
他 匆匆 讲述 他的 家庭 到 关闭 这 门 .

忙叫家人把大门一闭。

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][baʊ; bæʊ]  
**The white chrysanthemum was about to bow**  
这 白色的 菊花 曾是 关于 到 弓

白菊花正要行礼，

[ɛl,ɑɪˈju:] [wɑ:ŋji] [sed] , " [aɪ] [help] [ju;; jʊ] [ʌp] . "  
**Liu Wangyi said , " I'll help you up . "**  
刘 王一 说 , " 患病的 帮助 你 向上 . "

柳旺一搀说：

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ'mælətɪs] [raɪt] [naʊ] .

There's no time for formalities right now .  
有 不 时间 为了 手续 正确的 现在 :

“此时没工夫行礼，

" [tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" Tell me quickly , what is it ? "  
" 告诉 我 迅速地 , 什么 是 它 ? "

快说是什么事情？ ”

[baɪ][dʒu:uwə] ['kæʒuəli] [ri'kaunt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sto:ri] .

Bai Juhua casually recounted her story .  
白 巨化 随意地 叙述 她 故事 :

白菊花草草把自己的事一说。

[ˌel,ai'ju:] [wæŋ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Liu Wang rolled his eyes and thought for a moment ,  
刘 王 滚动 他的 眼睛 和 想法 为了 一个 片刻 ,

柳旺翻眼一想，

[hi:; hi] [ðen] [sed] :

He then said :  
他 然后 说 :

随说道：

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] . "

" It must be done this way or that way to make it better . "  
" 它 必须 是 完毕 这 方式 或者 那 方式 到 制作 它 更好的 : "

“必须如此如此的方好。”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :

White chrysanthemum nodded repeatedly and said :  
白色的 菊花 点头 反复 和 说 :

白菊花连连点头说：

" [ðɪs] [plæn][ɪz] ['eksələnt] . "

" This plan is excellent . "  
" 这 计划 是 出色的 : "

“此计甚善，

[aɪ][beg][maɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] .

I beg my brother to save me .  
我 求 我的 兄弟 到 节省 我 :

只请哥哥救我了。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z] .

As he spoke , he knelt down on both knees .  
作为 他 辐 , 他 跪下 向下 在 两个都 膝盖 :

说着就双膝点地。

- [ʃen] [helpt] [jæn][ˌef i: 'aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

Qingmiao Shen helped Yan Fei up and said :  
- 沈 帮助 严 费 向上 和 说 :

青苗神把晏飞一搀说：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] , "

" You and I are brothers , "  
" 你 和 我 是 兄弟 , "

“你我自己兄弟，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [fɔ'mælətɪs] .

There are no such formalities .  
那里 是 不 这样的 手续 :

没有那些礼节。”



[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [brɪŋ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**He then asked his family to bring white chrysanthemums .**  
他 然后 问 他的 家庭 到 带来 白色的 菊花 .  
随叫家人带着白菊花去了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈəʊvə(r)] .  
**Then he called his family over .**  
然后 他 称为 他的 家庭 超过 .  
又叫家人过来，

[ˈwɪspə(r)] [ɪn] [ˈsʌm,wʌnz] [ɪə(r)]  
**whisper in someone's ear**  
耳语 在 某人的 耳朵  
附耳低言，

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈɡri:d] .  
**The family agreed .**  
这 家庭 同意 .  
家人答应，

# 续小五义

## 第25/107页

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .  
He turned and left .  
他 转向 和 左边 .

转身去了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .  
Suddenly , a great commotion was heard outside the door .  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 这 门 .

忽听门外一阵大乱，

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɔː(r)] .  
Someone was knocking on the door .  
某人 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在那里叫门。

[ɛl,aiˈjuː] [wæŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪmˈself] .  
Liu Wang opened the door himself .  
刘 王 打开 这 门 他自己 .

柳旺亲身开门，

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] , [ai] [met] [zɑːn] - .  
Upon entering , I met Zhan Nanxia .  
之上 进入 , 我 遇见 詹 - .

迎门遇见展南侠、

[ˈrɪvə(r)] [ræt]  
River Rat  
河 鼠

翻江鼠，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
They all said in unison :  
他们 全部 说 在 齐声 :

一齐说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ? "  
" Are you the head of the family ? " "  
" 是 你 这 头 的 这 家庭 ? "

“你是本家主人哪？ ”

[ɛl,aiˈjuː] [wæŋ] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
Liu Wang nodded and said :  
刘 王 点头 和 说 :

柳旺点头说：

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,

“不错，

[ˈfɑʊ] [kiːz] [neɪm] [ɪz][ɛl,aiˈjuː] [wæŋ] .  
Xiao Ke's name is Liu Wang .  
肖 ke 的 姓名 是 刘 王 .

小可名叫柳旺，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] [nems] ?  
**But may I ask your esteemed names ?**  
但 可能 我 问 你的 尊敬的 姓名 ？

但不知你们二位贵姓高名，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?  
**Why is that ?**  
为什么 是 那 ？

因为何故，

[liːd] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .  
**Lead these people to my home .**  
带领 这些 人们 到 我的 家 。

带领这些人到我家中，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ？

有何贵干？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [rɪ'plaɪd] :  
**Mr . Jiang replied :**  
先生 ； 江 回复 ；

蒋爷答言：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] - [ræŋk] [ɪm'piəriəl] [gɑːd] ['dʒenərəlz] . "  
**" If you ask us , we are the third - rank Imperial Guard Generals . "**  
" 如果 你 问 我们 ， 我们 是 这 第三 - 秩 帝国 警卫 将军们 。

“你要问我们乃御前三品护卫将军。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [brɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .  
**There are others behind you , the prefect and the general .**  
那里 是 其他的 在后面 你 ， 这 长官 和 这 一般的 。

后面还有人你们知府总镇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [θiːvz] .  
**We were all ordered to apprehend thieves .**  
我们 是 全部 订购 到 逮捕 窃贼 。

我们都是奉旨拿贼，

[naʊ] [ðə; ðɪ] [θɪːf] [hæz; həz] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .  
**Now the thief has entered your door .**  
现在 这 贼 有 进入 你的 门 。

如今贼人进了你的门内，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['kwɪkli] !  
**Get out of the way quickly !**  
得到 出去 的 这 方式 迅速地 ！

快些闪开，

" [let] [juː 'es] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [θiːvz] . "  
**" Let us catch the thieves . "**  
" 让 我们 抓住 这 窃贼 。

容我们捕盗。”

[ˌel,ɑɪ'juː] [wæŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ʌnd] [sed] :  
**Liu Wang put his hands together and said :**  
刘 王 放 他的 双手 一起 和 说 ；

柳旺把双手一拦说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "  
**" Wait a minute , "**  
" 等待 一个 分钟 ， "

“且慢，

[wiː; wi][dʊʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪn]['aʊə(r)] [fə'sɪləti] .  
**We don't have any in our facility .**  
我们 不 有 任何 在 我们的 设施 .

我们院内没有。”

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sɔː] [hɪm]['entə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [gert] .  
**From afar , Master Jiang saw him enter through his gate .**  
从 远方 , 掌握 江 锯 他 进入 通过 他的 门 .

蒋爷远远地看见进了他的门首，

[ɔːl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪləʊ] [triːz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,  
**All because of those willow trees blocking the view ,**  
全部 因为 的 那些 柳 树木 阻塞 这 看法 ,

皆因有那些柳树挡遮，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] .  
**I couldn't see it very clearly .**  
我 不能 看 它 非常 清楚地 .

未能看得很明。

[el,ai'juː] [wæŋ] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**Liu Wang denied it as soon as he opened his mouth .**  
刘 王 否认 它 作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 .

柳旺开口就不承认，

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
**He delayed for a moment ,**  
他 延迟 为了 一个 片刻 ,

他一耽延工夫，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ræn] [ə'wei] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd] .  
**The white chrysanthemum ran away from behind .**  
这 白色的 菊花 跑 离开 从 在后面 .

白菊花再打后头跑了，

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] .  
**That time was wasted on many things .**  
那 时间 曾是 浪费 在 许多 事物 .

那时间枉费了许多事情，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .  
**I didn't have time to talk to him .**  
我 没有 有 时间 到 讲话 到 他 .

顾不得与他说话，

[fɜːst] , [kɔːl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] :  
**First , call the soldiers :**  
第一的 , 称呼 这 士兵 :

先叫兵丁：

" [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [em 'iː] . "  
**" Surround his house with me . "**  
" 环绕 他的 房子 和 我 . "

“把他这个宅子与我围了。”

['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sed] [tuː; tə][el,ai'juː] [wæŋ] :  
**Master Jiang said to Liu Wang :**  
掌握 江 说 到 刘 王 :

蒋爷与柳旺说道：

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θiːf] ['wɒznt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] .  
**You said the thief wasn't in your yard .**  
你 说 这 贼 不是 在 你的 院子 .

“你说贼人不在你的院内，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .  
**We will find it** .  
我们 将要 寻找 它 .

我们搜将出来，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "  
**You will be punished along with them** . "  
" 你 将要 是 受到惩罚 沿着 和 他们 . "

拿你一同治罪。”

[ˌɛl, aɪˈjuː] [wæŋ] ['redɪli] [əˈɡriːd] :  
**Liu Wang readily agreed** :  
刘 王 容易 同意 :

柳旺满口应承：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [faɪnd][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][maɪ] ['kɔːtjɑːd] . . . "  
**If you gentlemen find a thief in my courtyard** . . . "  
" 如果 你 先生们 寻找 一个 贼 在 我的 庭院 . . . "

“老爷们若打我院中搜出贼来，

['pʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Punish me along with them** .  
惩治 我 沿着 和 他们 .

连我一同治罪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] .  
**I have a favor to ask of you gentlemen** .  
我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 先生们 .

可求老爷们一件事，

[doʊnt] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] .  
**Don't let these people in** .  
不 让 这些 人们 在 .

别叫这些个人进去，

[wʌns] [ðeɪ] [went] [ɪnˈsaɪd] ,  
**Once they went inside** ,  
一次 他们 去 里面 ,

都一进去，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .  
**I don't know how many things will be stolen from my house** .  
我 不 知道 如何 许多 事物 将要 是 被盗 从 我的 房子 .

我家中不定得丢多少东西。”

['mɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] . "  
**Makes it possible** . "  
" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[tel] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] :  
**Tell the soldiers** :  
告诉 这 士兵 :

告诉兵丁：

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ]['ædʌlts] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] . "  
**I told you adults to block the door** . "  
" 我 讲述 你 成年人 到 堵塞 这 门 . "

“叫你们大人堵门。”

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[tu:] [ɪgˈzɪbɪtər] ,  
**Two exhibitors** ,  
二 参展商 ,

展二位，

[ˈpʊʃɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,  
**Pushing inside** ,  
推动 里面 ,

往里一闯，

[wi:l; wil] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] .  
**We'll get behind the screen** .  
出色地 得到 在后面 这 屏幕 .

将到屏风后，

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænthəməm; krɪˈsænthəməm] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
**Then I saw the figure behind the white chrysanthemum run into the hall** .  
然后 我 锯 这 数字 在后面 这 白色的 菊花 跑步 进入 这 大厅 .

就看见白菊花后影儿往厅房里面一跑。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ʒɑ:n] [ɛrən] ,  
**Zhan Erren** ,  
詹 埃伦 ,

展二人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**They all rushed into the door** .  
他们 全部 匆忙 进入 这 门 .

一齐往门内一闯，

[ðə; ði] [tu:] [leg] - [ˈstretʃɪŋ] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [trɪpt] .  
**The two leg - stretching ropes were pulled up and tripped** .  
这 二 腿 - 伸展 绳索 是 拉 向上 和 绊倒了 .

两面的绷腿绳往起一绊。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [tu:] [ɪˈskeɪp] ?  
**How did the two escape ?**  
如何 做过 这 二 逃脱 ?

要问二人怎样逃躲，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [ert] : [tu:] [men] , [ˈɡri:di] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkredit] , [fɔ:l] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈtræpdɔ:(r)] ; [wʌŋ] [mæn]  
**Chapter Twenty - Eight : Two men , greedy for credit , fall off a trapdoor ; one man**  
章 二十 - 八 : 二 男人 , 贪婪的 为了 信用 , 落下 离开 一个 活板门 ; 一 男人  
, [waɪl] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] , [ɪz] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt] .  
**, while capturing a thief , is injured by a bolt** .  
, 尽管 捕捉 一个 贼 , 是 受伤 经过 一个 螺栓 .

第二十八回 因贪功二人坠翻板 为拿贼独自受镖伤

[ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,  
**And let's talk about the exhibition ,**  
和 我们来吧 讲话 关于 这 展览 ,  
且说展、

[æz; əz] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] ,  
**As Chiang and his companion approached the screen door ,**  
作为 蒋介石 和 他的 伴侣 接近 这 屏幕 门 ,  
蒋二人将到屏风门外，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
**Looking up at the hall ,**  
寻找 向上 在 这 大厅 ,  
往厅房上一看，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ænd; ənd][ræn][ɪn'saɪd] .  
**They saw the white chrysanthemums and ran inside .**  
他们 锯 这 白色的 菊花 和 跑 里面 :  
见白菊花往里面跑。

[ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] - [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [baɪ][dʒu:uwə] .  
**The two guards ' hearts were with Bai Juhua .**  
这 二 守卫 - 心 是 和 白 巨化 :  
二护卫心在白菊花的身上，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ?  
**Who would have thought there was an ambush inside the door ?**  
WHO 会 有 想法 那里 曾是 一个 伏击 里面 这 门 ?  
那里想得到门内有埋伏，

[hi:; hi][dʒʌst][ræn][ɪn'saɪd] .  
**He just ran inside .**  
他 只是 跑 里面 :  
只顾往里一跑，

[ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
**The ropes on both sides ,**  
这 绳索 在 两个都 侧面 ,  
两边的绳子，

[pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [sku:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Pick it up and scoop it up .**  
挑选 它 向上 和 舀 它 向上 :  
往起一兜，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [fel] ['fɔ:wəd] .  
**The two of them then fell forward .**  
这 二 的 他们 然后 跌倒 向前 :  
二位就往前一栽。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ˈmɑ:stə(r)] [zɑ:n] [ˈkæʒuəli] [slæfəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Fortunately , Master Zhan casually slashed with his knife .**  
幸运的是 , 掌握 詹 随意地 削减 和 他的 刀 :  
幸亏展爷将刀顺手一划，

[ðə; ði] [rəʊps] [ɔ:l] [brəʊk] .  
**The ropes all broke .**  
这 绳索 全部 打破 :  
绳子全断，

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
**Family members pulling the ropes on both sides ,**  
家庭 成员 拉 这 绳索 在 两个都 侧面 ,  
两旁拉绳的家人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [daʊn] .  
**They all fell down** .  
他们 全部 跌倒 向下 .

一齐跌倒，

[dʒi:'æŋ][ænd; ənd] [ʒɑ:n] [stəd] [ʌp] .  
**Jiang and Zhan stood up** .  
江 和 詹 站立 向上 .

蒋展二位纵起身来。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :

蒋爷说：

" [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "  
**" You scoundrel ! "**  
" 你 恶棍 ！ "

“好贼人，

" [wɪv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][træp] . "  
**" We've fallen into your trap . "**  
" 我们已经 倒下 进入 你的 陷阱 . "

中了你们的圈套了。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**at this time** ,  
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [left] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .  
**The white chrysanthemums had already left the hall** .  
这 白色的 菊花 有 已经 左边 这 大厅 .

白菊花早又出了厅房，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**He drew a dart** .  
他 画 一个 镖 .

抽出一只镖来，

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .  
**The attack was aimed at Master Zhan** .  
这 攻击 曾是 旨在 在 掌握 詹 .

对着展爷打来，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [dʌdʒd] [ɑɪ 'ti:] .  
**Master Zhan had already dodged it** .  
掌握 詹 有 已经 躲避 它 .

早被展爷躲过。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [dɑ:t] [mɪst] .  
**The white chrysanthemum dart missed** .  
这 白色的 菊花 镖 错过 .

白菊花这一镖没打着，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'geɪn] .  
**They had no choice but to rush over and take action again** .  
他们 有 不 选择 但 到 匆忙 超过 和 拿 行动 再次 .

只好又赶奔前来动手，

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][faɪv] [raʊndz] ,  
**After three or five rounds** ,  
后 三 或者 五 回合 ,

走了三五个回合，



[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**He turned and ran .**  
他 转向 和 跑 .

转身就跑，

[ðei] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ru:m] .  
**They went straight to the main room .**  
他们 去 直的 到 这 主要的 房间 .

直奔厅房。

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:n] [fiəd] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][meɪn] [hɔ:l] .  
**Master Zhan feared the season when he entered the main hall .**  
掌握 詹 害怕 这 季节 什么时候 他 进入 这 主要的 大厅 .

展爷怕一进厅房的时节，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:l səʊ] [rəʊps] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈlegz] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .  
**There were also ropes to cover the legs on the threshold .**  
那里 是 还 绳索 到 覆盖 这 腿 在 这 临界点 .

门坎又有兜腿绳子。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**Once outside the room ,**  
一次 外部 这 房间 ,

到了房门之外，

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ] [ pi:k ] [aʊt] .  
**Grandpa Jiang peeked out .**  
爷爷 江 偷看 出去 .

蒋爷探头瞧了一瞧，

[ðeə(r)] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪnˈsaɪd] .  
**There wasn't a single person inside .**  
那里 不是 一个 单身的 人 里面 .

里面连一个人也没有，

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪt] [krɪˈsænthəməmz] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:m] [pəˈvɪliən] .  
**Suddenly , white chrysanthemums appeared from the warm pavilion .**  
突然 , 白色的 菊花 出现 从 这 温暖的 亭 .

忽见白菊花正从暖阁那里，

[tɜ:n] [əˈraʊnd] .  
**Turn around .**  
转动 大约 .

往后一转。

[ðə; ði] [tu:] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [pəˈvɪliən] .  
**The two rushed to the east side of the warm pavilion .**  
这 二 匆忙 到 这 东方 边 的 这 温暖的 亭 .

二人赶到暖阁东边，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back ,**  
寻找 后退 ,

往后一看，

[ðeəz; ðəz][ˈɔ:l səʊ][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)] .  
**There's also a back door .**  
有 还 一个 后退 门 .

后边还有一个后门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [θruː] [ðə; ði] [bæk]  
**By this time , the white chrysanthemum had already left through the back**  
经过 这 时间 , 这 白色的 菊花 有 已经 左边 通过 这 后退  
[dɔː(r)] .  
**door** .  
门 .

此时白菊花已经出后门去了。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [daːtrɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .  
**The two of them also darted towards the back door .**  
这 二 的 他们 还 飞镖 向 这 后退 门 .  
二人也往后门一蹿。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [flɪp] - [tɒp] .  
**Little did they know that the door was actually a flip - top .**  
小的 做过 他们 知道 那 这 门 曾是 实际上 一个 翻动 - 顶部 .  
岂知门内是一块翻板。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [bɪˈhaɪnd] ,  
**If the two are one in front and one behind ,**  
如果 这 二 是 一 在 正面 和 一 在后面 ,  
二人要是一前一后,

[ðeɪ] [wʊdnt] [ɔːl] [fɔːl] [æt; ət] [wʌnz] .  
**They wouldn't all fall at once .**  
他们 不会 全部 落下 在 一次 .  
也不至于一齐落下,

[ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**All because the two of them jumped at the same time .**  
全部 因为 这 二 的 他们 跳了起来 在 这 相同的 时间 .  
皆因二人一齐纵身,

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈlændɪd] [təˈgeðə(r)] .  
**They all landed together .**  
他们 全部 登陆 一起 .  
一齐落脚,

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [bæŋ] " .  
**Then I heard a " bang " .**  
然后 我 听到 一个 " 砰 " .  
就听见“嘣”的一声,

[ðen] [ðə; ði] [fˈlɔːbɔːdz] [flɪpt] [ˈəʊvə(r)] .  
**Then the floorboards flipped over .**  
然后 这 地板 翻转 超过 .  
那地板就翻转去了。

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,  
展、

[tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sæŋk] .  
**Chiang and his companion sank .**  
蒋介石 和 他的 伴侣 沉没 .  
蒋二人往下沉,

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [aɪˈtiː][ɪz] .  
**I don't know how deep it is .**  
我 不 知道 如何 深的 它 是 .  
也不知准够多深,

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈwepən] [ə'said] .  
**He threw the weapon aside .**  
他 扔 这 武器 旁边 .

撒手把兵刃一扔，

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] ,  
**Bring your hands to your knees ,**  
带来 你的 双手 到 你的 膝盖 ,

双手一拢膝盖，

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Use your waist to find the ground .**  
使用 你的 腰部 到 寻找 这 地面 .

用腰找地。

[hu:] [nju:] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] " [plɒp] , "  
**Who knew that with a " plop , "**  
WHO 知道 那 和 一个 " 噗通 , "

焉知晓“噗咚”一声，

[hi:; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .  
**He sank his body into the water .**  
他 沉没 他的 身体 进入 这 水 .

将身子沉入水中去了，

[ˈma:stə(r)] [zɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:tlɪd] .  
**Master Zhan was startled .**  
掌握 詹 曾是 惊慌 .

展爷吓了一跳，

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [tu:] [sɪps] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] .  
**He then took two sips of water .**  
他 然后 采取 二 啜饮 的 水 .

随着就喝了两口水。

[wen] [ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:tə(r)] ,  
**When Grandpa Jiang saw that it was water ,**  
什么时候 爷爷 江 锯 那 它 曾是 水 ,

蒋爷一见是水，

[wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈgræn,mɑ:z] [haʊs] !  
**We've arrived at Grandma's house !**  
我们已经 到达的 在 奶奶的 房子 !

这可到了姥姥家了，

[aɪ] [eɪ 'em] [əʊvə'dʒɔɪd] .  
**I am overjoyed .**  
我 是 欣喜若狂 .

欢喜非常。

[fɜ:st] , [flɪp] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**First , flip it up .**  
第一的 , 翻动 它 向上 .

先往上一翻，

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈpʊld] [ʌp] [zɑ:n] [jɛz] [ˈkɒlə(r)] ,  
**He simply pulled up Zhan Ye's collar ,**  
他 简单地 拉 向上 詹 是的 衣领 ,

就把展爷衣襟往上一提，

[ˈevə(r)] [sɪns] [zɑ:n] [ji:; ji] [tʊk] [tu:] [sɪps] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] ,  
**Ever since Zhan Ye took two sips of water ,**  
曾经 自从 詹 叶 采取 二 啜饮 的 水 ,

展爷自从喝了两口水，

[ai][dʒʌst] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [dis'ɔ:rientɪd] .  
**I just felt dizzy and disoriented** .  
我 只是 毛毡 晕眩的 和 迷失方向 .

只觉得晕头转向，

[wen] [dʒi:'æŋ][ji:; ji] [græbd] [hɪm] ,  
**When Jiang Ye grabbed him** ,  
什么时候 江 叶 抓住 他 ,

叫蒋爷一揪，

['ɑ:ftə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,  
**After catching his breath** ,  
后 捕捉 他的 气息 ,

缓了缓气，

[ðen] [ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'boʊ] ,  
**Then I heard from above** ,  
然后 我 听到 从 多于 ,

就听见上边，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang "** ,  
和 一个 " 铛 " ,

“当啷”的一声，

[,el,ai'ju:] [wæŋz] ['fæməli] [mu:vɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] .  
**Liu Wang's family moved the stones** .  
刘 王氏 家庭 已搬 这 石头 .

柳旺家人们搬过石块，

[dʒʌst] [pres] [daʊn] [ðæt] [flɪp] ['pæn(ə)] .  
**Just press down that flip panel** .  
只是 按 向下 那 翻动 控制板 .

就把那翻板一压。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [,ɪn'saɪd] ,  
**The people inside** ,  
这 人们 里面 ,

里边人，

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wɪŋz] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪbz] .  
**It means that wings grow from the ribs** .  
它 方法 那 翅膀 生长 从 这 肋骨 .

就是肋生双翅，

[,aɪ 'ti:] [kænt] [flaɪ] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
**It can't fly out either** .  
它 不能 飞 出去 任何一个 .

也飞不出去。

[doʊnt] [bi:; bi] [fu:ld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] .  
**Don't be fooled by the fact that Master Jiang only knows how to swim** .  
不 是 被骗了 经过 这 事实 那 掌握 江 仅有的 知道 如何 到 游泳 .

别看蒋四爷只管会水，

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['tru:li] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
**This matter is truly of great importance** .  
这 事情 是 真的 的 伟大的 重要性 .

这所在实系利害，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [zɑ:n] [jɛz] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He was holding Zhan Ye's belt in his hand** .  
他 曾是 保持 詹 是的 腰带 在 他的 手 .

他手提着展爷腰带，

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - ['tredɪŋ] [tek'ni:k] [hɪm'self] .  
He used the water - treading technique himself .  
他 用过的 这 水 - 踩踏 技术 他自己 .  
自己用着踏水法，

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wel] ,  
Inside this well ,  
里面 这 出色地 ,  
在这井桶之中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] .  
It was so dark you couldn't see anything .  
它 曾是 所以 黑暗的 你 不能 看 任何事物 .  
黑暗暗什么也看不见，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .  
You can only reach out and touch it .  
你 能 仅有的 抵达 出去 和 触碰 它 .  
只可伸手去摸，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wel] [wɔ:l] .  
He touched the well wall .  
他 感动 这 出色地 墙 .  
摸着了井壁，

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .  
I looked around .  
我 看起来 大约 .  
周围一转。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] .  
The place is quite spacious .  
这 地方 是 相当 宽敞 .  
地方倒很宽阔，

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][mɔ:ɪ(r)][ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [di:p] .  
The water was more than ten feet deep .  
这 水 曾是 更多的 比 十 脚 深的 .  
水约有一丈多深。

[lʊkɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] ,  
Looking further up ,  
寻找 更远 向上 ,  
再往上看，

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)] ,  
Although invisible ,  
虽然 无形的 ,  
虽然看不见，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] .  
It was estimated to be several dozen feet long .  
它 曾是 估计的 到 是 一些 打 脚 长的 .  
估摸着约有数丈有余。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [wel] [wɔ:l] [ə'gen] ,  
Touch the well wall again ,  
触碰 这 出色地 墙 再次 ,  
再摸这井壁子，

[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]  
Smooth as a mirror  
光滑的 作为 一个 镜子  
溜滑如镜面一样，

[ˈi:v(ə)n] [wið] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'bilətɪz] ,  
**Even with extraordinary abilities** ,  
甚至 和 非凡的 能力 ,

纵然有天大的本事，

[,aɪ 'ti:] [kænt] [flaɪ] [ʌp] [ˈaɪðə(r)] .  
**It can't fly up either** .  
它 不能 飞 向上 任何一个 .

也飞不上去，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .  
**Touching and touching** .  
接触 和 接触 .

摸来摸去，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**Suddenly , the sound of flowing water was heard** .  
突然 , 这 声音 的 流动 水 曾是 听到 .

忽听见有流水的声音。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðɪs] [wel] [ˈbʌkɪt] . . .  
**It turns out this well bucket** . . .  
它 转弯 出去 这 出色地 桶 . . .

原来这井桶子，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] .  
**It is not a spring that rises from underground** .  
它 是 不是 一个 春天 那 上升 从 地下 .

不是由地下冒上来的地泉，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪk] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] - [leɪk] .  
**It is lake water borrowed from Piaoyan Lake** .  
它 是 湖 水 借来的 从 - 湖 .

是由飘沿湖借进来的湖水。

[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [leɪk] .  
**A tunnel was dug out from along the lake** .  
一个 隧道 曾是 挖 出去 从 沿着 这 湖 .

由飘沿湖挖出一股地道，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ert] [fi:t] [waɪd] .  
**It is about eight feet wide** .  
它 是 关于 八 脚 宽的 .

约够八尺多宽，

[ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪlt] [wið] [stəʊnz] .  
**The top was all built with stones** .  
这 顶部 曾是 全部 建造 和 石头 .

上头俱拿石头砌好，

[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,  
**Similar to a ditch** ,  
相似的 到 一个 沟 ,

如同地沟相似，

[wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ˈbʌkɪt] ,  
**When we get to the well bucket** ,  
什么时候 我们 得到 到 这 出色地 桶 ,

到井桶子这里，

[ˈəʊnli][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] - [waɪd] [slɪt] [wɒz; wəz] [left] .  
**Only a six - inch - wide slit was left** .  
仅有的 一个 六 - 英寸 - 宽的 缝隙 曾是 左边 .

只留了六寸宽一个缝儿，

[,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [swɪm] .  
**It can swim .**  
它 能 游泳 .

就是会水的，

[ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn]  
**Falling down**  
坠落 向下

掉将下去，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [juː; jʊ] [dɒʊnt] [ni:d] [tuː; tə] [plæn] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .  
**Even if you turn to the side , you don't need to plan on going out .**  
甚至 如果 你 转动 到 这 边 , 你 不 需要 到 计划 在 去 出去 .

偏着身子也不用打算出去。

[haʊ] [kʊd; kəd] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪəb(ə)l] ?  
**How could it not be reliable ?**  
如何 可以 它 不是 是 可靠的 ?

这还怕不牢靠，

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpə(r)] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .  
**Another copper cover was made .**  
其他 铜 覆盖 曾是 制成 .

又打了一扇铜蒙子，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['kɒpə(r)] [bɑ:rz] , [i:tʃ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [θʌm] .  
**They were all copper bars , each as thick as a thumb .**  
他们 是 全部 铜 酒吧 , 每个 作为 厚的 作为 一个 拇指 .

都是大指粗的铜条，

[twɪst] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['læntən] [ʃeɪp] .  
**Twist it into a lantern shape .**  
捻 它 进入 一个 灯笼 形状 .

把它拧出灯笼锦来，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðɪs] [gæp] [bɪ'fɔ:hænd] .  
**It was already built into this gap beforehand .**  
它 曾是 已经 建造 进入 这 差距 预先 .

预先就砌在这缝儿里头。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [blɒk] ['pi:p(ə)l] ,  
**One is to block people ,**  
一 是 到 堵塞 人们 ,

一者为挡人，

['sekəndli] , [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [prɪ'vents] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .  
**Secondly , it also prevents things from floating into the lake .**  
第二 , 它 还 阻止 事物 从 漂浮的 进入 这 湖 .

二则也免得湖里漂来东西，

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [bɪɡ] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [blɒkt] .  
**Even the big fish were blocked .**  
甚至 这 大的 鱼 是 已屏蔽 .

连大鱼全都挡住。

[ðə; ði] [neɪm] [,el,aɪ'ju:] [wæŋki] [geɪv] .  
**The name Liu Wangqi gave .**  
这 姓名 刘 王奇 给予 .

柳旺起的名儿，

[ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [flɪp] - [bɔ:d] ['wɔ:tə(r)] ['prɪz(ə)n] .  
**It's called a flip - board water prison .**  
它是 称为 一个 翻动 - 木板 水 监狱 .

叫翻板水牢。

[wɒt] [ju:z] [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [ˌɛ,ɑɪˈjuː] [wæn] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ?  
**What use do you think Liu Wang has for this place ?**  
什么 使用 做 你 思考 刘 王 有 为了 这 地方 ?  
你想柳旺要这所在何用？

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ]  
**This is all because when he was young , he was dividing the spoils on the**  
这 是 全部 因为 什么时候 他 曾是 年轻的 , 他 曾是 分割 这 战利品 在 这  
spot] .  
**spot** .  
点 .

皆因他年轻时坐地分赃的时候，  
[tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .  
**To manufacture this item** .  
到 生产 这 物品 .

制造此物。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ŋjuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt]  
**He also knew perfectly well that**  
他 还 知道 完美 出色地 那

他也明明知道，

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ðɪ] [lɔː] .  
**What they did violated the law** .  
什么 他们 做过 违反 这 法律 .

所做的事情犯王法，

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspəʊzd] [ˈsʌmdeɪ] ,  
**What I fear is that if things are exposed someday** ,  
什么 我 害怕 是 那 如果 事物 是 裸露 总有一天 ,  
怕的是哪时万一事情败露，

[ˈsʌmwʌn] [tʊk] [hɪm] .  
**Someone took him** .  
某人 采取 他 .

有人拿他。

[ɪf] [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənt] .  
**If you are not their opponent** .  
如果 你 是 不是 他们的 对手 .

若不是人家对手之时，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɪp] - [flɒp] [ˈwɔːtə(r)] [ˈdʌndʒən] .  
**He wanted to lead people to the flip - flop water dungeon** .  
他 通缉 到 带领 人们 到 这 翻动 - 失败 水 地牢 .  
他好把人带到翻板水牢。

[ɪf] [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪm] [ˈveri] [ˈkləʊsli]  
**If you are pursuing him very closely**  
如果 你 是 追求 他 非常 密切  
如系追他甚紧，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .  
**He still had a place to escape by using water** .  
他 仍然 有 一个 地方 到 逃脱 经过 使用 水 .  
他还有借水逃命的所在，

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈæktʃuəli] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**But we never actually used it** .  
但 我们 绝不 实际上 用过的 它 .  
可也没用着一回。



[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jæn] [,ef i: 'aɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,  
**But now that Yan Fei has arrived ,**  
但 现在 那 严 费 有 到达的 ,

可巧如今晏飞一来，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hi; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .  
**This was the idea he whispered in his ear .**  
这 曾是 这 主意 他 低声说道 在 他的 耳朵 .

他附耳低言告诉他的就是这个主意。

['grænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .  
**Grandpa Jiang touched it all over .**  
爷爷 江 感动 它 全部 超过 .

蒋爷摸来摸去，

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu; tə] ['bɒrəʊ] ['wɔ:tə(r)] .  
**We've found the place to borrow water .**  
我们已经 成立 这 地方 到 借 水 .

摸到这个借水的地方了，

[nɒt] ['əʊnli] ['nærəʊ] ,  
**Not only narrow ,**  
不是 仅有的 狭窄的 ,

不但窄狭，

[ænd; ænd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ʃi:ld] .  
**And it was also covered with a copper shield .**  
和 它 曾是 还 涵盖 和 一个 铜 盾 .

并且还铜蒙子挡着。

- [sed] :  
**Nanxia said :**  
- 说 :

南侠说：

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this ,**  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,

事到如今，

[ju; jʊ] [daʊnt] [ni:d] [tu; tə] ['wəri] [ə'baʊt] [em 'i:] [eni'mɔ:(r)] .  
**You don't need to worry about me anymore .**  
你 不 需要 到 担心 关于 我 不再 .

你不必顾我了，

[ɪf] [ju; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [baɪ] [jɔ:'self] ,  
**If you can get out by yourself ,**  
如果 你 能 得到 出去 经过 你自己 ,

你自己若能出去，

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] !  
**Let's get out of this dangerous place as soon as possible !**  
我们来吧 得到 出去 的 这 危险的 地方 作为 很快 作为 可能的 !

早离险地罢！ ”

[ˈmɪstə(r)] [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" ['brʌðə(r)] ,  
" **Brother** ,  
" 兄弟 ,

“大弟，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,  
**Look at this place** ,  
看 在 这 地方 ,

你看这样一个所在，

[haʊ] [kæn; kən][wi:: wi] [get] [aʊt] ?  
**How can we get out ?**  
如何 能 我们 得到 出去 ?

如何出得去呢？

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ju:: jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] .  
**It means you can get out .**  
它 方法 你 能 得到 出去 .

就是出得去，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:: tə] [li:v] .  
**There's no reason for anyone to leave .**  
有 不 原因 为了 任何人 到 离开 .

也没有一个人走之理，

[ðɪs] [ˌɛl, aɪ'ju:] [wæŋ] ,  
**This Liu Wang** ,  
这 刘 王 ,

这个柳旺，

[bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [bi:st] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:m] !  
**But he's a beast in human form !**  
但 他是 一个 兽 在 人类 形式 !

可实在人面兽心！

[ju:: jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] .  
**You and I are here .**  
你 和 我 是 这里 .

你我在此，

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .  
**I wonder how things are going outside .**  
我 想知道 如何 事物 是 去 外部 .

也不知外面之事怎么样了。

[wɪr] ['ri:əli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [bʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .  
**We're really looking at the world from the bottom of a well .**  
是 真的 寻找 在 这 世界 从 这 底部 的 一个 出色地 .

咱们这可称得是坐井观天了。”

[ʒɑ:n] [ji:: ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother** ,  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] . . .  
**If you can get out . . .**  
如果 你 能 得到 出去 . . .

你但能要出得去，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [naʊ] .  
**You can go out now .**  
你 能 去 出去 现在 :

你可就出去，

[doʊnt] ['lɪmɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][dʒʌst][em 'i:] .  
**Don't limit yourself to just me .**  
不 限制 你自己 到 只是 我 :

别拘泥着我一人。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]  
**We were born in the same place**  
我们 是 出生 在 这 相同的 地方

“咱们生在一处生，

[tuː; tə][daɪ][ɪn][wʌn] [pleɪs] .  
**To die in one place .**  
到 死 在 一 地方 :

死在一处死。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] ,  
**A way to get out ,**  
一个 方式 到 得到 出去 ,

出去的法子，

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .  
**I have none at all .**  
我 有 没有任何 在 全部 :

我是一点也没有，

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['glɪmə(r)] [ʌv; əv] [həʊp] !  
**That's the only glimmer of hope !**  
那就是 这 仅有的 微光 的 希望 !

就这么一点盼望！ ”

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] :  
**Master Zhan asked :**  
掌握 詹 问 :

展爷问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?  
**What are you hoping for ?**  
什么 是 你 希望 为了 ?

“什么盼望？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛŋ] - . "  
" **We are hoping for the arrival of General Feng Zhengang .** " "  
" 我们 是 希望 为了 这 到达 的 一般的 冯 - . "

“就盼望总镇大人冯振刚，

[kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ?  
**Can hold the white chrysanthemum ?**  
能 抓住 这 白色的 菊花 ?

能把白菊花拿住，

[wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ɛl, aɪ'juː] [wæŋ] .  
**We still need to capture Liu Wang** .  
我们 仍然 需要 到 捕获 刘 王 .

还得把柳旺拿住，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .  
**They came in and searched everywhere for us** .  
他们 来了 在 和 搜索 到处 为了 我们 .

进来满处一找咱们，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['fæməli] ['membəz] [sed] [,aɪ 'tiː] .  
**Or their family members said it** .  
或者 他们的 家庭 成员 说 它 .

或者他们家人说了，

[ɔː(r)] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] .  
**Or search everywhere** .  
或者 搜索 到处 .

或者各处找寻，

[ʌnɪn'tenʃənəli] , [aɪ] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɪp] [bɔːd] .  
**Unintentionally, I stepped onto the flip board** .  
无意中 , 我 步 到 这 翻动 木板 .

无意间蹬到翻板上，

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔːls] [daʊn] .  
**Another one falls down** .  
其他 一 瀑布 向下 .

再掉下一个来，

[ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] .  
**That means there's a chance to get out** .  
那 方法 有 一个 机会 到 得到 出去 .

那可有出去的机会了。

[ɪf] [jæn] [,ef iː 'aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,  
**If Yan Fei were to clash with the General** ,  
如果 严 费 是 到 冲突 和 这 一般的 ,

倘若晏飞与总镇一交手，

[ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [taʊn] [hɪə(r)] .  
**Then bring the main town here** .  
然后 带来 这 主要的 镇 这里 .

再把总镇引到这里，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['kredit] .  
**The general was greedy for credit** .  
这 一般的 曾是 贪婪的 为了 信用 .

总镇一贪功，

[,aɪ 'tiː] [stɪl] [fel] [daʊn] .  
**It still fell down** .  
它 仍然 跌倒 向下 .

照样掉下来，

[ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .  
**That means there's another one more person who deserves to die in the same place** .  
那 方法 有 其他 一 更多的 人 WHO 值得 到 死 在 这 相同的 地方 .

那可又多一个该死在一处的了。

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,

事到如今，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][plæn] ,  
**No need to plan** ,  
不 需要 到 计划 ,

也不用打算，

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] [feɪt] . "  
**" It's all up to fate . "**  
" 它是全部向上 到 命运 . "

只可就是凭命由天了。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji]  
**Zhan Ye**  
詹 叶

展爷、

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈdʌndʒən] .  
**Master Jiang is in the water dungeon** .  
掌握 江 是 在 这 水 地牢 .

蒋爷在水牢之中，

[lets] [li:v] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ðæt] [brɔ:t] [dʒi:ˈæŋ] . . .  
**Now , let's talk about the white chrysanthemum that brought Jiang** . . .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 白色的 菊花 那 带来 江 . . .

且说白菊花将蒋、

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪp] - [bɔ:d] [ˈwɔ:tə(r)][ˈprɪz(ə)n] .  
**The two men were led to the flip - board water prison** .  
这 二 男人 是 引领 到 这 翻动 - 木板 水 监狱 .

展二位带到翻板水牢之处，

[ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] ,  
**Watching from outside as the two fell into the trap** ,  
观看 从 外部 作为 这 二 跌倒 进入 这 陷阱 ,

在外面看着他二人中计，

[ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn]  
**Falling down**  
坠落 向下

坠落下去，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][tu:; tə] [weɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð] [stəʊnz] .  
**Tell your family to weigh it down with stones** .  
告诉 你的 家庭 到 称重 它 向下 和 石头 .

叫家人用石头压住，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He turned around and came out on his own** .  
他 转向 大约 和 来了 出去 在 他的 自己的 .

自己转身出来。

[ˌel,aiˈju:] [wæŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] :  
**Liu Wang called out from there** :  
刘 王 称为 出去 从 那里 :

柳旺在那里叫道：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ? "  
**" How is my brother ? "**  
" 如何 是 我的 兄弟 ? "

“贤弟怎么样了？ ”

[rɪˈplaɪ] :  
**Reply** :  
回复 :

回说:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:ˈredɪ] [ˈfɔ:lən] . "  
" **They have already fallen** . "  
" 他们 有 已经 倒下 . "

“他们已然坠落下来，

" [ˈbrʌðə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɪf] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [jet] ? "  
" **Brother , have you seen if those people have arrived yet ?** "  
" 兄弟 , 有 你 已见 如果 那些 人们 有 到达的 然而 ? "

兄长可曾看见那些人都到了没有？ ”

[ˌɛl,ɑɪˈju:] [wæn] [sed] :  
**Liu Wang said** :  
刘 王 说 :

柳旺说:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] [ju: ˈes] [wɪð] [wɔ:lz] . "  
" **They have completely surrounded us with walls** . "  
" 他们 有 完全地 包围 我们 和 墙壁 . "

“他们把咱们周围的墙壁俱都围满了。

[maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ju:; jʊ][məst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] .  
**My dear brother , you must run away** .  
我的 亲爱的 兄弟 , 你 必须 跑步 离开 .

贤弟你要逃走，

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [ˈwɔ:təweɪ] [hɪə(r)] .  
**I have only one waterway here** .  
我 有 仅有的 一 水路 这里 .

我这里单有一股水道，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] .  
**You can escape by using the water** .  
你 能 逃脱 经过 使用 这 水 .

你自可借水而逃。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ju:z] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:təweɪ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,  
**If I were to use the waterway to travel** ,  
如果 我 是 到 使用 这 水路 到 旅行 ,

我若借水道而走，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [let] [ðɪs] [gəʊ][səʊ] [ˈi:zəli] ?  
**Do you think they'll let this go so easily ?**  
做 你 思考 他们会 让 这 去 所以 容易地 ?

他们岂肯与你善罢干休？

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:zd] . . .  
**The trouble my brother and I caused** . . .  
这 麻烦 我的 兄弟 和 我 导致 . . .

我与兄长惹的这个祸患，

[ɪts] [nɒt] [smɔ:l] .  
**It's not small .**  
它是 不是 小的 .

可不小。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈdʌndʒən] .  
**There were two guards in the water dungeon .**  
那里 是 二 守卫 在 这 水 地牢 .

水牢里是两个护卫，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [meɪn] [taʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**There is also a main town outside .**  
那里 是 还 一个 主要的 镇 外部 .

外面还有总镇，

[ðæt] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .  
**That commander doesn't even respect his brothers .**  
那 指挥官 不 甚至 尊重 他的 兄弟 .

那总镇倒不放兄弟眼里，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [wʌn] [θɪŋ] :  
**Unfortunately , one thing :**  
很遗憾 , 一 事物 :

无奈一件：

[ɪf] [aɪ] [li:v]  
**If I leave**  
如果 我 离开

我若走了，

[ðɪs] [left] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**This left trouble for my brother .**  
这 左边 麻烦 为了 我的 兄弟 .

就给哥哥留下祸患了。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

依我说，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪ; bi] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [dɪˈskɑ:d] [ðɪs] [ˈprɒpəti] .  
**It would be better to discard this property .**  
它 会 是 更好的 到 丢弃 这 财产 .

不如丢舍这份家私，

[lets] [rʌn] [əˈweɪ] .  
**Let's run away .**  
我们来吧 跑步 离开 .

你我逃走了罢。

[weəˈlevə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈbrʌðəz] , [gəʊ] . . .  
**Wherever you and I , brothers , go . . .**  
无论 你 和 我 , 兄弟 , 去 . . .

你我弟兄走在哪里，

" [həʊm] [ɪz] [ˈevriweə(r)] . "  
**" Home is everywhere . "**  
" 家 是 到处 . "

到处为家。”

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] ,  
**As the two were discussing ,**  
作为 这 二 是 讨论 ,

二人正在议论之间，

[ðen] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Then Feng Yuan came in from outside** .  
然后 冯 元 来了 在 从 外部 :

就见冯渊由外面进来，

[ɪn'sʌlts] :  
**Insults** :  
侮辱 :

骂说：

" [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "  
**" You scoundrel ! "**  
" 你 恶棍 ! "

“好贼人，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .  
**You are all the same kind of thing** .  
你 是 全部 这 相同的 种类 的 事物 :

你们全是一类的东西。

[ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**General** ,  
一般的 ,

总镇大人，

[kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ['kwɪkli] !  
**Catch the thief quickly !**  
抓住 这 贼 迅速地 !

快拿贼罢，

[ˈðer] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .  
**They're talking about running away** .  
它们是 说 关于 跑步 离开 :

他们这里议论要跑。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛŋ] . . .  
**Upon hearing this , General Feng** . . .  
之上 听力 这 , 一般的 冯 . . .

那总镇冯大人一听，

[ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɪp] ,  
**Carrying a single whip** ,  
携带 一个 单身的 鞭 ,

手提单鞭，

[hi:; hi] ['faʊtɪd] [ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**He shouted and rushed into the courtyard** .  
他 喊叫 和 匆忙 进入 这 庭院 :

大喊一声闯入院内，

[ˈevriwʌn] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .  
**Everyone bumped into the same spot** .  
每个人 撞 进入 这 相同的 点 :

大家全撞一处。

[,ɛl,ɑɪ'ju:] [wæŋz] ['fæməli] ,  
**Liu Wang's family** ,  
刘 王氏 家庭 ,

柳旺的家人，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [spɪə(r)][tu:; tə][,ɛl,ɑɪ'ju:] [wæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .  
**He had already handed a fancy spear to Liu Wang from the side** .  
他 有 已经 递交 一个 想要 矛 到 刘 王 从 这 边 :

早在旁边拿着一条花枪交给柳旺。



[fɛŋ] [juˈɑ:n][ræn] [ʌʊtˈsaɪd] ,  
**Feng Yuan ran outside** ,  
冯 元 跑 外部 ,

冯渊往外一跑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:l] ['sʌmwʌn] . "  
" **I'm going to call someone** . "  
" 我是 去 到 称呼 某人 : "

“我去叫人去了。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænthəməm; krɪˈsænthəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][gəʊ] [fɜ:st] . "  
" **Brother , you go first** . "  
" 兄弟 , 你 去 第一的 : "

“哥哥先走。”

[ɛl,aiˈju:] [wæŋ] [rʌft] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [hedˈkwɔ:təz] .  
**Liu Wang rushed towards the general's headquarters** .  
刘 王 匆忙 向 这 将军的 总部 :

柳旺冲着总镇，

[dʒʌst][wʌn] [ʃɒt] .  
**Just one shot** .  
只是 一 射击 :

就是一枪，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .  
**The general cracked his whip** .  
这 一般的 裂纹 他的 鞭 :

总镇用鞭一磕，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang "** ,  
和 一个 " 铛 " ,

“当”的一声，

[ɛl,aiˈju:] [wæŋ] ['niəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] .  
**Liu Wang nearly lost his grip** .  
刘 王 几乎 丢失的 他的 紧握 :

柳旺险些撒手。

[jæn][,ef i: 'aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [fɛŋ] - [left] .  
**Yan Fei had already darted over from Feng Zhengang's left** .  
严 费 有 已经 飞镖 超过 从 冯 - 左边 :

晏飞早由冯振刚左边蹿过来了，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈsju:d] [ðem; ðəm] .  
**The general pursued them** .  
这 一般的 追击 他们 :

总镇一追，

" [ft] ! " [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:t] . . .  
" **Pfft ! " A poisoned dart** . . .  
" 噗 ! " 一个 中毒 镖 . . .

“噗哧”一毒药镖，

[ˈraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Right on the shoulder .**  
正确的 在 这 肩膀 .

正中肩头。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

“噗咚”一声摔倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,  
**If you ask about life and death ,**  
如果 你 问 关于 生活 和 死亡 ,

要问生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [naɪn] : [ˈklevəli] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)] , [ˈjuːzɪŋ] [laɪz] [tuː; tə]  
**Chapter Twenty - Nine : Cleverly Disguised as a Secret Investigator , Using Lies to**  
章 二十 - 九 : 巧妙地 伪装 作为 一个 秘密 研究者 , 使用 谎言 到  
[dɪˈsiːv] [ˈfuːliʃ] [ˈpiːp(ə)]  
**Deceive Foolish People**  
欺骗 愚蠢 人们

第二十九回 巧装扮私访淫寇 用假话诓骗愚人

[ˈmiːnwaɪl] , [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [æŋ; ən][aɪˈdɪə] [wɪð] [ɡriːn]  
**Meanwhile , White Chrysanthemum was discussing an idea with Green**  
同时 , 白色的 菊花 曾是 讨论 一个 主意 和 绿色的  
[sprəʊts] .  
**Sprouts .**  
芽苗菜 .

且说白菊花正与青苗神商量主意，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [fɛŋ] [juˈɑːn] [bɑːdʒ] [ɪn] .  
**Unexpectedly , Feng Yuan barged in .**  
不料 , 冯 元 驳船 在 .

不料冯渊闯将进来。

[ˈlɒdʒɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**Logically speaking ,**  
逻辑上 请讲 ,

按说，

[ðə; ði] [ɡert] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .  
**The gate was closed .**  
这 门 曾是 关闭 .

大门关着，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡæðəd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Everyone was gathered outside .**  
每个人 曾是 聚集 外部 .

众人全在外面围着，

[wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [ɪnˈsaɪd] [ˈaɪðə(r)] .  
**We can't hear the messages inside either .**  
我们 不能 听到 这 消息 里面 任何一个 .

也听不见里面的信息，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ju:st] [ə; ei] [trɪk] :  
**Feng Yuan used a trick :**  
冯 元 用过的 一个 诡计 :

冯渊使了一个诈语道：

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wæŋ] ['spi:kɪŋ] [ɪn'saɪd] ? "  
**" Isn't that Brother Wang speaking inside ? "**  
" 不是 那 兄弟 王 请讲 里面 ? "

“里面说话的不是王大兄弟吗？”

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn'saɪd] [rɪˈplaɪd] :  
**The person inside replied :**  
这 人 里面 回复 :

里面人答言：

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wæŋ] [sæn; sɑ:n] ? "  
**" Looking for our Wang San ? "**  
" 寻找 为了 我们的 王 圣 ? "

“找我们王三哪？

[aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .  
**I was here just now .**  
我 曾是 这里 只是 现在 :

刚才在这里来着，

[hi:z] [nɒt] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .  
**He's not here right now .**  
他是 不是 这里 正确的 现在 :

此时没在这里。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [help] . "  
**" Thank you for your help . "**  
" 感谢 你 为了 你的 帮助 . "

“劳您的驾，

[pli:z] [kʌm] [aʊt] .  
**Please come out .**  
请 来 出去 :

把你请出来，

[lets] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .  
**Let's say something .**  
我们来吧 说 某物 :

我们说句话。”

[ðə; ðɪ][mæn] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :  
**The man then exclaimed :**  
这 男人 然后 惊呼 :

那人就叫说：

" ['brʌðə(r)] [wæŋ] , "  
**" Brother Wang , "**  
" 兄弟 王 , "

“王三哥，

['sʌmwʌŋ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [aʊt'saɪd] .  
**Someone is looking for you outside .**  
某人 是 寻找 为了 你 外部 :

外边有人找你哪。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɑ:skt] :  
**The person inside the door asked** :  
这 人 里面 这 门 问 :

门内问：

[huz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?  
**Who's looking for me ?**  
谁是 寻找 为了 我 ?

“谁找我？”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [θri:] [ˈbrʌðəz] , "  
**" Three brothers , "**  
" 三 兄弟 , "

“三兄弟，

[pli:z] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Please open the door .**  
请 打开 这 门 .

你开门吧，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .  
**I have something to say to you .**  
我 有 某物 到 说 到 你 .

我与你说句话。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**The man was puzzled .**  
这 男人 曾是 困惑 .

那人还纳闷，

[aɪ] [kænt] [tel] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**I can't tell who it is .**  
我 不能 告诉 WHO 它 是 .

听不出是谁。

[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Open the door ,**  
打开 这 门 ,

把门一开，

[fɛŋ] [ju'a:n] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .  
**Feng Yuan gave him a wink .**  
冯 元 给予 他 一个 眨眼 .

冯渊使了个眼色，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [sɜ:rdʒd] [ˈfɔ:wəd] .  
**The soldiers surged forward .**  
这 士兵 激增 向前 .

众兵往前一拥，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kænt] [bi;; bi] [kləʊzd] .  
**The door can't be closed .**  
这 门 不能 是 关闭 .

那门关不上了。

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Family members will try to stop them .  
家庭 成员 将要 尝试 到 停止 他们 :

家人将要拦阻，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Feng Yuan brandished his knife .  
冯 元 挥舞 他的 刀 :

冯渊把刀一亮，

[ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ðen] [ræn] [əˈraʊnd] [ˈrændəmli] .

Those people then ran around randomly .  
那些 人们 然后 跑 大约 随机 :

那些人便东西乱跑。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

Feng Yuan burst through the gate .  
冯 元 爆裂 通过 这 门 :

冯渊闯进大门，

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [əʊvərˈhɜːrd] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈsidlɪŋz] [dɪˈskʌsɪŋ]  
Just then , I overheard White Chrysanthemum and Green Seedlings discussing  
只是 然后 , 我 无意中听到 白色的 菊花 和 绿色的 幼苗 讨论  
[ˈsʌmθɪŋ] .

something .  
某物 :

正听见白菊花与青苗神商议，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːwəd] .

He leaped forward .  
他 跳跃 向前 :

就往前一蹿，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] .

He shouted loudly .  
他 喊叫 高声 :

高声一喊。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈentəd] .

At this moment , the magistrate entered .  
在 这 片刻 , 这 地方法官 进入 :

此时总镇大人进来。

[ˌel,arɪˈjuː] [wæŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] .

Liu Wang thrust his gun in .  
刘 王 推力 他的 枪 在 :

柳旺用枪一扎，

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [ˈaʊtwədz] .

They ventured outwards .  
他们 冒险 向外 :

往外就闯。

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .

White chrysanthemums came from the side .  
白色的 菊花 来了 从 这 边 :

白菊花从旁边过来，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] .

The general pursued them .  
这 一般的 追击 他们 :

总镇一追，

[ɪts] [dʒʌst] [wʌn] [dɑ:t] .  
**It's just one dart .**  
它是 只是 一 镖 .

就是一镖，

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]  
**Right on the shoulder**  
正确的 在 这 肩膀

正中肩头，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The magistrate fell to the ground .**  
这 地方法官 跌倒 到 这 地面 .

总镇大人摔倒在地。

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] ['sprəʊtɪd] ['aʊtwədz] .  
**The white chrysanthemums sprouted outwards .**  
这 白色的 菊花 发芽 向外 .

白菊花往外一蹿，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**Approaching the gate ,**  
接近 这 门 ,

将到门首，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .  
**Feng Yuan was instructing those people to come in .**  
冯 元 曾是 指导 那些 人们 到 来 在 .

冯渊正教那些人进来，

[aɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [waɪt] [kri'sænθəməmz] .  
**I came face to face with white chrysanthemums .**  
我 来了 脸 到 脸 和 白色的 菊花 .

迎面正遇白菊花。

[haʊ] [deə(r)] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [faɪt] [ə'genst] [baɪ][dʒu:uɪwə] ?  
**How dare Feng Yuan fight against Bai Juhua ?**  
如何 敢 冯 元 斗争 反对 白 巨化 ?

冯渊焉敢与白菊花交手，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**They turned and ran .**  
他们 转向 和 跑 .

回头就跑。

[waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**White Chrysanthemum didn't have time to chase after him .**  
白色的 菊花 没有 有 时间 到 追赶 后 他 .

白菊花也没工夫追他，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['si:dlɪŋ] [ɡɒd] ,  
**Together with the Green Seedling God ,**  
一起 和 这 绿色的 幼苗 上帝 ,

会同青苗神，

[ðə; ði] [tu:] [men] [rʌʃt] [ˌsaʊθ'west] .  
**The two men rushed southwest .**  
这 二 男人 匆忙 西南 .

两个人扑奔西南。

[ði:z] ['səʊldʒəz]  
**These soldiers**  
这些 士兵

这些兵丁，

[sʌm; səm] [breɪv] [men] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .  
Some brave men even tried to surround them .  
一些 勇敢的 男人 甚至 尝试 到 环绕 他们 .  
就有奋勇的还要围裹他们,

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'teɪnd] ?  
How can it be contained ?  
如何 能 它 是 包含 ?  
焉能围裹得住?

[ɪts] [ded] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌt] [,aɪ 'ti:] .  
It's dead if you touch it .  
它是 死的 如果 你 触碰 它 .  
沾着就死,

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] [mi:n] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .  
A collision would mean certain death .  
一个 碰撞 会 意思是 肯定 死亡 .  
撞着就亡,

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
In the blink of an eye ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,  
转眼之间,

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd]  
There were dozens of people lying on the ground , some horizontally and  
那里 是 几十个 的 人们 说谎 在 这 地面 , 一些 水平方向 和  
[sʌm; səm] ['vɜ:tɪkli] .  
some vertically .  
一些 垂直方向 .  
就是数十名人在地上横躺竖卧。

[ðəʊz] ['səʊldʒəz] ,  
Those soldiers ,  
那些 士兵 ,

[hu:] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ?  
Who would dare to chase after them ?  
WHO 会 敢 到 追赶 后 他们 ?  
谁还敢追,

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .  
They were left to run at full speed .  
他们 是 左边 到 跑步 在 满的 速度 .  
任着两个人飞跑。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,  
Running around ,  
跑步 大约 ,  
跑来跑去,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .  
It was getting late .  
它 曾是 获得 晚的 .  
天色已晚,

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
Looking back ,  
寻找 后退 ,  
回头一看,

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['figə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [fɑ:(r)][br'haɪnd] .  
A dark figure was following far behind .  
一个 黑暗的 数字 曾是 下列的 远的 在后面 :

身后有一个黑影儿在后面远远跟下来了，

[baɪ][dʒu:uwə] ['wɪspəd] [tu:; tə][,ɛl,ai'ju:] [wæŋ] :  
Bai Juhua whispered to Liu Wang :  
白 巨化 低声说道 到 刘 王 :

白菊花低声对柳旺说道：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] . "  
" There are people chasing us . "  
" 那里 是 人们 追逐 我们 " :

“后面有人追着咱们哪。”

[,ɛl,ai'ju:] [wæŋ] [sed] :  
Liu Wang said :  
刘 王 说 :

柳旺说：

" [səʊ] [wɒt] ? "  
" So what ? "  
" 所以 什么 ? " :

“这便怎样？”

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [wen] [ai] [tɜ:n] [bæk] . . . "  
" When I turn back . . . "  
" 什么时候 我 转动 后退 . . . " :

“待我返身回去，

" [doʊnt] [tel] [,em 'i:] [ɪts] [ðæt] [bɑ:'beəriən] . "  
" Don't tell me it's that barbarian . "  
" 不 告诉 我 它是 那 野蛮人 " :

别是那个蛮子。”

[ 'lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [,niə'baɪ] ['eəriə] ,  
Looking at the nearby area ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[jæn][,ef i: 'aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ 'kləʊzə(r)] [lʊk] .  
Yan Fei took a closer look .  
严 费 采取 一个 更近 看 :

晏飞细细一瞧，

[ðæts] ['æbsəlu:tli] [tru:] !  
That's absolutely true !  
那就是 绝对地 真的 !

何尝不是！

[naʊ] , [fɛŋ] [ju'a:n][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ðæt] [baɪ][dʒu:uwə] [wʊd] ['sʌfə(r)] .  
Now , Feng Yuan was worried that Bai Juhua would suffer .  
现在 , 冯 元 曾是 担心 那 白 巨化 会 遭受 :

且说冯渊心中怕苦了白菊花，

[ai] [heit] [hɪm] [ə'gen] .  
I hate him again .  
我 恨 他 再次 :

又是恨他，



[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .  
**I'm afraid of him again .**  
我是 害怕的 他 再次 .

又是怕他，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .  
**Suddenly , a great commotion broke out among the soldiers .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 打破 出去 之中 这 士兵 .

忽听兵丁一阵大乱，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ˈsʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔ:təz] . "  
**" Something bad has happened in the general headquarters . "**  
" 某物 坏的 有 发生 在 这 一般的 总部 . "

“总镇不好了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbi:t(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .  
**He was beaten to death .**  
他 曾是 被打败 到 死亡 .

教人打死了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,  
**Feng Yuan was in a hurry ,**  
冯 元 曾是 在 一个 匆忙 ,

冯渊一急，

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ˈhedɪd] [ˌsaʊθ'west] ,  
**As the white chrysanthemums headed southwest ,**  
作为 这 白色的 菊花 标题 西南 ,

眼瞧着白菊花往西南去了，

[ə'pɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [ˈɪndʒəd] ,  
**Upon hearing that the magistrate was injured ,**  
之上 听力 那 这 地方法官 曾是 受伤 ,

一听总镇大人受伤，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] :  
**Thinking about it myself :**  
思维 关于 它 我 :

自己一想:

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈsi:kɹətli] .  
**I followed him secretly .**  
我 随后 他 偷偷 .

我暗地跟下去，

[lets] [si:] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] .  
**Let's see where he has fallen .**  
我们来吧 看 在哪里 他 有 倒下 .

看他下落在何方。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [lert] .  
**It was already late .**  
它 曾是 已经 晚的 .

天气已晚，

[hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] [ˌeni'mɔ:(r)] .  
**He estimated that they probably couldn't see him anymore .**  
他 估计的 那 他们 大概 不能 看 他 不再 .

他估量大约他们看不见他了。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsepʃn] .  
**Unexpectedly , the white chrysanthemum was a deception .**  
不料 , 这 白色的 菊花 曾是 一个 欺骗 .

不料白花菊花实系鬼诈，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .  
**They came back again .**  
他们 来了 后退 再次 .

又趑回来了。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sɔ:] [baɪ][dʒu:uwə] [tɜ:n] [bæk] .  
**Feng Yuan saw Bai Juhua turn back .**  
冯 元 锯 白 巨化 转动 后退 .

冯渊一瞧见白菊花返身回来，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**They turned and ran .**  
他们 转向 和 跑 .

回头就跑。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [tʃeɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðen] [geɪv] [ʌp] .  
**The white chrysanthemum chased for a long time but then gave up .**  
这 白色的 菊花 追逐 为了 一个 长的 时间 但 然后 给予 向上 .

白菊花追了半天不追了，

[ðeɪ] [sti:l] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] - .  
**They still belong to Liuwang .**  
他们 仍然 属于 到 - .

仍然归在柳旺一处。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .  
**Feng Yuan followed them down .**  
冯 元 随后 他们 向下 .

冯渊又跟下去了。

[ɛl,ɑɪˈju:] [wæŋ] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**Liu Wang turned back and chased after him .**  
刘 王 转向 后退 和 追逐 后 他 .

柳旺又回头追他，

[fɛŋ] [juˈɑ:n][ræn] [əˈweɪ] [əˈgen] .  
**Feng Yuan ran away again .**  
冯 元 跑 离开 再次 .

冯渊又跑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] ,  
**When they were about to leave ,**  
什么时候 他们 是 关于 到 离开 ,

等到他们要走，

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈkleɪsli] [bɪˈhaɪnd] .  
**He followed closely behind .**  
他 随后 密切 在后面 .

他又紧紧跟着。

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈhed] .  
**White Chrysanthemum saw a village ahead .**  
白色的 菊花 锯 一个 村庄 前方 .

白菊花瞧见前面一个村庄，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [,ɑɪ ˈti:] [wɪð] [ɛl,ɑɪˈju:] [wæŋ] .  
**They discussed it with Liu Wang .**  
他们 讨论 它 和 刘 王 .

就与柳旺商量，

[ɪf] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**If entering the village** ,  
如果 进入 这 村庄 ,

若是进村，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .  
**He had nowhere to turn** .  
他 有 无处 到 转动 .

他就无处可找了。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [fɛŋ] [ju'a:n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**As expected, Feng Yuan was about to chase him into the village** .  
作为 预期的 , 冯 元 曾是 关于 到 追赶 他 进入 这 村庄 .

果然冯渊要追进村中，

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .  
**I'm also afraid that the white chrysanthemums are hiding in the shadows** .  
我是 还 害怕的 那 这 白色的 菊花 是 隐藏 在 这 阴影 .

又怕白菊花在暗地藏著，

[ˈhelpləsli] ,  
**Helplessly** ,  
无助地 ,

无奈何，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)] .  
**We found a tree outside the village to rest under** .  
我们 成立 一个 树 外部 这 村庄 到 休息 在下面 .

在村外找了一棵树下歇息，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**They waited until the second watch of the night** .  
他们 等待 直到 这 第二 手表 的 这 夜晚 .

直等到了天交二鼓。

['maːstə(r)] [fɛŋ] [felt] ['heɪtrɪd] [ə'gen] .  
**Master Feng felt hatred again** .  
掌握 冯 毛毡 仇恨 再次 .

冯爷想着又是恨，

[aɪm] ['æŋɡri] [ə'gen] .  
**I'm angry again** .  
我是 生气的 再次 .

又是气。

[dɪ'dʒektɪd] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv] ['maʊntən] .  
**Dejected, they followed the northern edge of Lu'an Mountain** .  
垂头丧气 , 他们 随后 这 北方 边缘 的 六安 山 .

垂头丧气顺着潞安山的北山边，

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæn](ə)n] .  
**Then they returned to the mansion** .  
然后 他们 返回 到 这 大厦 .

就回了公馆。

[kɔːl] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .  
**Call to open the shop door** .  
称呼 到 打开 这 店铺 门 .

叫开店门，

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] :  
**I asked the shop owner** :  
我 问 这 店铺 所有者 :

问了问店家：

" [ɔː(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . . . "

" **Your Excellency the Prefect and all the gentlemen** . . . "

" 你的 阁下 这 长官 和 全部 这 先生们 . . . "

“知府大人与众位老爷，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [jet] ? "

" **Are you back yet ?** "

" 是 你 后退 然而 ? "

回来了没有？ ”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [sed] :

**The people in the shop said :**

这 人们 在 这 店铺 说 :

店中人说：

" [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪz] [bæk] . "

" **The prefect is back .** "

" 这 长官 是 后退 . "

“知府大人回来了，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

**The magistrate was injured .**

这 地方法官 曾是 受伤 .

总镇大人受伤，

[bəʊθ] [bɔːd] [ɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

**Both Lord Xing were injured .**

两个都 主 邢 是 受伤 .

二位邢大人带伤，

[ʼəʊə(r)][ʼmɑːstə(r)] [zɑːŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['ɪndʒəd] .

**Our Master Zhang here is injured .**

我们的 掌握 张 这里 是 受伤 .

我们这里张老爷带伤。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [ɑːskt] :

**Feng Yuan then asked :**

冯 元 然后 问 :

冯渊又问：

" [bɔːd] [zɑːn] ,

" **Lord Zhan ,**

" 主 詹 ,

“展大人、

[hæz; həz] [bɔːd] [dʒiːˈæŋ] [rɪˈtɜːnd] [jet] ?

**Has Lord Jiang returned yet ?**

有 主 江 返回 然而 ?

蒋大人回来了没有？ ”

[ˈɑːnsə(r)] :

**answer :**

回答 :

回答：

" [nəʊ] . "

" **No .** "

" 不 . "

“没有。”

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] [əˈgen] .

**Feng Yuan was startled again .**

冯 元 曾是 惊慌 再次 .

冯渊又是一惊，

[gəʊ][ɪn'saɪd] .  
**Go inside** .  
去 里面 .

往里就走。

[ai][met][jəʊ][dʒɛŋ][fɛɪs][tuː; tə][fɛɪs] .  
**I met Yao Zheng face to face** .  
我 遇见 姚 郑 脸 到 脸 .

迎面遇见姚正，

[fɛŋ][ju'ɑːn][ɑːskt][ə'ɡen] ,  
**Feng Yuan asked again** ,  
冯 元 问 再次 ,

冯渊又问了一回，

[ðæt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][keɪs] .  
**That is also the case** .  
那 是 还 这 案件 .

也是如此讲。

[fɛŋ][ju'ɑːn][stæmpt][hɪz; ɪz][fʊt] ,  
**Feng Yuan stamped his foot** ,  
冯 元 盖章 他的 脚 ,

冯渊一跺脚，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊ][dɪə(r)] , "  
" **Oh dear** , "  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[ɜː] ,  
**Ugh** ,  
啊 ,

唔呀，

" [əʊ][nəʊ] ! "  
" **Oh no !** "  
" 哦 不 ！ "

不好了！ ”

[ə'raɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,  
**Arriving at the hall** ,  
抵达 在 这 大厅 ,

来至厅房，

[ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈpriːfekt][wɪð][hɪz; ɪz][hed][baʊd] ,  
**Seeing the prefect with his head bowed** ,  
看到 这 长官 和 他的 头 鞠躬 ,

看见知府大人低着头，

[wɪð][hændz][bɪ'hɑɪnd][ðəə(r)][bæks] ,  
**With hands behind their backs** ,  
和 双手 在后面 他们的 背部 ,

背着手，

[hiː; hi][peɪst][ˈfræntɪkli][ə'raʊnd][ðə; ði][ru:m] .  
**He paced frantically around the room** .  
他 踱步 疯狂地 大约 这 房间 .

急的满屋乱转。

[aɪ 'ti:] [tʰɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**It turns out that the prefect has arrived at Pipa Valley .**  
它 转弯 出去 那 这 长官 有 到达的 在 琵琶 谷 .

原来知府大人赶到琵琶峪，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wəz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,  
**Upon seeing that the magistrate was seriously injured ,**  
之上 看到 那 这 地方法官 曾是 严重地 受伤 ,  
得见总镇大人身受重伤，

[ɪŋ] - [gaʊdʒd] [aʊt] [wʌn][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Xing Rulong gouged out one of his eyes .**  
邢 - 被挖空 出去 一 的 他的 眼睛 .

邢如龙挖去一目，

[ɪŋ] - [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r)] ['fɪŋgəz] .  
**Xing Ruhu cut off four fingers .**  
邢 - 切 离开 四 手指 .

邢如虎削去四指，

[ʒɑ:ŋ] [dʒi:'æŋ] [kʌt] [ɒf] [wʌn][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**Zhang Jian cut off one of his arms .**  
张 建 切 离开 一 的 他的 武器 .

张简砍去一臂。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kɪld] [ɪ'lev(ə)n] ['pi:p(ə)] .  
**The soldiers killed eleven people .**  
这 士兵 被杀 十一 人们 .

兵丁杀死十一人，

[fɪfti:n] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .  
**Fifteen people were injured .**  
十五 人们 是 受伤 .

受伤者十五人。

[eɪt] ['membəz] [pɒv; əv][ɛl,aɪ'ju:] [wæŋz] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ ,æpri'hend ] .  
**Eight members of Liu Wang's family were apprehended .**  
八 成员 的 刘 王氏 家庭 是 被捕 .

拿获柳旺家人八名，

['kaʊntləs] ['pi:p(ə)] [fled] .  
**Countless people fled .**  
无数 人们 逃亡 .

逃窜者无数。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɜ:tʃ] [ɛl,aɪ'ju:] [wæŋz] [haʊs] .  
**They did not search Liu Wang's house .**  
他们 做过 不是 搜索 刘 王氏 房子 .

并未查点柳旺家中的东西，

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] .  
**Instruct them to lock the gate .**  
指示 他们 到 锁 这 门 .

吩咐大门上锁，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] .  
**It has a cover .**  
它 有 一个 覆盖 .

上了封皮。

[tu:] [mɔ:(r)] ['dʒu:niə(r)] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] .  
**Two more junior military officers were dispatched .**  
二 更多的 初级 军队 警官 是 已派出 .

又派了两上小武职官，

[faɪv] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːləʊˈkertɪd] .  
**Five tents were relocated** .  
五 帐篷 是 搬迁 .

调去五架帐篷，

[tuː] [freɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**Two frames outside the gate** ,  
二 框架 外部 这 门 ,

大门外两架，

[θriː] [freɪmz] , [wʌn] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] .  
**Three frames , one each in the east , west , and north** .  
三 框架 , 一 每个 在 这 东方 , 西方 , 和 北 .

东西北三架。

[tuː] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priˈfektʃərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] ,  
**Two gentlemen from the prefectural government office** ,  
二 先生们 从 这 县 政府 办公室 ,

知府衙门两位先生，

[eɪt] [hed] [ˈkɒnstəbl] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**Eight head constables of Kaifeng Prefecture**  
八 头 警员 的 开封 州

开封府八名班头，

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [skwɒd] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ˈʃuːˈdʒoʊ] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**The sixteen squad leaders of Xuzhou Prefecture**  
这 十六 队 领导人 的 徐州 州

徐州府十六名班头，

[ˈθɜːti] [ˈsəʊldʒəz]  
**Thirty soldiers**  
三十 士兵

三十名兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈdʒɔɪntli] [ɡɑːd] [æn; ən] [ˈempti] [ˈhaʊs] .  
**They were to jointly guard an empty house** .  
他们 是 到 共同 警卫 一个 空的 房子 .

会同看守空宅一座。

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [dʒʌmps][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɔː(r)][ˈeksɪt] . . .  
**If someone jumps over the wall to enter or exit** . . .  
如果 某人 跳跃 超过 这 墙 到 进入 或者 出口 . . .

若遇有人跳墙出入，

[lɒk] [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Lock and retrieve immediately** .  
锁 和 取回 立即地 .

立即锁拿。

[ded] [ˈsəʊldʒəz]  
**Dead soldiers**  
死的 士兵

死去兵丁，

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .  
**Each person will be given a coffin** .  
每个 人 将要 是 给定 一个 棺材 .

每人赏棺木一口，

[meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [ˈrelatɪvz] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] .  
**Make the deceased's relatives identify the body** .  
制作 这 死者的 亲属 确认 这 身体 .

令尸亲认尸，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .  
**There will be a reward upon completion of the task** .  
那里 将要 是 一个 报酬 之上 完成 的 这 任务 .  
事毕时另有赏赐。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ,  
**The injured** ,  
这 受伤 ,  
受伤者，

[ðə; ði] [prɪ'fektʃərəl] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kuːpə'reɪʃn] .  
**The prefectural government office was used for recuperation** .  
这 县 政府 办公室 曾是 用过的 为了 恢复 .  
知府衙门公所调养，

[pliːz] [siːk] ['fɜːðə(r)] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .  
**Please seek further medical treatment** .  
请 寻找 更远 医疗的 治疗 .  
另请医家调治，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
**All the money was provided by the government** .  
全部 这 钱 曾是 假如 经过 这 政府 .  
俱是官府给钱，

[ðə; ði] ['priːfekt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .  
**The prefect returned to his residence** .  
这 长官 返回 到 他的 住宅 .  
知府回公馆，

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dɑːktərz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] .  
**About five or six internal and surgical doctors were called in** .  
关于 五 或者 六 内部的 和 外科 医生 是 称为 在 .  
内外科医生请来约有五六位。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .  
**They all spoke with one voice** .  
他们 全部 辐 和 一 嗓音 .  
俱是异口同音说，

[ʒɑːŋ] [dʒiː'æŋ] ,  
**Zhang Jian** ,  
张 建 ,  
张简、

[ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [kæŋ; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː] [seɪf] .  
**The Xing brothers can keep it safe** .  
这 邢 兄弟 能 保持 它 安全的 .  
邢家弟兄保管无碍，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [stop] [aɪ 'tiː] .  
**The governor - general was powerless to stop it** .  
这 州长 - 一般的 曾是 无力 到 停止 它 .  
就是总镇大人无法可治。

[dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːt] ,  
**Due to the injury sustained from the dart** ,  
到期的 到 这 受伤 持续 从 这 镖 ,  
因所受镖伤，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['pɔɪz(ə)n] .  
**It was all poison** .  
它 曾是 全部 毒 .  
尽是毒药，



[ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [skɪn] ,  
**Penetrates the skin ,**  
渗透 这 皮肤 ,

透入皮肤，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kɪʊə(r)] .  
**There is no cure .**  
那里 是 不 治愈 .

无法可医。

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɔː(r)] [ˈsɜːdʒəri] ,  
**Regardless of internal medicine or surgery ,**  
不管 的 内部的 药品 或者 外科手术 ,

无论内科外科，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第26/107页

[ðæts] [wɒt] ['evriwʌn] [sez] .  
**That's what everyone says .**  
那就是 什么 每个人 说道 .

皆如此说。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**The exhibition is nowhere to be seen .**  
这 展览 是 无处 到 是 已见 .

又不见展、

[dʒiːˈæŋz] [tu:] [gɑ:dʒ]  
**Jiang's two guards**  
江氏 二 守卫

蒋二位护卫，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [hæz; həz] [ɡɒn] [əˈɡen] .  
**I wonder where Master Feng has gone again .**  
我 想知道 在哪里 掌握 冯 有 已消失 再次 .

又不知冯老爷哪里去了，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:d] .  
**Not a single word .**  
不是 一个 单身的 单词 .

一点音信皆无，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [peɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈfræntɪkli] .  
**He was so anxious that he paced around the room frantically .**  
他 曾是 所以 焦虑的 那 他 踱步 大约 这 房间 疯狂地 .

急得个满屋乱转，

[ˈðeəfʊ:(r)] , [hi:; hi] [kept] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊnɪŋ] .  
**Therefore , he kept coughing and groaning .**  
所以 , 他 保留 咳嗽 和 呻吟 .

故此哼咳不止。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] .  
**Suddenly the curtain was lifted .**  
突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽见帘儿一启，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Feng Yuan came in from outside .**  
冯 元 来了 在 从 外部 .

冯渊从外面进来，

[tʃʊ] [ɡwa:n] [fɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] .  
**Xu Kuan forced a smile .**  
徐 宽 强制 一个 微笑 .

徐宽勉强陪着笑，

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked :**  
他 迅速地 问 :

连忙问道：

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [lɔ:d] [ʒɑ:n] ?  
Have you seen Lord Zhan ?  
有 你 已见 主 詹 ？

“可曾见着展大人、

" [ˈdɪd(ə)nt] [lɔ:d] [dʒiː'æŋ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ? "  
" Didn't Lord Jiang have it ? "  
" 没有 主 江 有 它 ？ "

蒋大人没有？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 ：

冯渊说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
" Oh dear , "  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lɔ:d] [dʒiː'æŋ] .  
also have a question for you , Lord Jiang :  
还 有 一个 问题 为了 你 , 主 江 。

我还要问你蒋大人、

[weə(r)] [ɪz] [lɔ:d] [ʒɑ:n] ?  
Where is Lord Zhan ?  
在哪里 是 主 詹 ？

展大人的下落哪！ ”

[ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [ðen] [ ri'kaunt ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɛŋ] [ju'a:n] .  
The prefect then recounted everything to Feng Yuan .  
这 长官 然后 叙述 一切 到 冯 元 。

知府就把所有的事对着冯渊说了一遍。

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 ：

冯渊说：

" [ðɪs] [ɪz][bæd] . "  
" This is bad . "  
" 这 是 坏的 . "

“这可不好了。”

[ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [ɑːskt] [lɔ:d] [fɛŋ] :  
The prefect asked Lord Feng :  
这 长官 问 主 冯 ：

知府问冯大老爷：

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [wiː; wi] ['hævnt] [si:n] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒentlmən] ? "  
" Does that mean we haven't seen even a trace of the two gentlemen ? "  
" 做 那 意思是 我们 还没有 已见 甚至 一个 痕迹 的 这 二 先生们 ？ "

“难道说没有见二位大人一点影儿么？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 ：

冯渊说：

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][prɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] [ɪn] ['maʊntən] ,  
" From the entrance to Pipa Valley in Lu'an Mountain ,  
" 从 这 入口 到 琵琶 谷 在 六安 山 ,

“从进潞安山琵琶峪，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] .  
**I was always by the side of the two gentlemen .**  
我 曾是 总是 经过 这 边 的 这 二 先生们 .

我与二位大人总没离开左右，

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ,  
**Then they chased after the white chrysanthemums ,**  
然后 他们 追逐 后 这 白色的 菊花 ,

就见他们追出白菊花之后，

[ai] [set] ['faɪə(r)][tu:; tə] [baɪ] - [haʊs] .  
**I set fire to Bai Juhua's house .**  
我 放 火 到 白 - 房子 .

我在白菊花家里放起一把火来，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,  
**A fire strung together , front and back ,**  
一个 火 串 一起 , 正面 和 后退 ,

前后勾串着一烧，

[fleɪmz] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,  
**Flames shot into the sky ,**  
火焰 射击 进入 这 天空 ,

火光冲天，

[ðen] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] .  
**Then I followed the two thieves .**  
然后 我 随后 这 二 窃贼 .

我就跟下两个贼人来了。

[ʌn'tɪl] - ,  
**Until Liujiaying ,**  
直到 - ,

直到柳家营，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [baɪ][dʒu:uwə][ænd; ənd][ɛl,aɪ'ju:] [wærŋ] [hæd; həd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**It turned out that Bai Juhua and Liu Wang had fled into the village .**  
它 转向 出去 那 白 巨化 和 刘 王 有 逃亡 进入 这 村庄 .

倒看白菊花同柳旺逃入村里去了，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] ['eniwʌn] [ɪn] .  
**They kept the door closed and wouldn't let anyone in .**  
他们 保留 这 门 关闭 和 不会 让 任何人 在 .

他们关着门不教进去，

[ai] [ju:st] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [trɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**I used a lie to trick them into opening the door .**  
我 用过的 一个 说谎 到 诡计 他们 进入 开幕 这 门 .

我使了一个诈语这才把门诈开。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [li:d] .  
**We must follow the soldiers ' lead .**  
我们 必须 跟随 这 士兵 - 带领 .

要依着兵丁们说，

[ðə; ði] [tu:] ['ædʌlts] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tja:d] .  
**The two adults entered the courtyard .**  
这 二 成年人 进入 这 庭院 .

二位大人进了院子，

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]    [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]  
Could it be that the two gentlemen have lost to the white  
可以 它 是 那 这 二 先生们 有 丢失的 到 这 白色的  
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ?  
chrysanthemum ?  
菊花 ?

难道说二位大人还输给白菊花不成？

[pəˈhæps] [lɔːd] [dʒiːˈæŋ][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dʒuːuɹwə] .  
Perhaps Lord Jiang is no match for Bai Juhua .  
也许 主 江 是 不 匹配 为了 白 巨化 .

满让蒋大人或许不是白菊花的手对，

" [lɔːd] [ʒɑːn] [ˈkænɒt] [luːz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ! "  
" Lord Zhan cannot lose to the white chrysanthemum ! "  
" 主 詹 不能 失去 到 这 白色的 菊花 ! "

展大人不能输与白菊花啊。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,  
As they were speaking ,  
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
Zhang Long ,  
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃˈjuː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Zhao Hu came in from outside .  
赵 胡 来了 在 从 外部 .

赵虎从外面进来。

[wen] [fɛŋ] [juˈɑːn] [sɔː] [ˈevriwʌn] ,  
When Feng Yuan saw everyone ,  
什么时候 冯 元 锯 每个人 ,

冯渊见着大家，

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɛstʃənz] .  
They asked each other questions .  
他们 问 每个 其他 问题 .

彼此对问了一回，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] .  
They all looked at each other in bewilderment .  
他们 全部 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

全是面面相觑。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,  
The prefect sent out a message ,  
这 长官 发送 出去 一个 信息 ,

知府传出话去，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,  
No matter who it is ,  
不 事情 WHO 它 是 ,

无论什么人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [hiːl] [ðəʊz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [dɑːts] .  
There are those who can heal those wounded by poisoned darts .  
那里 是 那些 WHO 能 愈合 那些 受伤 经过 中毒 飞镖 .

有会医治毒药镖伤者，

[pli:z] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] .  
**Please come immediately** .  
请 来 立即地 .

急速请到。

[ˈevriwʌn] [ˈkwɪkli] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] .  
**Everyone quickly finished their dinner** .  
每个人 迅速地 完成的 他们的 晚餐 .

大家草草把晚饭吃毕，

[ðə; ði] [naɪt] [ˈvju:] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ˈmenʃnɪŋ] .  
**The night view is not worth mentioning** .  
这 夜晚 看法 是 不是 值得 提及 .

一夜晚景不提。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,  
**The next morning** ,  
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə] - [kæmp][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .  
**The prefect sent his servants to Liujia Camp to inquire** .  
这 长官 发送 他的 仆人 到 - 营 到 查询 .

知府派下人去至柳家营打听，

[nʌʊ][wʌn] [ˈentəd] [ɔ:(r)] [left] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [naɪt] .  
**No one entered or left the wall at night** .  
不 一 进入 或者 左边 这 墙 在 夜晚 .

晚间并没有从墙出入之人。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒaʊ] [ˌertʃju:] [əˈləʊn] ,  
**Speaking of Zhao Hu alone** ,  
请讲 的 赵 胡 独自的 ,

单说赵虎，

[ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən][aɪˈdɪə] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] .  
**Suddenly , an idea came to mind** .  
突然 , 一个 主意 来了 到 头脑 .

自己忽然想起一个主意来了。

[ðeɪ] [ˈsʌmənd] [jɑʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪnˈspektə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:st] [wɪŋ] .  
**They summoned Yao Zheng , the chief inspector , to the east wing** .  
他们 被召唤 姚 郑 , 这 首席 检查员 , 到 这 东方 翼 .

就把官查总领姚正叫在东厢房里。

[jɑʊ] [dʒɛŋ] [ɑ:skt] :  
**Yao Zheng asked** :  
姚 郑 问 :

姚正问道：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] , [fɔ:θ] [ˈmɑ:stə(r)] ? "  
**" What are your orders , Fourth Master ? "**  
" 什么 是 你的 订单 , 第四 掌握 ? "

“四老爷有什么吩咐？ ”

[dʒaʊ] [ˌertʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪnˈspektə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeəriə] . "  
**" You are the chief inspector of this area . "**  
" 你 是 这 首席 检查员 的 这 区域 . "

“你是此地官查总领，

[ˈevriwʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] .  
Everyone should know this .

每个人 应该 知道 这 .

应当无一不知，

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] .  
He knows everything .

他 知道 一切 .

无一不晓。”

[jəʊ] [dʒeɪŋ] [sed] :  
Yao Zheng said :

姚 郑 说 :

姚正说：

" [ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] - [ˈræŋkɪŋ] [ˈsɜːvənts] [deə(r)][nɒt] [kleɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . "  
" Even the lower - ranking servants dare not claim to know everything . "

" 甚至 这 降低 - 排行 仆人 敢 不是 宣称 到 知道 一切 . "

“下役也不敢说无一不知，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .  
I know the general outline of things .

我 知道 这 一般的 大纲 的 事物 .

大概的事情尽都知晓。”

[dʒəʊ] [ertʃjuː] [sed] :  
Zhao Hu said :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , "  
" I'm asking you , "

" 我是 问 你 , "

“我问你，

[ðɪs] [waɪt] [kɪrɪˈzænthəməm; kɪrɪˈsænthəməm][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .  
This white chrysanthemum is a thief .

这 白色的 菊花 是 一个 贼 .

这白菊花是个贼，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)][nɒt] ?  
Do you know or not ?

做 你 知道 或者 不是 ?

你知道不知？ ”

[jəʊ] [dʒeɪŋ] [sed] :  
Yao Zheng said :

姚 郑 说 :

姚正说：

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
" master ,

" 掌握 ,

“老爷，

[lets] [nɒt] [ˈiːv(ə)ŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kɪrɪˈzænthəməm; kɪrɪˈsænthəməm][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .  
Let's not even talk about how the white chrysanthemum is a thief .

我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 如何 这 白色的 菊花 是 一个 贼 .

慢说白菊花是个贼，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)ŋ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [waɪt] [kɪrɪˈzænthəməm; kɪrɪˈsænthəməm] .  
I didn't even know his name was White Chrysanthemum .

我 没有 甚至 知道 他的 姓名 曾是 白色的 菊花 .

连他叫白菊花我都不知，

[bʌt; bət][,ɛl,aɪ'ju:] [wæn] ,  
**But Liu Wang ,**  
但 刘 王 ,

倒是柳旺，

[du:; də] [nəʊ] [hi:z] [nɒt] ['veri] [gʊd] .  
**do know he's not very good .**  
做 知道 他是 不是 非常 好的 .

我倒知道他不大甚好。”

[dʒaʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [sɪns] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:; də][,aɪ 'ti:] ? "  
**" Since you know this , why don't you do it ? "**  
" 自从 你 知道 这 , 为什么 不 你 做 它 ? "

“你既然知道为何不办？ ”

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was :**  
这 回答 曾是 :

回答说：

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .  
**He committed the crime when he was young .**  
他 坚定的 这 犯罪 什么时候 他 曾是 年轻的 .

“他不法是在年轻时节，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['eəriə] .  
**There are no cases in the area .**  
那里 是 不 案例 在 这 区域 .

本地又没案件。”

[dʒaʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ 'lɔ: ,breɪkə ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ?  
**Are there any lawbreakers on your side ?**  
是 那里 任何 违法者 在 你的 边 ?

“你们这一方还有不法之人没有？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [bɪ'saɪdz] ,  
**" besides ,**  
" 除了 ,

“还有，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .  
**He did not commit a crime .**  
他 做过 不是 犯罪 一个 犯罪 .

也是没有作案，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] .  
**There was nowhere to start .**  
那里 曾是 无处 到 开始 .

无处下手。”



[dʒaʊ] [ertʃju:] [ɑ:skt] :  
**Zhao Hu asked :**  
赵 胡 问 :

赵虎问：

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][liv; laɪv] ?  
**Where do you live ?**  
在哪里 做 你 居住 ?

“住在什么所在，

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said :**  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['westən] ['entrəns] [ɒv; əv] - [taʊn] ,  
**" After leaving the western entrance of Yuqian Town ,**  
" 后 离开 这 西 入口 的 - 镇 ,

“出了榆钱镇的西口，

[daʊnt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] [niə(r)] .  
**Don't go into the mountain pass near Lu'an .**  
不 去 进入 这 山 经过 靠近 六安 .

别进潞安山边山口，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**There is a village on the south side of the mountain .**  
那里 是 一个 村庄 在 这 南 边 的 这 山 .

就顺南山边有一个村庄，

[ɪts] [kɔ:ld] - [leɪn] .  
**It's called Zhoujia Lane .**  
它是 称为 - 车道 .

叫周家巷，

[ðə; ði] [i:st] - [west] [meɪn] [stri:t] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .  
**The east - west main street is divided in the middle .**  
这 东方 - 西方 主要的 街道 是 分割 在 这 中间 .

东西大街由当中分开，

[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɪz] [kɔ:ld] - [leɪn] .  
**The east side is called Dongzhoujia Lane .**  
这 东方 边 是 称为 - 车道 .

东边叫东周家巷，

[ðə; ði]['eəriə][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɪz] [kɔ:ld] - [leɪn] .  
**The area to the west is called Xizhoujia Lane .**  
这 区域 到 这 西方 是 称为 - 车道 .

西边叫西周家巷。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] - [leɪn]  
**On the north side of the west end of Xizhoujia Lane**  
在 这 北 边 的 这 西方 结尾 的 - 车道

在西周家巷西头路北，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɡeɪt] .  
**There is a large gate .**  
那里 是 一个 大的 门 .

有个大门，

[ə; eɪ][mæn] ['sɜːrneɪmd] [dʒəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][,ɪn'saɪd] .  
A man surnamed Zhou lived inside .  
一个 男人 姓氏 周 居住地 里面 :

内住着一人姓周，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒəʊ] [lɒŋ] .  
His name is Zhou Long .  
他的 姓名 是 周 长的 :

他叫周龙，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] : [ðə; ði]['faɪə(r)] [dʒʌdʒ] .  
He has a nickname : the Fire Judge .  
他 有 一个 昵称 : 这 火 法官 :

有个外号火判官的便是。

[ɒn] [ðə; ði] [,nɪə'baɪ] [graʊnd] ,  
On the nearby ground ,  
在 这 附近 地面 ,

在左近的地面，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [keɪs] .  
There is no case .  
那里 是 不 案件 :

也没有案，

[wiː; wi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ daʊt ] .  
We , the general public , have some doubts .  
我们 , 这 一般的 民众 , 有 一些 疑虑 :

我们大众有点疑心，

[aɪ] [stiɪl] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['prɒpəli] ['vɪzɪt] [hɪm] .  
I still haven't been able to properly visit him .  
我 仍然 还没有 到过 有能力的 到 适当地 访问 他 :

总没探访妥他，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .  
He must be dealt with sooner or later .  
他 必须 是 已处理 和 很快 或者 之后 :

早晚间必要动他，

[ɔːl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [hiː; hi][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] .  
All because of the people he associated with .  
全部 因为 的 这 人们 他 联系 和 :

皆因他所来往之人，

[ðæts] [kəm'pliːtli] [ʌn'eθɪkl] .  
That's completely unethical .  
那就是 完全地 不道德的 :

全不正道。”

[dʒəʊ] [eɪtʃ'juː] [ɑːskt] [ə'gen] :  
Zhao Hu asked again :  
赵 胡 问 再次 :

赵虎又问：

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "  
" What exactly does he do ? "  
" 什么 确切地 做 他 做 ? "

“他到底是个作什么的？ ”

[jəʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
Yao Zheng said :  
姚 郑 说 :

姚正说：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,  
**According to him** ,  
根据 到 他 ,

“据他说，

[hiːz] [ə; eɪ] ['bɒdɪɡɑːd] .  
**He's a bodyguard** .  
他是 一个 保镖 .

他是个保镖的。

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['bɒdiːɡɑːdz] [eni'mɔː(r)] .  
**Now he doesn't have bodyguards anymore** .  
现在 他 不 有 保镖 不再 .

到如今他又不保镖了。”

[dʒaʊ] [ertʃuː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ][dʒuːuɪwə][hæd; həd] ['eni] ['kɒntækt] [bɪ'fɔː(r)] ? "  
**" Have you and Bai Juhua had any contact before ? "**  
" 有 你 和 白 巨化 有 任何 接触 前 ? " "

“白菊花他们素日可有来往没有？ ”

[jaʊ] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Yao Zheng said** :  
姚 郑 说 :

姚正说：

" [ðen] [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] . "  
**" Then I know for sure that they have a long - standing relationship . "**  
" 然后 我 知道 为了 当然 那 他们 有 一个 长的 - 常设 关系 . " "

“那我可准知道他们素有来往，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stiɪ] ['veri] [kləʊz] .  
**They are still very close** .  
他们 是 仍然 非常 关闭 .

他们交往还很亲密。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][ˈɒf(ə)n] [seɪ] ,  
**We also often say** ,  
我们 还 经常 说 ,

我们还常常言讲，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['juːtʃɪ] ['dɪd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] ['prɒpəli] .  
**It's a pity that Master Yuchi didn't teach him properly** .  
它是 一个 遗憾 那 掌握 宇智 没有 教 他 适当地 .

可惜尉迟大官人怎么交他，

[huː] [njuː] [ðæt] ['juːtʃɪ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɜːs(ə)n] ?  
**Who knew that Yuchi Liang was actually the worst person ?**  
WHO 知道 那 宇智 梁 曾是 实际上 这 最差 人 ?

谁知道尉迟良就是第一的不好人。”

[əʊld] [dʒaʊ] [sed] :  
**Old Zhao said** :  
老的 赵 说 :

老赵说：

[ðæts] ['set(ə)ld] .  
**That's settled** .  
那就是 定居 .

“这就得了。

[ʃuː; ʃɒ][dɒʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**You don't need to worry about it** .  
你 不 需要 到 担心 关于 它 :

你不用管，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪˈdiəz] .  
**I have my own ideas** .  
我 有 我的 自己的 想法 :

我自有主意。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ðɪ] [tuː] [keɪm] [aʊt] .  
**The two came out** .  
这 二 来了 出去 :

二人出来。

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [ðen] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhao Hu then called over his servant and said** :  
赵 胡 然后 称为 超过 他的 仆人 和 说 :

赵虎就把跟他那个从人叫来说：

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] .  
**I'm going out on a private visit** .  
我是 去 出去 在 一个 私人的 访问 :

“我要出去私访去，

[ʃuː; ʃɒ] [stiːl] [bɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈʃæbi] [ˈaʊtfit] .  
**You still bought me that shabby outfit** .  
你 仍然 买 我 那 破旧 全套服装 :

你仍然给我买那么一身破衣服来。”

[dʒaʊ] [hjuːz] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt]  
**Zhao Hu's private visit**  
赵 胡的 私人的 访问

赵虎私访，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈgælənt] , [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [set] [ɒv; əv]  
**During the time of the Three Heroes and Five Gallants , the previous set of**  
期间 这 时间 的 这 三 英雄 和 五 豪侠 , 这 以前的 放 的

[ˈstoːrɪz] . . .  
**stories** : : :  
故事 . . .

前套三侠五义之时，

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kiːli] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**I visited the case of Qili Village** .  
我 到访 这 案件 的 七力 村庄 :

访过七里村一案，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈjuːtæŋ] .  
**I also visited Bai Yutang** .  
我 还 到访 白 宇堂 :

又访过白玉堂，

[aɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈkaʊntəd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld] [liːvz] .  
**I unexpectedly encountered three thousand taels of gold leaves** .  
我 不料 遭遇 三 千 两 的 金子 树叶 :

巧遇三千两叶子金。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['dʒen(ə)rəl] .

**Prime Minister Bao said he was a lucky general .**  
主要的 部长 包 说 他 曾是 一个 幸运的 一般的 .

包相爷就说他是个福将，

[hiː; hi] [hɪm'self] [br'liːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

**He himself believed it to be true .**  
他 他自己 相信 它 到 是 真的 .

他自己就信以为真。

[naʊ] [waɪt] [kri'sænθəməmz] ,

**Now white chrysanthemums ,**  
现在 白色的 菊花 ,

如今白菊花、

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

**exhibition ,**  
展览 ,

展、

[tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] [hæz; həz] [dɪsə'priəd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

**Chiang Kai - shek has disappeared without a trace .**  
蒋介石 凯 - 石克 有 消失 没有 一个 痕迹 .

蒋全无下落，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .

**He was also thinking of going on a private visit .**  
他 曾是 还 思维 的 去 在 一个 私人的 访问 .

又想着要去私访，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [jaʊ] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

**Therefore , he inquired with Yao Zheng and found out the truth .**  
所以 , 他 询问 和 姚 郑 和 成立 出去 这 真相 .

故此与姚正打听得明白，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [baɪ] [əʊld] [kləʊðz] .

**He then asked his family to buy old clothes .**  
他 然后 问 他的 家庭 到 买 老的 衣服 .

又叫家人买破衣服。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,

**Not long after they left ,**  
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多一时，

[maɪ]['fæməli] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] .

**My family bought the clothes .**  
我的 家庭 买 这 衣服 .

家人把衣服买来。

[dʒaʊ] [eɪtʃ'juː] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

**Zhao Hu then took off his clothes .**  
赵 胡 然后 采取 离开 他的 衣服 .

赵虎就将本身衣服脱却，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['tætəd] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] [rɪpt] [pænts] .

**He put on a tattered undershirt and ripped pants .**  
他 放 在 一个 破烂 汗衫 和 撕裂 裤子 .

穿上了破汗衫破裤子，

['beəfʊt] ,

**Barefoot ,**  
赤脚 ,

光着脚，

[ˈweəriŋ] [wɔ:n] - [aʊt] [ˈʃu:z] ,  
**Wearing worn - out shoes** ,  
穿着 磨损 - 出去 鞋 ,

趺拉着破鞋，

[hi:; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][heə(r)] .  
**He tied up his hair** .  
他 系 向上 他的 头发 .

挽了发纂，

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [ɪn] [sʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒt] .  
**His face , hands , and feet were covered in soot from the pot** .  
他的 脸 , 双手 , 和 脚 是 涵盖 在 煤烟 从 这 锅 .

满脸手脚上俱抹上锅烟子。

[ðeɪ] [ðen] [pi:lɪd] [ɒf] [ˈsevrəl] [plˈɑ:stəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]  
**They then peeled off several plasters from the wall and applied them to their**  
他们 然后 去皮 离开 一些 膏药 从 这 墙 和 应用 他们 到 他们的  
[legz] .  
**legs** .  
腿 .

又由墙上揭下几帖乏膏药贴在腿上，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dɒg] - [ˈbi:tɪŋ] [stɪk] .  
**He took a dog - beating stick** .  
他 采取 一个 狗 - 殴打 戳 .

拿了一根打狗杆，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpɔ:səlɪn] [dʒɑ:(r)] ,  
**Carrying a yellow porcelain jar** ,  
携带 一个 黄色的 瓷 罐 ,

提着一个黄磁罐，

[ɪts] [ɔ:l] [ˈsɔ:tɪd] [aʊt] .  
**It's all sorted out** .  
它是 全部 已排序 出去 .

拾掇好了。

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] .  
**Master Zhao was about to leave** .  
掌握 赵 曾是 关于 到 离开 .

赵爷将往外走，

[dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [met] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**Just then , they met Feng Yuan** .  
只是 然后 , 他们 遇见 冯 元 .

正遇见冯渊，

[ðɪs] [ˈstɑ:tld] [ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] .  
**This startled Mr . Feng** .  
这 惊慌 先生 . 冯 .

把冯爷吓了一跳，

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] :  
**He exclaimed in surprise** :  
他 惊呼 在 惊喜 :

惊说：

" [aʊt] ! "  
**Ouch !** "  
" 哎哟 ! "

“唔呀！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**What are you ?**  
什么 是 你 ？

你是什么东西？ ”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? !  
**What are you ? !**  
什么 是 你 ？ ！

“你是什么东西！

[dʒʌst] [ˈkɪdɪŋ] .  
**Just kidding .**  
只是 开玩笑 :

玩笑哇。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ðæts] [ɪnˈkredəb(ə)l] ! "  
**" That's incredible ! "**  
" 那就是 极好的 ！ "

“可了不得了，

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] .  
**Master Zhao has gone mad .**  
掌握 赵 有 已消失 疯狂的 :

赵四老爷疯了。”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [hʌz] [ˈkreɪzi] . "  
**" You're the one who's crazy . "**  
" 你是 这 一 谁是 疯狂的 : "

“你才疯了哪。”

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷道：

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈkreɪzi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "  
**" You're not crazy , are you ? "**  
" 你是 不是 疯狂的 , 是 你 ？ "

“你不疯，

[waɪ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why is it like this ?**  
为什么 是 它 喜欢 这 ？

何故这般光景。”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
" **exhibition** ,  
" 展览 ,

“展、

[bɔːdz] [dʒiːˈæŋ] ,  
**Lords Jiang** ,  
领主 江 ,

蒋二位大人，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [hæv; həv] [dɪsəˈprɪəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**Even the white chrysanthemums have disappeared without a trace .**  
甚至 这 白色的 菊花 有 消失 没有 一个 痕迹 .

连白菊花俱没有下落。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] .  
**I went out on a private visit .**  
我 去 出去 在 一个 私人的 访问 .

我出去私访，

[ɪf] [ðəə(r)] [ˈweərəbaʊts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ðæts] [ˈɔːlsəʊ][ˈpɒsəb(ə)] .  
**If their whereabouts can be found , that's also possible .**  
如果 他们的 下落 能 是 成立 , 那就是 还 可能的 .

倘若访出下落也是有的。”

[fɛŋ] [ʃuˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , "  
" **You look like this** , "  
" 你 看 喜欢 这 , "

“你这个样子，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [ɒn] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪts] .  
**They even went on private visits .**  
他们 甚至 去 在 私人的 访问 .

还出去私访，

[huː] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][nɒt] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈæktɪŋ] [səˈspɪʃəsli] ?  
**Who would see you and not say you're acting suspiciously ?**  
WHO 会 看 你 和 不是 说 你是 表演 可疑地 ?

谁看见不说你形迹可疑？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)] [wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .  
**Even the poorest people wouldn't be in such a state .**  
甚至 这 最贫困 人们 不会 是 在 这样的 一个 状态 .

就是落魄的穷人也不至于这般光景。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,  
**Even if you pretend to be poor ,**  
甚至 如果 你 假装 到 是 贫穷的 ,

纵然扮个穷人，

[dʒʌst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Just be like a poor person .**  
只是 是 喜欢 一个 贫穷的 人 .

像个穷人就是了，

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [jɔːˈself] [ɪn] [sɒt] ?  
**Why bother covering yourself in soot ?**  
为什么 打扰 覆盖 你自己 在 煤烟 ?

何至于浑身抹些个锅烟子，



[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'plai] [sʌm; səm] ['medɪkeɪtɪd] [pl'ɑːstəz] ?  
**Should I apply some medicated plasters ?**  
应该 我 申请 一些 药 膏药 ？

贴些乏膏药？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn] ['praɪvət] ['vɪzɪts]  
**When I went out on private visits**  
什么时候 我 去 出去 在 私人的 访问

“我出去私访的时候，

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'saɪnd] ['eni] [tɑːskz] [jet] . "  
**" You haven't been assigned any tasks yet . "**  
" 你 还没有 到过 分配 任何 任务 然而 . "

你还没有差使哪。”

['mɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

[juːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .  
**You've run into a criminal .**  
你已经 跑步 进入 一个 刑事 .

“你满让遇着案犯，

[let] ['lðə(r)z] [siː] [θruː] [aɪ 'tiː] .  
**Let others see through it .**  
让 其他的 看 通过 它 .

叫人家看破，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] .  
**It's also a hardship .**  
它是 还 一个 困境 .

也是个苦，

" [aɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [serv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "  
**" It just means we'll have to save you again . "**  
" 它 只是 方法 出色地 有 到 节省 你 再次 . "

无非又得我们救你。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [wiː; wi][dʊʊnt] [niːd] [juː; jʊ][æɪt; ət][ɔːl] . "  
**" We don't need you at all . "**  
" 我们 不 需要 你 在 全部 . "

“哪里用得着你们哪。

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [sed] ,  
**The Prime Minister said ,**  
这 主要的 部长 说 ,

相爷说过，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːm] .  
**I am a lucky charm .**  
我 是 一个 幸运的 魅力 .

我是福将。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑ:m] .  
**You are a lucky charm** .  
你 是 一个 幸运的 魅力 :

你是福将，

[aɪ][eɪ 'em][ˈvɪnɪɡə(r)] .  
**I am vinegar** .  
我 是 醋 :

我是腊醋，

[doʊnt] ['ɑ:gju:] .  
**Don't argue** .  
不 争论 :

别抬杠，

[pli:z] [stɒp] .  
**Please stop** .  
请 停止 :

请罢。”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɔ:səlaɪn] [dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .  
**Zhao Hu picked up the yellow porcelain jar and walked out** .  
赵 胡 挑选 向上 这 黄色的 瓷 罐 和 步行 出去 :  
赵虎提着黄磁罐往外就走。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ['entrəns] ,  
**Arriving at the store entrance** ,  
抵达 在 这 店铺 入口 ,

来至店门，

[aɪ 'ti:] ['stɑ:tlɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] .  
**It startled the shop owner** .  
它 惊慌 这 店铺 所有者 :

把店家吓了一跳，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] :  
**Just as I was about to say** :  
只是 作为 我 曾是 关于 到 说 :

刚要说:

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ju:; jʊ] ['begə(r)] " [wɒz; wəz] [left] [ʌn'sed] .  
**The word "you beggar" was left unsaid** .  
这 单词 " 你 乞丐 " 曾是 左边 未说出口的话 :

“你这乞丐”那个字没说出来，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

细一看，

[ɪts] ['mɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [es 'aɪ] .  
**It's Master Zhao Si** .  
它是 掌握 赵 硅 :

是赵四老爷。

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ?  
What's wrong with you , old man ?  
是什么 错误的 和 你 , 老的 男人 ?

“你老人家是怎么啦? ”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [dʊʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , "  
" Don't worry about me , "  
" 不 担心 关于 我 , "

“你别管我，

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .  
Open the shop door .  
打开 这 店铺 门 .

开店门。”

[əˈrɪdʒənəli] , [ðɪs] [ʃɒp]  
Originally , this shop  
起初 , 这 店铺

原来这店，

[sɪns] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,  
Since building the mansion ,  
自从 建筑 这 大厦 ,

自从做了公馆，

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [kiːp] [bəʊθ] [dɔːz] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] .  
Even during the day , keep both doors tightly closed .  
甚至 期间 这 天 , 保持 两个都 门 紧紧 关闭 .

就是白天也把双门紧闭”，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊpənd] [ˈəʊnli] [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈentəz] [ɔː(r)][ˈeksɪts; ˈegzɪts] .  
It is opened only when someone enters or exits .  
它 是 打开 仅有的什么时候 某人 进入 或者 出口 .

有人出入时候现开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] ,  
If you want to leave the door open ,  
如果 你 想 到 离开 这 门 打开 ,

若要开着门，

[aɪm] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .  
I'm worried that someone might stay at the hotel .  
我是 担心 那 某人 可能 停留 在 这 酒店 .

怕有人住店来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .  
We must teach people how to live there .  
我们 必须 教 人们 如何 到 居住 那里 .

就得教人住，

[ˈʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .  
Otherwise , there will be arguments .  
否则 , 那里 将要 是 论点 .

不然就得争闹。

[ðə; ði]    ['ʃɒpki:pə(r)]    ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The shopkeeper opened the door .**  
这            店主            打开            这            门            :

店家开了店门，

[dʒaʊ] [ˈeɪtʃju:] [left] [ðə; ði]    [ʃɒp] .  
**Zhao Hu left the shop .**  
赵            胡            左边            这            店铺            :

赵虎出了店，

[hed]    [streɪt]    [west] .  
**Head straight west .**  
头            直的            西方            :

直奔正西。

-            [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ]    ['bʌslɪŋ]    [pleɪs] .  
**Yuqian Town was originally a bustling place .**  
-            镇            曾是            起初            一个            繁华            地方            :

榆钱镇本是热闹所在，

[ðə; ði][ˈeəriə][ɪz]    ['densli]    ['pɑ:pjʊlətɪd] .  
**The area is densely populated .**  
这            区域            是            密集地            人口稠密            :

来往人烟稠密。

[wen]    [ðə; ði] ['pʌblɪk]    [sɔ:] [dʒaʊ] [ˈeɪtʃju:] ,  
**When the public saw Zhao Hu ,**  
什么时候            这            民众            锯            赵            胡            ,

大众一看赵虎，

[ðeɪ] [ɔ:l]    ['kʌvəd]    [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd]    [lɑ:ft] .  
**They all covered their mouths and laughed .**  
他们            全部            涵盖            他们的            嘴            和            笑了            :

无不掩口而笑。

[hɪz; ɪz]    [ə'piərəns]    [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]    ['lɑ:fəbl] .  
**His appearance was already laughable .**  
他的            外貌            曾是            已经            可笑            :

本来看着他就形容可笑，

[ænd; ənd][əʊld] [dʒaʊ]    ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .  
**And Old Zhao really had the nerve to swallow his pride .**  
和            老的            赵            真的            有            这            神经            到            吞            他的            自豪            :

并且老赵也真拉的下脸来，

[ʃaʊt]    [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]    [lʌŋz] :  
**Shout it out at the top of your lungs :**  
喊            它            出去            在            这            顶部            的            你的            肺            :

放开嗓音一喊说：

"    [ɡʊd] [mæn] ,  
" **Good man** ,  
"    好的            男人            ,

“行好的爷们，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈleftəʊvə(r)] ['pæŋkɜ:k] [ænd; ənd] [raɪs] .  
**There was leftover pancake and rice .**  
那里            曾是            剩余物            饼子            和            米            :

有吃不了的饼饭，

[kləʊðz]    [ðæt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [wɔ:n]  
**Clothes that can no longer be worn**  
衣服            那            能            不            更长            是            磨损

穿不了的衣裳，

[ʌn'ju:zd]    ['mʌni]  
**Unused money**  
未使用的      钱

用不了的银子钱，

[ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv]    [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,  
**If you gave it to a poor person ,**  
如果    你      给予      它      到      一个      贫穷的      人      ,

要是给我穷人，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [gʊd]    [θɪŋz]    [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .  
**I will never forget the good things you did for me .**  
我    将要      绝不      忘记      这      好的      事物      你      做过      为了      我      :

我一辈子忘不了你的好处。

[gʊd] [men] ,  
**Good men ,**  
好的      男人      ,

行好的爷们哪，

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [gaɪz] !  
**Good for you guys !**  
好的      为了      你      伙计们 !

行好的爷们! ”

[hi:; hi][ˈəʊnli] [keəd]    [ə'baʊt]    [ˈʃaʊtɪŋ]    .  
**He only cared about shouting .**  
他    仅有的    关心      关于      喊叫      .

只顾一喊，

[aɪ 'ti:]    [ə'træktɪd]    [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɑ:dʒ] [dɒgz] .  
**It attracted more than a dozen large dogs .**  
它      吸引      更多的      比      一个      打      大的      狗      :

招来十几条大狗。

[ðə; ði][dɒg]    [bɑ:kt]    [ænd; ənd]    [bɑ:kt]    ['waɪldli] .  
**The dog barked and barked wildly .**  
这      狗      吠叫      和      吠叫      疯狂地      .

那狗“汪汪汪”的乱咬，

[dʒaʊ] [ˌertʃ'ju:] [tʊk]    [ə; eɪ] [lʊk]    ,  
**Zhao Hu took a look ,**  
赵      胡      采取      一个      看      ,

赵虎一看，

[ðə; ði][eə(r)]    ['rʌʃɪz]    [ˈʌpwədʒ]    .  
**The air rushes upwards .**  
这      空气      冲刺      向上      :

气往上冲。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd]    [kɜ:rs]    [ænd; ənd] ['swearɪŋ] :  
**He started cursing and swearing :**  
他      开始      咒骂      和      咒骂      :

破口大骂：

[nʌʊ][ˈwʌndə(r)] ['pi:p(ə)] [seɪ] , " ['pi:p(ə)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪtʃ] . "  
**No wonder people say , " People respect the rich . "**  
不      想知道      人们      说      , "      人们      尊重      这      富有的      . "

“怪不得说‘人敬富的，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]    [ˈbɪtn]    [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .  
**It was bitten by a dog .**  
它      曾是      被咬      经过      一个      狗      :

狗咬破的’。

[dʊː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['riːəli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

Do you think the Fourth Master is really that poor ?  
做 你 思考 这 第四 掌握 是 真的 那 贫穷的 ？

你当是四老爷真是这样穷？

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

Get out of here !  
得到 出去 的 这里 ！

滚开这里罢！

[juː; jʊ] [stiːl] [baɪt] [,em 'iː] ,

You still bite me ,  
你 仍然 咬 我 ，

你还咬我，

[aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [reɪzɪd] [juː; jʊ] .

I cursed the master who raised you .  
我 被诅咒的 这 掌握 WHO 提高 你 。

我骂养活你的主人了。”

[ðə; ði] [dɔːgz] ['əʊnə(r)] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [əʊld] [dʒaʊz] [ə'piərəns] ,

The dog's owner , upon seeing Old Zhao's appearance ,  
这 狗的 所有者 ， 之上 看到 老的 赵氏 外貌 ，

狗的主人一瞧老赵那个样，

[tʃeɪs] [,zi:'aɪ][ænd; ʌnd] [kɔːl] [ðə; ði] [dɒg] [,ɪn'saɪd] .

Chase Zi and call the dog inside .  
追赶 zi 和 称呼 这 狗 里面 。

赶紧把狗叫进去，

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Close the door .  
关闭 这 门 。

把门一关，

[doʊnt] [kɔːz] ['trʌb(ə)] .

Don't cause trouble .  
不 原因 麻烦 。

不惹闲气。

[əʊld] [dʒaʊ] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ʌnd] [kɜːrs] , ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] ['maʊntən] .

Old Zhao , grumbling and cursing , headed towards the pass of Lu'an Mountain .  
老的 赵 ， 抱怨 和 咒骂 ， 标题 向 这 经过 的 六安 山 。

老赵四六句子骂骂咧咧就奔了潞安山的山口，

['hedɪŋ] [streɪt] [ə'lon] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːdz] - [leɪn] ,

Heading straight along the southern slope of the mountain towards Zhoujia Lane ,  
标题 直的 沿着 这 南部 坡 的 这 山 向 - 车道 ，

顺南山边直奔周家巷，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [leɪn] ,

Upon arriving at Dongzhoujia Lane ,  
之上 抵达 在 - 车道 ，

到了东周家巷，

[gəʊ][,ɪn'saɪd] .

Go inside .  
去 里面 。

往里就走。

[ə'pɒn] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Upon entering the village ,  
之上 进入 这 村庄 ，

这一进村，

[ðə; ði] [dɒg] [baɪts] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] [naʊ] .

The dog bites even more fiercely now .  
这 狗 咬 甚至 更多的 激烈地 现在 .

狗更咬的利害啦。

[dʒaʊ] [eɪt'ju:] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɒg] - ['bi:tɪŋ] [stɪk] [tu;; tə] [drɪ'flekt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Zhao Hu swung the dog - beating stick to deflect the attack .  
赵 胡 摇摆 这 狗 - 殴打 戳 到 偏转 这 攻击 .

赵虎用打狗杆抡开，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [hɪt] [hɪm] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

They wanted to hit him but couldn't .  
他们 通缉 到 打 他 但 不能 .

要打又打不着，

[ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] .

The dog is faster than him .  
这 狗 是 快点 比 他 .

狗比他快。

['ɑ:ftə(r)] ['hedɪŋ] [west] [pɑ:st] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdʒ]

After heading west past the crossroads  
后 标题 西方 过去的 这 十字路口

随着往西过了十字街，

[ðæt] [ɪz] [zɪʒu:] ['fæməli] [leɪn] .

That is Xizhou Family Lane .  
那 是 喜洲 家庭 车道 .

便是西周家巷，

[ðə; ði] [i:st] - [west] [drɪ'vaɪd] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [nɔ:θ] - [saʊθ] [stri:t] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [aɪ 'ti:] .

The east - west divide is simply a north - south street that runs through it .  
这 东方 - 西方 划分 是 简单地 一个 北 - 南 街道 那 跑步 通过 它 .

东西所分者无非南北一条街冲开，

[tu;; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] - [leɪn] .

To the east is Dongzhoujia Lane .  
到 这 东方 是 - 车道 .

在东便是东周家巷，

[tu;; tə] [ðə; ði] [west] [ɪz] - [leɪn] .

To the west is Xizhoujia Lane .  
到 这 西方 是 - 车道 .

在西便是西周家巷。

[wi;; wi] [wɪl] [krɒs] [ðɪs] [nɔ:θ] - [saʊθ] [stri:t] .

We will cross this north - south street .  
我们 将要 又 这 北 - 南 街道 .

将过南北这条街，

['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,

Facing south ,  
面向 南 ,

坐北向南，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] .

There was a family .  
那里 曾是 一个 家庭 .

有一户人家。

[əʊld] [dʒaʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

Old Zhao shouted again ,  
老的 赵 喊叫 再次 ,

老赵又一喊叫，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

**A person came out of the door .**  
一个 人 来了 出去 的 这 门 ；

只见从门内出来一个人，

[nɒt] [ˈveri] [əʊld] ,

**Not very old ,**  
不是 非常 老的 ；

年岁不甚大，

[bluː] [dres] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,

**Blue dress and small hat ,**  
蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ；

青衣小帽，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] .

**He looks like a businessman .**  
他 看起来 喜欢 一个 商人 ；

像个做买卖人的相貌。

[ðə; ði][mæn] [ɑːskt] :

**The man asked :**  
这 男人 问 ；

那人问道：

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈleft.ʊvərz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

**I have some leftovers for you .**  
我 有 一些 剩菜 为了 你 ；

“我这里有点残饭给你，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] ?

**Do you want it or not ?**  
做 你 想 它 或者 不是 ？

要不要？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :

**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 ；

赵虎说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɒlərəns] . "

**" I have a big capacity for tolerance . "**  
" 我 有 一个 大的 容量 为了 宽容 ； " "

“我的肚量大。”

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ɑːskt] :

**The man then asked :**  
这 男人 然后 问 ；

那人又问：

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] [hɪə(r)] .

**I have some wine here .**  
我 有 一些 葡萄酒 这里 ；

“我这里有酒，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɔː(r)] [nɒt] ?

**Do you want some or not ?**  
做 你 想 一些 或者 不是 ？

你喝不喝？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :

**Zhao Hu asked :**  
赵 胡 问 ；

赵虎问：



" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['leftəʊvə(r)] ['saʊə(r)] [raɪs] [waɪn] . "  
" It must be the leftover sour rice wine . "  
" 它 必须 是 这 剩余物 酸的 米 葡萄酒 . "  
“必是剩下的酸黄酒。”

[ðə; ði] [mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :  
那人说:

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,  
“不是,

[ɪts] [ðə; ði] [smɔ:l] ['flaʊə(r)] [bed] [ɒv; əv] ['prɪvɪt] , [tʃen] [ʃaʊ] .  
It's the small flower bed of privet , Chen Shao .  
它是 这 小的 花 床 的 私生子 , 陈 邵 :  
“是小花坛女贞陈绍。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :  
赵虎说:

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ] [tʃen] [ʃaʊ] , [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [tri:] ,  
" You have both Chen Shao , the virgin of the privet tree ,  
" 你 有 两个都 陈 邵 , 这 处女 的 这 私生子 树 ,  
“你既有女贞陈绍,

[waɪ] [nɒt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?  
Why not keep it for yourself ?  
为什么 不是 保持 它 为了 你自己 ?  
“为何不留着你自己用? ”

[ðə; ði] [mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :  
那人说:

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒnɪst] ,  
To be honest ,  
到 是 诚实的 ,  
“实不相瞒,

[wɪv] [mu:vd] .  
We've moved .  
我们已经 已搬 :  
我们是搬了家了,

[naʊ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .  
Now we need to talk about the house .  
现在 我们 需要 到 讲话 关于 这 房子 :  
这就要交代房屋了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,  
When I looked at them ,  
什么时候 我 看起来 在 他们 ,  
我一看他们,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [left] .  
There was one bowl of rice left .  
那里 曾是 一 碗 的 米 左边 :  
剩下了一碗饭,

[sʌm; səm] ['pɪklɪd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,  
Some pickled vegetables ,  
一些 腌制 蔬菜 ,

有些盐菜，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:ləsəʊ][sʌm; səm] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] .  
There are also some insignificant things .  
那里 是 还 一些 微不足道 事物 .

还有些不要紧东西，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [waɪn] .  
There is a jar of wine .  
那里 是 一个 罐 的 葡萄酒 .

有一坛子酒，

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] ,  
You want to eat ,  
你 想 到 吃 ,

你要吃，

[aɪl] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['mu:viŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
I'll save myself the trouble of moving over there .  
患病的 节省 我 这 麻烦 的 移动 超过 那里 .

我省的往那边挪了。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,  
I see you ,  
我 看 你 ,

我瞧你，

" [aɪm] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bɛɡɪŋ] . "  
" I'm not used to begging . "  
" 我是 不是 用过的 到 乞讨 . "

也不是久惯讨饭的。”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [waɪn] , [ðæts] [faɪn] . "  
" As long as there is wine , that's fine . "  
" 作为 长的 作为 那里 是 葡萄酒 , 那就是 美好的 . "

“有酒便好，

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'ti:] !  
I just love it !  
我 只是 爱 它 !

我就是好喝，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] .  
I don't want to drink .  
我 不 想 到 喝 .

我要不喝，

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [endɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] . "  
" They wouldn't have ended up like this . "  
" 他们 不会 有 结束 向上 喜欢 这 . "

还落不了这般田地哪。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
As he spoke ,  
作为 他 辐 ,

随说着，

[let] [dʒaʊ] [ertʃju:] [gəʊ] [,ɪn'saɪd] .  
**Let Zhao Hu go inside** .  
让 赵 胡 去 里面 .

把赵虎让到门里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skri:n] [wɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [bend] .  
**There is a screen wall at a bend** .  
那里 是 一个 屏幕 墙 在 一个 弯曲 .

有一个转弯影壁。

[ðə; ði] [mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

" [frend] ,  
**" friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[weɪt] [hɪə(r)] .  
**Wait here** .  
等待 这里 .

你在这里等等。”

[brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)] [frɒm; frəm] [,ɪn'saɪd] .  
**Take out a small dining table from inside** .  
拿 出去 一个 小的 用餐 桌子 从 里面 .

从里边拿出一张小饭桌，

[tu:] [smɔ:l] [plæŋks] ,  
**Two small planks** ,  
二 小的 木板 ,

两条小板登，

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] [ɒv; əv] [waɪn] .  
**Then he took out another pot of wine** .  
然后 他 采取 出去 其他 锅 的 葡萄酒 .

又取出一壶子酒来，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,  
**A dish of pickled vegetables** ,  
一个 盘子 的 腌制 蔬菜 ,

一碟咸菜，

[tu:] [waɪn] ['glɑ:sɪz] .  
**Two wine glasses** .  
二 葡萄酒 眼镜 .

两个酒杯。

[dʒaʊ] [ertʃju:] [pʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɔ:səlaɪn] [dʒɑ:(r)] [daʊn] .  
**Zhao Hu put the yellow porcelain jar down** .  
赵 胡 放 这 黄色的 瓷 罐 向下 .

赵虎把黄磁罐放下，

[ðə; ði] [dɒg] - ['bi:tɪŋ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The dog - beating pole was placed against the wall** .  
这 狗 - 殴打 极 曾是 放置 反对 这 墙 .

打狗杆往墙边一立。

[ðə; ði][mæn] [pɔ:] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] [bʌ; əv] [waɪn] .

**The man poured him a glass of wine .**  
这 男人 倾倒 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

那人给斟了一杯酒，

[hi;; hi] [pɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [æz; əz] [wel] .

**He poured himself a cup as well .**  
他 倾倒 他自己 一个 杯子 作为 出色地 .

自己也斟上一杯。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] , [laʊ] [dʒaʊ]

**No matter what , Lao Zhao**  
不 事情 什么 , 老挝 赵

老赵不管怎样，

[hi;; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [aɪ 'ti:] .

**He picked it up and drank it .**  
他 挑选 它 向上 和 喝 它 .

拿起便喝，

[wʌn] [sɪp][ɪz][ə; eɪ] [kʌp] .

**One sip is a cup .**  
一 啜饮 是 一个 杯子 .

一口便是一杯。

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [dʒaʊ] [ˌetʃˈju:] [ˈθʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

**The man watched Zhao Hu thoroughly enjoy himself .**  
这 男人 观看 赵 胡 彻底 享受 他自己 .

那人瞧着赵虎尽乐，

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ɑ:skt] :

**The envoy asked :**  
这 使者 问 :

使问道：

" [frend] ,

**friend ,**

" 朋友 ,

“朋友，

[ju;; jʊ] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

**You look strangely familiar .**  
你 看 奇怪的 熟悉的 .

我瞧着你怪面熟的。”

[dʒaʊ] [ˌetʃˈju:] [sed] :

**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][frɒm; frəm] ?

**Where am I from ?**  
在哪里 是 我 从 ?

“我是哪里人，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][frɒm; frəm] ? "

**Where are you from ? "**  
在哪里 是 你 从 ? "

你是哪里人？ "

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

[juː; jʊ][dɒʊnt] [ni:d] [tuː; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] .  
You don't need to hide it .  
你 不 需要 到 隐藏 它 :

“你不用隐瞒，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:] .  
I can see it .  
我 能 看 它 :

我瞧出来了，

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʒaʊ] [,eɪtʃju:] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['kɑɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] .  
You are Zhao Hu , the guard of Kaifeng Prefecture .  
你 是 赵 胡 , 这 警卫 的 开封 州 :

你是开封府赵虎赵护卫老爷。”

[dʒaʊ] [,eɪtʃju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , "  
" No , no , "  
" 不 , 不 , "

“不是不是，

[ju:v] [mɪ'steɪkən] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .  
You've mistaken me for someone else .  
你已经 错误 我 为了 某人 别的 :

你错认人了。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [dʒaʊ] [,eɪtʃju:] .  
People often say I look like Zhao Hu .  
人们 经常 说 我 看 喜欢 赵 胡 :

往常也有人说我像赵虎，

[aɪ] [ges] [aɪm][nɒt][bæd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒaʊ] [,eɪtʃju:] .  
I guess I'm not bad looking at Zhao Hu .  
我 猜测 我是 不是 坏的 寻找 在 赵 胡 :

大概我与赵虎长的不差，

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [dʒaʊ] .  
My surname is also Zhao .  
我的 姓 是 还 赵 :

我也姓赵，

[aɪm][nɒt] [dʒaʊ] [,eɪtʃju:] .  
I'm not Zhao Hu .  
我是 不是 赵 胡 :

我可不是赵虎。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说：

" [ɑ:rnt] [juː; jʊ][ˈmɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [es 'aɪ] ? "  
" Aren't you Master Zhao Si ? "  
" 不是 你 掌握 赵 硅 ? "

“你不是赵四老爷？

[ˈpɪti] !  
pity !  
遗憾 !

可惜！

[ˈpɪtɪ] ！  
**pity** ！  
遗憾 ！

可惜！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [ˌes ˈaɪ]  
**If it really is Master Zhao Si**  
如果 它 真的 是 掌握 赵 硅

若真是赵四老爷，

[ðæt] [wʊd] [biː bi] [ɡreɪt] ！  
**That would be great** ！  
那 会 是 伟大的 ！

那可好了，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . .  
**Unfortunately , things in the world** . . .  
很遗憾 , 事物 在 这 世界 . . .

可惜世界上的事，

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ɡəʊld] [wen] [jɜː; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**You can't find anyone to buy gold when you're trying to sell it** .  
你 不能 寻找 任何人 到 买 金子 什么时候 你是 尝试 到 卖 它 .

卖金遇不着买金的。

[frend] ,  
**friend** ,  
朋友 ,

朋友，

[lets] [drɪŋk] .  
**Let's drink** .  
我们来吧 喝 .

喝酒罢。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː]  
**Upon hearing this , Zhao Hu**  
之上 听力 这 , 赵 胡

赵虎一听，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪʃɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;  
**There was something fishy about his words** ;  
那里 曾是 某物 腥 关于 他的 字 ;

他话里有活；

[hiː; hi] [ɑːskt] :  
**He asked** :  
他 问 :

随问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːneɪm] , [sɜː(r)] ? "  
**" What is your surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 姓 , 先生 ? "

“你老贵姓？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] . "  
**" His surname is Zhang . "**  
" 他的 姓 是 张 . "

“姓张，

[,aɪ 'ti:] [ræŋks] [haɪ] .  
**It ranks high** .  
它 排名 高的 :

排行在大。”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [ˈʌŋk(ə)] [ʒɑ:ŋ] . "  
" **Uncle Zhang** . "  
" 叔叔 张 :

“张大爷。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

" [haʊ] [deə(r)][aɪ] ! "  
" **How dare I** ! "  
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢!

" [haʊ] [deə(r)][aɪ] ! "  
" **How dare I** ! "  
" 如何 敢 我 ! "

岂敢! ”

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说:

" [dʒaʊ] , [ˈbʌdi] , "  
" **Zhao , buddy** , "  
" 赵 , 伙伴 , "

“赵伙计,

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ? "  
**Where are you from ?** "  
在哪里 是 你 从 ? "

你是哪里人? ”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
**answer** :  
回答 :

回答:

" [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . "  
" **We're from the capital** . "  
" 是 从 这 首都 :

“咱们是京城里的。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ?  
**What kind of business is taking place in the capital ?**  
什么 种类 的 商业 是 采取 地方 在 这 首都 ?

“京城里做什么买卖? ”

[dʒaʊ] [ɛrtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" ['əʊpən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)] . "  
**" Open a general store . "**  
" 打开 一个 一般的 店铺 . "

“开杂货铺。”

[ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] :  
**The man asked :**  
这 男人 问 :

那人问：

[weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**Where is it ?**  
在哪里 是 它 ?

“在什么地方？ ”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

" [æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['entrəns] [ɒv; əv] - [leɪn] . "  
**" At the east entrance of Zhugan Lane . "**  
" 在 这 东方 入口 的 - 车道 . "

“在竹杆巷东口。”

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ɑ:skt] :  
**The man then asked :**  
这 男人 然后 问 :

那人又问：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [neɪm] [ɪz] - ? "  
**" What kind of name is Baohao ? "**  
" 什么 种类 的 姓名 是 - ? "

“宝号是什么字号？ ”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'gen] ? "  
**" What was this again ? "**  
" 什么 曾是 这 再次 ? "

“是这个什么来着？

[aɪ] [fə'gɒt] .  
**I forgot .**  
我 忘了 .

我忘了。”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .  
**The man smiled .**  
这 男人 微笑 .

那人一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：



" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][maɪ'self] : "  
" **It was bought and sold by myself** . "  
" 它 曾是 买 和 卖 经过 我 : "  
" 是自己买卖，

" [jɒl] [fə'get] [ðə; ði] [font] [saɪz] ? "  
" **You'll forget the font size ?** "  
" 你会 忘记 这 字体 尺寸 ? "  
" 会把字号忘了？ "

[dʒaʊ] [hjuːz] [wɜːdz] [left] ['pi:p(ə)l] ['spi:tʃləs] .  
**Zhao Hu's words left people speechless** .  
赵 胡的 字 左边 人们 无言 :  
" 赵虎他一句教人问住，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] :  
**It took him a while to say** :  
" 它 采取 他 一个 尽管 到 说 :  
" 半天才说：

" [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [maɪn] . "  
" **The deal is mine** . "  
" 这 交易 是 矿 : "  
" 买卖是我的，

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .  
**I don't care about that** .  
我 不 关心 关于 那 :  
" 我可不管事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .  
**There was only a steward in charge of the east** .  
那里 曾是 仅有的 一个 管家 在 收费 的 这 东方 :  
" 单有领东的管事。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː] ['heɪstɪli] .  
**You asked too hastily** .  
你 问 也 草草 :  
" 你问的太急，

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .  
**Let me think about it slowly** .  
让 我 思考 关于 它 缓慢地 :  
" 等我慢慢的想一想，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] .  
**I remember** .  
我 记住 :  
" 我想的起来。"

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ɑːskt] :  
**The man then asked** :  
这 男人 然后 问 :  
" 那人又问：

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl]  
**Since you have a business deal**  
自从 你 有 一个 商业 交易  
" 既是你有个买卖，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**What are you doing here ?**  
什么 是 你 正在做 这里 ?  
" 上这里来做什么？ "

[ˈɑːnsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答:

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] . "  
" Look for someone here . "  
" 看 为了 某人 这里 . "

“上这里找人。”

[əˈnʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
Another question :  
其他 问题 :

又问:

[hu:] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?  
Who are you looking for ?  
WHO 是 你 寻找 为了 ?

“找什么人? ”

[ˈɑːnsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答:

" [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] . "  
" A colleague of mine owes me money . "  
" 一个 同事 的 矿 欠款 我 钱 . "

“有一个同行的欠我钱文，

[ðev] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
They've come looking for him .  
他们有 来 寻找 为了 他 .

找他来了。”

[əˈnʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
Another question :  
其他 问题 :

又问:

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hu:] [əʊz] [juː; jʊ] ['mʌni] [lɪv; laɪv] ?  
Where does the person who owes you money live ?  
在哪里 做 这 人 WHO 欠款 你 钱 居住 ?

“欠你钱的这个人居住何方，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ['bɪznəs] ?  
Where do you do business ?  
在哪里 做 你 做 商业 ?

在哪里做买卖? ”

[ˈɑːnsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答:

" [hiː; hi][dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['tʌʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz]  
" He did business at the general store east of the Drum Tower on the crossroads  
" 他 做过 商业 在 这 一般的 店铺 东方 的 这 鼓 塔 在 这 十字路口  
[ɒv; əv] ['fʊːdʒɔʊ] ['priːfektʃə(r)] . "  
of Xuzhou Prefecture . "  
的 徐州 州 . "

“在徐州府十字街鼓楼东杂货铺做买卖。”

[ə'nlʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问:

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)] ?  
**What's the name of this general store ?**  
是什么 这 姓名 的 这 一般的 店铺 ?

“这个杂货铺什么字号？”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答:

" [aɪ] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tu:] . "  
**" I forgot for a moment too . "**  
" 我 忘了 为了 一个 片刻 也 : "

“我也一时忘了。”

[ə'nlʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问:

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rsənz] [lɑ:st] [neɪm] ?  
**What is this person's last name ?**  
什么 是 这 人的 最后的 姓名 ?

“这个人姓什么？”

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was :**  
这 回答 曾是 :

回答说:

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [sʌtʃ] ['di:teɪld] ['kwestʃənz] ?  
**Why are you asking such detailed questions ?**  
为什么 是 你 问 这样的 详细的 问题 ?

“你这人问的怎么这样细微？”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ðæən; ðən][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] [kɔ:t] .  
**It was no less severe than a trial of a thief in court .**  
它 曾是 不 较少的 严重 比 一个 审判 的 一个 贼 在 法庭 :

不亚如当堂审贼的一样。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [waɪ] ['drɪŋkɪŋ] , "  
**" We're drinking , "**  
" 是 喝 , "

“咱们喝着酒，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən]['aɪd(ə)] ['tʃætə(r)] .  
**It was nothing more than idle chatter .**  
它 曾是 没有什么 更多的 比 闲置的 喋喋不休 :

无非闲谈，

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɑ:st] [neɪm] ?  
**What is his last name ?**  
什么 是 他的 最后的 姓名 ?

他到底姓什么？”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [ðɪs] ,  
" **this** ,  
" 这 ,

“这个,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :  
**He seemed to be referring to the surname , and then asked :**  
他 似乎 到 是 指 到 这 姓 , 和 然后 问 :

他仿佛是姓”说话之间又问:

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː] [ə'gen] ? "  
" **What did you ask me again ?** "  
" 什么 做过 你 问 我 再次 ? "

“你问我什么来着? ”

[ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] [ʒɑːŋ] [lɑːft] ['hɑːtli] .  
**The man surnamed Zhang laughed heartily .**  
这 男人 姓氏 张 笑了 衷心地 .

姓张的哈哈大笑,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,  
**You've been talking for so long ,**  
你已经 到过 说 为了 所以 长的 ,

“你说了半天,

[hiː; hi]['əʊnli] [juːst] [sʌm; səm][kə'ləʊkwɪəlɪz(ə)mz] .  
**He only used some colloquialisms .**  
他 仅有的 用过的 一些 口语 .

尽说了些口头语儿,

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] ?  
**What is your surname ?**  
什么 是 你的 姓 ?

到底姓什么? ”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] .  
**Zhao Hu suddenly remembered the white chrysanthemum .**  
赵 胡 突然 记得 这 白色的 菊花 .

赵虎忽然想起白菊花来了,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][baɪ] .  
**His surname is Bai .**  
他的 姓 是 白 .

“他姓白。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ? "

" **Have you found it ?** "

有 你 成立 它 ？ "

“可找着没有？

[ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][aɪ 'tiː] .

**They probably couldn't find it .**

他们 大概 不能 寻找 它 。

大概是没找着吧。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðɪs] [ʃɒp] .

**I don't know the people who own this shop .**

我 不 知道 这 人们 WHO 自己的 这 店铺 。

与人家本铺又不认识，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ɪ'ventʃuəli] .

**We'll have to stay in a hotel eventually .**

出色地 有 到 停留 在 一个 酒店 最终 。

总得在外头住店，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

**You need money for food .**

你 需要 钱 为了 食物 。

吃饭要饭钱，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

**You need to pay for a room to stay at a hotel .**

你 需要 到 支付 为了 一个 房间 到 停留 在 一个 酒店 。

住店要房钱，

[ɪts] [ˈprɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [teɪsts] [gʊd] .

**It's probably because it tastes good .**

它是 大概 因为 它 口味 好的 。

大概是又好喝，

[ɪts] [fʌn] [tuː] .

**It's fun too .**

它是 乐趣 也 。

又好耍，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][kɪ'əʊtəʊ] .

**I didn't bring much money with me from Kyoto .**

我 没有 带来 很多 钱 和 我 从 京都 。

由京都又没有带多少钱来，

[hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] .

**Here , I am all alone .**

这里 ，我 是 全部 独自的 。

此处又举目无亲，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] .

**The person has not been found .**

这 人 有 不是 到过 成立 。

人没找着，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?

**Right or wrong ?**

正确的 或者 错误的 ？

对与不对？ ”

[dʒəʊ] [ertʃ'uː] [sed] :

**Zhao Hu said :**

赵 胡 说 。

赵虎说：

[həʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] ?  
**How do you know about my affairs ?**  
如何 做 你 知道 关于 我的 事务 ?  
“你怎么知道我的事情？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə][laɪ] [eni'mɔ:(r)] .  
**You don't need to lie anymore .**  
你 不 需要 到 说谎 不再 :

“你不用撒谎了。

" [ɑ:rnɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] ? "  
**" Aren't you the Fourth Master ? "**  
" 不是 你 这 第四 掌握 ? "

你是四老爷不是？ ”

[əʊld] [dʒaʊ] [sed] :  
**Old Zhao said :**  
老的 赵 说 :

老赵说：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“是怎么样？

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ?  
**So what if it isn't ?**  
所以 什么 如果 它 不是 ?

不是又怎么样？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'mɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [,es 'aɪ] . . . "  
**" If you were Master Zhao Si . . . "**  
" 如果 你 是 掌握 赵 砩 . . . "

“你若是赵四老爷，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .  
**There is a huge difference between the two .**  
那里 是 一个 巨大的 不同之处 之间 这 二 :

有天大一件差美，

[aɪ] [ˌgærən'ti:] [jʊl] [bi:; bi] [prə'məʊtɪd] [tu:] [ræŋks] .  
**I guarantee you'll be promoted two ranks .**  
我 保证 你会 是 推广 二 排名 :

准保你官加两级。”

[dʒaʊ] [ˌertʃʊ:] [ɑ:skt] :  
**Zhao Hu asked :**  
赵 胡 问 :

赵虎问：

" [wɒt] [ɪg'zæktli] ['hæpənd] ? "  
**" What exactly happened ? "**  
" 什么 确切地 发生 ? "

“到底什么事情？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ju: 'es][hɪə(r)] , "  
**All because of us here ,** "  
" 全部 因为 的 我们 这里 , "

“皆因我们这里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [dʒʌdʒ] [nemd] [dʒəʊ] [lɒŋ] .  
**There was a fire judge named Zhou Long .**  
那里 曾是 一个 火 法官 命名 周 长的 .

有一个火判官周龙，

[hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .  
**His female relatives came to our house .**  
他的 女性 亲属 来了 到 我们的 房子 .

他家女眷上我们家里来了。

['wɪmɪn] [spi:k] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'u:ənsɪz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .  
**Women speak without regard to the nuances of language .**  
女性 说话 没有 看待 到 这 细微差别 的 语言 .

妇女们说话不管深浅，

[ðeɪ] [sed] [tu:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] .  
**They said two people came to their house yesterday .**  
他们 说 二 人们 来了 到 他们的 房子 昨天 .

说昨日他们家来了两个人，

[wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gri:n] ['si:dlɪŋ] [ɡɒd] ,  
**One called the Green Seedling God ,**  
一 称为 这 绿色的 幼苗 上帝 ,

一个叫青苗神，

[wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**One is called White Chrysanthemum .**  
一 是 称为 白色的 菊花 .

一个叫白菊花，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .  
**The officials chased them away , leaving them nowhere to go .**  
这 官员 追逐 他们 离开 , 离开 他们 无处 到 去 .

叫官人赶的无处可去。

[ðɪs] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['æktʃuəli] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] ,  
**This white chrysanthemum actually stole His Majesty's crown , robes , belt ,**  
这 白色的 菊花 实际上 偷窃 他的 陛下的 王冠 , 长袍 , 腰带 ,

[ænd; ənd] ['fu:z] .  
**and shoes .**  
和 鞋 .

这白菊花竟偷了万岁爷的冠袍带履，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [haɪd] .  
**There was nowhere to hide .**  
那里 曾是 无处 到 隐藏 .

无处可藏，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .  
**They are currently hiding in their home .**  
他们 是 现在 隐藏 在 他们的 家 .

现时便藏在他们家里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːli] [dʒaʊ] [ˌertʃjuː]  
**If you are truly Zhao Hu**  
如果 你 是 真的 赵 胡

你若是真正赵虎，

[ðɪs] [dʒɒb] ,  
**This job** ,  
这 工作 ,

这件差使，

[wɒt] [kaɪnd][pɒ; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [dʒɒb][ɪz][,aɪ ˈtiː] ?  
**What kind of wonderful job is it ?**  
什么 种类 的 精彩的 工作 是 它 ?

是怎么样的美差？

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .  
**Unfortunately , you are not .**  
很遗憾 , 你 是 不是 .

可惜你不是，

[ðæt] [wʊɒnt] [wɜːk] .  
**That won't work .**  
那 惯于 工作 .

那便不行了。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ˌertʃjuː]  
**Upon hearing this , Zhao Hu**  
之上 听力 这 , 赵 胡

赵虎一闻此言，

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .  
**He burst into laughter .**  
他 爆裂 进入 笑声 .

哈哈大笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**No wonder the Prime Minister said I was a lucky general .**  
不 想知道 这 主要的 部长 说 我 曾是 一个 幸运的 一般的 .

怪不得相爷说我是福将。

[naʊ] [dʒaʊ] [ˌertʃjuː][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [baɪ][dʒuːuəwə][ɪz] .  
**Now Zhao Hu has found out where Bai Juhua is .**  
现在 赵 胡 有 成立 出去 在哪里 白 巨化 是 .

如今赵虎得了白菊花的下落，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] ,  
**If you ask how ,**  
如果 你 问 如何 ,

要问怎样办法，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。



[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti] : [ðə; ði] [ˈbændits] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hɑːt] ;  
**Chapter Thirty : The Bandits Intend to Get the Truth Out of the Captain's Heart ;**  
章 三十 : 这 强盗 打算 到 得到 这 真相 出去 的 这 船长的 心 ;  
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ʌndɪˈtɜːd] .  
**He Remains Undeterred .**  
他 遗迹 毫不气馁 .

第三十回 群贼用意套实话 校尉横心不泄机

[naʊ] , [əʊld] [dʒaʊ] [hɜːd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]  
**Now , Old Zhao heard this person reveal the whereabouts of the white**  
现在 , 老的 赵 听到 这 人 揭示 这 下落 的 这 白色的  
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**chrysanthemum** :  
菊花 .

且说老赵听见这个人说出了白菊花的下落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第27/107页

[ʌn'kɒŋjəsli] [əʊvə'dʒɔɪd] ,  
**Unconsciously overjoyed** ,  
不知不觉 欣喜若狂 ,

不觉欢喜非常，

[hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] :  
**He then smiled and said to the man :**  
他 然后 微笑 和 说 到 这 男人 :

便与那人笑嘻嘻他说道：

" [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "  
**" Now that things have come to this point . . . "**  
" 现在 那 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事到如今，

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][haɪd] [,aɪ 'tiː] [eni'mɔː(r)] .  
**I don't need to hide it anymore .**  
我 不 需要 到 隐藏 它 不再 .

我也不用隐瞒，

" [aɪ][,eɪ 'em] [dʒaʊ] [,eɪtʃjuː] . "  
**" I am Zhao Hu . "**  
" 我 是 赵 胡 . "

我便是赵虎。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [fə'get] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ! "  
**" Forget about it ! "**  
" 忘记 关于 它 ! "

“你算了吧！

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] ?  
**Whom are you trying to frame ?**  
谁 是 你 尝试 到 框架 ?

你这是冤谁呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʒaʊ] [,eɪtʃjuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [,aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "  
**" If you were Zhao Hu , you would have said it already . "**  
" 如果 你 是 赵 胡 , 你 会 有 说 它 已经 . "

你要是赵虎你早说出来了。”

[əʊld] [dʒaʊ] [sed] :  
**Old Zhao said :**  
老的 赵 说 :

老赵说：

" [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] ,  
**" Upon meeting ,**  
" 之上 会议 ,

“一见面，

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˈɪntuː] [ˈsʌm,wʌnz] [hɑ:t] .  
**You can't see into someone's heart .**  
你 不能 看 进入 某人的 心 .

人心隔肚皮，

[ai][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] .  
**I was actually pretending to be traveling in secret .**  
我 曾是 实际上 假装 到 是 旅行 在 秘密 .

我本是巧扮私行，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] ,  
**Going out on a private visit ,**  
去 出去 在 一个 私人的 访问 ,

出来私访，

[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz]  
**The purpose of the visit was to find out where the white chrysanthemums**  
这 目的 的 这 访问 曾是 到 寻找 出去 在哪里 这 白色的 菊花  
[wɜː(r); wə(r)] .  
**were** :  
是 .

访的便是白菊花下落。

[naʊ] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ]  
**Now when I see you**  
现在 什么时候 我 看 你

如今我一见你，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] .  
**He looks like a businessman .**  
他 看起来 喜欢 一个 商人 .

是个买卖人的样儿，

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**He is also a sincere person .**  
他 是 还 一个 真诚 人 .

也是实心眼的人，

[ðæts] [waɪ] [ai] [rɪˈviːld] [maɪ] [truː] [ˈfiːlɪŋz] .  
**That's why I revealed my true feelings .**  
那就是 为什么 我 揭晓 我的 真的 情怀 .

我故此才把我的真情泄露。”

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] [ˈhɑːtɪli] .  
**The man laughed heartily .**  
这 男人 笑了 衷心地 .

那人哈哈一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [es ˈaɪ] . "  
**" You are the real Master Zhao Si . "**  
" 你 是 这 真实的 掌握 赵 砩 . "

“你是真正的赵四老爷，

[ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .  
**I have offended you in many ways .**  
我 有 被冒犯了 你 在 许多 方式 .

我可多有得罪。”

[ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [sed] :  
**Master Zhao said :**  
掌握 赵 说 :

赵爷说:

[ˈɪgnərəns] [ɪz][nəʊ] [ɪkˈskjuːs] .  
**Ignorance is no excuse .**  
无知 是 不 原谅 :

“不知者不为罪。”

[ðə; ði][mæn] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [wʌns] [mɔː(r)] .  
**The man bowed deeply to Zhao Hu once more .**  
这 男人 鞠躬 深 到 赵 胡 一次 更多的 :

那人复又深深的与赵虎行了一个礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [kənˌgrætəˈleɪʃ(ə)nz] , [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] ! "  
**" Congratulations , Fourth Master ! "**  
" 恭喜! , 第四 掌握 ! "

“恭喜四老爷，

[kənˌgrætəˈleɪʃ(ə)nz] , [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] .  
**Congratulations , Fourth Master .**  
恭喜! , 第四 掌握 :

贺喜四老爷。

[sɪns] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ,  
**Since you , sir , have come here ,**  
自从 你 , 先生 , 有 来 这里 ,

既是你老人家到此，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈaɪðə(r)] .  
**This is not the place to speak either .**  
这 是 不是 这 地方 到 说话 任何一个 :

这里也不是讲话的所在，

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**Let's go to the back .**  
我们来吧 去 到 这 后退 :

咱们到后边，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**There are more details to tell you , old man .**  
那里 是 更多的 细节 到 告诉 你 , 老的 男人 :

还有细话告诉你老人家。”

[dʒaʊ] [hjuːliːjən] [sed] :  
**Zhao Hulian said :**  
赵 胡连 说 :

赵虎连说:

" [jes] , [jes] . "  
**" Yes , yes . "**  
" 是的 , 是的 : "

“使得使得。”

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , "  
**With a " thud , "**  
和 一个 " 砰的一声 , "

一回脚“当”的一声，

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɔːsəlɪn] [dʒɑː(r)] .  
**Then he broke the yellow porcelain jar .**  
然后 他 打破 这 黄色的 瓷 罐 。

便把黄磁罐打破，

[ðə; ði] [dɒg] - [ˈbiːtɪŋ] [pəʊl] [brəʊk] .  
**The dog - beating pole broke .**  
这 狗 - 殴打 极 打破 。

打狗杆折断，

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,  
**Carrying the table ,**  
携带 这 桌子 ，

搬着桌子，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] ,  
**Holding a stool ,**  
保持 一个 凳子 ，

拿着板凳，

[ˈtɜːnɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [skriːn] [wɔːl] ,  
**Turning past the screen wall ,**  
转弯 过去的 这 屏幕 墙 ，

拐过影壁来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [suːˈpiəriə(r)][rʊmz; ruːmz] .  
**There are three superior rooms .**  
那里 是 三 优越的 房间 。

有三间上房，

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .  
**Place the table in the room .**  
地方 这 桌子 在 这 房间 。

把桌子放在屋中。

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Zhao Hu took a look ,**  
赵 胡 采取 一个 看 ，

赵虎一看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [ˈempti] [rʊmz; ruːmz] .  
**There were only three empty rooms .**  
那里 是 仅有的 三 空的 房间 。

尽是三间空房，

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [laɪk] [ðev] [muːvd] [haʊs] .  
**It really looks like they've moved house .**  
它 真的 看起来 喜欢 他们有 已搬 房子 。

果然就像搬了家的样子。

[ðə; ði] [mæn] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [dʒʌg] , [sed] :  
**The man , holding the wine jug , said :**  
这 男人 ， 保持 这 葡萄酒 水壶 ， 说 。

那人拿着酒壶道：

" [aɪ] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [waɪn] . "  
**" I'll get some more wine . "**  
" 患病的 得到 一些 更多的 葡萄酒 " 。

“我再取些酒来。”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .  
**Zhao Hu waited in the room .**  
赵 胡 等待 在 这 房间 。

赵虎便在房中等着。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .  
**Bring the wine** .  
带来 这 葡萄酒 .

把酒拿来，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,  
**Placed on the table** ,  
放置 在 这 桌子 ,

放在桌上，

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ˈempti] - [ˈhændɪd] . "  
**" It's a pity that you arrived here empty - handed . "**  
" 它是 一个 遗憾 那 你 到达的 这里 空的 - 递交 . "

“可惜你老人家初到此处就是一盅空酒，

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .  
**There weren't even any vegetables** .  
那里 不是 甚至 任何 蔬菜 .

连些菜蔬也没有，

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [,em ˈiː] [siːm] [ˈveri] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] .  
**It makes me seem very disrespectful** .  
它 制作 我 似乎 非常 不尊重 .

透着我太不恭敬了。”

[dʒəʊ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈweəɹəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,  
**" As long as I find the whereabouts of the wanted criminal** ,  
" 作为 长的 作为 我 寻找 这 下落 的 这 通缉 刑事 ,

“只要我得着钦犯的下落，

[ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈfiːdɪŋ] [,em ˈiː] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [waɪn] .  
**That's better than feeding me mountains of meat and seas of wine** .  
那就是 更好的 比 喂养 我 山脉 的 肉 和 海域 的 葡萄酒 .

比你给我肉山酒海吃还强哪。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊvənt] [dɪˈskrɪmɪneɪt]  
**If you don't discriminate**  
如果 你 不 辨析

你若不择嫌，

[wiː; wi] [tuː] [ˈbrʌðəz] [niːd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [kɑːdz] .  
**We two brothers need to switch cards** .  
我们 二 兄弟 需要 到 转变 牌 .

咱们哥俩得换帖。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [haʊ] [deə(r)][ai] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ? "

" **How dare I presume to presume upon such an honor ?** "

" 如何 敢 我 怙 到 怙 之上 这样的 一个 荣誉 ? "

“我焉敢高攀。”

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] .

**The two sat down .**

这 二 卫星 向下 .

二人落座，

[hi; hi] [ pɔ: ] [tu:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

**He poured two glasses of wine to the brim .**

他 倾倒 二 眼镜 的 葡萄酒 到 这 帽檐 .

把酒满斟了两杯，

[ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

**The man suddenly stood up and said :**

这 男人 突然 站立 向上 和 说 :

那人忽然站起身来说道：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['pɪklɪd] ['tʃɪkɪn] [egz] [ðeə(r)] .

**I have a few pickled chicken eggs there .**

我 有 一个 很少 腌制 鸡 鸡蛋 那里 .

“我有几个腌鸡卵在那里，

[,aɪ 'ti:] [gəʊz] [wel] [wɪð] [drɪŋks] .

**It goes well with drinks .**

它 去 出色地 和 饮料 .

可以下酒。”

[dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Zhao Hu said :**

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [nəʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不用了，

[lets] [tɔ:k] , [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] .

**Let's talk , just the two of us .**

我们来吧 讲话 , 只是 这 二 的 我们 .

我们两个人说话罢。”

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tri:v] [,aɪ 'ti:] .

**That person must go and retrieve it .**

那 人 必须 去 和 取回 它 .

那人一定要去取。

[dʒaʊ] [hju:z] ['temprəmənt] ,

**Zhao Hu's temperament ,**

赵 胡的 气质 ,

赵虎的那性情，

[dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

**During the investigation ,**

期间 这 调查 ,

访案得遇，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ,

**If you like it ,**

如果 你 喜欢 它 ,

自己一喜欢，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [egz] .  
**There was no need to wait for that person to bring the chicken eggs .**  
那里 曾是 不 需要 到 等待 为了 那 人 到 带来 这 鸡 鸡蛋 .  
哪里还等那人取鸡卵来。

[pɔ:(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .  
**Pour it for yourself .**  
倒 它 为了 你自己 .  
自己斟上，

[ˈpɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][maɪ'self]  
**Pouring and drinking by myself**  
浇注 和 喝 经过 我  
自斟自饮，

[aɪ][dræŋk] [θri:] [kʌps] .  
**I drank three cups .**  
我 喝 三 杯子 .  
吃了三杯，

[pɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [kʌp] .  
**Pour the fourth cup .**  
倒 这 第四 杯子 .  
把第四杯斟上，

[aɪ][felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['laɪt'hedɪd] .  
**I felt dizzy and lightheaded .**  
我 毛毡 晕眩的 和 头晕 .  
就觉着晕晕忽忽的，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .  
**I don't know why .**  
我 不 知道 为什么 .  
也不知晓是什么缘故，

[aɪ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .  
**I knew for sure that I was hungry .**  
我 知道 为了 当然 那 我 曾是 饥饿的 .  
自觉着必然是饿了，

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['dɪzi] ?  
**Why am I dizzy ?**  
为什么 是 我 晕眩的 ?  
怎么头晕，

[ðen] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] .  
**Then stand up and walk around .**  
然后 站立 向上 和 走 大约 .  
随即站起来走一走，

['lɪt(ə)] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['dɪzi] [ænd; ənd]  
**Little did he know that the moment he stood up , he would feel dizzy and**  
小的 做过 他 知道 那 这 片刻 他 站立 向上 , 他 会 感觉 晕眩的 和  
[dɪs'ɔ:rientɪd] .  
**disoriented .**  
迷失方向 .

[ˈhaʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] ['rændəmlɪ]  
**Houses being moved around randomly**  
房屋 存在 已搬 大约 随机  
房屋乱转，



[ɪnˈvɒləntɪrɪ]  
**Involuntary**  
非自愿

身不由自主，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
" **Puff** " **sound** ,  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He then fell to the ground** .  
他 然后 跌倒 到 这 地面 .

便栽倒在地。

[ðə; ði][mæn] [rʌft] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**The man rushed in from outside** .  
这 男人 匆忙 在 从 外部 .

那人从外面蹿将进来，

[ˈlaːfɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声

哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][bʊ; əv] [stjuːˈpɪdəti] . . . "  
" **With your kind of stupidity** . . . "  
" 和 你的 种类 的 愚蠢 . . . "

“就凭你这个浑人，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [bʌn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] .  
**They even dared to come on a private visit** .  
他们 甚至 敢于 到 来 在 一个 私人的 访问 .

也敢前来私访，

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] , [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [hæn] [[ɪn] " ?  
**Didn't you ask around about Zhang Dalian , the " Little Han Xin " ?**  
没有 你 问 大约 关于 张 大连 , 这 " 小的 韩 新 " ?

你没打听打听小韩信张大连。

[doʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] .  
**Don't even mention you , you little rascal** .  
不 甚至 提到 你 , 你 小的 恶棍 .

慢说你这个浑小于，

[ˈsʌmwʌn] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [skɪld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,  
**Someone even more skilled than you** ,  
某人 甚至 更多的 熟练 比 你 ,

再比你高明一些的，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .  
**Just as the old man had predicted** .  
只是 作为 这 老的 男人 有 预测 .

也出不了大爷所料。”

[bɔːdz] ,  
**Lords** ,  
领主 ,

列公，

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**Who exactly is this person ?**  
WHO 确切地 是 这 人 ？

这人到底是谁？

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [li'æŋz] ['fæk(ə)n][ɪn] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**This man was a remnant of Dongfang Liang's faction in Nanyang Prefecture .**  
这 男人 曾是 一个 剩 的 东方 梁氏 派 在 南洋 州 。

这人是南阳府东方亮的余党。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [baɪ][dʒu:uwə] [stəʊl] [ðə; ði] ['empərərɜz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z]  
**It turns out that Bai Juhua stole the emperor's crown , robes , belt , and shoes**  
它 转弯 出去 那 白 巨化 偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .  
**from the two of them on their journey .**  
从 这 二 的 他们 在 他们的 旅行 。

原来白菊花盗取万岁冠袍带履便是他们两个人一路前往。

[ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][baɪ][dʒu:uwə] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z] [tu:; tə]  
**All because Bai Juhua handed her crown , robes , belt , and shoes to**  
全部 因为 白 巨化 递交 她 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 到  
[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] .  
**Dongfang Liang .**  
东方 梁 。

皆因白菊花把冠袍带履交与东方亮，

[jæn] [ef i: 'aɪ] [left] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd'baɪ] .  
**Yan Fei left without saying goodbye .**  
严 费 左边 没有 说 再见 。

晏飞走的时节是不辞而别的。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [jæn] [ef i: 'aɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪm] .  
**Dongfang Liang was afraid that Yan Fei would find fault with him .**  
东方 梁 曾是 害怕的 那 严 费 会 寻找 过错 和 他 。

东方亮怕晏飞挑眼，

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən][tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][dʒu:uwə] .  
**Then he ordered Zhang Dalian to chase after Bai Juhua .**  
然后 他 订购 张 大连 到 追赶 后 白 巨化 。

便叫张大连追下白菊花来了。

[wi:; wi] [wɪl] [su:n] [ə'raɪv] [æt; ət] ['maʊntən] .  
**We will soon arrive at Lu'an Mountain .**  
我们 将要 很快 到达 在 六安 山 。

将到潞安山，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Then they saw a great fire on the mountain .**  
然后 他们 锯 一个 伟大的 火 在 这 山 。

便看见山上火光大作，

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**He then went to Zhou Long's house .**  
他 然后 去 到 周 朗的 房子 。

自己便奔周龙家里去了。

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] - .  
**He will go to Zhoulongmen .**  
他 将要 去 到 - 。

他将到周龙门首，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,     [ˈlʊkɪŋ]     [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn]  
**The Fire Judge was standing in front of the door , looking at the fire on**  
这     火     法官     曾是     常设     在     正面     的     这     门     ,     寻找     在     这     火     在  
[ˈmaʊntən]     [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]     [ɪkˈspreʃ(ə)n]     .  
**Lu'an Mountain with a puzzled expression .**  
六安     山     和     一个     困惑     表达     .  
火判官正在门前瞧潞安山那火纳闷。

[wen]     [ðeɪ] [met] [iːt] [ˈʌðə(r)] ,  
**When they met each other ,**  
什么时候     他们     遇见     每个     其他     ,  
彼此相见,  
[ʒɑːŋ]     [ˈdɑːliən] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd]     .  
**Zhang Dalian explained his background .**  
张     大连     解释     他的     背景     .  
张大连说了他的来历。

[ə; eɪ]     [ʃɔːt]     [waɪl] [ˈleɪtə(r)] ,  
**A short while later ,**  
一个     短的     尽管     之后     ,  
少刻,

[ˈfæməli]     [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk]     .  
**Family members are back .**  
家庭     成员     是     后退     .  
家人回来,

[tel]     [ˈmaʊntən] [ðə; ði][bæd] [njuːz]     .  
**Tell Lu'an Mountain the bad news .**  
告诉     六安     山     这     坏的     消息     .  
告诉潞安山的凶信。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ]     [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]     .  
**The Fire Judge wanted to run away .**  
这     火     法官     通缉     到     跑步     离开     .  
依着火判官要跑,

[ˈlɪt(ə)l] [hæn] [ʃɪn]     [stɒpt]     [hɪm]     .  
**Little Han Xin stopped him .**  
小的     韩     新     停止     他     .  
小韩信把他拦住,

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]     [ˈdrʌmbɪːt]     ,  
**Until after the first drumbeat ,**  
直到     后     这     第一的     鼓声     ,  
直到初鼓之后,

[waɪt]     [krɪˈsænθəməmz]     [bluːm] [əˌlɒŋˈsaɪd]     [ˈwɪləʊz]     .  
**White chrysanthemums bloom alongside willows .**  
白色的     菊花     盛开     旁边     柳树     .  
白菊花同着柳旺,

[lɒŋ]     [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]     [lɑːst]     [wiːk]     .  
**Long came to my house last week .**  
长的     来了     到     我的     房子     最后的     星期     .  
上周龙家里来了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]     [fɛŋ]     [juˈɑːn] [huː]     [tʃeɪst]     [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]     [ˈvɪlɪdʒ]     .  
**It was Feng Yuan who chased them into the small village .**  
它     曾是     冯     元     WHO     追逐     他们     进入     这     小的     村庄     .  
是冯渊把他们追进小村,

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] ,  
**Leaping over walls and roofs** ,  
跳跃 超过 墙壁 和 屋顶 ;

蹿墙跃房，

[ðɪs] [ˈfæməli][dʒʌmps][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .  
**This family jumps from one house to another** .  
这 家庭 跳跃 从 一 房子 到 其他 .

这一家跳在那一家，

[ðen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .  
**Then he ran away** .  
然后 他 跑 离开 .

便跑了。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**They went straight to Zhou Long's house** .  
他们 去 直的 到 周 朗的 房子 .

直奔周龙家里来，

[ðə; ðɪ] [θiːvz] [met] .  
**The thieves met** .  
这 窃贼 遇见 .

群贼相见，

[wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪnz] ,  
**When the Fire Judge asked him about his origins** ,  
什么时候 这 火 法官 问 他 关于 他的 起源 ,

火判官一问他的来历，

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] , [frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .  
**Yan Fei then recounted the whole story , from beginning to end** .  
严 费 然后 叙述 这 所有的 故事 , 从 开始 到 结尾 .

晏飞便将始末根由一五一十，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**I explained it in detail** .  
我 解释 它 在 细节 .

细说了一遍。

[wen] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [drɪŋks]  
**When everyone was having a meal and drinks**  
什么时候 每个人 曾是 拥有 一个 一顿饭 和 饮料

大家用酒饭之时，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,  
" **We are two brothers** ,  
" 我们 是 二 兄弟 ,

“我们弟兄二人，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈkwɪkli] .  
**You need to get up quickly** .  
你 需要 到 得到 向上 迅速地 .

还得速速的起身，

[ˈʌðəwaɪz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [mɔː(r)] [ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)] .  
**Otherwise , I'm afraid more soldiers will chase you here** .  
否则 , 我是 害怕的 更多的 士兵 将要 追赶 你 这里 .

不然怕再有官兵追至你这里来。

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][jæn] .  
**My surname is Yan .**  
我的 姓 是 严 .

我姓晏的，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪmplɪkət] [wʌn] [frend] .  
**It's enough to implicate one friend .**  
它是 足够的 到 牵连 一 朋友 .

连累一个朋友便是了，

[dəʊnt] [dræg][maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] ['aɪðə(r)] .  
**Don't drag my brother into this either .**  
不 拖 我的 兄弟 进入 这 任何一个 .

别再把哥哥连累在内。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [lɑ:ft] :  
**Zhou Long laughed :**  
周 长的 笑了 :

周龙笑道：

“ ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . ”  
**“ Brother , you are mistaken . ”**  
“ 兄弟 , 你 是 错误 . ”

“贤弟此言差矣。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['pi:p(ə)] [meɪd] [frendz] .  
**In ancient times , people made friends .**  
在 古老的 时代 , 人们 制成 朋友们 .

古人结交，

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz]  
**Those who live for their friends**  
那些 WHO 居住 为了 他们的 朋友们

有为朋友生者，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] .  
**There are those who die for their friends .**  
那里 是 那些 WHO 死 为了 他们的 朋友们 .

有为朋友死者。

[ɔ:!'ðəʊ] [aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)] ['brʌðə(r)] , [deə(r)] [nɒt] [kəm'peə(r)] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,  
**Although I , your humble brother , dare not compare myself to the ancients ,**  
虽然 我 , 你的 谦逊的 兄弟 , 敢 不是 比较 我 到 这 古代人 ,

劣兄虽然不敢比古人，

['brʌðə(r)] [ˌɛl,ɑɪ'ju:]['i:v(ə)n] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fi:ldz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] .  
**Brother Liu even gave up his house , fields , and gardens .**  
兄弟 刘 甚至 给予 向上 他的 房子 , 字段 , 和 花园 .

柳兄尚且把家舍田园俱都不要，

[br'saɪdz] , [maɪ] [dɪ'læpɪdətɪd] [haʊs] . . .  
**Besides , my dilapidated house . . .**  
除了 , 我的 破旧的 房子 . . .

何况我这一所破烂房屋，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['eəlu:m] .  
**It was not an heirloom .**  
它 曾是 不是 一个 传家宝 .

又非祖遗之物，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['kælkjuleɪtɪd] ?  
**How much is it calculated ?**  
如何 很多 是 它 计算 ?

又算得几何？ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][said] :  
**Zhang Dalian said from the side :**  
张 大连 说 从 这 边 :

张大连在旁说：

" [maɪ] [tu:] ['brʌðəz] "   
**" My two brothers "**   
" 我的 二 兄弟 "

“二位自己弟兄，

[waɪ] [bi:; bi][səʊ]['hʌmb(ə)] ?   
**Why be so humble ?**   
为什么 是 所以 谦逊的 ?

何必这般太谦？”

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :   
**Yan Fei said :**   
严 费 说 :

晏飞说：

" [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɪmplɪkətɪd] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,   
**" If this has implicated my elder brother ,**   
" 如果 这 有 牵涉其中 我的 长老 兄弟 ,

“倘若有连累兄长之处，

" [aɪ][,eɪ 'em] ['tru:li] [ʌn'i:zi] . "   
**" I am truly uneasy . "**   
" 我 是 真的 不安 . "

实是小弟心中不安。”

[ðeɪ] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] .   
**They drank until dawn .**   
他们 喝 直到 黎明 .

大家直饮到天色将明，

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [sent] ['pi:p(ə)] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .   
**They also sent people out to inquire .**   
他们 还 发送 人们 出去 到 查询 .

也派人出外打听，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] .   
**There was no sign of the officers and soldiers coming .**   
那里 曾是 不 符号 的 这 警官 和 士兵 未来 .

官兵并无一点来的动静。

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] ['ædɪd] :   
**Zhang Dalian added :**   
张 大连 额外 :

张大连又说：

" [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] - [leɪn] . "   
**" Although the officers and soldiers did not come to Zhoujia Lane . "**   
" 虽然 这 警官 和 士兵 做过 不是 来 到 - 车道 . "

“虽然官兵未往周家巷来，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kən'dʌkt] [æŋ; ən] [ʌndə'kʌvə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,   
**Fearing that someone might conduct an undercover investigation ,**   
恐惧 那 某人 可能 执行 一个 秘密 调查 ,

唯恐有人暗访，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gəʊ] [aʊt] ,   
**Wait until I go out ,**   
等待 直到 我 去 出去 ,

待我出去，

[kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈempti] [ˈhaʊs] .  
**Come and take a look at our empty house .**  
来 和 拿 一个 看 在 我们的 空的 房子 .  
到我们空房子那里去看看。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,  
**If there is a stranger ,**  
如果 那里 是 一个 陌生人 ,  
倘有面生之人，

[aɪ] [wʌnt] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm] [ˈkwestʃənz] .  
**I want to ask them questions .**  
我 想 到 问 他们 问题 .  
我好盘问盘问。”

[ðə; ði] [kraʊd] [nˈɒdɪd] .  
**The crowd nodded .**  
这 人群 点头 .  
大众点头。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [keɪm] [aʊt] .  
**Zhang Dalian came out .**  
张 大连 来了 出去 .  
张大连走出来，

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈhaʊs] .  
**Go to his empty house .**  
去 到 他的 空的 房子 .  
到他空房子那里，  
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**There were two people looking after the house in the courtyard .**  
那里 是 二 人们 寻找 后 这 房子 在 这 庭院 .  
院中有两个看房之人，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːt] .  
**Suddenly , they heard a beggar outside calling out in the street .**  
突然 , 他们 听到 一个 乞丐 外部 呼叫 出去 在 这 街道 .  
忽听外面叫街的乞丐，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [səˈpraɪzd] .  
**The voice sounded surprised .**  
这 嗓音 听起来 惊讶 .  
声音诧异。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [keɪm] [aʊt] . . .  
**As soon as Zhang Dalian came out . . .**  
作为 很快 作为 张 大连 来了 出去 . . .  
张大连一出来，

[ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz] [dʒəʊ] [eɪtʃˈjuː] .  
**recognized him as Zhao Hu .**  
认可 他 作为 赵 胡 .  
就认得是赵虎。

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ʌnd][baɪ][dʒuːu.wə] [stəʊl] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] ,  
**All because of the time when he and Bai Juhua stole the crown , robe , belt ,**  
全部 因为 的 这 时间 什么时候 他 和 白 巨化 偷窃 这 王冠 , 长袍 , 腰带 ,  
[ænd; ʌnd] [ˈfʊːz] .  
**and shoes .**  
和 鞋 .  
皆因他同白菊花盗冠袍带履时节，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [der] .  
He was strolling around the street that day .  
他 曾是 漫步 大约 这 街道 那 天 ：

那日他在街上闲逛，

[ˈmi:tɪŋ] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ]  
Meeting Zhang Long  
会议 张 长的

遇见张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃʒu:] ['eskɔ:tɪd] ['mædəm] [baɪ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] .  
Zhao Hu escorted Madam Bai back to her ancestral home .  
赵 胡 护送 女士 白 后退 到 她 祖先的 家 ：

赵虎送白五太太至原籍，

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .  
Return to the capital to report .  
返回 到 这 首都 到 报告 ：

回都交差，

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:lɪən] [ŋju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dʒaʊ] [ˌertʃʒu:] .  
Zhang Dalian knew he was Zhao Hu .  
张 大连 知道 他 曾是 赵 胡 ：

张大连知道他是赵虎，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,  
Now that I see it ,  
现在 那 我 看 它 ；

如今见着，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?  
How could they not recognize it ?  
如何 可以 他们 不是 认出 它 ？

焉有不认得之理？

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .  
They tricked me into coming in .  
他们 被骗了 我 进入 未来 在 ：

诓进来，

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [laɪz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [dʒaʊ] [ˌertʃʒu:] ['ɪntu:] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .  
He used his lies to deceive Zhao Hu into telling the truth .  
他 用过的 他的 谎言 到 欺骗 赵 胡 进入 讲述 这 真相 ：

用他的假话诓赵虎的实话。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] .  
Then they led him into the inner room .  
然后 他们 引领 他 进入 这 内 房间 ：

然后就把他让将进里屋来，

[ðə; ði] ['medɪkətɪd] [waɪn] [wɒz; wəz] [ju:st] ['əʊnli] [twɑɪs] .  
The medicated wine was used only twice .  
这 药 葡萄酒 曾是 用过的 仅有的 两次 ：

二次才用蒙汗药酒，

[tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm]  
To deceive him  
到 欺骗 他

把他蒙将过去，

[ðə; ði] [tu:] ['bɜ:li] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m]  
The two burly men in the west room  
这 二 魁梧的 男人 在 这 西方 房间

把西屋里两个大汉，



[kɔːl] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .  
**Call them over .**  
称呼 他们 超过 .

叫将过来，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bæg] .  
**I took a bag .**  
我 采取 一个 包 .

拿了一条口袋，

[ðeɪ] [pʊt] [dʒaʊ][,ɪnˈsaɪd] .  
**They put Zhao Hu inside .**  
他们 放 赵 胡 里面 .

把赵虎往内一装，

[taɪ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] ,  
**Tie the opening of the pocket ,**  
领带 这 开幕 的 这 口袋 ,

把口袋口子一扎，

[tel] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈkæri] [,aɪ ˈtiː] .  
**Tell someone to carry it .**  
告诉 某人 到 携带 它 .

叫一个扛着走，

[wʌn] [gɑːdz] [ðə; ði] [haʊs] .  
**One guards the house .**  
一 守卫 这 房子 .

一个看家。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,  
**The two went out the door ,**  
这 二 去 出去 这 门 ,

二人出了门首，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**They headed straight for Zhou Long's house .**  
他们 标题 直的 为了 周 朗的 房子 .

直奔周龙家内而来。

[wʌnz] [,ɪnˈsaɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次 里面 ,

到了里面，

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,  
**Upon entering the hall ,**  
之上 进入 这 大厅 ,

进了厅房，

[jæn][,ef iː ˈaɪ] [ɑːskt] :  
**Yan Fei asked :**  
严 费 问 :

晏飞问：

" [wʌts] [ðɪs] ? "  
**" What's this ? "**  
" 是什么 这 ? "

“这是什么？”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ju:; jʊ] [ges] . "

" **you guess** . "

" 你 猜测 . "

“你猜。”

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

**White** **Chrysanthemum** **smiled** **and** **said** :

白色的 菊花 微笑 和 说 :

白菊花笑说道:

" [ɪts] [ˈsɪlvə(r)] , "

" **It's silver** , "

" 它是 银 , "

“是银子，

[ɪts] [ˈmʌni] .

**It's money** .

它是 钱 .

是钱。”

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] [sed] :

**Zhang Dalian said** :

张 大连 说 :

张大连说：

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] , "

" **It's a person** , "

" 它是 一个 人 , "

“是人，

" [lʊk] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz] . "

" **Look who it is** . "

" 看 WHO 它 是 . "

你看是谁罢。”

[fɜ:st] , [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .

**First , untie the pocket** .

第一的 , 解开 这 口袋 .

先把口袋口子解开，

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .

**Open the pocket** .

打开 这 口袋 .

把口袋撤开，

[aɪˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [nemd] [hɑ:ˈnɑ:koʊ] .

**It turned out he was a beggar named Hanako** .

它 转向 出去 他 曾是 一个 乞丐 命名 花子 .

原来是个乞丐花子，

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] [sed] :

**Zhang Dalian said** :

张 大连 说 :

张大连说：

" [tʃi:f] [jæn] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] . "

" **Chief Yan , take a closer look** . "

" 首席 严 , 拿 一个 更近 看 . "

“晏寨主细瞧，

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈi:][ɔ:(r)] [nɒt] ?

**Do you recognize me or not ?**

做 你 认出 我 或者 不是 ?

认得不认得？ ”

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . . .

Upon closer inspection , the white chrysanthemum : : :  
之上 更近 检查 , 这 白色的 菊花 : : :

白菊花细瞧，

[ɪkspleɪn] :

explain :  
解释 :

说：

" [hɑ:] [hɑ:] ,

" Ha ha ,  
" 哈 哈 ,

“哈哈，

[gʊd] ['brʌðə(r)] [zɑ:ŋ] ,

Good brother Zhang ,  
好的 兄弟 张 ,

好张兄，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [hæn] [ʃɪn] .

No wonder people call you Little Han Xin .  
不 想知道 人们 称呼 你 小的 韩 新 .

怪不得人称你叫小韩信，

[,aɪ 'ti:] ['tru:lɪ] [laɪvz; ɪvz] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [,repju'teɪʃ(ə)n] .

It truly lives up to its reputation .  
它 真的 生活 向上 到 它是 名声 .

真是名不虚传，

[ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔ:sart] .

This can be described as having foresight .  
这 能 是 描述 作为 拥有 远见 .

可称得有先见之明。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ɑ:skt] :

Zhou Long asked :  
周 长的 问 :

周龙问：

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɪz] [hi:; hi] ?

Who exactly is he ?  
WHO 确切地 是 他 ?

“他到底是谁？

[jæn] [,ef i: 'aɪ] [sed] :

Yan Fei said :  
严 费 说 :

晏飞说：

" [ɪts] [ðæt] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] . "

" It's that Zhao Hu . "  
" 它是 那 赵 胡 . "

“便是那个赵虎，

[haʊ] [dɪd] ['brʌðə(r)] [zɑ:ŋ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [hɪə(r)] ?

How did Brother Zhang manage to carry him here ?  
如何 做过 兄弟 张 管理 到 携带 他 这里 ?

张兄怎么把他扛来？ ”

[zɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .

Zhang Dalian then repeated what he had just said .  
张 大连 然后 重复 什么 他 有 只是 说 .

张大连便把方才的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 :

说了一遍。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说:

" [kɪl] [hɪm] , "  
**" Kill him , "**  
" 杀 他 , "

“把他杀了，

[ˈberi] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d] .  
**Bury it in the backyard .**  
埋葬 它 在 这 后院 :

埋在后院，

[ðæts] [aɪ 'ti:] .  
**That's it .**  
那就是 它 :

便完了。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

[nəʊ] ,  
**No ,**  
不 ,

“不可，

[ˈbrʌðə(r)] [ʒɑ:ŋ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] ?  
**Brother Zhang , have you asked ?**  
兄弟 张 , 有 你 问 ?

张兄你可曾问，

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ?  
**How many people came in total ?**  
如何 许多 人们 来了 在 全部的 ?

共来了多少人？ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**Zhang Dalian stomped his foot .**  
张 大连 跺脚 他的 脚 :

张大连一跺脚，

[hi:; hi] [kɔ:f] [ænd; ənd] [sed] :  
**He coughed and said :**  
他 咳嗽 和 说 :

“咳”了一声说:

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] ['kwɛstʃən] . "  
**" I simply forgot to ask that question . "**  
" 我 简单地 忘了 到 问 那 问题 : "

“便是忘了问这句了。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] [ə'gen] :  
**The white chrysanthemum said again :**  
这 白色的 菊花 说 再次 :

白菊花又说:

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ?  
**Where do they all live ?**  
在哪里 做 他们 全部 居住 ？

“他们都在哪里住着？”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 ：

张大莲说：

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] . "  
**" I also made mistakes because I was busy . "**  
" 我 还 制成 错误 因为 我 曾是 忙碌的 . "

“我也是忙中有错，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk] [hɪm] ['aɪðə(r)] .  
**I didn't ask him either .**  
我 没有 问 他 任何一个 。

也没问他。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 ：

白菊花说：

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , "  
**" Serves you right , "**  
" 服务 你 正确的 , "

“活该，

[maɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ɪŋ] -  
**My first meeting with Xing Rulong**  
我的 第一的 会议 和 邢 -

我初见邢如龙、

[ɪŋ] - [taɪm] ,  
**Xing Ruhu's time ,**  
邢 - 时间 ,

邢如虎的时节，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .  
**I also forgot to ask him where he lived .**  
我 还 忘了 到 问 他 在哪里 他 居住地 。

也忘了问他在哪里居住，

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] ?  
**How many people came in total ?**  
如何 许多 人们 来了 在 全部的 ？

共来了多少人。”

[ɛl,ɑɪ'juː] [wæŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] :  
**Liu Wang said from the side :**  
刘 王 说 从 这 边 ：

柳旺在旁边说道：

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪm] ['kæptʃəd] . . . "  
**" Now that we have him captured . . . "**  
" 现在 那 我们 有 他 捕获 . . . "

“既然把他拿住，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?  
**What are you afraid of ?**  
什么 是 你 害怕的 的 ？

还怕什么？

[pɔ:(r)][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] .  
Pour cold water over him .  
倒 寒冷的 水 超过 他 .

拿凉水把他灌将过来，

[taɪ][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .  
Tie him to a pillar in the hall .  
领带 他 到 一个 支柱 在 这 大厅 .

将他绑在厅柱之上，

[hi:; hi][ˈθret(ə)nd][hɪm][wɪð][ə; eɪ][naɪf] .  
He threatened him with a knife .  
他 威胁 他 和 一个 刀 .

拿刀威吓着他，

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,  
In my opinion ,  
在 我的 观点 ,

要依我说，

[ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld]  
People in the world  
人们 在 这 世界

世上的人，

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʌnəˈfreɪd][ʌv; əv][deθ] .  
No one is unafraid of death .  
不 一 是 无所畏惧 的 死亡 .

没有不怕死的。

[ɪf][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][æt; ət][ðæt][taɪm] ,  
If you were to ask him at that time ,  
如果 你 是 到 问 他 在 那 时间 ,

那时节若要一问他，

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,  
In my opinion ,  
在 我的 观点 ,

据我想，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃɔɪs][bʌt; bət][tu:; tə][spi:k] .  
He had no choice but to speak .  
他 有 不 选择 但 到 说话 .

他不能不说。”

[dʒəʊ][lɒŋ][sed] :  
Zhou Long said :  
周 长的 说 :

周龙说：

" [wʌts][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɑ:skɪŋ][ðəʊz][ˈkwestʃənz] ? "  
" What's the point of asking those questions ? "  
" 是什么 这 观点 的 问 那些 问题 ? "

“问那些有什么用处？ ”

[ʒɑ:ŋ][ˈdɑ:lɪən][sed] :  
Zhang Dalian said :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ˈbɪldɪŋ][ə; eɪ][wɔ:l][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmu:vɪŋ][ɜ:θ] . "  
" Building a wall is also moving earth . "  
" 建筑 一个 墙 是 还 移动 地球 . "

“打墙也是动土，

[ˈbreɪkɪŋ] [graʊnd] [ˈɔːlsəʊ] [miːnz] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːlz] .  
**Breaking ground also means building walls** .  
打破 地面 还 方法 建筑 墙壁 .

动土也是打墙。

[nəʊ] [wʌn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪɡə(r)] .  
**No one intended to harm the tiger** .  
不 一 故意的 到 伤害 这 老虎 .

人没害虎心，

[ðə; ðɪ] [ˈtaɪɡə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [hɑːm] [ˈpiːp(ə)l] .  
**The tiger may have the intention to harm people** .  
这 老虎 可能 有 这 意图 到 伤害 人们 .

虎有伤人意。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] . . .  
**Now that we've brought a captain to our house** . . .  
现在 那 我们已经 带来 一个 队长 到 我们的 房子 . . .

如今既然把个校尉拿到咱们家里来了，

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈruːməz] [liːk] [aʊt]  
**In case any rumors leak out**  
在 案件 任何 谣言 泄露 出去

万一有点风声透露，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] [ˌwʊdnt] [kʌm] !  
**They were worried that the officers and soldiers wouldn't come** !  
他们 是 担心 那 这 警官 和 士兵 不会 来 !

还愁着那些官兵官将不来呀！

[ɪts] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] .  
**It's better to strike first** .  
它是 更好的 到 罢工 第一的 .

不如先下手为强，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪm] [ɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**As long as you intimidate him into saying it** ,  
作为 长的 作为 你 威吓 他 进入 说 它 ,

只要威吓出他的话来，

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [æt; ət] [naɪt] ,  
**Between us at night** ,  
之间 我们 在 夜晚 ,

咱们夜晚之间，

[ˈevriwʌn] [went] [təˈgeðə(r)] .  
**Everyone went together** .  
每个人 去 一起 .

大家一同前往，

[ðeɪ] [get] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] .  
**They get one for every one they have** .  
他们 得到 一 为了 每一个 一 他们 有 .

把他们有一得一，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .  
**Kill them all** .  
杀 他们 全部 .

全都一杀，

[ˈbrʌðə(r)] [dʒəʊ] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈfæməli] .  
**Brother Zhou has no family** .  
兄弟 周 有 不 家庭 .

周兄又没有家眷，

[wʌns] [wiː, wi] [ɔːl] [liːv] ,  
Once we all leave ,  
一次 我们 全部 离开 ,

咱们大家一走，

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [tuː, tə] - .  
Everyone rushed to Tuanchengzi .  
每个人 匆忙 到 - .

全奔团城子，

[gəʊ] [tuː, tə] [ˈbrʌðə(r)] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [pleɪs] .  
Go to Brother Dongfang Liang's place .  
去 到 兄弟 东方 梁氏 地方 .

上东方亮大哥那里，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [tuː, tə] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] [sterdʒ] [ɒn] [meɪ] 15th .  
They are preparing to fight on the White Sand Beach stage on May 15th .  
他们 是 准备 到 斗争 在 这 白色的 沙 海滩 阶段 在 可能 15th .

预备着五月十五日在白沙滩擂台上打擂。

[pliːz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈevriwʌn] .  
Please think about it , everyone .  
请 思考 关于 它 , 每个人 .

众位请想，

[wɒt] [duː, də] [juː, jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪˈdɪə] ?  
What do you think of my idea ?  
什么 做 你 思考 的 我的 主意 ?

我这个主意怎样？

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [juː, jʊ] [duː, də] , [dʊnt] [ˈflætə(r)] .  
But whatever you do , don't flatter .  
但 任何 你 做 , 不 奉承 .

可千万别逢迎，

[wiː, wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiəli] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] .  
We are merely two people with the same intelligence .  
我们 是 仅仅 二 人们 和 这 相同的 智力 .

咱们是一人不过二人智。”

[ˈevriwʌn] [spəʊk] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .  
Everyone spoke in unison .  
每个人 辐 在 齐声 .

众人异口同音，

[ˈtʃwɑːn] [ʃwou] :  
Quan Shuo :  
权 说 :

全说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] . "  
" That's a great idea . "  
" 那就是 一个 伟大的 主意 . "

“这个主意很好，

[sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː, tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
Since things have come to this point ,  
自从 事物 有 来 到 这 观点 ,

事已至此，

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː, tə] [biː, bi] [dʌn] [ðɪs] [wei] , [ðəʊ] . "  
" It has to be done this way , though . "  
" 它 有 到 是 完毕 这 方式 , 尽管 . "

还非这样办不可哪。”



[ɪ'mi:diətli] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [fetʃ] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] .  
**Immediately have someone fetch cool water .**  
立即地 有 某人 拿来 凉爽的 水 .  
立刻叫人取凉水，

[praɪ][ˈəʊpən] [dʒaʊ] [hju:z][dʒɔ:] .  
**Pry open Zhao Hu's jaw .**  
撬 打开 赵 胡的 颞 .  
把赵虎牙关撬开，

[kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ pɔ: ] [daʊn] .  
**Cold water was poured down .**  
寒冷的 水 曾是 倾倒 向下 .  
凉水灌将下去。

[ðen] [taɪ] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃju:][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈpɪlə(r)] .  
**Then tie Zhao Hu to the hall pillar .**  
然后 领带 赵 胡 到 这 大厅 支柱 .  
再把赵虎捆在厅柱上，

[ˈvɒlkswægən] [brɔ:t] [aʊt] [tʃeəz] ,  
**Volkswagen brought out chairs ,**  
大众汽车 带来 出去 椅子 ,  
大众搬出椅子，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They sat down and looked at each other .**  
他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 .  
彼此落座瞧看。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [əʊld] [dʒaʊ] [wɒz; wəz] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkertɪŋ] [waɪn] .  
**It's a pity that Old Zhao was drugged by the intoxicating wine .**  
它是 一个 遗憾 那 老的 赵 曾是 吸毒 经过 这 醉人 葡萄酒 .  
可叹老赵受了蒙汗药酒，

[ɪts] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .  
**It's like riding the clouds in a daze .**  
它是 喜欢 骑术 这 云 在 一个 发呆 .  
迷迷糊糊的驾云相似。

[wʌns] [aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,  
**Once I opened my eyes ,**  
一次 我 打开 我的 眼睛 ,  
待等睁开二目一看，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈpɪlər] .  
**They were ordered to be tied to the hall pillars .**  
他们 是 订购 到 是 系 到 这 大厅 柱子 .  
叫人捆绑在厅柱之上，

[ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [tu:; tə] [ʃredz] .  
**Their clothes had been torn to shreds .**  
他们的 衣服 有 到过 撕裂 到 碎屑 .  
自己衣服已经被他们扯得粉碎，

[ðə; ði] [ˈʃu:z] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t]  
**The shoes on your feet**  
这 鞋 在 你的 脚  
足下的鞋，

[ɪts] [lɒŋ] [gɒn] .  
**It's long gone .**  
它是 长的 已消失 .  
早便没有了，

[ðə; ði][heə(r)] [bʌn] [ɪz] ['flʌfi] .  
**The hair bun is fluffy .**  
这 头发 包子 是 蓬松的 .

发髻蓬松，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gəʊst] .  
**Like a living ghost .**  
喜欢 一个 活的 鬼 .

如活鬼一般。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,  
**Looking across the street ,**  
寻找 穿过 这 街道 ,

往对面一瞧，

[dʒəʊ] [lɒŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [red] .  
**Zhou Long's face was flushed red .**  
周 朗的 脸 曾是 酡 红色的 .

周龙是赤红脸面，

[ɛl,ai'ju:] - [waɪt] [brəd] ,  
**Liu Wanghua's white beard ,**  
刘 - 白色的 胡须 ,

柳旺花白胡须，

[aɪ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ði:z] [tu:] .  
**I don't recognize these two .**  
我 不 认出 这些 二 .

这两个自己不认得。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**Look over there ,**  
看 超过 那里 ,

再瞧那边，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**It is a white chrysanthemum .**  
它 是 一个 白色的 菊花 .

便是白菊花。

['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,  
**Standing facing each other ,**  
常设 面向 每个 其他 ,

迎面站着，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɡaɪ] ['sɜ:rneɪmd] [ʒɑ:ŋ] .  
**It was that guy surnamed Zhang .**  
它 曾是 那 盖伊 姓氏 张 .

便是那个姓张的。

[dʒəʊ] [eɪtʃ'ju:] [sɔ:] [ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] ,  
**Zhao Hu saw Zhang Dalian ,**  
赵 胡 锯 张 大连 ,

赵虎瞧见张大连，

[aɪm][səʊ] ['æŋɡrɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spləʊd] !  
**I'm so angry I could explode !**  
我是 所以 生气的 我 可以 爆炸 !

把肺都气炸了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðə; ði] [wʌn] ['sɜ:rneɪmd] [ʒɑ:ŋ] , "  
" The one surnamed Zhang , "  
" 这 一 姓氏 张 , "

“姓张的，

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] !  
You're such a good friend !  
你是 这样的 一个 好的 朋友 !

你真是好朋友哇。”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] :  
Zhang Dalian said :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [wɪ'daʊt] [em 'i:] [hiə(r)] ,  
" Without me here ,  
" 没有 我 这里 ,

“没有我在这里，

[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,  
Your life ,  
你的 生活 ,

你这条命，

[hi:z] [lɒŋ] [gɒn] .  
He's long gone .  
他是 长的 已消失 .

早便不在了。

[ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .  
All because I cherish you as a character .  
全部 因为 我 珍惜 你 作为 一个 特点 :

皆因我爱惜你这个人物，

['ɒnɪst] [ænd; ɐnd] [kaɪnd] .  
Honest and kind .  
诚实的 和 种类 .

忠厚诚实。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:z] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .  
I have a few questions for you .  
我 有 一个 很少 问题 为了 你 :

我问你几句话，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]  
As long as you tell the truth  
作为 长的 作为 你 告诉 这 真相

你只要说了真情实话，

[aɪl] [ʌn'taɪ] [ju:; jʊ] .  
I'll untie you .  
患病的 解开 你 :

把你解将下来，

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ɐnd] [du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] . "  
" Go ahead and do as you please . "  
" 去 前方 和 做 作为 你 请 . "

任你自去。”

[dʒaʊ] [ertʃ'ju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] ? "

" What are you asking ? "

" 什么 是 你 问 ？ "

“看你问什么了？ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] :

Zhang Dalian said :

张 大连 说 :

张大连说：

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn]['təʊt(ə)] ?

How many of you came in total ?

如何 许多 的 你 来了 在 全部的 ？

“你们共来了多少人，

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where do you live ?

在哪里 做 你 居住 ？

在哪里住着？ ”

[dʒɑʊ] [eɪtʃju:] [sed] :

Zhao Hu said :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ? "

" Just for this ? "

" 只是 为了 这 ？ "

“就为这个事情？

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [let] [em 'i:][gəʊ] ! "

" If I tell you , you'll be allowed to let me go ! "

" 如果 我 告诉 你 , 你会 是 允许 到 让 我 去 ! "

告诉你可准放我呀！ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] :

Zhang Dalian said :

张 大连 说 :

张大连说：

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɜ:d] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɒnd] .

A gentleman's word is his bond .

一个 绅士的 单词 是 他的 纽带 .

“君子一言出口，

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] ['kænɒt] [bi:; bi] [kept] .

A promise made cannot be kept .

一个 承诺 制成 不能 是 保留 .

驷马难追。”

[dʒɑʊ] [eɪtʃju:] [sed] :

Zhao Hu said :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [kʌm] [hɪə(r)] , "

" Come here , "

" 来 这里 , "

“你过来，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I'll tell you ,

患病的 告诉 你 ,

我告诉你，

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

" **Don't let them hear** . "

" 不 让 他们 听到 . "

可别叫他们听见。”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [sed] :

**Zhang Dalian said** :

张 大连 说 :

张大连说：

" [meɪks] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] . "

" **Makes it possible** . "

" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒaʊ] [ertʃjuː] .

**Then he went to Zhao Hu** :

然后 他 去 到 赵 胡 :

便到赵虎面前，

[dʒaʊ] [ertʃjuː] [sed] :

**Zhao Hu said** :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [muːv] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , "

" **Move forward a little more** , "

" 移动 向前 一个 小的 更多的 , "

“你再往前点儿，

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][hɪə(r)] . "

" **Put your ear here** . "

" 放 你的 耳朵 这里 . "

你把耳朵递过来。”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [ðen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

**Zhang Dalian then offered his ear** :

张 大连 然后 提供 他的 耳朵 :

张大连就把耳朵一递，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] ,

**With his face tilted to the side** ,

和 他的 脸 斜 到 这 边 ,

歪着脸儿，

[ðen] [dʒaʊ] [ertʃjuː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

**Then Zhao Hu opened his mouth** ,

然后 赵 胡 打开 他的 嘴 ,

就见赵虎把嘴一开，

[stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['fɔːwəd] ,

**Stretch your neck forward** ,

拉紧 你的 脖子 向前 ,

往前一伸脖子，

[ðɪs] ['stɑːtld] [ʒɑːŋ] ['dɑːliən] .

**This startled Zhang Dalian** .

这 惊慌 张 大连 .

把张大连吓了一跳，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [ɪə(r)] . "

" He wants to bite my ear . "

" 他 想要 到 咬 我的 耳朵 . "

“他要咬耳朵呢。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ə'gen] :

He was asked again :

他 曾是 问 再次 :

复又问他：

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where do you live ?

在哪里 做 你 居住 ?

“你们在哪里居住，

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][təʊt(ə)] ?

How many people are there in total ?

如何 许多 人们 是 那里 在 全部的 ?

共是多少人？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] ['laʊdli] .

Zhao Hu started cursing loudly .

赵 胡 开始 咒骂 高声 .

赵虎破口大骂，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baɪ] [dʒu:uwə]

Upon hearing this , Bai Juhua

之上 听力 这 , 白 巨化

白菊花一听，

[ðə; ðɪ][eə(r)] [rʌʃt] ['ʌpwədz] .

The air rushed upwards .

这 空气 匆忙 向上 .

气往上冲，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , ['daɪɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [stiɪ] ['dʌznt] [beg][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] . "

" A person like this , dying right before your eyes , still doesn't beg for mercy . "

" 一个 人 喜欢 这 , 垂死 正确的 前 你的 眼睛 , 仍然 不 求 为了 怜悯 . "

“似这样人死在眼前还不求饶，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['sweərɪŋ] .

Instead , they started swearing .

反而 , 他们 开始 咒骂 .

反倒破口骂人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

There's no need to ask him what he said .

有 不 需要 到 问 他 什么 他 说 .

只不用问他什么言语了，

[lets] [end][hɪz; ɪz][laɪf] .

Let's end his life .

我们来吧 结尾 他的 生活 .

结果他的性命吧。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

Having said that ,

拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˈfɔːwəd] .  
**He brandished his sword and charged forward .**  
他 挥舞 他的 剑 和 带电 向前 .

亮宝剑往前扑奔，

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] .  
**He raised his sword and chopped down .**  
他 提高 他的 剑 和 切碎 向下 .

举剑往下便剁。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] ,  
**If you want to know whether Zhao Hu is alive or dead ,**  
如果 你 想 到 知道 无论 赵 胡 是 活 或者 死的 ,

欲问赵虎生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti] - [wʌn] : [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]  
**Chapter Thirty - One : A General is Humiliated After Being Tied to a Pillar in the**  
章 三十 - 一 : 一个 一般的 是 受辱 后 存在 系 到 一个 支柱 在 这

[hɔːl] ; [θriː] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .  
**Hall ; Three Servants are Killed in the Garden .**  
大厅 ; 三 仆人 是 被杀 在 这 花园 .

第三十一回 捆厅柱一福将受辱 花园内三小厮被杀

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [druː] [ɪts] [sɔːd] .  
**Now , let's say the white chrysanthemum drew its sword .**  
现在 , 我们来吧 说 这 白色的 菊花 画 它是 剑 .

且说白菊花亮出宝剑来，

[ðə; ðɪ] [ɡəʊl] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] .  
**The goal is to kill Zhao Hu .**  
这 目标 是 到 杀 赵 胡 .

要结果赵虎的性命。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**Zhang Dalian stopped him and said :**  
张 大连 停止 他 和 说 :

张大连拦住说：

" [ˈbrʌðə(r)] [jæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˈvaɪələnt] . "  
**" Brother Yan , you must not be so violent . "**  
" 兄弟 严 , 你 必须 不是 是 所以 暴力 . "

“晏贤弟不可性暴，

[aɪ] [njuː] [aɪˈtiː] .  
**I knew it .**  
我 知道 它 .

我准知道，

[ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .  
**Master Zhao is a good man .**  
掌握 赵 是 一个 好的 男人 .

赵老爷是个好人。”

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .  
**White Chrysanthemum then sat down again .**  
白色的 菊花 然后 卫星 向下 再次 .

白菊花便又坐下。

[ʒɑ:ŋ]   [ˈdɑ:lɪən]   [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张        大连        说        :

张大连说：

"   [ˈbrʌðə(r)]   [dʒaʊ] ,        [pli:z]        [dəʊnt][bi:; bi]        [əˈfendɪd]        . "   
**" Brother Zhao , please don't be offended . "**  
"        兄弟        赵        ,        请        不        是        被冒犯了        . "

“赵大哥别怪，

[maɪ]   [ˈbrʌðə(r)]   [jæn][ɪz][ə; eɪ]        [ˈbʊərɪʃ]        [mæn] .  
**My brother Yan is a boorish man .**  
我的        兄弟        严        是        一个        粗野        男人        .

我晏大兄弟他是个粗鲁之人，

[ju:; jʊ]   [ʃʊd; ʃəd]        [stɪl]        [lʊk]        [æt; ət][,em 'i:] .  
**You should still look at me .**  
你        应该        仍然        看        在        我        .

你还是瞧着我。

[ˈi:v(ə)n]   [ɪf]   [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]        [tel]        [,em 'i:]        [haʊ]        [ˈmeni]        [ˈpi:p(ə)l]        [ðeə(r)]        [ɑ:(r); ə(r)] ,  
**Even if you were to tell me how many people there are ,**  
甚至        如果        你        是        到        告诉        我        如何        许多        人们        那里        是        ,

纵然你便说出来人多少，

[weə(r)]        [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?  
**Where do you live ?**  
在哪里        做        你        居住        ?

在哪里居住，

[ɪts]   [ə; eɪ]        [smɔ:l]        [ˈmætə(r)] .  
**It's a small matter .**  
它是        一个        小的        事情        .

也是一件小事。

[waɪ]        [rɪsk]        [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?  
**Why risk your life ?**  
为什么        风险        你的        生活        ?

为什么拼着自己性命，

[waɪ]        [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]        [ɪnˈsɪstɪŋ]        [ɒn]        [nɒt]        [ˈseɪɪŋ]        ?  
**Why are you insisting on not saying ?**  
为什么        是        你        坚持        在        不是        说        ?

执意不说哪？ ”

[dʒaʊ]        [,ertʃju:]        [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵        胡        说        :

赵虎说：

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk] ,  
**You must ask ,**  
你        必须        问        ,

“你一定要问，

[aɪ]        [wɪl]        [tel]        [ju:; jʊ] .  
**I will tell you .**  
我        将要        告诉        你        .

我便告诉你，

"        [ju:; jʊ]        [gɒt]        [ɒf]        [ˈi:zi]        . "   
**" You got off easy . "**  
"        你        得到        离开        简单的        . "

可便宜了你。”



[ʒɑ:ŋ]    ['dɑ:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张        大连        说        :

张大连说：

" [dʒʌst][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:ɡən] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "  
**" Just consider it a bargain for me . "**  
" 只是        考虑        它        一个        便宜货        为了        我        : "

“只当就是便宜我罢。”

[dʒəʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵        胡        说        :

赵虎说：

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][pʊ; əv] ['pi:p(ə)] . "  
**" We have a large number of people . "**  
" 我们        有        一个        大的        数字        的        人们        : "

“我们人来的甚多，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [hu:] [kɒd; kəd] [mu:v] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ædʒəli] .  
**There were over three hundred people who could move swiftly and agilely .**  
那里        是        超过        三        百        人们        WHO        可以        移动        迅速地        和        敏捷地        :

尽能高来高去的便有三百余人。”

[ʒɑ:ŋ]    ['dɑ:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张        大连        说        :

张大连说：

[doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] .  
**Don't talk nonsense .**  
不        讲话        废话        :

“你别信口开河啦，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ?  
**Where are all these people ?**  
在哪里        是        全部        这些        人们        ?

哪里有这么些人呢？ ”

[dʒəʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵        胡        说        :

赵虎说：

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:]  
**If you don't believe me**  
如果        你        不        相信        我

“你如不信，

[aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .  
**I won't say anything more .**  
我        惯于        说        任何事物        更多的        :

我便不说了。”

[ʒɑ:ŋ]    ['dɑ:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张        大连        说        :

张大连说：

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [nems] , "  
**" You give me the names , "**  
" 你        给        我        这        姓名        , "

“你把有名姓的，

[tɛl] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Tell me about it** .  
告诉 我 关于 它 :

说上些个与我听。”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]ˌem ˈiː] , "  
**" Listen to me , "**  
" 听 到 我 , "

“你听着，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌoʊˈdʒɑːn] [tʃʌn] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**There is Ouyang Chun , the Northern Hero** .  
那里 是 欧阳 春 , 这 北方 英雄 :

有北侠欧阳春，

[ʒɑːn] - , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ]  
**Zhan Xiongfei , the Southern Hero**  
詹 - , 这 南方 英雄

南侠展熊飞，

[ðə; ði] [twɪn] [ˈhɪərəʊz] [dɪŋ] -  
**The Twin Heroes Ding Zhaolan**  
这 双 英雄 丁 -

双侠丁兆兰、

[dɪŋ] [dʒaʊˈhweɪ] ,  
**Ding Zhaohui** ,  
丁 朝晖 ,

丁兆惠，

[jʌn] [ʒɔŋ] [weɪ] [ʒen] ,  
**Yun Zhonghe Wei Zhen** ,  
云 钟和 魏 真 ,

云中鹤魏真，

[ˈlʌ; luː] [fæŋ] , [ðə; ði][skaɪ] - [ˈprɪəsɪŋ] [ræt]  
**Lu Fang , the Sky - Piercing Rat**  
鲁 方 , 这 天空 - 冲孔 鼠

钻天鼠卢方，

[tuː] [ˈraɪtʃəs] [men] , [hæn] [ʒɑːŋ] ,  
**Two righteous men , Han Zhang** ,  
二 正义 男人 , 韩 张 ,

二义士韩彰，

[ˈpæŋɡəlɪn; pæŋˈɡəʊlɪn] [tʃʊ] [ ʈʂɪŋ ] ,  
**Pangolin Xu Qing** ,  
穿山甲 徐 青 ,

穿山鼠徐庆，

[dʒɪˈæŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈraɪtʃəs] [men]  
**Jiang Ping , the Four Righteous Men**  
江 平 , 这 四 正义 男人

四义士蒋平，

[waɪt] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [ɡɒŋ] -  
**White - faced Judge Gong Liuqing**  
白色的 - 面对 法官 锣 -

白面判官柳青，

[ʃen] [dʒɒŋˈjuːɑːn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːgeɪ] [lɪɑːŋ]  
**Shen Zhongyuan , the Little Zhuge Liang**  
沈 中原 , 这 小的 诸葛亮 梁

小诸葛沈仲元，

[ˈaɪərn,bæk] [beə(r)] [ˈsælɒn]  
**Ironback Bear Salon**  
铁背 熊 沙龙

铁背熊沙龙，

[mɛŋ] [kaɪ] ,  
**Meng Kai ,**  
孟 凯 ,

孟凯，

[bɜːnt] [ˈredɪʃ] - [braʊn] .  
**Burnt reddish - brown .**  
烧焦的 微红 - 棕色的 .

焦赤。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːskt] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈhʌndrəd] .  
**After saying that , he immediately asked Zhang Dalian if he had three hundred .**  
后 说 那 , 他 立即地 问 张 大连 如果 他 有 三 百 .

说完即问张大连有三百没有。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] ? "  
**" Where are the three hundred ? "**  
" 在哪里 是 这 三 百 ? "

“哪有三百，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] .  
**There are only a few people in the whole country .**  
那里 是 仅有的 一个 很少 人们 在 这 所有的 国家 .

共总才有几个人。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**The white chrysanthemum said from the side :**  
这 白色的 菊花 说 从 这 边 :

白菊花在旁说：

" [wiː; wi][dʊʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ˌeniˈmɔː(r)] . "  
**" We don't need to listen to him anymore . "**  
" 我们 不 需要 到 听 到 他 不再 . "

“不用听他的了，

[hiːz] [dʒʌst] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .  
**He's just spouting nonsense .**  
他是 只是 喷水 废话 .

他尽是信口胡说。”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [ˈlɪsnd] ,  
**Zhang Dalian listened ,**  
张 大连 听着 ,

张大连听着，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [kwart] [raɪt] .  
**I also felt it wasn't quite right .**  
我 还 毛毡 它 不是 相当 正确的 .

也觉不确实，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðə; ði] [wʌn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒaʊ] , "  
**The one surnamed Zhao** , "  
" 这 一 姓氏 赵 , "

“姓赵的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dʊʊnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,  
**If you don't tell the truth** ,  
如果 你 不 告诉 这 真相 ,

你要不说实话，

" [aɪ] [dʊʊnt] [keə(r)] . "  
**I don't care** . "  
" 我 不 关心 : "

我可就不管了。”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! "  
**Who taught you to mind your own business !** "  
" WHO 教授 你 到 头脑 你的 自己的 商业 ! "

“谁教你管哪！

[ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,  
**Except for you** ,  
除了 为了 你 ,

除过是你，

[wen] ['ʌðə(r)z] [ɑ:sk] [em 'i:] ,  
**When others ask me** ,  
什么时候 其他的 问 我 ,

别人问我，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jet] .  
**I'm not going to tell you yet** .  
我是 不是 去 到 告诉 你 然而 :

我还不说哪。”

['sʌd(ə)nli] , [dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [tɔ:(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['faʊtɪd] [rɪˈpi:tɪdli] :  
**Suddenly , Zhao Hu tore open the lid and shouted repeatedly** :  
突然 , 赵 胡 撕裂 打开 这 盖 和 喊叫 反复 :

猛然间听赵虎扯开盖子连连喊道:

[dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
**Zhao Hu has been captured** .  
赵 胡 有 到过 捕获 :

“赵虎被人捉住了，

['mɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'restrɪd] .  
**Master Zhao has been arrested** .  
掌握 赵 有 到过 被捕 :

赵四老爷被人捉了，

[dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] !  
**Zhao Hu has been captured !**  
赵 胡 有 到过 捕获 !

赵虎被人捉了！ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ɑːskt] :  
**Zhou Long asked :**  
周 长的 问 :

周龙问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ʻduːɪŋ] ?  
**What are you doing ?**  
什么 是 你 正在做 ?

“这是作什么呢？”

[ʒɑːŋ] ʻdaːliən] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .  
**Zhang Dalian understood what he meant .**  
张 大连 理解 什么 他 意思是 .

张大连明白他的意思，

[hiː; hi] ʻkwikli] [tɔː(r) [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dʒaʊ] [hjuːz] ʻtætəd] [kləʊðz] .  
**He quickly tore off a piece of Zhao Hu's tattered clothes .**  
他 迅速地 撕裂 离开 一个 片 的 赵 胡的 破烂 衣服 .

急速便将赵虎的破衣裳扯下一块，

[hiː; hi] [pɪntʃt] [dʒaʊ] [hjuːz] [tʃiːk] .  
**He pinched Zhao Hu's cheek .**  
他 捏 赵 胡的 脸颊 .

把赵虎颊腮一招，

[ðeɪ] [stʌft] ʻsʌmθɪŋ] ʻɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**They stuffed something into his mouth .**  
他们 填充 某物 进入 他的 嘴 .

与他口中塞上物件。

[,ɛl,ɑɪ'juː] [wæŋ] [ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**Liu Wang also said :**  
刘 王 还 说 :

柳旺也说：

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?  
**What does he mean by that ?**  
什么 做 他 意思是 经过 那 ?

“他这是什么意思。”

[ʒɑːŋ] - [sed] :  
**Zhang Dabian said :**  
张 - 说 :

张大边说：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pænjənz] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] . "  
" **They must have had companions who came with them .** " "  
" 他们 必须 有 有 同伴 WHO 来了 和 他们 : " "

“他们外头必有一同来的伙伴，

[ʻʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊdnt] [biː; bi] [ʻʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .  
**Otherwise , he wouldn't be shouting at the top of his lungs .**  
否则 , 他 不会 是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

不然他不能扯开嗓子乱嚷，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ʻpaːtnə] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .  
**So that their partners could hear .**  
所以 那 他们的 合作伙伴 可以 听到 .

为的是教他们伙伴听见，

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ænd] [seɪv] [hɪm] . "  
" **So we can come and save him .** " "  
" 所以 我们 能 来 和 节省 他 : " "

好来救他。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [lets] [dʒʌst] [ki] [him] . "  
**" Let's just kill him . "**  
" 我们来吧 只是 杀 他 . "

“还是杀了他罢。”

[baɪ][dʒu:uwə][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] ['fɪni] [ɒf] [dʒaʊ] [ertʃu:] [wen] . . .  
**Bai Juhua was about to finish off Zhao Hu when . . .**  
白 巨化 曾是 关于 到 结束 离开 赵 胡 什么时候 . . .

白菊花正要去结果赵虎的性命，

['sʌd(ə)nli] , [θri:] ['pi:p(ə)] ['entəd] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Suddenly , three people entered from outside .**  
突然 , 三 人们 进入 从 外部 .

忽然从外面进来了三个人。

[ɔ:ɪˈðəʊ] [dʒaʊ] [ertʃu:][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʌft] ,  
**Although Zhao Hu had his mouth stuffed ,**  
虽然 赵 胡 有 他的 嘴 填充 ,

赵虎虽然塞住口，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [spi:k]  
**Unable to speak**  
无法 到 说话

不能说话，

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [θri:] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['klɪəli] .  
**Look at these three people , they can see them clearly .**  
看 在 这些 三 人们 , 他们 能 看 他们 清楚地 .

瞧这三个人倒也瞧得清楚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['weəriŋ] [rəʊbz] [wɪð] ['æərəʊ] - [jeɪpt] [sli:vz] .  
**They were all wearing robes with arrow - shaped sleeves .**  
他们 是 全部 穿着 长袍 和 箭 - 形状 袖子 .

全都是箭袖袍，

['laɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[θɪn] - [səʊld] [fa:st] [bu:ts]  
**Thin - soled fast boots**  
薄的 - 已售出 快速地 靴子

薄底快靴，

[hi;; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**He carried a sword under his arm .**  
他 携带 一个 剑 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀。

[wʌn] ['weəriŋ] [red] ,  
**One wearing red ,**  
一 穿着 红色的 ,

一个穿红，

[wʌn] [drest] [ɪn] [blu:] ,  
**One dressed in blue ,**  
一 穿着 在 蓝色的 ,

一个穿青，

|                                             |              |                 |                |                |               |               |               |
|---------------------------------------------|--------------|-----------------|----------------|----------------|---------------|---------------|---------------|
| [wʌn]                                       | 一            | [ˈweəriŋ]       | 穿着             | [blu:]         | 蓝色的           | ,             |               |
| <b>One wearing blue</b> ,                   |              |                 |                |                |               |               |               |
| 一个穿蓝,                                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| [,aɪ ˈti:]                                  | 它            | [kənˈsɪsts]     | 由              | [ɒv; əv]       | 的             | [tu:]         | 二             |
|                                             | <b>It</b>    | <b>consists</b> | <b>of</b>      | <b>two</b>     | <b>highs</b>  | <b>and</b>    | <b>one</b>    |
|                                             |              |                 |                |                |               |               | <b>short</b>  |
|                                             |              |                 |                |                |               |               | 短的            |
| 是两高一短。                                      |              |                 |                |                |               |               |               |
| [ðɪ:z]                                      | 这些           | [θri:]          | 三              | [ˈpi:p(ə)l]    | 人们            | [ɑ:(r); ə(r)] | 是             |
| <b>These three people are really ugly</b> . |              |                 |                |                |               |               |               |
| 这三个人相貌实在难看,                                 |              |                 |                |                |               |               |               |
| [,aɪ ˈti:][ɪz]                              | 它            | [bɔ:n]          | 是              | [ˈtru:lɪ]      | 出生            | [fəˈræʊfəs]   | 真的凶猛          |
| <b>It is born truly ferocious</b> .         |              |                 |                |                |               |               |               |
| 生的实系凶恶。                                     |              |                 |                |                |               |               |               |
| [raɪt]                                      | 正确的          | [ɪn]            | 在              | [ðə; ðɪ]       | 这             | [ˈmɪd(ə)l]    | 中间            |
|                                             | <b>Right</b> | <b>in</b>       | <b>the</b>     | <b>middle</b>  | <b>of</b>     | <b>this</b>   | <b>person</b> |
|                                             |              |                 |                |                |               |               | 人             |
| 正当中这人,                                      |              |                 |                |                |               |               |               |
| [feɪs]                                      | 脸            | [æz; əz]        | 作为             | [blu:]         | 蓝色的           | [æz; əz]      | 作为            |
|                                             | <b>Face</b>  | <b>as</b>       | <b>blue</b>    | <b>as</b>      | <b>indigo</b> |               |               |
|                                             |              |                 |                |                | 靛青            |               |               |
| 面如蓝靛,                                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| [heə(r)]                                    | 头发           | [laɪk]          | 喜欢             | [ˈsɪnəbɑ:(r)]  | 辰砂            |               |               |
| <b>Hair like cinnabar</b>                   |              |                 |                |                |               |               |               |
| 发似朱砂,                                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| [red]                                       | 红色的          | [ˈaɪbrəʊz]      | 眉毛             | [ænd; ənd]     | 和             | [ˈgəʊldən]    | 金的            |
|                                             | <b>Red</b>   | <b>eyebrows</b> | <b>and</b>     | <b>golden</b>  | <b>eyes</b>   |               |               |
|                                             |              |                 |                |                | 眼睛            |               |               |
| 红眉金眼,                                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| [ə; eɪ]                                     | 一个           | [red]           | 红色的            | [bɪəd]         | 胡须            | [ˈfreɪmɪŋ]    | 框架            |
|                                             | <b>A</b>     | <b>red</b>      | <b>beard</b>   | <b>framing</b> | <b>his</b>    | <b>cheeks</b> |               |
|                                             |              |                 |                |                | 他的            | 脸颊            |               |
| 连鬓落腮红胡须,                                    |              |                 |                |                |               |               |               |
| [faɪv]                                      | 五            | [fi:t]          | 脚              | [tɔ:l]         | 高的            |               |               |
| <b>Five feet tall</b>                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| 身高五尺,                                       |              |                 |                |                |               |               |               |
| [,aɪ ˈti:][ɪz]                              | 它            | [əˈbaʊt]        | 是              | [fɔ:(r)]       | 关于            | [fi:t]        | 四脚            |
|                                             | <b>It</b>    | <b>is</b>       | <b>about</b>   | <b>four</b>    | <b>feet</b>   | <b>wide</b>   |               |
|                                             |              |                 |                |                |               | 宽的            |               |
| 宽倒有四尺,                                      |              |                 |                |                |               |               |               |
| [ðeə(r)]                                    | 那里           | [ɪz]            | 是              | [əˈnʌðə(r)]    | 其他            | [streɪndʒ]    | 奇怪的           |
|                                             | <b>There</b> | <b>is</b>       | <b>another</b> | <b>strange</b> | <b>text</b>   |               |               |
|                                             |              |                 |                |                | 文本            |               |               |
| 还有一件奇文,                                     |              |                 |                |                |               |               |               |
| [ɪts]                                       | 它是           | [ˈdelɪkət]      | 精美的            | [nek]          | 脖子            | [ɪz]          | 是             |
|                                             | <b>Its</b>   | <b>delicate</b> | <b>neck</b>    | <b>is</b>      | <b>a</b>      | <b>foot</b>   | <b>long</b>   |
|                                             |              |                 |                |                | 一个            | 脚             | 长的            |
| 精细的脖子长有一尺。                                  |              |                 |                |                |               |               |               |

[ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪn] [nek] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʌɡliəst] .  
**A big head and a thin neck are the ugliest .**  
一个 大的 头 和 一个 薄的 脖子 是 这 最丑陋的 .  
大脑袋细脖子最难看无比。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**It was clear that his neck couldn't support his head .**  
它 曾是 清除 那 他的 脖子 不能 支持 他的 头 .  
眼瞅这脖子擎不住脑袋，

[ðæt] [hed] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .  
**That head was bobbing around on his neck .**  
那 头 曾是 上下摆动 大约 在 他的 脖子 .  
那个脑袋直在脖子上乱晃，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ræpt] [wɪð] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] .  
**It looks like it's wrapped with copper wire .**  
它 看起来 喜欢 它是 包装 和 铜 金属丝 .  
类若是铜丝儿缠的一般，

['li:nɪŋ] [ænd; ʌnd] ['stægərɪŋ]  
**Leaning and staggering**  
倾斜 和 令人震惊  
东倒西歪，

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ʌnd] ['bækwəd] ,  
**Leaning forward and backward ,**  
倾斜 向前 和 落后 ,  
前仰后合，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [ə'gen] .  
**It looks bad again .**  
它 看起来 坏的 再次 .  
又是难看，

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ə'gen] .  
**It's ridiculous again .**  
它是 荒谬的 再次 .  
又是可笑。

[ðəʊz] [tu:] ['pi:p(ə)] [ækt] [laɪk] ['hɪərəʊz] .  
**Those two people act like heroes .**  
那些 二 人们 行为 喜欢 英雄 .  
看那两个人倒是英雄的架子。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] ['melən] [raɪnd] ,  
**One with a face resembling a melon rind ,**  
一 和 一个 脸 类似 一个 瓜 果皮 ,  
一个面似瓜皮，

['ɡri:nɪʃ] - [blu:]  
**Greenish - blue**  
绿绿色 - 蓝色的  
青中透绿，

[ðə; ðɪ] [ɡri:n] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [braɪt] .  
**The green is also bright .**  
这 绿色的 是 还 明亮的 .  
绿中又透着亮，

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ]  
**fierce - looking**  
凶猛的 - 寻找  
凶眉恶眼，



[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] .  
**He did not grow a beard .**  
他 做过 不是 生长 一个 胡须 .

未长髭须。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [gəʊld] - ['kʌləd] [gleɪz] .  
**One is a pale gold - colored glaze .**  
一 是 一个 苍白 金子 - 有色 釉 .

一个是面赛淡金，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第28/107页

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)] [ma:k] [ɒn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .  
**There is a purple mark on half of the surface .**  
那里 是 一个 紫色的 标记 在 一半 的 这 表面 .

半个面上有块紫记，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɡri:n] [heə(r)] .  
**It was covered with a lot of green hair .**  
它 曾是 涵盖 和 一个 很多 的 绿色的 头发 .

上长了许多绿毛，

[θɪk] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd][bɪɡ] [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的 眉毛 和 大的 眼睛

粗眉大眼，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][nəʊ] [biəd] .  
**He also had no beard .**  
他 还 有 不 胡须 .

也没胡须。

[ðə; ði] [θɪn] - [nekt] [mæn] [fɜ:st] ['ɡri:tɪd] [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] .  
**The thin - necked man first greeted Zhou Long , the Fire Judge .**  
这 薄的 - 颈部 男人 第一的 问候 周 长的 , 这 火 法官 .

那个细脖子的先与火判官周龙见礼，

[ðen] [hi:; hi] [met] [wið] [ʒɑ:n] ['dɑ:liən] .  
**Then he met with Zhang Dalian .**  
然后 他 遇见 和 张 大连 .

然后与张大连相见，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔ:] [waɪt] [kri'sænthəməmz] [ə'ɡen] .  
**Looking back , I saw white chrysanthemums again .**  
寻找 后退 , 我 锯 白色的 菊花 再次 .

回头又看见白菊花，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [səʊ] [tʃi:f] [jæn] [ɪz][hɪə(r)] [tu:] . "  
**" So Chief Yan is here too . "**  
" 所以 首席 严 是 这里 也 . "

“原来晏寨主也在此处。”

[ðə; ði] [tu:] [baʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two bowed to each other .**  
这 二 鞠躬 到 每个 其他 .

二人对施一礼，

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [dʒəʊ] [lɒŋ] :  
**He then asked Zhou Long :**  
他 然后 问 周 长的 :

又问周龙：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [frend] ?  
**Who is this friend ?**  
WHO 是 这 朋友 ?

“这位朋友是谁？”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说:

" [let] [em 'i:] [ɪntrə'dju:s] [ju:, jʊ] [tu:] . "  
**" Let me introduce you two . "**  
" 让 我 介绍 你 二 . "

“与你们二位引见引见。”

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] - .  
**This person is from Liujiaying .**  
这 人 是 从 - .

这位是柳家营人氏，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] ['si:dlɪŋ] [ɡɒd] ['wɪləʊ] [prɒ'sperəti] .  
**It is known as the Green Seedling God Willow Prosperity .**  
它 是 已知 作为 这 绿色的 幼苗 上帝 柳 繁荣 .

号为青苗神柳旺。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] ['jɑ:n'dʒoʊ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**This person is from Yanzhou Prefecture .**  
这 人 是 从 兖州 州 .

这位是兖州府人氏，

[fæŋ] - , ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] " [θɪn] - [nekt] , [bɪɡ] - ['hedɪd] [ɡəʊst] [kɪŋ] . "  
**Fang Shu'an , nicknamed the " Thin - necked , Big - headed Ghost King . "**  
方 - , 绰号 这 " 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 . "

号为细脖大头鬼王房书安。”

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**They greeted each other one by one .**  
他们 问候 每个 其他 一 经过 一 .

彼此——见礼，

[hi:, hi] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [wɜ:dz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:, hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]  
**He then exchanged some polite words , saying that he had long admired his**  
他 然后 交换 一些 有礼貌的 字 , 说 那 他 有 长的 钦佩 他的  
[neɪm] .  
**name .**  
姓名 .

又说了些久仰大名的客套。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Zhou Long then asked :**  
周 长的 然后 问 :

周龙又问道:

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:] ?  
**Who are these two ?**  
WHO 是 这些 二 ?

“这二位是谁？”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [ai] [brɔ:t] [aot] . "  
" These are the two brothers I brought out . "  
" 这些 是 这 二 兄弟 我 带来 出去 . "

“这就我带出来的两个兄弟，

[ˈnjʊ'kʌmə(r)] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] ['sprɪŋbɔ:d]  
Newcomers to our springboard  
新来者 到 我们的 跳板

新入我们这个跳板，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['brʌðəz] .  
They are two brothers .  
他们 是 二 兄弟 .

是亲弟兄两个，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] .  
Come over and meet me .  
来 超过 和 见面 我 .

过来见见。

[ðɪs] [ɪz] [tʃi:f] [dʒəʊ] , [hu:m] [ai][ˈɒf(ə)n] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
This is Chief Zhou , whom I often mention to you .  
这 是 首席 周 , 谁 我 经常 提到 到 你 .

这便是我与你们常提说的周寨主，

[ðɪs] [ɪz] [hwɑ:ŋ] - , [ðə; ði] [gəʊst] [hu:] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪlz] .  
This is Huang Rongjiang , the ghost who chases and kills .  
这 是 黄 - , 这 鬼 WHO 追逐 和 杀戮 .

这位是追魂催命鬼黄荣江，

[ðɪs] [gaɪ] [ɪz] [kɔ:ld] [hwɑ:ŋ] - , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['di:mən] .  
This guy is called Huang Ronghai , the Mischievous Demon .  
这 盖伊 是 称为 黄 - , 这 恶作剧 恶魔 .

这位叫混世魑魅鬼黄荣海，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [frɒm; frəm] ['hɑ:ŋ'dʒəʊ] .  
They were all from Hangzhou .  
他们 是 全部 从 杭州 .

俱是杭州人氏。”

[ðə; ði] [tu:] [baʊd] [tu:; tə] [dʒəʊ] [lɒŋ] .  
The two bowed to Zhou Long .  
这 二 鞠躬 到 周 长的 .

二人给周龙行礼，

[ðen] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌŋ] ,  
Then the first one ,  
然后 这 第一的 一 ,

接着次第一位一位，

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] .  
I've seen them all .  
我已经 已见 他们 全部 .

全部见过，

[ðen] ['evriwʌŋ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] .  
Then everyone took their seats .  
然后 每个人 采取 他们的 座位 .

然后众人落座，

[pli:z] [sɜ:v] [sʌm; səm] [ti:] .  
Please serve some tea .  
请 服务 一些 茶 .

献上茶来。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ɑːskt] :  
**Zhou Long asked :**  
周 长的 问 :

周龙问:

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [θriː] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈbrʌðəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where did you three virtuous brothers come from ? "**  
" 在哪里 做过 你 三 有德行的 兄弟 来 从 ? "

“三位贤弟从何处至此，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ?

有何贵干? ”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [aɪ] [brɔːt] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wɪð] [em ˈiː] . "  
**" I brought two brothers with me . "**  
" 我 带来 二 兄弟 和 我 . "

“我带着二位兄弟，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I came here especially to pay my respects to you .**  
我 来了 这里 尤其 到 支付 我的 尊重 到 你 .

特意前来拜望你老人家，

[ðen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnwɒd] .  
**Then he visited his friends in the greenwood .**  
然后 他 到访 他的 朋友们 在 这 格林伍德 .

然后拜望绿林中众位朋友们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əʊn] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .  
**They were all shown what it was all about .**  
他们 是 全部 所示 什么 它 曾是 全部 关于 .

俱都叫他们见识见识。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .  
**There's one more thing .**  
有 一 更多的 事物 .

还有一件事，

[ˈbrʌðə(r)] [dɔːŋˈfɑːŋ] [frɒm; frəm] - [set] [ʌp][ðə; ði] [əˈriːnə] .  
**Brother Dongfang from Tuanchengzi set up the arena .**  
兄弟 东方 从 - 放 向上 这 竞技场 .

团城子东方大哥立擂台，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊə(r)] [əˈriːnə] .  
**We have invited all the heroes of the martial arts world to defend our arena .**  
我们 有 受邀 全部 这 英雄 的 这 武术 艺术 世界 到 保卫 我们的 竞技场 .

聘请天下绿林众位哥们前去护擂。

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .  
**I figured my brother must have seen the invitation .**  
我 想 我的 兄弟 必须 有 已见 这 邀请 .

我算计着哥哥必然见了请帖了。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说:

[aɪ] [ʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] .  
**I understand what happened .**  
我 理解 什么 发生 :

“事情我算知道了，

[ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [jet] .  
**haven't seen the invitation yet .**  
还没有 已见 这 邀请 然而 :

请帖我还未见哪。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] . "  
**" I will arrive sooner or later . "**  
" 我 将要 到达 很快 或者 之后 : "

“早晚必到。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmwʌn] [ə'prɪəd] [hu:] [ə'pəʊzd] [ju: 'es] ['aʊtlɔ:z] .  
**But then someone appeared who opposed us outlaws .**  
但 然后 某人 出现 WHO 反对 我们 亡命之徒 :

可是此时出了一个与咱们绿林人作对的，

[ðeɪ] [dʊʊnt] [teɪk] [ju: 'es] ['sɪəriəsli] .  
**They don't take us seriously .**  
他们 不 拿 我们 严重地 :

并不把咱们瞧在眼内，

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?  
**Did you hear that ?**  
做过 你 听到 那 ?

你们听见说没有？ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [ɑ:skt] :  
**Zhang Dalian asked :**  
张 大连 问 :

张大连问：

[hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [faɪv] [ræts] [ænd; ənd] [faɪv] ['raɪtəs] [men] "  
**" Within the Five Rats and Five Righteous Men "**  
" 之内 这 五 老鼠 和 五 正义 男人 "

“五鼠五义之内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæŋgəlɪn; pæŋ'gəʊlɪn] [nemd] [tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**There was a pangolin named Xu Qing .**  
那里 曾是 一个 穿山甲 命名 徐 青 :

有个穿山鼠徐庆，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**His son's name was Xu Liang .**  
他的 儿子的 姓名 曾是 徐 梁 :

他的儿子名叫徐良，

[ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ɑːmd] [beə(r)] ,  
**Nicknamed the Multi - Armed Bear** ,  
绰号 这 多 - 武装 熊 ,

外号人称多臂熊，

[ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɑːnˈʃiː] [guːs] .  
**Also known as the Shanxi Goose** .  
还 已知 作为 这 山西 鹅 .

又叫山西雁。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈʌɡli] .  
**This person is ugly** .  
这 人 是 丑陋的 .

这个人长的貌陋，

[daɪk] [ˈpɜːp(ə)] [feɪs]  
**Dark purple face**  
黑暗的 紫色的 脸

黑紫脸面，

[tuː] [waɪt] [ˈaɪbrəʊz]  
**Two white eyebrows**  
二 白色的 眉毛

两道白眉，

[æt; ət] [fɜːst] [ɡlɑːns] ,  
**At first glance** ,  
在 第一的 瞥一眼 ,

平白一看，

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] .  
**It looked like a hanged ghost** .  
它 看起来 喜欢 一个 绞刑 鬼 .

就相似一个吊死鬼一般。

[hɪz; ɪz] [ˈskɪlz] ,  
**His skills** ,  
他的 技能 ,

他的本领，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .  
**There is no other person like him in the whole world** .  
那里 是 不 其他 人 喜欢 他 在 这 所有的 世界 .

普天之下找不出第二个人来。

[,dʒiː,eɪˈoʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] [pʊ; əv] - , -  
**Gao Village Chief of Gaojiadian , Tulongpo**  
高 村庄 首席 的 - , -

土龙坡高家店高寨主，

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] .  
**He killed them and they ran away** .  
他 被杀 他们 和 他们 跑 离开 .

叫他杀跑了，

[dʒəʊ] [wuː] , [ðə; ði] [sɪk] [dʒʌdʒ] [pʊ; əv] [piːtʃ] [ˈblɒsəm] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] .  
**Zhou Wu , the sick judge of Peach Blossom Village , was the village chief** .  
周 吴 , 这 生病的 法官 的 桃 开花 村庄 , 曾是 这 村庄 首席 .

桃花村病判官周五寨主，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .  
**He also managed to kill them and escape** .  
他 还 管理 到 杀 他们 和 逃脱 .

也叫他杀跑了，

[pɪ:tʃ]   [ˈblɒsəm]   [ˈvɪlɪdʒ]   [brˈkeɪrɪm]   [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [saɪt] .  
**Peach Blossom Village became a fire site .**  
桃   开花   村庄   成为   一个   火   地点 :  
桃花村成了火场。

[ðɪs]   [ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən] [pleɪ]   [ded] .  
**This person can play dead .**  
这   人   能   玩   死的 :  
这个人会装死，

[ðeɪ]   [wɪl]   [ˈɔ:lsəʊ]   [prɪˈtend]   [tu:; tə][bi:; bi]   [drʌgd] .  
**They will also pretend to be drugged .**  
他们   将要   还   假装   到   是   吸毒 :  
又会假受蒙汗药，

[ðeɪ]   [tʃeɪst]   [ðə; ði][mæn]   [nɔ:θˈwest] .  
**They chased the man northwest .**  
他们   追逐   这   男人   西北 :  
追人往西北追，

[hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]   [saʊθˈi:st] .  
**He can wait in the southeast .**  
他   能   等待   在   这   东南 :  
他能在东南那边等着。

[kju:ɪ]   [lɒŋ] ,  
**Cui Long ,**  
崔   长的 ,  
崔龙、

[kju:ɪ] [baʊ]   [tʃeɪst]   [hɪm]   [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə] [rʌn] .  
**Cui Bao chased him until he had nowhere to run .**  
崔   包   追逐   他   直到   他   有   无处   到   跑步 :  
崔豹叫他追的无路，

[aɪ]   [ˈbeəli]   [ɪˈskeɪpt]   [wɪð] [maɪ] [laɪf] .  
**I barely escaped with my life .**  
我   仅仅   逃脱   和   我的   生活 :  
好容易才逃了性命。

[ðɪs]   [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz]   [ˈkʌnɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈtretʃərəs] .  
**This person is cunning and treacherous .**  
这   人   是   狡猾   和   奸诈 :  
此人诡计多端，

[wen]   [ðeɪ]   [sɔ:]   [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,  
**When they saw our people ,**  
什么时候   他们   锯   我们的   人们 ,  
见了咱们的人，

[wi:; wi] [wɪl]   [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [get]   [əˈweɪ]   [wɪð]   [aɪ ˈti:] .  
**We will not let them get away with it .**  
我们   将要   不是   让   他们   得到   离开   和   它 :  
绝不放过。”

[ðə; ði]   [waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这   白色的   菊花   说 :  
白菊花说：

"   [ˈbrʌðə(r)]   [fæn] ,   [pli:z]   [doʊnt]   [kənˈtɪnju:] . "

" **Brother Fang , please don't continue .** "

"   兄弟   方 ,   请   不   继续 :   "

“房兄别往下说了，



[duː; də] [nɒt] [buːst] [ðə; ði] [mə'ɾɑ:l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .  
**Do not boost the morale of others .**  
做 不是 促进 这 士气 的 其他的 :

休长他人志气，

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wʌnz] [əʊn] [pre'stiːʒ]  
**To diminish one's own prestige**  
到 减少 一个人的 自己的 声望

灭自己威风，

[let] [ə'ləʊn] [hɪm] , [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ,  
**Let alone him , a junior ,**

慢说他一个晚生下辈，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] ,  
**It was Xu Qing ,**  
它 曾是 徐 青 ,

便是徐庆，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ['aɪðə(r)] .  
**He didn't take it to heart either .**  
他 没有 拿 它 到 心 任何一个 :

也不放在晏某的心上。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] . "  
**" I have said too much . "**  
" 我 有 说 也 很多 : "

“我算是多言，

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .  
**I know this , but I can't remain silent .**  
我 知道 这 , 但 我 不能 保持 沉默的 :

我既知道又不能不说，

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔ:l] ,  
**I'm simply telling you all ,**  
我是 简单地 讲述 你 全部 ,

无非告诉列位，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,  
**If you wish to see him ,**  
如果 你 希望 到 看 他 ,

如要见着他的时节，

[dʒʌst][biː; bi] ['keəf(ə)] .  
**Just be careful .**  
只是 是 小心 :

小心点便是了。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] ,  
**" If I see his season ,**  
" 如果 我 看 他的 季节 ,

“我若见他的时节，

[meɪk]    [ʃə(r)] [tuː; tə] [kʌt]    [ɒf] [hɪz; ɪz]    [hed]    .  
**Make sure to cut off his head .**  
制作    当然    到    切    离开    他的    头    .

务必把他首级割下来，

[lets]    [teɪk]    [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv]    ['evriwʌn]    [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]    , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?  
**Let's take it back and have everyone take a look , shall we ?**  
我们来吧    拿    它    后退    和    有    每个人    拿    一个    看    ,    将    我们    ?

拿回叫众位看看如何？ ”

[fæn]    -    [sed]    :  
**Fang Shu'an said :**  
方    -    说    :

房书安说：

" [ɪz]    [tʃiːf]    [jæn]    ['riːəli]    ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "  
**" Is Chief Yan really capable of this ? "**  
" 是    首席    严    真的    有能力的    的    这    ? "

“晏寨主真能如此，

" [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi]    [kən'sɪdəd]    [ə; eɪ] [greɪt]    [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bændɪts] . "  
**" This can be considered a great relief to the bandits . "**  
" 这    能    是    经过考虑的    一个    伟大的    宽慰    到    这    强盗    . "

可算是给绿林中除了害了。”

[fæn]    -    ['əʊnli] [keəd]    [ə'baʊt]    ['tɔːkɪŋ]    ,  
**Fang Shu'an only cared about talking ,**  
方    -    仅有的    关心    关于    说    ,

房书安只顾说话，

['sʌd(ə)nli]    ['lʊkɪŋ]    [ʌp]    ,  
**Suddenly looking up ,**  
突然    寻找    向上    ,

猛一抬头，

[dʒaʊ]    [eɪtʃ'juː] [wɒz; wəz]    [siːn]    [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] .  
**Zhao Hu was seen tied to a pillar .**  
赵    胡    曾是    已见    系    到    一个    支柱    .

瞧见赵虎捆在柱子上，

[hiː; hi]    [ɑːskt]    [ə'gen]    :  
**He asked again :**  
他    问    再次    :

复又问道：

[tʃiːf]    [dʒəʊ]    ,  
**Chief Zhou ,**  
首席    周    ,

“周寨主，

[wɒt]    [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?  
**What is this for ?**  
什么    是    这    为了    ?

这个是作什么的？ ”

[dʒəʊ]    [lɒŋ]    [ðen]    [ ri'kaunt ]    [dʒaʊ] [hjuːz] ['stoːrɪ] .  
**Zhou Long then recounted Zhao Hu's story .**  
周    长的    然后    叙述    赵    胡的    故事    .

周龙便把赵虎的这段情由说了一遍，

[ʌn'fɪnɪʃt]    :  
**Unfinished :**  
未完成    :

未了说：

[ɑ:sk] [hɪm] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['təʊt(ə)] .

**Ask him how many people came in total .**  
问 他 如何 许多 人们 来了 在 全部的 ；

“问他共来了多少人，

[weə(r)] [tu:; tə] [steɪ] ,

**Where to stay ,**  
在哪里 到 停留 ；

在哪里住，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

**He insisted on not saying anything .**  
他 坚持 在 不是 说 任何事物 ；

他执意不说，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,

**Just as he was about to kill him ,**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 杀 他 ；

正要杀他，

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] !

**What a coincidence that the three of you have arrived !**  
什么 一个 巧合 那 这 三 的 你 有 到达的 ！

可巧你们三位到了，

[hu:] [k'eəz] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ?

**Who cares to kill him ?**  
WHO 关心 到 杀 他 ？

谁顾得杀他哪？ ”

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 ；

房书安说：

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:f] [jænz] [seɪk] [ðæt] [hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd]

**" It was for Chief Yan's sake that he stole the crown , robe , belt , and**

**"**  
它 曾是 为了 首席 严的 清酒 那 他 偷窃 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和

[ʃu:z] . "

**shoes . "**

鞋 ； "

“就为晏寨主盗来冠袍带履，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ɪn'sɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] .

**Such a big incident has occurred .**  
这样的 一个 大的 事件 有 发生 ；

闹出这么大的事来。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,

**And give it to me ,**  
和 给 它 到 我 ；

且交与我，

[ɑ:sk][ðəm; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

**Ask them where they are .**  
问 他们 在哪里 他们 是 ；

问问他们的下落。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] .

**Having said that , he stood before Zhao Hu .**  
拥有 说 那 , 他 站立 前 赵 胡 ；

说罢自己来在赵虎面前，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [frend] ,  
" friend ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [juː; jə] .  
I have something to discuss with you .  
我 有 某物 到 讨论 和 你 .

我与你商量一件事情。”

[dʒaʊ] [ertʃˈjuː] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .  
Zhao Hu puffed out his cheeks and remained silent .  
赵 胡 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 剩余的 沉默的 .

就见赵虎鼓着腮帮子一语不发，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .  
She kept nodding at him .  
她 保留 点头 在 他 .

尽冲着他点头。

['sʌmwʌn] [ˌnɪəˈbaɪ] [sed] :  
Someone nearby said :  
某人 附近 说 :

旁边有人说：

" [pʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌt] . "  
" Put the mouth shut . "  
" 放 这 嘴 关闭 . "

“塞住口哪。”

[fæn] - [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
Fang Shu'an reached into his mouth and removed the object from his  
方 - 达到 进入 他的 嘴 和 已移除 这 目的 从 他的  
[maʊθ] .  
mouth .  
嘴 .

房书安伸手将他口内东西取出，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dʒaʊ] ? "  
" Friend , your surname is Zhao ? "  
" 朋友 , 你的 姓 是 赵 ? "

“朋友你姓赵哇，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jə] ['kæptɪn] [dʒaʊ] ?  
Are you Captain Zhao ?  
是 你 队长 赵 ?

你就是赵校尉老爷么？

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ˈbrʌðə(r)] [jæn] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [θɪŋz] .  
All because our virtuous brother Yan stole His Majesty's things .  
全部 因为 我们的 有德行的 兄弟 严 偷窃 他的 陛下的 事物 .

皆因我们晏贤弟盗来万岁爷的东西，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [bʌ; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .  
**It was a mistake made in the heat of the moment .**  
它 曾是 一个 错误 制成 在 这 热 的 这 片刻 .  
也是一时之错，

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'gret] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .  
**It's too late to regret it now .**  
它是 也 晚的 到 后悔 它 现在 .  
如今后悔已迟，

[aɪ'd][ 'rɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['aɪtəmz] .  
**I'd rather return the items .**  
ID 相当 返回 这 项目 .  
情愿再把东西送回去，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] ['entə(r)] .  
**There was no way to enter .**  
那里 曾是 不 方式 到 进入 .  
无门可入。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [pə'hæps] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊ] - [br'twi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ?  
**Could you perhaps act as a go - between for us ?**  
可以 你 也许 行为 作为 一个 去 - 之间 为了 我们 ?  
你能够与我们作个引线之人，

['i:v(ə)n] [wi:; wi] [ə'bændənd] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [laɪt] .  
**Even we abandoned darkness and embraced the light .**  
甚至 我们 弃 黑暗 和 拥抱 这 光 .  
便连我们都弃暗投明，

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [wʌnz] [weɪz] .  
**To reform one's ways .**  
到 改革 一个人的 方式 .  
改邪归正。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)] [ðɪs] ['mætə(r)] ?  
**Can you handle this matter ?**  
能 你 处理 这 事情 ?  
你能应此事不能？ ”

[dʒaʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :  
赵虎说：

" [ðen] [ju:; jʊ] [fæl; fəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fæn] - ! "  
**" Then you shall be called Fang Shu'an ! "**  
" 然后 你 将 是 称为 方 - ! "  
“你便叫房书安哪！

[aɪm] ['wʌrɪd] [sɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .  
**I'm worried sick about you .**  
我是 担心 生病的 关于 你 .  
我看着你替你纠心。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :  
房书安说：

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ?  
**Why are you so worried about this ?**  
为什么 是 你 所以 担心 关于 这 ?  
“你替你纠着什么心哪？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

[jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɪz] [tu:] [θɪn] .  
**Your neck is too thin .**  
你的 脖子 是 也 薄的 :

“你这个脖子太细，

[aɪ] [kænt] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [hed] .  
**I can't support your big head .**  
我 不能 支持 你的 大的 头 :

擎不住你这大脑袋，

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fɔ:ls] [ɒf] [ðen] , ['ɪtl] [hɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɒt] . "  
**" If your head falls off then , it'll hit your foot . "**  
" 如果 你的 头 瀑布 离开 然后 , 它将 打 你的 脚 . "

那时脑袋掉下来准要砸你的脚面。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [haʊ] ['hɜ:tfl] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ! "  
**" How hurtful your words are ! "**  
" 如何 伤人的 你的 字 是 ! "

“你说话够多么损! ”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [lɒks] ['terəb(ə)l] . "  
**" Your neck looks terrible . "**  
" 你的 脖子 看起来 糟糕的 . "

“你这个脖子太不是样子了，

[faɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] .  
**Fine and long .**  
美好的 和 长的 :

精细挺长。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [ɔ:l'redɪ] [grəʊn] [ʌp] ,  
**" Already grown up ,**  
" 已经 生长 向上 ,

“已然长就的，

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .  
**That's impossible .**  
那就是 不可能的 :

那可没法了。”

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] . "

" **I'll teach you a trick** . "

" 患病的 教 你 一个 诡计 . "

“我教给你一个招儿，

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] .

**Then it will look better** .

然后 它 将要 看 更好的 .

便好看了。”

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [wɒt] [trɪk] ? "

" **What trick ?** "

" 什么 诡计 ? "

“什么招儿？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)] .

**I'd like to see what they have to offer** .

ID 喜欢 到 看 什么 他们 有 到 提供 .

这可要领教领教。”

[dʒaʊ] [ɜrtʃju:] [sed] :

**Zhao Hu said** :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['meɪzəmənts] , "

" **You take the measurements** , "

" 你 拿 这 测量 , "

“你量着尺寸，

[græb][hɪz; ɪz] [hed] ,

**Grab his head** ,

抓住 他的 头 ,

揪住脑袋，

[tʃɒp] [ɒf] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [pi:s] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] [sti:l] [hɒt] , [stɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]

**Chop off the seven - inch piece and , while the blood is still hot , stick it to**

劈 离开 这 七 - 英寸 片 和 , 尽管 这 血 是 仍然 热的 , 戳 它 到

[ðə; ðɪ] [mi:t] .

**the meat** .

这 肉 .

剁下七寸去趁着热血一粘，

" ['ɪtl] ['defɪnətli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] . "

" **It'll definitely be a good watch** . "

" 它将 确实 是 一个 好的 手表 . "

准保就好看了。”

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [kɜ:rs] [æt; ət][ju:; jʊ] .

**I'm going to start cursing at you** .

我是 去 到 开始 咒骂 在 你 .

“我要胡骂你了。

[juː; jʊ] [si:m] [ˈrɑːðə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] .  
**You seem rather simple and honest .**  
你 似乎 相当 简单的 和 诚实的 .

瞧着你怪憨厚的，

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˈʌtə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkredəbli] [ˈhɜːtfl] .  
**The words they uttered were incredibly hurtful .**  
这 字 他们 说出 是 难以置信 伤人的 .

说出话来够多么损。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .  
**I have something serious to tell you .**  
我 有 某物 严肃的 到 告诉 你 .

我与你说正经事，

[doʊnt] [dʒəʊk] [əˈraʊnd] .  
**Don't joke around .**  
不 开玩笑 大约 .

别玩笑。”

[dʒəʊ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[huz] [ˈdʒəʊkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?  
**Who's joking with you ?**  
谁是 开玩笑 和 你 ?

“谁与你玩笑？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] ;  
**If you are sincere ;**  
如果 你 是 真诚 ;

你们如有真心；

[aɪ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .  
**I will then take you there .**  
我 将要 然后 拿 你 那里 .

我便带你们前去。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] ,  
**Not to exaggerate ,**  
不是 到 夸大 ,

不是我说句大话，

[ɪn][ˈʌʊə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [kɔːt] ,  
**In our Prime Minister's court ,**  
在 我们的 主要的 部长 法庭 ,

在我们相爷那里，

[aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .  
**I mean what I say .**  
我 意思是 什么 我 说 .

我说一不二。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .  
**That would be good .**  
那 会 是 好的 .

“那便很好了。



[ju:; jʊ] [led] [ju: 'es] ,  
**You led us** ,  
你 引领 我们 ,

你带着我们，

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] [ɔ:(r)][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] ?  
**Should we go to Kaifeng Prefecture or find someone else ?**  
应该 我们 去 到 开封 州 或者 寻找 某人 别的 ?

这便上开封府还是去找别人呢。”

[dʒaʊ] [ˌertʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" ['nætʃ(ə)rəli] , [mi:t] [wið] ['ʌðə(r)z] [fɜ:st] . "  
**" Naturally , meet with others first . "**  
" 自然 , 见面 和 其他的 第一的 . "

“自然先见见别人。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ] [fɜ:st] ? "  
**" Where should we go first ? "**  
" 在哪里 应该 我们 去 第一的 ? "

“先上什么地方？

[ɪts] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**It's far from here .**  
它是 远的 从 这里 :

离此处远哪，

[ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:]['kləʊzə(r)] ?  
**Or is it closer ?**  
或者 是 它 更近 ?

还是近？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .  
**We should prepare some travel expenses .**  
我们 应该 准备 一些 旅行 开支 .

我们好预备些盘缠。”

[dʒaʊ] [ˌertʃju:] [lɑ:ft] ['kəʊldli][ænd; ənd] [sed] :  
**Zhao Hu laughed coldly and said :**  
赵 胡 笑了 冷冷地 和 说 :

赵虎哈哈一冷笑说：

[nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .  
**No wonder you have such a long neck .**  
不 想知道 你 有 这样的 一个 长的 脖子 :

“怪不得你脖子长，

[ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] .  
**You did this .**  
你 做过 这 :

你行出这个事，

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɔ:(r); jə(r)] [nek] [wəʊnt] [grəʊ] [tu:] [fi:t] [lɒŋgə(r)] . "  
**" Even if I call you again , your neck won't grow two feet longer . "**  
" 甚至 如果 我 称呼 你 再次 , 你的 脖子 惯于 生长 二 脚 更长 . "

再叫你脖子了长出二尺也不为多。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [nek] . "  
" **You don't need to mention my neck .** "  
" 你 不 需要 到 提到 我的 脖子 . "

“你不用说我脖子。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**You have to tell the truth .**  
你 有 到 告诉 这 真相 :

你总得说出实话，

[weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?  
**Where do they live ?**  
在哪里 做 他们 居住 ?

他们在什么地方居住，

[haʊ] ['meni] [kəm'pænjənz] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] ?  
**How many companions need to come ?**  
如何 许多 同伴 需要 到 来 ?

有多少伙伴前来才行。”

[dʒaʊ] [ertʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[ʌn'taɪ] [em 'i:] ,  
**Untie me ,**  
解开 我 ,

“你把我解开，

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪð] [em 'i:] .  
**I'll take you all with me .**  
患病的 拿 你 全部 和 我 :

我带着你们一起走，

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['træv(ə)] [ɪk'spensɪz] .  
**You don't need to pay for your travel expenses .**  
你 不 需要 到 支付 为了 你的 旅行 开支 :

也不用你们的盘费。”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] . "  
" **You didn't tell us the location .** "  
" 你 没有 告诉 我们 这 地点 . "

“你不告诉我们地方，

" [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] . "  
" **You can't go .** "  
" 你 不能 去 . "

可不能去。”

[dʒaʊ] [ertʃju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" **You** **must** **ask** **where** **it** **is** . "

" 你 必须 问 在哪里 它 是 : "

“一定要问在什么地方，

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ?

**Didn't** **you** **come** **from** **your** **home** ?

没有 你 来 从 你的 家 ?

你不是从你们家里来么，

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?

**Didn't** **you** **see** **it** ?

没有 你 看 它 ?

会没瞧见？ ”

[fæn] - [sed] :

**Fang** **Shu'an** **said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" **I** **didn't** **see** **it** . "

" 我 没有 看 它 : "

“没瞧见。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Zhao** **Hu** **said** :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" ['ðer] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ( ['hi:tɪd] [brɪk] [bed] ) [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] . "

" **They're** **all** **sitting** **on** **the** **kang** ( **heated** **brick** **bed** ) **in** **your** **mother's** **room** . "

" 它们是 全部 坐着 在 这 炕 ( 加热 砖 床 ) 在 你的 母亲的 房间 : "

“全在你老娘屋里炕上坐着，

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] .

**And** **your** **sisters** **will** **be** **there** **to** **keep** **you** **company** .

和 你的 姐妹 将要 是 那里 到 保持 你 公司 :

还有你姐姐妹妹相陪。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] :

**He** **had** **barely** **finished** **speaking** **when** **he** **started** **shouting** **again** :

他 有 仅仅 完成的 请讲 什么时候 他 开始 喊叫 再次 :

刚说完又喊叫起来：

" [dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:][hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] ! "

" **Zhao** **Hu** **has** **been** **captured** ! "

" 赵 胡 有 到过 捕获 ! "

“赵虎被捉了！

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'restrɪd] !

**Master Zhao** **has** **been** **arrested** !

掌握 赵 有 到过 被捕 !

赵四老爷被捉了！ ”

[fæn] - [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] .

**Fang** **Shu'an** **was** **so** **angry** **that** **he** **started** **cursing** .

方 - 曾是 所以 生气的 那 他 开始 咒骂 :

气得房书安也是混骂，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [slæpt] [twɪs] .

**He** **was** **slapped** **twice** .

他 曾是 被掌掴 两次 :

给了他两个嘴巴，

[ðeɪ] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] [ə'gen] .  
**They stuffed his mouth shut again .**  
他们 填充 他的 嘴 关闭 再次 .

复又把他口塞上。

[dʒʌst] [ðen] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Just then , someone came in from outside and said :**  
只是 然后 , 某人 来了 在 从 外部 和 说 :

可巧外面有人进来回话说：

" ['mɑ:stə(r)] [dʒɛŋ] [frɒm; frəm] ['jɑ:ŋ'dʒəu] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
**" Master Zheng from Yangzhou has arrived . "**  
" 掌握 郑 从 扬州 有 到达的 " . "

“扬州郑二爷到。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说：

" [pli:z] . "  
**" please . "**  
" 请 " . "

“请。”

[fæŋ] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hɪt] [dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] .  
**Fang Shu'an was about to take a stick and hit Zhao Hu .**  
方 - 曾是 关于 到 拿 一个 戳 和 打 赵 胡 .

房书安正要拿棍子打赵虎，

['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Someone came in from outside .**  
某人 来了 在 从 外部 .

外面有人进来，

[ðen] [wi:; wi] [kænt] [faɪt] [eni'mɔ: (r)] .  
**Then we can't fight anymore .**  
然后 我们 不能 斗争 不再 .

就不能打了。

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,  
**Zhao Hu looked across the street ,**  
赵 胡 看起来 穿过 这 街道 ,

赵虎往对面一看，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['sætn] [rəʊb] .  
**This person was dressed in a blue satin robe .**  
这 人 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 缎 长袍 .

这个人一身青缎衣衿，

[θɪn] - [səʊld] [fa:st] [bu:ts]  
**Thin - soled fast boots**  
薄的 - 已售出 快速地 靴子

薄底快靴，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [deɪt] ,  
**Face like a red date ,**  
脸 喜欢 一个 红色的 日期 ,

面如红枣，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**He was assisted by his sword .**  
他 曾是 协助 经过 他的 剑 .

助下佩刀，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪŋʃɒt] ,  
Carrying a slingshot ,  
携带 一个 弹弓 ,

背着一张弹弓，

[slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [bæk]  
Slim waist and narrow back  
苗条的 腰部 和 狭窄的 后退

细腰窄背，

[hʌgz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]  
Hugs and shoulders  
拥抱 和 肩膀

双肩抱拢，

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .  
A magnificent sight .  
一个 壮丽 视线 .

一团雄壮。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .  
Zhou Long rushed forward a few steps .  
周 长的 匆忙 向前 一个 很少 步骤 .

周龙往前抢行了几步，

[ðə; ðɪ][mæn] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z] .  
The man knelt down on both knees .  
这 男人 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

那人双膝跪倒，

[dʒəʊ] [lɒŋ] [helpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
Zhou Long helped him up with his hand .  
周 长的 帮助 他 向上 和 他的 手 .

周龙用手相搀，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ? "  
" How have you been , my dear brother ? "  
" 如何 有 你 到过 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

“贤弟一向可好？”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答：

" [ˈbrʌðə(r)] , "  
" Brother , "  
" 兄弟 , "

“兄长，

[meɪ] [ðɪs] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .  
May this bring you good fortune .  
可能 这 带来 你 好的 财富 .

这一向纳福。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
Zhou Long said :  
周 长的 说 :

周龙说：

" ['brʌðə(r)] , ['lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [hu:] [ɪz] [ðæt] ? "

" **Brother** , **look over there** , **who is that** ? "

" 兄弟 , 看 超过 那里 , WHO 是 那 ? "

“贤弟你看那旁是谁？”

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd]

**The man turned around**

这 男人 转向 大约

那人一转身，

[aɪ] [saʊ] [waɪ] [kri'sænthəməmz] .

**I saw white chrysanthemums** .

我 锯 白色的 菊花 .

看见了白菊花，

[ni:l] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [ni:z]

**Kneel down on both knees**

下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tiəz] .

**She burst into tears** .

她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

[jæn][,ef iː 'aɪ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

**Yan Fei quickly helped him up** .

严 费 迅速地 帮助 他 向上 .

晏飞忙把他搀起起来，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] , [maɪ][dra(r)] ['brʌðə(r)] ? "

" **Why are you weeping so bitterly** , **my dear brother** ? "

" 为什么 是 你 哭泣 所以 苦涩地 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

“贤弟为何这等痛哭？”

[,aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʌpraɪt] .

**It turns out this person was extremely upright** .

它 转弯 出去 这 人 曾是 极其 直立 .

原来此人最正派无比。

[wen] [dʒəʊ] [lɒŋ] [saʊ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ə'raɪv] ,

**When Zhou Long saw this person arrive** ,

什么时候 周 长的 锯 这 人 到达 ,

周龙见此人到来，

[ɪ'miːdiətli] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)][fæməli] ,

**Immediately instruct your family** ,

立即地 指示 你的 家庭 ,

立刻吩咐家人，

[dʒaʊ] [,eɪtʃ'juː][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

**Zhao Hu was imprisoned in an empty room at the back** .

赵 胡 曾是 被监禁 在 一个 空的 房间 在 这 后退 .

把赵虎幽囚在后面空房之中，

[hæv; həv] [tuː] [men] [gɑːd] [hɪm] .

**Have two men guard him** .

有 二 男人 警卫 他 .

叫两个人看守着他，

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈɡri:d] .  
**The family agreed .**  
这 家庭 同意 .

家人答应，

[ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] .  
**They untied him from the pillar .**  
他们 解开 他 从 这 支柱 .

将他解下柱来，

[pʊʃ] [,aɪ ˈti:] [ˈbækwədz] .  
**Push it backwards .**  
推 它 向后 .

往后面就推。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,  
**Entering the back garden ,**  
进入 这 后退 花园 ,

进了后花园，

[wi;; wi] [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] .  
**We went straight to the empty room .**  
我们 去 直的 到 这 空的 房间 .

直奔空房。

[waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] ,  
**While walking ,**  
尽管 步行 ,

正走之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] " [wʊʃ; wu:ʃ] " [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**Suddenly , a " whoosh " sound was heard .**  
突然 , 一个 " 嗖! " 声音 曾是 听到 .

忽听“嗖”的一声，

[dʒaʊ] [eɪtʃˈju:] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .  
**Zhao Hu turned his head and looked .**  
赵 胡 转向 他的 头 和 看起来 .

赵虎扭头一看，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈʃædəʊ] .  
**It was a dark shadow .**  
它 曾是 一个 黑暗的 阴影 .

是一条黑影，

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hænd] , [hi;; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈmembə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .  
**With a knife in hand , he held his family member to the back of the head .**  
和 一个 刀 在 手 , 他 握住 他的 家庭 成员 到 这 后退 的 这 头 .

手中刀兜着家人后脑壳，

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kʌt] .  
**A sharp sound , and then a cut .**  
一个 锋利的 声音 , 和 然后 一个 切 .

“磕哧”就是一刀，

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] .  
**Heads were chopped off .**  
头部 是 切碎 离开 .

人头砍落，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound ,**  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[ðə; ði] [kɔ:ps] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The corpse fell to the ground .**  
这 尸体 跌倒 到 这 地面 .

尸首栽地。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is . . .**  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问来者何人，

[tu; tə][bi; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜ:ti] - [tu:] : [ʒɑ:n] [ˈʃiːˈɑ:n][ænd; ənd] [dʒəʊ] [lɒŋ] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn] ; [ˈkæptɪn] [fɛŋ]  
**Chapter Thirty - Two : Zhang Xian and Zhou Long devise a plan ; Captain Feng**  
章 三十 - 二 : 张 西安 和 周 长的 设计 一个 计划 ; 队长 冯  
[ˈreskjʊ:z] [dʒəʊ] [eɪtʃˈju:] [frɒm; frəm] [ɪˈskeɪp] .  
**rescues Zhao Hu from escape .**  
救援 赵 胡 从 逃脱 .

第三十二回 活张仙与周龙定计 冯校尉救赵虎逃生

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ˈsɜ:rneɪmd] [dʒɛŋ] [hu:] [wʌns] [sɔ:] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**Now , let's talk about the man surnamed Zheng who once saw white chrysanthemums .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 男人 姓氏 郑 WHO 一次 锯 白色的 菊花 .

且说姓郑的过去见白菊花，

[ʃi; ʃɪ] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .  
**She burst into tears .**  
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

[du; də][ju; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [gai] [ˈsɜ:rneɪmd] [dʒɛŋ] [ɪz] ?  
**Do you know who this guy surnamed Zheng is ?**  
做 你 知道 WHO 这 盖伊 姓氏 郑 是 ?

你道这个姓郑的是谁？

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɪŋ] - [sed] ,  
**Just as Xing Rulong said ,**  
只是 作为 邢 - 说 ,

就是邢如龙所说的，

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈsi:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbʊlɪt] [ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈʃiːˈɑ:n] , [dʒɛŋ] - .  
**His second senior brother , the Divine Bullet Master Zhang Xian , Zheng Tianhui .**  
他的 第二 高级的 兄弟 , 这 神圣的 子弹 掌握 张 西安 , 郑 - .

他二师兄神弹子活张仙郑天惠。

[ɔ:l] [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ˈmɑ:(fə)] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [ˈja:ŋˈdʒəu] ,  
**All because I followed my martial uncle in Yangzhou ,**  
全部 因为 我 随后 我的 武术 叔叔 在 扬州 ,

皆因在扬州跟着师叔，

[hi; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈskɪlz] .  
**He learned a lot of skills .**  
他 学习 一个 很多 的 技能 .

学了一身本领。

[hi; hi] [brˈkeɪm] [swɔ:n] [ˈbrʌðəz] [ɪn] [ˈja:ŋˈdʒəu] .  
**He became sworn brothers in Yangzhou .**  
他 成为 宣誓 兄弟 在 扬州 .

在扬州拜得盟兄弟，



[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [li:] [ʒɛn] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][pəˈtrɒl] [ˈdi:mən] .  
**One was named Li Zhen , the River Patrol Demon .**  
— 曾是 命名 李 真 , 这 河 巡逻 恶魔 .

一个叫巡江夜叉李珍，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈru:ən] [tʃɛŋ] , [ðə; ði][ˌpaɪəˈniə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .  
**One of them was Ruan Cheng , the Pioneer of the Sea .**  
— 的 他们 曾是 阮 程 , 这 先锋 的 这 海 .

一个叫闹海先锋阮成。

[ˈʌŋk(ə)] - [ˈmɑ:stə(r)] [dʒɛŋ] - [hæz; həz] [naʊ] [pɑ:st] [əˈweɪ] .  
**Uncle - Master Zheng Tianhui has now passed away .**  
叔叔 - 掌握 郑 - 有 现在 通过了 离开 .

郑天惠师叔如今病故，

[əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə] [dʒɛŋ] - ,  
**According to Zheng Tianhui ,**  
根据 到 郑 - ,

依着郑天惠，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .  
**He did not send a message to his master .**  
他 做过 不是 发送 一个 信息 到 他的 掌握 .

不与他师傳送信，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [nɒt] [send] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒu:niə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He also did not send a letter to his junior brother .**  
他 还 做过 不是 发送 一个 信 到 他的 初级 兄弟 .

也不与他师弟送信，

[hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [hɪmˈself] .  
**He arranged the funeral himself .**  
他 安排 这 葬礼 他自己 .

自己承办丧仪，

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm] [ði:z] [ˈskɪlz] .  
**He wanted to repay his uncle for teaching him these skills .**  
他 通缉 到 偿还 他的 叔叔 为了 教学 他 这些 技能 .

报答他师叔教给他这一身本事之恩。

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [ədˈvaɪzd] [hɪm] ,  
**Ruan Cheng advised him ,**  
阮 程 建议 他 ,

阮成劝他，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl] .  
**You must send a message to your master and fellow disciples .**  
你 必须 发送 一个 信息 到 你的 掌握 和 同伴 门徒 .

一定要给师傅师兄弟送信。

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说：

" [maɪ] [tu:] [ˈdʒu:niə(r)] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv][ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə] [steɪ] . "  
**" My two junior brothers have nowhere to stay . "**  
" 我的 二 初级 兄弟 有 无处 到 停留 . "

“两个师弟没有准栖身之所，

[wɛə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sɛnd] [ðɛm; ðəm][tuː; tə] [stɛɪ] ?  
**Where should we send them to stay ?**  
在哪里 应该 我们 发送 他们 到 停留 ?

往哪里送住？

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ˈəʊnli] [sɛnd] [ˈmɛsɪdʒɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl] .  
**You may only send messages to your master and fellow disciples .**  
你 可能 仅有的 发送 消息 到 你的 掌握 和 同伴 门徒 .

只可给师傅师兄送信。”

[ðeɪ] [siːld] [ʌp] [ðɛə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈspɪrɪt] [ˈtæblət] .  
**They sealed up their uncle's spirit tablet .**  
他们 密封 向上 他们的 叔叔的 精神 药片 .

就把师叔的灵枢封起来，

[hiː; hi] [wɛnt] [tuː; tə] [ˈʃuːˈdʒʊʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] .  
**He went to Xuzhou for refuge .**  
他 去 到 徐州 为了 避难所 .

投奔徐州。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɑːs] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] .  
**Today we are going to the mountain pass of Lu'an Mountain .**  
今天 我们 是 去 到 这 山 经过 的 六安 山 .

这日要上潞安山的山口，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] .  
**It was getting dark .**  
它 曾是 获得 黑暗的 .

只见天晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] - [leɪn] ,  
**And we were passing through Zhoujia Lane ,**  
和 我们 是 通过 通过 - 车道 ,

又正从周家巷经过，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [dʒəʊ] [lɔŋz] [kləʊsɪst] [frend] .  
**This person was Zhou Long's closest friend .**  
这 人 曾是 周 朗的 最接近 朋友 .

此人最与周龙交好，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [rɪˈspektɪd] [dʒɛŋ] - [ðə; ði][məʊst] .  
**This is all because the Fire Judge respected Zheng Tianhui the most .**  
这 是 全部 因为 这 火 法官 受人尊敬 郑 - 这 最多 .

皆因火判官最敬重郑天惠这个人物，

[wʌn] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˈbændɪt] ,  
**One has never been a bandit ,**  
一 有 绝不 到过 一个 土匪 ,

一者没入过绿林，

[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈaʊtlɔːz] .  
**Secondly , he knew that his fellow disciples were all outlaws .**  
第二 , 他 知道 那 他的 同伴 门徒 是 全部 亡命之徒 .

二则知道他师兄弟俱是绿林，

[nəʊ] [ˈbɒdiːgɑːdʒ]  
**No bodyguards**  
不 保镖

便不保镖，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][daɪd] [nɒt] [help] [ˈeniwʌn] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**He also did not help anyone guard his house .**  
他 还 做过 不是 帮助 任何人 警卫 他的 房子 .

也不与人看家护院，



[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] !  
**What a pity !**  
什么 一个 遗憾 !

“可惜呀！”

['pɪtɪ] !  
**pity !**  
遗憾 !

可惜！

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**The old man has also passed away .**  
这 老的 男人 有 还 通过了 离开 .

那老儿也故去了。”

['si:ɪŋ] [ðɪs] [si:n] , [dʒɛŋ] -  
**Seeing this scene , Zheng Tianhui**  
看到 这 场景 , 郑 -

郑天惠见这个光景，

[ðə; ðɪ] [tru:] ['enədʒɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .  
**The true energy changed color even more .**  
这 真的 活力 已更改 颜色 甚至 更多的 .

真气得颜色更变，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [tu;; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**But it's not good to argue with his senior brother .**  
但 它是 不是 好的 到 争论 和 他的 高级的 兄弟 .

又不好与他师兄争吵。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mɑ:(ə)] ['ʌŋk(ə)][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][teə(r); tɪə] ['fɔ:lɪŋ] ?  
**How could a martial uncle die without a single tear falling ?**  
如何 可以 一个 武术 叔叔 死 没有 一个 单身的 撕 坠落 ?

世上哪有师叔死去连个泪珠儿无有，

[ðæts] [ɔ:lraɪt] .  
**That's alright .**  
那就是 好吧 .

倒还罢了，

[ɒŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**On the contrary , the old man had also passed away .**  
在 这 相反 , 这 老的 男人 有 还 通过了 离开 .

反说那老儿也故去了，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn'vɒlvd] .  
**It seemed as if there was some kind of hatred involved .**  
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 一些 种类 的 仇恨 涉及 .

仿佛有什么仇恨的相似。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,  
**I wanted to argue with him for a bit ,**  
我 通缉 到 争论 和 他 为了 一个 少量 ,

有心与他分辩两句，

[hi;; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**He was also his senior brother .**  
他 曾是 还 他的 高级的 兄弟 .

他又是自己师兄，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,  
**In front of everyone ,**  
在 正面 的 每个人 ,

当着众人面前，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [kən'vɪnst] ,  
**If he is not convinced** ,  
如果 他 是 不是 确信

他若不服，

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ˈɑːɡjuːɪŋ] .  
**The two started arguing** .  
这 二 开始 争论

二人闹起来，

[wʊdnt] [ðæt] [ɪn'vaɪt] ['rɪdɪkjʊːl] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ?  
**Wouldn't that invite ridicule from others ?**  
不会 那 邀请 嘲笑 从 其他的 ?

岂不教旁人耻笑？

[wʌn] [kæn; kən][ˈəʊnli] [waɪp] [ə'weɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] .  
**One can only wipe away tears and retreat** .  
一 能 仅有的 擦拭 离开 眼泪 和 撤退

只可拭泪而退，

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :  
**He forced a smile and said** :  
他 强制 一个 微笑 和 说 :

强陪着笑说：

" [maɪ][ˈsiːniə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . "  
**" My senior brother is not at home . "**  
" 我的 高级的 兄弟 是 不是 在 家 " . "

“师兄不在家中，

[æt; ət] ['brʌðə(r)] ['θɜːzdeɪz] [pleɪs]  
**At Brother Thursday's place**  
在 兄弟 星期四的 地方

在周四哥这里，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['æksɪdɪnt] ['hæpənd] ?  
**What kind of accident happened ?**  
什么 种类 的 事故 发生 ?

有何事故？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [let] [em 'iː] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [fɜːst] . "  
**" Let me introduce you to a few friends first . "**  
" 让 我 介绍 你 到 一个 很少 朋友们 第一的 " . "

“先与你见见几位朋友，

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .  
**Then we'll talk about my business** .  
然后 出色地 讲话 关于 我的 商业 :

然后再谈我的事情，

[ɪts] [ɪn'fʊəriɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .  
**It's infuriating to say** .  
它是 令人恼火 到 说 :

说出来令人可恼。”

[baɪ][dʒuːuwə] [ɪntrə'djuːst] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] .  
**Bai Juhua introduced all these people to her one by one** .  
白 巨化 介绍 全部 这些 人们 到 她 一 经过 一 :

白菊花把这些人一一全都引见过了，

[dʒɛŋ] - [ɑːskt] [əˈɡen] :  
**Zheng Tianhui asked again :**  
郑 - 问 再次 :

郑天惠又问：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [əˈnɔɪɪŋ] , "  
**" You say it's annoying , "**  
" 你 说 它是 恼人的 , "

“你说可恼，

[huːm] [duː; də][wɪː; wɪ] ['riːəli] [heɪt] ?  
**Whom do we really hate ?**  
谁 做 我们 真的 恨 ?

到底恨的是哪个？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [tuː] ['dʒuːniə(r)] ['brʌðəz] . "  
**" Those are our two junior brothers . "**  
" 那些 是 我们的 二 初级 兄弟 . "

“就是咱们那两个师弟。”

[əˈpɒn] ['hɪəɪŋ] [ðɪs] , [dʒɛŋ] -  
**Upon hearing this , Zheng Tianhui**  
之上 听力 这 , 郑 -

郑天惠一听，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] .  
**They are the Xing brothers .**  
他们 是 这 邢 兄弟 .

是邢家弟兄，

[aɪ] [ŋjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ɒdz] .  
**I knew they were always at odds .**  
我 知道 他们 是 总是 在 赔率 .

就知道他们素常不对，

[bʌt; bət][wɪː; wɪ] [kænt] [nɒt] [ɑːsk] .  
**But we can't not ask .**  
但 我们 不能 不是 问 .

又不能不问。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɑːsk] :  
**He could only ask :**  
他 可以 仅有的 问 :

只得问道：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ?  
**What was the reason for their actions ?**  
什么 曾是 这 原因 为了 他们的 行动 ?

“他们两人因为何故？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .  
**Let me tell you the truth .**  
让 我 告诉 你 这 真相 .

“我实对你说吧，

[ɔːl] [br'kəz; br'kɒz][ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['juːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**All because I stole His Majesty's crown , robes , belt , and shoes from the**  
全部 因为 我 偷窃 他的 陛下的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 从 这  
[ˈpæləs] .  
**palace** .  
宫殿 :

皆因我把万岁爷的冠袍带履由大内盗将出来，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['aɪtəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .  
**He then gave the item to a friend** .  
他 然后 给予 这 物品 到 一个 朋友 :

又把此物送给了一个朋友。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said** :  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [end] [ʌp] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? "  
**" How did you end up stealing things from His Majesty ? "**  
" 如何 做过 你 结尾 向上 偷窃 事物 从 他的 威严 ? " :

“你怎么到万岁爷的那里偷盗物件去了？

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɪ'steɪks] ,  
**If there is even one or two mistakes** ,  
如果 那里 是 甚至 一 或者 二 错误 ,

倘若有一差二错，

" [daʊnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ? "  
**" Don't you even consider what will become of your life and fortune ? "**  
" 不 你 甚至 考虑 什么 将要 变得 的 你的 生活 和 财富 ? " :

你也不料一料身家性命如何？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ðæts] ['veri] [truː] . "  
**" That's very true . "**  
" 那就是 非常 真的 . " :

“说得很是，

[ɪts] [ɔːl] [br'kəz; br'kɒz][ai] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .  
**It's all because I drank too much at the banquet** .  
它是 全部 因为 我 喝 也 很多 在 这 宴会 .

皆因我在酒席筵前多贪几杯，

[wen] [wʌn] [gets] ['æŋɡrɪ] ,  
**When one gets angry** ,  
什么时候 一 获得 生气的 ,

一使性儿，

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] ['prɒpəti] ?  
**Who cares about their life or property ?**  
WHO 关心 关于 他们的 生活 或者 财产 ?

还管什么身家性命。

['ɑːftə(r)][ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [θɪŋz]  
**After I stole His Majesty's things**  
后 我 偷窃 他的 陛下的 事物

我盗来万岁爷的东西之后，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʃu:d] [æn; ən][ˈi:dɪkt] .  
The Emperor issued an edict .  
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨，

[ˈɔ:də(r)] [baʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði][ˈpri:fekt] [ɒv; əv] [ˈkaɪfɛn] , [tu:; tə] [əˈrest] [em ˈi:] .  
Order Bao Zheng , the prefect of Kaifeng , to arrest me .  
命令 包 郑 , 这 长官 的 开封 , 到 逮捕 我 .

着派开封府包公捉拿我，

[mæn] [ræŋ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [gɑ:dʒ] [ɪn] [ˈkaɪfɛn] [ˈpri:fektə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [skɪld] .  
Man Rang had several guards in Kaifeng Prefecture who were quite skilled .  
男人 响铃 有 一些 守卫 在 开封 州 WHO 是 相当 熟练 .

满让开封府有几个护卫有些本领，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][vɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [waɪd] .  
The sky is vast and the earth is wide .  
这 天空 是 广阔的 和 这 地球 是 宽的 .

天宽地阔，

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][em ˈi:] [ˈeniweə(r)] .  
He couldn't find me anywhere .  
他 不能 寻找 我 任何地方 .

他也没处找我。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,  
When Bao Gong was in a hurry ,  
什么时候 包 锣 曾是 在 一个 匆忙 ,

包公一急，

[ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd] .  
A notice was posted .  
一个 注意 曾是 发布 .

贴了一张告示，

[ɪf] [ˈeniwʌn] [nəʊz] [maɪ] [ˈweərəbaʊts]  
If anyone knows my whereabouts  
如果 任何人 知道 我的 下落

若有知晓我的下落者，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əwˈɔ:dɪd] [æn; ən] [əˈfɪj(ə)l] [pəˈzɪj(ə)n] .  
He was awarded an official position .  
他 曾是 获奖 一个 官方的 位置 .

赏给官做。

[ɪŋ] -  
Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈdʒu:nɪəs]  
Xing Ruhu and his two juniors  
邢 - 和 他的 二 青少年

邢如虎这两个小辈，

[hi:; hi] [səˈrendəd] [hɪmˈself] .  
He surrendered himself .  
他 投降 他自己 .

自行投首，

[ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [daʊn] .  
The notice was torn down .  
这 注意 曾是 撕裂 向下 .

揭了告示，



[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hiː; hi][led] .  
**I don't know how many people he led .**  
我 不 知道 如何 许多 人们 他 引领 .  
也不知带领多少人，

[kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ˌem ˈiː] .  
**Come and take me .**  
来 和 拿 我 .  
前来拿我。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [ʒɑːn] - ,  
**And there is also the Southern Hero Zhan Xiongfei ,**  
和 那里 是 还 这 南方 英雄 詹 - ,  
并且有南侠展熊飞，

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlsəʊ][dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [ˈtɜːnɪŋ] [ræt] .  
**There's also Jiang Ping , the River - Turning Rat .**  
有 还 江 平 , 这 河 - 转弯 鼠 .  
还有翻江鼠蒋平，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlʌʊk(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] [taʊn] ,  
**There is also a local general town ,**  
那里 是 还 一个 当地的 一般的 镇 ,  
又有本地的总镇，

[ˈliːdɪŋ] [ˈkaʊntləs] [ˈsəʊldʒəz] ,  
**Leading countless soldiers ,**  
领导 无数 士兵 ,  
带领无数兵将，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [ˈmaʊntən] .  
**The fire burned down Lu'an Mountain .**  
这 火 烧伤 向下 六安 山 .  
火焚了潞安山，

[pɪˈpɑː; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .  
**Pipa Valley was burned down .**  
琵琶 谷 曾是 烧伤 向下 .  
烧了琵琶峪，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] .  
**It has left me with no home to return to .**  
它 有 左边 我 和 不 家 到 返回 到 .  
只害得我有家难奔，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,  
**When a country is in trouble ,**  
什么时候 一个 国家 是 在 麻烦 ,  
有国难投，

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [liʊz] [haʊs] .  
**had no choice but to rush to Brother Liu's house .**  
有 不 选择 但 到 匆忙 到 兄弟 刘氏 房子 .  
只得奔到柳兄家来。

[ˈhelpləs] , [aɪ] [fled] [tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [liʊz] [haʊs] .  
**Helpless , I fled to Brother Liu's house .**  
无助 , 我 逃亡 到 兄弟 刘氏 房子 .  
无奈我逃在柳兄家内之后，

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**He then informed the general .**  
他 然后 知情的 这 一般的 .  
他复又知会总镇，

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [brɪ'si:dʒd] [æt; ət] - [kæmp] .

**The army was besieged at Liujia Camp .**  
这 军队 曾是 被围困 在 - 营 .

兵困柳家营，

[hi:; hi] [drægd] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , ['ɪntu:] [ðɪs] [mes] .

**He dragged me , his older brother , into this mess .**  
他 拖拽 我 , 他的 老 兄弟 , 进入 这 混乱 .

连累我这个哥哥，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [həʊmz] [ænd; ənd] [fled] .

**They abandoned their homes and fled .**  
他们 弃 他们的 房屋 和 逃亡 .

弃家逃走。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['brʌðə(r)] [dʒoʊz] [haʊs] [ə'gen] .

**We went to stay at Brother Zhou's house again .**  
我们 去 到 停留 在 兄弟 周氏 房子 再次 .

我们又投奔周四哥家里来。

[hi:; hi] [sti:l] [ˌwɒdnt] [ɡɪv] [ʌp] .

**He still wouldn't give up .**  
他 仍然 不会 给 向上 .

他仍不死心，

[wɒt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:] ,

**What you just saw ,**  
什么 你 只是 锯 ,

方才你看见，

[ðə; ði] [wʌn] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

**The one tied to the pillar in the hall .**  
这 一 系 到 这 支柱 在 这 大厅 .

在厅柱上捆着的那个，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:][frɒm; frəm] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .

**That was Zhao Hu from Kaifeng Prefecture .**  
那 曾是 赵 胡 从 开封 州 .

那就是开封府的赵虎，

[ðeɪ] [ðen] [sent] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .

**They then sent this person here on a private visit .**  
他们 然后 发送 这 人 这里 在 一个 私人的 访问 .

又把这个人打发来到此处私访，

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ʒɑ:ŋ] ['fɪɡəd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] .

**Our Brother Zhang figured out the trick .**  
我们的 兄弟 张 想 出去 这 诡计 .

叫咱们张大哥识破了机关，

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] [hɪm] ['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

**They tricked him into coming in .**  
他们 被骗了 他 进入 未来 在 .

把他诓将进来，

[ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

**Ask about their whereabouts .**  
问 关于 他们的 下落 .

问他们的下落，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .

**He insisted on not saying it .**  
他 坚持 在 不是 说 它 .

执意不说，

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][bi; bi]    ['pʌnɪʃt]    ,  
**Just as he was about to be punished ,**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 是 受到惩罚 ,  
正要责打于他,

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju; jə][tu; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**I didn't want you to come here .**  
我 没有 想 你 到 来 这里 .  
不想你来到此处,

[lets] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's put him aside for now .**  
我们来吧 放 他 旁边 为了 现在 .  
暂且把他推在后面去了。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌfæbrɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [tɒ; əv]  
**The white chrysanthemum is a complete fabrication and a tale of**  
这 白色的 菊花 是 一个 完全的 制造 和 一个 故事 的  
['nɒns(ə)ns] .  
**nonsense .**  
废话 .  
白菊花本是捏造一派鬼话,

[hi; hi] [rɪ'fjuːzd] [tu; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ['æk(ə)nz] .  
**He refused to reveal his unreasonable actions .**  
他 拒绝 到 揭示 他的 不合理 行动 .  
不肯说出他违理之事,

[ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [dʒɛŋ] - [səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] [ʃɒt] [ʌp] .  
**These words made Zheng Tianhui so angry that her eyebrows shot up .**  
这些 字 制成 郑 - 所以 生气的 那 她 眉毛 射击 向上 .  
这几句话把个郑天惠气的双眉直竖,

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,  
**Eyes wide open ,**  
眼睛 宽的 打开 ,  
二目圆睁,

['kɔːlɪŋ] [ʃɪŋ] -  
**Calling Xing Rulong**  
呼叫 邢 -  
叫着邢如龙、

[ʃɪŋ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] :  
**Xing Ruhu cursed :**  
邢 - 被诅咒的 :  
邢如虎骂道:

" [tuː] [ 'skaʊndrəl ] , "  
**" Two scoundrels , "**  
" 二 无赖 , "  
“两个匹夫,

[hiːz] ['truːli] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)] ['pɜːs(ə)n] .  
**He's truly a fickle and despicable person .**  
他是 真的 一个 反复无常 和 卑鄙 人 .  
真乃是反复无常的小人。”

[bɜːdz] ,  
**Lords ,**  
领主 ,  
列公,

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [dʒen] - [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]  
**If we consider Zheng Tianhui's relationship with the Xing brothers , they were the**  
如果 我们 考虑 郑 - 关系 和 这 邢 兄弟 , 他们 是 这  
[məʊst] ['dʒenərəs] .  
**most generous** .  
最多 慷慨的 .

若论郑天惠与邢家弟兄他们最厚，

[ˈɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [baɪ][dʒuːuwə] [sed] ,  
**After hearing what Bai Juhua said ,**  
后 听力 什么 白 巨化 说 ,

怎么听了白菊花这一篇话，

[hiː; hi] ['staːtɪd] [kɜːrs] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] ?  
**He started cursing the Xing brothers ?**  
他 开始 咒骂 这 邢 兄弟 ?

他到骂起邢家弟兄来了？

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] .  
**This is all because this person possesses an upright character .**  
这 是全部 因为 这 人 拥有 一个 直立 特点 .

皆因此人是一派的正气，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kləʊsnəs] [ɔː(r)] ['dɪstəns] ,  
**Regardless of closeness or distance ,**  
不管 的 亲近 或者 距离 ,

不论亲疏，

[ɪf] ['eniwʌn] [æktɪz] [ɪm'prɒpəli] ,  
**If anyone acts improperly ,**  
如果 任何人 行为 不恰当 ,

谁若行事不周，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['æŋɡri] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .  
**He could get angry right then and there .**  
他 可以 得到 生气的 正确的 然后 和 那里 .

他能当时就恼。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]  
**If the Xing brothers were here at this moment**  
如果 这 邢 兄弟 是 这里 在 这 片刻

此时若有邢家弟兄在此，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**He could then kill his two brothers in front of the white chrysanthemum .**  
他 可以 然后 杀 他的 二 兄弟 在 正面 的 这 白色的 菊花 .

他就能当着白菊花结果两个弟兄的性命。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :  
**He then asked :**  
他 然后 问 :

随即问道：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['dʒuːniəs] [naʊ] ?  
**Where are those two juniors now ?**  
在哪里 是 那些 二 青少年 现在 ?

“这两个小辈现在哪里？”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðiːz] [tuː] ['dʒuːniəs] . "  
**" I will go and finish off these two juniors . "**  
" 我 将要 去 和 结束 离开 这些 二 青少年 . "

待我去结果这两个小辈的性命。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'nəʊn] . "  
" All because the whereabouts of these two people are unknown . "  
" 全部 因为 这 下落 的 这些 二 人们 是 未知 : "

“皆因不知这二人的下落，

[dʒʌst] [naʊ] , [wi:; wi] ['kæptʃəd] [dʒaʊ] [,ertʃju:][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .  
Just now , we captured Zhao Hu and questioned him .  
只是 现在 , 我们 捕获 赵 胡 和 被质问 他 :

方才拿住赵虎问他，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .  
He insisted on not saying anything .  
他 坚持 在 不是 说 任何事物 :

他执意不说。”

[dʒen] - [sed] :  
Zheng Tianhui said :  
郑 - 说 :

郑天惠说:

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [dʒaʊ] [,ertʃju:]  
Now that we have captured Zhao Hu  
现在 那 我们 有 捕获 赵 胡

“既然拿住赵虎，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?  
Why didn't you say so ?  
为什么 没有 你 说 所以 ?

怎么不说呢？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" ['weðə(r)] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:(r)] [kɪl] ,  
" Whether to fight or kill ,  
" 无论 到 斗争 或者 杀 ,

“要打要杀，

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .  
He would rather die than say a word .  
他 会 相当 死 比 说 一个 单词 :

他拼着死命也是不说。”

[dʒen] - [la:ft] ['hɑ:tlɪ] :  
Zheng Tianhui laughed heartily :  
郑 - 笑了 衷心地 :

郑天惠哈哈大笑道:

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
" If that's the case , "  
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是这样，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'drə] .  
I have an idea .  
我 有 一个 主意 :

我有主意，

[wið] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [trɪk] ,  
**With a little trick** ,  
和 一个 小的 诡计 ,

略施小计，

" [meɪk] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "  
**" Make him tell the truth . "**  
" 制作 他 告诉 这 真相 . "

管叫他说出真情实话。”

[hæn] [ʃɪn] , [ˈstændɪŋ] [ˌniəˈbaɪ] , [sed] :  
**Han Xin , standing nearby , said :**  
韩 新 , 常设 附近 , 说 :

小韩信在旁道：

['brʌðə(r)] [dʒɛŋ] ,  
**Brother Zheng** ,  
兄弟 郑 ,

“郑兄台，

[wiː; wi] [əˈpriːʃiət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsaɪt(ə)] [əˈpɪnjən] .  
**We appreciate your insightful opinion .**  
我们 欣赏 你的 有见地的 观点 .

我们领教领教高见。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [pʊʃt] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ?  
**Where was this person pushed behind them ?**  
在哪里 曾是 这 人 推动 在后面 他们 ？

“此人推在后面什么地方哪？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说：

" [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "  
**" Inside the empty room at the back . "**  
" 里面 这 空的 房间 在 这 后退 . "

“在后面空房之内。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

['brʌðə(r)] [dʒəʊ] ,  
**Brother Zhou** ,  
兄弟 周 ,

“周兄，

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈeləkwənt] [ˈbʌtlə(r)] .  
**Find a eloquent butler .**  
寻找 一个 雄辩 管家 .

你找一个能言的管家，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,  
**Go to the back** ,  
去 到 这 后退 ,

去到后面，

[dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] .  
**Just say he is a kind and honest citizen .**  
只是 说 他 是 一个 种类 和 诚实的 公民 。

就说他是安善良民，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['tempərələli] .  
**I have no choice but to stay here temporarily .**  
我 有 不 选择 但 到 停留 这里 暂时地 。

无奈暂居在你们这里。

['brʌðə(r)] [dʒəʊ] ,  
**Brother Zhou ,**  
兄弟 周 。

周兄，

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [skiːm] .  
**I used a scheme .**  
我 用过的 一个 方案 。

我可是用计，

[pliːz] [dʊənt][biː; bi]['æŋɡri] [wɪð] [em 'iː] !  
**Please don't be angry with me !**  
请 不 是 生气的 和 我 ！

千万可别恼我呀！ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 。

周龙说：

[ðæt] [ɪz] [ɪnkə'rekt] .  
**That is incorrect .**  
那 是 错误 。

“此言差矣，

[wʌnz] [əʊn] ['brʌðəz] ,  
**one's own brothers ,**  
一个人的 自己的 兄弟 。

自己弟兄，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['æŋɡri] [wɪð] [juː; jʊ] ?  
**How could I possibly be angry with you ?**  
如何 可以 我 可能 是 生气的 和 你 ？

怎么能恼你哪。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 。

郑天惠说：

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [niːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dʒəʊ] [eɪtʃ'juː] :  
**That person needs to say to Zhao Hu :**  
那 人 需求 到 说 到 赵 胡 。

“那人需对赵虎说：

- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , -  
**' Because I do not wish to be a bandit , '**  
- 因为 我 做 不是 希望 到 是 一个 土匪 , -

‘因为我不愿为绿林，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .  
**And they couldn't get away from it .**  
和 他们 不能 得到 离开 从 它 。

又不能脱身出去，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] .  
**Suddenly , the Fourth Master was seen being arrested .**  
突然 , 这 第四 掌握 曾是 已见 存在 被捕 .

忽见四老爷被捉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .  
**They were willing to come and save them .**  
他们 是 愿意的 到 来 和 节省 他们 .

就有心来救，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] .  
**Unfortunately , he was alone and isolated .**  
很遗憾 , 他 曾是 独自的 和 孤立 .

无奈一人势孤。

[naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [brˈhaɪnd] .  
**Now I see you being pushed behind .**  
现在 我 看 你 存在 推动 在后面 .

如今瞧见把你推在后面，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .  
**I'll send you away .**  
患病的 发送 你 离开 .

我把你老送出去，

[fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [seɪv] [ˌem ˈiː] !  
**Fourth Master , please save me !**  
第四 掌握 , 请 节省 我 !

四老爷可得救我，

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .  
**I can no longer live here .**  
我 能 不 更长 居住 这里 .

这里我就不能居住了。’

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,  
**In that case ,**  
在 那 案件 ,

如此一说，

[hiː; hi] [wɪl] [əˈɡriː] .  
**He will agree .**  
他 将要 同意 .

他必应承，

[ˈwɪlɪŋli] .  
**Willingly .**  
心甘情愿 .

情甘愿意。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] ? "  
" **But I wonder if this person will be able to climb onto the roof ?** "  
" 但 我 想知道 如果 这 人 将要 是 有能力的 到 爬 到 这 屋顶 ? "

可不知此人会上房不会？ ”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [aɪ][wəʊnt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] . "  
" **I won't go up to the roof .** "  
" 我 惯于 去 向上 到 这 屋顶 . "

“不会上房。”



[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,  
**If he can't go up to the roof ,**  
如果 他 不能 去 向上 到 这 屋顶 ,

“他若不会上房，

[fɜːst] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .  
**First , set up a ladder for him .**  
第一的 , 放 向上 一个 梯子 为了 他 .

就先给他立下一个梯子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第29/107页

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [si:n] , [hi:; hi] [wʊd] ['ʊəli; 'ʊ:li][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ daʊt ] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .  
**Upon seeing this scene , he would surely have no more doubts whatsoever .**  
之上 看到 这 场景 , 他 会 一定 有 不 更多的 疑虑 任何 .  
他一见这个光景必然更一点疑心的地方没有了，

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [hɪm] .  
**Just follow him .**  
只是 跟随 他 .

只管跟着他就走，

[hi:; hi] [wɪl] ['ʊəli; 'ʊ:li] [brɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðəə(r)] [pleɪs] .  
**He will surely bring this person to their place .**  
他 将要 一定 带来 这 人 到 他们的 地方 .  
他必然把此人带至他们的所在去。

[aɪ] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .  
**I followed behind .**  
我 随后 在后面 .

我在后跟随，

[si:] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .  
**See where they go .**  
看 在哪里 他们 去 .

看他们到什么所在，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,  
**Or a mansion ,**  
或者 一个 大厦 ,

或是公馆，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] ,  
**Or a shop ,**  
或者 一个 店铺 ,

或是店房，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
**Or perhaps a government office .**  
或者 也许 一个 政府 办公室 .

或是衙门。

['hævɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,  
**Having identified the location ,**  
拥有 已识别 这 地点 ,

探准了地方，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .  
**I'm coming back to deliver the letter .**  
我是 未来 后退 到 递送 这 信 .

我回来送信，

[ju:; jʊ] [ɔ:l] ,  
**You all ,**  
你 全部 ,

你们众人，

[hu:] [gəʊz] [ænd; ənd] [hu:] ['dʌznt] [gəʊ]  
Who goes and who doesn't go  
WHO 去 和 WHO 不 去

谁去谁不去，

[ai][dɒʊnt][keə(r)] .  
I don't care .  
我 不 关心 ；

我也不管。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ɪŋ] - ,  
I will put Xing Rulong ,  
我 将要 放 邢 - ,

我就把邢如龙、

[ɪŋ] -  
Xing Ruhu  
邢 -

邢如虎，

[tʃɒp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .  
Chop his body into pieces .  
劈 他的 身体 进入 件 ；

碎剁其尸。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .  
It's for my brother .  
它是 为了 我的 兄弟 ；

是为我哥哥，

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] .  
I don't want this heartless and unjust junior brother .  
我 不 想 这 狠心 和 不公正 初级 兄弟 ；

不要这不仁不义的师弟。”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [preɪzd] :  
Zhang Dalian praised :  
张 大连 赞扬 ；

张大连夸赞：

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] ! "  
" A brilliant plan ! "  
" 一个 杰出的 计划 ！ "

“好计好计！

['θɜ:zdeɪ] ['brʌðə(r)]  
Thursday Brother  
周四 兄弟

周四哥，

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪ'mi:diətli] . "  
" You should send someone to handle this immediately . "  
" 你 应该 发送 某人 到 处理 这 立即地 ； "

你就派人立刻办理。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [kɔ:l] [dʒəʊ] - [ɪn] .  
Zhou Long turned around and instructed his men to call Zhou Qing'er in .  
周 长的 转向 大约 和 指示 他的 男人 到 称呼 周 - 在 ；

周龙回头教他手下从人把周庆儿叫将进来，

[ɪn'strʌkt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'mɪt] [frɔ:d] .  
Instruct him to go and commit fraud .  
指示 他 到 去 和 犯罪 欺诈罪 ；

教他前去行诈。

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [ɪz] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒaʊ] [ɛɪtʃju:] ? "  
**" Is anyone watching Zhao Hu ? "**  
" 是 任何人 观看 赵 胡 ？ "

“这个赵虎不知可有人看着他？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 - 长的 - 说 :

周龙说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gɑ:dz] . "  
**" There are two guards . "**  
" 那里 是 二 守卫 . "

“有两个人看守。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [kɔ:l] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [fɜ:st] . "  
**" Call these two people out first . "**  
" 称呼 这些 二 人们 出去 第一的 . "

“先把这两个人叫出来，

[lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .  
**Lock the door from the inside .**  
锁 这 门 从 这 里面 .

把房门倒锁，

[lɒk] [dʒaʊ] [ɛɪtʃju:] [ʌp] .  
**Lock Zhao Hu up .**  
锁 赵 胡 向上 .

把赵虎锁起来，

[ðen] [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm] .  
**Then send someone to deceive him .**  
然后 发送 某人 到 欺骗 他 .

然后派骗他的人去，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wi:; wi] [let] [hɪm] [gəʊ] .  
**Only then can we let him go .**  
仅有的 然后 能 我们 让 他 去 .

才好放他，

" [aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [du:; də] [ɪf] ['sʌm,wʌnz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] . "  
**" It won't do if someone's watching over things there . "**  
" 它 惯于 做 如果 某人的 观看 超过 事物 那里 . "

那里有人看着不行。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 - 长的 - 说 :

周龙说：

" ['brʌðə(r)] [dʒɛŋz] ['ækʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['pɜ:fɪkt] . "  
**" Brother Zheng's actions are truly perfect . "**  
" 兄弟 郑的 行动 是 真的 完美的 . "

“郑贤弟作事真想得全美。”

[fɜːst] , [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**First , tell your family to go to the back .**  
第一的 , 告诉 你的 家庭 到 去 到 这 后退 .

先叫家人去到后面，

[kɔːl] [ðəʊz] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [bæk] .  
**Call those two people back .**  
称呼 那些 二 人们 后退 .

叫那两个人回来，

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈgri:d] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .  
**The family agreed to let him go .**  
这 家庭 同意 到 让 他 去 .

家人答应出去。

[dʒəʊ] - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈleɪtə(r)] .  
**Zhou Qing'er came in a little while later .**  
周 - 来了 在 一个 小的 尽管 之后 .

少时周庆儿进来，

[dʒen] - [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][tuː; tə] [dʒəʊ] - [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**Zheng Tianhui explained his idea to Zhou Qing'er in detail .**  
郑 - 解释 他的 主意 到 周 - 在 细节 .

郑天惠把他的主意一五一十教给周庆儿一回。

[dʒəʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Zhou Qing said :**  
周 青 说 :

周庆说：

" [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] , "  
**" You , old man , are teaching me this once , "**  
" 你 , 老的 男人 , 是 教学 我 这 一次 , "

“你老人家教给小的一回，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [əʊld][mæn] .  
**You don't need to worry about it , old man .**  
你 不 需要 到 担心 关于 它 , 老的 男人 .

你老人家就不用操心了，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [kəmˈpli:t] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] .  
**The younger one is even more complete than you described .**  
这 年轻 一 是 甚至 更多的 完全的 比 你 描述 .

小的比你老人家说的还能完全。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdrʌmbɪ:t] .  
**It was almost time for the first drumbeat .**  
它 曾是 几乎 时间 为了 这 第一的 鼓声 .

此时已快到初鼓，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ˈaɪðə(r)] .  
**He didn't carry a lantern either .**  
他 没有 携带 一个 灯笼 任何一个 .

他也并不打灯笼，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɑːsk] .  
**Looking around is a pleasant task .**  
寻找 大约 是 一个 令人愉快的 任务 .

打量着是一件美差。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .  
**Unexpectedly , it went out very quickly .**  
不料 , 它 去 出去 非常 迅速地 .

不料出去的急速，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .  
**They came back quickly .**  
他们 来了 后退 迅速地 .

回来的快当，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] ,  
**In a panic ,**  
在 一个 恐慌 ,

慌慌张张，

[ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .  
**The color changes .**  
这 颜色 变化 .

颜色更变，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] :  
**He shouted incoherently :**  
他 喊叫 语无伦次 :

口中乱喊说：

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ! "   
**" This is incredible ! "**  
" 这 是 极好的 ！ "

“可了不得了！

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] ['məʊstli] ['reskjuːd] .  
**Zhao Hu was mostly rescued .**  
赵 胡 曾是 大多 获救 .

那个赵虎大半是叫人救出去了。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] ,  
**In our home ,**  
在 我们的 家 ,

我们家里，

[θriː] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .  
**Three people were killed .**  
三 人们 是 被杀 .

三个人被人杀死，

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] [stiːl] [hɒt] .  
**The blood is still hot .**  
这 血 是 仍然 热的 .

血还热哪。

[aɪ 'tiː] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] .  
**It tripped me up .**  
它 绊倒了 我 向上 .

绊了我一个筋头，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒŋ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːps] .  
**He was lying on top of the corpse .**  
他 曾是 说谎 在 顶部 的 这 尸体 .

正趴在死尸上头，

[aɪ][ɡɒt] ['kʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**I got covered in blood .**  
我 得到 涵盖 在 血 .

弄了我一身血，

['dʒentlmən] , [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Gentlemen , please take a look .**  
先生们 , 请 拿 一个 看 .

众位爷们请看。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**After saying that , he spread his hands .**  
后 说 那 , 他 传播 他的 双手 :  
说毕扎撒着手。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,  
**When the public saw it ,**  
什么时候 这 民众 锯 它 ,  
大众一看，

[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [wəz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**Sure enough , his whole body was covered in blood .**  
当然 足够的 , 他的 所有的 身体 曾是 涵盖 在 血 :  
果然全身尽是鲜血，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwɔɪt] [səˈpraɪzd] .  
**They were all quite surprised .**  
他们 是 全部 相当 惊讶 :  
全都吃惊非小。

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪɡə(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
**You just said that Zhao Hu saw a dark figure behind him .**  
你 只是 说 那 赵 胡 锯 一个 黑暗的 数字 在后面 他 :  
你道方才说赵虎看见后面一条黑影，

[ðə; ði] [naɪf] [strʌk] , [ænd; ənd] [hedz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The knife struck , and heads fell to the ground .**  
这 刀 击 , 和 头部 跌倒 到 这 地面 :  
刀到处人头落地，

[ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [huː] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?  
**Wasn't it Zhao Hu who instructed them to kill him ?**  
不是 它 赵 胡 WHO 指示 他们 到 杀 他 ?  
不是赵虎教人家杀了吗？

[bɔːdz] ,  
**Lords ,**  
领主 ,  
列公，

[ɪf] [dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː][ɪz] [kɪld] ,  
**If Zhao Hu is killed ,**  
如果 赵 胡 是 被杀 ,  
赵虎要是被杀，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlʌki] [tʃɑːm] [ɪz] [ðæt] ?  
**What kind of lucky charm is that ?**  
什么 种类 的 幸运的 魅力 是 那 ?  
那还算什么福将？

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [pʊʃt] [hɪm][wəz; wəz] [kɪld] .  
**The person who pushed him was killed .**  
这 人 WHO 推动 他 曾是 被杀 :  
是推他走着的人被杀，

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn] ,  
**Not only did they kill one ,**  
不是 仅有的 做过 他们 杀 一 ,  
不但杀了一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**And they killed two of them .**  
和 他们 被杀 二 的 他们 :  
而且宰了两个。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] ?  
**Do you know who this person is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道这人是谁？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**It was Feng Yuan ,**  
它 曾是 冯 元 ,

却是冯渊，

[sɪns] [dʒaʊ] [ertʃjuː] [left] ,  
**Since Zhao Hu left ,**  
自从 赵 胡 左边 ,

自从赵虎走后，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [nɒt] [jet] [klɪə(r)] .  
**There are times when the sky is not yet clear .**  
那里 是 时代 什么时候 这 天空 是 不是 然而 清除 .

天有未刻光景，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [dɪd] [nɒt] [siː] [dʒaʊ] [ertʃjuː] .  
**Zhang Long did not see Zhao Hu .**  
张 长的 做过 不是 看 赵 胡 .

张龙不见赵虎，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˈevriwʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] .  
**They asked everyone where the fourth brother had gone .**  
他们 问 每个人 在哪里 这 第四 兄弟 有 已消失 .

见人打听老四上哪里去了。

[ˈəʊnli] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ŋjuː] ,  
**Only Feng Yuan knew ,**  
仅有的 冯 元 知道 ,

惟有冯渊知道，

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**He then explained his situation .**  
他 然后 解释 他的 情况 .

就把他的情由说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʒɑːŋ] [lɒŋ] . . .  
**Upon hearing this , Zhang Long . . .**  
之上 听力 这 , 张 长的 . . .

张龙一听，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .  
**I was startled .**  
我 曾是 惊慌 .

吓了一跳，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [baʊd] [tuː; tə] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**He quickly bowed to Feng Yuan .**  
他 迅速地 鞠躬 到 冯 元 .

连忙与冯渊行礼，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

说道：

" [ˈaʊə(r)] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "  
**" Our fourth brother is a scoundrel . "**  
" 我们的 第四 兄弟 是 一个 恶棍 . "

“我们老四是个浑人，



[ɪf] [aɪ][dʊənt] [ɪn'kaʊntə(r)] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] , [ðen] [səʊ][biː; bi][aɪ'tiː] .  
**If I don't encounter white chrysanthemums , then so be it .**  
如果 我 不 遇到 白色的 菊花 , 然后 所以 是 它 .

不遇见白菊花便罢，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] .  
**Encountering white chrysanthemums is a death sentence .**  
遭遇 白色的 菊花 是 一个 死亡 句子 .

遇见白菊花就有杀身之祸，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [fɛŋ] ,  
**I humbly request that you , Master Feng ,**  
我 谦卑地 要求 那 你 , 掌握 冯 ,

奉恳冯老爷，

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,  
**We traveled all the way there ,**  
我们 旅行 全部 这 方式 那里 ,

我们一路前往，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,  
**If he encounters misfortune ,**  
如果 他 遭遇 不幸 ,

他若遇祸，

[wiː; wi] [stiːl] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .  
**We still need to ask Master Feng for help .**  
我们 仍然 需要 到 问 掌握 冯 为了 帮助 .

还得求冯老爷解救。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .  
**I advised him again and again .**  
我 建议 他 再次 和 再次 .

“我劝他再四，

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['niːdɪd] .  
**He said we weren't needed .**  
他 说 我们 不是 需要 .

他说用不着我们这厢人，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**He said it was bestowed upon him by the Prime Minister .**  
他 说 它 曾是 授予 之上 他 经过 这 主要的 部长 .

他说是相爷封就的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːm] .  
**He is a lucky charm .**  
他 是 一个 幸运的 魅力 .

他是个福将。

[aɪ] [sed] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .  
**I said it was good .**  
我 说 它 曾是 好的 .

我说很好，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːm] .  
**He is a lucky charm .**  
他 是 一个 幸运的 魅力 .

他是福将，

[ai][ei 'em][ˈvɪnɪɡə(r)] .  
**I am vinegar .**  
我 是 醋 。

我是腊醋。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [sed] [ðæt] ,  
**If he hadn't said that ,**  
如果 他 之前没有 说 那 。

他若没有这个话，

[ɪf] [ai][dʊʊnt][gəʊ] ,  
**If I don't go ,**  
如果 我 不 去 。

我要不去，

[ai][ei 'em][ə; eɪ][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] .  
**I am a bastard .**  
我 是 一个 混蛋 。

我是混帐东西。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [juː 'es] .  
**He doesn't need us .**  
他 不 需要 我们 。

他用不着我们这厢人，

[waɪ] [ei 'em][ai] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ?  
**Why am I doing this to myself ?**  
为什么 是 我 正在做 这 到 我 ？

我是何苦哪。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [ˈpliːdɪd] [ˈdespəɹətli] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Zhang Long pleaded desperately , saying :**  
张 长的 恳求 绝望地 ， 说 。

张龙苦苦哀求说：

[ɪgˈnɔː(r)] [hɪm]  
**Ignore him**  
忽略 他

“不用理他，

[hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .  
**He's a fool .**  
他是 一个 傻子 。

他是浑人，

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .  
**You always give way to your younger brother .**  
你 总是 给 方式 到 你的 年轻 兄弟 。

你总看小弟面上。”

[ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [ænd; ənd] [fɛŋ] [juˈɑːn] [nelt] [daʊn] .  
**In their anxiety , Master Zhang and Feng Yuan knelt down .**  
在 他们的 焦虑 ， 掌握 张 和 冯 元 跪下 向下 。

直急得张三爷与冯渊下了一跪，

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] . . .  
**Master Feng had no choice but to . . .**  
掌握 冯 有 不 选择 但 到 。

冯爷这才无法，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .  
**He nodded in agreement .**  
他 点头 在 协议 。

点头应允，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] :  
**The question was asked :**  
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ? "  
**" Where are we going to look ? "**  
" 在哪里 是 我们 去 到 看 ? "  
“哪里去找哪？ ”

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːŋ] [sed] :  
**Master Zhang said :**  
掌握 张 说 :

张三爷说：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɑːsk] [əˈraʊnd] . "  
**" I have someone to ask around . "**  
" 我 有 某人 到 问 大约 . "  
“我有地方打听。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .  
**Then he went out .**  
然后 他 去 出去 .

随即出去，

[ðeɪ] [faʊnd] [jaʊ] [dʒeɪ] .  
**They found Yao Zheng .**  
他们 成立 姚 郑 .

就把姚正找着，

[hiː; hi] ['fɪɡəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['defɪnətli] [ɑːsk] [jaʊ] [dʒeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz]  
**He figured that the fourth brother would definitely ask Yao Zheng for directions**  
他 想 那 这 第四 兄弟 会 确实 问 姚 郑 为了 方向  
[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .  
**when he went out .**  
什么时候 他 去 出去 .

料着老四出去必向姚正问路。

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [wen] [ɑːskt] , [jaʊ] [dʒeɪ] . . .  
**Sure enough , when asked , Yao Zheng . . .**  
当然 足够的 , 什么时候 问 , 姚 郑 . . .

果然一问姚正，

[hiː; hi] [ðen] [ ri'kaunt ] [ɪn] ['diːteɪl] [wɒt] [ˈmaːstə(r)] [dʒaʊ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]  
**He then recounted in detail what Master Zhao had said about wanting to go to**  
他 然后 叙述 在 细节 什么 掌握 赵 有 说 关于 想要 到 去 到  
- [leɪn] .  
**Zhoujia Lane .**  
- 车道 .

他便将赵四老爷要上周家巷的话一五一十学说了一遍。

[ʒɑːŋ] [lɒŋfjuː] [met] [wɪð] [fɛŋ] [ju'ɑːn] [ə'gen] .  
**Zhang Longfu met with Feng Yuan again .**  
张 隆福 遇见 和 冯 元 再次 .

张龙复又见了冯渊，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] - [leɪn] .  
**They said the fourth brother went to Zhoujia Lane .**  
他们 说 这 第四 兄弟 去 到 - 车道 .

说老四上周家巷去了。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][i:v(ə)n] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] - [kləʊðz] [ænd; ənd][bæg] .  
**Feng Yuan even brought his own night - clothes and bag .**  
冯 元 甚至 带来 他的 自己的 夜晚 - 衣服 和 包 .

冯渊连自己的夜行衣包全都带上，

[hi:; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ʌ:p] [naɪf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**He slung a sharp knife over his shoulder .**  
他 吊着 一个 锋利的 刀 超过 他的 肩膀 .  
冯渊把利刀挎上利刀。

[ˈma:stə(r)] [zɑ:ŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Master Zhang also brought his knife .**  
掌握 张 还 带来 他的 刀 .

张三爷也带上刀，

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fekt] .  
**I have explained it to the Prefect .**  
我 有 解释 它 到 这 长官 .

告诉明白了知府大人，

[ðɪs] [ˈsta:tld] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [əˈgen] .  
**This startled the prefect again .**  
这 惊慌 这 长官 再次 .

又把知府吓了一跳。

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition ,**  
展览 ,

展览、

[ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:dz] [dʒi:ˈæŋ][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .  
**The two lords Jiang had no influence whatsoever .**  
这 二 领主们 江 有 不 影响 任何 .

蒋二位大人影响全无，

[naʊ] [θri:] [mɔ:(r)][hæv; həv] [left] .  
**Now three more have left .**  
现在 三 更多的 有 左边 .

如今又走了三位，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæt] .  
**He realized that there was something wrong with his official hat .**  
他 已实现 那 那里 曾是 某物 错误的 和 他的 官方的 帽子 .

自料这顶乌纱有些不妥。

[ˈma:stə(r)] [zɑ:ŋ] [ænd; ənd][ˈma:stə(r)] [fɛŋ] [keɪm] [aʊt] .  
**Master Zhang and Master Feng came out .**  
掌握 张 和 掌握 冯 来了 出去 .

张三爷同冯爷出来，

[hed] [streɪt] [tu:; tə] - [leɪn] .  
**Head straight to Zhoujia Lane .**  
头 直的 到 - 车道 .

直奔周家巷。

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [dʒəʊ] [ˈlɒŋz] [ˈfæməli][ɪz] .  
**Find out who Zhou Long's family is .**  
寻找 出去 WHO 周 朗的 家庭 是 .

打听明白周龙的门首，

[ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:klz] ,  
**Going around in circles ,**  
去 大约 在 界 ,

前前后后一绕，

[ðen] [ðei] [hɜːd] [tuː] [ˈaʊts] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] : " ['mɑːstə(r)] [dʒaʊ] [hæz; həz] [biːn] [əˈrestɪd] ! "  
**Then they heard two shouts from inside :** "**Master Zhao has been arrested !** "  
然后 他们 听到 二 喊叫 从 里面 : " 掌握 赵 有 到过 被捕 ! "

即听里面喊叫了两声“赵四老爷被人捉了。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [əˈpɒn] [ˈhiərɪŋ] [ðɪs] .  
**Zhang Long broke out in a cold sweat upon hearing this .**  
张 长的 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 之上 听力 这 .

张龙听见就急了一身冷汗，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" ['mɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[ˈlɪs(ə)n] ,  
**Listen ,**  
听 ,

你听，

[ˈaʊə(r)] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] .  
**Our fourth brother was arrested .**  
我们的 第四 兄弟 曾是 被捕 .

我们老四叫人拿住了，

[ˈðer] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**They're shouting there .**  
它们是 喊叫 那里 .

在那里喊哪。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] .  
**Please , sir , have mercy .**  
请 , 先生 , 有 怜悯 .

求你老人家施恩，

[ðei] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**They saved his life .**  
他们 已保存 他的 生活 .

搭救他的性命。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

[haʊ] [kæən; kən][aɪ] ['reskjʊː] [hɪm] ?  
**How can I rescue him ?**  
如何 能 我 救援 他 ?

“我怎么搭救他？ ”

['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [sed] :  
**Master Zhang said :**  
掌握 张 说 :

张三爷说:

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɪn] [wɪˈðaʊt] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['bɒntə] [ðə; ði] [rɪdʒ] . "  
**" You can't get in without leaping over the roof and onto the ridge . "**  
" 你 不能 得到 在 没有 跳跃 超过 这 屋顶 和 到 这 岭 . "

“非蹿房跃脊进去不成。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ɪts] [klɪə(r)] [ju:; jɔ][keə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] . "  
**" It's clear you care about your brothers . "**  
" 它是 清除 你 关心 关于 你的 兄弟 . "

“可见你们把兄弟关心，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [lert] .  
**It was not yet late .**  
它 曾是 不是 然而 晚的 :

天还未晚，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .  
**I need to go in and get someone to arrest them .**  
我 需要 到 去 在 和 得到 某人 到 逮捕 他们 :

我要进去叫人拿住，

" ['sʌmwʌn] , [pli:z] [seɪv] [em 'i:] ! "  
**" Someone , please save me ! "**  
" 某人 , 请 节省 我 ! "

谁来救我。”

[zɑ:ŋ] [lɒŋ] [felt] ['helpləs] [ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] .  
**Zhang Long felt helpless upon hearing this .**  
张 长的 毛毡 无助 之上 听力 这 :

张龙一听无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɑ:k] .  
**They had no choice but to wait until it was almost dark .**  
他们 有 不 选择 但 到 等待 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 :

只得等到天将发黑，

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,  
**The two walked to the back wall ,**  
这 二 步行 到 这 后退 墙 ,

二人走到后墙，

[fɛŋ] [juˈɑ:n][wɒz; wəz] [stɪl] ['kæəriŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] [bæg] .  
**Feng Yuan was still carrying his night - clothes bag .**  
冯 元 曾是 仍然 携带 他的 夜晚 - 衣服 包 :

冯渊仍然背着夜行衣包，

[tel] ['mɑ:stə(r)] [zɑ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] .  
**Tell Master Zhang to wait here .**  
告诉 掌握 张 到 等待 这里 :

叫张三爷在此等候。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] . . .  
**I had just climbed onto the wall when . . .**  
我 有 只是 攀登 到 这 墙 什么时候 . . .

自己才蹿上墙头，

[,ɪn'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] .  
**Inside was a large garden .**  
里面 曾是 一个 大的 花园 :

见里面是个大花园子，

[hi:; hi] [li:pt] [daʊn] .  
**He leaped down .**  
他 跳跃 向下 :

蹿身下去，

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði][ˈtaɪˈhuː] [ˈmaʊntən] [rɒks] ,  
**Having just passed the Taihu Mountain rocks** ,  
拥有 只是 通过了 这 太湖 山 岩石 ,  
才过太湖山石,

[tuː] [ˈpi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [si:n] [ˈpʊʃɪŋ] [dʒao] [ˌeɪtʃˈjuː] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] .  
**Two people were seen pushing Zhao Hu straight into the empty room** .  
二 人们 是 已见 推动 赵 胡 直的 进入 这 空的 房间 .  
就见有两个人推着赵虎直奔空房。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [bʊʃɪz] ,  
**Feng Yuan walked through the flower bushes** ,  
冯 元 步行 通过 这 花 灌木丛 ,  
冯渊穿过花丛,

[drɔː] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Draw the knife** .  
画 这 刀 .  
抽出刀来,

[hiː; hi] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] .  
**He leaped forward** .  
他 跳跃 向前 .  
往前一纵身子,

[wɪð] [ə; eɪ] " [snæp] , " [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [fɜːst] .  
**With a " snap , " one was killed first** .  
和 一个 " 折断 , " 一 曾是 被杀 第一的 .  
“喀哧”就先杀了一个,

[əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,  
**Another one is about to shout** ,  
其他 一 是 关于 到 喊 ,  
另一个将要一喊,

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋz] [naɪf] [fel] .  
**Master Feng's knife fell** .  
掌握 冯的 刀 跌倒 .  
冯爷刀落,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [gəʊst] .  
**He also became a headless ghost** .  
他 还 成为 一个 无头 鬼 .  
也作了无头之鬼,

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [went] [ðeə(r)] ,  
**Feng Yuan went there** ,  
冯 元 去 那里 ,  
冯渊过去,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说:

" [ˈlʌki] [ˈdʒen(ə)rəl] , " "  
**" Lucky General , "** "  
" 幸运的 一般的 , " "  
“福将,

[juːv] [bi:n] [səʊ] [ˈfrart(ə)nd] !  
**You've been so frightened** !  
你已经 到过 所以 害怕 !  
多多受惊呵! "

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [dʒaʊ] [hjuːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ,  
**Seeing that Zhao Hu's arms were tied ,**  
看到 那 赵 胡的 武器 是 系 ,  
见赵虎捆着二臂,

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,  
**Without saying a word ,**  
没有 说 一个 单词 ,  
一语不发,

[tɜːn] [əˈraʊnd]  
**Turn around**  
转动 大约  
转过身去,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɛŋ] [juˈɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [hɪmˈself] .  
**It seemed as if they were going to teach Feng Yuan how to untie himself .**  
它 似乎 作为 如果 他们 是 去 到 教 冯 元 如何 到 解开 他自己 .  
似乎要教冯渊解绑的样儿。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊp] .  
**Feng Yuan used his knife to cut off the rope .**  
冯 元 用过的 他的 刀 到 切 离开 这 绳索 .  
冯渊用刀挑去绳子,

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gæɡ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɪmˈself] .  
**Zhao Hu took the gag out of his mouth himself .**  
赵 胡 采取 这 插科打诨 出去 的 他的 嘴 他自己 .  
赵虎自己把塞口之物掏将出来,

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] ,  
**Kneel down on both knees ,**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖 ,  
双膝一跪,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [maɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] , "  
**" My benefactor , "**  
" 我的 恩人 , "  
“恩公,

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] .  
**I figured you should be here by now .**  
我 想 你 应该 是 这里 经过 现在 :  
我算计你该来了,

[aɪv] [biːn] [ˌriːˈbɔːn] [twɑɪs] .  
**I've been reborn twice .**  
我已经 到过 重生 两次 :  
我可算两世为人了。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说:

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃɑːm] . "  
**" You are a lucky charm . "**  
" 你 是 一个 幸运的 魅力 : "  
“你是福将。”



[dʒaʊ] [ˌertʃuː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] ,  
**" If you bring those things up again** ,  
" 如果 你 带来 那些 事物 向上 再次 ,

“你再提起那些个话来，

[aɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ʊv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] .  
**I'm a son of a bitch** .  
我是 一个 儿子 的 一个 婊子 .

我是个狗娘生的。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [smaɪld] .  
**Feng Yuan smiled** .  
冯 元 微笑 .

冯渊一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæəri] [juː; jʊ] [aʊt] .  
**I still have to carry you out** .  
我 仍然 有 到 携带 你 出去 .

“我还得把你背出去，

[juː; jʊ][dɒʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['ʃuːz] [ˌeni'mɔː(r)] .  
**You don't even have shoes anymore** .  
你 不 甚至 有 鞋 不再 .

你连鞋都没有了。

[faɪn] ,  
**Fine** ,  
美好的 ,

也罢，

[juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] ['aʊtfit] [ʊv; əv] [maɪn] .  
**You wear this outfit of mine** .  
你 穿 这 全套服装 的 矿 .

你穿我这身。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg][ʊv; əv] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .  
**Feng Yuan then opened his bag of night clothes and changed into them** .  
冯 元 然后 打开 他的 包 的 夜晚 衣服 和 已更改 进入 他们 .

冯渊就把自己夜行衣包打开换上，

[hiː; hi][təʊld] [dʒaʊ] [ˌertʃuː][tuː; tə] [pʊt] [ʊn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**He told Zhao Hu to put on his clothes** .  
他 讲述 赵 胡 到 放 在 他的 衣服 .

他的衣服叫赵虎穿上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,  
**Just as they were about to leave** ,  
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 ,

正待要走，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'hed] .  
**A person came from ahead** .  
一个 人 来了 从 前方 .

打前面来了一人，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [ˈpʊld] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] [əˈsaɪd] .

**Feng Yuan then pulled Zhao Hu aside** .  
冯元然后拉赵胡旁边 .

冯渊就把赵虎一拉，

[tel] [hɪm] [tu:; tə] [wert] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌtaɪˈhu:] [stəʊn] [keɪv] .

**Tell him to wait inside the Taihu Stone Cave** .  
告诉 他 到 等待 里面 这 太湖 石头 洞穴 .

叫他在太湖石洞内等着。

[aɪ] [went] [əˈraʊnd] [ˌtaɪˈhu:] [stəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .

**I went around Taihu Stone to the southeast** .  
我 去 大约 太湖 石头 到 这 东南 .

自己由太湖石后绕奔东南，

[raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm] ,

**Right behind the person who came** ,  
正确的 在后面 这 人 WHO 来了 ,

就在来的那个人身后，

[wɪð] [ə; eɪ] " [snæp] , "

**With a "snap** , "  
和 一个 " 折断 , "

“喀哧”一刀，

[kɪl] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] .

**Kill that person** .  
杀 那 人 .

将那人杀死。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

**He returned for the second time** .  
他 返回 为了 这 第二 时间 .

二番回来，

[əˈpɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

**Upon reaching the cave** ,  
之上 到达 这 洞穴 ,

至山洞，

[ðeɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] [əˈgen] [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .

**They searched for Zhao Hu again but couldn't find him** .  
他们 搜索 为了 赵 胡 再次 但 不能 寻找 他 .

再找赵虎踪迹不见。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒaʊ] [hju:z] [ˈweərəbaʊts] ,

**If you want to know Zhao Hu's whereabouts** ,  
如果 你 想 到 知道 赵 胡的 下落 ,

欲问赵虎的下落，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .

**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜ:ti] - [θri:] : [ɪˈsko:rtɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈprɪz(ə)n] - [dʒɛŋ] -

**Chapter Thirty - Three : Escorting the Guards from the Water Prison - Zheng Tianhui**  
章 三十 - 三 : 护送 这 卫兵 从 这 水 监狱 - 郑 -

[ænd; ænd] [dʒəʊ] [ˈrezɪdəns] [dɪˈspleɪ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈtælənt]

**and Zhou Residence Display Extraordinary Talent**  
和 周 住宅 展示 非凡的 天赋

第三十三回 二护卫水牢离险地 郑天惠周宅展奇才

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [fən] [kɪld] [θri:] ['pi:p(ə)] [ɪn]['təʊt(ə)] .  
**Now , let's say that Master Feng killed three people in total .**  
现在 , 我们来吧 说 那 掌握 冯 被杀 三 人们 在 全部的 :  
且说冯爷前后杀了三个,

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒaʊ] [ertʃu:] ,  
**When they looked back for Zhao Hu ,**  
什么时候 他们 看起来 后退 为了 赵 胡 ,  
回头一找赵虎,

[nəʊ] [treɪs] [left]  
**No trace left**  
不 痕迹 左边

踪迹全无,  
[fən] [ji:; ji][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] ['si:krətli] [grəʊn] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]  
**Feng Ye was so anxious that he secretly groaned and wondered what was**  
冯 叶 曾是 所以 焦虑的 那 他 偷偷 呻吟 和 想知道 什么 曾是  
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**going on .**  
去 在 :

急的冯爷暗暗叫苦纳闷。

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,  
转眼之间,

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'piə(r)] [tu:; tə] ?  
**Where did they disappear to ?**  
在哪里 做过 他们 消失 到 ?  
又怎么踪迹不见哪?

[aɪ] ['fɪɡəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)] ,  
**I figured if it were one of my own people ,**  
我 想 如果 它 是 一 的 我的 自己的 人们 ,  
料着要是自己的人,

[aɪ][dɒʊnt][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'biləti] .  
**I don't have that much ability .**  
我 不 有 那 很多 能力 :

没有这么大本领的,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:p(ə)] ,  
**If they were one of their people ,**  
如果 他们 是 一 的 他们的 人们 ,  
要是他们的人,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi:] [ɪn'kredəb(ə)] .  
**That would be incredible .**  
那 会 是 极好的 :

那可了不得了。

[ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] . . .  
**If I don't come to save him . . .**  
如果 我 不 来 到 节省 他 : . . .

若自己不来救他,

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [daɪz] [hɪə(r)] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .  
**Even if he dies here , it's none of my business .**  
甚至 如果 他 死亡 这里 , 它是 没有任何 的 我的 商业 :

就是他死在这里也不干己事,

[ɪf] [juː; jʊ] [let] ['sʌmwʌn] [kɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .  
**If you let someone kill you at this time . . .**  
如果 你 让 某人 杀 你 在 这 时间 . . .

若要这个时候教人家杀了，

[hiː; hi] [slɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .  
**He slit his own throat .**  
他 缝隙 他的 自己的 喉 .

自己抹了脖子，

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃuː] .  
**Even the ghosts are sorry to Zhao Hu .**  
甚至 这 鬼魂 是 对不起 到 赵 胡 .

连阴魂也对不起赵虎。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,  
**While I was in a hurry ,**  
尽管 我 曾是 在 一个 匆忙 ,

自己正在着急之间，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fædəʊ] [ə'prɪəd] ['hedɪŋ] [djuː] [nɔːθ] .  
**Suddenly a dark shadow appeared heading due north .**  
突然 一个 黑暗的 阴影 出现 标题 到期的 北 .

忽见正北上有一黑影子，

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] .  
**It looked like someone was carrying another person on their back .**  
它 看起来 喜欢 某人 曾是 携带 其他 人 在 他们的 后退 .

好像一个人背着一个人的光景。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [ju'ɑːn]  
**Upon seeing this , Feng Yuan**  
之上 看到 这 , 冯 元

冯渊一见，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['tʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðəm; ðəm] .  
**He took off chasing after them .**  
他 采取 离开 追逐 后 他们 .

撒腿就追，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] " [bæŋ] " .  
**There was a loud " bang " .**  
那里 曾是 一个 大声 " 砰 " .

只听“叭搭”一声响亮，

[frɒm; frəm] [djuː] [west] ,  
**From due west ,**  
从 到期的 西方 ,

由正西上，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət] [em 'iː] .  
**A small pebble was thrown at me .**  
一个 小的 卵石 曾是 抛掷 在 我 .

打来一块小石头子儿，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .  
**It was falling right before my eyes .**  
它 曾是 坠落 正确的 前 我的 眼睛 .

正坠落眼前。

[lʊkɪŋ] [djuː] [west] [ə'gen] ,  
**Looking due west again ,**  
寻找 到期的 西方 再次 ,

又往正西一看，

[ðen] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [tɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**Then I saw something about three feet tall to the west .**  
然后 我 锯 某物 关于 三 脚 高的 到 这 西方 .

就见西边约有三尺多高个东西，

[,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**It was dark and didn't look like a person .**  
它 曾是 黑暗的 和 没有 看 喜欢 一个 人 .

黑糊糊又不像人，

[,ai 'ti:] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['eɪmləsli] .  
**It swayed back and forth aimlessly .**  
它 摇摆 后退 和 前进 漫无目的地 .

来回乱晃。

[fɛŋ] [ju'a:n] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Feng Yuan thought for a moment ,**  
冯 元 想法 为了 一个 片刻 ,

冯渊一想，

[ðɪs] [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [gəʊst] .  
**This must be a ghost .**  
这 必须 是 一个 鬼 .

这个别是鬼罢，

[θri:] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [kɪld] .  
**Three people were just killed .**  
三 人们 是 只是 被杀 .

刚才杀了三个人，

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] ?  
**Is this a ghost story ?**  
是 这 一个 鬼 故事 ?

这就闹鬼？

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [si:z] [ə; eɪ] [gəʊst]  
**If a living person sees a ghost**  
如果 一个 活的 人 看到 一个 鬼

要是活人见鬼，

[kʊd; kəd][,ai 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ?  
**Could it be that his death is imminent ?**  
可以 它 是 那 他的 死亡 是 迫在眉睫 ?

别是死期快到了，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I'll go and take a look .**  
患病的 去 和 拿 一个 看 .

我到底过去看看。

[hi; hi] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**He chased after them to the west .**  
他 追逐 后 他们 到 这 西方 .

他往西一追，

[ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They disappeared without a trace .**  
他们 消失 没有 一个 痕迹 .

就踪迹不见。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtaɪ'hu:] [stəʊn] , ['wʌndərɪŋ] . . .  
**Standing in front of the Taihu stone , wondering . . .**  
常设 在 正面 的 这 太湖 石头 , 好奇 . . .

正向太湖石前纳闷，

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜ: d] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .  
**Suddenly , I heard a chuckle behind me .**  
突然 , 我 听到 一个 轻笑 在后面 我 .

忽听背后“嗤”的一笑，

[fɛŋ] [ju:ˈɑ:nz] [feɪs] [tɜ:nd] [peɪl] [wɪð] [frʌɪt] .  
**Feng Yuan's face turned pale with fright .**  
冯 人民币 脸 转向 苍白 和 惊吓 .

把冯渊脸都吓黄了，

[ˈtɜ:nɪŋ] [maɪ] [hed] ,  
**Turning my head ,**  
转弯 我的 头 ,

扭头一看，

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[səʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**So it's you , old man .**  
所以 它是 你 , 老的 男人 .

敢情就是你老人家，

[ðæt] [ˈri:əli] [skeəd] [em ˈi:] .  
**That really scared me .**  
那 真的 害怕的 我 .

真把我吓着了。”

[,aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ræt] .  
**It turns out to be Jiang Ping , the River Rat .**  
它 转弯 出去 到 是 江 平 , 这 河 鼠 .

原来是翻江鼠蒋平。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri,tɛlərz] [maʊθ] ,  
**A storyteller's mouth ,**  
一个 讲故事的人 嘴 ,

说书的一张嘴，

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**It's hard to speak in two different languages .**  
它是 难的 到 说话 在 二 不同的 语言 .

难说两家话。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

[bəʊθ] [ʒɑ:n] [ji:; ji][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈdʌndʒən] .  
**Both Zhan Ye and his companion were in the water dungeon .**  
两个都 詹 叶 和 他的 伴侣 是 在 这 水 地牢 .

展爷二人俱在水牢之中，

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [rɪˈlaɪd] [ɪnˈtaɪəli] [pɒn][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][fɔ:(r); fə(r)] [səˈpɔ:t] .  
**The Southern Hero relied entirely on Master Jiang for support .**  
这 南方 英雄 依赖 完全 在 掌握 江 为了 支持 .

南侠全仗蒋四爷提着他的腰带，

[ˈʌðəwaɪz]  
**Otherwise**  
否则

如不然，

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

**If you sink into the water , you will die .**  
如果 你 下沉 进入 这 水 , 你 将要 死 .

往水中一沉就性命休矣。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈmɑːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

**Besides , Master Jiang also had to take care of wading through the water .**  
除了 , 掌握 江 还 有 到 拿 关心 的 涉水 通过 这 水 .

再说蒋爷又得顾着踏水，

[wʌn] [ɑːm] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] .

**One arm doesn't have much strength .**  
一 手臂 不 有 很多 力量 .

单臂没有多大膂力，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

**In a short time ,**  
在 一个 短的 时间 ,

不大的工夫，

[wʌn] [ɑːm] [ɪz] [wiːk] .

**One arm is weak .**  
一 手臂 是 虚弱的 .

单臂一乏，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [hænd] [əˈɡen] .

**I have to switch to that hand again .**  
我 有 到 转变 到 那 手 再次 .

又得换上那只手来。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [felt] [bæd] .

**Master Zhan felt bad .**  
掌握 詹 毛毡 坏的 .

展爷过意不去，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ,

**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪˈventʃuəli] .

**I know I will die eventually .**  
我 知道 我 将要 死 最终 .

想我终是一死，

[jʊə; jər] [səʊ] [ˈtaɪəd] [jʊə; jər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .

**You're so tired you're exhausted .**  
你是 所以 疲劳的 你是 筋疲力尽的 .

累得你困乏，

[pliːz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

**Please put me down .**  
请 放 我 向下 .

求你放我下来，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

**Or you might escape with your life .**  
或者 你 可能 逃脱 和 你的 生活 .

或者你能逃得性命，

[ˈʌðəwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,

不然，

[ˈevriwʌn] [daɪd] .  
Everyone died .  
每个人 死亡 :

大家都死，

[ɪts] [ˈpɔɪntləs] .  
It's pointless .  
它是 无意义 :

无益于事。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Master Jiang said :  
掌握 江 说 :

蒋爷道：

" [dʊənt] [ˈpænik] , "  
" Don't panic , "  
" 不 恐慌 , "

“勿慌，

[aɪv] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .  
I've figured out a way out .  
我已经 想 出去 一个 方式 出去 :

我想着出路了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
I have a question for you :  
我 有 一个 问题 为了 你 :

我问你一件事，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] [spɔːd] ,  
Your precious sword ,  
你的 宝贵的 剑 ,

你那宝剑，

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [gəʊld][ænd; ænd][dʒeɪd]  
Able to cut gold and jade  
有能力的 到 切 金子 和 玉

能切金断玉，

" [kæn; kən][aɪ] [kʌt] [ˈbrɪks] [ɪnˈsted] ? "  
" Can I cut bricks instead ? "  
" 能 我 切 砖块 反而 ? "

要砍砖行不行？ ”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [lets] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈbrɪks] , "  
" Let's not even talk about cutting bricks , "  
" 我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 切割 砖块 , "

“慢说砍砖，

[ɪts] [dʒʌst] [waɪt] [dʒeɪd] .  
It's just white jade .  
它是 只是 白色的 玉 :

就是白玉石头，



[ˈmɪlstəʊn] ,  
**Millstone** ,  
磨石 ,

砗磲磨盘，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi; bi] [kʌt] [ˈi:zəli] .  
**They can all be cut easily** .  
他们 能 全部 是 切 容易地 .

都能应手而断。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪf] [ɪts] [taɪm] [tu;; tə] [kʌt] [brɪks] . . . "  
**" If it's time to cut bricks . . . "**  
" 如果 它是 时间 到 切 砖块 . . . "

“若要砍砖时节，

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] ?  
**The blade is badly damaged ?**  
这 刀刃 是 糟糕 损坏的 ?

可怕剑刃有伤？ ”

[ʒɑ:n] [ji;; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [wenˈevə(r)] [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ɔ:(r)] [sti:l] [ɪz] [ˈbrəʊkən] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi;; bi] [ˈdæmɪdʒd] . "  
**" Whenever gold , silver , or steel is broken , it must not be damaged . "**  
" 每当 金子 , 银 , 或者 钢 是 破碎的 , 它 必须 不是 是 损坏的 . "

“每遇断金银钢铁皆不能有伤，

[nɒt] [tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [brɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] !  
**Not to mention bricks and stones !**  
不是 到 提到 砖块 和 石头 ！

何况砖石等物！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðæts] [gʊd] .  
**That's good** .  
那就是 好的 .

“这就好了。

[ju;; jʊ] [si:] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [kræk] [ɪz] [smɔ:l] ,  
**You see , even though this crack is small ,**  
你 看 , 甚至 尽管 这 裂缝 是 小的 ,

你看这个缝儿虽小，

[waɪ] [doʊnt] [wi;; wi] [tʃɒp] [hɪm] [ʌp] [ˈri:əli] [bɪg] ?  
**Why don't we chop him up really big ?**  
为什么 不 我们 劈 他 向上 真的 大的 ?

我们不会把他剁的大大的么？

[ɪf] [wi;; wi] [ˈwaɪd(ə)n] [ðɪs] [si:m] ,  
**If we widen this seam ,**  
如果 我们 扩大 这 接缝 ,

要是将这缝儿剁宽，

[wiː; wi] [went] [aʊt] , [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɔːl] [bent] [ˈəʊvə(r)] .  
**We went out , our bodies all bent over .**  
我们 去 出去 , 我们的 身体 全部 弯曲 超过 .

你我扁着身子就出去了。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈtruːli] [rɪˈsɔːsf(ə)l] . "  
**" Fourth Brother is truly resourceful . "**  
" 第四 兄弟 是 真的 足智多谋 . "

“还是四哥足智多谋。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [fɜːst] , [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [həʊld] [ˈɒntə] [ðɪs] [ˈkɒpə(r)] [ˈkʌvə(r)] . "  
**" First , use your hands to hold onto this copper cover . "**  
" 第一的 , 使用 你的 双手 到 抓住 到 这 铜 覆盖 . "

“你先用手扒住这铜蒙子，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːd] .  
**I went down to touch the sword .**  
我 去 向下 到 触碰 这 剑 .

我下去摸剑。”

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [ðen] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæntən] [brəˈkerd] .  
**Master Zhan then used his finger to cover the hole in the lantern brocade .**  
掌握 詹 然后 用过的 他的 手指 到 覆盖 这 洞 在 这 灯笼 锦缎 .

展爷就用指头套住了灯笼锦的窟窿，

[ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , [maɪ] [ˈbɒdi] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] .  
**Holding my breath , my body dangling .**  
保持 我的 气息 , 我的 身体 悬挂 .

提着气悬着身子。

[ˈgrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Grandpa Jiang submerged in the water and touched it with his hand .**  
爷爷 江 湮 在 这 水 和 感动 它 和 他的 手 .

蒋爷沉入水中用手一摸，

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɒnz] [sparks] ,  
**Touching his bronze spikes ,**  
接触 他的 青铜 尖峰 ,

摸着自己的青铜刺，

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .  
**Then he touched the hilt of the sword .**  
然后 他 感动 这 剑柄 的 这 剑 .

接着又摸着剑把。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,  
**Mr . Jiang flipped it up ,**  
先生 . 江 翻转 它 向上 ,

蒋爷往上一翻，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈwɔːkɪŋ] [tekˈniːk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈviːld] .  
**The water - walking technique will then be revealed .**  
这 水 - 步行 技术 将要 然后 是 揭晓 .

使踏水法就露将出来，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**They came back again** .  
他们 来了 后退 再次 .

复又过来，

[ˈhəʊldɪŋ] [ʒɑ:n] - [belt] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,  
**Holding Zhan Nanxia's belt with one hand** ,  
保持 詹 - 腰带 和 一 手 ,

单手提着展南侠的腰带，

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [brɒnz] [spaɪks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] .  
**He tucked the bronze spikes into his waistband** .  
他 塞进去 这 青铜 尖峰 进入 他的 腰带 .

自己把青铜刺别在腰间，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:d] .  
**Holding a sword** .  
保持 一个 剑 .

手拿宝剑。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋz] [nek] .  
**Master Zhan put his right arm around Master Jiang's neck** .  
掌握 詹 放 他的 正确的 手臂 大约 掌握 江氏 脖子 .

展爷右手搂住蒋爷的脖子，

[ˈpʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,  
**Pushing against the brick wall with his left hand** ,  
推动 反对 这 砖 墙 和 他的 左边 手 ,

左手推着那边的砖壁，

[ˈgrænpɑː] [dʒiː'æŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [slæʃ] [ˈwaɪldli] , [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]  
**Grandpa Jiang used his sword to hack and slash wildly , cutting through the**

爷爷 江 用过的 他的 剑 到 黑客 和 削减 疯狂地 , 切割 通过 这

[ˈkɒpə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brɪks] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**copper shield and bricks along the way** .  
铜 盾 和 砖块 沿着 这 方式 .

蒋爷用剑“叱嚓喀嚓”连铜蒙子带砖一路乱砍。

[dʒiː'æŋ][jiː; ji][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .  
**Jiang Ye was exhausted** .  
江 叶 曾是 筋疲力尽的 .

蒋爷砍乏，

[ˈwiːknəs] [ɪn][hænd]  
**Weakness in hand**  
弱点 在 手

手中无力，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [sɔ:d] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:n] .  
**He handed the sword to Master Zhan** .  
他 递交 这 剑 到 掌握 詹 .

将剑交与展爷，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:nz] [belt] .  
**Master Jiang was holding Master Zhan's belt** .  
掌握 江 曾是 保持 掌握 詹的 腰带 .

蒋爷提着展爷的腰带。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:n] [tʃɒps] [ə'gen] .  
**Master Zhan chops again** .  
掌握 詹 排骨 再次 .

展爷又砍，

[ðeɪ] [tʃɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .  
**They chopped for half the night .**  
他们 切碎 为了 一半 这 夜晚 .

整整砍了半夜，

[dʒʌst] [kʌt] [θruː] ,  
**Just cut through ,**  
只是 切 通过 ,

方才砍透，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪs] .  
**We arrived at a spacious place .**  
我们 到达的 在 一个 宽敞 地方 .

到了宽阔所在。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ['kæriɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] .  
**It was still Master Jiang carrying Master Zhan .**  
它 曾是 仍然 掌握 江 携带 掌握 詹 .

仍是蒋爷提着展爷，

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː] [drɪfts] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [leɪk] .  
**Until it drifts along the lake .**  
直到 它 漂移 沿着 这 湖 .

直到飘沿湖。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ləŋ] [saɪ] .  
**The two of them let out a long sigh .**  
这 二 的 他们 让 出去 一个 长的 叹 .

二人一声长叹。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] .  
**I spent the entire night in darkness .**  
我 花费 这 全部的 夜晚 在 黑暗 .

整整在黑暗之处呆了一夜，

[naʊ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .  
**Now the blue sky has returned .**  
现在 这 蓝色的 天空 有 返回 .

如今复见青天了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I took a look .**  
我 采取 一个 看 .

看了看，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .  
**It was just as the sun was rising .**  
它 曾是 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 .

正是红日初升之时。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .  
**The two of them arrived at the lake shore .**  
这 二 的 他们 到达的 在 这 湖 支撑 .

展二位到了湖岸，

[ðætʰs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .  
**That's when they came up .**  
那就是 什么时候 他们 来了 向上 .

这才上来。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说：

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
Fourth Brother ,  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]  
If it weren't for you  
如果 它 不是 为了 你

若不是你，

[maɪ][laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] .  
My life is over .  
我的 生活 是 超过 :

小弟性命休矣。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

['brʌðə(r)] [ʒɑ:n] ,  
Brother Zhan ,  
兄弟 詹 ,

“展大弟，

[ˈnaɪðə(r)] [bʌ; əv][ju: 'es] [ni:dz] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .  
Neither of us needs to thank the other .  
两人都 不 的 我们 需求 到 感谢 这 其他 :

咱们谁也不谢谁。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [sɜ:d] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɪks] . . .  
If it weren't for your precious sword cutting through the bricks . . .  
如果 它 不是 为了 你的 宝贵的 剑 切割 通过 这 砖块 . . .

要不是你的宝剑砍砖，

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
I can't get out either .  
我 不能 得到 出去 任何一个 :

我也出不来。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm]  
If I didn't know how to swim  
如果 我 没有 知道 如何 到 游泳

要不是我会水，

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
You can't get out either .  
你 不能 得到 出去 任何一个 :

你也出不来。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,  
all in all ,  
全部 在 全部 ,

总而言之，

" ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tu:; tə][end] . "  
" Our lives are not meant to end . "  
" 我们的 生活 是 不是 意思是 到 结尾 : "

你我二人命不当绝。”

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ]    [ˈfɪnɪʃt]    [ˈspiːkɪŋ]    ,  
**After Mr . Jiang finished speaking ,**  
后      先生      :      江      完成的      请讲      ,

蒋爷说毕，

[waɪl]    [ɪts]    [sti:l]    [ˈɜːli]    ,  
**While it's still early ,**  
尽管    它是    仍然    早期的    ,

趁着天气尚早，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]    [ˈtræv(ə)lɪŋ]    .  
**There was no one traveling .**  
那里      曾是      不      一      旅行      .

并没有行路之人。

[hiː; hi]    [tʊk]    [ɒf]    [ɔːl] [hɪz; ɪz]    [kləʊðz]    .  
**He took off all his clothes .**  
他      采取      离开全部      他的      衣服      .

把自己衣服俱都脱将下来，

[hiː; hi]    [rʌŋ]    [aʊt] [hɪz; ɪz]    [kləʊðz]    [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsændɪ]    [graʊnd]    .  
**He wrung out his clothes on the sandy ground .**  
他      拧干      出去      他的      衣服      在      这      沙      地面      .

就在那沙滩地面拧了拧衣服，

[weɪt]    [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ]    .  
**Wait there for it to dry .**  
等待      那里      为了      它      到      干燥      .

在那里等干。

[ʌnˈtɪl]    [ˈniəli]    [nuːn]    ,  
**Until nearly noon ,**  
直到      几乎      中午      ,

直到天交近午时候，

[ðə; ðɪ]    [kləʊðz]    [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [hɔːf] [draɪ]    .  
**The clothes were only half dry .**  
这      衣服      是      仅有的      一半      干燥      .

衣服方才半干，

[ðeɪ]    [hæd; həd][nəʊ]    [tʃɔɪs]    [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]    [duː; də]    [wɪð]    [wɒt]    [ðeɪ]    [wɔː(r)]    .  
**They had no choice but to make do with what they wore .**  
他们      有      不      选择      但      到      制作      做      和      什么      他们      穿着      .

只得将就穿戴起来，

[ðə; ðɪ] [tuː]    [rɪˈtɜːnd]    [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmænj(ə)n]    .  
**The two returned to the mansion .**  
这      二      返回      到      这      大厦      .

二人回归公馆，

[aɪ][dʒʌst] [felt]    [ˈhʌŋɡri]    .  
**I just felt hungry .**  
我      只是      毛毡      饥饿的      .

只觉腹中饥饿，

[ðə; ðɪ] [tuː]    [ˈwɒntɪd]    [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]    [tuː; tə] [ɡet]    [ˈsʌmθɪŋ]    [tuː; tə] [iːt]    .  
**The two wanted to find a place to get something to eat .**  
这      二      通缉      到      寻找      一个      地方      到      得到      某物      到      吃      .

二人要待找个地方吃点东西，

[ˈfɜːstli]    , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni]    [ˈmʌni]    [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪst]    .  
**Firstly , he didn't have any money on his waist .**  
首先      ,      他      没有      有      任何      钱      在      他的      腰部      .

一者腰中没带着钱文，

[ˈsekəndli] , [ðei] [wɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪ] [ˈaɪðə(r)] .  
Secondly , they weren't for sale either .  
第二 , 他们 不是 为了 销售 任何一个 :

二则也没有卖的,

[ðei] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðeə(r)][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] .  
They had no choice but to endure their hunger and rush to the mansion .  
他们 有 不 选择 但 到 忍受 他们的 饥饿 和 匆忙 到 这 大厦 :

只得忍着饥饿扑奔公馆而来。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪˈti:] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ] - .  
As luck would have it , they were passing by Liujiaying .  
作为 运气 会 有 它 , 他们 是 通过 经过 - :

可巧正打柳家营经过,

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [tents] .  
Just then , the soldiers were setting up their tents .  
只是 然后 , 这 士兵 是 环境 向上 他们的 帐篷 :

正遇着官兵搭着帐房,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] .  
Looking at empty houses .  
寻找 在 空的 房屋 :

看空房子。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪz] [ɪˈvents] .  
Mr . Jiang went over to inquire about yesterday's events .  
先生 : 江 去 超过 到 查询 关于 昨天的 活动 :

蒋爷过去打听昨天事情,

[aɪ][dʒʌst] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪ:f] [wɒz; wəz] [ˈɪndʒəd] .  
I just learned that the commander - in - chief was injured .  
我 只是 学习 那 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 受伤 :

方才知道总镇受伤。

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] .  
The two returned to the mansion .  
这 二 返回 到 这 大厦 :

二人回奔公馆,

[aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] .  
I met the prefect .  
我 遇见 这 长官 :

见着知府大人。

[tʃʊ] [ɡwa:n] [sɔ:] [ʒɑ:n]  
Xu Kuan saw Zhan  
徐 宽 锯 詹

徐宽一见展、

[tʃæŋ] [kaɪ] - [ˈʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,  
Chiang Kai - shek and his brother ,  
蒋介石 凯 - 石克 和 他的 兄弟 ,

蒋二位,

[,əʊvəˈdʒɔɪd]  
Overjoyed  
欣喜若狂

喜出望外,

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [waɪ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [təˈdeɪ] .  
I inquired why you two were only returning today .  
我 询问 为什么 你 二 是 仅有的 返回 今天 :

打听二位因为何故今日方归。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðən] [riˈkaunt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfekt] .  
**Master Jiang then recounted his story to the prefect .**  
掌握 江 然后 叙述 他的 故事 到 这 长官 .

蒋爷就把自己的事情对着知府学说一遍。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ðən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**The prefect then expressed his surprise to the two officials .**  
这 长官 然后 表达 他的 惊喜 到 这 二 官员 .

知府复与二位大人道惊。

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,

展、

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .  
**The two men looked inside the house at the Commander - in - Chief .**  
这 二 男人 看起来 里面 这 房子 在 这 指挥官 - 在 - 首席 .

蒋二位屋内瞧看总镇大人，

[ðæt] [miːnz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .  
**That means his life is in danger .**  
那 方法 他的 生活 是 在 危险 .

那意思性命有些难保，

[ðən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ænd] [zɑːŋ] [dʒiːˈæŋ] ,  
**Then look at the Xing brothers and Zhang Jian ,**  
然后 看 在 这 邢 兄弟 和 张 建 ,

又瞧看邢家弟兄二人并张简，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [riˈkjuːpəreit] [hɪə(r)] .  
**He also recuperated here .**  
他 还 已康复 这里 .

也在此处养伤。

[dʒʌst] [keɪm] [aʊt] ,  
**Just came out** ,  
只是 来了 出去 ,

方才出来，

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ænd] [waɪn] [hæv; həv] [biːn] [priːpeəd] .  
**The food and wine have been prepared .**  
这 食物 和 葡萄酒 有 到过 准备 .

酒饭已尽摆齐，

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .  
**The prefect accompanied the two men to dinner .**  
这 长官 伴随 这 二 男人 到 晚餐 .

有知府陪定二位用饭。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] ,  
**The time to raise a glass** ,  
这 时间 到 增加 一个 玻璃 ,

将要端酒杯的时节，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðən] [ɑːskt] [zɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Master Jiang then asked Zhang Long** ,  
掌握 江 然后 问 张 长的 ,

蒋爷又问张龙、

[dʒaʊ] [ertʃuː] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎、



[weə(r)] [dɪd] [fɛŋ] [juˈɑ:n][gəʊ] ?  
**Where did Feng Yuan go ?**  
在哪里 做过 冯 元 去 ？

冯渊哪里去了。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ðen] [ri'kaunt] [haʊ] [dʒao] [eɪtʃju:] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .  
**The prefect then recounted how Zhao Hu conducted his private investigation .**  
这 长官 然后 叙述 如何 赵 胡 实施 他的 私人的 调查 .

知府又把赵虎怎样私访，

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long ,**  
张 长的 ,

张龙、

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**Feng Yuan then repeated what he had said after chasing after him .**  
冯 元 然后 重复 什么 他 有 说 后 追逐 后 他 .

冯渊随后追去的话说了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪn] [glɑ:s] .  
**Upon hearing this , Master Jiang put down his wine glass .**  
之上 听力 这 , 掌握 江 放 向下 他的 葡萄酒 玻璃 .

蒋爷一闻此言就把酒杯放下，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] .  
**He ordered the meal to be served .**  
他 订购 这 一顿饭 到 是 服务 .

吩咐开饭，

[ðə; ði] [tu:] [men] , [li:'æŋ] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] .  
**The two men , Lian Zhan and his companion , enjoyed a hearty meal .**  
这 二 男人 , 连 詹 和 他的 伴侣 , 享受 一个 爽朗 一顿饭 .

连展爷二位饱餐了一顿。

[ju:st] [ʌp] ,  
**Used up ,**  
用过的 向上 ,

用毕，

[ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [deɪt] [tə'geðə(r)] .  
**They went on a date together .**  
他们 去 在 一个 日期 一起 .

约会展南侠一同前往。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**At this point , there's no need to change the hem of your clothes .**  
在 这 观点 , 有 不 需要 到 改变 这 她们 的 你的 衣服 .

此时也就不用更换衣襟，

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [draɪ] .  
**His clothes were completely dry .**  
他的 衣服 是 完全地 干燥 .

身上衣服俱已干透。

[ðə; ði] [tu:] [baɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] .  
**The two bid farewell to the prefect .**  
这 二 出价 告别 到 这 长官 .

二人辞别知府，

[kɔ:l] [jaʊ] [dʒen] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [də'rek(ə)nɪz] .  
**Call Yao Zheng over to ask for directions .**  
称呼 姚 郑 超过 到 问 为了 方向 .

叫姚正过来问明道路，

[ˈəʊnli] [ðen] [did] [ðei] [li:v] [ðə; ði] ˈmænʃ(ə)n] .  
**Only then did they leave the mansion .**

仅有的 然后 做过 他们 离开 这 大厦 .

这才出了公馆，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [leɪn] .  
**We headed straight for Zhoujia Lane .**

我们 标题 直的 为了 - 车道 .

直奔周家巷而来。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**

它是 获得 晚的 .

天气不早，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - [leɪn] ,  
**Arriving at Zhoujia Lane ,**

抵达 在 - 车道 ,

来到周家巷，

[gəʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,  
**Go around to the back ,**

去 大约 到 这 后退 ,

往后一绕，

[frɒm; frəm][əˈfaː(r)] , [ʒɑːŋ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; ei] [triː] .  
**From afar , Zhang Long could be seen leaning against a tree .**

从 远方 , 张 长的 可以 是 已见 倾斜 反对 一个 树 .

远远望见张龙靠着一株树，

[ðei] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**They could see all the way to the back wall of Zhou Long's house .**

他们 可以 看 全部 这 方式 到 这 后退 墙 的 周 朗的 房子 .

尽望周龙家后墙里面看着。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [kɔːld] [aʊt] :  
**Master Jiang called out :**

掌握 江 称为 出去 :

蒋爷叫了一声：

" [θɜːd] [ˈmɑːstə(r)] ! "  
**" Third Master ! "**

" 第三 掌握 ! "

“三老爷！ ”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Zhang Long was suddenly taken aback .**

张 长的 曾是 突然 已采取 背 .

张龙忽然吃一大惊，

[ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ,  
**Turning my head ,**

转弯 我的 头 ,

扭头一看，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʒɑːn] - [əˈpiəd] .  
**Suddenly , Zhan Nanxia appeared .**

突然 , 詹 - 出现 .

忽见展南侠、

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvə(r)] [ræts] [əˈraɪvd] . . .  
**As soon as the two River Rats arrived . . .**

作为 很快 作为 这 二 河 老鼠 到达的 . . .

翻江鼠二位一到，

[æz; əz] [ɪf]    ['si:ɪŋ]    [ə; eɪ]    ['preʃəs]    ['dʒu:əl][ɪn]    [wʌnz]    [pɑ:m] .  
**As if seeing a precious jewel in one's palm .**  
作为    如果    看到    一个    宝贵的    宝石    在    一个人的    棕榈    :

犹如见掌上明珠一般，

[hi:; hi]    [rʌʃt]    ['fɔ:wəd]    [ə; eɪ] [fju:]    [steps] .  
**He rushed forward a few steps .**  
他    匆忙    向前    一个    很少    步骤    :

往前抢行了几步，

[wɪð]    [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl]    , [hi:; hi] [sed] :  
**With a fist and a smile , he said :**  
和    一个    拳头    和    一个    微笑    ,    他    说    :

抱拳带笑说：

"    [tu:]    ['ædʌlts] ,  
**" Two adults ,**  
"    二    成年人    ,

“二位大人，

[frɒm; frəm]    [weə(r)]    [dɪd] [,aɪ 'ti:]    [kʌm]    ?  
**From where did it come ?**  
从    在哪里    做过    它    来    ?

从何而至？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生    :    江    说    :

蒋爷说：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]    [tu:]    ['laɪftaɪm] .  
**We are two lifetimes .**  
我们    是    二    一生    :

“我们是两世为人，

"    [ɪts]    [ɪm'pɔ:t(ə)nt]    [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]    [ə'baʊt]    [jɔ:(r); jə(r)] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [fɜ:st] .    "  
**" It's important to find out about your situation first . "**  
"    它是    重要的    到    寻找    出去    关于    你的    情况    第一的    .    "

先打听你们的要紧。”

[ʒɑ:ŋ]    [lɒŋ]    [ɑ:skt] ,  
**Zhang Long asked ,**  
张    长的    问    ,

张龙见问，

[dʒʌst]    [tel]    [ju: 'es]    [haʊ]    [dʒaʊ]    [eɪtʃ'ju:]    [went]    [ɒn] [hɪz; ɪz]    ['praɪvət]    ['vɪzɪt] .  
**Just tell us how Zhao Hu went on his private visit .**  
只是    告诉    我们    如何    赵    胡    去    在    他的    私人的    访问    :

就把赵虎怎么私访，

[haʊ]    [dɪd] [hi:; hi]    [kʌm]    [wɪð]    [fɛŋ]    [ju'ɑ:n] ?  
**How did he come with Feng Yuan ?**  
如何    做过    他    来    和    冯    元    ?

他怎么同冯渊来的话，

[aɪ]    ['lɜ:nɪd]    [,aɪ 'ti:] [wʌnz] .  
**I learned it once .**  
我    学习    它    一次    :

学说了一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生    :    江    说    :

蒋爷说：

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] . "

" You wait here . "

" 你 等待 这里 . "

“你在此等候，

[lets] [gəʊ][,ɪn'saɪd] [tə'geðə(r)] .

Let's go inside together .

我们来吧 去 里面 一起 .

待我们一同进去。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [baʊd] ['di:pli] .

Zhang Long bowed deeply .

张 长的 鞠躬 深 .

张龙深施一礼。

[ʒɑ:n] - [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [li:pt] ['bɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Zhan Nanxia and Master Jiang leaped onto the wall .

詹 南 - 和 掌握 江 跳跃 到 这 墙 .

展南侠与蒋四爷一纵身蹿上墙头，

[ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [daʊn] .

She floated down .

她 漂浮 向下 .

飘身下去，

['hedɪŋ] [saʊθ] .

Heading south .

标题 南 .

一直奔南。

[ðen] [dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kləʊðz] .

Then Zhao Hu and Feng Yuan exchanged clothes .

然后 赵 胡 和 冯 元 交换 衣服 .

就见赵虎与冯渊对换了衣裳，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

After the change ,

后 这 改变 ,

换毕之后，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

Then another person came from the south .

然后 其他 人 来了 从 这 南 .

又见从南来了一个人，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['pʊld] [dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:]['ɪntu:][ðə; ði][,taɪ'hu:] [stəʊn] [keɪv] .

Feng Yuan pulled Zhao Hu into the Taihu stone cave .

冯 元 拉 赵 胡 进入 这 太湖 石头 洞穴 .

冯渊把赵虎往太湖石山洞里一拉，

[hi:; hi] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][,taɪ'hu:] ['maʊntən] ,

He circled the rocks of Taihu Mountain ,

他 圈起来 这 岩石 的 太湖 山 ,

他绕太湖山石，

['hedɪŋ] [ˌsaʊθ'i:st]

Heading southeast

标题 东南

奔东南，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)] .

He went to commit murder .

他 去 到 犯罪 谋杀 .

杀人去了。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][təʊld] [ʒɑːn] - :  
**Master Jiang told Zhan Nanxia :**  
掌握 江 讲述 詹 - :

蒋爷告诉展南侠：

" [ˈkæri] [hɪm] [aʊt] . "  
" **Carry him out .** "  
" 携带 他 出去 . "

“你把他背出去，

[aɪ] [dʒʌst] [pleɪ] [ə; ei] [trɪk] [ɒn] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**I'll just play a trick on Feng Yuan .**  
患病的 只是 玩 一个 诡计 在 冯 元 .

我戏耍戏耍冯渊。”

[ʒɑːn] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .  
**Zhan Ye was helpless .**  
詹 叶 曾是 无助 .

展爷无奈，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,  
**Heading straight to the cave ,**  
标题 直的 到 这 洞穴 ,

直奔山洞，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :  
**He went into the cave and whispered :**  
他 去 进入 这 洞穴 和 低声说道 :

进山洞低声说：

" [aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [aʊt] . "  
" **I'll carry you out .** "  
" 患病的 携带 你 出去 . "

“我把你背出去。”

[dʒaʊ] [eɪtʃuː][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**Zhao Hu glanced at the Southern Hero ,**  
赵 胡 瞥了一眼 在 这 南方 英雄 ,

赵虎一瞧南侠，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "  
" **My benefactor has arrived .** "  
" 我的 恩人 有 到达的 . "

“我的恩人来了。”

[ˈɑːftə(r)][ˈeksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ][ðə; ði] [keɪv] ,  
**After exiting the cave ,**  
后 退出 这 洞穴 ,

出了山洞，

[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ʒɑːn] [jiː; ji] .  
**He leaned over Zhan Ye .**  
他 倾斜 超过 詹 叶 .

往展爷身上一趴，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ˈkærid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Master Zhan carried him on his back .**  
掌握 詹 携带 他 在 他的 后退 .

展爷把他背将起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈrʌʃɪŋ] [djuː] [nɔːθ] .  
**It kept rushing due north .**  
它 保留 匆忙 到期的 北 :

一直扑奔正北。

[ˈɑːftə(r)] [fɛŋ] [juˈɑːn] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] ,  
**After Feng Yuan kills the person ,**  
后 冯 元 杀戮 这 人 ,

待等冯渊杀人之后，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒaʊ] [eɪtʃjuː] ,  
**When they found Zhao Hu ,**  
什么时候 他们 成立 赵 胡 ,

一找赵虎，

[nəʊ] [treɪs] .  
**No trace .**  
不 痕迹 :

踪迹不见，

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [met] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**Later he met Master Jiang .**  
之后 他 遇见 掌握 江 :

后才遇见蒋四爷，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [skeəd] [em ˈiː] .  
**You really scared me .**  
你 真的 害怕的 我 :

“你真把我吓着了，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [əˈweɪ] ?  
**Who was carrying Master Zhao away ?**  
WHO 曾是 携带 掌握 赵 离开 ?

背着赵四老爷走的是谁？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] . "  
" **I have no idea .** " "  
" 我 有 不 主意 : " "

“那我可不知道，

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzæntʰəməm; krɪˈsæntʰəməm] . "  
" **It must be a white chrysanthemum .** " "  
" 它 必须 是 一个 白色的 菊花 : " "

别是白菊花罢。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [doʊnt] [skeə(r)][em ˈiː] , [əʊld][mæn] . "  
" **Don't scare me , old man .** " "  
" 不 吓 我 , 老的 男人 : " "

“你老人家别吓诈我了，

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][tuː; tə][beə(r)] .  
**That's enough for me to bear .**  
那就是 足够的 为了 我 到 熊 。

这就够我受的了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
**Mr . Jiang smiled and said :**  
先生 ； 江 微笑 和 说 ；

蒋爷一笑说：

[lets] [gəʊ] .  
**Let's go .**  
我们来吧 去 。

“我们走罢，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɑːdiən] [ʒɑːn] .  
**It is Guardian Zhan .**  
它 是 监护人 詹 。

是展护卫大人。”

[ðə; ði] [tuː] [rʌft] [djuː] [nɔːθ] .  
**The two rushed due north .**  
这 二 匆忙 到期的 北 。

二人扑奔正北，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] .  
**They jumped over the wall and rushed out .**  
他们 跳了起来 超过 这 墙 和 匆忙 出去 。

翻墙蹕将出来，

[ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] .  
**Everyone will be together .**  
每个人 将要 是 一起 。

大家会在一处。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
**Feng Yuan inquired about the exhibition ,**  
冯 元 询问 关于 这 展览 。

冯渊打听展、

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [bɔːd] [dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːd] . . .  
**Regarding the matter concerning Lord Jiang and his lord . . .**  
关于 这 事情 有关 主 江 和 他的 主 。

蒋二位大人的事情，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 ； 江 说 ；

蒋爷说：

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃiːf] , "  
**" Speaking of our chief , "**  
" 请讲 的 我们的 首席 ， "

“提起我们的事长，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] .  
**It's a long story .**  
它是 一个 长的 故事 。

一言难尽。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long ,**  
张 长的 ，

张龙、

[dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] [kɛɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Zhao Hu came over and greeted the three of them** .  
赵 胡 来了 超过 和 问候 这 三 的 他们 :

赵虎过来与三位道劳。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪə(r)] . "  
**" Stop talking here . "**  
" 停止 说 这里 : "

“别尽在此说话了，

[lets] [gəʊ] [ˈkwɪkli] .  
**Let's go quickly** .  
我们来吧 去 迅速地 :

快走罢，

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ðeɪ] [dʊvʌnt] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .  
**Be careful they don't kick you down** .  
是 小心 他们 不 踢 你 向下 :

小心人家赶下来。”

[ˈevriwʌn] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæŋʃ(ə)n] .  
**Everyone rushed to the mansion** .  
每个人 匆忙 到 这 大厦 :

众人扑奔公馆。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,  
**As we walked** ,  
作为 我们 步行 ,

随走着，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] :  
**Master Jiang asked Zhao Hu** :  
掌握 江 问 赵 胡 :

蒋爷问赵虎:

" [haʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈkæptʃəd] ? "  
**" How exactly were you captured ? "**  
" 如何 确切地 是 你 捕获 ? "

“你到底是怎样被捉的，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈsaɪd] ?  
**How many people are inside ?**  
如何 许多 人们 是 里面 ?

里面共有多少人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [hɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Are the white chrysanthemums here or not ?**  
是 这 白色的 菊花 这里 或者 不是 ?

白菊花在与不在? ”

[dʒaʊ] [ˈeɪtʃjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [dʊvʌnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] [jʊr; jər] [ˈfeɪsɪŋ] . "  
**" Don't be fooled by the great danger you're facing . "**  
" 不 是 被骗了 经过 这 伟大的 危险 你是 面向 : "

“别看受一大险，



经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第30/107页

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .  
**They told me everything that happened to them .**  
他们 讲述 我 一切 那 发生 到 他们 .  
他们的事情可全给我听来了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

" [wʊt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "  
**" What about them ? "**  
" 什么 关于 他们 ? "

“他们的什么事情？ ”

[dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [dʒʌst][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][beg] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,  
**" Just to pretend to beg for me ,**  
" 只是 到 假装 到 求 为了 我 ,

“就为我假装讨饭，

[aɪ] [met] [ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hæn] [ʃɪn] .  
**I met Zhang Dalian , the young Han Xin .**  
我 遇见 张 大连 , 这 年轻的 韩 新 .

遇见小韩信张大连，

[ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pəʊ(ə)n][tu:; tə] [fu:l] [,em 'i:] .  
**They used a sleeping potion to fool me .**  
他们 用过的 一个 睡眠 药水 到 傻子 我 .

用蒙汗药酒把我蒙将过去。

[ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,  
**The season of waking up ,**  
这 季节 的 醒来 向上 ,

醒过来的时节，

[ðeɪ] [taɪd] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɪlə(r)] .  
**They tied me to the pillar .**  
他们 系 我 到 这 支柱 .

就把我捆在柱子上。

[maɪ]['fæməli] [neɪm] [ɪz] [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [dʒʌdʒ] .  
**My family name is Zhou Long , the Fire Judge .**  
我的 家庭 姓名 是 周 长的 , 这 火 法官 .

本家叫火判官周龙，

[waɪt] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] [gri:n] ['sɪdlɪŋz] , [ʃen] - , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**White chrysanthemums and green seedlings , Shen Liuwangquan , are all in his**  
白色的 菊花 和 绿色的 幼苗 , 沈 - , 是 全部 在 他的  
[həʊm] .  
**home .**  
家 .

白菊花与青苗神柳旺全在他家里，

[ðə; ði][nekst] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [fæŋ] - , [ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪg] - ['hedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] .  
**The next three were Fang Shu'an , the thin - necked , big - headed ghost king .**  
这 下一个 三 是 方 - , 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 .

后来的三个是细脖子大头鬼王房书安，

[hwa:ŋ] - , [ə; ei] ['kʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:θləs] ['dev(ə)] .  
**Huang Ronghai , a cunning and ruthless devil .**  
黄 - , 一个 狡猾 和 无情 魔鬼 .

混世魍魉鬼黄荣海，

[hwa:ŋ] - , [ðə; ði] ['vendʒf(ə)] [gəʊst] [hu:] ['tʃeisɪz] ['ɑ:ftə(r)] [səʊlz] .  
**Huang Rongjiang , the vengeful ghost who chases after souls .**  
黄 - , 这 复仇的 鬼 WHO 追逐 后 灵魂 .

追魂催命鬼黄荣江。

['ðer] ['laɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .  
**They're lying to me .**  
它们是 说谎 到 我 .

诳着我，

[tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] .  
**Tell me your whereabouts .**  
告诉 我 你的 下落 .

叫我说你们下落。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .  
**I gave them a piece of my mind .**  
我 给予 他们 一个 片 的 我的 头脑 .

我把他们骂了一顿。

[ə'nʌðə(r)] ['ledʒəndri] ['fɪgə(r)] , [ʒɑ:ŋ] ['ʃi:'ɑ:n] , [dʒɛŋ] - , [hæz; həz] [ə'prɪəd] .  
**Another legendary figure , Zhang Xian , Zheng Tianhui , has appeared .**  
其他 传奇 数字 , 张 西安 , 郑 - , 有 出现 .

又来了一个神弹子活张仙郑天惠，

[hi:; hi][ɪz][baɪ] - ['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**He is Bai Juhua's junior brother .**  
他 是 白 - 初级 兄弟 .

是白菊花师弟，

[wen] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [ə'raɪvd] ,  
**When this person arrived ,**  
什么时候 这 人 到达的 ,

这个人一来，

[ðeɪ] [pʊʃt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**They pushed me to the back .**  
他们 推动 我 到 这 后退 .

他们把我推到后面，

[ðen] ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] [ə'raɪvd] .  
**Then Mr . Feng arrived .**  
然后 先生 . 冯 到达的 .

接着冯老爷就到了，

[bɔ:d] [ʒɑ:n] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] .  
**Lord Zhan has also arrived .**  
主 詹 有 还 到达的 .

展大人也来了。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Zhan Ye said from the side :**  
詹 叶 说 从 这 边 :

展爷在旁边说：

[fɔ:θ]    ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother** ,  
第四        兄弟 ,

“四哥，

[waɪt]        [kri'sænthəməmz]    [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][hiə(r)] .  
**White chrysanthemums are also here** .  
白色的                菊花                是                还                这里 .

白菊花也在此处，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]    [θi:vz]    .  
**There were also a group of thieves** .  
那里                是                还                一个                团体                的                窃贼 .

还有群贼，

[waɪl]        [waɪr]    [nɒt]    ['teɪkɪŋ]    [hɪm]    [jet] ,  
**While we're not taking him yet** ,  
尽管                是                不是                采取                他                然而 ,

趁着此时还不拿他，

[wen]        [wɪl] [wi:; wi] [get]    [ðeə(r)] ?  
**When will we get there ?**  
什么时候 将要    我们    得到    那里 ?

等到何时？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 .        江                说 :

蒋爷说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "  
**" Wait a minute , "**  
" 等待    一个        分钟 , "   

“且慢，

[wi:l; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mæn](ə)n] [fɜ:st] .  
**We'll take them to the mansion first** .  
出色地        拿                他们                到                这                大厦                第一的 .

我们先把他们送在公馆，

[ðen]        [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)]    [dɪ'spætʃt] .  
**Then troops were dispatched** .  
然后                军队                是                已派出 .

然后调兵前来，

[ðeɪ]        [sə'raʊndɪd]        -        [leɪn] .  
**They surrounded Zhoujia Lane** .  
他们                包围                -                车道 .

围了周家巷，

[lets]        [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ]    [ðə; ði] [θi:f] , ['mɪstə(r)] . [fɛŋ]    [ɔ:(r)][ju:; jʊ] .  
**Let's go in and catch the thief , Mr . Feng or you** .  
我们来吧 去    在                和                抓住                这                贼 ,    先生 .    冯    或者    你 .

还是你我冯老爷进去拿贼。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [həʊld][ɒn] ,  
**If you can't hold on** ,  
如果    你                不能                抓住                在 ,

倘若拿不住，

[ˈrʌnɪŋ]        [ˈsi:z(ə)n] ,  
**Running season** ,  
跑步                季节 ,

跑了时节，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['pi:p(ə)] [aʊt'saɪd] .  
**There are still people outside .**  
那里 是 仍然 人们 外部 .

外面倒还有人哪。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ɪn] . . .  
**Now , if you and I go in . . .**  
现在 , 如果 你 和 我 去 在 . . .

此时你我进去，

[wi:; wi] [kænt] [kən'trəʊl] [hɪm] .  
**We can't control him .**  
我们 不能 控制 他 .

拿他不住，

[wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [laɪk] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ə'le:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ?  
**Wouldn't that be like stirring up trouble and alerting the enemy ?**  
不会 那 是 喜欢 搅拌 向上 麻烦 和 警报 这 敌人 ?

岂不是打草惊蛇吗，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [fli:] [fa:(r)] [ə'weɪ] .  
**It will be difficult to deal with them if they flee far away .**  
它 将要 是 难的 到 交易 和 他们 如果 他们 逃跑 远的 离开 .

他们一远遁就不好办了。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,  
**In my humble opinion ,**  
在 我的 谦逊的 观点 ,

依我愚见，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ni:dz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lu:(ə)n] .  
**This person always needs to devise a plan and come up with a solution .**  
这 人 总是 需求 到 设计 一个 计划 和 来 向上 和 一个 解决方案 .

此人总要定计而拿方案。”

[ʒɑ:n] - [rɪ'pi:tɪdli] [preɪzd] [aɪ 'ti:] .  
**Zhan Nanxia repeatedly praised it .**  
詹 - 反复 赞扬 它 .

展南侠连连称善。

[dʒaʊ] [ˌertʃju:] ,  
**Zhao Hu ,**  
赵 胡 ,

赵虎、

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɪn'kwaɪə] [ə'gen] .  
**Feng Yuan inquired again .**  
冯 元 询问 再次 .

冯渊复又打听，

[waɪ] [dɪd] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][dʒi:'æŋ] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɔ:l] [naɪt] ?  
**Why did Zhan and Jiang not return to their residence all night ?**  
为什么 做过 詹 和 江 不是 返回 到 他们的 住宅 全部 夜晚 ?

展蒋二位因何事一夜未归公馆。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][əʊnli][təʊld][ðem; ðəm] [wʌns] .  
**Mr . Jiang only told them once .**  
先生 . 江 仅有的 讲述 他们 一次 .

蒋爷也就对他们说了一遍。

[æz; əz] ['evriwʌn] [tɔ:kt] ,  
**As everyone talked ,**  
作为 每个人 谈话 ,

大家随说着，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**We arrived at the mansion .**  
我们 到达的 在 这 大厦 .

就到了公馆。

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .  
**The shopkeeper opened the door .**  
这 店主 打开 这 门 .

店家开门，

[ˈevriwʌn] , [kʌm] [ɪn] .  
**Everyone , come in .**  
每个人 , 来 在 .

大家进来，

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .  
**Then he closed the door again .**  
然后 他 关闭 这 门 再次 .

复又将门闭上。

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] ,  
**Everyone rushed onto the roof ,**  
每个人 匆忙 到 这 屋顶 ,

大家奔上房，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [epɪ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [stiːl]  
**The prefect watched as the second watch of the night approached , and still**  
这 长官 观看 作为 这 第二 手表 的 这 夜晚 接近 , 和 仍然

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .  
**the crowd had not returned .**  
这 人群 有 不是 返回 .

知府大人眼看着天有二鼓还不见大众归回，

[aɪ] [fiːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .  
**I feel impatient .**  
我 感觉 不耐烦 .

心中急躁。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .  
**Suddenly the curtain was lifted .**  
突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽见帘陇一启，

[ˈevriwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Everyone came in from outside .**  
每个人 来了 在 从 外部 .

大家从外面进来。

[tʃʊ] [gwaːn] ['kwɪkli] [ɑːskt] :  
**Xu Kuan quickly asked :**  
徐 宽 迅速地 问 :

徐宽赶紧问道：

" [fɔːθ] ['mɑːstə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] . "  
" **Fourth Master went out on a private visit .** " "  
" 第四 掌握 去 出去 在 一个 私人的 访问 . "

“四老爷出去私访，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ?  
**Were you in any danger ?**  
是 你 在 任何 危险 ?

可曾受险没有？ ”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,  
**I have lived two lives ,**  
我 有 居住地 二 生活 ,

“我算两世为人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [ju'aːn] ,  
**If it weren't for Master Feng Yuan ,**  
如果 它 不是 为了 掌握 冯 元 ,

要不是冯渊老爷、

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] ,  
**Master Zhan ,**  
掌握 詹 ,

展大人、

[lɔːd] [dʒiː'æŋ] [ə'raɪvd] .  
**Lord Jiang arrived .**  
主 江 到达的 .

蒋大人到，

" [maɪ][laɪf][ɪz][ˈəʊvə(r)] ! "   
" **My life is over !** "   
" 我的 生活 是 超过 ! "

我命休矣！ ”

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .  
**The prefect then expressed his surprise to him again .**  
这 长官 然后 表达 他的 惊喜 到 他 再次 .

知府大人复又与他道惊，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .  
**He then asked the reason for the danger .**  
他 然后 问 这 原因 为了 这 危险 .

又问受险原故。

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ ri'sait ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˈdɪːteɪl] .  
**Zhao Hu recited it in detail .**  
赵 胡 背诵 它 在 细节 .

赵虎一五一十学说了一遍。

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [feɪs] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)][tuː; tə]  
**The prefect ordered them to prepare face wash for the fourth master to**  
这 长官 订购 他们 到 准备 脸 洗 为了 这 第四 掌握 到

[wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**wash his face .**  
洗 他的 脸 .

知府叫他们预备了脸水与四老爷净面。

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Zhao Hu went out to wash his face and change his clothes .**  
赵 胡 去 出去 到 洗 他的 脸 和 改变 他的 衣服 .

赵虎出去洗脸更换衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**It came back again .**  
它 来了 后退 再次 .

复又回来，

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .  
**You should call for a banquet .**  
你 应该 称呼 为了 一个 宴会 .

要叫摆酒。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [taɪlz] .  
**Suddenly , a loud cracking sound was heard from the roof tiles .**  
突然 , 一个 大声 裂纹 声音 曾是 听到 从 这 屋顶 瓷砖 .

忽听房上瓦片“嘎嘣”一响，

[ʒɑːn] [dʒaʊ] [sed] :  
**Zhan Zhao said :**  
詹 赵 说 :

展昭说：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .  
**There are people on the roof .**  
那里 是 人们 在 这 屋顶 .

“房上有人。”

[dʒaʊ] [eɪtʃuː] [sed] :  
**Zhao Hu said :**  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [tri:t] .  
" **treat** .  
" 对待 .

“待。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I'm going out to take a look .**  
我是 去 出去 到 拿 一个 看 .

我出去看看。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,  
**As soon as the curtain was lifted ,**  
作为 很快 作为 这 窗帘 曾是 抬起 ,

一掀帘子，

[ðeɪ] [ræn] [aʊtˈsaɪd] .  
**They ran outside .**  
他们 跑 外部 .

往外就跑，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] . . .  
**Looking up at the roof from inside the courtyard . . .**  
寻找 向上 在 这 屋顶 从 里面 这 庭院 . . .

到院内往房上一看，

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " [saʊnd] ,  
**With a " whoosh " sound ,**  
和 一个 " 嗖！ " 声音 ,

上面“嗖”的一声，

[hɪt] [wʌn] [θɪŋ] ,  
**Hit one thing ,**  
打 一 事物 ,

打下一物，

[wɪð] [ə; eɪ] " [ft] " [saʊnd] ,  
**With a " pfft " sound ,**  
和 一个 " 噗 " 声音 ,

“噗哧”一声，



[,aɪ 'ti:] [hɪt] [dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .  
**It hit Zhao Hu squarely in the chest .**  
它 打 赵 胡 完全 在 这 胸部 .

正中赵虎前胸。

[əʊld] [dʒaʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [dɪə(r)] ! "  
**Old Zhao exclaimed , " Oh dear ! "**  
老的 赵 惊呼 , " 哦 亲爱的 ! "

老赵“哎呀”一声，

[hi; hi] [fel] [tu;: tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He fell to the ground with a " thud " .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .

“噗咚”栽倒在地。

[ɪf] [ju;: jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] [dʒaʊ] [hju:z] [feɪt] . . .  
**If you ask about Zhao Hu's fate . . .**  
如果 你 问 关于 赵 胡的 命运 . . .

要问赵虎性命如何，

[tu;: tə][bi;: bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] : [fɪəs] [dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:] [ɪ'mə:dʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu;: tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]  
**Chapter Thirty - Four : Fierce Zhao Hu Emerges from His Room to Receive a**  
章 三十 - 四 : 凶猛的 赵 胡 出现 从 他的 房间 到 收到 一个  
[straɪk] ; [dʒɛŋ] - [ ə'bændən ] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs ] [laɪt]  
**Strike ; Zheng Tianhui Abandons Darkness and Embraces Light**  
罢工 ; 郑 - 放弃 黑暗 和 拥抱 光

第三十四回 猛赵虎出房受弹 郑天惠弃暗投明

['mi:nwaɪl] , [ʒɑ:n] - [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu;: tə][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] . . .  
**Meanwhile , Zhan Nanxia and everyone were about to have some wine . . .**  
同时 , 詹 - 和 每个人 是 关于 到 有 一些 葡萄酒 . . .

且说展南侠与大家正要用酒，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [taɪlz] .  
**Suddenly , a sound came from the roof tiles .**  
突然 , 一个 声音 来了 从 这 屋顶 瓷砖 .

忽听房上瓦片一响，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [θi:f] ! "  
**" Thief ! "**  
" 贼 ! "

“有贼！ ”

[dʒaʊ] [,eɪtʃ'ju:] [wɒz; wəz] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪd] .  
**Zhao Hu was dazed and confused .**  
赵 胡 曾是 茫然 和 使困惑 .

赵虎愣头愣脑，

[ðeɪ] [ræn] [,aʊt'saɪd] .  
**They ran outside .**  
他们 跑 外部 .

往外就跑，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .  
**He was knocked down by a bullet as soon as he came out .**  
他 曾是 敲门 向下 经过 一个 子弹 作为 很快 作为 他 来了 出去 .  
出来就被一颗弹子打倒。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [huz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ?  
**Do you know who's on the roof ?**  
做 你 知道 谁是 在 这 屋顶 ?  
你道房上是谁？

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ledʒəndri] [ʒɑ:ŋ] ['ʃi:'ɑ:n] , [dʒɛŋ] - .  
**It turns out to be the legendary Zhang Xian , Zheng Tianhui .**  
它 转弯 出去 到 是 这 传奇 张 西安 , 郑 - .  
原来是神弹子活张仙郑天惠。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [dʒəʊ] - [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,  
**Because of what Zhou Qing'er said when she came back ,**  
因为 的 什么 周 - 说 什么时候 她 来了 后退 ,  
为因听了周庆儿回来一说，

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The group of thieves were all taken aback .**  
这 团体 的 窃贼 是 全部 已采取 背 .  
群贼俱是一怔，

[ˈevriwʌn] [græbd] [ðəə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .  
**Everyone grabbed their weapons and rushed to the back to check the situation .**  
每个人 抓住 他们的 武器 和 匆忙 到 这 后退 到 查看 这 情况 .  
大家抄家伙直奔后面查看虚实，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θri:] [ˈfæməli] [ˈmembəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pə'zɪʃnz] .  
**Sure enough , the three family members were lying down in different positions .**  
当然 足够的 , 这 三 家庭 成员 是 说谎 向下 在 不同的 职位 .  
果然三个家人横躺竖卧，

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .  
**Blood was everywhere .**  
血 曾是 到处 .  
鲜血淋漓。

[dʒɛŋ] - [dʒʌmpt] [ˈɒntə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] .  
**Zheng Tianhui jumped onto the north wall .**  
郑 - 跳了起来 到 这 北 墙 .  
郑天惠蹿上北墙，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .  
**You can see several people at a glance .**  
你 能 看 一些 人们 在 一个 瞥一眼 .  
一眼就望见有几个人，

[hed] [streɪt] [i:st] .  
**Head straight east .**  
头 直的 东方 .  
直奔正东。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ʌnd][təʊld] [dʒəʊ] [lɒŋ] :  
**He returned and told Zhou Long :**  
他 返回 和 讲述 周 长的 :  
他复又回来告诉周龙：

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [dʊʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [ˌeni'mɔ:(r)] . "  
**" You all don't need to look anymore . "**  
" 你 全部 不 需要 到 看 不再 : "   
“你们众位不用找了，

[ai] [sɔ:] [ai 'ti:] .  
**I saw it** .  
我 锯 它 .

我看见了，

[ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] [maɪ] [pə'sju:t] .  
**I will continue my pursuit** .  
我 将要 继续 我的 追逐 .

待我追将下去。

[pli:z] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .  
**Please wait for me in the front hall** .  
请 等待 为了 我 在 这 正面 大厅 .

你们众位前厅等我，

[wen] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] . . .  
**When they learned of their whereabouts** : : :  
什么时候 他们 学习 的 他们的 下落 . . .

得了他们下落之时，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .  
**I've come to deliver a message** .  
我已经 来 到 递送 一个 信息 .

我前来送信。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said** :  
周 长的 说 :

周龙说：

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [send] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [æz; əz] - -  
**" How can you send another person to accompany you , as Guangzheng Dahui**  
" 如何 能 你 发送 其他 人 到 陪伴 你 , 作为 - -  
[sed] : "  
**said** : "  
说 : "

“再去一个人与你同伴如何广郑大惠说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
**" Need not** ,  
" 需要 不是 ,

“不用，

[ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][em 'i:] .  
**It would be better if it were just me** .  
它 会 是 更好的 如果 它 是 只是 我 .

是我一人倒好。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðeɪ] [ðen] [went] [əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] .  
**They then went over the back wall** .  
他们 然后 去 超过 这 后退 墙 .

随即就出后墙，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [dʒi:'æŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒntura:ʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .  
**They followed Jiang and his entourage from a distance** .  
他们 随后 江 和 他的 随行人员 从 一个 距离 .

远远的跟下展蒋众位来了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænz(ə)n] ,  
**Until the mansion** ,  
直到 这 大厦 ,

直到公馆，

[ðev] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [pleɪs] .  
**They've identified this place** .  
他们有 已识别 这 地方 .

认准了他们这个地方，

[hiː; hi] [ðen] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He then untied the bullet pouch from his waist** .  
他 然后 解开 这 子弹 小袋 从 他的 腰部 .

自己就把弹兜子从腰间解将下来，

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,  
**Tied to the outside** ,  
系 到 这 外部 ,

系于外面，

[tʌk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn] .  
**Tuck your clothes in** .  
塔克 你的 衣服 在 .

把衣裳掖好，

[dʒʌmp] ['ɒntə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] ,  
**Jump onto the west wall** ,  
跳 到 这 西方 墙 ,

跳上西墙，

['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside** ,  
寻找 里面 ,

往里一瞧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] .  
**But the upper room was lit up** .  
但 这 上 房间 曾是 点燃向上 .

但见上房点着灯火。

[dʒɛŋ] - ['fləʊtɪd] [daʊn] ,  
**Zheng Tianhui floated down** ,  
郑 - 漂浮 向下 ,

郑天惠飘身下来，

[gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**Go around to the back slope of the main house** .  
去 大约 到 这 后退 坡 的 这 主要的 房子 .

绕到大房的后坡，

['liːpɪŋ] [ʌp] ,  
**Leaping up** ,  
跳跃 向上 ,

蹿将上去，

[liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] .  
**Leap over the ridge to the front slope** .  
飞跃 超过 这 岭 到 这 正面 坡 .

跃脊到前坡，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .  
**He lay down on the roof** .  
他 躺 向下 在 这 屋顶 .

往房上一趴，

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**You can hear everything that's being said inside .**  
你 能 听到 一切 那就是 存在 说 里面 .

里面说话尽都听见。

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbændɪts] .  
**Zheng Tianhui was about to leave to deliver a message to the bandits .**  
郑 - 曾是 关于 到 离开 到 递送 一个 信息 到 这 强盗 .

郑天惠就要抽身回去与群贼送信。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [bæk] . . .  
**Unexpectedly , he pulled back . . .**  
不料 , 他 拉 后退 . . .

不料往回一抽身，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] ,  
**With a kick ,**  
和 一个 踢 ,

脚一蹬，

[hiː; hi] [stept] [ɒn][ænd; ənd] [brʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [taɪl] .  
**He stepped on and broke a piece of the roof tile .**  
他 步 在 和 打破 一个 片 的 这 屋顶 瓦 .

就把房瓦踏碎了一块。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] ?  
**How can we know if we can hear it inside ?**  
如何 能 我们 知道 如果 我们 能 听到 它 里面 ?

焉知里面听得出来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [θiːf] ! "  
**" Thief ! "**  
" 贼 ! "

“有贼！ ”

[dʒɛŋ] - [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .  
**Zheng Tianhui knew that the other person had figured it out .**  
郑 - 知道 那 这 其他 人 有 想 它 出去 .

郑天惠知道人家听出来了，

[ˈlɒdʒɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] .  
**Logically speaking , it should be possible to walk now .**  
逻辑上 请讲 , 它 应该 是 可能的 到 走 现在 .

按说走是可以走的了，

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**All because it was inside Zhou Long's house .**  
全部 因为 它 曾是 里面 周 朗的 房子 .

皆因是在周龙家内，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə] .  
**It was my own idea .**  
它 曾是 我的 自己的 主意 .

是自己的主意，

[let] [dʒəʊ] [eɪtʃˈjuː] [ɪˈskeɪp] .  
**Let Zhao Hu escape .**  
让 赵 胡 逃脱 .

把赵虎放跑，

[ɪnˈsted] , [θri:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .  
**Instead , three people were killed .**

反而 , 三 人们 是 被杀 .

反倒三个人被杀。

[ɪf] [wi;; wi][gəʊ] [bæk] [laɪk] [ðɪs] . . .  
**If we go back like this . . .**

如果 我们 去 后退 喜欢 这 . . .

要是就这样回去，

[aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] .  
**I felt ashamed .**

我 毛毡 羞愧 .

觉着脸上无光。

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**Zheng Tianhui was a proud and arrogant person .**

郑 - 曾是 一个 自豪的 和 傲慢的 人 .

郑天惠本是心高性傲之人，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [hɑ:t] ,  
**With a determined heart ,**

和 一个 决定 心 ,

一横心，

[aɪˈd] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ][laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .  
**I'd give up my life for it .**

ID 给 向上 我的 生活 为了 它 .

命不要了都使得，

[wi;; wi] [kænt] [dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .  
**We can't just run away like that .**

我们 不能 只是 跑步 离开 喜欢 那 .

也不能就这样一跑。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslɪŋʃɒt] [ɒf] .  
**He turned around and took the slingshot off .**

他 转向 大约 和 采取 这 弹弓 离开 .

回手把弹弓摘将下来，

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ:vz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]  
**Standing on the eaves in front of the house**

常设 在 这 檐 在 正面 的 这 房子

在房前檐上一站，

[hi;; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)lz] .  
**He took out a handful of marbles .**

他 采取 出去 一个 少数 的 弹珠 .

取了一把弹子出来，

[prɪˈpeə(r)] [tu;; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .  
**Prepare to fight them one by one .**

准备 到 斗争 他们 一 经过 一 .

准备见一个打一个，

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ][peə(r)] .  
**Two of them come out to fight a pair .**

二 的 他们 来 出去 到 斗争 一个 一对 .

出来两个打一双，

[bi:t] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] .  
**Beat up a few people and then go back .**

打 向上 一个 很少 人们 和 然后 去 后退 .

打几个人再回去，

[ə'pɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] ,  
**Upon seeing the group of thieves** ,

之上 看到 这 团体 的 窃贼 ,

见了群贼，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .  
**It looks good on the face** .

它 看起来 好的 在 这 脸 .

脸上方觉好看。

[əʊld] [dʒaʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] .  
**Old Zhao happened to be the first one to run into the courtyard** .

老的 赵 发生 到 是 这 第一的 一 到 跑步 进入 这 庭院 .

头一个恰好老赵跑到庭中，

[ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .  
**bullet struck him squarely in the chest** .

子弹 击 他 完全 在 这 胸部 .

一弹子正打在胸膛之上，

[ðeɪ] [bi:t] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrɒlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .  
**They beat Zhao Hu until he was rolling on the ground in a panic** .

他们 打 赵 胡 直到 他 曾是 滚动 在 这 地面 在 一个 恐慌 .

打得赵虎满地乱滚。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] " [pʌf] [pʌf] [pʌf] " [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn'saɪd] .  
**Suddenly , a " puff puff puff " sound was heard inside** .

突然 , 一个 " 噗 噗 噗 " 声音 曾是 听到 里面 .

忽见里面“噗噗噗”，

[bləʊ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] .  
**Blow out all the lights** .

吹 出去 全部 这 灯 .

把灯俱都吹灭，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:] [sed] :  
**And I heard it said** :

和 我 听到 它 说 :

又听见说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**

" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[əʊ] [dɪə(r)] !  
**Oh dear !**

哦 亲爱的 !

唔呀！

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] . "  
**" Wait until I get out . "**

" 等待 直到 我 得到 出去 . "

待我出去。”

[dʒɛŋ] - [ðen] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)lz] .  
**Zheng Tianhui then loaded the marbles** .

郑 - 然后 已加载 这 弹珠 .

郑天惠就把弹子上好，

[tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ,  
**To go down** ,

到 去 向下 ,

往下要打，

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**No one came out .**  
不 一 来了 出去 :

没见有人出来，

[ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] ,  
**After waiting a while longer ,**  
后 等待 一个 尽管 更长 ,

又等了片刻，

[aɪ][dʒʌst] [hɜ:ɪd] [,aɪ 'ti:] [sed] :  
**I just heard it said :**  
我 只是 听到 它 说 :

才听见说：

" [əʊ] ,  
" **Oh ,**  
" 哦 ,

“唔呀，

" [aɪl] [gəʊ][aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] . "  
" **I'll go out and catch the thief .** "  
" 患病的 去 出去 和 抓住 这 贼 . "

待我出去拿贼。”

[wen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] ,  
**When it's time to fight ,**  
什么时候 它是 时间 到 斗争 ,

待要打，

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [aʊt] [jet] .  
**They haven't come out yet .**  
他们 还没有 来 出去 然而 :

又没见出来。

[ðen] [aɪ] [hɜ:ɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd] :  
**Then I heard them say from inside :**  
然后 我 听到 他们 说 从 里面 :

复又听见里面说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
" **Oh dear ,** "  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][maɪ] [naɪf] ?  
**Where can I find my knife ?**  
在哪里 能 我 寻找 我的 刀 ?

我的刀怎么找不着了？

[ɜ:] ,  
**Ugh ,**  
啊 ,

唔呀，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ,  
**But now that we have a knife ,**  
但 现在 那 我们 有 一个 刀 ,

可有了刀了，

" [naʊ] [waɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "  
" **Now we're going out .** "  
" 现在 是 去 出去 : "

这可出去了。”



[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ˈpæn(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] " [klæk] " [saʊnd] .  
**Suddenly , the curtain panel made a " clack " sound .**  
突然 , 这 窗帘 控制板 制成 一个 " 唠叨 " 声音 .

忽听帘板“吧哒”一响，

[dʒɛŋ] - [heit] [ðɪs] [bɑ:'beəriən] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ɐnd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .  
**Zheng Tianhui hated this barbarian for saying it over and over again .**  
郑 - 憎恨 这 野蛮人 为了 说 它 超过 和 超过 再次 .

郑天惠恨这个蛮子说了儿回，

[hi:; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [aʊt] [jet] .  
**He hasn't come out yet .**  
他 还没有 来 出去 然而 .

总没出来，

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] ,  
**Leaning forward ,**  
倾斜 向前 ,

把身子往前一探，

[ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**Reach out and aim at the door .**  
抵达 出去 和 目的 在 这 门 .

伸手对准屋门，

[wi:l; wil] [ə'tæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .  
**We'll attack as soon as they show themselves .**  
出色地 攻击 作为 很快 作为 他们 展示 他们自己 .

只等一露面就打。

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fəʊkəst] [ɒŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**Zheng Tianhui was only focused on looking at the door .**  
郑 - 曾是 仅有的 专注 在 寻找 在 这 门 .

郑天惠只顾瞧着屋门，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .  
**Unexpectedly , someone came from behind .**  
不料 , 某人 来了 从 在后面 .

不料后面来了一人，

[eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtəks] .  
**Aim at his buttocks .**  
目的 在 他的 臀部 .

对准他后臀上，

[aɪ] [kɪkt] [hɪm] .  
**I kicked him .**  
我 踢 他 .

踹了他一脚。

[dʒɛŋ] - ['əʊnli] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Zheng Tianhui only cared about what was in front of her .**  
郑 - 仅有的 关心 关于 什么 曾是 在 正面 的 她 .

郑天惠只顾前面，

[ʌnpɪrɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] ,  
**Unprepared for what was behind ,**  
毫无准备 为了 什么 曾是 在后面 ,

未曾防备后面，

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ə'gen] .  
**He leaned forward again .**  
他 倾斜 向前 再次 .

又是往前探着身子，

[ðɪs] [kɪk]  
**This kick**  
这 踢

这一脚，

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:l] [daʊn] ?  
**How could it not fall down ?**  
如何 可以 它 不是 落下 向下 ?

焉有不坠落下来之理。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [kɪkt] [hɪm] ?  
**Do you know who kicked him ?**  
做 你 知道 WHO 踢 他 ?

你道这踹他的是谁？

[tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ,  
**turn out to be ,**  
转动 出去 到 是 ,

原来，

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [nju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .  
**Master Jiang knew there were people on the roof .**  
掌握 江 知道 那里 是 人们 在 这 屋顶 .

蒋四爷知道房上有人，

[ðen] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
**Then blow out the candles .**  
然后 吹 出去 这 蜡烛 .

就把灯烛吹灭，

[ji:][lɑ:] [næn][,eks aɪ 'eɪ] ,  
**Yi La Nan Xia ,**  
易 拉 楠 夏 ,

一拉南侠，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :  
**He said in a low voice :**  
他 说 在 一个 低的 嗓音 :

低声说道：

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] . "  
**" You come up to the roof from the back . "**  
" 你 来 向上 到 这 屋顶 从 这 后退 . "

“你从后面上房。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen]  
**Feng Yuan was about to leave when**  
冯 元 曾是 关于 到 离开 什么时候

冯渊正要出去，

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [ˈpʊld] [hɪm] ,  
**Grandpa Jiang pulled him ,**  
爷爷 江 拉 他 ,

蒋爷把他一拉，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ˌʌndə'stʊd] .  
**Feng Yuan understood .**  
冯 元 理解 .

冯渊就明白了，

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .  
**He shouted it out immediately .**  
他 喊叫 它 出去 立即地 .

紧嚷出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θi:fs] [maɪnd] [kəm'pli:tli] ['fəʊkəst] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [br'ləʊ] .  
**This was to keep the thief's mind completely focused on what was below .**  
这 曾是 到 保持 这 小偷的 头脑 完全地 专注 在 什么 曾是 以下 .

为的是使这个贼的心神尽念着底下，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .  
**They didn't care about what happened next .**  
他们 没有 关心 关于 什么 发生 下一个 .

就不顾后头了。

[ˈri:əli] ,  
**really ,**  
真的 ,

果然，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ,  
**Master Zhan opened the back window ,**  
掌握 詹 打开 这 后退 窗户 ,

展爷把后窗户一开，

[hiː; hi] [li:pt] [aʊt] .  
**He leaped out .**  
他 跳跃 出去 .

纵身出去，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**They jumped onto the roof .**  
他们 跳了起来 到 这 屋顶 .

蹿上房，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [sɔː] [dʒɛŋ] - ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] .  
**Upon reaching the front , they saw Zheng Tianhui leaning forward .**  
之上 到达 这 正面 , 他们 锯 郑 - 倾斜 向前 .

到前面见郑天惠往前探着身子，

[hiː; hi] [ju:st] [ə; eɪ][saɪd] [stɒmp] [kɪk] .  
**He used a side stomp kick .**  
他 用过的 一个 边 跺脚 踢 .

用了个横跺子脚，

[hiː; hi] [ðen] [kɪkt] [dʒɛŋ] - [daʊn] .  
**He then kicked Zheng Tianhui down .**  
他 然后 踢 郑 - 向下 .

就把郑天惠踹将下去。

[fɛŋ] [ju'a:n] [hɜ:d] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**Feng Yuan heard a " thud " .**  
冯 元 听到 一个 " 砰的一声 " .

冯渊听见“噗咚”一声，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [li:p] [aʊt] .  
**Only then did he leap out .**  
仅有的 然后 做过 他 飞跃 出去 .

这才纵身出去，

[tʃɒp] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Chop it up with the knife .**  
劈 它 向上 和 这 刀 .

把刀就剁。

[dʒɛŋ] - [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .  
**Zheng Tianhui fell off the roof .**  
郑 - 跌倒 离开 这 屋顶 .

郑天惠摔下房来，

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,  
**Unable to stand up** ,  
无法 到 站立 向上 ,

未能纵身站起，

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .  
**The knife was about to arrive** .  
这 刀 曾是 关于 到 到达 .

眼瞧着刀到，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .  
**And he couldn't draw his sword to defend himself** .  
和 他 不能 画 他的 剑 到 保卫 他自己 .

又不能抽刀招架，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['slɪŋʃɒt] .  
**He hurriedly used his slingshot** .  
他 匆匆 用过的 他的 弹弓 .

忙用手弹弓，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .  
**He went up to meet them** .  
他 去 向上 到 见面 他们 .

往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] " [pɒp] " [saʊnd] ,  
**With a " pop " sound** ,  
和 一个 " 流行音乐 " 声音 ,

只听“吧”的一声，

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪŋʃɒt] .  
**They broke the string on the slingshot** .  
他们 打破 这 细绳 在 这 弹弓 .

就把那弹弓上的弦打折。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [dʒɛŋ] - ['slɪŋʃɒt] [strɪŋ] [breɪks] .  
**It doesn't matter if Zheng Tianhui's slingshot string breaks** .  
它 不 事情 如果 郑 - 弹弓 细绳 休息 .

郑天惠弹弓弦一折不要紧，

[ðɪs] [mænz] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] .  
**This man's life is over** .  
这 男人的 生活 是 超过 .

这人的性命休矣。

[ðætʃ] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .  
**That's a story for another time** .  
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

此是后话，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːstə(r)] [dʒiː'æŋ] ['ʃaʊtɪd] :  
**Inside the house , Master Jiang shouted :**  
里面 这 房子 , 掌握 江 喊叫 :

屋中蒋四爷嚷道：

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] ! "  
**" Don't kill him ! "**  
" 不 杀 他 ! "

“别杀害他的性命！ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [keɪm] [əʊvə(r)] .  
**Feng Yuan then came over** .  
冯 元 然后 来了 超过 .

冯渊这才过来，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up** .  
领带 他 向上 .

把他绑上。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "  
**" Oh dear , "**  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] [aɪ] [kɔ:t] .  
**This is the thief I caught** .  
这 是 这 贼 我 捕捉 .

这是我拿住的贼。”

[ˈma:stə(r)] [zɑ:n] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:gju:] .  
**Master Zhan did not argue** .  
掌握 詹 做过 不是 争论 .

展爷也并不争论。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn'saɪd] .  
**The lights were lit inside** .  
这 灯 是 点燃 里面 .

屋内把灯火点着，

[ˈma:stə(r)] [zɑ:n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .  
**Master Zhan jumped down from the roof** .  
掌握 詹 跳了起来 向下 从 这 屋顶 .

展爷蹿下房来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɛŋ] [ju'a:n] ,  
**Together with Feng Yuan** ,  
一起 和 冯 元 ,

同着冯渊，

[ðeɪ] [pʊʃt] [dʒen] - [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**They pushed Zheng Tianhui into the house** .  
他们 推动 郑 - 进入 这 房子 .

把郑天惠推入屋中。

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:][wɒz; wəz][hɪt][baɪ] [ðɪs] ['bʊlɪt] .  
**Zhao Hu was hit by this bullet** .  
赵 胡 曾是 打 经过 这 子弹 .

赵虎被这一弹子，

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .  
**It hit him squarely in the chest** .  
它 打 他 完全 在 这 胸部 .

正打在胸膛之上，

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪk'skleɪm] " [əʊ] [dɪə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After exclaiming " Oh dear " for a long time** ,  
后 惊呼 " 哦 亲爱的 " 为了 一个 长的 时间 ,

“哎呀”了半天，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɜ:p(ə)] ['blɪstə(r)][hæd; həd] [ə'piəd] .  
**Upon closer inspection , a large purple blister had appeared .**

之上 更近 检查 , 一个 大的 紫色的 水疱 有 出现 .

细看时起了一个大紫泡，

[ˈɡrɪtɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,  
**Gritting my teeth and enduring the pain ,**

磨牙 我的 牙齿 和 持久 这 疼痛 ,

咬牙忍着痛，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] , ['ɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .  
**They followed him in , grumbling and cursing .**

他们 随后 他 在 , 抱怨 和 咒骂 .

骂骂咧咧也就跟进来了。

[hi:; hi][təʊld] [dʒɛŋ] - [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] .  
**He told Zheng Tianhui to kneel down .**

他 讲述 郑 - 到 下跪 向下 .

他叫郑天惠跪下，

[dʒɛŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ni:l] .  
**Zheng refused to kneel .**

郑 拒绝 到 下跪 .

郑偏不跪。

[dʒaʊ] [ertʃju:] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [leg] .  
**Zhao Hu kicked the man in the leg .**

赵 胡 踢 这 男人 在 这 腿 .

赵虎在那人腿上踹了一脚，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [tu:] . "  
**" I'll take my revenge too . "**

" 患病的 拿 我的 复仇 也 . "

“我也报报仇。”

[dʒɛŋ] - [nelt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Zheng Tianhui knelt down with a thud .**

郑 - 跪下 向下 和 一个 砰的一声 .

郑天惠噗咚跪下，

[ðeɪ] [rəʊz] [ə'gen] .  
**They rose again .**

他们 玫瑰 再次 .

复又起来，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [nɒt] ['ni:lɪŋ] .  
**They remained standing , not kneeling .**

他们 剩余 常设 , 不是 跪着 .

仍然立而不跪。

[ˈma:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**

掌握 江

蒋四爷、

[ˈpri:fekt]  
**Prefect**

长官

知府、

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] , [kʌm] [ɪn] .  
**Master Zhan , come in .**  
掌握 詹 , 来 在 .

展爷进来，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .  
**They all sat down .**  
他们 全部 卫星 向下 .

俱都坐下。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [niːl] "  
**" No need to make him kneel "**  
" 不 需要 到 制作 他 下跪 "

“不用叫他跪，

[let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] :  
**Let me ask you :**  
让 我 问 你 :

我问问你：

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˌem ˈiː] ?  
**Why did you come to assassinate me ?**  
为什么 做过 你 来 到 暗杀 我 ?

因为何故前来行刺？ ”

[dʒɛŋ] - [lɑːft] ['kəʊldli][ænd; ænd] [sed] :  
**Zheng Tianhui laughed coldly and said :**  
郑 - 笑了 冷冷地 和 说 :

郑天惠哈哈的冷笑说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][jæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][ˌef iː ˈaɪ] , "  
**" If you ask his surname is Yan and his given name is Fei , "**  
" 如果 你 问 他的 姓 是 严 和 他的 给定 姓名 是 费 , "

“要问姓晏名飞，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪkneɪmd] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**It is nicknamed White Chrysanthemum .**  
它 是 绰号 白色的 菊花 .

外号人称白菊花的便是。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪŋ] -  
**Coming to find Xing Rulong**  
未来 到 寻找 邢 -

前来寻找邢如龙、

[ɪŋ] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgə] ['relatɪvz]  
**Xing Ruhu and his two younger relatives**  
邢 - 和 他的 二 年轻 亲属

邢如虎两个小辈，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .  
**As a result , their lives were lost .**  
作为 一个 结果 , 他们的 生活 是 丢失的 .

结果他们性命来了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd]  
Now that I have been captured  
现在 那 我 有 到过 捕获

如今我既然被捉，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'vendʒ] ,  
Unable to avenge ,  
无法 到 报仇 ,

不能报仇，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][daɪ] ['kwɪkli] .  
He wanted to die quickly .  
他 通缉 到 死 迅速地 .

速求一死。”

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Zhao Hu said :  
赵 胡 说 :

赵虎说：

" [pu:] ,  
" Pooh ,  
" 呸 ,

“呸，

[daʊnt][bi:; bi] ['feɪmləs] !  
Don't be shameless !  
不 是 不要脸 !

你别不要脸啦，

[lʊk] [haʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [gaɪ] ['sɜ:rneɪmd] [jæn][ɪz] !  
Look how rich that guy surnamed Yan is !  
看 如何 富有的 那 盖伊 姓氏 严 是 !

你瞧着人家姓晏的发财呀！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['plæniŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] ['dʌznt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ?  
Are you planning to make sure the Fourth Master doesn't recognize you ?  
是 你 规划 到 制作 当然 这 第四 掌握 不 认出 你 ?

你打算四老爷不认得你呢？ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [dʒɛŋ] - [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt]  
Do you know why Zheng Tianhui pretended to be a white  
做 你 知道 为什么 郑 - 假装 到 是 一个 白色的  
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ?  
chrysanthemum ?  
菊花 ?

你道这郑天惠为什么假充白菊花，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .  
All because he was captured .  
全部 因为 他 曾是 捕获 .

皆因自己被捉，

['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] ,  
Knowing it was death ,  
会心 它 曾是 死亡 ,

明知是死，



[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðərz] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**It would be better to take the blame for my senior brother's theft of the**  
它 会 是 更好的 到 拿 这 责备 为了 我的 高级的 兄弟 盗窃 的 这  
[əˈfɪ(ə)] [hæt] , [rəʊb] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] .  
**official hat , robe , and shoes .**  
官方的 帽子 , 长袍 , 和 鞋 .

倒不如替师兄把盗冠袍带履之罪，

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**To wipe the slate clean for him .**  
到 擦拭 这 石板 干净的 为了 他 .

替他一笔勾销，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kliəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**Even if this case is cleared for him ,**  
甚至 如果 这 案件 是 已清除 为了 他 ,

就算给他洗了这一案，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl] .  
**This can be considered as fulfilling the bond between fellow disciples .**  
这 能 是 经过考虑的 作为 满足 这 纽带 之间 同伴 门徒 .

这也算尽了师兄弟的情分。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [dʒaʊ] [ertʃuː] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .  
**To his surprise , Zhao Hu recognized him .**  
到 他的 惊喜 , 赵 胡 认可 他 .

万想不到赵虎认得他，

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [əˈɡen] .  
**Let's talk about the exhibition again .**  
我们来吧 讲话 关于 这 展览 再次 .

再说展、

[bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**Both of them recognized the white chrysanthemum .**  
两个都 的 他们 认可 这 白色的 菊花 .

蒋二位俱都认得白菊花，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ækt] ?  
**How could he possibly keep up the act ?**  
如何 可以 他 可能 保持 向上 这 行为 ?

他如何假充得下去。

[wen] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [sɔː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ,  
**When Master Jiang saw this person ,**  
什么时候 掌握 江 锯 这 人 ,

蒋爷一看这个人，

[ˈpɜːp(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈaɪbrəʊz]  
**Purple face and long eyebrows**  
紫色的 脸 和 长的 眉毛

紫面长眉，

[bluː] [ˈsætɪn][ˈkɒlə(r)] ,  
**Blue satin collar ,**  
蓝色的 缎 衣领 ,

青缎衣襟，

[ˈveri] [həˈrəʊɪk] .  
**Very heroic .**  
非常 英勇 .

很是英雄气派，

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**You can tell at a glance that you cherish this person .**  
你 能 告诉 在 一个 瞥一眼 那 你 珍惜 这 人 .  
一看就爱惜此人，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] ,  
**Fourth Master** ,  
第四 掌握 ,

“四老爷，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ?  
**Who is this person ?**  
WHO 是 这 人 ？

这个人是谁？ ”

[dʒaʊ] [eɪtʃˈjuː][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈɑːnsə(r)d] .  
**Zhao Hu had not yet answered .**  
赵 胡 有 不是 然而 回答 .

赵虎还未答言，

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**Then they heard someone answer from inside the house .**  
然后 他们 听到 某人 回答 从 里面 这 房子 .

就听屋内有人答话，

" [ʊps] !  
" **oops** !  
" 哎呀 !

“哎呀！

[fɔː(r)] [ˈædʌlts] ,  
**Four adults** ,  
四 成年人 ,

四大人，

[jʊː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .  
**You absolutely must not listen to him .**  
你 绝对地 必须 不是 听 到 他 .

你千万别听他说，

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**This is our second brother .**  
这 是 我们的 第二 兄弟 .

这是我们的二哥。”

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [əˈgen] :  
**He called out again** :  
他 称为 出去 再次 :

又叫道：

" [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ! "  
" **Second brother** ! "  
" 第二 兄弟 ! "

“二哥呀！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][skəʊld][juː ˈes] ?  
**Why did you scold us ?**  
为什么 做过 你 骂 我们 ？

你因为什么骂我们，

[ɪnˈsted] , [hi:z] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletʃərəs] [θi:f] ?  
**Instead , he's using the name of a lecherous thief ?**  
反而 , 他是 使用 这 姓名 的 一个 好色的 贼 ?

反倒冒淫贼的名姓？

[ju:; jə] [doʊnt] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [baɪ] [dʒu:uəwə][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju: ˈes]  
**You don't see how much suffering that son of a bitch Bai Juhua has caused us**  
你 不 看 如何 很多 痛苦 那 儿子 的 一个 婊子 白 巨化 有 导致 我们

.  
:  
.  
你不看白菊花狗粮养的害得我们有多苦。

[ʊps] ,  
**oops** ,  
哎呀 ,  
哎呀，

" [aɪ ˈti:] [hə:ts] [səʊ] [mʌtʃ] ! "  
**" It hurts so much ! "**  
" 它 疼痛 所以 很多 ! "  
痛杀我也。”

[əˈpɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [dʒɛŋ] -  
**Upon hearing this , Zheng Tianhui**  
之上 听力 这 , 郑 -  
郑天惠一闻此言，

[wɪð] [səˈpraɪz] ,  
**With surprise** ,  
和 惊喜 ,  
透着诧异，

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [fɪŋ] - .  
**It sounds like Xing Rulong .**  
它 声音 喜欢 邢 - .  
听是邢如龙、

[fɪŋ] - [vɔɪs]  
**Xing Ruhu's voice**  
邢 - 嗓音  
邢如虎的声音，

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said :**  
他 然后 说 :  
随说道：

" [aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈfɪk(ə)l] [ˈdʒu:niəs] . "  
**" It turns out they were two fickle juniors . "**  
" 它 转弯 出去 他们 是 二 反复无常 青少年 " .  
“原来是两个反复无常的小辈。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ?  
**Which one is your second brother ?**  
哪个 一 是 你的 第二 兄弟 ?  
哪个是你二哥！ "

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [sed] :  
**Inside the house , it was said :**  
里面 这 房子 , 它 曾是 说 :  
屋内说：

" [əʊ] , [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ! "  
" **Oh , second brother !** "  
" 哦 , 第二 兄弟 ! "

“哎呀二哥，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [əˈfend] [juː; jʊ] ?  
**How did we offend you ?**  
如何 做过 我们 得罪 你 ?

我们是怎么得罪你了？ ”

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**Master Jiang stopped him and said :**  
掌握 江 停止 他 和 说 :

蒋爷一拦说：

" [ˈdʒentlmən] [[ɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] . "  
" **Gentlemen Xing , there's no need to continue .** "  
" 先生们 邢 , 有 不 需要 到 继续 . "

“二位邢老爷不必往下说，

[aɪ] [siː] .  
**I see .**  
我 看 .

我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɜːrneɪmd] [dʒɛŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz]  
**It must have been someone surnamed Zheng who saw the white chrysanthemums**  
它 必须 有 到过 某人 姓氏 郑 WHO 锯 这 白色的 菊花  
.  
:  
.

定然是姓郑的见了白菊花，

[ˈɪnfluənst] [baɪ][jæn][ˌef iː ˈaɪ] ,  
**Influenced by Yan Fei ,**  
影响 经过 严 费 ,

受了晏飞的蛊惑，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .  
**Listen to only his side of the story .**  
听 到 仅有的 他的 边 的 这 故事 .

听他一面之词，

[ɪnˈsted] , [ðev] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .  
**Instead , they've come looking for the two of you .**  
反而 , 他们有 来 寻找 为了 这 二 的 你 .

反倒前来找你们二人来了。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːneɪm] [dʒɛŋ]  
**The surname Zheng**  
这 姓 郑

姓郑的，

[maɪ] [ges]  
**My guess**  
我的 猜测

我这一猜，

[ˈæbsəluːtli] [ˈækjərət] .  
**Absolutely accurate .**  
绝对地 准确的 .

准准的不差，

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?  
**Yes or no ?**  
是的 或者 不 ?

是与不是？

[let] [em 'i:] [jəʊ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['dʒu:niə(r)] ['brʌðəz] [fɜ:st] .  
**Let me show you your two junior brothers first .**  
让 我 展示 你 你的 二 初级 兄弟 第一的 .

我先带着你瞧瞧你两个师弟，

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] . "  
**" Let's talk about it when we get back . "**  
" 我们来吧 讲话 关于 它 什么时候 我们 得到 后退 . "

有什么话咱们回来再说。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [dʒɛŋ] - ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**He brought Zheng Tianhui into the house .**  
他 带来 郑 - 进入 这 房子 .

带着郑天惠来到屋中，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [dʒɛŋ] - , [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [sed] :  
**Upon seeing Zheng Tianhui , the Xing brothers said :**  
之上 看到 郑 - , 这 邢 兄弟 说 :

邢家弟兄二人一见郑天惠说道：

" [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] , "  
**" The two of us , "**  
" 这 二 的 我们 , "

“我们二人，

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][baʊ; bəʊ][tu:; tə][maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .  
**I can no longer bow to my second brother .**  
我 能 不 更长 弓 到 我的 第二 兄弟 .

不能与二哥行礼了，

[kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] !  
**Come and see !**  
来 和 看 !

你来看！

[dʒɛŋ] - [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['dʒu:niə(r)] ['brʌðəz] ,  
**Zheng Tianhui glanced at his two junior brothers ,**  
郑 - 瞥了一眼 在 他的 二 初级 兄弟 ,

郑天惠一瞧两个师弟，

[aɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['prɪəsɪŋ] [maɪ] [lʌŋz] .  
**It felt like a knife piercing my lungs .**  
它 毛毡 喜欢 一个 刀 冲孔 我的 肺 .

就如刀扎肺腑。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] .  
**It turned out to be someone carrying an arm .**  
它 转向 出去 到 是 某人 携带 一个 手臂 .

原来是一个扛着胳膊，

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn] [wʌn] [aɪ] .  
**One of them was blind in one eye .**  
一 的 他们 曾是 瞎的 在 一 眼睛 .

一个瞎了一只眼睛，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['kʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**The two of them were still covered in blood .**  
这 二 的 他们 是 仍然 涵盖 在 血 .

看二人仍然还是血人一样。

[dʒɛŋ] - [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Zheng Tianhui took a look** ,  
郑 - 采取 一个 看 ,

郑天惠一瞧，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][wʊz; wəz] ['bi:ɪŋ] [br'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]  
**I had a pretty good idea that I was being bewitched by the white**  
我 有 一个 漂亮的 好的 主意 那 我 曾是 存在 着迷 经过 这 白色的  
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**chrysanthemum** :  
菊花 :

心中就有几分明白是受了白菊花的蛊惑，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked** :  
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ? "  
**" Why did you make things like this ? "**  
" 为什么 做过 你 制作 事物 喜欢 这 ? "

“你们到底是为什么弄得这般光景？ ”

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] ? "  
**" Did you hear what the white chrysanthemum said ? "**  
" 做过 你 听到 什么 这 白色的 菊花 说 ? "

“你听白菊花是怎么说的？ ”

[dʒɛŋ] - [ðen] [təʊld][hɪm] [wʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][hæd; həd] [sed] .  
**Zheng Tianhui then told him what the white chrysanthemum had said** .  
郑 - 然后 讲述 他 什么 这 白色的 菊花 有 说 .

郑天惠就把白菊花告诉他的言语，

[aɪ] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [wʌnz] .  
**I studied it once** .  
我 研究 它 一次 .

学了一遍。

[ɪŋ] - ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**Xing Rulong didn't even realize that a tear had fallen from one of his**  
邢 - 没有 甚至 意识到 那 一个 撕 有 倒下 从 一 的 他的  
[aɪz] .  
**eyes** .  
眼睛 :

邢如龙不觉得那一只眼睛的眼泪就落下来了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , "  
**" We don't need to say anything , "**  
" 我们 不 需要 到 说 任何事物 , "

“我们也不用说，

[let] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃæn] [kaɪ] - ['fæk] [tel] [juː; jɔ] ,  
**Let our Mr . Chiang Kai - shek tell you .**  
让 我们的 先生 : 蒋介石 凯 - 石克 告诉 你 ;  
让我们蒋四大人告诉你，

[ðen] [wi:l; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .  
**Then we'll know the outcome .**  
然后 出色地 知道 这 结果 :  
便知分晓。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ru:m] .  
**Come into the outer room .**  
来 进入 这 外 房间 :  
“你上外间屋中来，

[aɪl] [tel] [juː; jɔ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ʌn'dʒʌst] [ækju'zeɪ(ə)n] .  
**I'll tell you about their unjust accusation .**  
患病的 告诉 你 关于 他们的 不公正 指控 :  
我告诉你他们这清白之冤，

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ment(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] [fɜːst] .  
**Let them take care of their mental well - being first .**  
让 他们 拿 关心 的 他们的 精神的 出色地 - 存在 第一的 :  
让他们好先保养着他们的精神。”

['maːstə(r)] [dʒɛŋ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**Master Zheng followed them out .**  
掌握 郑 随后 他们 出去 :  
郑爷跟随着出来，

[wʌns] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ru:m] ,  
**Once inside the outer room ,**  
一次 里面 这 外 房间 ,  
到了外间屋中，

[ðen] , ['grænpɑː] [dʒi:'æŋ] [ri'kaʊnt] [ðə; ði] [həʊl] ['stoːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] .  
**Then , Grandpa Jiang recounted the whole story of the Xing brothers .**  
然后 , 爷爷 江 叙述 这 所有的 故事 的 这 邢 兄弟 :  
蒋爷就把邢家弟兄前前后后的事说了一遍。

[dʒɛŋ] - [ðen] [ʌndə'stʊd] .  
**Zheng Tianhui then understood .**  
郑 - 然后 理解 :  
郑天惠方才明白，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [jæn] [ef iː 'aɪ] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**It turns out that Yan Fei injured his junior brother .**  
它 转弯 出去 那 严 费 受伤 他的 初级 兄弟 :  
原来晏飞伤了师弟，

[hiː; hi] [ðen] [ə'kjuːzɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [hɪm] .  
**He then accused his junior brother of framing him .**  
他 然后 被告 他的 初级 兄弟 的 框架 他 :  
反说师弟陷害于他。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**He stamped his foot and said :**  
他 盖章 他的 脚 和 说 :  
一跺脚说:

" [jæn][,ef i: 'aɪ] , [əʊ] [jæn][,ef i: 'aɪ] "  
" Yan Fei , oh Yan Fei "  
" 严 费 , 哦 严 费 "

“晏飞呀晏飞，

[ju:v] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] !  
You've gone too far !  
你已经 已消失 也 远的 ！

你欺吾太甚了！

[dʒɛŋ] [hæd; həd] ['rɒŋli] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dʒu:nɪə(r)] ['brʌðəz] .  
Zheng had wrongly accused his two junior brothers .  
郑 有 错 被告 他的 二 初级 兄弟 .

郑某原来错怪两个师弟。

[grəʊn] [ju: pi: 'es] ,  
grown ups ,  
生长 UPS ,

大人，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
I have been captured .  
我 有 到过 捕获 .

我如今被捉，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][daɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .  
He deserves to die ten thousand times .  
他 值得 到 死 十 千 时代 .

身该万死，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][klɪə(r)] ,  
Now that the matter is clear ,  
现在 那 这 事情 是 清除 ,

如今此事已明，

[ðəʊ] [hi:; hi][daɪd] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [pi:s] .  
Though he died , he closed his eyes in peace .  
尽管 他 死亡 , 他 关闭 他的 眼睛 在 和平 .

虽死瞑目。

[maɪ] [bɜ:d] , [pli:z] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kɪl] [,em 'i:] !  
My lord , please give the order to kill me !  
我的 主 , 请 给 这 命令 到 杀 我 ！

大人快些吩咐把我结果了性命，

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɔ:l][maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . "  
" Then I have settled all my affairs in this life . "  
" 然后 我 有 定居 全部 我的 事务 在 这 生活 . "

吾就了却了今生之事。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [smaɪld] :  
Mr . Jiang smiled :  
先生 . 江 微笑 :

蒋爷一笑：

" [ju:; jʊ] [kænt] [bleɪm] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . "  
" You can't blame yourself for this . "  
" 你 不能 责备 你自己 为了 这 . "

“这也怪你不得，

[wɪ'ðəʊt] [jæn][,ef i: 'aɪ] ,  
Without Yan Fei ,  
没有 严 费 ,

没有晏飞，



[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] .  
**You can't do that either .**  
你 不能 做 那 任何一个 .

你也不能如此。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðəz] [ˈbʊf(ə)n] [ˈsiːkrətli] [preɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; ei] [ɡʊd] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**And your two junior brothers often secretly praise you as a good person .**  
和 你的 二 初级 兄弟 经常 偷偷 称赞 你 作为 一个 好的 人 .

并且你两个师弟暗地里常常夸奖你是个好人。

[dʒiːˈæŋ][ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjʊːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] .  
**Jiang is going to prosecute you for your crimes .**  
江 是 去 到 起诉 你 为了 你的 犯罪 .

蒋某要治了你的罪名，

[ˈfɜːstli] , [aɪˈd][ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈpɒlədʒaɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ɪŋ] .  
**Firstly , I'd also like to apologize to our Master Xing .**  
首先 , ID 还 喜欢 到 道歉 到 我们的 掌握 邢 .

一则也对不起我们邢老爷，

[ˈsekəndli] , [jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vəˈli(ə)n] .  
**Secondly , your visit was not of your own volition .**  
第二 , 你的 访问 曾是 不是 的 你的 自己的 意志 .

二则你此来非出本意。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke ,**  
作为 他 辐 ,

随说着，

[ðei] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm] [hɪm] .  
**They untied the ropes from him .**  
他们 解开 这 绳索 从 他 .

就把绑绳与他解了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [baɪ] [dʒuːuəwə] ? "  
**" Are you willing to help Bai Juhua ? "**  
" 是 你 愿意的 到 帮助 白 巨化 ? "

“你愿意帮着白菊花，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ;  
**It's up to you ;**  
它是 向上 到 你 ;

也听你自便；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbændən] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [laɪt] .  
**You must abandon darkness and embrace the light .**  
你 必须 放弃 黑暗 和 拥抱 这 光 .

你要弃暗投明，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**It's up to you .**  
它是 向上 到 你 .

也听你自便。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [weɪt] ?  
**Are you willing to help me wait ?**  
是 你 愿意的 到 帮助 我 等待 ?

你愿意帮着我等，

[wið] ['aʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [hiə(r)] ,  
**With our Master Zhan here** ,  
和 我们的 掌握 詹 这里 ,

有我们展大人在此，

[ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˈdʒuːniə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][dʒiːˈæŋ] [met] [ˈaʊə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [təˈgeðə(r)] .  
**Even your two junior brothers and Jiang met our Prime Minister together** .  
甚至 你的 二 初级 兄弟 和 江 遇见 我们的 主要的 部长 一起 .

连你两个师弟并蒋某一同见了我们相爷，

[aɪ] ['defɪnətli] [,rekəˈmend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] , [bɪɡ][ɔː(r)] [smɔːl] .  
**I'll definitely recommend you for some official position , big or small** .  
患病的 确实 推荐 你 为了 一些 官方的 位置 , 大的 或者 小的 .

定能保举你个大小官职，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɡreɪt] ?  
**Wouldn't that be great ?**  
不会 那 是 伟大的 ?

岂不是好? ”

[dʒɛŋ] - [juːst] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**Zheng Tianhui used those words to address Master Jiang** .  
郑 - 用过的 那些 字 到 地址 掌握 江 .

郑天惠叫蒋爷这一套话，

[æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [tɜːn] [red] .  
**As I spoke , I felt my face turn red** .  
作为 我 辐 , 我 毛毡 我的 脸 转动 红色的 .

说的倒觉脸上发赤，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [tuː] [ˈdʒuːniə(r)] ['brʌðəz] [seɪ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Then I heard my two junior brothers say in unison** :  
然后 我 听到 我的 二 初级 兄弟 说 在 齐声 :

又听着两个师弟齐说道：

" ['kwɪkli] [,kəʊˈtəʊ] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒiːˈæŋ] . "  
**" Quickly kowtow to Lord Jiang . "**  
" 迅速地 磕头 到 主 江 . "

“快给蒋大人叩头罢，

[doʊnt] [mɪs] [ðɪs] [,ɒpəˈtjuːnəti] .  
**Don't miss this opportunity** .  
不 错过 这 机会 .

千万可别把这个机会错过。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)l] ,  
**If you become an official** ,  
如果 你 变得 一个 官方的 ,

你要做了官，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['brʌðəz] ,  
**You and I , brothers** ,  
你 和 我 , 兄弟 ,

你我弟兄，

[tuː; tə] [steɪ] [təˈgeðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,  
**To stay together day and night** ,  
到 停留 一起 天 和 夜晚 ,

朝朝暮暮在一处相守，

[ðæt] [wei] [wiː; wi][wʊʊnt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**That way we won't be separated by distance and never see each other** .  
那 方式 我们 惯于 是 分开 经过 距离 和 绝不 看 每个 其他 .

省得你东我西的总不得见面。”

[dʒɛŋ] - [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] ,  
**Zheng Tianhui heard these words** ,  
郑 听到 这些 字 ,

郑天惠听了这些言语，

[ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][em 'iː] .  
**It's not up to me** .  
它是 不是 向上 到 我 .

概不由己，

[niːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,  
**Knees on the ground** ,  
膝盖 在 这 地面 ,

双膝点地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ə; eɪ] ['petɪ] ['pɜːs(ə)n][dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , "  
**" A petty person judges a crime** , "  
" 一个 小气 人 法官 一个 犯罪 , "

“小人论罪，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .  
**He deserves to die a thousand deaths** .  
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

身该万死。

[aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːld] .  
**I am deeply grateful for your great kindness in opening up the world** .  
我 是 深 感激的 为了 你的 伟大的 仁慈 在 开幕 向上 这 世界 .

蒙大人开天地之恩，

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][laɪf]  
**Forgiveness and life**  
饶恕 和 生活

饶恕活命，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ædʌlts] , [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]  
**In front of adults , the common people**  
在 正面 的 成年人 , 这 常见的 人们

小民在大人跟前，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .  
**I am willing to serve you like a dog or a horse** .  
我 是 愿意的 到 服务 你 喜欢 一个 狗 或者 一个 马 .

愿效犬马之劳，

[smɪrɪŋ] ['lɪvə(r)][ænd; ənd] [breɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,  
**Smearing liver and brains on the ground** ,  
涂抹 肝 和 大脑 在 这 地面 ,

肝脑涂地，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .  
**I would gladly die ten thousand deaths** .  
我 会 乐意 死 十 千 死亡人数 .

虽万死不辞。”

['grænpɑː] [dʒɪː'æŋ] [helpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Grandpa Jiang helped him up with his hand** .  
爷爷 江 帮助 他 向上 和 他的 手 .

蒋爷用手搀起，

[aɪ] [met] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ə'gen] .  
**I met Master Zhan again .**  
我 遇见 掌握 詹 再次 :

又与展爷相见了一回。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [dʒɛŋ] - ,  
" **Zheng Zhuangshi ,**  
" 郑 - ,

“郑壮士,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lend] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] ?  
**Are you willing to lend us a hand ?**  
是 你 愿意的 到 借 我们 一个 手 ?

你愿意助我等一臂之力,

[wi:l; wil] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðə; ði] [steɪt] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [kə'mɪt] [fɜ:st] .  
**We'll deal with the crimes the state wants us to commit first .**  
出色地 交易 和 这 犯罪 这 状态 想要 我们 到 犯罪 第一的 .

咱们是先办国家要犯之事。”

[dʒɛŋ] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .  
**Zheng Tianhui had not yet spoken .**  
郑 - 有 不是 然而 说 :

郑天惠尚未开言,

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zhan waved his hand and said :**  
掌握 詹 挥手 他的 手 和 说 :

只见展爷一摆手说:

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θi:vz] [ˌaʊt'saɪd] .  
**There are thieves outside .**  
那里 是 窃贼 外部 :

“外面有贼。”

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**There used to be a hole in the back window .**  
那里 用过的 到 是 一个 洞 在 这 后退 窗户 :

原来后窗户上有一窟窿,

[ʒɑ:n] [ji:; ji] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .  
**Zhan Ye spotted it at a glance .**  
詹 叶 斑 它 在 一个 瞥一眼 :

被展爷一眼看见,

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .  
**He said there was a thief .**  
他 说 那里 曾是 一个 贼 :

说了声有贼,

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ˈfauɪŋ] :  
**Feng Yuan then joined in , shouting :**  
冯 元 然后 加入 在 , 喊叫 :

冯渊就跟着嚷说:

" [θi:f] ! "  
" **Thief !** "  
" 贼 ! "

“有贼,

" [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ['kwɪkli] ！ "

" **Catch the thief quickly** ！ "

" 抓住 这 贼 迅速地 ！ "

快些拿贼！ "

[ðeɪ] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [dʒaʊ] [eɪtʃju:] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] [θi:f] .

**They then claimed that Zhao Hu had gone out to apprehend a thief** .

他们 然后 声称 那 赵 胡 有 已消失 出去 到 逮捕 一个 贼 .

就推说赵虎出去拿贼。

[dʒaʊ] [sed] ：

**Zhao said** ：

赵 说 ：

者赵说：

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

" **I've had enough** . "

" 我已经 有 足够的 . "

“我够受的了，

" [teɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **Take it** . "

" 拿 它 . "

你们拿去罢。”

[ˈma:stə(r)] [zɑ:n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

**Master Zhan lifted the curtain and leaped out of the room** .

掌握 詹 抬起 这 窗帘 和 跳跃 出去 的 这 房间 .

展爷启帘纵出屋子，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

**With a stomp of his foot** ,

和 一个 跺脚 的 他的 脚 ,

一跺脚，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .

**He jumped onto the roof** .

他 跳了起来 到 这 屋顶 .

蹿上房去，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

**You can tell at a glance that it's a white chrysanthemum** .

你 能 告诉 在 一个 瞥一眼 那 它是 一个 白色的 菊花 .

一看就知道是白菊花。

[waɪ] [dɪd] [jæn] [ef i: 'aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ？

**Why did Yan Fei also come here** ？

为什么 做过 严 费 还 来 这里 ？

你道晏飞因何故也上这里来了？

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [dʒɛn] - [left] ,

**All because Zheng Tianhui left** ,

全部 因为 郑 - 左边 ,

皆因郑天惠走后，

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] [faɪnd] ['kɔ:ɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θri:] [kɔ:psɪz] [ɪn]

**Zhou Long instructed his family to find coffins and put the three corpses in**

周 长的 指示 他的 家庭 到 寻找 棺材 和 放 这 三 尸体 在

[ðəm; ðəm] .

**them** ；

他们 ；

周龙吩咐家人找棺木把三个死尸装殓起来。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .  
**Zhou Long and others went to the hall .**  
周 长的 和 其他的 去 到 这 大厅 .  
周龙等口至厅房，

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :  
房书安说：

" [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [kɪld] [θriː] [ˈfæməli] [ˈmembəz] ,  
" **Although he killed three family members ,**  
" 虽然 他 被杀 三 家庭 成员 ,  
“虽然杀死三个家人，  
" [ɪf] [ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ] [ˈpələʊz] [ðem; ðəm] , [hiːl] [ˈʃʊəli; ˈʒɔːli][faɪnd][ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts] . "  
" **If Master Zheng follows them , he'll surely find their whereabouts .** "  
" 如果 掌握 郑 跟随 他们 , 地狱 一定 寻找 他们的 下落 . "  
郑爷这一跟下去准得着他们的下落了。”

[ˈlɪt(ə)l] [hæn] [ʃɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Little Han Xin shook his head repeatedly and said :**  
小的 韩 新 摇晃 他的 头 反复 和 说 :  
小韩信连连摇头说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
" **not good ,**  
" 不是 好的 ,  
“不好，

[nɒt] [gʊd] ! "  
**not good !** "  
不是 好的 ! "  
不好！ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzæənθəməm; krɪˈsæənθəməm] [ɑːskt] :  
**The white chrysanthemum asked :**  
这 白色的 菊花 问 :  
白菊花问：

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? "  
" **What's wrong with it ?** "  
" 是什么 错误的 和 它 ? "  
“什么不好？ ”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :  
张大连说：

" [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [taɪm] ,  
" **You said last time ,**  
" 你 说 最后的 时间 ,  
“你上回说过，

[dʒɛŋ] - [ɪz] [ˈaʊtwədli] [ˈfrendli] [bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [ˈhɒstaɪl] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] .  
**Zheng Tianhui is outwardly friendly but inwardly hostile towards you .**  
郑 - 是 向外 友好的 但 内心 敌对的 向 你 .  
郑天惠与你面和心不和。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈjaːŋˈdʒəu] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] [lɑːst] [taɪm] . . .  
**When you went to Yangzhou to visit your martial uncle last time . . .**  
什么时候 你 去 到 扬州 到 访问 你的 武术 叔叔 最后的 时间 . . .  
你上次到扬州看你师叔去，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,  
**Before the banquet** ,  
前 这 宴会 ,

在酒席筵前，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈru:ən] [tʃɛŋ] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['meɪkɪŋ] ['frenzi] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] .  
**You and Ruan Cheng , the hero of the sea - making frenzy , are arguing .**  
你 和 阮 程 , 这 英雄 的 这 海 - 制作 狂热 , 是 争论 .

你与闹海先锋阮成两个人拌嘴，

[dʒɛŋ] - [tʃ:nd] [hɪz; ɪz] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] .  
**Zheng Tianhui turned his sworn brother away .**  
郑 - 转向 他的 宣誓 兄弟 离开 .

郑天惠反向着他的把弟，

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] .  
**It's your fault for all this .**  
它是 你的 过错 为了 全部 这 .

倒怪了你一身不是，

[ju:; jʊ] [stɔ:m] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .  
**You stormed off from him in a huff .**  
你 暴风雨 离开 从 他 在 一个 哼 .

你从他那里一赌气走了，

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ?  
**Right or wrong ?**  
正确的 或者 错误的 ?

对与不对？

[ðæt] [wɒz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz] [frend] .  
**That was still his friend .**  
那 曾是 仍然 他的 朋友 .

那还是他朋友，

['i:v(ə)n][səʊ] .  
**Even so .**  
甚至 所以 .

尚且如此。

[naʊ] [ðæt] [hi:z] [gɒn] . . .  
**Now that he's gone . . .**  
现在 那 他是 已消失 . . .

他今一去，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [səʊ] ['ɪndʒəd] ,  
**Seeing the Xing brothers so injured ,**  
看到 这 邢 兄弟 所以 受伤 ,

见了邢家弟兄这般受伤，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][ækt] [ɪ'mi:diətli] .  
**They would never act immediately .**  
他们 会 绝不 行为 立即地 .

决不肯立时下手。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] - ['gɑʊdʒɪŋ] [ænd; ənd]  
**How could the Xing brothers not explain to him about your eye - gouging and**  
如何 可以 这 邢 兄弟 不是 解释 到 他 关于 你的 眼睛 - 敲诈勒索 和

[hænd] - ['kʌtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ?  
**hand - cutting incident ?**  
手 - 切割 事件 ?

这邢家弟兄岂有不把你挖目削手的事对他说明之理。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] .  
**They planned to come .**  
他们 计划 到 来 .

他们要定计前来，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] .  
**Something terrible has happened to us .**  
某物 糟糕的 有 发生 到 我们 .

你我大事不好，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [ˈniːdɪd] .  
**Nothing else is needed .**  
没有什么 别的 是 需要 .

不用别的，

[ðeɪ] [ˈfaɪnəlaɪz] [ðeə(r)][plæn] .  
**They finalized their plan .**  
他们 最终定稿 他们的 计划 .

他们把计策定妥，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][juː ˈes] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] .  
**They came back and told us they couldn't find it .**  
他们 来了 后退 和 讲述 我们 他们 不能 寻找 它 .

回来告诉我们没找着，

[wʌnz] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [,aʊtˈsaɪd] . . .  
**Once everyone had arrived outside . . .**  
一次 每个人 有 到达的 外部 . . .

等他们大众外面到齐了，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .  
**They charged in .**  
他们 带电 在 .

杀将进来，

[hiː; hi][wəʊz; wəz][,ɪnˈsaɪd] .  
**He was inside .**  
他 曾是 里面 .

他在里面，

[wʌn] [ækt][æz; əz][,æn; ən][,ɪnˈsaɪd][ˈeɪdʒənt] ,  
**One act as an inside agent ,**  
一 行为 作为 一个 里面 代理人 ,

一作内应，

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .  
**We , the general public , were caught off guard .**  
我们 , 这 一般的 民众 , 是 捕捉 离开 警卫 .

咱们大众措手不及，

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈgret] [,aɪ ˈtiː] [ðen] !  
**Isn't it too late to regret it then !**  
不是 它 也 晚的 到 后悔 它 然后 !

岂不是悔之晚矣！ ”

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɜːd] [ðɪs] ,  
**When the public heard this ,**  
什么时候 这 民众 听到 这 ,

大众一听，

[ˈnɒdɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] ,  
**Nodding repeatedly ,**  
点头 反复 ,

连连点头，



[ˈevriwʌŋ] [əˈgriːz] [ðæt] [ˈmaːstə(r)] [zɑːŋz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] .  
**Everyone agrees that Master Zhang's considerations are reasonable .**  
每个人 同意 那 掌握 张的 考虑因素 是 合理的 .

全说张爷虑得有理。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "  
**" There should be no time to lose , "**  
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

[aɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I'll go down and take a look .**  
患病的 去 向下 和 拿 一个 看 .

我先跟下去看看，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː]  
**If this is true**  
如果 这 是 真的

如真有此事，

[aɪ] [kɪl] [dʒɛŋ] - [fɜːst] .  
**I'll kill Zheng Tianhui first .**  
患病的 杀 郑 - 第一的 .

我先杀郑天惠。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɜːd] [ɒf] .  
**He took the sword off .**  
他 采取 这 剑 离开 .

把宝剑就摘下来了。

# 续小五义

## 第31/107页

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒɛŋ] - [ɪn] .  
He followed Zheng Tianhui in .  
他 随后 郑 在 .

他也是跟着郑天惠身后进来。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] [blu:m] [ɪn'saɪd] ,  
When the white chrysanthemums bloom inside ,  
什么时候 这 白色的 菊花 盛开 里面 ,

白菊花到里面时节，

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kæptʃəd] [baɪ][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:n] .  
Master Zheng was just captured by Master Zhan .  
掌握 郑 曾是 只是 捕获 经过 掌握 詹 .

郑爷刚叫展爷捉住，

[taɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .  
Tie into the house .  
领带 进入 这 房子 .

绑入屋中。

[jæn][,ef iː 'aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
Yan Fei was behind the window .  
严 费 曾是 在后面 这 窗户 .

晏飞在窗户后面，

[hiː; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪp] .  
He poked a hole with his fingertip .  
他 戳 一个 洞 和 他的 指尖 .

用指尖戳了一个窟窿，

[lʊk] [ɪn'saɪd] [wɪð] [wʌŋ] [aɪ] .  
Look inside with one eye .  
看 里面 和 一 眼睛 .

用一目往里观看，

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,  
At first sight ,  
在 第一的 视线 ,

一见展、

[tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,  
Chiang and his two men ,  
蒋介石 和 他的 二 男人 ,

蒋二人，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] .  
I was startled .  
我 曾是 惊慌 .

就吓了一跳，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ] ?  
Why did the two of them die ?  
为什么 做过 这 二 的 他们 死 ?

想道二人为何死哪？

[fɜːst] , [let] [dʒɛŋ] - [kliːn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**First , let Zheng Tianhui clean the table for him .**  
第一的 , 让 郑 - 干净的 这 桌子 为了 他 :  
先听郑天惠替他洗案,

[ʌnˈkɒŋjəsli] [ˈhæpi] ,  
**Unconsciously happy ,**  
不知不觉 快乐的 ,

不觉欢喜,

[ˈleɪtə(r)] , [dʒɛŋ] - [səˈrendəd] [tuː; tə][dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] .  
**Later , Zheng Tianhui surrendered to Jiang Ping .**  
之后 , 郑 - 投降 到 江 平 :.

后来郑天惠降顺了蒋平,

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈsʌmwʌn] [els] [teɪk] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .  
**I'm going to help someone else take what I want .**  
我是 去 到 帮助 某人 别的 拿 什么 我 想 :.

要帮着人拿自己了,

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðei] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .  
**Only then did they go up to the roof .**  
仅有的 然后 做过 他们 去 向上 到 这 屋顶 :.

这才上房走。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈmɑːstə(r)] [zɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [əˈraɪvd] [ˈleɪtə(r)] .  
**Unexpectedly , Master Zhan and others arrived later .**  
不料 , 掌握 詹 和 其他的 到达的 之后 :.

不料后面展爷等赶来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [zɑːn] - [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈletʃərəs] [θiːf] . . .  
**If you want to know how Zhan Fuxia captured the lecherous thief . . .**  
如果 你 想 到 知道 如何 詹 - 捕获 这 好色的 贼 . . .

要问展甫侠捉拿淫贼如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 : . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] : [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [θiːvz] [ænd; ənd][dʒɔɪn]  
**Chapter Thirty - Five : Rushing to Nanyang Prefecture to Find Thieves and Join**  
章 三十 - 五 : 冲刺 到 南洋 州 到 寻找 窃贼 和 加入

[ðeə(r)] [gæŋ] ; [siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [æt; ət] - [ˈfɔːtrəs]  
**Their Gang ; Seeking a Master and Healing at Efeng Fortress**  
他们的 帮派 ; 寻求 一个 掌握 和 康复 在 - 堡垒

第三十五回 奔南阳府找贼入伙 上鹅峰堡寻师求医

[ˈmiːnwaɪl] , [zɑːn] - [liːpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] ,  
**Meanwhile , Zhan Nanxia leaped onto the roof ,**  
同时 , 詹 - 跳跃 到 这 屋顶 ,

且说展南侠蹿上房去,

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Upon seeing the white chrysanthemums , he chased after them .**  
之上 看到 这 白色的 菊花 , 他 追逐 后 他们 :.

见了白菊花就追赶下来,

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**Then there was Feng Yuan .**  
然后 那里 曾是 冯 元 :.

后面又有冯渊,

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**They caught up with them** .  
他们 捕捉 向上 和 他们 .

也追赶下来。

[baɪ][dʒu:uwə] [deəd] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd] [ɒn] [ʒɑ:n] [ji; jɪ] .  
**Bai Juhua dared not lay a hand on Zhan Ye** .  
白 巨化 敢于 不是 躺 一个 手 在 詹 叶 .

白菊花不敢与展爷动手，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [spɔ:d] .  
**I was afraid of hurting his precious sword** .  
我 曾是 害怕的 的 受伤 他的 宝贵的 剑 .

怕苦了他那一口宝剑，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [wɪŋz] .  
**I wish I could grow wings** .  
我 希望 我 可以 生长 翅膀 .

恨不得肋生双翅，

[ðeɪ] [ræn][tu;; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [stri:t] [ɒv; əv] - [taʊn] .  
**They ran to the back street of Yuqian Town** .  
他们 跑 到 这 后退 街道 的 - 镇 .

跑至榆钱镇后街，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [tu;; tə] - [leɪn] ,  
**Instead of heading to Zhoujia Lane** ,  
反而 的 标题 到 - 车道 ,

倒不奔周家巷，

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故？

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʒɑ:n] - [tu;; tə] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .  
**All because they were afraid of taking Zhan Nanxia to Zhou Long's house** .  
全部 因为 他们 是 害怕的 的 采取 詹 - 到 周 朗的 房子 .

皆因怕把展南侠带到周龙家里去，

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [tri:z] [ɪn] - [taʊn] .  
**Another reason is that there are many trees in Yuqian Town** .  
其他 原因 是 那 那里 是 许多 树木 在 - 镇 .

又为的是榆钱镇树木又多，

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu;; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .  
**He prefers to walk through the forest** .  
他 偏好 到 走 通过 这 森林 .

他好穿林而过。

[hi;; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ʒɑ:n] - [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [bə'nevələns] [ænd; ənd]  
**He surmised that Zhan Nanxia must be a man of great benevolence and**  
他 推测 那 詹 - 必须 是 一个 男人 的 伟大的 仁 和  
[ˈraɪtʃəs nə s]  
**righteousness** .  
义 .

他料着展南侠必是大仁大义之人，

[ɪf] [ju;; jʊ][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,  
**If you enter the woods** ,  
如果 你 进入 这 树林 ,

若进树林，

[hiː; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊənt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**He certainly won't chase after him .**  
他 当然 惯于 追赶 后 他 ：

他定然不追赶。

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Sure enough , they ran into the woods .**  
当然 足够的 , 他们 跑 进入 这 树林 。

果然就跑到树林，

[ðeɪ] [dɑ:tɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .  
**They darted into the woods .**  
他们 飞镖 进入 这 树林 。

窜入树林之内，

[ʒɑ:n] - [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] .  
**Zhan Nanxia did not pursue .**  
詹 - 做过 不是 追求 。

展南侠果不追赶，

[æz; əz] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tɜ:nd] [bæk] ,  
**As Feng Yuan turned back ,**  
作为 冯 元 转向 后退 ,

同着冯渊转身回来，

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæn(ə)n] ,  
**Still to the mansion ,**  
仍然 到 这 大厦 ,

仍到公馆，

[ɔ:(r)] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] .  
**Or climb over the wall and go in .**  
或者 爬 超过 这 墙 和 去 在 。

还是蹚墙进去，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] ,  
**Arriving at the upper room ,**  
抵达 在 这 上 房间 ,

来至上房，

[mi:t] [wɪð] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
**Meet with Master Jiang .**  
见面 和 掌握 江 。

面见蒋四爷。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 ； 江 问 ；

蒋爷问：

" [huː] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ? "  
**" Who are you chasing ? "**  
" WHO 是 你 追逐 ? "

“追赶何人？ ”

[ʒɑ:n] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 ；

展爷说：

" [wɒt] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . "  
**" What we are chasing is the white chrysanthemum . "**  
" 什么 我们 是 追逐 是 这 白色的 菊花 。

“追赶的是白菊花。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .  
He dared not make a move .

他 敢于 不是 制作 一个 移动 .

他不敢动手，

[ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
They fled through the forest for their lives .

他们 逃亡 通过 这 森林 为了 他们的 生活 .

穿林逃命。”

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [hɜːd] [ðɪs] :  
When Master Jiang heard this :

什么时候 掌握 江 听到 这 :

蒋爷一听说：

" [dʒɛŋ] - ,  
" Zheng Zhuangshi ,

" 郑 - ,

“郑壮士，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .  
I didn't finish what I was saying .

我 没有 结束 什么 我 曾是 说 .

方才的话未能说完，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːnɪstli] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪə(r)] .  
Or perhaps we should earnestly plead with the brave warrior .

或者 也许 我们 应该 切实 恳求 和 这 勇敢的 战士 .

还是奉恳壮士，

[help] [juː 'es] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] .  
Help us catch the white chrysanthemums .

帮助 我们 抓住 这 白色的 菊花 .

帮着我们捉拿白菊花。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
Zheng Tianhui said :

郑 - 说 :

郑天惠说：

" [aɪ][,eɪ 'em] ['diːpli] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['speəriŋ] [maɪ][laɪf] . "  
" I am deeply grateful to the four great men for sparing my life . "

" 我 是 深 感激的 到 这 四 伟大的 男人 为了 节省 我的 生活 . "

“多蒙四大人不杀之恩，

[aɪv] [sed] [,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] ,  
I've said it before ,

我已经 说 它 前 ,

我也说过，

[wen] [aɪ][,eɪ 'em] ['niːdɪd]  
When I am needed

什么时候 我 是 需要

用我之时，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .  
I would gladly die for it .

我 会 乐意 死 为了 它 .

万死不辞。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌŋ][ˈmætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)]['sɪtɪz(ə)n] , ['kænɒt] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]  
**There is only one matter on which I , a humble citizen , cannot obey Your**  
那里 是 仅有的 一 事情 在 哪个 我 , 一个 谦逊的 公民 , 不能 服从 你的  
[ˈeksələnsɪz] [kə'mɑːnd] .  
**Excellency's command .**  
卓越的 命令 .

惟有这一件事小民实不能从大人之命。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] ,  
**We are said to be fellow disciples ,**  
我们 是 说 到 是 同伴 门徒 ,

论说我们是师兄弟，

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['enəmiːz] .  
**The truth is that they are like enemies .**  
这 真相 是 那 他们 是 喜欢 敌人 .

情实是与仇人一般，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] .  
**He can be taught to be ruthless .**  
他 能 是 教授 到 是 无情 .

可教他不仁，

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ʌn'dʒʌst] .  
**I cannot be unjust .**  
我 不能 是 不公正 .

我可不能不义。

[ɪf] [aɪ] [help] [ðiːz] ['dʒentlmən] [teɪk] [hɪm] ,  
**If I help these gentlemen take him ,**  
如果 我 帮助 这些 先生们 拿 他 ,

我若帮着众位大人拿他，

[aɪ] [kænt] [kən'trəʊl] [hɪm] ['aɪðə(r)] .  
**I can't control him either .**  
我 不能 控制 他 任何一个 .

我也拿他不住，

[maɪ] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .  
**My skills are no match for his .**  
我的 技能 是 不 匹配 为了 他的 .

我的本领实在不是他对手，

[wen] ['ædʌlts] [dʊənt] [brɪ'liːv] ,  
**When adults don't believe ,**  
什么时候 成年人 不 相信 ,

大人不信时，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][maɪ] [tuː] ['hænsəm] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] .  
**You can ask my two handsome younger brothers .**  
你 能 问 我的 二 英俊的 年轻 兄弟 .

可问我两个帅弟。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [dʒɛŋ] - ,  
" **Zheng Zhuangshi ,**  
" 郑 - ,

“郑壮士，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:wəd] , [wi:; wi] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] ['hʌmb(ə)l] .  
**From this day forward , we brothers must not be too humble .**  
从 这 天 向前 , 我们 兄弟 必须 不是 是 也 谦逊的 .

从此后咱们弟兄不可太谦，

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,  
**If you still want to call yourself a villain ,**  
如果 你 仍然 想 到 称呼 你自己 一个 恶棍 ,  
再要自称什么小人、

[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['pi:p(ə)l] ,  
**ordinary people ,**  
普通的 人们 ,

小民，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .  
**I should punish you .**  
我 应该 惩治 你 .

我可该罚你了。

[br'saɪdz] , [jɜ; jər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [br'twi:n] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] .  
**Besides , you're unwilling to hurt the feelings between fellow disciples .**  
除了 , 你是 不情愿 到 伤害 这 情怀 之间 同伴 门徒 .

再说你不肯伤师兄弟情面，

[aɪ] [kænt] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['saʊə(r)] .  
**I can't force you to insist that things have turned sour .**  
我 不能 力量 你 到 坚持 那 事物 有 转向 酸的 .

我也不能强叫你一定伤了和气，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɔ:(r)] ['si:z(ə)nz]  
**If there are other events or seasons**  
如果 那里 是 其他 活动 或者 季节

如遇有别的事情时节，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwɛst] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ə'gen] .  
**I humbly request your assistance again .**  
我 谦卑地 要求 你的 协助 再次 .

再为奉恳。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædʌlts] . "  
**" This is an extraordinary act of kindness from the adults . "**  
" 这 是 一个 非凡的 行为 的 仁慈 从 这 成年人 . "

“这是大人格外施恩，

[tu:; tə][grɑ:nt][maɪ] [rɪ'kwɛst] .  
**To grant my request .**  
到 授予 我的 要求 .

成全小可。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:(r)] .  
**There's one more .**  
有 一 更多的 .

还有一件，

[ɔ:'ðəʊ] [aɪ][wʊʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] . . .  
**Although I won't take it . . .**  
虽然 我 惯于 拿 它 . . .

我虽不去拿他，



[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [went] [tuː; tə] - [leɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .  
**It would be best if the adults went to Zhoujia Lane as soon as possible .**  
它 会 是 最好的如果 这 成年人 去 到 - 车道 作为 很快 作为 可能的 .

大人可要早去奔周家巷方好。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Among them ,**  
之中 他们 ,

他们内中，

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hæn] [ɪn] [nemd] [zɑːŋ] [ˈdɑːliən] .  
**But there is a little Han Xin named Zhang Dalian .**  
但 那里 是 一个 小的 韩 新 命名 张 大连 .

可有一个小韩信张大连，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] .  
**This person is resourceful and wise .**  
这 人 是 足智多谋 和 明智的 .

此人是足智多谋，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [əˈraɪv] [leɪt] ,  
**If the adults arrive late ,**  
如果 这 成年人 到达 晚的 ,

大人倘若去晚，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðel] [hæv; həv] [tuː] [mʌt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [driːmz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .  
**I'm afraid they'll have too much sleep and their dreams will be in vain .**  
我是 害怕的 他们会 有 也 很多 睡觉 和 他们的 梦境 将要 是 在 徒劳 .

只怕他们睡多梦长，

[ɪf] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [maɪnd] . . .  
**If another idea comes to mind . . .**  
如果 其他 主意 来 到 头脑 . . .

若又生出别的主意来，

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,  
**Take them again ,**  
拿 他们 再次 ,

再拿他们，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .  
**That would be even more troublesome .**  
那 会 是 甚至 更多的 麻烦的 .

就更要费事了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Mr . Jiang nodded and said :**  
先生 . 江 点头 和 说 :

蒋爷点头说：

" [ðæt] [meɪks] [sens] , [ðæt] [meɪks] [sens] . "  
**" That makes sense , that makes sense . "**  
" 那 制作 感觉 , 那 制作 感觉 . "

“有理有理，

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ˈbrʌðə(r)] .  
**Thank you for your guidance , brother .**  
感谢 你 为了 你的 指导 , 兄弟 .

承兄台指教。”

[zɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

[fɔ:θ]    ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother** ,  
第四        兄弟 ,

“四哥，

"    [hu:]    [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ] ? "   
**Who should we go ?** "   
"    WHO        应该        我们        去        ? "

我们商量着谁去？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :   
**Mr . Jiang said :**   
先生        .        江        说        :

蒋爷说：

"    [tel]    [jaʊ]    [dʒɛŋ]    [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɑ:stə(r)][hi:; hi][ˈhu:ɪ] . "   
**Tell Yao Zheng to invite Master He Hui .** "   
"    告诉    姚        郑        到        邀请        掌握        他        惠        . "

“叫姚正请何辉何老爷，

[tel]    [hɪm][tu:; tə][ˈməʊbəlaɪz] [tru:ps] .   
**Tell him to mobilize troops .**   
告诉    他        到        动员        军队        .

叫他调兵，

[gəʊ] [ðeə(r)]        [ɪ'mi:diətli] .   
**Go there immediately .**   
去        那里        立即地        .

立刻前往。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm] ['sɜ:vənts]    [went] [aʊt] .   
**At that time , some servants went out .**   
在        那        时间 ,        一些        仆人        去        出去 .

当时就有下人出去，

[bɪ'fɔ:(r)]    [lɒŋ] ,   
**Before long ,**   
前        长的 ,

不多一时，

[brɪŋ]    [jaʊ]    [dʒɛŋ]    [hɪə(r)] .   
**Bring Yao Zheng here .**   
带来        姚        郑        这里 .

把姚正找来。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]    [ˈwɪspəd]    [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,   
**Master Jiang whispered in his ear ,**   
掌握        江        低声说道        在        他的        耳朵 ,

蒋爷附耳低言，

[ɪn] [ðɪs]    [wei] ,   
**In this way ,**   
在        这        方式 ,

如此这般，

[tel]    [jaʊ]    [dʒɛŋ] .   
**Tell Yao Zheng .**   
告诉    姚        郑 .

告诉姚正。

[jaʊ]    [dʒɛŋ]        [n'ɒdɪd]    [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)] .   
**Yao Zheng nodded and went out to accept the order .**   
姚        郑        点头        和        去        出去        到        接受        这        命令 .

姚正点头领命出去。

[lɒ:d] [dʒi:'æŋ] [ðen] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['pri:fekt] :  
**Lord Jiang then spoke with the prefect** :  
主 江 然后 辐 和 这 长官 :

蒋爷又同着知府大人说：

" [dʒenərəlz] ['ɪndʒəri] . . . "  
**" General's injury** . . . "  
" 将军的 受伤 . . . "

“总镇大人这伤，

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .  
**You absolutely have to ask my second brother** .  
你 绝对地 有 到 问 我的 第二 兄弟 .

非找我二哥不行。

[ɪf] [maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] . . .  
**If my second brother were here** . . .  
如果 我的 第二 兄弟 是 这里 . . .

要有我二哥在此，

[dʒen(ə)rəl] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɪndʒəri] . . .  
**General , your injury** . . .  
一般的 , 你的 受伤 . . .

总镇大人这伤，

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɔ:z] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**It doesn't cause any trouble at all** .  
它 不 原因 任何 麻烦 在 全部 .

一点妨碍没有。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .  
**I had no choice but to find my second brother** .  
我 有 不 选择 但 到 寻找 我的 第二 兄弟 .

无奈要找着我二哥，

[brɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .  
**Bring the medicine** :  
带来 这 药品 :

将药拿来，

[aɪ][fɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .  
**I fear your life is in grave danger** .  
我 害怕 你的 生活 是 在 严重 危险 .

只怕大人性命休矣。”

[dʒen] - [ɑ:skt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Zheng Tianhui asked from the side** :  
郑 - 问 从 这 边 :

郑天惠在旁问道：

" [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['hɪd(ə)n] ['wepən] , [baɪ][dʒu:uwə] ? "  
**" Did the General suffer from the poisoned hidden weapon , Bai Juhua ? "**  
" 做过 这 一般的 遭受 从 这 中毒 隐 武器 , 白 巨化 ? "

“总镇大人可是受了白菊花的毒药暗器不是？”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [rɪ'plaɪd] :  
**Master Jiang replied** :  
掌握 江 回复 :

蒋爷回说：

" [ðæts] [raɪt] , "  
**" That's right** , "  
" 那就是 正确的 , "

“正是，

[haʊ] [kʌm] [dʒɛŋ] - ['dʌznt] [nəʊ] [ðɪs] [jet] ?  
**How come Zheng Zhuangshi doesn't know this yet ?**  
如何 来 郑 - 不 知道 这 然而 ?

怎么郑壮士还不知晓哪。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [jæn] [,ef i: 'aɪ][dɪd] [rɒŋ] . "  
**" These are all things that Yan Fei did wrong . "**  
" 这些 是 全部 事物 那 严 费 做过 错误的 . "

“这都是晏飞亏心之事，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:] ?  
**How could he speak to me ?**  
如何 可以 他 说话 到 我 ?

他岂能对我言语？

[doʊnt] ['wʌri] , [sɜ:(r)] .  
**Don't worry , sir :**  
不 担心 , 先生 :

大人不要着急，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] .  
**I have my reasons .**  
我 有 我的 原因 .

我自有道理。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]  
**Upon hearing this , the public**  
之上 听力 这 , 这 民众

大众一闻此言，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [,æʊvə'dʒɔɪd] .  
**Everyone was overjoyed .**  
每个人 曾是 欣喜若狂 .

无不欢喜。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['ma:stə(r)] [dʒɛŋ] , "  
**" Master Zheng , "**  
" 掌握 郑 , "

“郑爷，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlɪz] ['ɪndʒəɪɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:t] . . .  
**If you can heal the general's injuries from the dart . . .**  
如果 你 能 愈合 这 将军的 受伤 从 这 镖 . . .

你如能将总镇大人镖伤治好，

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['gɹetɪst] [ə'tʃi:vmənt] .  
**This can be considered the greatest achievement .**  
这 能 是 经过考虑的 这 最 成就 .

可算第一之功。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ˌaɪˈtiː] . "

" I don't know how to treat it . "

" 我 不 知道 如何 到 对待 它 . "

“我可不会医治。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][laɪvz; lɪvz] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

My master lives not far from here .

我的 掌握 生活 不是 远的 从 这里 .

我师傅离此不甚远，

[ðə; ðɪ][ˈpɔɪz(ə)n] [dɑːts] [ðæt] [jæn][ˌef iːˈaɪ] [ˈlɜːnɪd] ,

The poison darts that Yan Fei learned ,

这 毒 飞镖 那 严 费 学习 ,

晏飞所学这毒药镖，

[ðæt] [ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ][ˈmɑːstə(r)] .

That poison was made by my master .

那 毒 曾是 制成 经过 我的 掌握 .

那毒药是我师傅所造，

[ðə; ðɪ] [ˈresəpi] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .

The recipe was given to white chrysanthemum .

这 食谱 曾是 给定 到 白色的 菊花 .

交给了白菊花这个方子，

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] .

He wasn't given this solution .

他 不是 给定 这 解决方案 .

这个解法可没传给他。

[ðə; ðɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [hiːz] [ˈjuːzɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][maɪ][ˈmɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspens] .

The medicine he's using now was prescribed by my master at his own expense .

这 药品 他是 使用 现在 曾是 规定 经过 我的 掌握 在 他的 自己的 费用 .

如今所用药是他拿银子叫我师傅配的，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪˈtiː] [ðeə(r)] [tuː] .

He has it there too .

他 有 它 那里 也 .

他那里也有，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][sʌm; səm] .

My master also has some .

我的 掌握 还 有 一些 .

我师傅那里也有。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

We must find this medicine .

我们 必须 寻找 这 药品 .

要把此药找来，

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [jɔː(r); jə(r)][ˈɪndʒəri] [wɪl] [hiːl] [ɪˈmiːdiətli] . "

" General , your injury will heal immediately . "

" 一般的 , 你的 受伤 将要 愈合 立即地 . "

总镇大人这伤立刻痊愈。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

Mr . Jiang said :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [lɪv; laɪv] ?  
**Where does the teacher live ?**  
在哪里 做 这 老师 居住 ？

“老师在哪里居住？”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 ：

郑天惠说：

" [gu:s] [pi:k] ['fɔ:trəs] ,  
" **Goose Peak Fortress** ,  
" 鹅 顶峰 堡垒 ,

“鹅峰堡，

[ɪts] ['sev(ə)nti] [li:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**It's seventy li away from here .**  
它是 七十 季 离开 从 这里 。

离此七十里之遥。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 ． 江 说 ：

蒋爷说：

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:t] ['jestədeɪ] . "  
" **The commander - in - chief was injured by the dart yesterday .** "  
" 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 受伤 经过 这 镖 昨天 ． "

“总镇大人是昨日受的镖伤，

[ɪf] [wi; wi] [stɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [gu:s] [pi:k] ['kɑ:s(ə)l] [tə'mɒrəʊ] . . .  
**If we start going to Goose Peak Castle tomorrow . . .**  
如果 我们 开始 去 到 鹅 顶峰 城堡 明天 ． ． ．

要是明天起身上鹅峰堡，

[bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,  
**Back from there ,**  
后退 从 那里 ，

从那里回来，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu; tə] [si:] [ðæt] [deɪ] .  
**But it's uncertain whether the magistrate will live to see that day .**  
但 它是 不确定 无论 这 地方法官 将要 居住 到 看 那 天 。

可不定总镇大人活的到那时候活不到。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 ：

郑天惠说：

" [ɪts] [ɔ:lraɪt] , "  
" **It's alright** , "  
" 它是 好吧 ， "

“无妨，

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['ma:stəz] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃə(r)] .  
**I know my master's poisonous nature .**  
我 知道 我的 硕士学位 有毒 自然 。

我知道我师傅那毒药的性情，

[ən'les] [aɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] ,  
**Unless it hits a vital spot ,**  
除非 它 点击量 一个 必不可少的 点 ，

除非打在致命处，

[daɪ] [ɪ'miːdiətli]  
Die immediately  
死 立即地

立刻就死，

[ˌels'weə(r)] ,  
Elsewhere ,  
别处 ,

如在别处，

[hiː; hi][kʊd; kəd][laɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .  
He could live for forty - eight hours .  
他 可以 居住 为了 四十 - 八 小时 .

能活四十八个时辰，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['helθi]  
If the body is healthy  
如果 这 身体 是 健康

若身体健壮，

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][laɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɒŋɡə(r)] .  
They need to live a little longer .  
他们 需要 到 居住 一个 小的 更长 .

还要以多活一二刻的工夫。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɪ'miːdiətli] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
Master Jiang immediately bowed deeply to the ground .  
掌握 江 立即地 鞠躬 深 到 这 地面 .

蒋爷随即就一躬到地，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [aɪ] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] , ['mɪstə(r)] . [dʒɛŋ] . "  
" I earnestly request that you make this difficult trip , Mr . Zheng . "  
" 我 切实 要求 那 你 制作 这 难的 旅行 , 先生 . 郑 . "

“恳求郑壮士辛苦一趟。”

[dʒɛŋ] - [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :  
Zheng Tianhui shook her head and said :  
郑 - 摇晃 她 头 和 说 :

郑天惠摇头说：

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] . "  
" I can't go like this . "  
" 我 不能 去 喜欢 这 . "

“我这么去不行。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['mɑːstəz] ['temprəmənt] .  
I must first describe my master's temperament .  
我 必须 第一的 描述 我的 硕士学位 气质 .

我先得把我师傅的性情说出来，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːziə] [tuː; tə] ['prəʊses] .  
Then it will be easier to process .  
然后 它 将要 是 更轻松 到 过程 .

然后方好办理。

[aɪ] ['ʃudnt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] .  
I shouldn't speak ill of my master .  
我 不应该 说话 患病的 的 我的 掌握 .

论说我可不应说我师傅的不好，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,  
事到如今,

[aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .  
**It has to be said** .  
它 有 到 是 说 .  
不能不说。

[maɪ] ['ma:stəz] ['greɪtɪst] [lʌv] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['terkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] .  
**My master's greatest love in life was taking advantage of small things** .  
我的 硕士学位 最 爱 在 生活 曾是 采取 优势 的 小的 事物 .  
我师傅一生最爱贪点小便宜,

['nɔ:məli] , [maɪ] [tu:] ['dʒu:nɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .  
**Normally , my two junior brothers and I showed no respect to our master** .  
通常情况下 , 我的 二 初级 兄弟 和 我 显示 不 尊重 到 我们的 掌握 .  
素常我与我两个师弟在师傅面前没有什么敬奉,

[ðə; ðɪ] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wʌnz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] .  
**The three of us are the ones I dislike the most** .  
这 三 的 我们 是 这 一个 我 不喜欢 这 最多 .  
最不喜欢的是我们三个人,

[aɪ] [laɪk] ['aʊə(r)]['si:nɪə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] .  
**I like our senior the most** .  
我 喜欢 我们的 高级的 这 最多 .  
最喜欢我们师兄,

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ma:stəz] ['fæməli] .  
**He took out the silver to manage the expenses of our master's family** .  
他 采取 出去 这 银 到 管理 这 开支 的 我们的 硕士学位 家庭 .  
是他拿出银子来管我们师傅一家的用度。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] [meɪd] [wɪð] [waɪt] [kri:'zænθəməm; kri:'sænθəməm][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .  
**Furthermore , this medicine is made with white chrysanthemum and silver** .  
此外 , 这 药品 是 制成 和 白色的 菊花 和 银 .  
并且这药又是白菊花用银所配,

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][maɪ]['mɑ:stə(r)] . . .  
**He also told my master** . . .  
他 还 讲述 我的 掌握 . . .  
他又对我师傅说过,

[hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,  
**Whoever he is** ,  
谁 他 是 ,  
凭他是谁,

[ɪts] [nɒt] [kɔ:ld] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ˌmedɪ'keɪʃn] .  
**It's not called administering medication** .  
它是 不是 称为 管理 药物 .  
不叫给药。

[aɪ] [wɪl] [li:v] ['emptɪ] - ['hændɪd] .  
**I will leave empty - handed** .  
我 将要 离开 空的 - 递交 .  
我要空手而去,

['æbsəlu:tli] [nɒt] .  
**Absolutely not** .  
绝对地 不是 .  
万万不行。”



[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [wʌts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "  
" What's so difficult about that ? "  
" 是什么 所以 难的 关于 那 ? "

“这又何难，

[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,  
Take a few hundred taels of silver ,  
拿 一个 很少 百 两 的 银 ,

拿上几百两银子，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [taʊn] [ɪz] [kjʊəd]  
As long as the general town is cured  
作为 长的 作为 这 一般的 镇 是 治愈

只要治好总镇，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [faɪn] [tu:] .  
A few thousand is fine too .  
一个 很少 千 是 美好的 也 .

几千也不要紧。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
Zheng Tianhui said :  
郑 - 说 :

郑天惠说:

[tu:] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [wɪl] [səˈfaɪs] .  
Two hundred taels will suffice .  
二 百 两 将要 足够了 .

“有二百两就行。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , "  
" Tomorrow morning , "  
" 明天 早晨 , "

“明日早晨，

[tel] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [tu;; tə] [prɪˈpeə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ju;; jʊ] .  
Tell the prefect to prepare two hundred taels of silver for you .  
告诉 这 长官 到 准备 二 百 两 的 银 为了 你 .

叫知府大人给你预备二百两银子，

[get] [ʌp] [təˈmɒrəʊ] .  
Get up tomorrow .  
得到 向上 明天 .

明日你就起身，

[wi;; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhændlɪŋ] [jæn] [feɪz] [əˈfeəz] [hɪə(r)] .  
We are handling Yan Fei's affairs here .  
我们 是 处理 严 菲的 事务 这里 .

我们这里办晏飞之事。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
Zheng Tianhui said :  
郑 - 说 :

郑天惠说:

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

" I can't go alone . "

" 我 不能 去 独自的 . "

“我一人前去不行，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:] .

It would be best if either of the gentlemen accompanied me .

它 会 是 最好的 如果 任何一个 的 这 先生们 伴随 我 .

无论哪个老爷同我前去方妥。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

Mr . Jiang laughed heartily .

先生 . 江 笑了 衷心地 .

蒋爷哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [dʒɛŋ] - ,

" Zheng Zhuangshi ,

" 郑 - ,

“郑壮士，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] !

Why are you doing this to yourself !

为什么 是 你 正在做 这 到 你自己 !

你这是何苦！

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [sə'spekt] [juːv] [ɪm'beɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're afraid we'll suspect you've embezzled two hundred taels of silver , aren't you ?

你是 害怕的 出色地 怀疑 你已经 挪用公款 二 百 两 的 银 , 不是 你 ?

你是怕我们疑惑你拐了二百两银子去了罢。

[jʊr; jər] [ˌoʊvər'θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

You're overthinking it .

你是 想太多 它 .

你太多心了，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] :

As the saying goes :

作为 这 说 去 :

常言道：

[trʌst] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

Trust those you entrust with your business .

相信 那些 你 委托 和 你的 商业 .

托人不疑人，

" [dʒɛŋ] - , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [lɛŋθs] . "

" Zheng Zhuangshi , there's no need for you to go to such lengths . "

" 郑 - , 有 不 需要 为了 你 到 去 到 这样的 长度 . "

郑壮士不必多此一举。”

[dʒɛŋ] - [sed] :

Zheng Tianhui said :

郑 - 说 :

郑天惠说：

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ˌoʊvər'θɪŋkɪŋ] ,

It's not that I'm overthinking ,

它是 不是 那 我是 想太多 ,

“不是我多心，

[wen] [mai][ˈmɑːstə(r)] [sɔː] [em ˈiː]  
**When my master saw me**  
什么时候 我的 掌握 锯 我

我师傅见了我，

[ɪf] [nəʊ] [ˌmedɪˈkeɪʃn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,  
**If no medication is given** ,  
如果 不 药物 是 给定 ,

倘若不给药，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [kɔːz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?  
**Wouldn't that cause a mistake ?**  
不会 那 原因 一个 错误 ?

岂不误事。

[wɪtʃˈevə(r)] [ˈdʒentlmən] [əˈkʌmp(ə)nɪz] [em ˈiː] ,  
**Whichever gentleman accompanies me** ,  
任何 绅士 伴随 我 ,

无论哪位老爷同我前去，

[mai][ˈmɑːstə(r)] , [əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [men] . . .  
**My master , upon seeing the men** . . .  
我的 掌握 , 之上 看到 这 男人 . . .

我师傅一见老爷们，

" [ðen] [aɪ] [ˈdefɪnətli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "  
**" Then I'll definitely give it to you . "**  
" 然后 患病的 确实 给 它 到 你 . "

那可就准给了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

“这是何缘故？ ”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [mai] [bɔːd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , "  
**" My lord does not know , "**  
" 我的 主 做 不是 知道 , "

“大人不知，

[mai][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈfɪ(ə)lz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .  
**My master was afraid of officials his whole life** .  
我的 掌握 曾是 害怕的 的 官员 他的 所有的 生活 :

我师傅一辈子就是惧官。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,  
**When I saw him** ,  
什么时候 我 锯 他 ,

见了他，

[ˈdʒentlmən] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ˈfɔːsfəli] .  
**Gentlemen , put your words more forcefully** .  
先生们 , 放 你的 字 更多的 强硬地 :

老爷们把话说得利害点，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈɔ: də(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əˈprentɪs] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈɛmpəreɪz] [θɪŋz] ? -  
**'How could you order your apprentice to steal the Emperor's things ?'** :  
- 如何 可以 你 命令 你的 学徒 到 偷 这 皇帝的 事物 ? -

“你怎么叫徒弟偷万岁爷的东西？”

[ðɪs] [kraɪm] [ˈwɒrənts] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ten] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] .  
**This crime warrants the extermination of ten generations of one's family .**

这 犯罪 逮捕令 这 灭绝 的 十 几代人 的 一个人的 家庭 .

应当灭十族之罪。’

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**The master was originally afraid of officials .**

这 掌握 曾是 起初 害怕的 的 官员 .

师傅本来惧官，

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this ,**

之上 听力 这 ,

又一听这个话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkwɪkli] [ˈɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæntɪdəʊt] .  
**They would inevitably have to quickly offer up the antidote .**

他们 会 不可避免地 有 到 迅速地 提供 向上 这 解毒剂 .

必然就把解毒散急速献出。

[ðə; ði] [ˈædʌlts] [dʊʊnt] [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] .  
**The adults don't believe me when I say this .**

这 成年人 不 相信 我 什么时候 我 说 这 .

我说此话大人不信，

[maɪ][ˈdʒu:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈkʌrəntli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .  
**My junior brother is currently in the room .**

我的 初级 兄弟 是 现在 在 这 房间 .

屋中现有我师弟，

[ðeɪ] [nəʊ] .  
**They know .**

他们 知道 .

他们知道。”

[ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**The Xing brothers inside the house answered in unison :**

这 邢 兄弟 里面 这 房子 回答 在 齐声 :

屋内邢家弟兄一齐答道：

" [gʊd] ,  
**" good ,**  
" 好的 ,

“不错，

[gʊd] . "  
**good . "**  
好的 . "

不错。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**

先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [send] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] , "   
 " Send one person , "   
 " 发送 一 人 , "

“去一个人，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ?   
 What's so difficult about that ?   
 是什么 所以 难的 关于 那 ?

又有何难。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,   
 While they were talking ,   
 尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

['sʌd(ə)nli] , [jaʊ] [dʒɛŋ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .   
 Suddenly , Yao Zheng came in from outside .   
 突然 , 姚 郑 来了 在 从 外部 .

忽见姚正从外面进来，

[ðeɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['redi] .   
 They said everything outside was ready .   
 他们 说 一切 外部 曾是 准备好 .

说外面俱已齐备。

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ɪn'vaɪtɪd]['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .   
 Master Jiang invited Master Zhan .   
 掌握 江 受邀 掌握 詹 .

蒋爷约展爷、

[fɛŋ] [ju'a:n] ,   
 Feng Yuan ,   
 冯 元 ,

冯渊，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['mæŋ(ə)n] ['kæriŋ] ['wepənz] .   
 Each of them left the mansion carrying weapons .   
 每个 的 他们 左边 这 大厦 携带 武器 .

各带兵刃出了公馆，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [hi; hi]['hu:ɪ] ,   
 Upon seeing He Hui ,   
 之上 看到 他 惠 ,

见着何辉，

[hi; hi] [led] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [streɪt] [tu; tə] - [leɪn] .   
 He led his troops straight to Zhoujia Lane .   
 他 引领 他的 军队 直的 到 - 车道 .

带兵直奔周家巷。

[wen] ['evriwʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,   
 When everyone arrived at Zhoulongmen ,   
 什么时候 每个人 到达的 在 - ,

大家到了周龙门首，

[hi; hi] ['ɔ:dəd] [hi; hi]['hu:ɪ][tu; tə] [li:d] [tru:ps] [tu; tə] [sə'raʊnd] [dʒəʊ] [lɒŋz] [haʊs] .   
 He ordered He Hui to lead troops to surround Zhou Long's house .   
 他 订购 他 惠 到 带领 军队 到 环绕 周 朗的 房子 .

叫何辉带兵将周龙家围困起来。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,   
 exhibition ,   
 展览 ,

展、

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[fɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Feng and his two companions jumped up the wall .**  
冯 和 他的 二 同伴 跳了起来 向上 这 墙 .  
冯三个人蹿上墙去，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,  
**Jumping in the yard ,**  
跳 在 这 院子 ,  
跳在院内，

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [fɜ:st] .  
**Go down and open the main gate first .**  
去 向下 和 打开 这 主要的 门 第一的 .  
先下去开大门。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**Master Zhan drew his sword .**  
掌握 詹 画 他的 剑 .  
展爷把宝剑亮将出来，

[kʌt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] .  
**Cut the lock off .**  
切 这 锁 离开 .  
把锁砍落，

[ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .  
**Then open the main gate .**  
然后 打开 这 主要的 门 .  
然后开大门。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'weɪ] .  
**The two of them ran away .**  
这 二 的 他们 跑 离开 .  
展二位往后就跑，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [aʊt'saɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] , " [kætf] [ðə; ði] [θi:f]  
**Even the soldiers outside , along with Feng Yuan , shouted in unison , " Catch the thief**  
甚至 这 士兵 外部 , 沿着 和 冯 元 , 喊叫 在 齐声 , " 抓住 这 贼  
! "  
! "  
! "

连外面兵丁带冯渊一齐喊叫拿贼，

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] .  
**Everyone rushed into the courtyard to take a look .**  
每个人 匆忙 进入 这 庭院 到 拿 一个 看 .  
大家奔到院内一瞧，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɔ:(r)][ˈkænd(ə)ls][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .  
**There were no lights or candles in any of the rooms .**  
那里 是 不 灯 或者 蜡烛 在 任何 的 这 房间 .  
各屋中全没点着灯烛。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .  
**Mr Jiang looked on with some surprise .**  
先生 江 看起来 在 和 一些 惊喜 。

蒋爷瞧着就有些诧异，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ，

近前一看，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .  
**All the doors in the rooms were locked from the inside .**  
全部 这 门 在 这 房间 是 已锁定 从 这 里面 。

各屋全是倒锁屋门，

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [dɔː(r)] .  
**Master Zhan used his sword to break the lock on the main room door .**  
掌握 詹 用过的 他的 剑 到 休息 这 锁 在 这 主要的 房间 门 。

展爷用剑剝开上房门锁，

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Upon entering the house ,**  
之上 进入 这 房子 ，

到屋中一看，

[ɔːl] [ðæts] [left] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈhevi] , [ˈbʌlki] [θɪŋz] .  
**All that's left are some heavy , bulky things .**  
全部 那就是 左边 是 一些 重的 ， 笨重 事物 。

全是剩下些粗重的东西，

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] .  
**There wasn't a single person in sight .**  
那里 不是 一个 单身的 人 在 视线 。

连一个人影儿也不见。

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Jiang stamped his foot and said :**  
掌握 江 盖章 他的 脚 和 说 。

蒋爷一跺脚说：

[ˈbrʌðə(r)] [ʒɑːn] ,  
**Brother Zhan ,**  
兄弟 詹 ，

“展大弟，

[wɪr] [leɪt] .  
**We're late .**  
是 晚的 。

咱们来迟了，

[æz; əz] [dʒɛŋ] - [hæd; həd] [sed] , [aɪˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .  
**As Zheng Zhuangshi had said , it did indeed come to pass .**  
作为 郑 - 有 说 ， 它 做过 的确 来 到 经过 。

还是应了郑壮士之言。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [θiːvz] [went] ?  
**Do you know where those thieves went ?**  
做 你 知道 在哪里 那些 窃贼 去 ？

你道这些贼人哪去了？

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [bluːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .  
**All because white chrysanthemums bloom through the trees and around the forest .**  
全部 因为 白色的 菊花 盛开 通过 这 树木 和 大约 这 森林 。

皆因白菊花穿树绕林，

[ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [leɪn] ,  
**Turning back to Zhoujia Lane** ,  
转弯 后退 到 - 车道 ,

回转周家巷，

[ðeɪ] [stiːl] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**They still came down from the roof** .  
他们 仍然 来了 向下 从 这 屋顶 .

仍从房上下来，

[hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪts] .  
**He went inside and met the bandits** .  
他 去 里面 和 遇见 这 强盗 .

到屋中见了群寇。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [fɜːst] [ɑːskt] :  
**Zhang Dalian first asked** :  
张 大连 第一的 问 :

张大连先就问道：

[tʃiːf] [jæn] ,  
**Chief Yan** ,  
首席 严 ,

“晏寨主，

[haʊz] [aɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ] ? "   
**how's it going ?** "   
怎么样 它 去 ? "

怎么样了? ”

[baɪ][dʒuːuwə] [ðen] [led] [tuː; tə] [dʒɛŋ] - [ˈkæptʃə(r)] .  
**Bai Juhua then led to Zheng Tianhui's capture** .  
白 巨化 然后 引领 到 郑 - 捕获 .

白菊花就将郑天惠被捉，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [sed] .  
**He repeated what the other person had said** .  
他 重复 什么 这 其他 人 有 说 .

降了人家的话说了一遍。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , "   
" **Just as I expected** , "   
" 只是 作为 我 预期的 , "

“不出我之所料，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðel] [kʌm] [suːn] .  
**I'm afraid they'll come soon** .  
我是 害怕的 他们会 来 很快 .

还怕少时他们就来哪，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [merk] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .  
**We should all make preparations as soon as possible** .  
我们 应该 全部 制作 准备工作 作为 很快 作为 可能的 .

咱们大家早作一个准备才好。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：



" [ɪf] [hiː; hi] ['kʊmz] ,  
" **If he comes** ,  
" 如果 他 来 ,

“他若来时，

[aɪ] [wɪl] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**I will end his life** .  
我 将要 结尾 他的 生活 .

我就结果他的性命。”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ləʊn] .  
**He came alone** .  
他 来了 独自的 .

“他一人前来，

[iːzi] .  
**Easy** .  
简单的 .

好办，

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz] - ,  
**If it were to follow the same pattern as Liujiaying** ,  
如果 它 是 到 跟随 这 相同的 图案 作为 - ,

倘若又照着柳家营一样，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .  
**The soldiers surrounded them** .  
这 士兵 包围 他们 .

兵丁往起一围，

[,wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ?  
**Wouldn't that be troublesome ?**  
不会 那 是 麻烦的 ?

那时岂不费事。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方 - 说 :

房书安说：

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋz] [sə'dʒestʃən] . . . "  
" **According to Brother Zhang's suggestion** . . . "  
" 根据 到 兄弟 张的 建议 : . . . "

“依张大哥主意，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?  
**What should I do ?**  
什么 应该 我 做 ?

“怎么好？ ”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [nɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**We will soon be heading to Nanyang Prefecture** .  
我们 将要 很快 是 标题 到 南洋 州 .

“咱们大家不久要上南阳府，

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tuː; tə] [get] [ʌp] ?  
**Why not take this opportunity to get up ?**  
为什么 不是 拿 这 机会 到 得到 向上 ?

不如趁此起身，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brʌðə(r)] [sɪz] [haʊs] .  
**There are no women in Brother Si's house .**  
那里 是 不 女性 在 兄弟 si 的 房子 .

周四哥家内又没女眷，

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'bændənd] [ðɪs] [haʊs] .  
**We all abandoned this house .**  
我们 全部 弃 这 房子 .

我们大家弃了这座宅子，

['hedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˌnɑ:n'jɑːŋ] ['pri:fektʃə(r)] ,  
**Heading straight to Nanyang Prefecture .**  
标题 直的 到 南洋 州 ,

直奔南阳府，

[aɪ 'tiː] [seɪvd] [em 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .  
**It saved me a lot of trouble .**  
它 已保存 我 一个 很多 的 麻烦 .

省了许多的事情。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒəʊ] [lɒŋ]  
**Upon hearing this , Zhou Long**  
之上 听力 这 , 周 长的

周龙一听，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .  
**He nodded repeatedly .**  
他 点头 反复 .

连连点头：

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diə] . "  
**" That's a great idea . "**  
" 那就是 一个 伟大的 主意 . "

“就是这个主意很好。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] ['ɪmplɪkətɪd] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] . "  
**" It is I who have implicated Brother Zhou . "**  
" 它 是 我 WHO 有 牵涉其中 兄弟 周 . "

“是我连累了周兄。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说：

" [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] ['mɒdəsti] . "  
**" My dear brother , there's no need for such modesty . "**  
" 我的 亲爱的 兄弟 , 有 不 需要 为了 这样的 谦逊 . "

“贤弟何必太谦。”

['evriwʌn] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .  
**Everyone prepared the horses .**  
每个人 准备 这 马匹 .

大家拾掇备马，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈpænik] .

Even the family was in a complete panic .  
甚至 这 家庭 曾是 在 一个 完全的 恐慌 ；

连家人全是手忙脚乱，

[teɪk] [θɪŋz] ,

Take things ,  
拿 事物 ；

拿东西，

[wɪð] [ˈpækɪdʒɪz] ,

With packages ,  
和 包裹 ；

带包裹，

[i:tʃ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈwepənz] .

Each took up their weapons .  
每个 采取 向上 他们的 武器 ；

各拿兵刃，

[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .

Lock the door from the inside .  
锁 这 门 从 这 里面 ；

倒锁房门，

[li:v] [wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] .

Leave one person in the courtyard .  
离开 一 人 在 这 庭院 ；

院内留一个人，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

After locking the gate ,  
后 锁定 这 门 ；

待锁上大门，

[dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈgen] ,

Jump over the wall again ,  
跳 超过 这 墙 再次 ；

再跳出墙去，

[gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Go outside ,  
去 外部 ；

至外面，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [fled] .

They all mounted their horses and fled .  
他们 全部 安装 他们的 马匹 和 逃亡 ；

全都上马逃走。

[ðə; ði] [θi:vz] [fled] .

The thieves fled .  
这 窃贼 逃亡 ；

群贼一逃，

[ɪn][nəʊ] [taɪm] ,

In no time ,  
在 不 时间 ；

不多工夫，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈraɪvd] [su:n] .

Master Zhan and the others arrived soon .  
掌握 詹 和 这 其他的 到达的 很快 ；

展爷等就到了。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [tʊk] [ə; ei] [lʊk] ,  
**Master Zhan took a look** ,  
掌握 詹 采取 一个 看 ,

展爷一瞧，

[ðeə(r)] [ˈwɹəznt] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)][ˈpɜːs(ə)n] [ðeə(r)] .  
**There wasn't a single person there** .  
那里 不是 一个 单身的 人 那里 .

连一个人没有，

[dɪˈskʌs] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] ,  
**Discuss with Master Jiang** ,  
讨论 和 掌握 江 ,

与蒋爷商议，

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .  
**Everyone had no choice but to go back** .  
每个人 有 不 选择 但 到 去 后退 .

只得大家回去，

[hiː; hi][ˈhuːɪ][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n][ˈsəʊldʒəz] .  
**He Hui was left with several dozen soldiers** .  
他 惠 曾是 左边 和 一些 打 士兵 .

就留何辉带数十兵丁，

[hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [hɪə(r)] .  
**He guards the empty house here** .  
他 守卫 这 空的 房子 这里 .

在此看守空房。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,  
**exhibition** ,  
展览 ,

展、

[wen] [fɛŋ] [sæn; sɑːn] [rɪˈtɜːnd] ,  
**When Feng San returned** ,  
什么时候 冯 圣 返回 ,

冯三位回来，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,  
**Upon arriving at the mansion** ,  
之上 抵达 在 这 大厦 ,

到了公馆，

[hed] [streɪt] [ɪnˈsaɪd] .  
**Head straight inside** .  
头 直的 里面 .

直奔里面，

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,  
**Upon entering the house and meeting the prefect** ,  
之上 进入 这 房子 和 会议 这 长官 ,

进屋见了知府、

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long** ,  
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌɛrtʃjuː] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎、

[dʒɛŋ] - .  
**Zheng Tianhui** .  
郑 天惠 .

郑天惠。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [met] [wið] [hɪm] .  
**The prefect met with him** .  
这 长官 遇见 和 他 .

知府见面，

[fɜːst] , [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**First , I inquired about the white chrysanthemum** .  
第一的 , 我 询问 关于 这 白色的 菊花 .

先就打听白菊花的事情。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [riˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈfektjərəl] [əˈfɪʃ(ə)] .  
**Master Jiang then recounted his disappointment to the prefectural official** .  
掌握 江 然后 叙述 他的 失望 到 这 县 官方的 .

蒋爷就把扑空的言语对着知府学说了一回，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说:

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [θiːvz] [hæv; həv] [ɡɒn] . "  
**" I wonder where those thieves have gone . "**  
" 我 想知道 在哪里 那些 窃贼 有 已消失 : "

“不知道群贼何方去了，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts] [ˈsləʊli] .  
**We can only try to find out their whereabouts slowly** .  
我们 能 仅有的 尝试 到 寻找 出去 他们的 下落 缓慢地 .

只可慢慢地打听下落。”

[dʒaʊ] [ˌɛrtʃjuː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [sed] :  
**Zhao Hu came over and said** :  
赵 胡 来了 超过 和 说 :

赵虎过来说:

" [ðə; ði][fɔː(r)] [ɡreɪt] [men] ,  
**" The four great men** ,  
" 这 四 伟大的 男人 ,

“四大人，

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðev] [ɡɒn] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] .  
**I know where they've gone to seek refuge** .  
我 知道 在哪里 他们有 已消失 到 寻找 避难所 .

我知道他们投奔何方。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked** :  
先生 . 江 问 :

蒋爷问:

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?  
**How did you know ?**  
如何 做过 你 知道 ?

“你怎么知道？ ”

[dʒəʊ] [eɪtʃu:] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪɡ] - ['hedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] [fæn] -  
**Zhao Hu then arranged for the thin - necked , big - headed ghost king Fang Shu'an**  
赵 胡 然后 安排 为了 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 方 -  
[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**to invite them to Nanyang Prefecture** .  
到 邀请 他们 到 南洋 州 :

赵虎就把细脖大头鬼王房书安来约会他们上南阳府，

[ɪf] [ju:; jʊ] [help] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ri:nə] ,  
**If you help fight in the arena** ,  
如果 你 帮助 斗争 在 这 竞技场 ,

帮着打擂的话，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I learned it once** .  
我 学习 它 一次 :

蒋爷说了一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪɡ'zækt] ['weərəbaʊts] . . . "  
**" As long as we know their exact whereabouts . . . "**  
" 作为 长的 作为 我们 知道 他们的 精确的 下落 . . . "

“只要知道他们的准下落，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['i:ziə] .  
**That would make things much easier** .  
那 会 制作 事物 很多 更轻松 :

可就好办了。

[lets] [fɜ:st] [send] [dʒen] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Let's first send Zheng Zhuangshi to his feet** .  
我们来吧第一的 发送 郑 - 到 他的 脚 :

咱们先打发郑壮士起身，

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**This is important** .  
这 是 重要的 :

这个事要紧。”

[tʃʊ] [gwa:n] [sed] :  
**Xu Kuan said** :  
徐 宽 说 :

徐宽说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:niŋ] . "  
**" I have already prepared the silver for pawning . "**  
" 我 有 已经 准备 这 银 为了 典当 . "

“我已把银子预备舀当，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['træv(ə)] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .  
**Even the travel expenses are here** .  
甚至 这 旅行 开支 是 这里 :

连盘费俱在这里。”

[dʒen] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said** :  
郑 - 说 :

郑天惠说：

[ˈhu:] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒɜ:ni] ?  
**Who will accompany me on this journey ?**  
WHO 将要 陪伴 我 在 这 旅行 ?

“哪位同着我一路前往？”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ]  
**After thinking about it , Mr . Jiang**  
后 思维 关于 它 , 先生 . 江

蒋爷一想，

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**His master was afraid of officials .**  
他的 掌握 曾是 害怕的 的 官员 .

他师傅惧官，

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] .  
**It's always better if the official position is higher .**  
它是 总是 更好的 如果 这 官方的 位置 是 更高 .

总得官职大着些才好。

[tɜ:n] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] :  
**Turn back and tell Master Zhan :**  
转动 后退 和 告诉 掌握 詹 :

回头与展爷说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **Brother** ,  
" 兄弟 ,

“大弟，

[ju:v] [ɡɒn] [θru:] [ə; eɪ] [bɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [əʊld][mæn] .  
**You've gone through a lot of trouble , old man .**  
你已经 已消失 通过 一个 很多 的 麻烦 , 老的 男人 .

你老人家辛苦一趟罢。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈredɪli] [ə'ɡri:d] .  
**Master Zhan readily agreed .**  
掌握 詹 容易 同意 .

展爷连连答应。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [get] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
" **Get up at this time** ,  
" 得到 向上 在 这 时间 ,

“这时起身，

[ɪts] [tu:] [ˈɜ:li] .  
**It's too early .**  
它是 也 早期的 .

天气太早，

[pli:z] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] .  
**Please have some wine .**  
请 有 一些 葡萄酒 .

二位吃些酒，

[ðen] [li:v] .  
**Then leave .**  
然后 离开 .

然后再走。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'peəd] .  
**The prefect ordered a banquet to be prepared .**  
这 长官 订购 一个 宴会 到 是 准备 .  
知府吩咐摆酒，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .  
**At that time , cups and plates were arranged .**  
在 那 时间 , 杯子 和 盘子 是 安排 .  
当时罗列杯盘，

[i:t] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
**Eat until the sun rises in the east .**  
吃 直到 这 太阳 上升 在 这 东方 .  
直吃到红日东升，

[wi:; wi][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] .  
**We just finished drinking .**  
我们 只是 完成的 喝 .  
方才罢盏。

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ænd; ənd] [dʒɛŋ] - [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .  
**Master Zhan and Zheng Tianhui took the silver .**  
掌握 詹 和 郑 - 采取 这 银 .  
展爷同郑天惠拿了银子，

[hi:; hi] ['rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] ['pri:fekt] [ænd; ənd] [ʌðə(r)z] .  
**He resigned from his post as prefect and others .**  
他 辞职 从 他的 邮政 作为 长官 和 其他的 .  
辞了知府大众等，

[hi:; hi][gʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gu:s] [pi:k] [fɔ:t] .  
**He got up and headed straight for Goose Peak Fort .**  
他 得到 向上 和 标题 直的 为了 鹅 顶峰 堡 .  
起身直奔鹅峰堡而来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,  
**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,  
一路上，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] .  
**It's nothing more than talking and discussing .**  
它是 没有什么 更多的 比 说 和 讨论 .  
无非谈谈讲讲，

[ɒn] ['hu:ɪ] ['mɑ:f(ə)] [ɑ:ts] ,  
**On Hui martial arts ,**  
在 惠 武术 艺术 ,  
论回子武艺，

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [steps] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .  
**Let's talk about some steps on the road .**  
我们来吧 讲话 关于 一些 步骤 在 这 路 .  
讲些个马上步下、

[lɒŋ] [fɪst][ænd; ənd] [ʃɔ:t] [fɪst] ,  
**Long fist and short fist ,**  
长的 拳头 和 短的 拳头 ,  
长拳短打，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɒf] .  
**The two of them really hit it off .**  
这 二 的 他们 真的 打 它 离开 .  
两个人说的实在投机，



[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] ,  
**Until the sun sets in the west** ,  
直到 这 太阳 套 在 这 西方 ,

直到日落西山，

[gu:s] [pi:k] [fɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] .  
**Goose Peak Fort can be seen in the distance** .  
鹅 顶峰 堡 能 是 已见 在 这 距离 .

远远望见鹅峰堡，

[dʒɛŋ] - [təʊld] [ʒɑ:n] [ji:; ji] :  
**Zheng Tianhui told Zhan Ye** :  
郑 - 讲述 詹 叶 :

郑天惠告诉展爷：

" [wɪv] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ə'hed] . "  
**" We've arrived just ahead . "**  
" 我们已经 到达的 只是 前方 . "

“这前边可就到了。”

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ʒɑ:n] [ji:; ji] .  
**They went on another date together , with Zhan Ye** .  
他们 去 在 其他 日期 一起 , 和 詹 叶 .

又约会展爷一同时去，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [rɪ'fju:zd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Master Zhan refused repeatedly** .  
掌握 詹 拒绝 反复 .

展爷再三不肯。

[ðə; ði] [tu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] .  
**The two found a grove of trees** .  
这 二 成立 一个 树林 的 树木 .

二人找了个树林，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [tu:; tə]  
**Master Zhan handed over the hundred taels of silver he was carrying to**

[dʒɛŋ] - .  
**Zheng Tianhui** .  
郑 - .

展爷把分带在身上的一百两银子交与郑天惠。

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said** :  
郑 - 说 :

郑天惠说：

[aɪ] [ˈrʌfli] [rɪ'membə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmedsn; 'medɪsn] .  
**I roughly remember seeing my master and asking for medicine** .  
我 大致 记住 看到 我的 掌握 和 问 为了 药品 .

“大略着我见了师傅讨药，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊənt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .  
**I'm afraid they won't give it to me** .  
我是 害怕的 他们 惯于 给 它 到 我 .

怕不肯给我，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] . "  
**" It would be easier if the two of us went in together . "**  
" 它 会 是 更轻松 如果 这 二 的 我们 去 在 一起 . "

不如咱们二人一同进去省事。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [dʒɛŋ] - ,  
" Zheng Zhuangshi ,  
" 郑 壮 士 ,

“郑壮士,

[dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] .  
Just go in and talk .  
只是 去 在 和 讲话 :

你只管进去说,

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [wɜ:k] ,  
If it really doesn't work ,  
如果 它 真的 不 工作 ,

倘若实系不行,

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .  
It's not too late for me to see him again .  
它是 不是 也 晚的 为了 我 到 看 他 再次 .

我再见他不迟。”

[dʒɛŋ] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][nɒd] .  
Zheng Tianhui had no choice but to nod .  
郑 天 惠 有 不 选择 但 到 点头 :

郑天惠只得点头,

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .  
I picked up the package .  
我 挑选 向上 这 包裹 :

拿了包裹,

['kæriŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,  
Carrying the silver ,  
携带 这 银 ,

提着银子,

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sti:l] [fɑ:(r); frɒm; frəm][maɪ] ['ma:stəz] [ɡert] . "  
" This place is still far from my master's gate . "  
" 这 地方 是 仍然 远的 从 我的 硕士学位 门 : "

“此处离我师傅门户还远哪,

[lets] [wɔ:k] [ə; ei] [fju:] [mɔ:(r)] [steps] .  
Let's walk a few more steps .  
我们来吧 走 一个 很少 更多的 步骤 :

咱们再走几步,

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [pɒv; əv][maɪ] ['ma:stəz] [ɡert] . "  
" Wait for me on the west side of my master's gate . "  
" 等待 为了 我 在 这 西方 边 的 我的 硕士学位 门 : "

你在我师傅那大门西边等我。”

['ma:stə(r)] [ʒɑ:n] [n'ɒdɪd] .  
Master Zhan nodded .  
掌握 詹 点头 :

展爷点头。

[ðə; ði] [tu:] [left] [ə'gen] .  
The two left again .  
这 二 左边 再次 :

二人又走，

[ə; ei] [ʃɔ:t] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [dʒen] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
A short while later , Zheng Tianhui pointed and said :  
一个 短的 尽管 之后 , 郑 - 尖 和 说 :

不多时郑天惠一指说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ma:stəz] [haʊs] . "  
" This is my master's house . "  
" 这 是 我的 硕士学位 房子 . "

“这就是我师傅家。”

[wen] [ʒɑ:n] [ji;; ji] [tʊk] [ə; ei] [lʊk] ,  
When Zhan Ye took a look ,  
什么时候 詹 叶 采取 一个 看 ,

展爷一看，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [haɪ] [step] ['feɪsɪŋ] [west] .  
It turned out to be a high step facing west .  
它 转向 出去 到 是 一个 高的 步 面向 西方 .

原来是坐东向西一个高台阶、

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ɪz] [meɪd] [bʊ; əv] [blu:] [brɪks] .  
The gatehouse is made of blue bricks .  
这 门房 是 制成 的 蓝色的 砖块 .

青水砖的门楼，

[waɪt] [laɪm] [wɔ:lz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
White lime walls on both sides ,  
白色的 酸橙 墙壁 在 两个都 侧面 ,

两边白石灰墙，

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪz] [nɒt] [bɪg] .  
The courtyard is not big .  
这 庭院 是 不是 大的 .

院子不大，

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn'saɪd] .  
There aren't many houses inside .  
那里 不是 许多 房屋 里面 .

里面房屋不多。

['ma:stə(r)] [ʒɑ:n] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :  
Master Zhan cupped his hands and said :  
掌握 詹 杯状 他的 双手 和 说 :

展爷一拱手说：

" [aɪl] [bi;; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][hɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] . "  
" I'll be waiting for you here on the west side . "  
" 患病的 是 等待 为了 你 这里 在 这 西方 边 . "

“我就在这西边等你。”

[dʒen] - [n'ɒdɪd] .  
Zheng Tianhui nodded .  
郑 - 点头 .

郑天惠点头，

['ma:stə(r)] [ʒɑ:n] [wɒtʃt] [æz; əz] [dʒen] - [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
Master Zhan watched as Zheng Tianhui knocked on the door .  
掌握 詹 观看 作为 郑 - 敲门 在 这 门 .

展爷看着郑天惠叫门，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɔ:liŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After calling for a long time** ,  
后 呼叫 为了 一个 长的 时间 ;  
叫了半天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**A young woman came out to open the door** .  
一个 年轻的 女士 来了 出去 到 打开 这 门 ;  
见里面一个大姑娘出来开门，

[ˈɑ:ftə(r)] [dʒɛŋ] - [went] [ˌɪnˈsaɪd] ,  
**After Zheng Tianhui went inside** ,  
后 郑 - 去 里面 ;  
待郑天惠进去，

[ðen] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [əˈgen] .  
**Then he closed the door again** .  
然后 他 关闭 这 门 再次 ;  
复又把门闭上。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Master Zhan went into the woods** .  
掌握 詹 去 进入 这 树林 ;  
展爷到树林里边，

[aɪ][sæt] [daʊn] [vɒn][ə; eɪ] [blu:] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .  
**I sat down on a blue stone and waited** .  
我 卫星 向下 在 一个 蓝色的 石头 和 等待 ;  
在块青石上坐下等候。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,  
**Waiting and waiting** ,  
等待 和 等待 ;  
左等右等，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈdrʌmbi:t] ,  
**Until the first drumbeat** ,  
直到 这 第一的 鼓声 ;  
直到初鼓时候，

[gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Go out into the woods and take a look** .  
去 出去 进入 这 树林 和 拿 一个 看 ;  
出树林看看，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈmu:vɪŋ] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,  
**Suddenly seeing it moving from east to west** ,  
突然 看到 它 移动 从 东方 到 西方 ;  
猛然见由东往西，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɑ:k] [ˈʃædəʊz] .  
**There were two dark shadows** .  
那里 是 二 黑暗的 阴影 ;  
有两条黑影，

[wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n][ræn] [əˈwei] [əˈhed] .  
**One person ran away ahead** .  
一 人 跑 离开 前方 ;  
前边跑走一人，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**One was chasing after them** .  
一 曾是 追逐 后 他们 ;  
后面追着一个。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɪz] . . .  
**If you ask who the visitor is . . .**  
如果 你 问 WHO 这 游客 是 . . .

要问来者是何人，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] : [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] , [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendʃɪp] [tɜːnz] [ɪntuː] [ˈenəmiːz] [brɪˈtwiːn]  
**Chapter Thirty - Six : Making Friends , Immediate Friendship Turns into Enemies Between**  
章 三十 - 六 : 制作 朋友们 , 即时 友谊 转弯 进入 敌人 之间  
[ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl]  
**Fellow Disciples**  
同伴 门徒

第三十六回 为交朋友一见如故 同师弟子反作仇人

[ˈmiːnwaɪl] , [dʒɛŋ] - [nɒkt] [ɒŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Meanwhile , Zheng Tianhui knocked on the door .**  
同时 , 郑 - 敲门 在 这 门 .

且说郑天惠叫门，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈsaɪd][ɪz] :  
**The question inside is :**  
这 问题 里面 是 :

里面问：

[huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？”

[əˈpɒn] [ˈhɪərəɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ]  
**Upon hearing this , Master Zheng**  
之上 听力 这 , 掌握 郑

郑爷一听，

[,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈdʒuːniə(r)][ˈsɪstə(r)] , [dʒɪ] - .  
**It turned out to be my junior sister , Ji Saihua .**  
它 转向 出去 到 是 我的 初级 姐姐 , 季 - .

原来是师妹纪赛花，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

说道：

" [ˈsɪstə(r)] , [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "  
**" Sister , open the door . "**  
" 姐姐 , 打开 这 门 . "

“妹子开门来，

" [ɪts] [em ˈiː] , [dʒɛŋ] - . "  
**" It's me , Zheng Tianhui . "**  
" 它是 我 , 郑 - . "

是我郑天惠到了。”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˈlaʊdli] :  
**The girl said loudly :**  
这 女孩 说 高声 :

姑娘高声说道：

" [ɑ:] ,  
" **ah** ,  
" 啊 ,

“呀，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,  
**Father** ,  
父亲 ,

爹爹，

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !  
**Oh my god !**  
哦 我的 上帝 !

娘呀！

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈsi:niə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
**My second senior brother has arrived .**  
我的 第二 高级的 兄弟 有 到达的 :

我二师兄到了。”

[ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [let] [him] [ɪn] . "  
" **Let him in .** "  
" 让 他 在 : "

“叫他进来。”

[ðə; ði] [gɜ:l] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**The girl opened the door .**  
这 女孩 打开 这 门 :

姑娘开门，

[hi:; hi] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .  
**He offered a blessing .**  
他 提供 一个 祝福 :

道了一声万福。

[ˈma:stə(r)] [dʒɛŋ] [baʊd] .  
**Master Zheng bowed .**  
掌握 郑 鞠躬 :

郑爷打了一恭，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] , [ˈsɪstə(r)] ? "  
" **How have you been , sister ?** "  
" 如何 有 你 到过 , 姐姐 ? "

“妹子一向可好？ ”

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was :**  
这 回答 曾是 :

回答说：

" [gʊd] . "  
" **good .** "  
" 好的 : "

“好。”

[wiː; wi]    ['entəd]    [ðə; ði] [gert] .  
**We entered the gate .**  
我们    进入    这    门    :

进了大门。

[ðə; ði][gɜːl] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .  
**The girl closed the door again .**  
这    女孩    关闭    这    门    再次    :

姑娘复又将门闭上，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .  
**He lifted the curtain and went inside .**  
他    抬起    这    窗帘    和    去    里面    :

掀帘进了屋中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ɪndʒənəli]    [θriː]    [suː'pɪəriə(r)][rʊmz; ruːmz] .  
**There were originally three superior rooms .**  
那里    是    起初    三    优越的    房间    :

原来是三间上房，

[wʌn]    [braɪt]    ,    [tuː]    [dɑːk] .  
**One bright , two dark .**  
一    明亮的    ,    二    黑暗的    :

一明两暗。

[æz; əz][wiː; wi]    ['entəd]    [ðə; ði] [haʊs]    ,  
**As we entered the house ,**  
作为    我们    进入    这    房子    ,

将进屋门，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]    ['ti:tʃərz]    [waɪf] .  
**Then I saw the teacher's wife .**  
然后    我    锯    这    老师的    妻子    :

就见着师母，

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ]    [nelt]    [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zheng knelt down and said :**  
掌握    郑    跪下    向下    和    说    :

郑爷跪下道：

"    ['ti:tʃərz]    [waɪf]    ,  
**" Teacher's wife ,**  
"    老师的    妻子    ,

“师母，

[juːv]    ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [gʊd] [helθ] .  
**You've always been in good health .**  
你已经    总是    到过    在    好的    健康    :

你老人家一向身体康泰。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这    老的    女士    说    :

老太太说：

"    [hə'raː]    ,  
**" Hurrah ,**  
"    欢呼    ,

“好哇，

"    ['sekənd] [sʌn] ,    [waɪ]    ['hævnt]    [juː; jʊ] [kʌm]    [æt; ət] [ɔːl] ?    "  
**" Second son , why haven't you come at all ? "**  
"    第二    儿子 , 为什么    还没有    你    来    在    全部 ?    "

二小子你怎么总也不来了？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Master Zheng said :**  
掌握 郑 说 :

郑爷说:

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːt] [æt; ət][ˈləʊk(ə)l] [skuːlz] [ɪn] [ˈjɑːŋˈdʒəu] . "  
**" The children are all being taught at local schools in Yangzhou . "**  
" 这 孩子们 是 全部 存在 教授 在 当地的 学校 在 扬州 . "

“孩子尽在扬州地面教场子，

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌkəʊˈtəʊ] [tuː; tə][maɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd]  
**I have never had the time to come and kowtow to my master and**  
我 有 绝不 有 这 时间 到 来 和 磕头 到 我的 掌握 和  
[ˈmɪstrəs] .  
**mistress .**  
情妇 .

总未能得闲前来与师父师母叩头。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] ,  
**My master ,**  
我的 掌握 ,

我师父他老人家，

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ?  
**Are your eyes any better than before ?**  
是 你的 眼睛 任何 更好的 比 前 ?

眼睛比先前好了些么？ "

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说:“

[jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ðæt] [eɪdʒ]  
**Your master is that age**  
你的 掌握 是 那 年龄

你师父那样年岁，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [get] [ˈbetə(r)] ?  
**How can it get better ?**  
如何 能 它 得到 更好的 ?

如何能好？

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .  
**It's not as good as it used to be .**  
它是 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

更不及从前了，

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Go and take a look .**  
去 和 拿 一个 看 .

你看看去罢，

[ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ( [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [brɪk] [bed] ) [ɪn] [ðæt] [ruːm] .  
**She's sitting on the kang ( a heated brick bed ) in that room .**  
她是 坐着 在 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) 在 那 房间 .

在那里间屋里炕上坐着哪。”

[dʒɛŋ] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .  
**Zheng Tianhui entered the inner room .**  
郑 - 进入 这 内 房间 .

郑天惠来到里间屋子，



[ˈsiːɪŋ]   [ðæt] [dʒi] [tʃiːˈæŋ] , [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ˈbrədɪd] , [ˈaɪən] - [ɑːmd] , [ænd; ənd][ˈæʒə(r)] - [ˈdrægən] ,  
**Seeing that Ji Qiang , the silver - bearded , iron - armed , and azure - dragon ,**  
看到 那 季 强 , 这 银 - 留着胡子的 , 铁 - 武装 , 和 蔚蓝 - 龙 ,  
[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ]  
**was sitting on the kang**  
曾是 坐着 在 这 炕

见银须铁臂苍龙纪强在炕上坐着，

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæz; həz] - [feɪs] .  
**She still has Ziwei's face .**  
她 仍然 有 - 脸 .

仍是紫微微的面目，

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [brəd] [ˈsweɪɪŋ] ,  
**A silver beard swaying ,**  
一个 银 胡须 摇晃 ,

一部银髯飘摆，

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wʌnz] [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [ɪmˈpeəd] .  
**It means that one's eyesight is impaired .**  
它 方法 那 一个人的 视力 是 受损 .

就是双目不明。

[dʒɛŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæŋ] ( [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .  
**Zheng Tianhui came to the edge of the kang ( a heated brick bed ) .**  
郑 - 来了 到 这 边缘 的 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) .

郑天惠来至炕沿前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第32/107页

[ni:l] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z]  
**Kneel down on both knees**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[ˈvɜ:b(ə)l] [neɪm] :  
**Verbal name** :  
口头 姓名 :

口称：

[ˈmɑ:stə(r)] ,  
**Master** ,  
掌握 ,

“师父，

[maɪ] [sʌn] , [dʒɛŋ] - ,  
**My son** , **Zheng Tianhui** ,  
我的 儿子 , 郑 - ,

孩儿郑天惠，

[aɪ] [ˌkaʊˈtaʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**I kowtow to you** , **sir** .  
我 磕头 到 你 , 先生 :

给你老人家叩头。”

[dʒi] [tʃi:ˈæŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said** :  
季 强 说 :

纪强说：

" [ɪts] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈmɑ:stə(r)] [dʒɛŋ] . "  
**" It's that Second Master Zheng . "**  
" 它是 那 第二 掌握 郑 . "

“是那位郑二爷，

[pli:z] [help] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ˈkwɪkli] .  
**Please help me up quickly** .  
请 帮助 我 向上 迅速地 :

你们快些搀我起来，

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [ˌem ˈi:] ?  
**Isn't this just torture being inflicted on me ?**  
不是 这 只是 酷刑 存在 造成的 在 我 ?

这不是活活的折受与我么？ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒɛŋ] -  
**Upon hearing this** , **Zheng Tianhui**  
之上 听力 这 , 郑 -

郑天惠一闻此言，

[hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [flʌʃt] [red] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] ,  
**Her face flushed red with embarrassment** ,  
她 脸 酡 红色的 和 尴尬 ,

羞的面红过耳，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

[ˈmɑːstə(r)] ,  
**Master** ,  
掌握 ,

“师父,

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ?  
**Why do you say such a thing , sir ?**  
为什么 做 你 说 这样的 一个 事物 , 先生 ?

你老人家何出此言?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪəz] .  
**I have been away for several years .**  
我 有 到过 离开 为了 一些 年 :

我数年不到,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ʊv; əv] [ʃiə(r)] [ˌdespəˈreɪʃn] .  
**It was out of sheer desperation .**  
它 曾是 出去 的 透明 绝望 :

实出无奈。

[ɔːl][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [bæd][ɪn][ðə; ði][paːst] [tuː] [jɪəz] .  
**All because business has been bad in the past two years .**  
全部 因为 商业 有 到过 坏的 在 这 过去的 二 年 :

皆因这二年的买卖不好,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmʌni] [seɪvd] [ʌp] [ɪn][hænd] .  
**There was no money saved up in hand .**  
那里 曾是 不 钱 已保存 向上 在 手 :

手中没有积下的钱文,

[ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .  
**Therefore , he was lacking in filial piety in front of his master .**  
所以 , 他 曾是 缺乏 在 孝 虔诚 在 正面 的 他的 掌握 :

故此在师傅面前孝道有亏,

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [mɪs] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] .  
**It's not that I don't miss my master .**  
它是 不是 那 我 不 错过 我的 掌握 :

并非不惦念师傅、

[ˈtiːtʃərz] [waɪf] .  
**Teacher's wife .**  
老师的 妻子 :

师母。

[ˈnaʊədeɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈeskɔːt] [ˈeɪdʒənsɪz] .  
**Nowadays , there are people in the escort agencies .**  
如今 , 那里 是 人们 在 这 护送 机构 :

如今现有镖行的人,

[faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈkæərɪdʒ] .  
**Find the child and go out to protect the silk carriage .**  
寻找 这 孩子 和 去 出去 到 保护 这 丝绸 运输 :

找孩子出去保绸缎车辆,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [liːˈaʊˈdɔːŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] .  
**He went to Liaodong to seek refuge .**  
他 去 到 辽东 到 寻找 避难所 :

投奔辽东。

[ðə; ði] ['vi:əkl] [wəʒ; wəz] [sti:l] [faɪv] [maɪlz] [ə'veɪ] .  
The vehicle was still five miles away .  
这 车辆 曾是 仍然 五 英里 离开 .

车辆离此还有五里之遥，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] .  
The children will wait there for a while while the vehicles are being taught .  
这 孩子们 将要 等待 那里 为了 一个 尽管 尽管 这 车辆 是 存在 教授 .

孩子暂且教车辆在那里略等。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] ['plætɪnəm] [kɔɪnz] [hɪə(r)] .  
I have two hundred platinum coins here .  
我 有 二 百 铂 硬币 这里 .

我这儿有白金二百，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ʊv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)]['eldə(r)] .  
I will take good care of you , my dear elder .  
我 将要 拿 好的 关心 的 你 , 我的 亲爱的 长老 .

孝敬你老人家，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)] [ju:z] .  
For occasional use .  
为了 偶然 使用 .

以作零用。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,  
When they returned after completing their business ,  
什么时候 他们 返回 后 完成 他们的 商业 ,

等做了买卖回来时节，

" [bi:; bi][i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['fɪliəl] . "  
" Be even more filial . "  
" 是 甚至 更多的 孝 " . "

再多多孝敬。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
Having said that ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .  
He handed over the silver .  
他 递交 超过 这 银 .

将银子递将过去。

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .  
Ji Qiang touched it with his eyes closed .  
季 强 感动 它 和 他的 眼睛 关闭 .

纪强闭着眼睛一摸，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [gɜ:l] , [lʊk] ! "  
" Girl , look ! "  
" 女孩 , 看 ! "

“姑娘你看看，

[ɪz][aɪ 'ti:]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)] [nɒt] ?  
Is it silver or not ?  
是 它 银 或者 不是 ?

是银子不是？ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
The girl said :  
这 女孩 说 :

姑娘说:

" [ˈfɑ:ðə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "  
" Father , don't you think about it ? "  
" 父亲 , 不 你 思考 关于 它 ? "

“爹爹你也不想想,

[wɒt] [kaɪnd][pɜ; əv][ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ?  
What kind of person is my second brother ?  
什么 种类 的 人 是 我的 第二 兄弟 ?

我二哥是什么样的人,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
How could he lie to you ?  
如何 可以 他 说谎 到 你 ?

他焉能在你跟前撒谎? ”

[dʒi] [tʃi:ˈæŋ] [sed] :  
Ji Qiang said :  
季 强 说 :

纪强说:

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
I know he's a good person .  
我 知道 他是 一个 好的 人 .

“我知道他是好人哪,

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [seɪ] ,  
I often say ,  
我 经常 说 ,

我就常说,

[pɜ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [əˈprentɪsɪz] , [ˈæʊnli] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] .  
Of the four apprentices , only these two were taught .  
的 这 四 学徒 , 仅有的 这些 二 是 教授 .

这四个徒弟就教着了这两个,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] ,  
Like a dragon ,  
喜欢 一个 龙 ,

要像如龙、

[laɪk] [ˈtɑɪɡəz] , [ðəʊz] [tu:] [dɪˈzɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .  
Like tigers , those two deserved to be killed .  
喜欢 老虎 , 那些 二 应得的 到 是 被杀 .

如虎两个该杀的东西,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [dɪˈvɔɪd] [pɜ; əv] [ˈkɒŋjəns] .  
They are utterly devoid of conscience .  
他们 是 完全地 缺乏 的 良心 .

到底是丧尽天良,

[lɜ:n] [ðə; ði] [ˈskɪlz] ,  
Learn the skills ,  
学习 这 技能 ,

把本事学会,

[ðeɪ] [wʊʊnt][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] [eniˈmɔ:(r)] .  
They won't even come to my door anymore .  
他们 惯于 甚至 来 到 我的 门 不再 .

连我的门都不登了,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːdɪn(ə)] [rɪˈleɪʃənʃɪp] ,  
**Within the five cardinal relationships** ,  
之内 这 五 红衣主教 关系 ,

五伦之内，

[hiː; hi] [hæz; həz] [fəˈɡɒtn] ['hev(ə)n] , [ɜːθ] , ['ruːlə(r)] , ['peərənts] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .  
**He has forgotten Heaven , Earth , Ruler , Parents , and Teacher .**  
他 有 被遗忘的 天堂 , 地球 , 统治者 , 父母 , 和 老师 .

天地君亲师他都忘了，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,  
**At such a young age** ,  
在 这样的 一个 年轻的 年龄 ,

小小岁数，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [bɪˈkʌm] [sək'sesf(ə)l] ?  
**How could he possibly become successful ?**  
如何 可以 他 可能 变得 成功的 ?

他怎能发达得了。

[aɪ] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðæt]  
**I often mention that**  
我 经常 提到 那

我常提说，

[maɪ] ['sekənd] [əˈprentɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˈʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] .  
**My second apprentice is a very upright person .**  
我的 第二 学徒 是 一个 非常 直立 人 .

就是我二徒弟人又正派，

[ɡʊd] [ɪn'saɪd] ,  
**Good inside** ,  
好的 里面 ,

心内又好，

[aɪ] [dʒʌst] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [hænd] .  
**I just never have any money on hand .**  
我 只是 绝不 有 任何 钱 在 手 .

就是手内老没有钱，

[juː; jʊ] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] .  
**You only think of me when you have money .**  
你 仅有的 思考 的 我 什么时候 你 有 钱 .

有了钱就想着我，

[waɪ] ['dʌznt] [ɡɒd] [prəˈtekt] [hɪm] ?  
**Why doesn't God protect him ?**  
为什么 不 上帝 保护 他 ?

怎么老天爷不加护于他。

['sekənd] [sʌn] ,  
**Second son** ,  
第二 儿子 ,

二小子，

[jʊr; jər] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] .  
**You're still kneeling there .**  
你是 仍然 跪着 那里 .

你还跪着哪，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['dʒɜːni] .  
**It was a long and arduous journey .**  
它 曾是 一个 长的 和 艰巨 旅行 .

一路辛辛苦苦的，

[kʌm] [ænd; ʌnd] [rest] [hɪə(r)] .  
**Come and rest here .**  
来 和 休息 这里 .

快上这里歇歇罢。

[gɜ:l] ,  
**girl** ,  
女孩 ,

姑娘，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ?  
**Why don't you make some tea for your second brother ?**  
为什么 不 你 制作 一些 茶 为了 你的 第二 兄弟 ?

你倒是给你二哥烹茶呀！ ”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l] [bru: ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ti:] .  
**Soon after , the girl brewed a bowl of tea .**  
很快 后 , 这 女孩 酿造 一个 碗 的 茶 .

且说姑娘不多时烹上碗茶来。

[dʒi] - ['ædɪd] :  
**Ji Qiangfu added :**  
季 - 额外 :

纪强复又说：

" [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [fɜ:st] . "  
**" Have some tea first . "**  
" 有 一些 茶 第一的 . "

“你先喝茶，

" [ðen] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [mi:l] . "  
**" Then tell your sister to prepare the meal . "**  
" 然后 告诉 你的 姐姐 到 准备 这 一顿饭 . "

再叫你妹子备饭。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ju:st] [əɪ 'ti:] . "  
**" I have already used it . "**  
" 我 有 已经 用过的 它 . "

“孩儿已然用过了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)] .  
**There's no need for the girl to go through all that trouble .**  
有 不 需要 为了 这 女孩 到 去 通过 全部 那 麻烦 .

不必要妹子费事。

[aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .  
**I cannot stay here any longer .**  
我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我也不能在此久待，

[aɪ] [stɪl] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['vi:əkl] [tu:; tə] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] .  
**I still need to catch up with the vehicle to where it's going .**  
我 仍然 需要 到 抓住 向上 和 这 车辆 到 在哪里 它是 去 .

我还要追上车辆去哪。”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [tə'mɒrəʊ] . "

" **You can leave tomorrow** . "

" 你 能 离开 明天 . "

“你明日再走罢。”

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɛŋ] [sed] :

**Master Zheng said** :

掌握 郑 说 :

郑爷说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , [tʃaɪld] . "

" **There's one more thing , child** . "

" 有 一 更多的 事物 , 孩子 . "

“孩子还有一件事，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɜːst] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒdɪɡɑːd] .

**This is my first time being a bodyguard** .

这 是 我的 第一的 时间 存在 一个 保镖 .

我这是头一次保镖，

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪndəstri] [ðæt] . . .

**I heard from people in the industry that** . . .

我 听到 从 人们 在 这 行业 那 . . .

听见行内人说，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

**Things are very different now than before** .

事物 是 非常 不同的 现在 比 前 .

现今与先前大不相同，

[ dɪsɪˈɡɑːd ] [ˈpɜːsən(ə)] [rɪˈleɪʃn]ʃɪp] ,

**Disregarding personal relationships** ,

不予理会 个人的 关系 ,

不讲交情，

[ dɪsɪˈɡɑːd ] [ˈlɔɪəltɪ]

**Disregarding loyalty**

不予理会 忠诚

不念义气，

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːn] [ˈsaʊə(r)] , [ðen] [ðel] [sta:t] [ˈfaɪtɪŋ] .

**If things turn sour , then they'll start fighting** .

如果 事物 转动 酸的 , 然后 他们会 开始 斗争 .

说翻了就讲打，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .

**They also used poisoned hidden weapons** .

他们 还 用过的 中毒 隐 武器 .

并且还使毒药暗器。

[ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈæntɪdəʊt] [hɪə(r)] .

**Master , you have the antidote here** .

掌握 , 你 有 这 解毒剂 这里 .

师父这里有解毒的药，

[ɡɪv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpækɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .

**Give the child a few packets as a reward** .

给 这 孩子 一个 很少 数据包 作为 一个 报酬 .

赏给孩儿几包，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

**Just in case** .

只是 在 案件 .

以防不测。”



[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wið] ['sɪlvə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**That was made with silver by your senior brother .**  
那 曾是 制成 和 银 经过 你的 高级的 兄弟 .

那是你大师兄拿银子配的，

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [hi:; hi][wɒnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**No matter who you are , he won't give it to you .**  
不 事情 WHO 你 是 , 他 惯于 给 它 到 你 .

凭你是谁他也不叫给。”

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Master Zheng said :**  
掌握 郑 说 :

郑爷说：

[gɪv] [ɪm 'i:][ə; eɪ] [fju:] [pæks] ,  
**Give me a few packs ,**  
给 我 一个 很少 包装 ,

“给我几包，

[ˈəʊnli][maɪ]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] [nəʊz] .  
**Only my senior brother knows .**  
仅有的 我的 高级的 兄弟 知道 .

就是我大师兄知道，

[wi:; wi] [kænt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**We can't blame you , old man .**  
我们 不能 责备 你 , 老的 男人 .

也不能嗔怪你老人家。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən][aʊt'saɪdə(r)] .  
**It wasn't given to an outsider .**  
它 不是 给定 到 一个 局外人 .

又不是给了外人，

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz]['dʒu:nɪə(r)] .  
**I am his junior .**  
我 是 他的 初级 .

我是他的师弟。

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ɪf] [wʌŋ][ɪz] ['tru:li] [strʌk] [baɪ]['pɔɪz(ə)n][ɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] ,  
**If one is truly struck by poison or hidden weapons ,**  
如果 一 是 真的 击 经过 毒 或者 隐 武器 ,

要是真受了毒药暗器时节，

" [ðen] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [mɔ:(r)] [pæks] . "

" **Then I can give you two more packs .** "

" 然后 我 能 给 你 二 更多的 包装 . "

那还可以给你两包。”

[dʒen] - [sed] :

**Zheng Tianhui said :**

郑 - 说 :

郑天惠说:

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] . "

" **My child , the road ahead is long and arduous .** "

" 我的 孩子 , 这 路 前方 是 长的 和 艰巨 . "

“孩儿路远途长，

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][medsn; 'medɪsn] . . .

**Even if you have medicine .** . . .

甚至 如果 你 有 药品 . . .

你老人家纵然有药，

[ɪts] ['ju:sləs] .

**It's useless .**

它是 无用 .

也是无用，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

**It would be better to carry a prescription with you .**

它 会 是 更好的 到 携带 一个 处方 和 你 .

不如身上带着方妥。”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

**Ji Qiang still refused to give it to him .**

季 强 仍然 拒绝 到 给 它 到 他 .

纪强仍是不给。

[dʒen] - [wɒz; wəz] ['tru:li] ['helpləs] .

**Zheng Tianhui was truly helpless .**

郑 - 曾是 真的 无助 .

郑天惠实系无法，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

**I had no choice but to tell the truth .**

我 有 不 选择 但 到 告诉 这 真相 .

只得说出实话，

[kɔ:l] :

**Call :**

称呼 :

叫声:

[ˈmɑ:stə(r)] ,

**Master ,**

掌握 ,

“师父，

[wɒt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['nʌns(ə)ns] .

**What I just said was all nonsense .**

什么 我 只是 说 曾是 全部 废话 .

我方才说的全是鬼言鬼语，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,

**Now that things have come to this ,**

现在 那 事物 有 来 到 这 ,

事到如今，

[wiː; wi] ['kænpʊt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .  
**We cannot fail to tell the truth .**  
我们 不能 失败 到 告诉 这 真相 .

不能不说实话。

[juː; jʊ] [sed] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,  
**You said white chrysanthemums are good ,**  
你 说 白色的 菊花 是 好的 ,

你老人家说白菊花好，

[hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dedli] [end] .  
**He and you have caused him to meet a deadly end .**  
他 和 你 有 导致 他 到 见面 一个 致命 结尾 .

他与你老人家惹下杀身之祸，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒuːniə(r)] ['brʌðəz] .  
**He spoke ill of his two junior brothers .**  
他 辐 患病的 的 他的 二 初级 兄弟 .

说两个师弟不好，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'fɪ(ə)lɪz] .  
**They all became officials .**  
他们 全部 成为 官员 .

他们全都作了官了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪksθ] - [ræŋk] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] .  
**They were all sixth - rank military officers .**  
他们 是 全部 第六 - 秩 军队 警官 .

全是六品校尉。”

[dʒi] [tʃiː'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强道：

" [haʊ] [dɪd] [jæn][,ef iː 'aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dedli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [,em 'iː] ? "  
**" How did Yan Fei get into this deadly trouble with me ? "**  
" 如何 做过 严 费 得到 进入 这 致命 麻烦 和 我 ? "

“晏飞怎么与我惹下杀身之祸？ ”

[ˈmaːstə(r)] [dʒɛŋ] [sed] :  
**Master Zheng said :**  
掌握 郑 说 :

郑爷说：

" [baɪ][dʒuːu wə] [stəʊl] [ðə; ði] ['empərərɜz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]  
**" Bai Juhua stole the Emperor's crown , robes , belt , and shoes from the palace**  
" 白 巨化 偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 从 这 宫殿  
.  
"   
- "   
.  
"

“白菊花把万岁爷冠袍带履由大内盗出，

[maɪ] [tuː] ['dʒuːniə(r)] ['brʌðəz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˈmaːstə(r)] [ʒaːn] ,  
**My two junior brothers , along with Master Zhan ,**  
我的 二 初级 兄弟 , 沿着 和 掌握 詹 ,

我两个师弟同着展大人、

[lɔːd] [dʒiː'æŋ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .  
**Lord Jiang was ordered to go to Lu'an Mountain to arrest him .**  
主 江 曾是 订购 到 去 到 六安 山 到 逮捕 他 .

蒋大人奉旨到潞安山捉拿他。

[ˈmaɪ][ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə][dəʊˈneɪt][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**My junior brother advised him to donate his crown , robes , belt , and shoes .**  
我的 初级 兄弟 建议 他 到 捐 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
我师弟劝他献出冠袍带履，

[ˌɡærənˈtiː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfɪ(ə)] .  
**Guarantee him to be an official .**  
保证 他 到 是 一个 官方的 .  
我保证保他作官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfjuəriəs] .  
**He was furious .**  
他 曾是 狂怒 .  
他一怒，

[ðeɪ] [gaʊdʒd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ʃɪŋ] - [aɪz] .  
**They gouged out one of Xing Rulong's eyes .**  
他们 被挖空 出去 一 的 邢 - 眼睛 .  
他挖了邢如龙一只眼睛，

[kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [ʃɪŋ] - [hændz] .  
**Cut off one of Xing Ruhu's hands .**  
切 离开 一 的 邢 - 双手 .  
他砍落邢如虎一只手，

[ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [dɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfuːˈdʒoʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**A poisoned dart struck the Xuzhou general in the shoulder .**  
一个 中毒 镖 击 这 徐州 一般的 在 这 肩膀 .  
一毒镖把徐州总镇肩头打中，

[lʊk] [æt; ət] [deθ] [wið] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] .  
**Look at death with a grain of salt .**  
看 在 死亡 和 一个 粮食 的 盐 .  
他看看待死。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [tuː]  
**The child was also bewitched by the white chrysanthemum to kill my two**  
这 孩子 曾是 还 着迷 经过 这 白色的 菊花 到 杀 我的 二  
[ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðəz] .  
**junior brothers .**  
初级 兄弟 .  
这孩子也是受了白菊花的蛊惑去杀我两个师弟，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeɪ] [əˈrestɪd] [ˌem ˈiː] .  
**Unexpectedly , they arrested me .**  
不料 , 他们 被捕 我 .  
不料叫人把我拿住，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðəz] ,  
**For the sake of my two junior brothers ,**  
为了 这 清酒 的 我的 二 初级 兄弟 ,  
看我两个师弟份上，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .  
**They refused to kill me .**  
他们 拒绝 到 杀 我 .  
他们不肯杀害于我。

[ˈmaːstə(r)] , [pliːz] [θɪŋk] :  
**Master , please think :**  
掌握 , 请 思考 :  
我师父请想：

我师父请想：

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪz] ['kæptʃəd] ,  
**If the white chrysanthemum is captured ,**  
如果 这 白色的 菊花 是 捕获 ,  
倘若白菊花被捉,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ?  
**How could I not tell you the truth ?**  
如何 可以 我 不是 告诉 你 这 真相 ?  
岂有不说出你老人家的道理?

[wʌnz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn'vestɪgeɪt] ,  
**Once the authorities investigate ,**  
一次 这 当局 调查 ,  
官府一追究,

[ɪf] [ju;; jʊ][dʊʊnt] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu;; tə] [klaɪm] ['bɒtə] [ðə; ði] [ru:f] . . .  
**If you don't teach him how to climb onto the roof . . .**  
如果 你 不 教 他 如何 到 爬 到 这 屋顶 . . .  
你不教给他上房,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] ?  
**How could he have entered the inner palace ?**  
如何 可以 他 有 进入 这 内 宫殿 ?  
他焉能入了大内?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [merk] [jɔ:(r); jə(r)] [kraɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ?  
**Wouldn't that make your crime even more serious ?**  
不会 那 制作 你的 犯罪 甚至 更多的 严肃的 ?  
你老人家岂不是罪加一等? ”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [dʒi] [tʃi:'æŋ] [brʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .  
**Upon hearing this , Ji Qiang broke out in a cold sweat .**  
之上 听力 这 , 季 强 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .  
纪强听到此处就吓出一身冷汗,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [tru:] ?  
**Is this really true ?**  
是 这 真的 真的 ?  
“此话当真么? ”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :  
郑天惠说:

“ [haʊ] [deə(r)][aɪ] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['fɔ:lʃʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ? ”  
“ **How dare I utter a single falsehood before my master ?** ”  
“ 如何 敢 我 说出 一个 单身的 谬误 前 我的 掌握 ? ”  
“徒儿在师傅面前焉敢有半句虚言。”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :  
纪强说:

" [gʊd] [jæn][,ef i: 'aɪ] , "   
" **Good Yan Fei ,** "   
" 好的 严 费 , "   
“好晏飞,

[æ̣t; ət][maɪ] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,  
**At my advanced age** ,  
在 我的 先进的 年龄 ,

我偌大年纪，

[juːv] [ˈriːəli] [pʊt] [em 'iː] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] . "  
**You've really put me through a lot** . "  
你已经 真的 放 我 通过 一个 很多 . "

你可害苦了我了。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] .  
**The old lady was also complaining** .  
这 老的 女士 曾是 还 抱怨 .

老太太在旁边也是抱怨，

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ə'gen] :  
**The girl said again** :  
这 女孩 说 再次 :

姑娘又说：

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːs(ə)n] . "  
**" He doesn't look like a good person . "**  
" 他 不 看 喜欢 一个 好的 人 . "

“瞧着他就不是好东西。

[ˈfaːðə(r)] ,  
**Father** ,  
父亲 ,

爹爹，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskɪlz] .  
**It's a pity you taught him all your skills** .  
它是 一个 遗憾 你 教授 他 全部 你的 技能 .

可惜你那本领全教给他了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ə'gen] ,  
**If he comes to our house again** ,  
如果 他 来 到 我们的 房子 再次 ,

他要是再上咱们家里来，

" [wiː; wi] [kænt] [let] [hɪm] [ɪn] . "  
**" We can't let him in . "**  
" 我们 不能 让 他 在 . "

可不教他进来了。”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said** :  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] . "  
**" Master , there's no need to rush . "**  
" 掌握 , 有 不 需要 到 匆忙 . "

“师傅不用急，

[æ̣t; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈmedsn; 'medɪsn] .  
**At this point , all we need to do is take out the medicine** .  
在 这 观点 , 全部 我们 需要 到 做 是 拿 出去 这 药品 .

此时只要把那药拿出来，

[kjuə(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,  
**Cure the magistrate** ,  
治愈 这 地方法官 ,

治好总镇大人，

[aɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jɔː; jər] [ɔːl'raɪt] .  
**I'll make sure you're alright** .

患病的 制作 当然 你是 好吧 .

保你老人家无事。

[naʊ] , [iːv(ə)n][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Now , even Master Zhan has come in person** .

现在 , 甚至 掌握 詹 有 来 在 人 .

如今展大人还亲身同来，

[weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .  
**Wait outside now** .

等待 外部 现在 .

现在外面等候，

[ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [dʊənt] [bɪ'li:v] [em 'iː] ,  
**If you , sir , don't believe me** ,

如果 你 , 先生 , 不 相信 我 ,

如你老人家不信，

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [lɔːd] [ʒɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .  
**I invited Lord Zhan to come and see him** .

我 受邀 主 詹 到 来 和 看 他 .

我把展大人请来一见，

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .  
**Then we'll know the outcome** .

然后 出色地 知道 这 结果 .

便知分晓。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :  
**Upon hearing this** :

之上 听力 这 :

纪强一听说：

[nəʊ] ,  
**No** ,

不 ,

“不可，

[nəʊ] ,  
**No** ,

不 ,

不可，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .  
**I want to cure the magistrate** .

我 想 到 治愈 这 地方法官 .

我要治好总镇大人，

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,  
**If you hold the white chrysanthemum** ,

如果 你 抓住 这 白色的 菊花 ,

倘若拿住白菊花，

[ðeɪ] [drægd] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːtru:m; ˈkɔːtrəm] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .  
**They dragged me out of the courtroom right then and there** .

他们 拖拽 我 出去 的 这 法庭 正确的 然后 和 那里 .

当堂将我拉出来，

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ?  
**What will we do then ?**

什么 将要 我们 做 然后 ?

那时怎么办？ ”

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 说 :

郑天惠说：

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ 'pri:fekt ] ,  
**" The existing prefects ,**  
" 这 现存的 级长 ,

“现有知府、

[gɑ:dz]  
**Guards**  
卫兵

护卫、

['kæptɪn]  
**Captain**  
队长

校尉、

[ðə; ði][ 'dʒen(ə)rəl] [ 'æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [,gæɾən' tɔ:(r)] .  
**The general acted as a guarantor .**  
这 一般的 行动 作为 一个 担保人 .

总镇作保，

[ɑ:ɾnt] [ju:; jʊ][æt; ət] [i:z] ?  
**Aren't you at ease ?**  
不是 你 在 舒适 ?

你老还不放心么？

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ 'seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ 'dʒenərəlz] [laɪf] .  
**Furthermore , he had the grace of saving the general's life .**  
此外 , 他 有 这 优雅 的 保存 这 将军的 生活 .

再者还有救总镇活命之恩，

[ðɪs] [ 'sɪlvə(r)] [ 'dɔ:znt] [bɪ' lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə' prentɪs] [ 'aɪðə(r)] .  
**This silver doesn't belong to the apprentice either .**  
这 银 不 属于 到 这 学徒 任何一个 .

这银子也不是徒儿的，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'pri:fekt] .  
**It was a gift from the prefect .**  
它 曾是 一个 礼物 从 这 长官 .

是知府所赠。

[wɪð] [ðɪ:z] [ 'pi:p(ə)l] [ 'lʊkɪŋ] [ 'ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,  
**With these people looking after them ,**  
和 这些 人们 寻找 后 他们 ,

有这些人照应，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə' freɪd] [ɒv; əv] , [əʊld][mæn] ?  
**What are you afraid of , old man ?**  
什么 是 你 害怕的 的 , 老的 男人 ?

你老人家还怕什么？ ”

[ðɪ:z] [wɜ:dz] ,  
**These words ,**  
这些 字 ,

这些话，

[dʒɪ] [tʃi: 'æŋ] [n' ɒdɪd] [ɪn] [ə' gri:mənt] .  
**Ji Qiang nodded in agreement .**  
季 强 点头 在 协议 .

说的纪强方才点头，



[tɛl] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɒks] .  
**Tell your daughter to bring the medicine box .**  
告诉 你的 女儿 到 带来 这 药品 盒子 。

叫女儿拿药匣来。

[ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ru:m] .  
**The girl came from the inner room .**  
这 女孩 来了 从 这 内 房间 。

姑娘由里间屋中，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɒks] .  
**He took out the medicine box .**  
他 采取 出去 这 药品 盒子 。

将药匣捧出，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][dʒi] [tʃi:ˈæŋ] .  
**It was handed over to Ji Qiang .**  
它 曾是 递交 超过 到 季 强 。

交与纪强。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ki:] [wɪð] [hɪm] .  
**The old man carried a key with him .**  
这 老的 男人 携带 一个 钥匙 和 他 。

老头子自己身上带着一个钥匙，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [lɒk] [ɒn] [ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɒks] .  
**There is a hidden lock on this medicine box .**  
那里 是 一个 隐 锁 在 这 药品 盒子 。

这药匣子上有一个暗锁，

[dʒʌst][hænd][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɒks][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌseɪfki:pɪŋ] .  
**Just hand the medicine box over to the girl for safekeeping .**  
只是 手 这 药品 盒子 超过 到 这 女孩 为了 保管 。

只管将药匣子交给姑娘掌管，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:] .  
**But no one can open it .**  
但 不 一 能 打开 它 。

可是谁也不能打开。

[dʒi] [tʃi:ˈæŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɒks] .  
**Ji Qiang opened the medicine box .**  
季 强 打开 这 药品 盒子 。

纪强将药匣子打开，

[aɪ] [tʊk] [tu:] [ˈpækɪts] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**I took two packets of medicine .**  
我 采取 二 数据包 的 药品 。

摸了两包药，

[ˈhændɪd] [tu:; tə] [dʒɛŋ] - ,  
**Handed to Zheng Tianhui ,**  
递交 到 郑 - ,

递给郑天惠，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [maɪ] [sʌn] ! "  
" **My son !** "  
" 我的 儿子 ! "

“儿啊!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tu:] ['pækɪts] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

**There are two packets of medicine .**  
那里 是 二 数据包 的 药品 .

这有两包药，

[ðə; ði] [wu:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:t]

**The wound from the dart**  
这 伤口 从 这 镖

一包上镖伤之处，

[wʌn] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ru:tləs] [kən'teɪnə(r)] .

**One packet was sent down with water from a rootless container .**  
一 包 曾是 发送 向下 和 水 从 一个 无根 容器 .

一包用无根水送将下去。

[ðen] [ju:z][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kru:ʃən] [kɑ:p] [tu;; tə] [meɪk] [su:p] .

**Then use a large crucian carp to make soup .**  
然后 使用 一个 大的 鲫鱼 鲤鱼 到 制作 汤 .

然后用大鲫鱼烹汤，

[nəʊ] ['skæljənz] , [ˈdʒɪndʒə(r)] , [ˈgɑ:lɪk] , [ɔɪl] , [sɔ:lt] , [sɔɪ] [sɔ:s] , [ˈvɪnɪgə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] ['si:znɪŋz] .

**No scallions , ginger , garlic , oil , salt , soy sauce , vinegar , or any other seasonings .**  
不 大葱 , 姜 , 蒜 , 油 , 盐 , 大豆 酱 , 醋 , 或者 任何 其他 调味料 .

葱姜蒜油盐酱醋作料全都不要，

[kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] .

**Cook the fish until tender .**  
厨师 这 鱼 直到 投标 .

将鱼煮烂，

[teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [su:p] .

**Take the fish out and drink the soup .**  
拿 这 鱼 出去 和 喝 这 汤 .

把鱼捞将出来喝那个汤，

[drɪŋk] [ðə; ði] [su:p] .

**Drink the soup .**  
喝 这 汤 .

把汤喝将下来，

[i:t] ['nɔ:məli] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

**Eat normally , as usual .**  
吃 通常情况下 , 作为 通常 .

自然饮食如常。”

[dʒɛŋ] - [sed] :

**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

[ˈmɑ:stə(r)] ,

**Master ,**  
掌握 ,

“师父，

" [pli:z] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [pæks] , [əʊld][mən] . "

**" Please give me a few more packs , old man . "**  
" 请 给 我 一个 很少 更多的 包装 , 老的 男人 . "

你老人家再多给我几包。”

[dʒi] [tʃi:ˈæŋ] [sed] :

**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsi:nɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [faɪndz] [aʊt] ,  
**If your senior brother finds out** ,  
如果 你的 高级的 兄弟 发现 出去 ,

倘若叫你师兄知道，

" [ju:; jʊ] [wʊʊnt] [əˈgri:] . "  
" **You won't agree** . "  
" 你 惯于 同意 . "

不答应我。”

[ðə; ði][gɜ:l] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sed] :  
**The girl beside her said** :  
这 女孩 旁 她 说 :

姑娘在旁说：

" [jʊr; jər] [stɪl] [ˈmenʃnɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ? "  
" **You're still mentioning white chrysanthemums** ? "  
" 你是 仍然 提及 白色的 菊花 ? "

“你还提白菊花哪，

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [kɒst] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [laɪf] .  
**It almost cost you your old life** .  
它 几乎 成本 你 你的 老的 生活 .

险些都要连累了你这条老性命，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [hɪm] ?  
**Are you still afraid of him** ?  
是 你 仍然 害怕的 的 他 ?

还是怕他不成？

[jʊr; jər] [səʊ] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)] ,  
**You're so reluctant to give to decent people** ,  
你是 所以 不情愿的 到 给 到 体面的 人们 ,

正经人你倒舍不得给，

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ˈsaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈelɪmənt] .  
**Instead , they sided with the rebellious element** .  
反而 , 他们 侧面 和 这 叛逆的 元素 .

反倒向着那反叛东西。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks] ,  
**He reached into the box** ,  
他 达到 进入 这 盒子 ,

就伸手从匣子内，

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] .  
**I grabbed a handful** .  
我 抓住 一个 少数 .

抓了一把，

[ðeɪ] [geɪv] [dʒɛŋ] - [ˈsevrəl] [ˈpækɪts] .  
**They gave Zheng Tianhui several packets** .  
他们 给予 郑 - 一些 数据包 .

给了郑天惠好几包，

[dʒɛŋ] - [ˈkʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .  
**Zheng Tianhui cupped his hands in greeting to the girl** .  
郑 - 杯状 他的 双手 在 问候 到 这 女孩 .

郑天惠给姑娘拱了拱手。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [dʒi] [tʃi:'æŋ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [aɪ 'ti:] ['kli:li] .  
**It's a pity that Ji Qiang couldn't see it clearly .**  
它是 一个 遗憾 那 季 强 不能 看 它 清楚地 .  
可叹纪强看不清。

[dʒɛŋ] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :  
郑天惠说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "  
**" Your son kowtows to you , sir . "**  
" 你的 儿子 叩头 到 你 , 先生 . "

“孩儿给你老人家叩头啊。  
[aɪ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ɪn] .  
**I don't need to invite Master Zhan in .**  
我 不 需要 到 邀请 掌握 詹 在 :  
我就不用请展大人进来了。”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :  
纪强说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
**" Need not ,**  
" 需要 不是 ,  
“不用，  
" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['ædʌlts] [si:] [em 'i:] . "  
**" Whatever you do , don't let the adults see me . "**  
" 任何 你 做 , 不 让 这 成年人 看 我 : "  
千万别叫大人见我。”

[dʒɛŋ] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [waɪf] .  
**Zheng Tianhui bid farewell to his teacher's wife .**  
郑 - 出价 告别 到 他的 老师的 妻子 :  
郑天惠辞别师母，

[hi; hi] [baʊd] [tu:; tə][dʒi] - [ə'gen] .  
**He bowed to Ji Saihua again .**  
他 鞠躬 到 季 - 再次 :  
又与纪赛花打了一恭，

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,  
**Then they heard from inside the courtyard ,**  
然后 他们 听到 从 里面 这 庭院 ,  
就听见院子内，

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['daɪəfræm] .  
**Someone shouted from their diaphragm .**  
某人 喊叫 从 他们的 隔膜 :  
有人抖丹田一声喊叫，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [bɑ:k] ,  
**" bark ,**  
" 吠 ,  
“吠，

[gʊd] [dʒɛŋ] - ,  
**Good Zheng Tianhui** ,  
好的 郑 - ,

好郑天惠，

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)] ['skaʊndrəl] !  
**What a fickle scoundrel** !  
什么 一个 反复无常 恶棍 !

反复无常的匹夫！

[səʊ] [jʊr; jər] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪt(ə)] .  
**So you're heartless and ungrateful** .  
所以 你是 狠心 和 忘恩负义 .

原来你是狼心狗肺、

['hju:mən] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)] [hɑ:t] ,  
**Human face and animal heart** ,  
人类 脸 和 动物 心 ,

人面兽心，

['mɪstə(r)] . [jæn] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [step] [tu:] [leɪt] .  
**Mr Yan arrived a step too late** .  
先生 . 严 到达的 一个 步 也 晚的 .

晏某来迟一步，

[ju:; jʊ] [tʊk] ['mɑ:stə(r)] [jænz] ['medsn; 'medɪsn][tu:; tə] [tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] .  
**You took Master Yan's medicine to treat your enemy** .  
你 采取 掌握 严的 药品 到 对待 你的 敌人 .

你就拿着晏大太爷的药医治仇人去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .  
**This was also a strange coincidence** .  
这 曾是 还 一个 奇怪的 巧合 .

这也是鬼使神差，

['enəmi:z] [mi:t] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] .  
**Enemies meet on a narrow road** .  
敌人 见面 在 一个 狭窄的 路 .

冤家路窄。

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræmblɪŋ] .  
**No need for rambling** .  
不 需要 为了 漫无边际 .

不必绕舌，

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] !  
**Come out here and face your death** !  
来 出去 这里 和 脸 你的 死亡 !

急速出来受死！ ”

[dʒɛŋ] - [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] .  
**Zheng Tianhui heard the sound of white chrysanthemums** .  
郑 - 听到 这 声音 的 白色的 菊花 .

郑天惠一闻白菊花的声音，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑ:t] ['ni:əli] [daɪd] .  
**I was so scared my heart nearly died** .  
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 .

吓了个胆裂魂飞，

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] ,  
**Knowing they were no match for the white chrysanthemum** ,  
会心 他们 是 不 匹配 为了 这 白色的 菊花 ,

情知不是白菊花的对手，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]   [ˈslɪŋʃɒt]   [fɔː(r); fə(r)]   [prəˈtekʃ(ə)n] .  
**He didn't have a slingshot for protection .**  
他   没有   有   一个   弹弓   为了   保护   .  
自己又没有弹弓子护身，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]   [ˈslɪŋʃɒt]  
**If you have a slingshot**  
如果   你   有   一个   弹弓  
若有弹弓在手，

[ˈfaɪə(r)][ə; eɪ]   [ˈvɒli]   [ɒv; əv]   [ˈbʊlɪt]   .  
**Fire a volley of bullets .**  
火   一个   截击   的   子弹   .  
打一排连珠弹，

[lets]   [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk]   [əˈbaʊt] [jæn][,ef iː ˈaɪ] ,  
**Let's not even talk about Yan Fei ,**  
我们来吧   不是   甚至   讲话   关于   严   费   ,  
慢说一个晏飞，

[ten] [ˈɔːlsəʊ]  
**Ten also**  
十   还  
十个也

[ˈtʃæptə(r)]   [ˈθɜːti]   -   [ˈsev(ə)n] :   [dɑːts]   [ʃuːt]   -   ,   [ɪnˈtenʃənəli]   [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]   [ˈruːθləs]   ;  
**Chapter Thirty - Seven : Darts Shoot Tianhui , Intentionally Innocent and Ruthless ;**  
章   三十   -   七   :   飞镖   射击   -   ,   故意   清白的   和   无情   ;  
[rɪˈzʌltɪŋ]   [ɪn]   -   [ˈʌtə(r)]   [dɪˈprævəti] .  
**Resulting in Saihua's Utter Depravity .**  
结果   在   -   说出   堕落   .  
第三十七回 镖打天惠心毒意狠 结果赛花丧尽天良

[naʊ] ,   [lets]   [seɪ]   [dʒɛŋ]   -   [əbˈteɪnd]   [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**Now , let's say Zheng Tianhui obtained the medicine .**  
现在   , 我们来吧   说   郑   -   获得   这   药品   .  
且说郑天惠得药，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]   [ˈseɪɪŋ]   [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]   [wɜːdz] ,  
**Because of saying a few more words ,**  
因为   的   说   一个   很少   更多的   字   ,  
因多说了几句话工夫，  
[ʌnɪkˈspektɪdli]   , [ðə; ði]   [waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]   [əˈraɪvd] .  
**Unexpectedly , the white chrysanthemum arrived .**  
不料   ,   这   白色的   菊花   到达的   .  
不料白菊花赶到。

[ðə; ði]   [waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz]   [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [maʊnt]   [ˈrɪdn]   [baɪ][ðə; ði][ˈbændɪts] .  
**The white chrysanthemum was originally a mount ridden by the bandits .**  
这   白色的   菊花   曾是   起初   一个   山   骑   经过   这   强盗   .  
白菊花本是与群贼乘骑，

[ðeɪ]   [rʌʃt]   [tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ]   [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They rushed to Nanyang Prefecture .**  
他们   匆忙   到   南洋   州   .  
扑奔南阳府。

[əˈraɪvɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,  
**Arriving at the fork in the road ,**  
抵达   在   这   叉   在   这   路   ,  
来至双岔路口，

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [nɒt] [gʊd] ,  
" **not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好,

[ai][ riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [dʒɛŋ] - [sək'ses] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**I recalled Zheng Tianhui's success in taking over Kaifeng Prefecture .**  
我 召回 郑 - 成功 在 采取 超过 开封 州 .

我想起郑天惠这一顺了开封府,

[dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['æntidəʊt] ?  
**Does he know that my master has the antidote ?**  
做 他 知道 那 我的 掌握 有 这 解毒剂 ?

他可知道我师父那里有解药,

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['benɪfɪts] .  
**He promised them benefits .**  
他 承诺 他们 好处 .

他许买他们的好处,

[gəʊ][ɑ:sk][maɪ]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .  
**Go ask my master for the medicine .**  
去 问 我的 掌握 为了 这 药品 .

找我师父去讨药。”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说:

[let] [hɪm][bi:; bi] .  
**Let him be .**  
让 他 是 .

“由他去罢。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [aɪ] ['kænɒt] [du:; də]['i:v(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [gʊd] . "  
" **I cannot do evil while he does good .** "  
" 我 不能 做 邪恶的 尽管 他 做 好的 : "

“不能我作恶他行好。

[ju:; jʊ] [gaɪz] [wɔ:k] [ɒn] ,  
**You guys walk on ,**  
你 伙计们 走 在 ,

你们几位走着,

[si:] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] .  
**See you on the road ahead .**  
看 你 在 这 路 前方 .

咱们在前途见。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hi:; hi] [ ,dis'maunt ] .  
**Having said that , he dismounted .**  
拥有 说 那 , 他 下马 .

说毕下了马,

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [pli:z] [gəʊ] [fɜ:st] . "  
" Please go first . "  
" 请 去 第一的 . "

“你们先请，

[wi:l; wil] [mi:t] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] .  
We'll meet again tomorrow .  
出色地 见面 再次 明天 :

明天在前途相会。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈi:zəli] [stɒp] [hɪm] .  
The public couldn't easily stop him .  
这 民众 不能 容易地 停止 他 :

大众又不好拦住他，

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [let] [hɪm] [bi; bi] .  
We had no choice but to let him be .  
我们 有 不 选择 但 到 让 他 是 :

只得由他去了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
The general public did not mention Nanyang Prefecture .  
这 一般的 民众 做过 不是 提到 南洋 州 :

大众上南阳府不提。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [jæn] [ˌef i: ˈaɪ] [əˈləʊn] ,  
Speaking of Yan Fei alone ,  
请讲 的 严 费 独自的 ,

单说晏飞，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [tɜ:n] .  
Unfortunately, he took the wrong turn .  
很遗憾 , 他 采取 这 错误的 转动 :

可巧他把路走错了，

[wi:; wi] [tʊk] [ə; ei][ˈdi:təʊ(r)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [maɪlz] .  
We took a detour of about thirty miles .  
我们 采取 一个 車輛改道 的 关于 三十 英里 :

多绕了约有三十多里路。

[ˈʌðəwaɪz]  
Otherwise  
否则

若不然，

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [gu:s] [pi:k] [fɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ʒɑ:n] [dʒəʊ] .  
He arrived at Goose Peak Fort before Zhan Zhao .  
他 到达的 在 鹅 顶峰 堡 前 詹 赵 :

他到鹅峰堡比展昭在先。

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [əˈraɪv(ə)] ,  
But upon arrival ,  
但 之上 到达 ,

但这一到，

[gu:s] [pi:k] [fɔ:t]  
Goose Peak Fort  
鹅 顶峰 堡

鹅峰堡，



[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['drʌmbi:t] .  
**The sky had already fallen at the first drumbeat .**  
这 天空 有 已经 倒下 在 这 第一的 鼓声 .  
天倒已初鼓。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,  
**Upon arriving at the gate ,**  
之上 抵达 在 这 门 ,  
到了门首，

['ðer] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**They're about to knock on the door .**  
它们是 关于 到 敲 在 这 门 .  
将要叫门，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn'saɪd] .  
**Suddenly , a man's voice could be heard inside .**  
突然 , 一个 男人的 嗓音 可以 是 听到 里面 .  
忽听里面有男子讲话的声音，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] :  
**A thought struck me :**  
一个 想法 击 我 :  
心中一动：

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʒɛŋ] - ?  
**Could it be Zheng Tianhui ?**  
可以 它 是 郑 - ?  
莫不成是郑天惠来了？

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .  
**He turned sideways and fell down .**  
他 转向 侧身 和 跌倒 向下 .  
倒侧身下来，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [saʊθ] ,  
**He walked a few steps south ,**  
他 步行 一个 很少 步骤 南 ,  
往南走了几步，

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He leaped up the wall .**  
他 跳跃 向上 这 墙 .  
一纵身蹿上墙去，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] ,  
**Looking into the inner room ,**  
寻找 进入 这 内 房间 ,  
往里屋中一瞧，

[dʒɛŋ] - ['fɪɡə(r)] [ 'flikə ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['peɪpə(r)] .  
**Zheng Tianhui's figure flickered on the window paper .**  
郑 - 数字 闪烁 在 这 窗户 纸 .  
见郑天惠那个影儿在窗榻纸上一晃。

[ðə; ði] ['letʃərəs] [θi:f] ['nɪmbli] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The lecherous thief nimbly leaped down from the wall .**  
这 好色的 贼 敏捷地 跳跃 向下 从 这 墙 .  
淫贼飘身下了墙头，

[ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] .  
**Show your sword .**  
展示 你的 剑 .  
把宝剑亮将出来，

[ʃaʊt] , " [dʒɛŋ] - , [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] ! " **Shout** , " **Zheng Tianhui** , **come out quickly** ! " 喊 , " 郑 - , 来 出去 迅速地 ! "

叫“郑天惠快出来！ ”

[dʒɛŋ] - [hɜː'self] ['kʊd(ə)nt] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . **Zheng Tianhui herself couldn't avoid going out** . 郑 - 她自己 不能 避免 去 出去 .

郑天惠自己想不出去也是不行，

['helpləs] , [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : **Helpless** , **I let out a shout** : 无助 , 我 让 出去 一个 喊 :

无奈何一声喊叫：

" [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] , " **White chrysanthemums** , " " 白色的 菊花 , "

“白菊花，

[dʒɛŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . **Zheng has arrived** . 郑 有 到达的 .

郑某到了。”

[ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] , **A loud click** , 一个 大声 点击 ,

咔嚓一声响亮，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] . **The white chrysanthemum darted to the side** . 这 白色的 菊花 飞镖 到 这 边 .

白菊花往旁一闪，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðeɪ] [dʒʌst] [θruː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)] . **It turns out they just threw out the small dining table** . 它 转弯 出去 他们 只是 扔 出去 这 小的 用餐 桌子 .

原来是把小饭桌子丢出来了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] , **along with** , 沿着 和 ,

随着，

[dʒɛŋ] - [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] . **Zheng Tianhui darted into the courtyard** . 郑 - 飞镖 进入 这 庭院 .

郑天惠蹿在院内，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'ʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ɐnd] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] **He planned to jump over the wall and avoid fighting with the white chrysanthemum** . 他 计划 到 跳 超过 这 墙 和 避免 斗争 和 这 白色的 菊花 .

打算蹿出墙去不与白菊花动手。

[waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['bæt(ə)] - ['hɑːd(ə)nd] . **White chrysanthemums are those who have long been battle - hardened** . 白色的 菊花 是 那些 WHO 有 长的 到过 战斗 - 硬化 .

白菊花久经大敌之人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['mæʊn] .  
**They had already blocked his path in one swift motion .**  
他们 有 已经 已屏蔽 他的 小路 在 一 迅速 运动 .

早就一个箭步挡住他的去路，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [dʒɛŋ] - , [brɪŋ] [,em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ! "  
**" Zheng Tianhui , bring me your head ! "**  
" 郑 - , 带来 我 你的 头 ! "

“郑天蕙拿首级来！ ”

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒɛŋ] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**Master Zheng risked his life .**  
掌握 郑 冒险 他的 生活 .

郑爷拼着这条性命，

[faɪt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] .  
**Fight him to the death .**  
斗争 他 到 这 死亡 .

与他决一死战，

[ðə; ði] [naɪf] [flu:] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] .  
**The knife flew up and down .**  
这 刀 飞翔 向上 和 向下 .

这口刀上下翻飞，

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sɒ:d] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]  
**He also had to be careful that his precious sword didn't touch his own**  
他 还 有 到 是 小心 那 他的 宝贵的 剑 没有 触碰 他的 自己的  
[ʃɑ:p] [naɪf] .  
**sharp knife .**  
锋利的 刀 .

又得防着他那宝剑别碰着自己的利刀。

[,ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['bɪədɪd] , [aɪən] - [ɑ:md] , [æʒə(r)] - ['dræɡən] [dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Inside the room , the silver - bearded , iron - armed , azure - dragon Ji Qiang said :**  
里面 这 房间 , 这 银 - 留着胡子的 , 铁 - 武装 , 蔚蓝 - 龙 季 强 说 :

屋内银须铁臂苍龙纪强说道：

[jæn] [,ef i: 'aɪ] ,  
**Yan Fei** ,  
严 费 ,

“晏飞，

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [mʌst; məst] [nɒt] [faɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] ['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**You absolutely must not fight your second junior brother .**  
你 绝对地 必须 不是 斗争 你的 第二 初级 兄弟 .

可千万不可与你二师弟交手，

[hi:z] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .  
**He's no match for you .**  
他是 不 匹配 为了 你 .

他可不是你的对手，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['ti:tʃə(r)] ,  
**For the sake of my teacher ,**  
为了 这 清酒 的 我的 老师 ,

看在为师的面上，

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [breɪk] .  
**Give him a break .**  
给 他 一个 休息 .

让他一步。

[hiː; hi][ɪz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .  
**He is younger than you .**  
他 是 年轻 比 你 .

他比你小，

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌɪnˈsaɪd] . "  
**" You two can talk inside . "**  
" 你 二 能 讲话 里面 . "

有什么话你们两个人屋里来说。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] ?  
**Are you still going to cause trouble ?**  
是 你 仍然 去 到 原因 麻烦 ?

“你们还要闹哇，

[jʊə; jər] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ˌeniˈmɔː(r)] !  
**You're not listening to your master anymore !**  
你是 不是 聆听 到 你的 掌握 不再 !

你师傅的话都不听啦！ ”

[ðə; ðɪ][gɜːl][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**The girl also said :**  
这 女孩 还 说 :

姑娘也说：

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?  
**Didn't you hear me ?**  
没有 你 听到 我 ?

“你是没听见哪，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**You don't need to come to our house anymore .**  
你 不 需要 到 来 到 我们的 房子 不再 .

你从今后不用上我们家里来，

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [def] ,  
**If you pretend to be deaf ,**  
如果 你 假装 到 是 聋 ,

你要是装聋，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**I'm going to get a stick .**  
我是 去 到 得到 一个 戳 .

我可要拿棍子来，

" [aɪv] [ɡɒn] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] . "  
**" I've gone to beat you up for my second brother . "**  
" 我已经 已消失 到 打 你 向上 为了 我的 第二 兄弟 . "

帮我二哥打你去了。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [dɔ:tə(r)] ,  
" **daughter** ,  
" 女儿 ,

“女儿，

[doʊnt] [gəʊ] [aʊt] .  
**Don't go out** .  
不 去 出去 .

你可别出去。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,  
**In this situation** ,  
在 这 情况 ,

正在这么光景，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [klæŋ] " .  
**Then there was a loud clang** " .  
然后 那里 曾是 一个 大声 " 铛 " .

就听“呛啷”一声响亮，

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [ˈklætə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**The blade clattered to the ground** .  
这 刀刃 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

“当啷啷”刀头坠地。

[dʒɪ] [tʃi:'æŋ] , [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ˈbrɪədɪd] [ˈaɪən] - [ɑ:md] [ˈæzə(r)] [ˈdrægən] , [sed] :  
**Ji Qiang , the Silver - Bearded Iron - Armed Azure Dragon , said :**

季 强 , 这 银 - 留着胡子的 铁 - 武装 Azure 龙 , 说 :

银须铁臂苍龙纪强说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
" **not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bleɪd] .  
**Cut off the blade** .  
切 离开 这 刀刃 .

把刀头削了。

" [jæn] [ˌef i: 'aɪ] , [ju:; jʊ] [ˈæbsəlu:tli] [ˈmʌsnt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:niə(r)] [ˈbrʌðərz] [laɪf] ! "  
" **Yan Fei , you absolutely mustn't take your junior brother's life !** "

" 严 费 , 你 绝对地 不得 拿 你的 初级 兄弟 生活 ! "

晏飞你千万可别要你师弟的性命！ ”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**Then there was another plop sound** .  
然后 那里 曾是 其他 " 噗通 " 声音 .

又听“噗哧”一声，

[dʒɪ] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**

季 强 说 :

纪强说：

" [doʊnt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:niə(r)] [ˈbrʌðərz] [laɪf] ! "  
" **Don't take your junior brother's life !** "

" 不 拿 你的 初级 兄弟 生活 ! "

“你别要你师弟的性命！ ”

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] " [klæŋ] " [saʊnd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈslaɪsɪŋ] [naɪf] .  
**The first clang sound is from the slicing knife** .  
这 第一的 " 铛 " 声音 是 从 这 切片 刀 .

先“呛啷”一声是削刀，

[ðə; ði] " [klæŋ] " [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tɪp] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The " clang " sound is the sound of the knife tip falling to the ground .**  
这 " 铛 " 声音 是 这 声音 的 这 刀 提示 坠落 到 这 地面 .  
“当啷啷”是刀头坠地，

" [ft] , "  
**" Pfft , "**  
" 噗 , "

“噗哧”，

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedskɑ:f] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .  
**It means that half of the headscarf was cut off .**  
它 方法 那 一半 的 这 头巾 曾是 切 离开 .  
是把头巾削去了半边。

[dʒɛŋ] - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**Zheng Tianhui rubbed his hands .**  
郑 - 摩擦 他的 双手 .

郑天惠扎扎手，

[hɑ:f][ə; eɪ][hæt] [rɪˈmeɪnd] .  
**Half a hat remained .**  
一半 一个 帽子 剩余 .

剩了半个帽子，

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [ˈhænd(ə)lz] [əˈweɪ] .  
**He threw the knife handles away .**  
他 扔 这 刀 把手 离开 .

把刀把都丢出去了，

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] .  
**They can only jump out of the circle .**  
他们 能 仅有的 跳 出去 的 这 圆圈 .

只可蹿出圈外，

[hi;; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑，

[hi;; hi] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He leaped over the wall .**  
他 跳跃 超过 这 墙 .

一纵身蹿出墙去。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ðen] [ˈsprɔʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The white chrysanthemums then sprouted over the wall .**  
这 白色的 菊花 然后 发芽 超过 这 墙 .

白菊花也就蹿出墙去。

[dʒɛŋ] - [kept] [ˈhedɪŋ] [dju:] [west] .  
**Zheng Tianhui kept heading due west .**  
郑 - 保留 标题 到期的 西方 .

郑天惠一直奔正西。

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Master Zhan was in the woods .**  
掌握 詹 曾是 在 这 树林 .

展爷在树林内，

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .  
**I'm getting impatient .**  
我是 获得 不耐烦 .

等的着急，

[gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wəʊdz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv]

**Go outside the woods to observe**

去 外部 这 树林 到 观察

出树林之外观看，

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [sɔː] [dʒen] - ['rʌnɪŋ] [ə'hed]

**Just then , I saw Zheng Tianhui running ahead**

只是 然后 , 我 锯 郑 - 跑步 前方

恰看见前边跑的郑天惠，

[hiː; hi][wəʊ; wəz] [nɒt] ['kæriŋ] ['eni] ['wepənz]

**He was not carrying any weapons**

他 曾是 不是 携带 任何 武器

手中也没拿兵器，

[jæn][ˌef iː 'aɪ][wəʊ; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

**Yan Fei was chasing after them**

严 费 曾是 追逐 后 他们

后面正是晏飞追赶。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [let] [dʒen] - [pɑːs]

**Master Zhan let Zheng Tianhui pass**

掌握 詹 让 郑 - 经过

展爷让过郑天惠去，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃaʊt]

**A sharp shout**

一个 锋利的 喊

一声断喝：

" [ðə; ði] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fliː] ! "

**" The wanted criminal is not to flee ! "**

" 这 通缉 刑事 是 不是 到 逃跑 ! "

“钦犯休走！”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['sʌðən] [naɪt]

**The white chrysanthemum is clearly a Southern Knight**

这 白色的 菊花 是 清楚地 一个 南方 骑士

白菊花一看是南侠，

[ðɪs] ['ɪmiːdiətli] ['dæmpənd] [hɑːf] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ]

**This immediately dampened half of my joy**

这 立即地 潮湿 一半 的 我的 喜悦

先就把自己心中高兴打消了一半。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [tʃɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːd]

**Master Zhan chopped with his sword**

掌握 詹 切碎 和 他的 剑

展爷把剑就剁，

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [raʊndz]

**The two fought for about ten rounds**

这 二 战斗 为了 关于 十 回合

两个人动手约有十数余合，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk]

**The white chrysanthemum made a feint attack**

这 白色的 菊花 制成 一个 佯攻 攻击

白菊花虚砍一剑，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]

**He turned and ran**

他 转向 和 跑

回身就跑，

[ðeɪ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] .  
**They kept running due north .**  
他们 保留 跑步 到期的 北 :

一直跑向正北。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [tri:z] [ə'hed] .  
**There was a grove of trees ahead .**  
那里 曾是 一个 树林 的 树木 前方 :

前面就是一片树林，

[waɪt] [kri'sænthəməmz] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**White chrysanthemums entered the woods .**  
白色的 菊花 进入 这 树林 :

白菊花进了树林。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**Master Zhan did not chase after him .**  
掌握 詹 做过 不是 追赶 后 他 :

展爷并不追赶，

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] " [doʊnt] [pə'sju:] [ə; eɪ] ['kɔ:nəd] ['enəmi] . "  
**This is called " don't pursue a cornered enemy . "**  
这 是 称为 " 不 追求 一个 被逼到绝境 敌人 " :

这叫穷寇莫追。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back ,**  
寻找 后退 ,

回头一看，

[dʒeɪ] - ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [daʊn] .  
**Zheng Tianhui also came down .**  
郑 - 还 来了 向下 :

见郑天惠也赶下来了。

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] .  
**The two people will be together .**  
这 二 人们 将要 是 一起 :

两个人会在一处，

- [ɑ:skt] :  
**Tianhui asked :**  
- 问 :

天惠问：

" [grəʊn] [ju: pi: 'es] ,  
" **grown ups** ,  
" 生长 UPS ,

“大人，

[ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kri'zænthəməm; kri'sænthəməm] ?  
**Didn't catch up with the white chrysanthemum ?**  
没有 抓住 向上 和 这 白色的 菊花 ?

没追上白菊花？ ”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðə; ði] [θi:f] [fled] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] . "  
" **The thief fled into the woods . "**  
" 这 贼 逃亡 进入 这 树林 " :

“贼人穿林逃命去了。”



[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [dʒen] - :  
**He then asked Zheng Tianhui :**  
他 然后 问 郑 - :

复又问郑天惠：

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] [end] [ʌp] ['mi:tɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**How did you two end up meeting here ?**  
如何 做过 你 二 结尾 向上 会议 这里 ?

“你们二人怎么会于这里见着？ ”

[dʒen] - [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**Zheng Tianhui then explained how she obtained the medicine .**  
郑 - 然后 解释 如何 她 获得 这 药品 .

郑天惠就把怎么得药，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [blɒkt] [hɪm] ,  
**If the white chrysanthemum blocked him ,**  
如果 这 白色的 菊花 已屏蔽 他 ,

白菊花把他堵住的话，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] ,  
**I learned it once ,**  
我 学习 它 一次 ,

学说了一回，

[hi:; hi] [ˈædɪd] :  
**He added :**  
他 额外 :

又道：

" [ɪts] [nɒt] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] , [əʊld][mæn] . "  
**" It's not you today , old man . "**  
" 它是 不是 你 今天 , 老的 男人 : "

“今日不是你老人家，

[maɪ][laɪf] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**My life is over .**  
我的 生活 是 超过 .

我性命休矣。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [haʊs] , "  
**" Just now I wanted to go with you to the teacher's house , "**  
" 只是 现在 我 通缉 到 去 和 你 到 这 老师的 房子 , "

“方才我要同着你到老师家中去，

[ðæt] [gɒt] [hɪm] [ˈʌndə(r)][kən'trəʊl] .  
**That got him under control .**  
那 得到 他 在下面 控制 .

那可把他拿住了，

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['taɪmɪŋ] . "  
**" It's always the wrong timing . "**  
" 它是 总是 这 错误的 定时 : "

总是机会不巧。”

[dʒen] - [sed] :  
**Zheng Tianhui said :**  
郑 - 说 :

郑天惠说：

" [aɪ] [stɪl] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] . "

" **I still need to tell my master and mistress** . "

" 我 仍然 需要 到 告诉 我的 掌握 和 情妇 ； "

“我还得去告诉我师父师母，

[ˈʌðəwaɪz] ,

**otherwise** ,

否则 ,

不然，

[maɪ][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈi:] [ˈfɒndli] .

**My master and mistress will also remember me fondly** .

我的 掌握 和 情妇 将要 还 记住 我 深情地 ；

我师父师母也要怀念于我。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :

**Zhan Ye said** :

詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [raɪt] . "

" **That's exactly right** . "

" 那就是 确切地 正确的 ； "

“正当如此。”

[hi:; hi] [stɪl] [təʊld] [ʒɑ:n] - [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .

**He still told Zhan Nanxia to wait in the woods** .

他 仍然 讲述 詹 - 到 等待 在 这 树林 ；

仍叫展南侠在树林等着，

[dʒɛŋ] - [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [ˈhaʊs] .

**Zheng Tianhui returned to her master's house** .

郑 - 返回 到 她 硕士学位 房子 ；

郑天惠回奔师父家而来，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

**Approaching the gate** ,

接近 这 门 ,

将到门首，

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [maɪ] [ˈti:tʃərz] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒu:nɪə(r)][ˈsɪstə(r)] .

**Then I saw my teacher's wife and my junior sister** .

然后 我 锯 我的 老师的 妻子 和 我的 初级 姐姐 ；

就见师母与师妹，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .

**The door was open** .

这 门 曾是 打开 ；

开着门，

[wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

**Watch from there** .

手表 从 那里 ；

在那里观看。

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,

**Upon seeing that Zheng Tianhui was not dead** ,

之上 看到 那 郑 - 曾是 不是 死的 ,

一见郑天惠没死，

[ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] [fɜ:st] :

**The girl asked first** :

这 女孩 问 第一的 :

姑娘先就问：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "   
" Second brother , "   
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ? "   
" Were you hurt by the white chrysanthemum ? "   
" 是 你 伤害 经过 这 白色的 菊花 ？ "

你受白菊花伤了？ ”

[dʒɛŋ] - [ɪk'spleɪnd] [həʊ] [fiː; fi] [lɒst] [tuː; tə][baɪ][dʒuːuəwə] .   
Zheng Tianhui explained how she lost to Bai Juhua .   
郑 - 解释 如何 她 丢失的 到 白 巨化 。

郑天惠把怎么输给白菊花，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ri'kaunt] [həʊ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'weɪ] .   
Master Zhan recounted how he chased him away .   
掌握 詹 叙述 如何 他 追逐 他 离开 。

展爷怎么把他追跑说了一回。

[ɪk'spleɪn] :   
explain :   
解释 :

说：

[aɪ] [wəʊnt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˈmɑːstə(r)] .   
I won't go in and tell Master .   
我 惯于 去 在 和 告诉 掌握 。

“我不进去告诉师父了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ['piːp(ə)] ['wertɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .   
There are still people waiting over there .   
那里 是 仍然 人们 等待 超过 那里 。

那面还有人等着哪。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :   
The old lady said :   
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [nəʊ] [niːd] , "   
" No need , "   
" 不 需要 , "

“不必了，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['enɪtaɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "   
" You can come anytime if you have nothing to do . "   
" 你 能 来 随时 如果 你 有 没有什么 到 做 。

没事你可来。”

[hiː; hi] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .   
He then closed the door with the girl .   
他 然后 关闭 这 门 和 这 女孩 。

随带着姑娘关门。

[dʒɛŋ] - [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .   
Zheng Tianhui dashed into the woods .   
郑 - 虚线 进入 这 树林 。

郑天惠扑奔树林，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ʒɑːn] [jiː; ji] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈjuː'dʒʊʊ] .   
Together with Zhan Ye , they went to Xuzhou .   
一起 和 詹 叶 , 他们 去 到 徐州 。

会同展爷投奔徐州，

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [waɪl] ['wɔ:kiŋ] .  
**He carried the medicine up the mountain while walking .**  
他 携带 这 药品 向上 这 山 尽管 步行 .  
行着路把那药拿山，

[,ai ˈti:][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʒɑ:n] - .  
**It was handed over to Zhan Nanxia .**  
它 曾是 递交 超过 到 詹 - .  
交与展南侠。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :  
展爷说:  
" [ˈɪz(ə)nt][,ai ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [,ai ˈti:] [əˈlɒŋ] ? "  
**" Isn't it the same if you bring it along ? "**  
" 不是 它 这 相同的 如果 你 带来 它 沿着 ? "  
“你带着不是一样的么？”

- [sed] :  
**Tianhui said :**  
- 说 :  
天惠说:  
" [grəʊn] [ju: pi: ˈes] ,  
**" grown ups ,**  
" 生长 UPS ,  
“大人，

[ðɪs] ['medsn; ˈmedɪsn][ɪz] ['veri] [gʊd] .  
**This medicine is very good .**  
这 药品 是 非常 好的 .  
此药甚好，

[ðə; ði] [wu:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:t]  
**The wound from the dart**  
这 伤口 从 这 镖  
一包上镖伤之处，

[wʌn] ['pækɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ru:tləs] [kənˈteɪnə(r)] .  
**One packet was taken down with water from a rootless container .**  
一 包 曾是 已采取 向下 和 水 从 一个 无根 容器 .  
一包用无根水送下去，

['spɪtɪŋ] [aʊt] [blæk] ['wɔ:tə(r)] ,  
**Spitting out black water ,**  
吐痰 出去 黑色的 水 ,  
吐出黑水，

[ju:z] [lɑ:dʒ] ['kru:ʃən] [kɑ:p][tu:; tə] [meɪk] [su:p] .  
**Use large crucian carp to make soup .**  
使用 大的 鲫鱼 鲤鱼 到 制作 汤 .  
用大鲫鱼烹汤，

[nəʊ][ɔɪ] , [sɔ:lt] , [sɔɪ] [sɔ:s] , [ˈvɪnɪɡə(r)] , ['skæljənz] , ['gɑ:lɪk] , [ˈdʒɪndʒə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] ['si:znɪŋz] .  
**No oil , salt , soy sauce , vinegar , scallions , garlic , ginger , or other seasonings .**  
不 油 , 盐 , 大豆 酱 , 醋 , 大葱 , 蒜 , 姜 , 或者 其他 调味料 .  
不要油盐酱醋葱蒜姜作料，

[teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] .  
**Take the fish out .**  
拿 这 鱼 出去 .  
将鱼捞出去，

[drɪŋk] [ðə; ði] [su:p] .

**Drink the soup .**  
喝 这 汤 .

把汤喝下，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n] .

**Just like a good person .**  
只是 喜欢 一个 好的 人 .

与好人一样。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

**As he spoke , he took out the medicine .**  
作为 他 辐 , 他 采取 出去 这 药品 .

说着便将药摸将出来，

[gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ma:stə(r)] [ʒɑ:n] .

**Give it to Master Zhan .**  
给 它 到 掌握 詹 .

交给展爷。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,

**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话之间，

['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ə'hed] .

**Fortunately , there was a ravine ahead .**  
幸运的是 , 那里 曾是 一个 峡谷 前方 .

可巧前面有一段山沟，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd] .

**It is three or four feet wide .**  
它 是 三 或者 四 脚 宽的 .

就有三四尺宽，

[,ɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tæŋg(ə)ld] [wi:dz] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] .

**Inside , there were some tangled weeds and bushes .**  
里面 , 那里 是 一些 纠缠不清 杂草 和 灌木丛 .

里面见些乱草蓬蒿，

[ðə; ði] [tu:] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:θ] .

**The two traveled from south to north .**  
这 二 旅行 从 南 到 北 .

二人由南往北，

[gəʊ] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

**Go east of the ditch .**  
去 东方 的 这 沟 .

从沟东而走。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] ,

**While walking ,**  
尽管 步行 ,

正走之间，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wu:] " [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

**Suddenly a " whoosh " was heard in the ditch .**  
突然 一个 " 嗖！ " 曾是 听到 在 这 沟 .

忽见沟中“嗖”、

[tu:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [flu:] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wu:] " .

**Two hidden weapons flew out with a " whoosh " .**  
二 隐 武器 飞翔 出去 和 一个 " 嗖！ " .

“嗖”的飞出来两宗暗器，

[wɪð] [ə; eɪ] " [ft] " [saʊnd] ,  
**With a " pfft " sound ,**  
和 一个 " 噗 " 声音 ,

“噗哧”一声，

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .  
**Zheng Tianhui was right in the middle .**  
郑 - 曾是 正确的 在 这 中间 .

正中郑天惠。

- [meɪd] [ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**Tianhui made a " plop " sound .**  
- 制成 一个 " 噗通 " 声音 .

天惠“噗咚”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**Master Zhan tilted his body to the side .**  
掌握 詹 斜 他的 身体 到 这 边 .

展爷将身一歪，

[dɒdʒd] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ,  
**Dodged that hidden weapon ,**  
躲避 那 隐 武器 ,

躲过那宗暗器，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .  
**He drew his sword back and looked at it .**  
他 画 他的 剑 后退 和 看起来 在 它 .

回手抽剑一看，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**Just then , the white chrysanthemums burst out of the ditch and ran away .**  
只是 然后 , 这 白色的 菊花 爆裂 出去 的 这 沟 和 跑 离开 .

正是白菊花蹿出沟来撒腿就跑。

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔːhænd] .  
**It turns out the white chrysanthemums had come beforehand .**  
它 转弯 出去 这 白色的 菊花 有 来 预先 .

原来白菊花预先就跟下来了，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət] - .  
**We waited at Guojiafen .**  
我们 等待 在 - .

就在郭家坟那里等候，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hɪt][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] ,  
**When he saw that he hadn't hit Master Zhan ,**  
什么时候 他 锯 那 他 之前没有 打 掌握 詹 ,

他一见没打着展爷，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] .  
**Master Zhan didn't dare to pursue him .**  
掌握 詹 没有 敢 到 追求 他 .

展爷不敢追他，

[ˈhʌrɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈweðə(r)] [dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [ded] ,  
**Hurriedly watching whether Zheng Tianhui was alive or dead ,**  
匆匆 观看 无论 郑 - 曾是 活 或者 死的 ,

忙看郑天惠死活，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hit] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**He had been hit in the shoulder by a dart .**  
他 有 到过 打 在 这 肩膀 经过 一个 镖 .

原来肩头上中了一镖，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [dɑ:t] [daʊn] .  
**I have already taken the dart down .**  
我 有 已经 已采取 这 镖 向下 .

自己已将镖取下来，

[ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Lying there ,**  
说谎 那里 ,

在那里躺着，

[hi:; hi] [kept] [ˈhʌmɪŋ] .  
**He kept humming .**  
他 保留 哼唱 .

哼哼不止。

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈhʌrɪdli] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .  
**Master Zhan hurriedly called for help from the local authorities .**  
掌握 詹 匆匆 称为 为了 帮助 从 这 当地的 当局 .

展爷连忙喊叫地方，

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] .  
**We arrived at the destination .**  
我们 到达的 在 这 目的地 .

地方来到。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

[maɪ] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [ʒɑ:n] .  
**My surname is Zhan .**  
我的 姓 是 詹 .

“我姓展，

[ɪmˈpɪəriəl] [gɑ:dz]  
**Imperial guards**  
帝国 守卫

御前护卫，

[wɒts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What's your name ?**  
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么？ ”

[ˈlʊklz] [seɪ] :  
**Locals say :**  
当地人 说 :

地方说：

[maɪ] [neɪm] [ɪz][,ɛl,ɑɪ'juː] [ʃʌn] .  
**My name is Liu Shun .**  
我的 姓名 是 刘 回避 .

“小人叫刘顺，

" [,kəu'tau] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] . "  
**" Kowtowing to the Guardian . "**  
叩头 到 这 监护人 . "

给护卫者爷叩头。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒi] [tʃiː'æŋ] [hɪə(r)] . "  
**" There's a man named Ji Qiang here . "**  
有 一个 男人 命名 季 强 这里 . "

“你们这里有个姓纪的纪强，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] ?  
**Do you know him or not ?**  
做 你 知道 他 或者 不是 ?

你可认识不认识？ ”

['loʊklz] [seɪ] :  
**Locals say :**  
当地人 说 :

地方说：

" [nəʊ] ,  
**" know ,**  
" 知道 ,

“认识，

[ðæts] [stɪl] [maɪ] ['grænpɑː] [dʒi] .  
**That's still my Grandpa Ji .**  
那就是 仍然 我的 爷爷 季 .

那还是我纪爷爷哪。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'prentɪs] . "  
**" This is his second apprentice . "**  
" 这 是 他的 第二 学徒 . "

“这是他二徒弟，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ə'prentɪs] [juːz][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] .  
**He had his eldest apprentice use a poisoned dart to hit him .**  
他 有 他的 长子 学徒 使用 一个 中毒 镖 到 打 他 .

叫他大徒弟用毒药镖打了，

[faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .  
**Find a few people to come .**  
寻找 一个 很少 人们 到 来 .

你找几个人来，

[teɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [rəʊp] [bɑː(r)] .  
**Take a door panel and rope bar .**  
拿 一个 门 控制板 和 绳索 酒吧 .

取一块门板绳杠，



©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第33/107页

[brɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [bʌ; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] [ru:ts] .  
**Bring a bowl of water without roots .**  
带来 一个 碗 的 水 没有 根 .

取一碗无根水来。”

[ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [əˈɡri:d] .  
**The local authorities agreed .**  
这 当地的 当局 同意 .

地方答应，

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] .  
**It took half a day to get there .**  
它 采取 一半 一个 天 到 得到 那里 .

去了半天，

[ˈkæriŋ] [ˈləntənz] ,  
**Carrying lanterns ,**  
携带 灯笼 ,

打着灯笼，

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] .  
**We found a few people to come .**  
我们 成立 一个 很少 人们 到 来 .

找了几个人来，

[ˈkæriŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ˈpæn(ə)] ,  
**Carrying the door panel ,**  
携带 这 门 控制板 ,

扛着门板，

[klæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [bɑ:(r)] ,  
**Clamped with a rope bar ,**  
夹紧 和 一个 绳索 酒吧 ,

夹着绳杠，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [bʌ; əv][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Holding a bowl of water .**  
保持 一个 碗 的 水 .

托着一碗水。

[ˈevriwʌn] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Everyone come here .**  
每个人 来 这里 .

大家过来，

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:n] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**Master Zhan then took out the medicine .**  
掌握 詹 然后 采取 出去 这 药品 .

展爷就把药拿将出来，

[teə(r); tɪə][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][ˈkɒlə(r)][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .  
**Tear open the collar of his shirt .**  
撕 打开 这 衣领 的 他的 衬衫 .

把他肩头衣襟撕开，

[wʌŋ] [pæk] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪ] .  
**One pack was served** .  
一 盒 曾是 服务 .

上了一包，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dʒɔ:] [ɪz] [nɒt] ['veri] [taɪt] .  
**At this time , the jaw is not very tight** .  
在 这 时间 , 这 颞 是 不是 非常 紧的 .

此时牙关不大甚紧，

[help] [hɪm] [ʌp]  
**Help him up**  
帮助 他 向上

将他搀起来，

[hi;; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['pækɪt] .  
**He gulped down the whole packet** .  
他 吞咽 向下 这 所有的 包 .

将一包灌将下去，

[hi;; hi] ['vɒmɪt] [blæk] ['lɪkwɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He vomited black liquid for a long time** .  
他 呕吐 黑色的 液体 为了 一个 长的 时间 .

哇哇吐了半天黑水，

[ðə; ði] ['bɒdi] [fi:lz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .  
**The body feels soft and supple** .  
这 身体 感觉 柔软的 和 柔软 .

身体透软。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)]['pæn(ə)l] .  
**They placed him on the door panel** .  
他们 放置 他 在 这 门 控制板 .

大家将他放在门板之上，

[θred] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɒntə] [ðə; ði][bɑ:(r)] .  
**Thread the rope onto the bar** .  
线 这 绳索 到 这 酒吧 .

把绳杠穿好，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['læntənz] [lɪt] [ʌp] [ə'hed] .  
**There are lanterns lit up ahead** .  
那里 是 灯笼 点燃向上 前方 .

前面有地方打着灯笼，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['brədɪd] , ['aɪən] - [ɑ:md]  
**They headed straight for Ji Qiang's house , where the silver - bearded , iron - armed**  
他们 标题 直的 为了 季 - 房子 , 在哪里 这 银 - 留着胡子的 , 铁 - 武装  
, [ænd; ənd]['æʒə(r)] - ['drægən]  
**, and azure - dragon**  
, 和 蔚蓝 - 龙

直奔银须铁臂苍龙纪强家来。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**Approaching the gate** ,  
接近 这 门 ,

将到门首，

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [hɜ:d] [baɪ][dʒu:uwə] ['lɑ:fɪŋ] ['waɪldli] [ɪn'saɪd] .  
**Master Zhan heard Bai Juhua laughing wildly inside** .  
掌握 詹 听到 白 巨化 笑 疯狂地 里面 .

展爷就听见白菊花在里面哈哈狂笑，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] :  
Master Zhan said in a low voice :  
掌握 詹 说 在 一个 低的 嗓音 :

展爷低声说：

" [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "  
Put them down for now . "  
" 放 他们 向下 为了 现在 . "

“你们暂且先放下，

[duː; də] [nɒt] [spiːk] .  
Do not speak .  
做 不是 说话 :

千万不可说话，

[ðə; ði] [ˈmɜːdəɾə(r)] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
The murderer was among them .  
这 凶手 曾是 之中 他们 :

凶手在内，

" [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] . "  
Let me capture him . "  
" 让 我 捕获 他 . "

待我将他拿住。”

[ˈevriwʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðei] [deəd] [nɒt] [spiːk] .  
Everyone was so frightened that they dared not speak .  
每个人 曾是 所以 害怕 那 他们 敢于 不是 说话 :

把大家吓的不敢说话，

[ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈpæn(ə)l] .  
Lower the door panel .  
降低 这 门 控制板 :

将门板放下。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlæntənz] .  
Master Zhan told them to blow out the lanterns .  
掌握 詹 讲述 他们 到 吹 出去 这 灯笼 :

展爷叫他们吹灭灯笼，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ɪtˈself] .  
It jumped up the wall by itself .  
它 跳了起来 向上 这 墙 经过 本身 :

自己蹿上墙去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ,  
Looking inside ,  
寻找 里面 ,

往内一看，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] .  
I was greatly surprised .  
我 曾是 非常 惊讶 :

吃一大惊。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
What is the reason ?  
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故？

[ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɑːt] [ðæt] [hɪt] [dʒɛŋ] - ,  
All because of the white chrysanthemum dart that hit Zheng Tianhui ,  
全部 因为 的 这 白色的 菊花 镖 那 打 郑 - ,

皆因白菊花镖打郑天惠，

[tʃeɪst] [baɪ] [zɑ:n] - ,  
**Chased by Zhan Nanxia** ,  
追逐 经过 詹 - ,

被展南侠一追，

[ðə; ði] ['letʃərəs] [θi:f] [θɔ:t] ,  
**The lecherous thief thought** ,  
这 好色的 贼 想法 ,

淫贼一想，

[ɔ:!'ðəʊ] [dʒɛŋ] - [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn]  
**Although Zheng Tianhui came to ask for medicine**  
虽然 郑 - 来了 到 问 为了 药品

虽然郑天惠前来讨药，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .  
**The master should not give it to him** .  
这 掌握 应该 不是 给 它 到 他 .

师父不应给他。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dʒi] - [dɔ:(r)] ,  
**Upon arriving at Ji Qiang's door** ,  
之上 抵达 在 季 - 门 ,

到了纪强门首，

[hi:; hi] [li:pt] [ɪn'saɪd] .  
**He leaped inside** .  
他 跳跃 里面 .

一纵身蹿将进去，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [dru:] ['evriwʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .  
**They lifted the curtain and drew everyone into the room** .  
他们 抬起 这 窗帘 和 画 每个人 进入 这 房间 .

启帘拢进了屋中。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said** :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?  
**What's the matter ?**  
是什么 这 事情 ?

“你什么事情？”

[ðev] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ə'gen] .  
**They've come to our place again** .  
他们有 来 到 我们的 地方 再次 .

又上我们这里来了，

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɔ:(r)] .  
**From now on , you don't need to come to our door** .  
从 现在 在 , 你 不 需要 到 来 到 我们的 门 .

从今以后不用登我们的门。”

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said** :  
严 费 说 :

晏飞说：

" [gɜ:l] , "  
" **Girl** , "  
" 女孩 , "

“丫头，

"    [ʌt]    [ʌp] ！ "   
 "   **Shut up** ！ "   
 "    关闭   向上 ！ "

你快些住口。”

[ðə; ði]    [ˈletʃərəs]    [θi:ʃ]    [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd]    [ˈmɪstrəs]    ,   
 **The lecherous thief saw his master and mistress** ,   
 这    好色的    贼    锯    他的    掌握    和    情妇    ,

淫贼见了师父师母，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]    [ˈbəʊɪŋ]    .   
 **There was no bowing** .   
 那里    曾是    不    鞠躬    .

并没行礼。

[dʒi] [tʃi:ˈæŋ]    [sed]    :   
 **Ji Qiang said** :   
 季    强    说    :

纪强说：

[jæn] [ˌef i: ˈaɪ] ,   
 **Yan Fei** ,   
 严    费    ,

“晏飞，

[jʊr; jər] [səʊ]    [ˌdɪsəˈbi:diənt]    .   
 **You're so disobedient** .   
 你是    所以    忤    .

你实在不听话。”

[jæn] [ˌef i: ˈaɪ] [sed]    :   
 **Yan Fei said** :   
 严    费    说    :

晏飞说：

"    [ju:; jʊ][əʊld]    [ˈskaʊndrəl]    ,    [ʌt]    [ʌp] ！ "   
 "   **You old scoundrel , shut up** ！ "   
 "    你    老的    恶棍    ,    关闭    向上 ！ "

“老匹夫快些住口，

[aɪ] , [jæn] [ˌef i: ˈaɪ] ,   
 **I , Yan Fei** ,   
 我 ,    严    费    ,

我这晏飞，

[wɒz; wəz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]    [tu:]    ?   
 **Was that your name too ?**   
 曾是    那    你的    姓名    也    ?

也是你叫的么？ ”

[əˈpɒn]    [ˈhɪəriŋ]    [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] . . .   
 **Upon hearing this , the old man** . . .   
 之上    听力    这    ,    这    老的    男人    . . .

老头子一听，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri]    [ðæt] [hɪz; ɪz]    [həʊl]    [ˈbɒdi] [wɒz; wəz]    [ˈfeɪkɪŋ]    .   
 **He was so angry that his whole body was shaking** .   
 他    曾是    所以    生气的    那    他的    所有的    身体    曾是    摇晃    .

气的浑身乱抖，

[ɪkˈspleɪn]    :   
 **explain** :   
 解释    :

说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ə'prentɪs] , "

" **You are my apprentice** , "

" 你 是 我的 学徒 , "

“你是我的徒弟，

" [waɪ] [doʊnt][ai] [kɔ:l] [ju:; jʊ][jæn][,ef i: 'aɪ] ? "

" **Why don't I call you Yan Fei ?** "

" 为什么 不 我 称呼 你 严 费 ？ "

我不叫你晏飞？ ”

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :

**Yan Fei said :**

严 费 说 :

晏飞说：

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'prentɪs] ? "

" **Which one is your apprentice ?** "

" 哪个 一 是 你的 学徒 ？ "

“哪个是你徒弟？

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɔz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'dʌkt] .

**All because of your poor conduct .**

全部 因为 的 你的 贫穷的 执行 .

皆因你行事不周，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kən'fest] [tu:; tə] ['sevərɪŋ] [ɔ:l] [taɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

**That's why I confessed to severing all ties with you .**

那就是 为什么 我 坦白 到 切断 全部 领带 和 你 .

这才招出晏某与你断义绝情。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :

**The old lady said from the side :**

这 老的 女士 说 从 这 边 :

老太太在旁说：

" [əʊld][mæn] , "

" **Old man** , "

" 老的 男人 , "

“老头子，

[ju:v] [tɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'prentɪs] ['veri] [wel] .

**You've taught your apprentice very well .**

你已经 教授 你的 学徒 非常 出色地 .

你这个徒弟可教着了，

[aɪ] [kɜ:s] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['skaʊndrəl] .

**I'll curse you as an old scoundrel .**

患病的 诅咒 你 作为 一个 老的 恶棍 .

破口骂你是老匹夫。

[jæn][,ef i: 'aɪ] ,

**Yan Fei** ,

严 费 ,

晏飞，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:rnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪmz] .

**You really aren't afraid of committing crimes .**

你 真的 不是 害怕的 的 提交 犯罪 .

你可也真不怕造罪。

[əʊld][mæn] ,

**Old man** ,

老的 男人 ,

老头子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'saɪp(ə)l] .  
**We are not destined to have this disciple .**  
我们 是 不是 注定 到 有 这 弟子 .  
咱们命中没有这个徒弟。

[waɪ] ['bɒðə(r)] ?  
**Why bother ?**  
为什么 打扰 ?

这是何苦，

[lets] [dɪ'spɜːs] .  
**Let's disperse .**  
我们来吧 分散 .

散了吧，

[ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ðev] [dɪ'spɜːst] .  
**It's better that they've dispersed .**  
它是 更好的 那 他们有 分散的 .

散了倒好。”

[dʒɪ] [tʃiː'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

" [gʊd] [jæn][,ef iː 'aɪ] , "  
**" Good Yan Fei , "**  
" 好的 严 费 , "

“好晏飞，

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['æktɪd] ['keələsli] ,  
**You said I acted carelessly ,**  
你 说 我 行动 粗心大意 ,

你说我行事不周，

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?  
**What have I done to offend you ?**  
什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

我是哪件事对不起你？ ”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .  
**The white chrysanthemum laughed heartily .**  
这 白色的 菊花 笑了 衷心地 .

白菊花哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊld] ['skaʊndrəl] , "  
**" Old scoundrel , "**  
" 老的 恶棍 , "

“老匹夫，

[ðɪs] ['æntɪdəʊt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrneɪmd] [jæn] [huː] [peɪd] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .  
**This antidote was prepared by a man surnamed Yan who paid silver for it .**  
这 解毒剂 曾是 准备 经过 一个 男人 姓氏 严 WHO 有薪酬的 银 为了 它 .  
这解药乃是姓晏的拿银子所配，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .  
**I told you not to give it to anyone else .**  
我 讲述 你 不是 到 给 它 到 任何人 别的 .  
嘱咐过你不叫给别人。



[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] ,  
**Now that you have seen the silver** ,

现在 那 你 有 已见 这 银 ,  
如今你见了银子,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [brɔ:t] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)] [wɪð] [hɪm] .  
**He also brought an official with him** .

他 还 带来 一个 官方的 和 他 .  
他又带了一个作官的来,

[juː; jʊ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [seɪvd] [em ˈiː] .  
**You then gave the medicine to the enemy who saved me** .

你 然后 给予 这 药品 到 这 敌人 WHO 已保存 我 .  
你就把药给了他救我的仇人去了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?  
**Don't you want to think about it ?**

不 你 想 到 思考 关于 它 ?  
不想想,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [jæn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] ,  
**If it weren't for the man surnamed Yan taking out the silver** ,

如果 它 不是 为了 这 男人 姓氏 严 采取 出去 这 银 ,  
要不是姓晏的拿出银子来,

[tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈfæməli] .  
**To feed your whole family** .

到 喂养 你的 所有的 家庭 .  
养活你们全家性命,

[jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [ˈfrəʊz(ə)n][ænd; ənd] [staːvd] [tuː; tə] [deθ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**Your entire family has probably frozen and starved to death long ago** .

你的 全部的 家庭 有 大概 冷冻 和 饥饿 到 死亡 长的 前 .  
大概你们一家大小早已冻饿死了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈstændɪŋ] [nɪəˈbaɪ] . . .  
**Upon hearing this , the girl standing nearby** . . .

之上 听力 这 , 这 女孩 常设 附近 . . .  
姑娘在旁一闻此言,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbrəʊz] [stʊd] [ɒn] [end] .  
**She was so angry that her eyebrows stood on end** .

她 曾是 所以 生气的 那 她 眉毛 站立 在 结尾 .  
早气得柳眉直竖,

[ˈɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,  
**almond - shaped eyes wide open** ,

杏仁 - 形状 眼睛 宽的 打开 ,  
杏眼圆睁,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :

解释 :

" [ɡʊd] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] , "  
**" Good white chrysanthemums** , "

" 好的 白色的 菊花 , "

"好白菊花,

[ðeɪ] [ˈriːəli] [skəʊldɪd] [juː ˈes] [ˈbædli] .  
**They really scolded us badly** .

他们 真的 责骂 我们 糟糕 .  
实在骂苦了我们了,

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hiə(r)] [wið] [em 'i:] !  
**Get out of here with me !**  
得到 出去 的 这里 和 我 ！

快与我滚出去罢！ ”

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [gʊd] [gɜ:l] , "  
**" Good girl , "**  
" 好的 女孩 , "

“好丫头，

[ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [ju:z] ['hɜ:tl] ['læŋgwidʒ] ?  
**You dare to use hurtful language ?**  
你 敢 到 使用 伤人的 语言 ？

你也敢出口伤人，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ['sɜ:rneɪmd] [jæn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] . . .  
**If it weren't for that man surnamed Yan giving you money . . .**  
如果 它 不是 为了 那 男人 姓氏 严 给予 你 钱 . . .

要不是姓晏的给你们银子，

[ju:; jʊ][dʊənt] [dɪ'zɜ:v] ['flaʊəz] ['aɪðə(r)] .  
**You don't deserve flowers either .**  
你 不 应得 花朵 任何一个 .

你也配花花朵朵，

['weəriŋ] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] ?  
**Wearing , dressing , and carrying ?**  
穿着 , 敷料 , 和 携带 ？

穿穿戴戴？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [jɔ:'self] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pei] [ðə; ði]  
**Even if you offered yourself to me , it wouldn't be enough to repay the**  
甚至 如果 你 提供 你自己 到 我 , 它 不会 是 足够的 到 偿还 这  
['kaɪndnəs] [ʃʊn] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][jæn] .  
**kindness shown to Master Yan .**  
仁慈 所示 到 掌握 严 .

你将身许我都报答不过晏大太爷的好处来。”

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [blʌʃ] ['di:pli] .  
**These words made the girl blush deeply .**  
这些 字 制成 这 女孩 脸红 深 .

这句话把姑娘羞得满面通红，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðə; ði][gɜ:l] [wʊənt] [hɪt][ju:; jʊ] . "  
**" The girl won't hit you . "**  
" 这 女孩 惯于 打 你 . "

“姑娘不打你，

[ju:; jʊ][dʊənt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hu:] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑ:nt] [ɪz] ?  
**You don't even know who your great - aunt is ?**  
你 不 甚至 知道 WHO 你的 伟大的 - 阿姨 是 ？

你也不认识姑祖宗是谁？ ”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .  
**As she spoke , she removed the hairpins and ornaments from her hair .**  
作为 她 辐 , 她 已移除 这 发夹 和 装饰品 从 她 头发 .

说着就摘头上簪环，

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪð] [ə; ei] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**Cover the dark clouds with a silk handkerchief .**  
覆盖 这 黑暗的 云 和 一个 丝绸 手帕 .

拿一块绢帕把乌云罩住，

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][bɪɡ] [kəʊt] ,  
**Take off your big coat ,**  
拿 离开 你的 大的 外套 ,

脱下大衣服，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [skɜːt] ,  
**Untie the skirt ,**  
解开 这 裙子 ,

解裙子，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stɪk] .  
**Go to the inner room and get the stick .**  
去 到 这 内 房间 和 得到 这 戳 .

到里间屋内取棍。

[dʒi] [tʃiː'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说：

[jæn][,ef iː 'aɪ] ,  
**Yan Fei ,**  
严 费 ,

“晏飞，

[ˈaʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .  
**Our girl has offended you .**  
我们的 女孩 有 被冒犯了 你 .

我们姑娘得罪你，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [pliːz] . . .  
**For my sake , please . . .**  
为了 我的 清酒 , 请 . . .

你可看在我的面上，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .  
**You may leave .**  
你 可能 离开 .

你走罢，

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wiː; wi][nəʊ][ˈɒŋɡə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd]  
**From now on , we no longer need to address each other as master and**  
从 现在 在 , 我们 不 更长 需要 到 地址 每个 其他 作为 掌握 和  
[dɪ'saɪp(ə)l] .  
**disciple .**  
弟子 .

从此咱们也不用师徒相论了。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**The old lady came over .**  
这 老的 女士 来了 超过 .

老太太过来，

[ðeɪ] [dʒʌst] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['aʊtwədz] , ['seɪɪŋ] :  
**They just pushed it outwards , saying :**  
他们 只是 推动 它 向外 , 说 :

就往外推着说:

" [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [hed] [stɑ:t] . "  
**" Give your sister a head start . "**  
" 给 你的 姐姐 一个 头 开始 . "

“让你妹子一步，

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [wɪv] [lɒst] [aʊt] .  
**It's not like we've lost out .**  
它是 不是 喜欢 我们已经丢失的 出去 .

也不算吃亏，

[pli:z] [li:v] [ju: 'es] [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] .  
**Please leave us this daughter .**  
请 离开 我们 这 女儿 .

你给我们留下这个女儿罢，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊvnt] [li:v] ,  
**If you don't leave ,**  
如果 你 不 离开 ,

你要不走，

[aɪm] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**I'm kowtowing to you .**  
我是 叩头 到 你 .

我给你叩头啦。”

[jæn] [ ,ef i: 'aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .  
**Yan Fei had no choice but to accept it .**  
严 费 有 不 选择 但 到 接受 它 .

晏飞无奈何，

[tel] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [aʊt'saɪd] .  
**Tell the old lady to push the doorway outside .**  
告诉 这 老的 女士 到 推 这 门口 外部 .

叫老太太推到屋门以外。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .  
**He deserved it .**  
他 应得的 它 .

也是活该，

[ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**The girl took a stick .**  
这 女孩 采取 一个 戳 .

姑娘拿了一根棍，

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,  
**Wanting to chase after them ,**  
想要 到 追赶 后 他们 ,

欲追出，

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**The old lady crossed her arms to stop her .**  
这 老的 女士 交叉 她 武器 到 停止 她 .

老太太叉手一拦，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [stɒp] [ðəm; ðəm] ?  
**How can we stop them ?**  
如何 能 我们 停止 他们 ?

如何拦得住？

[waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .  
**White chrysanthemums are in the yard .**  
白色的 菊花 是 在 这 院子 。

白菊花在院中，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] .  
**They refused to leave .**  
他们 拒绝 到 离开 。

也不肯走，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [gɜ:l] , [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "  
**" Girl , you need to come out . "**  
" 女孩 , 你 需要 到 来 出去 . "

“丫头你要出来，

[bʌt; bət] [ɪts] ['su:ɪsaɪd] .  
**But it's suicide .**  
但 它是 自杀 。

可是送死。”

[ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][sʌm; səm] ['skɪlz] .  
**Also , the girl had some skills .**  
还 , 这 女孩 有 一些 技能 。

也搭着姑娘会些本事，

[ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,  
**A push on the old lady ,**  
一个 推 在 这 老的 女士 ,

一推老太太，

[ðə; ði][gɜ:l] [li:pt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .  
**The girl leaped out from the side .**  
这 女孩 跳跃 出去 从 这 边 。

姑娘从旁边纵出来了。

[wen] [jæn][,ef i: 'aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [kʌm] [aʊt] ,  
**When Yan Fei saw the girl come out ,**  
什么时候 严 费 锯 这 女孩 来 出去 ,

晏飞见姑娘出来，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [bæk] .  
**He drew his sword back .**  
他 画 他的 剑 后退 。

回手把剑抽出来，

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**The two fought side by side with the girl .**  
这 二 战斗 边 经过 边 和 这 女孩 。

与姑娘两个战在一处，

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [dʒi] [tʃi:'æŋ] ['pli:dɪd] ['despəɾətli] [wɪð] [jæn][,ef i: 'aɪ] .  
**Inside the house , Ji Qiang pleaded desperately with Yan Fei .**  
里面 这 房子 , 季 强 恳求 绝望地 和 严 费 。

屋内纪强苦苦哀告晏飞，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" ['ʌŋk(ə)l] [jæn] , "

" **Uncle Yan** , "

" 叔叔 严 , "

“晏大爷，

[pli:z] [əʊ] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

**Please show some consideration for the old man** .

请 展示 一些 考虑 为了 这 老的 男人 .

你少许看着老汉一点情面，

[pli:z] , [pli:z] [dəʊnt] [kɪl] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

**Please , please don't kill our daughter** .

请 , 请 不 杀 我们的 女儿 .

可千万别结果我们女儿的性命。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

**The old lady was in the yard** .

这 老的 女士 曾是 在 这 院子 .

老太太是在院中，

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .

**He knelt down and begged for mercy** .

他 跪下 向下 和 乞求 为了 怜悯 .

跪着求饶。

[baɪ]['dʒu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][dʒi] - ['pɪtɪf(ə)l] [wɜ:dz] .

**Bai Ju listened to Ji Qiang's pitiful words** .

白 朱 听着 到 季 - 可怜 字 .

白菊听着纪强说的可怜，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ ,kəu'tau ] .

**And then an old lady kowtowed** .

和 然后 一个 老的 女士 叩头 .

并且又有老太太叩头，

[aɪ'd][bi:; bi] [tu:] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [faɪt] [eni'mɔ:(r)] .

**I'd be too embarrassed to fight anymore** .

ID 是 也 尴尬的 到 斗争 不再 .

自己也就不好意思再斗，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [faɪn] . "

" **Fine** . "

" 美好的 . "

“也罢，

[aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [jæn] . . .

**Out of consideration for the elderly couple , Mr . Yan . . .**

出去 的 考虑 为了 这 老年 夫妻 , 先生 . 严 . . .

晏某看在他们老夫妻的面上，

[aɪl] [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !

**I'll spare your life** !

患病的 空闲的 你的 生活 !

饶了你的性命罢！ ”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

**As he spoke** ,

作为 他 辐 ,

随说着，

[hi:; hi] [feɪkt] [ə'nlʌðə(r)] [sɒ:d] [straɪk] .  
**He faked another sword strike .**  
他 伪造 其他 剑 罢工 .

又假砍了一剑，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**They headed straight for the wall .**  
他们 标题 直的 为了 这 墙 .

直奔墙来，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He shook himself and leaped over the wall .**  
他 摇晃 他自己 和 跳跃 超过 这 墙 .

一抖身蹿出墙外。

['lɒdʒɪkli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .  
**Logically , a young lady should not be in a hurry .**  
逻辑上 , 一个 年轻的 女士 应该 不是 是 在 一个 匆忙 .

按说姑娘就应不迫，

[ðɪs] [dʒi] - ['neɪtʃə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] .  
**This Ji Saihua's nature is like a raging fire .**  
这 季 - 自然 是 喜欢 一个 愤怒 火 .

这纪赛花性如烈火一般，

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Then he jumped up the wall .**  
然后 他 跳了起来 向上 这 墙 .

随跟着也就蹿上墙去，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][dʒu:uwə] [wʊd] [li:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Little did they know that Bai Juhua would leap over the wall .**  
小的 做过 他们 知道 那 白 巨化 会 飞跃 超过 这 墙 .

那哪知晓白菊花纵身蹿出墙，

[ðeɪ] ['hædnt] [left] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .  
**They hadn't left after all .**  
他们 之前没有 左边 后 全部 .

原来没走，

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He squatted down right by the wall .**  
他 蹲着 向下 正确的 经过 这 墙 .

就在墙根下一蹲，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [dɑ:t] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .  
**He took out a dart and waited there .**  
他 采取 出去 一个 镖 和 等待 那里 .

摸出一枝镖来在那里等着。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] ['dʌznt] [pə'sju:] [hɪm] , [ðen] [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .  
**If the girl doesn't pursue him , then so be it .**  
如果 这 女孩 不 追求 他 , 然后 所以 是 它 .

姑娘不追便罢，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**She was going to chase after him .**  
她 曾是 去 到 追赶 后 他 .

她要追来，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] .  
**I might as well beat her to death .**  
我 可能 作为 出色地 打 她 到 死亡 .

说不得将她打死。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈæktʃuəli] [dʒʌmpt] [ˈɒntə][ðə; ði][wɔːl] [əˈgeɪn] .  
**Unexpectedly , the girl actually jumped onto the wall again .**  
不料 , 这女孩实际上跳了起来到这墙再次 :

不料姑娘真又窜上墙头,

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] .  
**He leaned out .**  
他 倾斜 出去 :

往外一探身,

[baɪ][dʒuːuwə] [ˈfliːk] [ðə; ði][dɑːt][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ˈʌpwədz] .  
**Bai Juhua flicked the dart in her hand upwards .**  
白 巨化 轻弹 这 镖 在 她 手 向上 :

白菊花把手中镖往上一抖,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**There was a " plop " sound .**  
那里 曾是 一个 " 噗通 " 声音 :

只听得“噗哧”一声,

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .  
**The girl did a somersault and fell down .**  
这 女孩 做过 一个 空翻 和 跌倒 向下 :

姑娘翻筋斗摔将下去,

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 :

“噗咚”一声栽倒在地,

[let] [gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [stɪk] .  
**Let go and throw the stick .**  
让 去 和 扔 这 戳 :

撒手扔棍。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [fel] [ɒf] [ðə; ði][wɔːl] .  
**The old woman watched as the girl fell off the wall .**  
这 老的 女士 观看 作为 这 女孩 跌倒 离开 这 墙 :

老太太眼看着姑娘由墙上摔下来,

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] .  
**He rushed over himself .**  
他 匆忙 超过 他自己 :

自己赶到跟前,

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

细细一看,

" [aʊt] ! "  
" **Ouch !** "  
" 哎哟 ! "

“哎呀”一声,

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He then fell to the ground .**  
他 然后 跌倒 到 这 地面 :

也就跌倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [daɪd] ,  
**If you ask how the mother and daughter lived and died ,**  
如果 你 问 如何 这 母亲 和 女儿 居住地 和 死亡 ,

要问母女生死如何,



[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] : [ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [ænd; ənd] [ wi:p ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪfθ]  
**Chapter Thirty - Eight : The Third Master Returns Home and Weeps for his Fifth**  
章 三十 - 八 : 这 第三 掌握 返回 家 和 哭泣 为了 他的 第五  
[ˈbrʌðə(r)] ; [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['letʃərəs] [θiːf] [bʌn][ðə; ði] [ˈʃɑːn'ʃiː] - [jænluː] [rəʊd]  
**Brother ; Encountering a Lecherous Thief on the Shanxi - Yanlu Road**  
兄弟 ; 遭遇 一个 好色的 贼 在 这 山西 - 燕麓 路

第三十八回 三老爷回家哭五弟 山西雁路上遇淫贼

[naʊ] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [dɑːt] .  
**Now , the girl was struck by a white chrysanthemum dart .**  
现在 , 这 女孩 曾是 击 经过 一个 白色的 菊花 镖 .

且说姑娘被白菊花一镖，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]  
**Right in the throat**  
正确的 在 这 喉

正中咽喉，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**He fell off the wall .**  
他 跌倒 离开 这 墙 .

由墙上摔将下来，

[,aɪ 'tiː] [stɪl] [fel] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .  
**It still fell in the yard .**  
它 仍然 跌倒 在 这 院子 .

仍掉在院内。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] . . .  
**The old lady went over and saw** . . .  
这 老的 女士 去 超过 和 锯 . . .

老太太过去一见，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :  
**He cursed** :  
他 被诅咒的 :

骂道：

" [gʊd] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] , "  
**" Good white chrysanthemums , "**  
" 好的 白色的 菊花 , "

“好白菊花，

[dæm] [,aɪ 'tiː] !  
**Damn it !**  
该死 它 !

天杀的！ ”

[hiː; hi] [ðen] [daɪd] .  
**He then died .**  
他 然后 死亡 .

随即也就死过去了。

[ðə; ði] ['letʃərəs] [θiːf] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .  
**The lecherous thief has returned .**  
这 好色的 贼 有 返回 .

淫贼复又回来，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv] ['seprət] [sə'tɪfɪkeɪts] .  
**There's still the logic of separate certificates .**  
有 仍然 这 逻辑 的 分离 证书 .

还要分证分证这个理儿，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .  
**They jumped over the wall a second time .**  
他们 跳了起来 超过 这 墙 一个 第二 时间 .

二番纵进墙来，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down ,**  
寻找 向下 ,

低头一看，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔ:l] [daɪd] .  
**It turned out that his junior sister and the old woman had all died .**  
它 转向 出去 那 他的 初级 姐姐 和 这 老的 女士 有 全部 死亡 .

原来他师妹带者婆子一并全死过去了。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .  
**The white chrysanthemum , on the contrary , laughed heartily .**  
这 白色的 菊花 , 在 这 相反 , 笑了 衷心地 .

白菊花反倒哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [gɜ:l] , "  
**" Girl , "**  
" 女孩 , "

“丫头，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [jæn][,ef i: 'aɪ] [ læk ] ['tɒlərəns] ;  
**It's not that Yan Fei lacks tolerance ;**  
它是 不是 那 严 费 缺乏 宽容 ;

非是晏飞没有容人之量，

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:][səʊ] [rɪ'lentləsli] ?  
**Who told you to chase after me so relentlessly ?**  
WHO 讲述 你 到 追赶 后 我 所以 毫不留情 ?

谁叫你苦苦追赶，

[hi:; hi] [brɔ:t] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm'self] .  
**He brought death upon himself .**  
他 带来 死亡 之上 他自己 .

自己招死，

[ɪts] ['prɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɔz][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪfspæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [end] .  
**It's probably because your lifespan is coming to an end .**  
它是 大概 因为 你的 寿命 是 未来 到 一个 结尾 .

大概也是你阳寿当尽，

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] .  
**You will die in the underworld .**  
你 将要 死 在 这 地狱 .

你死在阴曹之内，

[doʊnt] [bleɪm] [,em 'i:] , [jæn] .  
**Don't blame me , Yan .**  
不 责备 我 , 严 .

休怨我晏某。”

[ɔ: 'ðəʊ] [dʒi] [tʃi: 'æŋ] [ɪn 'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ,  
**Although Ji Qiang inside the house was blind ,**  
虽然 季 强 里面 这 房子 曾是 瞎的 ,  
屋中纪强虽然双目不明,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .  
**The sound is very pleasant .**  
这 声音 是 非常 令人愉快的 .

耳音甚好,

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [gɜ: l] [hæd; həd] ['fɔ: lən] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ: l] .  
**I knew the girl had fallen off the wall .**  
我 知道 这 女孩 有 倒下 离开 这 墙 .

就知道姑娘掉下墙来,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi: n] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [ wi: ld ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt]  
**They must have been hit by a hidden weapon wielded by the white**  
他们 必须 有 到过 打 经过 一个 隐 武器 挥舞 经过 这 白色的  
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**chrysanthemum** :  
菊花 :

准是中了白菊花的暗器,

[ðen] [aɪ] [hɜ: d] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kɜ: s] [ə'gen] , " [dæm] [aɪ 'ti: ] ! "  
**Then I heard the old woman curse again , " Damn it ! "**  
然后 我 听到 这 老的 女士 诅咒 再次 , " 该死 它 ! "

又听老婆子骂了一声“天杀的”,

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] .  
**Then he fell silent .**  
然后 他 跌倒 沉默的 .

然后也不言语了,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑ: st] [ə'weɪ] .  
**He must have passed away .**  
他 必须 有 通过了 离开 .

必然也是背过气去了。

[dʒi] [tʃi: 'æŋ] ['fəʊtɪd] ['ləʊdli] :  
**Ji Qiang shouted loudly :**  
季 强 喊叫 高声 :

纪强高声叫道:

" [jæn] [,ef i: 'aɪ] , [daʊnt] [gəʊ] . "  
**" Yan Fei , don't go . "**  
" 严 费 , 不 去 . "

“晏飞你别走,

" [gəʊ] [ɪn 'saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "  
**" Go inside and I have something to tell you . "**  
" 去 里面 和 我 有 某物 到 告诉 你 . "

进屋中我有一句话告诉你。”

[jæn] [,ef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说:

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] . "  
**" That's possible . "**  
" 那就是 可能的 . "

“可以使得。”

[æz; əz][wiː; wi]   [ˈentəd]   [ðə; ði]   [haʊs]   ,  
**As we entered the house ,**  
作为   我们   进入   这   房子   ,

将进屋，

[ðə; ði][əʊld]   [ˈwʊmən]   [ˈsləʊli]   [tɜːnd]   [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd]   [sed]   :  
**The old woman slowly turned her anger and said :**  
这   老的   女士   缓慢地   转向   她   愤怒   和   说   :

老婆子悠悠气转说：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jæn]   [faɪfən]   [huː]   [kɪld]   [hɪm]   .   "  
**" It was Yan Feitian who killed him . "**  
"   它   曾是   严   飞天   WHO   被杀   他   .   "

“晏飞天杀的呀，

[juː; jʊ]   [tʊk]   [maɪ]   [ˈdɔːtərz]   [laɪf]   .  
**You took my daughter's life .**  
你   采取   我的   女儿的   生活   .

你要了我女儿性命，

[maɪ]   [waɪf]   [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]   [bəʊθ]   [ˈæʊvə(r)]   [ˈsev(ə)nti]   [ˈjɪəz]   [əʊld]   .  
**My wife and I are both over seventy years old .**  
我的   妻子   和   我   是   两个都   超过   七十   年   老的   .

我们两口子年过七十，

[ˈhævɪŋ]   [nəʊ]   [ˈtʃɪldrən]  
**Having no children**  
拥有   不   孩子们

膝下无儿，

[hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd]   [wʌn]   [ˈdɔːtə(r)]   .  
**He only had one daughter .**  
他   仅有的   有   一   女儿   .

只生得一个女儿，

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n]   [biːt]   [ˌem ˈiː][tuː; tə]   [deθ]   .  
**You even beat me to death .**  
你   甚至   打   我   到   死亡   .

你还给我打死了。

[əʊld][mæn]   ,  
**Old man ,**  
老的   男人   ,

老头子，

[ɡɒd]   [dæm]   [aɪ ˈtiː]   !  
**God damn it !**  
上帝   该死   它   ！

老天杀的，

[juː; jʊ][hæv; həv]   [tɔːt]   [jɔː(r); jə(r)]   [əˈprentɪs]   [wel]   .  
**You have taught your apprentice well .**  
你   有   教授   你的   学徒   出色地   .

你教的好徒弟，

[ɪts]   [nɒt]   [ɪˈnʌf]   [tuː; tə][dʒʌst]   [tiːtʃ]   [hɪm]   [ˈskɪlz]   ,  
**It's not enough to just teach him skills ,**  
它是   不是   足够的   到   只是   教   他   技能   ,

净教他本事不算，

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n]   [tɔːt]   [hɪm]   [haʊ]   [tuː; tə]   [juːz]   [ˈhɪd(ə)n]   [ˈwepənz]   .  
**You even taught him how to use hidden weapons .**  
你   甚至   教授   他   如何   到   使用   隐   武器   .

你还教他暗器，

[naʊ] ,  
**now** ,  
现在 ,

如今，

[hi:z]   [ˈma:stəd]   [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]   [ˈθrəʊɪŋ]   [ˈwepənz]   ; [hi:; hi] [kæən; kən] [naʊ] [ju:z] [ðəm; ðəm] [ə'genst]  
**He's mastered the art of throwing weapons ; he can now use them against**  
他是   精通   这   艺术   的   投掷   武器   ;   他   能   现在   使用   他们   反对

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ]   [ˈdɔ:tə(r)]   .  
**you and my daughter .**  
你   和   我的   女儿   .

他把暗器学会能打你我的女儿了。

[maɪ]   [ˈdɔ:tə(r)]   [daɪd]  
**My daughter died**  
我的   女儿   死亡

我女儿一死，

[aɪ] [daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌeni'mɔ:(r)]   .  
**I don't want to live anymore .**  
我   不   想   到   居住   不再   .

我也不要活着了。

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] ,  
**Yan Fei** ,  
严   费   ,

晏飞，

" [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'i:]   .   "  
**" Just kill me . "**  
"   只是   杀   我   .   "

你把我杀了罢。”

[ˈhævɪŋ]   [sed]   [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有   说   那   ,

说毕，

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp]   .  
**He got up .**  
他   得到   向上   .

爬将起来，

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [ɒf] [jæn] [feɪz]   [kləʊðz]   ,  
**He tore off Yan Fei's clothes ,**  
他   撕裂   离开   严   菲的   衣服   ,

把晏飞衣裳一扯，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释   :

说：

" [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'i:]   [ðen]   .   "  
**" Just kill me then . "**  
"   只是   杀   我   然后   .   "

“你就杀了我罢。”

[ðə; ði]   [waɪt]   [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [wɒz; wəz]   [pʊʃt]   [ə'weɪ]   [wɪð] [ə; eɪ] [hænd]   .  
**The white chrysanthemum was pushed away with a hand .**  
这   白色的   菊花   曾是   推动   离开   和   一个   手   .

白菊花用手一推，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [tuː; tə] [si:k] [deθ] , "  
**" To seek death , "**  
" 到 寻找 死亡 , "

“要寻死，

" [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] ？ "  
**" Why don't you make your own humble decision ? "**  
" 为什么 不 你 制作 你的 自己的 谦逊的 决定 ？ "

难道你不会自己行一个拙志么？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [ɡɒt] [ʌp] [əˈɡen] .  
**The old lady got up again .**  
这 老的 女士 得到 向上 再次 :

老太太复又爬起来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] .  
**I want to die by your hand .**  
我 想 到 死 经过 你的 手 :

“我要死在你手里，

[jʊr; jər] ['veri] ['feɪməs] [tuː] .  
**You're very famous too .**  
你是 非常 著名的 也 :

你也好大大的有名。”

[ˈɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,  
**After saying that ,**  
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**He bumped into the white chrysanthemum .**  
他 撞 进入 这 白色的 菊花 :

对着白菊花将身一撞。

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] .  
**Yan Fei dodged to the side .**  
严 费 躲避 到 这 边 :

晏飞往旁边一闪，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**He patted the old lady on the back .**  
他 轻拍 这 老的 女士 在 这 后退 :

对着老太太后脊背拍的一声。

[hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː] .  
**He slapped me .**  
他 被掌掴 我 :

打了一掌。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [stɒp] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ？  
**How could the old lady stop herself from walking ?**  
如何 可以 这 老的 女士 停止 她自己 从 步行 ？

老太太如何收的住脚，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
" **Puff** " **sound** ,  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[hɪz; ɪz] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**His head slammed against the wall** .  
他的 头 猛烈抨击 反对 这 墙 .

头颅正撞在墙上，

[hi; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ 'splætə ] [ 'əʊpən] .  
**He hit his head and his brain splattered open** .  
他 打 他的 头 和 他的 脑 溅射 打开 .

撞了一个脑浆崩裂，

[red] [ 'flaʊəz ] [ænd; ənd] [breɪn] [ 'mæərəʊ ] [ 'kʌvəd ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Red flowers and brain marrow covered the walls and the ground** .  
红色的 花朵 和 脑 骨髓 涵盖 这 墙壁 和 这 地面 .

花红脑髓满墙遍地皆是。

[ 'ɑ:ftə(r) ][ðə; ði][əʊld] [ 'leɪdi ] [daɪd]  
**After the old lady died**  
后 这 老的 女士 死亡

老太太一死，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [pɒn][ðə; ði] [ 'kɒntrəri ] , [bɜ:st] [ 'ɪntu:] [ 'la:ftə(r) ] .  
**The white chrysanthemum , on the contrary , burst into laughter** .  
这 白色的 菊花 , 在 这 相反 , 爆裂 进入 笑声 .

白菊花反倒哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊld] [ 'wʊmən ] , "   
" **Old woman** , "   
" 老的 女士 , "   
"

“老婆子，

[ju:; jʊ] [bʌmpt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**You bumped your head against the wall** .  
你 撞 你的 头 反对 这 墙 .

你一头碰在墙上，

[ju:; jʊ] [daɪd] [baɪ] [ 'hɪtɪŋ ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**You died by hitting your head against the wall** .  
你 死亡 经过 击中 你的 头 反对 这 墙 .

你自己触墙身死，

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ] , [jæn] , [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . "   
" **It's not that I , Yan , want your life** . "   
" 它是 不是 那 我 , 严 , 想 你的 生活 . "   
"

可不是晏某要你性命。”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ 'kliəli ] .  
**Ji Qiang inside the room heard it clearly** .  
季 强 里面 这 房间 听到 它 清楚地 .

屋内纪强听得真确，

[hi; hi] [kept] [ 'seɪŋ ] :  
**He kept saying** :  
他 保留 说 :

连连叫说：

" ['mɑ:stə(r)] [jæn] , "

" **Master Yan** , "

" 掌握 严 , "

“晏爷，

['brʌðə(r)] [jæn] ,

**Brother Yan** ,

兄弟 严 ,

晏大兄弟，

[kʌm] [ɪn] .

**Come in** .

来 在 .

进来。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .

**I have two good things to say** .

我 有 二 好的 事物 到 说 .

我有两句好话，

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] . "

" **You can leave after you've finished talking** . "

" 你 能 离开 后 你已经 完成的 说 . "

说完了你再走。”

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :

**Yan Fei said** :

严 费 说 :

晏飞说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , "

" **It is possible** , "

" 它 是 可能的 , "

“可以使得，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ? !

**Do you think I'm afraid to come in ? !**

做 你 思考 我是 害怕的 到 来 在 ? !

难道我不敢进来不成！ ”

[waɪt] [kri'sænθəməmz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

**White chrysanthemums entered the house** .

白色的 菊花 进入 这 房子 .

白菊花进到屋中，

[hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

**He pulled up a chair and sat down** .

他 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

一拉椅子坐下，

[hi:; hi] [sed] :

**He said** :

他 说 :

说道：

" [əʊld] ['skaʊndrəl] , "

" **Old scoundrel** , "

" 老的 恶棍 , "

“老匹夫，

[kɔ:l] [jæn] [ɪn] .

**Call Yan in** .

称呼 严 在 .

你叫晏某进来，



[wɒt] [wɜːdz] ,  
**What words** ,  
什么 字 ,

有什么言语，

[tel] [em 'i:] ['kwɪkli] .  
**Tell me quickly** .  
告诉 我 迅速地 .

快些说来。”

[dʒi] [tʃiː'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said** :  
季 强 说 :

纪强说：

[jæn] [ef iː 'aɪ] ,  
**Yan Fei** ,  
严 费 ,

“晏飞，

[maɪ] ['fæməli] [pʊ; əv] [θri:] ,  
**My family of three** ,  
我的 家庭 的 三 ,

我一家三口，

[tu:] ['pi:p(ə)] [daɪd] .  
**Two people died** .  
二 人们 死亡 .

倒死了两个，

[ðev] [ɔːl] [daɪd] [br'kəz; br'kɔz] [pʊ; əv] [juː; jʊ] .  
**They've all died because of you** .  
他们有 全部 死亡 因为 的 你 .

全都丧在你手，

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn] [dɑ:t] .  
**One is that you kill it with one dart** .  
一 是 那 你 杀 它 和 一 镖 .

一个是你一镖打死，

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .  
**One is that you fall to your death** .  
一 是 那 你 落下 到 你的 死亡 .

一个是你摔死，

[juː; jʊ] [si:] , [maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .  
**You see , my eyesight is poor** .  
你 看 , 我的 视力 是 贫穷的 .

你看我双目不明，

[hu:] [sɜːrvz] [em 'i:] ?  
**Who serves me ?** ?  
WHO 服务 我 ?

什么人服侍于我？

[lets] [dʒʌst] [graːnt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**Let's just grant you this reputation for filial piety** .  
我们来吧 只是 授予 你 这 名声 为了 孝 虔诚 .

不如成全了你这个孝道之名罢，

[jʊl] ['defɪnətli] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] .  
**You'll definitely benefit from this in the future** .  
你会 确实 益处 从 这 在 这 未来 .

以后必然有你的好处。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
As they spoke ,  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [kæŋ] ( [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .  
He jumped off the kang ( a heated brick bed ) .  
他 跳了起来 离开 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) .

蹿下炕来，

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [waɪt] - [ɪm'breɪs] .  
He bumped into the white chrysanthemum's embrace .  
他 撞 进入 这 白色的 - 拥抱 .

就往白菊花怀中一撞，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [jæn] [ˌef iː 'aɪ] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ['kwɪkli] ! "  
" Yan Fei , draw your sword quickly ! "  
" 严 费 , 画 你的 剑 迅速地 ! "

“晏飞快些拉剑，

[aɪ] ['despəɾətli] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .  
I desperately want to die .  
我 绝望地 想 到 死 .

我速求一死。”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] , [baɪ][dʒuːuwə]  
Seeing his master in such a state , Bai Juhua  
看到 他的 掌握 在 这样的 一个 状态 , 白 巨化

白菊花见他师父这般光景，

[pʊl] [ðə; ði] [sɔːd] ['aʊtwədʒ] .  
Pull the sword outwards .  
拉 这 剑 向外 .

把宝剑往外一拉，

[ðə; ði][kəʊld] , [[ɑːp] [sɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][dʒi] - [nek] .  
The cold , sharp sword was not far from Ji Qiang's neck .  
这 寒冷的 , 锋利的 剑 曾是 不是 远的 从 季 - 脖子 .

冷飕飕的那口剑就离着纪强脖颈不甚远了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [dɪ'saɪp(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .  
There is indeed a master - disciple relationship .  
那里 是 的确 一个 掌握 - 弟子 关系 .

到底是有师徒之分，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːf] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .  
The wicked thief always found it difficult to make a move .  
这 邪恶 贼 总是 成立 它 难的 到 制作 一个 移动 .

恶淫贼总觉着有些难以下手，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ə'gen] .  
He pushed his master again .  
他 推动 他的 掌握 再次 .

复又把他师父一推，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
The old man made a " plop " sound .  
这 老的 男人 制成 一个 " 噗通 " 声音 .

老头子“噗咚”一声，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .

摔倒在地。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说:

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] , "  
**" You want to die , "**  
" 你 想 到 死 , "

“你要寻死，

[waɪ] [ju:z] [jæn][æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] ?  
**Why use Yan as a scapegoat ?**  
为什么 使用 严 作为 一个 替罪羊 ?

何用晏某下手？ ”

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [sed] :  
**Ji Qiang said :**  
季 强 说 :

纪强说:

[jæn][,ef i: 'aɪ] ,  
**Yan Fei ,**  
严 费 ,

“晏飞，

[ju:; jʊ][deə(r)] [nɒt] [kɪl] [,em 'i:]  
**You dare not kill me**  
你 敢 不是 杀 我

你不敢杀我，

[doʊnt][gəʊ] !  
**Don't go !**  
不 去 ！

你可别走，

[wen] [aɪ][daɪ] ,  
**When I die ,**  
什么时候 我 死 ,

等着我死后之时，

" [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðen] . "  
**" It's not too late for you to leave then . "**  
" 它是 不是 也 晚的 为了 你 到 离开 然后 . "

你再走不迟。”

[hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊp] [hɪm'self] .  
**He then picked up a rope himself .**  
他 然后 挑选 向上 一个 绳索 他自己 .

随即自己摸了一根绳子，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .  
**He went back to bed .**  
他 去 后退 到 床 .

复又上炕，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] ,  
**Touching the window frame ,**  
接触 这 窗户 框架 ,

摸着窗榻格，

[θred] [ðə; ði] [rəʊp] [θru:] .  
**Thread the rope through** .  
线 这 绳索 通过 .

把绳子穿过来，

[ai] [pʊt] [ʊn][ə; ei] ['kɒndəm] .  
**I put on a condom** .  
我 放 在 一个 避孕套 .

打了一个套儿，

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈɒntə] [ðə; ði] [rəʊp] ,  
**Holding onto the rope** ,  
保持 到 这 绳索 ,

揪着绳子，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] :  
**Shouting loudly** :  
喊叫 高声 :

大声嚷道：

" [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈkeəfəli] ! "  
**Neighbors and neighbors , listen carefully !** "  
" 邻居 和 邻居 , 听 小心 ! "

“街坊邻舍大众听真，

[ɪf] [ðei] [nəʊ] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] ,  
**If they know martial arts** ,  
如果 他们 知道 武术 艺术 ,

若要是会武艺的，

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈsaɪpl] ,  
**When you are teaching your disciples** ,  
什么时候 你 是 教学 你的 门徒 ,

你们要教徒弟时节，

[doʊnt] [bi:; bi] [laɪk] [em 'i:] !  
**Don't be like me !**  
不 是 喜欢 我 !

千万可别像我，

[ðə; ði] [əˈprentɪs] [hi:; hi] [tɔ:t] ,  
**The apprentice he taught** ,  
这 学徒 他 教授 ,

教的这个徒弟，

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʊv; əv][maɪ] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] [ˈskɪlz] .  
**I have lost every single one of my martial arts skills** .  
我 有 丢失的 每一个 单身的 一 的 我的 武术 艺术 技能 .

将我平生武艺一丝儿也不剩，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈlɜ:nɪd] [haʊ [tu:; tə] [ju:z] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**He also learned how to use hidden weapons** .  
他 还 学习 如何 到 使用 隐 武器 .

又传了他暗器。

[hi:; hi] [ˈmɑ:stəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈskɪlz] .  
**He mastered all the skills** .  
他 精通 全部 这 技能 .

他把本领学全，

[ˈəʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niə(r)][ˈsɪstə(r)] .  
**Only then could he kill his junior sister** .  
仅有的 然后 可以 他 杀 他的 初级 姐姐 .

才能打死他的师妹，

[hɪz; ɪz]   [ˈti:tʃərz]   [waɪf] [wɒz; wəz]   [θrəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]   [deθ]   .  
**His teacher's wife was thrown to her death .**  
他的   老师的   妻子   曾是   抛掷   到   她   死亡   .

摔死他的师母，

[hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]   [deθ]   .  
**He drove his master to his death .**  
他   驾驶   他的   掌握   到   他的   死亡   .

逼死他的师父。

[ˈhevənz]   !  
**Heavens !**  
天   !

苍天啊，

[ˈhev(ə)n]   !  
**Heaven !**  
天堂   !

苍天！

[aɪ][ˈəʊnli] [həʊp]   [ðæt] [ju:; jʊ] , [əʊld][mən] , [wɪl]   [rɪˈsi:v]   [jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [drɪˈzɜ:ts]   .  
**I only hope that you , old man , will receive your just deserts .**  
我 仅有的   希望   那   你   ,   老的   男人   ,   将要   收到   你的   只是   沙漠   .

只求你老人家报应循环。

[jæn] [ˌef i: ˈaɪ] ,  
**Yan Fei ,**  
严   费   ,

晏飞呀，

[jæn] [ˌef i: ˈaɪ] !  
**Yan Fei !**  
严   费   !

晏飞！

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]   [jʌŋ]   .  
**I hope you are young .**  
我   希望   你   是   年轻的   .

但愿你小小年纪，

[ˌaɪ ˈti:] [gets]   [ˈbetə(r)]   [ˈevri]   [deɪ]   .  
**It gets better every day .**  
它   获得   更好的   每一个   天   .

一天强似一天，

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)] [wɜ:ld] ,  
**In the mortal world ,**  
在   这   凡人   世界   ,

阳世之间，

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈti:]   [ˈdɪfɪkəlt]   [tu:; tə] [ˈɑ:gju:]   .  
**I also find it difficult to argue .**  
我   还   寻找   它   难的   到   争论   .

我也难以辩理，

[aɪ]   [gəʊ][ænd; ənd] [ˈɑ:gju:]   [wɪð] [ju:; jʊ]   [raɪt]   [hɪə(r)][ɪn]   [frʌnt]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [kɪŋ]   [ɒv; əv]   [ˈhelz]   [ˈpæləs]   .  
**I'll go and argue with you right here in front of the King of Hell's palace .**  
患病的   去   和   争论   和   你   正确的   这里   在   正面   的   这   国王   的   地狱的   宫殿   .

我就在阎王殿前与你分辨去就是了。”

[ˈhævɪŋ]   [sed]   [ðæt]   ,  
**Having said that ,**  
拥有   说   那   ,

说罢，

[pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .  
**Put the rope around your neck .**  
放 这 绳索 大约 你的 脖子 :

把绳子往脖颈一套，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæŋk] [daʊn] .  
**His body sank down .**  
他的 身体 沉没 向下 :

身子往下一沉，

[hi;; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [θræft] ['waɪldli] .  
**He kicked and thrashed wildly .**  
他 踢 和 痛击 疯狂地 :

手足乱蹬乱踹，

[hi;; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [aɪ] .  
**He died in the blink of an eye .**  
他 死亡 在 这 眨 的 一个 眼睛 :

转眼间就气绝身死，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [la:ft] ['hɑ:tɪli] :  
**The white chrysanthemum laughed heartily :**  
这 白色的 菊花 笑了 衷心地 :

白菊花哈哈一笑：

" [ðə; ði][gɜ:l] [pə'sju:d] [hɪm] [rɪ'lentləsli] . "  
**" The girl pursued him relentlessly . "**  
" 这 女孩 追击 他 毫不留情 : "

“丫头苦苦相追，

[hi;; hi] [ɪn'strʌktɪd] [jæn][tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɑ:t] .  
**He instructed Yan to kill someone with a single dart .**  
他 指示 严 到 杀 某人 和 一个 单身的 镖 :

教晏某一镖打死；

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bʌmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [maɪn] .  
**The old woman bumped her head with mine .**  
这 老的 女士 撞 她 头 和 矿 :

老婆子与我撞头，

[hi;; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He bumped his head against the wall .**  
他 撞 他的 头 反对 这 墙 :

一头碰在墙上，

[hi;; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .  
**He died of exhaustion .**  
他 死亡 的 疲惫 :

气绝身亡；

[ðə; ði][əʊld] ['skaʊndrəl] [hæŋd] [hɪm'self] .  
**The old scoundrel hanged himself .**  
这 老的 恶棍 绞刑 他自己 :

老匹夫自己悬梁自缢身死。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [θri:] ,  
**A family of three ,**  
一个 家庭 的 三 ,

一家三口，

[ɔ:'ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kɒsts] [laɪf]  
**Although it costs life**  
虽然 它 成本 生活

虽然废命，

[ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .  
**It's all your own fault .**  
它是 全部 你的 自己的 过错 .

全是你们自招其祸，

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniwʌn] ['sɜːrneɪmd] [jæn] .  
**It has nothing to do with anyone surnamed Yan .**  
它 有 没有什么 到 做 和 任何人 姓氏 严 .

可与姓晏的无干，

[jæn] [ɪz] ['liːvɪŋ] .  
**Yan is leaving .**  
严 是 离开 .

晏某去也。”

[ʒɑːn] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .  
**Zhan Nanxia was on the top of the wall .**  
詹 - 曾是 在 这 顶部 的 这 墙 .

展南侠在墙头之上，

[dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [hɜːd] [baɪ][dʒuːuwə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒuːniə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][hɪm]  
**Just then , he heard Bai Juhua say that his junior sister had been killed by him**  
只是 然后 , 他 听到 白 巨化 说 那 他的 初级 姐姐 有 到过 被杀 经过 他  
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɑːt] .  
**with a single dart .**  
和 一个 单身的 镖 .

正听见白菊花说他师妹被他一镖打死，

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [waɪf][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ['æksɪdənt] .  
**The teacher's wife was killed in a car accident .**  
这 老师的 妻子 曾是 被杀 在 一个 车 事故 .

师母撞死，

[ðə; ðɪ]['maːstə(r)] [hæŋd] [hɪm'self] .  
**The master hanged himself .**  
这 掌握 绞刑 他自己 .

师父吊死。

['maːstə(r)] [ʒɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Master Zhan took a look ,**  
掌握 詹 采取 一个 看 ,

展爷一瞧，

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**A girl was lying on the ground .**  
一个 女孩 曾是 说谎 在 这 地面 .

地下躺着姑娘，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]['leɪdɪ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .  
**There's an old lady lying here .**  
有 一个 老的 女士 说谎 这里 .

这边躺着个老太太，

[ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] [kɑːst] ['jædəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ['wɪndəʊ] [freɪmz] .  
**The lamplight inside the room cast shadows on the paper window frames .**  
这 灯光 里面 这 房间 投掷 阴影 在 这 纸 窗户 框架 .

屋里灯影照着窗棂纸，

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [mɪŋˈʃən] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .  
**The old man Mingxian was hanging from the window .**  
这 老的 男人 明贤 曾是 绞刑 从 这 窗户 .

明现老头在窗户上吊着。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Master Zhan thought for a moment** ,  
掌握 詹 想法 为了 一个 片刻 ,  
展爷一想，

[brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,  
**Between heaven and earth** ,  
之间 天堂 和 地球 ,  
天地之间，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [ˈpɜːs(ə)n] ?  
**How could there be such a heartless person ?**  
如何 可以 那里 是 这样的 一个 狠心 人 ?  
竟有如此狠心之人，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] :  
**Just then , a shout came from the roof :**  
只是 然后 , 一个 喊 来了 从 这 屋顶 :  
就在房上一声喊叫说：

" [heɪ] ,  
" **Hey** ,  
" 嘿 ,  
“呔，

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈhɑːtləs] [θiːf] ! "  
" **Where do you think you're going , you heartless thief !** "  
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 , 你 狠心 贼 ! "  
狠心贼往哪里走！ ”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,  
说毕，

[ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**They leaped down the wall .**  
他们 跳跃 向下 这 墙 .  
蹿下墙来。

[wen] [jæn][.ef iː ˈaɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**When Yan Fei saw that it was the Southern Hero** ,  
什么时候 严 费 锯 那 它 曾是 这 南方 英雄 ,  
晏飞一看是南侠到了，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑːt] [ˈniːli] [daɪd] .  
**I was so scared my heart nearly died .**  
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 .  
吓了个胆裂魂飞，

[hiː; hi][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .  
**He just didn't dare to leave the house .**  
他 只是 没有 敢 到 离开 这 房子 .  
只不敢出屋门，

[ɪn] [wʌn] [breθ] ,  
**In one breath** ,  
在 一 气息 ,  
一口气，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls]  
**Blow out the candles**  
吹 出去 这 蜡烛  
将灯烛吹灭，



[hi:; hi] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [geɪz] .  
**He focused his gaze** .  
他 专注 他的 目光 .

自己拢了一拢眼光，

[wʌn] [tɜ:n] ,  
**One turn** ,  
一 转动 ,

一回手，

[fɜ:st] , [θrəʊ] [ðə; ði] [stu:l] [æt; ət][ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .  
**First , throw the stool at Master Zhan** .  
第一的 , 扔 这 凳子 在 掌握 詹 .

先把板凳冲着展爷丢将出去。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [stept] [ə'saɪd] .  
**Master Zhan stepped aside** .  
掌握 詹 步 旁边 .

展爷往旁边一闪，

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [keɪm] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bentʃ] .  
**Then the white chrysanthemum came out along with the bench** .  
然后 这 白色的 菊花 来了 出去 沿着 和 这 长椅 .

就见白菊花随着那条板凳出来。

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] , [ʒɑ:n] [ji:; ji] . . .  
**Upon seeing the white chrysanthemums , Zhan Ye** . . .  
之上 看到 这 白色的 菊花 , 詹 叶 . . .

展爷一见白菊花，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɑ:t] [ɪn] [hænd]  
**The hidden dart in hand**  
这 隐 镖 在 手

手中袖箭，

[ðen] [hi:; hi][ˈfaɪəd][aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**Then he fired it out** .  
然后 他 被解雇 它 出去 .

就打将出去。

[jæn][,ef i: 'aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [θru:] ['meni] ['bæt(ə)lɪz] .  
**Yan Fei can be described as a man who has been through many battles** .  
严 费 能 是 描述 作为 一个 男人 WHO 有 到过 通过 许多 战斗 .

晏飞可称为久经大敌之人，

['hʌrɪ] [ʌp][ænd; ənd] [bend] [daʊn] ,  
**Hurry up and bend down** ,  
匆忙 向上 和 弯曲 向下 ,

赶着一弯身，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['æərəʊ] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪm] .  
**The hidden arrow passed by his ear and landed squarely on the door frame** .  
这 隐 箭 通过了 经过 他的 耳朵 和 登陆 完全 在 这 门 框架 .

那枝袖箭就从耳边过去正钉在门框之上。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:nz] ['hɪd(ə)n] ['æərəʊ] [mɪst] [jæn][,ef i: 'aɪ] .  
**Master Zhan's hidden arrow missed Yan Fei** .  
掌握 詹的 隐 箭 错过 严 费 .

展爷一袖箭没打着晏飞，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**He had no choice but to draw his sword** .  
他 有 不 选择 但 到 画 他的 剑 .

只得把宝剑亮出来，

[ðə; ði] [tu:] [klæʃ] .  
The two clashed .  
这 二 冲突 .

二人交手。

[ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ˈweəri][ɒv; əv] [jæn][,ef i: 'aɪ] .  
You always have to be wary of Yan Fei .  
你 总是 有 到 是 警惕 的 严 费 .

晏飞总得防着，

[daʊnt] [tʌtʃ] [ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:nz] [sɔ:d] .  
Don't touch Master Zhan's sword .  
不 触碰 掌握 詹的 剑 .

别碰在展爷的剑上，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hi;; hi] [plænd] [tu;; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] .  
At this point , he planned to exploit a weakness .  
在 这 观点 , 他 计划 到 开发 一个 弱点 .

此时就打算卖一个破绽，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)]  
Break out of the circle  
休息 出去 的 这 圆圈

蹿出圈外，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
In order to escape with their lives .  
在 命令 到 逃脱 和 他们的 生活 .

好逃出自己性命。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊ] - [ˈri:tʃɪŋ] [stæns] .  
Master Zhan made a claw - reaching stance .  
掌握 詹 制成 一个 爪 - 到达 姿态 .

展爷施了一个探爪架势，

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [pəˈfɔ:md] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] .  
The white chrysanthemum performed a somersault .  
这 白色的 菊花 执行 一个 空翻 .

白菊花用了个鹞子翻身，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)]  
Break out of the circle  
休息 出去 的 这 圆圈

蹿出圈外，

[hi;; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
He turned and ran .  
他 转向 和 跑 .

撒腿就跑，

[wɪð] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hi;; hi] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .  
With a press of his left hand , he leaped over the wall and jumped out .  
和 一个 按 的 他的 左边 手 , 他 跳跃 超过 这 墙 和 跳了起来 出去 .

左手一按墙头蹿出墙外。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈfɒləʊd] .  
Master Zhan followed .  
掌握 詹 随后 .

展爷也跟将上去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
Looking outside ,  
寻找 外部 ,

往外一看，

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [kept] ['hedɪŋ] [west] .  
The white chrysanthemums kept heading west .  
这 白色的 菊花 保留 标题 西方 :  
白菊花一直奔西。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [flɪpt] [daʊn] .  
Zhan Ye flipped down .  
詹 叶 翻转 向下 :  
展爷翻下来，

['fɒləʊd] [br'haɪnd] .  
Followed behind .  
随后 在后面 :  
尾随于后。

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [ju:st] [ɪts] ['laɪflɒŋ] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['skɪlz] [tu:; tə] . . .  
The white chrysanthemum used its lifelong nocturnal skills to . . .  
这 白色的 菊花 用过的 它是 终身 夜 技能 到 . . .  
白菊花施展平生的夜行术，

[ʒɑ:n] [ji:; ji][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [br'haɪnd] [hɪm] .  
Zhan Ye did the same thing behind him .  
詹 叶 做过 这 相同的 事物 在后面 他 :  
展爷在后面也是如此。

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [fled] ['ræpɪdli] .  
The white chrysanthemum fled rapidly .  
这 白色的 菊花 逃亡 快速 :  
白菊花急速奔逃，

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,  
The woods in front ,  
这 树林 在 正面 ,  
前面一带树林，

[aɪ] ['fɪɡəd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tʃeɪs] [ˌem 'i:] [wʌnz] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .  
I figured he wouldn't chase me once we entered the woods .  
我 想 他 不会 追赶 我 一次 我们 进入 这 树林 :  
料着进树林他就不追赶了，

['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,  
Reaching the edge of the woods ,  
到达 这 边缘 的 这 树林 ,  
行至林边，

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɑ:trɪd] [ɪn'saɪd] .  
He jerked his body and darted inside .  
他 猛地一抖 他的 身体 和 飞镖 里面 :  
一抖身躯蹿将进去。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .  
Zhan Ye went to the woods .  
詹 叶 去 到 这 树林 :  
展爷至树林，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
He shouted :  
他 喊叫 :  
叫道：

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θi:f] , "  
" A vicious thief , "  
" 一个 恶毒 贼 , "  
“恶狠贼，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'sju:] [ə; eɪ] ['kɔ:nəd] ['enəmi] .  
**It is said that one should not pursue a cornered enemy .**  
它是 说 那 一 应该 不是 追求 一个 被逼到绝境 敌人 .

按说穷寇莫追，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ʒɑ:n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,  
**It's not that Zhan is being unreasonable ,**  
它是 不是 那 詹 是 存在 不合理 ,

非是展某不按情理，

[tə'deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['letʃərəs] [θi:f] !  
**Today we must catch you , you lecherous thief !**  
今天 我们 必须 抓住 你 , 你 好色的 贼 !

今天总得追捉你这淫贼，

[aɪl] [teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .  
**I'll tear your body to pieces .**  
患病的 撕 你的 身体 到 件 .

将你碎剝其尸，

['i:v(ə)n] [ðæt] [wədnt] [ə'vendʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'sestʃuəs] [kraɪm] .  
**Even that wouldn't avenge your incestuous crime .**  
甚至 那 不会 报仇 你的 乱伦 犯罪 .

也报不了你这逆伦之罪。”

[ðeɪ] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .  
**They then rushed into the woods .**  
他们 然后 匆忙 进入 这 树林 .

随即赶进树林，

[waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ['sprəʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ə'gen] .  
**White chrysanthemums sprouted out of the woods again .**  
白色的 菊花 发芽 出去 的 这 树林 再次 .

白菊花复又蹿出林外。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .  
**I was afraid .**  
我 曾是 害怕的 .

心中害怕，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] :  
**Thinking to myself :**  
思维 到 我 :

暗想：

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['defɪnətli] [ʌn'wɪlɪŋ] ,  
**If this fellow is definitely unwilling ,**  
如果 这 同伴 是 确实 不情愿 ,

倘若这厮一定不舍，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] ,  
**As soon as dawn broke ,**  
作为 很快 作为 黎明 打破 ,

天光一亮，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [pə'destriənz] .  
**There were many pedestrians .**  
那里 是 许多 行人 .

行路人多，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɪskeɪp] [ə'gen] ,  
**If you want to escape again ,**  
如果 你 想 到 逃脱 再次 ,

再要逃，

[aɪm][dʒʌst] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .  
**I'm just afraid it will be too much trouble .**  
我是 只是 害怕的 它 将要 是 也 很多 麻烦 .  
只怕费事。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [mɪst] , [ə'piəd] [ə'hed] .  
**Suddenly , a pine forest , like a black mist , appeared ahead .**  
突然 , 一个 松树 森林 , 喜欢 一个 黑色的 薄雾 , 出现 前方 .  
忽见前边黑雾般一带松林,

[frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] , [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['skwɒtɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] .  
**From afar , one could see a person squatting outside the pine forest .**  
从 远方 , 一 可以 看 一个 人 蹲姿 外部 这 松树 森林 .  
远远就瞧见松林外蹲着一人。

[jæn] [feɪz] [hɑ:t] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .  
**Yan Fei's heart skipped a beat .**  
严 菲的 心 跳过 一个 打 .  
晏飞心中一动,

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbɪ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . . .  
**At the second drumbeat of the day . . .**  
在 这 第二 鼓声 的 这 天 . . .  
天有二鼓之时,

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['skwɒtɪŋ] [hɪə(r)] .  
**This person is still squatting here .**  
这 人 是 仍然 蹲姿 这里 .  
这个人还在这里蹲着,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [gru:p] ,  
**If they were with their group ,**  
如果 他们 是 和 他们的 团体 ,  
要是他们一同的人,

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ˌɪnkən'vi:nɪənt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ;  
**This would be extremely inconvenient for me ;**  
这 会 是 极其 不方便 为了 我 ;  
我可大大不便;

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bændɪts] ,  
**If we were bandits ,**  
如果 我们 是 强盗 ,  
要是我们绿林剪径的人,

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
**I'll make a slap on his wrist .**  
患病的 制作 一个 拍击 在 他的 手腕 .  
我与他吊个坎儿,

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [let] [em 'i:] [pɑ:s] .  
**He will surely let me pass .**  
他 将要 一定 让 我 经过 .  
他必放我过去,

[həʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .  
**Hold off the enemy for me for a while .**  
抓住 离开 这 敌人 为了 我 为了 一个 尽管 .  
替我挡敌一阵,

[aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,  
**I walked through the woods ,**  
我 步行 通过 这 树林 ,  
我就穿林而过,

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They escaped with their lives** .  
他们 逃脱 和 他们的 生活 :

逃出性命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spi:k] [wen]  
**He was about to speak when**  
他 曾是 关于 到 说话 什么时候

他刚要则声，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈskwɒtɪŋ] [daʊn] [hʌmd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Suddenly , the person squatting down hummed and said :**  
突然 , 这 人 蹲姿 向下 哼唱 和 说 :

忽听蹲着那个人哼着声说：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ?  
**Who are these people who have come ?**  
WHO 是 这些 人们 WHO 有 来 ?

“前来的是什么人？

[ˈhʌri] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .  
**Hurry up and announce your name** .  
匆忙 向上 和 宣布 你的 姓名 :

快些通名上来，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .  
**Old Xi has been waiting here for quite some time** .  
老的 习 有 到过 等待 这里 为了 相当 一些 时间 :

老西在此久候多时。”

[baɪ] - [æksent][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃiː] .  
**Bai Juhua's accent was from Shanxi** .  
白 - 口音 曾是 从 山西 :

白菊花一听是山西口音，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [em 'iː] .  
**A thought suddenly struck me** .  
一个 想法 突然 击 我 :

不觉心中一动，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :  
**Thinking to myself :**  
思维 到 我 :

暗想：

[fæŋ] - , [ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪɡ] - [ˈhedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] , [wʌns] [sed] . . .  
**Fang Shu'an , the thin - necked , big - headed ghost king , once said . . .**  
方 - , 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 , 一次 说 . . .

细脖大头鬼王房书安说过，

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃiː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][ˈbəndɪts] .  
**A man from Shanxi opposed the bandits** .  
一个 男人 从 山西 反对 这 强盗 :

有个山西人与绿林作对，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][hɪm] [hɪə(r)]  
**If you happen to run into him here**  
如果 你 发生 到 跑步 进入 他 这里

如要在此处碰着是他，

[ɪts] [ˈveri] [ˌɪnkən'viːniənt] .  
**It's very inconvenient** .  
它是 非常 不方便 :

大大不便。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz] .  
**This person is resourceful and wise .**  
这 人 是 足智多谋 和 明智的 .

此人足智多谋，

['kʌnɪŋ] ,  
**Cunning** ,  
狡猾 ,

诡计多端，

[ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,  
**If no one is chasing after them ,**  
如果 不 一 是 追逐 后 他们 ,

后面若没有人追赶，

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] .  
**I'm not afraid .**  
我是 不是 害怕的 .

我倒不怕。

[ðə; ðɪ][wʌn][br'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][,em'i:] .  
**The one behind him was no match for me .**  
这 一 在后面 他 曾是 不 匹配 为了 我 .

后面那个我就不是他的对手，

[wi; wi] [ɪn'kaʊntəd] [waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] [ə'gen] .  
**We encountered wild geese from Shanxi again .**  
我们 遭遇 荒野 鹅 从 山西 再次 .

前边再遇山西雁。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [bi; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .  
**I'm afraid I'll be in trouble .**  
我是 害怕的 患病的 是 在 麻烦 .

只怕我要不好。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] ,  
**While wondering** ,  
尽管 好奇 ,

正在疑惑之间，

['ðer] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .  
**They're getting closer and closer .**  
它们是 获得 更近 和 更近 .

已然越跑越近，

[hi; hi][hæd; həd] [tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz] .  
**He had two white eyebrows .**  
他 有 二 白色的 眉毛 .

见他是两道白眉，

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ʒɑ:n] - [kɔ:l] [aʊt] [frɒm; frəm][br'haɪnd] :  
**Then they heard Zhan Nanxia call out from behind :**  
然后 他们 听到 詹 - 称呼 出去 从 在后面 :

又听得后面展南侠叫道：

" [ɪz] [ðæt] [tʃʊ] ['nefju:] [ʌp] [ə'hed] ? "  
**" Is that Xu nephew up ahead ? "**  
" 是 那 徐 侄子 向上 前方 ? "

“前面是徐侄男吗？ ”

[ðen] [ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] ['ɒpəzɪt] [sed] :  
**Then the person opposite said :**  
然后 这 人 对面的 说 :

就见对面那人说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [tʃʊ] [lɪɑ:n] . "

" **It is indeed Xu Liang** . "

" 它 是 的确 徐 梁 . "

“正是徐良。

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʼʌŋk(ə)] [zɑ:n] .

**That one could be Uncle Zhan** .

那 一 可以 是 叔叔 詹 .

那个敢是展大叔，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʼtʃeɪsɪŋ] , [əʊld] [mæn] ?

**Who are you chasing , old man ?**

WHO 是 你 追逐 , 老的 男人 ?

你老人家追的是什么人？ ”

[ə'pɒn] [ʼhiərəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʃʊ] [lɪɑ:n] , [zɑ:n] [dʒaʊ]

**Upon hearing that it was Xu Liang , Zhan Zhao**

之上 听力 那 它 曾是 徐 梁 , 詹 赵

展昭一听是徐良，

[ʌn'kɒŋʃəsli] [əʊvə'dʒɔɪd] ,

**Unconsciously overjoyed** ,

不知不觉 欣喜若狂 ,

不觉喜出望外，

[hi:; hi] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] :

**He said repeatedly :**

他 说 反复 :

连连说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʼwɒntɪd] [ʼkrɪmɪn(ə)] . "

" **This is a wanted criminal** . "

" 这 是 一个 通缉 刑事 . "

“这是国家要犯，

[doʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] .

**Don't let it go** .

不 让 它 去 .

别放走了，

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʼkæptʃə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] . "

" **We must capture him at all costs** . "

" 我们 必须 捕获 他 在 全部 成本 . "

千万把他捉住方好。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʼtɜ:t(ə)] [mi:t] . "

" **This is the white chrysanthemum turtle meat** . "

" 这 是 这 白色的 菊花 龟 肉 . "

“这就是白菊花王八入的，

" [wʌns] [ju:; jʊ] [mi:t] [lɑʊ] [tsu:] , [jɔr; jər] [du:md] . "

" **Once you meet Lao Tzu , you're doomed** . "

" 一次 你 见面 老挝 子 , 你是 注定失败 . "

遇见老子就没有你走的了。”

[waɪ] [ɪz] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [hɪə(r)] ?

**Why is Xu Liang here ?**

为什么 是 徐 梁 这里 ?

你道这徐良怎么在此？



[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz]   [ˈevriwʌn]   [wɒz; wəz]   [ɔ:dəd]   [tu:; tə]   [rɪ'tɜ:n]   [həʊm]   .  
**All**   **because**   **everyone**   **was**   **ordered**   **to**   **return**   **home**   .

全部   因为   每个人   曾是   订购   到   返回   家   .  
皆因众人奉旨回家，

[ˈænsɛstə(r)]   [ˈwɜ:ʃɪp]   ,  
**Ancestor**   **worship**   ,

祖先   崇拜   ,  
祭祖的祭祖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第34/107页

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['mæriɪdʒ] .  
**The complete marriage** .  
这 完全的 婚姻 .

完姻的完姻。

['əʊnli] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
**Only Xu Liang** ,  
仅有的 徐 梁 ,

惟独徐良，

['fɒləʊ] [ðə; ði][pæŋgəli:n; pæŋ'gəʊli:n][tʃʊ] - [bæk] [tu:; tə] - [taʊn] , - ['kaʊnti] , ['ʃɑ:n'ʃi:]  
**Follow the pangolin Xu Sanye back to Xujia Town , Qixian County , Shanxi**  
跟随 这 穿山甲 徐 - 后退 到 - 镇 , - 县 , 山西  
['prɒvɪns] .  
**Province** .  
省 .

跟着穿山鼠徐三爷回山西祁县徐家镇。

[tʃʊ] [ tʃiŋ ] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .  
**Xu Qing committed murder in his twenties** .  
徐 青 坚定的 谋杀 在 他的 二十多岁 .

徐庆就因二十多岁打了人命，

[ɪ'skeɪpt] [aʊt'saɪd] ,  
**Escaped outside** ,  
逃脱 外部 ,

逃出在外，

[naʊ] [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] .  
**Now the father and son have returned in glory** .  
现在 这 父亲 和 儿子 有 返回 在 荣耀 .

如今父子荣归，

['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][bʃə(r)][ðəə(r)] [kən,grætʃə'lei(ə)nz] .  
**Relatives and friends all came to offer their congratulations** .  
亲属 和 朋友们 全部 来了 到 提供 他们的 恭喜！ .

亲族人等俱都临门贺喜，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .  
**Even the county magistrate came to pay his respects** .  
甚至 这 县 地方法官 来了 到 支付 他的 尊重 .

连本县县太爷都来拜望，

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][həʊst] [gests]  
**Setting up a tent at home to host guests**  
环境 向上 一个 帐篷 在 家 到 主持人 客人

家中搭棚请客，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [ten] [deɪz] .  
**It was lively for more than ten days** .  
它 曾是 热闹 为了 更多的 比 十 天 .

热闹了十余日，

[ɔ:l] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [left] .  
**All relatives and friends had left** .  
全部 亲属 和 朋友们 有 左边 .

亲友俱都散去，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] .  
**The house is quiet and peaceful .**  
这 房子 是 安静的 和 和平 :

家中透着清静。

[ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [θri:] [kʌps] .  
**Master Xu picked up his wine cup and drank three cups .**  
掌握 徐 挑选 向上 他的 葡萄酒 杯子 和 喝 三 杯子 :

徐三爷拿起酒杯来喝过三盅，

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fɪfθ] [ˈmɑ:stə(r)][baɪ] [ˈju:tæŋ] .  
**Then I thought of Fifth Master Bai Yutang .**  
然后 我 想法 的 第五 掌握 白 宇堂 :

就想起五老爷白玉堂来了。

[ˈnæɡɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ]  
**nagging and complaining**  
唠叨 和 抱怨

诉诉叨叨，

[hi:; hi] [wept] [ˈbɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He wept bitterly for his fifth brother .**  
他 哭泣 苦涩地 为了 他的 第五 兄弟 :

尽哭五弟。

[æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] ,  
**As he cried ,**  
作为 他 哭 ,

哭着哭着，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leg] , [ə; eɪ] " [smæk] " [ˈsaʊndɪd] .  
**With a lift of his leg , a " smack " sounded .**  
和 一个 举起 的 他的 腿 , 一个 " 啪 " 听起来 :

一抬腿“拍嗒”一声，

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [flɪpt] [ˈəʊvə(r)] .  
**The table flipped over .**  
这 桌子 翻转 超过 :

桌子翻了过来，

[ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd][ju:ˈtensɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [smæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .  
**The bowls and utensils were smashed to pieces .**  
这 碗 和 餐具 是 粉碎 到 件 :

碗盏家伙摔成粉碎。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] , [ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] [set] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [əˈgen] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .  
**After a short while , they instructed him to set the table again and drink it .**  
后 一个 短的 尽管 , 他们 指示 他 到 放 这 桌子 再次 和 喝 它 :

少刻又教摆上再喝，

[get] [kəmˈpli:tli] [drʌŋk] .  
**Get completely drunk .**  
得到 完全地 醉 :

喝个酩酊大醉，

[hi:; hi] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [derz] [streɪt] .  
**He slept for three days straight .**  
他 睡着了 为了 三 天 直的 :

一睡就是三天，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .  
**They also taught how to set out a banquet .**  
他们 还 教授 如何 到 放 出去 一个 宴会 :

又教摆酒，

[æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] ,  
**As they drank ,**  
作为 他们 喝 ,

喝着喝着，

[mɔ:(r)] ['kraɪŋ] .  
**More crying .**  
更多的 哭泣 .

又是啼哭。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [sæd][æt; ət] [həʊm] .  
**Xu Liang was really sad at home .**  
徐 梁 曾是 真的 伤心 在 家 .

徐良在家实在难过，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][pəʊst]['su:nə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]  
**Thinking it best to go to the capital to take up a post sooner rather than**  
思维 它 最好的 到 去 到 这 首都 到 拿 向上 一个 邮政 很快 相当 比  
[l'leɪtə(r)] .  
**later .**  
之后 .

想着倒不如早些上京任差罢。

[ɒŋ] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][bɪd] [fəə'wel] [tu;; tə][maɪ]['peərənts] .  
**On this day , I bid farewell to my parents .**  
在 这 天 , 我 出价 告别 到 我的 父母 .

这日辞别父母，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['mɑ:stə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .  
**The second master gave a few words of advice .**  
这 第二 掌握 给予 一个 很少 字 的 建议 .

二老爷嘱咐几句言语，

['sɜ:vɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]  
**Serving in front of the Prime Minister**  
服务 在 正面 的 这 主要的 部长

在相爷台前当差，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə][bi;; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu;; tə] [wʌnz] ['dju:tɪz] .  
**It is necessary to be dedicated to one's duties .**  
它 是 必要的 到 是 投入的 到 一个人的 职责 .

必要实心任事。

[tʃʊ] - ['lɪsnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .  
**Xu Liangzun listened to his father's instructions .**  
徐 - 听着 到 他的 父亲的 指示 .

徐良遵听父训，

['kæɪrɪŋ] ['si:tʃwɑ:n] [fʌndz] ,  
**Carrying Sichuan funds ,**  
携带 四川 资金 ,

带着川资银两，

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,  
**Traveling by day and resting by night ,**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 ,

一路晓行夜住，

[i:t] [wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] ['θɜ:sti] .  
**Eat when hungry and drink when thirsty .**  
吃 什么时候 饥饿的 和 喝 什么时候 渴 .

饥餐渴饮。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] .  
**It was midday when they were walking .**  
它 曾是 正午 什么时候 他们 是 步行 .

这日正走在晌午时候，

[aɪ] [felt] [ˈhʌŋɡrɪ] .  
**I felt hungry .**  
我 毛毡 饥饿的 .

就觉腹中饥饿，

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈrestɒnt] .  
**Find a restaurant .**  
寻找 一个 餐厅 .

找个饭店，

[ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] ,  
**After arriving at the back hall and taking their seats ,**  
后 抵达 在 这 后退 大厅 和 采取 他们的 座位 ,

到了后堂落坐，

[aɪ] [ˈɔːdəd] [sʌm; səm] [fuːd] .  
**I ordered some food .**  
我 订购 一些 食物 .

要了些饭食，

[ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd] [ˈmeni] [red] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .  
**The official in charge of the hall had posted many red invitations in the room .**  
这 官方的 在 收费 的 这 大厅 有 发布 许多 红色的 邀请函 在 这 房间 .

见堂官在屋中贴了许多红帖，

[,aɪˈtiː] [sez] [ɒn][,aɪˈtiː] , " [duː; də] [nɒt] [dɪˈskʌs] [steɪt] [əˈfeəz] . "  
**It says on it , " Do not discuss state affairs . "**  
它 说道 在 它 , " 做 不是 讨论 状态 事务 . "

上面写着莫谈国事，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [et; ɛɪt] ,  
**Xu Liang ate ,**  
徐 梁 吃 ,

徐良吃着，

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˈselə(r)] ,  
**I asked the seller ,**  
我 问 这 卖方 ,

就问过卖，

[wɒt] [dʌz] [,aɪˈtiː] [seɪ] [əˈbaʊt] [nɒt] [dɪˈskʌsɪŋ] [steɪt] [əˈfeəz] ?  
**What does it say about not discussing state affairs ?**  
什么 做 它 说 关于 不是 讨论 状态 事务 ?

那写的什么莫谈国事？

[gwɒʊ][maɪ] [sed] :  
**Guo Mai said :**  
郭 麦 说 :

过卖说：

" [ɪts] [ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːz] [ˈstɔːrɪ] [ðæt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] . "  
**" It's all because of a news story that happened here . "**  
" 它是 全部 因为 的 一个 消息 故事 那 发生 这里 . "

“皆因我们这里出了一件新闻的事。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [njuːz] ? "  
**Then he asked , " What is news ? "**  
然后 他 问 , " 什么 是 消息 ? "

又问什么叫新闻的事？

[gwoʊ][maɪ][sed]:  
Guo Mai said:  
郭 麦 说:

过卖说:

" [ɪts][d'ʌzənz][ɒv; əv][maɪlz][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪə(r)], "  
" It's dozens of miles away from here , "  
" 它是 几十个 的 英里 离开 从 这里 , "

“离我这里几十里地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmaʊntən] ,  
There is a Lu'an Mountain ,  
那里 是 一个 六安 山 ,

有个潞安山，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][θi:f][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntənz][nemd][waɪt][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
There was a thief in the mountains named White Chrysanthemum .  
那里 曾是 一个 贼 在 这 山脉 命名 白色的 菊花 .

山内有个贼叫白菊花。

[hi; hi][stəʊl][ðə; ði][ˈempərərz][kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃu:z] .  
He stole the emperor's crown , robes , belt , and shoes .  
他 偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

偷了万岁冠袍带履，

[bɔ:dz][ɒv; əv][ˈkaɪ'feɪ] [ˈpri:fektʃə(r)] ,  
Lords of Kaifeng Prefecture ,  
领主 的 开封 州 ,

开封府大人们，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ded][ænd; ənd][ˈwu:ndɪd] .  
There were dead and wounded .  
那里 是 死的 和 受伤 .

有死有伤的，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈkæptʃə(r)][jæn][,ef i: 'aɪ] .  
No one could capture Yan Fei .  
不 一 可以 捕获 严 费 .

没人把晏飞拿住。

[ɪn][ˈaʊə(r)][ɒp] ,  
In our shop ,  
在 我们的 店铺 ,

我们这铺子里，

[ˈi:tɪŋ][ænd; ənd][ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
Eating and drinking ,  
吃 和 喝 ,

吃饭喝酒的，

[ðɪs][ˈmætə(r)][ɪz][ˈveri][pə'tɪkjələ(r)] .  
This matter is very particular .  
这 事情 是 非常 特别的 .

全讲究此事。

[wi:l; wil][pəʊst][ðɪs] .  
We'll post this .  
出色地 邮政 这 .

我们贴上这个帖，

[ðɪs][wɪl][seɪv][ju: 'es][frɒm; frəm][ˈfɜ:ðə(r)][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] .  
This will save us from further arguments .  
这 将要 节省 我们 从 更远 论点 .

也免免口舌。”

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .  
**Xu Liang listened attentively** .  
徐 梁 听着 认真地 .

徐良听在心中，

[ai] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] .  
**I paid for the meal** .  
我 有薪酬的 为了 这 一顿饭 .

给了饭钱，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestɒrnt] ,  
**After leaving the restaurant** ,  
后 离开 这 餐厅 ,

出了饭店，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [əʊvəˈnaɪt] .  
**They went up overnight** .  
他们 去 向上 过夜 .

连夜往上走，

[hi:; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] .  
**He silently offered his blessings** .  
他 默默 提供 他的 祝福 .

暗暗祝告着，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [si:] [ðɪs] [θi:f] ,  
**As long as I see this thief** ,  
作为 长的 作为 我 看 这 贼 ,

只要见着这个贼，

[ɪts] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .  
**It's a stroke of luck** .  
它是 一个 中风 的 运气 .

就是万幸。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] .  
**It will be more than two days** .  
它 将要 是 更多的 比 二 天 .

将有二鼓多天，

[ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] .  
**I saw the two of them living here and running around** .  
我 锯 这 二 的 他们 活的 这里 和 跑步 大约 .

就瞧见二人住这里跑，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [spi:k] ,  
**As soon as I speak** ,  
作为 很快 作为 我 说话 ,

自己一说话，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**Master Zhan over there told him to arrest the person** .  
掌握 詹 超过 那里 讲述 他 到 逮捕 这 人 .

那旁展爷叫他拿人，

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**He went up to meet them** .  
他 去 向上 到 见面 他们 .

往上一迎，

[ðə; ði] [waɪt] [kɪˈzænθəməm; kɪˈsænθəməm] [flu:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**The white chrysanthemum flew out like a dart** .  
这 白色的 菊花 飞翔 出去 喜欢 一个 镖 .

白菊花“飏”的就是一镖，

[ə; eɪ][waɪld] [ˈguːs] [ɪn] [ˈʃɑːnʃiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**A wild goose in Shanxi fell to the ground .**  
一个 荒野 鹅 在 山西 跌倒 到 这 地面 。

山西雁栽倒在地。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiːz] [əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] .  
**I don't know if he's alive or dead .**  
我 不 知道 如果 他是 活 或者 死的 。

不知生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 。

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti] - [naɪn] : [əʊld][dʒɪ] - [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfæməli] [daɪz] , [baɪ][dʒuːuwə] [ɪˈskeɪps] [əˈleɪən]  
**Chapter Thirty - Nine : Old Ji Qiang's Entire Family Dies , Bai Juhua Escapes Alone**  
章 三十 - 九 : 老的 季 - 全部的 家庭 死亡 , 白 巨化 逃脱 独自的

第三十九回 老纪强全家丧命 白菊花独自逃生

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [baɪ][dʒuːuwə] [tɔːt] [ʒɑːn] - [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɪm] .  
**Now , let's talk about how Bai Juhua taught Zhan Nanxia to pursue him .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 白 巨化 教授 詹 - 到 追求 他 。

且说白菊花教展南侠追定，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] .  
**There was really no other way .**  
那里 曾是 真的 不 其他 方式 。

正然无计可施，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [blɒkt] [ðeə(r)] [pɑːθ] [əˈgen] .  
**Xu Liang blocked their path again .**  
徐 梁 已屏蔽 他们的 小路 再次 。

前边又被徐良挡住，

[wen] [aɪ][get] [ˈæŋkʃəs] ,  
**When I get anxious ,**  
什么时候 我 得到 焦虑的 。

自己一着急，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [daːt] .  
**He pulled out a dart .**  
他 拉 出去 一个 镖 。

掏出一枝镖来，

[wʌn] [daːt] [hɪt][ðə; ðɪ][məɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [fɜːst] .  
**One dart hit the man in front of him first .**  
一 镖 打 这 男人 在 正面 的 他 第一的 。

一镖先把前边这人打了，

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [wʌn][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .  
**The last one is easy to handle .**  
这 最后的 一 是 简单的 到 处理 。

剩下一个就好办了。

[brˈfɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**Before we knew it ,**  
前 我们 知道 它 。

说时迟，

[ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] .  
**That was fast .**  
那 曾是 快速地 。

那时快，



[ˈbiːɪŋ] [ˈkləʊz] [tuː; tə] ,  
**Being close to** ,  
存在 关闭 到 ,

身临切近，

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " ,  
**With a " whoosh "** ,  
和 一个 " 嗖！ " ,

“飕”的一声，

[ɪts] [biːn] [ˈfaɪəd] .  
**It's been fired** .  
它是 到过 被解雇 ；

打出去了。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [aʊt] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [end] .  
**Then I heard a " ouch " from the other end** .  
然后 我 听到 一个 " 哎哟 " 从 这 其他 结尾 ；

就听那边“哎哟”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He fell to the ground with a " thud "** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " ；

“噗咚”栽倒在地。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] .  
**The white chrysanthemums were secretly delighted** .  
这 白色的 菊花 是 偷偷 高兴极了 ；

白菊花暗暗欢喜。

[ˈθɪŋkɪŋ] :  
**Thinking** :  
思维 ；

想道：

" [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] . "  
**" A person can only be known by name . "**  
" 一个 人 能 仅有的 是 已知 经过 姓名 " ；

“是人只可闻名，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [miːt] .  
**We cannot meet** .  
我们 不能 见面 ；

不可见面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [fæn] - , [hiːl] [seɪ] [aɪˈtiː] .  
**If you ask Fang Shu'an , he'll say it** .  
如果 你 问 方 - , 地狱 说 它 ；

要叫房书安一说，

[reə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,  
**Rare in the world** ,  
稀有的 在 这 世界 ；

世间罕有，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɒd] .  
**He was truly like a god** .  
他 曾是 真的 喜欢 一个 上帝 ；

真如天神一般。

[ðel] [daɪ][æt; ət][maɪ] [hændz][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][wiː; wi] [miːt] .  
**They'll die at my hands the moment we meet** .  
他们会 死 在 我的 双手 这 片刻 我们 见面 ；

一见面就死我手，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dʒu:nɪə(r)] .

He was originally an incompetent junior .  
他 曾是 起初 一个 不称职的 初级 .

原是个无能的小辈。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [baɪ] .

Then it passed by .  
然后 它 通过了 经过 .

随即过去，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stæbd] .

He should be stabbed .  
他 应该 是 刺伤 .

要给他一剑。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʒɑ:n] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:tld] .

At this moment , Zhan Nannia was greatly startled .  
在 这 片刻 , 詹 - 曾是 非常 惊慌 .

此时展南侠吓了一大惊，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] . . . [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [met] ?

Why did you . . . as soon as we met ?  
为什么 做过 你 . . . 作为 很快 作为 我们 遇见 ?

“为什么一见面，

[ʃu:z] ['nefju:] [wɒz; wəz][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ?

Xu's nephew was hit by his hidden weapon ?  
徐的 侄子 曾是 打 经过 他的 隐 武器 ?

徐侄男就受了他的暗器？ ”

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌp'set] .

Master Zhan was feeling very upset .  
掌握 詹 曾是 感觉 非常 沮丧的 .

展爷正在心中难受，

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪə'baɪ] .

The white chrysanthemums are nearby .  
这 白色的 菊花 是 附近 .

白菊花看看临近，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] . . .

Just as he was about to chop with his sword . . .  
只是 作为 他 曾是 关于 到 劈 和 他的 剑 . . .

正要把剑去剁，

[ðen] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [dɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] .

Then Xu Liang did a somersault .  
然后 徐 梁 做过 一个 空翻 .

就见徐良使了一个鲤鱼打挺，

[seɪ] , " [aɪl] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

Say , " I'll return it to you ! "  
说 , " 患病的 返回 它 到 你 ! "

说声“还了你罢！ ”

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] .

He threw the dart at the white chrysanthemum .  
他 扔 这 镖 在 这 白色的 菊花 .

把那枝镖对着白菊花打将出来。

['fɔ:tʃənətli] , [jæn][,ef i: 'aɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

Fortunately , Yan Fei was quick - witted .  
幸运的是 , 严 费 曾是 快的 - 机智的 .

亏得晏飞眼快，

[skwɒt] [daʊn] .  
**Squat down** .  
蹲 向下 .

往下一蹲身，

[aɪ 'ti:] [swɪʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hedskɑ:f] [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒʃ; wu:] " .  
**It swished across the headscarf with a " whoosh " .**  
它 嗖的一声 穿过 这 头巾 和 一个 " 嗖！ " .

就从头巾上“飕”的一声打将过去。

[ʒɑ:n] - [wɒz; wəz][bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .  
**Zhan Nanxia was both surprised and delighted .**  
詹 - 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 .

后面展南侠又惊又喜。

[sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [dɑ:t] [mɪst] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**Surprisingly , the dart missed the white chrysanthemum .**  
出奇 , 这 镖 错过 这 白色的 菊花 .

惊的是镖没打着白菊花，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] .  
**I came here on my own .**  
我 来了 这里 在 我的 自己的 .

奔了自己来了，

[ˈfɔ:tʃənətli] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] .  
**Fortunately , Xu Liang was not injured .**  
幸运的是 , 徐 梁 曾是 不是 受伤 .

喜的是徐良没有受伤，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .  
**Instead , they launched a surprise attack .**  
反而 , 他们 发射 一个 惊喜 攻击 .

反倒又发暗器来了。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪz] [skɪld] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**It turns out that Xu Liang is skilled at catching hidden weapons .**  
它 转弯 出去 那 徐 梁 是 熟练 在 捕捉 隐 武器 .

原来徐良专会接暗器，

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .  
**It can still be caught with both hands .**  
它 能 仍然 是 捕捉 和 两个都 双手 .

还是双手能接。

[hi:; hi] [ə'ɪrɪdʒənəli] ['stʌdɪd] [kən'si:ld] ['wepən] [tek'ni:ks] ['ʌndə(r)] [jʌn] [ʒɒŋ] [ænd; ənd] [weɪ] [ʒen]  
**He originally studied concealed weapon techniques under Yun Zhonghe and Wei Zhen**  
他 起初 研究 暗 武器 技术 在下面 云 钟和 和 魏 真

.  
:  
.

他原跟着云中鹤魏真学打暗器，

[wɒt] [aɪ] ['præktɪst] [wɒz; wəz] [dɑ:t] ['θrəʊɪŋ] .  
**What I practiced was dart throwing .**  
什么 我 练习 曾是 镖 投掷 .

所练就是打镖。

[lɜ:n] [tu:; tə] [kætʃ] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**Learn to catch hidden weapons .**  
学习 到 抓住 隐 武器 .

跟着学接暗器，

[wei] [ʒɛn] [tɔ:t] [him] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɛskɔ:rts] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
**We** **Zhen** **taught** **him** **how** **to** **receive** **escorts** **during** **the** **day** .

魏 真 教授 他 如何 到 收到 伴游 期间 这 天 .

魏真教给他白昼接镖，  
[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['di:pli] .  
**He** **learned** **it** **thoroughly** **and** **deeply** .

他 学习 它 彻底 和 深 .

学的精里透精。  
[ˈlɛrtə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [æt; ət] [naɪt] .  
**Later** , **we** **had** **to** **learn** **how** **to** **use** **hidden** **weapons** **at** **night** .

之后 , 我们 有 到 学习 如何 到 使用 隐 武器 在 夜晚 .

后来又要学晚间接暗器，  
[jʌn] [ʒɔŋ] [sed] :  
**Yun** **Zhonghe** **said** :

云 钟和 说 :

云中鹤说：  
" [aɪ] ['ri:əli] [kænt] . "

" **I** **really** **can't** . "

" 我 真的 不能 . "

“那我实系不会。”  
[ðə; ði] [gi:s] [ɒv; əv] ['ʃɑ:nʃi:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] .  
**The** **geese** **of** **Shanxi** **were** **thus** **unable** **to** **escape** .

这 鹅 的 山西 是 因此 无法 到 逃脱 .

山西雁也就无法。  
[ˈlɛrtə(r)] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .  
**Later** , **I** **came** **up** **with** **an** **idea** .

之后 , 我 来了 向上 和 一个 主意 .

后来自己生发出一个主意，  
[fɜ:st] , [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [sɜ:rvz] [him] [haʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [dɑ:ts] .  
**First** , **teach** **the** **young** **boy** **who** **serves** **him** **how** **to** **throw** **darts** .

第一的 , 教 这 年轻的 男生 WHO 服务 他 如何 到 扔 飞镖 .

先教会伺候他的小童儿打镖。  
[hi:; hi] [tɔ:t] ['dɪlɪdʒəntli] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .  
**He** **taught** **diligently** **morning** **and** **evening** .

他 教授 勤勉地 早晨 和 晚上 .

早晚间苦教，  
[aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .  
**It** **takes** **more** **than** **a** **day** **or** **two** **to** **achieve** .

它 需要 更多的 比 一个 天 或者 二 到 达到 .

非一朝一夕之功，  
[ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .  
**They** **taught** **the** **two** **children** .

他们 教授 这 二 孩子们 .

把两个童儿教会了。  
[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [dɑ:ts] [æt; ət][him] .  
**Xu** **Liang** **taught** **the** **boy** **to** **throw** **darts** **at** **him** .

徐 梁 教授 这 男生 到 扔 飞镖 在 他 .

徐良教童儿冲着他打镖，  
[ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .  
**That** **person** **naturally** **wouldn't** **dare** .

那 人 自然 不会 敢 .

那人自然不敢，

[hi:; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :

他说:

" [dʒʌst] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] . "  
" Just keep calling " .  
" 只是 保持 呼叫 " .

“只管打来，

[aɪ] [maɪt] [əksɛpt] .  
I might accept .  
我 可能 接受 :

我可能接。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] .  
The boy mustered his courage and struck him .  
这 男生 集结 他的 勇气 和 击 他 :

童儿大着胆子对他打去，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
Xu Liang dodged and caught it with his hand .  
徐 梁 躲避 和 捕捉 它 和 他的 手 :

徐良一闪身用手接住。

[ˈleɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][hɪt] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [dɑ:k] [nɔ:(r)]  
Later , he was taught to hit himself when the weather was neither dark nor  
之后 , 他 曾是 教授 到 打 他自己 什么时候 这 天气 曾是 两者都不 黑暗的 也不  
[laɪt] .  
light .  
光 :

后又教他天气似黑不黑时节打自己，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mɑ:stə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɑ:ts] , [ju:; jʊ][wɒnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)]  
Even if you master a hundred darts , you won't be able to throw a single  
甚至 如果 你 掌握 一个 百 飞镖 , 你 惯于 是 有能力的 到 扔 一个 单身的  
[wʌn] .  
one :  
一 .

只练得一百枝镖连一技也不会坠地。

[ˈleɪtə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mu:nlʌɪt]  
Later it was changed to Under the Moonlight  
之后 它 曾是 已更改 到 在下面 这 月光

后来又改月光之下，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] .  
It was changed again under the stars .  
它 曾是 已更改 再次 在下面 这 明星 :

又改星斗之下，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [stɑ:z] .  
Then came the time when there were no stars .  
然后 来了 这 时间 什么时候 那里 是 不 明星 :

后又到没星斗之时，

[ˈri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kæʃt] [ðə; ði] [dɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]  
Reaching out to catch the dart in the darkness  
到达 出去 到 抓住 这 镖 在 这 黑暗

黑暗中伸手接镖，

[aɪ 'ti:] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [kwɪk] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] .

**It all depends on quick hands and eyes .**  
它 全部 取决于 在 快的 双手 和 眼睛 .

全仗着手疾眼快，

[ˈmɑːstə(r)] [wei] [ðen] [ˈriːləaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [skɪl] .

**Master Wei then realized that his disciple had already mastered the skill .**  
掌握 魏 然后 已实现 那 他的 弟子 有 已经 精通 这 技能 .

魏道爷才知道自己徒弟已经练成。

[ˈɑːftə(r)] [jʌn] [ʒɒŋ] [left] ,

**After Yun Zhonghe left ,**  
后 云 钟和 左边 ,

云中鹤走后，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˈfænsi] [ˈkrɔːs,bəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæərəʊs] [frɒm; frəm]

**Xu Liang then learned how to use fancy crossbows and hidden arrows from**  
徐 梁 然后 学习 如何 到 使用 想要 弩 和 隐 箭头 从

[ˈʌðə(r)z] .

**others .**  
其他的 .

徐良又跟着别人学花装弩袖箭、

[ˈləʊkəst] [stəʊn] ,

**Locust Stone ,**  
刺槐 石头 ,

飞蝗石，

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] " [mæn] - [ɑːmd] [beə(r)] " .

**That's why he got the nickname " Man - Armed Bear " .**  
那就是 为什么 他 得到 这 昵称 " 男人 - 武装 熊 " .

故此这才得的外号叫多臂人熊。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ,

**Now that I see white chrysanthemums ,**  
现在 那 我 看 白色的 菊花 ,

如今见着白菊花，

[hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] .

**He heard from Master Zhan that he was a wanted criminal .**  
他 听到 从 掌握 詹 那 他 曾是 一个 通缉 刑事 .

他听展爷说是国家要犯，

[hiː; hi] [njuː] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] .

**He knew it was a white chrysanthemum .**  
他 知道 它 曾是 一个 白色的 菊花 .

他就知道是白菊花。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pəʊst] .

**Now I must bring white chrysanthemums to the capital to take up my post .**  
现在 我 必须 带来 白色的 菊花 到 这 首都 到 拿 向上 我的 邮政 .

如今要拿着白菊花入都任差，

[ðæts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] .

**That's quite a respectable thing .**  
那就是 相当 一个 可敬 事物 .

可算大大一个体面，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .

**Suddenly , a white chrysanthemum appeared , and a dart was thrown .**  
突然 , 一个 白色的 菊花 出现 , 和 一个 镖 曾是 抛掷 .

忽见白菊花就是一镖，

[ˈkwɪkli] [dɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .  
**Quickly** **dodge** **to** **the** **right** .

迅速地 躲闪 到 这 正确的 .

早往右边一闪，

[kætʃ] [ðə; ði] [dɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]  
**Catch** **the** **dart** **with** **your** **right** **hand**

抓住 这 镖 和 你的 正确的 手

用右手把镖一接，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [ðen] [dʒʌst] [ʃuːt] [aʊt] .  
**If** **you** **can't** , **then** **just** **shoot** **out** .

如果 你 不能 , 然后 只是 射击 出去 .

不能就往外打，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] :  
**There** **is** **a** **reason** :

那里 是 一个 原因 :

有个缘故：

[ðə; ði] [dɑːt] [tɪp][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪnwədz] .  
**The** **dart** **tip** **was** **pointing** **inwards** .

这 镖 提示 曾是 指向 向内 .

镖尖冲着里，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]  
**If** **you** **want** **to** **throw** **the** **dart** **at** **them** **face** **to** **face**

如果 你 想 到 扔 这 镖 在 他们 脸 到 脸

若要当面把镖倒过去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][ðeə(r)] [dɪˈsepʃn] .  
**They** **were** **afraid** **that** **someone** **would** **discover** **their** **deception** .

他们 是 害怕的 那 某人 会 发现 他们的 欺骗 .

怕人看出破绽。

[liːn] [bæk] [ˈslaɪtli] ,  
**Lean** **back** **slightly** ,

倾斜 后退 轻微地 ,

往后一仰身子，

[ɪt ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ˈæks(ə)] .  
**It** **took** **a** **step** **from** **the** **rear** **axle** .

它 采取 一个 步 从 这 后部 轴 .

用了 一个后桥的功夫，

[ðə; ði] [bæk] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**The** **back** **will** **touch** **the** **ground** .

这 后退 将要 触碰 这 地面 .

后脊背将一沾地，

[hændz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈaɪd(ə)] .  
**Hands** **are** **never** **idle** .

手 是 绝不 闲置的 .

手内不闲着，

[tɜːn] [ðə; ði] [dɑːt] [ˈəʊvə(r)] .  
**Turn** **the** **dart** **over** .

转动 这 镖 超过 .

把镖倒过来，

[ðə; ði] [dɑːt] [tɪp] [pɔɪnts] [ˈaʊtwədz] .  
**The** **dart** **tip** **points** **outwards** .

这 镖 提示 积分 向外 .

镖尖冲外，

[ˈstreɪtn̩] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,  
**Straighten your waist** ,  
拉直 你的 腰部 ,

腰间一挺，

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] , "   
**With a " whoosh** , "   
和 一个 " 嗖！ , "

就“嗖”一声，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɑːt] .   
**He threw the dart** .   
他 扔 这 镖 .

把镖打将出去。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [hæd; həd][dʒʌst] [dɒdʒd] . . .   
**The white chrysanthemums had just dodged** . . .   
这 白色的 菊花 有 只是 躲避 . . .

白菊花刚刚躲过，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑːt] [ˈniəli] [daɪd] .   
**I was so scared my heart nearly died** .   
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 .

吓了一个胆裂魂飞，

[ɪts] [nɒt] [əˈbaʊt] [kwɪk] [aɪz] ,   
**It's not about quick eyes** ,   
它是 不是 关于 快的 眼睛 ,

不是眼快，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniəli] [hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] .   
**He was nearly hit by his own hidden weapon** .   
他 曾是 几乎 打 经过 他的 自己的 隐 武器 .

险些中了自己暗器。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə]   
**He planned to wait for Xu Liang to come over and draw his knife to**   
他 计划 到 等待 为了 徐 梁 到 来 超过 和 画 他的 刀 到   
[əˈtæk] .   
**attack** .   
攻击 .

打算着徐良过来拉刀动手，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .   
**But then he turned and ran** .   
但 然后 他 转向 和 跑 .

却见他回身就跑，

[ˈiːv(ə)n] [zɑːn] - [brˈhaɪnd][hɪm][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .   
**Even Zhan Nanxia behind him didn't understand what he meant** .   
甚至 詹 - 在后面 他 没有 理解 什么 他 意思是 .

连后边的展南侠都不知他是什么意思。

[aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈkrɒsbəʊ] , [wɪð] [ɪts] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] [bæk] [ænd; ənd] [bent] [hed] ,   
**It turned out that Xu Liang's crossbow , with its tightly closed back and bent head** ,   
它 转向 出去 那 徐 梁氏 弩 , 和 它是 紧紧 关闭 后退 和 弯曲 头 ,   
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈləʊdɪd] .   
**had not been properly loaded** .   
有 不是 到过 适当地 已加载 .

原来是徐良的紧背低头花装弩未曾上好，



[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə][ˈgæðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [bəʊlts] .  
**In the process of running , he managed to gather up the crossbow bolts .**  
在这 过程 的 跑步 , 他 管理 到 收集 向上 这 弩 螺栓 .  
这一跑就把弩箭收拾妥当,

[hi; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] :  
**He turned around and said :**  
他 转向 大约 和 说 :  
一回身说:

" [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] , "  
**" White chrysanthemums , "**  
" 白色的 菊花 , "

[jʊr; jər] ['feɪmləs] .  
**You're shameless .**  
你是 不要脸 .  
你真不要脸。

[juːv] [biːn] [rɪˈlentləsli] [ˈbɒliɪŋ] [em ˈiː] , [lao] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**You've been relentlessly bullying me , Lao Xi .**  
你已经 到过 毫不留情 欺凌 我 , 老挝 习 .  
你是苦苦的欺侮我老西,

[aɪ] [ˌkəʊˈtəʊ] [tu; tə][ju; jʊ] .  
**I'll kowtow to you .**  
患病的 磕头 到 你 .  
我给你磕一个头。”

[baɪ][dʒuːuwə] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Bai Juhua thought for a moment ,**  
白 巨化 想法 为了 一个 片刻 ,  
白菊花一想,

[hi; hi] [ˌkəʊˈtau] .  
**He kowtowed .**  
他 叩头 .  
他给磕头,

[ɪts] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒt] " - " [miːnz] .  
**It's uncertain what " 安着 " means .**  
它是 不确定 什么 " - " 方法 .  
不定安着什么意思。

[fæŋ] - [sed] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪʃərəs] .  
**Fang Shu'an said this person was cunning and treacherous .**  
方 - 说 这 人 曾是 狡猾 和 奸诈 .  
房书安说这人诡计多端,

[wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] [ˈkeəf(ə)] .  
**We must be careful .**  
我们 必须 是 小心 .  
必要小心一二。

[waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] ,  
**While thinking ,**  
尽管 思维 ,  
正在思想之间,

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " ,  
**With a " whoosh " ,**  
和 一个 " 嗖! " ,  
“飚”的一声,

[ðə; ði] ['flɔːrəl] [dres] [bendz] [daʊn] ,  
**The floral dress bends down** ,  
这 花的 裙子 弯曲 向下 ,

花装弯到，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**He shrank his neck** .  
他 缩小 他的 脖子 .

他往下一缩脖颈，

[dʒʌst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedskɑːf] .  
**Just pass over the headscarf** .  
只是 经过 超过 这 头巾 .

就从头巾上过去，

[,aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] .  
**It turns out that there was no physical injury** .  
它 转弯 出去 那 那里 曾是 不 身体的 受伤 .

算来未能伤着皮肉。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .  
**Then I looked across the street** .  
然后 我 看起来 穿过 这 街道 .

又往对面一瞧，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,  
**With a whoosh** ,  
和 一个 嗖！ ,

“飕的一声，

[ðə; ði] [daːt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] .  
**The dart came flying from the left hand** .  
这 镖 来了 飞行 从 这 左边 手 .

左手镖打将过来，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .  
**He dodged to the left** .  
他 躲避 到 这 左边 .

他往左边一闪，

[dʒʌst] [dɒdʒd] [,aɪ 'tiː] .  
**Just dodged it** .  
只是 躲避 它 .

刚刚躲过，

[ðə; ði] [daːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .  
**The dart came from the right hand** .  
这 镖 来了 从 这 正确的 手 .

右手的镖到，

[hiː; hi] [ðen] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .  
**He then dodged to the right** .  
他 然后 躲避 到 这 正确的 .

他又往右边一闪。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [left] - [hænd] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊ] ,  
**Following closely behind the left - hand hidden arrow** ,  
下列的 密切 在后面 这 左边 - 手 隐 箭 ,

紧跟着左手的袖箭、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]  
**The hidden arrow in the right hand**  
这 隐 箭 在 这 正确的 手

右手的袖箭、

[left] [hænd] ['flaɪɪŋ] ['ləʊkəst] [stəʊn] ,  
**Left hand flying locust stone** ,  
左边 手 飞行 刺槐 石头 ;

左手飞蝗石、

['ləʊkəst] [stəʊnz] [flu:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .  
**Locust stones flew in from the right hand** .  
刺槐 石头 飞翔 在 从 这 正确的 手 .

右手飞蝗石纷纷飞来。

['ʌltɪmətli] , [hi; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ləʊkəst] [stəʊn] [frɒm; frəm] [tʃʊ] [li'æŋz] [raɪt] [hænd] .  
**Ultimately , he was struck by the flying locust stone from Xu Liang's right hand** .  
最终 , 他 曾是 击 经过 这 飞行 刺槐 石头 从 徐 梁氏 正确的 手 .

到底被徐良右手飞蝗石到，

[aɪ'ti:] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃi:kbəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .  
**It hit his cheekbone with a loud thud** .  
它 打 他的 颧骨 和 一个 大声 砰的一声 .

吧的一声正打在腮骨上，

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] ['swɒləŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
**The outside became swollen in an instant** .  
这 外部 成为 肿 在 一个 立即的 .

顷刻间外面浮肿，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**Blood was streaming from his mouth** .  
血 曾是 流媒体 从 他的 嘴 .

口中鲜血直流，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [baɪ][dʒu:uə] ['grɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .  
**The pain was so intense that Bai Juhua gritted her teeth and gasped for air** .  
这 疼痛 曾是 所以 激烈的 那 白 巨化 磨碎的 她 牙齿 和 倒吸一口气 为了 空气 .

只痛得白菊花咬着牙往口里吸气，

[hi; hi] [felt] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .  
**He felt hatred in his heart** .  
他 毛毡 仇恨 在 他的 心 .

心里又是恨，

[aɪm] [ə'freɪd] [ə'gen] .  
**I'm afraid again** .  
我是 害怕的 再次 .

又是怕。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [li:p] ,  
**Just as he was about to leap** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 飞跃 ,

正欲一纵身，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
**Xu Liang swung his knife at the top of his head** .  
徐 梁 摇摆 他的 刀 在 这 顶部 的 他的 头 .

徐良那口刀对着他顶门就剁。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] :  
**Xu Liang cursed** :  
徐 梁 被诅咒的 :

徐良口中骂道：

" [gʊd] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd][ˈtɜːt(ə)] [stʌf] "  
" **Good white chrysanthemums and turtle stuff** "  
" 好的 白色的 菊花 和 龟 东西 "

“好白菊花王八入的东西，

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [ləʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai][ɪz] ?  
**Didn't you find out who Lao Xi is ?**  
没有 你 寻找 出去 WHO 老挝 习 是 ?

你没打听老西是谁？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][tʃʊ] [liɑːŋ] , [ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)] ? "  
" **Aren't you Xu Liang , the junior ?** "  
" 不是 你 徐 梁 , 这 初级 ? "

“你不是小辈徐良吗？

[ai] [met] [ˈmɪstə(r)] . [jæn] [təˈdeɪ] .  
**I met Mr . Yan today .**  
我 遇见 先生 . 严 今天 .

今日遇见晏某，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [ˈenəmɪz] .  
**We two are sworn enemies .**  
我们 二 是 宣誓 敌人 .

咱们二人誓不两立。”

[ˈʃɑːnˈfiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说：

" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzai][ɪz] [nɒt] [tʃʊ] [liɑːŋ] . "  
" **Old Xi is not Xu Liang .** "  
" 老的 习 是 不是 徐 梁 . "

“老西不是徐良，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈflɒrɪst] .  
**He is a florist .**  
他 是 一个 花店 .

是花儿匠。

[ˈspeʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [kri'sænθəməmz]  
**Specializing in chrysanthemums**  
专业化 在 菊花

专扎菊花，

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ɪts] [ˈjeləʊ] [ɔː(r)] [waɪt] .  
**Regardless of whether it's yellow or white .**  
不管 的 无论 它是 黄色的 或者 白色的 .

不管黄的白的。”

[jæn] [ˌef iː ˈaɪ] [sed] :  
**Yan Fei said :**  
严 费 说 :

晏飞说：

" [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][juːz] [ˈhɜːtfl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? "  
" **You dare to use hurtful language ?** "  
" 你 敢 到 使用 伤人的 语言 ? "

“你敢出口伤人，

" [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [sɔ:d] !"   
" Young man , take a look at my sword !"   
" 年轻的 男人 , 拿 一个 看 在 我的 剑 ！ "

好小辈看剑！ "

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [sɔ:rdz] [ klæf ] ,   
The moment the swords clashed ,   
这 片刻 这 剑 冲突 ,

刀剑一碰，

[ə; eɪ] [laʊd] " [klæŋ] " [wɒz; wəz] [hɜ:d] .   
A loud " clang " was heard .   
一个 大声 " 铛 " 曾是 听到 .

闻听“当啷”一声响亮，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [fleɪmz] [bɜ:stɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .   
Then I saw flames bursting in mid - air .   
然后 我 锯 火焰 爆发 在 中 - 空气 .

又看见半空中火光乱迸，

[ðɪs] [ˈstɑ:tld] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .   
This startled both of them .   
这 惊慌 两个都 的 他们 .

把二人俱都吓了一跳，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] .   
They jumped out of the circle .   
他们 跳了起来 出去 的 这 圆圈 .

彼此蹿出圈外，

[i:tʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwepən] .   
Each looked at their own weapon .   
每个 看起来 在 他们的 自己的 武器 .

各看自己兵器。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɔ:d] [wɒz; wəz] [ʌnˈhɑ:md] .   
Xu Liang saw that the broadsword was unharmed .   
徐 梁 锯 那 这 阔剑 曾是 毫发无损 .

徐良看大环刀没伤，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .   
I felt a surge of joy .   
我 毛毡 一个 涌 的 喜悦 .

自觉满心欢喜。

[jæn][ˌef i: ˈaɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhɑ:md] .   
Yan Fei saw that he was unharmed .   
严 费 锯 那 他 曾是 毫发无损 .

晏飞看他的没伤，

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ ɪmˈbəʊldən, em- ] .   
I also felt emboldened .   
我 还 毛毡 加粗 .

也觉着壮起胆来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ði:z] [tu:] [sɔ:rdz] ,   
You know these two swords ,   
你 知道 这些 二 剑 ,

你道这两口刀剑，

[ðeɪ] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .   
They bumped into each other .   
他们 撞 进入 每个 其他 .

碰在一处，

[haʊ] [kʌm] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ？  
**How come none of them were injured ？**  
如何 来 没有任何 的 他们 是 受伤 ？  
怎么俱都没伤？

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [naɪvz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]  
**This is because the swords and knives made in these two days are from the**  
这 是 因为 这 剑 和 刀具 制成 在 这些 二 天 是 从 这  
[seɪm] ['piəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .  
**same period of time .**  
相同的 时期 的 时间 。

皆因所造这两日刀剑的年月不差往来，  
[bəʊθ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][dʒɪn] ['dɪnəsti] .  
**Both occurred during the Jin Dynasty .**  
两个都 发生 期间 这 斤 王朝 。

都是晋时年间，  
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hiːliːən]  
**Made by the late Prime Minister Helian**  
制成 经过 这 晚的 主要的 部长 赫连

赫连老丞相所造，  
[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [kæən; kən][biː; bi] [juːst] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] , [wɪð] ['naɪðə(r)]  
**Therefore , the sword and the blade can be used interchangeably , with neither**  
所以 ， 这 剑 和 这 刀刃 能 是 用过的 互换 ， 和 两者都不  
[tuː] [hɑːd] [nɔː(r)] [tuː] [sɒft] .  
**too hard nor too soft .**  
也 难的 也不 也 柔软的 。

故此刀剑刚柔不差往来。  
[fɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [wʌn][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [spɔːd] [tek'niːks] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːd]  
**Furthermore , if one uses sword techniques , there is no reason for the sword**  
此外 ， 如果 一 用途 剑 技术 ， 那里 是 不 原因 为了 这 剑  
[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [spɔːd] .  
**to injure the sword .**  
到 损伤 这 剑 。

再说若用刀剑的招数并没有刀伤刀之理。  
[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [baɪ][dʒuːuwə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz] [tuː; tə] [kʌt] [tʃʊ] [lɪ'æŋz] [naɪf] .  
**These two are the ones Bai Juhua wanted to use to cut Xu Liang's knife .**  
这些 二 是 这 一个 白 巨化 通缉 到 使用 到 切 徐 梁氏 刀 。

这二人是白菊花要削徐良的刀，  
[tʃʊ] [lɪ'æŋz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [spɔːd] .  
**Xu Liang's idea was to use his broadsword to break his precious sword .**  
徐 梁氏 主意 曾是 到 使用 他的 阔剑 到 休息 他的 宝贵的 剑 。

徐良的主意是拿大环刀断他的宝剑，  
[ðæts] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [met][ðə; ði] [spɔːd] [bleɪd] .  
**That's when the blade met the sword blade .**  
那就是 什么时候 这 刀刃 遇见 这 剑 刀刃 。

这才刀刃碰在剑刃之上。  
[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .  
**The two fought that evening .**  
这 二 战斗 那 晚上 。

晚间这二人交手，  
[sɔːrdz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**Swords and blades flew up and down .**  
剑 和 刀片 飞翔 向上 和 向下 。

刀剑上下翻飞，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .  
**Like a flash of lightning** .  
喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

如同打闪一样。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .  
**Master Zhan was watching from the side at this moment** .  
掌握 詹 曾是 观看 从 这 边 在 这 片刻 .

展爷此时在旁边瞧看，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ,  
**If you want to go down and help** ,  
如果 你 想 到 去 向下 和 帮助 ,

若要下去帮着，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðəm; ðəm] .  
**And make every effort to capture them** .  
和 制作 每一个 努力 到 捕获 他们 .

并力捉拿，

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['kredit] ?  
**Isn't this an attempt to steal his credit ?**  
不是 这 一个 试图 到 偷 他的 信用 ?

岂不是有意要抢他的功劳么？

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] ,  
**Thinking about it this way** ,  
思维 关于 它 这 方式 ,

这么一想，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .  
**He refused to go down and help him** .  
他 拒绝 到 去 向下 和 帮助 他 .

不肯下去帮他，

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʃɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪdlaɪnz] .  
**They just cheered from the sidelines** .  
他们 只是 欢呼 从 这 场边 .

只是在旁边喝彩。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [njuː] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .  
**The white chrysanthemum knew it was going to lose** .  
这 白色的 菊花 知道 它 曾是 去 到 失去 .

白菊花明知自己要输，

['plænɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [muːvz] ,  
**Planning thirty - six moves** ,  
规划 三十 - 六 移动 ,

打算三十六着，

['liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['ɒp(ə)n] .  
**Leaving is the best option** .  
离开 是 这 最好的 选项 .

走为上策，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [hɪm'self] .  
**He revealed a flaw in himself** .  
他 揭晓 一个 缺陷 在 他自己 .

自己卖了一个破绽，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferntɪŋ] [θɹɑːst] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːd] .  
**He made a feinting thrust forward with his sword** .  
他 制成 一个 佯攻 推力 向前 和 他的 剑 .

往前虚扎一剑，

[tʃʊ] [liɑ:n] [dʒʌst] [dɒdʒd] ,  
**Xu Liang just dodged** ,  
徐 梁 只是 躲避 ,

徐良刚一躲闪，

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] .  
**The white chrysanthemum took a quick step** .  
这 白色的 菊花 采取 一个 快的 步 .

白菊花一个箭步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brʊskən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**They had already broken out of the circle long ago** .  
他们 有 已经 破碎的 出去 的 这 圆圈 长的 前 .

早就窜出圈外，

[ðeɪ] [ræn] [streɪt] [west] .  
**They ran straight west** .  
他们 跑 直的 西方 .

直奔正西跑下去了。

[tʃʊ] [ljæŋweɪ] [tʃeɪst] ['kləʊsli] [br'haɪnd] .  
**Xu Liangwei chased closely behind** .  
徐 梁伟 追逐 密切 在后面 .

徐良尾于背后紧紧追赶。

[ˈma:stə(r)] [zɑ:n] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [br'haɪnd] [tʃʊ] [liɑ:n] .  
**Master Zhan followed closely behind Xu Liang** .  
掌握 詹 随后 密切 在后面 徐 梁 .

展爷在徐良身后也就赶下来了。

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [bɜːdz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**The white chrysanthemums were like birds startled by the mere twang of a**  
这 白色的 菊花 是 喜欢 鸟类 惊慌 经过 这 仅仅 颤音 的 一个  
[baʊ; bæʊ] .  
**bow** .  
弓 .

那白菊花惊弓之鸟一般，

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [aɪ][dɒʊnt][hæv; həv] [wɪŋz] ['ʌndə(r)][maɪ][rɪbz] .  
**I hate that I don't have wings under my ribs** .  
我 恨 那 我 不 有 翅膀 在下面 我的 肋骨 .

自恨肋下不生双翅，

[ðen] [tʃʊ] [liɑ:n] , [hu:] [wɒz; wəz][br'haɪnd][hɪm] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɜ:s] :  
**Then Xu Liang , who was behind him , continued to curse** :  
然后 徐 梁 , WHO 曾是 在后面 他 , 持续 到 诅咒 :

又带着后面徐良直骂：

" [ju:; jʊ]"[ˈbɑ:stəd; ˈbæstəd] , " "  
" **You bastard** , " "  
" 你 混蛋 , "

“你乌八的，

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,  
**I'll let you run up to the sky** ,  
患病的 让 你 跑步 向上 到 这 天空 ,

就让你跑上天去，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] [wɪl] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] .  
**Old Xi will chase you to the heavens** .  
老的 习 将要 追赶 你 到 这 天 .

老西追你上天去，



[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [zːθ] .

**You are about to enter the earth .**  
你 是 关于 到 进入 这 地球 .

你要入地了，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] [wɪl] [stɒmp] [ɒn][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .

**Old Xi will stomp on you three times .**  
老的 习 将要 跺脚 在 你 三 时代 .

老西就跺你三脚。”

[ˈmaːstə(r)] [zɑːn] [ˈlɪsnd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

**Master Zhan listened from behind and chuckled to himself .**  
掌握 詹 听着 从 在后面 和 轻笑 到 他自己 .

展爷在后面听着暗笑，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

**They want to go to heaven .**  
他们 想 到 去 到 天堂 .

人家要上天，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

**He also went up to the sky .**  
他 还 去 向上 到 这 天空 .

他也赶上天去，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

**They want to go underground .**  
他们 想 到 去 地下 .

人家要入地，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

**He didn't chase after them on the ground .**  
他 没有 追赶 后 他们 在 这 地面 .

他可不入地追赶，

[hiː; hi] [stɒmp] [ɒn] [hɪm] [θriː] [taɪmz] .

**He stomped on him three times .**  
他 跺脚 在 他 三 时代 .

他跺他三脚。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [sed] [ðæt] ,

**No wonder Fourth Brother said that ,**  
不 想知道 第四 兄弟 说 那 ,

怪不得四哥说过，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfə] [ə; eɪ] [ləs] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] .

**This child never suffers a loss , not even in the slightest .**  
这 孩子 绝不 遭受 一个 损失 , 不是 甚至 在 这 丝毫 .

这孩子连一句话都不吃亏。

[zɑːn] [jiː; ji] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .

**Zhan Ye noticed that the white chrysanthemum had darted into the woods .**  
詹 叶 注意到 那 这 白色的 菊花 有 飞镖 进入 这 树林 .

展爷瞧白菊花蹿入树林去了。

[ˈhɪəriŋ] [tʃʊ] [liɑːŋ] [seɪ] :

**Hearing Xu Liang say :**  
听力 徐 梁 说 :

听见徐良说：

" [juː; jʊ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "

**" You run into the woods to escape . "**  
" 你 跑步 进入 这 树林 到 逃脱 . "

“你进树林逃命，

[ɪf] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm] . . .  
**If Lao Xi were to go into the woods to chase after him . . .**  
如果 老挝 习 是 到 去 进入 这 树林 到 追赶 后 他 . . .  
老西要是进树林追赶，

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈtɒlərəns] .  
**It reveals my lack of tolerance .**  
它 揭示 我的 缺少 的 宽容 .  
透着我没有容人之量，

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [zɑːn] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .  
**All because my Uncle Zhan said you were a thief ordered to be arrested .**  
全部 因为 我的 叔叔 詹 说 你 是 一个 贼 订购 到 是 被捕 .  
皆因我展大叔说你是奉旨捉拿之贼，

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɔːt] ?  
**Who told you to offend the Heavenly Court ?**  
WHO 讲述 你 到 得罪 这 天上 法庭 ?  
谁叫你罪犯天庭，

[doʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .  
**Don't blame me for that .**  
不 责备 我 为了 那 .  
这可别怪我了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] .  
**That was well said .**  
那 曾是 出色地 说 .  
先说的很好，

[ˈlertə(r)] , [ðeɪ] [pɪnd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˈmɑːstə(r)] [zɑːn] .  
**Later , they pinned the blame on Master Zhan .**  
之后 , 他们 已置顶 这 责备 在 掌握 詹 .  
后来把这事推在展爷身上，

[hiː; hi] [ʃɒk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .  
**He shook himself and darted into the woods .**  
他 摇晃 他自己 和 飞镖 进入 这 树林 .  
一抖身蹿入树林，

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [əˈgen] .  
**They chased after them again .**  
他们 追逐 后 他们 再次 .  
又追下来。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [fɜːst] .  
**I liked the white chrysanthemum first .**  
我 喜欢 这 白色的 菊花 第一的 .  
白菊花先一喜欢，

[wiːl; wil] [kæʃ] [ˈaʊə(r)] [breθ] [wʌns] [wiː; wi][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɒdz] .  
**We'll catch our breath once we enter the woods .**  
出色地 抓住 我们的 气息 一次 我们 进入 这 树林 .  
进树林将一缓气，

[ˈhɪəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**Hearing that he was no longer pursuing it ,**  
听力 那 他 曾是 不 更长 追求 它 ,  
听着他不追了，

[ðə; ði] [pəˈsjuːt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːftəwəd] .  
**The pursuit continued afterward .**  
这 追逐 持续 之后 .  
嗣后来仍是追，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**He had no choice .**  
他 有 不 选择 .

自己无奈，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .  
**He immediately ran out of the woods .**  
他 立即地 跑 出去 的 这 树林 .

就即往前跑出了树林，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌsaʊθ'west] .  
**They rushed southwest .**  
他们 匆忙 西南 .

扑奔西南。

[ðɪs] ['eəriə][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [guːs] [piːk] ['fɔːtrəs] .  
**This area is indeed very close to Goose Peak Fortress .**  
这 区域 是 的确 非常 关闭 到 鹅 顶峰 堡垒 .

究竟这一方离着鹅峰堡甚近，

[baɪ][dʒuːuwə][ɪz] ['veri] [fə'miliə(r)] [wið] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**Bai Juhua is very familiar with the road .**  
白 巨化 是 非常 熟悉的 和 这 路 .

白菊花道路甚熟，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .  
**Suddenly , a way out came to mind .**  
突然 , 一个 方式 出去 来了 到 头脑 .

忽然想起一条生路。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,  
**Not far from here ,**  
不是 远的 从 这里 ,

离此不远，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˈrɪvə(r)] .  
**There is a big river .**  
那里 是 一个 大的 河 .

有一条大河。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,  
**Thinking to myself ,**  
思维 到 我 ,

心中想着，

[ɪf] [ðɪs] [əʊld][mæn] [kænt] [swɪm] ,  
**If this old man can't swim ,**  
如果 这 老的 男人 不能 游泳 ,

这老西要是不会水，

[aɪ] [juːst] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**I used water to escape .**  
我 用过的 水 到 逃脱 .

我借水遁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wið] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**But he escaped with his life .**  
但 他 逃脱 和 他的 生活 .

可就逃了性命，

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .  
**He needs to know how to swim .**  
他 需求 到 知道 如何 到 游泳 .

他要会水，

[tə'deɪ] , [aɪm] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .  
**Today , I'm probably going to die .**  
今天 , 我是 大概 去 到 死 .

今天我这条命大约难保。

[ˈrʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] ,  
**Running forward ,**  
跑步 向前 ,

随往前跑着，

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**From afar , you can see water in the distance .**  
从 远方 , 你 能 看 水 在 这 距离 .

远远就望见前面一带就是水，

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,  
**Joy in my heart ,**  
喜悦 在 我的 心 ,

心中欢喜，

[rʌn] ['fɔ:wəd] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .  
**Run forward at breakneck speed .**  
跑步 向前 在 断颈 速度 .

向前飞奔。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz][bɪ'hɑɪnd] .  
**Xu Liang was behind .**  
徐 梁 曾是 在后面 .

徐良在后面，

[wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rɪvə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:]  
**When the approaching river came into view**  
什么时候 这 接近 河 来了 进入 看法

望见临近大河之时，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [tɜ:nd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .  
**The white chrysanthemum turned its head and laughed heartily .**  
这 白色的 菊花 转向 它是 头 和 笑了 衷心地 .

那白菊花回转头哈哈一笑，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] .  
**This startled the wild geese from Shanxi .**  
这 惊慌 这 荒野 鹅 从 山西 .

倒把山西雁吓了一跳，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .  
**There must be an ambush ahead of him .**  
那里 必须 是 一个 伏击 前方 的 他 .

大约必是他前边有埋伏，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [pə'sju:] ['kləʊsli] .  
**Therefore , they dared not pursue closely .**  
所以 , 他们 敢于 不是 追求 密切 .

也就不敢紧追。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzai] [gæŋ] [ glɑ:ns, glæns ] [ə'hed] .  
**Xi Gang glanced ahead .**  
习 帮派 瞥了一眼 前方 .

细纲往前一瞧，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'hed] .  
**In the distance , a vast expanse of white water could be seen ahead .**  
在 这 距离 , 一个 广阔的 广阔 的 白色的 水 可以 是 已见 前方 .

远远望见前边白茫茫一带是水。

[tʃɒ] [lɪɑ:nɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] .  
**Xu Liang also laughed heartily** .  
徐 梁 还 笑了 衷心地 :

徐良也哈哈一笑，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] :  
**The white chrysanthemum was taken aback** :  
这 白色的 菊花 曾是 已采取 背 :

白菊花一怔：

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] ?  
**Could it be that he can swim ?**  
可以 它 是 那 他 能 游泳 ?

莫不成他又会水？

[tʃɒ] [lɪɑ:nɪŋ] [ðen] [sed] :  
**Xu Liang then said** :  
徐 梁 然后 说 :

就听徐良说：

" [jʊr; jər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˈwɔ:tə(r)] [ɪˈskeɪp] ? "  
**" You're planning to use water escape ? "**  
" 你是 规划 到 使用 水 逃脱 ? "

“你打算要借水遁？

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:sk] [əˈraʊnd] ?  
**Didn't you ask around ?**  
没有 你 问 大约 ?

你没打听打听，

[aɪ][,eɪ ˈem][dʒɪˈæŋ][,es ˈaɪ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [ˈtɜ:nɪŋ] [ræt] , [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)][ɒv; əv] [lao] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai] .  
**I am Jiang Si , the River - Turning Rat , a disciple of Lao Xi** .  
我 是 江 硅 , 这 河 - 转弯 鼠 , 一个 弟子 的 老挝 习 :

老西我是翻江鼠蒋四者爷的徒弟，

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . . .  
**If I were to take you from the water . . .**  
如果 我 是 到 拿 你 从 这 水 . . .

若在水中拿你，

[æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] .  
**As easily as taking something out of a bag** .  
作为 容易地 作为 采取 某物 出去 的 一个 包 :

如探囊取物一般。”

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [dæd] [nɒt]  
**These words frightened the white chrysanthemum so much that it dared not**  
这些 字 害怕 这 白色的 菊花 所以 很多 那 它 敢于 不是

[dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**jump into the water** .  
跳 进入 这 水 :

这句话又把白菊花唬的不敢蹿入水内，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvəbæŋk] .  
**They had no choice but to follow the riverbank** .  
他们 有 不 选择 但 到 跟随 这 河岸 :

只得顺着河沿，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈfli:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd] .  
**They are still fleeing in the dry land** .  
他们 是 仍然 逃离 在 这 干燥 土地 :

仍在旱地逃窜。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,  
**Chasing back and forth** ,  
追逐 后退 和 前进 ,

追来追去，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈeəriə] ,  
**Looking at the nearby area** ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ˈdʌznt] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; hæz]  
**Even if the white chrysanthemum doesn't go into the water , someone has**  
甚至 如果 这 白色的 菊花 不 去 进入 这 水 , 某人 有

[tuː; tə][həʊld][,aɪ ˈtiː] .  
**to hold it** .  
到 抓住 它 .

白菊花不入水也要叫人拿住，

[ˈhelpləsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] ,  
**Helplessly , with a hiss** ,  
无助地 , 和 一个 嘶 ,

没奈何哧的一声，

[,aɪ ˈtiː] [went] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] .  
**It went underwater** .  
它 去 水下 .

钻入水去了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvəbæŋk] ,  
**Xu Liang stood on the riverbank** ,  
徐 梁 站立 在 这 河岸 ,

徐良站在河岸之上，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ˈiːzi] . "  
**" I'll let you off easy . "**  
" 患病的 让 你 离开 简单的 . "

“便宜你，

[sɪns] [juːv] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,  
**Since you've gone into the water** ,  
自从 你已经 已消失 进入 这 水 ,

既然你钻入水中去，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ?  
**Do you mean I have to go into the water to get you ?**  
做 你 意思是 我 有 到 去 进入 这 水 到 得到 你 ?

难道说我一定要到水中拿你不成？

[ðæt] [rɪˈviːlz] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .  
**That reveals my lack of magnanimity** .  
那 揭示 我的 缺少 的 海量 .

那透着我没大量之才，

[aɪ] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] .  
**I'll let you live two more days** .  
患病的 让 你 居住 二 更多的 天 .

让你多活两天，

" [ɪ'skeɪp] ！ "

" **Escape** ！ "

" 逃脱 ！ "

逃生去罢。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

**Master Zhan arrived at the scene** .

掌握 詹 到达的 在 这 场景 。

展爷赶到跟前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ː

**He asked in a low voice** ː

他 问 在 一个 低的 嗓音 ː

低声问：

" [ˈnefjuː] , "

" **Nephew** , "

" 侄子 , "

“侄男，

" [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] [ˈaɪðə(r)] ？ "

" **You can't swim either** ？ "

" 你 不能 游泳 任何一个 ？ "

你也是不会水呀？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] ː

**Xu Liang said** ː

徐 梁 说 ː

徐良说：

[maɪ] [ˈnefjuː] [kænt] [swɪm] .

**My nephew can't swim** .

我的 侄子 不能 游泳 。

“侄男不会水，

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ？

**How good a swimmer are you , sir** ？

如何 好的 一个 游泳运动员 是 你 ， 先生 ？

你老人家水性如何？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

**Master Zhan shook his head** .

掌握 詹 摇晃 他的 头 。

展爷摇头。

[tʃʊ] [liːɑːŋkɑɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,kəʊˈtau ] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] .

**Xu Liangcai knelt down and kowtowed to Master Zhan** .

徐 亮彩 跪下 向下 和 叩头 到 掌握 詹 。

徐良才双膝点地给展爷叩头，

[ɑːsk] [əˈbaʊt] [ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːnz] [ˈbækgraʊnd] .

**Ask about Master Zhan's background** .

问 关于 掌握 詹的 背景 。

问展爷来历。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [ðen] [dɪˈskaːdɪd] [ðə; ði] [ˈempərərɜːz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] .

**The Southern Hero then discarded the emperor's crown , robes , belt , and shoes** .

这 南方 英雄 然后 丢弃 这 皇帝的 王冠 ， 长袍 ， 腰带 ， 和 鞋 。

南侠就将万岁丢冠袍带履，

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [tuː; tə] [əˈrest] [jæn][,ef iː ˈaɪ] .

**They came by imperial decree to arrest Yan Fei** .

他们 来了 经过 帝国 法令 到 逮捕 严 费 。

奉圣旨相谕前来拿晏飞，

[ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz]  
**The Xing brothers**  
这 邢 兄弟

邢家弟兄、

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .  
**The magistrate was injured** .  
这 地方法官 曾是 受伤 .

总镇大人被伤，

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [dʒɛŋ] - [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**They came with Zheng Tianhui to ask for medicine** .  
他们 来了 和 郑 - 到 问 为了 药品 .

同郑天惠来讨药，

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .  
**Zheng Tianhui was injured** .  
郑 - 曾是 受伤 .

郑天惠带伤，

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ˈsɪstə(r)] .  
**White chrysanthemum darts were used to strike the junior sister** .  
白色的 菊花 飞镖 是 用过的 到 罢工 这 初级 姐姐 .

白菊花镖打师妹，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .  
**The teacher's wife was thrown to her death** .  
这 老师的 妻子 曾是 抛掷 到 她 死亡 .

摔死师母，

[ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [deθ]  
**Forcing the master to death**  
强制 这 掌握 到 死亡

逼死师父，

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [maɪˈself] ,  
**If I chase after the white chrysanthemums myself** ,  
如果 我 追赶 后 这 白色的 菊花 我 ,

自己赶追白菊花的话，

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**I learned it once** .  
我 学习 它 一次 .

学说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[hiː; hi] [ˈæŋɡrəli] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][taɪˈreɪd][ɒv; əv] [ˈkɜːsɪz] .  
**He angrily launched into a tirade of curses** .  
他 愤怒地 发射 进入 一个 长篇大论 的 诅咒 .

直气的破口大骂。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [naɪt] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈbrɪdʒɪnz] .  
**The Southern Knight then inquired about Xu Liang's origins** .  
这 南方 骑士 然后 询问 关于 徐 梁氏 起源 .

南侠又问徐良的来历。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈfeəz] .  
**Xu Liang also told him about his family affairs** .  
徐 梁 还 讲述 他 关于 他的 家庭 事务 .

徐良也把自己家中之事，



[aɪ] [əʊvər'hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɒnt] [ɒn][ðə; ðɪ]  
**I overheard someone talking about white chrysanthemums at a restaurant on the**  
我 无意中听到 某人 说 关于 白色的 菊花 在 一个 餐厅 在 这  
[wei] .  
**way** .  
方式 :

半路在饭店听人讲说白菊花的事情，

[lɜ:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**Learn to say it once** .  
学习 到 说 它 一次 :

学说一遍。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ju:v] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] . "  
**" You've come at just the right time . "**  
" 你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 " :

“你来得甚巧，

[kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] - [fɔ:t] [tu:; tə] [si:] [dʒen] - [fɜ:st] .  
**Come with me to Efeng Fort to see Zheng Tianhui first** .  
来 和 我 到 - 堡 到 看 郑 - 第一的 .

你先同着我到鹅峰堡看看郑天惠，

[wʌns] [hɪz; ɪz] [dɑ:t] [wu:nd] [hæz; həz] [hi:ld] ,  
**Once his dart wound has healed** ,  
一次 他的 镖 伤口 有 已治愈 ,

待他镖伤痊愈，

[ɹɑ:ftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] ['beri] [dʒɪ] - [ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,  
**After helping him bury Ji Qiang's entire family** ,  
后 帮助 他 埋葬 季 - 全部的 家庭 ,

帮着他葬埋纪强全家之后，

[wi:l; wil] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ju:'dʒoʊ] ['mæn](ə)n] .  
**We'll meet again at the Xuzhou mansion** .  
出色地 见面 再次 在 这 徐州 大厦 .

我们再奔徐州公馆相会。”

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Shanxi Yan nodded repeatedly** .  
山西 严 点头 反复 :

山西雁连连点头，

[lets] [li:v] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] - [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave aside the story of Nanxia running to Efeng Fort for now** .  
我们来吧 离开 旁边 这 故事 的 - 跑步 到 - 堡 为了 现在 :

就同南侠奔鹅峰堡暂且不提。

[dʒʌst][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .  
**Just consider the white chrysanthemum in the water** .  
只是 考虑 这 白色的 菊花 在 这 水 .

单说白菊花在水中，

['si:ɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʒɑ:n] [nɔ:(r)] [tʃʊ] [keɪm] [daʊn] ,  
**Seeing that neither Zhan nor Xu came down** ,  
看到 那 两者都不 詹 也不 徐 来了 向下 ,

见展徐二人全不下来，

[aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [wɪ'ðəʊt] ['wʌrɪ] .  
**I can go with the flow without worry .**  
我 能 去 和 这 流动 没有 担心 .

自己放心顺水而走，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [wen] . . .  
**They had traveled about two miles when . . .**  
他们 有 旅行 关于 二 英里 什么时候 . . .

行了有二里之遥，

[dʒʌst][gɒt] [ə'ʃɔ:(r)] ,  
**Just got ashore ,**  
只是 得到 岸上 ,

方才上岸，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] .  
**They found a grove of trees .**  
他们 成立 一个 树林 的 树木 .

找了一个树林，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ] .  
**Take off the clothes , wring them out , and shake them to dry .**  
拿 离开 这 衣服 , 拧 他们 出去 , 和 摇 他们 到 干燥 .

把衣服脱将下来拧干水在那里抖晾。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [tu:] ['pi:p(ə)] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tri:] .  
**Unexpectedly , two people jumped out from behind the tree .**  
不料 , 二 人们 跳了起来 出去 从 在后面 这 树 .

不料打树后蹿出两个人来，

[hi:; hi] [lʌndʒd] [æɪ; ət] [hɪm'self] [wɪð] [tu:] [naɪvz] [ɪn][hænd] .  
**He lunged at himself with two knives in hand .**  
他 猛扑 在 他自己 和 二 刀具 在 手 .

拿着两口刀扑奔自己，

[tʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Chop with the knife .**  
劈 和 这 刀 .

把刀就剁，

[ðə; ðɪ] ['letʃərəs] [θi:f] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**The lecherous thief was so frightened he almost lost his mind .**  
这 好色的 贼 曾是 所以 害怕 他 几乎 丢失的 他的 头脑 .

淫贼吓得魂不附体。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is . . .**  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问来者何人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [dʒɛŋ] - [həʊldz] ['fju:nərəl] [æɪ; ət] [həʊm] , ['mʌltɪ] - [ɑ:md] [beə(r)] [si:z] ['prɪz(ə)n] [kɑ:t]  
**Chapter 40 : Zheng Tianhui Holds Funeral at Home , Multi - Armed Bear Sees Prison Cart**  
章 - : 郑 - 持有 葬礼 在 家 , 多 - 武装 熊 看到 监狱 大车

[æt; ət] [waɪtəŋ]  
**at Weitang**  
在 味塘

第四十回 郑天惠在家办丧事 多臂熊苇塘见囚车

[ˈmi:nwaɪl] , [baɪ][dʒu:uwə] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][draɪ][ɪn]  
**Meanwhile** , **Bai Juhua** **took off** **her** **clothes** **and** **shook** **them** **out** **to** **dry in**  
同时 , 白 巨化 采取 离开 她 衣服 和 摇晃 他们 出去 到 干燥 在  
[ðə; ðɪ] [wʊdz] .  
**the woods** .  
这 树林 .

且说白菊花在树林内脱下衣服抖晾，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,  
**Thinking that no one would be walking around at midnight** ,  
思维 那 不 一 会 是 步行 大约 在 午夜 ,  
心想半夜之间并无人行走，

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [ˈʌndəweə(r)] .  
**So I took off my underwear** .  
所以 我 采取 离开 我的 内衣 .

也就把内衣脱将下来，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [tri:] .  
**Unexpectedly** , **there** **were** **two people behind the tree** .  
不料 , 那里 是 二 人们 在后面 这 树 .  
不料树后有两个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈkæriɪŋ] [naɪvz] .  
**They were all carrying knives** .  
他们 是 全部 携带 刀具 .

全都拿着刀，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] .  
**They rushed over** .  
他们 匆忙 超过 .

赶奔前来。

[ðə; ðɪ] [ˈletʃərəs] [θi:f] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ˈbʊðə(r)] [tu:; tə][weə(r)] [ˈʌndəweə(r)] .  
**The lecherous thief didn't even bother to wear underwear** .  
这 好色的 贼 没有 甚至 打扰 到 穿 内衣 .  
淫贼也顾不得穿内衣，

[ˈneɪkɪd] ,  
**Naked** ,  
裸 ,

赤着身体，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] [ˈfɜ:mli] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .  
**Holding his sword firmly** , **he stood facing him** .  
保持 他的 剑 牢牢 , 他 站立 面向 他 .  
手中拿定宝剑迎面而站，

[gri:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] :  
**Greet with your voice** :  
迎接 和 你的 嗓音 :

用声招呼：

[hu:] [gəʊz] [ðeə(r)] ?  
**Who goes there ?**  
WHO 去 那里 ?

“来者何人？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :  
**The two men then stopped and answered** :  
这 二 男人 然后 停止 和 回答 :

那二人方才站住对面答话：

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tʃi:f] [jæn] ? "

" **Could it be Chief Yan ?** "

" 可以 它 是 首席 严 ? "

“莫非是晏寨主？”

[ðə; ði] [waɪt] [kɪ'zænθəməm; kɪ'sænθəməm] [sed] :

**The white chrysanthemum said :**

这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [aɪ] , [jæn][,ef i: 'aɪ] . "

" **It is indeed I , Yan Fei .** "

" 它 是 的确 我 , 严 费 . "

“正是小可晏飞，

[ɪz] [ðæt] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] [ʌp] [ə'hed] ?

**Is that Fifth Brother up ahead ?**

是 那 第五 兄弟 向上 前方 ?

前面是五哥么？”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [dʒəʊ] ['ru:i] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] :

**The judge , Zhou Rui , said to the patient :**

这 法官 , 周 瑞 , 说 到 这 病人 :

对面病判官周瑞说：

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ][ɪn'fɪəriə(r)] ['brʌðə(r)] , [dʒəʊ] ['ru:i] . "

" **It is indeed my inferior brother , Zhou Rui .** "

" 它 是 的确 我的 下 兄弟 , 周 瑞 . "

“正是劣兄周瑞。”

[ðə; ði] [waɪt] [kɪ'zænθəməm; kɪ'sænθəməm] [ɑ:skt] [ə'gen] :

**The white chrysanthemum asked again :**

这 白色的 菊花 问 再次 :

白菊花又问：

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?

**Who is that ?**

WHO 是 那 ?

“那位是谁？”

[dʒəʊ] ['ru:i] [sed] :

**Zhou Rui said :**

周 瑞 说 :

周瑞说：

" [ɪts] ['brʌðə(r)] [dʒi:;er'ou] , [ðə; ði] ['spi:dstə(r)] . "

" **It's Brother Gao , the Speedster .** "

" 它是 兄弟 高 , 这 速度型 . "

“就是飞毛腿高大哥。”

[ðə; ði] [waɪt] [kɪ'zænθəməm; kɪ'sænθəməm] [sed] :

**The white chrysanthemum said :**

这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['brʌðəz] . "

" **Wait a moment , brothers .** "

" 等待 一个 片刻 , 兄弟 . "

“二位哥哥等等，

[ 'ɑ:ftə(r)][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌgɑ:mənts] ,

**After my younger brother put on his undergarments ,**

后 我的 年轻 兄弟 放 在 他的 内衣 ,

待小弟穿上中衣，

" [ðen] [ai] [wɪl] [gri:t] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'gen] . "

" **Then I will greet my brother again** . "

" 然后 我 将要 迎接 我的 兄弟 再次 : "

再与哥哥见礼。”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wet] [pænts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

**White Chrysanthemum put on a pair of wet pants for the time being** .

白色的 菊花 放 在 一个 一对 的 湿的 裤子 为了 这 时间 存在 .

白菊花把一条湿裤子暂且先行穿上，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['weəriŋ] ['eni] [kləʊðz] .

**He was not wearing any clothes** .

他 曾是 不是 穿着 任何 衣服 .

并未穿上身衣服。

[ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [hæd; həd] ['fɪniʃt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gri:tɪŋz] .

**The three thieves had finished exchanging greetings** .

这 三 窃贼 有 完成的 交换 问候 .

三个贼见面行礼已毕，

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:skt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [waɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] .

**The two asked the white chrysanthemum why it looked like this** .

这 二 问 这 白色的 菊花 为什么 它 看起来 喜欢 这 .

二人问白菊花为何这等模样，

[hi:; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] .

**He recounted his story to the two thieves** .

他 叙述 他的 故事 到 这 二 窃贼 .

他将自己之事对着二贼学说一遍，

[ðen] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɪŋtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

**Then ask for a higher interpretation** .

然后 问 为了 一个 更高 解释 .

又问高解、

[waɪ] [dɪd] [dʒəʊ] ['ru:i] [kʌm] [hɪə(r)] ?

**Why did Zhou Rui come here ?**

为什么 做过 周 瑞 来 这里 ?

周瑞因何到此处。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stɒmp] [ðeə(r)] [fi:t] .

**The two men stomped their feet** .

这 二 男人 跺脚 他们的 脚 .

这二人把脚一跺，

[hi:; hi] [saɪd] .

**He sighed** .

他 叹了口气 .

叹了一口气，

[wʌŋ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] -

**One reason for losing Gaojiadian** -

一 原因 为了 输 -

一个说丢高家店的原由，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [pi:tʃ] ['blɒsəm] ['væli] ,

**A story about the lost Peach Blossom Valley** ,

一个 故事 关于 这 丢失的 桃 开花 谷 ,

一个说失桃花沟的故事，

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :

**Upon hearing this , the white chrysanthemum said :**

之上 听力 这 , 这 白色的 菊花 说 :

白菊花一闻此言说：

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , "   
 " The three of us , "   
 " 这 三 的 我们 , "

“咱们三个人，

[wi:; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .   
 We share the same plight .   
 我们 分享 这 相同的 困境 .

同病相怜。

[ju:; jʊ] [tu:] [ˈɔ:lsəʊ] ['sʌfəd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .   
 You two also suffered because of Xu Liang .   
 你 二 还 遭受 因为 的 徐 梁 .

你们二位也是受徐良之苦，

[tə'deɪ] [ɪz][maɪ] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [waɪld] [gu:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] .   
 Today is my first meeting with this wild goose from Shanxi .   
 今天 是 我的 第一的 会议 和 这 荒野 鹅 从 山西 .

我今日是初会这个山西雁，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ,   
 Upon meeting ,   
 之上 会议 ,

一见面，

['i:v(ə)ŋ][maɪ] [dɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)ŋ] ['wepənz] .   
 Even my darts are four types of hidden weapons .   
 甚至 我的 飞镖 是 四 类型 的 隐 武器 .

连我的镖就是四宗暗器，

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] .   
 He was hit by this flying stone at the end .   
 他 曾是 打 经过 这 飞行 石头 在 这 结尾 .

末尾受了这一飞石，

[,aɪ 'ti:] [hɪt][maɪ] [tʃi:k] [raɪt] [ðeə(r)] .   
 It hit my cheek right there .   
 它 打 我的 脸颊 正确的 那里 .

正打在我腮颊之上。

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ju:; jʊ] [tu:] .   
 Please take a look , you two .   
 请 拿 一个 看 , 你 二 .

你们二位请看。”

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [lʊkt] ,   
 The two thieves looked ,   
 这 二 窃贼 看起来 ,

二贼一瞧，

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] .   
 Sure enough , her face was swollen .   
 当然 足够的 , 她 脸 曾是 肿 .

果然脸上浮肿。

[ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ə'gen] .   
 The three thieves cursed Xu Liang again .   
 这 三 窃贼 被诅咒的 徐 梁 再次 .

三个贼一齐又咒骂徐良一回。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [ɑ:skt] :   
 Yan Fei asked :   
 严 费 问 :

晏飞问：

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [tu:] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?

Where do you two intend to go ?

在哪里 做 你 二 打算 到 去 ?

“你们二位意欲何往？”

[dʒəʊ] ['ru:i] ,

Zhou Rui ,

周 瑞 ,

周瑞、

[ˌdʒiː,er'ou][dʒi:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :

Gao Jie said in unison :

高 杰 说 在 齐声 :

高解一齐道：

" [wi:; wi] [met] [æt; ət] - . "

" We met at Songjiabao . "

" 我们 遇见 在 - : "

“我们二人在宋家堡会面，

[ðeə(r)] [ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .

There I saw the invitation from Nanyang Prefecture .

那里 我 锯 这 邀请 从 南洋 州 :

在那里见着南阳府的请帖，

[ai][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['brʌðə(r)] [sɒŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [tə'geðə(r)] .

I had planned to ask Brother Song to go to Tuanchengzi together .

我 有 计划 到 问 兄弟 歌曲 到 去 到 - 一起 :

本打算约会宋大哥一同上团城子，

[ai][daʊnt] [wɒnt] ['brʌðə(r)] [sɒŋ] [tu:; tə][get] [sɪk] .

I don't want Brother Song to get sick .

我 不 想 兄弟 歌曲 到 得到 生病的 :

不想宋大哥染病，

[hi:; hi] ['kænɒt] [gəʊ] .

He cannot go .

他 不能 去 :

他不能前去。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] - .

The two of us headed towards Liujiaying .

这 二 的 我们 标题 向 - :

我二人一路前往柳家营，

[ai][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:ɪ] ['meni] [ə'fɪ(ə)lz] ['ga:diŋ] ['brʌðə(r)] [lɪʊz] ['empti] [haʊs] .

I also saw many officials guarding Brother Liu's empty house .

我 还 锯 许多 官员 守护 兄弟 刘氏 空的 房子 :

又见柳大哥门首有许多差官看守他那一座空宅，

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'kwæɪəri] .

We made a quick inquiry .

我们 制成 一个 快的 询问 :

我们草草打听打听，

[ðæts] [wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] .

That's when I learned about your affairs .

那就是 什么时候 我 学习 关于 你的 事务 :

方知晓你们的事情。

[wi:; wi][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

We dare not take the main road .

我们 敢 不是 拿 这 主要的 路 :

我们也不敢走大路，

[aɪm][ˈɔːlsəʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈrʌnɪŋ][ˈɪntuː][tʃɪ][lɪɑːŋ] .  
**I'm also afraid of running into Xu Liang .**  
我是 还 害怕的 的 跑步 进入 徐 梁 .  
我也怕碰见徐良，

[teɪk][ðə; ði][pɑːθ] ,  
**Take the path ,**  
拿 这 小路 ,  
由小路而行，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [əˈpɒn][əˈraɪvɪŋ][hɪə(r)] ,  
**Unexpectedly , upon arriving here ,**  
不料 , 之上 抵达 这里 ,  
不料走在此处，

[aɪ][met][maɪ][ˈvɜːtʃuəs][ˈbrʌðə(r)] .  
**I met my virtuous brother .**  
我 遇见 我的 有德行的 兄弟 .  
遇见贤弟。

[ðə; ði][θriː][ɒv; əv][juːˈes][wɪl][wɔːk][təˈgeðə(r)] .  
**The three of us will walk together .**  
这 三 的 我们 将要 走 一起 .  
咱们三人会在一处走路，

[ˈiːv(ə)n][ɪf] - [rʌnz][ˈɪntuː][ðæt][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪtʃ] , [aɪˈtiː][wəʊnt][kɔːz][mʌtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**Even if Manrang runs into that son of a bitch , it won't cause much of a**  
甚至 如果 - 跑步 进入 那 儿子 的 一个 婊子 , 它 惯于 原因 很多 的 一个  
[ˈprɒbləm] .  
**problem .**  
问题 .  
满让碰见那个狗娘养的也没甚大妨碍。”

[ðə; ði][waɪt][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :  
白菊花说：

" [frɒm; frəm][naʊ][ɒn] , [wiː; wi][wɪl][siːk][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˌnɑːnˈjaːŋ][ˈpriːfektʃə(r)] . "  
" **From now on , we will seek refuge in Nanyang Prefecture .** "  
" 从 现在 在 , 我们 将要 寻找 避难所 在 南洋 州 . "  
“从此就要投奔南阳府，

[aɪ][ˈɔːlweɪz][θɪŋk][əˈbaʊt][ðɪs][əʊld][mæn] .  
**I always think about this old man .**  
我 总是 思考 关于 这 老的 男人 .  
我总想这个老西，

[ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][gɪv][ʌp][ˈiːzəli] ,  
**Unwilling to give up easily ,**  
不愿意 到 给 向上 容易地 ,  
不肯善罢甘休，

[ɪf][juː; jʊ][ˈfɒləʊ][əˈlɒŋ] ,  
**If you follow along ,**  
如果 你 跟随 沿着 ,  
倘若跟将下来，

[ðə; ði][θriː][ɒv; əv][juːˈes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː]  
**The three of us , you and me**  
这 三 的 我们 , 你 和 我  
你我三个人，



[,aɪˈtiː][ɪz] [stɪl]    [ˌɪnkənˈviːniənt]    .  
" **It is still inconvenient** .  
它 是 仍然 不方便 .

仍是不便。

[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən]    ,  
**In my humble opinion** ,  
在 我的 谦逊的 观点 ,

依我愚见，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)][ðə; ðɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˌnɑːnˈjɑːŋ]    [ˈpriːfektʃə(r)]    .  
" **It would be better to ignore the affairs of Nanyang Prefecture** .  
它 会 是 更好的 到 忽略 这 事务 的 南阳 州 .

不如不管南阳府事，

[ðeɪ] [went] [wɪð] [emˈiː][tuː; tə]    -    [ɪn] [ˈləʊʃjən] [ˈkɑʊntɪ]    , [ˈhəˈnæn] [ˈprɒvɪns]    .  
**They went with me to Yaojiazhai in Luoyang County , Henan Province** .  
他们 去 和 我 到 - 在 洛阳 县 , 河南 省 .

同着我投奔河南洛阳县姚家寨那里去，

" [wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]    [ˈwʌrɪ]    .  
" **One can still be at ease and without worry** .  
" 一 能 仍然 是 在 舒适 和 没有 担心 .  
"

尚可高枕无忧。”

[dʒəʊ] [ˈruːi] [sed]    :  
**Zhou Rui said** :  
周 瑞 说 :

周瑞说：

" [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)]    .  
" **It would be better to go to Nanyang Prefecture** .  
" 它 会 是 更好的 到 去 到 南阳 州 .  
"

“还是上南阳府为是，

[lets] [nɒt] [weɪst] [ˈbrʌðə(r)]    -    [kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)ŋ]    .  
**Let's not waste Brother Dongfang's kind invitation** .  
我们来吧 不是 浪费 兄弟 - 种类 邀请 .

别辜负东方大哥下请帖这一番美意。”

[dʒiː,erˈoʊ][dʒiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)]    .  
**Gao Jie was also willing to go to Nanyang Prefecture** .  
高 杰 曾是 还 愿意的 到 去 到 南阳 州 .

高解也愿意上南阳府。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs]    .  
**The white chrysanthemum had no choice** .  
这 白色的 菊花 有 不 选择 .

白菊花无奈何，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [nɒd]    .  
**He could only nod** .  
他 可以 仅有的 点头 .

只得点头。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [helpt] [hɪm] [ʃeɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]    .  
**Two people helped him shake out and hang the clothes for a long time** .  
二 人们 帮助 他 摇 出去 和 悬挂 这 衣服 为了 一个 长的 时间 .

两个人帮着他抖晾半天衣服，

# 续小五义

## 第35/107页

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ,  
**Put it on** ,  
放 它 在 ,

穿戴起来，

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [deɪz] ,  
**For more than four days** ,  
为了 更多的 比 四 天 ,

有四鼓多天，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**The three of them headed straight for Nanyang Prefecture** .  
这 三 的 他们 标题 直的 为了 南洋 州 .

三个人直奔南阳府去，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʒɑːn] [ʃiːŋ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [guːs] [piːk] [ˈfɔːtrəs] .  
**Meanwhile , Zhan Xiong flew back to Goose Peak Fortress** .  
同时 , 詹 熊 飞翔 后退 到 鹅 顶峰 堡垒 .

且说展熊飞回鹅峰堡，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,  
**As we walked along** ,  
作为 我们 步行 沿着 ,

一路走着，

[tʃɒ] [liːŋ] [ðen] [ɑːskt] :  
**Xu Liang then asked** :  
徐 梁 然后 问 :

徐良便问道：

" [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ræn] [əˈweɪ] ,  
**" The white chrysanthemum ran away** ,  
" 这 白色的 菊花 跑 离开 ,

“白菊花这一跑，

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] ?  
**But where has he gone to seek refuge ?**  
但 在哪里 有 他 已消失 到 寻找 避难所 ?

但不知他投奔何方？ ”

[ʒɑːn] - [sed] :  
**Zhan Xiongfei said** :  
詹 - 说 :

展熊飞说：

" [ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] . . . "  
**" After he left . . . "**  
" 后 他 左边 . . . "

“他这一走，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .

**There was nowhere else to go .**  
那里 曾是 无处 别的 到 去 .

无别处可去，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [pleɪs] [ɪn] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .

**They must be going to Dongfang Liang's place in Nanyang Prefecture .**  
他们 必须 是 去 到 东方 梁氏 地方 在 南洋 州 .

必是上南阳府东方亮那里去。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ɑːskt] :

**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld][mæn] ?

**How did you know , old man ?**  
如何 做过 你 知道 , 老的 男人 ?

“你老人家怎么知道？ ”

[ʒɑːn] - [ðen] [sent] [dʒaʊ] [eɪtʃjuː][ɒn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] .

**Zhan Xiongfei then sent Zhao Hu on a private visit .**  
詹 熊飞 然后 发送 赵 胡 在 一个 私人的 访问 .

展熊飞就把赵虎私访，

[wɒt] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [sed]

**What the bandits said**  
什么 这 强盗 说

群贼怎么说的话，

[tel] [tʃʊ] [liɑːŋ] [wʌns] .

**Tell Xu Liang once .**  
告诉 徐 梁 一次 .

告诉徐良一遍。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] ,

**Not only did he go to Nanyang Prefecture ,**  
不是 仅有的 做过 他 去 到 南洋 州 ,

不但他上南阳府，

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈriːnə] [ðeə(r)] [ɒn] [meɪ] 15th .

**And there's a fighting arena there on May 15th .**  
和 有 一个 斗争 竞技场 那里 在 可能 15th .

并且五月十五日那里还有擂台呢。

[ˌfɜːðəˈmɑː(r)] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ænd] [ˈfuːz] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət]

**Furthermore , His Majesty , in his official robes and shoes , was also at**  
此外 , 他的 威严 , 在 他的 官方的 长袍 和 鞋 , 曾是 还 在

[dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [haʊs] .

**Dongfang Liang's house .**  
东方 梁氏 房子 .

再说万岁爷冠袍带履也在东方亮家内。

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [liɑːŋ]

**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[aɪ][eɪˈem] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .

**I am overjoyed .**  
我 是 欣喜若狂 .

喜之不尽，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

[ˈʌŋk(ə)l] ,  
**Uncle** ,  
叔叔 ,

“大叔,

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['kwɪkli] , [əʊld][mæn] .  
**You need to get back quickly , old man .**  
你 需要 到 得到 后退 迅速地 , 老的 男人 :

你老人家总得急速回去,

[ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][pʌ; əv][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .  
**Treating the town magistrate is of utmost importance .**  
治疗 这 镇 地方法官 是 的 极致 重要性 :

医治总镇大人要紧。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .  
**My nephew is right here .**  
我的 侄子 是 正确的 这里 :

侄男就在此处,

[ˈɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒi]['fæməli] [ə'feəz] ,  
**After finishing the Ji family affairs ,**  
后 精加工 这 季 家庭 事务 ,

把纪家事办完,

[aɪ] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**I then headed straight for Nanyang Prefecture .**  
我 然后 标题 直的 为了 南洋 州 :

我就奔南阳府去了。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好,

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst]  
**If you go first**  
如果 你 去 第一的

你若先去,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .  
**I'll tell you where it is .**  
患病的 告诉 你 在哪里 它 是 :

我告诉你一个所在。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] [brɪ'fɔː(r)] .  
**I have been to Nanyang Prefecture before .**  
我 有 到过 到 南洋 州 前 :

这南阳府我是到过的,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] .  
**There is a town outside the West Gate .**  
那里 是 一个 镇 外部 这 西方 门 :

在西门外有个镇,

[ɪts] [kɔ:lɪd] ['wu:lɪ:] [nju:] [stri:t] .  
**It's called Wuli New Street .**  
它是 称为 wuli 新的 街道 .

叫五里新街。

[ðɪs] [pleɪs] ,  
**This place ,**  
这 地方 ,

这个地方，

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,  
**From east to west ,**  
从 东方 到 西方 ,

从东至西，

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [faɪv] - [maɪl] - [lɒŋ] [stri:t]  
**The entire five - mile - long street**  
这 全部的 五 - 英里 - 长的 街道

整整五里长街，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .  
**It was very lively .**  
它 曾是 非常 热闹 .

热闹非常，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .  
**Find a place to stay there .**  
寻找 一个 地方 到 停留 那里 .

你在那里找店住下，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] [deɪz] .  
**Waiting for three to five days .**  
等待 为了 三 到 五 天 .

等候三五日的工夫。

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd][ɑ:sk] [ə'raʊnd] .  
**You need to come out and ask around .**  
你 需要 到 来 出去 和 问 大约 .

你要出来打听，

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]  
**When we arrive at that time**  
什么时候 我们 到达 在 那 时间

我们到那之时，

[faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɔ:(r)] [ænd; ʌnd] [rent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] .  
**Find a large store and rent out a mansion .**  
寻找 一个 大的 店铺 和 租 出去 一个 大厦 .

找一座大店打下公馆，

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] . . .  
**If you find out . . .**  
如果 你 寻找 出去 . . .

你若打听明白，

[wi:l; wil] [mi:t] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**We'll meet there together .**  
出色地 见面 那里 一起 .

咱们好会在一处。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [n'ɒdɪd] .  
**Xu Liang nodded .**  
徐 梁 点头 .

徐良点头，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɪ] - [dɔ:(r)] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .  
**They arrived at Ji Qiang's door without saying a word .**

他们 到达的 在 季 - 门 没有 说 一个 单词 .  
随说着就到了纪强的门首，

[bəʊθ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .  
**Both doors were wide open .**

两个都 门 是 宽的 打开 .  
双门大开，

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] ['kraɪɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
**Then I heard crying coming from inside .**

然后 我 听到 哭泣 未来 从 里面 .  
就听里面哭泣声音。

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] ['nefju:] [went] [ɪn'saɪd] .  
**The uncle and nephew went inside .**

这 叔叔 和 侄子 去 里面 .  
叔侄二人进里面，

['si:ɪŋ] [dʒen] - [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] ,  
**Seeing Zheng Tianhui burst into tears ,**

看到 郑 - 爆裂 进入 眼泪 ,  
见郑天惠大哭，

[ʒɑ:n] - [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .  
**Zhan Xiongfei urged him to stop crying .**

詹 - 敦促 他 到 停止 哭泣 .  
展熊飞劝他止住悲泪，

[hi:; hi] [met] [wɪð] [tɪʊ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .  
**He met with Xu Liang and the other person .**

他 遇见 和 徐 梁 和 这 其他 人 .  
与徐良二人相见。

[ʒɑ:n] - ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .  
**Zhan Nanxia cannot stay here any longer .**

詹 - 不能 停留 这里 任何 更长 .  
展南侠不能在此久待，

[hi:; hi] [tɔ:t] [tɪʊ] [lɪɑ:ŋ] [ə; eɪ] [set] [pɒv; əv] [wɜ:dz] ,  
**He taught Xu Liang a set of words ,**

他 教授 徐 梁 一个 放 的 字 ,  
教给徐良一套言语，

[ʒɑ:n] - [ðen] [gɒt] [ʌp] .  
**Zhan Nanxia then got up .**

詹 - 然后 得到 向上 .  
展南侠由此起身，

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] ['fʊ:'dʒoʊ] [əʊvə'nɑɪt] .  
**He rushed back to Xuzhou overnight .**

他 匆忙 后退 到 徐州 过夜 .  
连夜回奔徐州。

[lets] [li:v] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['mætə(r)][pɒv; əv] [ʒɑ:n] - [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fʊ:'dʒoʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave aside the matter of Zhan Xiongfei returning to Xuzhou for now .**

我们来吧 离开 旁边 这 事情 的 詹 - 返回 到 徐州 为了 现在 .  
展熊飞回徐州暂且不提。

[tɪʊ] [lɪɑ:ŋ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)] ['pi:p(ə)] ['əʊvə(r)] .  
**Xu Liang called the local people over .**

徐 梁 称为 这 当地的 人们 超过 .  
单言徐良叫地方过来，

[hiː; hi]   [ˈɔːdəd]   [ðæt]   [θriː]   [faɪn]   [ˈkɔːfɪnz]   [biː; bi]   [prɪˈpeəd]   [fɜːst] .  
**He ordered that three fine coffins be prepared first .**  
他   订购   那   三   美好的   棺材   是   准备   第一的 .

吩咐先预备三口上好的棺木，

[ðeə(r)]   [ɑː(r); ə(r)]   [tuː]   [ˈhʌndrəd]   [teɪl]   [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][hɪə(r)] .  
**There are two hundred taels of silver here .**  
那里   是   二   百   两   的   银   这里 .

这里现有二百两银子，

[tel]   [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l]   [ɔːˈθɒrətɪz]   [tuː; tə]   [teɪk]   [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd]   [ˈprəʊses]   [,aɪ ˈtiː] .  
**Tell the local authorities to take it and process it .**  
告诉   这   当地的   当局   到   拿   它   和   过程   它 .

叫地方拿去办理。

[ðeɪ]   [ˈɔːlsəʊ]   [ˈɔːdəd]   [ˈkruːʃən]   [kɑːp]   [tuː; tə][biː; bi]   [bɔːt]   [fɔː(r); fə(r)]   [suːp] .  
**They also ordered crucian carp to be bought for soup .**  
他们   还   订购   鲫鱼   鲤鱼   到   是   买   为了   汤 .

又叫买鲫鱼做汤，

[baɪ]   [mɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)]   [ˈmʌni]   [ˈɪŋɡəts] .  
**Buy more gold and silver paper money ingots .**  
买   更多的   金子   和   银   纸   钱   锭 .

多买些金银纸钱镲锭，

[bʊks]   [ʃʊd; ʃəd]   [nɒt]   [biː; bi]   [rɪˈpetətɪv] .  
**Books should not be repetitive .**  
图书   应该   不是   是   重复 .

书不重絮。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]   [braɪt] .  
**The sky was bright .**  
这   天空   曾是   明亮的 .

天光大亮，

[ɔːl]   [hæv; həv]   [biːn]   [ˈpɜːrtʃəst] .  
**All have been purchased .**  
全部   有   到过   购买 .

俱已买来，

[ðə; ði]   [θriː]   [ˈpiːp(ə)l]   [wɜː(r); wə(r)]   [pleɪst]   [ɪn][ðeə(r)]   [ˈkɔːfɪnz] .  
**The three people were placed in their coffins .**  
这   三   人们   是   放置   在   他们的   棺材 .

把三个人入殓，

[ðə; ði]   [θriː]   [ˈkɔːfɪnz]   [wɜː(r); wə(r)]   [prɒpt]   [ʌp] .  
**The three coffins were propped up .**  
这   三   棺材   是   支撑   向上 .

将三口棺木支起，

[dʒɛŋ]   -   [dræŋk][ðə; ði]   [fɪʃ]   [suːp] .  
**Zheng Tianhui drank the fish soup .**  
郑   -   喝   这   鱼   汤 .

郑天惠喝了鱼汤，

[dʒʌst]   [laɪk]   [ə; eɪ]   [gʊd]   [ˈpɜːs(ə)n] .  
**Just like a good person .**  
只是   喜欢   一个   好的   人 .

就如好人一般。

[pliːz]   [hæv; həv][ə; eɪ]   [mʌŋk]   [pəˈfɔːm]   [ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][tuː; tə]   [rɪˈliːs]   [ðə; ði]   [ˈwɒndərɪŋ]   [ˈspɪrɪt] .  
**Please have a monk perform a ritual to release the wandering spirit .**  
请   有   一个   僧   履行   一个   仪式   到   发布   这   漫游   精神 .

请僧人超度阴魂，

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋz]  
**Burning paper money and offerings**  
燃烧 纸 钱 和 供品

烧钱化纸，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [rəʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] ,  
**Xu Liang wrote a petition** ,  
徐 梁 写道 一个 请愿 ,

徐良写了一张稟帖，

[ðə; ðɪ] [ˈɑːɡjʊmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfæməli] [ˈperiʃt] [ˈtrædʒɪkli] .  
**The argument is that the entire family perished tragically** .  
这 争论 是 那 这 全部的 家庭 遇难 悲剧的是 .

论说一家俱是凶亡，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪld] [ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] .  
**It should be reported to the authorities for detailed verification** .  
它 应该 是 据报道 到 这 当局 为了 详细的 确认 .

应当报官详验，

[ðɪs] [pəˈtɪʃn] [ˈkliəli] [steɪts] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈsʌfəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfæməli] .  
**This petition clearly states the injustice suffered by the entire family** .  
这 请愿 清楚地 各州 这 不公正 遭受 经过 这 全部的 家庭 .

这张稟帖写明阖家不白之冤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡɑːdz] [ˈwɪtnɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðəə(r)] [əʊn] [aɪz] .  
**And the guards witnessed it with their own eyes** .  
和 这 守卫 目击者 它 和 他们的 自己的 眼睛 .

又有护卫大人亲眼得见。

[wʌn] [rɪˈkwest] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ɡrɑːnt] [ˈliːniənsɪ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzempt] [ðem; ðəm]  
**One request is for the local official to grant leniency and exempt them**  
一 要求 是 为了 这 当地的 官方的 到 授予 宽大 和 豁免 他们

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**from the examination** .  
从 这 考试 .

一者求本地面官施恩免验，

[bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ðem; ðəm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri]  
**Both parties pleaded with the local officials to grant them permission to carry**  
两个都 各方 恳求 和 这 当地的 官员 到 授予 他们 允许 到 携带

[ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] .  
**and bury the body** .  
和 埋葬 这 身体 .

二者求本地面官施恩准其抬埋。

[ðeɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətɪz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**They sent it to the local authorities to report to the officials** .  
他们 发送 它 到 这 当地的 当局 到 报告 到 这 官员 .

着地方送去呈报当官。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [ˈʃuːˈdʒoʊ] .  
**At this time , another letter arrived from the prefect of Xuzhou** .  
在 这 时间 , 其他 信 到达的 从 这 长官 的 徐州 .

此时又有徐州府知府的信到，

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪˈʃuːd] [æn; ən] [ˈiːdɪkt] .  
**The government issued an edict** .  
这 政府 发布 一个 法令 .

官府有谕，



[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd] ['beri] [,ai 'ti:] .

**Allow them to carry and bury it** .  
允许 他们 到 携带 和 埋葬 它 .

准其抬埋。

[dʒi] [tʃi:'æŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['relatɪvz] [ɔ:(r)]['fæməli] ['membəz] .

**Ji Qiang had no relatives or family members** .  
季 强 有 不 亲属 或者 家庭 成员 .

看看纪强并无亲族人等，

[ˈaɪsələteɪd] [haʊs]

**Isolated house**  
孤立 房子

孤门孤户，

[dʒɛŋ] - [wɒz; wəz] ['weəriŋ] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊðz] .

**Zheng Tianhui was wearing mourning clothes** .  
郑 - 曾是 穿着 丧 衣服 .

就是郑天惠披麻带孝，

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌnz] ['peərənts][hæd; həd][daɪd] .

**It was as if one's parents had died** .  
它 曾是 作为 如果一个人的 父母 有 死亡 .

犹如父母亲丧一般。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

**That evening** ,  
那 晚上 ,

这日晚间，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] [tu:; tə] [tjæ] ['hu:ɪ] :

**Xu Liang said to Tian Hui** :  
徐 梁 说 到 田 惠 :

徐良与天惠说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['berɪd] ,

**If the teacher has been buried** ,  
" 如果 这 老师 有 到过 埋葬 ,

“若把老师埋葬已毕，

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [nɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "

**You and I can go together to Nanyang Prefecture** . "

" 你 和 我 能 去 一起 到 南阳 州 . "

你我二人可同奔南阳府去。”

[dʒɛŋ] - [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [sed] :

**Zheng Tianhui sighed deeply and said** :  
郑 - 叹了口气 深 和 说 :

郑天惠一声长叹说：

" ['mɪstə(r)] . [tʃʊ] , "

**Mr** : **Xu** , "  
" 先生 : 徐 , "

“徐老爷，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['mɑ:stə(r)] [zɑ:n] [tu:; tə] [ə'bændən] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [laɪt] .

**I should have allowed Master Zhan to abandon darkness and embrace the light** .  
我 应该 有 允许 掌握 詹 到 放弃 黑暗 和 拥抱 这 光 .

小可本应许展大人弃暗投明，

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ma:stəz] ['mætə(r)] ,

**Now** , **looking at my master's matter** ,  
现在 , 寻找 在 我的 硕士学位 事情 ,

如今一看我师尊之事，

[aɪv] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**I've seen through the world** .  
我已经 已见 通过 这 世界 .

我看破世界，

[i:v(ə)n] [ɪf] ['meni] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪ(ə)lz] [prə'məʊt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [rəʊb] [ænd; ənd][gəʊld]  
**Even if many high - ranking officials promote someone to a purple robe and gold**  
甚至 如果 许多 高的 - 排行 官员 推动 某人 到 一个 紫色的 长袍 和 金子  
[belt] ,  
**belt** ,  
腰带 ,

纵有众位大人提拔一个紫袍金带，

[ðeɪ] [tu:] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .  
**They too cannot escape death** .  
他们 也 不能 逃脱 死亡 .

也是不能脱过死去。

[ɑ:ftə(r)][maɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz] ['berɪd] ,  
**After my master is buried** ,  
后 我的 掌握 是 埋葬 ,

待我师尊葬埋之后，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ'self] .  
**I'm going to the mountains to cultivate myself** .  
我是 去 到 这 山脉 到 培育 我 .

我要入山修炼去了。

[ɔ:'ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [li:d] [tu:; tə] [ɪmɔ:'tæləti] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [pʊ; əv][ðə; ði]['dɑ:əʊ] .  
**Although it cannot lead to immortality or the attainment of the Dao** .  
虽然 它 不能 带领 到 不朽 或者 这 素养 的 这 道 .

虽然不能成仙了道，

[ænd; ənd][end] [ʌp] ['keəfri:] ,  
**And end up carefree** ,  
和 结尾 向上 畅快 ,

且落一个无忧无虑、

['leɪzəli] [ænd; ənd] ['keəfri:]  
**Leisurely and carefree**  
悠闲 和 畅快

清闲自在，

[rɪ'gɑ:dləs] [pʊ; əv] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**Regardless of right or wrong in the world** ,  
不管 的 正确的 或者 错误的 在 这 世界 ,

不管人间是非、

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] .  
**The rise and fall of the dynasty** .  
这 上升 和 落下 的 这 王朝 .

朝中兴灭。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [felt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwai] ['trædʒɪk] .  
**I also felt it was quite tragic** .  
我 还 毛毡 它 曾是 相当 悲惨 .

也觉着好生凄惨。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] ['hu:ɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv]  
**" Since you are Brother Hui , you must have seen through the illusions of**  
" 自从 你 是 兄弟 惠 , 你 必须 有 已见 通过 这 幻觉 的  
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] . "  
**the world . "**  
这 世界 : "

“既是惠兄一定看破红尘，

[aɪ] , [tʃʊ] [lɪɑ:n] , [deə(r)] [nɒt] [fɔ:s] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .  
**I , Xu Liang , dare not force you , brother , to do things for us .**  
我 , 徐 梁 , 敢 不是 力量 你 , 兄弟 , 到 做 事物 为了 我们 :

我徐良也不敢强扭着兄台帮我们办事。

[aɪ][wɒʊnt][bi:; bi] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .  
**I won't be waiting for my brother until tomorrow .**  
我 惯于 是 等待 为了 我的 兄弟 直到 明天 :

我可至明天不候兄长了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] [ˌnɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] [maɪ'self] .  
**I'm going to seek refuge in Nanyang Prefecture myself .**  
我是 去 到 寻找 避难所 在 南洋 州 我 :

我自己要投奔南阳府去了。”

[dʒɛŋ] - [n'ɒdɪd] .  
**Zheng Tianhui nodded .**  
郑 - 点头 :

郑天惠点头。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**By the next day ,**  
经过 这 下一个 天 ,

到次日，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tu:; tə] [ˌnɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Xu Liang took his leave and headed to Nanyang Prefecture .**  
徐 梁 采取 他的 离开 和 标题 到 南洋 州 :

徐良告辞起身上南阳府不提。

[dʒɛŋ] - [tʊk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['fæməli] ['prɒpəti] .  
**Zheng Tianhui took over her master's family property .**  
郑 - 采取 超过 她 硕士学位 家庭 财产 :

郑天惠把师父家内房产，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɑ:mlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]  
**There are also more than 30 acres of farmland and the things used for**  
那里 是 还 更多的 比 - 英亩 的 农田 和 这 事物 用过的 为了  
[aɪ 'ti:] .  
**it** :  
它 :

还有三十余亩田地连使用的东西，

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .  
**They all betrayed them .**  
他们 全部 背叛 他们 :

尽都出卖，

[ɔːl] [pʊ; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][pʊ; əv] [θriː] .  
**All of them were sent to the master and his family of three .**  
全部 的 他们 是 发送 到 这 掌握 和 他的 家庭 的 三 .  
俱以发送师父一家三口。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jaːŋ'dʒəu] [ə'gen] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] .  
**They went to Yangzhou again to bury their martial uncle .**  
他们 去 到 扬州 再次 到 埋葬 他们的 武术 叔叔 .  
又到扬州埋葬师叔，

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] .  
**Everything is done .**  
一切 是 完毕 .  
诸事已毕，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪm'self] .  
**He went into the mountains to cultivate himself .**  
他 去 进入 这 山脉 到 培育 他自己 .  
入山修炼去了。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm] [jænli] , ['ʃɑːn'ʃiː] , [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]  
**This refers to the main road from Yanli , Shanxi , to Efengbao and then to**  
这 指 到 这 主要的 路 从 艳丽 , 山西 , 到 - 和 然后 到  
[nɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**Nanyang Prefecture .**  
南洋 州 .  
单表山西雁离鹅峰堡奔南阳府的大路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,  
**As they were walking that day ,**  
作为 他们 是 步行 那 天 ,  
这日正走之间，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'prɪəd] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .  
**Suddenly , a mountain appeared in front of them .**  
突然 , 一个 山 出现 在 正面 的 他们 .  
忽见前面有一座山，

[nɒt] ['veri] [tɔːl] ,  
**Not very tall ,**  
不是 非常 高的 ,  
不甚高大，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] ,  
**Xu Liang walked to the mountain pass ,**  
徐 梁 步行 到 这 山 经过 ,  
徐良行至山口，

[bʌt; bət] [ə'hed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [pʊ; əv] [riːd] ['mɑːrʃəz] .  
**But ahead , there was a stretch of reed marshes .**  
但 前方 , 那里 曾是 一个 拉紧 的 芦苇 沼泽 .  
但见前面一带苇塘，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ][wɔːtə(r)] [riːdz] .  
**There are also water reeds .**  
那里 是 还 水 芦苇 .  
还有水苇，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðei] [sɔ:] [ə; ei][ˈbrəʊkən] [ˈwʊdŋ] [keɪdʒ][ˈprɪz(ə)n] [kɑ:t] [ɒn][ðə; ði][draɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d]  
**Suddenly , they saw a broken wooden cage prison cart on the dry bank of the reed**  
突然 , 他们 锯 一个 破碎的 木制的 笼 监狱 大车 在 这 干燥 银行 的 这 芦苇  
[mɑ:ʃ] .  
**marsh** .  
沼泽 .

忽然见那苇塘旱岸之上有打碎的木笼囚车，

[ˈblʌdsteɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] .  
**Bloodstains were everywhere** .  
血迹 是 到处 .

血迹满地。

[ðen] [sɜ:tʃ] [ˈkeəfəli] ,  
**Then search carefully** ,  
然后 搜索 小心 ,

又细细寻找，

[ðen] , [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈgɑ:mənt] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ri:dz] .  
**Then , the hem of a garment was visible beneath the reeds** .  
然后 , 这 她们 的 一个 服装 曾是 可见的 下面 这 芦苇 .

就见靠着苇子底下显出衣襟，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

又细细查看，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈeəriəz] [weə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspəʊzd] .  
**There were also areas where hands and feet were exposed** .  
那里 是 还 区域 在哪里 双手 和 脚 是 裸露 .

还有露着手脚的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmeni] [ˈbrəʊkən] [ɡʌnz] ,  
**There were also many broken guns** ,  
那里 是 还 许多 破碎的 枪支 ,

又有许多折枪、

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [sɔ:d]  
**Single sword**  
单身的 剑

单刀、

[ˈaɪən][ˈru:lə(r)]  
**Iron ruler**  
铁 统治者

铁尺，

[ɪts] [ˈɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**It's also found in the water** .  
它是 还 成立 在 这 水 .

水内也有，

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪgˈzɪsts] [ɒn] [draɪ] [lənd] .  
**It also exists on dry land** .  
它 还 存在 在 干燥 土地 .

旱地上也有，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sɔ:] [ðɪs] [si:n] ,  
**Xu Liang saw this scene** ,  
徐 梁 锯 这 场景 ,

徐良一看这个光景，

[aɪ] [nju:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɾɒb] [hɪə(r)] .  
**I knew then that the messenger had been robbed here .**  
我 知道 然后 那 这 信使 有 到过 被抢劫 这里 .

就知准是差使在此处叫人劫去了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ə'gen] .  
**I looked at the mountain road again .**  
我 看起来 在 这 山 路 再次 .

又看了看这个山里头道路，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [θi:vz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**There must be thieves on the mountain .**  
那里 必须 是 窃贼 在 这 山 .

大约着准是山上有贼，

[ɪf] ['bændɪts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . . .  
**If bandits in the mountains were to steal the mission . . .**  
如果 强盗 在 这 山脉 是 到 偷 这 使命 . . .

若要是山中贼寇将差使抢去，

[ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['esko:t] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**It's likely that the escort was either killed by them or fled for his life .**  
它是 可能 那 这 护送 曾是 任何一个 被杀 经过 他们 或者 逃亡 为了 他的 生活 .

大约这个解差之人不是叫他们杀死就是自己逃性命去了。

[ɪf] [aɪ][dʊənt] [li:v] , [aɪ][wʊənt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .  
**If I don't leave , I won't care about this place .**  
如果 我 不 离开 , 我 惯于 关心 关于 这 地方 .

我若不走这里也就不管，

[sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,  
**Since you saw it with your own eyes ,**  
自从 你 锯 它 和 你的 自己的 眼睛 ,

既然亲眼看见，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] .  
**There is no reason for us to stand idly by .**  
那里 是 不 原因 为了 我们 到 站立 闲散地经过 .

焉有袖手旁观之理。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['ɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑ:d] ,  
**Furthermore , given his position as a guard ,**  
此外 , 给定 他的 位置 作为 一个 警卫 ,

再说身居护卫之职，

[θi:vz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ ,æpri'hend ] .  
**Thieves should be apprehended .**  
窃贼 应该 是 被捕 .

应当捕盗拿贼。

[aɪm][ 'ɔ:lsəʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [maɪt] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .  
**I'm also afraid that the white chrysanthemums might be hiding here .**  
我是 还 害怕的 那 这 白色的 菊花 可能 是 隐藏 这里 .

又怕白菊花在此藏躲，

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [ʌp] ,  
**If I go up ,**  
如果 我 去 向上 ,

我要是上去，

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] ,  
**If we meet ,**  
如果 我们 见面 ,

倘若遇见，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈkɪlɪŋ] [tuː] [bɜːdz] [wið] [wʌn] [stəʊn] ?  
**Wouldn't that be killing two birds with one stone ?**  
不会 那 是 杀 二 鸟类 和 一 石头 ?  
岂不是一举两得。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .  
**The decision has been made .**  
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [riːd] [mɑːʃ] ,  
**Around the reed marsh ,**  
大约 这 芦苇 沼泽 ,

绕着苇塘，

[faɪnd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Find the winding path up the mountain .**  
寻找 这 绕线 小路 向上 这 山 .

找盘道上山，

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] [ˈfɒrɪst] [əˈhed] .  
**There was a pine forest ahead .**  
那里 曾是 一个 松树 森林 前方 .

见前面有一座松树林子，

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .  
**Two people were hiding in the woods .**  
二 人们 是 隐藏 在 这 树林 .

树林内有二人藏藏躲躲，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈgen] .  
**He looked out again .**  
他 看起来 出去 再次 .

复又往外看觑。

[ˈʃɑːnˈʃiː] [jæn] [ɪz] [səˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bæd] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**Shanxi Yan is suspected to be a bad person .**  
山西 严 是 怀疑 到 是 一个 坏的 人 .

山西雁疑为不是好人，

[hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .  
**He then dashed into the woods .**  
他 然后 虚线 进入 这 树林 .

随即蹿进树林，

[pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [ˈaʊtwədz] .  
**Pull the knife outwards .**  
拉 这 刀 向外 .

把刀往外一拉，

[seɪ] :  
**Say :**  
说 :

说声：

" [jʌŋ] [mæn] , "  
**" Young man , "**  
" 年轻的 男人 , "

“小辈，

" [wʊt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ? "  
**" What are you two ? "**  
" 什么 是 你 二 ? "

你们二人是什么东西？ "

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [daʊn] [wið] [ə; ei] " [θʌd] " .  
**Then the two of them knelt down with a thud** .

然后 这 二 的 他们 跪下 向下 和 一个 " 砰的一声 " .

就看见二人“噗咚”跪倒地下，

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [tɒk] [ə; ei][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] ,  
**Xu Liang took a closer look** ,

徐 梁 采取 一个 更近 看 ,

徐良切近一看，

[ˈsi:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Seeing the two lying on the ground** ,

看到 这 二 说谎 在 这 地面 ,

见二人在地下趴着，

[,aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][mæn][ænd; ənd][ə; ei] [ˈwʊmən] .  
**It turned out to be a man and a woman** .

它 转向 出去 到 是 一个 男人 和 一个 女士 .

原来是一男一女，

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈsɪksti] [ˈjɪəz] [əʊld] .  
**Both are over sixty years old** .

两个都 是 超过 六十 年 老的 .

俱够六十多岁。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [təˈgeðə(r)] :  
**The two of them said together** :

这 二 的 他们 说 一起 :

两个人一齐说：

" [ˈgrænpɑ:] [ˈtʃi:ftən] , "  
**" Grandpa Chieftain , "**

" 爷爷 头目 , "

“寨主爷爷，

[ˈmɑ:stə(r)]  
**Master**

掌握

大师父，

[speə(r)][ˈaʊə(r)] [tu:] [laɪvz; lɪvz] !  
**Spare our two lives !**

空闲的 我们的 二 生活 !

饶我们两条命罢，

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ˌeniˈmɔ:(r)] .  
**We don't want our daughter anymore** .

我们 不 想 我们的 女儿 不再 .

我们女儿也不要了，

[əˈlɒŋ] [wið] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd][ɪts][ˈbʌnd(ə)] ,  
**Along with the donkey and its bundle** ,

沿着 和 这 驴 和 它是 捆 ,

连驴带包袱，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I don't want any of them** .

我 不 想 任何 的 他们 .

全都不要了，

[wi:; wi][beg][ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə][speə(r)][ˈaʊə(r)] [tu:] [əʊld][laɪvz; lɪvz] .  
**We beg our master to spare our two old lives** .

我们 求 我们的 掌握 到 空闲的 我们的 二 老的 生活 .

望求师父饶我们两条老命罢。”



[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈpliːdɪd] [ˈdespəreɪtli] .  
**They just pleaded desperately .**

他们 只是 恳求 绝望地 .

只是苦苦哀求。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [əʊld][mæn] , "  
**" Old man , "**

" 老的 男人 , "

“老头子，

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .  
**Open your eyes and look .**

打开 你的 眼睛 和 看 .

你睁开眼睛看看，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː][ˈmɑːstə(r)] ?  
**Why do you call me master ?**

为什么 做 你 称呼 我 掌握 ?

怎么管着我叫师父，

[aɪ][,eɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃiːftən] [ˈaɪðə(r)] .  
**I am not the chieftain either .**

我 是 不是 这 头目 任何一个 .

我也不是寨主。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .  
**The old man rolled his eyes and looked up .**

这 老的 男人 滚动 他的 眼睛 和 看起来 向上 .

那老头子翻眼往上一看，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说:

" [aʊtʃ] !  
**" Ouch !**

" 哎哟 !

“哎哟!

[ðæts] [ɪnˈkredəb(ə)] !  
**That's incredible !**

那就是 极好的 !

可了不得了，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] [əʊld] ,  
**It's not that you're old ,**

它是 不是 那 你是 老的 ,

不是你老，

[wɪv] [mɪˈsteɪkən] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] .  
**We've mistaken you for someone else .**

我们已经 错误 你 为了 某人 别的 .

我们认错人了。”

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˌkəʊˈtaʊ] [tuː; tə][tʃɒ] [lɪɑːŋ] .  
**He knelt down again and kowtowed to Xu Liang .**

他 跪下 向下 再次 和 叩头 到 徐 梁 .

复又跪下给徐良叩头。

[ˈʃɑ:nʃi:] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said** :  
山西 严 说 :

山西雁说:

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:neɪm] , [əʊld][mæn] ? "  
" **What is your surname , old man ?** "  
" 什么 是 你的 姓 , 老的 男人 ? "

“老头子贵姓？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɜ:lɪə(r)] ?  
**What was that matter about your daughter that I mentioned earlier ?**  
什么 曾是 那 事情 关于 你的 女儿 那 我 提及 早些时候 ?

方才说你女儿是什么件事情？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said** :  
这 老的 男人 说 :

那老头说:

" [maɪ] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [ʒɑ:ŋ] . "  
" **My surname is Zhang** . "  
" 我的 姓 是 张 . "

“小老儿姓张，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jɒrən] .  
**His name is Youren** .  
他的 姓名 是 友人 .

名叫有仁，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] .  
**This is my wife** .  
这 是 我的 妻子 .

这是我的妻子，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən]  
**Having no children**  
拥有 不 孩子们

膝下无儿，

[hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [wʌŋ] [ˈdɔ:tə(r)] .  
**He has only one daughter** .  
他 有 仅有的 一 女儿 .

只有一个女儿，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪkneɪm] [ɪz][ˈsɪstə(r)][kju:i] .  
**Her nickname is Sister Cui** .  
她 昵称 是 姐姐 崔 .

小名叫翠姐。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [dɒ:ŋˈgwɑ:n] , [ˈʃu:ˈdʒʊʊ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**We live in Dongguan , Xuzhou Prefecture** .  
我们 居住 在 东莞 , 徐州 州 .

我们住在徐州府东关，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɒp] .  
**I opened a small shop** .  
我 打开 一个 小的 店铺 .

开了一座小店，

[ɔ:l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ly:] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈʃɪmɪn] [ˈkaʊntɪ] .  
**All because my daughter was betrothed to the Lü family in Shimen County** .  
全部 因为 我的 女儿 曾是 未婚妻 到 这 鲁 家庭 在 石门 县 .

皆因是我女儿许了石门县吕家为亲，

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**He wants to marry her** .  
他 想要 到 结婚 她 .

人家要娶，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**It is far from the road** .  
它 是 远的 从 这 路 .

离着道路甚远，

[ðeəfɔ:(r)] , [raɪdɪŋ] [θri:] ['dɒŋkɪz] ,  
**Therefore , riding three donkeys** ,  
所以 , 骑术 三 驴 ,

因此骑着三匹驴，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['relatɪvz] , ['kæriŋ] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] .  
**They went to visit their relatives , carrying their bundles and luggage** .  
他们 去 到 访问 他们的 亲属 , 携带 他们的 捆绑 和 行李 .

上面带着包袱行李前去就亲。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] . . .  
**Unexpectedly , they were walking right here** . . .  
不料 , 他们 是 步行 正确的 这里 . . .

不料正走在此处，

[dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] .  
**don't know what this place is called** .  
不 知道 什么 这 地方 是 称为 .

也不知此处叫什么地方，

['sʌd(ə)nli] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Suddenly , more than twenty people came down from the mountain** .  
突然 , 更多的 比 二十 人们 来了 向下 从 这 山 .

忽然从山上下来二十多人，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌŋks] [ɪn'saɪd] .  
**There were two monks inside** .  
那里 是 二 僧侣 里面 .

内中有两个和尚，

[wʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'setɪk] ,  
**One is a wandering ascetic** ,  
一 是 一个 漫游 苦行僧 ,

一个是头陀，

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈeɪvd] - ['hedɪd] ['pɜ:s(ə)n] .  
**One of them is a shaved - headed person** .  
一 的 他们 是 一个 剃光 - 标题 人 .

一个是落发的。

[ə; eɪ] ['wɒdn] [keɪdʒd] ['prɪz(ə)n] [kɑ:t] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .  
**A wooden caged prison cart came towards us** .  
一个 木制的 笼中 监狱 大车 来了 向 我们 .

迎面来了木笼囚车，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lsəʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .  
**There were also many officers and soldiers** .  
那里 是 还 许多 警官 和 士兵 .

还有许多官兵，

[ðeɪ] [ɔ:l] [klæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [faɪt] .  
**They all clashed in a chaotic fight** .  
他们 全部 冲突 在 一个 混乱 斗争 .

他们大家乱一交手，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [ðæt] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .  
**We were so scared that we didn't dare to go any further .**  
我们 是 所以 害怕的 那 我们 没有 敢 到 去 任何 更远 .

吓的我们也不敢往前走了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [smæft] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] .  
**The people on the mountain smashed the prison cart .**  
这 人们 在 这 山 粉碎 这 监狱 大车 .

山上的人打碎囚车，

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .  
**They saved the criminal .**  
他们 已保存 这 刑事 .

救了犯罪之人。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈreskjʊːd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**The person rescued from the prison van was also a monk .**  
这 人 获救 从 这 监狱 货车 曾是 还 一个 僧 .

囚车上救下来的也是个和尚，

[əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈpiəd] .  
**Another young woman appeared .**  
其他 年轻的 女士 出现 .

又有一个年轻少妇。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsəz] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .  
**They also took the two military officers off their horses .**  
他们 还 采取 这 二 军队 警官 离开 他们的 马匹 .

他们把两个武职官也拿下马来，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**There were also two mounted officials .**  
那里 是 还 二 安装 官员 .

还有两个骑马官人，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [wʌn] .  
**Tell them to kill one .**  
告诉 他们 到 杀 一 .

叫他们杀了一个，

[teɪk] [wʌn] .  
**Take one .**  
拿 一 .

拿去一个。

[ðə; ði] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [kɪl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**The escorting officers were ordered to kill five or six of them .**  
这 护送 警官 是 订购 到 杀 五 或者 六 的 他们 .

护送官兵叫他们杀了五六个，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [riːd] [ˈmɑːrʃəz] .  
**They were all thrown into the reed marshes .**  
他们 是 全部 抛掷 进入 这 芦苇 沼泽 .

俱都扔在苇塘之内。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**They have already gone up the mountain .**  
他们 有 已经 已消失 向上 这 山 .

他们已然上山去了。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] .  
**Unexpectedly , my daughter was seen by his men .**  
不料 , 我的 女儿 曾是 已见 经过 他的 男人 .

不料我女儿被他手下人看见，

[aɪ][wʌns][spəʊk][ə;eɪ][fjuː][wɜːdz][tuː; tə][ðə; ði][peɪ] - [feɪst][mʌŋk] .  
**I once spoke a few words to the pale - faced monk .**  
我 一次 辐 一个 很少 字 到 这 苍白 - 面对 僧 .

过去在白脸的和尚跟前说了几句话，

[ðeɪ][keɪm][bæk][ə'gen] .  
**They came back again .**  
他们 来了 后退 再次 .

他们复又回来，

[help][maɪ][ˈdɔːtə(r)][ˈɒntə][ðə; ði][ˈdɒŋki] .  
**Help my daughter onto the donkey .**  
帮助 我的 女儿 到 这 驴 .

把我女儿搀上驴去，

[ðeɪ][ˈiːv(ə)n][ɾɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbʌnd(ə)][ænd; ænd][ˈdɒŋki] .  
**They even robbed them of their bundle and donkey .**  
他们 甚至 被抢劫 他们 的 他们的 捆 和 驴 .

连包袱带驴都被他们抢去了。”

[əˈpɒn][ˈhiərəŋ][ðɪs] , [ˈʌːnˈjiː][jæn][jiː]  
**Upon hearing this , Shanxi Yan Yi**  
之上 听力 这 , 山西 严 易

山西雁一闻此言，

[aɪm][səʊ][ˈæŋɡri][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspləʊd] !  
**I'm so angry I could explode !**  
我是 所以 生气的 我 可以 爆炸 !

把肺都气炸了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊld][mæn][ʒɑːŋ] , "  
**" Old Man Zhang , "**  
" 老的 男人 张 , "

“张老翁，

[dʊənt][ˈwʌri] ,  
**Don't worry ,**  
不 担心 ,

你不要着急，

[juː; jʊ][ɔːl][weɪt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hiə(r)] .  
**You all wait for me here .**  
你 全部 等待 为了 我 这里 .

你们且在此处等我。”

[ʒɑːŋ][jʊərən][sed] :  
**Zhang Youren said :**  
张 友人 说 :

张有仁说：

" [maɪ][ˈbenɪfæktə(r)] , "  
**" My benefactor , "**  
" 我的 恩人 , "

“恩公，

[juː; jʊ][mʌst; məst][seɪv][maɪ][ˈdɔːtə(r)] .  
**You must save my daughter .**  
你 必须 节省 我的 女儿 .

你要搭救我女儿，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˈmʌŋk] [hæd; həd] ['meni] ['fɑ:lʊəz] .  
**The wicked monk had many followers** .  
这 邪恶 僧 有 许多 追随者 .

凶僧他手下人多，

[aɪ][fiə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊtˈnʌmbəd] .  
**I fear we are outnumbered** .  
我 害怕 我们 是 寡不敌众 .

只怕寡不敌众。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :

徐良说：

" [doʊnt] [bi;; bi] [ə'freɪd] , "   
**" Don't be afraid , "**   
" 不 是 害怕的 , "

“不怕，

[ju;; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .  
**You can rest assured** .  
你 能 休息 保证 .

你只管放心，

[weɪt] [hiə(r)] .  
**Wait here** .  
等待 这里 .

你在此处等等，

" [let] [em 'i:][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "   
**" Let me go up the mountain and see for myself . "**   
" 让 我 去 向上 这 山 和 看 为了 我 . "

待我上山看看虚实。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hiːz; ɪz][waɪf] [ ,kəu'tau ] [tu;; tə][tʃʊ] [liɑ:ŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [pekiŋ] [æt; ət][raɪs] .  
**The old man and his wife kowtowed to Xu Liang like chickens pecking at rice** .  
这 老的 男人 和 他的 妻子 叩头 到 徐 梁 喜欢 鸡 啄食 在 米 .

就见那老头两口子给徐良叩头如鸡啄碎米一般。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] .  
**Xu Liang turned and left** .  
徐 梁 转向 和 左边 .

徐良转身便走，

[ 'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [bend] ,  
**Turning the mountain bend** ,  
转弯 这 山 弯曲 ,

拐山弯，

[ 'tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,  
**Touching the corner of the mountain** ,  
接触 这 角落 的 这 山 ,

摸山角，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌniə'baɪ] ['eəriə] ,  
**Looking at the nearby area** ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [red] [wɔ:l] .  
**Then I saw a section of red wall** .  
然后 我 锯 一个 部分 的 红色的 墙 .

就见一段红墙，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .  
**It must be a temple .**  
它 必须 是 一个 寺庙 .

必然是庙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] [geɪt] .  
**They were about to rush towards the temple gate .**  
他们 是 关于 到 匆忙 向 这 寺庙 门 .

将要扑奔庙门，

[ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [sweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**Seeing two people sway in front of them ,**

见前面有两个人一晃，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [rʌft] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .  
**A person rushed downstairs in a panic .**  
一个 人 匆忙 楼下 在 一个 恐慌 .

慌慌张张下来一人，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] , [hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Upon seeing Xu Liang , he bowed deeply to the ground .**  
之上 看到 徐 梁 , 他 鞠躬 深 到 这 地面 .

见了徐良就是一躬到地，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːneɪm] , [sɜː(r)] ? "  
**" What is your surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 姓 , 先生 ? "

“你老人家贵姓？ ”

[ˈʃɑːnˈjiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说：

" [əʊld] [ʃiːz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][tʃʊ] . "  
**" Old Xi's surname is Xu . "**  
" 老的 xi 的 姓 是 徐 . "

“老西姓徐，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ] ?  
**Is there anything I need to say to greet you ?**  
是 那里 任何事物 我 需要 到 说 到 迎接 你 ?

有什么事情给我行礼？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈræʃ(ə)nz][ænd; ænd] [pəˈfɔːmd] [ˈdjuːtiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪlətri] . "  
**" I received rations and performed duties in the military . "**  
" 我 已收到 口粮 和 执行 职责 在 这 军队 . "

“我在营伍中吃粮当差，

[ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]  
**Our duties , including those of our master , have all been taken away by the**  
我们的 职责 , 包括 那些 的 我们的 掌握 , 有 全部 到过 已采取 离开 经过 这  
[mʌŋks] .  
**monks** .  
僧侣 .

我们的差使连我们大老爷全被和尚抢去。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ˈʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .  
**I noticed you have a knife under your arm .**  
我 注意到 你 有 一个 刀 在下面 你的 手臂 .

我见你老人家肋下带刀，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][ˈpɜːs(ə)n] .  
**He must be a capable person .**  
他 必须 是 一个 有能力的 人 .

必是有本领的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [mʌŋks] ,  
**If you know any monks ,**  
如果 你 知道 任何 僧侣 ,

你老要是认得僧人，

[pliːz] , [duː; də][juː ˈes][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .  
**Please , do us a favor .**  
请 , 做 我们 一个 偏爱 .

求你老给我们讲个人情。

[ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][speə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][juː ˈes] [tuː] [ˈmɑːstəz] ,  
**If only you spare the lives of us two masters ,**  
如果仅有的 你 空闲的 这 生活 的 我们 二 大师 ,

只要饶了我们两个老爷的性命，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪftaɪm] .  
**I will never forget your kindness in this lifetime .**  
我 将要 绝不 忘记 你的 仁慈 在 这 寿命 .

今生今世不敢忘你老人家的好处。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**Xu Liang smiled slightly upon hearing this .**  
徐 梁 微笑 轻微地 之上 听力 这 .

徐良听了微微一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :

解释 :

说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] .  
**You can rest assured .**  
你 能 休息 保证 .

你只管放心，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [əˈkaʊnts] [wɪð] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [mʌŋk] .  
**I was just about to settle accounts with that wicked monk .**  
我 曾是 只是 关于 到 定居 账户 和 那 邪恶 僧 .

我正要找那凶僧算帐。



[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)]  
**You are your master**  
你 是 你的 掌握

你既为你家老爷，

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .  
**Come with me** .  
来 和 我 。

随我前来。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mʌŋk] .  
**Or it could result in the death of the wicked monk** .  
或者 它 可以 结果 在 这 死亡 的 这 邪恶 僧 。

或者结果凶僧的性命，

[ɔː(r)][həʊld][ɒŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .  
**Or hold on to it** .  
或者 抓住 在 到 它 。

或者拿住，

[ðen] [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈweərəbaʊts] .  
**Then we'll look for your master's whereabouts** .  
然后 出色地 看 为了 你的 硕士学位 下落 。

那时再找你老爷的下落。”

[əˈpɒŋ] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] . . .  
**Upon hearing this , the man** . . .  
之上 听力 这 ， 这 男人 。

那人一闻此言，

[ðeɪ] [ˈhæpɪli] [ˈfɒləʊd] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [geɪt] .  
**They happily followed Xu Liang to the mountain gate** .  
他们 快乐地 随后 徐 梁 到 这 山 门 。

欢欢喜喜就跟徐良来至山门。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈtemp(ə)] .  
**Xu Liang saw that it was Zhunti Temple** .  
徐 梁 锯 那 它 曾是 - 寺庙 。

徐良一看是准提寺，

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [geɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [kləʊzd] .  
**The mountain gate was half - closed** .  
这 山 门 曾是 一半 - 关闭 。

只见山门半掩。

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 。

那人说：

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] . "  
**" I'll lead the way . "**  
" 患病的 带领 这 方式 。

“我在前面带路。”

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [geɪt] ,  
**Entering the mountain gate** ,  
进入 这 山 门 ，

进山门，

[tɜːn] [west]  
**Turn west**  
转动 西方

往西拐，

[ə; eɪ] [klʌb] [flu:] [frɒm; frəm][br'haɪnd] [tʃʊ] [li'æŋz] [hed] .

A club flew from behind Xu Liang's head .  
一个 俱乐部 飞翔 从 在后面 徐 梁氏 头 .

在徐良脑后飞来一根闷棍，

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

It hit him right on the head .  
它 打 他 正确的 在 这 头 .

就打在头颅之上。

[tu; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded]

To know whether Xu Liang is alive or dead  
到 知道 无论 徐 梁 是 活 或者 死的

要知徐良生死如何，

[tu; tə][bi; bi] [kən'tɪnju:d] . . .

To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [tu:] ['eldəz] [dɪ'skʌs] ['hɪərəʊz] [ɪn][ðə; ði] - [hɔ:l] [br'fɔ:(r)] - ['temp(ə)]

Chapter 41 : Two Elders Discuss Heroes in the Yangjing Hall Before Zhunti Temple  
章 - : 二 长者 讨论 英雄 在 这 - 大厅 前 - 寺庙

第四十一回 准提寺前逢二老 养静堂内论英雄

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['fɒləʊd] [ðæt] [mæn][ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] [geɪt] .

Xu Liang followed that man into the mountain gate .  
徐 梁 随后 那 男人 进入 这 山 门 .

且说徐良跟着那人进了山门，

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I saw through his weakness a long time ago .  
我 锯 通过 他的 弱点 一个 长的 时间 前 .

早就看出他的破绽来了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ,

The first one ,  
这 第一的 一 ,

头一件，

[ðeɪ] [dɒʊnt] [lʊk] [laɪk] ['səʊldʒəz] .

They don't look like soldiers .  
他们 不 看 喜欢 士兵 .

不像当军的打扮。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'spektɪv] , [hi; hi][ɪz] [tu:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] .

From their perspective , he is two different people .  
从 他们的 看法 , 他 是 二 不同的 人们 .

二者看他是有两个人，

[waɪ] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu; tə] [spi:k] ?

Why is someone coming over to speak ?  
为什么 是 某人 未来 超过 到 说话 ?

因何过来一人说话？

['θɜ:dlɪ] , [hi; hi] [begd] ['sʌmwʌn] [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][mɑ:stə(r)] .

Thirdly , he begged someone to save his master .  
第三 , 他 乞求 某人 到 节省 他的 掌握 .

三者他求人救他的老爷。

[hi; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .

He led the way .  
他 引领 这 方式 .

他却头前引路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] [ʃɑ:n'fi:] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)] [geɪt] ,  
**As soon as the wild geese from Shanxi entered the temple gate** ,  
作为 很快 作为 这 荒野 鹅 从 山西 进入 这 寺庙 门 ,  
山西雁将一进庙门，

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**I had already seen someone hiding behind the wall** .  
我 有 已经 已见 某人 隐藏 在后面 这 墙 .  
早就看见墙垛子后头隐着一个人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stɪk] [ɪn][bəuθ] [hændz] ,  
**Holding a wooden stick in both hands** ,  
保持 一个 木制的 戳 在 两个都 双手 ,  
双手拿着一条木棍，

[hi:; hi] [strʌk] [tʃʊ] [liɑ:n] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .  
**He struck Xu Liang from behind the head** .  
他 击 徐 梁 从 在后面 这 头 .  
兜着徐良脑后打来。

[tʃʊ] [liɑ:n] [græbd] [ðə; ði][mæn] ['li:dn] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] .  
**Xu Liang grabbed the man leading the way with one arm** .  
徐 梁 抓住 这 男人 领导 这 方式 和 一 手臂 .  
徐良单臂把前面引路那人揪住，

[gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] ,  
**Go back in the area** ,  
去 后退 在 这 区域 ,  
往回里一带，

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] .  
**He stepped aside** .  
他 步 旁边 .  
自己往旁边一闪，

" [kræk] ! " [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] .  
" **Crack ! A blow from the stick** .  
" 裂缝 ! " 一个 吹 从 这 戳 .  
“叭嚓”一棍，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hed] .  
**It hit the back of the man's head** .  
它 打 这 后退 的 这 男人的 头 .  
正打在那人的脑后，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [pi:tʃ] ['blɒsəmz] [bɜ:st] [fɔ:θ] .  
**Ten thousand peach blossoms burst forth** .  
十 千 桃 花朵 爆裂 前进 .  
万朵桃花崩现，

[ðə; ði] [kɔ:ps] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The corpse fell to the ground** .  
这 尸体 跌倒 到 这 地面 .  
死尸栽倒在地。

[tʃʊ] [liɑ:n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] ,  
**Xu Liang lifted his leg** ,  
徐 梁 抬起 他的 腿 ,  
徐良一抬腿，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] .  
**They kicked the guy with the stick down** .  
他们 踢 这 盖伊 和 这 戳 向下 .  
就把那个打棍子的踢倒。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ʃaʊt] .  
**The man was about to shout .**  
这 男人 曾是 关于 到 喊 .

那人将要喊叫，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [græbd] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**Xu Liang had already grabbed his neck .**  
徐 梁 有 已经 抓住 他的 脖子 .

早被徐良把脖子捏住。

[lɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,  
**Lift it up ,**  
举起 它 向上 ,

往起一提，

[teɪk] [hɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)] .  
**Take him outside the temple .**  
拿 他 外部 这 寺庙 .

把他携往庙外，

[tɜ:n] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,  
**Turn the corner ,**  
转动 这 角落 ,

拐过墙角，

[ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [belt] ,  
**Untie his belt ,**  
解开 他的 腰带 ,

解他的腰带，

[baɪnd][hɪm] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] .  
**Bind him upside down on all fours .**  
绑定 他 上行 向下 在 全部 四 .

把他四马倒攒蹄捆将起来，

[hi;; hi] [ 'brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu;; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] .  
**He brandished his knife to intimidate .**  
他 挥舞 他的 刀 到 威吓 .

亮出刀来威吓。

[ðə; ði][mæn] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] :  
**The man begged for mercy :**  
这 男人 乞求 为了 怜悯 :

那人哀告饶命：

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eɪti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] .  
**I have an eighty - year - old mother at home .**  
我 有 一个 八十 - 年 - 老的 母亲 在 家 .

“我家有八十岁的老娘，

[nəʊ][wʌn] [sɜ:rvz] [ðem; ðəm] .  
**No one serves them .**  
不 一 服务 他们 .

无人侍奉，

[ðætʃs] [waɪ] [hi;; hi] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**That's why he worked as a servant in the temple .**  
那就是 为什么 他 工作 作为 一个 仆人 在 这 寺庙 .

故此才在庙内佣工。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɑ:sk][em 'i:][tu;; tə][du;; də] ?  
**What did the monk ask me to do ?**  
什么 做过 这 僧 问 我 到 做 ?

和尚叫我办什么事情，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][du:; də][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .

I have to go and do it with him .  
我 有 到 去 和 做 它 和 他 ：

我就得与他办去，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [(ɪə(r)) [ˌdespə'reɪʃn] .

This was out of sheer desperation .  
这 曾是 出去 的 透明 绝望 。

这是实出无奈，

['əʊnli] [beg] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['li:niənt] .

only beg you to be lenient .  
仅有的 求 你 到 是 宽容 。

只求你老人家高抬贵手。

[ɪf] [aɪ][daɪ] ,

If I die ,  
如果 我 死 ；

我若一死，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [tu:] .

My mother will starve to death too .  
我的 母亲 将要 饿死 到 死亡 也 。

我的老娘也得活活饿死。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , "

" Don't be afraid , "  
" 不 是 害怕的 , "

“不用害怕，

[ju:; jʊ][dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)] .

You just need to explain the situation inside the temple .  
你 只是 需要 到 解释 这 情况 里面 这 寺庙 。

你只要把庙内情由说明，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['temp(ə)][ɪz] [ðɪs] ?

What kind of temple is this ?  
什么 种类 的 寺庙 是 这 ？

这里是什么庙？

[hu:] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ?

Who lives in the temple ?  
WHO 生活 在 这 寺庙 ？

庙内住的何等之人？

[haʊ] [tu:; tə]['haɪdʒæk][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][væn] ?

How to hijack a prison van ?  
如何 到 劫持 一个 监狱 货车 ？

如何劫囚车？

[haʊ] [tu:; tə][æb'dʌkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

How to abduct a woman ?  
如何 到 拐 一个 女士 ？

如何抢人女子？

[ɪk'spleɪn] [i:tʃ] [pɔɪnt] ['tru:θfəli] .

Explain each point truthfully .  
解释 每个 观点 说实话 。

——从实说明，

[aɪ] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .  
**I'll spare your life .**  
患病的 空闲的 你的 生活 :

我就饶你不死。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][laɪ] . "  
**" I would never dare to lie . "**  
" 我 会 绝不 敢 到 说谎 . "

“我绝不敢撒谎。

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [kɔːld] ['gəʊldən] ['fiːnɪks] [rɪdʒ] .  
**This mountain is called Golden Phoenix Ridge .**  
这 山 是 称为 金的 凤凰 岭 :

这个山叫金凤岭，

[ðɪs] ['temp(ə)][ɪz] [kɔːld] - ['temp(ə)] .  
**This temple is called Zhunti Temple .**  
这 寺庙 是 称为 - 寺庙 :

这个庙叫准提寺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌŋks] [ɪn'saɪd] .  
**There were two monks inside .**  
那里 是 二 僧侣 里面 :

里面有两个和尚。

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [diː'en'dʒiː] [faɪkʃŋ] , [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [hu:p] [mʌŋk] .  
**One was named Deng Feixiong , the Golden Hoop Monk .**  
一 曾是 命名 邓 飞雄 , 这 金的 箍 僧 :

一个叫金箍头陀邓飞熊，

[ə; eɪ] [kən'fjuːʃən] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [nemd] [fɑːduː] .  
**A Confucian monk with a fair complexion named Fadu .**  
一个 儒家 僧 和 一个 公平的 肤色 命名 法杜 :

一个叫粉面儒僧法都，

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ə'prentɪsɪz] .  
**He has more than twenty apprentices .**  
他 有 更多的 比 二十 学徒 :

手下有二十多个徒弟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] ['evri] [deɪ] .  
**They were taught how to use spears and clubs every day .**  
他们 是 教授 如何 到 使用 长矛 和 俱乐部 每一个 天 :

天天教他们习学枪棍。”

[tʃɒ] [liɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问:

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [huː] [dʒʌst] ['haɪdʒækt] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [kɑːt] ? "  
**" Who were the people who just hijacked that prison cart ? "**  
" WHO 是 这 人们 WHO 只是 被劫持 那 监狱 大车 ? "

“方才劫的这个囚车是什么人？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][væn][ɪz] . . .  
The reason for this prison van is . . .  
这 原因 为了 这 监狱 货车 是 . . .

“这个囚车原由是，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət][dʒi:u:fən][ˈtemp(ə)] [ɪn] [ˈʃɪmɪn] [ˈkaʊntɪ] .  
There is a monk at Jiutian Temple in Shimen County .  
那里 是 一个 僧 在 九天 寺庙 在 石门 县 .

石门县九天庙有个僧人，

[kɔ:l] [hɪm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [mʌŋk] .  
Call him the Natural Monk .  
称呼 他 这 自然的 僧 .

叫自然和尚，

[ðeəz; ðəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][dʒu:] - [ænd; ənd][wu:] - ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] .  
There's also the story of Zhu Ertuzi and Wu Yueniang'er having an affair .  
有 还 这 故事 的 朱 - 和 吴 - 拥有 一个 事务 .

内中又有个朱二秃子与吴月娘儿通奸之事，

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [nemd] [ˌdi:'ɛn'dʒi:] - .  
The local magistrate was named Deng Jiuru .  
这 当地的 地方法官 曾是 命名 邓 - .

本地知县叫邓九如，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .  
They couldn't get a confession from them .  
他们 不能 得到 一个 忏悔 从 他们 .

没问出他们的亲供，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu;; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
The case was transferred to Kaifeng Prefecture .  
这 案件 曾是 转移 到 开封 州 .

将这案解往开封府，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .  
This is how it happened .  
这 是 如何 它 发生 .

由此经过。

[ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)][fɑ:][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [nemd] ['flaɪɪŋ] [kɪk] [li:] [bɪn] .  
Our Master Fa has a disciple named Flying Kick Li Bin .  
我们的 掌握 法 有 一个 弟子 命名 飞行 踢 李 垃圾桶 .

我们法师傅有一个徒弟叫飞腿李宾，

[hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letə(r)] ,  
He received this letter ,  
他 已收到 这 信 ,

他得着此信，

[send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
Send a message to the temple .  
发送 一个 信息 到 这 寺庙 .

给庙中送信。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn][ɪz] [ə'raɪvɪŋ] .  
The prison van is arriving .  
这 监狱 货车 是 抵达 .

囚车将到，

[ˈaʊə(r)] [tu:] ['mɑ:stəz] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kɑ:t] .  
Our two masters then went down the mountain and smashed the prison cart .  
我们的 二 大师 然后 去 向下 这 山 和 粉碎 这 监狱 大车 .

我们二位师傅就下山去将囚车打碎，

[hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmʌŋk] .  
**He saved the natural monk .**  
他 已保存 这 自然的 僧 .

救了自然和尚、

[dʒu:] - ,  
**Zhu Erbald ,**  
朱 - ,

朱二秃子、

[wu:] - ,  
**Wu Yueniang ,**  
吴 - ,

吴月娘，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ewˈɔ:diɪd] [ðə; ði][ˈræŋk] [ɒv; əv][wʌn] , - .  
**He was awarded the rank of 1 , 000 .**  
他 曾是 获奖 这 秩 的 1 , - .

拿了一个千总，

[wʌn] [ˈgæɪsn] ,  
**One garrison ,**  
一 驻军 ,

一个守备，

[ə; eɪ][fɑ:st] [ˈhɔ:smən] ,  
**A fast horseman ,**  
一个 快速地 骑手 ,

一个马快头儿，

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][fɑ:st] [ˈhɔ:smən] .  
**He killed a fast horseman .**  
他 被杀 一个 快速地 骑手 .

杀了一个马快。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang then asked :**  
徐 梁 然后 问 :

徐良又问：

" [hæv; həv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [bi:n] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [sti:l] [əˈlaɪv] ? "  
**" Have these people been captured and are they still alive ? "**  
" 有 这些 人们 到过 捕获 和 是 他们 仍然 活 ? "

“拿住这些人此时活着呢没有？ ”

[rɪˈplaɪ] :  
**Reply :**  
回复 :

回说：

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] . "  
**" None of them were killed . "**  
" 没有任何 的 他们 是 被杀 . "

“俱都没杀，

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈja:d] .  
**Imprisoned in the backyard .**  
被监禁 在 这 后院 .

幽囚后院。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang then asked :**  
徐 梁 然后 问 :

徐良又问：



" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][gɜ:l][ju:; jʊ] ['kɪdnæpt] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "

" **How is the girl you kidnapped doing now ?** "

" 如何 是 这 女孩 你 被绑架 正在做 现在 ? "

“抢来那个姑娘如今怎样？”

[rɪ'plai] :

**Reply** :

回复 :

回说：

" ['ðer] [ɔ:l][ɪŋ][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] . "

" **They're all in the west courtyard** . "

" 它们是 全部 在 这 西方 庭院 . "

“全在西跨院，

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

**Several women were there trying to persuade her** .

一些 女性 是 那里 尝试 到 说服 她 .

有几个妇女在那里解劝于她，

[ðə; ði][gɜ:l] ['rezələu:tli] [rɪ'fju:zd] .

**The girl resolutely refused** .

这 女孩 坚决地 拒绝 .

这姑娘执意不从。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] :

**Xu Liang then asked** :

徐 梁 然后 问 :

徐良又问：

[hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

**Has the white chrysanthemum come this way ?**

有 这 白色的 菊花 来 这 方式 ?

“白菊花往这里来了没有？”

[ɑ:nsə(r)] :

**answer** :

回答 :

回答：

" [daʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hu:] [baɪ][dʒu:uwə][ɪz] ? "

" **Don't you recognize who Bai Juhua is ?** "

" 不 你 认出 WHO 白 巨化 是 ? "

“不认得白菊花是谁？

[ə; eɪ] [ɡru:p] [pʊ; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] .

**A group of people arrived today** .

一个 团体 的 人们 到达的 今天 .

今天到来了一伙人，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

**I didn't hear anything about a white chrysanthemum among them** .

我 没有 听到 任何事物 关于 一个 白色的 菊花 之中 他们 .

内中没听见说有个白菊花。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :

**Xu Liang asked** :

徐 梁 问 :

徐良问：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?

**Who are these people ?**

WHO 是 这些 人们 ?

“这伙人都是谁？”

[rɪˈplaɪ] :  
Reply :  
回复 :

回说：

" [ðeə(r)] [ɪz][,ɛl,aɪˈjuː] [wæŋ] ,  
" There is Liu Wang ,  
" 那里 是 刘 王 ,

“有柳旺、

[ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [lɒŋ]  
Fire Judge Zhou Long  
火 法官 周 长的

火判官周龙、

[ˈʃaʊ] [hæŋksɪn] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən]  
Xiao Hanxin Zhang Dalian  
肖 汉鑫 张 大连

小韩信张大连、

[fæŋ] [ʃuːˈɑːn] ,  
Fang Shuan ,  
方 舒安 ,

房书安、

[hwaːŋ] - ,  
Huang Rongjiang ,  
黄 - ,

黄荣江、

[hwaːŋ] - ,  
Huang Ronghai ,  
黄 - ,

黄荣海、

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [əˈləʊn] .  
Then another person came alone .  
然后 其他 人 来了 独自的 .

后又单来了一个人，

[kɔːld] [dɪŋ] [ˈpiːhuː] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][mæn] .  
Called Ding Pihu , a short - lived man .  
称为 丁 皮胡 , 一个 短的 - 居住地 男人 .

叫三尺短命丁皮虎，

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
They came with our master to deliver the message .  
他们 来了 和 我们的 掌握 到 递送 这 信息 .

与我们师傅前来送信。

[ɪn] - , [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [dɔːŋˈfaːŋ] [lɪɑːŋ] [huː]  
In Tuanchengzi , Nanyang Prefecture , there lived a king named Dongfang Liang who  
在 - , 南阳 州 , 那里 居住地 一个 国王 命名 东方 梁 WHO

[leɪ] [ˈprɒstreɪt] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] .  
lay prostrate on the ground .  
躺 前列腺 在 这 地面 .

南阳府团城子有个伏地君王东方亮，

[ðə; ði] [əˈriːnə] [ɪz] [ˈfedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɒn] [meɪ] 15th [æt; ət] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .  
The arena is scheduled to be set up on May 15th at White Sand Beach .  
这 竞技场 是 已安排 到 是 放 向上 在 可能 15th 在 白色的 沙 海滩 .

定准于五月十五日在白沙滩立擂台，

[pli:z] [ɪn'vaɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɒmpə'tɪ(ə)n] .  
**Please invite them to participate in the competition .**  
请 邀请 他们 到 参加 在 这 竞赛 .  
请他们前去打擂。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁  
徐良一闻此言，

[ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][t'emp(ə)l] .  
**Sure enough , there were quite a few people in the temple .**  
当然 足够的 , 那里 是 相当 一个 很少 人们 在 这 寺庙 .  
果然庙中人不少，

[hi:; hi] [rɪ'tælieɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['pɜ:rsənz] [laɪf] .  
**He retaliated to take that person's life .**  
他 报复 到 拿 那 人的 生活 .  
回手要结果那人性命。

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [ju:; jʊ] [fə'geɪv] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:(r)] . "  
**" You forgave me just now , sir . "**  
" 你 原谅了 我 只是 现在 , 先生 . "  
“方才你老人家饶恕我了，

[maɪ] [deθ]  
**My death**  
我的 死亡

我这一死，

[ɪ:v(ə)n][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tu:] [laɪvz; lɪvz] .  
**Even my own mother had two lives .**  
甚至 我的 自己的 母亲 有 二 生活 .  
连我老娘就是两条性命。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [faɪn] . "  
**" Fine . "**  
" 美好的 . "

“也罢，

[wəðə(r)] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪz] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] ,  
**Whether what you said is true or false ,**  
无论 什么 你 说 是 真的 或者 错误的 ,  
不管你说的话是真是假，

[aɪ] [wɪl] [baɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] .  
**I will bind you here .**  
我 将要 绑定 你 这里 .  
我将你捆在此处。”

[teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz] [ɪz][kɒlə(r)] ,  
**Tear off his collar ,**  
撕 离开 他的 衣领 ,  
撕下他的衣襟，

[glu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] .  
**Glue his mouth shut .**  
胶水 他的 嘴 关闭 .

把他口堵住，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn] [ʌp] .  
**They lifted the man up .**  
他们 抬起 这 男人 向上 .

就把那人托将起来，

[pleɪs] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] [tri:] [brɑ:ntʃ] .  
**Place it on a tree branch .**  
地方 它 在 一个 树 分支 .

放于树杈之上，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wen] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] . . . "  
**" When the matter is settled . . . "**  
" 什么时候 这 事情 是 定居 . . . "

“待等事毕之时，

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'gen] .  
**I'll come back and let you go again .**  
患病的 来 后退 和 让 你 去 再次 .

我再来放你。”

[ˈɑ:ftə(r)][tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] .  
**After Xu Liang finished speaking , he turned and entered the temple gate .**  
后 徐 梁 完成的 请讲 , 他 转向 和 进入 这 寺庙 门 .

徐良说毕转身进了庙门，

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:ps] .  
**Bring out the corpse .**  
带来 出去 这 尸体 .

把那死尸提将出来，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] [stri:m] .  
**It was thrown into the mountain stream .**  
它 曾是 抛掷 进入 这 山 溪流 .

扔在山涧内。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .  
**He came in again .**  
他 来了 在 再次 .

复又进来，

[hed] [streɪt] [ɪn'saɪd] .  
**Head straight inside .**  
头 直的 里面 .

直奔里面，

[ˈɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [tu:] [meɪn] [hɔ:lz] ,  
**After passing through two main halls ,**  
后 通过 通过 二 主要的 大厅 ,

过了两层大殿，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['seprət] [west] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Then I saw a separate west courtyard .**  
然后 我 锯 一个 分离 西方 庭院 .

又看见单有个西院，

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [br'haɪnd][ðə; ði] [iːst] [haʊs] .  
**They darted up the slope behind the east house .**  
他们 飞镖 向上 这 坡 在后面 这 东方 房子 .  
蹑上东房后坡，

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] [ə'gen] .  
**Leaping over the ridge , we reached the front slope again .**  
跳跃 超过 这 岭 , 我们 达到 这 正面 坡 再次 .  
跃脊又到前坡，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [faɪv] [meɪn] [rʊmz; ruːmz] .  
**There were only five main rooms .**  
那里 是 仅有的 五 主要的 房间 .  
只见五间上房，

[ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] .  
**The lights inside were flashing .**  
这 灯 里面 是 闪烁 .  
屋内灯光闪闪，

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [sweɪd] .  
**The figure swayed .**  
这 数字 摇摆 .  
人影摇摇。

[ðə; ði] [ˈʃɑːn'ʃiː] [guːs] [liːnd] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**The Shanxi goose leaned closer and took a look .**  
这 山西 鹅 倾斜 更近 和 采取 一个 看 .  
山西雁近前俯身一看，

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈveəriŋ] [ˈhaɪts] .  
**Inside , there were people of varying heights .**  
里面 , 那里 是 人们 的 变化 高度 .  
只见里面高高矮矮，

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [grəʊ'tesk] [ˈkriːtʃə(r)] .  
**Each one was a hideous , grotesque creature .**  
每个 一 曾是 一个 可怕 , 怪诞 生物 .  
一个个狰狞怪状。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dʒəʊs] [lɒŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] .  
**At the head of the table was Zhou Long , the Fire Judge .**  
在 这 头 的 这 桌子 曾是 周 长的 , 这 火 法官 .  
上首是火判官周龙，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈgəʊldən] [huːp] [mʌŋk] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] [faɪkʃŋ] ,  
**There is also the Golden Hoop Monk Deng Feixiong ,**  
那里 是 还 这 金的 箍 僧 邓 飞雄 ,  
尚有金箍头陀邓飞熊，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'feɪv(ə)ld] .  
**Her hair was loose and disheveled .**  
她 头发 曾是 松动的 和 蓬头垢面 .  
披散着发髻，

[aɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgəʊldən][bəænd] [ðæt] [ɪn'səːkl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .  
**It is bound by a golden band that encircles the sun and moon .**  
它 是 边界 经过 一个 金的 乐队 那 包围 这 太阳 和 月亮 .  
箍着日月金箍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈspɪtɪŋ] [blʌd] .  
**His face looked like it was spitting blood .**  
他的 脸 看起来 喜欢 它 曾是 吐痰 血 .  
面似喷血，

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [feɪs]  
**Fierce - looking face**  
凶猛的 - 寻找 脸

凶眉怪眼，

['laɪənz] [nəʊz]  
**Lion's nose**  
狮子的 鼻子

狮子鼻，

[waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hevi] [tʃi:ks]  
**Wide mouth and heavy cheeks**  
宽的 嘴 和 重的 脸颊

阔口重腮，

[lɑ:dʒ] ['ɪələʊb]  
**Large earlobe**  
大的 耳垂

大耳垂轮，

[beə(r)] - ['tʃestɪd] ,  
**Bare - chested** ,  
裸 - 胸部 ,

赤着背膊，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [kreɪp] [saɪlk] ['ʌndəɡɑ:mənt] ,  
**Wearing a blue crepe silk undergarment** ,  
穿着 一个 蓝色的 绉 丝绸 内衣 ,

穿一条青绉绢的中衣，

[haɪ] - ['weɪstɪd] [sɒks]  
**High - waisted socks**  
高的 - 腰部 袜子

高腰袜子，

['əʊpən] - [təʊ] [mɒŋks] ['ju:z] .  
**Open - toe monk's shoes** .  
打开 - 脚趾 僧侣的 鞋 .

开口僧鞋。

[θɪk] [tʃest] .  
**Thick chest** .  
厚的 胸部 .

胸膛厚，

[brɔ:d] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]  
**Broad back and shoulders**  
广阔 后退 和 肩膀

背膀宽，

[bɪɡ] ['belɪ] [ænd; ənd] [raʊnd] [weɪst]  
**Big belly and round waist**  
大的 腹部 和 圆形的 腰部

腹大腰圆，

['fleʃɪ] [feɪs]  
**fleshy face**  
肉质的 脸

脸生横肉，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['vɪʃəs] .  
**It was extremely vicious** .  
它 曾是 极其 恶毒 .

实在凶恶之极。

[aɪˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [diˈɛnˈdʒi:] [faɪkʃŋ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] - [ˈfɒrɪst] .  
**It turns out that Deng Feixiong escaped from Qingjing Forest .**  
它 转弯 出去 那 邓 飞熊 逃脱 从 - 森林 .

原来邓飞熊从清境林逃跑，

[wɪv] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈtemp(ə)] [əˈgen] .  
**We've arrived at Zhunti Temple again .**  
我们已经 到达的 在 - 寺庙 再次 .

又到了准提寺，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [mʌŋk] [nemd] [dʒɪŋsju:] [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] .  
**There is an old monk named Jingxiu in this temple .**  
那里 是 一个 老的 僧 命名 景秀 在 这 寺庙 .

这庙中有一位净修老和尚，

[diˈɛnˈdʒi:] [faɪkʃŋ] [kɪld] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] .  
**Deng Feixiong killed the old monk .**  
邓 飞熊 被杀 这 老的 僧 .

邓飞熊把老和尚杀死，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːsts] [hu:] [wɜ:kt] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [ˈperɪʃt] .  
**Even the Taoist priests who worked with fire perished .**  
甚至 这 道教 神父 WHO 工作 和 火 遇难 .

连火工道人尽都丧命，

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈæbət] .  
**He then became the temple's abbot .**  
他 然后 成为 这 寺庙的 方丈 .

他就做了庙主。

[fɑːduː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ˈpi:p(ə)] [sent] [baɪ][ðə; ði][dʒiːuːfən][ˈtemp(ə)] .  
**Fadu was chased by people sent by the Jiutian Temple .**  
法杜 曾是 追逐 经过 人们 发送 经过 这 九天 寺庙 .

法都由九天庙叫人追跑，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈtemp(ə)] .  
**They also came to Zhunti Temple .**  
他们 还 来了 到 - 寺庙 .

也奔准提寺而来，

[ðə; ði] [tuː] [met] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**The two met inside the temple .**  
这 二 遇见 里面 这 寺庙 .

这两人就在庙内相会，

[ðeɪ] [iːtʃ] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**They each told each other about their origins .**  
他们 每个 讲述 每个 其他 关于 他们的 起源 .

彼此全部说了自己来历。

[fɑːduː] [sent] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)] , [liː] [bɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [kɪk] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbːsuːt]  
**Fadu sent his disciple , Li Bin , with a flying kick , to inquire about the lawsuit**  
法杜 发送 他的 弟子 , 李 垃圾桶 , 和 一个 飞行 踢 , 到 查询 关于 这 诉讼

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈziˌræn] .  
**of the monk Ziran .**  
的 这 僧 齐兰 .

法都打发自己徒弟飞腿李宾打听自然和尚的官司，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [breɪk] [wɪð] [diˈɛnˈdʒi:] [faɪkʃŋ] .  
**The original plan was to arrange a prison break with Deng Feixiong .**  
这 原来的 计划 曾是 到 安排 一个 监狱 休息 和 邓 飞熊 .

本要约会邓飞熊前去劫牢反狱，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [li:] [bɪn] [rɪˈtʃ:nd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə]  
**Unexpectedly , Li Bin returned and said that he was to be taken to**  
不料 , 李 垃圾桶 返回 和 说 那 他 曾是 到 是 已采取 到  
[ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**Kaifeng Prefecture .**  
开封 州 .

不料李宾回来说差使解往开封府，

[ˈpɑ:siŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
**Passing by the temple .**  
通过 经过 这 寺庙 .

由庙前经过。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,  
**They went down the mountain ,**  
他们 去 向下 这 山 ,

他们下山，

[ðeɪ] [ðen] [æbˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**They then abducted the messenger and brought him up the mountain .**  
他们 然后 被绑架 这 信使 和 带来 他 向上 这 山 .

就把差使劫上山来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][gwɒʊ] [ˌtʃɑ:ŋˈtʃɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] -  
**He took the money from Guo Changqing , the commander of the Qianzong .**  
他 采取 这 钱 从 郭 长青 , 这 指挥官 的 这 - .

拿了千总郭长清，

[wæŋ] [ʃju:] , [ðə; ði] [ˈɡæɪsn] [kəˈmɑ:ndə(r)]  
**Wang Xiu , the garrison commander**  
王 秀 , 这 驻军 指挥官

守备王秀，

[mɑ:][ˈkwaɪ][dʒi:ˈæŋ][fæn] ,  
**Ma Kuai Jiang Fan ,**  
马 快 江 扇子 ,

马快江樊，

[kɪl] [ðə; ði] [skwɒd] [ˈli:də(r)] [tʃɪn] [baʊ] ,  
**Kill the squad leader Qin Bao ,**  
杀 这 队 领导者 秦 包 ,

杀了班头秦保，

[ðeɪ] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈsko:rtɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] .  
**They chased down the escorting soldiers .**  
他们 追逐 向下 这 护送 士兵 .

追散护送的兵丁。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,  
**Arriving at the mountain ,**  
抵达 在 这 山 ,

来到山上，

[tel] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈzi:ræn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [əˈgen] .  
**Tell the monk Ziran to change his robes again .**  
告诉 这 僧 齐兰 到 改变 他的 长袍 再次 .

叫自然和尚重新更换衣襟，

[dʒu:] - [ˈɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Zhu Ertuzi also changed his clothes .**  
朱 - 还 已更改 他的 衣服 .

朱二秃子也换了衣裳。



[wu:] - [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['temp(ə)] .  
**Wu Yueniang was served by women from her own temple .**  
吴 - 曾是 服务 经过 女性 从 她 自己的 寺庙 .

吴月娘有他本庙中妇女服侍，

[ˈhevi] [meɪkʌp]  
**Heavy makeup**  
重的 化妆品

艳抹浓妆，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] ,  
**Put it on ,**  
放 它 在 ,

穿戴起来，

[ˈi:zi] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['mɑ:stəz]  
**Easy to serve the masters**  
简单的 到 服务 这 大师

好伺候师傅们，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [əd'vaɪzɪd] ['sɪstə(r)][kju:i][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .  
**He also advised Sister Cui to submit to the monk .**  
他 还 建议 姐姐 崔 到 提交 到 这 僧 .

又劝解翠姐顺从和尚。

['sɪstə(r)][kju:i] [ˈɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] - .  
**Sister Cui always wanted to find Zhuozhi .**  
姐姐 崔 总是 通缉 到 寻找 - .

翠姐总想要寻拙志，

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz][hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .  
**Instead , his hands were tied by the women .**  
反而 , 他的 双手 是 系 经过 这 女性 .

反被那些妇女捆住了双手。

[fɑ:du:] ,  
**Fadu ,**  
法杜 ,

法都、

[di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [ə'ɹɪdʒənəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [gwɒŋ] [tʃɑ:ŋ'tʃɪŋ] ,  
**Deng Feixiong originally wanted to take Guo Changqing ,**  
邓 飞雄 起初 通缉 到 拿 郭 长青 ,

邓飞熊本要把郭长清、

# 续小五义

## 第36/107页

[wæŋ] [ʃu:] ,  
**Wang Xiu** ,  
王 秀 ,

王秀、

[dʒi:'æŋ][fæn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .  
**Jiang Fan brought them up for questioning** .  
江 扇子 带来 他们 向上 为了 提问 .

江樊带上来审问，

[dʒʌst] [ðen] , [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪntʊrɑ:ʒ] [ə'raɪvd] .  
**Just then , Judge Zhou Long and his entourage arrived** .  
只是 然后 , 法官 周 长的 和 他的 随行人员 到达的 .

可巧有火判官周龙等人来到，

[hi; hi] [ɪn'strʌktɪd] [li:] [bɪn] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .  
**He instructed Li Bin to keep them at the back for the time being** .  
他 指示 李 垃圾桶 到 保持 他们 在 这 后退 为了 这 时间 存在 .

吩咐李宾暂且把他们押在后面，

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] .  
**Welcome the public in** .  
欢迎 这 民众 在 .

迎接大众进来，

[ðeɪ] [met] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They met each other** .  
他们 遇见 每个 其他 .

彼此相见。

[ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,  
**their people** ,  
他们的 人们 ,

将他们的从人、

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] .  
**The horses were settled in the backyard** .  
这 马匹 是 定居 在 这 后院 .

马匹安顿在后院，

[fæn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ti:] .  
**Fang sat down and was offered tea** .  
方 卫星 向下 和 曾是 提供 茶 .

方落座献茶。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkləʊslɪ] [brɪˈhaɪnd][wɒz; wəz] [dɪŋ] [ˈpi:hu:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ˈəʊnli] [θri:]  
**Following closely behind was Ding Pihu , who was short - lived and only three**  
下列的 密切 在后面 曾是 丁 皮胡 , WHO 曾是 短的 - 居住地 和 仅有的 三

[fi:t] [tɔ:l] .  
**feet tall** .  
脚 高的 .

紧跟着三尺短命丁皮虎到，

[ˈgri:tɪŋz] [tu;; tə] [ˈevriwʌn] ,  
**Greetings to everyone** ,  
问候 到 每个人 ,

与大家见礼，

[hiː; hi] [ðen] [tɒk] [aʊt] [dɔːŋ'fɑːŋ] [li'æŋz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɑːduː] .  
**He then took out Dongfang Liang's invitation and showed it to Fadu .**  
他 然后 采取 出去 东方 梁氏 邀请 和 显示 它 到 法杜 .  
随即就把东方亮的请帖摸出来与法都、

[diː'ɛn'dʒiː] [faɪkʃŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,  
**Deng Feixiong read it ,**  
邓 飞雄 读 它 ,  
邓飞熊看了，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .  
**Then a banquet was served .**  
然后 一个 宴会 曾是 服务 .  
然后摆酒。

[paɪ][ˌeɪtʃ'juː] [ɑːskt] [dʒəʊ] [lɒŋ] :  
**Pi Hu asked Zhou Long :**  
π 胡 问 周 长的 :  
皮虎问周龙：

" [juː; jə] [lɒt] , "  
**" You lot , "**  
" 你 很多 , "

"你们几位，  
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jaːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] ?  
**Are we heading to Nanyang Prefecture ?**  
是 我们 标题 到 南洋 州 ?  
这是要上南阳府么？ "

[dʒəʊ] [lɒŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhou Long nodded and said :**  
周 长的 点头 和 说 :  
周龙点头说：

" [ɪg'zæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

"正是。  
[ˈtaɪgə(r)] [sed] :  
**Tiger said :**  
老虎 说 :  
皮虎说：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [hiːliːən] [tʃiː] , "  
**" Your invitations are from Helian Qi , "**  
" 你的 邀请函 是 从 赫连 齐 , "  
“你们的请帖是赫连齐、

[hiːliːən] [fæŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] .  
**Helian Fang sent it to you .**  
赫连 方 发送 它 到 你 .  
赫连方与你们送去的，

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?  
**Yes or no ?**  
是的 或者 不 ?  
是与不是？ "

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :  
周龙说：

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] . "

" **We didn't see any invitations** . "

" 我们 没有 看 任何 邀请函 . "

“我们没见着请帖。”

[ˈtaɪɡə(r)] [sed] :

**Tiger said** :

老虎 说 :

皮虎说：

" [waɪ] [ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] ? "

" **Why haven't I seen any invitations ?** "

" 为什么 还没有 我 已见 任何 邀请函 ? "

“怎么没见请帖？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [pɜː əv][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .

**Zhou Long then recounted the story of the white chrysanthemum** .

周 长的 然后 叙述 这 故事 的 这 白色的 菊花 .

周龙就将白菊花的事情学说了一遍。

[diːˈɛnˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [sed] :

**Deng Feixiong said** :

邓 飞雄 说 :

邓飞熊说：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] ? "

" **How could such a thing happen ?** "

" 如何 可以 这样的 一个 事物 发生 ? "

“怎么还有这样一件事情？ ”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :

**Zhang Dalian said** :

张 大连 说 :

张大连说：

" [ˈbrʌðə(r)] [liːˈæn][ˌɛl,ɑɪˈjuː] ,

" **Brother Lian Liu** ,

" 兄弟 连 刘 ,

“连柳大哥、

[ˈθɜːzdeɪ] [ˈbrʌðə(r)]

**Thursday Brother**

周四 兄弟

周四哥，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [tʃɪːf] [jænz] [mɪsˈteɪk] .

**They all suffered from Chief Yan's mistake** .

他们 全部 遭受 从 首席 严的 错误 .

全都吃了晏寨主的挂误。

[ˈbrʌðə(r)] [jæn] , [gəʊ][tuː; tə] [guːs] [piːk] [fɔːt] .

**Brother Yan , go to Goose Peak Fort** .

兄弟 严 , 去 到 鹅 顶峰 堡 .

晏贤弟上鹅峰堡去，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɪn] [əˈbaʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] .

**He should arrive in about one or two days** .

他 应该 到达 在 关于 一 或者 二 天 .

大概一二日准来。”

[diːˈɛnˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [ɑːskt] :

**Deng Feixiong asked** :

邓 飞雄 问 :

邓飞熊问说：

" [ɔ:ɫ'ðəʊ] [ˈbrʌðə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [hæz; həz] [nəʊ] [sent] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] . . . "  
" **Although Brother Dongfang has now sent an invitation** . . . "  
" 虽然 兄弟 东方 有 现在 发送 一个 邀请 . . . "

“如今虽有东方大哥请帖来到，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [met] [wʌns] .  
**They had never even met once** .  
他们 有 绝不 甚至 遇见 一次 .

却连一面之交也没有，

[aɪv] [lɒŋ] [hɜ:ɪd] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsəʊʃəb(ə)] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**I've long heard that Brother Dongfang is a very sociable person** .  
我已经 长的 听到 那 兄弟 东方 是 一个 非常 善于交际的 人 .

久闻东方大哥实系好交友之人。”

[fæŋ] - , [ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪɡ] - [ˈhedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] , [sed] :  
**Fang Shu'an , the thin - necked , big - headed ghost king , said :**  
方 - , 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 , 说 :

细脖大头鬼王房书安说：

[ðæt] [gai] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .  
**That guy is definitely a good friend** .  
那 盖伊 是 确实 一个 好的 朋友 .

“那老哥准准的是好交朋友，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈsekənd] [wʌn][ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .  
**There is no second one under heaven** .  
那里 是 不 第二 一 在下面 天堂 .

普天之下并无第二。”

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [hæn] [ʃɪn] , [sed] :  
**Zhang Dalian , the young Han Xin , said :**  
张 大连 , 这 年轻的 韩 新 , 说 :

小韩信张大连说：

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] . "  
" **You know all of this** . "  
" 你 知道 全部 的 这 . "

“全是你知道。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] . "  
" **I knew it all along** . "  
" 我 知道 它 全部 沿着 . "

“果然我知道，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .  
**I am a few years older than you** .  
我 是 一个 很少 年 老 比 你 .

我比你年长几岁。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɡɒtn] [ə'lɒŋ] [br'fɔ:(r)] .  
**The two of them had never gotten along before** .  
这 二 的 他们 有 绝不 获得 沿着 前 .

素日他二人本就不对，

[fæŋ] - [ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈtɔ:kɪŋ] [bɪɡ] .  
**Fang Shu'an is good at talking big** .  
方 - 是 好的 在 说 大的 .

房书安好说大话，

[ˈlɪt(ə)] [hæn] [ʃɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .  
Little Han Xin liked to stop him .  
小的 韩 新 喜欢 到 停止 他 ：

小韩信爱拦他，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪt] .  
Therefore , the two of them are not right .  
所以 ， 这 二 的 他们 是 不是 正确的 ：

故此他二人不对。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiəz] [ˈəʊldə]  
Zhang Dalian heard him say he was a few years older

张大连听他说大几岁，

[səʊ][ai] [ɑːskt] :  
So I asked :  
所以 我 问 ：

就问：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , "  
" You know a lot , "  
" 你 知道 一个 很多 , "

“你知道的事多，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ?  
What were the names of Brother Dongfang's ancestors ?  
什么 是 这 姓名 的 兄弟 - 祖先 ？

东方大哥他的先人叫什么名字？ ”

[fæn] - [sed] :  
Fang Shu'an said :  
方 - 说 ：

房书安说：

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ! "  
" I told you not to ask me anything ! "  
" 我 讲述 你 不是 到 问 我 任何事物 ！ "

“叫你问不住，

[ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] [naɪn] - [ˈhedɪd] [bɜːd] ,  
Nicknamed the Nine - Headed Bird ,  
绰号 这 九 - 标题 鸟 ，

外号人称九头鸟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɒːŋˈfɑːŋ] - .  
His name is Dongfang Baochi .  
他的 姓名 是 东方 - 。

名字东方保赤。”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
Zhang Dalian said :  
张 大连 说 ：

张大连说：

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ，

“不错，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][dɪd] [brɪˈfɔː(r)] ?  
Do you know what kind of business he did before ?  
做 你 知道 什么 种类 的 商业 他 做过 前 ？

你知道他先前做甚买卖？ ”

[fæn] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 说 :

房书安说：

" [hi; hi] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][ə; ei]['bændɪt] ,  
**" He used to be a bandit ,**  
" 他 用过的 到 是 一个 土匪 ,

“先前亦做绿林，

[ʌn'laɪk] ['bændɪts] ,  
**Unlike bandits ,**  
与此不同 强盗 ,

可与绿林不同，

[aɪ] [maɪt] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu; tə][du; də] ['eni] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [j'ɪəz] .  
**I might not go out to do any business for one or two years .**  
我 可能 不是 去 出去 到 做 任何 商业 为了 一 或者 二 年 .

一二年不定出去做一号买卖不做，

[ɪf] [ju; jʊ] [wɒnt] [tu; tə][du; də][aɪ 'ti:] [wʌns] ,  
**If you want to do it once ,**  
如果 你 想 到 做 它 一次 ,

若要做一次，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][tu; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [dju:ks] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ɐnd] ['nəʊblz] .  
**They then went to the capital to serve as dukes , princes , and nobles .**  
他们 然后 去 到 这 首都 到 服务 作为 公爵们 , 王子们 , 和 贵族 .

就奔京都公伯王侯、

['ɛmpəərərz] ['pæləs]  
**Emperor's Palace**  
皇帝的 宫殿

皇上大内、

[ðə; ði] ['welθi] ['lændəʊnə(r)] [meɪd] [ðɪs] [di:l] .  
**The wealthy landowner made this deal .**  
这 富裕 土地所有者 制成 这 交易 .

大府财主做这一次买卖，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [ə; ei] [fʊl] [ləʊd] .  
**They returned home with a full load .**  
他们 返回 家 和 一个 满的 加载 .

饱载而归。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [reə(r)][ænd; ɐnd] ['praɪsləs] ['treʒəz] .  
**There are truly rare and priceless treasures .**  
那里 是 真的 稀有的 和 无价 宝藏 .

真有奇珍异宝价值连城的东西，

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [left] ?  
**How much furniture is left ?**  
如何 很多 家具 是 左边 ?

还有多少陈设。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Come back this time ,**  
来 后退 这 时间 ,

做这一次回来，

[aɪ][daʊnt] [ni:d] [tu; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [tu; tə] [faɪv] [j'ɪəz] .  
**I don't need to go out for three to five years .**  
我 不 需要 到 去 出去 为了 三 到 五 年 .

三五年不用出门，

[ðæts] [ɪ'nʌf] .  
**That's enough** .  
那就是 足够的 .

足够用的了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['aʊəz] .  
**Furthermore , his character is unlike ours** .  
此外 , 他的 特点 是 与不同 我们的 .

再者他那品行不像咱们，

['meɪkɪŋ] [kə'nek(ə)nz] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .  
**Making connections with government officials within the family** .  
制作 连接 和 政府 官员 之内 这 家庭 .

在家内结交官府，

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt]['hɪərəʊ] .  
**No one knew he was a bandit hero** .  
不 一 知道 他 曾是 一个 土匪 英雄 .

谁也不知他是绿林英雄，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [griːt] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**It can be described as being able to receive and greet officials** .  
它 能 是 描述 作为 存在 有能力的 到 收到 和 迎接 官员 .

可称得出入接官长，

[nəʊ] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðɪs] [pleɪs] .  
**No uncultured people are among those who frequent this place** .  
不 没文化的 人们 是 之中 那些 WHO 频繁 这 地方 .

往来无白丁。”

[ʒɑːŋ] ['dɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪːz] ['treɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ?  
**Do you know where all these treasures are kept ?**  
做 你 知道 在哪里 全部 这些 宝藏 是 保留 ?

“你知道得了这些宝物都放在什么所在？ ”

[fæŋ] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , ['seɪŋ] :  
**Fang Shu'an shook his neck and laughed heartily , saying** :  
方 - 摇晃 他的 脖子 和 笑了 衷心地 , 说 :

房书安晃着脖子哈哈大笑说：

" [juːv] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɛstʃən] . "  
**" You've really given me a good question** . "  
" 你已经 真的 给定 我 一个 好的 问题 . "

“你更问着了我了。

[ɔːl] ['væljuəb(ə)] ['treɪzəz] ,  
**All valuable treasures** ,  
全部 有价值的 宝藏 ,

所有值钱宝物，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [əʊnz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .  
**His family owns a building** .  
他的 家庭 拥有 一个 建筑 .

他家内有一个楼，

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] ['treɪzə(r)] [pə'vɪliən] .  
**It's called the Treasure Pavilion** .  
它是 称为 这 宝藏 亭 .

叫藏珍楼，



[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**Everything was placed inside** .

一切 曾是 放置 里面 .

俱都放在里面。”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [ɑːskt] :  
**Zhang Dalian asked** :

张 大连 问 :

张大连问：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɜːst] [ˈtreʒə(r)] ? "  
**" What is this first treasure ? "**

" 什么 是 这 第一的 宝藏 ? "

“这第一宝物是什么东西？”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [ɪts] [ðæt] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɜːd] . "  
**" It's that Fish Intestine Sword . "**

" 它是 那 鱼 肠 剑 . "

“就是那口鱼肠剑，

[dʒuːˈæŋ][dʒuː] [ əˈsæsɪneɪt ] [kɪŋ] [lɪəʊ] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [steɪts] [ˈpriəriəd] .  
**Zhuan Zhu assassinated King Liao during the Warring States period** .

转 朱 被暗杀 国王 廖 期间 这 战争 各州 时期 .

由战国时专诸刺王僚，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,  
**Even now** ,

甚至 现在 ,

直到如今，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpriːviəs] [laɪvz; livz] .  
**They were born from the earth in their previous lives** .

他们 是 出生 从 这 地球 在 他们的 以前的 生活 .

叫他们上辈由土中得出。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɜːd] .  
**This building was built by the Fish Intestine Sword** .

这 建筑 曾是 建造 经过 这 鱼 肠 剑 .

这座楼就为鱼肠剑所盖。”

[diːˈɛnˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [sed] :  
**Deng Feixiong said** :

邓 飞雄 说 :

邓飞熊说：

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [fæŋ] [spəʊk] [wɪð] [sʌt] [ɔːˈθɒrəti] .  
**No wonder Mr . Fang spoke with such authority** .

不 想知道 先生 . 方 辐 和 这样的 权威 .

“怪不得房爷说的话大，

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də] . "  
**" You really know there's a lot to do . "**

" 你 真的 知道 有 一个 很多 到 做 . "

真知道事多。”

[fæŋ] - [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [preɪz] [hɪm] ,  
**Fang Shu'an heard someone praise him** ,

方 - 听到 某人 称赞 他 ,

房书安听人一夸赞，

[ðæts] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ˈsteɪtmənt] .  
**That's an even bigger statement .**  
那就是 一个 甚至 大 陈述 :

话更说大了，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[ˈbrʌðə(r)] [zɑ:ŋ] ,  
**Brother Zhang** ,  
兄弟 张 ,

“张贤弟，

[doʊnt] [ˌʌndərˈestɪmənt] [em ˈi:][dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm] [jʌŋ] .  
**Don't underestimate me just because I'm young .**  
不 低估 我 只是 因为 我是 年轻的 :

你别瞧我年虽小，

[aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .  
**I know more than half of all the heroes in the world .**  
我 知道 更多的 比 一半 的 全部 这 英雄 在 这 世界 :

普天下英雄我认识多一半。”

[zɑ:ŋ] [ˈdɑ:lɪən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [jʊ; jər] [ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] . "  
**" You're getting more and more outrageous . "**  
" 你是 获得 更多的 和 更多的 令人愤慨 " :

“你这话越发大了，

[ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɑ:f][ʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈbændɪts] .  
**You recognize half of the bandits .**  
你 认出 一半 的 这 强盗 :

绿林你认得一半，

[ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɛpt] [ʊv; əv] [ˈtʃɪvəlɪ] .  
**They probably recognize the concept of chivalry .**  
他们 大概 认出 这 概念 的 骑士精神 :

大概侠义也可认得。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方 - 说 :

房书安说：

" [ˈsev(ə)n][ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈgælənt] " "  
**" Seven Heroes and Five Gallants "**  
" 七 英雄 和 五 豪侠 " :

“七侠五义，

[ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .  
**The Southern Hero became an official .**  
这 南方 英雄 成为 一个 官方的 :

南侠做官，

[ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [li:ˈaʊˈdɔ:ŋ] .  
**The Northern Hero was from Liaodong .**  
这 北方 英雄 曾是 从 辽东 :

北侠是辽东人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [li:'aʊ'dɔ:ŋ] .  
**At that time I was in Liaodong .**  
在 那 时间 我 曾是 在 辽东 .

那时我在辽东地面，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ]  
**Little Northern Hero**  
小的 北方 英雄

北侠小哪，

[ˈsʌmwʌn] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [stɔ:(r)] .  
**Someone brought him to our store .**  
某人 带来 他 到 我们的 店铺 .

有人带他到咱们店内，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kaʊ'taʊ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ə'knɒlɪdʒ] [em 'i:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .  
**You must kowtow to me and acknowledge me as your master .**  
你 必须 磕头 到 我 和 承认 我 作为 你的 掌握 .

要给我磕头拜我为师。

[aɪ][doʊnt] [si:] [mʌt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] .  
**I don't see much improvement in this child .**  
我 不 看 很多 改进 在 这 孩子 .

我瞧这孩子没有什么大起色，

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] .  
**Therefore , it was confiscated .**  
所以 , 它 曾是 没收 .

因此没收。

[ðə; ðɪ] [faɪv] [ræts] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈraɪtʃəs] [men] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)] [wɜ:s] .  
**The Five Rats and Five Righteous Men were far worse .**  
这 五 老鼠 和 五 正义 男人 是 远的 更糟 .

五鼠五义更差多了。

[ðəʊz] [ræts] ,  
**Those rats ,**  
那些 老鼠 ,

那几个耗子，

[ðeɪ] [wʊdnt] [deə(r)][kɔ:l] [ðəm'selvz] [ˈbrʌðəz] [wɪð] [ju: 'es] .  
**They wouldn't dare call themselves brothers with us .**  
他们 不会 敢 称呼 他们自己 兄弟 和 我们 .

不敢与咱们论哥们就是了。”

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tlɪ] .  
**Zhang Dalian laughed heartily .**  
张 大连 笑了 衷心地 .

张大连哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpæŋgəlɪn; pæn'gəʊlɪn] [nemd] [tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**There was a pangolin named Xu Qing .**  
那里 曾是 一个 穿山甲 命名 徐 青 .

“有个穿山鼠徐庆，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] .  
**His son is now very famous .**  
他的 儿子 是 现在 非常 著名的 .

他的儿子如今可大大有名。”

[fæn] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Fang Shu'an waved his hand repeatedly .**  
方 挥手 他的 手 反复 :

房书安却连连摆手，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi; hi] [sed] :  
**Shaking his head , he said :**  
摇晃 他的 头 , 他 说 :

晃着脑袋说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[nəʊ] ,  
**no** ,  
不 ,

不行，

[mʌtʃ] [wʊ:z] .  
**Much worse .**  
很多 更糟 :

差的多。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [ɪz][maɪ] ['nefju:] .  
**Xu Qing is my nephew .**  
徐 青 是 我的 侄子 :

徐庆是我把侄，

[ˈɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪ] ['grænsʌn] ?  
**Isn't his son my grandson ?**  
不是 他的 儿子 我的 孙子 ?

他的儿子不就是我孙子么？ ”

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**This sentence is not important .**  
这 句子 是 不是 重要的 :

此句话不要紧，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ru:ftɒp] .  
**Xu Liang was listening from the rooftop .**  
徐 梁 曾是 聆听 从 这 屋顶 :

徐良正在房上听着，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .  
**I couldn't hold back any longer .**  
我 不能 抓住 后退 任何 更长 :

实在忍不住了，

[hi; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .  
**He jumped down from the roof .**  
他 跳了起来 向下 从 这 屋顶 :

蹿下房来，

[hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] :  
**He shouted and cursed :**  
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɜ:ld] [ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪɡ] - ['hedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] "  
" **You shall be called the Thin - Necked , Big - Headed Ghost King** "  
" 你 将 是 称为 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 "

“你就叫细脖子大头鬼王，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] !  
**Get out of here as soon as possible !**  
得到 出去 的 这里 作为 很快 作为 可能的 ！

趁早滚出来罢！

[greɪt] - [ˈgrænsʌn]  
**Great - grandson**  
伟大的 - 孙子

重孙子，

[sʌn] [ˈmoʊzi] ,  
**Sun Mozi** ,  
太阳 墨子 ,

孙磨子，

[aɪ][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] .  
**I am your grandfather** .  
我 是 你的 祖父 .

我是你爷爷，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈænsɛstə(r)] .  
**Old Xi is your ancestor** .  
老的 习 是 你的 祖先 .

老西是你祖宗，

[kʌm] [aʊt] [naʊ] !  
**Come out now !**  
来 出去 现在 ！

快出来！

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ][wʊənt] [tʃɒp] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈmɪnsmi:t] .  
**Old Xi won't chop you into mincemeat** .  
老的 习 惯于 劈 你 进入 肉馅 .

老西不把你剁成肉酱，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ][ɪz] .  
**You have no idea how formidable Old Xi is** .  
你 有 不 主意 如何 强大 老的 习 是 .

你也不知老西的利害。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nˈʃi:] [ˈæksɛnt] , [ðə; ðɪ][ˈbændɪts] . . .  
**Upon hearing the Shanxi accent , the bandits** . . .  
之上 听力 这 山西 口音 , 这 强盗 . . .

群贼闻听是山西口音，

[ðeɪ] [ŋju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**They knew it was Xu Liang who had arrived** .  
他们 知道 它 曾是 徐 梁 WHO 有 到达的 .

就知是徐良到了，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .  
**They looked at each other in bewilderment** .  
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

一个个面面相觑。

[zɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ju:; jʊ] [spi:k] [sʌtʃ] [ˈbəʊstfʌl] [wɜ:dz] , "  
**" You speak such boastful words , "**  
" 你 说话 这样的 自夸 字 , "

“你说此大话，

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [him] .  
Go out and see him .  
去 出去 和 看 他 .

你出去见他罢。”

[ə'pɒn] ['hiəɪŋ] [tʃʊ] [li'æŋz] [vɔɪs] , [fæŋ] -  
Upon hearing Xu Liang's voice , Fang Shu'an  
之上 听力 徐 梁氏 嗓音 , 方 -

房书安一听是徐良声音，

[hi; hi] [krɔ:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
He crawled under the table .  
他 爬行 在下面 这 桌子 .

就往桌子底下一钻，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [tel] [him] , "  
" You tell him , "  
" 你 告诉 他 , "

“你们告诉他，

[aɪm] [nɒt] [hiə(r)] .  
I'm not here .  
我是 不是 这里 .

我不在这里。”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] :  
Zhang Dalian said :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ju:v] [brɔ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ə'pɒn] [jɔ:'self] . "  
" You've brought this trouble upon yourself . "  
" 你已经 带来 这 麻烦 之上 你自己 . "

“你招的祸，

[gəʊ] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] .  
Go outside to meet them .  
去 外部 到 见面 他们 .

你出去见去。”

['ɑ:nsə(r)] :  
answer :  
回答 :

回答：

[aɪ] [kænt] ,  
I can't ,  
我 不能 ,

“我不能，

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] . "  
" Going out means certain death . "  
" 去 出去 方法 肯定 死亡 . "

出去就得死。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [aʊt'saɪd] .  
Xu Liang was shouting and cursing outside .  
徐 梁 曾是 喊叫 和 咒骂 外部 .

徐良在外边叫骂，

[wen] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [hu:p] [mʌŋk] [di:ˈenˈdʒi:] [faɪkɔŋ] [sɔ:] [ðɪs] ,  
**When the Golden Hoop Monk Deng Feixiong saw this** ,  
什么时候 这 金的 箍 僧 邓 飞雄 锯 这 ,  
金箍头陀邓飞熊一看,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**None of them dared to go out** .  
没有任何 的 他们 敢于 到 去 出去 .  
俱都不敢出去,

[ʃaʊt] [ˈlaʊdli] :  
**Shout loudly** :  
喊 高声 :  
大叫一声:

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][ˈtemp(ə)l] ! "  
**" Who dares to cause trouble in my temple ! "**  
" WHO 敢于 到 原因 麻烦 在 我的 寺庙 ! "  
“什么人敢在我庙中撒野！”

[di:ˈenˈdʒi:] [faɪkɔŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz] [ˈhændgɑ:d] [hʊk] ,  
**Deng Feixiong was about to remove his handguard hook** ,  
邓 飞雄 曾是 关于 到 消除 他的 护手 钩 ,  
邓飞熊正要摘他护手钩,

[dɪŋ] [ˈpi:hu:] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θri:] [fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [sed] :  
**Ding Pihu , who was only three feet tall and short - lived , said :**  
丁 皮胡 , WHO 曾是 仅有的 三 脚 高的 和 短的 - 居住地 , 说 :  
只见三尺短命丁皮虎说:

[waɪ] [ju:z] [æn; ən][pks] - [ˈkli:və(r)] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ?  
**Why use an ox - cleaver to kill a chicken ?**  
为什么 使用 一个 牛 - 菜刀 到 杀 一个 鸡 ?  
“割鸡何用牛刀,

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] . "  
**" I'll go and meet this person . "**  
" 患病的 去 和 见面 这 人 . "  
待我前去会会此人。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] .  
**He shook himself and leaped out** .  
他 摇晃 他自己 和 跳跃 出去 .  
抖身往外一蹿。

[tʃʊ] - [kɔ:ld] [fæn] - ,  
**Xu Liangzheng called Fang Shu'an** ,  
徐 - 称为 方 - ,  
徐良正叫房书安,

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] .  
**Suddenly a short man came out from inside** .  
突然 一个 短的 男人 来了 出去 从 里面 .  
忽见里面一矮子出来,

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]  
**Resembling a monkey**  
类似 一个 猴  
类若猴形,

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He drew a short knife from his waist** .  
他 画 一个 短的 刀 从 他的 腰部 .  
由腰间拔出一把短刀,

[ʃaʊt]    [ˈlaʊdli]    [æʔ; əʔ][ðə; ði][waɪld]    [gi:s]    [ɒv; əv]    [ˈʃɑ:nʃi:] .  
**Shout loudly at the wild geese of Shanxi .**  
喊        高声        在        这        荒野        鹅        的        山西        .

对着山西雁大叫一声，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[hu:]    [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO        是        你        ?

“你是什么人？

[ˈentəɪŋ]    [ðə; ði][ˈtemp(ə)][æʔ; əʔ]    [naɪt]    ,  
**Entering the temple at night ,**  
进入        这        寺庙        在        夜晚        ,

夜晚入庙，

[tel]    [ˌem ˈi:]    [ˈkwɪkli]    .  
**Tell me quickly .**  
告诉        我        迅速地        .

快快说来。”

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [smaɪld] :  
**Xu Liang smiled :**  
徐        梁        微笑        :

徐良一笑：

"    [ɑ:sk][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ,    "  
**" Ask the master , "**  
"    问        这        掌握        ,    "

“你问老爷，

[hɪz; ɪz]    [ˈsɜ:neɪm]    [ɪz][tʃʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n]    [neɪm]    [ɪz]    [lɪɑ:ŋ]    .  
**His surname is Xu and his given name is Liang .**  
他的        姓        是        徐        和        他的        给定        姓名        是        梁        .

姓徐名良，

[hɪz; ɪz]    [ˈnɪkneɪm]    [ɪz][ðə; ði]    [ˈmʌlti]    -    [ɑ:md]    [beə(r)] .  
**His nickname is the Multi - Armed Bear .**  
他的        昵称        是        这        多        -        武装        熊        .

外号人称多臂人熊。

[meɪ]    [aɪ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]    [neɪm]    ?    "  
**May I have your name ? "**  
可能    我        有        你的        姓名        ?    "

你叫什么名字？ ”

[ˈtaɪgə(r)]    [sed] :  
**Tiger said :**  
老虎        说        :

皮虎说：

"    [ɪf]    [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði]    [ˈtʃi:ftənz]    [ˈsɜ:neɪm]    ,    [aɪ ˈti:][ɪz][paɪ] .    "  
**" If you ask the chieftain's surname , it is Pi . "**  
" 如果        你        问        这        酋长的        姓        ,        它        是        π        .    "

“要问寨主爷姓皮，

[hɪz; ɪz]    [neɪm]    [ɪz][paɪ][eɪtʃˈju:] .  
**His name is Pi Hu .**  
他的        姓名        是        π        胡        .

叫皮虎，



[hɪz; ɪz]   [ˈnɪkneɪm]   [wɒz; wəz]   "   [θri:]   -   [fʊt]   [ˈɔ:t]   -   [lɪvd; ˈlaɪvd]   [dɪŋ]   "   .  
**His nickname was " Three - Foot Short - Lived Ding " .**  
他的   昵称   曾是   "   三   -   脚   短的   -   居住地   丁   "   .

外号人称三尺短命丁便是。

[aɪ]   [nəʊ]   [haʊ]   [ˈru:θləs]   [jɔ:(r); jə(r)]   [ˈtʃi:ftən]   [ɪz]   .  
**I know how ruthless your chieftain is .**  
我   知道   如何   无情   你的   头目   是   .

知你寨主爷的利害，

"   [aɪ]   [let] [ju:; jʊ]   [ɪˈskeɪp]   [ˈkwɪkli]   .   "  
**" I'll let you escape quickly . "**  
" 患病的   让   你   逃脱   迅速地   .   "

让你快快逃生去罢。”

[tʃʊ]   [lɪɑ:ŋ]   [sed]   :  
**Xu Liang said :**  
徐   梁   说   :

徐良说：

"   [waɪ]   [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]   [kɔ:ld]   [skɪn] [ˈtɑ:gə(r)]   ?   "  
**" Why are you called Skin Tiger ? "**  
" 为什么   是   你   称为   皮肤   老虎   ?   "

“你怎么叫皮虎哪？

[ðɪs]   [neɪm]   [ɪz] [nɒt]   [gʊd]   .  
**This name is not good .**  
这   姓名   是   不是   好的   .

这个名字不好，

[lets]   [tʃeɪndʒ]   [,aɪ ˈti:]   .  
**Let's change it .**  
我们来吧   改变   它   .

改了罢，

[ɪn][maɪ]   [əˈpɪnjən]   ,  
**In my opinion ,**  
在   我的   观点   ,

依我说，

[jɔ:(r); jə(r)]   [neɪm]   [ɪz][paɪ]   [sʌ:nzi]   .  
**Your name is Pi Sunzi .**  
你的   姓名   是   π   孙子   .

你叫皮孙子。”

[əˈpɒn]   [ˈhɪərɪŋ]   [ðɪs]   , [paɪ][eɪtʃju:]  
**Upon hearing this , Pi Hu**  
之上   听力   这   ,   π   胡

皮虎一听此言，

[tʃi:]   [ˈrʌʃɪŋ]   [tu:; tə][bəʊθ]   [saɪdz]   [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪbz]   [sed]   :  
**Qi rushing to both sides of the ribs said :**  
齐   匆忙   到   两个都   侧面   的   这   肋骨   说   :

气冲两肋说：

"   [gʊd]   [ˈʃɑ:nʃi:]   [gi:s]   ,   "  
**" Good Shanxi geese , "**  
"   好的   山西   鹅   ,   "

“好山西雁，

[lʊk]   [æt; ət][ðə; ðɪ]   [naɪf]   !   "  
**Look at the knife ! "**  
看   在   这   刀   !   "

看刀！ "

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - ['bleɪdɪd] [sɒːd] .  
**Xu Liang brandished his large ring - bladed sword .**  
徐 梁 挥舞 他的 大的 戒指 - 带刃的 剑 .

徐良把大环刀一亮，

[ðen] [paɪ][ˌeɪtʃˈjuː] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Then Pi Hu lay back on the ground .**  
然后 π 胡 躺 后退 在 这 地面 .

就见皮虎往后一仰躺在地下。

[paɪ][ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ðɪ] [wʌŋ] [huː] [rəʊld] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .  
**Pi Hu was originally the one who rolled the knife on this trip .**  
π 胡 曾是 起初 这 一 WHO 滚动 这 刀 在 这 旅行 .

皮虎他本是这一趟滚堂刀，

[wen] [aɪ][lɑːst] [met] [ðə; ðɪ] [ɪŋ] ['brʌðəz] ,  
**When I last met the Xing brothers ,**  
什么时候 我 最后的 遇见 这 邢 兄弟 ,

前番见邢家兄弟时节，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] , [keɪˈbɪtɪk] [əˈtæk] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] .  
**It was this sudden , chaotic attack that threw them into disarray .**  
它 曾是 这 突然 , 混乱 攻击 那 扔 他们 进入 混乱 .

就是这一趟滚堂刀把他们杀了一个手忙脚乱，

[naʊ] [ɪts] [ðɪs] [naɪf] [əˈɡen] .  
**Now it's this knife again .**  
现在 它是 这 刀 再次 .

如今又是这趟刀，

[ˈrəʊlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Rolling all over the ground .**  
滚动 全部 超过 这 地面 .

满地乱滚。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [θriː] [pɔɪnts] .  
**Look at how his knife is aimed at the lower three points .**  
看 在 如何 他的 刀 是 旨在 在 这 降低 三 积分 .

看他这刀净往下三路，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] .  
**Xu Liang became anxious .**  
徐 梁 成为 焦虑的 .

徐良一着急，

[ðev] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] .  
**They've come up with a plan .**  
他们有 来 向上 和 一个 计划 .

想出招数来了，

[pɔɪnt] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - [ˌeɪpt] [naɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Point the tip of the large ring - shaped knife towards the ground .**  
观点 这 提示 的 这 大的 戒指 - 形状 刀 向 这 地面 .

将大环刀刀尖冲地，

[bleɪd] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwədz] ,  
**Blade facing outwards ,**  
刀刃 面向 向外 ,

刀刃冲外，

[dʒɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)] [əˈraʊnd] [ɪˈræɪtɪkli] .  
**Jing followed the tiger around erratically .**  
景 随后 这 老虎 大约 不规则地 .

净随着皮虎乱转，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['brɔːdsɔːd] . . .  
**If his knife were to strike the broadsword** . . .  
如果 他的 刀 是 到 罢工 这 阔剑 . . .

他的刀若是碰在大环刀上，

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .  
**That's a discount** .  
那就是 一个 折扣 .

那是准折。

[paɪ][,eɪtʃ'juː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Pi Hu took a look** ,  
π 胡 采取 一个 看 ,

皮虎一看，

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['rɒlɪŋ] [bleɪd] .  
**He broke his rolling blade** .  
他 打破 他的 滚动 刀刃 .

破了他的滚堂刀，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,  
**Not daring to fight for long** ,  
不是 大胆 到 斗争 为了 长的 ,

不敢久战，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] .  
**Xu Liang did not rush** .  
徐 梁 做过 不是 匆忙 .

徐良并不迫赶，

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**He lowered his head** ,  
他 降低 他的 头 ,

一低头，

[ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [strʌk] [paɪ][hjuːz] [leg] .  
**The hidden weapon struck Pi Hu's leg** .  
这 隐 武器 击 π 胡的 腿 .

暗器正打在皮虎腿上，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [paɪ][,eɪtʃ'juː][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded]  
**To know whether Pi Hu is alive or dead**  
到 知道 无论 π 胡 是 活 或者 死的

要知皮虎生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

再听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ə; eɪ] [dɑːt] [straɪks] [ðə; ðɪ] ['æbdəmə'n] , ['nɪəlɪ] ['kɒstɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ə; eɪ] [naɪf]  
**Chapter 42 : A dart strikes the abdomen , nearly costing him his life ; a knife**  
章 - : 一个 镖 罢工 这 腹部 , 几乎 成本 他 他的 生活 ; 一个 刀

[wuːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [ɪn] ['ægəni] .  
**wound to the nose , but he escapes in agony** .  
伤口 到 这 鼻子 , 但 他 逃脱 在 痛苦 .

第四十二回 镖打腹中几乎废命 刀伤鼻孔忍痛逃生

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tʃʊ] - [brʌʊk] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [bleɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [haʊ]  
**It is said that Xu Liangchu broke his rolling blade as soon as he learned how**  
它 是 说 那 徐 - 打破 他的 滚动 刀刃 作为 很快 作为 他 学习 如何  
[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈleðə(r)] [ˈtaɪgə(r)] .  
**to use the leather tiger** .  
到 使用 这 皮革 老虎 .  
且说徐良初会皮虎就破了他的滚堂刀。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)] [ˈkænɒt] [wɪn] .  
**The tiger cannot win** .  
这 老虎 不能 赢 .  
皮虎不能取胜，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .  
**He leaped onto the wall** .  
他 跳跃 到 这 墙 .  
往墙上一纵，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][leg] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlt] .  
**Xu Liang shot him in the leg with a crossbow bolt** .  
徐 梁 射击 他 在 这 腿 和 一个 弩 螺栓 .  
被徐良一花装弩打在腿上，

[ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [rəʊld] [ˈwestwəd] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**Gritting his teeth , he rolled westward and landed in the west courtyard** .  
磨牙 他的 牙齿 , 他 滚动 向西 和 登陆 在 这 西方 庭院 .  
咬着牙往西一滚就掉在西院去了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .  
**Xu Liang was not in a hurry** .  
徐 梁 曾是 不是 在 一个 匆忙 .  
徐良也并不追赶，

[stiːl] [kʌm] [bæk] ,  
**Still come back** ,  
仍然 来 后退 ,  
仍然回来，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fæŋ] - [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .  
**He called for Fang Shu'an to answer** .  
他 称为 为了 方 - 到 回答 .  
叫房书安答话。

[fæŋ] - [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .  
**Fang Shu'an was under the table** .  
方 - 曾是 在下面 这 桌子 .  
房书安在桌子底下，

[hiː; hi] [wəd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .  
**He would never come out , even unto death** .  
他 会 绝不 来 出去 , 甚至 到 死亡 .  
至死也不出来。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː] , [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] . . .  
**After discussing it , Zhou Long , the Fire Judge , and Zhang Dalian . . .**  
后 讨论 它 , 周 长的 , 这 火 法官 , 和 张 大连 . . .  
火判官周龙与张大连两人一商议，

[ðə; ðɪ] [tuː] [fɔːt] [hɪm][ɪn] [peəz] .  
**The two fought him in pairs** .  
这 二 战斗 他 在 对 .  
二人与他双战，

[wʌŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd][wʌŋ] [ɔ:t] ,  
One tall and one short ,  
— 高的 — 和 — 矮的 — ,

一高一矮，

[wʌŋ] [left] [ænd; ənd][wʌŋ] [raɪt] ,  
One left and one right ,  
— 左边 — 和 — 正确的 — ,

一左一右，

[hi; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;: tə] [ə'tend] [tu;: tə][bəuθ] [endz] .  
He was unable to attend to both ends .  
他 曾是 无法 到 出席 到 两个都 结束 ；

叫他首尾不能相顾。

[wʌns] [ju:v] [meɪd] [ʌp] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,  
Once you've made up your mind ,  
一次 你已经 制成 向上 你的 头脑 ；

主意定好，

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [aʊt] [tə'geðə(r)] .  
The two of them leaped out together .  
这 二 的 他们 跳跃 出去 一起 ；

二人一齐纵身蹿将出来，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 ；

说：

" [gʊd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] , "   
" Good Xu Liang , "   
" 好的 徐 梁 , "   
" ；

“好徐良，

[ju:v] [gɒn] [tu:] [fa:(r)][ɪn] ['bʊlɪŋ] [ju: 'es] .  
You've gone too far in bullying us .  
你已经 已消失 也 远的 在 欺凌 我们 ；

你欺我们太甚了。”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [tʃɒpt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
Zhou Long chopped Xu Liang in the face with a knife .  
周 长的 切碎 徐 梁 在 这 脸 和 一个 刀 ；

周龙用刀剁徐良面门，

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [went] [ə'raʊnd] [tu;: tə][ðə; ði] [bæk] .  
Zhang Dalian went around to the back .  
张 大连 去 大约 到 这 后退 ；

张大连绕在后面，

[stæb] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
Stab with a knife .  
刺 和 一个 刀 ；

用刀就扎。

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n]ʃi:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['spɒtɪd] .  
The geese from Shanxi had already been spotted .  
这 鹅 从 山西 有 已经 到过 斑 ；

山西雁早已看见，

[hi; hi] [dɒdʒd] [tu;: tə][ðə; ði] [saɪd] .  
He dodged to the side .  
他 躲避 到 这 边 ；

往旁边一闪，

[,aɪ 'ti:] [ju:st] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] ['spredɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .  
**It used a phoenix spreading one wing posture .**  
它 用过的 一个 凤凰 传播 一 翼 姿势 .  
用了 一个 凤凰 单展翅 的 架势 ,

[fɜ:st] , [breɪk] [ʒɑ:ŋ] [deɪl:ənz] [naɪf] .  
**First , break Zhang Dalian's knife .**  
第一的 , 休息 张 大连的 刀 .  
先把 张大连 这口 刀 削折 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,  
“呛啷”一声 ,

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**The blade fell to the ground .**  
这 刀刃 跌倒 到 这 地面 .  
刀头 坠地 .

[ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [nɜ:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈbædli] .  
**The Fire Judge knew things were going badly .**  
这 火 法官 知道 事物 是 去 糟糕 .  
火判官 就知 势头 不好 ,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**He turned and ran away .**  
他 转向 和 跑 离开 .  
也是 转身 就跑 .

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [tʃeɪs] .  
**Xu Liang did not give chase .**  
徐 梁 做过 不是 给 追赶 .  
徐良 也不 追赶 ,

[ðeɪ] [sti:l] [ni:d] [fæŋ] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**They still need Fang Shu'an to come out .**  
他们 仍然 需要 方 - 到 来 出去 .  
仍是要 房书安 出来 .

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [,di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .  
**At this moment , Deng Feixiong was about to go out again .**  
在 这 片刻 , 邓 飞雄 曾是 关于 到 去 出去 再次 .  
此时 邓飞熊 又要 出去 ,

[fɑ:du:] ,  
**Fadu ,**  
法杜 ,  
法都、

[,ɛl,aɪ'ju:] [wæŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [mæn] [sed] :  
**Liu Wang and the other man said :**  
刘 王 和 这 其他 男人 说 :  
柳旺二人说 :

" [daʊnt] [let] [ðɪs] [gai] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] . "  
**" Don't let this guy get away with this . "**  
" 不 让 这 盖伊 得到 离开 和 这 . "   
“别叫这厮猖狂造次 ,

" [let] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] . "  
**" Let the two of us finish him off . "**  
" 让 这 二 的 我们 结束 他 离开 . "   
待我二人 结果 他的 性命。”

[ˌdiː'ɛn'dʒi:] [faɪkʃŋ] [ɪn'strʌktɪd] :  
**Deng Feixiong instructed** :  
邓 飞雄 指示 :

邓飞熊嘱咐：

" [juː; jʊ] [tu:] [biː; bi] ['keəf(ə)] . "  
**" You two be careful . "**  
" 你 二 是 小心 " :

“二位小心了。”

[fɑː][ˌdiː'juː] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] .  
**Fa Du carried a staff that reached his eyebrows .**  
法 杜 携带 一个 职员 那 达到 他的 眉毛 :

法都提了一根齐眉棍，

[ˌɛl,ɑɪ'juː] [wæŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [edʒd] ['sɔːdzmən] .  
**Liu Wang is a single - edged swordsman .**  
刘 王 是 一个 单身的 - 边缘 剑客 :

柳旺是一口单刀，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them jumped out of the house together .**  
这 二 的 他们 跳了起来 出去 的 这 房子 一起 :

二人一齐从屋内纵身，

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]  
**The speed at which it came out**  
这 速度 在 哪个 它 来了 出去

出来的急速，

[rʌn] [fɑːstə(r)] .  
**Run faster .**  
跑步 快点 :

跑得更快。

[fɑːduː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][tʃʊ] [li'æŋz] [feɪs] .  
**Fadu swung his stick at Xu Liang's face .**  
法杜 摇摆 他的 戳 在 徐 梁氏 脸 :

法都的棍对着徐良面门就打，

[tʃʊ] [liːŋ] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] .  
**Xu Liang met the attack with his broadsword .**  
徐 梁 遇见 这 攻击 和 他的 阔剑 :

徐良用大环刀往上一迎，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [klæŋ] " .  
**Then I heard a " clang " .**  
然后 我 听到 一个 " 铛 " :

就听见“呛当”，

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [hɑːf] .  
**Then cut the staff in half .**  
然后 切 这 职员 在 一半 :

就把齐眉棍削为两段，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The other half fell to the ground .**  
这 其他 一半 跌倒 到 这 地面 :

那半截坠落于地。

[ˌɛl,ɑɪ'juː] [wæŋz] [naɪf] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æz; əz] [wel] .  
**Liu Wang's knife has arrived as well .**  
刘 王氏 刀 有 到达的 作为 出色地 :

柳旺的刀也到了，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .  
**Xu Liang fixed the back of the knife .**  
徐 梁 固定的 这 后退 的 这 刀 .

徐良照定刀背，

[kʌt] ['daʊnwədʒ] .  
**Cut downwards .**  
切 向下 .

往下就砍，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˌɛl,arɪˈjuː] [wæŋ] [druː] [ðə; ði] [ˈskjuːə(r)] ['kwɪkli] .  
**Fortunately , Liu Wang drew the skewer quickly .**  
幸运的是 , 刘 王 画 这 烤肉串 迅速地 .

亏柳旺抽得快当，

[ˈʌðəwaɪz] , [ˌarɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːsɪz] .  
**Otherwise , it would be cut into two pieces .**  
否则 , 它 会 是 切 进入 二 件 .

不然也就削为两段。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
**The two turned and ran .**  
这 二 转向 和 跑 .

二人转身就跑，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] [hɪm] .  
**Xu Liang did not rush him .**  
徐 梁 做过 不是 匆忙 他 .

徐良也不迫赶，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæərəʊ] [əˈprɪəd] .  
**With a simple reach , a hidden arrow appeared .**  
和 一个 简单的 抵达 , 一个 隐 箭 出现 .

一伸手就是一枝袖箭，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , " [ˌarɪˈtiː] [strʌk] [ˌɛl,arɪˈjuː] [wæŋ] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**With a " thud , " it struck Liu Wang squarely on the shoulder .**  
和 一个 " 砰的一声 , " 它 击 刘 王 完全 在 这 肩膀 .

“叭”一声正钉在柳旺肩头之上，

[ˌɛl,arɪˈjuː] [wæŋ] [ɪnˈdʒʊəd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**Liu Wang endured the pain and fled for his life .**  
刘 王 忍受 这 疼痛 和 逃亡 为了 他的 生活 .

柳旺忍着痛逃窜性命。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [stiːl] [ˈwɒntɪd] [fæŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**Xu Liang still wanted Fang Shu'an to come out .**  
徐 梁 仍然 通缉 方 - 到 来 出去 .

徐良还是要房书安出来。

[ˌdiːˈɛnˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [ˈriːəli] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**Deng Feixiong really had no choice but to come out .**  
邓 飞熊 真的 有 不 选择 但 到 来 出去 .

邓飞熊真是不能不出来了，

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][hænd] [hʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**He reached back and removed the pair of hand hooks from the wall .**  
他 达到 后退 和 已移除 这 一对 的 手 钩子 从 这 墙 .

回手由壁上将那一对护手钩摘将下来，

[ʃaʊt] [ˈlaʊdli] :  
**Shout loudly :**  
喊 高声 :

大叫一声：



" [ˈʃɑːnʃiː] [giːs] , [dooŋt][gəʊ] ! "

" **Shanxi geese** , **don't go** ! "

" 山西 鹅 , 不 去 ! "

“山西雁别走！

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] . "

" **Your master will come out to meet you** . "

" 你的 掌握 将要 来 出去 到 见面 你 . "

师傅出来会你。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

**Xu Liang took a look** ,

徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一瞧，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əˈsetɪk] [mʌŋk] [huː] [keɪm] [aʊt] .

**It was that ascetic monk who came out** .

它 曾是 那 苦行僧 僧 WHO 来了 出去 .

正是那头陀和尚出来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbelɪ] .

**And there he was , with his big belly** .

和 那里 他 曾是 , 和 他的 大的 腹部 .

又见他这个大肚子，

[ə; eɪ] [θɔːt] [straʊk] [,em ˈiː] .

**A thought struck me** .

一个 想法 击 我 .

心中一动，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

**He pulled out a dart when he was young** .

他 拉 出去 一个 镖 什么时候 他 曾是 年轻的 .

少时掏出镖来，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,

**Looking at his belly button** ,

寻找 在 他的 腹部 按钮 ,

冲着他那肚脐儿，

[ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɑːt] .

**Give him a dart** .

给 他 一个 镖 .

给他一镖，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dɑːt] [paʊtʃ] .

**It's a very good dart pouch** .

它是 一个 非常 好的 镖 小袋 .

倒是很好的一个镖囊。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv][hænd] [hʊks] ,

**Seeing that he was carrying a pair of hand hooks** ,

看到 那 他 曾是 携带 一个 一对 的 手 钩子 ,

见他提着一对护手钩，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪ] - [ɑːmd] [beə(r)] , "

" **The multi - armed bear** , "

" 这 多 - 武装 熊 , "

“多臂熊，

[ai][hæv; həv][nəʊ][pɑ:st] [gʊ'i:vənsɪz] [wið] [ju:; jə] .  
**I have no past grievances with you .**  
我 有 不 过去的 不满 和 你 ：

我与你往日无冤，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈpraɪə(r)] [ˈenməti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .  
**There was no prior enmity between them .**  
那里 曾是 不 事先的 敌意 之间 他们 ：

素日无仇，

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?  
**Why have you come to me ?**  
为什么 有 你 来 到 我 ？

你寻到我这里却为何故？ ”

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [ju:; jə][dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə][hænd][ˈəʊvə(r)] [fæŋ] - . "  
**" You just need to hand over Fang Shu'an . "**  
" 你 只是 需要 到 手 超过 方 - . "

“你只要把房书安献出，

[ɪts] [nʌŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .  
**It's none of your business .**  
它是 没有任何 的 你的 商业 。

与你无干。”

[di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [sed] :  
**Deng Feixiong said :**  
邓 飞雄 说 ：

邓飞熊说：

" [ɪts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə][hænd][ˈəʊvə(r)] [fæŋ] - . "  
**" It's not difficult for you to ask me to hand over Fang Shu'an . "**  
" 它是 不是 难的 为了 你 到 问 我 到 手 超过 方 - . "

“你叫我献出房书安不难，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jə][wɪn] [ə'genst] [maɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] [hʊks] .  
**As long as you win against my pair of hand hooks .**  
作为 长的 作为 你 赢 反对 我的 一对 的 手 钩子 。

只要你胜得洒家这对护手钩，

" [lets] [hænd][ˈəʊvə(r)] [fæŋ] - . "  
**" Let's hand over Fang Shu'an . "**  
" 我们来吧 手 超过 方 - . "

咱就把房书安献出。”

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [ˈveri] [gʊd] ,  
**" very good ,**  
" 非常 好的 ，

“很好，

" [ðen] [lets] [dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] . "  
**" Then let's just have some fun . "**  
" 然后 我们来吧 只是 有 一些 乐趣 。”

那么咱就闹着玩罢。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [tʃɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Xu Liang chopped with the knife .**  
徐 梁 切碎 和 这 刀 ；

徐良把刀就剁，

[ˌdiː'ɛn'dʒiː] [faɪkʃŋ] [juːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [hʊk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌpwədz] .  
**Deng Feixiong used a single hook to reach upwards .**  
邓 飞雄 用过的 一个 单身的 钩 到 抵达 向上 ；

邓飞熊用单钩往上一迎，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [klæŋ] " .  
**There was a loud " clang " .**  
那里 曾是 一个 大声 " 铛 " ；

只听“呛”的一声，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**They cut off the tip of the hook in his left hand .**  
他们 切 离开 这 提示 的 这 钩 在 他的 左边 手 ；

就把他左手那柄钩钩尖削落。

[ˌdiː'ɛn'dʒiː] [faɪkʃŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfrat(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɔːlməʊst] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**Deng Feixiong was so frightened that his soul almost left his body .**  
邓 飞雄 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 ；

邓飞熊吓了个胆落魂飞，

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hʊk] .  
**Then look at that hook .**  
然后 看 在 那 钩 ；

再看那柄钩，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːd] ,  
**Similar to a sword ,**  
相似的 到 一个 剑 ；

类若宝剑相似，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**He had no choice but to raise the hook in his right hand .**  
他 有 不 选择 但 到 增加 这 钩 在 他的 正确的 手 ；

只得把右手那柄钩往上一递。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [stɪl] [juːst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - [ˈfeɪpt] [sɔːd] .  
**Xu Liang still used the large ring - shaped sword .**  
徐 梁 仍然 用过的 这 大的 戒指 - 形状 剑 ；

徐良仍用大环刀，

[dʒʌst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**Just look for that hook on his head .**  
只是 看 为了 那 钩 在 他的 头 ；

单找他那个钩儿，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ；

“呛啷”一声，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kʌt] [ɒf] .  
**It has already been cut off .**  
它 有 已经 到过 切 离开 ；

又已削断。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌdiː'ɛn'dʒiː] [faɪkʃŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .  
**At this point , Deng Feixiong was at a loss .**  
在 这 观点 ， 邓 飞雄 曾是 在 一个 损失 ；

此时邓飞熊也就没了主意，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][juːz] [hʊks] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈdʌb(ə)l] [sɔːrdz] .  
**They had no choice but to use hooks that resembled double swords** .  
他们 有 不 选择 但 到 使用 钩子 那 类似 双倍的 剑 .  
只得用像双剑的钩，

[aɪ ˈtiː][ dʒʌt ] [ˈaʊtwədz] .  
**It juts outwards** .  
它 尖刺 向外 .  
往外一扎。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [slæfəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,  
**Xu Liang slashed with his knife** ,  
徐 梁 削减 和 他的 刀 ,  
徐良用刀一削，  
[wɪð] [əˈnʌðə(r)] " [klæŋ] , " [hɑːf][pɒ; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [slaɪst] [ɒf] .  
**With another " clang , " half of it was sliced off** .  
和 其他 " 铛 , " 一半 的 它 曾是 切片 离开 .  
又是“呛”的一声削去半截。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɒθ] - [feɪpt] [ˈhælbɜːd] , [diːˈenˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [deəd] [nɒt] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [muːv]  
**Holding the two moth - shaped halberds , Deng Feixiong dared not make another move**  
保持 这 二 蛾 - 形状 戟 , 邓 飞雄 敢于 不是 制作 其他 移动  
.  
.  
.  
邓飞熊拿着两柄蛾眉枝子不敢再动手了，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**They also took off running** .  
他们 还 采取 离开 跑步 .  
也是撒脚就跑。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang followed and said** :  
徐 梁 随后 和 说 :  
徐良后边跟下来说：

" [teɪk] [ðɪs] ! "  
**" Take this ! "**  
" 拿 这 ! " .  
“看招！

[ˈbeɪbi] . "  
**baby** . "  
婴儿 . "  
宝贝。”

[diːˈenˈdʒiː] [faɪkʃŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .  
**Deng Feixiong turned his head and looked back** .  
邓 飞雄 转向 他的 头 和 看起来 后退 .  
邓飞熊扭项回头一看，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [let] [gəʊ] ,  
**Xu Liang let go** ,  
徐 梁 让 去 ,  
徐良一撒手，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**To his face** ,  
到 他的 脸 ,  
冲他面门，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [dɒdʒd] ,  
**As soon as Deng Feixiong dodged ,**  
作为 很快 作为 邓 飞雄 躲避 ,  
邓飞熊刚一躲闪,

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeə(r) [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**Unexpectedly , there were no hidden weapons .**  
不料 , 那里 是 不 隐 武器 .  
不料什么暗器也没有。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] ['ɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
**He was so angry that he gritted his teeth .**  
他 曾是 所以 生气的 那 他 磨碎的 他的 牙齿 .  
只气得他咬牙切齿,

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [ə'ɡen] .  
**He ran straight again .**  
他 跑 直的 再次 .  
复又直跑。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]  
**Three times in a row**  
三 时代 在 一个 排  
连连三次,

[di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [br'keɪm] ['keələs] .  
**Deng Feixiong became careless .**  
邓 飞雄 成为 粗心 .  
邓飞熊也就大意了。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sti:l] [sed] :  
**Unexpectedly , this time they still said :**  
不料 , 这 时间 他们 仍然 说 :  
不料这回仍是说:

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ! "  
**" Looking for a treasure ! "**  
" 寻找 为了 一个 宝藏 ! "  
“招宝贝！”

[di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,  
**Deng Feixiong turned around and looked ,**  
邓 飞雄 转向 大约 和 看起来 ,  
邓飞熊转身一看,

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌpwədz] .  
**Xu Liang waved his hand upwards .**  
徐 梁 挥手 他的 手 向上 .  
徐良将手往上一晃,

[ðə; ði] [dɑ:t] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbdəmə'n] .  
**The dart was aimed at the abdomen .**  
这 镖 曾是 旨在 在 这 腹部 .  
这支镖冲着肚腹打去,

[wɪð] [ə; eɪ] " [ft] " [saʊnd] ,  
**With a " pfft " sound ,**  
和 一个 " 噗 " 声音 ,  
“噗哧”一声,

[aɪ 'ti:][hɪt] [raɪt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['neɪvl] .  
**It hit right inside the navel .**  
它 打 正确的 里面 这 脐 .  
正打在肚脐之内,

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 。

他就“噗咚”摔倒在地。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .  
**Xu Liang turned around and came back .**  
徐 梁 转向 大约 和 来了 后退 。

徐良转身回来，

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːs] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**He then continued to curse loudly at the door .**  
他 然后 持续 到 诅咒 高声 在 这 门 。

又对着屋门连连大骂，

[kɔːl] [fæŋ] - [aʊt] .  
**Call Fang Shu'an out .**  
称呼 方 - 出去 。

叫房书安出来，

[ʌðəwaɪz]  
**Otherwise**  
否则

如若不然，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [waɪp] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] .  
**Old Xi will go in and wipe you all out .**  
老的 习 将要 去 在 和 擦拭 你 全部 出去 。

老西进去杀你们干干净净。

[hwaːŋ] - ,  
**Huang Rongjiang ,**  
黄 - ,

黄荣江、

[hwaːŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [sed] :  
**Huang Ronghai and the other person said :**  
黄 - 和 这 其他 人 说 。

黄荣海二人说：

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] ['kwɪkli] . "  
**" Brother , you should go out quickly . "**  
" 兄弟 , 你 应该 去 出去 迅速地 。”

“哥哥你快出去罢，

[ʌðəwaɪz] , [iːv(ə)n]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .  
**Otherwise , even our lives would be in danger .**  
否则 , 甚至 我们的 生活 会 是 在 危险 。

不然连咱们都有性命之忧。”

[fæŋ] - [wʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**Fang Shu'an wouldn't dare to come out .**  
方 - 不会 敢 到 来 出去 。

房书安那敢出来，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [rɪ'piːtɪdli] , ['seɪŋ] :  
**He pleaded repeatedly , saying :**  
他 恳求 反复 , 说 。

连连求告说：

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**I want to go out .**  
我 想 到 去 出去 。

“我要出去，

[tɛl] [hɪm][tuː; tə] [tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [mɪnst] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .  
**Tell him to chop it into minced meat and make a paste .**  
告诉 他 到 劈 它 进入 剁碎 肉 和 制作 一个 粘贴 .  
就叫他剁成肉泥烂酱。

[juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [ˈbrʌðəz] ,  
**You two good brothers ,**  
你 二 好的 兄弟 ,  
你们二位好兄弟，

[gəʊ][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**Go and hold them off for us for a while .**  
去 和 抓住 他们 离开 为了 我们 为了 一个 尽管 .  
替咱堵挡一阵去罢。”

[hwaːŋ] - ,  
**Huang Rongjiang ,**  
黄 - ,  
黄荣江、

[hwaːŋ] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Huang Ronghai exchanged a glance with them .**  
黄 - 交换 一个 瞥一眼 和 他们 .  
黄荣海彼此使了个眼色，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [ʌp] .  
**The two of them lifted the table up .**  
这 二 的 他们 抬起 这 桌子 向上 .  
两个人把桌子往起一抬，

[flɪp] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ˈəʊvə(r)] .  
**Flip the table over .**  
翻动 这 桌子 超过 .  
将桌子一翻，

[ðæts] [haʊ] [fæŋ] - [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .  
**That's how Fang Shu'an was revealed .**  
那就是 如何 方 - 曾是 揭晓 .  
就把房书安露出来了。

[ðɪːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**These two people dared not leave the house .**  
这些 二 人们 敢于 不是 离开 这 房子 .  
这两个人不敢出屋门，

[kɪk] [ðə; ðɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**Kick the back window .**  
踢 这 后退 窗户 .  
把后窗户一踹，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .  
**The two escaped through the window , but their lives were in danger .**  
这 二 逃脱 通过 这 窗户 , 但 他们的 生活 是 在 危险 .  
二人由窗户逃窜性命。

[fæŋ] - [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**Fang Shu'an also wanted to escape through the back window .**  
方 - 还 通缉 到 逃脱 通过 这 后退 窗户 .  
房书安也要从后窗户逃跑，

[tʃʊ] - [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn] [straɪd] .  
**Xu Liangzao darted into the house in one stride .**  
徐 - 飞镖 进入 这 房子 在 一 步幅 .  
徐良早一个箭步蹿到屋中来了。

[fæŋ] - [sɔ:] [ðæt] [tʃ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [br'saɪd] [hɪm] .  
**Fang Shu'an saw that Xu Liang had arrived beside him .**  
方 锯 那 徐 梁 有 到达的 旁 他 .

房书安见徐良已到身旁，

[ðə; ði][kəʊld] , [ˈʃa:pənd] [rɪŋ] - [ˈeɪpt] [bleɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .  
**The cold , sharpened ring - shaped blade swung down towards him .**  
这 寒冷的 , 锋利 戒指 - 形状 刀刃 摇摆 向下 向 他 .

冷飕飕那口大环刀朝着自己往下就剁。

[fæŋ] - [ɪ'mi:diətli] [nelt] [daʊn] .  
**Fang Shu'an immediately knelt down .**  
方 - 立即地 跪下 向下 .

房书安连忙一跪，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,  
" **grandfather** ,  
" 祖父 ,

“爷爷，

[greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)]  
**Great - grandfather**  
伟大的 - 祖父

祖爷爷，

[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [greɪt] - [greɪt] - [ ˈgrænd,fɑ:ðə ] ,  
**Ancestors , Great - great - grandfathers** ,  
祖先 , 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 ,

祖宗祖太爷爷，

[pli:z] [dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænd,sʌnz] [br'heɪvjə(r)] .  
**Please don't take offense at your grandson's behavior .**  
请 不 拿 罪行 在 你的 孙子的 行为 .

你老人家别与小孙子一般见识，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [si:] [ɪm ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɒtʃdɒg] .  
**They only see me as a watchdog .**  
他们 仅有的 看 我 作为 一个 监督机构 .

只当我是看家之犬，

[ræts] [ðæt] [ə'vɔɪd] [kæts]  
**Rats that avoid cats**  
老鼠 那 避免 猫

避猫之鼠，

[aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] .  
**I stole a bite to eat .**  
我 偷窃 一个 咬 到 吃 .

偷嘴吃来着，

[aɪm] [ˈsɒri] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**I'm sorry to offend you , sir .**  
我是 对不起 到 得罪 你 , 先生 .

冒犯你老人家，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] .  
**We should also have some compassion .**  
我们 应该 还 有 一些 同情 .

也要生点恻隐之心，



[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪt] [hɪm] .  
**They refused to hit him .**  
他们 拒绝 到 打 他 .

不肯打他，

[br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] .  
**Besides , I am like your son or daughter .**  
除了 , 我 是 喜欢 你的 儿子 或者 女儿 .

何况我是你儿女一般。

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæg'næɪnɪməs] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Besides , you are a magnanimous person .**  
除了 , 你 是 一个 坦荡 人 .

再说你是宽宏大量之人，

" [jʊr; jər] [laɪk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] . "  
**" You're like my father . "**  
" 你是 喜欢 我的 父亲 . "

你就算我爹爹。”

['ʃɑ:n'fi:] [jæn][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ stɒmp ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Shanxi Yan was so angry that he stomped his feet .**  
山西 严 曾是 所以 生气的 那 他 跺脚 他的 脚 .

山西雁直气得乱跺脚，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[aɪ][woʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] .  
**I won't kill you .**  
我 惯于 杀 你 .

“我不杀你罢，

[ju:; jʊ] ['bædˌmaʊθ] ['pi:p(ə)l] [br'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .  
**You badmouth people behind their backs .**  
你 坏嘴 人们 在后面 他们的 背部 .

你背地里骂人，

[ɪts] ['tru:li] ['heɪtfl] ;  
**It's truly hateful ;**  
它是 真的 可恶 ;

实在可恨；

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .  
**I'm going to kill you .**  
我是 去 到 杀 你 .

我要杀你，

[jʊr; jər] ['ni:lɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['lu:zɪŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .  
**You're kneeling here again , losing arguments .**  
你是 跪着 这里 再次 , 输 论点 .

你又跪在这里输嘴，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌt] .  
**Old Xi couldn't stand people who suffered so much .**  
老的 习 不能 站立 人们 WHO 遭受 所以 很多 .

老西最见不得这苦磨之人。

[aɪ][woʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] .  
**I won't kill you .**  
我 惯于 杀 你 .

我不杀你，

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kwel] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .  
**It doesn't quell the anger in my heart .**

它 不 荡平 这 愤怒 在 我的 心 .  
不消我心头之气。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [spi:k] ,  
**No matter how well you speak ,**

不 事情 如何 出色地 你 说话 ,  
任你说的多好,

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [tu:] . "  
**" I'll kill you too . "**

" 患病的 杀 你 也 . "

我也要宰你。”

[hi:; hi] [ ,kəu'tau ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :  
**He kowtowed again and said :**

他 叩头 再次 和 说 :  
他复又磕头说:

" [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ? "  
**" Does this mean you , old man , no longer love your son ? "**

" 做 这 意思是 你 , 老的 男人 , 不 更长 爱 你的 儿子 ? "

“真是你老人家不疼你的儿子了? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sʌn]  
**I don't care if you're a son**

我 不 关心 如果 你是 一个 儿子  
“我不管你是儿子，

" [hi:z] [ðə; ði] ['grænsʌn] . "  
**" He's the grandson . "**

" 他是 这 孙子 . "

是孙子。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] ,  
**With a heavy heart ,**

和 一个 重的 心 ,  
一狠心，

[pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] .  
**Put the knife down .**

放 这 刀 向下 .  
把刀往下一落，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hɪs] " [saʊnd] .  
**Then there was a " hiss " sound .**

然后 那里 曾是 一个 " 嘶 " 声音 .  
就听“哧”的一声，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊz] .  
**They cut off the nose .**

他们 切 离开 这 鼻子 .  
就把鼻子削将下来，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .  
**Blood was everywhere .**

血 曾是 到处 .  
鲜血淋漓。

[fæŋ] - [tʃ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**Fang Shu'an turned and ran .**  
方 - 转向 和 跑 .

房书安回头就跑，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['windəʊ] .  
**He also ran to the back window .**  
他 还 跑 到 这 后退 窗户 .

也奔后窗，

[ɪn'dʒʊəriŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,  
**Enduring the pain ,**  
持久 这 疼痛 ,

忍着疼痛，

[hi:; hi] [dɑ:tid] [aʊt] [ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**He darted out the window and fled for his life .**  
他 飞镖 出去 这 窗户 和 逃亡 为了 他的 生活 .

蹿出窗外逃命去了。

[ðə; ði] [gi:s] [ɪn] ['ʃɑ:n'fi:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [rʌʃt] .  
**The geese in Shanxi are not being rushed .**  
这 鹅 在 山西 是 不是 存在 匆忙 .

山西雁也不迫赶，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['pi:p(ə)] [ə'priəd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Suddenly , about twenty or thirty people appeared outside the door .**  
突然 , 关于 二十 或者 三十 人们 出现 外部 这 门 .

忽见门外来了约有二三十人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kæriŋ] ['wepənz] .  
**They were all carrying weapons .**  
他们 是 全部 携带 武器 .

全都拿着家伙，

['kæriŋ] ['ləntənz] ,  
**Carrying lanterns ,**  
携带 灯笼 ,

打着灯笼，

[ðeɪ] [ bɑ:dʒ ] [ɪn] .  
**They barged in .**  
他们 驳船 在 .

往里就闯。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] - ['fɑ:ləʊərz] , "  
**" You are all remnants of the monks ' followers , "**  
" 你 是 全部 残余物 的 这 僧侣 - 追随者 , "

“你们全是和尚的余党，

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'piəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] .  
**I am a fourth - rank imperial bodyguard .**  
我 是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 .

我乃御前四品护卫，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgət] [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [θi:f] .  
**They came to investigate and apprehend the thief .**  
他们 来了 到 调查 和 逮捕 这 贼 .

正是前来办案拿贼，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .  
**Not a single one was captured .**  
不是 一个 单身的 一 曾是 捕获 .

一名也未能拿住。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .  
**You have come at the right time .**  
你 有 来 在 这 正确的 时间 .

你们这些人来得甚好，

[aɪ] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][hænd][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] .  
**I will arrest you and hand you over to the officials .**  
我 将要 逮捕 你 和 手 你 超过 到 这 官员 .

我就把你们拿住交在当官。”

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**This statement terrified the public .**  
这 陈述 恐惧 这 民众 .

这句话把大众吓得惊魂失色，

[aɪ] [sɔː] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] - [kɔːps] [ə'gen] .  
**I saw Deng Feixiong's corpse again .**  
我 锯 邓 - 尸体 再次 .

又见邓飞熊的死尸，

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [faɪt] [tʃʊ] [liɑːŋ] ?  
**Who would dare to come and fight Xu Liang ?**  
WHO 会 敢 到 来 和 斗争 徐 梁 ?

谁还敢过来与徐良动手。

['evriwʌn] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .  
**Everyone went out together .**  
每个人 去 出去 一起 .

大众一齐出门，

[ðeɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They fled for their lives .**  
他们 逃亡 为了 他们的 生活 .

逃命去了。

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]  
**It turns out that these people were not all remnants of the monks in the**  
它 转弯 出去 那 这些 人们 是 不是 全部 残余物 的 这 僧侣 在 这

[ˈtemp(ə)] .  
**temple .**  
寺庙 .

原来这些人不尽是庙中僧人的余党，

[dʒəʊ] [lɒŋz] ['fæməli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈprez(ə)nt] .  
**Zhou Long's family members were also present .**  
周 朗的 家庭 成员 是 还 展示 .

也有周龙带来的家人。

[fɜːst] , ['flaɪɪŋ] [kɪk] [liː] [bɪn] ['siːkrətli] [went] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**First , Flying Kick Li Bin secretly went out to deliver a message to the public .**  
第一的 , 飞行 踢 李 垃圾桶 偷偷 去 出去 到 递送 一个 信息 到 这 民众 .

先有飞腿李宾偷着悄悄地出去给大众送信，

[stiːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [baɪ] [ɪə(r)] ['nʌmbəz]  
**Still thinking of winning by sheer numbers**  
仍然 思维 的 获胜 经过 透明 数字

还想着以多为胜，

[hʊ:] [nju:] [ðæt] [dʒʌst] [tu:] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wʊd] [skeə(r)][ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'wei] ?  
**Who knew that just two sentences from Xu Liang would scare them all away ?**  
WHO 知道 那 只是 二 句子 从 徐 梁 会 吓 他们 全部 离开 ?  
焉知晓叫徐良两句话全部吓跑，

[i:v(ə)n] [li:] [bɪn] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**Even Li Bin fled for his life .**  
甚至 李 垃圾桶 逃亡 为了 他的 生活 ；

连李宾也逃命去了。

[ðen] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,  
**Then Xu Liang looked at it ,**  
然后 徐 梁 看起来 在 它 ；

再说徐良一看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [,ɪn'saɪd][ɔ:(r)] [,aʊt'saɪd] .  
**There was no one inside or outside .**  
那里 曾是 不 一 里面 或者 外部 ；

内外并无一人，

[hi:; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪstə(r)][kju:ɪ] .  
**He just wanted to save Sister Cui .**  
他 只是 通缉 到 节省 姐姐 崔 ；

就想要救翠姐，

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd][gwoʊ] [,tʃɑ:ŋ'tʃɪŋ] [ə'gen] .  
**They need to find Guo Changqing again .**  
他们 需要 到 寻找 郭 长青 再次 ；

又要找郭长清、

[wæŋ] [ʃju:] ,  
**Wang Xiu ,**  
王 秀 ；

王秀、

[dʒi:'æŋ] [fænz] ['weərəbaʊts]  
**Jiang Fan's whereabouts**  
江 粉丝们 下落

江樊的下落，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .  
**They had no choice but to leave the house .**  
他们 有 不 选择 但 到 离开 这 房子 ；

只得出了屋子，

[ðeɪ] [fɜ:st] [pɪkt] [ʌp][,di:'en'dʒi:] - [kɔ:ps] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [,bæk'ja:d] .  
**They first picked up Deng Feixiong's corpse and headed towards the backyard .**  
他们 第一的 挑选 向上 邓 - 尸体 和 标题 向 这 后院 ；

先把邓飞熊的死尸提将起来往后院便走。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [,bæk'ja:d] ,  
**When they arrived at the backyard ,**  
什么时候 他们 到达的 在 这 后院 ；

到了后院，

[θrəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] ,  
**Throw it in a secluded place ,**  
扔 它 在 一个 僻 地方 ；

扔在一个僻静所在，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [skri:n] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)] .  
**There are four screen doors in the northwest corner .**  
那里 是 四 屏幕 门 在 这 西北 角落 ；

见西北有四扇屏门，

[ˈəʊnli] [krɒs] - [di:pɑ:tment(ə)] ,  
**Only cross - departmental** ,  
仅有的 叉 - 部门的 ,

单有跨院，

[lʊk] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn'saɪd][ɑ:(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] .  
**Look , the lights inside are flashing** .  
看 , 这 灯 里面 是 闪烁 .

看里面灯光闪烁。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .  
**Xu Liang entered through the screen door** .  
徐 梁 进入 通过 这 屏幕 门 .

徐良进了屏风门，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:(r)] .  
**They rushed to the upper floor** .  
他们 匆忙 到 这 上 地面 .

就奔上房，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**There were many women hiding and scrambling inside** .  
那里 是 许多 女性 隐藏 和 争抢 里面 .

里面有许多妇女乱藏乱躲。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing the shout , Xu Liang**  
之上 听力 这 喊 , 徐 梁

徐良一听喊叫，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju;; jʊ] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [ni:d] [tu;; tə][haɪd] . "  
**" You people don't need to hide "**  
" 你 人们 不 需要 到 隐藏 . "

“你们大众不用藏躲，

[aɪ] [nəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fæmɪlɪz] .  
**I know you are all children from good families** .  
我 知道 你 是 全部 孩子们 从 好的 家庭 .

我也知道你们都是好人家的儿女，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wu:] - ,  
**As long as Wu Yueniang** ,  
作为 长的 作为 吴 - ,

只要把吴月娘、

['sɪstə(r)][kju:i] ['ɒfəd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Sister Cui offered it up** .  
姐姐 崔 提供 它 向上 .

翠姐献出来，

[aɪl] [speə(r)][ɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**I'll spare your lives** .  
患病的 空闲的 你的 生活 .

就饶你门的性命。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [kɪld] [baɪ][em 'i:] .  
**The monk has now been killed by me** .  
这 僧 有 现在 到过 被杀 经过 我 .

如今和尚已然被我杀死，

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mæsɪz] , [dɪ'spɜ:s] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

**You , the masses , disperse his things .**  
你 , 这 群众 , 分散 他的 事物 .

你们大众分散他的东西，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['relatɪvz] , [gəʊ]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] .

**If you have relatives , go visit them .**  
如果 你 有 亲属 , 去 访问 他们 .

有亲投亲，

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

**" Go back to where you came from . "**  
" 去 后退 到 在哪里 你 来了 从 . "

有故投故去吧。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['evriwʌn] [nelt] [daʊn] .

**Upon hearing this , everyone knelt down .**  
之上 听力 这 , 每个人 跪下 向下 .

众人一听都跪倒，

[ðeɪ] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :

**They said in unison :**  
他们 说 在 齐声 :

异口同音说：

" [ðɪs] [ɪz][ˈsɪstə(r)][kju:ɪ] . "

**" This is Sister Cui . "**  
" 这 是 姐姐 崔 . "

“这就是翠姐，

[wu:] - [ænd; ænd][dʒu:] - [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] .

**Wu Yueniang and Zhu Ertuzi are drinking in the inner room .**  
吴 - 和 朱 - 是 喝 在 这 内 房间 .

吴月娘与朱二秃子他们在里间屋内喝酒哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [kju:ɪ][dʒi:z][heə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɛv(ə)ld] .

**Xu Liang saw that Cui Jie's hair was disheveled .**  
徐 梁 锯 那 崔 杰的 头发 曾是 蓬头垢面 .

徐良见翠姐发髻蓬松，

[wɪð] [hændz] [taɪd] ,

**With hands tied ,**  
和 双手 系 ,

捆着双手，

[səʊ][aɪ] [ɑ:skt] :

**So I asked :**  
所以 我 问 :

就问：

" [waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [taɪd] [ʌp] ? "

**" Why was she tied up ? "**  
" 为什么 曾是 她 系 向上 ? "

“因为何故将她捆上？ ”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :

**The women said :**  
这 女性 说 :

妇女们说：

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)] [æm'bɪ(ə)n] . "

**" She wants to find her humble ambition . "**  
" 她 想要 到 寻找 她 谦逊的 志向 . "

“她要寻拙志。”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang came over and said :**  
徐 梁 来了 超过 和 说 :

徐良过来说:

" [gɜ:l] ,  
" **girl** ,  
" 女孩 ,

“姑娘,

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**Your parents are both outside the temple .**  
你的 父母 是 两个都 外部 这 寺庙 .

你的父母俱在庙外,

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌŋk] .  
**I have now killed the wicked monk .**  
我 有 现在 被杀 这 邪恶 僧 .

我今杀了凶僧,

[aɪ] [gəʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts] [raɪt] [naʊ] .  
**I'll go find your parents right now .**  
患病的 去 寻找 你的 父母 正确的 现在 .

我这里就找你父母去,

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [dɔ:n] [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrelatɪvz] .  
**Wait until dawn so you can go and visit your relatives .**  
等待 直到 黎明 所以 你 能 去 和 访问 你的 亲属 .

等着天亮你们好投亲去罢。

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [ɪz] [ded] .  
**The monk is dead .**  
这 僧 是 死的 .

和尚已死,

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [rɪˈpi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfu:lɪʃ] [plænz] . "   
" **You must never repeat your foolish plans .** "   
" 你 必须 绝不 重复 你的 愚蠢 计划 . "   
"

千万不可再行拙志。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**The women came over and untied her .**  
这 女性 来了 超过 和 解开 她 .

妇女们过来与她解绑,

[kju:i][dʒi:] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkəʊˈtau] [tu:; tə][tʃɔ] [lɪɑ:n] .  
**Cui Jie knelt down and kowtowed to Xu Liang .**  
崔 杰 跪下 向下 和 叩头 到 徐 梁 .

翠姐跪下与徐良叩头。

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ:nˈʃi:] [əˈraɪvd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] .  
**The geese from Shanxi arrived inside the room .**  
这 鹅 从 山西 到达的 里面 这 房间 .

山西雁到里间内面,

[ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [dʒu:] - [ænd; ənd][wu:] - [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**Sure enough , Zhu Ertuzi and Wu Yueniang were both in the house .**  
当然 足够的 , 朱 - 和 吴 - 是 两个都 在 这 房子 .

果见朱二秃子与吴月娘俱在屋中。



# 续小五义

## 第37/107页

[ðə; ði] [bɔːld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['æspən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .  
**The bald man was about to open the window and escape .**  
这 秃 男人 曾是 关于 到 打开 这 窗户 和 逃脱 .

二秃子正要开窗逃跑，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [tʃʊ] [liɑːŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Unexpectedly , Xu Liang came in .**  
不料 ， 徐 梁 来了 在 .

不料徐良进来，

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] [tuː] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .  
**They trampled the two down and tied them up .**  
他们 践踏 这 二 向下 和 系 他们 向上 .

就把二人踏倒捆将起来，

[ðeɪ] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**They tore his clothes and stuffed them into his mouth .**  
他们 撕裂 他的 衣服 和 填充 他们 进入 他的 嘴 .

撕衣襟把他的口中塞住，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :  
**He then instructed the women :**  
他 然后 指示 这 女性 :

就吩咐那些个妇女们：

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] !  
**Look at these two !**  
看 在 这些 二 !

“看着这两个！

[ɪf] [wʌn] [ɪ'skeɪps]  
**If one escapes**  
如果 一 逃脱

如若走脱一个，

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .  
**We will punish you .**  
我们 将要 惩治 你 .

拿你们治罪。

[juː; jʊ] [ɔːl] ['ɔːlsəʊ] ['taɪdɪ] [ʌp] [θɪŋz] .  
**You all also tidy up things .**  
你 全部 还 整齐的向上 事物 .

你们大众也拾掇东西，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .  
**They were not allowed to leave the temple until dawn .**  
他们 是 不是 允许 到 离开 这 寺庙 直到 黎明 .

天亮方许出庙。”

['evriwʌn] [ə'griːd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .  
**Everyone agreed in unison .**  
每个人 同意 在 齐声 .

众人齐声答应。

[tʃʊ] - [kɛɪm] [aʊt] [əˈɡen] .  
**Xu Liangfu came out again** .  
徐 良复 来了 出去 再次 .

徐良复又出来，

[tɜːn] [west]  
**Turn west**  
转动 西方

往西一拐，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [θri:] [ˈhaʊzɪz] .  
**There are only three houses** .  
那里 是 仅有的 三 房屋 .

单有三间屋宇，

[ə; eɪ] [ˈlæntən] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .  
**A lantern was hanging on the door** .  
一个 灯笼 曾是 绞刑 在 这 门 .

门上挂着一个灯笼，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tu:] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .  
**There are two people sitting on a bench** .  
那里 是 二 人们 坐着 在 一个 长椅 .

有两个人在板凳上坐着。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ræn] [ˈfɔːwəd] ,  
**Xu Liang ran forward** ,  
徐 梁 跑 向前 ,

徐良往前一跑，

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .  
**Draw your knife** .  
画 你的 刀 .

亮出刀来，

[ðiːz] [tu:] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .  
**These two must be killed** .  
这些 二 必须 是 被杀 .

要杀这两人。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] , [ðə; ðɪ] [tu:] [men] . . .  
**Seeing that things were not going well , the two men . . .**  
看到 那 事物 是 不是 去 出色地 , 这 二 男人 . . .

这二人一见势头不好，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

开腿就跑。

[ðə; ðɪ] [giːs] [ɪn] [ˈʃɑːnˈʃɪː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [liːv] .  
**The geese in Shanxi are not in a hurry to leave** .  
这 鹅 在 山西 是 不是 在 一个 匆忙 到 离开 .

山西雁并不迫赶，

[əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,  
**Upon entering the room** ,  
之上 进入 这 房间 ,

进屋一看，

[gwɒʊ] [ˌtʃɑːŋˈtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Guo Changqing and the other two were all lying there** .  
郭 长青 和 这 其他 二 是 全部 说谎 那里 .

郭长清等三人俱在那里趴着，

[ɔːl] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riəriŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .  
**All four horses were rearing upside down .**  
全部 四 马匹 是 饲养 上行 向下 .  
全是四马倒攒蹄。

[ʌn'taɪ] [ðeə(r)] [rəʊps] .  
**Untie their ropes .**  
解开 他们的 绳索 .  
给他们解开绳子，

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [gægz][ðem; ðəm]  
**The stuff that gags them**  
这 东西 那 笑话 他们  
把他们塞口之物，

[ðei] [ɔːl] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**They all took them out .**  
他们 全部 采取 他们 出去 .  
俱都掬将出来，

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [,em 'iː][ə; ei] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .  
**It took me a while to wake up .**  
它 采取 我 一个 尽管 到 唤醒 向上 .  
半天才醒了。

[dʒiː'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said :**  
江 扇子 说 :  
江樊说:  
" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfæktə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ? "  
" **Who is the benefactor who came to save my life ?** "  
" WHO 是 这 恩人 WHO 来了 到 节省 我的 生活 ? "  
“是哪位恩公前来救我的性命？”

['ʃɑːn'jiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :  
山西雁说:

" [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [tʃʊ] [liːŋ] . "  
" **It is indeed your younger brother , Xu Liang .** "  
" 它 是 的确 你的 年轻 兄弟 , 徐 梁 . "  
“正是小弟徐良。”

[dʒiː'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said :**  
江 扇子 说 :  
江樊说:

" ['mɑːstə(r)][tʃʊ] ,  
" **Master Xu ,**  
" 掌握 徐 ,  
“徐老爷呀，

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**I never expected you to come here .**  
我 绝不 预期的 你 到 来 这里 .  
想不到你老人家到此，

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf]  
**The grace of saving my life**  
这 优雅 的 保存 我的 生活  
活命之恩，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌri:kən'strʌkʃn] .  
**Like a reconstruction .**  
喜欢 一个 重建 .

如同再造。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ? "  
**" Why are you saying such things to your own brother ? "**  
" 为什么 是 你 说 这样的 事物 到 你的 自己的 兄弟 ? "

“自己兄弟怎么说起这套言语来了? ”

[dʒiː'æŋ][fæn] [led][gwoʊ][ænd; ənd] [wæŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektz] [tuː; tə][tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**Jiang Fan led Guo and Wang to pay their respects to Xu Liang .**  
江 扇子 引领 郭 和 王 到 支付 他们的 尊重 到 徐 梁 .

江樊引郭王二位与徐良见礼，

[hiː; hi] [ˌkəʊ'taʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .  
**He kowtowed again to express his gratitude .**  
他 叩头 再次 到 表达 他的 感激 .

复又磕头道劳。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .  
**I am grateful for your life .**  
我 是 感激的 为了 你的 生活 .

谢活命之恩。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**Xu Liang quickly helped him up .**  
徐 梁 迅速地 帮助 他 向上 .

徐良连忙搀住，

[tel] [dʒiː'æŋ][fæn] ,  
**Tell Jiang Fan ,**  
告诉 江 扇子 ,

就告诉江樊，

[wuː] - ,  
**Wu Yueniang ,**  
吴 - ,

把吴月娘、

[dʒuː] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] .  
**Zhu Ertuzi was also captured .**  
朱 - 曾是 还 捕获 .

朱二秃子一并拿住了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˈsɪstə(r)][kjuːɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .  
**Then the matter of Sister Cui was brought up again .**  
然后 这 事情 的 姐姐 崔 曾是 带来 向上 再次 .

又提翠姐之事。

[dʒiː'æŋ][fæn] [ɑːskt] :  
**Jiang Fan asked :**  
江 扇子 问 :

江樊问:

" [hæz; həz][ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] ? "  
**" Has the monk managed to capture him ? "**  
" 有 这 僧 管理 到 捕获 他 ? "

“那自然和尚可曾拿住没有? ”

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [wiː; wi][dʒʌst] ['kɒd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] . "  
**" We just couldn't catch him . "**  
" 我们 只是 不能 抓住 他 . "

“就是未曾把他拿住，

[hɪz; ɪz] ['weəɪbəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nəʊn] .  
**His whereabouts are unknown .**  
他的 下落 是 未知 .

也不知他的去向。”

[dʒiː'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said :**  
江 扇子 说 :

江樊说：

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "  
**" This person is still important . "**  
" 这 人 是 仍然 重要的 . "

“这个人还是要紧的。”

[ʃɑːn'jiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说：

" [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [mʌŋk] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][feə(r)] - [feɪst] [kən'fjuːʃən] [mʌŋk] [fɑːduː] . "  
**" I recognize that natural monk and the fair - faced Confucian monk Fadu . "**  
" 我 认出 那 自然的 僧 和 这 公平的 - 面对 儒家 僧 法杜 . "

“我认得那个自然和尚与粉面儒僧法都，

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒiːuːʃən][ˈtemp(ə)] ?  
**Didn't we meet at the Jiutian Temple ?**  
没有 我们 见面 在 这 九天 寺庙 ？

咱们不是在九天庙见过的么？

[ðæt] [lɔː] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [naʊ] .  
**That law can only be chased away now .**  
那 法律 能 仅有的 是 追逐 离开 现在 .

那个法都方才可追跑了。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话间，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] .  
**Xu Liang had quick eyes .**  
徐 梁 有 快的 眼睛 .

徐良眼快，

[ðen] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɔːl] .  
**Then a person jumped down from the north wall .**  
然后 一个 人 跳了起来 向下 从 这 北 墙 .

就见由北墙纵下一人，

[rʌn] [streɪt] [saʊθ] [ə'loŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] [wɔːl] .  
**Run straight south along the east wall .**  
跑步 直的 南 沿着 这 东方 墙 .

顺着东墙往南直跑。

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ:nʃi:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [maɪ'greɪtɪŋ] [saʊθ] .  
**The geese from Shanxi are also migrating south .**  
这 鹅 从 山西 是 还 迁移 南 .

山西雁也往南跑，

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ˈɒntə][ðə; ði][wɔ:l] . . .  
**The moment the man climbed onto the wall . . .**  
这 片刻 这 男人 攀登 到 这 墙 . . .

那人刚一上墙，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [strʌk] [hɪm] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði][leg] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæɾəʊ] .  
**Xu Liang struck him squarely in the leg with a hidden arrow .**  
徐 梁 击 他 完全 在 这 腿 和 一个 隐 箭 .

徐良就是一袖箭正中腿上，”

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚”一声摔下地来。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Xu Liang came over to tie him up .**  
徐 梁 来了 超过 到 领带 他 向上 .

徐良过来要捆，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəgˈnaɪzɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈzi:ræn] .  
**It was immediately recognized as the monk Ziran .**  
它 曾是 立即地 认可 作为 这 僧 齐兰 .

一看正是自然和尚。

[ʃaʊt] :  
**Shout :**  
喊 :

高叫：

[ˈbrʌðə(r)] [dʒi:ˈæŋ] ,  
**Brother Jiang ,**  
兄弟 江 ,

“江大哥，

[ðə; ði] [ˈrɪŋli:də(r)] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
**The ringleader has arrived .**  
这 头目 有 到达的 .

首犯来了。”

[ɔ:l] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈzi:ræn][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]  
**All because the monk Ziran was imprisoned in jail and was no longer**  
全部 因为 这 僧 齐兰 曾是 被监禁 在 监狱 和 曾是 不 更长  
[ˈrekəgnaɪzəbl; ,rekəgˈnaɪzəbl][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .  
**recognizable as a human being .**  
可识别的 作为 一个 人类 存在 .

皆因自然和尚在监中幽囚的不成人样，

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] [əˈraɪv] ,  
**Upon seeing the group of thieves arrive ,**  
之上 看到 这 团体 的 窃贼 到达 ,

见群贼一来，

[aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] .  
**I felt ashamed .**  
我 毛毡 羞愧 .

自己觉着羞愧，

[hiː; hi] [went] [ə'leʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .  
**He went alone to the back room .**  
他 去 独自的 到 这 后退 房间 .

独自往后边闲房之内，

[gəʊ][ænd; ənd] [rest] [fɜːst] .  
**Go and rest first .**  
去 和 休息 第一的 .

先养养精神去。

[ˈsʌmwʌn] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈterəbli] [rɒŋ] .  
**Someone sent him a message saying that everything had gone terribly wrong .**  
某人 发送 他 一个 信息 说 那 一切 有 已消失 可怕 错误的 .

有人与他送信说大事全坏，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**He planned to escape .**  
他 计划 到 逃脱 .

自己打算逃命，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ə'gen] .  
**Unexpectedly , he was captured again .**  
不料 , 他 曾是 捕获 再次 .

不料复又被捉。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] [ˈbrʌðə(r)] [dʒiː'æŋ][tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .  
**Xu Liang asked Brother Jiang to help him to the front .**  
徐 梁 问 兄弟 江 到 帮助 他 到 这 正面 .

徐良叫江大哥把他搭到前面来。

[gwoʊ] [ˌtʃɑːŋ'tʃɪŋ] [ænd; ənd] [wæŋ] [ʃjuː] [ti:m] [ʌp] .  
**Guo Changqing and Wang Xiu teamed up .**  
郭 长青 和 王 秀 团队 向上 .

郭长清与王秀搭起来，

[wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .  
**Walk towards the front yard .**  
走 向 这 正面 院子 .

往前院行走，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,  
**Approaching the front yard ,**  
接近 这 正面 院子 ,

将到前院，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈflɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .  
**Xu Liang then saw a figure flicker on the roof .**  
徐 梁 然后 锯 一个 数字 闪烁 在 这 屋顶 .

徐良就见房上有一个人影一晃，

[ˈʃɑːn'ʃiː] [jæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .  
**Shanxi Yan turned around and waved .**  
山西 严 转向 大约 和 挥手 .

山西雁回头一摆手，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [skwɒtɪd] [daʊn] ,  
**As soon as I squatted down ,**  
作为 很快 作为 我 蹲着 向下 ,

自己一蹲身，

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] :  
**Then they heard a shout from the roof :**  
然后 他们 听到 一个 喊 从 这 屋顶 :

就听见房上叫：

[ˈbrʌðə(r)] [diːˈenˈdʒiː] ,  
**Brother Deng** ,  
兄弟 邓 ,

“邓大哥，

[ˈbrʌðə(r)] [diːˈenˈdʒiː] ,  
**Brother Deng** ,  
兄弟 邓 ,

邓大哥，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsliːp] [səʊ] [ˈɜːli] ?  
**Are they all asleep so early ?**  
是 他们 全部 睡着了 所以 早期的 ?

这么早全睡了？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [sliːp] . "  
**" I didn't sleep . "**  
" 我 没有 睡觉 . "

“没睡，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ] ?  
**Are the white chrysanthemums just arriving ?**  
是 这 白色的 菊花 只是 抵达 ?

白菊花才来么，

[ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʊn][ə; eɪ] [deɪt] .  
**The two of us are going on a date .**  
这 二 的 我们 是 去 在 一个 日期 :

咱们两个人死约会，

[siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !  
**See you there !**  
看 你 那里 !

不见不散，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Old Xi has been waiting for a long time .**  
老的 习 有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 :

老西等候多时了。”

[wɪð] [iːtʃ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [daːt] [wʊd] [praɪs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .  
**With each word , a dart would pierce through the air .**  
和 每个 单词 , 一个 镖 会 刺穿 通过 这 空气 :

随说话“叭嚓”就是一镖。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [jæn][ˌef iː ˈaɪ][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] ,  
**If you want to know whether Yan Fei is alive or dead ,**  
如果 你 想 到 知道 无论 严 费 是 活 或者 死的 ,

要问晏飞的生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。



[ˈtʃæptə(r)] - : [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈlændərə(r)] [bən][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn]  
**Chapter 43 : Releasing the philanderer on the water and rescuing the old woman in**  
章 - : 发布 这 花花公子 在 这 水 和 救援 这 老的 女士 在  
[ðə; ði] [wʊdz]  
**the woods**  
这 树林

第四十三回 水面放走贪花客 树林搭救老妇人

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - [ˈfʊtɪd]  
**Now , let's talk about the white chrysanthemum and the swift - footed**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 白色的 菊花 和 这 迅速 - 有脚的  
[ˌdʒiː,erˈoʊ][dʒiː] . . .  
**Gao Jie . . .**  
高 杰 . . .

且说白菊花同着飞毛腿高解、

[ðə; ði] [θriː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [ˈruːi] , [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] .  
**The three , including the ill judge Zhou Rui , walked together .**  
这 三 , 包括 这 患病的 法官 周 瑞 , 步行 一起 .

病判官周瑞三人一路行走，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [nɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They rushed to Nanyang Prefecture .**  
他们 匆忙 到 南洋 州 .

扑奔南阳府。

[baɪ] [tʃɑːns] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [bən] [dʒɪnfɛŋ] [rɪdʒ] .  
**By chance , we were walking on Jinfeng Ridge .**  
经过 机会 , 我们 是 步行 在 金峰 岭 .

可巧正走在金风岭，

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɪˈskʌst] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] :  
**White Chrysanthemum discussed with the two thieves :**  
白色的 菊花 讨论 和 这 二 窃贼 :

白菊花与二贼商量：

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**  
它是 获得 晚的 .

“天气已晚，

[lets] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈbrʌðə(r)] [ˌdiːˈenˈdʒiː] .  
**Let's go up the mountain to visit Brother Deng .**  
我们来吧 去 向上 这 山 到 访问 兄弟 邓 .

咱们到山上瞧瞧邓大哥去。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔːlsəʊ] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [dʒəʊ] [maɪt] [biː; bi][hɪə(r)] [tuː] .  
**And I'm also worried that Brother Zhou might be here too .**  
和 我是 还 担心 那 兄弟 周 可能 是 这里 也 .

并且还怕周四哥也在这里哪。”

[dʒəʊ] [ˈruːi] [ɑːskt] :  
**Zhou Rui asked :**  
周 瑞 问 :

周瑞问：

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ? "  
**" Is that my fourth brother ? "**  
" 是 那 我的 第四 兄弟 ? "

“是我四哥么？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [ðæts] [raɪt] , "  
" That's right , "  
" 那就是 正确的 , "

“正是,

[ɔ:l] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] - [leɪn] ,  
All because we started from Zhoujia Lane ,  
全部 因为 我们 开始 从 - 车道 ,

皆因我们由周家巷起身,

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɛl,ɑɪˈju:] [wæŋ] ,  
And Brother Liu Wang ,  
和 兄弟 刘 王 ,

还有柳旺哥哥、

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən]  
Zhang Dalian  
张 大连

张大连、

[fæŋ] - ,  
Fang Shu'an ,  
方 - ,

房书安,

[lets] [gəʊ][tu:; tə] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] [təˈgeðə(r)] .  
Let's go to Nanyang together .  
我们来吧 去 到 南洋 一起 :

一同上南阳。

[ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ˌhɑ:fweɪ] [θru:] .  
They broke up halfway through .  
他们 打破 向上 半 通过 :

在半路分手,

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [gu:s] [pi:k] [fɔ:t] .  
I went up to Goose Peak Fort .  
我 去 向上 到 鹅 顶峰 堡 :

我上了一趟鹅峰堡,

[aɪ ˈti:] [ɪnˈvɒlvd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪsk] .  
It involved a huge risk .  
它 涉及 一个 巨大的 风险 :

涉了一个大险。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [əˈhed] .  
They told me to wait for them up ahead .  
他们 讲述 我 到 等待 为了 他们 向上 前方 :

他们说在前面等我,

[pəˈhæps] [ðɪs] ['temp(ə)l] [əˈweɪts] [em ˈi:][ɒn] [maɪ] ['dʒɜ:nɪ] .  
Perhaps this temple awaits me on my journey .  
也许 这 寺庙 等待 我 在 我的 旅行 :

也许在此处庙中等着我一路前往。

- - [sed] :  
Sanfei Maotui said :  
- - 说 :

三飞毛腿说:

" [gəʊ][tuː; tə] - ['temp(ə)] ! "

" **Go to Zhunti Temple !** "

" 去 到 - 寺庙 ！ "

“上准提寺呀！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [di:'en'dʒi:] [faɪkʃŋ] .

**I have a grudge against Deng Feixiong .**

我 有 一个 怨恨 反对 邓 飞雄 .

我与邓飞熊有仇，

[wi:l; wil] [faɪt] [wen] [wiː; wi] [mi:t] .

**We'll fight when we meet .**

出色地 斗争 什么时候 我们 见面 .

我们见面打起来，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] .

**Instead , it has become a burden for you to persuade them .**

反而 ， 它 有 变得 一个 负担 为了 你 到 说服 他们 .

反累你们相劝。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :

**The white chrysanthemum said :**

这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

[wɒt] [grʌdʒ] [duː; də][juː; jʊ][həʊld] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ?

**What grudge do you hold against each other ?**

什么 怨恨 做 你 抓住 反对 每个 其他 ?

“你们有什么仇恨？ ”

[gɑːz] ['kɒmənt(ə)rɪ] :

**Gao's commentary :**

高的 评论 :

高解说：

" [ɪts] [ɔːl][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋd] [sɜːd] , "

" **It's all because of the time when I obtained the Great Ringed Sword ,** "

" 它是 全部 因为 的 这 时间 什么时候 我 获得 这 伟大的 环状 剑 , "

“皆因我得了大环刀的时节，

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɜːd] [sə'saɪəti] [wʌns] .

**They established the Precious Sword Society once .**

他们 已确立的 这 宝贵的 剑 社会 一次 .

立了一回宝刀会，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [si:kɪŋ] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][lənd] , [ðəʊz] [skɪld] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [bəʊθ]

**We are seeking heroes from across the land , those skilled in dealing with both**

我们 是 寻求 英雄 从 穿过 这 土地 , 那些 熟练 在 处理 和 两个都

[flʌdz] [ænd; ənd] [draʊts] .

**floods and droughts .**

洪水 和 干旱 .

聘请天下水旱的英雄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

**He saw the notice and went down .**

他 锯 这 注意 和 去 向下 .

他见帖下去，

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋɡrɪ] [æt; ət][ɔːl] .

**I will not be angry at all .**

我 将要 不是 是 生气的 在 全部 .

我绝不恼，

[hiː; hi]     [ˈʃʊdn̩t]     [hæv; həv]     [ɪn'sʌlt]     [em 'iː][ɪn]     [frʌnt]     [ɒv; əv][maɪ]     [frendz]     .  
**He shouldn't have insulted me in front of my friends .**  
他     不应该     有     受辱     我     在     正面     的     我的     朋友们     :

他不该当着我的朋友辱骂我，

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt]     [biːn]     [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]     [miːt]     [tuː; tə]     [ðɪs]     [deɪ]     .  
**We have not been able to meet to this day .**  
我们     有     不是     到过     有能力的     到     见面     到     这     天     :

到如今我们二人未能见到面，

[wen]     [wiː; wi]     [miːt]     [ɪn][ðə; ðɪ]     [ˈmɔːnɪŋ]     [ænd; ənd]     [ˈiːvniŋ]     ,  
**When we meet in the morning and evening ,**  
什么时候     我们     见面     在     这     早晨     和     晚上     ,

早晚见面之时，

[wiː; wi]     [tuː]     [niːd]     [tuː; tə]     [dɪ'skʌs]     [ðɪs]     .  
**We two need to discuss this .**  
我们     二     需要     到     讨论     这     :

我们二人得讲论讲论。”

[ðə; ðɪ]     [waɪt]     [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed]     :  
**The white chrysanthemum said :**  
这     白色的     菊花     说     :

白菊花说：

"     [ɪts]     [ə; eɪ]     [smɔːl]     [ˈmætə(r)]     .     "  
**" It's a small matter . "**  
"     它是     一个     小的     事情     :     "

“这是一件小事。

[bɪg]     [ˈbrʌðə(r)]     ,  
**Big brother ,**  
大的     兄弟     ,

大哥，

[lets]     [gəʊ][ɪn]     [tə'geðə(r)]     .  
**Let's go in together .**  
我们来吧     去     在     一起     :

咱们一同进去，

[wen]     [aɪ] [met] [ˌdiː'ɛn'dʒiː]     [faɪkʃŋ]     ,  
**When I met Deng Feixiong ,**  
什么时候     我     遇见     邓     飞雄     ,

见了邓飞熊的时节，

[let]     [em 'iː][ænd; ənd][maɪ]     [fɪfθ]     [ˈbrʌðə(r)]     [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ]     .  
**Let me and my fifth brother explain it to you .**  
让     我     和     我的     第五     兄弟     解释     它     到     你     :

连我带五哥与你们解说解说，

[tel]     [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ]     .  
**Tell him to apologize to you .**  
告诉     他     到     道歉     到     你     :

叫他给你赔个不是，

[ðætɪs]     [aɪ 'tiː]     ,     [ɪts]     [ˈəʊvə(r)]     .  
**That's it , it's over .**  
那就是     它     ,     它是     超过     :

就算完结了。”

[gɑːz]     [ˈkɒmənt(ə)rɪ]     :  
**Gao's commentary :**  
高的     评论     :

高解说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ɪf] [aɪ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,  
**If I go up the mountain** ,  
如果 我 去 向上 这 山 ,

我若上山，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm] ?  
**Isn't this just making me apologize to him ?**  
不是 这 只是 制作 我 道歉 到 他 ?

岂不是给他赔不是来了么？ ”

[dʒəʊ] ['ruːi] [sed] :  
**Zhou Rui said** :  
周 瑞 说 :

周瑞说：

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] . . .  
**If you refuse to go up** . . .  
如果 你 拒绝 到 去 向上 . . .

“你若不肯上去，

['brʌðə(r)] [jæn] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .  
**Brother Yan , you've had a long journey** .  
兄弟 严 , 你已经 有 一个 长的 旅行 .

晏贤弟你辛苦一趟，

[brɪŋ] ['brʌðə(r)] [diː'ɛn'dʒiː] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**Bring Brother Deng down with you** .  
带来 兄弟 邓 向下 和 你 .

把邓大哥陪下来，

[juː; jʊ] [tuː] [miːt] [hɪə(r)] .  
**You two meet here** .  
你 二 见面 这里 .

你们二位在这里见见，

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ? "  
" **Isn't this enough ?** "  
" 不是 这 足够的 ? "

难道说这还不行么？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

[ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] .  
**That's exactly right** .  
那就是 确切地 正确的 .

“就是如此。

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ?  
**Is there one ?**  
是 那里 一 ?

可有一件，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [bʌmp] ['ɪntuː] [waɪt] ['aɪbraʊz] .  
**I want to go up the mountain alone and bump into White Eyebrows** .  
我 想 到 去 向上 这 山 独自的 和 撞 进入 白色的 眉毛 .

我要一人上山撞着白眉毛，

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ?  
**What will we do then ?**  
什么 将要 我们 做 然后 ?

那时候可怎么办? ”

[haɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,  
**High resolution** ,  
高的 解决 ,

高解、

[dʒəʊ] [ruːiːki] [sed] :  
**Zhou Ruiqi said :**  
周 瑞琪 说 :

周瑞齐说:

[wiː; wi] [wɪl] [wert] [hɪə(r)] .  
**We will wait here** .  
我们 将要 等待 这里 :

“我们在这里等候，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [ˈʌpwədz] ,  
**If we encounter something that runs upwards** ,  
如果 我们 遇到 某物 那 跑步 向上 ,

我们若遇见往上跑，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌdaʊnˈhɪl; 'daʊnhɪl] .  
**You need to run downhill** .  
你 需要 到 跑步 下坡 :

你要遇见往下跑。”

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [baɪ] [dʒuːuwə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Only then did Bai Juhua climb the mountain** .  
仅有的 然后 做过 白 巨化 爬 这 山 :

白菊花这才上山，

[æz; əz] [ɪkˈspektɪd] , [ðeə(r)][plæn] [keɪm] [truː] .  
**As expected , their plan came true** .  
作为 预期的 , 他们的 计划 来了 真的 :

不料真应了他们的打算。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [geɪt] .  
**Unfortunately , they didn't go through the mountain gate** .  
很遗憾 , 他们 没有 去 通过 这 山 门 :

可巧没走山门，

[waɪt] [krɪˈsænthəməmz] [dɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .  
**White chrysanthemums darted over the wall** .  
白色的 菊花 飞镖 超过 这 墙 :

白菊花蹿墙过来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**There was no trace of it** .  
那里 曾是 不 痕迹 的 它 :

并没有看出一点形迹，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [ˈbrʌðə(r)] [diːˈenˈdʒiː] " [twɑɪs] .  
**He called out " Brother Deng " twice** .  
他 称为 出去 " 兄弟 邓 " 两次 :

连叫两声邓大哥，

[nəʊ][wʌn] [əˈgriːd] .  
**No one agreed** .  
不 一 同意 :

没人答应，

[aɪ] [θɔ:t] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .  
**I thought everyone was asleep .**  
我 想法 每个人 曾是 睡着了 .

以为是大家全都睡了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [snɔ:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**Suddenly , a snort was heard .**  
突然 , 一个 哼哼 曾是 听到 .

忽听哼了一声，

[ə'nʌðə(r)] ['dedli] [deɪt] .  
**Another deadly date .**  
其他 致命 日期 .

又是死约会，

[si:] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] !  
**See you there !**  
看 你 那里 !

不见不散，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [wʊʃ; wu:] " [saʊnd] .  
**Then there was a " whoosh " sound .**  
然后 那里 曾是 一个 " 嗖! " 声音 .

就听“飕”的一声，

[ə; eɪ][kəʊld][stɑ:(r)] [ʃɒt] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [θrəʊt] .  
**A cold star shot straight towards my throat .**  
一个 寒冷的 星星 射击 直的 向 我的 喉 .

一点寒星直奔喉嗓而来。

[jæn][,ef i: 'aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sʌfəd] [æt; ət][tʃʊ] [lɪ'æŋz] [hændz] .  
**Yan Fei had already suffered at Xu Liang's hands .**  
严 费 有 已经 遭受 在 徐 梁氏 双手 .

晏飞是吃过徐良的苦的了，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æksent] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] .  
**Upon hearing the accent , it was clear that it was from Shanxi .**  
之上 听力 这 口音 , 它 曾是 清除 那 它 曾是 从 山西 .

一听是山西口音，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [kept] [ɪn] [saɪt] [baɪ] [ðæt] [gru:p] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .  
**Xu Liang was then kept in sight by that group of spirits .**  
徐 梁 曾是 然后 保留 在 视线 经过 那 团体 的 烈酒 .

就把那一团神看住了徐良。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Suddenly he raised his hand ,**  
突然 他 提高 他的 手 ,

忽见他一抬手，

[aɪ] [nju:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .  
**I knew it was a hidden weapon .**  
我 知道 它 曾是 一个 隐 武器 .

就知他是暗器。

[ˈri:əli] ,  
**really ,**  
真的 ,

果然，

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [b:ntʃ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ,  
**Seeing him launch a hidden weapon ,**  
看到 他 发射 一个 隐 武器 ,

见他一发暗器，

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈraʊnd] ,  
**Turn your face around** ,  
转动 你的 脸 大约 ,

自己一回脸，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [dɪŋ] , "   
**With a loud " ding** , "   
和 一个 大声 " 叮 , "

当哪嘟一声响亮，

[ðə; ðɪ] [dɑːt] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**The dart landed on the roof** .  
这 镖 登陆 在 这 屋顶 .

那枝镖坠落在房上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**Then he leaped down from the roof** .  
然后 他 跳跃 向下 从 这 屋顶 .

又纵身蹿下房来，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,  
**Intending to escape** ,  
意图 到 逃脱 ,

意欲逃跑，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [slæʃed] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] .  
**Xu Liang slashed at them from the front** .  
徐 梁 削减 在 他们 从 这 正面 .

早见徐良迎面一刀砍来。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .  
**The white chrysanthemum was helpless** .  
这 白色的 菊花 曾是 无助 .

白菊花无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [ˈpæri] .  
**He had no choice but to draw his sword and parry** .  
他 有 不 选择 但 到 画 他的 剑 和 招架 .

只得亮剑招架。

[ˈfɒləʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,  
**Follow along with your hands** ,  
跟随 沿着 和 你的 双手 ,

随动着手，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [təˈdeɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [bræt] ? "  
**" Where do you think you're going to run off to today , you little brat ? "**  
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 到 跑步 离开 到 今天 , 你 小的 小子 ? "

“今天看你乌八的往哪里跑？

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
**According to me** ,  
根据 到 我 ,

依着我说，

" [kʌm] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [jʊ] [biː; bi][taɪd] [ʌp] . "  
**" Come early and you'll be tied up** . "  
" 来 早期的 和 你会 是 系 向上 . "

早早过来受拴便了。”



[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] .  
**The white chrysanthemums were always thinking about running away .**  
这 白色的 菊花 是 总是 思维 关于 跑步 离开 :

白菊花尽惦记着要跑，

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] [flɔ:] .  
**Suddenly , he revealed a flaw .**  
突然 , 他 揭晓 一个 缺陷 :

忽然卖了一个破绽，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)]  
**Break out of the circle**  
休息 出去 的 这 圆圈

蹿出圈外，

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**They rushed straight out of the temple .**  
他们 匆忙 直的 出去 的 这 寺庙 :

一直扑奔庙外去了。

[tʃʊ] [ljæŋwei] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .  
**Xu Liangwei was behind him .**  
徐 梁伟 曾是 在后面 他 :

徐良尾于背后，

[ˈfɒləʊ] [ə'loŋ]  
**Follow along**  
跟随 沿着

跟将下来，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**Once outside the temple ,**  
一次 外部 这 寺庙 ,

出得庙外，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] .  
**Heading straight for the mountain pass .**  
标题 直的 为了 这 山 经过 :

直奔山口。

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒdz] .  
**The white chrysanthemums headed straight for the woods .**  
这 白色的 菊花 标题 直的 为了 这 树林 :

白菊花直奔树林，

[faɪnd] [ðəʊz] [tu:] [frendz] .  
**Find those two friends .**  
寻找 那些 二 朋友们 :

找那两个朋友，

[ʃaʊt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] :  
**Shout loudly in the woods :**  
喊 高声 在 这 树林 :

到树林高声嚷叫：

" [maɪ] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [pli:z] [kʌm] ['kwɪkli] . "  
**" My two elder brothers , please come quickly . "**  
" 我的 二 长老 兄弟 , 请 来 迅速地 . "

“二位兄长快些前来，

[maɪ] ['neməsɪs] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**My nemesis has arrived .**  
我的 复仇女神 有 到达的 :

小弟仇人到了。”

[ˈɑːftə(r)]   [ˈʃaʊtɪŋ]   [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]   [lɒŋ]   [taɪm] ,  
**After shouting for a long time ,**  
后      喊叫      为了      一个      长的      时间      ,

喊了半天，

[nəʊ][wʌn]   [əˈɡriːd] .  
**No one agreed .**  
不      一      同意      .

并不见有人答应。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [ˈfɒləʊd]   [ˈkləʊslɪ] .  
**Xu Liang followed closely .**  
徐      梁      随后      密切      .

徐良紧紧跟随，

[ðeɪ]   [wʊd]   [ˈnevə(r)][let][gəʊ] .  
**They would never let go .**  
他们      会      绝不      让      去      .

哪里肯放。

[waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]   [ˈnəʊtɪst]   [ðæt]   [hɜː(r); hə(r)]   [tuː]   [ˈfrendz]   [wɜː(r); wə(r)][nɒt]   [ɪn][ðə; ði]  
**White Chrysanthemum noticed that her two friends were not in the**  
白色的      菊花      注意到      那      她      二      朋友们      是      不是      在      这  
[wʊdz] .  
**woods .**  
树林      .

白菊花一瞧这两个朋友不在树林，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli]   [kɜːs]   [ɪn]   [ˈsiːkrət] ,   [fɪld]   [wɪð]   [ˈheɪtrɪd] .  
**He could only curse in secret , filled with hatred .**  
他      可以      仅有的      诅咒      在      秘密      ,      已填      和      仇恨      .

只恨得暗暗咒骂。

[hiː; hi][ræn]   [streɪt]   [ʌnˈtɪl]   [dɔːn] .  
**He ran straight until dawn .**  
他      跑      直的      直到      黎明      .

直跑到天有五鼓，

[dʒʌst]   [naʊ]   [aɪ]   [sɔː]   [ə; eɪ]   [smɔːl]   [ˈrɪvə(r)]   [ˈblɒkɪŋ]   [ðə; ði]   [weɪ] .  
**Just now I saw a small river blocking the way .**  
只是      现在      我      锯      一个      小的      河      阻塞      这      方式      .

方才见着前面一道小河挡路，

[waɪt]   [krɪˈsænθəməmz]   [brɪŋ]   [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]   [hɑːt] .  
**White chrysanthemums bring joy to the heart .**  
白色的      菊花      带来      喜悦      到      这      心      .

白菊花心中欢喜。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] .  
**Xu Liang was behind .**  
徐      梁      曾是      在后面      .

徐良在后面，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ]   [sɔː]   [ðɪs]   [smɔːl]   [ˈrɪvə(r)] .  
**I also saw this small river .**  
我      还      锯      这      小的      河      .

也瞧见了这道小河，

[aɪ]   [njuː]   [aɪ]   [ˈkʊd(ə)nt]   [kætʃ]   [hɪm]   [təˈnaɪt] .  
**I knew I couldn't catch him tonight .**  
我      知道      我      不能      抓住      他      今晚      .

就知道今日晚间拿他不住。

[ˈriːəli] ,  
really ,  
真的 ,

果然，

[waɪt] [kriˈsænθəməmz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] .  
White chrysanthemums have arrived here .  
白色的 菊花 有 到达的 这里 .

白菊花行到此间，

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] , " [aɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
With a " whoosh , " it jumped into the water .  
和 一个 " 嗖！ , " 它 跳了起来 进入 这 水 .

“哧”的一声跳入水中去了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ] [ɡɒt] [ɒf] [ˈiːzi] , [juː; jʊ][ˈbɑːstəd; ˈbəstəd] . "   
" You got off easy , you bastard . "  
" 你 得到 离开 简单的 , 你 混蛋 . "

“便宜你这乌八的，

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] . "   
" I'll let you escape . "  
" 患病的 让 你 逃脱 . "

放你逃生去罢。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .  
He turned and walked back in a huff .  
他 转向 和 步行 后退 在 一个 哼 .

气哼哼往回便走，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [əˈgen] .  
We arrived at the temple again .  
我们 到达的 在 这 寺庙 再次 .

又到庙中。

[dʒiːˈæŋ] , [fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈʌðə(r) [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .  
Jiang , Fan , and the other two were getting impatient .  
江 , 扇子 , 和 这 其他 二 是 获得 不耐烦 .

此时江樊三人等得着急，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [bæk] .  
He never comes back .  
他 绝不 来 后退 .

总不见他回来，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] .  
I was also worried about him .  
我 曾是 还 担心 关于 他 .

也是替他担心。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
Xu Liang returned to the temple .  
徐 梁 返回 到 这 寺庙 .

徐良回到庙中，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [dʒiːˈæŋ][fæn] ,  
Upon seeing Jiang Fan ,  
之上 看到 江 扇子 ,

见着江樊，

[tɛl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] .  
**Tell them the story of chasing white chrysanthemums** .

告诉 他们 这 故事 的 追逐 白色的 菊花 .

把追白菊花的故事对他们学说一遍。

[dʒi:'æŋ][fæn] [sed] :  
**Jiang Fan said** :

江 扇子 说 :

江樊说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] . "  
**" What a pity , what a pity . "**

" 什么 一个 遗憾 , 什么 一个 遗憾 . "

“可惜可惜，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] ['feɪsɪŋ] ['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] .  
**It's always because they shouldn't be facing legal trouble** .

它是 总是 因为 他们 不应该 是 面向 合法的 麻烦 .

总是他们不该遭官司之故。”

[tʃʊ] [li:ɑ:ŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .  
**Xu Liang went down the mountain again** .

徐 梁 去 向下 这 山 再次 .

徐良又下山，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ri:d] [mɑ:ʃ] .  
**They found the old couple at the reed marsh** .

他们 成立 这 老的 夫妻 在 这 芦苇 沼泽 .

到苇塘找着那老夫妇，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Bring them up the mountain** .

带来 他们 向上 这 山 .

把他们带上山来，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] ['sɪstə(r)][kju:i] ,  
**Upon seeing Sister Cui** ,

之上 看到 姐姐 崔 ,

见了翠姐，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɒŋki] [ænd; ænd]['bʌnd(ə)lɪz] ,  
**Along with their donkey and bundles** ,

沿着 和 他们的 驴 和 捆绑 ,

连他们的驴带包袱，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**They found them all** .

他们 成立 他们 全部 .

俱都找着。

[ə; eɪ][fæməli][ɒv; əv] [θri:] ,  
**A family of three** ,

一个 家庭 的 三 ,

一家三口，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ ,kəʊ'taʊ ] [tu:; tə][tʃʊ] [li:ɑ:ŋ] .  
**They all kowtowed to Xu Liang** .

他们 全部 叩头 到 徐 梁 .

全给徐良叩头，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ,  
**Waiting for daylight** ,

等待 为了 日光 ,

等着天光大亮，

[ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .  
**They all got up and left** .  
他们 全部 得到 向上 和 左边 :

俱都起身去了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , ['kæriɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] , [ɔ:lsəʊ] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .  
**And those women , carrying bundles , also kowtowed to the crowd** .  
和 那些 女性 , 携带 捆绑 , 还 叩头 到 这 人群 :

又有那些妇女也都背着包袱与大众磕头，

[ðeɪ] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They fled for their lives** .  
他们 逃亡 为了 他们的 生活 :

逃命去了。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [dʒi:'æŋ] [fæn][tu:; tə] [li:v] .  
**He then ordered Jiang Fan to leave** .  
他 然后 订购 江 扇子 到 离开 :

复又叫江樊下去，

[faɪnd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['wɒdn] [keɪdʒ][ˈprɪz(ə)n] [kɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**Find the local official and prepare a wooden cage prison cart for the**  
寻找 这 当地的 官方的 和 准备 一个 木制的 笼 监狱 大车 为了 这  
[ˈprɪznər] .  
**prisoners** .  
囚犯 :

找本地方官与此处的地方预备木笼囚车，

[ɪn'stɔ:l] [θri:] [spɜ:z] ,  
**Install three spurs** ,  
安装 三 马刺 ,

装上三股差使，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊtɪfaɪd][tu:; tə] ['esko:t] [ðem; ðəm] .  
**The local military officers and soldiers were notified to escort them** .  
这 当地的 军队 警官 和 士兵 是 已通知 到 护送 他们 :

知会本地面武营官兵护送。

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] [stri:m] .  
**The corpses were all thrown into the mountain stream** .  
这 尸体 是 全部 抛掷 进入 这 山 溪流 :

将死尸俱都抛弃在山涧。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,  
**The person in the tree** ,  
这 人 在 这 树 ,

树上那个人，

[ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .  
**They let him escape** .  
他们 让 他 逃脱 :

也放他逃生去了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] ['meni] ['wɪmɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ ,ɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .  
**There were also many women's belongings inside the temple** .  
那里 是 还 许多 女性的 财物 里面 这 寺庙 :

庙内还有许多妇女的东西，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['entəd] [ə'fɪ]ldəm] .  
**They all entered officialdom** .  
他们 全部 进入 官方 :

俱都入官。

[ɔ̃ə; ði][ˈtemp(ə)l] [rɪˈkruːtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈæbət] .  
**The temple recruited a new abbot .**  
这 寺庙 招募 一个 新的 方丈 .

庙中重新另招住持僧人。

[ɔːl][ðə; ði] [ded] [ˈsəʊldʒəz]  
**All the dead soldiers**  
全部 这 死的 士兵

所有死去的兵丁，

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fʊː(r); fə(r)] [ˈberɪəl] .  
**The coffin was prepared for burial .**  
这 棺材 曾是 准备 为了 葬礼 .

棺木成殓，

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [fʊː(r); fə(r)] [ˈberɪəl] .  
**His family was permitted to take possession of the body for burial .**  
他的 家庭 曾是 允许 到 拿 拥有 的 这 身体 为了 葬礼 .

准其本家领尸葬埋，

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪɪ(ə)lz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈwɔːdz] .  
**The local officials will receive additional rewards .**  
这 当地的 官员 将要 收到 额外的 奖励 .

本地方官另有赏赐。

[dʒiːˈæŋ] [fænz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈkɔːfɪnz] .  
**Jiang Fan's companions were also buried in coffins .**  
江 粉丝们 同伴 是 还 埋葬 在 棺材 .

江樊的伙计也是用棺木成殓，

[sent] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈfɪmɪn] [ˈkaʊntɪ] ,  
**Sent from here to Shimen County ,**  
发送 从 这里 到 石门 县 ,

由本处送往石门县，

[ˈmaːstə(r)][ˌdiːˈenˈdʒiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈwɔːd] .  
**Master Deng will give you another reward .**  
掌握 邓 将要 给 你 其他 报酬 .

邓太爷另有赏赐。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,  
**Xu Liang finished the matter ,**  
徐 梁 完成的 这 事情 ,

徐良把此事办完，

[aɪ][dʒʌst][ɡɒt] [ʌp] ,  
**I just got up ,**  
我 只是 得到 向上 ,

方才起身，

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**He sought refuge in Nanyang Prefecture .**  
他 寻求 避难所 在 南洋 州 .

投奔南阳府，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fʊː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪːvz] [ɔːl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .  
**Zhou Long and the other thieves all ran down the mountain one after another .**  
周 长的 和 这 其他 窃贼 全部 跑 向下 这 山 一 后 其他 .

周龙等那些贼陆续全部跑下山来，

[ˈhedɪŋ]    [ˌnɔːθˈwest]    ,  
**Heading northwest** ,  
标题                      西北                      ,

一直往西北，

[ˈpiːhuː]    [ˈhwiːl]    [ˈrændəmli]    ,  
**Pihu whistled randomly** ,  
皮胡                      吹口哨                      随机                      ,

皮虎乱打呼哨，

[ˈɡrædʒuəli]    ,    [ˈevriwʌn]    [ˈɡæðəd]    [təˈgeðə(r)]    .  
**Gradually , everyone gathered together** .  
逐步地                      ,                      每个人                      聚集                      一起                      .

慢慢大家全都凑在一处，

[fæŋ]                      -                      [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]    [siːn]    .  
**Fang Shu'an is nowhere to be seen** .  
方                      -                      是                      无处                      到                      是                      已见                      .

就是不见房书安、

[ˌdiːˈɛnˈdʒiː]    [faɪkʃŋ]    ,  
**Deng Feixiong** ,  
邓                      飞雄                      ,

邓飞熊、

[ˈnætʃ(ə)rəl]    [mʌŋk]    .  
**Natural Monk** .  
自然的                      僧                      .

自然和尚。

[ɪn] [maɪ]    [ˈtʃaɪldhʊd]    ,  
**In my childhood** ,  
在    我的                      童年                      ,

少时，

[hwaːŋ]                      -                      [wəʊ; wəz]    [siːn]    [əˈɡen]    .  
**Huang Rongjiang was seen again** .  
黄                      -                      曾是                      已见                      再次                      .

又见黄荣江、

[hwaːŋ]                      -  
**Huang Ronghai**  
黄                      -

黄荣海、

[liː]    [bɪn]    ,  
**Li Bin** ,  
李    垃圾桶                      ,

李宾，

[ðeə(r)]    [wɜː(r); wə(r)]    [θriː]    [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈʌðə(r)]    [gaɪz]    .  
**There were three or four other guys** .  
那里                      是                      三                      或者                      四                      其他                      伙计们                      .

还有三四个伙计，

[hiː; hi]    [wɔːkt]    [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]    ,    [ˈpæntɪŋ]    ,    [ænd; ənd]    [sed]    :  
**He walked up to her , panting , and said :**  
他                      步行                      向上                      到                      她                      ,                      喘息                      ,                      和                      说                      :

喘吁吁走到跟前说：

"    [ˈfeləʊ]    [ˈtʃiːftənz]    "  
**" Fellow chieftains "**  
"                      同伴                      酋长们                      "

“众位寨主，

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiːˈenˈdʒiː][ɪz] [ded] .  
**Master Deng is dead .**  
掌握 邓 是 死的 :

邓师傅死了，

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .  
**The landlord was caught by Lao Xi .**  
这 房东 曾是 捕捉 经过 老挝 习 :

房爷被老西拿住了，

[ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .  
**Their fate is uncertain .**  
他们的 命运 是 不确定 :

不定死活。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [saɪd] .  
**The public sighed .**  
这 民众 叹了口气 :

大众叹息一回。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说：

[lets] [gəʊ] [ðen] .  
**Let's go then .**  
我们来吧 去 然后 :

“咱们也就走罢，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .  
**He wanted to get down when he was young .**  
他 通缉 到 得到 向下 什么时候 他 曾是 年轻的 :

少时他要下来，

" [ɪts] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [tuː] . "  
**" It's inconvenient for us too . "**  
" 它是 不方便 为了 我们 也 . "

咱们也是不便。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ˈevriwʌŋ] [ræn] [əˈweɪ] [əˈgen] .  
**Everyone ran away again .**  
每个人 跑 离开 再次 :

大家又跑。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [stɒp] !  
**" stop !**  
" 停止 !

“站住！

[stɒp] !  
**stop !**  
停止 !

站住！



" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] ? "

" **Are you all scared out of your wits ?** "

" 是 你 全部 害怕的 出去 的 你的 智慧 ? "

你们都吓晕了么？ "

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :

**Zhou Long said :**

周 长的 说 :

周龙说：

" [wɒt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？”

[ʒɑ:n] ['dɑ:liən] [sed] :

**Zhang Dalian said :**

张 大连 说 :

张大连说：

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['hedɪŋ] [nɔ:θ] [frɒm; frəm] [ˌnɑ:nˈja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] ? "

" **Why are we heading north from Nanyang Prefecture ?** "

" 为什么 是 我们 标题 北 从 南洋 州 ? "

“上南阳府怎么往北走起来了。”

[ˈtaɪɡə(r)] [sed] :

**Tiger said :**

老虎 说 :

皮虎说：

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“对呀。”

[ðen] [saʊθ] [əˈgen] ,

**Then south again ,**

然后 南 再次 ,

复又往南，

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :

**Zhou Long said :**

周 长的 说 :

周龙说：

" ['evriwʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] . "

" **Everyone should be careful .** "

" 每个人 应该 是 小心 . "

“大家可留点神，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɪd] .

**Look at that kid .**

看 在 那 孩子 :

瞧着那小子。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ,

**As they were speaking ,**

作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ˈtaɪɡə(r)] [sed] :

**Tiger said :**

老虎 说 :

皮虎说：

“ [lʊk] [ə'hed] , ”  
“ **Look ahead** , ”  
“ 看 前方 , ”

“你们瞧前边，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .  
**There's someone lying there** .  
有 某人 说谎 那里 .

那里趴着个人哪，

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪm] ?  
**Could it be him ?**  
可以 它 是 他 ?

别是他罢？ ”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .  
**None of them dared to go any further** .  
没有任何 的 他们 敢于 到 去 任何 更远 .

众人俱都不敢往前再走。

[ðen] [aɪ] [hɜ:ɪd] [ə; eɪ] [hʌm] .  
**Then I heard a hum** .  
然后 我 听到 一个 哼 .

又听哼了一声，

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [skeəd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə'weɪ] .  
**It almost scared the public away** .  
它 几乎 害怕的 这 民众 离开 .

险些就把大众吓跑。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .  
**Listen carefully** .  
听 小心 .

细细听来，

[jet] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .  
**Yet it doesn't seem like it** .  
然而 它 不 似乎 喜欢 它 .

却又不像。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [fæŋ] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .  
**It turned out that Fang Shu'an was lying there** .  
它 转向 出去 那 方 - 曾是 说谎 那里 .

原来是房书安在那里趴着，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][maɪ] ['vɪʒn] ['sʌd(ə)nli] [went] [blæk] .  
**All because my vision suddenly went black** .  
全部 因为 我的 想象 突然 去 黑色的 .

皆因自己眼前一发黑，

[wen] [maɪ][legz] [stɑ:t] [tu:; tə] [eɪk] ,  
**When my legs start to ache** ,  
什么时候 我的 腿 开始 到 疼痛 ,

腿一发酸，

[hi:; hi] [kə'ləpst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He collapsed to the ground with a " thud "** .  
他 倒塌 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .

“噗哧”一声栽倒在地，

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɒŋfəs] .  
**He is unconscious** .  
他 是 无意识 .

人事不醒。

[ə'baʊt] [tu:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,  
**About two quarters of an hour** ,  
关于 二 四分之一 的 一个 小时 ,

约有二刻光景，

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [blu:] ,  
**A cold wind blew** ,  
一个 寒冷的 风 吹 ,

被冷风一吹，

[ðə; ði][eə(r)] [swɜ:lz] ['dʒentli] .  
**The air swirls gently** .  
这 空气 漩涡 轻轻地 .

悠悠气转。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæz; həz][nəʊ] [nəʊz] .  
**All because he has no nose** .  
全部 因为 他 有 不 鼻子 .

皆因他没有鼻子，

[hi;; hi]['əʊnli] [ snɔ:t ] [wʌns] .  
**He only snorted once** .  
他 仅有的 哼了一声 一次 .

才哼了一声，

[ðɪs] ['stɑ:tld] ['evriwʌn] .  
**This startled everyone** .  
这 惊慌 每个人 .

就把大家吓了一跳。

['evriwʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] ,  
**Everyone took a closer look** ,  
每个人 采取 一个 更近 看 ,

众人切近一看，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fæŋ] - .  
**It was Fang Shu'an** .  
它 曾是 方 - .

却是房书安。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**As soon as he saw the crowd** ,  
作为 很快 作为 他 锯 这 人群 ,

他一瞧见大众，

[wɪ'ðaʊt] ['riələɪzɪŋ; 'ri:ələɪzɪŋ][,aɪ 'ti:] , [ʃi;; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə][es əʊ 'bi:] .  
**Without realizing it , she started to sob** .  
没有 意识到 它 , 她 开始 到 哭泣 .

不觉呜呜噎噎的哭起来了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

['brʌðə(r)] [zɑ:ŋ] ,  
**Brother Zhang** ,  
兄弟 张 ,

“张大哥，

[ju:v] [kɔ:zd] [em 'i:][səʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] .  
**You've caused me so much suffering** .  
你已经 导致 我 所以 很多 痛苦 .

你害苦了我了。”

[ˈevriwʌn]      [ˈlɪsnd]      ,  
**Everyone listened** ,  
每个人      听着      ,

众人听着，

[Its] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [fʌn] [ə'ɡeɪn] .  
**It's about having fun again** .  
 它是 关于 拥有 乐趣 再次 .

又要乐，

[aɪ] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .  
**I feel sorry for him .**  
 我 感觉 对不起 为了 他 .

又替他慘。

[wɒts]    ['fʌni]    [ɪz]    [ðæt] ,  
**What's   funny   is   that ,**  
是 什 么   有 趣 的   是   那 ,

乐的是，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊz] ,  
**If a person didn't have a nose ,**  
 如果 一个 人 没有 有 一个 鼻子 ,

人要没有鼻子，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [hɑːʃ] ;  
**His words were really harsh ;**  
 他的 字 是 真的 残酷的 ;

说话实在难听；

[Its]      ['hɑ:tbreɪkɪŋ]      [tu:; tə]      [fi:l]      ['sɒri]      [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .  
**It's heartbreaking to feel sorry for him .**  
 它是 令人心碎 到 感觉 对不起 为了 他 .

惨的是替他难受。

[ʒa:ŋ] ['da:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [hau] [hæv; hæv][ai] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][səʊ] [maɪt] ['sʌfərɪŋ] ? "

" **How have I caused you so much suffering ?** "

" 如何 有 我 导致 你 所以 很多 痛苦 ? "

“我怎么把你害苦了？”

[fæŋ]                      -                      [sed] :  
**Fang**   **Shu'an**   **said** :  
     方                      -                      说 :

房书安说：

" [ɪf] [juː, jə] [ˈhædnt] [ˈmen(ə)nd] [ðə, ði] [θriː] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ɐnd] [faɪv] [ˈgælənt] [tuː, tə] [em ˈiː] ,  
**" If you hadn't mentioned the Three Heroes and Five Gallants to me ,**  
 " 如果 你 之前没有 提及 这 三 英雄 和 五 豪侠 到 我

“要不是你冲着我说三侠五义，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [endɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?  
**How could I have ended up in such a state ?**  
 如何 可以 我 有 结束 向上 在 这样的 一个 状态 ?

我焉能落得这样光景。”

[ʒa:ŋ] ['da:liən] [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:z] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "

" **You mean he's two generations younger than you** . "

" 你 意思是 他是 二 几代人 年轻 比 你 . "

"你说的他比你晚着两辈。"

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [ðæts] [nɒt] [raɪt] . "

" **That's not right** . "

" 那就是 不是 正确的 . "

“不对哟，

[aɪ] [sed] [aɪm] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][hɪm] .

**I said I'm three generations younger than him** .

我 说 我是 三 几代人 年轻 比 他 .

我说比他晚着三辈哪。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ðɪs] [ˈænsesə(r)] [ʃəʊd] [ˈmɜ:si] .

**Fortunately , this ancestor showed mercy** .

幸运的是 , 这 祖先 显示 怜悯 .

幸亏这位祖宗手下留情，

[ˈʌðəwaɪz] , [kʌt] [ɒf] [maɪ] [frʌnt] [end] .

**Otherwise , cut off my front end** .

否则 , 切 离开 我的 正面 结尾 .

不然把我这个前脸砍下来，

[ɔ:l] [ðæts] [left] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv] [breɪn] .

**All that's left is a spoonful of brain** .

全部 那就是 左边 是 一个 一勺 的 脑 .

尽剩下一个脑杓子，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ?

**What's the point of living ?**

是什么 这 观点 的 活的 ?

还活个什么意思，

[ðɪs] [ɪz] [ˈtru:li] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

**This is truly embarrassing** .

这 是 真的 尴尬的 .

这可真就是没脸见人了。”

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən] [sed] :

**Zhang Dalian said** :

张 大连 说 :

张大连说：

[lets] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

**Let's cut to the chase** .

我们来吧 切 到 这 追赶 .

“咱们闲话少说，

[ɪts] [best] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkwɪkli] .

**It's best to walk quickly** .

它是 最好的 到 走 迅速地 .

急速快走才好。”

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [ai] ['ri:əli] [kænt] [wɔ:k] [eni'mɔ:(r)] . "

" **I really can't walk anymore** . "

" 我 真的 不能 走 不再 . "

“我可实在的走不动了，

" [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][ə; ei] [fju:] [steps] ? "

" **Who would be best to carry me a few steps ?** "

" WHO 会 是 最好的 到 携带 我 一个 很少 步骤 ? "

哪位最好背我几步。”

[ˈevriwʌn] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :

**Everyone said in unison** :

每个人 说 在 齐声 :

众人异口同音说：

[hu:] [kæn; kən] ['kæri] [ju:; jʊ] ?

**Who can carry you ?**

WHO 能 携带 你 ?

“谁能背你？ ”

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said** :

方 - 说 :

房书安说：

" [ˈʌðə(r)z] [wʊnt] [du:; də] . "

" **Others won't do** . "

" 其他的 惯于 做 . "

“别人不行，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hwa:ŋ] ['brʌðəz] [nɒt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ?

**Are the Huang brothers not good enough ?**

是 这 黄 兄弟 不是 好的 足够的 ?

黄家兄弟还不行么？

[ju:; jʊ] [tu:] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [ai] [treɪnd] .

**You two brothers are the ones I trained** .

你 二 兄弟 是 这 一个 我 受过训练 .

你们兄弟两个是我带出来的，

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðeəz; ðəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɡʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈəʊldə] ['brʌðə(r)] ?

**Does that mean there's absolutely nothing good about the older brother ?**

做 那 意思是 有 绝对地 没有什么 好的 关于 这 老 兄弟 ?

难道说哥哥就没一点好处不成？

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋəns] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌai 'ti:] .

**You should all put your hands on your conscience and think about it** .

你 应该 全部 放 你的 双手 在 你的 良心 和 思考 关于 它 .

你们自己也摸着良心想想。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ˌai 'ti:][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

**The two of them were about to carry it on their backs** .

这 二 的 他们 是 关于 到 携带 它 在 他们的 背部 .

二人刚才要背，

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [geɪv] [hɪm][ə; ei] [wɪŋk] .

**Zhang Dalian gave him a wink** .

张 大连 给予 他 一个 眨眼 .

张大连使了个眼色，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)] ! "

" **That's incredible !** "

" 那就是 极好的 ！ "

“可了不得了，

" [ðæt] [nəʊz] - ['kʌtɪŋ] [gəɪ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] ! "

" **That nose - cutting guy is here again !** "

" 那 鼻子 - 切割 盖伊 是 这里 再次 ！ "

那个削鼻子的又来了！ ”

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

**He ran away after saying that .**

他 跑 离开 后 说 那 。

说毕就跑。

['evriwʌn] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

**Everyone took off running at once .**

每个人 采取 离开 跑步 在 一次 。

大家一齐撒开腿，

[fæn] - [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd][ræn] [ə'weɪ] .

**Fang Shu'an was so frightened that he jumped up and ran away .**

方 - 曾是 所以 害怕 那 他 跳了起来 向上 和 跑 离开 。

把个房书安吓的也是爬起来就跑，

[ðeɪ] [ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] .

**They ran straight for about a mile .**

他们 跑 直的 为了 关于 一个 英里 。

直跑了约有一里多地，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [deə(r)][tuː; tə][stænd] [stiːl] .

**Only then did the crowd dare to stand still .**

仅有的 然后 做过 这 人群 敢 到 站立 仍然 。

众人方敢站住。

[fæn] [ʃuː'ɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] " [pɒp] - [dɒŋ] " [saʊnd] .

**Fang Shuan made a " pop - dong " sound .**

方 舒安 制成 一个 " 流行音乐 - 董 " 声音 。

房书安“噗咚”一声，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] :

**Sitting on the ground , he said :**

坐着 在 这 地面 , 他 说 。

坐在地下说：

" [ʊps] !

" **oops !**

" 哎呀 ！

“哎呀！

" [aɪm] [ɪg'zɔːstɪd] . "

" **I'm exhausted .** "

" 我是 筋疲力尽的 。

可累死我了。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :

**Another question :**

其他 问题 。

又问：

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] ?

**Did he really come ?**

做过 他 真的 来 ？

“他真来了么？ ”

[ʒɑ:ŋ]    [ˈdɑ:liən]    [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张        大连        说        :

张大连说：

" [aɪ ˈti:]    [lʊks]    [laɪk] [hɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] . "  
**" It looks like him to me . "**  
"    它        看起来    喜欢        他        到        我        : " "

“我瞧着像他，

[səʊ]    [ðæts]    [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .  
**So that's not the case** .  
所以    那就是    不是        这        案件        :

原来不是。”

[fæn]                -                [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方                -                说        :

房书安说：

" [hæn]    [ɪn] , [ɑ:] . . . "  
**" Han Xin , ah . . . "**  
"    韩        新 ,    啊 . . . "

“韩信哪，

[bi:; bi] ['keəf(ə)] [ɒv; əv]    [ˈʃaʊ]    [hi:; hi] .  
**Be careful of Xiao He** .  
是        小心        的        肖        他        :

你小心着萧何罢。

[haʊ]    [dɪˈspɪkəb(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !  
**How despicable you are !**  
如何        卑鄙        你        是        !

你有多么损！ ”

[ʒɑ:ŋ]    [ˈdɑ:liən]    [lɑ:ft]    [ˈhɑ:ti:li] .  
**Zhang Dalian laughed heartily** .  
张        大连        笑了        衷心地        :

张大连哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释        :

说：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] . "  
**" Get up and walk . "**  
"    得到    向上        和        走        : " "

“起来走罢。”

[fæn]                -                [ˈi:v(ə)n]    [ɑ:skt]    [ðə; ði] [hwa:ŋ]    [ˈbrʌðəz]    [tu:; tə] ['kæri]    [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .  
**Fang Shu'an even asked the Huang brothers to carry him on their backs** .  
方                -                甚至        问        这        黄        兄弟        到        携带        他        在    他们的        背部        :

房书安还叫黄家弟兄背他，

[ðə; ði] [hwa:ŋ]    [ˈbrʌðəz]    [hæd; həd] [nəʊ]    [tʃɔɪs] .  
**The Huang brothers had no choice** .  
这        黄        兄弟        有        不        选择        :

黄家弟兄无奈，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [help]    [fæn]                -                [wɔ:k]    [ˈsləʊli] .  
**He could only help Fang Shu'an walk slowly** .  
他        可以    仅有的    帮助        方                -                走        缓慢地        :

只得搀着房书安缓缓而行，



[ðə; ði] [mæs] ['eksədəs][tu:; tə] [nɑ:n'ja:n] ['pri:fektʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

The mass exodus to Nanyang Prefecture is not mentioned .  
这 大量的 出埃及记 到 南洋 州 是 不是 提及 .

大众奔南阳府不提。

[fɜ:ðə'mɔ:z(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Furthermore , the white chrysanthemums came up from the water .  
此外 , 这 白色的 菊花 来了 向上 从 这 水 .

再说白菊花由水内上来，

[ə'gen] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [jeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] .

Again , it's time to shake out the clothes .  
再次 , 它是 时间 到 摇 出去 这 衣服 .

又是抖晾衣襟，

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [dʒi;er'ou][dʒi:] ,

I just saw Gao Jie ,  
我 只是 锯 高 杰 ,

方才见着高解、

[dʒəʊ] ['ru:i] ,

Zhou Rui ,  
周 瑞 ,

周瑞，

[hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] :

He said angrily :  
他 说 愤怒地 :

就气哼哼地说道：

" [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪs'ɔɪəl] ! "

" You two are so disloyal ! "  
" 你 二 是 所以 不忠 ! "

“你们二人太没义气了，

[aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [daʊn] [baɪ][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .

I was chased down by Xu Liang .  
我 曾是 追逐 向下 经过 徐 梁 .

我被徐良追跑下来，

[ju:v] [ɔ:l] [dɪsə'priəd] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] .

You've all disappeared and are hiding somewhere .  
你已经 全部 消失 和 是 隐藏 某处 .

你们不知往哪里藏躲去了。”

[ðə; ði] [tu:] [sed] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :

The two said in unison :  
这 二 说 在 齐声 :

二人齐说：

[wi:; wi] [sɔ:] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .

We saw Lao Xi chasing after them .  
我们 锯 老挝 习 追逐 后 他们 .

“我们见着老西追赶，

[ɪf] [aɪ'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . . .

If it weren't for the cave that saved our lives . . .  
如果 它 不是 为了 这 洞穴 那 已保存 我们的 生活 . . .

我二人若不是有一山洞救命，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

And thus , their lives would be over .  
和 因此 , 他们的 生活 会 是 超过 .

也就性命休矣。”

[ðə; ði] [waɪt] [kɹɪ'zænθəməm; kɹɪ'sænθəməm] [ɑːskt] :  
**The white chrysanthemum asked :**  
这 白色的 菊花 问 :

白菊花问道:

" [waɪ] [dɪd] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈɔːlsəʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "  
**" Why did Xu Liang also catch up with you ? "**  
" 为什么 做过 徐 梁 还 抓住 向上 和 你 ? "

“你们怎么也叫徐良追赶下来? ”

[ðə; ði] [tuː] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] :  
**The two asked in return :**  
这 二 问 在 返回 :

二人回问:

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ? "  
**" How did you get him to catch up ? "**  
" 如何 做过 你 得到 他 到 抓住 向上 ? "

“你是怎么叫他追赶下来的? ”

[baɪ][dʒuːuə] [ðen] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**Bai Juhua then recounted in detail what had happened at the temple .**  
白 巨化 然后 叙述 在 细节 什么 有 发生 在 这 寺庙 .

白菊花就把庙中之事细说了一遍。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌnz] [ə'gen] .  
**The two were puzzled once again .**  
这 二 是 困惑 一次 再次 .

这二人又是一番纳闷。

[,aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðɪːz] [tuː] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**It turns out these two didn't encounter Xu Liang .**  
它 转弯 出去 这些 二 没有 遇到 徐 梁 .

原来这二人不是遇见徐良，

[fæn] - [snɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .  
**Fang Shu'an snorted as he ran down the stairs .**  
方 - 哼了一声 作为 他 跑 向下 这 楼梯 .

是房书安往下跑的时节哼了一声，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
**They suspected that Xu Liang had arrived .**  
他们 怀疑 那 徐 梁 有 到达的 .

他们疑是徐良来了，

[ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] .  
**This is truly a twist of fate .**  
这 是 真的 一个 捻 的 命运 .

这才是阴错阳差。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'skʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .  
**The three discussed how to continue their journey .**  
这 三 讨论 如何 到 继续 他们的 旅行 .

三个人商量赶路，

[waɪt] [kɹɪ'zænθəməm; kɹɪ'sænθəməm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jaːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**White Chrysanthemum insisted on not going to Nanyang Prefecture .**  
白色的 菊花 坚持 在 不是 去 到 南阳 州 .

白菊花执意不愿上南阳府去了。

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说:

" [sɪns] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ][ɪz][hɪə(r)] . . . "

" **Since Lao Xi is here** . . . "

" 自从 老挝 习 是 这里 . . . "

“老西既然到这里，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .

**They would inevitably have to go to Nanyang Prefecture** .

他们 会 不可避免地 有 到 去 到 南洋 州 .

必然也是要往南阳府去的。

[wɪr] ['hedɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:n'ja:ŋ] .

**We're heading to Nanyang** .

是 标题 到 南洋 .

咱们要奔南阳，

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] [nɑ:n'ja:ŋ] .

**He also went to Nanyang** .

他 还 去 到 南洋 .

他也奔南阳，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

**That must be true** .

那 必须 是 真的 .

这一定，

[wʊdnt] [ðæt] [mi:n] [wɪd] [bʌmp] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ?

**Wouldn't that mean we'd bump into each other ?**

不会 那 意思是 我们会 撞 进入 每个 其他 ?

岂不是碰在一处么？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [sed] :

**The two said :**

这 二 说 :

二人说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! "

" **What a coincidence !** "

" 什么 一个 巧合 ! "

“焉有那么巧的事哪？

[ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [aɪ 'ti:] [gets] .

**The more you fear something , the worse it gets .**

这 更多的 你 害怕 某物 , 这 更糟 它 获得 .

越怕越不好，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . . .

**If someone like you is afraid of him** . . .

如果 某人 喜欢 你 是 害怕的 的 他 . . .

你这么一个人要是怕他，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tu:] [du:; də] ?

**What should we two do ?**

什么 应该 我们 二 做 ?

我们二人该当怎样？ ”

[ɔ:ftə(r)] [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [sed] [ðæt] , [baɪ] [dʒu:uwə] . . .

**After these two people said that , Bai Juhua** . . .

后 这些 二 人们 说 那 , 白 巨化 . . .

白菊花被这两个人一说，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

**And he also had a little something on his mind** .

和 他 还 有 一个 小的 某物 在 他的 头脑 .

并且他还有一点心事，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .  
**They had no choice but to continue on their way .**  
他们 有 不 选择 但 到 继续 在 他们的 方式 .  
只得一路前往。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [fled] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Furthermore , Xu Liang fled to Nanyang Prefecture .**  
此外 , 徐 梁 逃亡 到 南洋 州 .  
再说徐良奔南阳府，

[daʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,  
**Don't take the main road ,**  
不 拿 这 主要的 路 ,  
不走大路，

[ðeɪ] [teɪk] [ˈʊːtkʌts] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['diːtuəz] .  
**They take shortcuts and avoid detours .**  
他们 拿 快捷方式 和 避免 绕道 .  
尽抄小道而行。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θiːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] .  
**It was for those thieves he had chased away .**  
它 曾是 为了 那些 窃贼 他 有 追逐 离开 .  
为的是那些个叫他追跑的贼人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .  
**We must take the main road .**  
我们 必须 拿 这 主要的 路 .  
必然上大路而行，

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [pɑːθ] ,  
**If they take the side path ,**  
如果 他们 拿 这 边 小路 ,  
他们若走小路，

[ˌwɒdnt] [ðæt] [miːn] [wɪd] [rʌŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ə'gen] ?  
**Wouldn't that mean we'd run into each other again ?**  
不会 那 意思是 我们会 跑步 进入 每个 其他 再次 ?  
岂不是又撞在一处。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [gʊd] ,  
**The idea is good ,**  
这 主意 是 好的 ,  
想的虽好，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [hɪm] .  
**But I didn't meet him .**  
但 我 没有 见面 他 .  
却没遇见。

[ˈwɔːkɪŋ] ,  
**Walking ,**  
步行 ,  
走着路，

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [fæŋ] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪ'æŋz] [haʊs]  
**Suddenly I remembered that Fang Shu'an had mentioned that Dongfang Liang's house**  
突然 我 记得 那 方 - 有 提及 那 东方 梁氏 房子  
[hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**had a treasure pavilion .**  
有 一个 宝藏 亭 .  
忽然想起房书安说东方亮家内有座藏珍楼，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**There is a Fish Intestine Sword inside the building .**  
那里 是 一个 鱼 肠 剑 里面 这 建筑 .

楼里面有一口鱼肠剑，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['empərərz] [ə'fɪ(ə)l] [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kept] [ɪn]  
**It is likely that the Emperor's official robes , belt , and shoes are also kept in**  
它 是 可能 那 这 皇帝的 官方的 长袍 , 腰带 , 和 鞋 是 还 保留 在  
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**the building .**  
这 建筑 .

大概万岁爷的冠袍带履也在楼内收藏，

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [nɑ:n'jɑ:n] ['pri:fektʃə(r)] ,  
**If I go to Nanyang Prefecture ,**  
如果 我 去 到 南洋 州 ,

我若到南阳府，

[wʌn] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] ['ju:z] .  
**One request was for a crown , robe , belt , and shoes .**  
一 要求 曾是 为了 一个 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

一者为请冠袍带履，

['sekəndli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] . . .  
**Secondly , if I could obtain the Fish Intestine Sword . . .**  
第二 , 如果 我 可以 获得 这 鱼 肠 剑 . . .

二则若能把鱼肠剑得在我手，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
**That was a stroke of good luck for me .**  
那 曾是 一个 中风 的 好的 运气 为了 我 .

那时可算我的万幸。

[ðɪs] [sɔ:d] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [kʌt] [θru:] [gəʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .  
**This sword can also cut through gold and jade .**  
这 剑 能 还 切 通过 金子 和 玉 .

这口剑也是切金断玉，

['kʌtɪŋ] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ['aɪən] ,  
**Cutting copper and chopping iron ,**  
切割 铜 和 切碎 铁 ,

削铜砍铁，

[ɪts] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [naɪf] .  
**It's even better than my knife .**  
它是 甚至 更好的 比 我的 刀 .

比我这口刀还强呢。

[ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [sɔ:d] [ə'gen]  
**If I obtain this sword again**  
如果 我 获得 这 剑 再次

我再得着此剑，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] [sɔ:d] .  
**There is also a large ring sword .**  
那里 是 还 一个 大的 戒指 剑 .

又有大环刀，

[ɪts] [nɒt] ['ærəgəns] ,  
**It's not arrogance ,**  
它是 不是 傲慢 ,

也不是自负，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [wʌn][ˈhiərəʊ] [huː] [ˈtræv(ə)ld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .  
**He could be considered the number one hero who traveled all over the world .**  
他 可以 是 经过考虑的 这 数字 一 英雄 WHO 旅行 全部 超过 这 世界 .  
走遍天下某家可算第一的英雄了。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [priˈɒkjʊpaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .  
**Xu Liang was only preoccupied with his thoughts .**  
徐 梁 曾是 仅有的 心事重重 和 他的 想法 .  
徐良只顾思想，

[ki:p] [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .  
**Keep walking straight ahead .**  
保持 步行 直的 前方 .  
往前正走，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .  
**Suddenly , a mournful and poignant sound was heard .**  
突然 , 一个 悲哀 和 令人心酸的 声音 曾是 听到 .  
忽听有悲哀惨切之声，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,  
**Looking into the woods ,**  
寻找 进入 这 树林 ,  
往树林一看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ,  
**There was an old woman ,**  
那里 曾是 一个 老的 女士 ,  
有一个年老婆子，

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [hɪə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .  
**He tied a rope here , intending to hang himself .**  
他 系 一个 绳索 这里 , 意图 到 悬挂 他自己 .  
在这里拴上了绳子正要自缢。

[ɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] .  
**It's about to be put on the neck .**  
它是 关于 到 是 放 在 这 脖子 .  
将要往上一套脖颈，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Xu Liang shouted :**  
徐 梁 喊叫 :  
徐良嚷叫：

" [əʊld][ˈleɪdi] ,  
" **old lady** ,  
" 老的 女士 ,  
“老太太，

[dʊʊnt] [hæŋ] [jɔː'self] [hɪə(r)] .  
**Don't hang yourself here .**  
不 悬挂 你自己 这里 .  
别在我们这里上吊，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈeəriə][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .  
**This is the area under my jurisdiction .**  
这 是 这 区域 在下面 我的 管辖权 .  
这是我所管的地方。”

[ə'pɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] . . .  
**Upon hearing this , the old woman . . .**  
之上 听力 这 , 这 老的 女士 . . .  
那老妇人听了此话，

[wið] [triəz] ['welɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] :  
**With tears welling in his eyes , he said :**  
和 眼泪 并 在 他的 眼睛 , 他 说 :

眼含痛泪说:

" [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊənt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . "  
**Even if I want to die , there are people who won't allow it . "**  
" 甚至 如果 我 想 到 死 , 那里 是 人们 WHO 惯于 允许 它 . "

“我寻死都有人不准,

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**I'm going to hang myself over there .**  
我是 去 到 悬挂 我 超过 那里 :

我往那边去上吊,

[ðæts] ['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [eni'mɔ:(r)] .  
**That's probably none of your business anymore .**  
那就是 大概 没有任何 的 你的 商业 不再 :

大概就不与你相干了吧。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang approached and said :**  
徐 梁 接近 和 说 :

徐良到跟前说:

" [nəʊ] ,  
**" no ,**  
" 不 ,

“不行,

[aɪ] [ˈɡʌv(ə)n] [æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [li:] [ə'raʊnd] [em 'i:] .  
**I govern an area of over 300 li around me .**  
我 治理 一个 区域 的 超过 - 李 大约 我 :

我周围管三百多里地那,

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæŋ] [jɔ:'self] ,  
**If you hang yourself ,**  
如果 你 悬挂 你自己 ,

你若上吊,

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [ə'weɪ] .  
**It is only possible if you travel more than 300 miles away .**  
它 是 仅有的 可能的 如果 你 旅行 更多的 比 - 英里 离开 :

除非过三百里地外方可。

[aɪ] [si:] [jʊr; jər] [kwɔɪt] [əʊld] ,  
**I see you're quite old ,**  
我 看 你是 相当 老的 ,

我看你偌大年纪,

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pə'sju:] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [æm'bɪʃənz] ?  
**Why then should I pursue my humble ambitions ?**  
为什么 然后 应该 我 追求 我的 谦逊的 抱负 ?

因为何故要行拙志? ”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

那老妇人说:

" [ˈgrænpɑ:] , [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] ? "  
**" Grandpa , you don't know ? "**  
" 爷爷 , 你 不 知道 ? "

“爷台你不知道,

[aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .  
I'd rather be dead than alive .  
ID 相当 是 死的 比 活 :

我生不如死。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ɑːskt] :  
Xu Liang asked :  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [wʌts] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "  
" What's bothering you ? " "  
" 是什么 烦人 你 ? "

“你有什么难言之事，

[ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
Explain to me ,  
解释 到 我 ,

对我说明，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第38/107页

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,  
**If I could share your worries and troubles** ,  
如果 我 可以 分享 你的 担忧 和 麻烦 ,

倘若我能与你分忧解恼，

[jes] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**Yes , there are** .  
是的 , 那里 是 .

也是有的。”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 :

那个老妇人说：

" [sɜ:(r)] , "  
**" Sir , "**  
" 先生 , "

“爷台，

[spi:k] [aʊt]  
**Speak out**  
说话 出去

说出来，

[ju:; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] ['mætəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .  
**You can't control matters of life and death** .  
你 不能 控制 事情 的 生活 和 死亡 .

你也难管人命关天之事。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðev] [gɒt] . "  
**" I'm determined to see what they've got . "**  
" 我是 决定 到 看 什么 他们有 得到 . "

“我偏要领教领教。”

[ðə; ðɪ][əʊld][leɪdɪ] [ ri'kaunt ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**The old lady recounted the whole story in detail** .  
这 老的 女士 叙述 这 所有的 故事 在 细节 .

那老太太把那一五一十的事情细述了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

['steərɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntu:] [speɪs] .  
**Staring blankly into space** .  
凝视 茫然地 进入 空间 .

呆呆发怔。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [sed] ,  
**If you ask what the old woman said** ,  
如果 你 问 什么 这 老的 女士 说 ,

要问那老太太说些什么言语，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ðə; ði] [ˈgəʊldən] - [heəd] [biːst] , [ˈɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [drɪˈvaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈkleɪvə(r)] [plæn] ;  
**Chapter 44 The Golden - Haired Beast , greedy for money , devises a clever plan ;**  
章 - 这 金的 - 头发 兽 , 贪婪的 为了 钱 , 装置 一个 聪明的 计划 ;  
[ðə; ði] [ˈɑːnˈʃiː] [guːs] , [ˈɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmerɪt] , [fɔːls] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .  
**the Shanxi Goose , greedy for merit , falls into a cage .**  
这 山西 鹅 , 贪婪的 为了 优点 , 瀑布 进入 一个 笼 .

第四十四回 金毛猿爱财设巧计山西雁贪功坠牢笼

[naʊ] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] ,  
**Now , Xu Liang asked the old woman** ,  
现在 , 徐 梁 问 这 老的 女士 ,

且说徐良问那婆子，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [hæŋ] [hɪmˈself] ?  
**Why did he hang himself ?**  
为什么 做过 他 悬挂 他自己 ?

因何自缢。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

那老妇人说：

[maɪ] [ˈmeɪdn] [neɪm] [ɪz] [ʃiː] .  
**My maiden name is Shi .**  
我的 少女 姓名 是 史 .

“我娘家姓石，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] [neɪm] [ɪz] [jɪn] .  
**Her husband's family name is Yin .**  
她 丈夫的 家庭 姓名 是 阴 .

婆家姓尹。

[maɪ] [əʊld] [mæn] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [əˈweɪ] .  
**My old man has long since passed away .**  
我的 老的 男人 有 长的 自从 通过了 离开 .

我那老头子早已故去，

[ə; eɪ] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,  
**A son was born** ,  
一个 儿子 曾是 出生 ,

所生一子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jɪn] [juːtʃɛŋ] .  
**His name is Yin Youcheng .**  
他的 姓名 是 阴 友成 .

名叫尹有成，

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɪn] [ˈɡwɑːŋ.dʒuː] [ˈpriːfektə(r)] .  
**He served the prefect in Gwangju Prefecture .**  
他 服务 这 长官 在 光州 州 .

在光州府知府衙门伺候大人。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [əˈdɔːrd] [maɪ] [sʌn] .

The master adored my son .  
这 掌握 受人喜爱 我的 儿子 .

老爷很喜爱我那儿子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .

He was sent to the capital the day before yesterday .  
他 曾是 发送 到 这 首都 这 天 前 昨天 .

前日派他上京，

[ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .

Doing business with the master .  
正在做 商业 和 这 掌握 .

与老爷办事。

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːl] [ˈfiːnɪks] [kraʊn] ,

All because the lady had a pearl phoenix crown ,  
全部 因为 这 女士 有 一个 珍珠 凤凰 王冠 ,

皆因夫人有一顶珍珠凤冠，

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdæmɪdʒd] .

Some parts are damaged .  
一些 部分 是 损坏的 .

有些损坏之处，

[wiː; wi][daʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈeəriə] .

We don't have any capable people in our area .  
我们 不 有 任何 有能力的 人们 在 我们的 区域 .

咱们本地没有能人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

He was sent to the capital to handle the situation .  
他 曾是 发送 到 这 首都 到 处理 这 情况 .

派他上京收拾。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] .

So they gave him a horse .  
所以 他们 给予 他 一个 马 .

遂给了他一匹马，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [teɪl] [pɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈtræv(ə)] [ɪkˈspens] [rɪˈwɔːd] .

He was given several dozen taels of silver as a travel expense reward .  
他 曾是 给定 一些 打 两 的 银 作为 一个 旅行 费用 报酬 .

赏了他几十两银了盘费。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwɔɪt] [leɪt] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .

It was already quite late when I left the government office .  
它 曾是 已经 相当 晚的 什么时候 我 左边 这 政府 办公室 .

皆因出衙天气就不早了，

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm] [ˈjuːsləs] [hɪə(r)] ,

And because I'm useless here ,  
和 因为 我是 无用 这里 ,

又因我这儿没出息，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After drinking for a while ,  
后 喝 为了 一个 尽管 ,

喝了会子酒，

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

It's getting late .  
它是 获得 晚的 .

天气更晚，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zeɪənz] .  
**He was carrying the master's most important possessions .**  
他 曾是 携带 这 硕士学位 最多 重要的 财产 .  
他拿着老爷要紧的东西，

[ai][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [li:v] [wen] [aɪ 'ti:][gɒt] [dɑ:k] .  
**I didn't dare to leave when it got dark .**  
我 没有 敢 到 离开 什么时候 它 得到 黑暗的 .  
天晚就不敢走了。

[bæk] [həʊm] ,  
**Back home ,**  
后退 家 ,  
回到家中，

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ 'taɪdɪ ] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .  
**I got up and tidied up the next morning .**  
我 得到 向上 和 整理好 向上 这 下一个 早晨 .  
次日早晨起身收拾，

[ʌnɪk'spektɪdli] , ['djʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Unexpectedly , during the night ,**  
不料 , 期间 这 夜晚 ,  
不料就在夜晚之间，

[ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:l] [kraʊn] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['stəʊləŋ][baɪ] [θi:vz] .  
**The horse and the pearl crown were both stolen by thieves .**  
这 马 和 这 珍珠 王冠 是 两个都 被盗 经过 窃贼 .  
连马匹带这顶珍珠风冠尽被贼人偷去，

[ai][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [geɪv] [em 'i:] .  
**I didn't go to the travel expenses the master gave me .**  
我 没有 去 到 这 旅行 开支 这 掌握 给予 我 .  
就是老爷赏的盘费没去。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['wʌrɪd] .  
**My son is extremely worried .**  
我的 儿子 是 极其 担心 .  
我儿急得要死。

[ˈaʊə(r)] ['neɪbəz] ,  
**Our neighbors ,**  
我们的 邻居 ,  
我们街坊，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,  
**There was an old man ,**  
那里 曾是 一个 老的 男人 ,  
有一位老人家，

[wen] [ɑ:skt] [wɒt] [taɪm][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['jɑ:mən] ['jestədeɪ] ,  
**When asked what time he left the yamen yesterday ,**  
什么时候 问 什么 时间 他 左边 这 衙门 昨天 ,  
问他昨日出衙门时节，

[ai] [drɪŋk] [ə'ləʊn] .  
**I drink alone .**  
我 喝 独自的 .  
喝酒还是自己一人，

[sti:l] [wɪð] [frendz] .  
**Still with friends .**  
仍然 和 朋友们 .  
还是同着朋友。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] .  
**My son has always been a great friend .**  
我的 儿子 有 总是 到过 一个 伟大的 朋友 .

我儿一生就是好交朋友，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wen] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [[ɒp] .  
**I was alone when I went to the wine shop .**  
我 曾是 独自的 什么时候 我 去 到 这 葡萄酒 店铺 .

进酒铺时节是一个人，

[ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .  
**Later , a friend moved his wine to another place .**  
之后 , 一个 朋友 已搬 他的 葡萄酒 到 其他 地方 .

后来有一个朋友把他那酒搬在一处，

[ðə; ði] [tu:] [dræŋk] [tə'geðə(r)] .  
**The two drank together .**  
这 二 喝 一起 .

二人同饮，

[ɪts] [stɪl] [ðæt] [ˈpɜ:rsənz] [ˈlɪkə(r)] [ˈmʌni] .  
**It's still that person's liquor money .**  
它是 仍然 那 人的 酒 钱 .

还是那人会的酒钞。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问说：

[wʌts] [ðæt] [frɛndz] [lɑ:st] [neɪm] ?  
**What's that friend's last name ?**  
是什么 那 朋友们 最后的 姓名 ?

“那个朋友姓什么？

[ɪz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ][bæd][ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**Is he usually a good person or a bad person ?**  
是 他 通常 一个 好的 人 或者 一个 坏的 人 ?

素常是好人歹人？

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪnd] [kraʊn] [tu:; tə][hɪm] ?  
**Did you mention the wind crown to him ?**  
做过 你 提到 这 风 王冠 到 他 ?

可曾对他提这风冠的事情没有？ ”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtru:li] [ˈbrɪliənt] , [sɜ:(r)] . "  
**" You are truly brilliant , sir . "**  
" 你 是 真的 杰出的 , 先生 . "

“你老人家实在高明，

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .  
**Our neighbors asked him the same question .**  
我们的 邻居 问 他 这 相同的 问题 .

我们街坊也是这样问他。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][mɑ:] - [ˈhaʊshəʊld] .  
**This person was employed by Ma Wuju's household .**  
这 人 曾是 受雇 经过 马 - 家庭 .

这个人是在马武举家使唤的，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mɑː][dʒɪnkaɪ] .  
His name is Ma Jincai .  
他的 姓名 是 马 金才 .

名叫马进才。

[maɪ] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪn]  
My son also mentioned to him the things he had done for the master in  
我的 儿子 还 提及 到 他 这 事物 他 有 完毕 为了 这 掌握 在  
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
the capital .  
这 首都 .

我儿也曾对着他提讲上京给老爷办的事情。

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [təʊld][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ][faɪnd][hɪm] .  
Our neighbors told my son to go find him .  
我们的 邻居 讲述 我的 儿子 到 去 寻找 他 .

我们街坊就叫我儿找他去。

[maɪ] [sʌn] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] .  
My son went to find that person .  
我的 儿子 去 到 寻找 那 人 .

我儿去找那人，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɛstʃənz] .  
I didn't get any other questions .  
我 没有 得到 任何 其他 问题 .

别的倒没问着，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,  
Seeing the horse his master had given him ,  
看到 这 马 他的 掌握 有 给定 他 ,

看见他老爷给他的那匹马，

[mɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [keɪm] [aʊt] .  
Ma Wuju and his family came out .  
马 - 和 他的 家庭 来了 出去 .

由马武举家出来，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] .  
They changed the saddle and bridle .  
他们 已更改 这 鞍 和 辔 .

另换了一副鞍辔，

[ˈsʌmwʌn] [rəʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .  
Someone rode it away .  
某人 骑 它 离开 .

有人骑着走了。

[maɪ] [sʌn] [kept] [ˈpresɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] .  
My son kept pressing him about these things .  
我的 儿子 保留 紧迫 他 关于 这些 事物 .

我儿一追问他这些事情，

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] .  
Instead , he slapped his son across the face .  
反而 , 他 被掌掴 他的 儿子 穿过 这 脸 .

他反倒打了找儿子一个嘴巴。

[maɪ] [sʌn] [drægd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈfektʃərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .  
My son dragged him to the prefectural government office .  
我的 儿子 拖拽 他 到 这 县 政府 办公室 .

我儿揪住他上知府衙门去，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðei] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] .  
**Unfortunately , they had more people .**  
很遗憾 , 他们 有 更多的 人们 .

怎奈人家的人多,

[ɪn'sted] , [ðei] [hɪt][maɪ][sʌn] .  
**Instead , they hit my son .**  
反而 , 他们 打 我的 儿子 .

反倒把我儿子打了。

[maɪ][sʌn][gɒt] ['æŋɡri] .  
**My son got angry .**  
我的 儿子 得到 生气的 .

我儿一赌气,

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['jɑ:mən] ( ['ɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] ) .  
**Go to the yamen ( government office ) .**  
去 到 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

上衙门去,

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [rɪ'plaɪd] .  
**The master replied .**  
这 掌握 回复 .

见老爷回话。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] . . .  
**Not only did the master refuse to stand up for my son , but he also . . .**  
不是 仅有的 做过 这 掌握 拒绝 到 站立 向上 为了 我的 儿子 , 但 他 还 . . .

老爷不但与我儿子作主,

[ɪn'sted] , [ðei] [sent][maɪ][sʌn][tu:; tə]['prɪz(ə)n] .  
**Instead , they sent my son to prison .**  
反而 , 他们 发送 我的 儿子 到 监狱 .

反倒把我儿子下到监中去了。”

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [hɔ:s] [æz; əz] ['wɪtnəs] , "  
**" Since we have this horse as witness , "**  
" 自从 我们 有 这 马 作为 证人 , "

“既然有这匹马的见证,

[waɪ] [ˌwɒdnt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][stænd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ?  
**Why wouldn't the master stand up for your son ?**  
为什么 不会 这 掌握 站立 向上 为了 你的 儿子 ?

怎么老爷会不与你儿子作主? ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

老婆子说:

" [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'fɪ(ə)lz] [prə'tektɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "  
**" They are all officials protecting each other . "**  
" 他们 是 全部 官员 保护 每个 其他 . "

“他们都是官官相护。

[ðɪs] [mɑ:] - ,  
**This Ma Wuju ,**  
这 马 - ,

这个马武举,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mʌni] .  
**There was more money .**  
那里 曾是 更多的 钱 .

又有银钱，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)] [ə'gen] . "  
**" And they have power again . "**  
" 和 他们 有 力量 再次 . "

又有势力。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [ðɪs] [maː] - ,  
**" This Ma Wuju ,**  
" 这 马 - ,

“这个马武举，

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?  
**Where does he live ?**  
在哪里 做 他 居住 ？

他在哪里住家？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [ɪts] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , "  
**" It's just to the south , "**  
" 它是 只是 到 这 南 , "

“就在这南边，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - .  
**The place is called Majialin .**  
这 地方 是 称为 - .

地名叫马家林。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .  
**He used to live in the east end .**  
他 用过的 到 居住 在 这 东方 结尾 .

先前他在东头住，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] ,  
**All because of his improper conduct ,**  
全部 因为 的 他的 不当 执行 ,

皆因他行事不端，

[ˈjuːʒəri] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪ(ə)n]  
**Usury and exploitation**  
高利贷 和 开发

重利盘剥，

[fɔːst] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]  
**Forced buying and selling**  
强制 购买 和 销售

强买强卖，

[lɑːdʒ] ['meʒəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [skeɪlz]  
**Large measures and small scales**  
大的 措施 和 小的 秤

大斗小秤，



[ ə'pres ]    [ ðə; ði ] [gʊd] ,  
**Oppressing the good** ,  
压迫        这        好的 ,

欺压良善，

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli]    , [ə; ei] [fju:]    [j'iəz]    [ə'gəʊ] [tu:]    [ə'fɪ(ə)lz]    [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]    [rɪ'tɜ:nd]    [tu:; tə][ðeə(r)]  
**Coincidentally** , **a few years ago two officials retired and returned to their**  
巧合的是 , 一个 很少 年 前 二 官员 退休 和 返回 到 他们的  
[ 'həʊmtaʊn ] .  
**hometowns** .  
家乡 .

可巧前几年有二位作官的告老还乡，

[hi:; hi] [kænt]    [steɪ]    [ðeə(r)]    [eni'mɔ:(r)] .  
**He can't stay there anymore** .  
他        不能        停留        那里        不再 .

他在那里住不了啦，

[ðeɪ]    [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end] .  
**They moved to the west end** .  
他们        已搬        到        这        西方        结尾 .

搬在西头住了，

[ðə; ði]    [i:stən]    [end][ɪz] [naʊ]    [kɔ:ld]    -    .  
**The eastern end is now called Eryouzhuang** .  
这        东        结尾 是 现在        称为        -        .

东头如今改为二友庄，

[ðə; ði]    ['westən]    [end][ɪz] [sti:l]    -    .  
**The western end is still Majialin** .  
这        西        结尾 是 仍然        -        .

西头仍是马家林。”

[tʃʊ]    [liɑ:ŋ]    [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked** :  
徐        梁        问 :  
:

徐良问：

"    [wɒts]    [ðɪs]    ['pɜ:rsənz]    [neɪm] ? "    "  
**What's this person's name ?** "    "  
"    是什么        这        人的        姓名        ? "    "

“这个人叫什么名字？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这        老的        女士        说 :  
:

婆子说：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mɑ:]    [hwɑlɔŋ]    .  
**His name is Ma Hualong** .  
他的        姓名        是        马        华龙 .

“他叫马化龙，

[hɪz; ɪz]    ['nɪkneɪm]    [ɪz] "    ['gəʊldən] -    [heəd]    [hu:]    "    .  
**His nickname is " Golden - haired Hou "** .  
他的        昵称        是 "        金的        -        头发        侯        "        .

外号人称金毛犼。”

[ə'pɒn]    ['hɪərɪŋ]    [ðɪs] , [tʃʊ]    [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上        听力        这 , 徐        梁

徐良一听，

[aɪ] [ŋju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [θi:f] .  
**I knew he was probably a thief .**  
我 知道 他 曾是 大概 一个 贼 .  
就知道八九准是一个贼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] .  
**I should have had more important things to do .**  
我 应该 有 有 更多的 重要的 事物 到 做 .  
按说自己还有要紧的事，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .  
**I have no time to meddle in other people's business .**  
我 有 不 时间 到 插手 在 其他 人们的 商业 .  
哪有工夫管旁人之事，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [hɑ:t] .  
**He was simply born with a chivalrous and righteous heart .**  
他 曾是 简单地 出生 和 一个 骑士精神 和 正义 心 .  
只是天生就侠肝义胆，

[tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)z] - ['geɪnz][æz; əz] [wʌnz] [əʊn] ['geɪnz]  
**To see others ' gains as one's own gains**  
到 看 其他的 - 收益 作为 一个人的自己的 收益  
见人之得如己之得，

[tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)z] - [mɪ'steɪks] [æz; əz] [wʌnz] [əʊn] ,  
**To see others ' mistakes as one's own ,**  
到 看 其他的 - 错误 作为 一个人的自己的 ,  
见人之失如己之失，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ,  
**If you encounter injustice ,**  
如果 你 遇到 不公正 ,  
如遇不平之事，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] .  
**You have to reach out .**  
你 有 到 抵达 出去 .  
就要伸手。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said :**  
他 然后 说 :  
便说：

" [əʊld][ˈleɪdi] ,  
**" old lady ,**  
" 老的 女士 ,  
“老太太，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ] [həʊm] .  
**You can just go home .**  
你 能 只是 去 家 .  
你只管请回家去。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .  
**I have my own ideas .**  
我 有 我的 自己的 想法 .  
我自有主张，

[aɪ] [ˌgærən'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .  
**I guarantee your son will be out tomorrow .**  
我 保证 你的 儿子 将要 是 出去 明天 .  
保你的儿子明天就能出来，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɡɪlt] .  
**There is not a trace of remaining guilt .**  
那里 是 不是 一个 痕迹 的 其余的 有罪 .  
一点余罪没有。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .  
**You mustn't do something foolish .**  
你 不得 做 某物 愚蠢 .  
你可别行拙志。”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :  
那婆子道:

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "  
**" You say that ? "**  
" 你 说 那 ? "  
“你说这话，

[aɪ] [ʌndə'stænd] .  
**I understand .**  
我 理解 .  
我也明白。

[jʊr; jər] ['stɒpɪŋ] [em 'iː][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .  
**You're stopping me from dying .**  
你是 停止 我 从 垂死 .  
你拦着我不叫我死，

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .  
**All I could do was offer a word of comfort .**  
全部 我 可以 做 曾是 提供 一个 单词 的 舒适 .  
只好给我一句宽心话听，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pli:t] ['strendʒər] [met] [ɒn][ðə; ðɪ] [stri:t] .  
**These were complete strangers met on the street .**  
这些 是 完全的 陌生人 遇见 在 这 街道 .  
这还是素不相识路遇之人，

[maɪ]['fæməli] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [em 'iː][æt; ət] [ɔːl] .  
**My family doesn't care about me at all .**  
我的 家庭 不 关心 关于 我 在 全部 .  
我娘家的人尽自不管。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :  
徐良问:

[huː] [els] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['fæməli] ?  
**Who else is in your maternal family ?**  
WHO 别的 是 在 你的 母体 家庭 ?  
“你娘家还有什么人？

[waɪ] [nɒt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ?  
**Why not do nothing ?**  
为什么 不是 做 没有什么 ?  
为什么不管？ ”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] :  
**The woman said :**  
这 女士 说 :  
那妇人说:

[ai][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ,  
**I have an uncle ,**  
我 有 一个 叔叔 ,  
“我有一个叔叔，

[hi; hi] [wʌns] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [li:'aʊ'dɔ:ŋ] .  
**He once served as the governor of Liaodong .**  
他 一次 服务 作为 这 州长 的 辽东 .  
当初作过辽东游府。

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [grænd] [ˈtju:tə(r)] [pæn] [si:zd] [ˈpaʊə(r)] .  
**All because Grand Tutor Pang seized power .**  
全部 因为 盛大 导师 庞 查获 力量 .  
皆因庞太师专权，

[rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmtaʊn]  
**Resign and return to his hometown**  
辞职 和 返回 到 他的 家乡  
辞职还乡，

[bles] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ɡʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .  
**Bless your home with good fortune .**  
保佑 你的 家 和 好的 财富 .  
在家中纳福。

[br'kæz; br'kɒz][maɪ] [ˈfæmɪlɪz] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] ,  
**Because my family's business has declined ,**  
因为 我的 家庭的 商业 有 拒绝 ,  
因我母子家业凋零，

[wi; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈkɒntækt] [br'fɔ:(r)] .  
**We didn't have much contact before .**  
我们 没有 有 很多 接触 前 .  
素不甚来往。

[ai] [went] [tu;; tə] [si:] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .  
**I went to see him this morning .**  
我 去 到 看 他 这 早晨 .  
今日早晨我去找他，

[hi; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :  
他说：

[ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
**This matter is of utmost importance .**  
这 事情 是 的 极致 重要性 .  
这个事情非同小可，

[ɪn'di:d] , [nɒt] [si:n] .  
**Indeed , not seen .**  
的确 , 不是 已见 .  
不见确实，

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [ə'kju:z] [ˈsʌmwʌn] [ɒv; əv] [ˈsti:lɪŋ] ?  
**How can you accuse someone of stealing ?**  
如何 能 你 控 某人 的 偷窃 ?  
焉能说人偷盗？

[ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**You should go home and wait for now .**  
你 应该 去 家 和 等待 为了 现在 .  
你暂且回家等着，

[ai] ['grædʒuəli] ['fɪgəd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] ['kwɛstʃənɪŋ] .  
**I gradually figured it out through questioning .**  
我 逐步地 想 它 出去 通过 提问 .  
我慢慢寻问明白，

[ai][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] .  
**I have my reasons .**  
我 有 我的 原因 .  
我自有道理。'

[wen] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] . . .  
**When I thought about what my uncle had said . . .**  
什么时候 我 想法 关于 什么 我的 叔叔 有 说 . . .  
我一想我叔叔这套话，

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ,  
**If he doesn't care ,**  
如果 他 不 关心 ,  
他要不管，

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['defɪnətli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] .  
**My son is definitely going to die .**  
我的 儿子 是 确实 去 到 死 .  
我儿是准死。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] ,  
**My son is dead ,**  
我的 儿子 是 死的 ,  
我儿既死，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][,em 'i:] ['lɪvɪŋ] ?  
**What's the point of me living ?**  
是什么 这 观点 的 我 活的 ?  
我还活个什么意思？

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] .  
**That's why I came here to hang myself .**  
那就是 为什么 我 来了 这里 到 悬挂 我 .  
故此我才来这里上吊。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [əʊld][mæn] . "  
**" You should go home for now , old man . "**  
" 你 应该 去 家 为了 现在 , 老的 男人 : "  
“你老人家暂且回家去罢，

" [aɪm] [ɔ:l] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "  
**" I'm all here for you . "**  
" 我是 全部 这里 为了 你 : "  
全有我哪。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :  
婆子说：

" [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [sɜ:(r)] ? "  
**" Is what you said true or false , sir ? "**  
" 是 什么 你 说 真的 或者 错误的 , 先生 ? "  
“爷台这话是真是假？

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] ?  
**What can be done to save my son's life ?**  
什么 能 是 完毕 到 节省 我的 儿子的 生活 ?

有什么方法救我儿的性命？

[ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['riːəli] [seɪv] [maɪ] [sʌn]  
**If it can really save my son**  
如果 它 能 真的 节省 我的 儿子

如果真能搭救我儿，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [em 'iː] ,  
**Not to mention it's me ,**  
不是 到 提到 它是 我 ,

慢说是我，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .  
**That is my deceased husband .**  
那 是 我的 死者 丈夫 .

就是我去世的夫主，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəlaɪf] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['ɡreɪtɪf(ə)] .  
**Even in the afterlife , I will be eternally grateful .**  
甚至 在 这 来世 , 我 将要 是 永恒 感激的 .

在九泉之下也感恩不尽。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke ,**  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[tiəz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .  
**Tears welled up in her eyes .**  
眼泪 并 向上 在 她 眼睛 .

眼泪汪汪的，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**He then knelt down before Xu Liang .**  
他 然后 跪下 向下 前 徐 梁 .

就与徐良下了一跪。

[ʃɑːn'jiː] [jæn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] .  
**Shanxi Yan is the most soft - hearted person .**  
山西 严 是 这 最多 柔软的 - 心地 人 .

山西雁最是心软的人，

['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi][ɪn] [ðɪs] [stert] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [tuː] .  
**Seeing the old lady in this state , he felt like crying too .**  
看到 这 老的 女士 在 这 状态 , 他 毛毡 喜欢 哭泣 也 .

看老太太这个光景他也要哭，

[hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] .  
**He bowed deeply .**  
他 鞠躬 深 .

弯着身打一恭，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [faɪn] . "  
**" Fine . "**  
" 美好的 . "

“也罢。

[əʊld][ˈleɪdi] ,  
old lady ,  
老的 女士 ;

老太太，

[let][,emˈi:] [teɪk][juːjʊ][həʊm] .  
Let me take you home .  
让 我 拿 你 家 .

我送你回家去罢。”

[hiːhi][riːtʃt][aʊt][ænd;ənd][ʃʊk][ðə;ði][rəʊp][daʊn] .  
He reached out and shook the rope down .  
他 达到 出去 和 摇晃 这 绳索 向下 .

伸手把那根绳子抖将下来，

[hiːhi][tʃɒpt][,aɪˈtiː][tuːtə][ˈpiːsɪz][wɪð][hɪz;ɪz][əʊn][naɪf] .  
He chopped it to pieces with his own knife .  
他 切碎 它 到 件 和 他的 自己的 刀 .

用自己的刀砍得烂碎，

[əˈbændənd][ɒn][ðə;ði][graʊnd]  
Abandoned on the ground  
弃 在 这 地面

抛弃于地，

[hiːhi][went][həʊm][wɪð][ʃiː] .  
He went home with Shi .  
他 去 家 和 史 .

同着石氏回家。

[ðə;ði][əʊld][ˈwʊmən][ɑːskt][hɪm][tuːtə][kʌm][tuːtə][hɜː(r);hə(r)][haʊs][tuːtə][sɜːv][tiː] .  
The old woman asked him to come to her house to serve tea .  
这 老的 女士 问 他 到 来 到 她 房子 到 服务 茶 .

那婆子让他到家中献茶，

[tʃʊ][liːŋ][ˈstʌbənlɪ][rɪˈfjuːzd] .  
Xu Liang stubbornly refused .  
徐 梁 固执地 拒绝 .

徐良执意不肯，

[ɒn][ðə;ði][iːv][ɒv;əv][diˈpɑːtʃə(r)] ,  
On the eve of departure ,  
在 这 前夕 的 离开 ,

临走时节，

[hiːhi][geɪv][ˈɜːnɪst][ɪnˈstrʌkʃənz] .  
He gave earnest instructions .  
他 给予 认真 指示 .

紧紧的嘱咐，

[aɪm][əˈfreɪd][ʃɪl][siːk][aʊt] - .  
I'm afraid she'll seek out Zhuozhi .  
我是 害怕的 壳 寻找 出去 - .

就怕她寻了拙志。

[ˈɑːftə(r)][ðə;ði][ˈwʊmən][ˈentəd][ðə;ði][dɔː(r)] ,  
After the woman entered the door ,  
后 这 女士 进入 这 门 ,

等着妇人进门之后，

[tʃʊ][liːɑːŋkai][keɪm][tuːtə] - .  
Xu Liangcai came to Majialin .  
徐 亮彩 来了 到 - .

徐良才奔马家林而来，

[ə'pɒn]    ['si:ɪŋ]    ['pi:p(ə)]    ,  
**Upon seeing people** ,  
之上    看到    人们    ,

见着人，

[faɪnd] [aʊt]    [hu:]    [mɑ:]    -    ['fæməli] [ɪz]    .  
**Find out who Ma Hualong's family is** .  
寻找    出去    WHO    马    -    家庭    是    .

打听明白马化龙的门首，

[ðə; ði] [wɔ:lz]    [sə'raʊndɪŋ]    [hɪm]  
**The walls surrounding him**  
这    墙壁    周围    他

绕着他周围的墙，

[hi:; hi] [prəʊbd] [ðə; ði] [pɑ:θ]    .  
**He probed the path** .  
他    探测    这    小路    .

探了探道，

[wi:; wi] [plæn] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]    [tə'naɪt]    .  
**We plan to go in from there tonight** .  
我们    计划    到    去    在    从    那里    今晚    .

预备晚间从那里进去。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l]    ['veri]    ['ɜ:li]    .  
**It was still very early** .  
它    曾是    仍然    非常    早期的    .

此时天色甚早，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd]    -    [ə'gen]    .  
**I visited Eryouzhuang again** .  
我    到访    -    再次    .

又到二友庄看了一眼，

[,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]    ['vɪlɪdʒ]    .  
**It used to be a village** .  
它    用过的    到    是    一个    村庄    .

原来是一个村庄，

[tu:]    [pleɪs]    [nems]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['tʃəʊzn]    .  
**Two place names were chosen** .  
二    地方    姓名    是    选定    .

起了二个地名，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]    [θri:]    [meɪn]    [stri:tɪs]    : [frʌnt]    , ['mɪd(ə)]    , [ænd; ənd] [bæk]    .  
**There are three main streets : front , middle , and back** .  
那里    是    三    主要的    街道    :    正面    ,    中间    ,    和    后退    .

都是前中后三条大街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌŋ] [smɔ:l]    [ti:]    [ʃɒp]    [ɪn] [ðə; ði]    ['vɪlɪdʒ]    .  
**There was only one small tea shop in the village** .  
那里    曾是    仅有的    一    小的    茶    店铺    在    这    村庄    .

庄内只有一个小小的茶铺，

[ðeɪ]    ['ɔ:lsəʊ] [sel]    ['flætbred]    [ænd; ənd] ['rɑ:mən]    .  
**They also sell flatbread and ramen** .  
他们    还    卖    扁面包    和    拉面    .

带卖烙饼拉面。

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [meɪd] [du:; də] [ænd; ənd] [et; ɛɪt] [ə; eɪ]    [mi:l]    [ðeə(r)]    .  
**Xu Liang made do and ate a meal there** .  
徐    梁    制成    做    和    吃    一个    一顿饭    那里    .

徐良将就着在那里吃了一顿饭，



[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] ,  
**After paying for the meal ,**  
后 付费 为了 这 一顿饭 ,

会了饭钱，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [liːv] .  
**They refused to leave .**  
他们 拒绝 到 离开 .

也不肯走，

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ,  
**Pretending to drink tea ,**  
假装 到 喝 茶 ,

假装着喝茶，

[ɪts] [tuː; tə] [baɪ] [taɪm] .  
**It's to buy time .**  
它是 到 买 时间 .

为的是耗时候。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʌpˈdeɪt] [ˈkʌmz] ,  
**When the first update comes ,**  
什么时候 这 第一的 更新 来 ,

等到初更，

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**The official is coming to the door .**  
这 官方的 是 未来 到 这 门 .

堂官要上门了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**Xu Liang thought to himself :**  
徐 梁 想法 到 他自己 :

徐良暗道：

" [ɪts] [taɪm] . "  
**" It's time . "**  
" 它是 时间 . "

“是时候了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**He stood up and went out of the shop .**  
他 站立 向上 和 去 出去 的 这 店铺 .

立起身出得店门，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][mɑː] - [geɪt]  
**Heading straight to Ma Hualong's gate**  
标题 直的 到 马 - 门

直奔马化龙门首，

[əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,  
**Upon reaching the back wall ,**  
之上 到达 这 后退 墙 ,

到了后墙，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .  
**He leaped up .**  
他 跳跃 向上 .

纵身蹿将上去。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
**He didn't change into his night clothes .**  
他 没有 改变 进入 他的 夜晚 衣服 .

他并没换夜行衣靠，

[ðen] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] .  
**Then hang up the hem of the garment .**  
然后 悬挂 向上 这 她们 的 这 服装 .  
就把衣襟吊起，

[wɪð] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] ,  
**With sleeves rolled up ,**  
和 袖子 滚动 向上 ,  
袖子一挽，

[ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [sɜ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪən] - [hed] [belt] .  
**Insert the large ring - shaped sword into the lion - head belt .**  
插入 这 大的 戒指 - 形状 剑 进入 这 狮子 - 头 腰带 .  
把大环刀插在狮蛮带里。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He looked down from the top of the wall .**  
他 看起来 向下 从 这 顶部 的 这 墙 .  
他在墙头上往下一看，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [si:n] .  
**It is a garden scene .**  
它 是 一个 花园 场景 .  
是一座花园子景象，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He jumped down from the wall .**  
他 跳了起来 向下 从 这 墙 .  
就蹿下墙头，

[ˈrʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] .  
**Rushing forward .**  
冲刺 向前 .  
往前扑奔。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bɑʊndri] [wɔ:lz] ,  
**Crossing the two boundary walls ,**  
十字路口 这 二 边界 墙壁 ,  
越过两段界墙，

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [rʊmz; ru:mz] .  
**It consists of five rooms .**  
它 由 的 五 房间 .  
正是五间厅房。

[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] ,  
**To the rear window ,**  
到 这 后部 窗户 ,  
至后窗户，

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .  
**The lights inside were flashing .**  
这 灯 里面 是 闪烁 .  
见里面灯光闪烁，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔ:kɪŋ] .  
**There are sounds of men and women talking .**  
那里 是 声音 的 男人 和 女性 说 .  
有男女说话的声音。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lætɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]  
**Xu Liang then poked a crescent - shaped hole in the window lattice paper with his**  
徐 梁 然后 戳 一个 新月 - 形状 洞 在 这 窗户 格子 纸 和 他的  
['fɪŋɡətɪp] .  
**fingertip** .  
指尖 .

徐良就在窗棂纸上用指尖戳了个月牙窟窿，

[ˈpiːkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Peeking inside** ,  
偷窥 里面 ,

一目往里窥探，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**But there was a woman** ,  
但 那里 曾是 一个 女士 ,

但见有个妇人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] ,  
**In his forties** ,  
在 他的 四十年代 ,

年纪四十多岁，

[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,  
**A face full of makeup** ,  
一个 脸 满的 的 化妆品 ,

满脸脂粉，

[ədˈɔːnd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,  
**adorned with pearls and jade** ,  
装饰 和 珍珠 和 玉 ,

珠翠满头，

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] .  
**The clothes were brightly colored** .  
这 衣服 是 明亮地 有色 .

衣服鲜明。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**A man was sitting at the head of the table** .  
一个 男人 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 .

上首坐着个男子，

[ðæts] [ɪ'nʌf] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,  
**That's enough forty years old** ,  
那就是 足够的 四十 年 老的 ,

也够四旬光景，

['rɔɪəl] [bluː] ['sætɪn] ,  
**Royal blue satin** ,  
皇家 蓝色的 缎 ,

宝蓝缎子壮中，

[bluː] ['æərəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] ,  
**Blue arrow - sleeved robe** ,  
蓝色的 箭 - 袖子 长袍 ,

蓝箭袖袍，

[dɑːk] ['pɜːp(ə)l] [skɪn]  
**Dark purple skin**  
黑暗的 紫色的 皮肤

黑紫面皮，

[θɪk]    [ˈaɪbrəʊz]    [ænd; ənd]    [raʊnd]    [aɪz]  
**Thick eyebrows and round eyes**  
厚的       眉毛       和       圆形的       眼睛

粗眉圆眼，

[tu:]    [ˈjeləʊ]    [heəz]    [ɒn][ðə; ði]    [ɪəz]  
**Two yellow hairs on the ears**  
二       黄色的       头发       在       这       耳朵

压耳两朵黄毛，

[ˈnɪkneɪmd]    [ðə; ði][ˈgəʊldən] -    [heəd]    [hu:]    ,  
**Nicknamed the Golden - haired Hou** ,  
绰号       这       金的       -       头发       侯       ,

外号人称金毛猴，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]    [hed]    [ɒv; əv]    [blɒnd]    [heə(r)] .  
**But he had a head of blond hair** .  
但       他       有       一个       头       的       金发       头发       :

却是一脑袋黄头发。

[hɪz; ɪz]    [ˈnɪkneɪm]    ,  
**His nickname** ,  
他的       昵称       ,

他这个外号，

[ˈteɪkən]    [frɒm; frəm][heə(r)] ,  
**Taken from hair** ,  
已采取       从       头发       ,

因头发所取，

[eɪt]    [fi:t]    [tɔ:l]  
**Eight feet tall**  
八       脚       高的

身高八尺，

[ðə; ði]    [ˈʃəʊldəz]    [ɑ:(r); ə(r)]    [brɔ:d]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [θri:]    [ˈsekʃənz]    [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən] .  
**The shoulders are broad and the three sections are open** .  
这       肩膀       是       广阔       和       这       三       部分       是       打开       :

膀阔三停，

[ɪts]    [ˈɒbvɪəs]    [wɪˈðəʊt]    [ˈi:v(ə)n]    [ˈɑ:skɪŋ]    [ðæt]    [ɪts]    [mɑ:]    [hwaɪlɒŋ]    .  
**It's obvious without even asking that it's Ma Hualong** .  
它是       明显的       没有       甚至       问       那       它是       马       华龙       :

不问可知准是马化龙。

[hi;; hi]    [geɪv]    [ðə; ði][ˈɔ:də(r)]    [ðeə(r)] .  
**He gave the order there** .  
他       给予       这       命令       那里       :

他那里吩咐，

[tel]    [ðə; ði][əʊld]    [ˈwʊmən]    [tu;; tə]    [teɪk]    [ðæt]    [θɪŋ]    [aʊt]    [ænd; ənd]    [teɪk]    [ə; eɪ]    [lʊk]    .  
**Tell the old woman to take that thing out and take a look** .  
告诉       这       老的       女士       到       拿       那       事物       出去       和       拿       一个       看       :

叫婆子把那东西取出来看看。

[ðen]    [ðə; ði][əʊld]    [ˈwʊmən]    [tʊk]    [aʊt]    [ə; eɪ]    [blu:]    [kloʊθ]    [ˈbʌnd(ə)l] .  
**Then the old woman took out a blue cloth bundle** .  
然后       这       老的       女士       采取       出去       一个       蓝色的       布       捆       :

就见婆子拿出一个蓝布包袱来，

[ʌnˈtaɪ]    [ðə; ði]    [ˈbreɪdɪd]    [nɒt]    ,  
**Untie the braided knot** ,  
解开       这       编织       结       ,

解开麻花扣儿，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɔɪld] [saɪk] ['bʌnd(ə)] [ɪn'saɪd] .

**There was also an oiled silk bundle inside .**  
那里 曾是 还 一个 涂油 丝绸 捆 里面 .

里面还有一个油绸子包袱，

[ˈəʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][ˈhætbɒks] .

**Opening it reveals a hatbox .**  
开幕 它 揭示 一个 帽盒 .

打开露出一个帽盒，

[ˈəʊpən][ðə; ði][hæt][bɒks] .

**Open the hat box .**  
打开 这 帽子 盒子 .

把帽盒打开，

[ðə; ði][ɪn'saɪd][wɒz; wəz] [stʌft] [wið] ['kɒtn] [wʊl] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] ['biːɪŋ] [bʌmpt]

**The inside was stuffed with cotton wool — to prevent it from being bumped**  
这 里面 曾是 填充 和 棉布 羊毛 — 到 防止 它 从 存在 撞

[ɔː(r)] [nɒkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] .

**or knocked along the way .**  
或者 敲门 沿着 这 方式 .

里面俱用棉絮塞满——怕的是一路上磕碰。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] ,

**Under the lights ,**  
在下面 这 灯 ,

灯光之下，

[ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

**Dazzling light ,**  
耀眼的 光 ,

耀眼生光，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd][dʒeɪd] .

**They were all made of pearls and jade .**  
他们 是 全部 制成 的 珍珠 和 玉 .

俱都是珠翠做成。

[ɔːl'dəʊ] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][əʊld]

**Although this item is old**  
虽然 这 物品 是 老的

此物虽旧，

[ðə; ði] [dʒemstəʊnz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒn] [tɒp] ,

**The gemstones and pearls on top ,**  
这 宝石 和 珍珠 在 顶部 ,

上面宝石珍珠，

[aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['praɪsləs] .

**It can be considered priceless .**  
它 能 是 经过考虑的 无价 .

可算价值连城，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dæmɪdʒd] [paːts] .

**There are some damaged parts .**  
那里 是 一些 损坏的 部分 .

就是有些损坏之处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ɒn] .

**The woman looked on .**  
这 女士 看起来 在 .

那妇人看着，

[ˈlɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声

哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
" **master** ,  
" 掌握 ,

“老爷，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli][ɪz] [ˈwelθi] ,  
**Although our family is wealthy** ,  
虽然 我们的 家庭 是 富裕 ,

咱们家中虽然有钱，

[tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˈfiːnɪks] [kraʊn] ,  
**To buy this phoenix crown** ,  
到 买 这 凤凰 王冠 ,

要买这顶凤冠，

[aɪm][dʒʌst] [əˈfreɪd] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**I'm just afraid it will be too much trouble** .  
我是 只是 害怕的 它 将要 是 也 很多 麻烦 .

只怕费事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɑː][dʒɪŋkɑɪ] .  
**This is the advantage of having Ma Jincai** .  
这 是 这 优势 的 拥有 马 金才 .

这就是咱们马进才的好处。”

[mɑː] [hwaɪlɒŋ] [sed] :  
**Ma Hualong said** :  
马 华龙 说 :

马化龙说：

" [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fæn] [hɪə(r)] . . . "  
" **If it weren't for Brother Fan here** . . . "  
" 如果 它 不是 为了 兄弟 扇子 这里 . . . "

“要没有范大哥在此，

[ðæt] [wʊɒnt] [wɜːk] [ˈaɪðə(r)] .  
**That won't work either** .  
那 惯于 工作 任何一个 :

也是不行。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] :  
**The woman said** :  
这 女士 说 :

妇人说：

" [haʊ] [[ʊd; əd] [wiː; wi] [θæŋk] [ˈbrʌðə(r)] [fæn] ? "  
" **How should we thank Brother Fan ?** "  
" 如何 应该 我们 感谢 兄弟 扇子 ? "

“怎么谢范大哥呢？ ”

[mɑː] [hwaɪlɒŋ] [sed] :  
**Ma Hualong said** :  
马 华龙 说 :

马化龙说：

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [br'ʌwɪ:n] [ju: 'es][ɪz][səʊ] [di:p] , "

" **The friendship between us is so deep** , "

" 这 友谊 之间 我们 是 所以 深的 , "

“我二人那等的交情，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] .

**No need to thank me** .

不 需要 到 感谢 我 .

不必提谢。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] [ə'gen] :

**The woman asked again** :

这 女士 问 再次 :

妇人又问：

[haʊ] [wɪl] [mɑ:] [dʒɪŋkɑɪ] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] ?

**How will Ma Jincai reward him** ?

如何 将要 马 金才 报酬 他 ?

“马进才如何赏他？ ”

[rɪ'plɑɪ] :

**Reply** :

回复 :

回说：

" [gɪv] [hɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][sɪlvə(r)] . "

" **Give him two hundred taels of silver** . "

" 给 他 二 百 两 的 银 . "

“给他二百银子。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,

**While they were talking** ,

尽管 他们 是 说 ,

正说话之间，

['sʌd(ə)nli] [æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

**Suddenly an old woman came in and said** :

突然 一个 老的 女士 来了 在 和 说 :

忽见进来一个婆子说：

" ['ʌŋk(ə)] [fæŋ] , [pli:z] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] . "

" **Uncle Fan , please come in from outside** . "

" 叔叔 扇子 , 请 来 在 从 外部 . "

“范大爷外面有请。”

[mɑ:] [hwɑlɒŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] :

**Ma Hualong turned around and told the woman** :

马 华龙 转向 大约 和 讲述 这 女士 :

马化龙回头告诉妇人：

" [stɔ:(r)] [ðə; ði][aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] . "

" **Store the items in the cabinet** . "

" 店铺 这 项目 在 这 内阁 . "

“将物件收在柜内。”

[mɑ:] [hwɑlɒŋ] [went] [aʊt] .

**Ma Hualong went out** .

马 华龙 去 出去 .

马化龙出去。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [kraʊn] .

**Xu Liang was thinking of stealing his phoenix crown** .

徐 梁 曾是 思维 的 偷窃 他的 凤凰 王冠 .

徐良想着要盗他这顶凤冠，

[hiː; hi] [wið'druː] [hɪm'self] .  
He withdrew himself .  
他 退出 他自己 .

自己撤身下来，

[θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diə] .  
Think of an idea .  
思考 的 一个 主意 .

想一个主意，

[ðeɪ] [lɔːd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aʊt] .  
They lured the woman out .  
他们 诱饵 这 女士 出去 .

把妇人诓出来，

[stiːl] [hɪz; ɪz] ['fiːnɪks] [kraʊn] ,  
Steal his phoenix crown ,  
偷 他的 凤凰 王冠 ,

盗他那凤冠，

[tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ʌnə'weə(r)]  
To keep them unaware  
到 保持 他们 不知情

叫他们不知觉，

[ˌkælkjuˈleɪ](ə)n [ˈmeθədz] .  
Calculation methods .  
计算 方法 .

方算手段。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ,  
While thinking ,  
尽管 思维 ,

正在思想之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
Suddenly, a commotion was heard from the women inside the house .  
突然 , 一个 骚动 曾是 听到 从 这 女性 里面 这 房子 .

忽听屋中妇女们一乱，

[tʃʊ] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pəʊkt] [ə'gen] .  
Xu Liangfu looked through the small hole he had just poked again .  
徐 - 看起来 通过 这 小的 洞 他 有 只是 戳 再次 .

徐良复又从刚才所戳的那小孔往里一看，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .  
Then I saw those women hurrying away .  
然后 我 锯 那些 女性 匆忙 离开 .

就见那些妇女往外急走，

[tʃiː] [sed] :  
Qi said :  
齐 说 :

齐说：

" [daʊnt] [ʃaʊt] , "  
" Don't shout , "  
" 不 喊 , "

“别嚷，

[daʊnt] [ʃaʊt] .  
Don't shout .  
不 喊 .

别嚷，



[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] .  
**This is a blessing for the wife** .  
这 是 一个 祝福 为了 这 妻子 .

这是太太的造化。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌst] [naʊ] [sed] :  
**The woman just now said** :  
这 女士 只是 现在 说 :

方才那个妇人说：

" [let] [em 'i:] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] ['heəpɪn] . "  
**" Let me pull out the gold hairpin . "**  
" 让 我 拉 出去 这 金子 簪 . "

“待我把金簪子拔下来，

[ɪn'sɜ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] .  
**Insert it inside** .  
插入 它 里面 .

插在里头，

" [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [eni'mɔː(r)] . "  
**" I just couldn't walk anymore . "**  
" 我 只是 不能 走 不再 . "

就走不动了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] ['trævələz] .  
**That tells you there are night travelers** .  
那 讲述 你 那里 是 夜晚 旅行者 .

就知是有夜行人了。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][pɒ; əv][aɪtəm] ,  
**Although I don't have that kind of item** ,  
虽然 我 不 有 那 种类 的 物品 ,

自己虽然没有那种物件，

[aɪ] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [seɪ] [ðæt]  
**I heard my master say that**  
我 听到 我的 掌握 说 那

听见师傅说过，

[naɪt] ['trævələz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [pɒ; əv] [laɪt] [ænd; ənd]  
**Night travelers possess a method for leaving behind a trace of light and**  
夜晚 旅行者 具有 一个 方法 为了 离开 在后面 一个 痕迹 的 光 和

[ˈfaɪə(r)] .

**fire** .  
火 .

夜行人有一宗留火遗光法，

[ɔːl] [pɒ; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɔɪ] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði]['tɑɪgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**All of this was a ploy to lure the tiger away from the mountain** .  
全部 的 这 曾是 一个 策略 到 饵 这 老虎 离开 从 这 山 .

尽为的是调虎离山计。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [flɔː(r)]  
**No matter if you rub it against the wall or the floor**  
不 事情 如果 你 擦 它 反对 这 墙 或者 这 地面

无论地下墙上一蹭，

[ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] .  
The smoke came out on its own .  
这 抽烟 来了 出去 在 它是自己的 .

自来的冒烟，

[ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] ,  
A vast expanse of firelight ,  
一个 广阔的 广阔 的 火光 ,

大片的火光，

[ɪts] [nɒt] [hɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .  
It's not hot to the touch .  
它是 不是 热的 到 这 触碰 .

用手摸着不烫，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kætʃ] ['faɪə(r)] .  
Nothing will catch fire .  
没有什么 将要 抓住 火 .

也烧不着什么物件。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [faɪv] [ 'gælənt ] [set] .  
The first part of the Seven Heroes and Five Gallants set .  
这 第一的 部分 的 这 七 英雄 和 五 豪侠 放 .

前套七侠五义上，

- -  
Shuangtou Miaoiaji  
- -

双偷苗家集，

[baɪ] ['juːtæŋ] [juːst] [aɪ 'tiː] [wʌns] ;  
Bai Yutang used it once ;  
白 宇堂 用过的 它 一次 ;

白玉堂用过一次；

['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [θeft] [ɒv; əv] - ,  
During the double theft of Zhengjialou ,  
期间 这 双倍的 盗窃 的 - ,

双偷郑家楼时节，

['mɑːstə(r)] [dɪŋ] [juːst] [aɪ 'tiː] [wʌns] ;  
Master Ding used it once ;  
掌握 丁 用过的 它 一次 ;

丁二爷用过一回；

[diː'ɛn'dʒiː][,siː ertʃ 'iː] [stəʊl] [ðə; ði] [siːl] .  
Deng Che stole the seal .  
邓 切 偷窃 这 海豹 .

邓车盗印，

[diː'ɛn'dʒiː] [juːst] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʌns] .  
Deng used the car once .  
邓 用过的 这 车 一次 .

邓车用过一回。

[naʊ] , ['ʃɑːn'ʃiː] [jæn] [hɜːd] [ðɪs] .  
Now , Shanxi Yan heard this .  
现在 , 山西 严 听到 这 .

如今山西雁一听，

[ðæts] [wen] [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
That's when I knew it was this item .  
那就是 什么时候 我 知道 它 曾是 这 物品 .

就知是这宗物件。

[maɪ] [əʊn] [plænz] :  
**My own plans** :  
我的 自己的 计划 :

自己打算:

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðɪs] ['meθəd] ,  
**Regardless of who uses this method** ,  
不管 的 WHO 用途 这 方法 ,

不管什么人用的这个法子,

[aɪl] [gəʊ][ɪn] [fɜ:st] .  
**I'll go in first** .  
患病的 去 在 第一的 .

我先进去,

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [kraʊn] .  
**Take his phoenix crown** .  
拿 他的 凤凰 王冠 .

拿他这顶凤冠。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊdnt] ['əʊpən][ˈɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ][,aɪ 'ti:]['əʊpən] .  
**Unexpectedly , the window wouldn't open after trying to pry it open** .  
不料 , 这 窗户 不会 打开 后 尝试 到 撬 它 打开 .

不料一扳后窗户却扳不开,

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][,ɪn'saɪd] .  
**It turned out that the back window was securely locked from the inside** .  
它 转向 出去 那 这 后退 窗户 曾是 安全地 已锁定 从 这 里面 .

原来这后窗户由里面锁了个结实,

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .  
**You can only enter from the front** .  
你 能 仅有的 进入 从 这 正面 .

只可由前边进去,

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,  
**Looking into the house again** ,  
寻找 进入 这 房子 再次 ,

又往屋中一看,

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [,ɪn'saɪd] .  
**But then they saw that someone had already gone inside** .  
但 然后 他们 锯 那 某人 有 已经 已消失 里面 .

却见有人早进去了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**But then I saw that person** ,  
但 然后 我 锯 那 人 ,

但见那人,

[drest] [ɪn] [naɪt] [kləʊðz] ,  
**Dressed in night clothes** ,  
穿着 在 夜晚 衣服 ,

一身夜行衣靠,

[ə; eɪ] [sti:l] [naɪf] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**A steel knife was stuck in his back** .  
一个 钢 刀 曾是 卡住 在 他的 后退 .

背插着一口钢刀,

[feə(r)] - [skɪnd] [laɪk] [dʒeɪd] ,  
**fair - skinned like jade** ,  
公平的 - 去皮 喜欢 玉 ,

面白如玉,

[θɪn]   [ˈaɪbrəʊz]   [ænd; ənd]   [lɒŋ]   [aɪz]  
**Thin eyebrows and long eyes**  
薄的   眉毛   和   长的   眼睛

细眉长目，

[ə; eɪ] [nəʊz]   [ʃeɪpt]   [laɪk] [ə; eɪ]   [ˈhæŋɪŋ]   [ɡɔːl] [ˈblædə(r)] .  
**A nose shaped like a hanging gall bladder** .  
一个   鼻子   形状   喜欢   一个   绞刑   痈   膀胱   。

鼻如悬胆，

[maʊθ]   [ˈpeɪntɪd]   [wɪð]   [vəˈmɪliən]   ,  
**Mouth painted with vermilion** ,  
嘴   绘   和   朱红   。

口赛涂朱，

[hiː; hi]   [riːtʃt]   [aʊt] [ænd; ənd]   [ˈpʊld]   [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [brˈhaɪnd] [hɪm] .  
**He reached out and pulled the bundle behind him** .  
他   达到   出去   和   拉   这   捆   在后面   他   。

伸手把包袱往后一拢，

[hiː; hi]   [ˈtʃʌkl]   ,   [ˈləkɪŋ]   [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .  
**He chuckled , looking at the hole Xu Liang had created** .  
他   轻笑   ，   寻找   在   这   洞   徐   梁   有   创建   。

冲着徐良这个窟窿“嗤”的一笑，

[wɪð] [ə; eɪ] "   [pʊf]   ,   " [hiː; hi] [bluː]   [aʊt] [ðə; ði] [laɪt]   .  
**With a " poof , " he blew out the light** .  
和   一个   "   噗   ，   "   他   吹   出去   这   光   。

“噗”一口将灯吹灭。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [brˈkeɪm]   [ˈæŋkʃəs]   .  
**Xu Liang became anxious** .  
徐   梁   成为   焦虑的   。

徐良一着急，

[hiː; hi]   [tɜːnd]   [əˈraʊnd] [ænd; ənd]   [dʒʌmpt]   [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] .  
**He turned around and jumped onto the roof** .  
他   转向   大约   和   跳了起来   到   这   屋顶   。

望后倒身蹿上房去，

[kros]   [ðə; ði]   [rɪdʒ]   [ænd; ənd]   [prəˈsiːd]   [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp]   .  
**Cross the ridge and proceed to the front slope** .  
叉   这   岭   和   继续   到   这   正面   坡   。

越脊纵到前坡，

[ðə; ði]   [ˈwɪmɪn]   [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]   [ˈʃaʊtɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈjelɪŋ]   [əˈraʊnd] [ðə; ði]   [ˈflaʊəpɒt]   !  
**The women were still shouting and yelling around the flowerpot** !  
这   女性   是   仍然   喊叫   和   大喊   大约   这   花盆   ！

见那些妇女仍然还围着花盆子乱嚷呢！

[ðen]   [ðə; ði] [daːk]   [ˈfɪɡə(r)]   [ˈhedɪd]   [streɪt]   [əˈhed]   .  
**Then the dark figure headed straight ahead** .  
然后   这   黑暗的   数字   标题   直的   前方   。

就见那条黑影直奔前边去了。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [wɒz; wəz] [əˈfreɪd]   [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪtəm]   [wʊd]   [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]   [θiːvz]   .  
**Xu Liang was afraid that the item would fall into the hands of thieves** .  
徐   梁   曾是   害怕的   那   这   物品   会   落下   进入   这   双手   的   窃贼   。

徐良怕的是把这物件落在贼人之手，

[ðæts]   [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]   .  
**That's impossible to find** .  
那就是   不可能的   到   寻找   。

那可无处找了，

[ðeɪ] [pə'sju:ɪd] [hɪm] [rɪ'lentləsli] .  
**They pursued him relentlessly .**

他们 追击 他 毫不留情 .

紧紧的一追。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ə'hed] ,  
**Chasing ahead ,**

追逐 前方 ,

追到前边，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [faɪv] [su:'piəriə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**There are also five superior rooms .**

那里 是 还 五 优越的 房间 .

也有五间上房，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'aut,bɪldɪŋ ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .  
**There are outbuildings for the east and west .**

那里 是 附属建筑 为了 这 东方 和 西方 .

东西有配房。

[faɪnd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ə'gen] .  
**Find that person again .**

寻找 那 人 再次 .

再找那人，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['væniʃd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They have vanished without a trace .**

他们 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

已然踪迹不见。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ru:m] .  
**Xu Liang had no choice but to go to the west room .**

徐 梁 有 不 选择 但 到 去 到 这 西方 房间 .

徐良只得上了西房，

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [ə'hed] .  
**Lie down on the slope ahead .**

说谎 向下 在 这 坡 前方 .

往前坡一趴，

[,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ru:m] ,  
**Inside the upper room ,**

里面 这 上 房间 ,

只见上房屋中，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [drɔ:n] ,  
**With the curtain drawn ,**

和 这 窗帘 绘制 ,

打着帘子，

[laɪt] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls] .  
**Light the candles .**

光 这 蜡烛 .

点定灯烛，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [eɪt] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['teɪb(ə)l] .  
**There is an eight - immortal table .**

那里 是 一个 八 - 不朽 桌子 .

有一张八仙桌子。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .  
**A person was sitting in the middle .**

一个 人 曾是 坐着 在 这 中间 .

正当中坐着一个人，

[haɪt]    ['sev(ə)n]    [fi:t]  
**Height seven feet**  
高度        七        脚

身高七尺，

[ˈweəriŋ]    [ə; eɪ] [dɑ:k]    [blu:]    ['sætiŋ]    [dres]    ,  
**Wearing a dark blue satin dress** ,  
穿着        一个    黑暗的    蓝色的        缎        裙子        ,

一身皂青缎子衣襟，

[feɪs]    [laɪk]    [ɡreɪ]    [taɪl]    ,  
**Face like gray tile** ,  
脸        喜欢    灰色的        瓦        ,

面似瓦灰，

[ˈslaɪtli]    [lɒŋ]    ['mʌstæf; mə'sta:]  
**Slightly long mustache** .  
轻微地        长的        胡子        .

微长髭须。

[ðə; ði] [wʌŋ]    ['sɪtiŋ]    [wɪð]    [hɪz; ɪz]    [hed]    ['dru:pɪŋ]    . . .  
**The one sitting with his head drooping** . . .  
这        一        坐着        和        他的        头        下垂        . . .

下垂首坐的，

[ðæts]    [mɑ:]    [hwalɔŋ]    .  
**That's Ma Hualong** .  
那就是        马        华龙        .

就是马化龙，

[hi:; hi]    ['sɪmpli]    [geɪv]    [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]    [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ]    [fi:st]    .  
**He simply gave the order to prepare a feast** .  
他        简单地        给予        这        命令        到        准备        一个        盛宴        .

只听他吩咐一声摆酒，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt]    ['pi:p(ə)]    [ə'raɪvd]    ,  
**From the moment people arrived** ,  
从        这        片刻        人们        到达的        ,

从人登时之间，

[ə'reɪndʒ]    [ðə; ði] [kʌps]    [ænd; ənd]    [pleɪts]    .  
**Arrange the cups and plates** .  
安排        这        杯子        和        盘子        .

罗列杯盘。

[mɑ:]    [hwalɔŋ]    ['pɜ:sənəli]    [ pɔ: ]    [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)]    [ðæt]    [mæn] .  
**Ma Hualong personally poured wine for that man** .  
马        华龙        亲自        倾倒        葡萄酒        为了        那        男人        .

马化龙亲自与那人斟酒，

[θri:]    [kʌps]    [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ]    ,  
**Three cups in a row** ,  
三        杯子        在        一个        排        ,

连进三杯，

[ˈɑ:ftə(r)]    ['drɪŋkɪŋ]    ,  
**After drinking** ,  
后        喝        ,

喝完，

[i:tʃ]    ['pɜ:s(ə)n]    [ pɔ: ]    [ə; eɪ] [kʌp]    .  
**Each person poured a cup** .  
每个        人        倾倒        一个        杯子        .

各斟门杯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .  
**He was about to speak .**  
他 曾是 关于 到 说话 :

将要说话，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei] [ˈsɜ:vənt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] :  
**Suddenly , a servant came in to report :**  
突然 , 一个 仆人 来了 在 到 报告 :

忽听从人进来报道：

" [tu:] [men] [aʊt'saɪd] , [hu:z] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [hi:li:ən] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] . "  
**" Two men outside , whose surname is Helian , are requesting an audience . "**  
" 二 男人 外部 , 谁 姓 是 赫连 , 是 请求 一个 观众 . "

“外面二位复姓赫连的求见。”

[mɑ:] [hwɑ:lɒŋ] [gəv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] , " [pli:z] . "  
**Ma Hualong gave the order , " Please . "**  
马 华龙 给予 这 命令 , " 请 . "

马化龙吩咐一声“请”，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈbrʌðə(r)] [fæn] , [pli:z] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] . "  
**" Brother Fan , please sit for a while . "**  
" 兄弟 扇子 , 请 坐 为了 一个 尽管 . "

“范大哥少坐，

" [let] [em 'i:] [ˈwelkəm] [maɪ] [tu:] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈbrʌðəz] . "  
**" Let me welcome my two virtuous brothers . "**  
" 让 我 欢迎 我的 二 有德行的 兄弟 . "

待我迎接二位贤弟。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[ðen] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] .  
**Then three people came in .**  
然后 三 人们 来了 在 :

就见三个人进来。

[tʃʊ] [li:ŋ] [sɔ:] [ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**Xu Liang saw these two people ,**  
徐 梁 锯 这些 二 人们 ,

徐良见这两个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈweəriŋ] [lu:s] , [hə'rəʊɪk] [kləʊk] .  
**They were all wearing loose , heroic cloaks .**  
他们 是 全部 穿着 松动的 , 英勇 斗篷 :

俱是散披英雄氅，

[ˈslendə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [legz]  
**Slender body and long legs**  
苗条 身体 和 长的 腿

细身长腿，

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [laɪk] [θi:vz] .  
**They all looked like thieves .**  
他们 全部 看起来 喜欢 窃贼 :

全是贼头贼脑的。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]  
**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,

到了屋中，

[ðə; ði][mæn][ˈɔ:lsəʊ] [stʊd] [ʌp] .  
**The man also stood up .**  
这 男人 还 站立 向上 .

那人也站起身来，

[hi:; hi][ klɑ:sp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [si:t]  
**He clasped his hands in a gesture of respect and offered her a seat**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 手势 的 尊重 和 提供 她 一个 座位  
.  
.  
.

抱拳让坐。

[ma:] [hwɑlɒŋ] [sed] :  
**Ma Hualong said :**  
马 华龙 说 :

马化龙说：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "  
**" I don't know any of the three of you . "**  
" 我 不 知道 任何 的 这 三 的 你 " . "  
“三位不认识，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .  
**I'd like to meet you .**  
ID 喜欢 到 见面 你 .

我与你们见见。

[ðɪs] [ˈpɜ:rsənz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz][fæn] .  
**This person's surname is Fan .**  
这 人的 姓 是 扇子 .

这位姓范，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][fæn] [ˈti:ən,bɑʊ] .  
**His name is Fan Tianbao .**  
他的 姓名 是 扇子 天宝 .

叫范天保，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ˈlaɪtnɪŋ] [hænd] " .  
**His nickname is " Lightning Hand " .**  
他的 昵称 是 " 闪电 手 " .

外号人称闪电手。

[ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] .  
**These two are brothers .**  
这些 二 是 兄弟 .

这二位是亲兄弟。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [nemd] [hi:li:ən] [tʃi:] .  
**This man is named Helian Qi .**  
这 男人 是 命名 赫连 齐 .

这位叫赫连齐，

[ˈnɪkneɪmd] " [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [ˈflaɪə(r)] " ;  
**Nicknamed " Thousand - Mile Flyer " ;**  
绰号 " 千 - 英里 传单 " ;

外号人称千里飞行；



[ðɪs] [mæn][ɪz] [nemd] [hi:li:ən] [fæŋ] .  
**This man is named Helian Fang** .  
这 男人 是 命名 赫连 方 .

这位叫赫连方，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [lənd] ['tʃeɪsə(r)] " .  
**His nickname is " Land Chaser "** .  
他的 昵称 是 " 土地 追逐者 " .

外号叫陆地追风。”

[ðeɪ] [baʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They bowed to each other** .  
他们 鞠躬 到 每个 其他 .

彼此对施一礼，

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈplezəntri] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,  
**After exchanging pleasantries about how much I've heard of you** ,  
后 交换 客套话 关于 如何 很多 我已经 听到 的 你 ,

说了些久仰大名的客套，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɒfəɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,  
**After offering me a seat for ages** ,  
后 提供 我 一个 座位 为了 年龄 ,

谦让了半天坐位，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .  
**He sat down again** .  
他 卫星 向下 再次 .

复又落座，

[ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] .  
**Rearrange the cups and plates** .  
重新排列 这 杯子 和 盘子 .

重整杯盘。

[mɑ:] [hwaɫɒŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ɒv; əv] [hed] .  
**Ma Hualong remains in the position of head** .  
马 华龙 遗迹 在 这 位置 的 头 .

马化龙仍在主位。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [fæn] ['ti:ən,baʊ] ,  
**It turns out that this Fan Tianbao** ,  
它 转弯 出去 那 这 扇子 天宝 ,

原来这范天保，

[ɔ:l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ,  
**All because of meeting Jiang Ping** ,  
全部 因为 的 会议 江 平 ,

皆因遇蒋平、

[ɛl,ai'ju:] [ tʃɪŋ ] ,  
**Liu Qing** ,  
刘 青 ,

柳青，

[ɪ'skeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Escaped into the water** .  
逃脱 进入 这 水 .

在水内逃跑，

[aɪ] [ˈkɒntæktɪd] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] ,  
**I contacted several friends** ,  
我 联系 一些 朋友们 ,

找了几处朋友，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [steɪd] [ðeə(r)] .  
**They never stayed there** .  
他们 绝不 入住 那里 .

都未曾住下，

[ðæts] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɑ:] - [haʊs] .  
**That's when they arrived at Ma Hualong's house** .  
那就是 什么时候 他们 到达的 在 马 - 房子 .

这才到马化龙家里。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [mɑ:][dʒɪŋkɑɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɪn]  
**As luck would have it , Ma Jincai managed to get the truth out of Yin**  
作为 运气 会 有 它 , 马 金才 管理 到 得到 这 真相 出去 的 阴  
[ju:tʃeɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] .  
**Youcheng at the wine shop** .  
友成 在 这 葡萄酒 店铺 .

可巧正遇马进才在酒铺套了尹有成的实话，

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] .  
**Return to report the news** .  
返回 到 报告 这 消息 .

回来报信，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [hænd] [hu:] [ skaut ] [ðə; ði] [wei] .  
**It was Lightning Hand who scouted the way** .  
它 曾是 闪电 手 WHO 侦察兵 这 方式 .

就是闪电手探了道路，

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔ:s] .  
**That night , they stole the phoenix crown and the horse** .  
那 夜晚 , 他们 偷窃 这 凤凰 王冠 和 这 马 .

晚间把凤冠马匹一齐盗来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɑ:] [hwaɪɒŋ] [hu:] ['hoʊstɪd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]  
**It was Ma Hualong who hosted a banquet for him to express his**  
它 曾是 马 华龙 WHO 托管 一个 宴会 为了 他 到 表达 他的  
['grætɪtju:d] .  
**gratitude** .  
感激 .

正是马化龙与他摆酒道劳，

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] - ['brʌðəz] [tu:; tə] [kʌm] .  
**I don't want Helian's brothers to come** .  
我 不 想 - 兄弟 到 来 .

不想有赫连弟兄到来。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ pɔ: ] [ðə; ði] [waɪn] ,  
**After he and the others poured the wine** ,  
后 他 和 这 其他的 倾倒 这 葡萄酒 ,

待他与众人将酒斟上，

[hi:li:ən] [tʃi:] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][,ɪnvi'teɪ(ə)n][ænd; ænd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .  
**Helian Qi then took out the invitation and handed it over** .  
赫连 齐 然后 采取 出去 这 邀请 和 递交 它 超过 .

赫连齐就把请帖摸将出来递了过去。

[mɑ:] - [neɪm] ['dʌznt] [wɜ:k] .  
**Ma Hualong's name doesn't work** .  
马 - 姓名 不 工作 .

马化龙字上不行，

[ˈlaɪtnɪŋ] [hænd] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [əˈlaʊd] .  
Lightning Hand read it aloud .  
闪电 手 读 它 大声 :

叫闪电手念了一遍，

[aɪ][ˈəʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈri:nə] .  
I only found out then that it was about the arena .  
我 仅有的 成立 出去 然后 那 它 曾是 关于 这 竞技场 :

方才知道是为擂台的事情。

[hi:li:ən] [fæn] [sed] :  
Helian Fang said :

赫连方说：

[ˈbrʌðə(r)] [fæn] ,  
Brother Fan ,  
兄弟 扇子 ,

“范大哥，

[wi:; wi] [wʊənt] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrezɪdəns] .  
We won't go to your residence .  
我们 惯于 去 到 你的 住宅 :

我们就不往府上去了。”

[fæn] [ˈti:ən,bəʊ] [sed] :  
Fan Tianbao said :

范天保说：

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] , " "  
Since I have seen it , " "  
" 自从 我 有 已见 它 , " "

“我既然见着，

[waɪ] [ˈbʊðə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?  
Why bother inviting them again ?  
为什么 打扰 邀请 他们 再次 ?

何必再请。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] [mɑ:][ænd; ənd][aɪ] [ˈtræv(ə)ld] [təˈgeðə(r)] .  
When it was time to go , Brother Ma and I traveled together .  
什么时候 它 曾是 时间 到 去 , 兄弟 马 和 我 旅行 一起 :

要去的时节我与马大哥一路前往。”

[hi:li:ən] [tʃi:] [sed] :  
Helian Qi said :

赫连齐说：

[ˈbrʌðə(r)] [fæn] ,  
Brother Fan ,  
兄弟 扇子 ,

“范大哥，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ?  
Have you heard about it ?  
有 你 听到 关于 它 ?

可曾听说了没有？ ”

[fæn] [ˈti:ən,bəʊ] [ɑ:skt] :  
Fan Tianbao asked :

范天保问：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“什么事情？”

[hi:li:ən] [tʃi:] [sed] :

**Helian Qi said :**

赫连 齐 说 :

赫连齐说：

" [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [frɒm; frəm] [ˈɑ:nˈʃi:] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:dʒd] . "

" **Now , a man named Xu Liang from Shanxi has emerged .** "

" 现在 , 一个 男人 命名 徐 梁 从 山西 有 出现 . "

“如今出了一个山西雁徐良，

[ˈɔ:lsəʊ] [nəʊŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪ] - [ɑ:md] [beə(r)] .

**Also known as the multi - armed bear .**

还 已知 作为 这 多 - 武装 熊 .

又叫多臂人熊，

[tə'deɪz] ['bændɪts] ,

**Today's bandits ,**

今天的 强盗 ,

现今咱们绿林，

[hi:z] ['sʌfəd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

**He's suffered quite a bit .**

他是 遭受 相当 一个 少量 .

吃他的苦处的可不少啦。”

[fæn] ['ti:ən,bəʊ] [ɑ:skt] :

**Fan Tianbao asked :**

扇子 天宝 问 :

范天保问：

" [haʊ] ? "

" **how ?** "

" 如何 ? "

“怎么？”

[hi:li:ən] [tʃi:] [sed] :

**Helian Qi said :**

赫连 齐 说 :

赫连齐说：

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [tʃi:f] [,dʒi:,eɪˈoʊ][ɒv; əv] [pi:tʃ] ['blɒsəm] ['væli] "

" **At the residence of Chief Gao of Peach Blossom Valley** "

" 在 这 住宅 的 首席 高 的 桃 开花 谷 "

“桃花沟高寨主那里，

[ˈprɒbəbli] [ˈi:v(ə)n][pɪˈpɑ:; ˈpaɪpə; ˈpɪpə] ['væli] ,

**Probably even Pipa Valley ,**

大概 甚至 琵琶 谷 ,

大概连琵琶峪、

-

**Liujiaying**

-

柳家营、

- [leɪn] ,

**Zhoujia Lane ,**

- 车道 ,

周家巷，

[ɪts] [ɔ:l] [hɪm] .  
**It's all him** .  
它是 全部 他 .

全都是他，

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði][aɪs][tu:; tə] [melt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [ɪn] [ði:z] ['eəriəz] .  
**This caused the ice to melt and disintegrate in these areas** .  
这 导致 这 冰 到 融化 和 瓦解 在 这些 区域 .

害的这几处瓦解冰消。

[ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] ,  
**If we happen to be born during his season** ,  
如果 我们 发生 到 是 出生 期间 他的 季节 ,

咱们要是遇着他的时节，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəf(ə)] .  
**You should be careful** .  
你 应该 是 小心 .

可要小心一二才好。”

[ma:] [hwalɔŋ] [la:ft] ['hɑ:tɪli] .  
**Ma Hualong laughed heartily** .  
马 华龙 笑了 衷心地 .

马化龙哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðæt] [dæmd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [hu:] [stæbd] [em 'i:] "  
**" That damned son of a bitch who stabbed me "**  
" 那 该死的 儿子 的 一个 婊子 WHO 刺伤 我 "

“这扎刀死狗娘养的，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] — [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] ['rekəɡnaɪz]  
**If we were to encounter this fellow — unfortunately , we wouldn't recognize**  
如果 我们 是 到 遇到 这 同伴 — 很遗憾 , 我们 不会 认出  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .

若咱遇见这厮时--可惜咱不认得他。”

[hi:li:ən] [fæŋ] [sed] :  
**Helian Fang said** :  
赫连 方 说 :

赫连方说：

" ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] , "  
**" Easy to recognize , "**  
" 简单的 到 认出 , "

“好认，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] [tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz] .  
**This person has two white eyebrows** .  
这 人 有 二 白色的 眉毛 .

这个人长两道白眉毛。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**At this point** ,  
在 这 观点 ,

刚才说到这里，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'haind][hɜ:(r); hə(r)][ræn] ['fɔ:wəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪnkəʊ'hɪərəntli] .  
**The old woman behind her ran forward , shouting incoherently .**  
这 老的 女士 在后面 她 跑 向前 , 喊叫 语无伦次 .  
后面婆子往前跑着乱嚷，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" ['mɑ:stə(r)] ,  
" **master** ,  
" 掌握 ,  
“老爷，

[ðætʰs] [ɪn'kredəb(ə)] !  
**That's incredible !**  
那就是 极好的 !  
可了不得了！

[dɪd] [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] ['leɪtə(r)] ?  
**Did they lose the phoenix crown later ?**  
做过 他们 失去 这 凤凰 王冠 之后 ?  
后面把凤冠丢了？ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this ,**  
之上 听力 这 ,  
众人一听，

['evriwʌn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**Everyone ran out of the house .**  
每个人 跑 出去 的 这 房子 .  
大家跑出房来，

[ɑ:sk] :  
**ask** :  
问 :  
问：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [,aɪ 'ti:] ? "  
" **How did you lose it ?** "  
" 如何 做过 你 失去 它 ? "  
“怎么样丢的？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 :  
婆子说：

" [wi:; wi] [sɔ:] [sməʊk] [ænd; ɐnd][ˈfaɪə(r)] ['klʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][fɔ:(r)] ['flaʊəpɒt] . "  
" **We saw smoke and fire coming up from four flowerpots .** "  
" 我们 锯 抽烟 和 火 未来 向上 从 四 花盆 . "  
“我们瞧见四个花盆里头往上冒烟冒火，

[ˈɑ:ftə(r)] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] ,  
**After coming out and turning around ,**  
后 未来 出去 和 转弯 大约 ,  
出来一回头，

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] .  
**The phoenix crown was gone .**  
这 凤凰 王冠 曾是 已消失 :  
就不见了凤冠。”

[ma:] [hwɒlɒŋ] [sed] :  
Ma Hualong said :  
马 华龙 说 :

马化龙说:

" [kɒd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['ʃɑ:n'fi:] [gu:s] ? "  
" Could it be that Shanxi goose ? "  
" 可以 它 是 那 山西 鹅 ? "

“别是那个山西雁罢？”

" [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; ei] [bɪtʃ] ! "  
" You good - for - nothing son of a bitch ! "  
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 的 一个 婊子 ! "

好狗粮养的！ ”

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɜ:l] [ɪn'sʌlts] .  
They continued to hurl insults .  
他们 持续 到 投 侮辱 :

还要往下骂，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] :  
Suddenly , a voice was heard from the roof :  
突然 , 一个 嗓音 曾是 听到 从 这 屋顶 :

忽听房上说:

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] ['wɒznt] ['teɪkən][baɪ] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . "  
" The phoenix crown wasn't taken by Lao Xi . "  
" 这 凤凰 王冠 不是 已采取 经过 老挝 习 . "

“凤冠可不是老西拿去的，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪnd] [kraʊn] .  
I've come to ask you for the Wind Crown .  
我已经 来 到 问 你 为了 这 风 王冠 :

我是来与你要风冠来了。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
As he spoke ,  
作为 他 辐 ,

随说着，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .  
He jumped down from the roof .  
他 跳了起来 向下 从 这 屋顶 :

蹿下房来。

['laɪtnɪŋ] [hænd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [slæʃed] .  
Lightning Hand drew his sword and slashed .  
闪电 手 画 他的 剑 和 削减 :

闪电手亮刀就砍，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
Xu Liang met the attack with his sword .  
徐 梁 遇见 这 攻击 和 他的 剑 :

徐良用刀一迎，

[wɪð] [ə; ei] [klæŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 ,

“呛啷”一声，

[hi:; hi] [slaɪst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fɑ:st] [hænd][ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] .  
He sliced the lightning - fast hand into two pieces .  
他 切片 这 闪电 - 快速地 手 进入 二 件 :

将闪电手刀削为两段。

[mɑ:] [hwalɔŋ] [ræn] ['bækwədʒ] .  
Ma Hualong ran backwards .  
马 华龙 跑 向后 .

马化龙往后就跑，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [let] [em 'i:] [get] [maɪ] ['wepənz] . "  
" Let me get my weapons . "  
" 让 我 得到 我的 武器 . "

“待我拿兵刃去。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [gerv] [tʃeɪs] .  
Xu Liang then gave chase .  
徐 梁 然后 给予 追赶 .

徐良就追，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d] [ænd; ənd][ɑ:sk] [θri:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [ru:m] .  
Go to the backyard and ask three questions about the west room .  
去 到 这 后院 和 问 三 问题 关于 这 西方 房间 .

到后院三问西房，

[mɑ:] [hwalɔŋ] [went] [ɪn'saɪd] [fɜ:st] .  
Ma Hualong went inside first .  
马 华龙 去 里面 第一的 .

马化龙先进屋内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第39/107页

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Xu Liang arrived at the door** .  
徐 梁 到达的 在 这 门 。

徐良到门口，

[kʌt] [aɪ 'tiː] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Cut it inward with a knife** .  
切 它 向内 和 一个 刀 。

用刀往里一砍，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][græb][ɔː(r); jə(r)] [rɪst] .  
**Tell them to grab your wrist** .  
告诉 他们 到 抓住 你的 手腕 。

叫人家把腕子揪住，

[muːv] ['ɪnwədz] ,  
**Move inwards** ,  
移动 向内 。

往里一带，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound** ,  
" 噗 " 声音 。

“噗咚”一声，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] .  
**He fell down** .  
他 跌倒 向下 。

摔将下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tʃʊ] [liɑːŋ] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Xu Liang is alive or dead** . . .  
如果 你 想 到 知道 无论 徐 梁 是 活 或者 死的 . . .

要问徐良生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 。

且听下回分解。

['tʃæptə(r)] - [tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʃiː] [ɑːr iː 'en] [huː]  
**Chapter 45 Xu Liang was in danger , but thanks to his friend Shi Ren who**

['entəd] [ðə; ði] [θiːfs] [ruːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjʊːd] .  
**entered the thief's room , he was rescued** .  
进入 这 小偷的 房间 , 他 曾是 获救 。

第四十五回 徐良临险地多亏好友 石仁入贼室搭救宾朋

[naʊ] , [maː] [hwaɪlɒŋ] [led] [tʃʊ] [liɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['westən] [rɒmz; ruːmz] .  
**Now , Ma Hualong led Xu Liang to the three western rooms** .  
现在 , 马 华龙 引领 徐 梁 到 这 三 西 房间 。

且说马化龙引徐良到三间西房，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪt][hæd; həd] [biːn] [dʌŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**It turns out that a large pit had been dug in advance inside the house** .  
它 转弯 出去 那 一个 大的 坑 有 到过 挖 在 进步 里面 这 房子 。

原来这屋中预先就挖下一个大坑，

[ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ɒv; əv] [ten] [fi:t] ,  
**A good depth of ten feet** ,  
一个 好的 深度 的 十 脚 ,

足够好儿丈深，

[ma:] [hwalɒŋ] [set] [ʌp] [æŋ; ən] ['æmbʊʃ] [him'self] .  
**Ma Hualong set up an ambush himself** .  
马 华龙 放 向上 一个 伏击 他自己 .

马化龙自己做下埋伏，

[hi; hi] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] [flɪp] - [ʌp] [dɔ:(r)] .  
**He originally intended to install a flip - up door** .  
他 起初 故意的 到 安装 一个 翻动 - 向上 门 .

他本要安翻板，

[ɪts] [nɒt] [ɪn'stɔ:ld] [jet] .  
**It's not installed yet** .  
它是 不是 已安装 然而 .

还没安好呢，

[ɪts] [raɪt] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .  
**It's right next to the front window** .  
它是 正确的 下一个 到 这 正面 窗户 .

就是贴着前窗户，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:d] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['əʊvə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .  
**It was supported by a board that was a little over six inches wide** .  
它 曾是 有 经过 一个 木板 那 曾是 一个 小的 超过 六 英寸 宽的 .

有六寸多宽一块板子搭着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ma:] [hwalɒŋ] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] . . .  
**As soon as Ma Hualong entered the door** : : :  
作为 很快 作为 马 华龙 进入 这 门 : : .

马化龙一进门，

[tɜ:n] [nɔ:θ] ,  
**Turn north** ,  
转动 北 ,

往北一拐，

['feɪsɪŋ] ['aʊtwədz] ,  
**Facing outwards** ,  
面向 向外 ,

面向外，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .  
**His feet were on a board that was more than six inches wide** .  
他的 脚 是 在 一个 木板 那 曾是 更多的 比 六 英寸 宽的 .

脚蹬着六寸多宽的板子，

[græb][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,  
**Grab the window frame with your hand** ,  
抓住 这 窗户 框架 和 你的 手 ,

手抓住窗楞，

['wɒtʃɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] ,  
**Watching Xu Liang plunge his knife in** ,  
观看 徐 梁 暴跌 他的 刀 在 ,

看着徐良的刀往里一扎，

[ma:] [hwalɒŋ] [ju:st] [wʌŋ] [hænd][tu;; tə] [sə'spend] [tʃʊ] [li'æŋz] [rɪst] .  
**Ma Hualong used one hand to suspend Xu Liang's wrist** .  
马 华龙 用过的 一 手 到 暂停 徐 梁氏 手腕 .

马化龙用单手吊住徐良的腕子，

[mu:v] [aɪ 'ti:] ['ɪnwədʒ] .  
**Move it inwards** .  
移动 它 向内 .

往里一带。

['ʃɑ:n'fi:] [jæn] [nju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd] .  
**Shanxi Yan knew there were people inside** .  
山西 严 知道 那里 是 人们 里面 .

山西雁知道里面有人，

[ðeɪ] ['əʊnli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**They only thought they were borrowing his strength** .  
他们 仅有的 想法 他们 是 借贷 他的 力量 .

只道借他力，

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ɪn'saɪd] .  
**Then he darted inside** .  
然后 他 飞镖 里面 .

也就往里一蹿。

[hu:] [nəʊz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [wɪl] [lu:z] [ðeə(r)] ['fɒtɪŋ] ?  
**Who knows if your feet will lose their footing ?**  
WHO 知道 如果 你的 脚 将要 失去 他们的 立足点 ?

焉知晓脚找不着实地了，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound** ,  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] .  
**He fell down** .  
他 跌倒 向下 .

摔将下去。

[ma:] [hwaɫɔŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] .  
**Ma Hualong suddenly appeared** .  
马 华龙 突然 出现 .

马化龙反蹿将出来，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:məri] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .  
**I went to the armory and got a dagger** .  
我 去 到 这 军械库 和 得到 一个 匕首 .

到兵器房取了一口扑刀，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] .  
**They rushed forward** .  
他们 匆忙 向前 .

扑奔前面来了。

[wɪr] ['ɔ:lməʊst] [ðeə(r)] .  
**We're almost there** .  
是 几乎 那里 .

将到前边，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**I saw a few people fighting there** .  
我 锯 一个 很少 人们 斗争 那里 .

就看见几个人在那里动手哪，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
**When I looked at it myself** ,  
什么时候 我 看起来 在 它 我 ,

自己一瞅，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**I was startled** .  
我 曾是 惊慌 .

吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [gəʊst] - [laɪk] ['fɪgəz] .  
**But there were four ghost - like figures** .  
但 那里 是 四 鬼 - 喜欢 数据 .

但见有四个鬼一般的，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][pʌ; əv] [feɪs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] .  
**It's impossible to make out what kind of face it has** .  
它是 不可能的 到 制作 出去 什么 种类 的 脸 它 有 .

只看不出是什么面目来，

[ɔ:l] [pʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] .  
**All of them had painted faces** .  
全部 的 他们 有 绘 面孔 .

全是花脸，

[gri:n] , ['jeləʊ] , ['pɜ:p(ə)] , [ænd; ənd] [blu:]  
**Green , yellow , purple , and blue**  
绿色的 , 黄色的 , 紫色的 , 和 蓝色的

青黄紫绿，

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['flʌfi] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [gri:n] .  
**Her hair was fluffy with red and green** .  
她 头发 曾是 蓬松的 和 红色的 和 绿色的 .

蓬松着红绿的头发。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .  
**There are two** .  
那里 是 二 .

有两个，

[hɪz; ɪz] ['kʌləf(ə)] [bɪəd] [wɒz; wəz] [klentʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] .  
**His colorful beard was clenched into a knot** .  
他的 丰富多彩的 胡须 曾是 紧握 进入 一个 结 .

五彩的胡须攥成了疙瘩，

[ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [rʌn] .  
**The purpose is to make a quick and efficient run** .  
这 目的 是 到 制作 一个 快的 和 高效的 跑步 .

为的是蹿奔利落。

[ɪ:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .  
**Each person has a knife** .  
每个 人 有 一个 刀 .

每人一口轧把刀，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hi:li:ən] [tʃi:] .  
**They surrounded Helian Qi** .  
他们 包围 赫连 齐 .

围住了赫连齐、

[hi:li:ən] [fæŋ] .  
**Helian Fang** .  
赫连 方 .

赫连方。

['laɪtnɪŋ] [hænd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,  
**Lightning Hand at this moment** ,  
闪电 手 在 这 片刻 ,

闪电手此时，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**They also took a sharp knife from the wall .**  
他们 还 采取 一个 锋利的 刀 从 这 墙 。

也在壁上摘了一口利刀，

[ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Seven people were fighting there .**  
七 人们 是 斗争 那里 。

七个人在那里交手。

[maː] [hwalɒŋ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [tuː] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .  
**Ma Hualong had only been too afraid to go over before .**  
马 华龙 有 仅有的 到过 也 害怕的 到 去 超过 前 。

马化龙先前只不敢过去，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌˈndəd] [ɪf] [ðəʊz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] .  
**I always wondered if those four were ghosts .**  
我 总是 想知道 如果 那些 四 是 鬼魂 。

总疑惑着这四个是鬼。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .  
**Then they heard a sound beneath their feet .**  
然后 他们 听到 一个 声音 下面 他们的 脚 。

后来才听见他们脚底下有声音，

[dʒʌst] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] .  
**just realized that these are the painted faces .**  
只是 已实现 那 这些 是 这 绘 面孔 。

方才明白这几个是涂抹的脸面。

[maː] [hwalɒŋ] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Ma Hualong shouted :**  
马 华龙 喊叫 。

马化龙一声喊叫：

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did you people come from ?**  
在哪里 做过 你 人们 来 从 ？

“你们这几个人是从何而来？”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,  
**Hurry up and tell me your name ,**  
匆忙 向上 和 告诉 我 你的 姓名 。

快些说出姓名，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ？

是因为何事而至？

[ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] ,  
**If it's for the cost of borrowing the disk ,**  
如果 它是 为了 这 成本 的 借贷 这 磁盘 。

若是为借盘费，

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] .  
**Just tell me .**  
只是 告诉 我 。

只管说来，

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð] [ˈbændɪts] .  
**I enjoy making friends with bandits .**  
我 享受 制作 朋友们 和 强盗 。

我是好交结绿林的朋友。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .  
**They didn't say a word .**  
他们 没有 说 一个 单词 .

他们可是一语不发。

[maː] [hwaɪlɒŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .  
**Ma Hualong gave the order .**  
马 华龙 给予 这 命令 .

马化龙一声吩咐，

[tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][tuː; tə][græb] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Tell your family to grab weapons and arrest the person .**  
告诉 你的 家庭 到 抓住 武器 和 逮捕 这 人 .

叫家人抄家伙拿人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][ˈfæməli] ['membəz] [ɪt] [læmps][ænd; ənd] [græbd] [stɪks] .  
**In an instant , the family members lit lamps and grabbed sticks .**  
在 一个 立即的 , 这 家庭 成员 点燃 灯 和 抓住 棍子 .

顷刻间家人掌灯火拿棍棒，

[ðeɪ] ['faʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] .  
**They shouted in unison to arrest the person .**  
他们 喊叫 在 齐声 到 逮捕 这 人 .

齐声喝嚷拿人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ræpt] [aɪ 'tiː][ʌp] ,  
**Just as they wrapped it up ,**  
只是 作为 他们 包装 它 向上 ,

刚往上一围，

[ðə; ði] [tuː] ['biədɪd] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] .  
**The two bearded men had already darted out of the circle .**  
这 二 留着胡子的 男人 有 已经 飞镖 出去 的 这 圆圈 .

那两个有胡须的早就蹿出圈外。

[hiːliːən] [tʃiː] ,  
**Helian Qi ,**  
赫连 齐 ,

赫连齐、

[hiːliːən] [fæŋ] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [tʃeɪs] .  
**Helian Fang and his companion gave chase .**  
赫连 方 和 他的 伴侣 给予 追赶 .

赫连方二人一追，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .  
**The two in front jumped onto the top of the wall .**  
这 二 在 正面 跳了起来 到 这 顶部 的 这 墙 .

前边那两个蹿上墙头。

[hiːliːən] [tʃiː] ,  
**Helian Qi ,**  
赫连 齐 ,

赫连齐、

[hiːliːən] [fæŋ] [lʊkt] [ʌp] ,  
**Helian Fang looked up ,**  
赫连 方 看起来 向上 ,

赫连方往上一瞧，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kætf] [ʌp] .  
**They also wanted to climb the wall to catch up .**  
他们 还 通缉 到 爬 这 墙 到 抓住 向上 .

也要上墙追赶，

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hændz] [ə'raʊnd] ,  
**Then the two men turned their hands around** ,  
然后 这 二 男人 转向 他们的 双手 大约 ,  
就见那两个人一回手,

[tu:] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [ 'hwɪsl ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .  
**Two hidden weapons whistled through the air** .  
二 隐 武器 吹口哨 通过 这 空气 .  
嗖嗖的就是两只暗器,

[hi:li:ən] [tʃi:] ,  
**Helian Qi** ,  
赫连 齐 ,  
赫连齐、

[hi:li:ən] [fæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,  
**Helian Fang and his companion** ,  
赫连 方 和 他的 伴侣 ,  
赫连方二人,

" [plɒp] "  
" **Plop** "  
" 噗通 "  
“噗咚”、

" [plɒp] , "  
" **Plop** , "  
" 噗通 , "  
“噗咚”，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**They all fell to the ground** .  
他们 全部 跌倒 到 这 地面 .  
全都摔倒在地，

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [left] [ɑ:m] ,  
**One is the left arm** ,  
一 是 这 左边 手臂 ,  
一个是左膀，

[wʌn] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**One was wounded in the right arm by a dart** .  
一 曾是 受伤 在 这 正确的 手臂 经过 一个 镖 .  
一个是右膀中了镖伤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] , [ðə; ði] [tu:] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:t] .  
**With a heavy heart , the two pulled out the dart** .  
和 一个 重的 心 , 这 二 拉 出去 这 镖 .  
二人一狠心将镖拔将出来，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**It was covered in blood** .  
它 曾是 涵盖 在 血 .  
鲜血淋淋。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [prə'tektɪŋ] [ðəm; ðəm] . . .  
**If it weren't for their families protecting them** . . .  
如果 它 不是 为了 他们的 家庭 保护 他们 . . .  
若不亏家人们把他们护住，

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'fraɪnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]  
**This led to the deaths of the two who had not yet been enshrined on the wall**  
这 引领 到 这 死亡人数 的 这 二 WHO 有 不是 然而 到过 奉为圭臬 在 这 墙  
.  
:  
.

也就教还没上墙的二人结果了性命。

[ðə; ði] [tuː] [men] [splɪt] [ʌp] , [wʌn] ['gəʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðə(r)] [west] .  
**The two men split up , one going east and the other west .**  
这 二 男人 分裂 向上 , 一 去 东方 和 这 其他 西方 .

那二人往东西一分，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .  
**They all rushed to the east and west wing rooms .**  
他们 全部 匆忙 到 这 东方 和 西方 翼 房间 .

就各蹿往东西配房上去了。

[ˈlaɪtnɪŋ] [hænd] [geɪv] [tʃeɪs] ,  
**Lightning Hand gave chase ,**  
闪电 手 给予 追赶 ,

闪电手一追，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [taɪlz] .  
**They started knocking down the roof tiles .**  
他们 开始 敲门 向下 这 屋顶 瓷砖 .

房上的揭瓦就打，

[fæn] ['tiːən,bəʊ] [dɒdʒd] ['kwɪkli] .  
**Fan Tianbao dodged quickly .**  
扇子 天宝 躲避 迅速地 .

范天保躲得快当，

[wɪð] [ə; eɪ] " ['sɪzl] " ,  
**With a " sizzle " ,**  
和 一个 " 嘶嘶声 " ,

“吧哧”一声，

[aɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .  
**It hit the ground .**  
它 打 这 地面 .

打在地下。

[mɑː] [hwaɪlɔŋ] [wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [taɪl] .  
**Ma Hualong was hit by a tile .**  
马 华龙 曾是 打 经过 一个 瓦 .

马化龙着了一瓦块，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .  
**Two of the four people were injured .**  
二 的 这 四 人们 是 受伤 .

四个人倒有二个受伤，

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ?  
**Who would dare to chase after them ?**  
WHO 会 敢 到 追赶 后 他们 ?

谁还敢追。



[ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈeskoːtid] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]  
**The family and everyone else gathered around and escorted them into the**  
这 家庭 和 每个人 别的 聚集 大约 和 护送 他们 进入 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

家人大众都凑在一处围护着进了屋子，

[məː] [hwalɔŋ] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][peɪn] - [rɪˈliːvɪŋ] [ˈpaʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .  
**Ma Hualong sent someone to fetch some pain - relieving powder from the back** .  
马 华龙 发送 某人 到 拿来 一些 疼痛 - 缓解 粉末 从 这 后退 .

马化龙派人到后面取来止痛散，

[hiːliːən] [tʃiː] ,  
**Helian Qi** ,  
赫连 齐 ,

赫连齐、

[hiːliːən] [fæŋ] [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .  
**Helian Fang applied it all** .  
赫连 方 应用 它 全部 .

赫连方俱都敷上，

[məː] [hwalɔŋ] [mɪkst] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wɪð] [waɪn] .  
**Ma Hualong mixed the medicine with wine** .  
马 华龙 混合 这 药品 和 葡萄酒 .

马化龙用酒将药调上，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [teɪk] [sʌm; səm][peɪn] [rɪˈliːf] .  
**For now , take some pain relief** .  
为了 现在 , 拿 一些 疼痛 宽慰 .

暂且止痛。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [waɪl] , [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,  
**After a short while , about half an hour later** ,  
后 一个 短的 尽管 , 关于 一半 一个 小时 之后 ,

稍缓了有半个时辰，

[ˈdʒʊəɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**During the conversation just now** ,  
期间 这 对话 只是 现在 ,

方才谈话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [kraʊn] .  
**They were saying that this group must have stolen the phoenix crown** .  
他们 是 说 那 这 团体 必须 有 被盗 这 凤凰 王冠 .

议论这凤冠必是这伙人盗去。

[ˈfɔːtʃənətli] , [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**Fortunately , one good thing happened** .  
幸运的是 , 一 好的 事物 发生 .

幸而一桩好，

[ðə; ði] [waɪt] - [braʊd] [waɪld] [guːs] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːnˈʃiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] .  
**The white - browed wild goose from Shanxi has been caught** .  
这 白色的 - 眉毛 荒野 鹅 从 山西 有 到过 捕捉 .

白眉毛山西雁拿住了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The three of them asked in unison** :  
这 三 的 他们 问 在 齐声 :

那三人一齐问道：

" [dɪd] [ðeɪ] ['ri:əli] ['kæptʃə(r)] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ? "  
" **Did they really capture Xu Liang ?** "  
" 做过 他们 真的 捕获 徐 梁 ? "

“真个把那徐良拿住了？ ”

[mɑ:] [hwaɪlɒŋ] [sed] :  
**Ma Hualong said** :  
马 华龙 说 :

马化龙说：

" [ɡɒt] [,aɪ 'ti:] . "  
" **Got it** . "  
" 得到 它 . "

“拿住了”。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'peəd] [bʌt; bət] [nɒt] ['ju:zɪŋ] [,aɪ 'ti:] .  
**This can be considered as having something prepared but not using it** .  
这 能 是 经过考虑的 作为 拥有 某物 准备 但 不是 使用 它 .

这可算备而不用，

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [br'haɪnd] [weə(r)] [ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ðə; ði] [flɪp] - [ʌp] [dɔ:(r)] .  
**It's in the room behind where they're going to install the flip - up door** .  
它是 在 这 房间 在后面 在哪里 它们是 去 到 安装 这 翻动 - 向上 门 .

就在后面要安翻板那个屋子里。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

大家一听，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dr'laɪtɪd] .  
**They were all delighted** .  
他们 是 全部 高兴极了 .

全都欢喜，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðɪs] [rɪ'mu:vz] [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪd] . "  
" **This removes a thorn in our side** . "  
" 这 移除 一个 刺 在 我们的 边 . "

“这可去了眼中钉，

[ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .  
**A thorn in the flesh** .  
一个 刺 在 这 肉 .

肉中刺。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] .  
**He was down there** .  
他 曾是 向下 那里 .

他在底下，

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [kɪl] [hɪm] ?  
**How do we kill him ?**  
如何 做 我们 杀 他 ?

咱们怎么把他治死？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] ,  
**You have an idea** ,  
你 有 一个 主意 ,

你一个主意，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'drɪə] .  
**I have an idea .**  
我 有 一个 主意 .

我一个主意，

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ə'laɪv] .  
**Some say he was buried alive .**  
一些 说 他 曾是 埋葬 活 .

有说把他活埋了的，

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊdnt] [wɜːk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .  
**Some said it wouldn't work — but he used the soil to climb up .**  
一些 说 它 不会 工作 — 但 他 用过的 这 土壤 到 爬 向上 .

有说不行的——往下填土他借着那上就上来了。

[hiːliːən] [fæŋ] [sed] :  
**Helian Fang said :**  
赫连 方 说 :

赫连方说：

" [smæʃ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [stəʊnz] [fɜːst] . "  
**" Smash him to death with stones first . "**  
" 粉碎 他 到 死亡 和 石头 第一的 . "

“先拿石头砸死他，

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .  
**Then they pulled him out of the water .**  
然后 他们 拉 他 出去 的 这 水 .

然后把他捞将上来，

[hæk] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] [bləʊz] .  
**hack him to death with a flurry of blows .**  
黑客 他 到 死亡 和 一个 阵雪 的 打击 .

乱刀把他剁死，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['aʊtlɔːz] .  
**That would be considered revenge for us outlaws .**  
那 会 是 经过考虑的 复仇 为了 我们 亡命之徒 .

也就算给咱们绿林报过仇来了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][tuː; tə] ['kæri] ['læntənz] .  
**Ask your family to carry lanterns .**  
问 你的 家庭 到 携带 灯笼 .

叫家人打灯笼，

[ðeɪ] [kept] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bæk] .  
**They kept rushing towards the back .**  
他们 保留 匆忙 向 这 后退 .

一直扑奔后面。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .  
**He taught his family how to move stones of various sizes .**  
他 教授 他的 家庭 如何 到 移动 石头 的 各种各样的 尺寸 .

一面教家人搬运大小石块来，

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] [fɜːst] .  
**Then they ordered someone to take the curtain down first .**  
然后 他们 订购 某人 到 拿 这 窗帘 向下 第一的 .

又叫人先把帘子摘将下来，

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .  
**The crowd stood outside the threshold .**  
这 人群 站立 外部 这 临界点 .

众人站在门坎外边，

[ˌaɪn] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ɒn][ˌaɪ ˈti:] ,  
**Shine the lantern on it ,**  
闪耀 这 灯笼 在 它 ,

拿灯笼一照，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃɑ:nˈʃi:] [gi:s] [əˈɡen] .  
**Looking for Shanxi geese again .**  
寻找 为了 山西 鹅 再次 .

再找山西雁，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**No trace of them .**  
不 痕迹 的 他们 .

踪迹不见。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [went] ?  
**Do you know where Xu Liang went ?**  
做 你 知道 在哪里 徐 梁 去 ?

你道这徐良哪里去了？

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɪt] .  
**It turned out he had fallen into the pit .**  
它 转向 出去 他 有 倒下 进入 这 坑 .

原来是他坠落坑中，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**Looking up ,**  
寻找 向上 ,

反眼往上，

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [səʊ] [da:k] [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]  
**It was pitch black , so dark you couldn't see your hand in front of your**  
它 曾是 沥青 黑色的 , 所以 黑暗的 你 不能 看 你的 手 在 正面 的 你的

[feɪs] .  
**face .**  
脸 .

黑洞洞伸手不见五指。

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] :  
**Think for yourself :**  
思考 为了 你自己 :

自己想：

[ˈhʌntɪŋ] [gi:s] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]  
**Hunting geese all day long**  
打猎 鹅 全部 天 长的

终日打雁，

[ðə; ði] [gu:s] [ˌpekt] [æt; ət][ɪts] [aɪ] .  
**The goose pecked at its eye .**  
这 鹅 啄食 在 它是 眼睛 .

叫雁啄了眼了，

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈpænik] .  
**There's always a moment of panic .**  
有 总是 一个 片刻 的 恐慌 .

总是一时慌忙。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He jumped up by himself .**  
他 跳了起来 向上 经过 他自己 .

自己往上一蹿，

[ðɪs] [pɪt] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [di:p] .  
**This pit is really too deep .**  
这 坑 是 真的 也 深的 .

这坑实系太深，

[,aɪ 'ti:] [kænt] [klaɪm] [ʌp] .  
**It can't climb up .**  
它 不能 爬 向上 .

纵不上来。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] :  
**Then I thought :**  
然后 我 想法 :

又一想：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .  
**There is a place to be born .**  
那里 是 一个 地方 到 是 出生 .

生有处，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][daɪ] .  
**There is a place to die .**  
那里 是 一个 地方 到 死 .

死有地，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwəd] .  
**They arrived shortly afterward .**  
他们 到达的 不久 之后 .

少刻他们前来，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] ?  
**How can one have their own destiny ?**  
如何 能 一 有 他们的 自己的 命运 ?

焉有自己的命在。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ['su:nə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæ; ðən]['leɪtə(r)] .  
**It would be better to commit suicide sooner rather than later .**  
它 会 是 更好的 到 犯罪 自杀 很快 相当 比 之后 .

不如自己早早寻一个自尽，

[ðɪs] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [prɪ'vent] [ju: 'es][frəm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [θi:vz] .  
**This will also prevent us from falling into the hands of thieves .**  
这 将要 还 防止 我们 从 坠落 进入 这 双手 的 窃贼 .

也免得丧在贼人之手。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['hændld] [sɔ:d] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**He picked up the large ring - handled sword with one hand .**  
他 挑选 向上 这 大的 戒指 - 处理 剑 和 一 手 .

一回手将大环刀拿起，

[ðə; ðɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**The knife was about to be held across his neck .**  
这 刀 曾是 关于 到 是 握住 穿过 他的 脖子 .

就要刀横颈上。

[aɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['spi:kɪŋ] [frəm; frəm] [ə'blaʋ] :  
**I heard someone speaking from above :**  
我 听到 某人 请讲 从 多于 :

只听上面有人说：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌdaʊn'steəz] . . . "

" The gentleman downstairs . . . "

" 这 绅士 楼下 . . . "

“下面的那位兄台，

[haʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] ? "

how's it going ? "

怎么样 它 去 ? "

怎么样了？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

[hu:] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

Who asked me that ?

WHO 问 我 那 ?

“是什么人问我？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :

The man said :

这 男人 说 :

那人说：

['brʌðə(r)] , [du:; də] [nɒt] [daʊt] [ˌem 'i:] .

Brother , do not doubt me .

兄弟 , 做 不是 怀疑 我 .

“兄台不要疑心，

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [mɑ:] [hwalɒŋ] .

I also have a grudge against Ma Hualong .

我 还 有 一个 怨恨 反对 马 华龙 .

我也是与马化龙有仇的，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɪk] .

All because I saw that you had fallen for his trick .

全部 因为 我 锯 那 你 有 倒下 为了 他的 诡计 .

皆因我看见兄台中了他的诡计，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [mɑ:] [hwalɒŋ] [went] ['fɔ:wəd] .

At this moment , Ma Hualong went forward .

在 这 片刻 , 马 华龙 去 向前 .

此时马化龙往前边去了，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] .

I just came to rescue you , brother .

我 只是 来了 到 救援 你 , 兄弟 .

我才过来救兄台，

[ɪts] [best] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɜ:li] .

It's best to go out early .

它是 最好的 到 去 出去 早期的 .

早早出去方好，

['ʌðəwaɪz] , [wʌns] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

Otherwise , once they arrive ,

否则 , 一次 他们 到达 ,

不然他们一到，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [dɪ'zɑ:stə(r)][ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .

My brother , disaster is not far off .

我的 兄弟 , 灾难 是 不是 远的 离开 .

兄台祸不远矣。”

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['benɪfæktə(r)] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,  
" Since you are my benefactor who saved my life ,  
" 自从 你 是 我的 恩人 WHO 已保存 我的 生活 ,  
“既是恩公搭救我的性命，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] .  
Like a reconstruction .

喜欢 一个 重建 :

如同再造。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
The man said :

这 男人 说 :

那人说：

" ['brʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːʃ] . "  
" Brother , you're being too harsh . "  
" 兄弟 , 你是 存在 也 残酷的 . "

“兄台言太重了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [klɔː] ['hʌndrəd] - [rɪ'faɪnd] [rəʊp] [hɪə(r)] .  
I have a Flying Claw Hundred - Refined Rope here .

我 有 一个 飞行 爪 百 - 精制 绳索 这里 :

我这里有飞抓百练索一根，

[juː; jʊ][græb] [ðɪs] [θɪŋ] .  
You grab this thing .

你 抓住 这 事物 :

你揪住此物，

[aɪ] ['pʊld] [juː; jʊ][ʌp] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] .  
I pulled you up here , brother .

我 拉 你 向上 这里 , 兄弟 :

我将兄台拉将上来，

[liːv] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜːli] . "  
Leave the danger quickly and early . "  
离开 这 危险 迅速地 和 早期的 . "

急速早离险地。”

['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] ,  
Looking only at the top ,

寻找 仅有的 在 这 顶部 ,

只看上边，

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['faɪə(r)] [tjuːb] [ 'flikə ] ,  
The thousand - mile fire tube flickered ,

这 千 - 英里 火 管子 闪烁 ,

千里火筒一晃，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .  
Xu Liang then realized it .

徐 梁 然后 已实现 它 :

徐良这才看出来了，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌp'steəz] . . .  
It turns out that the person upstairs . . .  
它 转弯 出去 那 这 人 楼上 . . .

原来上边那人，

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] .  
**The one who wore the phoenix crown .**  
这 一 WHO 穿着 这 凤凰 王冠 ；

就是拿凤冠的那人，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**But I don't know his name .**  
但 我 不 知道 他的 姓名 ；

可不知姓甚名谁。

[ðen] [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klɔ:] ['hʌndrəd] - [pi:s] [rəʊp] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Then he threw the Flying Claw Hundred - Piece Rope down with a thud .**  
然后 他 扔 这 飞行 爪 百 - 片 绳索 向下 和 一个 砰的一声 ；

就见他把飞抓百练索吧哒往下一扔。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [græbd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .  
**Xu Liang grabbed it with both hands .**  
徐 梁 抓住 它 和 两个都 双手 ；

徐良用双手抓住，

[ðə; ði][mæn] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The man hung up the curtain outside the door .**  
这 男人 悬挂 向上 这 窗帘 外部 这 门 ；

那人在门外头挂起帘子来，

[pʊl] ['ʌpwədz] [wɪð] [fɔ:s]  
**Pull upwards with force**  
拉 向上 和 力量

用力往上一拉，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [kɪkt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [bəʊθ] [fi:t] .  
**Xu Liang kicked the edge of the pit with both feet .**  
徐 梁 踢 这 边缘 的 这 坑 和 两个都 脚 ；

徐良双脚踹住坑边，

[ðə; ði][mæn] [ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**The man exerted his strength .**  
这 男人 施加 他的 力量 ；

那人一使力，

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [aʊt'saɪd] .  
**They then took Xu Liang outside .**  
他们 然后 采取 徐 梁 外部 ；

就把徐良提出门外。

['ʃɑ:n'fi:] [jæn][dʒʌst][let][gəʊ] ,  
**Shanxi Yan just let go ,**  
山西 严 只是 让 去 ；

山西雁方才撒手，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:f][ə; eɪ][step] ['fɔ:wəd] ;  
**It took half a step forward ;**  
它 采取 一半 一个 步 向前 ；

往前行了半步；

[hi;; hi] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
**He hurriedly knelt down and said :**  
他 匆匆 跪下 向下 和 说 ；

急忙双膝点他说：

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , [maɪ] ['benɪfæktə(r)] ? "  
**" May I ask , my benefactor ? "**  
" 可能 我 问 ； 我的 恩人 ？ "

“请问恩公，



[ˈnəʊb(ə)l]   [ˈsɜːneɪm]   [ænd; ənd]   [haɪ]   [neɪm]   ,  
Noble surname and high name ,  
高贵                      姓                      和                      高的                      姓名                      ,

贵姓高名，

[weə(r)]   [ɪz][ðə; ði][lənd][ʊv; əv]   [ɪˈmɔːrtlɪz]   ?  
Where is the land of immortals ?  
在哪里    是    这    土地    的                      不朽者                      ?

仙乡何处？ ”

[ðə; ði][mæn]   [sed]   :  
The man said :  
这    男人    说                      :

那人说：

" [maɪ]   [ˈsɜːneɪm]   [ɪz]   [ʃiː]   .   "  
" My surname is Shi . "  
" 我的                      姓                      是    史                      .   "

“小可姓石，

[hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n]   [neɪm]   [kənˈsɪsts]   [ʊv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)]   [ˈkærəktə(r)]   "   -   "   .  
His given name consists of the single character " 仁 " .  
他的                      给定                      姓名                      由                      的                      这                      单身的                      特点                      "   -   "   .

单名一个仁字，

[hɪz; ɪz]   [ˈnɪkneɪm]   [ɪz]   " [ˈsɪlvə(r)]   [dɑːt]   [ˈlɪt(ə)]   [ˈtaɪrənt]   .   "  
His nickname is " Silver Dart Little Tyrant . "  
他的                      昵称                      是    "                      银                      镖                      小的                      暴君                      .   "

外号人称银镖小太岁。”

[əˈpɒn]   [ˈhɪəriŋ]   [ðɪs]   [ˈnɪkneɪm]   ,   [tʃʊ]   [lɪɑːŋ]  
Upon hearing this nickname , Xu Liang  
之上                      听力                      这                      昵称                      ,                      徐                      梁

徐良一听这个外号儿，

[aɪ]   [njuː]   [ðɪs]   [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz]   [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]   .  
I knew this person was extraordinary .  
我    知道    这                      人                      曾是                      非凡的                      .

就知道此人不俗。

[juː; jʊ]   [nəʊ]   [ðɪs]   [ˈpɜːs(ə)n]   ,  
You know this person ,  
你                      知道                      这                      人                      ,

你道这个人，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʊv; əv]   [wɒt]   ,  
Because of what ,  
因为                      的                      什么                      ,

因为什么事，

[dɪd]   [ðeɪ]   [kʌm]   [tuː; tə]   [stiːl]   [ðɪs]   [kraʊn]   ?  
Did they come to steal this crown ?  
做过    他们                      来                      到                      偷                      这                      王冠                      ?

前来盗这风冠？

[tɜːn]   [aʊt]   [tuː; tə][biː; bi]   ,  
turn out to be ,  
转动    出去                      到                      是                      ,

原来，

[ðə; ði]   [tuː]   [əʊld][ˈhɪərəʊz][ʊv; əv]   -  
The two old heroes of Eryouzhuang  
这                      二                      老的                      英雄                      的                      -

二友庄的二位老英雄，

[wʌŋ] [ˈsɜːrneɪmd] [ʃiː] ,  
**One surnamed Shi** ,  
— 姓氏 史 ,

一位姓石，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʃiː] - .  
**His name is Shi Wankui** .  
他的 姓名 是 史 - .

叫石万魁，

[ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] " [ˈrɪvə(r)] - [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsiːhɔːs] " ;  
**Nicknamed the " River - Turning Seahorse "** ;  
绰号 这 " 河 - 转弯 海马 " ;

外号人称翻江海马；

[wʌŋ] [ɪz] [neɪmd] [ʃæŋ] [ˈdʒʌŋjiː] .  
**One is named Shang Junyi** .  
— 是 命名 尚 俊义 .

一个叫尚均义，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [kʊn] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] " .  
**His nickname is " Kun Fish in the Waves "** .  
他的 昵称 是 " 昆 鱼 在 这 波浪 " .

外号人称浪里鲰鱼。

[ʃiː] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .  
**Shi Wankui stood in front of him** .  
史 - 站立 在 正面 的 他 .

石万魁跟前一儿，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʃiː] [ˌɑːr iː ˈen] .  
**His name is Shi Ren** .  
他的 姓名 是 史 任 .

名叫石仁，

[ðɪs] [ɪz] [ʃiː] [ˌɑːr iː ˈen] .  
**This is Shi Ren** .  
这 是 史 任 .

就是这个石仁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [gɜːlz] .  
**There were also two girls** .  
那里 是 还 二 女孩们 .

还有两位姑娘，

[wʌŋ] [ɪz] [kɔːld] [ˈpɒmɪgrænaɪt] [ˈflaʊə(r)] .  
**One is called pomegranate flower** .  
— 是 称为 石榴 花 .

一个叫石榴花，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [neɪmd] [ʃiː] [juːˈhwɑː] .  
**One of them was named Shi Yuhua** .  
— 的 他们 曾是 命名 史 玉华 .

一个叫石玉花。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [əˈprentɪsɪz] .  
**He has two apprentices** .  
他 有 二 学徒 .

有两个徒弟，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [neɪmd] [ˈaɪən] [pɑːm] [liː] [tʃɛŋ] .  
**One was named Iron Palm Li Cheng** .  
— 曾是 命名 铁 棕榈 李 程 .

一个叫铁掌李成，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] [dɪˈvaɪn] [fɪst] [liː] [wæn] .  
One of them was called Divine Fist Li Wang .  
— 的 他们 曾是 称为 神圣的 拳头 李 王 .  
一个神拳李旺。

[ʃæn] ['dʒʌŋjiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːtəz] ,  
Shang Junyi and his two daughters ,  
尚 俊义 和 他的 二 女儿们 ,  
尚均义跟前两个女儿，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [ʃæn] ['juːliən] .  
One is named Shang Yulian .  
— 是 命名 尚 尤利安 .  
一个尚玉莲，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [ʃæn] ['juːlən] .  
One is named Shang Yulan .  
— 是 命名 尚 玉兰 .  
一个尚玉兰，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [jɪn] - ['mʌðə(r)] .  
The previous episode was about Yin Youcheng's mother .  
这 以前的 插曲 曾是 关于 阴 - 母亲 .  
前回尹有成之娘，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæˈtɜːn(ə)] ['ʌŋk(ə)] .  
He pleaded with his maternal uncle .  
他 恳求 和 他的 母体 叔叔 .  
哀告他娘家叔叔，

[ðɪs] [ɪz] [ʃiː] - .  
This is Shi Wankui .  
这 是 史 - .  
就是这个石万魁。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] ,  
Although he told her it didn't matter ,  
虽然 他 讲述 她 它 没有 事情 ,  
他虽然告诉她不管，

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] .  
I'll wait and find out more .  
患病的 等待 和 寻找 出去 更多的 .  
等着慢慢打听打听，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .  
Tell her to go home and wait for news .  
告诉 她 到 去 家 和 等待 为了 消息 .  
叫她先回去家中听信。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,  
It turned out that because she was a woman ,  
它 转向 出去 那 因为 她 曾是 一个 女士 ,  
原来因她是个妇人，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .  
I'm afraid she might not keep her mouth shut .  
我是 害怕的 她 可能 不是 保持 她 嘴 关闭 .  
怕她嘴不严，

[ɪf] [wɜːd] [gets] [aʊt] ,  
If word gets out ,  
如果 单词 获得 出去 ,  
倘若走露风声，

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
**This is of great importance** .  
这是 的 伟大的 重要性 .

事关重大，

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [fɜ:st] .  
**Tell her to go home first** .  
告诉 她 到 去 家 第一的 .

先叫她回家。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [li:] [wæn] [tu:; tə][ma:] - [haʊs] .  
**Then he sent Li Wang to Ma Hualong's house** .  
然后 他 发送 李 王 到 马 - 房子 .

随后就打发李旺上马化龙家，

[wʌn] [left] [ænd; ənd][wʌn] [raɪt] ,  
**One left and one right** ,  
一 左边 和 一 正确的 ,

一左一右，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [nju:z] .  
**Inquire about this news** .  
查询 关于 这 消息 .

打听这个消息。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .  
**Find out the answer** .  
寻找 出去 这 回答 .

打听明白，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [gwoʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .  
**Come back and tell Guo that this has happened** .  
来 后退 和 告诉 郭 那 这 有 发生 .

回来告诉果有此事。

[send] ['fæməli] ['membəz] [fɜ:st] .  
**Send family members first** .  
发送 家庭 成员 第一的 .

先派家人，

[hi:; hi] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gwa:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]  
**He took money from the Guang Prefecture government to bribe the prison**  
他 采取 钱 从 这 光 州 政府 到 贿赂 这 监狱  
['wɔ:dn] [ænd; ənd] [gɑ:dz] .  
**warden and guards** .  
典狱长 和 守卫 .

上光州府拿钱打点了监中囚头狱卒，

[ðen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [[æŋ] ['dʒʌŋji:]][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .  
**Then he invited Shang Junyi to his home to discuss the matter** .  
然后 他 受邀 尚 俊义 到 他的 家 到 讨论 这 事情 .

然后约会尚均义到家中计议。

[ði:z] [tu:] [əʊld] [men] ,  
**These two old men** ,  
这些 二 老的 男人 ,

这二位老者，

[hi:; hi] [fɜ:st] [sɜ:vɪd] [æz; əz][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn] [li:'aʊ'dɔ:ŋ] .  
**He first served as an official in Liaodong** .  
他 第一的 服务 作为 一个 官方的 在 辽东 .

先在辽东作官，

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] .  
One was a brigade commander .  
— 曾是 一个 旅 指挥官 .

一位是参将，

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][ju:; jʊ] ['fæməli] ,  
One is the You family ,  
— 是 这 你 家庭 ,

一位是游府，

[ɔ:l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][,grænd'mɑ:stə(r)] [pæŋz] [mə,nɒpələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .  
All because of Grandmaster Pang's monopolization of power .  
全部 因为 的 棋圣 庞氏 垄断 的 力量 .

皆因庞大师专权，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] .  
He resigned and returned to his hometown .  
他 辞职 和 返回 到 他的 家乡 .

辞职还乡。

[bæk] [həʊm] ,  
Back home ,  
后退 家 ,

回到家中，

[ðæt] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [mɑ:] [hwɒlɒŋ] [ɪz] [nɒt] ['hju:mən] .  
That tells us that Ma Hualong is not human .  
那 讲述 我们 那 马 华龙 是 不是 人类 .

就知马化龙不是人类。

[mɑ:] - [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['i:v(ə)] .  
Ma Wuju was ultimately a man of good who could not be corrupted by evil .  
马 - 曾是 最终 一个 男人 的 好的 WHO 可以 不是 是 腐败的 经过 邪恶的 .

马武举到底是邪不能侵正，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end] .  
He moved to the west end .  
他 已搬 到 这 西方 结尾 .

他搬在西头，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nemɪd] - [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ:] [ænd; ənd] [[æŋ] ['fæmɪlɪz] .  
The village was named Eryouzhuang after the Shi and Shang families .  
这 村庄 曾是 命名 - 后 这 史 和 尚 家庭 .

这边就依石尚二家起了二友庄这样一个庄名。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,  
That evening ,  
那 晚上 ,

这日晚间，

[ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .  
All five of them changed their clothes .  
全部 五 的 他们 已更改 他们的 衣服 .

爷五个全都换了衣襟。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [[æŋ] - [aɪ'dɪə] .  
It was Shang Junyi's idea .  
它 曾是 尚 - 主意 .

却是尚均义出的主意，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .  
It is said that this journey will inevitably result in loss of life .  
它 是 说 那 这 旅行 将要 不可避免地 结果 在 损失 的 生活 .

说此去少不了要出人命，

[aɪ][dʒʌst] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .  
**I just applied it to my face .**  
我 只是 应用 它 到 我的 脸 .

方才涂抹脸面。

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [[æŋ] - [ˈeksələnt] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈskɪlz] .  
**All because of Shang Yulan's excellent painting skills .**  
全部 因为 的 尚 - 出色的 绘画 技能 .

皆因尚玉兰很好的一笔丹青，

[teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌlə(r)] .  
**Take her color .**  
拿 她 颜色 .

就把她的颜色取来，

[ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld][ˈhɪərəʊz][ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)] [bɪrdz] [wɪð] [ˈkʌlə(r)] .  
**The two old heroes even painted their beards with color .**  
这 二 老的 英雄 甚至 绘 他们的 胡须 和 颜色 .

二位老英雄连胡须都涂抹颜色。

[ʃiː] [ˌɑːr iː ˈen][ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**Shi Ren didn't change his description .**  
史 任 没有 改变 他的 描述 .

就是石仁没改换形容，

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [əˈplaɪ] [ˈeni] [feɪs] [kriːm] .  
**She didn't apply any face cream .**  
她 没有 申请 任何 脸 奶油 .

也没涂抹脸面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈfiːnɪks] [ˈkraʊn] .  
**He went to steal the phoenix crown .**  
他 去 到 偷 这 凤凰 王冠 .

他去盗那凤冠，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɑː] [ˈfæmɪlɪz] [ˈrezɪdəns] ,  
**Upon arriving at the Ma family's residence ,**  
之上 抵达 在 这 马 家庭的 住宅 ,

一到马家之时，

[ðen] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Then Xu Liang came in .**  
然后 徐 梁 来了 在 .

就看见徐良进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .  
**He looked out the front window .**  
他 看起来 出去 这 正面 窗户 .

他在前窗户那里瞧看，

[wen] [mɑː] [hwɑlbɔŋ] [keɪm] [aʊt]  
**When Ma Hualong came out**  
什么时候 马 华龙 来了 出去

马化龙出来的时节，

[hiː; hi][hɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [iːvz] .  
**He hid under the eaves .**  
他 隐藏 在下面 这 檐 .

他就躲在屋檐底下，

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [wɒz; wəz] [juːst] .  
**Later , the method of leaving a trace of fire and light was used .**  
之后 , 这 方法 的 离开 一个 痕迹 的 火 和 光 曾是 用过的 .

后来用留火遗光法，

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] ['evriwʌn] ['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .  
**They tricked everyone into coming out .**  
他们 被骗了 每个人 进入 未来 出去 .

把大家诓出来。

[ˈʌðəwaɪz] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] ,  
**Otherwise , when he received the phoenix crown ,**  
否则 , 什么时候 他 已收到 这 凤凰 王冠 ,  
不然他拿凤冠时节,

[waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [smaɪl] [æt; ət] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ?  
**Why did she smile at Xu Liang ?**  
为什么 做过 她 微笑 在 徐 梁 ?

怎么冲着徐良一笑。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .  
**He held the phoenix crown in his hands .**  
他 握住 这 凤凰 王冠 在 他的 双手 .

他把凤冠得在手内，

[send] [aɪ 'ti:] [həʊm] .  
**Send it home .**  
发送 它 家 .

送回家去，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊm] .  
**This is a return from within the home .**  
这 是 一个 返回 从 之内 这 家 .

这是由家内复又返转回来，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [si:] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɪt] .  
**Only then did they see Xu Liang fall into the pit .**  
仅有的 然后 做过 他们 看 徐 梁 落下 进入 这 坑 .

才见着徐良掉在坑中。

[hi:; hi] ['reskju:d] [ðə; ði] ['ʃɑ:n'ʃi:] [gu:s] .  
**He rescued the Shanxi goose .**  
他 获救 这 山西 鹅 .

他把山西雁塔救上来，

[ðen] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə'gen] .  
**Then lower the curtain again .**  
然后 降低 这 窗帘 再次 .

又把帘下放下，

[hi:; hi][dʒʌst] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**He just revealed his name .**  
他 只是 揭晓 他的 姓名 .

方才通了自己名姓。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [tʃʊ] [lɪ'æŋz] ['sɜ:neɪm] .  
**He then asked Xu Liang's surname .**  
他 然后 问 徐 梁氏 姓 .

复又问徐良的姓氏，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**Xu Liang then revealed his name .**  
徐 梁 然后 揭晓 他的 姓名 .

徐良就把自己名姓说将出来。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [sed] :  
**Shi Ren said :**  
史 任 说 :

石仁说：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][,aʊt'saɪdə(r)] . "

" **This is not an outsider** . "

" 这 是 不是 一个 局外人 . "

“这可不是外人，

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈbəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .

**Please come to my humble abode for a chat** .

请 来 到 我的 谦逊的 住所 为了 一个 聊天 .

请到寒舍一叙。”

[ðə; ði] [tu:] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .

**The two jumped over the wall** .

这 二 跳了起来 超过 这 墙 .

二人蹿出墙来，

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

**Just about to go home** ,

只是 关于 到 去 家 ,

正要回家，

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] ,

**Suddenly , behind a tree** ,

突然 , 在后面 一个 树 ,

忽见一棵树后，

[fɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] .

**Four people suddenly appeared** .

四 人们 突然 出现 .

蹿出四个人来，

[i:tʃ] [ wi:ld ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sɜ:d] .

**Each wielded a single sword** .

每个 挥舞 一个 单身的 剑 .

各执单刀，

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] .

**They blocked the way** .

他们 已屏蔽 这 方式 .

挡住去路。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] . . .

**If you ask who this person is** . . .

如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问来者何人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .

**To be continued** . . .

到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtemp(ə)], [ˈhju:mənz][ænd; ənd] [gəʊsts] [kɔ:z] [ˈkeɪəs] ; [ˈfli:ɪŋ]

**Chapter 46 Entering the dilapidated temple , humans and ghosts cause chaos ; fleeing**

章 - 进入 这 破旧的 寺庙 , 人类 和 鬼魂 原因 混乱 ; 逃离

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪŋjənt] [ˈtemp(ə)l] , [ˈɛskɔ:rts] [əˈkʌmpəni] .

**to the ancient temple , escorts accompany** .

到 这 古老的 寺庙 , 伴游 陪伴 .

第四十六回 入破庙人鬼乱闹 奔古寺差解同行



[naʊ] , [wen] [ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [hɜ:d] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] -  
**Now , when Shi Ren heard that Xu Liang was the son of Xu Qing , the River -**  
现在 , 什么时候 史 任 听到 那 徐 梁 曾是 这 儿子 的 徐 青 , 这 河 -  
['krɒsɪŋ] [ræt] ,  
**Crossing Rat ,**  
十字路口 鼠 ,

且说石仁一听徐良是穿川鼠徐庆之子，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [di'sendənts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['fæmɪlɪz] ,  
**They are all descendants of military families ,**  
他们 是 全部 后代 的 军队 家庭 ,

可算都是将门之后，

[ɪn'vaɪt] [,em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] .  
**Invite me to my home for a talk .**  
邀请 我 到 我的 家 为了 一个 讲话 .

邀到家中谈话。

[wʌns] [hi:; hi] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] . . .  
**Once he steps over the wall . . .**  
一次 他 步骤 超过 这 墙 . . .

将一出墙，

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,  
**Not far away ,**  
不是 远的 离开 ,

走不甚远，

['sʌd(ə)nli] , [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .  
**Suddenly , four people sprang out from behind the tree .**  
突然 , 四 人们 弹簧 出去 从 在后面 这 树 .

忽见树后“蹭蹭”蹿出四个人来，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] .  
**Each person had a sharp knife .**  
每个 人 有 一个 锋利的 刀 .

每人一口利刀，

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,  
**Arranged in a row ,**  
安排 在 一个 排 ,

一字摆开，

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] .  
**They blocked the way .**  
他们 已屏蔽 这 方式 .

挡住去路。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] .  
**Xu Liang had quick eyes .**  
徐 梁 有 快的 眼睛 .

徐良眼快，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I was startled when I took a look .**  
我 曾是 惊慌 什么时候 我 采取 一个 看 .

一瞅吓了一跳。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:t] .  
**Some are tall , some are short .**  
一些 是 高的 , 一些 是 短的 .

有高有矮，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fæt] .

Some are thin , some are fat .  
一些 是 薄的 , 一些 是 胖的 .

有瘦有胖,

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ʌgli] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəm] .

Some are ugly , some are handsome .  
一些 是 丑陋的 , 一些 是 英俊的 .

有丑有俊,

[ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] [h'ændkətʃ,i:fs] .

The dark clouds were all covered with silk handkerchiefs .  
这 黑暗的 云 是 全部 涵盖 和 丝绸 手帕 .

全都是绢帕罩住乌云,

[ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] ,

A close - fitting jacket ,  
一个 关闭 - 配件 夹克 ,

贴身小袄,

[swet] [drɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

Sweat drips from the waist .  
汗 滴 从 这 腰部 .

腰扎汗中,

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [fɔ:(r)] [gɜ:lz] .

There were actually four girls .  
那里 是 实际上 四 女孩们 .

原来是四个姑娘,

[θri:] ['hænsəm] [wʌnz] ,

Three handsome ones ,  
三 英俊的 一个 ,

三个俊的,

[æn; ən] [ʌgli] [wʌn] .

An ugly one .  
一个 丑陋的 一 .

一个丑的。

[ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ['flaʊə(r)] .

That ugly thing is a pomegranate flower .  
那 丑陋的 事物 是 一个 石榴 花 .

这个丑的就是石榴花,

[lɑ:dʒ] ['bɒdi]

large body  
大的 身体

胖大身躯,

[feɪs] ['kʌvəd] [ɪn] ['pɒkma:k]

face covered in pockmarks  
脸 涵盖 在 麻点

一脸麻子,

[ˈgɑ:lɪk] [nəʊz]

Garlic nose  
蒜 鼻子

蒜头鼻子,

[θɪk] [lɪps]

Thick lips  
厚的 嘴唇

厚嘴唇,

[θɪk]    [ˈaɪbrəʊz]    [ænd; ənd][bɪɡ]    [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的       眉毛       和       大的    眼睛

粗眉大眼，

[ju:ɑ:nbaʊ]    [ɪəz]    ,  
**Yuanbao ears** ,  
元宝       耳朵       ,

元宝耳朵，

[plɒp]    , [plɒp]    , [ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv]    [kætʃɪz]    [bɪɡ]    [fi:t]    ,  
**Plop , plop , a pair of catfish's big feet** ,  
噗通       ,    噗通       ,    一个    一对       的       鲶鱼的    大的    脚       ,

扑叉扑叉一对鲇鱼大脚，

[ɪts]    [nɒt]    [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]    [fʊt]    [lɒŋ]    , [bʌt; bət]    [ɪts]    [sti:l]    [naɪn]    [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]    [ˈɪntʃɪz]    .  
**It's not even a foot long , but it's still nine and a half inches** .  
它是    不是    甚至    一个    脚    长的       ,    但    它是    仍然    九       和       一个    一半    英寸       .

不够一尺也够九寸七八。

[ðəʊz]    [θri:]    [bɪˈu:tɪz]    [ɑ:(r); ə(r)]    [ʃi:]    [ju:ˈhwɑ:] .  
**Those three beauties are Shi Yuhua** .  
那些       三       美女       是       史    玉华       .

那三位俊的是石玉花、

[ʃæn]    [ju:ˈliən]    ,  
**Shang Yulian** ,  
尚       尤利安       ,

尚玉莲、

[ʃæn]    [ju:ˈlən] .  
**Shang Yulan** .  
尚       玉兰       .

尚玉兰。

[ɔ:l]    [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][fɔ:(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm]    [went]    [tu:; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] -    [heəd]    [haʊz]    [haʊs]    [fɔ:(r); fə(r)]  
**All because the four of them went to the Golden - haired Hou's house for**  
全部       因为       这       四       的       他们       去       到       这       金的       -    头发    hou的    房子       为了

[ə; eɪ][ˈfæməli][ˌri:ˈju:niən] .  
**a family reunion** .  
一个    家庭       团圆       .

皆因是四位的天伦上金毛犼家里去，

[ðə; ði][fɔ:(r)][gɜ:ˈlɜ:] ['ɔ:lsəʊ]    [ˈgæðəd]    [təˈgeðə(r)] .  
**The four girls also gathered together** .  
这       四    女孩们    还       聚集       一起       .

四位姑娘也都凑在一处，

[ðeɪ]    [ɔ:l]    [pəˈzes]    [ðə; ði]    [əˈbɪləti]    [tu:; tə]    [mu:v]    [ˈswɪftli]    [ænd; ənd]    [ˈædʒəli] .  
**They all possess the ability to move swiftly and agilely** .  
他们    全部       具有       这       能力       到       移动    迅速地       和       敏捷地       .

带着都有高来高去之能，

[ɪts]    [ˈgetɪŋ]    [leɪt]    ,  
**It's getting late** ,  
它是       获得       晚的       ,

看看天气不早，

[ˈevriwʌn]    [fɪəz]    [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]    [ˈfæmɪliz]    [ˈseɪfti] .  
**Everyone fears for their family's safety** .  
每个人       恐惧       为了       他们的    家庭的       安全       .

都怕天伦有险。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] :  
**After discussion , it was said :**  
后 讨论 , 它 曾是 说 :

一商量说:

[waɪ] [dɒʊnt][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?  
**Why don't we go and take a look ?**  
为什么 不 我们 去 和 拿 一个 看 ?

“咱们何不前去看看。

[ɪf] [wi:; wi][əʊld][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] . . .  
**If we old folks are outnumbered . . .**  
如果 我们 老的 各位 是 寡不敌众 . . .

如若咱们老人家寡不敌众，

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] .  
**So we can help with the work .**  
所以 我们 能 帮助 和 这 工作 :

咱们好帮助动手。”

[ðɪ:z] [fɔ:(r)][gɜ:lz] ,  
**These four girls ,**  
这些 四 女孩们 ,

这四个姑娘，

[ɪn] [tɜ:mz] [pʌ; əv] [skɪl] , [ju] [li:'æn][ɪz][ðə; ði] [best] .  
**In terms of skill , Yu Lian is the best .**  
在 条款 的 技能 , 于 连 是 这 最好的 .

论本事强就数玉莲，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] , [mæɡ'nəʊliə][ɪz][ðə; ði] [best] .  
**When it comes to intelligence , magnolia is the best .**  
什么时候 它 来 到 智力 , 木兰 是 这 最好的 .

论聪明就数玉兰，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ɛl'aɪ'ju:][eɪtʃ ju: 'eɪ; hwa:][ɪz][ðə; ði] [best] .  
**When it comes to honesty and integrity , Liu Hua is the best .**  
什么时候 它 来 到 诚实 和 正直 , 刘 华 是 这 最好的 .

论忠厚就数榴花，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪ:zi'gəʊɪŋ] , [ju] [eɪtʃ ju: 'eɪ; hwa:][ɪz][ðə; ði] [best] .  
**When it comes to being easygoing , Yu Hua is the best .**  
什么时候 它 来 到 存在 随和 , 于 华 是 这 最好的 .

论随和就数玉花。

[ðə; ði] [fɔ:(r)][pʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:]  
**The four of them had just walked behind the tree**  
这 四 的 他们 有 只是 步行 在后面 这 树

四人刚走到树后，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'hed] .  
**Then I saw two people coming from ahead .**  
然后 我 锯 二 人们 未来 从 前方 :

就瞧见前边来了两个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪɡli] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] .  
**They were vaguely running this way .**  
他们 是 依稀 跑步 这 方式 :

影影绰绰的往这边奔，

[ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nəʊn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .  
**Therefore , it is unknown who it is .**  
所以 , 它 是 未知 WHO 它 是 :

故此不知是谁。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .  
**The four girls lined up in a row .**  
这 四 女孩们 衬里 向上 在 一个 排 :

这四位姑娘一字排开，

[ðeɪ] [dru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪvz] .  
**They drew all the knives .**  
他们 画 全部 这 刀具 :

把刀全都亮将出来，

[ɪ'mɜ:st] [ænd; ənd] [ɪntɪmət] .  
**Immersed and intimate .**  
沉浸式 和 亲密的 :

身临切近。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [sed] :  
**Shi Ren said :**  
史 任 说 :

石仁说：

" [səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] . "  
**" So it was four girls . "**  
" 所以 它 曾是 四 女孩们 . "

“原来是四位妹子，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [gəʊ] [həʊm] [ɪ'mi:diətli] .  
**You should all go home immediately .**  
你 应该 全部 去 家 立即地 :

你们急速回家去罢。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] . . .  
**Upon hearing this , the four girls . . .**  
之上 听力 这 , 这 四 女孩们 . . .

四位姑娘一闻此言，

[hi:; hi] [ɑ:skt] :  
**He asked :**  
他 问 :

就问道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**" elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?  
**Who is that ?**  
WHO 是 那 ?

那位是谁？ ”

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [sed] :  
**Shi Ren said :**  
史 任 说 :

石仁说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "  
**" It's a friend of mine . "**  
" 它是 一个 朋友 的 矿 . "

“是我一位朋友，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ɑ:sk] .  
**You don't need to ask .**  
你 不 需要 到 问 :

你们不用打听，

[gəʊ] [həʊm] .  
Go home .  
去 家 .

回家去罢。”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [gʻɜ:lz] [ə'gri:d] .  
The four girls agreed .  
这 四 女孩们 同意 .

四位姑娘答应一声，

[tɜ:n] [ə'raʊnd]  
Turn around  
转动 大约

回转身躯，

[ðei] [went] [ɪn'saɪd] .  
They went inside .  
他们 去 里面 .

往家内去了。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en][ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
Shi Ren and Xu Liang ,  
史 任 和 徐 梁 ,

石仁同着徐良，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] . . .  
Upon arriving at his own door . . .  
之上 抵达 在 他的 自己的 门 . . .

到了自己门首，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [geɪt] .  
Xu Liang saw a bright and spacious gate .  
徐 梁 锯 一个 明亮的 和 宽敞 门 .

徐良一看是个广亮大门。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en][let] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['entə(r)] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .  
Shi Ren let Xu Liang enter through the gate .  
史 任 让 徐 梁 进入 通过 这 门 .

石仁让着徐良进了大门，

['hedɪŋ] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,  
Heading straight to the living room ,  
标题 直的 到 这 活的 房间 ,

直奔厅房，

[hi;; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .  
He lifted the curtain , went in , and took a seat .  
他 抬起 这 窗帘 , 去 在 , 和 采取 一个 座位 .

启帘进去落座，

[ðei] ['ɔ:dəd] ['sʌmwʌn] [tu;; tə] [brɪŋ] [ti:] .  
They ordered someone to bring tea .  
他们 订购 某人 到 带来 茶 .

叫从人献上茶来。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
Xu Liang asked :  
徐 梁 问 :

徐良问道：

" [hu:] [els] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ? "  
" Who else is in your household ? "  
" WHO 别的 是 在 你的 家庭 ? "

“贵府还有什么人？ ”

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [ðen] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] . . .  
**Shi Ren then gathered all the people in his household** . . .  
史 任 然后 聚集 全部 这 人们 在 他的 家庭 . . .

石仁便把家内所有之人，

[wɒt] [ə'fɪ(ə)] [pə'zi(ə)n] [dɪd] [ʃi:] - [həʊld] [bæk] [ðen] ?  
**What official position did Shi Wankui hold back then ?**  
什么 官方的 位置 做过 史 - 抓住 后退 然后 ?

当初石万魁所作什么官、

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] ?  
**Why did you resign ?**  
为什么 做过 你 辞职 ?

因何辞职、

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ 'sɪstə(r)]  
**Mother and sister**  
母亲 和 姐姐

娘亲妹子、

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['si:nɪə(r)] ['brʌðəz] .  
**There are two other senior brothers** .  
那里 是 二 其他 高级的 兄弟 .

还有两个师兄，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ?  
**What are their names ?**  
什么 是 他们的 姓名 ?

都叫什么名字，

[tel] [tʃʊ] [lɪɑ:n] ['evriθɪŋ] .  
**Tell Xu Liang everything** .  
告诉 徐 梁 一切 .

——都告诉徐良一遍。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ʃæn] ['fæmɪlɪz] [ə'feəz] .  
**Then he brought up the Shang family's affairs** .  
然后 他 带来 向上 这 尚 家庭的 事务 .

又把尚家事情，

[aɪ]['ɔ:l səʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌns] .  
**I also told him that once** .  
我 还 讲述 他 那 一次 .

也对他说了一回。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,  
**And his sister** ,  
和 他的 姐姐 ,

又把自己姊妹、

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['nefju:] ['bi:ɪŋ] ['rɒŋli] [ə'kju:zd]  
**The matter of my nephew being wrongly accused**  
这 事情 的 我的 侄子 存在 错 被告

外甥不白之冤的事情，

[hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ,  
**He said it again** ,  
他 说 它 再次 ,

又说了一番，

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:]['fæməli] .  
**Then he asked Xu Liang why he had gone to the Ma family** .  
然后 他 问 徐 梁 为什么 他 有 已消失 到 这 马 家庭 .

转问徐良因为何故上马家去？

[ʃɑ:nʃi:] [jæn][ˈɔ:lsəʊ] [ri'kaunt] [haʊ][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə][teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**Shanxi Yan also recounted how he went to the capital to take up his post .**  
山西 严 还 叙述 如何 他 去 到 这 首都 到 拿 向上 他的 邮政 :  
山西雁也把自己怎么上京任差，

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ,  
**The encounter with white chrysanthemums ,**  
这 遇到 和 白色的 菊花 ,  
遇白菊花的事，

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [nɑ:n'ja:ŋ] .  
**Now we must seek refuge in Nanyang .**  
现在 我们 必须 寻找 避难所 在 南洋 :  
如今要投奔南阳，

[pli:z] [grɑ:nt][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ɑ:nə'rɪfɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfu:z] .  
**Please grant His Majesty the honorifics of his crown , robes , belt , and shoes .**  
请 授予 他的 威严 这 敬语 的 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 :  
请万岁的冠袍带履，

[hi:; hi][met] [jɪn] [ʃi:] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][deɪ] .  
**He met Yin Shi during the day .**  
他 遇见 阴 史 期间 这 天 :  
白昼遇见尹石氏，

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,  
**If you go to Benmajialin in the evening ,**  
如果 你 去 到 - 在 这 晚上 ,  
晚间奔马家林的话，

[aɪ][ˈəʊnli] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I only said it once .**  
我 仅有的 说 它 一次 :  
也就说了一回。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [sed] :  
**Shi Ren said :**  
史 任 说 :  
石仁说：

[ˈbrʌðə(r)] [tʃʊ] ,  
**Brother Xu ,**  
兄弟 徐 ,  
“徐兄长，

[wi:; wi][hɪt][aɪ 'ti:] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] .  
**We hit it off immediately .**  
我们 打 它 离开 立即地 :  
你我一见如故，

[fɜ:ðə'mɔ:z(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈəʊldə][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [ˈmenʃnz] [ˈdʒenərəlz] ,  
**Furthermore , when the older generation mentions generals ,**  
此外 , 什么时候 这 老 一代 提及 将军们 ,  
再说上辈提将起来，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .  
**They all recognize them .**  
他们 全部 认出 他们 :  
也都认得，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd]  
**If you don't mind**  
如果 你 不 头脑  
如不嫌弃，



[ai] [wɒd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [swɔːn] ['brʌðəz] [wið] [juː; jʊ] .  
**I would be willing to become sworn brothers with you .**  
我 会 是 愿意的 到 变得 宣誓 兄弟 和 你 .  
小弟情愿结义为友，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['brʌðə(r)] ?  
**What do you think , brother ?**  
什么 做 你 思考 , 兄弟 ?  
不知兄台意下如何？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说:  
" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] . "  
**" As long as my brother doesn't mind . "**  
" 作为 长的 作为 我的 兄弟 不 头脑 . "  
“只要兄长不嫌弃，

[ai][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] .  
**I am willing , in my heart .**  
我 是 愿意的 , 在 我的 心 .  
我是情心愿意。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,  
正说话间，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] .  
**The person took the clothes over .**  
这 人 采取 这 衣服 超过 .  
从人把衣服拿将过来。

[ʃiː] [ɑːr iː 'en] [rɪ'zaɪnd] ,  
**Shi Ren resigned ,**  
史 任 辞职 ,  
石仁告便，

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,  
**Go into the inner room ,**  
去 进入 这 内 房间 ,  
到里间屋中，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['deɪtaɪm] [ə'taɪə(r)] .  
**They changed their daytime attire .**  
他们 已更改 他们的 白天 服装 .  
把白昼服色换了，

[kʌm] [bæk] [aʊt] .  
**Come back out .**  
来 后退 出去 .  
重新出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .  
**Suddenly the curtain was opened .**  
突然 这 窗帘 曾是 打开 .  
忽见帘笼一启，

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Four people with painted faces came in from outside .**  
四 人们 和 绘 面孔 来了 在 从 外部 .  
打外面进来四个画着脸的，

[ə'pɒn]    ['entərɪŋ]    ,  
**Upon entering** ,  
之上        进入        ,

将一进门，

[ʃi:]    [ɑ:r i: 'en][wɒz; wəz]    [ə'baʊt]    [tu:; tə]    [ˌɪntrə'dju:s]    [ðem; ðəm] .  
**Shi Ren was about to introduce them** .  
史        任        曾是        关于        到        介绍        他们        .

石仁就要引见。

[ˈpi:p(ə)]    [sed]    :  
**People said** :  
人们        说        :

大家说：

"    [si:]    [ju:; jʊ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]    [wɒʃ]    [jɔ:(r); jə(r)]    [feɪs]    .    "  
" **See you after you wash your face** . "  
"    看        你        后        你        洗        你的        脸        .    "

“洗完脸再见罢。”

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [sed]    :  
**Xu Liang said** :  
徐        梁        说        :

徐良说：

"    ['eldə(r)]    ['brʌðə(r)]    ,  
" **elder brother** ,  
"    长老        兄弟        ,

“哥哥，

  [wɪtʃ]    [wʌn][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] ?  
**Which one is my uncle ?**  
哪个        一        是    我的    叔叔        ?

哪位是伯父？ ”

[ʃi:]    [ɑ:r i: 'en]    ['pɔɪntɪd]    [tu:; tə][æn; ən]['eldə(r)][ænd; ənd]    [sed]    :  
**Shi Ren pointed to an elder and said** :  
史        任        尖        到        一个        长老        和        说        :

石仁指着一长者告说：

"    [ðɪs]    [ɪz][maɪ]['fæməli]    ['hæpɪnəs]    .    "  
" **This is my family happiness** . "  
"    这        是    我的        家庭        幸福        .    "

“这就是我的天伦。”

[hi:; hi]    [ðen]        [ ri'kaunt ]        [ðə; ði]    ['stɔ:ri]    [ɒv; əv][ðə; ði]    ['fɑ:n'fi:]        [gi:s]        [ɒn][hɪz; ɪz]    [bɪ'hɑ:f] .  
**He then recounted the story of the Shanxi geese on his behalf** .  
他        然后        叙述        这        故事        的        这        山西        鹅        在        他的        代表        .

又把山西雁的事情替他说了一遍。

[ʃi:]        -        [lɑ:ft]        ['hɑ:tɪli]    [ænd; ənd]    [sed]    :  
**Shi Wankui laughed heartily and said** :  
史        -        笑了        衷心地        和        说        :

石万魁哈哈大笑说：

[let]    [em 'i:]    [meɪk]    [ə; eɪ][grænd]    [kleɪm]    .  
**Let me make a grand claim** .  
让        我        制作        一个        盛大        宣称        .

“我攀一个大话罢，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)]    ['nefju:]    !  
**You are my dear nephew** !  
你        是        我的    亲爱的        侄子        !

你可是老贤侄呀！

[aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,  
**I'm asking you , a person ,**  
我是 问 你 , 一个 人 ,

我问你一个人，

[hu:] [ɪz]['aɪən] - [ɑ:md] [beə(r)]['sælɒn][tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
**Who is Iron - Armed Bear Salon to you ?**  
WHO 是 铁 - 武装 熊 沙龙 到 你 ?

铁臂熊沙龙是你什么人？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðæts] [maɪ]['ʌŋk(ə)] .  
**That's my uncle .**  
那就是 我的 叔叔 .

“那是我的伯父，

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [swɔ:n] ['brʌðərz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] .  
**He is my sworn brother's father - in - law .**  
他 是 我的 宣誓 兄弟 父亲 - 在 - 法律 .

是我盟弟的岳父。”

[ʃi:] - [sed] :  
**Shi Wankui said :**  
史 - 说 :

石万魁说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [swɔ:n] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][hæn]['tjɑ:n'dʒɪn][ænd; ənd] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] , [raɪt] ? "  
**" Your sworn brothers are Han Tianjin and Ai Hu , right ? "**  
" 你的 宣誓 兄弟 是 韩 天津 和 人工智能 胡 , 正确的 ? "

“你盟弟就是韩天锦与艾虎哪？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪg'zæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

“正是。”

[ʃi:] - [sed] :  
**Shi Wankui said :**  
史 - 说 :

石万魁说：

" ['ri:s(ə)ntli] , [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [swɔ:n] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['mæri] . "  
**" Recently , your two sworn brothers were specially arranged to marry . "**  
" 最近 , 你的 二 宣誓 兄弟 是 特别 安排 到 结婚 . "

“新近你这二个盟弟特旨完姻，

[ʼaʊə(r)] ['brʌðə(r)] [es eɪtʃ 'eɪ] [sent] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es] .  
**Our Brother Sha sent someone to invite us .**  
我们的 兄弟 沙 发送 某人 到 邀请 我们 .

我们沙大哥遣人来请，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ] .  
**We were unable to go .**  
我们 是 无法 到 去 .

我们未能前去，

[ðə; ði] [ɡɪft] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**The gift has arrived .**  
这 礼物 有 到达的 .

就是礼物到了。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi; hi] [ˈɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [tʃu] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd] [ʃæn] [ˈdʒʌŋjiː] .  
**He also met with Xu Liang and Shang Junyi .**  
他 还 遇见 和 徐 梁 和 尚 俊义 .

又与徐良见尚均义，

[tʃu] [lɪɑːŋ] [ˈɔːlsəʊ] [went] [ˈəʊvə(r)] [tu; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] .  
**Xu Liang also went over to pay his respects .**  
徐 梁 还 去 超过 到 支付 他的 尊重 .

徐良也是过去行礼。

[ʃæn] [ˈdʒʌŋjiː] [sed] :  
**Shang Junyi said :**  
尚 俊义 说 :

尚均义说：

[aɪˈd] [ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [tu; tə] [ˈmen(ə)n] [ə; eɪ] [frend] .  
**I'd also like to mention a friend .**  
ID 还 喜欢 到 提到 一个 朋友 .

“我也提一个朋友，

[huː] [ɪz] [jʌn] [ʒɔŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] ?  
**Who is Yun Zhonghe to you ?**  
WHO 是 云 钟和 到 你 ?

云中鹤是你什么人？ ”

[ˈʃɑːnˈjiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说：

“ [ðæts] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] . ”  
**“ That's my master . ”**  
“ 那就是 我的 掌握 . ”

“那是我师父。”

[ʃæn] [ˈdʒʌŋjiː] [sed] :  
**Shang Junyi said :**  
尚 俊义 说 :

尚均义说：

“ [ðæts] [stiːl] [maɪ] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] ! ”  
**“ That's still my sworn brother ! ”**  
“ 那就是 仍然 我的 宣誓 兄弟 ! ”

“那还是我把弟呢！ ”

[ðen] [tʃu] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪən] [pɑːm] [liː] [tʃɛŋ]  
**Then Xu Liang and Iron Palm Li Cheng**  
然后 徐 梁 和 铁 棕榈 李 程

然后徐良与铁掌李成，

[diˈvaɪn] [fɪst] [liː] [wæŋ]  
**Divine Fist Li Wang**  
神圣的 拳头 李 王

神拳李旺，

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They bowed to each other .**  
他们 鞠躬 到 每个 其他 .

彼此对施一礼。

[ʃiː] - [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] .  
**Shi Wankui ordered a banquet to be prepared .**  
史 万 魁 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

石万魁吩咐摆酒。

[ʃiː] - [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðə(r)z] ,  
**Shi Wankui and three others ,**  
史 万 魁 和 三 其他的 ,

石万魁等四个人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ru:m] ,  
**In the inner room ,**  
在 这 内 房间 ,

上里间屋中，

[ðə; ði] [steɪn] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] [wɪð] [feɪs] [wɒʃ] .  
**The stain was washed off with face wash .**  
这 弄脏 曾是 洗过 离开 和 脸 洗 .

打脸水洗去颜色，

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪtaɪm] [kləʊðz] .  
**Change into your daytime clothes .**  
改变 进入 你的 白天 衣服 .

更换白昼的衣服，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] .  
**It came out again .**  
它 来了 出去 再次 .

复又出来。

[ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] .  
**The wine has been served .**  
这 葡萄酒 有 到过 服务 .

酒已摆就，

[ðə; ði] [kraʊd] [let] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [gəʊ] [ʌpˈsteəz] .  
**The crowd let Xu Liang go upstairs .**  
这 人群 让 徐 梁 去 楼上 .

众人把徐良让在上面，

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈseɪ(ə)nz] ,  
**After repeated concessions ,**  
后 重复 让步 ,

让至再三，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪb(ə)] .  
**Xu Liang sat at the second table .**  
徐 梁 卫星 在 这 第二 桌子 .

徐良坐了二席，

[ʃæŋ] [ˈdʒʌŋjiː] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .  
**Shang Junyi took the seat of honor .**  
尚 俊义 采取 这 座位 的 荣誉 .

尚均义坐了首席，

[ˈevriwʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [təʊst] .  
**Everyone exchanged toasts .**  
每个人 交换 祝酒 .

大家巡杯换盏。

[ʃi:] [ɹ: i: 'en] [ðen] [təʊld] [tʃʊ] [liɑ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [br'kʌm] [swɔ:n] ['brʌðəz] [wið] [him]  
**Shi Ren then told Xu Liang about his intention to become sworn brothers with him**  
史 任 然后 讲述 徐 梁 关于 他的 意图 到 变得 宣誓 兄弟 和 他  
.  
:  
.

石仁就把要与徐良结义为友之事，

[hi: hi][təʊld] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌnz] .  
**He told Tianlun the story once .**  
他 讲述 - 这 故事 一次 .

对着天伦说了一遍。

[ʃæŋ] ['dʒʌŋji:] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [said] :  
**Shang Junyi said from the side :**  
尚 俊义 说 从 这 边 :

尚均义在旁说：

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] , "  
**" That's exactly right , "**  
" 那就是 确切地 正确的 , "

“正当如此，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['fæmɪlɪz] .  
**They were all from military families .**  
他们 是 全部 从 军队 家庭 .

都是将门之后。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:(r)] .  
**There's one more .**  
有 一 更多的 .

还有一件，

[maɪ][diə(r)] ['nefju:] ,  
**My dear nephew ,**  
我的 亲爱的 侄子 ,

老贤侄，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ?  
**Have you arranged a marriage ?**  
有 你 安排 一个 婚姻 ?

你定下姻亲没有？ ”

[ðɪs] ['sentəns] ,  
**This sentence ,**  
这 句子 ,

这一句话，

[tʃʊ] [liɑ:n] [blʌʃt] ['di:pli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .  
**Xu Liang blushed deeply at the question .**  
徐 梁 脸红了 深 在 这 问题 .

把徐良问得满面通红，

[hi: hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [sed] :  
**He shook his head and said :**  
他 摇晃 他的 头 和 说 :

一摇头说：

" [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [ə'laɪəns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bi:n] [ə'reɪndʒd] . "  
**" A marriage alliance has not yet been arranged . "**  
" 一个 婚姻 联盟 有 不是 然而 到过 安排 . "

“还未能定下姻亲。”

[ʃæn] ['dʒʌŋji:] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .  
**Shang Junyi laughed heartily** .  
尚 俊义 笑了 衷心地 .

尚均义哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[sɪns] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ,  
**Since the marriage has not been arranged** ,  
自从 这 婚姻 有 不是 到过 安排 ,

既然未定下姻亲，

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɔ:təz] .  
**I have two daughters** .  
我 有 二 女儿们 .

我有两个女儿，

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['nefju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .  
**My eldest daughter and my nephew are about the same age** .  
我的 长子 女儿 和 我的 侄子 是 关于 这 相同的 年龄 .

我的长女与侄男年岁相仿，

[nɒt] [kru:d] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**Not crude at all** .  
不是 原油 在 全部 .

颇不粗陋，

[aɪ] [naʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['mæəri] [maɪ] ['nefju:] .  
**I now promise to marry my nephew** .  
我 现在 承诺 到 结婚 我的 侄子 .

今许与贤侄为妻，

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ][diə(r)] ['nefju:] [θɪŋks] ?  
**I wonder what my dear nephew thinks ?**  
我 想知道 什么 我的 亲爱的 侄子 思考 ?

不知贤侄意下如何？

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,  
**Furthermore** ,  
此外 ,

再说，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwɛst] [jɔ:(r); jə(r)] [help] , ['brʌðə(r)] [ʃi:] .  
**I humbly request your help , Brother Shi** .  
我 谦卑地 要求 你的 帮助 , 兄弟 史 .

恳烦石兄长，

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] .  
**To act as a matchmaker and protector** .  
到 行为 作为 一个 媒人 和 保护者 .

作一个媒山保人。”

[ʃi:] - [sed] :  
**Shi Wankui said** :  
史 - 说 :

石万魁说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，  
[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈnefjuː] [tʃʊ] .  
**had this intention the moment I saw my nephew Xu** .  
有 这 意图 这 片刻 我 锯 我的 侄子 徐 .  
我方才一见徐贤侄就有此意，

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː] [fɜːst] . "   
" **I didn't expect you to say it first** . "   
" 我 没有 预计 你 到 说 它 第一的 . "   
不料你倒先说出来了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈkwɪkli] [stʊd] [ʌp] .  
**Xu Liang quickly stood up** .  
徐 梁 迅速地 站立 向上 .  
徐良赶紧站起身来，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəli] [men] .  
**He bowed deeply to the two elderly men** .  
他 鞠躬 深 到 这 二 老年 男人 .  
对着二位老者深深一躬到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：



# 续小五义

## 第40/107页

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .  
**It's not that my nephew is unwilling to do this .**  
它是 不是 那 我的 侄子 是 不情愿 到 做 这 .

“非是侄男不愿意此事，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɛŋ] [zɑ:nz] [gɑ:dz] [hu:] [sent] [hɪm][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [θi:f] .  
**All because it was Feng Zhan's guards who sent him to arrest the thief .**  
全部 因为 它 曾是 冯 詹的 守卫 WHO 发送 他 到 逮捕 这 贼 .

皆因是奉展护卫所差拿贼，

['sekəndli] , [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [maɪ]['peərənts] - [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**Secondly , it wasn't my parents ' decision .**  
第二 , 它 不是 我的 父母 - 决定 .

二则没有我父母之命，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['nefju:] [deəd] [nɒt] [ə'gri:] .  
**At this point , the nephew dared not agree .**  
在 这 观点 , 这 侄子 敢于 不是 同意 .

此时侄男不敢应允。”

[ʃi:] - [sed] :  
**Shi Wankui said :**  
史 - 说 :

石万魁说：

" [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [r'mi:diətli] [r'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] . "  
**" We will write to you immediately regarding this matter . "**  
" 我们 将要 写 到 你 立即地 关于 这 事情 . "

“此事我们赶紧与你天伦写信，

[wi:l; wil] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] , [di: 'eɪ][ɛl.ju:'ɛn] .  
**We'll await your reply , Da Lun .**  
出色地 等待 你的 回复 , 达 lun .

候你的大伦回音就是了。”

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说：

" [ðæts] [ək'septəb(ə)l] . "  
**" That's acceptable . "**  
" 那就是 可接受 . "

“这还可以，

['ʌŋkəlz] , [pli:z] [doʊnt] [bleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] .  
**Uncles , please don't blame your nephew .**  
叔叔们 , 请 不 责备 你的 侄子 .

二位伯父千万别怪小侄。”

[ʃi:] - [sed] :  
**Shi Wankui said :**  
史 - 说 :

石万魁说：

" ['brʌðə(r)] ,  
" **Brother Shangxian** ,  
" 兄弟 ,

“尚贤弟，

[wi:l; wil] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .  
**We'll leave it at that** .  
出色地 离开 它 在 那 .

咱们有句话放着就是了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] .  
**They drank again** .  
他们 喝 再次 .

重新又饮。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [ɑ:skt] :  
**Shi Ren asked** :  
史 任 问 :

石仁问：

" ['fæməli] ['hɑ:məni] , "  
" **Family harmony** , "  
" 家庭 和谐 , "

“天伦，

[ðə; ði] [wɪnd] [kraʊn] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['stəʊlən] .  
**The Wind Crown Child has already been stolen** .  
这 风 王冠 孩子 有 已经 到过 被盗 .

这风冠孩儿已经盗来。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['hænd(ə)] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ?  
**What do you think is the best way to handle this , sir ?**  
什么 做 你 思考 是 这 最好的 方式 到 处理 这 , 先生 ?

你老人家看怎么办理方好？ ”

[ʃi:] - [wɒz; wəz] [raɪt] [nekst] [tu:; tə] [ʃi:] [rɛnz] [ɪə(r)] .  
**Shi Wankui was right next to Shi Ren's ear** .  
史 - 曾是 正确的 下一个 到 史 任的 耳朵 .

石万魁就在石仁耳旁，

[hi:; hi] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .  
**He whispered it over and over** .  
他 低声说道 它 超过 和 超过 .

低言悄语说了一遍。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Shi Ren nodded repeatedly** .  
史 任 点头 反复 .

石仁连连点头。

[ʃi:] - [ɪ'mi:diətli] [ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)] .  
**Shi Wankui immediately ordered his servants to prepare an incense table** .  
史 - 立即地 订购 他的 仆人 到 准备 一个 香 桌子 .

石万魁立刻吩咐从人预备香案。

[ʃi:] [ɑ:r i: 'en] [ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ðen] [ ,kəʊ'tau ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**Shi Ren and Xu Liang then kowtowed to the north** .  
史 任 和 徐 梁 然后 叩头 到 这 北 .

石仁就与徐良冲北磕头，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [swɔ:n] ['brʌðəz] .  
**They became sworn brothers** .  
他们 成为 宣誓 兄弟 .

结为生死弟兄。

[tʃʊ] - ,  
**Xu Liangda** ,  
徐 - ,

徐良大，

[ʃi:] -  
**Shi Renxiao**  
史 -

石仁小，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [swɔ:n] ['brʌðəz] ,  
**After the two became sworn brothers** ,  
后 这 二 成为 宣誓 兄弟 ,

二人结拜之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['eldəz] [ə'gen] .  
**He returned and bowed to the two elders again** .  
他 返回 和 鞠躬 到 这 二 长者 再次 .

又重来与二位老者行礼，

[li:] [tʃeŋ]  
**Li Cheng**  
李 程

李成、

[li:] [wæŋ] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['bʃə(r)][hɪz; ɪz] [kən,grætə'leɪ(ə)nɪz] .  
**Li Wang also came over to offer his congratulations** .  
李 王 还 来了 超过 到 提供 他的 恭喜! .

李旺也过来道喜。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fu:d] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mu:vɪd] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] .  
**The remaining food was not removed until dawn** .  
这 其余的 食物 曾是 不是 已移除 直到 黎明 .

直到天亮方撤去残席。

[ʃæŋ] ['dʒʌŋji:] [bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .  
**Shang Junyi bid farewell and went home** .  
尚 俊义 出价 告别 和 去 家 .

尚均义告辞回家，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .  
**I'll come back in a little while** .  
患病的 来 后退 在 一个 小的 尽管 .

说少刻再来。

[ʃi:] - [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,  
**Shi Wankui wrote a petition** ,  
史 - 写道 一个 请愿 ,

石万魁写禀帖，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pri:fekt] .  
**He took the hat and went to see the prefect** .  
他 采取 这 帽子 和 去 到 看 这 长官 .

拿着风冠见知府去了。

[ʃi:] [ˌɑ:r i: 'en][ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Shi Ren and Xu Liang arrived at the study** .  
史 任 和 徐 梁 到达的 在 这 学习 .

石仁和徐良二人到了书房，

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [tu:; tə]   [spi:k]   [frəm; frəm]] [ðə; ði]   [hɑ:t]   ,<br><b><u>To speak from the heart</u></b> ,<br>到   说话   从   这   心   ,<br>倾谈肺腑，                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [dɪ'skʌsɪŋ]   [sʌm; səm]   [θɪŋz]   [ɪ'mi:diətli]   ,<br><b><u>Discussing some things immediately</u></b> ,<br>讨论   一些   事物   立即地   ,<br>讲论些马上步下、                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [lɒŋ]   [fɪst] [ænd; ənd]   [ʃɔ:t]   [fɪst]   ,<br><b><u>Long fist and short fist</u></b> ,<br>长的   拳头   和   短的   拳头   ,<br>长拳短打、                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [,eɪ'ti:n]   [kaɪndz][pʊ; əv]   ['wepənz]   ,   [ɪn'klu:dɪŋ]   ['hɪd(ə)n]   ['wepənz]   .<br><b><u>Eighteen kinds of weapons, including hidden weapons</u></b> .<br>十八   种类   的   武器   ,   包括   隐   武器   .<br>十八般兵刃带暗器，                                                                                                                                                                                             |
| [ˈevri]   [ˈtɒpɪk]   [ðeɪ]   [dɪ'skʌst]   [wəz; wəz]   [ˈɪntrəstɪŋ]   .<br><b><u>Every topic they discussed was interesting</u></b> .<br>每一个   话题   他们   讨论   曾是   有趣的   .<br>谈得是件件有味，                                                                                                                                                                                                                              |
| [ðə; ðɪ]   [ˈmi:nɪŋ]   [pʊ; əv]   "   [pɔɪnts]   [fɔ:(r); fə(r)]   [ˈmeɪkɪŋ]   [ˈfrendz]   "   [ɪz]   [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)]   .<br><b><u>The meaning of " points for making friends " is inexhaustible</u></b> .<br>这   意义   的   "   积分   为了   制作   朋友们   "   是   取之不尽的   .<br>说不尽交友投分的意思。                                                                                                                             |
| [ðɪs]   [ɪz]   [wɒt]   [ˌaɪ 'ti:]   [mi:nz]   [tu:; tə]   [tri:t]   [ˈpi:p(ə)]   [æz; əz]   [ɪf]   [ðeɪ]   [wɜ:(r); wə(r)]   [ˈmi:tɪŋ]   [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]<br><b><u>This is what it means to treat people as if they were meeting for the</u></b><br>这   是   什么   它   方法   到   对待   人们   作为   如果   他们   是   会议   为了   这<br>[fɜ:st]   [taɪm]   .<br><b><u>first time</u></b> .<br>第一的   时间   .<br>这才叫人情若比初相见， |
| [hi; hi]   [ˈhɑ:bə]   [nəʊ]   [rɪ'zentmənt]   [ˌʌn'tɪl]   [əʊld] [eɪdʒ]   .<br><b><u>He harbored no resentment until old age</u></b> .<br>他   藏匿   不   怨恨   直到   老的   年龄   .<br>到老终无怨恨心。                                                                                                                                                                                                                            |
| [ˈɑ:ftə(r)]   [ˈbrekfəst]   ,<br><b><u>After breakfast</u></b> ,<br>后   早餐   ,<br>用完早饭，                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [æt; ət]   [nu:n]   ,<br><b><u>At noon</u></b> ,<br>在   中午   ,<br>天交午初，                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [ə; eɪ]   [greɪt]   [kə'məʊʃn]   [ɪ'rʌptɪd]   [ˌaʊt'saɪd]   [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)]   .<br><b><u>A great commotion erupted outside the door</u></b> .<br>一个   伟大的   骚动   爆发   外部   这   门   .<br>门外一阵大乱。                                                                                                                                                                                                                   |
| [tʃʊ]   [lɪɑ:ŋ]   [ænd; ənd]   [ʃi:]   [ˌɑ:r i: 'en]   [keɪm]   [ˌaʊt]   [tu:; tə]   [teɪk]   [ə; eɪ]   [lʊk]   .<br><b><u>Xu Liang and Shi Ren came out to take a look</u></b> .<br>徐   梁   和   史   任   来了   出去   到   拿   一个   看   .<br>徐良与石仁出来瞧瞧，                                                                                                                                                                 |

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**It turned out to be many officials .**  
它 转向 出去 到 是 许多 官员 .

原来是许多官人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kæriɪŋ] ['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ˈaɪən][ˈru:lə(r)z] .  
**They were all carrying single - edged swords and iron rulers .**  
他们 是 全部 携带 单身的 - 边缘 剑 和 铁 统治者 .

都拿着单刀铁尺，

[ˈesko:t] [mɑ:] - .  
**Escort Ma Wuju .**  
护送 马 - .

押解马武举，

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
**They threatened him and headed straight for the government office .**  
他们 威胁 他 和 标题 直的 为了 这 政府 办公室 .

威吓着直奔衙署。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [gwɑ:ŋ] ['pri:fektə(r)] ,  
**The former prefect of Guang Prefecture ,**  
这 以前的 长官 的 光 州 ,

原来光州知府，

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][mju:] .  
**This person's surname is Mu .**  
这 人的 姓 是 亩 .

此人姓穆，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .  
**His name is Jinwen .**  
他的 姓名 是 - .

叫锦文，

[wɪð] [ʃi:] - [ɪn][ðə; ði] ['mænj(ə)n] ,  
**With Shi Wankui in the mansion ,**  
和 史 - 在 这 大厦 ,

有石万魁在府中，

[hi:; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .  
**He handed over the petition .**  
他 递交 超过 这 请愿 .

递了稟帖，

[ʃi:; ʃɪ] [pri'zentɪd] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] .  
**She presented the phoenix crown .**  
她 呈现 这 凤凰 王冠 .

献了凤冠，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [faɪld] [ə'genst] [mɑ:] - [den] ['əʊnə(r)] .  
**The report was filed against Ma Hualong's den owner .**  
这 报告 曾是 已提交 反对 马 - 丹 所有者 .

报了马化龙的窝主。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [θi:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**It is said that he kept thieves in his house .**  
它 是 说 那 他 保留 窃贼 在 他的 房子 .

言说他家内养贼，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈsɒlɪd] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .  
**There is solid evidence of the crime .**  
那里 是 坚硬的 证据 的 这 犯罪 .

现有真赃实据，

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .  
The phoenix crown was obtained from his family .  
这 凤凰 王冠 曾是 获得 从 他的 家庭 .

凤冠是由他家内得出。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pri:fekt]  
Upon hearing this , the prefect  
之上 听力 这 , 这 长官

知府一听，

[hi; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjuəriəs] .  
He was suddenly furious .  
他 曾是 突然 狂怒 .

不觉大怒，

[ˈɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,  
After reading the report ,  
后 阅读 这 报告 ,

看了稟帖，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [kraʊn] ,  
Upon seeing the phoenix crown ,  
之上 看到 这 凤凰 王冠 ,

见了凤冠，

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [θri:] [ti:mz] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ma:] [hwalɒŋ] .  
Immediately dispatch three teams of men to capture Ma Hualong .  
立即地 派遣 三 团队 的 男人 到 捕获 马 华龙 .

立刻派三班人等前去拿马化龙，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .  
They waited in the hall .  
他们 等待 在 这 大厅 .

当堂立等。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [skwɒd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .  
The leader of the third squad arrived at Majialin .  
这 领导者 的 这 第三 队 到达的 在 - .

三班的头儿到了马家林，

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔ:(r)] [ə'rest] ['pi:p(ə)] .  
They dare not investigate or arrest people .  
他们 敢 不是 调查 或者 逮捕 人们 .

不敢办案拿人，

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][hɪm]['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .  
They tricked him into coming out .  
他们 被骗了 他 进入 未来 出去 .

把他诤将出来，

[dʒʌst] [naʊ] ,  
Just now ,  
只是 现在 ,

方才动手，

[hi; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ænd] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [prɪ'fektʃərəl] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
He was locked up and headed towards the prefectural government office .  
他 曾是 已锁定 向上 和 标题 向 这 县 政府 办公室 .

锁着他奔知府衙门面来。

[fæn] ['ti:ən,bəʊ] [ænd; ænd] [hi:li:ən] [tʃi:] ,  
Fan Tianbao and Helian Qi ,  
扇子 天宝 和 赫连 齐 ,

范天保与赫连齐、

[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] [nju:z] , [hi:li:ən] [fæn]  
**Upon hearing this news , Helian Fang**  
之上 听力 这 消息 , 赫连 方

赫连方一闻此信，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fled] .  
**They all fled .**  
他们 全部 逃亡 :

俱都逃窜去了。

[ma:] [hwalɔŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ˈmʌni] [wen] . . .  
**Ma Hualong was about to give the official money when . . .**  
马 华龙 曾是 关于 到 给 这 官方的 钱 什么时候 . . .

马化龙正要给那官差的银钱，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [wel] :  
**The official also put it well :**  
这 官方的 还 放 它 出色地 :

官差也说得好：

" [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][ˈɔ:də(r)] [sent] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)] . "  
**" This is an order sent by our master . "**  
" 这 是 一个 命令 发送 经过 我们的 掌握 . "

“这是我们老爷派的差使，

[hu:] [deəz] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ?  
**Who dares to do it themselves ?**  
WHO 敢于 到 做 它 他们自己 ?

谁敢自办？

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [ɪf] [ju:; jʊ] [met] [ˈaʊə(r)] [ˈædʌlts] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] . "  
**" It would be easier if you met our adults in person . "**  
" 它 会 是 更轻松 如果 你 遇见 我们的 成年人 在 人 . "

你要亲身见了我们大人倒好办。”

[ma:] [hwalɔŋ] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .  
**Ma Hualong was helpless .**  
马 华龙 曾是 无助 .

马化龙无奈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .  
**There was nothing we could do but follow them .**  
那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 但 跟随 他们 .

只得跟着他们走就是了。

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] .  
**The prefect ascended the court .**  
这 长官 上升 这 法庭 :

这知府大人升堂，

[wʌns] [hi:; hi] [ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,  
**Once he exerted his power ,**  
一次 他 施加 他的 力量 ,

一作威，

[ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfi:nɪks] [kraʊn] .  
**Ask about the phoenix crown .**  
问 关于 这 凤凰 王冠 .

问这凤冠的事情。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [lɔ:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪs] .  
**After all , the official law is like a furnace .**  
后 全部 , 这 官方的 法律 是 喜欢 一个 炉 .

到底是官法如炉，

[mɑ:] [hwɑbŋ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɒntə] [fæn] ['ti:ən,bəʊ] .  
Ma Hualong shifted the blame onto Fan Tianbao .  
马 华龙 转移 这 责备 到 扇子 天宝 :

马化龙把这事情推在范天保身上，

[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
Paintings and offerings in the hall ,  
绘画 和 供品 在 这 大厅 ,

当堂画供，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'ɒlɪʃt] .  
The military examination system was abolished .  
这 军队 考试 系统 曾是 废除 :

革去了武举，

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][wɒz; wəz] [set] .  
A waiting list was set .  
一个 等待 列表 曾是 放 :

定了个待质，

[wen] [fæn] ['ti:ən,bəʊ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,  
When Fan Tianbao was captured ,  
什么时候 扇子 天宝 曾是 捕获 ,

几时拿住了范天保时节，

['fɜ:ðə(r)] [kən'vɪkʃn]  
Further conviction  
更远 定罪

再定罪名，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .  
He was imprisoned for nailing his elbow .  
他 曾是 被监禁 为了 钉钉子 他的 弯头 :

钉肘收监。

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['wɒrənt] .  
Issued a fishing warrant .  
发布 一个 钓鱼 保证 :

发下海捕公文，

[ə'rest] [fæn] ['ti:ən,bəʊ] .  
Arrest Fan Tianbao .  
逮捕 扇子 天宝 :

捉拿范天保。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,  
When he was captured ,  
什么时候 他 曾是 捕获 ,

拿住他时，

[ðə; ði] [tu:] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .  
The two confronted each other .  
这 二 面对 每个 其他 :

二人质对。

[ɪɪn] [ju:tʃɛŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .  
Yin Youcheng was taken out of prison .  
阴 友成 曾是 已采取 出去 的 监狱 :

由监中把尹有成提出，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jɑ:mən] .  
He was still serving the master in the yamen .  
他 曾是 仍然 服务 这 掌握 在 这 衙门 :

仍然还是在衙门伺候老爷，



[ðɪs] [ˈfiːnɪks] [kraʊn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] .  
**This phoenix crown is going to be taken to the capital to be cleaned up .**  
这 凤凰 王冠 是 去 到 是 已采取 到 这 首都 到 是 已清洗 向上 .  
这顶凤冠再不上京收拾去了。

[ˈɑːftə(r)] [ʃiː] - [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,  
**After Shi Wankui returned home ,**  
后 史 - 返回 家 ,  
石万魁待回家之后，

[əˈpʊn] [ˈmiːtɪŋ] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Upon meeting Xu Liang ,**  
之上 会议 徐 梁 ,  
见了徐良，

[ʃæn] [ˈdʒʌŋjiː] [ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [ʃiːdʒiːə] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɑɪ ˈtiː] .  
**Shang Junyi also went to Shijia to discuss it .**  
尚 俊义 还 去 到 世嘉 到 讨论 它 .  
尚均义也到石家商量着，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɑɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**He wanted to write a letter to Xu Qing .**  
他 通缉 到 写 一个 信 到 徐 青 .  
好与徐庆写信。

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [bɪd] [ˈfeəˈwel] .  
**Shanxi Yan bid farewell .**  
山西 严 出价 告别 .  
山西雁告辞，

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ʃiː] - ,  
**Come over and talk to Shi Wankui ,**  
来 超过 和 讲话 到 史 - ,  
过来与石万魁、

[ʃæn] [ˈdʒʌŋjiː] [baʊd] . [ʃiː] [ɑːr iː ˈen] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˌkəʊˈtaʊ] [tuː; tə] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**Shang Junyi bowed . Shi Ren also came over and kowtowed to Xu Liang .**  
尚 俊义 鞠躬 . 史 任 还 来了 超过 和 叩头 到 徐 梁 .  
尚均义行礼．石仁也过来与徐良磕头，

[liː] [tʃɛŋ]  
**Li Cheng**  
李 程  
李成、

[liː] [wæŋ] [ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑːŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [baʊ; bæʊ] .  
**Li Wang and Xu Liang exchanged a bow .**  
李 王 和 徐 梁 交换 一个 弓 .  
李旺与徐良对施一礼。

[ʃiː] - [tɒk] [aʊt] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [pʊ; əv] [ˈsɪlvə(r)] .  
**Shi Wankui took out one hundred taels of silver .**  
史 - 采取 出去 一 百 两 的 银 .  
石万魁拿出一百两白金，

[æz; əz] [ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] .  
**As travel expenses .**  
作为 旅行 开支 .  
作为路费。

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [rɪˈfjuːzd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**Shanxi Yan refused repeatedly .**  
山西 严 拒绝 反复 .  
山西雁再三不受，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['twenti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**He had no choice but to take twenty taels of silver .**  
他 有 不 选择 但 到 拿 二十 两 的 银 。

无奈何拿了二十两银子。

[ˈevriwʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Everyone saw them off at the door .**  
每个人 锯 他们 离开 在 这 门 。

大家送出门外，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [went] [tuː; tə] [nɑːnˈjɑːŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] .  
**Xu Liang went to Nanyang to seek refuge .**  
徐 梁 去 到 南洋 到 寻找 避难所 。

徐良投奔南阳去了。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**The two old men sent someone to deliver a message to Xu Qing .**  
这 二 老的 男人 发送 某人 到 递送 一个 信息 到 徐 青 。

二位老者派人与徐庆送信，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 。

暂且不表。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsəʊlli] [ɒv; əv][tʃʊ] [liɑːŋ] [ˈliːvɪŋ] - ,  
**Speaking solely of Xu Liang leaving Eryouzhuang ,**  
请讲 仅 的 徐 梁 离开 - ，

单说徐良离了二友庄，

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,  
**Traveling by day and resting by night ,**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 ，

一路晓行夜住，

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmesɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .  
**I'm always afraid of messing things up .**  
我是 总是 害怕的 的 胡闹 事物 向上 。

总怕误了自己事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] [ðæt] [deɪ] ,  
**As they walked forward that day ,**  
作为 他们 步行 向前 那 天 ，

这日正往前走，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,  
**It was late at night ,**  
它 曾是 晚的 在 夜晚 ，

天气透晚，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] ,  
**Looking ahead ,**  
寻找 前方 ，

前边一看，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊnz] [wɪð] [ˈɒps] .  
**There are no villages or towns with shops .**  
那里 是 不 村庄 或者 城镇 和 商店 。

并没有村庄镇店，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl][ə; eɪ][vɑːst] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈpʌdlz] .  
**It was all a vast expanse of puddles .**  
它 曾是 全部 一个 广阔的 广阔 的 水坑 。

尽是一片漫洼，

[ˈsʌd(ə)nli] , [dɑ:k] [klaʊdz] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
**Suddenly , dark clouds appeared in the sky ,**  
突然 , 黑暗的 云 出现 在 这 天空 ,  
忽见天上乌云遮住,

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [ˈhwiːl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .  
**A cold wind whistled through the air .**  
一个 寒冷的 风 吹口哨 通过 这 空气 .  
劈空冷风飕飕,

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .  
**It looks like it's going to rain .**  
它 看起来 喜欢 它是 去 到 雨 .  
光景是要落雨,

[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] ,  
**Take a few quick steps ,**  
拿 一个 很少 快的 步骤 ,  
紧走几步,

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,  
**About a mile away ,**  
关于 一个 英里 离开 ,  
约有一里之遥,

[ðen] , [ˈreɪndrɒps] , [ˈkæɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [brɪˈgæən] [tu:; tə] [fɔ:l] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .  
**Then , raindrops , carried by the wind , began to fall , one by one .**  
然后 , 雨滴 , 携带 经过 这 风 , 开始 到 落下 , 一 经过 一 .  
就见风中裹着雨点儿点点滴滴坠下来了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .  
**Xu Liang was impatient .**  
徐 梁 曾是 不耐烦 .  
徐良心中急躁,

[ðeəz; ðəz] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [hɪə(r)] .  
**There's nowhere to take shelter from the rain here .**  
有 无处 到 拿 庇护所 从 这 雨 这里 .  
这里又没有避雨所在,

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,  
**Just when things were in a difficult situation ,**  
只是 什么时候 事物 是 在 一个 难的 情况 ,  
正在为难之际,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtemp(ə)] [əˈhed] .  
**There was a dilapidated temple ahead .**  
那里 曾是 一个 破旧的 寺庙 前方 .  
见前面有一座破庙。

[tʃʊ] - [ræn] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtemp(ə)] .  
**Xu Liangchao ran towards the dilapidated temple .**  
徐 - 跑 向 这 破旧的 寺庙 .  
徐良朝破庙奔去,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɔ:lz] [hæd; həd] [ɔ:l] [kəˈlæpst] ,  
**Seeing that the temple walls had all collapsed ,**  
看到 那 这 寺庙 墙壁 有 全部 倒塌 ,  
见庙墙俱都倒塌,

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [gɒn] .  
**The door is gone .**  
这 门 是 已消失 .  
门可没有了,

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,  
**Rushing to the main hall** ,  
冲刺 到 这 主要的 大厅 ;

奔到大殿，

[ɔːl] [paːˈtɪfənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] .  
**All partitions are gone** .  
全部 分区 是 已消失 .

隔扇全无，

[ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ˌɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] .  
**The statues inside were in disarray** .  
这 雕像 里面 是 在 混乱 .

里面神像不整，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdræɡən] [kɪŋ] [ˈtemp(ə)] .  
**It turned out to be a Dragon King Temple** .  
它 转向 出去 到 是 一个 龙 国王 寺庙 .

原来是座龙王庙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kleɪ] [ˈɪnsens] [ˈbɜːnə(r)][ən][ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ˈteɪb(ə)] .  
**There was only a clay incense burner on the offering table** .  
那里 曾是 仅有的 一个 黏土 香 刻录机 在 这 提供 桌子 .

供桌上只有泥香炉一个，

[ðə; ði] [ruːf] [taɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsləʊpɪŋ] [ænd; ænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]  
**The roof tiles at the back are sloping and can be seen through to the**  
这 屋顶 瓷砖 在 这 后退 是 倾斜的 和 能 是 已见 通过 到 这  
[skaɪ] .  
**sky** .  
天空 .

后面房瓦透天，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] ,  
**Looking at the two sides of the shrine** ,  
寻找 在 这 二 侧面 的 这 神社 ,

再看佛龕两边，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈkɔːfɪnz] [pleɪst] [ðeə(r)] .  
**There were two coffins placed there** .  
那里 是 二 棺材 放置 那里 .

放着两口棺木，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [hɔːl] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .  
**Then I saw another hall behind it** .  
然后 我 锯 其他 大厅 在后面 它 .

又看后面有一层殿，

[ðeɪ] [ɔːl] [kəˈlæpst] .  
**They all collapsed** .  
他们 全部 倒塌 .

也是俱都坍塌，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmʌŋks] [ɔː(r)][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [ˈpriːsts] [ðeə(r)] .  
**There were no monks or Taoist priests there** .  
那里 是 不 僧侣 或者 道教 神父 那里 .

也并没有和尚老道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .  
**He was only in the front hall** .  
他 曾是 仅有的 在 这 正面 大厅 .

他只就在前边殿中，

[fɜːst] , [aɪ] [ ,kəu'tau ] [θri:] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] .  
**First , I kowtowed three times to the Dragon King .**  
第一的 , 我 叩头 三 时代 到 这 龙 国王 .  
先与龙王爷磕了三个头 ,

[stænd] [ʌp] .  
**Stand up .**  
站立 向上 .  
站起身来 ,

[pʊʃ] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['bɜːnə(r)] ['ɪnwəd] .  
**Push the incense burner inward .**  
推 这 香 刻录机 向内 .  
把香炉往里一推 ,

[hiː; hi] [preɪd] ['saɪləntli] .  
**He prayed silently .**  
他 祈祷 默默 .  
暗暗祷告 ,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说 :

" [gɒd] [ɪz] [ə'ʌv] , "  
**" God is above , "**  
" 上帝 是 多于 , "  
“神抵在上 ,

[pliːz] [daʊnt][faɪnd][maɪ][dr'saɪp(ə)] [streɪndʒ] .  
**Please don't find my disciple strange .**  
请 不 寻找 我的 弟子 奇怪的 .  
千万别见弟子之怪。”

[tʃʊ - [rɪ'pɔːt] [ɪz] [kəm'pliːt] .  
**Xu Liangzhu's report is complete .**  
徐 - 报告 是 完全的 .  
徐良祝告已完 ,

[pʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [ə'saɪd] .  
**Put the large ring - bladed knife aside .**  
放 这 大的 戒指 - 带刃的 刀 旁边 .  
把大环刀往旁边一放 ,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He took the small bundle off his waist .**  
他 采取 这 小的 捆 离开 他的 腰部 .  
把小包袱从腰间解将下来 ,

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .  
**Place your head on a pillow .**  
地方 你的 头 在 一个 枕头 .  
往头颅下一枕 ,

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['teɪb(ə)] .  
**He lay asleep on his back on the offering table .**  
他 躺 睡着了 在 他的 后退 在 这 提供 桌子 .  
就在供桌上仰面朝天而睡。

['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ]  
**Always feeling tired while walking**  
总是 感觉 疲劳的 尽管 步行  
总是行路疲乏 ,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [wɜ:v] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] .  
**I felt a wave of dizziness** .  
我 毛毡 一个 海浪 的 头晕 .

就觉一阵迷迷糊糊，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ] [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,  
**As soon as you close your eyes** ,  
作为 很快 作为 你 关闭 你的 眼睛 ,

将一合眼，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [kræk] " [saʊnd] .  
**Then there was a loud " crack " sound** .  
然后 那里 曾是 一个 大声 " 裂缝 " 声音 .

就听见“咯崩”的一声响亮，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] .  
**Xu Liang suddenly woke up with a start** .  
徐 梁 突然 觉醒 向上 和 一个 开始 .

徐良猛然惊醒。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] .  
**Looking again , it was already late** .  
寻找 再次 , 它 曾是 已经 晚的 .

再看天色已晚，

[ðə; ðɪ] [dɑ:k] [klaʊdz] [aʊt'saɪd] [dɪ'spɜ:st] .  
**The dark clouds outside dispersed** .  
这 黑暗的 云 外部 分散的 .

外边的阴云四散，

[ðə; ðɪ] [ˈmu:nlaɪt] [pi:k] [θruː] [ðə; ðɪ] [niːz] .  
**The moonlight peeked through the knees** .  
这 月光 偷看 通过 这 膝盖 .

透出膝陇的月色，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [lɪd] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**I felt a sound similar to the sound of the coffin lid closing over there** .  
我 毛毡 一个 声音 相似的 到 这 声音 的 这 棺材 盖 结束 超过 那里 .

自觉着那边棺材盖响了一声相似，

[maɪ] [hɑ:t] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .  
**My heart skipped a beat** .  
我的 心 跳过 一个 打 .

心中一惊，

[əˈpɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiːl] [nəʊ] [ˈmu:vmənt] .  
**Upon closer inspection , there was still no movement** .  
之上 更近 检查 , 那里 曾是 仍然 不 移动 .

再看并没什么动静，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**Just as he was about to close his eyes** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 关闭 他的 眼睛 ,

刚要合眼，

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ['klɪəli] .  
**This time I can hear it clearly** .  
这 时间 我 能 听到 它 清楚地 .

这一回可听真确了，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [lɪd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " [snæp] " .  
**It was the coffin lid that made a loud " snap "** .  
它 曾是 这 棺材 盖 那 制成 一个 大声 " 折断 " .

是棺材盖“叭嚓”一声响亮。

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] .  
**Shanxi Yan couldn't sleep .**  
山西 严 不能 睡觉 .

山西雁可就睡不着了，

[hiː; hi] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈslaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈɔːltə(r)] .  
**He sat upright , leaning slightly on the Buddhist altar .**  
他 卫星 直立 , 倾斜 轻微地 在 这 佛教徒 坛 .

一挺身斜坐在佛龛之上，

[aɪz] [fɪkst] ,  
**Eyes fixed ,**  
眼睛 固定的 ,

目不转睛，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɒfɪn] .  
**Looking at that coffin .**  
寻找 在 那 棺材 .

看着那口棺材。

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɪz] [faɪn] .  
**The coffin on the south side is fine .**  
这 棺材 在 这 南 边 是 美好的 .

南边那口棺材没事，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wʊz; wəz] [ðə; ði] [ˈklætə] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .  
**All that could be heard was the clattering sound of the coffin to the north .**  
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 咣嗒咣嗒 声音 的 这 棺材 到 这 北 .

尽是北边这口棺材咯哧咯哧连声响起来了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wʊz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [əˈfreɪd] .  
**Xu Liang was not particularly afraid .**  
徐 梁 曾是 不是 特别 害怕的 .

徐良虽不甚害怕，

[maɪ] [hɑːt] [wʊz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈwaɪldli] .  
**My heart was pounding wildly .**  
我的 心 曾是 猛击 疯狂地 .

也觉心中突突乱跳。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] . "  
**" A living person seeing a ghost . "**  
" 一个 活的 人 看到 一个 鬼 . "

“活人见鬼，

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [əʊld] [ʃiːz] [ˈlaɪfspæn] [ɪz] [nɒt] [faː(r)] [ɒf] ?  
**Could it be that Old Xi's lifespan is not far off ?**  
可以 它 是 那 老的 xi 的 寿命 是 不是 远的 离开 ?

别是老西阳寿不远了罢，

[let] [em ˈiː] [siː] [wʊt] [ðɪs] [gəʊst] [lʊks] [laɪk] .  
**Let me see what this ghost looks like .**  
让 我 看 什么 这 鬼 看起来 喜欢 .

待我看看这个鬼是什么样儿。”

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [lɪd] [klɪkt] [ʃʌt] .  
**Just then , the coffin lid clicked shut .**  
只是 然后 , 这 棺材 盖 点击 关闭 .

眼看那棺材盖“叭嗒”一声，

[gəʊ][ʌp] [tə'geðə(r)] ,  
Go up together ,  
去 向上 一起 ,

往上一起，

[,aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['tʌmbld] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] .  
It just tumbled sideways with a clatter .  
它 只是 翻滚 侧身 和 一个 哒 .

咯哧咯哧就横过来了，

[slaɪd] [daʊn] ,  
Slide down ,  
滑动 向下 ,

往下一滑，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .  
It was placed on the lower half of the coffin .  
它 曾是 放置 在 这 降低 一半 的 这 棺材 .

担在棺材下半截上，

[ðen] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [skri:m] [keɪm] [frɒm; frəm] [,ɪn'saɪd] .  
Then a ghostly scream came from inside .  
然后 一个 幽灵般的 尖叫 来了 从 里面 .

就听得里边吱的一声鬼叫，

[ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [,ɪn'saɪd] .  
A hanged ghost suddenly jumped out from inside .  
一个 绞刑 鬼 突然 跳了起来 出去 从 里面 .

从里边蹿出一个吊死鬼来。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] [hæt] .  
The ghost was wearing a tall white hat .  
这 鬼 曾是 穿着 一个 高的 白色的 帽子 .

那鬼戴着一个高白帽子，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ]  
A tongue a foot long  
一个 舌头 一个 脚 长的

一尺长的舌头，

['weəriŋ] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊðz] ,  
Wearing mourning clothes ,  
穿着 丧 衣服 ,

穿着孝衣，

['drægiŋ] [hemp] ['fu:z] :  
Dragging hemp shoes :  
拖拽 麻 鞋 :

拖着麻鞋：

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɪk] ,  
Holding a mourning stick ,  
保持 一个 丧 戳 ,

拿着哭丧棒，

[,aɪ 'ti:] [skwi:k] [ænd; ənd] [meɪd] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] .  
It squeaked and made random noises .  
它 吱吱作响 和 制成 随机的 噪音 .

吱吱的乱叫。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi;; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒfəriŋ] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [ræn] [ə'wei] .  
Xu Liang was so frightened that he got off the offering table and ran away .  
徐 梁 曾是 所以 害怕 那 他 得到 离开 这 提供 桌子 和 跑 离开 .

徐良吓得下了供桌就跑，



[ðə; ði] [gəʊst]    ['fəleɪd] .  
The ghost followed .  
这      鬼      随后      .

那鬼随后一跟，

[ˌsɜ:kəm'æmbjəleɪt] [ðə; ði] ['bʊdə]    [ni:]    [θri:]    [taɪmz] .  
Circumambulate the Buddha niche three times .  
环绕      这      佛      小众市场      三      时代      .

绕佛龛三遭，

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]    ['mɔ:nɪŋ]    [stɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]    ['hɪtɪŋ]    [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
He raised his mourning stick and started hitting Xu Liang .  
他      提高      他的      丧      戳      和      开始      击中      徐      梁      .

举哭丧棒对着徐良就打，

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] "    [θʌd]    " .  
Shanxi Yan fell to the ground with a " thud " .  
山西      严      跌倒      到      这      地面      和      一个 " 砰的一声 "      .

山西雁就“噗咚”摔倒在地。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ]    ['weðə(r)]    [ðə; ði] ['mʌlti] -    [ɑ:md] [beə(r)][ɪz] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] . . .  
If you want to know whether the multi - armed bear is alive or dead . . .  
如果      你      想      到      知道      无论      这      多      -      武装      熊      是      活      或者      死的      . . .

要问多臂人熊的生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
To be continued . . .  
到      是      持续      . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] -    [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [mæn][ɪn]['ɑ:r'ju:] ['hɪŋ]    ['vɪlɪdʒ] [ɪz]    [ 'mə:də ]    ; [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ɪn] [taɪ] [sweɪ] [fæn]  
Chapter 47 A Virtuous Man in Ru Ning Village is Murdered ; A Tyrant in Tai Sui Fang  
章      -      一个      有德行的      男人      在      ru      宁      村庄      是      被谋杀      ;      一个      暴君      在      泰      隋      方  
[kə'mits]    [ə; eɪ] ['vaɪələns]  
Commits a Violence  
提交      一个      暴力

第四十七回 儒宁村贤人遭害 太岁坊恶霸行凶

[naʊ] ,    [lets]    [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ]    ['si:ɪŋ]    [ə; eɪ] [gəʊst] .  
Now , let's talk about Xu Liang seeing a ghost .  
现在      , 我们来吧      讲话      关于      徐      梁      看到      一个      鬼      .

且说徐良见鬼，

[hi; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]    [ʃraɪn] .  
He ran away as soon as he got off the shrine .  
他      跑      离开      作为      很快      作为      他      得到      离开      这      神社      .

下了佛龛就跑，

[ðə; ði] [gəʊst]    [rɪ'lentləsli]    [pə'sju:d] [hɪm] .  
The ghost relentlessly pursued him .  
这      鬼      毫不留情      追击      他      .

那鬼苦苦相追。

[waɪld]    [gi:s]    ['sɜ:kld] [ðə; ði] ['bʊdɪst]    [ni:] [ɪn] ['ʃɑ:n'ʃi:] .  
Wild geese circled the Buddhist niche in Shanxi .  
荒野      鹅      圈起来      这      佛教徒      小众市场      在      山西      .

山西雁绕着佛龛，

['lɪs(ə)n]    ['keəfəli] .  
Listen carefully .  
听      小心      .

用耳细听，

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][ɪts] [tu:] [fi:t] [tə'geðə(r)] . . .  
**Although the ghost had its two feet together** . . .  
虽然 这 鬼 有 它是 二 脚 一起 . . .  
那鬼虽然是两只脚并齐，

[ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈwaɪldli] ,  
**Running around wildly** ,  
跑步 大约 疯狂地 ,  
蹭蹭的乱奔，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [br'ni:θ] [wʌnz] [fi:t] .  
**There is always a sound beneath one's feet** .  
那里 是 总是 一个 声音 下面 一个人的 脚 .  
究竟足下总有声音。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɔ:k] .  
**It is said that ghosts and spirits make no sound when they walk** .  
它 是 说 那 鬼魂 和 烈酒 制作 不 声音 什么时候 他们 走 .  
论说鬼神走路绝无响动。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] . . .  
**Only then did I realize** . . .  
仅有的 然后 做过 我 意识到 . . .  
自己心中方才明白，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] ,  
**Whenever a thief is encountered** ,  
每当 一个 贼 是 遭遇 ,  
每遇作贼的，

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .  
**It cannot be done by jumping high and low** .  
它 不能 是 完毕 经过 跳 高的 和 低的 .  
不能高来高去，

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .  
**That's how I came up with this idea** .  
那就是 如何 我 来了 向上 和 这 主意 .  
就是想出这个主意，

[ɪts] [nɒt] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] .  
**It's not about hitting a wall** .  
它是 不是 关于 击中 一个 墙 .  
不是打杠子，

[ɪts] [laɪk] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] .  
**It's like catching a white wolf** .  
它是 喜欢 捕捉 一个 白色的 狼 .  
就是套白狼，

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ,  
**Pretending to be a god or a ghost** ,  
假装 到 是 一个 上帝 或者 一个 鬼 ,  
装神做鬼，

[ðɪs] [gəʊst] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .  
**This ghost must be a thief in disguise** .  
这 鬼 必须 是 一个 贼 在 伪装 .  
这个鬼大概必是小偷儿装扮的，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst]  
**If it really is a ghost**  
如果 它 真的 是 一个 鬼  
若真是鬼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
There was absolutely no sound from beneath his feet .  
那里 曾是 绝对地 不 声音 从 下面 他的 脚 .  
足下断无声音的。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ʌndə'stɒd] [ðɪs] ['lɒdʒɪk] ['pɜ:fɪktli] .  
Xu Liang understood this logic perfectly .  
徐 梁 理解 这 逻辑 完美 .  
徐良猜透了这个情理，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,  
As they ran ,  
作为 他们 跑 ,  
跑着跑着，

[ðə; ði] [gəʊst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] .  
The ghost raised his mourning stick and struck .  
这 鬼 提高 他的 丧 戳 和 击 .  
那鬼举哭丧棒一打，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
Xu Liang deliberately lay down on the ground .  
徐 梁 故意地 躺 向下 在 这 地面 .  
徐良故意往地下一躺，

[kɜ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [ʌp] .  
Curl your legs up .  
卷曲 你的 腿 向上 .  
把双腿一蜷。

[ðə; ði] [gəʊst] [mɪst] .  
The ghost missed .  
这 鬼 错过 .  
那鬼打空，

[hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
He couldn't stop his feet .  
他 不能 停止 他的 脚 .  
又收不住自己双脚，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rʌŋ] [tə'wɔ:dz] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
He was about to run towards Xu Liang .  
他 曾是 关于 到 跑步 向 徐 梁 .  
正要奔在徐良身上。

[ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'fi:] [sent] [ə; eɪ]['mægpai][tu;; tə] [pɜ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] .  
A wild goose from Shanxi sent a magpie to perch on a branch .  
一个 荒野 鹅 从 山西 发送 一个 鹊 到 栖息 在 一个 分支 .  
山西雁使了个喜鹊登枝，

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] .  
He was kicking the ghost .  
他 曾是 踢 这 鬼 .  
正蹬在鬼的身上，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [gəʊst] [sti:l] [stænd] [ʌp] !  
How could that ghost still stand up !  
如何 可以 那 鬼 仍然 站立 向上 !  
那鬼如何还能站立得住！

" [aʊtʃ] ! "  
" Ouch ! "  
" 哎哟 ！ "  
“哎哟”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 。

扑咚栽倒在地。

[tʃɔ] [liɑːŋ] [hɜːd] [hɪm] [grəʊn] " [aʊt] ！ "  
**Xu Liang heard him groan " Ouch ! "**  
徐 梁 听到 他 呻吟 " 哎哟 ！ "

徐良听他“哎哟”一声，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] .  
**It is certain that he is a person .**  
它 是 肯定 那 他 是 一个 人 。

准知他是个人，

[aɪ] [felt] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .  
**I felt even more at ease .**  
我 毛毡 甚至 更多的 在 舒适 。

更觉放心了。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .  
**He used a somersault .**  
他 用过的 一个 空翻 。

用了个鲤鱼打挺，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .  
**He leaped up .**  
他 跳跃 向上 。

纵身蹿将起来，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ɡoʊsts] [hed] [wið] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈməʊn] .  
**He grabbed the ghost's head with a swift motion .**  
他 抓住 这 鬼魂 头 和 一个 迅速 运动 。

劈手把鬼头上捏住，

[fɜːst] , [teɪk] [ɒf] [ðæt] [θriː] - [fʊt] - [tɔːl] [waɪt] [hæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .  
**First , take off that three - foot - tall white hat of his .**  
第一的 , 拿 离开 那 三 - 脚 - 高的 白色的 帽子 的 他的 。

先把他那三尺高的白帽子摘下来，

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'gen] .  
**Look at his tongue again .**  
看 在 他的 舌头 再次 。

再看他那舌头，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪəd] [wɔːn] [ɪn] [ˈɒprə] .  
**It was a wire hooked to the ear , like the beard worn in opera .**  
它 曾是 一个 金属丝 钩子 到 这 耳朵 , 喜欢 这 胡须 磨损 在 歌剧 。

是铁丝儿钩在耳朵上类若唱戏所挂胡子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He had already fallen to the ground .**  
他 有 已经 倒下 到 这 地面 。

此时已然摔掉在地。

[tʃɔ] [liɑːŋ] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] .  
**Xu Liang put him aside .**  
徐 梁 放 他 旁边 。

徐良把他放在一边，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [breɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**Untie the braid from his waist .**  
解开 这 编织 从 他的 腰部 。

把他腰间麻辫子解下来，

[teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rəʊb] [æz; əz] [wel] .  
**Take off his mourning robe as well .**  
拿 离开 他的 丧 长袍 作为 出色地 .

把他这件孝袍子也给脱下来，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] [ˌʌndəˈhiːθ] .  
**I saw that the person was wearing a close - fitting jacket underneath .**  
我 锯 那 这 人 曾是 穿着 一个 关闭 - 配件 夹克 下 .

见那人里边穿着帖身小袄，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tætəd] ['rɪbən] .  
**It was tied with a tattered ribbon .**  
它 曾是 系 和 一个 破烂 丝带 .

束着一根破带子。

[ʌn'taɪ] [ðæt] [straɐp] [ɪn'saɪd] [hɪm] .  
**Untie that strap inside him .**  
解开 那 带子 里面 他 .

把他里头那根带解下来，

[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [rɪə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,  
**Four horses rear upside down ,**  
四 马匹 后部 上行 向下 ,

四马倒攒蹄，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up .**  
领带 他 向上 .

把他捆好，

[pleɪs] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] [ˈraɪn] .  
**Place him in front of the Buddhist shrine .**  
地方 他 在 正面 的 这 佛教徒 神社 .

将他提在佛龕前，

[θrəʊ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Throw it on the ground .**  
扔 它 在 这 地面 .

往地下一扔。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɒv; əv] [ˈʃɑːnʃiː] [sɪt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] .  
**The wild geese of Shanxi sit upside down on the threshold .**  
这 荒野 鹅 的 山西 坐 上行 向下 在 这 临界点 .

山西雁倒坐门坎，

[ˈkwestʃən] ['sləʊli] ,  
**Question slowly ,**  
问题 缓慢地 ,

慢慢盘问，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [juː; jʊ] [dæm] [θɪŋ] ! "  
**" You damn thing ! "**  
" 你 该死 事物 ! "

“你这乌八的东西，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [keɪsɪz] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .  
**There are probably cases in various places .**  
那里 是 大概 案例 在 各种各样的 地方 .

大概各处有案。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**May I have your name ?**  
可能 我 有 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kɪld] ?  
**How many people has it killed ?**  
如何 许多 人们 有 它 被杀 ?

害死过多少人？

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ɪz] [tru:] ,  
**If not a single word is true ,**  
如果 不是 一个 单身的 单词 是 真的 ,

倘若一字不实，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ju:; jʊ] .  
**I'm going to hit you .**  
我是 去 到 打 你 .

我就是打你。”

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɔ:niŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**He picked up the mourning stick and took a look .**  
他 挑选 向上 这 丧 戳 和 采取 一个 看 .

随着把那哭丧棒捡起来一看，

[ðə; ðɪ] [stɪk] [hæd; həd] ['meni] [neɪlz] ['hæməd] ['ɪntu:][wʌn] [end] .  
**The stick had many nails hammered into one end .**  
这 戳 有 许多 指甲 锤击 进入 一 结尾 .

那根棍子一头钉着许多包头钉，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['feɪsɪz] ['aʊtwədz] .  
**The point faces outwards .**  
这 观点 面孔 向外 .

尖儿朝外，

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [spaɪkt] [klʌb] ,  
**Similar to a spiked club ,**  
相似的 到 一个 尖峰 俱乐部 ,

类若一根狼牙棒相仿，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] [bləʊz] .  
**Then came a flurry of blows .**  
然后 来了 一个 阵雪 的 打击 .

便叭嚓叭嚓一阵好打，

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ðɪ] ['petɪ] [θɪ:f] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**They beat the petty thief until he begged for his life .**  
他们 打 这 小气 贼 直到 他 乞求 为了 他的 生活 .

只打得这个小贼苦苦的哀求饶命。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] ? "  
**" How many people have you killed ? "**  
" 如何 许多 人们 有 你 被杀 ? "

“你到底害死过多少人？

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [neɪm] ?  
**What's your last name ?**  
是什么 你的 最后的 姓名 ?

姓什么？ ”

[ðə; ði] [θi:f] [sed] :  
**The thief said :**  
这 贼 说 :

那小贼说:

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][wu:] .  
**My surname is Wu .**  
我的 姓 是 吴 .

“我姓吴,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ti:ænli:ɑŋ] .  
**His name is Tianliang .**  
他的 姓名 是 天亮 .

名字叫天良。”

[ˈʃɑ:nʃi:] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said :**  
山西 严 说 :

山西雁说:

" [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , "  
**" Look at you like this , "**  
" 看 在 你 喜欢 这 , "

“看你这个样儿,

[ðæts] [ɪn'kredəbli] [kaɪnd][pʊ; əv][ðem; ðəm] !  
**That's incredibly kind of them !**  
那就是 难以置信 种类 的 他们 !

也够有天良的了! ”

[ðen] , [ə'hʌðə(r)] [raʊnd] [pʊ; əv][ˈrændəm] [ˈhɪtɪŋ] [br'gæən] .  
**Then , another round of random hitting began .**  
然后 , 其他 圆形的 的 随机的 击中 开始 .

说着叭噼叭噼又是一阵乱打。

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" ['grænpɑ:] , [speə(r)][em 'i:] ! "  
**" Grandpa , spare me ! "**  
" 爷爷 , 空闲的 我 ! "

“爷爷饶命,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mʌðə(r)] .  
**I have an 80 - year - old mother .**  
我 有 一个 - - 年 - 老的 母亲 .

我家有八十岁的老娘,

[nəʊ][wʌŋ] [sɜ:rvz] [ðem; ðəm] .  
**No one serves them .**  
不 一 服务 他们 .

无人侍奉,

[hi:; hi][ɑ:sks][em 'i:][fʊ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['evri] [deɪ] .  
**He asks me for delicious food and drinks every day .**  
他 问 我 为了 可口的 食物 和 饮料 每一个 天 .

天天与我要好吃的要好喝的,

[aɪ][daʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .  
**I don't have the capital to start a business .**  
我 不 有 这 首都 到 开始 一个 商业 .

我又没有本钱做买卖,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [despə'reɪʃn] .  
**It was out of sheer desperation .**  
它 曾是 出去 的 透明 绝望 .

实出无奈，

[ðæts] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['bɪznəs] [aɪ'drə] .  
**That's when I came up with this terrible business idea .**  
那就是 什么时候 我 来了 向上 和 这 糟糕的 商业 主意 .

我才想出这么一个伤大理的买卖来了。

[aɪ] ['əʊnli] [beg] ['grænpɑ:] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɜ:si] .  
**I only beg Grandpa to show mercy .**  
我 仅有的 求 爷爷 到 展示 怜悯 .

只求爷爷手下留情，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] ,  
**If you kill me ,**  
如果 你 杀 我 ,

你若将我打死，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kænt] [wɔ:k] [eni'mɔ:(r)] .  
**My mother can't walk anymore .**  
我的 母亲 不能 走 不再 .

我的老娘走也走不动，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**You can see it but you can't see it .**  
你 能 看 它 但 你 不能 看 它 .

看又看不见，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['beɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .  
**They were just begging for food .**  
他们 是 只是 乞讨 为了 食物 .

就是讨饭吃，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] .  
**They couldn't find the entrance .**  
他们 不能 寻找 这 入口 .

都找不着门户。

[aɪ] [dʒʌst] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] .  
**I just hope you'll have many children .**  
我 只是 希望 你会 有 许多 孩子们 .

就求你老人家积儿积女，

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [rɪ'fɔ:md] [maɪ] [weɪz] .  
**I have completely reformed my ways .**  
我 有 完全地 改革后的 我的 方式 .

我痛改前非，

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [dɔ:(r)] ['beɪɪŋ] .  
**He carried his mother on his back and went door to door begging .**  
他 携带 他的 母亲 在 他的 后退 和 去 门 到 门 乞讨 .

背着我娘挨门乞讨，

[ju:st] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ] ['mʌðə(r)] .  
**Used to support my mother .**  
用过的 到 支持 我的 母亲 .

来供养我老妈。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪz] ,  
**If my mother dies ,**  
如果 我的 母亲 死亡 ,

多朝我老娘一死，



[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .  
**I also want to commit suicide .**  
我还想到犯罪自杀 .

我也寻个自尽，

[aɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌndəwɜːld] [əˈgen] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ][əʊld] [ˈmʌðə(r)] .  
**I'll go to the underworld again to serve my old mother .**  
患病的去到这地狱再次到服务我的老的母亲 .

再上阴曹侍奉我的老娘去，

[ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)] [maɪ] [əˈfeəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .  
**That would settle my affairs in this life .**  
那会定居我的事务在这生活 .

也就了却我今生之事。

[ˈgrænpɑː] [ˈəʊnli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðərz] [seɪk] .  
**Grandpa only thought it was for my mother's sake .**  
爷爷仅有的想法它曾是 为了 我的 母亲的 清酒 .

爷爷只当看在我娘的份上。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [wuː] - [wɜːdz] , [tʃʊ] [liɑːŋ]  
**Upon hearing Wu Tianliang's words , Xu Liang**  
之上 听力 吴 - 字 , 徐 梁

徐良一听吴天良这句话，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [wɒft] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .  
**A sense of despair washed over me .**  
一个 感觉 的 绝望 洗过 超过 我 .

不觉心中发惨，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈfɪliəl] [sʌn] .  
**He was originally a filial son .**  
他 曾是 起初 一个 孝 儿子 .

他本是个孝子，

[muːvd] [baɪ] [kəmˈpæ(ə)n] ,  
**Moved by compassion ,**  
已搬 经过 同情 ,

动了侧隐之心，

[ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [belt] .  
**They untied his belt .**  
他们 解开 他的 腰带 .

就把他解了带子，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪznəs] . "  
**" From now on , you should run a small business . "**  
" 从 现在 在 , 你 应该 跑步 一个 小的 商业 . "

“你从此做个小本经营，

[fæŋ] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [gʊd] .  
**Fang is considered good .**  
方 是 经过考虑的 好的 .

方算是好的，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kəˈrekt] [ðeə(r)][paːst] [mɪˈsteɪks] ,  
**If they do not correct their past mistakes ,**  
如果 他们 做 不是 正确的 他们的 过去的 错误 ,

倘若不改前非，

[əʊld] [ʃi:z] [ˈbrɔ:dsɔ:d] [wɒz; wəz] [rɪˈlentləs] .  
**Old Xi's broadsword was relentless .**

老的 xi 的 阔剑 曾是 狠 .

老西的大环刀不饶。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] . . .  
**Upon hearing this , the man . . .**

之上 听力 这 , 这 男人 . . .

那人一听，

[ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkaʊˈtaʊ] .  
**Kneel down and kowtow .**

下跪 向下 和 磕头 .

跪下就磕头，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**

他 说 :

说道：

" [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,  
" **grandfather** ,  
" 祖父 ,

“爷爷，

[jʊr; jər] [raɪt] .  
**You're right .**

你是 正确的 .

你说得很好，

[aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɪznəs] .  
**I run a small business .**

我 跑步 一个 小的 商业 .

我做小本经营，

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did the capital come from ?**

在哪里 做过 这 首都 来 从 ?

哪里来的本钱？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [sɪns] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɪznəs] . . . "   
" **Since I'm telling you to start a small business . . .** "   
" 自从 我是 讲述 你 到 开始 一个 小的 商业 . . . "

“我既叫你做个小本经营，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .  
**I have the capital to give you .**

我 有 这 首都 到 给 你 .

我有本钱给你。”

[hi:; hi] [ðen] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] .  
**He then opened his bundle .**

他 然后 打开 他的 捆 .

随即就把自己包袱打开，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [teɪl] [pʊ; əv][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [ʃi:] - [ɡɜ:v] [ju:; jʊ] .  
**Take out the twenty taels of silver that Shi Wankui gave you .**

拿 出去 这 二十 两 的 银 那 史 - 给予 你 .

把石万魁给的二十两银子拿出来，

[hi:; hi] [gɜv] [ðə; ði] [θi:f] [hɑ:f] .  
**He gave the thief half .**  
他 给予 这 贼 一半 .

给了小贼一半，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; ei] [fju:] [wɜ:dz] . "  
**" Let me tell you a few words . "**  
" 让 我 告诉 你 一个 很少 字 . "

“我告诉你几句言语，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] :  
**You must remember** :  
你 必须 记住 :

你可紧记：

[ɪf] [ðei] [du:; də][nɒt] [kə'rekt] [ðeə(r)][pɑ:st] [mɪ'steɪks] ,  
**If they do not correct their past mistakes ,**  
如果 他们 做 不是 正确的 他们的 过去的 错误 ,

倘或不改前非，

[met] [maɪ][əʊld] [frend] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,  
**Met my old friend Xi** ,  
梅特 我的 老的 朋友 习 ,

遇见我老西，

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sti:l] [end] [jɜ:(r); jə(r)][laɪf] . "  
**" It will still end your life . "**  
" 它 将要 仍然 结尾 你的 生活 . "

仍是结果你的性命。”

[ðə; ði][mæn] [ ,kəu'tau ] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The man kowtowed repeatedly and said :**  
这 男人 叩头 反复 和 说 :

那人连连磕头说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wʊdnt] [deə(r)] . "  
**" No , no , I wouldn't dare . "**  
" 不 , 不 , 我 不会 敢 . "

“不敢不敢。”

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ju:; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb][ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt] .  
**In the past , you would pick up his mourning robe and walk out .**  
在 这 过去的 , 你 会 挑选 向上 他的 丧 长袍 和 走 出去 .

过去要把他那孝袍子拿起来往外就走，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [græbd] [hɪm] .  
**Xu Liang grabbed him .**  
徐 梁 抓住 他 .

被徐良一把抓住，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [sti:l] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jɜ:(r); jə(r)] [weɪz] . "  
**" You still haven't changed your ways . "**  
" 你 仍然 还没有 已更改 你的 方式 . "

“你仍然是不改前非呀。

[teɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**Take this mourning robe with you .**  
拿 这 丧 长袍 和 你 .

你把这孝袍子拿去，

[sti:l] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊst] .  
**Still have to pretend to be a ghost .**  
仍然 有 到 假装 到 是 一个 鬼 .

仍然是要装鬼，

[ʌðəwaɪz] , [wʊt] [ju:z][ɪz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
**Otherwise , what use is the mourning robe to you ?**  
否则 , 什么 使用 是 这 丧 长袍 到 你 ?

不然你拿孝袍子何用？ ”

[wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [sed] :  
**Wu Tianliang said :**  
吴 天亮 说 :

吴天良说：

" [teɪk] [,aɪ 'ti:] [həʊm] [ænd; ənd] [daɪ] [,aɪ 'ti:] . "  
**" Take it home and dye it . "**  
" 拿 它 家 和 染料 它 . "

“拿到家中染一染，

[meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mɒm] .  
**Make a dress for my mom .**  
制作 一个 裙子 为了 我的 妈妈 .

给我妈做件衣服穿。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
**" Need not ,**  
" 需要 不是 ,

“不用，

" [wɒts] [əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] [sti:l] ['weəriŋ] ? "  
**" What's Old Xi still wearing ? "**  
" 是什么 老的 习 仍然 穿着 ? "

老西还穿哪。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [səʊ] [ðæt] , "  
**" so that , "**  
" 所以 那 , "

“使得，

[ðɪs] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] .  
**This makes it possible .**  
这 制作 它 可能的 .

使得。”

[taɪ] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] .  
**Tie the belt around your waist .**  
领带 这 腰带 大约 你的 腰部 .

把那带子往腰中系妥，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [wið] [ə; eɪ] [slart] [lɪmp] .  
**He walked away with a slight limp .**  
他 步行 离开 和 一个 轻微 跛行 .

一瘸一点的走了。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'veɪ] .  
**Xu Liang went over and tucked the knife away .**  
徐 梁 去 超过 和 塞进去 这 刀 离开 .

徐良过去把刀掖上，

[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**The bundle was also tied around his waist .**  
这 捆 曾是 还 系 大约 他的 腰部 .

包袱也系在腰中，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæt] .  
**He took the mourning hat .**  
他 采取 这 丧 帽子 .

他把那孝帽子拿过来，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hæt][ɒn] .  
**He put his strong hat on .**  
他 放 他的 强的 帽子 在 .

往自己壮帽上一套，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊb] .  
**He put on the mourning robe .**  
他 放 在 这 丧 长袍 .

把那件孝袍子往身上一穿，

[ðə; ði] [breɪd] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .  
**The braid was tied around her waist .**  
这 编织 曾是 系 大约 她 腰部 .

麻辫往腰间一束，

[hæŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] ,  
**Hang the tongue out ,**  
悬挂 这 舌头 出去 ,

把舌头一挂，

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**He ran into the courtyard .**  
他 跑 进入 这 庭院 .

往院中一奔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**He was inside the courtyard .**  
他 曾是 里面 这 庭院 .

他就在院内，

[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,  
**From south to north ,**  
从 南 到 北 ,

从南往北，

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,  
**From north to south ,**  
从 北 到 南 ,

从北往南，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈrændəmlɪ]  
**Jumping around randomly**  
跳 大约 随机

一路乱跳，

[,aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] .

**It also imitated the voice of a ghost .**  
它 还 模仿 这 嗓音 的 一个 鬼 .

嘴内也学着鬼的声音，

[ˈskwi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:kɪŋ]  
**Squeaking and squeaking**  
吱吱作响 和 吱吱作响

吱吱乱叫，

[ðeɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .  
**They thought it was something to be proud of .**  
他们 想法 它 曾是 某物 到 是 自豪的 的 .

以为是件得意的事。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ðə; ði] ['hæpiə] [ðeɪ] [br'keɪm] .  
**The more they jumped , the happier they became .**  
这 更多的 他们 跳了起来 , 这 更快乐 他们 成为 .

越跳越高兴，

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ði] ['hæpiə] [aɪ] [br'keɪm] .  
**The more I walked , the happier I became .**  
这 更多的 我 步行 , 这 更快乐 我 成为 .

越走越欢喜，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .  
**He couldn't stop laughing at himself .**  
他 不能 停止 笑 在 他自己 .

自己笑个不了。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**He said to himself :**  
他 说 到 他自己 :

自言自语地说：

" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ][ɪz] ['ri:əli] [rɪtʃ] . "  
**" Old Xi is really rich . "**  
" 老的 习 是 真的 富有的 . "

“老西实在有钱，

[aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [set][fɔ:(r); fə(r)] [ten] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .  
**I bought this set for ten taels of silver .**  
我 买 这 放 为了 十 两 的 银 .

十两银子买了这么一套玩意儿。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ,  
**While they were happy ,**  
尽管 他们 是 快乐的 ,

正在高兴之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aɪən] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)] .  
**Suddenly , the sound of iron chains could be heard outside the temple .**  
突然 , 这 声音 的 铁 链条 可以 是 听到 外部 这 寺庙 .

忽听庙外有铁链的声音。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [saɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**Then another long sigh was heard .**  
然后 其他 长的 叹 曾是 听到 .

又听得一声长叹，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʌv] , "

" **You two are above** , "

" 你 二 是 多于 , "

“二位在上，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

**The students were too exhausted to walk any further** .

这 学生 是 也 筋疲力尽的 到 走 任何 更远 .

学生实在走不动了，

[ju:; jʊ] [tu:] , [pli:z] [du:; də][em 'i:][ə; eɪ]['fervə(r)] .

**You two , please do me a favor** .

你 二 , 请 做 我 一个 偏爱 .

你们二位行一个方便，

[let] [em 'i:] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kən'tɪnju:] .

**Let me rest a bit before I continue** .

让 我 休息 一个 少量 前 我 继续 .

使我歇息歇息再走。”

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :

**The man replied** :

这 男人 回复 :

那人答言：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒsəb(ə)] . "

" **It is possible** . "

" 它 是 可能的 . "

“可以使得。

['sekənd] ['brʌðə(r)] ,

**Second brother** ,

第二 兄弟 ,

二哥，

[hæv; həv][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)] [jet] ?

**Have we arrived at the Dragon King Temple yet ?**

有 我们 到达的 在 这 龙 国王 寺庙 然而 ?

头前到了龙王庙了罢？ ”

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [sed] :

**Another person said** :

其他 人 说 :

又一人说：

" [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)] . "

" **It's no longer the Dragon King Temple** . "

" 它是 不 更长 这 龙 国王 寺庙 . "

“可不是龙王庙了。

[maɪ] [bɔ:d] ,

**My lord** ,

我的 主 ,

相公，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rest] .

**You need to rest** .

你 需要 到 休息 .

你要歇着，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [naʊ] .

**You should take a good rest now** .

你 应该 拿 一个 好的 休息 现在 .

这可叫你大歇歇罢，

" [ðæt] [mi:nz] [wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] ['græn,mɑ:z] [haʊs] . "  
" **That means we've arrived at your maternal grandma's house** . "  
" 那 方法 我们已经 到达的 在 你的 母体 奶奶的 房子 . "

这就算是到你姥姥家了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

['sʌmθɪŋz] [nɒt] [raɪt] .  
**Something's not right** .  
某样东西 不是 正确的 .

有些不对头，

[haʊ] [dɪd][wi:; wi] [end] [ʌp] [æt; ət] ['græn,mɑ:z] [haʊs] ?  
**How did we end up at Grandma's house ?**  
如何 做过 我们 结尾 向上 在 奶奶的 房子 ?

怎么到了姥姥家了？

[hi:; hi] [ðen] [li:pt] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .  
**He then leaped up in haste** .  
他 然后 跳跃 向上 在 匆忙 .

遂急一纵身，

[ðeɪ] [dɑ:tɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'læpst] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .  
**They darted outside the collapsed wall on the north side** .  
他们 飞镖 外部 这 倒塌 墙 在 这 北 边 .

蹕在北边塌陷的墙外，

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,  
**Stealing a glance** ,  
偷窃 一个 瞥一眼 ,

偷眼一看，

[ðəʊz] [θri:] ['pi:p(ə)l] ,  
**Those three people** ,  
那些 三 人们 ,

那三个人，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [tu:] ['eskɔ:rts] .  
**It was one prisoner with two escorts** .  
它 曾是 一 囚犯 和 二 伴游 .

是一犯人两解差。

[ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)] ,  
**That prisoner** ,  
那 囚犯 ,

那个犯人，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,  
**A chain around his neck** ,  
一个 链 大约 他的 脖子 ,

项上一条铁链，

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['weərɪŋ] ['hændkʌfs] [ɔ:(r)] ['jæklz] .  
**They weren't wearing handcuffs or shackles** .  
他们 不是 穿着 手铐 或者 镣铐 .

没带手铐脚镣，

['weərɪŋ] ['sɪnfl] [kləʊðz] [ænd; ənd][skɜ:rts] ,  
**Wearing sinful clothes and skirts** ,  
穿着 罪恶的 衣服 和 裙子 ,

穿着罪衣罪裙，



[ʌn'kempt] ,  
**unkempt** ,  
蓬头垢面 ,

蓬头垢面，

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**Walking is difficult** .  
步行 是 难的 .

走路很艰难，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [sɔːrɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .  
**He probably had sores from being beaten** .  
他 大概 有 疮 从 存在 被打败 .

大概身带棒疮。

[ðə; ði] [vɔɪs]  
**The voice**  
这 嗓音

说话的声音，

[hiː; hi] [ɪg'zuːdɪz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [eə(r)] .  
**He exudes a refined air** .  
他 散发 一个 精制 空气 .

很透着斯文。

[tuː] [pə'liːsmən] ,  
**Two policemen** ,  
二 警察 ,

两个差人，

[wʌn] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**One carrying a horse on his back** ,  
一 携带 一个 马 在 他的 后退 ,

一个背着捎马，

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['prɪznər] .  
**It contained the documents for the escort of prisoners** .  
它 包含 这 文件 为了 这 护送 的 囚犯 .

里面装着起解的文书，

['kæriŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [stɪk] ,  
**Carrying a water stick** ,  
携带 一个 水 戳 ,

提着一根水人棍，

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] .  
**One of them was carrying a steel knife** .  
一 的 他们 曾是 携带 一个 钢 刀 .

一个掖着一口钢刀。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð] ['flʌrəd] [braʊz] [ænd; ənd] ['gleəriŋ] [aɪz] ,  
**The two men , with furrowed brows and glaring eyes** ,  
这 二 男人 , 和 沟壑 眉毛 和 刺眼 眼睛 ,

两个长解横眉竖目，

[ðeɪ] [ɔːl] [pə'zes] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][t'aɪgəz][ænd; ənd] [wʊlvz] .  
**They all possess the ferocity of tigers and wolves** .  
他们 全部 具有 这 恶 的 老虎 和 狼 .

俱有虎狼之威，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][t'emp(ə)] .  
**The three of them went straight to the temple** .  
这 三 的 他们 去 直的 到 这 寺庙 .

三人直到庙中，

[wiː; wi]   [ˈentəd]   [ðə; ði]   [ˈbʊdɪst]   [ˈtemp(ə)] .  
**We entered the Buddhist temple .**  
我们   进入   这   佛教徒   寺庙   .

进了佛殿。

[duː; də][juː; jə]   [nəʊ]   [huː]   [ðɪs]   [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] ?  
**Do you know who this prisoner is ?**  
做   你   知道   WHO   这   囚犯   是 ?

你道这个犯人是谁？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]   [swɔːn]   [ˈbrʌðə(r)]   [ɒv; əv]   [ˌei ˈaɪ]   [ˌeɪtʃˈjuː] ,   [huːm]   [wiː; wi]   [ˈmenʃ(ə)nd]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈpriːviəs]   "  
**He is the sworn brother of Ai Hu , whom we mentioned in the previous "**  
他   是   这   宣誓   兄弟   的   人工智能   胡   ,   谁   我们   提及   在   这   以前的   "  
[ðə; ði]   [faɪv]   [ˈlɪt(ə)]   [ˈhɪərəʊz]   "   .  
**The Five Little Heroes "**  
这   五   小的   英雄   "   .

就是前套《小五义》上曾说过的艾虎的盟兄，

[hɪz; ɪz]   [ˈsɜːneɪm]   [ɪz]   [ʃiː]   [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n]   [neɪm]   [ɪz][dʒʌn] .  
**His surname is Shi and his given name is Jun .**  
他的   姓   是   史   和   他的   给定   姓名   是   俊   .  
施名俊，

[ɔːl]   [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv]   [ˌei ˈaɪ]   [ˌeɪtʃˈjuː] ,  
**All because of Ai Hu ,**  
全部   因为   的   人工智能   胡   ,  
皆因艾虎、

[ˈdʒuːəl] -   [ˈwiːldɪŋ]   [ˈdʒen(ə)rəl][məː]   [lɒŋ]   ,  
**Dual - wielding general Ma Long ,**  
双重的 -   挥舞   一般的   马   长的   ,  
双刀将马龙、

[breɪv]   [ʒɑːŋ]   [baʊ]   [prəˈtektɪd]   [ʃiː]   [dʒʌn][æz; əz][hiː; hi]   [rɪˈtɜːnd]   [həʊm] .  
**Brave Zhang Bao protected Shi Jun as he returned home .**  
勇敢的   张   包   受保护   史   俊   作为   他   返回   家   .  
勇金刚张豹保护着施俊回家，

[ˈmaːstə(r)]   [ʃɪz]   [ˈɪlnəs]   [hæd; həd]   [riːtʃt]   [ɪts]   [ˈtɜːmɪn(ə)]   [steɪdʒ] ,   [ænd; ənd][ɔːl][ˈmedɪk(ə)]   [ˈtriːtmənts]  
**Master Shi's illness had reached its terminal stage , and all medical treatments**  
掌握   石的   疾病   有   达到   它是   终端   阶段   ,   和   全部   医疗的   治疗  
[hæd; həd]   [feɪld]   [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm]   .  
**had failed to cure him .**  
有   失败的   到   治愈   他   .  
施大人病至膏肓百医不效，

[ˈleɪdɪ]   [dʒɪn]   [ˈwɒntɪd]   [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]   [ˈlɪt(ə)]   [ˈmedsn; ˈmedɪsn]   [kɪŋ]   [ˈtemp(ə)]   [tuː; tə]   [drɔː]   [lɒts] .  
**Lady Jin wanted to go to the Little Medicine King Temple to draw lots .**  
女士   斤   通缉   到   去   到   这   小的   药品   国王   寺庙   到   画   很多   .  
金氏娘子要上小药王庙求签。

[jʌŋ]   [ˈmaːstə(r)]   [ʃiː]   [wɒz; wəz]   [ʌnˈwɪlɪŋ]   [tuː; tə]   [tiːtʃ]   [hɪz; ɪz]   [waɪf]   [tuː; tə][gəʊ] .  
**Young Master Shi was unwilling to teach his wife to go .**  
年轻的   掌握   史   曾是   不愿意   到   教   他的   妻子   到   去   .  
施公子本不愿意教妻子去，

[ðeə(r)]   [ɪz]   [ˈlaɪkli]   [tuː; tə][biː; bi]   [ˌei ˈaɪ]   [ˌeɪtʃˈjuː] .  
**There is likely to be Ai Hu .**  
那里   是   可能   到   是   人工智能   胡   .  
谅有艾虎、

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] ,  
**Zhang Bao** ,  
张 包 ,

张豹、

[θri:] ['pi:p(ə)] [prə'tektɪd] [mɑ:] [lɒŋ] .  
**Three people protected Ma Long** .  
三 人们 受保护 马 长的 .

马龙三个人保护，

[ɪts] [faɪn] [tu:; tə][gəʊ] .  
**It's fine to go** .  
它是 美好的 到 去 .

去也无妨。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['medsn; 'medɪsn] [kɪŋ] ['temp(ə)] ,  
**To the Little Medicine King Temple** ,  
到 这 小的 药品 国王 寺庙 ,

至小药王庙，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [taɪ][sweɪ][pʊ; əv][taɪ][sweɪ] [fæŋ] ,  
**Dongfang Ming , the prostrate Tai Sui of Tai Sui Fang** ,  
东方 明 , 这 前列腺 泰 隋 的 泰 隋 方 ,

太岁坊的伏地太岁东方明，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wæŋ] -  
**With his family , Wang Hu'er**  
和 他的 家庭 , 王 -

带着家人王虎儿，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪm] ['fæməli] .  
**Then I saw the Kim family** .  
然后 我 锯 这 金 家庭 .

就看见了金氏。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ðen] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [tu:; tə][rɒb] [hɪm] .  
**Dongfang Ming then ordered his henchmen to rob him** .  
东方 明 然后 订购 他的 喽啰 到 抢 他 .

东方明就叫手下豪奴要抢，

[wæŋ] - [stɒpt] [hɪm] .  
**Wang Hu'er stopped him** .  
王 - 停止 他 .

被王虎儿拦住。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] .  
**She is the daughter of the prefect** .  
她 是 这 女儿 的 这 长官 .

“她是知府的女儿，

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [t'aɪgəz] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !  
**And there are three tigers protecting them over there** !  
和 那里 是 三 老虎 保护 他们 超过 那里 !

并且那边还有三个老虎似的保着哪！ ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋz] ['mi:nɪŋ] ,  
**Dongfang Ming's meaning** ,  
东方 明氏 意义 ,

东方明意思，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)][bəəd] ,  
**Regardless of good or bad ,**  
不管 的 好的 或者 坏的 ,

不管好歹，

[ðel] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:s] .  
**They'll just have to take it by force .**  
他们会 只是 有 到 拿 它 经过 力量 .

就要硬抢。

[wæn] - [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Wang Hu'er tried to stop him repeatedly .**  
王 - 尝试 到 停止 他 反复 .

王虎儿再三拦阻，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
" **If you , sir , like her ,**  
" 如果 你 , 先生 , 喜欢 她 ,

“你老人家若要是喜欢她，

[waɪl] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] ,  
**While waiting for the camera to respond ,**  
尽管 等待 为了 这 相机 到 回应 ,

等着相机应计的时候，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .  
**I have my own ideas .**  
我 有 我的 自己的 想法 .

我自有主意，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hændz] . "  
" **You can have this woman in your hands .** "  
" 你 能 有 这 女士 在 你的 双手 . "

把这妇人得在你的手中就是了。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - [geɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [aɪ'diə] .  
**Dongfang Mingcai gave up on that idea .**  
东方 - 给予 向上 在 那 主意 .

东方明才死了这个念头。

['leɪtə(r)] , [em 'es] . [dʒɪn] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .  
**Later , Ms . Jin returned home .**  
之后 , 多发性硬化症 . 斤 返回 家 .

后来金氏回至家中，

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] ['fɪ:,ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net]  
**Ai Hu and the other two also went to Xiangyang to break the copper net**  
人工智能 胡 和 这 其他 二 还 去 到 向阳 到 休息 这 铜 网  
.  
.  
.

艾虎三人也上襄阳破铜网去了。

[ʌnɪk'spektɪdli] , ['mɑ:stə(r)] [ʃɪ:] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**Unexpectedly , Master Shi passed away .**  
不料 , 掌握 史 通过了 离开 .

不料施大人故世，

[ʃi:] [dʒʌŋ] [held] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][æt; ət] [həʊm] .

**Shi Jun held the funeral at home .**  
史 俊 握住 这 葬礼 在 家 .

施俊在家中发丧办事，

[ðɪs] [dei] [mɑ:rkz][ðə; ði] [ˈsɪkstiəθ] [dei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [mʌnθ] .

**This day marks the sixtieth day of the lunar month .**  
这 天 标记 这 第六十 天 的 这 月球 月 .

这日正到六十天的时节，

[ðə; ði] [dei] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ænd] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .

**The day to burn the boat and sedan chair .**  
这 天 到 烧伤 这 船 和 轿车 椅子 .

该烧船轿的日子。

[kəʊɪnsɪˈdentəli] , [ɒn] [ðɪs] [dei] ,

**Coincidentally , on this day ,**  
巧合的是 , 在 这 天 ,

可巧这日，

[ˈleɪdi] [dʒɪn][ænd; ænd][ˈdʒi:ə][ˈhu:ɪ] [rəʊd] [ɪn] [tu:] [sɪˈdæn] [tʃeəz] .

**Lady Jin and Jia Hui rode in two sedan chairs .**  
女士 斤 和 贾 惠 骑 在 二 轿车 椅子 .

金氏娘子与佳蕙坐了两顶轿子，

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:(r)] [pleɪn] [ˈglɑ:sɪz] .

**They all wore plain glasses .**  
他们 全部 穿着 清楚的 眼镜 .

俱穿素眼，

[dʒʌst] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ][taɪ][swet] [fæn] ,

**Just passing by Tai Sui Fang ,**  
只是 通过 经过 泰 隋 方 ,

正从太岁坊经过，

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][dɒ:(r)] .

**Dongfang Ming saw it at the door .**  
东方 明 锯 它 在 这 门 .

东方明正在门首看见，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [wæŋ] - .

**He was called Wang Hu'er .**  
他 曾是 称为 王 - .

就叫着王虎儿，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔ:(r)] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nəti] . "

**" The person you mentioned before has finally found his opportunity . "**  
" 这 人 你 提及 前 有 最后 成立 他的 机会 . "

“你前番说的这个人对着机会了，

" [teɪk] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][em ˈi:] ! "

**" Take it from me ! "**  
" 拿 它 从 我 ! "

与我抢来！ ”

[wæŋ] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈpi:tɪdli] .

**Wang Hu'er waved his hands repeatedly .**  
王 - 挥手 他的 双手 反复 .

王虎儿连连摆手，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈmɑːstə(r)] , "   
" **Master** , "   
" 掌握 , "

“员外爷，

[ˈwɪspəɪŋ]  
**Whispering**  
耳语

悄言，

[ˈwɪspəɪŋ]  
**Whispering**  
耳语

悄言，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] .  
**Come in and talk** .  
来 在 和 讲话 :

进来说话。”

[dɒŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .  
**Dongfang Ming entered the study** .  
东方 明 进入 这 学习 :

东方明入了书房，

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Hu'er said** :  
王 - 说 :

王虎儿说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [weɪt] [hɪə(r)] . "   
" **Master , please wait here** . "   
" 掌握 , 请 等待 这里 : "

“员外爷在此等候，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [ˈkæriəz] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**I gave the sedan chair carriers a few taels of silver** .  
我 给予 这 轿车 椅子 承运人 一个 很少 两 的 银 :

我给他们轿夫几两银子，

[wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] .  
**We brought her to our house when she was little** .  
我们 带来 她 到 我们的 房子 什么时候 她 曾是 小的 :

少时就把她抬在咱们家里来了。”

[dɒŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [ðen] [tɒk] [aʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**Dongfang Ming then took out one hundred taels of silver** .  
东方 明 然后 采取 出去 一 百 两 的 银 :

东方明就拿出一百两银子，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

说道：

" [juːv] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] , "   
" **You've accomplished a great task** , "   
" 你已经 完成 一个 伟大的 任务 , "

“你把大事办成，

[hɪrɪz]    [ə'hʌðə(r)]    [tu:]    ['hʌndrəd]    [teɪl]    .  
**Here's another two hundred taels .**  
这里是        其他        二        百        两        .

再给你二百两。”

[wæŋ]        -        [keɪm]    [aʊt]    .  
**Wang Hu'er came out .**  
王                -                来了        出去        .

王虎儿出来，

[wi:; wi]    ['hedɪd]        [streɪt]        [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]    [ʃi:]    ['fæmɪlɪz]    ['semətɪ]    .  
**We headed straight for the Shi family's cemetery .**  
我们        标题        直的        为了        这        史        家庭的        公墓        .

直奔施家的坟茔。

[æt; ət]    [ðɪs]    ['məʊmənt]    ,    [ðə; ði]    [sɪ'dæŋ]    [tʃeəz]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['bi:ɪŋ]    [ə'reɪndʒd]    [ɪn]    [frʌnt]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [tu:m]    .  
**At this moment , the sedan chairs were being arranged in front of the tomb .**  
在        这        片刻        ,        这        轿车        椅子        是        存在        安排        在        正面        的        这        墓        .

此时正把船轿排列坟墓之前，

['ɒfəɪŋɪz]    [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]    [meɪd]    .  
**Offerings were also made .**  
供品                是                还                制成        .

又供上了祭品，

[ðəʊz]    [sɪ'dæŋ]    [tʃeə(r)]    ['kæɪɪəz]    ,  
**Those sedan chair carriers ,**  
那些        轿车        椅子        承运人        ,

那些轿夫，

[ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]    ['weɪtɪŋ]    [ɪn][ðə; ði]    ['dɪstənt]    [wɒdz]    .  
**They were all waiting in the distant woods .**  
他们        是        全部        等待        在        这        遥远        树林        .

都在远远树林内伺候。

[wæŋ]        -        [went]    ['æʊvə(r)]    .  
**Wang Hu'er went over .**  
王                -                去                超过        .

王虎儿过去，

[hi:; hi]    [θæŋkt]        [,em 'i:]    [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]    [hɑ:d]    [wɜ:k]    .  
**He thanked me for my hard work .**  
他        谢谢        我        为了        我的        难的        工作        .

道了个辛苦，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释        :

说：

"        [wɪtʃ]        [sɪ'dæŋ]    [tʃeə(r)]    ['beəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]    ['fɔ:mən]    [hu:]        [brɔ:t]        [,aɪ 'ti:]    [hɪə(r)]    [tə'deɪ]    ?    "  
**" Which sedan chair bearer was the foreman who brought it here today ? "**  
"        哪个        轿车        椅子        持有人        曾是        这        领班        WHO        带来        它        这里        今天        ?    "

“今日是哪位轿夫头儿抬来的？ ”

[ðeə(r)]    [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]    ['sɜ:rneɪmd]    [wæŋ]    .  
**There was a man surnamed Wang .**  
那里        曾是        一个        男人        姓氏        王        .

有个姓王的，

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ]    ['rekəg'naɪzd]    [wæŋ]        -        .  
**He also recognized Wang Hu'er .**  
他        还        认可        王        -        .

也认得王虎儿，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第41/107页

" [bɔ:d] [wæŋ] ,  
" **Lord Wang** ,  
" 主 王 ,

“王都管爷，

[haʊ] [dɪd][ai] [end] [ʌp] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ?  
**How did I end up here today ?**  
如何 做过 我 结尾 向上 这里 今天 ?

今天怎么到这里来？

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?  
**What's the matter ?**  
是什么 这 事情 ?

有什么事情？”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Hu'er said :**  
王 - 说 :

王虎儿说：

" [bɒs] [wæŋ] , "  
" **Boss Wang** , "  
" 老板 王 , "

“王头儿，

[kʌm] [hɪə(r)] .  
**Come here .**  
来 这里 .

你这里来，

[aɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .  
**I'll whisper in your ear .**  
患病的 耳语 在 你的 耳朵 .

我与你咬个耳朵。”

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tri:] ['ʌʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**When we got behind the tree over there ,**  
什么时候 我们 得到 在后面 这 树 超过 那里 ,

到了那边树后，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [bɒs] [wæŋ] , "  
" **Boss Wang** , "  
" 老板 王 , "

“王头儿，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ju:; jə] .  
**I have something to discuss with you .**  
我 有 某物 到 讨论 和 你 .

我与你商量一件事，

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ?  
Do you dare to do it or not ?  
做 你 敢 到 做 它 或者 不是 ?

你敢办不敢办？ ”

[ðə; ðɪ][sɪ'dæən][tʃeə(r)] ['kæriəz] [sed] :  
The sedan chair carriers said :  
这 轿车 椅子 承运人 说 :

轿夫说：

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?  
What's the matter ?  
是什么 这 事情 ?

“有什么事情，

[dʒʌst] [tel] [,em 'iː] ,  
Just tell me ,  
只是 告诉 我 ,

都管只要说来，

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][,aɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] . "  
" If we can do it , we will . "  
" 如果 我们 能 做 它 , 我们 将要 . "

能办就办。”

[wæŋ] - [sed] :  
Wang Hu'er said :  
王 - 说 :

王虎儿说：

" [nəʊ] [gʌts] , "  
" No guts , "  
" 不 内脏 , "

“没有胆子，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] .  
You cannot take the silver .  
你 不能 拿 这 银 .

不能拿银子。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] . . .  
If you can do this . . .  
如果 你 能 做 这 . . .

你若能办这件事，

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .  
Trouble is coming .  
麻烦 是 未来 .

有祸出来，

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
We'll take care of it for you .  
出色地 拿 关心 的 它 为了 你 .

有我们替你担待。”

[ðə; ðɪ] [hed] [sɪ'dæən]['beərə(r)] [ɑːskt] :  
The head sedan bearer asked :  
这 头 轿车 持有人 问 :

轿夫头儿问：

" [wʌts] [ʌp] ?  
" What's up ?  
" 是什么 向上 ?

“什么事？

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [əʊld][mæn] . "

" **You tell me , old man .** "

" 你 告诉 我 , 老的 男人 . "

你老说吧。”

[wæn] - [sed] :

**Wang Hu'er said :**

王 - 说 :

王虎儿说：

" ['maːstə(r)] [ʃɪz] [waɪf] , [dʒɪn] [ʃiː] . . . "

" **Master Shi's wife , Jin Shi . . .** "

" 掌握 石的 妻子 , 斤 史 . . . "

“施相公那个妻子金氏，

" [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] ? [wʊd] [juː; jʊ] ? "

" **You dare to take her to our house ? Would you ?** "

" 你 敢 到 拿 她 到 我们的 房子 ? 会 你 ? "

你敢把她抬我们家里去不敢？ ”

[ðə; ði] [hed] [sɪˈdæn] [ˈbeərə(r)] [sed] :

**The head sedan bearer said :**

这 头 轿车 持有人 说 :

轿夫头说：

" [huːz] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

" **Whose idea was this ?** "

" 谁 主意 曾是 这 ? "

“谁的主意？ ”

[wæn] - [sed] :

**Wang Hu'er said :**

王 - 说 :

王虎儿说：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['maːstəz] [aɪˈdɪə] . "

" **It was our master's idea .** "

" 它 曾是 我们的 硕士学位 主意 . "

“是我们员外爷的主意。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [teɪl] .

**Here are twenty taels .**

这里 是 二十 两 .

这里有二十两，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .

**For you , the general public .**

为了 你 , 这 一般的 民众 .

给你们大众的，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [teɪl] .

**I'll give you ten taels .**

患病的 给 你 十 两 .

单给你十两。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

**Having said that ,**

拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] .

**He handed over the silver .**

他 递交 超过 这 银 .

就把银子一递。

[wen] [wæn] - [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] . . .  
**When Wang Tou'er saw the silver** . . .  
什么时候 王 - 锯 这 银 . . .

王头儿见了银子，

[hi:; hi] [sed] [wið] [ə; eɪ] [grɪn] :  
**He said with a grin** :  
他 说 和 一个 咧嘴笑 :

笑嘻嘻说道：

" [du:; də][wi:; wi] [sti:l] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ? "  
**" Do we still need to receive a reward for this ? "**  
" 做 我们 仍然 需要 到 收到 一个 报酬 为了 这 ? "

“这还要领赏赐么？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈma:stəz] [aɪ'diə] ,  
**As long as it's the master's idea** ,  
作为 长的 作为 它是 这 硕士学位 主意 ,

只要是员外爷的主意，

" [ðeɪ] [ˈɔ:dəd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈpæləs] , [səʊ] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]  
**" They ordered us to carry him to the Golden Palace , so why are we**  
" 他们 订购 我们 到 携带 他 到 这 金的 宫殿 , 所以 为什么 是 我们  
[ˈkæriŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ? "  
**carrying him there ? "**  
携带 他 那里 ? "

叫抬到金銮殿上去还抬哪。”

[wæn] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Wang Hu'er waved his hand** .  
王 - 挥手 他的 手 .

王虎儿一摆手，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈwɪspə(r)] , "  
**" Whisper , "**  
" 耳语 , "

“悄言，

[aɪ] [bi:; bi] [ˈwertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ʌp] [əˈhed] .  
**I'll be waiting for you up ahead** .  
患病的 是 等待 为了 你 向上 前方 .

我在头里等你们。”

[ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [ˈkæriəz] [went] [bæk] .  
**The sedan chair carriers went back** .  
这 轿车 椅子 承运人 去 后退 .

轿夫回去，

[aɪ][təʊld][maɪ] [ˈkɒli:g] .  
**I told my colleague** .  
我 讲述 我的 同事 .

告诉了伙计。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɪn][ˈfæməli] .  
**It's a pity about the Jin family** .  
它是 一个 遗憾 关于 这 斤 家庭 .

可叹金氏，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [driːmz] .  
**I wouldn't even know it in my dreams .**  
我 不会 甚至 知道 它 在 我的 梦境 .

作梦也不知晓。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] ,  
**After the boat and sedan chair are burned ,**  
后 这 船 和 轿车 椅子 是 烧伤 ,  
待等焚化了船轿，

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋz]  
**Burning paper money and offerings**  
燃烧 纸 钱 和 供品

烧钱化纸，

[ˈɒfəɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [waɪn]  
**Offering tea and wine**  
提供 茶 和 葡萄酒

奠茶奠酒，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**She cried for a long time .**  
她 哭 为了 一个 长的 时间 .

哭泣了多时，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] ,  
**With an old woman helping out ,**  
和 一个 老的 女士 帮助 出去 ,

有婆子搀架，

[ˈɑːftə(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**After entering the house ,**  
后 进入 这 房子 ,

进了阳宅，

[ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)][haːf][ə; eɪ] [deɪ] .  
**rested for half a day .**  
休息 为了 一半 一个 天 .

歇了半天。

[ʃiː] [dʒʌŋ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .  
**Shi Jun urged the women to go home .**  
史 俊 敦促 这 女性 到 去 家 .

施俊催着女眷转回家去。

[ˈleɪdi] [dʒɪn][ænd; ənd][ˈdʒiːə][ˈhuːɪ] [left] [fɜːst] .  
**Lady Jin and Jia Hui left first .**  
女士 斤 和 贾 惠 左边 第一的 .

金氏娘子同着佳蕙先走，

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**Each person rode in a sedan chair .**  
每个 人 骑 在 一个 轿车 椅子 .

每人坐了轿子。

[ðəʊz] [huː] [preɪz] [ˈdʒiːə][ˈhuːɪ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] .  
**Those who praise Jia Hui are not mentioned .**  
那些 WHO 称赞 贾 惠 是 不是 提及 .

抬佳蕙的不提，

[ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈləʊn] .  
**The Kim family was mentioned alone .**  
这 金 家庭 曾是 提及 独自的 .

单提抬金氏的，

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [ˈmædəm][dʒɪn][tuː; tə][taɪ][sweɪ] [fæn] .  
**They actually carried Madam Jin to Tai Sui Fang .**  
他们 实际上 携带 女士 斤 到 泰 隋 方 .

真个就把金氏娘子抬到太岁坊去了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**After entering the gate ,**  
后 进入 这 门 ,

进了门首，

[ðəʊz] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .  
**Those old women were there to greet them .**  
那些 老的 女性 是 那里 到 迎接 他们 .

有那些婆子迎接。

[ˈleɪdi] [dʒɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Lady Jin took a look ,**  
女士 斤 采取 一个 看 ,

金氏娘子一瞧，

[aɪ][doʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I don't recognize any of them .**  
我 不 认出 任何 的 他们 .

俱不认得，

[ɑːskt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?  
**What kind of place is this ?**  
什么 种类 的 地方 是 这 ?

“你们这个是什么所在？ ”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [sed] :  
**The old women said :**  
这 老的 女性 说 :

那些婆子说：

" [ðɪs] [ɪz][taɪ][sweɪ] [fæn] . "  
**" This is Tai Sui Fang . "**  
" 这 是 泰 隋 方 . "

“我们这是太岁坊。”

[dʒɪn] [hɜːd] [əˈbaʊt] [taɪ][sweɪ] [fæn] .  
**Jin heard about Tai Sui Fang .**  
斤 听到 关于 泰 隋 方 .

金氏一听太岁坊，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [əˈgen] .  
**I was startled again .**  
我 曾是 惊慌 再次 .

自己又是一怔，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :  
**He then asked :**  
他 然后 问 :

随即问道：

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?  
**Why have I come here ?**  
为什么 有 我 来 这里 ?

“我因为何故到了你们这里？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [səʊ] , ['grænmə:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ! "  
**" So , Grandma didn't know that ! "**  
" 所以 , 奶奶 没有 知道 那 ! "

“原来大奶奶还不知道哪!

[ʼaʊə(r)] [tai] [sweɪ][hæz; həz] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .  
**Our Tai Sui has long admired your name .**  
我们的 泰 隋 有 长的 钦佩 你的 姓名 .

我们太岁爷久慕你的芳名,

[wen] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][doʊnt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌpɒə'tju:nəti] . . .  
**When you're anxious and don't encounter a lucky opportunity . . .**  
什么时候 你是 焦虑的 和 不 遇到 一个 幸运的 机会 . . .

急没遇见巧机会的时候,

[naʊ] [æn; ən] [ˌpɒə'tju:nəti] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kʌm] [ə'lɒŋ] .  
**Now an opportunity has finally come along .**  
现在 一个 机会 有 最后 来 沿着 .

如今才遇了一个机会,

[fæn] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .  
**Fang invited you here , sir .**  
方 受邀 你 这里 , 先生 .

方把你老人家请到此处。

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this ,**  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,

事到如今,

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] .  
**You don't need to worry .**  
你 不 需要 到 担心 .

你也不必烦恼,

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˌpri:di'tɜ:mɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [laɪf] .  
**This was also predetermined in a previous life .**  
这 曾是 还 预先设定 在 一个 以前的 生活 .

这也是前世造定。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [si:md] [ɪn'tent] [ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .  
**The old woman seemed intent on continuing the conversation .**  
这 老的 女士 似乎 意图 在 继续 这 对话 .

那个婆子有意还要往下再说,

[dʒɪn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spæt]ɪn[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .  
**Jin had already spat in her face .**  
斤 有 已经 争吵 在 她 脸 .

早叫金氏朝脸上唾了她一口唾沫,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] ? "  
**" Is there anything else you want to say ? "**  
" 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 说 ? "

“你还要说些什么? ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The old woman smiled slightly and said :**  
这 老的 女士 微笑 轻微地 和 说 :

那婆子微微一笑说:

[ˈgrænmə:] ,  
**Grandma** ,  
奶奶 ,

“大奶奶,

[daʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈi:] .  
**Don't blame me .**  
不 责备 我 .

你别怪我。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**You have to submit to our master .**  
你 有 到 提交 到 我们的 掌握 :

你要从了我们大爷,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ʊv; əv] [ɪˈmens] [dʒɔɪ] .  
**There is a world of immense joy .**  
那里 是 一个 世界 的 巨大 喜悦 :

有天大的乐境。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [kəmˈplaɪ] ,  
**If you don't comply ,**  
如果 你 不 遵守 ,

你要不从,

[aɪ][fɪə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] !  
**I fear it will be too late to regret it !**  
我 害怕 它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 !

只怕悔之晚矣! ”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke ,**  
作为 他们 辐 ,

随说话之间,

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [əʊld] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] .  
**Four or five old women came up .**  
四 或者 五 老的 女性 来了 向上 :

就上来四五个婆子。

[kɪm] [sed] :  
**Kim said :**  
金 说 :

金氏说:

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] , "  
" **I am the daughter of the prefect ,** "  
" 我 是 这 女儿 的 这 长官 , "

“我乃是知府之女,

[ðə; ði] ['sensərz] [waɪf]  
**The censor's wife**  
这 审查员的 妻子

御史 的 媳妇,

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['bʊlɪz] !  
**How dare you bullies !**  
如何 敢 你 欺凌者 !

岂能从你们这恶霸!



[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] ,  
**In accordance with my advice** ,

在 根据 和 我的 建议 ,

依我相劝，

[pli:z] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .  
**Please send me back as quickly as possible** .

请 发送 我 后退 作为 迅速地 作为 可能的 .

急速将我快些送回去。

[ˈʌðəwaɪz]  
**Otherwise**

否则

如若不然，

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .  
**I'm afraid my family will find out** .

我是 害怕的 我的 家庭 将要 寻找 出去 .

只怕我天伦知晓，

[jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˈfæməli][ɪz] [du:md] [tu:; tə][daɪ] .  
**Your entire family is doomed to die** .

你的 全部的 家庭 是 注定失败 到 死 .

你们满门俱是杀身之祸。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :

这 老的 女士 说 :

婆子说：

[ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] ,  
**You don't know either** ,

你 不 知道 任何一个 ,

“你也不知道，

[wʌns] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] . . .  
**Once things are settled with the eldest magistrate of Nanyang Prefecture** . . .

一次 事物 是 定居 和 这 长子 地方法官 的 南洋 州 . . .

我们南阳府大太爷那里事情一成，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [nɔ:θ] .  
**It means facing south and backing north** .

它 方法 面向 南 和 后盾 北 .

就是面南背北，

[ækt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒnək] ,  
**act like an absolute monarch** ,

行为 喜欢 一个 绝对 君主 ,

称孤道寡，

[hi:; hi] [br'keɪm] ['empərə(r)] .  
**He became emperor** .

他 成为 皇帝 .

做了皇上了。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .  
**The great - grandfather here is the second son** .

这 伟大的 - 祖父 这里 是 这 第二 儿子 .

这里太爷行二，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['grænpɑ:] [br'keɪm] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
**The eldest grandpa became the emperor** .

这 长子 爷爷 成为 这 皇帝 .

大太爷作皇上，

[ˈɪz(ə)nt] [ˈsekənd] [ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ?  
**Isn't Second Uncle the King of the First Rank ?**  
不是 第二 叔叔 这 国王 的 这 第一的 秩 ？

二大爷还不是一字并肩王吗？

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .  
**He wants to win over the prince .**  
他 想要 到 赢 超过 这 王子 .

他要得了王爷，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**You are now the princess .**  
你 是 现在 这 公主 .

你就是王妃啦。

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] ,  
**We women ,**  
我们 女性 ,

咱们女流之辈，

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [raɪz] [tuː; tə] [ˈpaʊə(r)] ,  
**Following her husband's rise to power ,**  
下列的 她 丈夫的 上升 到 力量 ,

随夫贵，

[ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈləʊli] [ˈsteɪtəs]  
**Follow your husband's lowly status**  
跟随 你的 丈夫的 卑微的 地位

随夫贱，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,  
**Your husband ,**  
你的 丈夫 ,

你那丈夫，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskɒlə(r)]  
**A poor scholar**  
一个 贫穷的 学者

一个穷酸，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [dʒɒb]  
**Having no job**  
拥有 不 工作

身无寸职，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
**It's nothing more than relying on the blessings of our ancestors .**  
它是 没有什么 更多的 比 依靠 在 这 祝福 的 我们的 祖先 .

无非托赖祖上之福，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [left] .  
**There is still some money left .**  
那里 是 仍然 一些 钱 左边 .

暂已还有些银钱。

[ˈəʊvə(r)] [taɪm] ,  
**Over time ,**  
超过 时间 ,

久而久之，

[ðeɪ] [ˈskwɒndəd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈfæməli] [ˈfɔːtʃuːn] .  
**They squandered all their family fortune .**  
他们 挥霍 全部 他们的 家庭 财富 .

把家业花得一空。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəblɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˈhʌŋɡə(r)]  
**It's a pity that someone as beautiful as you will inevitably suffer from hunger**  
它是一个遗憾 那 某人 作为 美丽的 作为 你 将要 不可避免地 遭受 从 饥饿  
[ænd; ʌnd][kəʊld] .  
**and cold** .  
和 寒冷的 .

可惜你这如花似玉之人免不了要受饥寒之苦。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .  
**Think about it yourself** .  
思考 关于 它 你自己 .

你自己想想，

[ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ɡʊd] [ɔ:(r)][bæd] ?  
**Is what we said good or bad ?**  
是 什么 我们 说 好的 或者 坏的 ?

我们这话是好是歹？

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [kəm'plaɪ] ,  
**If you don't comply** ,  
如果 你 不 遵守 ,

你要不从，

[wɪŋz] ['sprʌʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪbz]  
**Wings sprouting from the ribs**  
翅膀 发芽 从 这 肋骨

肋生双翅，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə][plæn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .  
**There's no need to plan on going out** .  
有 不 需要 到 计划 在 去 出去 .

也不用打算出去。”

[ə'pɒn] ['hɪəɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪn] . . .  
**Upon hearing this , Jin** : : :  
之上 听力 这 , 斤 : . . .

金氏一闻此言，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] ['jeləʊ] [wɪð] [fraɪt] .  
**His face turned yellow with fright** .  
他的 脸 转向 黄色的 和 惊吓 .

吓得粉面焦黄，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .  
**Think about it yourself** .  
思考 关于 它 你自己 .

自己思忖，

['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['bʊlɪz] ,  
**Having entered the gates of bullies** ,  
拥有 进入 这 大门 的 欺凌者 ,

既入于恶霸之门，

[dʒʌst] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**Just let it out** .  
只是 让 它 出去 .

就让出去，

[ɪts] ['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [nems] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rɪnem] [dʊʊnt] [smel] [ɡʊd] .  
**It's also true that names and surnames don't smell good** .  
它是 还 真的 那 姓名 和 姓氏 不 闻 好的 .

也是名姓不香。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,  
**After thinking it over** ,  
后 思维 它 超过 ,

想毕，

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]  
**Make up your mind**  
制作 向上 你的 头脑

把心一横，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**He slammed his body against the wall** .  
他 猛烈抨击 他的 身体 反对 这 墙 .

对着墙壁将身一撞，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [kɪmz] [fert] ,  
**If you ask about Kim's fate** ,  
如果 你 问 关于 金氏 命运 ,

要问金氏生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** : : :  
到 是 持续 : : :

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [əˈfɪ(ə)] [ fəˈget ] [ɔːl] [məˈræləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ; [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [dɪˈvaɪzɪz]  
**Chapter 48 A Corrupt Official Forgets All Morality for Money ; A Gentleman Devises**  
章 - 一个 腐败 官方的 忘记了 全部 道德 为了 钱 ; 一个 绅士 装置

[ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [dɪsrɪˈgaːd] [ˈkɒŋjəns]  
**a Scheme to Disregard Conscience**  
一个 方案 到 漠视 良心

第四十八回 贪官见财忘天理 先生定计蔑良心

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɒt] [dʒɪŋʃi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [seɪ] .  
**Now , let's talk about what Jinshi heard the old woman say** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 什么 金石 听到 这 老的 女士 说 .

且说金氏听婆子这些言语，

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈbʊlɪz]  
**Knowing full well that it was a place where one couldn't escape the bully's**  
会心 满的 出色地 那 它 曾是 一个 地方 在哪里 一 不能 逃脱 这 恶霸的

[ˈklʌtʃɪz] ,  
**clutches** ,  
离合器 ,

明知是出不去恶霸的门首，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .  
**It would be better to commit suicide** .  
它 会 是 更好的 到 犯罪 自杀 .

倒不如寻一个自尽，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] ['kli:nlɪ] .  
It was all done cleanly .  
它 曾是 全部 完毕 干净利落 .

落得干净。

[hi:; hi] [slæmd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
He slammed himself against the wall .  
他 猛烈抨击 他自己 反对 这 墙 .

拥身往墙上一撞，

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [kwɪk] [hændz] ,  
An old woman with quick hands ,  
一个 老的 女士 和 快的 双手 ,

一个婆子手快，

[pʊl] [hɑ:d] .  
Pull hard .  
拉 难的 .

用力一揪。

[kɪm] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['pɜ:s(ə)n] .  
Kim was originally a timid person .  
金 曾是 起初 一个 胆小 人 .

金氏本是怯弱身体，

[ə'gen] , [ˈnærəʊ] [ˈgəʊldən] [ˈləʊtəs] .  
Again , narrow golden lotuses .  
再次 , 狭窄的 金的 莲花 .

又是窄小金莲，

[haʊ] [tu:; tə] [stænd] [fɜ:m]  
How to stand firm  
如何 到 站立 公司

如何站立得住，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] ,  
Therefore , with a soft thud ,  
所以 , 和 一个 柔软的砰的一声 ,

故此噗咚一声，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
He fell to the ground .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .  
The old women surrounded him .  
这 老的 女性 包围 他 .

众婆子往上一围，

[hi:; hi] [helpt] [dʒɪn] [ʌp] .  
He helped Jin up .  
他 帮助 斤 向上 .

往起一搀架金氏，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [əd'vaɪs] .  
The crowd offered another round of earnest advice .  
这 人群 提供 其他 圆形的 的 认真 建议 .

大众又一阵苦劝。

[kɪm] [ŋju:] [fɪ; fɪ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] .  
Kim knew she was surrounded by a crowd .  
金 知道 她 曾是 包围 经过 一个 人群 .

金氏明知被大众围住，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:k] [wʌnz] [əʊn] ['hʌmb(ə)] [æm'biʃənz] .  
**One should not seek one's own humble ambitions .**  
— 应该 不是 寻找 一个人的自己的 谦逊的 抱负 .  
不能寻拙志，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hi:; hi] [pʌntɪt] [bæk] .  
**In his haste , he punched back .**  
在 他的 匆忙 , 他 拳击 后退 .  
急得将手往回一拳，

[hi:; hi] [skrætɪt] [fɔ:(r)] ['blʌdi] [mɑ:rkz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**He scratched four bloody marks on his face .**  
他 刮痕 四 血腥 标记 在 他的 脸 .  
就向脸上抓了四个血痕。

[ði:z] [əʊld] ['wɪmɪn] [græbd] [dʒɪnz][hænd] .  
**These old women grabbed Jin's hand .**  
这些 老的 女性 抓住 金的 手 .  
这些婆子把金氏手一揪，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :  
乱嚷说：

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ! "  
**" We must tell the master about this ! "**  
" 我们 必须 告诉 这 掌握 关于 这 ！ "  
“这可要告诉员外爷去！ ”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ,  
**As they were speaking ,**  
作为 他们 是 请讲 ,  
正说之间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒeɪd] ['pendənts] .  
**There was a tinkling sound of jade pendants .**  
那里 曾是 一个 叮叮当当 声音 的 玉 吊坠 .  
只听一阵环佩叮当，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['ɑ:ntɪ] [keɪm] [ɪn] .  
**A dozen or so aunties came in .**  
一个 打 或者 所以 阿姨们 来了 在 .  
进来了十数个姨奶奶。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :  
婆子说：

" [ɔ:'laɪt] ,  
**" alright ,**  
" 好吧 ,  
“好了，

[ðə; ðɪ] ['ɑ:ntɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .  
**The aunties have arrived .**  
这 阿姨们 有 到达的 .  
姨奶奶们来了，

[ʃi:; ʃɪ] [skrætɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .  
**She scratched her face .**  
她 刮痕 她 脸 .  
她把脸抓了。”

[maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [sed] :  
**My great - aunt said :**  
我的 伟大的 - 阿姨 说 :

姨奶奶说：

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɡʊd] .  
**That wouldn't be good .**  
那 不会 是 好的 :

“那可不好，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] . [dʒʌst] [ˈkwɪkli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .  
**There's no need to tell the master . Just quickly cut her up .**  
有 不 需要 到 告诉 这 掌握 : 只是 迅速地 切 她 向上 :

也不用告诉员外爷去。你什快把她倒翦上。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**The old woman came over .**  
这 老的 女士 来了 超过 :

婆子过来，

[ðeɪ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wið] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**They tied her hands with a handkerchief .**  
他们 系 她 双手 和 一个 手帕 :

就用汗巾子把手给她捆上。

[dʒɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [wið] [bəʊθ] [hændz] .  
**Jin gave him a bundle with both hands .**  
斤 给予 他 一个 捆 和 两个都 双手 :

金氏双手给一捆，

[aɪm] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .  
**I'm completely at a loss .**  
我是 完全地 在 一个 损失 :

一点主意也没有了。

[ðə; ði] [kraʊd] [səˈraʊndɪd] [kɪm] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .  
**The crowd surrounded Kim and tried to persuade her not to mention it .**  
这 人群 包围 金 和 尝试 到 说服 她 不是 到 提到 它 :

大众围着解劝金氏不提。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈdʒiːə][ˈhuːɪ] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**It has already been said that Jia Hui is sitting inside the sedan chair .**  
它 有 已经 到过 说 那 贾 惠 是 坐着 里面 这 轿车 椅子 :

已说佳蕙坐在轿内，

[aɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈgrænməː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡʊn] [bæk] [fɜːst] .  
**I assume that Grandma must have gone back first .**  
我 认为 那 奶奶 必须 有 已消失 后退 第一的 :

打算大奶奶准是先回去了，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .  
**Get out of the sedan chair inside the gate .**  
得到 出去 的 这 轿车 椅子 里面 这 门 :

到门内下轿，

[ʌnˈtɪl] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**Until inside .**  
直到 里面 :

直到里面。

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ænd] [ˈsɜːvənt] [ɑːskt] [ˈdʒiːə][ˈhuːɪ] :  
**The maid and servant asked Jia Hui :**  
这 女佣 和 仆人 问 贾 惠 :

丫鬟婆子问佳蕙：

[waɪ] ['hæznt] ['grænma:] [kʌm] [bæk] ?  
**Why hasn't Grandma come back ?**  
为什么 还没有 奶奶 来 后退 ?

“大奶奶怎么没回来？”

['dʒi:ə] ['hu:ɪ] [sed] :  
**Jia Hui said :**  
贾 惠 说 :

佳蕙说：

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] [keɪm] [fɜ:st] .  
**Her sedan chair came first .**  
她 轿车 椅子 来了 第一的 .

“她的轿子在先，

[maɪ] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] .  
**My sedan chair was behind .**  
我的 轿车 椅子 曾是 在后面 .

我的轿子在后，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [bæk] ?  
**Why didn't she come back ?**  
为什么 没有 她 来 后退 ?

怎么她会没回来哪？

['weəriŋ] [pleɪn] [kləʊðz] ,  
**Wearing plain clothes ,**  
穿着 清楚的 衣服 ,

穿着一身素服，

[gəʊ] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] !  
**Go wherever you can !**  
去 无论 你 能 !

能上哪里去哪！ ”

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time ,**  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

等了半天，

[wen] ['mɑ:stə(r)] [ʃi:] [rɪ'tɜ:nd] ,  
**When Master Shi returned ,**  
什么时候 掌握 史 返回 ,

施相公回来，

[wen] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,  
**When this matter is mentioned ,**  
什么时候 这 事情 是 提及 ,

一提讲此事，

[ʃi:] [dʒʌŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [pʌz(ə)ld] .  
**Shi Jun was also puzzled .**  
史 俊 曾是 还 困惑 .

施俊也觉纳闷，

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [ɑ:sk][ðə; ðɪ] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] ['kæriəz] .  
**Tell your family to go out and ask the sedan chair carriers .**  
告诉 你的 家庭 到 去 出去 和 问 这 轿车 椅子 承运人 .

教家人出去问轿夫，

[ðə; ðɪ] [sɪ'dæən] [tʃeə(r)] ['kæriəz] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .  
**The sedan chair carriers knew nothing about this .**  
这 轿车 椅子 承运人 知道 没有什么 关于 这 .

这一伙轿夫一概不知。



[ðæt] [ɪz] , [send] ['fæməli] ['membəz] [aʊt] [tuː; tə] [sɜ:tʃ] .  
**That is , send family members out to search .**  
那 是 , 发送 家庭 成员 出去 到 搜索 .  
即打发家人出去找，

[gəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .  
**Go long enough**  
去 长的 足够的  
去够多时，

[dʒɪn][dʒi:'æŋ] [rɪ'tɜ:nd] .  
**Jin Jian returned .**  
斤 建 返回 .  
锦笺回来，

[rɪ'plai] :  
**Reply :**  
回复 :  
回说：

" [maɪ] [bɜ:d] , "  
" **My lord** , "  
" 我的 主 , "  
“相公爷，

[ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] !  
**That's incredible !**  
那就是 极好的 !  
可了不得了！

[ðə; ði] ['eldɪst] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] , [ðə; ði] [taɪ] [sweɪ][ɒv; əv] [taɪ] [sweɪ]  
**The eldest mistress was snatched away by Dongfang Ming , the Tai Sui of Tai Sui**  
这 长子 情妇 曾是 抢夺 离开 经过 东方 明 , 这 泰 隋 的 泰 隋  
[fæŋ] .  
**Fang .**  
方 .  
大奶奶被太岁坊伏地太岁东方明抢去了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:] ['dʒʌŋji:]  
**Upon hearing this , Shi Junyi**  
之上 听力 这 , 史 俊义  
施俊一闻此言，

" [aʊtʃ] ! "  
" **Ouch !** "  
" 哎哟 ！ "  
“哎哟”一声，

[plɒp] [ænd; ɐnd] [fɔ:l] [daʊn] .  
**Plop and fall down .**  
噗通 和 落下 向下 .  
扑哆栽倒，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .  
**She was so angry that she died .**  
她 曾是 所以 生气的 那 她 死亡 .  
就气死过去了。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He fainted for a long time .**  
他 昏厥 为了 一个 长的 时间 .  
厥了半天，

[aɪ][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] .  
**I just woke up .**  
我 只是 觉醒 向上 :

方才醒将过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [kɜ:rs] .  
**He was so angry that he started cursing .**  
他 曾是 所以 生气的 那 他 开始 咒骂 :

直气得破口大骂，

[ðeɪ] [ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**They ran outside .**  
他们 跑 外部 :

往外就跑。

[ðə; ði] [ˈpeɪdʒbɔɪ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**The pageboy stopped him and said :**  
这 侍童 停止 他 和 说 :

书童拦住说：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [əʊld][mæn] ? "  
**" Where are you going , old man ? "**  
" 在哪里 是 你 去 , 老的 男人 ? "

“你老人家上哪里去？ ”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] . "  
**" I'm going to find Dongfang Ming . "**  
" 我是 去 到 寻找 东方 明 : "

“我找东方明去。”

[ðə; ði] [brəˈkeɪd] [ˈletə(r)] [sez] :  
**The brocade letter says :**  
这 锦缎 信 说道 :

锦笺说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] ? "  
**" How can that be allowed ? "**  
" 如何 能 那 是 允许 ? "

“那如何行的了哪，

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .  
**It's always better to go to the county government office .**  
它是 总是 更好的 到 去 到 这 县 政府 办公室 :

总是上县衙里去好。”

[əˈpɒŋ] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ʃi:] [dʒʌŋ]  
**Upon hearing this , Shi Jun**  
之上 听力 这 , 史 俊

施俊一听，

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**He nodded and said :**  
他 点头 和 说 :

点头说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 :

“也倒有理。”

[ʃi:] [dʒʌn] [ðen] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
**Shi Jun then went straight to the county government office .**  
史 俊 然后 去 直的 到 这 县 政府 办公室 .

施俊就奔了县衙来了。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒbi] ,  
**Upon arriving at the lobby ,**  
之上 抵达 在 这 大厅 ,

来到大堂，

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['gri:vəns] [drʌm] ['laʊdli] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪkli] .  
**They beat the grievance drum loudly and chaotically .**  
他们 打 这 不满 鼓 高声 和 混乱地 .

把那鸣冤鼓“咚咚咚”打得乱响，

[ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**Then someone came over .**  
然后 某人 来了 超过 .

就有人过来，

[ðeɪ] [græbd] ['mɑ:stə(r)] [ʃi:] [ænd; ənd]  
**They grabbed Master Shi and**  
他们 抓住 掌握 史 和

把施相公一揪，

[sʌm; səm] [hu:] ['rekəg'naɪzd] [aɪ 'ti:] [sed] :  
**Some who recognized it said :**  
一些 WHO 认可 它 说 :

也有认得的说：

" [bɔ:d] [ʃi:] ,  
" **Lord Shi** ,  
" 主 史 ,

“施相公，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðɪs] ?  
**Why do you always do this ?**  
为什么 做 你 总是 做 这 ?

你老因为何故，

[pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [sel] .  
**Please have a seat in the cell .**  
请 有 一个 座位 在 这 细胞 .

暂且请班房内坐。

['pi:p(ə)l] [hu:] ['stʌdi]  
**People who study**  
人们 WHO 学习

念书的人，

[waɪ] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ru:dnəs] ?  
**Why resort to such rudeness ?**  
为什么 采取 到 这样的 粗鲁 ?

为何动这等粗鲁，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɒlvd] ?  
**Is there anything that remains unsolved ?**  
是 那里 任何事物 那 遗迹 未解之谜 ?

还有不可解的事情吗？ ”

[ʃi:] [dʒʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] .  
**Shi Jun was so angry that he couldn't speak .**  
史 俊 曾是 所以 生气的 那 他 不能 说话 .

施俊气得话也说不出来说，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
He was stunned for a long time .  
他 曾是 目瞪口呆 为了 一个 长的 时间 .  
怔了半天，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
Only then did they tell what had happened .  
仅有的 然后 做过 他们 告诉 什么 有 发生 .  
才把发生的事，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .  
I told them .  
我 讲述 他们 .  
对他们说了一遍。

[ˈpi:p(ə)] [sed] :  
People said :  
人们 说 :  
大家说：

" [maɪ] [bɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtaɪmɪŋ] [ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] . "  
" My lord , your timing is unfortunate . "  
" 我的 主 , 你的 定时 是 不幸 . "  
“相公来得不巧，

[ˈaʊə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .  
Our great - grandfather has gone out .  
我们的 伟大的 - 祖父 有 已消失 出去 .  
我们太爷出门去了，

[ðel] [bi:; bi] [bæk] [leɪt] .  
They'll be back late .  
他们会 是 后退 晚的 .  
要到晚半天回来。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [keɪm] [ɪn] .  
A little while later , another teacher came in .  
一个 小的 尽管 之后 , 其他 老师 来了 在 .  
少时又有先生进来，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] .  
They didn't even teach him to walk .  
他们 没有 甚至 教 他 到 走 .  
也不教他走，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] [ˈaɪðə(r)] .  
They didn't teach him to play the drum either .  
他们 没有 教 他 到 玩 这 鼓 任何一个 .  
也不教他击鼓，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [sel] .  
He was completely entangled in the jail cell .  
他 曾是 完全地 纠缠 在 这 监狱 细胞 .  
尽缠绕他在班房内。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nju:] [əˈbaʊt] [ðɪs] .  
It turns out that they already knew about this .  
它 转弯 出去 那 他们 已经 知道 关于 这 .  
原来这事里边早已知道了。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌmbi:t] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
All because of a drumbeat outside ,  
全部 因为 的 一个 鼓声 外部 ,  
皆因外边一击鼓，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hɜ: d] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn'saɪd] .

The county magistrate heard it from his study inside .  
这 县 地方法官 听到 它 从 他的 学习 里面 .

知县在里边书房内就听见了，

[sʌmən] [ðə; ði] ['ju:nək] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

Summon the eunuch to come out and find out what happened .  
召唤 这 宦官 到 来 出去 和 寻找 出去 什么 发生 .

叫内司出来打听因为什么事情，

[ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʊ'ɑ:n] .

This gentleman's surname is Duan .  
这 绅士的 姓 是 段 .

这位太爷姓段，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʊ'ɑ:n] [beɪkɪŋ] .

His name is Duan Baiqing .  
他的 姓名 是 段 白清 .

叫段百庆，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

Because of the season when he was born ,  
因为 的 这 季节 什么时候 他 曾是 出生 ,

因生他时节，

[hɪz; ɪz] ['grænmlʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld] .

His grandmother was one hundred years old .  
他的 祖母 曾是 一 百 年 老的 .

他祖母一百岁，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] 100th ['bɜ:θdeɪ] .

The animal was raised on the day the family celebrated the child's 100th birthday .  
这 动物 曾是 提高 在 这 天 这 家庭 著名 这 孩子的 100th 生日 .

家内庆百寿这一天养的，

[lets] [kɔ:l] [hɪm] [beɪkɪŋ] .

Let's call him Baiqing .  
我们来吧 称呼 他 白清 .

就叫他百庆，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪ(ə)l] .

He was also a corrupt official .  
他 曾是 还 一个 腐败 官方的 .

他又是脏官，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ək'septəb(ə)l] .

His name is no longer acceptable .  
他的 姓名 是 不 更长 可接受 .

他这名字叫别了，

[ɪts] [kɔ:lɪd] " [dʊ'ɑ:n] - " .

It's called " Duan Buqing " .  
它是 称为 " 段 - " .

就叫一个段不清。

[hi:; hi] [əʊvər'hɜ:rd] [ʃi: [dʒʌnz] [eksplə'nei(ə)n] [ɪn'saɪd] .

He overheard Shi Jun's explanation inside .  
他 无意中听到 史 俊的 解释 里面 .

他在里头听见了施俊原由，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trɒm] .

They dared not enter the courtroom .  
他们 敢于 不是 进入 这 法庭 .

也不敢升堂，

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃi:] [dʒʌŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [pʊ; əv] [bɔ:d] [ʃi:] [tʃɑ:ŋ] ,  
**Knowing full well that Shi Jun was the son of Lord Shi Chang** ,  
会心 满的出色地 那 史 俊 曾是 这 儿子 的 主 史 张 ,  
明知施俊是施昌施大人之子,

[ðə; ði] [sʌŋ] - [ɪn] - [bɔ:] [pʊ; əv] [ˈpri:fekt] [dʒɪŋ]  
**The son - in - law of Prefect Jin**  
这 儿子 - 在 - 法律 的 长官 斤

金知府的门婿,

[ˈpri:fekt] [ʃaʊz] [ˈnefju:] .  
**Prefect Shao's nephew** .  
长官 邵氏 侄子 .

邵知府的把侄。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai][ei ˈem] [nɒt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ,  
**Knowing that I am not good enough** ,  
会心 那 我 是 不是 好的 足够的 ,

明知自己不行,

[ðei] [ɪˈmi:diətli] [sent] [ˈsʌmwʌŋ] [tu;; tə] [taɪ] [swɛɪ] [fæŋ] [tu;; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [mɪŋ] .  
**They immediately sent someone to Tai Sui Fang to invite Dongfang Ming** .  
他们 立即地 发送 某人 到 泰 隋 方 到 邀请 东方 明 .

立刻派人上太岁坊请东方明去了。

[dɔ:ŋˈfa:ŋ] [mɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .  
**Dongfang Ming was at home** .  
东方 明 曾是 在 家 .

东方明在家内,

[əˈpʊŋ] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,  
**Upon seeing this letter** ,  
之上 看到 这 信 ,

一见此信,

[wɪð] [wæŋ] - ,  
**With Wang Hu'er** ,  
和 王 - ,

带着王虎儿,

[hi; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .  
**He rode his horse straight to the county government office** .  
他 骑 他的 马 直的 到 这 县 政府 办公室 .

骑着马就奔了县衙。

[ɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,  
**On the road** ,  
在 这 路 ,

在路上,

[wæŋ] - [ðen] [tɔ:t] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [mɪŋ] [ə; ei] [set] [pʊ; əv] [ˈfreɪzɪz] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡəʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði]  
**Wang Hu'er then taught Dongfang Ming a set of phrases to avoid going to the**  
王 - 然后 教授 东方 明 一个 放 的 短语 到 避免 去 到 这  
[ˈja:mən] ( [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] ) .  
**yamen ( government office )** .  
衙门 ( 政府 办公室 ) .

王虎儿就教了东方明一套言语不奔衙门口,

[ðei] [rʌʃt] [tu;; tə][ðəə(r)] [bæk] [dɔ:(r)] .  
**They rushed to their back door** .  
他们 匆忙 到 他们的 后退 门 .

奔他们的后门,

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn'saɪd] .  
**Dismount and walk inside** .  
下马 和 走 里面 .

下马往里就走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [swɔ:n] ['brʌðəz] .  
**This was all because he and the county magistrate were sworn brothers** .  
这 曾是 全部 因为 他 和 这 县 地方法官 是 宣誓 兄弟 .

皆因他与知县两个人是把兄弟，

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [dʊ'ɑ:n] [beɪkɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .  
**Furthermore, Duan Baiqing has already surrendered to the prince** .  
此外 , 段 白清 有 已经 投降 到 这 王子 .

并且这个段百庆今已经降了王爷，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [pɑ:s]  
**Waiting for the prince to break through Tongguan Pass**  
等待 为了 这 王子 到 休息 通过 桐冠 经过

待等王爷攻破潼关，

[rʌʃ] [tu:; tə][kɪ'ætəʊ] ,  
**Rush to Kyoto** ,  
匆忙 到 京都 ,

杀奔京都，

['si:zɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kaunti] ,  
**Seizing prefectures and counties** ,  
抓住 县 和 县 ,

抢州夺县，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑ:s] [θru:] [hɪə(r)] .  
**They must pass through here** .  
他们 必须 经过 通过 这里 .

必从这里经过，

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [si:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gu:ʃi:] .  
**He presented the seal in the city of Gushi** .  
他 呈现 这 海豹 在 这 城市 的 古什 .

他就在固始县开城献印。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Dongfang Ming has already promised him a position as prime minister** .  
东方 明 有 已经 承诺 他 一个 位置 作为 主要的 部长 .

东方明已许下他一个宰相之缺。

[naʊ] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑ:mən] ,  
**Now, upon arriving at the yamen** ,  
现在 , 之上 抵达 在 这 衙门 ,

如今一到衙，

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] ,  
**Without waiting for a welcome** ,  
没有 等待 为了 一个 欢迎 ,

也不等迎请，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ðen] [keɪm] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] .  
**Dongfang Ming then came in by himself** .  
东方 明 然后 来了 在 经过 他自己 .

东方明就自己进来了。

[aɪm] ['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**I'm heading to the study** .  
我是 标题 到 这 学习 .

将奔书房，

[æŋ; əŋ] [ə'fɪ(ə)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .

**An official came out to greet them .**  
一个 官方的 来了 出去 到 迎接 他们 :

就有内司出来迎接，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnə(r)] ['stʌdi] . "

**" Our master is waiting for us in the inner study . "**  
" 我们的 掌握 是 等待 为了 我们 在 这 内 学习 " :

“我们老爷在内书房候驾。”

[ˈsʌmwʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

**Someone was leading the way .**  
某人 曾是 领导 这 方式 :

前边有人引路，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnə(r)] ['stʌdi]

**Approaching the door of the inner study**  
接近 这 门 的 这 内 学习

将到内书房门首，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌʌn'kliə(r)] [rɪ'sep(ə)n] .

**There was a period of unclear reception .**  
那里 曾是 一个 时期 的 不清楚 接待 :

就有段不清迎接。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

**The two walked hand in hand into the study .**  
这 二 步行 手 在 手 进入 这 学习 :

二人携手揽腕进了书房，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [tiː] .

**They were seated and served tea .**  
他们 是 坐着 和 服务 茶 :

落座献茶。

[dʊ'aːn] - [sed] :

**Duan Buqing said :**  
段 - 说 :

段不清说：

" ['sekənd] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , "

**" Second elder brother , "**  
" 第二 长老 兄弟 , "

“二兄长，

[tə'deɪ] [juː; jɔ] [tɒk] [ʃiː] [dʒʌnz][waɪf] [ə'weɪ] .

**Today you took Shi Jun's wife away .**  
今天 你 采取 史 俊的 妻子 离开 :

今天你把施俊之妻抢去，

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?

**Is this true ?**  
是 这 真的 ?

可有此事？ ”

[dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [sed] :

**Dongfang Ming said :**  
东方 明 说 :

东方明说：



" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，  
[æn; ən] ['bɒnɪst] ['pɜ:s(ə)n] [dʌz] [nɒt] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn] ['si:krət] .  
**An honest person does not do things in secret** .  
一个 诚实的 人 做 不是 做 事物 在 秘密 .  
明人不作暗事，

[ʃi:] [dʒʌnz] [waɪf] ,  
**Shi Jun's wife** ,  
史 俊的 妻子 ,  
[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn 'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .  
**I carried it inside the house** .  
我 携带 它 里面 这 房子 .

是我抬在家内去的。”  
[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] :  
**The magistrate said** :  
这 地方法官 说 :

知县说:  
" [aʊtʃ] ! "  
" **Ouch** ! "  
" 哎哟 ! "

“唔呀！  
[maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ?  
**My friend , you don't know this ?**  
我的 朋友 , 你 不 知道 这 ?

老兄可不知，  
[ʃi:] [dʒʌnz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪn] ['hu:ɪ] , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] ['ʃi:ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] .  
**Shi Jun's wife was the daughter of Jin Hui , the prefect of Xiangyang** .  
史 俊的 妻子 曾是 这 女儿 的 斤 惠 , 这 长官 的 向阳 .  
施俊之妻是襄阳金太守金辉之女。

[ʃi:] [dʒʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɔ:n] ['nefju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] ['tʃæŋ'ʃɑ:] .  
**Shi Jun was the sworn nephew of the Prefect of Changsha** .  
史 俊 曾是 这 宣誓 侄子 的 这 长官 的 长沙 .  
这施俊是长沙太守的盟侄，

[ju'eɪ] [hɛŋ] , [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [tɑ:ntaɪ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**Yue Heng , the hereditary Marquis of Tongtai and military governor of the**  
岳 恒 , 这 遗传 侯爵 的 桐台 和 军队 州长 的 这  
['kæpɪtlz] ['gærɪsn] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mə'tɜ:n(ə)l] ['ʌŋk(ə)] .  
**capital's garrison , was his maternal uncle** .  
资本的 驻军 , 曾是 他的 母体 叔叔 .  
在京中京营节度使世袭潼台侯岳恒岳老将军是他姨父，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [pɜ:sə'nel] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [grænd'mɑ:stə(r)] .  
**The Minister of Personnel was his grandmaster** .  
这 部长 的 人员 曾是 他的 棋圣 .  
吏部天官是他的师祖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['sev(ə)nθ] - [ræŋk] ['kaʊntɪ] ['mædʒɪstreɪt] .  
**I am just a lowly seventh - rank county magistrate** .  
我 是 只是 一个 卑微的 第七 - 秩 县 地方法官 .  
我一个小小七品知县，

[aɪm] ['sʌmwʌn] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [mes] [wɪð] .  
**I'm someone no one can afford to mess with** .  
我是 某人 不 一 能 买得起 到 混乱 和 .  
我是谁也惹不起的。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Ming**  
之上 听力 这 , 东方 明  
东方明一听，

['lɑ:fɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声  
哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" ['brʌðə(r)] ,  
" **Brother** ,  
" 兄弟 ,  
“贤弟，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .  
**You can rest assured** .  
你 能 休息 保证 .  
你只管放心。

[lets] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] [fju:] ['pi:p(ə)] ,  
**Let's not even talk about these few people** ,  
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 这些 很少 人们 ,  
慢说这几个人，

[ɪts] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑ:kəʊl] [hed] [frɒm; frəm] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**It's the black charcoal head from Kaifeng Prefecture** .  
它是 这 黑色的 木炭 头 从 开封 州 .  
就是开封府黑炭头，

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æ; t] [ɔ:l] .  
**I don't care about it at all** .  
我 不 关心 关于 它 在 全部 .  
也不放在我的心上。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**To tell you the truth** ,  
到 告诉 你 这 真相 ,  
我实对你说，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌnɑ:n'ja:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .  
**My brother in Nanyang Prefecture soon became the widow of the royal family** .  
我的 兄弟 在 南阳 州 很快 成为 这 寡妇 的 这 皇家 家庭 .  
南阳府我哥哥不久就称王道寡，

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] ['keɪpəb(ə)] [sə'bɔ:dɪnɪts] .  
**He has many capable subordinates** .  
他 有 许多 有能力的 下属 .  
手下能人甚多，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,  
**The people you mentioned** ,  
这 人们 你 提及 ,  
你说的这些人，

[hʊ:] [dɛəz] [tu:; tə][i:v(ə)n] [glɑ:ns] [æt; ət][ju: 'es] ['brʌðəz] ?  
**Who dares to even glance at us brothers ?**  
WHO 敢于 到 甚至 瞥一眼 在 我们 兄弟 ?

谁敢斜瞅咱们兄弟们一眼，

[wi:; wi][dooʊnt] [ni:d] [tu:; tə][lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .  
**We don't need to lift a finger .**  
我们 不 需要 到 举起 一个 手指 .

并不用咱们动手，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [send] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] .  
**Tell him to send one or two people .**  
告诉 他 到 发送 一 或者 二 人们 .

叫他派一两个人来，

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They then took their lives .**  
他们 然后 采取 他们的 生活 .

就追取了他们的性命，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)][,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] .  
**You can handle it as you see fit .**  
你 能 处理 它 作为 你 看 合身 .

你自己酌量办理就是了。”

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] ,  
**Turning around ,**  
转弯 大约 ,

一回头，

[kɔ:l] [hɪm] [wæŋ] - :  
**Call him Wang Hu'er :**  
称呼 他 王 - :

叫王虎儿：

" [gəʊ] [həʊm] ['ʃɔ:tlɪ] . "  
**" Go home shortly . "**  
" 去 家 不久 . "

“少刻回家中，

[teɪk] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .  
**Take three thousand taels of silver .**  
拿 三 千 两 的 银 .

取三千两银子，

" [send] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [ɪs'ti:md] ['mɑ:stə(r)] . "  
**" Send it to this esteemed master . "**  
" 发送 它 到 这 尊敬的 掌握 . "

给这大老爷送来。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[stænd] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] .  
**Stand up and leave .**  
站立 向上 和 离开 .

站起就走，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **Brother** ,  
" 兄弟 ,

" 贤弟，

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)][aɪ ˈtiː] . "   
" **You can handle it** . "   
" 你 能 处理 它 . "   
" 由你办罢。"

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈziʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]   
**Knowing that he was in a very difficult position , he realized that he was in**   
会心 那 他 曾是 在 一个 非常 难的 位置 , 他 已实现 那 他 曾是 在   
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .   
**a difficult situation** .   
一个 难的 情况 .

" 知具心中好生难为，

[ɪkˈsplɛɪn] :   
**explain** :   
解释 :

" 说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] . "   
" **Elder brother , please sit down for a while longer** . "   
" 长老 兄弟 , 请 坐 向下 为了 一个 尽管 更长 . "

" 长兄你再坐一坐，

[lets] [tɔːk] [əˈɡen] .   
**Let's talk again** .   
我们来吧 讲话 再次 .

" 咱们两个再谈谈。"

[dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [sed] :   
**Dongfang Ming said** :   
东方 明 说 :

" 东方明说：

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .   
**There's nothing more to say** .   
有 没有什么 更多的 到 说 .

" 没有什么可讲的了，

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈbɪznəs] .   
**I was afraid of delaying your official business** .   
我 曾是 害怕的 的 延迟 你的 官方的 商业 .

" 怕耽误了你的公事，

[lets] [miːt] [əˈɡen] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .   
**Let's meet again another day** .   
我们来吧 见面 再次 其他 天 .

" 咱们改日再会。"

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .   
**The county magistrate saw them off at the door** .   
这 县 地方法官 锯 他们 离开 在 这 门 .

" 知县送在门首，

[dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [stiːl] [went] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .   
**Dongfang Ming still went out the back door** .   
东方 明 仍然 去 出去 这 后退 门 .

" 东方明仍出后门去了。

- [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**Zhiju returned to his room .**  
- 返回 到 他的 房间 .

知具回至房中，

[ai] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [fi:l] [skeəd] .  
**I started to feel scared .**  
我 开始 到 感觉 害怕的 .

倒觉着害怕起来了，

[ai] [kænt] [əˈfʊ:d] [tu:; tə] [əˈfend] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I can't afford to offend either of them .**  
我 不能 买得起 到 得罪 任何一个 的 他们 .

这两下里自己全都惹不起。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After hesitating for a long time ,**  
后 犹豫不决 为了 一个 长的 时间 ,

踌躇了半天，

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ədˈvaɪzə] .  
**The servants were instructed to invite the advisor .**  
这 仆人 是 指示 到 邀请 这 顾问 .

叫从人有请师爷，

[ðeɪ] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ədˈvaɪzə] [ɪn] .  
**They then invited the legal advisor in .**  
他们 然后 受邀 这 合法的 顾问 在 .

就把刑名师爷请将进来。

[ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [kəʊ] .  
**This gentleman's surname is Cao .**  
这 绅士的 姓 是 曹 .

这位先生姓曹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " [ˌdʒi:ˌeɪˈoʊ] " .  
**His name consists of only the character " Gao " .**  
他的 姓名 由 的 仅有的 这 特点 " 高 " .

单名一个高字，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .  
**Come in and see the magistrate .**  
来 在 和 看 这 地方法官 .

进来见知县，

[hi:; hi] [baʊd] [ˈdi:pli] .  
**He bowed deeply .**  
他 鞠躬 深 .

身打一恭。

[kəʊ] [ˌdʒi:ˌeɪˈoʊ] [ɑ:skt] [dʊˈɑ:n] - [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .  
**Cao Gao asked Duan Buqing what was wrong .**  
曹 高 问 段 - 什么 曾是 错误的 .

曹高问段不清有什么事情，

[pli:z] [spi:k] , [sɜ:(r)] .  
**Please speak , sir .**  
请 说话 , 先生 .

老爷请讲。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðen] [hæd; həd] [ʃi:] [dʒʌŋ] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] .  
**The magistrate then had Shi Jun beat the drum .**  
这 地方法官 然后 有 史 俊 打 这 鼓 .

知县就把施俊击鼓，

[ðə; ði][ˈmætə(r)][pɒ; əv] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ,  
**The matter of Dongfang Ming entrusting his feelings to someone** ,  
这 事情 的 东方 明 委托 他的 情怀 到 某人 ,  
东方明托情的事,

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [kɑʊ] .  
**He repeated it to Mr . Cao .**  
他 重复 它 到 先生 : 曹 :  
对着曹先生学说了一遍。

[kɑʊ] [ˌdʒiːˈeɪˈoʊ] [sed] :  
**Cao Gao said :**  
曹 高 说 :  
曹高说:

" [wɒt] [aɪˈdiəz] [dʌz] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæv; həv] ? "  
**" What ideas does the master have ? "**  
" 什么 想法 做 这 掌握 有 ? "  
“老爷有什么主意？”

[dʊˈɑːn] - [sed] :  
**Duan Buqing said :**  
段 - 说 :  
段不清说:

[aɪ][hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ][aɪˈdiə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .  
**I have absolutely no idea what to do .**  
我 有 绝对地 不 主意 什么 到 做 :  
“我是一点主意也没有，

[aɪ] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæn] .  
**I humbly request that you devise a brilliant plan .**  
我 谦卑地 要求 那 你 设计 一个 杰出的 计划 :  
特请先生与找出条妙计。”

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [sed] :  
**The gentleman said :**  
这 绅士 说 :  
先生说:

" [ˈmɑːstə(r)] ,  
**" master ,**  
" 掌握 ,  
“老爷，

[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)lɪ] [əˈpɪnjən] . . .  
**In my humble opinion :** . . .  
在 我的 谦逊的 观点 : . . .  
要依我的愚见，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] .  
**He ascended the hall shortly afterward .**  
他 上升 这 大厅 不久 之后 :  
少刻升堂，

[brɪŋ] [ʃiː] [dʒʌŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .  
**Bring Shi Jun up here .**  
带来 史 俊 向上 这里 :  
把施俊带将上来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] .  
**He was not allowed to speak .**  
他 曾是 不是 允许 到 说话 :  
不容他说话，

[ðə; ði][əʊld][mæn][fɜ:st] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] , ['seɪɪŋ] :  
**The old man first asserted his authority , saying :**  
这 老的 男人 第一的 断言 他的 权威 , 说 :

老爷先就作威说:

- [ʃi:] [dʒʌŋ] , [ju:: jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ 'wə:ði ] . -  
**' Shi Jun , you may study the books of sages and worthies . '**  
- 史 俊 , 你 可能 学习 这 图书 的 智者 和 值得尊敬的人 . -

‘施俊你任读圣贤之书，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [dʒəʊ] !  
**This is not in accordance with the rites of the Duke of Zhou !**  
这 是 不是 在 根据 和 这 仪式 的 这 公爵 的 周 !

不达周公之礼！

[aɪv] [hɜ:d] [ju:v] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm][ɪ'li:g(ə)l] [æk'tɪvətɪz] [ˌaʊt'saɪd] .  
**I've heard you've been involved in some illegal activities outside .**  
我已经 听到 你已经 到过 涉及 在 一些 非法的 活动 外部 :

听说你在外边厢有些不法之处。’

[hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu:: tə][hɪə(r)] [ðɪs] .  
**He wanted to hear this .**  
他 通缉 到 听到 这 :

他要一听此话，

['defɪnətli] ['ɪrɪtəb(ə)l]  
**Definitely irritable**  
确实 易怒的

必定暴躁，

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈkɔ:tru:m; 'kɔ:trɒm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**The master will hold a raging courtroom for him .**  
这 掌握 将要 抓住 一个 愤怒 法庭 为了 他 :

老爷就办他个咆哮公堂、

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ ,dɪsɪ'spekt ] [sju'piəriəz]  
**The crime of disrespecting superiors**  
这 犯罪 的 不尊重 上级

目无官长之罪，

[dræg] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['fɔ:ti] ['læʃɪz] .  
**Drag him away and give him forty lashes .**  
拖 他 离开 和 给 他 四十 睫毛 :

拉下去打他四十板子，

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'prɪznd] .  
**He should be immediately imprisoned .**  
他 应该 是 立即地 被监禁 :

立刻把他钉时收监。

['kwɪkli] [send] [tu:] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ ə'tækə ] .  
**Quickly send two long - range attackers .**  
迅速地 发送 二 长的 - 范围 攻击者 :

赶紧派两个长解，

['si:kɹətli] [braɪb] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,  
**Secretly bribe two people ,**  
偷偷 贿赂 二 人们 ,

暗暗贿赂两个人，

[ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənt] [ə'prɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .  
**A corner of an official document appeared out of nowhere .**  
一个 角落 的 一个 官方的 文档 出现 出去 的 无处 :

糊里糊涂出一角公文，

[ðeɪ] [tʊk] [ʃi:] [dʒʌn] [aʊt] [bʌ; əv][ˈprɪz(ə)n] .  
**They took Shi Jun out of prison .**  
他们 采取 史 俊 出去 的 监狱 .

就把施俊提出监来，

[hi:; hi][wʊz; wəz][ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [ən][ðə; ði] [spɒt] .  
**He was taken into custody on the spot .**  
他 曾是 已采取 进入 保管 在 这 点 .

当堂起解。

[ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [səˈlʊʃən] .  
**Explain the difference between the two solutions .**  
解释 这 不同之处 之间 这 二 解决方案 .

告诉明白两个解差，

[tu:; tə][ækt] [ˌhɑ:fweɪ] [θru:] .  
**To act halfway through .**  
到 行为 半 通过 .

半途行事。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [lɒŋ] - [tɜ:m] [səˈlʊʃən] [rɪˈtɜ:n] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhændɪd] [ɪn] ,  
**When the two long - term solutions return and are ready to be handed in ,**  
什么时候 这 二 长的 - 学期 解决方案 返回 和 是 准备好 到 是 递交 在 ,

待等两个长解回来交差时节，

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [ðen] [rɪˈwɔ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ˈsɪlvə(r)] .  
**The master then rewarded them with some more silver .**  
这 掌握 然后 奖励 他们 和 一些 更多的 银 .

老爷再赏赐他们些银钱，

[ðɪs] [wei] , [sɜ:(r)] , [ju:v] [ɪgˈzɔ:stɪd] [bəʊθ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɜ:sən(ə)] [rɪˈleɪənʃɪp] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]  
**This way , sir , you've exhausted both your personal relationships and your**  
这 方式 , 先生 , 你已经 筋疲力尽的 两个都 你的 个人的 关系 和 你的  
[ɑ:blɪˈgeɪʃnz] .  
**obligations .**  
义务 .

老爷这可算人情两尽，

[hi:; hi][gɒt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [bʌ; əv][ˈsɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .  
**He got three thousand taels of silver for nothing .**  
他 得到 三 千 两 的 银 为了 没有什么 .

白得三千银子。

[wɪð] [ʃi:] [dʒʌn] [ded] ,  
**With Shi Jun dead ,**  
和 史 俊 死的 ,

施俊一死，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [men] [ɪn][ðeə(r)][ˈfæməli] .  
**There are no men in their family .**  
那里 是 不 男人 在 他们的 家庭 .

他们家里又没男人，

[aɪ ˈti:] [wʊənt] [kɔ:z] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .  
**It won't cause any other trouble .**  
它 惯于 原因 任何 其他 麻烦 .

也生不出什么别的祸患来。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈbeɪ] [ˈmɑ:stə(r)] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]  
**If the master does not obey Master Dongfang**  
如果 这 掌握 做 不是 服从 掌握 东方

老爷若不依从东方员外，



[ðæts] [nɒt] [gʊd] .  
**That's not good .**  
那就是 不是 好的 .

那可不好。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .  
**He wanted to hate the master .**  
他 通缉 到 恨 这 掌握 .

他要一恨老爷，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [men] [tuː; tə] [kɪl] [bəʊ] [gɒŋ] .  
**He could send men to kill Bao Gong .**  
他 可以 发送 男人 到 杀 包 锣 .

他既能派人前去杀包公，

[ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .  
**That would allow them to send someone to assassinate the master .**  
那 会 允许 他们 到 发送 某人 到 暗杀 这 掌握 .

也就能派人来行刺老爷。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkʌmz] ,  
**When the time comes ,**  
什么时候 这 时间 来 ,

事到临头，

[aɪ][fɪə(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [,aɪ ˈtiː] .  
**I fear it will be too late to regret it .**  
我 害怕 它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 .

只怕悔之晚矣。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʊˈɑːn] -  
**Upon hearing this , Duan Buqing**  
之上 听力 这 , 段 -

段不清一闻此言，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He nodded repeatedly and said :**  
他 点头 反复 和 说 :

连连点头说：

" [ðɪs] [plæn][ɪz] [ˈeksələnt] . "  
**" This plan is excellent . "**  
" 这 计划 是 出色的 " . "

“此计甚好，

[ðiːz] [tuː] [lɒŋ] [səˈlʊʃən] ,  
**These two long solutions ,**  
这些 二 长的 解决方案 ,

这两个长解，

[ˈmɪstə(r)] . [ [neɪm] ] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] .  
**Mr . [ Name ] then instructed them .**  
先生 . [ 姓名 ] 然后 指示 他们 .

就烦先生叮嘱他们，

[aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [fɜːst] .  
**I'll give them one hundred taels first .**  
患病的 给 他们 一 百 两 第一的 .

我先给他们一百两，

[ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,  
**After it is done ,**  
后 它 是 完毕 ,

事成之后，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'hʌðə(r)] ['hʌndrəd] [teɪ] .  
**I'll give them another hundred taels .**

患病的 给 他们 其他 百 两 .

我再给他们一百两。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [mə'tɪkjələsli] .  
**It must be done meticulously .**

它 必须 是 完毕 精心 .

可要办得严密。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The gentleman nodded repeatedly and said :**

这 绅士 点头 反复 和 说 :

先生连连点头说：

" [pliːz] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [sɜː(r)] . "  
**" Please rest assured , sir . "**

" 请 休息 保证 , 先生 . "

“老爷尽管放心吧，

" [liːv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [tuː; tə] [em 'iː] . "  
**" Leave it all to me . "**

" 离开 它 全部 到 我 . "

全交给我了。”

[ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [left] ,  
**After the gentleman left ,**

后 这 绅士 左边 ,

先生出去之后，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] :  
**The magistrate gave the order :**

这 地方法官 给予 这 命令 :

知县吩咐一声：

" [kɔːt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ! "  
**" Court is now in session ! "**

" 法庭 是 现在 在 会议 ! "

“升堂！ ”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**

前 长的 ,

不多一时，

[prepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌndə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːl] .  
**Preparations are underway in the second hall .**

准备工作 是 进行 在 这 第二 大厅 .

在二堂预备。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbɪz] .  
**The county magistrate straightened his official robes .**

这 县 地方法官 拉直 他的 官方的 长袍 .

知县整了官服，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .  
**They came out from the back and told the servant to sit down .**

他们 来了 出去 从 这 后退 和 讲述 这 仆人 到 坐 向下 .

从后面出来叫堂坐下，

[gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] :  
**Give the order :**

给 这 命令 :

吩咐一声：

" [brɪŋ] [em 'i:] [ðəʊz] [hu:] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] . "

" **Bring me those who beat the drum to appeal for justice** . "

" 带来 我 那些 WHO 打 这 鼓 到 上诉 为了 正义 . "

“把击鼓鸣冤的与我带上来。”

[teɪk] [ʃi:] [dʒʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪ'mi:diətli] .

**Take Shi Jun to the hall immediately** .

拿 史 俊 到 这 大厅 立即地 .

立刻把施俊带到堂口。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʃi:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] .

**Master Shi waited for three hours** .

掌握 史 等待 为了 三 小时 .

施相公整等了有三个时辰，

[ˈsʌmwʌŋ] [dʒʌst] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

**Someone just went in and said :**

某人 只是 去 在 和 说 :

方才有人进去说：

" [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˈseɪ(ə)n] . "

" **The master has taken the court session** . "

" 这 掌握 有 已采取 这 法庭 会议 . "

“老爷升堂。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʃi:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] .

**Master Shi was full of pride** .

掌握 史 曾是 满的 的 自豪 .

施相公气昂昂，

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .

**Follow the official** .

跟随 这 官方的 .

跟定官差，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔ:l] .

**Arrived at the second hall** .

到达的 在 这 第二 大厅 .

来至二堂。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] ,

**Seeing that the county magistrate was not old** ,

看到 那 这 县 地方法官 曾是 不是 老的 ,

见知县岁数不大，

[raʊnd] - [nekt] [ə'fɪ(ə)l] [hæt]

**Round - necked official hat**

圆形的 - 颈部 官方的 帽子

圆领乌纱，

[ˈskɪni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]

**Skinny like a monkey**

瘦骨嶙峋的 喜欢 一个 猴

瘦如猴形，

[ˈʃrʌŋɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈhʌntʃ] [bæk]

**Shrugging shoulders and hunching back**

耸肩 肩膀 和 弓背 后退

耸肩缩背，

[hi:; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [si:t] .

**He sat upright and dignified in his official seat** .

他 卫星 直立 和 凝重 在 他的 官方的 座位 .

在公位上端然正坐。

[wen] [ʃi:] [dʒʌn] [sɔ:] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [ə'piərəns] ,  
**When Shi Jun saw the magistrate's appearance** ,  
什么时候 史 俊 锯 这 地方法官的 外貌 ,

施俊见了知县这个相貌，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'hæpi] .  
**He was somewhat unhappy** .  
他 曾是 有些 不开心 .

就有些不乐，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][baʊ; bæʊ] ['di:pli] .  
**He had no choice but to bow deeply** .  
他 有 不 选择 但 到 弓 深 .

只得身打一恭，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" ['peərənts][ænd; ɐnd] [greɪt] - [ 'grænd,fɑ:ðə ] [ə'blʌv] "  
**" Parents and great - grandfathers above "**  
" 父 母 和 伟 大 的 - 祖 父 们 多 于 "

“父母太爷在上，

['stju:d(ə)nt] [ʃi:] [dʒʌn] [bəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ɐnd] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] .  
**Student Shi Jun bows to his parents and great - grandfather** .  
学 生 史 俊 弓 到 他 的 父 母 和 伟 大 的 - 祖 父 .

学生施俊与父母太爷行礼。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [slæmd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)] [daʊn] .  
**The magistrate slammed his gavel down** .  
这 地方法官 猛烈抨击 他的 法槌 向下 .

知县把惊堂木一拍，

[hi:; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fi:meɪl] [dɔ:gz] [aɪz] ,  
**He rolled the little female dog's eyes** ,  
他 滚动 这 小的 女性 狗的 眼睛 ,

把小母狗眼儿一翻，

[ə; eɪ] [θɪn] [maʊθ] ['əʊpənz] ,  
**A thin mouth opens** ,  
一个 薄的 嘴 打开 ,

薄片嘴儿一张，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [spɪt] ,  
**" spit** ,  
" 吐 ,

“啐，

[ʃi:] [dʒʌn] , [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !  
**Shi Jun , how dare you !**  
史 俊 , 如 何 敢 你 !

施俊你好生大胆！

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['seɪdʒɪz][ænd; ɐnd] [ 'wə:ði ] ,  
**Having read the books of sages and worthies** ,  
拥有 读 这 图书 的 智者 和 值得尊敬的人 ,

既读圣贤之书，

[nɒt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] [dʒəʊ]  
**Not in accordance with the rites of the Duke of Zhou**  
不是 在 根据 和 这 仪式 的 这 公爵 的 周  
不达周公之礼，

[aɪ][dəʊnt] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**I don't read by the window .**  
我 不 读 经过 这 窗户 .  
不在窗下读书，

[du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,  
**Do whatever you want ,**  
做 任何 你 想 ,  
尽自任意胡为，

[hi:; hi] [spɛnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['bændɪts] .  
**He spent all his time associating with bandits .**  
他 花费 全部 他的 时间 关联 和 强盗 .  
终朝与匪人同党。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə] ['ɪfʊ: [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)] ['ɔ:də(r)] .  
**You should ask your teacher to issue a dismissal order .**  
你 应该 问 你的 老师 到 问题 一个 解雇 命令 .  
论说应当请你老师出革条，

[jɔ:(r); jə(r)]['taɪt(ə)][ɒv; əv] ['skɒlə(r)] [ɪz] [hɪə'baɪ] [rɪ'vəʊkt] .  
**Your title of scholar is hereby revoked .**  
你的 标题 的 学者 是 特此 撤销 .  
革去你的秀才。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [kænt] ['hænd(ə)] [ðɪs] ['mætə(r)] .  
**Don't think that this county can't handle this matter .**  
不 思考 那 这 县 不能 处理 这 事情 .  
你别打算本县办不了此事，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] .  
**I can easily do it for your teacher .**  
我 能 容易地 做 它 为了 你的 老师 .  
我足可以替你老师代劳，

[kʌm] !  
**Come !**  
来 !  
来！

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)][ɒv; əv] ( [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [hu:] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði]  
**His title of Xiucai ( a scholar who passed the imperial examination at the**  
他的 标题 的 秀才 ( 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 在 这  
['kaʊntɪ] ['lev(ə)] ) [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] .  
**county level ) was revoked .**  
县 等级 ) 曾是 撤销 .  
革去他的秀才。”

['dʒentlmən] [nɪə'baɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .  
**gentleman nearby answered .**  
绅士 附近 回答 .  
旁边有先生答言，

[ðə; ði] ['leðə(r)] [strips] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dʒu:st] [ɪ'mi:diətli] .  
**The leather strips were produced immediately .**  
这 皮革 条状物 是 生产 立即地 .  
立刻就出了革条。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskɔːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] ,  
**If we talk about the scholars of the Song Dynasty** ,  
如果 我们 讲话 关于 这 学者们 的 这 歌曲 王朝 ,  
若论宋室的秀才,

[məʊst][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈkɒmprəbl] ,  
**Most noble and incomparable** ,  
最多 高贵 和 无与伦比 ,  
最尊贵无比,

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .  
**The county magistrate should not be punished as a rule** .  
这 县 地方法官 应该 不是 是 受到惩罚 作为 一个 规则 .  
知县不应例打,

[ˈðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈskɒlə(r)] [ˈsteɪtəs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪˈvəʊkt] .  
**Therefore , his scholar status was first revoked** .  
所以 , 他的 学者 地位 曾是 第一的 撤销 .  
故此先革去他的秀才,

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] .  
**Then he was allowed to carry out the torture** .  
然后 他 曾是 允许 到 携带 出去 这 酷刑 .  
然后也许他动刑了。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ʃiː] [dʒʌŋ]  
**Upon seeing this scene , Shi Jun**  
之上 看到 这 场景 , 史 俊  
施俊一见这个光景,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ]  
**It was known that this magistrate had been asked to do something by**  
它 曾是 已知 那 这 地方法官 有 到过 问 到 做 某物 经过  
[dɔːŋˈfɑːŋ] - .  
**Dongfang Mingzhi** .  
东方 - .

就知道这个知县受了东方明之请托。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈgrænpeərənts] [duː; də] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] [ˈstjuːdnts] [ˈspiːkɪŋ] . "  
**" Parents and grandparents do not tolerate students speaking . "**  
" 父母 和 祖父母 做 不是 容忍 学生 请讲 . "

“父母太爷不容学生说话,

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [stript] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtaɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊst] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Why were the students stripped of their titles from the lowest level of the**  
为什么 是 这 学生 脱衣舞 的 他们的 标题 从 这 最低 等级 的 这  
[ɪmˈpɪəriəl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃnz] ?  
**imperial examinations ?**  
帝国 考试 ?

怎么就革去学生的秀才？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ˈruːɪn][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ,  
**If you want to ruin my future** ,  
如果 你 想 到 废墟 我的 未来 ,  
若要革我前程,

[ai][hæv; həv][ə; ei] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .  
**I have a teacher to manage** .  
我 有 一个 老师 到 管理 .

我有老师所管。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,  
**Furthermore** ,  
此外 ,

再说，

[wɒt] [ɪ'li:g(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?  
**What illegal things have I done ?**  
什么 非法的 事物 有 我 完毕 ?

我有什么不法之处，

[ju:; jʊ] [sɔː] [aɪ 'ti:] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .  
**You saw it with your own eyes** .  
你 锯 它 和 你的 自己的 眼睛 .

是你亲眼所见，

[ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˈlɒðə(r)z] [hæv; həv] [sed] ?  
**Or is that what others have said ?**  
或者 是 那 什么 其他的 有 说 ?

抑还有人说的？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɔːləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,  
**There are now lawless individuals** ,  
那里 是 现在 无法无天 个人 ,

如今现有不法之人，

[ju:; jʊ] [ɪg'hɔːd] [aɪ 'ti:] .  
**You ignored it** .  
你 忽略 它 .

你置若罔闻，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .  
**I was not allowed to appeal my innocence** .  
我 曾是 不是 允许 到 上诉 我的 无辜 .

不容我申诉其冤，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bleɪm] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .  
**Instead , they blame me for everything** .  
反而 , 他们 责备 我 为了 一切 .

反倒先怪我一身不是。”

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [sed] :  
**The magistrate said :**  
这 地方法官 说 :

知县说：

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][lənd] [ðæt] [br'lɒŋd] [tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)] . "  
" **Now there is the land that belonged to your great - grandfather** . "  
" 现在 那里 是 这 土地 那 属于 到 你的 伟大的 - 祖父 . "

“今有你太爷所属的地面，

[nəʊ][wʌn] [pɪks] [ʌp] [lɒst] ['aɪtəmz][ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .  
**No one picks up lost items on the road** .  
不 一 精选 向上丢失的 项目 在 这 路 .

路不拾遗，

[dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'lɒkt] [æt; ət] [naɪt] .  
**Doors are left unlocked at night** .  
门 是 左边 已解锁 在 夜晚 .

夜不闭户。

[br'saɪdz] [juː; jʊ] ,  
**Besides you** ,  
除了你 ,

除了你之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ 'bɜːbreɪkə ] .  
**There were no lawbreakers** .  
那里 是 不 违法者 .

并无不法之徒。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː] [dʒʌn]  
**Upon hearing this , Shi Jun**  
之上 听力 这 , 史 俊

施俊一听此言，

[hɑːhɑː] , [ə; eɪ][kəʊld] [lɑːf] :  
**Haha , a cold laugh** :  
哈哈 , 一个 寒冷的 笑 :

哈哈冷笑：

" [naʊ] [ðev] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [maɪ] [waɪf] [ə'weɪ] . "  
" **Now they've even taken my wife away** . "  
" 现在 他们有 甚至 已采取 我的 妻子 离开 . "

“如今把我妻子都抢了去，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ 'bɜːbreɪkə ] !  
**They even said there were no lawbreakers !**  
他们 甚至 说 那里 是 不 违法者 !

还说没有不法之徒！ ”

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [slæmd] [ðə; ðɪ]['gæv(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .  
**The magistrate slammed the gavel down again** .  
这 地方法官 猛烈抨击 这 法槌 向下 再次 .

知县又把惊堂木一拍，



# 续小五义

## 第42/107页

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [wɜ:lɪd] , "  
" **A peaceful world** , "  
" 一个 和平 世界 , "

“清平世界，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][skaɪ] ,  
**Under the bright and clear sky** ,  
在下面 这 明亮的 和 清除 天空 ,

朗朗乾坤，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] ['kɪdnæp] ['sʌmwʌn] ?  
**How can there be any reason to kidnap someone ?**  
如何 能 那里 是 任何 原因 到 绑架 某人 ?

焉有抢人之理？

" [ju:v] ['klɪəli] ['fæbrɪkətɪd] [ðɪs] . "  
" **You've clearly fabricated this** . "  
" 你已经 清楚地 制造 这 . "

分明是你捏造。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说:

" [haʊ] [mʌtʃ] [braɪb] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm] [dɒːŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ? "  
" **How much bribe did you receive from Dongfang Ming ?** "  
" 如何 很多 贿赂 做过 你 收到 从 东方 明 ? "

“你受了东方明多少贿赂？

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .  
**I can now tell you** .  
我 能 现在 告诉 你 .

我如今可禀明于你，

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**If you don't care about this matter** ,  
如果 你 不 关心 关于 这 事情 ,

你要不管此事，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .  
**I will go to the mansion to file a complaint** .  
我 将要 去 到 这 大厦 到 文件 一个 抱怨 .

我还上府中去告。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .  
**You are already aware of this case** .  
你 是 已经 意识到的 的 这 案件 .

你已知晓此案，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] .  
**I'm not going overboard .**  
我是 不是 去 落水 :

我可不算越诉。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [slæmd] [ðə; ði]['gæv(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .  
**The magistrate slammed the gavel down again .**  
这 地方法官 猛烈抨击 这 法槌 向下 再次 :

知县又把惊堂木一拍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [heɪ] ! "  
**" Hey ! "**  
" 嘿 ! "

“呸！

[wɒt] [ə; eɪ][bəʊld] [mu:v] , [ʃi:] [dʒʌŋ] !  
**What a bold move , Shi Jun !**  
什么 一个 大胆的 移动 , 史 俊 !

好个大胆施俊，

[hɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trɒm] , ['rɔ:rɪŋ] [wɪð] ['fɪərəɪ] .  
**Here in the courtroom , roaring with fury .**  
这里 在 这 法庭 , 咆哮 和 愤怒 :

在此咆哮公堂，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .  
**They showed no respect for their superiors .**  
他们 显示 不 尊重 为了 他们的 上级 :

目无官长。

[kʌm] !  
**Come !**  
来 !

来！

[pʊl] [hɪm] [daʊn] .  
**Pull him down .**  
拉 他 向下 :

拉下去，

" [gɪv] [em 'i:] ['fɔ:ti] [mɔ:(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] . "  
**" Give me forty more strokes of the cane . "**  
" 给 我 四十 更多的 笔画 的 这 甘蔗 : "

与我重打四十板子。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Shi Jun stamped his foot and said :**  
史 俊 盖章 他的 脚 和 说 :

施俊跺着脚说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ! "  
**" What a corrupt official ! "**  
" 什么 一个 腐败 官方的 ! "

“好狗官！

[ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [braɪb] [frɒm; frəm] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] .  
**You accepted a bribe from Dongfang Ming .**  
你 公认 一个 贿赂 从 东方 明 :

你受了东方明的贿赂，

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] .  
**You have completely lost your conscience .**  
你 有 完全地 丢失的 你的 良心 .  
你就灭尽良心，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bi:t] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .  
**I'm going to beat up your husband .**  
我是 去 到 打 向上 你的 丈夫 .  
要打你相公爷。

[ən'les] [juː; jɒ] [bi:t] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [deθ] ,  
**Unless you beat your husband to death ,**  
除非 你 打 你的 丈夫 到 死亡 ;  
除非把你相公爷打死，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [left] . . .  
**If I have even a breath left . . .**  
如果 我 有 甚至 一个 气息 左边 . . .  
若要我有三寸气在，

[biː; bi] ['keəf(ə)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] , [jɜː; jər] [ˈəʊnli][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [ræŋk] [ə'fɪ(ə)] .  
**Be careful with your future , you're only a seventh - rank official .**  
是 小心 和 你的 未来 , 你是 仅有的 一个 第七 - 秩 官方的 .  
小心着你这七品的前程，

[aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][let] [juː; jɒ][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] .  
**I swear I will never let you get away with this .**  
我 发誓 我 将要 绝不 让 你 得到 离开 和 这 .  
我与你誓不两立。”

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪ(ə)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .  
**The corrupt official turned his face away .**  
这 腐败 官方的 转向 他的 脸 离开 .  
赃官把脸一扭，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪ'miːdiətli] [drægd] [ʃiː] [dʒʌŋ] [ə'weɪ] .  
**The officers immediately dragged Shi Jun away .**  
这 警官 立即地 拖拽 史 俊 离开 .  
差人立刻把施俊拉将下去，

[ˈɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəɡɑːmənt] ,  
**After taking off his undergarment ,**  
后 采取 离开 他的 内衣 ,  
脱了中衣，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɔːti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] .  
**He was given forty strokes of the cane .**  
他 曾是 给定 四十 笔画 的 这 甘蔗 .  
打了四十板子。

[ˈevriwʌŋ] [ŋjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)] .  
**Everyone knew he was the son of an official .**  
每个人 知道 他 曾是 这 儿子 的 一个 官方的 .  
皂班原都知他是官宦之子，

[ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'dʒʌstli] [kə'mɪtɪd] .  
**This injustice has been unjustly committed .**  
这 不公正 有 到过 不公正的 坚定的 .  
有此不白之冤，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] .  
**They refused to use the full punishment .**  
他们 拒绝 到 使用 这 满的 惩罚 .  
就不肯用十分刑。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .

**That's it .**  
那就是 它 .

就是这样，

[ʃi:] [dʒʌŋ] ['kɒd(ə)nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

**Shi Jun couldn't take it either .**  
史 俊 不能 拿 它 任何一个 .

施俊也受不住，

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [rɪpt] ['əʊpən] .

**They beat him until his skin was torn and his flesh was ripped open .**  
他们 打 他 直到 他的 皮肤 曾是 撕裂 和 他的 肉 曾是 撕裂 打开 .

只打得皮开肉绽，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

**Blood was everywhere .**  
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓，

[ðeɪ] [sti:l] [ni:d] [tu;; tə] ['ɑ:gju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .

**They still need to argue about this matter .**  
他们 仍然 需要 到 争论 关于 这 事情 .

起来还要分争这个理儿。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'prɪznd] .

**He was instructed to be imprisoned .**  
他 曾是 指示 到 是 被监禁 .

知具吩咐收监，

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ɪz] [ədʒɜ:nd] .

**The court is adjourned .**  
这 法庭 是 休会 .

大家退堂。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

**The next day ,**  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[prə'pəʊz] [ɪm'prɪznmənt] ,

**Propose imprisonment ,**  
提出 监禁 ,

提出监来，

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [spɒt] .

**He was taken into custody on the spot .**  
他 曾是 已采取 进入 保管 在 这 点 .

当堂起解。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɒŋ] - [tɜ:m] [sə'lʊʃən] ,

**There are two long - term solutions ,**  
那里 是 二 长的 - 学期 解决方案 ,

有两名长解，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [tʃi:] [hwaɪ] ,

**One is named Qi Huai ,**  
一 是 命名 齐 怀 ,

一个叫祁怀，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [wu:][baɪ] ,

**One is named Wu Bi ,**  
一 是 命名 吴 双 ,

一个叫吴碧，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['blʌntli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪnˈkredəbli] ['wɪkɪd] .  
**To put it bluntly , they are all incredibly wicked .**  
到 放 它 直截了当地 , 他们 是 全部 难以置信 邪恶 .  
叫白了就叫他们是齐坏无比,

[ðə; ði] [tuː] ['ɛskɔːrts] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .  
**The two escorts got up and left .**  
这 二 伴游 得到 向上 和 左边 .  
两个押解施俊起身去了。

[wʌn] ['iːvniŋ] ,  
**One evening ,**  
一 晚上 ,  
一天晚间,

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dræɡən] [kɪŋ] ['temp(ə)l] ,  
**Arriving at the Dragon King Temple ,**  
抵达 在 这 龙 国王 寺庙 ,  
行至龙王庙,

[ʃiː] [dʒʌŋ] [begd] [tuː; tə] [rest] .  
**Shi Jun begged to rest .**  
史 俊 乞求 到 休息 .  
施俊求着要歇,

['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊdɪst] ['temp(ə)l] .  
**Company Commander Jie and the other two arrived at the Buddhist temple .**  
公司 指挥官 杰 和 这 其他 二 到达的 在 这 佛教徒 寺庙 .  
连长解三人到了佛殿。

[tʃiː] [hwaɪ] [sed] :  
**Qi Huai said :**  
齐 怀 说 :  
祁怀说:  
" [wɪv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] ['græŋmʌðərz] [haʊs] . "  
**" We've arrived at your maternal grandmother's house . "**  
" 我们已经 到达的 在 你的 母体 祖母的 房子 . "  
“到你姥姥家了。”

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :  
施俊说:

[aɪ] [daʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [məˈtɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .  
**I don't have a maternal grandmother .**  
我 不 有 一个 母体 祖母 .  
“我没有外祖母。”

[lɒŋ] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] :  
**Long explanation :**  
长的 解释 :  
长解说:

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [waɪf] ! "  
**" Who told you to have such a troublesome wife ! "**  
" WHO 讲述 你 到 有 这样的 一个 麻烦的 妻子 ! "  
“谁叫你有一个好媳妇招事!

[daʊnt] [bleɪm] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi][daɪ] .  
**Don't blame us when we die .**  
不 责备 我们 什么时候 我们 死 .  
死去别怨我们二人,

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [aɪ'diə] .  
**It was our great - grandfather's idea .**  
它 曾是 我们的 伟大的 - 祖父的 主意 .

是我们太爷的主意。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说：

" [sɪns] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] ,  
**" Since you two are in public service ,**  
" 自从 你 二 是 在 民众 服务 ,

“二位既在公门，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .  
**It's a good time for cultivation .**  
它是 一个 好的 时间 为了 栽培 .

正好修行，

[speə(r)][maɪ][laɪf] , [ʃi:] [dʒʌn] !  
**Spare my life , Shi Jun !**  
空闲的 我的 生活 , 史 俊 !

饶了我施俊的性命罢。”

[tʃi:] [hwaɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .  
**Qi Huai refused to listen .**  
齐 怀 拒绝 到 听 .

祁怀哪里肯听，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɒpt] .  
**He raised the knife and chopped .**  
他 提高 这 刀 和 切碎 .

举刀就剁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[ðə; ðɪ] [kɔ:ps] [fel] ['əʊvə(r)] .  
**The corpse fell over .**  
这 尸体 跌倒 超过 .

死尸栽倒。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftəwəd] . . .  
**If you ask what happened afterward . . .**  
如果 你 问 什么 发生 之后 . . .

要问后事如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [tu:] ['eskɔ:rts] [dɪ'si:v] [ʃi:] [dʒʌn] , [θri:] [θi:vz] [ju:z] [ski:m] [tu:; tə] [faɪt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Chapter 49 : Two Escorts Deceive Shi Jun , Three Thieves Use Schemes to Fight Xu Liang**  
章 - : 二 伴游 欺骗 史 俊 , 三 窃贼 使用 方案 到 斗争 徐 梁

第四十九回 二解差欺心害施俊 三贼冠用计战徐良

[naʊ] , [wen] [ʃi:] [dʒʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jɑ:mən] ,  
**Now , when Shi Jun arrived at the yamen ,**  
现在 , 什么时候 史 俊 到达的 在 这 衙门 ,

且说施俊到衙门里，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˈfɔːti] [ˈlæʃɪz] .  
**He received forty lashes .**  
他 已收到 四十 睫毛 .

受了四十板，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .  
**He was taken into custody .**  
他 曾是 已采取 进入 保管 .

收了监。

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] [ˈɒmɪnəs] [ŋjuːz] , [ðə; ði] [ˈpeɪdʒbɔɪ] [dʒɪn][dʒiːˈæŋ] . . .  
**Upon hearing this ominous news , the pageboy Jin Jian . . .**  
之上 听力 这 不祥的 消息 , 这 侍童 斤 建 . . .

书童儿锦笺一闻这个凶信，

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [həʊm] [tuː; tə][drɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
**He then ran home to deliver the message .**  
他 然后 跑 家 到 递送 这 信息 .

就飞跑往家中送信。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .  
**No one was home at the time .**  
不 一 曾是 家 在 这 时间 .

此时家内无人，

[ˈdʒiːə][ˈhuːɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .  
**Jia Hui was in charge of things at home .**  
贾 惠 曾是 在 收费 的 事物 在 家 .

就是佳蕙在家中主事，

[ˈkwɪkli] [send] [ˈsʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [srɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**Quickly send someone out to hire a sedan chair .**  
迅速地 发送 某人 出去 到 聘请 一个 轿车 椅子 .

赶紧教人出去雇来驮轿，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ænd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .  
**He ordered his page to stay home and watch the house .**  
他 订购 他的 页 到 停留 家 和 手表 这 房子 .

叫书童在家内看家。

[maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [went] [tuː; tə][ˌbeɪˈdʒɪŋ] .  
**My great - aunt went to Beijing .**  
我的 伟大的 - 阿姨 去 到 北京 .

姨奶奶上京，

[gəʊ][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] [ˈrezɪdəns] .  
**Go to General Yue's residence .**  
去 到 一般的 悦的 住宅 .

往岳老将军宅中去，

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈfiːlɪŋz] .  
**One is to express feelings .**  
一 是 到 表达 情怀 .

一者是托情，

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .  
**The two went to Kaifeng Prefecture to file a complaint .**  
这 二 去 到 开封 州 到 文件 一个 抱怨 .

二者上开封府告状去了。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli]  
**Unexpectedly**  
不料

万万想不到，

[ʃi:] [dʒʌŋ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] .  
**Shi Jun was taken away the next day .**  
史 俊 曾是 已采取 离开 这 下一个 天 ；

施俊第二天就起解。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] .  
**I walked all day .**  
我 步行 全部 天 ；

整走了一天，

[wi;; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdræɡən] [kɪŋ] [ˈtemp(ə)] [æt; ət] [naɪt] .  
**We arrived at the Dragon King Temple at night .**  
我们 到达的 在 这 龙 国王 寺庙 在 夜晚 ；

夜间到了龙王庙，

[aɪm] [ˈplænɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .  
**I'm planning to take a break .**  
我是 规划 到 拿 一个 休息 ；

打算要歇息歇息，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈdaɪə(r)] [streɪts] .  
**Unexpectedly , they found themselves in dire straits .**  
不料 ， 他们 成立 他们自己 在 可怕的 海峡 ；

不料身逢绝地。

[hi;; hi] [begd] [ðə; ði] [tu:] [ˈeldəz] [tu;; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He begged the two elders to spare his life .**  
他 乞求 这 二 长者 到 空闲的 他的 生活 ；

要哀求二个长解饶恕性命，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [səˈlu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [ˈʌtəli] [ˈterəb(ə)] .  
**Little did they know that this solution would be utterly terrible .**  
小的 做过 他们 知道 那 这 解决方案 会 是 完全地 糟糕的 ；

哪里知道这解差其坏无比，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ˈhɑ:də(r)][ðæŋ; ðən][ˈaɪən][ænd; ənd] [stəʊn] .  
**My heart is harder than iron and stone .**  
我的 心 是 更难 比 铁 和 石头 ；

心比铁石还坚，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][du;; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃuəs] [θɪŋ] .  
**They would never do such a virtuous thing .**  
他们 会 绝不 做 这样的 一个 有德行的 事物 ；

他们焉肯做那样的德事。

[tʃi:] [hwaɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Qi Huai raised his knife .**  
齐 怀 提高 他的 刀 ；

祁怀把刀一举，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] .  
**It was also by some strange twist of fate .**  
它 曾是 还 经过 一些 奇怪的 捻 的 命运 ；

也是鬼使神差的，

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] [ðɪs] :  
**Shi Jun said this :**  
史 俊 说 这 ；

施俊说出这么一句话来：

" [ju;; jʊ] [tu:] , "  
" **You two** , "  
" 你 二 , "

“你们二位，



[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] ,  
**Since they are in public service** ,  
自从 他们 是 在 民众 服务 ,

既在公门，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .  
**It's a good time for cultivation** .  
它是 一个 好的 时间 为了 栽培 .

正好修行，

[speə(r)][maɪ][laɪf] , [ʃiː] [dʒʌn] !  
**Spare my life , Shi Jun !**  
空闲的 我的 生活 , 史 俊 !

饶了我施俊这条性命罢。”

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ˈsentəns] [wəʊnt] [ˈmætə(r)] ?  
**Who knows if this one sentence won't matter ?**  
WHO 知道 如果 这 一 句子 惯于 事情 ?

焉知这一句话不要紧哪，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] .  
**It is the true word for saving one's life** .  
它 是 这 真的 单词 为了 保存 一个人的 生活 .

就是保命的真言。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː] [dʒʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Xu Liang heard the name Shi Jun outside** .  
徐 梁 听到 这 姓名 史 俊 外部 .

徐良在外边听着施俊二字，

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ʃiː]  
**I remembered that Ai Hu had mentioned his sworn brother was named Shi Jun** .  
我 记得 那 人工智能 胡 有 提及 他的 宣誓 兄弟 曾是 命名 史 俊 .

就想起艾虎说过他的盟兄叫施俊，

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pʊ; əv] [ˈguːʃɪ] [ˈkɑʊntɪ] , [ɡwɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**A native of Gushi County , Guang Prefecture**  
一个 本国的 的 古什 县 , 光 州

光州府固始县人氏，

[aɪ] [θɔːt] , [rɪˈɡɑːdləs] [pʊ; əv] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ,  
**I thought , regardless of whether it is true or not** ,  
我 想法 , 不管 的 无论 它 是 真的 或者 不是 ,

心想别管是与不是，

[fɜːst] , [send] [ðəʊz] [tuː] [ˈɛskɔːrts] [tuː; tə][ðeə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [ˈgræn,mʌðərz] [haʊs] .  
**First , send those two escorts to their maternal grandmother's house** .  
第一的 , 发送 那些 二 伴游 到 他们的 母体 祖母的 房子 .

先打发这两个解差上他们姥姥家去。

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [sliːvz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊb] .  
**He rolled up the sleeves of his mourning robe** .  
他 滚动 向上 这 袖子 的 他的 丧 长袍 .

就把孝袍子的袖子朝上一卷，

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæɹəʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] .  
**He tucked the hidden arrow into his sleeve** .  
他 塞进去 这 隐 箭 进入 他的 袖子 .

把袖箭一拢。

[tʃi:] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,  
**Qi Huaigang raised his knife** ,  
齐 - 提高 他的 刀 ,

那个祁怀刚一举刀，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**There was a " plop " sound** .  
那里 曾是 一个 " 噗通 " 声音 .

只听“噗哧”一声，

[,aɪ 'ti:][hɪt] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .  
**It hit him right in the throat** .  
它 打 他 正确的 在 这 喉 .

正打在咽喉，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[ðə; ði] [kɔ:ps] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The corpse fell to the ground** .  
这 尸体 跌倒 到 这 地面 .

死尸栽倒在地。

[wu:][baɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**Wu Bi was startled** .  
吴 双 曾是 惊慌 .

把吴碧吓了一跳，

[lʊk] [haʊ] [tʃi:] [hwaɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Look how Qi Huai fell down the moment he raised his knife** .  
看 如何 齐 怀 跌倒 向下 这 片刻 他 提高 他的 刀 .

瞧着怎么祁怀一举刀就躺下了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,  
**I was wondering** ,  
我 曾是 好奇 ,

正在纳闷，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] [skri:tʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**Suddenly , a ghostly screech was heard** .  
突然 , 一个 幽灵般的 尖叫 曾是 听到 .

忽闻吱的一声鬼叫，

[ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] [keɪm] [ɪn] .  
**A hanged ghost came in** .  
一个 绞刑 鬼 来了 在 .

进来一个吊死鬼。

[ðə; ði] ['eskɔ:t] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .  
**The escort was about to run away** .  
这 护送 曾是 关于 到 跑步 离开 .

解差将要跑，

[ðə; ði] [gəʊsts] ['mɔ:nɪŋ] [stɪk] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] .  
**The ghost's mourning stick snapped with a crack** .  
这 鬼魂 丧 戳 啪啪 和 一个 裂缝 .

那鬼的哭丧棍叭一声，

[,aɪ 'ti:][hɪt] [hɪm] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .  
**It hit him squarely on the shoulder** .  
它 打 他 完全 在 这 肩膀 .

正打在肩头之上，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [fel] .  
**He also tripped and fell .**  
他 还 绊倒了 和 跌倒 :

也摔了一筋斗。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [get] [ʌp] .  
**Xu Liang wouldn't let him get up .**  
徐 梁 不会 让 他 得到 向上 :

徐良不容他起来，

[ʌnˈfɑːs(ə)n] [ðə; ði] [belt]  
**Unfasten the belt**  
解开 这 腰带

将腰带解下，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] .  
**The four horses reared up and bound the long rope .**  
这 四 马匹 饲养 向上 和 边界 这 长的 绳索 :

四马倒攒蹄把那长解捆上，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ʃiː] [dʒʌŋ] .  
**Only then did he come over and speak to Shi Jun .**  
仅有的 然后 做过 他 来 超过 和 说话 到 史 俊 :

这才过来与施俊说话。

[ʃiː] [dʒʌŋ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈterɪfaɪd] .  
**Shi Jun was also terrified .**  
史 俊 曾是 还 恐惧 :

施俊也是吓得魂不附体。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] ? "  
**" You want to take over the birth ? "**  
" 你 想 到 拿 超过 这 出生 ? "

“你要拉替生？”

[aɪ][wɒz; wəz] [kɪld] .  
**I was killed .**  
我 曾是 被杀 :

我是杀死的，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .  
**You were hanged .**  
你 是 绞刑 :

你是吊死的，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hæŋ] [maɪˈself] ?  
**Are you telling me to hang myself ?**  
是 你 讲述 我 到 悬挂 我 ?

莫非你叫我上吊？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [dʊʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] . "  
**" Brother , don't be afraid . "**  
" 兄弟 , 不 是 害怕的 . "

“兄长不要害怕。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke ,**  
作为 他 辐 ,

随说着，

[pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [daʊn] .  
**Pull your tongue down .**  
拉 你的 舌头 向下 .

把舌头往下一拉，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] . "  
**" I'm not a ghost . "**  
" 我是 不是 一个 鬼 . "

“小弟不是鬼，

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [frend] .  
**I'll mention a friend .**  
患病的 提到 一个 朋友 .

我提一个朋友，

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] .  
**You'll find out .**  
你会 寻找 出去 .

你就知道了，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [frend] .  
**I came here to save you because of my friend .**  
我 来了 这里 到 节省 你 因为 的 我的 朋友 .

我是冲着我这个朋友前来救你。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke ,**  
作为 他 辐 ,

随说着，

[ðen] [ni:l] [daʊn] .  
**Then kneel down .**  
然后 下跪 向下 .

就双膝点地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [pli:z] , ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "  
**" Please , elder brother , have the seat of honor . "**  
" 请 , 长老 兄弟 , 有 这 座位 的 荣誉 . "

“请大哥在上，

[pli:z] [ək'sept] [maɪ][bəʊ; bæʊ] .  
**Please accept my bow .**  
请 接受 我的 弓 .

受小弟一拜。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [ðen] [nelt] [daʊn] .  
**Shi Jun then knelt down .**  
史 俊 然后 跪下 向下 .

施俊也就跪下，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪs'ti:mɪd] [neɪm] , ['benɪfæktə(r)] .  
" I haven't yet had the pleasure of learning your esteemed name , benefactor .  
" 我 还没有 然而 有 这 乐趣 的 学习 你的 尊敬的 姓名 , 恩人 .  
"  
"  
"

“没领教恩公贵姓高名，

[hu:] [ɪz] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ?  
Who is that friend of mine ?  
WHO 是 那 朋友 的 吗 ?

提我那一个朋友是谁？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说:

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [tʃʊ] .  
My surname is Xu .  
我的 姓 是 徐 .

“小弟姓徐，

[mɪŋ] [liɑ:ŋ] ,  
Ming Liang ,  
明 梁 ,

名良，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['ʃɑ:n'fi:] [gu:s] .  
His nickname is Shanxi Goose .  
他的 昵称 是 山西 鹅 .

外号人称山西雁。

[maɪ] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ɪz] ['nɪkneɪmd] " ['lɪt(ə)] ['raɪtʃəs] [mæn] " .  
My sworn brother Ai Hu is nicknamed " Little Righteous Man " .  
我的 宣誓 兄弟 人工智能 胡 是 绰号 " 小的 正义 男人 " .

我的盟弟艾虎外号人称小义士，

[aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] .  
I am your sworn brother .  
我 是 你的 宣誓 兄弟 .

与你有八拜之交、

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?  
Yes or no ?  
是的 或者 不 ?

是与不是？ ”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] :  
Shi Jun said :  
史 俊 说 :

施俊说:

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,

“不错，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tʃʊ] [lɪɑ:n] .  
**It turns out it was Brother Xu Liang .**

它 转弯 出去 它 曾是 兄弟 徐 梁 .

原来是徐良大哥，

[aɪv] ['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] ['brʌðə(r)] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .  
**I've also heard Brother Ai Hu mention it .**

我已经 还 听到 兄弟 人工智能 胡 提到 它 .

我也听艾虎兄弟说过。

[maɪ] ['benɪfæktə(r)] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .  
**My benefactor saved my life .**

我的 恩人 已保存 我的 生活 .

恩公救我这条性命，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪf] .  
**It's like a second life .**

它是 喜欢 一个 第二 生活 .

恩同再造了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] ['flætə(r)] [em 'i:] . "  
**" Brother , you flatter me . "**

" 兄弟 , 你 奉承 我 . "

“大哥言重了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kraɪm] ['brʌðə(r)] [ʃi:] [kə'mɪtɪd] ?  
**But I wonder what crime Brother Shi committed ?**

但 我 想知道 什么 犯罪 兄弟 史 坚定的 ?

但不知施大哥犯了什么罪过？

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [sent] ?  
**Where was he sent ?**

在哪里 曾是 他 发送 ?

遣在什么所在？ ”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**

史 俊 说 :

施俊说：

['brʌðə(r)] [tʃʊ] ,  
**Brother Xu ,**

兄弟 徐 ,

“徐大哥，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz]  
**If you ask me about my affairs**

如果 你 问 我 关于 我的 事务

若问我的事情，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .  
**It's a long story .**

它是 一个 长的 故事 .

一言难尽。”

[dʒʌst] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋ] .  
**Just do your own thing .**

只是 做 你的 自己的 事物 .

就把自己的事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [wʌns] .  
**It** **was** **said** **once** .  
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

" [naʊ] [wiː; wi][dɒʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðev] [biːn] [ˈeksʌɪld][tuː; tə] . "  
**" Now we don't even know where they've been exiled to . "**  
" 现在 我们 不 甚至 知道 在哪里 他们有 到过 放逐 到 " . "

“如今也不知发配什么所在，

[dʒʌst] [wɔːk] [hɪə(r)] ,  
**Just walk here** ,  
只是 走 这里 ,

就走在这里，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [juːz] [əˈraɪv(ə)] . . .  
**If it weren't for Brother Xu's arrival** . . .  
如果 它 不是 为了 兄弟 徐的 到达 . . .

若不是徐兄长到此，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [gəʊst] .  
**My brother is now a headless ghost** .  
我的 兄弟 是 现在 一个 无头 鬼 .

小弟此时已作了无头之鬼了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] :  
**He cursed incoherently** :  
他 被诅咒的 语无伦次 :

连连的乱骂道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈspɪkəb(ə)] [ænd; ʌnd] [kəˈrʌpt] [əˈfɪ(ə)] ! "  
**" What a despicable and corrupt official ! "**  
" 什么 一个 卑鄙 和 腐败 官方的 ! " .

“好恶霸赃官！

[ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [tuː] [dɒg] [fiːt] ,  
**Even these two dog feet** ,  
甚至 这些 二 狗 脚 ,

连这两个狗脚，

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [gəʊsts] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [ˈgʁet.sɔːd] .  
**They weren't all taught to become ghosts under the old man's greatsword** .  
他们 不是 全部 教授 到 变得 鬼魂 在下面 这 老的 男人的 巨剑 .

不都教他们在老西大环刀下作鬼，

[aɪl] [stɒp] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈmʌlti] - [ɑːmd] [beə(r)] .  
**I'll stop calling myself the Multi - Armed Bear** .  
患病的 停止 呼叫 我 这 多 - 武装 熊 .

我就不叫多臂人熊了。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back** ,  
寻找 后退 ,

回头一看，

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈrʌnə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] .  
**The long - distance runner lay there** .  
这 长的 - 距离 跑步者 躺 那里 .

那名长解趴在那里，

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [riˈpiːtɪdli] .  
**He begged for mercy repeatedly .**  
他 乞求 为了 怜悯 反复 .

连连求饶，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [gʊd] [sɜː(r)] , "  
**" Good sir , "**  
" 好的 先生 , "

“好汉爷，

[speə(r)][maɪ][laɪf] !  
**Spare my life !**  
空闲的 我的 生活 !

饶了我这条性命罢。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [speəd] [maɪ] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] . . . "  
**" If you had spared my sworn brother just now . . . "**  
" 如果 你 有 幸存 我的 宣誓 兄弟 只是 现在 . . . "

“方才你要肯饶了我这个盟兄，

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .  
**I am willing to forgive you now .**  
我 是 愿意的 到 原谅 你 现在 .

我此时也肯饶放于你。

[ɪf] [aɪ][dʊənt] [kɪl] [juː; jʊ] ,  
**If I don't kill you ,**  
如果 我 不 杀 你 ,

我要不杀你，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bæd] [siːd] [laɪk] [juː; jʊ] .  
**I'm afraid of leaving behind a bad seed like you .**  
我是 害怕的 的 离开 在后面 一个 坏的 种子 喜欢 你 .

怕留下你这个坏种。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
**As they were talking ,**  
作为 他们 是 说 ,

正说着话，

[wɪð] [ə; eɪ] " [ft] " [saʊnd] ,  
**With a " pfft " sound ,**  
和 一个 " 噗 " 声音 ,

“噗哧”一声，

[hedz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Heads fell to the ground .**  
头部 跌倒 到 这 地面 .

人头落地。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd][ɡræb] [ʃiː] [dʒʌnz] [tʃeɪn] .  
**Come over and grab Shi Jun's chain .**  
来 超过 和 抓住 史 俊的 链 .

过来把施俊铁链一揪，



[wɪð] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ,  
**With a slash of the broadsword** ,  
和 一个 削减 的 这 阔剑 ,

大环刀一砍，

[ðə; ði][ˈaɪən] [tʃeɪn] [snæpt] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .  
**The iron chain snapped in two with a clang** .  
这 铁 链 啪啪 在 二 和 一个 铛 .

那根铁链“呛啷”一声砍折了，

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ʃiː] [dʒʌŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd] [skɜːt] .  
**He instructed Shi Jun to take off all his criminal clothes and skirt** .  
他 指示 史 俊 到 拿 离开全部 他的 刑事 衣服 和 裙子 .

教施俊把罪衣罪裙俱都脱将下来。

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说：

" [bɪɡ] ['brʌðə(r)] , "   
**" Big brother** , "   
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why are you dressed like this ?**  
为什么 是 你 穿着 喜欢 这 ?

你怎么是这样打扮，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [riˈkaʊnt] [haʊ] [wuː] [tiːænliːŋ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] .  
**Xu Liang then recounted how Wu Tianliang had pretended to be a ghost** .  
徐 梁 然后 叙述 如何 吴 天亮 有 假装 到 是 一个 鬼 .

徐良就把吴天良装鬼的事说了一遍。

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说：

" ['brʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['weəriŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] [dɪˈpresɪŋ] ? "   
**" Brother , don't you think wearing this outfit is depressing ? "**   
" 兄弟 , 不 你 思考 穿着 这 全套服装 是 沉闷 ? "

“大哥也不嫌穿这个衣服丧气？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . . . "   
**" If I weren't just fooling around here . . . "**   
" 如果 我 不是 只是 愚弄 大约 这里 . . . "

“我要不是在这里闹着玩耍，

[aɪ] [left] ['ɜːli] .  
**I left early** .  
我 左边 早期的 .

我就早走了，

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðəz] [laɪf][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][end] .  
**My brother's life was not destined to end .**  
我的 兄弟 生活 曾是 不是 注定 到 结尾 .  
总是哥哥命不当绝。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] ,  
**I have a saying ,**  
我 有 一个 说 ,  
我有一句话，

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspɔːt; ˈeksɔːt] .  
**It's difficult to export .**  
它是 难的 到 出口 .  
不好出口。”

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :  
施俊说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈseɪvjə(r)] . "  
**" You are my savior . "**  
" 你 是 我的 救主 . "  
“你是我活命恩人，

[ɪz] [ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ?  
**Is there anything else that's hard to say ?**  
是 那里 任何事物 别的 那就是 难的 到 说 ?  
还有什么不好讲的话呢？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒː] , "  
**" My sister - in - law , "**  
" 我的 姐姐 - 在 - 法律 , "  
“我这嫂嫂，

[sɪns] [ðev] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm][juː ˈes] . . .  
**Since they've already taken two days from us . . .**  
自从 他们有 已经 已采取 二 天 从 我们 . . .  
既然被人家抢去两日光景，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæstəti] ?  
**I wonder about her chastity ?**  
我 想知道 关于 她 贞洁 ?  
不知她贞节如何？ ”

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :  
施俊说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] . "  
**" Brother , you can rest assured . "**  
" 兄弟 , 你 能 休息 保证 . "  
“大哥只管放心，

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəmənt] [ˈpɜːfɪktli] .  
**I know her temperament perfectly .**  
我 知道 她 气质 完美 .  
我准知她情性，

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ]  
**Those who are destined to die**  
那些 WHO 是 注定 到 死

死倒有份的，

[wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ji:ld] [tu:; tə] ['bʊlɪz] .  
**We will never yield to bullies** .  
我们 将要 绝不 屈服 到 欺凌者 。

绝不至从了恶霸。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang nodded repeatedly and said** :  
徐 梁 点头 反复 和 说 :

徐良连连点头说：

" [brʌðə(r)] , [pli:z] [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "  
**" Brother , please wait here for a moment . "**  
" 兄弟 ， 请 等待 这里 为了 一个 片刻 。”

“哥哥你先在这里等等。”

[wʌn] [tɜ:n] ,  
**One turn** ,  
一 转动 ,

一回手，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [tu:] [kɔ:psɪz] , [hedz] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .  
**They put the two corpses , heads and all , into a coffin** .  
他们 放 这 二 尸体 ， 头部 和 全部 ， 进入 一个 棺材 。

就把这两个死尸连人头装在棺材之内，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] , [skɜ:rtɪs] , ['hɔ:sɪz] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [stɪks] — [ðeə(r)]  
**They also threw all the clothes , skirts , horses , fire and water sticks — their**  
他们 还 扔 全部 这 衣服 ， 裙子 ， 马匹 ， 火 和 水 棍子 — 他们的  
[ˈsɪnfl] ['gɑ:mənts] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfɪn] .  
**sinful garments — into the coffin** .  
罪恶的 服装 — 进入 这 棺材 。

又把罪衣罪裙捎马水火棒全都丢在棺材之内，

[tɜ:n] [ðə; ði][lɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [aɪ 'ti:] ['prɒpəli] .  
**Turn the lid over and close it properly** .  
转动 这 盖 超过 和 关闭 它 适当地 。

盖顺过来盖好。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʃi:] [dʒʌŋ] .  
**He returned and discussed getting up with Shi Jun** .  
他 返回 和 讨论 获得 向上 和 史 俊 。

回来与施俊商量起身。

[pʊt][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb] ,  
**Put the mourning robe** ,  
放 这 丧 长袍 ，

把孝袍子、

[hæt] ,  
**hat** ,  
帽子 ，

帽子、

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] [hemp] [breɪd] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] .  
**He wrapped the hemp braid inside his bundle** .  
他 包装 这 麻 编织 里面 他的 捆 。

麻辫子包在自己包袱之内，

[ðə; ði] [tu:] [left] [ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)] .  
**The two left the Dragon King Temple .**  
这 二 左边 这 龙 国王 寺庙 .  
二人出离了龙王庙。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:] [dʒʌŋ] ['pɒsəbli] [wɔ:k] ?  
**How could Shi Jun possibly walk ?**  
如何 可以 史 俊 可能 走 ?  
那施俊如何能走得动，

[wʌŋ] [lɪmp]  
**One limp**  
一 跛行  
一瘸一点，

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tu:] ['ærəʊ] - [lenθs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .  
**They traveled two arrow - lengths of distance .**  
他们 旅行 二 箭 - 长度 的 距离 .  
走了两箭之遥，

[ʃi:] [dʒʌŋ][wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] .  
**Shi Jun was drenched in sweat .**  
史 俊 曾是 湿透了 在 汗 .  
施俊汗流浹背。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] ,  
**Xu Liang looked at this scene ,**  
徐 梁 看起来 在 这 场景 ,  
徐良看着这个光景，

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [tu;; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**Let's find a grove of trees to rest for a while .**  
我们来吧 寻找 一个 树林 的 树木 到 休息 为了 一个 尽管 .  
暂且先找一个树林里面歇息歇息，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒks] - [ʃeɪpt] ['bluːstəʊn] .  
**I found a reclining ox - shaped bluestone .**  
我 成立 一个 斜倚 牛 - 形状 青石 .  
找了个卧牛青石，

[ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] .  
**The two took their seats .**  
这 二 采取 他们的 座位 .  
二人落座。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说道：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "  
“大哥，

[li:v] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .  
**Leave again in a little while .**  
离开 再次 在 一个 小的 尽管 .  
少时再走，

[ɪts] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [ju;; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] .  
**It's better if I carry you on my back .**  
它是 更好的 如果 我 携带 你 在 我的 后退 .  
我背着你方好。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [aʊt'reɪdʒəs] !  
**That would be outrageous !**  
那 会 是 令人愤慨 !

“那还了得，

[aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ki:p] ['gəʊɪŋ] .  
**I can only endure the pain and keep going .**  
我 能 仅有的 忍受 这 疼痛 和 保持 去 .

只可我忍着痛走就是了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju; jʊ] , "  
**" If I go with you , "**  
" 如果 我 去 和 你 , "

“我若同着你走，

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [jet] .  
**I can't go home yet .**  
我 不能 去 家 然而 .

还不能回家去。

[ɪf] [wɜ:d] [gets] [aʊt] ,  
**If word gets out ,**  
如果 单词 获得 出去 ,

倘若风声透露，

[aɪ] [ni:d] [tu; tə][gəʊ] [seɪv] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [b:] .  
**I need to go save my sister - in - law .**  
我 需要 到 去 节省 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

我要去救大嫂子，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [taɪ] [swɛɪ] [fæn] , [wʌn] ['kænəʊt] [help] [bʌt; bət] [kiɪl] ['sʌmwʌn] .  
**Arriving at Tai Sui Fang , one cannot help but kill someone .**  
抵达 在 泰 隋 方 , 一 不能 帮助 但 杀 某人 .

至太岁坊不能不杀人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] ,  
**If there are several lives ,**  
如果 那里 是 一些 生活 ,

倘若有几条人命，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .  
**At that time , officials and government officials were involved .**  
在 那 时间 , 官员 和 政府 官员 是 涉及 .

那时经官动府，

[ɪts] [stɪl] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .  
**It's still about my brother .**  
它是 仍然 关于 我的 兄弟 .

还是哥哥的事情，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fu:lpru:f] [plæn] .  
**It's always best to come up with a foolproof plan .**  
它是 总是 最好的 到 来 向上 和 一个 绝对可靠 计划 .

总得想一个万全主意方好。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:

" [ˈbrʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˈmɒdɪst] . "  
**" Brother , there's no need to be so modest . "**  
" 兄弟 , 有 不 需要 到 是 所以 谦虚的 . "

“哥哥不必太谦，

[ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æən; ən] [əˈlaɪəns] .  
**You and Ai Hu are in an alliance .**  
你 和 人工智能 胡 是 在 一个 联盟 .

你与艾虎是一盟，

[aɪ][ˌei ˈem][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][æən; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:] .  
**I am also in an alliance with Ai Hu .**  
我 是 还 在 一个 联盟 和 人工智能 胡 .

我也与艾虎是一盟，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [maɪ] [waɪf] " [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] " ?  
**Why do you call my wife " sister - in - law " ?**  
为什么 做 你 称呼 我的 妻子 " 姐姐 - 在 - 法律 " ?

怎么管着我内人叫大嫂子。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][em ˈi:] .  
**You are older than me .**  
你 是 老 比 我 .

“你比我年长。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ˈaʊə(r)] [tru:] [ˈeɪdʒɪz] . "  
**" We must tell each other our true ages . "**  
" 我们 必须 告诉 每个 其他 我们的 真的 年龄 . "

“咱们务必叙真年庚方好。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈtwenti] - [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .  
**I am twenty - six years old this year .**  
我 是 二十 - 六 年 老的 这 年 .

“我今年二十六岁。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .  
**I am twenty - five years old this year .**  
我 是 二十 - 五 年 老的 这 年 .

“我今年二十五岁，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [jiə(r)] [ɒv; əv][ji:] [maʊ] .  
**Born in the year of Yi Mao .**  
出生 在 这 年 的 易 毛泽东 .

已卯年生的。”

[tʃɒ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aʊtʃ] ! "  
**" Ouch ! "**  
" 哎哟 ! "

“唔呀！

[aɪm] [stiːl] [ə; eɪ] [jiə(r)] [ˈəʊldə] ,  
**I'm still a year older ,**  
我是 仍然 一个 年 老 ,

我还叨长一岁哪，

[ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] .  
**This is terrible .**  
这 是 糟糕的 .

这可坏了。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [ɑːskt] :  
**Shi Jun asked :**  
史 俊 问 :

施俊问说：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "  
**" What makes you say that ? "**  
" 什么 制作 你 说 那 ? "

“此话从何说起？ ”

[tʃɒ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪ] [swɛɪ] [fæŋ] ,  
**" If I were to go to the Tai Sui Fang ,**  
" 如果 我 是 到 去 到 这 泰 隋 方 ,

“我要是上太岁坊，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [aʊt] .  
**We had to carry my sister - in - law out .**  
我们 有 到 携带 我的 姐姐 - 在 - 法律 出去 .

总得把大嫂子背出来。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**If I were a brother ,**  
如果 我 是 一个 兄弟 ,

要是我是兄弟，

[ɪts] [ɔːlˈraɪt] .  
**It's alright .**  
它是 好吧 .

还可，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I am the older brother .**  
我 是 这 老 兄弟 .

我是哥哥，

[ðen] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] [ɒn][maɪ] [bæk] .  
**Then I can no longer carry my brother's wife on my back .**  
然后 我 能 不 更长 携带 我的 兄弟 妻子 在 我的 后退 .

就不能背弟妇了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [æŋ; ən]['əʊldə][mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**" What kind of logic is there in the world about an older man carrying his**  
" 什么 种类 的 逻辑 是 那里 在 这 世界 关于 一个 老 男人 携带 他的  
['ʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ? "  
**younger sister on his back ? "**  
年轻 姐姐 在 他的 后退 ? "

世界上哪有大伯背小婶的道理？ "

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:

" [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "  
**" Now that things have come to this point . . . "**  
" 现在 那 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事到如今，

[ɪts] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .  
**It's a debt of gratitude for saving my life .**  
它是 一个 债务 的 感激 为了 保存 我的 生活 .

就是活命之恩，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [waɪf] ?  
**How could she possibly be discussing her brother - in - law's wife ?**  
如何 可以 她 可能 是 讨论 她 兄弟 - 在 - 法律的 妻子 ?

怎么还论得了大伯弟妇哪！ "

[tʃɔ] [li:ɔ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[nəʊ] , [nəʊ] ,  
**No , no ,**  
不 , 不 ,

“不能不能，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æŋ; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [si:ni'brəti] .  
**There is always an order of seniority .**  
那里 是 总是 一个 命令 的 资历 .

总有个长幼的次序，

[nəʊ] [mɪ'steɪks] [ə'laʊd] .  
**No mistakes allowed .**  
不 错误 允许 .

不许错乱。

[lets] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn] .  
**Let's take our time and decide on a plan .**  
我们来吧 拿 我们的 时间 和 决定 在 一个 计划 .

咱们慢慢的再定主意罢。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说:



" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:(ə)n] , "  
" **No need to think of a solution** , "

" 不 需要 到 思考 的 一个 解决方案 , "

"不用想主意，

[wʌns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,  
**Once and for all** ,

一次 和 为了 全部 ,

一劳永逸，

" [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "  
" **I owe my life to you , sir** . "

" 我 欠 我的 生活 到 你 , 先生 . "

全靠你老人家救命。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking** ,

尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] .  
**Suddenly , they heard several people coming from the north** .

突然 , 他们 听到 一些 人们 未来 从 这 北 .

忽听从北来了几个人，

[hed] [streɪt] [ə'hed] .  
**Head straight ahead** .

头 直的 前方 .

往前直奔，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɜ:rs] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .  
**He was cursing incoherently** .

他 曾是 咒骂 语无伦次 .

口中乱骂，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :

解释 :

说：

[du:; də][ju:; jʊ] [hert] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ?  
**Do you hate Xu Liang ?**

做 你 恨 徐 梁 ?

“你恨徐良不恨？ ”

[ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [sed] :  
**That person said** :

那 人 说 :

那个人说：

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . "  
" **I wish I could kill this son of a bitch with a knife** . "

" 我 希望 我 可以 杀 这 儿子 的 一个 婊子 和 一个 刀 . "

“恨不得将刀杀死这狗娘养的，

[ðeɪ] [et; ert][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ˈlɪvə(r)] [rɔ:] .  
**They ate his heart and liver raw** .

他们 吃 他的 心 和 肝 生的 .

生吃了他的心肝。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**

之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[bʌt; bət]   [ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   [ə'kweɪntəns]   .  
**But they were acquaintances .**  
但 他们 是 熟人 :

却是熟人，

[fɜːst]   ,   [tel]   [ʃiː]   [dʒʌn]   :  
**First , tell Shi Jun :**  
第一的 , 告诉 史 俊 :

先告施俊说：

"   ['brʌðə(r)]   ,  
" **Brother ,**  
" 兄弟 ,

“贤弟，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]   [frendz]   ['vɪzɪtɪŋ]   .  
**I have some friends visiting .**  
我 有 一些 朋友们 访问 :

我来了几个朋友，

[wiː; wi][hæd; həd]   [ə'reɪndʒd]   [tuː; tə]   [mi:t]   [hɪə(r)]   [bɪ'fɔːhænd]   .  
**We had arranged to meet here beforehand .**  
我们 有 安排 到 见面 这里 预先 :

预先定下在此处相会。

[juː; jʊ][kæn; kən]   [weɪt]   [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][hɪə(r)]   .  
**You can wait for me here .**  
你 能 等待 为了 我 这里 :

你可在此处等我，

['nevə(r)]   [liːv]   [ðɪs]   [pleɪs]   .  
**Never leave this place .**  
绝不 离开 这 地方 :

千万别离这个地方，

[wen]   [aɪ]   [rɪ'tɜːn]   ,  
**When I return ,**  
什么时候 我 返回 ,

待我回来，

[lets]   [gəʊ]   [ə'gen]   ,   [dʒʌst][ðə; ði]   [tuː]   [ɒv; əv][juː 'es]   .  
**Let's go again , just the two of us .**  
我们来吧 去 再次 , 只是 这 二 的 我们 :

咱们两个再走。”

[ʃiː]   [dʒʌn]   [n'ɒdɪd]   .  
**Shi Jun nodded .**  
史 俊 点头 :

施俊点头，

[ɪk'spleɪn]   :  
**explain :**  
解释 :

说：

"   ['brʌðə(r)]   ,   [juː; jʊ][kæn; kən]   [rest]   [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]   .   "  
" **Brother , you can rest assured .** " " "  
" 兄弟 , 你 能 休息 保证 :   " "

“哥哥只管放心，

[aɪ]   [wɪl]   ['nevə(r)]   [liːv]   [ðɪs]   [pleɪs]   .  
**I will never leave this place .**  
我 将要 绝不 离开 这 地方 :

我绝不离开此地。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Xu Liang emerged from the woods .**  
徐 梁 出现 从 这 树林 :

徐良出了树林，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [juː 'es] .  
**They came to greet us .**  
他们 来了 到 迎接 我们 :

就迎上来了，

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .  
**He squatted down far away from those people .**  
他 蹲着 向下 远的 离开 从 那些 人们 :

离这几个人远远的一蹲，

[wen] [juː; jʊ] [get] [kləʊz] ,  
**When you get close ,**  
什么时候 你 得到 关闭 ,

等到身临切近，

[get] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] .  
**Get up and answer again .**  
得到 向上 和 回答 再次 :

再起来答话。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ækjərət] ?  
**Do you think this is accurate ?**  
做 你 思考 这 是 准确的 ?

你道这来的是准？

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] ['ruːɪ] ,  
**But it was white chrysanthemums and the sick judge Zhou Rui ,**  
但 它 曾是 白色的 菊花 和 这 生病的 法官 周 瑞 ,

却是白菊花与病判官周瑞、

[haɪ] - [spiːd] [sə'luːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['spiːdstə(r)] .  
**High - speed solution by the speedster .**  
高的 - 速度 解决方案 经过 这 速度型 :

飞毛腿高解。

[ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [,aɪ 'tiː] .  
**The three people were discussing it .**  
这 三 人们 是 讨论 它 :

三个人议论着，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ˌnɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**They wanted to seek refuge in Nanyang Prefecture .**  
他们 通缉 到 寻找 避难所 在 南洋 州 :

要投奔南阳府。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ,  
**Leaning against the white chrysanthemums ,**  
倾斜 反对 这 白色的 菊花 ,

依着白菊花，

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] -  
**To get to Yaojiazhai**  
到 得到 到 -

要上姚家寨，

[ðiːz] [tuː] [ɪn'sɪstɪd] [bɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**These two insisted on going to Nanyang Prefecture .**  
这些 二 坚持 在 去 到 南洋 州 :

这二人一定要上南阳府，

[jæŋ][,ef i: 'aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] .  
**Yan Fei was helpless** .  
严 费 曾是 无助 .

晏飞无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tu:] ['bændits][tuː; tə] [nɑːn'jɑːŋ] .  
**He had no choice but to accompany the two bandits to Nanyang** .  
他 有 不 选择 但 到 陪伴 这 二 强盗 到 南洋 .

只得陪伴二寇奔南阳地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [vɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**He seemed to have something on his mind** .  
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

他有点心事，

[ɔːl'dəʊ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,  
**Although we traveled together** ,  
虽然 我们 旅行 一起 ,

虽然同着一路走，

[hiː; hi] [wədnt] [gəʊ][tuː; tə] - .  
**He wouldn't go to Tuanchengzi** .  
他 不会 去 到 - .

他可不上团城子去。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl][br'kəz; br'kɒz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] .  
**This is all because he encountered the season for picking flowers everywhere** .  
这 是 全部 因为 他 遭遇 这 季节 为了 挑选 花朵 到处 .

皆因是他每遇到处采花时节，

[rɪ'gɑːdləs] [vɒ; əv][ðə; ði] ['sɜːkənstənsɪz] , [ɪts] [stiːl] ['kɪlɪŋ] .  
**Regardless of the circumstances , it's still killing** .  
不管 的 这 情况 , 它是 仍然 杀 .

无论从也是杀，

[,dɪsə'biːdiəns] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [deθ] .  
**Disobedience also results in death** .  
不服从 还 结果 在 死亡 .

不从也是杀，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [huː] [wɪl] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .  
**There's just one who will slip through his fingers** .  
有 只是 一 WHO 将要 滑 通过 他的 手指 .

单单就有一个会在他的手下漏网，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [vɒ; əv] [ɪ'tɜːn(ə)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] .  
**And she made a vow of eternal love to him** .  
和 她 制成 一个 发誓 的 永恒 爱 到 他 .

且与他海誓山盟，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðæt] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .  
**He agreed to send that to Yaojia Village** .  
他 同意 到 发送 那 到 - 村庄 .

应下把那个送往姚家寨去，

[ðə; ði] [tu:] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] ['kʌp(ə)l] .  
**The two were a long - term couple** .  
这 二 是 一个 长的 - 学期 夫妻 .

两个人作为久长的夫妻。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] ['piːp(ə)l] .  
**He followed the two people** .  
他 随后 这 二 人们 .

自己随同着这两个人走，

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi;; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] .  
**The truth is , he was looking for that woman .**  
这 真相 是 , 他 曾是 寻找 为了 那 女士 .  
情实是为找那一个妇人去。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ðæt] [deɪ] .  
**By chance , I was walking that day .**  
经过 机会 , 我 曾是 步行 那 天 .  
可巧这天走路,

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sta:tɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .  
**The three of them started discussing it as they walked .**  
这 三 的 他们 开始 讨论 它 作为 他们 步行 .  
三个走着就议论,

[ɪf] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['ʃɑ:n'fi:] [gi:s] ,  
**If we were to encounter the Shanxi geese ,**  
如果 我们 是 到 遇到 这 山西 鹅 ,  
倘或咱们要是遇见山西雁之时,

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [θri:] ['hɔ:sɪz] .  
**The three of us are linked together like three horses .**  
这 三 的 我们 是 链接 一起 喜欢 三 马匹 .  
咱们三个人三马连环,

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [wi;; wi] [kænt] [dɪ'fi:t] [hɪm] [ə'ləʊn] ?  
**Does that mean we can't defeat him alone ?**  
做 那 意思是 我们 不能 击败 他 独自的 ?  
难道说还胜不了他一人吗?

[gɑ:z] ['kɒmənt(ə)ri] :  
**Gao's commentary :**  
高的 评论 :  
高解说:

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,  
“不行,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðæt] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['hændld] [sɔ:d]  
**As long as I have that large ring - handled sword**  
作为 长的 作为 我 有 那 大的 戒指 - 处理 剑  
只要有那口大环刀,

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] .  
**The three of us couldn't defeat them .**  
这 三 的 我们 不能 击败 他们 .  
我们三人就敌不住。”

[dʒəʊ] ['ru:i] [sed] :  
**Zhou Rui said :**  
周 瑞 说 :  
周瑞说:

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] .  
**I have an idea .**  
我 有 一个 主意 .  
“我有一个主意,

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [mi:t] [hɪm] ,  
**If I were to meet him ,**  
如果 我 是 到 见面 他 ,  
倘或遇见他,

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [stəd] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] ,  
**The three of us stood in a triangle** ,  
这 三 的 我们 站立 在 一个 三角形 ,  
咱们三个人站在三角，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [stəʊnz] .  
**Each person picked up some stones** .  
每个 人 挑选 向上 一些 石头 .  
每人捡上些石块，

[ɪf] [hi; hi] ['kʌmz] [tu; tə][ju: 'es] ,  
**If he comes to us** ,  
如果 他 来 到 我们 ,  
他若奔咱，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .  
**The two of you should throw stones at him** .  
这 二 的 你 应该 扔 石头 在 他 .  
你们两个人用石块打他。

[ɪf] [ju; jʊ][gəʊ][tu; tə][jæn] , [maɪ] ['wɜ:ði] ['brʌðə(r)]  
**If you go to Yan , my worthy brother**  
如果 你 去 到 严 , 我的 值得 兄弟  
倘若奔晏贤弟，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [θru:] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .  
**The two of us threw stones at him** .  
这 二 的 我们 扔 石头 在 他 .  
我们两个人用石块打他。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi; hi][kæn; kən] [kæʃt] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] ,  
**Even though he can catch hidden weapons** ,  
甚至 尽管 他 能 抓住 隐 武器 ,  
纵然他会接暗器，

[hi; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [kæʃt] [bəʊθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stəʊnz] , [kæn; kən][hi; hi] ?  
**He can't possibly catch both of our stones , can he ?**  
他 不能 可能 抓住 两个都 的 我们的 石头 , 能 他 ?  
他还能接咱们两个人的石头不成。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stəʊn] ,  
**And our stone** ,  
和 我们的 石头 ,  
并且咱们这石头，

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi; bi] [r'ædɪkətɪd] .  
**It can never be eradicated** .  
它 能 绝不 是 根除 .  
永远打不绝。

[hi; hi] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,  
**He chased after him** ,  
他 追逐 后 他 ,  
他一追，

[lets] [rʌn] !  
**Let's run !**  
我们来吧 跑步 !  
咱们就跑，

[ðə; ði] [tu:] [men] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] .  
**The two men chased after him and beat him** .  
这 二 男人 追逐 后 他 和 打 他 .  
那两个人就追着打他。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi] [wi] [stænd] [fɜ:m] ,  
**The time when he will stand firm** ,  
这 时间 什么时候 他 将要 站立 公司 ;

他要站住的时节，

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,  
**The three of us** ,  
这 三 的 我们 ;

咱们三人，

[ 'ðer] [ 'ɔ:lweɪz] [səʊ][fa:(r)] [ə'pa:t] .  
**They're always so far apart** .  
它们是 总是 所以 远的 除 ;

总相隔那么远，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] .  
**They all surrounded him and beat him** .  
他们 全部 包围 他 和 打 他 ;

一齐围着他打他。

[hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ 'paʊəf(ə)l] [sɔ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ 'ju:sləs] .  
**He has a powerful sword , but it's useless** .  
他 有 一个 强大的 剑 , 但 它是 无用 ;

他空有宝刀，

[ju; jʊ] [ 'æbsəlu:tli] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌt] [ 'aʊə(r)] [stəʊnz] .  
**You absolutely must not cut our stones** .  
你 绝对地 必须 不是 切 我们的 石头 ;

万不能削咱们的石头，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪnz] [ænd; ənd][nəʊ] [ 'lɒsɪz] .  
**There were wins and no losses** .  
那里 是 胜利 和 不 损失 ;

有赢没输，

[ðɪs] [ɪz][ 'ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ 'hɔ:sɪz] [lɪŋkt] .  
**This is also known as the Three Horses Linked** .  
这 是 还 已知 作为 这 三 马匹 链接 ;

也就叫三马连环。

[ju; jʊ] [tu:] , [pli:z] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**You two , please think about it** .  
你 二 , 请 思考 关于 它 ;

你们二位请想，

[wɒt] [du; də][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diə] ?  
**What do you think of my idea ?**  
什么 做 你 思考 的 我的 主意 ?

我这个主意怎样？ ”

[ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [la:ft] [ 'hɑ:tɪli] .  
**The white chrysanthemum laughed heartily** .  
这 白色的 菊花 笑了 衷心地 ;

白菊花哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊ'keɪ] , [ðæts] [gʊd] . "  
" **Okay , that's good** . "  
" 好的 , 那就是 好的 . "

“好可是好，

[nɪˈfeəriəs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .

**Nefarious is the work of a hero .**  
邪恶 是 这 工作 的 一个 英雄 ；

奈非是英雄所为。

[faɪn] ,

**Fine ,**

美好的 ,

也罢，

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [,aɪ 'ti:] ,

**If we see it ,**

如果 我们 看 它 ；

咱们如若见着，

[lets] [prə'si:d] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sə'dʒestʃən] .

**Let's proceed according to my suggestion .**

我们来吧 继续 根据 到 我的 建议 ；

先按我这个主意办理。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɪn] [frʌnt] .

**You two walk side by side in front .**

你 二 走 边 经过 边 在 正面 ；

你们二位在前边并肩而行，

[ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði][dɑ:t] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

**pulled out the dart from behind .**

拉 出去 这 镖 从 在后面 ；

我在后面把镖掏将出来，

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ɪz] [raɪt] ,

**Wait until the time is right ,**

等待 直到 这 时间 是 正确的 ；

待等够上的时节，

[wʌns] [ju:; jʊ] [tu:] ['seprət] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

**Once you two separate to the sides ,**

一次 你 二 分离 到 这 侧面 ；

等你二人往两边一分，

[aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [dɑ:t] .

**I'm about to throw this dart .**

我是 关于 到 扔 这 镖 ；

我这镖要打将出去，

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʊʊnt][bi:; bi]['erɪ(ə)l][tu:; tə] [dɒdʒ] [,aɪ 'ti:] .

**I'm afraid he won't be able to dodge it .**

我是 害怕的 他 惯于 是 有能力的 到 躲闪 它 ；

只怕他难以躲闪。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ si'kɑ:də,-'kei- ] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [waɪnd] ['i:v(ə)n][ stə: ] .

**This is like the cicadas dying before the autumn wind even stirs .**

这 是 喜欢 这 蝉 垂死 前 这 秋天 风 甚至 搅拌 ；

这就算金风未动蝉先绝，

[ə; eɪ] [sni:k] [ə'tæk] [kæən; kən] [li:d] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

**A sneak attack can lead to certain death without warning .**

一个 潜行 攻击 能 带领 到 肯定 死亡 没有 警告 ；

暗算无常死不知。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [men]

**Upon hearing this , the two men**

之上 听力 这 ， 这 二 男人

这二人一听，



[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ɪts] [gʊd] , "  
" **It's good** , "  
" 它是 好的 , "

“好倒是好，

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɪ'steɪks] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
**We've made a few mistakes ahead of us** .  
我们已经 制成 一个 很少 错误 前方 的 我们 :

我们在前边可有些个不妥。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [ɪts] [ɔ:l'raɪt] , "  
" **It's alright** , "  
" 它是 好吧 , "

“无妨，

[ju:; jʊ] [wɜ:rnɪt] ['veri] [kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .  
**You weren't very close up there either** .  
你 不是 非常 关闭 向上 那里 任何一个 :

你们在前边也不是太身临切近，

[wen] [aɪ] [mɪs] [wɪð] [maɪ] [dɑ:t]  
**When I miss with my dart**  
什么时候 我 错过 和 我的 镖

我镖要打不着时，

" [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [lɪŋk] [θri:] ['hɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] . "  
" **It's not too late for us to link three horses together** . "  
" 它是 不是 也 晚的 为了 我们 到 关联 三 马匹 一起 . "

咱们三马连环那还不迟。”

[θri:] [θi:vz]  
**Three thieves**  
三 窃贼

三个贼人，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .  
**Let's discuss this idea** .  
我们来吧 讨论 这 主意 :

把这个主意见论好了，

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,  
**Walking along the road** ,  
步行 沿着 这 路 ,

沿路走着，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [stəʊnz] .  
**I picked up some stones** .  
我 挑选 向上 一些 石头 :

就捡了些石块，

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][bɪg][ɔ:(r)] [smɔ:l] .  
**None of them are big or small** .  
没有任何 的 他们 是 大的 或者 小的 :

全都不大小，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .  
**He put them all into his bosom .**  
他 放 他们 全部 进入 他的 怀 ：

俱揣入怀内。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [felt] [ˈhevi] ,  
**Although his gait felt heavy ,**  
虽然 他的 步态 毛毡 重的 ；

走路虽透着沉，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtempərəri] [juːz] [ˈəʊnli]  
**For temporary use only**  
为了 暂时的 使用 仅有的

只要临时用着，

[,aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [prəˈtekt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .  
**It can protect your life .**  
它 能 保护 你的 生活 ；

可以护命，

[huː] [kˈeəz] [ˈweðə(r)] [,aɪ ˈtiː] [sɪŋks] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Who cares whether it sinks or not ?**  
WHO 关心 无论 它 水槽 或者 不是 ？

谁还管沉与不沉。

[hiː; hi] [kept] [ˈsweəriŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .  
**He kept swearing as he walked .**  
他 保留 咒骂 作为 他 步行 ；

随走着路就骂骂咧咧，

[gɑːz] [ˈkɒmənt(ə)ri] :  
**Gao's commentary :**  
高的 评论 ；

高解说：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [sʌŋ] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [bɪt] ] . "  
**" I'm going to meet a son of a bitch . "**  
" 我是 去 到 见面 一个 儿子 的 一个 婊子 ； "

“我要遇见狗娘养的，

[aɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [hɑːt] [rɔː] .  
**I'll eat his treacherous heart raw .**  
患病的 吃 他的 奸诈 心 生的 ；

我生吃他心奸，

" [ðɪs] [stiːl] [ˈdʌznt] [kwel] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . "  
**" This still doesn't quell the anger in my heart . "**  
" 这 仍然 不 荡平 这 愤怒 在 我的 心 ； "

还不解我心头之恨。”

[dʒəʊ] [ˈruːi] [sed] :  
**Zhou Rui said :**  
周 瑞 说 ；

周瑞说：

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bəˈluːn] . "  
**" I need to meet the balloon . "**  
" 我 需要 到 见面 这 气球 ； "

“我要遇见球囊的，

[tʃɒp] [hɪm] [ˈɪntuː] [mɪnst] [miːt] .  
**Chop him into minced meat .**  
劈 他 进入 剁碎 肉 ；

把他剁成肉泥，

[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən][ai] [vent] [maɪ][ˈæŋɡə(r)] .  
**Only then can I vent my anger .**  
仅有的 然后 能 我 发泄 我的 愤怒 .

方消我心头之气。”

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊnli] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ˈwɔːkɪŋ] .  
**The three of them only cared about walking .**  
这 三 的 他们 仅有的 关心 关于 步行 .

三人只顾走路，

[ˌdʒiː,erˈoʊ][dʒi:] [ɪˈmiːdiətli] [ˈspɒtɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈskwɒtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .  
**Gao Jie immediately spotted a person squatting in front of him .**  
高 杰 立即地 斑 一个 人 蹲姿 在 正面 的 他 .

高解一眼瞧见前边蹲着一个人，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[dʊʊnt][gəʊ] !  
**Don't go !**  
不 去 !

“别走啦，

[hiːz] [ˈskwɒtɪŋ] [ðeə(r)] !  
**He's squatting there !**  
他是 蹲姿 那里 !

他在那里蹲着哪！ ”

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ˈstæɡəd] [bæk] [tuː] [steps] .  
**White Chrysanthemum staggered back two steps .**  
白色的 菊花 交错 后退 二 步骤 .

白菊花身躯往后倒退两步，

[haɪ] - [rezəˈluːʃ(ə)n] ,  
**High - resolution ,**  
高的 - 解决 ,

把高解、

[dʒəʊ] [ˈruːi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ˈpʊld] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] .  
**Zhou Rui and the other man pulled on their clothes .**  
周 瑞 和 这 其他 男人 拉 在 他们的 衣服 .

周瑞两个人衣襟一拉，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] .  
**Teach them both to be together .**  
教 他们 两个都 到 是 一起 .

教他们二人并在一处，

[wɔːk] [ˈfɔːwəd] .  
**Walk forward .**  
走 向前 .

往前行走，

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**Yan Fei took out a dart .**  
严 费 采取 出去 一个 镖 .

晏飞掏出一只镖，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˈkləʊzə(r)] ,  
**Waiting to get closer ,**  
等待 到 得到 更近 ,

等着身临切近，

[ðeɪ] [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .  
**They attacked from the outside .**  
他们 遭到攻击 从 这 外部 ；

往外就打。

[tʃɔ] [liɑːŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hu:] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faɪ(r)][frɒm; frəm][hɪm] .  
**Xu Liang looked at them , who were not far from him .**  
徐 梁 看起来 在 他们 , who 是 不是 远的 从 他 ；

徐良看着他们离自己不远，

[stænd] [ʌp] ,  
**Stand up ,**  
站立 向上 ；

往起一站，

[hiː; hi] [snɔ:t] .  
**He snorted .**  
他 哼了一声 ；

哼了一声，

[ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] ,  
**A flash to both sides ,**  
一个 闪光 到 两个都 侧面 ；

两旁一闪，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,  
**With a whoosh ,**  
和 一个 嗖！ ；

飕的一声，

[wʌn] [dɑ:t] ['ləndɪd] .  
**One dart landed .**  
一 镖 登陆 ；

一只镖到。

[ləʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [sed] :  
**Lao Xi said :**  
老挝 习 说 ；

老西说：

" [ʊps] !  
" **oops !**  
" 哎呀 ！

“哎呀！

" [aɪm] [duːmd] ！ "  
" **I'm doomed !** "  
" 我是 注定失败 ！ "

完了我了！ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ；

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 ；

栽倒在地。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ,  
**The three of them looked ,**  
这 三 的 他们 看起来 ；

三人一看，

[ˈəʊvəˈdʒɔɪd]  
**Overjoyed**  
欣喜若狂

欢喜非常，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ] [sɜːd] , [tʃɒp] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .  
**If you brandish a sword , chop it down .**  
如果 你 挥舞 一个 剑 , 劈 它 向下 .

摆刀剑就剁。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Xu Liang is alive or dead . . .**  
如果 你 想 到 知道 无论 徐 梁 是 活 或者 死的 . . .

要问徐良生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [æŋ; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [plæk] [hæŋz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [plæk] [əˈdɔːnz]  
**Chapter 50 : An imperial plaque hangs above the gate , and a gold plaque adorns**  
章 - : 一个 帝国 牌匾 悬挂 多于 这 门 , 和 一个 金子 牌匾 装饰  
- [nek] .  
**Zhihua's neck .**  
- 脖子 .

第五十回 钦差门上悬御匾 智化项下挂金牌

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɑːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .  
**Now , let's say the white chrysanthemum dart was thrown out .**  
现在 , 我们来吧 说 这 白色的 菊花 镖 曾是 抛掷 出去 .

且说白菊花这只镖打将出去，

[dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**Just listen from over there ,**  
只是 听 从 超过 那里 ,

就听那边，

" [ʊps] !  
" **oops !**  
" 哎呀 !

“哎呀！

" [aɪm] [duːmd] ! "  
" **I'm doomed ! "**  
" 我是 注定失败 ! "

完了我了！ ”

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚栽倒在地。

[ðə; ðɪ] [θriː] [θiːvz] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɒdʒ] .  
**The three thieves planned to kill Xu Liang , but he failed to dodge .**  
这 三 窃贼 计划 到 杀 徐 梁 , 但 他 失败的 到 躲闪 .

三个贼人打算徐良未能躲开，

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .  
**Little did they know that the dart had already been taken away .**  
小的 做过 他们 知道 那 这 镖 有 已经 到过 已采取 离开 .

焉知晓早就把那镖接去，

[aɪ] [leɪ] [bæk] .  
**I lay back .**  
我 躺 后退 :

往后一躺。

[ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .  
**The three thieves were really going to lie down .**  
这 三 窃贼 是 真的 去 到 说谎 向下 :  
三个贼打算真是躺下了哪。

[ðə; ði] [wʌn] ['wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf]  
**The one wielding the knife**  
这 一 挥舞 这 刀

摆刀的，

['sɔ:dzmən]  
**Swordsmen**  
剑士

摆剑的，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang straightened up and said :**  
徐 梁 拉直 向上 和 说 :

徐良往上一挺身子说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmpə'laɪt] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] . "  
**" It is impolite not to reciprocate . "**  
" 它 是 不礼貌 不是 到 往复 " :

“来而不往非礼也。”

[hɪt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] .  
**Hit the white chrysanthemums .**  
打 这 白色的 菊花 :

对着白菊花就打，

[ðə; ði] ['letʃərəs] [θi:f] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**The lecherous thief was startled .**  
这 好色的 贼 曾是 惊慌 :

淫贼吓了一跳，

[hi:; hi] [dɒdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .  
**He dodged to the side .**  
他 躲避 到 这 边 :

往旁边一闪身躯，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:t] ['dɪd(ə)nt] [flaɪ] .  
**It turns out the dart didn't fly .**  
它 转弯 出去 这 镖 没有 飞 :

原来那镖没打出来，

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .  
**They weren't hitting him .**  
他们 不是 击中 他 :

打的不是他，

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,  
**With a bang ,**  
和 一个 砰 ,

嘣的一声，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [dʒəʊ] ['ru:ɪz] ['hedskɑ:f] ['skweəli] .  
**It hit Zhou Rui's headscarf squarely .**  
它 打 周 瑞的 头巾 完全 :

正打在周瑞头巾之上，

[dʒəʊ] ['ru:ɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔ:lməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**Zhou Rui was so frightened that his soul almost left his body .**  
周 瑞 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

把周瑞吓了个胆裂魂飞，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə] [dɒdʒ] ['kwɪkli] .  
**He was lucky to dodge quickly .**  
他 曾是 幸运的 到 躲闪 迅速地 .

也还算他躲闪得快。

[ˈlɛtə(r)] ,  
**later ,**  
之后 ,

后来，

[ðə; ði] [θri:] [men] [ðen] [sə'raʊndɪd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**The three men then surrounded Xu Liang .**  
这 三 男人 然后 包围 徐 梁 .

三个人就把徐良往上一围，

[fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [fɔ:t] .  
**Four people fought .**  
四 人们 战斗 .

四个人交手，

[ðəʊz] [tu:] ['wi:ldɪŋ] [naɪvz] ,  
**Those two wielding knives ,**  
那些 二 挥舞 刀具 ,

那两个使刀的，

[fɜ:st] , [dɪ'fend] [jɔ:'self] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] .  
**First , defend yourself with your weapons .**  
第一的 , 保卫 你自己 和 你的 武器 .

先把自己兵刃防住。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)]  
**Xu Liang saw that the three of them were retreating further and further**  
徐 梁 锯 那 这 三 的 他们 是 撤退 更远 和 更远

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] .  
**as they fought .**  
作为 他们 战斗 .

徐良见他们三个人越战越退后，

[rɪ'tri:tɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]  
**Retreating back and forth**  
撤退 后退 和 前进

退来退去，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɒk] [ə'prɪəd] .  
**Suddenly , a stubborn rock appeared .**  
突然 , 一个 固执的 岩石 出现 .

忽就见吧的一块顽石，

[ðeɪ] [fɔ:t] [aʊt] .  
**They fought out .**  
他们 战斗 出去 .

打将出来，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [stept] [ə'saɪd] .  
**Xu Liang stepped aside .**  
徐 梁 步 旁边 .

徐良往旁边一闪，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] ['stʌbəən] [rɒk] ,  
**Avoiding this stubborn rock ,**  
避免 这 固执的 岩石 ,

躲过这块顽石，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第43/107页

[ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .

**Another stone came flying at us .**  
其他 石头 来了 飞行 在 我们 .

又是一块石头打来，

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rændəm] , [ 'klætə ] [saʊndz] .

**Then look at the random , clattering sounds .**  
然后 看 在 这 随机的 , 咔嗒咔嗒 声音 .

再看吧嚓吧嚓的乱打，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['aɪðə(r)] .

**But they couldn't hit Xu Liang either .**  
但 他们 不能 打 徐 梁 任何一个 .

可也打不着徐良。

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [nju:] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪ'læbəreɪt] [ski:m] .

**Shanxi Yan knew about their elaborate scheme .**  
山西 严 知道 关于 他们的 精心制作的 方案 .

山西雁就知道他们定好了的诡计，

[,aɪ 'ti:] [flu:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [waɪt] [kri'sænthəməmz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

**It flew towards the white chrysanthemums as if it were flying .**  
它 飞翔 向 这 白色的 菊花 作为 如果 它 是 飞行 .

自己飞也似扑奔白菊花，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] ,

**I want to be there ,**  
我 想 到 是 那里 ,

心想身临切近，

[faɪt] [ə'genst] [hɪm] .

**Fight against him .**  
斗争 反对 他 .

与他交手。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .

**Yan Fei turned and ran .**  
严 费 转向 和 跑 .

晏飞回身就跑，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [br'haɪnd] [hɪm][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn'sted] ,

**Seeing that the two people behind him had retreated instead ,**  
看到 那 这 二 人们 在后面 他 有 撤退 反而 ,

见后边那两个人反倒退了自己来了，

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'vɒlvɪd] ['rændəmli] ['straɪkɪŋ] [wɪð] ['stʌbən] [stəʊnz] .

**It also involved randomly striking with stubborn stones .**  
它 还 涉及 随机 引人注目 和 固执的 石头 .

也是用顽石乱击。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [nju:] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)] .

**Xu Liang knew this would be difficult to handle .**  
徐 梁 知道 这 会 是 难的 到 处理 .

徐良情知不好办，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['faɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

**I have no intention of fighting them .**  
我 有 不 意图 的 斗争 他们 .

也无心与他们动手，

[ai][dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .

**I did not chase after them .**  
我 做过 不是 追赶 后 他们 .

自己并不追赶他们，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说:

" [ju:; jʊ] [gɒt] [ɒf] ['i:zɪ] , [ju:; jʊ] [ 'skaundrəl ] ! "

**" You got off easy , you scoundrels ! "**  
" 你 得到 离开 简单的 , 你 无赖 ! "

“便宜你们贼乌八的！ ”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

**He turned around and came back .**  
他 转向 大约 和 来了 后退 .

自己转身回来。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .

**He deserved it .**  
他 应得的 它 .

也是活该，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən][ðə; ði] [stəʊn] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pi:sɪz] .

**They had already broken the stone down to one or two pieces .**  
他们 有 已经 破碎的 这 石头 向下 到 一 或者 二 件 .

他们那石头打得已然剩了一二块。

['si:ɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [gəʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

**Seeing Xu Liang go far away ,**  
看到 徐 梁 去 远的 离开 ,

见徐良去远，

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

**All three were delighted .**  
全部 三 是 高兴极了 .

三个人无不欢喜，

[ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

**They gathered together again .**  
他们 聚集 一起 再次 .

复又聚在一处。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] .

**Xu Liang had a friend in the woods .**  
徐 梁 有 一个 朋友 在 这 树林 .

徐良皆因树林内有个朋友，

['ðeəfɔ:(r)] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['faɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

**Therefore , I had no intention of fighting them .**  
所以 , 我 有 不 意图 的 斗争 他们 .

故此无心与他们动手。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

**When we reached the woods and looked back ,**  
什么时候 我们 达到 这 树林 和 看起来 后退 ,

到了树林回头一看，

[ðə; ði] [θri:] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rʌt] [i:stwəd] .  
The three men had already rushed eastward .  
这 三 男人 有 已经 匆忙 向东 .  
那三个人已然仆奔正东去了。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .  
Xu Liang entered the woods .  
徐 梁 进入 这 树林 .  
徐良进了树林，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
He shouted :  
他 喊叫 :  
喊道：

" ['brʌðə(r)] [ʃi:] ! "  
" Brother Shi ! "  
" 兄弟 史 ! "  
“施贤弟！

['brʌðə(r)] [ʃi:] !  
Brother Shi !  
兄弟 史 !  
施贤弟！ ”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [twais] .  
He called out twice .  
他 称为 出去 两次 .  
喊了两声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .  
There was no response .  
那里 曾是 不 回复 .  
并不见答应。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒks][ɒn][ðə; ði] [blu:] [stəʊn] .  
Xu Liang looked at the reclining ox on the blue stone .  
徐 梁 看起来 在 这 斜倚 牛 在 这 蓝色的 石头 .  
徐良在卧牛青石上一看，

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'piəd] .  
The traces have long since disappeared .  
这 痕迹 有 长的 自从 消失 .  
踪迹早就不见，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,  
Looking around again ,  
寻找 大约 再次 ,  
再往四围一瞧，

[ðeə(r)] ['wɒznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [saɪt] .  
There wasn't a single person in sight .  
那里 不是 一个 单身的 人 在 视线 .  
连一个人影皆无。

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .  
Think for yourself .  
思考 为了 你自己 .  
自己想，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃi:] ['brʌðəz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]['pæɪnɪk] ?  
Why are the Shi brothers in such a panic ?  
为什么 是 这 史 兄弟 在 这样的 一个 恐慌 ?  
怎么施俊兄弟这样慌速，

[nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,  
**Not waiting here** ,  
不是 等待 这里 ,

不在此等候，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɡəʊ] ?  
**Where did they go ?**  
在哪里 做过 他们 去 ?

往哪里去了？

[left] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**Left with no other choice , they left the woods .**  
左边 和 不 其他 选择 , 他们 左边 这 树林 .

无奈出了树林，

[ˈlʊkɪŋ] [west] ,  
**Looking west** ,  
寻找 西方 ,

往西一看，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .  
**There is a person in front .**  
那里 是 一个 人 在 正面 .

前面有一个人，

[ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**Carrying someone on his back** ,  
携带 某人 在 他的 后退 ,

背着一个人，

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈeɪmləsli] .  
**It was swaying back and forth aimlessly .**  
它 曾是 摇晃 后退 和 前进 漫无目的地 .

来回的乱晃。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sɔː] [,aɪ ˈtiː] .  
**Xu Liang saw it** .  
徐 梁 锯 它 .

徐良看见了，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː] .  
**He took off chasing after it** .  
他 采取 离开 追逐 后 它 .

撒腿往前就追。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] ,  
**The one in front** ,  
这 一 在 正面 ,

前面那个，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm] .  
**He saw someone chasing him** .  
他 锯 某人 追逐 他 .

看见有人追他，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

也撒开腿就跑。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [ɪn] [pəˈsjuːt] .  
**Xu Liang followed closely in pursuit** .  
徐 梁 随后 密切 在 追逐 .

徐良紧紧跟着追赶，

[hi:; hi]    ['ʃaʊtɪd]    ['æŋgrəli] :  
**He shouted angrily :**  
他        喊叫        愤怒地        :

气得高声嚷叫说：

[hu:]    [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO        是        你        ?

“你是什么人？

[pʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)]    [daʊn]    ['kwɪkli]    .  
**Put my brother down quickly .**  
放    我的        兄弟        向下        迅速地        .

快些把我兄弟放下。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)]    . . .  
**If you don't let go of my brother . . .**  
如果    你        不        让    去        的        我的        兄弟        . . .

你若不把我兄弟放下，

[aɪ][dʊnt][keə(r)]    [hu:]    [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .  
**I don't care who you are .**  
我        不        关心    WHO    你        是        .

我可不管你是谁。

[aɪ] [ðen]    [spəʊk]    ['ru:dlɪ]    .  
**I then spoke rudely .**  
我        然后        辐        粗鲁地        .

我就口出不逊了。”

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [frʌnt]    [stɒpt]    [ænd; ənd] [sed] :  
**The man in front stopped and said :**  
这        男人        在        正面        停止        和        说        :

前头那人站住说：

"    [ɪts] [em 'i:] . "   
" **It's me .** "   
" 它是        我        . "

“是我。”

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [tʊk]    [ə; eɪ]['kləʊzə(r)]    [lʊk]    ,  
**Xu Liang took a closer look ,**  
徐        梁        采取        一个        更近        看        ,

徐良切近一看，

[hi:; hi]    ['hʌrɪdli]    [nelt]    [daʊn] [ɒn] [bəʊθ]    [ni:z]    .  
**He hurriedly knelt down on both knees .**  
他        匆匆        跪下        向下        在        两个都        膝盖        .

忙双膝跪倒，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz]    [aʊt]    [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n]    ['kæriŋ]    [ʃi:] [dʒʌŋ][wəz; wəz][dʒi:'hwɑ:] .  
**It turns out that the person carrying Shi Jun was Zhihua .**  
它        转弯        出去        那        这        人        携带        史        俊        曾是        知华        .

原来背施俊的是智化。

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz]    ['tʃɪkə]    [wəz; wəz]    ['steɪ,ɪŋ]    [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l]    [ɪn]    [ɪn][kɪ'əʊtəʊ] .  
**All because Chika was staying at a small inn in Kyoto .**  
全部        因为        千佳        曾是        入住        在        一个        小的        客栈        在        京都        .

皆因智化在京都小店住着，

[ə'pɒn]    ['hɪəriŋ]    [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪv]    ['raɪtʃəs]    [men] [hæd; həd] [bi:n]    ['grɑ:ntɪd]    [ə'fɪ(ə)l]    [pə'zɪŋnz]    ,  
**Upon hearing that the Five Righteous Men had been granted official positions ,**  
之上        听力        那        这        五        正义        男人        有        到过        的确        官方的        职位        ,

听见小五义得官，

[ə'nlðə(r)] [ɪm'piəriəl] ['i:dikt][wɒz; wəz] ['ɪfu:d] .

Another imperial edict was issued .  
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

又有一道旨意下来，

[ə'wɔ:d] [hɪm][ðə; ði][gəʊld][ɪ'med(ə)]

Award him the gold medal  
奖 他 这 金子 勋章

赏他的金牌、

[ɪm'piəriəl] [plæk]

Imperial plaque  
帝国 牌匾

御赐匾额、

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ,

Gold and silver brocade ,  
金子 和 银 锦缎 ,

金银彩缎，

[hi:; hi] [rʌʃt] [həʊm] [fɜ:st] .

He rushed home first .  
他 匆忙 家 第一的 .

自己就先奔回家中。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['envɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

It wasn't until the imperial envoy , who had come to the gates of the entire  
它 不是 直到 这 帝国 使者 , WHO 有 来 到 这 大门 的 这 全部的

[ˈpri:fektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊnti] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ə'raɪvd] .

prefecture and county , that the procession arrived .  
州 和 县 , 那 这 游行 到达的 .

直等到奉旨钦差连本府本县全到门首，

[ˌdʒi:'hwa:] [nelt] [tu:; tə] [r'si:v] [ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['i:dikt] .

Zhihua knelt to receive the imperial edict .  
知华 跪下 到 收到 这 帝国 法令 .

智化跪接圣旨，

['hæŋɪŋ] [plæks]

Hanging plaques  
绞刑 斑块

悬挂匾额，

[ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['envɔɪ] [pri'zentɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][ɪ'med(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .

The imperial envoy presented the emperor with a gold medal as a reward .  
这 帝国 使者 呈现 这 皇帝 和 一个 金子 勋章 作为 一个 报酬 .

钦差官把万岁赏赐金牌，

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Hang it on his chest .  
悬挂 它 在 他的 胸部 .

给他挂在胸膛之上。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kʌləd] [sɪlks] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'spektɪd] ,

After the gold , silver and colored silks have been inspected ,  
后 这 金子 , 银 和 有色 帛 有 到过 检查 ,

待等查收了金银彩缎，

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [pri'peə(r)] [ə; eɪ] [fi:st] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['envɔɪ] [æt; ət] [həʊm] .

The plan was to prepare a feast for the imperial envoy at home .  
这 计划 曾是 到 准备 一个 盛宴 为了 这 帝国 使者 在 家 .

本要在家中预备钦差的酒饭，

[ˌsi: er'aɪ][ˈfu:] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntɪ] , [sed] ,  
**Cai Fu , the magistrate of Huang'an County , said ,**  
蔡 傅 , 这 地方法官 的 黄安 县 , 说 ,  
有黄安县知县蔡福说,

[wi;; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .  
**We had already prepared a lodging for the imperial envoy .**  
我们 有 已经 准备 一个 住宿 为了 这 帝国 使者 .  
早就与钦差大人预备了馆驿。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [left] ,  
**After the imperial envoy left ,**  
后 这 帝国 使者 左边 ,  
钦差去后,

[aɪ] [ˈpɜ:sənəli] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] [tu;; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] .  
**I personally went to the grave to pay my respects .**  
我 亲自 去 到 这 严重 到 支付 我的 尊重 .  
自己亲身上坟前祭扫,

[ə; eɪ] [[ed] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**A shed was set up inside the house .**  
一个 棚 曾是 放 向上 里面 这 房子 .  
家内搭棚,

[pli:z] , [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒəɹ] ,  
**Please , neighbors and fellow villagers ,**  
请 , 邻居 和 同伴 村民们 ,  
请邻里乡党、

[wen] [ˈrelatɪvz] ,  
**When relatives ,**  
什么时候 亲属 ,  
当族亲戚,

[hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He made it clear to the public that he was going to become a monk .**  
他 制成 它 清除 到 这 民众 那 他 曾是 去 到 变得 一个 僧 .  
对大众说明白了自己从此就要出家去了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .  
**It was lively for three whole days and nights .**  
它 曾是 热闹 为了 三 所有的 天 和 夜晚 .  
整整热闹了三昼夜,

[hi;; hi] [prɪ'peəd] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] .  
**He prepared supplies for his own use .**  
他 准备 补给品 为了 他的 自己的 使用 .  
自后备了自己应用的东西,

[brɪŋ] [ˈtræv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [kæʃ] .  
**Bring travel expenses in cash .**  
带来 旅行 开支 在 现金 .  
带上盘费银两,

['hævɪŋ] [left] [ɪts] [əʊn] [geɪt] ,  
**Having left its own gate ,**  
拥有 左边 它是自己的 门 ,  
离了自己门首,

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ɪn][krɪ'əʊtəʊ] .  
**We should still seek refuge in Kyoto .**  
我们 应该 仍然 寻找 避难所 在 京都 .  
还是要投奔京都,

[pli:z] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv] [θæŋks] .  
**Please have the Prime Minister submit a memorial of thanks .**  
请 有 这 主要的 部长 提交 一个 纪念馆 的 谢谢 .

求相爷递谢恩的折子，

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]  
**He stood at the Meridian Gate , gazing at the imperial palace , to express his**  
他 站立 在 这 子午线 门 , 凝视 在 这 帝国 宫殿 , 到 表达 他的  
[ˈgrætɪtʃu:d] .  
**gratitude .**  
感激 .

自己在午门望阙谢恩。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [ɪn'tɜ:rprɪ'teʃən] .  
**While walking along the road , I saw two different interpretations .**  
尽管 步行 沿着 这 路 , 我 锯 二 不同的 解释 .

行在路上就看见一差二解，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃi:] [dʒʌŋ] .  
**It was Shi Jun .**  
它 曾是 史 俊 .

却是施俊。

['mɑ:stə(r)][dʒi:][ɪz][æt; ət] - ['maʊntən] .  
**Master Zhi is at Jiafeng Mountain .**  
掌握 智 是 在 - 山 .

智爷在夹峰山，

[aɪ] [met] [ʃi:] [dʒʌŋ] [wʌns] .  
**I met Shi Jun once .**  
我 遇见 史 俊 一次 .

见过施俊一次，

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .  
**Therefore , I recognize it .**  
所以 , 我 认出 它 .

故此认得。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:] [dʒʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,  
**Seeing that Shi Jun had a lock around his neck ,**  
看到 那 史 俊 有 一个 锁 大约 他的 脖子 ,

见施俊项上有锁，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .  
**It is the image of being sent away .**  
它 是 这 图像 的 存在 发送 离开 .

是发遣的形象。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,  
**I thought in my heart ,**  
我 想法 在 我的 心 ,

自己心中忖度，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['fæməli] .  
**This person is the son of an official family .**  
这 人 是 这 儿子 的 一个 官方的 家庭 .

这个人是宦门的公子，

[wʌŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .  
**One must not do anything improper .**  
一 必须 不是 做 任何事物 不当 .

不能作非礼之事，



[ðə; ði] [tu:] ['ɛskɔ:rts] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .  
**The two escorts seem to have ill intentions .**  
这 二 伴游 似乎 到 有 患病的 意图 .

瞧两个解差起意不良，

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðei] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)l] .  
**In the evening , they went to the Dragon King Temple .**  
在 这 晚上 , 他们 去 到 这 龙 国王 寺庙 .

晚间遂跟至龙王庙。

['i:v(ə)n][ə; ei]['hiərəʊ] [laɪk] [nə; nɑ:] - [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪd] — [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['temp(ə)l] [hɔ:l] ,  
**Even a hero like Na Zhiye was startled — outside the dilapidated temple hall ,**  
甚至 一个 英雄 喜欢 娜 - 曾是 惊慌 — 外部 这 破旧的 寺庙 大厅 ,

拿智爷那样的英雄都吓了一跳——庙内破殿的外面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei][bɪg] [waɪt] [mæn] ,  
**There was a big white man ,**  
那里 曾是 一个 大的 白色的 男人 ,

有一个大白人，

[ə'pɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] ,  
**Upon their arrival ,**  
之上 他们的 到达 ,

见他们一到，

[ðei] [left] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪd][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**They left the dilapidated temple and hid to the north .**  
他们 左边 这 破旧的 寺庙 和 隐藏 到 这 北 .

就出了破庙往北边一藏。

[bʌt; bət] [ɑ:] - [ji;; jɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] .  
**But Ah - ye stopped there .**  
但 啊 - 是的 停止 那里 .

智爷可就住步了，

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [tri:] .  
**I found a tree .**  
我 成立 一个 树 .

找了一棵树，

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ,  
**Looking closely from behind ,**  
寻找 密切 从 在后面 ,

在后面细细观看，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**It turned out to be Xu Liang .**  
它 转向 出去 到 是 徐 梁 .

却原来是徐良。

[hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

心中暗道：

" [ðɪs] [tʃaɪld] , "  
**" This child , "**  
" 这 孩子 , "

“这孩子，

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; ei]['lɪt(ə)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .  
**Not even a little discouraged .**  
不是 甚至 一个 小的 灰心 .

也不嫌丧气。”

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [fɜːst] .  
**He then picked up one first .**  
他 然后 挑选 向上 一 第一的 .

就见他先结果了一个，

[ˈleɪtə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːl] .  
**Later , another one was killed inside the hall .**  
之后 , 其他 一 曾是 被杀 里面 这 大厅 .

后来在殿内又杀了一个。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Master Zhi is outside .**  
掌握 智 是 外部 .

智爷在外头，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**They were talking inside .**  
他们 是 说 里面 .

里面说话，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndəˈstʊd] .  
**They all understood .**  
他们 全部 理解 .

俱都听得明白，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː] [dʒʌnz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] .  
**Only then did they learn that Shi Jun's wife had been robbed .**  
仅有的 然后 做过 他们 学习 那 史 俊的 妻子 有 到过 被抢劫 .

方知道施俊妻子被抢，

[aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈgen] .  
**I encountered a corrupt official again .**  
我 遭遇 一个 腐败 官方的 再次 .

又遇见贪官。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] .  
**Master Zhi watched as they finished tidying up .**  
掌握 智 观看 作为 他们 完成的 整理 向上 .

智爷瞧着他们拾掇好了，

[aɪl] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .  
**I'll avoid it first .**  
患病的 避免 它 第一的 .

自己先就回避，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**Seeing the two of them enter the woods ,**  
看到 这 二 的 他们 进入 这 树林 ,

见二人到树林，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .  
**I am outside the forest .**  
我 是 外部 这 森林 .

自己在林外，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪˈkaʊnt] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,  
**Listen to them recount their ages ,**  
听 到 他们 叙事 他们的 年龄 ,

听他们一叙年庚，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [waɪf]  
" **There is no reason for an elder brother to carry his younger brother's wife**  
" 那里 是 不 原因 为了 一个 长老 兄弟 到 携带 他的 年轻 兄弟 妻子  
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "  
**on his back** . "  
在 他的 后退 . "

“哥哥没有背弟妇的道理。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**He thought to himself** ,  
他 想法 到 他自己 ,

自己暗道，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ,  
**To show up** ,  
到 展示 向上 ,

要露面，

[jʊr; jər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:] .  
**You're allowed to make me recite it** .  
你是 允许 到 制作 我 背诵 它 .

准叫我背，

[waɪ] [doʊnt][aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] ?  
**Why don't I do it secretly** ?  
为什么 不 我 做 它 偷偷 ?

不如我在暗地，

[lets] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] .  
**Let's see what they do** .  
我们来吧 看 什么 他们 做 .

看他们怎么办？

[tʃʊ] [liɑ:n] [ðen] [təʊld] [ʃi:] [dʒʌŋ] :  
**Xu Liang then told Shi Jun** :  
徐 梁 然后 讲述 史 俊 :

就听徐良告诉施俊：

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**My friend has arrived** .  
我的 朋友 有 到达的 .

“我的朋友来了，

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪə(r)] .  
**We arranged to meet here** .  
我们 安排 到 见面 这里 .

定的此地约会。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [ 'tʃʌkl ] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**Master Zhi chuckled to himself** :  
掌握 智 轻笑 到 他自己 :

智爷暗笑道：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'sɔ:sf(ə)] [ænd; ənd] [ʃru:d] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .  
**He was resourceful and shrewd all day long** .  
他 曾是 足智多谋 和 精明 全部 天 长的 .

“他终朝每日足智多谋，

[ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [əʊvə'lʊkt] .  
**This matter was completely overlooked** .  
这 事情 曾是 完全地 被忽视的 .

这件事可疏忽透了。

[ɪts] [ɔ:l'raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] .  
**It's alright if you go out .**  
它是 好吧 如果 你 去 出去 。

你一出去不打紧，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪn'tɜ:rprɪtər] ,  
**If there are remnants of these two interpreters ,**  
如果 那里 是 残余物 的 这些 二 口译员 。

若有这两个解差的余党，

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [ðen] ['mɑ:stə(r)] [ʃi:] [wɪl] [bi:; bi] ['eksɪkjʊ:tɪd] .  
**If that happens , then Master Shi will be executed .**  
如果 那 发生 ， 然后 掌握 史 将要 是 执行 。

施相公就得废命。

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 。

有咧，

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɪm] .  
**I'll play a trick on him .**  
患病的 玩 一个 诡计 在 他 。

我戏耍戏耍他，

[ˈti:tʃɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['æŋkʃəs] .  
**Teaching him to be impatient will only make him anxious .**  
教学 他 到 是 不耐烦 将要 仅有的 制作 他 焦虑的 。

教他着会急。”

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .  
**So they entered the woods .**  
所以 他们 进入 这 树林 。

遂进了树林，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

['nefju:] [ʃi:] ,  
**Nephew Shi ,**  
侄子 史 。

“施贤侄，

[du:; də][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'i:] ?  
**Do you recognize me ?**  
做 你 认出 我 ？

你可认识我么？ ”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Shi Jun examined it closely and said :**  
史 俊 检查 它 密切 和 说 。

施俊细看道：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] ? "  
**" Could it be Uncle Zhi ? "**  
" 可以 它 是 叔叔 智 ？ "

“莫不是智叔父？ ”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 。

智爷说：

" [ðæts] [raɪt] , "  
" **That's right** , "  
" 那就是 正确的 , "

“正是，

[maɪ][diə(r)] ['nefju:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [kwɑɪt] ['fraɪ(ə)nd] .  
**My dear nephew , you have been quite frightened .**  
我的 亲爱的 侄子 , 你 有 到过 相当 害怕 .  
贤侄多有受惊。”

[ʃi:] [dʒʌn] [baʊd] .  
**Shi Jun bowed .**  
史 俊 鞠躬 .

施俊行礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [haʊ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [nəʊ] [ðɪs] ? "  
" **How does Uncle know this ?** "  
" 如何 做 叔叔 知道 这 ? "

“叔父何以知之？ ”

['ma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [rɪ'gɑ:dɪŋ] [maɪ] ['nefju:z] ['mætə(r)] , "  
" **Regarding my nephew's matter** , "  
" 关于 我的 侄子的 事情 , "

“贤侄之事，

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .  
**I am already aware of all this .**  
我 是 已经 意识到的 的 全部 这 .

我俱已知晓，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .  
**No need to say anything more .**  
不 需要 到 说 任何事物 更多的 .

不必再说。

[naʊ] [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒn][maɪ] [bæk] [fɜ:st] .  
**Now I'll carry you out on my back first .**  
现在 患病的 携带 你 出去 在 我的 后退 第一的 .

此时我先把你背将出去，

[ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,  
**In this forest** ,  
在 这 森林 ,

这树林之中，

[wi:; wi] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .  
**We cannot linger here .**  
我们 不能 萦绕 这里 .

不可久待。”

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说：

" [ˈbrʌðə(r)] [tʃʊ] [liɑːŋ] [təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hiə(r)] . "

" **Brother Xu Liang told me to wait here .** "

" 兄弟 徐 梁 讲述 我 到 等待 这里 . "

“徐良哥哥教我在此老等，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkærid] [,em 'iː] [aʊt] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .

**My uncle carried me out with great difficulty .**

我的 叔叔 携带 我 出去 和 伟大的 困难 .

叔父苦将我背出去，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tʃʊ] [ɪz] [bæk] .

**My brother Xu is back .**

我的 兄弟 徐 是 后退 .

我徐大哥回来，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋkʃəs] ?

**Wouldn't that make him anxious ?**

不会 那 制作 他 焦虑的 ?

岂不教他着急？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

" [dʊənt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , "

" **Don't be afraid ,** "

" 不 是 害怕的 , "

“不怕，

[hiː; hi] [ŋjuː] [aɪ][wɒz; wɒz] [ˈkæriŋ] [juː; jʊ] [aʊtˈsaɪd] .

**He knew I was carrying you outside .**

他 知道 我 曾是 携带 你 外部 .

他知道我往外背你。”

[ʃiː] [dʒʌŋ] [ŋjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [aɪ 'tiː] .

**Shi Jun knew as soon as he heard it .**

史 俊 知道 作为 很快 作为 他 听到 它 .

施俊一听知道，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

**I dare not say any more .**

我 敢 不是 说 任何 更多的 .

不敢往下再说。

[,dʒiːˈhwaː] [ˈkærid] [ʃiː] [dʒʌŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

**Zhihua carried Shi Jun on his back .**

知华 携带 史 俊 在 他的 后退 .

智化背着施俊，

[nɒt] [faː(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

**Not far west of the woods**

不是 远的 西方 的 这 树林

出了树林往西行不甚远，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪˈtʃːnd] .

**Xu Liang has not yet returned .**

徐 梁 有 不是 然而 返回 .

还不见徐良回来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

" [wi:l; wil] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] [tʃʊ] . "  
" We'll wait here for you , Brother Xu . "  
" 出色地 等待 这里 为了 你 , 兄弟 徐 . "

“咱们在此稍等你徐大哥。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ʃi:] [dʒʌŋ] [daʊn] [ə'gen] .  
Then he put Shi Jun down again .  
然后 他 放 史 俊 向下 再次 .

又把施俊放下。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fa:(r)] .  
I could hear gurgling sounds coming from afar .  
我 可以 听到 淙淙 声音 未来 从 远方 .

远远听见那里咕咚咕咚，

[ɪf] ['sʌmwʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [faɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmələ(r)] .  
If someone were to fight , it would be similar .  
如果 某人 是 到 斗争 , 它 会 是 相似的 .

如有人打起来相仿，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒi:'hwa:] [deəd] [nɒt] [li:v] [ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] [tʃek] .  
At this point , Zhihua dared not leave and go over there to check .  
在 这 观点 , 知华 敢于 不是 离开 和 去 超过 那里 到 查看 .

此时智化又不敢丢下到那边去看，

[wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] .  
We had no choice but to wait .  
我们 有 不 选择 但 到 等待 .

只得等着。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,  
It's a lot of work ,  
它是 一个 很多 的 工作 ,

工夫甚大，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] .  
Xu Liang just returned .  
徐 梁 只是 返回 .

徐良方才回来，

[dʒi:] - [ji:; ji] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] .  
Zhi - ye picked it up and ran .  
智 - 是的 挑选 它 向上 和 跑 .

智爷背起就跑，

[ʃi:] [dʒʌŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['bæfld] [æz; əz] [tu:; tə] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
Shi Jun was completely baffled as to why this had happened .  
史 俊 曾是 完全地 困惑 作为 到 为什么 这 有 发生 .

闹得施俊也不知什么缘故。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [tʃʊ] [li'æŋz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .  
Then I heard Xu Liang's voice from behind .  
然后 我 听到 徐 梁氏 嗓音 从 在后面 .

又听后边是徐良的声音，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [jel] [æt; ət] [ðem; ðəm] .  
It's enough to make you want to yell at them .  
它是 足够的 到 制作 你 想 到 叫喊 在 他们 .

算是听着要骂，

['ma:stə(r)] [dʒi:] [dʒʌst] [stɒpt] .  
Master Zhi just stopped .  
掌握 智 只是 停止 .

智爷方才站下。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [went] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Xu Liang went up to take a look ,**  
徐 梁 去 向上 到 拿 一个 看 ,

徐良到跟前一看，

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌŋk(ə)] [dʒiː] .  
**It is Uncle Zhi .**  
它 是 叔叔 智 .

是智叔父，

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz]  
**Kneel down on both knees**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ʌŋk(ə)] [dʒiː] ,  
" **Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[juː; jʊ] ['riːəli] [skeəd] [em 'iː] .  
**You really scared me .**  
你 真的 害怕的 我 .

你可把我吓着了。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

“ [ˈnefjuː] [tʃɔ] , “  
“ **Nephew Xu ,** “  
“ 侄子 徐 , “

“徐侄男，

[haʊ] [p'ænikt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,  
**How panicked you are ,**  
如何 惊慌失措 你 是 ,

你有多么慌疏，

[ɪts] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .  
**It's my good fortune .**  
它是 我的 好的 财富 .

亏得是我。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**Your friend has arrived .**  
你的 朋友 有 到达的 .

你有朋友到了，

[let] [hɪm][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Let him go into the woods .**  
让 他 去 进入 这 树林 .

把他让到树林，

[waɪ] [nɒt] ?  
**Why not ?**  
为什么 不是 ?

有何不可？ ”



[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈʌŋk(ə)] ,  
**" uncle ,**  
" 叔叔 ,

“叔父，

[hu:z] [frend] [ɪz] [ðæt] ?  
**Whose friend is that ?**  
谁 朋友 是 那 ?

那是谁的朋友？

[ðæts] [baɪ][dʒu:uwə] , [ə; eɪ] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)] .  
**That's Bai Juhua , a wanted criminal .**  
那就是 白 巨化 , 一个 通缉 刑事 .

那是国家钦犯白菊花。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :  
**Master Zhi asked :**  
掌握 智 问 :

智爷问：

" [wɒt] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] ? "  
**" What white chrysanthemum ? "**  
" 什么 白色的 菊花 ? "

“什么白菊花？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ ri'kaunt ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] .  
**Xu Liang then recounted the story of the white chrysanthemum .**  
徐 梁 然后 叙述 这 故事 的 这 白色的 菊花 .

徐良这才把白菊花事情提了一遍。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] ['ri:ələɪz] [ðæt]  
**Only then did Master Zhi realize that**  
仅有的 然后 做过 掌握 智 意识到 那

智爷方才知晓，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] ['klɪəli] ?  
**Why don't you explain it clearly ?**  
为什么 不 你 解释 它 清楚地 ?

“你为何不说明白了？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] ,  
**If you explain ,**  
如果 你 解释 ,

你若说明，

[aɪv] [kɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
**I've caught them for you .**  
我已经 捕捉 他们 为了 你 .

我帮你把他们拿住了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃi:] [ɪz][æn; ən] ['edʒuketɪd] [mæn] . "

" My brother Shi is an educated man . "

" 我的 兄弟 是 一个 受过教育 男人 . "

“我施兄弟是念书的人，

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:l] [bi:; bi] [skeəd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

I'm afraid he'll be scared if I bring it up .

我是 害怕的 地狱 是 害怕的 如果 我 带来 它 向上 .

提出来怕他害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [brɪ'kʌm] [mi:t] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

I think that white chrysanthemum will eventually become meat in my mouth .

我 思考 那 白色的 菊花 将要 最终 变得 肉 在 我的 嘴 .

我想那白菊花早晚是我口中的肉。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] ['əʊnli][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [kæn; kən][du:; də] .

There is one thing right now that only you , sir , can do .

那里 是 一 事物 正确的 现在 那 仅有的 你 , 先生 , 能 做 .

现时倒有一件事情非你老人家不行。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :

Master Zhi asked :

掌握 智 问 :

智爷问：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

" What is it ? "

" 什么 是 它 ? "

“什么事情？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [rɪ'gɑ:dɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃɪz] ['mætə(r)] . . . "

" Regarding my brother Shi's matter . . . "

" 关于 我的 兄弟 石的 事情 . . . "

“我施大兄弟的事情，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [əʊld][mæn] ?

Are you aware of this , old man ?

是 你 意识到的 的 这 , 老的 男人 ?

你老人家知晓不知？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :

Master Zhi said :

掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "

" I know everything . "

" 我 知道 一切 . "

“我一一尽知。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

[maɪ] ['nefju:] [plænz][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['reskju:] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .

My nephew plans to go and rescue my brother's wife .

我的 侄子 计划 到 去 和 救援 我的 兄弟 妻子 .

“侄男打算前去救我弟妇，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æɪ; əɪ] [dɒŋˈfɑːŋ] [mɪŋz] [haʊs] .  
**She was at Dongfang Ming's house .**  
她 曾是 在 东方 明氏 房子 。

她在东方明的家中，

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈbaʊndrɪ] [wɔːlz] .  
**It could be separated by several boundary walls .**  
它 可以 是 分开 经过 一些 边界 墙壁 。

不定隔着几段界墙，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm] .  
**They planned to rescue him .**  
他们 计划 到 救援 他 。

打算往外救他，

[juː; jʊ] [kænt] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈmeməraɪz] [aɪ ˈtiː] .  
**You can't get it out unless you memorize it .**  
你 不能 得到 它 出去 除非 你 记住 它 。

非背不能出来。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ðɪ] [ˈɔːldə] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I am the older brother .**  
我 是 这 老 兄弟 。

我是哥哥，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [waɪf] .  
**She is her brother's wife .**  
她 是 她 兄弟 妻子 。

她是弟妇，

[haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [waɪf] ?  
**How can an sworn brother betray his brother's wife ?**  
如何 能 一个 宣誓 兄弟 背叛 他的 兄弟 妻子 ？

焉有盟兄背弟妇的道理？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] , [əʊld] [mæn] .  
**You are my uncle , old man .**  
你 是 我的 叔叔 ， 老的 男人 。

你老人家是叔叔，

[ðə; ðɪ] [θriː] [pʊ; əv] [juː ˈes] , [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈhedɪd] [tuː; tə] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] .  
**The three of us , father and son , headed to Tai Sui Fang .**  
这 三 的 我们 ， 父亲 和 儿子 ， 标题 到 泰 隋 方 。

咱们爷三个一路前去太岁坊，

[ˈmɜːdə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] .  
**Murder is my business .**  
谋杀 是 我的 商业 。

杀人是我的事情，

[ˈseɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [əʊld] [mæn] .  
**Saving lives is your responsibility , old man .**  
保存 生活 是 你的 责任 ， 老的 男人 。

救人是你老的事情。”

[ˈmaːstə(r)] [dʒɪː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 。

智爷说：

[doʊnt] [let] [maɪ] [ˈsteɪtəs] [æz; əz] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)] [fuːl] [juː; jʊ] .  
**Don't let my status as an uncle fool you .**  
不 让 我的 地位 作为 一个 叔叔 傻子 你 。

“别看我是叔公，

[aɪm] [nɒt] [ðæt] [əʊld] [ˈaɪðə(r)] :  
**I'm not that old either .**  
我是 不是 那 老的 任何一个 :

我的岁数也不大,

[ˈkæriŋ] [ˌaɪ ˈti:] [pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪnəˈprəʊpriət] :  
**Carrying it on your back is also inappropriate .**  
携带 它 在 你的 后退 是 还 不当 :

背着也是不相符,

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɜ:(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] : "   
**" Your version is correct . "**  
" 你的 版本 是 正确的 " :

还是你背的为是。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] , [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ə'wei] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] . "   
**" No matter how you try to refuse , you can't get away with it . "**  
" 不 事情 如何 你 尝试 到 拒绝 , 你 不能 得到 离开 和 它 " :

“你老人家怎样推托也推托不了。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] :  
**Shi Jun said from the side :**  
史 俊 说 从 这 边 :

施俊在旁说:

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] ,   
**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父,

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊŋ] [ˈʌŋk(ə)] .   
**You are like my own uncle .**  
你 是 喜欢 我的 自己的 叔叔 :

你如我亲叔伯一般,

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .   
**Furthermore , it was a debt of gratitude for saving his life .**  
此外 , 它 曾是 一个 债务 的 感激 为了 保存 他的 生活 :

再者又是活命之恩。”

[ˈma:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

[lets] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] :  
**Let's take our time to decide .**  
我们来吧 拿 我们的 时间 到 决定 :

“咱们慢慢再定主意罢。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问:

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kænt] [kʌm] [həʊm] [ˈaɪðə(r)] .   
**My brother can't come home either .**  
我的 兄弟 不能 来 家 任何一个 :

“我兄弟又不能回家,

[wɪtʃ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hed] [tuː; tə] [fɜːst] ?  
**Which place should we head to first ?**  
哪个 地方 应该 我们 头 到 第一的 ?

咱们先奔什么所在才好? ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [nɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪŋ] [ɒv; əv] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] ,  
" **Near the location of Tai Sui Fang ,**  
" 靠近 这 地点 的 泰 隋 方 ,

“相近着太岁坊的所在，

[fɜːst] , [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .  
**First , find a place to stay .**  
第一的 , 寻找 一个 地方 到 停留 :

先找一个店住下，

[lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈsləʊli] .  
**Let's think of something else slowly .**  
我们来吧 思考 的 某物 别的 缓慢地 :

慢慢再想主意。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [aɪm] [ˈkæriŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ʃiː] [ɒn][maɪ] [bæk] . "  
" **I'm carrying Brother Shi on my back .** "  
" 我是 携带 兄弟 史 在 我的 后退 : "

“我背着施大兄弟。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] . "  
" **It would be good to put some clothes on him .** "  
" 它 会 是 好的 到 放 一些 衣服 在 他 : "

“给他穿上点衣服才好。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?  
**Where to look ?**  
在哪里 到 看 ?

“哪里去找? ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hɪə(r)] . "  
" **I have some here .** "  
" 我 有 一些 这里 : "

“我这里有。”

[ˈəʊpən][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,  
**Open the bundle** ,  
打开 这 捆 ,

打开包袱，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; ei] [bluː] [rəʊb] .  
**He took out a blue robe** .  
他 采取 出去 一个 蓝色的 长袍 .

拿出一领青衫，

[ðen] [teɪk] [ə; ei] [sɒft] [ˈhedskɑːf] .  
**Then take a soft headscarf** .  
然后 拿 一个 柔软的 头巾 .

又拿一顶软头巾，

[feɪs] [veɪld] [wɪð] [ə; ei] [laɪt] [bluː] [ɡɔːz] .  
**face veiled with a light blue gauze** .  
脸 含蓄 和 一个 光 蓝色的 纱布 .

青纱遮面的面帘。

[ʃiː] [dʒʌŋ] [ɑːskt] :  
**Shi Jun asked** :  
史 俊 问 :

施俊问：

" [wʊt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "  
**" What are you doing ? "**  
" 什么 是 你 正在做 ? " "

“这作什么？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [faɪnd][ə; ei] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] . "  
**" Find a place to stay not far from Tai Sui Fang . "**  
" 寻找 一个 地方 到 停留 不是 远的 从 泰 隋 方 . " "

“离太岁坊不远找店住下，

[ɪts] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .  
**It's not far from your home** .  
它是 不是 远的 从 你的 家 .

离你家也不远，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡriːn] [veɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,  
**If it weren't for this green veil covering her face** ,  
如果 它 不是 为了 这 绿色的 面纱 覆盖 她 脸 ,

若是没有这个青纱遮住面，

[ˈsʌmwʌŋ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [juː; jʊ] .  
**Someone recognizes you** .  
某人 认可 你 .

有人认得你，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [wɜːs] ?  
**Wouldn't that be worse ?**  
不会 那 是 更糟 ?

岂不是反为不美？ ”

[ʃiː] [dʒʌŋ] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说：

" ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [θɔ:t] [θɪŋz] [θru:] ['veri] [wel] . "

" **Uncle has thought things through very well** . "

" 叔叔 有 想法 事物 通过 非常 出色地 . "

“倒是叔叔想得周全。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈfɔ:trəs] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈeəriə] .

**There's a Golden Fortress in our area** .

有 一个 金的 堡垒 在 我们的 区域 .

我们那里有个金钱堡，

[daɪˈæɡənəli] [ˈɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪ] [sweɪ] [ˈɑ:tʃweɪ] .

**Diagonally opposite is the Tai Sui Archway** .

对角线 对面的 是 这 泰 隋 拱道 .

斜对着就是太岁坊，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:(r)] [ðeə(r)] .

**There's a big store there** .

有 一个 大的 店铺 那里 .

那里有个大店，

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] . "

" **It's enough to go down** . "

" 它是 足够的 到 去 向下 . "

足可以往下。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [sed] :

**Master Zhi said** :

掌握 智 说 :

智爷说：

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] . "

" **Very good , very good** . "

" 非常 好的 , 非常 好的 . "

“很好很好。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [blu:] [rəʊb] ,

**Shi Jun put on a blue robe** ,

史 俊 放 在 一个 蓝色的 长袍 ,

施俊穿上青衣，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhedskɑ:f] ,

**Put on the headscarf** ,

放 在 这 头巾 ,

把头巾一戴，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [gɔ:z] ,

**Holding that piece of blue gauze** ,

保持 那 片 的 蓝色的 纱布 ,

拿着那块青纱，

[aɪl] [weə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈkɒmz] .

**I'll wear it when the season comes** .

患病的 穿 它 什么时候 这 季节 来 .

等用着时节再戴。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈkærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

**Xu Liang carried him out of the woods** .

徐 梁 携带 他 出去 的 这 树林 .

徐良把他背起走出树林，

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [ˈfɒləʊd] [brˈhaɪnd] .

**Master Zhi followed behind** .

掌握 智 随后 在后面 .

智爷在后跟随。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,  
**Not far away** ,  
不是 远的 离开 ,

走不甚远，

- [tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Zhiye took it and carried it on his back** .  
- 采取 它 和 携带 它 在 他的 后退 .

智爷接过来背，

[wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɒŋgə(r)] ,  
**Walk a little longer** ,  
走 一个 小的 更长 ,

再走一时，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] ['kærid] [,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .  
**Xu Liang carried it on his back again** .  
徐 梁 携带 它 在 他的 后退 再次 .

徐良又背。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] .  
**He was walking steadily** .  
他 曾是 步行 稳步 .

正然走着，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'hed] .  
**Suddenly , a light shone out from ahead** .  
突然 , 一个 光 闪耀 出去 从 前方 .

忽见前边有一个灯亮射出。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .  
**I listened to it** .  
我 听着 到 它 .

听了听，

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['drʌmbɪ:t] ,  
**The distant drumbeats** ,  
这 遥远 鼓点 ,

远方更鼓，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] .  
**It was after midnight** .  
它 曾是 后 午夜 .

方交三更以后。

['mɑ:stə(r)][dʒɪ:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['nefju:] "  
" **My two virtuous nephews** "  
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [laɪt] [ə'hed] .  
**Look at that light ahead** .  
看 在 那 光 前方 .

你看前边那灯，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['rezɪdənts] [həʊm] .  
**It must be a resident's home** .  
它 必须 是 一个 居民的 家 .

必是住户人家，



[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [əˈpɪnjən] ,  
**In my humble opinion** ,

在 我的 谦逊的 观点 ,

依我的愚见，

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [plɜːs] [tuː; tə] [steɪ] [fɜːst] ?  
**Why don't we find a place to stay first ?**

为什么 不 我们 寻找 一个 地方 到 停留 第一的 ?

不如咱们先去投宿，

[aɪl] [liːv] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .  
**I'll leave tomorrow morning** .

患病的 离开 明天 早晨 .

明日早晨再走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,  
**As soon as dawn broke** ,

作为 很快 作为 黎明 打破 ,

天光一亮，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈviːək(ə)lz] [ɔː(r)] [ˈdɒŋkɪz]  
**If there are vehicles or donkeys**

如果 那里 是 车辆 或者 驴

若有车辆脚驴，

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][raɪd] .  
**Teach him to ride** .

教 他 到 骑 .

教他骑着，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [seɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] ?  
**Wouldn't that save us the trouble of carrying him around ?**

不会 那 节省 我们 这 麻烦 的 携带 他 大约 ?

岂不省得背着他走路哪。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈʌŋkəlz] [aɪˈdɪə][ɪz] [ˈeksələnt] . "  
**" Uncle's idea is excellent . "**

" 叔叔的 主意 是 出色的 . "

“叔父这个主意甚好。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Master Zhi arrived at the door** .

掌握 智 到达的 在 这 门 .

智爷来到门首，

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈnɒkə(r)] .  
**Knock on the door knocker** .

敲 在 这 门 敲击器 .

叩打门环。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪnˈsaɪd] :  
**Suddenly , a woman's voice could be heard inside** :

突然 , 一个 女性的 嗓音 可以 是 听到 里面 :

忽听里面有妇人说话：

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,  
**In the dead of night** ,

在 这 死的 的 夜晚 ,

“深更半夜，

[hʊ:] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ?  
**Who is knocking on the door ?**  
WHO 是 敲门 在 这 门 ?

这是什人叫门? ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [rɪˈplaɪd] :  
**Master Zhi replied :**  
掌握 智 回复 :

智爷答言说：

" [wi:: wi] [wɔ:k] . "  
**" We walk . "**  
" 我们 走 : "

“我们是走路的。

[ɔ:l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] ,  
**All because it was very late ,**  
全部 因为 它 曾是 非常 晚的 ,

皆因天气甚晚，

[wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪə(r)] .  
**We have a patient here .**  
我们 有 一个 病人 这里 :

我们这里有一个病人，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:: tə][ɑ:sk][tu:: tə] [steɪ] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [ɪsˈti:md] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .  
**I would like to ask to stay at your esteemed residence for the night .**  
我 会 喜欢 到 问 到 停留 在 你的 尊敬的 住宅 为了 这 夜晚 :

要在贵宅中借光投宿一宵，

[li:v] ['ɜ:lɪ] [təˈmɒrəʊ] ,  
**Leave early tomorrow ,**  
离开 早期的 明天 ,

明日早行，

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈwɔ:d] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ][bi:: bi][ˈɡɪv(ə)n] .  
**A generous reward will surely be given .**  
一个 慷慨的 报酬 将要 一定 是 给定 :

定有重谢。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈsaɪd] [sed] :  
**The woman inside said :**  
这 女士 里面 说 :

里面妇人说：

" [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɪz(ə)nt] [həʊm] . "  
**" Our husband isn't home . "**  
" 我们的 丈夫 不是 家 : "

“我们当家的没在家，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [haʊs] .  
**There is no one else in my house .**  
那里 是 不 一 别的 在 我的 房子 :

我家内又无有别人，

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [men] ,  
**You are all men ,**  
你 是 全部 男人 ,

你们又都是男子，

[aɪ] [kænt] [let] [ju:: jʊ][ɪn] .  
**I can't let you in .**  
我 不能 让 你 在 :

我可不好让你们进来，

[lets] [faɪnd] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .  
**Let's find lodging somewhere else .**

我们来吧 寻找 住宿 某处 别的 .

别处投宿去罢。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [hɪə(r)] .  
**There aren't many houses here .**

那里 不是 许多 房屋 这里 .

“此处又没有多少人家，

[aɪ] [həʊp] [ˈgrænmɑː] [kæn; kən][duː; də][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .  
**I hope Grandma can do me a favor .**

我 希望 奶奶 能 做 我 一个 偏爱 .

望大奶奶行一个方便。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] . . .  
**If it weren't for a patient . . .**

如果 它 不是 为了 一个 病人 . . .

若不是有个病人，

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .  
**Then there's no need to ask for lodging .**

然后 有 不 需要 到 问 为了 住宿 .

也就不需借宿了。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈsaɪd] [rɪˈplaɪd] :  
**The woman inside replied :**

这 女士 里面 回复 :

里面的妇人又答言说道：

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ...  
**Since you say that ...**

自从 你 说 那 ...

“你们既然这样说着，

[aɪm][ˈəʊnli] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)nts] .  
**I'm only doing this because you're patients .**

我是 仅有的 正在做 这 因为 你是 患者 .

我就看在你们这病人的面上，

" [ˈsteɪɪŋ] [əʊvəˈnaɪt] [ɪz] [faɪn] . "  
**" Staying overnight is fine . "**

" 入住 过夜 是 美好的 . "

住一夜无妨。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][tʃʊ] [liɑːŋ] :  
**Master Zhi whispered to Xu Liang :**

掌握 智 低声说道 到 徐 梁 :

智爷低言告诉徐良说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] [ɪn][ðeə(r)][ˈfæməli] . "  
**" There are no men in their family . "**

" 那里 是 不 男人 在 他们的 家庭 . "

“人家本家又没男子，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .  
**The young woman opened the door .**

这 年轻的 女士 打开 这 门 .

少时妇人开门，

[ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpiərəns] ,  
**Seeing your appearance** .  
看到 你的 外貌 .

看见你这相貌，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈæksent] [ɪz] [rɒŋ] .  
**And your accent is wrong** .  
和 你的 口音 是 错误的 .

再听你口音不对，

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊnt] [let] [juː ˈes] [steɪ] [hɪə(r)] .  
**Perhaps he won't let us stay here** .  
也许 他 惯于 让 我们 停留 这里 .

兴许他不教咱们在这里住下。

[dʊnt] [spiːk] .  
**Don't speak** .  
不 说话 .

你别说话，

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] .  
**And pretend to be mute** .  
和 假装 到 是 沉默的 .

且装作一个哑巴，

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .  
**I will change** .  
我 将要 改变 .

我自会变化。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [lʊkt] [ʌp] .  
**Xu Liang looked up** .  
徐 梁 看起来 向上 .

徐良抬头，

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪnˈsaɪd] .  
**A light flashed inside** .  
一个 光 闪光灯 里面 .

见里面灯光一闪，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] .  
**A woman came out** .  
一个 女士 来了 出去 .

出来个妇人，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,  
**The three of them looked at it** ,  
这 三 的 他们 看起来 在 它 ,

三位一看，

[ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [səˈpraɪzɪŋ] .  
**This is quite surprising** .  
这 是 相当 奇怪 .

吃惊非小。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] . . .  
**If you ask why** . . .  
如果 你 问 为什么 . . .

要问什么缘故，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbəriŋ] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtent] , [hiː; hi] [set] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , [ˈəʊnli]  
**Chapter 51 Ungrateful and harboring malicious intent , he set fire to others , only**  
章 - 忘恩负义 和 窝藏 恶意 意图 , 他 放 火 到 其他的 , 仅有的  
[tuː; tə] [hɑːm] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprəʊses] .  
**to harm himself in the process .**  
到 伤害 他自己 在 这 过程 .

第五十一回 知恩不报偏生歹意 放火烧人反害自身

[naʊ] , [ˈmaːstə(r)][dʒiː] [ɪnˈstrʌktɪd] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] .  
**Now , Master Zhi instructed Xu Liang to pretend to be mute .**  
现在 , 掌握 智 指示 徐 梁 到 假装 到 是 沉默的 .

且说智爷叫徐良装作哑巴，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .  
**To avoid arousing suspicion in the woman .**  
到 避免 唤起 怀疑 在 这 女士 .

以免妇人疑心。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [əˈpɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,  
**Unexpectedly , upon looking at this woman ,**  
不料 , 之上 寻找 在 这 女士 ,

不料一看这个妇人，

[ˈveri] [ˈviʃəs] :  
**Very vicious :**  
非常 恶毒 :

好生凶恶：

[haɪt] [ˈsev(ə)n] [fiːt]  
**Height seven feet**  
高度 七 脚

身高七尺，

[bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbɜːli] .  
**Big and burly .**  
大的 和 魁梧的 .

胖大魁伟。

[ə; eɪ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
**A silk handkerchief on her head .**  
一个 丝绸 手帕 在 她 头 .

头上一块绢帕，

[ræp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] .  
**Wrap her head of blond hair .**  
裹 她 头 的 金发 头发 .

把她那一脑袋的黄头发包住，

[ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,  
**On a face the color of earth ,**  
在 一个 脸 这 颜色 的 地球 ,

像地皮颜色的脸上，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] .  
**She even put on a face full of powder .**  
她 甚至 放 在 一个 脸 满的 的 粉末 .

还搽了一脸粉，

[aɪ] [druː] [tuː] [θɪk] [ˈaɪbrəʊz] .  
**I drew two thick eyebrows .**  
我 画 二 厚的 眉毛 .

画了两道重眉。

[ˈgɑːlɪk] [nəʊz]  
**Garlic nose**  
蒜 鼻子

蒜头鼻子，

[həʊl] - [aɪ]  
**Hole - eye**  
洞 - 眼睛

窝扣眼，

[θɪk] [lɪps]  
**Thick lips**  
厚的 嘴唇

厚嘴唇，

[bɪɡ] [tiːθ] ,  
**Big teeth** ,  
大的 牙齿 ,

大板牙，

[ˈuːjɑː] [ruːt] ,  
**Uya root** ,  
乌亚 根 ,

乌牙根，

[tuː] [ˈkɒpə(r)] [rɪŋz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈɪələʊb] .  
**Two copper rings hung on the large earlobe** .  
二 铜 戒指 悬挂 在 这 大的 耳垂 .

大耳垂轮上挂着两个铜圈。

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [bluː] [kloth] [ˈdʒækɪt] .  
**Wearing a blue cloth jacket** .  
穿着 一个 蓝色的 布 夹克 .

穿一件蓝布褂，

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪd] [skɜːt] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .  
**She wore a blue oil - painted skirt tied around her waist** .  
她 穿着 一个 蓝色的 油 - 绘 裙子 系 大约 她 腰部 .

腰中系着一块蓝油裙。

[tuː] [bɪɡ] [fiːt] ,  
**Two big feet** ,  
二 大的 脚 ,

两只大脚，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fæt] .  
**His face was full of fat** .  
他的 脸 曾是 满的 的 胖的 .

一脸横肉。

[ˈkæriŋ] [ˈləntənz] ,  
**Carrying lanterns** ,  
携带 灯笼 ,

打着灯笼，

[hiː; hi][ɪz] [əˈraʊnd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əʊld] .  
**He is around thirty years old** .  
他 是 大约 三十 年 老的 .

年纪约够三十多岁，

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [vɔɪs] .  
**He speaks in a loud and clear voice** .  
他 说话 在 一个 大声 和 清除 嗓音 .

说话声音洪亮。

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .  
The three of them looked at it .  
这 三 的 他们 看起来 在 它 :

三位一瞧，

[aɪ] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n] .  
I knew he was not a good person .  
我 知道 他 曾是 不是 一个 好的 人 :

就知不是良善之辈。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] .  
Xu Liang glanced at Master Zhi .  
徐 梁 瞥了一眼 在 掌握 智 :

徐良瞧了智爷一眼。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lert] , - [θɔ:t] . . .  
As it was getting late , Zhiye thought . . .  
作为 它 曾是 获得 晚的 , - 想法 . . .

智爷想着天气已晚，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈðə(r)] ['rezɪdənts] .  
There are no other residents .  
那里 是 不 其他 居民 :

又没有别的住户人家，

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɪəs] .  
This woman was very fierce .  
这 女士 曾是 非常 凶猛的 :

满让这妇人凶恶，

['hævɪŋ] [wʌn'self]  
Having oneself  
拥有 自己

有自己，

[ðeə(r)] [ɪz] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ,  
There is Xu Liang ,  
那里 是 徐 梁 ,

有徐良，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi;z; wi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?  
What are we afraid of her for ?  
什么 是 我们 害怕的 的 她 为了 ?

还怕她什么？

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,  
Aiming at the woman ,  
瞄准 在 这 女士 ,

冲着妇人，

[hi;; hi] [baʊd] ['di:pli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He bowed deeply to the ground .  
他 鞠躬 深 到 这 地面 :

深深一恭到地，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , "  
" Sister - in - law , "  
" 姐姐 - 在 - 法律 , "

“大嫂，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] .  
**This is my nephew .**  
这 是 我的 侄子 .

这是我的侄子，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld] .  
**He caught a cold .**  
他 捕捉 一个 寒冷的 .

冒染了风寒，

[ˈdu:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]  
**Doing business in the shop**  
正在做 商业 在 这 店铺

在铺中做买卖，

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .  
**None of his fellow workers were willing .**  
没有任何 的 他的 同伴 工人 是 愿意的 .

伙友俱都不愿意，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðei] ['kærid] [hɪm] [həʊm] .  
**Therefore , they carried him home .**  
所以 , 他们 携带 他 家 .

故此把他背回家去，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .  
**This is the passage .**  
这 是 这 通道 .

打此经过。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] .  
**It was late .**  
它 曾是 晚的 .

天气已晚，

[aɪm][dʒʌst] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][du:; də][,em 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .  
**I'm just asking my sister - in - law to do me a favor .**  
我是 只是 问 我的 姐姐 - 在 - 法律 到 做 我 一个 偏爱 .

就求大嫂行个方便，

" [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] . "  
**" We can do it anywhere in the yard . "**  
" 我们 能 做 它 任何地方 在 这 院子 . "

我们在院里都行。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :  
**The woman said :**  
这 女士 说 :

妇人说：

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [west] - ['feɪsɪŋ] [rʊmz; ru:mz][hɪə(r)] .  
**We have two west - facing rooms here .**  
我们 有 二 西方 - 面向 房间 这里 .

“我们这里有两间西房，

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .  
**It's just too dilapidated .**  
它是 只是 也 破旧的 .

就是太破烂，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ,  
**If you don't mind the cold ,**  
如果 你 不 头脑 这 寒冷的 ,

你们若是不嫌冷，



[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪɡ] [di:l] .  
**It's not a big deal .**  
它是 不是 一个 大的 交易 .

也算不了什么要紧。”

[ðen] [hi:; hi] [ʃɒn] [ðə; ði] ['læntən] [ə'gen] .  
**Then he shone the lantern again .**  
然后 他 闪耀 这 灯笼 再次 .

复又拿灯笼一照，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɑ:] !  
" **ah !**  
" 啊 !

“呀！

" [hi:z] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] . "  
" **He's a patient .** "  
" 他是 一个 病人 . "

这就是个病人哪。”

[æ; t] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:] [dʒʌŋ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [blu:] [gɔ:z] .  
**At this time , Shi Jun had already put on a blue gauze .**  
在 这 时间 , 史 俊 有 已经 放 在 一个 蓝色的 纱布 .

此时施俊已用青纱，

['kʌvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .  
**Cover your face .**  
覆盖 你的 脸 .

把脸遮住。

['mɑ:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [gʊd] .  
" **good .**  
" 好的 .

“不错。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['nefju:] .  
**This is my nephew .**  
这 是 我的 侄子 .

这就是我侄子。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

[ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] ['kæriŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] ?  
**Is the person carrying this thing a human or a ghost ?**  
是 这 人 携带 这 事物 一个 人类 或者 一个 鬼 ?

“这个背人的是人是鬼？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ʌgli] .  
**Xu Liang was originally ugly .**  
徐 梁 曾是 起初 丑陋的 .

本来徐良生得面貌难看，

[tu:] [mɔ:(r)] [waɪt] ['aɪbrəʊz] ,  
**Two more white eyebrows** ,  
二 更多的 白色的 眉毛 ,

又是两道白眉，

[pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Pull it down** .  
拉 它 向下 .

往下一搭拉，

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] .  
**He was just like a hanged ghost** .  
他 曾是 只是 喜欢 一个 绞刑 鬼 .

只是吊死鬼一般。

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [hi:; hi][ɪz] [mju:t] . "  
**" He is mute . "**  
" 他 是 沉默的 . "

“他是哑巴。”

[wɪð] [tʃʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**With Xu Liangzhen by his side** ,  
和 徐 - 经过 他的 边 ,

带着徐良真会，

[hi:; hi][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .  
**He just started gesturing and making noises** .  
他 只是 开始 做手势 和 制作 噪音 .

他就“啊吧吧”的指手画脚，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .  
**I don't know what to say** .  
我 不 知道 什么 到 说 .

也不知说些什么，

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The woman who had been summoned laughed heartily and said** :  
这 女士 WHO 有 到过 被召唤 笑了 衷心地 和 说 :

招的那妇人哈哈大笑说：

" [hi:z] [mju:t] [ɪf] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [aʊt] . "  
**" He's mute if he misses out . "**  
" 他是 沉默的 如果 他 错过 出去 . "

“错过他是哑巴，

[aɪ] ['ri:əli] [wəʊdnt] [deə(r)] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .  
**I really wouldn't dare let you stay here** .  
我 真的 不会 敢 让 你 停留 这里 .

我可真不敢叫你们在这里住下。

[pli:z] [kʌm] [ɪn] , ['dʒentlmən] .  
**Please come in , gentlemen** .  
请 来 在 , 先生们 .

几位请进来罢。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .  
**Master Zhi went in with him** .  
掌握 智 去 在 和 他 .

智爷随同进去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ,  
The woman came in ,  
这 女士 来了 在 ;

妇人进来，

[kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
Close the door .  
关闭 这 门 .

关上大门，

[ˈhedɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
Headed straight to the west room .  
标题 直的 到 这 西方 房间 .

直奔西房。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [meɪn] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:tjɑ:d] .  
There are three main rooms in this courtyard .  
那里 是 三 主要的 房间 在 这 庭院 .

这院内是三间上房，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['kɔ:tjɑ:d] .  
A very large courtyard .  
一个 非常 大的 庭院 .

很大的个院子，

[ðə; ði] [tu:] ['westən] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
The two western rooms are quite far from the main room .  
这 二 西 房间 是 相当 远的 从 这 主要的 房间 .

两间西房离上房甚远。

[ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] ,  
against the south wall ,  
反对 这 南 墙 ,

靠南墙，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʊv; əv] ['faɪəwɒd] .  
There was a pile of firewood .  
那里 曾是 一个 桩 的 柴 .

堆着些柴薪。

[ðeɪ] ['entəd] [tu:] [west] - ['feɪsɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .  
They entered two west - facing rooms .  
他们 进入 二 西方 - 面向 房间 .

进了两间西房，

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɪt] [ðə; ði][ɔɪl] [læmp] .  
The woman lit the oil lamp .  
这 女士 点燃 这 油 灯 .

那妇人把油灯点上，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ðen] [pleɪst] [ʃi:] [dʒʌŋ][ʊn][ðə; ði] [kæŋ] ( [ə; eɪ] ['hi:tɪd] [brɪk] [bed] ) .  
Xu Liang then placed Shi Jun on the kang ( a heated brick bed ) .  
徐 梁 然后 放置 史 俊 在 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) .

徐良就把施俊放在炕上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :  
The woman said :  
这 女士 说 :

妇人说：

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "  
" We should prepare some tea for you . "  
" 我们 应该 准备 一些 茶 为了 你 . "

“应当给你们预备些茶水，

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ti:] [æt; ət] [həʊm] .  
**This is all because we don't have any tea at home .**

这 是 全 部 因 为 我 们 不 有 任 何 茶 在 家 .  
皆因我们家没有茶叶，

" [pli:z] [kɒndɪ'send] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] . "  
**" Please condescend to do so . "**

" 请 屈 尊 到 做 所 以 . "

屈尊些罢。”

[ˈma:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [dɪs'rʌptɪv] . "  
**" This would be quite disruptive . "**

" 这 会 是 相 当 破 坏 性 的 . "

“这就多有打扰，

[ju:; jʊ] [deə(r)] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ?  
**You dare ask for tea ?**

你 敢 问 为 了 茶 ？

还敢讨茶？

" [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [pli:z] [gəʊ] [ænd; ənd] [rest] . "  
**" Sister - in - law , please go and rest . "**

" 姐 姐 - 在 - 法 律 , 请 去 和 休 息 . "

大嫂请歇息去罢。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .  
**The woman turned and went out .**

这 女 士 转 向 和 去 出 去 .

妇人转头出去。

[ʃi:] [dʒʌnz] [leg] [ˈɪndʒəri]  
**Shi Jun's leg injury**

史 俊 的 腿 受 伤

施俊腿上伤痛，

[hi:; hi] [kept] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] .  
**He kept humming and coughing .**

他 保 留 哼 唱 和 咳 嗽 .

直哼咳不止。

[ðæt] [læmp]  
**That lamp**

那 灯

那盏灯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læmp] [ɔɪl] [ə'veɪləb(ə)] .  
**There was no lamp oil available .**

那 里 曾 是 不 灯 油 可 用 的 .

又没有什么灯油，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,  
**In a short time ,**

在 一 个 短 的 时 间 ,

不大的工夫，

[wʌnz] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] [went] [aʊt] ,  
**Once the oil lamp went out ,**

一 次 这 油 灯 去 出 去 ,

油灯一灭，

[tʃɔ̃] [lɪɑːŋ] ,  
**Xu Liang** ,  
徐 梁 ,

徐良、

[ˈgrænpɑː] [dʒiː][sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ( [ə; eɪ] [ˈhiːtrɪd] [brɪk] [bed] ) .  
**Grandpa Zhi sat cross - legged on the kang ( a heated brick bed ) .**  
爷爷 智 卫星 叉 - 腿 在 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) .

智爷就在炕上盘膝而坐。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [ˈsaɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**The two sat silently for a long time .**  
这 二 卫星 默默 为了 一个 长的 时间 .

二人闷坐了半天，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [fiːl] [ˈsliːpi] .  
**I also feel sleepy .**  
我 还 感觉 困 .

也觉困倦，

[kləʊz] [bəʊθ] [aɪz] .  
**Close both eyes .**  
关闭 两个都 眼睛 .

双合二目，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .  
**She fell into a deep sleep .**  
她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

沉沉睡去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Suddenly , a knock was heard at the door .**  
突然 , 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .

忽听外面打门，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːskt] :  
**The woman asked :**  
这 女士 问 :

妇人问：

[huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] :  
**The reply from outside was :**  
这 回复 从 外部 曾是 :

外面答言说：

" [ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ! "  
**" Open it quickly ! "**  
" 打开 它 迅速地 ! "

“快开罢，

[ɪts] [ˌem ˈiː] .  
**It's me .**  
它是 我 .

是我。

[ðɪs] [kæŋ; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈhʌntɪŋ] [giːs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .  
**This can be considered as hunting geese all day long .**  
这 能 是 经过考虑的 作为 打猎 鹅 全部 天 长的 .

这可算终日打雁，

[ðə; ði] [gu:s] [pekt] [æt; ət][its] [aɪ] .  
**The goose pecked at its eye .**  
这 鹅 啄食 在 它是 眼睛 .

叫雁啄了眼了。

[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈkwɪkli] !  
**Open the door quickly !**  
打开 这 门 迅速地 !

快开门来罢，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈbi:t(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈbru:zɪz] .  
**I was beaten up and covered in bruises .**  
我 曾是 被打败 向上 和 涵盖 在 瘀伤 .

我被人打得浑身是伤，

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [bæk] .  
**I finally made it back .**  
我 最后 制成 它 后退 .

我好容易爬回来了。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] ,  
**The woman came out ,**  
这 女士 来了 出去 ,

妇人出来，

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**He opened the door and saw . . .**  
他 打开 这 门 和 锯 . . .

把门开了一看，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**The husband was covered in blood .**  
这 丈夫 曾是 涵盖 在 血 .

丈夫浑身是血，

[hi:; hi] [ˈlɪmp] [ɪnˈsaɪd] .  
**He limped inside .**  
他 跛行 里面 .

一瘸一点的往里边走，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [ru:m] ,  
**After entering the main room ,**  
后 进入 这 主要的 房间 ,

进了上房，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**He lay down on the table .**  
他 躺 向下 在 这 桌子 .

往桌子上一趴，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [sɪt] [daʊn] .  
**I dare not sit down .**  
我 敢 不是 坐 向下 .

不敢坐下。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:skt] :  
**His wife asked :**  
他的 妻子 问 :

他妻子问：

[wɒts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?  
**What's the reason ?**  
是什么 这 原因 ?

“什么缘故？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ɪts] [ɔ:l][br'kæz; br'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; ei] ['kɒfɪn] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)] — " [hɪz; ɪz][waɪf]  
**" It's all because I was in a coffin at the Dragon King Temple — " his wife**  
" 它是全部 因为 我 曾是 在 一个 棺材 在 这 龙 国王 寺庙 — " 他的 妻子  
[sed] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .  
**said , waving her hand .**  
说 , 挥手 她 手 .

“皆因我在龙王庙棺材里--”他妻子一摆手说:

" [daʊnt] [ʃaʊt] , "  
**" Don't shout , "**  
" 不 喊 , "

“你别嚷,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['pi:p(ə)] ['steɪ.ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**There are three people staying in the west room .**  
那里 是 三 人们 入住 在 这 西方 房间 .  
西屋里有投宿的三个人呢。

[ju:; jʊ] [let] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)][aɪ 'ti:] .  
**You let people hear it .**  
你 让 人们 听到 它 .

你教人家听了去,

[wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [laɪk] ['su:ɪŋ] [jɔ:'self] ?  
**Wouldn't that be like suing yourself ?**  
不会 那 是 喜欢 起诉 你自己 ?  
岂不是自己把自己告下来么? ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ?  
**Do you know who this person is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道这人是谁?

[tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ,  
**turn out to be ,**  
转动 出去 到 是 ,

原来,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ded] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [æt; ət]  
**This is the person who was pretending to be a dead ghost in the coffin at**  
这 是 这 人 WHO 曾是 假装 到 是 一个 死的 鬼 在 这 棺材 在  
[ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] ['temp(ə)] .  
**the Dragon King Temple .**  
这 龙 国王 寺庙 .

这个就是龙王庙棺材里装做死鬼的那人。

[ðɪs] ['wʊmən] ,  
**This woman ,**  
这 女士 ,

这妇人,

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɜ:rneɪmd] [dɪ'ɑʊ] .  
**She was his wife , surnamed Diao .**  
她 曾是 他的 妻子 , 姓氏 刁 .

是他的妻子刁氏。

[wʊ:] [ti:ænli:ɑŋ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .  
**Wu Tianliang then explained the whole story .**  
吴 天亮 然后 解释 这 所有的 故事 .  
吴天良就把始末根由说了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第44/107页

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ten] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst]  
**He took out the ten tael of silver that Xu Liang had given him and placed**  
他 采取 出去 这 十 两 的 银 那 徐 梁 有 给定 他 和 放置  
[aɪ 'tiː] [ɒŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mɔːrtlɪz] ['teɪb(ə)] .  
**it on the Eight Immortals Table .**  
它 在 这 八 不朽者 桌子 。

把徐良给他那十两银子拿出来放在八仙桌上。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said :**  
他 然后 说 。

复又说：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ruːm] .  
**There were three people staying in the west room .**  
那里 是 三 人们 入住 在 这 西方 房间 。

“西屋里有三个投宿的，

[maɪ] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] [aʊt'saɪd] [feɪld] .  
**My business venture outside failed .**  
我的 商业 风险投资 外部 失败的 。

我在外头做买卖没做成，

[aɪl] [rʌŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [həʊm] .  
**I'll run this business from home .**  
患病的 跑步 这 商业 从 家 。

我在家里做这号买卖罢。”

[dɪ'əʊ] [sed] :  
**Diao said :**  
刁 说 。

刁氏说：

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [get] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] , "  
**" You said you'd get money if I hit you , "**  
" 你 说 你会 得到 钱 如果 我 打 你 , "

“你说打你给你银子的，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [waɪt] ['aɪbrəʊz] ?  
**Are they white eyebrows ?**  
是 他们 白色的 眉毛 ？

是白眉毛？ ”

[wuː] [tiːænlɪːɑŋ] [sed] :  
**Wu Tianliang said :**  
吴 天亮 说 。

吴天良说：

" [raɪt] ,  
**" right ,**  
" 正确的 ,

“对，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] .  
**He looked like a hanged ghost .**  
他 看起来 喜欢 一个 绞刑 鬼 。

长得与吊死鬼一般。”

[dɪ'əʊ] [sed] :  
**Diao said :**  
刁 说 :

刁氏说：

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [br'keɪm] [mju:t] . "  
**" At this point , he became mute . "**  
" 在 这 观点 , 他 成为 沉默的 . "

“此时他变了一个哑巴了。”

[ðeɪ] [ðen] [təʊld][wu:] [tiːænlɪːɑŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɔ:t]  
**They then told Wu Tianliang the reason why the three of them had sought**  
他们 然后 讲述 吴 天亮 这 原因 为什么 这 三 的 他们 有 寻求  
[ˈlɒdʒɪŋ] .  
**lodging .**  
住宿 .

就把三个人投宿情由告诉了吴天良。

[wu:] [tiːænlɪːɑŋ] [sed] :  
**Wu Tianliang said :**  
吴 天亮 说 :

吴天良说：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "  
**" There must be that person among them . "**  
" 那里 必须 是 那 人 之中 他们 . "

“内中要有那个人，

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n] .  
**That's not a good solution .**  
那就是 不是 一个 好的 解决方案 .

可不好办。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] ['mʌni] .  
**He said he would give me money .**  
他 说 他 会 给 我 钱 .

他说给我银子，

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [mend] [maɪ] [weɪz] .  
**He told me to repent and mend my ways .**  
他 讲述 我 到 悔改 和 修补 我的 方式 .

叫我痛改前非，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .  
**He was alone .**  
他 曾是 独自的 .

他一个人，

[aɪ] [kænt] [duː; də][aɪ 'tiː] .  
**I can't do it .**  
我 不能 做 它 .

我就不了，

[br'saɪdɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Besides , there are the three of them .**  
除了 , 那里 是 这 三 的 他们 .

何况他们三个。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

依我说，

[tə'mɒrəʊ]    ['mɔːnɪŋ]    ,  
**Tomorrow morning** ,  
明天        早晨        ,

明日早晨，

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] .  
**Let them go** .  
让        他们        去        .

让他们走罢。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :  
**The woman said** :

妇人说：

" [pu:] !  
**Pooh** !  
"        呸        !

“呸！

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ]    [ju:v]    [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] [ðɪs] [mænz] [skɪn] .  
**It's a pity you've been given this man's skin** .  
它是    一个    遗憾    你已经    到过    给定    这    男人的    皮肤    .

可惜这个男子皮叫你披了来，

[jʊr; jər] [nɒt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][em 'i:] ['kəʊmɪŋ]    [θri:] [strændz] [ʊv; əv][heə(r)] .  
**You're not even as good as me combing three strands of hair** .  
你是    不是    甚至    作为    好的    作为    我    梳理    三        线        的        头发    .

你还不如我三绺梳头，

[tu:]    ['pi:sɪz] [ʊv; əv] ['kləʊðɪŋ] .  
**Two pieces of clothing** .  
二        件        的        衣服        .

两截穿衣的。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] :  
**As the saying goes** :

常言说得好：

- [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]    . -  
**' Outwit the strong and seize the opportunity** . '  
-        智胜        这        强的        和        抢占        这        机会        . -

‘逢强智取，

" ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [wi:k] [ə'laɪv] . "  
**" Capture the weak alive** . "  
"        捕获        这        虚弱的        活        . "

遇弱活擒。”

[wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [ɑ:skt] :  
**Wu Tianliang asked** :

吴天良问：

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?  
**What's your idea ?**  
是什么    你的    主意    ?

“你有什么主意？ ”

[dr'ɑʊ] [sed] :  
**Diao said** :

刁氏说：

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .  
**I'm going out to listen .**  
我是 去 出去 到 听 :

“我出去听听，

[wen] [ðeɪ] [fɔːl] [əˈsli:p] ,  
**When they fall asleep ,**  
什么时候 他们 落下 睡着了 ,

等他们睡着时节，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .  
**We have plenty of firewood along the south wall .**  
我们 有 很多 的 柴 沿着 这 南 墙 :

咱们南墙有的是柴火，

[ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)] ,  
**Blocking the west door ,**  
阻塞 这 西方 门 ,

堵着西屋门，

[paɪl][ðə; ði] [ˈfaɪəwɒd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] .  
**Pile the firewood up a little higher .**  
桩 这 柴 向上 一个 小的 更高 :

把柴薪堆将起来一点，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [tuː] [west] - [ˈfeɪsɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,  
**Even if it means giving up those two west - facing rooms ,**  
甚至 如果 它 方法 给予 向上 那些 二 西方 - 面向 房间 ,

拚着这两间西屋不要，

[bɜːn] [ðem; ðəm] [ɪnˈsaɪd] .  
**Burn them inside .**  
烧伤 他们 里面 :

把他们烧死在内。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʌts] ,  
**If you have the guts ,**  
如果 你 有 这 内脏 ,

你要有胆子，

[wen] [ðeɪ] [fɔːl] [əˈsli:p] ,  
**When they fall asleep ,**  
什么时候 他们 落下 睡着了 ,

等他们睡着的时节，

[hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**He killed all three of them with a knife .**  
他 被杀 全部 三 的 他们 和 一个 刀 :

用刀结果他们三个的性命，

[aɪ ˈtiː] [wʊənt] [teɪk] [mʌt] [ˈefət] .  
**It won't take much effort .**  
它 惯于 拿 很多 努力 :

也费不了多大事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʊənt] [deə(r)] ,  
**If you don't dare ,**  
如果 你 不 敢 ,

你要不敢，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɒp(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .  
**The only option is to burn them alive .**  
这 仅有的 选项 是 到 烧伤 他们 活 :

只可放火烧死他们。”

[wʊ:] [ti:ænli:ɑŋ] [sed] :  
**Wu Tianliang said :**  
吴 天亮 说 :

吴天良说:

" ['bɜ:niŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diə] . "  
**" Burning them would be a good idea . "**  
" 燃烧 他们 会 是 一个 好的 主意 . "

“烧他们倒是个善法子，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] .  
**I wouldn't dare kill them .**  
我 不会 敢 杀 他们 :

我可不敢杀他们去。”

[dɪ'əʊ] [sed] :  
**Diao said :**  
刁 说 :

刁氏说:

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] ['lɪs(ə)n] . "  
**" Let me go out and listen . "**  
" 让 我 去 出去 和 听 . "

“待我出去听听。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [spɛnt] [ˌaʊt'saɪd] [wʊz; wəz] [ʃɔ:t] .  
**The time spent outside was short .**  
这 时间 花费 外部 曾是 短的 :

出去工夫不大，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ænd; ɐnd] [sed] :  
**He came back with a grin and said :**  
他 来了 后退 和 一个 咧嘴笑 和 说 :

回来笑嘻嘻说道:

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['ɡrɑ:ntɪd] [ju: 'es] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] . "  
**" Heaven has granted us this opportunity . "**  
" 天堂 有 的确 我们 这 机会 . "

“天假其便，

[ðeɪ] [wɜ:ɜ(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] .  
**They were all asleep .**  
他们 是 全部 睡着了 :

他们都睡着了，

[ðə; ðɪ][ɔɪl] [læmp] [went] [aʊt] .  
**The oil lamp went out .**  
这 油 灯 去 出去 :

油灯也灭了，

[lets] [prə'si:d] [ə'kɔ:diŋli] .  
**Let's proceed accordingly .**  
我们来吧 继续 因此 :

咱们就此行事。”

[wen] [taɪm] ,  
**When time ,**  
什么时候 时间 ,

当时间，

[ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)] [wɜ:ɜ(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [pʌ; əv] [æk'tɪvəti] .  
**The couple were in a flurry of activity .**  
这 夫妻 是 在 一个 阵雪 的 活动 :

两口子手忙脚乱，

[ðeɪ] [pleɪst] ['faɪəwɒd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**They placed firewood at the entrance of the west room .**  
他们 放置 柴 在 这 入口 的 这 西方 房间 :

把柴薪搭在西屋的门首。

[dɪ'ɑʊ] [ɑ:skt] [wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [tu;; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)] ['mʌni] .  
**Diao asked Wu Tianliang to fetch some paper money .**  
刁 问 吴 天亮 到 拿来 一些 纸 钱 :

刁氏叫吴天良取火纸去。

[wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [get] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] .  
**Wu Tianliang went into the house to get some paper money for fire .**  
吴 天亮 去 进入 这 房子 到 得到 一些 纸 钱 为了 火 :

吴天良蹇到屋中要取火纸，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**Looking up ,**  
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ɒn] [ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mɔ:rtlɪz] ['teɪb(ə)] ,  
**On the Eight Immortals table ,**  
在 这 八 不朽者 桌子 ,

八仙桌上，

[tu:] ['ɪŋɡəts] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] .  
**Two ingots of silver are gone .**  
二 锭 的 银 是 已消失 :

两锭银子没了。

['mɪsɪz] . [dɪ'ɑʊ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðəə(r)] [tu;; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] .  
**Mrs . Diao was waiting there to collect the paper money for fire .**  
太太 : 刁 曾是 等待 那里 到 收集 这 纸 钱 为了 火 :

刁氏正在那里等着取火纸，

['hɪəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] :  
**Hearing from the middle of the room :**  
听力 从 这 中间 的 这 房间 :

听见屋中间：

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] ?  
**Where did the money in the house go ?**  
在哪里 做过 这 钱 在 这 房子 去 ?

“家里的银子哪里去了？ ”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [dɪ'ɑʊ] [ʃi:]  
**Upon hearing this , Diao Shi**  
之上 听力 这 , 刁 史

刁氏一闻此言，

[hi; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :  
**He cursed under his breath :**  
他 被诅咒的 在下面 他的 气息 :

暗暗咒骂说：

" [gʊd] ['tɜ:t(ə)] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] . "  
**" Good turtle bastard . "**  
" 好的 龟 混蛋 : " "

“好乌龟王八小子，

[ɑ:skɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli]  
**Asking me a question at this time only**  
问 我 一个 问题 在 这 时间 仅有的  
单在这个时候问我话，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,  
**If I were to answer ,**  
如果我是到回答 ,

我若一答言，

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [əˈweɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːmz] .  
**This startled the people inside the house awake from their dreams .**  
这惊慌这人们里面这房子醒从他们的梦境 .

把这屋内人由梦中惊醒，

[ɪz][aɪˈtiː] [stɪl] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [get] [ðɪs] [dʌn] ?  
**Is it still possible for us to get this done ?**  
是它仍然可能的为了我们到得到这完毕 ?

咱们这事还办得成吗？

" [ðeɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nəʊ] [gaɪl] [æt; ət][ɔːl] . "  
**" They really have no guile at all . "**  
" 他们真的有不诡计在全部 . "

真是一点心眼没有。”

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] .  
**Then I heard from the upper room .**  
然后我听到从这上房间 .

又听上房中，

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [əʊ] [diə(r)] ! "  
**With a cry of " Oh dear ! "**  
和一个哭的 " 哦 亲爱的 ! "

哎呀一声叫唤，

[əˈnʌðə(r)] [θʌd] .  
**Another thud .**  
其他砰的一声 .

又是噗咚一声，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [səˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ænd] [ˈfɔːlən] .  
**The woman suspected her husband had tripped and fallen .**  
这女士怀疑她丈夫有绊倒了和倒下 .

妇人疑着丈夫绊了一个筋头，

[ˈθɪŋkɪŋ] :  
**Thinking :**  
思维 :

心想：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] . "  
**" You are utterly incompetent . "**  
" 你 是 完全地 不称职的 . "

“你太是无能之辈了。”

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,  
**Upon seeing the air ,**  
之上 看到 这 空气 ,

一睹气，

[gəʊ] [get] [aɪˈtiː] [jɔːˈself] .  
**Go get it yourself .**  
去 得到 它 你自己 .

自己去取。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] ,  
**Just as he was about to turn around ,**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 转动 大约 ,

刚要转身，

[aɪ] [felt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] .  
**I felt like someone was choking me .**  
我 毛毡 喜欢 某人 曾是 窒息 我 :

觉着脖子被人掐住。

[ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .  
**The man lifted her up .**  
这 男人 抬起 她 向上 :

那人将她往起一提，

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .  
**They came straight to the door .**  
他们 来了 直的 到 这 门 :

直奔屋门口来了。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] :  
**Then a question was heard from inside the house :**  
然后 一个 问题 曾是 听到 从 里面 这 房子 :

就听屋中问：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] ,  
" **Uncle Zhi** ,  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?  
**Did you get it ?**  
做过 你 得到 它 ?

拿住了没有？ ”

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] :  
**The reply from outside was :**  
这 回复 从 外部 曾是 :

外面答言说：

" [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . "  
" **Got it** . "  
" 得到 它 . "

“拿住了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?  
**Did you manage to get it ?**  
做过 你 管理 到 得到 它 ?

你那个拿住了没有？ ”

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] :  
**Inside the house , it was said :**  
里面 这 房子 , 它 曾是 说 :

屋中说：

" [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . "  
" **Got it** . "  
" 得到 它 . "

“拿住了。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʒːnz] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd] [dʒi:] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwaː] ,  
**It turns out that Xu Liang and Zhi Hua ,**  
它 转弯 出去 那 徐 梁 和 智 华 ,

原来徐良与智化，

[ˈevriwʌn] [hɜːd] [ðæt] [wuː] [tiːænliːɑŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .  
**Everyone heard that Wu Tianliang had returned .**  
每个人 听到 那 吴 天亮 有 返回 :

俱都听见吴天良回来了，



[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒi:'hwa:] [ə'baʊt] [wu:] - ['mætə(r)] .  
**Xu Liang then whispered to Zhihua about Wu Tianliang's matter .**  
徐 梁 然后 低声说道 到 知华 关于 吴 - 事情 .  
徐良就低声告诉了智化一遍吴天良这件事情。

['lɪs(ə)n] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [dʒi:] .  
**Listen up , Mr . Zhi .**  
听 向上 , 先生 . 智 .  
智爷听着，

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋɡrɪ] [tu:] .  
**I was angry too .**  
我 曾是 生气的 也 .  
也是生气。

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [left] [ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**Xu Liang left the west room .**  
徐 梁 左边 这 西方 房间 .  
徐良出了西屋，

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dr'vaɪzd] ,  
**The plan that the couple devised ,**  
这 计划 那 这 夫妻 设计 ,  
把他们两口子定下的计策，

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .  
**Listen to everything .**  
听 到 一切 .  
尽都听去，

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə'ɡen] .  
**It came back again .**  
它 来了 后退 再次 .  
复又回来，

[tel] ['mɑ:stə(r)][dʒi:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .  
**Tell Master Zhi in a low voice .**  
告诉 掌握 智 在 一个 低的 嗓音 .  
低声告诉智爷。

[ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ piə ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**The two of them peered out the window .**  
这 二 的 他们 窥视 出去 这 窗户 .  
二人扒着窗户往外看着，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [epɹə'əʊtʃt] ,  
**As the woman approached ,**  
作为 这 女士 接近 ,  
待妇人临近，

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][dʒi:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [snɔ:(r)] [tə'geðə(r)] .  
**Xu Liang and Master Zhi pretended to snore together .**  
徐 梁 和 掌握 智 假装 到 鼾 一起 .  
徐良与智爷一齐假装打呼，

[ʃi:] [dʒʌŋ][wɒz; wəz] ['tru:li] [ə'sli:p] .  
**Shi Jun was truly asleep .**  
史 俊 曾是 真的 睡着了 .  
施俊是真睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:d] [ðɪs] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] . . .  
**When the woman heard this and ran up to the roof . . .**  
什么时候 这 女士 听到 这 和 跑 向上 到 这 屋顶 . . .  
待妇人听准奔上房时节，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**Xu Liang and Master Zhi also came out of the room .**  
徐 梁 和 掌握 智 还 来了 出去 的 这 房间 .  
徐良与智爷也出房来了。

[dʒi:ˈhwa:] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [ru:f] .  
**Zhihua was lying on the west roof .**  
知华 曾是 说谎 在 这 西方 屋顶 .  
智化在西房上趴着，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
**Xu Liang was lying on the roof of the main room .**  
徐 梁 曾是 说谎 在 这 屋顶 的 这 主要的 房间 .  
徐良在正房上趴着。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:hænd] .  
**The two had already discussed it beforehand .**  
这 二 有 已经 讨论 它 预先 .  
二人早就商量好了，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈkæəri] [ˈfaɪəwɒd] ,  
**Watching the couple carry firewood ,**  
观看 这 夫妻 携带 柴 ,  
看着他们两口子一搬柴火，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .  
**Xu Liang then jumped off the roof .**  
徐 梁 然后 跳了起来 离开 这 屋顶 .  
徐良就跳下房来，

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,  
进了屋子，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ten] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .  
**He put the ten taels of silver into his pocket .**  
他 放 这 十 两 的 银 进入 他的 口袋 .  
把十两银子收在兜囊之内，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [wi:; wi][əʊld] [ˈʃɑ:nˈʃi:] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [pɑ:t] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] . "  
" **We old Shanxi people would rather die than part with our money .** "  
" 我们 老的 山西 人们 会 相当 死 比 部分 和 我们的 钱 . "  
“俺老西舍命不舍财。”

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ert] [ɪˈmɔ:rtlɪz] [ˈteɪb(ə)] .  
**He squatted under the Eight Immortals table .**  
他 蹲着 在下面 这 八 不朽者 桌子 .  
在八仙桌子底下一蹲。

[wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Wu Tianliang came in .**  
吴 天亮 来了 在 .  
吴天良进来，

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɡɒn] .  
**When the money was found , it was gone .**  
什么时候 这 钱 曾是 成立 , 它 曾是 已消失 .  
一找银子不见，

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**He then asked his wife** ,  
他 然后 问 他的 妻子 ,

才问他妻子，

[ai][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [təʊld][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tu:; tə] [twɪst] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .  
**I had already told Xu Liang to twist both of his ankles** .  
我 有 已经 讲述 徐 梁 到 捻 两个都 的 他的 脚踝 .

早就叫徐良把两条腿腕子扭住，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,  
**He pulled it into his arms** ,  
他 拉 它 进入 他的 武器 ,

往怀里一带，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [dɑ:tɪd] [aʊt] ,  
**Xu Liang darted out** ,  
徐 梁 飞镖 出去 ,

徐良往外一蹿，

[græb][hɪz; ɪz] [nek] .  
**Grab his neck** .  
抓住 他的 脖子 .

把他脖子掐住。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] .  
**Master Zhi carried the woman into the house** .  
掌握 智 携带 这 女士 进入 这 房子 .

智爷把妇人提在屋中。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [fɜ:st] [taɪd] [ðə; ði][mæn] [ʌp] .  
**Xu Liang first tied the man up** .  
徐 梁 第一的 系 这 男人 向上 .

徐良先把男的捆上，

- [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [daʊn] .  
**Zhiye threw the woman down** .  
- 扔 这 女士 向下 .

智爷把女的往下一扔，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [taɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .  
**Xu Liang also tied her up** .  
徐 梁 还 系 她 向上 .

徐良也把她捆上。

[dɪˈɑʊ] [ˈpli:ɪdɪd] [ˈdespəɾətli] .  
**Diao pleaded desperately** .  
刁 恳求 绝望地 .

刁氏苦苦央求，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Xu Liang tore his clothes** .  
徐 梁 撕裂 他的 衣服 .

徐良撕衣襟，

[plʌg] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .  
**Plug her mouth .**  
插头 她 嘴 .

把她口来堵塞，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][wu:] [ti:ænli:ɑŋ] , [hi:; hi] [sed] :  
**Turning to Wu Tianliang , he said :**  
转弯 到 吴 天亮 , 他 说 :

转过脸来对吴天良说：

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈerti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈmʌðə(r)]  
**You said you have an eighty - year - old mother**  
你 说 你 有 一个 八十 - 年 - 老的 母亲

“你说有八十岁老娘，

[weə(r)] ?  
**Where ?**  
在哪里 ?

在哪里？

[pli:z] [kʌm] [aʊt] [səʊ][ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .  
**Please come out so I can see you .**  
请 来 出去 所以 我 能 看 你 .

请出来我见见。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tel] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .  
**I'll give you the money and tell your mother .**  
患病的 给 你 这 钱 和 告诉 你的 母亲 .

我给你的银子告诉你老娘，

[wʌt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈplæniŋ] [tu:; tə][du:; də] ?  
**What kind of business are you planning to do ?**  
什么 种类 的 商业 是 你 规划 到 做 ?

打算作个什么买卖？ ”

[wu:] [ti:ænli:ɑŋ] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [hu:vz] [tʌkt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
**Wu Tianliang lay sprawled on the ground , his four hooves tucked behind him .**  
吴 天亮 躺 蔓延 在 这 地面 , 他的 四 蹄子 塞进去 在后面 他 .

吴天良四马倒攒蹄在地上趴着，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] :  
**He said to Xu Liang :**  
他 说 到 徐 梁 :

冲着徐良说：

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [həʊm] .  
**My mother is not home .**  
我的 母亲 是 不是 家 .

“我的妈妈没在家，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [məˈtɜ:n(ə)l] [ˈgræn,mʌðərz] [haʊs] .  
**They went to their maternal grandmother's house .**  
他们 去 到 他们的 母体 祖母的 房子 .

往姥姥家去了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,  
**I'll tell you ,**  
患病的 告诉 你 ,

“我告诉你，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kə'rekt] [ðeə(r)][pɑːst] [mɪ'steɪks] ,  
**If they do not correct their past mistakes ,**  
如果 他们 做 不是 正确的 他们的 过去的 错误 ,  
不改前非,

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋd] [spɔːd] [wɒz; wəz] [rɪ'lentləs] .  
**The large ringed sword was relentless .**  
这 大的 环状 剑 曾是 狠 .  
大环刀不饶。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [juː; jʊ] [ten] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**I also gave you ten taels of silver .**  
我 还 给予 你 十 两 的 银 .  
我还给了你十两银子，  
[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [em 'iː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ə'gen] ?  
**You're going to set me on fire again ?**  
你是 去 到 放 我 在 火 再次 ?  
你还要放火烧我，

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] ?  
**Where is your conscience ?**  
在哪里 是 你的 良心 ?  
可见你的良心何在？

[aɪ] [wʊɒnt] [kɪl] [juː; jʊ] .  
**I won't kill you .**  
我 惯于 杀 你 .  
我不杀你，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][bæd] ['legəsi] .  
**I'm afraid it will leave a bad legacy .**  
我是 害怕的 它 将要 离开 一个 坏的 遗产 .  
怕留下坏根儿。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke ,**  
作为 他 辐 ,  
说着，

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['daʊnwədʒ] .  
**The knife in his hand fell downwards .**  
这 刀 在 他的 手 跌倒 向下 .  
手中刀往下一落，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .  
**There was a click .**  
那里 曾是 一个 点击 .  
只听咔嚓一声，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [ə'prɪəd] .  
**A burst of red light appeared .**  
一个 爆裂 的 红色的 光 出现 .  
红光崩现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tuː] .  
**He turned around and snapped the woman in two .**  
他 转向 大约 和 啪啪 这 女士 在 二 .  
回手就把那妇人咔嚓一声，

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .  
**It also resulted in his death .**  
它 还 结果 在 他的 死亡 .  
也结果了性命。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , "  
**" You have taken two lives , "**  
" 你 有 已采取 二 生活 , "

“你结果两条性命，

[ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**They deserved this punishment** .  
他们 应得的 这 惩罚 :

是他们罪当如此，

[ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wʊənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] .  
**The fear is that the local officials won't be able to handle it** .  
这 害怕 是 那 这 当地的 官员 惯于 是 有能力的 到 处理 它 :

就怕地面官担待不住。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðɪs] [θɪːf] , "  
**" This thief , "**  
" 这 贼 , "

“这个贼人，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʊv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈkaʊntləs] [ˈpiːp(ə)l] .  
**He has a history of killing countless people** .  
他 有 一个 历史 的 杀 无数 人们 :

素常不知害死多少人的性命，

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [fəʊz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈkaʊntləs] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] .  
**This also shows how he has committed countless evil deeds** .  
这 还 演出 如何 他 有 坚定的 无数 邪恶的 契约 :

这也是他的恶贯满盈。

[təˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [men] [tuː; tə] [get] [ʌp] .  
**Tomorrow is the time for us men to get up** .  
明天 是 这 时间 为了 我们 男人 到 得到 向上 :

明日咱们爷们起身时节，

[set] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʊn][ˈfaɪə(r)] .  
**Set the house on fire** .  
放 这 房子 在 火 :

把房子点着，

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .  
**Their bodies were burned in the fire** .  
他们的 身体 是 烧伤 在 这 火 :

将他们尸首火中焚化，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ɪnˈvɒlvmənt] [ʊv; əv][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] .  
**There was absolutely no involvement of local officials** .  
那里 曾是 绝对地 不 参与 的 当地的 官员 :

绝没有地面官的事情。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tu:] . "

" **That's a good idea too** . "

" 那就是 一个 好的 主意 也 . "

“这个主意也好，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

**At this moment** ,

在 这 片刻 ,

咱们此时，

[waɪl] ['mɑ:stə(r)] [ʃi:] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,

**While Master Shi was sleeping** ,

尽管 掌握 史 曾是 睡眠 ,

趁着施相公睡觉，

[fɜ:st] , [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

**First , make a decision** .

第一的 , 制作 一个 决定 .

先定下一个主意，

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [wɪl] [ðə; ði] [taɪ] [sweɪ] ['reskju:] [bi; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] [tə'mɒrəʊ] ? "

" **How exactly will the Tai Sui rescue be carried out at Tai Sui Fang tomorrow** ? "

" 如何 确切地 将要 这 泰 隋 救援 是 携带 出去 在 泰 隋 方 明天 ? "

明天到太岁坊倒是怎么个救法？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ju; jʊ] [hu:] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] . "

" **It's always you who gives the orders** . "

" 它是 总是 你 WHO 给予 这 订单 . "

“总是你老人家吩咐。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :

**Master Zhi said** :

掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] . "

" **I just had an idea** . "

" 我 只是 有 一个 主意 . "

“我方才想了一个主意。

[tə'mɒrəʊ] ,

**tomorrow** ,

明天 ,

明天，

[lets] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [fɔ:t] [ɪn] .

**Let's stay at the Golden Fort Inn** .

我们来吧 停留 在 这 金的 堡 客栈 .

咱们到金钱堡店中住下，

[fɜ:st] , [gəʊ][tu; tə][ðə; ði] ['bʊlɪz] [haʊs] [tu; tə] [ɪn'vestɪgert] .

**First , go to the bully's house to investigate** .

第一的 , 去 到 这 恶霸的 房子 到 调查 .

先去至恶霸家中探道，

[faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] .

**Find another secluded place** .

寻找 其他 僻 地方 .

再找一个幽密所在，

[lets]   [ˈkæri]   [ʃi:]   [dʒʌn]   [aʊt] .  
**Let's carry Shi Jun out .**  
我们来吧   携带   史   俊   出去 .

咱们把施俊背出去，

[tel]   [hɪm]   [tu:; tə]   [waɪt]   [ɪn]   [ə; eɪ]   [sɪˈkluːdɪd]   [pleɪs] .  
**Tell him to wait in a secluded place .**  
告诉   他   到   等待   在   一个   僻   地方 .

叫他在幽密所在等着。

[lets]   [baɪ]   [ə; eɪ]   [peə(r)]   [ʌv; əv]   [buːts]   ,   [ə; eɪ]   [hæt]   ,   [ænd; ɐnd]   [ə; eɪ]   [blu:]   [ʃɜ:t]   [fɜ:st] .  
**Let's buy a pair of boots , a hat , and a blue shirt first .**  
我们来吧   买   一个   一对   的   靴子   ,   一个   帽子   ,   和   一个   蓝色的   衬衫   第一的 .

咱们先买下一副靴帽蓝衫，

[wʌns]   [wi:; wi]   [ˈreskjʊ:]   [em ˈes]   .   [dʒɪn] ,  
**Once we rescue Ms . Jin ,**  
一次   我们   救援   多发性硬化症   .   斤 ,

待等把金氏救出来，

[tel]   [hɜ:(r); hə(r)]   [tu:; tə]   [dres]   [æz; əz]   [ə; eɪ]   [mæn] .  
**Tell her to dress as a man .**  
告诉   她   到   裙子   作为   一个   男人 .

叫她女扮男装。

[wi:; wi]   [wɪl]   [ˈəʊpən]   [ðə; ði]   [stɔ:(r)]   [ɪn]   [ədˈvɑ:ns]   [ˈdʒʊərəɪŋ]   [ðə; ði]   [ɒf]   -   [ˈsi:z(ə)n] .  
**We will open the store in advance during the off - season .**  
我们   将要   打开   这   店铺   在   进步   期间   这   离开   -   季节 .

咱们预先出店时节，

[aɪ]   [ɪkˈspleɪnd]   [aɪ ˈti:]   [tu:; tə]   [ðə; ði]   [stɔ:(r)] .  
**I explained it to the store .**  
我   解释   它   到   这   店铺 .

就告诉明白了店里，

[lets]   [seɪ]   [ʃi:]   [dʒʌn]   [went]   [tu:; tə]   [hɪz; ɪz]   [ˈkʌzənz]   [haʊs] .  
**Let's say Shi Jun went to his cousin's house .**  
我们来吧   说   史   俊   去   到   他的   表亲   房子 .

就说施俊上他表弟家里去。

[wi:; wi]   [ˈreskjʊ:d]   [kɪm] .  
**We rescued Kim .**  
我们   获救   金 .

咱们把金氏救回，

[dʒʌst]   [seɪ]   [hi:z]   [ʃi:]   [dʒʌnz]   [ˈkʌz(ə)n] .  
**Just say he's Shi Jun's cousin .**  
只是   说   他是   史   俊的   表哥 .

就说是施俊表弟。

[hi:; hi]   [gɒt]   [ʌp]   [æt; ət]   [dɔ:n]   [ðə; ði]   [nekst]   [deɪ] .  
**He got up at dawn the next day .**  
他   得到   向上   在   黎明   这   下一个   天 .

第二日五更起身，

[ˈhaɪə(r)]   [ə; eɪ]   [ˈvi:əkl]   ,  
**Hire a vehicle ,**  
聘请   一个   车辆 ,

雇上车辆，

[ˈɑ:ftə(r)]   [ˈtræv(ə)lɪŋ]   [ˈsevrəl]   [ˈdʌz(ə)n]   [maɪlz] ,  
**After traveling several dozen miles ,**  
后   旅行   一些   打   英里 ,

行出去几十里地，



[faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .  
**Find them a place to stay .**  
寻找 他们 一个 地方 到 停留 .

找店叫他们住下。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .  
**Let's go back again .**  
我们来吧 去 后退 再次 .

咱们再返转回来，

[ˈentə(r)] [taɪ] [swɛɪ] [fæn] ,  
**Enter Tai Sui Fang ,**  
进入 泰 隋 方 ,

进太岁坊，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .  
**Kill them all .**  
杀 他们 全部 .

杀他们个干干净净。

[tə'mɒrəʊ] ,  
**tomorrow ,**  
明天 ,

明天，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˈpi:p(ə)] .  
**We are only here to save people .**  
我们 是 仅有的 这里 到 节省 人们 .

咱们是只救人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [kɪl] .  
**But you must not kill .**  
但 你 必须 不是 杀 .

但得不杀人，

[ˈiːv(ə)n][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] .  
**Even one should not be killed .**  
甚至 一 应该 不是 是 被杀 .

可连一个别杀，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stɒp] .  
**So that we can get to the next stop .**  
所以 那 我们 能 得到 到 这 下一个 停止 .

为的是咱们走出一站去，

[ðen] [juː; jʊ][wʊənt][biː; bi] [ə'freɪd] .  
**Then you won't be afraid .**  
然后 你 惯于 是 害怕的 .

就不怕了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʊz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .  
**The next day it was just the two of us .**  
这 下一个 天 它 曾是 只是 这 二 的 我们 .

次日剩咱们二人，

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] ,  
**After killing the people and leaving ,**  
后 杀 这 人们 和 离开 ,

杀完了人一走，

[huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] ?  
**Who can catch up with us ?**  
WHO 能 抓住 向上 和 我们 ?

谁还能追得上咱们，

[wɒt] [du:; də][ju:; jɜ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diə] ?  
**What do you think of my idea ?**  
什么 做 你 思考 的 我的 主意 ？

你想我这个主意如何？ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jɜ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sf(ə)] . "  
**" You are always so wise and resourceful . "**  
" 你 是 总是 所以 明智的 和 足智多谋 . "

“总是你老人家足智多谋。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] ,  
**If I had to say more ,**  
如果 我 有 到 说 更多的 ,

再要说，

['entə(r)] [taɪ] [swɛɪ] [fæŋ] ,  
**Enter Tai Sui Fang ,**  
进入 泰 隋 方 ,

进太岁坊，

[ju:; jɜ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [ɪz] .  
**You are not allowed to know where my brother's wife is .**  
你 是 不是 允许 到 知道 在哪里 我的 兄弟 妻子 是 .

也不准知我那弟妇在什么地方，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊst] ['kɒstju:m] [hɪə(r)] ,  
**While I have a ghost costume here ,**  
尽管 我 有 一个 鬼 戏服 这里 ,

趁着我这里有一身鬼衣裳，

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒŋ] .  
**I put them on .**  
我 放 他们 在 .

我就穿戴起来，

[ɪts] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .  
**It's buzzing and making noise .**  
它是 嗡嗡声 和 制作 噪音 .

滋滋乱叫，

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]  
**Both men and women**  
两个都 男人 和 女性

连男带女，

[ðeɪ] [sɔ:] ,  
**They saw ,**  
他们 锯 ,

他们见着，

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .  
**We cannot be afraid .**  
我们 不能 是 害怕的 .

不能不怕，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪs] , [ju:; jʊ][əʊld][mæn] . . .

**In the midst of the chaos , you old man . . .**  
在 这 中间 的 这 混乱 , 你 老的 男人 . . .

你老人家趁慌乱之际，

[ðæt] [wei] , [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .

**That way , I can find my brother's wife .**  
那 方式 , 我 能 寻找 我的 兄弟 妻子 .

也好找我弟妇。

[ʻʌŋk(ə)] [dʒi:] [θɔ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

**Uncle Zhi thought about it .**  
叔叔 智 想法 关于 它 .

智叔父想想，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diə] ?

**What do you think of my idea ?**  
什么 做 你 思考 的 我的 主意 ?

我这个主意如何？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :

**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊst] , "

**" You're going to pretend to be a ghost , "**  
" 你是 去 到 假装 到 是 一个 鬼 , "

“你要装鬼，

[aɪ] [dʒʌst] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɒd] .

**I'll just pretend to be a god .**  
患病的 只是 假装 到 是 一个 上帝 .

我就装神。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mɑ:sk] [ðeə(r)] .

**I have a mask there .**  
我 有 一个 面具 那里 .

我那里有一个隔面具，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən] [feɪs] .

**It has a golden face .**  
它 有 一个 金的 脸 .

是个金脸的，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['fri:li] ,

**With her red hair flowing freely ,**  
和 她 红色的 头发 流动 自由 ,

披散着红头发，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] [rəʊb] [ðeə(r)] .

**I still have a blue robe there .**  
我 仍然 有 一个 蓝色的 长袍 那里 .

我那里还有一件青衫，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] [wɪsk] .

**There was a fly whisk .**  
那里 曾是 一个 飞 拂 .

有一个苍蝇拂儿，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] .

**Even if I were a night owl .**  
甚至 如果 我 是 一个 夜晚 猫头鹰 .

我就算夜游神。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪm][ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] , "  
**" I'm a hanged ghost , "**  
" 我是 一个 绞刑 鬼 , "

“我算吊死鬼，

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] .  
**This is actually something .**  
这 是 实际上 某物 .

这可真有个玩意儿了。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɒn][ðə; ði][aɪ'diə] .  
**The two of them discussed and agreed on the idea .**  
这 二 的 他们 讨论 和 同意 在 这 主意 .

爷两个把主意商量妥当，

[ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [ru:m] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**They went to the west room to take a look .**  
他们 去 到 这 西方 房间 到 拿 一个 看 .

又到西屋里看了一眼，

[ʃi:] [dʒʌŋ][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] .  
**Shi Jun just woke up from his dream .**  
史 俊 只是 觉醒 向上 从 他的 梦 .

施俊方才由梦中惊醒。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**  
它是 获得 晚的 .

“天气不早，

" [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] . "  
**" We should get up . "**  
" 我们 应该 得到 向上 . "

咱们该起身了。”

[ʃi:] [dʒʌŋ] [ɑ:skt] :  
**Shi Jun asked :**  
史 俊 问 :

施俊问：

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [θæŋk] [ðæt] ['wʊmən] ? "  
**" How should we thank that woman ? "**  
" 如何 应该 我们 感谢 那 女士 ? "

“怎么谢那妇人呢？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] . "  
**" I already thanked her for the knife . "**  
" 我 已经 谢谢 她 为了 这 刀 . "

“早就谢了她一刀。”

[ʃi:] [dʒʌn] [ɑ:skt] :  
**Shi Jun asked :**  
史 俊 问 :

施俊问：

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?  
**What do you mean by that ?**  
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“此话怎么讲？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n] ? "  
**" Do you think that woman is a good person ? "**  
" 做 你 思考 那 女士 是 一个 好的 人 ? "

“你打算那妇人是好人哪？”

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪm] .  
**He then explained the whole story to him .**  
他 然后 解释 这 所有的 故事 到 他 .

就将底里原由对他说了一遍。

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said :**  
史 俊 说 :

施俊说：

" [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [dɪs'greɪst] [maɪ]['ʌŋk(ə)][ænd; ʌnd]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . . . "  
**" If this has not disgraced my uncle and elder brother . . . "**  
" 如果 这 有 不是 蒙羞的 我的 叔叔 和 长老 兄弟 . . . "

“这一番若不亏叔父兄长，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:ld] .  
**I have returned to that world .**  
我 有 返回 到 那 世界 .

我又身归那世去了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [keɪm] [aʊt] ,  
**Xu Liang came out ,**  
徐 梁 来了 出去 ,

徐良出来，

[paɪl][ðə; ði] ['faɪəwʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**Pile the firewood into the house .**  
桩 这 柴 进入 这 房子 .

把柴薪堆进屋中，

[laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .  
**Light it immediately .**  
光 它 立即地 .

立刻点着，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ʃi:] [dʒʌn][ænd; ʌnd] [left] .  
**He picked up Shi Jun and left .**  
他 挑选 向上 史 俊 和 左边 .

背起施俊就走。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Mr . Zhi opened the door .**  
先生 . 智 打开 这 门 .

智爷开了大门，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]    [ɔ:t]    ['distəns]    [ə'weɪ] .  
**It will be a short distance away .**  
它 将要 是 一个 短的 距离 离开 .

将走一箭之遥，

[ðen]    [fleɪmz]    [ʃɒt]    [ʌp] .  
**Then flames shot up .**  
然后 火焰 射击 向上 .

就见烈焰飞腾，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .  
**A great fire broke out .**  
一个 伟大的 火 打破 出去 .

火光大作。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,  
**As the sun rises in the east ,**  
作为 这 太阳 上升 在 这 东方 ,

走到红日东升时节，

[met]    ['sʌmwʌn]    [ju:; jʊ] [laɪk] ,  
**Met someone you like ,**  
梅特 某人 你 喜欢 ,

遇见一个赶脚的，

[səʊ]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [ʃi:] [dʒʌn] [get] [ɒn][ðə; ði]    ['dɒŋki] .  
**So they had Shi Jun get on the donkey .**  
所以 他们 有 史 俊 得到 在 这 驴 .

就叫施俊上了驴，

['kærid]    [tu:; tə]    ['mʌni]    ['kɑ:s(ə)] .  
**Carried to Money Castle .**  
携带 到 钱 城堡 .

驮往金钱堡。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]    [ɔ:l'redi]    [nu:n]    [wen]    [ðeɪ]    [ə'raɪvd]    [æt; ət]    - .  
**It was already noon when they arrived at Jinqianbao .**  
它 曾是 已经 中午 什么时候 他们 到达的 在 - .

到了金钱堡天已晌午，

[ʃi:] [dʒʌn]    [ ,dis'maunt ]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    ['dɒŋki] .  
**Shi Jun dismounted from the donkey .**  
史 俊 下马 从 这 驴 .

施俊下驴，

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [wɒz; wəz]    [stiɪl]    ['kæriŋ]    [hɪm] .  
**Xu Liang was still carrying him .**  
徐 梁 曾是 仍然 携带 他 .

仍然是徐良背着，

['kʌvə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [feɪs]    [wɪð]    [ə; eɪ]    [blu:]    [veɪl] .  
**Cover your face with a blue veil .**  
覆盖 你的 脸 和 一个 蓝色的 面纱 .

把青纱罩住脸面。

[ðɪs]    ['mʌni]    ['kɑ:s(ə)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [meɪn]    [i:st]    -    [west]    [stri:t] .  
**This Money Castle is located on the main east - west street .**  
这 钱 城堡 是 位于 在 这 主要的 东方 - 西方 街道 .

这金钱堡是东西大街，

[ʃɒps]    [ɪn][ðə; ði]    [nɔ:θ]    [ænd; ænd]    [saʊθ]  
**Shops in the north and south**  
商店 在 这 北 和 南

南北的铺面，

[ˈdensli]    [ˈpɑ:pjʊlərtɪd]  
**Densely populated**  
密集地        人口稠密

人烟稠密，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri]    [ˈlaɪvli] .  
**It was very lively** .  
它        曾是        非常        热闹        :

热闹非常。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**There is a large store on the north side of the road** .  
那里    是    一个    大的    店铺    在    这    北    边    的    这    路    :

路北有一座大店，

[ɪts]        [gɑ:ʊʃən]        [stɔ:(r)] .  
**It's Gaosheng Store** .  
它是        高升        店铺        :

是高升店。

[niə(r)][ðə; ði] [stɔ:(r)]    [ˈentrəns]    ,  
**Near the store entrance** ,  
靠近        这        店铺        入口        ,

将近店门，

[ðə; ði][ˈwertə(r)] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑ:skt] :  
**The waiter came out to greet them and asked :**  
这        服务员        来了        出去        到        迎接        他们        和        问        :

伙计迎出来问说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]    [θri:]        [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ? "   
**" Are you three staying at the hotel ? "**  
"        是        你        三        入住        在        这        酒店        ? "   
"三位是住店的？ "

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握        智        说        :

智爷说：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)]    [ˈeni]    [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] [əˈveɪləb(ə)] ?  
**Are there any upper rooms available ?**  
是        那里        任何        上        房间        可用的        ?

“可有上房？ ”

[kju:] & [ə; eɪ] :  
**Q & A :**  
问        &        一个        :

问答：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] . "   
**" There are upper rooms . "**  
"        那里        是        上        房间        : " "

“有上房。”

[wi:l; wil][gəʊ][ɪnˈsaɪd] .  
**We'll go inside** .  
出色地    去        里面        :

将往里走，

[ˈsʌd(ə)nli]    , [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]    [ʃaʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .  
**Suddenly , I heard a shout from behind** .  
突然        , 我        听到        一个        喊        从        在后面        :

忽听后面叫了一声，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbɔːlt] ['straɪkɪŋ] .  
**It was like a thunderbolt striking** .  
它 曾是 喜欢 一个 霹雳 引人注目 .

如同打了个霹雳相仿。

[ɪn'telɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Xu Liang took a look** ,  
徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一看，

[fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [ə'raɪvd] .  
**Four people arrived** .  
四 人们 到达的 .

来了四人，

[fɔ:(r)] ['feɪsɪz] : [red] , ['jeləʊ] , [blæk] , [ænd; ʌnd] [blu:] .  
**Four faces : red , yellow , black , and blue** .  
四 面孔 : 红色的 , 黄色的 , 黑色的 , 和 蓝色的 .

红黄黑蓝四张脸面，

[fɔ:(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [kləʊðz] ,  
**Four kinds of clothes** ,  
四 种类 的 衣服 ,

四样衣服，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['kæɪɪŋ] [naɪvz] .  
**They were all carrying knives** .  
他们 是 全部 携带 刀具 .

全是带刀，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪt] - [kləʊðz] [bægz] .  
**There are night - clothes bags** .  
那里 是 夜晚 - 衣服 包 .

有夜行衣包，

[ɪts] [ɪn'kredəbli] [fɪəs] .  
**It's incredibly fierce** .  
它是 难以置信 凶猛的 .

好生凶猛。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] . . .  
**If you ask who the four people are** . . .  
如果 你 问 WHO 这 四 人们 是 . . .

若问四个人是谁，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['bændɪts] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [fɔ:t] [ɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]  
**Chapter 52 Observing the Four Bandits at the Golden Fort Inn , Watching the**  
章 - 观察 这 四 强盗 在 这 金的 堡 客栈 , 观看 这  
[ 'mɜ: dəəz ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [taɪ] [sweɪ] ['ɑ:tʃweɪ]  
**Murderers at the Gate of Tai Sui Archway**  
杀人犯 在 这 门的 的 泰 隋 拱道

第五十二回 金钱堡店中观四寇 太岁坊门首看凶徒



[naʊ] , [dʒi:'hwa:][ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Now , Zhihua and the other two entered the shop .**  
现在 , 知华 和 这 其他 二 进入 这 店铺 :

且说智化等三人入店，

[wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
**We're about to enter the main room .**  
是 关于 到 进入 这 主要的 房间 :

将要进上房，

['sʌd(ə)nli] , [ai] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ɑ:sk] :  
**Suddenly , I heard someone behind me ask :**  
突然 , 我 听到 某人 在后面 我 问 :

忽听见后面有人问：

" [ʃɒpki:pə(r)] ,  
" **Shopkeeper** ,  
" 店主 ,

“店家，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ʼʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ə'veɪləb(ə)] ?  
**Are there any upper rooms available ?**  
是 那里 任何 上 房间 可用的 ?

可有上房？ ”

[ðə; ði]['wertə(r)] ['redɪli] [ə'gri:d] :  
**The waiter readily agreed :**  
这 服务员 容易 同意 :

伙计连连答应说：

" [hæv; həv] ,  
" **have** ,  
" 有 ,

“有，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [meɪn] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**There are three main rooms in the east courtyard .**  
那里 是 三 主要的 房间 在 这 东方 庭院 :

东跨院有三间上房，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [θri:] [meɪn] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**There are also three main rooms in the west courtyard .**  
那里 是 还 三 主要的 房间 在 这 西方 庭院 :

西跨院也有三间上房。”

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [sed] :  
**The four people said :**  
这 四 人们 说 :

那四个人说：

[lets] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .  
**Let's go up to the east wing .**  
我们来吧 去 向上 到 这 东方 翼 :

“我们上东跨院罢，

[nɒt] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]  
**Not staying at the hotel**  
不是 入住 在 这 酒店

不住店，

[wi:l; wil][dʒʌst][græb][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [li:v] .  
**We'll just grab a bite and leave .**  
出色地 只是 抓住 一个 咬 和 离开 :

打打尖就走。”

[ə'nʌðə(r)] ['wɜ:kə(r)] [sed] :  
**Another worker said :**  
其他 工人 说 :

又有一个伙计说:

" [ju:; jʊ] [fɔ:(r)] , [kʌm] [ðɪs] [wei] . "  
**" You four , come this way . "**  
" 你 四 , 来 这 方式 . "

“你们四位往这里来。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

徐良、

['ɪntəˌlektʃʊəlaɪˈzeɪʃən] ,  
**Intellectualization ,**  
知识化 ,

智化，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bəændɪts] .  
**He had already sized up the four men to be bandits .**  
他 有 已经 尺寸 向上 这 四 男人 到 是 强盗 .

早就打量四个人俱是贼寇，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪk'stri:mli] [friəs] .  
**He was born extremely fierce .**  
他 曾是 出生 极其 凶猛的 .

生得凶恶之极。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
**Xu Liang entered the main room .**  
徐 梁 进入 这 主要的 房间 .

徐良进了上房，

[ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**They saw the four people run towards the east courtyard .**  
他们 锯 这 四 人们 跑步 向 这 东方 庭院 .

见那四个人奔了东跨院。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [pleɪst] [ʃi:] [dʒʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] .  
**Xu Liang placed Shi Jun in the inner room .**  
徐 梁 放置 史 俊 在 这 内 房间 .

徐良把施俊放在里间屋中，

['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .  
**Lower the curtain .**  
降低 这 窗帘 .

放下帘子，

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] .  
**The shopkeeper brought water for washing my face .**  
这 店主 带来 水 为了 洗涤 我的 脸 .

店家打来洗脸水，

[ðen] [ti:] [wɒz; wəz] [bru:] .  
**Then tea was brewed .**  
然后 茶 曾是 酿造 .

随后烹茶，

[ðen] [ðei] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [mi:lz] .  
**Then they taught me how to prepare meals .**  
然后 他们 教授 我 如何 到 准备 餐 .

然后就教预备饭食。

[ɪts] [ə'baʊt] [dʒi:'hwa:] ['drɪŋkɪŋ] [ə'ləʊn] .  
**It's about Zhihua drinking alone .**  
它是 关于 知华 喝 独自的 .

就是智化一人喝酒，

[ˈɔ:ləʊ] , [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [tu;; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [su:p] .  
**Also , instruct the shopkeeper to prepare some soup .**  
还 , 指示 这 店主 到 准备 一些 汤 .

另教店家预备点汤水，

[tu:] [plerts] [ɒv; əv] [sti:md] [bʌnz] .  
**Two plates of steamed buns .**  
二 盘子 的 蒸 面包 .

两碟馒首。

[ʃi:] [dʒʌŋ][ˈɔ:ləʊ] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [,aɪ 'ti:] .  
**Shi Jun also couldn't swallow it .**  
史 俊 还 不能 吞 它 .

施俊也吞食不下，

[ˈɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [su:p] ,  
**After drinking the soup ,**  
后 喝 这 汤 ,

喝了汤，

[aɪ][et; ɛɪt] [tu:] [sti:md] [bʌnz] .  
**I ate two steamed buns .**  
我 吃 二 蒸 面包 .

吃了两个馒首。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪtəmz][tu;; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ru:m] .  
**Xu Liang took the remaining items to the outer room .**  
徐 梁 采取 这 其余的 项目 到 这 外 房间 .

徐良把剩的东西拿到外间屋中，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] .  
**They have all finished eating .**  
他们 有 全部 完成的 吃 .

俱已吃完，

[tel] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [tu;; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Tell the shop assistant to pick it up .**  
告诉 这 店铺 助手 到 挑选 它 向上 .

叫店家伙计捡去。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] , [sɜ:(r)] ? "  
**" What's your surname , sir ? "**  
" 是什么 你的 姓 , 先生 ? "

“伙计贵姓？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [wæŋ] . "  
**" His surname is Wang . "**  
" 他的 姓 是 王 . "

“姓王。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ræŋkɪŋ] ?  
**What is your ranking ?**  
什么 是 你的 排行 ?

“排行第几？”

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['ræŋkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] ? "  
**" What other rankings are there among the shop assistants ? "**  
" 什么 其他 排名 是 那里 之中 这 店铺 助理 ? "

“店中伙计还有什么准排行，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [wæŋ] [dʒɪ] .  
**You always like to call me Wang Ji .**  
你 总是 喜欢 到 称呼 我 王 季 .

你老喜欢叫王几，

[ɪts] [wæŋ] [dʒɪ] .  
**It's Wang Ji .**  
它是 王 季 .

就是王几。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðen] [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] . "  
**" Then I'll call you a bastard . "**  
" 然后 患病的 称呼 你 一个 混蛋 . "

“那么叫你个王八。”

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [sɜ:(r)] , [pli:z] [dʊnt][dʒəʊk] [ə'raʊnd] . "  
**" Sir , please don't joke around . "**  
" 先生 , 请 不 开玩笑 大约 . "

“客官别玩笑，

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] , [sɜ:(r)] ?  
**May I ask your surname , sir ?**  
可能 我 问 你的 姓 , 先生 ?

你老人家贵姓？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ɑ:r i: 'en] ( - ) .  
**My surname is Ren ( 人 ) .**  
我的 姓 是 任 ( - ) .

“我姓人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
**I have a question for you .**  
我 有 一个 问题 为了 你 。

我问你一件事情，

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "  
**did you know ?** "  
做过 你 知道 ? "

你可知道？ "

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃi:] ['fæməli][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] .  
**There is a Shi family in Runing Village here .**  
那里 是 一个 史 家庭 在 跑步 村庄 这里 。

“此处有一个儒宁村施家，

[du:; də][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ?  
**Do you recognize him ?**  
做 你 认出 他 ?

你可认得？ "

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ? "  
**" How could I not recognize you ? "**  
" 如何 可以 我 不是 认出 你 ? "

“怎么不认得呢？

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['sekʃ(ə)n] . . .  
**Unfortunately , there is one section . . .**  
很遗憾 , 那里 是 一 部分 . . .

无奈可有一节，

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zɑ:mp(ə)] .  
**It's at the beginning of the example .**  
它是 在 这 开始 的 这 例子 。

正在例头上。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**What is it ?**  
什么 是 它 ?

什么事情呢？ "

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðæt] [sɜ:(r)] , "  
" **That sir** , "  
" 那 先生 , "

“那位大人，

[hi:; hi] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ɒv; əv] [lænliŋ] [ˈpri:fektə(r)] .  
**He served as the prefect of Lanling Prefecture** .  
他 服务 作为 这 长官 的 兰陵 州 。

作过兰陵府知府，

[ai] [kɪld] [ˈsʌmwʌn] [ˈləʊkəli] .  
**I killed someone locally** .  
我 被杀 某人 本地 。

我在本地打死了人，

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .  
**He saved my life** .  
他 已保存 我的 生活 。

幸亏他救了我性命，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,  
**Even now** ,  
甚至 现在 ,

直到如今，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:d] [wɜ:k] .  
**I didn't thank him for his hard work** .  
我 没有 感谢 他 为了 他的 难的 工作 。

也没与他道劳，

[ai] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,  
**I happened to come here** ,  
我 发生 到 来 这里 ,

顺便来到此处，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .  
**They just couldn't find a place to stay** .  
他们 只是 不能 寻找 一个 地方 到 停留 。

只没找着住处，

[ai] [hɜ:d] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**I heard he lives in Runing Village** .  
我 听到 他 生活 在 跑步 村庄 。

闻说在儒宁村住。”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said** :  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [jʊr; jər] [ˈlʌki] [ju:; jʊ][met] [em ˈi:][ænd; ənd] [ɑ:skt] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "  
" **You're lucky you met me and asked me about it** . "  
" 你是 幸运的 你 遇见 我 和 问 我 关于 它 。

“你幸亏遇见我打听，

[ju:; jʊ] [ˈæbsəlu:tli] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ðəə(r)] .  
**You absolutely must not go there** .  
你 绝对地 必须 不是 去 那里 。

千万可去不得。

[naʊ] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)] [fɪ:] [hæz; həz] [pɑ:st] [əˈweɪ]  
**Now that Master Shi has passed away**  
现在 那 掌握 史 有 通过了 离开

如今施大老爷故世，

[maɪ] [həʊl] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈmæ:də] .  
**My whole family was recently murdered .**

我的 所有的 家庭 曾是 最近 被谋杀 .

新近全家遭害，

[ɪts] [stɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] [ʃi:] [ɪz][əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [ded] .  
**It's still uncertain whether Master Shi is alive or dead .**

它是 仍然 不确定 无论 掌握 史 是 活 或者 死的 .

施相公还不定死活。

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ə'rendʒmənts] ,  
**All because of the funeral arrangements ,**

全部 因为 的 这 葬礼 安排 ,

皆因办丧事，

[ˈbɜ:nɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd][sɪ'dæən] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪksti] [deɪz]  
**Burning boats and sedan chairs for sixty days**

燃烧 船 和 轿车 椅子 为了 六十 天

六十天烧船轿，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [snæft] [əˈweɪ] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)][taɪ][swɛɪ] [fæŋ] .  
**The eldest young mistress was snatched away by our local Tai Sui Fang .**

这 长子 年轻的 情妇 曾是 抢夺 离开 经过 我们的 当地的 泰 隋 方 .

大少奶奶被我们这里太岁坊抢去，

[ˈmɪstə(r)] . [ʃi:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:mən] [tu:; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .  
**Mr . Shi went to the yamen to file a complaint .**

先生 . 史 去 到 这 衙门 到 文件 一个 抱怨 .

施相公到衙门中告状，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɔ:ti] [ˈlæʃɪz] .  
**He was given forty lashes .**

他 曾是 给定 四十 睫毛 .

打了四十板，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**They were dispatched the next day .**

他们 是 已派出 这 下一个 天 .

第二天就发遣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɪkst] [pleɪs] .  
**There is no fixed place .**

那里 是 不 固定的 地方 .

也没有准地方，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ˈðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [daɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .  
**We heard that they're sure to die on the way .**

我们 听到 那 它们是 当然 到 死 在 这 方式 .

咱们听见说在半路上准死。

[maɪ] [ɡreɪt] - [ɑ:nt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .  
**My great - aunt went to the capital to file a complaint .**

我的 伟大的 - 阿姨 去 到 这 首都 到 文件 一个 抱怨 .

姨奶奶上京告状去了，

" [ju:; jʊ] [ˈæbsəlu:tli] [ˈmʌsnt] [ɡəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] . "  
**" You absolutely mustn't go looking for it . "**

" 你 绝对地 不得 去 寻找 为了 它 . "

你可千万别找去。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈkæptɪv] ? "

" **How many days have they held this young mistress captive ?** "

" 如何 许多 天 有 他们 握住 这 年轻的 情妇 俘虏 ? "

“这位少奶奶被他们抢去几天了？”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :

**The waiter said :**

这 服务员 说 :

伙计说：

" [aɪv] [bi:n] [ɪn] [taɪ] [sweɪ] [fæn] [fɔː(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [naʊ] . "

" **I've been in Tai Sui Fang for three days now .** "

" 我已经 到过 在 泰 隋 方 为了 三 天 现在 . "

“在太岁坊三天了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪn] [ðiːz] [θri:] [deɪz] ,

" **In these three days ,**

" 在 这些 三 天 ,

“这三天工夫，

[ʃiːz] [ˈprɒbəbli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈvendʒf(ə)] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [naʊ] .

**She's probably become a vengeful spirit by now .**

她是 大概 变得 一个 复仇的 精神 经过 现在 .

大概也成了太岁奶奶了罢。”

[ˌdʒiːˈhwaː] [ glɛə ] [ˈfɪəsli] [æt; ət] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .

**Zhihua glared fiercely at Xu Liang .**

知华 怒目而视 激烈地 在 徐 梁 .

智化恶狠狠瞪徐良一眼，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

**He thought to himself :**

他 想法 到 他自己 :

心中暗说：

[ʃiː] [dʒʌŋ][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] .

**Shi Jun was listening from inside the room .**

史 俊 曾是 聆听 从 里面 这 房间 .

施俊在里间屋内听着哪。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :

**The waiter said :**

这 服务员 说 :

伙计说：

" [heɪ] ! "

" **Hey !** "

" 嘿 ! "

“呸！

[sɜː(r)] / [ˈmædəm]

**Sir / Madam**

先生 / 女士

客官，

[doʊnt] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] .

**Don't talk nonsense .**

不 讲话 废话 .

你别胡说乱道。



[ˈʌðə(r)]   [ˈpi:pəlz]   [jʌŋ]   [ˈmɪstrəs] ,  
**Other people's young mistress** .  
其他   人们的   年轻的   情妇

人家少奶奶，

[wɒt]   [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?  
**What kind of person is he ?**  
什么   种类   的   人   是   他   ?

是什么样的人物，

[dɒʊnt]   [tɔ:k]   [ˈnɒns(ə)ns] .  
**Don't talk nonsense** .  
不   讲话   废话

你可别胡说乱道。

[wiː; wi]   [hɜ:d]   [ðæt] ,  
**We heard that** ,  
我们   听到   那

咱们听见说，

[ʃiː; ʃi]   [ˈwɒntɪd]   [tuː; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ˌæspəˈeɪʃənz] .  
**She wanted to find her humble aspirations** .  
她   通缉   到   寻找   她   谦逊的   抱负

她要寻拙志，

[ˈsʌmwʌn]   [ɪz]   [ˈwɒtʃɪŋ] .  
**Someone is watching** .  
某人   是   观看

有人看着，

[ʃiː; ʃi]   [skrætʃt]   [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]   [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bled] .  
**She scratched her face until it bled** .  
她   刮痕   她   脸   直到   它   出血

她把脸都抓破了，

[naʊ]   [aɪ][dɒʊnt]   [i:t]   [ˈaɪðə(r)] .  
**Now I don't eat either** .  
现在   我   不   吃   任何一个

如今也不吃饭，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [drɪŋk] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈaɪðə(r)] .  
**He didn't drink water either** .  
他   没有   喝   水   任何一个

也不喝水，

[ə; eɪ]   [rɪˈlentləs]   [pə'sju:t] [ɒv; əv]   [deθ] ,  
**A relentless pursuit of death** ,  
一个   狠   追逐   的   死亡

一味的求死，

[dʒʌst][wɒʊnt]   [ti:tʃ]   [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] .  
**just won't teach her to die** .  
只是   惯于   教   她   到   死

就是不教她死。

[tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ,   [ðæt]   [lɔ:d]   [ʃiː] [ˈnevə(r)][dɪd]   [ˈeniθɪŋ]   [rɒŋ]   [waɪl]   [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .  
**To be fair , that Lord Shi never did anything wrong while he was alive** .  
到   是   公平的 ,   那   主   史   绝不   做过   任何事物   错误的   尽管   他   曾是   活

论说那位施大人在世可没作过不好的事情，

[ðə; ðɪ]   [ˈjʌŋgə]   [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][hæz; həz]   [ˈsʌfəd]   [kwɪt] [ə; eɪ][bɪt] .  
**The younger generation has suffered quite a bit** .  
这   年轻   一代   有   遭受   相当   一个   少量

这后辈受的苦处可不小。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "  
**" I'm not going . "**  
" 我是 不是 去 . "

“我可不去了。”

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ti:] .  
**He then ordered a waiter to go out and prepare tea .**  
他 然后 订购 一个 服务员 到 去 出去 和 准备 茶 .

又叫伙计出去烹茶。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] ,  
**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ded] .  
**My brother's wife is not dead .**  
我的 兄弟 妻子 是 不是 死的 .

我弟妇没死，

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['fɪə(r)] .  
**Then there's nothing to fear .**  
然后 有 没有什么 到 害怕 .

这就不怕了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [sɜ:(r)] . "  
**" You should go out and buy some things , sir . "**  
" 你 应该 去 出去 和 买 一些 事物 , 先生 . "

你老人家出去置买东西去罢。”

[dʒi:'hwa:] [ə'gri:d] .  
**Zhihua agreed .**  
知华 同意 .

智化答应一声，

[ˈɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ,  
**After taking the silver ,**  
后 采取 这 银 ,

拿了银子，

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] :  
**He instructed Xu Liang :**  
他 指示 徐 梁 :

嘱咐徐良：

" [daʊnt] [let] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [ru:m] ! "  
**" Don't let the waiter go into the inner room ! "**  
" 不 让 这 服务员 去 进入 这 内 房间 ! "

“可别教伙计到里屋内去呀！ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['ʌŋk(ə)] ,        [pli:z]        [rest] [ə]ʃʊəd; ə]ɔ:ɔ] . "

" **Uncle , please rest assured .** "

"        叔叔        ,        请        休息        保证        :        "

“叔父只管放心，

" [aɪm] [ɔ:l] [hiə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

" **I'm all here for you .** "

"        我是        全部        这里        为了        你        :        "

全有我哪。”

[smɑ:t]        [tek'nɒlədʒi]        [hæz; həz]        [bi:n]        [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] .

**Smart technology has been introduced to the upper rooms .**

聪明的        技术        有        到过        介绍        到        这        上        房间        :

智化出了上房，

[ðeɪ]        [keɪm]        [streɪt]        [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)]        ['entrəns] .

**They came straight to the store entrance .**

他们        来了        直的        到        这        店铺        入口        :

直奔店门口而来，

[ɑ:sk][ðə; ði]        ['ɒpki:pə(r)]        [weə(r)] [taɪ][sweɪ] [fæŋ] [ɪz] .

**Ask the shopkeeper where Tai Sui Fang is .**

问        这        店主        在哪里        泰        隋        方        是        :

与店家打听哪里是太岁坊。

[ðə; ði]['wertə(r)] [sed] :

**The waiter said :**

这        服务员        说        :

伙计说：

" [taɪ][sweɪ] [fæŋ] [ɪz]        ['i:zi]        [tu:; tə][faɪnd] . "

" **Tai Sui Fang is easy to find .** "

"        泰        隋        方        是        简单        的        到        寻找        :        "

“太岁坊好找，

[frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [saʊθ] ,

**From west to south ,**

从        西方        到        南        ,

由西往南，

[ə'pɒn]        ['si:ɪŋ]        [ðə; ði] [stəʊn]        ['ɑ:tʃweɪ] ,

**Upon seeing the stone archway ,**

之上        看到        这        石头        拱道        ,

见着石头牌坊，

[ðæts] [taɪ][sweɪ] [fæŋ] .

**That's Tai Sui Fang .**

那就是        泰        隋        方        :

那就是太岁坊。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]        ['sɪstəm] [hæz; həz] [mu:vd]        [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .

**The intelligent system has moved outside the store .**

这        聪明的        系统        有        已搬        外部        这        店铺        :

智化出离了店外，

['hedɪŋ]        [ˌsaʊθ'west] ,

**Heading southwest ,**

标题        西南        ,

一奔西南，

[wi:; wi]        ['entəd]        [θru:]        [ðə; ði] [stəʊn]        ['ɑ:tʃweɪ] .

**We entered through the stone archway .**

我们        进入        通过        这        石头        拱道        :

进了石头牌坊。

|                                                                                                        |                |                                 |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------|---------|
| [ˈlʌ; luː][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]                                                                       | -              | [geɪt]                          |         |
| <u>Lu</u><br>鲁                                                                                         | <u>Xi</u><br>习 | <u>Guangliang's gate</u><br>- 门 | 路西广亮大门， |
| <u>Approaching the gate</u><br>接近 这 门                                                                  | 将至门首，          |                                 |         |
| <u>There were dozens of horsemen outside the gate</u><br>那里 是 几十个 的 骑兵 外部 这 门                          | 只见门外有数十骑马，     |                                 |         |
| <u>They happened to run into Dongfang Ming seeing off his guests</u><br>他们 发生 到 跑步 进入 东方 明 看到 离开 他的 客人 | 正碰上东方明送客。      |                                 |         |
| <u>One person was eight feet tall</u><br>一 人 曾是 八 脚 高的                                                 | 有一人身高八尺，       |                                 |         |
| <u>Yellow satin tied in the middle</u><br>黄色的 缎 系 在 这 中间                                               | 黄缎扎中，          |                                 |         |
| <u>A silk handkerchief is wrapped around the head</u><br>一个 丝绸 手帕 是 包装 大约 这 头                          | 绢帕缠头，          |                                 |         |
| <u>Pale yellow arrow - sleeved robe</u><br>苍白 黄色的 箭 - 袖子 长袍                                            | 淡黄箭袖袍，         |                                 |         |
| <u>Red and blue riding clothes</u><br>红色的 和 蓝色的 骑术 衣服                                                  | 红青跨马服，         |                                 |         |
| <u>Thin - soled boots</u><br>薄的 - 已售出 靴子                                                               | 薄底靴子，          |                                 |         |
| <u>Royal blue ribbon</u><br>皇家 蓝色的 丝带                                                                  | 宝蓝丝带，          |                                 |         |
| <u>A sword was worn under his arm</u><br>一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂                                          | 肋下佩刀，          |                                 |         |
| <u>He was wearing a light green hero's cloak</u><br>他 曾是 穿着 一个 光 绿色的 英雄们 披风                            | 披着一件豆青色的英雄氅。   |                                 |         |

[ðə; ði] ['nu:d(ə)lɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['tɜ:məɪk] .  
**The noodles are like turmeric .**  
这 面条 是 喜欢 姜黄 .

面赛姜黄，

[ˈslaɪtli] [lɒŋ] [biəd] .  
**Slightly long beard .**  
轻微地 长的 胡须 .

微长胡须。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [dʒu:] [jɪŋ] .  
**So this is the yellow - faced Zhu Ying .**  
所以 这 是 这 黄色的 - 面对 朱 英 .

原来这就是黄面郎朱英，

[ðə; ði] ['letə(r)] [hi;; hi] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['nɪŋ'ʃiɑ:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**The letter he sent to the Prince of Ningxia has arrived .**  
这 信 他 发送 到 这 王子 的 宁夏 有 到达的 .

与他送宁夏国王爷的书信来了。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ,  
**Then look at Dongfang Ming ,**  
然后 看 在 东方 明 ,

再瞧东方明，

[ðə; ði] ['selədɒn] - ['kʌləd] , [fɔ:(r)] - ['kɔ:nəd] [im'brɔɪdəd] [mænz] ['rezɪdəns] . . .  
**The celadon - colored , four - cornered embroidered man's residence . . .**  
这 青瓷 - 有色 , 四 - 被逼到绝境 绣花 男人的 住宅 . . .

天青色四楞绣花员外中，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][dʒeɪd][wɒz; wəz][ɪn'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .  
**A piece of jade was inlaid on the front .**  
一个 片 的 玉 曾是 镶嵌 在 这 正面 .

迎面嵌一块碧玉，

[tu:] ['hæŋɪŋ] [blu:] ['rɪbənz] [ 'flʌtə ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .  
**Two hanging blue ribbons fluttered behind her back .**  
二 绞刑 蓝色的 丝带 飘动 在后面 她 后退 .

双垂青缎带飘于脊背之后。

['weəriŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɑ:ntɪd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [waɪd] [sli:vz] .  
**Wearing a bright red robe with a slanted collar and wide sleeves .**  
穿着 一个 明亮的 红色的 长袍 和 一个 倾斜的 衣领 和 宽的 袖子 .

穿一件斜领阔袖大红袍服，

[im'brɔɪdəd] [wɪð] [θri:] [lɑ:dʒ] [blu:] ['flɔ:rəl] ['pætənz] ,  
**Embroidered with three large blue floral patterns ,**  
绣花 和 三 大的 蓝色的 花的 图案 ,

上绣三蓝色大朵团花，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[feɪs] [laɪk] [ɔɪl] ['paʊdə(r)] ,  
**Face like oil powder ,**  
脸 喜欢 油 粉末 ,

面如油粉，

[tu:] [sɔ:d] - [laɪk] ['aɪbrəʊz] ,  
**Two sword - like eyebrows ,**  
二 剑 - 喜欢 眉毛 ,

两道宝剑眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][traɪ'æŋɡjələ(r)] [aɪz] ,  
**A pair of triangular eyes** ,  
一个 一对 的 三角形 眼睛 ;

一双三角眼，

[ˈlaɪənz] [nəʊz]  
**Lion's nose**  
狮子的 鼻子

狮子鼻，

[waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hevi] [tʃi:ks]  
**Wide mouth and heavy cheeks**  
宽的 嘴 和 重的 脸颊

阔口重腮，

[ˈsaɪdbɜ:nz] [ænd; ənd] [biəd]  
**Sideburns and beard**  
鬓角 和 胡须

连鬓落腮胡须，

[streɪndʒ] ['fleʃɪ] [grəʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]  
**Strange fleshy growths on his face**  
奇怪的 肉质的 增长 在 他的 脸

脸上怪肉横生，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tru:li] ['vɪʃəs] .  
**It was truly vicious** .  
它 曾是 真的 恶毒 .

实在凶恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['stændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm] .  
**There was a person standing behind him** .  
那里 曾是 一个 人 常设 在后面 他 .

他身后站着一人，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] .  
**It is even more surprising** .  
它 是 甚至 更多的 奇怪 .

更透着出奇，

['əʊvə(r)] [ten] [fi:t] [tɔ:l]  
**Over ten feet tall**  
超过 十 脚 高的

身高一丈开外，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['sætɪn] [dres] ,  
**Wearing a dark blue satin dress** ,  
穿着 一个 黑暗的 蓝色的 缎 裙子 ,

一身皂青缎子衣服，

[ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt] .  
**The surface is like the bottom of a pot** .  
这 表面 是 喜欢 这 底部 的 一个 锅 .

面如锅底，

[blæk] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,  
**Black and dark** ,  
黑色的 和 黑暗的 ,

黑而透暗，

[beə(r)] - [laɪk] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd] ['lepəd] - [laɪk] [aɪz]  
**Bear - like eyebrows and leopard - like eyes**  
熊 - 喜欢 眉毛 和 豹 - 喜欢 眼睛

熊眉豹眼，

[ˈlaɪən][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,  
**Lion on the nose** ,  
狮子 在 这 鼻子 ,

狮于鼻，

[ˈfaɪə(r)][pɪt][maʊθ] ,  
**fire pit mouth** ,  
火 坑 嘴 ,

火盆口，

[θɪk][tʃest] .  
**Thick chest** .  
厚的 胸部 .

胸膛厚，

[brɔ:d][bæk][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz]  
**Broad back and shoulders**  
广阔 后退 和 肩膀

背膀宽，

[bɪɡ][ˈbeli][ænd; ənd][θɪk][weɪst] .  
**Big belly and thick waist** .  
大的 腹部 和 厚的 腰部 .

肚大腰圆。

[æt; ət][fɜ:st][glɑ:ns] ,  
**At first glance** ,  
在 第一的 瞥一眼 ,

猛一瞧，

[aɪˈti:] [rɪˈzemb(ə)lɪz][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][blæk][ˈtaʊə(r)] .  
**It resembles half of a black tower** .  
它 类似 一半 的 一个 黑色的 塔 .

如半截黑塔相仿。

[ðə; ði][kraʊd][sɔ:][dʒu:] [jɪŋ][ɒf] .  
**The crowd saw Zhu Ying off** .  
这 人群 锯 朱 英 离开 .

众人送出朱英来，

[hi:; hi][ˈɔ:dəd][ˈsʌmwʌn][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][hɔ:s][ˈəʊvə(r)] .  
**He ordered someone to bring the horse over** .  
他 订购 某人 到 带来 这 马 超过 .

吩咐教人把马带过来，

[wɪð][hændz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hi:; hi][sed] :  
**With hands clasped and a smile , he said :**  
和 双手 紧握 和 一个 微笑 , 他 说 :

抱拳含笑说：

# 续小五义

## 第45/107页

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] . "

" **Waiting for the bus** . "

" 等待 为了 这 公共汽车 . "

“候乘。”

[ðə; ði][mæn] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [wɪp] .

**The man handed over the riding whip** .

这 男人 递交 超过 这 骑术 鞭 .

从人把马鞭子递过去，

[ðə; ði][mæn] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

**The man mounted his horse** .

这 男人 安装 他的 马 .

那人上马，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][fɪst] [səˈluːt] , [ˈseɪɪŋ] :

**He bowed slightly and clasped his hands in a fist salute , saying :**

他 鞠躬 轻微地 和 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 礼炮 , 说 :

欠身抱拳说：

" [pliːz] . "

" **please** . "

" 请 . "

“请。”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [təʊld] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

**Dongfang Ming told everyone to go back** .

东方 明 讲述 每个人 到 去 后退 .

东方明让大家回去，

[ˈevriwʌn] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

**Everyone mounted their horses** .

每个人 安装 他们的 马匹 .

从人俱都上马，

[dˈlʌzənz] [ɒv; əv] [maʊnts] ,

**Dozens of mounts** ,

几十个 的 安装 ,

数十匹坐骑，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] ,

**Heading straight for Nanyang Prefecture** ,

标题 直的 为了 南洋 州 ,

直奔南阳府去，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

**Let's leave that aside for now** .

我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈləʊn] ,

**Speaking of intelligence alone** ,

请讲 的 智力 独自的 ,

单说智化，



[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪɡ] , [dɑːk] - [skɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**I saw that big , dark - skinned man in the distance .**  
我 锯 那 大的 , 黑暗的 - 去皮 男人 在 这 距离 .  
远远看见那个黑大汉，

['siːkrətli] [sə'praɪzd] ,  
**Secretly surprised ,**  
偷偷 惊讶 ,  
暗暗吃惊，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] .  
**This person must be quite capable .**  
这 人 必须 是 相当 有能力的 .  
想这个人本领一定不小，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] .  
**I have no idea where they selected them from .**  
我 有 不 主意 在哪里 他们 已选 他们 从 .  
也不知他们是从哪里挑选来的。

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɔːl] .  
**He surrounded himself with the courtyard wall .**  
他 包围 他自己 和 这 庭院 墙 .  
自己围着院墙，

[ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**They explored the road .**  
他们 探索 这 路 .  
探了探道路，

['lɜːtə(r)][ɒn] ,  
**Later on ,**  
之后 在 ,  
到了后面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] [triː] [ðeə(r)] .  
**There was a large willow tree there .**  
那里 曾是 一个 大的 柳 树 那里 .  
见那里有一棵大柳树，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .  
**The heart was burned .**  
这 心 曾是 烧伤 .  
烧了心子，

[,aɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] .  
**It resembles a black hole .**  
它 类似 一个 黑色的 洞 .  
如一个黑洞相似。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :  
**Thinking to myself :**  
思维 到 我 :  
暗想：

[ɪts] [nɒt] [bæd] [ðæt] [ʃiː] [dʒʌŋ][ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .  
**It's not bad that Shi Jun is hiding here .**  
它是 不是 坏的 那 史 俊 是 隐藏 这里 .  
教施俊在这里藏着倒不错，

['iːvɪŋɪŋ] ,  
**evening ,**  
晚上 ,  
晚间，

[gəʊ] [θru:] [ðɪs] [bæk] [wɔ:l]  
Go through this back wall  
去 通过 这 后退 墙

从这后墙进去，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [rəʊd] .  
It's a very good road .  
它是 一个 非常 好的 路 .

倒是很好的一条道路。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌnɔ:θ'west] [ə'gen] ,  
Looking northwest again ,  
寻找 西北 再次 ,

复又看西北，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [west] [ˈentrəns] [ɒv; əv] - .  
It is the west entrance of Jinqianbao .  
它 是 这 西方 入口 的 - .

是金钱堡西口，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [ˈtemp(ə)] [ˌaʊt'saɪd] .  
There is a small Wudao Temple outside .  
那里 是 一个 小的 - 寺庙 外部 .

外头有个小五道庙，

[ə'pɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈsɪstəm] . . .  
Upon closer inspection , the intelligent system . . .  
之上 更近 检查 , 这 聪明的 系统 . . .

智化到跟前一看，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈri:s(ə)ntli] [kli:nd] .  
It was recently cleaned .  
它 曾是 最近 已清洗 .

是新收拾的，

[red] [pɑ:'tɪ(ə)n] [skri:n] ,  
Red partition screen ,  
红色的 分割 屏幕 ,

红隔扇，

[ˈpeɪstɪd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)] ,  
Pasted with yellow paper ,  
粘贴 和 黄色的 纸 ,

糊着黄纸，

[ɪts] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpædlɒk] .  
It's locked with a padlock .  
它是 已锁定 和 一个 挂锁 .

有个锁头锁着。

[dʒi:'hwɑ:] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .  
Zhihua moved forward onto the platform .  
知华 已搬 向前 到 这 平台 .

智化往前上了月台，

[hi; hi] [kʌt] [kləʊz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)] .  
He cut close and poked a hole in the yellow paper .  
他 切 关闭 和 戳 一个 洞 在 这 黄色的 纸 .

切近身将黄纸戳了一个窟窿，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,  
Looking inside ,  
寻找 里面 ,

往里一看，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈskʌlptɪd] [ˈbʊdə] [ˈstætʃuː] .  
**It is a newly sculpted Buddha statue .**  
它 是 一个 新 雕刻的 佛 雕像 .

是新塑的佛像，

[waɪt] [laɪm] [wɔːlz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
**White lime walls on both sides ,**  
白色的 酸橙 墙壁 在 两个都 侧面 ,

两边白石灰墙，

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,  
**Thinking about this place ,**  
思维 关于 这 地方 ,

思忖这个所在，

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [həʊl] .  
**It's much better than a tree hole .**  
它是 很多 更好的 比 一个 树 洞 .

比树窟窿强得多。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [ləʊˈkeɪʃn] .  
**The intelligent system examined this location .**  
这 聪明的 系统 检查 这 地点 .

智能化看了这个所在，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːts] .  
**They returned to the streets .**  
他们 返回 到 这 街道 .

重又返至街里头，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfuːz] , [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ʒɜːt] .  
**I bought a pair of shoes , a hat , and a blue shirt .**  
我 买 一个 一对 的 鞋 , 一个 帽子 , 和 一个 蓝色的 衬衫 .

买了一副鞋帽蓝衫，

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [ˈkwɪkli] ,  
**Go back to the store quickly ,**  
去 后退 到 这 店铺 迅速地 ,

急速回店，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ruːm] .  
**He lifted the curtain and entered the main room .**  
他 抬起 这 窗帘 和 进入 这 主要的 房间 .

启帘进了上房屋中。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] .  
**Xu Liang took the bundle .**  
徐 梁 采取 这 捆 .

徐良把包袱接将过来，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,  
**Placed on the table ,**  
放置 在 这 桌子 ,

放在桌子之上，

[ɑːskt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,  
" **Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ? "   
" Can you keep an eye on the location ? "   
" 能 你 保持 一个 眼睛 在 这 地点 ？ "   
可把所在看好？ "

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :   
The theory of intelligentization :   
这 理论 的 智能化 :   
智化说:

" [ɪts] [bi:n] [tʃekt] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] . "   
" It's been checked and approved . "   
" 它是 到过 已检查 和 得到正式认可的 . "   
“已经看妥。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :   
Xu Liang said :   
徐 梁 说 :   
徐良说:

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'saɪd] [tri:] [həʊlz] . "   
" Most of them are inside tree holes . "   
" 最多 的 他们 是 里面 树 孔 . "   
“多一半是树窟窿内，

[ɔ:(r)] - ['temp(ə)] ,   
Or Wudao Temple ,   
或者 - 寺庙 ,   
或五道庙，

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?   
Yes or no ?   
是的 或者 不 ？   
是与不是？ "

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :   
The theory of intelligentization :   
这 理论 的 智能化 :   
智化说:

" [gʊd] ['nefju:] ,   
" Good nephew ,   
" 好的 侄子 ,   
“贤侄男，

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [went] [tu:] .   
You probably went too .   
你 大概 去 也 .   
多一半你也去了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [smaɪd] :   
Xu Liang smiled :   
徐 梁 微笑 :   
徐良一笑:

[maɪ] ['nefju:] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] .   
My nephew pretended to walk around .   
我的 侄子 假装 到 走 大约 .   
“侄男假装走动，

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][taɪ][swɛɪ] [fæŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['di:təʊ(r)] .   
I just went to Tai Sui Fang and took a detour .   
我 只是 去 到 泰 隋 方 和 采取 一个 車輛改道 .   
我就上太岁坊绕了一个弯儿，

" [aɪm] [bæk] ['kwɪkli] . "

" **I'm back quickly** . "

" 我是 后退 迅速地 . "

赶紧回来了。”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [gest] [ɒf] ?

**Did you see him see his guest off ?**

做过 你 看 他 看 他的 客人 离开 ?

“你看了他送客没有？”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [aɪ 'tiː] ! "

" **I didn't see it !** "

" 我 没有 看 它 ！ "

“我没看见！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [jet] , [sɜː(r)] ? "

" **Have you seen Dongfang Ming yet , sir ?** "

" 有 你 已见 东方 明 然而 , 先生 ? "

你老人家可看着东方明了么？”

[ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] ,

**I looked at Dongfang Ming ,**

我 看起来 在 东方 明 ,

“我看着东方明，

[hiː; hi][ɪz] ['vɪjəs] .

**He is vicious** .

他 是 恶毒 .

他是凶恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [br'haɪnd] [hɪm] .

**There was another person behind him** .

那里 曾是 其他 人 在后面 他 .

他身后还有一人，

[haʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ænd] [grəʊ'tesk] !

**How hideous and grotesque !**

如何 可怕 和 怪诞 ！

好生狰狞怪恶，

[hiːz] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .

**He's half a head taller than your second brother** .

他是 一半 一个 头 更高 比 你的 第二 兄弟 .

比你二哥高半个头，

[ɪts] [fæt][ænd; ænd][bɪɡ] .

**It's fat and big** .

它是 胖的 和 大的 .

又胖大，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**But who is this person ?**  
但 WHO 是 这 人 ？

可不知这个人是谁？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

“ [maɪ] [ˈnefju:] [went] [ðeə(r)] . ”  
**“ My nephew went there . ”**  
“ 我的 侄子 去 那里 ”

“侄男到那里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .  
**There was no one at his door .**  
那里 曾是 不 一 在 他的 门 。

看他门首无人。

“ [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃi:] [təˈnaɪt] ? ”  
**“ Where can I wait for Brother Shi tonight ? ”**  
“ 在哪里 能 我 等待 为了 兄弟 史 今晚 ”

晚间教我施大兄弟在哪里等候？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

“ [sɪns] [ju;; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] . . . ”  
**“ Since you saw it : : : ”**  
“ 自从 你 锯 它 : : : ”

“你既然是看见啦，

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈtemplz] . ”  
**“ It's always better inside the Five Temples . ”**  
“ 它是 总是 更好的 里面 这 五 寺庙 ”

总是五道庙内好。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .  
**The two of them made up their minds .**  
这 二 的 他们 制成 向上 他们的 思想 。

两个人把主意定妥，

[gəʊ][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [ʃi:] [dʒʌŋ] .  
**Go to the inner room and tell Shi Jun .**  
去 到 这 内 房间 和 告诉 史 俊 。

到里间屋中告诉施俊。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [i:st] [ˈkɔ:tʃɑ:d] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:tʃɑ:d] .  
**Then I heard the four people from the east courtyard walking in the courtyard .**  
然后 我 听到 这 四 人们 从 这 东方 庭院 步行 在 这 庭院 。

又听到东院那四个人走在院中，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

“ [wɪv] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [haʊ] [tu;; tə][ˈkʌvə(r)][ˈaʊə(r)] [mi:] [ɪkˈspensɪz] . ”  
**“ We've figured out how to cover our meal expenses . ”**  
“ 我们已经 想 出去 如何 到 覆盖 我们的 一顿饭 开支 ”

“我们饭钱开发清楚啦。”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [sed] :  
**The shop assistant said :**  
这 店铺 助手 说 :

店中伙计说:

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] ?  
**Are you leaving ?**  
是 你 离开 ?

“你们走么，

[wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] .  
**We can wait .**  
我们 能 等待 :

我们可慢待。”

[tʃʊ] - [piə] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] .  
**Xu Liangfu peered through the window again at the four people .**  
徐 - 窥视 通过 这 窗户 再次 在 这 四 人们 :

徐良复又扒着窗户看了一眼四个人，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ænd][təʊld][dʒi:'hwa:] :  
**He returned and told Zhihua :**  
他 返回 和 讲述 知华 :

回来告诉智化说:

" ['ʌŋk(ə)] , [lʊk] ! "  
**" Uncle , look ! "**  
" 叔叔 , 看 ! "

“叔父你瞧，

[ði:z] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['feɪdi] ['bækgraʊnd] .  
**These four people have shady backgrounds .**  
这些 四 人们 有 阴凉 背景 :

这四个人来头不正，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

要据我看，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['remnənts] [ɒv; əv] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋz] ['fækʃ(ə)n] .  
**They must be remnants of Dongfang Ming's faction .**  
他们 必须 是 残余物 的 东方 明氏 派 :

他们准是东方明的余党。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [wi:l; wil] [li:v] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . "  
**" We'll leave his business to them . "**  
" 出色地 离开 他的 商业 到 他们 . "

“咱们不管他的事情。”

[ðen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .  
**Then they finished their dinner .**  
然后 他们 完成的 他们的 晚餐 :

随即把晚饭吃毕，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .  
**Remove the remaining equipment .**  
消除 这 其余的 设备 :

将残家伙撤去，

[ə; eɪ][læmp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd]  
**A lamp in your hand**  
一个 灯 在 你的 手

掌上灯火，

[brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Before the second watch of the night ,**  
前 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,  
不到二更之时，

[teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] ,  
**Take what you need ,**  
拿 什么 你 需要 ,

把所用的东西，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**Bring them all .**  
带来 他们 全部 .

俱都带上，

[dʒi:'hwɑ:] ['kærid] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] .  
**Zhihua carried the burden .**  
知华 携带 这 负担 .

智化拿着包袱，

[ʃi:] [dʒʌŋ] [sti:l] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [veɪl] .  
**Shi Jun still covered his face with a blue veil .**  
史 俊 仍然 涵盖 他的 脸 和 一个 蓝色的 面纱 .

施俊仍用青纱遮面，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [,aɪ 'ti:][ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Xu Liang should carry it on his back .**  
徐 梁 应该 携带 它 在 他的 后退 .

还是叫徐良背着。

[dʒi:'hwɑ:] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] .  
**Zhihua called over the shop assistants .**  
知华 称为 超过 这 店铺 助理 .

智化把店中伙计叫来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] .  
**Lock the door to our room .**  
锁 这 门 到 我们的 房间 .

“把我们这屋门锁上，

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['nefju:] .  
**I brought my nephew .**  
我 带来 我的 侄子 .

我带着我的侄子，

[gəʊ] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .  
**Go see a doctor .**  
去 看 一个 医生 .

看看病去。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ni:d] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] .  
**We also need to visit his cousin's house .**  
我们 还 需要 到 访问 他的 表亲 房子 .

还要到他表弟家瞧瞧哪。



[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] . . .  
As soon as we arrived at his cousin's house . . .  
作为 很快 作为 我们 到达的 在 他的 表亲 房子 . . .

我们一到他表弟家，

[hi;; hi] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [bæk] .  
He might not come back .  
他 可能 不是 来 后退 .

他可不定回来不回来，

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnətli] ['kʌmɪŋ] [bæk] .  
We are definitely coming back .  
我们 是 确实 未来 后退 .

我们是准回来的，

[doʊnt] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
Don't come to the store .  
不 来 到 这 店铺 .

你可别上店门，

[pli:z] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɒŋgə(r)] .  
Please wait a little longer .  
请 等待 一个 小的 更长 .

多等一会。”

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
The waiter said :  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [pli:z] [gəʊ] [ə'hed] , [sɜ:(r)] . "  
" Please go ahead , sir : "  
" 请 去 前方 , 先生 : "

“客官只管去，

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] ,  
Not afraid of the fifth watch ,  
不是 害怕的 的 这 第五 手表 ,

不怕是五更，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [dɔ:n] .  
They would come back at dawn .  
他们 会 来 后退 在 黎明 .

就是天亮回来，

[wi;; wi][hæv; həv] [naɪt] ['wɒtʃmən] ['weɪtɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .  
We have night watchmen waiting inside the gate .  
我们 有 夜晚 守望者 等待 里面 这 门 .

我们有打更的在门洞内伺候。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [left] [gɑ:ʊʃen] [stɔ:(r)] .  
The three men left Gaosheng Store .  
这 三 男人 左边 高升 店铺 .

爷儿三位离了高升店，

[wɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] - ,  
Walk outside the west gate of Jinqianbao ,  
走 外部 这 西方 门 的 - ,

走到金钱堡西口之外，

[wʌns] [ju;; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] - ['temp(ə)] ,  
Once you reach the platform of Xiaowudao Temple ,  
一次 你 抵达 这 平台 的 - 寺庙 ,

上了小五道庙月台，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [pʊt] [ʃiː] [dʒʌŋ] [daʊn] .  
**Xu Liang put Shi Jun down** .  
徐 梁 放 史 俊 向下 .

徐良把施俊放下，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [bleɪd] .  
**Pull out the large ring blade** .  
拉 出去 这 大的 戒指 刀刃 .

拉出大环刀来，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] ,  
**With a clang against the lock** ,  
和 一个 铛 反对 这 锁 ,

对着锁头当的一声，

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] .  
**Then cut the lock off** .  
然后 切 这 锁 离开 .

就把那锁砍落。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ['əʊpənz] .  
**The intelligent sliding door opens** .  
这 聪明的 滑动 门 打开 .

智化推开隔扇，

[ðə; ði] [θriː] [went] [ɪn] .  
**The three went in** .  
这 三 去 在 .

三人进去，

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['buːdəz] .  
**I paid my respects to the gods and Buddhas** .  
我有薪酬的 我的 尊重 到 这 神 和 佛陀 .

参拜了一回神佛。

[ˌdʒiː'hwaː] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃiː] [dʒʌŋ] .  
**Zhihua handed the burden over to Shi Jun** .  
知华 递交 这 负担 超过 到 史 俊 .

智化把包袱交给施俊，

[tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [preə(r)] [mæt] .  
**Teach him to sit on the prayer mat** .  
教 他 到 坐 在 这 祷告 垫 .

教他在拜垫上坐着。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [went] [aʊt] .  
**Xu Liang went out** .  
徐 梁 去 出去 .

徐良出去，

[ðeɪ] [muːvɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ['əʊvə(r)] .  
**They moved a large rock over** .  
他们 已搬 一个 大的 岩石 超过 .

搬了一块大石头来，

[ɪn'strʌkt] [ʃiː] [dʒʌŋ] :  
**Instruct Shi Jun** :  
指示 史 俊 :

嘱咐施俊：

" ['ɑːftə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [left] . . . "  
" **After my husband and I left** . . . "  
" 后 我的 丈夫 和 我 左边 . . . "

“等我爷们两个走后，

[teɪk] [ðɪs] [stəʊn] ,  
**Take this stone** ,  
拿 这 石头 ,

把这石头，

[t'ɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] ,  
**Topped on the partition** ,  
顶峰 在 这 分割 ,

顶在隔扇之上，

[nəʊ][mætə(r)] [hu:] [hi; hi][ɪz] , [wen] [hi; hi] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)]  
**No matter who he is , when he knocks on the door**  
不 事情 WHO 他 是 , 什么时候 他 敲门声 在 这 门

凭他是谁叫门，

[dɒʊnt][əʊpən][aɪ 'ti:] .  
**Don't open it** :  
不 打开 它 :

你可别开，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .  
**They recognized our voices** .  
他们 认可 我们的 声音 .

听出我们语声来，

" [əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] . "  
**" Open the door again . "**  
" 打开 这 门 再次 . "

你再开门。”

[ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [left] [ðə; ði] [faɪv] [pɑ:ðz] ['temp(ə)] .  
**The father and son left the Five Paths Temple** .  
这 父亲 和 儿子 左边 这 五 路径 寺庙 .

爷俩出了五道庙，

[ʃi:] [dʒʌn] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] [dɔ:(r)] .  
**Shi Jun closed the partition door** .  
史 俊 关闭 这 分割 门 .

施俊把隔扇关上，

[ju:z] [ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [prɒp] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Use a stone to prop it up** .  
使用 一个 石头 到 支柱 它 向上 .

用石头一顶。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪntli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [gʊd] [nju:z] .  
**I waited patiently for my wife's good news** .  
我 等待 耐心 为了 我的 妻子的 好的 消息 .

静等着听妻子喜信。

[ɪn'telɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [left] - ['temp(ə)] ,  
**Shanxi Yan left Wudao Temple** ,  
山西 严 左边 - 寺庙 ,

山西雁离了五道庙，

[kən'tɪnju:] ['hedɪŋ] [dju:] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] .  
**Continue heading due south until you reach the back of Tai Sui Fang** .  
继续 标题 到期的 南 直到 你 抵达 这 后退 的 泰 隋 方 .

一直奔正南到太岁坊后身。

[ə'pɒn]    ['ri:tʃɪŋ]    [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,  
**Upon reaching the back wall** ,  
之上        到达        这        后退        墙        :

到了后墙，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]    [li:pt]    [ə'weɪ] ,  
**The two of them leaped away** ,  
这        二        的        他们        跳跃        离开        :

二人一纵身驱，

['li:pɪŋ]    [ʌp] ,  
**Leaping up** ,  
跳跃        向上        :

蹿将上去，

[dʒʌst] [pi:l]    [ɒf] [ə; eɪ]    [pi:s]    [ɒv; əv][ˈplɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Just peel off a piece of plaster from the wall** .  
只是    果皮    离开    一个    片        的        石膏        从        这        墙        :

就把墙上灰片揭下一块，

[hɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Hit it down** .  
打        它        向下        :

往下一打，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .  
**There was no sound** .  
那里        曾是        不        声音        :

一无人声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]    [ˈbɑ:kɪŋ]    [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] .  
**There was no barking from the dog** .  
那里        曾是        不        叫声        从        这        狗        :

二无犬吠。

[ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd]    [ˈnefju:]    [klaɪmd]    [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Uncle and nephew climbed down from the wall** .  
叔叔        和        侄子        攀登        向下        从        这        墙        :

叔侄下了墙头，

[laɪ]    [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Lie prone on the ground** ,  
说谎    易于    在        这        地面        ,

趴伏于地，

[hi:; hi]    [lʊkt]    [ə'raʊnd] [wʌns] .  
**He looked around once** .  
他        看起来        大约        一次        :

往四下瞧瞧了一回，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n]    [si:n] :  
**It was a garden scene** :  
它        曾是        一个        花园        场景        :

正是花园子景致：

[pə'vɪliənz] [ænd; ənd]    [ˈtəʊəz]  
**Pavilions and towers**  
亭子        和        塔楼

亭馆楼台，

[ðə; ði]    [tri:z]    [ɑ:(r); ə(r)]    [dens]    [ænd; ənd] [mɪkst] .  
**The trees are dense and mixed** .  
这        树木        是        稠密        和        混合        :

树木丛杂，

[ˌtaɪˈhuː] [ˈməʊntən] [ˈrɒks] ,  
**Taihu mountain rocks** ,  
太湖 山 岩石 ,

太湖山石，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [brɪdʒ]  
**Embracing the Moon Bridge**  
拥抱 这 月亮 桥

抱月小桥，

[ˈkres(ə)nt] [ˈrɪvə(r)]  
**Crescent River**  
新月 河

月牙河，

[sɪfæŋ] [pəˈvɪliən]  
**Sifang Pavilion**  
四方 亭

四方亭，

[ti:] [ˈtreɪlɪs] ,  
**Tea trellis** ,  
茶 棚架 ,

茶藤架，

[wɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈgɑːd(ə)n] !  
**What a huge garden !**  
什么 一个 巨大的 花园 ！

好大的一个花园子。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] .  
**The two floated down** .  
这 二 漂浮 向下 .

二人飘身下去，

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[aɪm][ɪn] [frʌnt] ,  
**I'm in front** ,  
我是 在 正面 ,

“我在前面，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd] ,  
**You are behind** ,  
你 是 在后面 ,

你在后面，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈweəəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] ,  
**If I find out the whereabouts of the Kim family** ,  
如果 我 寻找 出去 这 下落 的 这 金 家庭 ,

我若得着金氏的下落，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I will deliver the letter to you** .  
我 将要 递送 这 信 到 你 .

我与你送信。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈweəəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] ,  
**If you find out the whereabouts of the Kim family** ,  
如果 你 寻找 出去 这 下落 的 这 金 家庭 ,

你若得着金氏的下落，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [dɪ'livə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][em 'iː] .

**You will deliver the letter to me .**  
你 将要 递送 这 信 到 我 .

你与我送信。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['nefjuː] ['sepəreɪtɪd] .

**The uncle and nephew separated .**  
这 叔叔 和 侄子 分开 .

叔侄二人分开，

[lets] [liːv] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] .

**Let's leave aside the topic of intelligentization .**  
我们来吧 离开 旁边 这 话题 的 智能化 .

智化上前边去不提。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [pɒnd] .

**Xu Liang found a bamboo pond .**  
徐 梁 成立 一个 竹子 池塘 .

且说徐良找到了一片竹塘，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [bæg] [hɪm'self] .

**He took off his night clothes bag himself .**  
他 采取 离开 他的 夜晚 衣服 包 他自己 .

自己把夜行衣包解下来，

[ˈəʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'graʊnd] .

**Open it and place it underground .**  
打开 它 和 地方 它 地下 .

打开放在地下。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ðæt] [tɔːl] [waɪt] [hæt] .

**He straightened that tall white hat .**  
他 拉直 那 高的 白色的 帽子 .

就把那白高帽子拉直，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .

**It is at least three feet tall .**  
它 是 在 至少 三 脚 高的 .

足有三尺高，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [hæt] .

**He put it on his own strong hat .**  
他 放 它 在 他的 自己的 强的 帽子 .

他自己套在壮帽之上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [straeps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

**There are two straps at the back .**  
那里 是 二 肩带 在 这 后退 .

后面有两根带子，

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'hɑɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

**Tie it behind your head .**  
领带 它 在后面 你的 头 .

在脑后系好。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rəʊb] .

**He then put on his mourning robe .**  
他 然后 放 在 他的 丧 长袍 .

又把孝袍子穿上，

[haɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Hide the knife outside .**  
隐藏 这 刀 外部 .

把刀别在外边，

[ðen] [breɪd] [ðə; ði] [hemp] ,  
**Then braid the hemp ,**  
然后 编织 这 麻 ,

又将麻辫子，

[ˈdʒentli] [ˈgæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .  
**Gently gather your waist .**  
轻轻地 收集 你的 腰部 .

虚拢住腰，

[ðen] [hæŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒŋ] .  
**Then hang the tongue on .**  
然后 悬挂 这 舌头 在 .

再把舌头挂上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**There were no mourning sticks at this time .**  
那里 是 不 丧 棍子 在 这 时间 .

此时可没哭丧棒，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .  
**It means empty - handed .**  
它 方法 空的 - 递交 .

就是空着手。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [drest] [ʌp][æz; əz] [ðɪs] [hæŋd] [gəʊst] .  
**Xu Liang dressed up as this hanged ghost .**  
徐 梁 穿着 向上 作为 这 绞刑 鬼 .

徐良扮出这个吊死鬼来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪt] [ˈaɪbraʊz] ,  
**With his two white eyebrows ,**  
和 他的 二 白色的 眉毛 ,

带着他那两道白眉毛，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnə(r)] .  
**Just like a mourner .**  
只是 喜欢 一个 哀悼者 .

正像吊客一般。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊŋ] [əˈmjuzmənt] .  
**Just for my own amusement .**  
只是 为了 我的 自己的 娱乐 .

自己一乐。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊsts] [kraɪ] .  
**Then he imitated the sound of a ghost's cry .**  
然后 他 模仿 这 声音 的 一个 鬼魂 哭 .

又学着鬼叫的声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌskwiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnɔɪzɪz] .  
**It squeaked and made noises .**  
它 吱吱作响 和 制成 噪音 .

吱吱的乱叫，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈrændəmlɪ] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,  
**Jumping randomly from west to east ,**  
跳 随机 从 西方 到 东方 ,

由西往东乱跳，

[ðen] [ðei] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**Then they ran from the east to the west** .  
然后 他们 跑 从 这 东方 到 这 西方 .  
又从东奔到西边，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [rʌn] , [ðə; ði] ['hæpiə] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] .  
**The more you run , the happier you become** .  
这 更多的 你 跑步 , 这 更快乐 你 变得 .  
越奔越乐，

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:θ] ['sevrəl] [taɪmz] .  
**I went back and forth several times** .  
我 去 后退 和 前进 一些 时代 .  
来回好几次。

[ɔ:ftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After jumping for a long time** ,  
后 跳 为了 一个 长的 时间 ,  
跳了半天，

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪ'brəti] .  
**He realized that saving lives was the priority** .  
他 已实现 那 保存 生活 曾是 这 优先事项 .  
自己想起来救人要紧。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,  
**Arriving in the west** ,  
抵达 在 这 西方 ,  
来到西边，

[faɪnd][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Find his night clothes** .  
寻找 他的 夜晚 衣服 .  
找他夜行衣服，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [dɪsə'piəd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**Unexpectedly , the bundle disappeared without a trace** .  
不料 , 这 捆 消失 没有 一个 痕迹 .  
不料包袱踪迹不见。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,  
**If you ask who took it** ,  
如果 你 问 WHO 采取 它 ,  
要问何人拿去，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɡest] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] ; ['mi:tɪŋ]  
**Chapter 53 : Encountering the Hanging Guest , His Soul Frightened to Death ; Meeting**  
章 - : 遭遇 这 绞刑 客人 , 他的 灵魂 害怕 到 死亡 ; 会议  
[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hi:; hi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['tælənt]  
**the Giant , He Praises His Extraordinary Talent**  
这 巨大的 , 他 赞扬 他的 非凡的 天赋

第五十三回 遇吊客魂胆吓落 见大汉夸奖奇才

[naʊ] , [lets] [seɪ] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] .  
**Now , let's say Xu Liang disguised himself as a mourner** .  
现在 , 我们来吧 说 徐 梁 伪装 他自己 作为 一个 哀悼者 .  
且说徐良扮成吊客，



[lɜ:n] [tu:; tə][ækt] [aʊt] [ðɪs] [gəʊst] [fɔ:m] ,  
**Learn to act out this ghost form** ,  
学习 到 行为 出去 这 鬼 形式 ,

学演这个鬼形，

[ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] ,  
**Turning back to retrieve the bundle** ,  
转弯 后退 到 取回 这 捆 ,

回头一取包袱，

[ɪn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðen] [ˌaɪ ˈti:] [dɪsəˈpiəd] .  
**Then it disappeared** .  
然后 它 消失 .

就不见了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] .  
**He was startled** .  
他 曾是 惊慌 .

自己一怔，

[ˈlʊkɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] ,  
**Looking due north** ,  
寻找 到期的 北 ,

往正北一看，

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**Facing a large building** ,  
面向 一个 大的 建筑 ,

正对一座大楼，

[aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .  
**I thought about it for myself** .  
我 想法 关于 它 为了 我 .

自己想了想，

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɒks][ˈspɪrɪt] [ˌʌpˈsteəz] .  
**Perhaps there is a fox spirit upstairs** .  
也许 那里 是 一个 狐狸 精神 楼上 .

准许是这楼上有狐仙，

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [fɒks] [ˈspɪrɪt] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [præŋks] .  
**I've heard that fox spirits love to play pranks** .  
我已经 听到 那 狐狸 烈酒 爱 到 玩 恶作剧 .

听说狐仙最喜闹着玩，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][fɒks] [ˈspɪrɪt] .  
**Most of them are fox spirits** .  
最多 的 他们 是 狐狸 烈酒 .

大半是狐仙爷，

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .  
**They took my baggage** .  
他们 采取 我的 行李 .

把我包袱拿去了，

[aɪ][beg][ænd; ənd] [pli:d] .  
**I beg and plead** .  
我 求 和 恳求 .

待我叩求叩求。

[ˈɑːftə(r)]   [ˈθɪŋkɪŋ]   [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,  
**After thinking about it** ,  
后          思维          关于          它          ,

想罢，

[ˈfeɪsɪŋ]   [ðə; ðɪ]   [ˈbɪldɪŋ]   ,  
**Facing the building** ,  
面向          这          建筑          ,

冲着大楼，

[hiː; hi]   [nelt]   [daʊn]   .  
**He knelt down** .  
他          跪下          向下          .

下了一跪，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释          :

说：

" [fɒks] [ˈspɪrɪt] [ˈmɑːstə(r)] , "   
" **Fox Spirit Master** , "   
" 狐狸          精神          掌握          , "   
"

“狐仙老爷，

[daʊnt]   [mes]   [wɪð]   [,em ˈiː] .  
**Don't mess with me** .  
不          混乱          和          我          .

别与我闹着玩，

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]   [ˈbɪznəs]   [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .  
**I have important business to attend to** .  
我          有          重要的          商业          到          出席          到          .

我这里是 有正事的，

[ɪf] [aɪm]   [ɔːˈraɪt]   ,  
**If I'm alright** ,  
如果 我是          好吧          ,

我要没事，

[dʒʌst]   [ˈmesɪŋ]   [əˈraʊnd] [laɪk]   [ðɪs]   ,  
**Just messing around like this** ,  
只是          胡闹          大约          喜欢          这          ,

这么闹着玩，

[ðæts]   [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ]   .  
**That's more to my liking** .  
那就是          更多的          到          我的          喜欢          .

更对我的意思了。

[rɪˈɡɑːdləs]   [ɒv; əv]   [ˈweðə(r)]   [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɒks] [ˈspɪrɪt] [ɔː(r)] [nɒt]   ,  
**Regardless of whether it's the fox spirit or not** ,  
不管          的          无论          它是          这          狐狸          精神          或者          不是          ,

也不管是狐仙老爷，

[rɪˈɡɑːdləs]   [ɒv; əv]   [ˈweðə(r)]   [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɒks] [ˈspɪrɪt] [ˈleɪdi]   ,  
**Regardless of whether it's the fox spirit lady** ,  
不管          的          无论          它是          这          狐狸          精神          女士          ,

也不管是狐仙太太，

[rɪˈɡɑːdləs]   [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɒks] [ˈspɪrɪt]   [ˈprɪns]   ,  
**Regardless of the fox spirit prince** ,  
不管          的          这          狐狸          精神          王子          ,

也不管是狐仙公子、

[ˈfɒks] [ˈfeəri] [ˈjʌŋ] [ˈmɪstrəs]  
**Fox Fairy Young Mistress**  
狐狸 仙女 年轻的 情妇

狐仙少奶奶、

[ˈmɪs] [ˈfɒks] [ˈfeəri]  
**Miss Fox Fairy**  
错过 狐狸 仙女

狐仙小姐、

[huːˈevə(r)] [teɪks] [maɪ][bəɡ] ,  
**Whoever takes my bag ,**  
谁 需要 我的 包 ,

不管是谁把我包袱拿去，

[peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .  
**Pay me back as soon as possible .**  
支付 我 后退 作为 很快 作为 可能的 .

早早还了我罢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈhed] .  
**There are people waiting for me ahead .**  
那里 是 人们 等待 为了 我 前方 .

前头还有人等着我，

[daʊnt] [let] [ðɪs] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .  
**Don't let this interfere with my important business .**  
不 让 这 干扰 和 我的 重要的 商业 .

别误了我的正事。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][klaɪə(r)] ,  
**I've already made it clear ,**  
我已经 已经 制成 它 清除 ,

话我可是说明了，

[aɪl] [haɪd] [fɜːst] .  
**I'll hide first .**  
患病的 隐藏 第一的 .

我先躲避躲避，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [θɪŋ] .  
**So that you can return this thing .**  
所以 那 你 能 返回 这 事物 .

让你们好往外还这个东西。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ˈstænd] [ʌp] .  
**Stand up .**  
站立 向上 .

站起身来，

[ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] - ,  
**Walking on the northeast corner of Zhutang ,**  
步行 在 这 东北 角落 的 - ,

走在竹塘东北角上，

[ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][haːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] .  
**After standing there for half a day , I came back .**  
后 常设 那里 为了 一半 一个 天 , 我 来了 后退 .

站了半天回来，

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [sti] ['mɪsɪŋ] .  
**The package was still missing .**  
这 包裹 曾是 仍然 丢失的 .

再看包袱仍然没有，

[hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**He repeated it again as before .**  
他 重复 它 再次 作为 前 .

复又照前番说了一遍，

[sti] ['gəʊɪŋ] [ðəə(r)] ,  
**Still going there ,**  
仍然 去 那里 ,

仍是到那里，

[ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,  
**After waiting for a short while ,**  
后 等待 为了 一个 短的 尽管 ,

等了片刻工夫，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] ,  
**When they return ,**  
什么时候 他们 返回 ,

回来时节，

[sti] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .  
**Still nowhere to be found .**  
仍然 无处 到 是 成立 .

仍然不见。

[ðɪs] ['ri:əli] ['æŋɡəd] ['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪəri]['tempə(r)] .  
**This really angered Shanxi Yan , who has a fiery temper .**  
这 真的 愤怒 山西 严 , WHO 有 一个 火热 脾气 .

可把山西雁这个火性惹上来了，

[hi; hi] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :  
**He ripped his tongue off the building and said :**  
他 撕裂 他的 舌头 离开 这 建筑 和 说 :

冲着大楼把舌头摘下来 说：

" [daʊnt] [ju:; jʊ][deə(r)] ['bʊli] [em 'i:] , [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] ! "  
**" Don't you dare bully me , Lao Xi ! "**  
" 不 你 敢 欺负 我 , 老挝 习 ！ "

“你可别欺侮我老西，

[daʊnt] [bi:; bi] [fu:lɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['stertəs] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks]['spɪrɪt] .  
**Don't be fooled by your status as a fox spirit .**  
不 是 被骗了 经过 你的 地位 作为 一个 狐狸 精神 .

别看你是狐仙，

[ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .  
**It's uncertain whether he has the same rank as Lao Xi .**  
它是 不确定 无论 他 有 这 相同的 秩 作为 老挝 习 .

不定有老西的位分大没有。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'piəriəl] ['bɒdɪɡɑ:d] .  
**I am a fourth - rank imperial bodyguard .**  
我 是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 .

我是御前带刀四品护卫，

[aɪ]['i:v(ə)n] [nelt] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .  
**I even knelt down before you .**  
我 甚至 跪下 向下 前 你 .

我还给你下了一跪。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] . . .  
**If you come out again** . . .  
如果 你 来 出去 再次 . . .

你若还出来，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ！  
**But there are so many** ！  
但 那里 是 所以 许多 ！

可是好多着的啦。”

[ʼɑːftə(r)] ['seɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**After saying that , he went over to take a look** .  
后 说 那 ， 他 去 超过 到 拿 一个 看 .

说完过去一瞧，

[stiːl] [nəʊ] .  
**Still no** .  
仍然 不 .

仍是没有。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ðen] ['stɑːtɪd] [kɜːrs] .  
**Xu Liang then started cursing** .  
徐 梁 然后 开始 咒骂 .

徐良就骂出来了，

[ɪk'spleɪn] ː  
**explain** ː  
解释 ː

说：

" [uːbəz] ['dɒŋki] [bɔːl] ！ "  
**" Uba's donkey ball ！ "**  
" UBA的 驴 球 ！ "

“乌八的驴球！ ”

[ðɪs] ['skəʊldɪŋ] ,  
**This scolding** ,  
这 责骂 ,

这一骂，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːdz] [kɔːzd] ['trʌb(ə)] .  
**But those words caused trouble** .  
但 那些 字 导致 麻烦 .

可就骂出祸来了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][bæm'buː] [liːvz] .  
**Then there was a rustling sound of bamboo leaves** .  
然后 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 的 竹子 树叶 .

就听刷拉竹叶一响，

[aɪ 'tiː] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [djuː] [saʊθ] .  
**It went up from due south** .  
它 去 向上 从 到期的 南 .

叭噤从正南上，

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] .  
**A stone was thrown down** .  
一个 石头 曾是 抛掷 向下 .

打来一块石头。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] .  
**Xu Liang said** .  
徐 梁 说 .

徐良说。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks]['spɪrɪt] ['θrəʊɪŋ] [brɪks] . "  
" **It's like a fox spirit throwing bricks** . "

" 它是 喜欢 一个 狐狸 精神 投掷 砖块 . "

“真是狐仙扔砖头，

[ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [kʰlələz] .  
**Show your true colors** .

展示 你的 真的 颜色 .

你显出形象来，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ,  
**The two of us** ,

这 二 的 我们 ,

咱们两个人，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] .  
**Let's have a showdown** .

我们来吧 有 一个 摊牌 .

较量较量。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke** ,

作为 他们 辐 ,

说着话，

[ðeɪ] [ðen] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [dju:] [saʊθ] [tu:; tə]  
**They then circled around the west side of Zhutang and headed due south to**

他们 然后 圈起来 大约 这 西方 边 的 - 和 标题 到期的 南 到

[kætʃ] [ʌp] .  
**catch up** .

抓住 向上 .

就由竹塘西边绕着往正南上就追。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [brɪŋz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .  
**It really brings out his image** .

它 真的 带来 出去 他的 图像 .

真是显出形象来了，

[ðen] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ə'piəd] .  
**Then a dark figure appeared** .

然后 一个 黑暗的 数字 出现 .

就见一条黑影，

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb] ,  
**Shanxi Yan lifted his mourning robe** ,

山西 严 抬起 他的 丧 长袍 ,

山西雁把他的孝袍子一撩，

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][brɪ'haɪnd] .  
**The tail is behind** .

这 尾巴 是 在后面 .

尾于背后。

[ðæt] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ,  
**That dark figure** ,

那 黑暗的 数字 ,

那条黑影，

[,aɪ 'ti:] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [dju:] [saʊθ] [tu:; tə] [saʊθ'i:st] .  
**It rushed from due south to southeast** .

它 匆忙 从 到期的 南 到 东南 .

由正南扑奔东南。

[ˈpriːviəsli] ,  
**previously** ,  
之前 ,

先前，

[ˈʃɑːnˈʃiː] [jæn] [zɔːŋ] [ɪz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɒks][ˈspɪrɪt] .  
**Shanxi Yan Zong is suspected to be a fox spirit** .  
山西 严 宗 是 怀疑 到 是 一个 狐狸 精神 .

山西雁总疑是狐仙，

[ˈɑːftəwədz] ,  
**Afterwards** ,  
然后 ,

嗣后听见，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [əˈhed] .  
**There was a sound beneath the feet of the dark figure ahead** .  
那里 曾是 一个 声音 下面 这 脚 的 这 黑暗的 数字 前方 .

前边那条黑影脚底下有声音，

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɒt][ə; eɪ][ˈfɒks][ˈspɪrɪt] .  
**I knew then that it was definitely not a fox spirit** .  
我 知道 然后 那 它 曾是 确实 不是 一个 狐狸 精神 .

就知绝不是狐仙。

[bʌt; bət] ,  
**but** ,  
但 ,

但是，

[aɪ] [kænt] [kætʃ] [ʌp] [wið] [hɪm] .  
**I can't catch up with him** .  
我 不能 抓住 向上 和 他 .

自己追不上他，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .  
**This is all because the mourning clothes are long** .  
这 是 全部 因为 这 丧 衣服 是 长的 .

皆因是这孝衣又长，

[fʊt] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈɡen] ,  
**Foot binding again** ,  
脚 结合 再次 ,

又是裹脚，

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ˈveri] [fɑːst] .  
**You can't run very fast** .  
你 不能 跑步 非常 快速地 .

跑得不能甚快。

[waɪl] [ˈrʌnɪŋ] ,  
**While running** ,  
尽管 跑步 ,

正跑之间，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .  
**Then you can see a long wall on the east side** .  
然后 你 能 看 一个 长的 墙 在 这 东方 边 .

就见东边一段长墙，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪn] - [ˈʃeɪpt] [ˈtaɪlz] .  
**The top of the wall is decorated with ancient coin - shaped tiles** .  
这 顶部 的 这 墙 是 装饰 和 古老的 硬币 - 形状 瓷砖 .

墙头上是古轮钱的花瓦，

[waɪt] [laɪm] [wɔ:lz] ,  
**White lime walls** ,  
白色的 酸橙 墙壁 ,

白石灰的墙，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] - [[eɪpt] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .  
**There's a bottle - shaped door at the bottom** .  
有 一个 瓶子 - 形状 门 在 这 底部 .

下载有个瓶儿门，

[ðə; ði] [dɑ:k] ['fɪɡə(r)] [dɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The dark figure darted up the wall** .  
这 黑暗的 数字 飞镖 向上 这 墙 .

那条黑影蹿上墙头，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪm] .  
**All because the walls were made of white lime** .  
全部 因为 这 墙壁 是 制成 的 白色的 酸橙 .

皆因是白石灰的墙，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [rəʊb] .  
**This person was wearing a blue robe** .  
这 人 曾是 穿着 一个 蓝色的 长袍 .

这个人穿的一身青衣，

[si:] [mɔ:(r)] ['kliəli] .  
**See more clearly** .  
看 更多的 清楚地 .

看的更真，

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .  
**It's a strange thing** .  
它是 一个 奇怪的 事物 .

就是一件怪事，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [fi:t] .  
**It has no feet** .  
它 有 不 脚 .

没有脚。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Xu Liang ran to the wall** .  
徐 梁 跑 到 这 墙 .

徐良跑到墙下，

[səʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bɒntə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**So he jumped onto the wall** .  
所以 他 跳了起来 到 这 墙 .

也就蹿上墙头，

['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside** ,  
寻找 里面 ,

往里一看，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['hedɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] .  
**Then I saw it heading due north** .  
然后 我 锯 它 标题 到期的 北 .

就见正北上，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['bɪldɪŋz] .  
**There are three buildings** .  
那里 是 三 建筑物 .

有三间楼房，



[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɪð] [ˈkænd(ə)ls] .

**All were lit with candles .**  
全部 是 点燃 和 蜡烛 .

俱点着灯烛，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [iːst] - [ˈfeɪsɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

**There are also two east - facing rooms .**  
那里 是 还 二 东方 - 面向 房间 .

还有两间东房，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [dɑːk] [ˈfɪɡə(r)] .

**Then I saw that dark figure .**  
然后 我 锯 那 黑暗的 数字 .

就瞧见那条黑影，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [iːst] [haʊs] .

**They went to the hill behind the east house .**  
他们 去 到 这 爬坡道 在后面 这 东方 房子 .

奔东房后坡去了。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

**He leaped down from the wall .**  
他 跳跃 向下 从 这 墙 .

很良蹿下墙头，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ruːf] .

**They were about to chase after him up to the east roof .**  
他们 是 关于 到 追赶 后 他 向上 到 这 东方 屋顶 .

正要往东房上追赶，

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈrentʃɪŋ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌpˈsteəz]

**Suddenly , I heard a mournful and heart - wrenching sound coming from upstairs**  
突然 , 我 听到 一个 悲哀 和 心 - 扭动 声音 未来 从 楼上

.

:

.

忽听见楼上哭哭啼啼悲哀惨切的声音，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说:

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] . ”

**“ You guys should do a good deed . ”**  
“ 你 伙计们 应该 做 一个 好的 契据 . ”

“你们这几人作一件好事，

[let] [em ˈiː][daɪ] .

**Let me die .**  
让 我 死 .

让我一死。

[ɪf] [aɪ][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] . . . .

**If I go to the underworld . . .**  
如果 我 去 到 这 地狱 . . . .

我若到九泉之下，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [em ˈiː] .

**I will never forget the kindness you have shown me .**  
我 将要 绝不 忘记 这 仁慈 你 有 所示 我 .

再也忘不了你们的好处。”

[ðen] [ai] [h3:d] ['sʌmwʌn] [seɪ] :  
**Then I heard someone say :**  
然后 我 听到 某人 说 :

又听有人说:

" [ɪts] [nɒt] [ə; ei][bɪg] [di:l] [ɪf] [wi;; wi] [kɪl] [ju;; jʊ] . "  
**" It's not a big deal if we kill you . "**  
" 它是 不是 一个 大的 交易 如果 我们 杀 你 . "

“我们叫你一死不大要紧，

[dʊʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?  
**Don't you think about it ?**  
不 你 思考 关于 它 ?

你不想想，

[wi;; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu;; tə] [weɪt] .  
**We cannot afford to wait .**  
我们 不能 买得起 到 等待 .

我们担待不住。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] ,  
**In accordance with my advice ,**  
在 根据 和 我的 建议 ,

依我相劝，

[ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [let] [,aɪ 'ti:][gəʊ] !  
**You should just let it go !**  
你 应该 只是 让 它 去 !

你还是想开了罢！

[aʊt] ,  
**out ,**  
出去 ,

出，

[ju;; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] .  
**You can't get out .**  
你 不能 得到 出去 .

你是出不去。

[daɪ] ,  
**die ,**  
死 ,

死，

[ju;; jʊ] [wʊʊnt] [daɪ] .  
**You won't die .**  
你 惯于 死 .

你是死不了。

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] ?  
**Where is your husband now ?**  
在哪里 是 你的 丈夫 现在 ?

你还打算你丈夫尚在哪？

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .  
**Your husband died a long time ago .**  
你的 丈夫 死亡 一个 长的 时间 前 .

你丈夫早死多时了。

[ 'aʊə(r)] ['sekənd] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .  
**Our second great - grandfather had already informed the county magistrate .**  
我们的 第二 伟大的 - 祖父 有 已经 知情的 这 县 地方法官 .

早有我们二太爷告诉知县，

[tu:] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [di'spætʃt] .  
**Two chiefs were dispatched** .  
二酋长们是已派出 .

派了两名长解，

[ju:v] ['teɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .  
**You've taken your husband's life** .  
你已经已采取你的丈夫的生活 .

把你丈夫的性命结果了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

依我说，

[ju:v] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,  
**You've given in** ,  
你已经 给定 在 ,

你从了好，

[wʌns] [ðə; ði] ['eldɪst] ['peɪtri:ɑ:ks] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,  
**Once the eldest patriarch's great undertaking was accomplished** ,  
一次 这 长子 族长的 伟大的 承诺 曾是 完成 ,

大太爷大事一成，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪn'ses] ,  
**You are a princess** ,  
你 是 一个 公主 ,

你就是个王妃哪，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] !  
**You have such great fortune** !  
你 有 这样的 伟大的 财富 !

你有多大的造化呀。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this, Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] .  
**I knew it would be her brother's wife** .  
我 知道 它 会 是 她 兄弟 妻子 .

就知道准是弟妇，

[wɪr] [ˌʌp'steəz] [raɪt] [naʊ] .  
**We're upstairs right now** .  
是 楼上 正确的 现在 .

现时在这楼上呢。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself** ,  
思维 关于 它 我 ,

自己一想，

[tʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mæɪtə(r)] .  
**Chasing after that is a minor matter** .  
追逐 后 那 是 一个 次要的 事情 .

追那个倒是小事，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)][dʒi:] [fɜ:st] .  
**The most important thing is to send a message to Uncle Zhi first** .  
这 最多 重要的 事物 是 到 发送 一个 信息 到 叔叔 智 第一的 .

先与智叔父送信要紧，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [əˈpɒn] [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈraʊnd] ,  
**Therefore , upon turning around ,**  
所以 , 之上 转弯 大约 ,

故此一转身，

[,aɪ ˈti:] [dʒʌmpt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .  
**It jumped back up the wall and came out again .**  
它 跳了起来 后退 向上 这 墙 和 来了 出去 再次 .

复又蹿上墙出来，

[hed] [streɪt] [saʊθ] .  
**Head straight south .**  
头 直的 南 .

直奔正南。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈpiəd] .  
**Suddenly a house appeared .**  
突然 一个 房子 出现 .

忽见有一所房子，

[ðə; ði] [laɪts] [,ɪnˈsaɪd] [ˈflɪkə] .  
**The lights inside flickered .**  
这 灯 里面 闪烁 .

里边灯光闪烁，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈspi:kɪŋ] .  
**It was all the voices of women speaking .**  
它 曾是 全部 这 声音 的 女性 请讲 .

全是妇女讲话的声音。

[tʃʊ] [liˈæŋz] [hɑ:t] [stɜ:d] .  
**Xu Liang's heart stirred .**  
徐 梁氏 心 搅拌 .

徐良心中一动，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪl] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɜ:st] . "  
**" I'll scare them here first . "**  
" 患病的 吓 他们 这里 第一的 . "

“我先在这里吓唬吓唬她们。”

[lɪft] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] ,  
**Lift the curtain ,**  
举起 这 窗帘 ,

把帘子一掀，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .  
**There were about twenty women in the house .**  
那里 是 关于 二十 女性 在 这 房子 .

就见那屋中约有二十多个妇人，

[ˈðeɪ] [ɔ:l] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] .  
**They're all drinking there .**  
它们是 全部 喝 那里 .

全都在那里喝酒哪。

[,aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gru:p] [pʊ; əv] [ˈɑ:nti] .  
**It turned out to be a group of aunties .**  
它 转向 出去 到 是 一个 团体 的 阿姨们 .

原来是众姨妈奶奶们，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]    [ˈwedɪŋ]    [ˈbæŋkwɪt] .  
**It was a wedding banquet .**  
它 曾是 一个 婚礼 宴会 .

吃的是喜酒。

[ðɪs]    [ˈwʊmən] ,  
**This woman ,**  
这 女士 ,

这个妇人，

[təˈnaɪt]    ,    [rɪˈɡɑːdləs]    [ɒv; əv]    [ˈweðə(r)]    [juː; jʊ][kəmˈplaɪ][ɔː(r)] [nɒt] ,  
**Tonight , regardless of whether you comply or not ,**  
今晚 , 不管 的 无论 你 遵守 或者 不是 ,

今天晚上别管从与不从，

[ðeɪ]    [ˈɔːlsəʊ]    [niːd]    [tuː; tə]    [kənˈsʌmət]    [ðeə(r)]    [ˈmæɪɪdʒ] .  
**They also need to consummate their marriage .**  
他们 还 需要 到 完善 他们的 婚姻 .

也是要洞房花烛。

[ðɪs]    [wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkæz; bɪˈkɒz]    [dɔːŋˈfɑːŋ]    [mɪŋ]    [hæd; həd][ə; eɪ]    [frend]    [kʌm]    [ˈɜːliə(r)] .  
**This was all because Dongfang Ming had a friend come earlier .**  
这 曾是 全部 因为 东方 明 有 一个 朋友 来 早些时候 .

皆因是东方明前头来了朋友，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]    [kʌm]    [hɪə(r)]    [raɪt]    [naʊ] .  
**There's no time to come here right now .**  
有 不 时间 到 来 这里 正确的 现在 .

此时哪里有工夫过来，

[ˈðeəfɔː(r)] ,  
**Therefore ,**  
所以 ,

故此，

[ðiːz]    [ˈɑːntɪ]    [hæd; həd]    [ɔːlˈredi]    [ˈstɑːtɪd]    [ˈdrɪŋkɪŋ]    [aɪˈtiː]    [bɪˈfɔːhænd] .  
**These aunties had already started drinking it beforehand .**  
这些 阿姨们 有 已经 开始 喝 它 预先 .

这些姨奶奶们预先就喝上了。

[sʌm; səm][əʊld]    [ˈwɪmɪn] ,  
**Some old women ,**  
一些 老的 女性 ,

有些个婆子，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] ,  
**Some of the maids ,**  
一些 的 这 女佣 ,

有些个丫鬟，

[ðeə(r)]    [ɑː(r); ə(r)]    [ɪˈlev(ə)n]    [ɡreɪt]    -    [ɑːnt] .  
**There are eleven great - aunts .**  
那里 是 十一 伟大的 - 姑姑们 .

有十一个姨奶奶，

[ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]    [ˈsɪtɪŋ]    [ðeə(r)] .  
**They were all sitting there .**  
他们 是 全部 坐着 那里 .

全都在那里坐着。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [ænd; ənd]    [ˈsɜːvənts]    [ pɔː ]    [ðə; ðɪ] [waɪn] .  
**The maids and servants poured the wine .**  
这 女佣 和 仆人 倾倒 这 葡萄酒 .

丫鬟婆子斟酒，

[tɛl] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Tell me about it** .  
告诉 我 关于 它 :

说说讲讲，

[ˈhəhə] ,  
**Hehe** ,  
呵呵 ,

嘻嘻哈哈，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ,  
**Just when they were happy** ,  
只是 什么时候 他们 是 快乐的 ,

正在高兴的时候，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:k] ,  
**Unexpectedly , with a squeak** ,  
不料 , 和 一个 吱 ,

不料吱的一声，

[ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,  
**Looking towards the doorway** ,  
寻找 向 这 门口 ,

往门口那里一看，

[fɜ:st] , [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hæt] ['kɒmz] [ɪn] .  
**First , a big white hat comes in** .  
第一的 , 一个 大的 白色的 帽子 来 在 :

先进来一个大白帽子，

[ˈleɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Later , after entering the house** ,  
之后 , 后 进入 这 房子 ,

后来进了屋子，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊðz] ,  
**Seeing that he was dressed in mourning clothes** ,  
看到 那 他 曾是 穿着 在 丧 衣服 ,

见他穿着一身孝服，

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [breɪd] .  
**She wore a single braid** .  
她 穿着 一个 单身的 编织 :

系着一根麻辫子，

[dɑ:k] ['pɜ:p(ə)] [feɪs]  
**dark purple face**  
黑暗的 紫色的 脸

黑紫的脸，

[tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz] [dru:p] [daʊn] .  
**Two white eyebrows drooped down** .  
二 白色的 眉毛 下垂 向下 :

两道白眉毛往下一搭，

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [tʌŋ] ,  
**A bright red tongue** ,  
一个 明亮的 红色的 舌头 ,

鲜红的一根舌头，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .  
**It is more than a foot long** .  
它 是 更多的 比 一个 脚 长的 :

足有一尺多长，

[,aɪ 'ti:]    [ skwi:k ]    [ænd; ənd] [meɪd] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] .  
**It squeaked and made random noises .**  
它    吱吱作响    和    制成    随机的    噪音    .  
吱吱的乱叫。

[ði:z]    [ɑ:nt] ,  
**These aunts ,**  
这些    姑姑们 ,  
把这些姨奶奶、

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .  
**The old woman and the maid were terrified .**  
这    老的    女士    和    这    女佣    是    恐惧    .  
婆子丫鬟吓了个胆裂魂飞，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
**In an instant ,**  
在    一个    立即的 ,  
顷刻间，

[θɪŋz]    [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪlɪŋ]    [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,    [θʌd]    ,    [θʌd] .  
**Things were spilling out in a mess , thud , thud .**  
事物    是    溢出    出去 在    一个    混乱 , 砰的一声 , 砰的一声 .  
噗咚噗咚东西乱倒，

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm]    ['fʌʊtɪd]    [aʊt] .  
**Some of them shouted out .**  
一些    的    他们    喊叫    出去 .  
口中也有喊叫出来的，

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [daɪd] .  
**Some of them just died .**  
一些    的    他们    只是    死亡 .  
也有就死过去的。

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [bɪ'keɪm]    [ɪn'kri:sɪŋli]    ['bəʊstfl] .  
**Xu Liang became increasingly boastful .**  
徐    梁    成为    日益    自夸    .  
徐良越发逞能，

[hi:; hi][wɒz; wəz]    ['rʌnɪŋ]    [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl]    [ru:m] .  
**He was running around the whole room .**  
他    曾是    跑步    大约    这    所有的    房间    .  
就在满屋里奔来奔去。

[hi:; hi][dʒʌst] [kept]    ['fʌʊtɪŋ]    [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**He just kept shouting in the house .**  
他    只是    保留    喊叫    在    这    房子    .  
他只顾在屋中乱叫，

[ɪts]    [nɒt] [ə; eɪ][bɪg]    [di:l] .  
**It's not a big deal .**  
它是    不是    一个    大的    交易    .  
不大要紧，

[dʒʌst] [ðen] ,    ['sʌmwʌn]    [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Just then , someone came in from outside .**  
只是    然后 ,    某人    来了    在    从    外部    .  
可巧从外边来了一个人，

[ðæt] [ɪz] [wæŋ]    - , [ðə; ði] ['stju:əd] [bəʊθ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .  
**That is Wang Hu'er , the steward both inside and outside the household .**  
那    是    王    - ,    这    管家    两个都    里面    和    外部    这    家庭    .  
就是内外管家王虎儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [dɒ:ŋ'fɑ:n] [mɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)]  
**This was all because Dongfang Ming had been drinking with several people earlier**  
这 曾是 全部 因为 东方 明 有 到过 喝 和 一些 人们 早些时候  
.  
:  
.

皆因东方明前头陪着几个人吃酒，

[ˈsʌmən] [wæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .  
**Summon Wang Hu'er and his aunts to come and deliver the message** .  
召唤 王 - 和 他的 姑姑们 到 来 和 递送 这 信息 .

叫王虎儿与姨奶奶们前来送信，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] .  
**There's no need to teach them ; the masses just need to wait** .  
有 不 需要 到 教 他们 ; 这 群众 只是 需要 到 等待 .

不用教她们大众等着了。

[wæn] - [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)]  
**Wang Hu'er had just arrived outside the door**  
王 - 有 只是 到达的 外部 这 门

王虎儿刚到门外，

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [weɪl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**Then they heard a ghostly wail coming from inside the house** .  
然后 他们 听到 一个 幽灵般的 哀号 未来 从 里面 这 房子 .

就听见屋中直声直气的鬼叫，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [hɪm'self] .  
**He lifted the curtain himself** .  
他 抬起 这 窗帘 他自己 .

自己把帘子一掀，

[pi:k] [,ɪn'saɪd] .  
**Peek inside** .  
窥视 里面 .

往里探头一瞧，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] .  
**It turned out to be a hanged ghost** .  
它 转向 出去 到 是 一个 绞刑 鬼 .

原来是个吊死鬼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔ:lməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**He was so frightened that his soul almost left his body** .  
他 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

吓得他真魂出窍，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**He turned and ran away** .  
他 转向 和 跑 离开 .

回头撒腿就跑，

[ðeɪ] [kept] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] .  
**They kept rushing forward** .  
他们 保留 匆忙 向前 .

一直扑奔前边去，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,  
**Upon arriving at the hall** ,  
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了厅房，



[lɪft] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ][,ɪn'saɪd] .

**Lift the curtain and go inside .**  
举起 这 窗帘 和 去 里面 .

掀帘进到里面，

[ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli] ,

**Panting heavily ,**  
喘息 重度 ,

喘吁不止，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [spi:k] .

**They were so scared they couldn't even speak .**  
他们 是 所以 害怕的 他们 不能 甚至 说话 .

吓得连话都说不出来了。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [fɔ:(r)] ['lðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] .

**Dongfang Ming was drinking with four other people there .**  
东方 明 曾是 喝 和 四 其他 人们 那里 .

东方明正陪着四个人在那里吃酒。

[ðəʊz] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ˌnɑ:n'ja:ŋ]

**Those four people were sent by Dongfang Liang , the King of Fudi of Nanyang**  
那些 四 人们 是 发送 经过 东方 梁 , 这 国王 的 - 的 南洋

['pri:fektʃə(r)] .

**Prefecture .**  
州 .

那四个人是南阳府伏地君王东方亮派来的，

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

**He knew that Dongfang Ming had recently caused a great deal of trouble .**  
他 知道 那 东方 明 有 最近 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

他知道东方明近来闹的事情太大，

[hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

**He doesn't have many capable people under his command .**  
他 不 有 许多 有能力的 人们 在下面 他的 命令 .

手下没有多少能人，

[ɪf] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ['kɔ:zɪz] ['trʌb(ə)l] ,

**If Dongfang Ming causes trouble ,**  
如果 东方 明 原因 麻烦 ,

倘若东方明闯出祸来，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [ɪz] ['tru:li] ['keɪpəb(ə)l] ,

**If you encounter someone who is truly capable ,**  
如果 你 遇到 某人 WHO 是 真的 有能力的 ,

遇见真有本领的，

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:l] ['sʌfə(r)] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

**I'm afraid he'll suffer because of it .**  
我是 害怕的 地狱 遭受 因为 的 它 .

怕他干受其苦，

[ðæts] [waɪ] [ði:z] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] .

**That's why these four people were sent .**  
那就是 为什么 这些 四 人们 是 发送 .

故此才把这四个人派来。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['bændɪtri] .

**These men were all involved in banditry .**  
这些 男人 是 全部 涉及 在 匪盗 .

这几人全都做绿林的买卖，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] [ʃen] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [θiːf] .  
**His name is Zhao Sheng , the master thief .**  
他的 姓名 是 赵 盛 , 这 掌握 贼 .

名叫神偷赵胜，

[sʌn] [ˈtʃɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [kɪk]  
**Sun Qing , Flying Kick**  
太阳 青 , 飞行 踢

飞腿孙青，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ʃweɪ] [kʊn]  
**Little monkey Xue Kun**  
小的 猴 薛 昆

小猿猴薛昆，

[liː][biːˈeɪ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .  
**Li Ba , the devil of the land .**  
李 巴 , 这 魔鬼 的 这 土地 .

地里鬼李霸。

[ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [taɪ][sweɪ] [fæŋ] [ɪz] .  
**This is because they don't know where Tai Sui Fang is .**  
这 是 因为 他们 不 知道 在哪里 泰 隋 方 是 .

皆因他们不认得太岁坊在什么地方，

[ˈsnækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] [fɔːt] [ɡɑːʊʃən] [brɑːntʃ]  
**Snacking at the Golden Fort Gaosheng branch**  
零食 在 这 金的 堡 高升 分支

在金钱堡高升店内打尖，

[ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] [ˈbæŋkwɪt] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ]  
**The high - class banquet that's coming**  
这 高的 - 班级 宴会 那就是 未来

要来的上等酒席，

[waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənt] [haʊ] [fɑː(r)][taɪ][sweɪ] [fæŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**While drinking , I asked the shop assistant how far Tai Sui Fang was from here .**  
尽管 喝 , 我 问 这 店铺 助手 如何 远的 泰 隋 方 曾是 从 这里 .

喝着酒向店伙计打听太岁坊离这里多远。

[ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənt] [ˈpɔɪntɪd] ,  
**The shop assistant pointed ,**  
这 店铺 助手 尖 ,

店中伙计一指，

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [taɪ][sweɪ] .  
**The place to report Tai Sui .**  
这 地方 到 报告 泰 隋 .

告太岁坊的地方，

[ðə; ði] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [felt] [ˈveri] [rɪˈɡretfl] .  
**The four of them felt very regretful .**  
这 四 的 他们 毛毡 非常 遗憾 .

四个人很觉后悔，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [kləʊz] ,  
**If I had known it would be this close ,**  
如果 我 有 已知 它 会 是 这 关闭 ,

早知道离这么近，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌntʃ] [hɪə(r)] ?  
**Why are we having lunch here ?**  
为什么 是 我们 拥有 午餐 这里 ?

为什么在这里打尖。

[li:] [bi: 'ei] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [sed] :  
**Li Ba , the ghost of the fields , said :**  
李 巴 , 这 鬼 的 这 字段 , 说 :

地里鬼李霸说:

" [lets] [græb] [ə; ei] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] [aʊt'said] [bɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [gəʊ] . "  
**" Let's grab a bite to eat outside before we go . "**  
" 我们来吧 抓住 一个 咬 到 吃 外部 前 我们 去 . "

“咱们外头打了尖再去也好，

[səʊ] [ðæt] [wi;; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)] ['evri] [taɪm] [wi;; wi] [mi:t]  
**So that we don't have to beg for food from people every time we meet**  
所以 那 我们 不 有 到 求 为了 食物 从 人们 每一个 时间 我们 见面  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

省得咱们见了人家就与人家讨饭吃，

[,ai 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [merks] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ju: 'es] .  
**It also makes others look down on us .**  
它 还 制作 其他的 看 向下 在 我们 :

也教人家瞧不起咱们，

" ['ðer] [kwai] [ɪ'fi(ə)nt] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tiŋ] [hiə(r)] . "  
**" They're quite efficient after eating here . "**  
" 它们是 相当 高效的 后 吃 这里 . "

这里吃了饭倒利索。”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mi:l] .  
**The four of them paid for the meal .**  
这 四 的 他们 有薪酬的 为了 这 一顿饭 :

四个人会了饭钱，

[gəʊ] [tu:; tə] [tai] [sweɪ] [fæŋ] .  
**Go to Tai Sui Fang .**  
去 到 泰 隋 方 :

就上太岁坊，

[hi;; hi] [met] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] .  
**He met Dongfang Ming .**  
他 遇见 东方 明 :

见了东方明。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɒnəd] [gests] .  
**Dongfang Ming treated them as honored guests .**  
东方 明 治疗 他们 作为 荣幸 客人 :

东方明把他们待为上宾，

[prɪ'peə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [entə'teɪn] .  
**Prepare wine and entertain .**  
准备 葡萄酒 和 招待 :

置酒款待，

[ai] [ɑ:skt] [ə'baʊt] - .  
**I asked about Tuanchengzi .**  
我 问 关于 - :

问了会团城子的事情。

['ma:stə(r)] [θi:f] [dʒaʊ] [ʃen] [sed] :  
**Master thief Zhao Sheng said :**  
掌握 贼 赵 盛 说 :

神偷赵胜说:

" [naʊ] ,  
" **now** ,  
" 现在 ,

“如今，

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [hæz; həz] [bi:n] [set] [ʌp] .  
**The arena has been set up** .  
这 竞技场 有 到过 放 向上 .

擂台业已搭好，

[ˌaʊt'saɪd] -  
**Outside Wulixinjiekou**  
外部 -

在五里新街口之外，

[ðə; ði] [plɜːs] [ɪz] [kʊ:lɪd] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] .  
**The place is called White Sand Beach** .  
这 地方 是 称为 白色的 沙 海滩 .

地名是白沙滩。

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlɪz] [ə'ri:nə] ,  
**The arena official of the general's arena** ,  
这 竞技场 官方的 的 这 将军的 竞技场 ,

总镇擂台的台官，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [fɪst] [teɪbaʊ] ['tʊənəmənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʃɪ'wːŋ] [wæŋ] - .  
**It is the Divine Fist Taibao Tournament Exhibition , Xiong Wang Xingzu** .  
它 是 这 神圣的 拳头 太保 比赛 展览 , 熊 王 - .

就是神拳太保赛展熊王兴祖，

" [aɪv] [sent] ['sʌmwʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] . "  
" **I've sent someone to invite them now** . "  
" 我已经 发送 某人 到 邀请 他们 现在 . "

此刻打发人去请了。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [ɑːskt] :  
**Dongfang Ming asked** :  
东方 明 问 :

东方明问：

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ? "  
" **Where should we go now ?** "  
" 在哪里 应该 我们 去 现在 ? "

“现在哪里请去？ ”

[dʒaʊ] [ʃen] [sed] :  
**Zhao Sheng said** :  
赵 盛 说 :

赵胜说：

" [naʊ] [ɪn] - , ['ləʊ'jæŋ] ['kaʊntɪ] , ['hə'næn] ['prɒvɪns] "  
" **Now in Yaojiazhai , Luoyang County , Henan Province** "  
" 现在 在 - , 洛阳 县 , 河南 省 "

“现在河南洛阳县姚家寨，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [jaʊ] [wen] ,  
**In the face of judge Yao Wen** ,  
在 这 脸 的 法官 姚 温 ,

在黑面判官姚文、

[ðə; ði] ['peɪntɪd] - [feɪs] [dʒʌdʒ] [jaʊ] [wuː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .  
**The painted - face judge Yao Wu went to his house to invite him** .  
这 绘 - 脸 法官 姚 吴 去 到 他的 房子 到 邀请 他 .

花面判官姚武家内去请，

[wiː; wi] ['hævnt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [jet] .  
**We haven't arrived there yet .**  
我们 还没有 到达的 那里 然而 .

此时还未到哪。

[ðə; ði] ['welθi] [mæn][ɪn]['aʊə(r)]['eəriə]  
**The wealthy man in our area**  
这 富裕 男人 在 我们的 区域

我们那里大员外爷，

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'ləʊn] .  
**I'm afraid you're all alone .**  
我是 害怕的 你是 全部 独自的 .

恐怕你老人家势孤，

[ðeɪ] [sent] [juː 'es][hɪə(r)] .  
**They sent us here .**  
他们 发送 我们 这里 .

打发我们前来，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊv; əv] [juːz] ,  
**If there is a time when we are of use ,**  
如果 那里 是 一个 时间 什么时候 我们 是 的 使用 ,

倘有用我们时节，

[dʒʌst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .  
**Just give the orders .**  
只是 给 这 订单 .

只管吩咐。”

[dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said :**  
东方 明 说 :

东方明说：

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ,  
**" If something happens ,**  
" 如果 某物 发生 ,

“若有事的时候，

[aɪ] ['kænəʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .  
**I cannot delay in earnestly requesting your assistance .**  
我 不能 延迟 在 切实 请求 你的 协助 .

短不了奉恳。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Suddenly , someone came in from outside .**  
突然 , 某人 来了 在 从 外部 .

忽然打外边进来一个人。

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .  
**Zhao Sheng and his three companions looked over .**  
赵 盛 和 他的 三 同伴 看起来 超过 .

赵胜四个人一瞧，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɑːf][ʊv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['tʌʊə(r)] ,  
**Similar to half of a black tower ,**  
相似的 到 一半 的 一个 黑色的 塔 ,

如半截黑塔相似，

[ɪts] [laɪk] ['sməʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [plɑ:nt] .  
**It's like smoking out a rare and precious plant .**  
它是 喜欢 吸烟 出去 一个 稀有的 和 宝贵的 植物 .  
烟熏太岁一般。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked :**  
他 迅速地 问 :  
连忙问道:

" ['ma:stə(r)] , "  
**" Master , "**  
" 掌握 , "

“员外爷，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?  
**Who is this ?**  
WHO 是 这 ?  
这位是谁? ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] - :  
**Dongfang Mingdao :**  
东方 - :  
东方明道:

" [let] [em 'i:] [mi:t] [ju:; jʊ] . "  
**" Let me meet you . "**  
" 让 我 见面 你 . "

“与你们见见，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪfs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .  
**This is my wife's younger brother .**  
这 是 我的 妻子的 年轻 兄弟 .  
这就是我妻弟，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz]['gerɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [jɔŋki:ɑŋ] .  
**His surname is Dou and his given name is Yongqiang .**  
他的 姓 是 斗 和 他的 给定 姓名 是 永强 .  
姓窦叫勇强，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] " ['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:ti] " .  
**His nickname was " General Mighty " .**  
他的 昵称 曾是 " 一般的 强大的 " .  
外号人称大力将军。”

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['gerɪt] [jɔŋki:ɑŋ] , [hi:; hi] [sed] :  
**Then , turning to Dou Yongqiang , he said :**  
然后 , 转弯 到 斗 永强 , 他 说 :  
又向着窦勇强说:

" [ði:z] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [nɑ:n'jɑ:ŋ] . "  
**" These four were sent by my elder brother from Nanyang . "**  
" 这些 四 是 发送 经过 我的 长老 兄弟 从 南阳 . "

“这四位是大哥从南阳打发来的，

['ma:stə(r)] [dʒaʊ]  
**Master Zhao**  
掌握 赵  
赵爷、

['grænpɑ:] [sʌŋ]  
**Grandpa Sun**  
爷爷 太阳  
孙爷、

[ˈmɑːstə(r)] [ˈweɪ]  
**Master Xue**  
掌握 薛

薛爷、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第46/107页

[ˈmaːstə(r)][liː] .  
**Master Li** .  
掌握 李 .

李爷。”

[ðə; ði] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The five people met each other** .  
这 五 人们 遇见 每个 其他 .

五个人彼此相见，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
**He bowed to her** .  
他 鞠躬 到 她 .

对施一礼。

[dʒaʊ] [[en] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)][ˈɡerɪt] .  
**Zhao Sheng and the others stepped forward to offer the seat to Uncle Dou** .  
赵 盛 和 这 其他的 步 向前 到 提供 这 座位 到 叔叔 斗 .

赵胜等往上一让窦舅爷，

[ˈɡerɪt] [jɔŋkiːɑŋ] [rɪˈfjuːzd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**Dou Yongqiang refused repeatedly** .  
斗 永强 拒绝 反复 .

窦勇强再三不肯，

[ˈevriwʌn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] .  
**Everyone sat down and drank** .  
每个人 卫星 向下 和 喝 .

大家落座饮酒。

[dʒaʊ] [[en] [lʊkt] [æt; ət][ˈɡerɪt] [jɔŋkiːɑŋ] ,  
**Zhao Sheng looked at Dou Yongqiang** ,  
赵 盛 看起来 在 斗 永强 ,

赵胜看着窦勇强，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪkˈstriːmli] [fɪəs] .  
**He was born extremely fierce** .  
他 曾是 出生 极其 凶猛的 .

生得十分凶恶，

[ɑːskt] :  
**Asked** :  
问 :

问道：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kʌŋ] [ˈfuː][dɪd][ˈʌŋk(ə)] [juːz] ?  
**What kind of kung fu did Uncle use ?**  
什么 种类 的 功夫 福 做过 叔叔 使用 ?

“舅老爷所用的是什么功夫，

[wɒt] [ˈwepən] [dʌz] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [juːz] ?  
**What weapon does he usually use ?**  
什么 武器 做 他 通常 使用 ?

惯使什么兵器，



[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [skeɪl] [ɑ:t] ['bɪznəs] ?  
**How about a small - scale art business ?**  
如何 关于 一个 小的 - 规模 艺术 商业 ?

小巧的艺业如何? "

[ˈɡerɪt] [jɔŋki:ɑŋ] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**Dou Yongqiang mumbled something .**  
斗 永强 喃喃自语 某物 .

窦勇强嘟嘟噜噜的，

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmi:nɪŋf(ə)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He couldn't utter a single meaningful word for a long time .**  
他 不能 说出 一个 单身的 有意义的 单词 为了 一个 长的 时间 .

半天也没说出一句正话来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [wi:; wi][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] [ˈeni] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "  
**" We don't understand any of it . "**  
" 我们 不 理解 任何 的 它 . "

“咱们全不懂的。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Dongfang Ming laughed heartily and said :**  
东方 明 笑了 衷心地 和 说 :

东方明在旁边哈哈大笑说:

" [maɪ][fɔ:(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈbrʌðəz] , "  
**" My four virtuous brothers , "**  
" 我的 四 有德行的 兄弟 , "

“四位贤弟，

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] ,  
**You don't know ,**  
你 不 知道 ,

你们不知，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][æŋ; ən][ˈɪdiət] .  
**My brother - in - law is an idiot .**  
我的 兄弟 - 在 - 法律 是 一个 笨蛋 .

我这个妻弟是个傻子。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .  
**Look at his appearance .**  
看 在 他的 外貌 .

你们看他这个形象，

[kæŋ; kən][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [pə'fɔ:m] [smɔ:l] - [skeɪl] [kʌŋ] [ˈfu:] ?  
**Can he also perform small - scale kung fu ?**  
能 他 还 履行 小的 - 规模 功夫 福 ?

还能会小巧的功夫？

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] , [wʌŋ][mʌst; məst] [pə'zes] [smɔ:l] , [ˈdelɪkət] [ˈskɪlz] .  
**In addition , one must possess small , delicate skills .**  
在 添加 , 一 必须 具有 小的 , 精美的 技能 .

再要会小巧的本领，

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "  
**" We have long been invincible throughout the world . "**  
" 我们 有 长的 到过 无敌 自始至终 这 世界 . "

早就普天下没有敌手了。”

[dʒaʊ]        [ʃen]        [sed]        :  
**Zhao Sheng said :**  
赵        盛        说        :

赵胜说道：

" [ai] [si:]    [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz][ə; eɪ]    [gʊd]    [ˈfɪɡə(r)] . "   
**" I see that my uncle has a good figure . "**  
" 我    看        那        我的    叔叔        有        一个    好的        数字        . "

“我看舅老爷身胚，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]    [greɪt]    [ˈfɪzɪk(ə)]        [streŋθ]        .  
**He must have great physical strength .**  
他        必须        有        伟大的        身体的        力量        .

必然膂力大。”

[dɒːŋˈfɑːŋ]        -        :  
**Dongfang Mingdao :**  
东方        -        :

东方明道：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]    [əˈbɪlətɪz]    , "   
**" As for his abilities , "**  
" 作为        为了        他的        能力        , "

“论他的本事，

[meɪk] [ə; eɪ]        [rɔːt]        [ˈkɒpə(r)] [rɒd] ,  
**Make a wrought copper rod ,**  
制作    一个        锻        铜        杆        ,

使一条熟铜棍，

[ðəʊz]    [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .  
**Those who can walk are great .**  
那些    WHO        能        走        是        伟大的        .

会行者棒，

[əˈkɔːdɪŋ]    [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]    , [ðə; ði]    [ˈmʌŋki]        [kɪŋz]    [stɑːf] [hæz; həz] [ˈθɜːti]    - [sɪks] [muːvz] .  
**According to the saying , the Monkey King's staff has thirty - six moves .**  
根据        到        这        说        ,    这        猴        国王学院    职员        有        三十        -    六        移动        .

按说行者棒三十六招，

[hiː; hi][ˈəʊnli]        [rɪˈmembəd]        [sɪks] [muːvz] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] .  
**He only remembered six moves in total .**  
他    仅有的        记得        六        移动        在    全部的        .

他总共只记得六招。

[doʊnt] [biː; bi]    [fuːld]    [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fjuː]    [stɪk]        [tekˈniːks]        .  
**Don't be fooled by the fact that he has few stick techniques .**  
不        是        被骗了    经过    这        事实        那        他        有        很少        戳        技术        .

别看他棍的招数虽少，

" [wen]    [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt]    ,    [ˈvɪktəri] [ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] . "   
**" When the time is right , victory is assured . "**  
" 什么时候    这        时间        是    正确的 ,    胜利        是        保证        . "

动手时节百战百胜。”

[dʒaʊ]        -        :  
**Zhao Shengdao :**  
赵        -        :

赵胜道：

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]    [streŋθ]    [ænd; ənd]    [weɪt]    [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk]    . "   
**" It must be because of the strength and weight of the stick . "**  
" 它        必须        是        因为        的        这        力量        和        重量        的        这        戳        . "

“准是力大棍重，

[ˈeniwʌn] [hu:] [si:z] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .  
**Anyone who sees them will die** .  
任何人 WHO 看到 他们 将要 死 .

见者就死。”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said** :  
东方 明 说 :

东方明说:

" [nəʊ] .  
" **no** .  
" 不 .

“不是。

[hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪz] [ˈhevi] .  
**His stick is heavy** .  
他的 戳 是 重的 .

他的棍可是重，

[ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈerti] [dʒɪn] .  
**Enough for eighty jin** .  
足够的 为了 八十 斤 .

足够八十斤。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [met] ,  
**When the two met** ,  
什么时候 这 二 遇见 ,

两下见面，

[rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑ:ti] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [ˈwepənz] .  
**Regardless of whether the other party uses long or short weapons** .  
不管 的 无论 这 其他 派对 用途 长的 或者 短的 武器 .

不论人家使长短兵刃，

[ˈweðə(r)] [ˈstæbɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈkʌtɪŋ] ,  
**Whether stabbing or cutting** ,  
无论 刺 或者 切割 ,

或扎或砍，

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [pɔɪnt] . . .  
**If you attack his vital point** . . .  
如果 你 攻击 他的 必不可少的 观点 . . .

若奔他致命处来，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,  
**In his haste** ,  
在 他的 匆忙 ,

他一急，

[bləʊ] [aɪ ˈti:] [ˈaʊtwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk]  
**Blow it outwards with a stick**  
吹 它 向外 和 一个 戳

用棍往外一磕，

[ˈeniwʌn] [hu:] [ˈkʌmz] [mʌst; məst] [drɒp] [ðəə(r)] [ˈwepənz] .  
**Anyone who comes must drop their weapons** .  
任何人 WHO 来 必须 降低 他们的 武器 .

来人就得撒手扔兵器。

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [pɔɪnts] . . .  
**If we don't go for his vital points** . . .  
如果 我们 不 去 为了 他的 必不可少的 积分 . . .

若不奔他致命处来，

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [ɪg'nɔ:d] [aɪ 'ti:] .  
He simply ignored it .  
他 简单地 忽略 它 .

他尽自不理，

[ðeɪ] [sti:l] [hɪt] ['pi:p(ə)] [wɪð] [stɪks] .  
They still hit people with sticks .  
他们 仍然 打 人们 和 棍子 .

仍是拿棍打人，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [hɪm] .  
They just kept stabbing and slashing him .  
他们 只是 保留 刺 和 砍杀 他 .

人家只管扎他砍他，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ]['fɜ:t(ə)] [spɒt]  
As long as it's not a fatal spot  
作为 长的 作为 它是 不是 一个 致命的 点

只要不是致命处，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [nɒt] [ə'freɪd] .  
He was still not afraid .  
他 曾是 仍然 不是 害怕的 .

他仍然不怕。”

[dʒaʊ] [[fɛŋ] [sed] :  
Zhao Sheng said :  
赵 盛 说 :

赵胜说：

" [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [bel] ['kʌvə(r)] [tek'ni:k] . "  
" So it was the Golden Bell Cover technique . "  
" 所以 它 曾是 这 金的 钟 覆盖 技术 . "

“原来是金钟罩的功夫。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
Dongfang Ming said :  
东方 明 说 :

东方明说：

" [nəʊ] . "  
" no . "  
" 不 . "

“不是。”

[li:][bi: 'eɪ] [sed] :  
Li Ba said :  
李 巴 说 :

李霸说：

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['aɪən] [ʒɜ:t] [kʌŋ] ['fu:] ? "  
" Is it the Iron Shirt Kung Fu ? "  
" 是 它 这 铁 衬衫 孔 傅 ? "

“是铁布衫的功夫？ ”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
Dongfang Ming said :  
东方 明 说 :

东方明说：

[nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .  
No , not exactly .  
不 , 不是 确切地 .

“也不是。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ɔːl] ,  
**I tell you all** ,  
我 告诉 你 全部 ,

我告诉你们众位，

[ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .  
**That's really a strange thing** .  
那就是 真的 一个 奇怪的 事物 .

实在是件奇事。

[hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [stjuːˈpɪdəti]  
**His innate stupidity**  
他的 先天 愚蠢

他生成的憨傻，

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ˈhjuːmən] [rɪˈleɪənʃɪp] .  
**He knows nothing about the ways of the world or human relationships** .  
他 知道 没有什么 关于 这 方式 的 这 世界 或者 人类 关系 .

世路人情一概不懂。

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
**All over his body** ,  
全部 超过 他的 身体 ,

浑身上下，

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [skeɪlz] .  
**The resulting body was covered in similar scales** .  
这 结果 身体 曾是 涵盖 在 相似的 秤 .

生成的一身鳞甲相仿，

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] ['elɪfənt] [haɪd] .  
**It resembles elephant hide** .  
它 类似 大象 隐藏 .

类若象皮一般。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,  
**He also has a nickname** ,  
他 还 有 一个 昵称 ,

他还有个外号，

[ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [təʊd] .  
**It's called a toad** .  
它是 称为 一个 蟾蜍 .

叫癞皮象。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈɡenst] [ˈaʊəz] .  
**He rubbed his arm against ours** .  
他 摩擦 他的 手臂 反对 我们的 .

他的胳膊对着咱们的胳膊一蹭，

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ænd] [bliːd] .  
**It will cause the skin to break and bleed** .  
它 将要 原因 这 皮肤 到 休息 和 流血 .

就得皮破血出。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [naɪf] ,  
**If we were to strike him with our knife** ,  
如果 我们 是 到 罢工 他 和 我们的 刀 ,

咱们刀要是砍上他，

[,aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] .  
**It can also cut a gash** .  
它 能 还 切 一个 伤口 .

也能砍一个口子，



[ˈæbsəlu:tli] [nɒt] .  
**Absolutely not** .  
绝对地 不是 :

一定不要。”

[sʌn] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Sun Qing said** :  
太阳 青 说 :

孙青说:

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
" **In my opinion** ,  
" 在 我的 观点 ,

“据我看，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .  
**This person is extraordinary** .  
这 人 是 非凡的 :

这个人不凡，

[nekst] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['reɪzɪz] [æŋ; ən] ['ɑ:mi] ,  
**Next year , when the prince raises an army** ,  
下一个 年 , 什么时候 这 王子 提高 一个 军队 ,

明年王爷一兴兵，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [helpt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnəsti] .  
**They must be meritorious officials who helped the prince establish his dynasty** .  
他们 必须 是 有功绩的 官员 WHO 帮助 这 王子 建立 他的 王朝 .

定是给王爷开基定鼎的功臣。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were drinking and talking** ,  
尽管 他们 是 喝 和 说 ,

正在喝酒叙话之间，

[wæŋ] - [rʌft] [ɪn] .  
**Wang Hu'er rushed in** .  
王 - 匆忙 在 :

王虎儿奔进来，

[ˈspi:tʃləs] :  
**Speechless** :  
无言 :

张口结舌说:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] ! "  
" **There's a ghost behind it** ! "  
" 有 一个 鬼 在后面 它 ! "

“后头闹鬼呀！ ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Ming asked** :  
东方 明 问 :

东方明问:

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ? "  
" **What the hell** ? "  
" 什么 这 地狱 ? "

“什么鬼？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Hu'er said** :  
王 - 说 :

王虎儿说:

" [bɪg] [gəʊst] ,  
" **Big ghost** ,  
" 大的 鬼 ,

“大鬼，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sev(ə)nti] [ɔ:(r)] ['eɪti] [fi:t] [tɔ:l] .  
**It is seventy or eighty feet tall** .  
它 是 七十 或者 八十 脚 高的 .

有七八十丈高，

[ɪts] [hed] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:(r)] [wi:l] .  
**Its head is as big as a car wheel** .  
它是 头 是 作为 大的 作为 一个 车 车轮 .

脑袋像车轮那么大，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu:] [læmps] .  
**His eyes were like two lamps** .  
他的 眼睛 是 喜欢 二 灯 .

眼睛似两盏灯，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ]  
**A tongue more than a foot long**  
一个 舌头 更多的 比 一个 脚 长的

一尺多长的舌头，

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ spju: ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .  
**Fire was spewing from its mouth** .  
火 曾是 喷涌而出 从 它是 嘴 .

嘴里往外喷火，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:niŋ] [rəʊb] .  
**He was wearing a mourning robe** .  
他 曾是 穿着 一个 丧 长袍 .

穿着一身孝衣袍子。

[ʊps] !  
**oops !**  
哎呀 !

哎呀！

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .  
**I'm afraid of dying** .  
我是 害怕的 的 垂死 .

怕死我也。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn][maɪ] [greɪt] - [ænts] [ru:m]  
**Making a ruckus in my great - aunt's room**  
制作 一个 骚动 在 我的 伟大的 - 姑姑的 房间

在姨奶奶屋里乱闹，

[maɪ] [greɪt] - [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .  
**My great - aunts were terrified** .  
我的 伟大的 - 姑姑们 是 恐惧 .

把姨奶奶全都吓死了。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Ming asked :**  
东方 明 问 :

东方明问：

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [tru:] ?  
**Is this really true ?**  
是 这 真的 真的 ?

“此话当真？ ”



[wæn] - [sed] :  
Wang Hu'er said :  
王 - 说 :

王虎儿说：

" [haʊ] [deə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪ] ? "  
" How dare a scoundrel lie ? "  
" 如何 敢 一个 恶棍 说谎 ? "

“小人焉敢撒谎。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [gɜv] [æn; ən]['ɔ:də(r)] .  
Dongfang Ming gave an order .  
东方 明 给予 一个 命令 .

东方明一声吩咐，

[tel] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə][græb][ðeə(r)] ['wepənz] .  
Tell the guards to grab their weapons .  
告诉 这 守卫 到 抓住 他们的 武器 .

叫护院的抄家伙，

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [laɪts] [ðə; ði] ['læntən] .  
The night watchman lights the lantern .  
这 夜晚 守望者 灯 这 灯笼 .

打更的点灯笼，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk'jɑ:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] .  
Go to the backyard to catch the ghost .  
去 到 这 后院 到 抓住 这 鬼 .

去到后院捉鬼。

[ðɪs] ['prəʊgræm] ,  
This program ,  
这 程序 ,

这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[t'jæptə(r)] - [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [rɪ'laɪz] [ɒn] ['fɔ:tju:n] [tu:; tə]['kæptə(r)] [gəʊsts] , [blæk] [fɒks]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]  
Chapter 54 Dongfang Ming Relies on Fortune to Capture Ghosts , Black Fox Uses  
章 - 东方 明 依赖 在 财富 到 捕获 鬼魂 , 黑色的 狐狸 用途

[ə; eɪ]['klevə(r)][plæn][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gɒd]  
a Clever Plan to Pretend to be a God  
一个 聪明的 计划 到 假装 到 是 一个 上帝

第五十四回 东方明仗造化捉鬼 黑妖狐用奇计装神

[wen] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænts] [ru:m] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] , [hi:; hi] [br'keɪm] ['æŋkʃəs]  
When Dongfang Ming heard that his aunt's room was haunted , he became anxious  
什么时候 东方 明 听到 那 他的 姑姑的 房间 曾是 闹鬼的 , 他 成为 焦虑的  
.  
:  
.

且说东方明一听姨奶奶房中闹鬼就急了，

[ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə] . . .  
Immediately instruct the guards to . . .  
立即地 指示 这 守卫 到 . . .

立刻吩咐看家的、

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [græbd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .  
The night watchman grabbed his weapon .  
这 夜晚 守望者 抓住 他的 武器 .  
打更的抄家伙，

[həʊld][ðə; ði] [laɪt] ,  
Hold the light ,  
抓住 这 光 ,  
掌灯火，

['keɪəs] [ɪ'rʌptɪd] [ɪ'mi:diətli] .  
Chaos erupted immediately .  
混乱 爆发 立即地 .  
立时间一阵大乱。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [gɑ:dz] ['entəd] .  
A dozen or so guards entered .  
一个 打 或者 所以 守卫 进入 .  
护院的进来十数个人，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [teɪl] - ['klæmpɪŋ] [dɒg] " .  
His nickname is " Tail - clamping dog " .  
他的 昵称 是 " 尾巴 - 夹紧 狗 " .  
外号儿叫夹尾巴狗、

[lɒŋ] - [teɪld] [wʊlf]  
Long - tailed wolf  
长的 - 有尾巴的 狼  
长尾巴狼、

['feðələs] ['tʃɪkɪn]  
Featherless chicken  
无羽毛的 鸡  
无毛鸡、

[ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] .  
A stray cat with a painted face .  
一个 流浪 猫 和 一个 绘 脸 .  
花脸野猫。

[waɪ] [ɪz] ['evriwʌn] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['nɪkneɪm] ?  
Why is everyone using this nickname ?  
为什么 是 每个人 使用 这 昵称 ?  
怎么都是这宗外号？

[hu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tru:li] ['keɪpəb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ?  
Who among the truly capable would come to him ?  
WHO 之中 这 真的 有能力的 会 来 到 他 ?  
真正有本领的谁上他这儿来！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['pi:p(ə)l] .  
These are all incompetent people .  
这些 是 全部 不称职的 人们 .  
这都是些无能之辈，

[ðə; ði][fɒks] [ 'bɔ:rəʊ ] [ðə; ði]['taɪgərz]['paʊə(r)] .  
The fox borrows the tiger's power .  
这 狐狸 借款 这 老虎的 力量 .  
狐假虎威，

[aɪl] [get][ə; eɪ] [mi:l] [frɒm; frəm][hɪm] .  
I'll get a meal from him .  
患病的 得到 一个 一顿饭 从 他 .  
在他这里混碗饭吃。

[ˈhiəriŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn][ˈɔ:də(r)] [ˈevriwʌn] [tu:; tə][græb][ðeə(r)] [ˈwepənz] ,  
**Hearing the wealthy man order everyone to grab their weapons** ,  
听力 这 富裕 男人 命令 每个人 到 抓住 他们的 武器 ,  
听见员外爷叫大众抄家伙，

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] :  
**I came to ask** :  
我 来了 到 问 :

前来问：

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [dʌz] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hæv; həv] [wɪð] [ju: 'es] ? "  
**" What business does the master have with us ? "**  
" 什么 商业 做 这 掌握 有 和 我们 ? "  
“员外爷唤我们有何事情？”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said** :  
东方 明 说 :

东方明说：

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [em 'i:] . "  
**" Come to the backyard and catch the ghost with me . "**  
" 来 到 这 后院 和 抓住 这 鬼 和 我 . "  
“你们到后院与我去捉鬼。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstæɡəd] [ˌbækwəd] .  
**They were all so frightened that they staggered backward** .  
他们 是 全部 所以 害怕 那 他们 交错 落后 :  
全都吓得身躯往后倒退，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈmɑ:stə(r)] , "  
**" Master , "**  
" 掌握 , "

“员外爷，

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [faɪn] .  
**Everything else is fine** .  
一切 别的 是 美好的 :

别的事全行，

[ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [gəʊsts] .  
**They want us to catch ghosts** .  
他们 想 我们 到 抓住 鬼魂 :

要叫我们捉鬼，

[ðæt] [wɒʊnt] [du:; də] .  
**That won't do** .  
那 惯于 做 :

那可不行。

[ˈhju:mənz][ænd; ənd] [gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈseprət] [pɑ:ðz] .  
**Humans and ghosts are two separate paths** .  
人类 和 鬼魂 是 二 分离 路径 :  
人鬼是两路，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [əˈbɪləti] ,  
**Even if one has the ability ,**  
甚至 如果 一 有 这 能力 ,

纵然有本事，

[hu:] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] ?  
**Who can catch a ghost ?**  
WHO 能 抓住 一个 鬼 ?

谁能捉得住鬼哪！ ”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said :**  
东方 明 说 :

东方明说：

" [sɪns] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [haʊs] . . . "  
**" Since you're here guarding the house . . . "**  
" 自从 你是 这里 守护 这 房子 . . . "

“你们既然在这里看家，

[aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] [gəʊsts] .  
**I'm calling you to catch ghosts .**  
我是 呼叫 你 到 抓住 鬼魂 .

我叫你们捉鬼，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ʌnd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .  
**We have to go and catch them .**  
我们 有 到 去 和 抓住 他们 .

就得去捉。”

[ðəʊz] ['pi:p(ə)] [pʊʃt] [ænd; ʌnd] [ʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**Those people pushed and shoved each other .**  
那些 人们 推动 和 推搡 每个 其他 .

那些人你推我让，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [deəd] [tu:; tə] [step] ['fɔ:wəd] .  
**Not a single one dared to step forward .**  
不是 一个 单身的 一 敢于 到 步 向前 .

就没一个敢上前。

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ʌnd]  
**Dongfang Ming was so angry that he slammed his fist on the table and**

[ˈsta:tɪd] [ˈjelɪŋ] .  
**started yelling .**  
开始 大喊 .

东方明气得拍案乱嚷。

[dʒəʊ] ,  
**Zhao ,**  
赵 ,

赵、

[sʌn] ,  
**Sun ,**  
太阳 ,

孙、

[ʃweɪ]  
**Xue**  
薛

薛、

[li:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔ:(r)] [sed] :  
**Li and the other four said :**  
李 和 这 其他 四 说 :

李四个人说道：

" [ˈsekənd] [ˈma:stə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈæŋɡri] . "  
**" Second Master , there's no need to be angry . "**  
" 第二 掌握 , 有 不 需要 到 是 生气的 . "

“二员外爷不必动怒，

" [lets] [gəʊ] [kætʃ] [ɡəʊsts] . "  
**" Let's go catch ghosts . "**  
" 我们来吧 去 抓住 鬼魂 . "

我们去捉鬼。”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said :**  
东方 明 说 :

东方明说：

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [gəʊ] . "  
**" You don't need to go . "**  
" 你 不 需要 到 去 . "

“不用你们去。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [maɪ] [men] ,  
**It is evident that my men ,**  
它 是 明显 那 我的 男人 ,

可见我手下的人，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [fu:lz] .  
**They are all incompetent fools .**  
他们 是 全部 不称职的 傻瓜 .

皆是些无能之辈，

[let] [ðem; ðəm] [si:] .  
**Let them see .**  
让 他们 看 .

叫他们瞧瞧，

" [aɪl] [gəʊ] [ɡəʊst] [ˈhʌntɪŋ] . "  
**" I'll go ghost hunting . "**  
" 患病的 去 鬼 打猎 . "

还是我去捉鬼。”

[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] :  
**Give the order :**  
给 这 命令 :

吩咐一声：

" [bɪˈhəʊld] [maɪ] [ˈwepən] . "  
**" Behold my weapon . "**  
" 看哪 我的 武器 . "

“看我的兵器来。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpi:p(ə)] ,  
**There were two people ,**  
那里 是 二 人们 ,

便有两个人，

[ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtaɪɡə(r)] - [aɪ] [ˈɡəʊldən] [wɪp] .  
**They brought out a tiger - eye golden whip .**  
他们 带来 出去 一个 老虎 - 眼睛 金的 鞭 .

抬出一根虎眼金鞭。

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] .  
**Zhao Sheng and the others looked at the whip .**  
赵 盛 和 这 其他的 看起来 在 这 鞭 .

赵胜等看这鞭，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] .  
**It was as thick as a bowl .**  
它 曾是 作为 厚的 作为 一个 碗 .

足有碗口粗细，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ˈkæriɪŋ] [,aɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈstæɡə(r)] .  
**The weight of the two men carrying it made them stagger .**  
这 重量 的 这 二 男人 携带 它 制成 他们 错开 .

把抬的二人压得歪歪趔趔。

[ðen] [dɒ:ŋˈfɑ:n] [mɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Then Dongfang Ming stretched out his hand ,**  
然后 东方 明 拉伸 出去 他的 手 ,

就见东方明一伸手，

[teɪk] [,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] ,  
**Take it over ,**  
拿 它 超过 ,

接将过来，

[ɪts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔ:l] .  
**It's not difficult at all .**  
它是 不是 难的 在 全部 .

并不费力。

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈsi:kɹətli] [stʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] .  
**Zhao Sheng and the others secretly stuck out their tongues .**  
赵 盛 和 这 其他的 偷偷 卡住 出去 他们的 舌头 .

赵胜等暗暗把舌头一伸，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɑ:stə(r)][hæz; həz] [ɡreɪt] [streŋθ] . "  
**" The second master has great strength . "**  
" 这 第二 掌握 有 伟大的 力量 . "

“二员外爷好大膂力。”

[dɒ:ŋˈfɑ:n] [mɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**Dongfang Ming had already taken off his long clothes .**  
东方 明 有 已经 已采取 离开 他的 长的 衣服 .

东方明早就把长大衣服脱去，

[ʃi:; ji] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedskɑ:f] .  
**She took off her headscarf .**  
她 采取 离开 她 头巾 .

摘了头巾，

[wɪð] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,  
**With high spirits ,**  
和 高的 烈酒 ,

气昂昂，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,  
**Holding a whip ,**  
保持 一个 鞭 ,

拿着一根鞭，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːl] ,  
**After leaving the hall** ,  
后 离开 这 大厅 ,

出了厅房，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**They went straight to the back** .  
他们 去 直的 到 这 后退 .

直奔后边去了。

[ˈiːv(ə)n] [dʒəʊ] [ʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,  
**Even Zhao Sheng and his family** ,  
甚至 赵 盛 和 他的 家庭 ,

连赵胜等并家人，

[ˈvɒlkswægən] [wɪð] [sɪˈkjʊərəti] [gɑːdz]  
**Volkswagen with security guards**  
大众汽车 和 安全 守卫

带护院的大众，

[laɪt] [ðə; ði] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] ,  
**Light the lanterns and torches** ,  
光 这 灯笼 和 火炬 ,

点着灯球火把，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd] .  
**They also came running from behind** .  
他们 还 来了 跑步 从 在后面 .

也奔后边来了。

[wæŋ] - [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Wang Hu'er saw that there were many of them** .  
王 - 锯 那 那里 是 许多 的 他们 .

王虎儿见他们人多，

[hiː; hi][ræn] [əˈhed] [ænd; ənd][led] [ðə; ði] [wei] .  
**He ran ahead and led the way** .  
他 跑 前方 和 引领 这 方式 .

先就跑到前边带路。

[aɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [greɪt] - [ænts] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .  
**I went outside my great - aunt's house and listened** .  
我 去 外部 我的 伟大的 - 姑姑的 房子 和 听着 .

至姨奶奶屋子外头听了听，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,  
**At this moment in the room** ,  
在 这 片刻 在 这 房间 ,

此时屋中，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [saʊnd] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**There's no sound anymore** .  
有 不 声音 不再 .

又没有什么声音啦，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**He pointed at Dongfang Ming with his hand** .  
他 尖 在 东方 明 和 他的 手 .

冲着东方明用手一指，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "

" **It's right here in this room** . "

" 它是 正确的 这里 在 这 房间 . "

“就在这屋子里哪。”

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

**Zhao Sheng and the others wanted to enter the house** .

赵 盛 和 这 其他的 通缉 到 进入 这 房子 .

赵胜等要进屋子，

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

**Dongfang Ming stopped them and said :**

东方 明 停止 他们 和 说 :

东方明把他们拦住说：

" [wiː; wi][dɒʊnt] [ni:d] [juː; jʊ] . "

" **We don't need you** . "

" 我们 不 需要 你 . "

“不用你们，

" [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] . "

" **Watch me** . "

" 手表 我 . "

还是看我的。”

[θɔːts] [tuː; tə] [wʌnˈself] :

**Thoughts to oneself :**

想法 到 自己 :

自己心中忖度：

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] ,

**As some people often say ,**

作为 一些 人们 经常 说 ,

有人常言，

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [laɪf]

**The fortunes of a person's life**

这 财富 的 一个 人的 生活

为人平生的造化，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æŋ; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] ,

**If there is an order to become a scholar ,**

如果 那里 是 一个 命令 到 变得 一个 学者 ,

若有举人之命，

[ə; eɪ][ləmp][ɪz] [ˈkærid] [ɒŋ] [wʌnz] [ˈʃəʊldə(r)] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

**A lamp is carried on one's shoulder when walking at night** .

一个 灯 是 携带 在 一个人的 肩膀 什么时候 步行 在 夜晚 .

晚间行路肩头上就有一盏灯，

[gəʊsts] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] .

**Ghosts wouldn't dare to approach you** .

鬼魂 不会 敢 到 方法 你 .

鬼就不敢欺身。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dʒɪŋʃɪ] ( [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈkændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

**If one is destined to become a jinshi ( a successful candidate in the highest**

如果 一 是 注定 到 变得 一个 金石 ( 一个 成功的 候选人 在 这 最高

[ɪmˈpɪəriəl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ) ,

**imperial examinations** ) ,

帝国 考试 ) ,

若要有进士之命，



[tu:] [braɪt] [læmps][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] [naɪt] .  
**Two bright lamps were placed on his shoulders at night .**

二 明亮的 灯 是 放置 在 他的 肩膀 在 夜晚 .  
晚间肩头上有两盏明灯，

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ˈlɑ:dʒə(r)] .  
**The position should be larger .**

这 位置 应该 是 更大的 .  
位分再要大些个，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [braɪt] [laɪts] [ɒn][ɪts] [hed] .  
**There are many bright lights on its head .**

那里 是 许多 明亮的 灯 在 它是 头 .  
脑袋上就有许多的明灯。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'kʌmz] ['empərə(r)]  
**If my brother becomes emperor**

如果 我的 兄弟 变成 皇帝  
若要哥哥作了皇上，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [stændz] ['ʃəʊldə(r)] [tu;; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wʌn] [wɜ:d] .  
**I am the king who stands shoulder to shoulder with one word .**

我 是 这 国王 WHO 站立 肩膀 到 肩膀 和 一 单词 .  
我就是一字并肩王，

[ɒn] [maɪ] [hed] ,  
**On my head ,**

在 我的 头 ,  
我这脑袋上、

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,  
**On the shoulder ,**

在 这 肩膀 ,  
肩头上，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:: bi] ['kaʊntləs] [laɪts] !  
**There could be countless lights !**

那里 可以 是 无数 灯 !  
不定有多少灯哪！

[aɪ] [ni:d] [tu;; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [fɜ:st] .  
**I need to stick my head in and shake it around first .**

我 需要 到 戳 我的 头 在 和 摇 它 大约 第一的 .  
我先要把脑袋伸进去晃晃，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**If there are ghosts in the house ,**

如果 那里 是 鬼魂 在 这 房子 ,  
屋中要是有鬼，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][maɪ] [hed] [ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪt][,aɪ 'ti:] .  
**The light on my head extinguished it .**

这 光 在 我的 头 熄灭 它 .  
叫我这脑袋上面灯也就把他照灭。

[aɪv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .  
**I've come up with this idea .**

我已经 来 向上 和 这 主意 .  
想好了这个主意，

[hi:: hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hɪm'self] .  
**He lifted the curtain himself .**

他 抬起 这 窗帘 他自己 .  
自己把帘子一掀，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd] .  
He stuck his head inside .  
他 卡住 他的 头 里面 .

把脑袋往里一伸，

[ˈɔːlsəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .  
Also , I was afraid .  
还 , 我 曾是 害怕的 .

也是心中害怕，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .  
He closed his eyes and shook his head a few times .  
他 关闭 他的 眼睛 和 摇晃 他的 头 一个 很少 时代 .

闭着眼睛把那脑袋晃了几晃，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gəʊstli] [saʊnd] .  
There was no ghostly sound .  
那里 曾是 不 幽灵般的 声音 .

并没有鬼的声音，

[ai] [ 'mʌstə] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][maɪ] [əʊn] .  
I mustered up my courage on my own .  
我 集结 向上 我的 勇气 在 我的 自己的 .

自己就把胆子壮起来了。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] . . .  
I opened my eyes and saw . . .  
我 打开 我的 眼睛 和 锯 . . .

睁开眼睛一看，

[ðeə(r)] ['wɒznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [saɪt] .  
There wasn't even a ghost in sight .  
那里 不是 甚至 一个 鬼 在 视线 .

连个鬼影儿全无，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪn'kredəbli] ['fɔːtʃənət] [ai][wɒz; wəz] !  
I was thinking how incredibly fortunate I was !  
我 曾是 思维 如何 难以置信 幸运 我 曾是 !

想着自己造化是真大呀！

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['laɪɪŋ] [ˌhɒrɪzəntəli] [ɔː(r)] ['vɜːtɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
It means lying horizontally or vertically on the ground .  
它 方法 说谎 水平方向 或者 垂直方向 在 这 地面 .

就是地下横躺竖卧，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ 'grændmɑː ] .  
It was all those aunties and grandmas .  
它 曾是 全部 那些 阿姨们 和 奶奶们 .

尽是那些姨奶奶、

[meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .  
Maids and servants .  
女佣 和 仆人 .

丫鬟婆子。

[dɒːŋ'fɑːŋ] - :  
Dongfang Mingdao :  
东方 - :

东方明道：

" ['evrɪwʌn] , [kʌm] [ɪn'saɪd] [wɪð] [em 'iː] . "  
" Everyone , come inside with me . "  
" 每个人 , 来 里面 和 我 . "

“大众跟我进去罢，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ɪ'redɪ] [ɪk'stə:mineɪt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] .  
**I have already exterminated the ghost .**  
我 有 已经 灭绝 这 鬼 。

鬼已被我治灭了。

[aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [bæd] .  
**I've done something really bad .**  
我已经 完毕 某物 真的 坏的 。

我这可作了一件损事，

[ðɪs] [gəʊst] [tɔ:t] [ɪm 'i:][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [læmp] .  
**This ghost taught me to extinguish this lamp .**  
这 鬼 教授 我 到 熄灭 这 灯 。

这鬼教我这灯照灭，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪ:'bɜ:θ] .  
**They will never be able to escape rebirth .**  
他们 将要 绝不 是 有能力的 到 逃脱 重生 。

永世也不能脱生去了。”

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Zhao Sheng and the others were also puzzled .**  
赵 盛 和 这 其他的 是 还 困惑 。

赵胜等也是纳闷，

[wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [laɪt] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] ?  
**What kind of light does he have ?**  
什么 种类 的 光 做 他 有 ？

他有什么灯？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [reɪ] [pʊ; əv] [laɪt] .  
**I didn't see a single ray of light .**  
我 没有 看 一个 单身的 射线 的 光 。

也没瞧见一点亮儿，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .  
**This is a strange thing .**  
这 是 一个 奇怪的 事物 。

这可是件怪事。

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [went] [ɪn'saɪd] .  
**Zhao Sheng and the others went inside .**  
赵 盛 和 这 其他的 去 里面 。

赵胜等大众进去，

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌp] .  
**They helped the women up .**  
他们 帮助 这 女性 向上 。

就把这些妇人扶起来，

[ˈɑ:ftə(r)] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] ,  
**After waiting for half a day ,**  
后 等待 为了 一半 一个 天 ；

待了半天，

[ɔ:l] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['leɪzəli] .  
**All of them drifted away leisurely .**  
全部 的 他们 漂移 离开 悠闲 。

全都悠悠气转。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [sæt] [daʊn] .  
**Dongfang Ming sat down .**  
东方 明 卫星 向下 。

东方明坐下，

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,  
**Ask for the reason** ,  
问 为了 这 原因 ,

问缘由，

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [sed] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,  
**Those people all said in unison** ,  
那些 人们 全部 说 在 齐声 ,

那些人异口同声，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd]  
**The image of the ghost being described**  
这 图像 的 这 鬼 存在 描述

说的鬼的形象，

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wæn] - [sed] .  
**This is different from what Wang Hu'er said** .  
这 是 不同的 从 什么 王 - 说 .

又与王虎儿说的不同。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ 'kʌmfət ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Dongfang Ming comforted them for a long time** .  
东方 明 安慰 他们 为了 一个 长的 时间 .

东方明安慰了她们半天，

[hi:; hi] [ðen] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [hi:; hi][wɒz; wəz] .  
**He then talked about how fortunate he was** .  
他 然后 谈话 关于 如何 幸运 他 曾是 .

又说自己怎么造化，

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .  
**That will never happen again** .  
那 将要 绝不 发生 再次 .

从此就不会再有了。

[ 'evrɪwʌŋ] [wɒz; wəz] [ 'kɒmplɪməntɪŋ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ,  
**Everyone was complimenting Dongfang Ming** ,  
每个人 曾是 赞美 东方 明 ,

众人正在恭维东方明，

[ 'sʌd(ə)nli] , [ 'gerɪt] [jɒŋki:əŋ] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
**Suddenly , Dou Yongqiang ran in and said** :  
突然 , 斗 永强 跑 在 和 说 :

忽见窦永强跑进来说：

" ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , "  
" **Brother - in - law** , "  
" 兄弟 - 在 - 法律 , "

“姊丈，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['deɪtɪ; 'di:ətɪ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .  
**There's a deity in the front yard** .  
有 一个 神 在 这 正面 院子 .

前头院子有个神仙，

[ 'raɪdɪŋ] [ɒn] [waɪt] [klaʊdz] ,  
**Riding on white clouds** ,  
骑术 在 白色的 云 ,

驾着白云，

[ 'ʃaʊtɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] !  
**Shouting in mid - air** !  
喊叫 在 中 - 空气 !

在半天空中嚷哪！

[ðeɪ] [seɪ] [hi:z] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] .  
**They say he's a night owl .**  
他们 说 他是 一个 夜晚 猫头鹰 .

说他是夜游神。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Ming**  
之上 听力 这 , 东方 明

东方明一听，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ə'gen] .  
**He was startled again .**  
他 曾是 惊慌 再次 .

又是一怔，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [gəʊsts] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ? !  
**Why are all the gods and ghosts here tonight ? !**  
为什么 是 全部 这 神 和 鬼魂 这里 今晚 ? !

怎么今天晚上神鬼全来了哪！

[dʒaʊ] [ʃen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**Zhao Sheng and the others were also taken aback .**  
赵 盛 和 这 其他的 是 还 已采取 背 .

赵胜等也都是一怔。

[naʊ] ,  
**now ,**  
现在 ,

此刻，

['sevrəl] [mɔ:(r)] ['fæməli] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .  
**Several more family members were making strange noises .**  
一些 更多的 家庭 成员 是 制作 奇怪的 噪音 .

又有几个家人怪嚷着，

[hed] [streɪt] [ɪn] .  
**Head straight in .**  
头 直的 在 .

往里直奔，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['mɑ:stə(r)] ! "  
**" Master ! "**  
" 掌握 ! "

“员外爷！

[ðæts] [ɪn'kredəb(ə)] !  
**That's incredible !**  
那就是 极好的 ！

可了不得了！

[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] [ɡɒd] ['menʃ(ə)nd] ['ɜ:lɪə(r)] . . .  
**The Night Patrol God mentioned earlier . . .**  
这 夜晚 巡逻 上帝 提及 早些时候 . . .

前头夜游神那里说哪，

[ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wi:; wi] ['prɒpəli] ['eskɔ:tɪd] ['mædəm][dʒɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,  
**They told us to make sure we properly escorted Madam Jin out of there ,**  
他们 讲述 我们 到 制作 当然 我们 适当地 护送 女士 斤 出去 的 那里 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] .  
**and that would be fine .**  
和 那 会 是 美好的 .

叫我们好好把金氏娘子送将出去没事，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [dɪ'lɪvəd]  
**If you don't want it delivered**  
如果 你 不 想 它 发表

若要不送，

" [aɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fæməli] [tɜ:n] ['ɪntu:] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] . "  
**" I'll make our whole family turn into pus and blood . "**  
" 患病的 制作 我们的 所有的 家庭 转动 进入 脓 和 血 . " "

要叫咱们一家子都化成脓血。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said :**  
东方 明 说 :

东方明说：

" [let] [em 'i:][gəʊ][ænd; ənd] [si:] , "  
**" Let me go and see , "**  
" 让 我 去 和 看 , " "

“待我去看，

[aɪ][ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ɔ:d][maɪ] [greɪt] - [ɑ:nt] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .  
**I reassured my great - aunt not to be afraid .**  
我 放心 我的 伟大的 - 阿姨 不是 到 是 害怕的 .

劝姨奶奶不用担惊害怕，

[wɪð] [em 'i:][hɪə(r)] ,  
**With me here ,**  
和 我 这里 ,

有我在，

[wʌn] ['blesɪŋ] [kæn; kən] [wɔ:d] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪs'fɔ:tʃənz] .  
**One blessing can ward off a hundred misfortunes .**  
一 祝福 能 病房 离开 一个 百 不幸 .

一福压百祸，

[aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'piəd] .  
**I arrived and then disappeared .**  
我 到达的 和 然后 消失 .

我到了就不见了。”

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ki:ps] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒn] .  
**The public keeps the lights on .**  
这 民众 保持 这 灯 在 .

大众执定灯火，

[rʌn] [ə'hed] ,  
**Run ahead ,**  
跑步 前方 ,

奔到前边，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,  
**Arriving in the courtyard in front of the hall ,**  
抵达 在 这 庭院 在 正面 的 这 大厅 ,

来至厅前院内，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɑ:f][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .  
**Sure enough , half the sky was visible .**  
当然 足够的 , 一半 这 天空 曾是 可见的 .

果见半天空，

[laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; ei][hɑ:f] - [klaʊd] , [hɑ:f] - [mɪst]  
**Like being in a half - cloud , half - mist**  
喜欢 存在 在 一个 一半 - 云 , 一半 - 薄雾

类若半云半雾之中，

[ə; ei][mæn] [wɪð] [ə; ei][ˈgəʊldən] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [heə(r)] ,  
**A man with a golden face and red hair ,**  
一个 男人 和 一个 金的 脸 和 红色的 头发 ,

一个金脸红头发之人，

[ˈweəriŋ] [ə; ei] [blu:] [dres] ,  
**Wearing a blue dress ,**  
穿着 一个 蓝色的 裙子 ,

穿着一件青衣服，

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði][flaɪ] [wɪsk] [hæp'hæzədli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He waved the fly whisk haphazardly in his hand .**  
他 挥手 这 飞 拂 随意地 在 他的 手 .

手中蝇拂子乱摆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [sʌm; səm] [bɪ'li:vd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .  
**Among the crowd , some believed it to be true .**  
之中 这 人群 , 一些 相信 它 到 是 真的 .

众人中有信以为实的，

[ˈsev(ə)n] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈfreɪzɪz]  
**Seven words and eight phrases**  
七 字 和 八 短语

七言八语，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .  
**There was much discussion .**  
那里 曾是 很多 讨论 .

纷纷议论。

[ˈəʊnli] [dʒaʊ] [ʃeŋ] [ˈkeəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] .  
**Only Zhao Sheng carefully examined Master Zhi .**  
仅有的 赵 盛 小心 检查 掌握 智 .

惟独赵胜细细瞧看智爷，

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈtru:li] [bɪ'li:vd] [,aɪ 'ti:] .  
**I never truly believed it .**  
我 绝不 真的 相信 它 .

总未深信。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [dʒi:'hwa:][ænd; ənd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [brəʊk] [ʌp] .  
**It turns out that Zhihua and Xu Liang broke up .**  
它 转弯 出去 那 知华 和 徐 梁 打破 向上 .

原来智化与徐良分手，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [saʊθ]  
**Heading straight south**  
标题 直的 南

一直扑奔正南，

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ˈevriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] .  
**They searched everywhere for the whereabouts of the Kim family .**  
他们 搜索 到处 为了 这 下落 的 这 金 家庭 .

各处找寻金氏所在。





[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:] ?  
**Why aren't you teaching me ?**  
为什么 不是 你 教学 我 ？

还不教哪，

[teɪk] [aɪ 'ti:] .  
**Take it .**  
拿 它 。

拿去，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Behind the door .**  
在后面 这 门 。

在门后头。”

[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [mæn] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The kneeling man then took a bag from behind the door .**  
这 跪着 男人 然后 采取 一个 包 从 在后面 这 门 。

跪着的那人就从门后拿出一个口袋来，

[mɔ:(r)][ðæn; ðæn][ə; eɪ] [fʊt] [tɔ:l] ,  
**More than a foot tall ,**  
更多的 比 一个 脚 高的 ，

高够一尺开外，

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] [rɪm] ,  
**The thickness of the bowl's rim ,**  
这 厚度 的 这 碗的 轮缘 ，

碗口粗细，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dræg] .  
**Taking a drag .**  
采取 一个 拖 。

抽着口儿。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [sed] :  
**The drunkard said :**  
这 酒鬼 说 ：

那醉鬼说：

" [ə'prentɪs] , [kʌm] [hɪə(r)] . "  
**" Apprentice , come here . "**  
" 学徒 ， 来 这里 。

“徒弟过来，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .  
**I'll tell you how to use it .**  
患病的 告诉 你 如何 到 使用 它 。

我告诉你怎么使法，

[doʊnt] [pɑ:s] [aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə] [ʼðə(r)z] [səʊ] ['i:zəli] .  
**Don't pass it on to others so easily .**  
不 经过 它 在 到 其他的 所以 容易地 。

可别轻易就传人哪。

[wʌn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [sli:v] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] ,  
**One hand in the sleeve with a hook ,**  
一 手 在 这 袖子 和 一个 钩 ，

一只手袖着手勾子，

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [tʌkt] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] .  
**One hand was tucked into a pocket .**  
一 手 曾是 塞进去 进入 一个 口袋 。

一只手袖着口袋，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ,  
**If you encounter a thief ,**  
如果 你 遇到 一个 贼 ,

要是遇见有贼，

[pʊl] [ðə; ði][bæg][ʼəʊpən][ænd; ənd] [feɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**Pull the bag open and shake it in his face .**  
拉 这 包 打开 和 摇 它 在 他的 脸 .

把这口袋拉开冲他面门一抖，

[hʊk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,  
**hook it with your hand ,**  
钩 它 和 你的 手 ,

用手勾一搭，

[taɪ] [hɪm] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪz] [daʊn] .  
**Tie him up as soon as he lies down .**  
领带 他 向上 作为 很快 作为 他 谎言 向下 .

搭躺下就捆他，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] ,  
**With your ability to reach the heavens ,**  
和 你的 能力 到 抵达 这 天 ,

凭你托天本事，

[wiː; wi][mʌst; məst][ʼkæptʃə(r)] [hɪm] .  
**We must capture him .**  
我们 必须 捕获 他 .

也要将他拿住了，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʼblaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,  
**Because they are blinded by their own eyes ,**  
因为 他们 是 失明 经过 他们的 自己的 眼睛 ,

为是迷失二目，

[dɪd][juː; jʊ] [ʼmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?  
**Did you manage to escape ?**  
做过 你 管理 到 逃脱 ?

还好逃走吗？ ”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʼtɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʼkeɪɒs] [ɪn'sjuː ] .  
**A great chaos ensued .**  
一个 伟大的 混乱 随后 .

一阵大乱，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʼʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʼgəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] .  
**The crowd shouted that they were going to catch the ghost .**  
这 人群 喊叫 那 他们 是 去 到 抓住 这 鬼 .

众人喊叫后面捉鬼。

[ə'pɒn] [ʼhɪəriŋ] [ðɪs] [ŋjuːz] , [ðə; ði] [tuː] [men] . . .  
**Upon hearing this news , the two men . . .**  
之上 听力 这 消息 , 这 二 男人 . . .

这两个人一闻此信，

[ʼhʌri] [aʊt] ,  
**Hurry out ,**  
匆忙 出去 ,

急忙出去，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
Master Zhi was puzzled .  
掌握 智 曾是 困惑 .

智爷心中纳闷，

[wɒt] [ɪgˈzæktli][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɒkɪt] ?  
What exactly is in this pocket ?  
什么 确切地 是 在 这 口袋 ?

到底这口袋内是什么物件？

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .  
No one was inside .  
不 一 曾是 里面 .

屋内无人，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,  
He leaped into the air ,  
他 跳跃 进入 这 空气 ,

自己一纵身，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
They rushed into the house .  
他们 匆忙 进入 这 房子 .

蹿到屋中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][bægz][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .  
There were five or six bags behind the door .  
那里 是 五 或者 六 包 在后面 这 门 .

就见门后放着五六个口袋，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændəd] [saɪz] .  
All are standard size .  
全部 是 标准 尺寸 .

全是一般大的尺寸，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] .  
I opened the pocket and looked inside .  
我 打开 这 口袋 和 看起来 里面 .

把口袋嘴子打开一看，

[aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsændstəʊn] [mɪl] .  
It turned out to be flour from a white sandstone mill .  
它 转向 出去 到 是 面粉 从 一个 白色的 砂岩 磨 .

原来是白沙石磨的面子，

[aɪˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪv] .  
It passed through a fine sieve .  
它 通过了 通过 一个 美好的 筛 .

过了细箩。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪtəm] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiː]  
Upon seeing this item , Master Zhi  
之上 看到 这 物品 , 掌握 智

智爷一见此物，

[æn; ən][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .  
An idea came to mind .  
一个 主意 来了 到 头脑 .

计上心来，

[ˈkæɪɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg] ,  
Carrying the bag ,  
携带 这 包 ,

提着口袋，

[dʒʌst] [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:wəd] .  
**Just keep walking forward** .

只是 保持 步行 向前 .

往前就走，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] .  
**They found a secluded spot** .

他们 成立 一个 僻 点 .

找了一个僻静所在，

['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,  
**Open the bundle** ,

打开 这 捆 ,

打开包袱，

[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**Change your clothes** .

改变 你的 衣服 .

把自己衣服换妥，

[ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪbən] .  
**Insert the knife into the ribbon** .

插入 这 刀 进入 这 丝带 .

将刀插在丝带之内，

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blu:] [rəʊb] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .  
**He wore a blue robe over his shoulders** .

他 穿着 一个 蓝色的 长袍 超过 他的 肩膀 .

上边罩了一领青衫，

['weəriŋ] [ə; eɪ][mɑ:sk] ,  
**Wearing a mask** ,

穿着 一个 面具 ,

戴了隔面具，

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [weə(r)] .  
**It's like the funny face that little kids wear** .

它是 喜欢 这 有趣的 脸 那 小的 孩子们 穿 .

就是那小孩子戴的鬼脸一般，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [heə(r)] .  
**But he had a golden face and red hair** .

但 他 有 一个 金的 脸 和 红色的 头发 .

却是金脸红发，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .  
**There are holes in the eyes , nose , and mouth** .

那里 是 孔 在 这 眼睛 , 鼻子 , 和 嘴 .

眼睛鼻子口这几处皆有窟窿，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bri:ð] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .  
**You can breathe in and out and look out** .

你 能 呼吸 在 和 出去 和 看 出去 .

可以出入气和往外瞧瞧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪbən] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**There's a ribbon tied behind her head** .

有 一个 丝带 系 在后面 她 头 .

上面有个飘带往脑后一系，

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][flaɪ] [wɪsk] .  
**He then took the fly whisk** .

他 然后 采取 这 飞 拂 .

复又拿了蝇拂子，

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

He tied the bundle around his waist .  
他 系 这 捆 大约 他的 腰部 .

把包袱往腰间一系，

['kæriŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [waɪt] ['sændstəʊn] ,

Carrying a bag of white sandstone ,  
携带 一个 包 的 白色的 砂岩 ,

提着白沙石口袋，

[dʒʌst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] .

Just keep moving forward .  
只是 保持 移动 向前 .

往前就走。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

After walking to the back of the hall ,  
后 步行 到 这 后退 的 这 大厅 ,

行到厅房后边，

[hiː; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] ,

He leaped up the back slope ,  
他 跳跃 向上 这 后退 坡 ,

一纵身蹿上后坡，

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Turning his head to look behind him ,  
转弯 他的 头 到 看 在后面 他 ,

扭项往后边一看，

[siː] [ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [bɪ'haɪnd] .

See the lanterns and torches behind .  
看 这 灯笼 和 火炬 在后面 .

见后边灯笼火把，

[ə; eɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] :

A cacophony of voices :  
一个 嘈杂声 的 声音 :

人声乱嚷：

" [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] ! "

" Catch the ghost ! "  
" 抓住 这 鬼 ! "

“捉鬼呀！

" [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] ! "

" Catch the ghost ! "  
" 抓住 这 鬼 ! "

捉鬼！ ”

['mɑ:stə(r)][dʒiː] [ŋjuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tʃʊ] [li'æŋz] ['stɔ:ri] .

Master Zhi knew it was Xu Liang's story .  
掌握 智 知道 它 曾是 徐 梁氏 故事 .

智爷就知道是徐良的故事了。

[kʌm] ['fɔ:wəd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

Come forward on your own .  
来 向前 在 你的 自己的 .

自己往前来，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Along the way ,  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['evriweə(r)] .  
**Be careful everywhere .**  
是 小心 到处 .

各处留神，

[ðeɪ] [stiːl] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][dʒɪnz] ['weərəbaʊts] .  
**They still couldn't find Jin's whereabouts .**  
他们 仍然 不能 寻找 金的 下落 .

总没找着金氏的下落，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] .  
**So he had no choice but to pretend to be a god .**  
所以 他 有 不 选择 但 到 假装 到 是 一个 上帝 .

只好也就装起神来，

[juːz] [ə; eɪ] [trɪk] ,  
**Use a trick ,**  
使用 一个 诡计 ,

使个诈语，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,  
**So that the people in their household ,**  
所以 那 这 人们 在 他们的 家庭 ,

使他们家内之人，

[tel] [juː 'es][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] ['fæməli] .  
**Tell us the direction of the Kim family .**  
告诉 我们 这 方向 的 这 金 家庭 .

说出金氏的方向，

[gəʊ][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .  
**Go and rescue them again .**  
去 和 救援 他们 再次 .

再去搭救。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**Having made up his mind ,**  
拥有 制成 向上 他的 头脑 ,

拿定了这个主意，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

“ [heɪ] ,  
“ **Hey** ,  
“ 嘿 ,

“呸，

[lɪs(ə)n] ['keəfəli] [brɪ'ləʊ] .  
**Listen carefully below .**  
听 小心 以下 .

下面听真，

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] .  
**I am the Night Wanderer .**  
我 是 这 夜晚 流浪者 .

我乃夜游神是也。

[baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] ['empərərz] [dɪ'kriː]  
**By the Jade Emperor's decree**  
经过 这 玉 皇帝的 法令

奉玉帝敕旨、

[ˈmaɪ] [ˈbʊdəs] [dɪˈkriː] ,  
**My Buddha's Decree** ,  
我的 佛陀的 法令 ,

我佛牒文，

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,  
**To observe the good and evil in the world** ,  
到 观察 这 好的 和 邪恶的 在 这 世界 ,

监察人间善恶，

[təˈdeɪ] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈnjuːməɾəs] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] .  
**Today , Dongfang Ming has committed numerous evil deeds** .  
今天 , 东方 明 有 坚定的 很多的 邪恶的 契约 .

今有东方明作恶多端，

[kʌm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ɡɒd] .  
**Come quickly to see my god** .  
来 迅速地 到 看 我的 上帝 .

快快前来见吾神，

" [aɪl] [ˈglædli] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɜː(r); jə(r)][laɪf] ! "  
**" I'll gladly give you your life ! "**  
" 患病的 乐意 给 你 你的 生活 ! "

好开活汝的性命！ "

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

随说着，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ˈɡæðərɪŋ] [bɪˈləʊ] .  
**I had already seen a large crowd gathering below** .  
我 有 已经 已见 一个 大的 人群 采集 以下 .

早就看见底下拥来不少人，

[sʌm; səm][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**Some also came out from inside the house** .  
一些 还 来了 出去 从 里面 这 房子 .

也有由屋内出来的，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**Some of them even came from other courtyards** .  
一些 的 他们 甚至 来了 从 其他 庭院 .

也有从别院跑过来的，

[sʌm; səm][hæd; həd] [laɪts] [ɒn] .  
**Some had lights on** .  
一些 有 灯 在 .

也有打着灯的，

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .  
**Some stood in the darkness** .  
一些 站立 在 这 黑暗 .

也有在黑暗处站着的。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,  
**Taking advantage of this moment** ,  
采取 优势 的 这 片刻 ,

乘着此时，

- [liːpt] [ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] .  
**Zhiye leaped up onto the roof** .  
- 跳跃 向上 到 这 屋顶 .

智爷在房上往上一蹿，

[,aɪ 'ti:] [li:pt] [ʌp] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [haɪ] [ə'gen] .  
**It leaped up more than ten feet high again .**  
它 跳跃 向上 更多的 比 十 脚 高的 再次 .

又蹿起有一丈多高，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .  
**He made a turn in the clouds .**  
他 制成 一个 转动 在 这 云 .

使了一个云里转身，

[ðen] ['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊn] ['sɜ:fɪs] .  
**Then sprinkle the white sand and stone surface .**  
然后 撒 这 白色的 沙 和 石头 表面 .

就把那白沙石面一洒，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'ləʊ] [wɒtʃt] [ðɪs] [naɪt] - ['rəʊmɪŋ] ['deɪtɪ; 'di:tɪ] .  
**The people below watched this night - roaming deity .**  
这 人们 以下 观看 这 夜晚 - 漫游 神 .

下面人看这夜游神，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒn] [waɪt] [klaʊdz] .  
**It was as if they had fallen from the heavens on white clouds .**  
它 曾是 作为 如果 他们 有 倒下 从 这 天 在 白色的 云 .

犹如从天宫驾着白云坠落下来的一样。

[ðə; ði] ['fæməli] ['membəz] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**The family members took off running .**  
这 家庭 成员 采取 离开 跑步 .

家人撒腿往后就跑，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dɪ'livə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] .  
**He went to deliver a letter to Dongfang Ming .**  
他 去 到 递送 一个 信 到 东方 明 .

与东方明送信去了。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long .**  
它 不 拿 长的 .

工夫不大，

['si:ɪŋ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,  
**Seeing Dongfang Ming leading the masses ,**  
看到 东方 明 领导 这 群众 ,

见东方明率领大众，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .  
**Coming from the back to the front yard .**  
未来 从 这 后退 到 这 正面 院子 .

由后面往前院而来，

['mɑ:stə(r)] [dʒi:] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] . . .  
**Master Zhi then took the white sand and . . .**  
掌握 智 然后 采取 这 白色的 沙 和 . . .

智爷复又把那白沙子面，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['evriweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] .  
**It was scattered everywhere , with a swishing sound .**  
它 曾是 疏散 到处 , 和 一个 嗖嗖声 声音 .

刷刷啦啦的乱洒。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] , [ðə; ði] [səb'dju:d] [taɪ] [swɛɪ] , [led] [dʒəʊ] [ʃen] ,  
**Dongfang Ming , the subdued Tai Sui , led Zhao Sheng ,**  
东方 明 , 这 低沉的 泰 隋 , 引领 赵 盛 ,

伏地太岁东方明带着赵胜、



[sʌŋ] [tʃiŋ] ,  
**Sun Qing** ,  
太阳 青 ,

孙青、

[ʃweɪ] [kʊn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[liː][biː'eɪ]  
**Li Ba**  
李 巴

李霸、

[ˈɡerɪt] [jɒŋkiːɑŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .  
**Dou Yongqiang arrived at the front yard** .  
斗 永强 到达的 在 这 正面 院子 :

窦勇强来到前院，

[wen] ['evriwʌŋ] [lʊkt] [ʌp] ,  
**When everyone looked up** ,  
什么时候 每个人 看起来 向上 ,

大众抬头一看，

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] [ðen] [sed] :  
**The Night Wanderer then said** :  
这 夜晚 流浪者 然后 说 :

夜游神复又说道：

" [heɪ] ! "  
" **Hey** ! "  
" 嘿 ! "

“呔！

[ˈlɪs(ə)n] ['keəfəli] [bɪ'ləʊ] .  
**Listen carefully below** .  
听 小心 以下 :

下面听真，

[aɪ][eɪ'eɪm][ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] .  
**I am the Night Wanderer** .  
我 是 这 夜晚 流浪者 :

吾乃夜游神是也。

[baɪ] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][ˈempərə(r)]  
**By imperial decree of the Jade Emperor**  
经过 帝国 法令 的 这 玉 皇帝

奉玉帝敕旨，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .  
**To observe the good and evil in the world** .  
到 观察 这 好的 和 邪恶的 在 这 世界 :

鉴察人间善恶。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃiː] [dʒʌŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**Now there is Shi Jun and his wife** ,  
现在 那里 是 史 俊 和 他的 妻子 ,

今有施俊夫妻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːrmd] [baɪ] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] .  
**He was harmed by Dongfang Ming** .  
他 曾是 受到伤害 经过 东方 明 :

被东方明所害，

[ˈleɪdɪ] [dʒɪn]

Lady Jin  
女士 斤

金氏娘子，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ɪmˈpekəb(ə)] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] .

She was a woman of impeccable virtue and chastity .  
她 曾是 一个 女士 的 完美无瑕 美德 和 贞洁 .

乃是三贞九烈妇人，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [taɪmz] ,

If you understand the times ,  
如果 你 理解 这 时代 ,

你若知时务，

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [sent] [ˌemˈes] . [dʒɪn] [həʊm] .

They quickly sent Ms . Jin home .  
他们 迅速地 发送 多发性硬化症 . 斤 家 .

急速将金氏送回家去，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪksˌtɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli] .

In order to prevent the extermination of your entire family .  
在 命令 到 防止 这 灭绝 的 你的 全部 家庭 .

以免尔等灭门之祸。

[ˈʌðəwaɪz]

Otherwise  
否则

如若不然，

[maɪ] [gɒd] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈfæməli] ,

My God teaches you and your whole family ,  
我的 上帝 教导 你 和 你的 所有的 家庭 ,

吾神教你全家大小，

[ɪn][ə; eɪ] [jɔːt] [waɪl] ,

In a short while ,  
在 一个 短的 尽管 ,

一时三刻，

[aɪˈtiː][ɔːl] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] .

It all turned into pus and blood .  
它 全部 转向 进入 脓 和 血 .

俱化为脓血。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ]

Upon hearing this , Dongfang Ming  
之上 听力 这 , 东方 明

东方明一闻此言，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈtremblɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] .

The body trembled without shaking .  
这 身体 颤抖 没有 摇晃 .

身不摇自颤，

[hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [ˈɡerɪt] [jɔŋkiːɑŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈseɪɪŋ] :

He then addressed Dou Yongqiang and the others , saying :  
他 然后 已解决 斗 永强 和 这 其他的 , 说 :

就对窦勇强等众说：

" [təˈdeɪ] , [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈrəʊmɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌemˈiː] [ˈgaɪd(ə)ns] . "

" Today , a night - roaming deity has given me guidance . "  
" 今天 , 一个 夜晚 - 漫游 神 有 给定 我 指导 . "

“今有夜游神指教于我，

[ˈkwɪkli] [send] [em ˈes] : [dʒɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .  
**Quickly send Ms Jin back to her home .**

迅速地 发送 多发性硬化症 : 斤 后退 到 她 家 :

快把金氏送回他们家去罢，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli] .  
**To avoid bringing disaster upon our entire family .**

到 避免 带来 灾难 之上 我们的 全部的 家庭 :

以免咱们全家之祸。”

[dʒaʊ] [ʃen] [kɔːld] [sʌn] [tʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .  
**Zhao Sheng called Sun Qing over from the side .**

赵 盛 称为 太阳 青 超过 从 这 边 :

赵胜在旁边把孙青叫将过来，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] :  
**He said in a low voice :**

他 说 在 一个 低的 嗓音 :

低声说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [naɪt] [ˈwɔːkə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [naɪt] [aʊl] . "  
**" This is a night walker pretending to be a night owl . "**

" 这 是 一个 夜晚 沃克 假装 到 是 一个 夜晚 猫头鹰 : "

“这是夜行人假装夜游神，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [sænd] [ˈpaʊdə(r)] .  
**The clouds were sprinkled with white sand powder .**

这 云 是 撒上 和 白色的 沙 粉末 :

那云彩是洒的白沙子粉，

[juː; jʊ] [kænt] [tel] ?  
**You can't tell ?**

你 不能 告诉 ?

你们会看不出来？

[ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .  
**I will go up to the roof from the back .**

我 将要 去 向上 到 这 屋顶 从 这 后退 :

待我由后面上房，

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] .  
**You try to make him talk .**

你 尝试 到 制作 他 讲话 :

你们逗他说话，

[ai] [kɪkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .  
**I kicked him off the roof .**

我 踢 他 离开 这 屋顶 :

我把他踢下房来，

[juː; jʊ][dʒʌst] [tʃɒp] [ˈrændəmlɪ] .  
**You just chop randomly .**

你 只是 劈 随机 :

你们乱刀就剁，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmembəz] .  
**We are in front of the two members .**

我们 是 在 正面 的 这 二 成员 :

咱们在二员外面前，

[ʃəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskɪlz] .  
**Show off your skills .**

展示 离开 你的 技能 :

显显本领。”

[sʌn] [tʃɪŋ] [n'ɒdɪd] .  
**Sun Qing nodded** .  
太阳 青 点头 :

孙青点头，

[hiː; hi] [tʌ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiː] :  
**He turned around and spoke to Master Zhi** :

他 转向 大约 和 辐 到 掌握 智 :

转身就与智爷说话：

" [bɔːd] [naɪt] [ˈwɒndərə(r)] , "  
**" Lord Night Wanderer , "**

" 主 夜晚 流浪者 , "

“夜游神老爷，

[wiːl; wil] [send] [ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] [aʊt] [naʊ] .  
**We'll send the Kim family out now** .

出色地 发送 这 金 家庭 出去 现在 :

我们这就送出金氏去，

[pliːz] [dʊənt] [ˈpʌnɪʃ] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli] .  
**Please don't punish our family** .

请 不 惩治 我们的 家庭 :

千万可别降我们一家罪。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :

掌握 智 说 :

智爷说：

[ðə; ði] [wɜːd] " [send] " [wɒz; wəz] [left] [ʌn'sed] .  
**The word " send " was left unsaid** .

这 单词 " 发送 " 曾是 左边 未说出口的话 :

“急速快--”那个送字未能说出，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [aʊt] ！ "  
**Then I heard a " ouch ! "**

然后 我 听到 一个 " 哎哟 ！ "

就听见‘哎呀’一声，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .  
**A person fell off the roof** .

一个 人 跌倒 离开 这 屋顶 :

只见一个人摔下房来。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɒpt] [ˈwaɪldli] [wɪð] [naɪvz] .  
**The crowd chopped wildly with knives** .

这 人群 切碎 疯狂地 和 刀具 :

众人用刀乱剁，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklætə(r)] ,  
**With a hiss and a clatter** ,

和 一个 嘶 和 一个 哒 ,

叱咻咯咻，

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .  
**Blood was everywhere** .

血 曾是 到处 :

鲜血淋漓。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Master Zhi is alive or dead** . . .

如果 你 想 到 知道 无论 掌握 智 是 活 或者 死的 . . .

要问智爷生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [dʒəʊ] [ʃen] [hɑːrmz] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət] [ˈtiːtʃɪz] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] ; [ðə; ði]  
**Chapter 55 Zhao Sheng harms others but teaches others to harm the tyrant ; the**  
章 - 赵 盛 危害 其他的 但 教导 其他的 到 伤害 这 暴君 ; 这  
[ˈbʊli] [huː] [ˈbʊlɪz] [ˈʌðə(r)z] [endz] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ˈbʊlɪd] [hɪm'self] .  
**bully who bullies others ends up being bullied himself .**  
欺负 WHO 欺凌者 其他的 结束 向上 存在 被欺凌 他自己 .

第五十五回 赵胜害人却教人害 恶霸欺人反被人欺

[naʊ] , [ðə; ði] [θiːvz] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [pəˈtrəʊl] [ɡɒd] [ɪk'skleɪm] " [əʊ] [diə(r)] ! "  
**Now , the thieves heard the Night Patrol God exclaim " Oh dear ! "**  
现在 , 这 窃贼 听到 这 夜晚 巡逻 上帝 惊叹 " 哦 亲爱的 ! "

且说众贼听夜游神“哎呀”一声，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell off the roof with a thud .**  
他 跌倒 离开 这 屋顶 和 一个 砰的一声 .

噗咚从房上摔了下来。

[sʌn] [tʃɪŋ] ,  
**Sun Qing ,**  
太阳 青 ,

孙青、

[ʃweɪ] [kʊn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[liː][biː'eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**Li Ba and his two companions drew their knives .**  
李 巴 和 他的 二 同伴 画 他们的 刀具 .

李霸三人把刀亮出来，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [ˈwaɪldli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [swɪft] , [ˈfɔːsfl] [ˈmuːvmənts] .  
**He chopped away wildly with a series of swift , forceful movements .**  
他 切碎 离开 疯狂地 和 一个 系列 的 迅速 , 有力 移动 .

叱咻咯哧一阵乱剁。

[dɒŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [sɔː] [ˈevriwʌŋ] [ˈrændəmlɪ] [tʃɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒndərə(r)] .  
**Dongfang Ming saw everyone randomly chopping up the Night Wanderer .**  
东方 明 锯 每个人 随机 切碎 向上 这 夜晚 流浪者 .

东方明见大家乱剁夜游神，

[ʌn'kɒŋʃəsli] , [fɪə(r)] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .  
**Unconsciously , fear filled my heart .**  
不知不觉 , 害怕 已填 我的 心 .

不觉心中害怕，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Instead , they stopped them , saying :**  
反而 , 他们 停止 他们 , 说 :

反倒拦阻他们几个说：

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tʃɒp] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [pəˈtrəʊl] [ɡɒdz] ?  
**Why did you indiscriminately chop up the night patrol gods ?**  
为什么 做过 你 不加区分地 劈 向上 这 夜晚 巡逻 神 ?

“你们因何乱剁夜游神？

[ðɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] .  
**This is sacred** .  
这 是 神圣 .

此乃神圣，

[ˈæbsəluːtli] [nɒt] .  
**Absolutely not** .  
绝对地 不是 .

断断不可。”

[sʌn] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Sun Qing said** :  
太阳 青 说 :

孙青说:

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɒndərə(r)] ? "  
**" How do you know he's a night wanderer ? "**  
" 如何 做 你 知道 他是 一个 夜晚 流浪者 ? "

“你老人家怎么知晓他是夜游神？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði][aɪ'diə][ʊv; əv] [naɪt] ['trævələz] .  
**This was all the idea of night travelers** .  
这 曾是 全部 这 主意 的 夜晚 旅行者 .

这都是夜行人的主意，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊst] .  
**Pretending to be a god or a ghost** .  
假装 到 是 一个 上帝 或者 一个 鬼 .

装神扮鬼。

[bɪ'saɪdz] , ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]['bændɪt] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .  
**Besides , people in the bandit world are all about moving about in high places** .  
除了 , 人们 在 这 土匪 世界 是 全部 关于 移动 关于 在 高的 地方 .

再说绿林中人都高来高去，

[ˈsekənd] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [kən'sɪdə(r)] . . .  
**Second Master , please consider** . . .  
第二 掌握 , 请 考虑 . . .

二员外请想，

[hiː; hi][ɪz] [bəʊθ][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒndərɪŋ] [gɒd][ænd; ənd]  
**He is both a night - wandering god and**  
他 是 两个都 一个 夜晚 - 漫游 上帝 和

他既是夜游神，

[haʊ] [duː; də][aɪ] [tiːtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ?  
**How do I teach my brother to kick himself off the roof ?**  
如何 做 我 教 我的 兄弟 到 踢 他自己 离开 这 屋顶 ?

怎么教我哥哥一脚喘下房来？ ”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] ,  
**Dongfang Ming then understood** ,  
东方 明 然后 理解 ,

东方明方才明白，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɒndərə(r)] ,  
**" This is neither a night wanderer ,**  
" 这 是 两者都不 一个 夜晚 流浪者 ,

“这既不是夜游神，

[ðə; ði] [wʌŋ] [br'haind][,ai 'ti:]    [ˈdefɪnətli]    [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] .  
**The one behind it definitely isn't a ghost .**  
这 一 在后面 它 确实 不是 一个 鬼 .

后面那个定不是鬼了。”

[waɪl]    [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

['sʌd(ə)nli]    [ə; eɪ]    [ˌaʊt]    [wɒz; wəz]    [hɜ:d]    [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] :  
**Suddenly a shout was heard from the roof :**  
突然 一个 喊 曾是 听到 从 这 屋顶 :

忽听房上一声喊叫：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第47/107页

" [heɪ] ！ "  
" **Hey** ！ "  
" 嘿 ！ "

“呸！

[ðæt] [dæmd] ['bʊli] [brɪ'ləʊ] . . .  
**That damned bully below** . . .  
那 该死的 欺负 以下 . . .

下面该死的恶霸，

[ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪt] [pə'trəʊl][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,  
**Daring to chop up a night patrol god with a knife** ,  
大胆 到 劈 向上 一个 夜晚 巡逻 上帝 和 一个 刀 ,  
敢用刀剁夜游神，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ?  
**What is your crime** ?  
什么 是 你的 犯罪 ?

你们该当何罪？ ”

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ə; eɪ] [naɪt] - [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] .  
**A night - wandering spirit was speaking on the roof** .  
一个 夜晚 - 漫游 精神 曾是 请讲 在 这 屋顶 .  
房上又有夜游神说话，

[ə'pɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

大家细细一看，

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [tʃɒpt] [ðɪs] [ʌp] ,  
**The person who chopped this up** ,  
这 人 WHO 切碎 这 向上 ,

剁的这人，

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] ,  
**Not a night owl** ,  
不是 一个 夜晚 猫头鹰 ,

不是夜游神，

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒaʊ] [ʃen] .  
**It turned out to be Zhao Sheng** .  
它 转向 出去 到 是 赵 盛 .

原来是赵胜。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .  
**They looked at each other in bewilderment** .  
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

一个个面面相觑，



[ˈsi:kɹət] [ˈpæsɪdʒ] :  
**Secret passage** :  
秘密 通道 :

暗道:

" [haʊ] [dɪd] [ˈbrʌðə(r)] [dʒaʊ] [fɔ:l] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] ? "  
" **How did Brother Zhao fall off the roof ?** "  
" 如何 做过 兄弟 赵 落下 离开 这 屋顶 ? "

“赵大哥怎么打房上摔下来了？”

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [dʒaʊ] [ˌɛŋʃən] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌn] [tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .  
**It turned out that Zhao Shengxian was speaking to Sun Qing in a low voice** .  
它 转向 出去 那 赵 胜贤 曾是 请讲 到 太阳 青 在 一个 低的 嗓音 .

原来赵胜先时与孙青低声讲话，

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ˌʌndəˈstʊd] .  
**Master Zhi understood** .  
掌握 智 理解 :

智爷就明白了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kənˈspəɪə(r)][tu:; tə] [əˈsæsɪnət] [ˌem ˈi:] .  
**They must have conspired to assassinate me** .  
他们 必须 有 密谋 到 暗杀 我 .

准是商量暗算于我，

[ˈtɜ:nɪŋ] [əˈraʊnd] ,  
**Turning around** ,  
转弯 大约 ,

一回头，

[ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [dʒaʊ] [ʃen] [went] [ʌp] [ˈɒntə][ðə; ði] [ru:f] .  
**Sure enough , Zhao Sheng went up onto the roof** .  
当然 足够的 , 赵 盛 去 向上 到 这 屋顶 .

就见赵胜果然上了房。

[dʒaʊ] [ʃen] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [rɪdʒ] .  
**Zhao Sheng slowly climbed over the roof ridge** .  
赵 盛 缓慢地 攀登 超过 这 屋顶 岭 .

赵胜慢慢爬房脊过来，

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ʌp] ,  
**He lifted himself up** ,  
他 抬起 他自己 向上 ,

往起一抬身，

[hi:; hi] [kɪkt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtəks] .  
**He kicked Zhiye in the buttocks** .  
他 踢 - 在 这 臀部 .

对着智爷的臀就是一腿。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [let] [hɪm] [kɪk] [hɪm] [wʌns] .  
**Master Zhi let him kick him once** .  
掌握 智 让 他 踢 他 一次 .

智爷容他一踢，

[hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [soft] " [aʊtʃ] ! "  
**He let out a soft " Ouch ! "**  
他 让 出去 一个 柔软的 " 哎哟 " ! "

自己“哎哟”一声，

[bʌt; bət][hi:; hi] [græbd] [dʒaʊ] [ʃenʒ] [ˈæŋk(ə)] .  
**But he grabbed Zhao Sheng's ankle** .  
但 他 抓住 赵 盛氏 踝 .

却揪住了赵胜的腿腕子，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈeəriə] ,  
**Down to the next area** ,  
向下 到 这 下一个 区域 ；

往下一带，

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] .  
**The villain was unable to control his own body** .  
这 恶棍 曾是 无法 到 控制 他的 自己的 身体 ；

恶贼身不由自主，

[hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell off the roof with a thud** .  
他 跌倒 离开 这 屋顶 和 一个 砰的一声 ；

噗咚摔下房来。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .  
**No one could tell who it was** .  
不 一 可以 告诉 WHO 它 曾是 ；

众人并没看明白是谁，

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒndərə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [əˈgen] .  
**Then they heard the Night Wanderer speaking again** .  
然后 他们 听到 这 夜晚 流浪者 请讲 再次 ；

此时又听夜游神说话，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] .  
**The public then took a closer look** .  
这 民众 然后 采取 一个 更近 看 ；

大众方才细细瞧看，

[ðeɪ] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**They said in unison** :  
他们 说 在 齐声 ；

彼此异口同音说：

" [ˈmɑ:stə(r)] , "   
" **Master** , "   
" 掌握 , "

“员外爷，

[wɪv] [bi:n] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] .  
**We've been tricked by the night watchman** .  
我们已经 到过 被骗了 经过 这 夜晚 守望者 ；

咱们上了夜游神的当了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒndərə(r)] .  
**The crowd cursed the Night Wanderer** .  
这 人群 被诅咒的 这 夜晚 流浪者 ；

众人大骂夜游神。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**Master Zhi was never criticized in his life** .  
掌握 智 曾是 绝不 批评 在 他的 生活 ；

智爷一生就是不受人骂，

[aɪ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**I discussed it with Xu Liang** .  
我 讨论 它 和 徐 梁 ；

本与徐良商量，

[hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**He committed the murder again the next day** .  
他 坚定的 这 谋杀 再次 这 下一个 天 ；

次日再动手杀人，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd] [baɪ] [ˈevriwʌn] ,  
**After being scolded by everyone** ,  
后 存在 责骂 经过 每个人 ,

被众人一骂，

[dʒwaːŋ] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .  
**Zhuang Shangqi is coming** .  
庄 - 是 未来 .

壮上气来了，

[ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsk] .  
**Untie the ribbons from the mask** .  
解开 这 丝带 从 这 面具 .

把隔面具飘带一解，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] [rəʊb] ,  
**Take off the blue robe** ,  
拿 离开 这 蓝色的 长袍 ,

脱下青衫，

[θrəʊ] [əˈwei] [ðə; ði][sænd][bæg] ,  
**Throw away the sand bag** ,  
扔 离开 这 沙 包 ,

扔了沙子口袋，

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði][flaɪ] [wɪsk] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bluː] [rəʊb] .  
**He rolled the fly whisk inside his blue robe** .  
他 滚动 这 飞 拂 里面 他的 蓝色的 长袍 .

把蝇拂子往青衫里一卷，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,  
**Placed on the roof** ,  
放置 在 这 屋顶 ,

放在房上，

[drɔː] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] .  
**Draw the knife back** .  
画 这 刀 后退 .

回手抽刀，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒndərə(r)] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! "  
**" The Night Wanderer is here to take your lives ! "**  
" 这 夜晚 流浪者 是 这里 到 拿 你的 生活 ! "   
“夜游神要汝等的性命来了! ”

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .  
**The crowd parted to the sides** .  
这 人群 分手了 到 这 侧面 .

众人往两边一闪，

- [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Zhiye's feet touched the ground** .  
- 脚 感动 这 地面 .

智爷脚落地面，

[dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Ming said** :  
东方 明 说 :

东方明说：

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)] [ðɪs] [mæn]  
**If you cannot capture this man**  
如果 你 不能 捕获 这 男人

“你们若拿不住这人，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [went] [ʌp] ,  
**After the two gentlemen went up** ,  
后 这 二 先生们 去 向上 ,

等二员外上去，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][wɪn][baɪ] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] .  
**I have never liked to win by having more** .  
我 有 绝不 喜欢 到 赢 经过 拥有 更多的 .

我平生永不喜以多为胜，

[aɪ]['əʊnli] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - [ɒn] - [wʌn][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
**I only take action when it's a one - on - one situation** .  
我 仅有的 拿 行动 什么时候 它是 一个 一 - 在 - 一 情况 .

总是单打单我才动手哪。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said** :  
这 人群 说 :

众人说：

" ['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . "  
**" Capture this person . "**  
" 捕获 这 人 . "

“拿住这个人，

" [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ! "  
**" Avenge our leader ! "**  
" 报仇 我们的 领导者 ! "

与我们大哥报仇！ ”

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ['waɪldli] ['ʌpwədʒ] .  
**They swung their weapons wildly upwards** .  
他们 摇摆 他们的 武器 疯狂地 向上 .

一个个手中兵刃往上乱剁乱砍。

[ˈmɑːstə(r)] - [naɪf] ,  
**Master Zhi's knife** ,  
掌握 - 刀 ,

智爷这口刀，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] .  
**To cover the front and the back** .  
到 覆盖 这 正面 和 这 后退 .

遮前挡后。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] [wʌnz]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] .  
**Fortunately , the two outstanding ones didn't come up** .  
幸运的是 , 这 二 杰出的 一个 没有 来 向上 .

幸好那两个出色的倒没上来。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,  
**While taking action** ,  
尽管 采取 行动 ,

正在动手之间，

[ðen] ['sʌmwʌn] [els] [sed] :  
**Then someone else said** :  
然后 某人 别的 说 :

后边又有人说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [ˈslʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "

" **Master , something terrible has happened !** "

" 掌握 , 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“员外爷不好了！

[ðen] [ðə; ði] [gəʊsts] [ˈstɑːtɪd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .

**Then the ghosts started causing trouble again .**

然后 这 鬼魂 开始 导致 麻烦 再次 .

后面又有鬼闹起来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [waɪt] [mæn] .

**He was a big white man .**

他 曾是 一个 大的 白色的 男人 .

是一个大白人，

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈweðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] ,

**In the room , whether male or female ,**

在 这 房间 , 无论 男性 或者 女性 ,

无论男女的房中，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd] .

**He lifted the curtain and went inside .**

他 抬起 这 窗帘 和 去 里面 .

他掀帘子就进去，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

**There were quite a few people who were terrified at that moment .**

那里 是 相当 一个 很少 人们 WHO 是 恐惧 在 那 片刻 .

此时吓死人不少哪。”

[dɒːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [sed] :

**Dongfang Ming said :**

东方 明 说 :

东方明说：

" [aɪl] [gəʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [maɪˈself] . "

" **I'll go catch the ghost myself .** "

" 患病的 去 抓住 这 鬼 我 . "

“还是我自己去捉鬼。”

[ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

**Instruct the man to lead the way .**

指示 这 男人 到 带领 这 方式 .

教那人在前头引路，

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ,

**Run to the back ,**

跑步 到 这 后退 ,

奔至后面，

[ðə; ði] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

**The man pointed with his hand .**

这 男人 尖 和 他的 手 .

那人用手一指，

[ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

**Sure enough , it was inside the house .**

当然 足够的 , 它 曾是 里面 这 房子 .

果然就在屋中，

[aɪ ˈtiː] [skwiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈrændəm] [ˈnɔɪzɪz] .

**It squeaked and made random noises .**

它 吱吱作响 和 制成 随机的 噪音 .

吱吱的乱叫。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .  
**Dongfang Ming ran to the doorway .**  
东方 明 跑 到 这 门口 .

东方明奔到屋门口，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə'gen] .  
**They simply lifted the curtain again .**  
他们 简单地 抬起 这 窗帘 再次 .

仍然是把帘子一掀，

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]  
**Close your eyes**  
关闭 你的 眼睛

眼睛一闭，

[hi:z] [ɔ:'redi] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [hi:; hi][gɒt] [lɑ:st] [taɪm] .  
**He's already enjoying the benefits he got last time .**  
他是 已经 享受 这 好处 他 得到 最后的 时间 .

他吃着上回那个甜头了，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**He shook his head .**  
他 摇晃 他的 头 .

将头一摇，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ɪk'stɪŋɡwɪʃŋ] [ðə; ði] [gəʊst] .  
**I imagined the lamp above my head extinguishing the ghost .**  
我 想象 这 灯 多于 我的 头 熄灭 这 鬼 .

想着头上的灯把鬼照灭，

['ɑ:ftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After wandering around for a while ,**  
后 漫游 大约 为了 一个 尽管 ,

晃了半天，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [kraɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [hɜ:d] .  
**Sure enough , the ghostly cries could no longer be heard .**  
当然 足够的 , 这 幽灵般的 哭泣 可以 不 更长 是 听到 .

果然听不见鬼叫了，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] .  
**This startled the wild geese from Shanxi .**  
这 惊慌 这 荒野 鹅 从 山西 .

倒把山西雁吓了一跳。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,  
**For the first time ,**  
为了 这 第一的 时间 ,

头一次，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hu:] [skeəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nti] [ɪntu:] ['laɪɪŋ] [daʊn] .  
**It was Xu Liang who scared all the aunties into lying down .**  
它 曾是 徐 梁 WHO 害怕的 全部 这 阿姨们 进入 说谎 向下 .

是徐良把众姨奶奶吓躺下，

[hi:; hi] [went] ['sʌmwɛə(r)] [els] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He went somewhere else on his own .**  
他 去 某处 别的 在 他的 自己的 .

自己往别处去了，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .  
**Dongfang Ming stuck his head in .**  
东方 明 卡住 他的 头 在 .

东方明伸进脑袋来，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [aɪ ˈtiː] .  
**Xu Liang didn't see it** .  
徐 梁 没有 看 它 .

徐良没看见。

[ðɪs] [taɪm] ,  
**This time** ,  
这 时间 ,

这一次,

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .  
**Shanxi Yan saw that he had his eyes closed** .  
山西 严 锯 那 他 有 他的 眼睛 关闭 .

山西雁瞧他闭着眼睛,

[hed] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwaɪldli] ,  
**Head shaking wildly** ,  
头 摇晃 疯狂地 ,

头颅乱晃,

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,  
**I don't know why** ,  
我 不 知道 为什么 ,

不知是什么缘故,

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .  
**Use your own tongue** .  
使用 你的 自己的 舌头 .

就用自己舌头,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**To his face** ,  
到 他的 脸 ,

冲他面门,

[aɪ] [lɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**I licked it** .  
我 舔过 它 .

舔了一下。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [felt] [kəʊld] .  
**Dongfang Ming felt cold** .  
东方 明 毛毡 寒冷的 .

东方明就觉着冰冷,

[aɪ ˈtiː] [rʌbd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .  
**It rubbed against his face again** .  
它 摩擦 反对 他的 脸 再次 .

在面门上又一蹭,

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] . . .  
**He opened his eyes and looked** . . .  
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 . . .

他睁眼一看,

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [aʊt] ! "  
**With a cry of " Ouch ! "**  
和 一个 哭 的 " 哎哟 ! "

哎呀一声,

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [fel] [ˈəʊvə(r)] .  
**He almost fell over** .  
他 几乎 跌倒 超过 .

险些栽倒,

[ðæts] [wen] [ai] [sɔ:] [tʃʊ] [liɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .  
**That's when I saw Xu Liang like this .**  
那就是 什么时候 我 锯 徐 梁 喜欢 这 .

这才看见徐良这个样儿。

[hi:; hi] [ 'mʌstə ] [hɪz; ɪz] [ 'kʌrɪdʒ ] [ə'gen] .  
**He mustered his courage again .**  
他 集结 他的 勇气 再次 .

自己又一壮胆子，

[ 'θɪŋkɪŋ ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'pi:p(ə)l ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,  
**Thinking that there were people in front of him ,**  
思维 那 那里 是 人们 在 正面 的 他 ,

想着前面的是人，

[mɪŋ] [br'haɪnd] [hɪm][ɪz][ 'ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ 'pɜ:s(s)ən] .  
**Ming behind him is also a person .**  
明 在后面 他 是 还 一个 人 .

后面明也是人，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**With the whip in his hand ,**  
和 这 鞭 在 他的 手 ,

就用手中的鞭，

[hi:; hi] [ə'tækt] [tʃʊ] [liɑ:n] .  
**He attacked Xu Liang .**  
他 遭到攻击 徐 梁 .

对着徐良打来。

[ðə; ði] [gi:s] [ɪn] [ 'ʃɑ:n'fi:] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .  
**The geese in Shanxi turned and ran away .**  
这 鹅 在 山西 转向 和 跑 离开 .

山西雁回头就跑，

[dɔ:ŋ'fɑ:n] [mɪŋ] [br'keɪm] [ 'i:v(ə)n][ 'bəʊldə(r)] .  
**Dongfang Ming became even bolder .**  
东方 明 成为 甚至 更大胆 .

东方明更觉胆大了，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**He rushed into the house .**  
他 匆忙 进入 这 房子 .

也就冲进屋，

[ 'tʃeɪsɪŋ ] [ 'ɑ:ftə(r)][tʃʊ] [liɑ:n] .  
**Chasing after Xu Liang .**  
追逐 后 徐 梁 .

追赶徐良。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒk'tægənəl] [ 'teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ 'mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**There was an octagonal table in the middle of the room .**  
那里 曾是 一个 八边形 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

屋当中有张八仙桌子，

[tʃʊ] [liɑ:n] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .  
**Xu Liang was in front .**  
徐 梁 曾是 在 正面 .

徐良在前，

[dɔ:ŋ'fɑ:n] [mɪŋ] [wɒz; wəz][br'haɪnd] .  
**Dongfang Ming was behind .**  
东方 明 曾是 在后面 .

东方明在后，



[ðeɪ]   [ˈsɜːklɪd]   [əˈraʊnd] [ðə; ði]   [ɒktæɡənəl]   [ˈteɪb(ə)] .

**They circled around the octagonal table .**  
他们   圈起来   大约   这   八边形   桌子   .

绕着八仙桌子转。

[dɒːŋˈfɑːŋ]   [mɪŋ]   [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði]   [wɪp]   [æt; ət] [tʃʊ]   [lɪˈæŋz]   [bæk] .

**Dongfang Ming pointed the whip at Xu Liang's back .**  
东方   明   尖   这   鞭   在   徐   梁氏   后退   .

东方明把那鞭对着徐良后身，

[wɪð]   [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,   [,aɪ ˈtiː]   [strʌk]   .

**With a whoosh , it struck .**  
和   一个   嗖!   ,   它   击   .

飕的一声打去，

[ʃiː; ʃɪ]   [fel] [tuː; tə][ðə; ði]   [ɡraʊnd]   [wɪð]   [ə; eɪ]   [θʌd]   .

**She fell to the ground with a thud .**  
她   跌倒   到   这   地面   和   一个   砰的一声   .

“扑咚”摔倒在地。

[jɔː(r); jə(r)]   [ˈeksələnsiːz]   ,   [pliːz]   [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ]   [rɪˈkwest]   .

**Your Excellencies , please listen to my request .**  
你的   阁下   ,   请   听   到   我的   要求   .

列公听请，

[,aɪ ˈtiː]   [ˈwʌznt]   [tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [huː]   [fel] [tuː; tə][ðə; ði]   [ɡraʊnd]   .

**It wasn't Xu Liang who fell to the ground .**  
它   不是   徐   梁   WHO   跌倒   到   这   地面   .

可不是徐良摔倒在地，

[ˈiːv(ə)n]   [dɒːŋˈfɑːŋ]   [mɪŋ]   [ˈkʊd(ə)nt]   [dɪˈfiːt]   [hɪm]   .

**Even Dongfang Ming couldn't defeat him .**  
甚至   东方   明   不能   击败   他   .

论东方明的本事也打不着他。

[ˈʃɑːnˈʃiː]   [jæn]   [wɒtʃt]   [hɪm]   [reɪz]   [hɪz; ɪz]   [wɪp]   .

**Shanxi Yan watched him raise his whip .**  
山西   严   观看   他   增加   他的   鞭   .

山西雁瞅着他一横鞭，

[hiː; hi]   [stept]   [əˈsaɪd]   .

**He stepped aside .**  
他   步   旁边   .

自己往旁边一闪，

[ðen]   [dɒːŋˈfɑːŋ]   [mɪŋ]   [fel] [tuː; tə][ðə; ði]   [ɡraʊnd]   .

**Then Dongfang Ming fell to the ground .**  
然后   东方   明   跌倒   到   这   地面   .

就见东方明摔倒在地，

[əˈɡen]   ,   [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,

**Again , from under the table ,**  
再次   ,   从   在下面   这   桌子   ,

又见由桌子底下，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]   [ˈsʌd(ə)nli]   [əˈpiəd]   .

**A person suddenly appeared .**  
一个   人   突然   出现   .

蹿出一个人，

[ˈpresɪŋ]   [hɪz; ɪz]   [niː]   [əˈɡenst]   [dɒːŋˈfɑːŋ]   [mɪŋz]   [ˈləʊə(r)]   [bæk]

**Pressing his knee against Dongfang Ming's lower back**  
紧迫   他的   膝盖   反对   东方   明氏   降低   后退

膝盖点住东方明后腰，

[taɪ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .  
**Tie them up immediately .**  
领带 他们 向上 立即地 .

立刻就捆。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .  
**Xu Liang turned around .**  
徐 梁 转向 大约 .

徐良回头，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['sætɪn] .  
**This person was dressed in a dark blue satin nightsuit .**  
这 人 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 缎 睡衣 .

看此人穿一身皂青缎夜行衣，

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['pækɪdʒ] ,  
**In the soft package ,**  
在 这 柔软的 包裹 ,

软包中，

[ræp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**Wrap your head in a silk handkerchief .**  
裹 你的 头 在 一个 丝绸 手帕 .

绢帕包头，

['slɪpə(r)z]  
**Slippers**  
拖鞋

洒鞋，

[blu:] ['sætɪn] [s'tɒkɪŋz]  
**Blue satin stockings**  
蓝色的 缎 长筒袜

青缎袜子，

['stæbɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk]  
**Stabbing someone in the back**  
刺 某人 在 这 后退

背后插刀，

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**I've never seen his face .**  
我已经 绝不 已见 他的 脸 .

总没看见他的面目是谁。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**Xu Liang was puzzled .**  
徐 梁 曾是 困惑 .

徐良纳闷，

[kʌm] ['fɔ:wəd] ,  
**Come forward ,**  
来 向前 ,

走过前来，

[wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] .  
**We're about to ask who that person is .**  
是 关于 到 问 WHO 那 人 是 .

将要问那人是谁，

[ðen] [hi:; hi] [taɪd] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ʌp] .  
**Then he tied Dongfang Ming up .**  
然后 他 系 东方 明 向上 .

就见他将东方明捆好。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] .  
**He leaped up** .  
他 跳跃 向上 .

一纵身躯起来，

[ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [gi:s] [ʌv; əv] [ʃɑ:n'fi:]  
**Kowtowing to the wild geese of Shanxi**  
叩头 到 这 荒野 鹅 的 山西

与山西雁磕头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[θɜ:ɪd] ['brʌðə(r)] ,  
**Third Brother** ,  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [sɜ:(r)] ?  
**How have you been , sir ?**  
如何 有 你 到过 , 先生 ?

你老人家一向可好。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .  
**Xu Liang laughed heartily** .  
徐 梁 笑了 衷心地 .

徐良哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [skeəd] [em 'i:] .  
**You really scared me** .  
你 真的 害怕的 我 .

你真吓着了我了。”

[help] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [ʌp] .  
**Help Ai Hu up** .  
帮助 人工智能 胡 向上 .

把艾虎搀起来，

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说：

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟，

[ju:v] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !  
**You've come at just the right time !**  
你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 !

你来得实在真巧，

[,em 'i:][ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)][dʒi:]  
**Me and Uncle Zhi**  
我 和 叔叔 智

我与智大叔，

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**This is precisely why it's difficult .**  
这 是 恰恰 为什么 它是 难的 .

正因此事为难。”

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
**" brother ,**  
" 兄弟 ,

“兄弟，

[juː; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] .  
**You don't need to ask a question you already know the answer to .**  
你 不 需要 到 问 一个 问题 你 已经 知道 这 回答 到 .

你不用明知故问，

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈlaɪənsɪz] [waɪf] ? "  
**" Didn't you come for the alliance's wife ? "**  
" 没有 你 来 为了 这 联盟的 妻子 ? "

你不是为盟嫂而来么？ ”

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [gʊd] ,  
**" good ,**  
" 好的 ,

“不错，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈsɪstə(r)] [ʃi:] .  
**It was for my sister - in - law , Sister Shi .**  
它 曾是 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 姐姐 史 .

正是为我施大嫂子。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . "  
**" We are in a dilemma about this matter . "**  
" 我们 是 在 一个 困境 关于 这 事情 . "

“我们正为此事为难，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ʃiː] [dʒʌn] .  
**I am older than Shi Jun** .  
我 是 老 比 史 俊 ；

我比施俊年岁大，

[ʃuː; jʊ] [kænt] [ˈkæəri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [aʊt] .  
**You can't carry your brother's wife out** .  
你 不能 携带 你的 兄弟 妻子 出去 ；

不能往外背弟妇，

[tiːtʃ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] .  
**Teach the uncle to recite** .  
教 这 叔叔 到 背诵 ；

教大叔背，

[ˈʌŋk(ə)l][dʒiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] .  
**Uncle Zhi was also unwilling** .  
叔叔 智 曾是 还 不愿意 ；

智叔父也不愿意，

[əʊld] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Old brother** ,  
老的 兄弟 ；

老兄弟，

[juːv] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .  
**You've come at just the right time** .  
你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 ；

你来得甚巧，

[ˈkæəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] ,  
**Carrying his sister - in - law out** ,  
携带 他的 姐姐 - 在 - 法律 出去 ；

往外背弟妇，

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . "  
"**It has to be you** . "  
" 它 有 到 是 你 ； "

非你不可。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 ；

艾虎说：

" [juːv] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] ! "  
"**You've finally arrived** ! "  
" 你已经 最后 到达的 ！ "

“来可是来了，

[ʃuː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**You need to teach me how to carry my sister - in - law outside** .  
你 需要 到 教 我 如何 到 携带 我的 姐姐 - 在 - 法律 外部 ；

要教我往外背嫂嫂，

[ðæt] [wʊnt][duː; də] .  
**That won't do** .  
那 惯于 做 ；

那可不能。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 ；

徐良说：

" [lets] [gəʊ][ʌp] [ə'hed] , "  
" **Let's go up ahead** , "  
" 我们来吧 去 向上 前方 , "

“咱们上前边去，

[gəʊ][faɪnd][ʼʌŋk(ə)][dʒi:] .  
**Go find Uncle Zhi** .  
去 寻找 叔叔 智 .

找智叔父去。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [,ai ˈti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Will you carry it or not ?**  
将要 你 携带 它 或者 不是 ?

你背不不背，

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .  
**It's none of my business** .  
它是 没有任何 的 我的 商业 .

不与我相干。”

[,ei ˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ˈveri] [gʊd] .  
" **very good** .  
" 非常 好的 .

“很好。

[ðɪs] [ˈbʊli]  
**This bully**  
这 欺负

这个恶霸，

[wi:; wi] [kɪld] [hɪm] .  
**We killed him** .  
我们 被杀 他 .

咱们是把他杀了，

[haʊ] [[ʊd; ʃəd] [wi:; wi][ˈhænd(ə)] [ðɪs] ?  
**How should we handle this ?**  
如何 应该 我们 处理 这 ?

还是怎么处？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

“依我主意，

[dɒʊnt] [kɪl] [hɪm] .  
**Don't kill him** .  
不 杀 他 .

别把他杀了，

[speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**Spare his life** .  
空闲的 他的 生活 .

留他活口，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] - [aɪˈdiə] .  
**Listen to Uncle Zhi's idea .**  
听 到 叔叔 - 主意 .

听智叔父的主意。

[stʌf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**Stuff something into his mouth .**  
东西 某物 进入 他的 嘴 .

把他口中塞物，

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .  
**They threw him under the bed in the inner room .**  
他们 扔 他 在下面 这 床 在 这 内 房间 .

将他丢在里间屋里床榻的底下，

[lets] [hed] [ʌp] [əˈhed] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] [fɜːst] .  
**Let's head up ahead and find Uncle Zhi first .**  
我们来吧 头 向上 前方 和 寻找 叔叔 智 第一的 .

咱们先往前边找智叔父去。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] , [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Ai Hu , come here .**  
人工智能 胡 , 来 这里 .

艾虎过来，

[juːz] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋz] [kləʊðz] [tuː; tə] [gæg] [hɪm] .  
**Use Dongfang Ming's clothes to gag him .**  
使用 东方 明氏 衣服 到 插科打诨 他 .

用东方明的衣襟把他的口塞住，

[pɪk] [hɪm] [ʌp] ,  
**Pick him up ,**  
挑选 他 向上 ,

把他提起来，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] ,  
**Go to the inner room ,**  
去 到 这 内 房间 ,

至里间屋中，

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .  
**Put it under the bed .**  
放 它 在下面 这 床 .

往床榻底下一放，

[ðen] [ðeɪ] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [ðə; ði] [bed] [ˈkɜːtənz] [əˈgen] .  
**Then they lowered the bed curtains again .**  
然后 他们 降低 这 床 窗帘 再次 .

复又把床帋放将下来，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .  
**The two came out again .**  
这 二 来了 出去 再次 .

二人复又出来。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Third Brother ,**  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [drest] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why are you dressed like this ?**  
为什么 是 你 穿着 喜欢 这 ?

你因何这样打扮? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .  
**Xu Liang then told him about his affairs .**  
徐 梁 然后 讲述 他 关于 他的 事务 .

徐良就把自己的事情，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] .  
**He repeated it to Ai Hu .**  
他 重复 它 到 人工智能 胡 .

对着艾虎学说了一遍。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [eɪ 'aɪ] [hju:z]['brɪdʒɪnz] .  
**He then asked about Ai Hu's origins .**  
他 然后 问 关于 人工智能 胡的 起源 .

复又问艾虎的来历，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [sed] :  
**The young hero said :**  
这 年轻的 英雄 说 :

小义士说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , "  
**" I have a long story to tell , "**  
" 我 有 一个 长的 故事 到 告诉 , "

“我的话长，

[ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,  
**After the matter is over ,**  
后 这 事情 是 超过 ,

等事毕，

[tel] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] ['sləʊli] .  
**Tell Third Brother slowly .**  
告诉 第三 兄弟 缓慢地 .

再慢慢的告诉三哥。”

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊb] .  
**Then he instructed his third brother to take off the robe .**  
然后 他 指示 他的 第三 兄弟 到 拿 离开 这 长袍 .

又教三哥把那袍子脱了，

[lets] [mu:v] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [get] ['stɑ:tɪd] .  
**Let's move forward and get started .**  
我们来吧 移动 向前 和 得到 开始 .

好往前边动手去。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [rəʊb] , "  
**" You told me to take off my robe , "**  
" 你 讲述 我 到 拿 离开 我的 长袍 , "

“你叫我脱下袍子，

" [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ? "  
**" You took my things and you're not giving them back ? "**  
" 你 采取 我的 事物 和 你是 不是 给予 他们 后退 ? "

你拿我的东西还不给我么? ”



[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [ɑ:skt] :  
**Ai** **Hu** **asked** :  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "  
" **What** **object** **?** "  
" 什么 目的 ? "

“什么物件？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang** **said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] .  
**You don't need to ask a question you already know the answer to** .  
你 不 需要 到 问 一个 问题 你 已经 知道 这 回答 到 :

“你不用明知故问，

" [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "  
" **Give it to me** . "  
" 给 它 到 我 . "

拿来罢。”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**Ai** **Hu** **asked again** :  
人工智能 胡 问 再次 :

艾虎又问：

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðæt] ? "  
" **What exactly is that ?** "  
" 什么 确切地 是 那 ? "

“到底是什么东西？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang** **said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [maɪ] [naɪt] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . "  
" **My night clothes are here** . "  
" 我的 夜晚 衣服 是 这里 . "

“我的夜行衣靠。”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai** **Hu** **said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] [kləʊðz] , [li:n] [ə'genst] . . . "  
" **Your night clothes , lean against** . . . "  
" 你的 夜晚 衣服 , 倾斜 反对 . . . "

“你的夜行衣靠，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:] ?  
**Why are you asking me ?**  
为什么 是 你 问 我 ?

“怎么来问我呢？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang** **said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] . "

" You must have taken it . "

" 你 必须 有 已采取 它 . "

“准是你拿了去，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [ˈpiːp(ə)] .

There were no two people .

那里 是 不 二 人们 .

没有两个人。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][swəə(r)][æŋ; ən] [əʊθ] .

Ai Hu was so anxious that he wanted to swear an oath .

人工智能 胡 曾是 所以 焦虑的 那 他 通缉 到 发誓 一个 誓言 .

艾虎直急得要起誓，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [ˌem ˈiː] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" It really wasn't me who took it . "

" 它 真的 不是 我 WHO 采取 它 . "

“实在不是我拿了去了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] [ˈprɒpəli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

" You must be angry that I didn't speak properly when I was looking for

" 你 必须 是 生气的 那 我 没有 说话 适当地 什么时候 我 曾是 寻找 为了

[maɪ][ˈbʌnd(ə)] . "

my bundle . "

我的 捆 . "

“必是你嗔怪我方才找包袱时节口中不说人话，

[ðeɪ] [wʊʊnt] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They won't return it to me .

他们 惯于 返回 它 到 我 .

不肯还我，

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

Yes or no ?

是的 或者 不 ?

是与不是？ ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Ai Hu smiled slightly and said :

人工智能 胡 微笑 轻微地 和 说 :

艾虎微微一笑说：

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,

Third Brother ,

第三 兄弟 ,

“三哥，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] ?

What were you saying when you were looking for a burden ?

什么 是 你 说 什么时候 你 是 寻找 为了 一个 负担 ?

你方才找包袱说什么来着？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntʃlaɪn] .  
**Xu Liang recounted the story of finding the punchline** .  
徐 梁 叙述 这 故事 的 寻找 这 笑点 .

徐良把找包袱言语说了一遍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ˈtʃʌkl] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**The young hero chuckled upon hearing this** .  
这 年轻的 英雄 轻笑 之上 听力 这 .

小义士闻听嗤的一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] . "  
**" Very good , very good . "**  
" 非常 好的 , 非常 好的 . "

“很好很好。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked** :  
徐 梁 问 :

徐良问:

" [səʊ] , [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "  
**" So , you took it , didn't you ? "**  
" 所以 , 你 采取 它 , 没有 你 ? "

“到底是你拿去不是? ”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "  
**" Someone will always take it . "**  
" 某人 将要 总是 拿 它 . "

“总是有人拿去就是了，

[ðætʃs] [nɒt] [,em 'i:] .  
**That's not me** .  
那就是 不是 我 .

可不是我。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [eni'mɔ:(r)] .  
**No need to ask anymore** .  
不 需要 到 问 不再 .

不用打听了，

" [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈbɪznəs] [fɜ:st] . "  
**" We need to take care of the important business first . "**  
" 我们 需要 到 拿 关心 的 这 重要的 商业 第一的 . "

咱们先去办正事要紧。”

[ˈʃɑ:n'fi:] [gi:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] .  
**Shanxi geese are helpless** .  
山西 鹅 是 无助 .

山西雁无奈，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] .  
**I had no choice but to take off my hat** .  
我 有 不 选择 但 到 拿 离开 我的 帽子 .

只得把头上帽子、

[brɛɪdz]  
**braids**  
辫子

麻辫子、

[ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] ,  
**filial piety** ,  
孝 虔诚 ,

孝袍子、

[ðə; ðɪ] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪˈmuːvd] .  
**The tongues were all removed** .  
这 舌头 是 全部 已移除 .

舌头俱都摘下来，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˌeɪ ˈaɪ] [etʃˈjuː] ,  
**Together with Ai Hu** ,  
一起 和 人工智能 胡 ,

同着艾虎，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [əˈhed] .  
**They headed straight ahead** .  
他们 标题 直的 前方 .

直奔前边而来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ,  
**While they were taking action** ,  
尽管 他们 是 采取 行动 ,

前边正在动手之间，

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**The two men drew their knives** .  
这 二 男人 画 他们的 刀具 .

二人把刀亮出来，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,  
**A shout** ,  
一个 喊 ,

一声喊叫，

[ðɪːz] [tuː] [ʃɑːp] [naɪvz] ,  
**These two sharp knives** ,  
这些 二 锋利的 刀具 ,

这两口利刀，

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwepənz] .  
**These are far superior to ordinary weapons** .  
这些 是 远的 优越的 到 普通的 武器 .

非寻常兵器可比，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ hwuʃ ] [saʊndz] .  
**Then I heard a series of whooshing sounds** .  
然后 我 听到 一个 系列 的 呼啸 声音 .

就听叱咻磕咻，

[ðə; ðɪ] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [juːst] .  
**The weapons of the masses were indiscriminately used** .  
这 武器 的 这 群众 是 不加区分地 用过的 .

乱削大众的兵刃。

[ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , " [ɪmˈpresɪv] ！ "  
**Everyone shouted in unison** , " **Impressive** ！ "  
每个人 喊叫 在 齐声 , " 感人的 ！ "

众人一齐嚷叫“利害”。

[sʌn] [tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d]  
**Sun Qing from the front yard**  
太阳 青 从 这 正面 院子

前院孙青、

[ʃweɪ] [kʌn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[li:] [bi: 'ei] , [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['fæmɪlɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**Li Ba , along with the guards and their families , etc .**  
李 巴 , 沿着 和 这 守卫 和 他们的 家庭 , ETC .

李霸与护院的并家人等，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] .  
**They are currently working on intelligentization .**  
他们 是 现在 在职的 在 智能化 .

正在围着智化动手。

[ði:z] ['pi:p(ə)] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['mɑ:stə(r)][dʒi:] .  
**These people didn't seem to care about Master Zhi .**  
这些 人们 没有 似乎 到 关心 关于 掌握 智 .

这些人倒不放在智爷心上。

[ˈsʌd(ə)nli] , ['gerɪt] [jɒŋki:əŋ] [wɒz; wəz] [si:n] ['kæriŋ] [ə; ei] [brɒnz] [rɒd] .  
**Suddenly , Dou Yongqiang was seen carrying a bronze rod .**  
突然 , 斗 永强 曾是 已见 携带 一个 青铜 杆 .

忽见窦勇强提着一根熟铜棍，

[ðeɪ] [bɑ:dʒ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .  
**They barged in from the outside .**  
他们 驳船 在 从 这 外部 .

从外边往里一闯，

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][dʒi:'hwa:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .  
**It came crashing down on Zhihua from above .**  
它 来了 崩溃 向下 在 知华 从 多于 .

向智化盖顶兜头打将下来。

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] .  
**Master Zhi saw that he was strong and his stick was heavy .**  
掌握 智 锯 那 他 曾是 强的 和 他的 戳 曾是 重的 .

智爷看他力猛棍沉，

[hi:; hi] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**He dodged to the side .**  
他 躲避 到 这 边 .

往旁边一闪，

[ðeɪ] [ju:st] [ə; ei] [rɪ'vɜ:s] - [bæk] , [rɪ'vɜ:s] - ['spɪnɪŋ] [tek'ni:k] .  
**They used a reverse - back , reverse - spinning technique .**  
他们 用过的 一个 撤销 - 后退 , 撤销 - 旋转 技术 .

用了个反背倒披丝的招数，

[hi:; hi] [slæʃed] [æt; ət]['gerɪt] - [bæk] .  
**He slashed at Dou Yongqiang's back .**  
他 削减 在 斗 - 后退 .

对着窦勇强后背脊砍去，

[ðen] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [laʊd] [skwi:k] .  
**Then there was a loud squeak .**  
然后 那里 曾是 一个 大声 吱 .

就听见吱的一声响亮，

[ðɪs]   [ˈɡreɪtli]   [səˈpraɪzd]   [dʒiːˈhwa:] .  
**This greatly surprised Zhihua** .  
这      非常      惊讶      知华      :

把智化吃一大惊。

[ðen]   [ˈɡerɪt]   [jɒŋkiːɑŋ]   [sed] :  
**Then Dou Yongqiang said** :  
然后      斗      永强      说      :

就听见窦勇强说：

"   [aʊtʃ]   ,  
" **Ouch** ,  
"      哎哟      ,

“哎哟，

[waɪ]   [dɪd][juː; jʊ]   [ˈæktʃuəli]   [kʌt]   [aɪ ˈti:] ?  
**Why did you actually cut it** ?  
为什么 做过    你      实际上      切      它      ?

你怎么真砍呢？ ”

[hiː; hi]   [stiːl]   [swʌŋ]   [ðə; ði]   [stɪk]   [æt; ət][ˈmɑːstə(r)][dʒi:] .  
**He still swung the stick at Master Zhi** .  
他      仍然      摇摆      这      戳      在      掌握      智      :

仍然抡棍奔智爷而来，

[ɪn][dʒʌst]   [θri:]   [ɔː(r)]   [faɪv]   [raʊndz]   ,  
**In just three or five rounds** ,  
在    只是      三      或者    五      回合      ,

就在三五个回合，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː][ˈəʊnli]   [keəd]   [əˈbaʊt]   [ˈslæʃɪŋ]   [wɪð]   [hɪz; ɪz]   [naɪf]   .  
**Master Zhi only cared about slashing with his knife** .  
掌握      智    仅有的    关心      关于      砍杀      和      他的      刀      :

智爷只顾用刀一砍，

[hiː; hi][wəʊz; wəz][hɪt][baɪ]   [ðæt]   [stɪk]   .  
**He was hit by that stick** .  
他      曾是      打 经过    那      戳      :

被他那棍一磕，

[wɪð]   [ə; eɪ]   [laʊd]   [klæŋ]   ,  
**With a loud clang** ,  
和      一个    大声      铛      ,

“当啷”一声响亮，

[hiː; hi]   [nɒkt]   [hɪz; ɪz]   [əʊn]   [[ɑːp]   [naɪf]   [əˈweɪ]   .  
**He knocked his own sharp knife away** .  
他      敲门      他的    自己的    锋利的      刀      离开      :

把自己利刀磕飞。

[dʒʌst][æz; əz]   [ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   [əˈbaʊt]   [tuː; tə]   [fli:]   ,  
**Just as they were about to flee** ,  
只是    作为    他们      是      关于      到      逃跑      ,

刚要往外逃蹿，

[tʃʊ]   [liɑːŋ]   ,  
**Xu Liang** ,  
徐      梁      ,

徐良、

[,eɪ ˈaɪ]   [ˌeɪtʃˈjuː]   [əˈraɪvd]   .  
**Ai Hu arrived** .  
人工智能    胡      到达的      :

艾虎赶到。

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [ju:st] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - [ˈhændld] [ˈseɪbə(r)][tu:; tə] [blɒk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] .  
**Xu Liang used his large ring - handled saber to block in front and behind .**  
徐 梁 用过的 他的 大的 戒指 - 处理 军刀 到 堵塞 在 正面 和 在后面 .  
徐良用他手中大环刀遮前挡后，

[prəˈtekt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:][æz; əz][hi:; hi] [breɪks] [θru:] .  
**Protect Master Zhi as he breaks through .**  
保护 掌握 智 作为 他 休息 通过 .  
保护智爷闯将出来，

[ɪts] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [teɪks] [ˈækʃ(ə)n] .  
**It's far from where the general public takes action .**  
它是 远的 从 在哪里 这 一般的 民众 需要 行动 .  
离大众动手的地方甚远，

[ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ˈneɪfju:] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] .  
**The uncle and nephew had just spoken .**  
这 叔叔 和 侄子 有 只是 说 .  
叔侄方才说话。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :  
智化说：

" [weə(r)] [dɪd] [eɪˈaɪ] [eɪtʃju:] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where did Ai Hu come from ? "**  
" 在哪里 做过 人工智能 胡 来 从 ? "  
“艾虎从何而至？”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [ðen] [met] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Xu Liang then met the two of them .**  
徐 梁 然后 遇见 这 二 的 他们 .  
徐良就把两个人遇见，

[ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈskʌst] .  
**The matter of capturing Dongfang Ming has been discussed .**  
这 事情 的 捕捉 东方 明 有 到过 讨论 .  
拿住东方明的事说了，

[hi:; hi] [ðen] [təʊld][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ˈmædəm][dʒɪn] .  
**He then told Master Zhi about the whereabouts of Madam Jin .**  
他 然后 讲述 掌握 智 关于 这 下落 的 女士 斤 .  
又告诉智爷金氏的下落，

[let] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [ˈmɪsɪz] . [dʒɪn] [fɜ:st] .  
**Let Master Zhi go upstairs and rescue Mrs . Jin first .**  
让 掌握 智 去 楼上 和 救援 太太 : 斤 第一的 .  
让智爷到楼上先救金氏去。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :  
智化说：

" [eɪˈaɪ] [eɪtʃju:][ɪz][hɪə(r)] . "  
**" Ai Hu is here . "**  
" 人工智能 胡 是 这里 : "  
“有艾虎来了，

" [aɪ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈkæri] [kɪmz] [bæk] . "  
**" I don't need to carry Kim's back . "**  
" 我 不 需要 到 携带 金氏 后退 : "  
不用我去背金氏。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [i:v(ə)n][maɪ] [brʌðə(r)] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] . "  
**" Even my brother Ai Hu refused to carry it . "**  
" 甚至 我的 兄弟 人工智能 胡 拒绝 到 携带 它 . "

“我艾虎兄弟也不肯背，

[ðə; ðɪ][dʒɪn][fæməli][ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['reskju:] [ðem; ðəm] .  
**The Jin family also asked you , sir , to go and rescue them .**  
这 斤 家庭 还 问 你 , 先生 , 到 去 和 救援 他们 .

金氏还让你老人家去救。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [faɪn] . "  
**" Fine . "**  
" 美好的 . "

“也罢，

[aɪ] [gəʊ] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ni:s] - [ɪn] - [lɔ:] , [em 'es] . [dʒɪn] .  
**I'll go upstairs to see my niece - in - law , Ms . Jin .**  
患病的 去 楼上 到 看 我的 侄女 - 在 - 法律 , 多发性硬化症 . 斤 .

我先到楼上看看金氏侄媳妇去。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,  
**Once you have finished what you were doing ,**  
一次 你 有 完成的 什么 你 是 正在做 ,

你们把前头事情办毕，

[kʌm] [ʌp'steəz] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [ə'gen] .  
**Come upstairs to find me again .**  
来 楼上 到 寻找 我 再次 .

再上楼找我。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [faʊnd] [ðæt] [ʃɑ:p] [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] .  
**Xu Liang found that sharp knife for Master Zhi .**  
徐 梁 成立 那 锋利的 刀 为了 掌握 智 .

徐良给智爷找那一口利刀。

- [rʌft] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ'i:st] .  
**Zhiye rushed to the Northeast .**  
- 匆忙 到 这 东北 .

智爷扑奔东北，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [zæŋ] [dʒɪn][fæməli] .  
**They headed straight for the building belonging to the Zang Jin family .**  
他们 标题 直的 为了 这 建筑 属于 到 这 臧 斤 家庭 .

直奔藏金氏的楼而来，

[ðen] [gəʊ] [daʊn'steəz] ,  
**Then go downstairs ,**  
然后 去 楼下 ,

则至楼下，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌp'steəz] .  
**I could hear sobbing and crying from upstairs .**  
我 可以 听到 啜泣 和 哭泣 从 楼上 .

就听楼上面哭哭啼啼的声音。



[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [rʌʃ] [ˌʌp'steəz] ,  
**Just as he was about to rush upstairs ,**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 匆忙 楼上 ,  
正要蹿上楼去，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] [dɔ:(r)] .  
**Suddenly , a light appeared from the bottle door .**  
突然 , 一个 光 出现 从 这 瓶子 门 .  
忽见由瓶儿门那里来了一个灯亮，

[ˈwɔ:kiŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,  
**Walking downstairs ,**  
步行 楼下 ,  
走在楼下，

[hi; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**He shouted loudly :**  
他 喊叫 高声 :  
高声嚷叫说：

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [ə'bʌv] , "  
**" Listen carefully above , "**  
" 听 小心 多于 , "  
“上面的听真，

[ðə; ðɪ] ['welθɪ] [mæn][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] .  
**The wealthy man has given instructions .**  
这 富裕 男人 有 给定 指示 .  
现有员外爷吩咐，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ əu'bei ][ɔ:(r)][nɒt] ,  
**Regardless of whether the woman obeys or not ,**  
不管 的 无论 这 女士 服从 或者 不是 ,  
别论这个妇人从与不从，

[tel] [ˌem 'i:][tu; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [fɜ:st] .  
**Tell me to take her downstairs first .**  
告诉 我 到 拿 她 楼下 第一的 .  
教我先把她带将下去，

[ðə; ðɪ] ['welθɪ] [mæn][fɜ:st] [tɔ:t] [hɪm][tu; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .  
**The wealthy man first taught him to lose his integrity .**  
这 富裕 男人 第一的 教授 他 到 失去 他的 正直 .  
员外爷先教他失了节，

[ðen] [ʃɪl] [seɪv] [hu:'evə(r)] ['wɒnts] [tu; tə] .  
**Then she'll save whoever wants to .**  
然后 壳 节省 谁 想要 到 :  
然后什么人爱救她就救。

[ˈsɪstə(r)] [ʒɑ:ŋ] , [kʌm] [daʊn] .  
**Sister Zhang , come down .**  
姐姐 张 , 来 向下 .  
张姐你下来，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] .  
**I have something to tell you .**  
我 有 某物 到 告诉 你 .  
我告诉你句话。”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ə'bʌv] [sed] :  
**The old woman above said :**  
这 老的 女士 多于 说 :  
上面那个婆子说：

[ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [li:] ,  
**Sister - in - law Li** ,  
姐姐 - 在 - 法律 李 ,

“李大嫂，

[ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] .  
**You should look at her carefully** .  
你 应该 看 在 她 小心 .

你好好的看着她，

[daʊnt] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] .  
**Don't teach her to do something foolish** .  
不 教 她 到 做 某物 愚蠢 .

别教她行了拙志。”

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈbʌv] [sed] :  
**An old woman above said** :  
一个 老的 女士 多于 说 :

上面一个婆子说：

" [ai] [nju:] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpraɪvətli] . "  
**" I knew all along that you two had something to say to each other privately . "**  
" 我 知道 全部 沿着 那 你 二 有 某物 到 说 到 每个 其他 私下 . "

“我早知道你们两人有私话，

[lets] [kənˈtɪnju:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .  
**Let's continue with the rest** .  
我们来吧 继续 和 这 休息 .

下面说去罢。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] :  
**Master Zhi thought to himself** :  
掌握 智 想法 到 他自己 :

智爷暗地一想：

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtju:nəti] .  
**That's a really good opportunity** .  
那就是 一个 真的 好的 机会 .

倒是很好一个机会，

[tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] ,  
**To save myself the trouble of going upstairs** ,  
到 节省 我 这 麻烦 的 去 楼上 ,

省得自己上楼，

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒɪn] [ʃi:]  
**Killing the old woman in front of Jin Shi**  
杀戮 这 老的 女士 在 正面 的 斤 史

当着金氏杀婆子，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][dʒɪn] [ˈfæməli] ,  
**If you want to frighten the Jin family** ,  
如果 你 想 到 吓唬 这 斤 家庭 ,

倘要吓着金氏，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈbju:tɪf(ə)l] .  
**On the contrary , it is not beautiful** .  
在 这 相反 , 它 是 不是 美丽的 .

反为不美，

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] .  
**It would be best to kill her downstairs** .  
它 会 是 最好的 到 杀 她 楼下 .

顶好是在楼底下杀她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,  
**Thinking of this** ,  
思维 的 这 ,

想到此，

[ˌdʒiːˈhwɑː] [liːpt] [ˈəʊvə(r)] [fɜːst] .  
**Zhihua leaped over first** .  
知华 跳跃 超过 第一的 .

智化先就纵身过来，

[kɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [stæb] .  
**Kill the man with one stab** .  
杀 这 男人 和 一 刺 .

一刀先把那男子杀死，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] [kʌm] [daʊn] .  
**Then I saw the old woman come down** .  
然后 我 锯 这 老的 女士 来 向下 .

然后见那婆子下来，

[ˈmɑːstə(r)] [dʒiː] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .  
**Master Zhi rushed forward** .  
掌握 智 匆忙 向前 .

智爷赶奔前去，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [stæb] .  
**He killed the old woman with another stab** .  
他 被杀 这 老的 女士 和 其他 刺 .

一刀又把那婆子杀死。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] :  
**He then called upstairs again** :  
他 然后 称为 楼上 再次 :

复又往楼上叫说：

[ˈsɪstə(r)] [liː] ,  
**Sister Li** ,  
姐姐 李 ,

“李姐，

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː] .  
**You come down too** .  
你 来 向下 也 .

你也下来，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .  
**Let me tell you something from the bottom of my heart** .  
让 我 告诉 你 某物 从 这 底部 的 我的 心 .

我告诉你一句心腹话。”

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˌʌpˈsteəz] [sed] :  
**The old woman upstairs said** :  
这 老的 女士 楼上 说 :

楼上那婆子说：

[huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ?  
**Who is speaking** ?  
WHO 是 请讲 ?

“说话的是谁？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

[ɪts] [em 'i:] .

**It's me .**  
它是 我 .

“是我，

" [ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] ? "

**" You can't even recognize my voice ? "**  
" 你 不能 甚至 认出 我的 嗓音 ? "

你连我的语声都听不出来了？ "

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :

**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

那婆子说:

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] .

**I can't go down .**  
我 不能 去 向下 .

“我不能下去，

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)] !

**I'm keeping an eye on people here !**  
我是 保持 一个 眼睛 在 人们 这里 !

我这里看着人呢！ "

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :

**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [dʒʌst] [get] [daʊn] . "

**" Just get down . "**  
" 只是 得到 向下 . "

“你只管下来，

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ? "

**" Do you think she can escape ? "**  
" 做 你 思考 她 能 逃脱 ? "

难道说还跑得了她不成？ "

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:vð] [hɜ:(r); hə(r)][bəəd] [lʌk] .

**That old woman deserved her bad luck .**  
那 老的 女士 应得的 她 坏的 运气 .

那婆子也是该当倒运，

['helpləs] , [aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

**Helpless , I went downstairs .**  
无助 , 我 去 楼下 .

无奈何走下楼来，

[aɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hu:z] ['æksent] [ˌaɪ 'ti:][wəʊ; wəz] .

**I still couldn't tell whose accent it was .**  
我 仍然 不能 告诉 谁 口音 它 曾是 .

始终没听出是谁的口音，

[ɑ:sk] [ə'raʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] :

**Ask around as you go downstairs :**  
问 大约 作为 你 去 楼下 :

下了楼随走随问:

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

**Who exactly are you ?**  
WHO 确切地 是 你 ?

“你到底是谁？ "

[wen]   [ˈmaːstə(r)][dʒiː]   [sɔː]   [hɜː(r); hə(r)][səʊ]   [kləʊz] ,  
**When Master Zhi saw her so close** ,  
什么时候   掌握   智   锯   她   所以   关闭   ；

智爷见她身临切近，

[ðə; ði]   [naɪf]   [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]   [fel]   [ˈdaʊnwədz] .  
**The knife in his hand fell downwards** .  
这   刀   在   他的   手   跌倒   向下   ；

手中刀往下一落，

[ðeə(r)]   [wɒz; wəz][ə; eɪ]   "   [nɒk]   "   [saʊnd] ,  
**There was a " knock " sound** ,  
那里   曾是   一个   "   敲   "   声音   ；

“磕嚓”一声，

[,aɪ ˈtiː]   [kɒst]   [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**It cost him his life** .  
它   成本   他   他的   生活   ；

结果了性命。

[hiː; hi]   [pɪkt]   [ʌp][ðə; ði]   [naɪf]   [əˈgeɪn] .  
**He picked up the knife again** .  
他   挑选   向上   这   刀   再次   ；

复又拿着这口刀，

[ˈentərɪŋ]   [θruː]   [ðə; ði]   [ˈbɪldɪŋ]   [ˈentrəns] ,  
**Entering through the building entrance** ,  
进入   通过   这   建筑   入口   ；

由楼门而入，

[ˈhedɪd]   [streɪt]   [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeskəleɪtə(r)] .  
**Headed straight for the escalator** .  
标题   直的   为了   这   自动扶梯   ；

直奔扶梯，

[ðeə(r)]   [wɜː(r); wə(r)]   [laɪts]   [bəʊθ]   [əˈbʌv]   [ænd; ənd]   [brɪˈləʊ] .  
**There were lights both above and below** .  
那里   是   灯   两个都   多于   和   以下   ；

上下俱有灯火。

[smɑːt]   [ˈeskəleɪtə(r)]   [ˈækses]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈʌpə(r)]   [flɔːz] .  
**Smart escalator access to the upper floors** .  
聪明的   自动扶梯   使用权   到   这   上   楼层   ；

智化踏扶梯上得楼，

[ˈθɪŋkɪŋ]   [bæk]   [tuː; tə]   [wen]   [aɪ]   [spəʊk]   [wɪð]   [ˈmɪsɪz] .   [kɪm] ,  
**Thinking back to when I spoke with Mrs . Kim** ,  
思维   后退   到   什么时候   我   辐   和   太太   ；   金   ；

心想着过去与金氏说话，

[ˈlɪt(ə)]   [dɪd]   [ðeɪ]   [nəʊ]   [ðæt]   [ðə; ði][dʒɪn][ˈfæməli][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]   [ʌpˈsteəz] .  
**Little did they know that the Jin family was no longer upstairs** .  
小的   做过   他们   知道   那   这   斤   家庭   曾是   不   更长   楼上   ；

焉知晓楼上已不见金氏踪迹，

[ðen]   [aɪ]   [sɔː]   [ðæt]   [ðə; ði]   [ˈwɪndəʊz]   [pɒv; əv][ðə; ði]   [ˈbɪldɪŋ]   [brɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)]   [waɪd]   [ˈəʊpən] .  
**Then I saw that the windows of the building behind were wide open** .  
然后   我   锯   那   这   视窗   的   这   建筑   在后面   是   宽的   打开   ；

就见后面楼窗已然大开。

[ˈiːv(ə)n][ˈmaːstə(r)][dʒiː][ˈdɪd(ə)nt]   [nəʊ]   [ðə; ði]   [ˈriːz(ə)n] .  
**Even Master Zhi didn't know the reason** .  
甚至   掌握   智   没有   知道   这   原因   ；

智爷也不知晓是什么缘故。

[ɪts]   [ˈlaɪkli]   [ðæt]   [kɪm] [wɒz; wəz]   [ˈkærid]   [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .  
**It's likely that Kim was carried out from here .**  
它是   可能   那   金   曾是   携带   出去   从   这里   .  
大概金氏被人由此处背出去了。

[ænd; ənd] [ɪts]   [ˌʌnˈkliə(r)]   [hu:]   [ˈkærid]   [aɪ ˈti:] [əˈwei] .  
**And it's unclear who carried it away .**  
和   它是   不清楚   WHO   携带   它   离开   .  
又不知是被什么人背走，

[aɪ ˈti:]   [wʊd]   [biː; bi] [best]   [ɪf]   [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]   [əʊn]   [ˈpi:p(ə)l]   [ˈkærid]   [aɪ ˈti:] .  
**It would be best if one of our own people carried it .**  
它   会   是   最好的如果   一   的   我们的 自己的   人们   携带   它   .  
若是自己人背去方好，

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]   [hɪə(r)]   [ˈkæri]   [aɪ ˈti:] [aʊt] ,  
**If we let the people here carry it out ,**  
如果   我们   让   这   人们   这里   携带   它   出去 ,  
倘若教他们这里人背出去，

[aɪ]   [wʊd]   [hæv; həv] [let]   [daʊn] [maɪ]   [əˈprentɪs]   [ænd; ənd]   [ˈnefju:] .  
**I would have let down my apprentice and nephew .**  
我   会   有   让   向下   我的   学徒   和   侄子   .  
自己就对不起徒弟与侄男。

[ˈθɪŋkɪŋ]   [ɒv; əv] [ðə; ði]   [ˈdɪfɪkəltɪz]   ,  
**Thinking of the difficulties ,**  
思维   的   这   困难   ,  
想到为难之处，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ]   [tʃɔɪs]   [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ]   [θru:]   [ðə; ði] [bæk]   [ˈwɪndəʊ] .  
**We had no choice but to go through the back window .**  
我们   有   不   选择   但   到   去   通过   这   后退   窗户   .  
只得由后窗户那里，

[ænd; ənd]   [ðen]   [aɪ ˈti:]   [ˈsʌd(ə)nli]   [əˈpiəd] .  
**And then it suddenly appeared .**  
和   然后   它   突然   出现   .  
也就蹿出来，

[ˈlʊkɪŋ]   [daʊn]   ,  
**Looking down ,**  
寻找   向下   ,  
往下面一看，

[ə; eɪ] [dɑ:k]   [ˈfædəʊ]   [wɒz; wəz]   [si:n]   .  
**A dark shadow was seen .**  
一个   黑暗的   阴影   曾是   已见   .  
见有一条黑影，

[ðeɪ]   [li:pt]   [ˈɒntə] [ðə; ði] [west]   [wɔ:l] .  
**They leaped onto the west wall .**  
他们   跳跃   到   这   西方   墙   .  
蹿上西边墙头。

[ˈma:stə(r)] [dʒi:]   [ðen]   [kɔ:t]   [ʌp]   [wɪð]   [hɪm] .  
**Master Zhi then caught up with him .**  
掌握   智   然后   捕捉   向上   和   他   .  
智爷随后赶了下来，

[ˈɑ:ftə(r)]   [ˈpa:sɪŋ]   [tu:]   [ˈbaʊndri]   [wɔ:lz]   ,  
**After passing two boundary walls ,**  
后   通过   二   边界   墙壁   ,  
过了两段界墙，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'hed] , ['hedɪŋ] [streɪt] [west] .  
**Just now I saw a flying creature carrying someone ahead , heading straight west .**  
只是 现在 我 锯 一个 飞行 生物 携带 某人 前方 , 标题 直的 西方 .  
方才看见前面有背着人的飞也相似直奔正西。

- [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**Zhiye chased after him .**  
- 追逐 后 他 .  
智爷在后面追赶，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :  
说道：

" [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪm] ['fæmɪlɪz] [bæk] ? "  
**" Who is behind the Kim family's back ? "**  
" WHO 是 在后面 这 金 家庭的 后退 ? "  
“是什么人背着金氏？

[ˈɑ:nsə(r)] ['kwɪkli] .  
**Answer quickly .**  
回答 迅速地 .  
快些答言。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] ['fæməli] . . .  
**If you don't let go of the Kim family . . .**  
如果 你 不 让 去 的 这 金 家庭 . . .  
你若不把金氏放下，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .  
**I don't care who you are .**  
我 不 关心 WHO 你 是 .  
我可不管你是什么人，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒli] ,  
**If you are a remnant of the bully ,**  
如果 你 是 一个 剩 的 这 欺负 ,  
你要是恶霸余党，

[nɒt] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪm] ['fæməli]  
**Not letting go of the Kim family**  
不是 出租 去 的 这 金 家庭  
不放下金氏，

[aɪ] [wɪl] [pə'sjuː] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['ɪmiːdiətli] .  
**I will pursue your life immediately .**  
我 将要 追求 你的 生活 立即地 .  
立追你的性命。

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪm] ['fæməli] ,  
**If it's to save the Kim family ,**  
如果 它是 到 节省 这 金 家庭 ,  
要是救金氏的，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ,  
**Regardless of whether you are a peer or a junior ,**  
不管 的 无论 你 是 一个 同伴 或者 一个 初级 ,  
别管你是平辈晚辈，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [gəʊ] .  
**I will not let this go .**  
我 将要 不是 让 这 去 .  
我不与你善罢干休。

[jʊr; jər] [nɒt] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒi:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**You're not just making fun of the man surnamed Zhi , are you ?**  
你是 不是 只是 制作 乐趣 的 这 男人 姓氏 智 , 是 你 ?

你这不是戏耍姓智的，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] ['fæməli] !  
**You are an insult to the Zhi family !**  
你 是 一个 侮辱 到 这 智 家庭 ！

你是羞辱姓智的！ ”

[æz; əz]['mɑ:stə(r)][dʒi:] [spəʊk] ,  
**As Master Zhi spoke ,**  
作为 掌握 智 辐 ,

智爷随说着，

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] ['ɑ:gju:] .  
**The man didn't argue .**  
这 男人 没有 争论 .

那人并不理论，

[,aɪ 'ti:] [kept] ['rʌnɪŋ] .  
**It kept running .**  
它 保留 跑步 .

还是一直飞跑。

['mɑ:stə(r)][dʒi:][ɪz] ['æŋɡri] .  
**Master Zhi is angry .**  
掌握 智 是 生气的 .

智爷生气，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['reskju:d] [,en 'aɪ] - [æt; ət] - ,  
**Because of the time when he rescued Ni Jizu at Bawangzhuang ,**  
因为 的 这 时间 什么时候 他 获救 尼 - 在 - ,

就因当初在霸王庄救倪继祖时节，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θn] ['prɪz(ə)n] .  
**They were rescued from the earthen prison .**  
他们 是 获救 从 这 土 监狱 .

由土牢中救将出来，

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He taught the Northern Hero to carry him on his back .**  
他 教授 这 北方 英雄 到 携带 他 在 他的 后退 .

教北侠背走，

[aɪv] [ɪk'spɪəriənst] ['hɑ:dʃɪp] [wʌns] .  
**I've experienced hardship once .**  
我已经 经验丰富的 困境 一次 .

吃过一回苦处。

[naʊ] [hi:z] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['vetərən] ['hɪərəʊ] .  
**Now he's finally a veteran hero .**  
现在 他是 最后 一个 老将 英雄 .

如今总算老英雄了，

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .  
**Yet it is like this .**  
然而 它 是 喜欢 这 .

却又是这样，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn] ['fʊdnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .  
**There's no reason why one shouldn't get out of breath .**  
有 不 原因 为什么 一 不应该 得到 出去 的 气息 .

焉有不上气的道理。



[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .

Therefore , they chased after them .  
所以 , 他们 追逐 后 他们 :

故此在后面追着,

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [ˈæŋɡɪə] [ðeɪ] [ɡɒt] .

The more they chased , the angrier they got .  
这 更多的 他们 追逐 , 这 更愤怒 他们 得到 :

越追越有气,

[hi:: hi] [ðen] [sed] :

He then said :  
他 然后 说 :

复又说:

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [frʌnt] , "

" That young man in front , "  
" 那 年轻的 男人 在 正面 , "

“前面那小辈,

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ˈkaɪndli][tu:: tə][ju:: jʊ] , [bʌt; bət][ju:: jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] .

I will speak kindly to you , but you will not let go .  
我 将要 说话 亲切地 到 你 , 但 你 将要 不是 让 去 :

我将好言语你不放下,

[aɪm] [əˈbaʊt] [tu:: tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ru:d] .

I'm about to say something rude .  
我是 关于 到 说 某物 粗鲁的 :

我要口出不逊了。”

[dʒʌst][wʌn] [ˈsentəns] ,

Just one sentence ,  
只是 一 句子 ,

只一句话,

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [frʌnt] [stop] .

Only then did they see the person in front stop .  
仅有的 然后 做过 他们 看 这 人 在 正面 停止 :

这才见前面那人停住脚步,

[,aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈsæʃeɪ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:: tə][ˈkʌvə(r)][dʒɪnz] [ˈbʌtəks] [ænd; ənd][taɪ]

It turned out that a large sachet was used to cover Jin's buttocks and tie  
它 转向 出去 那 一个 大的 小袋 曾是 用过的 到 覆盖 金的 臀部 和 领带

[,aɪ ˈti:][tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .

it to her chest .  
它 到 她 胸部 :

原来是用大抄包兜住金氏的臀系在胸膛,

[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɪz][tu:: tə] [seɪv] [ˈefət] [wen] [ˈkæriŋ] [,aɪ ˈti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .

The purpose is to save effort when carrying it on your back .  
这 目的 是 到 节省 努力 什么时候 携带 它 在 你的 后退 :

为的是背着省力。

[ðə; ði][mæn] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][bæg] .

The man untied the bag .  
这 男人 解开 这 包 :

那人将抄包解开,

[pʊt][dʒɪn] [daʊn] .

Put Jin down .  
放 斤 向下 :

将金氏放下,

[ɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] :  
**On the other hand** :  
在 这 其他 手 :

转过面来说：

" [pli:z] [dəʊnt][skəʊld][em 'i:] , [əʊld][mæn] . "  
**Please don't scold me , old man .** "  
" 请 不 骂 我 , 老的 男人 . "

“你老人家千万别骂。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .  
**Master Zhi was also present and close at hand .**  
掌握 智 曾是 还 展示 和 关闭 在 手 .

智爷也就身临切近，

[hi:; hi] [sed] ['praʊdli] :  
**He said proudly** :  
他 说 自豪地 :

气昂昂地说：

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**Who exactly are you ?**  
WHO 确切地 是 你 ?

“你到底是谁？”

[ə'pɒŋ] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

细细一看，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] . "  
**So it was you .** "  
" 所以 它 曾是 你 . "

“原来是你。”

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,  
**With a stomp of his foot ,**  
和 一个 跺脚 的 他的 脚 ,

一跺脚，

[hi:; hi] [kɔ:f] [wʌns] .  
**He coughed once .**  
他 咳嗽 一次 :

咳了一声，

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [stʌnd] , ['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He stood there , stunned , speechless for a long time .**  
他 站立 那里 , 目瞪口呆 , 无言 为了 一个 长的 时间 :

呆怔怔半晌无言。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is . . .**  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问此人是谁，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtjæptə(r)] - [dʒiːˈhwaː] [ˈeskɔːrts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [waɪf][bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ; - [seɪvz]  
**Chapter 56 Zhihua escorts his nephew's wife back to the shop ; Lanniang saves**  
章 - 知华 伴游 他的 侄子的 妻子 后退 到 这 店铺 ; - 保存  
[hɜː(r); hæ(r)] [swɔːn] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔː] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] .  
**her sworn sister - in - law from danger .**  
她 宣誓 姐姐 - 在 - 法律 从 危险 .  
第五十六回 智化送侄妇回店 兰娘救盟嫂逃生

[naʊ] , [ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] .  
**Now , Master Zhi saw that the person carrying the person had been put down .**  
现在 , 掌握 智 锯 那 这 人 携带 这 人 有 到过 放 向下 .  
且说智爷见着背人的把人放下，

[ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmaːstə(r)][dʒiː] ,  
**Kneeling before Master Zhi ,**  
跪着 前 掌握 智 ,  
与智爷一跪，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [waɪf] , [gæŋ] - .  
**Upon closer inspection , it turned out to be the apprentice's wife , Gan Lanniang .**  
之上 更近 检查 , 它 转向 出去 到 是 这 学徒的 妻子 , 甘 - .  
细看却是徒弟的媳妇甘兰娘。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon seeing this ,**  
之上 看到 这 ,  
智爷一见，

[ʃiː; ʃɪ] [blaɪt] [səʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] [pɑːst][hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] .  
**She blushed so deeply that her face turned red past her ears .**  
她 脸红了 所以 深 那 她 脸 转向 红色的过去的 她 耳朵 .  
自己羞得面红过耳，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmaːstə(r)][tuː; tə][skəʊld][hɪz; ɪz] [əˈprentɪsɪz] [waɪf] .  
**There is no reason for a master to scold his apprentice's wife .**  
那里 是 不 原因 为了 一个 掌握 到 骂 他的 学徒的 妻子 .  
焉有师傅要骂徒弟媳妇的道理。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [niːˈɑːŋ] [keɪm] [hɪə(r)] ?  
**Why do you think Ganlan Niang came here ?**  
为什么 做 你 思考 - 娘 来了 这里 ?  
你道这甘兰娘因何到此？

[ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][bəʊθ] [sets] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪərəʊz] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn]  
**This is because both sets of " The Five Little Heroes " are written in plain**  
这 是 因为 两个都 套 的 " 这 五 小的 英雄 " 是 书面 在 清楚的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**language .**  
语言 .  
皆因是这前后两套《小五义》俱是明讲的平词，

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈnɒv(ə)lɪz] ,  
**Unlike the Four Great Classical Novels ,**  
与此不同 这 四 伟大的 古典 小说 ,  
不比四大奇书，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [kəmˈpeə(r)] [maɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] [məʊst] [ˈtæləntɪd] [ˈskaːlərz] .  
**I dare not compare myself to the ten most talented scholars .**  
我 敢 不是 比较 我 到 这 十 最多 才华横溢 学者们 .  
也不敢比十家才子，

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)] .  
**However , it is not the same as in the novel .**  
然而 , 它 是 不是 这 相同的 作为 在 这 小说 .  
可也不与小说相同,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ju] .  
**It was left by Mr . Yu Kunshi .**  
它 曾是 左边 经过 先生 . 于 昆西 .  
乃当初玉昆石先生所留。

[ðɪs] [bʊk] [dɪs'kʌs] [mɪŋ] ['dɪnəsti] ['raɪtɪŋ] [tek'ni:ks] .  
**This book discusses Ming Dynasty writing techniques .**  
这 书 讨论 明 王朝 写作 技术 .  
此书讲的是明笔、

['hɪd(ə)n] [strəʊks]  
**Hidden strokes**  
隐 笔画  
暗笔、

[ʌpsaɪd] - [daʊn] [pen]  
**Upside - down pen**  
上行 - 向下 笔  
倒插笔、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [pen] .  
**An amazing pen .**  
一个 惊人的 笔 .  
惊人笔。

['dʒentlmən] , [pli:z] [lʊk] ['kləʊsli] .  
**Gentlemen , please look closely .**  
先生们 , 请 看 密切 .  
诸公细瞧，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kliəli] [ʌndə'stəd] .  
**This principle must be clearly understood .**  
这 原则 必须 是 清楚地 理解 .  
必须把此理看明，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] .  
**There is a place worth seeing there .**  
那里 是 一个 地方 值得 看到 那里 .  
方有可观的所在。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ,  
**It seems that Ai Hu ,**  
它 似乎 那 人工智能 胡 ,  
似乎艾虎、

[læn] - [ə'piərəns] ,  
**Lan Niang's appearance ,**  
兰 - 外貌 ,  
兰娘这一露面，

['ɪndɪkət] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪnz] .  
**Indicate their origins .**  
表明 他们的 起源 .  
表他们的来历，

[ɔ:l] [pɒ; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [æz; əz] [ɪn'vɜ:tɪd] [penz] .  
**All of these are referred to as inverted pens .**  
全部 的 这些 是 指 到 作为 倒 钢笔 .  
皆称为是倒插笔。

[nɒt] ['əʊnli] [ei 'aɪ] [eɪtʃjuː] ,  
**Not only Ai Hu** ,  
不是 仅有的 人工智能 胡 ,

不但艾虎，

[læn] - ,  
**Lan Niang'er** ,  
兰 - ,

兰娘儿，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [gæn] ,  
**And Aunt Gan** ,  
和 阿姨 甘 ,

还有甘妈妈、

[ɪm'pætiənz] ,  
**Impatiens** ,  
凤仙花 ,

凤仙、

['əʊkrə; 'ɒkrə] ,  
**okra** ,  
秋葵 ,

秋葵、

['θʌndəbɔlt] [gəʊst] [hæn][tʃɑːn'dʒɪn] .  
**Thunderbolt Ghost Han Tianjin** .  
霹雳 鬼 韩 天津 .

霹雳鬼韩天锦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'raɪvd] .  
**They have all arrived** .  
他们 有 全部 到达的 .

俱已来到。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ei 'aɪ] [eɪtʃjuː][ænd; ənd][hæn][tʃɑːn'dʒɪn] [gɒt] ['mærid] [ɪn] - ,  
**Because Ai Hu and Han Tianjin got married in Wohugou** ,  
因为 人工智能 胡 和 韩 天津 得到 已婚 在 - ,

就因艾虎与韩天锦在卧虎沟完姻，

[hæn] [ʒɑːŋ] [went] [həʊm] .  
**Han Zhang went home** .  
韩 张 去 家 .

韩彰回家去了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] ,  
**Having nothing to do that day** ,  
拥有 没有什么 到 做 那 天 ,

这日闲暇无事，

['sʌd(ə)nli] , ['fɛŋ'ʃiæn] [rɪ'membəd] [dʒɪnz] ['piːəni] .  
**Suddenly , Fengxian remembered Jin's Peony** .  
突然 , 奉贤 记得 金的 牡丹 .

忽然凤仙想起金氏牡丹来了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːŋ] ['sɪstəz] .  
**They were sworn sisters** .  
他们 是 宣誓 姐妹 .

她们本是干姊妹。

['menʃnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ei 'aɪ] [eɪtʃjuː] ,  
**Mentioning it to Ai Hu** ,  
提及 它 到 人工智能 胡 ,

对着艾虎一提，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] .  
**The young righteous man also missed his sworn brother .**  
这 年轻的 正义 男人 还 错过 他的 宣誓 兄弟 .

小义士也想念盟兄，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æən; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [pəʊst] ,  
**Thinking of going to the capital to take up an official post ,**  
思维 的 去 到 这 首都 到 拿 向上 一个 官方的 邮政 ,

想着上京任差，

[ðə; ði] [ˈdedlaɪn] [ɪz] [stiːl] [faː(r)] [ɒf] .  
**The deadline is still far off .**  
这 最后期限 是 仍然 远的 离开 .

日限尚远，

[waɪ] [daʊnt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ˈguːʃɪː] [ˈkaʊntɪ] [təˈgeðə(r)] ?  
**Why don't we go to Gushi County together ?**  
为什么 不 我们 去 到 古什 县 一起 ?

何不一同上一趟固始县去。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)]  
**After discussing it , the couple**  
后 讨论 它 , 这 夫妻

夫妻一商量，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ˈmɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)] [tuː] .  
**Okra misses her older sister too .**  
秋葵 错过 她 老 姐姐 也 .

秋葵也想念姊姊了，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [təˈgeðə(r)] .  
**We must go together .**  
我们 必须 去 一起 .

要一同前往。

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə][ɪz][ˈgəʊɪŋ] .  
**Okra is going .**  
秋葵 是 去 .

秋葵要去，

[læn] - [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .  
**Lan Niang'er also wants to go there .**  
兰 - 还 想要 到 去 那里 .

兰娘儿也要一路前往，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθʌndəbɔːlt] [gəʊst] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] .  
**Even the Thunderbolt Ghost wants to go .**  
甚至 这 霹雳 鬼 想要 到 去 .

霹雳鬼也要去。

[əʊld][ˈmɑːstə(r)][es ɪtʃ ˈeɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .  
**Old Master Sha was worried .**  
老的 掌握 沙 曾是 担心 .

沙老员外不放心，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [gɒd] [wɪl] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)] .  
**I'm afraid the Thunder God will cause trouble .**  
我是 害怕的 这 雷 上帝 将要 原因 麻烦 .

怕的霹雳鬼闯祸。

# 续小五义

## 第48/107页

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪð] ['θʌndə(r)] [gəʊst] .  
**Ai** **Hu** **was** **also** **unwilling** **to** **travel with** **Thunder** **Ghost** .  
人工智能 胡 曾是 还 不情愿 到 旅行 和 雷 鬼 .

艾虎也不愿意同着霹雳鬼一路前往。

[gænz] ['mʌðə(r)] [sed] :  
**Gan's** **mother** **said** :  
甘的 母亲 说 :

甘妈妈说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
**"** 自从 那就是 这 案件 , "  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[aɪ] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .  
**I** **walked** **alongside** **them** .  
我 步行 旁边 他们 .

我同着他们一路走走。”

[ˈəʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][,es eɪtʃ 'eɪ] [rɪ'liːvd] .  
**Only** **then** **was** **Master** **Sha** **relieved** .  
仅有的 然后 曾是 掌握 沙 松了口气 .

沙老员外方才放心，

[tuː] [sɪ'dæən] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪəd] .  
**Two** **sedan** **chairs** **were** **hired** .  
二 轿车 椅子 是 雇用 .

雇了驮轿两顶，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː]  
**Ai** **Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

['θʌndəbəʊlt] [gəʊst] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs]  
**Thunderbolt** **Ghost** **Riding** **a** **Horse**  
霹雳 鬼 骑术 一个 马

霹雳鬼骑马，

[gænz] ['mʌðə(r)]  
**Gan's** **mother**  
甘的 母亲

甘妈妈、

[læn] -  
**Lan** **Niang'er**  
兰 -

兰娘儿、

[ðə; ði][,es eɪtʃ 'eɪ][ˈfæməli] ['membəz] [ɔːl] [rəʊd] [ɪn] [sɪ'dæən] [tʃeəz] ['kærid] [baɪ] [pæk] ['ænɪmlz] .  
**The** **Sha** **family** **members** **all** **rode** **in** **sedan** **chairs** **carried** **by** **pack** **animals** .  
这 沙 家庭 成员 全部 骑 在 轿车 椅子 携带 经过 盒 动物 .

沙氏俱都坐驮轿。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪ] .  
**They remained silent the entire way .**  
他们 剩余 沉默的 这 全部的 方式 :

一路无话。

[wʌns] [ðeə(r)] ,  
**Once there ,**  
一次 那里 ,

到了那里，

[ɔ:lsəʊ] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] ['deʃɛŋ] [stɔ:(r)] , [west] [ɒv; əv] - .  
**Also staying at Desheng Store , west of Jinqianbao .**  
还 入住 在 德胜 店铺 , 西方 的 - :

也是住在金钱堡西边德胜店，

[pʊt] [ðə; ði] [ʌpə(r)] [haʊs] ,  
**Put the upper house ,**  
放 这 上 房子 ,

把上房、

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'klu:dɪd] .  
**The east and west rooms are all included .**  
这 东方 和 西方 房间 是 全部 包括 :

东西房俱包下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [lert] [ðæt] [deɪ] .  
**It was already late that day .**  
它 曾是 已经 晚的 那 天 :

这日天色已晚，

[aɪ][plæn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ʃi:] [dʒʌnz] [haʊs] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .  
**I plan to go to Shi Jun's house again tomorrow .**  
我 计划 到 去 到 史 俊的 房子 再次 明天 :

打算明日再往施俊家去。

[es ɛɪtʃ'eɪ] [ɑ:skt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Sha asked Ai Hu to inquire about it .**  
沙 问 人工智能 胡 到 查询 关于 它 :

沙氏叫艾虎打听打听，

[bɔ:d] [ʃi:] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .  
**Lord Shi is still alive .**  
主 史 是 仍然 活 :

施老大人是尚在，

[hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**He has passed away .**  
他 有 通过了 离开 :

还是故去了。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:] ['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] .  
**Ai Hu then inquired about the Shi family from the shop assistants .**  
人工智能 胡 然后 询问 关于 这 史 家庭 从 这 店铺 助理 :

艾虎就与店中伙计打听施家之事，

[ðə; ði]['wertə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The waiter waved his hands repeatedly and said :**  
这 服务员 挥手 他的 双手 反复 和 说 :

那伙计连连摆手说：

" [pli:z] [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃi:] ['fæmɪliz] [ə'feəz] . "  
**" Please don't mention the Shi family's affairs . "**  
" 请 不 提到 这 史 家庭的 事务 " :

“千万可别提施家事情了。”



[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

[wʌts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What's the reason ?**  
是什么 这 原因 ?

“什么缘故？”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] [ˈfæməli] .  
**The waiter then recounted the whole story of the Shi family .**  
这 服务员 然后 叙述 这 所有的 故事 的 这 史 家庭 .

伙计就把施家之事一五一十学说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ˌes eɪtʃˈeɪ] [ʃiː]  
**Upon hearing this , Sha Shi**  
之上 听力 这 , 沙 史

沙氏一闻此言，

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈtiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] .  
**Before I knew it , tears were welling up in my eyes .**  
前 我 知道 它 , 眼泪 是 并 向上 在 我的 眼睛 .

不觉二目之中落下泪来。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɒp] [əˈsɪstənts] [went] [aʊt] .  
**Ai Hu and the other shop assistants went out .**  
人工智能 胡 和 这 其他 店铺 助理 去 出去 .

艾虎等店中伙计出去，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈtiəz] [ˈstiːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .  
**And so tears streamed down my face .**  
和 所以 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

也就止不住往下落泪，

[ˈəʊnli] - [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Only Ganlan's mother laughed heartily beside her .**  
仅有的 - 母亲 笑了 衷心地 旁 她 .

惟有甘兰娘在旁哈哈笑个不止。

[ˌeɪ ˈaɪ] [hjuːz][ˈæŋɡə(r)] [sɜːrdʒd] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbli] .  
**Ai Hu's anger surged uncontrollably .**  
人工智能 胡的 愤怒 激增 无法控制 .

艾虎不觉怒气上冲，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌŋˈruːli] . "  
**" You are so unruly . "**  
" 你 是 所以 不羁 . "

“你也太无调教了。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] ,  
**On the rules of womanhood ,**  
在 这 规则 的 女性 ,

论说妇道的规矩，

[ðə; ði] [θriː] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈvɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndəˈment(ə)] .  
**The Three Obediences and Four Virtues are fundamental .**  
这 三 服从 和 四 美德 是 基本的 .

三从四德是根本，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn'kaʊntəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] ,  
**If the husband encounters a happy event** ,  
如果 这 丈夫 遭遇 一个 快乐的 事件 ,  
丈夫要是遇见喜事,

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] .  
**You also share in the joy** .  
你 还 分享 在 这 喜悦 .  
你也帮着欢喜,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,  
**If you encounter troubles** ,  
如果 你 遇到 麻烦 ,  
若是遇见烦事,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [help] [em 'i:] [wið] [maɪ] ['wʌrɪs] .  
**You should just help me with my worries** .  
你 应该 只是 帮助 我 和 我的 担忧 .  
你就帮着愁肠才是。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['wi:pɪŋ] [hɪə(r)] .  
**Your sister and I are both weeping here** .  
你的 姐姐 和 我 是 两个都 哭泣 这里 .  
我与你姐姐都在这里悲泣,

[ɪn'sted] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .  
**Instead , you were laughing heartily** .  
反而 , 你 是 笑 衷心地 .  
你反倒在那里哈哈的笑。”

[ɔ: 'ðəʊ] [er 'aɪ] [ertʃju:] [sed] [ðɪs] ,  
**Although Ai Hu said this** ,  
虽然 人工智能 胡 说 这 ,  
艾虎虽这样说着,

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .  
**Ganlan's mother was still laughing heartily** .  
- 母亲 曾是 仍然 笑 衷心地 .  
甘兰娘儿还是哈哈直乐,

[aɪ] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**I laughed for a long time** .  
我 笑了 为了 一个 长的 时间 .  
乐了半天,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:  
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "  
" **I have a question for you** . "  
" 我 有 一个 问题 为了 你 . "

“请问你一件事情，  
[hu:z] [dɪ'saɪp(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**Whose disciple are you ?**  
谁 弟子 是 你 ?  
你是何人的门徒? ”

[er 'aɪ] [ertʃju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:

" [jʊr; jər] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] . "

" **You're asking a question you already know the answer to** . "

" 你是 问 一个 问题 你 已经 知道 这 回答 到 . "

“你这不是明知故问，

[hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [fɒks][,dʒi:'hwɑ:] ?

**Who doesn't know that I am the disciple of the Black Fox Zhihua ?**

WHO 不 知道 那 我 是 这 弟子 的 这 黑色的 狐狸 知华 ?

谁人不知我是黑妖狐智化的徒弟？ ”

[læn] [ni:'ɑ:ŋ] [ɑ:skt] [ə'gen] :

**Lan Niang asked again :**

兰 娘 问 再次 :

兰娘又问：

" [hu:z] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Whose adopted son is he ?** "

" 谁 已采用 儿子 是 他 ? "

“什么人的义子？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] . "

" **You're just making conversation for the sake of it** . "

" 你是 只是 制作 对话 为了 这 清酒 的 它 . "

“你这是没话找话说，

[maɪ] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ] .

**My godfather is the Northern Hero** .

我的 教父 是 这 北方 英雄 :

我的义父是北侠，

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

**Don't you know ?**

不 你 知道 ?

难道你就不知？ ”

- ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

**Ganlan's mother laughed again and said :**

- 母亲 笑了 再次 和 说 :

甘兰娘哈哈又笑说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] . "

" **What a pity** . "

" 什么 一个 遗憾 . "

“可惜呀，

[ˈpɪti] ！

**pity** ！

遗憾 ！

可惜！

[ˈma:stə(r)] ,

**master** ,

掌握 ,

师傅、

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [laɪk] [maɪ] ['gɒdfɑ:ðə(r)] ,

**A hero like my godfather** ,

一个 英雄 喜欢 我的 教父 ,

义父那样的英雄，

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ænd; ənd][dr'saɪp(ə)] .  
**I'll take you as my adopted son and disciple .**  
患病的 拿 你 作为 我的 已采用 儿子 和 弟子 .  
认你这样义子徒弟。

[eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**am a woman ,**  
是 一个 女士 ,

我可是女流之辈，

[aɪv] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [pi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kredəbli] [ɪk'strævəɡənt] .  
**I've also heard that those two old people are incredibly extravagant .**  
我已经 还 听到 那 那些 二 老的 人们 是 难以置信 靡 .

我可也听说过那二位老人家挥金似土，

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,  
**Generous and righteous ,**  
慷慨的 和 正义 ,

仗义疏财，

[ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]  
**Charitable and generous**  
慈善 和 慷慨的

乐善好施，

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi]  
**Helping the poor and needy**  
帮助 这 贫穷的 和 贫困

济困扶危，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [rɪ'kwests] .  
**They are always responsive to requests .**  
他们 是 总是 响应式设计 到 请求 .

有求必应。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ə'prentɪs] .  
**It's a pity I took you as my apprentice .**  
它是 一个 遗憾 我 采取 你 作为 我的 学徒 .

可惜收你这样徒弟，

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['brʌðəz] [ɪn'taɪə(r)][fæməli][hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə] . . .  
**Upon hearing that his sworn brother's entire family had been murdered . . .**  
之上 听力 那 他的 宣誓 兄弟 全部的 家庭 有 到过 被谋杀 . . .

听见盟兄全家遭害，

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] .  
**I don't want to come up with a plan to avenge my sworn brother .**  
我 不 想 到 来 向上 和 一个 计划 到 报仇 我的 宣誓 兄弟 .

不想一个主意与盟兄报仇，

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Instead , she and my sister were crying and sobbing there .**  
反而 , 她 和 我的 姐姐 是 哭泣 和 啜泣 那里 .

反倒同着我姐姐在那里哭哭啼啼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['treɪzəz] [ænd; ənd] ['ɑːhət] - [laɪk] [brɪəd] .  
**You are a handsome man with the eight treasures and arhat - like beard .**  
你 是 一个 英俊的 男人 和 这 八 宝藏 和 罗汉 - 喜欢 胡须 .

你是个八宝罗汉须眉男子，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [fæməli][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn] ['ɒfɪs] .  
**The current officials in His Majesty's family are also in office .**  
这 当前的 官员 在 他的 陛下的 家庭 是 还 在 办公室 .

万岁爷家现任职官，

[jʊː; jɔː][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ʃiː] [brɪ'keɪm] [swɔːn] ['brʌðəz] .

You and Brother Shi became sworn brothers .

你 和 兄弟 史 成为 宣誓 兄弟 .

你与施大哥八拜为交，

['brʌðəz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Brothers in life and death ,

兄弟 在 生活 和 死亡 ,

生死弟兄，

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

I don't think about avenging my brother .

我 不 思考 关于 复仇 我的 兄弟 .

不思念与哥哥报仇，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [bɪ'treɪ] [wʌnz] ['prɒmɪs] .

This is called betraying one's promise .

这 是 称为 背叛 一个人的 承诺 .

这就叫有负前言，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɔː(r)][səʊ(ə)][ɔːdə(r)] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .

They have no sense of morality or social order whatsoever .

他们 有 不 感觉 的 道德 或者 社会的 命令 任何 .

连一点大义纲常全无。

[jʊː; jɔː] [ʃed] [ðiːz] ['wʊmənz] [tɪəz] [hɪə(r)] .

You shed these woman's tears here .

你 棚 这些 女性的 眼泪 这里 .

你在此流这妇人泪，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntləs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

It's also pointless to do anything .

它是 还 无意义 到 做 任何事物 .

也是无益干事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf]

If I could cry my brother back to life

如果 我 可以 哭 我的 兄弟 后退 到 生活

若能把哥哥哭活，

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɪstə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['taɪgərz] [den] .

She cried so hard that her sister escaped the tiger's den .

她 哭 所以 难的 那 她 姐姐 逃脱 这 老虎的 丹 .

把姊姊哭的身离虎穴，

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .

It means crying until both eyes are blind .

它 方法 哭泣 直到 两个都 眼睛 是 瞎的 .

就是把二目哭瞎，

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] .

It wasn't in vain that I cried .

它 不是 在 徒劳 那 我 哭 .

也不枉哭了一场。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

In my humble opinion ,

在 我的 谦逊的 观点 ,

依我愚见，

[ɪf] [juː; jʊ][dɒnt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪz] [haʊs] [tuː; tə] [si:k] [rɪ'vendʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]  
**If you don't dare to go to the bully's house to seek revenge on your brother**  
如果 你 不 敢 到 去 到 这 恶霸的 房子 到 寻找 复仇 在 你的 兄弟  
,  
:  
,

你要不敢到恶霸家中与哥哥报仇，

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ru:t]  
**I'm about to go and explore the route**  
我是 关于 到 去 和 探索 这 路线

我就要前去探道啦。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [ɪz] [skaut]  
**As long as the road is scouted**  
作为 长的 作为 这 路 是 侦察兵

只要把道路探好，

[tə'naɪt]  
**Tonight**  
今晚

今日晚间，

[ə; eɪ] [sti:l] [naɪf] [wəz; wəz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [bæk]  
**A steel knife was stuck in my back**  
一个 钢 刀 曾是 卡住 在 我的 后退

妾身背插一口钢刀，

[ˈnaɪtˌtaɪm] ['entri] ['ɪntuː][taɪ][sweɪ] [fæn]  
**Nighttime entry into Tai Sui Fang**  
夜间 入口 进入 泰 隋 方

夜入太岁坊，

['slɔːtə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld]  
**Slaughter the bully's entire household**  
屠宰 这 恶霸的 全部的 家庭

把恶霸家中杀个干干净净，

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][wəz; wəz] [speəd]  
**Not even a chicken or a dog was spared**  
不是 甚至 一个 鸡 或者 一个 狗 曾是 幸存

鸡犬不留。

[ɪf] ['sɪstə(r)][dʒɪn] ['hædnt] [daɪd]  
**If Sister Jin hadn't died**  
如果 姐姐 斤 之前没有 死亡

金姊倘若未死，

['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [den] [ɒv; əv] ['dræɡənz] [ænd; ənd] [t'aɪɡəz]  
**Rescue your sister from the den of dragons and tigers**  
救援 你的 姐姐 从 这 丹 的 龙 和 老虎

把姊姊救出龙潭虎穴，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪk] [frendz]  
**That would be doing my best to help my husband make friends**  
那 会 是 正在做 我的 最好的 到 帮助 我的 丈夫 制作 朋友们

就算替我丈夫尽尽交友之道了。”

[gæn] - [wɜːdz]  
**Gan Lanniang's words**  
甘 - 字

甘兰娘这一番话，

[hi:; hi] [meɪd] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:;] [blʌʃ] [wið] [ɪmˈbærəsmənt] .  
**He made Ai Hu blush with embarrassment .**  
他 制成 人工智能 胡 脸红 和 尴尬 .

把一个艾虎说得面红过耳，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] [aʊtˈreɪdʒəs] [wɜ:dz] ! "  
**" You utter such outrageous words ! "**  
" 你 说出 这样的 令人愤慨 字 ！ "

“你出此狂言，

[deə(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:;] [taɪ] [sweɪ] [fæn] [təˈnaɪt] ?  
**Dare to follow me into Tai Sui Fang tonight ?**  
敢 到 跟随 我 进入 泰 隋 方 今晚 ?

敢跟着我今日晚间夜入太岁坊，

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] ? "  
**" Shall we make this trip ? "**  
" 将 我们 制作 这 旅行 ? "

走这一趟么？ ”

- [ˈmʌðə(r)] [sed] :  
**Ganlan's mother said :**  
- 母亲 说 :

甘兰娘说：

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊnt][gəʊ] ,  
**If you don't go ,**  
如果 你 不 去 ,

“你要不去，

[aɪ] [stɪl] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][maɪˈself] .  
**I still need to go myself .**  
我 仍然 需要 到 去 我 .

我自己还要前去，

[brˈsaɪdz] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wið] [ju:; jʊ] .  
**Besides , I'm going with you .**  
除了 , 我是 去 和 你 .

何况又是跟你前去，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] [deə(r)] !  
**How could I not dare !**  
如何 可以 我 不是 敢 ！

焉有不敢之理！ ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:;] [ˈri:əli] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [wei] .  
**Ai Hu really did come out to scout the way .**  
人工智能 胡 真的 做过 来 出去 到 侦察 这 方式 .

艾虎真就出来探道，

[ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði] [ru:t] ,  
**Explore the route ,**  
探索 这 路线 ,

探明道路，

[tɜ:n] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .  
**Turn around and come back .**  
转动 大约 和 来 后退 .

转头回来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈevriwʌn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnə(r)] .  
**After everyone finished dinner** .  
后 每个人 完成的 晚餐 .

大众吃毕晚饭。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .  
**Ai Hu changed into his night clothes and leaned back** .  
人工智能 胡 已更改 进入 他的 夜晚 衣服 和 倾斜 后退 .

艾虎换了夜行衣靠，

[læn] - [ˈɔ:lsəʊ] [juːst] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] .  
**Lan Niang'er also used a silk handkerchief to cover the dark clouds** .  
兰 - 还 用过的 一个 丝绸 手帕 到 覆盖 这 黑暗的 云 .

兰娘儿也拿绢帕把乌云罩住，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheəpɪnz] , [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] , [ænd; ənd] [ˈnekləsɪz] .  
**She removed her hairpins , bracelets , and necklaces** .  
她 已移除 她 发夹 , 手镯 , 和 项链 .

摘了钗环镯串，

[ɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,  
**After taking off her clothes** ,  
后 采取 离开 她 衣服 ,

脱了衣裙，

[ɔ:l] [ðæts] [left] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈdʒækɪt] .  
**All that's left is the inner jacket** .  
全部 那就是 左边 是 这 内 夹克 .

尽剩里边小袄，

[taɪ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst]  
**Tie a towel around your waist**  
领带 一个 毛巾 大约 你的 腰部

用汗巾扎腰，

[aɪ] [brɔ:t] [æŋ; ən][ˈekstrə][bæg] .  
**I brought an extra bag** .  
我 带来 一个 额外的 包 .

多带了一根抄包，

[ˈstæbɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk]  
**Stabbing someone in the back**  
刺 某人 在 这 后退

背后插刀，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [sɒft] - [səʊld] [ɑ:tʃ] [səˈpɔ:t] [ˈʃuːz] .  
**I changed into soft - soled arch support shoes** .  
我 已更改 进入 柔软的 - 已售出 拱 支持 鞋 .

换了软底弓鞋，

[ðen] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] .  
**Then Ai Hu jumped over the back wall** .  
然后 人工智能 胡 跳了起来 超过 这 后退 墙 .

同就艾虎从后墙跳出去，

[hed] [streɪt] [tuː; tə][taɪ][sweɪ] [fæŋ] .  
**Head straight to Tai Sui Fang** .  
头 直的 到 泰 隋 方 .

直奔太岁坊。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - [ˈtemp(ə)] ,  
**Arriving at Wudao Temple** ,  
抵达 在 - 寺庙 ,

走到五道庙，



[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ji:] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l]  
From afar , I saw a wild goose from Shanxi carrying a stone into the temple  
从 远方 , 我 锯 一个 荒野 鹅 从 山西 携带 一个 石头 进入 这 寺庙  
.  
:  
.

远远看见山西雁搬着一块石头进庙去了。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [təʊld] [læn] - :  
Ai Hu told Lan Niang'er :  
人工智能 胡 讲述 兰 - :

艾虎告诉兰娘儿说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] . "  
" This is my third brother . "  
" 这 是 我的 第三 兄弟 . "

“这个是三哥，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] [tu:] .  
There are probably others too .  
那里 是 大概 其他的 也 .

大概还有别人。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,  
Not long after ,  
不是 长的 后 ,

不多时，

[ænd; ænd] [ðen] , ['ma:stə(r)][dʒi:] [ə'priəd] [ə'gen] .  
And then , Master Zhi appeared again .  
和 然后 , 掌握 智 出现 再次 .

又有智爷出来。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz] [wel] .  
They came for this matter as well .  
他们 来了 为了 这 事情 作为 出色地 .

“他们也为此事而来，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [si:] [hɪm] .  
There's no need to go see him .  
有 不 需要 到 去 看 他 .

不用过去见他老人家，

[hu:'evə(r)] [gets] [ðeə(r)] [fɜ:st] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] .  
Whoever gets there first will be the one to rescue them .  
谁 获得 那里 第一的 将要 是 这 一 到 救援 他们 .

咱们谁先到谁救。”

[eɪ 'aɪ] [hju:z] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] .  
Ai Hu's Tai Sui Fang is more advanced .  
人工智能 胡的 泰 隋 方 是 更多的 先进的 .

倒是艾虎先进的太岁坊。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] .  
The couple separated .  
这 夫妻 分开 .

夫妻分手，

[ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː] [went] [əˈhed] .  
**Ai Hu went ahead .**  
人工智能 胡 去 前方 .

艾虎往前面去了，

[læn] - [strəʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,  
**Lan Niang'er strolled around the garden .**  
兰 - 漫步 大约 这 花园 ,

兰娘儿在花园子里一绕，

[ɪn] [tɜːmz] [pʌ; əv] [ˈkʌrɪdʒ]  
**In terms of courage**  
在 条款 的 勇气

若论胆量，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][fɜːst] .  
**This woman can be considered the first .**  
这 女士 能 是 经过考虑的 这 第一的 .

这个妇人可算得是第一。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [əˈpiəd] .  
**Suddenly a person appeared .**  
突然 一个 人 出现 .

忽然见一人，

[hiː; hi][wəz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] .  
**He was dressed in mourning clothes .**  
他 曾是 穿着 在 丧 衣服 .

穿了一身孝衣服，

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [læn] - .  
**This startled Lan Niang'er .**  
这 惊慌 兰 - .

可把兰娘儿吓了一跳。

[əˈpʌn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

细一看，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**It turned out to be my third brother .**  
它 转向 出去 到 是 我的 第三 兄弟 .

却原来是三哥，

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**He was secretly puzzled .**  
他 曾是 偷偷 困惑 .

心中暗暗纳闷，

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [drest] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why is he dressed like this ?**  
为什么 是 他 穿着 喜欢 这 ?

他因何这样的打扮。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,  
**He twisted and turned ,**  
他 扭曲 和 转向 ,

只见他扭来扭去，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪli] [ˈtwɪstɪŋ] ,  
**Just as they were happily twisting ,**  
只是 作为 他们 是 快乐地 扭曲 ,

正扭得高兴，

[læn] - [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] .  
**Lan Niang'er then picked up his night clothes from his bundle .**  
兰 - 然后 挑选 向上 他的 夜晚 衣服 从 他的 捆 .

兰娘儿就把他这夜行衣靠包袱拿起来了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] . . .  
**He was really in a hurry when he decided to . . .**  
他 曾是 真的 在 一个 匆忙 什么时候 他 决定 到 . . .

打算他真急了时节，

[səʊ] [aɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .  
**So I'll give him the baggage .**  
所以 患病的 给 他 这 行李 .

好把包袱给他。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ˈruːdli] .  
**I didn't want him to speak so rudely .**  
我 没有 想 他 到 说话 所以 粗鲁地 .

不想他口出不逊，

[ðɪs] [ˈskəʊldɪŋ] [ˈriːəli] [ˈæŋɡəd] - [ˈmʌðə(r)] .  
**This scolding really angered Ganlan's mother .**  
这 责骂 真的 愤怒 - 母亲 .

这一骂把甘兰娘骂急了，

[aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][bæg] .  
**Out of spite , I didn't even give him the bag .**  
出去 的 尽管如此，我 没有 甚至 给 他 这 包 .

一赌气包袱也不给他了，

[faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] .  
**found a stone .**  
成立 一个 石头 .

找了一块石头，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][tʃʊ] [liːŋ] .  
**He aimed at Xu Liang .**  
他 旨在 在 徐 梁 .

对着徐良打去。

[tʃʊ] [liːŋ] [ðen] [geɪv] [tʃeɪs] .  
**Xu Liang then gave chase .**  
徐 梁 然后 给予 追赶 .

徐良随后一追，

[læn] - [ðen] [ræn] [əˈweɪ] ,  
**Lan Niang'er then ran away ,**  
兰 - 然后 跑 离开 ,

兰娘儿便跑，

[ræn][pɑːst][ðə; ði] [iːst] [ruːm] ,  
**ran past the east room ,**  
跑 过去的 这 东方 房间 ,

跑过了东房，

[ˈleɪtə(r)] , [tʃʊ] [liːŋ] [stɒpt] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Later , Xu Liang stopped pursuing her .**  
之后 , 徐 梁 停止 追求 她 .

后来不见徐良追她，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [əˈɡen] .  
**I just came from the east room again .**  
我 只是 来了 从 这 东方 房间 再次 .

方才又从东房过来，

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ˈevriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] .  
**They searched everywhere for the Kim family .**  
他们 搜索 到处 为了 这 金 家庭 .  
各处寻找金氏。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɪn][ˈfæməli] .  
**Later they found the Jin family .**  
之后 他们 成立 这 斤 家庭 .  
后来找着金氏，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] .  
**He rushed up from the back building .**  
他 匆忙 向上 从 这 后退 建筑 .  
由后楼蹿将上去，

[pɪəs] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] ,  
**Pierce the paper window frame ,**  
刺穿 这 纸 窗户 框架 ,  
戳破窗棂纸，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After looking for a long time ,**  
后 寻找 为了 一个 长的 时间 ,  
看了半天，

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [dʒʌst] [naʊ] .  
**I understood just now .**  
我 理解 只是 现在 .  
方才听得明白，

[hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [preɪzd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɪn] .  
**He secretly praised Mr . Jin .**  
他 偷偷 赞扬 先生 . 斤 .  
暗暗夸奖金氏。

[aɪ] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .  
**I originally planned to go in and kill the old woman .**  
我 起初 计划 到 去 在 和 杀 这 老的 女士 .  
本打算要进去杀婆子，

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [skeəriŋ] [ðə; ði][dʒɪn][ˈfæməli] .  
**Also , they were afraid of scaring the Jin family .**  
还 , 他们 是 害怕的 的 吓人 这 斤 家庭 .  
也是怕唬着金氏，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [dʒi:ˈhwa:ɪ][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [daɪˈvɜ:ʃənəri] [ˈtæktɪk] .  
**Unfortunately , they encountered Zhihua using a diversionary tactic .**  
很遗憾 , 他们 遭遇 知华 使用 一个 分流 战术 .  
可巧遇见智化用了个调虎离山计，

[hi:; hi] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .  
**He then opened the back window .**  
他 然后 打开 这 后退 窗户 .  
自己便开了后楼窗，

[əˈraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] ,  
**Arriving before the Kim family ,**  
抵达 前 这 金 家庭 ,  
来至金氏面前，

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈtaɪd] .  
**The ropes were untied .**  
这 绳索 是 解开 .  
解了绳索，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt]    [ˈfraɪt(ə)nd]    . "  
" **My sister was quite frightened** . "  
" 我的 姐姐 曾是 相当 害怕 . "

“姊姊多有受惊，

[aɪv]    [kʌm]    [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] .  
**I've come to rescue you** .  
我已经 来 到 救援 你 .

我是前来救你。”

[kɪm] [sed] :  
**Kim said** :  
金 说 :

金氏说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] , "  
" **If you were my benefactor** , "  
" 如果 你 是 我的 恩人 , "

“你要是我的恩人，

[əˈlaʊ]    [em ˈiː][tuː; tə][daɪ] .  
**Allow me to die** .  
允许 我 到 死 .

容我一死，

[aɪ] [ˈkænɒt]    [liːv]    [ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪz]    [geɪt] [ˈaɪðə(r)] .  
**I cannot leave the bully's gate either** .  
我 不能 离开 这 恶霸的 门 任何一个 .

我也不能出恶霸门首。”

[læn]    -    [ɑːskt] :  
**Lan Niang'er asked** :  
兰 - 问 :

兰娘儿问:

[wʌts]    [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What's the reason ?**  
是什么 这 原因 ?

“什么缘故？ ”

[kɪm] [sed] :  
**Kim said** :  
金 说 :

金氏说:

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪz]    [haʊs] ,  
" **Since I have arrived at the bully's house** ,  
" 自从 我 有 到达的 在 这 恶霸的 房子 ,

“我既到恶霸家中，

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [aʊt] , [maɪ] [neɪm] [wəʊnt] [biː; bi]    [əˈpriːʃɪəɪtɪd] .  
**Even if I go out , my name won't be appreciated** .  
甚至 如果 我 去 出去 , 我的 姓名 惯于 是 感谢 .

我要出去也是名姓不香。”

[læn]    -    [sed] :  
**Lan Niang'er said** :  
兰 - 说 :

兰娘儿说:

" [ai][ei 'em] [nɒt] [æn; ən][aʊt'saɪdə(r)] . "

" **I am not an outsider** . "

" 我 是 不是 一个 局外人 ； "

“我不是外人，

[ai][ei 'em] [ei 'aɪ] [hju:z] [waɪf] .

**I am Ai Hu's wife** .

我 是 人工智能 胡的 妻子 ；

我是艾虎之妻。”

[kɪm] [sed] :

**Kim said** :

金 说 ；

金氏说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ei 'aɪ] [hju:z] [waɪf] ? "

" **Are you Ai Hu's wife ?** "

" 是 你 人工智能 胡的 妻子 ？ "

“你是艾虎之妻？

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [neɪm] ?

**What's your last name ?**

是什么 你的 最后的 姓名 ？

你姓什么？ ”

[læn] - [sed] :

**Lan Niang'er said** :

兰 - 说 ；

兰娘儿说：

" [maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][gæən] . "

" **My surname is Gan** . "

" 我的 姓 是 甘 ； "

“我姓甘。”

[kɪm] [sed] :

**Kim said** :

金 说 ；

金氏说：

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] . "

" **You're talking nonsense** . "

" 你是 说 废话 ； "

“你更是胡说了。

[ei 'aɪ] [hju:z] [waɪfs] ['sɜ:neɪm] [ɪz][es eɪtʃ 'eɪ] .

**Ai Hu's wife's surname is Sha** .

人工智能 胡的 妻子的 姓 是 沙 ；

艾虎之妻姓沙，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] [ɪz][gæən] ?

**Why did you tell me your surname is Gan ?**

为什么 做过 你 告诉 我 你的 姓 是 甘 ？

你怎么告诉我姓甘呢？ ”

[læn] [ni:'ɑ:ŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:sk] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,

**Lan Niang heard her ask this question** ,

兰 娘 听到 她 问 这 问题 ，

兰娘听她问到此处，

[ai] [felt] [maɪ] [feɪs] [tɜ:n] [red] .

**I felt my face turn red** .

我 毛毡 我的 脸 转动 红色的 ；

觉得脸一发赤，



[dɪ'libərətli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt]  
**Deliberately remaining silent**  
故意地 其余的 沉默的

故意一语不发，

[ˈleɪtə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ˈruːdli] .  
**Later , I heard him speak rudely .**  
之后 , 我 听到 他 说话 粗鲁地 .

后来听着他口出不逊，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .  
**I had no choice but to answer .**  
我 有 不 选择 但 到 回答 .

自己不能不答言。

[aɪ][dʒʌst] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ][bæg] .  
**I just untied the bag .**  
我 只是 解开 这 包 .

方才把抄包解开，

[pʊt] [kɪm] [daʊn] .  
**Put Kim down .**  
放 金 向下 .

把金氏放下，

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz]  
**Kneel down on both knees**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [dəʊnt][skəʊld][em 'iː] . "  
**" Master , please don't scold me . "**  
" 掌握 , 请 不 骂 我 . "

“师傅别骂，

[maɪ] [əˈprentɪsɪz] [waɪf] [ɪz][hɪə(r)] .  
**My apprentice's wife is here .**  
我的 学徒的 妻子 是 这里 .

徒弟媳妇在此。”

[wen] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][gæən] [lænːz] [ˈmʌðə(r)] ,  
**When Master Zhi saw it was Gan Lan's mother ,**  
什么时候 掌握 智 锯 它 曾是 甘 兰的 母亲 ,  
智爷一看是甘兰娘，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʃeɪmd] .  
**I felt a little ashamed .**  
我 毛毡 一个 小的 羞愧 .

自觉脸上有些发愧，

[straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][ɑːsk] :  
**strike up a conversation and ask :**  
罢工 向上 一个 对话 和 问 :

搭讪着问：

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][bəʊθ] [kʌm] [hɪə(r)] . "  
**" So you two have both come here . "**  
" 所以 你 二 有 两个都 来 这里 . "

“原来你们夫妻俱都上这里来了。”



[læn] - [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**Lan Niang'er then explained the situation to her master .**  
兰 - 然后 解释 这 情况 到 她 掌握 .

兰娘儿便把来由对着师傅学说了一遍。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [taɪmd] . "  
**" Your arrival is perfectly timed . "**  
" 你的 到达 是 完美 定时 . "

“你们来得甚妙，

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['kæriŋ] [ðə; ði][dʒɪn] ['fæmɪlɪz] [bæg] .  
**We men are really worried about carrying the jin family's bag .**  
我们 男人 是 真的 担心 关于 携带 这 斤 家庭的 包 .

我们爷们正为背金氏发愁呢，

[aɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːst] .  
**I'll protect you and get you out first .**  
患病的 保护 你 和 得到 你 出去 第一的 .

我先保护你们出去，

[ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] .  
**Then I'll tell you an idea .**  
然后 患病的 告诉 你 一个 主意 .

然后告诉你们一个主意。”

[wen] [dʒɪn] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,  
**When Jin saw it ,**  
什么时候 斤 锯 它 ,

金氏一看，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .  
**It turns out to be intelligentization .**  
它 转弯 出去 到 是 智能化 .

原来是智化，

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] - ['maʊntən] .  
**I saw it once before at Jiafeng Mountain .**  
我 锯 它 一次 前 在 - 山 .

当初曾在夹峰山见过一次。

[hiː; hi] [ðen] [ ,kəu'tau ] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiː] .  
**He then kowtowed to Master Zhi .**  
他 然后 叩头 到 掌握 智 .

便与智爷磕头，

[rəʊd] :  
**road :**  
路 :

道：

" ['ʌŋk(ə)] [dʒiː] ,  
**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[maɪ] ['nɛfjuːz] [waɪf] [wʊz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)] ['bʊli] .  
**My nephew's wife was kidnapped by a local bully .**  
我的 侄子的 妻子 曾是 被绑架 经过 一个 当地的 欺负 .

侄媳妇被恶霸抢来，

[aɪ] ['wʌznt] ['plænɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .  
**I wasn't planning on going out .**  
我 不是 规划 在 去 出去 .

本不打算出去，

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][maɪ] ['reskjʊ:] .  
**My sister - in - law has come to my rescue .**  
我的 姐姐 - 在 - 法律 有 来 到 我的 救援 .

现有弟妇前来救我。

[aɪ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔ:dn] [tu;; tə][maɪ] ['hʌmb(ə)l] [wɪl] .  
**I will act according to my humble will .**  
我 将要 行为 根据 到 我的 谦逊的 将要 .

我要行拙志，

[maɪ]['sɪstə(r)] [wʊnt] [ti:tʃ] [em 'i:][tu;; tə][daɪ] .  
**My sister won't teach me to die .**  
我的 姐姐 惯于 教 我 到 死 .

我妹妹不教我死，

[ɪf] [aɪ][du;; də] [nɒt] [daɪ] ,  
**If I do not die ,**  
如果 我 做 不是 死 ,

我若不死，

[aɪm] [ə'freɪd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [aʊt] .  
**I'm afraid people will talk about me if I go out .**  
我是 害怕的 人们 将要 讲话 关于 我 如果 我 去 出去 .

出去怕人谈论，

[neɪms] [ænd; ənd] ['sɜ:r,nem] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['freɪgrənt] .  
**Names and surnames are not fragrant .**  
姓名 和 姓氏 是 不是 香 .

名姓不香。”

[ʃi;; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
**She started crying at this point .**  
她 开始 哭泣 在 这 观点 .

说到此处便哭起来了。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈma:stə(r)][dʒi:] ,  
**After much persuasion from Master Zhi ,**  
后 很多 劝说 从 掌握 智 ,

智爷劝解半天，

[ðen] [hi;; hi] [tɔ:t] [læn] - [tu;; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .  
**Then he taught Lan Niang'er to carry her on her back .**  
然后 他 教授 兰 - 到 携带 她 在 她 后退 .

又教兰娘儿把她背将起来，

[stɪl] [taɪ][ðə; ði][bæg] .  
**Still tie the bag .**  
仍然 领带 这 包 .

仍然把抄包系住，

['ma:stə(r)][dʒi:] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] .  
**Master Zhi protected them and headed straight for the north wall .**  
掌握 智 受保护 他们 和 标题 直的 为了 这 北 墙 .

智爷保护直奔北墙而来。

[læn] - [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Lan Niang'er jumped onto the wall .**  
兰 - 跳了起来 到 这 墙 .

兰娘儿蹿上墙头，

[ʃiː; ʃɪ]   [ˈfləʊtɪd]   [daʊn] .  
**She floated down** .  
她        漂浮        向下        .

飘身下来。

[ˈmaːstə(r)][dʒiː]   [ðen]   [ˈfɒləʊd]   [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] .  
**Master Zhi then followed him over the wall** .  
掌握        智        然后        随后        他        超过        这        墙        .

智爷也便跟出墙来，

[ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   [ˈdrɪvɪn]   [streɪt]   [tuː; tə][ðə; ðɪ]   [ˈdeʃɛŋ]   [stɔː(r)] .  
**They were driven straight to the Desheng store** .  
他们        是        驱动        直的        到        这        德胜        店铺        .

送她们直奔德胜店。

[ˈwɔːkɪŋ]   ,  
**Walking** ,  
步行        ,

走着路，

[ˈmaːstə(r)][dʒiː]   [ðen]   [təʊld]   [læn]   -        [æŋ; ən][aɪˈdɪə] .  
**Master Zhi then told Lan Niang'er an idea** .  
掌握        智        然后        讲述        兰        -        一个        主意        .

智爷就告诉兰娘儿一个主意，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释        :

说：

" [ˈmaːstə(r)]   [ʃiː]   [ɪz]   [ˈkʌrəntli]   [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ]   -        [ˈtemp(ə)] . "  
" **Master Shi is currently inside the Wudao Temple** . "  
"        掌握        史        是        现在        里面        这        -        寺庙        . "

“施相公现在五道庙内，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]   [niːd]   [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]   [miːt]   [naʊ] .  
**There's no need to ask them to meet now** .  
有        不        需要        到        问        他们        到        见面        现在        .

此刻倒不用叫他夫妻相见。

[fɜːst]   ,   [ˈkæri]   [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)]   [bæk]   [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]   [ʃɒp]   .  
**First , carry your sister back to your shop** .  
第一的 ,        携带        你的        姐姐        后退        到        你的        店铺        .

先把你姊姊背回你们店去，

[doʊnt]   [let]   [ðə; ðɪ]   [ˈpiːp(ə)]   [ɪn][ðə; ðɪ]   [ʃɒp]   [siː]   [θruː]   [ˈaʊə(r)]   [dɪˈsepʃn]   .  
**Don't let the people in the shop see through our deception** .  
不        让        这        人们        在        这        店铺        看        通过        我们的        欺骗        .

可别叫店中人看出破绽来。

[təˈmɒrəʊ]   [æt; ət]   [dɔːn]   ,   [tel]   [ðem; ðəm][tuː; tə]   [hɪtʃ]   [ʌp][ðə; ðɪ]   [kɑːt]   .  
**Tomorrow at dawn , tell them to hitch up the cart** .  
明天        在        黎明        ,        告诉        他们        到        拴住        向上        这        大车        .

明日五鼓叫他们套车，

[wen]   [juː; jʊ]   [bɔːd]   [ðə; ðɪ]   [bʌs]   ,  
**When you board the bus** ,  
什么时候        你        木板        这        公共汽车        ,

你们上车之时，

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] ['pɜ:s(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**No one in the shop would notice that there was an extra person among the**  
不 一 在 这 店铺 会 注意 那 那里 曾是 一个 额外的 人 之中 这  
[ˈwɪmɪn] .  
**women** .  
女性 .

店中人绝看不出女眷中多出一个人来。

[aɪ] [brɔ:t] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ʃi:] [wɪð] [em 'i:] .  
**I brought Young Master Shi with me** .  
我 带来 年轻的 掌握 史 和 我 .

我带着施公子、

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .  
**Xu Liang has come looking for you** .  
徐 梁 有 来 寻找 为了 你 .

徐良前来寻找你们，

[æz; əz] [wi:; wi] ['træv(ə)ld] [ə'lon] [ðɪs] [ru:t] .  
**As we traveled along this route** .  
作为 我们 旅行 沿着 这 路线 .

作为是咱们一路前往。”

[læn] - [n'bdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Lan Niang'er nodded and said** :  
兰 - 点头 和 说 :

兰娘儿点头说：

" ['mɑ:stə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪ] [aɪ'dɪə] . "  
**" Master , that's a great idea . "**  
" 掌握 , 那就是 一个 伟大的 主意 . "

“师傅这个主意很好。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:ɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
**As they talked , they arrived at the back wall of the shop** .  
作为 他们 谈话 , 他们 到达的 在 这 后退 墙 的 这 店铺 .

随说着就到了店的后墙，

['mɑ:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪ] [wʊənt] [gəʊ] [ɪn'saɪd] . "  
**" I won't go inside . "**  
" 我 惯于 去 里面 . "

“我就不到里面去了。”

[læn] - [ri:tʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .  
**Lan Niang'er reached around and untied a bundle from her waist** .  
兰 - 达到 大约 和 解开 一个 捆 从 她 腰部 .

兰娘儿一回手由腰中解下一个包袱来，

[hænd] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] [dʒi:] .  
**Hand it over to Master Zhi** .  
手 它 超过 到 掌握 智 .

交给智爷，

[læn] - [sed] :  
**Lan Niang'er said** :  
兰 - 说 :

兰娘儿说：

" [gɪv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][tu:; tə][maɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] . "  
" **Give this bundle to my third brother .** "  
" 给 这 捆 到 我的 第三 兄弟 . "

“你把这个包袱交给我三哥，

[tel] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [nekst] [taɪm] .  
**Tell him to be careful what he says next time .**  
告诉 他 到 是 小心 什么 他 说道 下一个 时间 .

告诉他以后说话再不留神，

" [ə; eɪ][slæp][kæn; kən] ['i:zəli] [lənd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] . "  
" **A slap can easily land on the face .** "  
" 一个 拍击 能 容易地 土地 在 这 脸 . "

巴掌可要上脸哪。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :  
**Master Zhi asked :**  
掌握 智 问 :

智爷问：

" [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n] ,  
" **This burden ,**  
" 这 负担 ,

“这个包袱，

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ?  
**Where did you get it from ?**  
在哪里 做过 你 得到 它 从 ?

你是从何得来？ ”

[læn] - [sed] :  
**Lan Niang'er said :**  
兰 - 说 :

兰娘儿说：

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [pɪkt] [ʌp] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] . "  
" **I am the one who picked up Third Brother .** "  
" 我 是 这 一 WHO 挑选 向上 第三 兄弟 . "

“我是捡拾三哥的。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:][ˈdɪd(ə)nt][ɑ:sk] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwɛstʃənz] .  
**Master Zhi didn't ask any more questions .**  
掌握 智 没有 问 任何 更多的 问题 .

智爷也不往下再问，

[hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He tied the bundle around his waist .**  
他 系 这 捆 大约 他的 腰部 .

把包袱系在自己腰间，

[ˈwɒtʃɪŋ] [læn] - [li:p] ['ɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**Watching Lan Niang'er leap onto the wall ,**  
观看 兰 - 飞跃 到 这 墙 ,

看着兰娘儿蹿上墙头，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**They went inside the store .**  
他们 去 里面 这 店铺 .

进店里面去了。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] .  
**It returned on its own .**  
它 返回 在 它是自己的 .

自己复返回来，

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ] [sweɪ] [ˈɑːtʃweɪ] .  
**They darted into the back wall of the Tai Sui Archway .**  
他们 飞镖 进入 这 后退 墙 的 这 泰 隋 拱道 .  
蹿进太岁坊后墙，

[ðeɪ] [stiːl] [ˈrʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [faɪt] .  
**They still rushed to the place where they were going to start the fight .**  
他们 仍然 匆忙 到 这 地方 在哪里 他们 是 去 到 开始 这 斗争 .  
仍然奔了前边动手的所在。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n]  
**At this point , those who took action**  
在 这 观点 , 那些 WHO 采取 行动  
此时那些动手的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['slɔːtəd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] .  
**They had already been slaughtered to pieces by Ai Hu .**  
他们 有 已经 到过 屠杀 到 件 经过人工智能 胡 .  
已然被艾虎杀了个七零八落。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [stɔːm] [ɪn] [ə'gen] .  
**Master Zhi stormed in again .**  
掌握 智 暴风雨 在 再次 .  
智爷复又杀进来，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] [ˈvɜːtɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Then they saw people lying horizontally and vertically on the ground .**  
然后 他们 锯 人们 说谎 水平方向 和 垂直方向 在 这 地面 .  
便见地下横躺竖卧，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .  
**Some were seriously injured .**  
一些 是 严重地 受伤 .  
也有带着重伤的，

[sʌm; səm][ˈɔːlsəʊ] [daɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈdeθs] .  
**Some also died violent deaths .**  
一些 还 死亡 暴力 死亡人数 .  
也有死于非命的，

[ˈbrəʊkən] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Broken weapons were scattered all over the ground .**  
破碎的 武器 是 疏散 全部 超过 这 地面 .  
遍地半截兵刃不少。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**Then a shout came from the main house .**  
然后 一个 喊 来了 从 这 主要的 房子 .  
又听正房上一声喊叫，

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .  
**It turned out that Dongfang Ming had arrived here .**  
它 转向 出去 那 东方 明 有 到达的 这里 .  
原来是东方明赶到此处。

[ɔːl] [br'kæz; br'kɒz] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .  
**All because Ai Hu tied him up .**  
全部 因为 人工智能 胡 系 他 向上 .  
皆因艾虎把他捆上，

[ˈsʌmθɪŋ] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]  
**Something stuffed in the mouth**  
某物 填充 在 这 嘴  
口中塞物，

[θrəʊn]    [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed]  
**Thrown under the bed**  
抛掷      在下面      这      床

丢在床下，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:]    [ˈhɪərəʊz]      [əˈprɪəd]      . . .  
**After the two heroes appeared** . . .  
后      这      二      英雄      出现      . . .

二位英雄出来之后，

[aɪ ˈti:]    [tɜ:nd]    [aʊt]    [ðæt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)][wɒz; wəz]    [ˈwɒtʃɪŋ]    [frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)] .  
**It turned out that a family member was watching from afar** .  
它      转向      出去      那      一个      家庭      成员      曾是      观看      从      远方 .

原来有个家人远远看着，

[ˈɑ:ftə(r)][tʃʊ]    [liɑ:ŋ]    [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [left] ,  
**After Xu Liang and the others left** ,  
后      徐      梁      和      这      其他的      左边 ,

等徐良他们去后，

[ˈfæməli]    [ˈmembəz]    [keɪm] [ɪn] .  
**Family members came in** .  
家庭      成员      来了      在 .

家人进来，

[ðeɪ]    [ðen]    [ˈpʊld]    [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]    [mɪŋ]    [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] .  
**They then pulled Dongfang Ming out from under the bed** .  
他们      然后      拉      东方      明      出去      从      在下面      这      床 .

便由床下把东方明拉出来，

[ʌnˈtaɪ]  
**Untie**  
解开

解开，

[ðen] [hi:; hi] [tʊk]    [ðə; ði] [ˈkɒntents]    [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**Then he took the contents out of his mouth** .  
然后      他      采取      这      内容      出去      的      他的      嘴 .

又将口中之物掏出。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]    [mɪŋ]    [ɪnˈstrʌktɪd]    [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [brɪŋ]    [dʒɪn] [ʃi:]    [əˈweɪ] .  
**Dongfang Ming instructed his family to bring Jin Shi away** .  
东方      明      指示      他的      家庭      到      带来      斤      史      离开 .

东方明吩咐家人去带金氏，

[ðeɪ]    [plænd]    [tu:; tə] [teɪk]    [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]    [ˈterətri]    [ænd; ənd]    [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈreskjʊ:] [ðə; ði]  
**They planned to take over the territory and then have them rescue the**  
他们      计划      到      拿      超过      这      领土      和      然后      有      他们      救援      这

[ˈpɜ:s(ə)n] .  
**person** .  
人 .

想着霸占之后由他们去救，

[ʌnɪkˈspektɪdli]    , [aɪ ˈti:] [teɪks]    [ə; eɪ] [greɪt]    [di:l] [ɒv; əv]    [ˈefət] .  
**Unexpectedly , it takes a great deal of effort** .  
不料      ,      它      需要      一个      伟大的      交易      的      努力 .

不想工夫甚大，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]    [pi:k]    , [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]    [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**In a fit of pique , he also came to the east courtyard** .  
在      一个      合身      的      激起      ,      他      还      来了      到      这      东方      庭院 .

自己一赌气也奔东院来了，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**We will soon be inside the courtyard .**  
我们 将要 很快 是 里面 这 庭院 :

将到院内，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈfæməli] .  
**Then they saw the old woman's family .**  
然后 他们 锯 这 老的 女性的 家庭 :

便见婆子家人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] .  
**They were all killed .**  
他们 是 全部 被杀 :

俱都被杀。

[ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli][ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌpˈsteəz] .  
**The Kim family is nowhere to be found upstairs .**  
这 金 家庭 是 无处 到 是 成立 楼上 :

楼上不见了金氏，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskəʊldɪŋ] .  
**He was so angry that he gave a good scolding .**  
他 曾是 所以 生气的 那 他 给予 一个 好的 责骂 :

直气得大骂一场，

[ðeɪ] [went] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈɡen] .  
**They went forward and started working again .**  
他们 去 向前 和 开始 在职的 再次 :

又上前边动手来了。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,  
**Approaching the front yard ,**  
接近 这 正面 院子 ,

将到前院，

[ðen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˈstɑːtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] :  
**Then the family members started shouting :**  
然后 这 家庭 成员 开始 喊叫 :

便见家人乱嚷说：

" [tuː] [ˈmaʊntən] [ˈspɪrɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] . "  
**" Two mountain spirits have come from outside . "**  
" 二 山 烈酒 有 来 从 外部 : " "

“从外面来了两个大山精，

[ðev] [ˈbrəʊkən][ɪn] .  
**They've broken in .**  
他们有 破碎的 在 :

打进来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɪz] . . .  
**If you ask who the visitor is . . .**  
如果 你 问 WHO 这 游客 是 . . . :

要问来者是何人，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . . :

且听下回分解。



[ˈtʃæptə(r)] - [ˈgerɪt] [ˌjɒŋkiːəŋ] [ɪz] [kɪld] [baɪ][æŋ; əŋ][ˈaɪən][rɒd] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [daɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]  
**Chapter 57 Dou Yongqiang is killed by an iron rod , Dongfang Ming dies from a**  
章 - 斗 永强 是 被杀 经过 一个 铁 杆 , 东方 明 死亡 从 一个  
[ˈhɪd(ə)n] [ˈæərəʊ] .  
**hidden arrow .**  
隐 箭 .

第五十七回 窦勇强中铁棍废命 东方明受袖箭亡身

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈbʊli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪn][ˈfæməli][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,  
**Now , the bully , seeing that the Jin family had been lost ,**  
现在 , 这 欺负 , 看到 那 这 斤 家庭 有 到过 丢失的 ,  
且说恶霸见丢了金氏 ,

[ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]  
**Greatly disappointed**  
非常 失望的

大失所望 ,

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .  
**He then thought of going forward and killing these people .**  
他 然后 想法 的 去 向前 和 杀 这些 人们 .  
便想着上前边杀了这几个人 ,

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [frʌˈstreɪ](ə)n] .  
**It also allowed him to vent his frustration .**  
它 还 允许 他 到 发泄 他的 挫折 .

也出出他胸中之气。

[əˈpɒŋ] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**Upon reaching the front ,**  
之上 到达 这 正面 ,

将到前边一看 ,

[nʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .  
**None of his servants were willing to do anything .**  
没有任何 的 他的 仆人 是 愿意的 到 做 任何事物 .

他家下的人俱都无心动手 ,

[ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [wʌnz] [ɔːl] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**The clever ones all escaped with their lives .**  
这 聪明的 一个 全部 逃脱 和 他们的 生活 .

机灵的全都逃了性命 ,

[ðə; ði] [ˈsiːnaɪl] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**The senile ones are still fighting there .**  
这 衰老 一个 是 仍然 斗争 那里 .

痴呆的还在那里交手。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)] [ræŋ][ɪŋ][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**A few more people ran in from outside .**  
一个 很少 更多的 人们 跑 在 从 外部 .

又从外边跑进几个人来 ,

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :

喊说道 :

" [ˈmɑːstə(r)] , "  
**" Master , "**  
" 掌握 , "

“员外爷 ,

[ðæts] [nɒt] [gʊd] ！  
**That's not good !**  
那就是 不是 好的 ！

可不好了，

[ə; eɪ] [la:dʒ] ['maʊntən] ['spɪrɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .  
**A large mountain spirit came from outside the door .**  
一个 大的 山 精神 来了 从 外部 这 门 。

由门外来了一个大山精，

[ə; eɪ] [ʃru:] ,  
**A shrew ,**  
一个 泼妇 ；

一个母夜叉，

['kæriɪŋ] [tu:] ['hevi] ['aɪən] [rɒdz] ,  
**Carrying two heavy iron rods ,**  
携带 二 重的 铁 杆 ；

提着两条浑铁棍，

[wɪð] [bəʊθ] [aɪz] ['əʊpən] ,  
**With both eyes open ,**  
和 两个都 眼睛 打开 ；

睁着两只眼，

[wi:; wi] [kænt] [si:] ['aʊə(r)] [gert] .  
**We can't see our gate .**  
我们 不能 看 我们的 门 。

看不见咱们的大门，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 ；

口中嚷说：

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɔ:(r)] [hɪə(r)] ?  
**Why is there no door here ?**  
为什么 是 那里 不 门 这里 ？

‘怎么这里没门哪？’

[ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] ['di:mən] [sed] [ə'gen] :  
**The female demon said again :**  
这 女性 恶魔 说 再次 ；

母夜叉又说：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**There's a door over there .**  
有 一个 门 超过 那里 。

‘那边有门。’

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['spɪrɪt] [sed] :  
**The mountain spirit said :**  
这 山 精神 说 ；

大山精说：

" [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "  
**" Go in this way . "**  
" 去 在 这 方式 ； "

‘走这里进。’

[hi:; hi] [ðen] [pəʊkt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**He then poked it with a stick .**  
他 然后 戳 它 和 一个 戳 。

使用棍一搦，

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ðen] [kə'ləpst] .  
The wall then collapsed .  
这 墙 然后 倒塌 .

墙便倒了，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; ei] [flæʃ] .  
He took off in a flash .  
他 采取 离开 在 一个 闪光 .

飞腿便走，

[ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .  
They soon arrived here .  
他们 很快 到达的 这里 .

不久的便打到这里来了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [mɪŋ]  
Upon hearing this , Dongfang Ming  
之上 听力 这 , 东方 明

东方明一闻此言，

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'hʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] .  
This is yet another strange thing .  
这 是 然而 其他 奇怪的 事物 .

这又是一件奇事。

['sʌd(ə)nli] [ə; ei] [laʊd] [rɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
Suddenly a loud roar was heard .  
突然 一个 大声 吼 曾是 听到 .

忽听大吼一声，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; ei] ['θʌndəbɔʊlt] [hæd; həd] [strʌk] [,aʊt'saɪd] .  
It was as if a thunderbolt had struck outside .  
它 曾是 作为 如果 一个 霹雳 有 击 外部 .

犹如外面打了个霹雳相似。

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][kʊd; kəd] [tel] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðərz] [vɔɪs] [dʒʌst][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə], [aɪ 'ti:]  
Ai Hu could tell it was his second brother's voice just by listening to it  
人工智能 胡 可以 告诉 它 曾是 他的 第二 兄弟 嗓音 只是 经过 聆听 到 它  
.  
.  
.

艾虎里边听了就知道是二哥的声音。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hæn][tʃɑ:n'dʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
It turned out that Han Tianjin and his wife had arrived .  
它 转向 出去 那 韩 天津 和 他的 妻子 有 到达的 .

原来是韩天锦夫妻二人到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][br'kəz; br'kɒz] [,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][læn] - [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]  
This was all because Ai Hu and Lan Niang'er were discussing going to  
这 曾是 全部 因为 人工智能 胡 和 兰 - 是 讨论 去 到  
[taɪ][sweɪ] [fæŋ] .  
Tai Sui Fang .  
泰 隋 方 .

皆因艾虎与兰娘儿夫妻商量上太岁坊的事情，

['əʊkrə; 'ɒkrə] ['hæpənd] [tu:; tə][əʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] .  
Okra happened to overhear this .  
秋葵 发生 到 无意中听到 这 .

可巧被秋葵听见了。

[ai][ˈdiɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**I didn't understand what was going on .**  
我 没有 理解 什么 曾是 去 在 .

也没把此事听明白，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .  
**Okra then turned and went back into her room .**  
秋葵 然后 转向 和 去 后退 进入 她 房间 .

秋葵便抽身回到自己屋内，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] :  
**He said to Han Tianjin :**  
他 说 到 韩 天津 :

向韩天锦说：

" [ˈsɪstə(r)] [ˈpiːəni] [wɒz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ˈdʒuːpɪtə(r)] . "  
**" Sister Peony was snatched away by the Grand Duke Jupiter . "**  
" 姐姐 牡丹 曾是 抢夺 离开 经过 这 盛大 公爵 木星 . "

“牡丹姐姐被太岁爷抢去了，

[ˈbrʌðə(r)] [ʃiː] [wɒz; wəz] [hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ˈdʒuːpɪtə(r)] .  
**Brother Shi was harmed by the Grand Duke Jupiter .**  
兄弟 史 曾是 受到伤害 经过 这 盛大 公爵 木星 .

施大哥被太岁爷害了。”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [wʌts] [rɒŋ] ? "  
**" What's wrong ? "**  
" 是什么 错误的 ? "

“怎么哪？ ”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sed] :  
**Okra said :**  
秋葵 说 :

秋葵说：

" [əʊld] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟、

[ˈsɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ˈdʒuːpɪtə(r)] .  
**Sister Lanniang and her husband went to find the Grand Duke Jupiter .**  
姐姐 - 和 她 丈夫 去 到 寻找 这 盛大 公爵 木星 .

兰娘姐姐他们两口子去找太岁爷去了，

[lets] [gəʊ] [tuː] .  
**Let's go too .**  
我们来吧 去 也 .

咱们也去。”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [lets] [gəʊ] ! "  
**" Let's go ! "**  
" 我们来吧 去 ！ "

“咱们便走吧！ ”

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [rɒd] .  
**He then picked up his iron rod .**  
他 然后 挑选 向上 他的 铁 杆 。

随即提了他那条铁棍，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ˈniːtli] .  
**He tucked his clothes in neatly .**  
他 塞进去 他的 衣服 在 整齐地 。

把自己衣襟掖得利落。

[ðə; ði] [ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ðen] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .  
**The okra then picked the flowers .**  
这 秋葵 然后 挑选 这 花朵 。

秋葵也便摘了花朵，

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,  
**After taking off her skirt ,**  
后 采取 离开 她 裙子 。

脱了裙衫，

[ðə; ði] [ɔːt] [ˈdʒækɪt] [ɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [swet] .  
**The short jacket inside was tied up with sweat .**  
这 短的 夹克 里面 曾是 系 向上 和 汗 。

里面短袄用汗中扎住，

[ˈɔːlsəʊ] , [ræp] [ɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪlks] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**Also , wrap your hair with a silk handkerchief .**  
还 ， 裹 你的 头发 和 一个 丝绸 手帕 。

也用绢帕把头发包好，

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈaɪən] [rɒd] .  
**He then picked up a solid iron rod .**  
他 然后 挑选 向上 一个 坚硬的 铁 杆 。

也便提了一条浑铁棍，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [fɜːst] ,  
**Okra first ,**  
秋葵 第一的 ，

秋葵在先，

[hæn] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] .  
**Han Tianjin was behind .**  
韩 天津 曾是 在后面 。

韩天锦在后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈaʊtˈsaɪd] ,  
**As soon as you walk outside ,**  
作为 很快 作为 你 走 外部 。

往外一走，

[ðen] [gænz] [ˈmʌðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Then Gan's mother stopped her .**  
然后 甘的 母亲 停止 她 。

便被甘妈妈拦住，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [ɑː] !  
" **ah** !  
" 啊 ！

“呀！

[ˈmaɪ]      [ˈɡɒdˌdɔːtə] ,  
**My goddaughter** ,  
我的                  教女                  ,

我的干女儿，

[ˈweə(r)]    [ɑː(r); ə(r)][ˌjuː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?  
**Where are you going ?**  
在哪里                  是                  你                  去                  ?

你往哪里去？ ”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sed] :  
**Okra said :**  
秋葵                  说                  :

秋葵说道：

"      [ˈæŋ]      [taɪ] [sweɪ] [ˈfæŋ] ,  
**" Shang Tai Sui Fang ,**  
"                  尚                  泰                  隋                  方                  ,

“上太岁坊，

[gəʊ][ˈfaɪnd][ðə; ði] [grænd]    [dʒu:k]    [ˈdʒuːpɪtə(r)] .  
**Go find the Grand Duke Jupiter .**  
去                  寻找                  这                  盛大                  公爵                  木星                  .

找太岁爷去。”

[gænz]    [ˈmʌðə(r)]    [sed] :  
**Gan's mother said :**  
甘的                  母亲                  说                  :

甘妈妈说：

"    [ɑː] !  
**" ah !**  
"                  啊                  !

“呀！

[ˈmaɪ]      [ˈɡɒdˌdɔːtə] ,  
**My goddaughter** ,  
我的                  教女                  ,

我的干女儿，

[ˌjuː; jʊ][ˈmʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] .  
**You must not go .**  
你                  必须                  不是                  去                  .

你可去不得。

[ˈaʊə(r)]    [ˌjʌŋ]    [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]    [went]    [ðeə(r)] .  
**Our young lady and her husband went there .**  
我们的                  年轻的                  女士                  和                  她                  丈夫                  去                  那里                  .

有我们姑娘与姑老爷前去，

[ˌjuː; jʊ][ˈdoʊnt]    [niːd]    [tuː; tə] [gəʊ] .  
**You don't need to go .**  
你                  不                  需要                  到                  去                  .

你们不必去了。”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sed] :  
**Okra said :**  
秋葵                  说                  :

秋葵说：

"    [get]    [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]    [ˈkwɪkli]    ! "   
**" Get out of the way quickly ! "**  
"                  得到                  出去                  的                  这                  方式                  迅速地                  ! "

“你快躲开，

[dooŋt] [let] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [plænz] .  
**Don't let this delay our plans .**  
不 让 这 延迟 我们的 计划 .

别误了我们的事情。”

[ˈmʌðə(r)] [gæn] [blɒkt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .  
**Mother Gan blocked the doorway .**  
母亲 甘 已屏蔽 这 门口 .

甘妈妈把门口一拦，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sed] :  
**Okra said :**  
秋葵 说 :

秋葵说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dooŋt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . . . "  
**" If you don't get out of the way . . . "**  
" 如果 你 不 得到 出去 的 这 方式 . . . "

“你要不躲开，

[aɪl] [hɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] !  
**I'll hit you with a stick !**  
患病的 打 你 和 一个 戳 !

我就拿棍打你啦。”

[gænz] [ˈmʌðə(r)] [sed] :  
**Gan's mother said :**  
甘的 母亲 说 :

甘妈妈说：

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪt] [ˌem 'i:] ? "  
**" You want to hit me ? "**  
" 你 想 到 打 我 ？ "

“你要打我，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .  
**You can hit me on the head .**  
你 能 打 我 在 这 头 .

可冲着我脑袋打。”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ɪz] ['tru:lɪ] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**Okra is truly ready to strike with a stick .**  
秋葵 是 真的 准备好 到 罢工 和 一个 戳 .

秋葵真正一举棍就要打，

[ˈmʌðə(r)] [gæn] [dɑ:tid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .  
**Mother Gan darted out of the room .**  
母亲 甘 飞镖 出去 的 这 房间 .

甘妈妈往房外一闪，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɑ:] !  
**" ah !**  
" 啊 !

“呀！

[jʌŋ] ['leɪdi] ,  
**Young lady ,**  
年轻的 女士 ,

大姑娘，

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['sɪstə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [sweɪ] [fæŋ] ? "

" **Where is your second sister going to Tai Sui Fang ?** "

" 在哪里 是 你的 第二 姐姐 去 到 泰 隋 方 ? "

你二妹子要上太岁坊去哪。”

[ˈfɛŋˈʃiæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .

**Fengxian came out from the inner room of the east wing** .

奉贤 来了 出去 从 这 内 房间 的 这 东方 翼 .

凤仙由东屋里间出来，

[hiː; hi] [blɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

**He blocked the door with his body** .

他 已屏蔽 这 门 和 他的 身体 .

把身子将门拦住，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [gɜːl] ? "

" **Where are you going , girl ?** "

" 在哪里 是 你 去 , 女孩 ? "

“妹子要上哪里去？”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [wel] ,

**Okra saw that things weren't going well** ,

秋葵 锯 那 事物 不是 去 出色地 ,

秋葵一瞧势头不好，

[maɪ] [bɪɡɪst] [fiə(r)][ɪn][laɪf][ɪz][maɪ][ˈəʊldə] ['sɪstə(r)] .

**My biggest fear in life is my older sister** .

我的 最大 害怕 在 生活 是 我的 老 姐姐 .

一生就是最怕姊姊，

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmpletn] [fuːl] [juː; jʊ] .

**Don't let her being a simpleton fool you** .

不 让 她 存在 一个 傻瓜 傻子 你 .

别看她是个浑人，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][aɪˈdiəz] .

**They also have ideas** .

他们 还 有 想法 .

也有主意，

[ʃiː; ʃɪ] [græbd] [hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] .

**She grabbed Han Tianjin** .

她 抓住 韩 天津 .

她把韩天锦一揪，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] . "

" **You go ahead** . "

" 你 去 前方 . "

“你在前头走罢。”

[ˈθʌndəbəʊlt] [gəʊst] [sez] :

**Thunderbolt Ghost says** :

霹雳 鬼 说道 :

霹雳鬼说：



" [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] : "  
" **Makes it possible** . "

制作它可能的 : " "使得。"

[hi:; hi] [sɔ:] ['fɛŋ]ʃiæn] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .  
**He saw Fengxian blocking the doorway** .

他 锯 奉贤 阻塞 这 门口 :

他见凤仙拦住门口，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said** :

他 说 :

说道：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , "  
" **Get out of the way** , "

" 得到 出去 的 这 方式 , "

"躲开，

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [dɒdʒ] , [aɪ] [hɪt][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ! "  
" **If you don't dodge , I'll hit you with a stick !** "

" 如果 你 不 躲闪 , 患病的 打 你 和 一个 戳 ! "

不躲开拿棍要打啦。"

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [stɪk] .  
**As he spoke , he snatched the stick** .

作为 他 辐 , 他 抢夺 这 戳 .

说着棍一抢，

[hɪt] ['fɛŋ]ʃiæn] [də'rektli] .  
**Hit Fengxian directly** .

打 奉贤 直接地 :

照着凤仙就打，

['fɛŋ]ʃiæn] ['kwɪkli] [stept] [ə'saɪd] .  
**Fengxian quickly stepped aside** .

奉贤 迅速地 步 旁边 :

凤仙急忙往旁边一闪身。

[wen] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When Sha took a look** ,

什么时候 沙 采取 一个 看 ,

沙氏一瞧，

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] .  
**The momentum is not good** .

这 势头 是 不是 好的 :

势头不好，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ði:z] [tu:] ['skaʊndrəl] .  
**There's no way to deal with these two scoundrels** .

有 不 方式 到 交易 和 这些 二 无赖 :

没有法子管这两个浑人了。

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] [sɔ:] ['fɛŋ] ['ʃi:'ɑ:n] [dɒdʒ] [ə'wei] .  
**Han Tianjin saw Feng Xian dodge away** .

韩 天津 锯 冯 西安 躲闪 离开 :

韩天锦见凤仙躲开，

['t:niŋ] [bæk] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]['əʊkrə; 'ɒkrə] .  
**Turning back , he called out to Okra** .

转弯 后退 , 他 称为 出去 到 秋葵 :

回头叫着秋葵，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sto:(r)] .  
**They ran out of the store .**  
他们 跑 出去 的 这 店铺 ；

奔出店门。

[ðə; ði] [tu:] [did] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [taɪ][swɛɪ] [fæŋ] [wɒz; wəz] .  
**The two did not know where Tai Sui Fang was .**  
这 二 做过 不是 知道 在哪里 泰 隋 方 曾是 ；

二人并不知太岁坊在哪里，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [pɑ:sə'baɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .  
**Just then , a passerby came along .**  
只是 然后 ， 一个 过路人 来了 沿着 ；

可巧来了一个行路之人，

[bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [sɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .  
**Both husband and wife saw it .**  
两个都 丈夫 和 妻子 锯 它 ；

夫妻二人俱都看见，

[ðə; ði] [tu:] [men] [klæʃ] [stɪks] [ə'genst] [stɪks] .  
**The two men clashed sticks against sticks .**  
这 二 男人 冲突 棍子 反对 棍子 ；

二人彼此棍对了棍，

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**They blocked the road .**  
他们 已屏蔽 这 路 ；

把路一拦。

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 ；

韩天锦说：

[stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] !  
**Stop right there !**  
停止 正确的 那里 ！

“站住罢，

[kɪd] .  
**Kid .**  
孩子 ；

小子。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,  
**The man looked at it ,**  
这 男人 看起来 在 它 ；

那人一看，

[nɒt] ['əʊnli][did] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] ,  
**Not only did they stand still ,**  
不是 仅有的 做过 他们 站立 仍然 ；

不但站住，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nelt] [daʊn] .  
**And he knelt down .**  
和 他 跪下 向下 ；

且跪下了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 ；

说：

" [juː; jʊ] [tuː] , "  
" **You two** , "  
" 你 二 , "

“二位，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .  
**I have nothing** .  
我 有 没有什么 .

我是任什么没有，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [bɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**There were only the clothes on his body** .  
那里 是 仅有的 这 衣服 在 他的 身体 .

就有身上的衣服，

[ðə; ði][draɪ] [fuːd] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .  
**The dry food inside his stomach** .  
这 干燥 食物 里面 他的 胃 .

肚内的干粮。”

['tʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

" ['bʊlʃɪt] ! "  
" **Bullshit !** "  
" 废话 ! "

“放你娘的屁，

[ai][dəʊnt][duː; də] [ðæt] [eni'mɔː(r)] .  
**I don't do that anymore** .  
我 不 做 那 不再 .

如今不干那个了。”

['əʊkrə; 'ɒkrə] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [weə(r)] [taɪ][sweɪ] [fæn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .  
**Okra asked the man where Tai Sui Fang was located** .  
秋葵 问 这 男人 在哪里 泰 隋 方 曾是 位于 .

秋葵问那个人太岁坊在什么地方？

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [djuː] [saʊθ] . "  
" **Due south** . "  
" 到期的 南 . "

“在正南。”

[ðeɪ] ['əʊnli][let] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .  
**They only let the person go after they told them** .  
他们 仅有的 让 这 人 去 后 他们 讲述 他们 .

说了才放那人去了。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'laɪ][bɒn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [brə'keɪd] .  
**If we rely on the Heavenly Brocade** .  
如果 我们 依靠 在 这 天上 锦缎 .

若依天锦，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ɔː(r)] [nɔːθ] .  
**He didn't recognize east , west , south , or north** .  
他 没有 认出 东方 , 西方 , 南 , 或者 北 .

他并不认得东西南北，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [hænd] , [ si:m ] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetə(r)] .  
**Okra , on the other hand , seems to understand things a bit better .**  
秋葵 , 在这其他手 , 似乎到理解事物一个少量更好的 .  
倒是秋葵还明白些个。

[ðə; ði] [tu:] [ˈhedɪd] [dju:] [saʊθ] .  
**The two headed due south .**  
这二标题到期的南 .  
二人一直往正南，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈɑ:tʃweɪ] ,  
**After entering the stone archway ,**  
后进入这石头拱道 ,  
进了石头牌坊，

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hiə(r)] [ˈaʊts] [ˈkʌmiŋ] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] .  
**Then you could hear shouts coming from inside .**  
然后你可以听到喊叫未来从里面 .  
就听里面呐喊的声音，

[ðeɪ] [ˈɔ:ləʊ] [ˈkærid] [ˈləntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .  
**They also carried lanterns and torches , illuminating the sky .**  
他们还携带灯笼和火炬 , 启发性的这天空 .  
又带着灯笼火把照耀冲天。

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩天津说 :  
韩天锦说：

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][taɪ][sweɪ] [fæŋ] ? "  
**" This must be the Tai Sui Fang ? "**  
" 这必须 是 这 泰 隋 方 ？ "  
“这就是太岁坊罢？ ”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [nˈɒdɪd] :  
**Okra nodded :**  
秋葵 点头 :  
秋葵点头：

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "  
**" More than half , I suppose . "**  
" 更多的 比 一半 , 我 认为 . "  
“多一半是罢。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [ɑ:skt] :  
**Tianjin asked :**  
天津 问 :  
天锦问：

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [hiə(r)] ?  
**Why isn't there a door here ?**  
为什么 不是 那里 一个 门 这里 ？  
“这里怎么没有门哪？ ”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [sed] :  
**Okra said :**  
秋葵 说 :  
秋葵说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] . "  
**" There's a door over there . "**  
" 有 一个 门 超过 那里 . "  
“那边有门。”

|                    |                  |                   |                     |
|--------------------|------------------|-------------------|---------------------|
| [ˈθʌndəbɔlt]       | [gəʊst]          | [sez]             | :                   |
| <b>Thunderbolt</b> | <b>Ghost</b>     | <b>says</b>       | :                   |
| 霹雳                 | 鬼                | 说道                | :                   |
| 霹雳鬼说:              |                  |                   |                     |
| "                  | [lets]           | [ˈəʊpən][wʌn]     | [hiə(r)] . "        |
| "                  | <b>Let's</b>     | <b>open</b>       | <b>one here</b> . " |
| "                  | 我们来吧             | 打开                | —— 这里 . "           |
| “这里开一个罢。”          |                  |                   |                     |
| [teɪk]             | [ə; eɪ]          | [stɪk]            | [ænd; ənd]          |
| <b>Take</b>        | <b>a</b>         | <b>stick</b>      | <b>and</b>          |
| 拿                  | 一个               | 戳                 | 和                   |
|                    |                  | <b>poke</b>       | <b>it</b> .         |
|                    |                  | 戳                 | 它 .                 |
| 拿棍一杵,              |                  |                   |                     |
| [wɪð]              | [ə; eɪ]          | [wʊʃ; wu:ʃ]       | ,                   |
| <b>With</b>        | <b>a</b>         | <b>whoosh</b>     | ,                   |
| 和                  | 一个               | 嗖!                | ,                   |
| 哗喇一声,              |                  |                   |                     |
| [nɒk]              | [daʊn]           | [ðə; ði]          | [wɔ:l]              |
| <b>knock</b>       | <b>down</b>      | <b>the</b>        | <b>wall</b> .       |
| 敲                  | 向下               | 这                 | 墙 .                 |
| 将墙杵倒,              |                  |                   |                     |
| [hi:; hi]          | [strəʊd]         | [ɪn]              | .                   |
| <b>He</b>          | <b>strode</b>    | <b>in</b>         | .                   |
| 他                  | 大步走              | 在                 | .                   |
| 飞步就进来了,            |                  |                   |                     |
| [ˈəʊkrə; ˈɒkrə]    | [ˈfɒləʊd]        | [ðem; ðəm]        | [ɪn] .              |
| <b>Okra</b>        | <b>followed</b>  | <b>them</b>       | <b>in</b> .         |
| 秋葵                 | 随后               | 他们                | 在 .                 |
| 秋葵也跟着进来了。          |                  |                   |                     |
| [æz; əz]           | [su:n]           | [æz; əz]          | [ðə; ði]            |
| <b>As</b>          | <b>soon</b>      | <b>as</b>         | <b>the</b>          |
| 作为                 | 很快               | 作为                | 这                   |
|                    |                  | <b>Thunder</b>    | <b>Demon</b>        |
|                    |                  | 雷                 | 恶魔                  |
|                    |                  | <b>shouted</b>    | ,                   |
|                    |                  | 喊叫                | ,                   |
| 霹雳鬼一嚷,             |                  |                   |                     |
| [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]        | [mɪŋ]            | [sɔ:]             | [ðæt]               |
| <b>Dongfang</b>    | <b>Ming</b>      | <b>saw</b>        | <b>that</b>         |
| 东方                 | 明                | 锯                 | 那                   |
|                    |                  | <b>he</b>         | <b>resembled</b>    |
|                    |                  | 他                 | 类似                  |
|                    |                  | <b>a</b>          | <b>mountain</b>     |
|                    |                  | 一个                | 山                   |
|                    |                  | <b>spirit</b>     | .                   |
|                    |                  | 精神                | .                   |
| 东方明瞧见他如山精相仿,       |                  |                   |                     |
| [ˈəʊvə(r)]         | [ten]            | [fi:t]            | [tɔ:l]              |
| <b>Over</b>        | <b>ten</b>       | <b>feet</b>       | <b>tall</b> ,       |
| 超过                 | 十                | 脚                 | 高的 ,                |
| 身长一丈开外,            |                  |                   |                     |
| [ɔ:l]              | [ðəʊz]           | [θʌgz]            | [wɜ:nt]             |
| <b>All</b>         | <b>those</b>     | <b>thugs</b>      | <b>weren't</b>      |
| 全部                 | 那些               | 暴徒                | 不是                  |
|                    |                  | <b>even</b>       | <b>half</b>         |
|                    |                  | 甚至                | 一半                  |
|                    |                  | <b>his</b>        | <b>height</b> .     |
|                    |                  | 他的                | 高度 .                |
| 所有这些打手还不够他一半高的身量哪。 |                  |                   |                     |
| [ˈevriwʌn]         | [ˈgæðəd]         | [əˈraʊnd]         | .                   |
| <b>Everyone</b>    | <b>gathered</b>  | <b>around</b>     | .                   |
| 每个人                | 聚集               | 大约                | .                   |
| 大家往上一围,            |                  |                   |                     |
| [ˈəʊkrə; ˈɒkrə]    | [ʌnˈli:ft]       | [hɜ:(r); hə(r)]   | [stɑ:f]             |
| <b>Okra</b>        | <b>unleashed</b> | <b>her</b>        | <b>staff</b>        |
| 秋葵                 | 释放               | 她                 | 职员                  |
|                    |                  | <b>techniques</b> | .                   |
|                    |                  | 技术                | .                   |
| 秋葵施展她的棍法招数,        |                  |                   |                     |

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .  
**In the blink of an eye , he was staggering and falling .**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 他 曾是 令人震惊 和 坠落 .  
转眼间东倒西歪，

['meni] [daɪd] .  
**Many died .**  
许多 死亡 .  
死了不少。

['θʌndəbɔlt] [gəʊst] ['spɒtɪd] ['gerɪt] [jɒŋkiːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .  
**Thunderbolt Ghost spotted Dou Yongqiang at a glance .**  
霹雳 鬼 斑 斗 永强 在 一个 瞥一眼 .  
霹雳鬼一眼就把窦勇强看见了，

[ʃaʊt] ['laʊdli] :  
**Shout loudly :**  
喊 高声 :  
高声叫说：

" [heɪ] [kɪd] , [kʌm] [hɪə(r)] . "  
" **Hey kid , come here .** "  
" 嘿 孩子 , 来 这里 . "  
“那个大小子过来，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .  
**Let's have a contest between the two of us .**  
我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 .  
咱们两个人较量。”

['gerɪt] [jɒŋkiːŋ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['θʌndəbɔlt] [gəʊst] .  
**Dou Yongqiang also saw the Thunderbolt Ghost .**  
斗 永强 还 锯 这 霹雳 鬼 .  
窦勇强也看见霹雳鬼了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第49/107页

- [ænd; ɐnd] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]  
**Wuxin and Ai Hu**  
- 和 人工智能 胡

无心与艾虎、

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .  
**Xu Liang took action** .  
徐 梁 采取 行动 。

徐良动手，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ðə; ði] [brɒnz] [stɑ:f]  
**With a flick of his wrist , the bronze staff**  
和 一个 轻弹 的 他的 手腕 , 这 青铜 职员

一摆手中熟铜棍，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] .  
**They headed straight for Han Tianjin** .  
他们 标题 直的 为了 韩 天津 。

就奔了韩天锦来。

[ðə; ði] [tu:] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [i:tʃ] ['ʌðəz] [nems] .  
**The two did not ask each other's names** .  
这 二 做过 不是 问 每个 其他的 姓名 。

二人并不问名姓，

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .  
**They fought in the same spot** .  
他们 战斗 在 这 相同的 点 。

就打在一处。

[naʊ] [hæn][tʃɑ:n'dʒɪn][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [eɪt] - [hænd] [stɑ:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**Now Han Tianjin has learned the Eight - Hand Staff from his wife** .  
现在 韩 天津 有 学习 这 八 - 手 职员 从 他的 妻子 。

如今韩天锦跟着夫人学了八手棍，

[ˈɡerɪt] [jɒŋki:ɑŋ] [ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz] ['meni] ['ɔ:rtkʌmɪŋz] .  
**Dou Yongqiang also has many shortcomings** .  
斗 永强 还 有 许多 缺点 。

窦勇强也是多了不会，

[ðə; ði] [tu:] [klæʃ] .  
**The two clashed** .  
这 二 冲突 。

二人这一交手，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .  
**This startled the bystanders** .  
这 惊慌 这 旁观者 。

倒把旁人吓住了。

[tu:] ['kɒpə(r)] [ænd; ɐnd]['aɪən] [rɒdz] ,  
**Two copper and iron rods** ,  
二 铜 和 铁 杆 ,

铜铁两条棍，

[ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [saʊndz] .  
A series of clanging sounds .  
一个 系列 的 叮当声 声音 .

叮当的乱响，

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə][wɒz; wəz] [ˌniəˈbaɪ] .  
Okra was nearby .  
秋葵 曾是 附近 .

秋葵在旁，

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌrɪd] [ðæt] [hæn][ˈtjɑ:n'dʒɪn] [wɪl] [get] [hɜ:t] .  
I'm always worried that Han Tianjin will get hurt .  
我是 总是 担心 那 韩 天津 将要 得到 伤害 .

总怕韩天锦被伤，

[hi:; hi] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [flɔ:] .  
He revealed a flaw .  
他 揭晓 一个 缺陷 .

卖了一个破绽，

[ˈli:pɪŋ] [ʌp] ,  
Leaping up ,  
跳跃 向上 ,

蹿将上去，

[ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] ,  
Using all his strength with one arm ,  
使用 全部 他的 力量 和 一 手臂 ,

单臂使平生之力，

[ˈfeɪsɪŋ] ['gerɪt] - [ˈbʌtəks]  
Facing Dou Yongqiang's buttocks  
面向 斗 - 臀部

对着窦勇强臀底下、

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈæŋk(ə)] ,  
Above the ankle ,  
多于 这 踝 ,

腿腕子之上，

\* [smæk] ！ \* [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪk] .  
\* Smack ! \* A blow from the stick .  
\* 啪 ！ \* 一个 吹 从 这 戳 .

叭嚓就是一棍，

[ɪf] ['gerɪt] [jɒŋki:ŋ] [ɪz] ['fɪzɪkli] [ˈædʒaɪl] . . .  
If Dou Yongqiang is physically agile . . .  
如果 斗 永强 是 身体 敏捷 . . .

若是窦勇强身体灵便，

[aɪ ˈti:] [wɒdnt] [bi:; bi] ['siəriəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [ʃɒt] .  
It wouldn't be serious enough to warrant a shot .  
它 不会 是 严肃的 足够的 到 保证 一个 射击 .

也不至于打上，

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tekˈni:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .  
All because his staff technique was not good .  
全部 因为 他的 职员 技术 曾是 不是 好的 .

皆因他棍法不精，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] ,  
Looking at the front without considering the back ,  
寻找 在 这 正面 没有 考虑 这 后退 ,

顾前不顾后，



[hɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊkrəz] [bləʊ] ,  
**Hit by the okra's blow** ,  
打 经过 这 秋葵 吹 ,

被秋葵这一棍，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声栽倒在地。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**Han Tianjin also used all his strength** .  
韩 天津 还 用过的 全部 他的 力量 .

韩天锦也用尽平生之力，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**Facing the temple of the Mighty General** ,  
面向 这 寺庙 的 这 强大的 一般的 ,

对着大力将军太阳穴，

\* [smæk] ！ \* [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] .  
**\* Smack ! \* A blow from the stick** .  
\* 啪 ！ \* 一个 吹 从 这 戳 .

叭嚓就是一棍，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈsplætə] [aʊt] .  
**His brains splattered out** .  
他的 大脑 溅射 出去 .

砸了个脑浆进出。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [sɔː] [kjuː][kuːiː] [nɒk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] .  
**Dongfang Ming saw Qiu Kui knock down his uncle with a single blow** .  
东方 明 锯 邱 奎 敲 向下 他的 叔叔 和 一个 单身的 吹 .

东方明看见秋葵一棍将他舅爷打倒，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**Han Tianjin took his life** .  
韩 天津 采取 他的 生活 .

被韩天锦要了性命，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [wʌn] [straɪd] .  
**He darted forward in one stride** .  
他 飞镖 向前 在 一 步幅 .

自己一个箭步蹿将过去，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
**Facing the back of the okra** ,  
面向 这 后退 的 这 秋葵 ,

对着秋葵后脊背，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [strʌk] .  
**He swung the whip and struck** .  
他 摇摆 这 鞭 和 击 .

抡鞭就打。

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː] .  
**Okra is a fool too** .  
秋葵 是 一个 傻子 也 .

秋葵也是个傻子，

[doʊnt] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .  
**Don't look back and forth** .  
不 看 后退 和 前进 .

不能瞻前顾后，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
Unexpectedly , Master Zhi said from the side :  
不料 , 掌握 智 说 从 这 边 :  
不料智爷在旁说:

" [gɜːl] , [biː; bi] ['keəf(ə)] ! "  
" Girl , be careful ! "  
" 女孩 , 是 小心 ! "  
“姑娘小心,

[ðə; ði] [wɪp] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .  
The whip has arrived .

这 鞭 有 到达的 :

鞭到了。”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] - [aɪ] ['gəʊldən] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ]  
Okra twisted her body and struck the tiger - eye golden whip with a  
秋葵 扭曲 她 身体 和 击 这 老虎 - 眼睛 金的 鞭 和 一个  
[klæŋ] .  
clang .  
铛 :

秋葵一扭身把那虎眼金鞭当的一声 ,  
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ɒf] .  
More than half a foot was broken off .  
更多的 比 一半 一个 脚 曾是 破碎的 离开 :

折下半尺有余。  
[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['gəʊldən] [wɪp] [breɪk] [səʊ] ['iːzəli] [wen] [tʌtʃt] ?  
Why does this golden whip break so easily when touched ?  
为什么 做 这 金的 鞭 休息 所以 容易地 什么时候 感动 ?

你道这根金鞭怎么一碰就折 ,  
[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] — [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektəbl] .  
So this is all Dongfang Ming is good at — pretending to be respectable .  
所以 这 是 全部 东方 明 是 好的 在 — 假装 到 是 可敬 :

原来东方明就会这么一个虚体面 ,  
[ðɪs] [wɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɑːdvwɜd] [kɔː(r)] .  
This whip has a hardwood core .  
这 鞭 有 一个 硬木 核 :

这根鞭是硬木胎子 ,  
[ðə; ði] [tɒp] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['kɒpə(r)] .  
The top is wrapped in copper .  
这 顶部 是 包装 在 铜 :

上边包铜 ,  
[gəʊld] ['pleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,  
Gold plating on the outside ,  
金子 电镀 在 这 外部 ,

外面涂金 ,  
[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][skeə(r)] ['piːp(ə)] .  
It's just a way to scare people .  
它是 只是 一个 方式 到 吓 人们 :

借此吓人而已。  
[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪp] .  
He gave the order to raise the whip .  
他 给予 这 命令 到 增加 这 鞭 :

吩咐一声抬鞭 ,

[ðə; ði] [tu:] [men] ['kæriŋ] [ðə; ði] [wɪp] [dɪ'libərətli] [meɪd] [ðəm'selvz] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [swɛɪ] .  
**The two men carrying the whip deliberately made themselves stagger and sway .**  
这 二 男人 携带 这 鞭 故意地 制成 他们自己 错开 和 摇摆 .

抬鞭的那二人故意压的歪歪翘翘，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [dʒaʊ] [ʃen] ,  
**In order to teach Zhao Sheng ,**  
在 命令 到 教 赵 盛 ,

为的是教赵胜、

[sʌn] [ tʃɪŋ ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [ə'raʊnd] .  
**Sun Qing and the others looked around .**  
太阳 青 和 这 其他的 看起来 大约 .

孙青几个人瞧看，

[ˈʌðəwaɪz] , [waɪ] [wʊdnt] [ðeɪ] [deə(r)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ?  
**Otherwise , why wouldn't they dare to fight with others ?**  
否则 , 为什么 不会 他们 敢 到 斗争 和 其他的 ?

不然怎么不敢与人动手。

[naʊ] [hi:z] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] ['əʊkrə; 'ɒkrə] .  
**Now he's plotting against Okra .**  
现在 他是 绘制 反对 秋葵 .

如今他想着暗算秋葵，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˈsʌmwʌn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .  
**Unexpectedly , someone reminded him .**  
不料 , 某人 提醒 他 .

不料有人提醒了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bæk'hænd] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃi:]  
**With a backhand , Sha Shi**  
和 一个 反手 , 沙 史

这沙氏一反手，

[ðen] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .  
**Then break off the tip of the whip .**  
然后 休息 离开 这 提示 的 这 鞭 .

就把鞭梢磕折，

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [skeəd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .  
**I was too scared to do anything .**  
我 曾是 也 害怕的 到 做 任何事物 .

自己吓得不敢动手，

[hi:; hi] [tʒ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**He turned and ran .**  
他 转向 和 跑 .

转身就跑。

['θʌndəbəʊlt] [gəʊst] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .  
**Thunderbolt Ghost watched it .**  
霹雳 鬼 观看 它 .

霹雳鬼看了，

[ðeɪ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [taɪ] [swɛɪ] .  
**They chased after the fallen Tai Sui .**  
他们 追逐 后 这 倒下 泰 隋 .

就追下伏地太岁来了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈəʊkrə; 'ɒkrə][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .  
**Even the okra had to catch up .**  
甚至 这 秋葵 有 到 抓住 向上 .

秋葵也要追赶，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] - [ænd; ənd] [sed] :  
**He was stopped by Zhiye and said :**  
他 曾是 停止 经过 - 和 说 :

被智爷拦住说：

" [gɜ:l] ,  
" **girl** ,  
" 女孩 ,

“姑娘，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,  
**In the dead of night** ,  
在 这 死的 的 夜晚 ,

深更半夜，

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [gai] [eni'mɔ:(r)] .  
**You don't need to chase after that guy anymore** .  
你 不 需要 到 追赶 后 那 盖伊 不再 .

你不用追赶那厮去了。”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] .  
**Okra listened to what Master Zhi said** .  
秋葵 听着 到 什么 掌握 智 说 .

秋葵听了智爷言语，

[ˈðeəfʊ:(r)] , [ðeɪ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Therefore , they refused to chase after them** .  
所以 , 他们 拒绝 到 追赶 后 他们 .

也就不肯追赶。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈevriwʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [ˈdev(ə)]  
**At this moment , everyone said that the mountain spirit and the she - devil**  
在 这 片刻 , 每个人 说 那 这 山 精神 和 这 她 - 魔鬼

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈgen] .  
**had arrived again** .  
有 到达的 再次 .

此时众人都说山精与母夜叉又到了，

[ænd; ənd][ˈgerɪt] [ˌdʒŋki:ŋ] [daɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .  
**And Dou Yongqiang died along with him** .  
和 斗 永强 死亡 沿着 和 他 .

又带着窦勇强一死，

[ðen] [dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] .  
**Then Dongfang Ming came to fight** .  
然后 东方 明 来了 到 斗争 .

又有东方明来交手，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] ,  
**As soon as they passed by** ,  
作为 很快 作为 他们 通过了 经过 ,

刚一过去，

[ðə; ði] [wɪp] [brəʊk] [əˈgen] .  
**The whip broke again** .  
这 鞭 打破 再次 .

鞭又折断，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [taɪ] [swɛɪ] [fæŋ] ,  
**All the people of Tai Sui Fang** ,  
全部 这 人们 的 泰 隋 方 ,

所有太岁坊的众人，

[nɒt] [si:kɪŋ] ['vɪktəri] ,  
**Not seeking victory** ,  
不是 寻求 胜利 ,

不求取胜，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn] .  
**As long as you can keep your weapon from being cut down** .  
作为 长的 作为 你 能 保持 你的 武器 从 存在 切 向下 .

只要保住自己兵刃削不了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [sə'vaɪv] [hɑ:f] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**Even if they survive half their lives** .  
甚至 如果 他们 存活 一半 他们的 生活 .

就算保住一半性命。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .  
**Ai Hu stepped forward and settled down** .  
人工智能 胡 步 向前 和 定居 向下 .

艾虎往前一栖身，

[hi:; hi] [kəm'pi:tɪd] [ə'genst] [sʌn] [ tʃɪŋ ] .  
**He competed against Sun Qing** .  
他 竞争 反对 太阳 青 .

与孙青两个人较量。

[ʃweɪ] [kʊn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[li:][bi: 'eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]  
**Li Ba and his companion**  
李 巴 和 他的 伴侣

李霸二人，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] ,  
**Seeing that the situation was not good** ,  
看到 那 这 情况 曾是 不是 好的 ,

见势头不好，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**He turned and ran away** .  
他 转向 和 跑 离开 .

撒身往外就跑，

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪst] .  
**The geese from Shanxi were chased** .  
这 鹅 从 山西 是 追逐 .

山西雁就追，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , " "

“老兄弟，

[wɪtʃ] [wʌn][du:; də][ju:; jə] [teɪk] ?  
**Which one do you take ?**  
哪个 一 做 你 拿 ?

你拿那一个，

[aɪ] [teɪk] [ði:z] [tu:] .  
**I'll take these two** .  
患病的 拿 这些 二 .

我拿这两个。”

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] .  
**Xu Liang chased after the two men** .  
徐 梁 追逐 后 这 二 男人 .

徐良追出那两个人去。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [fɔ:t] [əˈɡenst] [sʌn] [tʃɪŋ] .  
**Ai Hu fought against Sun Qing** .  
人工智能 胡 战斗 反对 太阳 青 .

艾虎与孙青交手，

- [ˈɔ:lsəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**Zhiye also jumped up** .  
- 还 跳了起来 向上 .

智爷也蹿上去了。

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sʌn] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈpæɪnɪk] .  
**At this point , Sun Qing was already in a state of panic** .  
在 这 观点 , 太阳 青 曾是 已经 在 一个 状态 的 恐慌 .

此时孙青已经手忙脚乱，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [plænd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .  
**They also planned to run away** .  
他们 还 计划 到 跑步 离开 .

也打算要跑，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] .  
**Unexpectedly , he was unable to leave** .  
不料 , 他 曾是 无法 到 离开 .

不料未能走开，

[wʌn] [slɪp] ,  
**One slip** ,  
一 滑 ,

稍一失脚，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ] [,eɪ ˈaɪ] [hju:z][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɔ:d] .  
**His own sword was cut in two by Ai Hu's Seven Treasures Sword** .  
他的 自己的 剑 曾是 切 在 二 经过人工智能 胡的 七 宝藏 剑 .

自己的刀被艾虎七宝刀削为两段，

[æz; əz] [,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] . . .  
**As Ai Hu lifted his leg** . . .  
作为 人工智能 胡 抬起 他的 腿 . . .

随着被艾虎一抬腿，

[kɪkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz]  
**Kicked under the ribs**  
踢 在下面 这 肋骨

踢在肋下，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声栽倒在地。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [ju:st] [tu:; tə][taɪ] [sʌn] [tʃɪŋ] [ʌp] .  
**Ai Hu used to tie Sun Qing up** .  
人工智能 胡 用过的 到 领带 太阳 青 向上 .

艾虎过去要把孙青捆起，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [ hwuʃ ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'blaʋ] .  
**Then there was a whooshing sound from above .**  
然后 那里 曾是 一个 呼啸 声音 从 多于 :

就听上面飕的一声，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['kwɪkli] [stept] [bæk] .  
**The young hero quickly stepped back .**  
这 年轻的 英雄 迅速地 步 后退 :

小义士赶紧往后一撤身躯。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['əʊkrə; 'ɒkrə] [wɒtʃt] [sʌn] [ tʃɪŋ ] [laɪ] [daʊn] .  
**It turned out that Okra watched Sun Qing lie down .**  
它 转向 出去 那 秋葵 观看 太阳 青 说谎 向下 :

原来秋葵看着孙青躺下，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [ɔ:(r)] [nɒt] ,  
**Regardless of whether there are people or not ,**  
不管 的 无论 那里 是 人们 或者 不是 ,

也不管有人没人，

[ðeɪ] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .  
**They hit him with the stick .**  
他们 打 他 和 这 戳 :

把棍就打，

[ðeɪ] [bi:t] [sʌn] [ tʃɪŋ ] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['tendənz] .  
**They beat Sun Qing so badly that he broke his bones and tendons .**  
他们 打 太阳 青 所以 糟糕 那 他 打破 他的 骨头 和 肌腱 :

把孙青打了个骨断筋折。

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [haʊ] [ɪn'kredəbli] [dens] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "  
**" How incredibly dense you are ! "**  
" 如何 难以置信 稠密 你 是 ！ "

“你够多么愣！ ”

['əʊkrə; 'ɒkrə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] , ['redi] [tu:; tə][hɪt][hɜ:(r); hə(r)][fæməli] ['membəz] .  
**Okra picked up the stick again , ready to hit her family members .**  
秋葵 挑选 向上 这 戳 再次 , 准备好 到 打 她 家庭 成员 :

秋葵把棍复又要打那些家人。

[f'mɑ:stə(r)][dʒi:] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Master Zhi stopped her .**  
掌握 智 停止 她 :

智爷把她拦住，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [pli:z] [wert] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "  
**" Please wait , young lady . "**  
" 请 等待 , 年轻的 女士 : "

“姑娘且慢。”

['əʊkrə; 'ɒkrə] [ðen] [stɒpt] ['hɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] .  
**Okra then stopped hitting it .**  
秋葵 然后 停止 击中 它 :

秋葵这才不打了。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] ː  
**Master Zhi said** ː  
掌握 智 说 ː

智爷说：

" [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] , "   
**You people** , "   
" 你 人们 , "

“你们大众，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhaɪəd] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] .   
**They were nothing more than hired laborers and servants** .   
他们 是 没有什么 更多的 比 雇用 劳工 和 仆人们 ː

无非是雇工奴仆，

[jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] .   
**Your master has run away** .   
你的 掌握 有 跑步 离开 ː

你们主人已跑，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .   
**We cannot bear to harm your lives** .   
我们 不能 熊 到 伤害 你的 生活 ː

我们不忍伤害汝等性命。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]   
**Upon hearing this , the public**   
之上 听力 这 , 这 民众

大众一闻此言，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] .   
**It was as if they had received a pardon** .   
它 曾是 作为 如果 他们 有 已收到 一个 赦免 ː

如同领了一道赦旨，

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwepənz]   
**Drop your weapons**   
降低 你的 武器

丢下兵器，

[ðeɪ] [ɔːl] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .   
**They all fled for their lives** .   
他们 全部 逃亡 为了 他们的 生活 ː

俱都逃命去了。

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] .   
**That's why there's Ai Hu** .   
那就是 为什么 有 人工智能 胡 ː

这才有艾虎、

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] , [kʌm] [ˈhɪə(r)] .   
**Okra , come here** .   
秋葵 , 来 这里 ː

秋葵过来，

[baʊ; bæʊ][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiː] .   
**Bow to Master Zhi** .   
弓 到 掌握 智 ː

与智爷行礼。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [ɑːskt] ː   
**Master Zhi asked** ː   
掌握 智 问 ː

智爷问：



[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
okra ,  
秋葵 ,

“秋葵，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] ,  
You and your spouse ,  
你 和 你的 配偶 ,

你们夫妻，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [kʌm] ？  
From where did it come ？  
从 在哪里 做过 它 来 ？

从何而至？ ”

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] [ðen] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪts][ˈbrɪdʒɪnz] .  
Okra then explained its origins .  
秋葵 然后 解释 它是 起源 ：

秋葵便把来历学说了一遍。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][ˈɔːlsəʊ] [sed] ；  
Ai Hu also said ；  
人工智能 胡 还 说 ；

艾虎又说：

" [lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [laɪk] ？ "   
" Let's go up to the back and see what my sister - in - law is like ？ "   
" 我们来吧 去 向上 到 这 后退 和 看 什么 我的 姐姐 - 在 - 法律 是 喜欢 ？ "

“上后面看看我盟嫂如何？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] ；  
Master Zhi said ；  
掌握 智 说 ；

智爷说：

" [aɪv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] . "   
" I've already had your wife rescued and taken back to the shop . "   
" 我已经 已经 有 你的 妻子 获救 和 已采取 后退 到 这 店铺 . "

“已然叫你妻子救回店中去了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .  
We are here .  
我们 是 这里 ；

我们在此，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] .  
Wait for your second brother .  
等待 为了 你的 第二 兄弟 ；

等等你二哥、

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
Third brother ,  
第三 兄弟 ,

三哥，

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] ,  
When they returned ,  
什么时候 他们 返回 ,

他们回来时节，

[lets] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [əˈɡen] .  
Let's go together again .  
我们来吧 去 一起 再次 ；

我们一同再走。”

[fɜːðə'mɔː(r)] , [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] , [ðə; ði] " ['laɪŋ] ['zːθli] [taɪ][sweɪ] , " [ræn] [ə'hed] .  
**Furthermore** , **Dongfang Ming** , **the** " **Lying Earthly Tai Sui** , " **ran ahead** .  
此外 , 东方明 , 这 " 说谎 尘世的 泰 隋 , " 跑 前方 .  
再说伏地太岁东方明在前边一跑,

[hæn][t'jɑːn'dʒɪn][wɒz; wəz][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .  
**Han Tianjin was in hot pursuit** .  
韩 天津 曾是 在 热的 追逐 .  
后面韩天锦苦苦紧追,

[t'ʃeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,  
**Chasing back and forth** ,  
追逐 后退 和 前进 ,  
追来追去,

[ðeɪ] [t'ʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] .  
**They chased after them until they reached a pine forest** .  
他们 追逐 后 他们 直到 他们 达到 一个 松树 森林 .  
追至前边一片松林。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [æn'tɪsɪpɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Dongfang Ming anticipated that he would enter the woods** .  
东方 明 预期 那 他 会 进入 这 树林 .  
东方明料着他要一进树林,

[hæn][t'jɑːn'dʒɪn] [stɒpt] [t'ʃeɪsɪŋ] [hɪm] .  
**Han Tianjin stopped chasing him** .  
韩 天津 停止 追逐 他 .  
韩天锦就不追赶他了。

[huː] [ŋjuː] [ðæt] [hæn][t'jɑːn'dʒɪn][wɒz; wəz] [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] ?  
**Who knew that Han Tianjin was unaware of this rule ?**  
WHO 知道 那 韩 天津 曾是 不知情 的 这 规则 ?  
焉知晓韩天锦不懂的这个规矩,

['iːv(ə)n][t'ɑːftə(r)] [t'ʃeɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [stiːl] ['kʊd(ə)nt] [kæʃt] [ʌp] [wɪð] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] .  
**Even after chasing into the woods , they still couldn't catch up with Dongfang Ming** .  
甚至 后 追逐 进入 这 树林 , 他们 仍然 不能 抓住 向上 和 东方 明 .  
追进树林仍赶不上东方明,

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [piːk] ,  
**In a fit of pique** ,  
在 一个 合身 的 激起 ,  
一赌气,

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He then took the stick in his hand** ,  
他 然后 采取 这 戳 在 他的 手 ,  
就把手中棍,

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,  
**With a whoosh** ,  
和 一个 嗖! ,  
飕的一声,

[hiː; hi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] .  
**He let go and threw the attack at Dongfang Ming** .  
他 让 去 和 扔 这 攻击 在 东方 明 .  
撒手对着东方明打出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][t'əʊnli][wʌn] [saʊnd] .  
**There was only one sound** .  
那里 曾是 仅有的 一 声音 .  
只听得的一声,

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [ə; eɪ] [paɪn] [tri:] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .  
**It hit a pine tree right in the head .**  
它 打 一个 松树 树 正确的 在 这 头 ；

正打在一棵松树上，

[wen] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [taɪ] [swɛɪ] [sɔ:] [hɪm] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [stɪk] . . .  
**When the prostrate Tai Sui saw him throw out the stick . . .**  
什么时候 这 前列腺 泰 隋 锯 他 扔 出去 这 戳 . . .

伏地太岁见他把棍丢出来，

[ʌn'a:md]  
**Unarmed**  
徒手

手无寸铁，

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [fi:l] [ˈhæpi] .  
**On the contrary , I feel happy .**  
在 这 相反 , 我 感觉 快乐的 ；

自己反觉欢喜，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hæn] [ˈtjɑ:n'dʒɪn] [ə'gen] .  
**They caught up with Han Tianjin again .**  
他们 捕捉 向上 和 韩 天津 再次 ；

复又追上韩天锦来了。

[ˈθʌndəbɔ:lt] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] [fu:l] .  
**Thunderbolt Ghost was originally a fool .**  
霹雳 鬼 曾是 起初 一个 傻子 ；

霹雳鬼本是浑人，

[ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfɑ:tɪŋ] .  
**They started fighting .**  
他们 开始 斗争 ；

两下里动手，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] ?  
**How can one let go and throw a stick ?**  
如何 能 一 让 去 和 扔 一个 戳 ？

焉有撒手飞棍的道理？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,  
**It was a victory ,**  
它 曾是 一个 胜利 ；

本是得胜，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [lɒst] .  
**Instead , they lost .**  
反而 , 他们 丢失的 ；

反倒败回来了。

[æz; əz] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] ,  
**As Dongfang Ming was pursuing ,**  
作为 东方 明 曾是 追求 ,

东方明正追之间，

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:] :  
**Suddenly he heard someone calling him from the tree :**  
突然 他 听到 某人 呼叫 他 从 这 树 ；

忽听树上有人叫他说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [dʊʊnt] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] . "  
**" Brother , don't chase after them . "**  
" 兄弟 , 不 追赶 后 他们 ； "

“大哥别追了。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**Dongfang Ming looked up and saw** . . .  
东方 明 看起来 向上 和 锯 . . .

东方明抬头一看，

[æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] .  
**An object fell from the tree** .  
一个 目的 跌倒 从 这 树 .

由树上下来一宗物件，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]  
**Right in the throat**  
正确的 在 这 喉

正中咽喉，

[hi; hi] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声摔倒在地。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [ɪz][ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Dongfang Ming is alive or dead** . . .  
如果 你 想 到 知道 无论 东方 明 是 活 或者 死的 . . .

要问东方明生死如何，

[tu;; tə][bi; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[t'æptə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] : - ['feɪmfl] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] ; -  
**Chapter Fifty - Eight : Jinqianbao's Shameful Departure from Shanxi ; Yanmaojiatuan's**  
章 五十 - 八 : - 可耻 离开 从 山西 ; -  
['drʌŋkənəs] [li:dz] [tu;; tə]['aɪən] - [ɑ:md] ['berz] [kə'læps]  
**Drunkenness Leads to Iron - Armed Bear's Collapse**  
酒醉 线索 到 铁 - 武装 熊的 坍塌

第五十八回 金钱堡羞走山西雁 毛家疃醉倒铁臂熊

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] [gi:z] [ʊv; əv] ['ʃɑ:n'ʃi:] [t'feɪsɪŋ] [ʃwei] [kun] ,  
**Now , let's talk about the wild geese of Shanxi chasing Xue Kun** ,  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 荒野 鹅 的 山西 追逐 薛 昆 ,

且说山西雁追赶薛昆、

[li:][,bi: 'eɪ] ,  
**Li Ba** ,  
李 巴 ,

李霸，

[ðeɪ] [plænd] [tu;; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [tu:] [θi:vz] .  
**They planned to capture the two thieves** .  
他们 计划 到 捕获 这 二 窃贼 .

打算要把二贼拿住。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [splɪt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .  
**The two thieves split up and ran away** .  
这 二 窃贼 分裂 向上 和 跑 离开 .

那二贼分路一跑，

[wʌŋ] [went] [i:st] .  
**One went east** .  
一 去 东方 .

一个往东，

[wʌn] [went] [west] .  
**One went west** .  
一 去 西方 .

一个往西，

[tʃɒ] [liɑːŋ] [ləst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .  
**Xu Liang lost interest in chasing the two thieves** .  
徐 梁 丢失的 兴趣 在 追逐 这 二 窃贼 .

徐良也就无心追赶两个贼子。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈaʊts] [frɒm; frəm] [əˈhed] .  
**Then they heard shouts from ahead** .  
然后 他们 听到 喊叫 从 前方 .

就听见前边喊叫之声，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæn][tiːændʒɪnz] [vɔɪs] .  
**It was Han Tianjin's voice** .  
它 曾是 韩 天津的 嗓音 .

是韩天锦的声音，

[səʊ][hiː; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒdz] .  
**So he headed straight for the woods** .  
所以 他 标题 直的 为了 这 树林 .

自己也就奔树林而来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,  
**Once in the forest** ,  
一次 在 这 森林 ,

到了林中，

[ˈsiːɪŋ] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ˈskætə(r)][ðə; ði] [stɪk] ,  
**Seeing Tianjin scatter the stick** ,  
看到 天津 分散 这 戳 ,

见天锦撒棍，

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [riˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He secretly resented his second brother** .  
他 偷偷 怨恨 他的 第二 兄弟 .

心里暗暗怨恨二哥，

[tuː] [muːvz] ,  
**Two moves** ,  
二 移动 ,

两下动手，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˈdʒʌstɪfaɪ] [əˈbændənɪŋ] [wʌnz] [ˈwepən] ?  
**How can one justify abandoning one's weapon ?**  
如何 能 一 证明合法 放弃 一个人的 武器 ?

焉有撒手扔兵器的道理？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [ʌp] [əˈhed] .  
**There's a dead body up ahead** .  
有 一个 死的 身体 向上 前方 .

前边就是有个死人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈtriːz] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**There are many trees blocking the way** .  
那里 是 许多 树木 阻塞 这 方式 .

有许多树木阻挡，

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhɪtɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .  
**I'll teach you how to avoid hitting it** .  
患病的 教 你 如何 到 避免 击中 它 .

也教你打不着哇。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .  
**Xu Liang turned his eyes away** .  
徐 梁 转向 他的 眼睛 离开 .

徐良一反眼，

[ˈsʌd(ə)nli] , [æŋ; ən][aɪ'diə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .  
**Suddenly , an idea came to mind** .  
突然 , 一个 主意 来了 到 头脑 .

忽然计上心来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ] [triː] [ˌniə'baɪ] .  
**I saw a big tree nearby** .  
我 锯 一个 大的 树 附近 .

看见旁边有一棵大树，

[hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [triː] .  
**He then jumped up the tree** .  
他 然后 跳了起来 向上 这 树 .

随即蹿上树去，

[æŋ'tɪsɪpɛtɪŋ] [ðæt] [hæn][ˈtjɑːn'dʒɪn] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [rʌn] [ə'weɪ] ,  
**Anticipating that Han Tianjin would definitely run away** ,  
预期 那 韩 天津 会 确实 跑步 离开 ,

料着韩天锦必跑，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [pə'sjuː] .  
**Dongfang Ming will definitely pursue** .  
东方 明 将要 确实 追求 .

东方明必追，

[tuː; tə] [pɑːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,  
**To pass under the tree** ,  
到 经过 在下面 这 树 ,

要从树下一过，

[ðæt] [wʊd] [end][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**That would end his life** .  
那 会 结尾 他的 生活 .

就可以结果他的性命。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,  
**As expected** ,  
作为 预期的 ,

果然不出所料，

[let] [hæn][ˈtjɑːn'dʒɪn] [pɑːs] [fɜːst] .  
**Let Han Tianjin pass first** .  
让 韩 天津 经过 第一的 .

先把韩天锦让将过去，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] :  
**He called out from the tree** :  
他 称为 出去 从 这 树 :

他在树上叫声：

" [ˈbrʌðə(r)] , [daʊnt] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "  
**" Brother , don't chase after them . "**  
" 兄弟 , 不 追赶 后 他们 . "

“大哥别追了。”

[dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [ɪz] [ʌn'nəʊn] .  
**Dongfang Ming is unknown** .  
东方 明 是 未知 .

东方明不知是谁，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] .  
**He would inevitably look up at the tree .**  
他 会 不可避免地 看 向上 在 这 树 。

必然抬头朝树上看，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɪŋɡətɪps] ,  
**Xu Liang pointed with his two fingertips ,**  
徐 梁 尖 和 他的 二 指尖 。

徐良二指尖一点，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,  
**With a whoosh ,**  
和 一个 嗖！ 。

飕的一声，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]  
**Right in the throat**  
正确的 在 这 喉

正中咽喉，

[dɒːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Dongfang Ming fell to the ground with a thud .**  
东方 明 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 。

东方明噗咚一声摔倒在地。

[tʃʊ] [liɑːŋ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**Xu Liang shouted loudly :**  
徐 梁 喊叫 高声 。

徐良高声喊叫：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [dʊʊnt][gəʊ] ! "  
" **Second brother , don't go !** "  
" 第二 兄弟 ， 不 去 ！ "

“二哥别走了！

[gəʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] .  
**Go pick up the stick .**  
去 挑选 向上 这 戳 。

去捡棍罢。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .  
**Xu Liang climbed down the tree .**  
徐 梁 攀登 向下 这 树 。

徐良下了树，

[hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [hæŋ][ˈtʃɑːn'dʒɪn] .  
**He greeted Han Tianjin .**  
他 问候 韩 天津 。

与韩天锦见礼。

['θʌndəbəʊlt] [gəʊst] [sez] :  
**Thunderbolt Ghost says :**  
霹雳 鬼 说道 。

霹雳鬼说：

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] ! "  
" **Thanks to my third brother !** "  
" 谢谢 到 我的 第三 兄弟 ！ "

“亏了三弟呀！

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]  
**If it weren't for you**  
如果 它 不是 为了 你

要不是你，

" [aɪm][ʊə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðɪs] [bræts] [hændz] . "

" **I'm sure to die at this brat's hands .** "

" 我是 当然 到 死 在 这 小鬼的 双手 . "

我准得死在这小子手里。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈðə(r)z] . . . "

" **From now on , when fighting with others . . .** "

" 从 现在 在 , 什么时候 斗争 和 其他的 . . . "

“从此以后与人交手，

[doʊnt] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [stɪk] .

**Don't let go and throw the stick .**

不 让 去 和 扔 这 戳 .

可别撒手扔棍了。”

[hæn][ˈtʃɑːn'dʒɪn] [sed] :

**Han Tianjin said :**

韩 天津 说 :

韩天锦说:

[aɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

**I'll never do it again .**

患病的 绝不 做 它 再次 .

“再也不敢了，

[ðɪs] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

**This wasn't a good idea after all .**

这 不是 一个 好的 主意 后 全部 .

这原来不是个招儿。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈaɪən][rɒd] .

**He used to pick up his own iron rod .**

他 用过的 到 挑选 向上 他的 自己的 铁 杆 .

过去把自己的铁棍捡来。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [rɒŋ] [hɪm] .

**Xu Liang would also wrong him .**

徐 梁 会 还 错误的 他 .

徐良也会冤他，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**

解释 :

说:

" [juː; jʊ] [ˈkæəri] [ðɪs] [kɪd] [bæk] . "

" **You carry this kid back .** "

" 你 携带 这 孩子 后退 . "

“你把这小子扛回去，

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,

**Upon meeting Uncle Zhi ,**

之上 会议 叔叔 智 ,

见了智叔父，

[ðæts] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

**That's also something you did well .**

那就是 还 某物 你 做过 出色地 .

也是你一件功劳。”



[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [əˈɡri:d] .  
Han Tianjin agreed .  
韩 天津 同意 :

韩天锦答应，

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [mɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
He actually carried Dongfang Ming on his shoulder .  
他 实际上 携带 东方 明 在 他的 肩膀 :

真就把东方明用肩头扛上，

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [stɪk] [tu:; tə][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tu:; tə][həʊld] .  
He handed the stick to Xu Liang to hold .  
他 递交 这 戳 到 徐 梁 到 抓住 :

棍交与徐良替他拿着，

[wi:; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][taɪ][sweɪ] [fæŋ] .  
We headed straight for Tai Sui Fang .  
我们 标题 直的 为了 泰 隋 方 :

直奔太岁坊来了。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,  
Approaching the gate ,  
接近 这 门 ,

将至门首，

[,eɪˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ɡri:t] [ðem; ðəm] .  
Ai Hu was already there to greet them .  
人工智能 胡 曾是 已经 那里 到 迎接 他们 :

早有艾虎迎将出来。

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [hu:] [ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkæriɪŋ] ? "  
" Who is Second Brother carrying ? "  
" WHO 是 第二 兄弟 携带 ? "

“二哥扛的是什么人？ ”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
Tianjin said :  
天津 说 :

天锦说：

" [aɪ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ! "  
" I know who he is ! "  
" 我 知道 WHO 他 是 ! "

“我知道他是谁呀？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
Xu Liang said from the side :  
徐 梁 说 从 这 边 :

徐良在旁说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɡrænd] [dʒu:k] [ˈdʒu:pɪtə(r)] . "  
" This is the Grand Duke Jupiter . "  
" 这 是 这 盛大 公爵 木星 : "

“这就是太岁爷。”

[,eɪˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [maɪ][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] [tuː] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [əˈraɪv] . "

" **My master has been waiting for you two brothers to arrive** . "

" 我的 掌握 有 到过 等待 为了 你 二 兄弟 到 到达 . "

“我师傅尽等着你们弟兄二人到此，

" [ɔːlˈraɪt] , [lets] [gəʊ] . "

" **Alright , let's go** . "

" 好吧 , 我们来吧 去 . "

好一路前往。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

**As he spoke** ,

作为 他 辐 ,

随说着，

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [met] [ˌdʒiːˈhwaː] .

**The three brothers came in and met Zhihua** .

这 三 兄弟 来了 在 和 遇见 知华 .

弟兄三人进来见了智化。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [əˈbændənd] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] .

**Han Tianjin abandoned Dongfang Ming** .

韩 天津 弃 东方 明 .

韩天锦扔下东方明，

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌkaʊˈtəʊ] [tuː; tə][ˌdʒiːˈhwaː] .

**Come over and kowtow to Zhihua** .

来 超过 和 磕头 到 知华 .

过来与智化磕头。

[ˌdʒiːˈhwaː] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

**Zhihua helped him up** .

知华 帮助 他 向上 .

智化把他搀起，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ˈnefjuː] , "

" **Nephew** , "

" 侄子 , "

“贤侄，

[wɒt] [juːz][ɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] ?

**What use is carrying a dead body ?**

什么 使用 是 携带 一个 死的 身体 ?

你扛个死人来何用？ ”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :

**Han Tianjin said** :

韩 天津 说 :

韩天锦说：

[maɪ] [ˈnefjuː] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

**My nephew chased after him** .

我的 侄子 追逐 后 他 .

“侄男追出他去，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] .

**He was knocked down with a single blow** .

他 曾是 敲门 向下 和 一个 单身的 吹 .

一棍将他打倒，

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] .  
**I never expected him to die .**  
我 绝不 预期的 他 到 死 .

“ 没想他就死了。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [dɔːŋˈfɑːŋ] [mɪŋ] .  
**Master Zhi glanced at Dongfang Ming .**  
掌握 智 瞥了一眼 在 东方 明 .

智爷瞧了瞧东方明，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [blʌd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] .  
**There was some blood under her neck .**  
那里 曾是 一些 血 在下面 她 脖子 .

就是项下有些血迹，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndʒəɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪk] .  
**There were no other injuries from the stick .**  
那里 是 不 其他 受伤 从 这 戳 .

别处并无棍伤，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ˌniəˈbaɪ] [əˈgen] .  
**Xu Liang was seen standing nearby again .**  
徐 梁 曾是 已见 常设 附近 再次 .

又见徐良在旁，

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .  
**He chuckled .**  
他 轻笑 .

嘻嘻直笑，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [ŋjuː] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .  
**Master Zhi knew that Xu Liang was the one who had killed him .**  
掌握 智 知道 那 徐 梁 曾是 这 一 WHO 有 被杀 他 .

智爷就知道是徐良结果他的性命，

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nemd] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [tʃɛŋmɪŋ] .  
**However , it was named Tianjin Chengming .**  
然而 , 它 曾是 命名 天津 成明 .

却叫天锦承名。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**  
它是 获得 晚的 .

“天气不早了，

[lets] [gəʊ] [bæk] [ˈkwɪkli] .  
**Let's go back quickly .**  
我们来吧 去 后退 迅速地 .

我们急速就回去罢。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .  
**Suddenly , several people ran out from behind .**  
突然 , 一些 人们 跑 出去 从 在后面 .

忽见由后边跑出几个人来，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['wɪmɪn] .  
Upon closer inspection , they were all women .  
 之上 更近 检查 , 他们 是 全部 女性 .  
 细看全是妇女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɒŋ'fɑːŋ] [mɪŋz] [ɡreɪt] - [ɑːnt] .  
**There** **was** **Dongfang** **Ming's** **great** -  **aunt** .  
 那里 曾是 东方 明氏 伟大的 - 阿姨 .  
 有东方明的姨奶奶

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊ][əʊld] ['wɪmɪn] ,  
There   were   also   old   women ,  
 那里   是   还   老的   女性 ,  
 也有婆子,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [meɪdz] .  
There     were     also     maids .  
 那里        是        还        女佣 .

也有丫鬟，

[ni:l] [ʌn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
Kneel on the ground ,  
 下跪 在 这 地面 ,  
 跪在地下 ,

[ai] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] [tu:; tə] [serv] [maɪ] [laɪf] .  
I beg for your mercy to save my life .  
 我 求 为了 你的 怜悯 到 节省 我的 生活 .  
 求施活命之恩。

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
Master Zhi waved his hand ,  
 掌握 智 挥手 他的 手 ,

智爷一摆手，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [speəd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .  
**They** **were** **spared** **and** **escaped** .  
 他们 是 幸存 和 逃脱 .  
 尽饶他们逃生去了

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [hi: hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
**When Master Zhi turned around , he couldn't see Ai Hu .**  
 什么时候 掌握 智 转向 大约 , 他 不能 看 人工智能 胡 .  
 智爷一回头不见艾虎,

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [tʃu] [liɑːŋ] :  
He then asked Xu Liang :  
 他 然后 问 徐 梁 :  
 复又问徐良:

[weə(r)] [dɪd] [ˈeɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][gəʊ] ?  
**Where did Ai Hu go ?**  
 在哪里 做过 人工智能 胡 去 ?

“艾虎上哪里去了？”

[ˈʃɑːnˈʃiː] [jæn] [ˈɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :  
**Shanxi Yan also shook her head and said :**  
 山西 严 还 摇晃 她 头 和 说 :  
 山西雁也是摇头说

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

" 不知。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]    [ˈlʊkɪŋ]    ,  
**Just as I was looking** ,  
只是 作为 我 曾是 寻找 ,

正要寻找，

[ˈsiːɪŋ]    [ˌeɪ ˈaɪ]    [ˌeɪtʃˈjuː]    [ˈrʌnɪŋ]    [frɒm; frəm]    [djuː]    [nɔːθ]    ,  
**Seeing Ai Hu running from due north** ,  
看到 人工智能 胡 跑步 从 到期的 北 ,

见艾虎由正北跑来，

[hiː; hi]    [sed]    ,    [ˈpæntɪŋ]    :  
**He said , panting :**  
他 说 , 喘息 :

喘吁吁说：

"    [lets]    [gəʊ] ,    [lets]    [gəʊ] . "  
"**Let's go , let's go** ." "  
" 我们来吧 去 , 我们来吧 去 . "

“走罢走罢，

[ɪts]    [brˈkʌm]    [ə; eɪ][hɪt] .  
**It's become a hit** .  
它是 变得 一个 打 .

火起来了。”

[wen]    [ðə; ði]    [ˈpʌblɪk]    [sɔː]    [aɪ ˈtiː] ,  
**When the public saw it** ,  
什么时候 这 民众 锯 它 ,

大众一看，

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ]    [ɪnˈfɜːnəʊ] ?  
**Isn't it also a raging inferno ?**  
不是 它 还 一个 愤怒 地狱 ?

何尝不是烈焰飞腾。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː]    [ɑːskt]    :  
**Master Zhi asked :**  
掌握 智 问 :

智爷问：

"    [eɪ ˈaɪ]    [eɪtʃˈjuː] ,  
"**Ai Hu** ,  
" 人工智能 胡 ,

“艾虎，

"    [dɪd]    [juː; jʊ][ˈhænd(ə)]    [ðɪs]    ?    "  
"**Did you handle this ?** "  
" 做过 你 处理 这 ? "

这是你办的事情吗？ "

[eɪ ˈaɪ]    [eɪtʃˈjuː]    [sed]    :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

"    [gʊd]    .  
"**good** .  
" 好的 .

“不错。

[aɪ]    [siː]    [ˈsevrəl]    [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]    [biːn]    [lɒst]    [hɪə(r)] .  
**I see several lives have been lost here** .  
我 看 一些 生活 有 到过 丢失的 这里 .

我看这里有好几条人命，

[set] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .  
**Set a fire** .  
放 一个 火 .

放起一把火来，

[ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .  
**This saves a lot of trouble** .  
这 保存 一个 很多 的 麻烦 .

倒省许多的事情。”

[ˈmaːstə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷道：

" [ɪts] [gʊd] , "  
**" It's good** , "  
" 它是 好的 , "

“好是好，

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɪmˌplaɪkət] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] .  
**I'm afraid it will implicate the neighbors** .  
我是 害怕的 它 将要 牵连 这 邻居 .

只怕连累街坊邻舍。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] [went] [pɑːst] ,  
**Mr . Zhi went past** ,  
先生 . 智 去 过去的 ,

智爷过去，

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .  
**Find your knife** .  
寻找 你的 刀 .

把自己那口刀找来，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [set] [ðə; ði] [frʌnt] [haʊs] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .  
**Xu Liang then set the front house on fire** .  
徐 梁 然后 放 这 正面 房子 在 火 .

徐良又把前边屋子点着，

[ðen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ɐnd] [sʌnz] [keɪm] [aʊt] .  
**Then the father and sons came out** .  
然后 这 父亲 和 儿子们 来了 出去 .

然后爷儿几个出来，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [tuː; tə] - [ˈtemp(ə)] .  
**We headed straight to Wudao Temple** .  
我们 标题 直的 到 - 寺庙 .

直奔五道庙。

[ˈwɔːkɪŋ] ,  
**Walking** ,  
步行 ,

走着路，

[ˈmaːstə(r)][dʒi:] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [pɪ] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**Master Zhi took the bundle off his waist** .  
掌握 智 采取 这 捆 离开 他的 腰部 .

智爷把腰间包袱解下来，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**He handed it to Xu Liang** .  
他 递交 它 到 徐 梁 .

递与徐良。

[wen] [ˈfɑ:nʃi:] [jæn] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] ,  
**When Shanxi Yan saw his bundle** ,  
什么时候 山西 严 锯 他的 捆 ,

山西雁一见他的包袱，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] [hæz; həz] [rɒŋd] [em ˈi:] . "  
**" Uncle Zhi has wronged me . "**  
" 叔叔 智 有 冤枉 我 . "

“智叔父冤苦了我了。

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fɒks] [ˈspɪrɪt] [ˈpleɪŋ] [trɪks] [ɒn] [em ˈi:] .  
**I figured it was just a fox spirit playing tricks on me .**  
我 想 它 曾是 只是 一个 狐狸 精神 玩耍 技巧 在 我 .

我只打量是狐仙与我闹着玩呢，

[səʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] .  
**So it was you who took it .**  
所以 它 曾是 你 WHO 采取 它 .

原来是你老人家拿去。”

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "  
**" I didn't take it . "**  
" 我 没有 拿 它 . "

“不是我拿去的。

[let] [em ˈi:] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ,  
**Let me ask you** ,  
让 我 问 你 ,

我问问你，

[ju:v] [drɒpt] [ðɪs] [ˈbɜ:d(ə)n] .  
**You've dropped this burden .**  
你已经 掉落 这 负担 .

你丢了这个包袱，

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?  
**What did you say ?**  
什么 做过 你 说 ?

你说什么来着？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [wɜ:dz] .  
**Xu Liang followed his previous words .**  
徐 梁 随后 他的 以前的 字 .

徐良照前言语，

[aɪ] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] .  
**I gave a lecture .**  
我 给予 一个 演讲 .

学说了一回。

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[ju:v] [ˈri:əli] [ˈgɒtn] [jɔ:ˈself] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**You've really gotten yourself into trouble** .  
你已经 真的 获得 你自己 进入 麻烦 .

你可惹出祸来了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked** :  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [weə(r)] ? "  
" **Who took it and where** ? "  
" WHO 采取 它 和 在哪里 ? "

“到底是什么人拿去哪？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt] [aʊtˈsaɪdəz] [ˈaɪðə(r)] . "  
" **But they're not outsiders either** . "  
" 但 它们是 不是 局外人 任何一个 . "

“可也不是外人，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɒlədʒaɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [ˈprɒpəli] [təˈmɒrəʊ] .  
**You should apologize to your brother's wife properly tomorrow** .  
你 应该 道歉 到 你的 兄弟 妻子 适当地 明天 .

你明天好好与弟妇赔不是罢，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] .  
**It was my brother's wife who took it** .  
它 曾是 我的 兄弟 妻子 WHO 采取 它 .

就是弟妇拿去的。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [em ˈi:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .  
**She asked me to tell you this** .  
她 问 我 到 告诉 你 这 .

她叫我嘱咐你，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,  
**From then on** ,  
从 然后 在 ,

从此以后，

[bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .  
**Be careful what you say** .  
是 小心 什么 你 说 .

说话留神，

[ɪf] [ðɪs] [kənˈtɪnju:z] ,  
**If this continues** ,  
如果 这 继续 ,

倘若再要如此，

[bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [get] [slæpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .  
**Be careful , or you might get slapped in the face** .  
是 小心 , 或者 你 可能 得到 被掌掴 在 这 脸 .

小心巴掌可就要上脸了。”



[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [səʊ] [ˈdi:pli] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [red] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .  
**She blushed so deeply her face turned red past her ears .**  
她 脸红了 所以 深 她 脸 转向 红色的 过去的 她 耳朵 .

羞得面红过耳，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɪz] [ˈri:əli] [nɒt] [ˈhju:mən] . "  
**" Old Xi is really not human . "**  
" 老的 习 是 真的 不是 人类 . "

“老西可真不是人啦。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns]  
**Talking nonsense**  
说 废话

满口胡说乱道，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɒsəbli] [feɪs] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] !  
**How could I possibly face my brother's wife like this !**  
如何 可以 我 可能 脸 我的 兄弟 妻子 喜欢 这 !

我可怎么对得起我弟妇！ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] .  
**Ai Hu smiled slightly to the side .**  
人工智能 胡 微笑 轻微地 到 这 边 .

艾虎在旁微微一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] , [ˈbrʌðə(r)] ? "  
**" Why must you do this , brother ? "**  
" 为什么 必须 你 做 这 , 兄弟 ? "

“哥哥何必如此，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [du:; də] [nɒt] [kə'mɪt] [kraɪmz] ?  
**Have you not heard that those who are ignorant do not commit crimes ?**  
有 你 不是 听到 那 那些 WHO 是 无知 做 不是 犯罪 犯罪 ?

岂不闻不知者不作罪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðəə(r)] . "  
**" It's just too difficult to go down there . "**  
" 它是 只是 也 难的 到 去 向下 那里 . "

“实在太下不去了。

[kɒf] !  
**cough** !  
咳嗽 !

咳！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?  
**What does that mean ?**  
什么 做 那 意思是 ?

这是怎么说的哪。”

[ˈi:v(ə)n][dʒi:ˈhwa:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm] .  
**Even Zhihua tried to dissuade him .**  
甚至 知华 尝试 到 劝阻 他 .

连智化也劝解。

[ðen] [ˈevriwʌn] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈtemp(ə)] .  
**Then everyone arrived at Wudao Temple .**  
然后 每个人 到达的 在 - 寺庙 .

大家就到了五道庙，

[gəʊ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [fɜ:st] .  
**Go knock on the door first .**  
去 敲 在 这 门 第一的 .

先去叫门，

[ʃi:] [dʒʌn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Shi Jun opened the door .**  
史 俊 打开 这 门 .

施俊把门开了。

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ʃi:] [dʒʌn] ,  
**Upon seeing Shi Jun ,**  
之上 看到 史 俊 ,

见着施俊，

[eɪˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [baʊd] [tu:; tə][hɪm] .  
**Ai Hu bowed to him .**  
人工智能 胡 鞠躬 到 他 .

艾虎与他行礼，

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [ʌnˈhəʊn] .  
**The reason for the statement was unknown .**  
这 原因 为了 这 陈述 曾是 未知 .

说了始末根由。

[ʃi:] [dʒʌn] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] .  
**Shi Jun thanked the public for their hard work .**  
史 俊 谢谢 这 民众 为了 他们的 难的 工作 .

施俊与大众道劳，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [bu:ts] , [hæts] , [ænd; ənd] [blu:] [ʃɜ:rts] [ðen] .  
**There's no need for boots , hats , and blue shirts then .**  
有 不 需要 为了 靴子 , 帽子 , 和 蓝色的 衬衫 然后 .

就用不着靴帽蓝衫了，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈkæriŋ] [ʃi:] [dʒʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Xu Liang was still carrying Shi Jun on his back .**  
徐 梁 曾是 仍然 携带 史 俊 在 他的 后退 .

仍然还是徐良背着施俊，

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [faɪv] [pɑ:ðz] [ˈtemp(ə)] ,  
**Having left the Five Paths Temple ,**  
拥有 左边 这 五 路径 寺庙 ,

出离了五道庙，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [brəʊk] [ʌp] .  
**The public broke up .**  
这 民众 打破 向上 .

大众分手。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [wɪð] [ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
**Ai Hu with okra** ,  
人工智能 胡 和 秋葵 ,

艾虎同着秋葵、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdeɪən] [stɔː(r)] .  
**Han Tianjin returned to their Desheng store** .  
韩 天津 返回 到 他们的 德胜 店铺 .

韩天锦回他们的德胜店，

[ˈʃɑːnˈʃiː] - [dʒiːˈhwaː] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɡɑːʃən] [stɔː(r)] .  
**Shanxi Yantong Zhihua returned to their Gaosheng store** .  
山西 - 知华 返回 到 他们的 高升 店铺 .

山西雁同智化回他们的高升店。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ænd; ənd] [kjuː] [kuːiː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Han Tianjin and Qiu Kui went into the shop** .  
韩 天津 和 邱 奎 去 进入 这 店铺 .

韩天锦与秋葵由店中进去。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .  
**Ai Hu entered through the back wall** .  
人工智能 胡 进入 通过 这 后退 墙 .

艾虎由后墙进去。

[gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] ,  
**Go inside** ,  
去 里面 ,

至里面，

[wen] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**When Ai Hu saw his sister - in - law** ,  
什么时候人工智能 胡 锯 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

艾虎见了嫂嫂，

[ðɪs] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [kɪm] [ˈfæməli] .  
**This surprised the Kim family** .  
这 惊讶 这 金 家庭 .

给金氏道惊。

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
**okra** ,  
秋葵 ,

秋葵、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**Han Tianjin went inside** .  
韩 天津 去 里面 .

韩天锦至里面，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɪn] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .  
**Mr Jin thanked them for their hard work** .  
先生 . 斤 谢谢 他们 为了 他们的 难的 工作 .

金氏与他们道劳。

[dʒɪn][ænd; ənd] [læn] - [hæd; həd] [ɔːˈledi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .  
**Jin and Lan Niang'er had already changed their clothes** .  
斤 和 兰 - 有 已经 已更改 他们的 衣服 .

金氏与兰娘儿早就换了衣服。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdeɪtaɪm] [əˈtaɪə(r)] .  
**Ai Hu then changed into his daytime attire** .  
人工智能 胡 然后 已更改 进入 他的 白天 服装 .

艾虎也就更换白昼服色，

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**He got up at the fifth watch of the night .**  
他 得到 向上 在 这 第五 手表 的 这 夜晚 .  
等到天交五鼓起身。

[fɜːðə'mɔː(r)] , ['mɑːstə(r)][dʒiː][ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Furthermore , Master Zhi and Xu Liang ,**  
此外 , 掌握 智 和 徐 梁 ,  
再说智爷同着徐良，

[ˈkæriŋ] [ʃiː] [dʒʌŋ][ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**Carrying Shi Jun on his back ,**  
携带 史 俊 在 他的 后退 ,  
背着施俊，

[ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .  
**The shop door was opened .**  
这 店铺 门 曾是 打开 .  
叫开了店门，

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次 里面 ,  
到了里面，

[laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] ,  
**Light the candles ,**  
光 这 蜡烛 ,  
点上灯烛，

[ˈɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,  
**After settling the accounts ,**  
后 安顿 这 账户 ,  
算清了账目，

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] .  
**I paid for the drinks .**  
我 有薪酬的 为了 这 饮料 .  
给了酒钱。

[get] [ʌp] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] .  
**Get up at the fifth watch .**  
得到 向上 在 这 第五 手表 .  
五鼓起身，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ʃiː] [dʒʌŋ][ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Xu Liang was still asked to carry Shi Jun on his back .**  
徐 梁 曾是 仍然 问 到 携带 史 俊 在 他的 后退 .  
仍然叫徐良背着施俊，

[ə'pɒŋ] ['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ][ðə; ði] [stɔː(r)] ,  
**Upon exiting the store ,**  
之上 退出 这 店铺 ,  
出离店门，

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deʃɛŋ] [stɔː(r)] .  
**We headed straight for the Desheng store .**  
我们 标题 直的 为了 这 德胜 店铺 .  
直奔德胜店而来。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" ['ʌŋk(ə)l][dʒi:] ,  
" **Uncle Zhi** ,  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Let my brother walk a few steps on the ground .**  
让 我的 兄弟 走 一个 很少 步骤 在 这 地面 .

让我兄弟在地下走几步罢，

[aɪ][wɒʊnt][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ʃɒp] .  
**I won't go into that shop .**  
我 惯于 去 进入 那 店铺 .

我就不上那店中去了。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :  
**Master Zhi asked :**  
掌握 智 问 :

智爷问：

[waɪ] ?  
**Why ?**  
为什么 ?

“因何故？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , "  
" **I have offended my sister - in - law** , "  
" 我 有 被冒犯了 我的 姐姐 - 在 - 法律 , "

“我得罪了弟妇，

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [ʃɒp] ,  
**If I go to that shop ,**  
如果 我 去 到 那 店铺 ,

我若到那店中，

[wi;; wi] [kænt] [nɒt] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
**We can't not see each other .**  
我们 不能 不是 看 每个 其他 .

不能见不着的，

[ɪf] [wi;; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] ,  
**If we want to meet ,**  
如果 我们 想 到 见面 ,

若要见面，

[ʃi;; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**She said a few words to me ,**  
她 说 一个 很少 字 到 我 ,

她说我几句，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] ?  
**What can I say in response ?**  
什么 能 我 说 在 回复 ?

我有何言对答？ ”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ][əʊld] [ˈbrʌðə(r)] . "

" **I'll take full responsibility for everything , my old brother .** "

" 患病的 拿 满的 责任 为了 一切 , 我的 老的 兄弟 . "

“全有你老兄弟一面承当。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈstʌbən] ?

**Why are you so stubborn ?**

为什么 是 你 所以 固执的 ?

你这个人怎么这样死心眼，

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

**Even I said something wrong .**

甚至 我 说 某物 错误的 .

连我还说了一句错话哪。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv][ˈteɪkən] [jɔː(r); jə(r)][ˈbɜːd(ə)n] .

**Besides , she shouldn't have taken your burden .**

除了 , 她 不应该 有 已采取 你的 负担 .

况且她不该拿你的包袱，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [fɜːst] .

**She wasn't a virgin first .**

她 不是 一个 处女 第一的 .

她就先有不是处，

[aɪ] [ˌɡærənˈtiː] [aɪ] [wʊənt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [hjuːˈmɪliət] [juː; jʊ] .

**I guarantee I won't utter a single word that would humiliate you .**

我 保证 我 惯于 说出 一个 单身的 单词 那 会 羞辱 你 .

包管不能有一言半语羞辱你。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][nɒd] .

**Xu Liang had no choice but to nod .**

徐 梁 有 不 选择 但 到 点头 .

徐良只得点头。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [ˈentrəns] ,

**Upon arriving at the store entrance ,**

之上 抵达 在 这 店铺 入口 ,

到了店门首，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [pʊt] [ʃiː] [dʒʌŋ] [daʊn] [ænd; ænd] [sed] :

**Xu Liang put Shi Jun down and said :**

徐 梁 放 史 俊 向下 和 说 :

徐良把施俊放下说：

" [aɪ] [gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ænd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] . "

" **I'll go over there and let them know .** "

" 患病的 去 超过 那里 和 让 他们 知道 . "

“我到那边告告便。”

- [kɔːlz] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

**Zhiye calls this place the door .**

- 呼叫 这 地方 这 门 .

智爷这里就叫门，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌɪnˈsaɪd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

**They asked inside who they were looking for .**

他们 问 里面 WHO 他们 是 寻找 为了 .

里边问找谁？

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈsɜːrneɪmd] [ˌeɪ ˈaɪ] .

**Master Zhi said to look for someone surnamed Ai .**

掌握 智 说 到 看 为了 某人 姓氏 人工智能 .

智爷说找姓艾的、

[ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ɪz][hæn] .  
**The surname is Han .**  
这 姓 是 韩 .

姓韩的。

[brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,  
**As soon as the shop door opened ,**  
作为 很快 作为 这 店铺 门 打开 ,

见店门一开，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn] [keɪm] [aʊt] .  
**Ai Hu and Han Tianjin came out .**  
人工智能 胡 和 韩 天津 来了 出去 .

艾虎与韩天锦出来，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ['mɑ:stə(r)][dʒi:] [ænd; ənd] [ʃi:] [dʒʌŋ] , [ðeɪ] [sed] :  
**Upon meeting Master Zhi and Shi Jun , they said :**  
之上 会议 掌握 智 和 史 俊 , 他们 说 :

见了智爷与施俊说：

[weə(r)] [dɪd][maɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [gəʊ] ?  
**Where did my third brother go ?**  
在哪里 做过 我的 第三 兄弟 去 ?

“我三哥哪里去了？ ”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəm'pleɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "  
**" You can complain over there . "**  
" 你 能 抱怨 超过 那里 . "

“在那边告便哪。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [kɔ:ld] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]['əʊvə(r)] .  
**Master Zhi called Ai Hu over .**  
掌握 智 称为 人工智能 胡 超过 .

智爷把艾虎叫到跟前，

[tel] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,  
**Tell Ai Hu in a low voice ,**  
告诉 人工智能 胡 在 一个 低的 嗓音 ,

低声告诉艾虎一回，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] ['ʃɔ:tlɪ] . "  
**" Your third brother should go in shortly . "**  
" 你的 第三 兄弟 应该 去 在 不久 . "

“少刻你三哥进去，

[pli:z] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .  
**Please give your wife a lot of advice .**  
请 给 你的 妻子 一个 很多 的 建议 .

千万嘱咐你妻子，

[dʊʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .  
**Don't let her talk about your third brother .**  
不 让 她 讲话 关于 你的 第三 兄弟 .  
别叫她说你三哥，

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [jet] ,  
**You don't know yet ,**  
你 不 知道 然而 ,  
你还不知道，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɪz] [tu:] [θɪn] - [skɪnd] .  
**Xu Liang is too thin - skinned .**  
徐 梁 是 也 薄的 - 去皮 .  
徐良他那脸面太薄哪。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎道：

" [ˈmɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] . "  
**" Master , you can rest assured . "**  
" 掌握 , 你 能 休息 保证 . "  
“师傅只管放心，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ɪ'redi] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][kliə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .  
**I have already given you clear instructions .**  
我 有 已经 给定 你 清除 指示 .  
我早已嘱咐明白了，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [wɜ:dz] ['spəʊkən] .  
**There must be absolutely no words spoken .**  
那里 必须 是 绝对地 不 字 说 .  
绝不能有什么说的。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :  
智爷说：

" [ˈveri] [gʊd] ,  
**" very good ,**  
" 非常 好的 ,  
“很好，

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .  
**That's how it should be .**  
那就是 如何 它 应该 是 .  
原当如此。”

[ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time ,**  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,  
等了半天工夫，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .  
**Xu Liang never returned .**  
徐 梁 绝不 返回 .  
始终不见徐良回来，

[ˈɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ə'wei] , [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**After sending Ai Hu away , he searched for a long time .**  
后 发送 人工智能 胡 离开 , 他 搜索 为了 一个 长的 时间 .  
打发艾虎找了半天，



[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
There was no trace of them .  
那里 曾是 不 痕迹 的 他们 :

踪迹全无。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "  
" Something's wrong ! "  
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ræn] [əˈweɪ] .  
Xu Liang ran away .  
徐 梁 跑 离开 :

徐良跑啦。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
Ai Hu asked :  
人工智能 胡 问 :

艾虎问:

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ? "  
" Is this all the reason you're here ? "  
" 是 这 全部 这 原因 你是 这里 ? "

“就为这个事情跑的吗？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [waɪ] . "  
" That's exactly why . "  
" 那就是 确切地 为什么 . "

“可不是就为这个事，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ?  
Is there anything else ?  
是 那里 任何事物 别的 ?

还有什么事情哪？ ”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkɒd(ə)nt] [θɪŋk] [streɪt] . "  
" He really couldn't think straight . "  
" 他 真的 不能 思考 直的 . "

“他实在想不开了。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæəri] [ʃiː] [dʒʌŋ][ɪnˈsaɪd] .  
Ai Hu had no choice but to carry Shi Jun inside .  
人工智能 胡 有 不 选择 但 到 携带 史 俊 里面 :

只得艾虎背施俊进去，

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [veɪl] .  
She still covered her face with a blue veil .  
她 仍然 涵盖 她 脸 和 一个 蓝色的 面纱 :

仍用青纱遮面。

[ˈevriwʌn]     ,     [kʌm]     [ɪn] .  
**Everyone , come in .**  
每个人     ,     来     在     .

大家进来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]     [ˈwɪmɪn]     [wɜː(r); wə(r)]     [əˈbaʊt]     [tuː; tə]     [bɔːd]     [ðə; ði][kɑː(r)] ,  
**Just as the women were about to board the car ,**  
只是     作为     这     女性     是     关于     到     木板     这     车     ,

正在女眷都要上车之时，

[wʌns]     [ɪnˈsaɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次     里面     ,

到了里面，

[aɪ]     [met]     [ðem; ðəm][ɔːl] .  
**I met them all .**  
我     遇见     他们     全部     .

也都见了一见。

[ʃiː]     [dʒʌn]     [ðen]     [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði]     [ˈviːəkl] .  
**Shi Jun then got into the vehicle .**  
史     俊     然后     得到     进入     这     车辆     .

施俊也就上了车辆，

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**Intelligent ,**  
聪明的     ,

智化、

[ˌeɪ ˈaɪ]     [ˌeɪtʃˈjuː]  
**Ai Hu**  
人工智能     胡

艾虎、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn]  
**Han Tianjin**  
韩     天津

韩天锦，

[ðeɪ]     [ɔːl]     [wɔːk]     [ˌʌndəˈgraʊnd] .  
**They all walk underground .**  
他们     全部     走     地下     .

都在地下行走，

[ðeɪ]     [ɑːskt]     [ðə; ði]     [ˈʃɒpkiːpə(r)]     [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**They asked the shopkeeper to open the door .**  
他们     问     这     店主     到     打开     这     门     .

叫店家开了店门，

[ðə; ði]     [ˈmʌni]     [hæz; həz]     [ɔːlˈredi]     [biːn]     [peɪd]     [ɪn]     [fʊl] .  
**The money has already been paid in full .**  
这     钱     有     已经     到过     有薪酬的     在     满的     .

钱都已开付清楚。

[ðə; ði]     [ˈviːək(ə)lɪz]     [wɜː(r); wə(r)]     [ˈdrɪvŋ]     [aʊt] .  
**The vehicles were driven out .**  
这     车辆     是     驱动     出去     .

车辆赶出来，

[hed]     [streɪt]     [west] .  
**Head straight west .**  
头     直的     西方     .

直奔正西，

[aɪ][kɒd; kəd][hɪə(r)]    [ˈaʊts]    [frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)] .  
**I could hear shouts from afar .**  
我      可以      听到      喊叫      从      远方      :

远远听见人声喊嚷，

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nz]    [aʊt]    [ðæt]    [ˈmeni]    [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]    [ˈrʌʃɪŋ]    [tu:; tə][taɪ][sweɪ] [fæŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]  
**It turns out that many people were rushing to Tai Sui Fang to put out the**  
它      转弯      出去      那      许多      人们      是      匆忙      到      泰      隋      方      到      放      出去      这  
[ˈfaɪə(r)] !  
**fire !**  
火      !

原来是许多人都往太岁坊救火呢！

[wɔ:k] [ʌnˈtɪl]    [dɔ:n] .  
**Walk until dawn .**  
走      直到      黎明      :

直走到天光大亮，

[wi:; wi]    [əˈraɪvd]    [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn]    [stɔ:(r)] .  
**We arrived at a town store .**  
我们      到达的      在      一个      镇      店铺      :

到了一个镇店，

[ðeɪ]    [faʊnd] [ə; eɪ]    [ʃɒp] .  
**They found a shop .**  
他们      成立      一个      店铺      :

找了一座店房，

[gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə]    [i:t] .  
**Go in for a bite to eat .**  
去      在      为了      一个      咬      到      吃      :

进去打尖，

[ˈslæpɪŋ]    [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]    [ˈbru:ɪŋ]    [ti:]  
**Slapping water for brewing tea**  
拍打      水      为了      酿造      茶

打脸水烹茶，

[prɪˈpeə(r)]    [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋks] .  
**Prepare food and drinks .**  
准备      食物      和      饮料      :

预备酒饭。

[ˌeɪ ˈaɪ]    [ˌeɪtʃˈju:]    [ðen]    [sed] [tu:; tə][dʒi:][ji:; ji] :  
**Ai Hu then said to Zhi Ye :**  
人工智能      胡      然后      说      到      智      叶      :

艾虎就与智爷说：

"    [ˈmɑ:stə(r)] ,  
" **master** ,  
"      掌握      ,

“师傅，

[maɪ] [θɜ:d]    [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] . . .  
**My third brother is going . . .**  
我的      第三      兄弟      是      去      . . .

我三哥此去，

[ðeɪ]    [mʌst; məst][hæv; həv]    [gɒn] [tu:; tə] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ]    [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**They must have gone to Nanyang Prefecture .**  
他们      必须      有      已消失      到      南洋      州      :

必定上南阳府去了。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] ː  
Master Zhi said ː  
掌握 智 说 ː

智爷说：

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,

“不错，

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
One reason was for the crown , robes , belt , and shoes .  
一 原因 曾是 为了 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

一者为的是冠袍带履，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
The second reason is to take white chrysanthemums .  
这 第二 原因 是 到 拿 白色的 菊花 .

二则为拿白菊花，

[ˈθɜːdli] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ] [ɪnˈtestɪn] [spɔːd] [ɪnˈsaɪd] - .  
Thirdly , he knew that there was a Fish Intestine Sword inside Tuanchengzi .  
第三 , 他 知道 那 那里 曾是 一个 鱼 肠 剑 里面 - .

三来他知道团城子里面有一口鱼肠剑，

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .  
He intended to obtain this item .  
他 故意的 到 获得 这 物品 .

他打算要把此物得到手中，

[fæn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .  
Fang expressed his feelings .  
方 表达 他的 情怀 .

方称他的心意。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,  
Taking this as a reason ,  
采取 这 作为 一个 原因 ,

借着这一点因由，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
He went to Nanyang Prefecture .  
他 去 到 南洋 州 .

他奔南阳府去了。”

[eɪ ˈaɪ] [ertʃˈjuː] [sed] ː  
Ai Hu said ː  
人工智能 胡 说 ː

艾虎说：

" [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [left] . . . "  
" After he left . . . "  
" 后 他 左边 . . . "

“他这一走，

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [em ˈiː] .  
It all started with me .  
它 全部 开始 和 我 .

总算由我身上起。

[ˈmɑːstə(r)] ,  
master ,  
掌握 ,

师傅，

[ju:v] [wɜ:kt] [səʊ] [hɑ:d] , [əʊld][mæn] .  
**You've worked so hard , old man .**  
你已经 工作 所以 难的 , 老的 男人 .

你老人家辛苦辛苦，

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:tə(r)] , [tu:; tə] - .  
**Let's take them , mother and daughter , to Wohugou .**  
我们来吧 拿 他们 , 母亲 和 女儿 , 到 - .

送他们娘儿们上一趟卧虎沟罢，

[tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [θɜ:d] [ˈbrʌðə(r)] .  
**chased after my third brother .**  
追逐 后 我的 第三 兄弟 .

我追下我三哥去。

[aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**I'll also look for the whereabouts of the white chrysanthemum .**  
患病的 还 看 为了 这 下落 的 这 白色的 菊花 .

我也找找白菊花的下落，

[ɪf] [wi:; wi] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] ,  
**If we capture him ,**  
如果 我们 捕获 他 ,

倘若把他拿住，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [fi:t] ?  
**Wouldn't that be a remarkable feat ?**  
不会 那 是 一个 卓越 特技 ?

岂不是奇功一件。”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] ? "  
**" You're going ? "**  
" 你是 去 ? "

“你要去，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [meɪks] ,  
**But it also makes ,**  
但 它 还 制作 ,

可也使得，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] .  
**Unfortunately , I also had other things to do .**  
很遗憾 , 我 还 有 其他 事物 到 做 .

无奈我也有事在身。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [jʊr; jər] [tu:] [ˈbɪzi] , [əʊld][mæn] . "  
**" You're too busy , old man . "**  
" 你是 也 忙碌的 , 老的 男人 . "

“你老人家事情太忙，

# 续小五义

## 第50/107页

[ai] [went] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wið] [maɪ] [θɜ: d] ['brʌðə(r)] .  
**I went to catch up with my third brother .**  
我 去 到 抓住 向上 和 我的 第三 兄弟 .

我去追上我三哥，

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .  
**Let's talk about this little thing .**  
我们来吧 讲话 关于 这 小的 事物 .

把这一点小事说开，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fju:tʃə(r)] [ɪn'kaʊntəz] [bɪ'twi:n] ['brʌðəz] ,  
**To avoid future encounters between brothers .**  
到 避免 未来 遭遇 之间 兄弟 ,

省得日后弟兄见面，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [ɒdʒ] [wið] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
**They were completely at odds with each other .**  
他们 是 完全地 在 赔率 和 每个 其他 .

彼此全不得劲。”

['ma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" If that's the case , "**  
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是这样，

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "  
**" Then you may go . "**  
" 然后 你 可能 去 . "

你就去罢。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hæn] ['tjɑ:n'dʒɪn] [əʊvər'hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .  
**Unfortunately , Han Tianjin overheard it .**  
很遗憾 , 韩 天津 无意中听到 它 .

可巧被韩天锦听见了。

[hæn] ['tjɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [maɪ][əʊld] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] . "  
**" My old brother is going . "**  
" 我的 老的 兄弟 是 去 . "

“老兄弟要去，

[lets] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .  
**Let's go together .**  
我们来吧 去 一起 .

咱们两个人一同前往。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" ['kænɒt] ,  
" cannot ,  
" 不能 ,

“不能,

[jʊə; jə] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)] .  
You're always causing trouble .  
你是 总是 导致 麻烦 :

你到处闯祸。”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
Han Tianjin said :  
韩 天津 说 :

韩天锦说:

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔ:z] ['trʌb(ə)] .  
I will never cause trouble .  
我 将要 绝不 原因 麻烦 :

“我绝不闯祸,

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hɪts] [em 'i:] , [aɪ] [wɒnt] [faɪt] [bæk] .  
If someone hits me , I won't fight back .  
如果 某人 点击量 我 , 我 惯于 斗争 后退 :

有人打我不还手,

[aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] .  
I don't talk back when you insult me .  
我 不 讲话 后退 什么时候 你 侮辱 我 :

骂我不还口,

[ɪz] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)] ?  
Is this even a chance to cause trouble ?  
是 这 甚至 一个 机会 到 原因 麻烦 ?

这还能够闯祸么? ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

[dəʊnt][bi:; bi] [fu:lɪd] [baɪ] [haʊ] ['naɪsli] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .  
Don't be fooled by how nicely she's saying this .  
不 是 被骗了 经过 如何 很好 她是 说 这 :

“别瞧此时说得好听,

[wʌnz] [jʊə; jə] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ɐnd][ʌn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pɑ:θ] , [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
Once you're out there and on your own path , it's no longer up to you .  
一次 你是 出去 那里 和 在 你的 自己的 小路 , 它是 不 更长 向上 到 你 :

出去走上路就不由你了。”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ʌn] ['gəʊɪŋ] .  
Han Tianjin insisted on going .  
韩 天津 坚持 在 去 :

韩天锦一定要去,

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [jʊː; jəʊ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

" **You're not taking me with you ?** "

" 你是 不是 采取 我 和 你 ？ "

“你不带我去，

[aɪ'd][dʒʌst] [smæʃ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; ei] [wɔːl] [ænd; ənd][daɪ] .

**I'd just smash my head against a wall and die .**

ID 只是 粉碎 我的 头 反对 一个 墙 和 死 .

我就一头撞死。”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

**He said this ,**

他 说 这 ,

“他这么说着，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

" **You should just go with him .** "

" 你 应该 只是 去 和 他 . "

你就同他去就是了。”

[ˌei 'aɪ] [ˌertʃ'juː] [sed] :

**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

**You must go .**

你 必须 去 .

“你一定要去，

" [daʊnt] [brɪŋ] [æŋ; ən][ˈaɪən][baː(r)] . "

" **Don't bring an iron bar .** "

" 不 带来 一个 铁 酒吧 . "

可别拿着铁棍。”

[hæn][ˈtʃɑːn'dʒɪn] [sed] :

**Han Tianjin said :**

韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ][ˈaɪən][rɒd] . "

" **I won't take my iron rod .** "

" 我 惯于 拿 我的 铁 杆 . "

“我就不拿我的铁棍。”

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [klaɪə(r)] .

**Make your point clear .**

制作 你的 观点 清除 .

把话说好，

[ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

**After breakfast ,**

后 早餐 ,

吃完了早饭，

[ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

**The bill for the meal was settled .**

这 账单 为了 这 一顿饭 曾是 定居 .

会了饭账，



[ˈevriwʌn] [dɪˈskʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ʃiː] [dʒʌnz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**Everyone discussed what to do about Shi Jun's situation .**

每个人 讨论 什么 到 做 关于 史 俊的 情况 。

大家商量施俊的事情怎么办才好。

- [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] :  
**Zhiye came up with an idea :**

- 来了 向上 和 一个 主意 。

智爷出了一个主意：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [let] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [haɪd] .  
**For now , let the couple go to Wohugou to hide .**

为了 现在 ； 让 这 夫妻 去 到 - 到 隐藏 。

暂且叫他夫妻上卧虎沟躲避。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - ,  
**Upon arriving at Wohugou ,**

之上 抵达 在 - ,

到了卧虎沟，

[send] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**Send another letter to the capital .**

发送 其他 信 到 这 首都 。

再往京中寄信，

[ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːə] [hwiːs] [ˈweərəbaʊts] .  
**Inquire about Jia Hui's whereabouts .**

查询 关于 贾 惠的 下落 。

打听佳蕙的下落，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] [pleɪs] .  
**They must be staying at General Yue's place .**

他们 必须 是 入住 在 一般的 悦的 地方 。

必是在岳老将军那里住着呢。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faɪld] .  
**I don't know if the complaint to Kaifeng Prefecture has been filed .**

我 不 知道 如果 这 抱怨 到 开封 州 有 到过 已提交 。

开封府的状不知告了没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt]  
**If you file a complaint**

如果 你 文件 一个 抱怨

若要告了状，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɪːdɪkt] .  
**There must be an imperial edict .**

那里 必须 是 一个 帝国 法令 。

必有府谕，

[ɪf] [nəʊ] [ˈlɔːsuːt] [ɪz] [faɪld]  
**If no lawsuit is filed**

如果 不 诉讼 是 已提交

若要没告，

[ɪts] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [kəmˈpleɪnt] .  
**It's inconvenient to file a further complaint .**

它是 不方便 到 文件 一个 更远 抱怨 。

就不便再告了。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] . . .  
**Waiting until the time comes to remove this county magistrate . . .**

等待 直到 这 时间 来 到 消除 这 县 地方法官 . . .

等着把这个知县撤了时节，

[ɪn'dɪfrənt] , [ɪn'dɪfrənt]  
indifferent , indifferent  
冷漠 , 冷漠

冷淡冷淡，

[gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .  
Go home again .  
去 家 再次 .

再回家去。

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
Shi Jun said :  
史 俊 说 :

施俊说:

" [ðɪs] [plæn][ɪz] ['brɪliənt] . "  
" This plan is brilliant . "  
" 这 计划 是 杰出的 . "

“此计甚妙。”

[wi:; wi] [went] [ə'ləŋ] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] - [aɪ'diə] .  
We went along with Master Zhi's idea .  
我们 去 沿着 和 掌握 - 主意 .

就依了智爷这个主意。

[,eɪ 'aɪ] [,ɛrtʃ'ju:][ænd; ənd][hæn][tʃɑ:n'dʒɪn][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [fɜ:st] .  
Ai Hu and Han Tianjin got up and left first .  
人工智能 胡 和 韩 天津 得到 向上 和 左边 第一的 .

艾虎同着韩天锦先就起身去了。

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [lʊkt] [æt; ət] [ʃi:] [dʒʌn] ,  
Master Zhi looked at Shi Jun ,  
掌握 智 看起来 在 史 俊 ,

智爷看着施俊、

[ðə; ði] [ni:s] - [ɪn] - [ɒ:] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vi:əkl] .  
The nieces - in - law got into the vehicle .  
这 侄女 - 在 - 法律 得到 进入 这 车辆 .

侄媳们上了车辆，

[hi:; hi] [ðen] [gɒt] [ʌp] .  
He then got up .  
他 然后 得到 向上 .

也就起身。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,  
Just about to leave the store ,  
只是 关于 到 离开 这 店铺 ,

正要出店，

['sʌd(ə)nli] , [θri:] ['hɔ:smən] [ə'piəd] [frəm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
Suddenly , three horsemen appeared from outside .  
突然 , 三 骑兵 出现 从 外部 .

忽见从外面来了三骑马。

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
When Master Zhi took a look ,  
什么时候 掌握 智 采取 一个 看 ,

智爷一看，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪən] - [ɑ:md] [beə(r)]['sælɒn] .  
It turns out to be Iron - Armed Bear Salon .  
它 转弯 出去 到 是 铁 - 武装 熊 沙龙 .

原来是铁臂熊沙龙、

[ˈmɛŋ] [ˈkaɪ] ,  
**Meng Kai** ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[bɜːnt] [red] .  
**Burnt red** .  
烧焦的 红色的 .

焦赤。

[ðə; ðɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðɛm; ðəm] [met] [ˈmɑːstə(r)][dʒi:] .  
**The three of them met Master Zhi** .  
这 三 的 他们 遇见 掌握 智 .

三人见着智爷，

[ðeɪ] [ɔːl] [θru:] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈstɜːrəp] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈmaʊnt] .  
**They all threw off their stirrups and dismounted** .  
他们 全部 扔 离开 他们的 马镫 和 下马 .

全都抛镫离鞍，

[hiː; hi] [ˌdɪsˈmaʊnt] .  
**He dismounted** .  
他 下马 .

下了坐骑。

[ˈmɑːstə(r)][dʒi:] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðɛm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .  
**Master Zhi went over to greet them one by one** .  
掌握 智 去 超过 到 迎接 他们 一 经过 一 .

智爷过去一一见礼。

[ˈmɑːstə(r)][ˌes ɛɪtʃˈeɪ] [sed] :  
**Master Sha said** :  
掌握 沙 说 :

沙老员外说：

" [daʊnt] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] ! "  
**" Don't go anywhere ! "**  
" 不 去 任何地方 ! "

“别走哪，

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ˈiːtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jə] [liːv] . "  
**" Wait until we finish eating before you leave . "**  
" 等待 直到 我们 结束 吃 前 你 离开 . "

等着我们吃完了饭再走。”

[ˈmʌðə(r)] [gæn][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)] .  
**Mother Gan also came to see the old master** .  
母亲 甘 还 来了 到 看 这 老的 掌握 .

甘妈妈也过来见老员外，

[læn] -  
**Lan Niang'er**  
兰 -

兰娘儿、

[tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes ɛɪtʃˈeɪ][ˈfæməli] ,  
**Two members of the Sha family** ,  
二 成员 的 这 沙 家庭 ,

二位沙氏、

[ðə; ðɪ] [kɪm] [ˈfæməli] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ˌes ɛɪtʃˈeɪ] .  
**The Kim family all came to see Sha** .  
这 金 家庭 全部 来了 到 看 沙 .

金氏全都过来见了沙、

[dʒaʊ] ,  
**Jiao** ,  
角 ,

焦、

[ðə; ði] [θri:] [men] [baʊd] .  
**The three men bowed** .  
这 三 男人 鞠躬 .

孟三位行礼。

[wen] [ðə; ði][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] [sɔ:] [ðæt] [dʒɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [blʌd] . . .  
**When the old master saw that Jin's face was covered in blood** . . .  
什么时候 这 老的 掌握 锯 那 金的 脸 曾是 涵盖 在 血 . . .

老员外一见金氏满面血痕，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**The question was asked** :  
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][hɪə(r)] . "  
**" You and your husband are also here . "**  
" 你 和 你的 丈夫 是 还 这里 . "

“你们夫妻也在此处，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Master Zhi waved his hand and shook his head , saying :**  
掌握 智 挥手 他的 手 和 摇晃 他的 头 , 说 :

智爷摆手摇头说：

" [ˈwɪspə(r)] ! "  
**" Whisper ! "**  
" 耳语 ! "

“悄言！ ”

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Once inside the house** ,  
一次 里面 这 房子 ,

到了屋中，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [waɪl] [ˈbru:ɪŋ] [ti:] .  
**The waiter then slapped his face again while brewing tea .**  
这 服务员 然后 被掌掴 他的 脸 再次 尽管 酿造 茶 .

伙计复又打脸水烹茶，

[ðə; ði] [gai] [went] [aʊt] .  
**The guy went out** .  
这 盖伊 去 出去 .

伙计出去，

- [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [fi:] [dʒʌŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**Zhiye then recounted the story of Shi Jun and his wife** .  
- 然后 叙述 这 故事 的 史 俊 和 他的 妻子 .

智爷才把施俊夫妻的事情说了一回。

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] . . .  
**Upon hearing this , the old master** . . .  
之上 听力 这 , 这 老的 掌握 . . .

老员外一听，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋɡri][ðæt][hɪz; ɪz][həʊl][ˈbɒdi][ˈtremblɪd] .  
He was so angry that his whole body trembled .

他 曾是 所以 生气的 那 他的 所有的 身体 颤抖 .

只气得浑身乱抖，

[hi:; hi][kɜ:sɪt; ˈkɜ:sɪd] :

He cursed :

他 被诅咒的 :

骂道：

" [ɡʊd][θi:f] , [ˈi:v(ə)l][ˈbʊli]"  
" Good thief , evil bully "

" 好的 贼 , 邪恶的 欺负 "

“好贼徒恶霸，

[ðæts][aʊtˈreɪdʒəs] !  
That's outrageous !

那就是 令人愤慨 !

反了哇，

" [ðɪs][ɪz][aʊtˈreɪdʒəs] ! "  
" This is outrageous ! "

" 这 是 令人愤慨 ! "

反了！ ”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [sed][ɪn][ə; ei][ləʊ][vɔɪs] :  
Master Zhi said in a low voice :

掌握 智 说 在 一个 低的 嗓音 :

智爷低声说：

" [ðɪs][pleɪs][ɪz][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][taɪ][sweɪ][fæŋ] . "  
" This place is not far from Tai Sui Fang . "

" 这 地方 是 不是 远的 从 泰 隋 方 . "

“此处离太岁坊不甚远，

[ðɪs][rɪˈvendʒ][hæz; həz][bi:n][ˈteɪkən] .  
This revenge has been taken .

这 复仇 有 到过 已采取 .

此仇已报，

[ju:; jʊ][ˈmʌsnt][meɪk][ðɪs][ˈmætə(r)][ˈpʌblɪk] .  
You mustn't make this matter public .

你 不得 制作 这 事情 民众 .

你老人家不可声张此事了。”

[ɪf][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][teɪk][ʃi:] [dʒʌn][tu:; tə] - [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][əˈbaʊt][nju:z][frɒm; frəm]  
If we were to take Shi Jun to Wohugou to inquire about news from

如果 我们 是 到 拿 史 俊 到 - 到 查询 关于 消息 从

[kɪˈəʊtəʊ] .  
Kyoto .

京都 .

要把施俊带至卧虎沟与京都探信的话。

[hi:; hi][rɪˈsaɪt][aɪˈti:] [əˈɡen] .  
He recited it again .

他 背诵 它 再次 .

又学说了一回，

[əˈnʌðə(r)][ˈkwestʃən] :  
Another question :

其他 问题 :

又问：

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θri:] [pʊ; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hiə(r)] ？

**Why have the three of you come here ？**

为什么 有 这 三 的 你 来 这里 ？

“你们三位因何来到此处？ ”

[ˈsælɒn] [sed] ：

**Salon said ：**

沙龙 说 ：

沙龙说：

" [ɪts] [ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈguːʃiː] [ˈkaʊnti] . . .

**" It's all because when your niece and her family came to Gushi County . . .**

" 它是 全部 因为 什么时候 你的 侄女 和 她 家庭 来了 到 古什 县 . . .

."

."

."

."

“皆因你侄女她们上固始县来时，

[aɪm] [ˈwʌrɪd] .

**I'm worried .**

我是 担心 .

我就不放心，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,

**After they left ,**

后 他们 左边 ,

他们走后，

[maɪ] [hɑːt] [paʊndz] [wɪð] [fiə(r)] [ˈevri] [deɪ] .

**My heart pounds with fear every day .**

我的 心 磅 和 害怕 每一个 天 .

终朝每日心惊肉跳，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] . . .

**I always expected that . . .**

我 总是 预期的 那 . . .

我总料着，

[ˈfɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

**Fearing they might cause trouble on the way ,**

恐惧 他们 可能 原因 麻烦 在 这 方式 ,

怕她们路上惹祸，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [dʒaʊ] .

**That's why I made a date with Jiao .**

那就是 为什么 我 制成 一个 日期 和 角 .

故此我才约会焦、

[maɪ] [tuː] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈbrʌðəz] , [men] [ænd; ʌnd][ɜː(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .

**My two virtuous brothers , Meng and Er , have come down .**

我的 二 有德行的 兄弟 , 孟 和 呃 , 有 来 向下 .

孟二位贤弟赶下来了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈiːtɪŋ] [hiə(r)] . . .

**If we weren't eating here . . .**

如果 我们 不是 吃 这里 . . .

若不是这里打尖，

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ！

**We might not be together again ！**

我们 可能 不是 是 一起 再次 ！

我们还会不在一处呢！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [juː; jʊ] [meɪ] [i:t] . "  
" You may eat . "  
" 你 可能 吃 . "

“你们吃饭罢，

[ˈɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,  
After finishing the meal ,  
后 精加工 这 一顿饭 ,

吃完了饭，

[lets] [get] [ˈgəʊɪŋ] .  
Let's get going .  
我们来吧 得到 去 :

咱们好一路前往。”

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənts] .  
He then called in the shop assistants .  
他 然后 称为 在 这 店铺 助理 :

又把店中伙计叫将进来，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [waɪn] .  
Tell them to prepare wine .  
告诉 他们 到 准备 葡萄酒 :

叫他们备酒，

[ə; eɪ] [ˈhɑːti] [mi:l] ,  
A hearty meal ,  
一个 爽朗 一顿饭 ,

饱餐一顿，

[ðə; ði] [mi:l] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [əˈgen] .  
The meal bill was settled again .  
这 一顿饭 账单 曾是 定居 再次 :

又会了饭帐，

[ðen] ['evriwʌn] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] .  
Then everyone got on the bus .  
然后 每个人 得到 在 这 公共汽车 :

然后大家上车。

[ðə; ði] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] [rəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [maʊnts] .  
The three members of the salon rode on their mounts .  
这 三 成员 的 这 沙龙 骑 在 他们的 安装 :

沙龙三位乘跨坐骑，

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈviːəkl] .  
Protect the vehicle .  
保护 这 车辆 :

保护车辆，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
We headed straight for Wohugou .  
我们 标题 直的 为了 - :

直奔卧虎沟而来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,  
Before they had gone half a mile ,  
前 他们 有 已消失 一半 一个 英里 ,

行未半里之遥，

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈlʊʃən] [əˈɡen] ,  
**When looking for intelligent solutions again** ,  
什么时候 寻找 为了 聪明的 解决方案 再次 ,  
再找智化时,

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**No trace of them** .  
不 痕迹 的 他们 .  
踪迹不见。

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][dʒaʊ] ,  
**The old master and Jiao** ,  
这 老的 掌握 和 角 ,  
老员外与焦、

[ðə; ðɪ] [tuː] [menʒ] [sed] :  
**The two Mengs said** :  
这 二 孟 说 :  
孟二位说:

" [brʌðə(r)] [zɪksiːən] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "  
**" Brother Zhixian , this is called having a lot on your mind . "**  
" 兄弟 知县 , 这 是 称为 拥有 一个 很多 在 你的 头脑 . "  
“智贤弟这叫满怀心腹事，

[ɪts] [ɔːl] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .  
**It's all understood without saying a word** .  
它是 全部 理解 没有 说 一个 单词 .  
尽在不言中。

[let] [hɪm][biː; bi] .  
**Let him be** .  
让 他 是 :  
由他去罢。”

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,  
**As night fell** ,  
作为 夜晚 跌倒 ,  
行至天晚，

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn] [ˈɜːli] .  
**The old master wanted to check into the inn early** .  
这 老的 掌握 通缉 到 查看 进入 这 客栈 早期的 .  
老员外要早早住店，

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz] ,  
**All because there are female relatives** ,  
全部 因为 那里 是 女性 亲属 ,  
皆因是有女眷，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][æt; ət] [naɪt] .  
**It is inconvenient to travel at night** .  
它 是 不方便 到 旅行 在 夜晚 .  
晚间行路不便。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnset] .  
**The weather was just at sunset** .  
这 天气 曾是 只是 在 日落 .  
天气正当日落光景，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .  
**There is a large store on the north side of the road** .  
那里 是 一个 大的 店铺 在 这 北 边 的 这 路 .  
路北有座大店，



[ɔ:l] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**All the vehicles and horses were brought into the shop .**  
全部 这 车辆 和 马匹 是 带来 进入 这 店铺 .

车辆马匹俱都入店，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [faɪv] [su:'piəriə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**The women lived in five superior rooms .**  
这 女性 居住地 在 五 优越的 房间 .

女眷住了五间上房。

[sænd] ,  
**sand ,**  
沙 ,

沙、

[dʒaʊ] ,  
**Jiao ,**  
角 ,

焦、

[mɛŋ] ,  
**Meng ,**  
孟 ,

孟、

[ʃi:] [dʒʌŋ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .  
**Shi Jun moved to the west wing .**  
史 俊 已搬 到 这 西方 翼 .

施俊住了西跨院，

[ðɪs] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l]  
**This is because the east and west wing rooms in the front yard are all**  
这 是 因为 这 东方 和 西方 翼 房间 在 这 正面 院子 是 全部  
['ɒkjupaɪd] .  
**occupied .**  
占领 .

皆因前院东西配房俱都有人住了。

[ðə; ði]['weɪtə(r)]['ɔ:lsəʊ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['ju:zɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [bru:] [ti:] .  
**The waiter also slapped his face by using water to brew tea .**  
这 服务员 还 被掌掴 他的 脸 经过 使用 水 到 酿造 茶 .

伙计也是打脸水烹茶。

[ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [waɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**The old master ordered the wine to be brought to the table .**  
这 老的 掌握 订购 这 葡萄酒 到 是 带来 到 这 桌子 .

老员外吩咐看酒，

[wi:; wi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)] [fʊl] [ɒv; əv][tɒp] - ['kwɒləti] ['dɪfɪz] .  
**We ordered a table full of top - quality dishes .**  
我们 订购 一个 桌子 满的 的 顶部 - 质量 菜肴 .

要了上等肴饌一桌，

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [waɪnz] ['ni:tli] .  
**Arrange the wines neatly .**  
安排 这 葡萄酒 整齐地 .

将酒摆齐，

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [men] . . .  
**After three rounds of drinks , the four men . . .**  
后 三 回合 的 饮料 , 这 四 男人 . . .

四位酒过三巡，

[ʃi:] [dʒʌn] [sed] :  
**Shi Jun said** :  
史 俊 说 :

施俊说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
" **not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好，

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .  
**My heart was racing** .  
我的 心 曾是 赛车 .

我心内发慌。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] ,  
**Even the old master and his three companions** ,  
甚至 这 老的 掌握 和 他的 三 同伴 ,

连老员外四人，

" [plɒp] ! "  
" **Plop** ! "  
" 噗通 ! "

“噗咚、

" [plɒp] ! "  
" **Plop** ! "  
" 噗通 ! "

噗咚”，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**They all fell to the ground** .  
他们 全部 跌倒 到 这 地面 .

俱都摔倒在地，

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɒŋəs] .  
**He is unconscious** .  
他 是 无意识 .

人事不醒。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [waɪ] . . .  
**If you ask why** . . .  
如果 你 问 为什么 . . .

要问什么缘故，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ðə; ði] [fɔ:ls] ['sɜ:vənt] [plɒts] [ə'hʌðə(r)] ['pɔɪzənəs] [ski:m] ; [ðə; ði] [tru:] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən]  
**Chapter 59 The False Servant Plots Another Poisonous Scheme ; The True Virtuous Woman**  
章 - 这 错误的 仆人 图表 其他 有毒 方案 ; 这 真的 有德行的 女士  
[ɪn'kaʊntəz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [twɑɪs]  
**Encounters Misfortune Twice**  
遭遇 不幸 两次

第五十九回 假义仆复又生毒计 真烈妇二次遇灾星

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .  
**Meanwhile , the old master was only interested in drinking** .  
同时 , 这 老的 掌握 曾是 仅有的 感兴趣的 在 喝 .

且说老员外只顾喝酒，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] .  
**I didn't notice there was something in the wine .**  
我 没有 注意 那里 曾是 某物 在 这 葡萄酒 .  
没留神酒内有东西。

[ˈɑːftə(r)] [θri:] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,  
**After three rounds of drinks ,**  
后 三 回合 的 饮料 ,  
酒过三巡，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [wʌnz] [kənˈtrəʊl] .  
**It is beyond one's control .**  
它 是 超过 一个人的 控制 .  
就身不由自主，

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**All four of them fell to the ground .**  
全部 四 的 他们 跌倒 到 这 地面 .  
四位俱都摔倒在地。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**  
做 你 知道 为什么 这 是 ?  
你道这是什么缘故？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl] [səˈspekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪ] [ˈbɪznəs] .  
**You must all suspect this is a shady business .**  
你 必须 全部 怀疑 这 是 一个 阴凉 商业 .  
列位必疑着是黑店，

[,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] .  
**It turned out to be a legitimate business .**  
它 转向 出去 到 是 一个 合法的 商业 .  
却原来不是黑店。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈoʊnərz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [maʊ] .  
**The shop owner's surname is Mao .**  
这 店铺 所有者的 姓 是 毛泽东 .  
这店东姓毛，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [maʊ] - .  
**His name was Mao Tianshou .**  
他的 姓名 曾是 毛泽东 - .  
叫毛天寿，

[ðɪs] [pleɪs] [neɪm] ,  
**This place name ,**  
这 地方 姓名 ,  
这个地名，

[ɪts] [kɔːld] - .  
**It's called Maojiatuan .**  
它是 称为 - .  
叫毛家瞳。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .  
**The shop owner has a nickname .**  
这 店铺 所有者 有 一个 昵称 .  
这店东有个外号，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [læmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] " .  
**It is called " A Lamp for a Thousand Miles " .**  
它 是 称为 " 一个 灯 为了 一个 千 迈尔斯 " .  
叫千里一盏灯，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈbændɪt] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .  
**He used to be a bandit who occupied the mountains .**  
他 用过的 到 是 一个 土匪 WHO 占领 这 山脉 .

先前是个占山为寇的山贼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈfeləʊ] [nemd] [dʒiːˈæŋ] [wæn] , [huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ʒɑːŋ] [ˌef iː ˈaɪ] .  
**There was a fellow named Jiang Wang , who was like Zhang Fei .**  
那里 曾是 一个 同伴 命名 江 王 , WHO 曾是 喜欢 张 费 .

有个伙计叫赛张飞蒋旺，

[ðə; ði] [tuː] [ˈgæðəd] [ðeə(r)] [ˈfaːləʊərz] [ɪn] - .  
**The two gathered their followers in Jialonggou .**  
这 二 聚集 他们的 追随者 在 - .

二人在夹龙沟啸聚喽兵，

[ˈrɒbəri] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt]  
**Robbery of passing merchants**  
抢劫 的 通过 商人

劫夺过往客商，

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪ(ə)lz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Later , the local officials searched the mountain .**  
之后 , 这 当地的 官员 搜索 这 山 .

后来被本地面官搜山，

[saɪ] [ʒɑːŋ] [ˌef iː ˈaɪ][ænd; ənd][dʒiːˈæŋ] [wæn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .  
**Sai Zhang Fei and Jiang Wang were captured .**  
赛 张 费 和 江 王 是 捕获 .

赛张飞蒋旺被捉，

[maʊ] - [ˈskeɪpt] [baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Mao Tianshou escaped by rolling down the back of the mountain .**  
毛泽东 - 逃脱 经过 滚动 向下 这 后退 的 这 山 .

毛天寿由后山滚山而逃。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; ei] [jiə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] ,  
**More than half a year has passed ,**  
更多的 比 一半 一个 年 有 通过了 ,

过了半载有余，

[hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; ei] [ˈbegə(r)] .  
**He disguised himself as a beggar .**  
他 伪装 他自己 作为 一个 乞丐 .

自己扮作乞丐，

[ˈentəriŋ] - ,  
**Entering Jialonggou ,**  
进入 - ,

入夹龙沟，

[ðeɪ] [ˈsləʊli] [muːvd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈtreʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ]  
**They slowly moved the gold and silver treasures they had previously hidden away**  
他们 缓慢地 已搬 这 金子 和 银 宝藏 他们 有 之前 隐 离开  
.  
.  
.

慢慢搬运先前所藏的金银财物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ rɒb ] [bæk] [ðen]  
**The things they robbed back then**  
这 事物 他们 被抢劫 后退 然后

当初劫夺的东西，

[ɪts] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈaɪtəm] .

**It's a valuable item .**  
它是 一个 有价值的 物品 .

是值钱的物件，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] [keɪv] .

**They were all hidden in a stone cave .**  
他们是 全部 隐 在 一个 石头 洞穴 .

俱都藏在一个石洞之中，

[ˈkʌvə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈrʌbl] .

**Cover it with rubble .**  
覆盖 它 和 瓦砾 .

上面用乱石盖好，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːˈæŋ] [wæŋ] [huː] [njuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

**It was he and Jiang Wang who knew about this .**  
它 曾是 他 和 江 王 WHO 知道 关于 这 .

就是他与蒋旺知晓此事，

[naʊ] [dʒiːˈæŋ] [wæŋ] [ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ˈsentəns] .

**Now Jiang Wang is facing a death sentence .**  
现在 江 王 是 面向 一个 死亡 句子 .

如今蒋旺问成死罪，

[hiː; hi] [ˈkæɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] .

**He carried it all by himself .**  
他 携带 它 全部 经过 他自己 .

就是他自己一人搬运。

[ˈlɜːtə(r)] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] .

**Later , he opened a small general store .**  
之后 , 他 打开 一个 小的 一般的 店铺 .

后来开了一座小杂货铺儿，

[θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊədli] .

**Thieves are always cowardly .**  
窃贼 是 总是 胆小 .

总是贼人胆虚，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] .

**He was afraid that someone would find out about his background .**  
他 曾是 害怕的 那 某人 会 寻找 出去 关于 他的 背景 .

怕有人知晓他的根底，

[aɪl] [ˈtaɪdi] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [maɪˈself] .

**I'll tidy it up myself .**  
患病的整齐的 它 向上 我 .

自己拾掇拾掇，

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmtaʊn] .

**He then returned to his hometown .**  
他 然后 返回 到 他的 家乡 .

就回了原籍。

[naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [əʊld] .

**Now he's a few years old .**  
现在 他是 一个 很少 年 老的 .

如今也上了几岁年纪，

[ə; eɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [raɪt] [hɪə(r)] .

**A shop was opened right here .**  
一个 店铺 曾是 打开 正确的 这里 .

就在此处开了一座店房。

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [hi:; hi] [met] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪts] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .  
**Coincidentally , he met Dongfang Ming at the county magistrate's office that day .**  
巧合的是 , 他 遇见 东方 明 在 这 县 地方法官的 办公室 那 天 .

可巧这日在知县衙门里会着东方明,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .  
**He was a sworn brother with the county magistrate .**  
他 曾是 一个 宣誓 兄弟 和 这 县 地方法官 .

与知县一同拜的把兄弟,

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['frendʃɪp] .  
**The three of them had a deep friendship .**  
这 三 的 他们 有 一个 深的 友谊 .

三个人交得深厚。

['leɪtə(r)] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð]  
**Later , it was discovered that Dongfang Liang had been having an affair with**  
之后 , 它 曾是 发现 那 东方 梁 有 到过 拥有 一个 事务 和

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fi:,ɑ:ŋ'ja:ŋ] .  
**the Prince of Xiangyang .**  
这 王子 的 向阳 .

后来知道东方亮私通了襄阳王,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [rɪ'belɪŋ] [tə'geðə(r)] .  
**They discussed rebelling together .**  
他们 讨论 反叛 一起 .

商量着一同造反,

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] .  
**He was also afraid of failing .**  
他 曾是 还 害怕的 的 失败 .

自己又怕事败,

[ðɪs] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] .  
**This led to the extermination of the entire family .**  
这 引领 到 这 灭绝 的 这 全部的 家庭 .

招出灭门之祸,

[hi:; hi] [plænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [welθ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**He planned that his current wealth would be enough for a happy life in his**  
他 计划 那 他的 当前的 财富 会 是 足够的 为了 一个 快乐的 生活 在 他的

['leɪtə(r)] [j'iəz] .  
**later years .**  
之后 年 .

打算自己这点家财足够后半世的快乐了,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .  
**And he had no children .**  
和 他 有 不 孩子们 .

又没有子嗣,

['i:v(ə)ŋ] [ɪf] [wʌŋ] [ə'mæs ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,  
**Even if one amasses a fortune ,**  
甚至 如果 一 大量 一个 财富 ,

纵然挣下万贯家财,

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] ['benɪfɪt] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .  
**In the future , it will only benefit others for nothing .**  
在 这 未来 , 它 将要 仅有的 益处 其他的 为了 没有什么 .

日后也是白便宜旁人,

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfriː] [ænd; ənd] ['leɪəli] .  
**It's better to be carefree and leisurely .**  
它是 更好的 到 是 畅快 和 悠闲 。

倒不如作一个清闲自在，

[duː; də][nɒt] [kə'mɪt] [ɪ'li:g(ə)] [ækts] .  
**Do not commit illegal acts .**  
做 不是 犯罪 非法的 行为 。

不作犯法之事，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [dri:m] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .  
**It was a peaceful dream that brought me peace of mind .**  
它 曾是 一个 和平 梦 那 带来 我 和平 的 头脑 。

到底是梦稳神安。

[hiː; hi] [hɪm'self] [br'kɜ:m] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋ] .  
**He himself became indifferent to Dongfang Ming .**  
他 他自己 成为 冷漠 到 东方 明 。

自己就冷淡了东方明，

[duː; də][nɒt] [get] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**Do not get close to them .**  
做 不是 得到 关闭 到 他们 。

不与他们亲近，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [dɔːŋ'fɑːŋ] [mɪŋz] [plæn] [feɪld] .  
**Unexpectedly , Dongfang Ming's plan failed .**  
不料 ， 东方 明氏 计划 失败的 。

不料东方明事败，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wæŋ] - ,  
**There was Wang Hu'er ,**  
那里 曾是 王 - ，

就有王虎儿、

[wæŋ] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ʃweɪ] [kʊn] ,  
**Wang Xiong'er , together with Xue Kun ,**  
王 - ， 一起 和 薛 昆 ，

王熊儿会同薛昆、

[liː][ˌbiː 'eɪ] [faʊnd] [maʊ] - [ʃɒp] .  
**Li Ba found Mao Tianshou's shop .**  
李 巴 成立 毛泽东 - 店铺 。

李霸找到毛天寿店中来了。

[ɔːl] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ʃweɪ] [kʊn] ,  
**All because of Xue Kun ,**  
全部 因为 的 薛 昆 ，

皆因薛昆、

[liː][ˌbiː 'eɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [giːs] [ɒv; əv] [ʃɑːn'ʃiː] .  
**Li Ba was chased by the wild geese of Shanxi .**  
李 巴 曾是 追逐 经过 这 荒野 鹅 的 山西 。

李霸被山西雁追跑，

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .  
**The sky was bright and clear .**  
这 天空 曾是 明亮的 和 清除 。

天光大明，

[ˈəʊnli] [ðen] [wʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [tə'geðə(r)] .  
**Only then would the two of them be together .**  
仅有的 然后 会 这 二 的 他们 是 一起 。

二人才会在一处，

[wen] [wi:: wi] [met] ,  
**When we met** ,  
什么时候 我们 遇见 ;

见面之时，

[məʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] .  
**moan and groan** .  
呻吟 和 呻吟 .

唉声叹气。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:: tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,  
**We were just about to discuss an idea** ,  
我们 是 只是 关于 到 讨论 一个 主意 ;

正要商量一个主意，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**From the woods over there** ,  
从 这 树林 超过 那里 ;

就听那边树林之中，

[tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .  
**Two people were wailing and crying** .  
二 人们 是 哀嚎 和 哭泣 .

有两个人嚎陶痛哭，

[wen] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When I came over and took a look** ,  
什么时候 我 来了 超过 和 采取 一个 看 ;

走过来一看，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wæŋ] - ,  
**But it was Wang Hu'er** ,  
但 它 曾是 王 - ,

却是王虎儿、

[wæŋ] -  
**Wang Xiong'er**  
王 -

王熊儿，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bʌnd(ə)lz] [nekst][tu:: tə][,aɪ 'ti:] .  
**There were two bundles next to it** .  
那里 是 二 捆绑 下一个 到 它 .

旁边放着两个包袱。

[ʃweɪ] [kʊn] [sed] :  
**Xue Kun said** :  
薛 昆 说 :

薛昆道：

[weə(r)] [du:: də][ju:: jʊ] [ɪn'tend] [tu:: tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ?

“你们意欲何往？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Hu'er said** :  
王 - 说 :

王虎儿说：

[wi:: wi][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][aɪ'diəz] .  
**We have absolutely no ideas** .  
我们 有 绝对地 不 想法 .

“我们一点主意没有，



[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [hæn] [hɪm'self] [hɪə(r)] .  
He planned to hang himself here .  
他 计划 到 悬挂 他自己 这里 ：

打算要在此处上吊。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] ['hedɪd] ? "  
" Where are you two gentlemen headed ? "  
" 在哪里 是 你 二 先生们 标题 ？ "

你们二位爷台要上哪里去？ "

[ʃweɪ] [kʌn] [sed] :  
Xue Kun said :  
薛 昆 说 ：

薛昆说：

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eldɪst] ['mɑːstə(r)] . "  
" Let's go to Nanyang Prefecture together to see the eldest master . "  
" 我们来吧 去 到 南洋 州 一起 到 看 这 长子 掌握 ． "

“咱们一同上南阳府见大太爷去，

" [send] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] . "  
" Send someone there to avenge your master . "  
" 发送 某人 那里 到 报仇 你的 掌握 ． "

让那里派人与你们员外爷报仇。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]  
Upon hearing this , the two of them  
之上 听力 这 ， 这 二 的 他们

两个人一听，

[pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)] .  
Pick up the bundle .  
挑选 向上 这 捆 ．

把包袱拾起来，

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə] [ˌnɑːn'jɑːŋ] .  
They rushed straight to Nanyang .  
他们 匆忙 直的 到 南洋 ．

一直扑奔南阳而来。

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [nuːn] .  
The four walked until noon .  
这 四 步行 直到 中午 ．

四人走至晌午，

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .  
You arrive at a fork in the road .  
你 到达 在 一个 叉 在 这 路 ．

到一个双岔路。

[wæŋ] - [sed] :  
Wang Hu'er said :  
王 - 说 ：

王虎儿说：

" [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] , [pliːz] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] . "  
" You two gentlemen , please walk a few more steps . "  
" 你 二 先生们 ， 请 走 一个 很少 更多的 步骤 ． "

“你们二位爷台多走几步，

[ˈaʊə(r)] ['mɑːstəʒ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - .  
Our master's sworn brother lives in Maojiatuan .  
我们的 硕士学位 宣誓 兄弟 生活 在 - ．

我们员外爷的盟兄就在毛家瞳，

[həʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [send] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ？  
**How about we send him a message ?**  
如何 关于 我们 发送 他 一个 信息 ？

给他送个信息去如何？ ”

[ʃweɪ] [kʊn] [sed] ː  
**Xue Kun said ː**  
薛 昆 说 ː

薛昆说：

" [meɪks] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] . "  
**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 ː "

“使得。”

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .  
**We arrived at Maojiadian .**  
我们 到达的 在 - ː

就到了毛家店。

[wæŋ] - [ænd; ənd][ʃweɪ] [kʊn]  
**Wang Hu'er and Xue Kun**  
王 - 和 薛 昆

王虎儿与薛昆、

[liː][biː 'eɪ] [met] [maʊ] - .  
**Li Ba met Mao Tianshou .**  
李 巴 遇见 毛泽东 - ː

李霸见了毛天寿。

[wæŋ] - ['tɪəfəli] [ ri'kaʊnt ] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['fæmɪlɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .  
**Wang Hu'er tearfully recounted how his family's house had been destroyed by fire .**  
王 - 泪流满面 叙述 如何 他的 家庭的 房子 有 到过 损毁 经过 火 ː

王虎儿哭哭啼啼的把他们一家火灭烟消的事情学说了一回。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [maʊ] -  
**Upon hearing this , Mao Tianshou**  
之上 听力 这 , 毛泽东 -

毛天寿一闻此言，

[hiː; hi] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .  
**He then burst into tears .**  
他 然后 爆裂 进入 眼泪 ː

也就放声大哭，

[ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] [raɪt] [naʊ] ？  
**Ask them what they have in mind right now ?**  
问 他们 什么 他们 有 在 头脑 正确的 现在 ？

问他们此刻有什么主意？

[wæŋ] - [sed] ː  
**Wang Hu'er said ː**  
王 - 说 ː

王虎儿说：

" [wiː; wi][kæn; kən][ 'əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [nɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['eldɪst] ['mɑːstə(r)] . "  
**" We can only go to Nanyang Prefecture to see our eldest master . "**  
" 我们 能 仅有的 去 到 南洋 州 到 看 我们的 长子 掌握 ː "

“我们只可上南阳府见我们大太爷去，

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)][ 'mɑːstə(r)] .  
**Let them find a way to avenge our master .**  
让 他们 寻找 一个 方式 到 报仇 我们的 掌握 ː

让那里设法与我们员外爷报仇。”

[maʊ] - [ɑːskt] :  
**Mao Tianshou asked :**  
毛泽东 - 问 :

毛天寿问：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['ɒfɪs] ? "  
**" Why didn't you report this to the magistrate at the county office ? "**  
" 为什么 没有 你 报告 这 到 这 地方法官 在 这 县 办公室 ? "

“怎么没上县衙禀过太爷？

[ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['patriɑːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['welθɪ] [lɔːd] ,  
**The local patriarch and your wealthy lord ,**  
这 当地的 族长 和 你的 富裕 主 ,

本地太爷与你们员外爷，

[waɪr] [ɔːl] ['brʌðəz] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stɪkəz] ,  
**We're all brothers who exchange stickers ,**  
是 全部 兄弟 WHO 交换 贴纸 ,

我们都是换贴的兄弟，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ,  
**If they knew about this ,**  
如果 他们 知道 关于 这 ,

那里要是知道这个事情，

[aɪ] [kænt] [help] [bʌt; bət][duː; də][maɪ] [pɑːt] .  
**I can't help but do my part .**  
我 不能 帮助 但 做 我的 部分 .

不能不替你们出力。

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did this group of people come from ?**  
在哪里 做过 这 团体 的 人们 来 从 ?

这是哪里来的这伙人？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gɒdz] .  
**There are also those who pretend to be gods .**  
那里 是 还 那些 WHO 假装 到 是 神 .

又有装神的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gəʊsts] .  
**There are more people pretending to be ghosts .**  
那里 是 更多的 人们 假装 到 是 鬼魂 .

又有装鬼的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['spɪrɪt] .  
**There was also a mountain spirit .**  
那里 曾是 还 一个 山 精神 .

又有大山精，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['diːmən] .  
**And there was a female demon .**  
和 那里 曾是 一个 女性 恶魔 .

又有母夜叉。

[ʃiː] [dʒʌŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] .  
**Shi Jun was the son of an official .**  
史 俊 曾是 这 儿子 的 一个 官方的 .

想施俊乃官宦之子，

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðɪːz] ['piːp(ə)] ?  
**How does he know these people ?**  
如何 做 他 知道 这些 人们 ?

怎么他认得这些个人呢？

[ðæts] [ˈri:əlɪ] [streɪndʒ] .  
**That's really strange** .  
那就是 真的 奇怪的 .

这可真奇怪了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke** ,  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .  
**It's called a banquet** .  
它是 称为 一个 宴会 .

就叫摆酒。

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪz] [ˈredi] .  
**The wine is ready** .  
这 葡萄酒 是 准备好 .

酒已摆齐。

[li:ˈæn] -  
**Lian Hu'er**  
连 -

连虎儿、

- [ˈəʊnli] [tʊk] [wʌn] [si:t] .  
**Xiong'er only took one seat** .  
- 仅有的 采取 一 座位 .

熊儿也就搭了一个座位，

[wi;; wi][et; ert][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈteɪb(ə)] .  
**We ate at the same table** .  
我们 吃 在 这 相同的 桌子 .

同桌而食。

[wæŋ] - [pɔ: ] [ðə; ðɪ] [waɪn] .  
**Wang Hu'er poured the wine** .  
王 - 倾倒 这 葡萄酒 .

王虎儿斟酒，

[aɪm] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [reɪz] [maɪ] [glɑ:s] .  
**I'm about to raise my glass** .  
我是 关于 到 增加 我的 玻璃 .

将要端酒杯，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmæʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside** .  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 .

忽听外面一阵大乱，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:stə(r)] [es ertʃ ˈeɪ] [hu:] [əˈraɪvd] .  
**It was Master Sha who arrived** .  
它 曾是 掌握 沙 WHO 到达的 .

正是沙老员外到。

[wæŋ] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,  
**Wang Hu'er lifted the curtain** ,  
王 - 抬起 这 窗帘 ,

王虎儿掀着帘子，

[ˈlʊkɪŋ]    [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Looking outside** ,  
寻找        外部 ,

往外一看，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [si:n]    [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**Just then , the women were seen unloading a sedan chair** .  
只是    然后 ,    这        女性        是        已见        卸货        一个        轿车        椅子 .

正见女眷下驮轿车辆，

[aɪ] [sɔː] [kɪm] [ænd; ʌnd][ˈəʊkrə; ˈɒkrə] .  
**I saw Kim and okra** .  
我    锯        金        和        秋葵 .

看见了金氏与秋葵、

[ʃiː] [dʒʌŋ] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [gru:p]  
**Shi Jun and his group**  
史        俊        和        他的        团体

施俊几个人，

[wæŋ]        -        [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .  
**Wang Hu'er recognized them all** .  
王        -        认可        他们        全部 .

王虎儿尽都认得。

[dʒɔɪ] [əˈgen] ,  
**Joy again** ,  
喜悦        再次 ,

又是欢喜，

[aɪm] [skeəd] [əˈgen] .  
**I'm scared again** .  
我是        害怕的        再次 .

又是害怕，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɒp] .  
**They were delighted to come to this shop** .  
他们        是        高兴极了        到        来        到        这        店铺 .

欢喜的是他们到这店中，

[ðev]        [wɔːkt]        [raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [træp] .  
**They've walked right into a trap** .  
他们有        步行        正确的        进入        一个        陷阱 .

可算是自投罗网，

[ðə; ði] [ɡrʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn][kæn; kən] [biː; bi] [ əˈvendʒ ] .  
**The grudge against the wealthy man can be avenged** .  
这        怨恨        反对        这        富裕        男人        能        是        复仇 .

员外之仇可报。

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː] [dʒʌŋ] [ɪz] [ɔːˈredi] [ded] .  
**What I fear is that Shi Jun is already dead** .  
什么    我    害怕    是    那        史        俊        是        已经        死的 .

怕的是施俊已是死了，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [end] [ʌp] [hɪə(r)] [əˈgen] ?  
**How did we end up here again ?**  
如何    做过    我们    结尾    向上    这里        再次        ?

怎么又会到这里来呢？

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [nelt] [daʊn] [wɪð] [maʊ]        -        , [ˈseɪɪŋ] :  
**He turned around and knelt down with Mao Tianshou , saying** :  
他        转向        大约        和        跪下        向下        和        毛泽东        -        ,        说        :

一转面就与毛天寿双膝跪倒说：

" [ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

" The patriarch agreed to this matter . "

" 这 族长 同意 到 这 事情 ； "

“大太爷应了小人这件事情，

[ðə; ði] ['peti] [mæn] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [li:vz] .

The petty man gets up and leaves .

这 小气 男人 获得 向上 和 树叶 ；

小人起去，

[ɪf] [nɒt] ,

If not ,

如果 不是 ；

如若不应，

[ðə; ði] ['ləʊli] [mæn] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] .

The lowly man then committed suicide right in front of the great master .

这 卑微的 男人 然后 坚定的 自杀 正确的 在 正面 的 这 伟大的 掌握 ；

小人就碰死在大太爷的跟前。”

[maʊ] - [sed] :

Mao Tianshou said :

毛泽东 - 说 ；

毛天寿说：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] ['ɜ:dʒənt] ? "

" Is there anything else that's urgent ? "

" 是 那里 任何事物 别的 那就是 紧迫的 ？ "

“你还有什么要紧的事？

[ju;; jʊ][dʒʌst] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] .

You just get up and go .

你 只是 得到 向上 和 去 ；

你只管起去，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [nɒt] [tu;; tə] [rɪ'spɒnd] .

I have no reason not to respond .

我 有 不 原因 不是 到 回应 ；

我无有不应之理。”

[wæŋ] - [dʒʌst] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

Wang Hu'er just got up and said :

王 - 只是 得到 向上 和 说 ；

王虎儿方才起来说：

" [ði:z] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . . . "

" These carriages and horses that just came in . . . "

" 这些 马车 和 马匹 那 只是 来了 在 . . . "

“方才进来的这些车辆马匹，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Men and women ,

男人 和 女性 ；

男女众人，

" [ʼaʊə(r)] ['mɑ:stəz] ['enəmi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

" Our master's enemy has arrived . "

" 我们的 硕士学位 敌人 有 到达的 ； "

就是我们员外爷的仇人到了。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [maʊ] -

Upon hearing this , Mao Tianshou

之上 听力 这 ； 毛泽东 -

毛天寿一闻此言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**He was immediately taken aback .**  
他 曾是 立即地 已采取 背 .

登时一怔，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [laɪf] ? "  
**" Which one took your master's life ? "**  
" 哪个 一 采取 你的 硕士学位 生活 ? "

“哪一个要了你们员外的性命？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Hu'er said** :  
王 - 说 :

王虎儿说：

" [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɾɔb] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['blʌdsteɪn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] . "  
**" The one we robbed was the woman with bloodstains on her face . "**  
" 这 一 我们 被抢劫 曾是 这 女士 和 血迹 在 她 脸 . "

“抢的就是那个面上有血痕的妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [dɑːk] - [skɪnd] , [staʊt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .  
**There was another woman , dark - skinned , stout , and large .**  
那里 曾是 其他 女士 , 黑暗的 - 去皮 , 肥硕 , 和 大的 .

另有个黑粗胖大的妇人，

[ʼaʊə(r)] [mə'tɜːn(ə)] ['ʌŋk(ə)]['iːv(ə)n] [ risk ] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [laɪf] .  
**Our maternal uncle even risked our master's life .**  
我们的 母体 叔叔 甚至 冒险 我们的 硕士学位 生活 :

我们舅老爷连我们员外爷的性命，

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] ['wʊmən] .  
**They all died at the hands of this ugly woman .**  
他们 全部 死亡 在 这 双手 的 这 丑陋的 女士 .

俱死在这个丑妇人的手内。

[pliːz] , [əʊld][mæn] ,  
**Please , old man ,**  
请 , 老的 男人 ,

求你老人家，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [swɔːn] ['brʌðəhʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,  
**Remembering the eight sworn brotherhoods we had with our master ,**  
记住 这 八 宣誓 兄弟会 我们 有 和 我们的 掌握 ,

念着与我们员外爷八拜之情，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,  
**Now that she lives here ,**  
现在 那 她 生活 这里 ,

如今她既住在这里，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]  
**Like a bird in a cage**  
喜欢 一个 鸟 在 一个 笼

就如笼中之鸟、

[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [net]  
**Fish in the net**  
鱼 在 这 网

网内之鱼，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪ'vendʒ]  
**If you want revenge**  
如果 你 想 复仇

若要报仇，

[wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] ,  
**Without breaking a sweat** ,  
没有 打破 一个 汗 ,

不费吹灰之力，

[dəʊnt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] !  
**Don't miss this opportunity !**  
不 错过 这 机会 !

要错过这个机会，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .  
**But there's nowhere to look for it** .  
但 有 无处 到 看 为了 它 .

可就无处去找了。”

[ʃweɪ] [kʌn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[liː][biː 'eɪ] [ðen] [baʊd] ['diːpli] .  
**Li Ba then bowed deeply** .  
李 巴 然后 鞠躬 深 .

李霸也就深施一礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[ˈbrʌðə(r)] [maʊ] ,  
**Brother Mao** ,  
兄弟 毛泽东 ,

“毛兄长，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [nɒd] [jɔː(r); jə(r)] [hed]  
**As long as you nod your head**  
作为 长的 作为 你 点头 你的 头

只要你老人家一点头，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,  
**When they fell asleep at night** ,  
什么时候 他们 跌倒 睡着了 在 夜晚 ,

等至晚间他们睡熟之时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [ɪn] .  
**The two of us went in** .  
这 二 的 我们 去 在 .

我们两个人进去，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**As a result , they lost their lives** .  
作为 一个 结果 , 他们 丢失的 他们的 生活 .

结果他们的性命。”

[maʊ] - [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .  
**Mao Tianshou laughed heartily** .  
毛泽东 - 笑了 衷心地 .

毛天寿哈哈一笑，



[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] . "  
**" This is a small matter . "**  
" 这 是 一个 小的 事情 . "

“此乃一件小事。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wæn] - :  
**He said to Wang Hu'er** :  
他 说 到 王 - :

对着王虎儿说:

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [hu:] [dɪ'zɜ:vs] [rɪ'vendʒ] . "  
**" It's always your master who deserves revenge . "**  
" 它是 总是 你的 掌握 WHO 值得 复仇 . "

“总是你家员外爷此仇当报，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ˈaʊə(r)][træp] .  
**They walked right into our trap** .  
他们 步行 正确的 进入 我们的 陷阱 .

想不到他们自投罗网。

[juː; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tuː; tə][gəʊ] .  
**You don't need to go** .  
你 不 需要 到 去 .

不用你们去，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .  
**I have my own ideas** .  
我 有 我的 自己的 想法 .

我自有主意。”

[hiː; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][ˈəʊvə(r)] .  
**He then called the waiter over** .  
他 然后 称为 这 服务员 超过 .

随即把伙计叫来，

[aɪ] [ɑ:skt] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**I asked how many women were in the main house** .  
我 问 如何 许多 女性 是 在 这 主要的 房子 .

问了问上房共有多少女眷，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**There are several men in the west courtyard** .  
那里 是 一些 男人 在 这 西方 庭院 .

西院有几个男人，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɔ:təz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,  
**Even the porters driving the sedan chair** ,  
甚至 这 搬运工 驾驶 这 轿车 椅子 ,

连赶驮轿的驮夫，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [haʊs] .  
**Tell them to stay in another house** .  
告诉 他们 到 停留 在 其他 房子 .

叫他们另住一所房屋。

[hiː; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði][ˈmedsn; 'medɪsn] .  
**He immediately went to prepare the medicine** .  
他 立即地 去 到 准备 这 药品 .

自己立刻去配了药料，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] .  
**He returned and prepared the sleeping potion .**  
他 返回 和 准备 这 睡眠 药水 .  
回来并合好蒙汗药，

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .  
**Give it to the assistant .**  
给 它 到 这 助手 .  
交与伙计，

[ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [kə'neɪkts] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['kɔ:tja:d] ,  
**The main house connects to the west courtyard ,**  
这 主要的 房子 连接 到 这 西方 庭院 ,  
就将上房中连西跨院、

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:təz] - [pleɪs] ,  
**At the porters ' place ,**  
在 这 搬运工 - 地方 ,  
驮夫那里，

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [leɪst] [wɪð] ['sli:pɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] .  
**The wine was laced with sleeping potion .**  
这 葡萄酒 曾是 系带 和 睡眠 药水 .  
酒内俱都下了蒙汗药。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ma:stəz] [pleɪs] .  
**Even the pack animals lay down at the old master's place .**  
甚至 这 盒 动物 躺 向下 在 这 老的 硕士学位 地方 .  
连驮夫到老员外那里全都躺下了。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] .  
**Only the women in the upper room did not lie down .**  
仅有的 这 女性 在 这 上 房间 做过 不是说谎 向下 .  
惟独上房女眷没躺下。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?  
是什么缘故？

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:t] [hɪə(r)] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] ['sli:pɪŋ] ['pəʊʃənz]  
**This is all because there is an expert here who knows how to use sleeping potions**  
这 是全部 因为 那里 是 一个 专家 这里 WHO 知道 如何 到 使用 睡眠 魔药  
.  
.  
.  
皆因这里有一个使蒙汗药的老行家，

[ðæts] [gænz] ['mʌðə(r)] .  
**That's Gan's mother .**  
那就是 甘的 母亲 .  
就是甘妈妈。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ma:kɪt] [ʃɒp] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [dɒl] ['væli] ['si:z(ə)n] .  
**Opening a black market shop during the Doll Valley season .**  
开幕 一个 黑色的 市场 店铺 期间 这 玩具娃娃 谷 季节 .  
在娃娃谷的时节开黑店，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'pærəleɪd] .  
**Her sleeping potion was unparalleled .**  
她 睡眠 药水 曾是 无与伦比 .  
她那蒙汗药天下无双，

无异味，

无异色，

酒也不浑不转，

连翻江鼠蒋爷都受了她的蒙汗药酒。

这店中的酒，

## 如何瞒得过她去？

把酒席摆好，

将一斟酒，

甘妈妈说：

“慢着，

这酒千万别喝！”

众人一怔，

甘妈妈托起这酒杯儿来一看，

[ðə; ði] [waɪn] [swɜ:lz] [ænd; ənd] [drɪps] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [glɑ:s] .  
The wine swirls and drips inside the glass .  
这 葡萄酒 漩涡 和 滴 里面 这 玻璃 .  
酒在杯内滴溜溜的乱转，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['klaʊdi] .  
And it became cloudy .  
和 它 成为 多云 .  
并且发浑，

[smel] [aɪ 'ti:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒstrəlz]  
Smell it through your nostrils  
闻 它 通过 你的 鼻孔  
用鼻孔一闻，

[ðɪs] [waɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪn] [teɪst] .  
This wine has a medicinal taste .  
这 葡萄酒 有 一个 药用 品尝 .  
这酒有药味。

[gænz] ['mʌðə(r)] [sed] :  
Gan's mother said :  
甘的 母亲 说 :  
甘妈妈说：

" [hə'ra:] ,  
" Hurrah ,  
" 欢呼 ,  
“好哇，

[hi; hi][ɔ:lməʊst][gɒt] [pekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [gi:s] [hi; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .  
He almost got pecked in the eye by the geese he was hunting all day .  
他 几乎 得到 啄食 在 这 眼睛 经过 这 鹅 他 曾是 打猎 全部 天 .  
险些终日打雁叫雁啄了眼。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ædɪkwət] !  
Your abilities are far from adequate !  
你的 能力 是 远的 从 足够的 !  
你们这能耐差多着的呢！

[tu; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] ['pəʊʃənz] . . .  
To discuss the effects of sleeping potions . . .  
到 讨论 这 效果 的 睡眠 魔药 . . .  
要论使蒙汗药，

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,tʃɪldrənz] [dʒenə'reɪ(ə)n] !  
You're in the grandchildren's generation !  
你是 在 这 孙辈的 一代 !  
你们在孙子辈儿上呢！ ”

[wen] [læn] - [sɔ:] [ðɪs] [si:n] ,  
When Lan Niang'er saw this scene ,  
什么时候 兰 - 锯 这 场景 ,  
兰娘儿一见这个光景，

[pɪk] ['flaʊəz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,  
Pick flowers on your head ,  
挑选 花朵 在 你的 头 ,  
头上就摘花朵，

[teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
Take off your long clothes .  
拿 离开 你的 长的 衣服 .  
脱长大衣服。

[ˈmʌðə(r)] [gæn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Mother Gan stopped her and said :**  
母亲 甘 停止 她 和 说 :

甘妈妈拦住说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , "  
**" Wait a minute , "**  
" 等待 一个 分钟 , "

“你先等等，

[huː] [nəʊz] [wɒts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][,ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ruːm] ?  
**Who knows what's going on inside that room ?**  
WHO 知道 是什么 去 在 里面 那 房间 ?

那屋里还不定怎么样呢？

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [tʃek] [ɒn][ðəm; ðəm] [fɜːst] .  
**Let me go and check on them first .**  
让 我 去 和 查看 在 他们 第一的 .

待我先过去瞧瞧他们，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,  
**If you take the medicine ,**  
如果 你 拿 这 药品 ,

要是受了药，

[fɜːst] , [seɪv] [ðəm; ðəm] .  
**First , save them .**  
第一的 , 节省 他们 .

先把他们救过来，

[ðen] [ɪts] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .  
**Then it's best to take action .**  
然后 它是 最好的 到 拿 行动 .

然后动手方妥。”

[læn] - [sed] :  
**Lan Niang'er said :**  
兰 - 说 :

兰娘儿说：

" [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][ˌɒŋɡə(r)][ˈedəb(ə)] . "  
**" This dish is probably no longer edible . "**  
" 这 盘子 是 大概 不 更长 食用 . "

“这菜大概也就吃不得了。”

[gænz] [ˈmʌðə(r)] [sed] :  
**Gan's mother said :**  
甘的 母亲 说 :

甘妈妈说：

" [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ˈnevə(r)] [iːt] . "  
**" It's right to never eat . "**  
" 它是 正确的 到 绝不 吃 . "

“总是不吃的为是。”

[hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtiːpɒt] [hɪmˈself] .  
**He carried the teapot himself .**  
他 携带 这 茶壶 他自己 .

自己提着茶壶，

[pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tiː] .  
**Pour out all the tea .**  
倒 出去 全部 这 茶 .

把里面的茶全都倒将出来，

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,  
**Rushing to the kitchen** ,  
冲刺 到 这 厨房 ,

奔到厨房，

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ][pɒt] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .  
**I filled a pot with cold water** .  
我 已填 一个 锅 和 寒冷的 水 .

打了一壶凉水，

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**They carried it straight to the west courtyard** .  
他们 携带 它 直的 到 这 西方 庭院 .

提着直奔西院。

[ˈriːəli] ,  
**really** ,  
真的 ,

果然，

[əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Upon entering the house** ,  
之上 进入 这 房子 ,

到屋中一看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .  
**They were all leaning to one side or the other** .  
他们 是 全部 倾斜 到 一 边 或者 这 其他 .

全都东倒西歪。

[ˈmʌðə(r)] [gæən] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [sed] :  
**Mother Gan chuckled to herself and said** :  
母亲 甘 轻笑 到 她自己 和 说 :

甘妈妈暗笑说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈmɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈvetərən] . "  
" **It's a pity that the old master is a seasoned veteran** . "  
" 它是 一个 遗憾 那 这 老的 掌握 是 一个 经验丰富的 老将 . "

“可惜老员外久经大敌之人，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ðəə(r)][træp] .  
**They didn't understand their trap** .  
他们 没有 理解 他们的 陷阱 .

不懂得他们这个圈套。”

[juːz] [ˈtʃɒpstɪks] [tuː; tə][praɪ][ˈəʊpən][ðə; ði][dʒɔː] .  
**Use chopsticks to pry open the jaw** .  
使用 筷子 到 撬 打开 这 顎 .

拿筷子把牙关撬开，

[pɔː(r)][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .  
**Pour cold water down his throat** .  
倒 寒冷的 水 向下 他的 喉 .

把凉水灌将下去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .  
**They were all like that** .  
他们 是 全部 喜欢 那 .

一个个皆是如此，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æən; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ˈsləʊli]   [ˈweɪkɪŋ]   [ʌp] .  
**Slowly waking up** .  
缓慢地      醒来      向上 .

慢慢苏醒。

[əʊld][ˈmɑːstə(r)][es eɪtʃ ˈeɪ]   [rəʊld]   [hɪz; ɪz]   [aɪz]   [ænd; ənd]   [lʊkt]   [æt; ət][aɪ ˈtiː] .  
**Old Master Sha rolled his eyes and looked at it** .  
老的      掌握      沙      滚动      他的      眼睛      和      看起来      在      它 .

沙老员外翻眼一看，

[hiː; hi]   [ˈkwɪkli]   [ɑːskt] :  
**He quickly asked** :  
他      迅速地      问 :

连忙问道：

[wɒt]   [ɪz][ðə; ði]   [ˈriːz(ə)n]   [fɔː(r); fə(r)]   [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么      是      这      原因      为了      这 ?

“这是什么缘故？ ”

[ˈmʌðə(r)]   [gæn]   [ðen]   [təʊld][hɪm]   [əˈbaʊt]   [ðə; ði]   [drʌg]   [ðæt]   [hæd; həd]   [biːn]   [juːst]   [tuː; tə]   [ɪnˈdjuːs]   [ˈswetɪŋ] .  
**Mother Gan then told him about the drug that had been used to induce sweating** .  
母亲      甘      然后      讲述      他      关于      这      药品      那      有      到过      用过的      到      诱导      出汗 .

甘妈妈就将受蒙汗药的话，

[let]   [em ˈiː]   [ɪkˈsplɛɪn]   [ɪn]   [ˈdiːteɪl] .  
**Let me explain in detail** .  
让      我      解释      在      细节 .

细说一回。

[æt; ət]   [ðɪs]   [taɪm] ,   [dʒaʊ] ,  
**At this time , jiao** ,  
在      这      时间 ,      角 ,

此时焦、

[mɛŋ] ,  
**Meng** ,  
孟 ,

孟、

[ʃiː]   [dʒʌŋ][ˈɔːlsəʊ]   [wəʊk]   [ʌp] .  
**Shi Jun also woke up** .  
史      俊      还      觉醒      向上 .

施俊也都醒过来了。

[dʒaʊ] ,  
**Jiao** ,  
角 ,

焦、

[əˈpɒn]   [ˈhɪəriŋ]   [ðɪs] ,   [ðə; ði]   [tuː]   [mɛŋz]   . . .  
**Upon hearing this , the two Mengs** . . .  
之上      听力      这 ,      这      二      孟      . . .

孟二位一听，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]   [ˈæŋɡri]   [ðæt]   [hiː; hi]   [ˈtreɪblɪd]   [ɔːl]   [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]   [sed] :  
**He was so angry that he trembled all over and said** :  
他      曾是      所以      生气的      那      他      颤抖      全部      超过      和      说 :

只气得浑身乱抖说：

"   [ˈbrʌðə(r)] ,   [ɡræb][ɔː(r); jə(r)]   [ˈwepən]   . "   
**" Brother , grab your weapon . "**  
"      兄弟      ,      抓住      你的      武器      . "

“老哥哥抄家伙。”

[ðə; ði][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [ɑːskt] [ˈmʌðə(r)] [gæn] :  
The old master asked Mother Gan :  
这 老的 掌握 问 母亲 甘 :

老员外问甘妈妈：

" [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
" Over there ,  
" 超过 那里 ,

“你们那边，

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪks] ！ "  
" I didn't fall for their tricks ！ "  
" 我 没有 落下 为了 他们的 技巧 ！ "

倒没受他们的诡计呀！ ”

[gænz] [ˈmʌðə(r)] [sed] :  
Gan's mother said :  
甘的 母亲 说 :

甘妈妈说：

" [wiː; wi][dʒʌst] [ pɔː ] [ðə; ði] [waɪn] . "  
" We just poured the wine . "  
" 我们 只是 倾倒 这 葡萄酒 . "

“我们刚才斟酒，

[ðæts] [wen] [ai] [sɔː] [θruː] [ðeə(r)] [dɪˈsepʃn] .  
That's when I saw through their deception .  
那就是 什么时候 我 锯 通过 他们的 欺骗 .

就看出他们破绽来了。”

[ðə; ði][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [fɜːst] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈgræni] [gæn][tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə]  
The old master first instructed Granny Gan to go over and give instructions to  
这 老的 掌握 第一的 指示 奶奶 甘 到 去 超过 和 给 指示 到

[ðə; ði][gɜːlz] .  
the girls .  
这 女孩们 .

老员外先教甘妈妈过去嘱咐姑娘们，

[dɒʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .  
Don't teach them to fight .  
不 教 他们 到 斗争 .

别教她们出来动手，

[lets] [teɪk] [ʃiː] [dʒʌn] [ðeə(r)] [tuː] .  
Let's take Shi Jun there too .  
我们来吧 拿 史 俊 那里 也 .

连施俊也带至那边去罢。

[ˈmʌðə(r)] [gæn] [nɒdɪd] .  
Mother Gan nodded .  
母亲 甘 点头 .

甘妈妈点头，

[ðeɪ] [ðen] [led] [ʃiː] [dʒʌn][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [meɪn] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .  
They then led Shi Jun to the five main rooms in the front yard .  
他们 然后 引领 史 俊 到 这 五 主要的 房间 在 这 正面 院子 .

就把施俊带到前院五间上房之内。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,  
As they approached the house ,  
作为 他们 接近 这 房子 ,

将至屋中，



[wæn] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [aɪ 'ti:] .  
**Wang Hu'er had already seen it** .  
王 有 已经 已见 它 ；

早被王虎儿看见。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [wæn] - [pi:k] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ru:m] ,  
**All because Wang Hu'er peeked through the window of the east room** ,  
全部 因为 王 有 偷看 通过 这 窗户 的 这 东方 房间 ；  
皆因王虎儿扒着东屋窗棂一看，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 ；

说：

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] ? "  
**" Why did that old woman come out of the west courtyard ? "**  
" 为什么 做过 那 老的 女士 来 出去 的 这 西方 庭院 ？ "

“那老婆子怎么打西院出来？

[ænd; ʌnd] [ʃi:] [dʒʌn][ˈɔ:lsəʊ][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .  
**And Shi Jun also ran up to the roof** .  
和 史 俊 还 跑 向上 到 这 屋顶 ；

并且那施俊也奔上房去了。”

[maʊ] - [sed] :  
**Mao Tianshou said** :  
毛泽东 有 说 ；

毛天寿说：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɒŋgə(r)] , " "  
**" Wait a little longer , "**  
" 等待 一个 小的 更长 ， "

“再等片刻，

[lets] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [gəʊz] .  
**Let's see how it goes** .  
我们来吧 看 如何 它 去 ；

看看如何，

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ə'hed] .  
**Perhaps they invited their partner to drink up ahead** .  
也许 他们 受邀 他们的 伙伴 到 喝 向上 前方 ；

也许是把那相公约到前面喝酒来了。”

[ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After waiting for a while** ,  
后 等待 为了 一个 尽管 ；

又等了半晌，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['mu:vmənt] .  
**There was absolutely no movement** .  
那里 曾是 绝对地 不 移动 ；

绝无动静，

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:m] .  
**He then called the waiter to the upper room** .  
他 然后 称为 这 服务员 到 这 上 房间 ；

随着叫伙计到上房，

[ɑ:sk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ʌnd] [drɪŋks] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] .  
**Ask what kind of food and drinks you would like to order** .  
问 什么 种类 的 食物 和 饮料 你 会 喜欢 到 命令 ；

问问添换什么酒菜，

[lets] [si:] [haʊ] [ai 'ti:] [gəʊz] .  
**Let's see how it goes** .  
我们来吧 看 如何 它 去 :

看看怎么样子。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ə'gri:d] .  
**The waiter agreed** .  
这 服务员 同意 :

伙计答应一声，

[gəʊ] [aʊt'saɪd] .  
**Go outside** .  
去 外部 :

往外就走，

[ə'pɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**Upon entering the room** ,  
之上 进入 这 房间 ,

来至房中，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,  
**As soon as the curtain was lifted and they went in** ,  
作为 很快 作为 这 窗帘 曾是 抬起 和 他们 去 在 ,  
一掀帘进去，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [wɒt] [ŋju:] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [wɒd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [laɪk] ? "  
**" What new drinks and dishes would the ladies like ? "**  
" 什么 新的 饮料 和 菜肴 会 这 女士们 喜欢 ? "  
“太太们添换什么酒菜？ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**As soon as I entered the house** ,  
作为 很快 作为 我 进入 这 房子 ,  
刚进屋中一瞧，

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɔ:(r)] [ʃɔ:t] - [sli:vɪd] [blaʊzɪz] .  
**Most of these ladies wore short - sleeved blouses** .  
最多 的 这些 女士们 穿着 短的 - 袖子 女式衬衫 .  
这些太太们都是短衣襟的多，

[ðəʊz] [wɪð] [naɪvz] , [teɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪvz] .  
**Those with knives , take out your knives** .  
那些 和 刀具 , 拿 出去 你的 刀具 .  
拿刀的拿刀，

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [stɪk] ,  
**The one who carries the stick** ,  
这 一 WHO 携带 这 戳 ,

提棍的提棍，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ,  
**Seeing that the situation was not good** ,  
看到 那 这 情况 曾是 不是 好的 ,  
见势头不好，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] ,  
**Just as he was about to turn around** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 转动 大约 ,  
刚要回身，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][læn] - [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] , [ʃɑːp] [bləʊ] .  
**He was killed by Lan Niang'er with a single , sharp blow .**  
他 曾是 被杀 经过 兰 - 和 一个 单身的 , 锋利的 吹 .

早被兰娘儿磕哧一刀杀死。

[læn] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [rʌ] [aʊt] .  
**Lan Niang'er was the first to lift the curtain and rush out .**  
兰 - 曾是 这 第一的 到 举起 这 窗帘 和 匆忙 出去 .

兰娘儿头一个就一掀帘子闯出来了，

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊslɪ] [br'haɪnd] , ['əʊkrə; 'ɒkrə] [swʌŋ] [ðə; ðɪ]['aɪən][rɒd][ænd; ənd] [li:pt] [aʊt][æz; əz] [wel] .  
**Following closely behind , Okra swung the iron rod and leaped out as well .**  
下列的 密切 在后面 , 秋葵 摇摆 这 铁 杆 和 跳跃 出去 作为 出色地 .

紧跟着秋葵一抡混铁棍也蹿出去了。

[maʊ] - [njuː] [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] .  
**Mao Tianshou knew the situation was not good .**  
毛泽东 - 知道 这 情况 曾是 不是 好的 .

毛天寿就知道势头不好。

['fɛŋ'ʃiæn] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gaʊn] .  
**Fengxian also took off her long gown .**  
奉贤 还 采取 离开 她 长的 袍 .

凤仙也把长大衫脱去，

['ɔːlsəʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Also , take a knife .**  
还 , 拿 一个 刀 .

也提一口刀，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['fɛŋ'ʃiæn] [ɪz][məʊst] [skɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪŋʃɒt] .  
**It is said that Fengxian is most skilled with a slingshot .**  
它 是 说 那 奉贤 是 最多 熟练 和 一个 弹弓 .

论说凤仙使弹弓最熟，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['viːəkl] [,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .  
**Get out of the vehicle inside the store .**  
得到 出去 的 这 车辆 里面 这 店铺 .

进店下车辆，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .  
**I didn't expect these things to happen .**  
我 没有 预计 这些 事物 到 发生 .

没料着有这些事情，

[ðə; ðɪ] ['slɪŋʃɒt] [ɪz] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .  
**The slingshot is still strapped to the car .**  
这 弹弓 是 仍然 绑带 到 这 车 .

弹弓还在车上绑着呢，

[ðə; ðɪ] [,æmjə'ni(ə)n] [paʊtʃ] [kæn; kən][biː; bi][,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)] .  
**The ammunition pouch can be inside the bundle .**  
这 弹药 小袋 能 是 里面 这 捆 .

弹囊儿可在包袱里面。

['fɛŋ'ʃiæn] ['kærid] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .  
**Fengxian carried a quiver .**  
奉贤 携带 一个 颤动 .

凤仙挎了弹囊，

['kæriŋ] [ðɪs] [naɪf] ,  
**Carrying this knife ,**  
携带 这 刀 ,

提着这口刀，

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] .  
Leave the house .  
离开 这 房子 .

出离屋中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:tja:d] ,  
At this time in the west courtyard ,  
在 这 时间 在 这 西方 庭院 ,

此时西院内，

[sænd] ,  
sand ,  
沙 ,

沙、

[dʒaʊ] ,  
Jiao ,  
角 ,

焦、

[men] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] .  
Meng then suddenly appeared .  
孟 然后 突然 出现 .

孟也就蹿出来了。

[ʃweɪ] [kʊn]  
Xue Kun  
薛 昆

薛昆、

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔ:tja:d] , [li:] [bi: 'eɪ]  
Upon hearing men and women shouting and cursing inside the courtyard , Li Ba  
之上 听力 男人 和 女性 喊叫 和 咒骂 里面 这 庭院 , 李 巴  
...  
:::  
...

李霸一听院内有男女叫骂，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðei] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .  
Therefore, they had no choice but to take action .  
所以 , 他们 有 不 选择 但 到 拿 行动 .

也就不能不出来动手，

[hi:; hi] [ðen] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
He then tucked in his clothes .  
他 然后 塞进去 在 他的 衣服 .

随即就掖衣襟，

[rəʊl] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:vz] ,  
Roll up your sleeves ,  
卷 向上 你的 袖子 ,

挽衣袖，

[pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] .  
Pull the knife out .  
拉 这 刀 出去 .

拉刀出来。

[maʊ] - [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
Mao Tianshou then took off his long clothes .  
毛泽东 - 然后 采取 离开 他的 长的 衣服 .

毛天寿也就脱了长大衣服，

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡʌn] .  
Have someone bring over the gun .

有 某人 带来 超过 这 枪 .

叫人抬过枪来，

[ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .  
Give the order to go to the shop door .

给 这 命令 到 去 到 这 店铺 门 .

吩咐一声上店门。

[wæŋ] - [ræn] [aʊt'saɪd] .  
Wang Xiong'er ran outside .

王 - 跑 外部 .

王熊儿就往外跑，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :

解释 :

说：

" [aɪl] [ɡəʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [meɪn] [ɡert] . "  
" I'll go close the main gate . "

" 患病的 去 关闭 这 主要的 门 . "

“我去关大门去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第51/107页

[maʊ] - [sed] :  
**Mao Tianshou said :**  
毛泽东 - 说 :

毛天寿说：

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:] [hi: hi][ɪz] "  
**" No matter who he is "**  
" 不 事情 WHO 他 是 "

“凭他是谁，

[doʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**Don't call them in .**  
不 称呼 他们 在 :

别叫进来。”

[hi: hi] [dɑ:tid] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He darted around in the yard by himself .**  
他 飞镖 大约 在 这 院子 经过 他自己 :

自己蹿在院中，

[fɜ:st] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [es ertʃ 'eɪ] .  
**First , they made diplomatic contact with Mr . Sha :**  
第一的 , 他们 制成 外交 接触 和 先生 : 沙 :

先与沙老员外交手。

[ʃweɪ] [kʊn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[li:][bi: 'eɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [læn] - .  
**Li Ba was called Lan Niang'er .**  
李 巴 曾是 称为 兰 - :

李霸就叫兰娘儿、

[ɪmˈpætiənz] ,  
**Impatiens ,**  
凤仙花 ,

凤仙、

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
**okra ,**  
秋葵 ,

秋葵、

[dʒaʊ] ,  
**Jiao ,**  
角 ,

焦、

[mɛŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][faɪv] [kəmˈpænjənz] [ræpt] [ðə; ði] [tu:] [men] [ʌp] .  
**Meng and his five companions wrapped the two men up .**  
孟 和 他的 五 同伴 包装 这 二 男人 向上 :

孟五个人把这两个人裹住，

[ɪts] [kwɑɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [həʊ] ['skɪlfʊli] [ðɪ:z] [tu:] [ wi:ld ] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**It's quite remarkable how skillfully these two wielded their knives .**  
它是 相当 卓越 如何 巧妙地 这些 二 挥舞 他们的 刀具 。

也难为这二人手中刀上下飞腾，

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [bæk] .  
**Cover the front and block the back .**  
覆盖 这 正面 和 堵塞 这 后退 。

遮前挡后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [faɪt] [bæk] .  
**But they had no power to fight back .**  
但 他们 有 不 力量 到 斗争 后退 。

可就没有还手之力。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʰʌzənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][brʰaɪnd] .  
**Suddenly , dozens of people ran up from behind .**  
突然 ， 几十个 的 人们 跑 向上 从 在后面 。

忽然间由后边跑来数十个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʃɒp] [əˈsɪstənts] .  
**They were all shop assistants .**  
他们 是 全部 店铺 助理 。

俱是店中伙计，

[,aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [ɪŋkˈlu:dz] [lɒŋ] [ spiə ] , [ʃɔ:t] [sɔ:rdz] , [ˈfænsi] [ spiə ] , [ˈaɪən][ˈru:lə(r)z] , [tʃeɪn] [meɪl] ,  
**It also includes long spears , short swords , fancy spears , iron rulers , chain mail ,**  
它 还 包括 长的 长矛 ， 短的 剑 ， 想要 长矛 ， 铁 统治者 ， 链 邮件 ，  
[ænd; ənd] [klʌbz] .  
**and clubs .**  
和 俱乐部 。

也是长枪短刀花枪铁尺锁子棍，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [aɪ] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] .  
**In the blink of an eye , it was wrapped around .**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ， 它 曾是 包装 大约 。

转眼间往上一围。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈəʊkrə; ˈɒkrə] .  
**At this time , I was happy with okra .**  
在 这 时间 ， 我 曾是 快乐的 和 秋葵 。

此时间就欢喜了秋葵一个，

[wɪð] [wʌŋ] [hænd] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪən][rɒd] .  
**With one hand , he swung the iron rod .**  
和 一 手 ， 他 摇摆 这 铁 杆 。

单手一抡浑铁棍，

[ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪŋ] .  
**The wind was howling .**  
这 风 曾是 嚎叫 。

呼呼的风响，

[ɔ:l] [ðɪ:z] [gaɪz]  
**All these guys**  
全部 这些 伙计们

尽奔这些伙计，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] .  
**If you encounter it , you will die .**  
如果 你 遇到 它 ， 你 将要 死 。

碰上就死，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:t] .  
**They would die if they fought .**  
他们 会 死 如果 他们 战斗 :

打着就亡，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['dæmɪdʒd] .  
**It was mostly damaged .**  
它 曾是 大多 损坏的 :

伤其一大半，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ju'hæniːməsli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz] .  
**The public unanimously discussed the pros and cons .**  
这 民众 一致 讨论 这 优点 和 缺点 :

大众齐说利害。

[maʊ] - [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] .  
**Mao Tianshou saw that the situation was not good .**  
毛泽东 - 锯 那 这 情况 曾是 不是 好的 :

毛天寿一瞧势头不好，

- ['æli]  
**Bendong Alley**  
- 胡同

奔东夹道，

[,aɪ 'ti:] [flu:] [nɔ:θ] .  
**It flew north .**  
它 飞翔 北 :

往北飞跑。

[ðə; ði][əʊld][ɪ'mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .  
**The old master was unwilling to part with it .**  
这 老的 掌握 曾是 不情愿 到 部分 和 它 :

老员外哪里肯舍，

[,aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] .  
**It followed closely behind .**  
它 随后 密切 在后面 :

尾于背后紧紧一追。

[maʊ] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**Mao Tianshou had reached out his hand long ago .**  
毛泽东 - 有 达到 出去 他的 手 长的 前 :

毛天寿早一伸手，

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**He pulled out a dart .**  
他 拉 出去 一个 镖 :

掏出一枝镖来，

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ,  
**While running ,**  
尽管 跑步 ,

正跑之间，

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,  
**With a twist of his body ,**  
和 一个 捻 的 他的 身体 ,

一扭身，



[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [daːt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈmaːstə(r)] .  
**He threw a dart at the old master .**  
他 扔 一个 镖 在 这 老的 掌握 .

对着老员外就是一镖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [snæp] " [saʊnd] .  
**There was a loud " snap " sound .**  
那里 曾是 一个 大声 " 折断 " 声音 .

只听“叭嚓”一声响亮，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**Right in the middle of the temple ,**  
正确的 在 这 中间 的 这 寺庙 ,

正中太阳穴，

[ðə; ði] [kɔːps] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**The corpse fell to the ground with a " thud " .**  
这 尸体 跌倒 到 这 地面 和 一个 " 砰的一声 " .

“噗咚”死尸栽倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftəwəd] . . .  
**If you ask what happened afterward . . .**  
如果 你 问 什么 发生 之后 . . .

要问后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksti] : [ə; eɪ] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈenəmi] [miːts] [əˈnʌðə(r)] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈenəmi]  
**Chapter Sixty : A Fortuitous Enemy Meets Another Fortuitous Enemy**  
章 六十 : 一个 偶然 敌人 满足 其他 偶然 敌人

第六十回 盟兄弟巧会盟兄弟 有仇人偏遇有仇人

[naʊ] , [wʌns] [maʊ] - [fled] ,  
**Now , once Mao Tianshou fled ,**  
现在 , 一次 毛泽东 - 逃亡 ,

且说毛天寿一跑，

[ðə; ði][əʊld][ˈmaːstə(r)] [ðen] [geɪv] [tʃeɪs] .  
**The old master then gave chase .**  
这 老的 掌握 然后 给予 追赶 .

老员外就追。

[ðɪs] [iːst] [ˈæli] ,  
**This east alley ,**  
这 东方 胡同 ,

这个东夹道，

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæərəʊ] .  
**The road to the north is very narrow .**  
这 路 到 这 北 是 非常 狭窄的 .

往北道路甚窄，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .  
**It is very long from north to south .**  
它 是 非常 长的 从 北 到 南 .

南北甚长，

[maʊ] - [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .  
**Mao Tianshou was in front .**  
毛泽东 - 曾在 在 正面 .

毛天寿在前，

[ðə; ði][əʊld][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] .  
**The old master was behind** .  
这 老的 掌握 曾是 在后面 .

老员外在后，

[ðen] [maʊ - [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,  
**Then Mao Tianshou turned around** ,  
然后 毛泽东 - 转向 大约 ,

就见毛天寿一回身，

[ə; eɪ] [dɑːt] [wɪzd] [baɪ] .  
**A dart whizzed by** .  
一个 镖 嗖嗖 经过 .

飕的就是一镖，

[ðə; ði][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [flæʃt] [əˈweɪ] .  
**The old master flashed away** .  
这 老的 掌握 闪光灯 离开 .

老员外一闪，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
**Unexpectedly , there was another person behind him** .  
不料 , 那里 曾是 其他 人 在后面 他 .

不料身后还有一人。

[ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][,es eɪtʃˈeɪ] [ˈfɛŋˈʃiən] [sɔː] [ˈevriwʌn] [əˈtækɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .  
**All because Sha Fengxian saw everyone attacking at once** .  
全部 因为 沙 奉贤 锯 每个人 攻击 在 一次 .

皆因沙凤仙见大家一齐动手，

[læn] -  
**Lan Niang'er**  
兰 -

兰娘儿、

[ˈəʊkrə; ˈɒkrə][ɪz] [ˈveri] [ˈfiəs] .  
**Okra is very fierce** .  
秋葵 是 非常 凶猛的 .

秋葵十分猛勇，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] .  
**He himself jumped out of the circle** .  
他 他自己 跳了起来 出去 的 这 圆圈 .

自己就蹿出圈外，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈviːəkl] .  
**They headed straight for the vehicle** .  
他们 标题 直的 为了 这 车辆 .

直奔车辆而来，

[ðə; ði] [ˈslɪŋʃɒt] [wɒz; wəz] [siːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈviːəkl] .  
**The slingshot was seen tied to the vehicle** .  
这 弹弓 曾是 已见 系 到 这 车辆 .

见弹弓在车辆上绑着，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [aɪˈtiː] .  
**I didn't have time to untie it** .  
我 没有 有 时间 到 解开 它 .

顾不得去解，

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**Cut the rope with a knife** .  
切 这 绳索 和 一个 刀 .

用刀把绳子一割，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪŋfɒt] ,  
**Carrying a slingshot** ,  
携带 一个 弹弓 ,

提着弹弓，

[flaɪ] [nɔːθ]  
**Fly north**  
飞 北

往北飞跑，

[ˈsiːɪŋ] - [ˈtʃeɪsɪŋ] [maʊ] - ,  
**Seeing Tianlun chasing Mao Tianshou** ,  
看到 - 追逐 毛泽东 - ,

见天伦追赶毛天寿，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)lz] [aʊt] [hɪmˈself] .  
**He took the marbles out himself** .  
他 采取 这 弹珠 出去 他自己 .

自己就把弹子掏出来，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [held] [ˈstedi] [ɒn][ðə; ðɪ] [striŋ] .  
**It is held steady on the string** .  
它 是 握住 稳定的 在 这 细绳 .

在弦上稳好。

[ˈsʌd(ə)nli] , [maʊ] - [tɜːnd] [əˈraʊnd] .  
**Suddenly , Mao Tianshou turned around** .  
突然 , 毛泽东 - 转向 大约 .

忽然见毛天寿一转身，

[ˈfɛŋˈʃiæn] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] .  
**Fengxian always has a quick eye** .  
奉贤 总是 有 一个 快的 眼睛 .

总是凤仙眼快，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] .  
**It was obvious that it was a hidden weapon** .  
它 曾是 明显的 那 它 曾是 一个 隐 武器 .

就知是暗器。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)] .  
**He used his arm to cripple the old master** .  
他 用过的 他的 手臂 到 削弱 这 老的 掌握 .

自己用臂膊一拐老员外，

[ˈfɛŋˈʃiæn] [ˈtɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] .  
**Fengxian tilted her body to the east** .  
奉贤 斜 她 身体 到 这 东方 .

凤仙往东一歪身，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)][fɪst] , [eɪm][æ; ət] [maʊ] - , [ænd; ænd] [ðen] [let] [gəʊ] .  
**Raise your fist , aim at Mao Tianshou , and then let go** .  
增加 你的 拳头 , 目的 在 毛泽东 - , 和 然后 让 去 .

举拳对准毛天寿一撒手，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

吧的一声，

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [maʊ] - [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .  
**The bullet struck Mao Tianshou squarely in the temple** .  
这 子弹 击 毛泽东 - 完全 在 这 寺庙 .

弹子正中毛天寿的太阳穴。

[maʊ] - [dɑ:t] [mɪst] [ðə; ði][əʊld][ˈma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] .  
**Mao Tianshou's dart missed the old master of the salon .**  
毛泽东 - 镖 错过 这 老的 掌握 的 这 沙龙 .

毛天寿的镖可没打着沙龙老员外，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

就在一转眼之间，

[maʊ] - [hæz; həz] [pɑ:st] [əˈweɪ] .  
**Mao Tianshou has passed away .**  
毛泽东 - 有 通过了 离开 .

毛天寿身归那世去了。

[ðə; ði][əʊld][ˈma:stə(r)] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .  
**The old master saw that he was dead .**  
这 老的 掌握 锯 那 他 曾是 死的 .

老员外见他已死，

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ˈfɛŋˈʃiæn] .  
**He returned with Fengxian .**  
他 返回 和 奉贤 .

带着凤仙复又回来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,  
**Outside the hall ,**  
外部 这 大厅 ,

到厅房外，

[ðɪs] [ˈsta:tld] [ðə; ði][əʊld][ˈma:stə(r)] .  
**This startled the old master .**  
这 惊慌 这 老的 掌握 .

把老员外吓了一跳，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈfɛŋˈʃiæn] .  
**He turned around and pulled Fengxian .**  
他 转向 大约 和 拉 奉贤 .

回身一拉凤仙，

[ðə; ði][gɜ:l] [ɔ:lˈredi] [ˌʌndəˈstʊd] .  
**The girl already understood .**  
这 女孩 已经 理解 .

姑娘早已会意，

[wɪð] [ə; eɪ] [ri:tʃ] ,  
**With a reach ,**  
和 一个 抵达 ,

一伸手，

[dʒʌst] [ki:p] [ðə; ði][ˈma:b(ə)l] [ˈstedi] [ɒn][ðə; ði] [striŋ] .  
**Just keep the marble steady on the string .**  
只是 保持 这 大理石 稳定的 在 这 细绳 .

就把弹子仍然在弦上稳好，

[eɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [fɪst][æt; ət] ,  
**Aim the front fist at ,**  
目的 这 正面 拳头 在 ,

前拳对准，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,  
**With a flick of the wrist ,**  
和 一个 轻弹 的 这 手腕 ,

后手一撒，

[wið] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

趴嚓一声，

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [li:nd] [bæk] .  
**The villain leaned back** .  
这 恶棍 倾斜 后退 .

恶贼往后一仰，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .  
**He fell down behind his mother** .  
他 跌倒 向下 在后面 他的 母亲 .

栽倒在甘妈妈身背后，

[ðɪs] [ˈstɑ:tld] [gænz] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [wel] .  
**This startled Gan's mother as well** .  
这 惊慌 甘的 母亲 作为 出色地 .

把甘妈妈也吓了一跳。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**  
做 你 知道 为什么 这 是 ?

你道这是什么缘故？

[ɔ:l] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wæŋ] - [ˈnevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [i:st] [ru:m] .  
**All because Wang Hu'er never dared to leave that east room** .  
全部 因为 王 - 绝不 敢于 到 离开 那 东方 房间 .

皆因王虎儿始终不敢出那东房，

[hi:; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈpiəriŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**He just lay there peering outside** .  
他 只是 躺 那里 窥视 外部 .

他净趴着往外瞧看，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˈəʊkrə; ˈɒkrə] ,  
**Then I saw okra** ,  
然后 我 锯 秋葵 ,

就见秋葵、

[læn] -  
**Lan Niang'er**  
兰 -

兰娘儿、

[men] [kaɪ] ,  
**Meng Kai** ,  
孟 凯 ,

孟凯、

[dʒaʊ] [kaɪ] [ænd; ənd] [ʃweɪ] [kʊn] ,  
**Jiao Chi and Xue Kun** ,  
角 奇 和 薛 昆 ,

焦赤与薛昆、

[li:] [bi: ˈeɪ] [fɔ:t] .  
**Li Ba fought** .  
李 巴 战斗 .

李霸交手，

[ˈsi:ɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)][es eɪtʃ ˈeɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [maʊ] - [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] ,  
**Seeing Master Sha chasing Mao Tianshou towards the backyard** ,  
看到 掌握 沙 追逐 毛泽东 - 向 这 后院 ,

见沙老员外追赶毛天寿往后院去，

[ðen] [ai] [sɔ:] [ɑ:nt] [gæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)][bəʊlt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .  
**Then I saw Aunt Gan standing on the steps , holding a door bolt and shouting .**  
然后 我 锯 阿姨 甘 常设 在 这 步骤 , 保持 一个 门 螺栓 和 喊叫 .  
又见甘妈妈拿着一条门闩在那阶台石上站着乱喊。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [gæn][wəʊ; wəz] [ɪn'kɒmpɪtənt] .  
**It turns out that Mother Gan was incompetent .**  
它 转弯 出去 那 母亲 甘 曾是 不称职的 .  
原来甘妈妈没有本事，

[wæŋ] - [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:] [dʒʌŋ][ænd; ənd][dʒɪn] [ʃi:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [les] ['keɪpəb(ə)] .  
**Wang Hu'er knew perfectly well that Shi Jun and Jin Shi were even less capable .**  
王 - 知道 完美 出色地 那 史 俊 和 斤 史 是 甚至 较少的 有能力的 .  
王虎儿准知道施俊与金氏更没有能耐了，

[hi; hi] ['si:kɹətli] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**He secretly drew a knife .**  
他 偷偷 画 一个 刀 .  
暗中就提了一口刀，

[slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Slip out of the room ,**  
滑 出去 的 这 房间 ,  
溜出房门，

[ə'genst] [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] ,  
**Against the east wall ,**  
反对 这 东方 墙 ,  
贴着东房墙，

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,  
**Go down the steps ,**  
去 向下 这 步骤 ,  
下台阶，

[ʃi; ʃi] ['dʒentli] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**She gently rushed towards the door .**  
她 轻轻地 匆忙 向 这 门 .  
轻轻的扑奔门口，

[wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] ['mʌðə(r)] [gæn] ,  
**Walked behind Mother Gan ,**  
步行 在后面 母亲 甘 ,  
走到甘妈妈身后，

[ai] [plænd] [tu;; tə] [kɪl] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [wʌŋ] [bləʊ] [fɜ:st] .  
**I planned to kill this old woman with one blow first .**  
我 计划 到 杀 这 老的 女士 和 一 吹 第一的 .  
打算着一刀先把这老婆子杀死，

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [dʒɪn] [ʃi:] . . .  
**Then they went inside and took Jin Shi . . .**  
然后 他们 去 里面 和 采取 斤 史 . . .  
然后再进屋中把金氏、

[ʃi:] [dʒʌŋ] [kɪld] [hɪm] .  
**Shi Jun killed him .**  
史 俊 被杀 他 .  
施俊杀死，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ ə'vendʒ ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .  
**Even if it avenges the master .**  
甚至 如果 它 复仇 这 掌握 .  
就算给主人报了仇了。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɪz] [gʊd] ,  
**The idea is good** ,  
这 主意 是 好的 ;

主意虽好，

[θɪŋz] [dʊənt] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][æz; əz] [plænd] .  
**Things don't always go as planned** .  
事物 不 总是 去 作为 计划 ;

天不随人愿。

[hi;; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] .  
**He swung the knife** .  
他 摇摆 这 刀 ;

将一抡刀，

[smæk] !  
**Smack !**  
啪 !

叭噼，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .  
**A bullet struck the back of his neck** .  
一个 子弹 击 这 后退 的 他的 脖子 ;

后脖颈上就着了一弹子，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] .  
**I felt a sudden dizziness** .  
我 毛毡 一个 突然 头晕 ;

自觉头颅一晕，

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 ;

噗咚栽倒在地。

[ˈæʊnli] [ðen] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [gæn] [tɜ:n] [əˈraʊnd] .  
**Only then did Mrs . Gan turn around** .  
仅有的 然后 做过 太太 . 甘 转动 大约 ;

甘妈妈这才回头，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**I was startled** .  
我 曾是 惊慌 ;

吓了一跳，

[ju:z] [ðə; ði][dɔ:(r)][bəʊlt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,  
**Use the door bolt in your hand** ,  
使用 这 门 螺栓 在 你的 手 ;

就用手中间门，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ;

叭噼一声，

[straɪk] [daʊn] .  
**Strike down** .  
罢工 向下 ;

打将下去。

[ˈfɛŋ'fiæn] [əˈraɪvd] .  
**Fengxian arrived** .  
奉贤 到达的 ;

凤仙赶到，

[dʒʌst] [wʌn] [kʌt] .  
Just one cut .  
只是 一 切 .

就是一刀，

[ðɪs] [endɪd] [wæŋ] - [laɪf] .  
This ended Wang Hu'er's life .  
这 结束 王 - 生活 .

结果了王虎儿的性命。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'geɪn] .  
They came back again .  
他们 来了 后退 再次 .

复又过来，

[sə'raʊnd] [ʃweɪ] [kʊn]  
Surround Xue Kun  
环绕 薛 昆

围上薛昆、

[li:] [bi: 'eɪ] ,  
Li Ba ,  
李 巴 ,

李霸，

[ðə; ðɪ] [tu:] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
The two thieves were terrified when they saw it .  
这 二 窃贼 是 恐惧 什么时候 他们 锯 它 .

二贼一见吓了个胆裂魂飞。

['naɪðə(r)] [bʌ; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] .  
Neither of them wanted to fight .  
两者都不 的 他们 通缉 到 斗争 .

二人无心动手，

[aɪ 'ti:] [dɑ:ɪtɪd] [aʊt] [bʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:k(ə)] .  
It darted out of the circle .  
它 飞镖 出去 的 这 圆圈 .

就蹿出圈外，

[ðeɪ] [dɑ:ɪtɪd] [ʌp] ['bɒntə] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .  
They darted up onto the roof in a flash .  
他们 飞镖 向上 到 这 屋顶 在 一个 闪光 .

飕飕的蹿上房去。

[bʌ; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] , ['əʊnli] [læn] - [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'krɒs]  
Of all these women , only Lan Niang'er knew how to leap and bound across  
的 全部 这些 女性 , 仅有的 兰 - 知道 如何 到 飞跃 和 边界 穿过  
['ru:ftɒp] .  
rooftops .  
屋顶 .

这内中惟独兰娘儿会蹿房跃脊，

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
Apart from her ,  
除 从 她 ,

除她之外，

['nəʊbədi] [wʊd] .  
Nobody would .  
无人 会 .

谁也不会。



[læn] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Lan Niang'er was about to go forward and chase after her** ,  
兰 尼昂尔 曾是 关于 到 去 向前 和 追赶 后 她 ,  
兰娘儿正要上前去追,

[ˈmɑ:stə(r)][es eɪtʃ 'eɪ] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Master Sha stopped her and said** :  
掌握 沙 停止 她 和 说 :  
沙老员外把她拦住说:

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ! "  
**" Young lady , you must not chase after him ! "**  
" 年轻的 女士 , 你 必须 不是 追赶 后 他 ! "  
“姑娘千万不可追赶,

" [let] [ði:z] [tu:] [gəʊ] . "  
**" Let these two go . "**  
" 让 这些 二 去 . "  
饶这两人去罢。”

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [stɔ:(r)] ,  
**Looking inside the store** ,  
寻找 里面 这 店铺 ,  
再看店中,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [men] .  
**There were also a dozen or so men** .  
那里 是 还 一个 打 或者 所以 男人 .  
还有十几个伙计,

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [faɪt] [eni'mɔ:(r)] .  
**They didn't dare to fight anymore** .  
他们 没有 敢 到 斗争 不再 .  
打也不敢打了,

[aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rʌŋ] [eni'mɔ:(r)] .  
**I didn't dare run anymore** .  
我 没有 敢 跑步 不再 .  
跑也不敢跑了,

[laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,  
**lined up in a row** ,  
衬里 向上 在 一个 排 ,  
一字排开,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] .  
**They were all kneeling there** .  
他们 是 全部 跪着 那里 .  
全在那里跪着。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .  
**This person said I was a cook** .  
这 人 说 我 曾是 一个 厨师 .  
这个说我是厨子,

[ðə; ðɪ] [wʌŋ] [hu:] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'kʌmplɪs] ,  
**The one who said I was an accomplice** ,  
这 一 WHO 说 我 曾是 一个 同案犯 ,  
那个说我是帮案的,

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [sed] [aɪ] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] .  
**This person said I arrived today** .  
这 人 说 我 到达的 今天 .  
这个说我是今天来的,

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [sed] [ai][dʒʌst] [ə'raɪvd] .  
**The one who said I just arrived .**  
这 一 WHO 说 我 只是 到达的 .

那个说我是方才到的。

[ðə; ði][əʊld] ['welθi] [mæn] [sed] :  
**The old wealthy man said :**  
这 老的 富裕 男人 说 :

老员外说:

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "  
**" This is none of your business . "**  
" 这 是 没有任何 的 你的 商业 . "

“没有你们的事情，

[bʌt; bət][wi;; wi] [kænt] [let] [ju;; jʊ][gəʊ] ['aɪðə(r)] .  
**But we can't let you go either .**  
但 我们 不能 让 你 去 任何一个 .

可也不能把你们放了，

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪ(ə)l] ['skɪlz] [tu;; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .  
**Use your official skills to compose a poem .**  
使用 你的 官方的 技能 到 撰写 一个 诗 .

用你们当官对对词去，

[wen] [hi;; hi] [br'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ,  
**When he became an official ,**  
什么时候 他 成为 一个 官方的 ,

到了当官，

[ju;; jʊ][kæən; kən] [ə'sju:m] [ju;; jʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] .  
**You can assume you just arrived today .**  
你 能 认为 你 只是 到达的 今天 .

你们就作为是今天才到，

[hi;; hi][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪ:fs] [ʃɒp] .  
**He didn't know this place was a thief's shop .**  
他 没有 知道 这 地方 曾是 一个 小偷的 店铺 .

不知道他这里是个贼店，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['hæpənd] [br'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .  
**Unexpectedly , this happened before nightfall .**  
不料 , 这 发生 前 黄昏 .

不料未到晚上就出了这样事情。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['eɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sli:p] - [ɪn'dju:sɪŋ] [waɪn] " [hɪə(r)] .  
**Furthermore , there is evidence of the " sleep - inducing wine " here .**  
此外 , 那里 是 证据 的 这 " 睡觉 - 诱导 葡萄酒 " 这里 .

再说这里有蒙汗药酒为证，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ju;; jʊ] .  
**It has absolutely nothing to do with you .**  
它 有 绝对地 没有什么 到 做 和 你 .

绝不与你们相干。

[lʊk] ,  
**Look ,**  
看 ,

你们看看，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [waɪf] .  
**This is the general's wife .**  
这 是 这 将军的 妻子 .

这是将军之妻，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [waɪf] .  
**This is the guard's wife .**  
这 是 这 警卫的 妻子 .

这是护卫大人之妻，

[hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌgd] [waɪn] .  
**He wanted to kill him with a drugged wine .**  
他 通缉 到 杀 他 和 一个 吸毒 葡萄酒 .

他要用蒙汗药酒害死，

[wɒt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kə'mɪtɪd] ?  
**What crime should be committed ?**  
什么 犯罪 应该 是 坚定的 ?

该当什么罪过？

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [let] [em 'i:][ɑ:sk][ju; jʊ] ,  
**Furthermore , let me ask you ,**  
此外 , 让 我 问 你 ,

再者我问问你们，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hɑ:rmɪd] ['berɪd] ?  
**Where are all the people he usually harmed buried ?**  
在哪里 是 全部 这 人们 他 通常 受到伤害 埋葬 ?

他素常所害之人都埋在什么地方？ ”

['evriwʌn] [spəʊk] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :  
**Everyone spoke in unison :**  
每个人 辐 在 齐声 :

众人异口同音：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θi:fs] [ʃɒp] . "  
**" This is not a thief's shop . "**  
" 这 是 不是 一个 小偷的 店铺 . "

“素常这不是贼店。”

[ðə; ði][əʊld] ['welθi] [mæn] [sed] :  
**The old wealthy man said :**  
这 老的 富裕 男人 说 :

老员外说：

" [jʊr; jər] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] . "  
**" You're still on their side . "**  
" 你是 仍然 在 他们的 边 . "

“你们还是向着他们。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [θi:fs] [ʃɒp]  
**If it weren't a thief's shop**  
如果 它 不是 一个 小偷的 店铺

若不是贼店，

[waɪ] [wʊd] [ju; jʊ]['hɑ:bə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu; tə] [hɑ:m] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['mæsɪz] ?  
**Why would you harbor such a heart to harm us , the masses ?**  
为什么 会 你 港口 这样的 一个 心 到 伤害 我们 , 这 群众 ?

为何起心害我们大众？

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θi:vz] [hu:] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [haɪ] [spi:dz] .  
**Furthermore , there are thieves who can come and go at high speeds .**  
此外 , 那里 是 窃贼 WHO 能 来 和 去 在 高的 速度 .

再者有高来高去之贼，

[wɜ:rnt] [ðəʊz] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [hu:] [ræn][ʌp][tu; tə][ðə; ði] [ru:f] [dʒʌst] [naʊ] ?  
**Weren't those the two thieves who ran up to the roof just now ?**  
不是 那些 这 二 窃贼 WHO 跑 向上 到 这 屋顶 只是 现在 ?

方才上房跑去的不是那两个贼吗？ ”

[ðə; ði] [kraʊd] [kəm'peəd] [wæn] - [wið] [fweɪ] [kʌn] ,  
**The crowd compared Wang Hu'er with Xue Kun .**  
这 人群 比较的 王 - 和 薛 昆 ,  
众人把王虎儿同薛昆、

[li:] [bi: 'ei] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [pli:] [tu:; tə] [maʊ] - [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .  
**Li Ba recounted his plea to Mao Tianshou to avenge them .**  
李 巴 叙述 他的 恳求 到 毛泽东 - 到 报仇 他们 .  
李霸怎么哀告毛天寿给他们报仇的话说了一遍。

[ðə; ði][əʊld][f'ma:stə(r)] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**The old master asked again :**  
这 老的 掌握 问 再次 :  
老员外又问:

[sɪns] [ɪts] [nɒt] [ə; ei] [θi:fs] [ʃɒp]  
**Since it's not a thief's shop**  
自从 它是 不是 一个 小偷的 店铺  
“既然不是贼店，

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [menʃən] [mə'dɪsɪn] [waɪn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where does the current Menghan medicinal wine come from ?**  
在哪里 做 这 当前的 梦涵 药用 葡萄酒 来 从 ?  
现有蒙汗药酒是哪里来的？ ”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kwɪk] [tu:; tə] [spi:k] , [sed] :  
**One of them , quick to speak , said :**  
一 的 他们 , 快的 到 说话 , 说 :  
内中有一个嘴快的说:

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , "  
**" Except for me , "**  
" 除了 为了 我 , "  
“除了我，

[ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [maʊ] - [bækgraʊnd] .  
**Others were unaware of Mao Tianshou's background .**  
其他的 是 不知情 的 毛泽东 - 背景 .  
别人不知道毛天寿的来历，

[hi:; hi] ['pri:vɪəsli] [ru:ld] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] - .  
**He previously ruled as king of the mountains in Jialonggou .**  
他 之前 裁决 作为 国王 的 这 山脉 在 - .  
他先前在夹龙沟占山为王。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; ei][f'pɑ:tnə(r)] ,  
**He has a partner ,**  
他 有 一个 伙伴 ,  
他有个伙计，

[ðei] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ʒɑ:ŋ] [ef i: 'aɪ][ænd; ənd][dʒi:'æŋ] [wæn] .  
**They called themselves Zhang Fei and Jiang Wang .**  
他们 称为 他们自己 张 费 和 江 王 .  
叫赛张飞蒋旺，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][f'teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**The man was taken away by the officials .**  
这 男人 曾是 已采取 离开 经过 这 官员 .  
那人被官拿去，

[ðə; ði][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [maʊ] [fled] [hɪə(r)][ænd; ənd] [əʊpənd] [ə; ei] [ʃɒp] .  
**The man surnamed Mao fled here and opened a shop .**  
这 男人 姓氏 毛泽东 逃亡 这里 和 打开 一个 店铺 .  
姓毛的逃在这里开店。

[ai] [met] [wæn] - [tə'dei] .  
**I met Wang Hu'er today .**  
我 遇见 王 - 今天 .

今天遇见王虎儿，

[hi:; hi] [begd] [him] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] .  
**He begged him to avenge Dongfang Ming .**  
他 乞求 他 到 报仇 东方 明 .

一求告他与东方明报仇，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ri'meɪnɪŋ] ['sli:pɪŋ] ['pəʊ(ə)n][frɒm; frəm] [br'fɔ:(r)] .  
**He had the remaining sleeping potion from before .**  
他 有 这 其余的 睡眠 药水 从 前 .

他有先前所剩下的蒙汗药，

[ðei] [brɔ:t] ['evriθɪŋ] [aʊt] .  
**They brought everything out .**  
他们 带来 一切 出去 .

就俱都拿出来了。”

[ə'pɒn] ['hi:əɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] . . .  
**Upon hearing this , the old master . . .**  
之上 听力 这 , 这 老的 掌握 . . .

老员外一听，

[ðæt] [meɪks] [sens] ,  
**That makes sense ,**  
那 制作 感觉 ,

也倒合乎情理，

['sʌmən] [dʒaʊ][ænd; ənd] [mɛŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪ'mi:diətli] .  
**Summon Jiao and Meng to leave immediately .**  
召唤 角 和 孟 到 离开 立即地 .

立刻叫焦孟二位出去，

[faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .  
**Find this place .**  
寻找 这 地方 .

把此处地方找来。

[br'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)][mæn] [keɪm] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .  
**The local man came in with a few of his men .**  
这 当地的 男人 来了 在 和 一个 很少 的 他的 男人 .

地方带着几个伙计进来，

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] .  
**He bowed to the old master .**  
他 鞠躬 到 这 老的 掌握 .

见了老员外行礼，

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ,  
**Ask for the surname ,**  
问 为了 这 姓 ,

问明姓氏，

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] ['deθs] .  
**He then asked about the cause of these deaths .**  
他 然后 问 关于 这 原因 的 这些 死亡人数 .

又问这些死人缘故。

[ðə; ði][ˈsælɒn] [əˈkju:zd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈrʌniŋ] [ə; ei] [ˈθi:viŋ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .  
**The salon accused them of running a thieving shop and harming people .**  
这 沙龙 被告 他们 的 跑步 一个 盗窃 店铺 和 伤害 人们 .

沙龙就把他们开贼店害人，

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [menɪən] [məˈdɪsɪnɪ] [waɪn] [sɜ:rvz] [æz; əz] [pru:f] .  
**The existing Menghan medicinal wine serves as proof .**  
这 现存的 梦涵 药用 葡萄酒 服务 作为 证明 .

现有蒙汗药酒为证，

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [bæk] [tu:; tə] - .  
**He took his daughter back to Wohugou .**  
他 采取 他的 女儿 后退 到 - .

自己带着女儿回卧虎沟，

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [həʊˈtel]  
**The reasons why I was almost killed by them while staying at this hotel**  
这 原因 为什么 我 曾是 几乎 被杀 经过 他们 尽管 入住 在 这 酒店

住在此店险些被他们害死诸情由，

[ai] [ɪnˈfɔ:md] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [wʌnz] .  
**I informed the local authorities once .**  
我 知情的 这 当地的 当局 一次 .

告诉了地方一回。

[ðə; ði] [fju:] [ɪmˈplɔɪ:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [naʊ] . . .  
**The few employees in the shop now . . .**  
这 很少 雇员 在 这 店铺 现在 . . .

现在店中这几个伙计，

[fɜ:st] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪj(ə)lɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈɑ:nsəz] .  
**First , teach them to go and meet the local officials to give their answers .**  
第一的 , 教 他们 到 去 和 见面 这 当地的 官员 到 给 他们的 答案 .

先教带着他们去见本地面官回话。

[ðəʊz] [kɔ:psɪz] ,  
**Those corpses ,**  
那些 尸体 ,

那些死尸，

[ˈkʌvə(r)][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪð] [ri:d] [mæts] .  
**Cover it all with reed mats .**  
覆盖 它 全部 和 芦苇 垫子 .

全用芦席盖上。

[ðen] [wi;; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] .  
**Then we went to the south room .**  
然后 我们 去 到 这 南 房间 .

又到南屋里，

[ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [baɪ] [ˈpɔ:rɪŋ] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .  
**They woke up all the porters by pouring cold water over them .**  
他们 觉醒 向上全部 这 搬运工 经过 浇注 寒冷的 水 超过 他们 .

把那些驮夫俱用凉水灌醒，

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪj(ə)] [led] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .  
**The local official led the group to see the magistrate .**  
这 当地的 官方的 引领 这 团体 到 看 这 地方法官 .

地方带领众人去见官，

[ðə; ði] [ɡaɪ] [ɪz] [ˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [hɪə(r)] .  
**The guy is guarding the corpse here .**  
这 盖伊 是 守护 这 尸体 这里 .

伙计在此处守死尸。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**By the next day** ,  
经过 这 下一个 天 ,

到次日，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [keɪm] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .  
**The authorities came to examine the body** .  
这 当局 来了 到 检查 这 身体 .

官府就来相验，

['sælɒn] [mi:ts] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪ(ə)lz] ,  
**Salon meets local officials** ,  
沙龙 满足 当地的 官员 ,

沙龙见本地面官，

[lets] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['prefəs] .  
**Let's repeat the preface** .  
我们来吧 重复 这 前言 .

仍然照前言学说一遍。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɔ:dəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu;; tə][bi;; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['berɪəl] .  
**The authorities ordered the body to be prepared for burial** .  
这 当局 订购 这 身体 到 是 准备 为了 葬礼 .

官府吩咐把死尸装殓起来，

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
**The items in the shop were confiscated by the government** .  
这 项目 在 这 店铺 是 没收 经过 这 政府 .

店中东西入官，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [si:zd] [æz; əz] ['prɒpəti] .  
**The house was seized as property** .  
这 房子 曾是 查获 作为 财产 .

房子以作抄产，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:(r)] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:] .  
**The people in the store developed it** .  
这 人们 在 这 店铺 发达 它 .

店中这几个人开发，

[ʃweɪ] [kʊn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [keɪs] .  
**Xue Kun was arrested after the case** .  
薛 昆 曾是 被捕 后 这 案件 .

案后捉拿薛昆、

[li:][bi: 'ei][ænd; ənd] [ju] - [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [nemd] [wæŋ] - .  
**Li Ba and Yu Hu'er are brothers named Wang Xiong'er** .  
李 巴 和 于 - 是 兄弟 命名 王 - .

李霸与玉虎儿兄弟王熊儿。

[ðə; ði][əʊld] ['welθi] [mæn] [led] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] ['ɒntə] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .  
**The old wealthy man led his female relatives onto the sedan chair** .  
这 老的 富裕 男人 引领 他的 女性 亲属 到 这 轿车 椅子 .

老员外领女眷们上驮轿车辆。

[dʒaʊ][ænd; ənd] [mɛŋ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .  
**Jiao and Meng mounted their horses** .  
角 和 孟 安装 他们的 马匹 .

焦孟二人上马，

[ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][ɔ:lsəʊ] [rəʊd] [ə; ei] [maʊnt] .  
**The old master also rode a mount** .  
这 老的 掌握 还 骑 一个 山 .

老员外也是乘跨坐骑，

[ʃi:] [dʒʌŋ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][kɑ:(r)] .  
**Shi Jun was traveling by car .**  
史 俊 曾是 旅行 经过 车 .

施俊可是坐车，

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] - .  
**The crowd returned to Wohugou .**  
这 人群 返回 到 - .

大众归奔卧虎沟去了。

[dæn] [jæn] [,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][paɪ][li:]['gu:i; ,dʒi: ju: 'aɪ][hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] ,  
**Dan Yan Ai Hu and Pi Li Gui Han Tianjin ,**  
担 严 人工智能 胡 和 π 李 图形用户界面 韩 天津 ,

单言艾虎同着霹雳鬼韩天锦二人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu;; tə] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**They rushed to Nanyang Prefecture .**  
他们 匆忙 到 南洋 州 .

扑奔南阳府。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:ni]  
**Along this journey**  
沿着 这 旅行

这一路之上，

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['fræntɪk] [wɪð] ['wʌri] .  
**Ai Hu was almost frantic with worry .**  
人工智能 胡 曾是 几乎 疯狂的 和 担心 .

险些把艾虎急坏了。

[ɔ:l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [lʌvd] [waɪn] [məʊst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**All because the young hero loved wine most in his life .**  
全部 因为 这 年轻的 英雄 喜爱 葡萄酒 最多 在 他的 生活 .

皆因是小义士一生最是好酒，

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɪz] [dʌŋ] .  
**This order is done .**  
这 命令 是 完毕 .

这一单走，

[nəʊ] [dʒʊərəsɪ'dɪkʃn]  
**No jurisdiction**  
不 管辖权

无人管辖，

[wen'evə(r)] [aɪ] [ni:d] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:l]  
**Whenever I need to stay at a hotel for a meal**  
每当 我 需要 到 停留 在 一个 酒店 为了 一个 一顿饭

每遇住店打尖之时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [drɪŋk] ['hɑ:tlɪ] .  
**It is necessary to drink heartily .**  
它 是 必要的 到 喝 衷心地 .

必要开怀畅饮。

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] , [ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [sli:p] .  
**Han Tianjin , on the other hand , only wanted to sleep .**  
韩 天津 , 在 这 其他 手 , 仅有的 通缉 到 睡觉 .

韩天锦则一味好睡，

[aɪv] [gɒn] [tu;; tə] [sli:p] .  
**I've gone to sleep .**  
我已经 已消失 到 睡觉 .

睡下去了，



[ˈgetɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhæs(ə)] .  
**Getting him up would be a hassle .**  
获得 他 向上 会 是 一个 麻烦 .

要叫他起来那可费事。

[ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,  
**Staying at a hotel the night before ,**  
入住 在 一个 酒店 这 夜晚 前 ,

头天晚间住店，

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃˈjuː][gɒt] [ˈveri] [drʌŋk] .  
**Ai Hu got very drunk .**  
人工智能 胡 得到 非常 醉 .

艾虎喝的大醉。

[aɪ][gɒt] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,  
**I got up the next morning ,**  
我 得到 向上 这 下一个 早晨 ,

第二日早晨起身，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪk] [hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] .  
**They just couldn't wake Han Tianjin .**  
他们 只是 不能 唤醒 韩 天津 .

就是叫不醒韩天锦，

[help] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .  
**Help him up and sit up .**  
帮助 他 向上 和 坐 向上 .

把他搀起来坐着，

[hiː; hi][wʊz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [səkˈses] .  
**He was still a resounding success .**  
他 曾是 仍然 一个 高亢 成功 .

他仍然是呼声震耳，

[stɪl] [nɒt] [əˈweɪk] .  
**Still not awake .**  
仍然 不是 醒 .

还是不醒。

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃˈjuː] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [piːk] ,  
**Ai Hu , in a fit of pique ,**  
人工智能 胡 , 在 一个 合身 的 激起 ,

艾虎一赌气，

[ɑːsk][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [waɪn] .  
**Ask the shopkeeper to prepare wine .**  
问 这 店主 到 准备 葡萄酒 .

叫店家备酒，

[hiː; hi][gɒt] [ˈveri] [drʌŋk] .  
**He got very drunk .**  
他 得到 非常 醉 .

喝的大醉，

[hiː; hi] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɪnwədz] .  
**He slept with his head facing inwards .**  
他 睡着了 和 他的 头 面向 向内 .

他头朝里也睡了。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .  
**Han Tianjin woke up and looked around .**  
韩 天津 觉醒 向上 和 看起来 大约 .

韩天锦醒了一瞧，

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː][ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ðəə(r)] .  
**Ai Hu is still sleeping there** .  
人工智能 胡 是 仍然 睡眠 那里 .

艾虎还在那里睡觉。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːps] [ɪm'plɔɪiːz] .  
**He also called over the shop's employees** .  
他 还 称为 超过 这 商店的 雇员 .

他也把店中伙计叫过来，

[tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pæŋkeɪks] [ænd; ənd] [stjuː] [miːt] .  
**Teach him how to make pancakes and stew meat** .  
教 他 如何 到 制作 煎饼 和 炖 肉 .

教给他烙饼炖肉，

[ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ,  
**A hearty meal** ,  
一个 爽朗 一顿饭 ,

饱餐一顿，

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] ,  
**Once he was full** ,  
一次 他 曾是 满的 ,

他一吃饱，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .  
**She went back to sleep** .  
她 去 后退 到 睡觉 .

仍然又去睡着了。

[wen] [,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] . . .  
**When Ai Hu woke up , he saw** . . .  
什么时候人工智能 胡 觉醒 向上 , 他 锯 . . .

艾虎醒了一看，

[maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .  
**My second brother is still asleep** .  
我的 第二 兄弟 是 仍然 睡着了 .

二哥仍然还睡，

[hiː; hi][dʒʌst][ glɑːns, glæns ] [æt; ət][hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋəs] .  
**He just glanced at him and saw that he was still unconscious** .  
他 只是 瞥了一眼 在 他 和 锯 那 他 曾是 仍然 无意识 .

只打量他是没醒，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,  
**Looking at the table** ,  
寻找 在 这 桌子 ,

往桌上一瞧，

[ˈmeni] [pleɪts] [ænd; ənd] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .  
**Many plates and bowls were arranged** .  
许多 盘子 和 碗 是 安排 .

摆列许多盘碗，

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][et; ert][hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] .  
**I just found out that he ate his fill and then went to sleep** .  
我 只是 成立 出去 那 他 吃 他的 充满 和 然后 去 到 睡觉 .

方才知道他吃饱了又睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈæŋkʃəs] .  
**He was secretly anxious** .  
他 曾是 偷偷 焦虑的 .

心中暗暗着急，

[wɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ,  
Walk like this ,  
走 喜欢 这 ,

似这样走路，

[wen] [wɪl] [wiː wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ?  
When will we arrive in Nanyang ?  
什么时候 将要 我们 到达 在 南洋 ?

几时方能到南阳？

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] ,  
In a fit of pique ,  
在 一个 合身 的 激起 ,

一赌气，

[ðeɪ] ['ɔ:dəd] [waɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [aɪ 'ti:] .  
They ordered wine and drank it .  
他们 订购 葡萄酒 和 喝 它 .

要了酒又喝。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n]  
The next day at noon  
这 下一个 天 在 中午

次日天交晌午，

[aɪ] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] .  
I just stepped out of the store and started walking .  
我 只是 步 出去 的 这 店铺 和 开始 步行 .

方才出店门走路。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .  
Ai Hu came up with an idea .  
人工智能 胡 来了 向上 和 一个 主意 .

艾虎想出一个主意来，

['steɪ,ɪŋ] [əʊvə'nait]  
Staying overnight  
入住 过夜

晚间不住店，

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [kən'tɪnjuəsli] ,  
Walking at night continuously ,  
步行 在 夜晚 持续 ,

连着走夜路，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ,  
Upon arriving at Zhendian ,  
之上 抵达 在 - ,

到了镇甸地方，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tkʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
We took a shortcut down the mountain .  
我们 采取 一个 捷径 向下 这 山 .

抄着小路就下去了。

[hæn] ['tʃɑ:n'dʒɪn] [ɑ:skt] :  
Han Tianjin asked :  
韩 天津 问 :

韩天锦问：

['brʌðə(r)] [eɪ 'aɪ] ,  
Brother Ai ,  
兄弟 人工智能 ,

“艾兄弟，

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈtʃekɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][həʊˈtel] [jet] ?  
**Why aren't you checking into a hotel yet ?**  
为什么 不是 你 检查 进入 一个 酒店 然而 ?

怎么还不住店呢? ”

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [steɪ] . "  
**" You need to find a good place to stay to stay . "**  
" 你 需要 到 寻找 一个 好的 地方 到 停留 到 停留 : "

“住店也得有店好住哇。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [səʊ] [rɒŋd] !  
**He's such a fool , so wronged !**  
他是 这样的 一个 傻子 , 所以 冤枉 !

到底是冤傻子好冤，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] , [ˈfjuːmɪŋ] .  
**Han Tianjin followed along , fuming .**  
韩 天津 随后 沿着 , 怒气冲冲 .

韩天锦也就气哼哼跟着走。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,  
**When we stopped for a meal the next day ,**  
什么时候 我们 停止 为了 一个 一顿饭 这 下一个 天 ,

到了次日打尖，

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [waɪn] [gʊəd] .  
**Ai Hu bought a leather wine gourd .**  
人工智能 胡 买 一个 皮革 葡萄酒 葫芦 :

艾虎就买了一个皮酒葫芦，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪn] .  
**It was filled with wine .**  
它 曾是 已填 和 葡萄酒 :

装满了酒，

[aɪ] [beɪkt] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈpæŋkerks] .  
**I baked several pounds of pancakes .**  
我 烘焙 一些 磅 的 煎饼 :

烙了几斤饼，

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [kʊkt] [biːf] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .  
**I bought some cooked beef and pickled vegetables .**  
我 买 一些 煮熟 牛肉 和 腌制 蔬菜 :

买了些熟牛肉和咸菜。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl] .  
**Han Tianjin had a hearty meal .**  
韩 天津 有 一个 爽朗 一顿饭 :

韩天锦饱餐一顿，

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] ,  
**Just as my eyes were about to close ,**  
只是 作为 我的 眼睛 是 关于 到 关闭 ,

刚要朦胧二目，

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [lets] [gəʊ] , [lets] [gəʊ] ! "  
" **Let's go** , **let's go** ! "  
" 我们来吧 去 , 我们来吧 去 ! "

“走走走！”

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .  
**He urged the silly boy to get up** .  
他 敦促 这 愚蠢的 男生 到 得到 向上 .

又催着大傻小子起身，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] ['fɒləʊd] .  
**Han Tianjin followed** .  
韩 天津 随后 .

韩天锦就跟着走。

[ˈɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**After finishing breakfast the next day** ,  
后 精加工 早餐 这 下一个 天 ,

到次日打完了早尖，

[hiː; hi] [stiɪl] [bəʊt] [sʌm; səm] [keɪks] , [waɪn] , [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .  
**He still bought some cakes , wine , and meat and carried them with him** .  
他 仍然 买 一些 蛋糕 , 葡萄酒 , 和 肉 和 携带 他们 和 他 .

仍然又买些饼和酒肉背着走。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**By noon the next day** ,  
经过 中午 这 下一个 天 ,

到次日晌午的时候，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] .  
**Han Tianjin simply couldn't walk any further** .  
韩 天津 简单地 不能 走 任何 更远 .

韩天锦实在走不上来了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
" **Old brother** , "  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟，

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] .  
**Do something good** .  
做 某物 好的 .

你行点好事，

[let] [ˌem 'iː] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**Let me rest here for a while** .  
让 我 休息 这里 为了 一个 尽管 .

教我在这里歇息歇息罢。”

[eɪ 'aɪ] [ˌertʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [wen] [jɜː; jər] [ə'sliːp] . . . "  
" **As long as you can wake up when you're asleep** . . . "  
" 作为 长的 作为 你 能 唤醒 向上什么时候 你是 睡着了 . . . "

“你只要睡着能醒，

[waɪ] [dʊʊnt][ai] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sli:p] ?  
**Why don't I teach you how to sleep ?**  
为什么 不 我 教 你 如何 到 睡觉 ？

为什么不教你睡觉呢？ ”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒin] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

[ɪf] [ai][dʊʊnt] [weɪk] [ʌp] ,  
**If I don't wake up ,**  
如果 我 不 唤醒 向上 ,

“我要是不醒，

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hɪt][em 'i:] ,  
**You really hit me ,**  
你 真的 打 我 ,

你就真打我，

[ai] [wəʊk] [ʌp] [wen] [ai] [felt] [peɪn] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈbɒdi] .  
**I woke up when I felt pain all over my body .**  
我 觉醒 向上 什么时候 我 毛毡 疼痛 全部 超过 我的 身体 .

我身上作痛就醒了。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tu:; tə] [ˈæktʃuəli] [hɪt][ju:; jʊ] ?  
**How could I dare to actually hit you ?**  
如何 可以 我 敢 到 实际上 打 你 ？

“我如何敢真打你，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][næp] .  
**You can leave as soon as you wake up from your nap .**  
你 能 离开 作为 很快 作为 你 唤醒 向上 从 你的 午睡 .

只要你睡起一觉就走，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒʊnt] [wɜ:k] ?  
**Is there anything that won't work ?**  
是 那里 任何事物 那 惯于 工作 ？

还有不行的么！ ”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒin] [ˈredɪli] [əˈgri:d] .  
**Han Tianjin readily agreed .**  
韩 天津 容易 同意 .

韩天锦连连应承，

[ɪts] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .  
**It's better not to believe what you hear .**  
它是 更好的 不是 到 相信 什么 你 听到 .

别听说的好，

[ai] [fel] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [leɪ] [daʊn] .  
**I fell into a deep sleep as soon as I lay down .**  
我 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 作为 很快 作为 我 躺 向下 .

一躺下就是沉沉睡去。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃˈju:][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊəd] .  
**Ai Hu was drinking from a gourd .**  
人工智能 胡 曾是 喝 从 一个 葫芦 .

艾虎拿着酒葫芦喝酒，

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ'd] [drʌŋk] [ə'baʊt] - % [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**I felt like I'd drunk about 80 % of it .**  
我 毛毡 喜欢 ID 醉 关于 - % 的 它 :

喝得也觉着有八成了，

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [blu:] ,  
**Then a cold wind blew ,**  
然后 一个 寒冷的 风 吹 ,

又被冷风一吹，

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .  
**I drifted off to sleep in a daze .**  
我 漂移 离开 到 睡觉 在 一个 发呆 :

迷迷糊糊的沉沉睡去。

[dʒʌst] [fel] [ə'sli:p]  
**Just fell asleep**  
只是 跌倒 睡着了

刚刚睡熟，

['sʌmwʌn] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :  
**Someone whispered in my ear :**  
某人 低声说道 在 我的 耳朵 :

耳边有人说：

“ [heɪ] ;  
“ **Hey ;**  
“ 嘿 ;

“呸；

[ju:; jʊ] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] !  
**You guys are so bold !**  
你 伙计们 是 所以 大胆的 !

你们好大胆！

[ðer] [ɔ:l] [ə'sli:p] .  
**They're all asleep .**  
它们是 全部 睡着了 :

全睡着了。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**The young hero opened his eyes and saw . . .**  
这 年轻的 英雄 打开 他的 眼睛 和 锯 . . .

小义士睁眼一看，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] .  
**It turned out to be the fourth brother .**  
它 转向 出去 到 是 这 第四 兄弟 :

原来是四哥，

[stænd] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .  
**Stand up immediately .**  
站立 向上 立即地 :

立刻站起身来，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z] .  
**He immediately knelt down on both knees .**  
他 立即地 跪下 向下 在 两个都 膝盖 :

连忙双膝跪倒，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[haʊ] [hæz; həz] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] [bi:n] ?  
**How has Fourth Brother been ?**  
如何 有 第四 兄弟 到过 ?

“四哥一向可好？”

[frʊm; frəm] [weə(r)] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] ?  
**From where did it come ?**  
从 在哪里 做过 它 来 ?

从何而至？ ”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

“ [frʊm; frəm] [træpt] [skaɪ] [ˈaɪlənd] . ”  
**“ From Trapped Sky Island . ”**  
“ 从 被困 天空 岛 : ”

“由陷空岛而来。”

[ɔ:ɪ] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['mæri] ,  
**All because he was ordered to marry ,**  
全部 因为 他 曾是 订购 到 结婚 ,

皆因他奉旨完姻，

[ˈɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [æt; ət] - ,  
**After getting married at Baihualing ,**  
后 获得 已婚 在 - ,

百花岭成亲之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][træp] [ˈaɪlənd] [wið] [hɪz; ɪz][waɪf] .  
**He returned to Trap Island with his wife .**  
他 返回 到 陷阱 岛 和 他的 妻子 :

连妻子一同回陷空岛去。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] ,  
**Upon arriving home ,**  
之上 抵达 家 ,

到家中，

[wen] [ðə; ði][ˈlʌ; lu:] ['kʌp(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [tʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,  
**When the Lu couple took a look at this young woman ,**  
什么时候 这 鲁 夫妻 采取 一个 看 在 这 年轻的 女士 ,

卢方老夫妻一瞧这房儿妇，

[aɪ][eɪ 'em] [ˌʌʊvə'dʒɔɪd] .  
**I am overjoyed .**  
我 是 欣喜若狂 :

喜之不尽。

[ə'ɹɪdʒənəli] ,  
**originally ,**  
起初 ,

本来，

[ʃɑ:ksi:ə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ʌn'pærəleɪd] ['bjʊ:ti] , [hu:z] ['bjʊ:ti] [kʊd; kəd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [mu:n]  
**Xiaoxia was a girl of unparalleled beauty , whose beauty could eclipse the moon**  
小霞 曾是 一个 女孩 的 无与伦比 美丽 , 谁 美丽 可以 蚀 这 月亮

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['flaʊəz] .  
**and shame the flowers .**  
和 耻辱 这 花朵 :

小霞姑娘生得闭月羞花之貌，



[ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [gi:s] [fɔ:l] [frəm; frəm][ðə; ði][skai] .  
**A beauty that could make fish sink and geese fall from the sky .**  
一个 美丽 那 可以 制作 鱼 下沉 和 鹅 落下 从 这 天空 .  
沉鱼落雁之容，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈpeərənts] - [ɪn] - [lɔ:] ,  
**After meeting the parents - in - law ,**  
后 会议 这 父母 - 在 - 法律 ,  
见了公婆，

[ʃi; ʃi] [ ɪgˈzju:d ] [kəmˈpəʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [wʌns] [əˈgen] .  
**She exuded composure and dignity once again .**  
她 渗出物 镇定 和 尊严 一次 再次 .  
又是一番稳重端庄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [baʊd] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The young couple bowed to each other .**  
这 年轻的 夫妻 鞠躬 到 每个 其他 .  
小夫妻双双行了礼，

[ðen] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] - [pɑ:k] .  
**Then they lived in Zizhuyuan Park .**  
然后 他们 居住地 在 - 公园 .  
然后就在紫竹院那里居住。

[ˈleɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪŋ] - [frəm; frəm][ˈdʒæzmɪn] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Later , there was Ding Zhaolan from Jasmine Village ,**  
之后 , 那里 曾是 丁 - 从 茉莉花 村庄 ,  
后来又有荣花村丁兆兰、

[dɪŋ] [dʒɑʊˈhweɪ] ,  
**Ding Zhaohui ,**  
丁 朝晖 ,  
丁兆蕙、

[ˈgrænmɑ:] [dɪŋ]  
**Grandma Ding**  
奶奶 丁  
丁大奶奶、

[ˈgrænmɑ:] [dɪŋ] [ɜ:(r)] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**Grandma Ding Er came to see the girl .**  
奶奶 丁 呃 来了 到 看 这 女孩 .  
丁二奶奶都来瞧瞧姑娘来了。

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] .  
**The girl is said to be the uncle and aunt .**  
这 女孩 是 说 到 是 这 叔叔 和 阿姨 .  
论姑娘说是舅舅舅母，

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] .  
**In terms of husband's family , they are his uncle and aunt .**  
在 条款 的 丈夫的 家庭 , 他们 是 他的 叔叔 和 阿姨 .  
论婆家就是叔叔婶母，

[ˈi:v(ə)n] [lu:z] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [keɪm] [tu;; tə] [si:] .  
**Even Lu's relatives and friends came to see .**  
甚至 卢氏 亲属 和 朋友们 来了 到 看 .  
连卢家亲友都来瞧瞧。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [wɒz; wəz] [ˈi:gə(r)] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**Lu Zhen was eager to go to the capital .**  
鲁 真 曾是 渴望的 到 去 到 这 首都 .  
卢珍惦记上京的心切，

[ɪŋ] [les] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,  
**In less than a month** ,  
在 较少的 比 一个 月 ,

不到一个月的光景，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['peərənts] .  
**It was time to say goodbye to my parents** .  
它 曾是 时间 到 说 再见 到 我的 父母 .

就要辞别父母。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪliəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .  
**He instructed his wife to be filial to his parents** .  
他 指示 他的 妻子 到 是 孝 到 他的 父母 .

嘱咐妻子在父母跟前多多尽孝。

[get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]  
**Get up the next day**  
得到 向上 这 下一个 天

次日起身，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**They didn't bring anyone with them** .  
他们 没有 带来 任何人 和 他们 .

也不带人，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [maʊnts] .  
**They did not ride mounts** .  
他们 做过 不是 骑 安装 .

也不乘跨坐骑，

[brɪŋ] ['træv(ə)] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [kæʃ] .  
**Bring travel expenses in cash** .  
带来 旅行 开支 在 现金 .

带上盘费银两，

[ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [træp] ['aɪlənd] ,  
**After leaving Trap Island** ,  
后 离开 陷阱 岛 ,

离了陷空岛，

[aɪ] [went] [ʌp] - .  
**I went up Baihualing** .  
我 去 向上 - .

上了一趟百花岭，

[gəʊ] ['vɪzɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] .  
**Go visit your uncle** .  
去 访问 你的 叔叔 .

到叔丈那里看看。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] -  
**If you don't want to go to Baihualing**  
如果 你 不 想 到 去 到 -

若要不上百花岭，

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃju:] .  
**But then you won't run into Ai Hu** .  
但 然后 你 惯于 跑步 进入 人工智能 胡 .

可就遇不着艾虎了。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðæt] [deɪ]  
**Lu Zhen was walking that day**  
鲁 真 曾是 步行 那 天

这日卢珍正走，

[ˈsiːɪŋ] [hæən][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ænd; ənd] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Seeing Han Tianjin and Ai Hu sleeping there** ,  
看到 韩 天津 和 人工智能 胡 睡眠 那里 ,  
见韩天锦与艾虎在那里睡觉,

[fɜːst] , [weɪk] [ʌp] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] .  
**First , wake up Ai Hu** .  
第一的 , 唤醒 向上人工智能 胡 .

先把艾虎唤醒。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [baʊd] .  
**Ai Hu came over and bowed** .  
人工智能 胡 来了 超过 和 鞠躬 .

艾虎过来行礼，

[ðeɪ] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They congratulated each other** .  
他们 恭喜 每个 其他 .

彼此道了一回喜，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌeɪ ˈaɪ] [hjuːz][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**Only then did they inquire about Ai Hu's origins** .  
仅有的 然后 做过 他们 查询 关于 人工智能 胡的 起源 .

这才问艾虎的来历。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstoːri] .  
**Ai Hu then recounted the whole story** .  
人工智能 胡 然后 叙述 这 所有的 故事 .

艾虎就把始末根由说了一回。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said** :

卢珍说：

" [ˈveri] [gʊd] ,  
" **very good** ,  
" 非常 好的 ,

“很好，

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .  
**We continued our journey** .  
我们 持续 我们的 旅行 .

我们一路前往。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :

艾虎说：

" [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] . "  
" **This second brother is really a burden** . "  
" 这 第二 兄弟 是 真的 一个 负担 . "

“这二哥实在是个累赘。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said** :

卢珍说：

" [wɪð] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] . "  
" **With me here , I'm not afraid** . "  
" 和 我 这里 , 我是 不是 害怕的 . "

“有我不怕，

[tel] [him][tu; tə] [li:v] [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [li:v] .  
**Tell him to leave and he will leave .**  
告诉 他 到 离开 和 他 将要 离开 :

教他走就走，

[ɪf] [ju; jʊ] [tel] [him][tu; tə] [stop] , [hi; hi][hæz; həz][tu; tə] [stop] .  
**If you tell him to stop , he has to stop .**  
如果 你 告诉 他 到 停止 , 他 有 到 停止 :

教他站住就得站住。”

[,ei 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][traɪ] ? "  
**" Why not give it a try ? "**  
" 为什么 不是 给 它 一个 尝试 ? "

“何不就试验试验。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,  
**Lu Zhen reached out her hand ,**  
鲁 真 达到 出去 她 手 ,

卢珍一伸手，

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [ˈʌʊtɪd] , " [jeɪ] ! "  
**Han Tianjin shouted , " Yay ! "**  
韩 天津 喊叫 , " 耶 ! "

韩天锦大吼一声“呀！ ”

[,aɪ 'ti:] [li:pt] [ʌp] .  
**It leaped up .**  
它 跳跃 向上 :

往起一蹿。

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [went] [ˈəʊvə(r)][tu; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekts] .  
**Lu Zhen went over to pay her respects .**  
鲁 真 去 超过 到 支付 她 尊重 :

卢珍过去行礼。

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说:

" [aɪ] [plɒtɪd] [ə'genst] [ju; jʊ] . "  
**" I plotted against you . "**  
" 我 绘制 反对 你 : "

“我算计是你，

" [gʊd] [dʒɒb] , [kɪd] . "  
**" Good job , kid . "**  
" 好的 工作 , 孩子 : "

好哇小子。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说:

" [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ][ˈkreɪzɪ] [ə'gen] ? "  
**" Are you crazy again ? "**  
" 是 你 疯狂的 再次 ? "

“你又疯了罢？ ”

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] [sed] :  
Han Tianjin said :  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

[ai][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [təˈbu:] .  
I have broken a taboo .  
我 有 破碎的 一个 忌讳 :

“我犯了忌了，

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][du:; də][,aɪ ˈti:] [əˈgen] .  
I will never do it again .  
我 将要 绝不 做 它 再次 :

从此再不敢了。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
Lu Zhen said :  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [lets] [wɔ:k] [ˈkwɪkli] [təˈgeðə(r)] ! "  
" Let's walk quickly together ! "  
" 我们来吧 走 迅速地 一起 ! "

“我们一同快走哇。”

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] [sed] :  
Han Tianjin said :  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

[aɪm] [ˈri:əli] [ˈsli:pɪ] .  
I'm really sleepy .  
我是 真的 困 :

“我怪困的，

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,  
you do not know ,  
你 做 不是 知道 ,

你不知道，

[ai] [ˈhævnt] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .  
I haven't slept for days .  
我 还没有 睡着了 为了 天 :

好几天没睡觉呢。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
Lu Zhen said :  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,

“不行，

" [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] . "  
" I'll get up now . "  
" 患病的 得到 向上 现在 : "

这就起身。”

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sɔ:] [hɪm] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz][leg] .  
Ai Hu saw him reach his hand towards his leg .  
人工智能 胡 锯 他 抵达 他的 手 向 他的 腿 :

艾虎就见他往腿那里一伸手，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] [ˈkwɪkli] [sed] :  
**Han Tianjin quickly said :**  
韩 天津 迅速地 说 :

韩天锦连忙的说：

" [aɪm] [ˈli:vɪŋ] , [aɪm] [ˈli:vɪŋ] . "  
**" I'm leaving , I'm leaving . "**  
" 我是 离开 , 我是 离开 . "

“我走我走。”

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[fɔ:θ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ?  
**What kind of trick is this ?**  
什么 种类 的 诡计 是 这 ?

这是什么招儿？ ”

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [dʊʊnt] [tel] [hɪm] . "  
**" Don't tell him . "**  
" 不 告诉 他 . "

“你可别告诉他。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

[aɪ] [swɔ:(r)] [æŋ; ən] [əʊθ] ,  
**I swore an oath ,**  
我 发誓 一个 誓言 ,

“我起过誓，

[ju:; jʊ] [kænt] [tel] [ˈeniwʌŋ] .  
**You can't tell anyone .**  
你 不能 告诉 任何人 :

不能告诉别人。”

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [stɒpt] [ˈɑ:skɪŋ] .  
**Ai Hu stopped asking .**  
人工智能 胡 停止 问 :

艾虎也就不问了。

[wɔ:k] [əˈgen] ,  
**Walk again ,**  
走 再次 ,

再走路，

[ɔ:l] [hæv; həv][ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
**All have Lu Zhen ,**  
全部 有 鲁 真 ,

全有卢珍，

[ti:tʃ]   [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][gəʊ] .  
**Teach them to go and go** .  
教   他们   到   去   和   去   。

教走就走。

[ðeɪ]   [rɪ'meɪnd]   [ˈsaɪlənt][ðə; ði]   [həʊl]   [wei] .  
**They remained silent the whole way** .  
他们   剩余   沉默的   这   所有的   方式   。

一路无话，

[ðeɪ]   [ə'raɪvd]   [æt; ət][ðə; ði]   [ˈterətri]   [ˈlʌdə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn] [pʊ; əv]   [ˌnɑːn'jaːŋ]   [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They arrived at the territory under the jurisdiction of Nanyang Prefecture** .  
他们   到达的   在   这   领土   在下面   这   管辖权   的   南洋   州   。

到了南阳府的管辖地面。

[ðæt]   [ˈiːvniŋ]   ,  
**That evening** ,  
那   晚上   。

这日晚间，

[ðə; ði]   [θriː]   [pʊ; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz] .  
**The three of them were eager to walk a few more miles** .  
这   三   的   他们   是   渴望的   到   走   一个   很少   更多的   英里   。

三人贪着多走几里，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]   [ˈdrʌmbi:t]   [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .  
**There are two drumbeats in the sky** .  
那里   是   二   鼓点   在   这   天空   。

天有二鼓，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l]   [ə'hed] .  
**There is a temple ahead** .  
那里   是   一个   寺庙   前方   。

前边有一座庙，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] .  
**I saw a dark figure** .  
我   锯   一个   黑暗的   数字   。

见有一个黑影儿，

[hiː; hi]   [ˈkærid]   [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [pʌn][hɪz; ɪz]   [ˈʃʊldə(r)]   [ænd; ənd]   [dæft]   [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
**He carried a bundle on his shoulder and dashed into the temple** .  
他   携带   一个   捆   在   他的   肩膀   和   虚线   进入   这   寺庙   。

肩头上背个包袱蹿进庙去。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn]   [sed] :  
**Lu Zhen said** :  
鲁   真   说   。

卢珍说：

[ə; eɪ]   [θiːf]   [hæz; həz]   [ˈentəd]   [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
**A thief has entered the temple** .  
一个   贼   有   进入   这   寺庙   。

“有个贼进了庙了，

[aɪl]   [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ]   [lʊk] .  
**I'll go take a look** .  
患病的   去   拿   一个   看   。

我看看去。”

[ˌeɪ 'aɪ]   [ˌeɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能   胡   说   。

艾虎说：

" [həʊ] [kʌm] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [aɪ ˈti:] ? "

" **How come I didn't see it ?** "

" 如何 来 我 没有 看 它 ? "

“我怎么没看见？”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :

**Lu Zhen said :**

鲁 真 说 :

卢珍说：

" [ju:; jʊ] [wert] [hɪə(r)] . "

" **You wait here .** "

" 你 等待 这里 . "

“你们在这里等着。”

[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .

**He entered the west wall by himself .**

他 进入 这 西方 墙 经过 他自己 .

自己进了西墙，

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:f] .

**They ran up the steps to the upper roof .**

他们 跑 向上 这 步骤 到 这 上 屋顶 .

奔到上房的台阶，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] .

**Suddenly the curtain was lifted .**

突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽见帘子一启，

[ˈsʌmwʌn] [ˈkɒmz] [aʊt] ,

**Someone comes out ,**

某人 来 出去 ,

出来一人，

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [step] [ˈfɔ:wəd] .

**Lu Zhen was about to step forward .**

鲁 真 曾是 关于 到 步 向前 .

卢珍将要上前，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspek(ə)n] , [aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] .

**Upon closer inspection , it turned out to be Lu Suzhen .**

之上 更近 检查 , 它 转向 出去 到 是 鲁 素珍 .

一看原来是路素贞，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfli:k] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kloʊθ] .

**She flicked the sleeping cloth .**

她 轻弹 这 睡眠 布 .

她把迷魂帕一抖，

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

**Lu Zhen fell to the ground with a thud .**

鲁 真 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

卢珍噗咚摔倒在地。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ɪz] [ˈlʌki] [ɔ:(r)] [nɒt] . . .

**If you want to know whether Lu Zhen is lucky or not . . .**

如果 你 想 到 知道 无论 鲁 真 是 幸运的 或者 不是 . . .

要问卢珍吉凶如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .

**To be continued . . .**

到 是 持续 . . .

且听下回分解。



[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksti] - [wʌn] : [dʒəʊ] [bəʊ] [ænd; ənd][su:] [ʒen] [ɪˈləʊp] , [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [swɔ:n]  
**Chapter Sixty - One : Zhao Bao and Su Zhen Elope , Ai Hu Meets His Sworn**  
章 六十 - 一 : 赵 包 和 苏 真 私奔 , 人工智能 胡 满足 他的 宣誓  
[ˈbrʌðə(r)]  
**Brother**  
兄弟

第六十一回 赵保同素贞私奔 艾虎遇盟兄行程

[naʊ] , [ðə; ði] [θri:] [swɔ:n] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,  
**Now , the three sworn brothers were walking together ,**  
现在 , 这 三 宣誓 兄弟 是 步行 一起 ,  
且说盟兄弟三人一同走路,

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [sɔ:] [ə; ei] [θi:f] [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**Lu Zhen saw a thief enter the temple .**  
鲁 真 锯 一个 贼 进入 这 寺庙 .

就是卢珍看见有个贼进了庙，

[tel] [ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:][tu:; tə] [waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Tell Ai Hu to wait outside .**  
告诉 人工智能 胡 到 等待 外部 .

叫艾虎在外边等着，

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .  
**Go in and take a look for yourself .**  
去 在 和 拿 一个 看 为了 你自己 .

自己进去看看。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] . . .  
**If it weren't for Han Tianjin . . .**  
如果 它 不是 为了 韩 天津 . . .

要不是有韩天锦，

[ˌei ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Ai Hu followed him inside .**  
人工智能 胡 随后 他 里面 .

艾虎也就跟进去了。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**Lu Zhen went inside .**  
鲁 真 去 里面 .

卢珍进到里面，

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmi] , [ˈlʌ; lu:] [sʌʒen] .  
**It turned out to be her enemy , Lu Suzhen .**  
它 转向 出去 到 是 她 敌人 , 鲁 素珍 .

原来是仇人路素贞，

[ʃi:z] [ˈlʌ; lu:] [kaɪz] [ˈgɜ:lfrend] .  
**She's Lu Kai's girlfriend .**  
她是 鲁 凯的 女朋友 .

就是路凯的妹子。

[ɔ:l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈstɜ:bəns] [æt; ət][ˌti:ˈænˈtʃi:][ˈtemp(ə)] ,  
**All because of the great disturbance at Tianqi Temple ,**  
全部 因为 的 这 伟大的 干扰 在 天启 寺庙 ,  
皆因大闹天齐庙，

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈraɪvd] . . .  
**Later , when the officials arrived . . .**  
之后 , 什么时候 这 官员 到达的 . . .

后来大众官人一到，

[ˈkæptʃə(r)] [ˈlʌ; lu:] [kai] ,  
Capture Lu Kai ,  
捕获 鲁 凯 ,

拿住路凯、

[ˈdʒi:ə] [ʃæn] .  
Jia Shan .  
贾 山 .

贾善。

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [ræn] [əˈweɪ] .  
Lu Suzhen ran away .  
鲁 素珍 跑 离开 .

路素贞跑了，

[dʒaʊ] [baʊ] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] .  
Zhao Bao followed closely .  
赵 包 随后 密切 .

赵保紧紧相跟。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] .  
The sky was bright .  
这 天空 曾是 明亮的 .

天光大亮，

[dʒaʊ] [baʊ] [wʌns] [sed] :  
Zhao Bao once said :  
赵 包 一次 说 :

赵保过去说：

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] . "  
" The girl was quite frightened . " "  
" 这 女孩 曾是 相当 害怕 . "

“妹子多有受惊。”

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [dʒaʊ] [baʊ] , [ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn]  
Upon seeing Zhao Bao , Lu Suzhen  
之上 看到 赵 包 , 鲁 素珍

路素贞一见赵保，

[ˈtiəz] [fel] [daʊn] .  
Tears fell down .  
眼泪 跌倒 向下 .

眼泪就落下来了，

[hi:; hi] [sed] [θru:] [ˈgrɪtɪd] [ti:θ] :  
He said through gritted teeth :  
他 说 通过 磨碎的 牙齿 :

咬牙切齿说：

" [ðɪs] [bɑ:ˈbeəriən] [ɪz] [ˈtru:li] [ɪnˈfjʊəriɪtɪŋ] ! "  
" This barbarian is truly infuriating ! " "  
" 这 野蛮人 是 真的 令人恼火 ! "

“这蛮子实是可恼！”

[ˈbrʌðə(r)] [dʒaʊ] , [lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] !  
Brother Zhao , look at the things my brother has done !  
兄弟 赵 , 看 在 这 事物 我的 兄弟 有 完毕 !

赵二哥你看看我哥哥作的都是什么事情，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ju:z] [gʻɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊks][ɔ:(r)] [præŋks] ?  
Are there people who use girls for jokes or pranks ?  
是 那里 人们 WHO 使用 女孩们 为了 笑话 或者 恶作剧 ?

也有拿着妹子耍笑着玩的吗？

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,  
事到如今,

[ɪf] [aɪ][du:; də] [nɒt] [daɪ] ,  
**If I do not die** ,  
如果 我 做 不是 死 ,  
我若不死,

[nems] [ænd; ənd] ['sɜ:r,nem] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['freɪgrənt] .  
**Names and surnames are not fragrant** .  
姓名 和 姓氏 是 不是 香 .  
名姓不香。

['sekənd] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [tu:; tə] [sə'vaɪv] .  
**Second brother, you should find your own way to survive** .  
第二 兄弟 , 你 应该 寻找 你的 自己的 方式 到 存活 .  
二哥你自己寻你的生路去罢,

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][end] [maɪ][laɪf] .  
**I will find a place to end my life** .  
我 将要 寻找 一个 地方 到 结尾 我的 生活 .  
我就在此处寻一个自尽。”

[dʒaʊ] - [dɪd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Zhao Baoben did it all for her** .  
赵 - 做过 它 全部 为了 她 .  
赵保本为的是她,

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ?  
**How could we let her commit suicide ?**  
如何 可以 我们 让 她 犯罪 自杀 ?  
焉能教她寻了自尽呢？

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :  
赵保说:

" [gɜ:l] ,  
" **Girl** ,  
" 女孩 ,  
“妹子,

[aɪl] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .  
**I'll follow you** .  
患病的 跟随 你 .

我跟下你来,

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊ] [si:k] [aʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)] [æm'biʃənz] .  
**I'm afraid you'll seek out my humble ambitions** .  
我是 害怕的 你会 寻找 出去 我的 谦逊的 抱负 .  
就怕你寻了拙志。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,  
**If you don't avenge a wrong** ,  
如果 你 不 报仇 一个 错误的 ,  
有仇不报,

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,  
**Not for human beings** ,  
不是 为了 人类 生物 ,  
非为人类,

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ˈdʒendə(r)] ,  
**Regardless of gender ,**  
不管 的 性别 ,

无论男女，

[ˈstændɪŋ] [veɪn] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .  
**Standing vain between heaven and earth .**  
常设 徒劳 之间 天堂 和 地球 .

枉立于天地之间。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [si:k] [rɪ'vendʒ] .  
**Furthermore , a gentleman seeks revenge .**  
此外 , 一个 绅士 寻找 复仇 .

再说君子报仇，

[ɪts] ['nevə(r)] [tu:] [lert] , ['i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ten] [j'iəz] .  
**It's never too late , even after ten years .**  
它是 绝不 也 晚的 , 甚至 后 十 年 .

十年不晚。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,  
**If the girl is willing to take revenge ,**  
如果 这 女孩 是 愿意的 到 拿 复仇 ,

妹子要是愿意报仇，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] .  
**I have a humble opinion .**  
我 有 一个 谦逊的 观点 .

我有个愚见，

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [θɪŋk] ?  
**But what does the young lady think ?**  
但 什么 做 这 年轻的 女士 思考 ?

可不知妹子意下如何？ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , "  
**" I am a woman , "**  
" 我 是 一个 女士 , "

“我是女流之辈，

[ɪf] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'saɪt(ə)l] [sə'dʒestʃənz]  
**If Second Brother has any insightful suggestions**  
如果 第二 兄弟 有 任何 有见地的 建议

二哥如有高见，

[pli:z] [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] .  
**Please tell me quickly .**  
请 告诉 我 迅速地 .

快请说将出来。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说：

# 续小五义

## 第52/107页

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [bʊ; əv] [nɑːn'jɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'riːnə] .  
**At this time , Dongfang Liang of Nanyang Prefecture set up a fighting arena .**  
在 这 时间 , 东方 梁 的 南洋 州 放 向上 一个 斗争 竞技场 .  
“此时南阳府东方亮设立擂台，

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['hɪərəʊs] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .  
**We invite heroes from all over the world .**  
我们 邀请 英雄 从 全部 超过 这 世界 .  
聘请天下的英雄，

[help] [hɪm] [ə'tʃiːv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .  
**Help him achieve great things together .**  
帮助 他 达到 伟大的 事物 一起 .  
帮着他共成大事。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡɜːl] ['kɒmz] [wɪð] [em 'iː] ,  
**If the girl comes with me ,**  
如果 这 女孩 来 和 我 ,  
要是妹子同我前去，

[wiː; wi] [met] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] ,  
**We met Dongfang Liang ,**  
我们 遇见 东方 梁 ,  
咱们见着东方亮，

[ˈmenʃnɪŋ] [maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðərz] [ʌn'dʒʌst] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,  
**Mentioning my elder brother's unjust accusation ,**  
提及 我的 长老 兄弟 不公正 指控 ,  
提说大哥这清白之冤，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .  
**He will certainly be willing to lend a helping hand .**  
他 将要 当然 是 愿意的 到 借 一个 帮助 手 .  
他必然肯拔刀相助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈtæləntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeəriə] .  
**There are many talented people in his area .**  
那里 是 许多 才华横溢 人们 在 他的 区域 .  
他那里天下能人甚多，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˈprɪz(ə)n] [ˈrɒbəri] .  
**Or perhaps prison robbery .**  
或者 也许 监狱 抢劫 .  
或者盗狱，

[ɔː(r)] [stɔːm] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɡraʊnd] ,  
**Or storm the execution ground ,**  
或者 风暴 这 执行 地面 ,  
或劫法场，

[ˈreskjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Rescue your brother .**  
救援 你的 兄弟 .  
把哥哥救出来，

[ðeɪ] ['sləʊli] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:'beəriən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .  
**They slowly searched for the whereabouts of the barbarian and his gang .**  
他们 缓慢地 搜索 为了 这 下落 的 这 野蛮人 和 他的 帮派 .  
慢慢寻找蛮子他们这一伙人的下落。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][gɜ:l] [θɪŋks] ?  
**But I wonder what the girl thinks ?**  
但 我 想知道 什么 这 女孩 思考 ?  
可不知妹子心中怎样? ”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:l]  
**Upon hearing this , the girl**  
之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘一听，  
[wið] [tiəz] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**With tears welling up in her eyes , she said :**  
和 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 她 说 :  
眼泪汪汪的说：

" [ɪts] [reə(r)][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [sɪn'serəti] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "  
**" It's rare to see such sincerity from you . "**  
" 它是 稀有的 到 看 这样的 诚意 从 你 . "  
“难得你这一点诚心，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .  
**It wasn't in vain that my brother and you exchanged a bow .**  
它 不是 在 徒劳 那 我的 兄弟 和 你 交换 一个 弓 .  
也不枉我哥哥与你有一拜之情，

[pli:z] [ək'sept] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .  
**Please accept this bow from the young lady .**  
请 接受 这 弓 从 这 年轻的 女士 :  
请上受妹子一礼。”

[ʌltɪmətli] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['betə(r)] [pə'spektɪv] .  
**Ultimately , it's always the girl who has the better perspective .**  
最终 , 它是 总是 这 女孩 WHO 有 这 更好的 看法 .  
到底总是姑娘见识，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [dʒaʊ] [baʊz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?  
**How could she know that Zhao Bao's feelings weren't for his brother ?**  
如何 可以 她 知道 那 赵 包子的 情怀 不是 为了 他的 兄弟 ?  
她焉能知道赵保的心意不是为哥哥，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**It was all for her .**  
它 曾是 全部 为了 她 :  
尽为的是她。

[dʒaʊ] [baʊ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] .  
**Zhao Bao quickly returned the courtesy .**  
赵 包 迅速地 返回 这 礼貌 .  
赵保赶紧答礼相还。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :  
姑娘说：

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] ['aɪðə(r)] .  
**I can't go home either .**  
我 不能 去 家 任何一个 :  
“我也不能家去了，

[aɪ][dʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [kləʊðz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] .  
**I don't even have clothes to grow up in .**  
我 不 甚至 有 衣服 到 生长 向上 在 .

我连长大衣服也没有，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好？ ”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说：

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdɪ] . "  
**" Come with me , young lady . "**  
" 来 和 我 , 年轻的 女士 . "

“妹子随我来。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] .  
**They found a large village .**  
他们 成立 一个 大的 村庄 .

找了一个大村子，

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wert] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Teach her to wait in the woods .**  
教 她 到 等待 在 这 树林 .

教她在树林中等，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
**Not long after they left ,**  
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[ðeɪ] [keɪm] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)] .  
**They came carrying a large bundle .**  
他们 来了 携带 一个 大的 捆 .

拿了一个大包袱来了，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] .  
**It was full of women's clothes .**  
它 曾是 满的 的 女性的 衣服 .

里面尽是妇女衣服、

['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlrɪ]  
**Hairpins and jewelry**  
发夹 和 珠宝

簪环首饰，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [smɔːl] , [sɒft] [θɪŋz] .  
**There were also some small , soft things .**  
那里 是 还 一些 小的 , 柔软的 事物 .

格外还有些个细软的东西，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] .  
**There are five more .**  
那里 是 五 更多的 .

还有五、

['sɪksti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**Sixty taels of silver .**  
六十 两 的 银 .

六十两银子。

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .  
The nine - tailed fox then changed her clothes .  
这 九 - 有尾巴的 狐狸 然后 已更改 她 衣服 .  
九尾仙狐这才换上衣服。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,  
By the morning of the second day ,  
经过 这 早晨 的 这 第二 天 ,  
到了第二日早晨，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .  
Find a place to stay .  
寻找 一个 地方 到 停留 .  
找店住下，

[ɔ:l] ['wɪmɪnz] ['kləʊðɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [hɪə(r)] .  
All women's clothing can be bought here .  
全部 女性的 衣服 能 是 买 这里 .  
所有妇女穿戴的东西就在这个地方买就，

['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
Headed straight for Nanyang Prefecture .  
标题 直的 为了 南洋 州 .  
直奔南阳府。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .  
They walked for three days .  
他们 步行 为了 三 天 .  
走了三天，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['sɪblɪŋz] .  
They are clearly siblings .  
他们 是 清楚地 兄弟姐妹 .  
他们明是兄妹，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .  
They are now husband and wife .  
他们 是 现在 丈夫 和 妻子 .  
暗是夫妻了。

[ðæt] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
That day , it came under the jurisdiction of Nanyang Prefecture .  
那 天 , 它 来了 在下面 这 管辖权 的 南洋 州 .  
这日到了南阳府的管辖，

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] .  
I was walking in front of a nunnery .  
我 曾是 步行 在 正面 的 一个 尼姑庵 .  
正走在一个尼姑庵前，

[æn; ən][əʊld] [nʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
An old nun came out from inside .  
一个 老的 尼姑 来了 出去 从 里面 .  
从里边出来了一个老尼僧，

['ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] ['sɪksti]  
Always around sixty  
总是 大约 六十  
年纪总在六、

[aɪm] ['sev(ə)nti] [j'i:z] [əʊld] .  
I'm seventy years old .  
我是 七十 年 老的 .  
七十岁了。



[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [nʌn] [ə; eɪ] [di:p] [bəʊ; bæʊ] .

Lu Suzhen gave the old nun a deep bow .  
鲁素珍给予这老的尼姑一个深的弓 .

路素贞给那老尼僧道了一个万福，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :  
解释 :

说:

" [ˈma:stə(r)] ,

" master ,  
" 掌握 ,

“师傅，

[haʊ] [fa:(r)][ɪz][aɪˈti:] [frɒm; frəm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] ?

How far is it from here to Nanyang Prefecture ?  
如何远的 是 它 从 这里 到 南洋 州 ?

这里离南阳府还有多远？ ”

[ðə; ðɪ] [nʌn] [sed] :

The nun said :  
这 尼姑 说 :

尼僧说:

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [tu:; tə][gəʊ] . "

" There are still more than ten miles to go . "  
" 那里 是 仍然 更多的 比 十 英里 到 去 . "

“还有十几里路。”

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] :

He then asked :  
他 然后 问 :

又问道:

[haʊ] [fa:(r)][ɪz] - [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?

How far is Tuanchengzi from here ?  
如何 远的 是 - 从 这里 ?

“那个团城子离此多远？ ”

[ˈɑ:nsə(r)] :

answer :  
回答 :

回答:

" [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] , "

" Three miles away , "  
" 三 英里 离开 , "

“三里地，

[hɪə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪˈti:] .

Here you can see it .  
这里 你 能 看 它 .

这里可就看见了，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] , [spɑ:s] [ˈfɒrɪst] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

It was a dark , sparse forest over there .  
它 曾是 一个 黑暗的 , 疏 森林 超过 那里 .

那边黑糊糊一片树林，

[ɪts] - .

It's Tuanchengzi .  
它是 - .

就是团城子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɪn] - ? "

" **Do you know anyone in Tuanchengzi ?** "

" 做 你 知道 任何人 在 - ? "

施主是认得团城子里面的人吗？ "

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [sed] :

**Lu Suzhen said :**

鲁 素珍 说 :

路素贞说:

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ʌnd] ['paʊəf(ə)l] [dɔːŋ'fɑːŋ] . "

" **To meet the wealthy and powerful Dongfang .** "

" 到 见面 这 富裕 和 强大的 东方 . "

“认识东方大员外。”

[ðə; ði] [nʌn] [sed] :

**The nun said :**

这 尼姑 说 :

尼僧说:

" [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['lændəʊnə(r)] . "

" **This temple is the ancestral temple of the wealthy landowner .** "

" 这 寺庙 是 这 祖先的 寺庙 的 这 富裕 土地所有者 . "

“这个庙就是大员外的家庙，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [kɔːld] - - .

**The temple is called Xianfo Lanruo .**

这 寺庙 是 称为 - - .

庙名儿叫仙佛兰若。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][said] :

**Zhao Bao said from the side :**

赵 包 说 从 这 边 :

赵保在旁说道:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['welθi] ['maːstə(r)] [dɔːŋ'fɑːŋ]

" **We are precisely on our way to seek refuge with the wealthy Master Dongfang**

" 我们 是 恰恰 在 我们的 方式 到 寻找 避难所 和 这 富裕 掌握 东方

. "

. "

. "

. "

“我们正是要投奔东方大员外那里去，

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .

**This is my sister .**

这 是 我的 姐姐 .

这是我的妹子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [steɪ] [əʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

**She was told to stay overnight at the temple where her master lived .**

她 曾是 讲述 到 停留 过夜 在 这 寺庙 在哪里 她 掌握 居住地 .

教她暂且在师傅庙内借宿一宵，

[liːv] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ,

**Leave early tomorrow ,**

离开 早期的 明天 ,

明日早走，

[prɪ'peə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ʌnd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfəɪŋz] .

**Prepare plenty of incense and candles for offerings .**

准备 很多 的 香 和 蜡烛 为了 供品 .

多备香烛祝敬。”

[ðə; ði] [nʌn] [sed] :  
**The nun said :**  
这 尼姑 说 :

尼僧说:

" [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['benɪfæktə(r)] , "  
" **Since they are friends of our benefactor ,** "  
" 自从 他们 是 朋友们 的 我们的 恩人 , "

“既是我们施主的朋友，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ?  
**What's so difficult about that ?**  
是什么 所以 难的 关于 那 ?

这有何难？

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**Besides , there are plenty of houses inside the temple .**  
除了 , 那里 是 很多 的 房屋 里面 这 寺庙 .

再说庙内有的是房子，

[pli:z] , [sɜ:(r)] , [kʌm] [ɪn] .  
**Please , sir , come in .**  
请 , 先生 , 来 在 .

就请施主进来罢。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] ,  
**As you walk further in ,**  
作为 你 走 更远 在 ,

随往里走，

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问:

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] , ['benɪfæktə(r)] ? "  
" **May I ask your surname , benefactor ?** "  
" 可能 我 问 你的 姓 , 恩人 ? "

“施主贵姓？ ”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说:

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] . "  
" **His surname is Zhao .** "  
" 他的 姓 是 赵 . "

“姓赵。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .  
**I have not yet received instruction from the master .**  
我 有 不是 然而 已收到 操作说明 从 这 掌握 .

未领教师傅上下。”

[ðə; ði] [nʌn] [sed] :  
**The nun said :**  
这 尼姑 说 :

尼姑说:

" ['lɪt(ə)l] [nʌn] [ʃju:ju:ɑ:n] . "  
" **Little nun Xiuyuan .** "  
" 小的 尼姑 修园 . "

“小尼修元。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɜːv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [gest] [hɔːl] .  
**At that time , they were asked to serve tea at the guest hall .**  
在 那 时间 , 他们 是 问 到 服务 茶 在 这 客人 大厅 :  
当时让至客堂献茶。

[dʒaʊ] [baʊ] [draɪnk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .  
**Zhao Bao drank two cups of tea .**  
赵 包 喝 二 杯子 的 茶 :  
赵保吃了两杯茶，

[aɪ][bɪd] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - .  
**I bid farewell and went to Shangtuanchengzi .**  
我 出价 告别 和 去 到 - :  
告辞上团城子去了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈtɜːn] [ˈʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**He didn't return until after the first watch of the night .**  
他 没有 返回 直到 后 这 第一的 手表 的 这 夜晚 :  
晚间直到初更之后方才回来。

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [ɑːskt] [dʒaʊ] [baʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Lu Suzhen asked Zhao Bao if he had seen it .**  
鲁 素珍 问 赵 包 如果 他 有 已见 它 :  
路素贞问赵保见着了没有，

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :  
赵保说：

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] . "  
**" I saw him . "**  
" 我 锯 他 : " :  
“见着了，

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**Not only did they see it ,**  
不是 仅有的 做过 他们 看 它 ,  
不但见着，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] .  
**He also agreed to your request .**  
他 还 同意 到 你的 要求 :  
他也应了你的事情。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈriːnə] [ɒn][ðə; ði] 15th . . .  
**If it weren't for this arena on the 15th . . .**  
如果 它 不是 为了 这 竞技场 在 这 15th . . . :  
若不是十五日这个擂台，

[ðel] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [wɪð] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪˈðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .  
**They'll send someone to help us with this matter within half a day .**  
他们会 发送 某人 到 帮助 我们 和 这 事情 之内 一半 一个 天 :  
一半日就要派人跟着咱们办这个事去了。

[ˈevri] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [əˈriːnə] .  
**Every country has its own arena .**  
每一个 国家 有 它是自己的 竞技场 :  
皆国有他这个擂台，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [get] [ðɪs] [əˈriːnə] [ˈmætə(r)] [ˈsɔːtɪd] [aʊt] .  
**He has to get this arena matter sorted out .**  
他 有 到 得到 这 竞技场 事情 已排序 出去 :  
总得把他这擂台事情办毕，

[lets] [get] [θɪŋz] [dʌn] [ə'gen] .  
**Let's get things done again** .  
我们来吧 得到 事物 完毕 再次 :

再办我们事情。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .  
**He said he should have taken you to live in his home** .  
他 说 他 应该 有 已采取 你 到 居住 在 他的 家 :

他说本应把你接到家中去住，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .  
**Unfortunately , he had no female relatives in his family** .  
很遗憾 , 他 有 不 女性 亲属 在 他的 家庭 :

无奈他家中没有女眷，

[aɪ] [kænt] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**I can't be with you** .  
我 不能 是 和 你 :

不能陪着你，

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ ,mɪs'tri:t ] [ju: 'es] .  
**They were afraid of mistreating us** .  
他们 是 害怕的 的 虐待 我们 :

怕慢待了咱们。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] .  
**They said it was inconvenient to be here** .  
他们 说 它 曾是 不方便 到 是 这里 :

说要在此处不便，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [nʌn] .  
**They killed the nun** .  
他们 被杀 这 尼姑 :

就把尼僧杀了，

[hi:; hi] [wɪl] [send] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .  
**He will send another maid to serve you tomorrow** .  
他 将要 发送 其他 女佣 到 服务 你 明天 :

明天他另派婆子服侍于你。”

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [sed] :  
**Lu Suzhen said** :  
鲁 素珍 说 :

路素贞说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ! "  
**" How can that be ! "**  
" 如何 能 那 是 ！ "

“那如何使得！

[lets] [steɪ] [fɔ:z(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] . "  
**Let's stay for half a day and then decide** . "  
我们来吧 停留 为了 一半 一个 天 和 然后 决定 :

咱们住一半天再说吧。”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈeniwʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [nʌn] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [dʒəʊ] [bəʊ] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ˈveri]  
**Little did anyone know that this nun would instruct Zhao Bao to end his life that very**  
小的 做过 任何人 知道 那 这 尼姑 会 指示 赵 包 到 结尾 他的 生活 那 非常  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 :

焉知晓当夜这个尼僧就教赵保结果了性命，

[ˈberi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːd] .

**Bury her body in the backyard** .  
埋葬 她 身体 在 这 后院 .

把她的尸首埋在后院，

[θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,

**Three to five days later** ,  
三 到 五 天 之后 ,

过了三五日，

[aɪ] [ˈhævnt] [rɪˈsiːvd] - [ˈletə(r)] .

**I haven't received Tuanchengzi's letter** .  
我 还没有 已收到 - 信 .

并没见团城子的信到，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] .

**They had no travel expenses** .  
他们 有 不 旅行 开支 .

他们也就没有盘费了。

[dʒaʊ] [baʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [deɪ] .

**Zhao Bao went out to scout the route that day** .  
赵 包 去 出去 到 侦察 这 路线 那 天 .

赵保这天出去探了探道，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪm] ,

**There is a place name** ,  
那里 是 一个 地方 姓名 ,

有一个地名，

[ɪts] [kɔːld] - .

**It's called Wulitun** .  
它是 称为 - .

叫五里屯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][ɪn] - .

**There was a wealthy man in Wulitun** .  
那里 曾是 一个 富裕 男人 在 - .

这五里屯有一个有钱的财主，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] [ðæt] [naɪt] .

**He planned to steal some travel expenses that night** .  
他 计划 到 偷 一些 旅行 开支 那 夜晚 .

他就打算着晚上去偷盗些个盘费，

[lets] [dʒʌst] [get] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

**Let's just get by for now** .  
我们来吧 只是 得到 经过 为了 现在 .

暂且度日。

[ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] ,

**Explain to Lu Suzhen** ,  
解释 到 鲁 素珍 ,

对路素贞说明，

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] [sed] :

**The Nine - Tailed Fox said** :

这 九 - 有尾巴的 狐狸 说 :

九尾仙狐说：

[aɪm] [faɪn] [tuː] .

**I'm fine too** .  
我是 美好的 也 .

“我也没事，

[ˈlets] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .  
**Let's go together .**  
我们来吧 去 一起 .

咱们两个人一同前往。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,  
**After dinner ,**  
后 晚餐 ,

吃完晚饭，

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .  
**Someone is knocking on the door .**  
某人 是 敲门 在 这 门 .

外边有人叫门，

[let] [hɪm] [ɪn] .  
**Let him in .**  
让 他 在 .

让进来，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] - .  
**It turns out he was a servant of Tuanchengzi .**  
它 转弯 出去 他 曾是 一个 仆人的 - .

原来是团城子的从人，

[pliːz] [ɪnˈvaɪt] [ˈmɑːstə(r)] [dʒaʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tɔːk] .  
**Please invite Master Zhao to Tuanchengzi to talk .**  
请 邀请 掌握 赵 到 - 到 讲话 .

请赵爷上团城子去说话，

[ɔː(r)] [weɪt] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Or wait immediately .**  
或者 等待 立即地 .

还是立等。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] :  
**He went into the house and told Lu Suzhen :**  
他 去 进入 这 房子 和 讲述 鲁 素珍 :

他就到屋中告诉路素贞说：

" [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - [fɜːst] [təˈdeɪ] . "  
**" I'll go to Tuanchengzi first today . "**  
" 患病的 去 到 - 第一的 今天 " . "

“我今天先上团城子，

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [təˈmɒrəʊ] .  
**We'll take care of things over there tomorrow .**  
出色地 拿 关心 的 事物 超过 那里 明天 .

明天再办那边的事情。”

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [sed] :  
**Lu Suzhen said :**  
鲁 素珍 说 :

路素贞说：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] . "  
**" I'm going there alone . "**  
" 我是 去 那里 独自的 " . "

“我一人上那里去，

[ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .  
**It's not impossible .**  
它是 不是 不可能的 .

也未为不可，

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['flaʊəz] [tə'mɒrəʊ] .  
**We won't have any flowers tomorrow .**  
我们 惯于 有 任何 花朵 明天 :  
明日咱们就没有花的了。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :  
赵保说:

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] .  
**You mustn't go .**  
你 不得 去 :  
“你可别去，

[juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .  
**You haven't done that kind of thing .**  
你 还没有 完毕 那 种类 的 事物 :  
你没办法过那个事情。”

['lʌ; luː] [sʌʒɛn] [sed] :  
**Lu Suzhen said :**  
鲁 素珍 说 :  
路素贞说:

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] ! "  
**" You don't need to be so beautiful ! "**  
" 你 不 需要 到 是 所以 美丽的 ! "  
“你不用狂美呀！

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gaɪ] .  
**Unfortunately , I don't have that kind of guy .**  
很遗憾 , 我 不 有 那 种类 的 盖伊 :  
可惜我没有那份家伙，

[ai] [wɪ] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['treʒə(r)] [bæg] ,  
**I wish I had that treasure bag ,**  
我 希望 我 有 那 宝藏 包 ,  
我要有那百宝囊，

[θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd][praɪ]['əʊpən] [dɔːz] .  
**Things used to break into houses and pry open doors .**  
事物 用过的 到 休息 进入 房屋 和 撬 打开 门 :  
拨门撬户的东西，

[tuː; tə] [stiːl] ['aɪtəmz] ,  
**To steal items ,**  
到 偷 项目 ,  
要窃取物件，

[wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] .  
**Without breaking a sweat .**  
没有 打破 一个 汗 :  
不费吹灰之力。”

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :  
赵保说:

" ['veri] [gʊd] ,  
**" very good ,**  
" 非常 好的 ,  
“很好，



[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)nz] [hɪə(r)] .  
**I have some applications here** .  
我 有 一些 应用程序 这里 .

我这里有应用的东西。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jə] ,  
**for you** ,  
为了 你 ,

给你,

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] ['dʌznt] [wɜ:k]  
**If it doesn't work**  
如果 它 不 工作

要是不行,

[bʌt; bət] [ðen] [dʊʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈti:] .  
**But then don't do it** .  
但 然后 不 做 它 .

可就别办。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] - , [wɪtʃ] [waɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .  
**Right there in Wulitun , which we're looking at** .  
正确的 那里 在 - , 哪个 是 寻找 在 .

就在我们看的那个五里屯,

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ,  
**At the north end of the crossroads** ,  
在 这 北 结尾 的 这 十字路口 ,

十字街的北头,

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['veri] [tɔːl] .  
**It's just that his house is very tall** .  
它是 只是 那 他的 房子 是 非常 高的 .

就是他那房屋高大。”

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [sed] :  
**Lu Suzhen said** :  
鲁 素珍 说 :

路素贞说:

" [njuː] . "  
**" knew . "**  
" 知道 . "

“知道了。”

[dʒəʊ] [bəʊ] [went] [aʊt] .  
**Zhao Bao went out** .  
赵 包 去 出去 .

赵保出去,

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] - .  
**They left the temple with the people from Tuanchengzi** .  
他们 左边 这 寺庙 和 这 人们 从 - .

同着团城子的人出庙去了。

[naʊ] , [ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kləʊðz] ,  
**Now , Lu Suzhen took off her long clothes** ,  
现在 , 鲁 素珍 采取 离开 她 长的 衣服 ,

且说路素贞脱了长大衣服,

[pɪkt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,  
**Picked the flowers** ,  
挑选 这 花朵 ,

摘了花朵,

[ə; eɪ] [saɪlk]      [ˈhæŋkətʃɪf]      [ˈkʌnvəd]      [ðə; ði] [da:k]      [klaʊdz] .  
**A silk handkerchief covered the dark clouds .**  
一个 丝绸 手帕 涵盖 这 黑暗的 云 .  
绢帕罩住乌云，

[swet]      [ˈtaʊəl]      [taɪd]      [əˈraʊnd]      [weɪst] ,  
**Sweat towel tied around waist ,**  
汗 毛巾 系 大约 腰部 ,  
汗巾扎腰，

[pʊt] [ʊn]      [ɪmˈbrɔɪdəd]      [ˈju:z] ,  
**Put on embroidered shoes ,**  
放 在 绣花 鞋 ,  
换上弓鞋，

[ə; eɪ] [naɪf]      [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]  
**A knife to the back**  
一个 刀 到 这 后退  
背后勒刀，

[hi:; hi]      [brɔ:t]      [ə; eɪ] [lʌv]      [ˈpəʊʃ(ə)n]      [paʊtʃ] .  
**He brought a love potion pouch .**  
他 带来 一个 爱 药水 小袋 .  
带了迷魂帕囊，

[ænd; ənd]      [ðen]      [taɪd] [ʊn][ə; eɪ][bæg][ʊv; əv]      [ˈhʌndrədz]      [ʊv; əv]      [ˈtrezəz] ,  
**And then tied on a bag of hundreds of treasures ,**  
和 然后 系 在 一个 包 的 数百 的 宝藏 ,  
又系上百宝囊，

[ðeɪ]      [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n]      [tʜ:n]      [ɒf]      [ðə; ði]      [laɪts]      [ɪn][ðə; ði]      [ˈhaʊs] .  
**They didn't even turn off the lights in the house .**  
他们 没有 甚至 转动 离开 这 灯 在 这 房子 .  
连屋中灯火俱都没吹，

[lɒk]      [ðə; ði][ˈtemp(ə)][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .  
**Lock the temple door from the inside .**  
锁 这 寺庙 门 从 这 里面 .  
把庙门由里边插住，

[hi:; hi]      [dʒʌmpt]      [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l]      [baɪ]      [hɪmˈself] .  
**He jumped over the wall by himself .**  
他 跳了起来 超过 这 墙 经过 他自己 .  
自己跃墙而过。

[wen]      [ðeɪ]      [əˈraɪvd]      [æt; ət][ðə; ði]      [rɪtʃ]      [ˈmænz]      [ˈhaʊs] ,  
**When they arrived at the rich man's house ,**  
什么时候 他们 到达的 在 这 富有的 男人的 房子 ,  
到了那个财主家中，

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði]      [ˈmeθəd]      [ʊv; əv]      [ˈli:vɪŋ]      [ə; eɪ]      [ˈtreɪs]      [ʊv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]      [laɪt] .  
**It also uses the method of leaving a trace of fire and light .**  
它 还 用途 这 方法 的 离开 一个 痕迹 的 火 和 光 .  
也用的是留火遗光法，

[brɪŋ]      [ðə; ði]      [ˈpi:p(ə)]      [aʊt] .  
**Bring the people out .**  
带来 这 人们 出去 .  
把人调将出来，

[ðeɪ]      [lu:t]      [kwɔɪt]      [ə; eɪ][lɒt] .  
**They looted quite a lot .**  
他们 被洗劫一空 相当 一个 很多 .  
拾夺了不少的东西，

[praʊd] [ænd; ənd] [smʌŋ] ,  
**Proud and smug** ,  
自豪的 和 踌躇满志 ,

扬扬得意，

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - - .  
**I returned to Xianfo Lanruo** .  
我 返回 到 - - .

回了仙佛兰若。

[,ai 'ti:] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ɪt'self] .  
**It jumped over the wall by itself** .  
它 跳了起来 超过 这 墙 经过 本身 .

自己蹿进墙来，

[ai] [felt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][,em 'i:] .  
**I felt someone was behind me** .  
我 毛毡 某人 曾是 在后面 我 .

就觉后面有人，

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Entering the house** ,  
进入 这 房子 ,

进到屋中，

[pʊt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)]['bɜ:d(ə)n] .  
**Put down your burden** .  
放 向下 你的 负担 .

把包袱放下，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'ven] .  
**He turned around and came out again** .  
他 转向 大约 和 来了 出去 再次 .

一转身复又出来，

[ðeɪ] ['ni:li] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['lʌ; lu:] [ʒen] .  
**They nearly collided with Lu Zhen** .  
他们 几乎 碰撞 和 鲁 真 .

与卢珍险些撞在一处。

[dʒʌst][æz; əz]['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,  
**Just as Master Lu was about to use his skill of rolling up the curtain** ,  
只是 作为 掌握 鲁 曾是 关于 到 使用 他的 技能 的 滚动 向上 这 窗帘 ,

卢爷刚要施展倒卷帘的功夫，

[,ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks][hæd; həd] [ɔ:'redi] [tɒst] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] - ['kʌləd]  
**Unexpectedly , the Nine - Tailed Fox had already tossed out the Five - Colored**  
不料 , 这 九 - 有尾巴的 狐狸 有 已经 抛掷 出去 这 五 - 有色  
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .  
**Bewitching Handkerchief** .  
迷人的 手帕 .

不料早被九尾仙狐把五色迷魂帕一扬，

[æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] , [sʌʒen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [keəd] [ə'baʊt] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .  
**At this moment , Suzhen no longer cared about stealing the limelight** .  
在 这 片刻 , 素珍 不 更长 关心 关于 偷窃 这 聚光灯 .

此时素贞也顾不得夺上风头了，

[pɪntʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] .  
**Pinch your nose** .  
捏 你的 鼻子 .

把自己鼻子一捏，

[ðə; ði]    ['hæŋkətʃɪf]    [wɒz; wəz] [ðen]    ['feɪkən]    ['ɒntə] ['lʌ; lu:]    [ʒenɪz]    [feɪs] .  
**The handkerchief was then shaken onto Lu Zhen's face .**  
这        手帕        曾是        然后        摇晃        到        鲁        珍的        脸        :  
那帕子就抖在卢珍的脸上了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .  
**There's no reason not to lie down .**  
有        不        原因        不是        到        说谎        向下        :  
焉有不躺下之理。

[sʌʒen]    [ək'septɪd] [ðə; ði]    ['hæŋkətʃɪf] .  
**Suzhen accepted the handkerchief .**  
素珍        公认        这        手帕        :  
素贞收了帕子，

[ðeɪ]    ['kæɪɪd] ['lʌ; lu:] [ʒen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .  
**They carried Lu Zhen into the house .**  
他们        携带        鲁        真        进入        这        房子        :  
就把卢珍提到屋中，

[θrəʊ]    [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Throw it on the ground .**  
扔        它        在        这        地面        :  
往地下一扔。

[sʌʒen]    [tʊk] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [lʊk] ,  
**Suzhen took a closer look ,**  
素珍        采取        一个        更近        看        ,  
素贞细细的一看，

[kwɔɪt]    [sə'praɪzd] ,  
**Quite surprised ,**  
相当        惊讶        ,  
好生诧异，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]    [ʒen]    ['fæməli] ['membə(r)] [frɒm; frəm] [ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)] .  
**This is the Zhen family member from Tianqi Temple .**  
这        是        这        真        家庭        成员        从        天启        寺庙        :  
这就是天齐庙的那一个姓甄的。

[ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]    ['pri:vɪəs]    [ə'rest] [æt; ət] [ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)] .  
**All because of the previous arrest at Tianqi Temple .**  
全部        因为        的        这        以前的        逮捕        在        天启        寺庙        :  
皆因前次天齐庙被捉，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]    [fɛŋ]    [ju:'ɑ:nz] [aɪ'dɪə] .  
**It was Feng Yuan's idea .**  
它        曾是        冯        人民币        主意        :  
是冯渊的主意，

[ti:tʃ]    [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:z] [ðeə(r)] [fɜ:st]    [neɪm] [æz; əz] [ðeə(r)]    ['sɜ:neɪm] .  
**Teach them to use their first name as their surname .**  
教        他们        到        使用        他们的 第一的        姓名        作为        他们的        姓        :  
教他们以名作姓，

[ju:z] [ðə; ði]    ['sɜ:neɪm]    [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡɪv(ə)n] [neɪm] .  
**Use the surname as the given name .**  
使用        这        姓        作为        这        给定        姓名        :  
以姓作名。

['lʌ; lu:]    [sʌʒen]    [stɪl]    [kən'sɪdə]    [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rneɪmd]    [ʒen] .  
**Lu Suzhen still considers him to be surnamed Zhen .**  
鲁        素珍        仍然        考虑        他        到        是        姓氏        真        :  
如今路素贞还当他姓甄，

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið] ['lʌ; lu:] [zɛn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .  
**The Nine - Tailed Fox was in love with Lu Zhen from the beginning .**  
这 九 - 有尾巴的 狐狸 曾是 在 爱 和 鲁 真 从 这 开始 .

当初九尾仙狐就是喜爱卢珍，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [rɒŋ] .  
**It was all his brother's fault for making things wrong .**  
它 曾是 全部 他的 兄弟 过错 为了 制作 事物 错误的 .

都是他哥哥把事作错，

[hi; hi] [tɔ:t] [ðæt] [bɑ:'beəriən] [tu; tə] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
**He taught that barbarian to ruin his own family and cause his death .**  
他 教授 那 野蛮人 到 废墟 他的 自己的 家庭 和 原因 他的 死亡 .

教那个蛮子弄得自己家败人亡。

[ɔ:l'dəʊ] [hi; hi][hæz; həz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu; tə] [dʒaʊ] [baʊ] ,  
**Although he has now submitted to Zhao Bao ,**  
虽然 他 有 现在 提交 到 赵 包 ,

如今虽从了赵保，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] .  
**I was always unwilling .**  
我 曾是 总是 不情愿 .

总是心中不愿意，

[kəʊɪnɪ'sɪdɪntəli] , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðɪs] [mæn] ['sɜ:rneɪmd] [zɛn] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] .  
**Coincidentally , they captured this man surnamed Zhen here as well .**  
巧合的是 , 他们 捕获 这 男人 姓氏 真 这里 作为 出色地 .

可巧在此地又拿住了这个姓甄的，

[dʒaʊ] [baʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**Zhao Bao was not in the temple .**  
赵 包 曾是 不是 在 这 寺庙 .

赵保又没在庙中。

['lɒdʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [æni'mɒsəti]  
**Logically speaking , there should be animosity**  
逻辑上 请讲 , 那里 应该 是 敌意

按说有仇，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðæt] [bɑ:'beəriən] .  
**But he had a grudge against that barbarian .**  
但 他 有 一个 怨恨 反对 那 野蛮人 .

却是与那蛮子有仇，

[lʊk] [haʊ] [skɪld] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ɪn] ['mɑ:f(ə)] [a:ts] !  
**Look how skilled this person is in martial arts !**  
看 如何 熟练 这 人 是 在 武术 艺术 !

瞧这个人武艺又好，

['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)]  
**Upright character**  
直立 特点

人品端正，

[hi; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] [ə'tʃɪ:v] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
**He will surely achieve great things in the future .**  
他 将要 一定 达到 伟大的 事物 在 这 未来 .

日后必成大器。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wið] [dʒaʊ] [baʊ] [ɪz][səʊ] [æm'bɪɡjuəs] .  
**My relationship with Zhao Bao is so ambiguous .**  
我的 关系 和 赵 包 是 所以 模糊的 .

我与赵保这样不明不暗，

[ɪts] [sti:l] [æn; ən] [ˈʌɡli] [θɪŋ] ,  
**It's still an ugly thing** ,  
它是 仍然 一个 丑陋的 事物 ,

总算是件丑事，

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [nʌn] ,  
**Furthermore , regarding his killing of that nun** ,  
此外 , 关于 他的 杀 的 那 尼姑 ,

再说他杀那个尼姑，

[tuː] [ˈkruːəl]  
**Too cruel**  
也 残忍的

心地太狠，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .  
**It would be better to take advantage of his absence** .  
它 会 是 更好的 到 拿 优势 的 他的 缺席 .

不如趁着他没在此处，

[aɪ] [pɔː] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [ʒen] .  
**I poured cold water over the man surnamed Zhen** .  
我 倾倒 寒冷的 水 超过 这 男人 姓氏 真 .

我用凉水把姓甄的灌将过来，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [təʊn] .  
**Listen to his tone** .  
听 到 他的 语气 .

听听他是什么口气。

[əˈprɒksɪmətli] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,  
**Approximately young people** ,  
大约 年轻的 人们 ,

大约年轻的人，

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [maɪ] [lʊks] ,  
**If someone saw someone with my looks** ,  
如果 某人 锯 某人 和 我的 看起来 ,

要是见着我这品貌，

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [nɒt] [tuː; tə] .  
**It's impossible not to** .  
它是 不可能的 不是 到 .

不能不愿意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɒdʒ]  
**As long as he nods**  
作为 长的 作为 他 点头

只要他一点头，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈmæɪɪdʒ] .  
**We are a lawful marriage** .  
我们 是 一个 合法的 婚姻 .

我们是明媒正娶，

[wen] [ðeɪ] [daɪ][ˈleɪtə(r)] ,  
**When they die later** ,  
什么时候 他们 死 之后 ,

以后死去的时节，

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɒnərɪŋ] [ˈɑʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
**This is also a way of honoring our ancestors** .  
这 是 还 一个 方式 的 致敬 我们的 祖先 .

也对得起上辈先人。

[ɪf] [dʒaʊ] [baʊ] [rɪ'fju:zɪz] ,  
**If Zhao Bao refuses** ,  
如果 赵 包 拒绝 ,

倘若赵保他要是不依，

[aɪ] [wɪl] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**I will end his life** .  
我 将要 结尾 他的 生活 .

我结果他的性命，

[tu:; tə] [ɪ'limɪneɪt] ['fju:tʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,  
**To eliminate future troubles** ,  
到 排除 未来 麻烦 ,

以除后患，

[wʌns] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,  
**Once the idea is decided** ,  
一次 这 主意 是 决定 ,

主意想妥，

[fetʃ] [sʌm; səm] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] .  
**Fetch some cool water** .  
拿来 一些 凉爽的 水 .

取来凉水，

[fɜ:st] , [taɪ] [ʌp] [bəuθ] [ɑ:mz] .  
**First , tie up both arms** .  
第一的 , 领带向上 两个都 武器 .

先把二臂捆上，

[ðen] [ðeɪ] [ pɔ: ] ['medsn; 'medɪsn][tu:; tə] [weɪk] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)]['lʌ; lu:] [ʌp] .  
**Then they poured medicine to wake Young Master Lu up** .  
然后 他们 倾倒 药品 到 唤醒 年轻的 掌握 鲁 向上 .

然后将卢公子灌醒。

['lʌ; lu:] [ʒen] [ðen] [sɔ:][ðə; ði][naɪn] - [teɪld] ['feəri] [fɒks] .  
**Lu Zhen then saw the nine - tailed fairy fox** .  
鲁 真 然后 锯 这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 .

卢珍此时瞧见九尾仙狐，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .  
**I don't know them very well** .  
我 不 知道 他们 非常 出色地 .

不大很认识，

['lʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back** ,  
寻找 后退 ,

自己回想，

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [gɜ:][frɒm; frəm][ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)l] ?  
**Could it be that girl from Tianqi Temple ?**  
可以 它 是 那 女孩 从 天启 寺庙 ？

莫不成是天齐庙那个姑娘？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)][hɜ:z(r); hə(r)] ,  
**If it were her** ,  
如果 它 是 她 ,

要是她，

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .  
**My life is in danger** .  
我的 生活 是 在 危险 .

我这条命可要不保了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ɑːskt] [ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] :  
**She then asked Lu Suzhen :**  
她 然后 问 鲁 素珍 :

对着路素贞便问：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO 是 你 ?

“你是什么人？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] ?  
**What do you mean by tying me up ?**  
什么 做 你 意思是 经过 捆绑 我 向上 ?

你把我捆上是什么意思？ ”

[ðə; ðɪ] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] [sed] :  
**The Nine - Tailed Fox said :**  
这 九 - 有尾巴的 狐狸 说 :

九尾仙狐说：

" [ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] [ʒɛn] ? "  
**" Isn't your surname Zhen ? "**  
" 不是 你的 姓 真 ? " "

“你不是姓甄么？ ”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [jʊr; jər] [ˈspəʊtɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] . "  
**" You're spouting nonsense . "**  
" 你是 喷水 废话 . " "

“你满口乱道，

[wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['sɜːneɪm] [ʒɛn] ?  
**Which one has the surname Zhen ?**  
哪个 一 有 这 姓 真 ?

哪个姓甄！

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz][ˈlʌ; luː][ænd; ɐnd][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʒɛn] .  
**My surname is Lu and my given name is Zhen .**  
我的 姓 是 鲁 和 我的 给定 姓名 是 真 .

我姓卢名珍，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈbɒdɪɡɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] .  
**He was a fourth - rank imperial bodyguard with a sword .**  
他 曾是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 和 一个 剑 .

是御前带刀四品护卫。”

[sʌʒɛn] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**Suzhen asked again :**  
素珍 问 再次 :

素贞又问：

" [lɑːst] [taɪm] , [ðæt] [bəˈbeəriən] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]  
**" Last time , that barbarian was someone my brother didn't know what to do**  
" 最后的 时间 , 那 野蛮人 曾是 某人 我的 兄弟 没有 知道 什么 到 做  
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] . "  
**because he was confused . "**  
因为 他 曾是 使困惑 . " "

“上次那个蛮子是我哥哥糊里糊涂不知怎么办的，



[ɔ:!'ðəʊ] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] ,  
**Although we two have completed the wedding ceremony ,**  
虽然 我们 二 有 完全的 这 婚礼 仪式 ,  
我二人虽然拜堂，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .  
**There is no distinction between husband and wife .**  
那里 是 不 区别 之间 丈夫 和 妻子 .  
可没有夫妻之分。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,  
**Just for him ,**  
只是 为了 他 ,  
就为他，  
[ðeɪ] ['ru:ɪnd] ['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [kɔ:zd] ['aʊə(r)] ['deθs] .  
**They ruined our family and caused our deaths .**  
他们 毁坏 我们的 家庭 和 导致 我们的 死亡人数 .  
把我们害了一个家败人亡。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**And I am a woman ,**  
和 我 是 一个 女士 ,  
我又是女儿之身，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .  
**He was left all alone .**  
他 曾是 左边 全部 独自的 .  
只落得孤孤单单，

['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .  
**Helpless and alone .**  
无助 和 独自的 .  
无倚无靠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætə(r)]  
**If you agree to this matter**  
如果 你 同意 到 这 事情  
你若肯应允此事，

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [bɒnd] .  
**We two have achieved a lifelong bond .**  
我们 二 有 已达成 一个 终身 纽带 .  
我二人成就百年之好。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [rɪ'spɒnd] ,  
**If you do not respond ,**  
如果 你 做 不是 回应 ,  
你若不应，

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn] [straɪk] .  
**I'll kill you with one strike .**  
患病的 杀 你 和 一 罢工 .  
一刀将你杀死，

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'grets] !  
**It's too late for regrets !**  
它是 也 晚的 为了 遗憾 !  
悔之晚矣！ ”

['lʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :  
卢珍说：

“ [heɪ] ,  
“ **Hey** ,  
“ 嘿 ,

“呸，

[gɜ:l] , [ʃʌt] [ʌp] !  
**Girl , shut up !**  
女孩 , 关闭 向上 !

丫头快些住口。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] .  
**Your father is from a military family .**  
你的 父亲 是 从 一个 军队 家庭 .

你老爷是将门之后，

[ju:; jʊ] ['fɪlθi] [θi:f] !  
**You filthy thief !**  
你 污秽 贼 !

你这下流的贼女，

[kɪl] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,  
**Kill me if you want ,**  
杀 我 如果 你 想 ,

要杀就杀，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ['feɪmflɪ] [θɪŋz] ,  
**If you want to teach me to do shameful things ,**  
如果 你 想 到 教 我 到 做 可耻 事物 ,

要想教俺作苟且之事，

['æbsəlu:tli] [nɒt] !  
**Absolutely not !**  
绝对地 不是 !

万万不能！ ”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :

大嚷道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θi:f] [hɪə(r)] ! "  
" **There's a thief here !** "  
" 有 一个 贼 这里 ! "

“这里有贼！ ”

[sʌʒen] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] ,  
**Suzhen became anxious ,**  
素珍 成为 焦虑的 ,

素贞一着急，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**I took a silk handkerchief .**  
我 采取 一个 丝绸 手帕 .

拿了一块绢帕，

[hi:; hi] [pɪntʃt] ['lʌ; lu:] [ʒenz] [tʃi:ks] .  
**He pinched Lu Zhen's cheeks .**  
他 捏 鲁 珍的 脸颊 .

一捏卢珍双腮，

[ðeɪ] [ðen] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**They then stuffed his mouth with a silk handkerchief .**  
他们 然后 填充 他的 嘴 和 一个 丝绸 手帕 .

就把他口拿绢帕塞上。

[sʌʒən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
**Suzhen smiled and said :**  
素珍 微笑 和 说 :

素贞笑道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ʊv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] . "  
**" You are one of a kind in this world . "**  
" 你 是 一 的 一个 种类 在 这 世界 " . "

“你这个人世间少有，

[tu:] [pɑ:ðz] , [wʌn][ʊv; əv][laɪf][ænd; ənd][wʌn][ʊv; əv] [deθ] , [laɪ] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] .  
**Two paths , one of life and one of death , lie before us .**  
二 路径 , 一 的 生活 和 一 的 死亡 , 说谎 前 我们 .

生死路两条就在目下，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ,  
**If you want to survive ,**  
如果 你 想 到 存活 ,

你若求生，

[ˈnɒdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æŋ; ən] [ə'ɡri:mənt] ;  
**Nodding your head is considered an agreement ;**  
点头 你的 头 是 经过考虑的 一个 协议 ;

把头一点就算应了；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] ,  
**If you wish to die ,**  
如果 你 希望 到 死 ,

你若求死，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**He shook his head .**  
他 摇晃 他的 头 .

把头一摇。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**As he spoke , he picked up the knife .**  
作为 他 辐 , 他 挑选 向上 这 刀 .

随说着将刀拿起来，

[slæm][aɪ 'ti:][ʊn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .  
**Slam it on the table .**  
猛击 它 在 这 桌子 .

往桌上一拍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [naɪf] . . . "  
**" Your daughter dropped the knife . . . "**  
" 你的 女儿 掉落 这 刀 " . . . "

“你姑娘将刀一落，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [gəʊst] !  
**It's a headless ghost !**  
它是 一个 无头 鬼 !

就是无头之鬼！ ”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [[ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [rɪˈpi:tɪdli] .  
**Lu Zhen shook her head repeatedly** .  
鲁 真 摇晃 她 头 反复 .

卢珍连连把头摇。

[sʌʒɛn] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] .  
**Suzhen raised her knife** .  
素珍 提高 她 刀 .

素贞举起刀来、

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [daɪ] .  
**But he couldn't bear to see Lu Zhen die** .  
但 他 不能 熊 到 看 鲁 真 死 .

又不忍结果卢珍。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wʊz; wəz] [ˈlɪftɪd] .  
**Suddenly the curtain was lifted** .  
突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽见帘子一启，

[dʒaʊ] [baʊ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Zhao Bao came in from outside** .  
赵 包 来了 在 从 外部 .

赵保从外边进来，

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] .  
**It turned out to be Lu Zhen** .  
它 转向 出去 到 是 鲁 真 .

一看是卢珍。

[aɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**I already had a pretty good idea of what was going on** .  
我 已经 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 曾是 去 在 .

心中早有几分明白了。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈsɪstə(r)] , [ˈkæptʃə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmi] ! "  
**" Sister , capture your enemy ! "**  
" 姐姐 , 捕获 你的 敌人 ! "

“妹子拿住仇人，

[waɪ] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] ?  
**Why not kill them ?**  
为什么 不是 杀 他们 ?

因何不杀？

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaʊədɪs] .  
**It's always your cowardice** .  
它是 总是 你的 怯懦 .

总是你的胆小。”

[dʒaʊ] - [naɪf] ,  
**Zhao Baoliang's knife** ,  
赵 - 刀 ,

赵保亮刀，

[hi:; hi] [tʃɒpt] [daʊn] [æt; ət][ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] .  
**He chopped down at Lu Zhen** .  
他 切碎 向下 在 鲁 真 .

对着卢珍往下就剁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] .  
There was a soft thud .  
那里 曾是 一个 柔软的砰的一声 .

只听噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He fell to the ground .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] ['lʌ; luː] [ʒenz] [feit] ,  
If you ask about Lu Zhen's fate ,  
如果 你 问 关于 鲁 珍的 命运 ,

要问卢珍生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksti] - [tuː] : [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [θiːf] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [net] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]  
Chapter Sixty - Two : The Female Thief of Wulitun Escapes the Net ; The Secret is  
章 六十 - 二 : 这 女性 贼 的 - 逃脱 这 网 ; 这 秘密 是  
[rɪ'viːld] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌnəri]  
Revealed at the Nunnery  
揭晓 在 这 尼姑庵

第六十二回 五里屯女贼漏网 尼姑庵地方泄机

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] ['lʌ; luː] [ʒen] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .  
Meanwhile , the young lady was instructing Lu Zhen to agree to this matter .  
同时 , 这 年轻的 女士 曾是 指导 鲁 真 到 同意 到 这 事情 .

且说姑娘正在教卢珍应允此事，

['lʌ; luː] [ʒen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .  
Lu Zhen refused to respond until her death .  
鲁 真 拒绝 到 回应 直到 她 死亡 .

卢珍是至死不应。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒaʊ] [baʊ] [wɔːkt] [ɪn] .  
Just then , Zhao Bao walked in .  
只是 然后 , 赵 包 步行 在 .

可巧这个时候赵保进来了。

[ˈaɪən] - [leg] [kreɪn] [ glɑːns, glæns ][æt; ət]['lʌ; luː] [ʒen] ,  
Iron - Leg Crane glanced at Lu Zhen ,  
铁 - 腿 起重机 瞥了一眼 在 鲁 真 ,

铁腿鹤一看卢珍，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [red] .  
Her eyes turned red .  
她 眼睛 转向 红色的 .

眼睛就红了，

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒf] .  
Then he noticed that Suzhen's expression was off .  
然后 他 注意到 那 - 表达 曾是 离开 .

又一看素贞神色不对，

[dɪ'lɪbəɪətli] [sed] :  
Deliberately said :  
故意地 说 :

故意说：

" [gɜ:ɫ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

" **Girl , you're a coward** . "

" 女孩 , 你是 一个 懦夫 . "

“妹子你的胆小，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kɪl] .

**They dared not kill** .

他们 敢于 不是 杀 .

不敢杀人。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

**Having said that** ,

拥有 说 那 ,

说毕，

[pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] .

**Pull the knife out** .

拉 这 刀 出去 .

把刀抽出来，

[hi:; hi] [tʃɒpt] [æt; ət][ˈlʌ; lu:] [ʒen] .

**He chopped at Lu Zhen** .

他 切碎 在 鲁 真 .

对着卢珍就剁。

[ˈlʌ; lu:] [ʒen] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [deθ] .

**Lu Zhen closed her eyes and awaited death** .

鲁 真 关闭 她 眼睛 和 等待中 死亡 .

卢珍把双睛一闭等死，

[hu:] [nəʊz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ˌniəˈbaɪ] [hu:] [wɪl] [kɪl] [hɪm] ?

**Who knows if there's someone nearby who will kill him ?**

WHO 知道 如果 有 某人 附近 WHO 将要 杀 他 ?

焉知旁边有不教他死的。

[sʌʒen] [pɪntʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

**Suzhen pinched her nose** .

素珍 捏 她 鼻子 .

素贞把自己鼻子一捏，

[pʊl] [ðə; ði] [brɪwɪtʃɪŋ] [kloʊθ] [ˈaʊtwədz] ,

**Pull the bewitching cloth outwards** ,

拉 这 迷人的 布 向外 ,

把迷魂帕往外一拉，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [dʒəʊ] [bəʊ] .

**He shook his head at Zhao Bao** .

他 摇晃 他的 头 在 赵 包 .

对着赵保一抖，

[ðə; ði][ˈaɪən] - [legd] [kreɪnz] [ˈbɒdi] [mu:vɪd] [ɪnˈvɒləntreɪli] .

**The iron - legged crane's body moved involuntarily** .

这 铁 - 腿 起重机的 身体 已搬 不由自主 .

铁腿鹤身不由自主，

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

**She lay down with a thud** .

她 躺 向下 和 一个 砰的一声 .

噗咚就躺下了。

[sʌʒen] [ˈtʃʌkl] .

**Suzhen chuckled** .

素珍 轻笑 .

素贞嗤的一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [bɔːd] , "  
" **My lord** , "  
" 我的 主 , "

“相公，

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?  
**Did you see it ?**  
做过 你 看 它 ？

你看见了没有？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [sɪnˈsɪə(r)] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] .  
**I am absolutely sincere towards you .**  
我 是 绝对地 真诚 向 你 。

我对你准是真心实意。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] .  
**We two must kill him .**  
我们 二 必须 杀 他 。

咱二人要杀他，

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] ,  
**Without breaking a sweat ,**  
没有 打破 一个 汗 ,

不费吹灰之力，

[ɪf] [juː; jʊ] [dʊnt] [nɒd]  
**If you don't nod**  
如果 你 不 点头

你若不点头，

[ðætʃz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .  
**That's impossible .**  
那就是 不可能的 。

那可是无法。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .  
**You must be begging to die .**  
你 必须 是 乞讨 到 死 。

你一定要求死，

[ðɪs] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪˈsɜːnɪŋ] .  
**This will also teach you to be more discerning .**  
这 将要 还 教 你 到 是 更多的 有洞察力 。

也叫你死一个心眼口眼。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
**He said it several times .**  
他 说 它 一些 时代 。

连说了好几次，

[ˈlʌ; luː] [ʒen] [stiːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
**Lu Zhen still shook her head .**  
鲁 真 仍然 摇晃 她 头 。

卢珍仍是摇头。

[sʌʒen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .  
**Suzhen realized that this matter was not going to work .**  
素珍 已实现 那 这 事情 曾是 不是 去 到 工作 。

素贞一瞧此事有些不行，

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][næp] ,  
**I'm also afraid that when he wakes up from his nap ,**  
我是 还 害怕的 那 什么时候 他 醒来 向上 从 他的 午睡 ,  
又怕迷躺下的那个他要醒来时节，

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [aɪ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm] ,  
**When asked why I captivated him ,**  
什么时候 问 为什么 我 着迷 他 ,  
问我因何故将他迷倒，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪˈspɒns] ?  
**What can I say in response ?**  
什么 能 我 说 在 回复 ?  
我何言对答？

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .  
**One of these two has to be killed .**  
一 的 这些 二 有 到 是 被杀 .  
这两个人总得杀一个才行，

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈɒp(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [sɪns] [hiːz] [ˈsɜːrneɪmd] [ˈlʌ; luː] .  
**The only option is to kill him , since he's surnamed Lu .**  
这 仅有的 选项 是 到 杀 他 , 自从 他是 姓氏 鲁 .  
姓卢的只好是杀他罢。

[ˈhezɪteɪtɪŋ]  
**Hesitating**  
犹豫不决

正犹豫未决，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [sed] :  
**Suddenly someone outside said :**  
突然 某人 外部 说 :

忽听外边有人说：

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [fɔː(r)] [ˈbrʌðəz] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**You don't need to ask me about my four brothers anymore .**  
你 不 需要 到 问 我 关于 我的 四 兄弟 不再 .  
“你不用问我四兄弟了，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] .  
**Old Xi is willing .**  
老的 习 是 愿意的 .

老西倒愿意，

[kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .  
**Come with me .**  
来 和 我 .

你跟我去，

[juː; jʊ][wʊʊnt][gəʊ] [ˈhʌŋɡri] .  
**You won't go hungry .**  
你 惯于 去 饥饿的 .

饿不着你，

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪɡə(r)] .  
**Sooner or later you'll have to drink a bowl of vinegar .**  
俄克拉荷马 或者 之后 你会 有 到 喝 一个 碗 的 醋 .  
早晚有你一碗醋喝。”

[əˈpʊn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [sʌʒen] [ɑːskt] :  
**Upon hearing this , Suzhen asked :**  
之上 听力 这 , 素珍 问 :

素贞一听问道：



[huz] [aʊt'saɪd] ?  
**Who's outside ?**  
谁是 外部 ?

“外面什么人？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪts] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] . "

**" It's Lao Xi . "**  
" 它是 老挝 习 . "

“是老西。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?  
**Do you know where Xu Liang came from ?**  
做 你 知道 在哪里 徐 梁 来了 从 ?

你道这徐良从何而至？

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] ['mʌni] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [left] .  
**All because Money Castle was ashamed and left .**  
全部 因为 钱 城堡 曾是 羞愧 和 左边 .

皆因为金钱堡羞走，

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**He went straight to Nanyang Prefecture .**  
他 去 直的 到 南洋 州 .

他就直奔南阳府。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**That day , the city wall could be seen in the distance .**  
那 天 , 这 城市 墙 可以 是 已见 在 这 距离 .

这日远远看见城墙，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtə(r)] .  
**I met a woodcutter .**  
我 遇见 一个 樵夫 .

遇见一个打柴的，

[ə'pɒn] [ɪn'kwɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,  
**Upon inquiring with him ,**  
之上 查询 和 他 ,

与他一打听，

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [nɒt] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "

**" The city wall you see is not Nanyang Prefecture . "**  
" 这 城市 墙 你 看 是 不是 南洋 州 . "

“你看见的那城墙不是南阳府，

[ðæts] - .  
**That's Tuanchengzi .**  
那就是 - .

那就是团城子，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sɪti] [wɔ:l] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .  
**The proper city wall is on the east side .**  
这 恰当的 城市 墙 是 在 这 东方 边 .

正经城墙在东边哪，

" [aɪ] [kænt] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" I can't see it . "

" 我 不能 看 它 . "

看不见。”

[tʃʊ] [liɑ:n] [ðen] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [stɔ:z] .

Xu Liang then asked where there were large stores .

徐 梁 然后 问 在哪里 那里 是 大的 商店 .

徐良又问哪里有大店，

[ðə; ði][mæn] [sed] :

The man said :

这 男人 说 :

那人说：

" [ɪts] [dʒʌst] [faɪv] [li:] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [stri:t] . "

" It's just five li ahead on the new street . "

" 它是 只是 五 季 前方 在 这 新的 街道 . "

“就在这前边五里新街，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [stɔ:z] .

All of them are large stores .

全部 的 他们 是 大的 商店 .

俱有大店。”

[tʃʊ] [liɑ:n] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdkaɾə(r)] .

Xu Liang bowed to the woodcutter .

徐 梁 鞠躬 到 这 樵夫 .

徐良给那樵夫行了个礼，

[ðə; ði] ['wʊdkaɾə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

The woodcutter carried the firewood and rode away .

这 樵夫 携带 这 柴 和 骑 离开 .

樵夫担上柴薪扬长而去。

[tʃʊ] [liɑ:n] ['entəd] ['wu:'li:] [nju:] [stri:t] ,

Xu Liang entered Wuli New Street ,

徐 梁 进入 wuli 新的 街道 ,

徐良进了五里新街，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['densli] ['pɑ:pjʊlərtɪd] .

It was densely populated .

它 曾是 密集地 人口稠密 .

一看人烟稠密，

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]

Buying and selling

购买 和 销售

做买做卖、

['pi:p(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ləʊdz] ,

People pushing carts and carrying loads ,

人们 推动 购物车 和 携带 负载 ,

推车挑担的人，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fju:] .

There are quite a few .

那里 是 相当 一个 很少 .

实在不少。

['hedɪŋ] [west] ,

Heading west ,

标题 西方 ,

一直往西，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɔ:(r)] [bɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][bʌ; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

**There is a large store on the north side of the road .**  
那里 是 一个 大的 店铺 在 这 北 边 的 这 路 .

路北有座大店，

[ˈsevrəl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɒn] [ˈbentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [bʌ; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

**Several men were sitting on benches in front of the door .**  
一些 男人 是 坐着 在 长椅 在 正面 的 这 门 .

门前有几个伙计在板凳上坐着。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] .

**Xu Liang looked inside .**  
徐 梁 看起来 里面 .

徐良往里看了一眼，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ðen] [meɪd] [əˈrendʒmənts] :

**The waiter then made arrangements :**  
这 服务员 然后 制成 安排 :

伙计就张罗：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [sɜ:(r)] ? "

**" Would you like to stay at the inn , sir ? "**  
" 会 你 喜欢 到 停留 在 这 客栈 ， 先生 ? "

“客官住店吗？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [krɒs] - [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)] [ˈprəʊgræms] ? "

**" Are there any cross - departmental programs ? "**  
" 是 那里 任何 叉 - 部门 程序 ? "

“有跨院没有？ ”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :

**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [hæv; həv] ,

**" have ,**  
" 有 ,

“有，

[θri:] [meɪn] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈkɔ:tja:d] .

**Three main rooms in the west courtyard .**  
三 主要的 房间 在 这 西方 庭院 .

西跨院三间上房。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

**Xu Liang followed him in .**  
徐 梁 随后 他 在 .

徐良跟着进来，

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [kwɔɪt] [kli:n] .

**Once inside , it was quite clean .**  
一次 里面 , 它 曾是 相当 干净的 .

到里面一看倒也干净。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ænd; ænd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .

**They lifted the curtain and entered the room .**  
他们 抬起 这 窗帘 和 进入 这 房间 .

启帘到了屋中，

[ˈslæpɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbru:ɪŋ] [ti:]  
**Slapping water for brewing tea**  
拍打 水 为了 酿造 茶

打脸水烹茶，

[ðen] [wi:; wi][et; ert] .  
**Then we ate** .  
然后 我们 吃 .

然后吃饭，

[brɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [bʊ; əv][raɪs] [ˈvɪnɪɡə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**Bring a bowl of rice vinegar with you** .  
带来 一个 碗 的 米 醋 和 你 .

外带米醋一盆。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [kerk] ,  
" **cake** ,  
" 蛋糕 ,

“饼、

[sti:md] [bʌnz]  
**Steamed buns**  
蒸 面包

馒头、

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [tə'geðə(r)] .  
**The food was served together** .  
这 食物 曾是 服务 一起 .

饭一同上来。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [mi:l] .  
**Xu Liang had a hearty meal** .  
徐 梁 有 一个 爽朗 一顿饭 .

徐良饱餐一顿，

[ðen] [lait] [ðə; ði][ləmps] .  
**Then light the lamps** .  
然后 光 这 灯 .

然后点上灯火，

[aɪ] [spent] [hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] .  
**I spent half the day drinking tea** .  
我 花费 一半 这 天 喝 茶 .

自己吃了半天茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdrʌmbɪ:t] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .  
**There was a second drumbeat in the sky** .  
那里 曾是 一个 第二 鼓声 在 这 天空 .

天有二鼓光景，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] .  
**Suddenly , a thought struck me** .  
突然 , 一个 想法 击 我 .

忽然心中一动，

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] - .  
**Right across the street is Tuanchengzi** .  
正确的 穿过 这 街道 是 - .

对面就是团城子，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**Nothing is happening at this time .**  
没有什么 是 发生 在 这 时间 .

此时无事，

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] - ?  
**Why don't I go for a walk in Tuanchengzi ?**  
为什么 不 我 去 为了 一个 走 在 - ?

我何不到团城子走走，

[kɔːl] [ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənts] [ˈəʊvə(r)] .  
**Call the shop assistants over .**  
称呼 这 店铺 助理 超过 .

把店中伙计叫过来，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Tell him to lock the door .**  
告诉 他 到 锁 这 门 .

叫他把门锁好，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] ,  
**Blow out the candles ,**  
吹 出去 这 蜡烛 ,

吹了灯烛，

" [aɪ] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ˈɑːftə(r)][aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] . "  
**" I'll be right back after I go for a walk outside . "**  
" 患病的 是 正确的 后退 后 我 去 为了 一个 走 外部 " . "

“我到外边走走就来。”

[ðə; ði][mæn] [əˈɡriːd] .  
**The man agreed .**  
这 男人 同意 .

伙计答应，

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .  
**Lock the door .**  
锁 这 门 .

把门锁好。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [went] [aʊt] .  
**Xu Liang went out .**  
徐 梁 去 出去 .

徐良出去，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**They headed straight for Tuanchengzi .**  
他们 标题 直的 为了 - .

直奔团城子而来，

[ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] ,  
**Circling around ,**  
盘旋 大约 ,

周围一绕，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪn] [ˈɡeɪts] , [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [west] .  
**There are two main gates , one on the east and one on the west .**  
那里 是 二 主要的 大门 , 一 在 这 东方 和 一 在 这 西方 .

就是东西有两个大门，

[ɪts] [ɔːlˈredi] [kləʊzd] .  
**It's already closed .**  
它是 已经 关闭 .

此时已然关闭了，

[ðə; ði][ˈeəriə][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] .  
**The area is indeed very spacious .**  
这 区域 是 的确 非常 宽敞 .

地方实系宽大。

[hi; hi] [wʌndəd] [tu; tə] [hɪmˈself] :  
**He wondered to himself :**  
他 想知道 到 他自己 :

自己心中纳闷：

[hi; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; ei] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməli] .  
**He was from a peasant family .**  
他 曾是 从 一个 农民 家庭 .

“他一个庄户人家，

[haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪti] [wɔ:lz] [bɪlt] ?  
**How were city walls built ?**  
如何 是 城市 墙壁 建造 ?

如何筑得城墙？

[dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈdɪfrənt] ?  
**Does this mean the local government is completely indifferent ?**  
做 这 意思是 这 当地的 政府 是 完全地 冷漠 ?

难道说本地面的官府尽自不管？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi; bi][ə; ei] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .  
**There must be a reason for this .**  
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .

此中必有情由。

[ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**The view was originally taken from the north .**  
这 看法 曾是 起初 已采取 从 这 北 .

本是从北面看起，

[stɪl] [ˈdi:təʊ(r)][tu; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,  
**Still detour to the north ,**  
仍然 車輛改道 到 这 北 ,

仍然绕至北面，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈpiəd] [tu; tə][ðə; ði] [i:st] .  
**Suddenly , a person appeared to the east .**  
突然 , 一个 人 出现 到 这 东方 .

忽见东边有一个人，

[aɪ ˈti:] [flu:] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] [nɔ:θˈwest] .  
**It flew straight to the northwest .**  
它 飞翔 直的 到 这 西北 .

飞也似直奔西北。

[tʃʊ] [ljæŋwei] [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd] .  
**Xu Liangwei followed behind .**  
徐 梁伟 随后 在后面 .

徐良尾于背后跟下来了，

[ˈfɒləʊd] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɔ:l] ,  
**Followed straight to the temple wall ,**  
随后 直的 到 这 寺庙 墙 ,

直跟到庙墙，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ˈdɪd(ə)nt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The person didn't call for the door .**  
这 人 没有 称呼 为了 这 门 .

那人并不叫门，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He actually jumped over the wall .**  
他 实际上 跳了起来 超过 这 墙 ；

竟自跃墙而过。

[tʃɔ] [liɑ:n] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Xu Liang then climbed up the wall .**  
徐 梁 然后 攀登 向上 这 墙 ；

徐良也就跟着上了墙。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] ,  
**On the west wall ,**  
在 这 西方 墙 ；

就见西边墙上，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [ʌp] .  
**A person came up .**  
一个 人 来了 向上 ；

上来了一个人，

['ʃɑ:n'fi:] [jæn] [lʊkt] ['kləʊsli] ,  
**Shanxi Yan looked closely ,**  
山西 严 看起来 密切 ；

山西雁细细一看，

[\_aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [\_eɪ 'aɪ] [\_eɪtʃju:] .  
**It turned out to be Ai Hu .**  
它 转向 出去 到 是 人工智能 胡 ；

原来是艾虎，

[wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**was puzzled .**  
曾是 困惑 ；

自己纳闷，

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][hiə(r)] [tu:] ?  
**Why is he here too ?**  
为什么 是 他 这里 也 ？

他怎么也上这里来了？

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**So they entered the courtyard .**  
所以 他们 进入 这 庭院 ；

遂进了院内，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hænd]['dʒestʃə(r)][tu:; tə] [\_eɪ 'aɪ] [\_eɪtʃju:] .  
**He made a hand gesture to Ai Hu .**  
他 制成 一个 手 手势 到 人工智能 胡 ；

与艾虎打了个手势。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [\_eɪ 'aɪ] [\_eɪtʃju:] [sɔ:] [tʃɔ] [liɑ:n] ,  
**As soon as Ai Hu saw Xu Liang ,**  
作为 很快 作为 人工智能 胡 锯 徐 梁 ；

艾虎一见徐良，

[\_əʊvə'dʒɔɪd] .  
**Overjoyed .**  
欣喜若狂 ；

满心欢喜。

[\_eɪ 'aɪ] [\_eɪtʃju:][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lʌ; lu:] [ʒɛn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Ai Hu had been waiting for Lu Zhen for a very long time .**  
人工智能 胡 有 到过 等待 为了 鲁 真 为了 一个 非常 长的 时间 ；

艾虎皆因等卢珍工夫甚大，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] .  
**He did not come out .**  
他 做过 不是 来 出去 .

不见出来，

[aɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .  
**I'm very anxious .**  
我是 非常 焦虑的 .

甚是着急，

[liːv] [hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Leave Han Tianjin outside .**  
离开 韩 天津 外部 .

把韩天锦留在外边，

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .  
**Go in and see what's wrong .**  
去 在 和 看 是什么 错误的 .

自己进去看看什么缘故，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I happened to run into Third Brother .**  
我 发生 到 跑步 进入 第三 兄弟 .

可巧碰见三哥。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .  
**The two ran to the window .**  
这 二 跑 到 这 窗户 .

二人奔至窗棂之前，

[prɪəs] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .  
**Pierce the paper at the base of the window .**  
刺穿 这 纸 在 这 根据 的 这 窗户 .

戳破窗根纸，

[ˈpiːkɪŋ]  
**Peeking**  
偷窥

偷着瞧看，

[ˈəʊnli][ˈlʌ; luː] [ʒen] [wɒz; wəz] [siːn] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**Only Lu Zhen was seen tied up there .**  
仅有的 鲁 真 曾是 已见 系 向上 那里 .

单见卢珍在那里绑着，

[dʒaʊ] [baʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] ,  
**Zhao Bao was about to kill ,**  
赵 包 曾是 关于 到 杀 ,

赵保刚才要杀，

[ðen] [ˈlʌ; luː] [sʌʒen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ,  
**Then Lu Suzhen shook her handkerchief ,**  
然后 鲁 素珍 摇晃 她 手帕 ,

就见路素贞一抖手帕，

[dʒaʊ] [baʊ] [ðen] [leɪ] [daʊn] .  
**Zhao Bao then lay down .**  
赵 包 然后 躺 向下 .

赵保就躺下了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ˈlʌ; luː] [ʒen] .  
**Then I saw her discussing the idea of a marriage alliance with Lu Zhen .**  
然后 我 锯 她 讨论 这 主意 的 一个 婚姻 联盟 和 鲁 真 .

然后又见她与卢珍商议两个人联姻的意思，



[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [ˈsɪmplɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**Lu Zhen simply shook her head .**  
鲁 真 简单地 摇晃 她 头 .

卢珍只是摇头，

[ðə; ðɪ] [gɜ:l] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**The girl threatened him with a knife .**  
这 女孩 威胁 他 和 一个 刀 .

姑娘拿刀威吓，

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [ˈstʌbənli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [nɒd] .  
**Lu Zhen stubbornly refused to nod .**  
鲁 真 固执地 拒绝 到 点头 .

卢珍执意不肯点头。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈhɪərəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsi:kɹətli] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmz] - [ʌp] [ɪn] [preɪz] .  
**The two heroes outside secretly gave a thumbs - up in praise .**  
这 二 英雄 外部 偷偷 给予 一个 拇指 - 向上 在 称赞 .

外面二位英雄暗伸大指称赞，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ðen] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ] [naɪn] - [teɪld] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [fɒks] .  
**Xu Liang then summoned the Nine - Tailed Immortal Fox .**  
徐 梁 然后 被召唤 这 九 - 有尾巴的 不朽 狐狸 .

徐良这才把九尾仙狐叫将出来。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [rɪ:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,  
**Ai Hu reached out his hand ,**  
人工智能 胡 达到 出去 他的 手 ,

艾虎一伸手，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [fɔ:(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .  
**He took out four rolls of cloth from his pocket .**  
他 采取 出去 四 卷 的 布 从 他的 口袋 .

从兜囊之中掏出四个布卷，

[ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tu:] [taɪmz] .  
**Handed over to Xu Liang two times .**  
递交 超过 到 徐 梁 二 时代 .

递与徐良两个，

[ti:tʃ] [hɪm] [tu:; tə] [plʌg] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .  
**Teach him to plug his nostrils .**  
教 他 到 插头 他的 鼻孔 .

教他堵住鼻孔，

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒstrəlz] .  
**He also blocked his own nostrils .**  
他 还 已屏蔽 他的 自己的 鼻孔 .

自己也堵住鼻孔。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [gɜ:l] ,  
**" To fight this girl ,**  
" 到 斗争 这 女孩 ,

“与这丫头动手，

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪmlaɪt]  
**Stealing the limelight**  
偷窃 这 聚光灯

抢上风头，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['hæŋkətʃɪf] .  
**Be careful with her handkerchief** .  
是 小心 和 她 手帕 .

小心她那帕子。”

[waɪ] [ɪz] [ˌeɪ 'aɪ] [hjuːz] [klɒθ] [rəʊl][səʊ] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ?  
**Why is Ai Hu's cloth roll so readily available** ?  
为什么 是 人工智能 胡的 布 卷 所以 容易 可用的 ?

你道艾虎这个布卷怎么这样现成？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz; brɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dʌb(ə)l] [θeft] [ɪn]  
**This was all because it was during the time of the previous double theft in**  
这 曾是 全部 因为 它 曾是 期间 这 时间 的 这 以前的 双倍的 盗窃 在  
['prɪz(ə)n] .  
**prison** .  
监狱 .

皆因是前番双盗狱的时节，

[hiː; hi] [stəʊl] [ʃen] - ['ɪnsens] [bɒks] .  
**He stole Shen Zhongyuan's incense box** .  
他 偷窃 沈 - 香 盒子 .

他偷了沈仲元的熏香盒子，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; hæz] [nɒt] [biːn] [rɪ'tʃːnd] [tuː; tə] [ʃen] [ˌdʒɒŋ'juːˌɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .  
**It has not been returned to Shen Zhongyuan to this day** .  
它 有 不是 到过 返回 到 沈 中原 到 这 天 .

直到如今也没还给沈仲元，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɔːlweɪz] ['kærid] ['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv] [klɒθ] [wɪð] [hɪm] .  
**Therefore , he always carried several rolls of cloth with him** .  
所以 , 他 总是 携带 一些 卷 的 布 和 他 .

故此身边总带着几个布卷，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] ['bɜːnɪŋ] .  
**It was used for his incense burning** .  
它 曾是 用过的 为了 他的 香 燃烧 .

倒是为他使熏香所用，

[ˌʌŋɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [naʊ] [ɪn] [juːz] .  
**Unexpectedly , this object is now in use** .  
不料 , 这 目的 是 现在 在 使用 .

不料此时用着这个物件了。

['lʌ; luː] [sʌʒen] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .  
**Lu Suzhen ran from the house to the courtyard** .  
鲁 素珍 跑 从 这 房子 到 这 庭院 .

路素贞由屋中奔至院内，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['mædmən] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where did you madmen come from ? "**  
" 在哪里 做过 你 狂人 来 从 ? "

“你们是哪里来的狂徒？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !  
**How dare you** !  
如何 敢 你 !

好生大胆！ ”

[hiː; hi] [ðen] [tʃɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
He then chopped with the knife .  
他 然后 切碎 和 这 刀 .

随着把刀就剁。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
Xu Liang raised his broadsword to meet the attack .  
徐 梁 提高 他的 阔剑 到 见面 这 攻击 .

徐良大环刀往上一迎，

[wɪð] [ə; ei] [klæŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 ,

呛啷一声，

[hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ɪn] [tuː] .  
He cut her knife in two .  
他 切 她 刀 在 二 .

把她的刀削为两段。

['lʌ; luː] [sʌʒɛn] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɔːlməʊst] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .  
Lu Suzhen was so frightened that her soul almost left her body .  
鲁 素珍 曾是 所以 害怕 那 她 灵魂 几乎 左边 她 身体 .

路素贞吓的魂飞天外，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [ 'flik ] [hɜː(r); hə(r)] [br'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət]  
She quickly seized the opportunity and flicked her bewitching handkerchief at  
她 迅速地 查获 这 机会 和 轻弹 她 迷人的 手帕 在

[tʃʊ] [liɑːŋ] .  
Xu Liang .  
徐 梁 .

赶忙一抢上风头对着徐良一抖迷魂帕。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [dɒdʒd] ['bækwəd] .  
Xu Liang dodged backward .  
徐 梁 躲避 落后 .

徐良往后一闪身，

['rændəm] [θɔːts] :  
Random thoughts :  
随机的 想法 :

随说：

" [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðæts] [faɪn] . "  
" Your thing can shake others , but that's fine . "  
" 你的 事物 能 摇 其他的 , 但 那就是 美好的 . "

“你那东西抖别人还可以，

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌŋɪŋ] .  
To provoke Lao Xi is to be cunning .  
到 惹 老挝 习 是 到 是 狡猾 .

要抖老西算在用心机，

" [daʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['bʊdɪst] [prə'tekʃ(ə)n] ? "  
" Don't you know I have Buddhist protection ? "  
" 不 你 知道 我 有 佛教徒 保护 ? "

你不知道我有佛法护身？ "

['lʌ; luː] [sʌʒɛn] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .  
Lu Suzhen felt even more anxious .  
鲁 素珍 毛毡 甚至 更多的 焦虑的 .

路素贞更觉着急。

[,eɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'juː] [ 'brændɪʃ ] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɔːd] .  
**Ai Hu brandished his Seven Treasures Sword .**  
人工智能 胡 挥舞 他的 七 宝藏 剑 .  
艾虎一摆七宝刀，

[ðeɪ] [liːpt] [ʌp] .  
**They leaped up .**  
他们 跳跃 向上 .

蹿将上来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第53/107页

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌeɪ ˈaɪ] [hju:z] [feɪs] .  
Lu Suzhen was facing Ai Hu's face .

鲁 素珍 曾是 面向 人工智能 胡的 脸 .

路素贞正迎艾虎之面，

[ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
A flick of the bewitching handkerchief .

一个 轻弹 的 这 迷人的 手帕 .

一抖迷魂帕。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
Ai Hu tilted his head ,

人工智能 胡 斜 他的 头 ,

艾虎一歪脸，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :

解释 :

说：

“ [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ˈbʊdɪst] [prəˈtek(ə)n] . ”  
“ I also have Buddhist protection . ”

“ 我 还 有 佛教徒 保护 ” .

“我也有佛法护身。”

[sʌʒɛn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɜ:kɪŋ] ,  
Suzhen saw that the handkerchief was not working ,

素珍 锯 那 这 手帕 曾是 不是 在职的 ,

素贞见这帕子不灵，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [li:p] [ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
He had no choice but to leap up onto the wall .

他 有 不 选择 但 到 飞跃 向上 到 这 墙 .

只得往墙上一蹿，

[ðeɪ] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
They fled for their lives .

他们 逃亡 为了 他们的 生活 .

逃窜性命。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðæt] [ˈsɪli] [bɔɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɡɒt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .  
Unexpectedly , that silly boy outside got impatient .

不料 , 那 愚蠢的 男生 外部 得到 不耐烦 .

不料外头那个大傻小子等急了，

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [went] [ɪn][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt] .  
One of them went in and never came out .

一 的 他们 去 在 和 绝不 来了 出去 .

左一个进去不出来了，

[wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt] .  
One after another went in and never came out .

一 后 其他 去 在 和 绝不 来了 出去 .

右一个进去也不出来了，

[hi:; hi] [piə] [ɪn'saɪd][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɔ:l] .  
He peered inside by clinging to the west wall .  
他 窥视 里面 经过 依恋 到 这 西方 墙 .  
自己扒着西墙往里看，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ten] [fi:t] [tɔ:l] .  
He was over ten feet tall .  
他 曾是 超过 十 脚 高的 .  
他身高一丈开外，

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz]['əʊnli] [naɪn] [fi:t] [haɪ] .  
The wall is only nine feet high .  
这 墙 是 仅有的 九 脚 高的 .  
墙只九尺，

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['klɪəli] .  
I saw it clearly .  
我 锯 它 清楚地 .  
看的真切。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'ləŋ] [wɪð] [θɜ:d] ['mɑ:stə(r)] , [fʊ:t] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] .  
The old man , along with Third Master , fought with a girl .  
这 老的 男人 , 沿着 和 第三 掌握 , 战斗 和 一个 女孩 .  
老兄弟同着三爷与一个姑娘动手，

[ðə; ði][gɜ:l] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
The girl leaped up the wall .  
这 女孩 跳跃 向上 这 墙 .  
那姑娘往墙上一蹿，

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .  
He went over and hugged her with both hands .  
他 去 超过 和 拥抱 她 和 两个都 双手 .  
他就过去双手一抱，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说：

" [doʊnt] [gəʊ] ! "  
" Don't go ! " "  
" 不 去 ! " "  
“你别走啦！ ”

[hi:; hi] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
He hugged her .  
他 拥抱 她 .  
抱住了，

[pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
Pull it down the wall .  
拉 它 向下 这 墙 .  
往墙下一拉。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [doʊnt] [bæk] [daʊn] ! "  
" Don't back down ! " "  
" 不 后退 向下 ! " "  
“别撤手！ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [liːpt] [ˈbɒntə] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**Xu Liang leaped onto the wall .**  
徐 梁 跳跃 到 这 墙 ；

徐良往墙上一蹿，

[ˈfɒləʊɪŋ] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈbɒntə] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**Following Ai Hu , they climbed onto the wall .**  
下列的 人工智能 胡 ， 他们 攀登 到 这 墙 ；

跟着艾虎也就上了墙，

[dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,  
**Just put on the wall ,**  
只是 放 在 这 墙 ；

刚上墙，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Then I heard a thud .**  
然后 我 听到 一个 砰的一声 ；

就听见噗咚一声，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Han Tianjin fell to the ground .**  
韩 天津 跌倒 到 这 地面 ；

韩天锦栽倒在地，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈlɑː luː] [sʌʒen] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒŋjəs] [wɪð] [ðæt]  
**It turned out that Lu Suzhen had already knocked her unconscious with that**  
它 转向 出去 那 鲁 素珍 有 已经 敲门 她 无意识 和 那  
[brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**bewitching handkerchief .**  
迷人的 手帕 ；

原来早被路素贞用那迷魂帕抖倒。

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] [ˈspɪrɪt] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪf] .  
**The nine - tailed fox spirit fled for its life .**  
这 九 - 有尾巴的 狐狸 精神 逃亡 为了 它是 生活 ；

九尾仙狐逃命去了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**Waiting for Xu Liang ,**  
等待 为了 徐 梁 ，

待等徐良、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**Ai Hu climbed down the wall .**  
人工智能 胡 攀登 向下 这 墙 ；

艾虎下了墙头，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When I came over and took a look ,**  
什么时候 我 来了 超过 和 采取 一个 看 ；

过来一看，

[hæn] [tiːændʒɪnz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] .  
**Han Tianjin's limbs were straight .**  
韩 天津的 四肢 是 直的 ；

韩天锦四肢直挺，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [kənˈdɪʃn] .  
**Unable to recognize the person's condition .**  
无法 到 认出 这 人的 状况 ；

人事不省。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [θɜ:ɹd] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "  
" Third Brother , you can stay here and keep watch for yourself . "  
" 第三 兄弟 , 你 能 停留 这里 和 保持 手表 为了 你自己 . "

“三哥先在这里看着，

[aɪ] [went] [,ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['temp(ə)] [dɔ:(r)] .  
I went inside and opened the temple door .  
我 去 里面 和 打开 这 寺庙 门 .

我进去开了庙门。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [n'ɒdɪd] .  
Xu Liang nodded .  
徐 梁 点头 .

徐良点头。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [keɪm] [ɪn] .  
Ai Hu came in .  
人工智能 胡 来了 在 .

艾虎进来，

[fɜ:st] , [gəʊ][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
First , go inside the house .  
第一的 , 去 里面 这 房子 .

先到屋中，

[ 'lʌ; lu:] [ʒɛn] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] .  
Lu Zhen was untied .  
鲁 真 曾是 解开 .

解了卢珍的绑，

[teɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
Take the contents out of his mouth .  
拿 这 内容 出去 的 他的 嘴 .

掏出口中之物。

[ 'lʌ; lu:] [ʒɛn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
Lu Zhen let out a long sigh .  
鲁 真 让 出去 一个 长的 叹 .

卢珍一声长叹，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [aɪm] ['ri:əli] [ʌn'ʌki] . "  
" I'm really unlucky . "  
" 我是 真的 倒霉 . "

“我真是时运不佳，

[aɪ][dʒʌst] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] [gɜ:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .  
I just encountered this girl clinging to me .  
我 只是 遭遇 这 女孩 依恋 到 我 .

才遇见这丫头缠绕。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:



" [aɪ] [gəʊ][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] . "

" **I'll go open the door .** "

" 患病的 去 打开 这 门 . "

“我去开门。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [nˈɒdɪd] .

**Lu Zhen nodded .**

鲁 真 点头 .

卢珍点头，

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

**Ai Hu went out and opened the door .**

人工智能 胡 去 出去 和 打开 这 门 .

艾虎出去把门开了。

[ˈʃɑ:nˈʃi:] [jæn] [ˈkærid] [hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][ɪn] .

**Shanxi Yan carried Han Tianjin in .**

山西 严 携带 韩 天津 在 .

山西雁把韩天锦扛进来，

[hi:; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [met] [ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] .

**He went inside and met Lu Zhen .**

他 去 里面 和 遇见 鲁 真 .

到里边见了卢珍，

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .

**He expressed his surprise .**

他 表达 他的 惊喜 .

与他道惊。

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [felt] [ˈveri] [əˈʃeɪmd] .

**Lu Zhen felt very ashamed .**

鲁 真 毛毡 非常 羞愧 .

卢珍很觉惭愧。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [gwa:n] - [ku:l] [ˈwɔ:tə(r)] [ðeə(r)] .

**There is now Guan Luzhen's cool water there .**

那里 是 现在 关 - 凉爽的 水 那里 .

那里现有灌卢珍的凉水，

[ðeɪ] [wəʊk] [hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][ænd; ənd] [dʒaʊ] [bəʊkwən] [ʌp] [baɪ] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

**They woke Han Tianjin and Zhao Baoquan up by pouring cold water over them .**

他们 觉醒 韩 天津 和 赵 宝泉 向上经过 浇注 寒冷的 水 超过 他们 .

把韩天锦与赵保全用凉水灌醒。

[taɪ] [dʒaʊ] - [hɔ:s] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ɪts] [hu:vz] .

**Tie Zhao Baosi's horse upside down by its hooves .**

领带 赵 - 马 上行 向下 经过它是 蹄子 .

把赵保四马倒攢蹄捆上。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [ɑ:skt] :

**Ai Hu asked :**

人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [weə(r)] [dɪd] [θɜ:d] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

" **Where did Third Brother come from ?** "

" 在哪里 做过 第三 兄弟 来 从 ? "

“三哥从哪里来？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [riˈkaunt] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .

**Xu Liang recounted his story .**

徐 梁 叙述 他的 故事 .

徐良把自己事情说了一遍，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] . "  
**" I am too ashamed to face my brother's wife . "**  
" 我 是 也 羞愧 到 脸 我的 兄弟 妻子 . "

“我实在没脸见我弟妇，

[ˈðeəfʊː(r)] , [hiː; hi] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˌɡʊdˈbaɪ] .  
**Therefore , he left without saying goodbye .**  
所以 , 他 左边 没有 说 再见 .

故此不辞而别，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] .  
**They ran down .**  
他们 跑 向下 .

跑下来了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [fʊːθ] [ˈbrʌðə(r)] . . .  
**Why did the fourth brother . . .**  
为什么 做过 这 第四 兄弟 . . .

四弟因为何故，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] ?  
**Are you traveling together ?**  
是 你 旅行 一起 ?

你们走在一处？ ”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ðen] [went] [tuː; tə][faɪnd] [θɜːd] [ˈmɑːstə(r)] .  
**Ai Hu then went to find Third Master .**  
人工智能 胡 然后 去 到 寻找 第三 掌握 .

艾虎就把找三爷，

[ˈsekənd] [ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .  
**Second Master is impossible to wake up .**  
第二 掌握 是 不可能的 到 唤醒 向上 .

二爷老叫不醒，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [fʊːθ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**He repeated what Fourth Brother had said when he met him while sleeping in the**  
他 重复 什么 第四 兄弟 有 说 什么时候 他 遇见 他 尽管 睡眠 在 这  
[wʊdʒ] .  
**woods .**  
树林 .

树林睡觉遇见四哥的话学说了一遍。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[aɪ] [gəʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .  
**I'll go find a place .**  
患病的 去 寻找 一个 地方 .

“我去找地方去，

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .  
**This man must be a thief .**  
这 男人 必须 是 一个 贼 .

这人准是一个贼。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said** :  
鲁 真 说 :

卢珍说:

" [nɒt] ['əʊnli] [θi:vz] , "  
**Not only thieves** , "  
" 不是 仅有的 窃贼 , "

“不但是贼，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈsɒlɪd] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hɪə(r)] .  
**There is also solid evidence of his crimes here** .  
那里 是 还 坚硬的 证据 的 他的 犯罪 这里 :

这里还有他的真赃实据，

[ðə; ði] ['kaɪ'fɛn] ['pri:fektʃə(r)] [ɪz] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [keɪs] .  
**The Kaifeng Prefecture is still waiting for him to close the case** .  
这 开封 州 是 仍然 等待 为了 他 到 关闭 这 案件 :

开封府内还等着他结案哪。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

[aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .  
**I'll go out and find a place** .  
患病的 去 出去 和 寻找 一个 地方 :

“我出去找地方，

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)] [ɔ:'θɒrəti:] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] .  
**The local authorities instructed them to put him in a position of authority** .  
这 当地的 当局 指示 他们 到 放 他 在 一个 位置 的 权威 :

教地方把他交给当官，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kaɪ'fɛn] ['pri:fektʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] .  
**The case was transferred to Kaifeng Prefecture to be closed** .  
这 案件 曾是 转移 到 开封 州 到 是 关闭 :

解往开封府结案。

[lets] [nɒt] [ʃəʊ] [ɑ:'selvz] [jet] .  
**Let's not show ourselves yet** .  
我们来吧 不是 展示 我们自己 然而 :

你我先别露面，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,  
**If you want to show your face** ,  
如果 你 想 到 展示 你的 脸 ,

若要一露面，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .  
**The white chrysanthemums should be placed in this area** .  
这 白色的 菊花 应该 是 放置 在 这 区域 :

白菊花要在这一方，

[wʌnz] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] , [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .  
**Once he finds out , things will be difficult** .  
一次 他 发现 出去 , 事物 将要 是 难的 :

他一知道就不好办了。

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ri:əl] ['eɪvɪdəns] ?  
**Fourth brother , where is there any real evidence ?**  
第四 兄弟 , 在哪里 是 那里 任何 真实的 证据 ?

四弟你说哪里有真赃实据? ”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said** :  
鲁 真 说 :

卢珍说:

" [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈkrɪmɪn(ə)] [stəʊl] [ɪz][hiə(r)] . "  
**" The bundle that the female criminal stole is here . "**  
" 这 捆 那 这 女性 刑事 偷窃 是 这里 . "

“方才女犯盗来的包袱在这里，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [ˈprɒbəbli] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][hiə(r)] .  
**The owner probably lives not far from here .**  
这 所有者 大概 生活 不是 远的 从 这里 .

大概失主离此也不甚远。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [went] [aʊt] .  
**Xu Liang went out** .  
徐 梁 去 出去 .

徐良出去，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈwertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time** ,  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

等了半天工夫，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .  
**I just came in** .  
我 只是 来了 在 .

方才进来，

[ðeɪ] [brɔ:t] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [ˈpi:p(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**They brought five or six people with them** .  
他们 带来 五 或者 六 人们 和 他们 .

带了五六个人来，

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] ,  
**One is the location** ,  
一 是 这 地点 ,

一个是地方，

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ:z] .  
**The rest were his employees** .  
这 休息 是 他的 雇员 .

其余几个是伙计。

[gəʊ][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [mi:t] [ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
**Go inside and meet Lu Zhen** ,  
去 里面 和 见面 鲁 真 ,

到里面与卢珍、

[wen] [ˌeɪ ˈaɪ] [ænd; ənd][etʃˈju:] [mi:t] ,  
**When Ai and Hu meet** ,  
什么时候人工智能 和 胡 见面 ,

艾虎相见，

[rəʊd] :  
**road** :  
路 :

道:

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ˈlʌ; lu:] . "  
**" This is Master Lu . "**  
" 这 是 掌握 鲁 . "

“这是卢老爷，

[ðɪs] [ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈeɪ ˈaɪ] .  
**This is Master Ai** .  
这 是 掌握 人工智能 。

这是艾老爷，

[tuː; tə][ˈhænd(ə)][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [keɪs] [ɪn] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] [hɪə(r)] ,  
**To handle an important case in Kaifeng Prefecture here** ,  
到 处理 一个 重要的 案件 在 开封 州 这里 。

在此处办开封府要紧的案子，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðɪs] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔː(r)] .  
**Unexpectedly, this case came to the fore** .  
不料 ， 这 案件 来了 到 这 前 。

不料碰上了这么一案，

[təˈmɒrəʊ] , [hænd] [ðɪs] [mæn] [nemd] [dʒaʊ] [baʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪʃ(ə)lz] .  
**Tomorrow, hand this man named Zhao Bao over to your local officials** .  
明天 ， 手 这 男人 命名 赵 包 超过 到 你的 当地的 官员 。

明天把这个叫赵保的交给你们本地官，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] .  
**The case was transferred to Kaifeng Prefecture to be closed** .  
这 案件 曾是 转移 到 开封 州 到 是 关闭 。

解往开封府结案，

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [θiːf] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈskeɪpt] .  
**A female thief also escaped** .  
一个 女性 贼 还 逃脱 。

还跑了一个女贼，

[wiːl; wil] [ˈgrædʒuəli] [riːp] [ðə; ði] [rɪˈwɔːdz] .  
**We'll gradually reap the rewards** .  
出色地 逐步地 收割 这 奖励 。

等着我们慢慢拿获。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [[əʊ] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**We cannot show our faces at this moment** .  
我们 不能 展示 我们的 面孔 在 这 片刻 。

此刻我们是不能出头露面，

[wiː; wi] [wi] [ˈɔːlsəʊ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] .  
**We will also visit this place** .  
我们 将要 还 访问 这 地方 。

我们还要在此处探访，

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmɪʃ(ə)n] . "  
**" I have an imperial mission . "**  
" 我 有 一个 帝国 使命 。

有奉旨的差使哪。”

[dʒuː] [sænliən] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ænd] [sed] :  
**Zhu Sanlian nodded repeatedly and said** :  
朱 三联 点头 反复 和 说 。

地方朱三连连点头说：

" [ˈdʒentlmən] , [pliːz] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] . "  
**" Gentlemen, please rest assured . "**  
" 先生们 ， 请 休息 保证 。

“老爷们只管放心，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ðɪs] [slɪp] [aʊt] .  
**We must not let this slip out** .  
我们 必须 不是 让 这 滑 出去 。

绝不能把风声透露。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [ɪz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] [æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)] [ˈtemp(ə)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtemp(ə)] ? "  
**" Is this temple an official temple or a private temple ? "**  
" 是 这 寺庙 一个 官方的 寺庙 或者 一个 私人的 寺庙 ? "  
“这庙是官庙私庙？”

[ˈloʊklz] [seɪ] :  
**Locals say :**  
当地人 说 :

地方说：

" [ðɪs] [ˈtemp(ə)] , "  
**" This temple , "**  
" 这 寺庙 , "

“这个庙，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [dɒːŋˈfɑːŋ] [ˈfæməli] [ɪn] - .  
**It is the ancestral temple of the wealthy Dongfang family in Tuanchengzi .**  
它 是 这 祖先的 寺庙 的 这 富裕 东方 家庭 在 - .  
是团城子里东方员外的家庙。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈtemp(ə)] , "  
**" If it's his family temple , "**  
" 如果 它是 他的 家庭 寺庙 , "

“要是他的家庙，

[juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈmʌsnt] [tel] [ˈeniwʌŋ] .  
**You absolutely mustn't tell anyone .**  
你 绝对地 不得 告诉 任何人 .

你可更别声张了。”

[ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The local person nodded and said :**  
这 当地的 人 点头 和 说 :

地方点头说：

" [ˈdʒentlmən] , [pliːz] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] . "  
**" Gentlemen , please rest assured . "**  
" 先生们 , 请 休息 保证 . "

“老爷们只管放心，

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
**These were words of instruction to me .**  
这些 是 字 的 操作说明 到 我 .

是嘱咐我的言语，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [liːk] [ðɪs] .  
**We must never leak this .**  
我们 必须 绝不 泄露 这 .

我们绝不能泄露。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [ɑːskt] :  
**Xu Liang then asked :**  
徐 梁 然后 问 :

徐良又问：

" [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [ɒv; əv] - "

" **This Master Dongfang of Tuanchengzi** "

" 这 掌握 东方 的 - "

“这个团城子东方员外，

[haʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ?

**How promising is his future ?**

如何 有前途 是 他的 未来 ？

他有多大的前程？ ”

['lʊʊklz] [seɪ] :

**Locals say :**

当地人 说 :

地方说：

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:f(ə)l] [a:ts] ['prɒdədʒɪ] . "

" **He is a martial arts prodigy** . "

" 他 是 一个 武术 艺术 神童 : "

“是个武童。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:f(ə)l] [a:ts] ['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔ:lz]

" **He was a martial arts student and lived in a house within the city walls**

" 他 曾是 一个 武术 艺术 学生 和 居住地 在 一个 房子 之内 这 城市 墙壁

. "

. "

. "

. "

“他是武童就住城墙房子，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:t] . . .

**If he were a high - ranking official in the court** . . .

如果 他 是 一个 高的 - 排行 官方的 在 这 法庭 . . .

他要是朝中卿相，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ?

**What kind of house should I live in ?**

什么 种类 的 房子 应该 我 居住 在 ？

该住什么房子！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ləʊk(ə)l] [ə'fɪ(ə)lz] [daʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪðə(r)] ?

**Are you saying that your local officials don't care about this either ?**

是 你 说 那 你的 当地的 官员 不 关心 关于 这 任何一个 ？

难道说你们地面官也不管吗？ ”

['lʊʊklz] [seɪ] :

**Locals say :**

当地人 说 :

地方说：

" ['mɑ:stə(r)] ,

" **master** ,

" 掌握 ,

“老爷，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sto:ri] .

**This is a long story** .

这 是 一个 长的 故事 .

这个话提起来就长了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][aɪ ˈtiː] .

**There's no reason to ignore it .**  
有 不 原因 到 忽略 它 。

焉有不管之理。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 。

徐良说：

[sɪns] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,

**Since we're going to manage it ,**  
自从 是 去 到 管理 它 。

“既然要管，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [let] [hɪm] [bɪld] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ?

**How could we let him build city walls and houses ?**  
如何 可以 我们 让 他 建造 城市 墙壁 和 房屋 ？

怎么由着他盖城墙房子，

[ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈtæntəməʊnt] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] ?

**Isn't this tantamount to rebellion ?**  
不是 这 等同 到 叛乱 ？

这不是要反叛么？ ”

[ˈloʊklz] [seɪ] :

**Locals say :**  
当地人 说 。

地方说：

" [ðɪs] [faɪv] - [maɪl] [stri:t] [ˈwɔznt] [ˈlaɪvli] [bɪˈfɔː(r)] . "

**" This five - mile street wasn't lively before . "**  
" 这 五 - 英里 街道 不是 热闹 前 。”

“先前这五里街不热闹，

[ɪts] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ʃiːˈɡwɑːn] , [ˌnɑːnˈjɑːŋ] .

**It's bustling in Xiguan , Nanyang .**  
它是 繁华 在 西关 ， 南洋 。

是南阳西关热闹。

[ðə; ði][ˈeəriə] [əˈraʊnd] - [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kɔːld] [ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ˈvɪlɪdʒ] .

**The area around Tuanchengzi was originally called Liu Village .**  
这 区域 大约 - 曾是 起初 称为 刘 村庄 。

团城子那里本叫刘村，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ˌɛl,ɑɪˈjuː] .

**There are many people with the surname Liu .**  
那里 是 许多 人们 和 这 姓 刘 。

姓刘的人多，

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɪz] [held] [ˈevri] 28th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

**The market is held every 28th of the month .**  
这 市场 是 握住 每一个 28th 的 这 月 。

每逢二八大集。

[ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [dɔːŋˈfɑːŋ] [wɒz; wəz] [əˈkwɑɪəd] [ˈleɪtə(r)] .

**The surname Dongfang was acquired later .**  
这 姓 东方 曾是 获得 之后 。

这复姓东方是后搬去的，

[ðæt] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ˈwelθi] .

**That rich man was incredibly wealthy .**  
那 富有的 男人 曾是 难以置信 富裕 。

那财主大的无比，



[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] - .  
**His name was Dongfang Baochi .**  
他的 姓名 曾是 东方 - .

名叫东方保赤。”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈwəʊkən] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**Han Tianjin had also woken up at this moment .**  
韩 天津 有 还 醒来 向上 在 这 片刻 .

此时韩天锦可也醒过来了，

[dʒaʊ] [baʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [wəʊk] [ʌp] .  
**Zhao Bao also woke up .**  
赵 包 还 觉醒 向上 .

赵保也醒过来了，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðev] [taɪd] [em 'i:] [ʌp] .  
**Unfortunately , they've tied me up .**  
很遗憾 , 他们有 系 我 向上 .

无奈是教人家捆住了，

[hi:; hi] [ˈsi:krətli] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'ti:] .  
**He secretly regretted it .**  
他 偷偷 后悔 它 .

暗暗自己后悔，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɔ:su:t] [wəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] .  
**He knew that this lawsuit would put his life in danger .**  
他 知道 那 这 诉讼 会 放 他的 生活 在 危险 .

明知这场官司总有性命之忧。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang then asked :**  
徐 梁 然后 问 :

徐良又问：

" [haʊ] [ɪz] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] ? "  
**" How is Dongfang Baochi doing ? "**  
" 如何 是 东方 - 正在做 ? "

“东方保赤怎么样？ ”

[ˈloʊklz] [seɪ] :  
**Locals say :**  
当地人 说 :

地方说：

[ðɪs] [ˈfæməli] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˈwelθi] .  
**This family is extremely wealthy .**  
这 家庭 是 极其 富裕 .

“此人家财甚厚，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [jɪə(r)] ,  
**And it was a bad year ,**  
和 它 曾是 一个 坏的 年 ,

又赶上年岁不好，

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .  
**He wants it if it's a house for sale .**  
他 想要 它 如果 它是 一个 房子 为了 销售 .

是卖房子的他就要。

[ðæt] [ˈsɪti] [wɔ:l] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɔ:nʃɒp] .  
**That city wall used to be a pawnshop .**  
那 城市 墙 用过的 到 是 一个 当铺 .

那个城墙本是个当铺，

[θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ləʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒŋ][həʊld][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] .  
**Three years ago , the loan was put on hold for redemption .**  
三 年 前 , 这 贷款 曾是 放 在 抓住 为了 赎回 .  
三年前止当候赎，

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .  
**The shop was closed .**  
这 店铺 曾是 关闭 .  
把铺子关闭了。

[hi;; hi] [ðen] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] .  
**He then bought it .**  
他 然后 买 它 .  
他就买将过去，

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:nʃɒp] [hæd; həd] [bɪlt] [tu;; tə] [ɪn'kləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hi;; hi]  
**They used the wall that the pawnshop had built to enclose all the houses he**  
他们 用过的 这 墙 那 这 当铺 有 建造 到 括 全部 这 房屋 他  
[hæd; həd] [bɔ:t] .  
**had bought .**  
有 买 .  
就用当铺的那垛墙把他买的那些房子都圈在里面去了，

[ðæt] ['mɑ:kɪt] ,  
**That market ,**  
那 市场 ,  
那个集场市面，

[,aɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][ˈwu:ˈli:] [ŋju:] [stri:t] .  
**It then falls under the jurisdiction of Wuli New Street .**  
它 然后 瀑布 在下面 这 管辖权 的 wuli 新的 街道 .  
也就归到五里新街来了。

['pri:vɪəslɪ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [saɪd] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔ:θ] .  
**Previously , there were four side gates in the east , west , south , and north .**  
之前 , 那里 是 四 边 大门 在 这 东方 , 西方 , 南 , 和 北 .  
先前东西南北四个梢门，

[hi;; hi] [blɒkt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [geɪt] .  
**He blocked the north gate .**  
他 已屏蔽 这 北 门 .  
他把北门堵塞了。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɛŋ] [ˌweɪ] [ˌkɒns(ə)'teɪ(ə)n] .  
**Another person gave him a feng shui consultation .**  
其他 人 给予 他 一个 风 水 咨询 .  
又有人给他看风水，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - .  
**His name is Dongfang Baochi .**  
他的 姓名 是 东方 - .  
他叫东方保赤，

[red] [ˌreprɪ'zents] ['faɪə(r)] .  
**Red represents fire .**  
红色的 代表 火 .  
赤者是火，

['sʌðən] [bɪŋ] [ænd; ənd] [dɪŋ] ['faɪə(r)] ,  
**Southern Bing and Ding Fire ,**  
南方 必应 和 丁 火 ,  
南方丙丁火，

[ðəʊz] [hu:] [si:] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [haɪd] .  
**Those who see it have nowhere to hide .**  
那些 WHO 看 它 有 无处 到 隐藏 .  
见者无处躲，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [blɒkt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .  
**They even blocked the south gate .**  
他们 甚至 已屏蔽 这 南 门 .  
把个南门也堵塞了。

[ðə; ði] ['pri:fekts] [neɪm] [ɪz] ['tʃɪ'æn] [ʃju:] .  
**The prefect's name is Qian Xiu .**  
这 级长的 姓名 是 钱 秀 .  
知府大人叫钱秀，

[hi:; hi] ['pɜ:sənəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] ['ɒfɪs] .  
**He personally visited him as soon as he took office .**  
他 亲自 到访 他 作为 很快 作为 他 采取 办公室 .  
一上任就亲身拜望他去了，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['sɪti] [wɔ:lz] .  
**I noticed that his house had city walls .**  
我 注意到 那 他的 房子 有 城市 墙壁 .  
见他家有城墙，

[ti:tʃ] [hɪm] [tu:; tə] [dɪsə'sembl] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .  
**Teach him to disassemble it immediately .**  
教 他 到 拆卸 它 立即地 .  
立刻教他拆，

[hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [smu:ð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .  
**He spent a lot of money to smooth things over .**  
他 花费 一个 很多 的 钱 到 光滑的 事物 超过 .  
他用了许多银钱疏通好了。

[kəʊɪnslɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [nju:] ['pri:fekt] [nemd] ['tʃɪ'æn] [nu:'ɑ:n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .  
**Coincidentally , a new prefect named Qian Nuan was appointed .**  
巧合的是 , 一个 新的 长官 命名 钱 暖 曾是 任命 .  
可巧又换了一位知府大人叫钱疟，

['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [stiɪl] [sɔ:tɪ] [hɪm] [aʊt] .  
**Even after taking office , he still sought him out .**  
甚至 后 采取 办公室 , 他 仍然 寻求 他 出去 .  
到任之后仍是找他。

[hi:; hi] [θɔ:tɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
**He thought about it ,**  
他 想法 关于 它 ,  
他一想，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] .  
**This is not good .**  
这 是 不是 好的 .  
此事不好，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ 'pri:fekt ] [tʃeɪndʒd] ?  
**How many times have the prefects changed ?**  
如何 许多 时代 有 这 级长 已更改 ?  
换多少回知府，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪl] [aɪ 'ti:] [kɒst] ['mʌni] ?  
**How many times will it cost money ?**  
如何 许多 时代 将要 它 成本 钱 ?  
得花多少回银钱，

[hiː; hi] [ðen] [br'keɪm] [swɔːn] ['brʌðəz] [wɪð] [ðɪs] ['priːfekt] .  
**He then became sworn brothers with this prefect .**  
他 然后 成为 宣誓 兄弟 和 这 长官 .

便与这位知府拜盟兄弟，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] .  
**The magistrate asked the government to give him a license .**  
这 地方法官 问 这 政府 到 给 他 一个 执照 .

哀告知府给他一个执照，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezi'denʃ(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [wɔːl] ,  
**As a residential courtyard wall ,**

作为是住户院墙，

[haʊ'evə(r)] , [kɪ,ɛnɪ'leɪʃənz] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɪlt] .  
**However , crenellations should not be built .**  
然而 , 锯齿状 应该 不是 是 建造 .

但不应砌城垛口，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [,aɪ 'tiː][bʌt; bət][dʊvnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [,aɪ 'tiː] .  
**They want to demolish it but don't have the money to rebuild it .**  
他们 想 到 拆除 它 但 不 有 这 钱 到 重建 它 .

若要拆毁又无钱垒砌，

[wen] [,aɪ 'tiː] [kə'ləpsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,  
**When it collapses in the future ,**  
什么时候 它 崩溃 在 这 未来 ,

将来塌陷之时，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl] ['krenɪ,leɪʃən] .  
**It is forbidden to build it in the shape of a city wall crenellation .**  
它 是 禁止 到 建造 它 在 这 形状 的 一个 城市 墙 锯齿状 .

不许再砌成城垛口的形象。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːl] [laɪk] [ðɪs] .  
**He was given a seal like this .**  
他 曾是 给定 一个 海豹 喜欢 这 .

给了他一张这样的印文，

[ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['priːfekt] .  
**Then change the prefect .**  
然后 改变 这 长官 .

再换知府，

[ðen] [juː; jʊ] [kænt] ['kɒntækt] [hɪm] [ˌeni'mɔː(r)] .  
**Then you can't contact him anymore .**  
然后 你 不能 接触 他 不再 .

就不能找他了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'peəd] [ðɪs] ['sɪti] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] .  
**In fact , he has repaired this city wall over the years .**  
在 事实 , 他 有 已修复 这 城市 墙 超过 这 年 .

其实他这个城墙历年修补，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [kə'ləpsɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .  
**There's no talk of it collapsing even after ten thousand years .**  
有 不 讲话 的 它 崩溃 甚至 后 十 千 年 .

一万年也没有塌陷之说。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['treʒə(r)] [pə'veɪliən] " [bɪlt] [ɪn'saɪd] .  
**There's also a building called the " Treasure Pavilion " built inside .**  
有 还 一个 建筑 称为 这 " 宝藏 亭 " 建造 里面 .

里面还盖了一个什么‘藏珍楼’，

[nəʊ][wʌn][ɪz]    [ə'laʊd]    [tuː; tə][juːz] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði]    [iːst]    [ɔː(r)] [west]    [geɪt]    [eni'mɔː(r)] .  
**No one is allowed to use either the east or west gate anymore .**  
不 一 是 允许 到 使用 任何一个 这 东方 或者 西方 门 不再 .  
东西两个门如今连人都不许走了。”

[ə'pɒn]    [ˈhɪəriŋ]    [ðɪs] ,    [tʃʊ]    [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁  
徐良一闻此言，

[ðæts]    [wɒt]    [fæn]    -    [sed] .  
**That's what Fang Shu'an said .**  
那就是 什么 方 - 说 .  
就对上房书安的话了。

[hiː; hi] [keɪm]    [ʌp]    [wɪð]    [æn; ən][aɪ'dɪə] [hɪm'self] .  
**He came up with an idea himself .**  
他 来了 向上 和 一个 主意 他自己 .  
自己想了主意，

[juː; jʊ]    [niːd]    [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]    -    [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊn] ,    [rəʊb] ,    [belt] ,    [ænd; ənd]    [ˈjuːz] .  
**You need to go to Tuanchengzi to find a crown , robe , belt , and shoes .**  
你 需要 到 去 到 - 到 寻找 一个 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
要到团城子找冠袍带履，

[ðə; ði][ˈprəʊgræm] [ɪn'kluːdɪd]    [waɪt]    [krɪ'sænθəməmz]    [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstəʊlən] [fɪʃ]    [ɪn'testɪn]    [sɔːd] .  
**The program included white chrysanthemums and the stolen fish intestine sword .**  
这 程序 包括 白色的 菊花 和 这 被盗 鱼 肠 剑 .  
连白菊花带盗鱼肠剑的节目，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]    . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksɪ] -    [θriː]    :    [tʃʊ]    [lɪɑːŋ]    [stiːlz]    [ðə; ði] [fɪʃ]    [ɪn'testɪn]    [sɔːd]    ;    [tuː]    [ˈbændɪts]    [ɪn'vestɪgeɪt]  
**Chapter Sixty - Three : Xu Liang Steals the Fish Intestine Sword ; Two Bandits Investigate**  
章 六十 - 三 : 徐 梁 偷窃 这 鱼 肠 剑 ; 二 强盗 调查  
[ðə; ði]    [ˈtrezə(r)]    [pəˈvɪliən]  
**the Treasure Pavilion**  
这 宝藏 亭  
第六十三回 徐良首盗鱼肠剑 二寇双探藏珍楼

[tʃʊ]    [lɪɑːŋ]    [ðen]    [ə'drest]    [ðə; ði][ˈləʊk(ə)]    [ɔː'θɒrətɪz] ,    [ˈseɪɪŋ] :  
**Xu Liang then addressed the local authorities , saying :**  
徐 梁 然后 已解决 这 当地的 当局 , 说 :  
且说徐良对地方说：

" [juː; jʊ]    [ˈæktʃuəli]    [met]    [ˈsʌmwʌn]    [frɒm; frəm]    - ,  
" **You actually met someone from Tuanchengzi ,**  
" 你 实际上 遇见 某人 从 - ,  
“你竟见着团城子人，

[doʊnt]    [ˈmenʃ(ə)n]    [ðə; ði]    [ˈnʌnəri] .  
**Don't mention the nunnery .**  
不 提到 这 尼姑庵 .  
可别提起尼姑庵之事，

[ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]    [ˈhændld]    [əˈkɔːdɪŋ]    [tuː; tə][maɪ]    [ɪn'strʌkʃənz] .    "   
**The rest shall be handled according to my instructions . "**  
这 休息 将 是 处理 根据 到 我的 指示 .    "   
余者就按我那言语办理去罢。”

[ˈlooʊklz] [seɪ] :  
**Locals say :**  
当地人 说 :

地方说:

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑ:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**It was still dark at this time .**  
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 时间 :

“此时天尚未明，

[lets] [dɪsˈmɪs] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .  
**Let's dismiss him from office tomorrow morning .**  
我们来吧 解雇 他 从 办公室 明天 早晨 :

明天早晨再把他解官罢。

[aɪl] [gəʊ] [get] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .  
**I'll go get some wine for the gentlemen .**  
患病的 去 得到 一些 葡萄酒 为了 这 先生们 :

我给老爷们预备点酒去。”

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [nəʊ] [ni:d] . "  
**" No need . "**  
" 不 需要 : "

“不必。”

[wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɔ:nd] ,  
**When the next day dawned ,**  
什么时候 这 下一个 天 黎明 ,

等到次日天明，

[ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [kʌm] .  
**The local authorities arranged for a car to come .**  
这 当地的 当局 安排 为了 一个 车 到 来 :

地方找了一辆车来，

[ðeɪ] [stʌft] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:] [dʒaʊ] [baʊz] [maʊθ] .  
**They stuffed something into Zhao Bao's mouth .**  
他们 填充 某物 进入 赵 包子的 嘴 :

把赵保口中塞物，

[pʊt] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .  
**Put it in the car .**  
放 它 在 这 车 :

放在车上，

[lɒk] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .  
**Lock the temple gate from the inside .**  
锁 这 寺庙 门 从 这 里面 :

把庙门倒锁。

[ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] [ˈhedɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [nju:] [stri:t] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .  
**Several gentlemen headed towards the new street five miles away .**  
一些 先生们 标题 向 这 新的 街道 五 英里 离开 :

几位爷奔五里新街，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [tʃɔ] [lɪˈæŋz] [ʃɒp] .  
**They all went to Xu Liang's shop .**  
他们 全部 去 到 徐 梁氏 店铺 :

俱上徐良店中去了。

[dʒu:] - , [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [əˈfi(ə)] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈmi(ə)n] .  
**Zhu Sanjie , the local official , was on a mission .**  
朱 - , 这 当地的 官方的 , 曾是 在 一个 使命 .

地方朱三解着差使，

[hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:mən] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈfi(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] [bæk] .  
**He went to the yamen to see the official and report back .**  
他 去 到 这 衙门 到 看 这 官方的 和 报告 后退 .

奔衙门见官回话去了，

[lets] [nɒt] [ˈmen(ə)n] [,aɪ ˈti:] .  
**Let's not mention it .**  
我们来吧 不是 提到 它 .

不提。

[tʃʊ] ,  
**Xu** ,  
徐 ,

徐、

[,eɪ ˈaɪ]  
**Ai**  
人工智能

艾、

[ˈlʌ; lu:] ,  
**Lu** ,  
鲁 ,

卢、

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [hæns] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**The four Hans entered the store .**  
这 四 汉斯 进入 这 店铺 .

韩四位进了店中，

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˈbʌdi] .  
**Come here , buddy .**  
来 这里 , 伙伴 .

伙计过来，

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu; tə][ðə; ði] [west] [ˈkɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .  
**The door to the west courtyard was opened .**  
这 门 到 这 西方 庭院 曾是 打开 .

开了西院房门，

[gəʊ][,ɪnˈsaɪd] ,  
**Go inside** ,  
去 里面 ,

到里面，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [prɪˈpeəd] [ti:] [ænd; ənd][ˈnu:d(ə)] [su:p] .  
**The waiter prepared tea and noodle soup .**  
这 服务员 准备 茶 和 面条 汤 .

伙计给烹茶打洗面汤，

[ðen] [wi; wi][et; ɛɪt] .  
**Then we ate** .  
然后 我们 吃 .

然后开饭，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**After everyone has finished** ,  
后 每个人 有 完成的 ,

大家用毕，

[ðeɪ]    ['tʃætɪd]    [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]    [waɪl]    .  
**They** **chatted** **for** **a** **while** .  
他们    聊天    为了    一个    尽管    :

谈了些闲话，

[wi:: wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)]    [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]    ['i:vnɪŋ]    .  
**We** **had** **dinner** **again** **in** **the** **evening** .  
我们    有    晚餐    再次    在    这    晚上    :

晚间又用了晚饭。

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [sed]    :  
**Xu** **Liang** **said** :  
徐    梁    说    :

徐良说：

"    ['evriwʌn]    ,  
**"** **Everyone** **,**  
"    每个人    ,

“众位，

[aɪ]    ['entəd]    -    [tə'deɪ]    .  
**I** **entered** **Tuanchengzi** **today** .  
我    进入    -    今天    :

我今天入团城子里面，

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni]    [θi:vz]    [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ]    [lɪɑ:ŋ]    [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæv; həv] .  
**Find** **out** **how** **many** **thieves** **Dongfang** **Liang** **and** **his** **gang** **have** .  
寻找    出去    如何    许多    窃贼    东方    梁    和    他的    帮派    有    :

探探东方亮他们共有多少贼人，

[ðə; ði]    [waɪt]    [krɪ'sænθəməmz]    [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɔ:(r)] [nɒt]    .  
**The** **white** **chrysanthemums** **are** **present** **or** **not** .  
这    白色的    菊花    是    展示    或者    不是    :

白菊花在与不在。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:: tə]    [kʌm]    [bæk]    .  
**Wait** **for** **me** **to** **come** **back** .  
等待    为了    我    到    来    后退    :

等我回来，

[wi:l; wil] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ]    ['dɪfrənt]    [plæn]    .  
**We'll** **decide** **on** **a** **different** **plan** .  
出色地    决定    在    一个    不同的    计划    :

我们再定主意。

[ɪf]    [ðeɪ]    [ɑ:(r); ə(r)]    ['nju:mərəs]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [tə'reɪn]    [ɪz]    ['deɪndʒərəs]  
**If** **they** **are** **numerous** **and** **the** **terrain** **is** **dangerous**  
如果    他们    是    很多的    和    这    地形    是    危险的

他们若是人多地险，

[wi:: wi]    ['brʌðəz]    [mʌst; məst] [nɒt] [ækt]    ['ræʃli]    .  
**We** **brothers** **must** **not** **act** **rashly** .  
我们    兄弟    必须    不是    行为    贸然    :

你我弟兄还不可轻动手，

[weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]    [tu:]    ,  
**Wait** **a** **day** **or** **two** ,  
等待    一个    天    或者    二    ,

等一天半日，

['ʌŋk(ə)]    [zɑ:n]    [ænd; ənd][ðə; ði]    ['ʌðə(r)z]    [ə'raɪvd]    [su:n]    ['ɑ:ftə(r)]    .  
**Uncle** **Zhan** **and** **the** **others** **arrived** **soon** **after** .  
叔叔    詹    和    这    其他的    到达的    很快    后    :

展大叔等也就到了，



[wiː; wi] [wɪl] [ɔ:l] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
**We will all be in one place .**  
我们 将要 全部 是 在 一 地方 .

咱们俱都会在一处，

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] .  
**That makes things much easier .**  
那 制作 事物 很多 更轻松 .

那可就好办了。”

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ][ˈtræv(ə)] [wɪð] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [təˈnaɪt] ? "  
**" How about I travel with Third Brother tonight ? "**  
" 如何 关于 我 旅行 和 第三 兄弟 今晚 ? "

“我今晚同三哥一路前往如何？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [təˈnaɪt] .  
**I'm not going to do anything tonight .**  
我是 不是 去 到 做 任何事物 今晚 .

“我今晚又不动手，

[wʌts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ?  
**What's the point of having so many people ?**  
是什么 这 观点 的 拥有 所以 许多 人们 ?

要许多人去何用？

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] ,  
**You're going ,**  
你是 去 ,

你要去，

[lets] [gəʊ] [təˈmɒrəʊ] .  
**Let's go tomorrow .**  
我们来吧 去 明天 .

等明日再去。”

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .  
**Ai Hu was helpless .**  
人工智能 胡 曾是 无助 .

艾虎无奈，

[juː; jʊ][kæən; kən][ˈəʊnli] [nɒd] [ɪn] [əˈɡriːmənt] .  
**You can only nod in agreement .**  
你 能 仅有的 点头 在 协议 .

只可点头答应。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌhɑːfweɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,  
**At the halfway point of the second watch of the night ,**  
在 这 半 观点 的 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

天交二鼓之半，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .  
**Xu Liang changed into his night clothes and leaned back .**  
徐 梁 已更改 进入 他的 夜晚 衣服 和 倾斜 后退 .

徐良换上夜行衣靠，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [naɪf] [wɒz; wəz] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
A large ring knife was tied around his back .  
一个 大的 戒指 刀 曾是 系 大约 他的 后退 .  
背后勒上大环刀。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
Lu Zhen said :  
鲁 真 说 :  
卢珍说:

" [biː; bi] ['keəf(ə)] ) . "  
" Be careful . "  
" 是 小心 " . "

“小心了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [nˈɒdɪd] .  
Xu Liang nodded .  
徐 梁 点头 .  
徐良一点头，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [west] [wɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
He leaped over the west wall right there in the courtyard .  
他 跳跃 超过 这 西方 墙 正确的 那里 在 这 庭院 .  
就在院中纵身跳在西墙之外，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
They headed straight for Tuanchengzi .  
他们 标题 直的 为了 - .  
直奔团城子而来。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] - .  
We arrived at the foot of the city wall of Tuanchengzi .  
我们 到达的 在 这 脚 的 这 城市 墙 的 - .  
到了团城子城墙下面，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [klɔː] [ˈhʌndrəd] - [rɪˈfaɪnd] [rəʊp] .  
He pulled out the Flying Claw Hundred - Refined Rope .  
他 拉 出去 这 飞行 爪 百 - 精制 绳索 .  
掏出飞抓百练索，

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɪti] [wɔːl] .  
Build up the upper city wall .  
建造 向上 这 上 城市 墙 .  
搭住上面城墙，

[gəʊ][ʌp] [ˈbækwədʒ] .  
Go up backwards .  
去 向上 向后 .  
倒着上去，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][praɪ][ˈəʊpən][ðə; ði][tɒp] [brɪk] .  
He used his hand to pry open the top brick .  
他 用过的 他的 手 到 撬 打开 这 顶部 砖 .  
用手一扳上面城砖，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ˈraɪdɪŋ] [stæns] .  
He used a horse - riding stance .  
他 用过的 一个 马 - 骑术 姿态 .  
用了个骑马势，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
He jumped up .  
他 跳了起来 向上 .  
跳将上去。

[teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .  
**Take off your head** .  
拿 离开 你的 头 .

摘了抓头，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下一看，

[tu:] [dɑ:k] [ˈfɪgəz] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θi:st] .  
**Two dark figures appeared from the northeast** .  
二 黑暗的 数据 出现 从 这 东北 .

只见从东北来了两条黑影，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .  
**They headed straight for the city wall** .  
他们 标题 直的 为了 这 城市 墙 .

直奔城墙而来，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [drest] [ɪn] [naɪt] [kləʊðz] .  
**They were all dressed in night clothes** .  
他们 是 全部 穿着 在 夜晚 衣服 .

也都是一身夜行衣靠，

[ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] ,  
**Reaching the foot of the city wall** ,  
到达 这 脚 的 这 城市 墙 ,

到城墙之下，

[ðeɪ] [əˈtæʃtɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [strænd] [rəʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .  
**They attached the hundred - strand rope to the top of the city wall** .  
他们 随附的 这 百 - 链 绳索 到 这 顶部 的 这 城市 墙 .

把百练索搭住了城墙上面，

[gaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [rəʊp] [ˈʌpwədz] .  
**Guide the woolen rope upwards** .  
指导 这 羊毛 绳索 向上 .

导绒绳而上。

[wʌnz] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ,  
**Once we got up there** ,  
一次 我们 得到 向上 那里 ,

到了上边，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [rəʊp] [daʊn] [əˈgen] .  
**He threw the woolen rope down again** .  
他 扔 这 羊毛 绳索 向下 再次 .

复又扔下绒绳去，

[tel] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .  
**Tell that person to climb up the rope** .  
告诉 那 人 到 爬 向上 这 绳索 .

叫那个倒绳而上。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**By chance , on the top of the wall** ,  
经过 机会 , 在 这 顶部 的 这 墙 ,

可巧墙头之上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [elm] [tri:] .  
**There was a small elm tree** .  
那里 曾是 一个 小的 榆树 树 .

有一棵小榆树儿，

[tʃʊ] [liɑ:n] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hænd][ðə; ði] [tri:] .  
**Xu Liang hid himself behind the tree .**  
徐 梁 隐藏 他自己 在后面 这 树 ；

徐良就在树后隐住了身子，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ep'iəʊənsɪz] :  
**Upon closer inspection of their appearances :**  
之上 更近 检查 的 他们的 外貌 ；

将二人相貌仔细一看：

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] ,  
**One is a yellow face ,**  
一 是 一个 黄色的 脸 ；

一个是一张黄脸，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [gri:n] [məʊld][ɒn][aɪ 'ti:] ;  
**There was a layer of green mold on it ;**  
那里 曾是 一个 层 的 绿色的 模具 在 它 ；

上面有一层绿毛；

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [taɪlz] ,  
**One with a face as gray as tiles ,**  
一 和 一个 脸 作为 灰色的 作为 瓷砖 ；

一个面似瓦灰，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [ma:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [eg] [ɒn][ðə; ði] [glə'belə] .  
**There is a purple mark about the size of a duck egg on the glabella .**  
那里 是 一个 紫色的 标记 关于 这 尺寸 的 一个 鸭子 蛋 在 这 眉间纹 ；

在印堂处约有鸭卵大小一块紫记，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bæk] - [ɪn'sɜ:tɪd] ['sɪŋɡ(ə)] [bleɪdz] .  
**They were all back - inserted single blades .**  
他们 是 全部 后退 - 插入 单身的 刀片 ；

全都是背插单刀。

[ðə; ði] [tu:] [men][ɔ:lsəʊ] [grɪpt] [ðə; ði]['sɪti] [brɪks] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .  
**The two men also gripped the city bricks with their hands .**  
这 二 男人 还 紧握 这 城市 砖块 和 他们的 双手 ；

这二人也是把抓头扣住城砖，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [gri:n] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [fɜ:st] .  
**The one with the yellow face and green hair should go down first .**  
这 一 和 这 黄色的 脸 和 绿色的 头发 应该 去 向下 第一的 ；

那一个黄脸绿毛的先下去，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)] [ma:k] [went] [daʊn] [nekst] .  
**The one with the purple mark went down next .**  
这 一 和 这 紫色的 标记 去 向下 下一个 ；

那一个有紫记的后下去。

[tʃʊ] [liɑ:n] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] .  
**Xu Liang turned around to look .**  
徐 梁 转向 大约 到 看 ；

徐良就转过来瞧着，

['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][gəʊ] [daʊn] ,  
**Seeing the first one go down ,**  
看到 这 第一的 一 去 向下 ；

见头一个下去，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][bəʊθ] [hændz] .  
**He was turning the yarn over and over in both hands .**  
他 曾是 转弯 这 纱 超过 和 超过 在 两个都 双手 ；

一手一手倒着绒绳，

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ˈkwɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .  
**Look at how quickly we can get down to earth .**  
看 在 如何 迅速地 我们 能 得到 向下 到 地球 .

看看快脚踏实地，

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm][rəʊl][hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] .  
**Then I saw him roll his legs up .**  
然后 我 锯 他 卷 他的 腿 向上 .

就见他把腿往上一卷，

[hiː; hi] [ðen] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .  
**He then braced his feet against the city wall .**  
他 然后 支撑 他的 脚 反对 这 城市 墙 .

复又用脚蹬住城墙，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] ,  
**Looking back down ,**  
寻找 后退 向下 ,

回头往下看，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [[əʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈpænɪk] .  
**His face showed signs of panic .**  
他的 脸 显示 标志 的 恐慌 .

透着惊慌之色，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] :  
**He whispered :**  
他 低声说道 :

低声说：

[ˈbrʌðə(r)] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .  
**Brother , be careful .**  
兄弟 , 是 小心 .

“兄弟你要小心，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɔːl] ,  
**At the foot of this city wall ,**  
在 这 脚 的 这 城市 墙 ,

这城墙脚下，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [məʊt] .  
**There is a protective moat .**  
那里 是 一个 保护的 护城河 .

有护墙壕，

[sɪks] [fi:t] [waɪd]  
**Six feet wide**  
六 脚 宽的

宽够六尺，

[ˈðer] [ɔːl] [flɪp] - [flɒps] .  
**They're all flip - flops .**  
它们是 全部 翻动 - 失败 .

全是翻板，

[wʌn] [piːs] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,  
**One piece on top of another ,**  
一 片 在 顶部 的 其他 ,

一块搭住一块，

[ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɒn][aɪ 'tiː]  
**If you step on it**  
如果 你 步 在 它

要是蹬上，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [fel] .  
**But then it fell .**  
但 然后 它 跌倒 .

可就坠落下去了。

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**It's hard to say how deep it is .**  
它是 难的 到 说 如何 深的 它 是 .

可不定多么深呢，

[bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)] .  
**Be very careful .**  
是 非常 小心 .

千万留神。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] .  
**You'll have to bend over when you get down .**  
你会 有 到 弯曲 超过 什么时候 你 得到 向下 .

你下来时可得倒腰，

" [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:p] ['sev(ə)n] [fi:t] ['əʊvə(r)] . "  
**" He'll have to leap seven feet over . "**  
" 地狱 有 到 飞跃 七 脚 超过 . "

非蹰过七尺去不行。”

[ðə; ði] [wʌn] [ə'blaʊ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The one above nodded and said :**  
这 一 多于 点头 和 说 :

上面那个点头说：

" ['brʌðə(r)] , [dʊʊnt] ['wʌri] . "  
**" Brother , don't worry . "**  
" 兄弟 , 不 担心 . "

“哥哥放心罢，

[aɪ] [si:] . "  
**I see . "**  
我 看 . "

我知道了。”

[ðə; ði] [mæn] [kɪkt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**The man kicked the city wall .**  
这 男人 踢 这 城市 墙 .

那人踹城墙，

[hi:; hi] [dɑ:tid] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .  
**He darted out with a hook at the waist .**  
他 飞镖 出去 和 一个 钩 在 这 腰部 .

一勾腰蹰出，

['sev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]  
**Seven feet long enough**  
七 脚 长的 足够的

足够七尺，

['əʊnli] [naʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] ['graʊndɪd] .  
**Only now have we been grounded .**  
仅有的 现在 有 我们 到过 接地 .

方才脚踏实地。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .  
**The second one is about to come down .**  
这 第二 一 是 关于 到 来 向下 .

第二个这才要下来，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə] .  
**Xu Liang suddenly had an idea .**  
徐 梁 突然 有 一个 主意 .

徐良忽然想起一个主意来了，

[hiː; hi][ræn][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kwɪkli] .  
**He ran over there quickly .**  
他 跑 超过 那里 迅速地 .

赶紧跑将过去，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kloː] ['hʌndrəd] - [rɪ'faɪnd] [rəʊp] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**He grabbed his Flying Claw Hundred - Refined Rope with one hand .**  
他 抓住 他的 飞行 爪 百 - 精制 绳索 和 一 手 .

就把他那个飞抓百练索一手揪住，

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**He ripped the grappling hook off with one hand .**  
他 撕裂 这 格斗 钩 离开 和 一 手 .

一手把那挠钩一摘，

[lʊk] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] .  
**Look , the person is about to land .**  
看 , 这 人 是 关于 到 土地 .

看看那人刚要着地，

[wʌns] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] ,  
**Once you let go ,**  
一次 你 让 去 ,

一撒手，

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**The man made a thud .**  
这 男人 制成 一个 砰的一声 .

那人噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] .  
**He fell into the moat .**  
他 跌倒 进入 这 护城河 .

就掉进护城壕内。

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['reɪnwɔːtə(r)] ,  
**It turns out that all the dirty water in this town , including rainwater ,**  
它 转弯 出去 那 全部 这 肮脏的 水 在 这 镇 , 包括 雨水 ,

原来这团城子里所有的脏水连下雨的雨水、

[ˈjʊərɪn] , [ˈfiːsiːz] , [ænd; ənd] [fɪlθ]  
**Urine , feces , and filth**  
尿 , 屎 , 和 污秽

尿屎秽水，

[ˈevriθɪŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊt] .  
**Everything belongs to this moat .**  
一切 属于 到 这 护城河 .

全归在这护城壕里面。

[ðə; ði][mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] .  
**The man fell into the moat .**  
这 男人 跌倒 进入 这 护城河 .

这人落在濠中，

[aɪ 'tiː] [smeld] [faʊl] .  
**It smelled foul .**  
它 闻起来 犯规 .

骚臭难闻。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [daʊn] [fɜ:st] ,  
**The one that went down first** ,  
这 一 那 去 向下 第一的 ,

先下去的那个，

[həʊld][ðə; ði] [flɪp] [bɔ:d] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [him] .  
**Hold the flip board down for him** .  
抓住 这 翻动 木板 向下 为了 他 .

把翻板给他蹬住，

[pʊl] [him] [ʌp] .  
**Pull him up** .  
拉 他 向上 .

把他拉将上来，

[hi;; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] :  
**He complained that** :  
他 抱怨 那 :

抱怨他说：

[ai][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [təʊld][ju;; jʊ] ,  
**I have repeatedly told you** ,  
我 有 反复 讲述 你 ,

“我连连告诉与你，

[ju;; jʊ] [sti] [hævnt] [bi:n] ['keəf(ə)] .  
**You still haven't been careful** .  
你 仍然 还没有 到过 小心 .

你还是不留神。

[wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] ['ʃɔ:tlɪ] .  
**We arrived at the Treasure Pavilion shortly** .  
我们 到达的 在 这 宝藏 亭 不久 .

少刻要到了藏珍楼，

[hu:] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ] .  
**Who knows what happened to you** .  
WHO 知道 什么 发生 到 你 .

你更不定怎么样了。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

[doʊnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [em 'i:] ,  
**Don't complain about me** ,  
不 抱怨 关于 我 ,

“你别抱怨我，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,  
**It wasn't that I wasn't paying attention** ,  
它 不是 那 我 不是 付费 注意力 ,

非是我不留神，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [rɪ'faɪnd] [rəʊp] [brəʊk] .  
**The head of the Hundred - Refined Rope broke** .  
这 头 的 这 百 - 精制 绳索 打破 .

是百练索抓头断了，

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [blɜ:m] [em 'i:] ?  
**How can you blame me ?**  
如何 能 你 责备 我 ?

怎么怪我呢？ ”



[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [ˈnevə(r)] [breɪk] [aɪ ˈti:] . "  
**" Scratching the head will never break it . "**  
" 抓挠 这 头 将要 绝不 休息 它 . "

“抓头万不会断，

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [end] [ʌp] [ˈstepɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɪp] [bɔ:d] .  
**You always end up stepping on the flip board .**  
你 总是 结尾 向上 步进 在 这 翻动 木板 .

总是你蹬在翻板上了，

" [dʊʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ? [lets] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈskrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] . "  
**" Don't believe me ? Let's see how he scratches his head . "**  
" 不 相信 我 ? 我们来吧 看 如何 他 划痕 他的 头 . "

不信咱们看看抓头。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ ˈtʃʌkl ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Xu Liang chuckled to himself from the top of the wall .**  
徐 梁 轻笑 到 他自己 从 这 顶部 的 这 墙 .

徐良在墙头上暗笑。

[ðæt] [ˈsʌlən] - [feɪst] [mæn] . . .  
**That sullen - faced man . . .**  
那 忧郁 - 面对 男人 . . .

那黄脸的一赌气，

[tʊk] [ðə; ði] [kɔ:d] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .  
**took the cord over and looked at it .**  
采取 这 绳索 超过 和 看起来 在 它 .

将绒绳拿过来一看，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] .  
**Not a single thing was moved .**  
不是 一个 单身的 事物 曾是 已搬 .

一丝儿也未动，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , "  
**" Come and see , "**  
" 来 和 看 , "

“你来看，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪntʃ] [mu:vɪd] .  
**Not a single inch moved .**  
不是 一个 单身的 英寸 已搬 .

一丝儿也未动。”

[ðəʊz] [wɪð] [ˈpɜ:p(ə)] [mɑ:rkz] [sed] :  
**Those with purple marks said :**  
那些 和 紫色的 标记 说 :

那有紫记的说:

" [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [streɪndʒ] . "  
**" This is really strange . "**  
" 这 是 真的 奇怪的 . "

“这个事情实在的奇怪，

[,aɪ 'ti:]   [lʊkt]   [laɪk]   ['sʌmwʌn]   [hæd; həd]   [pɪkt]   [,aɪ 'ti:][frəm; frəm]   [ə'blʌn]   .  
**It looked like someone had picked it from above .**  
它   看起来   喜欢   某人   有   挑选   它   从   多于   .  
像上头有人摘了的一样。”

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]   [ə'blʌn]   ['si:krətli]   [sed]   :  
**Old Xi above secretly said :**  
老的   习   多于   偷偷   说   :  
上边老西暗说:

[ju:; jʊ]   [gest]   [,aɪ 'ti:]   .  
**You guessed it .**  
你   猜对了   它   .  
“你算猜着了，  
" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ][hæz; həz]   [geɪnd]   [ə'ɪnəðə(r)]   ['li:də(r)]   .   "  
**" Old Xi has gained another leader . "**  
" 老的   习   有   获得   其他   领导者   .   "  
是老西多了一把手儿。”

[ðə; ði] ['sæləʊ]   -   [feɪst]   [mæn]   [sed]   :  
**The sallow - faced man said :**  
这   黄褐色   -   面对   男人   说   :  
那黄脸的说:

"   [wɒt]   [jʊr; jər]   ['seɪɪŋ]   [ɪz]   [aʊt'reɪdʒəs]   .   "  
**" What you're saying is outrageous . "**  
"   什么   你是   说   是   令人愤慨   .   "  
“你说的真不像话，

[ðeə(r)]   [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]   [ʌp]   [ðeə(r)]   .  
**There was no one up there .**  
那里   曾是   不   一   向上   那里   .  
上面又没有人，

[haʊ]   [kʊd; kəd][aɪ]   ['pɒsəbli]   [rɪ'mu:ɪv]   [ðə; ði]   [hʊk]   [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]   ?  
**How could I possibly remove the hook for you ?**  
如何   可以   我   可能   消除   这   钩   为了   你   ?  
焉能给你摘钩儿哪。

[wen]   [ju:; jʊ][gəʊ]   [ðeə(r)]  
**When you go there**  
什么时候   你   去   那里

你往那里去的时候，

[ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]   ['keəf(ə)]   .  
**You just have to be careful .**  
你   只是   有   到   是   小心   .  
可多要留神就是了。”

['hævɪŋ]   [sed]   [ðæt]   ,  
**Having said that ,**  
拥有   说   那   ,

说毕，

[ðə; ði]   [tu:]   [ju:st]   [ðeə(r)]   [naɪt]   -   ['wɔ:kɪŋ]   ['skɪlz]   ,  
**The two used their night - walking skills ,**  
这   二   用过的   他们的   夜晚   -   步行   技能   ,  
二人施展夜行术，

[wʌn]   [ɪn]   [frʌnt]   [ænd; ənd][wʌn]   [bɪ'haɪnd]   ,  
**One in front and one behind ,**  
一   在   正面   和   一   在后面   ,  
一前一后，

[,aɪ 'ti:] [rʌʃt] [dju:] [saʊθ] .  
**It rushed due south .**  
它 匆忙 到期的 南 ；

扑奔正南去了。

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ:nʃi:] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈlændɪd] .  
**The geese from Shanxi have just landed .**  
这 鹅 从 山西 有 只是 登陆 ；

山西雁方才下来。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [taɪmz] - [treɪnd] [rəʊp] [ˈɡrɪpə(r)] .  
**It is also a hundred - times - trained rope gripper .**  
它 是 还 一个 百 - 时代 - 受过训练 绳索 夹爪 ；

也是百练索抓头，

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪks] .  
**They seized the city bricks .**  
他们 查获 这 城市 砖块 ；

抓住了城砖，

[lʊk] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪz] [ðəə(r)] .  
**Look carefully in all directions to see if anyone is there .**  
看 小心 在 全部 方向 到 看 如果 任何人 是 那里 ；

四面八方细细瞧瞧有人没人，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**He was also afraid that someone else would pick them for him .**  
他 曾是 还 害怕的 那 某人 别的 会 挑选 他们 为了 他 ；

他也怕的是再有人给他摘了，

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˈjʊərɪn][ænd; ənd] [mʌd] .  
**It also caused a mess of urine and mud .**  
它 还 导致 一个 混乱 的 尿 和 泥 ；

也闹身尿泥。

[ðen] [ðə; ði] [jɑ:n] [wɒz; wəz][ˈləʊəd; 'ləʊəd] [daʊn] .  
**Then the yarn was lowered down .**  
然后 这 纱 曾是 降低 向下 ；

然后这才导绒绳而下，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**It was about three or four feet off the ground .**  
它 曾是 关于 三 或者 四 脚 离开 这 地面 ；

离地约有三四尺的光景，

[wʌns] [ju:v] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][flɪp] [bɔ:d] ,  
**Once you've identified the flip board ,**  
一次 你已经 已识别 这 翻动 木板 ；

看准了翻板，

[wʌn] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] ,  
**One kick to the city wall ,**  
一 踢 到 这 城市 墙 ；

一踹城墙，

[li:n] [bæk] ,  
**lean back ,**  
倾斜 后退 ；

往后一倒腰，

[hi:; hi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [ pɔ: ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .  
**He let go and poured out about seven or eight feet of water .**  
他 让 去 和 倾倒 出去 关于 七 或者 八 脚 的 水 ；

撒手倒出七八尺光景，

[biː; bi] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] .  
**Be down - to - earth** .  
是 向下 - 到 - 地球 .  
方脚踏实地。

[wɪð] [ə; ei] [strɒŋ] [tʌŋ] , [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [ˈʌpwədz] [əˈgen] ;  
**With a strong tug , the cord was shaken upwards again** ;  
和 一个 强的 拖船 , 这 绳索 曾是 摇晃 向上 再次 ;  
用力一扯绒绳复又往上一抖;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .  
**He had just scratched his head when he came down** .  
他 有 只是 刮痕 他的 头 什么时候 他 来了 向下 .  
抓头方才下来，

[ræp] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [strænd] [kɔːd] [ˈprɒpəli] .  
**Wrap the hundred - strand cord properly** .  
裹 这 百 - 链 绳索 适当地 .  
将百练索绒绳绕好，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [bæg] .  
**It was placed inside the treasure bag** .  
它 曾是 放置 里面 这 宝藏 包 .  
装在百宝囊之内，

[hiː; hi] [ðen] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈwɔːkɪŋ] [tekˈniːk] .  
**He then used his night - walking technique** .  
他 然后 用过的 他的 夜晚 - 步行 技术 .  
也就施展夜行术，

[ðen] [ðəʊz] [tuː] [men] [əˈraɪvd] .  
**Then those two men arrived** .  
然后 那些 二 男人 到达的 .  
跟下那两个人来了。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n] .  
**This place was originally Dongfang Liang's large garden** .  
这 地方 曾是 起初 东方 梁氏 大的 花园 .  
此处原本是东方亮的大花园子，

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ˈrɪvə(r)] ,  
**After crossing the Crescent Moon River** ,  
后 过境 这 新月 月亮 河 ,  
过了月牙河，

[ɪts] [taɪˈhuː] [ˈmaʊntən] [stəʊn] .  
**It's Taihu Mountain Stone** .  
它是 太湖 山 石头 .  
就是太湖山石。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][æɪ; əɪ] - ,  
**Just as you turn the corner at Zhutang** ,  
只是 作为 你 转动 这 角落 在 - ,  
刚一拐竹塘，

[aɪ] [ˌɪnˈkaʊntəd] [tuː] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] .  
**I encountered two night watchmen** .  
我 遭遇 二 夜晚 守望者 .  
遇见两个打更的，

[dɪŋ] [dɪŋ] [dɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] [drʌm] [ɪz] [pleɪd] .  
**Ding ding ding , the third drum is played** .  
丁 叮 叮 , 这 第三 鼓 是 玩 .  
当当当上交三鼓。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .  
**Suddenly , the night watchman cried out in pain .**

突然 , 这 夜晚 守望者 哭 出去 在 疼痛 .

忽听打更的哎哟一声，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [men] .  
**Xu Liang knew he had been captured by those two men .**

徐 梁 知道 他 有 到过 捕获 经过 那些 二 男人 .

徐良就知道被那两个人拿住了。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .  
**He leaned forward .**

他 倾斜 向前 .

往前一探身躯，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [græbɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,  
**Seeing the two men grabbing the night watchman by the neck ,**

看到 这 二 男人 抓取 这 夜晚 守望者 经过 这 脖子 ,

见那两人捏着打更的脖子，

[ɪnˈsɜːrklɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [keɪvz] [ɒv; əv][ˌtaɪˈhuː] [ˈmaʊntən] ,  
**Encircled within the stone caves of Taihu Mountain ,**

包围 之内 这 石头 洞穴 的 太湖 山 ,

绕在太湖山石洞之内，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] .  
**He fell down .**

他 跌倒 向下 .

往下一摔，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**

那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**

他 跌倒 到 这 地面 .

摔倒在地，

[fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [rɪə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,  
**Four horses rear upside down ,**

四 马匹 后部 上行 向下 ,

四马倒攒蹄，

[taɪ] [ðə; ði] [tuː] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [təˈgeðə(r)] .  
**Tie the two night watchmen together .**

领带 这 二 夜晚 守望者 一起 .

把两个打更的捆上，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Show the knife .**

展示 这 刀 .

把刀亮出来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [naɪf] .  
**He was rubbing his forehead with a flat knife .**

他 曾是 擦 他的 前额 和 一个 平坦的 刀 .

扁着刀乱蹭脑门子。

[ðə; ði] [tuː] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ðeə(r)][maɪndz] .  
**The two night watchmen were so frightened they almost lost their minds .**

这 二 夜晚 守望者 是 所以 害怕 他们 几乎 丢失的 他们的 思想 .

只吓得那两个更夫魂不附体，

[hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] ['pɪtɪfəli] .  
He begged for mercy pitifully .  
他 乞求 为了 怜悯 可怜地 .

哀哀求饶。

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
The two said :  
这 二 说 :

二人说：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
I have a few questions for you .  
我 有 一个 很少 问题 为了 你 .

“我问你们几句言语，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]  
As long as you tell the truth  
作为 长的 作为 你 告诉 这 真相

只要你们说了真情实话，

[aɪ] [speə(r)][ju:; jʊ] .  
I'll spare you .  
患病的 空闲的 你 .

我就饶你们。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
The night watchman said :  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [dʒʌst][speə(r)][maɪ][laɪf] ! "  
"Just spare my life ! "  
" 只是 空闲的 我的 生活 ! " "

“只要饶命，

[wi:l; wi][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] .  
We'll just say that .  
出色地 只是 说 那 .

我们就说。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ju:z] .  
You two have come for the sake of official robes and shoes .  
你 二 有 来 为了 这 清酒 的 官方的 长袍 和 鞋 .

你们二位是为冠袍带履而来，

[ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] .  
They came for the Fish Intestine Sword .  
他们 来了 为了 这 鱼 肠 剑 .

是为鱼肠剑而来，

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] ? "  
"Are you here to borrow money for travel expenses ? "  
" 是 你 这里 到 借 钱 为了 旅行 开支 ? " "

是为借盘费而来？ ”

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
The two said :  
这 二 说 :

二人说：

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] . "  
"We came here for the Fish Intestine Sword . "  
" 我们 来了 这里 为了 这 鱼 肠 剑 . " "

“我们就为鱼肠剑而来。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] ?  
**Where is this thing located ?**  
在哪里 是 这 事物 位于 ？

这个东西在什么所在？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]  
**As long as you tell the truth**  
作为 长的 作为 你 告诉 这 真相

只要你们说了实话，

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
**We obtained this item .**  
我们 获得 这 物品 。

我们将此物得到手中，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [aɪ] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] ,  
**Not only will I forgive you ,**  
不是 仅有的 将要 我 原谅 你 ，

不但饶恕你们，

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)] [ə'sɪstəns] . "  
**" I'll have to provide you two with a lot of financial assistance . "**  
" 患病的 有 到 提供 你 二 和 一个 很多 的 金融的 协助 。

还要大大的周济你们两个哪。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 。

更夫说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] "  
**" As long as you forgive me "**  
" 作为 长的 作为 你 原谅 我 "

“只要你们饶恕，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'redi] ['di:pli] ['ɡreɪtɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] .  
**We are already deeply grateful for your kindness and virtue .**  
我们 是 已经 深 感激的 为了 你的 仁慈 和 美德 。

就足感大恩大德，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] ?  
**How could I dare to ask for a reward ?**  
如何 可以 我 敢 到 问 为了 一个 报酬 ？

哪里敢讨赏呢？

[sɪns] [ju:; jʊ] [tu:] [wɒnt] [tu:; tə][ɪn'kwærə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɡʌt] [sɔ:d] ,  
**Since you two want to inquire about the Fish Gut Sword ,**  
自从 你 二 想 到 查询 关于 这 鱼 肠道 剑 ，

你们二位既要打听鱼肠剑，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [rəʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] .  
**I will explain this road to you two .**  
我 将要 解释 这 路 到 你 二 。

我把这道路与二位说明。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ['westwəd] ,  
**From here westward ,**  
从 这里 向西 ，

由此往西，

[ðeə(r)] [ɪz][æŋ; ən] ['ɔ:tʃəd] ,  
**There is an orchard ,**  
那里 是 一个 果园 ，

有个果木园子，

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,  
Passing through the orchard ,  
通过 通过 这 果园 ,

穿果木园子而过，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [bʌv; əv] [wɔːl] [bɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,  
A long section of wall on the north side ,  
一个 长的 部分 的 墙 在 这 北 边 ,

北边一段长墙，

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ˈgɑːd(ə)n] .  
That place is called Hongcui Garden .  
那 地方 是 称为 - 花园 .

那里叫红翠园，

[dʊnt] [gəʊ][ɪn] .  
Don't go in .  
不 去 在 .

可别进去。

[ˈhedɪŋ] [saʊθ] ,  
Heading south ,  
标题 南 ,

一直往南，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːl] [bɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
Then I saw a short wall on the west side .  
然后 我 锯 一个 短的 墙 在 这 西方 边 .

就看见西边一段短墙，

[ðə; ði] [gert] [ɪz][bɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
The gate is on the west side .  
这 门 是 在 这 西方 边 .

那栅栏门子可在西边，

[,aɪ ˈtiː] [ siːm ] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)] ,  
It seems you guys are so capable ,  
它 似乎 你 伙计们 是 所以 有能力的 ,

似乎你们这样能耐，

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .  
Then there's no need to open the door .  
然后 有 不 需要 到 打开 这 门 .

就不用开门了。

[liːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːl] ,  
Leap over the short wall ,  
飞跃 超过 这 短的 墙 ,

跃进短墙，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [bɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [bʌv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
There is a tall building on the north side of the road .  
那里 是 一个 高的 建筑 在 这 北 边 的 这 路 .

路北有座高楼，

[ɪts] [nɒt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [bʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .  
It's not quite a building , but it doesn't really depict the shape of a building .  
它是 不是 相当 一个 建筑 , 但 它 不 真的 描绘 这 形状 的 一个 建筑 .

说楼可又不是楼的形象，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [gert] ,  
Similar to a temple gate ,  
相似的 到 一个 寺庙 门 ,

类若庙门相仿，



[ə'blʌv] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈstɔːri] - [haɪ] [steps] ,  
**Above the seven - story - high steps** ,  
多于 这 七 - 故事 - 高的 步骤 ,

七层高台阶上边，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θri:] [la:dʒ] [brɒnz] [ˈkærəktəz] .  
**There are three large bronze characters** .  
那里 是 三 大的 青铜 人物 .

有三个大铜字，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**It is the Treasure Pavilion** .  
它 是 这 宝藏 亭 .

是藏珍楼，

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈdræɡən][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ˈvɪzəb(ə)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**A golden dragon was clearly visible on the outside** .  
一个 金的 龙 曾是 清楚地 可见的 在 这 外部 .

外边明显着一条金龙，

[hed] [daʊn] ,  
**Head down** ,  
头 向下 ,

脑袋冲下，

[ˈbeəriŋ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [ɪts] [klɔːz] ,  
**baring its teeth and brandishing its claws** ,  
禁止 它是 牙齿 和 挥舞 它是 爪子 ,

张牙舞爪，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔːd] [ɪz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
**The Fish Intestine Sword is inside the building** .  
这 鱼 肠 剑 是 里面 这 建筑 .

这鱼肠剑就在楼的内面。”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [ɑːskt] :  
**The two then asked** :  
这 二 然后 问 :

二人又问：

" [aɪv] [hɜːd] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] . "  
**" I've heard there's some information hidden in this Treasure Pavilion . "**  
" 我已经 听到 有 一些 信息 隐 在 这 宝藏 亭 . "

“听说这藏珍楼有些消息儿埋伏，

[bʌt; bət] [wɒt] [njuːz] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?  
**But what news is it ?**  
但 什么 消息 是 它 ?

可是什么消息儿？ ”

[ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said** :  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] .  
**There is an ambush** .  
那里 是 一个 伏击 .

“埋伏是有，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuːz] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .  
**We have no idea what kind of news it is** .  
我们 有 不 主意 什么 种类 的 消息 它 是 .

我们可不知道是什么个消息儿。

[ˈsɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɜːkɪŋ] ,  
**Since we started working** ,  
自从 我们 开始 在职的 ,

自从我们上工，

[ˈaʊə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [θɜːd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈpɜːsənəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌjuːˈes] .  
**Our great - grandfather and third great - grandfather personally instructed us** .  
我们的 伟大的 - 祖父 和 第三 伟大的 - 祖父 亲自 指示 我们 .

我们大太爷三太爷亲身嘱咐，

[naɪt] [ˈwɒtʃmən] ,  
**Night watchmen** ,  
夜晚 守望者 ,

前后打更，

- [ˈɡɑːd(ə)n][ɪz] [ɒf] - [ˈlɪmɪts] .  
**Hongcui Garden is off - limits** .  
- 花园 是 离开 - 限制 .

红翠园不许进去，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtemp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθiːst] [ˈkɔːnə(r)] .  
**There is a small temple in the northeast corner** .  
那里 是 一个 小的 寺庙 在 这 东北 角落 .

东北角上有一个小庙儿，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡəʊ][ɪn] .  
**You are not allowed to go in** .  
你 是 不是 允许 到 去 在 .

不许进去。

[ðeɪ] [dɪd] [əˈlaʊ] [ˌjuːˈes][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**They did allow us to enter the courtyard of the Treasure Pavilion** .  
他们 做过 允许 我们 到 进入 这 庭院 的 这 宝藏 亭 .

这藏珍楼院子倒许我们进去，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [zɑːŋ] ( [əˈprɒksɪmətli] [θriː] . [θriː][ˈmiːtə(r)z] ) [əˈweɪ]  
**But you have to be at least one zhang ( approximately 3 . 3 meters ) away**

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .  
**from the building** .  
从 这 建筑 .

但得离着楼周围一丈，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [wʌn] [zɑːŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**If you walk to within one zhang of the building** ,  
如果 你 走 到 之内 一 张 的 这 建筑 ,

倘若走到离楼一丈之内，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪsˈteɪk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ?  
**What kind of mistake will be made ?**  
什么 种类 的 错误 将要 是 制成 ?

弄出什么舛错来，

[ˈweðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] ,  
**Whether dead or wounded** ,  
无论 死的 或者 受伤 ,

或死或带伤，

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈmaːstə(r)][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] .  
**The old master didn't care** .  
这 老的 掌握 没有 关心 .

大太爷可不管。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [ðə; ði] [ŋjuːz] [ɪz] .

We have no idea what the news is .  
我们 有 不 主意 什么 这 消息 是 :

我们可也不知是什么消息儿。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] :

The two men said to the night watchman :

这 二 男人 说 到 这 夜晚 守望者 :

二人对更夫说:

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

Your words ,  
你的 字 ,

“你的言语,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['eɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'ti:] .

There is no evidence to prove it .  
那里 是 不 证据 到 证明 它 :

也无凭可考,

" [wiːl; wil] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][wʌns][wiː; wi][get] [ðə; ði] [sɔːd] . "

" We'll release you once we get the sword . "

" 出色地 发布 你 一次 我们 得到 这 剑 . "

等着我们得剑回来再来放你。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

Having said that ,  
拥有 说 那 ,

说毕,

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

They tore off their clothes and stuffed them into their mouths .  
他们 撕裂 离开 他们的 衣服 和 填充 他们 进入 他们的 嘴 :

撕衣就把他们口来塞住。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['hedɪd] [djuː] [west] .

Xu Liang watched as the two men headed due west .  
徐 梁 观看 作为 这 二 男人 标题 到期的 西方 :

徐良看着那二人往正西去了,

[kʌm] [hɪə(r)] [jɔː'self] .

Come here yourself .  
来 这里 你自己 :

自己过来,

[teɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wa:tʃmənz] [maʊθ] ,

Take the contents of the old watchman's mouth ,  
拿 这 内容 的 这 老的 守望者的 嘴 ,

把那一个年长的更夫口中之物,

[teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,

Take it out ,  
拿 它 出去 ,

掏出出来,

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - ['bleɪdɪd] [sɔːd] .

He also drew out the large ring - bladed sword .  
他 还 画 出去 这 大的 戒指 - 带刃的 剑 :

也把大环刀抽出来,

['flæt(ə)n] [ðə; ði] [naɪf] ,

Flatten the knife ,  
压平 这 刀 ,

扁着刀,

[hi:; hi]   [rʌbd]   [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .  
**He rubbed it on his forehead .**  
他 摩擦 它 在 他的 前额 .

往脑门子上一蹭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第54/107页

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ['pliːdɪd] [rɪ'piːtɪdli] :  
**The night watchman pleaded repeatedly :**  
这 夜晚 守望者 恳求 反复 :

更夫连连哀告说：

" [gʊd] [sɜː(r)] , [speə(r)][maɪ][laɪf] ! "  
**" Good sir , spare my life ! "**  
" 好的 先生 , 空闲的 我的 生活 ! "

“好汉爷爷饶命，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] , [sɜː(r)] ?  
**What are you asking , sir ?**  
什么 是 你 问 , 先生 ?

你老人家问什么，

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː] .  
**Go ahead and say it .**  
去 前方 和 说 它 .

说吧。

[ðəʊz] [tuː] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**Those two just now ,**  
那些 二 只是 现在 ,

方才那二位，

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ?  
**Did you come together ?**  
做过 你 来 一起 ?

可是一同来的？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] .  
**They came together .**  
他们 来了 一起 .

“是一同来的，

" [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] ? "  
**" Did they go up to the Treasure Pavilion ? "**  
" 做过 他们 去 向上 到 这 宝藏 亭 ? "

他们是上藏珍楼去了是不是？ ”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [sɜːd] . "  
**" They went up to the Treasure Pavilion to look for the precious sword . "**  
" 他们 去 向上 到 这 宝藏 亭 到 看 为了 这 宝贵的 剑 . "

“他们上藏珍楼找宝剑去了。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [tu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "

" **Who are those two to you , sir ?** "

" WHO 是 那些 二 到 你 , 先生 ? "

那二位是你老人家的什么人？ "

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['grænsʌŋ] . "

" **They are my grandsons .** "

" 他们 是 我的 孙子们 : "

“算起来他们是我孙子。

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

**I have another question for you :**

我 有 其他 问题 为了 你 :

我另问你一件事情，

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [em 'i:] ,

**If you don't tell me ,**

如果 你 不 告诉 我 ,

你要不说，

[aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] ['græn,mʌðərz] [haʊs] .

**I'm sending you to your maternal grandmother's house .**

我是 发送 你 到 你的 母体 祖母的 房子 .

我打发你上姥姥家去。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :

**The night watchman said :**

这 夜晚 守望者 说 :

更夫说:

" [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] , [sɜ:(r)] ? "

" **What language are you asking , sir ?** "

" 什么 语言 是 你 问 , 先生 ? "

“你老人家问什么言语？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] , "

" **Your master here ,** "

" 你的 掌握 这里 , "

“你们员外这里，

[haʊ] ['meni] [frendz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [naʊ] ?

**How many friends live here now ?**

如何 许多 朋友们 居住 这里 现在 ?

现在住着多少朋友？ "

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :

**The night watchman said :**

这 夜晚 守望者 说 :

更夫说:

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] [frendz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] . "

" **There aren't many friends living here right now .** "

" 那里 不是 许多 朋友们 活的 这里 正确的 现在 : "

“刻下住着朋友不甚多。”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "  
**" Who are they ? "**  
" WHO 是 他们 ? "

“都是什么人？”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁？ ”

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [wæŋ] [gæŋ] , [ðə; ðɪ]['gəʊldən] - ['hedɪd] ['lɪvɪŋ] [taɪ][sweɪ] "  
**" Wang Gang , the Golden - Headed Living Tai Sui "**  
" 王 帮派 , 这 金的 - 标题 活的 泰 隋 "

“金头活太岁王刚，

[tʃɛn] [ʒɛn] , [θri:] [kwɪk] [ʃɒts]  
**Chen Zhen , Three Quick Shots**  
陈 真 , 三 快的 镜头

急三枪陈振，

[məʊ][dʒɪŋgæŋ][ɛl,ɑɪ'ju:] [faɪkʃɒŋ]  
**Mo Jingang Liu Feixiong**  
莫 金港 刘 飞雄

墨金刚柳飞熊，

[ʃi: er'ɑɪ] - -  
**Cai Huoshe Qinye**  
蔡 - -

菜火蛇秦业，

[ˈju:nɪkɔ:n] ['dræɡən] [tʃɑ:n] -  
**Unicorn Dragon Chang Erzheng**  
独角兽 龙 张 -

独角龙常二怔，

[ðə; ðɪ] [sɪk] [eɪtʃ'ju:] [ɑ:r i: 'en] ,  
**The sick xiezhi Hu Ren ,**  
这 生病的 写纸 胡 任 ,

病獬豸胡仁，

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .  
**These are my friends .**  
这些 是 我的 朋友们 .

就是这些朋友。”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [hæz; hæz] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [lɒŋ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [jet] ? "  
**" Has Judge Zhou Long come up here yet ? "**  
" 有 法官 周 长的 来 向上 这里 然而 ? "

“火判官周龙上这里来没有？ ”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说:

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] . "  
**" He didn't come . "**  
" 他 没有 来 . "

“没来。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[hæz; hæz][ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [əˈraɪvd] [jet] ?  
**Has a white chrysanthemum arrived yet ?**  
有 一个 白色的 菊花 到达的 然而 ?

“有个白菊花来了没有？”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说:

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] [ɪz][jæn] ? "  
**" Your surname is Yan ? "**  
" 你的 姓 是 严 ? "

“姓晏哪？”

[ˈpri:vɪəsli] [hɪə(r)] ,  
**Previously here ,**  
之前 这里 ,

先前在这里，

[ɪts] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] .  
**It's not here now .**  
它是 不是 这里 现在 .

如今不在。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [ˌkɒndɪˈsend] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "  
**" I will also condescend to do you a favor for now . "**  
" 我 将要 还 屈尊 到 做 你 一个 偏爱 为了 现在 . "

“我也暂且屈尊屈尊你们，

" [aɪl] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ][bəʊθ][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] . "  
**" I'll release you both after this is all over . "**  
" 患病的 发布 你 两个都 后 这 是 全部 超过 . "

待事毕之后再放你们两个。”

[ðeɪ] [ðen] [gægd] [hɪm] .  
**They then gagged him .**  
他们 然后 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

也就把他口塞住。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,  
**Xu Liang thought to himself ,**  
徐 梁 想法 到 他自己 ,

徐良自己一忖度，



[ðɪs]   [ˈtreʒə(r)]   [pəˈvɪliən] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .  
**This treasure pavilion is dangerous** .  
这   宝藏   亭   是   危险的   .

这藏珍楼有险，

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][gəʊ] .  
**Let them both go** .  
让   他们   两个都   去   .

让他们两个去罢，

[aɪ]   [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]   [əˈhed]   [fɜːst] .  
**I'll go take a look ahead first** .  
患病的   去   拿   一个   看   前方   第一的   .

我先到前边看看，

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]   [naɪt]   [ˈwɑːtʃmənz]   [wɜːdz]   [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] .  
**I fear the night watchman's words may not be true** .  
我   害怕   这   夜晚   守望者的   字   可能   不是   是   真的   .

恐更夫言语不实。

[waɪt]   [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [fruːt] [ɪz][hɪə(r)] .  
**White chrysanthemum fruit is here** .  
白色的   菊花   水果   是   这里   .

白菊花果在此处，

[traɪ][tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] ;  
**Try to capture him** ;  
尝试   到   捕获   他   ;

设法拿他；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,  
**If he were not here** ,  
如果   他   是   不是   这里   ,

他如不在此处，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt]   [əˈlɜːt] [ðə; ði]   [ˈenəmi] .  
**We must not alert the enemy** .  
我们   必须   不是   警报   这   敌人   .

更不可打草惊蛇。

[lets]   [siː]   [ɪf]   [ðiːz]   [tuː]   [θiːvz]   [kæn; kən]   [stiːl]   [ðə; ði]   [spɔːd]   [ɔː(r)] [nɒt] .  
**Let's see if these two thieves can steal the sword or not** .  
我们来吧   看   如果   这些   二   窃贼   能   偷   这   剑   或者   不是   .

再看这两个贼人把宝剑盗出来盗不出来，

[ɪf]   [ðeɪ]   [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn][ðə; ði]   [spɔːd]  
**If they get their hands on the sword**  
如果   他们   得到   他们的   双手   在   这   剑

他们若将宝剑得到手内，

[aɪ] [went]   [ˌaʊtˈsaɪd]   [wɪð]   [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]   [spɔːd] .  
**I went outside with them to ask them for the sword** .  
我   去   外部   和   他们   到   问   他们   为了   这   剑   .

我跟他们到外边与他们要剑，

[ɪf] [hiː; hi]   [ˈdʌznt]   [ɡɪv]   [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː]  
**If he doesn't give it to me**  
如果   他   不   给   它   到   我

他如不给，

[aɪ] [daʊt]   [ðiːz]   [tuː]   [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]   [mætʃ]   [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .  
**I doubt these two are a match for me** .  
我   怀疑   这些   二   是   一个   匹配   为了   我   .

量这二人不是我的对手。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .  
**The decision has been made .**  
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [ə'hed] .  
**They headed straight ahead .**  
他们 标题 直的 前方 .

直奔前边去了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .  
**The two men passed through the orchard .**  
这 二 男人 通过了 通过 这 果园 .

单提那二人过了果木园子，

['si:ɪŋ] [ðɪs] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['gɑ:d(ə)n] ,  
**Seeing this red and green garden ,**  
看到 这 红色的 和 绿色的 花园 ,

看见这红翠园，

[hed] [streɪt] [saʊθ] .  
**Head straight south .**  
头 直的 南 .

直奔正南，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['saɪprəs] [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
**There is a large cypress tree in front of you .**  
那里 是 一个 大的 柏 树 在 正面 的 你 .

迎面有一大柏树，

[tɜ:n] [west]  
**Turn west**  
转动 西方

往西一拐，

[ðeɪ] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] .  
**They leaped over the low wall .**  
他们 跳跃 超过 这 低的 墙 .

蹿进短墙，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] ,  
**Upon entering the Treasure Pavilion ,**  
之上 进入 这 宝藏 亭 ,

一看藏珍楼，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] .  
**Just as the night watchman said .**  
只是 作为 这 夜晚 守望者 说 .

与更夫说的一样。

[ðə; ði] [tu:] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [step] .  
**The two went straight to the seventh step .**  
这 二 去 直的 到 这 第七 步 .

二人直奔七层台阶去，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] .  
**It was about seven or eight feet away from the steps .**  
它 曾是 关于 七 或者 八 脚 离开 从 这 步骤 .

离阶石有七八尺的光景，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**The two were about to draw their knives .**  
这 二 是 关于 到 画 他们的 刀具 .

二人将要拉刀，

[aɪ] [felt] [maɪ] [fi:t] [gəʊ] [wi:k] .  
**I felt my feet go weak .**  
我 毛毡 我的 脚 去 虚弱的 .

就觉足下一软，

[klaɪm] ['ɒntə][ðə; ði] [flɪp] [bɔ:d] ,  
**Climb onto the flip board ,**  
爬 到 这 翻动 木板 ,

登在翻板之上，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them fell together .**  
这 二 的 他们 跌倒 一起 .

两个人一齐坠将下去。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] ,  
**If you ask them how they are , whether they are alive or dead ,**  
如果 你 问 他们 如何 他们 是 , 无论 他们 是 活 或者 死的 ,  
要问他们生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [fɔ:(r)] : [ðə; ði] [səb'dju:d] [kɪŋ] [ səb'dju: ] [tu:] ['bændits] ; [dʒɪn] ['brʌðəz] [mi:t] [ə; eɪ]  
**Chapter Sixty - Four : The Subdued King Subdues Two Bandits ; Jin Brothers Meet a**  
章 六十 - 四 : 这 低沉的 国王 压制 二 强盗 ; 斤 兄弟 见面 一个  
[gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz]  
**Group of Thieves**  
团体 的 窃贼

第六十四回 伏地君王收二寇 金家弟兄见群贼

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hu:] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [hu:] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən]  
**Now , let's talk about who these two people who rushed to the Treasure Pavilion**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 WHO 这些 二 人们 WHO 匆忙 到 这 宝藏 亭  
[wɜ:(r); wə(r)] .  
**were** .  
是 .

且说这两个奔藏珍楼的到底是谁？

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:r'ju:] [[əu] ['pri:fektə(r)]  
**Under the jurisdiction of the Ru Shou Prefecture**  
在下面 这 管辖权 的 这 ru 守 州  
儒守府管辖，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [rɪdʒ] ,  
**There is a Chaotian Ridge ,**  
那里 是 一个 - 岭 ,

有一座朝天岭，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['tʃi:ftənz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**There are five chieftains on the mountain .**  
那里 是 五 酋长们 在 这 山 .  
山上有五个寨主，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [wæŋ] [dʒɪksi:ən] .  
**One is named Wang Jixian .**  
一 是 命名 王 吉贤 .

一个叫王纪先，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [wæŋ] - .  
One is named Wang Jizu .  
一 是 命名 王 - .

一个叫王纪祖，

[ðə; ði] [θɜ:d] ['tʃi:ftən] [ɪz] [nemd] [wæŋ] [ju] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][baʊ; bæʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:læŋ] .  
The third chieftain is named Wang Yu , the Golden Bow Little Erlang .  
这 第三 头目 是 命名 王 于 , 这 金的 弓 小的 二郎 .

三寨主叫金弓小二郎王玉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .  
There is a plum blossom valley at the foot of the mountain .  
那里 是 一个 李子 开花 谷 在 这 脚 的 这 山 .

山下有个梅花沟，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪn]['fæməli] [ʃɒp] [ɪn'saɪd] .  
There is a Jin family shop inside .  
那里 是 一个 斤 家庭 店铺 里面 .

内中有个金家店，

[tu:] [ʃɒp] ['əʊnə(r)z] ,  
Two shop owners ,  
二 店铺 所有者 ,

两个店东，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [dʒɪn] [jɔŋfu:] .  
One is named Jin Yongfu .  
一 是 命名 斤 永福 .

一个叫金永福，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] .  
One is named Kim Yong - rok .  
一 是 命名 金 永 - 洛克 .

一个叫金永禄，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]  
The four chieftains of the mountain  
这 四 酋长们 的 这 山

就是山中四寨主、

[ðə; ði] [faɪv] ['tʃi:ftənz] .  
The Five Chieftains .  
这 五 酋长们 .

五寨主。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [tu;; tə] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .  
The mountain road to Chaotianling is the most dangerous .  
这 山 路 到 - 是 这 最多 危险的 .

这朝天岭山路最险，

[ə'hed] [leɪ] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .  
Ahead lay ten miles of water .  
前方 躺 十 英里 的 水 .

前面是十里地的水，

[kə'nektɪd] [tu;; tə][ðə; ði][mɑ:weɪ]['rɪvə(r)] ,  
Connected to the Mawei River ,  
连接 到 这 马尾 河 ,

通着马尾江，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] ,  
Around the mountain pass ,  
大约 这 山 经过 ,

到山口左右，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['aɪləndz] .  
**There are two islands .**  
那里 是 二 岛屿 ；

有两座岛，

[wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌliːənˈju:nˈgæŋ] ['aɪlənd] .  
**One is called Lianyungang Island .**  
一 是 称为 连云港 岛 ；

一座叫连云岛，

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] ['aɪlənd] ,  
**A place called Silver River Island ,**  
一个 地方 称为 银 河 岛 ；

一座叫银汉岛，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [ʒəŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .  
**There is a village called Zhongping Village in the middle .**  
那里 是 一个 村庄 称为 中平 村庄 在 这 中间 ；

当中有个中平寨。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ʒəŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**In front of Zhongping Village ,**  
在 正面 的 中平 村庄 ；

这中平寨前，

[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['aɪlənd] ['entrənsɪz] ,  
**Between the two island entrances ,**  
之间 这 二 岛 入口 ；

在两个岛口当中，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [dɔ:(r)] ,  
**Separated by a bamboo door ,**  
分开 经过 一个 竹子 门 ；

隔着一段竹门，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌbæm'bu:] [geɪt] ,  
**In front of the bamboo gate ,**  
在 正面 的 这 竹子 门 ；

竹门之前，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['blɒkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .  
**There is a rolling dragon blocking the water .**  
那里 是 一个 滚动 龙 阻塞 这 水 ；

水内有滚龙挡，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .  
**There is a knife on it .**  
那里 是 一个 刀 在 它 ；

上面有刀，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:təwi:l] ,  
**There are waterwheels ,**  
那里 是 水车 ；

有水轮子，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ɪz] . . .  
**No matter how good a swimmer is . . .**  
不 事情 如何 好的 一个 游泳运动员 是 . . .

无论多大识水性的人，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [pɑ:st] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['bæriə(r)] ['aɪðə(r)] .  
**They couldn't get past this rolling dragon barrier either .**  
他们 不能 得到 过去的 这 滚动 龙 障碍 任何一个 ；

也过不了这滚龙挡。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæmˈbuː] [geɪ] ,  
**After passing through the bamboo gate** ,  
后 通过 通过 这 竹子 门 ,  
过了竹门,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [ɑːtʃt] [brɪdʒ] .  
**There is a three - arched bridge** .  
那里 是 一个 三 - 拱形 桥 .  
有个三孔桥,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [rəʊlz][ɒv; əv] [ˈnetɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .  
**There are three rolls of netting inside** .  
那里 是 三 卷 的 网 里面 .  
内有三张卷网。

[ðɪs] [plʌm] [ˈblɒsəm] [ˈvæli] ,  
**This plum blossom valley** ,  
这 李子 开花 谷 ,  
这梅花沟,

[raɪt] [bɪˈləʊ] [liˈænˈjuːnˈɡæŋ] [ˈaɪlənd] ,  
**Right below Lianyungang Island** ,  
正确的 以下 连云港 岛 ,  
就在连云岛下面,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Beside the waters of Zhongping Village** ,  
旁 这 水 的 中平 村庄 ,  
靠着中平寨的水面,

- [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒŋ][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .  
**Jinjiadian is located on the south bank** .  
- 是 位于 在 这 南 银行 .  
南岸就是金家店,

[ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,  
**All because of this day** ,  
全部 因为 的 这 天 ,  
皆因为这日,

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,  
金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔː(r)] .  
**Kim Young - rok is in the store** .  
金 年轻的 - 洛克 是 在 这 店铺 .  
金永禄正在店中,

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈletə(r)] ,  
**Following the prince's letter** ,  
下列的 这 王子的 信 ,  
接着王爷的书信,

[ˈsendɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [əˈkrɒs] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˈmaʊntənz]  
**Sending messages across water and through mountains**  
发送 消息 穿过 水 和 通过 山脉  
过水面与山中送信,

[ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wæŋ] [dʒɪkxiːən] ,  
**After meeting Wang Jixian** ,  
后 会议 王 吉贤 ,  
见了王纪先、

[wæŋ] -  
**Wang Jizu**  
王 -

王纪祖、

[wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][baʊ; bæʊ]  
**Wang Yu , the young master with the golden bow**  
王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓  
金弓小二郎王玉、

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .  
**He sent a letter to the prince .**  
他 发送 一个 信 到 这 王子 .

投了王爷的书信。

[kəʊ.ɪnsɪ'dentəli] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,  
**Coincidentally , the day before ,**  
巧合的是 , 这 天 前 ,

可巧头一天、

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [sent] [tu:] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] . . .  
**Dongfang Liang , the King of Tuanchengzi , sent two people to . . .**  
东方 梁 , 这 国王 的 - , 发送 二 人们 到 . . .

有团城子伏地君王东方亮派了两个人去、

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [hi:li:ən] [tʃi:] .  
**One was named Helian Qi .**  
一 曾是 命名 赫连 齐 .

一个叫赫连齐、

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [hi:li:ən] [fæŋ] .  
**One was named Helian Fang .**  
一 曾是 命名 赫连 方 .

一个叫赫连方、

[tu:] ['pi:p(ə)] [dɪ'lɪvəd] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [li'æŋz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .  
**Two people delivered Dongfang Liang's invitation .**  
二 人们 发表 东方 梁氏 邀请 .

两个人送东方亮的请帖。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['tʃi:ftənz] [ɒŋ][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**There are three chieftains on the mountain .**  
那里 是 三 酋长们 在 这 山 .

山上三个寨主、

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] .  
**I didn't see them .**  
我 没有 看 他们 .

都没见到、

[ˈəʊnli] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [wɒz; wəz] [si:n] .  
**Only Kim Yong - bok was seen .**  
仅有的 金 永 - 博克 曾是 已见 .

只见了金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] .  
**Kim Young - rok .**  
金 年轻的 - 洛克 .

金永禄。

[ðə; ði][dʒɪn] ['brʌðəz] ['men(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə] [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪm] [tə'deɪ] :  
**The Jin brothers mentioned this to Wang Jixian as soon as they met him today :**  
这 斤 兄弟 提及 这 到 王 吉贤 作为 很快 作为 他们 遇见 他 今天 :

今日金家弟兄一见王纪先就提说：

[lɑːst] [naɪt] ,  
**Last night** ,  
最后的 夜晚 ,

“昨日晚间，

[dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ʃɒp] .  
**Dongfang Liang sent someone to our shop** .  
东方 梁 发送 某人 到 我们的 店铺 .

东方亮派人到了我们店中，

[ðeɪ] [left] [juː ˈes][æŋ; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .  
**They left us an invitation** .  
他们 左边 我们 一个 邀请 .

与我们留下了一个请帖。

[wiː; wi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ʃɒp] .  
**We served them food and drinks at our shop** .  
我们 服务 他们 食物 和 饮料 在 我们的 店铺 .

我们店中待承了他们的酒饭，

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .  
**He left this morning** .  
他 左边 这 早晨 .

今日早晨辞别去了。”

[kɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæzə(r)] [ˈkiːrɪn] [ɑːskt] :  
**King Jizu of the Azure Kirin asked** :  
国王 - 的 这 Azure 麒麟 问 :

翠麒麟王纪祖问说：

" [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] , "   
" **Big brother** , "   
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [ɒv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]   
**I heard that Dongfang Liang of Tuanchengzi has a Fish Intestine Sword in his**   
我 听到 那 东方 梁 的 - 有 一个 鱼 肠 剑 在 他的   
[ˈfæməli] .   
**family** .   
家庭 .

我听说团城子东方亮家中有一口鱼肠剑，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒuːˈæn][dʒuː;][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [stɜːts] [ əˈsæsɪneɪt ] [kɪŋ] [lɪəʊ] [ʌnˈtɪl]   
**From the time when Zhuan Zhu of the various states assassinated King Liao until**   
从 这 时间 什么时候 转 朱 的 这 各种各样的 各州 被暗杀 国王 廖 直到   
[naʊ] .   
**now** .   
现在 .

从列国专诸刺王僚的时节直到如今，

[aɪ ˈtiː] [ ,riːəˈpiə ] .  
**It reappeared** .  
它 再次出现 .

复又出现，

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈpraɪsləs] [dʒeɪd] .  
**It can be called priceless jade** .  
它 能 是 称为 无价 玉 .

可称是无价之玉。



" ['brʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [si:n] [ðɪs] ? "

" **Brother , have you ever seen this ?** "

" 兄弟 , 有 你 曾经 已见 这 ? "

大哥可见过此物？ "

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [sed] :

**Wang Jixian said :**

王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [aɪv] ['əʊnli] [hɜ:d] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "

" **I've only heard about it .** "

" 我已经仅有的 听到 关于 它 . "

“只是耳闻，

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [məʊst] .

**I fear the emergence of that thing most .**

我 害怕 这 出现 的 那 事物 最多 .

我最怕那宗东西出世，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɑ:mə(r)] .

**I have a suit of precious armor .**

我 有 一个 套装 的 宝贵的 盔甲 .

我有一身宝铠，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪ'ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sɔ:rdz] [ɔ:(r)] [bleɪdz] .

**It is not afraid of ordinary swords or blades .**

它 是 不是 害怕的 的 普通的 剑 或者 刀片 .

寻常刀剑一概不怕，

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɪ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] .

**What I fear is the Fish Intestine Sword .**

什么 我 害怕 是 这 鱼 肠 剑 .

所惧者就是鱼肠剑。”

[wæŋ] - [ɑ:skt] :

**Wang Jizu asked :**

王 - 问 :

王纪祖问：

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sent] [aʊt] [ɪnvi'teɪʃnz] .

**Dongfang Liang sent out invitations .**

东方 梁 发送 出去 邀请函 .

“东方亮下请帖，

[ɒn] [ðə; ði] [fɪf'ti:nθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

**On the fifteenth of May ,**

在 这 第十五 的 可能 ,

五月十五这天，

[ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['plæniŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [nɒt] ?

**Is my brother planning to go or not ?**

是 我的 兄弟 规划 到 去 或者 不是 ?

哥哥打算去与不去？ "

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [sed] :

**Wang Jixian said :**

王 吉贤 说 :

王纪先说：

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['praɪə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [hɪm] .

**We have no prior dealings with him .**

我们 有 不 事先的 交易 和 他 .

“我们与他素无往来，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wel] - [nəʊn] ['fiɡə(r)] .  
**He was not a well - known figure .**  
他 曾是 不是 一个 出色地 - 已知 数字 .

他也不是名声远震的人物，

[hu:] [wɪl] [gəʊ] [wið] [him][tu:; tə] [tʃiə(r)] [him] [ɒn] ?  
**Who will go with him to cheer him on ?**  
WHO 将要 去 和 他 到 欢呼 他 在 ?

谁与他前去助威？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Jizu said :**  
王 - 说 :

王纪祖说：

[sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . . .  
**Since you're not going . . .**  
自从 你是 不是 去 . . .

“既然不去，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wið] [him] .  
**And we have no connection with him .**  
和 我们 有 不 联系 和 他 .

又与他没有交情，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kən'vi:niənt] ,  
**When the time is convenient ,**  
什么时候 这 时间 是 方便的 ,

几时若是得便，

[gəʊ][tu:; tə][him] ,  
**Go to him ,**  
去 到 他 ,

到他那里，

[sti:l] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɡʌt] [sɜ:d]  
**Steal his Fish Gut Sword**  
偷 他的 鱼 肠道 剑

把他鱼肠剑盗来，

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Let us all take a look .**  
让 我们 全部 拿 一个 看 .

我们大家一观，

[fɜ:st] , ['evriwʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**First , everyone take a look .**  
第一的 , 每个人 拿 一个 看 .

一则大家瞧瞧看看，

['sekəndli] , [,aɪ 'ti:][ɔ:ləsəʊ] [rɪ'li:vz] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [kɔ:z]  
**Secondly , it also relieves my elder brother of the worry that this thing might cause**  
第二 , 它 还 缓解 我的 长老 兄弟 的 这 担心 那 这 事物 可能 原因  
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .  
**trouble in the future .**  
麻烦 在 这 未来 .

二则亦免大哥忧虑此物日后为患。”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [wʌts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

" **What's so difficult about that ?** "

" 是什么 所以 难的 关于 那 ? "

“这有何难？

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ðeə(r)] .

**Let me go and make a trip there .**

让 我 去 和 制作 一个 旅行 那里 .

待小弟去走上一趟，

[ənˈles] [aɪ][gəʊ] ,

**Unless I go ,**

除非 我 去 ,

除非我去，

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wʊnt][duː; də] .

**Other people won't do :**

其他 人们 惯于 做 :

别的人还不行哪。”

[wæŋ] - [ɑːskt] :

**Wang Jizu asked :**

王 - 问 :

王纪祖问：

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [gəʊz] ?

**Why does it have to be you who goes ?**

为什么 做 它 有 到 是 你 WHO 去 ?

“怎么非你去不行？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :

**Wang Yu said :**

王 于 说 :

王玉说：

" [ˌɪnˈsaɪd] [dɒːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [haʊs] ,

" **Inside Dongfang Liang's house ,**

" 里面 东方 梁氏 房子 ,

“这东方亮家内，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] ,

**There is a treasure pavilion ,**

那里 是 一个 宝藏 亭 ,

有个藏珍楼，

[ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈentə(r)] .

**This treasure pavilion is not easy to enter .**

这 宝藏 亭 是 不是 简单的 到 进入 .

这藏珍楼不易进去，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [gəʊz] .

**It must be a capable person who goes .**

它 必须 是 一个 有能力的 人 WHO 去 .

非得能人去不可，

[ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜːk] , [gəʊ] [ðeə(r)] .

**If that doesn't work , go there .**

如果 那 不 工作 , 去 那里 .

倘若不行的到那里，

[nɒt] [ˈəʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [sɜːd] .

**Not only could they not obtain the sword .**

不是 仅有的 可以 他们 不是 获得 这 剑 .

不但不能把剑得来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hɑːm] [ðem; ðəm] .  
**They were still afraid it might harm them** .  
他们 是 仍然 害怕的 它 可能 伤害 他们 .  
还怕有害于己。”

[wæn] - [sed] :  
**Wang Jizu said** :  
王 - 说 :  
王纪祖说:

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [raɪt] "  
**" Wait until the time is right "**  
" 等待 直到 这 时间 是 正确的 "

[ˈbrʌðə(r)] [wæn] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**Brother Wang , thank you for your trouble** .  
兄弟 王 , 感谢 你 为了 你的 麻烦 .  
王兄弟就辛苦一趟。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bʊk] [riˈmɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] :  
**Kim Yong - bok remarked from the side** :  
金 永 - 博克 评论 从 这 边 :  
金永福在旁言道:

" [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɜːd] [ðæt] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] . . . "  
**" The Fish Intestine Sword that Third Brother just mentioned . . . "**  
" 这 鱼 肠 剑 那 第三 兄弟 只是 提及 . . . "

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] - , [wɒt] [duː; də]  
**My brother and I are willing to make the trip to Tuanchengzi , what do**  
我的 兄弟 和 我 是 愿意的 到 制作 这 旅行 到 - , 什么 做  
[juː; jʊ] [seɪ] ?  
**you say ?**  
你 说 ?  
我弟兄二人情甘愿意往团城子去走上一趟如何? "

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :  
王玉说:

" [maɪ] [tuː] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈbrʌðəz] "  
**" My two virtuous brothers "**  
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ,  
**It's not that I'm looking down on you** ,  
它是 不是 那 我是 寻找 向下 在 你 ,  
不是劣兄小看你们,

[juː; jʊ] [tuː] ,  
**You two** ,  
你 二 ,  
你们二位,

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [haɪ]  
**Although it comes and goes high**  
虽然 它 来 和 去 高的  
虽然高来高去,

[tuː; tə] [sti:l] ['sʌm,wʌnz] ['praɪsləs] ['treɪzə(r)] ,  
**To steal someone's priceless treasure** ,  
到 偷 某人的 无价 宝藏 ,

要盗人家无价之宝，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈtɑɪgə(r)] [wɪl] ['æʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] .  
**I'm afraid that trying to draw a tiger will only result in a dog** .  
我是 害怕的 那 尝试 到 画 一个 老虎 将要 仅有的 结果 在 一个 狗 .

只怕画虎不成反类犬。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ?  
**Don't you think about it ?**  
不 你 思考 关于 它 ?

你们不想一想，

[sɪnz] [,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eəlu:m] ,  
**Since it is an heirloom** ,  
自从 它 是 一个 传家宝 ,

既是祖传之物，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɔː(r)] [,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [ləʊ'keɪŋ] .  
**It is necessary to store it in a secure location** .  
它 是 必要的 到 店铺 它 在 一个 安全的 地点 .

必要收藏一个严密的所在，

[,aɪ 'tiː] [kænt] [dʒʌst][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .  
**It can't just be left out in the open** .  
它 不能 只是 是 左边 出去 在 这 打开 .

不能就在明处放着。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)] [ðeə(r)] .  
**Besides , there are many people there** .  
除了 , 那里 是 许多 人们 那里 .

再说他那里人多，

[juː; jʊ] [tuː] ,  
**You two** ,  
你 二 ,

你们二位，

[,aɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['prɪti] .  
**It wasn't particularly delicate or pretty** .  
它 不是 特别 精美的 或者 漂亮的 .

又没有什么格外的秀气，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['fəʊɪŋ] [ɒf] [wʌnz] ['lɪmɪtɪd] ['skɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ˈeksɜːt] .  
**That would be like showing off one's limited skills before an expert** .  
那 会 是 喜欢 显示 离开一个人的 有限的 技能 前 一个 专家 .

岂不是班门弄斧。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [dʒɪn] [jɒŋluː]  
**Upon hearing this , Jin Yonglu**  
之上 听力 这 , 斤 永禄

金永禄一听，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snaɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :  
**With a slight sneer , she said :**  
和 一个 轻微 冷笑 , 她 说 :

微微冷笑说：

" [sɪnz] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

" [ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] . "

" **You absolutely have to go** . "

" 你 绝对地 有 到 去 ； "

非你去不可。”

[wæn] [ju] [sed] :

**Wang Yu said** :

王 于 说 ；

王玉说：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "

" **You two** , "

" 你 二 , "

“你们二位，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] [wɜ:dz]

**If you do not believe my words**

如果 你 做 不是 相信 我的 字

如要不信我的言语，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .

**It's just a bit of trouble** .

它是 只是 一个 少量 的 麻烦 ；

就辛苦一趟。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [sti:l] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn'testɪn] [sɜ:d]

**If we can really steal the Fish Intestine Sword**

如果 我们 能 真的 偷 这 鱼 肠 剑

要能够真把鱼肠剑盗来，

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

**I climbed the mountain , one step at a time** ,

我 攀登 这 山 , 一 步 在 一个 时间 ,

我从山上一步一个头，

[aɪl] [kaʊ'taʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] .

**I'll kowtow to you all the way to Plum Blossom Valley** .

患病的 磕头 到 你 全部 这 方式 到 李子 开花 谷 ；

给你们磕到梅花沟去。”

[wæn] [dʒɪksi:ən] [stɒpt] [hɪm] :

**Wang Jixian stopped him** :

王 吉贤 停止 他 ；

王纪先拦道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][du:; də] [ðæt] . "

" **You must never do that** . "

" 你 必须 绝不 做 那 ； "

“你们千万不可这样。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,

**Kim Yong - bok** ,

金 永 - 博克 ,

金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [ðen] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] .

**Kim Young - rok then stopped talking** .

金 年轻的 - 洛克 然后 停止 说 ；

金永禄也就不往下再说。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] ['i:vniŋ] .

**They left the mountain that evening** .

他们 左边 这 山 那 晚上 ；

当日晚间出山，

[bæk] [ɪn] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] ,  
**Back in Plum Blossom Valley** ,  
后退 在 李子 开花 谷 ,

回到梅花沟，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [let] [aʊt] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp] ['æŋɡə(r)] .  
**The two of them couldn't let out their pent - up anger** .  
这 二 的 他们 不能 让 出去 他们的 五角星 - 向上 愤怒 .

二人这口闷气不出，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**They discussed going to Nanyang Prefecture** .  
他们 讨论 去 到 南洋 州 .

商量着要上南阳府。

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] [sed] :  
**Kim Yong - rok said** :  
金 永 - 洛克 说 :

金永禄说：

" [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [nɒt] ? "  
**" Is my brother willing to go or not ? "**  
" 是 我的 兄弟 愿意的 到 去 或者 不是 ? "

“哥哥愿意去不愿意去？

[ɪf] [ju;; jʊ][dʊʊnt] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ] ,  
**If you don't want to go** ,  
如果 你 不 想 到 去 ,

你要不愿去，

[aɪ] [went] [ə'ləʊn] .  
**I went alone** .  
我 去 独自的 .

我就一人前去了。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
**Kim Yong - bok said** :  
金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" [waɪ] [wʊdnt] [ðeɪ] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ] ? "  
**" Why wouldn't they want to go ? "**  
" 为什么 不会 他们 想 到 去 ? "

“焉有不愿意去的道理？

[ɪf] [wi;; wi] [sti:l] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] ,  
**If we steal the Fish Intestine Sword** ,  
如果 我们 偷 这 鱼 肠 剑 ,

倘若我们把鱼肠剑盗来，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [kɑʊ'taʊ] [tu;; tə][ju: 'es] .  
**They insisted that Third Brother kowtow to us** .  
他们 坚持 那 第三 兄弟 磕头 到 我们 .

非叫三哥给我们磕头不行。

[hi;; hi] ['ri:əli] [hæz; həz][æŋ; ən][i:gəʊ] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ɒn] ['evriθɪŋ] .  
**He really has an ego that looks down on everything** .  
他 真的 有 一个 自我 那 看起来 向下 在 一切 .

他实在是眼空四海，

[ˈærəɡənt] [ænd; ænd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)] .  
**Arrogant and disrespectful** .  
傲慢的 和 不尊重 .

目中无人。”

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'gri:d] .  
The two discussed and agreed .  
这 二 讨论 和 同意 .

二人商量妥当，

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
I changed my clothes the next day .  
我 已更改 我的 衣服 这 下一个 天 .

次日换了衣服，

[brɪŋ] [sʌm; səm][ˈtræv(ə)] [ɪk'spensɪz] .  
Bring some travel expenses .  
带来 一些 旅行 开支 .

带些盘费，

[hi; hi] ['kærid] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
He carried the bundle containing his night clothes .  
他 携带 这 捆 包含 他的 夜晚 衣服 .

提了夜行衣靠的包袱，

[ˈstartɪŋ] [frɒm; frəm] - [ɪn] - ,  
Starting from Jinjiadian in Meihuagou ,  
开始 从 - 在 - ,

由梅花沟金家店起身，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði] [həʊl] [wei] .  
They remained silent the whole way .  
他们 剩余 沉默的 这 所有的 方式 .

一路无话，

[ðeɪ] ['ɔ:ləʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['wu:'li:] [ŋju:] [stri:t] .  
They also lived on Wuli New Street .  
他们 还 居住地 在 wuli 新的 街道 .

也是住在五里新街。

[ˈɑ:ftə(r)] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [naɪt] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,  
After changing into night clothes in the evening ,  
后 变化 进入 夜晚 衣服 在 这 晚上 ,

晚间换好夜行衣靠，

[bæk] - [ɪn'sɜ:ʃn] ['sɪŋg(ə)] [bleɪd] ,  
Back - insertion single blade ,  
后退 - 插入 单身的 刀刃 ,

背插单刀，

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] - .  
They came to Tuanchengzi .  
他们 来了 到 - .

奔团城子而来。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n][tu; tə][ˈentə(r)] - [wɒz; wəz][dʒɪn] [jɒŋfu:] .  
The first person to enter Tuanchengzi was Jin Yongfu .  
这 第一的 人 到 进入 - 曾是 斤 永福 .

进团城子头一个是金永福，

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:s(ə)n][tu; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtræpɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] .  
The second person to fall into the trapdoor was Kim Young - rok .  
这 第二 人 到 落下 进入 这 活板门 曾是 金 年轻的 - 洛克 .

第二个掉翻板内的就是金永禄。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdi:teɪlz] .  
The two men asked the watchman for details .  
这 二 男人 问 这 守望者 为了 细节 .

二人问明白了更夫，



[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:tʃɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,  
**Upon arriving at the courtyard of the Zangzhenlou** ,  
之上 抵达 在 这 庭院 的 这 - ,  
到了藏珍楼院内一看，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪmɪdʒ] ,  
**The building's image** ,  
这 建筑物的 图像 ,  
这楼的形象，

[ɪk'stri:mli] [tɔ:l] **Extremely tall**  
极其 高的  
极其高大，

[ðə; ði]['spairəl] [gert] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,  
**The spiral gate that was dug out in the middle** ,  
这 螺旋 门 那 曾是 挖 出去 在 这 中间 ,  
当中挖出来的旋门，

[laɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l] [gert] ,  
**Like the temple gate** ,  
喜欢 这 寺庙 门 ,  
与庙门一样，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɔ:(r)] ['nɒkə(r)] .  
**There are two door knockers** .  
那里 是 二 门 敲击器 .  
有两个门环，

['gəʊldən] [neɪlz] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [red] [gert] .  
**Golden nails adorn the red gate** .  
金的 指甲 装饰 这 红色的 门 .  
红门上起金钉，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ,  
**Between the two doors** ,  
之间 这 二 门 ,  
两扇门当中，

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['fɪŋgəz] [waɪd] .  
**The gap in the door is about two fingers wide** .  
这 差距 在 这 门 是 关于 二 手指 宽的 .  
约有二指宽的门缝。

[θri:] [lɑ:dʒ] [brɒnz] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:] .  
**Three large bronze characters were embedded on it** .  
三 大的 青铜 人物 是 嵌入式 在 它 .  
上面嵌出来三个大铜字，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] " .  
**It is the " Treasure Pavilion "** .  
它 是 这 " 宝藏 亭 " .  
是“藏珍楼”。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] " - " .  
**Above the character " 铜 "** .  
多于 这 特点 " - " .  
在铜字上边。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən]['dræɡən] ,  
**There is a golden dragon** ,  
那里 是 一个 金的 龙 ,  
有一条金龙，

[ˈbeərɪŋ] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ɪts] [klɔ:z] ,  
**baring its teeth and brandishing its claws** ,  
禁止 它是 牙齿 和 挥舞 它是 爪子 ,  
张牙舞爪,

[tu:] [ˈdrægən] [ˈwɪskəs] [ˈdæŋɡld] [daʊn] .  
**Two dragon whiskers dangled down** .  
二 龙 胡须 悬挂着 向下 .  
垂着两根龙须,

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [spu:l] ,  
**As thin as a spool** ,  
作为 薄的 作为 一个 线轴 ,  
有如通条粗细,

[,aɪˈti:] [gets] [ˈɑ:pə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] .  
**It gets sharper as you go down** .  
它 获得 更锐利 作为 你 去 向下 .  
越往下越尖,

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈwɪskəs] [hæŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪm] [æt; ət] [ˈrʌfli] [ðə; ði]  
**The dragon's whiskers hang down to the top of the door frame at roughly the**  
这 龙的 胡须 悬挂 向下 到 这 顶部 的 这 门 框架 在 大致 这  
[seɪm] [haɪt] .  
**same height** .  
相同的 高度 .

这龙须垂到与门的上槛高低不差往来。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ˈsev(ə)n] [steps] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them had to climb seven steps together** .  
这 二 的 他们 有 到 爬 七 步骤 一起 .  
二人一齐要上七层台阶,

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði][flɪp] [bɔ:d] .  
**Unexpectedly , he stepped on the flip board** .  
不料 , 他 步 在 这 翻动 木板 .  
不料就踩在翻板之上,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,  
噗咚一声,

[,aɪˈti:] [fel] [daʊn] .  
**It fell down** .  
它 跌倒 向下 .  
坠落下去。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ˈwɔznt] [tu:] [di:p] .  
**Fortunately , the injury wasn't too deep** .  
幸运的是 , 这 受伤 不是 也 深的 .  
幸而好不大深,

[ðə; ði] [tu:] [plænd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .  
**The two planned to climb up** .  
这 二 计划 到 爬 向上 .  
二人打算要往上蹿,

[ðə; ði] [tɒp] [flæp][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] .  
**The top flap was closed again** .  
这 顶部 瓣膜 曾是 关闭 再次 .  
上边翻板复又盖好,

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ɪn'saɪd] .  
**It was pitch black inside** .  
它 曾是 沥青 黑色的 里面 .

里面是黑洞洞的，

[səʊ] [θɪk] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ɔ:(r); jə(r)] [hænd] .  
**So thick you can't see your hand** .  
所以 厚的 你 不能 看 你的 手 .

伸手不见掌。

[ðə; ðɪ] [tu:] [fel] ['daʊnwədz] .  
**The two fell downwards** .  
这 二 跌倒 向下 .

二人往下一坠，

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .  
**Then I heard a clanging sound** .  
然后 我 听到 一个 叮当声 声音 .

就听哗唧哗唧，

[ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [belz] [ræŋ] [ɪ'ræɪkli] .  
**The copper bells rang erratically** .  
这 铜 铃铛 响铃 不规则地 .

铜铃一阵乱响，

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] ,  
**Not much time** ,  
不是 很多 时间 ,

工夫不多，

[ðen] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] .  
**Then a commotion erupted from above** .  
然后 一个 骚动 爆发 从 多于 .

只听上边一阵乱嚷，

[flɪp] [ðə; ðɪ] [flæp] ['əʊvə(r)] .  
**Flip the flap over** .  
翻动 这 瓣膜 超过 .

把翻板一掀，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [səʊ] [lɒŋ] ['græplɪŋ] [hʊks] ,  
**A dozen or so long grappling hooks** ,  
一个 打 或者 所以 长的 格斗 钩子 ,

十数把长挠钩，

[stretʃ] [daʊn] ,  
**Stretch down** ,  
拉紧 向下 ,

往下一伸，

[fɜ:st] , [sɪ'kjʊə(r)] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] .  
**First , secure Kim Yong - bok** .  
第一的 , 安全的 金 永 - 博克 .

先把金永福搭住，

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Then they helped Kim Young - rok to his feet** .  
然后 他们 帮助 金 年轻的 - 洛克 到 他的 脚 .

后把金永禄搭住，

[pʊl] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Pull it up** .  
拉 它 向上 .

拉将上来，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] [baʊnd] .  
**They all had their arms bound .**  
他们 全部 有 他们的 武器 边界 :

俱都捆上二臂，

[pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [frɒm; frəm][br'haɪnd][ðem; ðəm] .  
**Pull the knife out from behind them .**  
拉 这 刀 出去 从 在后面 他们 :

从背后给他们把刀抽出去，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʌvd] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .  
**They pushed and shoved each other as they walked out .**  
他们 推动 和 推搡 每个 其他 作为 他们 步行 出去 :

推推拥拥往外就走，

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] .  
**They rushed straight to the watchtower .**  
他们 匆忙 直的 到 这 岗楼 :

一直奔了更房儿。

[ˈmeni] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**Many night watchmen said :**  
许多 夜晚 守望者 说 :

许多打更的说：

" [gəʊ] [tel] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . "  
**" Go tell our great - grandfather . "**  
" 去 告诉 我们的 伟大的 - 祖父 . "

“告诉咱们大太爷去。”

[ðə; ði] ['stoːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [dɔːŋ'faːŋ] [lɪɑːŋ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt]  
**The story of the night watchman and Dongfang Liang delivering the letter will not**  
这 故事 的 这 夜晚 守望者 和 东方 梁 运送 这 信 将要 不是

[biː; bi] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**be discussed for now .**  
是 讨论 为了 现在 :

更夫与东方亮送信暂且不表，

[naʊ] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [went] [streɪt] [ə'hed] ,  
**Now , Xu Liang went straight ahead ,**  
现在 , 徐 梁 去 直的 前方 ,

且说徐良直到前面，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɪð] [θriː] ['vɪzəb(ə)][ænd; ənd] [naɪn] ['hɪd(ə)n] ['sekʃənz] .  
**There is a large hall with three visible and nine hidden sections .**  
那里 是 一个 大的 大厅 和 三 可见的 和 九 隐 部分 :

看有明三暗九一座大厅，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .  
**He darted up from the back of the hall .**  
他 飞镖 向上 从 这 后退 的 这 大厅 :

就大厅后面蹿将上去，

[liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] ,  
**Leap over the roof ridge ,**  
飞跃 超过 这 屋顶 岭 ,

跃过房脊，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] ,  
**Upon reaching the front slope ,**  
之上 到达 这 正面 坡 ,

到了前坡，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [taɪlz] ,  
**Clinging to the eaves tiles** ,  
依恋 到 这 檐 瓷砖 ,

扒住连檐瓦口，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下探身躯一看，

[ðen] , [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [kɪŋ] , [dɔːŋˈfaːŋ] [liɑːŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .  
**Then , the prostrate king , Dongfang Liang , took his seat in the center .**  
然后 , 这 前列腺 国王 , 东方 梁 , 采取 他的 座位 在 这 中心 .

就见伏地君王东方亮员外在当中落座，

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [θɪn] - [səʊld] [buːts] .  
**She wore thin - soled boots .**  
她 穿着 薄的 - 已售出 靴子 .

足下是薄底靴子，

[ðə; ði] [ˈæərəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]  
**The arrow - sleeved robe on his body**  
这 箭 - 袖子 长袍 在 他的 身体

身上箭袖袍、

[ˈlaɪən] - [ˈfeɪpt] [belt] .  
**Lion - shaped belt .**  
狮子 - 形状 腰带 .

狮蛮带。

[feɪs] [laɪk] [ɔɪl] [ˈpaʊdə(r)] ,  
**Face like oil powder** ,  
脸 喜欢 油 粉末 ,

面如油粉，

[tuː] [sɔːd] - [laɪk] [ˈaɪbraʊz] ,  
**Two sword - like eyebrows** ,  
二 剑 - 喜欢 眉毛 ,

两道宝剑眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [traɪˈæŋgjələ(r)] [aɪz] ,  
**A pair of large , triangular eyes** ,  
一个 一对 的 大的 , 三角形 眼睛 ,

一双大三角眼，

[ˈlaɪən] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ]  
**Lion nose and wide mouth**  
狮子 鼻子 和 宽的 嘴

狮鼻阔口，

[ə; eɪ] [hed] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .  
**A head covered by a gray beard .**  
一个 头 涵盖 经过 一个 灰色的 胡须 .

一部花白胡须遮满前胸，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] .  
**But there's more black than white .**  
但 有 更多的 黑色的 比 白色的 .

可是黑多白少。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**His brother was sitting at the head of the table .**  
他的 兄弟 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 .

上首就是他的兄弟，

[ˈpɜːp(ə)l][ˈsætɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈskɑːf] ,  
**purple satin embroidered scarf** ,

紫色的 缎 绣花 围巾 ,

紫缎的扎花壮巾，

[ˈpɜːp(ə)l][ˈsætɪn] [rəʊb] [wɪð] [ˈæɹəʊ] - [[eɪpt] [sliːvz] ,

**Purple satin robe with arrow - shaped sleeves** ,

紫色的 缎 长袍 和 箭 - 形状 袖子 ,

紫缎子箭袖袍，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]

**Nine feet tall**

九 脚 高的

身高九尺，

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] .

**The shoulders are broad and the three sections are open** .

这 肩膀 是 广阔 和 这 三 部分 是 打开 .

膀阔三停，

[ˌziːˈaɪ] [ˈweɪˈweɪz] [feɪs] ,

**Zi Weiwei's face** ,

zi 薇薇的 脸 ,

紫微微一张脸面，

[ˈsɔːd] - [laɪk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz]

**Sword - like eyebrows and round eyes**

剑 - 喜欢 眉毛 和 圆形的 眼睛

剑眉圆目，

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ]

**Straight nose and wide mouth**

直的 鼻子 和 宽的 嘴

直鼻阔口，

[ə; eɪ] [blæk] - [ˈbiːədɪd] [mæn] ,

**A black - bearded man** ,

一个 黑色的 - 留着胡子的 男人 ,

一部黑髯，

[ðɪs] [ɪz] [dɔːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] - [feɪst] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] .

**This is Dongfang Qing , the Purple - Faced Heavenly King** .

这 是 东方 青 , 这 紫色的 - 面对 天上 国王 .

这就是紫面天王东方清。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .

**There were six other people sitting inside** .

那里 是 六 其他 人们 坐着 里面 .

内中还坐着六个人，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] .

**One by one , they were dressed in red and green** .

一 经过 一 , 他们 是 穿着 在 红色的 和 绿色的 .

一个个穿红挂绿，

[ˈdɪfrənt] [lɛŋθs] ,

**Different lengths** ,

不同的 长度 ,

长短不等，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [aɪz] .

**They all had fierce and menacing eyes** .

他们 全部 有 凶猛的 和 威胁 眼睛 .

全都是凶眉恶眼，

[streɪndʒ]   [ˈfleʃɪ]   [grəʊθ]   [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]  
**Strange** **fleshy** **growths** **on** **his** **face**  
奇怪的   肉质的   增长   在   他的   脸

脸上怪肉横生，

[ðeɪ]   [ɑː(r); ə(r)][nɒt]   [ɡʊd]   [ˈpi:p(ə)l]  
**They** **are** **not** **good** **people**  
他们   是   不是   好的   人们

俱部不是良善之辈。

[waɪl]   [ˈwɒtʃɪŋ]   ,  
**While** **watching** ,  
尽管   观看 ,

正在观看之际，

[ˈsʌd(ə)nli]   , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n]   [rʌʃt]   [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed]  
**Suddenly** , **a** **person** **rushed in** **from** **outside** **and** **said** :  
突然   ,   一个   人   匆忙   在   从   外部   和   说 :

只见从外边飞也似跑进一个人来说：

" [ðə; ðɪ]   [ˈtʃi:ftən]   [ɪz][hɪə(r)] [ɒn]   [ˈθɜ:zdeɪ]   . "  
**" The** **chieftain** **is** **here** **on** **Thursday** **."**  
"   这   头目   是   这里   在   周四   . "

“周四寨主爷到。”

[kɪŋ]   [ˈvɒldəməʊ:t]   [sed]  
**King** **Voldemort** **said** :  
国王   伏地魔   说 :

伏地君王说：

"   [pli:z]   . "  
**" please** **."**  
"   请   . "

“请。”

[bɪˈfɔ:(r)]   [lɒŋ]   ,  
**Before** **long** ,  
前   长的 ,

不多一时，

[ðə; ðɪ]   [ˈlæntənz]   [ænd; ənd]   [ˈtɔ:rtʃɪz]   [ɪn] [frʌnt]   ,  
**The** **lanterns** **and** **torches** **in** **front** ,  
这   灯笼   和   火炬   在   正面 ,

前面灯球火把，

[ðɪs]   [əˈtræktɪd]   [ˈmeni]   [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm]   [ɪn] .  
**This** **attracted** **many** **people** **to** **come in** .  
这   吸引   许多   人们   到   来   在 .

就把许多人引将进来。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]   [liɑ:ŋ]   [ˈgri:tɪd]   [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [hɔ:l]  
**Dongfang** **Liang** **greeted** **them** **outside** **the** **hall** .  
东方   梁   问候   他们   外部   这   大厅 .

东方亮迎出大厅之外，

[ðə; ðɪ] [kraʊd]   [baʊd]   [tu:; tə][ðə; ðɪ]   [ˈprɒstreɪt]   [kɪŋ]   .  
**The** **crowd** **bowed** **to** **the** **prostrate** **king** .  
这   人群   鞠躬   到   这   前列腺   国王 .

大众都给伏地君王行礼，

[aɪ] [sɔ:]   [ðə; ðɪ][ˈpɜ:p(ə)l] -   [feɪst]   [ˈhev(ə)nli]   [kɪŋ]   ,   [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ]   [tʃɪŋ]   , [əˈgen] .  
**I** **saw** **the** **Purple** **-** **Faced** **Heavenly** **King** **,** **Dongfang** **Qing** **,** **again** .  
我   锯   这   紫色的   -   面对   天上   国王   ,   东方   青   ,   再次   .

又见了紫面天王东方清。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,  
**Xu Liang on the roof** ,  
徐 梁 在 这 屋顶 ,

房上的徐良，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [keɪm] [ɪn] .  
**They recognized the people who came in** .  
他们 认可 这 人们 WHO 来了 在 .

认得进来的这些人，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [dʒʌdʒ] .  
**It was Zhou Long , the Fire Judge** .  
它 曾是 周 长的 , 这 火 法官 .

却是火判官周龙，

['ʃaʊ] [hæŋksɪn] [ʒɑːŋ] ['dɑːliən]  
**Xiao Hanxin Zhang Dalian**  
肖 汉鑫 张 大连

小韩信张大连，

[griːn] ['sɪdlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] ['flʌrɪʃ] .  
**Green seedlings and willows flourish** .  
绿色的 幼苗 和 柳树 繁荣 .

青苗神柳旺，

[hiːliːən] [tʃiː] ,  
**Helian Qi** ,  
赫连 齐 ,

赫连齐，

[hiːliːən] [fæŋ] ,  
**Helian Fang** ,  
赫连 方 ,

赫连方，

[ə'nʌðə(r)] [θriː] - [fʊt] - [tɔːl] ['taɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] ['laɪfspæn] . . .  
**Another three - foot - tall tiger with a short lifespan** . . .  
其他 三 - 脚 - 高的 老虎 和 一个 短的 寿命 . . .

又有三尺短命了皮虎，

[hwaːŋ] -  
**Huang Rongjiang**  
黄 -

黄荣江，

[hwaːŋ] - ,  
**Huang Ronghai** ,  
黄 - ,

黄荣海，

[fæŋ] - , [ðə; ði] [θɪn] - [nekt] , [bɪg] - ['hedɪd] [gəʊst] [kɪŋ] .  
**Fang Shu'an , the thin - necked , big - headed ghost king** .  
方 - , 这 薄的 - 颈部 , 大的 - 标题 鬼 国王 .

细脖大头鬼王房书安。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fæŋ] - ,  
**Only when he saw Fang Shu'an** ,  
仅有的 什么时候 他 锯 方 - ,

惟独见了房书安，

[hɪə(r)] , [kɪŋ] [dɔːŋ'faːŋ] [lɪɑːŋ] , ['prɒstreɪt] [hɪm'self] , [ɑːskt] :  
**Here , King Dongfang Liang , prostrate himself , asked :**  
这里 , 国王 东方 梁 , 前列腺 他自己 , 问 :

这里伏地君王东方亮问道：



[ˈbrʌðə(r)] [fæŋ] ,  
**Brother Fang** ,  
兄弟 方 ,

“房贤弟，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtiːz] [naʊ] .  
**You must be in your forties now** .  
你 必须 是 在 你的 四十年代 现在 .

你如今也有四十多岁了罢，

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [get][səʊ] [ker'ɒtɪk] ?  
**How did things get so chaotic ?**  
如何 做过 事物 得到 所以 混乱 ?

怎么混乱起来了，

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [jɔː; jə] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋstɒk] ?  
**Don't you realize you're making yourself a laughingstock ?**  
不 你 意识到 你是 制作 你自己 一个 笑柄 ?

你自己也不觉着叫人耻笑。”

[fæŋ] - [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .  
**Fang Shu'an laughed heartily** .  
方 - 笑了 衷心地 .

房书安哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . "  
**" My brother talked for a long time . . . "**  
" 我的 兄弟 谈话 为了 一个 长的 时间 . . . "

“哥哥说了半天，

[məʊst][ʊv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [br'kəz; br'kɒz][ʊv; əv][maɪ] [nəʊz] , [raɪt] ?  
**Most of it is probably because of my nose , right ?**  
最多 的 它 是 大概 因为 的 我的 鼻子 , 正确的 ?

多一半是为我这鼻子罢？ ”

[dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said** :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] ? "  
**" You know that yourself ? "**  
" 你 知道 那 你自己 ? "

“你自己还知道哇，

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] ,  
**At this age** ,  
在 这 年龄 ,

这个岁数，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈæktɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] .  
**Instead , they started acting foolishly** .  
反而 , 他们 开始 表演 愚蠢地 .

反倒胡闹起来了。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方 - 说 :

房书安说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpemfɪgəs] [ɒn][maɪ] [nəʊz] ? "

" **Are you suggesting I have pemphigus on my nose ?** "

" 是 你 建议 我 有 天疱疮 在 我的 鼻子 ？ "

“你打算我这鼻子是长了天疱疮了不成？”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

**But that's not the case .**

但 那就是 不是 这 案件 。

却不是。

[aɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

**I'm calling for one .**

我是 呼叫 为了 一 。

我这是叫一个，

" [wʌn] - - " [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" **One - - " He talked for a long time but couldn't say anything .**

" 一 - - " 他 谈话 为了 一个 长的 时间 但 不能 说 任何事物 。

一个--"说了半天总没说出什么来。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [la:ft] [ˈhɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sed] :

**Dongfang Liang laughed heartily and said :**

东方 梁 笑了 衷心地 和 说 。

东方亮哈哈大笑说：

" [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“一个什么呀，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [stɒp] [ðeə(r)] ?

**Why did you stop there ?**

为什么 做过 你 停止 那里 ？

怎么不往下说了？ "

[fæn] - [sed] :

**Fang Shu'an said :**

方 - 说 。

房书安说：

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] ,

" **At this point in my speech ,**

" 在 这 观点 在 我的 演讲 ，

“我说到此处，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skeəd] .

**I felt a little scared .**

我 毛毡 一个 小的 害怕的 。

心里就有些发怯，

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)] .

**I'm always afraid he'll be here .**

我是 总是 害怕的 地狱 是 这里 。

我总怕他老人家在这里。”

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :

**Dongfang Liang said :**

东方 梁 说 。

东方亮说：

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈspɪtɪŋ] , [hɑ:f] - [ˈhevi] [ˈmænə(r)] . "

" **You speak in a half - spitting , half - heavy manner .** "

" 你 说话 在 一个 一半 - 吐痰 ， 一半 - 重的 方式 。

“你这人说话半吐半咽，

[lets] [tɔ:k] [ɪn'saɪd] . "  
**Let's talk inside** . "  
我们来吧 讲话 里面 . "

屋里来说罢。”

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Once inside the house** ,  
一次 里面 这 房子 ,

到了屋中，

[dʒʌst] [laɪk] [wæŋ] [gæŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪ] [sweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [hed] .  
**Just like Wang Gang , the living Tai Sui with a golden head** .  
只是 喜欢 王 帮派 , 这 活的 泰 隋 和 一个 金的 头 .

就与金头活太岁王刚，

[məʊ][dʒɪŋgæŋ][ɛl,ar'ju:] [faɪkʃŋ]  
**Mo Jingang Liu Feixiong**  
莫 金港 刘 飞雄

墨金刚柳飞熊，

[tʃen] [ʒen] , [θri:] [kwɪk] [ʃɒts]  
**Chen Zhen , Three Quick Shots**  
陈 真 , 三 快的 镜头

急三枪陈振，

[,si: eɪ'aɪ] - -  
**Cai Huoshe Qinye**  
蔡 - -

菜火蛇秦业，

[ˈju:nɪkɔ:n] ['dræɡən] [tʃɑ:ŋ] -  
**Unicorn Dragon Chang Erzheng**  
独角兽 龙 张 -

独角龙常二怔，

[ðə; ði] [sɪk] , [eɪtʃju:][ɑ:r i: 'en] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**The sick xiezi , Hu Ren , etc** :  
这 生病的 写纸 , 胡 任 , ETC .

病獬豸胡仁等，

[ˈevriwʌn] [met] [wʌns] ,  
**Everyone met once** ,  
每个人 遇见 一次 ,

大家相见了一回，

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .  
**Then they sat down together** .  
然后 他们 卫星 向下 一起 .

然后彼此落座，

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] ['ɒfəd] [baɪ] ['sʌmwʌn] .  
**It comes from the tea offered by someone** .  
它 来 从 这 茶 提供 经过 某人 .

从人献茶上来。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang asked** :  
东方 梁 问 :

东方亮问：

[fæn] [ʃu:'ɑ:n] ,  
**Fang Shuan** ,  
方 舒安 ,

“房书安，

[wʌts] [rɒŋ] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ?  
**What's wrong with your nose ?**  
是什么 错误的 和 你的 鼻子 ?

你这鼻子是什么缘故？ ”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊz] - ['kʌtɪŋ] ['maɪstə(r)] . "  
**" My nose was cut off by a nose - cutting master . "**  
" 我的 鼻子 曾是 切 离开 经过 一个 鼻子 - 切割 掌握 . "

“我这鼻子是遇见一个削鼻子的祖宗给削了去了。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang asked :**  
东方 梁 问 :

东方亮问：

" [hu:] [ɪz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊz] - ['kʌtɪŋ] [tek'ni:k] ? "  
**" Who is the ancestor of this nose - cutting technique ? "**  
" WHO 是 这 祖先 的 这 鼻子 - 切割 技术 ? "

“这削鼻子祖宗是谁？ ”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**" Speaking of this person ,**  
" 请讲 的 这 人 ,

“提起此人，

[ˈveri] [ˈfeɪməs] .  
**Very famous .**  
非常 著名的 .

大大有名。

[ɒŋ] [træpt] [skaɪ] ['aɪlənd] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] - [ klɔ: ] [ræt] .  
**On Trapped Sky Island lives the son of Xu Qing , a mountain - clawing rat .**  
在 被困 天空 岛 生活 这 儿子 的 徐 青 , 一个 山 - 爪子 鼠 .

陷空岛有一个穿山鼠徐庆之子，

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [tʃʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [lɪɑ:ŋ] .  
**This person's surname is Xu , and his given name is Liang .**  
这 人的 姓 是 徐 , 和 他的 给定 姓名 是 梁 .

此人姓徐名良，

[ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ,  
**Nicknamed the Multi - Armed Bear ,**  
绰号 这 多 - 武装 熊 ,

外号人称多臂人熊，

[ˈɔ:lsəʊ] [nəʊŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:n'fi:] [gu:s] .  
**Also known as the Shanxi Goose .**  
还 已知 作为 这 山西 鹅 .

又叫山西雁。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['haɪli] [skɪld] .  
**This person is highly skilled .**  
这 人 是 高度 熟练 .

这人本领高强，

[rɪˈsɔːsf(ə)l] ,  
**resourceful** ,  
足智多谋 ,

足智多谋，

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] ['wepənz]  
**A body full of hidden weapons**  
一个 身体 满的 的 隐 武器

一身的暗器，

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ded] .  
**He can play dead** .  
他 能 玩 死的 .

会装死，

[hiː; hi][kæn; kən] [feɪk] ['snɔːrɪŋ] .  
**He can fake snoring** .  
他 能 伪造的 打鼾 .

会假打呼，

[ˈpi:p(ə)l] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsli:p] .  
**People wondered if he was asleep** .  
人们 想知道 如果 他 曾是 睡着了 .

人家疑惑他睡着了，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsli:p] .  
**It turned out he was pretending to be asleep** .  
它 转向 出去 他 曾是 假装 到 是 睡着了 .

却原来他假睡着，

[wʌns] [pɑːst] ,  
**Once past** ,  
一次 过去的 ,

一过去，

[ðen] [aɪ] [ˈsʌfəd] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪm] .  
**Then I suffered because of him** .  
然后 我 遭受 因为 的 他 .

就吃了他的苦了。

[pi:tʃ] ['blɒsəm] ['væli] [bɜːnd] [daʊn] .  
**Peach Blossom Valley burned down** .  
桃 开花 谷 烧伤 向下 .

火焚桃花沟，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [mæn] .  
**They killed the swift - footed man** .  
他们 被杀 这 迅速 - 有脚的 男人 .

杀跑了飞毛腿，

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][diːˈɛnˈdʒiː] [faɪkʃŋ] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] [hu:p] [mʌŋk] .  
**This resulted in the death of Deng Feixiong , the Golden Hoop Monk** .  
这 结果 在 这 死亡 的 邓 飞雄 , 这 金的 箍 僧 .

结果了金箍头陀邓飞熊的性命。

[dʒʌst][bɪˈkæz; brɪˈkɒz] [zɑːŋ] [ˈdɑːliən] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['nʌns(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
**Just because Zhang Dalian made up some nonsense to me** ,  
只是 因为 张 大连 制成 向上 一些 废话 到 我 ,

就因张大连对着我信口开河，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [drɪŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**I also had a few more drinks with them** .  
我 还 有 一个 很少 更多的 饮料 和 他们 .

也搭着我多吃了几杯酒，

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,  
**In conclusion** ,  
在 结论 ,

讲来讲去，

[ai] [ðen] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] , [ðə; ði] ['pæŋgəlɪn; pæŋ'gəʊlɪn] [ræt] .  
**I then got to the story of Old Master Xu , the pangolin rat** .  
我 然后 得到 到 这 故事 的 老的 掌握 徐 , 这 穿山甲 鼠 .  
我就讲到穿山鼠徐三老爷子那里去了，

[ðɪs] [nəʊz] - ['kʌtɪŋ] ['ænsestə(r)] ,  
**This nose - cutting ancestor** ,  
这 鼻子 - 切割 祖先 ,

这个削鼻子祖宗，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] !  
**He would never agree to that !**  
他 会 绝不 同意 到 那 !  
他哪里答应我呀！

[ai] [krɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .  
**I crawled under the table** .  
我 爬行 在下面 这 桌子 .

我钻到桌子底下，

[ɑ:sk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , " [ʃi:z] [nɒt] [hɪə(r)] . "  
**Ask them to say for me , " She's not here . "**  
问 他们 到 说 为了 我 , " 她是 不是 这里 . "  
叫他们替我说一句‘没在这里’，

[ðeɪ] [dʊʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['eniwʌn] .  
**They don't care about anyone** .  
他们 不 关心 关于 任何人 .

他们谁都不管，

['leɪtə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [hu:] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [hwa:ŋ] .  
**Later , it was I who brought out this Brother Huang** .  
之后 , 它 曾是 我 WHO 带来 出去 这 兄弟 黄 .  
后来还是我带出来的这个黄大兄弟、

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [hwa:ŋ] ,  
**The second brother Huang** ,  
这 第二 兄弟 黄 ,

黄二兄弟，

[rɪ'peɪ] [em 'i:] ,  
**Repay me** ,  
偿还 我 ,

报答了报答我，

[flɪp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ['əʊvə(r)] .  
**Flip the table over** .  
翻动 这 桌子 超过 .

把桌子一掀，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**The two brothers ran out the back window** .  
这 二 兄弟 跑 出去 这 后退 窗户 .

他们兄弟两个端后窗户跑了。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [bi:n] [kwɪk] - ['wɪtɪd] . . .  
**If I hadn't been quick - witted** . . .  
如果 我 之前没有 到过 快的 - 机智的 . . .

要不是我眼前有点机灵，

[ðæt] [naɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbɪznəs] [trɪp] .  
**That night , I was on a major business trip .**  
那 夜晚 , 我 曾是 在 一个 主要的 商业 旅行 :

那天晚上就出了大差了。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz]  
**They also took advantage of the fact that my legs were weak and my words**  
他们 还 采取 优势 的 这 事实 那 我的 腿 是 虚弱的 和 我的 字  
[wɜː(r); wə(r)] [sɒft] .  
**were soft .**  
是 柔软的 :

也仗着是我腿软嘴软,

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**That's how he managed to save his life .**  
那就是 如何 他 管理 到 节省 他的 生活 :

才保住这条性命。”

[dɒːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Dongfang Liang asked :**  
东方 梁 问 :

东方亮问:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiːk] [legz] - [ɔː(r)] - [wiːk] [maʊθ] - ? "  
**" What do you mean by ' weak legs ' or ' weak mouth ' ? "**  
" 什么 做 你 意思是 经过 - 虚弱的 腿 - 或者 - 虚弱的 嘴 - ? "

“什么腿软嘴软? ”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ? "  
**" Don't you understand ? "**  
" 不 你 理解 ? "

“这你还不明白么?

[legz] [ˈgəʊɪŋ] [wiːk] [miːnz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] .  
**Legs going weak means kneeling before others .**  
腿 去 虚弱的 方法 跪着 前 其他的 :

腿软是给人家跪着,

[ˈbiːɪŋ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [miːnz] [ˈbegɪŋ] [ˈsʌmwʌn] .  
**Being soft - hearted means begging someone .**  
存在 柔软的 - 心地 方法 乞讨 某人 :

嘴软是央求人家,

[ðɪs] [ˈfaɪnəli] [ˈsɒfənd] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [hɑːt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :  
**This finally softened the old man's heart after his pleading , and he said :**  
这 最后 软化 这 老的 男人的 心 后 他的 恳求 , 和 他 说 :

这才把这位老爷子央求心软了说:

- [aɪ][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] , -  
**' I won't kill you , '**  
- 我 惯于 杀 你 , -

‘我不杀你罢,

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)] [ˈriːəli] [hɑːd] [tuː; tə] [kwel] ?  
**Is your anger really hard to quell ?**  
是 你的 愤怒 真的 难的 到 荡平 ?

实在怒气难消?

[aɪ] [kɪ] [juː; jʊ] .  
**I'll kill you** .  
患病的 杀 你 .

杀了你罢，

[lʊk] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [ɪz] .  
**Look how pitiful your pleading is** .  
看 如何 可怜 你的 恳求 是 .

义瞧你央求的可怜。’

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] .  
**That's how I left a mark** .  
那就是 如何 我 左边 一个 标记 .

这才与我留下了一个记号，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊz] .  
**Cut off the nose** .  
切 离开 这 鼻子 .

把鼻子削将下来，

[wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .  
**We escaped with our lives** .  
我们 逃脱 和 我们的 生活 .

我方逃了性命。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] ,  
**And then he spoke without a nose** ,  
和 然后 他 辐 没有 一个 鼻子 ,

又搭着他说话没有鼻子，

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .  
**It was making a lot of noise** .  
它 曾是 制作 一个 很多 的 噪音 .

乌嚷乌嚷的，

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [hɪm] .  
**He spoke even more in response to him** .  
他 辐 甚至 更多的 在 回复 到 他 .

更加着他说话，

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,  
**To be frank** ,  
到 是 坦率 ,

有一句说一句，

[ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈsiːkrəts] ,  
**Absolutely no secrets** ,  
绝对地 不 秘密 ,

绝不藏私，

[ˈevriwʌn] [huː] [hɜːd] [,aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ʌnd] [lɑːft] .  
**Everyone who heard it covered their mouths and laughed** .  
每个人 WHO 听到 它 涵盖 他们的 嘴 和 笑了 .

所有听的人俱都掩口而笑。

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)] - [feɪst] [kɪŋ] , [dɔːŋˈfaːŋ] [tʃɪŋ] , [rɔːd] .  
**The Purple - Faced King , Dongfang Qing , roared** .  
这 紫色的 - 面对 国王 , 东方 青 , 咆哮 .

紫面大王东方清大吼一声，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：



" [stɛɪd] , " "  
" **Stayed** , " "  
" 入住 , " "

“住了，

[ˈbrʌðə(r)] [fæŋ] ,  
**Brother Fang** ,  
兄弟 方 ,

房贤弟，

[lets] [nɒt] [kən'tɪnju:] .  
**Let's not continue** .  
我们来吧 不是 继续 .

不要往下再讲了，

[du:; də] [nɒt] [bu:st] [ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] .  
**Do not boost the morale of others** .  
做 不是 促进 这 士气 的 其他的 .

休长他人的志气，

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wʌnz] [əʊn] [pre'sti:ʒ] .  
**To diminish one's own prestige** .  
到 减少 一个人的自己的 声望 .

灭自己的威风。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] , [ðə; ði][ˈpæŋɡəlɪn; pæŋ'ɡəʊlɪn][ræt] ,  
**Let alone the fact that he is the son of Xu Qing , the pangolin rat** ,  
让 独自的 这 事实 那 他 是 这 儿子 的 徐 青 , 这 穿山甲 鼠 ,

慢说他是穿山鼠徐庆之子，

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ræts][ænd; ənd] [faɪv] [ˈhɪərəʊz] .  
**These are the Five Rats and Five Heroes** .  
这些 是 这 五 老鼠 和 五 英雄 .

就是五鼠五义，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][keə(r)] [ə'baʊt] [dʒwɑ:ŋ] [ˈfu:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:rneɪmd] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] .  
**They didn't even care about Zhuang Fu , who was surnamed Dongfang** .  
他们 没有 甚至 关心 关于 庄 傅 , WHO 曾是 姓氏 东方 .

也不放庄复姓东方的心上。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [æn; ən] [ˈɑ:mi] ,  
**One day , the prince raised an army** ,  
一 天 , 这 王子 提高 一个 军队 ,

有日王爷兴师，

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðɪ:z] [ˈʃɪvəlɪəs] [ˈpi:p(ə)] .  
**Sooner or later , we'll have to meet these chivalrous people** .  
俄克拉荷马 或者 之后 , 出色地 有 到 见面 这些 骑士精神 人们 .

早晚必要会会他们这些侠义，

[lets] [si:] [haʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**Let's see how capable they are** .  
我们来吧 看 如何 有能力的 他们 是 .

看看他们有多大本领。

[aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] .  
**I am not even afraid of Xu Qing** .  
我 是 不是 甚至 害怕的 的 徐 青 .

连徐庆我都不惧，

[let] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] !  
**Let alone his descendants !**  
让 独自的 他的 后代 !

何况是他的后人！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊŋt] [rʌn] ['ɪntu:] [hɪm] .  
**I'm afraid I won't run into him .**  
我是 害怕的 我 惯于 跑步 进入 他 .

就怕遇不见他，

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðɪs] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ,  
**If I see this multi - armed bear ,**  
如果 我 看 这 多 - 武装 熊 ,

我若见着这个多臂人熊，

[waɪ] [dʊʊnt][wi:; wi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['evriwʌŋ] ?  
**Why don't we bring his head to show everyone ?**  
为什么 不 我们 带来 他的 头 到 展示 每个人 ?

要不把他首级拿来见见众位，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:wəd] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:neɪm] !  
**From that day forward , I changed my name and surname !**  
从 那 天 向前 , 我 已更改 我的 姓名 和 姓 !

从此我就更名改姓！ ”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

[θɜ:ɹd] ['mɑ:stə(r)] ,  
**Third Master ,**  
第三 掌握 ,

“三爷，

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] .  
**Too many people say that .**  
也 许多 人们 说 那 .

这么说的人太多了，

[jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] .  
**You'll know how formidable he is the moment you meet him .**  
你会 知道 如何 强大 他 是 这 片刻 你 见面 他 .

见面之时你就晓得他那个厉害了。”

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**This sentence is not important .**  
这 句子 是 不是 重要的 .

这一句话不要紧，

[ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði]['pɜ:p(ə)] - [feɪst] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**Enraged , the Purple - Faced Heavenly King slammed his fist on the table .**  
愤怒 , 这 紫色的 - 面对 天上 国王 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 .

只气得紫面天王把桌案一拍，

[ʃaʊt] :  
**Shout :**  
喊 :

大叫：

[fæŋ] [ʃu:'ɑ:n] ,  
**Fang Shuan ,**  
方 舒安 ,

“房书安，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪm] [ə'gen] .  
**You should praise him again .**  
你 应该 称赞 他 再次 .

你再要夸奖于他，

[jʊː; jʊ] [fʊd; fəd] [liːv] [ˈaʊə(r)]  
**You should leave our Tuanchengzi** .  
你 应该 离开 我们的 -  
你就出我们团城子去罢，

[ɔː(r)] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)]  
**Or you can bring him here** .  
或者 你 能 带来 他 这里  
或者你把他找来，

" [wɒtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈʃəʊdaʊn] . "  
**" Watch as the two of us have a showdown "**  
" 手表 作为 这 二 的 我们 有 一个 摊牌 " . "  
你看着我们两个人较量较量。”

[ðə; ði] [waɪld] [giːs] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]  
**The wild geese from Shanxi are on the roof** .  
这 荒野 鹅 从 山西 是 在 这 屋顶  
山西雁正在房上，

[aɪ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [ˈkliːli]  
**I heard it clearly** .  
我 听到 它 清楚地  
听了个真切，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self]  
**He thought to himself** :  
他 想法 到 他自己  
心中暗道：

[jʊː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk]  
**You don't need to look** .  
你 不 需要 到 看  
“你不用找，

[əʊld] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ]  
**Old Xi is here now** .  
老的 习 是 这里 现在  
老西现在此处，

[wʌts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] ?  
**What's so difficult about having a contest ?**  
是什么 所以 难的 关于 拥有 一个 竞赛 ?  
要较量较量却有何难。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]  
**Thinking of this** ,  
思维 的 这 ,  
想到此处，

[wɪð] [ə; eɪ] [drɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [sɔːd]  
**With a draw of the large ring sword** ,  
和 一个 画 的 这 大的 戒指 剑 ,  
一抽大环刀，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf]  
**He was about to jump off the roof** .  
他 曾是 关于 到 跳 离开 这 屋顶  
就要蹕下房去。

[tuː; tə] [ɑːsk] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [huː] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] . . .  
**To ask Xu Liang who won or lost** . . .  
到 问 徐 梁 WHO 韩元 或者 丢失的 . . .  
要问徐良胜负如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksti] - [faɪv] : [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fiːlz] [ʌn'wel] ; [ɪn][ðə; ði]  
**Chapter Sixty - Five : Inside the House , the Golden Immortal Feels Unwell ; In the**  
章 六十 - 五 : 里面 这 房子 , 这 金的 不朽 感觉 不适 ; 在 这  
[ˈkɔːtjɑːd] , [ðə; ði][dʒeɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dɪ'ɪləbəɹətli] [dɪ'siːv] [ˈpiːp(ə)l]  
**Courtyard , the Jade Immortal Deliberately Deceives People**  
庭院 , 这 玉 不朽 故意地 欺骗 人们

第六十五回 屋内金仙身体不爽 院中玉仙故意骗人

[ˈmiːnwaɪl] , [tʃʊ] [liːŋ] [wɒz; wəz][ʌn][ðə; ði] [ruːf] .  
**Meanwhile , Xu Liang was on the roof .**  
同时 , 徐 梁 曾是 在 这 屋顶 .

且说徐良在屋上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [liːp] [daʊn] . . .  
**Just as he was about to draw his knife and leap down** . . .  
只是 作为 他 曾是 关于 到 画 他的 刀 和 飞跃 向下 . . .

正要拉刀蹿将下去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第55/107页

[aɪ] [ti:tʃ] [ðɪs] [ˈpɜ:p(ə)] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .  
**I'll teach this purple - faced fellow to understand my power and influence .**  
患病的 教 这 紫色的 - 面对 同伴 到 理解 我的 力量 和 影响 .  
教这紫面的知道知道我的利害。

[ˈsʌd(ə)nli] , [θri:] [ˈpi:p(ə)] [ræn][ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , three people ran in from outside .**  
突然 , 三 人们 跑 在 从 外部 .  
忽见由外边跑进三个人来，

[tu:] [strɒŋ] [men] [drest] [ʌp] ,  
**Two strong men dressed up ,**  
二 强的 男人 穿着 向上 ,  
两个壮士打扮，

[wʌn] [drest] [ɪn] [fʊl] [ˈmɔ:nɪŋ] [kləʊðz] ,  
**One dressed in full mourning clothes ,**  
一 穿着 在 满的 丧 衣服 ,  
一个穿着一身重孝，

[hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .  
**He burst into tears .**  
他 爆裂 进入 眼泪 .  
放声大哭，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .  
**They went straight into the room .**  
他们 去 直的 进入 这 房间 .  
直奔房内而来。

[ˈbi:ɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] ,  
**Being close to ,**  
存在 关闭 到 ,  
身临切近，

[ˈʃɑ:n'fɪ:] [jæn] [ˈfaɪnəli] [ˈrekəg'naɪzd] [hɪm] :  
**Shanxi Yan finally recognized him :**  
山西 严 最后 认可 他 :  
山西雁方才认出来了：

[wʌn] [ɪz] [ˈweɪ] [kʊn] ,  
**One is Xue Kun ,**  
一 是 薛 昆 ,  
一个是薛昆，

[wʌn] [ɪz] [li:] [ˈbi: 'eɪ] ,  
**One is Li Ba ,**  
一 是 李 巴 ,  
一个是李霸，

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [wæŋ] - .  
**One of them is Wang Xiong'er .**  
一 的 他们 是 王 - .  
一个是王熊儿。

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [fʊl] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .  
**Wang Xiong'er was dressed in full mourning clothes .**  
王 - 曾是 穿着 在 满的 丧 衣服 .

王熊儿穿着一身重孝。

[ɔːl] [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,  
**All because it was in Maojiatuan ,**  
全部 因为 它 曾是 在 - ,

皆因在毛家疃，

[wæŋ] - [sensɪ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [wel] .  
**Wang Xiong'er sensed that things weren't going well .**  
王 - 感觉到的 那 事物 不是 去 出色地 .

王熊儿瞧势头不好，

['kæriŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ 'bəːdən ]  
**Carrying their own burdens**  
携带 他们的 自己的 负担

背着自己包袱，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [fɜːst] .  
**They ran away first .**  
他们 跑 离开 第一的 .

先就跑了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,  
**the next day ,**  
这 下一个 天 ,

第二天，

[aɪ][dʒʌst] [met] [ʃweɪ] [kʊn] ,  
**I just met Xue Kun ,**  
我 只是 遇见 薛 昆 ,

方才遇见薛昆、

[liː][,biː 'eɪ] ,  
**Li Ba ,**  
李 巴 ,

李霸，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [ðæt] [maʊ] - [wɒz; wəz] [ded] .  
**The two of them claimed that Mao Tianshou was dead .**  
这 二 的 他们 声称 那 毛泽东 - 曾是 死的 .

他们两个人把毛天寿已死，

[wæŋ] - [təʊld] [wæŋ] - [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] .  
**Wang Hu'er told Wang Xiong'er about being killed .**  
王 - 讲述 王 - 关于 存在 被杀 .

王虎儿被杀告诉了王熊儿一遍。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [,aɪ 'tiː] .  
**The three of them discussed it .**  
这 三 的 他们 讨论 它 .

三个人商量着，

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [rʌŋ] ,  
**Nowhere to run ,**  
无处 到 跑步 ,

无处可奔，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]    [ˈmesɪdʒ]    [tuː; tə][ðə; ði]    [ˈeldɪst]    [ˈmɑːstə(r)][æt; ət]  
He was only able to deliver a message to the eldest master at  
他 曾是 仅有的有能力的 到 递送 一个 信息 到 这 长子 掌握 在

Tuanchengzi .

只可是上团城子与大太爷送信。

[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz]    [wæn]    -    [hæd; həd][sʌm; səm]    [luːs]    [ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] ,  
Just because Wang Xiong'er had some loose silver in his bundle ,  
只是 因为 王 有 一些 松动的 银 在 他的 捆 ,

就仗着王熊儿包袱内有些散碎银子，

[wæn]    -    [meɪd]    [ə; eɪ][set][ɒv; əv]    [ˈmɔːnɪŋ]    [kləʊðz] .  
Wang Xiong'er made a set of mourning clothes .  
王 制成 一个 放 的 丧 衣服 .

王熊儿做了一身孝服，

[ˈtræv(ə)]    [ɪkˈspensɪz]    [əˈlɒŋ]    [ðə; ði]    [wei]  
Travel expenses along the way  
旅行 开支 沿着 这 方式

一路盘费，

[wen]    [wiː; wi]    [əˈraɪvd]    [æt; ət]    - ,  
When we arrived at Tuanchengzi ,  
什么时候 我们 到达的 在 - ,

到了团城子，

[ɪts]    [ˈgetɪŋ]    [leɪt] .  
It's getting late .  
它是 获得 晚的 .

天气就不早了。

[əˈpɒn]    [əˈraɪvɪŋ]    [æt; ət][ðə; ði]    [ɡeɪt] ,  
Upon arriving at the gate ,  
之上 抵达 在 这 门 ,

到了门首，

[wen]    [ˈevriwʌn]    [ɑːskt]    [waɪ] ,  
When everyone asked why ,  
什么时候 每个人 问 为什么 ,

众人一问缘故，

[wæn]    -    [ðen]    [ riˈkaunt ]    [ðə; ði]    [ɪˈvents]    [æt; ət][taɪ][sweɪ]    [fæn] .  
Wang Xiong'er then recounted the events at Tai Sui Fang .  
王 然后 叙述 这 活动 在 泰 隋 方 .

王熊儿就把太岁坊之事说了一遍。

[əˈpɒn]    [ˈhɪərɪŋ]    [ðɪs] ,  
Upon hearing this ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ðeɪ]    [ɔːl]    [saɪd]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]    [lɒŋ]    [taɪm] .  
They all sighed for a long time .  
他们 全部 叹了口气 为了 一个 长的 时间 .

都慨叹了半天，

[ðeə(r)]    [ɪz][nəʊ]    [niːd]    [tuː; tə]    [ɪnˈfɔːm]    [hɪm] .  
There is no need to inform him .  
那里 是 不 需要 到 通知 他 .

并不用与他通报，

[hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] .  
**He just came in by himself .**  
他 只是 来了 在 经过 他自己 .

就自己进来了。

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次 里面 ,

到得里面，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dɒːŋ'faːŋ] [lɪɑːŋ] ,  
**Upon seeing Dongfang Liang ,**  
之上 看到 东方 梁 ,

见了东方亮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[niːl] [daʊn]  
**Kneel down**  
下跪 向下

跪倒身躯，

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tiəz] .  
**She burst into tears .**  
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

[kɪŋ] ['vɒldəməʊt] [ɑːskt] :  
**King Voldemort asked :**  
国王 伏地魔 问 :

伏地君王问：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ?  
**Why are you crying so much ?**  
为什么 是 你 哭泣 所以 很多 ?

“因为何故这么大哭，

['weəriŋ] ['hevi] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] ?  
**Wearing heavy mourning clothes ?**  
穿着 重的 丧 衣服 ?

穿了一身重孝？ ”

[wæŋ] - [ðen] [rɒb] [dʒɪn] [ʃiː] [ɒv; əv][taɪ][sweɪ] [fæŋ] .  
**Wang Xiong'er then robbed Jin Shi of Tai Sui Fang .**  
王 - 然后 被抢劫 斤 史 的 泰 隋 方 .

王熊儿就把太岁坊抢金氏起，

[ʌn'tɪl] [maʊ] - [ɒv; əv] - ,  
**Until Mao Tianshou of Maojiatuan ,**  
直到 毛泽东 - 的 - ,

直到毛家瞳毛天寿、

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [kɪld] .  
**Wang Hu'er was killed .**  
王 - 曾是 被杀 .

王虎儿被杀，

[frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,  
**From beginning to end ,**  
从 开始 到 结尾 ,

前前后后，



[hiː; hi] [ɪkˈsplend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**He explained it to him in detail .**  
他 解释 它 到 他 在 细节 :

细细他说了一遍。

[ʌnˈfɪnɪʃt] :  
**Unfinished :**  
未完成 :

未了说:

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [θɜːd] [ ˈgrænd,fɑːðə ] [pʊ; əv] [ðɪs]  
**" I have come here today to inform the eldest and third grandfathers of this**  
" 我 有 来 这里 今天 到 通知 这 长子 和 第三 祖父们 的 这  
[ˈmætə(r)] . "  
**matter . "**  
事情 . "

“我今特来报与大太爷三太爷知晓此事。”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、

[əˈpʊn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Qing**  
之上 听力 这 , 东方 青

东方清一闻此言，

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .  
**He burst into tears .**  
他 爆裂 进入 眼泪 :

放声大哭，

[ˈevriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] .  
**Everyone tried to persuade them .**  
每个人 尝试 到 说服 他们 :

大家劝解了一回。

[dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说:

" [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] . . . "  
**" What you all may not know is that . . . "**  
" 什么 你 全部 可能 不是 知道 是 那 . . . "

“众位有所不知，

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [ˌpɜːsəˈhæləti] .  
**My second brother has an eccentric personality .**  
我的 第二 兄弟 有 一个 偏心 性格 :

我二弟性情古怪，

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː ˈes] .  
**He's going to stay with us .**  
他是 去 到 停留 和 我们 :

他要在我们这里住着，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] ? "  
**" How could such a thing happen ? "**  
" 如何 可以 这样的 一个 事物 发生 ? "

焉有此事。”

[ˈevriwʌn] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Everyone said in unison :**  
每个人 说 在 齐声 :

大家一齐说道:

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmaːstəz] [feɪt] [ðæt] [hiːz] [laɪk] [ðɪs] . "  
**" It's just the second master's fate that he's like this . "**  
" 它是 只是 这 第二 硕士学位 命运 那 他是 喜欢 这 . "

“也是二员外爷命该如此，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [səˈspekt] .  
**We can only inquire about who killed the suspect .**  
我们 能 仅有的 查询 关于 WHO 被杀 这 怀疑 .

只可打听准丧在甚么人手，

" [wiːl; wil] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [hɪm] . "  
**" We'll take revenge on him . "**  
" 出色地 拿 复仇 在 他 . "

咱们与他报仇就是了。”

[ʃweɪ] [kʌn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[liː][ˌbiː ˈeɪ] [ðen] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒaʊ] [ʃeɪŋz] [deθ] .  
**Li Ba then recounted the reason for Zhao Sheng's death .**  
李 巴 然后 叙述 这 原因 为了 赵 盛氏 死亡 .

李霸又把赵胜死的缘故说了一遍。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :

又说:

" [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] . "  
**" No one else could see it clearly . "**  
" 不 一 别的 可以 看 它 清楚地 . "

“别的人俱未能看清，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [əˈpiərəns] .  
**There was only one with an odd appearance .**  
那里 曾是 仅有的 一 和 一个 奇怪的 外貌 .

单有一个相貌古怪的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] [ˈaɪbrəʊz] .  
**They are two white eyebrows .**  
他们 是 二 白色的 眉毛 .

是两道白眉毛，

[ɪts] [ðæt] [ˈʃɑːnˈʃiː] [ˈæksent] [əˈgen] .  
**It's that Shanxi accent again .**  
它是 那 山西 口音 再次 .

又是山西的口音。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说:

" [dɪd] [ˈevriwʌn] [hɪə(r)] [ðæt] ? "  
**" Did everyone hear that ? "**  
" 做过 每个人 听到 那 ? "

“众位听见了没有？

[ɪts] [ðɪs] [əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .  
**It's this old man from the west .**  
它是 这 老的 男人 从 这 西方 .

就是这个老西，

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,  
**always had this question ,**  
总是 有 这 问题 ,

我总疑惑着，

[aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] .  
**I come here every morning and evening .**  
我 来 这里 每一个 早晨 和 晚上 .

早晚之间必上这里来哪。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] - [sed] :  
**Dongfang Qingyan said :**  
东方 - 说 :

东方清言道：

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "  
**" I was just about to look for him . "**  
" 我 曾是 只是 关于 到 看 为了 他 . "

“正要找寻于他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm]  
**If he doesn't come**  
如果 他 不 来

他若不来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['lʌki] ;  
**But he was incredibly lucky ;**  
但 他 曾是 难以置信 幸运的 ;

可是他的万幸；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm]  
**If you want to come**  
如果 你 想 到 来

如果要来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌθ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] — ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .  
**He was like a moth drawn to a flame — courting his own death .**  
他 曾是 喜欢 一个 蛾 绘制 到 一个 火焰 — 求爱 他的 自己的 死亡 .

可算他是飞蛾投火——自送其死。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "  
**" You may go and eat for now . "**  
" 你 可能 去 和 吃 为了 现在 . "

“你们暂且吃饭去罢，

[wiː; wi][kæən; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈleɪtə(r)] .  
**We can talk about it later .**  
我们 能 讲话 关于 它 之后 .

有什么话以后再讲。”

[ʃweɪ] [kʊn]  
**Xue Kun**  
薛 昆

薛昆、

[li:][,bi: 'ei]

Li Ba  
李 巴

李霸、

[wæŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [went] [daʊn] .  
Wang Xiong'er and the others all went down .  
王 - 和 这 其他的 全部 去 向下 .

王熊儿俱都下去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
At this time ,  
在 这 时间 ,

这时，

[ə; ei][ˈfæməli][ˈmembə(r)] [rʌft] [ɪn][frəm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; ei][ˈpæni:k] :  
A family member rushed in from outside and said in a panic :  
一个 家庭 成员 匆忙 在 从 外部 和 说 在 一个 恐慌 :  
外面慌慌张张跑进一个家人来说：

" [ˈmɑ:stə(r)] , [pli:z] [kʌm] [ʌp] . "  
" Master , please come up . "  
" 掌握 , 请 来 向上 . "

“员外爷在上，

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈviliən] [hæz; hæz] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [tu:] [sɔ:d] [θi:vz] . "  
" Now the Treasure Pavilion has captured the two sword thieves . "  
" 现在 这 宝藏 亭 有 捕获 这 二 剑 窃贼 . "

如今藏珍楼拿住两个盗剑的了。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [kiŋ] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [liɑ:ŋ] , [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ,  
Upon hearing this , King Dongfang Liang , the Lord of the Void ,  
之上 听力 这 , 国王 东方 梁 , 这 主 的 这 空白 ,  
伏地君王东方亮一闻此言，

[gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] :  
Give the order :  
给 这 命令 :

吩咐一声：

" [taɪ] [ðəʊz] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ʌp] [wið] [em 'i:] ! "  
" Tie those two people up with me ! "  
" 领带 那些 二 人们 向上 和 我 ！ "

“把两个人与我绑上来！ ”

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʌvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frəm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
Then we saw two people being pushed and shoved into the room from outside .  
然后 我们 锯 二 人们 存在 推动 和 推搡 进入 这 房间 从 外部 .

就看见从外边推推拥拥推进两个人来，

[ˈpi:p(ə)] [sed] :  
People said :  
人们 说 :

大家说：

" [ni:l] [daʊn] , [ni:l] [daʊn] . "  
" Kneel down , kneel down . "  
" 下跪 向下 , 下跪 向下 . "

“跪下跪下。”

[ðəʊz] [tu:] ['pi:p(ə)] [pʌft] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðeə(r)] ['beliz] [ɪn] .  
**Those two people puffed out their chests and tucked their bellies in** .  
那些 二 人们 膨胀的 出去 他们的 箱子 和 塞进去 他们的 肚子 在 .  
那两个人挺胸叠肚，

[stænd] [ʌpraɪt] [wɪ'dəʊt] ['ni:lɪŋ] .  
**Stand upright without kneeling** .  
站立 直立 没有 跪着 .  
立而不跪。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,  
**When the public saw it** ,  
什么时候 这 民众 锯 它 ,  
大众一看，

[bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:(r)] ['pəʊnɪteɪl] [ænd; ənd] ['bri:ðəbl] [skɑ:vz] .  
**Both of them wore ponytails and breathable scarves** .  
两个都 的 他们 穿着 马尾辫 和 透气的 围巾 .  
这两个人全都是马尾透风巾，

[blu:] ['sætɪn] [naɪt] [kləʊðz] ,  
**Blue satin night clothes** ,  
蓝色的 缎 夜晚 衣服 ,  
青缎夜行衣，

[gri:n] [fraɪd] [bʌnz] ,  
**Green fried buns** ,  
绿色的 油煎 面包 ,  
青抄包，

[blu:] [rəʊb] ,  
**Blue robe** ,  
蓝色的 长袍 ,  
青中衣，

[blu:] ['sætɪn] [s'tɒkɪŋz]  
**Blue satin stockings**  
蓝色的 缎 长筒袜  
蓝缎袜，

[pʊl] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃu:] .  
**Pull the tip of the shoe** .  
拉 这 提示 的 这 鞋 .  
扳尖洒鞋。

[wʌn] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [gri:n] [heə(r)] .  
**One has a yellow face and green hair** .  
一 有 一个 黄色的 脸 和 绿色的 头发 .  
一个是黄脸绿毛，

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [taɪlz] .  
**One had a face as gray as tiles** .  
一 有 一个 脸 作为 灰色的 作为 瓷砖 .  
一个是面似瓦灰，

[ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [mɑ:k] ,  
**A purple mark** ,  
一个 紫色的 标记 ,  
一块紫记，

[ˈæŋɡrɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌrəʊd] [braʊz]  
**Angry eyes and furrowed brows**  
生气的 眼睛 和 沟壑 眉毛  
怒目横眉，

[stænd]    [ˈʌpraɪt]    [wɪˈðəʊt]    [ˈniːlɪŋ]    .  
**Stand upright without kneeling** .  
站立        直立        没有        跪着        .

立而不跪。

[dɒːŋˈfɑːŋ]    [liɑːŋ]    [tʊk]    [ə; eɪ]    [lʊk]    ,  
**Dongfang Liang took a look** ,  
东方        梁        采取    一个    看        ,

东方亮一看，

[wɪð]    [ə; eɪ]    [slaɪt]    [snɪə(r)]    , [ʃiː; ʃɪ]    [sed]    :  
**With a slight sneer , she said :**  
和    一个    轻微    冷笑    ,    她    说    :

微微冷笑说：

" [juː; jʊ]    [tuː]    [ɑː(r); ə(r)]    [ɪnˈkredəbli]    [bəʊld] ! "   
**" You two are incredibly bold ! "**  
"    你        二        是        难以置信    大胆的 ! "   

“你们两个好生大胆，

[ðeɪ]    [keɪm]    [tuː; tə]    [stiːl]    [ðə; ði]    [sɜːd]    .  
**They came to steal the sword** .  
他们    来了    到        偷        这        剑        .

既要前来盗剑，

[wiː; wi]    [ʃʊd; ʃəd]    [ˈprɒbəbli]    [ɑːsk]    [əˈraʊnd]    .  
**We should probably ask around** .  
我们    应该        大概        问        大约        .

也该打听打听才是，

[maɪ]    [ˈsɜːneɪm]    [ɪz]    [dɒːŋˈfɑːŋ]    .  
**My surname is Dongfang** .  
我的        姓        是        东方        .

我复姓东方的，

[maɪ]    [ˈfeɪvərɪt]    [ˈfrendz]    [ɑː(r); ə(r)]    [ðəʊz]    [ɪn][ðə; ði]    [ˈɡriːnwɒd]    .  
**My favorite friends are those in the greenwood** .  
我的    最喜欢的    朋友们        是        那些    在    这        格林伍德        .

最喜欢绿林中的朋友。

[ɡests]    [ɪn][ðə; ði]    [ˈmaʊntənz]    [ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]  
**Guests in the mountains and forests**  
客人    在    这        山脉        和        森林

山林中的宾朋，

[ˈfrendz]    [ɒn][ðə; ði]    [ˈaɪlənd]    ,  
**Friends on the island** ,  
朋友们    在    这        岛        ,

海岛内好友，

[ðeə(r)]    [mʌst; məst][biː; bi]    [ˈsevrəl]    [ˈhʌndrəd]    .  
**There must be several hundred** .  
那里        必须        是        一些        百        .

准有几百位，

[ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]    [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]    [ˈhɪərəʊz]    .  
**They were all extraordinary heroes** .  
他们        是        全部        非凡的        英雄        .

俱是出乎其类的英雄，

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ]    [huː]    [stændz]    [aʊt]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [kraʊd]    .  
**A hero who stands out from the crowd** .  
一个    英雄    WHO    站立    出去        从        这        人群        .

拔乎其萃的好汉。

[wɒt] [ə'noɪ] [em'i:] [məʊst] [ɪn] [maɪ] [laɪf]  
**What annoys me most in my life**  
什么 令人恼火 我 最多 在 我的 生活

我一生最恼的，

[ˈʃʊdn̩t] [juː; jʊ] [æ; t] [liːst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [frend] [aɪ] [eɪ 'em] ?  
**Shouldn't you at least find out what kind of friend I am ?**  
不应该 你 在 至少 寻找 出去 什么 种类 的 朋友 我 是 ？

是不打听打听我是什么样朋友，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪz] ,  
**Relying on your abilities ,**  
依靠 在 你的 能力 ,

依仗你们的本领，

[kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] !  
**Come and steal !**  
来 和 偷 !

前来窃盗哇，

[ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['trezəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] !  
**They stole the treasures from my treasure pavilion !**  
他们 偷窃 这 宝藏 从 我的 宝藏 亭 !

盗我藏珍楼的宝物哇，

[ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [wʌnz] [ə'bɪlətɪz]  
**Showing off one's abilities**  
显示 离开一个人的 能力

自逞其能，

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [pleɪs] .  
**They despise my place .**  
他们 鄙视 我的 地方 .

藐视我这个所在。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] .  
**I'm not afraid of you getting angry .**  
我是 不是 害怕的 的 你 获得 生气的 .

我也不怕你们恼，

[let] [ə'ləʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪz] ,  
**Let alone your abilities ,**  
让 独自的 你的 能力 ,

慢说你们那样本事，

[aɪ] [eɪ 'em] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .  
**I am ten thousand times better than you .**  
我 是 十 千 时代 更好的 比 你 .

就是比你们强着万倍，

[aɪ] [daʊnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [plæn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɪldɪŋ] .  
**I don't even need to plan on going into my building .**  
我 不 甚至 需要 到 计划 在 去 进入 我的 建筑 .

连我那个楼门也不用打算进去。

[aɪ] [daʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .  
**I don't need to ask your names .**  
我 不 需要 到 问 你的 姓名 .

我也不用问你们的名姓，

[ɪf] [ɑːskt] ,  
**If asked ,**  
如果 问 ,

倘是问出来，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [aɪm] [kləʊz] [tu:; tə] .  
**I need to know someone I'm close to** .  
我 需要 到 知道 某人 我是 关闭 到 ；

要有与我相好的朋友认识，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'lu:ʃ(ə)n] .  
**This is not a good solution** .  
这 是 不是 一个 好的 解决方案 ；

倒不好办了。

[kʌm] ！  
**Come** ！  
来 ！

来！

" [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɒp] [hɪm] [ʌp] . "  
**" Push him out and I'll chop him up . "**  
" 推 他 出去 和 患病的 劈 他 向上 ； "

推出去与我砍了。”

[ðə; ðɪ] ['fæməli] [ə'gri:d] .  
**The family agreed** .  
这 家庭 同意 ；

家人答应，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['aʊtwədz] .  
**He immediately pushed it outwards** .  
他 立即地 推动 它 向外 ；

立刻往外一推。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɜ:p(ə)] - [feɪst] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] [θi:vz] ,  
**Then , when the Purple - Faced Heavenly King glanced at the two thieves** ,  
然后 , 什么时候 这 紫色的 - 面对 天上 国王 瞥了一眼 在 这 二 窃贼 ,

再说紫面天王一瞅这两个贼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn'vɒlvd] .  
**There was a certain amount of affection involved** .  
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 感情 涉及 ；

就有几分爱惜，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,  
**When they came in** ,  
什么时候 他们 来了 在 ；

见他们进来时节，

[ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] [stændz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [praʊd] .  
**The tiger stands tall and proud** .  
这 老虎 站立 高的 和 自豪的 ；

虎势昂昂，

[tʃest] [aʊt] , ['belɪ] [ɪn] ,  
**Chest out , belly in** ,  
胸部 出去 , 腹部 在 ,

挺胸叠肚，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fiə(r)] ,  
**Without any fear** ,  
没有 任何 害怕 ；

毫无惧色，

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evriwʌn] .  
**Then he looked at everyone** .  
然后 他 看起来 在 每个人 ；

后来向各人一瞅，



[hi:; hi][ˈloʊərd; ˈləʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .  
He   lowered   his   head .  
他   降低   他的   头   ；

就把头往下一低，

[ai] [woʊnt]   [lʊk]   [æt; ət] [ˈpi:p(ə)]   [eniˈmɔ:(r)] .  
I   won't   look   at   people   anymore .  
我   惯于   看   在   人们   不再   ；

再也不瞅人了，

[,ai ˈti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)]   [ˈɪmɪdʒ] .  
It   was   more   like   a   fearful   image .  
它   曾是   更多的   喜欢   一个   可怕   图像   ；

倒仿佛是害怕的形象，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊʃ]   [,ai ˈti:] [daʊn] ,  
Just   as   he   was   about   to   push   it   down ,  
只是   作为   他   曾是   关于   到   推   它   向下   ；

刚要往下一推，

[ai]   [hɜ:d]   [ˈsʌmwʌn]   [seɪ] ,  
I   heard   someone   say ,  
我   听到   某人   说   ；

就听有人说，

[speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
Spare   his   life .  
空闲的   他的   生活   ；

刀下留人。

[,ai ˈti:]   [tɜ:nd]   [aʊt]   [ðæt]   [hi:li:ən] [tʃi:] [sed] [tu:; tə] [hi:li:ən]   [fæŋ] :  
It   turned   out   that   Helian   Qi   said   to   Helian   Fang :  
它   转向   出去   那   赫连   齐   说   到   赫连   方   ；

原来是赫连齐对赫连方说：

" [ɑ:(r); ə(r)]   [ði:z]   [ðə; ði] [tu:]   [ˈtʃi:ftənz]   [ɒv; əv][dʒɪndʒi:ə]   [ˈvɪlɪdʒ]   [ɪn]   -   ? "   
"   Are   these   the   two   chieftains   of   Jinja   Village   in   Meihuagou   ? "   
"   是   这些   这   二   酋长们   的   金嘉   村庄   在   -   ? "   
"   ？   "   "

“这个是梅花沟金家店二位寨主么？”

[ðə; ði] [tu:]   [ˈloʊərd; ˈləʊərd][ðeə(r)]   [hedz]   [ˈfɜ:ðə(r)] .  
The   two   lowered   their   heads   further .  
这   二   降低   他们的   头部   更远   ；

二人更把头往下一低，

[hi:; hi]   [rɪˈmeɪnd]   [ˈsaɪlənt] .  
He   remained   silent .  
他   剩余   沉默的   ；

一语不发。

[hi:li:ən]   [fæŋ]   [sed] :  
Helian   Fang   said :  
赫连   方   说   ；

赫连方说：

" [jes] !  
" Yes !  
" 是的 !

“对呀！

[ðə; ði][ˈəʊldə]   [ˈbrʌðə(r)]   [lʊkt]   [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)]   [mɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
The   older   brother   looked   at   the   purple   mark   on   his   face .  
这   老   兄弟   看起来   在   这   紫色的   标记   在   他的   脸   ；

哥哥看他脸上这块紫记，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?  
**Have you forgotten ?**  
有 你 被遗忘的 ？

难道你就忘了不成？ ”

[hiːliːən] [tʃiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪn] ['brʌðəz] :  
**Helian Qi said to the Jin brothers :**  
赫连 齐 说 到 这 斤 兄弟 :

赫连齐向着金家兄弟二人说：

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bɪɡ] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [dʊənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .  
**It's not a big deal that you two don't say anything .**  
它是 不是 一个 大的 交易 那 你 二 不 说 任何事物 .

“你们二位不言语不大要紧，

[aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [ˈaʊə(r)] ['frendʃɪp] .  
**It almost ruined our friendship .**  
它 几乎 毁坏 我们的 友谊 :

险些耽误了交情。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] :  
**To be continued :**  
到 是 持续 :

回头说：

" [bɪɡ] ['brʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][hɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ɪnvi'teɪʃnz] .  
**We invited them here with our wedding and funeral invitations .**  
我们 受邀 他们 这里 和 我们的 婚礼 和 葬礼 邀请函 :

咱们红白帖儿把人家请来了，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [tri:t] ['lðə(r)z] .  
**This is how we treat others .**  
这 是 如何 我们 对待 其他的 .

咱们这样待承人家，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ɡet] [daʊn] !  
**But I can't get down !**  
但 我 不能 得到 向下 !

可下不去呀！ ”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [nəʊ] ?  
**How could I possibly know ?**  
如何 可以 我 可能 知道 ？

“我焉得知晓，

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? !  
**Where did this come from ? !**  
在哪里 做过 这 来 从 ？ !

这是哪里来的呀！ ”

[hiːliːən] [tʃiː] [sed] :  
**Helian Qi said :**  
赫连 齐 说 :

赫连齐说：

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv] - [ɪn] - . "

" These are the fourth and fifth chieftains of Meihuagou in Chaotianling . "

" 这些 是 这 第四 和 第五 酋长们 的 - 在 - . "

“这就是朝天岭梅花沟的四寨主五寨主，

[wʌn] [ɪz][dʒɪn] [jɒŋfu:] , [ðə; ði] ['mændərɪn] [dʌk] [grænd] [dju:k] .

One is Jin Yongfu , the Mandarin Duck Grand Duke .

一 是 斤 永福 , 这 普通话 鸭子 盛大 公爵 .

一位是鸳鸯太岁金永福，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [gri:n] - [feɪst] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [dʒɪnfu:ɪ] ['lɑ; lu:] .

One of them is the Green - Faced Heavenly King , Jinshui Lu .

一 的 他们 是 这 绿色的 - 面对 天上 国王 , 金水 鲁 .

一位是绿面天王金水禄。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [lɪɑ:ŋ]

Upon hearing this , Dongfang Liang

之上 听力 这 , 东方 梁

东方亮一闻此言，

[gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [jɔ:'self] .

Go down there yourself .

去 向下 那里 你自己 .

自己亲身下去，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Untie the two of them .

解开 这 二 的 他们 .

与二人解绑，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] "

" My two virtuous brothers " "

" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][wɜ:z(r); wə(r)][ʌnə'weə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] .

My dear brother , you were unaware of my arrival .

我的 亲爱的 兄弟 , 你 是 不知情 的 我的 到达 .

实在劣兄不知驾到，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . . .

If you know that it is your two virtuous brothers who have come here . . .

如果 你 知道 那 它 是 你的 二 有德行的 兄弟 WHO 有 来 这里 . . .

如果知是二位贤弟到此，

['i:v(ə)n][aɪ] , [wɪð] [ɔ:ɪ][maɪ] [maɪt] , [wʊð] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][taɪ] [ʌp][maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] .

Even I , with all my might , would not dare to tie up my two virtuous brothers .

甚至 我 , 和 全部 我的 可能 , 会 不是 敢 到 领带向上 我的 二 有德行的 兄弟 .

我天胆也不敢将二位贤弟绑将起来，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwɛst] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , ['brʌðəz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fu:lɪfnəs] .

I humbly request your forgiveness , brothers , for my foolishness .

我 谦卑地 要求 你的 饶恕 , 兄弟 , 为了 我的 愚蠢 .

望乞二位弟台恕过愚兄。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

As he spoke ,

作为 他 辐 ,

说着，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground .**  
他 鞠躬 深 到 这 地面 。

就一恭到地。

Jinshuifu

金水福、

[kim] [jɒŋ] - [ɾɔk] [nelt] [ɒn][bəuθ] [niːz] .  
**Kim Yong - rok knelt on both knees .**  
金 永 - 洛克 跪下 在 两个都 膝盖 。

金永禄双膝点地，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 。

说：

" [wiː; wi] [tuː] [əʊd] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [əˈbɪlətɪz] . "  
" **We two showed off our abilities .** "  
" 我们 二 显示 离开 我们的 能力 。”

“我二人自逞其能，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [sɔːd] .  
**They came to steal the sword .**  
他们 来了 到 偷 这 剑 。

前来盗剑，

[əˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)]  
**Offending the Emperor**  
犯罪 这 皇帝

冒犯天颜，

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][daɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .  
**He deserves to die ten thousand times .**  
他 值得 到 死 十 千 时代 。

身该万死，

[ˈgrænfɑːðə(r)] [mɛŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] .  
**Grandfather Meng refused to kill us .**  
祖父 孟 拒绝 到 杀 我们 。

蒙大太爷不肯杀害我们，

[ˈkaɪndnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [laɪf] .  
**Kindness is like a second life .**  
仁慈 是 喜欢 一个 第二 生活 。

恩同再造，

[aɪm] [əˈfeɪmd] .  
**I'm ashamed .**  
我是 羞愧 。

惭愧呀，

[aɪm] [əˈfeɪmd] !  
**I'm ashamed !**  
我是 羞愧 ！

惭愧！ ”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 。

东方亮说：

" [maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪnd] . "  
" **My two brothers are too kind** . "  
" 我的 二 兄弟 是 也 种类 . "

“二位贤弟言重了。”

[aɪ] [ə'ɹɪdʒənəli] [sent] [maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] [faɪv] ['tʃi:ftənz] .  
**I originally sent my two brothers to hire five chieftains** .  
我 起初 发送 我的 二 兄弟 到 聘请 五 酋长们 .  
我本是差派我两个兄弟聘请五位寨主，

[kʌm] [tu:; tə] [tʃiə(r)] ,  
**Come to cheer** ,  
来 到 欢呼 ,

前来助威，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] ,  
**Unexpectedly , my two virtuous brothers** ,  
不料 , 我的 二 有德行的 兄弟 ,  
不料二位贤弟，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [di:pə(r)] [taɪm] .  
**It was also during a deeper time** .  
它 曾是 还 期间 一个 更深 时间 .  
也搭着是更深时候，

[maɪ] [flɪp] [bɔ:d] [fel] [daʊn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .  
**My flip board fell down unintentionally** .  
我的 翻动 木板 跌倒 向下 无意中 .

无心坠落我的翻板，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] - ['ɪnsaɪt] . . .  
**If it weren't for Brother Helian's insight** . . .  
如果 它 不是 为了 兄弟 - 洞察力 . . .  
若非赫连贤弟看出，

[ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][plæn] .  
**It almost ruined a major plan** .  
它 几乎 毁坏 一个 主要的 计划 .  
险些误了大事。”

[ðə; ðɪ] [kɪm] ['brʌðəz] [sed] :  
**The Kim brothers said** :  
这 金 兄弟 说 :

金家兄弟说：

" ['grænpɑ:] , [pli:z] [speə(r)][ju: 'es] ! "  
" **Grandpa , please spare us** ! "  
" 爷爷 , 请 空闲的 我们 ! "

“大太爷饶了我们，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [səʊ] ['meni] ['hʌmb(ə)] [θɪŋz] .  
**And he said so many humble things** .  
和 他 说 所以 许多 谦逊的 事物 .  
还说这许多谦虚言语，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][beə(r)] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?  
**How can we bear this responsibility ?**  
如何 能 我们 熊 这 责任 ?  
我们如何担当得住。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said** :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . . . "  
" **If you two continue to call me Great - Grandfather** . . . "  
" 如果 你 二 继续 到 称呼 我 伟大的 - 祖父 . . . "

“你们二位再要叫我大太爷，

[ɪts] [laɪk] [jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .  
**It's like you're insulting me** .  
它是 喜欢 你是 侮辱 我 .

就是骂我一样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['brʌðəz] .  
**We are all brothers** .  
我们 是 全部 兄弟 .

咱们全都是自己弟兄，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)]  
**If you are too humble**  
如果 你 是 也 谦逊的

要是太谦，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)] .  
**That would be terrible** .  
那 会 是 糟糕的 .

那还了得。

['brʌðə(r)] [hiːliːən] , [pliːz] [ɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evriwʌn] .  
**Brother Helian , please introduce them to everyone** .  
兄弟 赫连 , 请 介绍 他们 到 每个人 .

赫连贤弟与他们见见众位。”

[hiːliːən] [tʃiː] [ðen] [led][ðə; ði][dʒɪn] ['brʌðəz] ,  
**Helian Qi then led the Jin brothers** ,  
赫连 齐 然后 引领 这 斤 兄弟 ,

赫连齐这才带着金家弟兄，

[aɪ] [met] [dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] [fɜːst] .  
**I met Dongfang Qing first** .  
我 遇见 东方 青 第一的 .

先见了东方清，

[ðen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði][ˈbændɪts] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**Then he met with the bandits one by one** .  
然后 他 遇见 和 这 强盗 一 经过 一 .

然后与群寇一一相见。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [fetʃ] [tuː] ['hɪərəʊz] [kləʊk] .  
**Dongfang Liang instructed his family to fetch two hero's cloaks** .  
东方 梁 指示 他的 家庭 到 拿来 二 英雄们 斗篷 .

东方亮吩咐家人取了两件英雄髦来，

[fɜːst] , [hæv; həv][ðə; ði][dʒɪn] ['brʌðəz] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɒn] [ðəm'selvz] .  
**First , have the Jin brothers put it on themselves** .  
第一的 , 有 这 斤 兄弟 放 它 在 他们自己 .

先叫金家兄弟披在身上。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :  
**Dongfang Liang asked again** :  
东方 梁 问 再次 :

东方亮复又问道：

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] . . . "  
" **But I don't know when the fifteenth of next month will be** . . . "  
" 但 我 不 知道 什么时候 这 第十五 的 下一个 月 将要 是 . . . "

“但不知这下月十五日，

[ðəʊz] [θri:] [ˈtʃi:ftənz]  
Those three chieftains  
那些 三 酋长们

那三位寨主，

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [kʌm] [hiə(r)] ? "  
" Is it possible that you can't come here ? "  
" 是 它 可能的 那 你 不能 来 这里 ? "

可能到我这里来不能？ "

[kɪm] [jʌŋ] - [bɒk] [sed] :  
Kim Young - bok said :  
金 年轻的 - 博克 说 :

金永福道：

" [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] , "  
" Big brother , "  
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒnɪst] ,  
To be honest ,  
到 是 诚实的 ,

实不相瞒，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət] - .  
The invitation arrived at Chaotianling .  
这 邀请 到达的 在 - .

有这里请帖到了朝天岭，

[ɪts] [ɔ:l] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðəz] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .  
It's all because our eldest and second eldest brothers didn't come .  
它是 全部 因为 我们的 长子 和 第二 长子 兄弟 没有 来 .

皆因是我们大哥二哥不来，

[ðæts] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ɡʌt] [spɔ:d] [hiə(r)] .  
That's when I mentioned that you have a fish - gut sword here .  
那就是 什么时候 我 提及 那 你 有 一个 鱼 - 肠道 剑 这里 .

这才提起了你老这里有口鱼肠剑，

[ˈaʊə(r)] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðəz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]  
Our eldest and second eldest brothers said they had heard people say that this  
我们的 长子 和 第二 长子 兄弟 说 他们 有 听到 人们 说 那 这

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] .  
was a common practice .  
曾是 一个 常见的 实践 .

我们大哥二哥说听人讲究过，

[aɪv] [ˈnevə(r)] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] .  
I've never seen it before .  
我已经 绝不 已见 它 前 .

可没见过。

[wæŋ] [ju] [ðen] [sed] ,  
Wang Yu then said ,  
王 于 然后 说 ,

王玉就说，

[ɪts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈfaɪnd] [ðɪs] [spɔ:d] .  
It's not difficult to find this sword .  
它是 不是 难的 到 寻找 这 剑 .

要见这口剑不难，

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [hiə(r)][ænd; ənd] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] .  
He wants to go up here and steal something to show us .  
他 想要 到 去 向上 这里 和 偷 某物 到 展示 我们 .  
他要上这里盗去给我们见识见识，

[hi:; hi][i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][him][kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði] [sɜ:d] .  
He even said that no one but him could steal the sword .  
他 甚至 说 那 不 一 但 他 可以 偷 这 剑 .  
还要盗剑非他不成，

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][him] ,  
Apart from him ,  
除 从 他 ,  
除他之外，

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sti:l] [aɪ 'ti:] .  
No one else could steal it .  
不 一 别的 可以 偷 它 .  
别无一人能盗。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [dis'sætɪsfɑɪd] .  
We were both dissatisfied .  
我们 是 两个都 不满 .  
我们两个人不服，

[waɪr] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] .  
We're heading this way .  
是 标题 这 方式 .  
就往这里来了。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['kæptʃəd] .  
Unexpectedly , we were both captured .  
不料 , 我们 是 两个都 捕获 .  
不料我们二人被捉，

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðərz] [ˌmæɡnə'nɪməti] ,  
Thanks to my elder brother's magnanimity ,  
谢谢 到 我的 长老 兄弟 海量 ,  
多亏大哥宽宏大量，

['ʌðəwaɪz]  
Otherwise  
否则  
若不然，

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['hedləs] [gəʊsts] .  
We two have long since become headless ghosts .  
我们 二 有 长的 自从 变得 无头 鬼魂 .  
我二人早作了无头之鬼，

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [sɜ:d] ,  
They intend to steal your precious sword ,  
他们 打算 到 偷 你的 宝贵的 剑 ,  
他们既要打算盗你的宝剑，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] ?  
How could I possibly cheer you on that day ?  
如何 可以 我 可能 欢呼 你 在 那 天 ?  
是日岂能与你助威呀？ ”

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [liɑ:ŋ]  
Upon hearing this , Dongfang Liang  
之上 听力 这 , 东方 梁  
东方亮一闻此言，



[ˈlɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声

哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "  
**" My two virtuous brothers "**  
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] ,  
**As I just said** ,  
作为 我 只是 说 ,

我方才已然说过，

[maɪ] [best] [frend] ,  
**My best friend** ,  
我的 最好的 朋友 ,

我最好交友之人，

[wʌns] [ðɪs] [əˈriːnə] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ɒŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] ,  
**Once this arena is over on the fifteenth** ,  
一次 这 竞技场 是 超过 在 这 第十五 ,

待等十五日这个擂台一过，

[aɪm][ˈəʊnli] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] ['fæməli][ˈmembə(r)] .  
**I'm only bringing one family member** .  
我是 仅有的 带来 一 家庭 成员 .

我只带一名家人，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] ,  
**Together with my two virtuous brothers** ,  
一起 和 我的 二 有德行的 兄弟 ,

同着二位贤弟，

[brɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] [ɪnˈtestɪn] [sɜːd] .  
**Bring the Fish Intestine Sword** .  
带来 这 鱼 肠 剑 .

带上鱼肠剑，

[gəʊ][tuː; tə] - ,  
**Go to Chaotianling** ,  
去 到 - ,

去到朝天岭，

[pliːz] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃiːftənz] .  
**Please meet the two chieftains** .  
请 见面 这 二 酋长们 .

见一见二位寨主，

[let] [ðem; ðəm][bəʊθ] [siː] [ðə; ði] [sɜːd] [tuː] .  
**Let them both see the sword too** .  
让 他们 两个都 看 这 剑 也 .

把宝剑也教他们二位看看。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [laɪk] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
**As long as they both like this item** .  
作为 长的 作为 他们 两个都 喜欢 这 物品 .

只要他们二位喜爱此物，

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**I'll give this to the two of them** .  
患病的 给 这 到 这 二 的 他们 :

我就把这个东西送给他们二位，

[wʌts] [ðə; ði][bɪg] [di:l] ?

**What's the big deal ?**  
是什么 这 天的 交易 ?

又算甚么要紧的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

**As the saying goes** ,  
作为 这 说 去 ,

常言说得好，

- [ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔ:d] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] . -

**A precious sword is presented to a martyr** .  
- 一个 宝贵的 剑 是 呈现 到 一个 烈士 : -

‘宝剑赠与烈士，

[ə; eɪ] [ruːʒ] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] .

**A rouge gift for a beautiful woman** .  
一个 胭脂 礼物 为了 一个 美丽的 女士 :

红粉赠与佳人。’

[ðɪs] [sɔ:d] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ni:d] .

**This sword is something I no longer need** .  
这 剑 是 某物 我 不 更长 需要 :

此剑乃是我用不着的物件，

[aɪ] [gɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , [laɪk]

**I'll give it to the two of them as a token of our friendship , like**  
患病的 给 它 到 这 二 的 他们 作为 一个 令牌 的 我们的 友谊 , 喜欢

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sɔ:rdz] .

**exchanging swords** .  
交换 剑 :

送与他们二位倒作一个赠剑之交，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

**And I have something important to discuss with you** .  
和 我 有 某物 重要的 到 讨论 和 你 :

并且我还有大事相商。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,

**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,

金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] [sed] :

**Kim Yong - rok said** :  
金 永 - 洛克 说 :

金永禄说：

" ['brʌðə(r)] , "

**" Brother , "**  
" 兄弟 , "

“这位大哥，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] .

**He enjoys making friends** .  
他 享受 制作 朋友们 :

素好交友，

[ˌaɪˈtiː][ˌlaɪvz; ˈlɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .  
**It lives up to its reputation .**  
它 生活 向上 到 它是 名声 :

名不虚传。”

[ðə; ðɪ] [ˈbændɪts] [ɔːl] [sed] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The bandits all said in unison :**  
这 强盗 全部 说 在 齐声 :

群寇异口同音说：

" [juːv] [nəʊn] [ɔː(r); jə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "  
**" You've known your elder brother for a long time . "**  
" 你已经 已知 你的 长老 兄弟 为了 一个 长的 时间 . "

“你们与大哥交长了，

[aɪ] [njuː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .  
**I knew my brother was generous in making friends .**  
我 知道 我的 兄弟 曾是 慷慨的 在 制作 朋友们 :

就知道大哥这交友的慷慨了。”

[kɪŋ] [ˈvɒldəməʊt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [waɪn] .  
**King Voldemort gave the order to prepare wine .**  
国王 伏地魔 给予 这 命令 到 准备 葡萄酒 :

伏地君王一声吩咐备酒。

[ˈʃɑːnˈjiː] [jæn] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .  
**Shanxi Yan understood everything they had said .**  
山西 严 理解 一切 他们 有 说 :

山西雁把他们的事情俱都听得明白。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈself] .  
**Think for yourself .**  
思考 为了 你自己 :

自己想，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [hɪə(r)] .  
**There are no white chrysanthemums here .**  
那里 是 不 白色的 菊花 这里 :

此处又没有白菊花，

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] .  
**I no longer need to show my face .**  
我 不 更长 需要 到 展示 我的 脸 :

我也不必出头露面了，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?  
**Why not go up to the Treasure Pavilion and take a look ?**  
为什么 不是 去 向上 到 这 宝藏 亭 和 拿 一个 看 ?

倒不如上藏珍楼瞧瞧。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] .  
**He made up his mind about what he wanted to do .**  
他 制成 向上 他的 头脑 关于 什么 他 通缉 到 做 :

自己拿定来意，

[ˈstɪŋɪŋ] [bæk] ,  
**Stinging back ,**  
刺痛 后退 ,

蜚身回头，

[ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [sləʊp]  
**Drifting down the back slope**  
漂流 向下 这 后退 坡

从后坡飘身下去，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] .  
**They headed straight for the back** .  
他们 标题 直的 为了 这 后退 .

直奔后面来了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][taɪ'huː] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] .  
**We arrived again at the Taihu stone where the night watchman was tied up** .  
我们 到达的 再次 在 这 太湖 石头 在哪里 这 夜晚 守望者 曾是 系 向上 .

又到了捆更夫的那个太湖石前，

[aɪ 'tiː] [kept] ['rʌʃɪŋ] ['westwəd] .  
**It kept rushing westward** .  
它 保留 匆忙 向西 .

一直扑奔正西，

[ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːtʃəd] ,  
**After passing the orchard** ,  
后 通过 这 果园 ,

过了果本园子，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] ,  
**Upon seeing a long wall** ,  
之上 看到 一个 长的 墙 ,

见着一段长墙，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,  
**Thinking to myself** ,  
思维 到 我 ,

心中一想，

[wɒt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [dʒʌst] [sed] ,  
**What the watchman just said** ,  
什么 这 守望者 只是 说 ,

方才那更夫说的，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - ['gɑːd(ə)n] .  
**This place is called Hongcui Garden** .  
这 地方 是 称为 - 花园 .

这个地方叫红翠园，

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['siːnəri] [ðɪs] [red] [dʒeɪd]['gɑːd(ə)n][ɪz] ?  
**But I wonder what kind of scenery this Red Jade Garden is ?**  
但 我 想知道 什么 种类 的 风景 这 红色的 玉 花园 是 ?

但不知这红翠园是甚么景致？

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,  
**Just as I arrived there** ,  
只是 作为 我 到达的 那里 ,

刚走至那里，

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .  
**The lights inside were flashing** .  
这 灯 里面 是 闪烁 .

就见里面灯光闪烁，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
**It turns out the door is on the west side** .  
它 转弯 出去 这 门 是 在 这 西方 边 .

原来这个门却在西边，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Xu Liang went around to the west and took a look** .  
徐 梁 去 大约 到 这 西方 和 采取 一个 看 .

徐良绕到西边一看，

[ɪts] [ə; eɪ] ['geɪthəʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɔ:l] .  
**It's a gatehouse with a flower wall .**

它是一个门房和一个花墙：  
是花墙子门楼，

[ðə; ði] [blæk] - ['lækəd] ['dɔ:weɪ]  
**The black - lacquered doorway**

这黑色的 - 漆面 门口  
黑漆的门户，

[faɪv] [steps] ,  
**Five steps ,**

五 步骤 ,  
五层台阶，

[bəʊθ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzəd] .  
**Both doors were tightly closed .**

两个都 门 是 紧紧 关闭 .  
双门紧闭，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ləʊkəst] [tri:] [ˌnɪə'baɪ] .  
**There is a large locust tree nearby .**

那里 是 一个 大的 刺槐 树 附近 .  
旁边有一棵大槐树。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gi:s] [ɪn] ['ɑ:n'ʃi:] , [ju:; jə] [ni:d] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn'saɪd] .  
**To see the geese in Shanxi , you need to appreciate the scenery inside .**

到 看 这 鹅 在 山西 , 你 需要 到 欣赏 这 风景 里面 .  
山西雁要看里面景致，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [tri:] .  
**He jumped up the tree .**

他 跳了起来 向上 这 树 .  
就蹿上树去，

[lʊk] [daʊn] ,  
**Look down ,**

看 向下 ,  
往下一瞧，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['læntənz] [wɪð] [ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði]  
**There are two lanterns with extinguished wind against the south wall in the**

那里 是 二 灯笼 和 熄灭 风 反对 这 南 墙 在 这  
['kɔ:tjɑ:d] .  
**courtyard .**  
庭院 .

院子里靠着南墙有两个气死风灯笼、

[æn; ən] [eɪt] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['teɪb(ə)l]  
**An eight - immortal table**

一个 八 - 不朽 桌子  
一个八仙桌子、

[tu:] [tʃeəz] ,  
**Two chairs ,**

二 椅子 ,  
两把椅子，

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [θri:] [blu:] ['flaʊəz] .  
**The bright red table was embroidered with three blue flowers .**

这 明亮的 红色的 桌子 曾是 绣花 和 三 蓝色的 花朵 .  
大红的围桌上绣三蓝的花朵，

[braɪt] [red] [tʃeə(r)] ['kʌvə(r)] .  
**Bright red chair cover** .  
明亮的 红色的 椅子 覆盖 .

大红椅披。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:pɒt] [ɒn][ðə; ði]['terb(ə)] .  
**There is a teapot on the table** .  
那里 是 一个 茶壶 在 这 桌子 .

桌子上有一个茶壶，

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [ 'ti:kʌp ] ,  
**Four or five teacups** ,  
四 或者 五 茶杯 ,

四五个茶盅，

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [plert] .  
**A copper plate** .  
一个 铜 盘子 .

一个铜盘子。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**To the south** ,  
到 这 南 ,

靠着南边，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['wepən] [ræks] .  
**There are also two weapon racks** .  
那里 是 还 二 武器 货架 .

还有两个兵器架子，

[taɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪŋ] [ʌp] ,  
**Tie the long thing up** ,  
领带 这 长的 事物 向上 ,

长家伙扎起来，

[ðə; ði] ['ɔ:t] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**The short thing was hanging on it** .  
这 短的 事物 曾是 绞刑 在 它 .

短家伙在上面挂着。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)]  
**Leaning against the chair**  
倾斜 反对 这 椅子

靠着椅子那里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .  
**A young maid was standing there** .  
一个 年轻的 女佣 曾是 常设 那里 .

站着一个大丫头，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['twentiz] .  
**She was in her early twenties** .  
她 曾是 在 她 早期的 二十多岁 .

约有二十多岁，

[dɑ:k] [klaʊdz] [ ,əʊvə'hed] ,  
**Dark clouds overhead** ,  
黑暗的 云 开销 ,

头上乌云，

[weə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] ,  
**Wear some flowers** ,  
穿 一些 花朵 ,

戴些花朵，

[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,  
**A face full of makeup** ,  
一个 脸 满的 的 化妆品 ,

满脸脂粉，

[ə; eɪ] [nəʊz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɡɔːl] [ˈblædə(r)] .  
**A nose shaped like a hanging gall bladder** .  
一个 鼻子 形状 喜欢 一个 绞刑 瘰 膀胱 .

鼻如悬胆，

[maʊθ] - [laɪk] [ˈtʃeri] ,  
**Mouth - like cherry** ,  
嘴 - 喜欢 樱桃 ,

口赛樱桃，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [vest] ,  
**Wearing a sky - blue vest** ,  
穿着 一个 天空 - 蓝色的 背心 ,

穿着天青背心，

[ˈsʌnflaʊə(r)] [ɡriːn] [ˈdʒækɪt] ,  
**Sunflower green jacket** ,  
向日葵 绿色的 夹克 ,

葵绿的小袄，

[braɪt] [red] [ˈʌndəɡɑːmənt] ,  
**Bright red undergarment** ,  
明亮的 红色的 内衣 ,

大红中衣，

[ˈnærəʊ] [ˈɡəʊldən][ˈləʊtəs] ,  
**Narrow golden lotus** ,  
狭窄的 金的 莲花 ,

窄小金莲，

[taɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .  
**Tie a bright green handkerchief around your neck** .  
领带 一个 明亮的 绿色的 手帕 大约 你的 脖子 .

系一根葱心绿的汗巾，

[ɡəʊld] [ˈɪrɪŋ]  
**Gold earrings**  
金子 耳环

耳上金环，

[ˈhæŋɪŋ] [ˌbæmˈbuː] [liːf] [rɪŋz]  
**Hanging bamboo leaf rings**  
绞刑 竹子 叶子 戒指

挂着竹叶圈，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] , [hi; hi] [ siːm ] [kwɑɪt] [ˈtæləntɪd] .  
**Judging from his appearance , he seems quite talented** .  
评判 从 他的 外貌 , 他 似乎 相当 才华横溢 .

看相貌颇有几分人才。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [lʊkt] [ɒn] , [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Xu Liang looked on , puzzled** .  
徐 梁 看起来 在 , 困惑 .

徐良瞅着纳闷，

[wʌts] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ?  
**What's going on ?**  
是什么 去 在 ?

这是什么事情？

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ə; eɪ][gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [meɪn] [rʊmz; ru:mz] .  
**A girl came out from one of the three main rooms** .  
一个 女孩 来了 出去 从 一 的 这 三 主要的 房间 .

就由三间上房内出来一个姑娘，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] - [fɔ:(r)] .  
**There are approximately twenty - four** .  
那里 是 大约 二十 - 四 .

约有二十四、

[ə'raʊnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] ,  
**Around the age of five** ,  
大约 这 年龄 的 五 ,

五岁光景，

[ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**The dark clouds above were covered with a blue silk handkerchief** .  
这 黑暗的 云 多于 是 涵盖 和 一个 蓝色的 丝绸 手帕 .

头上乌云用青绢帕兜住，

[ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [kreɪp] [sɪlk] - [laɪnd] ['dʒækɪt] .  
**A light blue crepe silk - lined jacket** .  
一个 光 蓝色的 绉 丝绸 - 衬里 夹克 .

青绉绢滚身小袄，

[blu:] [kreɪp] [sɪlk] ['ʌndəɡɑ:mənt] ,  
**Blue crepe silk undergarment** ,  
蓝色的 绉 丝绸 内衣 ,

青绉绢中衣，

['nærəʊ] ['gəʊldən]['ləʊtəs]  
**Narrow golden lotus**  
狭窄的 金的 莲花

窄窄金莲，

[ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**A blue silk handkerchief is tied around the waist** .  
一个 蓝色的 丝绸 手帕 是 系 大约 这 腰部 .

腰扎青绸汗巾，

[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,  
**A face full of makeup** ,  
一个 脸 满的 的 化妆品 ,

满脸脂粉，

['wɪləʊ] - [li:f] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz]  
**Willow - leaf eyebrows and almond - shaped eyes**  
柳 - 叶子 眉毛 和 杏仁 - 形状 眼睛

柳眉杏眼，

[ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [tɪp]  
**A straight nose tip**  
一个 直的 鼻子 提示

鼻头端正，

[lɪps] [laɪk] ['tʃerɪz]  
**Lips like cherries**  
嘴唇 喜欢 樱桃

口似樱桃，



[gəʊld]    ['ɪr,ɪŋ]  
**Gold earrings**  
金子        耳环

耳上金环，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌbæm'buː] [li:f]    [ɪŋ]    ['hæŋɪŋ]    [ɒn][aɪ 'tiː] .  
**There was no bamboo leaf ring hanging on it .**  
那里        曾是        不        竹子        叶子        戒指        绞刑        在        它        .  
没挂着竹叶圈。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [keɪm]    [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .  
**The girl came out and sat on a chair .**  
这    女孩    来了    出去        和        卫星    在    一个    椅子    .  
姑娘出来坐在椅子上，

[ðə; ðɪ][meɪd]    [ pɔː ]    [hɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .  
**The maid poured him a cup of tea .**  
这    女佣        倾倒        他    一个    杯子        的        茶        .  
丫鬟给倒了一杯茶。

[ðə; ðɪ][gɜːl]    [ɑːskt]    [ðə; ðɪ][meɪd] :  
**The girl asked the maid :**  
这    女孩        问        这        女佣        :  
姑娘问丫鬟说：

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]    [jʌŋ]    ['leɪdi] ?  
**Where is your young lady ?**  
在哪里    是        你的        年轻的    女士    ?  
“你们小姐呢？ ”

[ðə; ðɪ][meɪd] [sed] :  
**The maid said :**  
这    女佣        说        :  
丫鬟说：

" ['aʊə(r)]    [jʌŋ]    ['leɪdi][ɪz][nɒt]    ['fiːlɪŋ]    [wel] . "  
**" Our young lady is not feeling well . "**  
" 我们的    年轻的    女士    是    不是        感觉        出色地 . "  
“我们小姐身体不爽。”

[tʃʊ]    [lɪɑːŋ]    [faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]    ['eksələnt]    ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]    [ə'piərəns] .  
**Xu Liang found the girl to be of excellent character and appearance .**  
徐    梁        成立        这    女孩        到        是        的        出色的        特点        和        外貌        .  
徐良见这姑娘品貌甚好，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]    [θɪŋ]    ,  
**But there is one thing ,**  
但        那里    是        一        事物        ,  
但有一件，

[waɪl]    ['spiːkɪŋ]    ,  
**While speaking ,**  
尽管        请讲        ,  
说话之间，

[hiː; hi] [smaɪld]    [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .  
**He smiled before he spoke .**  
他        微笑        前        他        辐        .  
未语先笑，

[hɪz; ɪz]    [frɪ'ziːk]    [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ]    ['frɪvələs]    [eə(r)] .  
**His physique exudes a frivolous air .**  
他的        体质        散发        一个        轻浮        空气        .  
透着轻狂的体态。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] [ðə; ði][meɪd] :  
**Then the girl asked the maid :**  
然后 这 女孩 问 这 女佣 :

又听姑娘问丫鬟：

" [wɒt] ['ɪlnəs] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hæv; həv] ? "  
**" What illness does your young lady have ? "**  
" 什么 疾病 做 你的 年轻的 女士 有 ? "

“你们小姐是什么病？”

[ðə; ði][meɪd] [sed] :  
**The maid said :**  
这 女佣 说 :

丫鬟说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fi:və(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] . "  
**" I have a fever all over my body . "**  
" 我 有 一个 发烧 全部 超过 我的 身体 . "

“浑身发烧，

[ˈwi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz]  
**Weakness in the limbs**  
弱点 在 这 四肢

四肢无力，

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .  
**I just want to lie down .**  
我 只是 想 到 说谎 向下 :

净想躺着，

['leɪzi] [tu:; tə] [i:t] [ti:] [ænd; ənd][raɪs]  
**Lazy to eat tea and rice**  
懒惰的 到 吃 茶 和 米

茶饭懒食，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .  
**There is no serious illness .**  
那里 是 不 严肃的 疾病 :

也没有什么大病，

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] .  
**I just caught a bit of a cold .**  
我 只是 捕捉 一个 少量 的 一个 寒冷的 :

就是受了些感冒。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :  
**The young lady said :**  
这 年轻的 女士 说 :

小姐说：

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv] ['bɒksɪŋ] . "  
**" Tell her to come out and practice a couple of rounds of boxing . "**  
" 告诉 她 到 来 出去 和 实践 一个 夫妻 的 回合 的 拳击 . "

“叫她出来练两趟拳，

[kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [twɑɪs] ,  
**Kick your legs twice ,**  
踢 你的 腿 两次 ,

踢两趟腿，

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [swet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [jʊl] [fi:l] ['betə(r)] .  
**Just wait until you sweat a little and you'll feel better .**  
只是 等待 直到 你 汗 一个 小的 和 你会 感觉 更好的 :

只待身上出些汗就好了，

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ'd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**You said I'd treat her** .  
你 说 ID 对待 她 :

你说我请她。”

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**The maid had no choice** .  
这 女佣 有 不 选择 :

丫鬟无奈何，

[ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**They went inside the house** .  
他们 去 里面 这 房子 :

进上房屋中去了。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] :  
**Then they heard someone say from the inner room :**  
然后 他们 听到 某人 说 从 这 内 房间 :

就听里间屋中说：

" ['sekənd] ['sɪstə(r)] , "  
**" Second sister , "**  
" 第二 姐姐 , "

“二妹子，

[aɪ] ['ri:əli] [kænt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [tə'naɪt] .  
**I really can't keep you company tonight** .  
我 真的 不能 保持 你 公司 今晚 :

今晚实不能奉陪了，

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [eɪks] .  
**My whole body aches** .  
我的 所有的 身体 疼痛 :

我浑身作痛。”

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [sed] :  
**The courtyard said :**  
这 庭院 说 :

院中说：

" [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] . "  
**" Have a maid help you out . "**  
" 有 一个 女佣 帮助 你 出去 : "

“叫丫鬟把你搀出来。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,  
**Not long after** ,  
不是 长的 后 ,

不多一时，”

[ðə; ði] [meɪd] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**The maid helped the young lady out of the room .**  
这 女佣 帮助 这 年轻的 女士 出去 的 这 房间 :

丫鬟搀着小姐由房中出来，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃeə(r)] .  
**He also sat in the chair .**  
他 还 卫星 在 这 椅子 :

也坐在椅子之上，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:n] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**He was about to lean on the table .**  
他 曾是 关于 到 倾斜 在 这 桌子 :

身子就要往桌子上趴。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
The girl said :  
这 女孩 说 :

那姑娘说:

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , "  
" You should move around a bit , "  
" 你 应该 移动 大约 一个 少量 , "

“你活动活动,

[pleɪ] [sʌm; səm] ['bɒksɪŋ] .  
Play some boxing .  
玩 一些 拳击 .

玩玩拳,

[kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,  
Kick your feet ,  
踢 你的 脚 ,

踢踢脚,

" [lets] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] . "  
" Let's just have a go at it ourselves . "  
" 我们来吧 只是 有 一个 去 在 它 我们自己 . "

咱们两人过过家伙就好了。”

[ðɪs] [sɪk] [gɜ:l] ['dʌznt] [dres] [laɪk] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] .  
This sick girl doesn't dress like that one at all .  
这 生病的 女孩 不 裙子 喜欢 那 一 在 全部 .

这病姑娘可不像那个的打扮,

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,  
adorned with pearls and jade ,  
装饰 和 珍珠 和 玉 ,

珠翠满头,

[red] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [gri:n] [skɜ:t] ,  
Red shirt and green skirt ,  
红色的 衬衫 和 绿色的 裙子 ,

红衫绿裙,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪg'zu:dz] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [lu:d] ['ɔ:rə] .  
But it exudes a seductive and lewd aura .  
但 它 散发 一个 诱人的 和 猥亵 灵气 .

可是透着妖淫气象,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'seɪʃən(ə)] [ə'piərəns] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .  
He is a man of exceptional appearance and character .  
他 是 一个 男人 的 非凡的 外貌 和 特点 .

品貌有十分人材。

[ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [blu:] [sed] :  
The girl in blue said :  
这 女孩 在 蓝色的 说 :

那穿青的姑娘说:

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] . "  
" My sister and I took off our clothes . "  
" 我的 姐姐 和 我 采取 离开 我们的 衣服 . "

“我与姐姐脱衣裳。”

[ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'fju:zd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
The girl refused repeatedly .  
这 女孩 拒绝 反复 .

那个姑娘再三不肯,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [gʊd] [gɜ:l] , "  
" **Good girl** , "  
" 好的 女孩 , "

“好妹子，

[pli:z] [speə(r)][em 'i:] .  
**Please spare me** .  
请 空闲的 我 :

你饶了我罢，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kɔ:ld] [em 'i:] . . .  
**If you hadn't called me** : : :  
如果 你 之前没有 称为 我 : : :

若非是你叫我，

[ðeɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [li:v] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**They can't even leave their rooms** :  
他们 不能 甚至 离开 他们的 房间 :

连房门都不能出来，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] .  
**I must inform you** :  
我 必须 通知 你 :

我还得告便，

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] .  
**I just couldn't sit still** :  
我 只是 不能 坐 仍然 :

实在坐不住。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

说着，

[hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [ʌp] .  
**He still stood up** :  
他 仍然 站立 向上 :

仍然站起身来，

[hi:; hi] [swɛɪd] [ænd; ʌnd] ['stæɡəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**He swayed and staggered into the house** .  
他 摇摆 和 交错 进入 这 房子 :

晃晃悠悠走进屋中去了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪ:z] [tu:] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ?  
**Do you know who these two girls are ?**  
做 你 知道 WHO 这些 二 女孩们 是 ?

你道这二位姑娘是谁？

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪ'æŋz] [tu:] ['sɪstəz] .  
**These are Dongfang Liang's two sisters** .  
这些 是 东方 梁氏 二 姐妹 :

这就是东方亮两个妹子，

[wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [dʒɪŋksɪ:ən] .  
**One is called Dongfang Jinxian** :  
一 是 称为 东方 进贤 :

一个叫东方金仙，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] .  
**One of them was named Dongfang Yuxian** .  
— 的 他们 曾是 命名 东方 — .  
一个 叫 东方 玉仙。

[ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz] ,  
**These two girls** ,  
这些 二 女孩们 ,  
这两个 姑娘 ,

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [liɑ:ŋ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] .  
**She and Dongfang Liang are not born of the same mother** .  
她 和 东方 梁 是 不是 出生 的 这 相同的 母亲 .  
与 东方 亮 不 是 一 母 所 生。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] - [fɔ:θ] [ɑ:nt] .  
**These two were born to Dongfang Baochi's fourth aunt** .  
这些 二 是 出生 到 东方 - 第四 阿姨 .  
这两个 是 东方 保 赤 第四 个 姨 奶奶 所 生 ,

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,  
**From childhood** ,  
从 童年 ,  
从 小 的 时 节 ,

[dɔ:ŋ'fa:ŋ] - [英 ['tʃerɪ] 美 ['tʃerɪ]] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl] .  
**Dongfang Baochi cherishes it like a precious jewel** .  
东方 - 珍惜 它 喜欢 一个 宝贵的 宝石 .  
东方 保 赤 爱 如 珍 宝 ,

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ] ['lɜ:nɪd] ['ni:d(ə)lwɜ:k] .  
**When I was ten years old , I learned needlework** .  
什么 时候 我 曾是 十 年 老 的 , 我 学习 针 线 活 .  
上 了 十 岁 时 习 学 针 线 ,

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] ['mɑ:(j(ə))l] [ɑ:ts] .  
**After that , they were taught martial arts** .  
后 那 , 他们 是 教授 武术 艺术 .  
嗣 后 就 教 她们 练 武 ,

[baɪ][ðə; ði] [fɪf'ti:nθ]  
**By the fifteenth**  
经过 这 第十五

到了 十五、

[hi:; hi] ['mɑ:stəd] [kʌŋ] ['fu:][baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] .  
**He mastered kung fu by the age of six** .  
他 精通 功夫 福 经过 这 年龄 的 六 .  
六 岁 把 功夫 就 练 成 了。

[dɔ:ŋ'fa:ŋ] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] .  
**Dongfang Baochi was about to die** .  
东方 - 曾是 关于 到 死 .  
东方 保 赤 看 看 要 死 啦 ,

[ə'pɒn] [rɪ'flek(jə)n] ,  
**Upon reflection** ,  
之上 反射 ,

一想 ,

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dʌznt] [nəʊ] ['mɑ:(j(ə))l] [ɑ:ts] , [ðen] [səʊ][bi:; bi][,aɪ 'ti:] .  
**If the young lady doesn't know martial arts , then so be it** .  
如果 这 年轻 的 女士 不 知道 武术 艺术 , 然后 所以 是 它 .  
姑娘 要 不 会 武 艺 便 罢 ,

[ɪf] [wʌn] [nəʊz] [sʌm; səm] ['mɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] ,  
**If one knows some martial arts** ,  
如果 一 知道 一些 武术 艺术 ,

若是会些武艺，

[ˈæɹəɡəns] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .  
**Arrogance is inevitable** .  
傲慢 是 不可避免的 .

必然性傲，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['skɪlz] .  
**They must be taught some special skills** .  
他们 必须 是 教授 一些 特别的 技能 .

必须要教给她们一点绝艺方可，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪn] [freɪmz] .  
**One person taught him how to use a pair of chain frames** .  
一 人 教授 他 如何 到 使用 一个 一对 的 链 框架 .

一个就教了一对链子架，

[wʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪn] ['hæməz] .  
**One was to teach a pair of chain hammers** .  
一 曾是 到 教 一个 一对 的 链 锤子 .

一个是教了一对链子锤。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,  
**In addition** ,  
在 添加 ,

除此以外，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] , [frɒm; frəm] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [spiə] [tu:; tə]  
**He was proficient in all kinds of weapons , from swords and spears to**  
他 曾是 精通 在 全部 种类 的 武器 , 从 剑 和 长矛 到  
['hælbɜ:d] .  
**halberds** .  
戟 .

刀枪剑戟长短家伙无一不会。

[wɪð] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] - [ded] ,  
**With Dongfang Baochi dead** ,  
和 东方 - 死的 ,

东方保赤一死，

[ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**These two girls lived in a separate courtyard** .  
这些 二 女孩们 居住地 在 一个 分离 庭院 .

这二位姑娘就单住一所院子，

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd]  
**After her mother died**  
后 她 母亲 死亡

后来她娘一死，

[ðə; ði][gɜ:l] [gru:] [ʌp] ,  
**The girl grew up** ,  
这 女孩 生长 向上 ,

姑娘渐渐大了，

[dɔ:ŋ'fa:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] [tu:] [g'ɜ:lz] .  
**Dongfang Liang ignored his two girls** .  
东方 梁 忽略 他的 二 女孩们 .

东方亮不管他这两个妹子。

[ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz][lɪv; laɪv][ɪn] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**These two girls live in Hongcui Garden .**  
这些 二 女孩们 居住 在 - 花园 。

这二位姑娘住在红翠园，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] .  
**I explained it to my brother .**  
我 解释 它 到 我的 兄弟 。

与哥哥说明白了，

[ðə; ði][ 'pɜ:s(ə)n][ɪn] [frʌnt] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .  
**The person in front isn't afraid of being a three - year - old child .**  
这 人 在 正面 不是 害怕的 的 存在 一个 三 - 年 - 老的 孩子 。

前边的人不怕是三岁的孩童，

[ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][ 'entə(r)][ðə; ði] [red] [dʒeɪd][ 'gɑ:d(ə)n] .  
**You are not allowed to enter the Red Jade Garden .**  
你 是 不是 允许 到 进入 这 红色的 玉 花园 。

不许入红翠园去。

[ 'nəʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ŋju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'ʌpraɪt] [ 'dʒentlmən] ,  
**Knowing that none of the people her brother knew were upright gentlemen ,**  
会心 那 没有任何 的 这 人们 她 兄弟 知道 是 直立 先生们 。

知道哥哥认识的并没有正人君子，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ 'bændɪts] .  
**They were all bandits .**  
他们 是 全部 强盗 。

俱是些个匪人，

[ɪf] [ 'eniwʌn] [gəʊz] [pɑ:st] ,  
**If anyone goes past ,**  
如果 任何人 去 过去的，

倘有人过后边去，

[nəʊ][ 'mætə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**No matter who it is ,**  
不 事情 WHO 它 是，

不论是谁，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ 'wɒntɪd] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**They all wanted to end his life .**  
他们 全部 通缉 到 结尾 他的 生活 。

都要结果他的性命。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:ŋ'fɑ:n] [lɪɑ:n] [hu:] [hæd; həd][æŋ; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .  
**It was Dongfang Liang who had an affair with the prince .**  
它 曾是 东方 梁 WHO 有 一个 事务 和 这 王子 。

就是东方亮私通王爷，

[ju] [ 'fɪ: 'ɑ:n] [ 'pli: dɪd] [wɪð] [hɪm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .  
**Yu Xian pleaded with him dozens of times .**  
于 西安 恳求 和 他 几十个 的 时代 。

这玉仙苦苦劝了数十余次，

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊdnt] [ 'lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ 'aɪðə(r)] .  
**Her brother wouldn't listen to her either .**  
她 兄弟 不会 听 到 她 任何一个 。

她哥哥也不听她的言语，

[dʒɪn][ 'fɪ: 'ɑ:n][ 'nevə(r)] [ 'ɒfəd] [ 'eni] [əd'vaɪs] .  
**Jin Xian never offered any advice .**  
斤 西安 绝不 提供 任何 建议 。

金仙却连一次也没劝过。



[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？

[ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪz] [sləʊ] - ['wɪtɪd] .  
**Golden Immortal is slow - witted .**  
金的 不朽 是 慢的 - 机智的 .

金仙迟钝，

[hi:; hi][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [nɒt] [fɒnd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .  
**He is usually not fond of talking .**  
他 是 通常 不是 喜爱 的 说 .

素常不喜说话。

[mɪs] - [ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] .  
**Miss Yuxian is shrewd and capable .**  
错过 - 是 精明 和 有能力的 .

玉仙姑娘是精明强干，

[rɪ'sɔ:sf(ə)l] ,  
**resourceful ,**  
足智多谋 ,

足智多谋，

[ˈsekʃəli] [ˈfaɪəri]  
**Sexually fiery**  
性方面的 火热

性如烈火，

[ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] .  
**Eloquent and persuasive .**  
雄辩 和 有说服力的 .

口巧舌能。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] .  
**Now I am twenty - five .**  
现在 我 是 二十 - 五 .

如今已然二十五、

[sɪks] [jɪ'ɪəz] [əʊld] ,  
**Six years old ,**  
六 年 老的 ,

六岁了，

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [prə'dʌktɪv] .  
**He often complained that his brother didn't do anything productive .**  
他 经常 抱怨 那 他的 兄弟 没有 做 任何事物 生产力 .

常常抱怨哥哥不办正事，

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] [ju:θ] .  
**They wasted their youth .**  
他们 浪费 他们的 青年 .

误了自己青春。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] ,  
**Every evening ,**  
每一个 晚上 ,

每日晚间，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [wʌnz] ['bɒdi] .  
**It is necessary to exercise one's body .**  
它 是 必要的 到 锻炼 一个人的 身体 .

必要操练自己身体，

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [ðæt] ['i:vniŋ] ,  
**Coincidentally , that evening ,**  
巧合的是 , 那 晚上 ,

可巧这日晚间，

[dʒɪŋ][ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʌn'wel] .  
**Jin Xian was feeling unwell .**  
斤 西安 曾是 感觉 不适 .

金仙身体不爽，

[aɪ] [kænt] [pleɪ] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð] [ju] [ʃi:'ɑ:n] .  
**I can't play boxing and kicking with Yu Xian .**  
我 不能 玩 拳击 和 踢 和 于 西安 .

不能陪着玉仙玩拳踢腿。

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æŋ; ən][aɪ'dɪə] .  
**Yu Xian came up with an idea .**  
于 西安 来了 向上 和 一个 主意 .

玉仙想出一个主意来了，

[tel] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .  
**Tell the maid to remove the flowers from her hair .**  
告诉 这 女佣 到 消除 这 花朵 从 她 头发 .

叫丫鬟拔去头上花朵，

[rɒl] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:vz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['bɒksɪŋ] .  
**Roll up your sleeves and practice boxing .**  
卷 向上 你的 袖子 和 实践 拳击 .

挽袖子打拳，

[ðɪs] [meɪdz] [neɪm] [ɪz] ['ʃaʊ] [hɒŋ] .  
**This maid's name is Xiao Hong .**  
这 女佣 姓名 是 肖 洪 .

这丫鬟名叫小红，

[ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] [hu:] [sɜ:vɪd] [ju] [ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz] [nemd] ['ʃaʊ] [kju:i] .  
**The maidservant who served Yu Xian was named Xiao Cui .**  
这 女仆 WHO 服务 于 西安 曾是 命名 肖 崔 .

伺候玉仙的丫鬟叫小翠，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [meɪdz]  
**The names of these two maids**  
这 姓名 的 这些 二 女佣

这两个丫鬟的名字，

[,aɪ 'ti:] [ə'ɪdʒɪnertɪd] [frɒm; frəm] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**It originated from Hongcui Garden .**  
它 起源于 从 - 花园 .

就由红翠园所起。

['ʃaʊ] [hɒŋ] [rɪ'plaɪd] :  
**Xiao Hong replied :**  
肖 洪 回复 :

小红回说：

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [pʌntʃ] [jet] . "  
**" I haven't learned that punch yet . "**  
" 我 还没有 学习 那 冲床 然而 . "

“我那拳没学会呢，

[ðæts] [nɒt] [haʊ] [ju:; jʊ] [pleɪ] .  
**That's not how you play .**  
那就是 不是 如何 你 玩 .

打的不是样儿，

[ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æŋɡri] :  
**This only made the second young lady angry** .  
这 仅有的 制成 这 第二 年轻的 女士 生气的 :

反教二小姐生气。”

[jʊ] ['ʃi:'ɑ:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒŋ] ['ti:tʃɪŋ] [hə:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm] .  
**Yu Xian insisted on teaching her how to hit him** .  
于 西安 坚持 在 教学 她 如何 到 打 他 :

玉仙非教她打不可，

[ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**The maidservant had no choice** .  
这 女仆 有 不 选择 :

丫鬟无奈，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['heəpɪnz] , ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .  
**Only then did they remove the hairpins , ornaments , and flowers** .  
仅有的 然后 做过 他们 消除 这 发夹 , 装饰品 , 和 花朵 :

这才把钗环花朵摘去，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hə:(r); hə(r)][heə(r)] [bʌŋ] .  
**She took a silk handkerchief and covered her hair bun** .  
她 采取 一个 丝绸 手帕 和 涵盖 她 头发 包子 :

拿了一块绢帕把抓髻兜住，

[taɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [nɒt] ,  
**Tie a cross knot** ,  
领带 一个 叉 结 ,

系一个十字扣儿，

[tʌkt] [ʌp][ðə; ði] [swet] ['taʊəl] ,  
**Tucked up the sweat towel** ,  
塞进去 向上 这 汗 毛巾 ,

汗巾一掖，

[wɪð] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] ,  
**With sleeves rolled up** ,  
和 袖子 滚动 向上 ,

袖子一挽，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɪtʃ] [wei] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ? "  
" **Which way of hitting is wrong ?** "  
" 哪个 方式 的 击中 是 错误的 ? "

“哪样打的不是，

['sekənd] [mɪs] , [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:] [jɜ:(r); jə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] .  
**Second Miss , please give me your guidance** .  
第二 错过 , 请 给 我 你的 指导 :

二小姐千万指教。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] .  
**Xu Liang was about to watch the boxing match** .  
徐 梁 曾是 关于 到 手表 这 拳击 匹配 :

徐良正要看打拳，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [da:k] ['ʃædəʊ] [flæʃt] [baɪ][ɒŋ][ðə; ði] [sləʊp] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .  
**Suddenly , a dark shadow flashed by on the slope behind the house** .  
突然 , 一个 黑暗的 阴影 闪光灯 经过 在 这 坡 在后面 这 房子 :

忽见上房后坡有一个黑影儿一晃。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ðɪs] [dɑːk] [ˈfɪɡə(r)] [ɪz] ,  
**If you ask who this dark figure is ,**  
如果 你 问 WHO 这 黑暗的 数字 是 ,  
要问这黑影儿是谁,

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第56/107页

[tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] : [ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][gɜ:l] ['præktɪs] ['mɑ:ʃ(ə)] [a:ts] ;  
**Chapter Sixty - Six : The Multi - Armed Bear Watches the Girl Practice Martial Arts ;**  
章 六十 - 六 : 这 多 - 武装 熊 手表 这 女孩 实践 马歇尔 艺术 ;

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - ['ti:tʃɪz] [ðə; ði][meɪd] ['bɒksɪŋ]  
**Dongfang Yuxian Teaches the Maid Boxing**  
东方 - 教导 这 女佣 拳击

第六十六回 多臂人熊看姑娘练武 东方玉仙教丫鬟打拳

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
**Now , let's talk about Xu Liang ,**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 梁 ,

且说徐良，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][meɪd] [pə'fɔ:m] ['bɒksɪŋ] ,  
**Just as I was about to watch the maid perform boxing ,**  
只是 作为 我 曾是 关于 到 手表 这 女佣 履行 拳击 ,

正要看丫鬟打拳，

['sʌmwʌn] [sweɪd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .  
**Someone swayed on the roof .**  
某人 摇摆 在 这 屋顶 .

见上房有个人一晃，

[aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ] [ɪt'self] .  
**It jumped down from the tree by itself .**  
它 跳了起来 向下 从 这 树 经过 本身 .

自己蹿下树来，

['hedɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ['gɑ:d(ə)n] ,  
**Heading straight to the back of Hongcui Garden ,**  
标题 直的 到 这 后退 的 - 花园 ,

直奔红翠园后面，

[li:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [wɔ:l] ,  
**Leap over the west wall ,**  
飞跃 超过 这 西方 墙 ,

跃过西墙，

[ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [daʊn] .  
**She floated down .**  
她 漂浮 向下 .

飘身下来，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .  
**Look at that dark figure on the roof .**  
看 在 那 黑暗的 数字 在 这 屋顶 .

看房上那个黑影，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**No trace of them .**  
不 痕迹 的 他们 .

踪迹不见。

[hi:; hi] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] [ru:f] .  
**He then jumped onto the roof .**  
他 然后 跳了起来 到 这 屋顶 .

自己也就蹿上房去，

[ˈlʊkɪŋ]    [ˈfɔːwəd]    [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] ,  
**Looking forward from the back slope** ,  
寻找      向前      从      这      后退      坡      ,

由后坡往前一瞧，

[ðæt] [ˈfɪɡə(r)] ,  
**That figure** ,  
那      数字      ,

那个人影儿，

[ɪts] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] [ˈaɪðə(r)] .  
**It's not on the front slope either** .  
它是    不是    在      这      正面      坡      任何一个      .

也不在前坡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**There are people in the courtyard** .  
那里      是      人们      在      这      庭院      .

院中有人，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] .  
**He didn't dare go up the slope** .  
他      没有      敢      去    向上    这      坡      .

他也不敢奔前坡去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**at this time** ,  
在      这      时间      ,

此时，

[ðə; ði] [meɪd] [pəˈfɔːmd] [ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈbɒksɪŋ] .  
**The maid performed this round of boxing** .  
这      女佣      执行      这      圆形的      的      拳击      .

丫鬟打这趟拳，

[ɪts] [kɔːld] [ˈmʌŋki] [fɪst] .  
**It's called Monkey Fist** .  
它是      称为      猴      拳头      .

叫猕猴桃拳，

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .  
**Shanxi Yan watched from the side** .  
山西      严      观看      从      这      边      .

山西雁在旁边瞧着，

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .  
**I almost burst out laughing** .  
我      几乎      爆裂      出去      笑      .

险些没乐出来，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɑːmz] , [legz] , [weɪst] , [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ]  
**Seeing that the maid's arms , legs , waist , and limbs were all hitting the wrong**  
看到      那      这      女佣      武器      ,    腿      ,    腰部      ,    和      四肢      是      全部      击中      这      错误的  
[spɒt] ,  
**spot** ,  
点      ,

见这丫鬟手脚腰腿打出去全不是地方，

[ðen] [tuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ruːm] .  
**Then two old women ran out of the west room** .  
然后      二      老的      女性      跑      出去      的      这      西方      房间      .

又见从西屋里跑出两个婆子、

[ə; eɪ] ['meɪdsɜ:vənt] [keɪm] .  
**A maidservant came** .  
一个 女仆 来了 .

一个丫鬟来，

[ðə; ðɪ] [meɪd] [sed] :  
**The maid said** :  
这 女佣 说 :

那丫鬟说：

" ['eldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
**" elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[aɪm] ['ri:əli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] ['si:ɪŋ] [ju;; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [pʌntʃ] .  
**I'm really looking forward to seeing you put on this punch** .  
我是 真的 寻找 向前 到 看到 你 放 在 这 冲床 .

我可要看你打这一趟拳了。

[ju:v] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]  
**You've been studying for over a month**  
你已经 到过 学习 为了 超过 一个 月

你学了一个多月，

[hi;; hi] [kept] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][,em 'i:] .  
**He kept it from me** .  
他 保留 它 从 我 .

净瞒着我。

[tə'deɪ] , [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [ju;; jʊ][tu;; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] [tu;; tə] [ju:z] .  
**Today , our young lady wants you to put your skills to use** .  
今天 , 我们的 年轻的 女士 想要 你 到 放 你的 技能 到 使用 .

今天我们小姐叫你施展，

[aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] ['bɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I'd like to borrow your light and take a look** .  
ID 喜欢 到 借 你的 光 和 拿 一个 看 .

我可要借个光儿看看了。”

[ðen] [ju] ['ʃi:'ɑ:n] [slæmd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .  
**Then Yu Xian slammed her hand on the table** .  
然后 于 西安 猛烈抨击 她 手 在 这 桌子 .

就见玉仙把桌子一拍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" ['ʃaʊ] [hɒŋ] , [fə'get] [,aɪ 'ti:] . "  
**" Xiao Hong , forget it** . "  
" 肖 洪 , 忘记 它 . "

“小红算了罢，

[daʊnt] [ɪm'bærəs] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .  
**Don't embarrass your young lady** .  
不 尴尬 你的 年轻的 女士 .

别给你们小姐现眼了，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['dɪlɪdʒənt] [wɜ:k] . . .  
**It's a pity that your young lady's diligent work** . . .  
它是 一个 遗憾 那 你的 年轻的 女士的 勤奋 工作 . . .

可惜你们小姐兢兢业业那个功夫，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [tɔ:t] [ju;; jʊ][hæz; həz] [ˈri:əli] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .  
**The person who taught you has really suffered a great injustice .**  
这 人 WHO 教授 你 有 真的 遭受 一个 伟大的 不公正 .  
真冤苦了这教你的人了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] , [legz] , [ɔ:(r)] [ˈɪnstɛp] .  
**There's nothing left on the waist , legs , or insteps .**  
有 没有什么 左边 在 这 腰部 , 腿 , 或者 脚背 .  
腰腿脚面一点没有，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈbɒksɪŋ] , [ðə; ði] [pɑ:m] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪl] .  
**It is often said that in boxing , the palm should be as hard as a tile .**  
它 是 经常 说 那 在 拳击 , 这 棕榈 应该 是 作为 难的 作为 一个 瓦 .  
常说打拳总要掌如瓦陇，

[ðə; ði] [fɪst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊld] [ˈpænkɜ:k] .  
**The fist is like a rolled pancake .**  
这 拳头 是 喜欢 一个 滚动 饼子 .  
拳如卷饼，

[hændz] [laɪk] [ˈʃu:tɪŋ] [stɑ:z] , [aɪz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .  
**Hands like shooting stars , eyes like lightning .**  
手 喜欢 射击 明星 , 眼睛 喜欢 闪电 .  
手似流星眼似电，

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒt] .  
**Her waist was like a snake's and her legs were like a knot .**  
她 腰部 曾是 喜欢 一个 蛇的 和 她 腿 是 喜欢 一个 结 .  
腰似蛇形腿如攢。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɪpt] .  
**The writing is not whipped .**  
这 写作 是 不是 鞭打 .  
文不加鞭，

[wu:] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈsɪtɪŋ] .  
**Wu is not good at sitting .**  
吴 是 不是 好的 在 坐着 .  
武不善坐，

[ðæts] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wei] [tu;; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [ɑ:ts] .  
**That's the proper way to practice martial arts .**  
那就是 这 恰当的 方式 到 实践 武术 艺术 .  
那才是练武的规矩哪。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ˈslaʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,  
**With your back slouching like that ,**  
和 你的 后退 伛 喜欢 那 ,  
像你这么懈着腰，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mæɡnɪfɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**There's nothing magnificent about it .**  
有 没有什么 壮丽 关于 它 .  
一点雄壮的地方没有，

[daʊnt] [ɪmˈbærəs] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .  
**Don't embarrass your young lady .**  
不 尴尬 你的 年轻的 女士 .  
别给你们小姐现眼了，

[ɡəʊ][ænd; ənd] [rest] .  
**Go and rest .**  
去 和 休息 .  
歇息去罢。



[si:] , [aɪ] [meɪk] [wʌn] [kɔ:l] .  
**See , I'll make one call .**  
看 , 患病的 制作 一 称呼 :

你看我打一趟，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:] .  
**Take a look too .**  
拿 一个 看 也 :

你也瞧一眼，

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,  
**Although not as good as your young lady ,**  
虽然 不是 作为 好的 作为 你的 年轻的 女士 ,

虽不如你们小姐，

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [laɪk] [ju;; jʊ] . "  
**It doesn't have to be like you . "**  
它 不 有 到 是 喜欢 你 :

也不至于像你那样子。”

[ðə; ði] [meɪd] [blʌʃt] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [braɪt] [red] .  
**The maid blushed so deeply that her face turned bright red .**  
这 女佣 脸红了 所以 深 那 她 脸 转向 明亮的 红色的 :

直说的那丫鬟羞的面红过耳，

[stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌntɪz] [ænd; ənd] [kɪks] .  
**Stop your punches and kicks .**  
停止 你的 拳击 和 踢 :

收住拳脚式儿，

[wɔ:k] [ðɪs] [wei] ,  
**Walk this way ,**  
走 这 方式 ,

往这边一走，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

['sekənd] [mɪs] ,  
**Second Miss ,**  
第二 错过 ,

“二小姐，

[aɪm] [nɒt] ['keɪpəb(ə)] .  
**I'm not capable .**  
我是 不是 有能力的 :

我本不行，

[aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lɜ:n] [,aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .  
**I guess I didn't learn it after all .**  
我 猜测 我 没有 学习 它 后 全部 :

总算是没学会哪。”

[ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'plaɪd] :  
**The sick girl in the house replied :**  
这 生病的 女孩 在 这 房子 回复 :

屋中的病姑娘答言说：

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .  
**Get out of there .**  
得到 出去 的 那里 :

“滚开那里罢，

[doʊnt] [meɪk] [em 'i:] ['æŋɡri] .  
**Don't make me angry .**  
不 制作 我 生气的 .

你别气我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] .  
**He was also very kind to the second young lady .**  
他 曾是 还 非常 种类 到 这 第二 年轻的 女士 .

也对着二小姐真好性儿，

[juːv] [pʊt] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə] ['præktɪs] !  
**You've put in so much effort to practice !**  
你已经 放 在 所以 很多 努力 到 实践 !

那么大工夫瞧你练呢，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] ['weɪstɪd] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] . . .  
**It's a pity that I wasted those two months . . .**  
它是 一个 遗憾 那 我 浪费 那些 二 几个月 . . .

可惜我那两个多月的工夫，

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɡʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [tʃaɪld] .  
**I'll teach you , you good - for - nothing child .**  
患病的 教 你 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 孩子 .

教你这不长进的孩子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['həʊpləs] , [bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] .  
**You are truly hopeless , beyond redemption .**  
你 是 真的 绝望 , 超过 赎回 .

你可真是朽木不可雕也。”

[ðə; ði][dʒeɪd] ['feəri] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'plaɪd] :  
**The Jade Fairy outside replied :**  
这 玉 仙女 外部 回复 :

外面玉仙答言说：

" ['sɪstə(r)] , [jʊr; jər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wel] . "  
**" Sister , you're already feeling unwell . "**  
" 姐姐 , 你是 已经 感觉 不适 . "

“姐姐你本就身体不爽，

['getɪŋ] ['æŋɡri] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] .  
**Getting angry is not good .**  
获得 生气的 是 不是 好的 .

气着反为不美。

['ʃaʊ] [hɒŋ] ,  
**Xiao Hong ,**  
肖 洪 ,

小红，

[wɒtʃ] [em 'i:] .  
**Watch me .**  
手表 我 .

瞧我的罢。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .  
**Xu Liang looked out from the roof .**  
徐 梁 看起来 出去 从 这 屋顶 .

徐良在房上一看，

[ðɪs] [ɡɜːl][ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡɜːl] .  
**This girl is better than that girl .**  
这 女孩 是 更好的 比 那 女孩 .

这个姑娘比那丫头，

[ðə; ði]    [ˈdɪfrəns]    [ɪz] [laɪk]    [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]    [ɜ:θ]    .  
**The difference is like heaven and earth .**  
这    不同之处    是    喜欢    天堂    和    地球    .

大差天地相隔，

[aɪ ˈti:] [kæn; kən] [dʒʌmp]    [haɪ]    [ɔ:(r)] [ləʊ]    [wɪˈðaʊt]    [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]    .  
**It can jump high or low without making a sound .**  
它    能    跳    高的    或者    低的    没有    制作    一个    声音    .

蹿高纵矮一点声音皆无，

[hænd] ,    [aɪ]    ,    [ˈbɒdi] ,    [ænd; ənd]    [ˈfʊtwɜ:k]  
**Hand , eye , body , and footwork**  
手    ,    眼睛    ,    身体    ,    和    步法

手眼身法步，

[wɪð]    [ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,  
**With a full mind and spirit ,**  
和    一个    满的    头脑    和    精神    ,

心神意念足，

[i:v(ə)n] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts]    [wɒtʃt]    [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .  
**Even the maids and servants watched over them .**  
甚至    这    女佣    和    仆人    观看    超过    他们    .

连丫鬟带婆子看着，

[ðeɪ]    [tʃɪəd]    [rɪˈpi:tɪdli]    .  
**They cheered repeatedly .**  
他们    欢呼    反复    .

连连喝彩。

[ˈfɪnɪʃ]    [ðɪs]    [raʊnd] [ɒv; əv]    [ˈpʌntɪz]    [ænd; ənd] [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [stæns]    .  
**Finish this round of punches and stop your stance .**  
结束    这    圆形的    的    拳击    和    停止    你的    姿态    .

把这一趟拳打完收住架势，

[ɑ:sk] [ðə; ði] [meɪd] :  
**Ask the maid :**  
问    这    女佣    :

问丫鬟：

[haʊ]    [dʌz]    [aɪ ˈti:] [kəmˈpeə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?  
**How does it compare to you ?**  
如何    做    它    比较    到    你    ?

“比你如何？”

[ˈʃaʊ]    [hɒŋ]    [sed] :  
**Xiao Hong said :**  
肖    洪    说    :

小红说：

" [ðə; ði] [ˈsekənd]    [jʌŋ]    [ˈleɪdi] [ɪz] [ɪnˈdi:d]    [mʌtʃ]    [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem ˈi:] . "  
**" The second young lady is indeed much better than me . "**  
"    这    第二    年轻的    女士    是    的确    很多    更好的    比    我    . "

“二小姐比我果然强的多，

[brˈsaɪdz] ,    [aɪ]    [wʊdnt]    [deə(r)] [tu:; tə] [kəmˈpeə(r)] [maɪˈself] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,    [mɪs]    .  
**Besides , I wouldn't dare to compare myself to you , Miss .**  
除了    ,    我    不会    敢    到    比较    我    到    你    ,    错过    .

再说我也不敢与小姐比肩并论。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于    西安    说    :

玉仙说：

" [ɪts] [ˈprɒbəbli] [br'kəz; br'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsi:krəts] . "

" **It's probably because your young lady is keeping secrets** . "

" 它是 大概 因为 你的 年轻的 女士 是 保持 秘密 . "

“大概是你家小姐藏私，

[dɪd][aɪ] [ˈri:əli] [nɒt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] ?

**Did I really not teach you that ?**

做过 我 真的 不是 教 你 那 ?

没教给你真的罢？ ”

[ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [sed] :

**The sick girl in the room said :**

这 生病的 女孩 在 这 房间 说 :

屋中病姑娘说：

" [ˈsekənd] [ˈsɪstə(r)] , "

" **Second sister** , "

" 第二 姐姐 , "

“二妹子，

[ju:v] [ˈri:əli] [rɒŋd] [em 'i:] .

**You've really wronged me** .

你已经 真的 冤枉 我 .

你可冤苦了我了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:v] ?

**You think she was a maid I used to serve ?**

你 思考 她 曾是 一个 女佣 我 用过的 到 服务 ?

你想她是我使唤的一个丫鬟，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?

**How could I keep something from her ?**

如何 可以 我 保持 某物 从 她 ?

我怎么能与她藏私？

[doʊnt] [rʌʃ] ,

**Don't rush** ,

不 匆忙 ,

别忙，

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [hɪə(r)] .

**I'm taking off my clothes here** .

我是 采取 离开 我的 衣服 这里 .

我这里脱衣裳，

[wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmeɪdsɜ:vənt] !

**We must stand up for our maidservant !**

我们 必须 站立 向上 为了 我们的 女仆 !

倒要替我们丫鬟争争这口气。”

[ju] [ˈʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ,

" **never mind** ,

" 绝不 头脑 ,

“算了，

[ˈsɪstə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈbetə(r)] .

**Sister , you should get better** .

姐姐 , 你 应该 得到 更好的 .

姐姐你养病吧，

[dʊənt][biː; bi] ['æŋɡri] .  
**Don't be angry** .  
不 是 生气的 .

不用生气。”

[dʒɪn][ʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说:

" ['kænɒt] ,  
" **cannot** ,  
" 不能 ,

“不能,

[aɪm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [meɪd] .  
**I'm determined to stand up for our maid** .  
我是 决定 到 站立 向上 为了 我们的 女佣 .

我偏要替我们丫鬟争争这口气。”

[ju] [ʃiːˈɑːn] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪd] .  
**Yu Xian repeatedly winked at the maid** .  
于 西安 反复 眨眼 在 这 女佣 .

那玉仙连连冲着丫鬟使眼色，

[ðæts] [kɔːld] [ˈjuːzɪŋ] [rɪˈvɜːs] [saɪˈkɒlədʒi] .  
**That's called using reverse psychology** .  
那就是 称为 使用 撤销 心理学 .

她这叫激将法，

[hiː; hi] ['speʃəli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] .  
**He specially ordered the maid to practice** .  
他 特别 订购 这 女佣 到 实践 .

特意叫丫鬟一练，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] [ˈʃaʊ] [hɒŋ] ,  
**She started counting Xiao Hong** ,  
她 开始 计数 肖 洪 ,

她一数说小红，

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [dʒɪn][ʃiːˈɑːnz] ['æŋɡə(r)] .  
**The arrival of the immortal had stirred up Jin Xian's anger** .  
这 到达 的 这 不朽 有 搅拌 向上 斤 西安的 愤怒 .

自来的把金仙的气逗上来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] . . .  
**As soon as she comes out** . . .  
作为 很快 作为 她 来 出去 . . .

只要她一出来，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [swet] .  
**She needs to break out in a sweat** .  
她 需求 到 休息 出去 在 一个 汗 .

就得叫她出一身透汗。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]['gəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ˈhʌɪɪdli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**Sure enough , the Golden Immortal hurriedly leaped out of the house** .  
当然 足够的 , 这 金的 不朽 匆匆 跳跃 出去 的 这 房子 .

果然金仙从屋中急忙忙往外一蹿，

[rʌn] [pɑːst] ['lɪt(ə)] [red] ,  
**Run past Little Red** ,  
跑步 过去的 小的 红色的 ,

奔过小红去，

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hit] [him] .  
**He reached out and hit him .**  
他 达到 出去 和 打 他 .

伸手就打，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [jɜː; jər] ['riːəli] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][nəʊ] [feɪs] . "  
**" You're really giving me no face . "**  
" 你是 真的 给予 我 不 脸 . "

“你也太不给我作脸了。”

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] .  
**The maid was so frightened that she stumbled backward .**  
这 女佣 曾是 所以 害怕 那 她 踉跄 落后 .

吓得丫鬟身躯往后倒退。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dʒeɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔːrtəlz]  
**At this moment , the Jade Immortal had already caught the Golden Immortal's**  
在 这 片刻 , 这 玉 不朽 有 已经 捕捉 这 金的 不朽的  
[rɪst] .  
**wrist .**  
手腕 .

此时金仙手腕子早被玉仙接住了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈsɪstə(r)] , [jɜː; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hit] [hɜː(r); hə(r)] . "  
**" Sister , you're going to hit her . "**  
" 姐姐 , 你是 去 到 打 她 . "

“姐姐你要打她，

[wɒt] [ˈɡlɔːri] [dʌz] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?  
**What glory does it bring to my face ?**  
什么 荣耀 做 它 带来 到 我的 脸 ?

与我脸上有甚么光彩，

[ɪf] [jɜː; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [em 'iː] .  
**If you're going to fight , fight me .**  
如果 你是 去 到 斗争 , 斗争 我 .

要打是打我，

[lets] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] .  
**Let's fight it out .**  
我们来吧 斗争 它 出去 .

咱们两个打倒好，

[kʌm] [hɪə(r)] .  
**Come here .**  
来 这里 .

你过来罢，

[ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] . "  
**elder sister . "**  
长老 姐姐 . "

姐姐。”

[pʊl] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈfɔ:wəd] .  
**Pull the golden immortal forward** .  
拉 这 金的 不朽 向前 .

往前一拉金仙。

[tʃɒ] [lɪɑ:n] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [ˈkliəli] .  
**Xu Liang, who was on the roof, saw everything clearly** .  
徐 梁 , WHO 曾是 在 这 屋顶 , 锯 一切 清楚地 .

房上的徐良在上面看了个真切，

[hi;; hi] [ˈtʃʌkl] [tu;; tə] [hɪm'self] .  
**He chuckled to himself** .  
他 轻笑 到 他自己 .

暗暗发笑。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈɡəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ɪˈmɜ:dʒ] ,  
**Seeing this golden immortal emerge** ,  
看到 这 金的 不朽 出现 ,

见这金仙出来，

[ðæt] [ˈaʊtfɪt] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ju] [ˈʃi:,ɑ:nz][əˈtaɪə(r)] .  
**That outfit doesn't look like Yu Xian's attire** .  
那 全套服装 不 看 喜欢 于 西安的 服装 .

那个打扮可不像玉仙，

[ræp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**Wrap your head with a pale yellow silk handkerchief** .  
裹 你的 头 和 一个 苍白 黄色的 丝绸 手帕 .

用鹅黄绢帕包头，

[ˈegʃel] - [ˈkʌləd] [ˈdʒækɪt] ,  
**Eggshell - colored jacket** ,  
蛋壳 - 有色 夹克 ,

蛋青小袄，

[ə; eɪ] [west] [leɪk] - [ˈkʌləd] [ˈʌndəɡɑ:mənt] .  
**A West Lake - colored undergarment** .  
一个 西方 湖 - 有色 内衣 .

西湖色的中衣，

[ˌækwəməˈri:n] [swet] [ˈtaʊəl]  
**aquamarine sweat towel**  
蓝晶 汗 毛巾

水绿汗巾，

[braɪt] [red] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈʃu:z] .  
**Bright red embroidered shoes** .  
明亮的 红色的 绣花 鞋 .

大红弓鞋。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈfju:mɪŋ] .  
**I came out fuming** .  
我 来了 出去 怒气冲冲 .

出来时本是气哼哼的，

[tu;; tə] [bi:t] [ðə; ði] [meɪd]  
**To beat the maid**  
到 打 这 女佣

要打丫鬟，

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Yu Xian grabbed her** .  
于 西安 抓住 她 .

被玉仙把她揪住，

[pʊl] [aɪ 'ti:] ['fɔ: wəd] ,  
**Pull it forward** ,  
拉 它 向前 ,

往前一拉，

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [leɪ] [daʊn] .  
**I almost lay down** .  
我 几乎 躺 向下 .

几乎躺下。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈsɪstə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bʊli] [ju: 'es] ? "  
**" Is our sister really going to bully us ? "**  
" 是 我们的 姐姐 真的 去 到 欺负 我们 ? "

“妹妹真要欺负我们？”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 :

玉仙说:

" ['nɔ: məli] [aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "  
**" Normally I am no match for you . "**  
" 通常情况下 我 是 不 匹配 为了 你 . "

“寻常我不是你的对手，

" [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [tə'deɪ] , "  
**" Take advantage of your illness today , "**  
" 拿 优势 的 你的 疾病 今天 , "

今天趁着你有病，”

[dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说:

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ?  
**Why are you doing this ?**  
为什么 是 你 正在做 这 ?

“你这是何苦？

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mætʃ] .  
**I was never your match** .  
我 曾是 绝不 你的 匹配 .

我哪时也不是你的对手，

" ['əʊnli] [ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪlvə(r)] [tʌŋ] , [ɪn'sɪst] [ɒn] ['ʌtəɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] . "  
**" Only you , with your silver tongue , insist on uttering these words . "**  
" 仅有的 你 , 和 你的 银 舌头 , 坚持 在 发出声音 这些 字 . "

独你这口巧舌能之人偏要说这宗言语。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

说着，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['stɑ:ɪɪd] ['faɪtɪŋ] .  
**The two of them started fighting** .  
这 二 的 他们 开始 斗争 .

这两个人就打起来了。



[tʃɔ] [lɪɑ:n] [ɪ'niʃəli] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] ,  
**Xu Liang initially dismissed it** ,  
徐 梁 最初 解雇 它 ,

徐良先前一看不以为然，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

后来一瞧，

[ði:z] [tu:] [men] [fɔ:t] [laɪk] [men] .  
**These two men fought like men** .  
这些 二 男人 战斗 喜欢 男人 .

这两个人交手胜似男子。

[wʌn] [hænd] , [wʌn] ['dʒestʃə(r)] ,  
**One hand , one gesture** ,  
一 手 , 一 手势 ,

一手一势，

[kləʊzd] - [ɒf] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,  
**Closed - off evasion** ,  
关闭 - 离开 逃避 ,

封闭躲闪，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['əʊpən] [speɪs] .  
**There is no open space** .  
那里 是 不 打开 空间 .

并没有露空之处。

[hi:; hi] ['si:krətli] [preɪzd] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [skɪl] .  
**He secretly praised this woman for having such skill** .  
他 偷偷 赞扬 这 女士 为了 拥有 这样的 技能 .

暗暗夸这女流之辈竟有这么一身工夫。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [skɪld] [æt; ət] ['fɑ:tɪŋ] .  
**The two were very skilled at fighting** .  
这 二 是 非常 熟练 在 斗争 .

二人动手的工夫甚大，

[dʒɪn]['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [fə'get] [aɪ 'ti:] . "  
" **Forget it** . "  
" 忘记 它 . "

“算了吧，

[aɪ] ['ri:əli] [kænt] ['mʌstə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [streŋθ] .  
**I really can't muster any more strength** .  
我 真的 不能 鼓起 任何 更多的 力量 .

我真气力不加了。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[wiː; wi] [stiːl] [niːd] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] .  
**We still need some equipment .**  
我们 仍然 需要 一些 设备 .

咱们还得过家伙哪。”

[ðen] [ju] [ʃi:'ɑ:n] [dɑ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**Then Yu Xian darted to the side .**  
然后 于 西安 飞镖 到 这 边 .

就见玉仙往旁边一蹿，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wepənz] [ræk] .  
**They headed towards the weapons rack .**  
他们 标题 向 这 武器 架子 .

奔了兵器架子去了。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] .  
**With a flick of his wrist , he pulled the knife down .**  
和 一个 轻弹 的 他的 手腕 , 他 拉 这 刀 向下 .

一回手就把上面刀拉将下来，

[pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt] .  
**Pull it out .**  
拉 它 出去 .

往外一抽。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] .  
**The Golden Immortal also passed away .**  
这 金的 不朽 还 通过了 离开 .

金仙也就过去，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Show the knife .**  
展示 这 刀 .

把刀往外亮，

[tuː] ['pi:p(ə)] , [wʌn] - [ɒn] - [wʌn] , [wʌn] - [ɒn] - [wʌn] .  
**Two people , one - on - one , one - on - one .**  
二 人们 , 一 - 在 - 一 , 一 - 在 - 一 .

两个人单刀对单刀，

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ,  
**slashing and chopping ,**  
砍杀 和 切碎 ,

闪砍劈剁，

[laɪk] ['faɪtɪŋ] ['despəɪtli] ,  
**Like fighting desperately ,**  
喜欢 斗争 绝望地 ,

类若拼命一样，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] .  
**They refused to yield .**  
他们 拒绝 到 屈服 .

并不相让。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)] [ pi:k ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .  
**Suddenly , the Golden Immortal peeked out from the sky .**  
突然 , 这 金的 不朽 偷看 出去 从 这 天空 .

忽然金仙微一露空，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ,  
**Yu Xian lifted her leg ,**  
于 西安 抬起 她 腿 ,

玉仙一抬腿，

[kɪk] [ðə; ði] [rɪst] [də'rektli] .  
**Kick the wrist directly** .  
踢 这 手腕 直接地 .

正踢手腕子之上，

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Jin Xian threw away his knife** .  
斤 西安 扔 离开 他的 刀 .

金仙撒手扔刀，

[ðə; ði] [naɪf] [ 'klætə ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The knife clattered to the ground** .  
这 刀 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

呛唧唧那口刀堕于地上。

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .  
**Jin Xian was defeated** .  
斤 西安 曾是 战败 .

金仙往下一败，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [ðen] [gerv] [tʃeɪs] .  
**Yu Xian then gave chase** .  
于 西安 然后 给予 追赶 .

玉仙就追。

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .  
**Jin Xian then drew a long spear from the shelf** .  
斤 西安 然后 画 一个 长的 矛 从 这 架子 .

金仙就从架子上抽了一条长枪，

[hi;; hi] [stæbd] [bæk] [ɪ'mi:diətli] .  
**He stabbed back immediately** .  
他 刺伤 后退 立即地 .

回手就扎，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [tæpt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] .  
**Yu Xian tapped it with her knife** .  
于 西安 轻敲 它 和 她 刀 .

玉仙用刀一磕，

[faɪnd] [ʃeltə(r)] [nɪə'baɪ] .  
**Find shelter nearby** .  
寻找 庇护所 附近 .

往近就栖身，

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] [blɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .  
**Jin Xian blocked with his gun** .  
斤 西安 已屏蔽 和 他的 枪 .

金仙用枪一拦，

[hi;; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [dɒmɪ'nɪəriŋ] [spɪə(r)] - [ʻθrəʊɪŋ] [stæns] .  
**He used a domineering spear - throwing stance** .  
他 用过的 一个 盛气凌人 矛 - 投掷 姿态 .

用了个霸王摔枪势，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [stept] [ə'saɪd] .  
**Yu Xian stepped aside** .  
于 西安 步 旁边 .

玉仙往旁一闪。

[ʻsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ju:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaɪθən] - [laɪk] [ˈflɪpɪŋ] [tek'ni:k] .  
**Suddenly , the Golden Immortal used a strange python - like flipping technique** .  
突然 , 这 金的 不朽 用过的 一个 奇怪的 Python - 喜欢 翻转 技术 .

忽见金仙用了个怪蟒翻身的招数，

[ðə; ði] [spiə(r)] [tɪp] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju] ['ʃi:ɑ:nz] [nek] .  
**The spear tip was heading straight for Yu Xian's neck** .  
这 矛 提示 曾是 标题 直的 为了 于 西安的 脖子 .  
眼睁睁枪尖就奔玉仙脖颈而来。

[tʃɒ] [lɪɑ:n] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ru:ftɒp] .  
**Xu Liang watched from the rooftop** .  
徐 梁 观看 从 这 屋顶 .  
徐良在房上看着，

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
**I felt anxious for them** .  
我 毛毡 焦虑的 为了 他们 .  
替她们一着急，

[fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædəʊz] .  
**Forgot that he was watching from the shadows** .  
忘了 那 他 曾是 观看 从 这 阴影 .  
忘了他是在暗处瞧看，

[ju] ['ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .  
**Yu Xian was frightened** .  
于 西安 曾是 害怕 .  
替玉仙一害怕，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说:

" [snɔ:t] ,  
" **snort** ,  
" 哼哼 ,  
“哼，

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɡʊd] ! "  
" **That wouldn't be good !** "  
" 那 不会 是 好的 ! "  
要不好！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒɪn][ʃi:'ɑ:n][ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)]  
**Little did they know that Jin Xian and her companions were even more**  
小的 做过 他们 知道 那 斤 西安 和 她 同伴 是 甚至 更多的  
[ˈkʌnɪŋ] .  
**cunning** .  
狡猾 .  
哪知道金仙她们更有手段，

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bæk] [hænd] [bæk] .  
**He pulled his back hand back** .  
他 拉 他的 后退 手 后退 .  
把后手往回一抽，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .  
**Suddenly , they heard voices coming from the roof** .  
突然 , 他们 听到 声音 未来 从 这 屋顶 .  
忽听房上有人说话，

[ðeɪ] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] .  
**They broke through the perimeter** .  
他们 打破 通过 这 周长 .  
蹿出围外，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ru:f] .  
**Both of them looked up at the roof .**  
两个都 的 他们 看起来 向上 在 这 屋顶 ；

二人俱望房上瞧看，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [meɪdz]  
**Even the maids**  
甚至 这 女佣

连丫鬟、

[ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lsəʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ru:f] .  
**The old women also looked up at the roof .**  
这 老的 女性 还 看起来 向上 在 这 屋顶 ；

婆子也都往房上一看。

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [hæz; həz] [kwɪk] [aɪz] ,  
**Jade Fairy has quick eyes ,**  
玉 仙女 有 快的 眼睛 ；

玉仙眼快，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [tʃʊ] [liɑ:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .  
**I saw Xu Liang a long time ago .**  
我 锯 徐 梁 一个 长的 时间 前 ；

早就看见了徐良，

[ˈʃɑ:nʃi:] [jæn][ˈɔ:lsəʊ] [ŋju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .  
**Shanxi Yan also knew that she had lost her voice .**  
山西 严 还 知道 那 她 有 丢失的 她 嗓音 ；

山西雁也知道自己失了声音，

[ˈplæniŋ] [tu:; tə] [li:v]  
**Planning to leave**  
规划 到 离开

打算要走，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] .  
**Unexpectedly , Yu Xian saw it .**  
不料 ， 于 西安 锯 它 ；

不料被玉仙瞧见。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 ；

玉仙说：

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ju:; jʊ] [ˈmædmən] ? "  
**" Where did you come from , you madman ? "**  
" 在哪里 做过 你 来 从 ， 你 狂人 ？ "

“你是哪里来的狂徒？

[kʌm] [daʊn] [ˈkwɪkli] !  
**Come down quickly !**  
来 向下 迅速地 ！

快些下来！ ”

[tʃʊ] [liɑ:n] [kɔ:ld] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] .  
**Xu Liang called him down as soon as he heard this .**  
徐 梁 称为 他 向下 作为 很快 作为 他 听到 这 ；

徐良一听叫他下来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] ,  
**Thinking to myself ,**  
思维 到 我 ，

心里思忖，

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] .  
**I can't go down .**  
我 不能 去 向下 .

我要不下去，

[ˌwʊdnt] [ðəʊz] [tu:] [gɜ:lz] [lɑ:f] [æt; ət][ju: 'es] ?  
**Wouldn't those two girls laugh at us ?**  
不会 那些 二 女孩们 笑 在 我们 ?

岂不叫这两个丫头耻笑，

[hi; hi] [saɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ; [ʃi; ʃi] [wʊz; wəz] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [li'æŋz] ['dɔ:tə(r)] .  
**He sized her up ; she was Dongfang Liang's daughter .**  
他 尺寸 她 向上 ; 她 曾是 东方 梁氏 女儿 .

他打量是东方亮的女儿，

[faɪn] ,  
**Fine ,**  
美好的 ,

也罢，

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Go down and play with them .**  
去 向下 和 玩 和 他们 .

下去与她们玩耍玩耍。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .  
**I never expected this .**  
我 绝不 预期的 这 .

自己万也没想到，

[ˈnevə(r)] [ˈfɜ:lən] [sɪns] [bɜ:θ]  
**Never fallen since birth**  
绝不 倒下 自从 出生

出世以来没栽过筋斗，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,  
**Upon arriving here ,**  
之上 抵达 这里 ,

到了此处，

[ðæt] [ˈsʌməsɔ:lt] [wʊz; wəz] [kwɔɪt] [bɪɡ] .  
**That somersault was quite big .**  
那 空翻 曾是 相当 大的 .

这个筋斗可就不小。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:f] .  
**It leaped down from the roof .**  
它 跳跃 向下 从 这 屋顶 .

由房上蹿将下来，

[wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] [sɜ:d] ,  
**With a draw of the large ring sword ,**  
和 一个 画 的 这 大的 戒指 剑 ,

一抽大环刀，

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] .  
**The first one is the Golden Immortal .**  
这 第一的 一 是 这 金的 不朽 .

头一个就是金仙先上，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʃəʊkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .  
**Xu Liang choked him with a clang .**  
徐 梁 窒息 他 和 一个 铛 .

被徐良呛啷一声，

[kʌt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn] [tu:] .  
**Cut the gun in two .**  
切 这 枪 在 二 .

把枪削为两段，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔ:l məʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**The Golden Immortal was so frightened that his soul almost left his body .**  
这 金的 不朽 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

金仙吓了个胆裂魂飞。

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪf] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n] . . .  
**Upon seeing the power of this knife , Yu Xian . . .**  
之上 看到 这 力量 的 这 刀 , 于 西安 . . .

玉仙一见这口刀的利害，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tu;; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [naɪf] [ʌp] .  
**They wouldn't dare to offer their own knife up .**  
他们 不会 敢 到 提供 他们的 自己的 刀 向上 .

就不敢往上递自己这口刀了。

[dʒɪn] ['ʃi:'ɑ:n] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [fetʃ] ['wepənz] .  
**Jin Xian ordered her maid to fetch weapons .**  
斤 西安 订购 她 女佣 到 拿来 武器 .

金仙叫丫鬟去取兵器。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] " [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] , "  
**Xu Liang heard her say " get your weapons , "**  
徐 梁 听到 她 说 " 得到 你的 武器 , "

徐良听见她说取兵器，

[hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

心中暗道：

[haʊ] ['meni] ['wepənz] [dɪd] [ju;; jʊ] [brɪŋ] ?  
**How many weapons did you bring ?**  
如何 许多 武器 做过 你 带来 ?

你取来多少兵器，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] ?  
**How much will I peel for you ?**  
如何 很多 将要 我 果皮 为了 你 ?

我给你削多少，

[let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði] [west] [ɪz] .  
**Let me show you how powerful the West is .**  
让 我 展示 你 如何 强大的 这 西方 是 .

叫你知道老西的厉害。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [wɒz; wəz] ['məʊməntərəli] [dɪ'stræktɪd] .  
**Yu Xian was momentarily distracted .**  
于 西安 曾是 片刻 愣 .

玉仙稍一失神，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

呛的一声，

[ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] .  
**The knife in his hand was cut in two .**  
这 刀 在 他的 手 曾是 切 在 二 .

手中刀被削为两段，

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈpæniːk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
**In a moment of panic , he turned and ran .**  
在 一个 片刻 的 恐慌 , 他 转向 和 跑 .  
一着急抽身就跑。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [plænd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːv] .  
**Xu Liang planned to jump over the wall and leave .**  
徐 梁 计划 到 跳 超过 这 墙 和 离开 .  
徐良打算蹿出墙来走罢，

[ðen] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .  
**Then the Golden Immortal rushed forward .**  
然后 这 金的 不朽 匆忙 向前 .  
只见金仙赶奔前来，

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈklætə] [ænd; ənd] [ʃʊk] .  
**The object in his hand clattered and shook .**  
这 目的 在 他的 手 哐嗒哐嗒地 和 摇晃 .  
手中一宗物件哗唧一抖，

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .  
**Xu Liang looked and realized it was a guy with a chain .**  
徐 梁 看起来 和 已实现 它 曾是 一个 盖伊 和 一个 链 .  
徐良一看原来是带链子的家伙，

[raʊnd] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] ,  
**Round and dazzling ,**  
圆形的 和 耀眼的 ,  
圆丢丢耀眼争光，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp]  
**About the size of a teacup**  
关于 这 尺寸 的 一个 茶碗  
如同茶碗口大小，

[ˈaɪən][kɔː(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kəʊt]  
**Iron core covered with a gold coat**  
铁 核 涵盖 和 一个 金子 外套  
铁胎外罩金衣，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmelən] .  
**It is the image of a melon .**  
它 是 这 图像 的 一个 瓜 .  
是甜瓜的形象，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .  
**There is a chain on it .**  
那里 是 一个 链 在 它 .  
上有链子，

[gəʊld][ɪz] [nɒt] [gəʊld] ,  
**Gold is not gold ,**  
金子 是 不是 金子 ,  
金不金，

[ˈkɒpə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Copper or not ?**  
铜 或者 不是 ?  
铜不铜，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈsaɪdɪd] [blæk] [ˈfɪʃbəʊn] [ˈpæt(ə)n] .  
**The design features a three - sided black fishbone pattern .**  
这 设计 特征 一个 三 - 侧面 黑色的 鱼骨 图案 .  
三楞黑鱼骨的样式。



[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [straɪk] .  
**Then she raised her hammer and struck .**  
然后 她 提高 她 锤 和 击 .

就见她举锤打来，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - [ˈhændld] [sɔːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] .  
**Xu Liang used his large ring - handled sword to search for her chain .**  
徐 梁 用过的 他的 大的 戒指 - 处理 剑 到 搜索 为了 她 链 .

徐良用手中大环刀一找她的链子，

[wɪð] [ə; ei] [kriːk] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈhæməhed] [sæŋk] [ˈdaʊnwədʒ] .  
**With a creaking sound , the hammerhead sank downwards .**  
和 一个 嘎吱作响 声音 , 这 锤头鲨 沉没 向下 .

只听得咯吱一声锤头往下一沉，

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .  
**The precious sword did not budge the chain .**  
这 宝贵的 剑 做过 不是 预算 这 链 .

这宝刀并没磕动这根链子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [tʃɔ] [lɪɑːŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .  
**This was all because Xu Liang did not know the origin of the chain .**  
这 曾是 全部 因为 徐 梁 做过 不是 知道 这 起源 的 这 链 .

皆因徐良不知这链子的来历，

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈtreɪzəz] [ðæt] [dɔːŋˈfaːŋ] - [əˈkwaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .  
**These are the four treasures that Dongfang Baochi acquired in his lifetime .**  
这些 是 这 四 宝藏 那 东方 - 获得 在 他的 寿命 .

此乃是东方保赤一辈子得来的四种宝物，

[ðɪs] [ˈaɪtəm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] .  
**This item originated from abroad .**  
这 物品 起源于 从 国外 .

这宗物件出于外国，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ˈkɒpə(r)] , [ˈaɪən] , [ænd; ənd] [stiːl] .  
**It is made of gold , silver , copper , iron , and steel .**  
它 是 制成 的 金子 , 银 , 铜 , 铁 , 和 钢 .

乃是金银铜铁钢炼成。

[doʊnt] [let] [ɪts] [ˈθɪnnəs] [fuːl] [juː; jʊ] .  
**Don't let its thinness fool you .**  
不 让 它是 薄 傻子 你 .

别看它很细，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,  
**No matter what kind of precious sword it is ,**  
不 事情 什么 种类 的 宝贵的 剑 它 是 ,

凭它是什么样的宝刀宝剑，

[doʊnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðɪs] [tʃeɪn] .  
**Don't expect to be able to budge this chain .**  
不 预计 到 是 有能力的 到 预算 这 链 .

不用打算磕的动这根链子。

[ɔːlˈðəʊ] [dɔːŋˈfaːŋ] - [hæd; həd] [θriː] [sʌnz]  
**Although Dongfang Baochi had three sons**  
虽然 东方 - 有 三 儿子们

那东方保赤虽有三个儿子，

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪːz] [tuː] [dɔːtəz] [laɪk] [ˈpreʃəs] [ˈtreɪzəz] .  
**He cherished these two daughters like precious treasures .**  
他 珍爱 这些 二 女儿们 喜欢 宝贵的 宝藏 .

就是把这两个女儿看如珍宝，

[ti:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['mɑ:(ə)] [ɑ:ts] .  
**Teach your daughter martial arts .**  
教 你的 女儿 武术 艺术 .

把女儿武艺教成，

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [meɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .  
**He then gave the chain and mace to his daughter .**  
他 然后 给予 这 链 和 锤 到 他的 女儿 .

就把这链子锤槩给了女儿，

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [trɪk] .  
**Teach them this trick .**  
教 他们 这 诡计 .

教她们这个招数。

['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wi:ld] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .  
**Golden Immortal is willing to wield a hammer .**  
金的 不朽 是 愿意的 到 挥 一个 锤 .

金仙愿意耍锤，

[ju] ['fɪ:'ɑ:n][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .  
**Yu Xian is willing to play with a spear .**  
于 西安 是 愿意的 到 玩 和 一个 矛 .

玉仙愿意耍槩，

[ðə; ðɪ] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:kwəl] .  
**The portions were all equal .**  
这 部分 是 全部 平等的 .

分量俱都不差往来。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [tu:] [hændz] ['grɪpɪŋ] [tu:] [traɪ'æŋgjələ(r)] [spiə] .  
**The image of this spear is that of two hands gripping two triangular spears .**  
这 图像 的 这 矛 是 那 的 二 双手 扣人心弦 二 三角形 长矛 .

这槩的形象是两只手攥着两支三楞标，

[ðɪs] ['hæmə(r)] ,  
**This hammer ,**  
这 锤 ,

这锤头、

[ðə; ðɪ] [ 'spiəhed ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] .  
**The spearheads were all added later .**  
这 矛头 是 全部 额外 之后 .

槩头全是后配的，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ,  
**Hanging on the chain ,**  
绞刑 在 这 链 ,

挂在链子之上，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['leðə(r)] [keɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**There are two leather cases at the back .**  
那里 是 二 皮革 案例 在 这 后退 .

后边有两个皮套儿，

[pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪst] .  
**Put it on your wrist .**  
放 它 在 你的 手腕 .

套在手腕子上。

['ʃɑ:n'fi:] [jæn] [traɪd] [hɑ:d] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .  
**Shanxi Yan tried hard but couldn't budge the chain .**  
山西 严 尝试 难的 但 不能 预算 这 链 .

山西雁用力没磕动链子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] [gʊd] " .  
**He was silently saying " no good " .**  
他 曾是 默默 说 " 不 好的 " :

暗说“不好”，

[ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bləʊ] ,  
**Immediately following the hammer blow ,**  
立即地 下列的 这 锤 吹 ,

紧跟着那个锤到，

[tæp][,ai 'ti:] ['aʊtwədz] [wið] [ðə; ði] [naɪf]  
**Tap it outwards with the knife**  
轻敲 它 向外 和 这 刀

用刀往外一磕，

[,ai 'ti:] [sti:l] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['krækiŋ] [saʊnd] .  
**It still made a loud cracking sound .**  
它 仍然 制成 一个 大声 裂纹 声音 :

仍然咯支一声响亮，

[ðen] , [ðə; ði][dʒeɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [tʃeɪn] [spiə(r)] [keɪm] ['hɜ:tlɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**Then , the Jade Immortal Chain Spear came hurtling towards his face .**  
然后 , 这 玉 不朽 链 矛 来了 疾驰 向 他的 脸 :

又紧跟着玉仙链子槩冲着面门而来。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**Xu Liang looked like an ordinary person .**  
徐 梁 看起来 喜欢 一个 普通的 人 :

徐良看着都是一般形象，

[slæm][,ai 'ti:] [daʊn] [hɑ:d]  
**Slam it down hard**  
猛击 它 向下 难的

用力一磕，

[,ai 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['krækiŋ] [saʊnd] .  
**It also made a loud cracking sound .**  
它 还 制成 一个 大声 裂纹 声音 :

也是咯支一声响亮，

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][spiə(r)] [ 'klætə ] ['waɪldli] .  
**The hammer and spear clattered wildly .**  
这 锤 和 矛 咋嗒咋嗒地 疯狂地 :

哗唧哗唧锤槩乱抖，

[ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .  
**The geese from Shanxi were thrown into a frenzy .**  
这 鹅 从 山西 是 抛掷 进入 一个 狂热 :

把山西雁闹的手忙脚乱，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] ['θɜ:ti] - [sɪks] [mu:vz] .  
**However , there are only thirty - six moves .**  
然而 , 那里 是 仅有的 三十 - 六 移动 :

只可是三十六着，

[rɪ'tri:t] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .  
**Retreat is the best course of action .**  
撤退 是 这 最好的 课程 的 行动 :

走为上策。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He leaped up the wall .**  
他 跳跃 向上 这 墙 :

往墙上一蹿，

[ˈhæməɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] ,  
**Hammering into the face** ,  
锤击 进入 这 脸 ;

锤奔面门，

[ðə; ði] [spɪə(r)] [fluː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fiːt] .  
**The spear flew towards the feet** .  
这 矛 飞翔 向 这 脚 .

槊奔脚去，

[,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**It didn't hit his foot** .  
它 没有 打 他的 脚 .

倒没打着脚，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ræp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leg] ,  
**Teach the chain to wrap around the leg** ,  
教 这 链 到 裹 大约 这 腿 ,

教链子把腿一绕，

[pʊl] [daʊn] ,  
**Pull down** ,  
拉 向下 ,

往下一拉，

[ˈʃɑːnʃiː] [jæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Shanxi Yan fell to the ground with a thud from the wall** .  
山西 严 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 从 这 墙 .

山西雁就由墙上噗咚摔倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tʃʊ] [liɑːŋ] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] ,  
**If you want to know whether Xu Liang is alive or dead** ,  
如果 你 想 到 知道 无论 徐 梁 是 活 或者 死的 ,

要问徐良的生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] : [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkæptʃəz] [ˈʃɑːnʃiː] [guːs] , [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]  
**Chapter Sixty - Seven : The Agency Captures Shanxi Goose , Explains the Reason for**  
章 六十 - 七 : 这 机构 捕捉 山西 鹅 , 解释 这 原因 为了

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ɑːmd] [beə(r)]  
**the Loss of the Multi - Armed Bear**  
这 损失 的 这 多 - 武装 熊

第六十七回 泄机关捉拿山西雁 说原由丢失多臂熊

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Now , let's talk about Xu Liang** ,  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 梁 ,

且说徐良，

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈkʌrɪdʒ] .  
**It's also a case of high skill and great courage** .  
它是 还 一个 案件 的 高的 技能 和 伟大的 勇气 .

也是艺高人胆大，

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ;  
**They never lost a battle** ;  
他们 绝不 丢失的 一个 战斗 ;

哪时也没打过败仗；

[naʊ] [ðɪ:z] [tu:] [gʻɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:klz] .  
**Now these two girls are chasing him around in circles .**

现在 这些 二 女孩们 是 追逐 他 大约 在 界 .

如今叫这两个丫头追的乱跑，

[ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [li:v]  
**Planning to leave**

规划 到 离开

打算要走，

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:] ?  
**Where can I find it ?**

在哪里 能 我 寻找 它 ?

哪里能够。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,  
**As soon as it was put on the wall ,**

作为 很快 作为 它 曾是 放 在 这 墙 ,

刚一上墙，

[ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [legz] .  
**They would have the chain wrapped around the legs .**

他们 会 有 这 链 包装 大约 这 腿 .

就叫链子把腿绕住，

[pʊl] [daʊn] ,  
**Pull down ,**

拉 向下 ,

往下一拉，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**

那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**

他 跌倒 到 这 地面 .

摔倒在地。

[ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] , [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] .  
**The Golden Immortal swung his hammer , ready to strike .**

这 金的 不朽 摇摆 他的 锤 , 准备好 到 罢工 .

金仙抡锤要打，

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] ,  
" **etc** ,  
" ETC ,

“等等，

[lets] [ɑ:sk][hɪm] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .  
**Let's ask him who he is .**

我们来吧 问 他 WHO 他 是 .

咱们问问他是谁。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .  
**Xu Liang was not allowed to get up .**

徐 梁 曾是 不是 允许 到 得到 向上 .

不容徐良起来，

[hi:; hi] [ðen] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə] [bʌmp] [tʃʊ] [li'æŋz] [ləʊə(r)] [bæk] .  
**He then used his knee to bump Xu Liang's lower back .**  
他 然后 用过的 他的 膝盖 到 撞 徐 梁氏 降低 后退 .

就用磕膝盖一顶徐良的后腰，

[tel] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [rəʊp] .  
**Tell the maid to fetch a rope .**  
告诉 这 女佣 到 拿来 一个 绳索 .

叫丫鬟取绳子。

[ˈfɑʊ] [kju:i] [fetʃt] [ðə; ði] [rəʊp] .  
**Xiao Cui fetched the rope .**  
肖 崔 已获取 这 绳索 .

小翠将绳子取来，

[ju] [ˈfi:'ɑ:n] [taɪd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] [pʊ; əv] [ˈʃɑ:n'fi:] [jæn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [hu:vz] .  
**Yu Xian tied the four horses of Shanxi Yan upside down by their hooves .**  
于 西安 系 这 四 马匹 的 山西 严 上行 向下 经过 他们的 蹄子 .

玉仙把山西雁四马倒攒蹄捆上，

[hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [tʃʊ] [li'æŋz] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈkleʊsli] .  
**He then picked up Xu Liang's knife and examined it closely .**  
他 然后 挑选 向上 徐 梁氏 刀 和 检查 它 密切 .

又过去把徐良这口刀拿起来瞧了又瞧，

[hi:; hi] [ˈsi:krətli] [preɪzd] [aɪ 'ti:] .  
**He secretly praised it .**  
他 偷偷 赞扬 它 .

暗暗称赞，

[tel] [ˈfɑʊ] [kju:i][tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .  
**Tell Xiao Cui to hang the knife in the main room .**  
告诉 肖 崔 到 悬挂 这 刀 在 这 主要的 房间 .

叫小翠把这口刀与她挂在上房屋中去。”

[ðə; ði] [meɪd] [ə'gri:d] .  
**The maid agreed .**  
这 女佣 同意 .

丫鬟答应，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈskæbəð] [pʊf] [tʃʊ] [li'æŋz] [bæk] .  
**He took the scabbard off Xu Liang's back .**  
他 采取 这 刀鞘 离开 徐 梁氏 后退 .

从徐良身背后把刀鞘子摘下来，

[ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:][ɪts] [ʃi:θ] .  
**Insert the knife into its sheath .**  
插入 这 刀 进入 它是 鞘 .

将刀插入刀鞘之内，

[teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:m] .  
**Take it into the upper room .**  
拿 它 进入 这 上 房间 .

拿进上房屋中，

[ðə; ði] [ˈsɪstəz] , [ju] [ˈfi:'ɑ:n][ænd; ənd][dʒɪn][ˈfi:'ɑ:n] , [sæt][pɒ] [tʃeəz] .  
**The sisters , Yu Xian and Jin Xian , sat on chairs .**  
这 姐妹 , 于 西安 和 斤 西安 , 卫星 在 椅子 .

玉仙与金仙姊妹两个坐在椅子上，

[ðə; ði] [meɪd] [ˈlɪftɪd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ʌp] .  
**The maid lifted Xu Liang up .**  
这 女佣 抬起 徐 梁 向上 .

丫鬟把徐良提将起来，

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .  
He placed it in front of the two young ladies .  
他 放置 它 在 正面 的 这 二 年轻的 女士们 :  
往二位姑娘跟前一放。

[dʒeɪd] ['feəri] [ɑ:skt] :  
Jade Fairy asked :  
玉 仙女 问 :  
玉仙问:

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nju:] [hɪə(r)] . "  
" You must be new here . "  
" 你 必须 是 新的 这里 " :  
“大概你是新来的罢，

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] .  
I don't know him .  
我 不 知道 他 :  
我不认识。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :  
徐良说:

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,  
“不错，

[aɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .  
I only arrived yesterday .  
我 仅有的 到达的 昨天 :  
我是昨天才到。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :  
玉仙说:

" [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] , "  
" You arrived yesterday , "  
" 你 到达的 昨天 , " :  
“你昨天到的，

[ˈdɪd(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ?  
Didn't your great - grandfather tell you anything ?  
没有 你的 伟大的 - 祖父 告诉 你 任何事物 ?  
大太爷也没嘱咐你吗?

[ˈaʊə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,  
Our Hongcui Garden ,  
我们的 - 花园 ,  
我们这红翠园，

[nəʊ] ['mætə(r)] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] .  
No matter who you are , you are not allowed to come .  
不 事情 WHO 你 是 , 你 是 不是 允许 到 来 :  
凭你是谁也不准来，

[ˈeniwʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] . . .  
Anyone who tries to come here without permission . . .  
任何人 WHO 尝试 到 来 这里 没有 允许 . . .  
谁要私自往这里来，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .  
**Kill them immediately** .  
杀 他们 立即地 .

立刻就杀，

[ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] .  
**Never forgive** .  
绝不 原谅 .

绝不宽恕。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[juːv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,  
**You've been talking for so long** ,  
你已经 到过 说 为了 所以 长的 ,

“你说了半天，

[wɒt] [dʌz] " [ˈgrænpɑː] " [miːn] ?  
**What does " Grandpa " mean** ?  
什么 做 " 爷爷 " 意思是 ?

什么叫大太爷，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ?  
**Why are they coming from the front** ?  
为什么 是 他们 未来 从 这 正面 ?

怎么是打前边来？ ”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [frʌnt] ? "  
**" Aren't you the one in front ? "**  
" 不是 你 这 一 在 正面 ? "

“你不是前边的人么？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [ɔːl'reɪdɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] ?  
**Why are you asking a question you already know the answer to** ?  
为什么 是 你 问 一个 问题 你 已经 知道 这 回答 到 ?

你怎么明知故问？

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kɔːl] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɡreɪt] - [ˈgrænpɑː] - ? "  
**" Don't you all call my brother ' Great - Grandpa ' ? "**  
" 不 你 全部 称呼 我的 兄弟 - 伟大的 - 爷爷 - ? "

你们不是管着我哥哥叫大太爷么？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɡɜːl] ,  
**" girl** ,  
" 女孩 ,

“姑娘，

[ʃʌt] [ʌp] .  
**Shut up** .  
关闭 向上 .

你快住口。



[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['vɔːldəməʊ:rz] [gæŋ] ?  
**Do you think I'm a remnant of Voldemort's gang ?**  
做 你 思考 我是 一个 剩 的 伏地魔的 帮派 ?  
你打算我是伏地君王一伙的余党哪?

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ɪm'pɪəriəl] ['bɒdɪgɑːd] .  
**I am a fourth - rank imperial bodyguard .**  
我 是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 .  
我是御前四品护卫，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] [baɪ][dʒuːuəwə] .  
**They came to investigate and arrest Bai Juhua .**  
他们 来了 到 调查 和 逮捕 白 巨化 .  
前来办案捉拿白菊花的。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaiə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]  
**The master himself came to inquire about the white chrysanthemums , but there**  
这 掌握 他自己 来了 到 查询 关于 这 白色的 菊花 , 但 那里  
[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] [naʊ] .  
**are none here now .**  
是 没有任何 这里 现在 .  
老爷亲身前来探探白菊花现在此处没有。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ju] ['ʃiːɑːn]  
**Upon hearing this , Yu Xian**  
之上 听力 这 , 于 西安

玉仙一闻此言，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" ['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .  
**That's a mistake .**  
那就是 一个 错误 .

此事敢情错了。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] . "  
" **Come up here with us** . "  
" 来 向上 这里 和 我们 : "

“你上我们这里来，

[dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] ?  
**Does my brother know ?**  
做 我的 兄弟 知道 ?

我哥哥知道不知? ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'ʊnli][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][dʒu:uwə] . "  
" I am only for Bai Juhua . "  
" 我 是 仅有的 为了 白 巨化 " .

“我为白菊花一个人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pɑ:st] [grʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .  
There was no past grudge between you and your brother .  
那里 曾是 不 过去的 怨恨 之间 你 和 你的 兄弟 .

与你哥哥往日无冤，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ri:s(ə)nt] ['enməti] .  
There is no recent enmity .  
那里 是 不 最近的 敌意 .

近日无仇，

[ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] ,  
If I show my face ,  
如果 我 展示 我的 脸 ,

我若一露面，

[ˌwʊdnt] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ?  
Wouldn't that frighten him ?  
不会 那 吓唬 他 ?

岂不惊吓于他？

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .  
I noticed that the white chrysanthemums were not here .  
我 注意到 那 这 白色的 菊花 是 不是 这里 .

我见白菊花没在此处，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] .  
I'm going back .  
我是 去 后退 .

我就要回去，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,  
Unexpectedly , upon arriving here ,  
不料 , 之上 抵达 这里 ,

不料走在此处，

['hɪəriŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] ,  
Hearing the sound of swords and guns ,  
听力 这 声音 的 剑 和 枪支 ,

听见刀枪声音，

[ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,  
Upon going up to the roof ,  
之上 去 向上 到 这 屋顶 ,

上房一看，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:; ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [mu:v] .  
It was the two of you who made the move .  
它 曾是 这 二 的 你 WHO 制成 这 移动 .

正是你们二位动手，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiə(r)] .  
I saw the tip of the spear .  
我 锯 这 提示 的 这 矛 .

我见枪尖，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .  
It was aimed right at the throat .  
它 曾是 旨在 正确的 在 这 喉 .

正要点在咽喉之上，

[aɪm]   [ˈwʌrɪd]   [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**I'm worried for you** .  
我是   担心   为了   你   .

我替你一着急，

[hiː; hi]   [ bləːt ]   [aɪ 'tiː][aət] .  
**He blurted it out** .  
他   脱口而出   它   出去   .

就嚷出口了。

[ðɪs]   [ɪz][ə; eɪ][pɑːst][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**This is a past situation** .  
这   是   一个   过去的   情况   .

这是已往情由，

[kɪl]   [em 'iː]   [ɪf]   [juː; jʊ][mʌst; məst] .  
**Kill me if you must** .  
杀   我   如果   你   必须   .

要杀便杀。

[juː; jʊ][mʌst; məst]   [ə'beɪ]   [ðə; ðɪ]   [lɔː] .  
**You must obey the law** .  
你   必须   服从   这   法律   .

要遵王法，

[lʊk]   [æt; ət][maɪ]   ['kʌrənt]   [ə'fɪ(ə)l]   [pə'zɪ(ə)n] ,  
**Look at my current official position** ,  
看   在   我的   当前的   官方的   位置   ,

看我现任官职，

[ðeɪ]   [rɪ'fjuːzd]   [tuː; tə]   [kɪl]   [em 'iː] .  
**They refused to kill me** .  
他们   拒绝   到   杀   我   .

不肯杀害于我，

[aɪ]   [wɪl]   [rɪ'peɪ]   [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .  
**I will repay you in the future** .  
我   将要   偿还   你   在   这   未来   .

日后还要报答你们呢。”

[dʒɪn][ˈʃiː'ɑːn]   [sed]   :  
**Jin Xian said** :  
斤   西安   说   :

金仙说：

"   [wɒt]   [ɪz][jɔː(r); jə(r)]   ['kʌrənt]   [ə'fɪ(ə)l]   [pə'zɪ(ə)n]   ?   "  
" **What is your current official position** ? "   "  
"   什么   是   你的   当前的   官方的   位置   ?   "

“你道现任官职，

[wɒt]   [ɪz][jɔː(r); jə(r)]   [neɪm]   ?  
**What is your name** ?  
什么   是   你的   姓名   ?

你姓甚名谁？

[let]   [em 'iː]   [ɪk'spleɪn]   [ɪn]   ['diːteɪl] .  
**Let me explain in detail** .  
让   我   解释   在   细节   .

——道来。”

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [sed]   :  
**Xu Liang said** :  
徐   梁   说   :

徐良说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [em 'iː] ,  
" **If you ask me** ,  
" 如果 你 问 我 ,

“你要问我，

[ʌn'taɪ] [em 'iː] ,  
**Untie me** ,  
解开 我 ,

你把我解开，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sləʊli] .  
**I'll tell you slowly** .  
患病的 告诉 你 缓慢地 .

我慢慢告诉与你。”

[dʒɪn] ['ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [gɜːl] ,  
" **Girl** ,  
" 女孩 ,

“妹子，

[doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .  
**Don't listen to what he says** .  
不 听 到 什么 他 说道 .

可别听他的言语。”

[ju] ['ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] . "   
" **I have my own ideas** . "   
" 我 有 我的 自己的 想法 . "

“我自有主意。”

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ju] ['ʃiː'ɑːn] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk]  
**It turned out that Yu Xian heard him say that he was currently a fourth - rank**  
它 转向 出去 那 于 西安 听到 他 说 那 他 曾是 现在 一个 第四 - 秩  
[ə'fɪ(ə)l] .  
**official** .  
官方的 .

原来玉仙听他说现任四品职官，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'setld] .  
**Thinking about it , I realized my life was still unsettled** .  
思维 关于 它 , 我 已实现 我的 生活 曾是 仍然 不安的 .

想了想自己终身未定，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlsəʊ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['mɑː(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .  
**She also admired his martial arts skills** .  
她 还 钦佩 他的 武术 艺术 技能 .

又爱他一身武艺，

[aɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [haɪ] .  
**It can also move up and down high** .  
它 能 还 移动 向上 和 向下 高的 .

又能够高来高去，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɒʊnt] [laɪk] .  
**Unfortunately , it's something I don't like .**  
很遗憾 , 它是 某物 我 不 喜欢 .

可惜是一件不喜欢，

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .  
**He is not good - looking .**  
他 是 不是 好的 - 寻找 .

他品貌不佳。

[waɪl] ['hezɪteɪɪŋ] ,  
**While hesitating ,**  
尽管 犹豫不决 ,

正在犹豫之间，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [nɒkt] [ɒŋ][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .  
**Suddenly someone knocked on the door .**  
突然 某人 敲门 在 这 门 .

忽听有人叫门，

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] .  
**The old woman went out .**  
这 老的 女士 去 出去 .

婆子出去，

[ʃəʊ] [kədʒɪn] [sed] :  
**Shao Kejin said :**  
邵 科金 说 :

少刻进来说：

" [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['mɑ:stə(r)] [sent] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][dɪ'livə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "  
**" The eldest master sent someone to deliver a message . "**  
" 这 长子 掌握 发送 某人 到 递送 一个 信息 . "

“大太爷派人前来送信，

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [nemd] ['lʌ; lu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['ʃɔ:tli] .  
**They said a young lady named Lu would be arriving shortly .**  
他们 说 一个 年轻的 女士 命名 鲁 会 是 抵达 不久 .

说有个路姑娘少刻就来，

[tel] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [wel] .  
**Tell the two young ladies to treat them well .**  
告诉 这 二 年轻的 女士们 到 对待 他们 出色地 .

叫二位小姐好好待承人家。”

[dʒeɪd] ['feəri] [ɑ:skt] :  
**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 :

玉仙问：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ?  
**Who is this young lady ?**  
WHO 是 这 年轻的 女士 ?

“这路姑娘是谁？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [swɔːn] [ˈsɪstə(r)] [bʊ; əv] [dʒaʊ] [baʊ] , [ˈaɪən] - [leg] [kreɪn] , [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [bʊ; əv] [ðə; ðɪ]  
" **She is the sworn sister of Zhao Bao , Iron - Leg Crane , a close friend of the**  
" 她 是 这 宣誓 姐姐 的 赵 包 , 铁 - 腿 起重机 , 一个 关闭 朋友 的 这  
[ˈeldɪst] [ˈmaːstə(r)] . "  
**eldest master** . "  
长子 掌握 : "

“是大太爷相好的朋友铁腿鹤赵保的把子妹妹，

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] : [ˈlʌ; luː] [sʌʒən] , [ðə; ðɪ] [naɪn] - [teɪld] [ˈfeəri] [fɒks] .  
**She has a nickname : Lu Suzhen , the Nine - Tailed Fairy Fox .**  
她 有 一个 昵称 : 鲁 素珍 , 这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 :  
有个外号叫九尾仙狐路素贞。”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .  
**I don't need to see her .**  
我 不 需要 到 看 她 :

我也不用见她，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪkneɪm] ,  
**Judging from her nickname ,**  
评判 从 她 昵称 ,

听她这外号，

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**He's not a good person .**  
他是 不是 一个 好的 人 :

就不是好人。”

[dʒɪn] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 :

金仙说：

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] ?  
**Why bother with those things ?**  
为什么 打扰 和 那些 事物 ?

“管那些事情呢，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsəʊʃəlaɪz] .  
**My brother taught me how to socialize .**  
我的 兄弟 教授 我 如何 到 社交 :

哥哥教应酬，

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsəʊʃəlaɪzɪŋ] ,  
**Let's talk about socializing ,**  
我们来吧 讲话 关于 社交 ,

咱们就应酬、

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] .  
**Social obligations** .  
社会的 义务 :

应酬。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [,aʊt'saɪd] :  
It is said outside :  
它 是 说 外部 :

外面说:

" [mɪs] ['lʌ; lu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
" Miss Lu has arrived . "  
" 错过 鲁 有 到达的 . "

“路大姑娘到。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [kɔ:ld] ['ʃaʊ] [kju:i] :  
Yu Xian called Xiao Cui :  
于 西安 称为 肖 崔 :

玉仙叫小翠:

" [fɜ:st] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [waɪt] ['aɪbraʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ru:m] . "  
" First , take this one with white eyebrows to the west room . "  
" 第一的 , 拿 这 一 和 白色的 眉毛 到 这 西方 房间 . "

“先把这个白眉毛的提在西屋里去，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɑ:dʒ] , [ˈempti] [rɪ'klaɪnɪŋ] [kən'teɪnə(r)z] .  
It was placed in one of our large , empty reclining containers .  
它 曾是 放置 在 一 的 我们的 大的 , 空的 斜倚 容器 .

放在咱们那个空大躺箱里。”

[ðə; ði] [meɪd] [ə'gri:d] .  
The maid agreed .  
这 女佣 同意 .

丫鬟答应，

[lɪft] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [ʌp] .  
Lift Xu Liang up .  
举起 徐 梁 向上 .

把徐良提起来，

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [west] [ru:m] ,  
Entering the west room ,  
进入 这 西方 房间 ,

进西屋中，

[ˈəʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,  
Open the lid of the box ,  
打开 这 盖 的 这 盒子 ,

把箱盖一揭，

[pʊt] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [ɪn'saɪd] .  
Put Xu Liang inside .  
放 徐 梁 里面 .

将徐良放在里面，

[kləʊz] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .  
Close the lid of the box .  
关闭 这 盖 的 这 盒子 .

把箱盖一盖。

[dʒeɪd] ['feəri]  
Jade Fairy  
玉 仙女

玉仙、

[ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:ɪ(ə)]  
Golden Immortal  
金的 不朽

金仙、

[gɜ:l]  
**Girl**  
女孩

丫头、

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ləntən] .  
**The old woman was carrying a lantern .**  
这 老的 女士 曾是 携带 一个 灯笼 .

婆子打着灯笼，

[gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] .  
**Go out to greet the Nine - Tailed Fox .**  
去 出去 到 迎接 这 九 - 有尾巴的 狐狸 .

出去迎接九尾仙狐。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['l; lu:] [sʌʒɛn] [keɪm] [frɒm; frəm] ?  
**Do you know where Lu Suzhen came from ?**  
做 你 知道 在哪里 鲁 素珍 来了 从 ?

你道这路素贞从何而至？

[dʒʌst][br'kəz; br'kɒz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hʌgd] [baɪ][hæŋ]['tjɑ:n'dʒɪn][æt; ət] - - ,  
**Just because she was hugged by Han Tianjin at Xianfo Lanruo ,**  
只是 因为 她 曾是 拥抱 经过 韩 天津 在 - - ,

就因她在仙佛兰若叫韩天锦抱住，

[sʌʒɛn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,  
**Suzhen was in a hurry ,**  
素珍 曾是 在 一个 匆忙 ,

素贞一急，

[ju:z] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [klɒθ] [tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [ʌn'kɒŋəs] .  
**Use the sleeping cloth to knock him unconscious .**  
使用 这 睡眠 布 到 敲 他 无意识 .

用迷魂帕把他抖昏过去，

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He ran away on his own .**  
他 跑 离开 在 他的 自己的 .

自己逃跑。

[ðɪs] [rʌŋ] ,  
**This run ,**  
这 跑步 ,

这一跑，

[ðeɪ] [dɒʊnt]['i:v(ə)ŋ][hæv; həv] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**They don't even have long clothes .**  
他们 不 甚至 有 长的 衣服 .

连长大衣服都没有，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['aʊə(r)] ,  
**Taking advantage of the early hour ,**  
采取 优势 的 这 早期的 小时 ,

仗着天气尚早，

[ðeɪ] ['ɜ:lsəʊ] [stəʊl] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .  
**They also stole some clothes and silver .**  
他们 还 偷窃 一些 衣服 和 银 .

又偷了些衣服银两，

[ðə; ði] ['sekənd] - ['lɑ:dʒɪst] [wʌŋ]['ɜ:lsəʊ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**The second - largest one also dared not show his face .**  
这 第二 - 最大 一 还 敢于 不是 展示 他的 脸 .

第二大也不敢露面，



[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvniŋ]  
The following evening  
这 下列的 晚上

次日晚间，

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [ə'gen] .  
We visited a nunnery again .  
我们 到访 一个 尼姑庵 再次 .

又到尼姑庵，

[tuː] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['temp(ə)l] .  
Two officials were seen watching the empty temple .  
二 官员 是 已见 观看 这 空的 寺庙 .

见有两个官人看着那座空庙，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [dʒaʊ] [baʊ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .  
They also told me that Zhao Bao had been taken to the government office .  
他们 还 讲述 我 那 赵 包 有 到过 已采取 到 这 政府 办公室 .

又听他们讲说赵保解到官府，

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [tə'nart] .  
The hearing will be held tonight .  
这 听力 将要 是 握住 今晚 .

今日晚上过堂，

[ðel] ['prɒbəbli] ['sʌfə(r)] .  
They'll probably suffer .  
他们会 大概 遭受 .

大概就得受罪。

['lʌ; luː] [sʌʒɛn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
Lu Suzhen thought for a moment ,  
鲁 素珍 想法 为了 一个 片刻 ,

路素贞一想，

[ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][em 'iː] .  
This whole thing started because of me .  
这 所有的 事物 开始 因为 的 我 .

此事皆因自己身上起，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['feɪkən] [hɪm] [daʊn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ?  
If I hadn't shaken him down , how could I have gotten into a lawsuit ?  
如果 我 之前没有 摇晃 他 向下 , 如何 可以 我 有 获得 进入 一个 诉讼 ?

我不把他抖躺下焉能遭了官司。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] ,  
Suddenly I remembered ,  
突然 我 记得 ,

忽然想起，

[waɪ] [dɒʊnt][aɪ][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [miːt] ['mɑːstə(r)] [dɔːŋ'fɑːŋ] ?  
Why don't I go to Tuanchengzi and meet Master Dongfang ?  
为什么 不 我 去 到 - 和 见面 掌握 东方 ?

我何不上团城子见见东方员外。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .  
The decision has been made .  
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
They headed straight for Tuanchengzi .  
他们 标题 直的 为了 - .

就奔团城子而来。

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [geɪt] ,  
**Walk to the west gate** ,  
走 到 这 西方 门 ,

走至西门，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .  
**The door was already closed** .  
这 门 曾是 已经 关闭 .

那门已然关闭，

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪ'nʌf] ,  
**When you call enough** ,  
什么时候 你 称呼 足够的 ,

叫够多时，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ˈsʌmwʌn] [ɪn'saɪd] [ˈɑːnsə(r)] .  
**Only then did someone inside answer** .  
仅有的 然后 做过 某人 里面 回答 .

里面方才有人答应。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːstə(r)] [dɔːŋ'fɑːŋ] .  
**He repeated his request to see Master Dongfang** .  
他 重复 他的 要求 到 看 掌握 东方 .

把自己要求见东方员外的话说了一遍，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .  
**The door was opened from the inside** .  
这 门 曾是 打开 从 这 里面 .

里面方才把门开了。

[ɑɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [huː] [səb'djuːd] [dʒɪn] [jɒŋluː] ,  
**It was Dongfang Liang who subdued Jin Yonglu** ,  
它 曾是 东方 梁 WHO 低沉的 斤 永禄 ,

正是东方亮收服金永禄、

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,

金永福，

[set] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] .  
**Set out the wine** .  
放 出去 这 葡萄酒 .

摆上酒，

[ˈevriwʌn] [dræŋk] .  
**Everyone drank** .  
每个人 喝 .

大家吃酒。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz][ɪn'kwærɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˈweðə(r)]  
**Dongfang Liang was inquiring about the roads leading to Chaotianling** , **whether**  
东方 梁 曾是 查询 关于 这 道路 领导 到 - , 无论

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌdɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .  
**they were flooded or not** .  
他们 是 被淹 或者 不是 .

东方亮正打听朝天岭水旱的道路，

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,  
**Someone came in and said** ,  
某人 来了 在 和 说 ,

有从人进来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] ['lʌ; luː] [nemd] ['lʌ; luː] [sʌʒen] .  
**There was a woman surnamed Lu named Lu Suzhen .**  
那里 曾是 一个 女士 姓氏 鲁 命名 鲁 素珍 .  
有个姓路的叫路素贞，

[ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] .  
**It's a girl .**  
它是 一个 女孩 .

是个姑娘，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**He is now seeking an audience outside .**  
他 是 现在 寻求 一个 观众 外部 .  
现在外面求见。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] .  
**Dongfang Liang was taken aback .**  
东方 梁 曾是 已采取 背 .  
东方亮一怔，

[huː] [ɪz]['lʌ; luː] [sʌʒen] ?  
**Who is Lu Suzhen ?**  
WHO 是 鲁 素珍 ?

路素贞是谁呀？

[wæŋ] [gæŋ] , [ðə; ði]['gəʊldən] - ['hedɪd] ['lɪvɪŋ] [taɪ][sweɪ]  
**Wang Gang , the Golden - Headed Living Tai Sui**  
王 帮派 , 这 金的 - 标题 活的 泰 隋  
金头活太岁王刚、

[məʊ][dʒɪŋgæŋ][ænd; ənd][ˌɛlˌaɪˈjuː] [faɪkʃŋ] [sed] [təˈgeðə(r)] :  
**Mo Jingang and Liu Feixiong said together :**  
莫 金港 和 刘 飞雄 说 一起 :  
墨金刚柳飞熊一齐说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fəˈget] , [ˈbrʌðə(r)] ? "  
**" How could you forget , brother ? "**  
" 如何 可以 你 忘记 , 兄弟 ? "

“大哥怎么忘了，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [swɔːn] ['sɪstə(r)][bʌ; əv] [dʒaʊ] - , [ðə; ði]['aɪən] - [legd] [kreɪn] .  
**She is the sworn sister of Zhao Baoxian , the Iron - Legged Crane .**  
她 是 这 宣誓 姐姐 的 赵 - , 这 铁 - 腿 起重机 .  
就是铁腿鹤赵保贤弟的把子妹妹。”

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɒːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Liang**  
之上 听力 这 , 东方 梁  
东方亮一听，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 ,

“是了，

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['brʌðə(r)] [dʒaʊ] [hɪə(r)] ?  
**Why isn't Brother Zhao here ?**  
为什么 不是 兄弟 赵 这里 ?  
怎么赵贤弟不来，

[send] [ə; eɪ][gɜ:l] [hɪə(r)] ?  
**Send a girl here ?**  
发送 一个 女孩 这里 ?

打发姑娘来？ ”

[gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] :  
**Give the order :**  
给 这 命令 :

吩咐一声：

" [pli:z] . "  
**" please . "**  
" 请 . "

“请。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第57/107页

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**A young woman came in from outside** .  
一个 年轻的 女士 来了 在 从 外部 .

从外边进来了一位姑娘，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,  
**Looking at it under the light** ,  
寻找 在 它 在下面 这 光 ,

在灯光之下一看，

[laɪt] [meɪkʌp] ,  
**Light makeup** ,  
光 化妆品 ,

淡淡梳妆，

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)]  
**Very beautiful**  
非常 美丽的

容颜甚美，

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʊt] [ˈærəɡənt] [təʊn] .  
**It has a somewhat arrogant tone** .  
它 有 一个 有些 傲慢的 语气 .

透着有些轻狂的意思。

[sʌʒen] [sed] :  
**Suzhen said** :  
素珍 说 :

素贞说：

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] ? "  
"**Which one is the eldest brother** ? "  
" 哪个 一 是 这 长子 兄弟 ? "

“哪位是大哥、

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ?  
**Third Brother** ?  
第三 兄弟 ?

三哥？ ”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [ˈsteɪtmənt] :  
**According to the person's statement** :  
根据 到 这 人的 陈述 :

从人指告说：

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðə(r)] . "  
"**This is our great - grandfather** . "  
" 这 是 我们的 伟大的 - 祖父 . "

“这就是我们大太爷。”

[sʌʒen] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bæʊ] .  
**Suzhen then gave a deep bow** .  
素珍 然后 给予 一个 深的 弓 .

素贞过去深深道了一个万福。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said** :  
东方 梁 说 :

东方亮说:

" [ðɪs] [ɪz]['sɪstə(r)]['lʌ; lu:] . "  
**" This is Sister Lu . "**  
" 这 是 姐姐 鲁 . "

“这是路大妹子，

[fɜ:st] ['mi:tɪŋ] .  
**First meeting** .  
第一的 会议 :

初会。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .  
**This is my third brother** .  
这 是 我的 第三 兄弟 :

这就是我三弟。”

[sʌʒen] [ðen] [geɪv] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [di:p] [baʊ; bæʊ] .  
**Suzhen then gave Dongfang Qing another deep bow** .  
素珍 然后 给予 东方 青 其他 深的 弓 :

素贞复又与东方清道了一个万福，

[ðə; ðɪ]['pɜ:p(ə)l] - [feɪst] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [baʊd] ['di:pli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**The Purple - Faced Heavenly King also bowed deeply to her** .  
这 紫色的 - 面对 天上 国王 还 鞠躬 深 到 她 :

紫面天王冲着她也深打一恭。

[ðen] [sʌʒen] [rʌft] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['gri:tɪŋz] .  
**Then Suzhen rushed forward and offered several more greetings** .  
然后 素珍 匆忙 向前 和 提供 一些 更多的 问候 :

然后素贞冲上又道了几个万福，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [maɪ] ['brʌðəz] "  
**" My brothers "**  
" 我的 兄弟 "

“众位兄长们，

[aɪ] , [sʌʒen] , [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .  
**I , Suzhen , wish you all a long and happy life** .  
我 , 素珍 , 希望 你 全部 一个 长的 和 快乐的生活 :

我素贞与众位万福了。”

['evriwʌn] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['gri:tɪŋ] .  
**Everyone returned the greeting** .  
每个人 返回 这 问候 :

众人也还了一礼。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv]['sɪstə(r)]['lʌ; lu:] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [si:ts] .  
**Dongfang Liang gave the order to have Sister Lu look after the seats** .  
东方 梁 给予 这 命令 到 有 姐姐 鲁 看 后 这 座位 :

东方亮吩咐一声与路大妹子看座，

[ðen] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
**Then the girl thanked her and sat down** .  
然后 这 女孩 谢谢 她 和 卫星 向下 :

然后姑娘谢了坐，

[ai][dʒʌst][sæt] [daʊn] .  
**I just sat down .**  
我 只是 卫星 向下 .

方才坐下。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈbrʌðə(r)] [dʒaʊ] [hiə(r)] ?  
**Why isn't Brother Zhao here ?**  
为什么 不是 兄弟 赵 这里 ?

“赵贤弟因何不来？”

[sʌʒɛn] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 :

素贞说：

[ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,  
**Brother , you may not know this ,**  
兄弟 , 你 可能 不是 知道 这 ,

“大哥有所不知，

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [went] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðərz] [pleɪs] [ˈjestədeɪ] .  
**All because he went back from his elder brother's place yesterday .**  
全部 因为 他 去 后退 从 他的 长老 兄弟 地方 昨天 .

皆因他昨日从大哥这里回去，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [hiə(r)] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌrəntli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**Unexpectedly , the officials here knew we were currently inside the temple .**  
不料 , 这 官员 这里 知道 我们 是 现在 里面 这 寺庙 .

不料这里官人知道我们现在庙内，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**They all entered the temple in the middle of the night .**  
他们 全部 进入 这 寺庙 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜之间尽都入庙，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæk(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,  
**Just as I was about to take action against them ,**  
只是 作为 我 曾是 关于 到 拿 行动 反对 他们 ,

正当我与他们动手，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒaʊ] [went] [bæk] .  
**As luck would have it , my brother Zhao went back .**  
作为 运气 会 有 它 , 我的 兄弟 赵 去 后退 .

可巧我赵大哥回去，

[ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ænd] [aʊtˈɡʌnd] .  
**They outnumbered and outgunned .**  
他们 寡不敌众 和 火力不足 .

他们人多势众，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**We two are no match for them .**  
我们 二 是 不 匹配 为了 他们 .

我二人不是他们的对手，

[ai] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [fɜːst] .  
**I dashed out of the temple first .**  
我 虚线 出去 的 这 寺庙 第一的 .

我先就蹿出庙外，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [tu:] [leɪ] .  
**My brother Zhao was a step too late .**  
我的 兄弟 赵 曾是 一个 步 也 晚的 :

我赵大哥走迟了一步，

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .  
**They took it .**  
他们 采取 它 :

被他们拿去。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**I had no choice .**  
我 有 不 选择 :

我出于无奈，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .  
**I came here to ask my elder brother for help .**  
我 来了 这里 到 问 我的 长老 兄弟 为了 帮助 :

到这里来求大哥，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['reskju:] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒaʊ] . . .  
**If you can find a way to rescue my brother Zhao . . .**  
如果 你 能 寻找 一个 方式 到 救援 我的 兄弟 赵 . . .

如能设法解救我赵大哥，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['lʌki] .  
**He was incredibly lucky .**  
他 曾是 难以置信 幸运的 :

可算他万幸。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [lɪɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Liang**  
之上 听力 这 , 东方 梁

东方亮一听此言，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sniə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**With a slight sneer , she said :**  
和 一个 轻微 冷笑 , 她 说 :

微微冷笑说：

" [ði:z] [ə'fɪ(ə)lz] , "  
**" These officials , "**  
" 这些 官员 , "

“这些官人，

[ɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .  
**It's from this place .**  
它是 从 这 地方 :

是此地的，

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ? "  
**" Did you come with me ? "**  
" 做过 你 来 和 我 ? "

还是跟下你们来的哪？ ”

[sʌʒɛn] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 :

素贞说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ði:z] [ə'fɪ(ə)lz] , ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . . . "  
**" If you ask about these officials , elder brother . . . "**  
" 如果 你 问 关于 这些 官员 , 长老 兄弟 . . . "

“大哥若问这些官人，



[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frəm; frəm] [ðeə(r)] .  
Some of them followed us down from there .  
一些 的 他们 随后 我们 向下 从 那里 .  
从我们那里跟下来的也有，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hiə(r)] [tuː] .  
There are some here too .  
那里 是 一些 这里 也 .

此处的也有。”

[dɒŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
Dongfang Liang said :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪ(ə)lz] [frəm; frəm]['aʊə(r)]['eəriə] . . . "  
" As long as they are officials from our area . . . "  
" 作为 长的 作为 他们 是 官员 从 我们的 区域 . . . "

“只要是我们这里官人，

" [ai][kæn; kən] [seiv] [ðəm; ðəm] . "  
" I can save them . "  
" 我 能 节省 他们 . "

我就可以能救。”

[sʌʒen] [baʊd] ['diːpli] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :  
Suzhen bowed deeply again and said :  
素珍 鞠躬 深 再次 和 说 :

素贞复又深施一礼说：

" [ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðəz] [strɒŋ] [sə'pɔːt] . "  
" It's all thanks to my elder brother's strong support . "  
" 它是 全部 谢谢 到 我的 长老 兄弟 强的 支持 . "

“全仗大哥鼎力，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seiv] [ðəm; ðəm] .  
But I don't know how to save them .  
但 我 不 知道 如何 到 节省 他们 .

可不知怎样救法。”

[dɒŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
Dongfang Liang said :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [ai][ei 'em] [swɔːn] ['brʌðəz] [wið] [ðə; ði] ['priːfekt] [hiə(r)] . "  
" I am sworn brothers with the prefect here . "  
" 我 是 宣誓 兄弟 和 这 长官 这里 . "

“我与此处知府是换帖弟兄，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)][hiə(r)] ,  
For example here ,  
为了 例子 这里 ,

如在此处，

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; ei] [swet] ,  
Without breaking a sweat ,  
没有 打破 一个 汗 ,

不费吹灰之力，

[ʌn'tɪl] [dɔːn] ,  
Until dawn ,  
直到 黎明 ,

待至天明，

[aɪ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [fɜːst] .  
I'll send someone to inquire first .  
患病的 发送 某人 到 查询 第一的 .

我先派人打听打听，

" [seɪv] [hɪm] . "  
" Save him . "  
" 节省 他 . "

救他便了。”

[ˈlʌ; luː] [sʌʒen] [sed] :  
Lu Suzhen said :  
鲁 素珍 说 :

路素贞说：

" [ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] . "  
" It's all thanks to my brother . "  
" 它是 全部 谢谢 到 我的 兄弟 . "

“全仗哥哥。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :  
Dongfang Liang asked again :  
东方 梁 问 再次 :

东方亮又问：

" [səʊ] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][gɜːl][liːv; laɪv] ? "  
" So where does the girl live ? "  
" 所以 在哪里 做 这 女孩 居住 ? "

“这一来妹子在哪里居住？ ”

[sʌʒen] [sed] :  
Suzhen said :  
素珍 说 :

素贞说：

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ 'rɪdɪkjuːl ] [baɪ][maɪ] ['brʌðəz] . "  
" I'm not afraid of being ridiculed by my brothers . "  
" 我是 不是 害怕的 的 存在 嘲笑 经过 我的 兄弟 . "

“不怕众位哥哥耻笑，

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .  
I have nowhere to stay .  
我 有 无处 到 停留 .

我还没有栖身的所在哪。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
Dongfang Liang said :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [maɪ] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] ['kʌrəntli] [liːv; laɪv][ɪn] - ['gɑːd(ə)n] . "  
" My two younger sisters currently live in Hongcui Garden . "  
" 我的 二 年轻 姐妹 现在 居住 在 - 花园 . "

“后面现有我两个妹子居住红翠园，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] .  
There was no one else .  
那里 曾是 不 一 别的 .

并无别的人，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dʌznt] [maɪnd] ,  
If the young lady doesn't mind ,  
如果 这 年轻的 女士 不 头脑 ,

姑娘若不嫌弃，

[waɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wið] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ?  
**Why not live with my sister ?**  
为什么 不是 居住 和 我的 姐姐 ?

何不与我妹子住在一处。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [sʌʒen]  
**Upon hearing this , Suzhen**  
之上 听力 这 , 素珍

素贞一闻此言，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[ðɪs] [ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [zəʊn] .  
**This is Enshi Special Zone .**  
这 是 恩施 特别的 区 .

这就是恩施格外。”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [mɪs] [ˈlʌ; lu:][tu:; tə] - [ˈɡɑ:d(ə)n] .  
**Dongfang Liang asked his family to accompany Miss Lu to Hongcui Garden .**  
东方 梁 问 他的 家庭 到 陪伴 错过 鲁 到 - 花园 .

东方亮叫家人同着路姑娘上红翠园，

[lets] [gəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [pleɪs] .  
**Let's go have some drinks at the girl's place .**  
我们来吧 去 有 一些 饮料 在 这 女孩们 地方 .

去妹子那里吃酒去罢。

[sʌʒen] [ðen] [geɪv] [dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɜ:tsɪ] .  
**Suzhen then gave Dongfang Liang another curtsy .**  
素珍 然后 给予 东方 梁 其他 屈膝礼 .

素贞复又与东方亮道了一个万福，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wið] [ˈfæməli] ,  
**Going out with family ,**  
去 出去 和 家庭 ,

跟随家人出去，

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [əˈhed] .  
**Someone is carrying a lantern ahead .**  
某人 是 携带 一个 灯笼 前方 .

前面有人打着灯笼，

[wi:; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈɡɑ:d(ə)n] .  
**We headed straight for Hongcui Garden .**  
我们 标题 直的 为了 - 花园 .

直奔红翠园而来。

[fɜ:st] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] ,  
**First someone came down to give to the Golden Immortal ,**  
第一的 某人 来了 向下 到 给 到 这 金的 不朽 ,

先有人下来给金仙、

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .  
**The two young ladies , Yu Xian and her companion , delivered a letter .**  
这 二 年轻的 女士们 , 于 西安 和 她 伴侣 , 发表 一个 信 .

玉仙二位姑娘送信，

[ˈlæntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .  
**Lanterns are prepared here to welcome them .**  
灯笼 是 准备 这里 到 欢迎 他们 .  
这里才预备灯笼迎接。

[wʌns] [ˌɪnˈsɑ:d][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,  
**Once inside the courtyard ,**  
一次 里面 这 庭院 ,  
到了院内，

[ðə; ði] [θri:] [gɜ:lz] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**The three girls saw each other ,**  
这 三 女孩们 锯 每个 其他 ,  
三位姑娘一见，

[hi:; hi] [gerv] [ə; eɪ] [di:p] [baʊ; bæʊ] .  
**He gave a deep bow .**  
他 给予 一个 深的 弓 .  
对道了一个万福，

[ju] [ˈfi:ˈɑ:n] [ðen] [ɑ:skt] [ˈlɜ; lu:] [sʌʒen] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**Yu Xian then asked Lu Suzhen about her origins .**  
于 西安 然后 问 鲁 素珍 关于 她 起源 .  
玉仙就问路素贞的来历，

[ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [fɒks] [ðen] [riˈkaunt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] .  
**The nine - tailed fox then recounted her story .**  
这 九 - 有尾巴的 狐狸 然后 叙述 她 故事 .  
九尾仙狐也就把自己事情学说了一遍。

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈentəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [hænd][ɪn][hænd] .  
**The three of them entered the front room hand in hand .**  
这 三 的 他们 进入 这 正面 房间 手 在 手 .  
三个人携手进了前房，

[ðə; ði] [ˈmeɪdsɜ:vənt] [sɜ:vɪd] [ti:] .  
**The maidservant served tea .**  
这 女仆 服务 茶 .  
丫鬟献茶，

[hi:; hi] [gerv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [fi:st] .  
**He gave the order to prepare a feast .**  
他 给予 这 命令 到 准备 一个 盛宴 .  
吩咐一声摆酒，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
**At that time ,**  
在 那 时间 ,  
当时之间，

[ðen] [set] [aʊt][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .  
**Then set out the cups and plates .**  
然后 放 出去 这 杯子 和 盘子 .  
就摆列杯盘。

[sʌʒen] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .  
**Suzhen took the seat of honor .**  
素珍 采取 这 座位 的 荣誉 .  
素贞上座，

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)]  
**Golden Immortal**  
金的 不朽  
金仙、

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [sæt] [br'saɪd] [hɪm] ,  
**Jade Fairy sat beside him** ,  
玉 仙女 卫星 旁 他 ,

玉仙侧座相陪，

[ðə; ði] [meɪd] [ pɔ: ] [ðə; ði] [waɪn] .  
**The maid poured the wine** .  
这 女佣 倾倒 这 葡萄酒 :

丫鬟斟酒，

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kɑʊki:əʊ] [taʊn] ,  
**They simply talked about Caoqiao Town** ,  
他们 简单地 谈话 关于 草桥 镇 ,

无非谈了些草桥镇、

[ti:'æn'tʃi:] ['temp(ə)]  
**Tianqi Temple**  
天启 寺庙

天齐庙、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnəri] .  
**The story of the nunnery** .  
这 故事 的 这 尼姑庵 :

尼姑庵的故事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were drinking and talking** ,  
尽管 他们 是 喝 和 说 ,

正在饮酒说话间，

[sʌʒen] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Suzhen looked up and saw a knife hanging on the wall** .  
素珍 看起来 向上 和 锯 一个 刀 绞刑 在 这 墙 :

素贞一抬头见壁上挂着一口刀，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself** ,  
思维 关于 它 我 ,

自己一想，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [tu:] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz] ; "  
**" My two elder sisters ; "**  
" 我的 二 长老 姐妹 ; "

“二位姐姐；

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [naɪf] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did this knife come from ?**  
在哪里 做过 这 刀 来 从 ?

这口刀是哪里来的？ "

[ju] [ˈʃi:'ɑ:n] [tʊk] [ðə; ði] [tu:lz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]  
**Yu Xian took the tools that the two sisters had been passing around in the**  
于 西安 采取 这 工具 那 这 二 姐妹 有 到过 通过 大约 在 这  
[ˈkɔ:tjɑ:d] [ˈɜ:lɪə(r)] .  
**courtyard earlier** .  
庭院 早些时候 :

玉仙把方才在院中姊妹两个过家伙，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ?  
**Why are there people on the roof ?**  
为什么 是 那里 人们 在 这 屋顶 ?

怎么房上有人，

[haʊ] [du:; də][aɪ][kɔ:l] [ðem; ðəm] [daʊn] ?  
**How do I call them down ?**  
如何 做 我 称呼 他们 向下 ?

怎么叫下来，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .  
**He repeated what he had said .**  
他 重复 什么 他 有 说 .

把他拿住的话说了一遍。

[sʌʒen] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 :

素贞说：

" [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] [tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz] . "  
**" This person has two white eyebrows . "**  
" 这 人 有 二 白色的 眉毛 . "

“这个人可是两道白眉毛，

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ? "  
**Yes or no ? "**  
是的 或者 不 ? "

是不是？ ”

[dʒeɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [pɑ:θ] :  
**Jade Immortal Path :**  
玉 不朽 小路 :

玉仙道：

" [ɪg'zæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

“正是。”

[sʌʒen] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 :

素贞说：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] . "  
**" This is our enemy . "**  
" 这 是 我们的 敌人 . "

“这个可是我们的仇人。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ɪts] ['kʌrəntli] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m] . "  
**" It's currently tied up and lying in a trunk in the west room . "**  
" 它是 现在 系 向上 和 说谎 在 一个 树干 在 这 西方 房间 . "

“现时捆着在西屋里躺箱之内扔着呢。

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['enəmi] ,  
**Since he is her sister's enemy ,**  
自从 他 是 她 姐妹 敌人 ,

既是姊姊仇人，

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [kɪl] [hɪm] ?  
**Why don't we just kill him ?**  
为什么 不 我们 只是 杀 他 ？

咱们何不把他宰了。”

[sʌʒən] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 ：

素贞说：

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . . . "  
**" If we really want to kill this person . . . "**  
" 如果 我们 真的 想 到 杀 这 人 . . . "

“真要把此人一杀，

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [ ə'vendʒ ] [juː 'es] . "  
**" It was the sisters from the East who avenged us . "**  
" 它 曾是 这 姐妹 从 这 东方 WHO 复仇 我们 。”

我们这仇可是东方姊妹替我们报的。”

[ju] ['ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 ：

玉仙说：

" [lets] [gəʊ] [kɪl] [hɪm] [fɜːst] . "  
**" Let's go kill him first . "**  
" 我们来吧 去 杀 他 第一的 。”

“咱们先去杀他，

[ðen] [wiː; wi][draɪŋk] [waɪn] .  
**Then we drank wine .**  
然后 我们 喝 葡萄酒 。

然后吃酒。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stəd] [ʌp] .  
**The three of them stood up .**  
这 三 的 他们 站立 向上 。

三人站起身来，

[tel] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] .  
**Tell the old woman to light the lamp .**  
告诉 这 老的 女士 到 光 这 灯 。

叫婆子掌灯，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Just as I stepped out of the house ,**  
只是 作为 我 步 出去 的 这 房子 。

刚出屋门，

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'hed] .  
**Then a great commotion was heard ahead .**  
然后 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 前方 。

就听前边一阵大乱。

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌʒən] [left] ,  
**It turned out that after Suzhen left ,**  
它 转向 出去 那 后 素珍 左边 。

原来前边见素贞一走，

[dɒːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] [ðen] [ɑːskt] :  
**Dongfang Qing then asked :**  
东方 青 然后 问 ：

东方清就问：

" [ðə; ði][dʒɪn] ['brʌðəz] , "   
" The Jin brothers , "   
" 这 斤 兄弟 , "

“金家兄弟，

" [haʊ] [kʌm] [juː; jə] [tuː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] [wʌns] [juː; jə] [gɒt] [ɪn'saɪd] ? "   
" How come you two recognized the Treasure Pavilion once you got inside ? "   
" 如何 来 你 二 认可 这 宝藏 亭 一次 你 得到 里面 ? "

你们二位到了里面怎么就认得藏珍楼呢？ ”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :   
Kim Yong - bok said :   
金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv] [tuː] ['wɒtʃmən] [taɪd] [ʌp] . "   
" But we still have two watchmen tied up . "   
" 但 我们 仍然 有 二 守望者 系 向上 . "

“可是我们还捆着两个更夫哪，

[kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [pliːz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [keɪv] [ɪn][taɪ'huː] ['maʊntən] ?   
Could someone please go to the stone cave in Taihu Mountain ?   
可以 某人 请 去 到 这 石头 洞穴 在 太湖 山 ?

烦劳哪位去到太湖山石洞内，

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ] . "   
" Let them go . "   
" 让 他们 去 . "

把他们放开罢。”

[ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] .   
The family agreed .   
这 家庭 同意 .

家人答应，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .   
They were gone for a short while .   
他们 是 已消失 为了 一个 短的 尽管 .

出去不多一时，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :   
He then returned and said :   
他 然后 返回 和 说 :

复又回来说：

" ['grænpɑː] , "   
" Grandpa , "   
" 爷爷 , "

“大太爷，

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] ,   
The night watchman said ,   
这 夜晚 守望者 说 ,

更夫说了，

[nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,   
Not just the two of them ,   
不是 只是 这 二 的 他们 ,

不止他们二位，

[ə'nʌðə(r)] [əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] ['aɪbrəʊz] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [tʃiːf] [jænz] [ə'raɪv(ə)] .   
Another old man with white eyebrows inquired about Chief Yan's arrival .   
其他 老的 男人 和 白色的 眉毛 询问 关于 首席 严的 到达 .

还有一个白眉毛老西打听晏寨主来了。”



[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θi:vz]  
**Upon hearing this , the thieves**  
之上 听力 这 , 这 窃贼

众贼一听，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkeɪɒs] [ɪn'sju: ] .  
**A great chaos ensued .**  
一个 伟大的 混乱 随后 :

一阵大乱，

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :

房书安说：

" [ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][hæv; həv] [ə'raɪvd] ! "  
**" Our ancestors have arrived ! "**  
" 我们的 祖先 有 到达的 ! "

“祖宗来了！ ”

[hi:; hi] [krɔ:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**He crawled under the table .**  
他 爬行 在下面 这 桌子 :

往桌子底下就钻。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈmembəz] [tu:; tə] [laɪt] [læmps][ænd; ənd][græb] [ˈwepənz] .  
**Dongfang Liang ordered his family members to light lamps and grab weapons .**  
东方 梁 订购 他的 家庭 成员 到 光 灯 和 抓住 武器 :

东方亮叫家人护院的点灯抄家伙，

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈredɪli] [ə'gri:d] .  
**The family readily agreed .**  
这 家庭 容易 同意 :

家人一声答应，

[ðə; ði] [ˈbændɪts] , [i:tʃ] [ˈwi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [rʌʃt] [aʊt] .  
**The bandits , each wielding a weapon , rushed out .**  
这 强盗 , 每个 挥舞 一个 武器 , 匆忙 出去 :

众贼各执兵刃一拥而出。

[ðɪs] [kə'məʊʃn] ,  
**This commotion ,**  
这 骚动 ,

这一阵乱，

[haʊ] [səʊ] ?  
**How so ?**  
如何 所以 ?

怎见得，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'test] [tu:; tə] [ðɪs] :  
**You can attest to this :**  
你 能 证明 到 这 :

有赞为证：

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ə'naʊnst] . . .  
**Suddenly , the watchman announced . . .**  
突然 , 这 守望者 宣布 . . .

忽听更夫一声报，

[ðə; ði] [ˈbændɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .  
**The bandits were shocked to hear this .**  
这 强盗 是 震惊 到 听到 这 :

群寇闻听吃一惊。

[fæŋ] - ,  
**Fang Shu'an** ,  
方 - ,

房书安，

[mɜ:k] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)] .  
**Make it clear** .  
制作 它 清除 .

把话明，

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] ,  
**Calling all** ,  
呼叫 全部 ,

叫众位，

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] ,  
**Listen carefully** ,  
听 小心 ,

仔细听，

[aɪ] [kænt] [du:; də] [ðæt] .  
**I can't do that** .  
我 不能 做 那 .

我可不了，

[ðɪs] ['ænsɛstə(r)] ,  
**This ancestor** ,  
这 祖先 ,

这个祖宗，

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**He crouched down under the table , not daring to utter a sound** .  
他 蹲着 向下 在下面 这 桌子 , 不是 大胆 到 说出 一个 声音 .

一矮身躯钻在桌子底下不敢哼。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ,  
**Dongfang Liang** ,  
东方 梁 ,

东方亮，

['æŋgə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] .  
**Anger filled his chest** .  
愤怒 已填 他的 胸部 .

气满胸，

[tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:l] .  
**Turn around and call** .  
转动 大约 和 称呼 .

回头叫，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] .  
**Dongfang Qing** .  
东方 青 .

东方清。

[gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['kwɪkli] !  
**Give the order quickly** !  
给 这 命令 迅速地 !

快吩咐，

['sɜ:vənts] ,  
**servants** ,  
仆人 ,

众家丁，

[ˈɡræb][ˌjɔː(r); jə(r)]    [ˈwepənz]    ,  
**Grab your weapons** ,  
抓住    你的    武器    ,

抄家伙，

[dʊənt] [stɒp]    ,  
**Don't stop** ,  
不    停止    ,

莫消停，

[meɪk]    [ˈʊə(r)][juː; jʊ][həʊld] [ˈɒntə]    [ðɪs]    [ˈmʌlti]    -    [ɑːmd]    [beə(r)] [wɪð]    [ˌem ˈiː]    .  
**Make sure you hold onto this multi - armed bear with me** .  
制作    当然    你    抓住    到    这    多    -    武装    熊    和    我    .

务必与我拿住这个多臂熊。

[laɪt]    [ðə; ðɪ]    [tɔːtʃ]    ,  
**Light the torch** ,  
光    这    火炬    ,

点火把，

[wɪð]    [ˈlæntənz]    ,  
**With lanterns** ,  
和    灯笼    ,

与灯笼，

[klæŋ]    ,  
**Clang** ,  
铛    ,

唧唧，

[saʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡɒŋ]    .  
**Sound the gong** .  
声音    这    锣    .

把锣鸣，

[ˌaɪ ˈtiː]    [ siːm ]    [mɔː(r)] [laɪk]    ,  
**It seems more like** ,  
它    似乎    更多的    喜欢    ,

倒像是，

[ðə; ðɪ]    [dɪˈspætʃ]    [ɒv; əv]    [truːps] [tuː; tə]    [faɪt]    [wɒz; wəz]    [kerˈɒtɪk]    [ænd; ənd]    [dɪsˈɔːdəli]    .  
**The dispatch of troops to fight was chaotic and disorderly** .  
这    派遣    的    军队    到    斗争    曾是    混乱    和    乱    .

出兵打仗乱纷纷。

[ðə; ðɪ]    [laɪt]    [ˈaɪnz]    [æt; ət]    [ˈmɪdnɑɪt]    .  
**The light shines at midnight** .  
这    光    闪耀    在    午夜    .

半夜明，

[ɪts]    [ˈmeɪkɪŋ]    [ə; eɪ][bɪɡ]    [fʌs]    .  
**It's making a big fuss** .  
它是    制作    一个    大的    大惊小怪    .

闹的凶，

[haʊ]    [rɪˈdɪkjələs]    !  
**How ridiculous** !  
如何    荒谬的    !

真可笑，

[ðə; ðɪ][fɒks]    [ ˈbɔərəu ]    [ðə; ðɪ][ˈtaɪgərz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]    [ˈʃəʊ]    [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈherəʊɪzəm]    .  
**The fox borrows the tiger's power to show off his heroism** .  
这    狐狸    借款    这    老虎的    力量    到    展示    离开    他的    英雄主义    .

狐假虎威逞英雄。

[juː; jɒ] [ 'treitə ] ,  
**You traitors** ,  
你 叛徒 ,

众逆贼，

[tʃi:] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][ 'neɪtʃə(r) ] ,  
**Qi indulged his nature** ,  
齐 沉溺其中 他的 自然 ,

齐逞性，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
**In front of the hall** ,  
在 正面 的 这 大厅 ,

大厅前，

[tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ 'ɑ:mi ] .  
**To raise an army** .  
到 增加 一个 军队 .

点起兵。

[æn; ən] [ 'ɪgnərənt ] [θʌŋ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ 'paʊəf(ə)l ] .  
**An ignorant thug pretends to be powerful** .  
一个 无知 暴徒 假装 到 是 强大的 .

无知匪棍假作威风，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ 'ɔ:lsəʊ][fæt][ænd; ʌnd] [θɪn] ,  
**There are also fat and thin** ,  
那里 是 还 胖的 和 薄的 ,

也有胖瘦，

[ðeɪ] [ 'veəri] [ɪn] [haɪt] .  
**They vary in height** .  
他们 各不相同 在 高度 .

高矮不等。

[ 'grænfɑ:ðə(r) ] [tʃi:] ,  
**Grandfather Qi** ,  
祖父 齐 ,

齐尊太爷，

[ 'bəʊɪŋ] [ 'ʌpwədz ]  
**Bowing upwards**  
鞠躬 向上

往上打恭，

[ 'kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] ,  
**Calling us** ,  
呼叫 我们 ,

呼唤我等，

[weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:st] ?  
**Where is it used ?**  
在哪里 是 它 用过的 ?

何处使用？

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Dongfang Liang** ,  
东方 梁 ,

东方亮，

[kɔ:l] [ðə; ði] [ 'sɜ:vənts ] .  
**Call the servants** .  
称呼 这 仆人 .

叫家丁，

[ðə; ði] [gɑ:dz]  
**The guards**  
这 守卫

护院的，

[drə(r)] [gests] ,  
**Dear guests** ,  
亲爱的 客人 ,

众宾朋，

[ˈʃɑ:nʃi:] [gu:s]  
**Shanxi Goose**  
山西 鹅

山西雁，

[kænt] [meɪk] [sens] ,  
**Can't make sense** ,  
不能 制作 感觉 ,

理不通，

[waɪ] ?  
**Why ?**  
为什么 ?

因何故，

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,  
**During the night** ,  
期间 这 夜晚 ,

夜晚之间，

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] .  
**Come to my home** .  
来 到 我的 家 .

到我家中。

[tʃi:] - ,  
**Qi Fenyong** ,  
齐 - ,

齐奋勇，

[doʊnt] [stɒp] ,  
**Don't stop** ,  
不 停止 ,

莫消停，

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,  
**Divided into North and South** ,  
分割 进入 北 和 南 ,

分南北，

[wɪð] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [i:st] ,  
**With the West and East** ,  
和 这 西方 和 东方 ,

与西东，

[kætʃ] [hɪm] .  
**Catch him** .  
抓住 他 .

捉住他，

[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l]  
**Incompatible**  
不相容

莫相容，

|                                                                                                                                                |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| [hu:'evə(r)] [teɪks] [aɪ 'ti:] ,<br><b>Whoever takes it</b> ,<br>谁 需要 它 ,                                                                      | 谁拿住,    |
| [ðə; ði] ['kredit] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [kən'tɪbjətə(r)] .<br><b>The credit goes to the top contributor</b> .<br>这 信用 去 到 这 顶部 贡献者 . | 算头功。    |
| [ðə; ði] [gɑ:dz]<br><b>The guards</b><br>这 守卫                                                                                                  | 护院的,    |
| [ 'kæriŋ] [ 'læntənz] ,<br><b>Carrying lanterns</b> ,<br>携带 灯笼 ,                                                                               | 掌灯笼,    |
| [ 'wi:ldɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [gʌnz]<br><b>Wielding knives and guns</b><br>挥舞 刀具 和 枪支                                                         | 执刀枪,    |
| [braɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,<br><b>Bright and bright</b> ,<br>明亮的 和 明亮的 ,                                                                      | 亮且明,    |
| [gəʊ][ɒn] ,<br><b>Go on</b> ,<br>去 在 ,                                                                                                         | 往后去,    |
| [ 'ʃaʊt] [aʊt] .<br><b>Shout out</b> .<br>喊 出去 .                                                                                               | 发喊声,    |
| [ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] ,<br><b>In order to</b> ,<br>在 命令 到 ,                                                                                 | 为的是,    |
| [ 'stɑ:tld] [hɪm] .<br><b>Startled him</b> .<br>惊慌 他 .                                                                                         | 把他惊,    |
| [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [deəd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .<br><b>None of them dared to charge</b> .<br>没有任何 的 他们 敢于 到 收费 .                           | 全都不敢冲锋, |
| [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [faɪt] ?<br><b>How can we fight ?</b><br>如何 能 我们 斗争 ?                                                                | 怎么能斗争?  |
| [haʊ'evə(r)] ,<br><b>However</b> ,<br>然而 ,                                                                                                     | 不过是,    |

[ðə; ði] [feɪnd] [brə'vɑ:dəʊ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bri:f] [kə'məʊʃn] .  
The feigned bravado caused a brief commotion .  
这 假装 虚张声势 导致 一个 简短的 骚动 .  
虚张声势一阵乱，

[aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)] [laɪk] ,  
It seems more like ,  
它 似乎 更多的 喜欢 ,  
倒像是，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʼʌprɔ:(r)] .  
It was like a rebellion that caused a huge uproar .  
它 曾是 喜欢 一个 叛乱 那 导致 一个 巨大的 骚动 .  
造反一样闹了个天红。

[ˈmi:nwaɪl] , [dɔ:ŋ'fɑ:n] [liɑ:n] [led][ðə; ði] [gru:p] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
Meanwhile, Dongfang Liang led the group straight to the back .  
同时 , 东方 梁 引领 这 团体 直的 到 这 后退 .  
且说东方亮带领着众人直奔后面，

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈevriweə(r)] .  
Searching everywhere .  
搜索 到处 .  
各处搜寻。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,  
As we walked not far from Hongcui Garden ,  
作为 我们 步行 不是 远的 从 - 花园 ,  
正走到红翠园不远，

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :  
Then the old woman came out and shouted :  
然后 这 老的 女士 来了 出去 和 喊叫 :  
就见里面婆子出来喊叫说：

" [ˈgrænpɑ:] , "  
" Grandpa , "  
" 爷爷 , "  
“大太爷，

[ˈdʒentlmən] ,  
Gentlemen ,  
先生们 ,  
众位爷们，

[kʌm] [ˈkwɪkli] !  
Come quickly !  
来 迅速地 !  
快来罢！

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [æn; ən][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hɪə(r)] .  
Now we have captured an old man from the west here .  
现在 我们 有 捕获 一个 老的 男人 从 这 西方 这里 .  
如今我们这里拿住个老西，

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .  
It's in the box .  
它是 在 这 盒子 .  
在箱子里放着哪，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .  
They were about to kill him .  
他们 是 关于 到 杀 他 .  
正在要杀，

" [wiː; wi] ['hævnt] [kɪld] [ðəm; ðəm] [jet] . "  
" We haven't killed them yet . "  
" 我们 还没有 被杀 他们 然而 . "

还没杀哪。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
Upon hearing this ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .  
Everyone was delighted .  
每个人 曾是 高兴极了 .

无不欢喜，

[ðeɪ] [ɔːl] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] - ['gɑːd(ə)n] .  
They all headed towards Hongcui Garden .  
他们 全部 标题 向 - 花园 .

俱奔红翠园而来，

[tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [giːs] [ɒv; əv] [ˈʃɑːnʃiː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] . . .  
To ask whether the geese of Shanxi are dead or alive . . .  
到 问 无论 这 鹅 的 山西 是 死的 或者 活 . . .

要问山西雁死与不死，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksti] - [ert] : [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [ʃuː] [æən; ən] [ si:k ]  
Chapter Sixty - Eight : Xu Liang and others await death in the box ; Shu An seeks  
章 六十 - 八 : 徐 梁 和 其他的 等待 死亡 在 这 盒子 ; 舒 一个 寻找  
[sə'vaɪv(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .  
survival under the table .  
生存 在下面 这 桌子 .

第六十八回 躺箱之中徐良等死 桌子底下书安求生

[ˈmiːnwaɪl] , [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jaːd] .  
Meanwhile , Dongfang Liang was looking for Xu Liang in the backyard .  
同时 , 东方 梁 曾是 寻找 为了 徐 梁 在 这 后院 .

且说东方亮正在后院找徐良，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .  
Suddenly , the old woman said that they had been captured .  
突然 , 这 老的 女士 说 那 他们 有 到过 捕获 .

忽听婆子说已经拿住。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θiːvz]  
Upon hearing this , the thieves  
之上 听力 这 , 这 窃贼

众贼闻听，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .  
Everyone was delighted .  
每个人 曾是 高兴极了 .

无不欢喜，

[ðeɪ] [ɔːl] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] - ['gɑːd(ə)n] .  
They all headed towards Hongcui Garden .  
他们 全部 标题 向 - 花园 .

俱奔红翠园而来。



[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] ,  
**Then I saw the Golden Immortal** ,  
然后 我 锯 这 金的 不朽 ,

就见金仙、

[dʒeɪd] [ˈfeəri]  
**Jade Fairy**  
玉 仙女

玉仙、

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .  
**Lu Suzhen and the others came out to greet them** .  
鲁 素珍 和 这 其他的 来了 出去 到 迎接 他们 .

路素贞全都出来迎接。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [gɪz:lz] .  
**Dongfang Qing came to see the two girls** .  
东方 青 来了 到 看 这 二 女孩们 .

东方清过来见两个妹子，

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)]  
**Golden Immortal**  
金的 不朽

金仙、

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈbrʌðəz] [wið] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] .  
**Yu Xian greeted her two brothers with a thousand blessings** .  
于 西安 问候 她 二 兄弟 和 一个 千 祝福 .

玉仙与两个哥哥道了万福。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang then asked** :  
东方 梁 然后 问 :

东方亮就问：

" [gɜ:l] ,  
" **Girl** ,  
" 女孩 ,

“妹子，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] ?  
**How did you manage to capture him ?**  
如何 做过 你 管理 到 捕获 他 ?

是怎样把他拿住的？ ”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [ðen] [riˈkaunt] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] .  
**Yu Xian then recounted what had just happened** .  
于 西安 然后 叙述 什么 有 只是 发生 .

玉仙就把方才之事，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [sed] [wʌns] .  
**It was said once** .  
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

[ʌnˈfɪnɪʃt] :  
**Unfinished** :  
未完成 :

未了说：

" [naʊ] [ɪts] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [bɒks][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ruːm] . "  
" **Now it's thrown into that box inside the weapons room** . "

" 现在 它是 抛掷 进入 那 盒子 里面 这 武器 房间 . "

“现在扔在兵器房屋内那躺箱之中。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,  
**Speaking of which** ,  
请讲 的 哪个 ,

说起来，

[hiː; hi][ɪz][ˈsɪstə(r)] [luːz] [ˈenəmi] .  
**He is Sister Lu's enemy** .

他 是 姐姐 卢氏 敌人 .

他是路大姐姐的仇人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] . . .  
**We were about to kill** . . .  
我们 是 关于 到 杀 . . .

我们刚才要杀，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪbraʊz] ! "  
**Then I heard the crowd in front shouting , " Take the white eyebrows ! "**

然后 我 听到 这 人群 在 正面 喊叫 , " 拿 这 白色的 眉毛 ! "

就听前边大众嚷说‘拿白眉毛’。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .  
**We didn't kill him** .

我们 没有 杀 他 .

我们倒没杀他，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Waiting for my brother** ,

等待 为了 我的 兄弟 ,

等着哥哥，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,  
**Let me tell you** ,

让 我 告诉 你 ,

告诉告诉你们，

[waɪ] [teɪk] [hɪm] ?  
**Why take him ?**

为什么 拿 他 ?

因为何故拿他？ ”

[dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [ðen] [riˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [sed]  
**Dongfang Liang then recounted to the girl all the things that the public had said**

东方 梁 然后 叙述 到 这 女孩 全部 这 事物 那 这 民众 有 说

[əˈbaʊt] [tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈækʃ(ə)nz] .  
**about Xu Liang's actions** .

关于 徐 梁氏 行动 .

东方亮就把大众所说徐良作的那些事情对着姑娘说了一遍。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said** :

于 西安 说 :

玉仙说：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [əˈnɔɪɪŋ] . "  
" **This is really annoying** . "

" 这 是 真的 恼人的 . "

“这可是实在可恼。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [sti:l] [ˈpʊld] [hɪm] [əˈhed] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**The older brother still pulled him ahead to kill him .**  
这 老 兄弟 仍然 拉 他 前方 到 杀 他 .  
哥哥还是拉在前边杀他，

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kɪl] [hɪm][frɒm; frəm][brˈhaɪnd] ?  
**Or should we kill him from behind ?**  
或者 应该 我们 杀 他 从 在后面 ?  
还是在后面杀他？ ”

[ðæt] [ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [lɒŋ] ,  
**That fire judge Zhou Long ,**  
那 火 法官 周 长的 ,  
那火判官周龙、

[ʒɑ:n] [ˈdɑ:liən]  
**Zhang Dalian**  
张 大连  
张大连、

[paɪ][,eɪtʃˈju:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**Pi Hu said in unison :**  
π 胡 说 在 齐声 :  
皮虎一齐说：

" [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "  
“大哥，

[lets] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [əˈhed] .  
**Let's finish the killing ahead .**  
我们来吧 结束 这 杀 前方 .  
咱们前面杀罢，

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [tʃɒpt] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .  
**Each person chopped him a few times .**  
每个 人 切碎 他 一个 很少 时代 .  
每人剁他几刀，

[let] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] .  
**Let it all out .**  
让 它 全部 出去 .  
也出出气，

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] [kænt] [get] [ˈæŋɡrɪ] ,  
**If the girl can't get angry ,**  
如果 这 女孩 不能 得到 生气的 ,  
要是妹子气不出，

[fɜ:st] , [ti:tʃ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [tʃɒp] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .  
**First , teach the girl to chop him a few times .**  
第一的 , 教 这 女孩 到 劈 他 一个 很少 时代 .  
先教妹子剁他几刀，

[ðen] [pʊl] [,aɪ ˈti:][ɪn] [frʌnt] .  
**Then pull it in front .**  
然后 拉 它 在 正面 .  
然后拉在前边去。

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ?  
**Is there one ?**  
是 那里 一 ?  
可有一件，

[dɒʊnt] [ti:tʃ] [g'ɜ:lz][tu:; tə] [tʃɒp] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .  
**Don't teach girls to chop him to death .**  
不 教 女孩们 到 劈 他 到 死亡 .  
别教妹子把他剁死方好。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :  
东方亮说:

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diə] [tu:] . "  
**" That's an idea too . "**  
" 那就是 一个 主意 也 . "

[gɜ:l] , [ju:; jʊ] [kænt] [get] ['æŋgri] .  
**Girl , you can't get angry .**  
女孩 , 你 不能 得到 生气的 .  
妹子你气不出,

[fɜ:st] , [tʃɒp] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .  
**First , chop him up a few times .**  
第一的 , 劈 他 向上 一个 很少 时代 .  
先把他剁几刀,

[dɒʊnt] [tʃɒp] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .  
**Don't chop him to death .**  
不 劈 他 到 死亡 .  
可别耙他剁死。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :  
玉仙说:

" [wi:; wi][dɒʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kænt] [get] ['æŋgri] [ə'baʊt] . "  
**" We don't have anything we can't get angry about . "**  
" 我们 不 有 任何事物 我们 不能 得到 生气的 关于 . "

[ˈsɪstə(r)][ˈlɑ; lu:] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] ['æŋgri] .  
**Sister Lu , however , was angry .**  
姐姐 鲁 , 然而 , 曾是 生气的 .  
倒是路大姊姊有气,

" [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃɒp] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] . "  
**" Teach her to chop him a few times . "**  
" 教 她 到 劈 他 一个 很少 时代 . "

[sʌʒɛn] [sed] :  
**Suzhen said :**  
素珍 说 :  
素贞说:

" [aɪ][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tʃɒp] [eni'mɔ:(r)] . "  
**" I don't need to chop anymore . "**  
" 我 不 需要 到 劈 不再 . "

" [tel] [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] . "  
**" Tell the older brother to pull it over . "**  
" 告诉 这 老 兄弟 到 拉 它 超过 . "

教大哥拉过去罢。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说:

" [jɔ:; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɒp] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "  
**" You're not going to chop any of them ? "**  
" 你是 不是 去 到 劈 任何 的 他们 ？ "

“你们全不剁了？ ”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [fɔ:(r)] [naɪt] ['wɒtʃmən] .  
**He turned around and summoned four night watchmen .**  
他 转向 大约 和 被召唤 四 夜晚 守望者 .

一回头叫来四个打更的，

[faɪnd][ə; eɪ] [pəʊl] ,  
**Find a pole ,**  
寻找 一个 极 ,

找来一根杠子，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][gəʊ][ɪn'saɪd] .  
**There's no need for the others to go inside .**  
有 不 需要 为了 这 其他的 到 去 里面 .

众人也就不必进去，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][fɔ:(r)] [men] ['kæriŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [θri:] [gɜ:lz] , ['entəd]  
**Dongfang Liang , accompanied by four men carrying people and three girls , entered**  
东方 梁 , 伴随 经过 四 男人 携带 人们 和 三 女孩们 , 进入

[ðə; ðɪ] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**the courtyard .**  
这 庭院 .

就是东方亮带着四个抬人的同着三个姑娘进了院子，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] .  
**They headed straight for the west wing .**  
他们 标题 直的 为了 这 西方 翼 .

直奔西屋而来。

[ðə; ðɪ][dʒeɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**The Jade Immortal took a look ,**  
这 玉 不朽 采取 一个 看 ,

玉仙一瞅，

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ru:m] [went] [aʊt] .  
**All the lights and candles in the west room went out .**  
全部 这 灯 和 蜡烛 在 这 西方 房间 去 出去 .

西屋灯烛俱都灭了，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] :  
**He turned around and asked the old woman :**  
他 转向 大约 和 问 这 老的 女士 :

回头就问婆子:

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɒf] ?  
**Why are all the lights in this room off ?**  
为什么 是 全部 这 灯 在 这 房间 离开 ?

“这屋里灯怎么全都灭了？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [wi:l; wil] ['fɒləʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , "  
" We'll follow the young lady , "  
" 出色地 跟随 这 年轻的 女士 , "

“我们跟着小姐，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['eldɪst] ['mɑ:stə(r)] .  
They went to welcome the eldest master .  
他们 去 到 欢迎 这 长子 掌握 .

迎接大太爷去了，

[wi:; wi][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di'strɔɪd] .  
We don't know how it was destroyed .  
我们 不 知道 如何 它 曾是 损毁 .

怎么灭了可不晓得。”

[dʒeɪd] ['feəri] [kɔ:ld] [aʊt] :  
Jade Fairy called out :  
玉 仙女 称为 出去 :

玉仙叫：

" ['ʃaʊ] [kju:i] ,  
" Xiao Cui ,  
" 肖 子 崔 ,

“小翠，

['lɪt(ə)l] [kju:i] !  
Little Cui !  
小的 崔 !

小翠哪！

[,aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [aʊt] [twɑɪs] .  
It called out twice .  
它 称为 出去 两次 .

叫了两声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .  
There was no response .  
那里 曾是 不 回复 .

不见答应。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'sli:p] [ə'gen] . "  
" The child is asleep again . "  
" 这 孩子 是 睡着了 再次 . "

“这孩子又睡着了。

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['sli:pɪ] ,  
Besides being sleepy ,  
除了 存在 困 ,

除了困，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['skɪlz] .  
They have no other skills .  
他们 有 不 其他 技能 .

没有别的能耐了，

[ðɪs] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] .  
This is tied up inside the box .  
这 是 系 向上 里面 这 盒子 .

这个是捆着在箱子内，

[ˈʌðəwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,

要不然，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ræn] [ə'weɪ] .  
This person ran away .  
这 人 跑 离开 .

这个人跑了，

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] .  
She doesn't know yet .  
她 不 知道 然而 .

她还不知道哪。”

[tel] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] .  
Tell the old woman to light the lamp .  
告诉 这 老的 女士 到 光 这 灯 .

叫婆子掌灯，

['ʃaʊ] [hɒŋ] [went] [ɪn] [fɜ:st] .  
Xiao Hong went in first .  
肖 洪 去 在 第一的 .

小红先就进去，

[wiː; wi] [ni:d] [tuː; tə] [weɪk] ['ʃaʊ] [kju:i] [ʌp] .  
We need to wake Xiao Cui up .  
我们 需要 到 唤醒 肖 崔 向上 .

要把小翠叫醒，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] ['bi:t(ə)n] .  
I was afraid she would get beaten .  
我 曾是 害怕的 她 会 得到 被打败 .

怕她挨打。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ʃaʊ'hɒŋ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
As soon as Xiaohong entered the house ,  
作为 很快 作为 小红 进入 这 房子 ,

小红刚一进屋中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
There was a pop - dong sound ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[ðə; ði] ['læntən] [went] [aʊt] .  
The lantern went out .  
这 灯笼 去 出去 .

灯笼也就灭了。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɑ:skt] :  
The Golden Immortal asked :  
这 金的 不朽 问 :

金仙问道：

" [wɒts] [rɒŋ] ? "  
" What's wrong ? "  
" 是什么 错误的 ? "

“这是怎么啦？ ”

['ʃaʊ] [hɒŋ] [sed] :  
Xiao Hong said :  
肖 洪 说 :

小红说：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [kjuːi] , [ɪz] [ə'sli:p] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] . "

" **My little sister , Cui , is asleep right there in the middle of the road .** "

" 我的 小的 姐姐 , 崔 , 是 睡着了 正确的 那里 在 这 中间 的 这 路 . "

"我小翠妹子在当道地上睡着了，

[aɪ 'ti:] [trɪpt] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['tʌmb(ə)l] .

**It tripped me up and made me tumble .**

它 绊倒了 我 向上 和 制成 我 翻滚 .

把我绊了一个筋斗，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [tu:] .

**The lights went out too .**

这 灯 去 出去 也 .

灯也灭了。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [lɪt] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

**The old woman lit a lamp and went inside to take a look .**

这 老的 女士 点燃 一个 灯 和 去 里面 到 拿 一个 看 .

婆子掌灯进屋一看，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" ['grænpɑː] , "

" **Grandpa ,** "

" 爷爷 , "

“大太爷，

[ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] !

**That's incredible !**

那就是 极好的 !

可了不得了，

[ˈʃaʊ] [kjuːi] [wəʊz; wəz] [ 'mæ:də ] .

**Xiao Cui was murdered .**

肖 崔 曾是 被谋杀 .

小翠被人杀了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɔːŋ'faːŋ] [lɪaːŋ]

**Upon hearing this , Dongfang Liang**

之上 听力 这 , 东方 梁

东方亮一听此言，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [gɜːl] , "

" **Girl ,** "

" 女孩 , "

“妹子，

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['betə(r)] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [gʊd] ? "

" **Isn't it better if it's not good ?** "

" 不是 它 更好的 如果 它是 不是 好的 ? "

别不好罢？ ”

[ˈevriwʌn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

**Everyone ran into the house in a panic .**

每个人 跑 进入 这 房子 在 一个 恐慌 .

大家往屋中乱跑，



[fɜːst] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .

**First , I rushed to the box and opened the lid .**  
第一的 , 我 匆忙 到 这 盒子 和 打开 这 盖 .

先奔到箱子那里把箱盖一揭,

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [aʊt] .

**They planned to bring Xu Liang out .**  
他们 计划 到 带来 徐 梁 出去 .

打算伸子把徐良提将出来,

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈemptɪ] .

**The box was empty .**  
这 盒子 曾是 空的 .

再看箱内空空,

[nəʊ] [treɪs] [pɜː; əv][waɪld] [giːs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˈʃɑːnʃiː] .

**No trace of wild geese has been found in Shanxi .**  
不 痕迹 的 荒野 鹅 有 到过 成立 在 山西 .

山西雁踪迹不见。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ju] [ˈfiːɑːn] ,

**At that time , Yu Xian ,**  
在 那 时间 , 于 西安 ,

当时玉仙、

[dʒɪn][ˈfiːɑːn][wɒz; wəz] [ˈhɑːtbrəʊkən] .

**Jin Xian was heartbroken .**  
斤 西安 曾是 肠断 .

金仙心中难过,

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

**How could it have escaped even though it was tied up and placed in the**  
如何 可以 它 有 逃脱 甚至 尽管 它 曾是 系 向上 和 放置 在 这

[bɒks] ?

**box ?**

盒子 ?

捆着放在箱里怎么还跑了呢?

[fɜːst] , [aɪ][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈlʌ; luː] [sʌʒen] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

**First , I apologize for praising Lu Suzhen for so long .**  
第一的 , 我 道歉 为了 赞扬 鲁 素珍 为了 所以 长的 .

第一对不起路素贞夸奖了半天,

[dʒʌst][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

**just don't know how he escaped .**  
只是 不 知道 如何 他 逃脱 .

只不知他是怎么遁去的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][meɪd] .

**And he killed the maid .**  
和 他 被杀 这 女佣 .

并且杀死丫鬟,

[ɪts] [ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)] [naʊ] .

**It's even stranger now .**  
它是 甚至 陌生人 现在 .

更透着奇怪了,

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪiːz] ?

**Could it be that he has other employees ?**  
可以 它 是 那 他 有 其他 雇员 ?

莫不成他还有伙计?

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]    ['θɪŋkɪŋ]    [ɒv; əv] [ðɪs]    ,  
**Just as I was thinking of this** ,

只是    作为    我    曾是    思维    的    这    ,

正想到这里，

[ju] ['fi:'ɑ:n] [sed]    :  
**Yu Xian said** :

于    西安    说    :

玉仙说：

" [let] [em 'i:][gəʊ][ænd; ənd]    [tʃek]    [ðə; ði] [naɪf]    . "  
**" Let me go and check the knife . "**

"    让    我    去    和    查看    这    刀    . "

“我瞧瞧刀去罢。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt]    ,  
**Having said that** ,

拥有    说    那    ,

说毕，

[hi:; hi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]    .  
**He ran into the house** .

他    跑    进入    这    房子    .

往屋中就跑，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]    ,  
**Upon entering the house** ,

之上    进入    这    房子    ,

至屋内一看，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ]    [rɪŋd]    [sɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz]    [dɪsə'prəd]    .  
**The large ringed sword on the wall has disappeared** .

这    大的    环状    剑    在    这    墙    有    消失    .

壁上那口大环刀踪迹不见。

[ju] ['fi:'ɑ:n] [sed]    :  
**Yu Xian said** :

于    西安    说    :

玉仙说：

" [sɜ:tʃ]    ['evriweə(r)]    . "  
**" Search everywhere . "**

"    搜索    到处    . "

“你们各处地方搜寻搜寻罢，

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [gɒn] [tu:]    .  
**The knife is gone too** .

这    刀    是    已消失    也    .

刀也没有了。”

[kɪŋ]    ['vɒldəmə:t]    [ɪ'mi:diətli]    [tɜ:nd]    [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)]    .  
**King Voldemort immediately turned and went out the door** .

国王    伏地魔    立即地    转向    和    去    出去    这    门    .

伏地君王立刻转身出了门外，

['ɑ:ftə(r)]    [dɪ'skʌsɪŋ]    [ɑɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk]    ,  
**After discussing it with the public** ,

后    讨论    它    和    这    民众    ,

与大众一商量，

[ðə; ði] [laɪts]    [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [ə'gen]    .  
**The lights were lit again** .

这    灯    是    点燃    再次    .

重新又点灯火，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [edʒd] [sɒ:d] [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈaɪən][ˈru:lə(r)] .  
**Take a single - edged sword and an iron ruler .**  
拿 一个 单身的 - 边缘 剑 和 一个 铁 统治者 .  
拿单刀铁尺。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][gʻɜ:lz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [li:v] ,  
**After the girls watched them leave ,**  
后 这 女孩们 观看 他们 离开 ,  
姑娘们看他们去后，

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .  
**He immediately ordered the old woman to fetch a coffin from the front .**  
他 立即地 订购 这 老的 女士 到 拿来 一个 棺材 从 这 正面 .  
立刻吩咐婆子往前边要了一口棺木，

[ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ˈʃaʊ] [ku:ɪz] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈberɪəl] .  
**They prepared Xiao Cui's body for burial .**  
他们 准备 肖 崔氏 身体 为了 葬礼 .  
把小翠装殓起来，

[ˈkæəri] [,aɪ ˈti:] [,aʊtˈsaɪd]  
**Carry it outside**  
携带 它 外部  
抬在外面、

[wi:l; wil] [ˈberi] [,aɪ ˈti:] [wen] [ɪts] [laɪt] .  
**We'll bury it when it's light .**  
出色地 埋葬 它 什么时候 它是 光 .  
等天明了再埋。

[kɪŋ] [ˈvɒldəməɔ:t] [sɜ:rtʃt] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n] .  
**King Voldemort searched every part of his garden .**  
国王 伏地魔 搜索 每一个 部分 的 他的 花园 .  
伏地君王把他这一个花园各处搜到，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**There was no trace of them .**  
那里 曾是 不 痕迹 的 他们 .  
踪迹全无。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:nʃi:] [hæv; həv] [dɪsəˈpiəd] ?  
**Do you think the wild geese of Shanxi have disappeared ?**  
做 你 思考 这 荒野 鹅 的 山西 有 消失 ?  
你道这山西雁地遁了不成？

[ɔ:l] [brˈkəz; brˈkɒz][ɒv; əv] [tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈkæptʃə(r)] ,  
**All because of Xu Liang's capture ,**  
全部 因为 的 徐 梁氏 捕获 ,  
皆因徐良这一被捉，

[hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [taɪ][,aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɒks] .  
**Have someone tie it up and put it inside the box .**  
有 某人 领带 它 向上 和 放 它 里面 这 盒子 .  
叫人捆上放在箱子之内，

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [kɪl]  
**Needless to say , kill**  
不必要 到 说 , 杀  
不用说杀，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ðæt] . . .  
**It was this feeling of oppression that . . .**  
它 曾是 这 感觉 的 压迫 那 . . .  
就是这一闷，

[wɪð] [greɪt] [ˈefərt] ,  
**With great effort** ,  
和 伟大的 努力 ,

工夫一大，

[ðeɪd] [ˈsʌfəkeɪt] .  
**They'd suffocate** .  
他们会 窒息 .

就得闷死。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [left] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .  
**He simply left his life or death outside his stomach** .  
他 简单地 左边 他的 生活 或者 死亡 外部 他的 胃 .

自己也就把死活扔在肚腹之外。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [wen] [ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [bɪɡ] ,  
**Unexpectedly , when the box was not very big** ,  
不料 , 什么时候 这 盒子 曾是 不是 非常 大的 ,

不料在箱子里面不大的时候，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [ˈəʊpənd] .  
**Suddenly , the lid of the box opened** .  
突然 , 这 盖 的 这 盒子 打开 .

就见那箱盖忽然一开，

[ˈsʌmwʌn] [riːtft] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðeə(r)] [əʊn] [hænd] .  
**Someone reached out and grabbed their own hand** .  
某人 达到 出去 和 抓住 他们的 自己的 手 .

有人伸手一揪自己的手，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [stiːl] [naɪf] .  
**I saw a gleaming steel knife** .  
我 锯 一个 闪闪发光 钢 刀 .

看见有一口明晃晃的钢刀。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] .  
**He simply closed his eyes and waited to die** .  
他 简单地 关闭 他的 眼睛 和 等待 到 死 .

自己就把双睛一闭等死，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ðɪ][rəʊp] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] .  
**Unexpectedly , the rope was cut with a sharp sound** .  
不料 , 这 绳索 曾是 切 和 一个 锋利的 声音 .

不料蹭的一声把绳子给他割断，

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][bɒks] [əˈgen] .  
**Then they closed the box again** .  
然后 他们 关闭 这 盒子 再次 .

又将箱子复又盖上。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wˈʌndəd] , " [hæz; həz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [serv] [ˌem ˈiː] ? " "  
**Xu Liang wondered , " Has this person come to save me ? "**  
徐 梁 想知道 , " 有 这 人 来 到 节省 我 ? "

徐良纳闷这是救我来了罢？

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [hɪmˈself] ,  
**He straightened up himself** ,  
他 拉直 向上 他自己 ,

自己一挺身，

[lɪft] [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [ˈʌpwədz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .  
**Lift the lid of the box upwards with your hand** .  
举起 这 盖 的 这 盒子 向上 和 你的 手 .

用手把箱盖往上一托，

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .  
**The room was pitch black .**  
这 房间 曾是 沥青 黑色的 .

一看屋中黑洞洞，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] .  
**There were no lights .**  
那里 是 不 灯 .

并无灯火，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

又一看，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .  
**A woman was lying near the entrance .**  
一个 女士 曾是 说谎 靠近 这 入口 .

迎门那里躺着一个女眷，

[hi:; hi] [li:pt] ['æʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**He leaped over and took a look .**  
他 跳跃 超过 和 采取 一个 看 .

一纵身蹿过去一看，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] .  
**It was a maid who was killed .**  
它 曾是 一个 女佣 WHO 曾是 被杀 .

是个丫鬟被杀。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['pʌz(ə)ld] .  
**Xu Liang was really puzzled .**  
徐 梁 曾是 真的 困惑 .

徐良实在纳闷，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**Who is this person ?**  
WHO 是 这 人 ?

这是什么人？

[ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [kɪld] [ðə; ði] [meɪd] .  
**They saved my life but also killed the maid .**  
他们 已保存 我的 生活 但 还 被杀 这 女佣 .

救了我的命还杀死了丫鬟。

['lɒdʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] . . .  
**Logically speaking , the debt of gratitude for saving one's life . . .**  
逻辑上 请讲 , 这 债务 的 感激 为了 保存 一个人的 生活 . . .

按说活命之恩，

[weə(r)] [kæən; kən][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ?  
**Where can I go to thank them for their kindness ?**  
在哪里 能 我 去 到 感谢 他们 为了 他们的 仁慈 ?

我上哪里与人家道劳去！

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [fɜ:st] .  
**I need to go first .**  
我 需要 到 去 第一的 .

我先走要紧，

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['hændld] [sɜ:d] [tu:] .  
**Then I thought I should throw away the large ring - handled sword too .**  
然后 我 想法 我 应该 扔 离开 这 大的 戒指 - 处理 剑 也 .

又一想把大环刀也丢了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,  
**After leaving the room and entering the courtyard** ,  
后 离开 这 房间 和 进入 这 庭院 ,  
出房门到了院内,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .  
**He managed to save his own life** .  
他 管理 到 节省 他的 自己的 生活 .  
自己得了活命,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪənz] .  
**He also longed for his precious possessions** .  
他 还 渴望 为了 他的 宝贵的 财产 .  
又思念自己宝物。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ,  
**Then I thought** ,  
然后 我 想法 ,  
又想,

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [naɪf] ,  
**Without this knife** ,  
没有 这 刀 ,  
没有这口刀,

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [feɪs] [maɪ][əʊld] [ˈbʌdɪz] [wen] [aɪ][get] [bæk] ?  
**How am I supposed to face my old buddies when I get back ?**  
如何 是 我 据称 到 脸 我的 老的 伙伴们 什么时候 我 得到 后退 ?  
回去怎么见老兄弟去?

[ˈpiːp(ə)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pəˈtrəʊl][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [em ˈiː] .  
**People want to come and patrol the wind with me** .  
人们 想 到 来 和 巡逻 这 风 和 我 .  
人家要来与我巡风,

[aɪ] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [nɒt] [tiːtʃ] [hɪm] .  
**I will definitely not teach him** .  
我 将要 确实 不是 教 他 .  
我一定不教他来。

[fɜːðəˈmɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] .  
**Furthermore , the treasure was gained and then lost** .  
此外 , 这 宝藏 曾是 获得 和 然后 丢失的 .  
再说宝物得而复失,

[ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)] .  
**This is extremely unfavorable** .  
这 是 极其 不利 .  
大大不利。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪkˈsploʊ(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] ,  
**Just as I was about to go and explore the upper room** ,  
只是 作为 我 曾是 关于 到 去 和 探索 这 上 房间 ,  
正要上到上房屋中探探,

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ruːm] .  
**Then I heard them discussing this matter in the other room** .  
然后 我 听到 他们 讨论 这 事情 在 这 其他 房间 .  
又听见她们在那屋里正讲论此事。

[ɒn] [ˈsekənd] [θɔːt] ,  
**On second thought** ,  
在 第二 想法 ,  
又一想,

[ðeə(r)] [tʃeɪn] ['hæmə(r)] ,  
**Their chain hammer** ,  
他们的 链 锤 ,

她们那个链子锤，

[aɪ][dʒʌst] [kænt] [hɪt] [hɪm] .  
**I just can't hit him** .  
我 只是 不能 打 他 .

我就打不得，

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] .  
**Another one who knows how to use a handkerchief has been added** .  
其他 一 WHO 知道 如何 到 使用 一个 手帕 有 到过 额外 .

又添上一个会使手帕的，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd] .  
**I have no weapon in my hand** .  
我 有 不 武器 在 我的 手 .

我手内又没有兵器。

['hezɪteɪtɪŋ]  
**Hesitating**  
犹豫不决

正在犹豫，

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [hɜ:d] [θri:] [g'ɜ:lz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]  
**Suddenly , he heard three girls inside the house say they were going to come out**  
突然 , 他 听到 三 女孩们 里面 这 房子 说 他们 是 去 到 来 出去

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .  
**and kill him** .  
和 杀 他 .

忽听屋中三个姑娘说要出来杀自己，

[ə'gen] , [fleɪmz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .  
**Again , flames soared into the sky from the south** .  
再次 , 火焰 飙升 进入 这 天空 从 这 南 .

又见南边火光冲天，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] :  
**The crowd shouted** :  
这 人群 喊叫 :

众人嚷道：

" [ə'rest] [əʊld][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] ! "  
" **Arrest Old Xi** ! "  
" 逮捕 老的 习 ! "

“捉拿老西！ ”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself** ,  
思维 关于 它 我 ,

自己一想，

[nɒt] [gʊd] ,  
**not good** ,  
不是 好的 ,

不好，

['θɜ:ti] - [sɪks] [mu:vz] ,  
**Thirty - six moves** ,  
三十 - 六 移动 ,

三十六着，

[rɪ'tri:t] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .  
**Retreat is the best course of action .**  
撤退 是 这 最好的 课程 的 行动 .

走为上策。

[ˈli:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] ,  
**Leaping over the south wall ,**  
跳跃 超过 这 南 墙 ,

蹿出南墙，

[ˈhedɪŋ] [west] ,  
**Heading west ,**  
标题 西方 ,

一直往西，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [tu:] [ˈbaʊndrɪ] [wɔ:lz] ,  
**After passing two boundary walls ,**  
后 通过 二 边界 墙壁 ,

过了两段界墙，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,  
**Heading straight for the city wall ,**  
标题 直的 为了 这 城市 墙 ,

直奔城墙，

[əˈpɒn] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði][ræmp] , [hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈflɪk] [ˌaɪ ˈti:] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti]  
**Upon reaching the ramp , he pulled out his rope and flicked it towards the city**  
之上 到达 这 坡道 , 他 拉 出去 他的 绳索 和 轻弹 它 向 这 城市  
[wɔ:l] .  
**wall .**  
墙 .

到了翻板那里就掏首练索往城上一抖，

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,  
**He grabbed the city wall from above ,**  
他 抓住 这 城市 墙 从 多于 ,

上面抓头抓住城墙，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rəʊp] .  
**Climb up the rope .**  
爬 向上 这 绳索 .

倒绳而上，

[gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Go outside ,**  
去 外部 ,

至外边，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [græbd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɔ:] .  
**It is also grabbed with a claw .**  
它 是 还 抓住 和 一个 爪 .

也是用抓头抓住，

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .  
**They descended down the rope .**  
他们 下降 向下 这 绳索 .

倒绳而下。

[ki:p] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .  
**Keep walking forward .**  
保持 步行 向前 .

往前走着，



[ai][ei 'em][sæd] .  
**I am sad** .  
我 是 伤心 .

心中难过，  
[ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'kɔ:dɪd] .  
**Victory and defeat are frequently recorded** .  
胜利 和 击败 是 频繁地 记录 .

胜败倒是常书，  
[hi; hi] [ˈwɒznt] [ə'feɪmd] [tu; tə] [lu:z] [tu; tə] [ðɪs] [gɜ:l] .  
**He wasn't ashamed to lose to this girl** .  
他 不是 羞愧 到 失去 到 这 女孩 .

输给这个丫头也不以为耻，  
[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [lu:z] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - [ˈhændld] [sɔ:d] .  
**Unfortunately , he had to lose this large ring - handled sword** .  
很遗憾 , 他 有 到 失去 这 大的 戒指 - 处理 剑 .

无奈丢了这口大环刀，  
[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'prest] [ai] [felt] .  
**The more I thought about it , the more depressed I felt** .  
这 更多的 我 想法 关于 它 , 这 更多的 郁闷 我 毛毡 .

自己越想心中越闷。  
[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei] [dɑ:k] [ˈjædəʊ] [flæft] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][em 'i:] .  
**Suddenly , a dark shadow flashed in front of me** .  
突然 , 一个 黑暗的 阴影 闪光灯 在 正面 的 我 .

忽见前边一个黑影儿一晃，  
[tʃʊ] [lɪɑ:n] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Xu Liang knew it was a person as soon as he saw it** .  
徐 梁 知道 它 曾是 一个 人 作为 很快 作为 他 锯 它 .

徐良看见就知是个人，  
[hi; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**He took off chasing after them** .  
他 采取 离开 追逐 后 他们 .

撒腿就追，  
[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwu:'li:] [nju:] [stri:t] .  
**The figure headed straight for Wuli New Street** .  
这 数字 标题 直的 为了 wuli 新的 街道 .

眼瞧着这个影儿直奔五里新街去了，  
[tʃʊ] [lɪɑ:n] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] ,  
**Xu Liang thought to himself** ,  
徐 梁 想法 到 他自己 ,

徐良心想，  
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [ˈbrʌðə(r)] [ei 'aɪ] [etʃ'ju:] [hu:] [keɪm] [wɪð] [em 'i:] .  
**It must be Brother Ai Hu who came with me** .  
它 必须 是 兄弟 人工智能 胡 WHO 来了 和 我 .

大概准是艾虎兄弟跟下我来了，  
[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈgɪlti] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .  
**This made me feel even more guilty towards him** .  
这 制成 我 感觉 甚至 更多的 有罪的 向 他 .

这一来我更对不起他了。  
[hi; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈfɪgə(r)] .  
**He couldn't catch up with the dark figure** .  
他 不能 抓住 向上 和 这 黑暗的 数字 .

自己没追上那个黑影儿，

[,aɪˈti:] [gets] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] [wʌns] [ju:; jɜ] ['entə(r)][ˈwu:ˈli:] [ŋju:] [stri:t] .  
**It gets hard to find once you enter Wuli New Street .**  
它 获得 难的 到 寻找 一次 你 进入 wuli 新的 街道 .

进了五里新街就不好找了，

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [ðen] ['sləʊli] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Xu Liang then slowly returned to the shop .**  
徐 梁 然后 缓慢地 返回 到 这 店铺 .

徐良也就慢慢回店，

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,  
**Once outside the store ,**  
一次 外部 这 店铺 ,

到了店外，

[ðeɪ] ['sɜ:kld] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə]['entə(r)] .  
**They circled around to the west and jumped over the wall to enter .**  
他们 圈起来 大约 到 这 西方 和 跳了起来 超过 这 墙 到 进入 .

绕在西边跃墙而入，

[ɪts] [ðæt] [ɪnˈtɜ:(r)] - [dɪˈpɑ:tmənt] .  
**It's that inter - department .**  
它是 那 间 - 部门 .

就是他们那个跨院。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪnˈsaɪd] ,  
**As soon as the curtain was lifted inside ,**  
作为 很快 作为 这 窗帘 曾是 抬起 里面 ,

至里面刚一启帘，

[,eɪˈaɪ] [eɪtʃˈju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[ˈlʌ; lu:] [zɛn] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .  
**Lu Zhen got up to greet her second brother .**  
鲁 真 得到 向上 到 迎接 她 第二 兄弟 .

卢珍起身迎接二哥。

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] .  
**Han Tianjin had already gone to sleep .**  
韩 天津 有 已经 已消失 到 睡觉 .

韩天锦早就睡了。

[,eɪˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .  
**Ai Hu brought the clothes over with his third brother .**  
人工智能 胡 带来 这 衣服 超过 和 他的 第三 兄弟 .

艾虎把衣服与三哥拿过来，

[tel] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Tell Third Brother to take off his night clothes .**  
告诉 第三 兄弟 到 拿 离开 他的 夜晚 衣服 .

让三哥脱下夜行衣，

[tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪtaɪm] [kləʊðz] .  
**Change out of your daytime clothes .**  
改变 出去 的 你的 白天 衣服 .

换下白昼服色，

[haʊz] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] - ['gəʊɪŋ] , [θɜ:d] ['brʌðə(r)] ?  
**How's the trip to Chengzi going , Third Brother ?**  
怎么样 这 旅行 到 - 去 , 第三 兄弟 ?

就问三哥探团城子事情怎么样了？

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟,

[daʊnt][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] [ju:; jɔ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] .  
**Don't ask questions you already know the answer to** .  
不 问 问题 你 已经 知道 这 回答 到 .

你不要明知故问了,

[ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jɔ] , [nɒt] [em 'i:] ?  
**Is it you , not me ?**  
是 它 你 , 不是 我 ?

是你不是罢? ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [wɒt] [du:; də][ju:; jɔ] [mi:n] [baɪ] - [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [em 'i:] - ? ! "  
**" What do you mean by ' I am not me ' ? ! "**  
" 什么 做 你 意思是 经过 - 我 是 不是 我 - ? ! "

“什么是我不是我呀!

[ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] - .  
**You are in Tuanchengzi** .  
你 是 在 - .

你在团城子,

[aɪm][hɪə(r)] ,  
**I'm here** ,  
我是 这里 ,

我在这里,

[waɪ] [wʊd] [aɪ][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ?  
**Why would I ask a question I already know the answer to ?**  
为什么 会 我 问 一个 问题 我 已经 知道 这 回答 到 ?

我怎么是明知故问? ”

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟,

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**Tell me the truth** ,  
告诉 我 这 真相 ,

你说实话,

[ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jɔ][ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Is it you or not ?**  
是 它 你 或者 不是 ?

到底是你不是你? ”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [aɪ] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:(r)] . "  
**" I really didn't leave the store . "**  
" 我 真的 没有 离开 这 店铺 . "

“我实是没出店，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第58/107页

[ɪf] [juː; jʊ] [dʊənt] [brɪ'li:v] [em 'iː] , [ɑːsk] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] .  
**If you don't believe me , ask Fourth Brother .**  
如果 你 不 相信 我 , 问 第四 兄弟 .

要不信你问四哥，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .  
**I didn't even leave the room .**  
我 没有 甚至 离开 这 房间 .

我连房门也没出去。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[hiː; hi] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**He stomped his foot .**  
他 跺脚 他的 脚 .

把脚一跺，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,  
**A long sigh ,**  
一个 长的 叹 ,

一声长叹，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['brʌðə(r)] ,  
**" Brother ,**  
" 兄弟 ,

“贤弟，

[θɜːd] ['brʌðə(r)] [wʊənt] [meɪk] [aɪ 'tiː] . "  
**Third Brother won't make it . "**  
第三 兄弟 惯于 制作 它 . "

三哥活不成的了。”

['lʌ; luː] [ʒɛn] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] .  
**Lu Zhen asked what the reason was .**  
鲁 真 问 什么 这 原因 曾是 .

卢珍问什么缘故，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .  
**Xu Liang then threw away the knife he had been captured .**  
徐 梁 然后 扔 离开 这 刀 他 有 到过 捕获 .

徐良就把被捉丢刀，

['ɔːlməʊst] [kɪld] ,  
**Almost killed ,**  
几乎 被杀 ,

几乎废命，

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][meɪd] .  
**I don't know who killed the maid .**  
我 不 知道 WHO 被杀 这 女佣 :

不晓是什么人杀死丫鬟，

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] ['baɪndɪŋ] [hɪm] .  
**He cut the ropes binding him .**  
他 切 这 绳索 结合 他 :

给他断了绑绳，

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .  
**Go out and look again .**  
去 出去 和 看 再次 :

出来再找，

[nəʊ] [treɪs] .  
**No trace .**  
不 痕迹 :

踪迹不见，

[ðen] [θri:] [gɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**Then three girls came out to kill him .**  
然后 三 女孩们 来了 出去 到 杀 他 :

又见三个姑娘出来要杀他，

[hi:; hi] [ðen] [hɜ:d] [ðə; ði] [θi:vz] [ə'hed] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**He then heard the thieves ahead looking for him .**  
他 然后 听到 这 窃贼 前方 寻找 为了 他 :

又听前边众贼找他，

[hi:; hi] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['pæɪɪk] .  
**He recounted the events of jumping over the wall to escape in a panic .**  
他 叙述 这 活动 的 跳 超过 这 墙 到 逃脱 在 一个 恐慌 :

一着急跃墙而逃等情节说了一遍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['wu:'li:] [nju:] [stri:t] ,  
" **Walking to Wuli New Street ,**  
" 步行 到 wuli 新的 街道 ,

“走到五里新街，

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] .  
**I saw someone running ahead .**  
我 锯 某人 跑步 前方 :

见前边有一个人飞跑，

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] .  
**I knew it must be you .**  
我 知道 它 必须 是 你 :

我料着必是你。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [eɪ 'aɪ] [ertʃu:]  
**Upon hearing this , Ai Hu**  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[ðeɪ] [gɑ:spt] [ɪn] [sə'praɪz] .  
**They gasped in surprise .**  
他们 倒吸一口气 在 惊喜 :

也是倒吸了一口凉气。

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ænd; ənd] [ˌer ˈaɪ] [ˌertʃu:] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**Lu Zhen and Ai Hu said in unison :**  
鲁 真 和 人工智能 胡 说 在 齐声 :

卢珍与艾虎一齐说道：

[θɜ:ɹd] [ˈbrʌðə(r)] [ˌdoʊnt] [ˈwʌri] .  
**Third Brother , don't worry .**  
第三 兄弟 , 不 担心 .

“三哥不要着急，

[təˈmɒrəʊ] [ˈi:vnɪŋ] , [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] - .  
**Tomorrow evening , I and another person will go to Tuanchengzi .**  
明天 晚上 , 我 和 其他 人 将要 去 到 - .

待明日晚间我衍两个人上团城子走一趟，

[gəʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [naɪf] .  
**Go inside and inquire about the whereabouts of your knife .**  
去 里面 和 查询 关于 这 下落 的 你的 刀 .

至里面打听打听你这口刀的下落，

[ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] , [ðen] [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ ˈti:] .  
**If it's there , then so be it .**  
如果 它是 那里 , 然后 所以 是 它 .

有了便罢，

[ɪf] [nɒt] ,  
**If not ,**  
如果 不是 ,

若要没有，

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:st] [ju:z] [ðɪs] [ˈsev(ə)n] - [ˈdʒu:əld] [sɜ:d] [ɒv; əv] [maɪn] . "  
**" You should first use this seven - jeweled sword of mine . "**  
" 你 应该 第一的 使用 这 七 - 珠宝 剑 的 矿 . "

你先使我这口七宝刀。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] ? "  
**" How can that be done ? "**  
" 如何 能 那 是 完毕 ? "

“那如何使得。

[aɪl] [gəʊ] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .  
**I'll go again tomorrow night .**  
患病的 去 再次 明天 夜晚 .

明天晚上还是我去，

[aɪ] [kænt] [faɪnd][maɪ][bɪg] [rɪŋd] [sɜ:d] .  
**I can't find my big ringed sword .**  
我 不能 寻找 我的 大的 环状 剑 .

找不着我这口大环刀，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv] [əˈgen] .  
**I will never live again .**  
我 将要 绝不 居住 再次 .

我绝不活了。”

[ˌer ˈaɪ] [ˌertʃu:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[waɪ] ['bɒðə(r)] ?  
**Why bother ?**  
为什么 打扰 ?

“那是何苦，

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [sɜ:tʃ] ,  
**Let us all search ,**  
让 我们 全部 搜索 ,

咱们大家寻找，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd] .  
**There's nothing you can't find .**  
有 没有什么 你 不能 寻找 .

没有找不着的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tu:] [gɜ:lz][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,  
**And about those two girls you mentioned ,**  
和 关于 那些 二 女孩们 你 提及 ,

再说你提的这两个丫头，

[haʊ] [kæən; kən] ['sʌmwʌn] [pə'zes] [sʌtʃ] [greɪt] [skɪl] ?  
**How can someone possess such great skill ?**  
如何 能 某人 具有 这样的 伟大的 技能 ?

怎么有这样大的本领？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [wɪð] [ðəʊz] [tu:] [tʃeɪnz] , "  
**" You haven't seen the guy with those two chains , "**  
" 你 还没有 已见 这 盖伊 和 那些 二 链条 , "

“你没见过那两根链子的家伙，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [sɔ:d] ,  
**We have a powerful sword ,**  
我们 有 一个 强大的 剑 ,

咱们空有宝刀，

['i:v(ə)n] [ðæt] ['delɪkət] [tʃeɪn] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [nʌkt] [ɒf] .  
**Even that delicate chain couldn't be knocked off .**  
甚至 那 精美的 链 不能 是 敲门 离开 .

就是那精细的链子都磕不动，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] .  
**I don't know why .**  
我 不 知道 为什么 .

也不知是什么缘故。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [gəʊ][ænd; ənd] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] ['i:vniŋ] . "  
**" I will definitely go and learn from them tomorrow evening . "**  
" 我 将要 确实 去 和 学习 从 他们 明天 晚上 . "

“我明日晚间定要去领教领教。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：



[sɪns] [maɪ] [naɪf] [kænt] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] . . .  
**Since my knife can't be knocked down** . . .  
自从 我的 刀 不能 是 敲门 向下 . . .

“我这刀既然磕不动，

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .  
**Your knife is the same** .  
你的 刀 是 这 相同的 .

你那口刀也是如此，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɒri] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .  
**There's no need to worry about breaking it** .  
有 不 需要 到 担心 关于 打破 它 .

不用打算给他磕断。

[sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
**Since things have come to this** ,  
自从 事物 有 来 到 这 ,

事已如此，

[lets] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [əˈɡen] [æt; ət] [dɔːn] .  
**Let's discuss this again at dawn** .  
我们来吧 讨论 这 再次 在 黎明 .

天明再议论罢。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late** .  
它是 获得 晚的 .

天已不早，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .  
**The three of them took a nap** .  
这 三 的 他们 采取 一个 午睡 .

三位歇觉。

[ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] .  
**The details of the night are not worth mentioning** .  
这 细节 的 这 夜晚 是 不是 值得 提及 .

一宿晚景不提。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][ɡɒt] [ʌp]  
**The next morning when I got up**  
这 下一个 早晨 什么时候 我 得到 向上

次日早晨起来，

[ðə; ðɪ] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnuːd(ə)lz] [ænd; ænd] [ˈrɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]  
**The shopkeeper has finished preparing the noodles and rinsing them with**  
这 店主 有 完成的 准备 这 面条 和 漂洗 他们 和

[ˈwɔːtə(r)] .  
**water** .  
水 .

店家打面水净面已毕，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɪnwədz] .  
**Xu Liang went back to sleep with his head facing inwards** .  
徐 梁 去 后退 到 睡觉 和 他的 头 面向 向内 .

徐良仍然头朝里睡觉去了。

[wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,  
**When it's time for breakfast** ,  
什么时候 它是 时间 为了 早餐 ,

到吃早饭时节，

[ˈʃɑːnˈʃiː] [jæn] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [iːt] .  
**Shanxi Yan didn't even eat .**  
山西 严 没有 甚至 吃 .

山西雁连饭都没吃，

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [sliːp] .  
**All he does is sleep .**  
全部 他 做 是 睡觉 .

净是睡觉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ] .  
**There is a time of midday .**  
那里 是 一个 时间 的 正午 .

天有晌午之时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**The young hero helped him up .**  
这 年轻的 英雄 帮助 他 向上 .

小义士把他拉起来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Third Brother ,**  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈʌŋk(ə)] [zɑːn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] ?  
**Didn't you say Uncle Zhan was almost there ?**  
没有 你 说 叔叔 詹 曾是 几乎 那里 ?

你不是说展大叔看看快到了么？

[waɪ] [daʊnt][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] ?  
**Why don't we go and search ?**  
为什么 不 我们 去 和 搜索 ?

咱们何不找寻找寻去，

[siː] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] [jet] .  
**See if he's here yet .**  
看 如果 他是 这里 然而 .

瞧他来了没有。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ðen] [ɡɒt] [ʌp] .  
**Xu Liang then got up .**  
徐 梁 然后 得到 向上 .

徐良这才起来，

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [iːt] .  
**Teach him to eat .**  
教 他 到 吃 .

教他吃东西，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [iːt] [ˈaɪðə(r)] .  
**He didn't eat either .**  
他 没有 吃 任何一个 .

他也不吃，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] [baɪ] [hɪmˈself] .  
**He went out of the store by himself .**  
他 去 出去 的 这 店铺 经过 他自己 .

自己一人就出店去了。

[ðɪs] [nju:] [stri:t] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] ,  
**This new street , which stretches for five miles ,**  
这 新的 街道 , 哪个 伸展 为了 五 英里 ,  
这五里新街,

[frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ,  
**From west to east ,**  
从 西方 到 东方 ,  
由西往东,

[ˈdensli] [ˈpɑ:pjʊlətɪd]  
**Densely populated**  
密集地 人口稠密  
人烟稠密,

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] ,  
**coming and going ,**  
未来 和 去 ,  
来来往往,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [θɪŋz] .  
**They were all people who made and sold things .**  
他们 是 全部 人们 WHO 制成 和 卖 事物 .  
尽是些做买做卖之人。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [həʊˈtel] [əˈprɪəd] [vɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [vɒ; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**Suddenly , a hotel appeared on the south side of the road .**  
突然 , 一个 酒店 出现 在 这 南 边 的 这 路 .  
忽见路南有一座酒店,

[blu:] [plæk] [wɪð] [gəʊld] [ˈletərɪŋ]  
**Blue plaque with gold lettering**  
蓝色的 牌匾 和 金子 字母  
蓝匾金字,

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [nemd] [maɪzən] [ˈtaʊə(r)] .  
**The building is named Meizhen Tower .**  
这 建筑 是 命名 美珍 塔 .  
上写美珍楼,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnju:li] [ˈəʊpənd] [ˈbɪznəs] .  
**It's a newly opened business .**  
它是 一个 新 打开 商业 .  
是新开的买卖。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,  
**Xu Liang thought for a moment ,**  
徐 梁 想法 为了 一个 片刻 ,  
徐良一想,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ] [dʊʊnt] [drɪŋk] [ˈælkəhɒl] .  
**It's a pity I don't drink alcohol .**  
它是 一个 遗憾 我 不 喝 酒精 .  
可惜自己不吃酒,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪsts] [gʊd] ,  
**If it tastes good ,**  
如果 它 口味 好的 ,  
要是好喝,

[kʌm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .  
**Come here for a drink .**  
来 这里 为了 一个 喝 .  
到此处吃会子酒,

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense** .  
那 制作 感觉 :

倒有个意思。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:siŋ] [maɪzən] [ˈtəʊə(r)] ,  
**After passing Meizhen Tower** ,  
后 通过 美珍 塔 :

过了美珍楼，

[wɔ:k] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**Walk east to the north side of the road** .  
走 东方 到 这 北 边 的 这 路 :

往东走至东边路北，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɔ:(r)] .  
**There was a large store** .  
那里 曾是 一个 大的 店铺 :

见有一座大店，

[ɪts] [ə; eɪ] [θri:] - [juˈɑ:n] [stɔ:(r)] .  
**It's a three - yuan store** .  
它是 一个 三 - 元 店铺 :

是三元店，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .  
**One of the doors was open** .  
一 的 这 门 曾是 打开 :

大门开着一扇，

[wʌn] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .  
**One door was closed** .  
一 门 曾是 关闭 :

关着一扇，

[aɪ] [pi:k] [ɪnˈsaɪd] .  
**I peeked inside** .  
我 偷看 里面 :

往里瞧了一瞧，

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wɒz; wəz] [dɪˈzɜ:tɪd] .  
**The inside was deserted** .  
这 里面 曾是 荒凉的 :

见里面冷冷清清，

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:(r)] [maɪˈself] .  
**I went into the store myself** .  
我 去 进入 这 店铺 我 :

自己就进了这店，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,  
**Seeing that all the doors to the main room were closed** ,  
看到 那 全部 这 门 到 这 主要的 房间 是 关闭 ,

见上屋房门俱都关闭，

[tu:] [ weɪtə ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .  
**Two waiters were sitting on the steps leading up to the roof** .  
二 服务员 是 坐着 在 这 步骤 领导 向上 到 这 屋顶 :

上屋台阶之上坐着两个伙计。

[tʃʊ] [liɑ:n] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**Xu Liang walked into the store** .  
徐 梁 步行 进入 这 店铺 :

徐良走进店来，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [saɪzd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ʌp] ; [hi;; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] .  
**The waiter sized Xu Liang up ; he looked like a hanged ghost .**  
这 服务员 尺寸 徐 梁 向上 ; 他 看起来 喜欢 一个 绞刑 鬼 .

伙计打量徐良这个形象与吊死鬼一样，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃʌkl] [tu;; tə] [ðəmˈselvz] .  
**The two chuckled to themselves .**  
这 二 轻笑 到 他们自己 .

二人暗笑，

[hi;; hi] [ðen] [ɑ:skt] :  
**He then asked :**  
他 然后 问 :

随即问道：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?  
**Who are you looking for ?**  
WHO 是 你 寻找 为了 ?

“你是找谁？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ai] [ni:d] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel] . "  
**" I need to stay at a hotel . "**  
" 我 需要 到 停留 在 一个 酒店 . "

“我要住店。”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [ai][dʊənt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] . "  
**" I don't have a house . "**  
" 我 不 有 一个 房子 . "

“没有房子。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [nəʊ] [haʊs] , "  
**" No house , "**  
" 不 房子 , "

“没有房子，

[wʌts] [ðɪs] ? "  
**What's this ? "**  
是什么 这 ? "

这是什么？ ”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈɒkjupaɪd] . "  
**" It's all occupied . "**  
" 它是 全部 占领 . "

“全有人住着呢。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

[weə(r)] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɡʊn] ?  
**Where have all the people gone ?**  
在哪里 有 全部 这 人们 已消失 ?

“人都往哪里去了？”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

" [ðev] [ɔ:l] [ɡʊn] [aʊt] . "  
**" They've all gone out . "**  
" 他们有 全部 已消失 出去 : "

“全都出去了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] !  
**What a coincidence !**  
什么 一个 巧合 !

“真巧，

[ðev] [ɔ:l] [ɡʊn] [aʊt] .  
**They've all gone out .**  
他们有 全部 已消失 出去 :

全出去了。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .  
**He turned and walked out .**  
他 转向 和 步行 出去 :

转身往外一走。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**The two men said to each other ,**  
这 二 男人 说 到 每个 其他 ,

两个伙计对说，

[ðɪs] [kɪd][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .  
**This kid is like this .**  
这 孩子 是 喜欢 这 :

这小子这个样，

[hi:z] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ][spaɪ] !  
**He's definitely a spy !**  
他是 确实 一个 间谍 !

准是奸细！

[wen] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tu:] [men] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ] ,  
**When Xu Liang heard the two men say that he looked like a spy ,**  
什么时候 徐 梁 听到 这 二 男人 说 那 他 看起来 喜欢 一个 间谍 ,  
徐良一听那两个人说自己像奸细，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :  
**He turned around and asked :**  
他 转向 大约 和 问 :

一转身回头就问：

" [wɪtʃ] [pʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ðɪ][spaɪ] ? "  
" **Which of you two do you think is the spy ?** " "  
" 哪个 的 你 二 做 你 思考 是 这 间谍 ? "

“你们两个说谁是奸细？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈŋkəlz] [ænd; ənd] ['eldəz] [laɪk] [ðæt] [tu:] ?  
**Are you going to speak to your uncles and elders like that too ?**  
是 你 去 到 说话 到 你的 叔叔们 和 长者 喜欢 那 也 ?

要向着你们叔伯也是这样的说话么？ ”

[ðəʊz] [tu:] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gri:] .  
**Those two would never agree .**  
那些 二 会 绝不 同意 :

那两个哪肯答应，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] . "  
" **Old Xi , you'd better watch your mouth .** " "  
" 老的 习 , 你会 更好的 手表 你的 嘴 : "

“老西你嘴可要干净些个，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] .  
**We are here to say what we mean .**  
我们 是 这里 到 说 什么 我们 意思是 :

我们在这里说我们的话，

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [pɪk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ?  
**What makes you pick on something ?**  
什么 制作 你 挑选 在 某物 ?

你因什么事情挑眼？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪv] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] .  
**I've come looking for a shop .**  
我已经 来 寻找 为了 一个 店铺 :

“我前来找店，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] ['ru:dlɪ] .  
**You are speaking rudely .**  
你 是 请讲 粗鲁地 :

你们口出不逊。

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈmænɪdʒə(r)] , [wu:][bi: 'eɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪlz] .  
**Ask your manager , Wu Ba , for details .**  
问 你的 经理 , 吴 巴 , 为了 细节 :

找你们掌柜的乌八的来问问，

[wɒt] [kaɪnd][pʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ?  
**What kind of trading rules are these ?**  
什么 种类 的 贸易 规则 是 这些 ?

这是什么买卖规矩？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [sed] :  
**The two men said :**  
这 二 男人 说 :

那二人说：

" [əʊld][saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] . "  
" **Old** **Xi** , **you'd better watch your mouth** . "

" 老的 习 , 你会 更好的 手表 你的 嘴 . "

“老西你嘴可要干净着，  
[ˈʌðəwaɪz] , [wi:: wi] [maɪt] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][ʌp] .  
**Otherwise** , **we might really have to beat them up** .  
否则 , 我们 可能 真的 有 到 打 他们 向上 .  
不然我们可真要揍了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说:

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] . "  
" **You don't deserve it** . "

" 你 不 应得 它 . "

“你也配。”

[ðæt] [gai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] .  
**That guy didn't know how powerful Xu Liang was** .

那 盖伊 没有 知道 如何 强大的 徐 梁 曾是 .

那个伙计不知道徐良的厉害，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd]  
**With a flick of the left hand**

和 一个 轻弹 的 这 左边 手

用左手一晃，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**He threw a punch with his right hand** .

他 扔 一个 冲床 和 他的 正确的 手 .

右手就是一拳。

[tʃʊ] [li:ɑ:ŋgji] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)] .  
**Xu Liangyi took advantage of his inner circle** .

徐 两仪 采取 优势 的 他的 内 圆圈 .

徐良一刁他的里腕子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leg] , [ðə; ði] [gai] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**With a lift of his leg , the guy fell to the ground with a thud** .

和 一个 举起 的 他的 腿 , 这 盖伊 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

一抬腿那伙计噗咚一声摔倒在地。

[ðɪs] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**This came back again** .

这 来了 后退 再次 .

这个复又过来，

[ju:st] [ə; eɪ] [rɪst] ['kænən] ,  
**Used a wrist cannon** ,

用过的 一个 手腕 大炮 ,

用了个窝手腕炮，

[æz; əz][ju:zuəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [daʊn] [baɪ] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**As usual , he was kicked down by Xu Liang** .

作为 通常 , 他 曾是 踢 向下 经过 徐 梁 .

照旧被徐良一腿踢倒。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] ,  
**The man shouted** ,

这 男人 喊叫 ,

那人一嚷，



[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][br'haɪnd] .

**Dozens of people came out from behind .**  
几十个 的 人们 来了 出去 从 在后面 :

从后面出来数十个人。

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] . "

**" This is a thief . "**  
" 这 是 一个 贼 : "

“这是个贼，

[ðev] [kʌm] [tu:; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

**They've come to steal from us .**  
他们有 来 到 偷 从 我们 :

偷咱们来了。”

[ˈevriwʌn] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] .

**Everyone worked together .**  
每个人 工作 一起 :

众人一齐动手，

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

**With a flurry of hands and feet ,**  
和 一个 阵雪 的 双手 和 脚 ,

七手八脚，

[hʌgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

**Hugs around the waist**  
拥抱 大约 这 腰部

抱腰的，

[leg] - ['pʊlɪŋ]

**Leg - pulling**  
腿 - 拉

扳腿的，

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:m] .

**Pulling at the arm .**  
拉 在 这 手臂 :

揪胳膊的。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ju:st] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [leg] [kɪk] .

**Xu Liang used a sweeping leg kick .**  
徐 梁 用过的 一个 扫荡 腿 踢 :

徐良使了个扫堂腿，

[ði:z] ['pi:p(ə)] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

**These people staggered and fell to the side in the blink of an eye .**  
这些 人们 交错 和 跌倒 到 这 边 在 这 眨 的 一个 眼睛 :

这些人转眼间东倒西歪，

[sʌm; səm] [leɪ] [daʊn] .

**Some lay down .**  
一些 躺 向下 :

也有躺下的，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

**Some were injured .**  
一些 是 受伤 :

也有带伤的，

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [ɑ:mz] .  
**Some had broken arms** .  
一些 有 破碎的 武器 .

也有折了胳膊的，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] .  
**Everyone was shouting in disarray** .  
每个人 曾是 喊叫 在 混乱 .

大家一片乱嚷。

[ˈsʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly** ,  
突然 ,

忽然间，

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [dɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɔ:(r)] [skri:n] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .  
**Two people darted out from behind the four screen doors on the east side** .  
二 人们 飞镖 出去 从 在后面 这 四 屏幕 门 在 这 东方 边 .

由东边四扇屏风门内蹿出两个人来，

[hi; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**He reached out and grabbed Xu Liang** .  
他 达到 出去 和 抓住 徐 梁 .

一伸手就把徐良揪住。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] ! "  
" **You are so bold** ! "  
" 你 是 所以 大胆的 ! "

“你好生大胆，

[ɪf] [wi:; wi] [faɪt]  
**If we fight**  
如果 我们 斗争

要是打，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒntest] .  
**Let's have a contest** .  
我们来吧 有 一个 竞赛 .

咱们较量。”

[ˈɑ:nʃi:] [jæn] [sɔ:] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Shanxi Yan saw these two people** ,  
山西 严 锯 这些 二 人们 ,

山西雁一看这两个人，

[ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [səˈpraɪzɪŋ] .  
**This is quite surprising** .  
这 是 相当 奇怪 .

吃惊非小。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is** . . .  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问来者何人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksti] - [naɪn] : [tʃʊ] [liɑ:n] [mi:ts] [ˌdʒi:ˈhwa:] [æt; ət] [sa:nju:ɑ:n] [ʃɒp] ; [ʃi:] [dæn] [mi:ts] [dʒu:] [jɪŋ]  
**Chapter Sixty - Nine : Xu Liang Meets Zhihua at Sanyuan Shop ; Shi Dan Meets Zhu Ying**  
章 六十 - 九 : 徐 梁 满足 知华 在 三元 店铺 ; 史 担 满足 朱 英  
[æt; ət] [baɪʃə] [bi:tʃ]  
**at Baisha Beach**  
在 白沙 海滩

第六十九回 三元店徐良遇智化 白沙滩史丹见朱英

[ˈmi:nwaɪl] , [tʃʊ] [liɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] .  
**Meanwhile , Xu Liang was having a great time beating up his men .**  
同时 , 徐 梁 曾是 拥有 一个 伟大的 时间 殴打 向上 他的 男人 .

且说徐良把众伙计打得不亦乐乎，

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .  
**Suddenly , two people emerged from behind the screen door .**  
突然 , 二 人们 出现 从 在后面 这 屏幕 门 .

忽见屏风门后出来两个人，

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌŋ] [ɪz] [fɛŋ] [juˈɑ:n] ,  
**The first one is Feng Yuan ,**  
这 第一的 一 是 冯 元 ,

头一个是冯渊，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌŋ] [ɪz] [ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:ˈæŋ] .  
**The second one is Master Jiang .**  
这 第二 一 是 掌握 江 .

第二个是蒋四爷。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [əʊ] [diə(r)] , "  
" **Oh dear ,** "  
" 哦 亲爱的 , "

“唔呀，

[aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪɡə(r)] [li:z] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .  
**I recognized the sound of vinegar lees a long time ago .**  
我 认可 这 声音 的 醋 李子 一个 长的 时间 前 .

我早就听出是醋糟的声音来了，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪt] .  
**We must fight .**  
我们 必须 斗争 .

要打，

" [lets] [faɪt] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ju: ˈes] . "  
" **Let's fight , the two of us .** "  
" 我们来吧 斗争 , 这 二 的 我们 : "

咱们两个人打。”

[tʃʊ] [liɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈstɪŋki] [ˈtəʊfu:] , "  
" **Stinky tofu ,** "  
" 臭臭 豆腐 , "

“臭豆腐，

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][em 'iː] .

**You can't take a beating from me .**  
你 不能 拿 一个 殴打 从 我 .

你担不住我打。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəʊ'taʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] .

**He used to kowtow to Master Jiang .**  
他 用过的 到 磕头 到 掌握 江 .

过去与蒋爷磕头。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] :

**Mr . Jiang asked :**  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

[wɒt] ['ɪnsɪdənt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [faɪt] ?

**What incident led to this fight ?**  
什么 事件 引领 到 这 斗争 ?

“因为什么事故在此相打？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðeɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] . "

**" They said I was a spy . "**  
" 他们 说 我 曾是 一个 间谍 . "

“他们说我是奸细。”

['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? "

**Master Jiang asked the shop assistants , " How can you talk like that ? "**  
掌握 江 问 这 店铺 助理 , " 如何 能 你 讲话 喜欢 那 ? "

蒋爷问店中伙计你们这是怎么说话呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gai] [deə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [aɪ 'tiː] ?

**How could the guy dare to admit it ?**  
如何 可以 这 盖伊 敢 到 承认 它 ?

伙计哪里敢承认哪，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [wiː; wi] [spiːk] [hɪə(r)] , "

**" We speak here , "**  
" 我们 说话 这里 , "

“我们这里说话，

[hiː; hi] [ˌmɪs'hɜːd] .

**He misheard .**  
他 误听 .

他老人家听错了。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [fə'get] [aɪ 'tiː] . "

**" Forget it . "**  
" 忘记 它 . "

“算了罢，

" [hi:z] [æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [tu:] ！ "

|             |           |              |                |
|-------------|-----------|--------------|----------------|
| <b>He's</b> | <b>an</b> | <b>adult</b> | <b>too</b> ！ " |
| 他是          | 一个        | 成人           | 也 ！ "          |

这也是一位大人呢！ "

[hi:; hi] [ðen] [led] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tja:d] .

|           |             |            |                 |           |            |             |                    |
|-----------|-------------|------------|-----------------|-----------|------------|-------------|--------------------|
| <b>He</b> | <b>then</b> | <b>led</b> | <b>Xu Liang</b> | <b>to</b> | <b>the</b> | <b>east</b> | <b>courtyard</b> . |
| 他         | 然后          | 引领         | 徐 梁             | 到         | 这          | 东方          | 庭院 .               |

遂带着徐良往东院去。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] ['entəd] [ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tja:d] .

|                 |                |            |             |                    |
|-----------------|----------------|------------|-------------|--------------------|
| <b>Xu Liang</b> | <b>entered</b> | <b>the</b> | <b>East</b> | <b>Courtyard</b> . |
| 徐 梁             | 进入             | 这          | 东方          | 庭院 .               |

徐良进了东院，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [su:'piəriə(r)][rʊmz; ru:mz] .

|              |            |             |                 |                |
|--------------|------------|-------------|-----------------|----------------|
| <b>There</b> | <b>are</b> | <b>five</b> | <b>superior</b> | <b>rooms</b> . |
| 那里           | 是          | 五           | 优越的             | 房间 .           |

是五间上房，

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ʌp'steəz] ,

|             |           |          |                 |               |              |                   |
|-------------|-----------|----------|-----------------|---------------|--------------|-------------------|
| <b>Just</b> | <b>as</b> | <b>I</b> | <b>followed</b> | <b>Master</b> | <b>Jiang</b> | <b>upstairs</b> , |
| 只是          | 作为        | 我        | 随后              | 掌握            | 江            | 楼上 ,              |

刚跟着蒋爷往上一走，

[,ɪn'saɪd][wɒz; wəz] [ʒɑ:n] - .

|               |            |             |                 |
|---------------|------------|-------------|-----------------|
| <b>Inside</b> | <b>was</b> | <b>Zhan</b> | <b>Nanxia</b> . |
| 里面            | 曾是         | 詹           | - .             |

就见里面是展南侠、

[ɪn'telɪdʒənt] ,

|                      |
|----------------------|
| <b>Intelligent</b> , |
| 聪明的 ,                |

智化、

[ɪŋ] -

|                    |
|--------------------|
| <b>Xing Rulong</b> |
| 邢 -                |

邢如龙、

[ɪŋ] -

|                  |
|------------------|
| <b>Xing Ruhu</b> |
| 邢 -              |

邢如虎、

[ʒɑ:n] [lɒŋ] ,

|                     |
|---------------------|
| <b>Zhang Long</b> , |
| 张 长的 ,              |

张龙、

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] .

|             |             |
|-------------|-------------|
| <b>Zhao</b> | <b>Hu</b> . |
| 赵           | 胡 .         |

赵虎。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .

|                 |             |             |           |            |            |                   |
|-----------------|-------------|-------------|-----------|------------|------------|-------------------|
| <b>Xu Liang</b> | <b>went</b> | <b>over</b> | <b>to</b> | <b>pay</b> | <b>his</b> | <b>respects</b> . |
| 徐 梁             | 去           | 超过          | 到         | 支付         | 他的         | 尊重 .              |

徐良过去行礼，

[ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [br'kæz; br'kɔz] [ʒɑ:n] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]  
**This group of people were all there because Zhan Nanxia was returning**  
这 团体 的 人们 是 全部 那里 因为 詹 - 曾是 返回  
[frɒm; frəm] [gu:s] [pi:k] ['fɔ:trəs] .  
**from Goose Peak Fortress** .  
从 鹅 顶峰 堡垒 .

这伙人皆因展南侠由鹅峰堡回去，

[ˈmi:tɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
**Meeting Xu Liang** ,  
会议 徐 梁 ,

遇见徐良，

[get] [ðə; ði] ['æntɪdəʊt] .  
**Get the antidote** .  
得到 这 解毒剂 .

拿了解药，

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:'dʒoʊ] ['mænj(ə)n] ,  
**Back at the Xuzhou mansion** ,  
后退 在 这 徐州 大厦 ,

回到徐州公馆，

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .  
**They saved the magistrate** .  
他们 已保存 这 地方法官 .

救了总镇大人，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] ['deθs] [ɒv; əv][dʒi] - [ɪn'taɪə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .  
**The reason for the tragic deaths of Ji Qiang's entire family was explained** .  
这 原因 为了 这 悲惨 死亡人数 的 季 - 全部的 家庭 曾是 解释 .

说了纪强满门居家惨死的缘故，

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['ɪndʒəɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eskɔ:t] ['mɪj(ə)n] [hæv; həv] [hi:ld] .  
**The general's injuries from the escort mission have healed** .  
这 将军的 受伤 从 这 护送 使命 有 已治愈 .

总镇大人镖伤已好，

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['ɪfu:d] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] .  
**The prefect issued a document** .  
这 长官 发布 一个 文档 .

知府行了文书，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['ekspɜ:ts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][dʒi] -  
**There was no need for foreign experts to examine the corpses of Ji Qiang's**  
那里 曾是 不 需要 为了 外国的 专家 到 检查 这 尸体 的 季 -  
[ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .  
**entire family** .  
全部的 家庭 .

不用洋验纪强满门的尸首。

[ˈdʒen(ə)rəl] [taʊn]  
**General Town**  
一般的 镇

总镇、

[ðə; ði] ['pri:fekt] [pri'peəd] [sʌm; səm][ˌsækrɪ'fɪ(ə)l] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] .  
**The prefect prepared some sacrificial offerings and rewards** .  
这 长官 准备 一些 献祭 供品 和 奖励 .

知府单预备些祭礼赏赐。

[ðen] , ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ænd; ənd] [ʒɑ:n] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪfɛŋ]  
**Then , Master Jiang and Zhan Nanxia submitted a report to the Kaifeng**  
然后 , 掌握 江 和 詹 - 提交 一个 报告 到 这 开封  
['pri:fektʃə(r)] .  
**Prefecture** .  
州 .

然后蒋网爷与展南侠给开封府打了稟帖，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**They headed straight for Nanyang Prefecture** .  
他们 标题 直的 为了 南洋 州 .

就奔南阳府而来。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [blæk] [fɒks]['spɪrɪt] , ['mɑ:stə(r)][dʒi: , [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .  
**By chance , they encountered the black fox spirit , Master Zhi , on their journey** .  
经过 机会 , 他们 遭遇 这 黑色的 狐狸 精神 , 掌握 智 , 在 他们的 旅行 .

可巧行在半路之上遇见黑妖狐智爷。

[wʌŋ] ['kwestʃən] ,  
**One question** ,  
一 问题 ,

一问，

['mɑ:stə(r)][dʒi: [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**Master Zhi would then have ghosts and spirits causing trouble in his house** .  
掌握 智 会 然后 有 鬼魂 和 烈酒 导致 麻烦 在 他的 房子 .

智爷就把神鬼闹家宅，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['bi:tɪŋ] [taɪ][sweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**He repeated what he had said about beating Tai Sui with a stick** .  
他 重复 什么 他 有 说 关于 殴打 泰 隋 和 一个 戳 .

棍打太岁坊的话说了一遍。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪndʒənəli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [ə'gen] .  
**They were originally going to Wohugou again** .  
他们 是 起初 去 到 - 再次 .

又将本要上卧虎沟，

[haʊ] [dɪd][aɪ] [mi:t] ['brʌðə(r)] [es eɪtʃ 'eɪ] ?  
**How did I meet Brother Sha ?**  
如何 做过 我 见面 兄弟 沙 ?

怎么遇见沙大哥，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd'baɪ] ?  
**Why did you leave without saying goodbye ?**  
为什么 做过 你 离开 没有 说 再见 ?

怎么自己不辞而别的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .  
**I said it again** .  
我 说 它 再次 .

也说了一遍。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[lets] [gəʊ] [ðen] .  
**Let's go then** .  
我们来吧 去 然后 .

“咱们一路前往罢。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] . "  
**" I want to express my gratitude . "**  
" 我 想 到 表达 我的 感激 : "

“我要谢恩去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɔːlˈredi] [θæŋkt] [juː; jʊ] [ɒn] [ɔː(r); jə(r)] [brˈhɑːf] ! "  
**" The Prime Minister already thanked you on your behalf ! "**  
" 这 主要的 部长 已经 谢谢 你 在 你的 代表 ! "

“相爷早替你谢了恩啦！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] . "  
**" No need to thank me . "**  
" 不 需要 到 感谢 我 : "

“不谢恩，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**I'm going to become a monk .**  
我是 去 到 变得 一个 僧 :

我就要出家去了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ] [help] [juː ˈes] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [fɜːst] , "  
**" You help us finish this first , "**  
" 你 帮助 我们 结束 这 第一的 , "

“你先帮着我们把这事办完，

" [ɪf] [juː; jʊ] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [əˈgen] , [nəʊ] [wʌŋ] [wɪl] [keə(r)] . "  
**" If you become a monk again , no one will care . "**  
" 如果 你 变得 一个 僧 再次 , 不 一 将要 关心 : "

你再出家去也就没人管了。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [ɒf] . "  
**" This matter is off . "**  
" 这 事情 是 离开 : "

“这事情不了，

[wʌŋ] [ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,  
**One after another ,**  
一 后 其他 ,

一件又是一件，



" [wɒt] [ɪg'zæktli] [dɪd][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ? "

" **What exactly did I do for you before you let me go ?** "

" 什么 确切地 做过 我 做 为了 你 前 你 让 我 去 ? "

到底帮着你们办完了什么事情才放我走哪？ "

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ˈaʊə(r)] [hændz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd]

" **As long as we get our hands on His Majesty's crown , robes , belt , and**

" 作为 长的 作为 我们 得到 我们的 双手 在 他的 陛下的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和

[ˈuːz] . . . "

**shoes** . . . "

鞋 . . . "

“只要把万岁爷冠袍带履得到手中，

[ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .

**That's none of your business .**

那就是 没有任何 的 你的 商业 .

就没有你的事了。”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [wɜːdz] , [wʌns] [ˈspəʊkən] . . . "

" **But a gentleman's words , once spoken . . .** "

" 但 一个 绅士的 字 , 一次 说 . . . "

“可是君子一言出口，

[ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [meɪd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kept] .

**A promise made cannot be kept .**

一个 承诺 制成 不能 是 保留 .

驷马难追。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][swəə(r)][æŋ; ən] [əʊθ] ?

**Are you asking me to swear an oath ?**

是 你 问 我 到 发誓 一个 誓言 ?

“你还叫我起誓不成？ ”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [nˈɒdɪd] .

**Master Zhi nodded .**

掌握 智 点头 .

智爷方才点头，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌnɑːn'jaːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .

**They rushed together towards Nanyang Prefecture .**

他们 匆忙 一起 向 南洋 州 .

一同扑奔南阳府而来，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˈwuː'liː] [njuː] [striːt] ,

**Upon arriving at Wuli New Street ,**

之上 抵达 在 wuli 新的 街道 ,

到了五里新街，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][saːnjuːɑːn][həʊ'tel] .

**Find a place to stay at Sanyuan Hotel .**  
寻找 一个 地方 到 停留 在 三元 酒店 .

找三元店住下，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] .

**explained to the shopkeeper that it should be called a mansion .**  
解释 到 这 店主 那 它 应该 是 称为 一个 大厦 .

就嘱咐明白了店家打成公馆，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [eni'mɔː(r)] .

**No one is allowed to live here anymore .**  
不 一 是 允许 到 居住 这里 不再 .

不叫再住人了。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

**Whoever he is ,**  
谁 他 是 ,

凭他是谁，

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːk] [ðə; ði] [njuːz] .

**And you are not allowed to leak the news .**  
和 你 是 不是 允许 到 泄露 这 消息 .

也不准把风声透露。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] .

**Xu Liang followed the crowd into the house and completed his greetings .**  
徐 梁 随后 这 人群 进入 这 房子 和 完全的 他的 问候 .

徐良跟着大众到屋中行礼已毕，

['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] :

**Master Zhan asked :**  
掌握 詹 问 :

展爷就问：

“ ['nefjuː] [tʃʊ] , ”

**“ Nephew Xu , ”**  
“ 侄子 徐 , ”

“徐侄男，

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] ,

**After we broke up ,**  
后 我们 打破 向上 ,

由咱们分手之后，

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ?

**When did you arrive here ?**  
什么时候 做过 你 到达 这里 ?

几时到得这里？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

“ [maɪ] ['nefjuː] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] . ”

**“ My nephew just arrived yesterday . ”**  
“ 我的 侄子 只是 到达的 昨天 . ”

“侄男昨天才到。”

[hiː; hi] [ðen] [ ri'kaunt ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] .

**He then recounted what he had done to Master Zhan .**  
他 然后 叙述 什么 他 有 完毕 到 掌握 詹 .

遂将所办的事情对着展爷说了一遍。

[ə'nlðə(r)]    ['kwestʃən]    :  
**Another question :**  
其他                      问题                      :

又问：

"    [ə'raɪvd]    ['jestədeɪ]    "  
**" Arrived yesterday "**  
"    到达的                      昨天                      "

“昨天到了，

[kʊd; kəd][wi:; wi][gəʊ][,ɪn'saɪd]                      -                      [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Could we go inside Tuanchengzi to see if it's safe or not ?**  
可以                      我们                      去                      里面                      -                      到                      看                      如果                      它是                      安全的                      或者                      不是                      ?

可往团城子里面看看虚实没有？ ”

[tʃɔ]                      -                      :  
**Xu Liangdao :**  
徐                      -                      :

徐良道：

[tu:; tə][bi:; bi]    ['ɒnɪst]    , [ˈʌŋk(ə)]  
**To be honest , Uncle**  
到                      是                      诚实的                      ,                      叔叔

“不瞒叔父说，

[aɪ] [went]    [ðəə(r)] [lɑ:st]    [naɪt]    .  
**I went there last night .**  
我                      去                      那里                      最后的                      夜晚                      .

昨天晚间我去了一趟，

[ðə; ði]    [waɪt]                      [krɪ'sæntəməmz]                      [wɜ:nt]    [ðəə(r)] .  
**The white chrysanthemums weren't there .**  
这                      白色的                      菊花                      不是                      那里                      .

白菊花不在那里，

"    [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ]    [dʒəʊ]    [lɒŋ]    [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] ! "  
**" The Fire Judge Zhou Long and his gang are all over there ! "**  
"    这                      火                      法官                      周                      长的                      和                      他的                      帮派                      是                      全部                      超过                      那里                      ! "

火判官周龙他们一伙人都在那里哪！ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒɪ:]    [ɑ:skt]    [ə'gen]    :  
**Master Zhi asked again :**  
掌握                      智                      问                      再次                      :

智爷又问：

"    [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]    ['trezə(r)]    [pəˈvɪliən]    ? "  
**" Do you see the Treasure Pavilion ? "**  
"    做                      你                      看                      这                      宝藏                      亭                      ?    "

“瞧见藏珍楼没有？ ”

[tʃɔ]    [lɪɑ:ŋ]    [sed]    :  
**Xu Liang said :**  
徐                      梁                      说                      :

徐良说：

"    [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði]    ['trezə(r)]    [pəˈvɪliən]    . "  
**" I didn't see the Treasure Pavilion . "**  
"    我                      没有                      看                      这                      宝藏                      亭                      .    "

“藏珍楼我没看见。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒɪ:]    [ɑ:skt]    :  
**Master Zhi asked :**  
掌握                      智                      问                      :

智爷问：

" [jʊ] [biː; bi][ɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪ] , "  
" **You'll be inside for quite a while ,** "  
" 你会 是 里面 为了 相当 一个 尽管 , "

“你进去好一会子，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] ?  
**Where is the Treasure Pavilion ?**  
在哪里 是 这 宝藏 亭 ?

怎么没看见藏珍楼哪？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ] [dʒʌst][gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [raɪt] [bæk] . "  
" **I'll just go there for a look and then come right back .** "  
" 患病的 只是 去 那里 为了 一个 看 和 然后 来 正确的 后退 . "

“我到那里看看就回来了。”

['mɑːstə(r)][dʒiː] [ɑːskt] [ə'gen] :  
**Master Zhi asked again :**  
掌握 智 问 再次 :

智爷又问：

" [bɪ'saɪdz] ,  
" **besides ,**  
" 除了 ,

“除此之外，

[ˈnʌθɪŋ] [els] .  
**Nothing else .**  
没有什么 别的 :

一点别的事情没有，

" [jʊr; jər] [bæk] [ɔːl'reɪdɪ] ? "  
" **You're back already ?** "  
" 你是 后退 已经 ? "

你就回来了吗？ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .  
**There's more to that than meets the eye .**  
有 更多的 到 那 比 满足 这 眼睛 :

这话里有话，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] :  
**He quickly asked :**  
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,  
" **Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [əʊld][mæn] ?  
**Do you know this , old man ?**  
做 你 知道 这 , 老的 男人 ?

你老人家知道吗？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [smaɪd] ['slaɪtli] .  
Master Zhi smiled slightly .  
掌握 智 微笑 轻微地 .

智爷微微一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] .  
Tell me the truth .  
告诉 我 这 真相 .

“你说实话罢，

[wɒt] [ɪɡˈzæktli] ['hæpənd] ?  
What exactly happened ?  
什么 确切地 发生 ?

到底是怎么件事情？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [əˈɡen] .  
Xu Liang had no choice but to recount his story again .  
徐 梁 有 不 选择 但 到 叙事 他的 故事 再次 .

徐良只得把自己事情又说了一遍，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ,  
Encountering a girl being captured ,  
遭遇 一个 女孩 存在 捕获 ,

遇姑娘被捉，

['sʌmwʌn] [seɪvd] [hɪm] .  
Someone saved him .  
某人 已保存 他 .

有人救了自己，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] .  
I don't know who it is .  
我 不 知道 WHO 它 是 .

不知是谁。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪz] [lɒst] ,  
If the knife is lost ,  
如果 这 刀 是 丢失的 ,

丢刀的话，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,  
Before he could finish speaking ,  
前 他 可以 结束 请讲 ,

未曾说完，

['siːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] - [slaɪt] [kəʊld] [smaɪl] ,  
Seeing Master Zhi's slight cold smile ,  
看到 掌握 - 轻微 寒冷的 微笑 ,

见智爷微微冷笑，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ðen] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .  
Xu Liang then understood the situation .  
徐 梁 然后 理解 这 情况 .

徐良就明白了八九的光景，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" ['ʌŋk(ə)] [dʒi:] ,  
" **Uncle Zhi** ,  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

" [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] , [əʊld] [mæn] , [went] [tu:] ? "  
" **Could it be that you , old man , went too ?** "  
" 可以 它 是 那 你 , 老的 男人 , 去 也 ? "

别是你老人家也去了罢？ ”

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒi: 'æŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**With Mr . Jiang by his side** ,  
和 先生 . 江 经过 他的 边 ,

蒋爷在旁，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" ['brʌðə(r)] [zɪksɪ:ən] , "  
" **Brother Zhixian** , "  
" 兄弟 知县 , "

“智贤弟，

[jʊr; jər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .  
**You're indispensable** .  
你是 必不可少 .

真少不了你，

[ˌjestədeɪ] , [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [aɪ] .  
**Yesterday , I went up to Tuanchengzi in the blink of an eye** .  
昨天 , 我 去 向上 到 - 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

昨日一刻的工夫就上团城子去了。

[aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ,  
**I ask you** ,  
我 问 你 ,

我问你，

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [pi:] .  
**You said you went to pee** .  
你 说 你 去 到 撒尿 .

你说拉尿去了，

[ju:; jʊ] [stɪl] [wʊnt] [əd'mɪt] [aɪ 'ti:] .  
**You still won't admit it** .  
你 仍然 惯于 承认 它 .

你还不承认。”

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ænd] [ɑ:sk] , "  
" **Go ahead and ask** , "  
" 去 前方 和 问 , "

“你问问罢，

[ɪf] [aɪ] [dʊnt] [gəʊ] ,  
**If I don't go** ,  
如果 我 不 去 ,

我要不去，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][dɪˈzɑ:stə(r)] .  
**That would have led to a major disaster .**  
那 会 有 引 领 到 一 个 主 要 的 灾 难 .  
就出了大祸了。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ɑ:skt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] :  
**Master Jiang asked Xu Liang :**  
掌 握 江 问 徐 梁 :

蒋爷问徐良：

" [wɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈhæpənd] ? "  
**" What exactly happened ? "**  
" 什 么 确 切 地 发 生 ？ "

“到底是怎么件事情？ ”

[ˈʃɑ:nʃi:] [jæn] [ɪz] [ˈveri] [kliə(r)] .  
**Shanxi Yan is very clear .**  
山 西 严 是 非 常 清 除 .

山西雁清清楚楚，

[ɪn] [ˈdi:teɪl] ,  
**In detail ,**  
在 细 节 ,

一五一十，

[deə(r)] [nɒt] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .  
**dare not hide anything at all .**  
敢 不 是 隐 藏 任 何 事 物 在 全 部 .

一点也不敢隐瞒，

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .  
**He said it again .**  
他 说 它 再 次 .

又说了一遍。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] :  
**Only then did Master Zhi address the public :**  
仅 有 的 然 后 做 过 掌 握 智 地 址 这 民 众 :

智爷才对着大众说：

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [lɑ:st] [naɪt] .  
**We arrived at Tuanchengzi last night .**  
我 们 到 达 的 在 - 最 后 的 夜 晚 .

“昨日晚间到了团城子，

[tu:; tə] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,  
**To Hongcui Garden ,**  
到 - 花 园 ,

至红翠园，

[aɪ] [sɔ:] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ʊn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .  
**I saw Xu Liang in the tree on the slope behind the house .**  
我 锯 徐 梁 在 这 树 在 这 坡 在 后 面 这 房 子 .

我在房的后坡上就看见了徐良在树上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ,  
**As soon as he ran ,**  
作 为 很 快 作 为 他 跑 ,

他一跑，

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [i:st] [haʊs] .  
**I went up to the slope behind the east house .**  
我 去 向 上 到 这 坡 在 后 面 这 东 方 房 子 .

我就上东房后坡去了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [daʊn] .  
**He was chained down** .  
他 曾是 连锁 向下 .

他被人家链子架绕下来，

[ai] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ru:f] [taɪlz] ,  
**I lifted the roof tiles** ,  
我 抬起 这 屋顶 瓷砖 ,

我就揭起房瓦，

[ðeɪ] [plænd] [tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ru:f] [taɪlz] .  
**They planned to hit them with the roof tiles** .  
他们 计划 到 打 他们 和 这 屋顶 瓷砖 .

打算用房瓦打她们，

[ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈnefju:] , [tʃʊ] .  
**It's good to save my nephew** , **Xu** .  
它是 好的 到 节省 我的 侄子 , 徐 .

好救徐侄男。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈlʌ; lu:] [sʌʒen] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**Unexpectedly, Lu Suzhen arrived at this moment** .  
不料 , 鲁 素珍 到达的 在 这 片刻 .

不料这个时候有路素贞到，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**They put him in the chest in the west room** .  
他们 放 他 在 这 胸部 在 这 西方 房间 .

就把他装在西屋箱子内，

[ðə; ði] [θri:] [gɜ:ɪz] [went] [ʌpˈsteəz] [tu:; tə] [drɪŋk] .  
**The three girls went upstairs to drink** .  
这 三 女孩们 去 楼上 到 喝 .

那三个姑娘进上房喝酒去了。

[ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [kɪld] [ðə; ði] [meɪd] .  
**I went down to the room and killed the maid** .  
我 去 向下 到 这 房间 和 被杀 这 女佣 .

我下房杀死丫鬟，

[ˈəʊpən][ðə; ði][bɒks] ,  
**Open the box** ,  
打开 这 盒子 ,

打开箱子，

[hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm] .  
**He removed the ropes binding him** .  
他 已移除 这 绳索 结合 他 .

挑了他的绑绳，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
**Blow out the candles** .  
吹 出去 这 蜡烛 .

吹灭灯烛，

[aɪv] [ˈhɪd(ə)n] [maɪˈself] [əˈɡen] .  
**I've hidden myself again** .  
我已经 隐 我 再次 .

我又藏起来了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [keɪm] [aʊt] ,  
**Xu Liang came out** ,  
徐 梁 来了 出去 ,

徐良出来，



[stʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,  
**Stunned in the courtyard** ,  
目瞪口呆 在 这 庭院

院内发怔，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**They were about to run into the house** .  
他们 是 关于 到 跑步 进入 这 房子

将要奔上房屋中，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dɔ:ŋ'fa:ŋ] ['liɑ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [ə'raɪvd] .  
**At this moment , Dongfang Liang and his group arrived** .  
在 这 片刻 , 东方 梁 和 他的 团体 到达的

这个时候东方亮他们就来了，

[hi:; hi] [dæft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He dashed over the wall and fled for his life** .  
他 虚线 超过 这 墙 和 逃亡 为了 他的 生活

他就蹿出墙外逃命去了，

[hi:; hi][dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][keə(r)] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] .  
**He didn't even care about keeping his own knife** .  
他 没有 甚至 关心 关于 保持 他的 自己的 刀

连自己的刀都不顾得要了。”

[tʃʊ] ['liɑ:ŋ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ ,kəʊ'tau ] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][dʒi:] .  
**Xu Liang knelt down and respectfully kowtowed three times to Master Zhi** .  
徐 梁 跪下 向下 和 尊敬 叩头 三 时代 到 掌握 智

徐良过去与智爷跪下恭恭敬敬磕了三个头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈŋk(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "  
"**Thank you , Uncle , for saving my life** . "  
" 感谢 你 , 叔叔 , 为了 保存 我的 生活 . "

“谢叔父活命之恩，

[maɪ] ['nefju:] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .  
**My nephew will never forget your kindness in this lifetime** .  
我的 侄子 将要 绝不 忘记 你的 仁慈 在 这 寿命

侄男这一辈子也不忘你老人家这番好处。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:(r)] .  
**There's one more** .  
有 一 更多的 :

还有一件，

[ju:; jʊ][əʊld][mæn] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['menʃnɪŋ] [maɪ] [naɪf] ?  
**You old man , why are you mentioning my knife ?**  
你 老的 男人 , 为什么 是 你 提及 我的 刀 ?

你老人家提我那刀，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?  
**Do you know where they are ?**  
做 你 知道 在哪里 他们 是 ?

可知道下落不知？ ”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷道：

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːskt] ,  
Since you asked ,  
自从 你 问 ,

“你既问，

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] .  
I know where it is .  
我 知道 在哪里 它 是 .

我就知道下落，

[ðeɪ] [hʌŋ] [,aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .  
They hung it on the wall of their house .  
他们 悬挂 它 在 这 墙 的 他们的 房子 .

挂在他们上房屋中墙上，

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [gɪːlz][wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] ,  
While the three girls were welcoming Dongfang Liang ,  
尽管 这 三 女孩们 是 欢迎 东方 梁 ,

趁着三个姑娘迎接东方亮之时，

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "   
I'll do the work for you . "   
患病的 做 这 工作 为了 你 . "

我就替你代了一代劳。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
Upon hearing this , Xu Liang  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听此言，

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] ,  
As if it were a precious treasure ,  
作为 如果 它 是 一个 宝贵的 宝藏 ,

如获珍宝一般，

[hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] [ə'gen] .  
He bowed deeply again .  
他 鞠躬 深 再次 .

复又深施一礼。

[ˈmaːstə(r)][dʒɪː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .  
Master Zhi turned and went into the inner room .  
掌握 智 转向 和 去 进入 这 内 房间 .

智爷回身进里间屋中，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
He took out the knife and handed it to Xu Liang .  
他 采取 出去 这 刀 和 递交 它 到 徐 梁 .

把刀取出来交给徐良。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] :  
Xu Liang picked up the knife and said :  
徐 梁 挑选 向上 这 刀 和 说 :

徐良将刀带起来说：

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][drɪ'ɪvə(r)][ðə; ði] [ˈleɪə(r)] . "   
" I'll go back to our shop to deliver the letter . "   
" 患病的 去 后退 到 我们的 店铺 到 递送 这 信 . "

“我回我们店中送信去，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈʌŋkəlz] .  
Tell them to come up here to see their uncles .  
告诉 他们 到 来 向上 这里 到 看 他们的 叔叔们 .

叫他们上这里来见众位叔父。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [kɔ:l] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "  
" Call them here . "  
" 称呼 他们 这里 . "

“叫他们来罢。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [left] [ðə; ði] [ˈmæŋ(ə)n] .  
Xu Liang left the mansion .  
徐 梁 左边 这 大厦 :

徐良出了公馆，

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] . . .  
Once inside his own shop . . .  
一次 里面 他的 自己的 店铺 . . .

到了自己店中，

[si:] [hæŋ][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]  
See Han Tianjin  
看 韩 天津

见韩天锦、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] ,  
Ai Hu ,  
人工智能 胡 ,

艾虎，

[tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θri:] [juˈɑ:n] [stɔ:(r)] [ˈɪnsɪdənt] .  
Tell them about the Three Yuan store incident .  
告诉 他们 关于 这 三 元 店铺 事件 .

把三元店的事情对他们一说，

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˌrɛstəˈrɑ:nts] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [fi:] .  
I paid the restaurant's rent and the meal fee .  
我 有薪酬的 这 餐厅的 租 和 这 一顿饭 费用 .

给了本店的店钱饭钱，

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [brɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
Each person took their own belongings and left the store .  
每个 人 采取 他们的 自己的 财物 和 左边 这 店铺 .

各带自己东西出店，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmæŋ(ə)n] .  
They headed straight for the mansion .  
他们 标题 直的 为了 这 大厦 .

直奔公馆而来。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [θri:] - [juˈɑ:n] [stɔ:(r)] ,  
Entering the three - yuan store ,  
进入 这 三 - 元 店铺 ,

进了三元店，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,  
Arriving at the East Courtyard ,  
抵达 在 这 东方 庭院 ,

来至东院，

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,

到了屋中，

[hi;; hi] [baʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He bowed to the crowd .**  
他 鞠躬 到 这 人群 .

见大众行礼，

[hi;; hi] [ɑːskt] [em 'i:] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .  
**He asked me about everything that happened on the way .**  
他 问 我 关于 一切 那 发生 在 这 方式 .

对问了一回路上所遇的事情。

[ʒɑːn] - [ænd; ənd][tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [gɜːlz][ɪn] - .  
**Zhan Nanxia and Xu Liang inquired about the two girls in Tuanchengzi .**  
詹 - 和 徐 梁 询问 关于 这 二 女孩们 在 - .

展南侠复与徐良打听团城子里那两个姑娘，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [tʃeɪn] ['hæməz] [ænd; ənd] [spiə] [bi;; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)] ?  
**How could their chain hammers and spears be so powerful ?**  
如何 可以 他们的 链 锤子 和 长矛 是 所以 强大的 ?

她们那链子锤槊怎么会那么利害。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [maɪ] ['nefju:] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['wepənz] . "  
**" My nephew also looked down on their weapons . "**  
" 我的 侄子 还 看起来 向下 在 他们的 武器 . "

“侄男也是藐视她们那兵器，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [lʊks] ['veri] [θɪn] .  
**The chain looks very thin .**  
这 链 看起来 非常 薄的 .

看链子很细，

[ɪts] ['stɜːdi] .  
**It's sturdy .**  
它是 结实的 .

就是结实。”

[ʒɑːn] [ji;; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz] [tu:] [fɑːp] [tu;; tə][bi;; bi] [juːst] [ə'genst] . "  
**" Your knife is too sharp to be used against . "**  
" 你的 刀 是 也 锋利的 到 是 用过的 反对 . "

“你的刀既是磕不动，

[pə'hæps] [maɪ] [sɜːd] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['aɪðə(r)] .  
**Perhaps my sword is no good either .**  
也许 我的 剑 是 不 好的 任何一个 .

大概我的剑也是不行。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [nəʊ] . "

" **no** . "

" 不 . "

“不行。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

**Suddenly** , **a** **great** **commotion** **was** **heard** **outside** .

突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 .

这时忽听外边一阵大乱,

[ðə; ðɪ] [ˈʃɒpki:pə(r)] [keɪm] [ɪn] .

**The** **shopkeeper** **came** **in** .

这 店主 来了 在 .

店家进来,

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说:

[ˈdʒentlmən]

**Gentlemen**

先生们

“众位老爷们,

[lets] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [si:] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

**Let's** **go** **outside** **and** **see** **what's** **going** **on** .

我们来吧 去 外部 和 看 是什么 去 在 .

外面瞧瞧瞧瞧热闹去吧。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :

**Mr** . **Jiang** **asked** :

先生 . 江 问 :

蒋爷问:

" [wʌts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kəˈməʊʃn] [əˈbaʊt] ? "

" **What's** **all** **the** **commotion** **about** ? "

" 是什么 全部 这 骚动 关于 ? "

“瞧看什么热闹? ”

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [sed] :

**The** **shop** **owner** **said** :

这 店铺 所有者 说 :

店家说:

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] . "

" **They** **all** **went** **to** **watch** **the** **ring** . "

" 他们 全部 去 到 手表 这 戒指 . "

“他们全瞧擂台去了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [west] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪv] - [maɪl] - [lɒŋ] [njuː] [striːt] ,

**Outside** **the** **west** **entrance** **of** **this** **five** - **mile** - **long** **new** **street** ,

外部 这 西方 入口 的 这 五 - 英里 - 长的 新的 街道 ,

这五里新街西口外头,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .

**There** **is** **a** **white** **sand** **beach** .

那里 是 一个 白色的 沙 海滩 .

有个白沙滩,

" [lets] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈriːnə] . "

" **Let's** **set** **up** **a** **fighting** **arena** . "

" 我们来吧 放 向上 一个 斗争 竞技场 . "

立擂台哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] . "  
**" You go first . "**  
" 你 去 第一的 . "

“你先去罢。”

[ðə; ðɪ] [ˈʃɒpki:pə(r)] [went] [aʊt] .  
**The shopkeeper went out .**  
这 店主 去 出去 :

店家出去，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] :  
**Master Jiang asked Xu Liang :**  
掌握 江 问 徐 梁 :

蒋爷问徐良:

" [ɪts] [nɒt] [meɪ] 15th , "  
**" It's not May 15th , "**  
" 它是 不是 可能 15th , "

“不是五月十五，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [səʊ] [ˈɜːli] ?  
**Why are you looking at the ring so early ?**  
为什么 是 你 寻找 在 这 戒指 所以 早期的 ?

怎么这样早就看擂台去哪? ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . "  
**" We'll all go and see for ourselves . "**  
" 出色地 全部 去 和 看 为了 我们自己 . "

“咱们大家全去看看便知。”

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "  
**" You can go all of them . "**  
" 你 能 去 全部 的 他们 . "

“全去可以，

[doʊnt] [ˈgæðə(r)][ɪn] [wʌŋ] [pleɪs] .  
**Don't gather in one place .**  
不 收集 在 一 地方 :

别聚在一处，

[lets] [ɔːl] [dɪˈspɜːs] .  
**Let's all disperse .**  
我们来吧全部 分散 :

咱们大家散走，

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,  
**After watching the ring and returning ,**  
后 观看 这 戒指 和 返回 ,

看完了擂台回来，

[ɒŋ] [ðɪs] [stri:t] ,  
**On this street** ,  
在这 街道 ,

在这本街上，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nju:li] ['əʊpənd] [lɑ:dʒ] ['restrɒnt] .  
**There is a newly opened large restaurant** .  
那里 是 一个 新 打开 大的 餐厅 .

有一个新开的大酒楼，

[ɪts] [kɔ:ld] [maɪzən] ['bɪldɪŋ] .  
**It's called Meizhen Building** .  
它是 称为 美珍 建筑 .

叫美珍楼，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['evriwʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**I'd like to invite everyone to have a drink over there** .  
ID 喜欢 到 邀请 每个人 到 有 一个 喝 超过 那里 .

我请众位在那里喝一杯酒儿。”

[ə'pɒŋ] ['hɪəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

大家一听，

[ðeɪ] [ɔ:l] [n'ɒdɪd] .  
**They all nodded** .  
他们 全部 点头 .

全都点头，

[ɑ:sk][ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Ask the shopkeeper to close the door** .  
问 这 店主 到 关闭 这 门 .

叫店家把门带上，

['evriwʌŋ] [left] [ðə; ði] [θri:] - [ju'ɑ:n] [stɔ:(r)] .  
**Everyone left the three - yuan store** .  
每个人 左边 这 三 - 元 店铺 .

众位出了三元店。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,  
**Walking to the main street** ,  
步行 到 这 主要的 街道 ,

行至大街，

[ðəʊz] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [bæks] .  
**Those people were rubbing shoulders and backs** .  
那些 人们 是 擦 肩膀 和 背部 .

就见那些人摩肩擦背，

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]  
**Helping the elderly and supporting the young**  
帮助 这 老年 和 支持 这 年轻的

搀老扶幼，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ðeə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [faɪts] .  
**They all went there to watch the ring fights** .  
他们 全部 去 那里 到 手表 这 戒指 战斗 .

全是瞧擂台去的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .  
**They were also in small groups of two or three** .  
他们 是 还 在 小的 团体 的 二 或者 三 .

他们大众也是三三两两的，

|                                                                                                                                                                                         |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| ['ɑ:ftə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] - [ləŋ] [ŋju:] [stri:t] ,<br><b>After strolling along the five - mile - long new street ,</b><br>后 漫步 沿着 这 五 - 英里 - 长的 新的 街道 , | 散步出了五里新街，  |
| [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,<br><b>Looking to the west ,</b><br>寻找 到 这 西方 ,                                                                                                      | 西头一看，      |
| [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [brart] [waɪt] [sænd] .<br><b>It was all bright white sand .</b><br>它 曾是 全部 明亮的 白色的 沙 .                                                                     | 尽是白亮亮的沙土地， |
| [ˈbærən]<br><b>Barren</b><br>荒芜                                                                                                                                                         | 寸草不生，      |
| [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nemd] [waɪt] [bi:tʃ] .<br><b>This place is named White Beach .</b><br>这 地方 是 命名 白色的 海滩 .                                                                            | 此地起名就叫白沙滩。 |
| [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .<br><b>I could see it from afar .</b><br>我 可以 看 它 从 远方 .                                                                        | 远远看见那里，    |
| [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wɒtʃ] .<br><b>A group of people gathered around to watch .</b><br>一个 团体 的 人们 聚集 大约 到 手表 .                             | 有一群人围着观看。  |
| [ʒɑ:n] [ji:; ji]<br><b>Zhan Ye</b><br>詹 叶                                                                                                                                               | 展爷、        |
| [ˈma:stə(r)][dʒi:]<br><b>Master Zhi</b><br>掌握 智                                                                                                                                         | 智爷、        |
| [ˈma:stə(r)][dʒi:'æŋ]<br><b>Master Jiang</b><br>掌握 江                                                                                                                                    | 蒋爷、        |
| [ʒɑ:ŋ] [ləŋ] ,<br><b>Zhang Long ,</b><br>张 长的 ,                                                                                                                                         | 张龙、        |
| [dʒaʊ] [ˌertʃ'ju:] ,<br><b>Zhao Hu ,</b><br>赵 胡 ,                                                                                                                                       | 赵虎，        |
| [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .<br><b>These people were walking together .</b><br>这些 人们 是 步行 一起 .                                                            | 这几个人走在一处。  |



[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈri:nə] ,  
**Looking at the image of this arena** ,  
寻找 在 这 图像 的 这 竞技场 ,

一看这个擂台形象，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .  
**This was quite a surprise** .  
这 曾是 相当 一个 惊喜 .

就吃惊非小。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**  
做 你 知道 为什么 这 是 ?

你道这是什么缘故？

[ðə; ði] [əˈri:nə] [ˈhæznt] [bi:n] [set] [ʌp] [jet] .  
**The arena hasn't been set up yet** .  
这 竞技场 还没有 到过 放 向上 然而 .

这擂台还没搭起来呢，

[aɪ][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔː(r)] [əˈdresɪz] .  
**I just finished setting up the four addresses** .  
我 只是 完成的 环境 向上 这 四 地址 .

刚把四址拉好，

[plɑːnt][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,  
**Plant the pillars** ,  
植物 这 柱子 ,

栽上柱木，

[taɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .  
**Tie it to the pole** .  
领带 它 到 这 极 .

绑上杆子，

[ðeɪ] [wɪl] [taɪ] [ʌp][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .  
**They will tie up an image** .  
他们 将要 领带向上 一个 图像 .

将绑出一个形象来，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [ˈɒprə] [pəˈfɔːməns] ,  
**Similar to a high stage for a rural opera performance** ,  
相似的 到 一个 高的 阶段 为了 一个 乡村的 歌剧 表现 ,

类若乡下唱戏高台一样，

[ɪts] [dʒʌst] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪdʒ] .  
**It's just bigger than a stage** .  
它是 只是 大 比 一个 阶段 .

无非比戏台大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [fiːt] [skweə(r)] .  
**It is 36 feet square** .  
它 是 - 脚 正方形 .

有三丈六尺见方，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd][ˈeksɪts; ˈegzɪts] .  
**There are also entrances and exits** .  
那里 是 还 入口 和 出口 .

也有上下场门，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æɪ; əɪ] [liːst] - [fiːt] [tɔːl] .  
**It is at least 15 feet tall** .  
它 是 在 至少 - 脚 高的 .

高够一丈五尺，

[pʊt]   [ˈwʊdɪn]   [plænks] [ɒn] [tɒp] ,  
**Put wooden planks on top** ,  
放   木制的   木板   在   顶部 ,

上面搭上木板，

[wi:l; wil] [stɑ:t]   [raɪt]   [hɪə(r)] .  
**We'll start right here** .  
出色地   开始   正确的   这里 :

就在这上边动手。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [stɛɪdʒ]  
**If you want to go on stage**  
如果   你   想   到   去   在   阶段

若要上台，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]   [ˈlædəz]   [ɒn] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd]   [raɪt]   [saɪdz] .  
**There are ladders on both the left and right sides** .  
那里   是   梯子   在   两个都   这   左边   和   正确的   侧面 :

左右两边单有梯子。

[ðə; ðɪ] [tu:]   [saɪd] [stændz] ,   [ˌfeɪpt]   [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈni:z]   [ˈkærək tə(r)]   "   -   " (   [eɪt]   ) , [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ]  
**The two side stands , shaped like the Chinese character " 八 " ( eight ) , are also**  
这   二   边   站立 ,   形状   喜欢   这   中国人   特点   "   -   " (   八   ) ,   是   还  
[tu:] -   [tɪəd] .  
**two - tiered** .  
二   -   分层 :

两边八字式的看台也是两层，

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**There's only a ladder to go up** .  
有   仅有的   一个   梯子   到   去   向上 :

单有梯子上去。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)]   [smɔ:l]   [ʃed] .  
**There is another small shed** .  
那里   是   其他   小的   棚 :

另有一个小棚，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wʌn] [səˈvɪliən]   [əˈfɪ(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]   [ʃed] .  
**There was only one civilian official in the shed** .  
那里   曾是   仅有的   一   平民   官方的   在   这   棚 :

单有一位文职官员在这棚内。

[wen]   [dʒi:ˈæŋ][ji:; ji][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]   [sɔ:]   [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈri:nə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [waɪt]   [ˈtaɪgə(r)] [əˈri:nə] ,  
**When Jiang Ye and his men saw that the arena was a White Tiger Arena** ,  
什么时候   江   叶   和   他的   男人   锯   那   这   竞技场   曾是   一个   白色的   老虎   竞技场 ,  
蒋爷他们一看擂台是个白虎台，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkən]   [əˈbæk] .  
**I was taken aback** .  
我   曾是   已采取   背 :

吃了一惊。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n]   [ˈwɪspəd]   :  
**Master Zhan whispered** :  
掌握   詹   低声说道   :

展爷低声叫：

"   [ˈbrʌðə(r)] [dʒi:ˈæŋ][,es ˈaɪ] ,   "  
**" Brother Jiang Si , "**  
"   兄弟   江   硅   ,   "

“蒋四哥、

[ˈbrʌðə(r)] [zɪksiːən] ,  
Brother Zhixian ,  
兄弟 知县 ,

智贤弟，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪŋ] .  
They set up a ring .  
他们 放 向上 一个 戒指 .

他们搭擂台，

[waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [waɪt] ['taɪgə(r)] ['plætfɔ:m] ?  
Why build a White Tiger Platform ?  
为什么 建造 一个 白色的 老虎 平台 ?

为何搭一个白虎台？

[ðɪs] [ə'ri:nə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] [kleɪmd] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] .  
This arena could have easily claimed countless lives .  
这 竞技场 可以 有 容易地 声称 无数 生活 .

本来这擂台不定要出多少条人命，

[bɪld] [ə; eɪ] [waɪt] ['taɪgə(r)] ['plætfɔ:m] .  
Build a White Tiger Platform .  
建造 一个 白色的 老虎 平台 .

搭一个白虎台，

[ðæts] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪn'kredəb(ə)] .  
That's even more incredible .  
那就是 甚至 更多的 极好的 .

更了不得了。

[ɪts] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] ['ɒprəz] .  
It's a stage for performing operas .  
它是 一个 阶段 为了 表演 歌剧 .

就是唱戏的戏台，

[ðə; ði] ['ɒprə] [tru:p] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [wɒnt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .  
The opera troupe didn't even want to perform .  
这 歌剧 剧团 没有 甚至 想 到 履行 .

戏班子还不愿意唱呢，

[brɪ'saɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [rɪŋ] .  
Besides , this is a fighting ring .  
除了 , 这 是 一个 斗争 戒指 .

何况这是擂台，

[waɪ] [nɒt] [tʃu:z] [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪz(ə)n] ?  
Why not choose an auspicious occasion ?  
为什么 不是 选择 一个 吉祥 场合 ?

怎么不找吉祥事办，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
What is the reason for this ?  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] ! "  
" Who knows what they mean ! "  
" WHO 知道 什么 他们 意思是 ! "

“谁知道他们是什么意思！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [ʌndə'stænd] , "  
" Perhaps they don't understand , "  
" 也许 他们 不 理解 , "

“也许他们不懂，

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .  
Perhaps they did it on purpose .  
也许 他们 做过 它 在 目的 .

也许他们成心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第59/107页

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃʊː] [sed] :  
**Zhao Hu said** :  
赵 胡 说 :

赵虎说:

" [lets] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "  
" **Let's see what's going on over there ?** "  
" 我们来吧 看 是什么 去 在 超过 那里 ? "

“咱们看看那边什么事情？”

[sə'raʊndɪŋ] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] .  
**Surrounding those people** .  
周围 那些 人们 :

围着那些个人。”

[ˈmaːstə(r)] [ʒaːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**Master Zhan looked over there** ,  
掌握 詹 看起来 超过 那里 ,

展爷往那边一看，

[ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æŋ; ən] [əʊvə'welmiŋ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , ['priəriŋ] [ɪn'saɪd] .  
**Sure enough , an overwhelming crowd gathered around , peering inside** .  
当然 足够的 , 一个 压倒 人群 聚集 大约 , 窥视 里面 .

果然压山倒海围着一圈人往里瞧看。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Mr . Jiang and the others have all come here** .  
先生 : 江 和 这 其他的 有 全部 来 这里 :

蒋爷等一齐都到这里来了。

[ˈseprət] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Separate the crowd** ,  
分离 这 人群 ,

分开众人，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside** ,  
寻找 里面 ,

往里一看，

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stri:t] [pə'fɔːmə(r)] .  
**It turned out they were all gathered around a street performer** .  
它 转向 出去 他们 是 全部 聚集 大约 一个 街道 演员 :

原来是围着一个江湖上卖艺的。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] - [traɪb] [wɒz; wəz] [eɪt] [fi:t] [tɔːl] .  
**The man from the Jianbu tribe was eight feet tall** .  
这 男人 从 这 - 部落 曾是 八 脚 高的 :

见部人身高八尺，

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] .  
**The shoulders are broad and the three sections are open** .  
这 肩膀 是 广阔 和 这 三 部分 是 打开 :

膀阔三停，

[hɜ: (r); hæ(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɑɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɑ:t] [bʌn] .  
Her hair was styled in a cow - heart bun .  
她 头发 曾是 风格 在 一个 奶牛 - 心 包子 .  
头挽牛心发髻，

[hɪz; ɪz] [blu:] [sɪlk] [ʌndəʃɜ:t] [wɒz; wəz] [ˈtætəd] .  
His blue silk undershirt was tattered .  
他的 蓝色的 丝绸 汗衫 曾是 破烂 .  
穿一身青绸的汗衫俱都破损，

[ðə; ðɪ] [blu:] [kreɪp] [ˈtraʊzəz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈpætʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .  
The blue crepe trousers had several patches on them .  
这 蓝色的 绉 裤子 有 一些 补丁 在 他们 .  
青绉绢裤子上面补着几块补丁，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [klɒθ] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [rɪpt] .  
A pair of old cloth boots were half - ripped .  
一个 一对 的 老的 布 靴子 是 一半 - 撕裂 .  
一双旧布靴子绽了半边，

[taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][stræp] ,  
Tied up with a strap ,  
系 向上 和 一个 带子 ,  
用带子捆着，

[hi; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ˈsætʃəl] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
He had an old satchel tied around his waist .  
他 有 一个 老的 书包 系 大约 他的 腰部 .  
腰间系着一个旧抄包，

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:fɪs] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt] .  
The surface resembles the bottom of a pot .  
这 表面 类似 这 底部 的 一个 锅 .  
面似锅底，

[blæk] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,  
Black and dark ,  
黑色的 和 黑暗的 ,  
黑而透暗，

[tu:] [sɜ:d] - [laɪk] [ˈaɪbrəʊz] ,  
Two sword - like eyebrows ,  
二 剑 - 喜欢 眉毛 ,  
两道剑眉，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [aɪz] ,  
A pair of wide eyes ,  
一个 一对 的 宽的 眼睛 ,  
一双阔目，

[ˈgɑ:lɪk] [nəʊz]  
Garlic nose  
蒜 鼻子  
蒜头鼻子，

[ˈfaɪə(r)][pɪt] [maʊθ] ,  
fire pit mouth ,  
火 坑 嘴 ,  
火盆口，

[lɑ:dʒ] [ˈɪələʊb] .  
Large earlobes .  
大的 耳垂 .  
大耳垂轮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:f] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**There was a staff that reached his eyebrows lying on the ground .**  
那里 曾是 一个 职员 那 达到 他的 眉毛 说谎 在 这 地面 .  
地下放着一根齐眉棍，

[ə; eɪ][bæm'bu:] [naɪf] .  
**A bamboo knife .**  
一个 竹子 刀 .

一把竹片刀。

[hi; hi] [baʊd] [ˈdi:pli] [tu; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] :  
**He bowed deeply to the crowd and said :**  
他 鞠躬 深 到 这 人群 和 说 :

见他冲着众人深施一礼说：

“ [aɪ] , [ə; eɪ] [fu:l] , [wɔ:k] [hɪə(r)] . ”  
**“ I , a fool , walk here . ”**  
“ 我 , 一个 傻子 , 走 这里 . ”

“愚下走在此处，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈrelatɪvz] [ɔ:(r)] [frendz]  
**Having no relatives or friends**  
拥有 不 亲属 或者 朋友们

举目无亲，

[læk] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] [ɪk'spensɪz]  
**Lack of travel expenses**  
缺少 的 旅行 开支

缺少盘费，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [pəfɔ:mz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .  
**A poor man performs on the street .**  
一个 贫穷的 男人 表演 在 这 街道 .

人穷当街卖艺，

[θɪn] [ˈtaɪgə(r)] [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [ˈpi:p(ə)l] .  
**thin tiger blocked the road and injured people .**  
薄的 老虎 已屏蔽 这 路 和 受伤 人们 .

虎瘦拦路伤人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rʌf] [streŋθ] ,  
**I have some rough strength ,**  
我 有 一些 粗糙的 力量 ,

我会点粗鲁气力，

[ʃəʊ] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] !  
**Show off in front of everyone !**  
展示 离开 在 正面 的 每个人 !

在众位面前施展施展，

[ɪf] [ɪts] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpræktɪs] ,  
**If it's after practice ,**  
如果 它是 后 实践 ,

要是练完的时节，

[aɪ][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [tu; tə] [help] [em 'i:] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] .  
**I implore the masters to help me raise the funds .**  
我 恳求 这 大师 到 帮助 我 增加 这 资金 .

恳求师傅们帮凑帮凑，

[gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] .  
**Give as much as you have .**  
给 作为 很多 作为 你 有 .

有多给多，

[gɪv] ['lɪt(ə)] , ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] .

Give little , little more .  
给 小的 , 小的 更多的 .

无多给少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'spiəriənst] ['krɑːftsmən] [hɪə(r)] .

There are many experienced craftsmen here .  
那里 是 许多 经验丰富的 工匠 这里 .

此处瞧看的老师傅甚多，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːniə(r)] [ʃeɪs] .

There are quite a few junior chefs .  
那里 是 相当 一个 很少 初级 厨师 .

小师傅不少，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['bɒksɪŋ] .

He has experience in boxing .  
他 有 经验 在 拳击 .

是玩过拳的、

[kɪkt] [leg]

Kicked leg  
踢 腿

踢过腿的，

[ˈhuːɪ][ænd; ɐnd][hæn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Hui and Han religions ,  
惠 和 韩 宗教 ,

回汉两教，

[ðə; ðɪ] ['bʊdɪst] [ænd; ɐnd][ˈdɑʊɪst; ˈtɑʊɪst] [skuːlz] ,

The Buddhist and Taoist schools ,  
这 佛教徒 和 道教 学校 ,

僧道两门，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] .

They are all my teachers .  
他们 是 全部 我的 教师 .

皆是我的老师。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [muːv] . . .

If you're not able to master a particular move . . .  
如果 你是 不是 有能力的 到 掌握 一个 特别的 移动 . . .

若要是练的哪招不到，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwɛst] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] - ['gaɪd(ə)ns] .

I humbly request the teachers ' guidance .  
我 谦卑地 要求 这 教师 - 指导 .

恳求老师们指教一二。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] ,

Having finished speaking these words ,  
拥有 完成的 请讲 这些 字 ,

说毕这套言语，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz] [twɑɪs] .

He kicked his legs twice .  
他 踢 他的 腿 两次 .

就踢了两趟腿，

[ðən] [aɪ] [pʌntʃt] .

Then I punched .  
然后 我 拳击 .

然后打拳。



[ʒɑ:n]   [ˈlɒŋɡɪ]   [ˈpʊld]   [ʒɑ:n]   - ,  
**Zhang Longyi pulled Zhan Nanxia** ,  
张   龙翼   拉   詹   - ,

张龙一拉展南侠，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ləʊ]   [vɔɪs]   :  
**He said in a low voice** :  
他   说   在   一个   低的   嗓音   :

低声说道：

"   [ðɪs]   [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz]   [ʃi:]   [dæn] , [ðə; ði][wʌn]   [hu:]   [wɒt[t]   [ðə; ði] [əˈri:nə]   [wen]   [ˈma:stə(r)][ˈlʌ; lu:][ɒv; əv][ðə; ði]  
" **This person is Shi Dan , the one who watched the arena when Master Lu of the**  
"   这   人   是   史   担   ,   这   一   WHO   观看   这   竞技场   什么时候   掌握   鲁   的   这  
[ˈflaʊə(r)] [ɡɒd] [ˈtemp(ə)]   [kɪld]   [ðə; ði] [ˈpleɪbɔɪ]   [jæn]   [bɪn]   . " **Flower God Temple killed the playboy Yan Bin** . "  
花   上帝   寺庙   被杀   这   花花公子   严   垃圾桶   . "  

“这个人就是花神庙卢大老爷打死花花太岁阎彬时看擂台的那个史丹，

[ˈleɪtə(r)] ,   [ðeɪ]   [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkaɪˈfen]   [ˈpri:fektʃə(r)]   .  
**Later , they arrived at Kaifeng Prefecture** .  
之后   ,   他们   到达的   在   开封   州   .

后来到开封府，

[hi:; hi][wɒz; wəz]   [kənˈskript]   [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:mi]   .  
**He was conscripted into the army** .  
他   曾是   应征入伍   进入   这   军队   .

把他充了军，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [dɪˈzɜ:tə(r)]   .  
**He was a deserter** .  
他   曾是   一个   逃兵   .

他是个逃军，

[ðeɪ]   [fled] [hɪə(r)]   .  
**They fled here** .  
他们   逃亡   这里   .

逃在此处来了。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed]   :  
**Zhan Ye said** :  
詹   叶   说   :

展爷说：

"   [baɪ][ðə; ði] [weɪ]   ,   "  
" **By the way** , "   "  
"   经过   这   方式   ,   "  

“对了，

[naʊ]   [ðæʔ] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)]   .  
**Now that you mention it , I remember** .  
现在   那   你   提到   它   ,   我   记住   .

你这一说我就想起来了。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help]   [ðɪs]   [ˈpɜ:s(ə)n]   .  
**We should be able to help this person** .  
我们   应该   是   有能力的   到   帮助   这   人   .

按说这个人咱们伸手能办。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed]   :  
**Mr . Jiang said** :  
先生   .   江   说   :

蒋爷说：

" [waɪ] ['bʊðə(r)] ? "

" **Why bother ?** "

" 为什么      打扰      ? "

“那是何苦。”

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [set] [ɒv; əv] ['plʌntɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

**When he finished his set of punches and asked for money ,**

什么时候    他      完成的    他的    放      的      拳击      和      问      为了      钱      ,

见他打完了这套拳要钱的时节，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] ['ɒfəd] ['mʌni] .

**Not a single person offered money .**

不是    一个    单身的      人      提供      钱      .

连一个给钱的也没有，

[ˈevriwʌn] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] .

**Everyone praised it and said it was good .**

每个人      赞扬      它      和      说      它      曾是      好的      .

大家夸奖说好，

[ðeɪ] [dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] .

**They just didn't pay .**

他们      只是      没有      支付      .

就是没有给钱，

[aɪ] ['præktɪst] [maɪ] [sɔːd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] [ˌem ˈiː] .

**I practiced my sword again , but no one paid me .**

我      练习      我的      剑      再次      ,      但      不      一      有薪酬的      我      .

又练了一趟刀也没人给钱，

[aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [stɪk] [əˈɡen] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] [ˌem ˈiː] .

**I practiced the stick again , but no one paid me .**

我      练习      这      戳      再次      ,      但      不      一      有薪酬的      我      .

又练了一趟棍也没人给钱。

[stæn] [ɡɒt] ['æŋkʃəs] .

**Stan got anxious .**

斯坦    得到      焦虑的      .

史丹可就急了，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**

解释      :

说：

" [aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [kʌŋ] ['fuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] . "

" **I practiced the kung fu three or four times in a row .** "

" 我      练习      这      功夫    福      三      或者    四      时代    在    一个    排      . "

“我连练了三四趟功夫，

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ! "

" **There's no one willing to pay !** "

"      有      不      一      愿意的      到      支付      ! "

一个给钱的人没有！ ”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

**Suddenly someone came in from outside .**

突然      某人      来了    在      从      外部      .

忽然从外边进来一人，

[ɪkˈstriːmli] ['vɪʃəs] .

**Extremely vicious .**

极其      恶毒      .

十分凶恶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is** . . .  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问此人是谁，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)ntɪ] : [dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [miːts] [lɒŋ] [tɑːz] [plæn] , [dʒaʊ] [eɪtʃjuː] [miːts] [ʃiː] [dænz] [ˈpaʊə(r)]  
**Chapter Seventy : Jiang Ping Meets Long Tao's Plan , Zhao Hu Meets Shi Dan's Power**  
章 七十 : 江 平 满足 长的 陶氏 计划 , 赵 胡 满足 史 丹的 力量  
第七十回 蒋平遇龙滔定计 赵虎见史丹施威

[naʊ] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] , [ˈsiːŋ] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [striːt] [pəˈfɔːmə(r)] [wɒz; wəz] , [ˈpræktɪst] [fɔː(r); fə(r)]  
**Now , Master Jiang , seeing how pitiful the street performer was , practiced for**  
现在 , 掌握 江 , 看到 如何 可怜 这 街道 演员 曾是 , 练习 为了  
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . .  
**a long time** . . .  
一个 长的 时间 . . .

且说蒋爷瞧这卖艺的可怜练了半天，

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˈmʌni] .  
**There wasn't even a person who would give money** .  
那里 不是 甚至 一个 人 WHO 会 给 钱 .

连上个给钱的也没有。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈbɜːli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈentəd] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a burly man with a sallow complexion entered from outside** .  
突然 , 一个 魁梧的 男人 和 一个 黄褐色 肤色 进入 从 外部 .

忽然从外边进来一个黄脸的大汉，

[ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [grəʊˈtesk] [əˈpiəriəns] .  
**The creature was born with a hideous and grotesque appearance** .  
这 生物 曾是 出生 和 一个 可怕 和 怪诞 外貌 .

生的狰狞怪状，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˈmʌni] .  
**No one gave money** .  
不 一 给予 钱 .

没人给钱，

[doʊnt] [spred] [ˈruːməz] .  
**Don't spread rumors** .  
不 传播 谣言 .

你可别放闲话。

[ɪts] [ɔːl][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [hɪə(r)] .  
**It's all because you don't understand the rules here** .  
它是 全部 因为 你 不 理解 这 规则 这里 .

皆因你不懂得这里规矩。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:st] [faɪnd][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)] [ˈli:də(r)] [hu:] [ɪz] [wel] - [laɪkt] .

**You should first find a local leader who is well - liked .**  
你 应该 第一的 寻找 一个 当地的 领导者 WHO 是 出色地 - 喜欢 .

你应当先找出一个在本地有人缘的头目人来，

[ɑ:sk] [hɪm][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [merk] [du:; də] .

**Ask him to help you make do .**  
问 他 到 帮助 你 制作 做 .

叫他帮着你凑合，

[hɑ:f] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

**Half rushing at him ,**  
一半 匆忙 在 他 ,

半冲他，

[hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ,

**Half - hearted towards you ,**  
一半 - 心地 向 你 ,

半冲你，

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] .

**That's the only way .**  
那就是 这 仅有的 方式 .

那方能行的了。

[aɪ][plæn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][maɪ'self] .

**I plan to spend the day by myself .**  
我 计划 到 花费 这 天 经过 我 .

打算你自己耍一天，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈi:v(ə)n] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpenɪ] .

**They couldn't even get a single penny .**  
他们 不能 甚至 得到 一个 单身的 一分钱 .

也要不下一文钱来。

[ən'les] [ˈsʌmwʌn] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ] [peɪz] [ju:; jʊ] ,

**Unless someone passing by pays you ,**  
除非 某人 通过 经过 支付 你 ,

除非有过路的给钱，

[ɪf] [wi:; wi] [ˈloʊklz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ] . . .

**If we locals were to pay . . .**  
如果 我们 当地人 是 到 支付 . . .

要是我们本地人给钱，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˌdɪsə'gri:] .

**There are still people who disagree .**  
那里 是 仍然 人们 WHO 不同意 .

还有人不答应呢。

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ru:lz] .

**You don't know the rules .**  
你 不 知道 这 规则 .

你不懂规矩呀，

[frend] ,

**friend ,**  
朋友 ,

朋友，

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:neɪm] ?

**What is your surname ?**  
什么 是 你的 姓 ?

你贵姓？ ”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说:

" [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ʃiː] . "  
**" His surname is Shi . "**  
" 他的 姓 是 史 . "

“姓史，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][stæn] .  
**My name is Stan .**  
我的 姓名 是 斯坦 .

我叫史丹。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ʃiː] - ,  
**" Shi Zhuangshi ,**  
" 史 - ,

“史壮士，

[aɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .  
**I'll find you something to do .**  
患病的 寻找 你 某物 到 做 .

我给你找个事情，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?  
**I wonder if you'd be willing ?**  
我 想知道 如果 你会 是 愿意的 ?

不知你愿意不愿意？ ”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说:

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] . "  
**" I had no other choice . "**  
" 我 有 不 其他 选择 . "

“我实出无奈，

[aɪ] [əʊ] ['sʌmwʌŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɒp] .  
**I owe someone money for their shop .**  
我 欠 某人 钱 为了 他们的 店铺 .

欠下了人家的店钱，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .  
**They just started performing for money .**  
他们 只是 开始 表演 为了 钱 .

才出来卖艺，

[dʒʌst][faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .  
**Just find me a place to eat .**  
只是 寻找 我 一个 地方 到 吃 .

只要与我找个吃饭的地方，

['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**Never forget the good things your grandfather did for you .**  
绝不 忘记 这 好的 事物 你的 祖父 做过 为了 你 .

永不忘爷台的好处。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ðeəz; ðəz][ə; ei] - [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][hiə(r)] . "  
**" There's a Tuanchengzi to the south of here . "**  
" 有 一个 - 到 这 南 的 这里 : "

“在这南边有个团城子，

[ðə; ði] ['welθi] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [bɔ:d] [lɪvd; 'laɪvd][,ɪn'saɪd] .  
**The wealthy Dongfang lord lived inside .**  
这 富裕 东方 主 居住地 里面 :

里面住着东方大员外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ðeə(r)] .  
**There are about forty night watchmen there .**  
那里 是 关于 四十 夜晚 守望者 那里 :

他们那里打更的约有四十多人，

[ðei] [plænd] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:(r)] ['wɒtʃmən] [æz; əz] ['li:dəz] .  
**They planned to find four watchmen as leaders .**  
他们 计划 到 寻找 四 守望者 作为 领导人 :

打算要寻找四个打更的头目，

[jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv][sʌm; səm] ['skɪlz] .  
**You'd better have some skills .**  
你会 更好的 有 一些 技能 :

可得有些个本事才好，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .  
**In my opinion , your skills are not very strong .**  
在 我的 观点 , 你的 技能 是 不是 非常 强的 :

据我看你这本事虽不甚强，

" [jɔ:(r); jə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'piərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [gʊd] . "  
**" Your build and appearance are quite good . "**  
" 你的 建造 和 外貌 是 相当 好的 : "

你这身量相貌还可以。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [stæn]  
**Upon hearing this , Stan**  
之上 听力 这 , 斯坦

史丹一闻此言，

[hi:; hi] [baʊd] ['di:pli] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] .  
**He bowed deeply to that person .**  
他 鞠躬 深 到 那 人 :

就与那人深深施了一礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [maɪ] ['benɪfæktə(r)] , "  
**" My benefactor , "**  
" 我的 恩人 , "

“恩公，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] [wei] ,  
**But if it can be done this way ,**  
但 如果 它 能 是 完毕 这 方式 ,

但能如此，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] .  
**I'm going to get something good .**  
我是 去 到 得到 某物 好的 .

我要得了好事，

[wɪl][ˈnevə(r)][fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪftaɪm] .  
**will never forget your kindness in this lifetime .**  
将要 绝不 忘记 你的 仁慈 在 这 寿命 .

这一辈子也忘不了你老人家的好处。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] ,  
**" Tomorrow at noon ,**  
" 明天 在 中午 ,

“明日正午，

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [geɪt] [ɒv; əv] - .  
**I left a message for you at the west gate of Tuanchengzi .**  
我 左边 一个 信息 为了 你 在 这 西方 门 的 - .

我在团城子西门与你留下话，

[wen] [ðeɪ] [met][ðə; ðɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] ,  
**When they met the wealthy man ,**  
什么时候 他们 遇见 这 富裕 男人 ,

见了员外时节，

[sək'ses] [ɔː(r)][ˈfeɪljə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .  
**Success or failure is uncertain .**  
成功 或者 失败 是 不确定 .

成与不成在两可之间。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说:

" [ðen] [lets] [li:v] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [fert] . "  
**" Then let's leave it to fate . "**  
" 然后 我们来吧 离开 它 到 命运 . "

“那就看我的造化就是了。”

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] .  
**The man turned his hand around .**  
这 男人 转向 他的 手 大约 .

那人一回手，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈɪŋɡət] [ænd; ənd] [sed] :  
**He was given a silver ingot and said :**  
他 曾是 给定 一个 银 锭 和 说 :

给了他一锭银子说:

" [teɪk] [ðɪs] [ˈsɪlvə(r)] , "  
**" Take this silver , "**  
" 拿 这 银 , "

“你拿这银子，

[peɪ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ləʊn] .  
**Pay back the shop loan .**  
支付 后退 这 店铺 贷款 .

还还店钱，

[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**Change your clothes .**  
改变 你的 衣服 .

换换衣服，

[si:] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] .  
**See you tomorrow at noon .**  
看 你 明天 在 中午 .

明日正午相见。”

[stæn] [baʊd] [ə'gen] .  
**Stan bowed again .**  
斯坦 鞠躬 再次 .

史丹又给打恭。

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [naʊ] . "  
**" I'm leaving now . "**  
" 我是 离开 现在 . "

“我可要走了。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

" [pli:z] . "  
**" Please . "**  
" 请 . "

“请吧。”

[ðə; ði][mæn] [ðen] [sed] :  
**The man then said :**  
这 男人 然后 说 :

那人又说：

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [naʊ] . "  
**" I'm leaving now . "**  
" 我是 离开 现在 . "

“我可要走了。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

[pli:z] .  
**Please .**  
请 .

“请吧，

[ju:; jʊ][əʊld][mæn] .  
**You old man .**  
你 老的 男人 .

你老人家。”

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .  
**The man laughed heartily .**  
这 男人 笑了 衷心地 .

那人哈哈一笑，



[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [frend] ,  
" friend ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[jʊə; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !  
You're such a fool !  
你是 这样的 一个 傻子 !

你敢情是个浑人哪！ ”

[stæn] [sed] :  
Stan said :  
斯坦 说 :

史丹说:

" [aɪm] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [smɑ:t] [ˈaɪðə(r)] . "  
" I'm not exactly smart either . "  
" 我是 不是 确切地 聪明的 任何一个 . "

“我也不算聪明。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说:

" [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "  
" Giving you money is nothing . "  
" 给予 你 钱 是 没有什么 . "

“我给了你银子不算事，

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? "  
" Don't you even know my name ? "  
" 不 你 甚至 知道 我的 姓名 ? "

你也不打听打听我姓甚名谁呀？ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [stæn]  
Upon hearing this, Stan  
之上 听力 这 , 斯坦

史丹一闻此言，

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [səʊ] [ˈdi:pli] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [red] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .  
She blushed so deeply her face turned red to her ears .  
她 脸红了 所以 深 她 脸 转向 红色的 到 她 耳朵 .

羞了个脸红过耳，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [sɜ:(r)] , "  
" Sir , "  
" 先生 , "

“爷台，

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .  
I'm such a fool .  
我是 这样的 一个 傻子 .

我实在是个浑人。”

[æz; əz][hi; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

随说着，

[hi; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] " .  
**He knelt down before the man with a " thud " .**  
他 跪下 向下 前 这 男人 和 一个 " 砰的一声 " .

“扑咚”就给那人跪下了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] ['benɪfæktə(r)] , [pli:z] [dʊʊnt] [blɜ:m] [em 'i:] . "  
**" My benefactor , please don't blame me . "**  
" 我的 恩人 , 请 不 责备 我 : "

“恩公你千万别怪我，

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] , [sɜ:(r)] ? "  
**" What is your surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 姓 , 先生 ? "

到底你老人家贵姓？ ”

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .  
**The man laughed heartily .**  
这 男人 笑了 衷心地 .

那人哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][dʒu:] .  
**My surname is Zhu .**  
我的 姓 是 朱 .

“我姓朱，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] [neɪm]  
**A single English name**  
一个 单身的 英语 姓名

单名一个英字，

[ 'nɪkneɪmd] ['jeləʊ] - [feɪst] [mæn]  
**Nicknamed Yellow - faced Man**  
绰号 黄色的 - 面对 男人

外号人称黄面郎，

[wen] [ju; jʊ] [get] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒu:] .  
**When you get there tomorrow , just tell them there's someone surnamed Zhu .**  
什么时候 你 得到 那里 明天 , 只是 告诉 他们 有 某人 姓氏 朱 .

你明天到那里之时就说有个姓朱的，

[ðeɪ] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [tel] [ju; jʊ][tu; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn'saɪd] .  
**They will naturally tell you to go back inside .**  
他们 将要 自然 告诉 你 到 去 后退 里面 .

自然就与你回说进去，

[ju; jʊ] ['æbsəlu:tlɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .  
**You absolutely must remember this .**  
你 绝对地 必须 记住 这 .

千万你可要记好了。

[wɪtʃ] [həʊ'tel][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] ?  
**Which hotel are you staying at ?**  
哪个 酒店 是 你 入住 在 ?

你在哪个店里住着哪? "

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [li:] ['fæməli] [ʃɒp] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪv] - [maɪl] -  
" **I have a small Li family shop just outside the west entrance of this five - mile -**  
" 我 有 一个 小的 李 家庭 店铺 只是 外部 这 西方 入口 的 这 五 - 英里 -  
[lɒŋ] [nju:] [stri:t] . "  
**long new street . "**  
长的 新的 街道 . "

“我就在这五里新街西口外头有个李家小店，

[aɪ] [stetɪd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .  
**I stayed with him for about ten days .**  
我 入住 和 他 为了 关于 十 天 :

在他那里住了十几天光景。”

[dʒu:] [jɪŋ] ['ædɪd] :  
**Zhu Ying added :**  
朱 英 额外 :

朱英又说:

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [faɪv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɪl] [ænd; ənd] [baɪ]  
" **Do you think five taels of silver is enough to pay off the shop bill and buy**  
" 做 你 思考 五 两 的 银 是 足够的 到 支付 离开 这 店铺 账单 和 买  
[kləʊðz] ? "  
**clothes ? "**  
衣服 ? "

“你算计这五两银子连还店钱带置衣裳够与不够?

[ɪf] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['aʊnsɪz] .  
**If that's not enough , I'll give you a few more ounces .**  
如果 那就是 不是 足够的 , 患病的 给 你 一个 很少 更多的 盎司 .

如果不够我再给你几两。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说:

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "  
" **That's enough . "**  
" 那就是 足够的 . "

“足够足够。”

[ðen] [ðə; ði] ['sæləʊ] - [feɪst] [dʒu:] [jɪŋ] [strəʊd] [ə'weɪ] .  
**Then the sallow - faced Zhu Ying strode away .**  
然后 这 黄褐色 - 面对 朱 英 大步走 离开 .

黄面郎朱英这才扬长而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [dɪ'spɜ:st] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
**The crowd that had been watching the spectacle dispersed in an instant .**  
这 人群 那 有 到过 观看 这 奇观 分散的 在 一个 立即的 .

瞧热闹的众人也就一哄而散。

[stæŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] .  
**Stan took the silver and a horseman** .  
斯坦 采取 这 银 和 一个 骑手 .

史丹也就拿着银子提了捎马子，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ˈwuːˈliː] [njuː] [stri:t] .  
**He rushed off to Wuli New Street** .  
他 匆忙 离开 到 wuli 新的 街道 .

扑奔五里新街去了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [lets] [gəʊ] . "  
**" Let's go . "**  
" 我们来吧 去 . "

“咱们走罢。”

[dʒiːˈæŋ][jiː; ji][ænd; ənd][dʒiːˈhwaː]  
**Jiang Ye and Zhihua**  
江 叶 和 知华

蒋爷与智化、

[ʒɑːn] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 - 说 :

展南侠说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hɪə(r)] . "  
**" There is a very good opportunity here . "**  
" 那里 是 一个 非常 好的 机会 这里 . "

“此处有很好的一个机会，

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] ?  
**Have you two thought of that yet ?**  
有 你 二 想法 的 那 然而 ?

你们二位想到了没有？ ”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [wɒt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ? "  
**" What opportunity ? "**  
" 什么 机会 ? "

“什么机会？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [hɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːneɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] , [ʃiː] . . . "  
**" If anyone here has the same surname as this person , Shi . . . "**  
" 如果 任何人 这里 有 这 相同的 姓 作为 这 人 , 史 . . . "

“咱们要是有人同这个姓史的一说，

[təˈmɒrəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [feɪk] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] .  
**Tomorrow , I'll go with him to Tuanchengzi and fake a surrender .**  
明天 , 患病的 去 和 他 到 - 和 伪造的 一个 投降 .

明天与他一同上团城子做个假投降，

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] , [dɔːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] ['niːdɪd] ['mænpaʊə(r)] .  
**At this time , Dongfang Liang needed manpower .**  
在这时间 , 东方 梁 需要 人手 :

此时东方亮正是用人时节，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)] ,  
**As long as it's a head taller ,**  
作为 长的 作为 它是 一个 头 更高 ,

只要是高一头、

[hiːz] ['defɪnətli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɪɡ] [ʃɒt] .  
**He's definitely going to be a big shot .**  
他是 确实 去 到 是 一个 大的 射击 :

阔一膀的人他是准要。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æŋ; əŋ] [ɪn'saɪd] [mæn] [ɪn] - ,  
**If there is an inside man in Tuanchengzi ,**  
如果 那里 是 一个 里面 男人 在 - ,

团城子里头若有一个内应，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .  
**It would be easy to get the official robes and shoes .**  
它 会 是 简单的 到 得到 这 官方的 长袍 和 鞋 :

要请冠袍带履就容易了，

[wɪv] [naʊ] [gɒt] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .  
**We've now got our hands on the secrets of the Cangzhenlou .**  
我们已经 现在 得到 我们的 双手 在 这 秘密 的 这 - :

藏珍楼的底咱们也就得着了。

[weə(r)] [kæn; kən] ['eniwʌŋ] [gəʊ] ?  
**Where can anyone go ?**  
在哪里 能 任何人 去 ?

谁人可去哪？ ”

['mɑːstə(r)] [dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [haːd] [tuː; tə] [faɪnd] . "  
**" This person is hard to find . "**  
" 这 人 是 难的 到 寻找 : " "

“就是这个人不好找。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [west] ['entrəns] [ɒv; əv] ['wuː'liː] [ŋjuː] [striːt] .  
**As they talked , they arrived at the west entrance of Wuli New Street .**  
作为 他们 谈话 , 他们 到达的 在 这 西方 入口 的 wuli 新的 街道 :

大家随说着就到了五里新街西口，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌŋ] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [br'hɑɪnd] .  
**Suddenly someone shouted from behind .**  
突然 某人 喊叫 从 在后面 :

忽听后面有人喊叫，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[fɔːθ] ['mɑːstə(r)] ,  
**Fourth Master ,**  
第四 掌握 ,

“四老爷，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['bɪzi] ！  
**Why are you so busy !**  
为什么 是 你 所以 忙碌的 ！

怎么这样忙哪！ ”

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ，  
**Grandpa Jiang turned around and looked ,**  
爷爷 江 转向 大约 和 看起来 ，  
蒋爷回头一看，

[ə'ɾɪdʒənəli] ， [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)] ；  
**Originally , there were two people :**  
起初 ， 那里 是 二 人们 ；  
原来两个人：

[wʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [saɪd] ，  
**One is the white side ,**  
一 是 这 白色的 边 ，  
一个是白方面，

[ɔ:t] [blæk] [biəd] ，  
**Short black beard ,**  
短的 黑色的 胡须 ，  
短黑髯，

[θɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的 眉毛 和 大的 眼睛  
粗眉大眼，

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['sætn] [rəʊb] ；  
**He wore a dark blue satin robe ;**  
他 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 缎 长袍 ；  
一身皂青缎衣襟；

[wʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ，  
**One was a young boy ,**  
一 曾是 一个 年轻的 男生 ，  
一个是年幼的后生，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [klæd] ['mɑ:(ə)] [ɑ:ts] [pə'fɔrmə-z] ，  
**Among the pink - clad martial arts performers ,**  
之中 这 粉色的 - 覆膜 武术 艺术 表演者 ，  
粉绫色武生中，

[pɪŋk] [sɪlk] ['æərəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ，  
**Pink silk arrow - sleeved robe ,**  
粉色的 丝绸 箭 - 袖子 长袍 ，  
粉绫色箭袖袍，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子  
薄底靴子，

[ə; eɪ] [sɔ:dɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ．  
**A sword was worn under his arm .**  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 ．  
肋下佩刀，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][dʒeɪd] ．  
**Her face was as beautiful as jade .**  
她 脸 曾是 作为 美丽的 作为 玉 ．  
面如美玉，

[ˈdelɪkət]      [ˈfi:tʃəz]  
**Delicate features**  
精美的          特征

五官清秀，

[ˈðer]    [ˈəʊnli]    [eɪˈti:n]    [ɔ:(r)]    [ˌnaɪnˈti:n]    [j'ɪəz]    [əʊld] .  
**They're only eighteen or nineteen years old .**  
它们是    仅有的          十八          或者          十九          年          老的          .

无非就在十八九岁。

[ˈlʊkɪŋ]    [æt; ət]    [ðæt]    [skweə(r)] -    [feɪst]    [mæn] ,  
**Looking at that square - faced man ,**  
寻找          在          那          正方形          -          面对          男人          ,

一看那白方脸的，

[ðæt]    [ɪz] ,    [ðə; ði]    [greɪt]    [hæn]    [ˈdaɪnəstɪz]    [lɒŋ]    [daʊ; taʊ] .  
**That is , the Great Han Dynasty's Long Tao .**  
那          是 ,          这          伟大的          韩          王朝的          长的          道          .

就是大汉龙滔，

[lʊk]    [æt; ət]    [ðæt]    [jʌŋ]    [mæn] ,  
**Look at that young man ,**  
看          在          那          年轻的          男人          ,

看那后生，

[aɪ]    [daʊnt]    [ˈrekəɡnaɪz]    [hu:]    [aɪˈti:]    [ɪz] .  
**I don't recognize who it is .**  
我          不          认出          WHO          它          是          .

不认得是谁。

[ðə; ði]    [mæn]    [epɹ'əʊtʃt]    [ænd; ənd]    [ə'drest]    [hɪm]    [æz; əz] "    ['mɑ:stə(r)]    [ʒɑ:n]    " .  
**The man approached and addressed him as " Master Zhan " .**  
这          男人          接近          和          已解决          他          作为          "          掌握          詹          "          .

那人走近要叫“展老爷”，

['mɑ:stə(r)]    [dʒi:'æŋ]    [geɪv]    [hɪm]    [ə; eɪ]    [wɪŋk] .  
**Master Jiang gave him a wink .**  
掌握          江          给予          他          一个          眨眼          .

蒋爷对他使了一个眼色，

[ðæt]    [ˈpɜ:s(ə)n]    [deəd]    [nɒt]    [kɔ:l]    [aʊt]    [ˈeni]    [ˈfɜ:ðə(r)] .  
**That person dared not call out any further .**  
那          人          敢于          不是          称呼          出去          任何          更远          .

那人才不敢往下叫了，

[ðeɪ]    [ɪks'tʃeɪndʒd]    [ə; eɪ]    [ˈkʌstəməri]    [ˈɡri:tɪŋ] .  
**They exchanged a customary greeting .**  
他们          交换          一个          习惯          问候          .

彼此对施了一个常礼。

['mɑ:stə(r)]    [ʒɑ:n]    [ɑ:skt]    :  
**Master Zhan asked :**  
掌握          詹          问          :

展爷问：

[hu:]    [ɪz]    [ðɪs]    ?  
**Who is this ?**  
WHO    是    这    ?

“这是谁？ ”

[lɒŋ]    [daʊ; taʊ]    [tɜ:nd]    [ə'raʊnd] ,  
**Long Tao turned around ,**  
长的          道          转向          大约          ,

龙滔一回头，

[kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [seɪ] :  
**Call the young man over and say :**  
称呼 这 年轻的 男人 超过 和 说 :

把那后生叫过来说:

" [let] [em 'iː] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] . "  
**" Let me introduce you to him . "**  
" 让 我 介绍 你 到 他 " :

“给你见见，

[ðɪs] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ʒɑːn] .  
**This is Uncle Zhan .**  
这 是 叔叔 詹 :

这是展伯父。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] .  
**This is my nephew .**  
这 是 我的 侄子 :

这就是我侄子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] - .  
**His name is Long Tianbiao .**  
他的 姓名 是 长的 - :

他叫龙天彪。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [ ,kəu'tau ] [tuː; tə][ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] , [ˈseɪɪŋ] :  
**The young man came over and kowtowed to Master Zhan , saying :**  
这 年轻的 男人 来了 超过 和 叩头 到 掌握 詹 , 说 :

后生过来与展爷叩头说:

[ˈʌŋk(ə)] [ʒɑːn] ,  
**Uncle Zhan ,**  
叔叔 詹 ,

“展伯父在上，

['nefjuː] - [ ,kəu'tau ] .  
**Nephew Tianbiao kowtowed .**  
侄子 - 叩头 :

侄男天彪叩头。”

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑːn] [helpɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Master Zhan helped him up .**  
掌握 詹 帮助 他 向上 :

展爷把他搀起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [pliːz] [raɪz] , [maɪ][diə(r)] ['nefjuː] . "  
**" Please rise , my dear nephew . "**  
" 请 上升 , 我的 亲爱的 侄子 " :

“贤侄请起。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ['griːtɪd] ['evriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .  
**Long Tao greeted everyone with a bow .**  
长的 道 问候 每个人 和 一个 弓 :

龙滔与所有的人一一全都见了一礼。

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说:



" [lets] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] . "

" **Let's find a quiet place to talk .** "

" 我们来吧 寻找 一个 安静的 地方 到 讲话 . "

“找一个清静之处说话。”

[steɪ] [faː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .

**Stay far away from the onlookers .**

停留 远的 离开 从 这 旁观者 .

离那瞧热闹之人远远的，

[ðə; ði] [gruːp] [sæt] [daʊn] .

**The group sat down .**

这 团体 卫星 向下 .

几位坐下。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ? "

" **Is this the nephew of the old man ?** "

" 是 这 这 侄子 的 这 老的 男人 ? "

“这就是大爷跟前的侄男罢？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :

**Long Tao said :**

长的 道 说 :

龙滔说：

" [jes] ,

" **Yes ,**

" 是的 ,

“对呀，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [sʌŋ] .

**This is my brother Longyuan's son .**

这 是 我的 兄弟 - 儿子 .

这就是我哥哥龙渊之子。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :

**Mr . Jiang asked :**

先生 . 江 问 :

蒋爷问：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

" **Where did you come from ?** "

" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“从何而至？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :

**Long Tao said :**

长的 道 说 :

龙滔说：

" [ɪts] [ɔːl][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðəə(r)][pəʊsts] [fɜːst] . "

" **It's all because they went to Kaifeng Prefecture to take up their posts first .** "

" 它是 全部 因为 他们 去 到 开封 州 到 拿 向上 他们的 帖子 第一的 . "

“皆因先到开封府任差去了，

[ˈmaːstə(r)][maː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [təʊld][em ˈiː] . . .

**Master Ma , the King , told me . . .**

掌握 马 , 这 国王 , 讲述 我 . . .

王者爷马老爷告诉我说，

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [ə'kwairəd] [ə; ei] ['rezɪdəns] [ɒn]['wuː'liː] [ŋjuː] [stri:t] [ɪn] - , [na:n]jɑːŋ]  
**You have acquired a residence on Wuli New Street in Tuanchengzi , Nanyang**  
你 有 获得 一个 住宅 在 wuli 新的 街道 在 - , 南洋  
['pri:fektʃə(r)] .  
**Prefecture** .  
州 :

你们在南阳府团城子五里新街打下了公馆，

[wɪv] [kʌm] [ʌp] [hiə(r)] .  
**We've come up here** .  
我们已经 来 向上 这里 :

我们就上这里来了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hiə(r)] ,  
**Having just arrived here** ,  
拥有 只是 到达的 这里 ,

刚到这里，

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; ei] ['faɪtɪŋ] [rɪŋ] [hiə(r)] .  
**I heard someone say there's a fighting ring here** .  
我 听到 某人 说 有 一个 斗争 戒指 这里 :

听见有人说这里有个擂台，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; ei] [fjuː] ['ekstrə] [steps] [tuː; tə] [get] [hiə(r)] .  
**We took a few extra steps to get here** .  
我们 采取 一个 很少 额外的 步骤 到 得到 这里 :

我们多绕几步奔到此处，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ] ['æktʃuəli] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [men] .  
**Unexpectedly , I actually ran into some men** .  
不料 , 我 实际上 跑 进入 一些 男人 :

不料真遇见老爷们了。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ['duːɪŋ] [hiə(r)] ?  
**What's your nephew doing here ?**  
是什么 你的 侄子 正在做 这里 ?

“你侄子跟来作什么？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**  
长的 道 说 :

龙滔说：

" [ɔːl] [br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; ei] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊə(r)]  
**" All because his father was killed by a poisoned dart from the Flower**  
" 全部 因为 他的 父亲 曾是 被杀 经过 一个 中毒 镖 从 这 花  
['bʌtəflaɪ] . "  
**Butterfly** . "  
蝴蝶 :

“皆因他父亲被花蝴蝶一毒药镖打死了，

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [kʌŋ] ['fuː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [fɛŋ] [tʃiː] .  
**Now he has learned kung fu from his Uncle Feng Qi** .  
现在 他 有 学习 功夫 福 从 他的 叔叔 冯 齐 :

如今跟着他冯七叔练了一身功夫，

[hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['ʌŋk(ə)l][dʒʌst] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**His seventh uncle just doesn't know how to use hidden weapons .**  
他的 第七 叔叔 只是 不 知道 如何 到 使用 隐 武器 .

他七叔就是不会打暗器，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [dɑ:ts] .  
**This child is determined to learn darts .**  
这 孩子 是 决定 到 学习 飞镖 .

这孩子他一心要学打镖，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .  
**He asked me to bring him along .**  
他 问 我 到 带来 他 沿着 .

叫我带了他，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ]['mentɔ:(r)] .  
**They found him a mentor .**  
他们 成立 他 一个 导师 .

给他找了师傅，

[lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [dɑ:ts] .  
**Learn how to use darts .**  
学习 如何 到 使用 飞镖 .

跟着学打镖。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n]  
**The time to learn**  
这 时间 到 学习

学会的时节，

['sləʊli] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] .  
**Slowly search for the descendants of the butterfly .**  
缓慢地 搜索 为了 这 后代 的 这 蝴蝶 .

慢慢找花蝴蝶的后人，

['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**Anyone who is related to him , no matter who they are .**  
任何人 WHO 是 有关的 到 他 , 不 事情 WHO 他们 是 .

只要是他沾亲带故无论是谁，

[kɪl] [wʌn] ,  
**Kill one ,**  
杀 一 ,

打死一个，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [taɪz] .  
**Even if it's to avenge his family ties .**  
甚至 如果它是 到 报仇 他的 家庭 领带 .

就算与他天伦报仇。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[hi:; hi] ['tru:li] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['fɪliəl] [sʌn] .  
**He truly deserves to be called a filial son .**  
他 真的 值得 到 是 称为 一个 孝 儿子 .

称得起是个孝子。

[hu:m] [dʌz] ['mɑ:stə(r)] [lɒŋ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ?  
**Whom does Master Long intend to take as his master ?**  
谁 做 掌握 长的 打算 到 拿 作为 他的 掌握 ?  
龙老爷打算与他拜谁为师？ "

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**  
长的 道 说 :  
龙滔说:

" [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] , [faɪnd] ['sʌmwʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "  
**" Fourth Master , find someone for him . "**  
" 第四 掌握 , 寻找 某人 为了 他 . "

"四老爷给他想一个人罢。"  
[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hɪə(r)] . "  
**" There is a very nice person here . "**  
" 那里 是 一个 非常 好的 人 这里 . "

"这里有一个很好的人。"  
[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ɑ:skt] :  
**Long Tao asked :**  
长的 道 问 :

龙滔问:  
[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?  
“是哪位？ ”

"[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:  
" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [daʊnt] [kwɑɪt] [mætʃ] . "  
**" It's just that the generations don't quite match . "**  
" 它是 只是 那 这 几代人 不 相当 匹配 . "

"无非辈数不大相符，  
[aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [maɪ] ['nefju:] [tu:] .  
**I can teach my nephew too .**  
我 能 教 我的 侄子 也 :

就是我把侄也可以教他，  
[hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)][dɪ'saɪp(ə)] .  
**He accepted me as a junior disciple .**  
他 公认 我 作为 一个 初级 弟子 :

收作一个师弟。"  
[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] , [lɒŋ] [daʊ; taʊ] . . .  
**Upon hearing that it was Xu Liang , Long Tao . . .**  
之上 听力 那 它 曾是 徐 梁 , 长的 道 . . .

龙滔一听是徐良，  
[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ɪf] ['əʊnli][,aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɑːstə(r)] [tʃʊ] . "

" **If only it were Master Xu** . "

" 如果仅有的 它 是 掌握 徐 . "

“要是徐老爷可就好了，

[nɒt] ['əʊnli] [dɑːts] ,

**Not only darts** ,

不是 仅有的 飞镖 ,

不但使镖，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][kaɪndz][pʊ; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .

**He knows all kinds of hidden weapons** .

他 知道 全部 种类 的 隐 武器 .

什么暗器都会。”

[aɪl] [kɔːl] - ['əʊvə(r)][ˈleɪtə(r)] .

**I'll call Tianbiao over later** .

患病的 称呼 - 超过 之后 .

回头就把天彪叫过来，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , "

" **You , master ,** "

" 你 , 掌握 , "

“你这师傅，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [fʊl] [pʊ; əv] ['hɪd(ə)n] ['wepənz]

**A body full of hidden weapons**

一个 身体 满的 的 隐 武器

一身的暗器，

[nɒt] ['əʊnli] [lɜːrnz] [dɑːts] ,

**Not only learns darts** ,

不是 仅有的 学习 飞镖 ,

不但学镖，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .

**You can learn whatever you want** .

你 能 学习 任何 你 想 .

要学什么就有什么。

[fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

**Fourth Master , please tell me** .

第四 掌握 , 请 告诉 我 .

四老爷你给说一说，

[lets] [preɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .

**Let's pray right away** .

我们来吧 祈祷 正确的 离开 .

咱们立刻就拜。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈpɒsəb(ə)l] . "

" **Makes it possible** . "

" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[kɔːl] [tʃʊ] [liɑːŋ] [ˈəʊvə(r)] :  
**Call Xu Liang over** :  
称呼 徐 梁 超过 :

叫徐良过来:，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [æz; əz] [maɪ] [əˈprentɪs] . "  
**" I'd like to take you on as my apprentice . "**  
" ID 喜欢 到 拿 你 在 作为 我的 学徒 . "

“我与你收个徒弟，

[ˈmɑːstə(r)] [lɒŋz] [ˈnefjuː]  
**Master Long's nephew**  
掌握 朗的 侄子

龙老爷的侄子，

[ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [dʒʌst] [met] .  
**The one I just met** .  
这 一 我 只是 遇见 :

方才与你见过的那个。

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [lɜːn] [dɑːts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .  
**He wants to learn darts from you** .  
他 想要 到 学习 飞镖 从 你 .

他要跟你学镖，

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .  
**To avenge his father** .  
到 报仇 他的 父亲 :

为给他父亲报仇。

[beɪst] [ɒn] [ðɪs] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,  
**Based on this filial piety of his** ,  
基于 在 这 孝 虔诚 的 他的 ,

冲着他这一点孝意，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [əˈprentɪs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsaɪp(ə)] .  
**You took this apprentice as your disciple** .  
你 采取 这 学徒 作为 你的 弟子 .

你就收了这个徒弟，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈjɔːli] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] .  
**It will surely be good in the future** .  
它 将要 一定 是 好的 在 这 未来 :

日后准能不错。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz] [jʌŋ] , "  
**" My nephew is young , "**  
" 我的 侄子 是 年轻的 , "

“侄男年轻，

[haʊ] [deə(r)] [aɪ] [teɪk] [ɒn] [əˈprentɪsɪz] !  
**How dare I take on apprentices** !  
如何 敢 我 拿 在 学徒 !

如何敢收徒弟! ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[juː; jʊ][dʊənt] [ni:d] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .  
**You don't need to refuse .**  
你 不 需要 到 拒绝 .

“你不必推辞了。

" [ˈmɑːstə(r)] [lɒŋ] , [kɔːl] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ˌkaʊˈtaʊ] . "  
**" Master Long , call him over and have him kowtow . "**  
" 掌握 长的 , 称呼 他 超过 和 有 他 磕头 . "

龙老爷把他叫过来磕头罢。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [kɔːld] [tjæ] [biˈɑːoʊ][ˈəʊvə(r)] .  
**Long Tao called Tian Biao over .**  
长的 道 称为 田 彪 超过 .

龙滔把天彪叫过来，

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [fɔː(r)] [prɒˈstreɪn] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .  
**He performed four prostrations right here on the white sand beach .**  
他 执行 四 俯卧 正确的 这里 在 这 白色的 沙 海滩 .

就在白沙滩这里大拜了四拜，

[ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪz] [kəmˈpli:t] .  
**The ceremony is complete .**  
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[lɒŋ] [daʊ; taʊ][ˈɔːlsəʊ] [baʊd] [tuː; tə][tʃʊ] - .  
**Long Tao also bowed to Xu Liangshen .**  
长的 道 还 鞠躬 到 徐 - .

龙滔也给徐良深施一礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
**" brother ,**  
" 兄弟 ,

“兄弟，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfəʊkəs][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] .  
**You should focus your attention more on that .**  
你 应该 重点 你的 注意力 更多的 在 那 .

你多分些心吧。”

[ðə; ði][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ðen] [θæŋkt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .  
**The father and son then thanked Master Jiang for his hard work .**  
这 父亲 和 儿子 然后 谢谢 掌握 江 为了 他的 难的 工作 .

爷儿两个又与蒋爷道劳。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [wɪr] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] . "  
**" We're teaching you by watching . "**  
" 是 教学 你 经过 观看 . "

“咱们可是教着看，

[ɪts] [gʊd] [ðæt] [ju:v] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] .  
**It's good that you've learned it .**  
它是 好的 那 你已经 学习 它 .

学会了很好，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] ,  
**If you can't learn it ,**  
如果 你 不能 学习 它 ,

要是学不会，

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'prentɪsɪz] .  
**Don't say I don't know how to teach apprentices .**  
不 说 我 不 知道 如何 到 教 学徒 .

可别说我不会教徒弟。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**  
长的 道 说 :

龙滔说：

" [dəʊnt] [bi:; bi][səʊ] ['mɒdɪst] . "  
**" Don't be so modest . "**  
" 不 是 所以 谦虚的 . "

“你不要太谦了。”

[ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
**The apprenticeship has been completed .**  
这 学徒制 有 到过 完全的 .

收徒弟已毕，

['evriwʌn] [kən'grætʃu,leɪt] [tʃʊ] [lɪɑ:n] .  
**Everyone congratulated Xu Liang .**  
每个人 恭喜 徐 梁 .

大家都与徐良道喜，

[hi:; hi] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**He kowtowed to the crowd again for a while .**  
他 叩头 到 这 人群 再次 为了 一个 尽管 .

他复又与大众磕了一会头，

[lɒŋ] - ['ɔ:lsəʊ] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**Long Tianbiao also kowtowed to the public .**  
长的 - 还 叩头 到 这 民众 .

龙天彪也给大众磕了一回头。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization :**  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] ,  
**You just said ,**  
你 只是 说 ,

你方才说，

[wɪr] [fɔ:t] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [æz; əz][æn; ən][,ɪn'saɪd][mæn] .  
**We're short one person to go to Tuanchengzi as an inside man .**  
是 短的 一 人 到 去 到 - 作为 一个 里面 男人 .

我们这里少一个人上团城子作个内应，



[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɑ:stə(r)] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

**In my opinion , Master Long should go .**  
在 我的 观点 , 掌握 长的 应该 去 .

据我看龙老爷可去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :

**Mr . Jiang nodded and said :**  
先生 . 江 点头 和 说 :

蒋爷点头说:

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] . "

**" That's the same idea I had . "**  
" 那就是 这 相同的 主意 我 有 . "

“我也是这个主意。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ɑ:skt] :

**Long Tao asked :**  
长的 道 问 :

龙滔问:

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情? ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [tɔ:t] [hɪm] [ðɪs] [ˈles(ə)n] .

**Master Jiang then taught him this lesson .**  
掌握 江 然后 教授 他 这 课 .

蒋爷对他如此这般学说了一回。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :

**Long Tao said :**  
长的 道 说 :

龙滔说:

" [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈpɒsəb(ə)l] . "

**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 . "

“使得。

[aɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][deə(r)][tu:; tə] [feɪn] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [dʒʌŋʃən] .

**I would even dare to feign surrender at Junshan .**  
我 会 甚至 敢 到 假装 投降 在 君山 .

君山我都敢去诈降，

[dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] .

**Don't even mention this place .**  
不 甚至 提到 这 地方 .

别说这个地方。”

- [rɪ'plaɪd] :

**Tianbiao replied :**  
- 回复 :

天彪答言说:

" [ˈevrɪwʌn] [fɪəz] [ðæt] [ˈʌʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ə'baʊ] [ju: 'es] . "

**" Everyone fears that our father is above us . "**  
" 每个人 恐惧 那 我们的 父亲 是 多于 我们 . "

“众位怕父在上，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

**It's not that I'm a child and talk too much .**  
它是 不是 那 我是 一个 孩子 和 讲话 也 很多 .

可不是我小孩子家多说话，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [send] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][tu:; tə] - [tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd][mæn] .  
**I need to send my uncle to Tuanchengzi to act as an inside man .**  
我 需要 到 发送 我的 叔叔 到 - 到 行为 作为 一个 里面 男人 .  
要光叫我叔叔上团城子去作个内应，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʊnt] [wɜ:k] .  
**I'm afraid that won't work .**  
我是 害怕的 那 惯于 工作 .

恐怕不行，

[aɪˈd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gru:p] [tu:] .  
**I'd better go with the second group too .**  
ID 更好的 去 和 这 第二 团体 也 .

最好我也跟着二路前往，

[ðə; ði][mæn] [ˈsɜ:rneɪmd] [ʃi:] [brɔ:t] [em ˈi:] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈkʊd(ə)nt]  
**The man surnamed Shi brought me things that my uncle and his family couldn't**  
这 男人 姓氏 史 带来 我 事物 那 我的 叔叔 和 他的 家庭 不能  
[ˈi:zəli] [faɪnd] [aʊt] .  
**easily find out .**  
容易地 寻找 出去 .

姓史的带我叔叔他们不好打听的事情，

[aɪm] [gʊd] [æt; ət] [ˈɑ:skɪŋ] [əˈraʊnd] .  
**I'm good at asking around .**  
我是 好的 在 问 大约 .

我都好打听，

[ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ri:tʃ]  
**Places they cannot reach**  
地点 他们 不能 抵达

他们到不了的地方，

[aɪ][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .  
**I can get there .**  
我 能 得到 那里 .

我可以到得了。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**I am a child .**  
我 是 一个 孩子 .

我是小孩子家，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [daʊt] [em ˈi:] .  
**They must not doubt me .**  
他们 必须 不是 怀疑 我 .

他们绝不能疑惑我。

[ˈʌŋkəlz] , [pli:z] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**Uncles , please think about it .**  
叔叔们 , 请 思考 关于 它 .

众位伯父想想，

[ɪz][aɪ ˈti:] [pəˈmɪsəb(ə)] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Is it permissible or not ?**  
是 它 允许的 或者 不是 ?

使得使不得？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense** .  
那 制作 感觉 :

“也倒有理。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] :  
**Master Zhan asked** :  
掌握 詹 问 :

展老爷问:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [went] [ðeə(r)] - ? "  
**" What do you mean by ' went there ' ? "**  
" 什么 做 你 意思是 经过 - 去 那里 - ? "

“去了怎么个说法? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈsɜːrneɪmd] [ʃiː] . "  
**" As for Master Long , he is related to that person surnamed Shi . "**  
" 作为 为了 掌握 长的 , 他 是 有关的 到 那 人 姓氏 史 . "

“作为龙老爷与那位姓史的是亲戚，

[ˈmɑːstə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [ˈeskoːt]  
**Master Long and his nephew were doing business at the security escort**  
掌握 长的 和 他的 侄子 是 正在做 商业 在 这 安全 护送  
[ˈeɪdʒənsi] .  
**agency** .  
机构 .

龙爷带着侄子在镖行做买卖，

[ˈskætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeskoːt] [ˈeɪdʒənsi] ,  
**Scattered from the escort agency ,**  
疏散 从 这 护送 机构 ,

由镖行散下来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmʌni] [left] .  
**There was no money left** .  
那里 曾是 不 钱 左边 .

没剩下钱，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈmɑː(ə)] [ɑːts] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**They want to perform martial arts here to make a living** .  
他们 想 到 履行 武术 艺术 这里 到 制作 一个 活的 .

要在此处打把势卖艺，

[ræn][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡaɪ] [ˈsɜːrneɪmd] [ʃiː] .  
**ran into this guy surnamed Shi** .  
跑 进入 这 盖伊 姓氏 史 .

碰见这个姓史的了。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [ʃiː] [sed] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [ɡɪv] [ˈmʌni] .  
**The man surnamed Shi said that nobody in this place would give money** .  
这 男人 姓氏 史 说 那 无人 在 这 地方 会 给 钱 .

姓史的说这个地方没人给钱，

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡaɪ] [ˈsɜːrneɪmd] [dʒuː] .  
**Let's talk about this guy surnamed Zhu** .  
我们来吧 讲话 关于 这 盖伊 姓氏 朱 .

就提这个姓朱的，

[pli:z] , [ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][bəuθ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ɑ:sk] [ðis] ['mistə(r)] . [dʒu:][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]  
**Please , on behalf of both father and son , ask this Mr . Zhu to put in a**  
请 , 在 代表 的 两个都 父亲 和 儿子 , 问 这 先生 : 朱 到 放 在 一个  
[gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**good word for them** .  
好的 单词 为了 他们 :

为他们爷俩个也求一求这位姓朱的给美言美言,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn] - .  
**It was like being a night watchman in Tuanchengzi** .  
它 曾是 喜欢 存在 一个 夜晚 守望者 在 - .

就是在团城子里打更,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [dʌn] ['wɪlɪŋli] .  
**It was also done willingly** .  
它 曾是 还 完毕 心甘情愿 :

也是情甘愿意,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,  
**In that case** ,  
在 那 案件 ,

这样一说,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] .  
**There's nothing that can't be done** .  
有 没有什么 那 不能 是 完毕 :

没有个不成。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ʃə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'zɒlvd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]  
" **How can you be so sure that it can be resolved with just a few words**  
" 如何 能 你 是 所以 当然 那 它 能 是 已解决 和 只是 一个 很少 字  
? "  
? "  
? "

“怎么见得一说就成? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] , "  
" **He wants to rebel** , "  
" 他 想要 到 反叛 , "

“他要想谋反,

[,wʊdnt] [hi:; hi] [sɜ:tʃ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd] [brɔ:də] ?  
**Wouldn't he search everywhere for someone taller and broader ?**  
不会 他 搜索 到处 为了 某人 更高 和 更广泛 ?

他岂不各处找寻这高一头阔一膀的人,

[wɪð] ['mɑ:stə(r)] [lɒŋz] [ə'piərəns] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [,wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)]  
**With Master Long's appearance , there's no reason why he wouldn't be a suitable**  
和 掌握 朗的 外貌 , 有 不 原因 为什么 他 不会 是 一个 合适的  
[mætʃ] .  
**match** .  
匹配 :

龙老爷这个相貌焉有不成之理。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [hu:] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [gai] ['sɜ:rneɪmd] [ʃi:] ? "  
" Who will go and find that guy surnamed Shi ? "  
" WHO 将要 去 和 寻找 那 盖伊 姓氏 史 ? "

“谁去找那姓史的去呢。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] . "  
" Not many people need to go . "  
" 不是 许多 人们 需要 到 去 . "

“不用多少人去，

[ðæt] [ɪz] , [,em 'i:][ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:ŋ] [sæn; sɑ:n] ,  
That is , me and Master Zhang San ,  
那 是 , 我 和 掌握 张 圣 ,

就是我同着张三老爷、

" ['mɑ:stə(r)] [dʒaʊ] [wɪl] [sə'faɪs] . "  
" Master Zhao will suffice . "  
" 掌握 赵 将要 足够了 . "

赵四老爷就行了。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , "  
" There should be no time to lose , "  
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

[wi:l; wil] ['prəʊses] [,aɪ 'ti:] [ðen] .  
We'll process it then .  
出色地 过程 它 然后 .

我们就办理。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说:

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?  
Where are we waiting for you ?  
在哪里 是 我们 等待 为了 你 ?

“我们在哪里等你们呢？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət] - . "  
" We will all meet at Meizhenlou . "  
" 我们 将要 全部 见面 在 - . "

“我们都在美珍楼相会。”

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈevriwʌn] [dɪˈspɜːst] .  
**After he finished speaking , everyone dispersed .**  
后 他 完成的 请讲 , 每个人 分散的 .  
说毕大家散去。

[dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Jiang Ye together with Zhang Long ,**  
江 叶 一起 和 张 长的 ,  
蒋爷同定张龙、

[dʒəʊ] [ˌertʃˈjuː] [rʌʃt] [tuː; tə] [lɪz] [smɔːl] [ʃɒp] .  
**Zhao Hu rushed to Li's small shop .**  
赵 胡 匆忙 到 李的 小的 店铺 .  
赵虎奔了李家小店，

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,  
**After entering the shop on the north side of the road ,**  
后 进入 这 店铺 在 这 北 边 的 这 路 ,  
进了路北的店门，

[gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Go inside .**  
去 里面 .  
至里面。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [ʃiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] .  
**The man surnamed Shi was about to take the silver out to buy clothes .**  
这 男人 姓氏 史 曾是 关于 到 拿 这 银 出去 到 买 衣服 .  
那姓史的正要拿着银子出去购买衣服，

[əˈpɒn] [ˈlʊkɪŋ] ,  
**Upon looking ,**  
之上 寻找 ,  
一看，

[ˈsʌd(ə)nli] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentəd] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly three people entered from outside .**  
突然 三 人们 进入 从 外部 .  
忽然从外面进来了三个人，

[dʒəʊ] [ˌertʃˈjuː] [went] [ˈəʊvə(r)] [fɜːst] .  
**Zhao Hu went over first .**  
赵 胡 去 超过 第一的 .  
赵虎先就过去，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:  
" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,  
“朋友，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː ˈes][ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Do you know us or not ?**  
做 你 知道 我们 或者 不是 ?  
你认识我们不认识? ”

[stæn] [rɪˈplaɪd] :  
**Stan replied :**  
斯坦 回复 :  
史丹回答说:

" [pli:z] [fə'giv] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['aɪsaɪt] , ['dʒentlmən] . "

" Please forgive my poor eyesight , gentlemen . "

" 请 原谅 我的 贫穷的 视力 , 先生们 . "

“三位恕我眼拙，

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] ?

May I ask your surname ?

可能 我 问 你的 姓 ?

未领教贵姓？ ”

[dʒaʊ] [,ertʃ'ju:] [sed] :

Zhao Hu said :

赵 胡 说 :

赵虎说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] , "

" We are from Kaifeng Prefecture , "

" 我们 是 从 开封 州 , "

“我们是开封府的，

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .

This is our Fourth Master Jiang .

这 是 我们的 第四 掌握 江 .

这是我们蒋四大人，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] , [hu:z] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [ʒɑ:ŋ] .

This is my third brother , whose surname is Zhang .

这 是 我的 第三 兄弟 , 谁 姓 是 张 .

这位是我三哥姓张，

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] .

My surname is Zhao .

我的 姓 是 赵 .

我姓赵，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] [ertʃ'ju:] .

His name is Zhao Hu .

他的 姓名 是 赵 胡 .

叫赵虎。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] , [ʃi:] [dæn] . .

Upon hearing that he was a military officer from Kaifeng Prefecture , Shi Dan . .

之上 听力 那 他 曾是 一个 军队 官 从 开封 州 , 史 担 . .

：

：

：

史丹一听是开封府的校尉，

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [tʃerndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

The color changed in the blink of an eye .

这 颜色 已更改 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

转眼间就颜色更变，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" ['dʒentlmən] , [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] . "

" Gentlemen , please have a seat . "

" 先生们 , 请 有 一个 座位 . "

“众位老爷们请坐，

[jʊː; jɒ][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

**You have all come for me .**  
你 有 全部 来 为了 我 ：

你们众位必是为我来的，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

**I am a sinner .**  
我 是 一个 罪人 ：

我是被罪之人，

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

**I'm not a deserter .**  
我是 不是 一个 逃兵 ：

我可不是逃军。”

[dʒaʊ] [ertʃjuː] [sed] ：

**Zhao Hu said ː**  
赵 胡 说 ：

赵虎说：

" [jʊː; jɒ][dɒʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] , "

**" You don't need to say those things , "**  
" 你 不 需要 到 说 那些 事物 , "

“你不用说那些个，

" [jʊː; jɒ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] ['kɑɪ'feɪ] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm]

**" You just need to come with us to Kaifeng Prefecture to see the Prime**  
" 你 只是 需要 到 来 和 我们 到 开封 州 到 看 这 主要的

[ˈmɪnɪstə(r)] . "

**Minister . "**  
部长 ：

你跟着我们到开封府见相爷就得了。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [stæn]

**Upon hearing this , Stan**  
之上 听力 这 , 斯坦

史丹一闻此言，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑːt] ['niəli] [daɪd] .

**I was so scared my heart nearly died .**  
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 。

吓了个胆裂魂飞，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [dʒaʊ] [ertʃjuː] .

**He knelt down before Zhao Hu .**  
他 跪下 向下 前 赵 胡 。

就给赵虎跪下了，

[ɪk'spleɪn] ː

**explain ː**  
解释 ː

说：

" [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] . "

**" I was there out of sheer desperation . "**  
" 我 曾是 那里 出去 的 透明 绝望 ː "

“我在那里实出无奈，

[lʊk] [haʊ] ['staːvɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

**Look how starving they are to come here .**  
看 如何 饥饿 他们 是 到 来 这里 。

看看快饿死才上这里，



[hi:; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm][ˈtræv(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .  
**He gathered some travel money and went back to face his punishment .**  
他 聚集 一些 旅行 钱 和 去 后退 到 脸 他的 惩罚 .  
找几个盘缠仍然回去任罪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说:

" [get] [ʌp] [naʊ] , "  
**" Get up now , "**  
" 得到 向上 现在 , "

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][laɪ] .  
**There's no need to lie .**  
有 不 需要 到 说谎 .  
不必撒谎。

[let] [ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜ:st] .  
**Let me ask you a question first .**  
让 我 问 你 一个 问题 第一的 .  
我先问你一句话，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] ?  
**Are you willing to die ?**  
是 你 愿意的 到 死 ?  
你是愿意死，

" [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "  
**" Want to live ? "**  
" 想 到 居住 ? "

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :  
史丹说:

[ˈi:v(ə)n][ænts] ['tʃerɪʃ] [laɪf] .  
**Even ants cherish life .**  
甚至 蚂蚁 珍惜 生活 .  
“缕蚁尚且贪生，

[ˈʃudnt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)][laɪf] ?  
**Shouldn't a person cherish their life ?**  
不应该 一个 人 珍惜 他们的 生活 ?  
为人岂不惜命？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说:

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,  
**" You want to live ,**  
" 你 想 到 居住 ,  
“你愿意活，

[ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒu:][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .  
**The matter that Mr . Zhu just mentioned to you . . .**  
这 事情 那 先生 . 朱 只是 提及 到 你 . . .  
方才姓朱的给你找得那个事情，

[duː; də][juː; jə] [nəʊ] [wɒt] [ˈmɑːstə(r)] [dɔːŋˈfɑːŋ] [dʌz] ?  
**Do you know what Master Dongfang does ?**  
做 你 知道 什么 掌握 东方 做 ？

东方员外是作什么的你知道不知？ ”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] .  
**I knew he was a wealthy man .**  
我 知道 他 曾是 一个 富裕 男人 :

“我就知道他是个员外，

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .  
**He knows nothing else .**  
他 知道 没有什么 别的 :

别事一概不知。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [hæz; həz] [rɪˈbeld] . . . "  
**" Now that the Prince of Xiangyang has rebelled . . . "**  
" 现在 那 这 王子 的 向阳 有 叛乱 . . . "

“如今襄阳王造反，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ]  
**He joined forces with the Prince of Xiangyang**  
他 加入 力量 和 这 王子 的 向阳

他与襄阳王联手，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .  
**It was also a rebellion .**  
它 曾是 还 一个 叛乱 :

也是一个反叛。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] ,  
**" He was both a rebel ,**  
" 他 曾是 两个都 一个 反叛 ,

“他既是个反叛，

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .  
**I'd rather starve than go with him .**  
ID 相当 饿死 比 去 和 他 :

我饿死都不跟着他去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[sɪns] [juːv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,  
**Since you've said such a thing ,**  
自从 你已经 说 这样的 一个 事物 ,

“你既然说出这样话来，

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n][bʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] .  
**You are a good citizen of the Great Song Dynasty .**  
你 是 一个 好的 公民 的 这 伟大的 歌曲 王朝 .

你就是大宋的好子民，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kliə(r)] ,  
**As long as we make it clear ,**  
作为 长的 作为 我们 制作 它 清除 ,

我们只要说明白了，

" [dʒʌst][gəʊ] . "  
**" Just go . "**  
" 只是 去 . "

你只管前去。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] . "  
**" I'm not going . "**  
" 我是 不是 去 . "

“我可不去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .  
**I'm calling you to go .**  
我是 呼叫 你 到 去 .

“我叫你去，

[dʒʌst][gəʊ] [əˈhed] .  
**Just go ahead .**  
只是 去 前方 .

你只管前去。

[nɒt] [ˈəʊnli][juː; jʊ][gəʊ] ,  
**Not only you go ,**  
不是 仅有的 你 去 ,

不但你去，

[hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [lɒŋ] .  
**have a friend whose surname is Long .**  
有 一个 朋友 谁 姓 是 长的 .

我有个朋友姓龙，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [nemd] - .  
**He also has a nephew named Tianbiao .**  
他 还 有 一个 侄子 命名 - .

他还有个侄子名叫天彪，

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**I'll go with you .**  
患病的 去 和 你 .

与你同去。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .  
**I'll tell you the truth .**  
患病的 告诉 你 这 真相 .

我把实话告诉你，

[rɪˈbeljən] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ri:tʃ] .  
**Rebellion is also within your reach .**  
叛乱 是 还 之内 你的 抵达 .

向着反叛也在你，

" [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [kɔ:t] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [juː; jə] . "  
**" The Song Dynasty court is also with you . "**  
" 这 歌曲 王朝 法庭 是 还 和 你 . "

向着大宋朝廷也在你。”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] ? "  
**" Why would I be inclined to rebel ? "**  
" 为什么 会 我 是 倾斜 到 反叛 ? "

“我什么事向着反叛的呢？

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [end] .  
**I will make sure those who rebel meet a terrible end .**  
我 将要 制作 当然 那些 WHO 反叛 见面 一个 糟糕的 结尾 .

我要向着反叛的叫我不得善终。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɡʊd] ,  
**" good ,**  
" 好的 ,

“好，

# 续小五义

## 第60/107页

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['sɜ:rneɪmd] [lɒŋ] .  
**You will come with us , the three of us surnamed Long .**  
你 将要 来 和 我们 , 这 三 的 我们 姓氏 长的 .

你同着我们这龙姓的爷儿三个同去，

[dʒʌst] ['men(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['relatɪvz] .  
**Just mention that you are relatives .**  
只是 提到 那 你 是 亲属 .

就提你们是亲戚，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒdi:ɡɑ:dʒ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['esko:t] ['kʌmpəni] .  
**They were bodyguards working for a security escort company .**  
他们 是 保镖 在职的 为了 一个 安全 护送 公司 .

他们是在镖行里保镖，

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .  
**Now the business is dissolved .**  
现在 这 商业 是 溶解 .

如今把买卖散了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪə(r)] .  
**I'm going to perform here .**  
我是 去 到 履行 这里 .

要在此处卖艺。

[ju:; jʊ] [met] ,  
**You met ,**  
你 遇见 ,

你们碰见，

[ju:; jʊ] [sed] [stri:t] [pə'fɔ:mənsɪz] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] ,  
**You said street performances wouldn't work ,**  
你 说 街道 表演 不会 工作 ,

你说卖艺不行，

[ðeɪ] , [fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , ['pli:ɪdɪd] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .  
**They , father and son , pleaded with you in desperation .**  
他们 , 父亲 和 儿子 , 恳求 和 你 在 绝望 .

作为他们爷儿两个苦苦哀告与你，

[pli:z] [ɑ:sk] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒu:][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**Please ask this Mr . Zhu to put in a good word for them .**  
请 问 这 先生 . 朱 到 放 在 一个 好的 单词 为了 他们 .

转求这位姓朱的给他们美言美言，

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['welθɪ] [mænz] [haʊs] .  
**The night watchman was stationed inside the wealthy man's house .**  
这 夜晚 守望者 曾是 驻 里面 这 富裕 男人的 房子 .

就在员外家内打更。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .  
**It would be better if it were done .**  
它 会 是 更好的 如果 它 是 完毕 .

行了更好，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːk]  
**If it doesn't work**  
如果 它 不 工作

要是不行，

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɜː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs]  
**It's none of your business**  
它是 没有任何 的 你的 商业

也不干你事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [dʌn] [maɪ] [weɪ]  
**As long as this matter is done my way**  
作为 长的 作为 这 事情 是 完毕 我的 方式

只要此事依我，

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɪl] [jɜː(r); jə(r)] [ˈpriːviəs] [kraɪmz] [biː; bi] [fəˈgɪvn]  
**Not only will your previous crimes be forgiven**  
不是 仅有的 将要 你的 以前的 犯罪 是 已原谅

不但你前罪可免，

[ðæt] [kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ]  
**That counts as a remarkable achievement for you**  
那 计数 作为 一个 卓越 成就 为了 你

还算你一件奇功。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]  
**I will report back to you after I see the Prime Minister**  
我 将要 报告 后退 到 你 后 我 看 这 主要的 部长

我见了相爷给你回明，

[jʊl] [ˈdefɪnətli] [get] [ə; eɪ] [ˈləʊli] [ˈmɪlətəri] [ˈɒfɪsə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n]  
**You'll definitely get a lowly military officer position**  
你会 确实 得到 一个 卑微的 军队 官 位置

准有你一个小武职官做，

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ʌn][jɜː(r); jə(r)] [lʌk]  
" **It all depends on your luck** . "  
" 它 全部 取决于 在 你的 运气 . "

就看你的造化了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [stæn]  
**Upon hearing this , Stan**  
之上 听力 这 , 斯坦

史丹一闻此言，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [sed]  
**He nodded repeatedly and said** :  
他 点头 反复 和 说 :

连连点头说：

[fɜːθ] [ˈmɑːstə(r)] ,  
**Fourth Master** ,  
第四 掌握 ,

“四老爷，

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ,  
**If they don't accept it** ,  
如果 他们 不 接受 它 ,

倘若人家不收，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ðen]  
**Don't blame me then** .  
不 责备 我 然后 .

那时可别嗔怪于我。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Master Jiang said :  
掌握 江 说 :

蒋爷道：

" [æz; əz][ai][dʒʌst] [sed] , "  
" As I just said , "  
" 作为 我 只是 说 , "

“我方才说过，

[ɪf] [θɪŋz] [doʊnt] [wɜːk] [aʊt] ,  
If things don't work out ,  
如果 事物 不 工作 出去 ,

事要不成，

[ɪts] [nʌŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .  
It's none of your business .  
它是 没有任何 的 你的 商业 :

不与你相干。”

[səʊ][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [dʒaʊ] [eɪtʃjuː][tuː; tə] [brɪŋ] [lɒŋ] [daʊ; taʊ][ˈəʊvə(r)] .  
So he ordered Zhao Hu to bring Long Tao over .  
所以 他 订购 赵 胡 到 带来 长的 道 超过 :

遂叫赵虎把龙滔找来。

[stæn] [ðen] [ɑːskt] :  
Stan then asked :  
斯坦 然后 问 :

史丹又问：

[fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] ,  
Fourth Master ,  
第四 掌握 ,

“四老爷，

[wɒt] [juːz] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː ˈes] [ðeə(r)] ?  
What use is it to summon us there ?  
什么 使用 是 它 到 召唤 我们 那里 ?

叫我们前去何用？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ai] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] , "  
" I will remain silent , "  
" 我 将要 保持 沉默的 , "

“我要不言，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈaɪðə(r)] .  
You don't know either .  
你 不 知道 任何一个 :

你也不知。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] .  
His Majesty has lost his crown , robes , belt , and shoes .  
他的 威严 有 丢失的 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 :

万岁爷丢失了冠袍带履，

[naʊ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] [ɪn] -  
Now inside the Treasure Pavilion in Tuanchengzi  
现在 里面 这 宝藏 亭 在 -

现在团城子藏珍楼里面，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɒn][,ɪn'saɪd] [ðæt] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**I don't know what's going on inside that Treasure Pavilion .**

我 不 知道 是什么 去 在 里面 那 宝藏 亭 .  
不知道那藏珍楼里面的消息儿，

[ðeə(r)] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][,ɪn'saɪd][mæn][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .  
**There needs to be an inside man to get to the bottom of his story .**

那里 需求 到 是 一个 里面 男人 到 得到 到 这 底部 的 他的 故事 .  
总得有个内应方能得他里面的实底。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['fɑ:ɪŋ] [ə'ri:nə] .  
**Furthermore , he set up a fighting arena .**

此外 , 他 放 向上 一个 斗争 竞技场 .  
再说他摆擂台，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θi:vz] [,ɪn'saɪd] .  
**There were many thieves inside .**

那里 是 许多 窃贼 里面 .  
里面有许多贼人，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fæk(ə)n] .  
**He was also a remnant of the prince's faction .**

他 曾是 还 一个 剩 的 这 王子的 派 .  
他又是王爷的余党，

[wɪð] [æn; ən][,ɪn'saɪd][mæn] ,  
**With an inside man ,**

和 一个 里面 男人 ,  
有了内应，

[,wɒdnt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['i:ziə] [tu:; tə][dʒʌst]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ?  
**Wouldn't it be easier to just capture them ?**

不会 它 是 更轻松 到 只是 捕获 他们 ?  
捉拿起来岂不省事。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .  
**I'll tell you the truth .**

患病的 告诉 你 这 真相 .  
实话都告诉与你，

[,aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn][,jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .  
**It all depends on your heart .**

它 全部 取决于 在 你的 心 .  
就看你心地如何了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ,  
**As they were speaking ,**

作为 他们 是 请讲 ,  
正说之间，

[ðen] [dʒaʊ] [eɪt'ju:] [led] [lɒŋ] [daʊ; taʊ][ɪn] .  
**Then Zhao Hu led Long Tao in .**

然后 赵 胡 引领 长的 道 在 .  
就见赵虎带着龙滔进来，

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [,ɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .  
**Mr . Jiang introduced them to each other .**

先生 . 江 介绍 他们 到 每个 其他 .  
蒋爷给他们引见了。

[stæn] [ɑ:skt] :  
**Stan asked :**

斯坦 问 :  
史丹问：



[wi:l; wi:l][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tə'mɒrəʊ] .  
" **We'll go together tomorrow** .

出色地 去 一起 明天 .

“我们明日一同前去，

" [wɒt] [kaɪnd][pɒ; əv] ['relatɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "  
" **What kind of relatives are we ?** "

" 什么 种类 的 亲属 是 我们 ? "

说我们是什么亲戚？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] :  
**Long Tao said :**

长的 道 说 :

龙滔说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] [ɑ:nt] - ['fæmɪlɪz] . "  
" **We are brothers from two different aunts ' families** . "

" 我们 是 兄弟 从 二 不同的 姑姑们 - 家庭 . "

“我们作为是两姨兄弟，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] .  
**This is my nephew** .

这 是 我的 侄子 .

这是我侄子。”

[lɒŋ] - [sed] :  
**Long Tianbiao said :**

长的 - 说 :

龙天彪说：

" ['ʌŋk(ə)] ,  
" **uncle** ,

" 叔叔 ,

“叔父，

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] .  
**You don't need to tell me I'm your nephew** .

你 不 需要 到 告诉 我 我是 你的 侄子 .

你倒不用说我是你侄子，

[lets] [seɪ] [waɪr] ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , ['grænfa:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .  
**Let's say we're father and son , grandfather and son** .

我们来吧 说 是 父亲 和 儿子 , 祖父 和 儿子 .

就说我们是父子爷儿两个，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion** ,

在 我的 观点 ,

据我想着，

" [ðæts] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ! "  
" **That's even better than saying he's your nephew !** "

" 那就是 甚至 更好的 比 说 他是 你的 侄子 ! "

比说是你侄子还强哪！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['veri] [gʊd] ,  
" **very good** ,

" 非常 好的 ,

“很好，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈtruːli] [ɪnˈtelɪdʒənt] .  
**This child is truly intelligent** .

这 孩子 是 真的 聪明的 .

这孩子实在聪明。”

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .  
**Make up your mind** .

制作 向上 你的 头脑 .

把主意定好，

[ˈmaːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈɪŋɡəts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stæn] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Master Jiang took out two silver ingots and gave them to Stan , saying :**

掌握 江 采取 出去 二 银 锭 和 给予 他们 到 斯坦 , 说 :

蒋爷掏出两锭银子给与史丹说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] [æz; əz] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] . "  
**" You can use this as pocket money . "**

" 你 能 使用 这 作为 口袋 钱 . "

“你们作零用盘费罢。”

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .  
**Then I took my leave** .

然后 我 采取 我的 离开 .

然后告辞。

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao** ,

长的 道 ,

龙滔、

- [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæŋj(ə)n] [ˈaɪðə(r)] .  
**Tianbiao didn't go back to the mansion either** .

- 没有 去 后退 到 这 大厦 任何一个 .

天彪也不跟回公馆去了。

[ʒɑːŋ] [ænd; ənd] [dʒaʊ] [ˈfɒləʊd] [ˈmaːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] .  
**Zhang and Zhao followed Master Jiang** .

张 和 赵 随后 掌握 江 .

张赵二人跟着蒋爷，

[wʌns] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [maɪzən] [ˈbɪldɪŋ] , [wɔːk] [ɪnˈsaɪd] .  
**Once you arrive at Meizhen Building , walk inside** .

一次 你 到达 在 美珍 建筑 , 走 里面 .

到了美珍楼往里就走，

[gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeskəleɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .  
**Go up the escalator from the west** .

去 向上 这 自动扶梯 从 这 西方 .

从西边扶梯而上，

[əˈpɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌpˈsteəz] ,  
**Upon going upstairs** ,

之上 去 楼上 ,

至楼上一看，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)] .  
**There are five buildings in total** .

那里 是 五 建筑物 在 全部的 .

共是五间楼房，

[ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɔ:l] [hæd; həd][gəʊld] - ['lækəd] [ɒktæɡənəl] ['teɪblz] , [tʃeəz] ,  
**The three rooms in the middle all had gold - lacquered octagonal tables , chairs ,**  
这 三 房间 在 这 中间 全部 有 金子 - 漆面 八边形 表格 , 椅子 ,  
[ænd; ənd] ['bentʃɪz] .  
**and benches .**  
和 长椅 .

当中三间都是金漆八仙桌椅条凳，

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɪz] [ɔ:l] [pɑ:ˈtɪʃnd] .  
**The south side is all partitioned .**  
这 南 边 是 全部 分区 .

南面俱是隔扇，

[tu:] ['praɪvət] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,  
**Two private rooms on the east and west sides ,**  
二 私人的 房间 在 这 东方 和 西方 侧面 ,  
东西两边两间雅座，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - ['wɪndəʊz] .  
**All were half - windows .**  
全部 是 一半 - 视窗 .

俱是半截窗，

[ə; eɪ] [hɑ:f] - [lenkθ; lenθ][,bæmˈbu:z] ['kɜ:t(ə)n] [hʌŋ] [əˈbʌv] .  
**A half - length bamboo curtain hung above .**  
一个 一半 - 长度 竹子 窗帘 悬挂 多于 .

上挂着半截斑竹帘，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,aʊtˈsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Looking from the outside into the house ,**  
寻找 从 这 外部 进入 这 房子 ,

从外往屋内看，

[kænt] [si:] ['kliəli] ,  
**Can't see clearly ,**  
不能 看 清楚地 ,

看不真切，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Looking out from inside the house ,**  
寻找 出去 从 里面 这 房子 ,

由屋内往外看，

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [,aɪˈti:] .  
**I understand it .**  
我 理解 它 .

看的明白。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .  
**To the north is a railing .**  
到 这 北 是 一个 栏杆 .

北面是一带栏杆，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn] [vəˈmɪliən] ['sla:ntɪd] ['swɒstɪkə] ['pætənz] .  
**They are all in vermilion slanted swastika patterns .**  
他们 是 全部 在 朱红 倾斜的 卍 图案 .

全都是朱红斜卍字式。

['grænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] [dɔ:(r)] .  
**Grandpa Jiang rushed to the partition door .**  
爷爷 江 匆忙 到 这 分割 门 .

蒋爷奔到隔扇那里，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下一看，

[ɪts] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [saɪ] [sa:s] [ˈfæktri; ˈfæktəri] .  
**It's the back of that big soy sauce factory** .  
它是 这 后退 的 那 大的 大豆 酱 工厂 .

是人家大酱园的后身，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈkɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [væts][ɒv; əv] [saɪ] [sa:s] .  
**The large courtyard was filled with vats of soy sauce** .  
这 大的 庭院 曾是 已填 和 大桶 的 大豆 酱 .

很大的院子尽是酱缸，

[hɑ:f] [əˈbʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ˌʌndəˈgraʊnd] .  
**Half above ground and half underground** .  
一半 多于 地面 和 一半 地下 .

地上一半地下一半，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdraɪɪŋ] [sa:s] [ðeə(r)] .  
**There were two people drying sauce there** .  
那里 是 二 人们 烘干 酱 那里 .

有两个人在那里晒酱。

[ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ru:m] [kɔ:ld] [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Someone from the East Room called Mr . Jiang inside** .  
某人 从 这 东方 房间 称为 先生 . 江 里面 .

东雅座有人把蒋爷叫将进去，

[wen] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [sa:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**When Master Jiang saw that it was the Southern Hero** ,  
什么时候 掌握 江 锯 那 它 曾是 这 南方 英雄 ,

蒋爷一见是南侠、

[ˈɪntəˌlektʃʊəlaɪˈzeɪʃən] ,  
**Intellectualization** ,  
知识化 ,

智化，

[hi; hi] [ðen] [riˈkaunt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu; tə] [stæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gru:p] .  
**He then recounted what had happened to Stan and his group** .  
他 然后 叙述 什么 有 发生 到 斯坦 和 他的 团体 .

就把史丹他们的事情说了一遍，

[ðeɪ] [ðen] [ˈɔ:dəd] [mɔ:(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpstɪks] .  
**They then ordered more cups and chopsticks** .  
他们 然后 订购 更多的 杯子 和 筷子 .

复又叫过卖另添杯箸，

[sʌm; səm] [mɔ:(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈædɪd] .  
**Some more wine and dishes were added** .  
一些 更多的 葡萄酒 和 菜肴 是 额外 .

又添了些酒菜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**While they were drinking** ,  
尽管 他们 是 喝 ,

正在吃酒之时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [ræn] [ʌp] .  
**Suddenly someone ran up** .  
突然 某人 跑 向上 .

忽然跑上一个人来，

[ˈlʊkɪŋ]    [əˈraʊnd] ,  
**Looking around** ,  
寻找        大约 ,

周围一看，

[ðen]    [ˌaɪ ˈti:]    [went]    [daʊn]    [əˈgen] .  
**Then it went down again** .  
然后    它        去        向下        再次 .

复又下去，

[ˌaɪ ˈti:]    [keɪm]    [ʌp]    [əˈlɒŋ]    [wɪð]    [ðə; ði]    [waɪt]        [krɪˈsæntʰəməmz] .  
**It came up along with the white chrysanthemums** .  
它        来了    向上    沿着        和        这        白色的        菊花 .

就与白菊花同上来了。

[ðə; ði]    [ˈsegment]    [weə(r)]    [ðə; ði]    [kraʊd]    [kætʃɪz]    [ðə; ði]    [ˈletʃərəs]    [θi:f]  
**The segment where the crowd catches the lecherous thief**  
这        部分        在哪里    这        人群        捕获物        这        好色的        贼

众人捉拿淫贼这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi]    [kənˈtɪnju:d]    . . .  
**To be continued** . . .  
到        是        持续        . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)]    -    :    [baɪ][dʒu:uə]    [træpt]    [ɪn]    [maɪzən]    [ˈtaʊə(r)] ,    [ˈhɪərəʊz]    [ˈkæptʃə(r)]    [θi:vz]    [æt; ət][ðə; ði]  
**Chapter 71 : Bai Juhua Trapped in Meizhen Tower , Heroes Capture Thieves at the**  
章        -    :    白        巨化        被困        在        美珍        塔 ,        英雄        捕获        窃贼        在        这  
[ˈtævən]  
**Tavern**  
酒馆

第七十一回 美珍楼白菊花受困 酒饭铺众好汉捉贼

[naʊ] ,    [lets]    [seɪ]    [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ]    [went]    [ɪnˈsaɪd] .  
**Now , let's say Master Jiang went inside** .  
现在 , 我们来吧    说        掌握        江        去        里面 .

且说蒋爷进去，

[si:]    [ə; eɪ]    [raʊnd]    [ˈteɪbltɒp]    [ɒn][ðə; ði]    [ˈpʌblɪk]    [ˈteɪb(ə)] .  
**See a round tabletop on the public table** .  
看    一个    圆形的        桌面        在        这        民众        桌子 .

见大众一个圆桌面，

[wi:; wi]    [ˈɔ:dəd]    [ə; eɪ]    [lɒt]    [ɒv; əv]    [fu:d]    [ænd; ənd]    [drɪŋks] .  
**We ordered a lot of food and drinks** .  
我们        订购        一个 很多        的        食物        和        饮料 .

要了许多酒菜，

[sʌm; səm]    [ˈpi:p(ə)]    [drɪŋk] ,    [sʌm; səm]    [dʊʊnt] .  
**Some people drink , some don't** .  
一些        人们        喝 ,        一些        不 .

有喝的有不喝的，

[æz; əz]    [su:n]    [æz; əz][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ]    [keɪm]    [ɪn] ,  
**As soon as Master Jiang came in** ,  
作为        很快        作为        掌握        江        来了    在 ,

蒋爷这一进来，

[sʌm; səm]    [mɔ:(r)]    [ˈdɪʃɪz]    [ænd; ənd]    [drɪŋks]    [wɜ:(r); wə(r)]    [ˈædɪd] .  
**Some more dishes and drinks were added** .  
一些        更多的        菜肴        和        饮料        是        额外 .

又添了些个酒菜。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][ˈeskəleɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**Suddenly , the escalator made a sound .**  
突然 , 这 自动扶梯 制成 一个 声音 .

忽听扶梯一响，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [ʌp] , [θʌmp] [θʌmp] .  
**A person came up , thump thump .**  
一个 人 来了 向上 , 扑通 扑通 .

噔噔噔上来一人，

[aɪ] [ʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] .  
**I looked around and then went down .**  
我 看起来 大约 和 然后 去 向下 .

看了看又下去了。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['spiːdi] [haɪ] - [spiːd] [səˈluːʃ(ə)n] - . "   
**" This is called the ' Speedy High - Speed Solution ' . "**  
" 这 是 称为 这 - 迅速 高的 - 速度 解决方案 - . "

“这个叫飞毛腿高解，

[hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] .  
**He's a thief .**  
他是 一个 贼 .

是个贼。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [daʊnt] [ʃaʊt] ! "   
**" Don't shout ! "**  
" 不 喊 ! "

“别嚷！

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .  
**The white chrysanthemums have arrived .**  
这 白色的 菊花 有 到达的 .

白菊花到了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ɑː(r); ə(r)] ? "   
**" How do you know where the white chrysanthemums are ? "**  
" 如何 做 你 知道 在哪里 这 白色的 菊花 是 ? "

“怎么见得是白菊花到了哪？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [stɛɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**This is the preliminary stage for the white chrysanthemums .**  
这 是 这 初步的 阶段 为了 这 白色的 菊花 .

“这是白菊花的前站，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɪk] [dʒʌdʒ] [nemd] [dʒəʊ] [ˈruːi] .  
**There was also a sick judge named Zhou Rui .**  
那里 曾是 还 一个 生病的 法官 命名 周 瑞 .  
还有个病判官周瑞，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] .  
**The three of them were always together .**  
这 三 的 他们 是 总是 一起 .  
他们三个人总在一处。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**As they were speaking ,**  
作为 他们 是 请讲 ,  
正说之间，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈeskəleɪtə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**Then I heard the escalator make a sound .**  
然后 我 听到 这 自动扶梯 制作 一个 声音 .  
又听扶梯一响，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɪz] [waɪt] [krɪˈzæənθəməm; krɪˈsæənθəməm] .  
**The first one is white chrysanthemum .**  
这 第一的 一 是 白色的 菊花 .  
头一个就是白菊花，

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃ(ə)] [aːts] [ˈskɒlə(r)] ,  
**Dressed as a martial arts scholar ,**  
穿着 作为 一个 武术 艺术 学者 ,  
武生相公打扮，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [səˈluːʃ(ə)n] .  
**The second is the high - resolution solution .**  
这 第二 是 这 高的 - 解决 解决方案 .  
第二个是高解，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [dʒəʊ] [ˈruːi] .  
**The third is Zhou Rui .**  
这 第三 是 周 瑞 .  
第三个是周瑞，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .  
**The three of them continued on their journey .**  
这 三 的 他们 持续 在 他们的 旅行 .  
三个人仍是一路而行。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][baɪ][dʒuːuwə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**According to Bai Juhua , she would never come to Nanyang Prefecture .**  
根据 到 白 巨化 , 她 会 绝不 来 到 南洋 州 .  
依着白菊花绝不上南阳府来，

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [legz] [haɪ] - [spiːd] [diˈkəʊdɪŋ] .  
**It's called the Flying Legs High - Speed Decoding .**  
它是 称为 这 飞行 腿 高的 - 速度 解码 .  
是叫飞毛腿高解、

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒʌdʒɪz] , [dʒəʊ] [ˈruːi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [dʒʌdʒ] , [ˈɜːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] .  
**The two judges , Zhou Rui and the sick judge , earnestly tried to persuade him .**  
这 二 法官 , 周 瑞 和 这 生病的 法官 , 切实 尝试 到 说服 他 .  
病判官周瑞两个人苦苦相劝，

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Yan Fei thought for a moment ,**  
严 费 想法 为了 一个 片刻 ,  
晏飞想了想，

[ˈəʊnli] [ðen] [did][hi:; hi] [nɒd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .  
**Only then did he nod and follow them** .  
仅有的 然后 做过 他 点头 和 跟随 他们 :

才点头随着他们走的。

[waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] .  
**White Chrysanthemum had another idea** .  
白色的 菊花 有 其他 主意 :

白菊花另有个主意，

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] .  
**He wanted to find his lover** .  
他 通缉 到 寻找 他的 情人 :

他是想找他那个相好的妇人去，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] - .  
**The woman was not far from Tuanchengzi** .  
这 女士 曾是 不是 远的 从 - :

那妇人也离团城子不远。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɑ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - .  
**He intended for them to go to Tuanchengzi** .  
他 故意的 为了 他们 到 去 到 - :

他意欲让他们上团城子，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɪmˈself] .  
**He went to find that woman himself** .  
他 去 到 寻找 那 女士 他自己 :

自己单找那妇人去，

[wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [əˈraɪvz] ,  
**When the season arrives** ,  
什么时候 这 季节 到达 ,

见着时节，

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [ˈvɪlɪdʒ] .  
**So he took her to Yaojia Village** .  
所以 他 采取 她 到 - 村庄 :

就带着她上姚家寨。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈwu:ˈli:] [nju:] [stri:t] .  
**By chance , we arrived at Wuli New Street** .  
经过 机会 , 我们 到达的 在 wuli 新的 街道 :

可巧到了五里新街，

[ɪts] [stɪl] [ˈɜ:li] .  
**It's still early** .  
它是 仍然 早期的 :

天气尚早，

[ˌhaɪpəˈθetɪkli] , [wi:; wi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪə(r)] .  
**Hypothetically , we would drink here** .  
假设 , 我们 会 喝 这里 :

假说在此处吃酒，

[ˈweɪtɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [dɑ:k] ,  
**Waiting until dark** ,  
等待 直到 黑暗的 ,

盼到天黑，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .  
**So that I can get out of this mess** .  
所以 那 我 能 得到 出去 的 这 混乱 :

自己好脱身。



[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [maɪzən] ['bɪldɪŋ] ,  
**Arriving at Meizhen Building** ,  
抵达 在 美珍 建筑 ,

来到美珍楼，

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [frɒm; frəm] [ˈɑːn'jiː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .  
**I'm also afraid that the wild geese from Shanxi are here** .  
我是 还 害怕的 那 这 荒野 鹅 从 山西 是 这里 .

又恐怕山西雁在这里。

['spiːdi] [legz] [sed] :  
**Speedy Legs said** :  
迅速 腿 说 :

飞毛腿说：

" [let] [em 'iː][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "  
**" Let me go in and take a look . "**  
" 让 我 去 在 和 拿 一个 看 . "

“待我进去看看。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .  
**He wants to be here** .  
他 想要 到 是 这里 .

他要在这里，

[aɪ] [rʌŋ] [fɑːst] .  
**I run fast** .  
我 跑步 快速地 .

我跑的快，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'livə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] [fɜːst] .  
**He went down to deliver the letter first** .  
他 去 向下 到 递送 这 信 第一的 .

就先下来送信，

[ɪf] [nɒt] [hɪə(r)] ,  
**If not here** ,  
如果 不是 这里 ,

若不在这里，

[lets] [gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [drɪŋks] .  
**Let's go inside and have some drinks** .  
我们来吧 去 里面 和 有 一些 饮料 .

咱们进去吃酒。”

['ðeəfɔː(r)] ,  
**Therefore** ,  
所以 ,

故此，

['spiːdi] [gai] , [kʌm] [ʌp] [fɜːst] .  
**Speedy Guy , come up first** .  
迅速 盖伊 , 来 向上第一的 .

飞毛腿先上来。

[wʌns] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ,  
**Once we got up there** ,  
一次 我们 得到 向上 那里 ,

到了上面一瞧，

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [siːts] [ə'veɪləb(ə)] .  
**There weren't many seats available** .  
那里 不是 许多 座位 可用的 .

并没有多少饭座，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [si:t] .

**There were some people in the East Seat .**  
那里 是 一些 人们 在 这 东方 座位 .

可见着东雅座里有些个人，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] [ˈkɜːt(ə)n] .

**It was impossible to tell who it was through the bamboo curtain .**  
它 曾是 不可能的 到 告诉 WHO 它 曾是 通过 这 竹子 窗帘 .

隔着那斑竹帘子实在是看不出是谁。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ! "

**He thought , " What a coincidence ! "**  
他 想法 , " 什么 一个 巧合 ! "

他想焉有那么凑巧的事情，

[ləʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ˈæbsəluːtli] [ˈkænɒt] [biː; bi][hɪə(r)] .

**Lao Xi absolutely cannot be here .**  
老挝 习 绝对地 不能 是 这里 .

老西绝不能在这里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .

**He turned around and went downstairs .**  
他 转向 大约 和 去 楼下 .

一回身下楼出来，

[tel] [baɪ][dʒuːuwə] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˌʌpˈsteəz] .

**Tell Bai Juhua that no one is upstairs .**  
告诉 白 巨化 那 不 一 是 楼上 .

告诉白菊花楼上无人。

[jæn][ˌef iː ˈaɪ][ænd; ənd] [dʒəʊ] [ˈruːi] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] .

**Yan Fei and Zhou Rui entered the wine shop .**  
严 费 和 周 瑞 进入 这 葡萄酒 店铺 .

晏飞同周瑞进了酒铺，

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [əˈɡen]

**Run up the stairs again**  
跑步 向上 这 楼梯 再次

复奔楼梯，

[wʌns] [wiː; wi] [ɡɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

**Once we got up there ,**  
一次 我们 得到 向上 那里 ,

到了上面，

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [θiːvz] [ˈtɪmɪd] .

**White chrysanthemums always make thieves timid .**  
白色的 菊花 总是 制作 窃贼 胆小 .

白菊花总是贼人胆虚，

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

**He looked repeatedly into the room to the east .**  
他 看起来 反复 进入 这 房间 到 这 东方 .

尽往东间屋中看了又看，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [kænt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] .

**It's just that I can't see it clearly .**  
它是 只是 那 我 不能 看 它 清楚地 .

就是看不真切，

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌbæmˈbuː] [ˈkɜːt(ə)n] ,

**All because of that bamboo curtain ,**  
全部 因为 的 那 竹子 窗帘 ,

皆因有那竹帘子挡着，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌləndəd] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [ɡi:s] [frəm; frəm] [ˈʃɑ:nʃi:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]  
**I always wondered if the wild geese from Shanxi were drinking wine inside the**  
我 总是 想知道 如果 这 荒野 鹅 从 山西 是 喝 葡萄酒 里面 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

总疑惑山西雁在屋中吃酒哪。

[hi:; hi] [ðen] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈfeɪsɪŋ] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] .  
**He then clung to the south - facing partition** .  
他 然后 紧紧抓住 到 这 南 - 面向 分割 .

复又扒着南边隔扇，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下一看，

[ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒˈɑ:z][bʌ; əv] [sɔɪ] [sɔ:s] .  
**The courtyard was filled with jars of soy sauce** .  
这 庭院 曾是 已填 和 罐子 的 大豆 酱 .

一院子尽是酱缸，

[wʌn] [baɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,  
**One bite after another** ,  
一 咬 后 其他 ,

一口挨着一口，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ˈdraɪɪŋ] [sɔ:s] [ðeə(r)] .  
**There were two other people drying sauce there** .  
那里 是 二 其他 人们 烘干 酱 那里 .

还有两个人在那里晒酱。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈfeɪsɪŋ] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] .  
**He sat down against the south - facing partition** .  
他 卫星 向下 反对 这 南 - 面向 分割 .

他就靠着那南面隔扇坐下，

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈentrəns] ,  
**Directly opposite the building entrance** ,  
直接地 对面的 这 建筑 入口 ,

正对着楼口，

[ɪf] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [keɪm] [ʌp][frəm; frəm] [bɪˈləʊ] ,  
**If Xu Liang came up from below** ,  
如果 徐 梁 来了 向上 从 以下 ,

倘若徐良从下面上来，

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s]  
**He quickly turned over and escaped through the partition into the soy sauce**  
他 迅速地 转向 超过 和 逃脱 通过 这 分割 进入 这 大豆 酱

[ˈfæktɪ; ˈfæktəri] .  
**factory** .  
工厂 .

他好一翻身就从那隔扇往酱园里逃跑。

[haɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,  
**High resolution** ,  
高的 解决 ,

高解、

[dʒəʊ] ['ru:i][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌnɪəˈbaɪ] .  
**Zhou Rui was standing nearby .**  
周 瑞 曾是 常设 附近 .

周瑞在旁边，

[ðə; ði] [θri:] [sæt] [daʊn] .  
**The three sat down .**  
这 三 卫星 向下 .

三人坐下，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :  
**The waiter came over and asked :**  
这 服务员 来了 超过 和 问 :

走堂的过来问：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θri:] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ? "  
**" What would you three like to drink and eat ? "**  
" 什么 会 你 三 喜欢 到 喝 和 吃 ? "

“三位要什么酒菜？ ”

[dʒəʊ] ['ru:i] [sed] :  
**Zhou Rui said :**  
周 瑞 说 :

周瑞说：

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɒp] - [klɑːs] [ˈbæŋkwɪt] . "  
**" We want a top - class banquet . "**  
" 我们 想 一个 顶部 - 班级 宴会 . "

“要一桌上等酒席，

[θri:] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [tʃen] [ʃaʊ] .  
**Three bottles of Chen Shao .**  
三 瓶子 的 陈 邵 .

三瓶陈绍。”

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .  
**The arrangement was completed in no time .**  
这 安排 曾是 完全的 在 不 时间 .

不多一时摆列停当。

[dʒiː,er'əʊ][dʒiː] [ pɔː ] [ðə; ði] [waɪn] .  
**Gao Jie poured the wine .**  
高 杰 倾倒 这 葡萄酒 .

高解斟酒，

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tɜːnz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**The three of them took turns drinking .**  
这 三 的 他们 采取 转弯 喝 .

三个人轮杯换盏，

[ɔːl'dəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**Although we were drinking ,**  
虽然 我们 是 喝 ,

虽吃着酒，

[jæn][ˌef iː 'aɪ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [piːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .  
**Yan Fei would often peek into the east room .**  
严 费 会 经常 窥视 进入 这 东方 房间 .

晏飞不往往东屋瞧看。

[waɪl] [ˈwʌndərɪŋ] ,  
**While wondering ,**  
尽管 好奇 ,

正在疑惑之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .  
**Suddenly , there was another sound on the stairs .**  
突然 , 那里 曾是 其他 声音 在 这 楼梯 .  
忽听楼梯又响，

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [ʌp] .  
**Then another person came up .**  
然后 其他 人 来了 向上 .

噔噔噔又上来一人。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məen][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,  
**Seeing that the man was dressed in plain clothes ,**  
看到 那 这 男人 曾是 穿着 在 清楚的 衣服 ,  
见那人一身素服，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈfi:tʃəz] .  
**He was born with delicate features .**  
他 曾是 出生 和 精美的 特征 .  
生的五官清秀，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,  
**With a face like a young girl ,**  
和 一个 脸 喜欢 一个 年轻的 女孩 ,  
面如少女一般，

[wʌnz] [ʌpˈsteəz] ,  
**Once upstairs ,**  
一次 楼上 ,

到了楼上，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][ glɑ:ns, glæns ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .  
**He also glanced into the inner room on the east side .**  
他 还 瞥了一眼 进入 这 内 房间 在 这 东方 边 .  
也往东里间屋内瞧了一瞧，

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**I looked at the white chrysanthemums .**  
我 看起来 在 这 白色的 菊花 .  
看了看白菊花，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [si:t] [baɪ] [hɪmˈself] .  
**He went to the West Seat by himself .**  
他 去 到 这 西方 座位 经过 他自己 .  
自己奔到西雅座去，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈɔ:dəd] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ænd] [drɪŋk] .  
**They called out and ordered half a table of food and drink .**  
他们 称为 出去 和 订购 一半 一个 桌子 的 食物 和 喝 .  
叫过卖要了半桌酒席，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**He was drinking alone in the house .**  
他 曾是 喝 独自的 在 这 房子 .  
自己一人在屋中饮酒。

[waɪ] [daʊnt][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ru:m] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [θri:] [θi:vz] ?  
**Why don't the people in the east room come out to capture the three thieves ?**  
为什么 不 这 人们 在 这 东方 房间 来 出去 到 捕获 这 三 窃贼 ?  
你道东屋里人怎么不出来捉拿三个贼寇？

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ,  
**Seeing the three of them come up ,**  
看到 这 三 的 他们 来 向上 ,  
见三人上来，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ['wɪspəd] ,  
**Xu Liang whispered** ,  
徐 梁 低声说道 ,

徐良低声告诉，

[wɪtʃ] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] ?  
**Which one is the white chrysanthemum ?**  
哪个 一 是 这 白色的 菊花 ？

哪个是白菊花，

[wɪtʃ] [wʌŋ][ɪz] [dʒəʊ] ['ruːi] ?  
**Which one is Zhou Rui ?**  
哪个 一 是 周 瑞 ？

哪个是周瑞，

[wɪtʃ] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?  
**Which one is the higher resolution ?**  
哪个 一 是 这 更高 解决 ？

哪个是高解。

[ˈevrɪwʌŋ] [tʌkt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] .  
**Everyone tucked in their clothes and rolled up their sleeves** .  
每个人 塞进去 在 他们的 衣服 和 滚动 向上 他们的 袖子 .

众人就掖衣襟挽袖子。

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [doʊnt] [rʌʃ] , "  
**" Don't rush , "**  
" 不 匆忙 , "

“别忙，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)][maɪndz] ,  
**When they had settled their minds** ,  
什么时候 他们 有 定居 他们的 思想 ,

待着他们定住了神的时候，

[wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] .  
**We all rushed out** .  
我们 全部 匆忙 出去 .

我们大家往外一蹿，

[nɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .  
**Not one of them will escape** .  
不是 一 的 他们 将要 逃脱 .

一个也走脱不了。”

[ˈðeəfɔː(r)] , [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] .  
**Therefore , none of them came out** .  
所以 , 没有任何 的 他们 来了 出去 .

故此全没出来。

[ðen] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [went] [ˌʌpˈsteəz] [wɒz; wəz] [ˈgrænpɑː] [baɪ] [jʌŋʃɛŋ] .  
**Then the person who went upstairs was Grandpa Bai Yunsheng** .  
然后 这 人 WHO 去 楼上 曾是 爷爷 白 云升 .

后又上楼这个人是白芸生大爷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [əˈrendʒmənts] .  
**He was ordered to return home to handle the funeral arrangements** .  
他 曾是 订购 到 返回 家 到 处理 这 葬礼 安排 .

他奉旨回家料理丧仪，

[ɔːl] ['mætəz] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
**All matters have been completed** .  
全部 事情 有 到过 完全的 :

众事已毕，

[fɛŋ] [ɑːnt]  
**Feng Aunt**  
冯 阿姨

奉婶母、

[ˈmʌðərz] [kə'mɑːnd]  
**Mother's command**  
母亲的 命令

母亲之命，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][beɪ'dʒɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .  
**He went to Beijing on a business trip in the morning** .  
他 去 到 北京 在 一个 商业 旅行 在 这 早晨 :

早上京任差，

[ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,  
**Leading his men** ,  
领导 他的 男人 ,

带着手下从人，

[maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs]  
**Mount a horse**  
山 一个 马

乘跨坐骑，

[ˈhævɪŋ] [left] [ɪts] [əʊn] [geɪt] ,  
**Having left its own gate** ,  
拥有 左边 它是自己的 门 ,

离了自己门首，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][kɪ'əʊtəʊ] .  
**They headed straight for Kyoto** .  
他们 标题 直的 为了 京都 :

直奔京都而来。

[ˈwɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [njuː] [faɪv] - [maɪl] [stri:t] ,  
**Walking along this new five - mile street** ,  
步行 沿着 这 新的 五 - 英里 街道 ,

正走在这五里新街，

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [felt] ['hʌŋɡrɪ] .  
**The old man felt hungry** .  
这 老的 男人 毛毡 饥饿的 :

大爷觉得腹中饥饿，

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][brænd] - [njuː] [fə'sɑːd] [pʊ; əv] [ðɪs] ['restrɒnt] .  
**Then I looked at the brand - new facade of this restaurant** .  
然后 我 看起来 在 这 品牌 - 新的 正面 的 这 餐厅 :

又看这座酒楼簇新的门面，

[ˈɑːftə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] ,  
**After dismounting** ,  
后 下车 ,

下了坐骑，

[ˈɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['restrɒnt] ,  
**After entering the restaurant** ,  
后 进入 这 餐厅 ,

进了饭铺，

[ðeɪ]   [ˈɔːdəd]   [ˈsʌmwʌn]   [tuː; tə] [get]   [fuːd]   [ænd; ənd]   [drɪŋks]   [ˌdaʊnˈsteəz]   .  
**They ordered someone to get food and drinks downstairs .**  
他们   订购   某人   到   得到   食物   和   饮料   楼下   .

叫从人在楼底下要酒饭，

[gəʊ]   [ˌʌpˈsteəz]   [baɪ]   [jɔːˈself]   .  
**Go upstairs by yourself .**  
去   楼上   经过   你自己   .

自己上楼。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt]   [siː]   [huː]   [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)]   [ruːm]   [ˈaɪðə(r)]   .  
**He didn't see who was in the inner room either .**  
他   没有   看   WHO   曾是   在   这   内   房间   任何一个   .

他也没看见里间屋中是谁，

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði]   [waɪt]   [krɪˈsænθəməmz]   [ə; eɪ] [fjuː]   [taɪmz]   .  
**He glanced at the white chrysanthemums a few times .**  
他   瞥了一眼   在   这   白色的   菊花   一个   很少   时代   .

倒瞧了白菊花几眼，

[siː]   [dʒəʊ]   [ˈruːi] ,  
**See Zhou Rui ,**  
看   周   瑞   ,

见周瑞、

[dʒiː,eɪˈoʊ] [dʒiːz]   [əˈpiərəns]   [ˈdefɪnətli]   [ˈdʌznt]   [səˈdʒest]   [hiːz]   [ə; eɪ]   [gʊd]   [ˈpɜːs(ə)n]   .  
**Gao Jie's appearance definitely doesn't suggest he's a good person .**  
高   杰的   外貌   确实   不   建议   他是   一个   好的   人   .

高解的相貌定不是好人，

[hiː; hi]   [went]   [tuː; tə] [ðə; ði]   [west]   [ruːm]   [baɪ]   [hɪmˈself]   .  
**He went to the west room by himself .**  
他   去   到   这   西方   房间   经过   他自己   .

自己奔西屋里去了，

[wɪd]   [laɪk]   [sʌm; səm]   [fuːd]   [ænd; ənd]   [drɪŋks]   .  
**We'd like some food and drinks .**  
我们会   喜欢   一些   食物   和   饮料   .

要来酒菜。

[hiː; hi] [dræŋk]   [les]   [ðæn; ðən]   [tuː]   [ɔː(r)]   [θriː]   [ˈglɑːsɪz]   [ɒv; əv]   [waɪn]   .  
**He drank less than two or three glasses of wine .**  
他   喝   较少的   比   二   或者   三   眼镜   的   葡萄酒   .

喝了没有三两杯酒，

[ðen]   [ə; eɪ]   [ʃaʊt]   [keɪm]   [frɒm; frəm] [ðə; ði]   [iːst]   [ruːm]   .  
**Then a shout came from the east room .**  
然后   一个   喊   来了   从   这   东方   房间   .

就听东屋里一声叫喊，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]   [laɪk]   [ə; eɪ]   [ˈθʌndəbɔɪlt]   [ˈstraɪkɪŋ]   .  
**It was like a thunderbolt striking .**  
它   曾是   喜欢   一个   霹雳   引人注目   .

如同打了一个巨雷相似。

[əˈpɒn]   [ˈhɪəriŋ]   [ðɪs] ,   [jʌn]   [ʃen]  
**Upon hearing this , Yun Sheng**  
之上   听力   这   ,   云   盛

芸生一听，

[ˌaɪ ˈtiː]   [ˈsaʊndɪd]   [laɪk]   [maɪ]   [θɜːd]   [ˈbrʌðərz]   [ˈvɔɪs]   .  
**It sounded like my third brother's voice .**  
它   听起来   喜欢   我的   第三   兄弟   嗓音   .

好似三弟的声音，



[ˈlʊkɪŋ]    [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,  
**Looking inside the curtain** ,  
寻找      里面      这      窗帘      ,

往帘内一看，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)]      [rʌʃt]      [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]      [ru:m] .  
**A large number of people rushed out of the east room** .  
一个      大的      数字      的      人们      匆忙      出去      的      这      东方      房间      .

由东屋里蹿出许多人来，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɪz] [tʃʊ]      [lɪɑːŋ]      .  
**The first one is Xu Liang** .  
这      第一的      一      是      徐      梁      .

头一个就是徐良。

[hiː; hi] [sed] :  
**He said** :  
他      说      :

只听他说：

" [ˈəʊnli]      [θriː]      [ˈpi:p(ə)]      [keɪm] ! "  
**" Only three people came ! "**  
" 仅有的      三      人们      来了      ! "

“三个人才来呀！

[əʊld] [fɪːz]      [ded]      [deɪt] ,  
**Old Xi's dead date** ,  
老的      xi 的      死的      日期      ,

老西死约会，

[siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !  
**See you there !**  
看      你      那里      !

不见不散。”

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]      [baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtɑːtli]      [pækt]      [ˈkrɒsbəʊ]      [wɪð]  
**With a slight bow of the head , one could see the tightly packed crossbow with**  
和      一个      轻微      弓      的      这      头      ,      一      可以      看      这      紧紧      包装      弩      和

[ɪts]      [ˈɪntrɪkət]      [dɪˈzaɪn] .  
**its intricate design** .  
它是      错综复杂      设计      .

一低头就是紧背低头花装弩，

[wɪð] [ə; eɪ] "      [θʌd]      ,      [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði]      [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]      [ˈhedskɑːf] .  
**With a " thud , " it hit the white chrysanthemum headscarf** .  
和      一个      " 砰的一声 ,      "      它      打      这      白色的      菊花      头巾      .

“嘣哧”一声打在白菊花头巾之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][jæn]      [feɪz]      [kwɪk]      [ˈriːfleksɪz]      [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] .  
**It was also Yan Fei's quick reflexes that led to this** .  
它      曾是      还      严      菲的      快的      反射      那      引领      到      这      .

也是晏飞的眼快，

[ˈʌðəwaɪz]  
**Otherwise**  
否则

如若不然，

[ðɪːz]      [θriː]      [ˈhɪd(ə)n]      [ˈwepənz] ,  
**These three hidden weapons** ,  
这些      三      隐      武器      ,

这三枝暗器，

[ɪts] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [dɒdʒ] .  
**It's not easy to dodge .**  
它是 不是 简单的 到 躲闪 .

就只好躲闪。

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] ['spi:kɪŋ] , [baɪ][dʒu:uwə] . . .  
**Upon hearing that it was Lao Xi speaking , Bai Juhua . . .**  
之上 听力 那 它 曾是 老挝 习 请讲 , 白 巨化 . . .

白菊花一听是老西说话，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**He stood up and hooked the chair with his foot .**  
他 站立 向上 和 钩子 这 椅子 和 他的 脚 .

就站起身来用脚一勾椅子，

[ðə; ði][tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**The chair tilted to the west .**  
这 椅子 斜 到 这 西方 .

那张椅子往西一倒，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .  
**That would give him a place to retreat .**  
那 会 给 他 一个 地方 到 撤退 .

就有他退身之地了。

[hi:; hi] [pleɪst] [bəʊθ] [hændz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**He placed both hands on the table .**  
他 放置 两个都 双手 在 这 桌子 .

双手一扶桌子。

['si:ɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [baʊ; bæʊ][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪm] ,  
**Seeing Xu Liang bow his head to him ,**  
看到 徐 梁 弓 他的 头 到 他 ,

见徐良冲他一低头，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] .  
**He also lowered his head .**  
他 还 降低 他的 头 .

他也是一低头，

[ɪ'mɪ:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [wið] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,  
**Immediately following with a hidden dart in his right hand ,**  
立即地 下列的 和 一个 隐 镖 在 他的 正确的 手 ,

紧跟着右手一枝袖箭，

[ðə; ði] [waɪt] [kri:'zænθəməm; kri'sænθəməm] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .  
**The white chrysanthemum dodged to the left .**  
这 白色的 菊花 躲避 到 这 左边 .

白菊花往左边一躲，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] [wɔ:l] .  
**It was nailed to the partition wall .**  
它 曾是 钉子 到 这 分割 墙 .

就钉在隔扇之上了。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [θɹʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['æɹəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [sli:v] .  
**Xu Liang thrust out a hidden arrow from his left sleeve .**  
徐 梁 推力 出去 一个 隐 箭 从 他的 左边 袖子 .

徐良左手一枝袖箭出去，

[ðə; ði] [waɪt] [kri:'zænθəməm; kri'sænθəməm] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .  
**The white chrysanthemum dodged to the right .**  
这 白色的 菊花 躲避 到 这 正确的 .

白菊花往右边一躲，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

嚓的一声，

[ˈtaɪni] [dɒt] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .  
**tiny dot was applied to the ear** .  
微小的 点 曾是 应用 到 这 耳朵 .

在耳朵上微点了一点。

[ˈɪŋ] - [ glɛə ] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd][kɜːst; ˈkɜːsɪd] :  
**Xing Rulong glared at him and cursed** :  
邢 - 怒目而视 在 他 和 被诅咒的 :

邢如龙瞪着一双眼睛骂道：

" [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ɪz] [ˈhɑːtləs] [ænd; ænd][sæk] - [laɪk] . "  
**" The white chrysanthemum is heartless and sac - like . "**  
" 这 白色的 菊花 是 狠心 和 囊 - 喜欢 . "

“白菊花狠心球囊的，

[aɪm] [əˈvendʒɪŋ] [maɪ] [ˈmaːstəz] [ˈfæməli] .  
**I'm avenging my master's family** .  
我是 复仇 我的 硕士学位 家庭 .

我是替师傅一家报仇。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

说着，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ænd] [tʃɒpt] .  
**He swung the knife and chopped** .  
他 摇摆 这 刀 和 切碎 .

抡刀就剁。

[ˈɪŋ] - [ˈɔːlsəʊ] [ˈstɑːtɪd] [kɜːrs] [ˈlaʊdli] .  
**Xing Ruhu also started cursing loudly** .  
邢 - 还 开始 咒骂 高声 .

邢如虎也是破口大骂，

[hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [left] .  
**He only had his right hand left** .  
他 仅有的 有 他的 正确的 手 左边 .

剩了一只右手，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ænd] [stɑːt] [ˈslæʃɪŋ] .  
**He would also draw his knife and start slashing** .  
他 会 还 画 他的 刀 和 开始 砍杀 .

也是提刀就砍。

[jæn][ˌef iː ˈaɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [əˈraɪv] ,  
**Yan Fei saw the two knives arrive** ,  
严 费 锯 这 二 刀具 到达 ,

晏飞瞧着两口刀到，

[hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**He then pushed the table towards the two of them** .  
他 然后 推动 这 桌子 向 这 二 的 他们 .

就把桌子冲着二人一推，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] ,  
**With a whoosh** ,  
和 一个 嗖! ,

哗喇一声，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [fɪŋ] ['brʌðəz] .  
**All of this falls on the Xing brothers .**  
全部 的 这 瀑布 在 这 邢 兄弟 .

俱都合在邢家弟兄身上，

[bəuθ] [naɪvz] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**Both knives slammed into the table .**  
两个都 刀具 猛烈抨击 进入 这 桌子 .

两口刀全都砍在桌子上，

[,aɪ 'tiː] [nɒkt] [fɪŋ] - ['əʊvə(r)] .  
**It knocked Xing Ruhu over .**  
它 敲门 邢 - 超过 .

把邢如虎撞了一个筋斗。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .  
**The white chrysanthemum turned to run away .**  
这 白色的 菊花 转向 到 跑步 离开 .

白菊花回身要跑，

[dʒɪ:'hwɑː] [stɒpt] [hɪm] ['ɜːli] [ɒn] .  
**Zhihua stopped him early on .**  
知华 停止 他 早期的 在 .

早被智化把他拦住，

[ə; eɪ] [naɪf] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .  
**A knife came straight at him .**  
一个 刀 来了 直的 在 他 .

迎面就是一刀，

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːd] [tuː; tə] [kʌt] - [bleɪd] .  
**White Chrysanthemum drew her sword to cut Zhihua's blade .**  
白色的 菊花 画 她 剑 到 切 - 刀刃 .

白菊花拉剑要削智化这口刀，

['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .  
**Master Zhan had already sent a hidden weapon .**  
掌握 詹 有 已经 发送 一个 隐 武器 .

展爷那里早就发了一枝暗器，

[jæn][,ef iː 'aɪ] ['ɔːlweɪz] [praɪ'ɔːrɪtaɪzd] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['æɹəʊs] .  
**Yan Fei always prioritized dodging the hidden arrows .**  
严 费 总是 优先考虑 躲避 这 隐 箭头 .

晏飞总是躲袖箭要紧，

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,  
**With a twist of his body ,**  
和 一个 捻 的 他的 身体 ,

一扭身躯，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['æɹəʊ] [wɒz; wəz]['faɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**The hidden arrow was fired outside the building .**  
这 隐 箭 曾是 被解雇 外部 这 建筑 .

那枝袖箭打出楼外去了。

[jæn][,ef iː 'aɪ] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
**Yan Fei jumped onto the table on the west side .**  
严 费 跳了起来 到 这 桌子 在 这 西方 边 .

晏飞蹿上西边那张桌子，

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .  
**Ai Hu was the first to sit on the bench .**  
人工智能 胡 曾是 这 第一的 到 坐 在 这 长椅 .

艾虎先就上了板凳，

[hi:; hi] [slæfəd] [ðə; ði] ['letʃərəs] [θi:f] [wið] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**He slashed the lecherous thief with a knife .**  
他 削减 这 好色的 贼 和 一个 刀 .

对着淫贼就是一刀。

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:d] .  
**White Chrysanthemum met the attack with her sword .**  
白色的 菊花 遇见 这 攻击 和 她 剑 .

白菊花用宝剑往上一迎，

[aɪ][plæn][tu:; tə] [ʃeɪv] [,eɪ 'aɪ] [hju:z] [naɪf] .  
**I plan to shave Ai Hu's knife .**  
我 计划 到 刮胡子 人工智能 胡的 刀 .

打算要削艾虎这口刀，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vəd] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .  
**He deserved his bad luck .**  
他 应得的 他的 坏的 运气 .

活该自己倒运，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .  
**Then there was a loud clanging sound .**  
然后 那里 曾是 一个 大声 叮当声 声音 .

就听呛啷啷的一声响亮，

[spɑ:ks] [flu:] ['waɪldli] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .  
**Sparks flew wildly before my eyes .**  
火花 飞翔 疯狂地 前 我的 眼睛 .

眼前火星乱迸，

[ɔ:l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [tu:] ['treɪzəz] [tʌtʃt] .  
**All because the two treasures touched .**  
全部 因为 这 二 宝藏 感动 .

皆因是二宝一碰，

[ðæts] [waɪ] [mɑ:z] [kə'læpst] .  
**That's why Mars collapsed .**  
那就是 为什么 火星 倒塌 .

故此才火星崩现，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][æz; əz] [wel] .  
**This startled Ai Hu as well .**  
这 惊慌 人工智能 胡 作为 出色地 .

把艾虎也吓了一跳，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [kwɔɪt] [sə'praɪzd] .  
**The white chrysanthemum was also quite surprised .**  
这 白色的 菊花 曾是 还 相当 惊讶 .

白菊花也吃惊非小。

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Ai Hu looked down at his knife .**  
人工智能 胡 看起来 向下 在 他的 刀 .

艾虎低头一看自己的刀，

[,aɪ 'ti:][ɪ'dɪd(ə)nt] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] .  
**It didn't move at all .**  
它 没有 移动 在 全部 .

连一丝也没动。

[baɪ][dʒu:uwə][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [sɔ:d] ,  
**Bai Juhua glanced at her precious sword ,**  
白 巨化 瞥了一眼 在 她 宝贵的 剑 ,

白菊花一看自己宝剑，

[aɪ][ɡɒt] [ə'hʌðə(r)] [kʌt] .  
**I got another cut** .  
我 得到 其他 切 .

又磕了一个口儿。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] , [æən; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .  
**At this time , an object arrived from the west** .  
在 这 时间 , 一个 目的 到达的 从 这 西方 .

这时从西来了一宗物件，

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] ['tʃi:kbeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .  
**It hit him squarely on the cheekbone with a loud thud** .  
它 打 他 完全 在 这 颧骨 和 一个 大声 砰的一声 .

叭的一声正打在他的腮颊骨上。

[bʌt; bət] [baɪ] [ʃʌnʃɛŋ] , ['si:ɪŋ] ['evriwʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] , ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**But Bai Yunsheng , seeing everyone making a move , also came out from the inner room** .  
但 白 云升 , 看到 每个人 制作 一个 移动 , 还 来了 出去 从 这 内 房间 .

却是白芸生见大家动手也从里间屋中出来，

[fɜ:st] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][l'əʊkəst] - [ˈeɪpt] [ˈpeb(ə)] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [waɪt] [kri'zæənθəməm; kri'sæənθəməm] .  
**First , he threw a locust - shaped pebble at the white chrysanthemum** .  
第一的 , 他 扔 一个 刺槐 - 形状 卵石 在 这 白色的 菊花 .

先就冲着白菊花打来一块飞蝗石子。

[ˈma:stə(r)] [ʒɑ:n] [rʌʃt] [əʊvə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**Master Zhan rushed over and struck with his sword** .  
掌握 詹 匆忙 超过 和 击 和 他的 剑 .

展爷赶过去就是一剑，

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**Yan Fei dodged to the side** .  
严 费 躲避 到 这 边 .

晏飞往旁边一闪，

[dʒʌst] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:] .  
**Just dodged it** .  
只是 躲避 它 .

刚刚躲过，

[ˈʃɑ:nʃi:] [gi:s] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] .  
**Shanxi geese are just a knife cut** .  
山西 鹅 是 只是 一个 刀 切 .

山西雁就是一刀，

[jæn] - [deəd] [nɒt] [rɪ'tæliət] .  
**Yan Feizhi dared not retaliate** .  
严 - 敢于 不是 报复 .

晏飞直不敢还手，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**It was also a flash** .  
它 曾是 还 一个 闪光 .

也是一闪，

[ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'ju:] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ə'hʌðə(r)] [slæʃ] .  
**Ai Hu then delivered another slash** .  
人工智能 胡 然后 发表 其他 削减 .

紧跟着艾虎又是一刀。

[jæn][,ef i: 'aɪ] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] .  
**Yan Fei saw that things were not going well .**  
严 费 锯 那 事物 是 不是 去 出色地 .

晏飞看这势头不好，

[aɪ] ['fɪɡəd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tə'deɪ] .  
**I figured I wouldn't be able to leave this building today .**  
我 想 我 不会 是 有能力的 到 离开 这 建筑 今天 .

料着今天在这楼上要走不了。

['hævɪŋ] [dɒdʒd] [ˌeɪ 'aɪ] [hju:z][ˈsev(ə)n] ['trezəz] [bleɪd] ,  
**Having dodged Ai Hu's Seven Treasures Blade ,**  
拥有 躲避 人工智能 胡的 七 宝藏 刀刃 ,

躲过了艾虎七宝利刀，

[baɪ] - [naɪf] [ə'raɪvd] .  
**Bai Yunsheng's knife arrived .**  
白 - 刀 到达的 .

白芸生的刀到，

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ][dʒerd] - [feɪst] [dʒu:'æɪn][dʒu:] [wɪð]  
**The knife that was about to be used to cut the jade - faced Zhuan Zhu with**  
这 刀 那 曾是 关于 到 是 用过的 到 切 这 玉 - 面对 转 朱 和

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] [sp:d] .  
**the precious sword .**  
这 宝贵的 剑 .

将要拿宝剑削玉面小专诸的那口刀，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Xu Liang reminded him from the side :**  
徐 梁 提醒 他 从 这 边 :

徐良在旁提醒说：

" ['brʌðə(r)] , [bi:; bi] ['keəf(ə)] ! "  
**" Brother , be careful ! "**  
" 兄弟 , 是 小心 ! "

“大哥小心，

[ðætʃs] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sp:d] .  
**That's a precious sword .**  
那就是 一个 宝贵的 剑 .

他那是宝剑，

[hi:; hi] [wʊd] [slæʃ] [æt; ət] ['eni] ['wepən] [hi:; hi] [sɔ:] .  
**He would slash at any weapon he saw .**  
他 会 削减 在 任何 武器 他 锯 .

见兵器就削。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [jʌn] [ʃeŋ]  
**Upon hearing this , Yun Sheng**  
之上 听力 这 , 云 盛

芸生一听，

[pʊl] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bæk] .  
**Pull the knife back .**  
拉 这 刀 后退 .

把刀往回一抽，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

呛啷一声，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .  
**Cut off the tip of the knife .**  
切 离开 这 提示 的 这 刀 .

把刀尖削落，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtlɪd] [baɪ] [jʌŋʃɛŋ] .  
**This also startled Bai Yunsheng .**  
这 还 惊慌 白 云升 .

也把白云生吓了一跳。

[jæn][,ef iː 'aɪ] [plænd] [tuː; tə] [liːv] .  
**Yan Fei planned to leave .**  
严 费 计划 到 离开 .

晏飞打算要走，

[ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .  
**The crowd surrounded him .**  
这 人群 包围 他 .

大众把他围裹上来。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .  
**I've never seen this before .**  
我已经 绝不 已见 这 前 .

这个过卖没见过这个事情，

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**So frightened that he couldn't recognize any of the directions .**  
所以 害怕 那 他 不能 认出 任何 的 这 方向 .

只吓得东西南北都认不出来了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] :  
**He was shouting incoherently :**  
他 曾是 喊叫 语无伦次 :

口中乱嚷说：

" [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)] ! "  
**" That's incredible ! "**  
" 那就是 极好的 ！ "

“可了不得了，

[ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [ɪz] [ˌʌpsaɪd] [daʊn] .  
**The upstairs is upside down .**  
这 楼上 是 上行 向下 .

楼上反了，

[ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['slæʃɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] .  
**A chaotic slashing of knives and spears .**  
一个 混乱 砍杀 的 刀具 和 长矛 .

刀枪的乱砍。”

[aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] ['aɪðə(r)] .  
**I can't find the building entrance either .**  
我 不能 寻找 这 建筑 入口 任何一个 .

也找不着楼门在哪里了，

['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] ,  
**Finally found the building entrance ,**  
最后 成立 这 建筑 入口 ,

好容易找到楼口，

[teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [step] [ænd; ənd] [jʊə; jər] [dʌŋ] .  
**Take a single step and you're done .**  
拿 一个 单身的 步 和 你是 完毕 .

一步就跨出去，



[gʌŋ] [gʌŋ] ,  
**Glug glug** ,  
咕噜 咕噜 ,

咕噜咕噜，

[ðen] [rəʊl] [ˌdaʊnˈsteəz] .  
**Then roll downstairs** .  
然后 卷 楼下 .

就滚下楼去，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .  
**He fell and broke his head , bleeding profusely** .  
他 跌倒 和 打破 他的 头 , 出血 大量地 .

摔了个头破血出，

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,  
**Ignoring the pain** ,  
忽略 这 疼痛 ,

也顾不得疼痛，

[wʌns] [ðeɪ] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] .  
**Once they got to the bottom , they got up and ran** .  
一次 他们 得到 到 这 底部 , 他们 得到 向上 和 跑 .

到了底下爬起来就跑，

[hiː; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] :  
**He kept shouting** :  
他 保留 喊叫 :

口中直嚷：

" [ðev] [rɪˈbeld] ! [ðev] [rɪˈbeld] ! "  
**" They've rebelled ! They've rebelled ! "**  
" 他们有 叛乱 ! 他们有 叛乱 ! "

“反了哇反了！ ”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌpˈsteəz] .  
**The people dining downstairs had no idea what was happening upstairs** .  
这 人们 用餐 楼下 有 不 主意 什么 曾是 发生 楼上 .

底下的酒饭座也并不知楼上是甚么事情，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈspiə] .  
**All that could be heard was the clanging of swords and spears** .  
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 叮当声 的 剑 和 长矛 .

只听见呛啷啷刀剑乱响，

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['peɪɪŋ] .  
**Some people took advantage of the chaos to avoid paying** .  
一些 人们 采取 优势 的 这 混乱 到 避免 付费 .

也有趁乱不给钱的，

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [əˈweɪ] .  
**Some were scared away** .  
一些 是 害怕的 离开 .

有吓跑了的。

[ðəʊz] [brɪˈləʊ] ,  
**Those below** ,  
那些 以下 ,

下面之人，

[ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .  
**They scattered in a rush** .  
他们 疏散 在 一个 匆忙 .

一拥而散。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'blʌv] ,  
The people above ,  
这 人们 多于 ,

上边的人，

[ðei] [ɔ:l] ['nimbli] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .  
They all nimbly climbed onto the table .  
他们 全部 敏捷地 攀登 到 这 桌子 .

身法玲珑的全上了桌子，

[ðə; ði] [skɪld] ['sɔ:dzmən] [fɛŋ] [ju'a:n] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [baɪ] [dʒu:uwə] [ɪn]  
The skilled swordsman Feng Yuan dared not approach and engage Bai Juhua in  
这 熟练 剑客 冯 元 敢于 不是 方法 和 从事 白 巨化 在  
['kɒmbæt] .  
combat .  
战斗 .

圣手秀士冯渊不敢过去与白菊花交手，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [sɜ:d] .  
He was afraid of that precious sword .  
他 曾是 害怕的 的 那 宝贵的 剑 .

他怕那口宝剑，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] [dʒi:'æŋ] , [ðei] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊ:t] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv]  
Together with Master Jiang , they surrounded and fought with the three of  
一起 和 掌握 江 , 他们 包围 和 战斗 和 这 三 的  
[ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [dʒi:,er'ou] [dʒi:] .  
them , including the Swift - Footed Gao Jie .  
他们 , 包括 这 迅速 - 有脚的 高 杰 .

会同蒋四爷围住飞毛腿高解三个人交手。

[ɪŋ] -  
Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] - , [dʒəʊ] ['ru:i] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [dʒʌdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:tɪŋ] [i:tʃ] ['lðə(r)] .  
Xing Ruhu , Zhou Rui , and the sick judge were fighting each other .  
邢 - , 周 瑞 , 和 这 生病的 法官 是 斗争 每个 其他 .

邢如虎围着病判官周瑞三个人交手。

[ei 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [wɒz; wəz] ['fɑ:tɪŋ] [wɪð] [jæn] [ef i: 'aɪ] .  
Ai Hu was fighting with Yan Fei .  
人工智能 胡 曾是 斗争 和 严 费 .

艾虎正与晏飞动手，

[ðə; ði] ['spi:dstə(r)] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .  
The speedster spotted a bargain .  
这 速度型 斑 一个 便宜货 .

飞毛腿高解瞧出一个便宜来了，

['feɪsɪŋ] [ei 'aɪ] [hju:z] [bæk] ,  
Facing Ai Hu's back ,  
面向 人工智能 胡的 后退 ,

对着艾虎后脊背，

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] , [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] .  
The hurricane was delivered with a single , decisive blow .  
这 飓风 曾是 发表 和 一个 单身的 , 决定性 吹 .

颶的就是一刀。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] . . .  
**Ai Hu turned around and** . . .  
人工智能 胡 转向 大约 和 . . .

艾虎一回手，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæn] , [dʒiː,er'ou][dʒiː] [kli:vɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [tuː] .  
**With a clang , Gao Jie cleaved the knife in two .**  
和 一个 铛 , 高 杰 劈裂 这 刀 在 二 .

呛啷啷把高解这口刀削为两段，

[dʒiː,er'ou][dʒiː] [li:pt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .  
**Gao Jie leaped into the air .**  
高 杰 跳跃 进入 这 空气 .

高解一纵身，

[raɪt] [frɒm; frəm][dʒi:'æŋ] [pɪŋz] [hed] ,  
**Right from Jiang Ping's head ,**  
正确的 从 江 ping 的 头 ,

就从蒋平脑袋上，

[,aɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪ(ə)n] .  
**It darted out of the partition .**  
它 飞镖 出去 的 这 分割 .

蹿出隔扇之外去了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ['ʃaʊtɪd] :  
**Xu Liang shouted :**  
徐 梁 喊叫 :

徐良嚷：

" [ðə; ði] ['spiːdstə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ! "  
**" The speedster is running ! "**  
" 这 速度型 是 跑步 ! "

“飞毛腿跑啦！ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . "  
**" Leave it to me . "**  
" 离开 它 到 我 . "

“交给我了。”

[teɪl] [br'haɪnd] ,  
**Tail behind ,**  
尾巴 在后面 ,

就尾于背后，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] .  
**They followed .**  
他们 随后 .

跟将下来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fɑːst] [mæn] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .  
**The lightning - fast man glided down the stairs .**  
这 闪电 - 快速地 男人 滑翔 向下 这 楼梯 .

飞毛腿飘身下楼，

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,  
**down to earth ,**  
向下 到 地球 ,

脚踏实地，

[ðen] [ˈgrænpɑ:] [dʒiːˈæŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Then Grandpa Jiang jumped down** .  
然后 爷爷 江 跳了起来 向下 .

蒋爷也就蹿下来。

[ɪts] [nɒt] [ə; ei] [bɪg] [di:l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ˌdaʊnˈsteəz] .  
**It's not a big deal that the two of them jumped downstairs** .  
它是 不是 一个 大的 交易 那 这 二 的 他们 跳了起来 楼下 .

这二人一蹿下楼来不大要紧，

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðei] [ˈɔ:lməʊst] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɔɪ]  
**The two men drying the soy sauce were so frightened they almost fell into the soy**  
这 二 男人 烘干 这 大豆 酱 是 所以 害怕 他们 几乎 跌倒 进入 这 大豆  
[sɔ:s] [væt] .  
**sauce vat** .  
酱 增值税 .

把两个晒酱的吓的几乎没掉下酱缸里。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] [mæn] [rʌn] [əˈweɪ] ,  
**Xu Liang saw the swift - footed man run away** ,  
徐 梁 锯 这 迅速 - 有脚的 男人 跑步 离开 ,

徐良见飞毛腿一跑，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; ei] [dɑ:t] .  
**He pulled out a dart** .  
他 拉 出去 一个 镖 .

回手掏出一枝镖来，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**You need to pick white chrysanthemums** .  
你 需要 到 挑选 白色的 菊花 .

要打白菊花，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Seeing that there were too many people surrounding them** ,  
看到 那 那里 是 也 许多 人们 周围 他们 ,

见围绕的人太多，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,  
**Jumping from one table to another** ,  
跳 从 一 桌子 到 其他 ,

从这个桌子上蹿在那个桌子上，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈeɪmləsli]  
**Running around aimlessly**  
跑步 大约 漫无目的地

来回乱窜，

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɔ:lsəʊ] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] .  
**But I'm also afraid of hitting someone** .  
但 我是 还 害怕的 的 击中 某人 .

又怕打着别人。

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**I'll think about it** .  
患病的 思考 关于 它 .

一想也罢，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [si:z] [ˈpeɪ(ə)nts] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] .  
**The place where the doctor sees patients is quiet and peaceful** .  
这 地方 在哪里 这 医生 看到 患者 是 安静的 和 和平 .

看病判官那里清静，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:t] [æt; ət] [dʒəʊ] - .  
**He threw a dart at Zhou Ruiju** .  
他 扔 一个 镖 在 周 - .

对着周瑞腿的就是一镖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**There was a loud " plop " sound** .  
那里 曾是 一个 大声 " 噗通 " 声音 .

只听见噗哧一声响亮，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪf] .  
**With a clang , he withdrew his hand and threw away the knife** .  
和 一个 铛 , 他 退出 他的 手 和 扔 离开 这 刀 .

当唧唧撒手丢刀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dʒəʊ] ['ru:ɪ][ɪz] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Zhou Rui is alive or dead** . . .  
如果 你 想 到 知道 无论 周 瑞 是 活 或者 死的 . . .

要问周瑞生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [dʒəʊ] ['ru:ɪz] [laɪf][ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] ; [jæn][,ef i: 'aɪ] [ɪ'skeɪps] [ɪn][ðə; ði]  
**Chapter 72 : Zhou Rui's life is wasted in the soy sauce vat ; Yan Fei escapes in the**  
章 - : 周 瑞的 生活 是 浪费 在 这 大豆 酱 增值税 ; 严 费 逃脱 在 这  
[stri:m] .  
**stream** .  
溪流 .

第七十二回 酱缸内周瑞废命 小河中晏飞逃生

[tʃɔ] [lɪ'æŋz] [dɑ:t] [strʌk] [dʒəʊ] ['ru:ɪz] [hænd] .  
**Xu Liang's dart struck Zhou Rui's hand** .  
徐 梁氏 镖 击 周 瑞的 手 .

且说徐良这一镖正打在周瑞手背之上，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['fri:li] .  
**Blood was flowing freely** .  
血 曾是 流动 自由 .

鲜血直流。

[dʒəʊ] ['ru:ɪ] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Zhou Rui withdrew his hand and dropped the knife** .  
周 瑞 退出 他的 手 和 掉落 这 刀 .

周瑞撒手丢刀，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ɐnd][ræn] .  
**They turned and ran** .  
他们 转向 和 跑 .

回头就跑。

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .  
**The Xing brothers were not about to let him escape** .  
这 邢 兄弟 是 不是 关于 到 让 他 逃脱 .

邢家弟兄哪肯叫他逃命，

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][br'haɪnd] .  
**The tail is behind** .  
这 尾巴 是 在后面 .

尾于背后，

[səʊ][wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] .  
**So we rushed down .**  
所以 我们 匆忙 向下 .

也就赶下来了。

[dʒəʊ] [ˈruːi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
**Zhou Rui dashed out of the building .**  
周 瑞 虚线 出去 的 这 建筑 .

周瑞蹿出楼外，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwaɪnd] . "  
**" He ran like a whirlwind . "**  
" 他 跑 喜欢 一个 旋风 . "

“光跑了一个飞毛腿，

[ðen] [ə; eɪ] [sɪk] [dʒʌdʒ] [ræn] [əˈweɪ] .  
**Then a sick judge ran away .**  
然后 一个 生病的 法官 跑 离开 .

后跑了一个病判官，

[dʒʌst][doʊnt] [let] [ðiːz] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [get] [əˈweɪ] .  
**Just don't let these white chrysanthemums get away .**  
只是 不 让 这些 白色的 菊花 得到 离开 .

就是别叫这白菊花跑了。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [[aʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ruːm] :  
**Suddenly , a loud shout was heard from the east room :**  
突然 , 一个 大声 喊 曾是 听到 从 这 东方 房间 :

忽听东屋里大叫一声说：

" [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [əˈweɪ] ? "  
**" They all ran away ? "**  
" 他们 全部 跑 离开 ? "

“都跑了？

[ðeɪ] [wɒʊnt] [let] [em ˈiː][gəʊ] [aʊt] .  
**They won't let me go out .**  
他们 惯于 让 我 去 出去 .

不叫我出去，

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈaɪðə(r)] .  
**You can't be ambiguous either .**  
你 不能 是 模糊的 任何一个 .

你们也含糊不得，

" [ðɪs] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ɪz] [maɪn] . "  
**" This chrysanthemum is mine . "**  
" 这 菊花 是 矿 . "

这个菊花该我拿了。”

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " [saʊnd] .  
**Then I heard a " whoosh " sound .**  
然后 我 听到 一个 " 嗖！ " 声音 .

又听得“哗啦”、

" [kræk] ! "  
**" Crack ! "**  
" 裂缝 ! "

“叭嚓”、

" ['krækliŋ] ['saʊnd] " .  
" **Crackling sound** " .  
" 噼啪作响 声音 "

“磕嚓磕嚓”。

" [kræʃ] ！ " [mi:nz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][tu:; tə] ['pi:sɪz] .  
" **Crash ！ " means smashing the things on the table to pieces** .  
" 碰撞 ！ " 方法 粉碎 这 事物 在 这 桌子 到 件 " .

“哗啦”是把桌上家伙摔为粉碎，

" [bæŋ] ！ " [mi:nz] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbltɒp] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .  
" **Bang ！ " means flipping the round tabletop onto the ground** .  
" 砰 ！ " 方法 翻转 这 圆形的 桌面 到 这 地面 " .

“叭嚓”是把圆桌面翻于地下，

" ['krækliŋ] " [mi:nz] [ðæt] [tu:] ['teɪb(ə)] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [splɪt] .  
" **Crackling " means that two table legs were split** .  
" 噼啪作响 " 方法 那 二 桌子 腿 是 分裂 " .

“磕嚓磕嚓”是劈了两个桌脚子。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] .  
**It turns out it was Zhihua's idea** .  
它 转弯 出去 它 曾是 - 主意 " .

原来是智化的主意，

[ti:tʃ] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Teach Zhang Long** ,  
教 张 长的 ,

教张龙、

[dʒaʊ] [eɪtʃ'ju:] [blɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] .  
**Zhao Hu blocked the door to the private room** .  
赵 胡 已屏蔽 这 门 到 这 私人的 房间 " .

赵虎把雅座的门堵住，

[ðeɪ] [wʊdnt] [let] [hæn]['tjɑ:n'dʒɪn] [aʊt] .  
**They wouldn't let Han Tianjin out** .  
他们 不会 让 韩 天津 出去 " .

不让韩天锦出来，

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:z] [nɒt] ['veri] ['keɪpəb(ə)] .  
**I'm afraid he's not very capable** .  
我是 害怕的 他是 不是 非常 有能力的 " .

怕他没什么本事，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪndʒəri]  
**In case of injury**  
在 案件 的 受伤

万一受点伤，

[tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪs] [tæg] .  
**Too much of a price tag** .  
也 很多 的 一个 价格 标签 " .

身价太重。

[hæn]['tjɑ:n'dʒɪn] [lʊkt] [ɪn'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Han Tianjin looked inside for a long time** .  
韩 天津 看起来 里面 为了 一个 长的 时间 " .

韩天锦在里边看了半天，

[aɪm] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [naʊ] .  
**I'm really anxious now** .  
我是 真的 焦虑的 现在 " .

此刻真急了，

[flɪp] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈəʊvə(r)] .  
**Flip the table over** .  
翻动 这 桌子 超过 .

把桌子一翻，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [leg] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] .  
**He chopped off the table leg and climbed out from the windowsill** .  
他 切碎 离开 这 桌子 腿 和 攀登 出去 从 这 窗台 .

劈了桌脚子就从窗台子上边出来了。

[ʃaʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] :  
**Shout it out** :  
喊 它 出去 :

喊叫一声说:

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [faɪt] ! "  
**" Go ahead and fight ! "**  
" 去 前方 和 斗争 ! "

“打呀！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [dɒʊnt] [hɪt] [em ˈiː] ! "  
**" Don't hit me ! "**  
" 不 打 我 ! "

“你别打，

[ɪts] [em ˈiː] .  
**It's me** .  
它是 我 .

是我。”

[hæŋ] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈpleɪəbl] .  
**Han Tianjin thought this was unplayable** .  
韩 天津 想法 这 曾是 无法播放 .

韩天锦看这个也打不的，

[ðæt] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [hɪt] [ˈaɪðə(r)] .  
**That one can't be hit either** .  
那 一 不能 是 打 任何一个 .

那个也打不的，

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] ,  
**And I can't go to the white chrysanthemums** ,  
和 我 不能 去 到 这 白色的 菊花 ,

又不能到白菊花身边，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .  
**In his anxiety , he started yelling and cursing** .  
在 他的 焦虑 , 他 开始 大喊 和 咒骂 .

急的他乱嚷乱骂。

- [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**Zhiye jumped off the table** .  
- 跳了起来 离开 这 桌子 .

智爷跳下桌子，

[ðeɪ] [stiːl] [led] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .  
**They still led him into the inner room** .  
他们 仍然 引领 他 进入 这 内 房间 .

仍把他拥到里间屋中去，



[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[jʊː; jʊ][dʊənt] [niːd] [tuː; tə][lɪft][ə; ɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .  
**You don't need to lift a finger** .  
你 不 需要 到 举起 一个 手指 .

“用不着你动手，

[ˈiːv(ə)n][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [jet] .  
**Even I'm not going out yet** .  
甚至 我是 不是 去 出去 然而 .

连我还不出去哪。”

[fɜːðəˈmɔː(r)] , [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [prəˈvaɪd] [ˈkʌvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][brˈhaɪnd] .  
**Furthermore , white chrysanthemums provide cover in front and behind** .  
此外 , 白色的 菊花 提供 覆盖 在 正面 和 在后面 .

再说白菊花遮前挡后，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**Unable to escape** .  
无法 到 逃脱 .

始终不能逃蹕，

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] [dʒiː;erˈoʊ][dʒiː] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**However , the swift - footed Gao Jie escaped with his life** .  
然而 , 这 迅速 - 有脚的 高 杰 逃脱 和 他的 生活 .

倒是飞毛腿高解逃了性命，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] ,  
**Running ahead** ,  
跑步 前方 ,

在前边跑着，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
**Master Jiang was chasing after him** .  
掌握 江 曾是 追逐 后 他 .

蒋爷在后面追着，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .  
**He saw that Master Jiang was thin and withered** .  
他 锯 那 掌握 江 曾是 薄的 和 干枯 .

他看蒋爷瘦弱枯干，

[aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] .  
**I don't think he's very capable** .  
我 不 思考 他是 非常 有能力的 .

料着没有多大本事，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] [sɔɪ] [sɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He jumped into the vat of soy sauce on his own** .  
他 跳了起来 进入 这 增值税 的 大豆 酱 在 他的 自己的 .

自己蹿上酱缸，

[ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪ] [sɔːs] [væt] ,  
**Leaning on the rim of the soy sauce vat** ,  
倾斜 在 这 轮缘 的 这 大豆 酱 增值税 ,

蹬着酱缸的缸沿，

[ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] - [laɪk] [flaɪt] [ɪz][ˈsɪmələ(r)] .  
**The hurricane - like flight is similar** .  
这 飓风 - 喜欢 航班 是 相似的 .

飓飓艘飞也相似，

[,aɪ 'ti:] ['hedɪd] [dju:] [west] .  
**It headed due west** .  
它 标题 到期的 西方 .

一直奔正西去了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəl][dʒi:'æŋ] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?  
**How could General Jiang allow him to escape ?**  
如何 可以 一般的 江 允许 他 到 逃脱 ?

蒋爷哪里肯容他逃窜，

[,aɪ 'ti:] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] .  
**It then jumped into the soy sauce vat** .  
它 然后 跳了起来 进入 这 大豆 酱 增值税 .

也就蹿上酱缸，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['kləʊslɪ] .  
**They were chasing closely** .  
他们 是 追逐 密切 .

紧紧的追赶。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
**They chased them to a platform on the west side** .  
他们 追逐 他们 到 一个 平台 在 这 西方 边 .

追到西边有个平台，

[ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'ja:d] [ɒv; əv] [ˈsʌm,wʌnz] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)] .  
**It's a house in the backyard of someone's general store** .  
它是 一个 房子 在 这 后院 的 某人的 一般的 店铺 .

是人家杂货铺的后院的屋子。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [li:p] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .  
**With a swift leap , he darted onto the platform** .  
和 一个 迅速 飞跃 , 他 飞镖 到 这 平台 .

飞毛腿一纵身蹿上平台，

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [rʌft] [ʌp][æz; əz] [wel] .  
**Master Jiang then rushed up as well** .  
掌握 江 然后 匆忙 向上 作为 出色地 .

蒋四爷也就跟着蹿将上去，

[lʊk] , [ðæt] [haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['kæm(ə)rə][hæz; həz] [ɔ:'redi] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Look , that high - resolution camera has already jumped down** .  
看 , 那 高的 - 解决 相机 有 已经 跳了起来 向下 .

看那高解早就蹿下去了。

['grænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðæt] ['kɔ:tja:d] ,  
**Grandpa Jiang looked into that courtyard** ,  
爷爷 江 看起来 进入 那 庭院 ,

蒋爷往那院里一看，

[ɪts] [ðə; ði] [ˌbæk'ja:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔ:(r)] .  
**It's the backyard of the grocery store** .  
它是 这 后院 的 这 杂货店 店铺 .

是杂货铺的后院，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['stɔk,pɑɪlz] [paɪld] [ʌp] .  
**There were several stockpiles piled up** .  
那里 是 一些 库存 堆积 向上 .

堆着好些个囤子，

[ðə; ði] ['stɔ:ɾɪdʒ] [ru:m] [kən'teɪnd] [draɪd] [fru:t] .  
**The storage room contained dried fruit** .  
这 贮存 房间 包含 干燥 水果 .

囤里是些干果子。

[faɪnd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sə'lu:ʃ(ə)n] .  
**Find a higher solution .**  
寻找 一个 更高 解决方案 .

再找高解，

[nəʊ] [treɪs] .  
**No trace .**  
不 痕迹 .

踪迹不见，

[ˈma:stə(r)][dʒi:'æŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .  
**Master Jiang refused to give chase .**  
掌握 江 拒绝 到 给 追赶 .

蒋爷不肯追赶，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .  
**Because the high - resolution solution is hidden .**  
因为 这 高的 - 解决 解决方案 是 隐 .

因为高解在暗地，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['æʊpən] .  
**He was in the open .**  
他 曾是 在 这 打开 .

自己在明处，

[wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp] .  
**We must catch up .**  
我们 必须 抓住 向上 .

一定要追赶，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] .  
**Afraid of being taken advantage of .**  
害怕的 的存在 已采取 优势 的 .

怕自己吃亏。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**I looked down for a long time ,**  
我 看起来 向下 为了 一个 长的 时间 ,

往下看了半天，

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mu:vmənt] .  
**There was no movement .**  
那里 曾是 不 移动 .

并没有动静。

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] ,  
**Turning around ,**  
转弯 大约 ,

一回头，

[wen] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] ['ru:i] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ðɪ] [ɪŋ] ['brʌðəz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm]  
**When Judge Zhou Rui saw the sick man , he ordered the Xing brothers to chase him**  
什么时候 法官 周 瑞 锯 这 生病的 男人 , 他 订购 这 邢 兄弟 到 追赶 他  
[ə'raʊnd] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [væt] .  
**around on the edge of the vat .**  
大约 在 这 边缘 的 这 增值税 .

见病判官周瑞叫邢家弟兄追着在缸沿上乱跑，

[ɪts] ['lɑ:fəbl] [ðæt] [əʊld][ˈma:stə(r)] [ɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dʒəʊ] ['ru:i] .  
**It's laughable that Old Master Xing was chasing after Zhou Rui .**  
它是 可笑 那 老的 掌握 邢 曾是 追逐 后 周 瑞 .

可笑那邢大爷追周瑞，

[ˈsekənd] [ˈmɑːstə(r)] [(ɪŋ) [ɪz] [nəʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [fɜːst] [ˈmɑːstə(r)] [(ɪŋ) .  
**Second Master Xing is now chasing after First Master Xing .**  
第二 掌握 邢 是 现在 追逐 后 第一的 掌握 邢 .

邢二爷又追邢大爷。

[dʒəʊ] [ˈruːi] [sɔː] [ðæt] [(ɪŋ) - [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [aɪ] .  
**Zhou Rui saw that Xing Rulong had only one eye .**  
周 瑞 锯 那 邢 - 有 仅有的 一 眼睛 .

周瑞见邢如龙是一只眼睛，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsespuːl] .  
**They always intended to keep him trapped in a cesspool .**  
他们 总是 故意的 到 保持 他 被困 在 一个 化粪池 .

总打算把他绕在酱缸里边，

[ðæt] [weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] .  
**That way , I can escape .**  
那 方式 , 我 能 逃脱 .

自己才好逃跑。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkredəbli] [ˈfuːli] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [,dɪsrɪˈspektf(ə)] [tuː; tə] [(ɪŋ) - .  
**It was also incredibly foolish of him to be so disrespectful to Xing Ruhu .**  
它 曾是 还 难以置信 愚蠢 的 他 到 是 所以 不尊重 到 邢 - .

也对着邢如虎实在太愚，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He only chased after his brother .**  
他 仅有的 追逐 后 他的 兄弟 .

净追他哥哥，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ʌp][tuː; tə] [blɒk] [aɪ ˈtiː] .  
**They had no idea they would split up to block it .**  
他们 有 不 主意 他们 会 分裂 向上 到 堵塞 它 .

绝不知道分头一挡，

[,wʊdnt] [ðæt] [stɒp] [dʒəʊ] [ˈruːi] ?  
**Wouldn't that stop Zhou Rui ?**  
不会 那 停止 周 瑞 ?

岂不就把周瑞拦住了么？

# 续小五义

## 第61/107页

[aɪv] [ɔ:'redi] [meɪd] [θri:] [raʊnd] [trɪps] .  
**I've already made three round trips .**  
我已经 已经 制成 三 圆形的 旅行 .

已经跑了三个来回，

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**Master Jiang shouted loudly :**  
掌握 江 喊叫 高声 :

蒋爷高声嚷道：

" ['mɑ:stə(r)] [ʃɪŋ] ,  
" **Master Xing ,**  
" 掌握 邢 ,

“邢二老爷，

[stɒp] ['tʃeɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**Stop chasing your brother .**  
停止 追逐 你的 兄弟 .

别追你哥哥了，

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [blɒkt] [ðem; ðəm] .  
**They split up and blocked them .**  
他们 分裂 向上 和 已屏蔽 他们 .

分头一拦，

[ðæt] [blɒkt] [hɪm] .  
**That blocked him .**  
那 已屏蔽 他 .

就挡住他了。”

[ðɪs] ['sentəns] [rɪ'maɪndɪd] ['ɑ:r'ju:] [eɪtʃ'ju:] [ɒv; əv] . . .  
**This sentence reminded Ru Hu of . . .**  
这 句子 提醒 ru 胡 的 . . .

这一句话把如虎提醒，

['li:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ,  
**Leaning to the north ,**  
倾斜 到 这 北 ,

往北一歪身，

['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [hi:; hi] [sed] :  
**Holding the knife , he said :**  
保持 这 刀 , 他 说 :

提着刀说：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ! "  
" **Where are you going !** "  
" 在哪里 是 你 去 ! "

“你往哪里走！ ”

[dʒəʊ] ['ru:i][wɒz; wəz] [ʌn'ɑ:md] .  
**Zhou Rui was unarmed .**  
周 瑞 曾是 徒手 .

周瑞手无寸铁，

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒp](ə)n][wɒz; wəz][tu;; tə][tɜ:n][bæk][ænd; ənd][kənˈtɪnju:] [ˈrʌnɪŋ][dju:] [west] .  
**The only option was to turn back and continue running due west .**  
这 仅有的 选项 曾是 到 转动 后退 和 继续 跑步 到期的 西方 .  
只可回身仍奔正西，

[ðen][ai][sɔ:] [ðæt][ˈplætfɔ:m] .  
**Then I saw that platform .**  
然后 我 锯 那 平台 .  
也就看见那个平台了。

[wʌns][ɒf][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [hi;; hi][li:pt][ʌp] .  
**Once off the stage , he leaped up .**  
一次 离开 这 阶段 , 他 跳跃 向上 .  
到了台下往起一纵身躯，

[,aɪˈti:] [li:pt][ˈɒntə][ðə; ði][ru:f] .  
**It leaped onto the roof .**  
它 跳跃 到 这 屋顶 .  
往房上蹿，

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪˈskeɪpɪŋ] ,  
**Just as he was escaping ,**  
只是 作为 他 曾是 逃脱 ,  
正在脱空之际，

[ðə; ði][brɒnz][ˈdægə(r)][ju:st][baɪ][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][sweɪd][ɪn][ðə; ði][waɪnd] .  
**The bronze dagger used by Master Jiang swayed in the wind .**  
这 青铜 匕首 用过的 经过 掌握 江 摇摆 在 这 风 .  
被蒋爷用于中青铜刺一晃，

[dʒəʊ][ˈru:i][sɔ:] [ə; eɪ][blɜ:(r)][brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz][aɪz] ,  
**Zhou Rui saw a blur before his eyes ,**  
周 瑞 锯 一个 模糊 前 他的 眼睛 ,  
周瑞见眼前一晃，

[aɪ][daʊnt][deə(r)][tu;; tə][gəʊ][ʌp] .  
**I don't dare to go up .**  
我 不 敢 到 去 向上 .  
自己不敢上去，

[hi;; hi][rəʊld][ˈəʊvə(r)][bæk][tu;; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzi](ə)n] .  
**He rolled over back to his original position .**  
他 滚动 超过 后退 到 他的 原来的 位置 .  
往回来一翻身，

[faɪnd][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][væt][wɪð][jɔ:(r); jə(r)][fi:t] .  
**Find the edge of the vat with your feet .**  
寻找 这 边缘 的 这 增值税 和 你的 脚 .  
脚找缸沿，

[haʊ][kʊd; kəd][,aɪˈti:][bi;; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][kəʊˈɪnsɪdəns] ?  
**How could it be such a coincidence ?**  
如何 可以 它 是 这样的 一个 巧合 ?  
焉能那么样巧，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft][θʌd] .  
**There was a soft thud .**  
那里 曾是 一个 柔软的砰的一声 .  
只听噗咚一声，

[,aɪˈti:] [fel][raɪt][ˈɪntu:][ðə; ði][sɔɪ][sɔ:s][dʒɑ:(r)] .  
**It fell right into the soy sauce jar .**  
它 跌倒 正确的 进入 这 大豆 酱 罐 .  
正掉在酱缸里面。

[ʃɪŋ] - [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] .  
**Xing Rulong was put into the soy sauce vat** .  
邢 曾是 放 进入 这 大豆 酱 增值税 .

邢如龙下了酱缸，

[pleɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] ['əʊnə(r)] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] .  
**Place the stone slab over the soy sauce vat** .  
地方 这 石头 板 超过 这 大豆 酱 增值税 .

把石板盖在酱缸之上，

[hi; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] .  
**He sat down on it himself** .  
他 卫星 向下 在 它 他自己 .

自己往上一坐。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr Jiang asked** :  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] ? "  
" **What do you think of the contents of the soy sauce vat ?** "  
" 什么 做 你 思考 的 这 内容 的 这 大豆 酱 增值税 ? "

“你觉着酱缸里面怎么样了？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said** :  
邢 说 :

邢如龙说：

" [hi; hi] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] ! "  
" **He was splashing and shoving against the stone slab in the soy sauce vat !** "  
" 他 曾是 溅起水花 和 推搡 反对 这 石头 板 在 这 大豆 酱 增值税 ! "

“他在酱缸里噗咚噗咚直撞这石板哪！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [daʊnt] [let] [hɪm] [daɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "  
" **Don't let him die from this** . "  
" 不 让 他 死 从 这 . "

“可别把他酱死。”

[hi; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [hɪm'self] .  
**He got off the roof himself** .  
他 得到 离开 这 屋顶 他自己 .

自己下了房，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] .  
**They rushed to the soy sauce vat** .  
他们 匆忙 到 这 大豆 酱 增值税 .

奔到酱缸这里，

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

" [haʊ] [ɪz] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ? "  
" **How is it now ?** "  
" 如何 是 它 现在 ? "

“这时候怎么样了？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 - 说 :

邢如龙说：

" [wiː; wi][woʊnt] [kræʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] [naʊ] . "  
**" We won't crash for half a day now . "**  
" 我们 惯于 碰撞 为了 一半 一个 天 现在 . "

“这半天可不撞了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [kʌm] [daʊn] . "  
**" Come down . "**  
" 来 向下 . "

“你下来罢，

[doʊnt] [ˈsʌfəkeɪt] [hɪm] .  
**Don't suffocate him .**  
不 窒息 他 .

别把他闷死。”

[ʃɪŋ] - [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Xing Rulong jumped down .**  
邢 - 跳了起来 向下 .

邢如龙跳将下来，

[rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [slæb] .  
**Remove the stone slab .**  
消除 这 石头 板 .

把石板揭开，

[wen] [dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**When Jiang Ye saw it ,**  
什么时候 江 叶 锯 它 ,

蒋爷一看，

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
**The person is no longer able to live .**  
这 人 是 不 更长 有能力的 到 居住 .

人已然不行了。

[wen] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**When Master Jiang reached out his hand ,**  
什么时候 掌握 江 达到 出去 他的 手 ,

蒋爷一伸手，

[pʊl] [hɪm] [ʌp] .  
**Pull him up .**  
拉 他 向上 .

把他往上一拉，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [sɔːs] .  
**The whole body is covered in sauce .**  
这 所有的 身体 是 涵盖 在 酱 .

通身是酱，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ded] .  
**He was already dead .**  
他 曾是 已经 死的 .

已然气绝身死。



[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said :**  
先生 江 说 :

蒋爷说:

" [ˈpɪti] ,  
" **pity** ,  
" 遗憾 ,

“可惜，

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**I said we should spare his life .**  
我 说 我们 应该 空闲的 他的 生活 :

我说要留他活口，

[ˈmɑːstə(r)] [[ɪŋ] ,  
**Master Xing** ,  
掌握 邢 ,

邢大老爷，

[kænt] [juː; jʊ] [ˈfɪɡə(r)] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] ?  
**Can't you figure it out by trying ?**  
不能 你 数字 它 出去 经过 尝试 ?

你难道试不出来么？

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [kræʃ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .  
**He doesn't really crash into things .**  
他 不 真的 碰撞 进入 事物 :

他不大很往上撞，

[ɪts] [ˈdefɪnətli] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .  
**It's definitely not going to work .**  
它是 确实 不是 去 到 工作 :

必是不行了，

[jʊə; jər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ded] .  
**You're still sitting there , dead .**  
你是 仍然 坐着 那里 , 死的 :

你还在上头死坐着，

[hiː; hi] [wʊənt] [daɪ] !  
**He won't die !**  
他 惯于 死 !

他会不死！

[lets] [pʊt] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [slæb] [bæk] [ɒn] .  
**Let's put the stone slab back on .**  
我们来吧 放 这 石头 板 后退 在 :

重新把石板盖上吧。”

[dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [[ɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen]  
**Jiang and Xing were about to leave when**  
江 和 邢 是 关于 到 离开 什么时候

蒋邢二位往外要走，

[ðə; ðɪ] [ˈʃɒpki:pə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**The shopkeeper came out and said :**  
这 店主 来了 出去 和 说 :

掌柜的出来说：

[ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz][ɒv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .  
**Human life is of paramount importance .**  
人类 生活 是 的 派拉蒙 重要性 :

“人命关天，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:men'teɪ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [sɔɪ] [sɔ:s] [væt] .  
**One person died from the fermentation in our soy sauce vat** .  
— 人 死亡 从 这 发酵 在 我们的 大豆 酱 增值税 :

我们酱缸内酱死一人，

[jɔr; jər] ['plæniŋ] [tu:; tə] [li:v] ,  
**You're planning to leave** ,  
你是 规划 到 离开 ,

你们打算要走，

[ðæt] [wʊnt][du:; də] .  
**That won't do** .  
那 惯于 做 :

那可不行。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] :  
**Master Jiang said to the Xing brothers** :  
掌握 江 说 到 这 邢 兄弟 :

蒋爷同着邢家弟兄说：

" ['ʃɒpki:pə(r)] , "  
" **Shopkeeper** , "  
" 店主 , "

“掌柜的，

[wɪr] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,  
**We're sitting in the counter** ,  
是 坐着 在 这 柜台 ,

咱们柜房里坐着，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌts] ['gəʊiŋ] [ɒn] .  
**I'll tell you what's going on** .  
患病的 告诉 你 是什么 去 在 :

我告诉你话说。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**Then they went through the small door on the south side of the road** .  
然后 他们 去 通过 这 小的 门 在 这 南 边 的 这 路 :

随即进了路南那个小门，

[ə'pɒn] [ə'raɪviŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,  
**Upon arriving at the counter** ,  
之上 抵达 在 这 柜台 ,

到了柜房，

[ɑ:sk] :  
**ask** :  
问 :

问：

" [wɒt] [ɪz][jɜ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜ:neɪm] , ['ʃɒpki:pə(r)] ? "  
" **What is your honorable surname, shopkeeper?** " "  
" 什么 是 你的 光荣的 姓 , 店主 ? "

“掌柜的尊姓？”

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [sed] :  
**The shopkeeper said** :  
这 店主 说 :

掌柜的说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒəʊ] .  
**My surname is Zhao** .  
我的 姓 是 赵 :

“我姓赵。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ˈmænɪdʒə(r)] [dʒaʊ] , "  
" Manager Zhao , "  
" 经理 赵 , "

“赵掌柜的,

[maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [pɪŋ] .  
My surname is Jiang and my given name is Ping .  
我的 姓 是 江 和 我的 给定 姓名 是 平 .

我姓蒋名平,

[ˌziːˈaɪ] -  
Zi Zechang  
zi -

字泽长,

[ɪmˈpɪəriəl] [ˈbɒdɪɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk] .  
Imperial bodyguard of the third rank .  
帝国 保镖 的 这 第三 秩 .

御前三品护卫。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] .  
His Majesty has lost his crown , robes , belt , and shoes .  
他的 威严 有 丢失的 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

万岁爷丢失了冠袍带履,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [θiːf] .  
We are ordered to apprehend the thief .  
我们 是 订购 到 逮捕 这 贼 .

我们奉旨拿贼,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [sɔːs] [væt] [dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .  
The people in that sauce vat just now were their accomplices .  
这 人们 在 那 酱 增值税 只是 现在 是 他们的 同谋 .

方才这个酱缸里的就是他们同党伙计。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [ˈeniwʌn] .  
You mustn't tell anyone .  
你 不得 告诉 任何人 .

你可不许声张,

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪl] [ˈæbsəluːtli] [nɒt] [ˈɪmplɪkət] [juː; jʊ] .  
This matter will absolutely not implicate you .  
这 事情 将要 绝对地 不是 牵连 你 .

此事绝连累不了你,

[ðɪs] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [sɔːs] ,  
This jar of sauce ,  
这 罐 的 酱 ,

这一缸酱,

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪlvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ?  
How much silver should it sell for ?  
如何 很多 银 应该 它 卖 为了 ?

该卖多少银子,

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .  
We cannot do without you .  
我们 不能 做 没有 你 .

我们不能短少你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːk] [ðə; ði] [njuːz] . . .

**If you leak the news . . .**  
如果 你 泄露 这 消息 . . .

你若把风声透露，

" [wi:l; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tʃɒpt] [ɪn] [tu:] [wɪð] [ðə; ði]  
**" We'll take you to Kaifeng Prefecture and have you chopped in two with the "**  
" 出色地 拿 你 到 开封 州 和 有 你 切碎 在 二 和 这  
[dɒg] - [hed] ['gɪlətiːn] . "  
**dog - head guillotine . "**  
狗 - 头 断头台 . "

拿你到开封府用狗头铡把你铡为两段。”

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] :  
**The shopkeeper said repeatedly :**  
这 店主 说 反复 :

掌柜连说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɒdnt] [deə(r)] . "  
**" No , no , I wouldn't dare . "**  
" 不 , 不 , 我 不会 敢 . "

“不敢不敢。”

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
**The waiter came in and said :**  
这 服务员 来了 在 和 说 :

伙计进来说：

['sevrəl] [mɔː(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .  
**Several more people came downstairs .**  
一些 更多的 人们 来了 楼下 .

“又从楼上下来了好几人，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] ['westwəd] .  
**They all ran westward .**  
他们 全部 跑 向西 .

都往西跑下去了。”

[aɪ 'ti:] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flɔː] .  
**It turns out that the white chrysanthemum had revealed a flaw .**  
它 转弯 出去 那 这 白色的 菊花 有 揭晓 一个 缺陷 .

原来是白菊花到底卖了一个破绽，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] .  
**He rushed downstairs .**  
他 匆忙 楼下 .

蹿下楼来。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['evriwʌn] , ['hʌri] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ! "  
**" Everyone , hurry and chase after them ! "**  
" 每个人 , 匆忙 和 追赶 后 他们 ！ "

“大家快追。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɪz] [baɪ] [jʌŋʃeŋ] ,  
**The first one is Bai Yunsheng ,**  
这 第一的 一 是 白 云升 ,

打头就是白芸生、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:]  
Ai Hu  
人工智能 胡

艾虎、

[ˈʃɑːnˈʃi:] [guːs]  
Shanxi Goose  
山西 鹅

山西雁，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] ,  
After going downstairs ,  
后 去 楼下 ,

下了楼，

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkləʊsli] .  
They pursued it closely .  
他们 追击 它 密切 .

紧紧一追。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .  
The white chrysanthemums sprang to the west .  
这 白色的 菊花 弹簧 到 这 西方 .

白菊花蹿到西边，

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] ,  
Run up the wall ,  
跑步 向上 这 墙 ,

跑上墙去，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,  
From the wall to the roof ,  
从 这 墙 到 这 屋顶 ,

由墙上房，

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈentrəns] [pɒv; əv][ˈwuːˈli:] [njuː] [stri:t] .  
He ran straight to the west entrance of Wuli New Street .  
他 跑 直的 到 这 西方 入口 的 wuli 新的 街道 .

直跑到五里新街西口外面，

[ˈrʌʃɪŋ] [djuː] [nɔːθ] ,  
Rushing due north ,  
冲刺 到期的 北 ,

扑奔正北，

[ˈhedɪŋ] [nɔːθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] ,  
Heading north along the white sand beach ,  
标题 北 沿着 这 白色的 沙 海滩 ,

顺着白沙滩往北，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ˈentrəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [stri:t] [pɒv; əv][ˈwuːˈli:] [njuː] [stri:t] .  
We will arrive at the west entrance of the back street of Wuli New Street .  
我们 将要 到达 在 这 西方 入口 的 这 后退 街道 的 wuli 新的 街道 .

将到五里新街后街的西口外头，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæliweɪ] .  
Suddenly , the Southern Hero emerged from the alleyway .  
突然 , 这 南方 英雄 出现 从 这 小巷 .

忽见从巷口出来了南侠、

[ɪn'telɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,

智化、

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ,  
**Feng Yuan** ,  
冯 元 ,

冯渊，

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .  
**Zhang Long is also in the background** .  
张 长的 是 还 在 这 背景 .

后面还有张龙、

[dʒəʊ] [ɛrtʃ'ju:] .  
**Zhao Hu** .  
赵 胡 .

赵虎。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [baɪ][dʒu:uə] [gəʊ] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] [rʌn] [west] .  
**These people saw Bai Juhua go downstairs and run west** .  
这些 人们 锯 白 巨化 去 楼下 和 跑步 西方 .

这几人见白菊花下楼往西跑，

['ma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] . "  
"**Come with me** . "  
" 来 和 我 . "

“随我来。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp'steəz] .  
**He jumped down from upstairs** .  
他 跳了起来 向下 从 楼上 .

就从楼上往下一蹿，

[ˈsʌðən] [naɪt]  
**Southern Knight**  
南方 骑士

南侠、

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [æz; əz] [wel] .  
**Feng Yuan then jumped down as well** .  
冯 元 然后 跳了起来 向下 作为 出色地 .

冯渊也就跟着蹿下来了。

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long** ,  
张 长的 ,

张龙、

[dʒəʊ] [ɛrtʃ'ju:][ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [daʊn'steəz] .  
**Zhao Hu also came downstairs** .  
赵 胡 还 来了 楼下 .

赵虎也从楼上下来。

- [ræn] [tə'wɔ:dz] [nɔ:θ] [stri:t] .  
**Zhiye ran towards North Street** .  
- 跑 向 北 街道 .

智爷往北街跑，

[ˈevriwʌn] [ˈfɒləʊd] ,  
**Everyone followed** ,  
每个人 随后 ,

大家跟随，

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [stri:t] [ˈwestwəd] ,  
**From North Street westward** ,  
从 北 街道 向西 ,

由北街往西，

[aɪ][ræn] [raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**I ran right into a white chrysanthemum** .  
我 跑 正确的 进入 一个 白色的 菊花 .

迎面正撞着白菊花，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zhan brandished his sword and said** :  
掌握 詹 挥舞 他的 剑 和 说 :

展爷一挥宝剑说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhedɪd] , [ˈwɒntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] ? "  
**" Where are you headed , wanted criminal ? "**  
" 在哪里 是 你 标题 , 通缉 刑事 ? "

“钦犯哪里走？”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .  
**The white chrysanthemum was terrified at the sight** .  
这 白色的 菊花 曾是 恐惧 在 这 视线 .

白菊花一见吓了个胆裂魂飞，

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] ,  
**Thinking about it secretly** ,  
思维 关于 它 偷偷 ,

暗暗一想，

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
**The four young heroes behind them were no match for them** .  
这 四 年轻的 英雄 在后面 他们 是 不 匹配 为了 他们 .

后边小四义本就不是他们对手，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈsɜːrneɪmd] [ʒɑːn] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [əˈhed] .  
**There was another person surnamed Zhan blocking the way ahead** .  
那里 曾是 其他 人 姓氏 詹 阻塞 这 方式 前方 .

前边又有姓展的挡住，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**There was nothing I could do about it** .  
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 关于 它 .

自己无奈何，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**He pulled out a dart** .  
他 拉 出去 一个 镖 .

掏出一枝镖来，

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪt][ðəm; ðəm] ,  
**Knowing full well that they couldn't hit them** ,  
会心 满的 出色地 那 他们 不能 打 他们 ,

明知也是打不着他们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['meɪzə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**This is a temporary measure to escape .**  
这 是 一个 暂时的 措施 到 逃脱 .

暂作为脱身之计，

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ʒɑ:n] [jiː; jɪ] ,  
**Not far from Zhan Ye ,**  
不是 远的 从 詹 叶 ,

离展爷不远，

[eɪm] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**Aim and you'll get a dart .**  
目的 和 你会 得到 一个 镖 .

对准就是一镖。

[ˈmaːstə(r)] [ʒɑ:n] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] .  
**Master Zhan tilted his body to the side .**  
掌握 詹 斜 他的 身体 到 这 边 .

展爷往旁边一歪身，

[ðɪs] [dɑ:t] ['ɔːlməʊst][hɪt] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**This dart almost hit Feng Yuan .**  
这 镖 几乎 打 冯 元 .

这一枝镖几乎就把冯渊打着。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [ʃʊk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌnɔːθ'west] .  
**The white chrysanthemum shook itself and rushed northwest .**  
这 白色的 菊花 摇晃 本身 和 匆忙 西北 .

白菊花一抖身扑奔西北。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ 'tiː] .  
**The others were unwilling to part with it .**  
这 其他的 是 不情愿 到 部分 和 它 .

后面众人哪里肯舍，

[pə'sjuː] ['kləʊsli] ,  
**Pursue closely ,**  
追求 密切 ,

紧紧一追，

[ðə; ðɪ] ['letʃə(r)] [ŋjuː] ,  
**The lecher knew ,**  
这 登徒子 知道 ,

淫贼知道，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] - .  
**There is a long river to the northeast of Wulitun .**  
那里 是 一个 长的 河 到 这 东北 的 - .

五里屯东北有一道长河，

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] .  
**This river is called the Liangshui River .**  
这 河 是 称为 这 - 河 .

这河名叫凉水河，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself ,**  
思维 关于 它 我 ,

自己想着，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)] .  
**If they could reach the Liangshui River , they would have a chance of survival .**  
如果 他们 可以 抵达 这 - 河 , 他们 会 有 一个 机会 的 生存 .

要是跑到凉水河也就有了胜命，



[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Almost all of them went into the water .  
几乎 全部 的 他们 去 进入 这 水 .

大约他们这些人全下会水。

[waɪl][ˈrʌnɪŋ] ,

While running ,  
尽管 跑步 ,

正跑之间，

[ə; eɪ][stretʃ][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] .

A stretch of water could be seen from afar .  
一个 拉紧 的 水 可以 是 已见 从 远方 .

远远就看见了一段水面，

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]

Overjoyed  
欣喜若狂

欢喜非常，

[ðeɪ][ˈhedɪd][streɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

They headed straight for the water .  
他们 标题 直的 为了 这 水 .

直奔水去。

[ðə; ði][waɪld][giːs][frɒm; frəm][ˈɑːnʃiː][sɔː][ə; eɪ][waɪt][ɪkˈspæns][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][əˈhed] .

The wild geese from Shanxi saw a white expanse of water ahead .  
这 荒野 鹅 从 山西 锯 一个 白色的 广阔 的 水 前方 .

山西雁瞧见前边白茫茫一带是水，

[ˈsiːkrətli][ˈæŋkʃəs] ,

Secretly anxious ,  
偷偷 焦虑的 ,

暗暗着急，

[ˈlʊkɪŋ][əˈraʊnd] ,

Looking around ,  
寻找 大约 ,

往前后一看，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌŋk(ə)][dʒiːˈæŋ][,es ˈaɪ] .

There is no Uncle Jiang Si .  
那里 是 不 叔叔 江 硅 .

没有蒋四叔。

[hiː; hi][sed] :

He said :  
他 说 :

口中就说：

[weə(r)][dɪd][ˈʌŋk(ə)][dʒiːˈæŋ][gəʊ][ɔːl][ðɪs][taɪm] ?

Where did Uncle Jiang go all this time ?  
在哪里 做过 叔叔 江 去 全部 这 时间 ?

“蒋四叔这个工夫上哪里去了？

[ðə; ði][waɪt][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][plænd][tuː; tə][rʌŋ][təˈwɔːdz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

The white chrysanthemum planned to run towards the water .  
这 白色的 菊花 计划 到 跑步 向 这 水 .

白菊花打算要奔水去，

"[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ˈeniwʌŋ][hɪə(r)][huː][kæn; kən][swɪm] ? "

" Do we have anyone here who can swim ? "  
" 做 我们 有 任何人 这里 WHO 能 游泳 ? "

咱们这里有会水的没有？ "

[ˈlɪs(ə)n] , [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː]  
Listen , Ai Hu  
听 , 人工智能 胡

艾虎听着，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
The large white chrysanthemum was put into the water .  
这 大的 白色的 菊花 曾是 放 进入 这 水 .

大料白菊花这一下水，

[aɪ][kæn; kən] [kæʃ] [hɪm] [maɪˈself] .  
I can catch him myself .  
我 能 抓住 他 我 .

自己可以把他拿住。

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈskɪlz] [ɒn] [træp] [ˈaɪlənd] .  
All because he trained his swimming skills on Trap Island .  
全部 因为 他 受过训练 他的 游泳 技能 在 陷阱 岛 .

皆因他在陷空岛跟着练的水性，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ˈəʊpən][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] .  
But you can't open your eyes while underwater .  
但 你 不能 打开 你的 眼睛 尽管 水下 .

可就是在水中不能睁眼。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] .  
Sure enough , they arrived at the Liangshui River .  
当然 足够的 , 他们 到达的 在 这 - 河 .

果然行至凉水河，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .  
The white chrysanthemum laughed heartily at the crowd .  
这 白色的 菊花 笑了 衷心地 在 这 人群 .

白菊花冲着大众哈哈一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ˈmɑːstə(r)] [jæn] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] . "  
" Master Yan has passed away . "  
" 掌握 严 有 通过了 离开 . "

“晏大太爷走了，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈbɪləti] ,  
If you have the ability ,  
如果 你 有 这 能力 ,

要是能耐的，

[teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
Take me from the water .  
拿 我 从 这 水 .

在水中拿我。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] ,  
With a hiss ,  
和 一个 嘶 ,

哧的一声，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
He jumped into the water .  
他 跳了起来 进入 这 水 .

跳入水中去了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [əʊ] [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] . "  
**" Oh no , oh no . "**  
" 哦 不 , 哦 不 . "

“坏了坏了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The crowd was taken aback** .  
这 人群 曾是 已采取 背 :

大众一怔，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rʌʃ] , "  
**" No need to rush , "**  
" 不 需要 到 匆忙 , "

“不用忙，

" [let] [em 'i:] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɪm] . "  
**" Let me go into the water and get him . "**  
" 让 我 去 进入 这 水 和 得到 他 . "

待我下水拿他。”

[hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:wəd] .  
**He leaped forward** .  
他 跳跃 向前 :

自己往前一蹿，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] ,  
**With a hiss** ,  
和 一个 嘶 ,

哧的一声，

[səʊ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .  
**So he jumped into the water** .  
所以 他 跳了起来 进入 这 水 :

也就跳入水中去了，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [tʌk] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] .  
**He saw him tuck a person under his ribs with one arm** .  
他 锯 他 塞进 一个 人 在下面 他的 肋骨 和 一 手臂 :

见他单胳膊把一人往肋下一夹，

[flɪp] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,  
**Flip it up** ,  
翻动 它 向上 ,

往上一翻，

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [θi:f] [ə'ɔ:(r)] .  
**They carried the thief ashore** .  
他们 携带 这 贼 岸上 :

把贼人夹至岸上。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When the crowd came over and took a look** ,  
什么时候 这 人群 来了 超过 和 采取 一个 看 ,

大众过来一看，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether the thief is alive or dead** . . .  
如果 你 想 到 知道 无论 这 贼 是 活 或者 死的 . . .

要问贼人生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - [wuː] - [ri'kaunt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'feəz] ; ['kæptɪn] [fɛŋ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ]  
**Chapter 73 Wu Bizheng recounts his family affairs ; Captain Feng is willing to search**  
章 - 吴 - 叙述 他的 家庭 事务 ; 队长 冯 是 愿意的 到 搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] .  
**for the thief** .  
为了 这 贼 .

第七十三回 吴必正细说家务事 冯校尉情愿寻贼人

[naʊ] , [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Now , Ai Hu jumped down** .  
现在 , 人工智能 胡 跳了起来 向下 .

且说艾虎往下一跳，

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long** .  
它 不 拿 长的 .

工夫不大，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [θiːf] ['əʊvə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .  
**He flipped the thief over , holding him between his legs** .  
他 翻转 这 贼 超过 , 保持 他 之间 他的 腿 .

夹着贼人翻身上来，

[θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ə'ɔː(r)]  
**Throw it ashore**  
扔 它 岸上

往岸上一扔，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "  
**" Tie them up . "**  
" 领带 他们 向上 . "

“你们捆罢。”

['evriwʌn] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Everyone went forward to take a look** ,  
每个人 去 向前 到 拿 一个 看 ,

大家上前一看，

[tʃɔ] [liɑːŋ] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Xu Liang used to want to tie him up** .  
徐 梁 用过的 到 想 到 领带 他 向上 .

徐良过去要绑，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .  
**I took a closer look** .  
我 采取 一个 更近 看 .

细细瞧了瞧，

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,  
" **A slight smile** ,  
一个 轻微 微笑 ,

微微一笑，

[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] :  
" **Turn around and call out** :  
转动 大约 和 称呼 出去 :

回头叫：

" [əʊld] ['brʌðə(r)] , "   
" **Old brother** , "   
" 老的 兄弟 , "   
" 艾虎说：

“老兄弟，

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ɔː(r)] [ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)] ? "   
" **Did you take the one for the younger or older people ?** "   
" 做过 你 拿 这 一 为了 这 年轻 或者 老 人们 ? "   
" 你拿的是年轻的是上岁数的？ "

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
" **Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [æn; ən] [əʊld] [ˈletʃə(r)] ? "   
" **Where can you find an old lecher ?** "   
" 在哪里 能 你 寻找 一个 老的 登徒子 ? "   
" 哪有上岁数的淫贼哪？ "

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
" **Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , "   
" **By the way** , "   
" 经过 这 方式 , "   
" 对了，

“对了，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .  
" **Come and see for yourself** .  
来 和 看 为了 你自己 .

你来看罢，

[ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɪəd] .  
" **This one has a beard** .  
这 一 有 一个 胡须 .

这个有胡子，

[ɪts] [stɪl] ['ɡreɪɪ] - [waɪt] .  
" **It's still grayish - white** .  
它是 仍然 灰蒙蒙的 - 白色的 .

还是花白的。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
" **Ai Hu came over and took a look** .  
人工智能 胡 来了 超过 和 采取 一个 看 .

艾虎过来一看，

[ðætʃs] [truː] ,  
" **That's true** ,  
那就是 真的 ,

何尝不是，

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˌɪnəˈprəʊpriət] .  
**The clothes are also inappropriate .**  
这 衣服 是 还 不当 .

衣服也穿的不对，

[stɪl] [ˈweəɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hæt] ,  
**Still wearing a blue dress and a small hat .**  
仍然 穿着 一个 蓝色的 裙子 和 一个 小的 帽子 ,  
还是青衣小帽，

[hi; hi][æktz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] .  
**He acts like a businessman .**  
他 行为 喜欢 一个 商人 .

做买卖人的样儿。

[,eɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,  
**Ai Hu stomped his foot .**  
人工智能 胡 跺脚 他的 脚 ,

艾虎一跺脚，

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɒtʃt] [ˈhelpləsli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ɪˈskeɪpt] .  
**They just watched helplessly as the white chrysanthemum escaped .**  
他们 只是 观看 无助地 作为 这 白色的 菊花 逃脱 .

眼睁睁把个白菊花放走了。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?  
**Who is this ?**  
WHO 是 这 ?

这个是谁哪？

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ˈɪz(ə)nt] [kwɑɪt] [ded] [jet] . "  
**" This person isn't quite dead yet . "**  
" 这 人 不是 相当 死的 然而 . "

“这个人还没死透哪，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈpaʊndɪŋ] .  
**My heart is pounding .**  
我的 心 是 猛击 .

心口中乱跳。

[lets] [help] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈraʊnd] .  
**Let's help him up and walk around .**  
我们来吧 帮助 他 向上 和 走 大约 .

咱们把他搀起来行走行走。”

[ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long ,**  
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈju:] [helpt] [hɪm] [wɔ:k] [əˈweɪ] .  
**Zhao Hu helped him walk away .**  
赵 胡 帮助 他 走 离开 .

赵虎搀着他一走，

[,eɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ðə; ði] [θi:f] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
The thief jumped into the water .  
这 贼 跳了起来 进入 这 水 .

“那贼跳下水去，

[ai] [ges] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['fa:(r)] .  
I guess he didn't go far .  
我 猜测 他 没有 去 远的 .

料他去的不远。

[ai] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
I went back into the water .  
我 去 后退 进入 这 水 .

我再入水中，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] . "  
" You must bring him up here . "  
" 你 必须 带来 他 向上 这里 . "

务必将他拿将上来。”

['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "  
" Wait a minute , "  
" 等待 一个 分钟 , "

“你等等吧，

[jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] , [dʒi:'æŋ] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
Your fourth uncle , Jiang , has arrived .  
你的 第四 叔叔 , 江 , 有 到达的 .

你蒋四叔到了。”

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [wɪð] [ʃɪŋ] - ,  
Then they saw Master Jiang with Xing Rulong ,  
然后 他们 锯 掌握 江 和 邢 - ,

就见蒋四爷带着邢如龙、

[ʃɪŋ] - [rʌʃt] ['əʊvə(r)] .  
Xing Ruhu rushed over .  
邢 - 匆忙 超过 .

邢如虎直奔前来。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɔz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔɪ] [sɔ:s] ['fæktri; 'fæktəri] .  
All because it was located within a soy sauce factory .  
全部 因为 它 曾是 位于 之内 一个 大豆 酱 工厂 .

皆因是在酱园内，

['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)]  
Talking with the shopkeeper  
说 和 这 店主

与掌柜的说话，

[ðə; ði]['wertə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][təʊld][hɪm] ,  
The waiter came in and told him ,  
这 服务员 来了 在 和 讲述 他 ,

伙计进来告诉，

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp'steəz] .  
A few more people jumped down from upstairs .  
一个 很少 更多的 人们 跳了起来 向下 从 楼上 .

又从楼上蹿下几个人来，

[ðeɪ] [went] [west] .  
**They went west** .  
他们 去 西方 .

往西去了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [nɒt] [gʊd] ,  
**" not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好,

[lets] [gəʊ] .  
**Let's go** :  
我们来吧 去 :

我们走罢。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [wɪð] [hɪm] .  
**He then took the Xing brothers with him** .  
他 然后 采取 这 邢 兄弟 和 他 .

就带着邢家弟兄，

[ðeɪ] [stiːl] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .  
**They still went out the back door** .  
他们 仍然 去 出去 这 后退 门 .

仍出了后门，

[hiː; hi] [liːpt] ['bɒntə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .  
**He leaped onto the west wall** .  
他 跳跃 到 这 西方 墙 .

蹿上西墙，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] .  
**It is also made of walls and roofs** .  
它 是 还 制成 的 墙壁 和 屋顶 .

也是由墙上房，

[siː] [wɒt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [brɪ'ləʊ] [sed] .  
**See what the group of people doing business below said** .  
看 什么 这 团体 的 人们 正在做 商业 以下 说 .

见下面做买卖那伙人说，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .  
**The people on the roof went to the white sand beach** .  
这 人们 在 这 屋顶 去 到 这 白色的 沙 海滩 .

房上的人往白沙滩去了。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .  
**Master Jiang chased after them towards the white sand beach** .  
掌握 江 追逐 后 他们 向 这 白色的 沙 海滩 .

蒋四爷往白沙滩就追，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] ,  
**Approaching the white sand beach** ,  
接近 这 白色的 沙 海滩 ,

将至白沙滩，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**I could see a group of people in the distance** .  
我 可以 看 一个 团体 的 人们 在 这 距离 .

远远就看见前面一伙人。



[dʒi:'æŋ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ['rɪvə(r)] .  
Jiang chased them all the way to Liangshui River .  
江 追逐 他们 全部 这 方式 到 - 河 .

蒋爷追至凉水河，

[si:] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
See Zhang Long ,  
看 张 长的 ,

见张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [æŋ; ən][əʊld][mæn] [wɔ:k] [ðəə(r)] .  
Zhao Hu and his companion were helping an old man walk there .  
赵 胡 和 他的 伴侣 是 帮助 一个 老的 男人 走 那里 .

赵虎二人搀着一个老人在那里行走，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] .  
The person was soaking wet .  
这 人 曾是 浸泡 湿的 .

看那人浑身是水，

[ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['səʊkɪŋ] [wet] .  
Then I noticed that Ai Hu was also soaking wet .  
然后 我 注意到 那 人工智能 胡 曾是 还 浸泡 湿的 .

又瞧艾虎也浑身是水。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
Master Zhi shouted loudly :  
掌握 智 喊叫 高声 :

智爷高声叫道：

" [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] , [kʌm] ['kwɪkli] . "  
" Fourth Brother , come quickly . "  
" 第四 兄弟 , 来 迅速地 . "

“四哥你快来罢。”

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,  
When Master Jiang came before him ,  
什么时候 掌握 江 来了 前 他 ,

蒋爷来至面前，

[dʒi:'hwɑ:] [pʊt] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
Zhihua put white chrysanthemums in the water .  
知华 放 白色的 菊花 在 这 水 .

智化就把白菊花下水，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈju:] [ɪkˈspleɪnd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['sʌmwʌn] [ə'lɒŋ] .  
Ai Hu explained how he had brought someone along .  
人工智能 胡 解释 如何 他 有 带来 某人 沿着 .

艾虎怎么夹上一个人来的话说了一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:ŋ] , "  
" Master Zhang , "  
" 掌握 张 , "

“张老爷、

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒaʊ] , [pli:z] [pʊt] [hɪm] [daʊn] .  
Master Zhao , please put him down .  
掌握 赵 , 请 放 他 向下 .

赵老爷把他放下罢，

[ɪf] [aɪ] [help] [hɜː(r); hæ(r)] [wɔːk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [ɪl] [daɪ] .  
**If I help her walk any further , she'll die .**  
如果 我 帮助 她 走 任何 更远 , 壳 死 .  
再搀着走就死了。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :  
又说:

" [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] ,  
" **Ai Hu ,**  
" 人工智能 胡 ,  
“艾虎,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈblesɪd; blest] [tʃaɪld] .  
**You are a truly blessed child .**  
你 是 一个 真的 蒙福 孩子 .  
你这孩子实在是好造化。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:

" [aɪm][səʊ] [ˈlʌki] ! "  
" **I'm so lucky !** "  
" 我是 所以 幸运的 ! "  
“我还是好造化哪!

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] . . .  
**If one is fortunate enough . . .**  
如果 一 是 幸运 足够的 . . .  
要是好造化,

[həʊld][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**Hold the white chrysanthemum .**  
抓住 这 白色的 菊花 .  
把白菊花拿住,

[ðæt] [ɪz] [truː] [ˈdestəni] .  
**That is true destiny .**  
那 是 真的 命运 .  
才是造化。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] . "  
" **It's a blessing not to encounter white chrysanthemums .** "  
" 它是 一个 祝福 不是 到 遇到 白色的 菊花 . "  
“不遇见白菊花是好造化,

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] . "  
" **If you encounter a white chrysanthemum , you will die .** "  
" 如果 你 遇到 一个 白色的 菊花 , 你 将要 死 . "  
遇见白菊花你就死了。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能 胡 问 :  
艾虎问:

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[juː; jʊ] [kænt] [ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ˈðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .  
**You can't open your eyes in the water .**  
你 不能 打开 你的 眼睛 在 这 水 .

“你在水里不能睁眼，

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [kæn; kən][ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] .  
**White chrysanthemums can open their eyes and see in water .**  
白色的 菊花 能 打开 他们的 眼睛 和 看 在 水 .

白菊花在水内能睁眼视物。

[juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] .  
**You close your eyes and touch it while underwater .**  
你 关闭 你的 眼睛 和 触碰 它 尽管 水下 .

你在水内闭目合睛一摸，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːd] [straɪk] .  
**He rushed over to give you a sword strike .**  
他 匆忙 超过 到 给 你 一个 剑 罢工 .

他赶奔前来给你一剑，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ðɪs] [laɪf][ɪgˈzɪst][ɔː(r)] [nɒt] ?  
**I ask you , does this life exist or not ?**  
我 问 你 , 做 这 生活 存在 或者 不是 ?

我问你这命在与不在？

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ?  
**Isn't this a stroke of luck ?**  
不是 这 一个 中风 的 运气 ?

这不是万幸么，

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [stri:k] . "  
**" I'm having a lucky streak . "**  
" 我是 拥有 一个 幸运的 条纹 . "

正走好运呢。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiː] :  
**Then he said to Master Zhi :**  
然后 他 说 到 掌握 智 :

又对着智爷说：

" [jʊr; jər] [stɪl] [kɔːld] [blæk] [fɒks] ? "  
**" You're still called Black Fox ? "**  
" 你是 仍然 称为 黑色的 狐狸 ? "

“你还叫黑妖狐哪？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "  
**" How about it ? "**  
" 如何 关于 它 ? "

“怎么样？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [huːz] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "  
**" Whose idea was it ? "**  
" 谁 主意 曾是 它 ? "

“谁的主意，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [help] [ðɪs] [əʊld][mæn] [wɔːk] ?  
**Should we help this old man walk ?**  
应该 我们 帮助 这 老的 男人 走 ?

搀着这个老头子行走？ ”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [maɪ][aɪˈdɪə] . "  
**" My idea . "**  
" 我的 主意 : "

“我的主意。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm'self] . "  
**" You judged him to have hanged himself . "**  
" 你 评判 他 到 有 绞刑 他自己 : "

“你打量他是上吊死的，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dʒʌst] [help] [hɪm] [wɔːk] ?  
**Should we just help him walk ?**  
应该 我们 只是 帮助 他 走 ?

搀着他走走就好了？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] .  
**He was full of pure water .**  
他 曾是 满的 的 纯的 水 :

他是一肚子净水，

[ˈkænɒt] [kʌm] [aʊt] .  
**Cannot come out .**  
不能 来 出去 :

不能出来，

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [wɔːk] .  
**Then he helped him walk .**  
然后 他 帮助 他 走 :

又搀他行走，

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] ?  
**Wouldn't they just walk themselves to death ?**  
不会 他们 只是 走 他们自己 到 死亡 ?

岂不就走死了吗？ ”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ˈmaːstə(r)][dʒiː]  
**Upon hearing this , Master Zhi**  
之上 听力 这 , 掌握 智

智爷一听，

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
He nodded repeatedly and said :  
他 点头 反复 和 说 :

连连点头说：

" [ræʃ(ə)nəl] . "  
" rational . "  
" 合理的 " :

“有理。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [pɑ:st] [ə'wei] ,  
When Mr . Jiang passed away ,  
什么时候 先生 : 江 通过了 离开 ,

蒋爷过去，

[lei] [ðə; ði][əʊld][mæn] [daʊn] [fɛs] [daʊn] .  
Lay the old man down face down .  
莱 这 老的 男人 向下 脸 向下 :

把那老头放趴着，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:] .  
He mounted it .  
他 安装 它 :

往身上一骑，

[lɪft] [bəʊθ] [hændz] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz] .  
Lift both hands upwards from under the ribs .  
举起 两个都 双手 向上 从 在下面 这 肋骨 :

双手从腋下往上一提，

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔ:f] [ʌp]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒʃ; wu:ʃ] . "  
Then the old man coughed up water with a " whoosh . "  
然后 这 老的 男人 咳嗽 向上 水 和 一个 " 嗖! " :

就见那老头儿口内哇的一声往外吐水，

[hi:; hi] [ 'vɒmɪt ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
He vomited for a long time .  
他 呕吐 为了 一个 长的 时间 :

吐了半天，

['grænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
Grandpa Jiang helped him up .  
爷爷 江 帮助 他 向上 :

蒋爷把他搀起来，

[kɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)] ,  
Call into the ear ,  
称呼 进入 这 耳朵 ,

向耳中呼唤，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] ['sləʊli] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] .  
The old man then slowly turned over .  
这 老的 男人 然后 缓慢地 转向 超过 :

那老头才悠悠气转。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
Mr . Jiang asked :  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][səʊ][əʊld] , "  
" The old man is so old , "  
" 这 老的 男人 是 所以 老的 " :

“老人家偌大年纪，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [draʊn] ?  
**Why did he drown ?**  
为什么 做过 他 溺水 ?

为何溺水身死？

[juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .  
**You accidentally fell into the river .**  
你 偶然 跌倒 进入 这 河 .

你是失脚踏河，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɑːrmd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ?  
**Or was he harmed by someone else ?**  
或者 曾是 他 受到伤害 经过 某人 别的 ?

还是被人所害？ ”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ glɑːns, glæns ][æt; ət]['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] .  
**The old man glanced at Master Jiang .**  
这 老的 男人 瞥了一眼 在 掌握 江 .

那老者看了看蒋爷，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] :  
**With a long sigh , he said :**  
和 一个 长的 叹 , 他 说 :

一声长叹说：

" [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "  
**" You're the one who saved me when I fell into the water ? "**  
" 你是 这 一 WHO 已保存 我 什么时候 我 跌倒 进入 这 水 ? " "

“方才我落水是你把我救上来的？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [gʊd] ,  
**" good ,**  
" 好的 ,

“不错，

[aɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**I saved her .**  
我 已保存 她 .

是我救的。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者说：

" [ɪf] [waɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,  
**" If we're talking about the debt of saving my life ,**  
" 如果 是 说 关于 这 债务 的 保存 我的 生活 ,

“若论可是活命之恩，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,  
**Like a reconstruction ,**  
喜欢 一个 重建 ,

如同再造，

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːv] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] . "  
**" Unfortunately , you saved me , but you've put me in so much trouble . "**  
" 很遗憾 , 你 已保存 我 , 但 你已经 放 我 在 所以 很多 麻烦 . " "

无奈是你救我可把我害苦了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?  
**What do you mean ?**  
什么 做 你 意思是 ?

“此话怎讲? ”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者说:

" [ˈpi:p(ə)] [daʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . . . "  
**" People don't need to be in a critical situation . . . "**  
" 人们 不 需要 到 是 在 一个 批判的 情况 . . . "

“人不到危急之间，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [æmˈbɪ(ə)n] ?  
**Who would be willing to pursue such a humble ambition ?**  
WHO 会 是 愿意的 到 追求 这样的 一个 谦逊的 志向 ?

谁肯行拙志？

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)] [wɜːld] ,  
**In this mortal world ,**  
在 这 凡人 世界 ,

这阳世之间，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈtruːli] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [eniˈmɔː(r)] .  
**There is truly no place for me anymore .**  
那里 是 真的 不 地方 为了 我 不再 .

实在没有我立足之地了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːneɪm] ?  
**What is your surname ?**  
什么 是 你的 姓 ?

“你贵姓？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .  
**Something very important has happened .**  
某物 非常 重要的 有 发生 .

有甚大事，

" [aɪ][kæən; kən][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "  
**" I can do everything I can for you . "**  
" 我 能 做 一切 我 能 为了 你 . "

我全能与你办的。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] . "  
**" This is the only thing you can't do . "**  
" 这 是 这 仅有的 事物 你 不能 做 . "

“惟独我这事情你办不了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said :**  
先生 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][daɪ] , "  
**" If I can't do it , and then you die , "**  
" 如果 我 不能 做 它 , 和 然后 你 死 , "  
“我要是办不了然后你再死，

" [aɪ] [kænt] [kənˈtrəʊl][aɪ ˈtiː] [eniˈmɔː(r)] . "  
**" I can't control it anymore . "**  
" 我 不能 控制 它 不再 : "

我也不能管了。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者说:

[maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][wuː] .  
**My surname is Wu .**  
我的 姓 是 吴 :

“我姓吴，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː] - .  
**His name is Wu Bizheng .**  
他的 姓名 是 吴 - :

叫吴必正。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I have a brother .**  
我 有 一个 兄弟 :

我有个兄弟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː] - .  
**His name is Wu Biyuan .**  
他的 姓名 是 吴 - :

叫吴必元，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪftɪ] - [tuː] [jɪˈæz] [əʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .  
**I am fifty - two years old this year .**  
我 是 五十 - 二 年 老的 这 年 :

我今年五十二岁，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæli] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [rəʊd]  
**In a small alley north of Wulitun Road**  
在 一个 小的 胡同 北 的 - 路

在五里屯路北小胡同内，

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [step] [eə(r)] [vent] ,  
**Above the high step air vent ,**  
多于 这 高的 步 空气 发泄 ,

高台阶风门子上头，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [plæk] ,  
**There is a plaque ,**  
那里 是 一个 牌匾 ,

有一块匾，

[ɪts] [wuːz] [keɪk] [ʃɒp] .  
**It's Wu's Cake Shop .**  
它是 吴氏 蛋糕 店铺 :

是吴家糕饼铺，



[wɪv] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪstri] [fɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .  
**We've been running this pastry shop for five generations .**  
我们已经 到过 跑步 这 糕点 店铺 为了 五 几代人 .  
我们开这糕饼铺是五辈子了。

[ɔ:l] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðəz] .  
**All because they are my brothers .**  
全部 因为 他们 是 我的 兄弟 .  
皆因是我的兄弟，

[hi:; hi][ɪz] - [jɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][em ˈi:] .  
**He is 22 years younger than me .**  
他 是 - 年 年轻 比 我 .  
比我小二十二岁，

[wi:; wi] [jeə(r)] [wʌn] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:] [ˈmʌðəz] .  
**We share one father and have two mothers .**  
我们 分享 一 父亲 和 有 二 母亲们 .  
我二人是一父两母，

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈmærid] .  
**I have never been married .**  
我 有 绝不 到过 已婚 .  
我没成过家，

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]  
**The woman my brother arranged for him to marry was when he was**  
这 女士 我的 兄弟 安排 为了 他 到 结婚 曾是 什么时候 他 曾是  
[ˈtwenti] - [sɪks] .  
**twenty - six .**  
二十 - 六 .  
我兄弟二十六岁那年给他说的媳妇，

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ˈmærid] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [jɪəz] [əʊld] ,  
**After he married into the family , until he was twenty - eight years old ,**  
后 他 已婚 进入 这 家庭 , 直到 他 曾是 二十 - 八 年 老的 ,  
过门之后到他二十八岁，

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [waɪf] [pɑ:st] [əˈweɪ] .  
**My brother's wife passed away .**  
我的 兄弟 妻子 通过了 离开 .  
我弟妇就故去了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd]  
**Since his wife died**  
自从 他的 妻子 死亡  
自他妻子一死，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡri:di] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][ˈdræŋk] .  
**He was greedy for what he drank .**  
他 曾是 贪婪的 为了 什么 他 喝 .  
苦贪杯中之物，

[dʒʌst] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈælkəhɒl] .  
**Just drinking alcohol .**  
只是 喝 酒精 .  
净喝酒。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hi:l] [brɪˈkʌm] [dɪˈstræktɪd] .  
**I'm afraid he'll become distracted .**  
我是 害怕的 地狱 变得 愣 .  
我怕他心神散乱，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .  
**He quickly found a matchmaker and arranged another wife for him .**  
他 迅速地 成立 一个 媒人 和 安排 其他 妻子 为了 他 .

赶紧找媒人又给他说了一房妻子。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [trɪk] .  
**Little did they know they had fallen for the matchmaker's trick .**  
小的 做过 他们 知道 他们 有 倒下 为了 这 - 诡计 .

谁知上了媒人之当，

[ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [leɪt] .  
**She married late .**  
她 已婚 晚的 .

是个晚婚。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
**I thought about it ,**  
我 想法 关于 它 ,

我一想，

[hiː; hi] [ˌriː'mærid] [ə'gen] .  
**He remarried again .**  
他 再婚 再次 .

他又是续娶，

[səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , [aɪ] ['mæri] [leɪt] .  
**So be it , I'll marry late .**  
所以 是 它 , 患病的 结婚 晚的 .

晚婚就晚婚罢。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['θɜːti] [j'ɪəz] [əʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .  
**My brother is thirty years old this year .**  
我的 兄弟 是 三十 年 老的 这 年 .

我兄弟今年三十岁，

[ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] .  
**She married my brother's wife when she was only twenty years old .**  
她 已婚 我的 兄弟 妻子 什么时候 她 曾是 仅有的 二十 年 老的 .

娶的我弟妇才二十岁，

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæməli] ,  
**Since she married into the family ,**  
自从 她 已婚 进入 这 家庭 ,

自从她过门之后，

[ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .  
**That would ruin my reputation .**  
那 会 废墟 我的 名声 .

就坏了我的门庭了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [drɪŋks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .  
**My brother drinks all day long .**  
我的 兄弟 饮料 全部 天 长的 .

我兄弟终日喝酒，

[ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ['evriwʌn] .  
**She spent her days leaning against the door , flirting with everyone .**  
她 花费 她 天 倾斜 反对 这 门 , 调情 和 每个人 .

她终日倚门卖俏，

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] ['gæðəd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dɔːstep] ['evri] [deɪ] , [ə'træktɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)] .  
**The crowds gathered at our doorstep every day , attracting many people .**  
这 人群 聚集 在 我们的 家门口 每一个 天 , 吸引 许多 人们 .

引的终朝每日在我们门口聚会的人甚多，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .  
**They were all young people .**  
他们是全部 年轻的 人们 .

俱是些年轻之人。

[ˈpriːviəsli] , [ðeɪ] [səʊld] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [striŋz] [ɒv; əv] [raɪs] [iːtʃ] [deɪ] .  
**Previously , they sold three to five strings of rice each day .**  
之前 , 他们 卖 三 到 五 字符串 的 米 每个 天 .

先前每日卖三五串钱，

[naʊ] [ðeɪ] [sel] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪksɪ] [ˈskjuːəz] [ə; eɪ] [deɪ] .  
**Now they sell fifty or sixty skewers a day .**  
现在 他们 卖 五十 或者 六十 烤串 一个 天 .

如今每天卖钱五六十串、

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈskjuːəz] ,  
**Two or three hundred skewers ,**  
二 或者 三 百 烤串 ,

二三百串，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] .  
**There are also silver coins .**  
那里 是 还 银 硬币 .

还有银子不等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)]  
**As soon as she goes to the counter**  
作为 很快 作为 她 去 到 这 柜台

只要她一上柜，

[ˈsʌmwʌŋ] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .  
**Someone left a lot of money .**  
某人 左边 一个 很多 的 钱 .

就有人放下许多钱，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈpækɪts] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] .  
**They gave me two packets of cakes and I took them and left .**  
他们 给予 我 二 数据包 的 蛋糕 和 我 采取 他们 和 左边 .

给两包糕饼拿着就走，

[sʌm; səm] [ˈiːv(ə)n] [θrəʊ] [daʊn] [ˈsɪlvə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .  
**Some even throw down silver without taking a single piece of cake .**  
一些 甚至 扔 向下 银 没有 采取 一个 单身的 片 的 蛋糕 .

还有扔下银子连一块糕饼也不拿，

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˈærəɡəns] .  
**They simply walked away , leaving without a trace of their former arrogance .**  
他们 简单地 步行 离开 , 离开 没有 一个 痕迹 的 他们的 以前的 傲慢 .

尽自扬长而走。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] .  
**I could tell that things weren't going well .**  
我 可以 告诉 那 事物 不是 去 出色地 .

我一见这个势头不好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɜːkə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ʃɒp] .  
**We have a worker in our shop .**  
我们 有 一个 工人 在 我们的 店铺 .

我们铺中有个伙计，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kiː] [wæŋ] [sæn; sɑːn] .  
**His name is Qie Wang San .**  
他的 姓名 是 且 王 圣 .

叫作怯王三，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz]    [ˈstreɪt'fɔ:wəd]    [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .  
**This person is straightforward and honest .**  
这 人 是 直截了当 和 诚实的 .  
这个人性情耿直，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kwɪt] [hɪz; ɪz]    ['bɪznəs] .  
**He was so angry that he wanted to quit his business .**  
他 曾是 所以 生气的 那 他 通缉 到 辞职 他的 商业 .  
气的他要辞买卖。

['aʊə(r)]    [ʃɑ:ps]    [frʌnt] [ɪz][ðə; ðɪ]    ['stɔ:frʌnt] .  
**Our shop's front is the storefront .**  
我们的 商店的 正面 是 这 店面 .  
我们这铺于前头是门面，

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] ,  
**The houses behind ,**  
这 房屋 在后面 ,  
后面住家，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]    [θri:]    [su:'piəriə(r)][rɒmz; ru:mz] .  
**There are three superior rooms .**  
那里 是 三 优越的 房间 .  
单有三间上房，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]    [lɒŋ]    [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]    [ʃɒp] .  
**There is a long wall behind the shop .**  
那里 是 一个 长的 墙 在后面 这 店铺 .  
铺子后面有一段长墙，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]    ['wɒdn]    [dɔ:(r)] .  
**There is also a single wooden door .**  
那里 是 还 一个 单身的 木制的 门 .  
另有一个木板的单扇门。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]    [θru:]    [ðɪs]    ['kɔ:tjɑ:d]    [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]    [ʃɒp] .  
**You can come through this courtyard from the shop .**  
你 能 来 通过 这 庭院 从 这 店铺 .  
从铺子可以过这院来，

[aɪm]['ɔ:lsəʊ]    ['wʌrɪd]    [ðæt] [ˌaɪ 'ti:z] [wɪl] [bi:; bi]    [ˌɪnkən'vi:niənt]    [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə]    [kʌm]  
**I'm also worried that it will be inconvenient for my sister - in - law to come**  
我是 还 担心 那 它 将要 是 不方便 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 到 来  
[ænd; ənd][gəʊ] .  
**and go .**  
和 去 .

又恐怕我这弟妇出入不便，  
[ðeɪ]    ['əʊpənd]    [ə'nʌðə(r)]    [smɔ:l] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**They opened another small door for her at the back .**  
他们 打开 其他 小的 门 为了 她 在 这 后退 .

在后边另给她开了一个小门，  
[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l]    [ænd; ənd]    [θred]    [fɔ:(r); fə(r)]    [kən'vi:niəns] .  
**Buy her a needle and thread for convenience .**  
买 她 一个 针 和 线 为了 方便 .

为她买个针线的方便。  
[ðɪs]    [meɪd]    [θɪŋz]    ['i:v(ə)n]    [wɜ:s] .  
**This made things even worse .**  
这 制成 事物 甚至 更糟 .  
这可更坏了事情了，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)]  
**If she goes out through the back door**  
如果 她 去 出去 通过 这 后退 门

她若从后门出去，

[ðen] [ðəʊz] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] .  
**Then those ignorant people crowded around** .  
然后 那些 无知 人们 挤 大约 ：

后边那些无知之人就围满啦；

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntə(r)] ,  
**If she wants to sit behind the counter** ,  
如果 她 想要 到 坐 在后面 这 柜台 ；

她若要前边柜台里坐着，

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈeəriə] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)] .  
**Then the area in front was surrounded by people** .  
然后 这 区域 在 正面 曾是 包围 经过 人们 ；

那前边的人就围满了。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [təʊld] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] :  
**That day I told my brother** :  
那 天 我 讲述 我的 兄弟 ；

那日我告诉我兄弟说：

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈsiːkrətli] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðɪs] .  
**You need to secretly tell your wife this** .  
你 需要 到 偷偷 告诉 你的 妻子 这 ；

“你得背地嘱咐你妻子，

[ɪts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntə(r)] .  
**It's best not to teach her to work at the counter** .  
它是 最好的 不是 到 教 她 到 工作 在 这 柜台 ；

别教她上柜才好，

[ðɪs] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [əˈgenst] [ˈbɪznəs] [ˈpræktɪsɪz] .  
**This is completely against business practices** .  
这 是 完全地 反对 商业 实践 ；

太不成个买卖规矩了。”

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .  
**My brother beat her up** .  
我的 兄弟 打 她 向上 ；

我兄弟就打了她一顿，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [em ˈiː] [huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Unexpectedly , my brother told her that it was me who told her** .  
不料 ， 我的 兄弟 讲述 她 那 它 曾是 我 WHO 讲述 她 ；

不料我兄弟又告诉她是我说的。

[wɪv] [naʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈenməti] .  
**We've now formed a deep - seated enmity** .  
我们已经 现在 形成 一个 深的 - 坐着 敌意 ；

我们把仇可就结下了。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] ,  
**That evening I went to the back** ,  
那 晚上 我 去 到 这 后退 ；

这日晚间我往后边来，

[ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbækˈjɑːd] ,  
**Open the single door in the backyard** ,  
打开 这 单身的 门 在 这 后院 ；

一开后院那个单扇门，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflikə] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**Then the light flickered on the window .**  
然后 这 光 闪烁 在 这 窗户 ；

就见窗户上灯影儿一晃，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**There was a man talking inside .**  
那里 曾是 一个 男人 说 里面 ；

有个男子在里头说话。

[aɪ] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] :  
**I heard someone say :**  
我 听到 某人 说 ；

我听见说了一句：

- [dʒʌst] [ki:p] [ˈɑːskɪŋ] , -  
**' Just keep asking , '**  
- 只是 保持 问 , -

‘你只管打听，

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][daɪd][ˈʌndə(r)][maɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sɜːd] .  
**Many women have died under my white chrysanthemum sword .**  
许多 女性 有 死亡 在下面 我的 白色的 菊花 剑 ；

我白菊花剑下死的妇女甚多，

[ənˈles] [jʊr; jər] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [left] .  
**Unless you're the only one left .**  
除非 你是 这 仅有的 一 左边 ；

除非就留下了你这一个。’

[aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ,  
**I heard this ,**  
我 听到 这 ,

我听到此处，

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .  
**He got out as soon as he turned around .**  
他 得到 出去 作为 很快 作为 他 转向 大约 ；

一抽身就出来了，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .  
**I was so scared that I didn't dare to sleep all night .**  
我 曾是 所以 害怕的 那 我 没有 敢 到 睡觉 全部 夜晚 ；

骇得我一夜也没敢睡觉。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,  
**The next morning ,**  
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈvaɪt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [drɪŋk] .  
**I didn't invite my brothers to drink .**  
我 没有 邀请 我的 兄弟 到 喝 ；

没叫兄弟喝酒，

[aɪ] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] [dɪˈvɔːs] [ðɪs] [ˈwʊmən] .  
**I discussed with him about divorcing this woman .**  
我 讨论 和 他 关于 离婚 这 女士 ；

我与他商议把这个妇人休了，

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [əˈhʌðə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**I will arrange another wife for him .**  
我 将要 安排 其他 妻子 为了 他 ；

我再给他另娶一房妻子，

[ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜ:k] ,  
**If that doesn't work** ,  
如果 那 不 工作 ,  
  
如若不行,  
[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðei] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .  
**I fear that they will eventually suffer the consequences** .  
我 害怕 那 他们 将要 最终 遭受 这 结果 .  
只怕终久受害。

[aɪ] [ðen] [ri'kaunt] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] .  
**I then recounted what happened yesterday** .  
我 然后 叙述 什么 发生 昨天 .  
我就把昨天的事情说了一遍。

[wen] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] ,  
**When my brother heard this** ,  
什么时候 我的 兄弟 听到 这 ,  
我兄弟一听此言,

[ðei] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ˈleɪtə(r)] .  
**They beat her up again later** .  
他们 打 她 向上 再次 之后 .  
到后边又打了她一顿。

[tu:; tə] [ˈevri,wʌnz] [sə'praɪz] , [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [ˈredɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] .  
**To everyone's surprise, this wicked woman readily agreed to change her ways** .  
到 每个人的 惊喜 , 这 邪恶 女士 容易 同意 到 改变 她 方式 .  
谁知这恶妇满口应承改过,

[baɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,  
**By this morning** ,  
经过 这 早晨 ,  
到了今日早晨,

[pli:z] [let] [em 'i:] [spi:k] [nekst] .  
**Please let me speak next** .  
请 让 我 说话 下一个 .  
后边请我说话,

[aɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ,  
**I got to the back** ,  
我 得到 到 这 后退 ,  
我到了后边,

[ʃi:; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [em 'i:] .  
**She wouldn't let go of me** .  
她 不会 让 去 的 我 .  
她就扯住我不放,

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [get] [stʌk] [laɪk] [ðɪs] .  
**It's impossible to get stuck like this** .  
它是 不可能的 到 得到 卡住 喜欢 这 .  
缠个不了,

[ˈhɪəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [ɪn] ,  
**Hearing his brother come in** ,  
听力 他的 兄弟 来 在 ,  
听得兄弟进来,

[aɪ] [dʒʌst] [let] [gəʊ] .  
**I just let go** .  
我 只是 让 去 .  
方才放手。

[left] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .  
**left in a huff** .  
左边 在 一个 哼 ；

我就气哼哼的出来，

[dʒʌst] [ðen] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Just then , my brother came in from outside** .  
只是 然后 ， 我的 兄弟 来了 在 从 外部 ；

可巧我兄弟从外边进来，

[maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .  
**My brother's wife was crying and sobbing** .  
我的 兄弟 妻子 曾是 哭泣 和 啜泣 ；

我弟妇哭哭啼啼，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .  
**I don't know what I said to him** .  
我 不 知道 什么 我 说 到 他 ；

不知对他说了些什么言语，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .  
**He arrived at the front** .  
他 到达的 在 这 正面 ；

他就到了前面，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 ；

说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [laɪk] ['brʌðəz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?  
**We are still like brothers , aren't we ?**  
我们 是 仍然 喜欢 兄弟 ， 不是 我们 ？

‘你我还是手足之情哪，

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪ'mɒrəl] ,  
**You say my wife is immoral** ,  
你 说 我的 妻子 是 不道德 ，

你说我妻子不正，

[səʊ][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .  
**So you weren't up to any good** .  
所以 你 不是 向上 到 任何 好的 ；

原来你没安着好心。’

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['səʊɪŋ] ['dɪskɔːd] .  
**Upon hearing this , I knew that the woman was secretly sowing discord** .  
之上 听力 这 ， 我 知道 那 这 女士 曾是 偷偷 播种 Discord ；

我一闻此言就知道那妇人背地蛊惑是非，

[aɪ]['ɔːlsəʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .  
**I also find it difficult to tell** .  
我 还 寻找 它 难的 到 告诉 ；

我也难以分辩，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['həʊpləs] [aɪ 'tiː] [ siːm ] .  
**The more I think about it , the more hopeless it seems** .  
这 更多的 我 思考 关于 它 ， 这 更多的 绝望 它 似乎 ；

越想越无活路，

['əʊnli] [deθ] [ɪz][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] .  
**Only death is an option** .  
仅有的 死亡 是 一个 选项 ；

只可一死，



[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈgrænpɑː] [ˈreskjʊːd] [em ˈiː] .  
**Unexpectedly , Grandpa rescued me .**  
不料 , 爷爷 获救 我 .

不料被爷台把我救将上来。

[aɪm][səʊ] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .  
**I'm so embarrassed to even say it .**  
我是 所以 尴尬的 到 甚至 说 它 .

我说着都羞口，

[pliːz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .  
**Please think about it , sir .**  
请 思考 关于 它 , 先生 .

爷台请想，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ?  
**How can you possibly handle this matter for me ?**  
如何 能 你 可能 处理 这 事情 为了 我 ?

如何能管我这件事情？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . "  
**" I can manage it . "**  
" 我 能 管理 它 . "

“我能管。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,  
**To tell you the truth ,**  
到 告诉 你 这 真相 ,

我实对你说，

[ðɪs] [ɪz] [ˈgɑːdiən] [ʒɑːn] .  
**This is Guardian Zhan .**  
这 是 监护人 詹 .

这位是展护卫大人，

[maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][maɪ][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [pɪŋ] .  
**My surname is Jiang and my given name is Ping .**  
我的 姓 是 江 和 我的 给定 姓名 是 平 .

我姓蒋名平，

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gɑːd] ,  
**Also a guard ,**  
还 一个 警卫 ,

也是护卫，

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] ?  
**Is it really impossible to handle such a small matter ?**  
是 它 真的 不可能的 到 处理 这样的 一个 小的 事情 ?

难道办不了这门一件小事吗？

[ðə; ðɪ] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] .  
**The argument is that this is an unclean thing .**  
这 争论 是 那 这 是 一个 不洁 事物 .

论说这是不洁净之事，

[wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] .  
**We shouldn't have interfered .**  
我们 不应该 有 干扰 .

我们原不应该管，

[ɔːl] [br'kəz; br'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [ɪn'saɪd] .  
**All because there is a section with white chrysanthemums inside** .

全部 因为 那里 是 一个 部分 和 白色的 菊花 里面 .

皆因内中有白菊花一节，  
[pliːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Please come back to the mansion with us for now** .  
请 来 后退 到 这 大厦 和 我们 为了 现在 .  
你暂且跟着我们回公馆，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .  
**I have my reasons** .  
我 有 我的 原因 .

我自有道理。”

[wuː] - [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**Wu Bizheng nodded repeatedly upon hearing this** .  
吴 - 点头 反复 之上 听力 这 .

吴必正闻听连连点头，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**He bowed to the public** .  
他 鞠躬 到 这 民众 .

与大众行了一回礼，

[rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊðz] .  
**wrung out the water from the clothes** .  
拧干 出去 这 水 从 这 衣服 .

把衣服上水拧了一拧，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Follow the crowd** ,  
跟随 这 人群 ,

跟着大众，

[hed] [streɪt] [tuː; tə][wuː'liː] [njuː] [striːt] .  
**Head straight to Wuli New Street** .  
头 直的 到 wuli 新的 街道 .

直奔五里新街。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ][ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . [ʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['restɒnt] [fɜːst] .  
**Mr . Jiang and Mr . Zhan went to the restaurant first** .  
先生 . 江 和 先生 . 詹 去 到 这 餐厅 第一的 .

蒋爷同着展爷先上饭店，

[ðəʊz] ['piːp(ə)] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**Those people then returned to the mansion** .  
那些 人们 然后 返回 到 这 大厦 .

那些人就回公馆。

[dʒiː'æŋ] [ʒɑːn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪzən] ['bɪldɪŋ] .  
**Jiang Zhan and his companion arrived at Meizhen Building** .  
江 詹 和 他的 伴侣 到达的 在 美珍 建筑 .

蒋展二位到了美珍楼，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn'saɪd] ,  
**As you walk inside** ,  
作为 你 走 里面 ,

往里一走，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌp'steəz] .  
**Then I heard a crackling sound coming from upstairs** .  
然后 我 听到 一个 噼啪作响 声音 未来 从 楼上 .

就听那楼上叭噼叭噼，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəə(r)] .  
Han Tianjin was still smashing and fighting there .  
韩 天津 曾是 仍然 粉碎 和 斗争 那里 .

韩天锦仍然在那里乱砸乱打。

[ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzɪd] [dʒi:ˈæŋ] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .  
The shopkeeper recognized Jiang Zhan and his companion .  
这 店主 认可 江 詹 和 他的 伴侣 .

掌柜的见着蒋展二位认识他们，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [dʒʌst] [naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] . . . "  
" Just now , you two : : : "  
" 只是 现在 , 你 二 : : : "

“方才你们二位，

" [ˈwʌznt] [ðə; ði] [faɪt] [ˈteɪkɪŋ] [pləs] [ˌʌpˈsteəz] ? "  
" Wasn't the fight taking place upstairs ? "  
" 不是 这 斗争 采取 地方 楼上 ? "

不是在楼上动手来着吗？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,

“不错，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] .  
We are here for this very reason .  
我们 是 这里 为了 这 非常 原因 .

我们正为此事而来。”

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,  
Upon arriving at the counter ,  
之上 抵达 在 这 柜台 ,

到了柜台，

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [θi:f] .  
He told them that he had been ordered to arrest the thief .  
他 讲述 他们 那 他 有 到过 订购 到 逮捕 这 贼 .

把奉旨拿贼的话对他们说了一遍。

[ðeɪ] [sti:l] [wɜ:ɪnt] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈsi:kɹəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:gənəɪˈzeɪʃn] .  
They still weren't taught to reveal the secrets of the organization .  
他们 仍然 不是 教授 到 揭示 这 秘密 的 这 组织 .

仍然不教他们泄露机关，

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .  
A complete list was made of all the damaged items in the shop .  
一个 完全的 列表 曾是 制成 的 全部 这 损坏的 项目 在 这 店铺 .

所有铺内伤损多少家伙俱开了清单，

# 续小五义

## 第62/107页

[wi:; wi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θi:vz] .  
We paid for both the banquet tables and the banquet for the thieves .  
我们 有薪酬的 为了 两个都 这 宴会 表格 和 这 宴会 为了 这 窃贼 .  
连两桌酒席带贼人酒席都是我们给钱。

[ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [sed] :  
The shopkeeper said :  
这 店主 说 :  
那个掌柜的说:

" [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kri:] , "  
" Since you are sent by imperial decree , "  
" 自从 你 是 发送 经过 帝国 法令 , "  
“既是你们奉旨的差使，

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .  
This is nothing , gentlemen , you don't need to pay for it .  
这 是 没有什么 , 先生们 , 你 不 需要 到 支付 为了 它 .  
这点小意思不用老爷们拿钱了，

[aɪ] [dʒʌst] [ɑ:sk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [pli:z] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .  
I just ask that you gentlemen please ask the person upstairs to come down .  
我 只是 问 那 你 先生们 请 问 这 人 楼上 到 来 向下 .  
只求老爷们把楼上那人请下来罢，

[nʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [deəd] [tu:; tə] [gəʊ] .  
None of us dared to go .  
没有任何 的 我们 敢于 到 去 .  
我们谁也不敢去。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说:

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] .  
Leave it to us .  
离开 它 到 我们 .  
“交给我们罢，

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [sɑ:nju:ɑ:n] [stɔ:(r)] ['mæŋ(ə)n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .  
We'll be waiting for your list at the Sanyuan Store Mansion this evening .  
出色地 是 等待 为了 你的 列表 在 这 三元 店铺 大厦 这 晚上 .  
晚间我们在三元店公馆内等你的清单。”

[ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .  
After speaking , he came out .  
后 请讲 , 他 来了 出去 .  
说毕出来，

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [went] [ʌp'steəz] .  
Mr . Jiang went upstairs .  
先生 . 江 去 楼上 .  
蒋爷上楼，

[brɪŋ] [hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [daʊn] .  
**Bring Han Tianjin down** .  
带来 韩 天津 向下 .

把韩天锦带下来。

[ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [ɑːskt] :  
**Tianjin asked** :  
天津 问 :

天锦问道：

" [hæz; hæz] [fɔːθ] [ˈʌŋk(ə)] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [jet] ? "  
**" Has Fourth Uncle caught the thief yet ? "**  
" 有 第四 叔叔 捕捉 这 贼 然而 ? "

“四叔拿住贼了没有？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "  
**" I couldn't hold on to it . "**  
" 我 不能 抓住 在 到 它 . "

“没拿住。”

[ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

" [juː; jʊ] [wʊɒnt] [let] [em ˈiː] [aʊt] ! "  
**" You won't let me out ! "**  
" 你 惯于 让 我 出去 ! "

“不教我出来嘛！

[aɪ] [græbd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**I grabbed it as soon as I tried to come out .**  
我 抓住 它 作为 很快 作为 我 尝试 到 来 出去 .

我要出来就拿住了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [lets] [gəʊ] . "  
**" Let's go . "**  
" 我们来吧 去 . "

“走罢，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .  
**No need to say anything** .  
不 需要 到 说 任何事物 .

不用说话了。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [maɪzən] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**After leaving Meizhen Building** ,  
后 离开 美珍 建筑 ,

出了美珍楼，

[ˈhedɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**Headed straight to the mansion** .  
标题 直的 到 这 大厦 .

直奔公馆。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][sa:nju:ɑ:n] [stɒ:(r)] ,  
**Entering the Sanyuan store** ,  
进入 这 三元 店铺 ,  
进得三元店，

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:][ænd; ʌnd][wu:] - [hæd; həd][bəʊθ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .  
**At this time , Ai Hu and Wu Bizheng had both changed their clothes** .  
在 这 时间 , 人工智能 胡 和 吴 - 有 两个都 已更改 他们的 衣服 .  
此时艾虎与吴必正全都换了衣服。

[ˈma:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Master Jiang said :**  
掌握 江 说 :  
蒋四爷说:  
" [ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst] [naʊ] [sed] [hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [ʃɒp] [ɪn] - . "  
**" The old man just now said he runs a pastry shop in Wulitun . "**  
" 这 老的 男人 只是 现在 说 他 跑步 一个 糕点 店铺 在 - . "  
“方才这老者说在五里屯开糕饼店，

[waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**White chrysanthemums were in his house** .  
白色的 菊花 是 在 他的 房子 .  
白菊花在他家里，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪ:f] [ɪˈskeɪpt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**I think this thief escaped through the water** .  
我 思考 这 贼 逃脱 通过 这 水 .  
我想此贼由水中一走，

[doʊnt][gəʊ][tu:; tə] - .  
**Don't go to Tuanchengzi** .  
不 去 到 - .  
不上团城子，

[aɪl] [ˈdefɪnətli] [bi:; bi][æt; əɪ] [ðɪs] [ˈbeɪkəri] [təˈnaɪt] .  
**I'll definitely be at this bakery tonight** .  
患病的 确实 是 在 这 面包店 今晚 .  
今晚必在这糕饼店中。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ʌnd][ɑ:sk] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] ? "  
**" Can any of you go and ask around there ? "**  
" 能 任何 的 你 去 和 问 大约 那里 ? "  
你们谁人往那里打听打听？ "

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After asking for a long time** ,  
后 问 为了 一个 长的 时间 ,  
问了半天，

[nəʊ][wʌŋ] [əˈgri:d] .  
**No one agreed** .  
不 一 同意 .  
并没有人答应。

[ɑ:skt] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]  
**Asked three times in a row**  
问 三 时代 在 一个 排  
连问三次，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .  
**Not a single person was willing to go** .  
不是 一个 单身的 人 曾是 愿意的 到 去 .  
一个愿去的也没有。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

“徐良，

[gəʊ] [ðeə(r)] .  
**Go there .**  
去 那里 :

你去一趟。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

“ [maɪ] [ˈneɪʃuː] [ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] . ”  
“ **My nephew isn't going .** ”  
“ 我的 侄子 不是 去 . ”

“侄男不去。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌeɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː] ,  
**Then he asked Ai Hu ,**  
然后 他 问 人工智能 胡 ,

又问艾虎，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .  
**He also refused to go .**  
他 还 拒绝 到 去 :

他也是不去。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**Master Jiang rolled his eyes ,**  
掌握 江 滚动 他的 眼睛 ,

蒋爷一翻眼，

[ðæts] [wen] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] .  
**That's when I understood .**  
那就是 什么时候 我 理解 :

这才明白，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ʊps] ,  
" **oops ,**  
" 哎呀 ,

“哎呀，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspi(ə)n] .  
**You are afraid of arousing suspicion .**  
你 是 害怕的 的 唤起 怀疑 :

你们怕担了疑忌。

[nʌn] [ʊv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .  
**None of you want to go .**  
没有任何 的 你 想 到 去 :

你们全都不愿去，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] .  
**I had no choice but to go .**  
我 有 不 选择 但 到 去 。

只得我去了。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][said] :  
**Feng Yuan said from the side :**  
冯 元 说 从 这 边 。

冯渊在旁说：

" [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] . "  
**" None of you want to go . "**  
" 没有任何 的 你 想 到 去 。”

“你们都不愿去，

[waʊ] .  
**Wow .**  
哇 。

我去。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [hɑ:t] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .  
**A righteous heart has nothing to fear .**  
一个 正义 心 有 没有什么 到 害怕 。

心正不怕影儿斜，

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'kɜ:ɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] .  
**I am not afraid of incurring suspicion .**  
我 是 不是 害怕的 的 产生 怀疑 。

我不怕担了疑忌。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 。

徐良说：

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] . "  
**" You're going there just for this matter . "**  
" 你是 去 那里 只是 为了 这 事情 。”

“你就为这件事去，

[ðæts] [mɔ:(r)] [laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] !  
**That's more like what you meant !**  
那就是 更多的 喜欢 什么 你 意思是 ！

这才对了你的意思呢！ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 。

冯渊说：

" [ɪf] [ai][hæd; həd][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['slɑ:tli] ['wɪkɪd] [θɔ:t] ,  
**" If I had even a slightly wicked thought ,**  
" 如果 我 有 甚至 一个 轻微地 邪恶 想法 ，

“我要有一点歪心，

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [daɪ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [deθ] . "  
**" May I not die a peaceful death . "**  
" 可能 我 不是 死 一个 和平 死亡 。”

叫我不得善终。”

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [stɒpt] [hɪm] ,  
**When Master Jiang stopped him ,**  
什么时候 掌握 江 停止 他 ，

蒋爷一拦，



[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tʃɔ] [lɪɑ:n] :  
**He said to Xu Liang :**  
他 说 到 徐 梁 :

对徐良说：

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] . "  
**" You refused to go before . "**  
" 你 拒绝 到 去 前 : "

“先前你可不肯去，

[naʊ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] , [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ə'gen] .  
**Now that Master Feng wants to go , you're talking nonsense again .**  
现在 那 掌握 冯 想要 到 去 , 你是 说 废话 再次 :

如今冯老爷要去你又胡说，

[ju:; jʊ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .  
**You two should stop joking around from now on .**  
你 二 应该 停止 开玩笑 大约 从 现在 在 :

你们两人从此后别玩笑了。

['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] ,  
**Master Feng ,**  
掌握 冯 ,

冯老爷，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] .  
**But there is one thing I want to do .**  
但 那里 是 一 事物 我 想 到 做 :

可有一件事要依我的主意，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['vɪzɪt] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz]  
**If you visit Wulitun to see the white chrysanthemums**  
如果 你 访问 - 到 看 这 白色的 菊花

你若到五里屯访着白菊花，

[doʊnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**Don't even think about taking credit for it .**  
不 甚至 思考 关于 采取 信用 为了 它 :

你可别想着贪功拿他，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [hɪm] , [ðeɪ] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə][drɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .  
**As soon as they see him , they rush back to deliver the message .**  
作为 很快 作为 他们 看 他 , 他们 匆忙 后退 到 递送 这 信息 :

只要见着就急速回来送信，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fi:t] .  
**Even if it's a remarkable feat .**  
甚至 如果 它是 一个 卓越 特技 :

就算一件奇功。”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [hi:; hi] [tʊk] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ? "  
**" He took white chrysanthemums ? "**  
" 他 采取 白色的 菊花 ? "

“他拿白菊花？

['i:v(ə)n] [aɪ] [kænt] ['hænd(ə)][aɪ 'ti:] .  
**Even I can't handle it .**  
甚至 我 不能 处理 它 :

连我还拿不住哪，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)] .

**He wanted to capture the wanted criminal .**  
他 通缉 到 捕获 这 通缉 刑事 。

他要拿了钦犯，

[ ,kəu'tau ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

**kowtowed to him all the way to Wulitun , one step at a time .**  
叩头 到 他 全部 这 方式 到 - , 一 步 在 一个 时间 。

我一步一个头给他磕到五里屯去，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)] .

**From then on , I became his disciple .**  
从 然后 在 , 我 成为 他的 弟子 。

从此我就拜他为师。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treɪmblɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

**Feng Yuan was so angry that he trembled all over .**  
冯 元 曾是 所以 生气的 那 他 颤抖 全部 超过 。

冯渊气得浑身乱抖。

[ˌdʒiː'hwɑː] [k'ɒmɛntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] :

**Zhihua commented from the sidelines :**  
知华 评论 从 这 场边 。

智化在旁说：

" [gəʊ] [ðen] . "

**" Go then . "**  
" 去 然后 。

“你去罢，

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] ,

**Master Feng ,**  
掌握 冯 ,

冯老爷，

[ɪg'noː(r)] [hɪm] .

**Ignore him .**  
忽略 他 。

不用理他。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**  
先生 。

蒋爷说：

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] . "

**" Remember the words I have told you . "**  
" 记住 这 字 我 有 讲述 你 。

“我告诉你的言语要牢牢紧记。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .

**Feng Yuan took the bundle containing his night clothes .**  
冯 元 采取 这 捆 包含 他的 夜晚 衣服 。

冯渊拿了夜行衣靠的包袱，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

**As soon as you step out of the door ,**  
作为 很快 作为 你 步 出去 的 这 门 ,

一出屋门，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [eɪ 'aɪ] [ertʃuː] ,

**Encountering Ai Hu ,**  
遭遇 人工智能 胡 ,

碰见艾虎，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" brother ,  
" 兄弟 ,

“兄弟，

[kʌm] [hɪə(r)] .  
Come here .  
来 这里 :

你这里来，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
I have something to say to you :  
我 有 某物 到 说 到 你 :

我与你说句话。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .  
Ai Hu followed him .  
人工智能 胡 随后 他 :

艾虎跟着他，

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [ruːm] ,  
Once inside the empty room ,  
一次 里面 这 空的 房间 ,

到了空房之内，

[fɛŋ] [ʃuˈɑːn] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" Brother ,  
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ɪn] [tɜːmz] [pɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,  
In terms of friendship ,  
在 条款 的 友谊 ,

论交情，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [kləʊz] ,  
Even if you and I are considered close ,  
甚至 如果 你 和 我 是 经过考虑的 关闭 ,

就是你我算近，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdfɑːðə(r)] .  
My master is your godfather .  
我的 掌握 是 你的 教父 :

我的师傅就是你的干爷，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [daʊn] [ɒn][em ˈiː] .  
They all look down on me .  
他们 全部 看 向下 在 我 :

他们大家全看不起我，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɜːθ] - [ˈʃætərɪŋ] .  
I always have to achieve something earth - shattering .  
我 总是 有 到 达到 某物 地球 - 破碎 :

我总得惊天动地的立件功劳，

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][həʊld] [ˈɒntə] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]  
**If we can hold onto the white chrysanthemum**  
如果 我们 能 抓住 到 这 白色的 菊花  
若得把白菊花拿住，  
[ðeɪ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , [θɪŋk] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][em ˈiː] .  
**They , the general public , think highly of me .**  
他们 , 这 一般的 民众 , 思考 高度 的 我 .  
他们大众可就看得起我了。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:  
" [ɪts] [ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [jʊ; jər] [ɔːlweɪz] [səʊ] [ˈwɪtɪ] . "  
**" It's all because you're always so witty . "**  
" 它是 全部 因为 你是 总是 所以 机智 . "  
“皆因你素常好诙谐之故，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .  
**It's not that others look down on you .**  
它是 不是 那 其他的 看 向下 在 你 .  
非是人家看不起你。”  
[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld] [ˈɒntə] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ,  
**If I could hold onto the white chrysanthemum ,**  
如果 我 可以 抓住 到 这 白色的 菊花 ,  
“我若拿住白菊花，  
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpi] [ɔː(r)][nɒt] ?  
**Are you happy or not ?**  
是 你 快乐的 或者 不是 ?  
你欢喜不欢喜？ ”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:  
" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] , "  
**" The two of us , "**  
" 这 二 的 我们 , "  
“你我二人，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [brɪŋz] [ˈɡlɔːrɪ] ,  
**One person brings glory ,**  
一 人 带来 荣耀 ,  
一人增光，  
[bəʊθ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .  
**Both of them are good - looking .**  
两个都 的 他们 是 好的 - 寻找 .  
二人好看，

[laɪk] [ˈbrʌðəz]  
**Like brothers**  
喜欢 兄弟  
如亲弟兄一般，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] ？  
**How could I not be happy ?**  
如何 可以 我 不是 是 快乐的 ？

焉有不喜之理？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] ː  
**Feng Yuan said ː**  
冯 元 说 ː

冯渊说：

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] ． "   
**" I must tell my worthy brother ． "**  
" 我 必须 告诉 我的 值得 兄弟 ． "

“我可要与贤弟启齿，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ．  
**I need to borrow something ．**  
我 需要 到 借 某物 ː

借一宗东西，

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,  
**If you lend it to me ː**  
如果 你 借 它 到 我 ː

你若借给，

[aɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ．  
**I got up and went ．**  
我 得到 向上 和 去 ː

我就起去，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [aɪ 'tiː] ,  
**If you refuse to lend it ː**  
如果 你 拒绝 到 借 它 ː

你要不肯借，

[aɪl] [dʒʌst] [smæʃ] [maɪ] [hed] [ə'ɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ．  
**I'll just smash my head against your head and die right in front of you ．**  
患病的 只是 粉碎 我的 头 反对 你的 头 和 死 正确的 在 正面 的 你 ː

我就一头碰死在你眼前。”

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] ．  
**He then knelt down on both knees ．**  
他 然后 跪下 向下 在 两个都 膝盖 ː

说着双膝跪倒。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ． ． ．  
**If you need to borrow something ． ． ．**  
如果 你 需要 到 借 某物 ː ː ː

要问借什么东西，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ． ． ．  
**To be continued ． ． ．**  
到 是 持续 ː ː ː

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - ː [fɛŋ] [juˈɑːn] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɔːd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnsens] ； [jæn]  
**Chapter 74 ː Feng Yuan Obtains the Precious Sword and Enjoys the Incense ； Yan**  
章 - ː 冯 元 获得 这 宝贵的 剑 和 享受 这 香 ； 严

[ef iː 'aɪ][ɪz] ['kæptʃəd]  
**Fei is Captured**  
费 是 捕获

第七十四回 得宝剑冯渊快乐 受熏香晏飞被捉

[ˈmi:nwaɪl] , [fɛŋ] [juˈɑ:n][ænd; ənd] [er 'aɪ] [ertʃju:] [dɪ'skʌst] . . .  
Meanwhile , Feng Yuan and Ai Hu discussed . . .  
同时 , 冯 元 和 人工智能 胡 讨论 . . .

且说冯渊与艾虎商议，

[ˈbɒrəʊ] [æn; ən][ˈaɪtəm]  
Borrow an item  
借 一个 物品

借一宗物件，

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'geɪn] .  
She knelt down before him again .  
她 跪下 向下 前 他 再次 .

又与他下了一跪。

[er 'aɪ] [ertʃju:] [ɑːskt] :  
Ai Hu asked :  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?  
What do you want ?  
什么 做 你 想 ?

“你要何物？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ] [sɔː] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ,  
I saw white chrysanthemums ,  
我 锯 白色的 菊花 ,

“我见了白菊花，

[ɪf] [wɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [brɪ'twiːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] . . .  
If we're talking about a fight between two people . . .  
如果 是 说 关于 一个 斗争 之间 二 人们 . . .

若论两个人交手，

[aɪ][er 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .  
I am not afraid of him .  
我 是 不是 害怕的 的 他 .

我并不惧他，

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [set] .  
They weren't afraid that his hidden weapons were a whole set .  
他们 不是 害怕的 那 他的 隐 武器 是 一个 所有的 放 .

也不怕他那暗器就是一宗，

[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [sɔːd] ,  
His precious sword ,  
他的 宝贵的 剑 ,

他那口宝剑，

[aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [duː; də][aɪ 'tiː] .  
I really can't do it .  
我 真的 不能 做 它 .

我可实在不行。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [hɪm][æt; ət][em iː 'aɪ] [ʒɛn] [luː] .  
Today you will fight him at Mei Zhen Lou .  
今天 你 将要 斗争 他 在 梅 真 卢 .

今日在美珍楼你与他交手，

[ðə; ði][ˈməʊmənt][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] [klæʃ] ,  
The moment your swords clashed ,  
这 片刻 你的 剑 冲突 ,  
你们二人刀剑一碰,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm] [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
It was probably from hitting his sword .  
它 曾是 大概 从 击中 他的 剑 .  
大概是把他宝剑磕伤,

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [klæʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:d] [wʌns] .  
I saw him clash with your sword once .  
我 锯 他 冲突 和 你的 剑 一次 .  
我见他就与你刀剑碰了一次,

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] [əˈgen] .  
I will never dare to fight you again .  
我 将要 绝不 敢 到 斗争 你 再次 .  
再也不敢与你交手,

[ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈdɒdʒɪŋ] .  
It's all about closing off and dodging .  
它是 全部 关于 结束 离开 和 躲避 .  
净是封闭躲闪,

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] [sɜ:d] .  
This must be the benefit of your precious sword .  
这 必须 是 这 益处 的 你的 宝贵的 剑 .  
这必是你那宝刀的好处。

[ɪf] [jɜr; jər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [em ˈi:][wɪn] .  
If you're willing to let me win .  
如果 你是 愿意的 到 让 我 赢 .  
你若乐意让我取胜,

[lend] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] [sɜ:d] .  
Lend me your precious sword .  
借 我 你的 宝贵的 剑 .  
你将宝刀借我,

[wʌn] [ju:z] .  
One use .  
— 使用 .  
“一用。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃju:]  
Upon hearing this , Ai Hu  
之上 听力 这 , 人工智能 胡  
艾虎一听,

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈpi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
He waved his hands repeatedly and said :  
他 挥手 他的 双手 反复 和 说 :  
连连摆手说:

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,  
“不行,

[nəʊ] !  
no !  
不 !  
不行!

[wen] [ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] - ['temp(ə)]  
**When I was given the knife at the Xiangguo Temple**  
什么时候 我 曾是 给定 这 刀 在 这 - 寺庙  
在大相国寺给我刀时节，

[ju;; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**You saw it too .**  
你 锯 它 也 .

你也看见了，

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [em 'i:]  
**When he was instructing me**  
什么时候 他 曾是 指导 我

训教我之时，

[ju;; jʊ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**You heard it too .**  
你 听到 它 也 .

你也听见了，

[hi;; hi] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] , [aɪm] [ə'laɪv] . "  
**He said , " As long as I have the knife , I'm alive . "**  
他 说 , " 作为 长的 作为 我 有 这 刀 , 我是 活 . "

说刀在我的命在，

[ɪf] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] , [maɪ][laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] .  
**If the knife isn't in my possession , my life is over .**  
如果 这 刀 不是 在 我的 拥有 , 我的 生活 是 超过 .

刀不在我的命就休矣。

[sɪns] [ai] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ʃɑ:p] [bleɪd] ,  
**Since I obtained this sharp blade ,**  
自从 我 获得 这 锋利的 刀刃 ,

自从我得了这口利刀，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [li:v] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .  
**They never leave each other day or night .**  
他们 绝不 离开 每个 其他 天 或者 夜晚 .

昼夜不离左右，

[nɒt] [tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [ju;; jʊ] ,  
**Not to mention it's you ,**  
不是 到 提到 它是 你 ,

慢说是你，

['i:v(ə)n][maɪ]['mɑ:stə(r)] [kænt] [lend] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] .  
**Even my master can't lend it to me .**  
甚至 我的 掌握 不能 借 它 到 我 .

就是我师傅也不能借。

[æz; əz][ai][dʒʌst] [sed] ,  
**As I just said ,**  
作为 我 只是 说 ,

我方才说过，

[wɪr] [laɪk] ['brʌðəz] .  
**We're like brothers .**  
是 喜欢 兄弟 .

你我亲兄弟一般，

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [naɪf] ,  
**Besides this knife ,**  
除了 这 刀 ,

除这口刀之外，



[juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .

**You can lend me anything , I'll take it all .**  
你 能 借 我 任何事物 , 患病的 拿 它 全部 .

任你借我所有的东西全行,

[doʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] .

**Don't be angry .**  
不 是 生气的 .

你可别恼。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [juː; jʊ][ænd; ʌnd][maɪ] [əʊŋ] [ˈbrʌðəz] , "

**" You and my own brothers , "**  
" 你 和 我的 自己的 兄弟 , "

“你我自己弟兄，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [juː; jʊ] .

**There's no reason for me to be angry with you .**  
有 不 原因 为了 我 到 是 生气的 和 你 .

焉有恼你的道理。

[kæn; kən][aɪ] [ˈbɒrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

**Can I borrow something else from you ?**  
能 我 借 某物 别的 从 你 ?

我再与你借件东西行不行? ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :

**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [bɪˈsɑɪdz] [ðə; ði] [naɪf] ,

**" Besides the knife ,**  
" 除了 这 刀 ,

“除刀之外，

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

**" Nothing is impossible . "**  
" 没有什么 是 不可能的 . "

没有不行的。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnsens] [bɒks] . "

**" Lend me your incense box . "**  
" 借 我 你的 香 盒子 . "

“把你那熏香盒子借我一用。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

**Ai Hu thought to himself :**  
人工智能 胡 想法 到 他自己 :

艾虎暗道:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ˈθɔːtɪf(ə)l] .

**He was truly thoughtful .**  
他 曾是 真的 周到 .

“他实在的有心，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [stiːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪnsens] [bɒks] ?  
**Why does he still remember the incense box ?**  
为什么 做 他 仍然 记住 这 香 盒子 ？

怎么他还怀记着熏香盒子哪！ ”

[ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈlendɪŋ] ,  
**Wanting to wait but not lending ,**  
想要 到 等待 但 不是 贷款 ,

欲待不借，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .  
**And it was difficult to refuse .**  
和 它 曾是 难的 到 拒绝 .

又不好推辞，

[ˈhelpləsli] :  
**Helplessly :**  
无助地 :

无奈何说：

" [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] , "   
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[maɪ] [ɪnsens] [bɒks] ,  
**My incense box ,**  
我的 香 盒子 ,

我这熏香盒子，

[juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,  
**You probably already know ,**  
你 大概 已经 知道 ,

大概你也知道，

[,aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ʃen] [ˌdʒʊŋˈjuːɑːn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːgeɪ] .  
**It belongs to Shen Zhongyuan , the Little Zhuge .**  
它 属于 到 沈 中原 , 这 小的 诸葛亮 .

是小诸葛沈仲元的东西，

[aɪ] [stəʊl] [,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] .  
**I stole it from him .**  
我 偷窃 它 从 他 .

我是偷他的。

[aɪl] [lend] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I'll lend it to you .**  
患病的 借 它 到 你 .

我借给你，

[ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [stiːl] [hæz; həz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈaɪtəm] .  
**It's possible that someone still has the original item .**  
它是 可能的 那 某人 仍然 有 这 原来的 物品 .

可得有人家的原物在，

[daʊnt] [let] [ðem; ðəm] [luːz] [,aɪ ˈtiː] .  
**Don't let them lose it .**  
不 让 他们 失去 它 .

别给人家丢失了。”

[fɛŋ] [ʃuˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] . "  
" **I'm not a three - year - old child .** "  
" 我是 不是 一个 三 年 老 的 孩子 . "

“我又不是三岁孩子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈaɪtəm][bi; bi] [lɒst] ?  
**How could this item be lost ?**  
如何 可以 这 物品 是 丢失的 ?

怎么能够丢失此物？

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu; tə] [lu:z] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .  
**I am about to lose this item .**  
我 是 关于 到 失去 这 物品 .

我要丢失此物，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][tu; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] !  
**I have a life to live with him !**  
我 有 一个 生活 到 居住 和 他 !

我有一条命陪着他呢！ ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃˈju:] [brɔ:t] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [bɒks] .  
**Ai Hu brought over the incense box .**  
人工智能 胡 带来 超过 这 香 盒子 .

艾虎把熏香盒子拿来，

[ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu; tə] [fɛŋ] [juˈɑ:n] ,  
**Handed over to Feng Yuan ,**  
递交 超过 到 冯 元 ,

交与冯渊，

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:ləsʊ] [tɔ:t] [haʊ] [tu; tə] [ju:z][ðə; ðɪ] [spel] .  
**He was also taught how to use the spell .**  
他 曾是 还 教授 如何 到 使用 这 拼写 .

还教他怎样使法，

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [geɪv] [fɛŋ] [juˈɑ:n][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] [tu; tə] [plʌŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .  
**They even gave Feng Yuan the roll of cloth to plug his nose .**  
他们 甚至 给予 冯 元 这 卷 的 布 到 插头 他的 鼻子 .

连堵鼻子的布卷都给了冯渊。

[ðə; ðɪ][seɪdʒ] - [ˈhændɪd] [ˈskɒlə(r)] [bɪdʒ] [ˌfeəˈwel] [tu; tə] [,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃˈju:] .  
**The sage - handed scholar bids farewell to Ai Hu .**  
这 圣人 - 递交 学者 出价 告别 到 人工智能 胡 .

圣手秀士别了艾虎，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmænʃ(ə)n] ,  
**Leaving the mansion ,**  
离开 这 大厦 ,

出公馆，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] .  
**Heading straight for the white sand beach .**  
标题 直的 为了 这 白色的 沙 海滩 .

直奔白沙滩来，

[ɑ:sk] [əˈraʊnd]  
**Ask around**  
问 大约

见人打听，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [i:st] [ˈentrəns] [ɒv; əv] - ,  
**Upon arriving at the east entrance of Wulitun ,**  
之上 抵达 在 这 东方 入口 的 - ,

到了五里屯东口外头，

[aɪ] [sɔ:] [æŋ; əŋ][əʊld][mæn] ,  
**I saw an old man ,**  
我 锯 一个 老的 男人 ,

见一老者，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] ,  
**Holding a cane ,**  
保持 一个 甘蔗 ,

手扶拐杖，

[hi:; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əʊld] .  
**He is over seventy years old .**  
他 是 超过 七十 年 老的 .

年过七旬。

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , [sɜ:(r)] ? "  
**" May I ask , sir ? "**  
" 可能 我 问 , 先生 ? "

“借问老丈，

[weə(r)] [ɪz] - ?  
**Where is Wulitun ?**  
在哪里 是 - ?

哪里是五里屯？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者道：

[ðɪs] [ɪz] - .  
**This is Wulitun .**  
这 是 - .

“这就是五里屯。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?  
**Who are you looking for ?**  
WHO 是 你 寻找 为了 ?

你找谁？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [ʃɒp] [hɪə(r)] .  
**There's a pastry shop here .**  
有 一个 糕点 店铺 这里 .

“这里有个糕饼店，

[weə(r)] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ləʊˈkertɪd] ?  
**Where is it located ?**  
在哪里 是 它 位于 ?

在于何处？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] .  
**The old man glared at him .**  
这 老的 男人 怒目而视 在 他 .

老者瞪了他一眼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] . "

" **have no idea** . "

" 有 不 主意 : "

“不知道。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [aʊtʃ] ! "

" **Ouch** ! "

" 哎哟 ! "

“唔呀!

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .  
**No wonder they didn't come** .  
不 想知道 他们 没有 来 :

怪不的他们不来。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**He had no choice** .  
他 有 不 选择 :

自己无奈，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [ˈentrəns] [ɒv; əv] - ,  
**After entering the east entrance of Wulitun** ,  
后 进入 这 东方 入口 的 - ,

进了五里屯的东口，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæli] [ˈentrəns] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**There is a small alley entrance on the north side of the road** .  
那里 是 一个 小的 胡同 入口 在 这 北 边 的 这 路 :

路北有一个小巷口，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈskwɒtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**There were many people squatting there** .  
那里 是 许多 人们 蹲姿 那里 :

见有许多人在那里蹲着，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] .  
**They are all young** .  
他们 是 全部 年轻的 :

俱是年轻的，

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈpɜ:s(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**There wasn't even an elderly person among them** .  
那里 不是 甚至 一个 老年 人 之中 他们 :

连一个上年岁的都没有，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈfeɪsɪŋ] [nɔ:θ] .  
**They were all facing north** .  
他们 是 全部 面向 北 :

俱都是面向着北看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end] .  
**There's a shop at the north end** .  
有 一个 店铺 在 这 北 结尾 :

那北头有一个铺子，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [steps] .  
**There are five steps .**  
那里 是 五 步骤 .

是五层台阶，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['stɔːfrʌnt] .  
**There is no storefront .**  
那里 是 不 店面 .

并没有门面，

[ɪts] [ə; eɪ] ['draːftɪ] ['wɪndəʊ] .  
**It's a drafty window .**  
它是 一个 通风 窗户 .

是个风窗子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [plæk] [ə'bʌv] .  
**There is a horizontal plaque above .**  
那里 是 一个 水平的 牌匾 多于 .

上面有个横匾，

[ðə; ðɪ] [saɪn] [riːdz] " [wuː] ['fæməli] [əʊld] [ʃɒp] ['selɪŋ] ['pɔːriə] [keɪk] " .  
**The sign reads " Wu Family Old Shop Selling Poria Cake " .**  
这 符号 阅读 " 吴 家庭 老的 店铺 销售 波里亚 蛋糕 " .

上写着发卖茯苓糕吴家老铺。

[hiː; hi] [rʌʃt] [djuː] [nɔːθ] .  
**He rushed due north .**  
他 匆忙 到期的 北 .

自己扑奔正北，

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [steps] ,  
**To climb the steps ,**  
到 爬 这 步骤 ,

要上台阶，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] :  
**Some people said :**  
一些 人们 说 :

就有人说：

" [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [aʊt] [jet] . "  
**" They haven't come out yet . "**  
" 他们 还没有 来 出去 然而 . "

“没出来哪，

[juː; jʊ] [daʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .  
**You don't need to go in .**  
你 不 需要 到 去 在 .

你不用进去。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] ,  
**Feng Yuan looked at these people ,**  
冯 元 看起来 在 这些 人们 ,

冯渊看着这些人，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :  
**He cursed under his breath :**  
他 被诅咒的 在下面 他的 气息 :

暗骂道：

" [ðiːz] [dæmd] ['bæstədz] ! "  
**" These damned bastards ! "**  
" 这些 该死的 混蛋 ！ "

“这些个混帐王八羔子，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [gʊd] [ˈaɪtəm] !  
**Not a single good item !**  
不是 一个 单身的 好的 物品 ！

一个好东西没有！ ”

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [spi:k] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)] .  
**They didn't speak to them either .**  
他们 没有 说话 到 他们 任何一个 ．

也不与他们说话，

[ˈəʊpən][ðə; ði][eə(r)] [vent] ,  
**Open the air vent ,**  
打开 这 空气 发泄 ；

拉开风门子，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .  
**He rushed to the counter .**  
他 匆忙 到 这 柜台 ．

奔了柜台，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 ：

说：

[duː; də][juː; jʊ] [sel] [keɪks] [hɪə(r)] ?  
**Do you sell cakes here ?**  
做 你 卖 蛋糕 这里 ？

“你们这里卖糕不卖？ ”

[ðə; ði] [ˈkavədli] [kɪŋ] [sed] [θriː] [taɪmz] :  
**The cowardly king said three times :**  
这 胆小 国王 说 三 时代 ：

那怯王三说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [ʃɒp] , "  
**" It is a pastry shop , "**  
" 它 是 一个 糕点 店铺 ； "

“既是糕饼铺，

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈselɪŋ] [keɪks] ?  
**Why aren't you selling cakes ?**  
为什么 不是 你 销售 蛋糕 ？

怎么不卖糕？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈspi:kɪŋ] ,  
**Feng Yuan was about to continue speaking ,**  
冯 元 曾是 关于 到 继续 请讲 ；

冯渊刚要往下说话，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 ； 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 ．

忽听外边一阵大乱，

[ðə; ði] [ɡruːp] [ræn] [streɪt] [nɔːθ] .  
**The group ran straight north .**  
这 团体 跑 直的 北 ．

众人往北直跑。

[fɛŋ] [juˈɑːn][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .  
**Feng Yuan didn't know why .**  
冯 元 没有 知道 为什么 ．

冯渊不知是什么缘故，

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] .  
**Then it came out** .  
然后 它 来了 出去 .

也就出来，

[si:] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] ,  
**See those people** ,  
看 那些 人们 ,

见那些人，

[hed] [streɪt] [nɔ:θ] [ə'lon] [ðɪs] ['æli] .  
**Head straight north along this alley** .  
头 直的 北 沿着 这 胡同 .

顺这小胡同直奔正北，

[fɛŋ] [ju'a:n] ['fɒləʊd] [ə'lon] .  
**Feng Yuan followed along** .  
冯 元 随后 沿着 .

冯渊也就跟着，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,  
**Upon reaching the north** ,  
之上 到达 这 北 ,

到了北边，

[ðen] [wi:: wi] [sɔ:] [wu:] - [gert] .  
**Then we saw Wu Biyuan's gate** .  
然后 我们 锯 吴 - 门 .

就见了吴必元的大门。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:f] - ['əʊpən] .  
**The door was half - open** .  
这 门 曾是 一半 - 打开 .

见那门半掩半开，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**There was a woman standing inside** .  
那里 曾是 一个 女士 常设 里面 .

里面站着个妇人，

[ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['meni] ['flaʊəz] .  
**The dark clouds above were adorned with many flowers** .  
这 黑暗的 云 多于 是 装饰 和 许多 花朵 .

头上乌云戴了许多花朵，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [west] [leɪk] [blu:] ['əʊvəkəʊt]  
**Wearing a West Lake blue overcoat**  
穿着 一个 西方 湖 蓝色的 大衣

穿着一件西湖色的大衫，

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['gɑ:mənt] [ɪz] ['skæliən] [gri:n] .  
**The inner garment is scallion green** .  
这 内 服装 是 葱 绿色的 .

葱心绿的中衣，

[red] ['sætɪn] [ɪm'brɔɪdəd] ['fu:z] ,  
**Red satin embroidered shoes** ,  
红色的 缎 绣花 鞋 ,

红缎弓鞋，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**Wearing a pale yellow handkerchief** ,  
穿着 一个 苍白 黄色的 手帕 ,

系着一条鹅黄汗巾，



[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʊv; əv] [meɪkʌp] ,  
**A face full of makeup** ,  
一个 脸 满的 的 化妆品 ,

满脸脂粉，

[ɔ:ɪ'dʒəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tælənt] ,  
**Although he has some talent** ,  
虽然 他 有 一些 天赋 ,

虽有几分人材，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lu:ɪd] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [eə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**But it had a lewd and licentious air about it** .  
但 它 有 一个 猥亵 和 淫乱 空气 关于 它 .

却是妖淫的气象，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ʊv; əv] [frɪ'vɒləti] .  
**A hundred kinds of frivolity** .  
一个 百 种类 的 轻浮 .

百种的轻狂。

[həʊld] ['bɒntə] [ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**Hold onto the door frame with one hand** .  
抓住 到 这 门 框架 和 一 手 .

一手扶定门框，

[hi:; hi] [held] ['bɒntə] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**He held onto the door with one hand** .  
他 握住 到 这 门 和 一 手 .

一手扶定那扇门，

[hi:; hi] ['praʊdli] [prɒpt] [hɪz; ɪz][leg] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .  
**He proudly propped his leg up over the threshold** .  
他 自豪地 支撑 他的 腿 向上 超过 这 临界点 .

得意的把那条腿跷在门槛之外，

[ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['ju:z] ?  
**Otherwise , how could you see the embroidered shoes ?**  
否则 , 如何 可以 你 看 这 绣花 鞋 ?

不然如何看得见弓鞋哪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʊv; əv][ɔɪl] - [gri:n] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .  
**There was a piece of oil - green silk handkerchief** .  
那里 曾是 一个 片 的 油 - 绿色的 丝绸 手帕 .

有一块油绿绢帕，

[pʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ,  
**Put it in your mouth** ,  
放 它 在 你的 嘴 ,

往口中一含，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɑ:ntɪd] .  
**His eyes were slanted** .  
他的 眼睛 是 倾斜的 .

二目乜斜，

[ʃi:; ʃɪ] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][mæn] .  
**She glanced at the man** .  
她 瞥了一眼 在 这 男人 .

用眼瞟着那个相公。

[ɔ:ɪ'dʒəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Although many people were watching her** ,  
虽然 许多 人们 是 观看 她 ,

虽然瞧着她的人甚多，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [mæn] .  
**She was only lost in thought when looking at one man .**  
她 曾是 仅有的丢失的 在 想法 什么时候 寻找 在 一 男人 .  
惟独单对一个相公出神。

[ðæt] [ˈhʌzbənd] ,  
**That husband ,**  
那 丈夫 ,

那个相公，

[əˈprɒksɪmətli] [ˈtwenti] [ˈiːz] [əʊld] ,  
**Approximately twenty years old ,**  
大约 二十 年 老的 ,

约有二十余岁，

[wenʃen] [ˈskaːf] ,  
**Wensheng scarf ,**  
文生 围巾 ,

文生巾，

[ˈhʌndrəd] [ˈflaʊəz] [rəʊb]  
**Hundred Flowers Robe**  
百 花朵 长袍

百花袍，

[waɪt] [saɪk] [ˈstɒkɪŋz] ,  
**White silk stockings ,**  
白色的 丝绸 长筒袜 ,

白绫袜子，

[braɪt] [red] [ˈplætfɔːm] [ˈʃuːz]  
**Bright red platform shoes**  
明亮的 红色的 平台 鞋

大红厚底云履，

[feə(r)] - [skɪnɪd] [laɪk] [dʒeɪd] ,  
**fair - skinned like jade ,**  
公平的 - 去皮 喜欢 玉 ,

面白如玉，

[ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz]  
**Delicate features**  
精美的 特征

五官清秀，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːlərz] [rəʊb] [ɪn][wʌn] [hænd] ,  
**Holding the ribbon in the scholar's robe in one hand ,**  
保持 这 丝带 在 这 学者的 长袍 在 一 手 ,  
一手握着那文生中的飘带，

[wɪð] [wʌn] [hænd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**With one hand behind his back ,**  
和 一 手 在后面 他的 后退 ,

一手倒背着，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfəʊldɪŋ] [fæn] [edˈɔːnd] [wɪð] [gəʊld] [liːf] ,  
**Holding a folding fan adorned with gold leaf ,**  
保持 一个 折叠式的 扇子 装饰 和 金子 叶子 ,

拿着一柄泥金折扇，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fɪkst] [streɪt] [əˈhed] .  
**His eyes were also fixed straight ahead .**  
他的 眼睛 是 还 固定的 直的 前方 .

也是二目发直，

[hiː; hi] [dʒʌst] [stɛəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈwʊmən] .  
**He just stared at that woman .**  
他 只是 凝视 在 那 女士 。

净瞧着那个妇人。

[ˈevriwʌn] [wɒtʃt] ,  
**Everyone watched ,**  
每个人 观看 。

众人看着，

[ˈevriwʌn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .  
**Everyone burst into laughter .**  
每个人 爆裂 进入 笑声 。

全是哈哈大笑，

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [njuː] [ðɪs] .  
**Neither the man nor the woman knew this .**  
两者都不 这 男人 也不 这 女士 知道 这 。

这男女尽自不知，

[ɪts] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈmentəli] [ɪmˈpeəd] .  
**It's like being mentally impaired .**  
它是 喜欢 存在 精神上 受损 。

类若痴呆一般。

[waɪl] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,  
**While lost in thought ,**  
尽管 丢失的 在 想法 。

正在出神之际，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kɒf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .  
**Suddenly , a cough was heard coming from the north .**  
突然 ； 一个 咳嗽 曾是 听到 未来 从 这 北 。

忽听正北上痰嗽一声，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ænd] [sɔː] . . .  
**Feng Yuan looked up and saw . . .**  
冯 元 看起来 向上 和 锯 . . .

冯渊抬头一看，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænthəməmz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .  
**But the white chrysanthemums have arrived .**  
但 这 白色的 菊花 有 到达的 。

却是白菊花到了。

[wen] [fɛŋ] [juˈɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænthəməm; krɪˈsænthəməm] ,  
**When Feng Yuan saw the white chrysanthemum ,**  
什么时候 冯 元 锯 这 白色的 菊花 。

冯渊见了白菊花，

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] .  
**I didn't dare to look there .**  
我 没有 敢 到 看 那里 。

就不敢在那里瞧看，

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈæli] ,  
**Entering the alley ,**  
进入 这 胡同 。

进了小胡同，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 。

撒腿就跑。

[ˈɑːftə(r)][ˈeksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈæli] ,  
**After exiting the alley** ,  
后 退出 这 胡同 ,

出了小巷口，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back** ,  
寻找 后退 ,

回头一看，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ʌp] .  
**Fortunately , they didn't catch up** .  
幸运的是 , 他们 没有 抓住 向上 .

幸而好没追赶下来，

[ʃiː; ji] [gest] [ðæt] [baɪ][dʒuːuwə] [ˈhædnt] [siːn] [hɪm] .  
**She guessed that Bai Juhua hadn't seen him** .  
她 猜对了 那 白 巨化 之前没有 已见 他 .

料着白菊花没看见他。

[ɒn] [ˈsekənd] [θɔːt] ,  
**On second thought** ,  
在 第二 想法 ,

又一想，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .  
**It would be better to send a letter to them** .  
它 会 是 更好的 到 发送 一个 信 到 他们 .

是与他们送信去好啊，

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈletʃərəs] [θiːf] [jɔːˈself] ?  
**Is it better to catch the lecherous thief yourself ?**  
是 它 更好的 到 抓住 这 好色的 贼 你自己 ?

还是自己捉拿淫贼好啊？

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [steɪ] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] .  
**After thinking about it , I realized that the thief would definitely stay here tonight** .  
后 思维 关于 它 , 我 已实现 那 这 贼 会 确实 停留 这里 今晚 .

想了想这贼人今日晚间必然在这里住宿，

[ɪf] [wiː; wi] [wert] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [əˈsliːp] . . .  
**If we wait until he is fast asleep** . . .  
如果 我们 等待 直到 他 是 快速地 睡着了 . . .

若等他睡熟之时，

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [hɪə(r)] .  
**I have plenty of incense here** .  
我 有 很多 的 香 这里 .

我这里有的是熏香，

[ðeɪ] [sməʊk] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .  
**They smoke him over** .  
他们 抽烟 他 超过 .

就把他熏将过去，

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈefətləsli] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] .  
**It can be taken effortlessly by simply reaching out** .  
它 能 是 已采取 毫不费力 经过 简单地 到达 出去 .

不费吹灰之力伸手可拿，

[waɪ] [dɪd][aɪ][gəʊ] [wɪð] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ?  
**Why did I go with them to deliver the message ?**  
为什么 做过 我 去 和 他们 到 递送 这 信息 ?

我为什么与他们前去送信，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**He had made up his mind .**  
他 有 制成 向上 他的 头脑 :

自己拿准了这个主意，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæn(ə)n] .  
**He refused to go back to the mansion .**  
他 拒绝 到 去 后退 到 这 大厦 :

就不肯回公馆去了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['restrɒnt] .  
**We found a small restaurant .**  
我们 成立 一个 小的 餐厅 :

找了一个小饭店，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] ,  
**After a hearty meal ,**  
后 一个 爽朗 一顿饭 ,

饱餐了一顿，

[aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] .  
**I paid for the meal .**  
我 有薪酬的 为了 这 一顿饭 :

给了饭钱，

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dɔ:(r)] ['pænəlz] . . .  
**It wasn't until they were about to put up the door panels . . .**  
它 不是 直到 他们 是 关于 到 放 向上 这 门 面板 . . . :

直待到人家要上门板的时候，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ 'wɒndə ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:t] [ɒv; əv] - .  
**I just came out and wandered around to the back street of Wulitun .**  
我 只是 来了 出去 和 漫步 大约 到 这 后退 街道 的 - :

方才出来绕到五里屯后街，

[aɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [bɪ'hɑ:ɪnd][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] .  
**I explored the terrain of the courtyard behind the pastry shop .**  
我 探索 这 地形 的 这 庭院 在后面 这 糕点 店铺 :

探了探糕饼铺后面院子的地势，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] .  
**I found a secluded spot .**  
我 成立 一个 僻 点 :

自己找了一块僻静所在，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)] .  
**He opened his night clothes and bundle .**  
他 打开 他的 夜晚 衣服 和 捆 :

把夜行衣靠包袱打开，

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə][təʊ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] .  
**Everything from head to toe has been replaced .**  
一切 从 头 到 脚趾 有 到过 替换 :

通身到顶俱都换了，

[bæk] - [ɪn'sɜ:ʃn] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] ,  
**Back - insertion single blade ,**  
后退 - 插入 单身的 刀刃 ,

背插单刀，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [bɒks][wɒz; wəz] ['ni:tlɪ] [stɔ:(r)d] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [paʊt] .  
**The incense box was neatly stored inside the pouch .**  
这 香 盒子 曾是 整齐地 存储 里面 这 小袋 :

百宝囊内收好了熏香盒子，

[pæk] [ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] [wɔ:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntu:]['bʌnd(ə)lz] .  
**Pack all the clothes worn during the day into bundles .**  
盒 全部 这 衣服 磨损 期间 这 天 进入 捆绑 .

把白昼衣服俱都用包袱包好，

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbæk'ja:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] .  
**I ran to the backyard of the pastry shop .**  
我 跑 到 这 后院 的 这 糕点 店铺 .

奔了糕饼铺后院。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [elm] [tri:] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .  
**There is a large elm tree next door to the east .**  
那里 是 一个 大的 榆树 树 下一个 门 到 这 东方 .

东隔壁有一棵大榆树，

[fɛŋ] [ju'a:n] [li:pt] [ˈɒntə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Feng Yuan leaped onto the wall .**  
冯 元 跳跃 到 这 墙 .

冯渊蹰上墙头，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði][bi:g] [tri:] ,  
**Climb up the big tree ,**  
爬 向上 这 大的 树 ,

爬上大树，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] .  
**Riding on a tree .**  
骑术 在 一个 树 .

骑在树上。

[ðə; ði] [frʌnt] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] ,  
**The front branches and leaves ,**  
这 正面 分支 和 树叶 ,

前边枝叶，

[hi:; hi][ɪz] ['blɒkɪŋ] [hɪm'self] .  
**He is blocking himself .**  
他 是 阻塞 他自己 .

正把自己挡住，

[lʊk] [daʊn] , [ɪts] [səʊ] [ˌri:ə'lɪstɪk] .  
**Look down , it's so realistic .**  
看 向下 , 它是 所以 实际的 .

往下瞧瞧逼真，

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] .  
**Those below should look up .**  
那些 以下 应该 看 向上 .

下面人要往上瞧看，

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæs(ə)] .  
**It's a bit of a hassle .**  
它是 一个 少量 的 一个 麻烦 .

可有些费事。

[hi:; hi] ['kæʒuəli] [hʌŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tri:] .  
**He casually hung the bundle on the tree .**  
他 随意地 悬挂 这 捆 在 这 树 .

随手将包袱挂在树上，

[hi:; hi] [steərd] ['blæŋkli] [daʊn] .  
**He stared blankly down .**  
他 凝视 茫然地 向下 .

呆呆往下面看着。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ˈsʌmwʌn] [ˈflɪk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡətɪp] .  
Someone flicked the door with their fingertip .  
某人 轻弹 这 门 和 他们的 指尖 .

有人用指尖弹门，

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˌɪnˈsaɪd] [went] [aʊt] .  
The woman inside went out .  
这 女士 里面 去 出去 .

里面妇人出去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd]  
As soon as the door opened  
作为 很快 作为 这 门 打开

将门一开，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
Upon closer inspection ,  
之上 更近 检查 ,

细细一看，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] .  
It turns out to be the gentleman from the daytime .  
它 转弯 出去 到 是 这 绅士 从 这 白天 .

原来是白昼那个相公。

[ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [weɪ] .  
That gentleman's surname is Wei .  
那 绅士的 姓 是 魏 .

那相公姓魏，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [weɪ] [elˌjuːˈɛn] .  
His name is Wei Lun .  
他的 姓名 是 魏 lun .

叫魏论。

[vɑːst] [welθ]  
Vast wealth  
广阔的 财富

万贯家财，

[bəʊθ] [ˈpeərənts] [daɪd] .  
Both parents died .  
两个都 父母 死亡 .

父母双亡，

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɑːnt]  
Living with his uncle and aunt  
活的 和 他的 叔叔 和 阿姨

跟着叔父婶母度日，

[dɪsˈlaɪks] [ˈriːdɪŋ]  
Dislikes reading  
不喜欢 阅读

不喜读书，

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ˈlʌkʃəri] .  
My favorite thing is luxury .  
我的 最喜欢的 事物 是 奢华 .

最爱奢华。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][tʰɜːnd][ˈtwenti] ,  
**By the time he turned twenty** ,  
经过 这 时间 他 转向 二十 ,  
到二十岁的时节,

[hi;; hi][meɪd][sʌm; səm][bæd][ˈfrendz][ˌaʊtˈsaɪd] .  
**He made some bad friends outside** .  
他 制成 一些 坏的 朋友们 外部 .  
外面交了些狐朋狗友,

[ˈwɪləʊz][ænd; ənd][ˈflaʊəz][laɪ][ɪn][rɪˈpəʊz] .  
**Willows and flowers lie in repose** .  
柳树 和 花朵 说谎 在 休息 .  
卧柳眠花。

[hi;; hi][ˈkwɒrəld][wɪð][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .  
**He quarreled with his uncle** .  
他 争吵 和 他的 叔叔 .  
与他叔父吵闹,

[ðə; ði][ˈfɜːnɪtʃə(r)][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][hɑːf] .  
**The furniture was divided in half** .  
这 家具 曾是 分割 在 一半 .  
把家私平分了一半,

[hi;; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪd][nɒt][ˈmæri] .  
**He also did not marry** .  
他 还 做过 不是 结婚 .  
也不娶妻,

[ðeɪ][spend][ðeə(r)][deɪz][ɪn][ˈbrɒθəlz][ænd; ənd][ˈtævəːnz] .  
**They spend their days in brothels and taverns** .  
他们 花费 他们的 天 在 妓院 和 酒馆 .  
终朝每日秦楼楚馆,

[lʊk] , [ˈðeɪ][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][spend][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːnɪtʃə(r)] !  
**Look , they're going to spend all the furniture !**  
看 , 它们是 去 到 花费 全部 这 家具 !  
看看要把家私花尽,

[naʊ][aɪv][hɜːd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwʊmən][huː][rʌnz][ðə; ði][ˈpeɪstri][ˈʃɒp] .  
**Now I've heard about the woman who runs the pastry shop** .  
现在 我已经 听到 关于 这 女士 WHO 跑步 这 糕点 店铺 .  
如今又听说了糕饼铺这个妇人,

[hi;; hi][ˈwɒnts][tu;; tə][kʌm][hɪə(r)][ænd; ənd][lɜːn][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .  
**He wants to come here and learn from them** .  
他 想要 到 来 这里 和 学习 从 他们 .  
他要到此处领教领教。

[baɪ][ɪə(r)][kəʊˈɪnsɪdəns] , [hi;; hi][endɪd][ʌp][ˈsliːpɪŋ][wɪð][ðɪs][ˈwʊmən] .  
**By sheer coincidence , he ended up sleeping with this woman** .  
经过 透明 巧合 , 他 结束 向上 睡眠 和 这 女士 .  
可巧一来就会上了这个妇人,

[waɪl][ðə; ði][tuː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][deɪz] ,  
**While the two were in a daze** ,  
尽管 这 二 是 在 一个 发呆 ,  
两个人正在发怔时节,

[ðə; ði][waɪt][krɪˈsænθəməmz][dɪˈspɜːst][ðə; ði][dʌst] .  
**The white chrysanthemums dispersed the dust** .  
这 白色的 菊花 分散的 这 灰尘 .  
被白菊花来冲散。



[ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The woman closed the door .**  
这 女士 关闭 这 门 :

妇人把门关上，

[wei] [elju:'en][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Wei Lun had no choice .**  
魏 lun 有 不 选择 :

魏论无奈，

[səʊ] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['restɒnt] .  
**So they headed straight to the restaurant .**  
所以 他们 标题 直的 到 这 餐厅 :

也就奔了饭铺。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,  
**After dinner ,**  
后 晚餐 ,

用了晚饭，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['drʌmbi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . .  
**After the first drumbeat of the day . . .**  
后 这 第一的 鼓声 的 这 天 . . .

天到初鼓之后，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][wu:] - [dɔ:(r)] .  
**They actually came straight to Wu Biyuan's door .**  
他们 实际上 来了 直的 到 吴 - 门 :

竟自奔了吴必元的门首而来。

['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [tu:] ['kɔ:nəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**After turning two corners in front of the door ,**  
后 转弯 二 角落 在 正面 的 这 门 ,

在门前转了两个弯儿，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɑ:t] ,  
**With a determined heart ,**  
和 一个 决定 心 ,

一横心，

[flɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪp] .  
**Flick the door with your fingertip .**  
弗里克 这 门 和 你的 指尖 :

用指尖弹门。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [aʊt] .  
**The woman went out .**  
这 女士 去 出去 :

妇人出去，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [wu:] - [waɪf] .  
**The gentleman was facing Wu Biyuan's wife .**  
这 绅士 曾是 面向 吴 - 妻子 :

那相公对着吴必元的妻子，

[wʌn] [baʊ; bæʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**One bow to the ground ,**  
一 弓 到 这 地面 ,

一恭到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] , "

" **Sister - in - law** , "

" 姐姐 - 在 - 法律 , "

"大嫂，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['stju:dnts] [ 'wɪtnɪs ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['bju:ti] .

**Today , the students witnessed her beauty .**

今天 , 这 学生 目击者 她 美丽 .

今日学生目睹芳容，

[bæk] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] ,

**Back at my humble abode ,**

后退 在 我的 谦逊的 住所 ,

回到寒舍，

['wɜ:kɪŋ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [wʌn] [ fə'get ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] .

**Working so hard that one forgets to eat and sleep .**

在职的 所以 难的 那 一 忘记了 到 吃 和 睡觉 .

废寝忘餐，

[laɪk] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] [səʊl] ,

**Like losing one's soul ,**

喜欢 输 一个人的 灵魂 ,

如失魂魄，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] .

**I came here tonight at great risk .**

我 来了 这里 今晚 在 伟大的 风险 .

今晚涉险前来，

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [maɪ][waɪf][æt; ət] [maʊnt] [wu:] . "

" **I will meet my wife at Mount Wu .** "

" 我 将要 见面 我的 妻子 在 山 吴 . "

与娘子巫山一会。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən]

**Upon hearing this , the woman**

之上 听力 这 , 这 女士

妇人一听，

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

**A slight smile ,**

一个 轻微 微笑 ,

微微一笑，

[ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] [sed] :

**The Venerable One said :**

这 可敬 一 说 :

口尊道：

" ['kreɪzi] [mæn] ,

" **Crazy man ,**

" 疯狂的 男人 ,

“痴郎，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:t] ['strendʒər] .

**We are complete strangers .**

我们 是 完全的 陌生人 .

你我素不相识，

['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][æt; ət] [naɪt] ,

**Knocking on the door at night ,**

敲门 在 这 门 在 夜晚 ,

夜晚叫门，

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [sʌt] [gʌts] !  
**You have such guts !**  
你 有 这样的 内脏 ！

你这胆量，

[ðæts] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɒt] .  
**That's quite a lot .**  
那就是 相当 一个 很多 。

可就不小。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] :  
**My husband said :**  
我的 丈夫 说 ：

相公说：

" [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,  
" **But to see your beautiful face ,**  
" 但 到 看 你的 美丽的 脸 ，

“但能得见芳颜，

[ðəʊ] [aɪ][daɪ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈɡrets] .  
**Though I die , I have no regrets .**  
尽管 我 死 ，我 有 不 遗憾 。

虽死无恨，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ,  
**If one can look down ,**  
如果 一 能 看 向下 ，

倘能下顾，

[aɪl] [triːt] [juː; jɒ][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [pɒ; əv] [tiː] .  
**I'll treat you to half a cup of tea .**  
患病的 对待 你 到 一半 一个 杯子 的 茶 。

赏赐半杯清茶，

[maɪ] [laɪfs] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [fʊlˈfɪld] .  
**My life's wish has been fulfilled .**  
我的 生活的 希望 有 到过 已完成 。

平生足愿。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [sed] :  
**The woman said :**  
这 女士 说 ：

妇人说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , "  
" **I have seen many men in the world ,** "  
" 我 有 已见 许多 男人 在 这 世界 ， "

“我见世上男子甚多，

[sʌt] [dɪˈvəʊʃn] [ɪz][reə(r)] [ɪnˈdiːd] .  
**Such devotion is rare indeed .**  
这样的 虔诚 是 稀有的 的确 。

似你这痴心也太少，

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] [ðen] . "  
" **Please come in then .** "  
" 请 来 在 然后 。

如此就请进来。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [led][ðə; ðɪ] [wei] .  
**The woman led the way .**  
这 女士 引领 这 方式 。

妇人前边引路，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn'saɪd] .

The gentleman then followed him inside .  
这 绅士 然后 随后 他 里面 .

相公就跟将进去。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [ si:m ] [tu; tə][bi; bi] [kwɔɪt] [bəʊld] .

This person seems to be quite bold .  
这 人 似乎 到 是 相当 大胆的 .

似乎这个人胆子实在不小，

[ʃi; ʃi] ['dɪd(ə)nt][i:v(ə)n][ɑ:sk] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [həʊm] .

She didn't even ask if her husband was home .  
她 没有 甚至 问 如果 她 丈夫 曾是 家 .

也不问问他家丈夫在家不在家。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [krɒst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

It's no wonder his name was crossed out in the Book of Life and Death .  
它是 不 想知道 他的 姓名 曾是 交叉 出去 在 这 书 的 生活 和 死亡 .

也是活该生死簿上勾了他的名字，

[aɪv] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['helz] ['pæləs] .

I've registered at the King of Hell's palace .  
我已经 挂号的 在 这 国王 的 地狱的 宫殿 .

阎王殿前挂了号了。

['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

After entering the courtyard ,  
后 进入 这 庭院 ,

进了院子，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

The woman then closed the door .  
这 女士 然后 关闭 这 门 .

妇人就把大门关上，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

They came into the house .  
他们 来了 进入 这 房子 .

来至屋中。

[fɛŋ] [ju'a:n][kʊd; kəd] [si:] ['klɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] .

Feng Yuan could see clearly from the tree .  
冯 元 可以 看 清楚地 从 这 树 .

冯渊在树上看得明白，

[hi; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] .

He was worried for this person .  
他 曾是 担心 为了 这 人 .

他倒替这个人提心吊胆，

[hi; hi] [sed] [ɪn] ['si:krət] :

He said in secret :  
他 说 在 秘密 :

暗说：

" [ɪf] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [kʌm] . . . "

" If white chrysanthemums come . . . "  
" 如果 白色的 菊花 来 . . . "

“要是白菊花一来，

[aɪ][frɪə(r)] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

I fear this person will not escape with his life .  
我 害怕 这 人 将要 不是 逃脱 和 他的 生活 .

只怕此人难逃性命。”

[ʃʊə(r)] [i'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ,  
**Sure enough , in a short time ,**  
当然 足够的 ; 在 一个 短的 时间 ;

果然不大的工夫，

[ə; eɪ] [blæk] [ˈjædəʊ] [flæʃt] [baɪ] .  
**A black shadow flashed by .**  
一个 黑色的 阴影 闪光灯 经过 .

唰的一条黑影，

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .  
**A person came up from the wall .**  
一个 人 来了 向上 从 这 墙 .

由墙上来了一个人，

[fɛŋ] [ju'a:n] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Feng Yuan took a look ,**  
冯 元 采取 一个 看 ;

冯渊一看，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæən; ðən] . . .  
**It was none other than . . .**  
它 曾是 没有任何 其他 比 . . .

不是别人，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**It is a white chrysanthemum .**  
它 是 一个 白色的 菊花 .

正是白菊花。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletʃərəs] [θi:f] [fləʊt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,  
**Seeing the lecherous thief float up to him ,**  
看到 这 好色的 贼 漂浮 向上 到 他 ;

见淫贼飘上身来，

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .  
**He went straight to the window .**  
他 去 直的 到 这 窗户 .

直奔窗前，

[ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz]  
**Listen with your ears**  
听 和 你的 耳朵

用耳一听、

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**The man and woman are talking inside .**  
这 男人 和 女士 是 说 里面 .

男女正在里边讲话。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [θi:f] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,  
**The wicked thief lifted the curtain ,**  
这 邪恶 贼 抬起 这 窗帘 ;

恶淫贼把帘子一掀，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] ,  
**Seeing that both doors were tightly closed ,**  
看到 那 两个都 门 是 紧紧 关闭 ;

见双门紧闭，

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] .  
**With a thud , he lifted his leg .**  
和 一个 砰的一声 ; 他 抬起 他的 腿 .

一抬腿当的一声，

[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,  
**Open the door** ,  
打开 这 门 ,

把门一开，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :  
**He laughed and said** :  
他 笑了 和 说 :

哈哈一笑说：

" [bæd] [meɪd] ,  
**" Bad maid** ,  
" 坏的 女佣 ,

“贱婢，

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .  
**You've done a good job** .  
你已经 完毕 一个 好的 工作 :

你作得好事。”

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,  
**A search throughout the room** ,  
一个 搜索 自始至终 这 房间 ,

满屋中一找，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] ,  
**Under the bed curtains** ,  
在下面 这 床 窗帘 ,

就见那床帋子底下，

[ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʒɜːt] [nek] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] .  
**A bit of her shirt neck was exposed** .  
一个 少量 的 她 衬衫 脖子 曾是 裸露 .

露脊一点衣襟，

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**The woman stood there blocking the way** .  
这 女士 站立 那里 阻塞 这 方式 .

妇人站在那里挡着。

[jæn][ˌef iː 'aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**Yan Fei came over** ,  
严 费 来了 超过 ,

晏飞过来，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,  
**He grabbed the woman** ,  
他 抓住 这 女士 ,

把妇人一揪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 .

摔倒在地。

[jæn][ˌef iː 'aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Yan Fei reached out his hand** ,  
严 费 达到 出去 他的 手 ,

晏飞一伸手，

[pʊl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [aʊt] .  
**Pull the husband out .**  
拉 这 丈夫 出去 .

把相公拉出来，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .  
**He drew his sword in return .**  
他 画 他的 剑 在 返回 .

回手一亮宝剑，

[aɪ 'tiː] [endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**It ended his life with a thud .**  
它 结束 他的 生活 和 一个 砰的一声 .

噗哧结果了他的性命。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .  
**He turned around and sat down on the chair .**  
他 转向 大约 和 卫星 向下 在 这 椅子 .

回身往倚子上一坐，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [bæd] [meɪd] ,  
" **Bad maid ,**  
" 坏的 女佣 ,

“贱婢，

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?  
**Who is he ?**  
WHO 是 他 ?

他是何人？ ”

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [rɪ'ækt] .  
**That woman was the quickest to react .**  
那 女士 曾是 这 最快 到 反应 .

那妇人机变最快，

[get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] :  
**Get up and say :**  
得到 向上 和 说 :

爬起来说：

" ['ʌŋk(ə)l] [jæn] , "   
" **Uncle Yan ,** "   
" 叔叔 严 , "

“晏大爷，

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] ; ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .  
**This is exactly what we deserved ; nothing should have happened to our family .**  
这 是 确切地 什么 我们 应得的 ; 没有什么 应该 有 发生 到 我们的 家庭 .

这可是活该我们家不该出事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] ['bækgraʊnd] ,  
**If you ask about this man's background ,**  
如果 你 问 关于 这 男人的 背景 ,

你要问这个男子的来历，

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,  
**During the day ,**  
期间 这 天 ,

白昼之间，

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [dɔː(r)] .  
**I saw him outside our door .**  
我 锯 他 外部 我们的 门 ：

我就看见他在咱们门外头，

[bəʊθ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .  
**Both eyes were fixed .**  
两个都 眼睛 是 固定的 ：

两只眼睛发直，

[hiː; hi][dʒʌst] [stɛəd] [æt; ət][,em 'iː] .  
**He just stared at me .**  
他 只是 凝视 在 我 ：

净瞧着我。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**This must have been the time I went to get the water .**  
这 必须 有 到过 这 时间 我 去 到 得到 这 水 ：

这必是我方才倒水去时节，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [flæʃ] [baɪ] .  
**But you can see a dark shadow flash by .**  
但 你 能 看 一个 黑暗的 阴影 闪光 经过 ：

可瞧见有个黑影儿一晃，

[aɪ] [saɪzd] [,aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ʌnd] ['riːəlaɪzd] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒg] .  
**I sized it up and realized it was a dog .**  
我 尺寸 它 向上 和 已实现 它 曾是 一个 狗 ：

我打量这是一条狗哪，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ['kləʊsli] ['aɪðə(r)] .  
**I didn't look at it closely either .**  
我 没有 看 在 它 密切 任何一个 ：

我也没留心细看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bed] [fɜːst] .  
**He must have crawled under the bed first .**  
他 必须 有 爬行 在下面 这 床 第一的 ：

必然是他先钻在床底下来了。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . . .  
**If it weren't for you coming . . .**  
如果 它 不是 为了 你 未来 ．．．

要不是你来，

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .  
**closed the door and went to sleep .**  
关闭 这 门 和 去 到 睡觉 ：

我关上门一睡觉，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bed] .  
**He wanted to crawl out from under the bed .**  
他 通缉 到 爬行 出去 从 在下面 这 床 ：

他要从床底下钻出来，

[ˈðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][traɪ] .  
**They're going to scare me to death , even if they just try .**  
它们是 去 到 吓 我 到 死亡 , 甚至 如果 他们 只是 尝试 ：

净吓也要把我活活吓死。

[aɪ] ['truːli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .  
**I truly knew nothing about this matter .**  
我 真的 知道 没有什么 关于 这 事情 ：

这个事情我是情实不知，



" [wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə][em 'iː] ? "   
 " Wouldn't that be utterly unjust to me ? "   
 " 不会 那 是 完全地 不公正 到 我 ？ "

岂不屈死我了。”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [lɑːft] [ə'gen] .   
 White Chrysanthemum laughed again .   
 白色的 菊花 笑了 再次 .

白菊花又哈哈一笑，

[ɪk'spleɪn] :   
 explain :   
 解释 :

说：

" [bæd] [meɪd] ,   
 " Bad maid ,   
 " 坏的 女佣 ,

“贱婢，

" [jʊr; jər] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] . "   
 " You're quite the sophistry . "   
 " 你是 相当 这 诡辩 . "

你真狡辩的好。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] .   
 The woman tried every trick in the book to coax him .   
 这 女士 尝试 每一个 诡计 在 这 书 到 哄 他 .

妇人又百般的一哄，

[jæn] [,ef iː 'aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .   
 Yan Fei had no intention of killing the woman .   
 严 费 有 不 意图 的 杀 这 女士 .

晏飞可就没有杀害妇人的心意了，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] :   
 He asked the woman :   
 他 问 这 女士 :

就问妇人：

[dɪd] [juː; jʊ] [prɪ'peə(r)] ['eni] [snæks] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [drɪŋks] ?   
 Did you prepare any snacks to go with my drinks ?   
 做过 你 准备 任何 零食 到 去 和 我的 饮料 ？

“你可给我预备下酒菜没有？ ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :   
 The woman said :   
 这 女士 说 :

妇人说：

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [tə'deɪ] .   
 I saw you in broad daylight today .   
 我 锯 你 在 广阔 日光 今天 .

“今日白昼见着你，

[aɪ] [njuː] [jʊd] ['defɪnətli] [kʌm] [tə'naɪt] .   
 I knew you'd definitely come tonight .   
 我 知道 你会 确实 来 今晚 .

我就算计着你今晚必来，

[aɪv] [ɔː'l'redi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .   
 I've already arranged the food and drinks for you .   
 我已经 已经 安排 这 食物 和 饮料 为了 你 .

早把酒菜给你安排停妥。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] ,  
**But it's just one thing** ,  
但 它是 只是 一 事物 ,

可就是一件，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**There's a dead body lying on the ground** .  
有 一个 死的 身体 说谎 在 这 地面 .

这地下扔着个死尸，

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [drɪŋk] [ðɪs] ?  
**How can anyone drink this ?**  
如何 能 任何人 喝 这 ?

这酒如何喝的下去哪。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] . "  
**" This is not difficult . "**  
" 这 是 不是 难的 . "

“这个不难，

[aɪ] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .  
**I'll throw him into the river** .  
患病的 扔 他 进入 这 河 .

待我把他抛弃河中。”

[fɜ:st] , [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**First , instruct the woman to open the door** .  
第一的 , 指示 这 女士 到 打开 这 门 .

先教妇人把门开了，

[jæn] [ˌef i: 'aɪ] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌp] .  
**Yan Fei reached out and lifted her husband up** .  
严 费 达到 出去 和 抬起 她 丈夫 向上 .

晏飞一伸手把相公提起来，

['ɑ:ftə(r)]['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ][ðə; ði] [stri:t] [ɡert] ,  
**After exiting the street gate** ,  
后 退出 这 街道 门 ,

出了街门，

# 续小五义

## 第63/107页

[hed] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəbəŋk] .  
**Head straight to the riverbank .**  
头 直的 到 这 河岸 .

直奔河沿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['trævələz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ] .  
**They did not encounter any travelers along the way .**  
他们 做过 不是 遇到 任何 旅行者 沿着 这 方式 .

一路并没遇见行路之人，

[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .  
**Turn around and come back .**  
转动 大约 和 来 后退 .

转身回来，

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] .  
**Then the door was closed again .**  
然后 这 门 曾是 关闭 再次 .

复又关上大门，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [prɪ'peəd] [snæks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [waɪn] .  
**The woman had already prepared snacks to accompany the wine .**  
这 女士 有 已经 准备 零食 到 陪伴 这 葡萄酒 .

妇人已预备下酒菜。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .  
**Feng Yuan , who was waiting impatiently in the tree , was growing impatient .**  
冯 元 , WHO 曾是 等待 不耐烦地 在 这 树 , 曾是 生长 不耐烦 .

把个冯渊在树上等的不耐烦。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [drɪŋks] ,  
**Finally , after the two finished their drinks ,**  
最后 , 后 这 二 完成的 他们的 饮料 ,

好容易等至二人吃毕酒，

[rest] [ænd; ənd] [sliːp] .  
**Rest and sleep .**  
休息 和 睡觉 .

安歇睡觉，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .  
**Blow out the candles .**  
吹 出去 这 蜡烛 .

吹灭灯烛，

[stɪl] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]  
**Still too scared to come down**  
仍然 也 害怕的 到 来 向下

还不敢下来，

[aɪ] [njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɔːl] [ə'sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] .  
**I knew I couldn't fall asleep right away .**  
我 知道 我 不能 落下 睡着了 正确的 离开 .

料着不能这就睡着。

[ə'nlðə(r)] [ˌʌp'deɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

**Another update was waited for** .  
其他 更新 曾是 等待 为了 .

又等了一个更次，

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

**At the fourth watch of the night** .  
在 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

天交四鼓。

[teɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [ɒf] .

**Take the bundle off** .  
拿 这 捆 离开 .

把包袱摘下来，

[taɪ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] .

**Tie it around your waist** .  
领带 它 大约 你的 腰部 .

往腰中一系，

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:]

**descending from the tree** .  
下降 从 这 树 .

盘树而下，

[wʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

**Once outside the window** ,  
一次 外部 这 窗户 ,

到了窗棂之外，

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

**I listened to it** .  
我 听着 到 它 .

听了听，

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] .

**I knew the two of them were fast asleep** .  
我 知道 这 二 的 他们 是 快速地 睡着了 .

就知二人睡熟。

[fɜ:st] , [teɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] [aʊt] .

**First , take the roll of cloth out** .  
第一的 , 拿 这 卷 的 布 出去 .

先把布卷掏出来，

[blɒk] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] .

**Block your nostrils** .  
堵塞 你的 鼻孔 .

堵住自己鼻孔，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnsens] [bɒks][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['ɪnsens] .

**Take out the incense box and light the incense** .  
拿 出去 这 香 盒子 和 光 这 香 .

把熏香盒子摸出来点着熏香。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['prəʊgræm] ,

**To know this program** ,  
到 知道 这 程序 ,

要知这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .

**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈvɪlən] [ˈsʌfə] [hɑ:m] [dju:] [tu:; tə] [lʌst] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈfrendz] [ɪnˈkaʊntə(r)]  
**Chapter 75 : A wicked villain suffers harm due to lust , but two friends encounter**  
章 - : 一个 邪恶 恶棍 遭受 伤害 到期的 到 欲望 , 但 二 朋友们 遇到  
[ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .  
**misfortune and bring good fortune .**  
不幸 和 带来 好的 财富 .

第七十五回 见恶贼贪淫受害 逢二友遇难呈祥

[naʊ] , [fɛŋ] [juˈɑ:n] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [bɒks] .  
**Now , Feng Yuan took out the incense box .**  
现在 , 冯 元 采取 出去 这 香 盒子 .

且说冯渊把熏香盒子摸出来，

[ˈəʊpən][ðə; ði][lɪd] .  
**Open the lid .**  
打开 这 盖 .

把盖揭开，

[teɪk] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [tju:b] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .  
**Take the fire tube from a thousand miles away .**  
拿 这 火 管子 从 一个 千 英里 离开 .

取千里火筒，

[ðɪs] [ˈɪnsens] [bɒks] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] .  
**This incense box resembles the shape of a crane .**  
这 香 盒子 类似 这 形状 的 一个 起重机 .

这熏香盒子类若仙鹤的形象，

[laɪt] [ˈɪnsens] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,  
**Light incense from a thousand miles away ,**  
光 香 从 一个 千 英里 离开 ,

把千里火点香，

[pleɪst] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kreɪnz] [ˈbelɪ] ,  
**Placed inside the crane's belly ,**  
放置 里面 这 起重机的 腹部 ,

放在仙鹤肚内，

[pɔɪnt] [ðə; ði] [kreɪnz] [bi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlætɪs] [ˈpeɪpə(r)] .  
**Point the crane's beak at the window lattice paper .**  
观点 这 起重机的 喙 在 这 窗户 格子 纸 .

用仙鹤嘴对准窗棂纸，

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [θɪk] [baɪ] [naʊ] .  
**The smoke was thick by now .**  
这 抽烟 曾是 厚的 经过 现在 .

此刻香烟已浓，

[pʊl] [ðə; ði] [kreɪnz] [teɪl] ,  
**Pull the crane's tail ,**  
拉 这 起重机的 尾巴 ,

把仙鹤尾巴一拉，

[ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈflʌtə] .  
**The two wings always fluttered .**  
这 二 翅膀 总是 飘动 .

两个翅儿自来一忽闪忽闪的，

[ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**The cigarette went into the house .**  
这 卷烟 去 进入 这 房子 .

那香烟就奔屋中去了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsens] [hæz; həz] [bi:n] [lɪt] .  
**All the incense has been lit .**  
全部 这 香 有 到过 点燃 .

把所点的香俱已点完，

[ˈfɪɡəd] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'speld] [ðə; ði] [fju:mz] .  
**figured the white chrysanthemums must have already dispelled the fumes .**  
想 这 白色的 菊花 必须 有 已经 驱散 这 烟雾 .

料着白菊花必定熏过去了。

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [kreɪnz] [nek] [bæk] .  
**Turn your hand back and twist the crane's neck back .**  
转动 你的 手 后退 和 捻 这 起重机的 脖子 后退 .

回手把仙鹤脖子拧回，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [bæg] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] .  
**The treasure bag contains all the treasures .**  
这 宝藏 包 包含 全部 这 宝藏 .

收藏百宝囊之内，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Upon reaching the door ,**  
之上 到达 这 门 ,

到了屋门，

['əʊpən][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,  
**Open the curtain ,**  
打开 这 窗帘 ,

把帘子一启，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slɑɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] .  
**The door was only slightly ajar .**  
这 门 曾是 仅有的 轻微地 半开 .

那门无非虚掩，

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)][ɒn][ðeə(r)] [hed] ,  
**With a dining table on their head ,**  
和 一个 用餐 桌子 在 他们的 头 ,

顶着一张饭桌子，

[pʊʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən]  
**Push the door open**  
推 这 门 打开

将门推开，

[wʌns] [ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪz] [mu:vd] ,  
**Once the table is moved ,**  
一次 这 桌子 是 已搬 ,

桌子一挪，

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,

进了屋中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,  
**A thousand miles of fire in a flash ,**  
一个 千 英里 的 火 在 一个 闪光 ,

一晃千里火，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .  
**They rushed to the bedside .**  
他们 匆忙 到 这 床头 .

就奔床榻而来。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][ɪz] [kwɑɪt] [bəʊld] .  
**Feng Yuan is quite bold** .  
冯 元 是 相当 大胆的 .

冯渊也是好大胆量，

[ðen] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
**Then light the candles** .  
然后 光 这 蜡烛 .

就把灯烛点上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] ,  
**Looking into the tent** ,  
寻找 进入 这 帐篷 ,

往帐子一看，

[fɛŋ] [juˈɑ:n][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstæɡəd] [ˈbækwəd] .  
**Feng Yuan was so frightened that he staggered backward** .  
冯 元 曾是 所以 害怕 那 他 交错 落后 .

冯渊吓得身躯倒退。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ˈneɪkɪd] .  
**They were sleeping naked** .  
他们 是 睡眠 裸 .

原来他们是赤条条的睡觉，

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [spɔ:d] , [da:t] [keɪs] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪtəmz] .  
**Then I saw his precious sword , dart case , clothes , and other items** .  
然后 我 锯 他的 宝贵的 剑 , 镖 案件 , 衣服 , 和 其他 项目 .

就见他那宝剑镖囊衣服等件，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .  
**They were all placed beside him** .  
他们 是 全部 放置 旁 他 .

俱在他身旁放着。

[ˈma:stə(r)] [fɛŋ] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Master Feng reached out his hand** .  
掌握 冯 达到 出去 他的 手 .

冯爷过去一伸手，

[fɜ:st] , [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [spɔ:d] , [da:t] [paʊt] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] .  
**First , bring over his sword , dart pouch , clothes , and other belongings** .  
第一的 , 带来 超过 他的 剑 , 镖 小袋 , 衣服 , 和 其他 财物 .

先把他宝剑镖囊衣服等件拿过来，

[ðeɪ] [græbd] [hɪm][ænd; ənd][ræn] [aʊtˈsaɪd] .  
**They grabbed him and ran outside** .  
他们 抓住 他 和 跑 外部 .

抱着就往外跑，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,  
**Upon arriving in the courtyard** ,  
之上 抵达 在 这 庭院 ,

到了院中，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hi:; hi] [pˈænɪkt] .  
**He was so happy that he panicked** .  
他 曾是 所以 快乐的 那 他 惊慌失措 .

乐的他慌慌张张，

[ʌnˈtaɪ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][ˈəʊpən][aɪ ˈti:] .  
**Untie the bundle and open it** .  
解开 这 捆 和 打开 它 .

把包袱解下来打开，

[ˈteɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [brɪˈlɒŋɪŋz] , [kləʊðz] , [buːts] , [sɒks] , [ænd; ənd] [naɪt] [kləʊðz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
**Take all his belongings , clothes , boots , socks , and night clothes , etc .**  
拿 全部 他的 财物 , 衣服 , 靴子 , 袜子 , 和 夜晚 衣服 , ETC .

把他所有的东西衣服靴袜还有夜行衣靠等，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbæɡɪdʒ] .  
**They were all contained within their own baggage .**  
他们 是 全部 包含 之内 他们的 自己的 行李 .

俱囊在自己包袱之内，

[taɪ] [ðə; ðɪ] [daːt] [paʊtʃ] [jɔːˈself] .  
**Tie the dart pouch yourself .**  
领带 这 镖 小袋 你自己 .

把镖囊自己系上，

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɔːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [wel] .  
**He then threw the sword on the ground as well .**  
他 然后 扔 这 剑 在 这 地面 作为 出色地 .

又把宝剑也撇在地上。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**It's a difficult situation .**  
它是 一个 难的 情况 .

就是一件为难，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**You should take white chrysanthemums .**  
你 应该 拿 白色的 菊花 .

要拿白菊花，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪkɪd] .  
**They were naked .**  
他们 是 裸 .

他们是赤身露体。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [held] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .  
**He himself held an official position .**  
他 他自己 握住 一个 官方的 位置 .

自己乃是有官职之人，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .  
**Tie him up in the past .**  
领带 他 向上 在 这 过去的 .

过去捆他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [dɪsˈrʌptɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌk] .  
**But they were also afraid of disrupting their own luck .**  
但 他们 是 还 害怕的 的 扰乱 他们的 自己的 运气 .

又怕冲了自己之运，

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .  
**I wanted to kill him with one blow .**  
我 通缉 到 杀 他 和 一 吹 .

有心一刀将他杀死，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .  
**Then I thought it would be better to take the live one .**  
然后 我 想法 它 会 是 更好的 到 拿 这 居住 一 .

又想不如拿活的好。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .  
**Then , with a heavy heart , he decided to kill him with one blow .**  
然后 , 和 一个 重的 心 , 他 决定 到 杀 他 和 一 吹 .

又一狠心想一刀把他杀死，



[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [s'evəd] [hed] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'fɪ(ə)lz] .  
**He carried the severed head back to see the assembled officials .**  
他 携带 这 切断 头 后退 到 看 这 组装 官员 .

提着首级回去见众位大人，

[ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [liːz] [ ,kəu'tau ] [tuː; tə][em 'iː] .  
**The vinegar lees kowtowed to me .**  
这 醋 李子 叩头 到 我 .

教醋糟给我磕头。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ai] [pə'zest] [ðɪs] ['preʃəs] [sɒ:d] .  
**From then on , I possessed this precious sword .**  
从 然后 在 , 我 拥有 这 宝贵的 剑 .

从此后我有了这口宝剑，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɒn][em 'iː] [eni'mɔː(r)] .  
**No one can look down on me anymore .**  
不 一 能 看 向下 在 我 不再 .

谁也不能看不起我了，

[doʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)] ['hɪərəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**Don't be fooled by the fact that they are the Five Little Heroes appointed by His**  
不 是 被骗了 经过 这 事实 那 他们 是 这 五 小的 英雄 任命 经过 他的

[ 'mædʒəsti] .  
**Majesty .**  
威严 .

别瞧他们是万岁爷钦封的小五义，

[ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] [fɛŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .  
**The man surnamed Feng can be a wanted criminal .**  
这 男人 姓氏 冯 能 是 一个 通缉 刑事 .

姓冯的可拿着钦犯。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ ,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hæpiə] [aɪ] [get] .  
**The more I think about it , the happier I get .**  
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更快乐 我 得到 .

越想越乐。

[waɪl] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,  
**While they were rejoicing ,**  
尽管 他们 是 欢欣鼓舞 ,

正在欢喜之间，

[ 'sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ['əʊpənd] .  
**Suddenly , the door in front opened .**  
突然 , 这 门 在 正面 打开 .

忽听前边的门一响，

[ə; eɪ][ 'pɜːs(ə)n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .  
**A person came in from the front .**  
一个 人 来了 在 从 这 正面 .

打前边进来一个人。

[ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]  
**The wine that man was drinking**  
这 葡萄酒 那 男人 曾是 喝

那人喝的酒，

[ɪts] [ɔː'lredi] [twelv] [taɪmz] [kəm'pli:t] .  
**It's already twelve times complete .**  
它是 已经 十二 时代 完全的 .

足有十二成了，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][wu:] - .  
**It turned out to be Wu Biyuan .**  
它 转向 出去 到 是 吴 - .

原来是吴必元，

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [drʌŋk] .  
**He came home drunk .**  
他 来了 家 醉 .

从外边喝的大醉而回。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [bɪ'kæz; bi'kɒz][ðə; ði] [hed] ['stju:əd] ['hædnt] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]  
**The King was terrified because the head steward hadn't returned for a whole**  
这 国王 曾是 恐惧 因为 这 头 管家 之前没有 返回 为了 一个 所有的  
[deɪ] .  
**day .**  
天 .

怯王三见大掌柜的一天没回来，

[aɪ][frʌ(r)][hi:; hi] [maɪt] [si:k] [aʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)] [æm'biʃənz] .  
**I fear he might seek out my humble ambitions .**  
我 害怕 他 可能 寻找 出去 我的 谦逊的 抱负 .

怕他寻了拙志，

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌnz][ðə; ði] ['sekənd] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .  
**He planned to quit the business once the second manager returned .**  
他 计划 到 辞职 这 商业 一次 这 第二 经理 返回 .

打算等二掌柜的回来自己就辞买卖。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,  
**But then the second manager returned ,**  
但 然后 这 第二 经理 返回 ,

怎奈二掌柜回来，

[səʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋʃəs] .  
**So drunk he was unconscious .**  
所以 醉 他 曾是 无意识 .

醉得人事不醒。

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] .  
**Let's talk about it tomorrow .**  
我们来吧 讲话 关于 它 明天 .

只可明日再说罢，

['pʊʃɪŋ] [wu:] - ['bækwəd] , [hi:; hi] [sed] :  
**Pushing Wu Biyuan backward , he said :**  
推动 吴 - 落后 , 他 说 :

往后推着吴必元说：

" [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] . "  
**" Go to sleep in the back . "**  
" 去 到 睡觉 在 这 后退 . "

“后边睡觉去吧。”

['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,  
**Open the back door ,**  
打开 这 后退 门 ,

把后门一开，

[wu:] - ['stæɡəd] [ɪn] .  
**Wu Biyuan staggered in .**  
吴 - 交错 在 .

吴必元就一路歪倒进来。

[fɛŋ] [ju'a:n] [went] [ðeə(r)] ,  
**Feng Yuan went there** ,  
冯 元 去 那里 ,

冯渊过去，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO 是 你 ?

“你是什么人？ ”

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [ə'laɪv] .  
**This sentence is alive** .  
这 句子 是 活 .

这一句话，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [wu:] - , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [hɑ:f] ['səʊbə(r)] .  
**This startled Wu Biyuan , making him half sober** .  
这 惊慌 吴 - , 制作 他 一半 清醒 .

把吴必元的酒吓醒了一半。

['kwɛstʃən] [ɪn] [rɪ'spɒns] :  
**Question in response** :  
问题 在 回复 :

回问：

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ? "  
" **Who are you ?** "  
" WHO 是 你 ? "

“你是谁？ ”

[ðen] , ['si:ɪŋ] [fɛŋ] [ju'a:n] [drest] [laɪk] [ðɪs] ,  
**Then , seeing Feng Yuan dressed like this** ,  
然后 , 看到 冯 元 穿着 喜欢 这 ,

又一瞧冯渊这样打扮，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θi:f] ! "  
" **You're a thief !** "  
" 你是 一个 贼 ! "

“你是个贼呀！ ”

[fɛŋ] - :  
**Feng Yuandao** :  
冯 - :

冯渊道：

" ['nɒns(ə)ns] ,  
" **nonsense** ,  
" 废话 ,

“胡说，

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑ:d] ['kæptɪn] ,  
**I am a Royal Guard Captain** ,  
我 是 一个 皇家 警卫 队长 ,

我是御前校尉，

[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [əˈrest] [steɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈfendər]  
**Ordered to arrest state drinking offenders**  
订购 到 逮捕 状态 喝 罪犯

奉旨捉拿国家饮犯，

[jɔː; jər] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] .  
**You're sleeping at home now .**  
你是 睡眠 在 家 现在 .

如今现在你家睡觉。

" [jɔː; jər] [wuː] - ! "  
**" You're Wu Biyuan ! "**  
" 你是 吴 - ！ "

你是吴必元哪！ "

[əˈpɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [wuː] -  
**Upon hearing that he was a captain , Wu Biyuan**  
之上 听力 那 他 曾是 一个 队长 , 吴 -

吴必元一听是校尉，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] .  
**He bowed deeply in gratitude .**  
他 鞠躬 深 在 感激 .

忙深施一礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪ][eɪ ˈem][wuː] - . "  
**" I am Wu Biyuan . "**  
" 我 是 吴 - . "

“我正是吴必元。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Feng Yuan then drowned his brother .**  
冯 元 然后 溺水 他的 兄弟 .

冯渊就把他哥哥溺水，

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hiə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ?  
**How did I come here on a mission ?**  
如何 做过 我 来 这里 在 一个 使命 ?

自己怎么奉差而来，

[haʊ] [kʌm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [ɪnˈsaɪd] ?  
**How come there are white chrysanthemums inside ?**  
如何 来 那里 是 白色的 菊花 里面 ?

白菊花怎么在里面的话，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**I explained it in detail .**  
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

[wuː] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtreɪmbld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .  
**Wu Biyuan was so frightened that he trembled all over .**  
吴 - 曾是 所以 害怕 那 他 颤抖 全部 超过 .

吴必元吓得浑身乱抖，

[kɔːl] [wæŋ] [sæn; sɑːn][ˈəʊvə(r)] .  
**Call Wang San over .**  
称呼 王 圣 超过 .

把王三叫过来，

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [ə'gen] .  
**I told them again .**  
我 讲述 他们 再次 :

又告诉一遍。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] [wu:] - :  
**Feng Yuan asked Wu Biyuan :**  
冯 元 问 吴 - :

冯渊问吴必元说:

" [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ? "  
**" Do you still want your wife ? "**  
" 做 你 仍然 想 你的 妻子 ? "

“你这妻子还要不要？”

[rɪ'plai] :  
**Reply :**  
回复 :

回说:

" [nəʊ] , [aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] . "  
**" No , I don't want it . "**  
" 不 , 我 不 想 它 . "

“不要了。”

[ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说:

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**If you don't want her ,**  
如果 你 不 想 她 ,

“你若不要她，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən][aɪ'dɪə] .  
**I'll give you an idea .**  
患病的 给 你 一个 主意 :

找给你出一个主意，

[ju:; jʊ][ju:z] [wʌŋ] [kwɪlt] .  
**You use one quilt .**  
你 使用 一 被子 :

你用一床被子，

[ræp] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]  
**Wrap her up**  
裹 她 向上

将她裹上，

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**The two men carried her .**  
这 二 男人 携带 她 :

两个人搭着她，

[θrəʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] .  
**Throw it into the river .**  
扔 它 进入 这 河 :

丢在河里去，

[ju:z] [ə; eɪ] ['seprət] [kwɪlt] .  
**Use a separate quilt .**  
使用 一个 分离 被子 :

另用一床被子，

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [θi:f] .

**Cover the thief .**  
覆盖 这 贼 .

把贼人盖上，

[səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [,aɪ 'ti:] .

**So I can go in and get it .**  
所以 我 能 去 在 和 得到 它 .

我好进去拿他去。”

[wu:] - [sed] :

**Wu Biyuan said :**  
吴 - 说 :

吴必元说：

“ [ai] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] . ”

**“ I took my wife out . ”**  
“ 我 采取 我的 妻子 出去 . ”

“把我妻子搭出，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd]

**When she was awakened**  
什么时候 她 曾是 觉醒

将她惊醒之时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

**She wanted to shout ,**  
她 通缉 到 喊 ,

她要叫喊，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

**What should I do ?**  
什么 应该 我 做 ?

如何是好？ ”

[fɛŋ] [ʃu'a:n] [sed] :

**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ʃaʊt] . "

**" You must not shout . "**  
“ 你 必须 不是 喊 . ”

“绝不能叫喊，

[aɪ] [kɹʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .

**I cured her .**  
我 治愈 她 .

我把她治住了，

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] .

**Like a dead person .**  
喜欢 一个 死的 人 .

如死人一样。”

[wu:] - [ðen] [went] [,ɪn'saɪd] [wɪð] [wæŋ] [sæn; sɑːn] .

**Wu Biyuan then went inside with Wang San .**  
吴 - 然后 去 里面 和 王 圣 .

吴必元这才同着王三进去，

[ðə; ði] ['sekənd] ['mænɪdʒə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪlt] .

**The second manager wrapped his wife in a quilt .**  
这 第二 经理 包装 他的 妻子 在 一个 被子 .

二掌柜把被子裹了他妻子，

[ðen] [ə'nlðə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**Then another bed was draped over the white chrysanthemum** .  
然后 其他 床 曾是 垂坠的 超过 这 白色的 菊花 .

又用一床搭在白菊花的身上。

[wæŋ] [sæn; sa:n] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stri:t] [geɪt] .  
**Wang San went over and opened the street gate** .  
王 圣 去 超过 和 打开 这 街道 门 .

王三过去把街门开开。

[wu:] - [ɑ:skt] [wæŋ] [sæn; sa:n][tu:; tə] [help] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**Wu Biyuan asked Wang San to help him get his wife** .  
吴 - 问 王 圣 到 帮助 他 得到 他的 妻子 .

吴必元叫王三帮着搭他妻子，

[wæŋ] [sæn; sa:n] [sed] :  
**Wang San said** :  
王 圣 说 :

王三说：

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] ,  
"**etc**" ,  
" ETC ,

“等等，

[ˈsekənd] [ˈmænɪdʒə(r)]  
**Second Manager**  
第二 经理

二掌柜的，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['neglɪdʒənt] .  
**You were too negligent** .  
你 是 也 疏忽 .

你也过于疏忽了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .  
**They lifted it up and threw it into the river** .  
他们 抬起 它 向上 和 扔 它 进入 这 河 .

抬起来往河内一扔，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ,  
**If you encounter an official** ,  
如果 你 遇到 一个 官方的 ,

倘若遇见官人，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fləʊt] [ə'ɔ:(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .  
**Or perhaps it will float ashore and someone will recognize it** .  
或者 也许 它 将要 漂浮 岸上 和 某人 将要 认出 它 .

或是漂上来有人认得，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['faɪlɪŋ] [ðɪs] ['b:su:t] .  
**You're the one who should be filing this lawsuit** .  
你是 这 一 WHO 应该 是 备案 这 诉讼 .

这个官司是你打，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪt] [hɪm] ?  
**Should I hit him ?**  
应该 我 打 他 ?

我打？

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwəɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**That would require the master to make the decision** .  
那 会 要求 这 掌握 到 制作 这 决定 .

那得有老爷作主才行哪。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪŋ] [gəʊz] ,  
**As the saying goes** ,  
作为 这 说 去 ,  
常言说得好,  
[ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [gʊdz] .  
**Catching the thief and demanding the stolen goods** .  
捕捉 这 贼 和 要求 这 被盗 商品 .

拿贼要赃,  
[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [peəz] ?  
**What do you need to bring in pairs ?**  
什么 做 你 需要 到 带来 在 对 ?  
拿甚么来着要双。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊŋ] .  
**This is to harm her alone** .  
这 是 到 伤害 她 独自的 .  
这要单害她,

[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He must pay with his life** .  
他 必须 支付 和 他的 生活 .  
就得偿命。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :  
冯渊说:

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ɪndʒənəli] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ɪm'plɔɪ:] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , "  
**I was originally a regular employee in the office** , "  
" 我 曾是 起初 一个 常规的 员工 在 这 办公室 , "  
“我是原办的正差,

[aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊŋ] [aɪz] .  
**I saw it with my own eyes** .  
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .  
亲眼得见,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [brɪ'li:v] ,  
**If you do not believe** ,  
如果 你 做 不是 相信 ,  
你们若要不信,

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [fɛŋ] .  
**My surname is Feng** .  
我的 姓 是 冯 .  
我姓冯,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**His name is Feng Yuan** .  
他的 姓名 是 冯 元 .  
叫冯渊,

[ɪm'prɪəriəl] [gɑ:d] ['kæptɪn]  
**Imperial Guard Captain**  
帝国 警卫 队长  
御前校尉,

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [kla:k] [pʊ; əv] ['kaɪfɛŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**The Chief Clerk of Kaifeng Prefecture** .  
这 首席 职员 的 开封 州 .  
开封府总办堂差。”



[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ŋju:] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

**Neither of the two knew his rank .**  
两者都不 的 这 二 知道 他的 秩 .

这二人也不知他有多大的爵位。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [ˈwʊmən] [ʌp] .

**They just lifted the adulterous woman up .**  
他们 只是 抬起 这 通奸 女士 向上 .

方才把淫妇抬将起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡert] ,

**After leaving the gate ,**  
后 离开 这 门 ,

出离大门，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

**It was thrown into the river .**  
它 曾是 抛掷 进入 这 河 .

丢在河中。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] .

**He asked Feng Yuan and told him everything .**  
他 问 冯 元 和 讲述 他 一切 .

问来见了冯渊告诉了一遍，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wæn] [sæn; sɑ:n] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:] [rəʊps] .

**Feng Yuan went over and asked Wang San to find two ropes .**  
冯 元 去 超过 和 问 王 圣 到 寻找 二 绳索 .

冯渊过去叫王三找了两根绳子，

[taɪ] [baɪ] - [ɑ:mz] [təˈgeðə(r)] .

**Tie Bai Juhua's arms together .**  
领带 白 - 武器 一起 .

把白菊花二臂捆上，

[ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [əˈɡen] .

**They tied his legs up again .**  
他们 系 他的 腿 向上 再次 .

又把他的腿捆好，

[ju:z] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [kwɪlt] ,

**Use a bright red quilt ,**  
使用 一个 明亮的 红色的 被子 ,

用一床大红被子，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪk] ,

**Following the shape of rolling a pancake ,**  
下列的 这 形状 的 滚动 一个 饼子 ,

照着卷薄饼的样子，

[ræp] [hɪm] [ʌp] .

**Wrap him up .**  
裹 他 向上 .

把他裹好。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈhɔɪstɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

**Feng Yuan hoisted it onto his shoulder .**  
冯 元 吊起 它 到 他的 肩膀 .

冯渊往肩头上一扛，

[ðə; ði] [tu:] [men] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡert] .

**The two men saw them off outside the gate .**  
这 二 男人 锯 他们 离开 外部 这 门 .

那二人送在大门以外。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ə'klɔ:k] [baɪ] [ðen] .  
**It had been more than five o'clock by then .**  
它 有 到过 更多的 比 五 点钟 经过 然后 .  
此时已交五鼓多天，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈmu:nlaɪt] ,  
**Facing the hazy moonlight ,**  
面向 这 朦胧 月光 ,  
对着朦胧的月色，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ˈkærid] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] .  
**Feng Yuan carried the white chrysanthemums straight to the mansion .**  
冯 元 携带 这 白色的 菊花 直的 到 这 大厦 .  
冯渊扛着白菊花直奔公馆而来。

[brɪ'jɒnd] - [laɪz] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ɒv; əv] [baɪə] [bi:tʃ] .  
**Beyond Wulitun lies the boundary of Baisha Beach .**  
超过 - 谎言 这 边界 的 白沙 海滩 .  
过了五里屯就是白沙滩的交界，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,  
**After walking for about three miles ,**  
后 步行 为了 关于 三 英里 ,  
走出约有三里多路，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [mɪd] - [ˈeɪprəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**It was around mid - April at this time .**  
它 曾是 大约 中 - 四月 在 这 时间 .  
此时正在四月中旬的光景，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] .  
**The night is the shortest .**  
这 夜晚 是 这 最短 .  
夜是最短，

[lʊk] , [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] .  
**Look , the East is dawning .**  
看 , 这 东方 是 黎明 .  
看看东方发晓。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself ,**  
思维 关于 它 我 ,  
自己一想，

[dɔ:n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .  
**Dawn was approaching .**  
黎明 曾是 接近 .  
天光快亮，

[aɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .  
**I was dressed in black .**  
我 曾是 穿着 在 黑色的 .  
本人穿着一身夜行衣，

[ˈkæɪɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [meɪks] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**Carrying someone makes walking difficult .**  
携带 某人 制作 步行 难的 .  
又扛着个人走路不便，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] .  
**By chance , there was a pine forest in front of us .**  
经过 机会 , 那里 曾是 一个 松树 森林 在 正面 的 我们 .  
可巧前边一片松树林，

[gəʊ][ɪn'saɪd] ,  
Go inside ,  
去 里面 ,

至里边，

[pʊt][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zæntʰəməm; krɪ'sænθəməm] [daʊn] .  
Put the white chrysanthemum down .  
放 这 白色的 菊花 向下 .

把白菊花放下，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .  
Take off the bundle on your body .  
拿 离开 这 捆 在 你的 身体 .

把身上包袱解下来，

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [naɪf] [ɒf] .  
Then he took the sword and knife off .  
然后 他 采取 这 剑 和 刀 离开 .

又把刀剑摘下来，

[ˈəʊpən][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .  
Open the bundle .  
打开 这 捆 .

将包袱打开，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]  
He took off his night clothes and leaned against a soft handkerchief and  
他 采取 离开 他的 夜晚 衣服 和 倾斜 反对 一个 柔软的 手帕 和  
[ˈʊ:z] .  
shoes .  
鞋 .

脱下夜行衣靠连软包巾带鞋，

[tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [kləʊðz] ,  
Turn over the white chrysanthemum's clothes ,  
转动 超过 这 白色的 - 衣服 ,

倒把白菊花那身衣服，

[wu:] - ,  
Wu Shengzhong ,  
吴 - ,

武生中，

[ˈærəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ,  
Arrow - sleeved robe ,  
箭 - 袖子 长袍 ,

箭袖袍，

[ˈlaɪənz] [belt]  
Lion's Belt  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[ˈplætfɔ:m] [bu:ts] ,  
Platform boots ,  
平台 靴子 ,

厚底靴子，

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] .  
He put it all on .  
他 放 它 全部 在 .

他全穿上了。

[ˈɔːlsəʊ] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .  
**Also , bring your sword .**  
还 , 带来 你的 剑 .

也把宝剑带上，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [paʊtʃ] .  
**Take off the treasure pouch .**  
拿 离开 这 宝藏 小袋 .

把百宝囊解下来，

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [kləʊðz] .  
**He opened his bundle of night clothes .**  
他 打开 他的 捆 的 夜晚 衣服 .

将自己的夜行衣包袱打开，

[ræp] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [paʊtʃ] [ɪnˈsaɪd] .  
**Wrap the treasure pouch inside .**  
裹 这 宝藏 小袋 里面 .

将百宝囊包在里面，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [set][ɒv; əv] [ˈdeɪtaɪm] [kləʊðz] .  
**I also have my own set of daytime clothes .**  
我 还 有 我的 自己的 放 的 白天 衣服 .

还有自己一套白昼衣服，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] - [ˈpætənd] [naɪt] - [ˈwɔːkɪŋ] [kləʊðz] [bæg] ,  
**Even the white chrysanthemum - patterned night - walking clothes bag ,**  
甚至 这 白色的 菊花 - 图案 夜晚 - 步行 衣服 包 ,

连白菊花的夜行衣包，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈkləʊðɪŋ] [bægz][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] .  
**There were two clothing bags in total .**  
那里 是 二 衣服 包 在 全部的 .

共是两个衣包，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbʌnd(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .  
**There was also a large bundle outside .**  
那里 曾是 还 一个 大的 捆 外部 .

外面还有一个大包袱，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bægz] [təˈgeðə(r)] .  
**He looked at the two bags together .**  
他 看起来 在 这 二 包 一起 .

打量着两个包在一处。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,  
**Unexpectedly , just as they were wrapping the package ,**  
不料 , 只是 作为 他们 是 包装 这 包裹 ,

不料正包之时，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] " [ɑːmɪˈtɑːbə] [ˈbʊdə] " [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɒdz]  
**Suddenly , a chant of " Amitabha Buddha " was heard from outside the woods**  
突然 , 一个 呗 的 " 阿弥陀佛 佛 " 曾是 听到 从 外部 这 树林

.  
:  
.

忽听树林外头念了一声无量佛，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

[wəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ?  
**Where are you from ?**  
在哪里 是 你 从 ？

“你是哪里来的？”

['sti:lɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [θɪŋz]  
**Stealing other people's things**  
偷窃 其他 人们的 事物

偷盗人家的东西，

[wəə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ？

意欲何往？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'bæk] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**Feng Yuan was taken aback upon hearing this .**  
冯 元 曾是 已采取 背 之上 听力 这 。

冯渊闻听一怔，

[tu:] ['pi:p(ə)] [dɑ:tɪd] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɒdz] .  
**Two people darted in from outside the woods .**  
二 人们 飞镖 在 从 外部 这 树林 。

从树林外蹿进两个人来，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .  
**I couldn't understand it .**  
我 不能 理解 它 。

未能看得明白，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [əʊld][ˈdaʊɪst; 'taʊɪst] [pri:sts] .  
**They must be two old Taoist priests .**  
他们 必须 是 二 老的 道教 神父 。

大概必是两个老道，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['ʃaʊtɪd] :  
**Suddenly , the white chrysanthemum shouted :**  
突然 ， 这 白色的 菊花 喊叫 。

忽听白菊花嚷说：

" ['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] , [kʌm] ['kwɪkli] ! "  
**" Junior brother , come quickly ! "**  
" 初级 兄弟 ， 来 迅速地 ！ "

“师弟快来罢，

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [taɪd] [ʌp] [hɪə(r)] .  
**I had them tied up here .**  
我 有 他们 系 向上 这里 。

我叫人家捆在这里了。”

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] - .  
**It turns out he had just left Wulitun .**  
它 转弯 出去 他 有 只是 左边 - 。

原来他刚出五里屯，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ðen] [wəʊk] [ʌp] .  
**The white chrysanthemum then woke up .**  
这 白色的 菊花 然后 觉醒 向上 。

白菊花就醒过来，

[ðæt] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ] [səʊl] [æt; ət] [dɔ:n] .  
**That incense was originally meant to revive the soul at dawn .**  
那 香 曾是 起初 意思是 到 复活 这 灵魂 在 黎明 。

那熏香本是鸡鸣五鼓返魂香，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . . .  
**As long as it is the fifth watch of the night** . . .  
作为 长的 作为 它 是 这 第五 手表 的 这 夜晚 . . .

只要是天交五鼓，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [ˈdɪsɪpətɪd] [kəm'pli:tli] .  
**The smell of the cigarette dissipated completely** .  
这 闻 的 这 卷烟 消散 完全地 .

那香烟的气味就散净了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][jæn][,ef i: 'aɪ] [wəʊk] [ʌp] ,  
**As soon as Yan Fei woke up** ,  
作为 很快 作为 严 费 觉醒 向上 ,

晏飞一醒过来，

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**I opened my eyes and saw** . . .  
我 打开 我的 眼睛 和 锯 . . .

睁眼一看，

[hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [baʊnd] .  
**His two arms were firmly bound** .  
他的 二 武器 是 牢牢 边界 .

自己二臂牢拴，

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] .  
**His legs were tied up** .  
他的 腿 是 系 向上 .

连腿叫人家捆上了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['kʌvərɪŋ] [,aɪ 'ti:] .  
**There was a blanket covering it** .  
那里 曾是 一个 毯子 覆盖 它 .

有被子挡着，

[kænt] [si:] ['kliəli] ,  
**Can't see clearly** ,  
不能 看 清楚地 ,

看不真切，

[səʊ][,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .  
**So it turns out they wanted someone to carry it on their shoulders** .  
所以 它 转弯 出去 他们 通缉 某人 到 携带 它 在 他们的 肩膀 .

原来是叫人家肩头扛着，

['stægərəɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,  
**Staggering straight ahead** ,  
令人震惊 直的 前方 ,

颠颠的直走，

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,  
**Suddenly , with a loud bang** ,  
突然 , 和 一个 大声 砰 ,

忽然嘣的一声，

[hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He threw himself to the ground** .  
他 扔 他自己 到 这 地面 .

将自己摔在地下。

[ðen] [,aɪ 'ti:] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [ˈaʊtwədz] [ə'gen] .  
**Then it struggled and struggled outwards again** .  
然后 它 挣扎 和 挣扎 向外 再次 .

复又往外挣拔挣拔，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɛŋ] [juˈɑːn] [huː] [ˈkæptʃəd] [hɪm] .  
**It was Feng Yuan who captured him .**  
它 曾是 冯 元 WHO 捕获 他 ；

就见是冯渊把他拿住了，

[ˈsiːɪŋ] [fɛŋ] [juˈɑːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,  
**Seeing Feng Yuan change his clothes ,**  
看到 冯 元 改变 他的 衣服 ；

见冯渊换自己的衣服，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] ,  
**Unable to break free of the ropes ,**  
无法 到 休息 自由的 的 这 绳索 ；

又不能挣开绳子，

[hiː; hi] [saɪd] [ˈɪnwədli] :  
**He sighed inwardly :**  
他 叹了口气 内心 ；

暗暗叹道：

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˌpriːˈdestɪnd] .  
**Everything is predestined .**  
一切 是 命中注定 ；

“万般皆是命，

[ɪts] [ɪnˈtaɪəli] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)][kənˈtrəʊl] .  
**It's entirely beyond our control .**  
它是 完全 超过 我们的 控制 ；

半点不由人。”

[dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈraɪvd] .  
**Just then , his junior brother arrived .**  
只是 然后 ， 他的 初级 兄弟 到达的 ；

这时可巧那边有他的师弟到了。

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**These two people ,**  
这些 二 人们 ；

这两个人，

[wʌn] [ɪz][dʒi] [ʒaʊkwɑːn] , [ðə; ði][ˈləʊtəs] [ˈfeəri] .  
**One is Ji Xiaoquan , the Lotus Fairy .**  
一 是 季 小泉 ， 这 莲花 仙女 ；

一个是莲花仙子纪小泉，

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [ʒɑːŋ] - .  
**One was the romantic Taoist priest Zhang Dingchen .**  
一 曾是 这 浪漫的 道教 牧师 张 - ；

一个是风流羽士张鼎臣，

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] - [əˈprentɪsɪz] .  
**These two are the old Taoist's apprentices .**  
这些 二 是 这 老的 - 学徒 ；

这两个是老道的徒弟，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪpl] [əˈɡen] .  
**They are fellow disciples again .**  
他们 是 同伴 门徒 再次 ；

又是师兄弟，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [ˈbrʌðəz] [əˈɡen] .  
**They are sworn brothers again .**  
他们 是 宣誓 兄弟 再次 ；

又是盟兄弟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʊmənaɪzə(r)] .  
**They were all womanizers .**  
他们是 全部 花花公子 .  
全是寻花问柳之徒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [æz; əz][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːsts] .  
**They were all dressed as old Taoist priests .**  
他们是 全部 穿着 作为 老的 道教 神父 .  
皆都是老道打扮，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .  
**She was born with a face like that of a young girl .**  
她 曾是 出生 和 一个 脸 喜欢 那 的 一个 年轻的 女孩 .  
生得面如少女一般。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ˈiːv(ə)n] ['slɑːtli] [ɪmˈprɒpə(r)] ,  
**If you see a woman who is even slightly improper ,**  
如果 你 看 一个 女士 WHO 是 甚至 轻微地 不当 ,  
要是见着稍微有一点不正道的妇人，

[ˈspeʃəlaɪzɪz] [ɪn] ['ruːɪnɪŋ] ['wɪmɪnz] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] .  
**Specializes in ruining women's private lives .**  
专业 在 毁坏 女性的 私人的 生活 .  
专能坏人闺阏，

[tuː; tə][ˈruːɪn] ['sʌm,wʌnz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] .  
**To ruin someone's reputation .**  
到 废墟 某人的 名声 .  
败人名节。

[dʒɪ] [zəʊkwɑːn] [ɪz][ðə; ði] ['neɪfjuː] [ɒv; əv][dʒɪ] [tʃiːˈæŋ] , [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - ['bɪədɪd] ['aɪən] - [ɑːmd] ['æzə(r)]  
**Ji Xiaoquan is the nephew of Ji Qiang , the Silver - Bearded Iron - Armed Azure**  
季 小泉 是 这 侄子 的 季 强 , 这 银 - 留着胡子的 铁 - 武装 Azure  
Dragon .  
龙 .

那纪小泉就是银须铁臂苍龙纪强的侄儿，  
[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)][ɒv; əv] [liːŋ] -  
**Later , he became a disciple of Liang Daoxing .**  
之后 , 他 成为 一个 弟子 的 梁 - .

后来拜的是梁道兴为师，  
[ɔːl] [brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bændɪts] ,  
**All because he joined the bandits ,**  
全部 因为 他 加入 这 强盗 ,

皆因他入了绿林，  
[siːkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] ['evriweə(r)]  
**Seeking flowers and willows everywhere**  
寻求 花朵 和 柳树 到处

到处问柳寻花，  
[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - ['bɪədɪd] , ['aɪən] - [ɑːmd] , ['æzə(r)] - ['dræɡən][dʒɪ] [tʃiːˈæŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] .  
**The silver - bearded , iron - armed , azure - dragon Ji Qiang refused to let him in .**  
这 银 - 留着胡子的 , 铁 - 武装 , 蔚蓝 - 龙 季 强 拒绝 到 让 他 在 .  
银须铁臂苍龙纪强不许他进门，

[ˈðeəfɔː(r)] , [dʒɪ] - [ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][ɪz] [ded] .  
**Therefore , Ji Qiang's entire family is dead .**  
所以 , 季 - 全部的 家庭 是 死的 .  
故此纪强全家已死，



[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt]  
He was unaware that  
他 曾是 不知情 那

他并不知晓，

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt][dʒi] - [ɪn'taɪə(r)]['fæməli][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][baɪ]  
But upon learning that Ji Qiang's entire family had died at the hands of Bai  
但 之上 学习 那 季 - 全部的 家庭 有 死亡 在 这 双手 的 白  
[dʒu:uə],  
Juhua ,  
巨化 ,

但得知纪强一家死于白菊花之手，

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [eni'mɔ:(r)] .  
He didn't care about saving him anymore .  
他 没有 关心 关于 保存 他 不再 .

他也不管救了。

[ðæt] [deɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [ʒɑ:ŋ] - [went] [tu:; tə]  
That day , he and the dashing Taoist priest Zhang Dingchen went to  
那 天 , 他 和 这 帅气 道教 牧师 张 - 去 到  
-  
Tuanchengzi .  
- .

这日他同着风流羽士张鼎臣投奔团城子，

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [li:v] ['empti] - ['hændɪd] .  
It wouldn't be good to leave empty - handed .  
它 不会 是 好的 到 离开 空的 - 递交 .

不好空手而去，

[aɪm] ['plænɪŋ] [tu:; tə][pri'peə(r)] [sʌm; səm] [ɡɪfts] .  
I'm planning to prepare some gifts .  
我是 规划 到 准备 一些 礼物 .

打算备办点礼物，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [ɒn][hænd] ,  
Having no money on hand ,  
拥有 不 钱 在 手 ,

手中又无钱财，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .  
The two were planning to do business number one .  
这 二 是 规划 到 做 商业 数字 一 .

二人要打算做一号买卖，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] .  
By chance , I was walking right here .  
经过 机会 , 我 曾是 步行 正确的 这里 .

可巧正走在此处，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .  
Then they saw Feng Yuan carrying a large bundle on his shoulder .  
然后 他们 锯 冯 元 携带 一个 大的 捆 在 他的 肩膀 .

就见冯渊肩头扛着一个大包袱。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [kɔ:ld] :  
Ji Xiaoquan called :  
季 小泉 称为 :

纪小泉叫：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
" **elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[wi:l; wil][rɒb] [ðɪs] .  
**We'll rob this** .  
出色地 抢 这 .

咱们劫这个，

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .  
**There's probably some profit to be made** .  
有 大概 一些 利润 到 是 制成 .

大概总有点油水。”

[ʒɑ:ŋ] - [n'ɒdɪd] .  
**Zhang Dingchen nodded** .  
张 - 点头 .

张鼎臣点头。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn'saɪd] .  
**The two of them then jumped inside** .  
这 二 的 他们 然后 跳了起来 里面 .

两个人这才往里一蹿，

[rɪ'saɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] ['kaʊntləs] [taɪmz] .  
**Recite the name of the Buddha countless times** .  
背诵 这 姓名 的 这 佛 无数 时代 .

念声无量佛，

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][kʊd; kəd] [tel] [raɪt] [ə'weɪ] .  
**White Chrysanthemum could tell right away** .  
白色的 菊花 可以 告诉 正确的 离开 .

白菊花就听出来了，

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**Therefore , he shouted loudly** :  
所以 , 他 喊叫 高声 :

故此高声喊叫：

" ['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] , [kʌm] [seɪv] [ˌem 'i:] ! "   
" **Junior brother , come save me !** "   
" 初级 兄弟 , 来 节省 我 ! "

“师弟快来救我！ ”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ænd; ənd][baɪ][dʒu:u wə][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .  
**Ji Xiaoquan and Bai Juhua were very close friends** .  
季 小泉 和 白 巨化 是 非常 关闭 朋友们 .

纪小泉与白菊花至好，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊəz] ,  
**All because they went out to pick flowers** ,  
全部 因为 他们 去 出去 到 挑选 花朵 ,

皆因出去采花，

['ðer] [ɔ:l] [frendz] [laɪk] [ðæt] .  
**They're all friends like that** .  
它们是 全部 朋友们 喜欢 那 .

都是这样朋友，

[naʊ] [aɪ][hɪə(r)] [jæn] [feɪz] [vɔɪs] .  
**Now I hear Yan Fei's voice** .  
现在 我 听到 严 菲的 嗓音 .

如今听见是晏飞的声音，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['reskju:] .  
**There's no reason why they wouldn't come to their rescue .**  
有 不 原因 为什么 他们 不会 来 到 他们的 救援 .

焉有不肯来救的道理。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [baɪ][dʒu:uwə][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈwəʊkən] [ʌp] .  
**Feng Yuan saw that Bai Juhua had also woken up .**  
冯 元 锯 那 白 巨化 有 还 醒来 向上 .

冯渊见白菊花也醒过来了，

[ˈsʌmwʌn] [els] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Someone else rushed into the woods .**  
某人 别的 匆忙 进入 这 树林 .

又有人蹿进树林，

[ɪn][maɪ] [heɪst] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [pæk] [maɪ][bæg] [ˈprɒpəli] .  
**In my haste , I didn't even pack my bag properly .**  
在 我的 匆忙 , 我 没有 甚至 盒 我的 包 适当地 .

一着急包袱也没包好，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [tu:; tə][dʒʌst] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [sɜ:d] [fɜ:st] .  
**It would be better to just cut him down with one sword first .**  
它 会 是 更好的 到 只是 切 他 向下 和 一 剑 第一的 .

倒不如先一剑把他砍了罢。

[brɪˈsaɪdz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwepənz] [tu:; tə] [ɪmˈbəʊldən] [ðem; ðəm] .  
**Besides , at this time , they had weapons to embolden them .**  
除了 , 在 这 时间 , 他们 有 武器 到 加粗 他们 .

再说此时有壮胆的兵器，

[lets] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] ,  
**Let's not even talk about the two of them ,**  
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 这 二 的 他们 ,

慢说两个人，

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ʊv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈpi:p(ə)] .  
**I'm not afraid of even twenty or thirty people .**  
我是 不是 害怕的 的 甚至 二十 或者 三十 人们 .

就是二三十人我都不惧，

[ɔ:l] [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɜ:p(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [sɜ:d] ,  
**All thanks to this Purple Lightning Sword ,**  
全部 谢谢 到 这 紫色的 闪电 剑 ,

全凭这口紫电剑，

[wɒt] [ˈwepənz] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] ?  
**What weapons does he have ?**  
什么 武器 做 他 有 ?

他有什么兵器，

[ɪf] [ju:; jʊ] [slaɪs] [aɪˈti:] , [jʊ] [get] [tu:] [ˈpi:sɪz] .  
**If you slice it , you'll get two pieces .**  
如果 你 片 它 , 你会 得到 二 件 .

削上就得两段，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] ?  
**What are we afraid of ?**  
什么 是 我们 害怕的 的 ?

那还怕他什么？

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**Just as he turned around , he drew his sword .**  
只是 作为 他 转向 大约 , 他 画 他的 剑 .

刚一回手拉宝剑，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

叭的一声，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ləʊkəst] [stəʊnz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] .  
**It was like a hail of locust stones coming at us** .  
它 曾是 喜欢 一个 冰雹 的 刺槐 石头 未来 在 我们 .

就是飞蝗石打将过来，

[,aɪ 'ti:] [strʌk] [fɛŋ] [ju: 'ɑ:nz] [raɪt] [hænd] .  
**It struck Feng Yuan's right hand** .  
它 击 冯 人民币 正确的 手 .

正打在冯渊右手手背之上。

[fɛŋ] [ju: 'ɑ:n] [let] [aʊt] [ə; eɪ] " [ʌ; ɜ:] - [ɑ:] " [saʊnd] .  
**Feng Yuan let out a " uh - ah " sound** .  
冯 元 让 出去 一个 " 呃 - 啊 " 声音 .

冯渊唔呀一声，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,  
**With a flick of his wrist** ,  
和 一个 轻弹 的 他的 手腕 ,

一甩腕子，

[ðə; ðɪ] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)] .  
**The pain was unbearable** .  
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

疼痛难忍，

[ðə; ðɪ] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [ðen] [drɔ:n] .  
**The sword was then drawn** .  
这 剑 曾是 然后 绘制 .

那剑就拉个出来了，

[,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ker'ɒtɪk] [mes] .  
**It all turned into a chaotic mess** .  
它 全部 转向 进入 一个 混乱 混乱 .

闹了个手忙脚乱。

['si:ɪŋ] [ʒɑ:ŋ] - ,  
**Seeing Zhang Dingchen** ,  
看到 张 - ,

眼看张鼎臣、

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑ:n] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**Ji Xiaoquan and another person** ,  
季 小泉 和 其他 人 ,

纪小泉两个人，

[hi; hi] [ 'brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tʃɒp] [hɪm] [ʌp] [ɪn'sted] .  
**He brandished his sword , intending to chop him up instead** .  
他 挥舞 他的 剑 , 意图 到 劈 他 向上 反而 .

挥宝剑反要剁他，

[fɛŋ] [ju: 'ɑ:n] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Feng Yuan had no choice** .  
冯 元 有 不 选择 .

冯渊无奈，

[dʒʌst] [æz; əz] [hi; hi] [ri:tft] [aʊt] ,  
**Just as he reached out** ,  
只是 作为 他 达到 出去 ,

只才一伸手，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈblaɪnd(ə)] .

Pick up the night clothes and bundle .  
挑选 向上 这 夜晚 衣服 和 捆 .

把夜行衣靠包袱拿起来，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .

He took off running .  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[ʒɑːŋ] -

Zhang Dingchen  
张 -

张鼎臣、

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

Ji Xiaoquan and his companion ,  
季 小泉 和 他的 伴侣 ,

纪小泉二人，

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] .

They pursued it closely .  
他们 追击 它 密切 .

紧紧一追。

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [kraɪd] [aʊt] :

The white chrysanthemum cried out :  
这 白色的 菊花 哭 出去 :

白菊花叫道：

" [ˈsekənd] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [doʊnt] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm] . "

" Second junior brother , don't chase after him . "  
" 第二 初级 兄弟 , 不 追赶 后 他 : "

“二位师弟别追他，

[ʌnˈtaɪ] [em ˈiː] [fɜːst] .

Untie me first .  
解开 我 第一的 .

先给我解开。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :

Ji Xiaoquan said :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

" elder brother ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[wɪtʃ] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pəˈsjuː] [fɜːst] ?

Which one should you pursue first ?  
哪个 一 应该 你 追求 第一的 ?

你先追那个，

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

I went back and untied it with my senior brother .  
我 去 后退 和 解开 它 和 我的 高级的 兄弟 .

我回去与我师兄解开。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

He reached out and unfolded the broken piece to take a look .  
他 达到 出去 和 展开 这 破碎的 片 到 拿 一个 看 .

一伸手将破子抖开一看，

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][ɪz] [ˈneɪkɪd] .  
The white chrysanthemum is naked .  
这 白色的 菊花 是 裸 ；  
白菊花赤身露体，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
Ji Xiaoquan smiled and said :  
季 小泉 微笑 和 说 ；  
纪小泉一笑说：

" [ˈbrʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊəz] . "  
" Brother must have been caught picking flowers . "  
" 兄弟 必须 有 到过 捕捉 挑选 花朵 ； " "  
“大哥准是采花被捉了罢。”

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 ；  
白菊花说：

" [gʊd] ,  
" good ,  
" 好的 ,  
“不错，

[hi:; hi][wəz; wəz] [kɔ:t] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊəz] .  
He was caught picking flowers .  
他 曾是 捕捉 挑选 花朵 ；  
正是采花被捉。”

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
He also said :  
他 还 说 ；  
又说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" Brother ,  
" 兄弟 ,  
“贤弟，

[ðæt] [bɑ:ˈbeəriən] ,  
That barbarian ,  
那 野蛮人 ,  
那一个蛮子，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈkæptʃə(r)] [hɪm] .  
We must capture him .  
我们 必须 捕获 他 ；  
务必把他捉住，

[ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem ˈi:][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .  
This scoundrel has caused me so much trouble .  
这 恶棍 有 导致 我 所以 很多 麻烦 ；  
这厮把我害苦了。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [əˈgri:d] .  
Ji Xiaoquan agreed .  
季 小泉 同意 ；  
纪小泉答应，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [əˈgen] .  
He picked up his sword again .  
他 挑选 向上 他的 剑 再次 ；  
复又拿起剑来，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ,  
**Untie the rope** ,  
解开 这 绳索 ,

挑开绳子，

[ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] ,  
**After leaving the woods** ,  
后 离开 这 树林 ,

出了树林，

[wi:; wi] [kɔ:t] [ʌp] .  
**We caught up** .  
我们 捕捉 向上 .

赶下来了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zæntʰəməm; krɪ'sæntʰəməm] ,  
**Looking at the white chrysanthemum** ,  
寻找 在 这 白色的 菊花 ,

白菊花一看，

[wʌts] ['kʌrəntli] [ʌndə'graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðz] .  
**What's currently underground are clothes** .  
是什么 现在 地下 是 衣服 .

地下现有的是衣服，

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['gɑ:mənt] ,  
**Put on a middle garment** ,  
放 在 一个 中间 服装 ,

穿上一条中衣，

['weəriŋ] [bu:ts] ,  
**Wearing boots** ,  
穿着 靴子 ,

穿了靴子，

[pɪk] [ʌp] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [naɪf] ,  
**Pick up Feng Yuan's knife** ,  
挑选 向上 冯 人民币 刀 ,

拾起冯渊那口刀，

[ðɪs] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .  
**This forced them out of the woods** .  
这 强制 他们 出去 的 这 树林 .

也就迫出树林，

['hʌri] [ʌp][ænd; ɐnd] [rʌʃ] [daʊn] .  
**Hurry up and rush down** .  
匆忙 向上 和 匆忙 向下 .

往下紧紧一赶，

['tʃeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:θ] ,  
**Chasing back and forth** ,  
追逐 后退 和 前进 ,

追来追去，

['ðer] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .  
**They're not far away now** .  
它们是 不是 远的 离开 现在 .

已离着不远。

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [lʊkt] [bæk] ,  
**Feng Yuan looked back** ,  
冯 元 看起来 后退 ,

冯渊回头一看，

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:] .

**All three of them chased after it .**  
全部 三 的 他们 追逐 后 它 :

三个人都往下追赶，

[hi:; hi] [ðen] [ˈpʊld] [ðə; ði] [sɔ:d] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .

**He then pulled the sword out of his hand again .**  
他 然后 拉 这 剑 出去 的 他的 手 再次 :

自己又用手拔了拔宝剑，

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈswʊlən] .

**At this point , the back of his hand was already swollen .**  
在 这 观点 , 这 后退 的 他的 手 曾是 已经 肿 :

此时手背已然浮肿起来，

[hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪˈfektɪvli] .

**He found it difficult to wield the sword effectively .**  
他 成立 它 难的 到 挥 这 剑 有效地 :

一拿宝剑不甚得力，

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sɔ:d] [aʊt] [wið] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

**He managed to pull the sword out with great difficulty .**  
他 管理 到 拉 这 剑 出去 和 伟大的 困难 :

打量着勉强把宝剑拉出来，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .

**They couldn't cut their weapons .**  
他们 不能 切 他们的 武器 :

削不了他们的兵刃，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wið] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] . . .

**If they were to be forced to return with this precious sword . . .**  
如果 他们 是 到 是 强制 到 返回 和 这 宝贵的 剑 . . .

万一把这口宝剑再叫他们得回去，

[ðæts] [nɒt] [ɡʊd] .

**That's not good .**  
那就是 不是 好的 :

那可不好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] .

**I think I should just run away .**  
我 思考 我 应该 只是 跑步 离开 :

不如我还是跑罢，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [trækt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈmæn](ə)n] ?

**Could they possibly have tracked me down to my mansion ?**  
可以 他们 可能 有 已追踪 我 向下 到 我的 大厦 ?

莫非他们能追到我公馆不成。

[ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] .

**It's good to have your own ideas .**  
它是 好的 到 有 你的 自己的 想法 :

自己想头虽好，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .

**Unexpectedly , the other person was quick on their feet .**  
不料 , 这 其他 人 曾是 快的 在 他们的 脚 :

不料人家腿快，

[ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] ,

**Turning his head back to look ,**  
转弯 他的 头 后退 到 看 ,

扭项回头一看，



[wɪr] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .  
**We're not far from here** .  
是 不是 远的 从 这里 :

已经离着不远了。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,  
**Feng Yuan was in a hurry** ,  
冯 元 曾是 在 一个 匆忙 ,

冯渊一急，

['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɒdz] ,  
**Heading straight into the woods** ,  
标题 直的 进入 这 树林 ,

直奔树林，

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [laɪ] ,  
**To use a lie** ,  
到 使用 一个 说谎 ,

使一个诈语，

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] :  
**Shouting loudly** :  
喊叫 高声 :

高声喊叫说：

" ['hʌrɪ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒdz] [weə(r)] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ! "  
" **Hurry up and come out of the woods where you're lying in ambush !** " "  
" 匆忙 向上 和 来 出去 的 这 树林 在哪里 你是 说谎 在 伏击 ! " "

“树林里头埋伏快些出来，

[waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [naʊ] .  
**White chrysanthemums have arrived now** .  
白色的 菊花 有 到达的 现在 :

现今有白菊花到了。

" [ðə; ðɪ] ['mʌltɪ] - [ɑ:md] [beə(r)] , [kʌm] ['kwɪkli] ! "  
" **The multi - armed bear , come quickly !** " "  
" 这 多 - 武装 熊 , 来 迅速地 ! " "

多臂熊快来罢！ ”

[ðɪs] [saʊnd] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**This sound isn't very important** .  
这 声音 不是 非常 重要的 :

这一声不大要紧，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**The white chrysanthemum was startled** .  
这 白色的 菊花 曾是 惊慌 :

把白菊花吓了一跳，

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :  
**Then he shouted loudly** :  
然后 他 喊叫 高声 :

便高声叫道：

" [maɪ] [tu:] ['brʌðəz] , [pli:z] [dɒʊnt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] . "  
" **My two brothers , please don't chase after them** . " "  
" 我的 二 兄弟 , 请 不 追赶 后 他们 : " "

“二位贤弟别追了，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [waɪt] - [braʊd] [mæn] [naʊ] ?  
**Where is the white - browed man now ?**  
在哪里 是 这 白色的 - 眉毛 男人 现在 ?

白眉毛现在此处哪！ ”

[dʒi] [ʒaʊkwa:n] [ænd; ənd] [ʒɑ:n] - ['ɔ:lsəʊ]['did(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .  
**Ji Xiaoquan and Zhang Dingchen also didn't know what was going on .**  
季 小泉 和 张 - 还 没有 知道 什么 曾是 去 在 .  
纪小泉与张鼎臣也不知道是什么事情，

[ˈslaɪtli] [stɒpt] ,  
**Slightly stopped ,**  
轻微地 停止 ,  
微一止步，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Suddenly , a person ran out of the woods .**  
突然 , 一个 人 跑 出去 的 这 树林 .  
忽见树林之中跑出一人，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**  
他 喊叫 :  
嚷了一声说：

" [u:bəz] ['dɒŋki] [bɔ:l] ! "  
**" Uba's donkey ball ! "**  
" UBA的 驴 球 ! "  
“乌八的驴球！”

[ðeɪ] [kept] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [li:v] .  
**They kept cursing and urging him to leave .**  
他们 保留 咒骂 和 敦促 他 到 离开 .  
随骂着往下就赶。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [ɑ:skt] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] ,  
**Xu Liang asked him earnestly ,**  
徐 梁 问 他 切实 ,  
苦问徐良这一来，

[haʊ] [tu:; tə] [kæʃt] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz]  
**How to catch white chrysanthemums**  
如何 到 抓住 白色的 菊花  
怎么捉拿白菊花，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [jæn][ˌef i: 'aɪ]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ə; eɪ] [ˌbɪtə'swi:t] [dʒɔɪ] ; [fɛŋ] [ju'a:n] ['geɪnz][ə; eɪ]  
**Chapter 76 Yan Fei loses his sword , a bittersweet joy ; Feng Yuan gains a**  
章 - 严 费 失败 他的 剑 , 一个 苦乐参半 喜悦 ; 冯 元 收益 一个  
[ˈtreʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˌbɪtə'swi:t] [dʒɔɪ] .  
**treasure , a bittersweet joy .**  
宝藏 , 一个 苦乐参半 喜悦 .  
第七十六回 晏飞丢剑悲中喜 冯渊得宝喜中悲

[naʊ] , [lets] [seɪ] [fɛŋ] [ju'a:n] [ju:st] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['tæktɪk] .  
**Now , let's say Feng Yuan used a deceptive tactic .**  
现在 , 我们来吧 说 冯 元 用过的 一个 欺骗性的 战术 .  
且说冯渊使个诈语，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['sʌmwʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**Sure enough , someone answered from within the woods .**  
当然 足够的 , 某人 回答 从 之内 这 树林 .  
果然树林之中就有人答言，

[hiː; hi] [snɔ:t] .  
**He snorted** .  
他 哼了一声 .

哼了一声，

[ðəʊz] [hu:] [kɜ:s] [ju:'biː,eɪ] ['dɒŋki] [bɔ:l] ,  
**Those who curse Uba Donkey Ball** ,  
那些 WHO 诅咒 乌巴 驴 球 ,

骂乌八驴球的，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,  
**When they came out** ,  
什么时候 他们 来了 出去 ,

出来一看，

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tʃʊ] [lɪɑ:n] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .  
**It wasn't Xu Liang after all** .  
它 不是 徐 梁 后 全部 .

原来不是徐良，

[haʊ'veə(r)] , [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [tʃʊ] [lɪ'æŋz] ['æksent] .  
**However , he imitated Xu Liang's accent** .  
然而 , 他 模仿 徐 梁氏 口音 .

却是学徐良口音，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ʃɪŋ] - ,  
**It is Xing Ruhu** ,  
它 是 邢 - ,

是邢如虎、

[ʃɪŋ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Xing Rulong and another person** .  
邢 - 和 其他 人 .

邢如龙二人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**This was because it was already past the fourth watch of the night** ,  
这 曾是 因为 它 曾是 已经 过去的 这 第四 手表 的 这 夜晚 ,

[ænd; ənd] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [stɪl] ['hædnt] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæŋ](ə)n] .  
**and Feng Yuan still hadn't returned to the mansion** .  
和 冯 元 仍然 之前没有 返回 到 这 大厦 .

皆因此时天有四鼓还不见冯渊回公馆，

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [ðæts] ['terəb(ə)] ! "  
**" That's terrible ! "**  
" 那就是 糟糕的 ! "

“可不好了，

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "  
**" Maybe something bad has happened to them . "**  
" 或许 某物 坏的 有 发生 到 他们 . "

别是遇见祸了罢。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" ['kænɒt] ,  
" **cannot** ,  
" 不能 ,

“不能，

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][hæz; həz] [biːn] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [braɪt] [ðɪːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .  
**I've noticed that his forehead has been unusually bright these past few days .**  
我已经 注意到 那 他的 前额 有 到过 异常地 明亮的 这些 过去的 很少 天 .

我见他这几天天庭大亮，

[aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .  
**I suspect he must have some good news to share .**  
我 怀疑 他 必须 有 一些 好的 消息 到 分享 .

我算计他必有些喜事。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [aɪ ˈtiː] . "  
" **It's not that I didn't see it .** "  
" 它是 不是 那 我 没有 看 它 . "

“我不是没见出，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [feɪnd] .  
**His joy was feigned .**  
他的 喜悦 曾是 假装 .

他那喜是假意，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdeɪndʒərəs] ,  
**Although it was somewhat dangerous ,**  
虽然 它 曾是 有些 危险的 ,

虽有点凶险，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bɪg] [diːl] .  
**It's not a big deal .**  
它是 不是 一个 大的 交易 .

也不大甚要紧。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] . "  
" **He may have some good news .** "  
" 他 可能 有 一些 好的 消息 : "

“他兴许有些喜事。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ɑːskt] :  
**Jiang Ping asked :**  
江 平 问 :

蒋平问：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得？ ”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[hi:; hi] [tɒk] [maɪ] ['ɪnsens] [bɒks] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] .  
**He took my incense box before he left .**  
他 采取 我的 香 盒子 前 他 左边 :

“他临走把我那熏香盒子要去了。

[ɪf] [baɪ] [dʒu:uwə][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,  
**If Bai Juhua were to stay there ,**  
如果 白 巨化 是 到 停留 那里 ,  
真要是白菊花在那里下榻，

" ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] ! "  
**" Isn't it within easy reach ! "**  
" 不是 它 之内 简单的 抵达 ！ "

岂不伸手可得！ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:”

[əʊld] ['brʌðə(r)] ,  
**Old brother ,**  
老的 兄弟 ,

老兄弟，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [lend] [hɪm][ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [bɒks] ?  
**Why did you lend him the incense box ?**  
为什么 做过 你 借 他 这 香 盒子 ?

你怎么把熏香盒子借给他哪？

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]  
**His departure**  
他的 离开

他这一去，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [ɪn'kaʊntə(r)] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] ,  
**If you don't encounter white chrysanthemums ,**  
如果 你 不 遇到 白色的 菊花 ,

要遇不见白菊花，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ju:z] ['ɪnsens] [tu:; tə] ['fju:mɪɡert] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['mænɪdʒə(r)] .  
**They must use incense to fumigate the inner manager .**  
他们 必须 使用 香 到 熏 这 内 经理 .

必拿熏香把内掌柜的熏过去，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊəz] .  
**He wanted to pick flowers .**  
他 通缉 到 挑选 花朵 :

他要采花，

" [ju:v] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒrəlz] . "  
**" You've lost your morals . "**  
" 你已经 丢失的 你的 德 . "

是你损德了。”

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Jiang Ping said from the side :**  
江 平 说 从 这 边 :

蒋平在旁说：

[dʊʊnt] [meɪk] [fɔ:ls] [ ,ækju:'zeɪʃən ] .  
**Don't make false accusations .**  
不 制作 错误的 指控 :

“不要血口喷人，

[hi:z] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**He's not that kind of person .**  
他是 不是 那 种类 的 人 .

他不是那样人物。”

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 南侠 说 :

展南侠说:

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] . "  
**" It's always good to have someone to pick you up . "**  
" 它是 总是 好的 到 有 某人 到 挑选 你 向上 . "

“总是有人接应去方好。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说:

" [pli:z] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ˈmɑ:stə(r)] [gəʊ][ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] . "  
**" Please have the two Master Xings go and do their work . "**  
" 请 有 这 二 掌握 星 去 和 做 他们的 工作 . "

“叫二位邢老爷前去辛苦辛苦罢。”

[ðə; ði] [tu:] [ə'gri:d] .  
**The two agreed .**  
这 二 同意 .

二人答应，

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .  
**So he took his weapons .**  
所以 他 采取 他的 武器 .

遂带了兵刃，

[aɪ] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][wu:] - [haʊs] .  
**I asked about the road to Wu Biyuan's house .**  
我 问 关于 这 路 到 吴 房子 .

问了问吴必元家的道路，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,  
**Leaving the mansion ,**  
离开 这 大厦 ,

出离公馆，

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] .  
**Head straight to the white sand beach .**  
头 直的 到 这 白色的 沙 海滩 .

直奔白沙滩。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɔ:n] .  
**It was almost dawn .**  
它 曾是 几乎 黎明 .

此时已然天光快亮，

[ɪŋ] - [sed] :  
**Xing Rulong said :**  
邢 如龙 说 :

邢如龙说:

[wi:; wi] [kænt] [gəʊ] .  
**We can't go .**  
我们 不能 去 .

“咱们不能去了，

" [haʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] ! "

" **How much time is there to spare !** "

" 如何 很多 时间 是 那里 到 空闲的 ! "

这还有多大的工夫！ "

[ʃɪŋ] - [sed] :

**Xing Ruhu said :**

邢 - 说 :

邢如虎说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] . "

" **It wouldn't be right not to go .** "

" 它 不会 是 正确的 不是 到 去 . "

“不去可不是差使了。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] . . .

**If we go back and ask them :** . . :

如果 我们 去 后退 和 问 他们 . . .

若咱们回去见了他们一问，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] ?

**What is the correct answer ?**

什么 是 这 正确的 回答 ?

何言答对？ "

[ˈspiːkɪŋ] [ˈprɒpəli] ,

**Speaking properly ,**

请讲 适当地 ,

正然说话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ə'hed] .

**There was a grove of trees ahead .**

那里 曾是 一个 树林 的 树木 前方 :

见前边有片树林，

[ʃɪŋ] - [sed] :

**Xing Rulong said :**

邢 - 说 :

邢如龙说：

" [lets] [rest] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

" **Let's rest here for a while .** "

" 我们来吧 休息 这里 为了 一个 尽管 . "

“咱们在这里歇息歇息。”

[wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

**We're about to enter the woods .**

是 关于 到 进入 这 树林 .

将进树林，

[ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈflaɪɪŋ] [ə'hed] , [ðeɪ] [ræn] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [wel] .

**Seeing someone flying ahead , they ran straight ahead as well .**

看到 某人 飞行 前方 , 他们 跑 直的 前方 作为 出色地 .

见前边有人飞也相似往前直跑。

[ʃɪŋ] - [sed] :

**Xing Ruhu said :**

邢 - 说 :

邢如虎说：

" ['mɑːstə(r)] [fɛŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fi:tɪd] . "

" **Master Feng has been defeated .** "

" 掌握 冯 有 到过 战败 . "

“准是冯老爷败下来了。”

[ðə; ði] [tu:] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] .  
**The two hid in the woods .**  
这 二 隐藏 在 这 树林 :

二人躲入树林，

[ˈhɪərɪŋ] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [seɪ] :  
**Hearing Feng Yuan say :**  
听力 冯 元 说 :

听得冯渊说：

" [ðə; ði] [waɪt] [kriˈsænθəməmz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] . "  
**" The white chrysanthemums have arrived . "**  
" 这 白色的 菊花 有 到达的 " :

“后面白菊花到了。”

[ɪŋ] - [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] .  
**Xing Ruhu devised a plan .**  
邢 - 设计 一个 计划 :

邢如虎心生一计，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**" elder brother ,**  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[aɪ] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈmɑ:stə(r)] [ʃu:z] [kɜ:rs] .  
**I imitated Master Xu's cursing .**  
我 模仿 掌握 徐的 咒骂 :

我学徐老爷骂人，

" [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɜ:st] . "  
**" Give him a fright first . "**  
" 给 他 一个 惊吓 第一的 " :

先惊吓他一下。”

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [ræŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Sure enough , he ran outside .**  
当然 足够的 , 他 跑 外部 :

果然往外一跑，

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .  
**He shouted .**  
他 喊叫 :

嚷了一声，

[hi:; hi] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] :  
**He cursed :**  
他 被诅咒的 :

骂道：

" [ju:ˈbi:,eɪ] [ˈdɒŋki] [bɔ:l] ! "  
**" Uba donkey ball ! "**  
" 乌巴 驴 球 ! " :

“乌八驴球！ ”

[ðɪs] [saʊnd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .  
**This sound is nothing to worry about .**  
这 声音 是 没有什么 到 担心 关于 :

这一声不要紧，



[,aɪ 'ti:] [skeəd] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [ə'wei] .

**It** **scared** **the** **white** **chrysanthemums** **away** .  
它 害怕的 这 白色的 菊花 离开 .

把白菊花吓跑了，

[nɒt] [əʊnli][dɪd][,aɪ 'ti:][skeə(r)][hɪm] [ə'wei] ,

**Not only did** **it** **scare** **him** **away** ,  
不是 仅有的 做过 它 吓 他 离开 ,

不但把他一人吓跑，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] ['pʊld] [ʒɑ:ŋ] - [ænd; ənd][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ə'lon] .

**He** **also** **pulled** **Zhang** **Dingchen** **and** **Ji** **Xiaoquan** **along** .  
他 还 拉 张 - 和 季 小泉 沿着 .

并且他还拉着张鼎臣与纪小泉，

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊŋ] [ɒn] .

**Neither** **of** **them** **knew** **what** **was** **going on** .  
两者都不 的 他们 知道 什么 曾是 去 在 .

这两个人也不知这是什么事情，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsi:niə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

**Thinking** **that** **his** **senior** **brother** **was** **afraid** ,  
思维 那 他的 高级的 兄弟 曾是 害怕的 ,

心想着师兄怕，

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

**Others** **are** **even** **more** **terrifying** .  
其他的 是 甚至 更多的 恐怖 .

别人更得可怕了，

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

**So I just** **followed** **him** **down** **there** **in** **a** **daze** .  
所以 我 只是 随后 他 向下 那里 在 一个 发呆 .

也就跟着他糊里糊涂跑下去了。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] .

**We** **returned** **to** **that** **grove** **of** **trees** .  
我们 返回 到 那 树林 的 树木 .

又来至那个树林内，

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] [sed] :

**The** **white** **chrysanthemum** **said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

“ [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] . ”

“ **Keep** **an** **eye** **out** . ”  
“ 保持 一个 眼睛 出去 . ”

“你们往外瞧着点，

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] ,

**He** **wants** **to** **come** ,  
他 想要 到 来 ,

他要一来，

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [ˈi:zəli] .

**We** **can** **run** **easily** .  
我们 能 跑步 容易地 .

咱们好跑。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

**Speaking** **of** **that** **old** **man** **from** **the** **West** ,  
请讲 的 那 老的 男人 从 这 西方 ,

提起那个老西来，

[dɪˈspɪkəb(ə)]  
**Despicable**  
卑鄙

令人可恨，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] .  
**He caused me so much suffering .**  
他 导致 我 所以 很多 痛苦 .

他害得我好苦。

[ðɪs] [bɑːˈbeəriən] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['westənə(r)] .  
**This barbarian is the advance scout for that old Westerner .**  
这 野蛮人 是 这 进步 侦察 为了 那 老的 西方人 .

这蛮子就是那个老西的前站。”

[hiː; hi] [ riˈkaunt ] [tʃʊ] [liˈæŋz] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .  
**He recounted Xu Liang's story in detail .**  
他 叙述 徐 梁氏 故事 在 细节 .

他把徐良的事一五一十细说了一回。

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .  
**Upon hearing this , the two of them . . .**  
之上 听力 这 , 这 二 的 他们 . . .

这两个人一听，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第64/107页

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
I was also taken aback .  
我 曾是 还 已采取 背 .

也是一惊。

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
Ji Xiaoquan said :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] . . . "  
" If you put it that way . . . "  
" 如果 你 放 它 那 方式 . . . "

“要叫你这么一说，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [mætʃ] ?  
Who could possibly be his match ?  
WHO 可以 可能 是 他的 匹配 ?

这个人谁能是他的对手？

" [daʊnt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈterɪfaɪd] . "  
" Don't even think about it , he must be terrified . "  
" 不 甚至 思考 关于 它 , 他 必须 是 恐惧 . "

休想必是破他吓破胆子了。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
The white chrysanthemum said :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [ˈʌðəwaɪz] ,  
" otherwise ,  
" 否则 ,

“不然，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]  
When you see him again in the future  
什么时候 你 看 他 再次 在 这 未来

你日后见着他，

[ðæts] [haʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [hiː; hi][ɪz] .  
That's how formidable he is .  
那就是 如何 强大 他 是 .

就知他的利害了。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [ðen] [ɑːskt] :  
Ji Xiaoquan then asked :  
季 小泉 然后 问 :

纪小泉又问：

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ?  
Where did you pick the flowers ?  
在哪里 做过 你 挑选 这 花朵 ?

“你是在哪里采花，

" [haʊ] [daɪd][juː; jʊ] [end] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] [steɪt] ？ "

" **How did you end up in such a sorry state ？** "

" 如何 做过 你 结尾 向上 在 这样的 一个 对不起 状态 ？ "

落得这样狼狈？ "

[ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌns] .

**The white chrysanthemum was explained in detail once .**

这 白色的 菊花 曾是 解释 在 细节 一次 .

白菊花也就实说了一遍，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :

**He also said :**

他 还 说 :

又说:

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] ['kʌmɪŋ] . . . "

" **If it weren't for you guys coming . . .** "

" 如果 它 不是 为了 你 伙计们 未来 . . . "

“要不是你们来，

" [maɪ][laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] ! "

" **My life is over !** "

" 我的 生活 是 超过 ！ "

我这条性命可就休矣！ "

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,

**As they spoke ,**

作为 他们 辐 ,

说着话，

[ðen] [pʊt] [ɒn] [fɛŋ] [juːˈɑːnz] [kləʊðz] .

**Then put on Feng Yuan's clothes .**

然后 放 在 冯 人民币 衣服 .

就把冯渊的衣服穿上，

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] ['bɜːd(ə)n] ,

**There's another burden ,**

有 其他 负担 ,

还有一个包袱，

[əˈpɒn] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

**Upon opening it ,**

之上 开幕 它 ,

打开一看，

[ɪn'saɪd] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtʃtaɪm] [æk'tɪvətɪz] .

**Inside , however , were clothes for nighttime activities .**

里面 , 然而 , 是 衣服 为了 夜间 活动 .

里面却是夜行衣服，

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['trezə(r)] [paʊtʃ] .

**There's also a treasure pouch .**

有 还 一个 宝藏 小袋 .

还有个百宝囊，

[əˈpɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] , [aɪ 'tiː] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juːst] [baɪ] [naɪt] ['trævələz] .

**Upon closer inspection , it appeared to be something used by night travelers .**

之上 更近 检查 , 它 出现 到 是 某物 用过的 经过 夜晚 旅行者 .

一看却是夜行人所用的东西，

['kɹɔːlə(r)] [wɪð] ['hʌndrəd] - ['pɜːpəs] [rəʊp]

**Crawler with Hundred - Purpose Rope**

爬行者 和 百 - 目的 绳索

飞爪百练索，

[ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪ] [ˈfaɪə(r)] [tjuːb] ,  
**Thousand - mile fire tube** ,  
千 英里 火 管子 ;

千里火筒，

[ə; eɪ] [stiːl] [dɔː(r)] - [ˈəʊpənɪŋ] [tuːl] .  
**A steel door - opening tool** .  
一个 钢 门 - 开幕 工具 .

钢制拨门撬门的家伙，

[aɪ] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪnˈsaɪd] .  
**I touched it again inside** .  
我 感动 它 再次 里面 .

又一摸里边，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɒks] ,  
**There is a box** ,  
那里 是 一个 盒子 ;

有个盒子，

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .  
**Take it out and look at it** .  
拿 它 出去 和 看 在 它 .

拿出来一看，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ˈɪnsens] [bɒks] .  
**It was originally an incense box** .  
它 曾是 起初 一个 香 盒子 .

原是个熏香盒子，

[lɪft] [ðə; ði][lɪd] ,  
**Lift the lid** ,  
举起 这 盖 ;

把盖一揭，

[aɪ] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] .  
**I looked inside** .  
我 看起来 里面 .

看了看里面，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈɪnsens] .  
**There are also many kinds of incense** .  
那里 是 还 许多 种类 的 香 .

还有许多熏香。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz][hɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stəʊn]  
**All because Feng Yuan was hit on the back of his hand by a flying stone**  
全部 因为 冯 元 曾是 打 在 这 后退 的 他的 手 经过 一个 飞行 石头  
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊtəs] [ˈfeəri] .  
**from the Lotus Fairy** .  
从 这 莲花 仙女 .

皆因冯渊被莲花仙子一飞蝗石打在手背之上，

[maɪ] [hɑːt] [pˈænɪkt] .  
**My heart panicked** .  
我的 心 惊慌失措 .

心一慌乱，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [naɪt] - [kləʊðz] [bæg] .  
**They took the wrong night - clothes bag .**  
他们 采取 这 错误的 夜晚 - 衣服 包 ；

把夜行衣包拿错了，

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - ['pætənd] [bæg] [ə'weɪ] .  
**Take the white chrysanthemum - patterned bag away .**  
拿 这 白色的 菊花 - 图案 包 离开 ；

把白菊花的衣包拿走，

[ðeɪ] [ə'bəndənd] [hɪm] .  
**They abandoned him .**  
他们 弃 他 ；

将他的丢下了。

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . . .  
**Upon seeing this , the white chrysanthemum** : : :  
之上 看到 这 , 这 白色的 菊花 : : :

白菊花一见此物，

[ˈveri] [ˈhæpi] ,  
**Very happy ,**  
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[hi:; hi] [ˈhʌrɪdli] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒi] [zəʊkwɑ:n] [ænd; ənd] [sed] :  
**He hurriedly called to Ji Xiaoquan and said :**  
他 匆匆 称为 到 季 小泉 和 说 :

忙叫纪小泉说：

" ['brʌðə(r)] , [lʊk] . "  
**" Brother , look . "**  
" 兄弟 , 看 : "

“贤弟你看，

[ɔ:ldəʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈpreʃəs] [sɔ:d]  
**Although I lost my precious sword**  
虽然 我 丢失的 我的 宝贵的 剑

虽然把我宝剑丢了，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æən; ən] [ˈɪnsens] [bɒks] .  
**But I received an incense box .**  
但 我 已收到 一个 香 盒子 ；

我却得了一个熏香盒子。”

[dʒi] [zəʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !  
**Congratulations !**  
恭喜！ ！

“恭喜恭喜！ ”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [wʊt] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [nju:z] [du:; də][aɪ][hæv; həv] ? "  
**" What other good news do I have ? "**  
" 什么 其他 好的 消息 做 我 有 ? " "

“我还有甚么喜事？ ”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
Ji Xiaoquan said :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
" In my opinion ,  
" 在 我的 观点 ,

“据我瞧，

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [lɒst] ,  
Although the sword was lost ,  
虽然 这 剑 曾是 丢失的 ,

宝剑虽然丢失，

[ðɪs] ['ɪnsens] [bɒks][ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:d] .  
This incense box is stronger than a sword .  
这 香 盒子 是 更强 比 一个 剑 .

这熏香盒子比宝剑还强，

[lets] [gəʊ][aʊt] .  
Let's go out .  
我们来吧 去 出去 .

咱们出去，

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd][ðeə(r)] ['eldɪst] [d'ɔ:təz] .  
I often encounter young women and their eldest daughters .  
我 经常 遇到 年轻的 女性 和 他们的 长子 女儿们 .

常常遇见少妇长女，

['meni] [rɪ'fju:zd] .  
Many refused .  
许多 拒绝 .

多有不从的，

[ˌwɒdnt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [bi; bi][fɑ:(r)][su:'piəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔ:d] ?  
Wouldn't having this be far superior to a precious sword ?  
不会 拥有 这 是 远的 优越的 到 一个 宝贵的 剑 ?

有了这宗东西岂不是比宝剑强的多么？

['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ɐnd] [lʌk] .  
People are influenced by the times and luck .  
人们 是 影响 经过 这 时代 和 运气 .

人是时运领的，

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['trezə(r)]  
Losing a priceless treasure  
输 一个 无价 宝藏

把无价之宝丢失，

['hævɪŋ] [ə'kwaiəd] [ðɪs] ['aɪtəm][frɒm; frəm][hɪm] ,  
Having acquired this item from him ,  
拥有 获得 这 物品 从 他 ,

得了他这一宗物件，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['trezə(r)] .  
On the contrary , it becomes a priceless treasure .  
在 这 相反 , 它 变成 一个 无价 宝藏 .

反为无价之宝。”

[waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [lɑ:ft] [ænd; ɐnd] [sed] :  
White Chrysanthemum laughed and said :  
白色的 菊花 笑了 和 说 :

白菊花哈哈一笑说：

[wið] [ðɪs] [ˈaɪtəm]  
**With this item**  
和 这 物品

“有了此物，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] [əˈɡen] ,  
**If I were to see a chaste and virtuous woman again** ,  
如果 我 是 到 看 一个 贞洁 和 有德行的 女士 再次 ,  
真要再见着节烈的妇人，

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [kənˈviːniəntli] .  
**Ask her to do it conveniently** .  
问 她 到 做 它 方便 .

要叫她顺手，

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] .  
**Without breaking a sweat** .  
没有 打破 一个 汗 .

不费吹灰之力。”

[ræp] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌp] [əˈɡen] .  
**Wrap the bundle up again** .  
裹 这 捆 向上 再次 .

重新把包袱裹好，

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [fɛŋ] [juːˈɑːnz] .  
**He then changed his attire to resemble Feng Yuan's** .  
他 然后 已更改 他的 服装 到 类似 冯 人民币 .

他就改作冯渊的打扮，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [sɜːd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .  
**He carried a sword under his arm** .  
他 携带 一个 剑 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀。

[weə(r)] [dʌz] [dʒɪ] [zəʊkwɑːn] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] ?  
**Where does Ji Xiaoquan intend to go ?**  
在哪里 做 季 小泉 打算 到 去 ?

问纪小泉意欲何往？

[dʒɪ] [zəʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - . "  
" **We must go to Tuanchengzi** . " "  
" 我们 必须 去 到 - . "

“要上团城子。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

" [wʌns] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] - ,  
" **Once you arrive at Tuanchengzi** ,  
" 一次 你 到达 在 - ,

“你们一到团城子，

[ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔː(r)] ,  
**This old man had said before** ,  
这 老的 男人 有 说 前 ,

这个老西先前说过，



[,aɪ 'ti:] [ɪz]    ['nesəsəri]    [tu:; tə]    [sɜ:tʃ]    [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .  
**It is necessary to search for it .**  
它 是 必要的 到 搜索 为了 它 .

必要去寻找，

[aɪm][nəʊ]    [mætʃ]    [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**I'm no match for Old Xi .**  
我是 不 匹配 为了 老的 习 .

我可不是老西的对手，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,  
**You are going ,**  
你 是 去 ,

你们要去，

[aɪ][wʊʊnt] [stɒp] [ju:; jʊ] .  
**I won't stop you .**  
我 惯于 停止 你 .

我也不拦。”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][gəʊ] ,  
**If you don't go ,**  
如果 你 不 去 ,

“你要不去，

[wi:; wi][wʊʊnt][gəʊ] .  
**We won't go .**  
我们 惯于 去 .

我们也就不去了。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ?

你意欲何往？ ”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kri'zænθəməm; kɾɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：

“ [gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [b:z] [pleɪs] . ”  
**“ Go to my brother - in - law's place . ”**  
“ 去 到 我的 兄弟 - 在 - 法律的 地方 . ”

“上我姊丈邢里去，

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - ['vɪlɪdʒ] .  
**Return to Yaojia Village .**  
返回 到 - 村庄 .

仍回姚家寨，

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] .  
**That's where I can stay .**  
那就是 在哪里 我 能 停留 .

他那里倒是我栖身之所。”

[ʒɑ:ŋ] -  
**Zhang Dingchen**  
张 -

张鼎臣、

[bəuθ][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .  
**Both Ji Xiaoquan and the other man were willing to go .**  
两个都 季 小泉 和 这 其他 男人 是 愿意的 到 去 .

纪小泉二人俱都愿意一路前去。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said :**  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ju:; jʊ] [tu:] , [kʌm] [wɪð] [em ˈi:][ænd; ənd] [kɪl] [wu:] - .  
**You two , come with me and kill Wu Biyuan .**  
你 二 , 来 和 我 和 杀 吴 - .

你们二位同着我把吴必元杀了，

[ðen] [li:v] .  
**Then leave .**  
然后 离开 .

然后再走。”

[ðə; ði] [tu:] [əˈgri:d] .  
**The two agreed .**  
这 二 同意 .

二人答应，

[baɪ][dʒu:uwə] [rɪˈtʌ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [kɪld] [wu:] - .  
**Bai Juhua returned to Wulitun and killed Wu Biyuan .**  
白 巨化 返回 到 - 和 被杀 吴 - .

同白菊花回五里屯杀了吴必元，

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌft] [təˈwɔ:dz] - [ˈvɪlɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .  
**The three of them rushed towards Yaojia Village together .**  
这 三 的 他们 匆忙 向 - 村庄 一起 .

三人一同扑奔姚家寨。

[ˈəʊnlɪ][ðə; ði][ˈləʊtəs] [ˈfeəri] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] .  
**Only the Lotus Fairy Ji Xiaoquan was not very willing .**  
仅有的 这 莲花 仙女 季 小泉 曾是 不是 非常 愿意的 .

惟有莲花仙子纪小泉不大愿意，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [əˈgəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə]  
**This was all because a few years ago he had accompanied his master to**  
这 曾是 全部 因为 一个 很少 年 前 他 有 伴随 他的 掌握 到  
- [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [liˈæŋz] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**Tuanchengzi to celebrate Dongfang Liang's birthday .**  
- 到 庆祝 东方 梁氏 生日 .

皆因前几年跟随他师傅上团城子与东方亮拜过一回寿，

[aɪ][hæv; həv] [met] [dʒeɪd] [ˈfeəri] .  
**I have met Jade Fairy .**  
我 有 遇见 玉 仙女 .

见过玉仙，

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [liˈæŋz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .  
**I stayed at Dongfang Liang's house for more than a month .**  
我 入住 在 东方 梁氏 房子 为了 更多的 比 一个 月 .

在东方亮家中住了一个多月，

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [spa:] [wið][ju] [ˈi:ˈɑ:n] .  
**He often sparred with Yu Xian** .  
他经常切磋和于西安：

常与玉仙抡拳比武，

[dɒ:ŋˈfɑ:n] [liɑ:n] [ˈdiɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [ˈsɪəriəsli] [ˈaɪðə(r)] .  
**Dongfang Liang didn't take him seriously either** .  
东方梁没有拿他严重地任何一个：

东方亮也没把他放在心上，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪd] .  
**I thought he was a little kid** .  
我想法他曾是 一个 小的 孩子：

以为他是个小孩子，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ju] [ˈfi:ˈɑ:n] " [ɑ:nt] " .  
**He also called Yu Xian " aunt "** .  
他还称为于西安 " 阿姨 "：

他又管着玉仙叫姑姑，

[ˈlɪt(ə)] [diɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**Little did they know that the two were quite interested in each other** .  
小的 做过 他们 知道 那 这 二 是 相当 感兴趣的 在 每个 其他：

岂知二人很有些意思。

[təˈdeɪ] [aɪ][plæn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [tu:; tə] [mi:t] - .  
**Today I plan to go to Tuanchengzi to meet Yuxian** .  
今天 我 计划 到 去 到 - 到 见面 -：

今日打算要上团城子会会玉仙，

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] , [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ?  
**What could I do , hearing the words of the white chrysanthemum ?**  
什么 可以 我 做 ， 听力 这 字 的 这 白色的 菊花 ？

被白菊花说的无奈之何，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɒp(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [wu:] - .  
**The only option was to kill Wu Biyuan** .  
这 仅有的 选项 曾是 到 杀 吴 -：

也只可随着杀了吴必元，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] - .  
**They sought refuge in Yaojiazhai** .  
他们 寻求 避难所 在 -：

投奔姚家寨，

[lets] [li:v] [ðæt] [əˈsaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在：

暂且不表。

[wen] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [met] [ðə; ði] [ʃɪŋ] [ˈbrʌðəz] , [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] . . .  
**When Feng Yuan met the Xing brothers , he mentioned that . . .**  
什么时候 冯 元 遇见 这 邢 兄弟 ， 他 提及 那 . . .

单提冯渊见了邢家兄弟，

[bʌt; bət] [tʃʊ] [liɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**But Xu Liang was nowhere to be seen** .  
但 徐 梁 曾是 无处 到 是 已见：

却不见徐良，

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] :  
**He then asked :**  
他 然后 问：

便问道：

[weə(r)] [dɪd] [tʃʊ] [liɑ:n] [gəʊ] ?  
**Where did Xu Liang go ?**  
在哪里 做过 徐 梁 去 ?

“徐良哪里去了？ ”

[ʃɪŋ] - [sed] :  
**Xing Ruhu said :**  
邢 - 说 :

邢如虎说：

" [aɪ] ['lɜ:nɪd] [tʃʊ] [li'æŋz] ['æksent] . "  
**" I learned Xu Liang's accent . "**  
" 我 学习 徐 梁氏 口音 . "

“是我学徐良口音，

[ðeɪ] [skeəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θi:vz] .  
**They scared away the thieves .**  
他们 害怕的 离开 这 窃贼 .

吓退贼人。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [drest] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why are you dressed like this ?**  
为什么 是 你 穿着 喜欢 这 ?

你为何这样打扮？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ ri'kaunt ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Feng Yuan recounted his story in detail .**  
冯 元 叙述 他的 故事 在 细节 .

冯渊把自己的事如此这般细说了一遍。

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing this , the Xing brothers**  
之上 听力 这 , 这 邢 兄弟

邢家弟兄一听，

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [sɔ:d] .  
**Now he has obtained the white chrysanthemum sword .**  
现在 他 有 获得 这 白色的 菊花 剑 .

如今白菊花的宝剑教他得来了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:d] . . . "  
**" If I had known the white chrysanthemum didn't have a sword . . . "**  
" 如果 我 有 已知 这 白色的 菊花 没有 有 一个 剑 . . . "

“早知道白菊花没有宝剑，

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ?  
**Why don't you go after him ?**  
为什么 不 你 去 后 他 ?

你何不追他呢？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . "  
**" It's not too late to catch up with him now . "**  
" 它是 不是 也 晚的 到 抓住 向上 和 他 现在 . "

“这工夫追他也不为迟，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ai] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈi:] .  
**Therefore , I would like to trouble you two to come with me .**  
所以 , 我会喜欢到麻烦你二到来和我 :

故此烦劳你们二位跟我一趟，

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [kwɪt] [ə; eɪ] [fju:] [kləʊðz] [ðeə(r)] .  
**I still have quite a few clothes there .**  
我 仍然 有 相当 一个 很少 衣服 那里 :

我那里还放着好些衣裳呢。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**He looked down and saw . . .**  
他 看起来 向下 和 锯 . . .

自己低头一看，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "  
**" Something's wrong ! "**  
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈbʌnd(ə)] .  
**I took the wrong bundle .**  
我 采取 这 错误的 捆 :

我把包袱拿错了。”

[ɪŋ] - [ɑ:skt] :  
**Xing Ruhu asked** :  
邢 - 问 :

邢如虎问：

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌŋ] ? "  
**" How did you take the wrong one ? "**  
" 如何 做过 你 拿 这 错误的 一 ? "

“怎的拿错了？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [əˈgen] .  
**Feng Yuan changed his clothes again .**  
冯 元 已更改 他的 衣服 再次 :

冯渊又把换衣裳，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbʌnd(ə)] .  
**You need to carry a large bundle .**  
你 需要 到 携带 一个 大的 捆 :

要拿大包袱一包，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**At this time ,**  
在 这 时间 ,

这么个时候，

[tu:] [əʊld] [ˈdaʊɪst; ˈtəʊɪst] [pri:sts] [keɪm] [ɪn] .  
**Two old Taoist priests came in .**  
二 老的 道教 神父 来了 在 :

有两个老道进来，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ,  
**As soon as the sword was drawn ,**  
作为 很快 作为 这 剑 曾是 绘制 ,

刚一拉宝剑，

[hiː; hi] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .  
**He hit me with a stone .**  
他 打 我 和 一个 石头 .

被他打了一石子，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊz; wəz] [bɒn] [maɪ] [rɪst] .  
**He explained the situation to me while it was on my wrist .**  
他 解释 这 情况 到 我 尽管 它 曾是 在 我的 手腕 .

正在我手腕之上等情由说了一遍，

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :  
**Finally , he said :**  
最后 , 他 说 :

末了说:

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [bɒn] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "  
**" I'll have to rely on you two to work hard with me . "**  
" 患病的 有 到 依靠 在 你 二 到 工作 难的 和 我 . "

“还得你们二位跟着我辛辛苦苦。”

[ðə; ði] [ˈɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈfɒləʊd] [fɛŋ] [juˈɑːn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [paɪn] [ˈfɒrɪst] .  
**The Xing brothers followed Feng Yuan back into the large pine forest .**  
这 邢 兄弟 随后 冯 元 后退 进入 这 大的 松树 森林 .

邢家弟兄跟着冯渊又到那个大松树林子里边，

[faɪnd][ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [əˈɡen] .  
**Find the bundle and the knife again .**  
寻找 这 捆 和 这 刀 再次 .

再找包袱连刀，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They have vanished without a trace .**  
他们 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

已是踪迹不见。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈæŋkʃəsli] .  
**Feng Yuan stamped his feet , shook his head , and sighed anxiously .**  
冯 元 盖章 他的 脚 , 摇晃 他的 头 , 和 叹了口气 焦虑地 .

冯渊急的跺脚摇头唉声叹气，

[ðə; ði] [ˈɪŋ] [ˈbrʌðəz] [sed] :  
**The Xing brothers said :**  
这 邢 兄弟 说 :

邢家弟兄说:

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]  
**Although I didn't manage to catch the white chrysanthemum**

“虽然没拿住白菊花，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [spɔːd] .  
**He obtained a precious sword .**  
他 获得 一个 宝贵的 剑 .

得了一口宝剑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪz(ə)n] .  
**But it is a joyous occasion .**  
但 它 是 一个 欢乐 场合 .

却是喜事，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] ?  
**Why are you sighing and complaining ?**  
为什么 是 你 叹息 和 抱怨 ?

为何唉声叹气? ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [nəʊ] ?  
**How could you know ?**  
如何 可以 你 知道 ?

“你那里知道，

[aɪ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .  
**I lost something important .**  
我 丢失的 某物 重要的 :

我丢了要紧东西。”

[ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [ɑ:skt] :  
**The Xing brothers asked :**  
这 邢 兄弟 问 :

邢家弟兄问：

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ! "  
**" Something is missing ! "**  
" 某物 是 丢失的 ! "

“丢了什么东西！ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [eniˈmɔ:(r)] . "  
**" No need to ask anymore . "**  
" 不 需要 到 问 不再 : "

“不必问了，

[lets] [gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's go back for now .**  
我们来吧 去 后退 为了 现在 :

咱们暂且回去罢。”

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðæt] ['fɒrɪst] .  
**We will leave that forest .**  
我们 将要 离开 那 森林 :

将出那树林，

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ræn][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sed] :  
**Then a man ran up from the west and said :**  
然后 一个 男人 跑 向上 从 这 西方 和 说 :

就见由西跑来一人说：

" [teɪk] [keə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] . "  
**" Take care , Mr . Feng . "**  
" 拿 关心 , 先生 : 冯 : "

“冯老爷慢走。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [lʊkt] [bæk] ,  
**Feng Yuan looked back ,**  
冯 元 看起来 后退 ,

冯渊回头一看，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wæŋ] [sæn; sɑ:n] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] .  
**But it was Wang San , the timid man from the pastry shop .**  
但 它 曾是 王 圣 , 这 胆小 男人 从 这 糕点 店铺 :

却是糕饼铺的怯王三，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说：

" [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯大老爷，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .  
**Something terrible has happened .**  
某物 糟糕的 有 发生 :

大事不好了。

[sɪns] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [əˈweɪ] ,  
**Since you passed away ,**  
自从 你 通过了 离开 ,

自从你老人家去后，

[ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] - [ɪn] - [kəˈmɑ:nd] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**Our second - in - command is sleeping in the back courtyard .**  
我们的 第二 - 在 - 命令 是 睡眠 在 这 后退 庭院 :

我们二掌柜的在后头院内睡觉，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] .  
**I was watching the shop from inside the room .**  
我 曾是 观看 这 店铺 从 里面 这 房间 :

我在房内看着铺子。

[aɪm][nɒt] [əˈsli:p] [jet] .  
**I'm not asleep yet .**  
我是 不是 睡着了 然而 :

我还没睡着哪，

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmænɪdʒə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [help] ! [help] ! "  
**Then they heard the second manager shouting , " Help ! Help ! "**  
然后 他们 听到 这 第二 经理 喊叫 , " 帮助 ! 帮助 ! "

就听二掌柜的喊叫救人救人，

[wen] [aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , [aɪ] [sɔ:] . . .  
**When I got to the back , I saw . . .**  
什么时候 我 得到 到 这 后退 , 我 锯 . . .

我赶到后边一看，

[ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [ˈmænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈmə:də] .  
**Our second manager was murdered .**  
我们的 第二 经理 曾是 被谋杀 :

我们二掌柜的被杀身死，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmɜ:dərə(r)] .  
**There was no murderer .**  
那里 曾是 不 凶手 :

也没有凶手，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɜ:də(r)] [ˈwepən] .  
**There was no murder weapon .**  
那里 曾是 不 谋杀 武器 :

也没有凶器，

[hu:] [kɪld] [hɪm][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] ?  
**Who killed him is unknown ?**  
WHO 被杀 他 是 未知 ?

不知被何人所杀？



[ai] [dʊʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [sɜ:(r)] .  
**I don't know where you live , sir .**  
我 不 知道 在哪里 你 居住 , 先生 :

也不知道你老人家在什么地方居住，

[ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .  
**I jumped over the wall and came out .**  
我 跳了起来 超过 这 墙 和 来了 出去 :

我就跳墙出来，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn]['wu:'li:] [nju:] [stri:t] .  
**You need to ask around at the shops on Wuli New Street .**  
你 需要 到 问 大约 在 这 商店 在 wuli 新的 街道 :

要到五里新街各店中打听去，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [endɪd] [ʌp] [hɪə(r)] .  
**Unexpectedly , they ended up here .**  
不料 , 他们 结束 向上 这里 :

不料跑到此处，

[ai] [si:] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
**I see you , old man .**  
我 看 你 , 老的 男人 :

看见你老人家了。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [dʊʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , "   
" **Don't be afraid** , "   
" 不 是 害怕的 , "   
" 不怕，

“不怕，

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] .  
**Come with me .**  
来 和 我 :

你跟我走罢。”

[wæŋ] [sæn; sa:n] [ə'gri:d] .  
**Wang San agreed .**  
王 圣 同意 :

王三答应一声，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [fɛŋ] [ju'a:n] ,  
**He followed Feng Yuan ,**  
他 随后 冯 元 ,

就跟随冯渊，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**They headed straight for the mansion .**  
他们 标题 直的 为了 这 大厦 :

直奔公馆而来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .  
**By this time , the sun had risen high in the sky .**  
经过 这 时间 , 这 太阳 有 升起 高的 在 这 天空 :

此时天已红日东升，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,  
**Upon arriving at the mansion ,**  
之上 抵达 在 这 大厦 ,

到了公馆，

[ˈhedɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**Headed straight to the East Courtyard** .  
标题 直的 到 这 东方 庭院

直奔东院。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈhædnt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .  
**Jiang Ping and others hadn't slept all night** .  
江 平 和 其他的 之前没有 睡着了 全部 夜晚

此时蒋平等整整一夜没睡觉，

[ˈfaɪnəli] , [fɛŋ] [juˈɑːn] [əˈraɪvd] .  
**Finally , Feng Yuan arrived** .  
最后 , 冯 元 到达的

好容易盼着冯渊到了，

[ˈevriwʌn] [sɔː] [hɪm] [drest] [laɪk] [ðæt] ,  
**Everyone saw him dressed like that** ,  
每个人 锯 他 穿着 喜欢 那 ,

众人看他这样打扮，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [ðəə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [lɑːft] .  
**They all covered their mouths and laughed** .  
他们 全部 涵盖 他们的 嘴 和 笑了

俱都掩口而笑。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ðen] [ɑːskt] :  
**Jiang Ping then asked** :  
江 平 然后 问 :

蒋平就问：

" [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
" **Master Feng** , "  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪt] ?  
**Why did you change your outfit ?**  
为什么 做过 你 改变 你的 全套服装 ?

你怎么打扮也换了？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] .  
**Feng Yuan then recounted the whole story** .  
冯 元 然后 叙述 这 所有的 故事

冯渊就把始末根由的话说了一遍。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [haʊ] ? " [bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] . . .  
" **How ?** " **But if someone goes with him** . . .  
" 如何 ? " 但 如果 某人 去 和 他 . . .

“如何”但若有一人同着他去，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [miːn] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][kənˈtrəʊl] ?  
**Wouldn't that mean we've got the white chrysanthemum under our control ?**  
不会 那 意思是 我们已经 得到 这 白色的 菊花 在下面 我们的 控制 ?

岂不就把白菊花拿住了？ ”

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [hiː; hi]      [ˈʃuːdn̩t]      [hæv; həv]      [biːn]      [ɪnˈvɒlvd]      [ɪn][ðə; ði]      [ˈbɔːsuːt]      .      "

**" He shouldn't have been involved in the lawsuit . "**

他      不应该      有      到过      涉及      在      这      诉讼      :      "

“总是他不该遭官司。”

[ɪnˈstrʌkt]      [tʃʊ]      [liɑːŋ]      [tuː; tə]      [kɔːl]      [wuː]      -      [əʊvə(r)] .

**Instruct Xu Liang to call Wu Bizheng over .**

指示      徐      梁      到      称呼      吴      -      超过      .

教徐良把吴必正叫过来，

[wæŋ]      [sæn; sɑːn][təʊld][hɪm]      [əˈbaʊt]      [hɪz; ɪz][ˈfæməli]      [əˈfeəz]      .

**Wang San told him about his family affairs .**

王      圣      讲述      他      关于      他的      家庭      事务      .

王三告诉他家中之事。

[wuː]      -      [ˈlɪsnd]      ,

**Wu Bizheng listened ,**

吴      -      听着      ,

吴必正听了，

[hiː; hi]      [fel]      [tuː; tə][ðə; ði]      [graʊnd]      [wɪð]      [ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv]      [peɪn]      .

**He fell to the ground with a cry of pain .**

他      跌倒      到      这      地面      和      一个      哭      的      疼痛      .

哎呀一声栽倒在地，

[dʒiːˈæŋ]      [pɪŋ]      [hæd; həd]      [ˈsʌmwʌn]      [help]      [hɪm]      [ʌp]      .

**Jiang Ping had someone help him up .**

江      平      有      某人      帮助      他      向上 .

蒋平叫人将他搀起来，

[ˈɑːftə(r)]      [ˈkɔːlɪŋ]      [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]      [lɒŋ]      [taɪm]      ,

**After calling for a long time ,**

后      呼叫      为了      一个      长的      时间      ,

叫了半天，

[fæn]      [wəʊk]      [ʌp]      .

**Fang woke up .**

方      觉醒      向上 .

方苏醒过来，

[ʃiː; ʃɪ]      [bɜːst]      [ˈɪntuː]      [tɪəz]      .

**She burst into tears .**

她      爆裂      进入      眼泪      .

放声大哭。

[dʒiːˈæŋ]      [pɪŋ]      [sed]      :

**Jiang Ping said :**

江      平      说      :

蒋平说：

[juː; jʊ][dɒʊnt]      [niːd]      [tuː; tə][kraɪ]      [eniˈmɔː(r)]      .

**You don't need to cry anymore .**

你      不      需要      到      哭      不再      .

“你也不用哭了，

[ðə; ði]      [ded]      [ˈkænɒt]      [biː; bi]      [brɔːt]      [bæk]      [tuː; tə][laɪf]      .

**The dead cannot be brought back to life .**

这      死的      不能      是      带来      后退      到      生活      .

人死不能复生。”

[ðə; ði][əʊld][ˈmæn]      [sed]      :

**The old man said :**

这      老的      男人      说      :

老头子说：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] .  
My brother is dead .  
我的 兄弟 是 死的 .

“我兄弟已死，

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [wəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɪŋ] .  
Going to court would be an embarrassing thing .  
去 到 法庭 会 是 一个 尴尬的 事物 .

打官司去又是一件丑事，

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][daɪ] .  
I'd rather die .  
ID 相当 死 .

倒不如我一死，

[wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [kləʊzd] ,  
With mouth and eyes closed ,  
和 嘴 和 眼睛 关闭 ,

口眼一闭，

[ðeɪ] [dʊənt] [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sʌt] [ˈtrɪviəl] [ˈmætəz] .  
They don't concern themselves with such trivial matters .  
他们 不 忧虑 他们自己 和 这样的 琐碎的 事情 .

全不管这些闲事。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说：

[juː; jʊ][dʊənt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .  
You don't have to die .  
你 不 有 到 死 .

“你不用死，

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʊv; əv] [ˈfreɪzɪz] .  
I'll teach you a set of phrases .  
患病的 教 你 一个 放 的 短语 .

我教给你一套口词，

[aɪ] [ˌɡærənˈtiː] [juː; jʊ][wʊənt] [ɪmˈbærəs] [jɔːˈself] .  
I guarantee you won't embarrass yourself .  
我 保证 你 惯于 尴尬 你自己 .

包管你绝不出丑，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [raɪt] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪʃn] [jɔːˈself] .  
You should have someone write the petition yourself .  
你 应该 有 某人 写 这 请愿 你自己 .

你自己托人写呈子去。”

[wuː] - [ɑːskt] :  
Wu Bizheng asked :  
吴 - 问 :

吴必正问：

" [wɒt] [kaɪnd][ʊv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? "  
" What kind of language ? "  
" 什么 种类 的 语言 ? "

“什么口词？ ”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [spi:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] , "  
" **Speak of your brother's wife** , "" 说话 的 你的 兄弟 妻子 , "

“就言你弟妇，

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [rest] [ðɪs] ['i:vniŋ] .  
**It's time to rest this evening** .  
它是 时间 到 休息 这 晚上 .

这日晚间将要安歇，

['sʌd(ə)nli] , [tu:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][frəm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , two people came in from outside** .  
突然 , 二 人们 来了 在 从 外部 .

忽见从外边进来两个人，

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,  
**A scholar** ,  
一个 学者 ,

一个文生秀士，

[aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**I don't even know his name** .  
我 不 甚至 知道 他的 姓名 .

也不知他叫个么名字，

[ə; eɪ] ['mɑ:(ə)] [ɑ:ts] ['skɒlə(r)] ,  
**A martial arts scholar** ,  
一个 武术 艺术 学者 ,

一个武生相公，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .  
**None of them had good intentions** .  
没有任何 的 他们 有 好的 意图 .

俱没安着好意。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] .  
**Then I heard the person say that his name was White Chrysanthemum** .  
然后 我 听到 这 人 说 那 他的 姓名 曾是 白色的 菊花 .

就听见那人自己说叫白菊花，

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**These two were arguing over a woman** .  
这些 二 是 争论 超过 一个 女士 .

这两个人为争风，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['skɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sɔ:d] [strəʊk] .  
**The white chrysanthemum killed the scholar with a single sword stroke** .  
这 白色的 菊花 被杀 这 学者 和 一个 单身的 剑 中风 .

那白菊花一剑将文生秀士杀死，

[θrəʊn] ['ɪntu:][hæ'nɔɪ]  
**Thrown into Hanoi**  
抛掷 进入 河内

抛在河内，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] .  
**He was about to commit adultery with your brother's wife** .  
他 曾是 关于 到 犯罪 通奸 和 你的 兄弟 妻子 .

就要与你弟妇行苟且之事，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,  
**Unexpectedly at this moment** ,  
不料 在 这 片刻 ,

不料此时，

[æŋ; əŋ] [ə'fɪ(ə)l] [ə'raɪvd] .  
**An official arrived** .  
一个 官方的 到达的 .

有官人赶到，

[tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] .  
**Chase the white chrysanthemums** .  
追赶 这 白色的 菊花 .

将白菊花追跑。

[ɔ:!'ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [və'dʒɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['bændɪts] ,  
**Although your brother's wife did not lose her virginity to the bandits** ,  
虽然 你的 兄弟 妻子 做过 不是 失去 她 童贞 到 这 强盗 ,

你弟妇虽没失身于匪人之手，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'bærəst] .  
**I was so embarrassed** .  
我 曾是 所以 尴尬的 .

本人一羞，

[hi:; hi] ['draʊnd] .  
**He drowned** .  
他 溺水 .

投水身死。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .  
**You should write a petition based on this set of words** .  
你 应该 写 一个 请愿 基于 在 这 放 的 字 .

你就照着这套言词写张呈子，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ænd; ənd] [smel] ['freɪgrənt] .  
**It is not enough to be named and smell fragrant** .  
它 是 不是 足够的 到 是 命名 和 闻 香 .

准不至名姓不香。

[ðə; ði] [θi:vz] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .  
**The thieves later returned** .  
这 窃贼 之后 返回 .

后来贼人去而复返，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**He also killed your brother** .  
他 还 被杀 你的 兄弟 .

又把你家兄弟杀死，

[pli:z] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**Please ask your great - grandfather to make the decision** .  
请 问 你的 伟大的 - 祖父 到 制作 这 决定 .

求你们太爷作主。

[ju:; jʊ] [wʊənt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)] .  
**You won't get into any trouble** .  
你 惯于 得到 进入 任何 麻烦 .

你也不沾罪名，

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] .  
**Your brother's wife is also a virtuous woman** .  
你的 兄弟 妻子 是 还 一个 有德行的 女士 .

你弟妇也是个烈妇，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?  
**What do you think ?**  
什么 做 你 思考 ?

你想想如何？ ”

[wʊ:] - [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Wu Bizheng nodded repeatedly and said :**  
吴 - 点头 反复 和 说 :

吴必正连连点头说：

" [ɪts] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ædʌlts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['tæləntɪd] . "  
" **It's always the adults who are truly talented .** "  
" 它是 总是 这 成年人 WHO 是 真的 才华横溢 . "

“总是大人的高才。”

[i:v(ə)n] [wæŋ] [sæn; sɑ:n] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ə'gen] .  
**Even Wang San kowtowed to everyone again .**  
甚至 王 圣 叩头 到 每个人 再次 .

连王三又给众位磕了头，

[ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] . . .  
**After leaving the mansion , the old man went . . .**  
后 离开 这 大厦 , 这 老的 男人 去 . . .

出公馆去了老头子去后，

[ðə; ði] [kraʊd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [ðəə(r)] .  
**The crowd then looked at Feng Yuan sitting there .**  
这 人群 然后 看起来 在 冯 元 坐着 那里 .

大众再看冯渊坐在那里，

[smʌg] [ænd; ənd] [praʊd] ,  
**smug and proud ,**  
踌躇满志 和 自豪的 ,

洋洋得意，

[,aɪ 'ti:] [ɪg'zu:dz] [self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] .  
**It exudes self - sufficiency .**  
它 散发 自己 - 充足性 .

很透着自足，

[pres] [ðə; ði] [sɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [left] .  
**Press the sword on the left .**  
按 这 剑 在 这 左边 .

左把宝剑按一按，

[lɪft] [ðə; ði] [sɜ:d] ['slɑ:tlɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .  
**Lift the sword slightly with your right hand .**  
举起 这 剑 轻微地 和 你的 正确的 手 .

右把宝剑提一提，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .  
**He stood up and then sat down again .**  
他 站立 向上 和 然后 卫星 向下 再次 .

站起来复又坐下，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .  
**I don't know what to do .**  
我 不 知道 什么 到 做 .

自己不知要怎么方好。

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" ['brʌðə(r)] [zɪksɪ:ən] , "  
" **Brother Zhixian ,** "  
" 兄弟 知县 , "

“智贤弟，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ,  
**I think this white chrysanthemum** ;  
我 思考 这 白色的 菊花 ,  
我想这白菊花,

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,  
**From then on** ,  
从 然后 在 ,  
从此一跑,

[ðə; ðɪ] [sɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [əˈgen] .  
**The sword has been lost again** .  
这 剑 有 到过 丢失的 再次 .  
又丢失宝剑,

[ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə][gəʊ]  
**Nowhere to go**  
无处 到 去  
无处可去,

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [naʊ] . "  
**" We'll have to go to Tuanchengzi now . "**  
" 出色地 有 到 去 到 - 现在 . "  
这可要上团城子去了。”

[ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :  
智能化说:

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] - [təˈnaɪt] . "  
**" I'm going for a walk in Tuanchengzi tonight . "**  
" 我是 去 为了 一个 走 在 - 今晚 . "  
“今天晚上我到团城子走走。”

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :  
蒋平说:

" [ˈbrʌðə(r)] [zɪksɪ:ən] , "  
**" Brother Zhixian , "**  
" 兄弟 知县 , "  
“智贤弟,

[hɑ:d] [wɜ:k] , [hɑ:d] [wɜ:k]  
**Hard work , hard work**  
难的 工作 , 难的 工作  
辛苦辛苦,

" [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ʃə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪnˈsaɪd] . "  
**" When you go , you should make sure to find out what's going on inside . "**  
" 什么时候 你 去 , 你 应该 制作 当然 到 寻找 出去 是什么 去 在 里面 . "  
你去可是要很好探望里面光景如何。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :  
徐良说:

[ˈʌŋk(ə)] [dʒi:] [ˈwɒnts] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - .  
**Uncle Zhi wants to go to Tuanchengzi** .  
叔叔 智 想要 到 去 到 - .  
“智叔父要上团城子,



[ˈmaɪ] [ˈnefjuː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] .

**My nephew accompanied you all the way there .**  
我的 侄子 伴随 你 全部 这 方式 那里 .

侄男跟随你老人家一路前往。”

[ˈeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃjuː] [sed] :

**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] . "

**" I'll go too . "**  
" 患病的 去 也 . "

“我也去一回。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :

**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,

**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː] .

**I'll go and pay my respects too .**  
患病的 去 和 支付 我的 尊重 也 .

我也去瞻仰瞻仰。”

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [sed] :

**Bai Yunsheng said :**  
白 云升 说 :

白芸生说：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,

**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智叔父，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

**I'll go and see for myself .**  
患病的 去 和 看 为了 我 .

我也领教领教去。”

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

**All four of them are going .**  
全部 四 的 他们 是 去 .

这四人都要去，

[ðə; ðɪ] [blæk] [fɒks] [led][ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ˈhɪərəʊz] [ðeə(r)] .

**The Black Fox led the Four Heroes there .**  
这 黑色的 狐狸 引领 这 四 英雄 那里 .

黑妖狐带领小四义前去，

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ] [ɪnˈtestɪn] [spɔːd] .

**The second theft of the Fish Intestine Sword .**  
这 第二 盗窃 的 这 鱼 肠 剑 .

二盗鱼肠剑。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ ˈtiː] .

**I don't know how to steal it .**  
我 不 知道 如何 到 偷 它 .

不知怎样盗法，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] ['sev(ə)ntɪ] - ['sev(ə)n] : [stæn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,  
**Chapter Seventy - Seven : Stan , Unwilling to Seek Favor from the Rich Man ,**  
章 七十 - 七 : 斯坦 , 不情愿 到 寻找 恩惠 从 这 富有的 男人 ,  
- [ feɪn ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɡɒdfɑ:ðə(r)]  
**Tianbiao Feigns to Become His Godfather**  
- 假装 到 变得 他的 教父

第七十七回 史丹无心投员外 天彪假意认干爹

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dʒi:'hwɑ:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - .  
**Now , let's talk about Zhihua going to Tuanchengzi .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 知华 去 到 - .

且说智化要上团城子，

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['raɪtʃəs] [men] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] .  
**All four of the young righteous men wanted to go .**  
全部 四 的 这 年轻的 正义 男人 通缉 到 去 .

小四义全要前去，

[ˈevrɪwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] .  
**Everyone should visit the Treasure Pavilion .**  
每个人 应该 访问 这 宝藏 亭 .

都要看看藏珍楼，

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] ['ɪnə(r)] ['tɜ:mɔɪl]  
**The wisdom to resolve inner turmoil**  
这 智慧 到 解决 内 动荡

智化心内为难，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['væljuəb(ə)] .  
**They are too valuable .**  
他们 是 也 有价值的 .

想他们身价太重，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] ,  
**I'm afraid that if these people make any mistakes ,**  
我是 害怕的 那 如果 这些 人们 制作 任何 错误 ,

怕这几个人倘有些舛错，

[aɪ] [kænt] ['hænd(ə)] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .  
**I can't handle it myself .**  
我 不能 处理 它 我 .

自己担架不住。

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Jiang Ping said from the side :**  
江 平 说 从 这 边 :

蒋平在旁说：

" ['brʌðə(r)] [zɪkʰsi:ən] , "  
**" Brother Zhixian , "**  
" 兄弟 知县 , "

“智贤弟，

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] .  
**You don't need to worry .**  
你 不 需要 到 担心 .

你不用多虑，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'raɪvd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [nu:n] .

**They all arrived precisely at noon .**  
他们 全部 到达的 恰恰 在 中午 .

他们都是准走子午之时，

[br'saɪdz] , [ðeə(r)] ['skɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [kwɑ:t] [gʊd] .

**Besides , their skills are all quite good .**  
除了 , 他们的 技能 是 全部 相当 好的 .

再说本领全都不弱。”

[ˌdʒi:'hwa:] [n'ɒdɪd] .

**Zhihua nodded .**  
知华 点头 .

智化方才点头。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [feɪst] ['lʌ; lu:] [ʒɛn] ,

**Xu Liang faced Lu Zhen ,**  
徐 梁 面对 鲁 真 ,

徐良对着卢珍、

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ˈʌŋk(ə)] [dʒi:'æŋ] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['skɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [kwɑ:t] [gʊd] .

**Uncle Jiang said that our skills are all quite good .**  
叔叔 江 说 那 我们的 技能 是 全部 相当 好的 .

“蒋四叔说咱们的本领俱都不弱，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['skɪlz] ?

**What do you think of my skills ?**  
什么 做 你 思考 的 我的 技能 ?

你们看我的本事如何？ ”

['lʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :

**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['brʌðəz] , "

**" We are five brothers , "**  
" 我们 是 五 兄弟 , "

“咱们弟兄五人，

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ə'biləti] ,

**In terms of ability ,**  
在 条款 的 能力 ,

要论本领，

[i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .

**Even if you're number one .**  
甚至 如果 你是 数字 一 .

就算你是头一名。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [doʊnt][bi:; bi] [fu:ld] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['skɪlz] "

**" Don't be fooled by my good skills "**  
" 不 是 被骗了 经过 我的 好的 技能 "

“别看我的本事好，

[ɪnkəm'pli:t]    ['sentəns] .  
**Incomplete sentence** .  
未完成                  句子 :

缺典。”

[eɪ 'aɪ]    [eɪtʃ'ju:]    [ɑ:skt] :  
**Ai      Hu    asked** :  
人工智能      胡                  问                  :

艾虎问：

[wɒt]    ['klæsɪk]    [tekst][ɪz]    ['mɪsɪŋ] ?  
**What classic text is missing ?**  
什么      经典的      文本      是      丢失的      ?

“缺什么典？ ”

[tʃɔ]    [lɪɑ:ŋ]    [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐                  梁                  说                  :

徐良说：

"    ['skɪlz]    [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bəuθ]    ['hɔ:smənʃɪp]    [ænd; ənd]    ['fʊtwɜ:k] . "   
**" Skills refer to both horsemanship and footwork . "**  
"    技能                  参考                  到                  两个都                  马术                  和                  步法                  . "

“本领讲的是马上步下，

[aɪ]    [wɪl]    [step]    [daʊn] .  
**I will step down** .  
我    将要                  步                  向下                  :

我就会步下，

[nɒt]                  [ɪ'mɪ:diətli] .  
**Not immediately** .  
不是                  立即地                  :

不会马上。”

[eɪ 'aɪ]    [eɪtʃ'ju:]    [sed] :  
**Ai      Hu    said** :  
人工智能      胡                  说                  :

艾虎说：

"    [θɜ:ɹd]    ['brʌðə(r)]    [hæz; həz][ˈnevə(r)]    ['lɜ:nɪd]    [ɔ:(r)]    ['præktɪst]    [aɪ 'ti:] . "   
**" Third Brother has never learned or practiced it . "**  
"    第三                  兄弟                  有                  绝不                  学习                  或者                  练习                  它                  . "

“三哥是未学练过，

[ˈðeəfɔ:(r)]    ,    [ðɪs]    [wɪl]    [nɒt]    [wɜ:k] .  
**Therefore , this will not work** .  
所以                  ,    这                  将要                  不是                  工作                  :

故此不行。”

[tʃɔ]    [lɪɑ:ŋ]    [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐                  梁                  说                  :

徐良说：

"    [aɪv]    ['præktɪst]    [aɪ 'ti:]    [tu:] . "   
**" I've practiced it too . "**  
"    我已经                  练习                  它                  也                  . "

“我也练过，

[æt; ət]    [həʊm]    ,    [aɪ][ˈɔ:lseɪv]    [lɒŋ]    [tu:; tə]    [baɪ]    [ə; eɪ]    [faɪn]    [hɔ:s] .  
**At home , I also long to buy a fine horse** .  
在                  家                  ,    我                  还                  长的                  到                  买                  一个    美好的                  马                  :

在家中我也一心想买一匹千里马。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说:

" [ðæts] [nɒt] [ˈi:zi] . "  
**" That's not easy . "**  
" 那就是 不是 简单的 . "

“那可不容易呀。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ˈbaɪɪŋ] [ɪz] [faɪn] . "  
**" Buying is fine . "**  
" 购买 是 美好的 . "

“买倒可以买，

[ðə; ði] [praɪs] [ˈɪz(ə)nt] [tu:] [haɪ] .  
**The price isn't too high .**  
这 价格 不是 也 高的 :

价钱还不大，

[ðeɪ] [dʒʌst] [wʊənt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] [aɪ ˈti:] .  
**They just won't teach you how to ride it .**  
他们 只是 惯于 教 你 如何 到 骑 它 :

就是不教骑上，

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [em ˈi:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**It suddenly threw me off with a thud .**  
它 突然 扔 我 离开 和 一个 砰的一声 :

一上噗咚把我摔下来了，

[ðen] [aɪ ˈti:] [θru:] [em ˈi:] [ɒf] [əˈgen] .  
**Then it threw me off again .**  
然后 它 扔 我 离开 再次 :

再一上又把我摔下来。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈsʌmwʌn] [stɒpt] [hɪm] .  
**Later , someone stopped him .**  
之后 , 某人 停止 他 :

后来叫人牵住，

[aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] .  
**I just went up .**  
我 只是 去 向上 :

我方才上去，

[aɪ ˈti:] [wʊənt] [li:v] .  
**It won't leave .**  
它 惯于 离开 :

它又不走，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] ,  
**If you want to leave ,**  
如果 你 想 到 离开 ,

若要一走，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [em ˈi:] [daʊn] [əˈgen] .  
**It was fast enough to throw me down again .**  
它 曾是 快速地 足够的 到 扔 我 向下 再次 :

它腿快又把我扔下来了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] :  
**Feng Yuan laughed and said :**  
冯 元 笑了 和 说 :

冯渊哈哈一笑说：

" [ˈvɪnɪɡə(r)] [li:z] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] !  
**How can you do that !**  
如何 能 你 做 那 !

你如何行的了！

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [ni:dz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈraɪdə(r)] .  
**Even a fine horse needs a fine rider .**  
甚至 一个 美好的 马 需求 一个 美好的 骑士 .

千里马还得要千里人哪，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [ˈtrævələ] ,  
**Without a thousand - mile traveler ,**  
没有 一个 千 - 英里 游客 ,

没有千里人，

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm][nɒt] [ˈli:vɪŋ] . "  
**" Of course I'm not leaving . "**  
" 的 课程 我是 不是 离开 . "

当然是不走。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang laughed and said :**  
徐 梁 笑了 和 说 :

徐良也哈哈一笑说：

" [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mætʃt] ,  
**" You even know that a fine horse and a fine person should be matched ,**  
" 你 甚至 知道 那 一个 美好的 马 和 一个 美好的 人 应该 是 匹配 ,  
[ˈstɪŋki] [ˈtəʊfu:] ! "  
**stinky tofu ! "**  
臭的 豆腐 ! "

“臭豆腐你还懂得千里马与千里人要相配哪！

[ɔ:ˈðəʊ] [ju:; jʊ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [spɔ:d]  
**Although you obtained a precious sword**  
虽然 你 获得 一个 宝贵的 剑

虽然你得了一口宝剑，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpraɪsləs] .  
**It is priceless .**  
它 是 无价 .

是无价之宝，

[ə; eɪ][reə(r)][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .  
**A rare find in the world .**  
一个 稀有的 寻找 在 这 世界 .

世间罕有之物，

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈvɜ:tʃuəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪd] [ðəə(r)] .  
**Only the virtuous shall reside there .**  
仅有的 这 有德行的 将 居住 那里 .

乃有德者居之，

[ðəʊz]    [ˈlækɪŋ]    [ˈvɜ:tʃu:]    [wɪl]    [ˈsʌfə(r)]    [ləs]    .  
**Those lacking virtue will suffer loss** .  
那些      缺乏      美德      将要      遭受      损失      .

德薄者失之，

[ˈðeəfʊ:(r)]    ,    [wʌn]    [ʃʊd; ʃəd]    [nɒt]    [rɪˈmeɪn]    [ɪn][ðə; ði][hændz]    [ɒv; əv][ə; eɪ]    [waɪt]    [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]  
**Therefore, one should not remain in the hands of a white chrysanthemum** .  
所以      ,      一      应该      不是      保持      在      这      双手      的      一个      白色的      菊花  
[fɔ:(r); fə(r)]    [lɒŋ]    .  
**for long** .  
为了      长的      .

故此不能久在白菊花的手内，

[ɪts]    [ˈbetə(r)]    [tu:; tə][du:; də]    [ˈsʌmwʌn]    [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ˈsu:nə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈleɪtə(r)] .  
**It's better to do someone a favor sooner rather than later** .  
它是      更好的      到      做      某人      一个      偏爱      很快      相当      比      之后      .

不如及早做个人情，

[ðɪs]    [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]    [ˈvɜ:tʃuəs]    [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**This is for a virtuous person** .  
这      是      为了      一个      有德行的      人      .

送给有德之人。

[ɪf]    [ju:; jʊ][dʊvnt]    [brɪˈli:v]    [em ˈi:]  
**If you don't believe me**  
如果      你      不      相信      我

你若不信，

[ju:; jʊ][weə(r)][aɪ ˈti:] .  
**You wear it** .  
你      穿      它      .

你就佩着，

[nɒt]    [ˈəʊnli][kæn; kən][aɪ ˈti:]    [nɒt]    [lɑ:st]    [lɒŋ]    ,  
**Not only can it not last long** ,  
不是      仅有的      能      它      不是      最后的      长的      ,

不但不能长久，

[aɪm]    [əˈfreɪd]    [aɪ]    [maɪt]    [brɪŋ]    [ˈtrʌb(ə)]    [əˈpɒn]    [maɪˈself][baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt]    [wɪð]    [ju:; jʊ] .  
**I'm afraid I might bring trouble upon myself by associating with you** .  
我是      害怕的      我      可能      带来      麻烦      之上      我      经过      关联      和      你      .

还怕要与你招出祸来。”

[tʃʊ]    [lɪɑ:ŋ]    [ˈdɪd(ə)nt]    [ˈfɪnɪʃ]    [hɪz; ɪz]    [ˈsentəns] .  
**Xu Liang didn't finish his sentence** .  
徐      梁      没有      结束      他的      句子      .

徐良这句未曾说完，

[ðɪs]    [meɪd]    [fɛŋ]    [ju:ˈɑ:nz]    [feɪs]    [tɜ:n]    [peɪl]    [wɪð]    [ˈæŋɡə(r)] .  
**This made Feng Yuan's face turn pale with anger** .  
这      制成      冯      人民币      脸      转动      苍白      和      愤怒      .

把冯渊脸上颜色都气变了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释      :

说:

"    [nəʊ]    [ni:d]    [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:]    [ˈdi:teɪlz]    ,    "  
**No need to go into details** , "  
"    不      需要      到      去      进入      细节      ,    "

“不用细讲，

[ai][ei 'em][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['aɪtəm] .  
**I am not worthy to carry this item .**  
我 是 不是 值得 到 携带 这 物品 ：

我不配带此物，

[,ai 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][weə(r)] .  
**It is certainly something you can wear .**  
它 是 当然 某物 你 能 穿 。

必是你可以配带。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [aɪm][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][weə(r)][,ai 'ti:] . "  
**" I'm not worthy to wear it . "**  
" 我是 不是 值得 到 穿 它 。”

“我也不配带。

[lets] [ɪ'lekt] [wʌn][pɜ:s(ə)n] .  
**Let's elect one person .**  
我们来吧 选 一 人 。

咱们公举一人，

[tel] [ðɪs] [pɜ:s(ə)n] . . .  
**Tell this person . . .**  
告诉 这 人 。

将这人说，

[ˈevriwʌn] [ə'gri:z] .  
**Everyone agrees .**  
每个人 同意 。

人人皆服，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['fi:zəb(ə)] .  
**That would be feasible .**  
那 会 是 可行的 。

那才可行，

[ɪf] [wʌn][pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [dɪs'sætɪsfɑɪd] ,  
**If one person in the family is dissatisfied ,**  
如果 一 人 在 这 家庭 是 不满 ，

倘若内中有一人不服，

[lets] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .  
**Let's start from scratch .**  
我们来吧 开始 从 划痕 。

咱们重新另举。

[ai] [sed] [,ai 'ti:][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒi:] .  
**I said it was Uncle Zhi .**  
我 说 它 曾是 叔叔 智 。

我说是智叔父。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['vetərən] ['hɪərəʊ] .  
**The first one is the veteran hero .**  
这 第一的 一 是 这 老将 英雄 。

头一件是前辈老英雄，

['sekəndli] , [ðeə(r)] [feɪm] [sprɛd] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] .  
**Secondly , their fame spread far and wide .**  
第二 ， 他们的 名声 传播 远的 和 宽的 。

二则声名远震，



[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l]  
**Upright and honorable**  
直立 和 光荣的

正大光明，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] ?  
**What do you all think ?**  
什么 做 你 全部 思考 ？

列位请想如何？ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [juˈɑːn]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**  
之上 听力 这 , 冯 元

冯渊一听，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈvɪnɪɡə(r)] [liːz] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [em 'iː] [daʊn] .  
**You were just trying to put me down .**  
你 是 只是 尝试 到 放 我 向下 .

你原来是挤兑我，

[jʊr; jər] [kwɑɪt] [klɪə(r)] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,  
**You're quite clear about what you want ,**  
你是 相当 清除 关于 什么 你 想 ,

你倒是明要，

[aɪ][ˈɒfə(r)][,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .  
**I offer it to you with both hands .**  
我 提供 它 到 你 和 两个都 双手 .

我双手奉送，

[jʊr; jər] [ˈræpɪŋ] [ðæt] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . . .  
**You're wrapping that around your neck . . .**  
你是 包装 那 大约 你的 脖子 . . .

你这绕脖子，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθʌrəbred] [hɔːs] , [hiː; hi] [sed] ,  
**Pointing to the thoroughbred horse , he said ,**  
指向 到 这 纯种马 马 , 他 说 ,

指着千里马说，

[huz] [æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz][juː; jʊ] !  
**Who's as clever as you !**  
谁是 作为 聪明的 作为 你 ！

谁有你机灵！

[ˈðer] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːsɪz] ,  
**They're talking about horses ,**  
它们是 说 关于 马匹 ,

说的可是马，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɜːd] ,  
**It was for the sword ,**  
它 曾是 为了 这 剑 ,

为的可是剑，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bend] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [maɪlz] ,  
**After going around in a bend for six miles ,**  
后 去 大约 在 一个 弯曲 为了 六 英里 ,  
绕了六里地的弯子,

[,aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈkʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɜːd] .  
**It still comes down to the sword .**  
它 仍然 来 向下 到 这 剑 .  
还是归到宝剑上了。

[maɪ] [ˈtemprəmənt] ,  
**My temperament ,**  
我的 气质 ,  
我这个性情,

[aɪ] [lʌv] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .  
**I love speaking my mind .**  
我 爱 请讲 我的 头脑 .  
最喜直言,

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈraʊndəbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ðɪ] [wɜːs] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] .  
**The more roundabout the approach , the worse it is .**  
这 更多的 迂回 这 方法 , 这 更糟 它 是 .  
越绕弯子越不行,

[aɪ] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ] [sɜːd] [wɪð] [,em ˈiː] .  
**I carry the sword with me .**  
我 携带 这 剑 和 我 .  
剑是在我身上带着,

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [maɪn] ,  
**You can't take mine ,**  
你 不能 拿 矿 ,  
你们不能抢我的,

[huːˈevə(r)] [aɪ] [,eɪ ˈem] ,  
**Whoever I am ,**  
谁 我 是 ,  
凭爷是谁,

[aɪ] [wʊənt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈaɪðə(r)] .  
**I won't give it to you either .**  
我 惯于 给 它 到 你 任何一个 .  
我也不给,

[aɪ] [,eɪ ˈem] [ˈwɪkɪd] .  
**I am wicked .**  
我 是 邪恶 .  
我可是无德,

[,aɪ ˈtiː] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ˈmɒrəl] [kənəˈteɪʃnz] .  
**It insists on having something with moral connotations .**  
它 坚持 在 拥有 某物 和 道德 内涵 .  
偏要带有德的东西。”

[tʃɔ] - :  
**Xu Liangdao :**  
徐 - :  
徐良道:

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːkətɪv] , "  
**" I was just being talkative , "**  
" 我 曾是 只是 存在 健谈 , "  
“我无非是多话,

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,  
**Give it or not** ,  
给 它 或者 不是 ,

爱给不给，

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [wɪð] [em 'i:] .  
**It has nothing to do with me** .  
它 有 没有什么 到 做 和 我 .

与我无干。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ] [dʒʌst] [wʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ju;; jʊ] . "  
**I just won't give it to you** . "  
" 我 只是 惯于 给 它 到 你 : "

“我就是不给。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɪŋk] [æ; t] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [tu;; tə] [ðə; ði] [saɪd] .  
**Xu Liang winked at Ai Hu to the side** .  
徐 梁 眨眼 在 人工智能 胡 到 这 边 .

徐良往旁边对着艾虎使了个眼色，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ðen] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ðɪs] [ment] .  
**Ai Hu then understood what this meant** .  
人工智能 胡 然后 理解 什么 这 意思是 .

艾虎也就明白了这个意思，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan was asked** :  
冯 元 曾是 问 :

问冯渊说：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[hæv; həv] [ju;; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?  
**Have you finished your business ?**  
有 你 完成的 你的 商业 ?

你把事办完了么？

[ɑ:(r); ə(r)] [ju;; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [tə'deɪ] ?  
**Are you still going to get the white chrysanthemums today ?**  
是 你 仍然 去 到 得到 这 白色的 菊花 今天 ?

白菊花今天你还去拿不拿？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ] [wʊnt] [gəʊ] [tə'deɪ] . "  
**I won't go today** . "  
" 我 惯于 去 今天 : "

“今天就不去了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][gəʊ] ,  
**If you don't go** ,  
如果 你 不 去 ,

“你要不去，

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] . "  
**You should give that thing back to me** . "  
" 你 应该 给 那 事物 后退 到 我 . "

该把那个东西还我了。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [ɑːskt] :  
**Feng Yuan asked** :  
冯 元 问 :

冯渊问：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "  
**What is that ?** "  
" 什么 是 那 ? "

“什么东西？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" ['ɪnsens] [bɒks] " .  
**Incense box** " .  
" 香 盒子 " .

“熏香盒子。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [sed] :  
**Feng Yuan was taken aback and said** :  
冯 元 曾是 已采取 背 和 说 :

冯渊一怔说：

" [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][aɪ] [lɒst] [aɪ 'tiː] . "  
**You told me I lost it** . "  
" 你 讲述 我 我 丢失的 它 . "

“叫我丢了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lent] [aɪ 'tiː] [ðen] . . .  
**If I hadn't lent it then** . . .  
如果 我 之前没有 借出的 它 然后 . . .

“那时我要不借，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [eni'mɔː(r)] .  
**They always say I have no brotherly affection for them anymore** .  
他们 总是 说 我 有 不 兄弟般的 感情 为了 他们 不再 .

总说我没有兄弟的情分了。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)nz] ,  
**I'll give you the seasons** ,  
患病的 给 你 这 季节 ,

我给你时节，

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [pliːz] [dʊənt] [luːz] [aɪ 'tiː] .  
**I'm telling you , please don't lose it** .  
我是 讲述 你 , 请 不 失去 它 .

嘱咐你千万可别丢了，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [stəʊl] [aɪ 'ti:] .  
**You know I stole it .**  
你 知道 我 偷窃 它 .

你也知道我是偷的东西，

[hu:] [nəʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɒst] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Who knows if you lost it or not ?**  
WHO 知道 如果 你 丢失的 它 或者 不是 ?

谁知道你丢了没丢？

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:k] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['aɪtəmz] .  
**It won't work if we don't have the original items .**  
它 惯于 工作 如果 我们 不 有 这 原来的 项目 .

没有人家的原物可不行。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .  
**You said you weren't a three - year - old child .**  
你 说 你 不是 一个 三 - 年 - 老的 孩子 .

你说过你不是三岁的顽童，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [get] [lɒst] ?  
**How could such a small box get lost ?**  
如何 可以 这样的 一个 小的 盒子 得到 丢失的 ?

小小的一个盒子如何丢失的了？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪm] ['ri:əli] [lɒst] . "  
**" I'm really lost . "**  
" 我是 真的 丢失的 . "

“我真是丢了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪem 'i:] ,  
**If you don't believe me ,**  
如果 你 不 相信 我 ,

你要不信，

[aɪ] [sweə(r)] [ðɪs] ['sɒləmli] .  
**I swear this solemnly .**  
我 发誓 这 庄严地 .

我重重起个誓。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [sweə(r)] [æŋ; ən] [əʊθ] .  
**You don't need to swear an oath .**  
你 不 需要 到 发誓 一个 誓言 .

“你也不用起誓，

[ju:; jʊ] [lɒst] [aɪ 'ti:] .  
**You lost it .**  
你 丢失的 它 .

你丢了，

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] . "  
**" You'll have to find it for me . "**  
" 你会 有 到 寻找 它 为了 我 . "

就得给我找去。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

[weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] ?  
**Where am I supposed to find it ?**  
在哪里 是 我 据称 到 寻找 它 ?

“我上哪里去找？”

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**It must have been taken by the white chrysanthemum** .  
它 必须 有 到过 已采取 经过 这 白色的 菊花 :

准是被白菊花得了去了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [əʊld] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , "

“老兄弟，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [bɒks] [wɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkən][baɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**The incense box will be taken by White Chrysanthemum** .  
这 香 盒子 将要 是 已采取 经过 白色的 菊花 :

熏香盒子要被白菊花得了去，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊəz] .  
**He must have been burning incense and picking flowers** .  
他 必须 有 到过 燃烧 香 和 挑选 花朵 :

他必是熏香采花，

[ðæt] [sɪn][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ju:; jʊ] .  
**That sin is entirely on you** .  
那 罪 是 完全 在 你 :

那个罪恶全在你的身上。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:]  
**Upon hearing this , Ai Hu**  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] ,  
**Even more anxious** ,  
甚至 更多的 焦虑的 ,

更透着急，

[ɪts] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**It's settled with Feng Yuan** .  
它是 定居 和 冯 元 :

与冯渊要定了，

[ɪts] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈti:] .  
**It's not possible without it** .  
它是 不是 可能的 没有 它 :

没有不行。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃju:] ,  
**Feng Yuan glanced at Ai Hu** ,  
冯 元 瞥了一眼 在 人工智能 胡 ,

冯渊看了看艾虎，

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æɪt; ət][tʃʊ] [liɑːŋ] [ænd; ənd] [sed] ː  
**He glanced at Xu Liang and said ː**  
他 瞥了一眼 在 徐 梁 和 说 ː

瞧了瞧徐良说：

" [ai] [siː] ,  
**" I see ,**  
" 我 看 ,

“我明白了，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] .  
**Those who are close to you are always treated kindly .**  
那些 WHO 是 关闭 到 你 是 总是 治疗 亲切地 ː

总是亲者厚，

[ðə; ði] [θɪkə] [wʌŋ][ɪz] [ˈbaɪəst] .  
**The thicker one is biased .**  
这 较厚 一 是 有偏见的 ː

厚者偏，

[aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][,aʊtˈsaɪdə(r)][hɪə(r)] .  
**I'm the only outsider here .**  
我是 这 仅有的 局外人 这里 ː

就只我是个外人。”

[wʌŋ] [tɜːn] ,  
**One turn ,**  
一 转动 ,

一回手，

[teɪk] [ðə; ði] [sɜːd] [daʊn] .  
**Take the sword down .**  
拿 这 剑 向下 ː

把宝剑摘将下来，

[ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][bəʊθ] [hændz] ,  
**Holding it in both hands ,**  
保持 它 在 两个都 双手 ,

双手捧着，

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈɪntəkoʊs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ː  
**The Theory of Intercourse and Wisdom ː**  
这 理论 的 交往 和 智慧 ː

交与智化说：

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒiː] ,  
**" Uncle Zhi ,**  
" 叔叔 智 ,

“智大爷，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**I have no respect for you .**  
我 有 不 尊重 为了 你 ː

我可不成敬意，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .  
**They were asked to run them over .**  
他们 是 问 到 跑步 他们 超过 ː

是叫他们挤兑的，

[ɪf] [ai][dɒʊnt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] ,  
**If I don't give it ,**  
如果 我 不 给 它 ,

我要不给，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem ˈiː] .

**They** **were** **allowed** **to** **harm** **me** .

他们 是 允许 到 伤害 我 .

准许他们把我害了。”

[ðə; ði] [ˈθiəri] [ɒv; əv] :

**The theory** **of** **intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说:

" [ðɪs] [ˈtrezə(r)] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] "

**" This treasure** **you** **obtained** **with** **great** **difficulty** **"**

" 这 宝藏 你 获得 和 伟大的 困难 "

“你很容易得来的宝物，

[haʊ] [deə(r)][aɪ] [əkˈsept] [ðɪs] ?

**How dare I** **accept** **this** ?

如何 敢 我 接受 这 ?

我焉敢领受，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡəʊz] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [ˈtʃerɪʃ] .

**As** **the** **saying** **goes** , **a** **gentleman** **does** **not** **take** **what** **others** **cherish** .

作为 这 说 去 , 一个 绅士 做 不是 拿 什么 其他的 珍惜 .

常言君子不夺人之所好。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

**Feng Yuan** **said** :

冯 元 说 :

冯渊说:

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] . "

**" You don't need** **to** **tease** **me** . **"**

" 你 不 需要 到 逗 我 . "

“你就不用挤兑我了。

[ðə; ði] [ˈvɪnɪɡə(r)] [ˈrezɪdʒuː] [ɪz] [ræpt] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .

**The** **vinegar** **residue** **is** **wrapped** **around** **my** **neck** .

这 醋 残留物 是 包装 大约 我的 脖子 .

醋糟与我绕脖子，

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [æŋ; ən] [ˈɪnsens] [bɒks] .

**Ai** **Hu** **and** **I** **want** **an** **incense** **box** .

人工智能 胡 和 我 想 一个 香 盒子 .

艾虎与我要熏香盒子，

[ˈðer] [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpreʃəs] [sɜːd] .

**They're** **just** **making** **fun** **of** **my** **precious** **sword** .

它们是 只是 制作 乐趣 的 我的 宝贵的 剑 .

净挤兑我这口宝剑，

[naʊ] [aɪ] [rɪˈspektfəli] [ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

**Now** **I** **respectfully** **present** **it** **to** **you** .

现在 我 尊敬 展示 它 到 你 .

如今我恭恭敬敬送给与你，

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

**You** **don't** **want** **it** .

你 不 想 它 .

你又不要，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

**If** **you** **don't** **believe** **me** , **I'll** **take** **it** **back** .

如果 你 不 相信 我 , 患病的 拿 它 后退 .

不信我要拿回去，



[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ˈɪnsens] [bɒks] [əˈɡen] .  
**It's time for Ai Hu to ask for an incense box again .**  
它是 时间 为了 人工智能 胡 到 问 为了 一个 香 盒子 再次 .  
艾虎又该给要熏香盒子了。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːˈmæləti] .  
**No need for this formality .**  
不 需要 为了 这 正式 .

不用作这虚套，

[pliːz] [əkˈsept] [ðɪs] [ænd; ənd][speə(r)][ˌem ˈiː] .  
**Please accept this and spare me .**  
请 接受 这 和 空闲的 我 .

你收下饶了我罢，

" [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "  
**" Don't make things difficult for me . "**  
" 不 制作 事物 难的 为了 我 . "  
不必难我了。”

[dʒiːˈæŋ] [ʒɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] :  
**Jiang Zhan and his companion said from the side :**  
江 詹 和 他的 伴侣 说 从 这 边 :  
蒋展二位在旁说：

" [sɪns] [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [ɪz][səʊ][sɪnˈsɪə(r)] . . . "  
**" Since Master Feng is so sincere . . . "**  
" 自从 掌握 冯 是 所以 真诚 . . . "  
“既是冯老爷这一点诚心，

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] . "  
**" Then you may accept the divination . "**  
" 然后 你 可能 接受 这 占卜 . "  
你就收卜罢。”

[dʒiːˈhwɑː] [ðen] [rɪːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] .  
**Zhihua then reached out and pressed it .**  
知华 然后 达到 出去 和 按下 它 .  
智化这才伸手按了过来，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] .  
**He bowed deeply .**  
他 鞠躬 深 .  
深深施了一礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [bɪˈstəʊd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] . "  
**" Master Feng bestowed this precious sword upon me . "**  
" 掌握 冯 授予 这 宝贵的 剑 之上 我 . "  
“冯老爷赏给我这口宝剑，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [maɪ][baʊ; bæʊ] . "  
**" You should accept my bow . "**  
" 你 应该 接受 我的 弓 . "  
应当请上受我一拜。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第65/107页

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [ək'sept] [ðæt] . "

" **I wouldn't dare accept that** . "

" 我 不会 敢 接受 那 . "

“那我可不敢当。”

[hiː; hi] [tʊːnd] [bæk] [tuː; tə] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd] [sed] :

**He turned back to Ai Hu and said :**

他 转向 后退 到 人工智能 胡 和 说 :

回头又与艾虎说：

" [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [sɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] . "

" **I will give the sword to your master** . "

" 我 将要 给 这 剑 到 你的 掌握 . "

“我把宝剑送给你师傅，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æŋ; ən] [ˈɪnsens] [bɒks] ?

**Do you want an incense box ?**

做 你 想 一个 香 盒子 ?

你要熏香盒子不要？ ”

[ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'juː] [sed] :

**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːd] "

" **About the sword** "

" 关于 这 剑 "

“宝剑的事情，

[ai][dɒʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .

**I don't care at all** .

我 不 关心 在 全部 .

我一概不管，

[juː; jʊ] [lɒst] [maɪ] [ˈɪnsens] [bɒks] .

**You lost my incense box** .

你 丢失的 我的 香 盒子 .

你把我的熏香盒子丢失，

[ɪts] [ɔː'l'redi] [lɒst] .

**It's already lost** .

它是 已经 丢失的 .

已然是丢了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] .

**We are brothers** .

我们 是 兄弟 .

我们自己兄弟，

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ? "

" **Does that mean I should necessarily ask you for it ?** "

" 做 那 意思是 我 应该 一定 问 你 为了 它 ? "

难道说我还一定与你要还不成？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [gʊd] ['brʌðə(r)] , "   
**" Good brother , "**   
" 好的 兄弟 , "

“好兄弟，

[səʊ] ['dʒenərəs] .  
**So generous** .  
所以 慷慨的 .

真慷慨。

[ɪf] [aɪ][dʊʊnt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [ðæt] ['preʃəs] [spɔ:d] ,  
**If I don't give your master that precious sword** ,  
如果 我 不 给 你的 掌握 那 宝贵的 剑 ,

我要不给你师傅那口宝剑，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
**You would never have said such a thing** .  
你 会 绝不 有 说 这样的 一个 事物 .

你绝没有这样言语。”

[ˈevriwʌn] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**Everyone burst into laughter** .  
每个人 爆裂 进入 笑声 .

大众全都哈哈大笑。

[ˌdʒi:ˈhwa:] [ɑ:skt] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)][ˈəʊnə(r)] .  
**Zhihua asked Aihu to bring the shop owner over** .  
知华 问 - 到 带来 这 店铺 所有者 超过 .

智化叫艾虎把店家找来，

[prɪˈpeə(r)] [æŋ; ən] [ˈɪnsens] [ˈteɪb(ə)] .  
**Prepare an incense table** .  
准备 一个 香 桌子 .

给预备香案，

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ˈprɒpəli] .  
**The incense table was set up properly** .  
这 香 桌子 曾是 放 向上 适当地 .

将香案设摆妥当。

[ˌdʒi:ˈhwa:] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [spɔ:d] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .  
**Zhihua placed the sword on the table** .  
知华 放置 这 剑 在 这 桌子 .

智化把剑供在桌案之上，

[laɪt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)ls] .  
**Light the incense and candles** .  
光 这 香 和 蜡烛 .

点上香蜡，

[ni:l] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z]  
**Kneel down on both knees**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[ə'naʊnsmənt] :  
Announcement :  
公告 :

祝告：

" [gɒdz] [ə'baʊ] , "  
" Gods above " , "  
" 神 多于 , "

“神仙在上，

[dɪ'saɪp(ə)l][dʒi:'hwa:] ,  
Disciple Zhihua ,  
弟子 知华 ,

弟子智化，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [sɜ:d] ,  
Now that I have obtained the Purple Lightning Sword ,  
现在 那 我 有 获得 这 紫色的 闪电 剑 ,

现今得了紫电剑，

[wi;; wi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .  
We must follow the right path .  
我们 必须 跟随 这 正确的 小路 .

必须按正道而行，

[ɪf] [ðɪs] [ˈaɪtəm][ɪz] [ju:st] [ɪnkə'rektli] ,  
If this item is used incorrectly ,  
如果 这 物品 是 用过的 错误地 ,

倘若错用此物，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɜ:li][bi; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈhev(ə)n] .  
They will surely be punished by Heaven .  
他们 将要 一定 是 受到惩罚 经过 天堂 .

定遭天诛。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
Having said that ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [stɪks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈbɜ:nə(r)] .  
Insert the incense sticks into the incense burner .  
插入 这 香 棍子 进入 这 香 刻录机 .

将香插入香斗之内，

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [prə'streɪŋ] ,  
Twenty - four prostrations ,  
二十 - 四 俯卧 ,

大拜二十四拜，

[stænd] [ʌp] .  
Stand up .  
站立 向上 .

站起身来，

[hi; hi] [ðen] [slʌŋ] [ðə; ði] [sɜ:d] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
He then slung the sword over his shoulder .  
他 然后 吊着 这 剑 超过 他的 肩膀 .

才把宝剑挎上。

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] ,  
Instruct the shopkeeper ,  
指示 这 店主 ,

吩咐店家，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɪnsɛns] ['teɪb(ə)] .  
**Remove the incense table** .  
消除 这 香 桌子 .

将香案撤去，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [tɜ:nz] [ˈɒfəriŋ] [ðeə(r)] [kən,grætʃəlɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋz] .  
**Everyone took turns offering their congratulations and greetings** .  
每个人 采取 转弯 提供 他们的 恭喜！ 和 问候 .

大家轮次道喜行礼，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The ceremony is complete** .  
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [waɪn] .  
**Jiang Ping asked the shopkeeper to prepare wine** .  
江 平 问 这 店主 到 准备 葡萄酒 .

蒋平叫店家备酒，

[kən,grætʃəlɪ(ə)nz] [tu:; tə] [dʒi:'hwa:] !  
**Congratulations to Zhihua** !  
恭喜！ 到 知华 ！

与智化贺喜。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] ,  
**Set up a cup and plate** ,  
放 向上 一个 杯子 和 盘子 ,

设列杯盘，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] .  
**Everyone took their seats** .  
每个人 采取 他们的 座位 .

众人落座，

[ˈevriwʌn] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˈhɑ:tiɪli] .  
**Everyone cheered and drank heartily** .  
每个人 欢呼 和 喝 衷心地 .

大家欢呼畅饮，

[dɪ'skʌʃən] [æt; ət] -  
**Discussions at Tuanchengzi**  
讨论 在 -

议论上团城子，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈspi:kɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ɒv; əv] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ,  
**Speaking specifically of Long Tao and Long Tianbiao** ,  
请讲 具体来说 的 长的 道 和 长的 - ,

单说龙滔与龙天彪，

[aɪ] [steɪd] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - [stɔ:(r)] .  
**I stayed overnight at the Stamard store** .  
我 入住 过夜 在 这 - 店铺 .

在史丹那店内住了一夜。

[stæn] [went] [aʊt] ,  
**Stan went out** ,

斯坦 去 出去 ,

史丹出去，

[bai] [kləʊðz] ,  
**Buy clothes** ,

买 衣服 ,

置买衣服，

[blu:] ['sætɪn] [rəʊb] [wɪð] ['æərəʊ] - [(e)rpt] [sli:vz] ,  
**Blue satin robe with arrow - shaped sleeves** ,

蓝色的 缎 长袍 和 箭 - 形状 袖子 ,

青缎子箭袖袍，

['leðə(r)] [belt] ,  
**Leather belt** ,

皮革 腰带 ,

皮挺带，

[θɪn] - [səʊld] [fɑ:st] [bu:ts]  
**Thin - soled fast boots**

薄的 - 已售出 快速地 靴子

薄底快靴，

[blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [(ɜ:t] ,  
**Black and gray shirt** ,

黑色的 和 灰色的 衬衫 ,

黑灰衬衫，

[blu:] ['sætɪn][hæt] ,  
**Blue satin hat** ,

蓝色的 缎 帽子 ,

青缎壮帽，

[pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɒn] ,  
**Put it on** ,

放 它 在 ,

穿戴起来，

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,  
**Another change in the weather** ,

其他 改变 在 这 天气 ,

又是一分气象，

[,aɪ 'ti:] [ɪg'zu:dz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['mædʒəsti] .  
**It exudes even more majesty** .

它 散发 甚至 更多的 威严 .

更透着威风。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,

这 下一个 天 ,

到了次日，

['set(ə)] [ɔ:l] [aʊt'stændɪŋ] [mi:l] [dets] [əʊd] [baɪ][ðə; ði] ['restrɒnt] .  
**Settle all outstanding meal debts owed by the restaurant** .

定居 全部 杰出的 一顿饭 债务 欠款 经过 这 餐厅 .

把店内所欠饭账俱开发清楚，

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,  
**After breakfast** ,

后 早餐 ,

吃毕早饭，

[ðə; ði][skaɪ] [hæŋz] [æt; ət] [nu:n] .  
The sky hangs at noon .  
这 天空 悬挂 在 中午 .

天交挂午，

[ðə; ði] [θri:] [left] - .  
The three left Lijiadian .  
这 三 左边 - .

三人出离李家店，

[hed] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [gert] [ɒv; əv] - .  
Head straight to the west gate of Tuanchengzi .  
头 直的 到 这 西方 门 的 - .

直奔团城子西门，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɪti] [wɔ:lz] ,  
Looking at the surrounding city walls ,  
寻找 在 这 周围 城市 墙壁 ,

看了看周围城墙，

[ˈsɪmələ(r)][tu;; tə] [dʌk] [egz] ,  
Similar to duck eggs ,  
相似的 到 鸭子 鸡蛋 ,

鸭蛋相似，

[,aɪ ˈti:] [ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɒblŋ] [ʃeɪp] .  
It is an oblong shape .  
它 是 一个 长方形 形状 .

是个长圆的。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [gert] ,  
Arriving at the north side of the West Gate ,  
抵达 在 这 北 边 的 这 西方 门 ,

来至西门北边，

[wʌŋ] [wɪð] [θri:] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈstɔ:ri] [ˈhaʊzɪz] ,  
One with three single - story houses ,  
一 和 三 单身的 - 故事 房屋 ,

一带三间平房，

[hi;; hi] [ɑ:skt] :  
He asked :  
他 问 :

随问道：

[ɪz] [ˈeniwʌŋ] [ɪnˈsaɪd] ?  
Is anyone inside ?  
是 任何人 里面 ?

“里面有人么？”

[ˈsʌmwʌŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] :  
Someone answered :  
某人 回答 :

有人答道：

" [hu:] [[ʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ? "  
" Who should I look for ? "  
" WHO 应该 我 看 为了 ? "

“找谁？”

[stæn] [sed] :  
Stan said :  
斯坦 说 :

史丹说：



" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒu:] , "  
" There was a man surnamed Zhu , "  
" 那里 曾是 一个 男人 姓氏 朱 , "

“有一位姓朱的，

[dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?  
Did you leave a message ?  
做过 你 离开 一个 信息 ?

给留下话了没有？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [pə'hæps] [ʃi:] , [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʃi:] [dæn] ? "  
" Your surname is perhaps Shi , and your given name is Shi Dan ? "  
" 你的 姓 是 也许 史 , 和 你的 给定 姓名 是 史 担 ? "

“你莫非姓史叫史丹，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɑ:(f(ə)l] [ɑ:ts] [pə'fɔ:mə(r)] ?  
Are you a martial arts performer ?  
是 你 一个 武术 艺术 演员 ?

打把势的么？ ”

[stæn] [sed] :  
Stan said :  
斯坦 说 :

史丹说：

" [ɪg'zæktli] . "  
" Exactly . "  
" 确切地 : "

“正是。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说：

" [pli:z] [sɪt] [,ɪn'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "  
" Please sit inside for a while . "  
" 请 坐 里面 为了 一个 尽管 : "

“你们先在屋内坐坐，

[aɪ] [sent] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['ʌŋk(ə)] [dʒu:] .  
I sent someone to invite Uncle Zhu .  
我 发送 某人 到 邀请 叔叔 朱 :

我打发人去请朱大爷去。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ˈjeləʊ] - [feɪst] [wʊlf] [dʒu:] [jɪŋ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
Yellow - faced wolf Zhu Ying came in from outside .  
黄色的 - 面对 狼 朱 英 来了 在 从 外部 :

黄面狼朱英从外面进来。

[stæn] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][grænd] ['serəməni] .  
Stan used to have to perform a grand ceremony .  
斯坦 用过的 到 有 到 履行 一个 盛大 仪式 :

史丹过去要行大礼，

[dʒu:] [jɪŋ] [helpɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Zhu Ying helped him up .**  
朱 英 帮助 他 向上 .

朱英把他搀住，

[səʊ][ai] [ɑ:skt] :  
**So I asked :**  
所以 我 问 :

就问：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] ?  
**Who are these two people ?**  
WHO 是 这些 二 人们 ?

“这两个人是谁？”

[stæn] [sed] :  
**Stan said :**  
斯坦 说 :

史丹说：

" [ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] ['grænpɑ:] [dʒu:] . "  
**" You two come and meet Grandpa Zhu . "**  
" 你 二 来 和 见面 爷爷 朱 . "

“你们二人过来见见朱大爷。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**This is my cousin - in - law .**  
这 是 我的 表哥 - 在 - 法律 .

这是我姨弟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] .  
**His name is Long Tao .**  
他的 姓名 是 长的 道 .

叫龙滔，

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] .  
**This is his son .**  
这 是 他的 儿子 .

这是他的儿子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .  
**His name is Tianbiao .**  
他的 姓名 是 - .

叫天彪。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][grænd] ['serəməni] .  
**Long Tao was to perform a grand ceremony .**  
长的 道 曾是 到 履行 一个 盛大 仪式 .

龙滔要行大礼，

[dʒu:] [jɪŋ] [helpɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Zhu Ying helped him up .**  
朱 英 帮助 他 向上 .

也被朱英把他搀住。

[dʒu:] [jɪŋ] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Zhu Ying glanced at Long Tao ,**  
朱 英 瞥了一眼 在 长的 道 ,

朱英一打量龙滔，

[waɪt] [feɪs] [wɪð] [ʃɔ:t] [blæk] [brəd] ,  
**White face with short black beard ,**  
白色的 脸 和 短的 黑色的 胡须 ,

白方面短黑髯，

[ˈtaɪgə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [weɪst] .  
**Tiger arms and a bear waist** .  
老虎 武器 和 一个 熊 腰部 .

虎臂熊腰。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**Then look at the child** .  
然后 看 在 这 孩子 .

又看那小孩子，

[hiː; hi][wʊz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [a:ts] [pəˈfɔ:mə(r)] .  
**He was dressed as a martial arts performer** .  
他 曾是 穿着 作为 一个 武术 艺术 演员 .

是武生公子打扮，

[feɪs] [laɪk] [waɪt] [dʒeɪd] ,  
**Face like white jade** ,  
脸 喜欢 白色的 玉 ,

面如白玉，

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .  
**He was very handsome** .  
他 曾是 非常 英俊的 .

生得十分俊秀，

[hiː; hi] [ɑːskt] :  
**He asked** :  
他 问 :

随问道：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "  
**" May I have your name ? "**  
" 可能 我 有 你的 姓名 ? " .

“你叫什么名字？”

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊˈtəʊ] .  
**Young master , kneel down and kowtow** .  
年轻的 掌握 , 下跪 向下 和 磕头 .

小爷跪下磕头，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] - . "  
**" My name is Long Tianbiao . "**  
" 我的 姓名 是 长的 - . " .

“我叫龙天彪。”

[dʒuː] [jɪŋ] [helpt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :  
**Zhu Ying helped him up and said** :  
朱 英 帮助 他 向上 和 说 :

朱英把他搀起来说：

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [tʃaɪld] . "  
**" What a clever child . "**  
" 什么 一个 聪明的 孩子 . " .

“好一个聪明小孩子。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [stæn] :  
**He then asked Stan** :  
他 然后 问 斯坦 :

回头又问史丹：

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [tu:] , [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [wið] [ju:; jʊ] . "

" **You take those two , father and son , with you .** "

" 你 拿 那些 二 , 父亲 和 儿子 , 和 你 . "

“你带着他们父子二人，

[ˈeni] [aɪˈdiəz] ?

**Any ideas ?**

任何 想法 ?

有什么主意？ ”

[stæn] [sed] :

**Stan said :**

斯坦 说 :

史丹说：

" [ˈjestədeɪ] ,

" **yesterday ,**

" 昨天 ,

“昨天，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

**While I was buying clothes on the street ,**

尽管 我 曾是 购买 衣服 在 这 街道 ,

我正在街上买衣裳之时，

[aɪ] [met] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .

**I met my cousin .**

我 遇见 我的 表哥 .

遇见我表弟，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɒdɪɡɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈkjʊərəti] [ˈeskɔ:t] [ˈkʌmpəni] .

**He used to be a bodyguard at a security escort company .**

他 用过的 到 是 一个 保镖 在 一个 安全 护送 公司 .

他原是在镖行保镖，

[ɔ:l] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈeskɔ:t] [ˈbɪznəs] .

**All because they abandoned the escort business .**

全部 因为 他们 弃 这 护送 商业 .

皆因把镖行买卖丢下了，

[ˈdɪd(ə)nt][ˈfaɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

**Didn't find anything to do .**

没有 寻找 任何事物 到 做 .

没找着事情，

[ðeɪ] [ˈɔ:ləsʊ] [pəˈfɔ:m] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

**They also perform tricks and make a living here .**

他们 还 履行 技巧 和 制作 一个 活的 这里 .

也要在此处打把势卖艺。

[aɪl] [dʒʌst] [rɪˈpi:t] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] ,

**I'll just repeat what you said ,**

患病的 只是 重复 什么 你 说 ,

我就把你老人家的话，

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ,

**When they said that ,**

什么时候 他们 说 那 ,

对他们一说，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

**They are determined to beg you , sir .**

他们 是 决定 到 求 你 , 先生 .

他们一心就要来求求你老人家，

[pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɒn] [ðem; ðəm] .  
**Put a good word on them** .  
放 一个 好的 单词 在 他们 ；

给他们美言美言，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [hɪə(r)] .  
**Even if it's just to keep watch here** .  
甚至 如果 它是 只是 到 保持 手表 这里 ；

那怕就在此处打更，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ˈwɪlɪŋli] .  
**It was all done willingly** .  
它 曾是 全部 完毕 心甘情愿 ；

都是情甘愿意。”

[dʒuː] [jɪŋ] [sed] :  
**Zhu Ying said** :  
朱 英 说 ；

朱英说：

[aɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn] [ˈjestədeɪ] .  
**I met with the wealthy man yesterday** .  
我 遇见 和 这 富裕 男人 昨天 ；

“我昨日见员外，

[aɪm] [ˈəʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .  
**I'm only talking about you** .  
我是 仅有的 说 关于 你 ；

只说得你一人，

[ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [faɪn] .  
**Adding one more person would also be fine** .  
添加 一 更多的 人 会 还 是 美好的 ；

再添上一人也使得，

[haʊ] [kæen; kən] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] ?  
**How can I talk to this little kid ?**  
如何 能 我 讲话 到 这 小的 孩子 ？

这个小孩子我怎么去说呢？ ”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao** ,  
长的 道 ；

龙滔、

[stæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] .  
**Stan was a rude man** .  
斯坦 曾是 一个 粗鲁的 男人 ；

史丹本是粗鲁之人，

[dʒuː] [jɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,  
**Zhu Ying asked a question** ,  
朱 英 问 一个 问题 ；

教朱英一问，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .  
**There was no answer** .  
那里 曾是 不 回答 ；

无言答对。

[lɒŋ] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [wʌn] .  
**Long Tianbiao was the quick - witted one** .  
长的 - 曾是 这 快的 - 机智的 一 ；

还是龙天彪机灵，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈdoʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊld][mæn] . "  
**" Don't make things difficult for me , old man . "**  
" 不 制作 事物 难的 为了 我 , 老的 男人 . "

“你老人家不要作难，

[dʒʌst] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siː] .  
**Just keep talking and see .**  
只是 保持 说 和 看 .

只管说着瞧去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn][hɪə(r)][ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,  
**If the wealthy man here only wants my uncle ,**  
如果 这 富裕 男人 这里 仅有的 想要 我的 叔叔 ,  
倘若此处员外爷只要我姨大爷，

[ˈdoʊnt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .  
**Don't want us , father and son .**  
不 想 我们 , 父亲 和 儿子 .

不要我们父子两个，

[ðætʃ] [ɔːlraɪt] .  
**That's alright .**  
那就是 好吧 .

那也不要紧，

[lets] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .  
**Let's find something else to do .**  
我们来吧 寻找 某物 别的 到 做 .

我们再找别的事去。

[ɪn] [keɪs] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,  
**In case my father is to be kept ,**  
在 案件 我的 父亲 是 到 是 保留 ,

万一要留下我父亲，

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [tʃaɪld] .  
**Look at me , I'm just a useless child .**  
看 在 我 , 我是 只是 一个 无用 孩子 .

瞧我小孩子无用，

[waɪ] [ˈdoʊnt][ˌjuː; jʊ] [fəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstʌdi] ?  
**Why don't you show me the study ?**  
为什么 不 你 展示 我 这 学习 ?

不妨教我看看书房，

[kliːn] [ʌp][ðə; ði] [jɑːd] .  
**Clean up the yard .**  
干净的 向上 这 院子 .

打扫打扫院子，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]  
**As long as they are given two meals a day**  
作为 长的 作为 他们 是 给定 二 餐 一个 天

只要给两顿饭吃，

[aɪ][ˈdoʊnt] [wɒnt] [ˈweɪdʒɪz][ˈaɪðə(r)] .  
**I don't want wages either .**  
我 不 想 工资 任何一个 .

我也不要工钱、



[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,  
**It's not that I'm exaggerating** ,  
它是 不是 那 我是 夸大 ,

非是我说大话，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .  
**That's enough to support you** .  
那就是 足够的 到 支持 你 .

足可以养活起你。”

[hiː; hi] [ðen] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .  
**He then led them through the gate** .  
他 然后 引领 他们 通过 这 门 .

随即带着他们就走进了大门，

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtjɑːd] ,  
**Passing through houses and courtyards** ,  
通过 通过 房屋 和 庭院 ,

穿宅越院，

[ə'raɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [geɪt] ,  
**Arriving outside the hanging flower gate** ,  
抵达 外部 这 绞刑 花 门 ,

来至垂花门外头，

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] .  
**Tell them to wait there** .  
告诉 他们 到 等待 那里 .

叫他们在那里等着，

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haːf] [ə; eɪ] [deɪ] .  
**I went there for half a day** .  
我 去 那里 为了 一半 一个 天 .

自己去了半天，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :  
**He came out again and said** :  
他 来了 出去 再次 和 说 :

复又出来说：

[wen] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] . . .  
**When you met the master** . . .  
什么时候 你 遇见 这 掌握 . . .

“你们见了员外爷之时，

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌkəʊ'taʊ] .  
**But one might think of kowtowing** .  
但 一 可能 思考 的 叩头 .

可想着磕头。”

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,  
**Once inside** ,  
一次 里面 ,

到了里面，

[ə'pɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,  
**Upon entering the room** ,  
之上 进入 这 房间 ,

进厅房一看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θiːvz] .  
**There were indeed quite a few thieves** .  
那里 是 的确 相当 一个 很少 窃贼 .

群贼实系不少。



[dʒu:] [jɪŋ] [led] [θri:] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .  
**Zhu Ying led three people to see him .**  
朱 英 引领 三 人们 到 看 他 。

朱英带领三人进见，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 。

说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] . "  
**" This is a wealthy man . "**  
" 这 是 一个 富裕 男人 。”

“这是大员外。”

[stæn] ,  
**Stan** ,  
斯坦 。

史丹、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,kəu'tau ] .  
**Long Tao knelt down and kowtowed .**  
长的 道 跪下 向下 和 叩头 。

龙滔俱跪下磕头。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)] - [feɪst] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ə'gen] .  
**I saw the Purple - Faced Heavenly King again .**  
我 锯 这 紫色的 - 面对 天上 国王 再次 。

又见了紫面天王，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [baʊd] .  
**They also bowed .**  
他们 还 鞠躬 。

也给行礼，

[hi:; hi] [ðen] [ ,ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['bændɪts] .  
**He then introduced the bandits .**  
他 然后 介绍 这 强盗 。

复又引见群贼，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gri:tɪŋz] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
**The ceremony of exchanging greetings has been completed .**  
这 仪式 的 交换 问候 有 到过 完全的 。

也是一一行礼已毕，

[stænd] [ə'saɪd] .  
**Stand aside .**  
站立 旁边 。

往旁一站。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] , " [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [stæn] ? "  
**Dongfang Liang asked , " Which one is called Stan ? "**  
东方 梁 问 , " 哪个 一 是 称为 斯坦 ？ "

东方亮问哪个叫史丹？

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [wɒt] ['mɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] [lɒŋ] [daʊ; taʊ] [ŋju:] .  
**He then asked what martial arts Long Tao knew .**  
他 然后 问 什么 武术 艺术 长的 道 知道 。

又问龙滔会什么武艺？

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɔ:d] [ænd; ənd] [fɪsts] .  
**The answer was that they knew how to use a single - edged sword and fists .**  
这 回答 曾是 那 他们 知道 如何 到 使用 一个 单身的 - 边缘 剑 和 拳头 。

回答说会使单刀拳脚，

[wɒt]   [ˈskɪlz]   [dʌz]   [stæn]   [pəˈzes]   ?  
**What skills does Stan possess ?**  
什么   技能   做   斯坦   具有   ?

问史丹会有什么本事？

[riˈplai]   [wʊd]   [meɪk]   [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [edʒd]   [sɜːd]   ,  
**Replying would make a single - edged sword ,**  
回复   会   制作   一个   单身的   -   边缘   剑   ,

回说会使单刀、

[ˈaɪbrəʊ]   -   [haɪ]   [stɑːf]  
**eyebrow - high staff**  
眉   -   高的   职员

齐眉棍、

[fɪsts]   [ænd; ɐnd]   [fiːt]   .  
**Fists and feet .**  
拳头   和   脚   .

拳脚。

[dɒːŋˈfɑːŋ]   [liɑːŋ]   [tɔːt]   [ðem; ðəm]   [haʊ]   [tuː; tə]   [juːz]   [ðəə(r)]   [ˈskɪlz]   .  
**Dongfang Liang taught them how to use their skills .**  
东方   梁   教授   他们   如何   到   使用   他们的   技能   .

东方亮教他们施展施展。

[fɜːst]   ,   [stæn]   [tʌkt]   [hɪz; ɪz]   [kləʊðz]   [ɪn]   .  
**First , Stan tucked his clothes in .**  
第一的 ,   斯坦   塞进去   他的   衣服   在   .

先是史丹把衣服一掖，

[wɪð]   [sliːvz]   [rəʊld]   [ʌp]   ,  
**With sleeves rolled up ,**  
和   袖子   滚动   向上 ,

袖子一挽，

[ðeɪ]   [hæd; həd][ə; eɪ]   [faɪt]   .  
**They had a fight .**  
他们   有   一个   斗争   .

打了一趟拳脚。

[hiː; hi]   [ðen]   [tɔːt]   [lɒŋ]   [daʊ; taʊ]   [haʊ]   [tuː; tə]   [ˈpræktɪs]   .  
**He then taught Long Tao how to practice .**  
他   然后   教授   长的   道   如何   到   实践   .

又教龙滔练，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]   [tʌkt]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [kləʊðz]   .  
**He also tucked in his clothes .**  
他   还   塞进去   在   他的   衣服   .

他也将衣裳一掖，

[wɪð]   [sliːvz]   [rəʊld]   [ʌp]   ,  
**With sleeves rolled up ,**  
和   袖子   滚动   向上 ,

袖子一挽，

[teɪk]   [ðə; ði]   [naɪf]   [ɒf]   .  
**Take the knife off .**  
拿   这   刀   离开   .

把刀摘下来，

[dʒɑʊ]   -   [held]   [ðə; ði]   [ˈskæbəd]   .  
**Jiao Tianbiao held the scabbard .**  
角   -   握住   这   刀鞘   .

叫天彪拿着刀鞘子，

[lɒŋ] [tɑ:z] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,  
**Long Tao's trip with the knife** ,  
长的 陶氏 旅行 和 这 刀 ,  
龙滔这一趟刀,

[ˈevrɪwʌn] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .  
**Everyone covered their mouths and laughed** .  
每个人 涵盖 他们的 嘴 和 笑了 .  
大家无不掩口而笑,

[ɪts] [laɪk] [θri:] [kʌts] [tu:; tə] [klæmp] [wʌn] [leg] .  
**It's like three cuts to clamp one leg** .  
它是 喜欢 三 削减 到 夹钳 一 腿 .  
就是三刀夹一腿,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [trɪks] .  
**There are no other tricks** .  
那里 是 不 其他 技巧 .  
没有别的招数,

[ðeɪ] [dʊənt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stɑɪl] [ˈaɪðə(r)] .  
**They don't change the style either** .  
他们 不 改变 这 风格 任何一个 .  
也不换样儿,

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [ˈaɪðə(r)] .  
**They didn't stop either** .  
他们 没有 停止 任何一个 .  
也不收住,

[θri:] [kʌts] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [leg] ,  
**Three cuts to the left leg** ,  
三 削减 到 这 左边 腿 ,  
三刀一左腿,

[θri:] [kʌts] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [leg] ,  
**Three cuts to the right leg** ,  
三 削减 到 这 正确的 腿 ,  
三刀一右腿,

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈefət] [tu:; tə] [kʌt] [,aɪ ˈti:] .  
**It took a lot of effort to cut it** .  
它 采取 一个 很多 的 努力 到 切 它 .  
砍了极大的工夫,

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [stɒp] [,aɪ ˈti:] .  
**It was only with great difficulty that we managed to stop it** .  
它 曾是 仅有的 和 伟大的 困难 那 我们 管理 到 停止 它 .  
好容易方才收住。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈslæʃɪŋ] ,  
**After finishing this round of slashing** ,  
后 精加工 这 圆形的 的 砍杀 ,  
砍完了这趟刀,

[hi:; hi] [stɪl] [went] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
**He still went over with the knife in his hand** .  
他 仍然 去 超过 和 这 刀 在 他的 手 .  
他还是提着刀过去,

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**The question was asked** :  
这 问题 曾是 问 :  
问说:

" ['mɑ:stə(r)] , " "  
" **Master** , " "  
" 掌握 , "

“员外爷，

[du:; də][ju:; jə] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] ?  
**Do you think it's good ?**  
做 你 思考 它是 好的 ?

你们瞧着好不好？ ”

[ðə; ðɪ] ['bəndɪts] [ɔ:l] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**The bandits all said in unison :**  
这 强盗 全部 说 在 齐声 :

群寇异口同音说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[ɪts] [stɪl] [ˈveri] [gʊd] .  
**It's still very good .**  
它是 仍然 非常 好的 .

还是很好。”

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] .  
**Long Tao laughed heartily .**  
长的 道 笑了 衷心地 .

龙滔哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [gʊd] ! "  
" **I know it's good !** "  
" 我 知道 它是 好的 ！ "

“我知道很好么！ ”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Dongfang Liang took a look ,**  
东方 梁 采取 一个 看 ,

东方亮一看，

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd] [ˈsɪli] .  
**This person is a bit simple - minded and silly .**  
这 人 是 一个 少量 简单的 - 有思想 和 愚蠢的 .

这个人憨憨傻傻，

[aɪ] [kwɑɪt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .  
**I quite like it .**  
我 相当 喜欢 它 .

倒也很喜欢。

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Qing asked :**  
东方 青 问 :

东方清问：

" [tʃaɪld] ,  
" **child** ,  
" 孩子 ,

“小孩子，

[wɒt] ['skɪlz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ?  
**What skills do you have that you can't do ?**  
什么 技能 做 你 有 那 你 不能 做 ?  
你会什么本事不会？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [raɪt] [naʊ] . "  
**" I know a few tricks right now . "**  
" 我 知道 一个 很少 技巧 正确的 现在 " . "

“眼前会几手儿，

[deə(r)] [nɒt] [ɪm'bəɪəs] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒə; dʒi] ['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .  
**dare not embarrass myself in front of all the venerable gentlemen .**  
敢 不是 尴尬 我 在 正面 的 全部 这 可敬 先生们 .  
不敢当着众位太爷出丑。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Qing said :**  
东方 青 说 :

东方清说：

" [let] [em 'iː] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] . "  
**" Let me see you throw a punch . "**  
" 让 我 看 你 扔 一个 冲床 " . "

“你打一回拳我看，

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .  
**Don't be afraid .**  
不 是 害怕的 .

不用害怕，

[weə(r)] [tuː; tə][hɪt] ?  
**Where to hit ?**  
在哪里 到 打 ?

打在哪里，

[ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [dʒə; dʒi] ['siːz(ə)nz] ,  
**If you forget the seasons ,**  
如果 你 忘记 这 季节 ,

若要忘了时节，

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] .  
**We'll tell you .**  
出色地 告诉 你 .

有我们告诉你。”

- [fɜːst] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] .  
**Tianbiao first tucked his clothes in .**  
- 第一的 塞进去 他的 衣服 在 .

天彪先把衣裳一掖，

[wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,  
**With sleeves rolled up ,**  
和 袖子 滚动 向上 ,

袖子一挽，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] ['diːpli] .  
**He rushed forward and bowed deeply .**  
他 匆忙 向前 和 鞠躬 深 .

冲上深施一礼，

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stæns] .  
**Then he took a stance .**  
然后 他 采取 一个 姿态 .

然后这才一拉架势，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He reached out his hand ,**  
他 达到 出去 他的 手 ,

往外一伸手，

[ˈevriwʌn] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:t] .  
**Everyone knew he was an expert .**  
每个人 知道 他 曾是 一个 专家 .

大家就知道他是个行家。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈekspɜ:t] [hu:] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [help] .  
**It was the expert who offered his help .**  
它 曾是 这 专家 WHO 提供 他的 帮助 .

正是行家伸出手，

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [,aɪ ˈti:][ɪgˈzɪsts][ɔ:(r)] [nɒt] .  
**Then you'll know whether it exists or not .**  
然后 你会 知道 无论 它 存在 或者 不是 .

便知有没有。

[nekst] , [əbˈzɜ:v] [ðə; ði][hænd] , [aɪ] , [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈfʊtwɜ:k] .  
**Next , observe the hand , eye , body , and footwork .**  
下一个 , 观察 这 手 , 眼睛 , 身体 , 和 步法 .

再看手眼身法步，

[wið] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,  
**With a full mind and spirit ,**  
和 一个 满的 头脑 和 精神 ,

心神意念足，

[sɒft] [ænd; ənd] [ɔ:t] - [stʌft]  
**Soft and short - stuffed**  
柔软的 和 短的 - 填充

绵软矮酥，

[smɔ:l] [rɪst] , [hɪp] , [ˈelbəʊ] , [ˈʃəʊldə(r)] , [ni:]  
**Small wrist , hip , elbow , shoulder , knee**  
小的 手腕 , 时髦的 , 弯头 , 肩膀 , 膝盖

小腕胯肘肩膝，

[ˈsɔ:riŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ləʊ] ,  
**Soaring high and falling low ,**  
翱翔 高的 和 坠落 低的 ,

蹿高纵低，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .  
**His body spun around and around .**  
他的 身体 旋转 大约 和 大约 .

身躯滴溜溜乱转，

[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈvɒlviŋ] [ˈlæntən] ,  
**Similar to a revolving lantern ,**  
相似的 到 一个 旋转 灯笼 ,

走马灯相仿，

[ðə; ði] [θi:vz] [tʃiəd] [ˈlaʊdli] .  
**The thieves cheered loudly .**  
这 窃贼 欢呼 高声 .

群贼看得连声喝彩。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [faɪt] . . .  
**After this fight** . . .  
后 这 斗争 . . .

这一回打完，

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [stæns] .  
**Stop your stance** .  
停止 你的 姿态 .

收住架势，

[dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said** :

东方亮说：

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][wʌŋ] - [ɒn] - [wʌŋ] [əˈtæk] ? "  
" **Can you do a one - on - one attack ?** "  
" 能 你 做 一个 一 在 一 攻击 ？ "  
“会单刀不会？”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [aɪv] [biːn] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] . "  
" **I've been through two or three rounds of training** . "  
" 我已经 到过 通过 二 或者 三 回合 的 训练 . "  
“会过两两手。”

[dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] .  
**Dongfang Liang taught him how to use a knife** .  
东方 梁 教授 他 如何 到 使用 一个 刀 .

东方亮教他练刀。

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] - [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɒf] .  
**Young Master Tianbiao took the knife off** .  
年轻的 掌握 - 采取 这 刀 离开 .

小爷天彪把刀摘下来，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [əˈɡen] .  
**I went to the knife again** .  
我 去 到 这 刀 再次 .

又走了一趟刀。

[ˈevriwʌŋ] [tʃɪəd] .  
**Everyone cheered** .  
每个人 欢呼 .

众人无不喝彩，

[preɪz] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [naɪf] [ˈskɪlz] .  
**Praise the excellent knife skills** .  
称赞 这 出色的 刀 技能 .

夸奖好刀法。

[dɒŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [ɑːskt] :  
**Dongfang Liang asked** :

东方亮问：

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "  
" **Who taught you ?** "  
" WHO 教授 你 ？ "

“跟谁学的？”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['eskɔ:t] ['eɪdʒənsi] , "  
" **I'm in the escort agency ,** "  
" 我是 在 这 护送 机构 , "

“我在镖行里，

" [ði:z] ['mɑ:(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]  
" **These martial arts skills were all taught to me by my uncles and**  
" 这些 武术 艺术 技能 是 全部 教授 到 我 经过 我的 叔叔们 和  
[ 'grænd,fɑ:ðə ] . "  
**grandfathers .** "  
祖父们 :

都是我叔叔大爷们教给我的武艺。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [preɪzd] [hɪm] [rɪ'pi:tɪdlɪ] :  
**Dongfang Liang praised him repeatedly :**  
东方 梁 赞扬 他 反复 :

东方亮连连夸奖：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , "  
" **This little child ,** "  
" 这 小的 孩子 , "

“这个小孩子，

[aɪ] ['tru:li] ['tʃerɪʃ] [hɪm] .  
**I truly cherish him .**  
我 真的 珍惜 他 :

我真爱惜他。”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [ɪz][ðə; ði] [best] [æt; ət] ['flætəri] .  
**Zhang Dalian is the best at flattery .**  
张 大连 是 这 最好的 在 奉承 :

张大连最能奉承，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [hɪm] . "  
" **Elder brother , you must cherish him .** "  
" 长老 兄弟 , 你 必须 珍惜 他 . "

“大哥要爱惜，

[waɪ] [nɒt] [ə'dɒpt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['gɒdsʌŋ] ?  
**Why not adopt him as a godson ?**  
为什么 不是 采纳 他 作为 一个 教子 ?

何不收他作个义子哪？ ”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊnt] [ə'gri:] . "  
" **I'm afraid they won't agree .** "  
" 我是 害怕的 他们 惯于 同意 . "

“怕人家不愿意。”



[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [said] :  
Long Tao said from the side :  
长的 道 说 从 这 边 :

龙滔在旁说：

" [ˈmɑːstə(r)] , [əʊ] [ˈmɑːstə(r)] ! "  
" Master , oh Master ! "  
" 掌握 , 哦 掌握 ! "

“员外呀，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdsʌn] ?  
You want to take me as your godson ?  
你 想 到 拿 我 作为 你的 教子 ?

你要收我这小子作义子，

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] .  
I couldn't have asked for this more .  
我 不能 有 问 为了 这 更多的 :

我是求之不得哪。”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [ˈflætəd] [əˈgen] :  
Zhang Dalian flattered again :  
张 大连 受宠若惊 再次 :

张大连又一奉承：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈblesɪd; blest] . "  
" This child is truly blessed . "  
" 这 孩子 是 真的 蒙福 : "

“这孩子的造化真是不小，

" [niːl] [daʊn] ! "  
" Kneel down ! "  
" 下跪 向下 ! "

磕头罢！ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkwɪkli] [baʊd] [fɔː(r)] [taɪmz] .  
The young master quickly bowed four times .  
这 年轻的 掌握 迅速地 鞠躬 四 时代 :

小爷赶紧就大拜了四拜，

[hiː; hi] [ˌkəʊˈtaʊ] [tuː; tə] [dɔːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [əˈgen] .  
He kowtowed to Dongfang Qing again .  
他 叩头 到 东方 青 再次 :

又与东方清磕头，

[ðen] [hiː; hi] [ˌkəʊˈtaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [θiːvz] .  
Then he kowtowed to the band of thieves .  
然后 他 叩头 到 这 乐队 的 窃贼 :

然后又给群贼磕头，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪnˈtʰaɪə(r)] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,  
After the entire ceremony was completed ,  
后 这 全部的 仪式 曾是 完全的 ,

全行礼毕，

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
Another question :  
其他 问题 :

又问：

" [ˈɡɒdfɑːðə(r)] , "  
" Godfather , "  
" 教父 , "

“义父，

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['ɡɒdmʌðə(r)] [naʊ] ?  
**Where is my godmother now ?**  
在哪里 是 我的 教母 现在 ？

我义母现在哪里？

[let] [ˌem 'i:] [ˌkəʊ'taʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Let me kowtow to her .**  
让 我 磕头 到 她 。

让我给她老人家磕头去。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**Dongfang Liang slammed his hand on the table .**  
东方 梁 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 。

东方亮把桌案一拍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] ['ləʊli] [meɪd] . "  
**" No need to ask that lowly maid . "**  
" 不 需要 到 问 那 卑微的 女佣 。

“不用问那贱婢，

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] .  
**She died .**  
她 死亡 。

她死了，

[ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv] [tu:] [ɑ:nt] .  
**You do have two aunts .**  
你 做 有 二 姑姑们 。

你倒有两个姑姑，

" [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] . "  
**" Have someone take you to see him . "**  
" 有 某人 拿 你 到 看 他 。

叫人领你去见见。”

- [ɑ:skt] :  
**Tianbiao asked :**  
- 问 。

天彪问：

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ?  
**Where are you now ?**  
在哪里 是 你 现在 ？

“今在哪里？ ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 。

东方亮说：

" [naʊ] , - ['gɑ:d(ə)n] . "  
**" Now , Hongcui Garden . "**  
" 现在 , - 花园 。

“现在红翠园。”

[tel] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .  
**Tell the family to take the young master .**  
告诉 这 家庭 到 拿 这 年轻的 掌握 。

叫家人带着少爷，

[gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .  
**Go and meet the two young ladies .**  
去 和 见面 这 二 年轻的 女士们 .

见见二位小姐去。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈɡri:d] .  
**The family agreed .**  
这 家庭 同意 .

家人答应一声，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [leɪt] .  
**It was already late .**  
它 曾是 已经 晚的 .

此时天气已晚，

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [held] [ˈlæntənz] ,  
**Family members held lanterns ,**  
家庭 成员 握住 灯笼 ,

家人执定灯笼，

[wɪð] - ,  
**With Tianbiao ,**  
和 - ,

带着天彪，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] ,  
**Upon arriving in the backyard ,**  
之上 抵达 在 这 后院 ,

刚到后院，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [flæʃt] [baɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**Suddenly , a figure flashed by in front of them .**  
突然 , 一个 数字 闪光灯 经过 在 正面 的 他们 .

忽见前面有个人影一晃。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,  
**If you ask who it is ,**  
如果 你 问 WHO 它 是 ,

要问是谁，

[tu; tə][bi; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [sti:l] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d] [əˈgen] ; [ˈlɪt(ə)] [prəˈtektəz] [fɜ:st]  
**Chapter 78 The Heroes Steal the Fish Intestine Sword Again ; Little Protector's First**  
章 - 这 英雄 偷 这 鱼 肠 剑 再次 ; 小的 保护者的 第一的  
[ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [red] [ɡri:n] [ˈflaʊə(r)]  
**Encounter with Red Green Flower**  
遇到 和 红色的 绿色的 花

第七十八回 众好汉二盗鱼肠剑 小太保初观红翠花

[naʊ] , [lets] [sei] [lɒŋ] - [ˈrekəɡˈnaɪzd] [dɔ:ŋˈfa:ŋ] [liɑ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] .  
**Now , let's say Long Tianbiao recognized Dongfang Liang as his godfather .**  
现在 , 我们来吧 说 长的 - 认可 东方 梁 作为 他的 教父 .

且说龙天彪认东方亮为义父，

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [tʊk] [hɪm][tu; tə] - [ˈɡɑ:d(ə)n] .  
**His family took him to Hongcui Garden .**  
他的 家庭 采取 他 到 - 花园 .

家人带着他上红翠园，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ]    [ə; eɪ] [dɑːk]    [ˈfɪɡə(r)] ,  
**Encountering a dark figure** ,  
遭遇            一个    黑暗的    数字            ,

遇见黑影，

[ðen]    [wɪð] [ðə; ði][ˈɡəʊldən]    [ɪˈmɔːt(ə)l] ,  
**Then with the Golden Immortal** ,  
然后        和        这        金的        不朽            ,

然后与金仙、

[ju] [ˈʃiːˈɑːn]    [ ,kəʊˈtaʊ ]    .  
**Yu Xian kowtowed** .  
于    西安            叩头            .

玉仙磕头去。

[dɒːŋˈfɑːŋ]    [ tʃɪŋ ] [təʊld]    [lɒŋ]    [daʊ; taʊ][ænd; ənd]    [ʃiː]    [fæn] ,  
**Dongfang Qing told Long Tao and Shi Fan** ,  
东方            青        讲述    长的        道        和        史    扇子 ,

东方清告诉龙滔与史凡，

[iːtʃ]    [ˈpɜːs(ə)n]    [rɪˈsiːvz]    [ten]    [teɪl]    [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][pə(r)]    [mʌnθ]    [æz; əz][ˈweɪdʒɪz] .  
**Each person receives ten taels of silver per month as wages** .  
每个        人            接收        十        两        的        银        每        月        作为        工资        .

每月一个人十两银子工钱，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]    [ˈfɔːti]    [naɪt]    [ˈwɒtʃmən]    [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] .  
**There were forty night watchmen in total** .  
那里            是            四十        夜晚        守望者        在    全部的        .

前后共四十个打更的，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][kənˈtrəʊl] .  
**It was all under their control** .  
它        曾是        全部    在下面    他们的        控制        .

全属他二人所管。

[ðə; ði] [tuː]    [men]    [θæŋkt]    [ðə; ði]    [ˈwelθi]    [mæn][ænd; ənd] [left] .  
**The two men thanked the wealthy man and left** .  
这        二        男人        谢谢        这        富裕        男人        和        左边        .

这两个人谢了员外出去，

[ˈsʌmwʌn]    [ðen]    [led][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈɡɑːdhaʊs]    .  
**Someone then led the two of them to the guardhouse** .  
某人        然后    引领        这        二        的        他们        到        这        岗哨        .

就有人带着他们两个上更房，

[lets]    [liːv]    [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧    离开        那        旁边        为了        现在        .

暂且不表。

[ˈspiːkɪŋ]    [ɒv; əv]            -            [əˈləʊn] ,  
**Speaking of Tianbiao alone** ,  
请讲            的            -            独自的        ,

单说天彪，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]    [ˈfæməli]    [ˈmembəz]    [ˈkæriŋ]    [ˈləntənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .  
**There were two family members carrying lanterns at the front** .  
那里            是            二        家庭        成员        携带        灯笼        在        这        正面        .

头里有两个家人打着灯笼，

[wiː; wi]    [ˈhedɪd]    [streɪt]    [fɔː(r); fə(r)]            -            [ˈɡɑːd(ə)n] .  
**We headed straight for Hongcui Garden** .  
我们        标题        直的        为了        -            花园        .

直奔红翠园而来。

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]ˈəʊpən] .

**Family members called for the door to open .**  
家庭 成员 称为 为了 这 门 到 打开 .

家人叫开门，

[tel] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ˌʌndəˈstændz] .

**Tell the old woman who understands .**  
告诉 这 老的 女士 WHO 明白 .

告诉明白婆子。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .

**The old woman went in and explained .**  
这 老的 女士 去 在 和 解释 .

婆子进去说明白了，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :

**He came out again and said :**  
他 来了 出去 再次 和 说 :

复又出来说：

" [pliːz] . "

**" please . "**  
" 请 . "

“请。”

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

**Tianbiao came to the courtyard and took a look .**  
- 来了 到 这 庭院 和 采取 一个 看 .

天彪来至院中一瞧，

[bəʊθ] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ʃɔːts] .

**Both girls were dressed in shorts .**  
两个都 女孩们 是 穿着 在 短裤 .

二位姑娘俱是短打扮，

[pleɪn] [kləʊðz] , [ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] .

**Plain clothes , simple and elegant .**  
清楚的 衣服 , 简单的 和 优雅的 .

素衣淡汝，

[ræp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .

**Wrap your head in a silk handkerchief .**  
裹 你的 头 在 一个 丝绸 手帕 .

绢帕包头，

[ˈɑːftə(r)] [fæŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd] [kɪks] ,

**After Fang finished practicing his punches and kicks ,**  
后 方 完成的 练习 他的 拳击 和 踢 ,

方练完拳脚，

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

**Sitting there ,**  
坐着 那里 ,

在那里坐着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈpæntɪŋ] .

**They were still panting .**  
他们 是 仍然 喘息 .

还有些喘吁吁的。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [brɔːt] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

**The old woman brought Tianbiao to see him .**  
这 老的 女士 带来 - 到 看 他 .

婆子带天彪一见，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ɪn] [tə'deɪ] . "  
" **This is the young master that the eldest master took in today** . "  
" 这 是 这 年轻的 掌握 那 这 长子 掌握 采取 在 今天 . "

“这就是今天大太爷收的少爷，

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .  
**I'm here to kowtow to the two young ladies** .  
我是 这里 到 磕头 到 这 二 年轻的 女士们 .

给二位小姐磕头来了。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .  
**This is our young lady** .  
这 是 我们的 年轻的 女士 .

这是我们大小姐，

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .  
**This is our second young lady** .  
这 是 我们的 第二 年轻的 女士 .

这是我们二小姐。”

- [went] [pɑːst] .  
**Tianbiao went past** .  
- 去 过去的 .

天彪过去，

[niːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Knees on the ground** ,  
膝盖 在 这 地面 ,

双膝点地，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" ['eldə(r)] [ɑːnt] , "  
" **Elder Aunt** , "  
" 长老 阿姨 , "

“大姑姑在上，

[ðə; ði] ['nefju:] [ˌkəʊ'taʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .  
**The nephew kowtowed to his aunt** .  
这 侄子 叩头 到 他的 阿姨 .

侄男给姑姑磕头。”

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌkəʊ'taʊ] [tuː; tə] [ju] ['ʃiːɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæənə(r)] .  
**He rose and kowtowed to Yu Xian in the same manner** .  
他 玫瑰 和 叩头 到 于 西安 在 这 相同的 方式 .

起来又与玉仙也是如此磕头，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The ceremony is complete** .  
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[stænd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .  
**Stand to the side** .  
站立 到 这 边 .

往旁边一站。

[ðə; ði] [meɪd]    [ˈfəʊˈhʊŋ]    [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**The maid Xiaohong came over and said :**  
这    女佣    小红    来了    超过    和    说    :

丫鬟小红过来说：

" [ɑ:] ,  
" **ah** ,  
" 啊 ,

“呀，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈmɑ:stə(r)] .  
**This is the young master .**  
这    是    这    年轻的    掌握    .

这就是少大爷，

[aɪ] , [ˈfəʊ] [hʊŋ] , [ˌkəʊˈtəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈmɑ:stə(r)] .  
**I , Xiao Hong , kowtow to the young master .**  
我 ,    肖    洪 ,    磕头    到    这    年轻的    掌握    .

我小红与少大爷磕头。”

-    [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :  
**Tianbiao waved his hand and said :**  
-    挥手    他的    手    和    说    :

天彪一摆手说：

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ]    [ˈeniθɪŋ]    [wɪð] [em ˈi: ] [təˈdeɪ] .  
**I didn't bring anything with me today .**  
我    没有    带来    任何事物    和    我    今天    .

“今天也没带着什么，

[aɪl]    [rɪˈwɔ:d] [ju:; jʊ] [əˈhʌðə(r)] [deɪ] .  
**I'll reward you another day .**  
患病的    报酬    你    其他    天    .

改日再赏赐你罢。”

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)]  
**Golden Immortal**  
金的    不朽

金仙、

[əˈpɒn]    [ˈsi:ɪŋ]    [tjæ]    -    [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd]    [əˈpiərəns] , [ju] [ˈʃiːˈɑ:n] . . .  
**Upon seeing Tian Biao's handsome and refined appearance , Yu Xian . . .**  
之上    看到    田    -    英俊的    和    精制    外貌    ,    于    西安    . . .

玉仙一见天彪生的标致清秀，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri]    [ˈhæpi] .  
**I am very happy .**  
我    是    非常    快乐的    .

十分欢喜。

[ju] [ˈʃiːˈɑ:n] [ɑ:skt]    [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈɒrɪdʒɪnz] .  
**Yu Xian asked him about his origins .**  
于    西安    问    他    关于    他的    起源    .

玉仙问他的来历，

[ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈmɑ:stə(r)] [ðen]    [ riˈkaunt ]    [ðeə(r)] [ˈsto:ri] .  
**The young master then recounted their story .**  
这    年轻的    掌握    然后    叙述    他们的    故事    .

小爷就把他们的事情说了一遍。

[ju] [ˈʃiːˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于    西安    说    :

玉仙说：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

" **May I have your name ?** "

" 可能 我 有 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :

**Young Master said :**

年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɔ:ŋ'fɑ:n] - . "

" **My name is Dongfang Tianbiao .** "

" 我的 姓名 是 东方 - . "

“我叫东方天彪。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "

" **What a nice name .** "

" 什么 一个 好的 姓名 . "

“好个名字。”

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sed] :

**He also said :**

他 还 说 :

又说：

[wɒt] ['skɪlz] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ?

**What skills do you have ?**

什么 技能 做 你 有 ?

“你会什么本事？”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :

**Young Master said :**

年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [aɪ][eɪ 'em] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ɔ:l] [eɪ'ti:n] ['wepənz] "

" **I am proficient in all eighteen weapons .** "

" 我 是 精通 在 全部 十八 武器 "

“十八般兵刃都会，

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][hænd(ə)] .

**It's just too heavy for me to handle .**

它是 只是 也 重的 为了 我 到 处理 .

就是太沉重的我使不动。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [fɪfti:n] ,

" **fifteen** ,

" 十五 ,

“十五、

[sɪks'ti:n] [strenkθs] [nɒt] [kəm'pli:t]

**Sixteen strengths not complete**

十六 优势 不是 完全的

十六力不全，



二十五、

[ɛl,ai'ju:] [dʒɛŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .  
**Liu Zheng is in his prime** .  
刘 郑 是 在 他的 主要的 :

六正当年，

[jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [əʊld] [jet] .  
**You're not that old yet** .  
你是 不是 那 老的 然而 :

你的年岁还没到哪。”

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] :  
**To be continued** :  
到 是 持续 :

回头说：

" [sɪstə(r)] ,  
" **sister** ,  
" 姐姐 ,

“姊姊，

[ʼaʊə(r)] [ʼbrʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .  
**Our brother has a good eye** .  
我们的 兄弟 有 一个 好的 眼睛 :

咱们哥哥真有力，

[ðɪs] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .  
**This adopted son** .  
这 已采用 儿子 :

这个义子。

[gʊd] [rɪ'zʌlts] .  
**Good results** .  
好的 结果 :

收得不错。

[ðə; ðɪ] [ʼʌðə(r)] [tʃaɪld] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**The other child kowtowed to us** .  
这 其他 孩子 叩头 到 我们 :

人家孩子给咱们磕了些头，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ʼɪt(ə)] [ʼsʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gift] . "   
**We should give him a little something as a gift** . "   
我们 应该 给 他 一个 小的 某物 作为 一个 礼物 :

也得给他点见面礼儿哪。”

[dʒɪn][ʼʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [meɪks] [aɪ 'ti:] [ʼpɒsəb(ə)] . "   
" **Makes it possible** . "   
" 制作 它 可能的 : "   
"

“使得。”

[hi:; hi] [ʼɔ:dəd] [ə; eɪ][meɪd] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][dʒeɪd] [ʼpendənt] .  
**He ordered a maid to fetch a piece of jade pendant** .  
他 订购 一个 女佣 到 拿来 一个 片 的 玉 吊坠 :

叫丫鬟取来一块碧玉佩。

[dʒeɪd] ['feəri] [ɑːskt] :  
**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 :

玉仙问：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɔː(r)] [nɒt] ? "  
**" Can you read or not ? "**  
" 能 你 读 或者 不是 ? "

“你识字不识？”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "  
**" I know a little bit about it . "**  
" 我 知道 一个 小的 少量 关于 它 . "

“略知一二，

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [raɪt] [æŋ; ən] [ˈeseɪ] . "  
**" But I can't write an essay . "**  
" 但 我 不能 写 一个 散文 . "

可不会作文章。”

[ju] [ˈʃiːɑːn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .  
**Yu Xian entered the room .**  
于 西安 进入 这 房间 .

玉仙进房中，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [rɪˈtriːvd] [ə; eɪ][gəʊld] ['nekləs] .  
**He personally retrieved a gold necklace .**  
他 亲自 已检索 一个 金子 项链 .

亲身取来一个金项圈，

[aɪ] ['kæʒuəli] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɒn] [hɪm] .  
**I casually put it on him .**  
我 随意地 放 它 在 他 .

随手与他戴上，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

说道：

" [ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜːdz] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˈiəz] . "  
**" In other words , you're getting on in years . "**  
" 在 其他 字 , 你是 获得 在 在 年 . "

“论说你岁数大了些，

" [ɪts] [stɪl] ['weərəbl] , [ðəʊ] . "  
**" It's still wearable , though . "**  
" 它是 仍然 可穿戴设备 , 尽管 . "

还可以将就着戴的哪。”

- [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .  
**Tianbiao thanked the two young ladies .**  
- 谢谢 这 二 年轻的 女士们 .

天彪谢过二位姑娘，

[ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**People are still waiting there .**  
人们 是 仍然 等待 那里 .

从人还在那里等着，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

[jʌŋ]    [ˈmɑːstə(r)] ,  
Young Master ,  
年轻的      掌握      ,

“少爷,

[lets]    [gəʊ][ʌp]    [əˈhed]    .  
Let's go up ahead .  
我们来吧    去    向上    前方    :

咱们上前边去罢。”

-      [tʊk]    [hɪz; ɪz]    [li:v]    .  
Tianbiao took his leave .  
-      采取      他的      离开      :

天彪告辞,

[ju]    [ˈʃiːˈɑːn]    [sed]    :  
Yu Xian said :  
于    西安      说      :

玉仙说:

[wen]    [ðeə(r)] [ɪz]    [ˈnʌθɪŋ]    [tuː; tə][duː; də] ,  
When there is nothing to do ,  
什么时候    那里    是    没有什么    到      做      ,

“没有事之时,

[dʒʌst]    [kʌm]    [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .  
Just come over here .  
只是      来      超过      这里      :

只管上我们这里来,

[nəʊ][ˈmætə(r)]    [ˈmɔːnɪŋ]    [ɔː(r)]    [ˈiːvɪŋɪŋ]    ,  
No matter morning or evening ,  
不      事情      早晨      或者      晚上      ,

无论早晚,

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]    [wʊt]    [jʊr; jər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] .    "  
" I'd like to see what you're capable of . "  
"    ID    喜欢      到      看      什么      你是      有能力的      的      .    "

我还要瞧你的本事哪。”

[jʌŋ]    [ˈmɑːstə(r)]    [əˈgriːz]    .  
Young master agrees .  
年轻的      掌握      同意      :

小爷答应,

[hiː; hi]    [tɜːnd]    [ænd; ənd]    [ˈfɒləʊd]    [hɪz; ɪz][ˈfæməli]    [ˈfɔːwəd]    .  
He turned and followed his family forward .  
他      转向      和      随后      他的      家庭      向前      .

转头跟着家人往前走着,

[ə; eɪ]    [θɔːt]    [strʌk]    [em ˈiː] :  
A thought struck me :  
一个      想法      击      我      :

心中一动:

[ðə; ðɪ] [dɑːk]    [ˈfɪɡə(r)] [frɒm; frəm][dʒʌst] [naʊ] ,  
The dark figure from just now ,  
这    黑暗的    数字      从      只是    现在    ,

方才那条黑影,

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)] ?  
**Could it be Master ?**  
可以 它 是 掌握 ?

别是师傅来了罢。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,  
**Arriving at the front ,**  
抵达 在 这 正面 ,

来至前边，

[əˈpʊn] ['si:ɪŋ] [dʊ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Upon seeing Dongfang Liang ,**  
之上 看到 东方 梁 ,

见了东方亮，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz] [geɪv] [hɪm] .  
**He took the things the two girls gave him .**  
他 采取 这 事物 这 二 女孩们 给予 他 .

就把二位姑娘给他的东西，

[dʊ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wʊz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Dongfang Liang was asked to take a look .**  
东方 梁 曾是 问 到 拿 一个 看 .

叫东方亮看了一眼。

[ðə; ði] ['welθɪ] [mæn] [ðen] ['ɔ:dəd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [fetʃ] [əˈnʌðə(r)] [set] [ʊv; əv] [kləʊðz] .  
**The wealthy man then ordered someone to fetch another set of clothes .**  
这 富裕 男人 然后 订购 某人 到 拿来 其他 放 的 衣服 .

大员外又叫人另取一套衣服来，

[hi:; hi] [swɪtʃt] [wɪð] - .  
**He switched with Tianbiao .**  
他 切换 和 - .

与天彪换上。

[heə(r)][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [kraʊn] ,  
**Hair tied up with a bright silver crown ,**  
头发 系 向上 和 一个 明亮的 银 王冠 ,

束发亮银冠，

[heə(r)][ɪn] [frʌnt] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['aɪbrəʊz]  
**Hair in front that reaches the eyebrows**  
头发 在 正面 那 到达 这 眉毛

前发齐眉，

[heə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]  
**Hair down to the shoulders**  
头发 向下 到 这 肩膀

后发披肩，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [rəʊb] [wɪð] ['ærəʊ] - [sli:vd] [sli:vz] ,  
**Wearing a white satin robe with arrow - sleeved sleeves ,**  
穿着 一个 白色的 缎 长袍 和 箭 - 袖子 袖子 ,

穿一件白缎子箭袖袍，

[waɪd] [strips] [ʊv; əv] [brəˈkeɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,  
**Wide strips of brocade all over ,**  
宽的 条状物 的 锦缎 全部 超过 ,

周身宽片锦，

['gəʊldən] ['dræɡənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ʊn][ðə; ði] [saɪd] .  
**Golden dragons are embroidered on the side .**  
金的 龙 是 绣花 在 这 边 .

边上绣金龙，

[ˈbeərɪŋ] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [ ˈbrændɪŋ] [ɪts] [klɔ:z] ,  
**baring its teeth and brandishing its claws** ,  
禁止 它是 牙齿 和 挥舞 它是 爪子 ,  
张牙舞爪,

[ɪmˈbrɔɪdəd] [si:] [ænd; ənd] [ˈrɪvəbærŋk]  
**Embroidered sea and riverbank**  
绣花 海 和 河岸  
下绣海水江涯,

[edˈɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈpætənd] [ʌmˈbrelə] [ˈkænəpi] ,  
**Adorned with a cloud - patterned umbrella canopy** ,  
装饰 和 一个 云 - 图案 伞 树冠 ,  
镶配八宝云罗伞盖花,

[ə; eɪ] [faɪv] - [ˈkʌləd] [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈfi:nɪks] [belt] [ɪz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**A five - colored lion and phoenix belt is tied around the waist** .  
一个 五 - 有色 狮子 和 凤凰 腰带 是 系 大约 这 腰部 :  
五彩狮鸾带扎腰,

[dʒeɪd] [rɪŋ] ,  
**Jade ring** ,  
玉 戒指 ,  
套玉环,

[peəd] [wɪð] [dʒeɪd] [ˈpendənts] ,  
**Paired with jade pendants** ,  
成对的 和 玉 吊坠 ,  
配玉佩,

[ə; eɪ] [braɪt] [ɡri:n] [ʃɜ:t] ,  
**A bright green shirt** ,  
一个 明亮的 绿色的 衬衫 ,  
葱心绿的衬衫,

[ˈkʌləf(ə)l] [ˈflaʊə(r)] [bu:ts] .  
**Colorful flower boots** .  
丰富多彩的 花 靴子 .  
五彩花靴。

[ðæt] [braɪt] [ˈsɪlvə(r)] [kraʊn] ,  
**That bright silver crown** ,  
那 明亮的 银 王冠 ,  
那一顶亮银冠,

[ɪnˈleɪd] [wɪð] [pɜ:lz] ,  
**Inlaid with pearls** ,  
镶嵌 和 珍珠 ,  
嵌明珠,

[ɪnˈleɪd] [wɪð] [reə(r)][dʒemz] ,  
**Inlaid with rare gems** ,  
镶嵌 和 稀有的 宝石 ,  
镶异宝,

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ,  
**Brilliant and splendid** ,  
杰出的 和 灿烂 ,  
光华灿烂,

[tu:] [ˈfeznt] [ˈfeðər] [ɪnˈsɜ:trɪd] .  
**Two pheasant feathers inserted** .  
二 野鸡 羽毛 插入 :  
双插一对雉鸡毛,

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [tuː] [brəˈkeɪd] [ˈrɪbənz] ,  
**Similar to two brocade ribbons** ,  
相似的 到 二 锦缎 丝带 ,

类若两条锦带相仿，

[,aɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [hed] .  
**It floated behind my head** .  
它 漂浮 在后面 我的 头 .

飘于脑后。

[ɒŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ,  
**On the way** ,  
在 这 方式 ,

迎面上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [pleɪn] [pɒm] - [pɒms] .  
**There are only two plain pom - poms** .  
那里 是 仅有的 二 清楚的 绒球 - 绒球 .

单有两朵素绒球，

[ˈtɜːkwɔɪz] [bluː] [ˈkʌlə(r)]  
**Turquoise blue color**  
绿松石 蓝色的 颜色

翠蓝颜色，

[pʊt] [ðə; ðɪ][gəʊld] [ˈnekləs] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .  
**Put the gold necklace around your neck** .  
放 这 金子 项链 大约 你的 脖子 .

把金项圈往脖颈上一套，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .  
**And it's all about saving face for me** .  
和 它是全部 关于 保存 脸 为了 我 .

又带着小爷这脸面，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,  
**Like a young girl** ,  
喜欢 一个 年轻的 女孩 ,

类少女一般，

[wʌns] [juː; jʊ] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ɒŋ] ,  
**Once you put it on** ,  
一次 你 放 它 在 ,

这一穿戴起来，

[ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] [θɪːvz] ,  
**That mob of thieves** ,  
那 暴民的 窃贼 ,

把那大众群贼，

[ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [lɑːft] .  
**They clapped and laughed** .  
他们 鼓掌 和 笑了 .

瞧的鼓掌大笑。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðɪs] [ˈnefjuː] , " " " **This nephew** , " " "   
这 侄子 , " "

“这个侄男，

[səʊ]    ['hænsəm]    !  
**So handsome** !  
所以        英俊的        !

好俊美，

[haʊ]    [ɪm'presɪv]    !  
**How impressive** !  
如何        感人的        !

好威风，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]    [gɪv]    [aɪ 'tiː][ə; eɪ]    ['nɪkneɪm]    . "  
" **We should give it a nickname** . "  
"    我们        应该        给        它        一个        昵称        . "

这可要送个外号方好。”

[fæŋ]        -        , [ðə; ðɪ] [θɪn]    -        [nekt]        , [bɪɡ]    -        ['hedɪd]    [gəʊst]    [kɪŋ]        , [sed] :  
**Fang Shu'an , the thin - necked , big - headed ghost king , said :**  
方        -        ,    这        薄的        -        颈部        ,    大的        -        标题        鬼        国王        ,    说        :

细脖子大头鬼王房书安说：

" [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz]    [kɔːld]        ['vɒldəməʊt]        . "  
" **My elder brother is called Voldemort** . "  
"    我的        长老        兄弟        是        称为        伏地魔        . "

“大哥叫伏地君王，

[hiː; hi][fæl; fəl][biː; bi]    [kɔːld]        [prɪns]        ['vɒldəməʊt]        .  
**He shall be called Prince Voldemort** .  
他        将        是        称为        王子        伏地魔        .

他叫伏地太子罢。”

[dɔːŋ'fɑːŋ]    [lɪɑːŋ]    [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方        梁        说        :

东方亮说：

" [nɒt]    [ɡʊd]        . "  
" **not good** . "  
"    不是        好的        . "

“不好。”

[ʒɑːŋ]    ['dɑːliən]    [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张        大连        说        :

张大连说：

" [haʊ]    [ə'baʊt]    ['kɔːlɪŋ]    [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]    ['rɑːskl]    ? "  
" **How about calling him a little rascal ?** "  
"    如何        关于        呼叫        他        一个        小的        恶棍        ? "

“叫他个小太保如何？ ”

[dɔːŋ'fɑːŋ]    [lɪɑːŋ]    [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方        梁        说        :

东方亮说：

" ['veri]    [ɡʊd]        . "  
" **Very good** . "  
"    非常        好的        . "

“好很很好。”

[frɒm; frəm]    [ðen]    [ɒn]    , [hiː; hi][wɒz; wəz]    [nəʊn]    [æz; əz] ['lɪt(ə)l]    ['rɑːskl]        .  
**From then on , he was known as Little Rascal** .  
从        然后        在        ,    他        曾是        已知        作为        小的        拉斯卡尔        :

从此人称小太保。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - :  
He said to Tianbiao :  
他 说 到 - :

对天彪说：

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [hiə(r)] . "  
" My son , come here . "  
" 我的 儿子 , 来 这里 . "

“吾儿过来，

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [zɑ:ŋ] [geɪv] [ju:; jʊ] . "  
" Thank you for the nickname your Uncle Zhang gave you . "  
" 感谢 你 为了 这 昵称 你的 叔叔 张 给予 你 . "

谢你张叔父送你的外号去。”

[aɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .  
I'm not in a hurry .  
我是 不是 在 一个 匆忙 .

小爷不忙不慌，

[hi:; hi] [ ,kəu'tau ] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [zɑ:ŋ] ['dɑ:liən] .  
He kowtowed three times to Zhang Dalian .  
他 叩头 三 时代 到 张 大连 .

给张大连磕了三个头。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔ:(r)][ə; eɪ][gɜ:l] .  
Dongfang Liang has neither a boy nor a girl .  
东方 梁 有 两者都不 一个 男生 也不 一个 女孩 .

东方亮是男孩女儿一个没有，

['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . . .  
Suddenly there's such a big little boy . . .  
突然 有 这样的 一个 大的 小的 男生 . . .

忽然间有这么大的一个小子，

- [dɑ:nst] ['waɪldli] .  
Naoraku danced wildly .  
- 跳舞 疯狂地 .

直乐的手舞足蹈，

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] :  
He then gave the order :  
他 然后 给予 这 命令 :

复又吩咐说：

" - ,  
" Tianbiao ,  
" - ,

“天彪，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['eəriə] .  
You are free to wander around the entire Tuanchengzi area .  
你 是 自由的 到 漫步 大约 这 全部的 - 区域 .

所有团城子里面任你游逛，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] .  
There is a temple in the northeast corner .  
那里 是 一个 寺庙 在 这 东北 角落 .

东北角上有个庙，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] .  
You are not allowed to go .  
你 是 不是 允许 到 去 .

可不许你去，



[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**If you carry me to the temple ,**  
如果 你 携带 我 到 这 寺庙 ,

倘苦背着我上庙中去，

" [aɪ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . "  
**" I broke your legs . "**  
" 我 打破 你的 腿 . "

打折了你的双腿。”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [ðæt] - [geɪv] [em ˈiː]  
**The words of advice that Tianlun gave me**  
这 字 的 建议 那 - 给予 我

“天伦嘱咐我的言语，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][deə(r)] [ˌdɪsəˈbeɪ] ?  
**How could I dare disobey ?**  
如何 可以 我 敢 违 ？

孩儿焉敢不听。”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] .  
**Dongfang Liang gave the order to prepare a feast .**  
东方 梁 给予 这 命令 到 准备 一个 盛宴 .

东方亮吩咐一声摆酒。

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [sed] :  
**Zhang Dalian said :**  
张 大连 说 :

张大连说：

" [ˈbrʌðərz] [waɪn] "  
**" Brother's wine "**  
" 兄弟 葡萄酒 "

“大哥的酒，

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈɑʊə(r)][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**We congratulate our elder brother .**  
我们 祝贺 我们的 长老 兄弟 .

咱们与大哥道喜，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ˈbʊdə] . "  
**This is called " borrowing flowers to offer to Buddha . "**  
这 是 称为 " 借贷 花朵 到 提供 到 佛 . "

这叫借花献佛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第66/107页

[set] [aʊt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪ'mi:diətli] .  
**Set out the cups and plates immediately .**  
放 出去 这 杯子 和 盘子 立即地 .

立刻摆列杯盘，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðəə(r)] [si:ts] .  
**Everyone took their seats .**  
每个人 采取 他们的 座位 .

大家落座。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

[maɪ] [sʌn] ,  
**My son ,**  
我的 儿子 ,

“吾儿，

[pɔ:(r)] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] .  
**Pour wine for your uncles .**  
倒 葡萄酒 为了 你的 叔叔们 .

与你众叔父斟酒。”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kə'mɑ:nd] . "  
**" I will obey my father's command . "**  
" 我 将要 服从 我的 父亲的 命令 . "

“谨遵爹爹之命。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,  
**At this very moment ,**  
在 这 非常 片刻 ,

就在这个时光，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,  
**In the main hall and the east and west wing rooms ,**  
在 这 主要的 大厅 和 这 东方 和 西方 翼 房间 ,

大厅上与东西配房上，

[faɪv] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ʌp] .  
**Five people came up .**  
五 人们 来了 向上 .

上来了五个人，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blæk] [fɒks][dʒi:'hwa:][ænd; ənd] [ˈʃaʊ] [sɪ'ji] .  
**It is the Black Fox Zhihua and Xiao Siyi .**  
它 是 这 黑色的 狐狸 知华 和 肖 思义 .

是黑妖狐智化与小四义。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪ] [ˌhɑːfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒtʃ] .  
**They also waited until halfway through the second watch .**

他们 还 等待 直到 半 通过 这 第二 手表 .

他们也是等到二鼓之半时节，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [naɪt] [kləʊðz] .  
**They all changed into night clothes .**

他们 全部 已更改 进入 夜晚 衣服 .

全都换了夜行衣靠，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf]  
**The back of a knife**

这 后退 的 一个 刀

背刀的背刀，

[ðə; ði] [wʌn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːd] .  
**The one carrying a sword .**

这 一 携带 一个 剑 .

背剑的背剑，

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈruːftɒp] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,  
**Leaping over rooftops and ridges ,**

跳跃 超过 屋顶 和 山脊 ,

蹿房跃脊，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [juˈɑːn] [stɔː(r)] ,  
**After leaving the three - yuan store ,**

后 离开 这 三 - 元 店铺 ,

出了三元店，

[ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**The five of them headed straight for Tuanchengzi .**

这 五 的 他们 标题 直的 为了 - .

五人直奔团城子而来。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] - ,  
**When we arrived at the north side of Tuanchengzi ,**

什么时候 我们 到达的 在 这 北 边 的 - ,

到了团城子北边，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [təʊld] [ˈgrænpɑː] [jʌŋʃɛŋ] [ænd; ənd][ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Xu Liang told Grandpa Yunsheng and Lu Zhen ,**

徐 梁 讲述 爷爷 云升 和 鲁 真 ,

徐良告诉芸生大爷与卢珍、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [gəʊz] [daʊn] ,  
" **When the season goes down ,**

" 什么时候 这 季节 去 向下 ,

“下去时节，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [məʊt] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**There may be a moat inside .**

那里 可能 是 一个 护城河 里面 .

里面可有护城濠，

[ˈðer] [ɔːl] [flɪp] - [flɒps] .  
**They're all flip - flops .**

它们是 全部 翻动 - 失败 .

全是翻板。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] .  
**We must be down - to - earth** .  
我们 必须 是 向下 - 到 - 地球 .

若要脚踏实地，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .  
**He could leap more than seven feet away** .  
他 可以 飞跃 更多的 比 七 脚 离开 .

可得蹿出七尺开外。”

[ðə; ði] [kraʊd] [n'ɒdɪd] .  
**The crowd nodded** .  
这 人群 点头 .

大众点头。

[tʃʊ] [liːŋ] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] - [stretʃ] [rəʊp][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .  
**Xu Liang pulled out his hundred - stretch rope and grabbed the city wall** .  
徐 梁 拉 出去 他的 百 - 拉紧 绳索 和 抓住 这 城市 墙 .

徐良掏百练索抓住城头，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,  
**One after another** ,  
一 后 其他 ,

一个跟着一个，

[ɔːl] [faɪv] ['piːp(ə)] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**All five people went up there** .  
全部 五 人们 去 向上 那里 .

五个人全到了上面，

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd] [ə'gen] .  
**He then placed his head inside again** .  
他 然后 放置 他的 头 里面 再次 .

复又把抓头搭住里面，

[tʃʊ] [liːŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'send] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [gaɪd] [rəʊp] .  
**Xu Liang was the first to descend using the guide rope** .  
徐 梁 曾是 这 第一的 到 下降 使用 这 指导 绳索 .

徐良头一个导绳而下，

[lʊk] , [ɪts] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Look , it's not far from the ground** .  
看 , 它是 不是 远的 从 这 地面 .

看看离地不远，

[wʌn] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,  
**One kick to the city wall** ,  
一 踢 到 这 城市 墙 ,

一踹城墙，

[liːn] [bæk] ,  
**lean back** ,  
倾斜 后退 ,

往后一倒腰，

[,aɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [ə'baʊt] [ert] [fi:t] .  
**It shot out about eight feet** .  
它 射击 出去 关于 八 脚 .

蹿出约有八尺开外，

[ 'əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] [kæn; kən][wiː; wi] ['truːli] [biː; bi] ['graʊndɪd] .  
**Only by being down - to - earth can we truly be grounded** .  
仅有的 经过 存在 向下 - 到 - 地球 能 我们 真的 是 接地 .

才脚踏实地。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wʊlən] [rəʊp] [tuː; tə] - .  
**He handed the woolen rope to Zhiye .**  
他 递交 这 羊毛 绳索 到 - .

撒手把绒绳交给智爷，

[liː'æn] - ,  
**Lian Baiyunsheng ,**  
连 - ,

连白芸生、

['lʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen ,**  
鲁 真 ,

卢珍、

[eɪ 'aɪ] - [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .  
**Ai Huju came down like this .**  
人工智能 - 来了 向下 喜欢 这 .

艾虎俱是这样下来。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Xu Liang shook the top off his head .**  
徐 梁 摇晃 这 顶部 离开 他的 头 .

徐良把上面抓头抖下来，

[ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] [wuːnd] [ʌp] .  
**The cord is wound up .**  
这 绳索 是 伤口 向上 .

绒绳绕好，

[pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .  
**Put it in your pocket .**  
放 它 在 你的 口袋 .

收在兜囊之内，

[faɪv] [men] , ['faːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz]  
**Five men , father and sons**  
五 男人 , 父亲 和 儿子们

爷儿五个，

[ðeɪ] [stɪl] [prə'siːdɪd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] .  
**They still proceeded in single file .**  
他们 仍然 继续 在 单身的 文件 .

仍然是鱼贯而行。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,  
**While walking ,**  
尽管 步行 ,

正走之间，

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] [ðə; ði] [taɪ'huː] [stəʊn] ,  
**Suddenly , on the Taihu stone ,**  
突然 , 在 这 太湖 石头 ,

忽见太湖石上，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [flæʃt] [baɪ] .  
**A figure flashed by .**  
一个 数字 闪光灯 经过 .

有个人影儿一晃。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .  
**There's a figure in there .**  
有 一个 数字 在 那里 .

“有个人影儿，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?  
**Did you see that ?**  
做过 你 看 那 ?

你们看见了没有？ ”

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .  
**They all whispered that they had seen it .**  
他们 全部 低声说道 那 他们 有 已见 它 .

俱都低声说看见了。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [lʊk] , [tuː] [mɔː(r)][hæv; həv] [əˈraɪvd] . "  
**" Look , two more have arrived . "**  
" 看 , 二 更多的 有 到达的 . "

“你们瞧又来了两个。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,  
**When the public turned around ,**  
什么时候 这 民众 转向 大约 ,

大众一回头，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .  
**They all saw it .**  
他们 全部 锯 它 .

也都瞧见了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .  
**They were just lowering the rope down the city wall .**  
他们 是 只是 降低 这 绳索 向下 这 城市 墙 .

正打城墙倒绒绳而下呢。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "  
**" Shall we go over and see who it is ? "**  
" 将 我们 去 超过 和 看 WHO 它 是 ? "

“咱们过去瞧瞧是谁？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [wiː; wi][dɒʊnt][keə(r)] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] . "  
**" We don't care who the visitors are . "**  
" 我们 不 关心 WHO 这 访客 是 . "

“咱们不管来者是谁，

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] [fɜːst] . "  
**" Let's look at the white chrysanthemums first . "**  
" 我们来吧 看 在 这 白色的 菊花 第一的 . "

先瞧白菊花要紧。”

[tʃʊ] - ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] ['mɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] .  
**Xu Liangzun listened to what Master Zhi said .**  
徐 - 听着 到 什么 掌握 智 说 .

徐良遵听智爷言语，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .  
**They went straight to the front hall .**  
他们 去 直的 到 这 正面 大厅 .

直奔前厅而来，

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:] ['baʊndri] [wɔ:lz] ,  
**After passing two boundary walls ,**  
后 通过 二 边界 墙壁 ,

过了两段界墙，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .  
**We arrived at the back of the hall .**  
我们 到达的 在 这 后退 的 这 大厅 .

到了厅房后身。

[baɪ] [jʌŋʃeŋ] [ænd; ænd]['lʌ; lu:] [ʒen] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Bai Yunsheng and Lu Zhen jumped onto the wall .**  
白 云升 和 鲁 真 跳了起来 到 这 墙 .

白云生与卢珍蹿上墙去。

['mɑ:stə(r)][dʒi:][ænd; ænd][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .  
**Master Zhi and Xu Liang circled around to the front .**  
掌握 智 和 徐 梁 圈起来 大约 到 这 正面 .

智爷与徐良往前一绕，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ru:m] .  
**They went up to the east room .**  
他们 去 向上 到 这 东方 房间 .

上了东房。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**Ai Hu went up to the west room .**  
人工智能 胡 去 向上 到 这 西方 房间 .

艾虎上了西房。

['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside ,**  
寻找 里面 ,

全向里面一望，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] ['drɪŋkɪŋ] .  
**Then they saw the group of thieves drinking .**  
然后 他们 锯 这 团体 的 窃贼 喝 .

就见那些群贼饮酒，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [hu:] [kɔ:lɪd] [aʊt] , " [maɪ] [sʌn] , [pɔ:(r)] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz]  
**It was Dongfang Liang who called out , " My son , pour wine for your uncles**  
它 曾是 东方 梁 WHO 称为 出去 , " 我的 儿子 , 倒 葡萄酒 为了 你的 叔叔们  
.  
." .  
." .

正是东方亮叫“吾儿与你众叔父斟酒”。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Xu Liang took a look ,**  
徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一看，

[nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z]  
**Not as good as others**  
不是 作为 好的 作为 其他的

不足别人，

[aɪ ˈti:] [tʜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈprentɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**It turned out that his own apprentice had changed his clothes .**  
它 转向 出去 那 他的 自己的 学徒 有 已更改 他的 衣服 .  
却是自己徒弟改换了穿戴，

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [kɔ:lz] [hɪm] " [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪŋkwənt] " [əˈgen] .  
**And everyone calls him " Little Delinquent " again .**  
和 每个人 呼叫 他 " 小的 不良少年 " 再次 .  
又见大众管着他叫小太保，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] ,  
**In a fit of pique ,**  
在 一个 合身 的 激起 ,

一赌气，

[pʊl] - [əˈlɒŋ] ,  
**Pull Zhiye along ,**  
拉 - 沿着 ,

把智爷一拉，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :  
**He went to the back slope of the house and whispered :**  
他 去 到 这 后退 坡 的 这 房子 和 低声说道 :  
到房后坡低声说:

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [əʊld][mæn] ? "  
**" Did you see that , old man ? "**  
" 做过 你 看 那 , 老的 男人 ? "

“你老人家看见没有？

[maɪ] [əˈprentɪs] [ɪz] [ˈtru:li] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] .  
**My apprentice is truly unambitious .**  
我的 学徒 是 真的 不求上进 .  
我这个徒弟真无志气，

[hi:z] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [sʌn] .  
**He's come to be someone else's son .**  
他是 来 到 是 某人 其他人的 儿子 .  
与人家当儿子来了。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:ziə] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] . "  
**" That would make it easier to find out things . "**  
" 那 会 制作 它 更轻松 到 寻找 出去 事物 . "   
“那才好打听事情哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪ] [ˈæbsəlu:tli] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [əˈgen] .  
**I absolutely refuse to see him again .**  
我 绝对地 拒绝 到 看 他 再次 .  
“我定不要见他了，



[let] [him][bi:; bi][hɪz; ɪz] [prɪns] ['vɒldəmə:t] .  
**Let him be his Prince Voldemort** .  
让 他 是 他的 王子 伏地魔 .

教他当他的伏地太子去罢。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷道:

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ['nʌns(ə)ns] ! "  
**" You're talking nonsense ! "**  
" 你是 说 废话 ! "

“你胡说！ ”

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While the father and son were talking** ,  
尽管 这 父亲 和 儿子 是 说 ,

正在爷儿俩说话之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [wʊz; wəz] [hɜ:d] [əˈhed] .  
**Suddenly , a great commotion was heard ahead** .  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 前方 .

忽听前边一阵大乱，

[ˈdiskəʊ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**Disco balls and torches were raised in unison** .  
迪斯科 球 和 火炬 是 提高 在 齐声 .

灯球火把齐举，

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌŋ] [lʊkt] [əˈhed] .  
**The father and son looked ahead** .  
这 父亲 和 儿子 看起来 前方 .

爷儿俩往前边一看，

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbændɪts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**It turned out that the bandits had left the main house** .  
它 转向 出去 那 这 强盗 有 左边 这 主要的 房子 .

原来是众贼寇出离了上房，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['flaʊə(r)] [geɪt] .  
**They headed straight for the hanging flower gate** .  
他们 标题 直的 为了 这 绞刑 花 门 .

直奔垂花门而来。

[ˈɑ:ftə(r)] ['evriwʌŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɡʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] ,  
**After everyone had been gone for a quarter of an hour** ,  
后 每个人 有 到过 已消失 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

众人出去一刻工夫，

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stɑ:z] ,  
**Like the moon surrounded by stars** ,  
喜欢 这 月亮 包围 经过 明星 ,

犹如众星捧月相仿，

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][wʊz; wəz] [ ˈwelkəm ] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .  
**A person was welcomed in from outside** .  
一个 人 曾是 欢迎 在 从 外部 .

从外边迎进一个人来，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ['wɔ:kɪŋ] [əˈhed] [wɪð] [ðæt] [mæn] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .  
**Then they saw Dongfang Liang walking ahead with that man , arm in arm with another** .  
然后 他们 锯 东方 梁 步行 前方 和 那 男人 , 手臂 在 手臂 和 其他 .

就见东方亮与那人携人挽腕在前边行走，

[ðə; ði] ['bændits] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .  
The bandits followed behind .  
这 强盗 随后 在后面 .

群贼则都跟于后面。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [fiəs] .  
The man looked extremely fierce .  
这 男人 看起来 极其 凶猛的 .

见那人生得十分凶恶，

[naɪn] [fi:t] [tɔ:l]  
Nine feet tall  
九 脚 高的

身高九尺，

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sekʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] .  
The shoulders are broad and the three sections are open .  
这 肩膀 是 广阔 和 这 三 部分 是 打开 .

膀阔三停，

[gri:n] ['sætɪn] [ska:f] ,  
Green satin scarf ,  
绿色的 缎 围巾 ,

绿缎扎巾，

[blu:] ['sætɪn] ['hedbənd] ,  
Blue satin headband ,  
蓝色的 缎 头巾 ,

青缎抹额，

[tu:] ['drægənz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [tu:] [red] ['velvɪt] [bɔ:lz]  
Two dragons fighting for a treasure , two red velvet balls  
二 龙 斗争 为了 一个 宝藏 , 二 红色的 天鹅绒 球

二龙斗宝两朵红绒球，

[gri:n] ['sætɪn] ['ærəʊ] - [sli:vɪd] [rəʊb] ,  
Green satin arrow - sleeved robe ,  
绿色的 缎 箭 - 袖子 长袍 ,

绿缎箭袖袍，

[mu:n] [waɪt] [ʃɜ:t] ,  
Moon white shirt ,  
月亮 白色的 衬衫 ,

月白色衬衫，

[peɪl] ['jeləʊ] ['rɪbən] ,  
Pale yellow ribbon ,  
苍白 黄色的 丝带 ,

鹅黄丝带，

[θɪn] - [səʊld] [fa:st] [bu:ts]  
Thin - soled fast boots  
薄的 - 已售出 快速地 靴子

薄底快靴，

[hi; hi] [flæʃt] [æz; əz][hi; hi] [dɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['hɪərəʊz] [kləʊk] .  
He flashed as he donned a bright red hero's cloak .  
他 闪光灯 作为 他 穿戴 一个 明亮的 红色的 英雄们 披风 .

闪披一件大红英雄氅，

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [θri:] [lɑ:dʒ] [blu:] [ænd; ənd] [red] ['pi:əni:z] ,  
Embroidered with three large blue and red peonies ,  
绣花 和 三 大的 蓝色的 和 红色的 牡丹 ,

上绣三蓝色大红牡丹花，

[ə; eɪ] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
A sword was worn under his arm .  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 ；

肋下佩刀，

[feɪs] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ˈɪndɪɡəʊ]  
Face as blue as indigo  
脸 作为 蓝色的 作为 靛青

面如蓝靛，

[ˈheəpɪn] [ˈsɪnəbɑ:(r)] ,  
Hairpin cinnabar ,  
簪 辰砂 ,

发赛朱砂，

[red] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən] [aɪz]  
Red eyebrows and golden eyes  
红色的 眉毛 和 金的 眼睛

红眉金眼，

[ˈlaɪənz] [nəʊz]  
Lion's nose  
狮子的 鼻子

狮子鼻，

[lɑ:dʒ] [ˈbeɪs(ə)n] [maʊθ] ,  
Large basin mouth ,  
大的 盆地 嘴 ,

大盆口，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [brəd] .  
He suddenly grew a long red beard .  
他 突然 生长 一个 长的 红色的 胡须 ；

暴长一部红髯。

[wen] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
When Master Zhi saw this person ,  
什么时候 掌握 智 锯 这 人 ,

智爷一看此人，

[hi:; hi] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹətli] .  
He praised her secretly .  
他 赞扬 她 偷偷 ；

暗暗夸奖，

[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
Although he was one of them ,  
虽然 他 曾是 一 的 他们 ,

虽然是他一伙之人，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .  
I don't know where they find such a person .  
我 不 知道 在哪里 他们 寻找 这样的 一个 人 ；

也不知哪里挑选这样的人物。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɒldəməʊt] , [θri:] [əˈtempts]  
It turns out that it took Dongfang Liang , the King of Voldemort , three attempts  
它 转弯 出去 那 它 采取 东方 梁 , 这 国王 的 伏地魔 , 三 尝试

[tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] .  
to persuade him to come .  
到 说服 他 到 来 ；

原来是伏地君王东方亮三次方才请到，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [wæŋ] - , [ðə; ði][beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] .  
**This person is Wang Xingzu , the bear from the exhibition .**  
这 人 是 王 - , 这 熊 从 这 展览 - .

这个人就是赛展熊王兴祖，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪst] [prə'tektə(r)] .  
**He was also known as the Divine Fist Protector .**  
他 曾是 还 已知 作为 这 神圣的 拳头 保护者 - .

又称他为神拳太保。

[dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sent] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['ləʊ'jæŋ] ['kaʊnti] , ['hə'næn] ['prɒvɪns] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [θriː]  
**Dongfang Liang sent people to Luoyang County , Henan Province , to invite him three**  
东方 梁 发送 人们 到 洛阳 县 , 河南 省 , 到 邀请 他 三  
[taɪmz] .  
**times .**  
时代 - .

东方亮派人上河南洛阳县请了他三次，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒŋ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɒŋ]  
**They were preparing to rely entirely on this person to dominate the arena on**  
他们 是 准备 到 依靠 完全 在 这 人 到 支配 这 竞技场 在  
[meɪ] 15th .  
**May 15th .**  
可能 15th - .

预备着五月十五日全仗这个人镇播。

[wʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪndfʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] .  
**One must be mindful of the steps taken immediately .**  
一 必须 是 正念 的 这 步骤 已采取 立即地 - .

要讲究马上步卜，

[hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] .  
**His martial arts skills were superb .**  
他的 武术 艺术 技能 是 高超 - .

武艺超群。

[hiː; hi][ænd; ənd] [jaʊ] [wen] ,  
**He and Yao Wen ,**  
他 和 姚 温 ,

他与姚文、

[jaʊ] [wuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] .  
**Yao Wu was a close friend .**  
姚 吴 曾是 一个 关闭 朋友 - .

姚武交厚，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] - .  
**They are currently staying in Yaojiazhai .**  
他们 是 现在 入住 在 - .

正在姚家寨住着。

[kɪŋ] ['vɒldəməːt] [sent] ['meni] [ɡɪfts] .  
**King Voldemort sent many gifts .**  
国王 伏地魔 发送 许多 礼物 - .

有伏地君王派人送了的许多的礼物，

[ˈhaɪərɪŋ] ['sʌmwʌŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] .  
**Hiring someone to help out in the competition .**  
招聘 某人 到 帮助 出去 在 这 竞赛 - .

聘请前来助播，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diə] ,  
**According to his idea** ,  
根据 到 他的 主意 ,

依他的主意，

[aɪ] ['defɪnətli] [wʊənt] [kʌm] .  
**I definitely won't come** .  
我 确实 惯于 来 .

一定不来，

[baɪ] [jəʊ] [wen] ,  
**By Yao Wen** ,  
经过 姚 温 ,

被姚文、

[jəʊ] [wuː] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,  
**Yao Wu earnestly advised him** ,  
姚 吴 切实 建议 他 ,

姚武苦苦相劝，

[ˈæsnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .  
**Only then did he mount his horse** .  
仅有的 然后 做过 他 山 他的 马 .

这才乘跨坐骑，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ə'tendənts] [wɪð] [hɪm] .  
**He brought two attendants with him** .  
他 带来 二 服务员 和 他 .

带了两名从人，

[hiː; hi] [ ,dis'maunt ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gert] .  
**He dismounted as soon as he arrived at the gate** .  
他 下马 作为 很快 作为 他 到达的 在 这 门 .

刚到门首下马，

[ðə; ði][ˈfæməli] [rɪ'pɔːtɪd] [ ,aɪ 'tiː][ɪn] .  
**The family reported it in** .  
这 家庭 据报道 它 在 .

家人报将进来。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt] [ ,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wæŋ] - , [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] . . .  
**Upon hearing that it was Wang Xingzu , Dongfang Liang** . . .  
之上 听力 那 它 曾是 王 - , 东方 梁 . . .

东方亮一听是王兴祖到，

[laɪk] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .  
**Like holding a huge pearl in the palm of your hand** .  
喜欢 保持 一个 巨大的 珍珠 在 这 棕榈 的 你的 手 .

犹如斗大明珠托于掌上一般，

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ ,aʊt'saɪd] .  
**Leading the masses outside** .  
领导 这 群众 外部 .

率领大众至外面。

[wæŋ] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .  
**Wang Xingzu lifted his robe and knelt down** .  
王 - 抬起 他的 长袍 和 跪下 向下 .

王兴祖撩衣跪倒，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [ðen] [nelt] [daʊn] .  
**Dongfang Liang then knelt down** .  
东方 梁 然后 跪下 向下 .

东方亮也就屈膝，

[help] [ðə; ði][beə(r)][ʌp] .  
**Help the bear up** .  
帮助 这 熊 向上 .

把赛展熊搀扶起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] ? "  
**" How have you been , my dear brother ? "**  
" 如何 有 你 到过 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

“贤弟一向可好？

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðə(r)] .  
**The inferior brother misses his virtuous brother** .  
这 下 兄弟 错过 他的 有德行的 兄弟 .

劣兄想念贤弟，

[ʌn'plez(ə)nt] [fu:d] ,  
**Unpleasant food** ,  
令人不快的 食物 ,

食不甘味，

[ˈrestləs] [sli:p] ,  
**Restless sleep** ,  
不安 睡觉 ,

寝不安席，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,  
**Now that my virtuous brother has arrived** ,  
现在 那 我的 有德行的 兄弟 有 到达的 ,

今见贤弟一来，

[laɪk] [θɜ:st] ['faɪndɪŋ] ['wɔ:tə(r)]  
**Like thirst finding water**  
喜欢 口渴 寻找 水

如渴得浆，

[laɪk] [hɒt] [tu:; tə] [ku:l] ,  
**Like hot to cool** ,  
喜欢 热的 到 凉爽的 ,

如热得凉，

[ðɪs] [ɪz] ['tru:li] [maɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .  
**This is truly my great fortune** .  
这 是 真的 我的 伟大的 财富 .

实是愚兄的万幸。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said** :  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['brʌðəz] , "  
**" You and my own brothers** , "  
" 你 和 我的 自己的 兄弟 , "

“你我自己弟兄，

[waɪ] [bi:; bi][səʊ]['hʌmb(ə)] ?  
**Why be so humble** ?  
为什么 是 所以 谦逊的 ?

何必这般太谦。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)] - [feɪst] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] [əˈgen] .  
**I saw the Purple - Faced Heavenly King again .**  
我 锯 这 紫色的 - 面对 天上 国王 再次 .  
复又见过紫面天王，

[ðen] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈbændɪts] .  
**Then he greeted the bandits .**  
然后 他 问候 这 强盗 .  
然后与群寇见礼，

[ðeɪ] [ˈentəd] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] .  
**They entered hand in hand with Dongfang Liang .**  
他们 进入 手 在 手 和 东方 梁 .  
与东方亮携手而入。

[ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] ,  
**After arriving at the hall and taking their seats ,**  
后 抵达 在 这 大厅 和 采取 他们的 座位 ,  
来至厅房落座，

[ɪnˈstrʌkt] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mæts] .  
**Instruct people to remove the remaining mats .**  
指示 人们 到 消除 这 其余的 垫子 .  
教人把残席撤去，

[pliːz] [sɜːv] [sʌm; səm] [tiː] .  
**Please serve some tea .**  
请 服务 一些 茶 .  
献上茶来。

[ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] :  
**A command :**  
一个 命令 :  
一声吩咐：

“ [maɪ] [sʌŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [jɜː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [wæn] . ”  
“ **My son has come to greet your Uncle Wang .** ”  
“ 我的 儿子 有 来 到 迎接 你的 叔叔 王 . ”  
“吾儿过来见过你王叔父。”

- [nelt] [daʊn] .  
**Tianbiao knelt down .**  
- 跪下 向下 .  
天彪跪倒，

[wæn] - [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**Wang Xingzu helped him up .**  
王 - 帮助 他 向上 .  
王兴祖把他搀将起来、

[ɑːskt] :  
**Asked :**  
问 :  
问道：

“ [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] , ”  
“ **Big brother ,** ”  
“ 大的 兄弟 , ”  
“大哥，

“ [haʊ] [kʌm] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [maɪ] [ˈnefjuː] [brɪʃə(r)] ? ”  
“ **How come I've never seen my nephew before ?** ”  
“ 如何 来 我已经 绝不 已见 我的 侄子 前 ? ”  
我怎么没见过我这个侄男？ ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说:

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌŋ] , ['mɪŋɡlɪŋ] . "  
**" He is my adopted son , Mingling . "**  
" 他 是 我的 已采用 儿子 , 混杂 . "

“乃是我义子螟蛉。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说:

" [maɪ] ['nefju:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [feɪs] . "  
**" My nephew has a very lucky face . "**  
" 我的 侄子 有 一个 非常 幸运的 脸 . "

“我这个侄男好福相，

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'tʃi:v] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
**He will surely achieve great things in the future .**  
他 将要 一定 达到 伟大的 事物 在 这 未来 .

日后必成大器。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang asked :**  
东方 梁 问 :

东方亮问:

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jaʊ] ['fæməli] ? "  
**" How are your two virtuous brothers from the Yao family ? "**  
" 如何 是 你的 二 有德行的 兄弟 从 这 姚 家庭 ? "

“姚家二位贤弟可好？ ”

[wæŋ] - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] .  
**Wang Xingzu turned his hand around .**  
王 - 转向 他的 手 大约 .

王兴祖一回手，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .  
**He took a letter out of his pocket .**  
他 采取 一个 信 出去 的 他的 口袋 .

从怀中掏出一封书信，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [jaʊ] ['brʌðəz] ['ɡri:tɪd] [ðeə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] [helθ] . "  
**" This is how the Yao brothers greeted their elder brother for good health . "**  
" 这 是 如何 这 姚 兄弟 问候 他们的 长老 兄弟 为了 好的 健康 . "

“这就是姚家弟兄问候兄长的金安。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wen]  
**Dongfang Liang was about to take the book when**  
东方 梁 曾是 关于 到 拿 这 书 什么时候

东方亮刚要接书，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] [pə'spektɪv] :  
**From a human perspective :**  
从 一个 人类 看法 :

从人进来说:



" [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [θi:f] . "

" **The Treasure Pavilion has captured a sword thief** . "

" 这 宝藏 亭 有 捕获 一个 剑 贼 . "

“藏珍楼拿住一个盗剑的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [sɔ:d] . . .

**If you ask who stole the sword** . . .

如果 你 问 WHO 偷窃 这 剑 . . .

要问盗剑的是谁，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnju:d] . . .

**To be continued** . . .

到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[t'ʃæptə(r)] ['sev(ə)nti] - [naɪn] : [ðə; ði] ['graʊndhɔ:gz] [deθ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['dræɡənz] [brəd] , [ðə; ði][dʒeɪd] -

**Chapter Seventy - Nine : The Groundhog's Death Under the Dragon's Beard , the Jade** -

章 七十 - 九 : 这 土拨鼠的 死亡 在下面 这 龙的 胡须 , 这 玉 -

[feɪst] [kæt] [ sə'vaɪv ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [slæʃ]

**Faced Cat Survives Amidst a Chaotic Slash**

面对 猫 幸存 在.....之中 一个 混乱 削减

第七十九回 赛地鼠龙须下废命 玉面猫乱刀中倾生

[naʊ] , [wæŋ] - [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

**Now , Wang Xingzu took out the letter** .

现在 , 王 - 采取 出去 这 信 .

且说王兴祖掏出书信来，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [[ɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

**Dongfang Liang was about to receive the letter** ,

东方 梁 曾是 关于 到 收到 这 信 ,

东方亮正要接信，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['fæməli]['membə(r)] [keɪm] [ɪn] .

**Suddenly , a family member came in** .

突然 , 一个 家庭 成员 来了 在 .

忽见家人进来，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [sed] :

**The report said** :

这 报告 说 :

报说：

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [θi:f] . "

" **The Treasure Pavilion has captured a sword thief** . "

" 这 宝藏 亭 有 捕获 一个 剑 贼 . "

“藏珍楼拿住一个盗剑的。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [[ɪɑ:ŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] .

**Dongfang Liang gave the order to tie him up** .

东方 梁 给予 这 命令 到 领带 他 向上 .

东方亮吩咐一声绑上来。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

**Before long** ,

前 长的 ,

不多一时，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

**One person was pushed forward from the outside** .

一 人 曾是 推动 向前 从 这 外部 .

打外边推进一人。

[ðə; ði] [θi:vz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ,  
The thieves took one look ,  
这 窃贼 采取 一 看 ,

群贼一看，

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:sheə(r)] [ˈtɜ:bən] .  
This person wears a horsehair turban .  
这 人 穿着 一个 马鬃 头巾 .

此人马尾巾，

[naɪt] [kləʊðz] ,  
Night clothes ,  
夜晚 衣服 ,

夜行衣靠，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈbeɪs(ə)n]  
Face like a silver basin  
脸 喜欢 一个 银 盆地

面如银盆，

[θɪk] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz]  
Thick eyebrows and big eyes  
厚的 眉毛 和 大的 眼睛

粗眉大眼，

[hi:; hi][wəz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [əʊld] .  
He was around thirty years old .  
他 曾是 大约 三十 年 老的 .

约有三十岁的光景。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sez] :  
The public says :  
这 民众 说道 :

大众说：

" [ni:l] [daʊn] . "  
" Kneel down . "  
" 下跪 向下 . "

“跪下。”

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [ni:l] .  
The man stood up and refused to kneel .  
这 男人 站立 向上 和 拒绝 到 下跪 .

那人挺身不跪，

[drɪˈspart] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [taɪd] ,  
Despite having his arms tied ,  
尽管 拥有 他的 武器 系 ,

尽管被捆双臂，

[sti:l] [ˈgleəriŋ] [ˈæŋgrəli] ,  
Still glaring angrily ,  
仍然 刺眼 愤怒地 ,

仍怒目横眉，

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsʌlkɪŋ] .  
He stood there sulking .  
他 站立 那里 生闷气 .

气哼哼在那里一站。

[dʌ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Dongfang Liang said :  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ni:l] [daʊn] . "

" **There's no need to make him kneel down .** "

" 有 不 需要 到 制作 他 下跪 向下 . "

" 也不用一定叫他跪下。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] !

**You are so bold !**

你 是 所以 大胆的 !

你好生大胆，

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'biləti] [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

**How much ability do they have ?**

如何 很多 能力 做 他们 有 ?

有多大的本领，

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [sɔ:d] !

**How dare you come to steal the sword !**

如何 敢 你 来 到 偷 这 剑 !

竟敢前来盗剑！

[ai] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['bændɪts][ðə; ði][məʊst] .

**I love making friends with bandits the most .**

我 爱 制作 朋友们 和 强盗 这 最多 .

我可是最爱交结绿林中朋友，

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ,

**Only those who despise me ,**

仅有的 那些 WHO 鄙视 我 ,

惟独藐视我的，

[ai] [heɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .

**I hate it to the core .**

我 恨 它 到 这 核 .

我可是恨之入骨。

[sɪns] [ju:v] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [sɔ:d] . . .

**Since you've come here to steal the sword . . .**

自从 你已经 来 这里 到 偷 这 剑 . . .

你既然来此盗剑，

[wɪ; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

**We should also inquire about it .**

我们 应该 还 查询 关于 它 .

也该打听打听，

[hu:] [eɪ 'em][ai] , [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] !

**Who am I , Dongfang Liang !**

WHO 是 我 , 东方 梁 !

我东方亮是什么一个人物！ "

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] :

**Dongfang Qing said :**

东方 青 说 :

东方清说：

" [ai][daʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [hɪm] . "

" **I don't have time to gossip with him .** "

" 我 不 有 时间 到 闲话 和 他 . "

" 没有那些工夫与他说闲话，

" [teɪk] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm] . "

" **Take him out and behead him .** "

" 拿 他 出去 和 斩首 他 . "

推出去砍了罢。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɔ:ŋ'fa:n] [lɪɑ:n] [gɜv] [ðə; ði][ɔ:də(r)] ,  
**As soon as Dongfang Liang gave the order ,**  
作为 很快 作为 东方 梁 给予 这 命令 ,  
东方亮刚一吩咐,

[tu:] ['pi:p(ə)] [ræn][ɪn] .  
**Two people ran in .**  
二 人们 跑 在 :  
跑进两个人来,

[hi; hi] [nelt] [daʊn] [br'fɔ:(r)] [dɔ:ŋ'fa:n] [lɪɑ:n] .  
**He knelt down before Dongfang Liang .**  
他 跪下 向下 前 东方 梁 :  
在东方亮面前跪倒,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [ai] [beg] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['speʃ(ə)] ['feɪvə(r)] , ['brʌðə(r)] . "  
**" I beg for your special favor , Brother . "**  
" 我 求 为了 你的 特别的 偏爱 , 兄弟 : "  
“望乞大哥恩施格外,

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .  
**This is our third brother .**  
这 是 我们的 第三 兄弟 :  
这就是我们三哥。”

[dɔ:ŋ'fa:n] [lɪɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Dongfang Liang took a look ,**  
东方 梁 采取 一个 看 ,  
东方亮一看,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kɪm] [jɒŋ] - [bʊk] ,  
**It is Kim Yong - bok ,**  
它 是 金 永 - 博克 ,  
是金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] ,  
**Kim Yong - rok ,**  
金 永 - 洛克 ,  
金永禄,

[ðeɪ] [sed] [hi; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .  
**They said he was their third brother .**  
他们 说 他 曾是 他们的 第三 兄弟 :  
说是他们三哥,

[ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi] [wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][baʊ; bæʊ] .  
**This must be Wang Yu , the young master with the golden bow .**  
这 必须 是 王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓 :  
这必是金弓小二郎王玉,

[æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] [ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .  
**An immediate order was given .**  
一个 即时 命令 曾是 给定 :  
立刻一声吩咐,

[hi; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [tu; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊps] ['baɪndɪŋ] [tʃi:f] [wæŋ] .  
**He taught his third brother to untie the ropes binding Chief Wang .**  
他 教授 他的 第三 兄弟 到 解开 这 绳索 结合 首席 王 :  
教三弟与王寨主解了绑绳。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [keɪm] [daʊn] ,  
**Dongfang Qing came down** ,  
东方 青 来了 向下 ,

东方清下来，

[ʌnˈtaɪ] [hɪm] .  
**Untie him** .  
解开 他 .

给他解开。

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,

金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,  
**Kim Yong - rok in the past** ,  
金 永 - 洛克 在 这 过去的 ,

金永禄过去，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [wæŋ] [ju] .  
**He bowed to Wang Yu** .  
他 鞠躬 到 王 于 .

与王玉行礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wen] [dɪd] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [əˈraɪv] ? "  
**" When did Third Brother arrive ? "**  
" 什么时候 做过 第三 兄弟 到达 ? "

“三哥几时到的？”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

" [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [əˈtæk] [juː; jʊ] . . . "  
**" After we attack you . . . "**  
" 后 我们 攻击 你 . . . "

“就打你们去后，

[aɪ] [sent] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [plʌm] [ˈblɒsəm] [ˈvæli] .  
**I sent people to Plum Blossom Valley** .  
我 发送 人们 到 李子 开花 谷 .

我派人至梅花沟，

[ɑːsk] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .  
**Ask around about the people in your shop** .  
问 大约 关于 这 人们 在 你的 店铺 .

打听你们店中人，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] .  
**I don't know where you went** .  
我 不 知道 在哪里 你 去 .

不知道你们的去向。

[sɔː] [maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈgen] .  
**saw my elder brother again** .  
锯 我的 长老 兄弟 再次 .

复又见了大哥、

[ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Second brother** ,  
第二 兄弟 ,

二哥，

[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] .  
**Explain that I am here** .  
解释 那 我 是 这里 .

说明我上这里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪn] [ðə; ði] [fɪ] - [ɡʌt] [sɔːd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ ˈtiː] .  
**They were eyeing the fish - gut sword , intending to steal it** .  
他们 是 觊觎 这 鱼 - 肠道 剑 , 意图 到 偷 它 .

打量着要把这口鱼肠剑盗去，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [dəˈrek(ə)nz]  
**Unexpectedly , upon arriving there , they asked the night watchman for directions**  
不料 , 之上 抵达 那里 , 他们 问 这 夜晚 守望者 为了 方向

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**to the Treasure Pavilion** .  
到 这 宝藏 亭 .

不料到此向更夫问明藏珍楼的所在，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [pəˈvɪliən] ,  
**As soon as we arrived at the Treasure Pavilion ,**  
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 宝藏 亭 ,

刚一到藏珍楼，

[əˈpɒn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,  
**Upon ascending the steps** ,  
之上 上升 这 步骤 ,

一登台阶，

[ˈfɔːlɪŋ] [bɔːd]  
**Falling board**  
坠落 木板

坠落翻板，

[ˈsʌmwʌn] [juːst] [ə; eɪ] [ˈgræplɪŋ] [hʊk] [tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː][ʌp] .  
**Someone used a grappling hook to pull me up** .  
某人 用过的 一个 格斗 钩 到 拉 我 向上 .

被人用挠钩把我搭将上来，

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .  
**I never expected to find the two of you here** .  
我 绝不 预期的 到 寻找 这 二 的 你 这里 .

不料你二人在此。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
**Kim Yong - bok said** :  
金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈmɑːstə(r)] [fɜːst] . "  
**" You should thank the eldest master first . "**  
" 你 应该 感谢 这 长子 掌握 第一的 . "

“你先谢过大太爷、

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [θɜːd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "  
**" Thanks to my third great - grandfather for saving my life . "**  
" 谢谢 到 我的 第三 伟大的 - 祖父 为了 保存 我的 生活 . "

三太爷活命之恩。”

[wæŋ] [ju] [ ,kəu'tau ] .  
**Wang Yu kowtowed** .  
王 于 叩头 .

王玉往上磕头，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ['pɜ:sənəli] [helpt] [him] [ʌp] .  
**Dongfang Liang personally helped him up** .  
东方 梁 亲自 帮助 他 向上 .

东方亮亲自把他搀将起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" ['brʌðə(r)] [wæŋ] ,  
" **Brother Wang** ,  
" 兄弟 王 ,

“王贤弟，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .  
**I have long admired your name** .  
我 有 长的 钦佩 你的 姓名 .

我久闻大名，

[ai] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] - [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .  
**I originally intended to visit Chaotianling in person** .  
我 起初 故意的 到 访问 - 在 人 .

本欲到朝天岭亲自拜望，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['fri:] [taɪm] .  
**Unfortunately , I never have any free time** .  
很遗憾 , 我 绝不 有 任何 自由的 时间 .

奈因总无闲暇工夫，

[ðæts] [waɪ] ['sʌmwʌn] ['speʃəli] [went] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]  
**That's why someone specially went to invite the five of you to come and help**  
那就是 为什么 某人 特别 去 到 邀请 这 五 的 你 到 来 和 帮助  
[ju: 'es][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .  
**us the day before yesterday** .  
我们 这 天 前 昨天 .

这才前天专人去请你们五位前来相助。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:tʃuəs] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪn]['fæməli] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [həʊm]  
**Unexpectedly , the two virtuous brothers from the Jin family visited my home**  
不料 , 这 二 有德行的 兄弟 从 这 斤 家庭 到访 我的 家  
['ri:s(ə)ntli] .  
**recently** .  
最近 .

不想前番有金家二位贤弟到我家中，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] .  
**They also wanted to steal the Fish Intestine Sword** .  
他们 还 通缉 到 偷 这 鱼 肠 剑 .

也是要盗鱼肠剑，

[ai][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] .  
**I don't need to go into details** .  
我 不 需要 到 去 进入 细节 .

我也不必往下细说，

[let] [ðə; ði] [kim] [ˈbrʌðəz] [ti:tʃ] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .

**Let the Kim brothers teach me how to say it .**  
让 这 金 兄弟 教 我 如何 到 说 它 .

让金家弟兄替我学说学说，

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] . "

**" Your brother will understand . "**  
" 你的 兄弟 将要 理解 . "

贤弟就知道了。”

[kim] [jɒŋ] - [bɒk] ,

**Kim Yong - bok ,**  
金 永 - 博克 ,

金永福、

[dʒɪŋ] [jɒŋlu:] [ˈweɪtɪd] [ˌʌnˈtɪl] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

**Jin Yonglu waited until Dongfang Liang had finished his match .**  
斤 永禄 等待 直到 东方 梁 有 完成的 他的 匹配 .

金永禄就把东方亮等着过了打擂之时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [rɪdʒ] .

**He took the Fish Intestine Sword and went up to Chaotian Ridge .**  
他 采取 这 鱼 肠 剑 和 去 向上 到 - 岭 .

自己带着鱼肠剑上朝天岭，

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [sɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

**He also repeated his promise to give the sword to his elder brother .**  
他 还 重复 他的 承诺 到 给 这 剑 到 他的 长老 兄弟 .

还要把剑送给大哥的话说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [ju] . . .

**Upon hearing this , Wang Yu . . .**  
之上 听力 这 , 王 于 . . .

那王玉一闻此言，

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [əˈfeɪmd] .

**I feel very ashamed .**  
我 感觉 非常 羞愧 .

很觉惭愧，

[hi:; hi] [ðen] [əˈpɒlədʒaɪzɪd] [tu:; tə] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] .

**He then apologized to Dongfang Liang .**  
他 然后 道歉 到 东方 梁 .

又与东方亮请罪。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ˈɒfəd] [sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .

**Dongfang Liang offered some words of comfort .**  
东方 梁 提供 一些 字 的 舒适 .

东方亮安慰一番，

[ɪnˈstrʌkt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] ,

**Instruct your family ,**  
指示 你的 家庭 ,

吩咐家人，

[get] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:f] [wæŋ] [tu:; tə][weə(r)] .

**Get a set of clothes for Chief Wang to wear .**  
得到 一个 放 的 衣服 为了 首席 王 到 穿 .

取套衣服来与王寨主穿上。

[wæŋ] [ju] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

**Wang Yu waved his hand .**  
王 于 挥手 他的 手 .

王玉摆手，



[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
" **Need not** ,  
" 需要 不是 ,

“不用，

[aɪ][hæv; həv] [kləʊðz] .  
**I have clothes** .  
我 有 衣服 :

我有衣服，

[kʊd; kəd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [pli:z] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?  
**Could one of the housekeepers please make the trip for me ?**  
可以 一 的 这 管家 请 制作 这 旅行 为了 我 ?

烦劳哪位管家替我辛苦一趟，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][taɪ'hu:] [stəʊn] .  
**Go to the Taihu stone** .  
去 到 这 太湖 石头 :

到太湖石那里，

[tu:] ['wɒtʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] .  
**Two watchmen were tied up** .  
二 守望者 是 系 向上 :

捆着两个更夫，

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,  
**Behind them** ,  
在后面 他们 ,

在他们后边，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪv] .  
**There is a small cave** .  
那里 是 一个 小的 洞穴 :

有个小山洞，

[ɪts] [ðeə(r)] .  
**It's there** .  
它是 那里 :

那里放着呢。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fæməli] [left] ,  
**Not long after the family left** ,  
不是 长的 后 这 家庭 左边 ,

家人去不多时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .  
**He was carrying only a bundle** .  
他 曾是 携带 仅有的 一个 捆 :

就拿着一个包袱，

[ðeəz; ðəz]['ɔ:ləsəʊ][ə; eɪ] ['slɪŋʃɒt] .  
**There's also a slingshot** .  
有 还 一个 弹弓 :

还有一张弹弓，

[ə; eɪ] [naɪf] ,  
**A knife** ,  
一个 刀 ,

一口刀，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wæn] [ju] .  
**All of them were handed over to Wang Yu .**  
全部 的 他们 是 递交 超过 到 王 于 :  
俱都交给王玉。

[dɒːŋ'fɑːŋ] [li'æŋz] ['fæməli][təʊld][hɪm] :  
**Dongfang Liang's family told him :**  
东方 梁氏 家庭 讲述 他 :  
家人告诉东方亮说：

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] , "  
**" The night watchman said , "**  
" 这 夜晚 守望者 说 , " :  
“更夫说，

[hiː; hi] ['wɒznt] [ə'ləʊn] .  
**He wasn't alone .**  
他 不是 独自的 :  
不是他一个人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .  
**There are two more people .**  
那里 是 二 更多的 人们 :  
还有两个人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɜːd] .  
**They were also inquiring about the Fish Intestine Sword .**  
他们 是 还 查询 关于 这 鱼 肠 剑 :  
也是打听鱼肠剑来着哪。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Liang**  
之上 听力 这 , 东方 梁 :  
东方亮一听，

[ɑːsk] :  
**ask :**  
问 :  
问：

" ['brʌðə(r)] [wæn] ,  
**" Brother Wang ,**  
" 兄弟 王 , :  
“王贤弟，

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] ?  
**Whom did you come with ?**  
谁 做过 你 来 和 ? :  
你同着谁来了？ ”

[wæn] - :  
**Wang Yudao :**  
王 - :  
王玉道：

" [aɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] . "  
**" I came alone . "**  
" 我 来了 独自的 : " :  
“我就是自己一人来的。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :  
东方亮说：

" [dʊənt] [rʌ] , "  
" **Don't rush** , "  
" 不 匆忙 , "

“别忙，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] . . .  
**If I hadn't come with my brother** . . .  
如果 我 之前没有 来 和 我的 兄弟 . . .

若不是同贤弟来的，

[dʊənt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**don't need to go looking for him** .  
不 需要 到 去 寻找 为了 他 .

也不用我去找他。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方 - 说 :

房书安说：

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [waɪt] ['aɪbraʊz] ? "  
" **Could it be white eyebrows ?** "  
" 可以 它 是 白色的 眉毛 ? "

“别是白眉毛罢？”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .  
**Dongfang Liang ordered a feast to be prepared** .  
东方 梁 订购 一个 盛宴 到 是 准备 .

东方亮吩咐摆酒，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪts] [waɪt] ['aɪbraʊz] ,  
**Regardless of whether it's white eyebrows** ,  
不管 的 无论 它是 白色的 眉毛 ,

“不管什么白眉毛，

[blæk] ['aɪbraʊz]  
**Black eyebrows**  
黑色的 眉毛

黑眉毛，

[hi:; hi]['əʊnli] [ni:dz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**He only needs to go to the Treasure Pavilion** .  
他 仅有的 需求 到 去 到 这 宝藏 亭 .

他只要奔藏珍楼去，

[ðel] [get] [kɔ:t] .  
**They'll get caught** .  
他们会 得到 捕捉 .

就得被捉。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [su:n] .  
**We're going to have a banquet soon** .  
是 去 到 有 一个 宴会 很快 .

将要摆酒，

[ðen] [ðə; ði]['gəʊldən] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdli] .  
**Then the golden bell of the Treasure Pavilion rang out loudly** .  
然后 这 金的 钟 的 这 宝藏 亭 响铃 出去 高声 .

就听见藏珍楼金钟响亮，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] , [θri:] [taɪmz] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] .  
The bell rang three times , three times in total .  
这 钟 响铃 三 时代 , 三 时代 在 全部的 .  
当当当就这么三声三声的响了三次。”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
Dongfang Liang said :  
东方 梁 说 :  
东方亮说:

" [nɒt] [gʊd] ,  
" not good ,  
" 不是 好的 ,  
“不好,

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈentəd] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] .  
Someone has entered through the three doors .  
某人 有 进入 通过 这 三 门 .  
有人进了三道门了。

[ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][ˈekspɜ:t] .  
This is an expert .  
这 是 一个 专家 .  
这个是行家,

[ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən][ˈekspɜ:t]  
Unless you are an expert  
除非 你 是 一个 专家  
若非是行家,

" [wʌn] [ˈkænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [θri:] [ˈgerts] . "  
" One cannot reach the three gates . "  
" 一 不能 抵达 这 三 大门 . "  
不能至三道门。”

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈgertki:pə(r)] [tu:; tə][ˈkæptə(r)] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]  
It turns out that the first gatekeeper to capture someone was struck by a  
它 转弯 出去 那 这 第一的 守门人 到 捕获 某人 曾是 击 经过 一个  
[ˈgəʊldən] [bel] .  
golden bell .  
金的 钟 .  
原来是头道门拿住人是一声金钟,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [saʊndz] .  
The second door was two sounds .  
这 第二 门 曾是 二 声音 .  
二道门是两声,

[ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [ˌreprɪˈzent] [θri:] [saʊndz] .  
The three doors represent three sounds .  
这 三 门 代表 三 声音 .  
三道门是三声,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsi:kɹət] [mɑ:rkz] ,  
They have secret marks ,  
他们 有 秘密 标记 ,  
有他们暗记儿,

[dʒʌst][baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈgerts] [hæv; həv] [ˈkæptəd] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] .  
Just by listening , you can tell that the three gates have captured the person .  
只是 经过 聆听 , 你 能 告诉 那 这 三 大门 有 捕获 这 人 .  
一听就知道是三道门拿住人了。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][set] [ʌp] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] .  
**Dongfang Liang instructed his family to set up lanterns and torches .**  
东方 梁 指示 他的 家庭 到 放 向上 灯笼 和 火炬 .

东方亮叫家人打定灯球火把，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['fæməli]['membə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] . . .  
**Suddenly a family member came to report that . . .**  
突然 一个 家庭 成员 来了 到 报告 那 . . .

忽见家人来报说，

[ðə; ðɪ] [θɪ:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜ:d] [hæz; hæz] [bi:n] [ ,æpri'hend ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**The thief of the sword has been apprehended on the other side of the**  
这 贼 的 这 剑 有 到过 被捕 在 这 其他 边 的 这  
['treʒə(r)] [pə'viliən] .  
**Treasure Pavilion .**  
宝藏 亭 .

藏珍楼那面拿住盗剑的了。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [aɪ] [nju:] [ðæt] [ɔ:l'redi] . "  
**" I knew that already . "**  
" 我 知道 那 已经 . " "

“早知道了。”

[hi; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['evriwʌn] [tu:; tə] [prə'si:d] .  
**He instructed everyone to proceed .**  
他 指示 每个人 到 继续 .

吩咐大家一路前往。

[dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] ,  
**Just talking about the people on the roof ,**  
只是 说 关于 这 人们 在 这 屋顶 ,

单说房上这几个人，

[aɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wəz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] - .  
**I heard that someone was arrested at Cangzhenlou .**  
我 听到 那 某人 曾是 被捕 在 - .

听见说藏珍楼有人被捉，

- ['dʒestʃə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] .  
**Zhiye gestured to the crowd .**  
- 做手势 到 这 人群 .

智爷冲着大众打了个手势，

['evriwʌn] [ʌndə'stʊd] .  
**Everyone understood .**  
每个人 理解 .

众人会意，

['evriwʌn] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:f] .  
**Everyone come down from the roof .**  
每个人 来 向下 从 这 屋顶 .

全都下房来，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] .  
**They all gathered in the garden .**  
他们 全部 聚集 在 这 花园 .

花园内会齐。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**They want to go up to the Treasure Pavilion .**  
他们 想 到 去 向上 到 这 宝藏 亭 .  
“他们要上藏珍楼，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?  
**What do we do ?**  
什么 做 我们 做 ?

咱们怎么办？ ”

[ˈevriwʌn] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Everyone said in unison :**  
每个人 说 在 齐声 :

众人异口同音说:

[wiː; wi] [keɪm] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈʌŋk(ə)] .  
**We came with our uncle .**  
我们 来了 和 我们的 叔叔 .

“我们跟叔父来的，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "  
**But it's up to my uncle to decide . "**  
但 它是 向上 到 我的 叔叔 到 决定 . "

但凭叔父作主。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

“依我的主意，

[ɪts] [nɒt] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [raɪt] [naʊ] .  
**It's not appropriate for us to show ourselves right now .**  
它是 不是 合适的 为了 我们 到 展示 我们自己 正确的 现在 .

咱们此时不好露面，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] .  
**I didn't see any white chrysanthemums .**  
我 没有 看 任何 白色的 菊花 .

又没见有白菊花，

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ,  
**Could it be that ,**  
可以 它 是 那 ,

难道说，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?  
**Do you want to come here for nothing ?**  
做 你 想 到 来 这里 为了 没有什么 ?

白来一趟不成？

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**Let's go take a look at the Treasure Pavilion .**  
我们来吧 去 拿 一个 看 在 这 宝藏 亭 .

咱们看看藏珍楼去，

[fɜːðə'mɔː(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðev] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] ?  
**Furthermore , who is the person they've captured there ?**  
此外 , WHO 是 这 人 他们有 捕获 那里 ?

再说那里拿住人是谁？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['mæn](ə)n] ,  
**If it were someone from our mansion ,**  
如果 它 是 某人 从 我们的 大厦 ,  
要是咱们公馆之人,

" [gʊd] [aɪ'dɪə] . "  
**" Good idea . "**  
" 好的 主意 . "

好打主意。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] . "  
**" I'll lead the way . "**  
" 患病的 带领 这 方式 . "

“我在前头带路。”

[gəʊ] [west] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːtʃəd] ,  
**Go west through an orchard ,**  
去 西方 通过 一个 果园 ,

往西穿过一片果木园子，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [djuː] [nɔːθ] .  
**Xu Liang pointed due north .**  
徐 梁 尖 到期的 北 :

徐良往正北上一指，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [tuː] [merdz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːtjɑːd] . "  
**" I was captured by two maids right here in this courtyard . "**  
" 我 曾是 捕获 经过 二 女佣 正确的 这里 在 这 庭院 . "

“我就在这个院子里被两个丫头把我拿住了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Let's go take a look .**  
我们来吧 去 拿 一个 看 :

“咱们瞧瞧去，

[ðiːz] [tuː] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kredəbli] ['keɪpəb(ə)] !  
**These two girls are incredibly capable !**  
这些 二 女孩们 是 难以置信 有能力的 !

这两个丫头是怎么的利害！ ”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

" [aɪ] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:] . "

" **I'll go take a look too .** "

" 患病的 去 拿 一个 看 也 . "

“我也看看去。”

[jʌŋʃeŋ] [sed] :

**Yunsheng said :**

云升 说 :

芸生说：

" [aɪ] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:] . "

" **I'll go take a look too .** "

" 患病的 去 拿 一个 看 也 . "

“我也看看去。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "

" **I'm not going .** "

" 我是 不是 去 . "

“我可不去。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] [wɪð] ['ma:stə(r)][dʒi:] .

**They ran along the low wall of the Treasure Pavilion with Master Zhi .**

他们 跑 沿着 这 低的 墙 的 这 宝藏 亭 和 掌握 智 .

同着智爷奔了藏珍楼的短墙，

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .

**He leaped into the wall .**

他 跳跃 进入 这 墙 .

纵身蹿进墙去，

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] ,

**Heading straight for the entrance of the Treasure Pavilion ,**

标题 直的 为了 这 入口 的 这 宝藏 亭 ,

直奔藏珍楼的楼门，

['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,

**Looking inside ,**

寻找 里面 ,

往里一看，

[da:k] [ænd; ənd] ['hɒləʊ]

**Dark and hollow**

黑暗的 和 空洞的

黑洞洞，

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dɔ:z] ,

**Separated by two or three doors ,**

分开 经过 二 或者 三 门 ,

隔着两三道门，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

**There was a pillar standing there .**

那里 曾是 一个 支柱 常设 那里 .

见那当地有一个立柱子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krɔ:s,bi:m] [ə'bʌv] .

**There is a crossbeam above .**

那里 是 一个 横梁 多于 .

上面有一个横梁儿，



[ˈlʊkɪŋ]   [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]   [ˈdɪstəns]   ,  
**Looking up from a distance** ,  
寻找   向上   从   一个   距离   ,

远瞧上头，

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [beəz] [ðə; ði]   [rɪˈzembləns]   [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**It's as if it bears the resemblance of a person** .  
它是   作为   如果   它   熊   这   相似   的   一个   人   .

类若挂着一个人的相似，

[θri:]   [wi:lz]   [wɜ:(r); wə(r)]   [ˈspɪnɪŋ]   [ɪˈræɪtɪkli]   [ˌʌndəˈni:θ]   .  
**Three wheels were spinning erratically underneath** .  
三   车轮   是   旋转   不规则地   下   .

下面横着三个车轮乱转，

[ðəʊz]   [wi:lz]   [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]   [ɑ:md]   [wɪð]   [naɪvz]   .  
**Those wheels were all armed with knives** .  
那些   车轮   是   全部   武装   和   刀具   .

那轮上全都有刀，

[ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz]   [ɔ:l'redi]   [bi:n]   [kʌt] [ɪn] [hɑ:f] .  
**That person has already been cut in half** .  
那   人   有   已经   到过   切   在   一半   .

已经把那个人砍了下半截，

[ˈma:stə(r)][dʒi:]   [lʊkt]   [æt; ət][,aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [sed] :  
**Master Zhi looked at it and said :**  
掌握   智   看起来   在   它   和   说   :

智爷看着说：

"   [ˈnefju:]   [tʃʊ] ,  
" **Nephew Xu** ,  
"   侄子   徐   ,

“徐贤侄，

[aɪ] [θɪŋk]   [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] . . .  
**I think this person** . . .  
我   思考   这   人   . . .

我看此人，

[hɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]   [daʊt]   .  
**Here is the point of doubt** .  
这里   是   这   观点   的   怀疑   .

在这里犯疑，

[waɪ]   [dʌz]   [hi:; hi] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði]   [ˈsʌðən]   [ˈhɪərəʊ] ?  
**Why does he resemble the Southern Hero ?**  
为什么   做   他   类似   这   南方   英雄   ?

怎么的像南侠一样？ ”

[tʃʊ]   -   [ˈkwɪkli]   [sed] :  
**Xu Liangyan quickly said :**  
徐   -   迅速地   说   :

徐良眼快说：

"   [nəʊ] ,  
" **no** ,  
"   不   ,

“不是，

[lʊk]   ,   [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪf]   .  
**Look , this is a knife** .  
看   ,   这   是   一个   刀   .

你看这是一口刀，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔ:d] .  
**It's not a sword .**  
它是 不是 一个 剑 。

不是宝剑。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 。

智爷说：

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] . "  
**" It really isn't a precious sword . "**  
" 它 真的 不是 一个 宝贵的 剑 。”

“果然不是宝剑。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] ?  
**Do you know who this person is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ？

你道这个人是谁？

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒeɪd] - [feɪst] [ˈpændə] [weɪ] .  
**It turns out to be the Jade - Faced Panda Wei .**  
它 转弯 出去 到 是 这 玉 - 面对 熊猫 魏 。

原来是玉面猫熊威。

[ɔ:l] [brˈkæz; brˈkɒz] [[ˈɪɔ:n] [weɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] [peɪ] [rɪˈspekts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**All because Xiong Wei was ordered to return home to pay respects to his**  
全部 因为 熊 魏 曾是 订购 到 返回 家 到 支付 尊重 到 他的  
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
**ancestors** :  
祖先 。

皆因熊威奉旨回家祭祖，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .  
**Everything is done .**  
一切 是 完毕 。

诸事已毕，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hæn] [lɪɑ:n] , [ðə; ði] [məʊl] [ˈreɪsə(r)]  
**Waiting for Han Liang , the mole racer**  
等待 为了 韩 梁 , 这 痣 赛车手

等着赛地鼠韩良、

[gwoʊ] [jʌn] [kɑ:rvd] [dʒeɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [deɪz] .  
**Guo Yun carved jade for several dozen days .**  
郭 云 雕刻 玉 为了 一些 打 天 。

过云雕朋玉有数十余日，

[hæn] [lɪɑ:n] [əˈraɪvd] [həʊm] [əˈləʊn] .  
**Han Liang arrived home alone .**  
韩 梁 到达的 家 独自的 。

韩良一人到家，

[pɛŋju:] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .  
**Pengyu didn't come .**  
彭宇 没有 来 。

朋玉没来。

[weɪt] [əˈnʌðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,  
**Wait another two or three days ,**  
等待 其他 二 或者 三 天 。

又等三两天，

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [pɛŋju:] .  
**I received a letter from Pengyu .**  
我 已收到 一个 信 从 彭宇 .

接到朋玉一封书信，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .  
**It is said that his brother died of illness .**  
它 是 说 那 他的 兄弟 死亡 的 疾病 .

说他哥哥因病去世，

['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [æt; ət] [həʊm]  
**Organizing a funeral at home**  
组织 一个 葬礼 在 家

在家中料理丧事，

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [fɜ:st] .  
**Let them go first .**  
让 他们 去 第一的 .

叫他们先走罢。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them then stood up together .**  
这 二 的 他们 然后 站立 向上 一起 .

这二位才一同起身。

[hi; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu;; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .  
**He deserved to get into trouble .**  
他 应得的 到 得到 进入 麻烦 .

也是活该有事，

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] ,  
**That day , as they walked onto the main road ,**  
那 天 , 作为 他们 步行 到 这 主要的 路 ,

这日正走到大路之上，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] [ænd; ænd] [dɪs'maʊnt] .  
**I saw a horseman throw off his stirrups and dismount .**  
我 锯 一个 骑手 扔 离开 他的 马镫 和 下马 .

见有个骑马的抛镫离鞍，

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ænd] [keɪm] ['æʊvə(r)] [tu;; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .  
**He jumped off his mount and came over to greet them .**  
他 跳了起来 离开 他的 山 和 来了 超过 到 迎接 他们 .

跳下坐骑过来见礼。

[hæn] [lɪɑ:ŋ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] . [[ɪ'ɔ:ŋ] [weɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ænd]  
**Han Liang didn't recognize him . Xiong Wei looked at him for a long time and**  
韩 梁 没有 认出 他 : 熊 魏 看起来 在 他 为了 一个 长的 时间 和

[sed] :  
**said :**  
说 :

韩良不认识。熊威看了半天说：

" [ɪz] [ðæt] ['brʌðə(r)] [dʒu:] ? "  
**" Is that Brother Zhu ? "**  
" 是 那 兄弟 朱 ? "

“是朱大哥么？ ”

[ðə; ðɪ] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [dʒu:] [jɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .  
**The newcomer was Zhu Ying , a man with a sallow complexion .**  
这 新人 曾是 朱 英 , 一个 男人 和 一个 黄褐色 肤色 .

来者是黄面郎朱英，

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**He bowed to her .**  
他 鞠躬 到 她 :

对施一礼，

[ɑ:sk] :  
**ask** :  
问 :

问：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "  
**" You two , "**  
" 你 二 , "

“你们二位，

" [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [gəʊ] ['smu:ðli] ? "  
**" Did the business go smoothly ? "**  
" 做过 这 商业 去 顺利 ? "

买卖顺当？ ”

[hæn] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Han Liang said** :  
韩 梁 说 :

韩良说：

" [wɪr] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [,eni'mɔ:(r)] . "  
**" We're not doing business anymore . "**  
" 是 不是 正在做 商业 不再 :

“不做买卖了。”

[ʃɪ'v:ŋ] [weɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .  
**Xiong Wei gave him a wink .**  
熊 魏 给予 他 一个 眨眼 :

熊威与他使了个眼色，

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said** :  
他 然后 说 :

接着说道：

" [ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntən] , "  
**" Our mountain , "**  
" 我们的 山 , "

“我们那座山，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .  
**It was confiscated by the soldiers .**  
它 曾是 没收 经过 这 士兵 :

被官兵抄了，

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊweə(r)][tu:; tə] [steɪ] .  
**Now there is nowhere to stay .**  
现在 那里 是 无处 到 停留 :

到如今无有驻足之地，

[ðeɪ] [du:; də] [smɔ:l] - [skeɪl] ['treɪdɪŋ] .  
**They do small - scale trading .**  
他们 做 小的 - 规模 贸易 :

散做买卖呢。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , ['brʌðə(r)] [dʒu:] ?  
**How have you been , Brother Zhu ?**  
如何 有 你 到过 , 兄弟 朱 ?

朱大哥这一向可好？ ”

[dʒu:] [jɪŋ] [sed] :  
**Zhu Ying said :**  
朱 英 说 :

朱英说:

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [eni'mɔ:(r)] . "  
**" I'm not going to do business anymore . "**  
" 我是 不是 去 到 做 商业 不再 . "

“我也不做买卖了，

[naʊ] [aɪv] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] .  
**Now I've received some good news .**  
现在 我已经 已收到 一些 好的 消息 .

如今得了点好事。”

[hæn] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Han Liang asked :**  
韩 梁 问 :

韩良问:

" [wɒt] [gʊd] [nju:z] ? "  
**" What good news ? "**  
" 什么 好的 消息 ? "

“什么好事？ ”

[dʒu:] [jɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] .  
**Zhu Ying was originally there to invite people for the prince .**  
朱 英 曾是 起初 那里 到 邀请 人们 为了 这 王子 .

朱英本是给王爷邀人，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɑ:md] ,  
**Upon hearing that the two people were unharmed ,**  
之上 听力 那 这 二 人们 是 毫发无损 ,

一听这两个人无事，

[ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [pleɪs] .  
**They planned to invite them to the prince's place .**  
他们 计划 到 邀请 他们 到 这 王子的 地方 .

就打算把他们邀到王爷那里去。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :  
**Then he said :**  
然后 他 说 :

遂说道:

" [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌrəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪns] . "  
**" I am currently with the Prince . "**  
" 我 是 现在 和 这 王子 . "

“我如今现在王爷那里。”

[rɪ'ɔ:ŋ] [weɪ] [ɑ:skt] :  
**Xiong Wei asked :**  
熊 魏 问 :

熊威问:

" [wɪt] [prɪns] ? "  
**" Which prince ? "**  
" 哪个 王子 ? "

“哪位王爷？ ”

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was :**  
这 回答 曾是 :

回答说:

" [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃiː,ɑːŋ'jɑːŋ] , "  
" Prince of Xiangyang , "  
" 王子 的 向阳 , "

“襄阳王，

[ɪn] ['nɪŋ'ʃiːɑː] [tə'deɪ] ,  
In Ningxia today ,  
在 宁夏 今天 ,

现今在宁夏国，

[ðə; ði] [kɪŋ] [helpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .  
The king helped the horses .  
这 国王 帮助 这 马匹 .

国王帮助人马，

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstɪz] [θrəʊn] .  
Soon they will seize the Song dynasty's throne .  
很快 他们 将要 抢占 这 歌曲 王朝的 王座 .

不久便要夺取宋室江山。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃɪ'vɔːŋ] [weɪ]  
Upon hearing this , Xiong Wei  
之上 听力 这 , 熊 魏

熊威一听，

[,əʊvə'dʒɔɪd]  
Overjoyed  
欣喜若狂

满心欢喜，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [waɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] . "  
" But we don't know where we're going to throw it . "  
" 但 我们 不 知道 在哪里 是 去 到 扔 它 . "

“但不知我们要投了去，

[wɪl] [aɪ 'tiː] [wɜːk] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
Will it work or not ?  
将要 它 工作 或者 不是 ?

行与不行? ”

[dʒuː] [jɪŋ] [sed] :  
Zhu Ying said :  
朱 英 说 :

朱英说：

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "  
" You two are going ? "  
" 你 二 是 去 ? "

“你们二位要去，

[dʒʌst][wʌŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][,em 'iː][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [dʌŋ] .  
Just one word from me and it's all done .  
只是 一 单词 从 我 和 它是全部 完毕 .

只要我一句话就行，

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [,em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
The prince sent me to invite people for him .  
这 王子 发送 我 到 邀请 人们 为了 他 .

王爷正是派我给他邀人。

[jʊː; jɒ][dɒʊnt] [ni:d] [tuː; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .  
**You don't need to seek refuge with the prince .**  
你 不 需要 到 寻找 避难所 和 这 王子 .

你们不用投奔王爷那里，

[wiː; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] - [naʊ] .  
**We can reach Tuanchengzi now .**  
我们 能 抵达 - 现在 .

刻下可到团城子。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [dɔːŋˈfaːŋ] [lɪaːŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pɒv; əv]  
**Then he described how the powerful and wealthy Dongfang Liang , the King of**  
然后 他 描述 如何 这 强大的 和 富裕 东方 梁 , 这 国王 的  
[ðə; ði] [lænd] , [wɒz; wəz] .  
**the Land , was** :  
这 土地 , 曾是 .

又把伏地君王东方亮怎么家大业大，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]  
**How to make friends**  
如何 到 制作 朋友们

怎么好交朋友，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,  
**When his ancestors were alive ,**  
什么时候 他的 祖先 是 活 ,

当初有他先人之时，

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪn] - [ˈhedɪd] [bɜːd] .  
**It's called the Nine - Headed Bird .**  
它是 称为 这 九 - 标题 鸟 .

叫九头鸟，

[haʊ] [kʌm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ɡʌt] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?  
**How come there's a fish - gut sword in the house ?**  
如何 来 有 一个 鱼 - 肠道 剑 在 这 房子 ?

怎么家内有口鱼肠剑，

[ˈtrezə(r)] [pəˈvɪliən]  
**Treasure Pavilion**  
宝藏 亭

藏珍楼，

[haʊ] [dɪd] [baɪ][dʒuːuwə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] ?  
**How did Bai Juhua steal the Emperor's crown , robes , belt , and shoes ?**  
如何 做过 白 巨化 偷 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 ?

怎么白菊花盗来万岁冠袍带履，

[ɪf] [ðə; ði] [əˈriːnə] [ɪz] [set] [ʌp] [ɒn] [meɪ] 15th ,  
**If the arena is set up on May 15th ,**  
如果 这 竞技场 是 放 向上 在 可能 15th ,

怎么五月十五日立擂台的话，

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ˈʃiːŋ] [weɪ] [sed] :  
**Xiong Wei said :**  
熊 魏 说 :

熊威说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "   
 " Since that's the case , "   
 " 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .   
 We have something else to do .   
 我们 有 某物 别的 到 做 .

我们还有点别的事情，

[wʌns] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,   
 Once the matter is finished ,   
 一次 这 事情 是 完成的 ,

把事一完，

[lets] [gəʊ][tuː; tə] - [tə'geðə(r)] .   
 Let's go to Tuanchengzi together .   
 我们来吧 去 到 - 一起 .

我们同上团城子去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɜːst] .   
 But you need to leave us a message first .   
 但 你 需要 到 离开 我们 一个 信息 第一的 .

可是你先给咱留下一句话才行。”

[dʒuː] [jɪŋ] [sed] :   
 Zhu Ying said :   
 朱 英 说 :

朱英说：

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tə'deɪ] .   
 I will go there today .   
 我 将要 去 那里 今天 .

“我今日就上那里去，

[ˈfiːmən] [jæn] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,   
 Ximen Shang left you a message ,   
 西门 尚 左边 你 一个 信息 ,

西门上与你们留下话，

" [dʒʌst][ɑːsk][ænd; ənd] [jʊ] [faɪnd] [aʊt] . "   
 " Just ask and you'll find out . "   
 " 只是 问 和 你会 寻找 出去 . "

一问就得。”

[ˈrɔːŋ] [weɪ] [sed] :   
 Xiong Wei said :   
 熊 魏 说 :

熊威说：

[ˈbrʌðə(r)] [dʒuː] ,   
 Brother Zhu ,   
 兄弟 朱 ,

“朱兄，

[juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] .   
 You go first .   
 你 去 第一的 .

你先请罢，

[lets] [miːt] [æt; ət] - .   
 Let's meet at Tuanchengzi .   
 我们来吧 见面 在 - .

咱们团城子那里相见。”



[dʒu:] [jɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [ˈemfəsaɪzd] ,  
**Zhu Ying repeatedly emphasized** ,  
朱 英 反复 强调 ,

朱英再三叮咛，

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .  
**Then he mounted his horse** .  
然后 他 安装 他的 马 .

然后才纵身上马，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .  
**They went to Tuanchengzi** .  
他们 去 到 - .

上团城子去了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [pʊ; əv; ðəm; ðəm] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .  
**The two of them burst into laughter** .  
这 二 的 他们 爆裂 进入 笑声 .

二人哈哈大笑，

[ˈrɔːŋ] [weɪ] [sed] :  
**Xiong Wei said** :  
熊 魏 说 :

熊威说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **brother** ,  
" 兄弟 ,

“兄弟，

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .  
**That's exactly what they deserved** .  
那就是 确切地 什么 他们 应得的 .

这可是活该，

[hiː; hi] [kən'fest] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] .  
**He confessed without being asked** .  
他 坦白 没有 存在 问 .

不打自招，

# 续小五义

## 第67/107页

[lets] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] [jet] .  
**Let's not go to Kaifeng Prefecture yet .**  
我们来吧 不是 去 到 开封 州 然而 .

咱们先不用上开封府。

### Shangtuanchengzi

上团城子，

[pli:z] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [ə'fɪ(ə)] [rəʊbz] , [hæt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] .  
**Please bring out His Majesty's official robes , hat , and shoes .**  
请 带来 出去 他的 陛下的 官方的 长袍 , 帽子 , 和 鞋 .

把万岁爷冠袍带履请出来，

[teɪk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] .  
**Take the opportunity to steal his Fish Intestine Sword .**  
拿 这 机会 到 偷 他的 鱼 肠 剑 .

得便盗他那口鱼肠剑，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊst] ,  
**Returning to the capital to take up a post ,**  
返回 到 这 首都 到 拿 向上 一个 邮政 ,

回京任差，

[hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['empərəɪz] [bɪ'ləŋɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Hand over the Emperor's belongings to the Prime Minister .**  
手 超过 这 皇帝的 财物 到 这 主要的 部长 .

把万岁爷的东西交给相爷，

[ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fi:t] .  
**That can be considered a remarkable feat .**  
那 能 是 经过考虑的 一个 卓越 特技 .

可算是奇功一件。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [hæn] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Han Liang**  
之上 听力 这 , 韩 梁

韩良一听，

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lsəʊ] [əʊvə'dʒɔɪd] .  
**I am also overjoyed .**  
我 是 还 欣喜若狂 .

也是满心欢喜，

[ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['wu:'li:] [nju:] [stri:t] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .  
**The two went to the west side of Wuli New Street and settled down .**  
这 二 去 到 这 西方 边 的 wuli 新的 街道 和 定居 向下 .

二人奔到五里新街西边住下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:fwei] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbi:t] .  
**It was almost halfway through the second drumbeat .**  
它 曾是 几乎 半 通过 这 第二 鼓声 .

将到二鼓之半，

[ðə; ði] [tu:] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two changed into night clothes and leaned against each other .**  
这 二 已更改 进入 夜晚 衣服 和 倾斜 反对 每个 其他 .

两个人换了夜行衣靠，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
**Blow out the candles .**  
吹 出去 这 蜡烛 .

吹灭灯烛，

[ˌri:ˈwaɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Rewind the door .**  
倒带 这 门 .

将门倒带，

[ˈli:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈru:ftɒp] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,  
**Leaping over rooftops and ridges ,**  
跳跃 超过 屋顶 和 山脊 ,

蹿房跃脊，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - .  
**They headed straight for Tuanchengzi .**  
他们 标题 直的 为了 - .

直奔团城子而来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [streŋθ] [rəʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] [təˈɡeðə(r)] .  
**It was also the hundred - strength rope that held the city wall together .**  
它 曾是 还 这 百 - 力量 绳索 那 握住 这 城市 墙 一起 .

也是百练索搭住城墙，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rəʊp] .  
**Climb up the rope .**  
爬 向上 这 绳索 .

倒绳而上，

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**The two people went inside .**  
这 二 人们 去 里面 .

两个人来到里面，

[tu:] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [taɪd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˌtaɪˈhu:] [stəʊn] .  
**Two night watchmen were seen tied up beside the Taihu stone .**  
二 夜晚 守望者 是 已见 系 向上 旁 这 太湖 石头 .

见太湖石旁捆着两个更夫，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tʃmənz] [maʊθ] .  
**They pulled the object out of the watchman's mouth .**  
他们 拉 这 目的 出去 的 这 守望者的 嘴 .

将更夫口中之物掬将出来，

[ɪnˈkwəɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**Inquire about the location of the Treasure Pavilion .**  
查询 关于 这 地点 的 这 宝藏 亭 .

问明藏珍楼所在，

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ˈplʌgd] .  
**Keep your mouth plugged .**  
保持 你的 嘴 已插电 .

仍然将口塞住，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**Only then did they head to the Treasure Pavilion .**  
仅有的 然后 做过 他们 头 到 这 宝藏 亭 .

这才奔了藏珍楼。

[wʌnz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [wɔ:l] ,  
**Once inside the short wall** ,  
一次 里面 这 短的 墙 ,

进了短墙，

[ðə; ði] [və'mɪliən] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [neɪlz] .  
**The vermillion door was covered with gold nails** .  
这 朱红 门 曾是 涵盖 和 金子 指甲 .

见那朱红门上净是金钉，

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['nɒkə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [brɒnz] ['kærəktəz] .  
**Above the door knocker are three bronze characters** .  
多于 这 门 敲击器 是 三 青铜 人物 .

在门楣的上头有三个铜字，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] " .  
**It is the " Treasure Pavilion "** .  
它 是 这 " 宝藏 亭 " .

是“藏珍楼”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən]['dræɡən] [ɒn][,aɪ 'ti:] .  
**There was another golden dragon on it** .  
那里 曾是 其他 金的 龙 在 它 .

那上面又有一条金龙，

[tu:] ['dræɡən] ['wɪskəs] [hʌŋ] [daʊn] .  
**Two dragon whiskers hung down** .  
二 龙 胡须 悬挂 向下 .

有两根龙须垂下，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .  
**There are seven steps at the bottom** .  
那里 是 七 步骤 在 这 底部 .

底下七层台阶。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**It was about ten feet away from the building** .  
它 曾是 关于 十 脚 离开 从 这 建筑 .

离着楼约有一丈，

[ʃi'ɔ:ŋ] [weɪ] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Xiong Wei then drew his knife** .  
熊 魏 然后 画 他的 刀 .

熊威就把刀拔将出来，

['stæbɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .  
**Stabbing the ground with the tip of a knife** .  
刺 这 地面 和 这 提示 的 一个 刀 .

用刀尖戮地，

['slɔ:tərɪŋ] [ænd; ænd] ['slɔ:tərɪŋ] ,  
**Slaughtering and slaughtering** ,  
屠宰 和 屠宰 ,

戮来戮去，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] .  
**It is about seven feet long** .  
它 是 关于 七 脚 长的 .

约有七尺，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][flɪp] [bɔ:d] .  
**He was killed on the flip board** .  
他 曾是 被杀 在 这 翻动 木板 .

就戮在翻板之上。

[bəə(r)] [deəd] [nɒt] [əd'vɑ:ns] .  
**Bear dared not advance .**  
熊 敢于 不是 进步 .

熊爷就不敢前进，

[ˈlɒdʒɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈvɜ:tɪk(ə)] [dʒʌmp] ,  
**Logically speaking , a vertical jump .**  
逻辑上 请讲 , 一个 垂直的 跳 ,

按说一纵，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
**But it leaped up the steps ,**  
但 它 跳跃 向上 这 步骤 ,

可就蹿在台阶之上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈæmbʊʃ] [ɒn][ðə; ði]  
**They were also worried that there might be some kind of ambush on the**  
他们 是 还 担心 那 那里 可能 是 一些 种类 的 伏击 在 这  
[steps] .  
**steps .**  
步骤 .

又怕台阶有什么埋伏，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔ:d] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Turning around , I saw a large board over there .**  
转弯 大约 , 我 锯 一个 大的 木板 超过 那里 .

一回头见那边有块大板子，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [θɜ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] .  
**It was at least thirteen or fourteen feet long .**  
它 曾是 在 至少 十三 或者 十四 脚 长的 .

长够一丈三四，

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [waɪd] .  
**It is at least two feet wide .**  
它 是 在 至少 二 脚 宽的 .

宽够二尺。

[ɪ'ɔ:ŋ] [weɪ] [tʊk] [ðæt] [bɔ:d] ,  
**Xiong Wei took that board ,**  
熊 魏 采取 那 木板 ,

熊威将那板子，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**The two of them came over .**  
这 二 的 他们 来了 超过 .

二人搭将过来，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Put it down .**  
放 它 向下 .

往下一放，

[ɪts] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**It's set up on the steps over there .**  
它是 放 向上 在 这 步骤 超过 那里 .

那边搭在台阶，

[ðɪs] [ɪz] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**This is set up on the ground .**  
这 是 放 向上 在 这 地面 .

这边搭在实地，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] ,  
**Similar to a pontoon bridge** ,  
相似的 到 一个 浮桥 桥 ,

类若浮桥相仿，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [flɪp] - [ʌp] [ˈpæn(ə)] .  
**It was blocking the flip - up panel** .  
它 曾是 阻塞 这 翻动 - 向上 控制板 .

就挡在翻板之上。

[hæn] [liɑːŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌpˈsteəz] .  
**Han Liang was the first to run upstairs** .  
韩 梁 曾是 这 第一的 到 跑步 楼上 .

韩良头一个就往上跑，

[wʌnz] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,  
**Once we got there** ,  
一次 我们 得到 那里 ,

到了那边，

[teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .  
**Take the knife and chop at the stone steps** .  
拿 这 刀 和 劈 在 这 石头 步骤 .

拿住刀刹那石头台阶，

[tʃɒp] [wʌn] [ˈleɪə(r)] [ʌp] .  
**Chop one layer up** .  
劈 一 层 向上 .

剁一刀往上一层，

[tʃɒp] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈleɪəz] .  
**Chop it up to five or six layers** .  
劈 它 向上 到 五 或者 六 层 .

剁到五六层上，

[wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈkeələs] .  
**We became careless** .  
我们 成为 粗心 .

也就大意了，

[wʌn] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ˈleɪə(r)] ,  
**One hoof on the top layer** ,  
一 蹄 在 这 顶部 层 ,

往头层上一蹄，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [steps] [sæŋk] [daʊn] .  
**Unexpectedly , the steps sank down** .  
不料 , 这 步骤 沉没 向下 .

不料那台阶往下一沉，

[hæn] [liɑːŋ] [sed] [nəʊ] .  
**Han Liang said no** .  
韩 梁 说 不 .

韩良说声不好，

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtræpɒɔː(r)] .  
**They wanted to jump down , but were afraid of falling into the trapdoor** .  
他们 通缉 到 跳 向下 , 但 是 害怕的 的 坠落 进入 这 活板门 .

要往下蹿又怕坠于翻板之内，

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈɒntə] [ðæt] [ˈwɒdŋ] [plæŋk] .  
**They wanted to jump onto that wooden plank** .  
他们 通缉 到 跳 到 那 木制的 板 .

要往那块木板上蹿，

[ʃɪˈɔːŋ] [weɪ][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ʌp] .  
**Xiong Wei has already come up** .  
熊 魏 有 已经 来 向上 .

熊威已经上来了，

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [əlˈfreɪd] [hiːl] [rʌʃ] [daʊn] .  
**I'm also afraid he'll rush down** .  
我是 还 害怕的 地狱 匆忙 向下 .

又怕冲下他去，

[wuː] [ju] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .  
**Wu Yu straightened up** .  
吴 于 拉直 向上 .

无余往上一挺身，

[hiː; hi] [tʌg] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [ˈwɪskəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**He tugged at the dragon's whiskers with his hand** .  
他 拉扯 在 这 龙的 胡须 和 他的 手 .

用手一揪那条龙须。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [ˈwɪskəs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] ?  
**Who knew that the dragon's whiskers might be a clue ?**  
WHO 知道 那 这 龙的 胡须 可能 是 一个 线索 ?

焉知那条龙须是个消息儿，

[hæn] [liːŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [græbd] [hɪm] .  
**Han Liang naturally grabbed him** .  
韩 梁 自然 抓住 他 .

韩良自然是一揪，

[kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ʌp] .  
**Curl your legs up** .  
卷曲 你的 腿 向上 .

把腿一蜷，

[ðen] [ðeə(r)] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] .  
**Then there was a cracking sound** .  
然后 那里 曾是 一个 裂纹 声音 .

就听噼喇一声，

[ðə; ði] [ˈdræɡənz] [ˈwɪskəs] [tʌkt] [daʊn] .  
**The dragon's whiskers tucked down** .  
这 龙的 胡须 塞进去 向下 .

那龙须往下一扎，

[hæn] [liːŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [let] [gəʊ] .  
**Han Liang couldn't let go** .  
韩 梁 不能 让 去 .

韩良又不能撒手，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɑːt]  
**Right in front of the heart**  
正确的 在 正面 的 这 心

正对心窝，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sæŋk] .  
**His body sank** .  
他的 身体 沉没 .

身子一沉，

[ˈlaɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [steps] ,  
**Lying on the steps** ,  
说谎 在 这 步骤 ,

躺在台阶之上，

[ðə; ði] [θɔ:n] [priəst] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**The thorn pierced through his chest .**  
这 刺 穿孔 通过 他的 胸部 .

那根尼须打前心扎将过去，

[stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]  
**Stabbed in the back**  
刺伤 在 这 后退

扎到后心，

[ˈpriəsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [skɪn]  
**Piercing the back of the heart through the skin**  
冲孔 这 后退 的 这 心 通过 这 皮肤

把后心穿过皮肤之外，

[wið] [ə; eɪ] [bæŋ] ,  
**With a bang ,**  
和 一个 砰 ,

嘣的一声，

[aɪ ˈti:] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .  
**It crashed into the stone steps .**  
它 崩溃了 进入 这 石头 步骤 .

撞在台阶石头之上。

[səʊ][bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [ˈdrægən] [ˈwɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] .  
**So both of these dragon whiskers were like this .**  
所以 两个都 的 这些 龙 胡须 是 喜欢 这 .

原来这两根龙须皆是如此，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [tu:] [straændz] ,  
**If you pull two strands ,**  
如果 你 拉 二 线 ,

若揪两根，

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .  
**They all came down at once .**  
他们 全部 来了 向下 在 一次 .

一齐尽都下来，

[ˈplʌkɪŋ] [wʌn] ,  
**Plucking one ,**  
拔毛 一 ,

揪一根，

[ɪts] [wʌn] [ðæt] [ˈkʌmz] [daʊn] .  
**It's one that comes down .**  
它是 一 那 来 向下 .

是一根下来，

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [rɒk] .  
**It has to hit a rock .**  
它 有 到 打 一个 岩石 .

非得碰在石头上，

[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [bæk] .  
**Only then can I go back .**  
仅有的 然后 能 我 去 后退 .

方能回去，

[ɪf] [wɪr] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ,  
**If we're talking about dividing it into two parts ,**  
如果 是 说 关于 分割 它 进入 二 部分 ,

若论分两，



[,aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [weɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .  
**It always weighs one or two hundred pounds .**  
它 总是 重量 一 或者 二 百 磅 .  
总有一二百斤沉重。

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hæn] [liɑːŋ] .  
**This will kill Han Liang .**  
这 将要 杀 韩 梁 .

这下将韩良扎死，

[fɪˈɔːŋ] [weɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈɡɔːl,blædə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]  
**Xiong Wei was so anxious that his liver and gallbladder were about to**  
熊 魏 曾是 所以 焦虑的 那 他的 肝 和 胆囊 是 关于 到  
[bɜːst] .  
**burst .**  
爆裂 .

直急得熊威肝胆俱裂，

[rʌn] [ʌp] ,  
**Run up ,**  
跑步 向上 ,

往上一跑，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hæn] [liˈæŋz] [ˈbɒdi] .  
**He went to retrieve Han Liang's body .**  
他 去 到 取回 韩 梁氏 身体 .

抱韩良尸首去了。

[ˈstepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] [step] , [aɪ][sæŋk] [daʊn] .  
**Stepping down the first step , I sank down .**  
步进 向下 这 第一的 步 , 我 沉没 向下 .

蹬在头层台阶上往下一沉，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .  
**He didn't even try to save his own life .**  
他 没有 甚至 尝试 到 节省 他的 自己的生活 .

自己也不逃命，

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [dʒʌmp][ʌp] [ˈaɪðə(r)] .  
**It doesn't jump up either .**  
它 不 跳 向上任何一个 .

也不往上蹿，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][daɪ] .  
**Close your eyes and wait to die .**  
关闭 你的 眼睛 和 等待 到 死 .

把双眼一闭等死。

[huː] [ŋjuː] [ðæt] [ðɪs] [step] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] ?  
**Who knew that this step was a trap ?**  
WHO 知道 那 这 步 曾是 一个 陷阱 ?

焉知晓这个台阶是诱人上当的，

[,aɪˈti:] [kænt] [ˈæktʃuəli] [fɔːl] .  
**It can't actually fall .**  
它 不能 实际上 落下 .

其实坠不下去，

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [stəʊn] [ˈbɔːdəz] .  
**The steps had stone borders .**  
这 步骤 有 石头 边界 .

那个台阶是石头边框，

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'leɪd] [hɑ:t] ,  
**Another inlaid heart** ,  
其他 镶嵌 心 ,

另镶的一个心子，

[ʌndə'ni:θ] [ðæt] [hɑ:t] ,  
**Underneath that heart** ,  
下 那 心 ,

那心子下面，

[ˈkɒpə(r)] [strips] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈspairəl] [ˌfeɪp] .  
**Copper strips are coiled into a spiral shape** .  
铜 条状物 是 卷曲 进入 一个 螺旋 形状 .

用铜条盘绕成螺蛳式，

[rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [ˌfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪld] [ˈɪnsens] [stɪk] ,  
**Resembling the shape of a coiled incense stick** ,  
类似 这 形状 的 一个 卷曲 香 戳 ,

类若盘香形象，

[ˈpi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [klaɪm] [ɒn] .  
**People need to climb on** .  
人们 需要 到 爬 在 .

人要登上，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [sɪŋk] [daʊn] .  
**It must sink down** .  
它 必须 下沉 向下 .

必是往下一沉。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɪmɪd] ,  
**If you are timid** ,  
如果 你 是 胆小 ,

要是胆小，

[ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [li:p] [ˈdaʊnwədz] [ɔ:(r)][græb][ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈwɪskəs] .  
**They either leap downwards or grab the dragon's whiskers** .  
他们 任何一个 飞跃 向下 或者 抓住 这 龙的 胡须 .

不是往下蹿就是抓龙须，

[wʌn] [dʒʌmp][ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] [bɔ:d] .  
**One jump and you're off the board** .  
一 跳 和 你是 离开 这 木板 .

一蹿就是掉翻板，

[pʊl] [ə; eɪ] [ˈdrægənz] [ˈwɪskə(r)] ,  
**Pull a dragon's whisker** ,  
拉 一个 龙的 胡须 ,

一揪龙须，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][stæb] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [deθ] .  
**It means to stab someone to death** .  
它 方法 到 刺 某人 到 死亡 .

就是扎死。

[ʃi'ɔ:ŋ] [weɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .  
**Xiong Wei was willing to die** .  
熊 魏 曾是 愿意的 到 死 .

熊威豁出死去，

[aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [fɔ:l] [daʊn] .  
**It didn't fall down** .  
它 没有 落下 向下 .

倒没掉下去，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz]    [ˈnʌθɪŋ]    [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]    [ˈempti]    [tɔːk] .  
**It was nothing more than a lot of empty talk .**  
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 很多 的 空的 讲话 .

无非忽悠悠悠了半天，

[hiː; hi]    [riːtʃt]    [aʊt][ænd; ənd]    [ˈlɪftɪd]    [hæn]    [liɑːŋ]    [daʊn] ,    [ˈkæriɪŋ]    [hɪm]    [əˈkrɒs]    [ðə; ði]    [ˈwɒdn]    [plæŋk]  
**He reached out and lifted Han Liang down , carrying him across the wooden plank**  
他 达到 出去 和 抬起 韩 梁 向下 , 携带 他 穿过 这 木制的 板  
[brɪdʒ] .  
**bridge .**  
桥 .

一伸手把韩良抱将下来过了木板桥，

[plers]    [,aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði]    [bers]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [wɔːl] .  
**Place it at the base of the wall .**  
地方 它 在 这 根据 的 这 墙 .

放在墙根之下，

[aɪ]    [kraɪd]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]    [lɒŋ]    [taɪm] .  
**I cried for a long time .**  
我 哭 为了 一个 长的 时间 .

哭了半天。

[ˈɪɔːŋ]    [wei]    [ˈwɒntɪd]    [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]    [wei]    [tuː; tə]    [kəˈmɪt]    [ˈsuːɪsaɪd] .  
**Xiong Wei wanted to find a way to commit suicide .**  
熊 魏 通缉 到 寻找 一个 方式 到 犯罪 自杀 .

熊威自己要寻一个自尽，

[ðen]    [hiː; hi]    [θɔːt]    [ɒv; əv]    [ˈrɪskɪŋ]    [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][gəʊ][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]    [əˈfɪ(ə)l]    [rəʊbz]  
**Then he thought of risking his life to go inside and find the official robes**  
然后 他 想法 的 冒险 他的 生活 到 去 里面 和 寻找 这 官方的 长袍  
[ænd; ənd]    [ˈʃuːz] .  
**and shoes .**  
和 鞋 .

又一想拼着这条命进里面找冠袍带履，

[səʊ][aɪ]    [meɪd]    [ʌp][maɪ][maɪnd] .  
**So I made up my mind .**  
所以 我 制成 向上 我的 头脑 .

于是把心一横，

[ðeɪ]    [klaɪmd]    [tuː; tə][ə; eɪ]    [ˈhaɪə(r)]    [ˈlev(ə)][ə; eɪ]    [ˈsekənd]    [taɪm] .  
**They climbed to a higher level a second time .**  
他们 攀登 到 一个 更高 等级 一个 第二 时间 .

二次又上了台阶。

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]    [əˈbaʊt]    [tuː]    [ˈɪntʃɪz]    [waɪd] .  
**The gap in the door was about two inches wide .**  
这 差距 在 这 门 曾是 关于 二 英寸 宽的 .

见门缝儿约有二寸多宽，

[ɪnˈsɜːt]    [ðə; ði]    [naɪf]    [ɪnˈsaɪd] .  
**Insert the knife inside .**  
插入 这 刀 里面 .

将刀插入里面，

[swaɪp]    [daʊn] .  
**Swipe down .**  
滑动 向下 .

往下一划，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .  
**There was a loud crash .**  
那里 曾是 一个 大声 碰撞 .

只听哗喇一声，

[ðə; ði] [tu:] [dɔːz] [sæŋk] ['daʊnwədz] .  
**The two doors sank downwards .**  
这 二 门 沉没 向下 .

那两扇门往下面一沉，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] .  
**It was as if it had gone underground .**  
它 曾是 作为 如果 它 有 已消失 地下 .

就类若入地去了。

[pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːmineɪt] [aɪ 'ti:] .  
**Pull out a thousand miles of fire to illuminate it .**  
拉 出去 一个 千 英里 的 火 到 照亮 它 .

把千里火拉出一照，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn'saɪd] .  
**There is another door inside .**  
那里 是 其他 门 里面 .

里面还有一道门，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tu:] [gəʊld] ['kærəktəz] [ə'boʊv] :  
**There are two gold characters above :**  
那里 是 二 金子 人物 多于 :

上边有两个金字：

['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .  
**Treasures hidden away .**  
宝藏 隐 离开 .

藏珍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tu:] [blæk] [dɔːz] .  
**There were two black doors .**  
那里 是 二 黑色的 门 .

是两扇黑门，

['pɜːfɪktli] ['fɪtɪd] .  
**Perfectly fitted .**  
完美 适配 .

严丝合缝。

[ɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,  
**On the door on the east side ,**  
在 这 门 在 这 东方 边 ,

东边那扇门上，

[ðeə(r)] [ɪz][æŋ; ən] [ɒk'tæɡənəl] ['kɒpə(r)] ['ɔːnəmənt] .  
**There is an octagonal copper ornament .**  
那里 是 一个 八边形 铜 装饰品 .

有一个八楞铜华子，

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [twɪst] [aɪ 'ti:] .  
**In the past , you could just reach out and twist it .**  
在 这 过去的 , 你 可以 只是 抵达 出去 和 捻 它 .

过去伸手一拧，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .  
**Then I heard a loud bang .**  
然后 我 听到 一个 大声 砰 .

就听见叭的一声，

[wʌns] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ['əʊpən] ,  
**Once the two doors open** ,  
一次 这 二 门 打开 ,

双门一开，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [gəʊst] [ɪn'saɪd] .  
**There's a big ghost inside** .  
有 一个 大的 鬼 里面 .

里边有个大鬼，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wi:t] .  
**His head was as big as a bushel of wheat** .  
他的 头 曾是 作为 大的 作为 一个 蒲式耳 的 小麦 .

头如麦斗，

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [tu:] [glɑ:s] ['bʌbəlz] .  
**The eyes are like two glass bubbles** .  
这 眼睛 是 喜欢 二 玻璃 气泡 .

眼睛是两个琉璃泡儿，

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][pɪt]['əʊpən] ,  
**With the fire pit open** ,  
和 这 火 坑 打开 ,

张着火盆口，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [prɒŋd] [fɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding a three - pronged fork in his hand** ,  
保持 一个 三 - 叉状的 叉 在 他的 手 ,

手中拿着三股叉，

[haʊ] [waɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪmz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ?  
**How wide are the door frames on both sides ?**  
如何 宽的 是 这 门 框架 在 两个都 侧面 ?

两边门框够多宽，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] .  
**The wings on both sides are wide enough** .  
这 翅膀 在 两个都 侧面 是 宽的 足够的 .

这两边叉翅子就够多宽。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The ghost was on the ground** .  
这 鬼 曾是 在 这 地面 .

这鬼在地上头，

['əʊnli] [ha:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .  
**Only half of his body was exposed** .  
仅有的 一半 的 他的 身体 曾是 裸露 .

就露半截身子，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['əʊpənd] .  
**The door needs to be opened** .  
这 门 需求 到 是 打开 .

门要一开，

[ʃeɪk] [ðə; ði] [fɔ:k] .  
**Shake the fork** .  
摇 这 叉 .

把叉一抖，

[ðəʊz] [hu:] [keɪm] ['kʊd(ə)nt] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .  
**Those who came couldn't avoid them** .  
那些 WHO 来了 不能 避免 他们 .

来的人躲闪不开，

[hi:z] [ˈdefɪnətli] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .  
**He's definitely going to die .**  
他是 确实 去 到 死 .

准死无疑。

[mæn] [let] [hɪm] [dɒdʒ] [ðə; ði] [fɔ:k] .  
**Man let him dodge the fork .**  
男人 让 他 躲闪 这 叉 .

满让躲开叉，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdi:mən] ,  
**From the mouth of that demon ,**  
从 这 嘴 的 那 恶魔 ,

就从那鬼口中，

" [bæŋ] [bæŋ] [bæŋ] " [rɪˈfə:z] [tu:; tə] [θri:] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlts] .  
**" Bang bang bang " refers to three crossbow bolts .**  
" 砰 砰 砰 " 指 到 三 弩 螺栓 .

叭叭叭就是三枝弩箭，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃiːŋ] [waɪz] [əˈdʒɪləti] ,  
**Taking advantage of Xiong Wei's agility ,**  
采取 优势 的 熊 魏氏 敏捷 ,

仗着熊威身体灵便，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,  
**Seeing that the door was open ,**  
看到 那 这 门 曾是 打开 ,

见门已开，

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] ,  
**He leaned back ,**  
他 倾斜 后退 ,

他往后一仰，

[ə; eɪ][rɪə(r)][ˈæks(ə)l][wɒz; wəz] [ju:st] .  
**A rear axle was used .**  
一个 后部 轴 曾是 用过的 .

使了一个后桥，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [fɔ:k] . . .  
**Only then did they put the fork . . .**  
仅有的 然后 做过 他们 放 这 叉 . . .

这才把一叉、

[dɒdʒ] [ðə; ði] [θri:] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlts] .  
**Dodge the three crossbow bolts .**  
躲闪 这 三 弩 螺栓 .

三枝弩箭躲开。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlts][wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd] . . .  
**After the crossbow bolts were fired . . .**  
后 这 弩 螺栓 是 被解雇 . . .

那鬼弩箭打完，

[li:n] [bæk] ,  
**Lean back ,**  
倾斜 后退 ,

往后一仰，

[ðeɪ] [went] [bæk] [ˌʌndəˈgraʊnd] .  
**They went back underground .**  
他们 去 后退 地下 .

仍回地下去了。

[ˈmɪstə(r)] . [beə(r)] , [get] [ʌp] .

Mr . Bear , get up .  
先生 . 熊 , 得到 向上 .

熊爷起来，

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [lɒŋ] [tɔːtʃ]  
Illuminated by a thousand - mile - long torch  
照明 经过 一个 千 - 英里 - 长的 火炬

用千里火照着，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪt] [ˌʌndə'graʊnd] .  
There was a large pit underground .  
那里 曾是 一个 大的 坑 地下 .

见地下是一个大坑，

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .  
The ghost was in the pit .  
这 鬼 曾是 在 这 坑 .

那鬼就在坑中，

[nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .  
Not moving an inch .  
不是 移动 一个 英寸 .

一丝不动。

[beə(r)] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][bɪg] [pɪt] .  
Bear leaped across the big pit .  
熊 跳跃 穿过 这 大的 坑 .

熊爷蹿过大坑，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [geɪt] .  
To the third gate .  
到 这 第三 门 .

至三道门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːnək] .  
He was a eunuch .  
他 曾是 一个 宦官 .

乃是黄门，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɔː(r)] [ˈnɒkə(r)] .  
There are two door knockers .  
那里 是 二 门 敲击器 .

有两个门环，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [brɒnz] " - " ( [ˈfɔːtjuːn] ) [ˈkærəktəz] [ɒn][,aɪ 'tiː] .  
There are five bronze " 福 " ( fortune ) characters on it .  
那里 是 五 青铜 " - " ( 财富 ) 人物 在 它 .

上面有五个铜福字，

[ðɪs] [dɔː(r)][ˈəʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pʊʃ] .  
This door opens with a simple push .  
这 门 打开 和 一个 简单的 推 .

此门一推就开，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)][ˈpɪlə(r)] .  
I saw a local pillar .  
我 锯 一个 当地的 支柱 .

见当地一根立柱，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈlɒtəs] [ˈflaʊə(r)] [ɒn][,aɪ 'tiː] .  
There is a golden lotus flower on it .  
那里 是 一个 金的 莲花 花 在 它 .

上有一朵金莲花，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krɔːs.bi:m] .  
**There is a crossbeam .**  
那里 是 一个 横梁 .

有个横梁，

[θriː] [raʊnd] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**Three round tables in the east , west , and north directions .**  
三 圆形的 表格 在 这 东方 , 西方 , 和 北 方向 .  
东西北三张圆桌。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['maːstə(r)] [fɪ'ɔːŋ]  
**Regardless of good or bad , Master Xiong**  
不管 的 好的 或者 坏的 , 掌握 熊  
熊爷不管好歹，

[ˈɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['blesɪŋz] [geɪt] ,  
**After entering the Five Blessings Gate ,**  
后 进入 这 五 祝福 门 ,  
进了五福门，

[ʃaɪn] [aɪ 'tiː] [wɪð] ['faɪə(r)] .  
**Shine it with fire .**  
闪耀 它 和 火 .  
用火照着，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['geɪts] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['feɪsɪŋ] [djuː]  
**There are two gates , one to the east and one to the west , facing due**  
那里 是 二 大门 , 一 到 这 东方 和 一 到 这 西方 , 面向 到期的  
north .  
北 .  
正北上东西两个门，

['hæŋɪŋ] [sɒft] ['kɜːtənz] ,  
**Hanging soft curtains ,**  
绞刑 柔软的 窗帘 ,  
挂着软帘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .  
**There was a large red curtain in the middle .**  
那里 曾是 一个 大的 红色的 窗帘 在 这 中间 .  
当中一个大红幔帐。

[wɔːk] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] ,  
**Walk east from the pillar ,**  
走 东方 从 这 支柱 ,  
从柱子东边一走，

[maɪ] [legz] [went] [wiːk] .  
**My legs went weak .**  
我的 腿 去 虚弱的 .  
脚下一软，

['dʒʌmpɪŋ] [ˈʌpwədz] ,  
**Jumping upwards ,**  
跳 向上 ,  
往上一蹿，

[wɪð] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['krɔːs.bi:m] .  
**With one hand , he grabbed the crossbeam .**  
和 一 手 , 他 抓住 这 横梁 .  
单手一揪横梁，



[ðə; ði] [θri:] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .  
**The three tables were turned around .**  
这 三 表格 是 转向 大约 .

三张桌子一转，

[hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [br'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**He came out from beside the table .**  
他 来了 出去 从 旁 这 桌子 .

从桌子旁边出来的，

[ɔ:l] [ðæts] [left] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪvz] [ju:st] [tu;; tə][həʊld] [fɪ] [hedz] .  
**All that's left are knives used to hold fish heads .**  
全部 那就是 左边 是 刀具 用过的 到 抓住 鱼 头部 .

尽是站鱼头的刀，

[tu:] ['aɪən] [fɔ:rks] [prəʊ'tru:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɔ:lz] .  
**Two iron forks protruded from the east and west walls .**  
二 铁 叉子 突出 从 这 东方 和 西方 墙壁 .

由东西墙出来两个铁叉子，

[həʊld][ðə; ði][beə(r)][ɪn] [pleɪs] .  
**Hold the bear in place .**  
抓住 这 熊 在 地方 .

把熊爷叉住，

[,aɪ 'ti:] ['kænəʊt] [bi;; bi] [mu:vɪd] [ɔ:(r)][rəʊ'teɪtɪd] .  
**It cannot be moved or rotated .**  
它 不能 是 已搬 或者 旋转 .

不能动转。

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] ['mɑ:stə(r)] - [feɪt] . . .  
**If you ask about Master Xiong's fate . . .**  
如果 你 问 关于 掌握 - 命运 . . .

要问熊爷性命如何，

[tu;; tə][bi;; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [wʊlf] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ; ['lɪt(ə)]  
**Chapter 80 : The Yellow - Faced Wolf Recounts His Encounters Along the Way ; Little**  
章 - : 这 黄色的 - 面对 狼 叙述 他的 遭遇 沿着 这 方式 ; 小的

[hæn] [ɪn] [jɜ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['fi:lɪŋz]  
**Han Xin Shares His Old Feelings**  
韩 新 股票 他的 老的 情怀

第八十回 黄面狼细讲途中故 小韩信分说旧衷情

[naʊ] , [ɪ'ɔ:n] [wei] ['entəd] [ðə; ði] [faɪv] ['blesɪŋz] [geɪt] ,  
**Now , Xiong Wei entered the Five Blessings Gate ,**  
现在 , 熊 魏 进入 这 五 祝福 门 ,

且说熊威进了五福门，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .  
**There were three tables in the room .**  
那里 是 三 表格 在 这 房间 .

见屋中三张桌子，

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)][pɪlə(r)] .  
**A local pillar .**  
一个 当地的 支柱 .

当地一个立柱儿。

[wɔːk]    [streɪt]    [ə'hed] .  
**Walk straight ahead** .  
走        直的        前方        .

直往前走，

[ʌnɪk'spektɪdli]    , [hɪz; ɪz] [legz]    ['bʌk(ə)ld] .  
**Unexpectedly , his legs buckled** .  
不料        ,        他的        腿        弯曲        .

不料脚下一软，

[ˈdʒʌmpɪŋ]    [ˈʌpwədz] ,  
**Jumping upwards** ,  
跳        向上        ,

往上一蹿，

[græb][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)]    [bi:m]    [ə'bʌv]    [wɪð]    [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,  
**Grab the horizontal beam above with your hand** ,  
抓住        这        水平的        光束        多于        和        你的        手        ,

用手一抓上头的横梁，

[tuː]    ['aɪən] [fɔːrks]    [ɪ'mɜːdʒd]    [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] .  
**Two iron forks emerged from either side** .  
二        铁        叉子        出现        从        任何一个        边        .

两旁出来两个铁叉子，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn]    [fɪ'ɔːŋ]    [jez]    [hips] .  
**He put his hands on Xiong Ye's hips** .  
他        放        他的        双手        在        熊        是的        臀部        .

把熊爷的腰一叉，

[wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ,  
**Want to move** ,  
想        到        移动        ,

想要动转，

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)] .  
**It is not possible** .  
它        是        不是        可能的        .

不得能够。

[ðen]    [aɪ]    [hɜːd]    [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ]    [saʊnd] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .  
**Then I heard a gurgling sound from below** .  
然后        我        听到        一个        淙淙        声音        从        以下        .

就听下面咕噜咕噜一阵乱响，

[ðeɪ]    [ɪ'mɜːdʒd]    [frɒm; frəm] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)] .  
**They emerged from beside the round table** .  
他们        出现        从        旁        这        圆形的        桌子        .

由圆桌旁边钻出来，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]    ['kætfɪʃ]    [hed]    [naɪvz] .  
**All of them are catfish head knives** .  
全部        的        他们        是        鲶鱼        头        刀具        .

全是鲇鱼头刀，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]    [eɪ'tiːn]    [naɪvz] [ɒn]    [iːtʃ] ['teɪb(ə)] .  
**There are eighteen knives on each table** .  
那里        是        十八        刀具        在        每个        桌子        .

每个桌面上有刀十八把，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]    [brɪ'ləʊ]    [stɜːd]    ['sʌmθɪŋ] .  
**The message below stirred something** .  
这        信息        以下        搅拌        某物        .

底下消息儿弦一动，

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .  
The table was turned around .  
这 桌子 曾是 转向 大约 .

桌子一转，

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [tu:] [fi:t] [lɒŋ] .  
The knife was over two feet long .  
这 刀 曾是 超过 二 脚 长的 .

那刀全有二尺多长，

[hi; hi] [slæfəd] [ˈwaɪldli][æt; ət] [ʃiːŋ] [waɪz] [fi:t] .  
He slashed wildly at Xiong Wei's feet .  
他 削减 疯狂地 在 熊 魏氏 脚 .

就在熊威的脚面上乱剁，

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,  
One after another ,  
一 后 其他 ,

一把跟一把的，

[haʊ] [tu;; tə] [dɒdʒ] .  
How to dodge .  
如何 到 躲闪 .

如何能够躲闪。

[rɪˈlaɪŋ] [ɒn] [ʃiːŋ] [waɪz] [swɪft] [ˈmuːvmənts] ,  
Relying on Xiong Wei's swift movements ,  
依靠 在 熊 魏氏 迅速 移动 ,

仗着熊威身法快当，

[kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ʌp] .  
Curl your legs up .  
卷曲 你的 腿 向上 .

把腿往上一蜷，

[fi:t] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
Feet on top of the table .  
脚 在 顶部 的 这 桌子 .

脚到桌面子的上头，

[ðen] [ðə; ði] [naɪf] [wɒʊnt][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] .  
Then the knife won't be able to cut it .  
然后 这 刀 惯于 是 有能力的 到 切 它 .

那刀可就剁不上来了。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs] [ˈflaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tɜːnd] ,  
Unexpectedly , the golden lotus flower on the table turned ,  
不料 , 这 金的 莲花 花 在 这 桌子 转向 ,

不料那桌子上金莲花一转，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ˈmesɪdʒɪz] .  
There were messages within messages .  
那里 是 消息 之内 消息 .

消息儿里面又套着消息儿，

[ðə; ði][ˈləʊtəs] [ˈflaʊə(r)] [rəʊˈteɪts] , [ˈkæriŋ] [ˈpɪlə] , [aɪən] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [ˈkrɒs.biːm] .  
The lotus flower rotates , carrying pillars , iron forks , and crossbeams .  
这 莲花 花 旋转 , 携带 柱子 , 铁 叉子 , 和 横梁 .

莲花随转带柱子连铁叉带横梁，

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .  
Take them all .  
拿 他们 全部 .

一并全收下来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] .  
**There was another splashing sound** .  
那里 曾是 其他 溅起水花 声音 .

又是哗啦啦的一声，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlə(r)] [went] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .  
**They watched as the pillar went straight down into the ground** .  
他们 观看 作为 这 支柱 去 直的 向下 进入 这 地面 .

眼瞧着那根柱子往地里直去。

[ɔːl'dəʊ] [ɪ'ɔːŋ] [weɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [legz] [kɜːld] [ʌp] ,  
**Although Xiong Wei had his legs curled up** ,  
虽然 熊 魏 有 他的 腿 卷曲 向上 ,  
熊威虽蜷着腿，

[ðæt] [wʊʊnt] [wɜːk] [ˈaɪðə(r)] .  
**That won't work either** .  
那 惯于 工作 任何一个 .

也不行了，

[ðæt] ['kætfɪʃ] [hed] [naɪf] ,  
**That catfish head knife** ,  
那 鲰鱼 头 刀 ,

那鲰鱼头刀，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] .  
**That's enough for the tops of your feet** .  
那就是 足够的 为了 这 最高额 的 你的 脚 .

也够上脚面了，

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**It's pitiful that in the blink of an eye** ,  
它是 可怜 那 在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

可怜转眼之间，

[ɪ'ɔːŋ] [weɪ] [ðen] ['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,  
**Xiong Wei then lowered his body** ,  
熊 魏 然后 降低 他的 身体 ,

熊威就把下半身，

[ɪts] [ɔːl] [tʃɒpt] [ʌp] .  
**It's all chopped up** .  
它是 全部 切碎 向上 .

剁得没有了。

[wɪð] [ɪ'ɔːŋ] [weɪ] [ded] ,  
**With Xiong Wei dead** ,  
和 熊 魏 死的 ,

熊威一死，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [sti:l] ['spɪnɪŋ] [ɪ'ræɪtɪkli] .  
**The table was still spinning erratically** .  
这 桌子 曾是 仍然 旋转 不规则地 .

那桌子仍然还是乱转，

[wʌnz] [ðə; ði]['aɪən] [fɔːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪbltɒp] ,  
**Once the iron fork was placed horizontally across the tabletop** ,  
一次 这 铁 叉 曾是 放置 水平方向 穿过 这 桌面 ,

等那根铁叉子横担在桌面子之上，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] .  
**The table stopped turning** .  
这 桌子 停止 转弯 .

桌子也就不转了，

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)] [stɒpt] [ˈmuːvɪŋ] .  
The pillar stopped moving .  
这 支柱 停止 移动 .

那根柱子也不动了，

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [bel] [ræŋ] [aʊt] [brɪˈləʊ] .  
The golden bell rang out below .  
这 金的 钟 响铃 出去 以下 .

下面金钟当当响起来了。

[,ai ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃʊ] [liɑːŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃjuː] .  
It was Xu Liang who was waiting for Ai Hu .  
它 曾是 徐 梁 WHO 曾是 等待 为了 人工智能 胡 .

正是徐良等着艾虎、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[jʌn] [ʃɛŋ] [əˈraɪvd] ,  
Yun Sheng arrived ,  
云 盛 到达的 ,

芸生赶到，

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈraɪvd] [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
The crowd arrived outside the Treasure Pavilion .  
这 人群 到达的 外部 这 宝藏 亭 .

大众来至藏珍楼外，

[æt; ət] [fɜːst] [ɡlɑːns] ,  
At first glance ,  
在 第一的 瞥一眼 ,

先前一看，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [,ai ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] , [ˈmɑːstə(r)]  
Upon closer inspection, it was none other than the Southern Hero, Master  
之上 更近 检查 , 它 曾是 没有任何 其他 比 这 南方 英雄 , 掌握  
[ʒɑːn] .  
Zhan .  
詹 .

打量是南侠展爷。

[ˈlɛɪtə(r)][,ai ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .  
Later it became clear that he was using a knife .  
之后 它 成为 清除 那 他 曾是 使用 一个 刀 .

嗣后看出来使的是刀，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
Upon closer inspection ,  
之上 更近 检查 ,

又一细看，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈiːwɪŋ] [weɪ] . "  
" This is Xiong Wei . "  
" 这 是 熊 魏 . "

“这是熊威。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [[rɔːŋ] [weɪ] ? "  
**How can you be sure it's Xiong Wei ? "**  
" 如何 能 你 是 当然 它是 熊 魏 ? "

“怎么见得是熊威？”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [brɪ'saɪdʒ] [hɪm] ,  
**Besides him ,**  
" 除了 他 ,

“除他之外，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌŋ] [huː] [[ʊks] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] [ʒɑːn] .  
**There's no one who looks like Uncle Zhan .**  
有 不 一 WHO 看起来 喜欢 叔叔 詹 .

没有像我展大叔那个相貌的人。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :  
**He turned back again and said :**  
他 转向 后退 再次 和 说 :

又一回头说:

" [ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] [[rɔːŋ] [waɪz] . "  
**It's even more awe - inspiring than Xiong Wei's . "**  
" 它是 甚至 更多的 敬畏 - 鼓舞人心 比 熊 魏氏 . "

“更是熊威了，

[lʊk] , [hæn] [lɪɑːŋ] [ɪz] [ded] [hɪə(r)] .  
**Look , Han Liang is dead here .**  
看 , 韩 梁 是 死的 这里 .

你们看韩良死在这里了。”

[ˈevriwʌŋ] [[lʊkt] [bæk] ,  
**Everyone looked back ,**  
每个人 看起来 后退 ,

大家回头一看，

[ðæts] [truː] [tuː] .  
**That's true too .**  
那就是 真的 也 .

何尝不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**There was a hole in his chest .**  
那里 曾是 一个 洞 在 他的 胸部 .

就见他胸前有个窟窿，

[blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] .  
**Blood was still gushing out .**  
血 曾是 仍然 喷薄 出去 .

仍然还是噗哧噗哧的冒血哪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,  
**While they were speaking ,**  
尽管 他们 是 请讲 ,

正在说话之时，

[ðen] [ðei] [sɔ:] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**Then they saw lanterns and torches rushing towards the Treasure Pavilion .**  
然后 他们 锯 灯笼 和 火炬 匆忙 向 这 宝藏 亭 .  
就看见灯球火把奔藏珍楼而来。

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [lets] [gəʊ] . "  
**" Let's go . "**  
" 我们来吧 去 . "

“走吧,

[lets] [ki:p] ['kwaɪət] . "  
**Let's keep quiet . "**  
我们来吧 保持 安静的 . "

咱们还是不露面的为是。”

[dʒʌmp][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [west] [wɔ:l] ,  
**Jump over the west wall ,**  
跳 超过 这 西方 墙 ,

跳出西墙,

[ðei] [ðen] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['westən] ['sɪti] .  
**They then headed towards the western city .**  
他们 然后 标题 向 这 西 城市 .

又奔西面城而来,

[ðei] [sti] [ju:st] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [stretʃt] [rəʊp] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**They still used the hundred - stretched rope to climb up the city wall .**  
他们 仍然 用过的 这 百 - 拉伸 绳索 到 爬 向上 这 城市 墙 .

仍用百练索倒上城墙,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] ,  
**Coming down from outside ,**  
未来 向下 从 外部 ,

从外面下来,

[ðə; ði] [gru:p] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**The group returned to the mansion .**  
这 团体 返回 到 这 大厦 .

众人回公馆。

['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,  
**Walking on the road ,**  
步行 在 这 路 ,

走在路上,

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :  
**Xu Liang asked Ai Hu and others :**  
徐 梁 问 人工智能 胡 和 其他的 :

徐良问艾虎等:

" [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] - ['gɑ:d(ə)n] ,  
**" When you arrive at Hongcui Garden ,**  
" 什么时候 你 到达 在 - 花园 ,

“你们到红翠园,

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [tu:] [g'ɜ:lz] ? "  
**" Did you see those two girls ? "**  
" 做过 你 看 那些 二 女孩们 ? "

瞧见那两个丫头没有? ”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [nɒt] ['əʊnli][dɪd][wi:; wi] [si:] ,  
" **Not only did we see ,**  
" 不是 仅有的 做过 我们 看 ,

“不但看见，

[wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [hə:d] ['sʌmθɪŋ] [els] .  
**We also heard something else .**  
我们 还 听到 某物 别的 :

我们还听了一件事情。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :  
**Master Zhi asked :**  
掌握 智 问 :

智爷问:

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
" **What is it ?** "  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情？ ”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "  
" **I happened to find the two of them talking inside the house .** "  
" 我 发生 到 寻找 这 二 的 他们 说 里面 这 房子 : "

“正遇见她们两个人在屋子里说话哪，

[wi:; wi] ['kæptʃəd] [dʒaʊ] [baʊ] , [ðə; ði][aɪən] - [leg] [kreɪn] .  
**We captured Zhao Bao , the Iron - Leg Crane .**  
我们 捕获 赵 包 , 这 铁 - 腿 起重机 :

咱们拿住的那个铁腿鹤赵保，

[ˈdɪd(ə)nt][wi:; wi][hænd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ?  
**Didn't we hand him over to an official ?**  
没有 我们 手 他 超过 到 一个 官方的 ?

不是把他交给当官了么？

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [tu:; tə] [help] [hɪm] [get] [,aɪ 'ti:] [bæk] .  
**Dongfang Liang asked the prefect to help him get it back .**  
东方 梁 问 这 长官 到 帮助 他 得到 它 后退 :

叫东方亮托知府的人情给要出来了。

[dʒaʊ] [baʊ] [ænd; ənd] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
**Zhao Bao and Dongfang Liang said thank you .**  
赵 包 和 东方 梁 说 感谢 你 :

赵保与东方亮道劳，

[hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .  
**He naturally lives here .**  
他 自然 生活 这里 :

他自然就在这里住着，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] ['feəri] [fɒks] .  
**He wanted to rest with the nine - tailed fairy fox .**  
他 通缉 到 休息 和 这 九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 :

他要与九尾仙狐一处安歇，



[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sɔ:] [θru:] [ðeə(r)] [ˈwi:knəs] .  
**Dongfang Liang saw through their weakness .**  
东方 梁 锯 通过 他们的 弱点 :

东方亮看出他们的破绽，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .  
**They kicked the two of them out .**  
他们 踢 这 二 的 他们 出去 :

把二人给赶出来了。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k]  
**When we arrived at the park**  
什么时候 我们 到达的 在 这 公园

我们到园里时，

[ðə; ði] [tu:] [gɪˈz:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wen]  
**The two girls were talking about this when**  
这 二 女孩们 是 说 关于 这 什么时候

两个姑娘正说此事，

[wi:; wi] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .  
**We heard it all .**  
我们 听到 它 全部 :

全被我们听见了。

[ðæt] [gɜ:l] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈfrendli] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**That girl doesn't look friendly at all .**  
那 女孩 不 看 友好的 在 全部 :

那个丫头瞅着可不善哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ðæt] [tʃeɪn] [ˈhæmə(r)] [freɪm] [jet] , "  
**" You haven't seen that chain hammer frame yet , "**  
" 你 还没有 已见 那 链 锤 框架 然而 , "

“你还没看见那链子锤架，

[əˈpiəriŋ] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .  
**Appearing and disappearing like a ghost .**  
出现 和 消失 喜欢 一个 鬼 :

神出鬼入。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][wi:l; wil] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] . "  
**" Sooner or later we'll take her down . "**  
" 俄克拉荷马 或者 之后 出色地 拿 她 向下 . "

“早晚也是拿她。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] [jʊ] [bi:; bi][ðə; ði] [wʌnz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Sooner or later you'll be the ones taking her .**  
俄克拉荷马 或者 之后 你会 是 这 一个 采取 她 :

“早晚是你们拿她，

" [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "

" **I can't do that** . "

" 我 不能 做 那 . "

我可不行。”

[jʌŋʃɛŋ] [sed] :

**Yunsheng said** :

云升 说 :

芸生说：

" [ðæts] [ɔːlraɪt] . "

" **That's alright** . "

" 那就是 好吧 . "

“这倒是不要紧的事，

[ˈmɑːstə(r)] [ʃiːŋ]

**Master Xiong**

掌握 熊

熊爷、

[ˈmɑːstə(r)][hæn]

**Master Han**

掌握 韩

韩爷，

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ˈpɪtɪf(ə)l] . "

" **His death was truly pitiful** . "

" 他的 死亡 曾是 真的 可怜 . "

死得实在可怜。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said** :

掌握 智 说 :

智爷说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] ? "

" **How could you possibly know** ? "

" 如何 可以 你 可能 知道 ? "

“你们哪里知道，

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [dɪˈzɜːts] .

**These two are getting their just desserts** .

这些 二 是 获得 他们的 只是 甜点 .

这两个人是报应。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ɑːskt] :

**Xu Liang asked** :

徐 梁 问 :

徐良问：

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ? "

" **How is this retribution** ? "

" 如何 是 这 报应 ? "

“怎么是报应？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said** :

掌握 智 说 :

智爷说：

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

**The three of them** ,

这 三 的 他们 ,

“他们三个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ɒv; əv] - [ˈmaʊntən] .  
**He was the chieftain of Jiafeng Mountain .**  
他 曾是 这 头目 的 山 .

在夹峰山上为寨主，

[ˈrɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Xiong Wei and his family were on the mountain .**  
熊 魏 和 他的 家庭 是 在 这 山 .

熊威携眷在山上，

[hæn] [liɑːŋ] [hæd; həd] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz] .  
**Han Liang had female relatives .**  
韩 梁 有 女性 亲属 .

韩良就为有女眷，

[ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]  
**Inconvenient to go out**  
不方便 到 去 出去

出外不便，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [θruː] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][ˈempəɾə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪd][ˈempəɾə(r)]  
**He deliberately threw a statue of the Jade Emperor from the Jade Emperor**

[pəˈvɪliən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [striːm] .  
**Pavilion into the mountain stream .**  
亭 进入 这 山 溪流 .

他硬把一个玉皇阁玉皇爷的圣像丢在山涧里头了。

[ðɪs] [dʒeɪd][ˈempəɾə(r)] [pəˈvɪliən] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][rɪə(r)] [ˈstrɒŋhəʊld] .  
**This Jade Emperor Pavilion can be considered a rear stronghold .**  
这 玉 皇帝 亭 能 是 经过考虑的 一个 后部 据点 .

这玉皇阁就算一个后寨，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .  
**The woman was allowed to live there .**  
这 女士 曾是 允许 到 居住 那里 .

叫妇人居住，

[ˈrɔːŋ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] .  
**Xiong Wei should not have complied .**  
熊 魏 应该 不是 有 遵命 .

熊威他就应当不从着才是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .  
**He was unwilling to offend his brothers .**  
他 曾是 不情愿 到 得罪 他的 兄弟 .

他又不肯伤了弟兄的情面，

[pen] [ju] [rɪˈpiːtɪdli] [wɔːnd] [əˈgenst] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][dʒeɪd][ˈempəɾə(r)] [pəˈvɪliən] [æz; əz][ə; eɪ][rɪə(r)]  
**Peng Yu repeatedly warned against using the Jade Emperor Pavilion as a rear**  
彭 于 反复 警告 反对 使用 这 玉 皇帝 亭 作为 一个 后部  
[ˈstrɒŋhəʊld] .  
**stronghold .**  
据点 .

朋玉倒再三的不教把玉皇阁作为后寨，

[ðɪːz] [tuː] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] .  
**These two will definitely not listen .**  
这些 二 将要 确实 不是 听 .

这二人一定不听。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ɪz] [ˈriːəl] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Do you think this retribution is real or not ?**  
做 你 思考 这 报应 是 真实的 或者 不是 ?

你们看这报应真切不真切? ”

[ˈevriwʌn] [saɪd] .  
**Everyone sighed .**  
每个人 叹了口气 .

众人嗟叹，

[ðə; ði] [rɪˈtʰɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .  
**The return to the mansion is another story .**  
这 返回 到 这 大厦 是 其他 故事 .

回公馆不表。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] . . .  
**Then there's Dongfang Liang . . .**  
然后 有 东方 梁 . . .

再说东方亮、

[dɔːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [led][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈləntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] .  
**Dongfang Qing led the crowd , holding lanterns and torches .**  
东方 青 引领 这 人群 , 保持 灯笼 和 火炬 .

东方清率领大众执定灯球火把，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**They headed straight for the Treasure Pavilion .**  
他们 标题 直的 为了 这 宝藏 亭 .

直奔藏珍楼而来。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] ,  
**Upon arriving outside the Treasure Pavilion ,**  
之上 抵达 外部 这 宝藏 亭 ,

到了藏珍楼外边，

[ðeɪ] [ɔːl] [liːpt] [əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .  
**They all leaped over the wall .**  
他们 全部 跳跃 超过 这 墙 .

俱都跃墙而过，

[dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] ,  
**Dongfang Liang looked inside ,**  
东方 梁 看起来 里面 ,

东方亮往里边一看，

[ðə; ði] [ˈdesktp] [ˈɪz(ə)nt] [ˈspɪnɪŋ] [ˈaɪðə(r)] .  
**The desktop isn't spinning either .**  
这 桌面 不是 旋转 任何一个 .

桌面子也不动转，

[wiː; wi] [ðen] [ŋjuː] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][wəz; wəz] [ded] .  
**We then knew the person was dead .**  
我们 然后 知道 这 人 曾是 死的 .

就知人已死了，

[ɑːsk] [dɔːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] :  
**Ask Dongfang Qing :**  
问 东方 青 :

就问东方清：

" [juː; jʊ] [went] [ɪn] . "  
**" You went in . "**  
" 你 去 在 . "

“是你进去，

" [jæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɪn] ? "   
" Shall I go in ? "   
" 将 我 去 在 ? "

我进去？ ”

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,   
Apart from the two of them ,   
除 从 这 二 的 他们 ,

除他们二人之外，

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [nju:z] .   
Nobody will listen to this news .   
无人 将要 听 到 这 消息 .

谁也不会上这个消息儿。

[dɒŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] :   
Dongfang Qing said :   
东方 青 说 :

东方清说：

" [let] [em 'i:][gəʊ][ɪn] . "   
" Let me go in . "   
" 让 我 去 在 . "

“待我进去。”

[wɪð] [fɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)] ,   
With four people ,   
和 四 人们 ,

带着四个人，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdiskəʊ][bɔ:l] ,   
With a disco ball ,   
和 一个 迪斯科 球 ,

打着灯球，

[fɜ:st] , [krɒs] [ðæt] [ˈwɒdn] [plærŋk] [brɪdʒ] .   
First , cross that wooden plank bridge .   
第一的 , 叉 那 木制的 板 桥 .

先上那个木板桥，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [geɪt] ,   
After entering the first gate ,   
后 进入 这 第一的 门 ,

进了头道门，

[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [geɪt] .   
Rushing to the second gate .   
冲刺 到 这 第二 门 .

奔二道门。

[ti:tʃ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][dʒʌmp][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [pɪt] .   
Teach them to jump over that pit .   
教 他们 到 跳 超过 那 坑 .

教他们跳过去那个坑，

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [faɪv] [ˈblesɪŋz] [geɪt] ,   
Once inside the Five Blessings Gate ,   
一次 里面 这 五 祝福 门 ,

到了五福门的里头，

[ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][aɪ 'ti:] ,   
Shine a light on it ,   
闪耀 一个 光 在 它 ,

拿灯一照，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈrɔ:ŋ] [weɪ] [ˈəʊnli][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [left] ,  
**Seeing that Xiong Wei only had half a body left ,**  
看到 那 熊 魏 仅有的 有 一半 一个 身体 左边 ;  
见熊威就剩了半截身体了,

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] [bæk] .  
**Dongfang Qing turned the golden lotus flower back .**  
东方 青 转向 这 金的 莲花 花 后退 ;  
东方清把这朵金莲花往回一扳,

[ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [ˈspɪnɪŋ] [ˈbækwədz] .  
**The golden lotus flower started spinning backwards .**  
这 金的 莲花 花 开始 旋转 向后 ;  
这朵金莲花反着转起来了,

[ə; eɪ] [laʊd] , [ˈrætlɪŋ] [saʊnd] .  
**A loud , rattling sound .**  
一个 大声 ; 嘎嘎作响 声音 ;  
哗喇哗喇的乱响,

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] , [bi:m] , [ænd; ənd][ˈaɪən] [fɔ:k] [ɔ:l] [went] [streɪt] [ʌp] .  
**They watched as the pillar , beam , and iron fork all went straight up .**  
他们 观看 作为 这 支柱 , 光束 , 和 铁 叉 全部 去 直的 向上 ;  
眼看着那根柱子连横梁带铁叉子往上直走。

[ðə; ði] [θri:] [ˈteɪblz] [ðen] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [flɪp] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklætə] [saʊnd] .  
**The three tables then began to flip over with a clattering sound .**  
这 三 表格 然后 开始 到 翻动 超过 和 一个 咔嗒咔嗒 声音 ;  
那三张桌子便咕噜咕噜的翻转,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [ju:st] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [hed] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [bæk] .  
**Even the knife used to hold the fish head was pulled back .**  
甚至 这 刀 用过的 到 抓住 这 鱼 头 曾是 拉 后退 ;  
连站鱼头的刀俱都抽将回去,

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:nz] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ,  
**Until it returns to its original position ,**  
直到 它 返回 到 它是 原来的 位置 ;  
直到原归本位,

[ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] .  
**The golden lotus flower remained still .**  
这 金的 莲花 花 剩余 仍然 ;  
那朵金莲花也不动了。

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] .  
**Dongfang Qing told them to wait there .**  
东方 青 讲述 他们 到 等待 那里 ;  
东方清叫他们在那里等着,

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .  
**They came out again .**  
他们 来了 出去 再次 ;  
复又出来,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**He jumped up from outside the door .**  
他 跳了起来 向上 从 外部 这 门 ;  
到门外头往上一蹿,

[wʌn] [hænd][ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] " - " ( [ˈfɔ:tʃu:n] ) [ˈkærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
**One hand is holding the " 福 " ( fortune ) character in the middle .**  
一 手 是 保持 这 " - " ( 财富 ) 特点 在 这 中间 ;  
一只手抱住当中那个福字,

[wʌn] [hænd] [tʰɜːnd] [ðə; ði] " - " ( [gʊd] [fɔːtʃuːn] ) ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .  
**One hand turned the " 福 " ( good fortune ) character on the east side .**  
— 手 转向 这 " - " ( 好的 财富 ) 特点 在 这 东方 边 .  
一只手把东边那福字一转，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .  
**Then there was a loud crash .**  
然后 那里 曾是 一个 大声 碰撞 .  
就听哗喇的一声，

[ðə; ði]['aɪən] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] [ə'gen] .  
**The iron fork on the east side was pulled back again .**  
这 铁 叉 在 这 东方 边 曾是 拉 后退 再次 .  
东边那铁叉子仍然抽将回去，

[ʃiː'ɪŋ] [waɪz] [kɔːps] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Xiong Wei's corpse fell to the ground with a thud .**  
熊 魏氏 尸体 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .  
熊威的死尸扑咚一声摔将下来。

[hiː; hi][ræn] ['westwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**He ran westward on his own .**  
他 跑 向西 在 他的 自己的 .  
自己奔到西边，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] ['tʰɜːnɪŋ] [ðə; ði] " - " ( ['fɔːtʃuːn] ) ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ə'raʊnd] .  
**It's also about turning the " 福 " ( fortune ) character on the west side around .**  
它是 还 关于 转弯 这 " - " ( 财富 ) 特点 在 这 西方 边 大约 .  
也是把西边福字一转，

[ðə; ði]['aɪən] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʊld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .  
**The iron fork on the west side was also pulled back with a clang .**  
这 铁 叉 在 这 西方 边 曾是 还 拉 后退 和 一个 铛 .  
西边那铁叉子哗喇一声也抽将回去。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt] .  
**The servants were instructed to carry the corpse out .**  
这 仆人 是 指示 到 携带 这 尸体 出去 .  
教从人把那死尸搭将出去，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] [ðen] [keɪm] [aʊt] .  
**Dongfang Qing then came out .**  
东方 青 然后 来了 出去 .  
东方清也就出来，

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [tə'geðə(r)] .  
**Bring the two doors together .**  
带来 这 二 门 一起 .  
把双门一带。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] [dɔː(r)] .  
**They went back to the second - floor door .**  
他们 去 后退 到 这 第二 - 地面 门 .  
复又到二层门外头，

[tʰɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [kɔːl] [hɪm] " [bɪg] ['brʌðə(r)] " .  
**Turn around and call him " Big Brother " .**  
转动 大约 和 称呼 他 " 大的 兄弟 " .  
回头叫大哥，

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [θriː] ['krɒsbəʊ] [bəʊlts] .  
**Send someone to find those three crossbow bolts .**  
发送 某人 到 寻找 那些 三 弩 螺栓 .  
叫人找那三枝弩箭。

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˈkæriŋ] [ˈləntənz] ,  
**Family members carrying lanterns** ,  
家庭 成员 携带 灯笼 ,

家人提着灯笼，

[faɪnd][ðə; ði] [θri:] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlts][ænd; ənd][hænd][ðəm; ðəm][ɪn] .  
**Find the three crossbow bolts and hand them in** .  
寻找 这 三 弩 螺栓 和 手 他们 在 .

把那三枝弩箭找着递将进来。

[hi; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .  
**He was on the north side of the pit** .  
他 曾是 在 这 北 边 的 这 坑 .

他在坑的北边，

[kɔːl] [ˈsʌmwʌn] [aʊt] .  
**Call someone out** .  
称呼 某人 出去 .

叫人出来，

[riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,  
**Reach out a hand to the edge of the pit** ,  
抵达 出去 一个 手 到 这 边缘 的 这 坑 ,

一伸手在坑边上，

[pʊl] [ðə; ði][ˈaɪən] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ˈʌpwədz] .  
**Pull the iron chain on the east side upwards** .  
拉 这 铁 链 在 这 东方 边 向上 .

把东边那根铁链往上一拉，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈdiːmən] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] .  
**The giant demon came up again** .  
这 巨大的 恶魔 来了 向上 再次 .

那个大鬼复又上来，

[ʃeɪk] [aɪ ˈti:] [ˈaʊtwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .  
**Shake it outwards with a fork** .  
摇 它 向外 和 一个 叉 .

用叉往外一抖。

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [ˈdiːmən] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [hed] .  
**This giant demon was originally a puppet head** .  
这 巨大的 恶魔 曾是 起初 一个 木偶 头 .

这个大鬼本是傀儡头，

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ræˈtæn; ˈrætæn] .  
**The figure was made of rattan** .  
这 数字 曾是 制成 的 藤 .

身上是用藤子绑出来的形象，

[ɪts] [dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] [ˈbɒdi] .  
**It's just half a body** .  
它是 只是 一半 一个 身体 .

就是半截身子，

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**The information was all in his head** .  
这 信息 曾是 全部 在 他的 头 .

那消息儿全在他肚子里头，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈpeɪstɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [kloʊθ] [təˈgeðə(r)] .  
**It was made by pasting paper and cloth together** .  
它 曾是 制成 经过 粘贴 纸 和 布 一起 .

上面连纸带布糊出来的，



[ə'plai] ['kʌlə(r)] ,  
**Apply color** ,  
申请 颜色 ,

涂上颜色，

[ai] [tʃekt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,  
**I checked it in the evening** ,  
我 已检查 它 在 这 晚上 ,

晚间一看，

[aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [gəʊst] .  
**It looks just like a giant ghost** .  
它 看起来 只是 喜欢 一个 巨大的 鬼 .

真像一个巨鬼。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt] [ɪn'saɪd] .  
**He reached into his mouth and shoved a crossbow bolt inside** .  
他 达到 进入 他的 嘴 和 推搡 一个 弩 螺栓 里面 .

一伸手从他口中插进一枝弩箭去，

[twɪst] [ðə; ði] [left] ['kɔ:nə(r)] .  
**Twist the left corner** .  
捻 这 左边 角落 .

把左边犄角一拧，

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt] [ɪn] [pleɪs] .  
**Then put the crossbow bolt in place** .  
然后 放 这 弩 螺栓 在 地方 .

就把那枝弩箭扣住，

[ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:trɪd] .  
**Another branch was inserted** .  
其他 分支 曾是 插入 .

又插进一枝去，

[twɪst] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:nə(r)] .  
**Twist the right corner** .  
捻 这 正确的 角落 .

把右边犄角一拧，

[ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:trɪd] .  
**Another branch was inserted** .  
其他 分支 曾是 插入 .

又插进一枝去，

[twɪst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɔ:nə(r)] ,  
**Twist the middle corner** ,  
捻 这 中间 角落 ,

把当中犄角一拧，

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] .  
**All are well** .  
全部 是 出色地 .

俱都安好，

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ə'gen] .  
**Then he pulled the chain on the west side again** .  
然后 他 拉 这 链 在 这 西方 边 再次 .

复又把西边索链一拉，

[ðə; ði] [bɪɡ] [gəʊst] [leɪ] [bæk] .  
**The big ghost lay back** .  
这 大的 鬼 躺 后退 .

那个大鬼往后一躺，

[aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .  
It didn't move at all .  
它 没有 移动 在 全部 .

一丝儿也不动了。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
He leaped out on his own .  
他 跳跃 出去 在 他的 自己的 .

自己纵身蹿将出来，

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
Once outside ,  
一次 外部 ,

到了外面，

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [təˈgeðə(r)] ,  
Bring the two doors together ,  
带来 这 二 门 一起 ,

把双门一带，

[ðen] [twɪst] [ðə; ði] [ɒkˈtæɡənəl] [ˈkɒpə(r)] [skruː] [əˈɡen] .  
Then twist the octagonal copper screw again .  
然后 捻 这 八边形 铜 拧紧 再次 .

复又把八楞铜华子一拧，

[ðen] [ðeɪ] [sɪˈkjʊəd] [bəʊθ] [dɔːz] .  
Then they secured both doors .  
然后 他们 安全 两个都 门 .

就把双门扣住。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [dɔː(r)] ,  
Returning to the first floor door ,  
返回 到 这 第一的 地面 门 ,

复至头层门，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈʌpwədz] ,  
Jumping upwards ,  
跳 向上 ,

往上一蹿，

[həʊld][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .  
Hold the character " 珍 " with your left hand .  
抓住 这 特点 " - " 和 你的 左边 手 .

用左手把珍字抱住，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " ( [haɪd] ) [wəz; wəz] [rɪˈviːld] .  
With a flick of the right hand , the character " 藏 " ( hide ) was revealed .  
和 一个 轻弹 的 这 正确的 手 , 这 特点 " - " ( 隐藏 ) 曾是 揭晓 .

右手一转那个藏字，

[ðə; ði][dɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪz] [ˈæksest] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .  
The door on the east side is accessed from below .  
这 门 在 这 东方 边 是 访问 从 以下 .

东边那扇门就由下面上来了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡen] .  
He waved his hand again .  
他 挥手 他的 手 再次 .

又一摆手，

[twɪst] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .  
Twist the character " 珍 " with your right hand .  
捻 这 特点 " - " 和 你的 正确的 手 .

右手拧住珍字，

[tɜ:n] [ðə; ði] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [neɪm] .  
**Turn the left hand to the building name .**  
转动 这 左边 手 到 这 建筑 姓名 .

左手一转那楼字，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ kri:k ] [saʊnd] .  
**There was another creaking sound .**  
那里 曾是 其他 嘎吱作响 声音 .

又是吱噜噜一响，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][æz; əz] [wel] .  
**They came up through the door on the west side as well .**  
他们 来了 向上 通过 这 门 在 这 西方 边 作为 出色地 .

西边那扇门也上来了。

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'ɪdʒən(ə)] [pə'zɪfɪnz] .  
**The two doors were returned to their original positions .**  
这 二 门 是 返回 到 他们的 原来的 职位 .

两扇门原归旧位，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - ['fləʊtɪd] [daʊn] ,  
**Dongfang Qingcai floated down ,**  
东方 - 漂浮 向下 ,

东方清才飘身下来，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .  
**He looked up again .**  
他 看起来 向上 再次 .

又抬头看了看，

[ðə; ði] [tu:] ['dræɡən] ['wɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə'laɪnd] .  
**The two dragon whiskers were still aligned .**  
这 二 龙 胡须 是 仍然 对齐 .

那两条龙须仍然相齐，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]['taɪdɪ][,aɪ 'ti:][ʌp] [,eni'mɔ:(r)] .  
**There's no need to tidy it up anymore .**  
有 不 需要 到 整齐的 它 向上 不再 .

那也不用再拾掇了。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɜdn] [plæŋks] .  
**Then they climbed down the wooden planks .**  
然后 他们 攀登 向下 这 木制的 木板 .

这才顺着那搭的木板下来，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,  
**When they arrived at the public place ,**  
什么时候 他们 到达的 在 这 民众 地方 ,

到了大众一处，

[ɑ:skt] :  
**Asked :**  
问 :

问道：

[dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**Does anyone know this person ?**  
做 任何人 知道 这 人 ?

“你们有认识这人的没有？ ”

['vɒlkswægən] [tʊk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .  
**Volkswagen took a closer look .**  
大众汽车 采取 一个 更近 看 .

大众细细看了一眼，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒu:] [jɪŋ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [wɒlf] , [hu:] [sed] :  
**Among them was Zhu Ying , the Yellow - Faced Wolf , who said :**  
之中 他们 曾是 朱 英 , 这 黄色的 - 面对 狼 , WHO 说 :  
内中就是黄面狼朱英说:

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "  
**" What a pity ! "**  
" 什么 一个 遗憾 ! "

“可惜可惜!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:ps] [hɪə(r)] .  
**There's another corpse here .**  
有 其他 尸体 这里 .

这里还有一个死尸哪。”

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:ɪ] .  
**Then I looked at the side against the south wall .**  
然后 我 看起来 在 这 边 反对 这 南 墙 .

又一看靠着南墙那边，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .  
**Sure enough , there was a dead body .**  
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 死的 身体 .

果然有个死尸。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .  
**The general public did not recognize him .**  
这 一般的 民众 做过 不是 认出 他 .

大众俱不认得。

[dʒu:] [jɪŋ] [sed] :  
**Zhu Ying said :**  
朱 英 说 :

朱英说:

" [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] , "  
**" These two people , "**  
" 这些 二 人们 , "

“这两个人，

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "  
**" I'm the one who will take their lives . "**  
" 我是 这 一 WHO 将要 拿 他们的 生活 . "

是我要了他们的命了。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang asked :**  
东方 梁 问 :

东方亮问:

" [haʊ] ? "  
**" how ? "**  
" 如何 ? "

“怎么? ”

[dʒu:] [jɪŋ] [sed] :  
**Zhu Ying said :**  
朱 英 说 :

朱英说:

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɑ:fweɪ] [ðeə(r)] ,  
**I was walking halfway there ,**  
我 曾是 步行 半 那里 ,

“我走在半路上，

[let] [ðem; ðəm] [help] [ðə; ði] [prɪns] [ə'tʃi:v] [greɪt] [θɪŋz] .  
**Let them help the prince achieve great things .**  
让 他们 帮助 这 王子 达到 伟大的 事物 .

让他们来帮着王爷共成大事，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .  
**Unexpectedly , they arrived in the evening .**  
不料 , 他们 到达的 在 这 晚上 .

不料他们晚间前来。

[ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv] - ['maʊntən] .  
**These two are the chieftains of Jiafeng Mountain .**  
这些 二 是 这 酋长们 的 - 山 .

这两个是夹峰山的寨主，

[wʌŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [dʒeɪd] - [feɪst] ['pændə] [weɪ] .  
**One is called Jade - Faced Panda Wei .**  
一 是 称为 玉 - 面对 熊猫 魏 .

一个叫玉面猫熊威，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [hæn] [lɪɑ:ŋ] , [ðə; ði] " ['gəʊfə(r)] . "  
**One of them was named Han Liang , the " Gopher . "**  
一 的 他们 曾是 命名 韩 梁 , 这 " 地鼠 . "

一个叫赛地鼠韩良。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" ['pɪti] ,  
" **pity** ,  
" 遗憾 ,

“可惜，

['pɪti] ! "  
**pity** ! "  
遗憾 ! "

可惜！ ”

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Zhang Dalian said from the side :**  
张 大连 说 从 这 边 :

张大连在旁说：

" ['brʌðə(r)] , [doʊnt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] . "  
" **Brother , don't say it's a pity . "**  
" 兄弟 , 不 说 它是 一个 遗憾 . "

“大哥别说可惜了，

[ɪts] [ɪn'kredəbli] ['fɔ:tʃənət] .  
**It's incredibly fortunate .**  
它是 难以置信 幸运 .

实乃万幸万幸。”

[dʒu:] [jɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Zhu Ying asked :**  
朱 英 问 :

朱英问：

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ? "  
" **How can you say it's a stroke of luck ? "**  
" 如何 能 你 说 它是 一个 中风 的 运气 ? "

“怎么讲是万幸？ ”

[ʒɑ:ŋ]    [ˈdɑ:liən]    [sed] :  
**Zhang Dalian said** :  
张        大连        说        :

张大连说：

" [jɔ:(r); jə(r)]        [ˈnɒlɪdʒ]        [ɪz]    [ɪnˈækjərət]        ,    "  
**" Your knowledge is inaccurate , "**  
"        你的        知识        是        不准确        ,    "

“你知事不确，

[pli:z]    [dɒʊnt]    [brɪŋ]    [ˈeniwʌŋ]    [hɪə(r)] .  
**Please don't bring anyone here** .  
请        不        带来        任何人        这里        .

可千万别往这里带人。

[aɪ][dɒʊnt]    [ˈrekəɡnaɪz]    [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]    [ˈtʃi:ftənz]    [ɒv; əv]        -        [ˈmaʊntən] .  
**I don't recognize them as the chieftains of Jiafeng Mountain** .  
我        不        认出        他们        作为        这        酋长们        的        -        山        .

我可不认得他们是夹峰山的寨主，

[ði:z]    [tu:]    [ˈpi:p(ə)l] ,  
**These two people** ,  
这些        二        人们        ,

这两个人，

[ðeɪ]    [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]    [ˈkæptɪnz]    [naʊ] .  
**They are all captains now** .  
他们        是        全部        队长        现在        .

如今都是校尉，

[kʌm]    [hɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]    [əˈfɪ(ə)l]    [rəʊbz] , [hæt] , [belt] , [ænd; ənd]    [ˈfu:z] .  
**Come here to find the official robes , hat , belt , and shoes** .  
来        这里        到        寻找        这        官方的        长袍        ,        帽子        ,        腰带        ,        和        鞋        .

上这里找冠袍带履来了，

[ðeɪ]    [ˈdɪd(ə)nt]    [get]    [aɪ ˈti:]    [naʊ] .  
**They didn't get it now** .  
他们        没有        得到        它        现在        .

如今没被他们得了去，

[ˈɪz(ə)nt]    [ðæt]    [ə; eɪ]    [strəʊk]    [ɒv; əv]    [ɡʊd]    [lʌk]    [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈeldə(r)]    [ˈbrʌðə(r)] ?  
**Isn't that a stroke of good luck for my elder brother ?**  
不是        那        一个        中风        的        好的        运气        为了        我的        长老        兄弟        ?

岂不是大哥万幸。”

[əˈpɒŋ]    [ˈhɪəriŋ]    [ðɪs] ,    [dɔ:ŋˈfa:ŋ]    [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Liang**  
之上        听力        这        ,        东方        梁

东方亮一闻此言，

[ˈdi:teɪld]    [ˈkwestʃənɪŋ] ,  
**Detailed questioning** ,  
详细的        提问        ,

细细的盘问，

[ʒɑ:ŋ]    [ˈdɑ:liən][wɒz; wəz]    [əˈbaʊt]    [tu:; tə]    [ɪkˈspleɪn]    [ðəə(r)]    [ˈbækgraʊnd]  
**Zhang Dalian was about to explain their background**  
张        大连        曾是        关于        到        解释        他们的        背景

张大连正要说他们来历，

[ˈsʌd(ə)nli]        , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n]    [dʒʌmpt]    [daʊn]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [i:st]    [wɔ:l] .  
**Suddenly , a person jumped down from the east wall** .  
突然        ,        一个        人        跳了起来        向下        从        这        东方        墙        .

忽见东墙上蹿下一个人来，

[ˈflaɪɪŋ] [ɪz][ˈsɪmələ(r)] .  
Flying is similar .  
飞行 是 相似的 .

飞也相似，

[rʌŋ] [ˈfɔːwəd] .  
Run forward .  
跑步 向前 .

往前就跑。

[fæŋ] - [sed] :  
Fang Shu'an said :  
方 - 说 :

房书安说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
" not good ,  
" 不是 好的 ,

“不好，

[ˈsʌm.wʌnz] [hiə(r)] .  
Someone's here .  
某人的 这里 .

有人来啦。

" [lets] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "  
" Let's see who it is ! "  
" 我们来吧 看 WHO 它 是 ! "

看看是谁？ ”

[əˈpɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]  
Upon hearing this , the public  
之上 听力 这 , 这 民众

大众一闻此言，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
They were all taken aback .  
他们 是 全部 已采取 背 .

全都一怔。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] . . .  
If you ask who this person is . . .  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问来者何人，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - - [miːts] [tu:] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] - [ˈnʌnəri] , [lɪɑːŋ] [ʃi:] [miːts] [hɜː(r); hə(r)]  
Chapter 81 Tianbiao Meets Two Women at Qingjing Nunnery , Liang Shi Meets Her  
章 - - 满足 二 女性 在 - 尼姑庵 , 梁 史 满足 她  
[ˈɡɒdsʌn] [æt; ət] - [hɔːl]  
Godson at Yangxing Hall  
教子 在 - 大厅

第八十一回 清净庵天彪逢双女 养性堂梁氏见干儿

[naʊ] , [dɒːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [hɜːd] [ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪnz] .  
Now , Dongfang Liang heard Zhang Dalian say that the two were captains .  
现在 , 东方 梁 听到 张 大连 说 那 这 二 是 队长 .

且说东方亮听张大连说两个是校尉，

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .  
**I was getting a little anxious** .  
我 曾是 获得 一个 小的 焦虑的 :

就有些着急，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .  
**Suddenly , a person jumped down from the wall** .  
突然 , 一个 人 跳了起来 向下 从 这 墙 :

忽见从墙上蹿下一个人来，

[rʌn] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [haɪ] [spi:d]  
**Run forward at high speed**  
跑步 向前 在 高的 速度

往前飞跑，

[əˈpɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

身临切近一看，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tjæ] [biˈɑ:ʊ] .  
**It was Tian Biao** .  
它 曾是 田 彪 :

却是天彪。

[dɒŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Dongfang Liang asked** :  
东方 梁 问 :

东方亮问：

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where do you come from ? "**  
" 在哪里 做 你 来 从 ? " "

“你从何处而来？ ”

[jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said** :  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] .  
**I came here with my grandfather** .  
我 来了 这里 和 我的 祖父 :

“我跟着爷爷往这里来，

[maɪ] [tu:] [ɑ:nt] [stɒpt] [em ˈi:] .  
**My two aunts stopped me** .  
我的 二 姑姑们 停止 我 :

被我两个姑姑把我叫住，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:] ?  
**What do you want to ask me ?**  
什么 做 你 想 到 问 我 ?

问我什么事情？

[aɪ] [sed] , " [wɒt] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [ˈkæptʃəd] [hu:] ? "  
**I said , " What building has captured who ? "**  
我 说 , " 什么 建筑 有 捕获 WHO ? " "

我说什么楼拿住什么人了，

[maɪ] [ɑ:nt] [sent] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**My aunt sent me to come and take a look** .  
我的 阿姨 发送 我 到 来 和 拿 一个 看 :

我姑姑打发我来看看，



[hu:] [iz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**Who is this person ?**  
WHO 是 这 人 ？

拿住是什么人？

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [ləʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] ( [əʊld] [men] ) [ðeə(r)] .  
**They asked if there were any Lao Xi ( old men ) there .**  
他们 问 如果 那里 是 任何 老挝 习 ( 老的 男人 ) 那里 ．  
问说有老西没有？ ”

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 ：

东方亮说：

" [nəʊ] [ləʊ] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . "

**" No Lao Xi : "**  
" 不 老挝 习 ． "

“没有老西。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [ɑ:skt] :  
**The young master asked :**  
这 年轻的 掌握 问 ：

小爷问：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第68/107页

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ？

“是什么人？”

[dɒŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 ：

东方亮说：

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; ei] [tʃaɪld] , "  
**" You're just a child , "**  
" 你是 只是 一个 孩子 , "

“你小孩子家，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .  
**Don't worry about these things .**  
不 担心 关于 这些 事物 。

不要管这些事情。”

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] ,  
**Then he asked Zhang Dalian ,**  
然后 他 问 张 大连 ，

又问张大连，

[jʌŋ] [hæn] [ɪn] [ri'kaʊnt] [oʊvər'hɪrɪŋ] [pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]  
**Young Han Xin recounted overhearing people in the capital discussing who would be**  
年轻的 韩 新 叙述 偷听 人们 在 这 首都 讨论 WHO 会 是  
[ˈɡɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .  
**given which official position .**  
给定 哪个 官方的 位置 。

小韩信就把在京都听见人家讲论谁封什么官，

[aɪ] [rɪ'membəd] [hɑ:f][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**I remembered half of it .**  
我 记得 一半 的 它 。

自己记住了一半，

[ɪf] [ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæptɪnz] ,  
**If these two are captains ,**  
如果 这些 二 是 队长 ，

内中就有这两个人是校尉的话，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:][wʌns] .  
**I learned it once .**  
我 学习 它 一次 。

学说了一遍。

- [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]  
**Tianbiao stood to the side**  
- 站立 到 这 边

天彪站在旁边，

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən] [sed] .  
**Listen to what Zhang Dalian said .**  
听 到 什么 张 大连 说 。

听那张大连说话，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [tu:] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,  
**Knowing that two captains were dead ,**  
会心 那 二 队长 是 死的 ,

知道死的足两个校尉，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [grɪpt] [maɪ] [hɑ:t] .  
**A pang of sorrow gripped my heart .**  
一个 疼痛 的 悲哀 紧握 我的 心 .

心中一惨，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [left] [ˈkwaɪətli] .  
**He turned around and left quietly .**  
他 转向 大约 和 左边 悄悄 .

一转身就暗暗走了。

- [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Tianbiao jumped over the wall .**  
- 跳了起来 超过 这 墙 .

天彪跳出墙来，

[dʒʌst] [ˈstrɔʊlɪŋ] [əˈraʊnd] ,  
**Just strolling around ,**  
只是 漫步 大约 ,

就信步游行，

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,  
**And with the bright moon rising in the east ,**  
和 和 这 明亮的 月亮 上升 在 这 东方 ,

又带着明月东升，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .  
**He just kept his head down .**  
他 只是 保留 他的 头 向下 .

只顾低着头，

[ðəʊz] [tu:] [ˈkæptɪnz] [daɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ] .  
**Those two captains died such a tragic death .**  
那些 二 队长 死亡 这样的 一个 悲惨 死亡 .

想这二位校尉死得真苦，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sti:l] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:pəlz] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,  
**They couldn't steal the two people's remains and take them out ,**  
他们 不能 偷 这 二 人们的 遗迹 和 拿 他们 出去 ,

又不能把两人的尸骨盗着出去，

[əˈraʊnd] [ˈtaɪˈhu:] [stəʊnz] ,  
**Around Taihu stones ,**  
大约 太湖 石头 ,

绕着太湖石、

[ˈpleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - .  
**Places such as Zhutang .**  
地点 这样的 作为 - .

竹塘等处，

[aɪ][daʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] .  
**I don't even know where I am now .**  
我 不 甚至 知道 在哪里 我 是 现在 .

也不知走在什么所在来了。

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkləʊsli] ,  
**Listen closely ,**  
听 密切 ,

侧耳一听，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒdn] [fɪ]

**There was the sound of a wooden fish** .  
那里 曾是 这 声音 的 一个 木制的 鱼 .

有木鱼的声音，

[ˈpʌz(ə)ld]

**Puzzled** ,  
困惑 ,

心中纳闷，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreziˈdenʃ(ə)l] ['eəriə]

**This is a residential area** .  
这 是 一个 住宅 区域 .

这里是住户人家，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [mʌŋks] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒdn] [fɪ] [hɪə(r)] ?

**Why are there monks playing the wooden fish here ?**  
为什么 是 那里 僧侣 玩耍 这 木制的 鱼 这里 ?

怎么有出家人在这打木鱼儿呢？

[əˈnʌðə(r)] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:]

**Another thought struck me** .  
其他 想法 击 我 .

心中又一动，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [hæz; həz] [ɔ:'lredi] [sed]

**Dongfang Liang has already said** ,  
东方 梁 有 已经 说 ,

东方亮已曾说过，

[aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ'i:st]

**I'm not allowed to go to the Northeast** .  
我是 不是 允许 到 去 到 这 东北 .

不许我往东北去，

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)][wi:; wi] [wɜ:rnt] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)]

**They said there was a temple we weren't allowed to enter** .  
他们 说 那里 曾是 一个 寺庙 我们 不是 允许 到 进入 .

说有个庙不许进去，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['si:z(ə)n]

**If you want to visit the temple during the appropriate season** ,  
如果 你 想 到 访问 这 寺庙 期间 这 合适的 季节 ,

若要进庙的时节，

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [legz]

**They want to cut off my legs** .  
他们 想 到 切 离开 我的 腿 .

要砍折我的双腿，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)]

**There must be something fishy going on here** .  
那里 必须 是 某物 腥 去 在 这里 .

这里必有蹊跷之事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

**Looking at the direction** ,  
寻找 在 这 方向 ,

看了看方向，

[aɪ][maɪ'self] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɔ:θ'i:st] ['tʃaɪnə]

**I myself came from Northeast China** .  
我 我 来了 从 东北 中国 .

自己就是奔的东北，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

细细看来，

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [wɔ:l] .  
**In front was a section of red wall** .  
在 正面 曾是 一个 部分 的 红色的 墙 .

前边是一段红墙，

[ðeɪ] [gɒt] ['kləʊzə(r)][ænd; ʌnd]['kləʊzə(r)] .  
**They got closer and closer** .  
他们 得到 更近 和 更近 .

越走越近，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [sɒft] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] ['su:trəz] [ɪn'saɪd] .  
**I could hear soft chanting of sutras inside** .  
我 可以 听到 柔软的 吟唱 的 经文 里面 .

就听见细声细气在里边念经。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .  
**It turned out to be a long wall running from east to west** .  
它 转向 出去 到 是 一个 长的 墙 跑步 从 东方 到 西方 .

看了看是东西一段长墙，

[tɜ:n] [nɔ:θ] ,  
**Turn north** ,  
转动 北 ,

往北一拐，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['temp(ə)] .  
**Then I saw that temple** .  
然后 我 锯 那 寺庙 .

就看见那个庙，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ['geɪthʌʊs] .  
**It is a brick gatehouse** .  
它 是 一个 砖 门房 .

是一个清水砖门楼，

[tu:] [red] [dɔ:z] ,  
**Two red doors** ,  
二 红色的 门 ,

两扇红门，

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ɪz] ['peɪstɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**The yellow paper is pasted on it** .  
这 黄色的 纸 是 粘贴 在 它 .

贴着黄纸对。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [laɪn] [ɪz] " [ðə; ðɪ] ['i:vɪnɪŋ] [drʌm] [ænd; ʌnd] ['mɔ:nɪŋ] [bel] [ə'weɪkən] [ðəʊz] [hu:] [si:k] [feɪm]  
**The first line is " The evening drum and morning bell awaken those who seek fame**  
这 第一的 线 是 " 这 晚上 鼓 和 早晨 钟 觉醒 那些 WHO 寻找 名声  
[ænd; ʌnd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . "  
**and fortune in the world** . "  
和 财富 在 这 世界 . "

上联是“暮鼓晨钟惊醒世间名利客”，

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ri:dz] , " [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] ['su:trəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['bʊdəs]  
**The second line reads , " The chanting of sutras and the recitation of Buddha's**  
这 第二 线 阅读 , " 这 吟唱 的 经文 和 这 背诵 的 佛陀的  
[neɪm] [ə'weɪkən] [ðəʊz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] . "  
**name awaken those lost in the sea of suffering . "**  
姓名 觉醒 那些 丢失的 在 这 海 的 痛苦 . "

下联是“经声佛号唤回苦海梦中人”。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [plæk] [ri:dz] " [ðə; ði] ['dɑ:mə] [geɪt] [ɪz] [nɒt] [tu:] " .  
**The horizontal plaque reads " The Dharma Gate is Not Two " .**  
这 水平的 牌匾 阅读 " 这 法 门 是 不是 二 " .

横匾是“法门不二”。

['pi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Peeking through the crack in the door ,**  
偷窥 通过 这 裂缝 在 这 门 ,

隔着门缝望里一看，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**There are lights inside the courtyard .**  
那里 是 灯 里面 这 庭院 .

院内有灯光，

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Someone was talking there .**  
某人 曾是 说 那里 .

有人在那里说活，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] .  
**All of them were soft , gentle women's voices .**  
全部 的 他们 是 柔软的 , 温和的 女性的 声音 .

俱是细声细气妇女声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**The young man was puzzled .**  
这 年轻的 男人 曾是 困惑 .

小爷心中纳闷，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)] ,  
**It is a temple ,**  
它 是 一个 寺庙 ,

既是个庙，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ?  
**Why are there women's voices again ?**  
为什么 是 那里 女性的 声音 再次 ?

怎么又有妇女声音？

[hi; hi] [stept] [bæk] .  
**He stepped back .**  
他 步 后退 .

撒身下来，

[tɜ:n] [nɔ:θ] ,  
**Turn north ,**  
转动 北 ,

往北一拐，

[hi; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] .  
**He climbed up the wall .**  
他 攀登 向上 这 墙 .

纵上墙去，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʻɜːlz][,ɪn'saɪd] .

There were two girls inside .  
那里 是 二 女孩们 里面 ；

就见里面有两个姑娘，

[ə; eɪ][gɜːl] ,

A girl ,  
一个 女孩 ；

一个丫头，

[tuː] [gæs][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] .

Two gas lamps were lit .  
二 气体 灯 是 点燃 ；

点着两个气死风灯，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ræmz] [hɔːn] [ˈlæntənz] .

There are also two ram's horn lanterns .  
那里 是 还 二 公羊的 喇叭 灯笼 ；

还有两个羊角灯。

[ðiːz] [tuː] [gʻɜːlz] ,

These two girls ,  
这些 二 女孩们 ；

这两个姑娘，

[ɔːl] [,sev(ə)n'ti:n]

All seventeen  
全部 十七

全是十七、

[eɪt] [ˈjɪəz] [əʊld]

Eight years old  
八 年 老的

八岁，

[ɔːt] [ˈaʊtfɪt] ,

Short outfit ,  
短的 全套服装 ；

短打扮，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒækɪt][ænd; ʌnd] [ɡriːn] [pænts] .

One was wearing a red jacket and green pants .  
一 曾是 穿着 一个 红色的 夹克 和 绿色的 裤子 ；

一个是红袄绿裤，

[braɪt] [red] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈʃuːz] ,

Bright red embroidered shoes ,  
明亮的 红色的 绣花 鞋 ；

大红弓鞋，

[peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf]

Pale yellow handkerchief  
苍白 黄色的 手帕

鹅黄汗巾，

[ə; eɪ] [ˈtɜːkwɔɪz] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ；

A turquoise silk handkerchief was wrapped around her head ；  
一个 绿松石 丝绸 手帕 曾是 包装 大约 她 头 ；

翠蓝绢帕包头；

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] - [ˈpɜːp(ə)] [ˈdʒækɪt] ,

One is a rose - purple jacket ,  
一 是 一个 玫瑰 - 紫色的 夹克 ；

一个是玫瑰紫小袄，

[blu:] [kreɪp] [sɪlk] [ˈʌndəɡɑ:mənt] ,  
**Blue crepe silk undergarment** ,  
蓝色的 绉 丝绸 内衣 ,

青绉绢中衣，

[braɪt] [red] [ˈsætɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈʃu:z] ,  
**Bright red satin embroidered shoes** ,  
明亮的 红色的 缎 绣花 鞋 ,

大红缎子弓鞋，

[west] [leɪks] [kʰələz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvaɪbrənt] .  
**West Lake's colors are vibrant** .  
西方 湖的 颜色 是 充满活力 .

西湖色汗中，

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**A pale yellow silk handkerchief was wrapped around her head** .  
一个 苍白 黄色的 丝绸 手帕 曾是 包装 大约 她 头 .

鹅黄绢帕包头，

[bəʊθ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [meɪkʌp] .  
**Both of them had their faces covered in makeup** .  
两个都 的 他们 有 他们的 面孔 涵盖 在 化妆品 .

这二人俱是满脸脂粉。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**A knife was found lying on the ground** .  
一个 刀 曾是 成立 说谎 在 这 地面 .

见地下去着一把刀，

[tu:] [ˈpreʃəs] [sɔ:rdz] .  
**Two precious swords** .  
二 宝贵的 剑 .

两口宝剑。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgræplɪŋ] [hʊk] ,  
**Seeing that the girl was carrying a grappling hook** ,  
看到 那 这 女孩 曾是 携带 一个 格斗 钩 ,

见那个姑娘手中提着一柄飞抓，

[ðæt] [klɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sti:l] .  
**That claw was made of steel** .  
那 爪 曾是 制成 的 钢 .

那抓头是钢铁打就，

[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hænd] ,  
**Similar to a hand** ,  
相似的 到 一个 手 ,

类如一只手相仿，

[ˈɔ:lsəʊ] [faɪv] [ˈfɪŋɡəz] ,  
**Also five fingers** ,  
还 五 手指 ,

也是五指，

[ə; eɪ] [pɑ:m] ,  
**A palm** ,  
一个 棕榈 ,

一个手掌，

[ˈset(ə)] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,  
**Settle the joints** ,  
定居 这 关节 ,

安着骨节，



[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]['sɪlvə(r)] .

**All the buttons are made of live silver .**  
全部 这 按钮 是 制成 的 居住 银 .

全是活银钉扣儿。

[ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ri:θ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

**A chrysanthemum wreath on the back of her hand .**  
一个 菊花 花圈 在 这 后退 的 她 手 .

手背上一个菊花环子，

[ə; eɪ] [gri:n] ['velvɪt] [rəʊp] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

**A green velvet rope is attached to the back .**  
一个 绿色的 天鹅绒 绳索 是 随附的 到 这 后退 .

后面挂定绿色绒绳。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'piərəns] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

**As for the appearance and character of these two young ladies ,**  
作为 为了 这 外貌 和 特点 的 这些 二 年轻的 女士们 ,

若论这二位姑娘品貌，

['veri] ['hænsəm]

**Very handsome**  
非常 英俊的

十分俊美，

[br'herv] ['prɒpəli] .

**Behave properly .**  
表现 适当地 .

举止端正，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [wɒtsəʊ'veə(r)] .

**He showed no sign of arrogance whatsoever .**  
他 显示 不 符号 的 傲慢 任何 .

并无半点轻狂之态，

[wʌŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd][wʌŋ] [ʃɔ:t] ,

**One tall and one short ,**  
一 高的 和 一 短的 ,

一高一矮，

[wʌŋ] [ɪz][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [θɪn] .

**One is fat and the other is thin .**  
一 是 胖的 和 这 其他 是 薄的 .

一胖一瘦。

[ðə; ði][fæt][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wʌŋ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪz:n] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [tu:] [sɔ:rdz] .

**The fat one and the thin one wanted to learn how to use two swords .**  
这 胖的 一 和 这 薄的 一 通缉 到 学习 如何 到 使用 二 剑 .

那胖的央那瘦的要学双宝剑，

[ðə; ði] [θɪn] [wʌŋ] [sed] :

**The thin one said :**  
这 薄的 一 说 :

那瘦的说：

" ['sɪstə(r)] , [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] . "

**" Sister , let it go . "**  
" 姐姐 , 让 它 去 . "

“姐姐算了罢，

[doʊnt] [rɒŋ] [em 'i:] .

**Don't wrong me .**  
不 错误的 我 .

别冤我了。

[jɔː(r); jə(r)]      [ˈsɔːdzmənʃɪp]      [ɪz][suːˈprəriə(r)][tuː; tə] [maɪn] .  
**Your swordsmanship is superior to mine .**  
你的                      剑术                      是                      优越的                      到                      矿                      .

你那剑法比我高明。”

[ðə; ði][fæt][mæn] [sed] :  
**The fat man said :**  
这    胖的    男人    说    :

那胖的说：

[aɪ][ˈəʊnli]    [nəʊ]    [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]    [sɔːd]    .  
**I only know how to use a single sword .**  
我 仅有的    知道    如何    到    使用    一个    单身的    剑    .

“我只会单剑，

[ˈkænɒt]    [juːz][ˈdjuːəl]    [sɔːrdz]  
**Cannot use dual swords**  
不能    使用    双重的    剑

不会双剑，

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt]    [tiːtʃ]    [em ˈiː][ˈdjuːəl]    [sɔːrdz]    ,  
**If you don't teach me dual swords ,**  
如果    你    不    教    我    双重的    剑    ,

你要不教给我双剑，

[aɪ][wɒʊnt]    [tiːtʃ]    [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]    [kætʃ]    [eniˈmɔː(r)] .  
**I won't teach the flying catch anymore .**  
我    惯于    教    这    飞行    抓住    不再    .

我就不教飞抓啦。”

[ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [sed] :  
**The thin one said :**  
这    薄的    一    说    :

那瘦的说：

[tiːtʃ]    [em ˈiː] ,    [ðen] .  
**Teach me , then .**  
教    我    ,    然后    .

“你教给我罢，

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt]    [nəʊ]    [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ˈdjuːəl]    [sɔːrdz]    ,  
**If you don't know how to use dual swords ,**  
如果    你    不    知道    如何    到    使用    双重的    剑    ,

你要不会双剑，

[aɪ]    [tiːtʃ]    [juː; jʊ] .  
**I'll teach you .**  
患病的    教    你    .

我就教你，

[aɪ]    [nəʊ]    [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈhændɪd]    [sɔːd]    .  
**I know the Seven - Handed Sword .**  
我    知道    这    七    -    递交    剑    .

我会七手剑，

[ðeə(r)]    [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]    [prəˈɡresɪv]    [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]    [ˈdedli]    [sɔːd]    [straɪks]    .  
**There is also a progressive series of deadly sword strikes .**  
那里    是    还    一个    进步    系列    的    致命    剑    罢工    .

还有一个进步连环绝命剑，

[bɪˈsaɪdz]    ,  
**besides ,**  
除了    ,

除此之外，

[aɪ] [ˌwʊdnt] .  
**I wouldn't** .  
我 不会 .

我可不会。

[ˌjuː; jʊ] [ˈti:tʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɡræb] [fɜːst] .  
**You teach me the flying grab first** .  
你 教 我 这 飞行 抓住 第一的 .

你先教我飞抓，

[weɪt] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**Wait until the second half of the day** ,  
等待 直到 这 第二 一半 的 这 天 ,

等下半日，

[aɪv] [ˈlɜːnɪd] [həʊ] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊ] .  
**I've learned how to use the flying claw** .  
我已经 学习 如何 到 使用 这 飞行 爪 .

我把飞抓学会了，

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz][ˈfaɪəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈækjərət] .  
**Once the shot is fired , it will be accurate** .  
一次 这 射击 是 被解雇 , 它 将要 是 准确的 .

打的出去有了准头，

[aɪl] [ˈpræktɪs] [baɪ][maɪˈself] .  
**I'll practice by myself** .  
患病的 实践 经过 我 .

我自己练去。

[aɪv] [biːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] .  
**I've been practicing for two days now** .  
我已经 到过 练习 为了 二 天 现在 .

我已然是练了两天，

[ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][ɡræb][ˌaɪ ˈtiː] .  
**Shoot it out and grab it** .  
射击 它 出去 和 抓住 它 .

打出去那抓，

[wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [sta:t] .  
**We can't just start** .  
我们 不能 只是 开始 .

总不能着手，

[həʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?  
**How can this be done ?**  
如何 能 这 是 完毕 ?

如何行得了？ ”

[ðə; ði][ɡɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
**The girl smiled and said** :  
这 女孩 微笑 和 说 :

那个姑娘一笑说：

" [ˌjuː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , "  
**" You look at me , "**  
" 你 看 在 我 , "

“你瞧着我，

[həʊld][ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [riːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)] .  
**Hold the chrysanthemum wreath with your middle finger** .  
抓住 这 菊花 花圈 和 你的 中间 手指 .

用中指扣住菊花环子，

[ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ˈaʊtwədz] ,  
**Shoot it outwards** ,  
射击 它 向外 ,

往外一打，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .  
**You have to put in the effort** .  
你 有 到 放 在 这 努力 .

总得用力。

[ju:; jʊ][ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,  
**You open your hand** ,  
你 打开 你的 手 ,

你把手一张，

- ['aɪən][hænd][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˌaʊt'stretʃt] .  
**Jiraiya's iron hand was also outstretched** .  
- 铁 手 曾是 还 伸展 .

自来这个铁手也是张着的，

[aɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [pul] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] [rəʊp] .  
**It hits a person and then pulls back with a woolen rope** .  
它 点击量 一个 人 和 然后 拉 后退 和 一个 羊毛 绳索 .

打在人的身上往回一带绒绳，

[ˌdʒɪ'raɪjə] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ˈaɪən][hænd] [bæk] .  
**Jiraiya pulled his iron hand back** .  
自来也 拉 他的 铁 手 后退 .

自来那只铁手往回一抽，

[ðəʊz] [faɪv] ['fɪŋɡətɪps] [kɜ:ld] [bæk] .  
**Those five fingertips curled back** .  
那些 五 指尖 卷曲 后退 .

那五个指尖往回一扣，

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsənz] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] .  
**They grabbed the person's skin and flesh** .  
他们 抓住 这 人的 皮肤 和 肉 .

就把人的皮肉抓住，

[ɪts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:n] .  
**It's not difficult to learn** .  
它是 不是 难的 到 学习 .

要学会也不难。”

[ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [gɜ:l] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [klɔ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] .  
**The chubby girl held up the flying claw with her right hand , ready to strike** .  
这 胖乎乎的 女孩 握住 向上 这 飞行 爪 和 她 正确的 手 , 准备好 到 罢工 .

那胖姑娘右手托住飞抓将要打，

[ˈsʌd(ə)nli] , [æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**Suddenly , an old woman came running up from behind** .  
突然 , 一个 老的 女士 来了 跑步 向上 从 在后面 .

忽见后边跑来一个婆子，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [hi:; hi] [sed] :  
**Holding a lantern , he said :**  
保持 一个 灯笼 , 他 说 :

打着一个灯笼说：

" ['leɪdɪz] , "  
**" Ladies , "**  
" 女士们 , "

“二位小姐，

[gəʊ] ['præktɪs] ['leɪtə(r)] .  
Go practice later .  
去 实践 之后 .

后面练去吧。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæz; hæz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwɜ:k] .  
The old lady has finished her homework .  
这 老的 女士 有 完成的 她 家庭作业 .

老太太把功课用完了，

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . "  
" I asked you to come . "  
" 我 问 你 到 来 . "

教我请你们来了。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
The girl said :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [ju:; jʊ][gəʊ] [fɜ:st] . "  
" You go first . "  
" 你 去 第一的 . "

“你先去吧，

[wi:l; wil][bi:; bi] [ðeə(r)] ['ʃɔ:tli] .  
We'll be there shortly .  
出色地 是 那里 不久 .

我们随后就到。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
While they were talking ,  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [gɜ:l] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .  
The chubby girl suddenly looked down at the ground .  
这 胖乎乎的 女孩 突然 看起来 向下 在 这 地面 .

那胖姑娘忽然往地下一看，

[hi:; hi] [ snɔ:t ] .  
He snorted .  
他 哼了一声 .

哼了一声，

[wʌn] [tɜ:n] ,  
One turn ,  
一 转动 ,

一回手，

[hi:; hi] [ 'flik ] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] ['aʊtwədz] .  
He flicked the grappling hook outwards .  
他 轻弹 这 格斗 钩 向外 .

把飞抓往外一抖，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] - ['ʃəʊldə(r)] .  
He was holding onto Tianbiao's shoulder .  
他 曾是 保持 到 - 肩膀 .

正抓在天彪肩头，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['eəriə] ,  
Down to the next area ,  
向下 到 这 下一个 区域 ,

往下一带，

- ['kʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [ɪn] [taɪm] .  
**Tianbiao couldn't dodge in time .**  
- 不能 躲闪 在 时间 .

天彪躲闪不及，

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Then I heard a thud .**  
然后 我 听到 一个 砰的一声 .

就听见噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**He fell off the wall .**  
他 跌倒 离开 这 墙 .

从墙头上跌下去了。

[kɔːl] [ðə; ði] [meɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [taɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌp] .  
**Call the maid over and tie her up .**  
称呼 这 女佣 超过 和 领带 她 向上 .

叫丫鬟过来捆上，

[ðɪs] [meɪd] [ɪz] [kwɪt] [strɒŋ] .  
**This maid is quite strong .**  
这 女佣 是 相当 强的 .

这丫鬟也真有些力气，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .  
**He took off his handkerchief .**  
他 采取 离开 他的 手帕 .

就把自己汗巾解下来，

[taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] - [huːvz] .  
**Tie up the four horses ' hooves .**  
领带 向上 这 四 马匹 - 蹄子 .

将小爷四马倒攒蹄捆好。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] , "  
**" You are here to hear the news , "**  
" 你 是 这里 到 听到 这 消息 , "

“你们在这里听信，

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪ] ['ɔːdərs] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] . . .  
**If the old lady orders her to be killed . . .**  
如果 这 老的 女士 订单 她 到 是 被杀 . . .

老太太若是叫杀，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .  
**You should kill him .**  
你 应该 杀 他 .

你们把他就杀了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说罢，

[bəʊθ] [gɜːlz] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] .  
**Both girls ran off to the back .**  
两个都 女孩们 跑 离开 到 这 后退 .

两个姑娘全奔后头去了，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu;; tə][həʊld][ə; eɪ] ['læntən] .  
**The old woman was instructed to hold a lantern .**  
这 老的 女士 曾是 指示 到 抓住 一个 灯笼 :

教婆子给打着灯笼，

[hi;; hi] [left] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .  
**He left with the old woman .**  
他 左边 和 这 老的 女士 :

跟着婆子走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [blʌft] [səʊ] ['di:pli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [red] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [ɪəz] .  
**The young master blushed so deeply his face turned red past his ears .**  
这 年轻的 掌握 脸红了 所以 深 他的 脸 转向 红色的过去的 他的 耳朵 :

小爷羞得面红过耳，

[hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [gɜ:l][ɪz] ['ri:əli] [kwɪk] . "  
**He thought to himself , " This girl is really quick . "**  
他 想法 到 他自己 , " 这 女孩 是 真的 快的 . "

暗暗想道这个丫头好快手。

[hi;; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [sed] :  
**He glanced at the girl and said :**  
他 瞥了一眼 在 这 女孩 和 说 :

翻眼瞧着这个丫头说：

" [meɪd] , ['kwɪkli] [ʌn'taɪ] [em 'i:] ! "  
**" Maid , quickly untie me ! "**  
" 女佣 , 迅速地 解开 我 ! "

“丫鬟你快把我解开，

[ju;; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [eni'mɔ:(r)] .  
**You don't want to live anymore .**  
你 不 想 到 居住 不再 :

你不愿意活着了，

[taɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ʌp] .  
**Tie the young master up .**  
领带 这 年轻的 掌握 向上 :

把少爷捆上，

[wɒt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][bi;; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ?  
**What crime should he be punished for ?**  
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪！ ”

[ðə; ði] [meɪd] [ 'tʃʌkl ] .  
**The maid chuckled .**  
这 女佣 轻笑 :

丫鬟哧的一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [hu:z] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ? "  
**" Whose young master are you ? "**  
" 谁 年轻的 掌握 是 你 ? "

“你是谁家的少爷？ ”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] . "

" **Your young master** . "

" 你的 年轻的 掌握 . "

“你们的少爷。”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :

**The maid said** :

这 女佣 说 :

丫鬟说:

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [hu:z] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

" **At this point , it doesn't matter whose young master you are** . "

" 在 这 观点 , 它 不 事情 谁 年轻的 掌握 你 是 . "

“此时任凭你说是谁家的少爷也不管，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

**You have less than a quarter of an hour left to live** .

你 有 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 左边 到 居住 .

你绝活不到一刻了，

['aʊə(r)][əʊld] ['leɪdi] [heɪts] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

**Our old lady hates you people from before so much** .

我们的 老的 女士 讨厌 你 人们 从 前 所以 很多 .

我们老太太把你们前头人恨透了。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

**In the dead of night** ,

在 这 死的 的 夜晚 ,

深更半夜，

[klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

**Climb over the wall to take a look** .

爬 超过 这 墙 到 拿 一个 看 .

爬着墙头瞧看，

[ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] ?

**You still have a kind heart ?**

你 仍然 有 一个 种类 心 ?

你还有好心哪？

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['welθi] ['lænd,ʊə.nərz] [kləʊsɪst] [frend] [wɒz; wəz] [si:zd] [ænd; ænd] ['slɔ:təd] .

**Even the wealthy landowner's closest friend was seized and slaughtered** .

甚至 这 富裕 土地所有者的 最接近 朋友 曾是 查获 和 屠杀 .

就是大员外的至友也是拿住就宰。”

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] . . .

**After hearing this , the young master** . . .

后 听力 这 , 这 年轻的 掌握 . . .

小爷听了这套话，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

**A thought crossed my mind** .

一个 想法 交叉 我的 头脑 .

心中一想。

[ðɪs] [əʊld] ['leɪdi] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [li'æŋz] [waɪf] .

**This old lady must be Dongfang Liang's wife** .

这 老的 女士 必须 是 东方 梁氏 妻子 .

这老太太准是东方亮的妻室，

[ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .

**These two girls must be his daughters** .

这些 二 女孩们 必须 是 他的 女儿们 .

这两个姑娘准是他女儿。



[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkəʊˈtəʊ][tuː; tə][maɪ][ˈɡɒdmʌðə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][deɪ]  
**I was going to kowtow to my godmother the other day .**  
我 曾是 去 到 磕头 到 我的 教母 这 其他 天 .

前番我要给我义母磕头，

[hiː; hi][sed][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][pi:k]  
**He said he was going to die in a fit of pique .**  
他 说 他 曾是 去 到 死 在 一个 合身 的 激起 .

他赌气说死了，

[daʊnt][ˈmenʃ(ə)n][ðæt][ˈləʊli][meɪd]  
**Don't mention that lowly maid .**  
不 提到 那 卑微的 女佣 .

不用提那贱婢，

[ˈmeɪbi][ɪts][ˈsʌmθɪŋ][rɒŋ][wɪð][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)]  
**Maybe it's something wrong with them as a couple .**  
或许 它是 某物 错误的 和 他们 作为 一个 夫妻 .

别是他们夫妻不对，

[pəˈhæps][səʊ]  
**Perhaps so .**  
也许 所以 .

也许有之，

[sɜːv][emˈiː][ænd; ʌnd][ɑːsk][ðɪs][meɪd]  
**Serve me and ask this maid .**  
服务 我 和 问 这 女佣 .

侍我问问这个丫鬟。

[ˈɔːlsəʊ][kɔːld]  
**Also called :**  
还 称为 :

又叫：

"[meɪd] , "  
" **Maid** , "  
" 女佣 , "

“丫鬟，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][ðɪs][əʊld][ˈleɪdi][ˈɜːlɪə(r)]  
**You were talking about this old lady earlier ,**  
你 是 说 关于 这 老的 女士 早些时候 ,

方才你们说这老太太，

[bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][əʊld][æn; ən][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈstɔːri]  
**But isn't Old An a different story ?**  
但 不是 老的 一个 一个 不同的 故事 ?

可是老安人不是？ ”

[ðə; ðɪ][gɜːl][sed]  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

丫头说：

[daʊnt][ɑːsk][ˈkwestʃənz][juː; jʊ][ɔːˈredi][nəʊ][ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə]  
**Don't ask questions you already know the answer to .**  
不 问 问题 你 已经 知道 这 回答 到 .

“你不要明知故问，

[huː][els][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][əʊld][æn; ən]  
**Who else could it be but Old An ?**  
WHO 别的 可以 它 是 但 老的 一个 ?

不是老安人是谁？ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**The young master asked again :**  
这 年轻的 掌握 问 再次 :

小爷又问：

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)] [d'ɔ:təz] ? "  
**" Aren't you two young ladies the old lady's biological daughters ? "**  
" 不是 你 二 年轻的 女士们 这 老的 女士的 生物 女儿们 ? "

“二位姑娘是老太太亲生之女不是？”

[ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] :  
**The girl replied :**  
这 女孩 回复 :

丫头回答：

" [nəʊ] ,  
**" no ,**  
" 不 ,

“不是，

[wʌŋ] [ɪz][maɪ] [ni:s] ,  
**One is my niece ,**  
一 是 我的 侄女 ,

一个是侄女儿，

[wʌŋ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒd,dɔ:tə] .  
**One is her goddaughter .**  
一 是 她 教女 .

一个是干女儿。”

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [raɪt] .  
**It turns out that Dongfang Liang and his wife were not right .**  
它 转弯 出去 那 东方 梁 和 他的 妻子 是 不是 正确的 .

原来东方亮他夫妻俩并不对，

[ðɪs] ['wʊmənɪz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɪɑ:ŋ] .  
**This woman's maiden name was Liang .**  
这 女性的 少女 姓名 曾是 梁 .

这安人娘家姓梁，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] .  
**She was originally the daughter of the prefect .**  
她 曾是 起初 这 女儿 的 这 长官 .

她本是知府的女儿，

[ˈɑ:ftə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [lɪɑ:ŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,  
**After Master Liang passed away ,**  
后 掌握 梁 通过了 离开 ,

因梁老爷故去之后，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][baɪ][ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] .  
**The lady was tricked by the matchmaker .**  
这 女士 曾是 被骗了 经过 这 媒人 .

夫人上了媒人的当，

[ˈmenʃnɪŋ] [haʊ] ['welθɪ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - ['fæməli] [wɒz; wəz] ,  
**Mentioning how wealthy Dongfang Baochi's family was ,**  
提及 如何 富裕 东方 - 家庭 曾是 ,

提说东方保赤家里是多大财主，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .  
**They lived within the city walls .**  
他们 居住地 之内 这 城市 墙壁 .

住的是城墙，

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] .  
**So he gave his daughter to Dongfang Liang .**  
所以 他 给予 他的 女儿 到 东方 梁 .  
就把女儿给了东方亮。

[ʼɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreɪ'hæʊld] ,  
**After crossing the threshold ,**  
后 过境 这 临界点 ,  
过门之后，

[ˈmæɪrɪd] ['kʌplz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [raɪt] .  
**Married couples are not right .**  
已婚 情侣 是 不是 正确的 .  
夫妻就不对，

[ˈleɪtə(r)] , [aɪ] ['grædʒuəli] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] .  
**Later , I gradually learned about their background .**  
之后 , 我 逐步地 学习 关于 他们的 背景 .  
后来慢慢的就知道了他们根底，

[hi:; hi] ['pli:ɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**He pleaded with them .**  
他 恳求 和 他们 .  
苦苦劝解，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] ['stʌbənlɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**Dongfang Liang stubbornly refused to listen .**  
东方 梁 固执地 拒绝 到 听 .  
东方亮执意不听，

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .  
**Later , the couple stopped speaking to each other altogether .**  
之后 , 这 夫妻 停止 请讲 到 每个 其他 共 .  
后来夫妻连话都不说了。

[lɪɑ:ŋ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] - [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stiɪl] [əˈlaɪv] .  
**Liang searched for Zhuozhi three times , but he was still alive .**  
梁 搜索 为了 - 三 时代 , 但 他 曾是 仍然 活 .  
梁氏寻了三回拙志未死，

[ˈrʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['temp(ə)] ,  
**Running into this temple ,**  
跑步 进入 这 寺庙 ,  
奔在这个庙中，

[ɪk'spleɪn][tu:; tə] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Explain to Dongfang Liang ,**  
解释 到 东方 梁 ,  
与东方亮说明，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [breθ] [ɪn] [wʌnz] ['bɒdi]  
**As long as there is breath in one's body**  
作为 长的 作为 那里 是 气息 在 一个人的 身体  
只要有三寸气在，

[nəʊ][wʌn] [si:z] ['eniwʌn] .  
**No one sees anyone .**  
不 一 看到 任何人 .  
谁不见谁。

[ðɪs] ['temp(ə)][ɪz][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɪn][,ɛ,li'ju:] ['vɪlɪdʒ] .  
**This temple is the nunnery in Liu Village .**  
这 寺庙 是 这 尼姑庵 在 刘 村庄 .  
这个庙是刘村那个尼姑庵，

[naʊ] [ɪts] [kept] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .  
**Now it's kept in the yard .**  
现在 它是 保留 在 这 院子 。

如今圈在院里了。

[ðɪs] [lɪɑ:ŋ] [ˈfæməli][ˈmembə(r)] [ðen] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [əˈsetɪk] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ]  
**This Liang family member then devoted herself to ascetic practices and a lifelong**  
这 梁 家庭 成员 然后 奉献 她自己 到 苦行僧 实践 和 一个 终身  
[vedʒəˈteəriən][ˈdaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
**vegetarian diet in the temple .**  
素食 饮食 在 这 寺庙 。

这梁氏就在庙中苦修吃长斋，

[ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ˈskɪptʃəz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]  
**chanting scriptures all day long**  
吟唱 经文 全部 天 长的

终日念经，

[aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wɪl] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ŋju:] [li:f] .  
**I only hope that Dongfang Liang will repent and turn over a new leaf .**  
我 仅有的 希望 那 东方 梁 将要 悔改 和 转动 超过 一个 新的 叶子 。

只求得东方亮哪时改恶从善，

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [sti:l] [met] .  
**The couple still met .**  
这 夫妻 仍然 遇见 。

夫妻还是见面。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [hɪm] .  
**He brought two old women with him .**  
他 带来 二 老的 女性 和 他 。

就带着两个婆子，

[tu:] [meɪdz] ,  
**Two maids ,**  
二 女佣 ，

两个丫鬟，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [ki:u:dʒu:] .  
**One is named Qiuju .**  
一 是 命名 秋菊 。

一个叫秋菊，

[wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [wæks] [plʌm] .  
**One is called Wax Plum .**  
一 是 称为 蜡 李子 。

一个叫腊梅，

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪˈæŋz] [ˈbrʌðə(r)] , [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [mɪŋ] .  
**All because he is Dongfang Liang's brother , Dongfang Ming .**  
全部 因为 他 是 东方 梁氏 兄弟 ， 东方 明 。

皆因是东方亮的兄弟东方明，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [nemd] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [dʒəʊ] .  
**There is a daughter named Dongfang Jiao .**  
那里 是 一个 女儿 命名 东方 角 。

有个女儿叫东方姣，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈɜ:nɪstli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][du:; də] [ɡʊd] .  
**He also earnestly persuaded his father to repent and do good .**  
他 还 切实 被说服 他的 父亲 到 悔改 和 做 好的 。

也是苦劝他父亲改恶从善，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [mɪŋ] [rɪ'fju:zd] .  
**Dongfang Ming refused** .  
东方 明 拒绝 .

东方明不肯，

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['dɒ:tə(r)] [tu:; tə] - .  
**They sent their daughter to Tuanchengzi** .  
他们 发送 他们的 女儿 到 - .

把女儿就送在团城子来了。

[ðə; ði][gɜ:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['ʌŋk(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['wɪkɪd]  
**The girl realized that her uncle and third uncle were even more wicked**

[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .  
**than her father** .  
比 她 父亲 .

姑娘一见伯父与三叔比他父亲作恶尤甚，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**He had no choice** .  
他 有 不 选择 .

自己无奈，

[si:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ][æt; ət] - ['nʌnəri]  
**Seeking refuge at Qingjing Nunnery**  
寻求 避难所 在 - 尼姑庵

投奔清净庵，

['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,  
**After meeting her aunt** ,  
后 会议 她 阿姨 ,

见了她伯母，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒ:tə(r)] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**The mother and daughter cried for a while** .  
这 母亲 和 女儿 哭 为了 一个 尽管 .

娘儿两个对哭了一阵，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hiə(r)][æt; ət] - ['nʌnəri] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪm'self] .  
**It was here at Qingjing Nunnery that he resolved to cultivate himself** .  
它 曾是 这里 在 - 尼姑庵 那 他 已解决 到 培育 他自己 .

也就在这清净庵立志修行。

['leɪtə(r)] , [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [dʒɑʊ] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə] [liɑ:ŋ] [ʃi:] .  
**Later , Dongfang Jiao kowtowed to Liang Shi** .  
之后 , 东方 角 叩头 到 梁 史 .

后来东方姣给梁氏磕头，

[doʊnt] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .  
**Don't call her aunt** .  
不 称呼 她 阿姨 .

不叫她伯母，

[aɪ] ['stɑ:tɪd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] " .  
**I started calling her " Mother "** .  
我 开始 呼叫 她 " 母亲 " .

就叫她娘亲了。

[ðəʊz] [tu:] [gɜ:'z:lz] ,  
**Those two girls** ,  
那些 二 女孩们 ,

那两个丫头，

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ['fɛvərɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [krɪ'sænθəməmz] .  
The old lady's favorite thing was chrysanthemums .  
这 老的 女士的 最喜欢的 事物 曾是 菊花 .

老太太最喜爱秋菊，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .  
She also considered him her adopted daughter .  
她 还 经过考虑的 他 她 已采用 女儿 .

也认为义女儿。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kiːuːdʒuː][ɪz][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] [dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] .  
It is said that Qiuju is one year older than Dongfang Jiao .  
它 是 说 那 秋菊 是 一 年 老 比 东方 角 .

论说秋菊比东方姣大一岁，

[naɪn'tiːn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,  
Nineteen this year ,  
十九 这 年 ,

今年十九，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] " ['sɪstə(r)] " .  
But he calls Dongfang Jiao " sister " .  
但 他 呼叫 东方 角 " 姐姐 " .

可管着东方姣叫姐姐，

['leɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .  
Later , the old lady gave her a name .  
之后 , 这 老的 女士 给予 她 一个 姓名 .

后来老太太给她起个名字，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [jæn] .  
Her name is Dongfang Yan .  
她 姓名 是 东方 严 .

叫东方艳。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] ['lɜːnɪd] ['mɑː(jə)] [aːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][meɪd] [æt; ət] [həʊm] .  
Dongfang Jiao learned martial arts from a maid at home .  
东方 角 学习 武术 艺术 从 一个 女佣 在 家 .

这东方姣是在家中有一个使唤婆子教她练的武艺，

[ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪ] [θɪːf] .  
This old woman is a female thief .  
这 老的 女士 是 一个 女性 贼 .

这婆子是个女贼，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] [græb] ,  
It will make a flying grab ,  
它 将要 制作 一个 飞行 抓住 ,

会使飞抓，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [jæn] ['fɒləʊd] [dʒɪŋ][ʃiː'ɑːn] ,  
Dongfang Yan followed Jin Xian ,  
东方 严 随后 斤 西安 ,

这东方艳跟着金仙、

[dʒeɪd] ['feəri]  
Jade Fairy  
玉 仙女

玉仙，

[ðə; ði] [kʌŋ] ['fuː] [ðeɪ] [treɪnd] [tə'geðə(r)]  
The kung fu they trained together  
这 功夫 福 他们 受过训练 一起

一同练出来的功夫，

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] ['treɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .  
**She started training when she was eleven years old .**  
她 开始 训练 什么时候 她 曾是 十一年 老的 .  
她由十一岁就练起，

[,aɪ 'tiː][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['hæmə(r)] .  
**It can also cause a chain hammer .**  
它 能 还 原因 一个 链 锤 .  
也会使链子锤。

[ðɪːz] [tuː] ['sɪstəz] ,  
**These two sisters ,**  
这些 二 姐妹 ,  
这姊妹两个，

[bɪ'saɪdz] ['niːd(ə)lwɜːk] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pleɪd] [wɪð] ['pʌntɪz] [ænd; ənd] [kɪks] .  
**Besides needlework , he also played with punches and kicks .**  
除了 针线活 , 他 还 玩 和 拳击 和 踢 .  
除了针线之外就是玩拳踢腿。

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,  
**Coincidentally , that evening ,**  
巧合的是 , 那 晚上 ,  
可巧这日晚，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [jæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] .  
**Dongfang Yan wants to learn how to catch fish from Dongfang Jiao .**  
东方 严 想要 到 学习 如何 到 抓住 鱼 从 东方 角 .  
东方艳要与东方姣学抓，

[dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Dongfang Jiao saw a figure on the ground .**  
东方 角 锯 一个 数字 在 这 地面 .  
东方姣一看地下有个人影，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] , [,aɪ 'tiː] [fluː] [ə'wei] .  
**With a flick of the wrist , it flew away .**  
和 一个 轻弹 的 这 手腕 , 它 飞翔 离开 .  
一抖飞抓，

[ðeɪ] ['kæptʃəd] - .  
**They captured Tianbiao .**  
他们 捕获 - .  
将天彪抓将下来。

[tel] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tell the maid to tie him up .**  
告诉 这 女佣 到 领带 他 向上 .

叫丫鬟把他捆上。

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɑːskt] [ə'baʊt] - ['bækgraʊnd] ,  
**When the girl asked about Tianbiao's background ,**  
什么时候 这 女孩 问 关于 - 背景 ,  
丫头一问天彪来历，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['stoːrɪ] .  
**The young man then recounted his story .**  
这 年轻的 男人 然后 叙述 他的 故事 .  
小爷就把自己的事也就说了一遍，

[haʊ] [tuː; tə] [kəʊ'taʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] ?  
**How to kowtow to a wealthy man ?**  
如何 到 磕头 到 一个 富裕 男人 ?  
怎么给大员外磕头，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɡɒdfɑːðə(r)] ?  
**How did he find his godfather ?**  
如何 做过 他 寻找 他的 教父 ？

怎么认的义父，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eniwʌn] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [aɪ] [nɒkt] ?  
**Why didn't anyone answer the door when I knocked ?**  
为什么 没有 任何人 回答 这 门 什么时候 我 敲门 ？

怎么叫门没叫开，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .  
**The girl was captured .**  
这 女孩 曾是 捕获 。

教姑娘抓下来了。

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :  
**The maid said :**  
这 女佣 说 ：

丫鬟说：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪəriəs] ?  
**Are you really serious ?**  
是 你 真的 严肃的 ？

“你这话可是当真哪？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 ：

天彪说：

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?  
**How could I possibly lie to you ?**  
如何 可以 我 可能 说谎 到 你 ？

“焉能与你撒谎？ ”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :  
**The maid said :**  
这 女佣 说 ：

丫鬟说：

" [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hɪə(r)] . "  
**" Let's hear the news here . "**  
" 我们来吧 听到 这 消息 这里 。”

“就在此听信罢。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**Then the old woman came from behind .**  
然后 这 老的 女士 来了 从 在后面 。

就见婆子打后头来了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 ：

说：

" ['wɪntə(r)] [plʌm] ['blɒsəmz] ,  
**" Winter plum blossoms ,**  
" 冬天 李子 花朵 ，

“腊梅，

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'baʊt] [ðɪs] .  
**The girl said there was no need to tell the old lady about this .**  
这 女孩 说 那里 曾是 不 需要 到 告诉 这 老的 女士 关于 这 。

姑娘说这件事不用告诉老太太，



" [kɪl] [hɪm] . "

" **Kill him** . "

" 杀 他 . "

把他杀了罢。”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :

**The maid said :**

这 女佣 说 :

丫鬟说:

" [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [bi; bi] [kɪld] . "

" **This one must not be killed** . "

" 这 一 必须 不是 是 被杀 . "

“这个杀不得，

[hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

**He is the young master** .

他 是 这 年轻的 掌握 .

他是少爷。”

[hi; hi] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] .

**He then repeated what Tianbiao had said** .

他 然后 重复 什么 - 有 说 .

就把天彪的话说了一遍，

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] :

**The old woman said :**

这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [sɪns] [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] . . . "

" **Since you are the young master** . . . "

" 自从 你 是 这 年轻的 掌握 . . . "

“既然是少爷，

[wi; wi] ['æbsəlu:tli] [mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðɪs] .

**We absolutely must inform the old lady about this** .

我们 绝对地 必须 通知 这 老的 女士 关于 这 .

这可不能不回禀老太太了。

[ju; jʊ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

**You watch from here** ,

你 手表 从 这里 ,

你在这里看着，

[aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

**I'll go and give them a reply** .

患病的 去 和 给 他们 一个 回复 .

我去回话。”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :

**The maid said :**

这 女佣 说 :

丫鬟说:

" [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] . "

" **Makes it possible** . "

" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] ,

**Not long after they left** ,

不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .  
**It came back again .**  
它 来了 后退 再次 .

复又回来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" ['wɪntə(r)] [plʌm] ['blɒsəmz] ,  
" **Winter plum blossoms** ,  
" 冬天 李子 花朵 ,

“腊梅，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .  
**The old lady wanted to see him .**  
这 老的 女士 通缉 到 看 他 .

老太太要见他。”

[ðə; ði][meɪd] [ɑ:skt] :  
**The maid asked** :  
这 女佣 问 :

丫鬟问：

" [ʌn'taɪ] [ɔ:(r)] [nɒt] ? "  
" **Untie or not ?** "  
" 解开 或者 不是 ? "

“解绑不解绑？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [hu:] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [huz] [bi:n] [taɪd] [ʌp] ! "  
" **Who would dare to untie the girl who's been tied up !** "  
" WHO 会 敢 到 解开 这 女孩 谁是 到过 系 向上！ "

“姑娘叫捆的谁敢与他解开！ ”

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [baʊnd] .  
**His arms were still bound .**  
他的 武器 是 仍然 边界 .

仍绑着二臂，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] .  
**The old woman led the way .**  
这 老的 女士 引领 这 方式 .

婆子引路，

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**Head straight to the back .**  
头 直的 到 这 后退 .

直奔后面。

- [went] [ɪn] .  
**Tianbiao went in .**  
- 去 在 .

天彪进去，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Seeing the elegant and quiet atmosphere inside the room ,**  
看到 这 优雅的 和 安静的 气氛 里面 这 房间 ,

见屋中幽雅沉静，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [raʊnd] - [bækt] ['wɒdn] [tʃeə(r)] ,  
**Among them , the round - backed wooden chair ,**  
之中 他们 , 这 圆形的 - 支持的 木制的 椅子 ,  
当中梗木罗圈椅，

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**An elderly woman was sitting there .**  
一个 老年 女士 曾是 坐着 那里 .  
坐着一个年老的妇人，

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] ,  
**He had a kind and gentle face ,**  
他 有 一个 种类 和 温和的 脸 ,  
倒是慈眉善目，

[ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz][sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] .  
**The two girls sat side by side with their heads bowed .**  
这 二 女孩们 卫星 边 经过 边 和 他们的 头部 鞠躬 .  
上垂首并肩坐着那二位姑娘，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][lɒŋgə(r)] [kləʊðz] .  
**They all changed into longer clothes .**  
他们 全部 已更改 进入 更长 衣服 .  
全都换了长大衣服，

[ədˈɔ:nd] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,  
**adorned with pearls and jade ,**  
装饰 和 珍珠 和 玉 ,  
珠翠满头，

[ðə; ði][dʒeɪd] ['pendənts] ['dʒɪŋɡld] .  
**The jade pendants jingled .**  
这 玉 吊坠 叮当作响 .  
环佩叮当。

- [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z] .  
**Tianbiao knelt down on both knees .**  
- 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .  
天彪双膝点地，

[hi;; hi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .  
**He rushed forward and knelt down .**  
他 匆忙 向前 和 跪下 向下 .  
冲上一跪，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:  
" ['mʌðə(r)] [ə'bʌv] , "  
**" Mother above , "**  
" 母亲 多于 , "

“娘亲在上，  
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ ,kəʊ'tau ] [leɪt] .  
**The child and mother kowtowed late .**  
这 孩子 和 母亲 叩头 晚的 .  
孩儿与娘亲叩头来迟，

[pli:z] [fə'ɡɪv] [em 'i:] .  
**Please forgive me .**  
请 原谅 我 .  
望乞恕罪。”

[lɪɑːŋ] [sed] :  
Liang said :  
梁 说 :

梁氏道：

" [kəm'pli:t] ['strendʒər] "  
" Complete strangers "  
" 完全的 陌生人 "

“素不相识，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [em 'i:] " ['mʌðə(r)] " ?  
Why do you call me " Mother " ?  
为什么 做 你 称呼 我 " 母亲 " ?

因何将老身唤为娘亲？ ”

- [sed] :  
Tianbiao said :  
- 说 :

天彪说：

[ai] ['fɒləʊ] [maɪ]['fæməli] .  
I follow my family .  
我 跟随 我的 家庭 .

“我跟着我天伦，

[ai] [ə'ɹɪdʒənəli] [plænd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] .  
I originally planned to work here .  
我 起初 计划 到 工作 这里 .

本打算在这里佣工，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
Unexpectedly , the eldest master saw the child ,  
不料 , 这 长子 掌握 锯 这 孩子 ,

不料大太爷一见孩儿，

[ˈveri] ['hæpi] ,  
Very happy ,  
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɡɒdsʌn] .  
Adopt the child as his godson .  
采纳 这 孩子 作为 他的 教子 .

认孩儿为义子，

[ˈɑːftə(r)] [ ,kəʊ'tau ] [tuː; tə][maɪ] ['ɡɒdfɑːðə(r)] ,  
After kowtowing to my godfather ,  
后 叩头 到 我的 教父 ,

与我义父磕头之后，

[ai] [ in'kwaɪə ] [ə'baʊt] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] .  
I inquired about my stepmother .  
我 询问 关于 我的 后妈 .

我就打听义母，

[maɪ] ['ɡɒdfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɛnd] [ ,kəʊ'taʊ] [tuː; tə][maɪ] ['ɡɒdmʌðə(r)] .  
My godfather did not allow me to come and kowtow to my godmother .  
我的 教父 做过 不是 允许 我 到 来 和 磕头 到 我的 教母 .

我义父不叫孩儿前来给义母叩头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [əʊld][hɪz; ɪz] ['ɡɒdfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .  
The child thought about how old his godfather was .  
这 孩子 想法 关于 如何 老的 他的 教父 曾是 .

孩儿一想义父多大，

[həʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] ?  
**How old is the stepmother ?**  
如何 老的 是 这 后妈 ?

义母多大，

[ðætʰs] [wen] [ai] [went] [ə'genst] [maɪ] ['fæmɪlɪz] ['wɪʃɪz] .  
**That's when I went against my family's wishes .**  
那就是 什么时候 我 去 反对 我的 家庭的 愿望 .

我这才背着我天伦，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [,kaʊ'taʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**I have come to kowtow to you , sir .**  
我 有 来 到 磕头 到 你 , 先生 .

前来与你老人家叩头。

[,ʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,  
**Unexpectedly , upon arriving here ,**  
不料 , 之上 抵达 这里 ,

不料到此间，

[bəʊθ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .  
**Both doors were tightly closed .**  
两个都 门 是 紧紧 关闭 .

双门紧闭，

[ai][plæn][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**I plan to jump over the wall .**  
我 计划 到 跳 超过 这 墙 .

我打算跳过墙来，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l][græb][ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**By chance , they saw the girl grab the child .**  
经过 机会 , 他们 锯 这 女孩 抓住 这 孩子 .

可巧见了姑娘把孩儿拿住。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,  
**Now that I've seen my mother ,**  
现在 那 我已经 已见 我的 母亲 ,

如今见着了娘亲，

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] ,  
**Just to see you once ,**  
只是 到 看 你 一次 ,

只要见着你老人家一面，

[ðəʊ] [ai][daɪ] , [ai][kæn; kən][daɪ][ɪn] [pi:s] !  
**Though I die , I can die in peace !**  
尽管 我 死 , 我 能 死 在 和平 !

虽死瞑目！ ”

[liɑ:ŋ] [lʊkt] [daʊn] ,  
**Liang looked down ,**  
梁 看起来 向下 ,

梁氏往下一看，

- [wɒz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] ['hænsəm] .  
**Tianbiao was originally handsome .**  
- 曾是 起初 英俊的 .

本来天彪生得俊秀，

[waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [red] [lɪps]  
**White teeth and red lips**  
白色的 牙齿 和 红色的 嘴唇

齿白唇红，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:ɪ'redi] ['sʌmwɒt] [pli:zd] .  
**I was already somewhat pleased .**  
我 曾是 已经 有些 高兴 :

早就有几分欢喜，

[ðen] [hi:; hi] [sed] :  
**Then he said :**  
然后 他 说 :

遂说道：

[maɪ] [sʌn] [ɪz][səʊ] [jʌŋ]  
**My son is so young**  
我的 儿子 是 所以 年轻的

“我儿小小年纪，

" [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] . "  
**" They actually have this much sincerity . "**  
" 他们 实际上 有 这 很多 诚意 . "

竟有这一点诚心。”

[tel] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðəm'selvz] .  
**Tell the old woman and the young master to untie themselves .**  
告诉 这 老的 女士 和 这 年轻的 掌握 到 解开 他们自己 .

叫婆子与少爷松绑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [baʊd] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [taɪmz] .  
**The young master bowed four more times .**  
这 年轻的 掌握 鞠躬 四 更多的 时代 .

小爷复又拜了四拜。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [aɪv] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['əʊldə] ['sɪstəz] . "  
**" I've met your two older sisters . "**  
" 我已经 遇见 你的 二 老 姐妹 . "

“见过你两个姐姐。”

[ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [di:p] [baʊ; bæʊ] .  
**The girl gave him a deep bow .**  
这 女孩 给予 他 一个 深的 弓 .

姑娘给道了一个万福，

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [bəʊz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .  
**Young master bows in return .**  
年轻的 掌握 弓 在 返回 .

小爷打恭还礼。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The old lady pointed and said :**  
这 老的 女士 尖 和 说 :

老太太指着说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ni:s] . "  
**" This is my niece . "**  
" 这 是 我的 侄女 . "

“这是我侄女。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['gɒd,dɔ:tə] .  
**This is my goddaughter .**  
这 是 我的 教女 .

这是我干女儿，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [jæn] .  
**One is named Yan .**  
— 是 命名 严 .

一个叫艳，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒəʊ] .  
**One was named Jiao .**  
— 曾是 命名 角 .

一个叫姣。”

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [si:ts] .  
**Instruct them to watch the seats .**  
指示 他们 到 手表 这 座位 .

吩咐看座位，

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [pli:z] [sɪt] [daʊn] .  
**Young master , please sit down .**  
年轻的 掌握 , 请 坐 向下 .

小爷坐下。

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [neɪm] ?  
**What's your last name ?**  
是什么 你的 最后的 姓名 ?

“你姓什么，

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What's your name ?**  
是什么 你的 姓名 ?

叫什么名字？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [lɒŋ] . "  
**" My surname is Long . "**  
" 我的 姓 是 长的 . "

“孩儿姓龙，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .  
**His name is Tianbiao .**  
他的 姓名 是 - .

名叫天彪。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [maɪ] [sʌŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [met] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] . "  
**" My son , you have now met this old woman . "**  
" 我的 儿子 , 你 有 现在 遇见 这 老的 女士 . "

“我儿你今见过老身了，

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .  
**It's your sincerity .**  
它是 你的 诚意 .

是你一点诚心，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,  
**From then on** ,  
从 然后 在 ,

从此后，

[maɪ] - [hɔ:l] ,  
**My Yangxing Hall** ,  
我的 - 大厅 ,

我这养性堂，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] .  
**You are not allowed to come here often** .  
你 是 不是 允许 到 来 这里 经常 .

不准你常来。”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,  
**Young master , upon hearing about the Hall of Cultivating Nature** ,  
年轻的 掌握 , 之上 听力 关于 这 大厅 的 耕作 自然 ,

少爷听说养性堂，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**Looking up** ,  
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][,hɒrɪ'zɒnt(ə)l] [plæk] ,  
**There is a horizontal plaque** ,  
那里 是 一个 水平的 牌匾 ,

有块横匾，

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .  
**It is the name of Yangxingtang** .  
它 是 这 姓名 的 - .

是养性堂三字。

[ðə; ði][əʊld][['leɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "  
**" My son , you cannot stay any longer . "**  
" 我的 儿子 , 你 不能 停留 任何 更长 . "

“我儿不可久待，

['hʌrɪ] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ['fɔ:wəd] .  
**Hurry up and go forward** .  
匆忙 向上 和 去 向前 .

快些上前边去罢。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] .  
**There is only one** .  
那里 是 仅有的 一 .

只有一件，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,  
**The words I told you** ,  
这 字 我 讲述 你 ,

我告诉你的言语，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wel] .  
**Remember this well** .  
记住 这 出色地 .

牢牢紧记，



[ɪf] [nɒt] [kəm'plaɪ] ,  
**If not comply** ,  
如果 不是 遵守 ,

倘或不遵，

[juː; jə][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['trænkwɪl] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ə'gen] .  
**You must come to my tranquil hermitage again** .  
你 必须 来 到 我的 宁静 隐居处 再次 .

再要到我这清净庵里来，

" [bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . "  
**" But I'll cut off your legs . "**  
" 但 患病的 切 离开 你的 腿 . "

可要砍折你的双腿。”

- [ə'griːd] .  
**Tianbiao agreed** .  
- 同意 .

天彪答应一声，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .  
**He turned and left** .  
他 转向 和 左边 .

转头就走。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,  
**As they approached the door** ,  
作为 他们 接近 这 门 ,

将至门外，

[ðen] [liɑːŋ] [sed] :  
**Then Liang said** :  
然后 梁 说 :

就听得梁氏说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] . "  
**" What a pity about this child . "**  
" 什么 一个 遗憾 关于 这 孩子 . "

“可惜这个小孩儿，

[wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [straɪks] ,  
**When disaster strikes** ,  
什么时候 灾难 罢工 ,

祸到临头，

" [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)] . "  
**" A knife to the neck is inevitable . "**  
" 一个 刀 到 这 脖子 是 不可避免的 . "

难免项上餐刀。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**The old woman saw them to the door** .  
这 老的 女士 锯 他们 到 这 门 .

婆子送出门外，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .  
**A person came towards us** .  
一个 人 来了 向 我们 .

迎面来了一人，

[aɪ 'tiː] ['stɑːtld] [em 'iː] .  
**It startled me** .  
它 惊慌 我 .

把小爷吓了一跳。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] ['weðə(r)] [ɪts] ['ækjərət] ,  
**If you ask whether it's accurate** ,  
如果 你 问 无论 它是 准确的 ,

要问是准,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [kən'sɪdə] [tjæ] - ['fjuːtʃə(r)] [ə'rendʒmənts] , [lɪɑːŋ] [ʃiː] [ænd; ənd]  
**Chapter 82 Jiang Ping Considers Tian Biao's Future Arrangements** , **Liang Shi and**  
章 - 江 平 考虑 田 - 未来 安排 , 梁 史 和

[hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [meɪk] [ə; eɪ][pækt]  
**Her Two Daughters Make a Pact**  
她 二 女儿们 制作 一个 协议

第八十二回 蒋平给天彪虑后事 梁氏与二女定终身

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['sʌmwʌŋ] ['eskɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] -  
**Now , let's say the young master had someone escort him out of the Qingjing**  
现在 , 我们来吧 说 这 年轻的 掌握 有 某人 护送 他 出去 的 这 -  
['nʌnəri] .  
**Nunnery** :  
尼姑庵 .

且说小爷叫人送出清净庵,

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .  
**A person came towards us** :  
一个 人 来了 向 我们 .

迎面来了一人,

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [teɪbaʊ] , "  
**" Young Master Taibao , "**  
" 年轻的 掌握 太保 , "

“小太保爷,

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ?

你上这里作什么来了? ”

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] .  
**It turned out he was a night watchman** .  
它 转向 出去 他 曾是 一个 夜晚 守望者 .

原来是个更夫。

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说:

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] . "  
**" I'm coming from the Treasure Pavilion . "**  
" 我是 未来 从 这 宝藏 亭 . "

“我打藏珍楼来,

[aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .  
**I can't find the front hall .**  
我 不能 寻找 这 正面 大厅 :

找不着前头厅房在哪里了。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说:

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kwɑ:t] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] . "  
**" This place is quite far from the main hall . "**  
" 这 地方 是 相当 远的 从 这 主要的 大厅 : "

“这里离厅房甚远，

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] . "  
**" I'll take you there . "**  
" 患病的 拿 你 那里 : "

我带你去罢。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,  
**Following the night watchman ,**  
下列的 这 夜晚 守望者 ,

跟着那名更夫，

[wʌns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**Once they reached the front ,**  
一次 他们 达到 这 正面 ,

到了前边，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
**Arriving at the front of the hall ,**  
抵达 在 这 正面 的 这 大厅 ,

来至厅前，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ʃi'ɔ:ŋ] [weɪ] .  
**The public is talking about Xiong Wei .**  
这 民众 是 说 关于 熊 魏 :

大众正在议论熊威的事情。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Qing said :**  
东方 青 说 :

东方清说:

" [tə'mɒrəʊ] ,  
**" tomorrow ,**  
" 明天 ,

“明日，

[dɪŋ][ə; eɪ][pɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [ɡeɪt] .  
**Dig a pit outside the west gate .**  
挖 一个 坑 外部 这 西方 门 :

西门外头打一个坑，

['beri] [hɪm] .  
**Bury him .**  
埋葬 他 :

把他埋他。

['sʌmwʌn] [ɑ:skt] ,  
**Someone asked ,**  
某人 问 ,

有人问，

[dʒʌst] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈfæməli] .  
**Just say you're family .**  
只是 说 你是 家庭 .

就说是咱们家人，

[ðæts] [aɪ ˈti:] .  
**That's it .**  
那就是 它 .

也就完了。”

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:t] .  
**I took this to heart .**  
我 采取 这 到 心 .

小爷把此事听在心中，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] [təˈmɒrəʊ] .  
**I will deliver the letter to them at the mansion tomorrow .**  
我 将要 递送 这 信 到 他们 在 这 大厦 明天 .

等明日至公馆与他们大众送信。

[lets] [li:v] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [dʒi:ˈhwa:ɪ] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊz] .  
**Now , let's talk about Zhihua leading the four young heroes .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 知华 领导 这 四 年轻的 英雄 .

且说智化带领小四义，

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] ,  
**Back at the mansion ,**  
后退 在 这 大厦 ,

回至公馆，

[ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [get] [ɪn] .  
**They all jumped over the wall to get in .**  
他们 全部 跳了起来 超过 这 墙 到 得到 在 .

全是跃墙而入，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**Until they reached the house in the east courtyard .**  
直到 他们 达到 这 房子 在 这 东方 庭院 .

直到东院上房屋中。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [fɜ:st] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] :  
**Mr . Jiang first inquired about :**  
先生 . 江 第一的 询问 关于 :

蒋爷先就打听说：

" [haʊ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] , [ˈevriwʌn] ? "  
**" How is your journey , everyone ? "**  
" 如何 是 你的 旅行 , 每个人 ? "

“众位此去如何？ ”

[ˈma:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [wɪv] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊə(r)] [trɪp] [əˈgen] . "  
**" We've wasted our trip again . "**  
" 我们已经 浪费 我们的 旅行 再次 . "

“我们又算白去了一趟。

[tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈɔ:ləʊ][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**Two of our friends also died in the Treasure Pavilion .**  
二 的 我们的 朋友们 还 死亡 在 这 宝藏 亭 .  
在藏珍楼还死了咱们的两个朋友。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] .  
**Master Jiang was taken aback upon hearing this .**  
掌握 江 曾是 已采取 背 之上 听力 这 .  
蒋爷听了就是一怔，

[hi; hi] [ˈkwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked :**  
他 迅速地 问 :  
连忙问道：

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈækjərət] ? "  
**" Is it accurate ? "**  
" 是 它 准确的 ? "  
“是准？ ”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [pʊt] [ɪˈɔ:ŋ] [weɪ] ,  
**Master Zhi put Xiong Wei ,**  
掌握 智 放 熊 魏 ,  
智爷把熊威、

[hæn] [liˈæŋz] [ˈstɔ:ri] [wɒz; wəz] [ riˈkaunt ] .  
**Han Liang's story was recounted .**  
韩 梁氏 故事 曾是 叙述 .  
韩良的事情说了一遍。

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ][let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
**Grandpa Jiang let out a long sigh .**  
爷爷 江 让 出去 一个 长的 叹 .  
蒋爷一声长叹，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [ˈbrʌðə(r)] [zɪksɪ:ən] , "  
**" Brother Zhixian , "**  
" 兄弟 知县 , "  
“智贤弟，

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][dʒʌst] [dɪˈzɜ:ts] .  
**This is their just desserts .**  
这 是 他们的 只是 甜点 .  
这就是他们两个人的报应。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke ,**  
作为 他们 辐 ,  
说着话，

[ˈma:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [tu; tə][prɪˈpeə(r)] [waɪn] .  
**Master Jiang ordered the shopkeeper to prepare wine .**  
掌握 江 订购 这 店主 到 准备 葡萄酒 .  
蒋爷叫店家备酒，

[ˈevriwʌŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] .  
**Everyone sat down and drank .**  
每个人 卫星 向下 和 喝 .  
大家落座饮酒。

[dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [dʒi:'hwa:] [ə'gen] :  
**Jiang asked Zhihua again :**  
江 问 知华 再次 :

蒋爷又问智化：

[weə(r)] [ɪz] [i'ɔ:ŋ] [waɪz] [kɔ:ps] ?  
**Where is Xiong Wei's corpse ?**  
在哪里 是 熊 魏氏 尸体 ?

“熊威的死尸在什么地方，

[kæn; kən][ju:, jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['klɪəli] [naʊ] ?  
**Can you see it clearly now ?**  
能 你 看 它 清楚地 现在 ?

可看真切没有？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said :**  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [kænt] [si:] ['klɪəli] "  
**" Can't see clearly "**  
" 不能 看 清楚地 "

“看不真切，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɔ:z] [ɪn'saɪd] .  
**There are several doors inside .**  
那里 是 一些 门 里面 .

里面好几道门哪，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .  
**It was pitch black .**  
它 曾是 沥青 黑色的 .

黑洞洞的。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**Mr . Jiang asked again :**  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒsəb(ə)] [tu:, tə] [si:] [lɔ:d] [lɒŋ] , "  
**" It is possible to see Lord Long , "**  
" 它 是 可能的 到 看 主 长的 , "

“可见着龙爷、

" [nəʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] [ʃi:] ? "  
**" No , Master Shi ? "**  
" 不 , 掌握 史 ? "

史爷没有？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Xu Liang said from the side :**  
徐 梁 说 从 这 边 :

徐良在旁说：

[fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] ,  
**Fourth Uncle ,**  
第四 叔叔 ,

“四叔，

[ˈni:dləs] [tu:, tə] [seɪ] ,  
**Needless to say ,**  
不必要 到 说 ,

不用说了，

[ˈmaɪ] [əˈprentɪs] [ɪz] [ˈheɪtfl̩] .  
**My apprentice is hateful .**  
我的 学徒 是 可恶 。

我这个徒弟可恨了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 江 说 :

蒋爷说:

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得? ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] . "  
**" He went to be the son of a rebel . "**  
" 他 去 到 是 这 儿子 的 一个 反叛 . "

“给人家反叛的当儿子去了，

[naʊ] [hiːz] [prɪns] [ˈvɒldəməːt] .  
**Now he's Prince Voldemort .**  
现在 他是 王子 伏地魔 。

如今作了伏地太子了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 江 说 :

蒋爷说:

" [wɒt] [ɪgˈzæktli][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsentəns] ? "  
**" What exactly was that sentence ? "**  
" 什么 确切地 曾是 那 句子 ? "

“到底是怎么的一句话? ”

[ˈmaːstə(r)][dʒiː] [ðen] [ rɪˈkaunt ] [haʊ] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] - [æz; əz][hɪz; ɪz]  
**Master Zhi then recounted how Dongfang Liang had adopted Tianbiao as his**  
掌握 智 然后 叙述 如何 东方 梁 有 已采用 天彪 作为 他的

[ˈɡɒdsʌn] .  
**godson .**  
教子 。

智爷就把东方亮认天彪为义子的话说了一遍，

[hiː; hi] [ˈædɪd] :  
**He added :**  
他 额外 :

又道:

[wæŋ] - [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] .  
**Wang Xingzu has also arrived .**  
王 有 还 到达的 。

“王兴祖也到了，

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːdə(r)] .  
**They invited him to the ring to keep order .**  
他们 受邀 他 到 这 戒指 到 保持 命令 。

是他们请来擂台上镇擂的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] .

Look at the shape of that person .  
看 在 这 形状 的 那 人 .

看那个人的形状，

[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:(ə)l] [a:ts] [ˈskɪlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)] .

His martial arts skills must be exceptional .  
他的 武术 艺术 技能 必须 是 非凡的 .

武艺必然超群。

[hɪz; ɪz] [fɪˈzi:k] [rɪˈzemblɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˌoʊˈja:ŋ] .

His physique resembled that of his elder brother , Ouyang .  
他的 体质 类似 那 的 他的 长老 兄弟 , 欧阳 .

他那身躯类若欧阳兄长，

[blu:] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [brəd] .

Blue face and red beard .  
蓝色的 脸 和 红色的 胡须 .

蓝面红须。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :

Mr . Jiang said :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðæt] [deɪ] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] . "

" That day , Xu Liang was handed over to deal with this official . "  
" 那 天 , 徐 梁 曾是 递交 超过 到 交易 和 这 官方的 . "

“是日这个台官交给咱们徐良拿他了。”

[ˈʃɑ:nʃi:] [jæn] [sed] :

Shanxi Yan said :

山西 严 说 :

山西雁说：

[fɔ:θ] [ˈʌŋk(ə)] ,

Fourth Uncle ,  
第四 叔叔 ,

“四叔，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] . . .

Judging from his appearance . . .  
评判 从 他的 外貌 . . .

我看他那相貌，

[aɪm] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ˈaɪðə(r)] .

I'm probably no match for him either .  
我是 大概 不 匹配 为了 他 任何一个 .

大概我也非是他的对手。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :

Mr . Jiang said :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [wi:; wi] [wɪl] [ækt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wen] [ðæt] [deɪ] [ˈkɒmz] . "

" We will act according to the circumstances when that day comes . "  
" 我们 将要 行为 根据 到 这 情况 什么时候 那 天 来 . "

“等至是日之时咱们见机而作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli] [wʌn] .

But there is only one .  
但 那里 是 仅有的 一 .

但只有件，



[ʃi'ɔ:ŋ] [wei]  
**Xiong Wei**  
熊 魏

熊威、

[hæn] [liɑ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [daɪd] [ɪn] - .  
**Han Liang and his men died in Tuanchengzi .**  
韩 梁 和 他的 男人 死亡 在 - .

韩良他们死在团城子，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] ['laɪkli] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .  
**Their bodies will likely be difficult to recover .**  
他们的 身体 将要 可能 是 难的 到 恢复 .

他们的尸首只怕不容易得着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第69/107页

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [daʊnt] [biː bi] [əˈfreɪd] , "  
**Don't be afraid** , "  
" 不 是 害怕的 " , "

“不怕,

[lɒŋ] - [wɪl] [kʌm] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .  
**Long Tianbiao will come sooner or later** .  
长的 - 将要 来 很快 或者 之后 :

龙天彪早晚必来,

[wen] [hiː hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]  
**When he was coming**  
什么时候 他 曾是 未来

他要来时,

[naʊ] [wiː wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] .  
**Now we know the details** .  
现在 我们 知道 这 细节 :

咱们就知道细底了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈevriwʌn] [dræŋk] .  
**As they talked , everyone drank** .  
作为 他们 谈话 , 每个人 喝 :

说着大家饮酒,

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] .  
**The sky was bright** .  
这 天空 曾是 明亮的 :

天光大亮,

[rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mæts] .  
**Remove the remaining mats** .  
消除 这 其余的 垫子 :

就把残席撤去,

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː bi] [rɪˈpetətɪv] .  
**Books should not be repetitive** .  
图书 应该 不是 是 重复 :

书不重絮。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn]  
**The next day at noon**  
这 下一个 天 在 中午

次日天交正午,

[ˈsʌd(ə)nli] , [lɒŋ] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , Long Tianbiao came in from outside** .  
突然 , 长的 - 来了 在 从 外部 :

忽见龙天彪从外边进来,

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He bowed to the crowd .**  
他 鞠躬 到 这 人群 .

与大众行礼。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
**" Where do you come from ? "**  
" 在哪里 做 你 来 从 ？ "

“你从何处而来？”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [frɒm; frəm] - . "  
**" From Tuanchengzi . "**  
" 从 - . "

“从团城子来。”

[hi:; hi] [ðen] [met] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] .  
**He then met Dongfang Liang .**  
他 然后 遇见 东方 梁 .

就把见了东方亮，

[səʊ][,ai ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][,ai ˈti:] [ɪz] .  
**So it is , and so it is .**  
所以 它 是 , 和 所以 它 是 .

如此如彼，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**In this way ,**  
在 这 方式 ,

这般这样，

[aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [,ai ˈti:] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**I explained it in detail .**  
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

[dʒi:ˈæŋ] [ɑ:skt] [ʃɪˈɔ:ŋ] [wei] [əˈgen] ,  
**Jiang asked Xiong Wei again ,**  
江 问 熊 魏 再次 ,

蒋爷又问熊威、

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [brɪˈtwi:n] [hæn] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd][hæn] [lɪɑ:ŋ] .  
**The matter between Han Liang and Han Liang .**  
这 事情 之间 韩 梁 和 韩 梁 .

韩良这二人之事。

[jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdræɡənz] [ˈwɪskəs] .  
**One was killed by a dragon's whiskers .**  
一 曾是 被杀 经过 一个 龙的 胡须 .

“一个被龙须扎死，

[wʌŋ] [daɪd] [æt; ət] - [geɪt] .  
**One died at Wufu Gate .**  
一 死亡 在 - 门 :

一个在五福门死的，

[ðə; ði] [tu:] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] .  
**The two bodies were buried outside the west gate .**  
这 二 身体 是 埋葬 外部 这 西方 门 :

两个人的尸首在西门外头埋葬。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" ['ɪtl] [bi; bi] ['i:ziə] [ɪf] [ju; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] . "  
**" It'll be easier if you know the location . "**  
" 它将 是 更轻松 如果 你 知道 这 地点 : "

“你知道地方就好办了。”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [ðeəz; ðəz] [wʌŋ] [mɔ:(r)] [θɪŋ] . "  
**" There's one more thing . "**  
" 有 一 更多的 事物 : "

“还有一件。”

[ɪts] [rɒŋ] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .  
**It's wrong to say that Dongfang Liang and his wife are wrong .**  
它是 错误的 到 说 那 东方 梁 和 他的 妻子 是 错误的 :

就把东方亮夫妻不对，

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tu; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [liɑ:ŋ] ['fæməli] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ?  
**How did I come to encounter the Liang family practicing in the temple ?**  
如何 做过 我 来 到 遇到 这 梁 家庭 练习 在 这 寺庙 ?

怎么遇见梁氏在庙内修行，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .  
**And her niece .**  
和 她 侄女 :

还有她一个侄女儿，

[ə; eɪ] ['gɒd,dɔ:tə] ,  
**A goddaughter ,**  
一个 教女 ,

一个干女儿，

[haʊ] [dɪd][ai] [get] [kɔ:t] ?  
**How did I get caught ?**  
如何 做过 我 得到 捕捉 ?

怎么自己被捉，

[ə'pɒŋ] ['mi:tɪŋ] ['mædəm] [liɑ:ŋ] ,  
**Upon meeting Madam Liang ,**  
之上 会议 女士 梁 ,

见了梁氏，

[wɒt] [liɑ:ŋ] [sed]  
**What Liang said**  
什么 梁 说

梁氏所说什么言语，

[ɪn] ['di:teɪl] ,  
**In detail** ,  
在 细节 ,

一五一十，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**I explained it in detail** .  
我 解释 它 在 细节 .

细细的说了一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Mr . Jiang rolled his eyes and thought for a long time** .  
先生 . 江 滚动 他的 眼睛 和 想法 为了 一个 长的 时间 .

蒋爷翻着眼睛想了半天，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] . "  
**" Something's up . "**  
" 某样东西 向上 . "

“有事有事。”

[ˈma:stə(r)][dʒi:] [ɑ:skt] :  
**Master Zhi asked** :  
掌握 智 问 :

智爷问：

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? "  
**" What's the matter ? "**  
" 是什么 这 事情 ? "

“有什么事情？”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪz] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] ? "  
**" Is this interesting ? "**  
" 是 这 有趣的 ? "

“有意思嘛。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?  
**What does that mean ?**  
什么 做 那 意思是 ?

“有什么意思？”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , "  
**" Think about it , "**  
" 思考 关于 它 , "

“你想罢，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] .  
**There's a hidden meaning in those words .**  
有 一个 隐 意义 在 那些 字 。

这话里有话。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Zhi rolled his eyes and said :**  
掌握 智 滚动 他的 眼睛 和 说 。

智爷也一翻眼睛说：

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 ,

“是了，

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .  
**Fourth Brother , you were right .**  
第四 兄弟 , 你 是 正确的 。

四哥你料得不差。”

- [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Nanxia said from the side :**  
- 说 从 这 边 。

南侠在旁说：

" [dəʊnt] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] . "  
**" Don't speak in riddles . "**  
" 不 说话 在 谜语 。”

“你们别打哑谜，

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] .  
**We understand if you tell us .**  
我们 理解 如果 你 告诉 我们 。

说出来我们也明白。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 。

蒋爷说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ɜ:n] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] . "  
**" Listen to Tianbiao learn this kind of talk . "**  
" 听 到 - 学习 这 种类 的 讲话 。”

“听天彪学说这套话，

[ˈdʌznt] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪ'æŋz] [waɪf] [hæv; həv] [tu:] [d'ɔ:təz] ?  
**Doesn't Dongfang Liang's wife have two daughters ?**  
不 东方 梁氏 妻子 有 二 女儿们 ？

东方亮的妻子不是有两个女儿吗？

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪts] [draɪ][ɔ:(r)] [wet] ,  
**Regardless of whether it's dry or wet ,**  
不管 的 无论 它是 干燥 或者 湿的 ,

也不管干的湿的，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl] .  
**They will surely cherish it like a precious jewel .**  
他们 将要 一定 珍惜 它 喜欢 一个 宝贵的 宝石 。

必然爱如珍宝一般。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [fi:; fi] ['wʌznt] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] ['eniwʌn] .  
**Needless to say , she wasn't betrothed to anyone .**  
不必要 到 说 , 她 不是 未婚妻 到 任何人 。

不用说没许配人家，

[wen] [ʃiːʃi] [sɔː] - ,  
**When she saw Tianbiao** ,  
什么时候 她 锯 - ,

她见着我们天彪，

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .  
**It's also about cherishing** .  
它是 还 关于 珍惜 .

也是爱惜，

[ʃiːʃi] [ˈdʌznt] [ˈtʃerɪʃ] [aɪˈtiː] .  
**She doesn't cherish it** .  
她 不 珍惜 它 .

她不爱惜，

[waɪ] [dɪd][hiː hi][gəʊ] [aʊt] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ?  
**Why did he go out during that season ?**  
为什么 做过 他 去 出去 期间 那 季节 ?

为什么他出门的时节，

[ʃiːʃi] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .  
**She said it was a pity about the child** .  
她 说 它 曾是 一个 遗憾 关于 这 孩子 .

她说可惜这孩子，

[wen] [dɪˈzɑːstə(r)] [straɪks] ,  
**When disaster strikes** ,  
什么时候 灾难 罢工 ,

祸到临头，

[ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪl] [biː bi] [pleɪst] [ɒn] [wʌnz] [nek] .  
**It's inevitable that a knife will be placed on one's neck** .  
它是 不可避免的 那 一个 刀 将要 是 放置 在 一个人的 脖子 .

难免项上餐刀。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ˈtʃerɪʃ] ,  
**Not only cherish** ,  
不是 仅有的 珍惜 ,

不但爱惜，

[aɪ] [stiːl] [ˈpɪti] [hɪm] !  
**I still pity him !**  
我 仍然 遗憾 他 !

还是怜他！

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən][aɪˈdɪə] [tuː] .  
**I'll give him an idea too** .  
患病的 给 他 一个 主意 也 .

我也给他出个主意，

[naɪn] [aʊt] [ʊv; əv] [ten] ,  
**Nine out of ten** ,  
九 出去 的 十 ,

十够八九，

[hiːl] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ɪˈventʃuəli] .  
**He'll probably find a wife eventually** .  
地狱 大概 寻找 一个 妻子 最终 .

总许闹一个媳妇来。

- [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Tianbiao came over** .  
- 来了 超过 .

天彪过来，

[aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**I'll teach you a language .**

患病的 教 你 一个 语言 .

我教你一套言语，

[lets] [gəʊ][tu:; tə] - ['nʌnəri] [tə'naɪt] .  
**Let's go to Qingjing Nunnery tonight .**

我们来吧 去 到 - 尼姑庵 今晚 .

今晚到清净庵去。”

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**

年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - ['nʌnəri] , "  
**" Go back to Qingjing Nunnery , "**

" 去 后退 到 - 尼姑庵 , "

“再上清净庵，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [legz] .  
**The old lady said she would cut off my legs .**

这 老的 女士 说 她 会 切 离开 我的 腿 .

老太太说过砍折我双腿。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ] [kʌt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] . "  
**" I'll cut off your legs . "**

" 患病的 切 离开 你的 腿 . "

“要砍折你的腿，

[aɪ] ['kɒmpenseɪt] [ju:; jʊ] .  
**I'll compensate you .**

患病的 补偿 你 .

我赔你。

[gəʊ] [ə'gen] [tə'deɪ]  
**Go again today**

去 再次 今天

你今天再去，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ,  
**Upon seeing that old woman ,**

之上 看到 那 老的 女士 ,

见了那老婆子，

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊdnt] [get] [ʌp] .  
**He knelt before her and wouldn't get up .**

他 跪下 前 她 和 不会 得到 向上 .

跪在她面前不起来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [seɪ] :  
**She would surely say :**

她 会 一定 说 :

她必然说：

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**I told you yesterday not to come here .**

我 讲述 你 昨天 不是 到 来 这里 .

‘我昨天嘱咐你不要你上这里来，



[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .  
**Come back here again** .  
来 后退 这里 再次 .

你再上这里来，

[aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] .  
**I'll cut off your legs** .  
患病的 切 离开 你的 腿 .

砍折你双腿。'

[ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] :  
**You just say** :  
你 只是 说 :

你就说:

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] .  
**I have a few words to say** .  
我 有 一个 很少 字 到 说 .

‘我有几句话，

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪv] ['mʌðə(r)] .  
**He reported back to his adoptive mother** .  
他 据报道 后退 到 他的 收养 母亲 .

在义母跟前回禀，

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**When he finished speaking** ,  
什么时候 他 完成的 请讲 ,

说完之时，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tri:tment] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] .  
**But the treatment is left to the foster mother** .  
但 这 治疗 是 左边 到 这 促进 母亲 .

但凭义母处治。'

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [waɪ] .  
**She will definitely ask you why** .  
她 将要 确实 问 你 为什么 .

她必问你什么缘故？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ] [sed] ['jestədeɪ] .  
**You can tell me what I said yesterday** .  
你 能 告诉 我 什么 我 说 昨天 .

你说我昨天说的话，

[ðeə(r)] ['ri:əli] ['wʌznt] [wʌn] .  
**There really wasn't one** .  
那里 真的 不是 一 .

一句真的没有，

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:neɪm] ['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] .  
**Just say that my surname isn't Long** .  
只是 说 那 我的 姓 不是 长的 .

你就说我不姓龙，

[ðə; ðɪ][wʌn] ['sɜ:rneɪmd] [lɒŋ] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] .  
**The one surnamed Long is my uncle** .  
这 一 姓氏 长的 是 我的 叔叔 .

姓龙的那是我的叔叔，

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [ʒɑ:n] .  
**My surname is Zhan** .  
我的 姓 是 詹 .

我姓展，

[ai][ei 'em][frɒm; frəm][ju: dʒi] ['vɪlɪdʒ] , [tʃɑ:ŋ'dʒoʊ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**I am from Yujie Village , Changzhou Prefecture .**  
我 是 从 宇杰 村庄 , 常州 州 .

我乃常州府玉杰村人氏，

[mai] [neɪm] [ɪz] [ʒɑ:n] - .  
**My name is Zhan Tianbiao .**  
我的 姓名 是 詹 - .

我叫展天彪，

[mai] [neɪm] [ɪz] [ʒɑ:n] [dʒaʊ] , [ə; ei] [θɜ:d] - [ræŋk] [ɪm'priəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] ['dʒen(ə)rəl] .  
**My name is Zhan Zhao , a third - rank imperial bodyguard general .**  
我的 姓名 是 詹 赵 , 一个 第三 - 秩 帝国 保镖 一般的 .

我天伦是御前三品护卫大将军姓展名昭，

[zi:'ai] [faɪkʃŋ]  
**Zi Feixiong**  
zi 飞雄

字飞熊，

[ðə; ði]['tɑ:t(ə)] [br'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] " ['rɔɪəl] [kæt] " .  
**The title bestowed upon him by His Majesty was " Royal Cat " .**  
这 标题 授予 之上 他 经过 他的 威严 曾是 " 皇家 猫 " .

万岁爷赐的御号叫御猫。

[ai] [əʊ] [mai] [sək'ses] [tu;; tə] [bɔ:d] [jænz] ['merɪt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [net] .  
**I owe my success to Lord Yan's merit in breaking the copper net .**  
我 欠 我的 成功 到 主 严的 优点 在 打破 这 铜 网 .

我皆因跟着颜按院大人破铜网有功，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɜ:sənəli] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; ei] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'priəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] .  
**His Majesty personally appointed me as a fourth - rank imperial bodyguard .**  
他的 威严 亲自 任命 我 作为 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 .

万岁亲封我御前四品护卫之职。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu;; tə] [kə'mɪt] [frɔ:d] .  
**I came here to commit fraud .**  
我 来了 这里 到 犯罪 欺诈罪 .

我本是前来行诈，

[ðəʊz] ['sɜ:rneɪmd] [ʃi:] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kæptɪnz] .  
**Those surnamed Shi and Long were all captains .**  
那些 姓氏 史 和 长的 是 全部 队长 .

那姓史的姓龙的全是校尉。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][mai] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [bi'frend] [baɪ][dʒu:uwə] .  
**All because my godfather befriended Bai Juhua .**  
全部 因为 我的 教父 结交朋友 白 巨化 .

皆因我义父结交白菊花，

[set] [ʌp][ə; ei] ['faɪtɪŋ] [rɪŋ] [hɪə(r)]  
**Set up a fighting ring here**  
放 向上 一个 斗争 戒指 这里

在这里摆擂台，

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'dɒd] [tu;; tə]['kæptʃə(r)] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**We are ordered to capture White Chrysanthemum .**  
我们 是 订购 到 捕获 白色的 菊花 .

我们奉旨捉拿白菊花，

[hi;; hi] ['ɪnfɪltreɪtɪd] - [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] ['sɜ:vənt] .  
**He infiltrated Tuanchengzi and pretended to be a servant .**  
他 渗透 - 和 假装 到 是 一个 仆人 .

混进团城子假作佣工。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [maɪ] [əˈdɒptɪv] [ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdsʌn] .  
**Unexpectedly , my adoptive father took me in as his godson .**  
不料 , 我的 收养 父亲 采取 我 在 作为 他的 教子 .  
不料我义父收我作义子,

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [əˈgen] [lɑːst] [naɪt] .  
**I saw your words again last night .**  
我 锯 你的 字 再次 最后的 夜晚 .  
昨晚间又见着你老人家所说的言语,

[təˈdeɪ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈfæməli] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
**Today , I saw my family during the day .**  
今天 , 我 锯 我的 家庭 期间 这 天 .  
今天白昼见着我的天伦,

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌnz] ,  
**I said it once ,**  
我 说 它 一次 ,  
说了一回,

[maɪ][ˈfæməli] [sez] :  
**My family says :**  
我的 家庭 说道 :  
我天伦说:

[ˈnevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdfɑːðə(r)] [daʊn] .  
**Never let your godfather down .**  
绝不 让 你的 教父 向下 .  
千万别辜负了义父、

[ˈstepmʌðə(r)]  
**stepmother**  
后妈  
义母,

[tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [təˈnaɪt] .  
**Tell me to come in tonight .**  
告诉 我 到 来 在 今晚 .  
叫我今日晚间进来,

[əˈpʌn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪv] [ˈmʌðə(r)] ,  
**Upon seeing his adoptive mother ,**  
之上 看到 他的 收养 母亲 ,  
见着义母,

[hiː; hi][təʊld] [ɔːl] [ðɪːz] [truː] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [θɪŋz] .  
**He told all these true and honest things .**  
他 讲述 全部 这些 真的 和 诚实的 事物 .  
把这些真情实话全都说了,

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt] .  
**There is absolutely no room for concealment .**  
那里 是 绝对地 不 房间 为了 隐蔽 .  
一点也不许隐瞒。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [deɪ] ,  
**I'm afraid that on the fifteenth day ,**  
我是 害怕的 那 在 这 第十五 天 ,  
怕在十五这一天,

[tuː; tə] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**To win in the ring ,**  
到 赢 在 这 戒指 ,  
要在擂台上拿人,

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [səˈraʊndɪd] .  
The officers and soldiers surrounded Tuanchengzi .  
这 警官 和 士兵 包围 - .  
官兵官将一围团城子，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈstɑːtlɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] .  
I'm afraid of startling you , old man .  
我是 害怕的 的 令人震惊 你 , 老的 男人 .  
怕的是惊吓着你老人家，

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [si:k] [aʊt] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .  
I fear you might seek out my humble ambitions .  
我 害怕 你 可能 寻找 出去 我的 谦逊的 抱负 .  
怕你寻拙志。

[fɜːst] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [maɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
First , let me see my godmother and explain what she said .  
第一的 , 让 我 看 我的 教母 和 解释 什么 她 说 .  
先叫我见义母把话说明，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] .  
On that day , we are not afraid of the masses taking hold .  
在 那 天 , 我们 是 不是 害怕的 的 这 群众 采取 抓住 .  
是日不怕大众拿住，

[aɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [aɪ][daʊnt][hæv; həv][maɪ] [ˈɡɒdfɑːðə(r)] .  
I guarantee that I don't have my godfather .  
我 保证 那 我 不 有 我的 教父 .  
准保没有我义父、

[ˈstepmʌðə(r)]  
stepmother  
后妈  
义母、

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][maɪ] [θɜːd] [ˈʌŋk(ə)l] .  
The crime of my third uncle .  
这 犯罪 的 我的 第三 叔叔 .  
三叔的罪名。

[ɪf] [maɪ] [ˈstepmʌðə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,  
If my stepmother wants to kill me ,  
如果 我的 后妈 想要 到 杀 我 ,  
义母若要杀我，

[aɪm] [ded] .  
I'm dead .  
我是 死的 .  
我就死了，

[ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈsɜːvɪŋ] [wʌnz] [ˈkʌntri] [ˈlɔɪəli] ;  
That can be considered as serving one's country loyally ;  
那 能 是 经过考虑的 作为 服务 一个人的 国家 忠诚地 ;  
也算为国尽忠；

[ɔː(r)] [kɪl] [ˌem ˈiː] .  
Or kill me .  
或者 杀 我 .  
要不杀我，

[ˈfɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪv] [ˈmʌðə(r)] [ʃəʊd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .  
Fortunately , her adoptive mother showed exceptional kindness .  
幸运的是 , 她 收养 母亲 显示 非凡的 仁慈 .  
总算义母恩施格外。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kɪl] [juː; jʊ] .

She must never kill you .  
她 必须 绝不 杀 你 .

她绝不能杀害与你。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gɑːd]

When she heard you were a guard  
什么时候 她 听到 你 是 一个 警卫

她一听你是护卫，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

She will allow you to marry her niece .  
她 将要 允许 你 到 结婚 她 侄女 .

准把她的侄女许你为妻，

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hæpənɪz] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] .

If it happens , they'll give you both .  
如果 它 发生 , 他们会 给 你 两个都 .

碰巧了准把两个全都给你，

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

Yes , there are .  
是的 , 那里 是 .

也是有的。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

She wants to give it to you .  
她 想要 到 给 它 到 你 .

她要给你，

[juː; jʊ] ['ʃʊdn̩t] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

You shouldn't take it .  
你 不应该 拿 它 .

你可别要。

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] ,

You just say ,  
你 只是 说 ,

你就说，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

I dare not make decisions on my own .  
我 敢 不是 制作 决策 在 我的 自己的 .

我不敢自作主张，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk] - .

I need to go out and ask Tianlun .  
我 需要 到 去 出去 和 问 - .

我得出去问我天伦，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] . . .

My father taught me that . . .  
我的 父亲 教授 我 那 . . .

我父亲教我要，

[wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .

We dare to accept it .  
我们 敢 到 接受 它 .

我方敢要，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdn̩t] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

My father wouldn't let me have it .  
我的 父亲 不会 让 我 有 它 .

我父亲不叫我要，

[ˈɡɒdmʌðə(r)] , [pli:z] [doʊnt][bi: bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] .  
**Godmother , please don't be angry with me .**

教母 , 请 不 是 生气的 和 我 .

义母可别恼我。

[ɪf] [ju: jʊ] [sei] [ðæt] ,  
**If you say that ,**

如果 你 说 那 ,

你要是这么说,

[ʃi: ʃi] [rɪ'spekts] [ju: jʊ][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [naʊ] .  
**She respects you even more now .**

她 尊重 你 甚至 更多的 现在 .

她更加敬重于你。

[ˈfɜ:stli] , [ʃi: ʃi] [lʌvz] [jɔ:(r) jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] .  
**Firstly , she loves your looks and character .**

首先 , 她 爱 你的 看起来 和 特点 .

一者她爱你这品貌,

[bəʊθɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r) ə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r) jə(r)] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .  
**Both of them are after your official position .**

两个都 的 他们 是 后 你的 官方的 位置 .

二者她贪着你有官,

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; ei] [ˈfɪliəl] [sʌn] .  
**All three of them think you're a filial son .**

全部 三 的 他们 思考 你是 一个 孝 儿子 .

三者听着你是个孝子,

[ʃi: ʃi] [wɪl] [ˈʃʊəli; 'ɔ:li] [ti:tʃ] [ju: jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ə'baʊt] [jɔ:(r) jə(r)][ˈfæməli] .  
**She will surely teach you to come out tomorrow and ask about your family .**

她 将要 一定 教 你 到 来 出去 明天 和 问 关于 你的 家庭 .

她必教你明天出来问你天伦。

[ju: jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɑ:sk] .  
**You don't need to come out and ask .**

你 不 需要 到 来 出去 和 问 .

你也不用出来问,

[gəʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ˈi:vnɪŋ] .  
**Go again the day after tomorrow evening .**

去 再次 这 天 后 明天 晚上 .

等到后天晚间你再去,

[ju: jʊ][dʒʌst] [sed] [ju: jʊ] [ɑ:skt] .  
**You just said you asked .**

你 只是 说 你 问 .

你就说问了,

[ˈwɪlɪŋli]  
**Willingly**  
心甘情愿

情甘愿意,

[ju: jʊ][wɜ:(r) wə(r)] [ˈkæriŋ] [tu:] [dʒeɪd] [ˈpendənts] [wɪð] [ju: jʊ] .  
**You were carrying two jade pendants with you .**

你 是 携带 二 玉 吊坠 和 你 .

你就在身上带着两块玉佩,

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]  
**To arrange their engagement**

到 安排 他们的 订婚

给她们作定礼,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi]    [gæərən'ti:d]    [tuː; tə][biː; bi]    ['efətləs]    .  
**It will be guaranteed to be effortless .**  
它 将要 是 保证 到 是 毫不费力 .

准保不费吹灰之力，

[hiː; hi] [ɡɒt] [tuː]    [waɪvz] [fʊː(r); fə(r)] [friː]    .  
**He got two wives for free .**  
他 得到 二 妻子们 为了 自由的 .

白得两房妻子。

[ɪf]    [θɪŋz]    [gəʊ][baɪ]    [tʃɑːns]    , [ʃiː; ʃɪ]    [maɪt]    [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [get]    ['mærid]    [ɪn'saɪd]    .  
**If things go by chance , she might allow you to get married inside .**  
如果 事物 去 经过 机会 , 她 可能 允许 你 到 得到 已婚 里面 .

碰巧了她就许教你在里面成亲。

[ˈɑːftə(r)]    ['getɪŋ]    ['mærid]    ,  
**After getting married ,**  
后 获得 已婚 ,

成亲之后，

[juː; jʊ]    [maɪt]    [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]    ['treʒə(r)]    [pə'vɪliən]    .  
**You might want to ask them about the Treasure Pavilion .**  
你 可能 想 到 问 他们 关于 这 宝藏 亭 .

你可想着问她们藏珍楼的消息儿，

[meɪk]    [ʊə(r)][tuː; tə] [send] [jɒː(r); jə(r)]    ['mesɪdʒ]    .  
**Make sure to send your message .**  
制作 当然 到 发送 你的 信息 .

要把消息儿问好，

[ɪf]    [ðeɪ]    [kʊd; kəd][ˈentə(r)][ðə; ðɪ]    ['treʒə(r)]    [pə'vɪliən]    ,  
**If they could enter the Treasure Pavilion ,**  
如果 他们 可以 进入 这 宝藏 亭 ,

她们要是能进藏珍楼，

[juː; jʊ][dʒʌst]    ['fɒləʊ]    [ðəm; ðəm][ɪn]    .  
**You just follow them in .**  
你 只是 跟随 他们 在 .

你就跟着进去，

[pliːz]    [brɪŋ]    [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [ə'fɪ(ə)]    [rəʊbz] , [hæt] , [belt] , [ænd; ənd]    ['ʃuːz]    .  
**Please bring out His Majesty's official robes , hat , belt , and shoes .**  
请 带来 出去 他的 陛下的 官方的 长袍 , 帽子 , 腰带 , 和 鞋 .

把万岁爷冠袍带履请出，

[wiː; wi]    ['entəd]    [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] [tə'geðə(r)]    .  
**We entered the capital together .**  
我们 进入 这 首都 一起 .

我们一同入都，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd]    [rɪ'zeɪn]    [naʊ]    .  
**I should resign now .**  
我 应该 辞职 现在 .

我就该告职了。

[hɪə(r)] ,    [aɪ]    [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]    [ɡɑːd]    .  
**Here , I'll give you this guard .**  
这里 , 患病的 给 你 这 警卫 .

我这个护卫给你，

[ʌn'aɪb(ə)] [tuː; tə]    [riːtʃ]    [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ræŋk]    .  
**Unable to reach the third rank .**  
无法 到 抵达 这 第三 秩 .

三品不成，

[fɔ:θ] - [ræŋk] [ə'fi(ə)] .  
**Fourth - rank official .**  
第四 - 秩 官方的 .

四品准行。

[maɪ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]  
**My words of advice to you**  
我的 字 的 建议 到 你

我嘱咐你的言语，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wel] .  
**You must remember this well .**  
你 必须 记住 这 出色地 .

你可要牢牢紧记。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,  
**After it was over ,**  
后 它 曾是 超过 ,

事毕之后，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔ:θ] ['ʌŋkəlz] [prɪ'dɪkʃən] ?  
**What do you think of Fourth Uncle's predictions ?**  
什么 做 你 思考 的 第四 叔叔的 预测 ?

你看看四叔料事如何？ ”

[ˈɑ:ftə(r)] ['evriwʌŋ] ['fɪnɪʃt] ['lɪsənɪŋ] ,  
**After everyone finished listening ,**  
后 每个人 完成的 聆听 ,

大家听毕，

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn] [preɪz] .  
**He nodded repeatedly in praise .**  
他 点头 反复 在 称赞 .

连连点头称赞，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , "  
**" There should be no time to lose , "**  
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "  
**" Then you may go . "**  
" 然后 你 可能 去 . "

你就去罢。”

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [went] [bæk] .  
**Tianbiao took his leave and went back .**  
- 采取 他的 离开 和 去 后退 .

天彪告辞回去，

[ə'pɒŋ] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gert] [ɒv; əv] - ,  
**Upon reaching the gate of Tuanchengzi ,**  
之上 到达 这 门 的 - ,

走到团城子门上，

[nəʊ][wʌŋ] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θʌŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .  
**No one stopped the young thug from coming and going .**  
不 一 停止 这 年轻的 暴徒 从 未来 和 去 .

出入没人拦挡小太保爷。



[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] .  
**He didn't tell his uncle about these things .**  
他 没有 告诉 他的 叔叔 关于 这些 事物 .

这些事也没告诉他叔叔。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [braɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [iːst]  
**Inside the bright hall in the east**  
里面 这 明亮的 大厅 在 这 东方

在东方亮厅房内，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After making arrangements for a long time ,**  
后 制作 安排 为了 一个 长的 时间 ,

张罗了半天，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,  
**After serving the meal and drinks ,**  
后 服务 这 一顿饭 和 饮料 ,

伺候吃完酒饭，

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] .  
**They withdrew .**  
他们 退出 .

撒身出来，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌnəri] .  
**They headed straight for Qingjing Nunnery .**  
他们 标题 直的 为了 - 尼姑庵 .

直奔清净庵而来，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**They arrived at the temple gate and knocked on the door .**  
他们 到达的 在 这 寺庙 门 和 敲门 在 这 门 .

行至庙门叫门。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .  
**An old woman came out from inside .**  
一个 老的 女士 来了 出去 从 里面 .

里面有婆子出来，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [əˈraɪv] ,  
**Upon seeing the young master arrive ,**  
之上 看到 这 年轻的 掌握 到达 ,

见少爷来了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈgen] ? "  
**" Young Master , why are you here again ? "**  
" 年轻的 掌握 , 为什么 是 你 这里 再次 ? "

“少爷你怎么又来了？

[gəʊ] [bæk] [ˈkwɪkli] .  
**Go back quickly .**  
去 后退 迅速地 .

快些回去罢，

[juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈtemprəmənt] .  
**You don't know the old lady's temperament .**  
你 不 知道 这 老的 女士的 气质 .

你不知老太太的性情，

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" **It should be where it is .** "

" 它 应该 是 在哪里 它 是 . "

说在哪里应在哪里的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :

**The young master said :**

这 年轻的 掌握 说 :

少爷说：

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [em 'i:] , "

" **Don't worry about me ,** "

" 不 担心 关于 我 , "

“你别管我，

[rɪ'pɔ:t] [ðɪs] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .

**Report this back to me immediately .**

报告 这 后退 到 我 立即地 :

快给我回禀进去。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :

**The old woman said :**

这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [səʊ] [ðæt] , "

" **so that ,** "

" 所以 那 , "

“使得，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪn'saɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

**I will go back inside with you .** "

我 将要 去 后退 里面 和 你 . "

我就与你回禀进去。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wəz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

**The old woman was in front .**

这 老的 女士 曾是 在 正面 .

婆子在前，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] .

**He followed them inside .**

他 随后 他们 里面 .

他也跟着进内，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [hɔ:l] ,

**Upon arriving at Yangxing Hall ,**

之上 抵达 在 - 大厅 ,

到了养性堂，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :

**The old woman said :**

这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

" **Young Master has arrived .** "

" 年轻的 掌握 有 到达的 . "

“少大爷来了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :

**Upon hearing this :**

之上 听力 这 :

梁氏一听说：

" [gʊd] [bɔɪ] , "  
" **Good boy** , "  
" 好的 男生 , "

“好孩子，

[ˈjestədeɪ] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [ˌwʊdnt] [ti:tʃ] [hɪm] .  
**Yesterday I told him I wouldn't teach him** .  
昨天 我 讲述 他 我 不会 教 他 .

昨日我告诉他说不会教他来，

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [əˈgen] [təˈdeɪ] .  
**It happened again today** .  
它 发生 再次 今天 .

今天仍然又来了。

[let] [hɪm][ɪn] .  
**Let him in** .  
让 他 在 .

教他进来。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**The old woman came out and said** :  
这 老的 女士 来了 出去 和 说 :

婆子出来说：

" [pli:z] . "  
" **please** . "  
" 请 . "

“请。”

- [went] [ɪnˈsaɪd] .  
**Tianbiao went inside** .  
- 去 里面 .

天彪到了里面，

[əˈpʊn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,  
**Upon seeing the old lady** ,  
之上 看到 这 老的 女士 ,

见了老太太，

[ni:l] [pʌn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Kneel on the ground** .  
下跪 在 这 地面 .

双膝点地。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [ˈæŋɡrəli] :  
**The old lady said angrily** :  
这 老的 女士 说 愤怒地 :

老太太气哼哼的说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] ! "  
" **You are so bold !** "  
" 你 是 所以 大胆的 ! "

“你好生大胆，

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈjestədeɪ] ?  
**What did I tell you yesterday ?**  
什么 做过 我 告诉 你 昨天 ?

昨日老身嘱咐你什么来着？

[ju:v] [kʌm] [əˈgen] [təˈdeɪ] .  
**You've come again today** .  
你已经 来 再次 今天 .

今天你又来，

[wɒt] [aɪ] [sed]  
**What I said**  
什么 我 说

老身所说的言语，

[ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .  
**Never to be changed** .  
绝不 到 是 已更改 .

永无更改，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ? ! "  
" **Are you planning to give up your legs ? !** "  
" 是 你 规划 到 给 向上 你的 腿 ? ! "

你是打算不要你的双腿了！ "

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ˌsɜː(r)] . "  
" **It's not that I disobeyed your words , sir** . "  
" 它是 不是 那 我 违抗命令 你的 字 , 先生 . "

“非是孩儿不遵你老人家的言语，

[ɔːl] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,  
**All because of a few words spoken by the child** ,  
全部 因为 的 一个 很少 字 说 经过 这 孩子 ,

皆因孩儿有几句言语，

[ˈɑːftə(r)][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**After I finish speaking** ,  
后 我 结束 请讲 ,

把我这话说完，

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [əʊld][mæn] . "  
" **Do as you please , old man** . "  
" 做 作为 你 请 , 老的 男人 . "

爱杀爱刷任凭你老人家。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "  
" **What else do you have to say ?** "  
" 什么 别的 做 你 有 到 说 ? "

“你还有什么话说？ ”

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [sed] :  
**Young Master said** :  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [maɪ] [tʃaɪld] [spəʊk] [ˈjestədeɪ]  
**The words my child spoke yesterday**  
这 字 我的 孩子 辐 昨天

“昨日孩儿所说的言语，

[ɪts] [ɔːl][dʒʌst] [ˈnɒns(ə)ns] .  
**It's all just nonsense** .  
它是 全部 只是 废话 .

尽是些鬼言鬼语，

[ðæts] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] .  
**That's all for today .**  
那就是 全部 为了 今天 .

今天到此，

[təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .  
**told the truth .**  
讲述 这 真相 .

我说实话了。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɑ:skt] :  
**The old lady asked :**  
这 老的 女士 问 :

老太太问道：

" [wɒt] [tru:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [tə'deɪ] ? "  
**" What truth are you going to tell today ? "**  
" 什么 真相 是 你 去 到 告诉 今天 ? "

“今天又来说什么实话？ ”

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:neɪm] [ˈwɒznt] [lɒŋ] .  
**He said his surname wasn't Long .**  
他 说 他的 姓 不是 长的 .

他就说不姓龙，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .  
**His surname is Zhan and his given name is Tianbiao .**  
他的 姓 是 詹 和 他的 给定 姓名 是 - .

姓展叫天彪，

[hɪz; ɪz] [kləʊsɪst] [ˈfæməli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**His closest family was the Southern Hero .**  
他的 最接近 家庭 曾是 这 南方 英雄 .

他的天伦是南侠，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [tɔ:t] [ju: 'es] .  
**The words that Master Jiang taught us .**  
这 字 那 掌握 江 教授 我们 .

把蒋爷所教那些言语，

[ɪn] [ˈdi:teɪl] ,  
**In detail ,**  
在 细节 ,

一五一十、

[ˈkliəli] ,  
**Clearly ,**  
清楚地 ,

清清楚楚的，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**I explained it in detail .**  
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

[ə'pɒn] [ˈhɪərəɪŋ] [ðɪs] , [liɑ:ŋ] [ʃi:]  
**Upon hearing this , Liang Shi**  
之上 听力 这 , 梁 史

梁氏一听，

[hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] .  
**He just stood there , stunned and speechless .**  
他 只是 站立 那里 , 目瞪口呆 和 无言 .

就呆怔怔的发愣，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡest] . "  
" **So you're a distinguished guest** . "  
" 所以 你是 一个 杰出的 客人 . "

“原来你是贵客，

[pli:z] [raɪz] [ˈkwɪkli] .  
**Please rise quickly** .  
请 上升 迅速地 :

快些请起。”

[tel] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Tell the old woman to come here** .  
告诉 这 老的 女士 到 来 这里 :

教婆子过来，

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [si:t] .  
**Look , there's a seat** .  
看 , 有 一个 座位 :

快看一个座位。

- [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .  
**Tianbiao thanked him for sitting down** .  
- 谢谢 他 为了 坐着 向下 :

天彪谢坐。

[lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] [əˈɡen] :  
**Liang asked again** :  
梁 问 再次 :

梁氏复又问道：

" [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] , "  
" **Young Master Zhan** , "  
" 年轻的 掌握 詹 , "

“展公子，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ?  
**Have you arranged a marriage ?**  
有 你 安排 一个 婚姻 ?

你定下姻亲没有？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] . "  
" **It has not been decided yet** . "  
" 它 有 不是 到过 决定 然而 . "

“未曾定下。”

[lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Liang said** :  
梁 说 :

梁氏说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɑ:tfelt] [wɜ:dz] [ɪkˈsplɛɪn] [tu:; tə][em ˈi:] , "  
" **Your heartfelt words explain to me** , "  
" 你的 衷心 字 解释 到 我 , "

“你的肺腑之言与老身说明，

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .  
**You are an official appointed by the imperial court .**

你 是 一个 官方的 任命 经过 这 帝国 法庭 .

你乃是朝廷命官，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .  
**I have been ordered to capture White Chrysanthemum .**

我 有 到过 订购 到 捕获 白色的 菊花 .

奉旨前来捉拿白菊花。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .  
**At that age .**

在 那 年龄 .

这样年纪，

[wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,  
**With such courage ,**

和 这样的 勇气 ,

有这样胆量，

[,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['lɔɪəlti] .  
**It can be called loyalty .**

它 能 是 称为 忠诚 .

可称为忠，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [frɔːd] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] [kə'mɑːnd] .  
**He came here to commit fraud , risking his life at his father's command .**

他 来了 这里 到 犯罪 欺诈罪 , 冒险 他的 生活 在 他的 父亲的 命令 .

奉父命舍死忘生前来行诈，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**This can be called filial piety .**

这 能 是 称为 孝 虔诚 .

可称为孝，

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪm'bɒdi] [bəuθ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**You are a person who embodies both loyalty and filial piety .**

你 是 一个 人 WHO 体现 两个都 忠诚 和 孝 虔诚 .

你乃是忠孝两全之人也。

[wen] [aɪ] [sɔː] [jʊː; jʊ] ['jestədeɪ] ,  
**When I saw you yesterday ,**

什么时候 我 锯 你 昨天 ,

昨日老身一见到你，

[,aɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .  
**It just depends on whether he comes from a poor family .**

它 只是 取决于 在 无论 他 来 从 一个 贫穷的 家庭 .

就看不是贫家之子。

[sɪns] [juːv] ['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][em 'iː] . . .  
**Since you've spoken from the bottom of your heart to me . . .**

自从 你已经 说 从 这 底部 的 你的 心 到 我 . . .

你既对老身说肺腑，

[ðætʃs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv] [sɪn'serəti] .  
**That's a small token of sincerity .**

那就是 一个 小的 令牌 的 诚意 .

可算是一点诚心，

[aɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [jʊː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .  
**I'll also tell you from the bottom of my heart .**

患病的 还 告诉 你 从 这 底部 的 我的 心 .

老身也把肺腑对你说明。

[ai][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɒptɪv] ['fɑ:ðə(r)] ,  
**I and your adoptive father** ,  
我 和 你的 收养 父亲 ,

我与你前边义父，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]  
**Not a couple**  
不是 一个 夫妻

不是夫妻，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['enəmi:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑ:st] [laɪf] .  
**They were enemies from a past life** .  
他们 是 敌人 从 一个 过去的 生活 .

乃是前世冤家。

[hi;; hi] ['æktɪd] [ˌɑ:brɪ'trerəli; 'ɑ:brɪtrəli][ænd; ənd] ['rekləsli] .  
**He acted arbitrarily and recklessly** .  
他 行动 任意地 和 鲁莽地 .

他任意胡为，

[ai] ['pli:dɪd] [wɪð] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] .  
**I pleaded with him earnestly** .  
我 恳求 和 他 切实 .

我苦苦相劝，

[hi;; hi] ['stʌbənli] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] .  
**He stubbornly refused to listen** .  
他 固执地 拒绝 到 听 .

他偏执意不听，

[naʊ] [ai][hɪə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ]  
**Now I hear what others are saying**  
现在 我 听到 什么 其他的 是 说

如今我听旁人所言，

[hi;; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] .  
**He followed the prince** .  
他 随后 这 王子 .

他随了王爷，

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] ['reb(ə)]; rɪ'bel] ,  
**Intending to rebel** ,  
意图 到 反叛 ,

意欲造反，

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɔ:l][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [fu:lz] .  
**I think they're all a bunch of ignorant fools** .  
我 思考 它们是 全部 一个 束 的 无知 傻瓜 .

我看他们全是一班无知之徒，

[haʊ] [kæen; kən][wʌn] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] ?  
**How can one accomplish great things ?**  
如何 能 一 完成 伟大的 事物 ?

何能成得大事。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['feɪljə(r)] ,  
**After the failure** ,  
后 这 失败 ,

事败之后，



[bəʊθ] [dʒeɪd][ænd; ənd] [stəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] .  
**Both jade and stone were burned .**  
两个都 玉 和 石头 是 烧伤 。

玉石俱焚，

[ðə; ði] [kəlæməti] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli]  
**The calamity of wiping out the entire family**  
这 灾害 的 擦拭 出去 这 全部的 家庭 。

灭门之祸，

[raɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,  
**Right before our eyes ,**  
正确的 前 我们的 眼睛 。

即在眼前，

['grænd,fɑ:ðərz] [rɪ'meɪnz] ,  
**grandfather's remains ,**  
祖父的 遗迹 。

祖父尸骨，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [ə'bəendənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .  
**They should all be abandoned outside the grave .**  
他们 应该 全部 是 弃 外部 这 严重 。

都应抛弃坟外。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .  
**I have no children .**  
我 有 不 孩子们 。

老身又无儿无女，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvət] .  
**There is nothing to covet .**  
那里 是 没有什么 到 贪图 。

没有可贪之事，

[aɪ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] - [twɑɪs] [kwɑɪt] ['ɜ:li] [ɒn] .  
**I searched for Zhuozhi twice quite early on .**  
我 搜索 为了 - 两次 相当 早期的 在 。

早早就寻了两回拙志，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['reskju:d] [ðem; ðəm] .  
**They all rescued them .**  
他们 全部 获救 他们 。

俱被他们解救下来，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [nɒt] [tu:; tə][daɪ] .  
**It was my fate not to die .**  
它 曾是 我的 命运 不是 到 死 。

也是我命不当死。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .  
**Now I have something on my mind .**  
现在 我 有 某物 在 我的 头脑 。

如今我倒有一件挂念之事，

[ɪts] [maɪ] [tu:] [gɜ:lz] ,  
**It's my two girls ,**  
它是 我的 二 女孩们 。

就是我这两个姑娘，

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'setld] .  
**Because their lives are unsettled .**  
因为 他们的 生活 是 不安的 。

因为她们终身未定，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɪt] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,  
**As long as they commit to each other for life** ,  
作为 长的 作为 他们 犯罪 到 每个 其他 为了 生活 ,  
只要她们终身一定，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pi:s] [bʌv; əv][maɪnd] .  
**Even if I die , I will have peace of mind** .  
甚至 如果 我 死 , 我 将要 有 和平 的 头脑 .  
老身纵然就是一死也瞑目了。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n]  
**Young Master Zhan**  
年轻的 掌握 詹

展公子，  
[aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] ['mæri] [maɪ] [tu:] [d'ɔ:təz] [tu;; tə][ju;; jʊ] .  
**I intend to marry my two daughters to you** .  
我 打算 到 结婚 我的 二 女儿们 到 你 .  
我有意要将这两个女儿许配与你，

[wɒt] [dʌz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [θɪŋk] ?  
**What does Young Master Zhan think ?**  
什么 做 年轻的 掌握 詹 思考 ?  
不知展公子意下如何？ ”

- ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] .  
**Tianbiao quickly stood up** .  
- 迅速地 站立 向上 .

天彪赶紧站起身子，  
[ə; eɪ] [di:p] [baʊ; bæʊ] ,  
**A deep bow** ,  
一个 深的 弓 ,  
深打一恭，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] . "  
**" My godmother is here . "**  
" 我的 教母 是 这里 " .  
“义母老人在上，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ][,er 'em] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .  
**It is not that I am making excuses for this** .  
它 是 不是 那 我 是 制作 借口 为了 这 .  
并非是孩儿推托此事，

[maɪ][ˈfæməli] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [naʊ] .  
**My family is outside right now** .  
我的 家庭 是 外部 正确的 现在 .  
我天伦现在在外面，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**I dare not make this decision** .  
我 敢 不是 制作 这 决定 .  
这件事孩儿不敢作主，

[wi;; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .  
**We will go out tomorrow** .  
我们 将要 去 出去 明天 .  
待至明日出去，

[wen] [ai][təʊld][maɪ][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,  
**When I told my family about this** ,  
什么时候 我 讲述 我的 家庭 关于 这 ,

见我天伦告知此事，

[ai] [nˈɒdɪd] .  
**I nodded** .  
我 点头 .

我天伦点了头，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ai][deə(r)][tuː; tə] [əˈgriː] .  
**Only then did I dare to agree** .  
仅有的 然后 做过 我 敢 到 同意 .

孩儿方敢应允。”

[əˈpɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [liɑːŋ] [ʃiː]  
**Upon hearing this , Liang Shi**  
之上 听力 这 , 梁 史

梁氏一听此言，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He nodded repeatedly and said** :  
他 点头 反复 和 说 :

连连点头说：

" [ɡʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .  
**That's how it should be** .  
那就是 如何 它 应该 是 .

应当如此。”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɔːlredi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuːeɪʃ(ə)n] [ˈkliəli] . "  
" **The child has already explained the situation clearly** . "  
" 这 孩子 有 已经 解释 这 情况 清楚地 . "

“孩儿话已回禀明白，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)] .  
**I'm going back to take care of my godfather** .  
我是 去 后退 到 拿 关心 的 我的 教父 .

我要回去伺候我义父去了。

[ɪf] [maɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)] [faɪndz] [aʊt] . . .  
**If my godfather finds out** . . .  
如果 我的 教父 发现 出去 . . .

若要被我义父知道，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ɡreɪt] [ɪnkənˈviːniəns] .  
**This could cause great inconvenience** .  
这 可以 原因 伟大的 不便 .

可有大大不便。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

" **It is best to be cautious** . "

" 它 是 最好 的 到 是 谨慎 . "

“可要谨慎方好。”

[bɪ'fɔː(r)] - [left] ,

**Before Tianbiao left** ,

前 - 左边 ,

天彪临行，

[hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] [ə'gen] .

**He bowed deeply again** .

他 鞠躬 深 再次 .

复又深施一礼，

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

**The old woman brought it out** .

这 老的 女士 带来 它 出去 .

婆子送将出来。

- [went] [aʊt'saɪd] .

**Tianbiao went outside** .

- 去 外部 .

天彪到了外面，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['aɪðə(r)] .

**The next day didn't go either** .

这 下一个 天 没有 去 任何一个 .

第二天也没有过去，

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

**On the evening of the third day** ,

在 这 晚上 的 这 第三 天 ,

到了第三天晚间，

[wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['nʌnəri] [ə'gen] .

**We've arrived at Qingjing Nunnery again** .

我们已经 到达的 在 - 尼姑庵 再次 .

又到了清静庵。

[ə'pɒn] ['miːtɪŋ] ['mædəm] [liːŋ] ,

**Upon meeting Madam Liang** ,

之上 会议 女士 梁 ,

见了梁氏，

- [sed] ,

**Tianbiao said** ,

- 说 ,

天彪就说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

**He was willing** ,

他 曾是 愿意的 ,

他天伦愿意，

['mɪsɪz] . [liːŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

**Mrs . Liang was very pleased** .

太太 . 梁 曾是 非常 高兴 .

梁氏甚喜，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɡɪfts] .

**He also refused his betrothal gifts** .

他 还 拒绝 他的 订婚 礼物 .

也不要他的定礼，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .  
**They chose the third day .**  
他们 选择 这 第三 天 .

就择定第三天，

[ɡʊd] [deɪt] ,  
**Good date ,**  
好的 日期 ,

很好日期，

[ðen] - [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .  
**Then Tianbiao was instructed to perform the wedding ceremony at the back .**  
然后 - 曾是 指示 到 履行 这 婚礼 仪式 在 这 后退 .

就教天彪在后边拜堂成亲。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɡɪfts] .  
**The old lady received two gifts .**  
这 老的 女士 已收到 二 礼物 .

老太太受双礼。

- ['entəd] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbə(r)] .  
**Tianbiao entered the bridal chamber .**  
- 进入 这 新娘 房间 .

天彪入了洞房，

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [dʒaʊ] ,  
**The first day was Dongfang Jiao ,**  
这 第一的 天 曾是 东方 角 ,

头天是东方姣，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [jæn] .  
**The second day is Dongfang Yan .**  
这 第二 天 是 东方 严 .

二天是东方艳，

['ɑːftə(r)] [faɪv]  
**After five**  
后 五

过了五、

[ɒŋ] [ðə; ði] 6th ,  
**On the 6th ,**  
在 这 6th ,

六日，

[ɑːsk] [ə'baʊt] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [dɔːŋ'fɑːŋ] - ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**Ask about news of Dongfang Jiao's treasure pavilion .**  
问 关于 消息 的 东方 - 宝藏 亭 .

问东方姣藏珍楼的消息儿，

[ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] .  
**She knew nothing .**  
她 知道 没有什么 .

她是一字不知。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [ɑːskt] [dɔːŋ'fɑːŋ] [jæn] ,  
**The next day , I asked Dongfang Yan ,**  
这 下一个 天 , 我 问 东方 严 ,

次日问东方艳，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sed] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] ,  
**If I hadn't said it before ,**  
如果 我 之前没有 说 它 前 ,

先前不说，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈsləʊli] [rɪˈviːld] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .  
**He only slowly revealed it later .**  
他 仅有的 缓慢地 揭晓 它 之后 .

后来慢慢的方才说出。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**I don't know what to say .**  
我 不 知道 什么 到 说 .

不知说出什么，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bækˈjɑːd] , [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [dɪˈskʌst] [ˈmætəz] [ʌpˈsteəz] . [ðə; ði]  
**Chapter 83 : Back in the backyard , the couple discussed matters upstairs . The**  
章 - : 后退 在 这 后院 , 这 夫妻 讨论 事情 楼上 . 这  
[ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [zɪnˈjæŋ] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .  
**magistrate of Xinyang then invited a teacher .**  
地方法官 的 信阳 然后 受邀 一个 老师 .

第八十三回 到后院夫妻谈楼事 上信阳校尉请先生

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] - [ɡɒt] [ˈmæɪd] ,  
**After Long Tianbiao got married ,**  
后 长的 - 得到 已婚 ,

且说龙天彪成亲之后，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɔːŋˈfɑːŋ] [dʒaʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈtreʒəz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .  
**They didn't mention the matter of Dongfang Jiao hiding treasures in the tower .**  
他们 没有 提到 这 事情 的 东方 角 隐藏 宝藏 在 这 塔 .

问东方姣藏珍楼之事不说，

[wen] [ɑːskt] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [jæn][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .  
**When asked , Dongfang Yan also said she didn't know .**  
什么时候 问 , 东方 严 还 说 她 没有 知道 .

问东方艳也说不知。

[ˈleɪtə(r)] , - [sed] [tuː; tə] [dɔːŋˈfɑːŋ] [jæn] :  
**Later , Tianbiao said to Dongfang Yan :**  
之后 , - 说 到 东方 严 :

嗣后来天彪对东方艳说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . "  
**" We are husband and wife . "**  
" 我们 是 丈夫 和 妻子 . "

“咱们是夫妻，

[juː; jʊ] [rəʊz] [tuː; tə] [ˈprɒmɪnəns] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪnfluəns] .  
**You rose to prominence through your husband's influence .**  
你 玫瑰 到 显赫地位 通过 你的 丈夫的 影响 .

你是随夫贵，

[ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈləʊli] [ˈsteɪtəs]  
**Follow your husband's lowly status**  
跟随 你的 丈夫的 卑微的 地位

随夫贱，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈkwestɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] .  
**We have many people requesting official robes and shoes .**  
我们 有 许多 人们 请求 官方的 长袍 和 鞋 .

我们请冠袍带履的人甚多，

[aɪm][ɪn'saɪd] .  
**I'm inside** .  
我是 里面 .

我在里面，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪm] [bæk] ,  
**If you can't get him back** ,  
如果 你 不能 得到 他 后退 ,

若要请不回去，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] . . .  
**If someone else invites you** . . .  
如果 某人 别的 邀请 你 . . .

要被旁人请去，

[tʃʊ][dʒaʊ] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ;  
**Xu Jiao , the Prime Minister , is to blame** ;  
徐 角 , 这 主要的 部长 , 是 到 责备 ;

许教相爷怪罪；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] .  
**I want to get it** .  
我 想 到 得到 它 .

我要得着，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] [ræŋk]  
**To be promoted beyond one's rank**  
到 是 推广 超过 一个人的 秩

就越级高升，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɒp] [praɪz] .  
**I want to get the top prize** .  
我 想 到 得到 这 顶部 奖 .

我要得到头品，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] ['leɪdi] .  
**You are a first - rank lady** .  
你 是 一个 第一的 - 秩 女士 .

你就是一品夫人。

[juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [ɪn] - .  
**You grew up in Tuanchengzi** .  
你 生长 向上 在 - .

你在团城子内长大，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] .  
**We must know this** .  
我们 必须 知道 这 .

不能不知此事。”

[dɒːŋ'fɑːŋ] [jæn] [felt] ['helpləs] ['ɑːftə(r)] ['hɪəriŋ] [wɒt] [tjæ] [bi'aːoʊ] [sed] .  
**Dongfang Yan felt helpless after hearing what Tian Biao said** .  
东方 严 毛毡 无助 后 听力 什么 田 彪 说 .

东方艳被天彪说的无奈，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

说道：

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .  
**I'll show you the right path** .  
患病的 展示 你 这 正确的 小路 .

“我指你一条明路，

" [ju:; jʊ][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] [jɔ:ˈself] . "

" **You handle it yourself** . "

" 你 处理 它 你自己 . "

你自己去办。”

- [ɑ:skt] :  
**Tianbiao asked** :  
- 问 :

天彪问：

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [klɪə(r)] [pa:θ] ? "

" **How can we find a clear path ?** "

" 如何 能 我们 寻找 一个 清除 小路 ? "

“怎么一条明路？ ”

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [jæn] [sed] :  
**Dongfang Yan said** :  
东方 严 说 :

东方艳说：

[ɔ:ˈðəʊ] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]  
**Although I don't know what's inside the building**

虽然 我 不 知道 是什么 里面 这 建筑

“我虽不知道楼中就里，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [hu:] [bɪlt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .  
**I have no idea who built this building** .

我 有 不 主意 WHO 建造 这 建筑 .

我可知这个楼是什么人摆的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n]  
**As long as we find that person**

作为 长的 作为 我们 寻找 那 人

只要将那人找着，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] .  
**Then you can go in** .

然后 你 能 去 在 .

就可以进去。”

- [ɑ:skt] :  
**Tianbiao asked** :  
- 问 :

天彪问道：

" [bʌt; bət] [hu:] [pleɪst] [aɪ ˈti:] ? "

" **But who placed it ?** "

" 但 WHO 放置 它 ? "

“但不知什么人所摆？ ”

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [jæn] [sed] :  
**Dongfang Yan said** :  
东方 严 说 :

东方艳说：

" [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
**Speaking of this person** ,

" 请讲 的 这 人 ,

“提起此人，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] .  
**It is also very famous** .

它 是 还 非常 著名的 .

也是大大有名，



[hi:z] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .  
**He's a scholar , after all .**  
他是 一个 学者 , 后 全部 .

他可是个文人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [zɪnjæŋ] ['pri:fektʃə(r)]  
**Living in Xinyang Prefecture**  
活的 在 信阳 州

在信阳市居住，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][,ɛl,ər'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [zi:ki] .  
**His surname is Liu and his given name is Zhiqi .**  
他的 姓 是 刘 和 他的 给定 姓名 是 志奇 .

姓刘名志齐，

" [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] . "  
**" To be a clerk in a government office . "**  
" 到 是 一个 职员 在 一个 政府 办公室 . "

当个衙司先生。”

[wen] - [hɜ:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][,ɛl,ər'ju:] [zi:ki] ,  
**When Tianbiao heard it was Liu Zhiqi ,**  
什么时候 - 听到 它 曾是 刘 志奇 ,

天彪一听是刘志齐，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'lartɪd] .  
**He was secretly delighted .**  
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心中暗暗欢喜，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [zɪnjæŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**He was originally from Xinyang Prefecture .**  
他 曾是 起初 从 信阳 州 .

他本是信阳市人，

[ɔ:l'dʒəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] ,  
**Although I have never seen it ,**  
虽然 我 有 绝不 已见 它 ,

自己虽没见过，

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜ:d] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bəʊθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['tælənts]  
**I have long heard that this person is a man of both literary and martial talents**  
我 有 长的 听到 那 这 人 是 一个 男人 的 两个都 文学 和 武术 天赋  
.  
:  
.

久闻此人文武全才，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .  
**I can only send a letter to the mansion tomorrow .**  
我 能 仅有的 发送 一个 信 到 这 大厦 明天 .

只可明天与公馆送信，

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .  
**Let them go and invite them .**  
让 他们 去 和 邀请 他们 .

让他们去请。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bækgraʊnd] .  
**He then inquired about his wife's background .**  
他 然后 询问 关于 他的 妻子的 背景 .

再问他妻细底，

[bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [dʊʊnt] [nəʊ] .  
**But I really don't know** .  
但 我 真的 不 知道 .

可实在不知。

[ˈliːvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [naɪt] [vjuː] ,  
**Leaving aside the night view** ,  
离开 旁边 这 夜晚 看法 ,

一夜晚景不提，

[əˈraʊnd] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**Around noon the next day** .  
大约 中午 这 下一个 天 .

次日晌午的光景，

- [left] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ɒv; əv] - .  
**Tianbiao left through the east gate of Tuanchengzi** .  
- 左边 通过 这 东方 门 的 - .

天彪出团城子东门，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**They headed straight for the mansion** .  
他们 标题 直的 为了 这 大厦 .

直奔公馆而来。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**Now , let's talk about the people in the mansion** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 人们 在 这 大厦 .

且说公馆中的人，

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] -  
**Longing for Tianbiao**  
渴望 为了 -

盼念天彪，

[ðeəz; ðəz] [stiɪ] [nəʊ] [njuːz] .  
**There's still no news** .  
有 仍然 不 消息 .

总没消息，

[ðə; ði] [ˈʌnˈfiː] [giːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðæt] [ˈiːvniŋ] .  
**The Shanxi geese were in a hurry to go to Tuanchengzi that evening** .  
这 山西 鹅 是 在 一个 匆忙 到 去 到 - 那 晚上 .

急的山西雁晚间要上团城子去。

[dʒʌst] [ðen] , - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Just then , Tianbiao came in from outside** .  
只是 然后 , - 来了 在 从 外部 .

可巧天彪从外面进来，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈevriwʌn] [ˌkəʊˈtau] .  
**He saw everyone kowtowing** .  
他 锯 每个人 叩头 .

见众人磕头。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked** :  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ? "  
**" Did they give you one or two ? "**  
" 做过 他们 给 你 一 或者 二 ? "

“给了一个还是给了两个？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .  
**There are two .**  
那里 是 二 .

“是两个。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [haʊ] ?  
**" how ?**  
" 如何 ?

“如何？

[ai] [gest] [aɪ ˈti:] .  
**I guessed it .**  
我 猜对了 它 .

我猜着了罢，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] .  
**There must be two .**  
那里 必须 是 二 .

准是两个。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈhju:mən] [əˈfeəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnˈdʒʌst] . "  
**" Human affairs are unjust . "**  
" 人类 事务 是 不公正 . "

“人间事情不公道，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,  
**He was so young ,**  
他 曾是 所以 年轻的 ,

他小小年纪，

[wʌŋ] [mæn] [gɒt] [tu:] [waɪvz] .  
**One man got two wives .**  
一 男人 得到 二 妻子们 .

一个人得了两个媳妇，

[æt; ət][maɪ] [ədˈvɑ:nst] [eɪdʒ] ,  
**At my advanced age ,**  
在 我的 先进的 年龄 ,

我偌大年纪，

[sti:l] [nəʊ] .  
**Still no .**  
仍然 不 .

还是没有的哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jɔ] ? "

" **What kind of master are you ?** "

" 什么 种类 的 掌握 是 你 ？ "

“你这是什么师傅？ ”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :

**Another question :**

其他 问题 :

又问：

" [haʊz] [ðə; ði] [njuːz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ? "

" **How's the news about this building ?** "

" 怎么样 这 消息 关于 这 建筑 ？ "

“这楼的消息儿怎么样了？ ”

- [sed] :

**Tianbiao said :**

- 说 :

天彪说：

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [tuː] . "

" **Yes , we have that too .** "

" 是的 , 我们 有 那 也 . "

“也有了。”

[ˌɛl,arˈjuː] [ziːki] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] .

**Liu Zhiqi was placed there .**

刘 志奇 曾是 放置 那里 .

就把刘志齐摆的、

[hiː; hi] [rˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wiː; wi] [ˈæbsəluːtli] [mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] . "

**He repeated the words , " We absolutely must find this person .** "

他 重复 这 字 , " 我们 绝对地 必须 寻找 这 人 . "

非找此人不可等话说了一遍。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :

**Master Zhi said :**

掌握 智 说 :

智爷说：

" [ˈpɪti] ,

" **pity ,**

" 遗憾 ,

“可惜，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

**One person is not here .**

一 人 是 不是 这里 .

有一个人没在此处，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [ˈbrʌðəz] .

**They are sworn brothers .**

他们 是 宣誓 兄弟 .

他们是盟兄弟。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :

**Mr . Jiang asked :**

先生 . 江 问 :

蒋爷问：

[huː] [ɪz][arˈtiː] ?

**Who is it ?**

WHO 是 它 ？

“是谁？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
Master Zhi said :  
掌握 智 说 :

智爷说:

" [ɪts] [ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn] , "  
It's Shen Zhongyuan , "  
" 它是 沈 中原 , "

“是沈仲元，

[wen] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˈædʌlts]  
When he stole from adults  
什么时候 他 偷窃 从 成年人

他盗大人时节，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [frɒm; frəm][ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ʒiːki] .  
He borrowed a sleeping pill from Liu Zhiqi .  
他 借来的 一个 睡眠 丸 从 刘 志奇 :

就是与刘志齐借了一个迷魂药饼，

[faɪn] ,  
fine ,  
美好的 ,

还好，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .  
I will try to trace his handwriting .  
我 将要 尝试 到 痕迹 他的 手写 :

我会套他写的笔迹。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [səʊ] [ðæt] , "  
so that , "  
" 所以 那 , "

“使得，

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] ,  
Pretending to be one of his letters ,  
假装 到 是 一 的 他的 信件 ,

假作他的一封信，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,  
A letter from you ,  
一个 信 从 你 ,

你的一封信，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [ʒɑːn]  
A letter to my brother Zhan  
一个 信 到 我的 兄弟 詹

我与展大弟一封信，

[ˈaʊə(r)] [θriː] ['letəz] ,  
Our three letters ,  
我们的 三 信件 ,

我们三封信，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɜːnɪstli] .  
It was written earnestly .  
它 曾是 书面 切实 :

写的恳切，

[prɪˈpeə(r)] [mɔː(r)] [ɡɪfts] .  
**Prepare more gifts** .  
准备 更多的 礼物 .

再多备些礼物。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɪfts] , "  
**" No need for gifts , "**  
" 不 需要 为了 礼物 , "

“礼物倒不用，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['letəz] . . .  
**As long as we have three letters** . . .  
作为 长的 作为 我们 有 三 信件 . . .

只要有我们三封书信，

[ðæts] [faɪn] .  
**That's fine** .  
那就是 美好的 .

就可以的了。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Feng Yuan said from the side** :  
冯 元 说 从 这 边 :

冯渊在旁说：

" [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**" This matter ,**  
" 这 事情 ,

“这件事情，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] .  
**I'm going to deliver the letter** .  
我是 去 到 递送 这 信 .

我去送信，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .  
**We are very close friends** .  
我们 是 非常 关闭 朋友们 .

我们两个通家至好。

" [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] : "  
**" Master Jiang asked : "**  
" 掌握 江 问 : "

“蒋爷问：

" [haʊ] ?  
**" how ?**  
" 如何 ?

“怎么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [kləʊz] [frendz] ?  
**Are you two close friends ?**  
是 你 二 关闭 朋友们 ?

你们是通家至好？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said** :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

" [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns] [wið] [ʃen] [dʒʊŋˈjuːɑːn] . "

" **I visited his home once with Shen Zhongyuan** . "

" 我 到访 他的 家 一次 和 沈 中原 . "

“我与沈仲元到他家里去过一次，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ðæt] [deɪ] .

**And he didn't leave that day** .

和 他 没有 离开 那 天 .

并且那日没走，

[ðeɪ] [stɛɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈeniweɪ] .

**They stayed at his house anyway** .

他们 入住 在 他的 房子 反正 .

还是在他家内住下了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ðæts] [ɡʊd] .

**That's good** .

那就是 好的 .

“那倒很好，

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] ,

**Master Feng** ,

掌握 冯 ,

冯老爷，

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "

" **I'll make the trip , no trouble at all** . "

" 患病的 制作 这 旅行 , 不 麻烦 在 全部 . "

就辛苦一趟罢。”

[rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .

**Repair the letter immediately** .

维修 这 信 立即地 .

立刻修书，

[ˈfɪnɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈletəz] .

**Finish writing the three letters** .

结束 写作 这 三 信件 .

将三封信写完，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [brɔːt] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][ˈaɪtəmz] .

**Feng Yuan brought some useful items** .

冯 元 带来 一些 有用 项目 .

冯渊带了些应用东西，

[ðeɪ] [ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .

**They also brought travel expenses** .

他们 还 带来 旅行 开支 .

又带上盘费银两。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈstɪŋki] [ˈtəʊfuː] , "

" **Stinky tofu** , "

" 臭臭 豆腐 , "

“臭豆腐，

[meɪk] [ʃə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

**Make sure you take the letter with you .**  
制作 当然 你 拿 这 信 和 你 。

你可把书信带好了，

[doʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] ['bɜːnə(r)] [bɒks] .

**Don't make it look like an incense burner box .**  
不 制作 它 看 喜欢 一个 香 刻录机 盒子 。

可别像熏香盒子呀，

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] [lɒŋ] .

**The road is long .**  
这 路 是 长的 。

道路遥远，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [gets] [lɒst] [waɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] . . .

**If the letter gets lost while walking there . . .**  
如果 这 信 获得 丢失的 尽管 步行 那里 . . .

要是走在那里书信丢了，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] !

**But the trip was in vain !**  
但 这 旅行 曾是 在 徒劳 ！

可是往返徒劳呀！ ”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :

**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 。

冯渊说：

" ['vɪnɪɡə(r)] [liːz] "

**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

**It's none of your business .**  
它是 没有任何 的 你的 商业 。

不用你管。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 。

徐良说：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] , ['stɪŋki] ['təʊfuː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ]

**" I always thought you , Stinky Tofu , were not qualified to handle such a big**  
" 我 总是 想法 你 ， 臭臭 豆腐 ， 是 不是 合格的 到 处理 这样的 一个 大的

['mætə(r)] . "

**matter . "**  
事情 。

“我总瞧着臭豆腐你不配办这样大的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第70/107页

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [daʊnt][dʒəʊk] [əˈraʊnd] . "  
" Don't joke around . "  
" 不 开玩笑 大约 . "

“你们别先玩笑。

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] ,  
Master Feng ,  
掌握 冯 ,

冯老爷,

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [hɪə(r)] .  
You need to invite this person here .  
你 需要 到 邀请 这 人 这里 .

你要请这个人来到这这里，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .  
It would be better if it didn't happen after the fifteenth of May .  
它 会 是 更好的 如果 它 没有 发生 后 这 第十五 的 可能 .

可别过五月十五方好。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] . "  
" The four of you can rest assured . "  
" 这 四 的 你 能 休息 保证 . "

“四大人只管放心，

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][gəʊ][pɑːst] [ˌfɪftiːn] . "  
" I will never go past fifteen . "  
" 我 将要 绝不 去 过去的 十五 . "

绝不过了十五。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] [saɪk] [maɪˈself] .  
I found a piece of oiled silk myself .  
我 成立 一个 片 的 涂油 丝绸 我 .

自己找了一块油绸子，

[ræp] [ðə; ði] [θriː] [ˈletəz] [ˈkeəfəli] .  
Wrap the three letters carefully .  
裹 这 三 信件 小心 .

把三封书信包好，

[plɜːs] [,aɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .  
Place it close to your body .  
地方 它 关闭 到 你的 身体 .

放在贴身，

[aɪ][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .  
**I bid farewell to everyone .**  
我 出价 告别 到 每个人 .

告辞众位。

- [sed] :  
**Tianbiao said :**  
- 说 :

天彪说：

" [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [tuː] . "  
**" I'm leaving too . "**  
" 我是 离开 也 . "

“我也走了。”

- [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - .  
**Tianbiao returned to Tuanchengzi .**  
- 返回 到 - .

天彪回团城子，

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnjuːliwed] [brɑɪd] .  
**All because she was a newlywed bride .**  
全部 因为 她 曾是 一个 新人 新娘 .

皆因是新娶的媳妇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɡriːdi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .  
**They were so greedy , always wanting to go further .**  
他们 是 所以 贪婪的 , 总是 想要 到 去 更远 .

尽贪着往后边去，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .  
**The time spent in front was short .**  
这 时间 花费 在 正面 曾是 短的 .

在前边的工夫透短，

[ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .  
**They weren't here when I called them .**  
他们 不是 这里 什么时候 我 称为 他们 .

一叫就没在这里，

[ðeɪ] [dɪsəˈprɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**They disappeared as soon as I looked for them .**  
他们 消失 作为 很快 作为 我 看起来 为了 他们 .

一找就不知去向。

[wen] [dɒŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [sɔː] [hɪm] ,  
**When Dongfang Liang saw him ,**  
什么时候 东方 梁 锯 他 ,

东方亮见着他时节，

[ˈpɔɪntɪŋ] [iːst] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [west] ,  
**Pointing east and talking west ,**  
指向 东方 和 说 西方 ,

指东说西，

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [sez] [nɔːθ] ,  
**The guide says north ,**  
这 指导 说道 北 ,

指南说北，

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .  
**It wasn't that he went to sleep .**  
它 不是 那 他 去 到 睡觉 .

不是说他睡觉去了，

[ðæt] [mi:nz] [hi: hi] [went] [tu:; tə] - [ˈgɑ:d(ə)n][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [a:ts] [wɪð] [hi:; ɪz] [ɑ:nt] .  
**That means he went to Hongcui Garden to practice martial arts with his aunt .**  
那 方法 他 去 到 - 花园 到 实践 武术 艺术 和 他的 阿姨 .  
就是说上红翠园与他姑姑练拳脚去了。

[ˈleɪtə(r)] , [hi:; ɪz] [ɑ:nt] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪʃu:z] .  
**Later , his aunt also had some issues .**  
之后 , 他的 阿姨 还 有 一些 问题 .  
后来他姑姑那边也有事，

[daʊnt] [let] [hɪm][gəʊ] [ðeə(r)] [ˈɒf(ə)n] .  
**Don't let him go there often .**  
不 让 他 去 那里 经常 .  
不叫他常去。

[wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hi:; ɪz] [ɑ:nt] ?  
**What happened to his aunt ?**  
什么 发生 到 他的 阿姨 ?  
他姑姑那边有什么事情，

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməri] .  
**The following is a summary .**  
这 下列的 是 一个 概括 .  
下文慢表。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [əˈləʊn] ,  
**Speaking of Feng Yuan alone ,**  
请讲 的 冯 元 独自的 ,  
单说冯渊，

[hi:; hi] [brɔ:t] [θri:] [ˈletəz] .  
**He brought three letters .**  
他 带来 三 信件 .  
带了三封书信，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [zɪnjæŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**They headed straight for Xinyang Prefecture .**  
他们 标题 直的 为了 信阳 州 .  
直奔信阳市而来。

[ˈtræv(ə)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt]  
**Travel by day and rest by night**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚  
晓行夜宿，

[i:t] [wen] [ˈhʌŋɡri] , [drɪŋk] [wen] [ˈθɜ:sti]  
**Eat when hungry , drink when thirsty**  
吃 什么时候 饥饿的 , 喝 什么时候 渴  
饥餐渴饮，

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [zɪnjæŋ] ,  
**On this day , upon arriving in Xinyang ,**  
在 这 天 , 之上 抵达 在 信阳 ,  
这日到信阳，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I took a look .**  
我 采取 一个 看 .  
看了看，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .  
**The sun sets in the west .**  
这 太阳 套 在 这 西方 .  
太阳西下，

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] ,  
**He took a few quick steps** ,  
他 采取 一个 很少 快的 步骤 ,

紧走了几步，

[ˈhedɪd] [streɪt] [tu:; tə] [liʊz] [ˈfæməli] [gru:p] .  
**Headed straight to Liu's family group** .  
标题 直的 到 刘氏 家庭 团体 .

直奔刘家团。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [ˈbʌtəflaɪz] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt] ,  
**Back in the season when butterflies fluttered about** ,  
后退 在 这 季节 什么时候 蝴蝶 飘动 关于 ,

当初闹花蝴蝶的时节，

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈləʊk(ə)l] [məˈlɪjə] [ˈtreɪnɪŋ] .  
**This place has been used for local militia training** .  
这 地方 有 到过 用过的 为了 当地的 民兵 训练 .

此处安过团练，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌel,arˈju:] [ˈfæməli] [gru:p] .  
**Therefore , it was called Liu Family Group** .  
所以 , 它 曾是 称为 刘 家庭 团体 .

故此就叫刘家团。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Before even reaching the door** ,  
前 甚至 到达 这 门 ,

未到门首，

[hi:; hi] [ðen] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] .  
**He then untied and opened the bundle** .  
他 然后 解开 和 打开 这 捆 .

就将包袱解下打开，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [θri:] [ˈletəz] .  
**Take out the three letters** .  
拿 出去 这 三 信件 .

把三封书信拿出来，

[ki:p] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ræpt] [ʌp] .  
**Keep the bundle wrapped up** .  
保持 这 捆 包装 向上 .

仍旧把包袱包好，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌel,arˈju:] - [dɔ:(r)] .  
**They headed straight for Liu Zhiqi's door** .  
他们 标题 直的 为了 刘 - 门 .

直奔刘志齐门首而来。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [i:st] [ˈentrəns] [ɒv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Entering the east entrance of Liujiatuan Village** ,  
进入 这 东方 入口 的 - 村庄 ,

进刘家团东村口，

[ðə; ði] [fɜ:st] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,  
**The first gate on the north side of the road** ,  
这 第一的 门 在 这 北 边 的 这 路 ,

路北第一门，

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈnɒkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [step] [stəʊn] .  
**Knock on the door knocker from the upper step stone** .  
敲 在 这 门 敲击器 从 这 上 步 石头 .

上阶台石叩打门环。

[æn; ən][əʊld][ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .

An old butler came out from inside .  
一个 老的 管家 来了 出去 从 里面 :

从里面出来一位老管家，

[əˈpɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [bəʊθ] [dɔːz] ,

Upon opening both doors ,  
之上 开幕 两个都 门 ,

开了双门一看，

[fɜːst] , [ɑːsk] [huː] [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

First , ask who you're looking for ?  
第一的 , 问 WHO 你是 寻找 为了 ?

先问找谁？

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说：

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ɛl, aɪˈjuː] [həʊm] ?

Is Mr . Liu home ?  
是 先生 : 刘 家 ?

“刘先生在家没有？”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɑːskt] :

The old man asked :  
这 老的 男人 问 :

老头子问：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?

Where are you from ?  
在哪里 是 你 从 ?

“你是哪里来的？”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .

I come from Nanyang Prefecture .  
我 来 从 南阳 州 :

“我从南阳府而来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈlɛtəz] ,

There are three letters ,  
那里 是 三 信件 ,

有三封书信，

[pliːz] [ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [ɛl, aɪˈjuː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .

Please ask Mr . Liu to come out and present this document in person .  
请 问 先生 : 刘 到 来 出去 和 展示 这 文档 在 人 :

请刘先生出来面呈。”

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈhaʊski:pə(r)] [sed] :

The old housekeeper said :  
这 老的 管家 说 :

老管家说：

" [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][baɪ][maɪ] [ˈfæmɪlɪz] [ˈmeɪtriɑːk] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɒt] [bæk] . "

" I was sent on a business trip by my family's matriarch and I just got back . "

" 我 曾是 发送 在 一个 商业 旅行 经过 我的 家庭的 女族长 和 我 只是 得到 后退 : "

“我是我家安人派我出外差刚回来的，

[ˈweðə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [nɒt] [ɪz] [ˌʌn'həʊn] .  
**Whether they are at home or not is unknown .**

无论 他们 是 在 家 或者 不是 是 未知 .

在家不在家可不知，

[let] [ˌem 'i:][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Let me go in and take a look .**

让 我 去 在 和 拿 一个 看 .

等我进去看看，

[ˌʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈletə(r)] .  
**Otherwise , you can just give me the letter .**

否则 , 你 能 只是 给 我 这 信 .

不然你老人家把信交给与我罢。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

" [ˈkænɒt] ,  
" **cannot** ,  
" 不能 ,

“不能，

[pli:z] [ɑ:sk][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**Please ask the gentleman to come out .**

请 问 这 绅士 到 来 出去 .

烦你把先生请出来，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .  
**I have something else to say .**

我 有 某物 别的 到 说 .

我还有话说呢。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈhaʊski:pə(r)] [sed] :  
**The old housekeeper said :**

这 老的 管家 说 :

老管家说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
" **Since that's the case** , "  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .  
**You wait here .**

你 等待 这里 .

你在此等候，

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I'll go in and take a look .**

患病的 去 在 和 拿 一个 看 .

我进去看看。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**

冯 元 说 :

冯渊说：

" [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈpɒsəb(ə)l] . "  
" **Makes it possible** . "  
" 制作 它 可能的 , "

“使得。”

[ðə; ði][əʊld][ˈbʌtlə(r)] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

The old butler went for a long time  
这 老的 管家 去 为了 一个 长的 时间

老管家去够多时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .

They came out again .  
他们 来了 出去 再次 .

复又出来，

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnəd] [neɪm] , [ɪsˈti:md] [gest] ?

May I ask your honored name , esteemed guest ?  
可能 我 问 你的 荣幸 姓名 , 尊敬的 客人 ?

问贵客尊姓？

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:neɪm] [wɒz; wəz] [fɛŋ] .

The answer was that his surname was Feng .  
这 回答 曾是 那 他的 姓 曾是 冯 .

回答说姓冯。

[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [sed] :

The butler said :  
这 管家 说 :

管家说：

[ju:v] [kʌm] [æt; ət][æŋ; ən] [ɪnˈɒpətju:n] [taɪm] .

You've come at an inopportune time .  
你已经 来 在 一个 不合时宜 时间 .

“你来得不凑巧，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɒt] [həʊm] .

My husband is not home .  
我的 丈夫 是 不是 家 .

我家先生不在家，

[ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ] .

Ask them to invite you .  
问 他们 到 邀请 你 .

叫人家请去，

[ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] ,

Buying a grave for someone else ,  
购买 一个 严重 为了 某人 别的 ,

与人家置买坟茔，

[fɛŋ] [ʃweɪ]

Feng Shui  
冯 水

看风水，

[aɪ] [sti:l] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pəˈfɔ:m] [ˈækjuprefə(r)] .

I still need to go and perform acupressure .  
我 仍然 需要 到 去 和 履行 穴位按摩 .

还得与人点穴去了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ɑ:skt] :

Feng Yuan asked :  
冯 元 问 :

冯渊问：

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] ?

When will you be back ?  
什么时候 将要 你 是 后退 ?

“几时回来？ ”

[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [sed] :  
**The butler said :**  
这 管家 说 :

管家说:

" ['meɪbi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] , "  
" **Maybe two or three months ,** "  
" 或许 二 或者 三 几个月 , "

“也许三两个月，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,  
**Perhaps a month or two ,**  
也许 一个 月 或者 二 ,

也许一月半月，

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .  
**They might return in a day or two .**  
他们 可能 返回 在 一个 天 或者 二 :

也许一天半日便回来，

[ðæts] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tru:] .  
**That's not necessarily true .**  
那就是 不是 一定 真的 :

那也不定，

['ʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɪə(r)] .  
**Otherwise , you can leave the letter here .**  
否则 , 你 能 离开 这 信 这里 :

不然你把书信留在这里，

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] ,  
**When he comes back ,**  
什么时候 他 来 后退 ,

等他回来了，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**I will report back to you .**  
我 将要 报告 后退 到 你 :

我与你回禀就是了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ðæt] [wʊnt][du:; də] . "  
" **That won't do .** "  
" 那 惯于 做 , "

“那可不行，

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm][ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .  
**I must see him in person .**  
我 必须 看 他 在 人 :

我非得面见，

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ? [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] ? "  
" **Can you come back tomorrow ? Or is it possible ?** "  
" 能 你 来 后退 明天 ? 或者 是 它 可能的 ? "

大概明天可以回得来回不来? ”

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .  
**The answer is uncertain .**  
这 回答 是 不确定 :

回答不定。



[fɛŋ] [juˈɑ:n][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**Feng Yuan was at a loss at this moment .**  
冯 元 曾是 在 一个 损失 在 这 片刻 .  
冯渊此时无法，

[ɑ:sk] :  
**ask** :  
问 :  
问：

" [wɛrɪz] [ə; eɪ] [ʃɒp] ? "  
" **Where's a shop ?** "  
" 在哪里？ 一个 店铺 ？ "  
“那里有店？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was** :  
这 回答 曾是 :  
回答说：

" [ɪts] [ˈveri] [fa:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "  
" **It's very far from here .** "  
" 它是 非常 远的 从 这里 . "  
“离此很远。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sed] :  
**Pointing with his hand , he said** :  
指向 和 他的 手 , 他 说 :  
用手一指说：

[ˌsaʊθˈwest]  
**Southwest**  
西南  
“西南方，

[ɪts] [kɔ:ld] - .  
**It's called Jiajiatun .**  
它是 称为 - .  
叫贾家屯，

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,  
**Five miles from here ,**  
五 英里 从 这里 ,  
离此五里地方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðeə(r)] .  
**There's a shop there .**  
有 一个 店铺 那里 :  
“那里有店。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :  
冯渊说：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [ʃɒps] [ˈkləʊzə(r)][baɪ] ?  
**Are there any shops closer by ?**  
是 那里 任何 商店 更近 经过 ?  
“再近着点有店没有？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was** :  
这 回答 曾是 :  
回答说：

" [nəʊ] .  
" **No** .  
" 不 .

“没有。

[ðæts] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [wʌn] .  
**That's the closest one** .  
那就是 这 最接近 一 .

那就是至近的了，

[fɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [taʊn] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [liː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**Furthermore , the border town is more than eight li away from here** .  
此外 , 这 边界 镇 是 更多的 比 八 季 离开 从 这里 .  
再有是关厢离此有八里多地。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwɛə(r)] ['kləʊzə(r)] . "  
" **I'll find somewhere closer** . "  
" 患病的 寻找 某处 更近 . "

“我还是找近的所在罢。

[spend] [les] [taɪm] [wɪð] [hɪm] ,  
**Spend less time with him** ,  
花费 较少的 时间 和 他 ,

少陪少陪，

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .  
**I'll come again tomorrow** .  
患病的 来 再次 明天 .

我明天再来。”

['ɑːftə(r)] [fɛŋ] [ju'ɑːn] [left] ,  
**After Feng Yuan left** ,  
后 冯 元 左边 ,

冯渊走后，

['fæməli] ['membəz] [went] [ɪn] .  
**Family members went in** .  
家庭 成员 去 在 .

家人进去，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .  
**The door was closed** .  
这 门 曾是 关闭 .

关了屋门。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .  
**Feng Yuan headed straight for the southwest** .  
冯 元 标题 直的 为了 这 西南 .

冯渊直奔西南，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðə; ði]['leɪtə(r)][aɪ 'tiː] [ɡɒt] .  
**The further they walked , the later it got** .  
这 更远 他们 步行 , 这 之后 它 得到 .

越走天气越晚，

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ,  
**When the lights are turned on** ,  
什么时候 这 灯 是 转向 在 ,

点灯的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .  
**We have just arrived at Jiajiatun .**  
我们 有 只是 到达的 在 - .

方才到了贾家屯。

[siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] ,  
**See outside the west gate ,**  
看 外部 这 西方 门 ,

见西口外头，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vedʒtəb(ə)] ['gɑːd(ə)n] .  
**It's a large vegetable garden .**  
它是 一个 大的 蔬菜 花园 .

是一个大菜园子，

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,  
**North of the entrance to the west ,**  
北 的 这 入口 到 这 西方 ,

进西口路北，

[ðə; ði] [fɜːst] [stɔː(r)] ,  
**The first store ,**  
这 第一的 店铺 ,

头一个店，

[ɪts] [wæŋʃɛŋ] [stɔː(r)] .  
**It's Shuangsheng Store .**  
它是 双盛 店铺 .

是双盛店。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [meɪd] [ə'rendʒmənts] :  
**The waiter made arrangements :**  
这 服务员 制成 安排 :

伙计张罗：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ɪn] [jet] , [sɜː(r)] ? "  
**" Have you checked in yet , sir ? "**  
" 有 你 已检查 在 然而 , 先生 ? "

“客官住了罢？”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ə'veɪləb(ə)] ?  
**Are there any upper rooms available ?**  
是 那里 任何 上 房间 可用的 ?

“可有上房？”

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [suː'piəriə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**There are three superior rooms .**  
那里 是 三 优越的 房间 .

“有三间上房，

[ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔːtjɑːd] .  
**In the west courtyard .**  
在 这 西方 庭院 .

在西跨院。”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
Master Feng said :  
掌握 冯 说 :

冯爷说:

" [li:d] [ðə; ði] [wei] , "  
Lead the way , "  
" 带领 这 方式 , "

“前面引路，

[aɪ] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
I'll go take a look .  
患病的 去 拿 一个 看 :

我看看去。”

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [gaɪz] ,  
Follow the guys ,  
跟随 这 伙计们 ,

跟着伙计，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['kɔːtjɑ:d] ,  
Upon arriving at the west courtyard ,  
之上 抵达 在 这 西方 庭院 ,

到了西跨院，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
The waiter lit the candles .  
这 服务员 点燃 这 蜡烛 :

伙计点灯烛。

[doʊnt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [tiː] [jet] .  
Don't ask him to make tea yet .  
不 问 他 到 制作 茶 然而 :

先不叫他烹茶，

[fɜːst] , [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] .  
First , prepare the food and wine .  
第一的 , 准备 这 食物 和 葡萄酒 :

先预备酒饭，

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .  
He then had a hearty meal .  
他 然后 有 一个 爽朗 一顿饭 :

他就饱餐了一顿，

[aɪ] [pɔː ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['maʊθwɒʃ] .  
I poured a glass of mouthwash .  
我 倾倒 一个 玻璃 的 漱口水 :

倒了一杯漱口水来，

[ðə; ði] [gai] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] .  
The guy picked up his weapon .  
这 盖伊 挑选 向上 他的 武器 :

伙计捡家伙，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
Feng Yuan rinsed his mouth .  
冯 元 冲洗干净 他的 嘴 :

冯渊漱着口，

[spreɪ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .  
Spray it into the yard .  
喷 它 进入 这 院子 :

往院子里一喷。

[aɪ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːtjaːd] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] .  
**I heard it coming from the courtyard next door to the west .**  
我 听到 它 未来 从 这 庭院 下一个 门 到 这 西方 .  
就听西隔壁院内，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [saʊndz] .  
**There were sobbing sounds .**  
那里 是 啜泣 声音 .

有哭哭啼啼的声晋，

[kəʊˌɪnsɪˈdentəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɔːl] .  
**Coincidentally , there was a large mound of earth next to the west wall .**  
巧合的是 , 那里 曾是 一个 大的 冢 的 地球 下一个 到 这 西方 墙 .

可巧靠着西墙有一个大土堆，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈselə(r)] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [aʊt] .  
**Feng Yuan watched as the seller carried his tools out .**  
冯 元 观看 作为 这 卖方 携带 他的 工具 出去 .

冯渊看过卖托着家伙走出去，

[səʊ][hiː; hi] [ piə ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] . . .  
**So he peered over the west wall and saw . . .**  
所以 他 窥视 超过 这 西方 墙 和 锯 . . .

便扒着西墙一看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] .  
**There were three rooms .**  
那里 是 三 房间 .

就见有三间屋，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɔːtjaːd] ,  
**A large courtyard ,**  
一个 大的 庭院 ,

一个大院子，

[ðeɪ] [grəʊ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .  
**They grow vegetables .**  
他们 生长 蔬菜 .

种的是菜蔬。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [west] [gert] .  
**So this is the vegetable garden outside the west gate .**  
所以 这 是 这 蔬菜 花园 外部 这 西方 门 .

原来这就是西口外头那个菜园子，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɑːf] [dɑːk] ,  
**The room was half dark ,**  
这 房间 曾是 一半 黑暗的 ,

屋中半明半暗，

[ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] , [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .  
**A flickering , fading light .**  
一个 闪烁 , 褪色 光 .

点着一盏残幻。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlætɪs] [ˈpeɪpə(r)] .  
**Suddenly , a figure appeared on the window lattice paper .**  
突然 , 一个 数字 出现 在 这 窗户 格子 纸 .

忽见那窗棂纸上有个人影，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] .  
**He was to hang himself from the window frame .**  
他 曾是 到 悬挂 他自己 从 这 窗户 框架 .

要在窗棂上上吊。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .  
**Feng Yuan was anxious .**  
冯元曾是焦虑的 .

冯渊一着急，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊθwɒʃ] [bɒl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑ:d] .  
**He threw the mouthwash bowl into the yard .**  
他扔这漱口水碗进入这院子 .

把那漱口碗往那院一扔，

[tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,  
**Tuck in your clothes ,**  
塔克在你的衣服 ,

一掖衣襟，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**He jumped over the wall ,**  
他跳了起来超过这墙 ,

就蹿过墙去，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**They headed straight for the door .**  
他们标题直的为了这门 .

直奔屋门而来。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [klɒθ] [ˈkɜ:t(ə)n] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**A single cloth curtain hung in front of the door .**  
一个单身的布窗帘悬挂在正面的这门 .

门前挂着单布帘子，

[gəʊ][ɪnˈsaɪd][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] .  
**Go inside by lifting the curtain .**  
去里面经过举重这窗帘 .

启帘进去，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] :  
**A shout :**  
一个喊 :

一声嚷叫：

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæŋ] [hɜːˈself] ?  
**Why did the old woman hang herself ?**  
为什么做过这老的女士悬挂她自己 ?

“老太太为什么上吊？ ”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] .  
**The old woman was about to put the rope around her neck .**  
这老的 女士 曾是 关于 到 放 这 绳索 大约 她 脖子 .

那老婆子将要把颈子往绳上一套，

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,  
**Upon hearing the shout ,**  
之上 听力 这 喊 ,

听见一嚷，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [ˈɒntə][ðə; ði] [kæŋ] ( [ˈhiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .  
**He fell onto the kang ( heated brick bed ) .**  
他跌倒到这炕 ( 加热 砖 床 ) .

摔在炕上，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .  
**It took him a long time to wake up .**  
它 采取 他 一个 长的 时间 到 唤醒 向上 :

半天方才苏醒。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 :

冯渊问:

" [əʊld][ˈleɪdi] ,  
" **old lady** ,  
" 老的 女士 ;

“老太太,

[æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] ,  
**At such an advanced age ,**  
在 这样的 一个 先进的 年龄 ;

偌大年纪,

[waɪ] [wʊd] ['sʌmwʌn] [si:k] ['su:ɪsaɪd] ?  
**Why would someone seek suicide ?**  
为什么 会 某人 寻找 自杀 ?

因为何故要寻自尽? ”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

那老太太说:

" [sɜ:(r)] , "  
" **Sir** , "  
" 先生 ; "

“这位爷台,

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?  
**What do you do ?**  
什么 做 你 做 ?

你是干什么的,

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ?  
**Come to my place ?**  
来 到 我的 地方 ?

上我这里? ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæŋd] [jɔ:'self] .  
**Tell me why you hanged yourself .**  
告诉 我 为什么 你 绞刑 你自己 :

“你为什么上吊告诉我,

[aɪ][kæŋ; kən] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʌrɪs] .  
**I can help you with your worries .**  
我 能 帮助 你 和 你的 担忧 :

能给你分忧。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] , [sɜː(r)] . . . "

" **If you want to ask , sir** . . . . "

" 如果 你 想 到 问 , 先生 . . . . "

“爷台要问，

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] .

**I simply cannot live like this** .

我 简单地 不能 居住 喜欢 这 .

我实在活不得了。

[maɪ] [ˈmeɪdn] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] .

**My maiden name is Wang** .

我的 少女 姓名 是 王 .

我娘家姓王，

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈfæməli] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] .

**The husband's family name is Zhang** .

这 丈夫的 家庭 姓名 是 张 .

婆家姓张，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] .

**He has a son** .

他 有 一个 儿子 .

有个儿子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [ˈdelɪ] .

**His name is Zhang Deli** .

他的 姓名 是 张 熟食店 .

叫张德立，

[aɪ] [ˈrentɪd] [ðɪs] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] .

**I rented this vegetable garden** .

我 租来的 这 蔬菜 花园 .

租了这个菜园子，

[ten] - [jɪə(r)] [liːs]

**Ten - year lease**

十 - 年 租

一租十年，

[aɪ] [lɒst] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈbɪznəs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

**I lost money in business last year** .

我 丢失的 钱 在 商业 最后的 年 .

去年把买卖做亏了。

[maɪ] [sʌn] [went] [aʊt] [əˈgen] .

**My son went out again** .

我的 儿子 去 出去 再次 .

我儿又出去，

[hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] .

**He borrowed two hundred taels of silver from his lover** .

他 借来的 二 百 两 的 银 从 他的 情人 .

同相好的借了二百两银子，

[aɪ] [bɔːt] [klɒθ] [ɪn] [ˈsɔːŋˈdʒɪæŋ] .

**I bought cloth in Songjiang** .

我 买 布 在 松江 .

上松江买了布，

[səʊld][ɪn][kɪˈəʊtəʊ] .

**Sold in Kyoto** .

卖 在 京都 .

上京都贩卖。



[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [jiə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] .  
**It has been more than half a year since I left .**  
它 有 到过 更多的 比 一半 一个 年 自从 我 左边 .  
至今去了半年有余，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [lɒst] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [gɒn] .  
**The sound is lost and the message is gone .**  
这 声音 是 丢失的 和 这 信息 是 已消失 .  
音空信杳，

[brɔ:t] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] ,  
**brought my daughter - in - law ,**  
带来 我的 女儿 - 在 - 法律 ,  
我就带着儿媳妇，

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['meɪdn] [neɪm] [ɪz] [gʌ] .  
**The woman's maiden name is Gu .**  
这 女性的 少女 姓名 是 顾 .  
这儿妇娘家姓顾。

[lɑ:st] [naɪt] ,  
**Last night ,**  
最后的 夜晚 ,  
昨日晚间，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ 'drʌmbi:t ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .  
**There are three drumbeats in the sky .**  
那里 是 三 鼓点 在 这 天空 .  
天有三鼓，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['aɪən] [bi:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tæp] [aʊt'saɪd] ['rætlɪd] .  
**Suddenly , the iron beam at the water tap outside rattled .**  
突然 , 这 铁 光束 在 这 水 轻敲 外部 摇晃 .  
忽然外边水梢的铁梁儿一响，

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .  
**My daughter - in - law went out to see what was going on .**  
我的 女儿 - 在 - 法律 去 出去 到 看 什么 曾是 去 在 .  
我儿妇就出去看瞧，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; ʌv] [peɪn] .  
**Suddenly I heard a cry of pain .**  
突然 我 听到 一个 哭 的 疼痛 .  
忽听见哎哟一声，

[ðen] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪd] - [eə(r)] :  
**Then someone was heard speaking from mid - air :**  
然后 某人 曾是 听到 请讲 从 中 - 空气 :  
又听见半悬空之中有人说话说：

- [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] , -  
**' I am the Night Wanderer , '**  
- 我 是 这 夜晚 流浪者 , -  
'我乃夜游神是也，

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [zɑ:ŋ] ['fæməli] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [gʌ] ['fæməli] .  
**Now there is the Zhang family and the Gu family .**  
现在 那里 是 这 张 家庭 和 这 顾 家庭 .  
今有张门顾氏，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] ['pæləs] .  
**She is a fairy from the Moon Palace .**  
她 是 一个 仙女 从 这 月亮 宫殿 .  
乃是月宫仙子，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] [ə'boʊv] .  
**He committed a sin above .**  
他 坚定的 一个 罪 多于 .

在上方造了一点罪孽，

[tuː; tə][biː; bi] ['bæniʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .  
**To be banished to the mortal world to suffer .**  
到 是 被放逐 到 这 凡人 世界 到 遭受 .

贬下在尘世受罪，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] . . .  
**Now that the sins are complete . . .**  
现在 那 这 罪孽 是 完全的 . . .

如今罪孽已满，

[maɪ][ɡɒd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] .  
**My god took it back to the Moon Palace .**  
我的 上帝 采取 它 后退 到 这 月亮 宫殿 .

吾神带回月宫去了。’

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [tə'deɪ] ,  
**During the day today ,**  
期间 这 天 今天 ,

今日白昼，

[aɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .  
**I searched for a day .**  
我 搜索 为了 一个 天 .

找了一天，

[aɪ][kraɪd] [ɔːl] [deɪ] .  
**I cried all day .**  
我 哭 全部 天 .

我哭了一天，

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [lʊk] .  
**I really have nowhere else to look .**  
我 真的 有 无处 别的 到 看 .

我是实在无处可找。

[wen] [maɪ][sʌn] [rɪ'tɜːnz] ,  
**When my son returns ,**  
什么时候 我的 儿子 返回 ,

待我儿回来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**You should ask his wife ,**  
你 应该 问 他的 妻子 ,

要问他的媳妇，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] ?  
**What can I say in response ?**  
什么 能 我 说 在 回复 ?

我有何言对答，

[ðætʃs] [waɪ] [aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][æspə'reɪʃ(ə)n] .  
**That's why I sought out this humble aspiration .**  
那就是 为什么 我 寻求 出去 这 谦逊的 抱负 .

故此才寻这个拙志。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [dʊənt][biː bi] [ə'freɪd] , "  
" **Don't be afraid** , "  
" 不 是 害怕的 , "

“不怕，

[aɪv] [gɒt][,aɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌvəd] .  
**I've got it all covered** .  
我已经 得到 它 全部 涵盖 .

全有我呢。

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] ['wɒndərɪŋ] [gɒd] ,  
**You're talking about this night wandering god** ,  
你是 说 关于 这 夜晚 漫游 上帝 ,

你说这夜游神，

[nɒt] [æn; ən][,aʊt'saɪdə(r)] ,  
**Not an outsider** ,  
不是 一个 局外人 ,

不是外人，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] .  
**I am the older brother of the Night Wanderer** .  
我 是 这 老 兄弟 的 这 夜晚 流浪者 .

我是夜游神的哥哥。”

[ðə; ði][əʊld][l'eɪdɪ] ['kwɪkli] [nelt] [daʊn] [wɪð] [fɛŋ] [ju'ɑːn] .  
**The old lady quickly knelt down with Feng Yuan** .  
这 老的 女士 迅速地 跪下 向下 和 冯 元 .

老太太赶紧与冯渊跪下，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld] [naɪt] ['wɒndərə(r)] ? "  
" **Are you the old Night Wanderer ?** "  
" 是 你 这 老的 夜晚 流浪者 ? "

“你是老夜游神哪？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . . .  
**If I can find my daughter - in - law** . . .  
如果 我 能 寻找 我的 女儿 - 在 - 法律 . . .

要能够把我儿妇找回来，

[,aɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][əʊld][laɪf] .  
**It saved my old life** .  
它 已保存 我的 老 生活 .

就救了我这条老命了。

[dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .  
**Just wait for my son to come back** .  
只是 等待 为了 我的 儿子 到 来 后退 .

只要等我儿子回来，

[ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] .  
**Then take her back to the Moon Palace** .  
然后 拿 她 后退 到 这 月亮 宫殿 .

再带她归月宫，

[ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .  
**That's none of my business** .  
那就是 没有任何 的 我的 商业 .

就不干我的事了。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan then asked :**  
冯 元 然后 问 :

冯渊又问:

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['bʊliz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?  
**Are there any bullies around here ?**  
是 那里 任何 欺凌者 大约 这里 ?

“你们这里有恶霸没有？”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

" [nəʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 : "

“没有。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['wɪkɪd] ['bændɪts] . "  
**" They are just wicked bandits . "**  
" 他们 是 只是 邪恶 强盗 : "

“就是匪类的恶人，

[kɔ:l] [ðem; ðəm] ['bʊliz] !  
**Call them bullies !**  
称呼 他们 欺凌者 !

叫恶霸呀！ ”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] [nemd] ['dʒi:ə][hɪə(r)] . "  
**" We have a wealthy man named Jia here . "**  
" 我们 有 一个 富裕 男人 命名 贾 这里 : "

“我们这里有个贾员外，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈgəʊldən] - ['hedɪd] ['tɑɪgə(r)] .  
**His name is Golden - Headed Tiger .**  
他的 姓名 是 金的 - 标题 老虎 :

他叫金头老虎，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ˈdʒi:ə][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .  
**His surname is Jia and his given name is Shizheng .**  
他的 姓 是 贾 和 他的 给定 姓名 是 - :

姓贾叫士正，

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] ['bʊliz] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:ˈtɪd] .  
**He often bullies the kind - hearted .**  
他 经常 欺凌者 这 种类 - 心地 :

“他可常常欺负善良。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 :

冯渊问:

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where do you live ?  
在哪里 做 你 居住 ？

“在哪里居住？”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :

The old lady said :  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

" [ɪts] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ju: 'es] , "

" It's just south of us , "  
" 它是 只是 南 的 我们 , "

“就在我们这南边，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [stri:t] ,

There is a South Street ,  
那里 是 一个 南 街道 ,

有一个南街，

[ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

The main gate of Guangliang on the north side of the road .  
这 主要的 门 的 - 在 这 北 边 的 这 路 .

路北广梁大门。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :

Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说:

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [tə'naɪt] .

You will hear the news tonight .  
你 将要 听到 这 消息 今晚 .

“你在晚间听信罢，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . . .

If he doesn't come by the fourth watch of the night . . .  
如果 他 不 来 经过 这 第四 手表 的 这 夜晚 . . .

四更天不来，

[hi:l] [ə'raɪv] [raɪt] [brɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

He'll arrive right before dawn .  
地狱 到达 正确的 前 黎明 .

五更天准到。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ ,kəu'tau ] [ə'gen] .

The old woman kowtowed again .  
这 老的 女士 叩头 再次 .

婆子复又磕头。

[fɛŋ] [ju'a:n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Feng Yuan waved his hand ,  
冯 元 挥手 他的 手 ,

冯渊一摆手，

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

After leaving the room ,  
后 离开 这 房间 ,

出了房门，

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sent] [ ,aɪ 'tiː] [aʊt] .

The old woman sent it out .  
这 老的 女士 发送 它 出去 .

婆子往外一送，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðeɪ] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They disappeared without a trace** .  
他们 消失 没有 一个 痕迹 .

就踪迹不见了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ ,kəu'tau ] [tu;; tə][ðə; ði][skaɪ] .  
**The old woman kowtowed to the sky** .  
这 老的 女士 叩头 到 这 天空 .

老婆子望空磕头，

[ðeɪ] [ə'sju:md] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['rəʊmɪŋ] ['deɪtɪ; 'di:ətɪ] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]  
**They assumed he was a night - roaming deity who had departed on a**  
他们 假定 他 曾是 一个 夜晚 - 漫游 神 WHO 有 已离开 在 一个  
[klaʊd] .  
**cloud** :  
云 .

只道他是夜游神驾云走了。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Feng Yuan returned to the shop** .  
冯 元 返回 到 这 店铺 .

冯渊回了店，

[,aɪ 'ti:] [sti:l] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**It still leaped over the wall** .  
它 仍然 跳跃 超过 这 墙 .

仍打墙上蹿将过来，

[wʌns] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
**Once inside his room** ,  
一次 里面 他的 房间 ,

到了自己屋中，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæŋ] ( ['hi:tɪd] [brɪk] [bed] ) ,  
**Looking at the kang ( heated brick bed )** ,  
寻找 在 这 炕 ( 加热 砖 床 ) ,

往炕上一看，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**His own belongings had vanished without a trace** .  
他的 自己的 财物 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

自己包袱踪迹不见。

[ʃaʊt] ['laʊdli] :  
**Shout loudly** :  
喊 高声 :

高声喊叫：

" ['ʃɒpki:pə(r)] , [kʌm] [kwɪk] ! "  
" **Shopkeeper , come quick !** "  
" 店主 , 来 快的 ! "

“店家快来，

[aɪm] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .  
**I'm missing something** .  
我是 丢失的 某物 .

我少了东西了。”

[ðə; ði]    [ˈʃɒpki:pə(r)]    [sed] :  
The shopkeeper said :  
这                  店主                  说                  :

店家道：

"    [pli:z]    [dəʊnt]    [ʃaʊt]    ,    [sɜ:(r)] .    "  
" Please don't shout , sir .    "  
"    请                  不                  喊                  ,    先生                  .    "

“客官不要喊叫。”

[fɛŋ]    [ju'a:n]    [ɑ:skt] :  
Feng Yuan asked :  
冯                  元                  问                  :

冯渊问：

[weə(r)]    [dɪd][maɪ][bæg][gəʊ] ?  
Where did my bag go ?  
在哪里    做过    我的    包    去    ?

“我这个包袱哪里去了？ ”

[ðə; ði]    [ʃɒp]    [ˈəʊnə(r)]    [sed] :  
The shop owner said :  
这                  店铺                  所有者                  说                  :

店家说：

"    [wi:; wi][dəʊnt]    [nəʊ]    [ðæt] .    "  
" We don't know that .    "  
"    我们                  不                  知道                  那                  .    "

“那我们可不知。

[wi:; wi][dʒʌst]    [keɪm]    [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]    [meɪk]    [ju:; jʊ]    [ti:] .  
We just came over to make you tea .  
我们    只是    来了    超过    到    制作    你    茶    .

方才我们过来与你烹茶，

[weə(r)]    [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] ?  
Where did you go ?  
在哪里    做过    你    去    ?

你到哪里去了？ ”

[fɛŋ]    [ju'a:n]    [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯                  元                  说                  :

冯渊说：

"    [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ]    [aʊt] .    "  
" I didn't go out .    "  
"    我                  没有                  去    出去                  .    "

“我没有出门。”

[ðə; ði]    [ʃɒp]    [ˈəʊnə(r)]    [sed] :  
The shop owner said :  
这                  店铺                  所有者                  说                  :

店家说：

"    [ˈkænɒt] ,  
" cannot ,  
"    不能                  ,

“不能，

[aɪ][dʒʌst][gɒt]    [hɪə(r)] .  
I just got here .  
我    只是    得到    这里    .

我才过来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**There was no one in the house .**  
那里 曾是 不 一 在 这 房子 :

这屋中没有人，

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**I shouted for a long time ,**  
我 喊叫 为了 一个 长的 时间 ,

我还叫喊了半天，

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪts] .  
**I even searched the toilets .**  
我 甚至 搜索 这 洗手间 :

连厕中我都找了。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "  
**" You don't need to worry about me . "**  
" 你 不 需要 到 担心 关于 我 . "

“你倒不要管我，

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] .  
**I'm looking for that bundle .**  
我是 寻找 为了 那 捆 :

我倒要找那个包袱，

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .  
**They can't do without me .**  
他们 不能 做 没有 我 :

没有我的不行，

[ɪn][maɪ][ˈbʌnd(ə)] ,  
**In my bundle ,**  
在 我的 捆 ,

我那个包袱里，

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .  
**There's something important .**  
有 某物 重要的 :

有要紧东西。”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说：

[haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ænd][ˈsɪlvə(r)][ɪz][ɪnˈsaɪd] ?  
**How much gold and silver is inside ?**  
如何 很多 金子 和 银 是 里面 ?

“里面有多少金银？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .  
**No , that's not the case .**  
不 , 那就是 不是 这 案件 :

“那倒没有，



[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .  
**You're just a burden to me .**  
你是 只是 一个 负担 到 我 :

你就是给我包袱。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːgjuːd] [ɪnˈses(ə)ntli] .  
**The two argued incessantly .**  
这 二 争论 不已 :

二人争吵不已，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Even the shopkeeper came over .**  
甚至 这 店主 来了 超过 :

连掌柜的也过来，

[ðeɪ] [ˈɑːgjuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**They argued in the house for a long time .**  
他们 争论 在 这 房子 为了 一个 长的 时间 :

在屋中争吵了半天。

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] :  
**Feng Yuan was therefore unable to say :**

冯渊也就无法说：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] . . . "  
**" Since you haven't seen it . . . "**  
" 自从 你 还没有 已见 它 . . . "

“既然你们没见，

[aɪ] [dʒʌst] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .  
**I'll just accept this feeling of dejection .**  
患病的 只是 接受 这 感觉 的 沮丧 :

我就认一个丧气罢。”

[ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .  
**The shopkeeper had just left .**  
这 店主 有 只是 左边 :

店家方才出去。

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,  
**Master Feng thought to himself ,**  
掌握 冯 想法 到 他自己 ,

冯爷心中一想，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] .  
**It was already promised to that old woman .**  
它 曾是 已经 承诺 到 那 老的 女士 :

已然是应许那个老婆子，

[wɪˈðaʊt] [naɪt] [kləʊðz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [ɒn] ,  
**Without night clothes to rely on ,**  
没有 夜晚 衣服 到 依靠 在 ,

没有夜行衣靠，

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .  
**It's just this outfit of mine .**  
它是 只是 这 全套服装 的 矿 :

就是自己这身衣服，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .  
**It was a bit inconvenient to go there .**  
它 曾是 一个 少量 不方便 到 去 那里 :

去时有些不利便。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,  
**Take the money from your own pocket** ,  
拿 这 钱 从 你的 自己的 口袋 ,  
拿自己兜袋银子,

[aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['restɒrnt] .  
**I paid for the meal at the restaurant** .  
我 有薪酬的 为了 这 一顿饭 在 这 餐厅 .  
给了店饭钱,

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f][pɑ:st][ðə; ði] ['sekənd] [wɒt] ,  
**When it was half past the second watch** ,  
什么时候 它 曾是 一半 过去的 这 第二 手表 ,  
等到天交二鼓之半,

[tʌk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**Tuck in your clothes** .  
塔克 在 你的 衣服 .  
掖上衣服,

[doʊnt] [ju:z][ə; eɪ] [naɪf] .  
**Don't use a knife** .  
不 使用 一个 刀 .  
别上刀,

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .  
**Blow out the candles** .  
吹 出去 这 蜡烛 .  
吹灭灯烛,

[ˌri:'waɪnd] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z]  
**Rewind double doors**  
倒带 双倍的 门  
倒带双门,

[hi:; hi] [dæft] [aʊt] .  
**He dashed out** .  
他 虚线 出去 .  
蹿出去,

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stri:t] .  
**Head straight to the front street** .  
头 直的 到 这 正面 街道 .  
直奔前街,

[tɜ:n] [i:st] ,  
**Turn east** ,  
转动 东方 ,  
往东一拐,

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tʃʌn] [gwɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [geɪt] .  
**Then you see the Chun Guang Liang gate** .  
然后 你 看 这 春 光 梁 门 .  
就见春广梁大门。

[dʒʌmp] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**Jump up from the wall next to you** .  
跳 向上 从 这 墙 下一个 到 你 .  
由旁边的墙跳将上去,

[hed] [streɪt] [ˌɪn'saɪd] .  
**Head straight inside** .  
头 直的 里面 .  
直奔里面,

[dʒʌmp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [geɪt] .  
**Jump onto the west wall of the hanging flower gate** .

跳 到 这 西方 墙 的 这 绞刑 花 门 .  
跳在垂花门西墙，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .  
**They went to the west wing** .

他们 去 到 这 西方 翼 .  
上了西配房，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [əˈhed] .  
**He lay down on the slope ahead** .

他 躺 向下 在 这 坡 前方 .  
往前坡一趴。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Looking up into the house** ,

寻找 向上 进入 这 房子 ,  
往上房屋中一瞧，

[ə; eɪ][ˈləʊk(ə)] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] ,  
**A local round table** ,

一个 当地的 圆形的 桌子 ,  
当地一张圆桌面，

[ə; eɪ] [fruːt] [fiːst] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**A fruit feast was arranged on the table** .

一个 水果 盛宴 曾是 安排 在 这 桌子 .  
排列一桌果席，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tɒp] - [ˈkwɒləti] [fruːts] .  
**All of them are top - quality fruits** .

全部 的 他们 是 顶部 - 质量 水果 .  
全是上好的果品，

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**I saw someone sitting there** .

我 锯 某人 坐着 那里 .  
见一个人在那里坐着，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əʊld] .  
**He was about forty years old** .

他 曾是 关于 四十 年 老的 .  
约有四十多岁，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈsætiŋ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [dʒwaːŋ] [skaːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**Wearing a blue satin embroidered Zhuang scarf on his head** ,

穿着 一个 蓝色的 缎 绣花 庄 围巾 在 他的 头 ,  
头戴蓝缎绣花壮巾，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈæɹəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] ,  
**Wearing a pale yellow arrow - sleeved robe** ,

穿着 一个 苍白 黄色的 箭 - 袖子 长袍 ,  
身穿淡黄箭袖袍，

[sɪlk] [belt]  
**Silk Belt**

丝绸 腰带  
丝鸾带，

[θɪn] - [səʊld] [buːts]  
**Thin - soled boots**

薄的 - 已售出 靴子  
薄底靴子，

[ə; eɪ]    [ɑ:p]    [naɪf]    [wɒz; wəz]    ['hæŋɪŋ]    [ðeə(r)] .  
**A sharp knife was hanging there** .  
一个    锋利的    刀    曾是    绞刑    那里    .

挂着一把利刀。

[ðə; ði]    ['sɜ:fɪs]    [rɪ'zemb(ə)lɪz]    [æŋ; ən][əʊld]    [pɒt] .  
**The surface resembles an old pot** .  
这    表面    类似    一个    老的    锅    .

面似旧锅，

[θɪk]    ['aɪbrəʊz]    [ænd; ənd][bɪg]    [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的    眉毛    和    大的    眼睛

粗眉大眼，

[hɑ:f]    [ə; eɪ]    [red]    [bɪəd]    ,  
**Half a red beard** ,  
一半    一个    红色的    胡须    ,

半部红胡须，

[ðeə(r)]    [hi;; hi]    [ɪn'strʌktɪd]    [hɪz; ɪz]['fæməli] .  
**There he instructed his family** .  
那里    他    指示    他的    家庭    .

在那里吩咐家人，

[pli:z]    ['welkəm]    ['grænpɑ:]    [,dʒi:,eɪ'əʊ] .  
**Please welcome Grandpa Gao** .  
请    欢迎    爷爷    高    .

有请高大爷。

[ðə; ði]['fæməli]    [ə'gri:d]    .  
**The family agreed** .  
这    家庭    同意    .

家人答应，

[gəʊ]    [aʊt'saɪd]    .  
**Go outside** .  
去    外部    .

往外就走。

[ˈmɑ:stə(r)]    [fɛŋ]    [wɒz; wəz]    [ə'baʊt]    [tu;; tə]    [dɒdʒ]    .  
**Master Feng was about to dodge** .  
掌握    冯    曾是    关于    到    躲闪    .

冯爷将要躲闪，

['sʌd(ə)nli]    ,    [ɒŋ][ðə; ði]    ['ɒpəzɪt]    [ru:f]    ,  
**Suddenly , on the opposite roof** ,  
突然    ,    在    这    对面的    屋顶    ,

忽见对面房上，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]    ['laɪɪŋ]    [daʊn]    .  
**A person was lying down** .  
一个    人    曾是    说谎    向下    .

趴着一个人，

[ɪŋ][ðə; ði]    [blɪŋk]    [ɒv; əv][æŋ; ən]    [aɪ]    ,  
**In the blink of an eye** ,  
在    这    眨    的    一个    眼睛    ,

转眼之间，

[nəʊ]    [treɪs]    [ɒv; əv][ðem; ðəm]    .  
**No trace of them** .  
不    痕迹    的    他们    .

踪迹不见。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] ,  
**If you ask who it is ,**  
如果 你 问 WHO 它 是 ,

要问是谁，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tiːz] [dʒəʊ] [kaɪ][ænd; ənd] [fɛŋ] [ju'ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæm(ə)rə] ,  
**Chapter 84 : Xu Liang teases Zhou Kai and Feng Yuan in front of the camera ,**  
章 - : 徐 梁 预告 周 凯 和 冯 元 在 正面 的 这 相机 ,  
[ænd; ənd] [ðen] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] .  
**and then rescues the beauty behind the scenes .**  
和 然后 救援 这 美丽 在后面 这 场景 .

第八十四回 徐良前边戏耍周凯 冯渊后面搭救佳人

[naʊ] , [fɛŋ] [ju'ɑːn] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːə] [ʃiː] , [ðə; ði][gəʊldən] - ['hedɪd] ['taɪgə(r)] , [wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][ðə; ði]  
**Now , Feng Yuan saw that Jia Shi , the Golden - Headed Tiger , was inside the**  
现在 , 冯 元 锯 那 贾 史 , 这 金的 - 标题 老虎 , 曾是 里面 这  
[haʊs] .  
**house .**  
房子 .

且说冯渊见金头老虎贾士正在屋中，

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fruːt] [fiːst] ,  
**Looking at that fruit feast ,**  
寻找 在 那 水果 盛宴 ,

看着那桌果席，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][fæməli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['grænpɑː] [dʒiː,eɪ'oʊ] .  
**Ask your family to invite Grandpa Gao .**  
问 你的 家庭 到 邀请 爷爷 高 .

叫家人有请高大爷。

[fæməli] ['membəz] [keɪm] [aʊt] .  
**Family members came out .**  
家庭 成员 来了 出去 .

家人出来，

[fɛŋ] [ju'ɑːn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'veɪd] .  
**Feng Yuan had no choice but to evade .**  
冯 元 有 不 选择 但 到 逃避 .

冯渊只得躲避，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .  
**Then they saw a person in the east room .**  
然后 他们 锯 一个 人 在 这 东方 房间 .

就见东房上有一个人，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðə; ði] [treɪl] [dɪsə'piəd] .  
**The trail disappeared .**  
这 踪迹 消失 .

踪迹就不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

自己暗想道：

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kredəbli] [fɑːst] [ˈmuːvmənt] [ˈskɪlz] .  
**This person has incredibly fast movement skills .**  
这 人 有 难以置信 快速地 移动 技能 .

这个人好快身法，

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [bæk] [sləʊp] .  
**So he jumped onto the back slope .**  
所以 他 跳了起来 到 这 后退 坡 .

也就跳在后坡。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈraɪvz] ,  
**After the family arrives ,**  
后 这 家庭 到达 ,

等家人过去，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**A person came in from outside .**  
一个 人 来了 在 从 外部 .

从外边进来一人，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Feng Yuan took a look ,**  
冯 元 采取 一个 看 ,

冯渊一看，

[hiː; hi] [ˈrekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ˌdʒiː,er'ʊʊ][ˌdʒiː] , [ðə; ði] [ˈspiːdstə(r)] .  
**He recognized him as Gao Jie , the speedster .**  
他 认可 他 作为 高 杰 , 这 速度型 .

认得正是飞毛腿高解。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ruːm] ,  
**Arriving at the side room ,**  
抵达 在 这 边 房间 ,

来至厢房，

[ðə; ði][ˈgəʊldən] - [ˈhedɪd] [ˈtaɪgə(r)][təʊld] [hɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] .  
**The golden - headed tiger told him to sit down .**  
这 金的 - 标题 老虎 讲述 他 到 坐 向下 .

金头老虎让他坐下，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wʌns] .  
**He yielded once .**  
他 产生 一次 .

谦让了一回，

[ˌdʒiː,er'ʊʊ][ˌdʒiː][sæt] [daʊn] .  
**Gao Jie sat down .**  
高 杰 卫星 向下 .

高解上坐，

[ˈdʒiːə] - [ˈpɜːsənəli] [ pɔː ] [ðə; ði] [waɪn] .  
**Jia Shizheng personally poured the wine .**  
贾 - 亲自 倾倒 这 葡萄酒 .

贾士正亲自斟酒，

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌdʒiː,er'ʊʊ][ˌdʒiː][tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .  
**He urged Gao Jie to drink three cups in succession .**  
他 敦促 高 杰 到 喝 三 杯子 在 演替 .

叫高解连饮三杯，

[ðen] [ðei] [pɔ:] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .  
**Then they poured the glasses .**  
然后 他们 倾倒 这 眼镜 .

然后这才斟上酒杯。

['dʒi:ə] - [sed] :  
**Jia Shizheng said :**  
贾 - 说 :

贾士正道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**" This matter ,**  
" 这 事情 ,

“这件事，

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
**Thanks to you ,**  
谢谢 到 你 ,

多亏是你，

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ,  
**Unless it's the older brother ,**  
除非 它是 这 老 兄弟 ,

除非哥哥，

[ðæt] [plæn] ['æbsəlu:tli] ['kænɒt] [sək'si:d] .  
**That plan absolutely cannot succeed .**  
那 计划 绝对地 不能 成功 .

那件事万万不能成功。”

['dʒentlmən] ,  
**Gentlemen ,**  
先生们 ,

列位，

[haʊ] [dɪd][dʒi:ei'əʊ][dʒi:] [end] [ʌp] [hɪə(r)] ?  
**How did Gao Jie end up here ?**  
如何 做过 高 杰 结尾 向上 这里 ?

高解怎么跑到这里来了？

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wɒz] [tʃerst] [ə'weɪ] [baɪ]['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][æt; ət] [maɪzən] ['restrɒnt] .  
**All because he was chased away by Master Jiang at Meizhen Restaurant .**  
全部 因为 他 曾是 追逐 离开 经过 掌握 江 在 美珍 餐厅 .

皆因在美珍楼被蒋四爷追跑，

[aɪ][hɪd][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔ:rz] [mæt][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; ei] [deɪ] .  
**I hid next to the grocery store's mat for half a day .**  
我 隐藏 下一个 到 这 杂货店 商店的 垫 为了 一半 一个 天 .

在杂货铺席囤的旁边躲避了半天，

['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]['dɪd(ə)nt] [pə'sju:] [hɪm] . . .  
**Seeing that Master Jiang didn't pursue him . . .**  
看到 那 掌握 江 没有 追求 他 . . .

他见蒋爷没追，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] .  
**Only then did I feel relieved .**  
仅有的 然后 做过 我 感觉 松了口气 .

自己方才放心，

['lɜ:tə(r)] [ðei] [fled] .  
**Later they fled .**  
之后 他们 逃亡 .

后来逃窜，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [waɪt] [kri'sænthəməmz] ['aɪðə(r)] .  
**I couldn't find any white chrysanthemums either .**  
我 不能 寻找 任何 白色的 菊花 任何一个 .  
也没找着白菊花，

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [mʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔːs] ['wɜːkʃɒp] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪ] [sɔːs]  
**I've heard that most of the judges in the soy sauce workshop died in the soy sauce**  
我已经 听到 那 最多 的 这 法官 在 这 大豆 酱 车间 死亡 在 这 大豆 酱  
[væts] .  
**vats .**  
大桶 .

耳闻着酱坊内多半是病判官死在酱缸里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .  
**He had nowhere to go .**  
他 有 无处 到 去 .

自己无家可奔，

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,  
**Upon reflection ,**  
之上 反射 ,

一想，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [faɪnd] [waɪt] [kri'sænthəməmz] ?  
**Why not go to Yaojiazhai to find white chrysanthemums ?**  
为什么 不是 去 到 - 到 寻找 白色的 菊花 ?

不如上姚家寨找白菊花，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .  
**The decision has been made .**  
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊjæn] ['kaʊntɪ] .  
**They headed straight for Luoyang County .**  
他们 标题 直的 为了 洛阳 县 .

就奔洛阳县而来。

[aɪ 'tiː] [dʒʌst] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] - .  
**It just so happens that I was walking on the ground in Jiajiatun .**  
它 只是 所以 发生 那 我 曾是 步行 在 这 地面 在 - .

可巧正走在贾家屯地面，

[aɪ] [met] ['dʒiːə] - [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .  
**I met Jia Shizheng at the gate .**  
我 遇见 贾 - 在 这 门 .

遇见贾士正在门首，

[ðə; ði] [tuː] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .  
**The two greeted each other .**  
这 二 问候 每个 其他 .

二人彼此见礼，

['dʒiːə] - [let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] .  
**Jia Shizheng let him stay at his home .**  
贾 - 让 他 停留 在 他的 家 .

贾士正把他让在家内，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒsprɪ'tæləti] [waɪð] [waɪn] [ænd; ænd] [fuːd] .  
**We await your hospitality with wine and food .**  
我们 等待 你的 热情好客 和 葡萄酒 和 食物 .

待承酒饭，



[ˈdʒʊəɪŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**During drinking** ,  
期间 喝 ,

饮酒之间，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃætɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**The two chatted for a while** .  
这 二 聊天 为了 一个 尽管 .

二人谈了些个闲话。

[ˈdʒi:ə] - [lʊkt] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .  
**Jia Shizheng looked worried and troubled** .  
贾 - 看起来 担心 和 麻烦 .

这贾士正愁眉不展，

[ˌdʒiː,eɪˈoʊ][dʒi:] [ɑːskt] :  
**Gao Jie asked** :  
高 杰 问 :

高解问：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **Brother** ,  
" 兄弟 ,

“贤弟，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?

什么缘故，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfraʊnɪŋ] ?  
**Are you frowning ?**  
是 你 皱眉 ?

愁眉不展？ ”

[ˈdʒi:ə] - [sed] :  
**Jia Shizheng said** :  
贾 - 说 :

贾士正说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] .  
**There was a young woman in the vegetable garden** .  
那里 曾是 一个 年轻的 女士 在 这 蔬菜 花园 .

“菜园子里有个少妇，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .  
**He was very handsome** .  
他 曾是 非常 英俊的 .

生得十分俊俏，

[kænt] [get] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .  
**can't get it myself** .  
不能 得到 它 我 .

自己不能到手。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**The first time I saw her** ,  
这 第一的 时间 我 锯 她 ,

头一次见她之时，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,  
**Drawing water from the well** ,  
绘画 水 从 这 出色地 ,

在井边上汲水，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :  
**I used to say :**  
我 用过的 到 说 :

我过去说：

- ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , -  
**' Sister - in - law , '**  
- 姐姐 - 在 - 法律 , -

‘大嫂子，

[pliːz] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][sɪp][bʊ; əv]['wɔːtə(r)] .  
**Please give me a sip of water .**  
请 给 我 一个 啜饮 的 水 .

赏我一口水喝。’

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**She turned and ran away .**  
她 转向 和 跑 离开 .

她转身就跑了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .  
**I saw her drawing water again the day before yesterday .**  
我 锯 她 绘画 水 再次 这 天 前 昨天 .

前天又遇见她汲水，

[aɪ] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪp][bʊ; əv]['wɔːtə(r)] .  
**I then asked for a sip of water .**  
我 然后 问 为了 一个 啜饮 的 水 .

我又说赏我一口水喝，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .  
**She turned and ran away again .**  
她 转向 和 跑 离开 再次 .

她仍是回头就跑。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni]  
**Although I have money**  
虽然 我 有 钱

我虽有钱，

" [wiː; wi] [kænt] [get] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] . "  
**" We can't get through this door . "**  
" 我们 不能 得到 通过 这 门 . "

打不进这个门子去。”

[gɑːz] ['kɒmənt(ə)rɪ] :  
**Gao's commentary :**  
高的 评论 :

高解说：

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , "  
**" Don't be afraid , "**  
" 不 是 害怕的 , "

“不怕，

[aɪ] ['hænd(ə)] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**I'll handle it for you .**  
患病的 处理 它 为了 你 .

有我给你办理。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]  
**As long as you like this person**  
作为 长的 作为 你 喜欢 这 人

只要你喜爱这个人，

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] . "

" **I have a way** . "

" 我 有 一个 方式 . "

我就有法子。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

**In the evening** ,

在 这 晚上 ,

到了晚间，

[dʒi:,eɪ'ou][dʒi:][təʊld][dʒi:ə] - [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [tu:] [kwɪltz] .

**Gao Jie told Jia Shizheng to prepare two quilts** .

高 杰 讲述 贾 - 到 准备 二 被子 .

高解叫贾士正预备两床被子，

[ai] [brɔ:t] [tu:] ['fæməli] ['membəz] [wið] [em 'i:] .

**I brought two family members with me** .

我 带来 二 家庭 成员 和 我 .

带了两名家人，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

**We arrived at the vegetable garden** .

我们 到达的 在 这 蔬菜 花园 .

到了菜园子内。

[dʒi:,eɪ'ou][dʒi:] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [pleɪst] [tu:] ['wɔ:tə(r)] [bəʊts] [aʊt'saɪd] .

**Gao Jie saw that they had placed two water boats outside** .

高 杰 锯 那 他们 有 放置 二 水 船 外部 .

高解见他们外边放着两个水梢，

[θrəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tæp] [bi:m] .

**Throw a small brick at the water tap beam** .

扔 一个 小的 砖 在 这 水 轻敲 光束 .

用小砖头往水梢梁上一砸，

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['tæktɪk][tu:; tə][lə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .

**This is called a tactic to lure the tiger away from the mountain** .

这 是 称为 一个 战术 到 饵 这 老虎 离开 从 这 山 .

这叫调虎离山之计。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen]

**The young woman had just stepped out the door when**

这 年轻的 女士 有 只是 步 出去 这 门 什么时候

那个少妇刚一出门，

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wið] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

**He covered her head with the blanket** .

他 涵盖 她 头 和 这 毯子 .

他用被子往她头上一兜，

[ju:; jʊ] [kænt] [ʃaʊt] .

**You can't shout** .

你 不能 喊 .

就不能喊叫。

[dʒi:,eɪ'ou][dʒi:] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪbz] .

**Gao Jie squeezed his arm under his ribs** .

高 杰 挤压 他的 手臂 在下面 他的 肋骨 .

高解往肋下一夹，

[wʌnz] [aʊt'saɪd] , [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['fæməli] .

**Once outside , hand them over to their family** .

一次 外部 , 手 他们 超过 到 他们的 家庭 .

到了外头交给家人。

[ˌdʒiː,er'ooʊ][dʒi:] [went] [bæk] [ə'gen] .  
**Gao Jie went back again .**  
高 杰 去 后退 再次 .

高解复又回去，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :  
**He stood on the roof and shouted :**  
他 站立 在 这 屋顶 和 喊叫 :

站在房上一嚷：

" [ai][,ei 'em][ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] . "  
**" I am the Night Wanderer . "**  
" 我 是 这 夜晚 流浪者 " . "

“我乃夜游神是也。”

[səʊ] [wen] [ðæt] [əʊld][ˈleɪdi] [sed] . . .  
**So when that old lady said . . .**  
所以 什么时候 那 老的 女士 说 . . .

所以那个老太太一说，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ŋju:] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [naɪt] ['trævələz] .  
**Feng Yuan knew it was the work of night travelers .**  
冯 元 知道 它 曾是 这 工作 的 夜晚 旅行者 .

冯渊就知道是夜行人所为，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf] .  
**They are just people from all walks of life .**  
他们 是 只是 人们 从 全部 散步 的 生活 .

只就是各行中人，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf] .  
**Knowing the experiences of people from all walks of life .**  
会心 这 经历 的 人们 从 全部 散步 的 生活 .

知道各行人的滋味。

[,fɜ:ðə'mɔ:ʊ(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][dʒiː,er'ooʊ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**Furthermore , after Gao finished speaking ,**  
此外 , 后 高 完成的 请讲 ,

再说当时高解说完，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˈdʒi:ə] - [həʊm] .  
**They returned to Jia Shizheng's home .**  
他们 返回 到 贾 - 家 .

仍然回到贾士正的家中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .  
**This was the evening of the second day .**  
这 曾是 这 晚上 的 这 第二 天 .

这是第二日晚间，

[ðə; ði][ˈgəʊldən] - ['hedɪd] ['taɪgə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [fi:st] .  
**The golden - headed tiger prepared a feast .**  
这 金的 - 标题 老虎 准备 一个 盛宴 .

金头老虎预备一桌酒席，

[pli:z] [ɪk'spleɪn] [jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm] .  
**Please explain your situation to him .**  
请 解释 你的 情况 到 他 .

请高解与他道劳。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sti:lɪŋ] ['wɪmɪn] .  
**The two men talked about stealing women .**  
这 二 男人 谈话 关于 偷窃 女性 .

二人讲些盗取妇人的事，

[gɑ:z]      ['kɒmənt(ə)ri]      :  
**Gao's commentary** :  
高的                      评论                      :

高解说：

" [bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪl] [kəmˈplaɪ][ɔ:(r)] [nɒt] ? "  
**" But I wonder if the woman will comply or not ? "**  
"      但      我      想知道      如果      这      女士      将要      遵守      或者      不是      ?      "  
"但不知那妇人从也不从？"

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :  
**The answer was** :  
这                      回答                      曾是                      :

回答说：

" [nəʊ] , "  
**" No , "**  
"      不      ,      "

“不从，

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] . "  
**" It would be better if we just went along with it . "**  
"      它                      会                      是                      更好的      如果      我们                      只是                      去                      沿着                      和                      它                      .      "  
要是从了敢好了。”

[gɑ:z]      ['kɒmənt(ə)ri]      :  
**Gao's commentary** :  
高的                      评论                      :

高解说：

" [lets] [ˈsləʊli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] . "  
**" Let's slowly come up with another idea . "**  
" 我们来吧      缓慢地                      来                      向上                      和                      其他                      主意                      .      "  
“不从咱们慢慢再想法子。”

[ˈdʒi:ə]      -                      [sed] :  
**Jia Shizheng said** :  
贾                      -                      说                      :

贾士正说：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [kəmˈplaɪ] ,  
**If she doesn't comply ,**  
如果      她                      不                      遵守                      ,

“她要是不从，

[wɒt] [ˈtrɪks] [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæv; həv] ?  
**What tricks does my brother have ?**  
什么                      技巧                      做                      我的                      兄弟                      有                      ?

哥哥有什么招儿，

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .  
**I'd like to learn from you .**  
ID      喜欢                      到                      学习                      从                      你                      .

我领教领教。”

[dʒi:,eɪˈoʊ][dʒi:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**Gao Jie was about to say ,**  
高                      杰                      曾是                      关于                      到                      说                      ,

高解刚要说，

[ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
**A family member came in and said :**  
一个                      家庭                      成员                      来了                      在                      和                      说                      :

家人进来回话说：

" ['mɑ:stə(r)] ,  
" **Master** ,  
" 掌握 ,

“员外在上，  
[ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒəʊ] - [frɒm; frəm] - [ˈvɪlɪdʒ] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**A man named Zhou Sanye from Yaojia Village arrived from outside .**  
一个 男人 命名 周 - 从 - 村庄 到达的 从 外部 .  
外面由姚家寨来了一位周三爷。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈdʒi:ə] -  
**Upon hearing this , Jia Shizheng**  
之上 听力 这 , 贾 -

贾士正一听，

[ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] : " [pli:z] . "  
**A command was given : " Please . "**  
一个 命令 曾是 给定 : " 请 . "

一声吩咐“请”。

[fɛŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [went] [ɪn] .  
**Feng Yuanrong and the others went in .**  
冯 - 和 这 其他的 去 在 .

冯渊容他们进去，

[wi; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] .  
**We went back to the front slope .**  
我们 去 后退 到 这 正面 坡 .

复又到前坡，

[hi; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ piə ] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**He lay down and peered inside .**  
他 躺 向下 和 窥视 里面 .

趴着往内瞧看。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] .  
**This person was eight feet tall .**  
这 人 曾是 八 脚 高的 .

见此人身长八尺，

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪks] - [ˈpet(ə)ld] [strɒŋ] [hæt] ,  
**A silver - gray six - petaled strong hat ,**  
一个 银 - 灰色的 六 - 花瓣 强的 帽子 ,

银灰六瓣壮帽，

[ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [ˈærəʊ] - [ˈpætənd] [sɪlk] [rəʊb] ,  
**Silver - gray arrow - patterned silk robe ,**  
银 - 灰色的 箭 - 图案 丝绸 长袍 ,

银灰箭绸袍，

[sɪlk] [belt]  
**Silk Belt**  
丝绸 腰带

丝鸾带、

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[spɔ:d] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**sword was worn under his arm .**  
剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀，

[waɪt]   [ˈsætn]   [kləʊk] ,  
**White satin cloak** ,  
白色的   缎   披风 ,

白缎子大氅，

[ɪmˈbrɔɪdəd]   [wɪð]   [θri:]   [blu:]   [ˈflɔ:rəl]   [ˈpætənz] ,  
**Embroidered with three blue floral patterns** ,  
绣花   和   三   蓝色的   花的   图案 ,

上绣三蓝色的团花，

[feɪs]   [laɪk]   [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈbeɪs(ə)n]  
**Face like a silver basin**  
脸   喜欢   一个   银   盆地

面若银盆，

[sɔ:d]   -   [laɪk]   [ˈaɪbrəʊz]   [ænd; ənd]   [raʊnd]   [aɪz]  
**Sword - like eyebrows and round eyes**  
剑   -   喜欢   眉毛   和   圆形的   眼睛

剑眉圆目，

[streɪt]   [nəʊz]   [ænd; ənd]   [ˈdaɪmənd]   -   [ˈfeɪpt]   [maʊθ]  
**Straight nose and diamond - shaped mouth**  
直的   鼻子   和   钻石   -   形状   嘴

直鼻菱角口，

[ˈslaɪtli]   [lɒŋ]   [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] ,  
**Slightly long mustache** ,  
轻微地   长的   胡子 ,

微长髭须，

[hi:; hi]   [baʊd]   [tu:; tə][ˈdʒi:ə]   -   [əˈpɒn]   [ˈmi:tɪŋ]   [hɪm] .  
**He bowed to Jia Shizheng upon meeting him** .  
他   鞠躬   到   贾   -   之上   会议   他   .

见了贾士正对施一礼。

[ˌdʒi:;erˈoʊ][dʒi:][wɒz; wəz]   [ˈslaɪtli]   [ˈteɪkən]   [əˈbæk] .  
**Gao Jie was slightly taken aback** .  
高   杰   曾是   轻微地   已采取   背   .

高解微微一怔，

[ˈdʒi:ə]   -   [sed]   [frɒm; frəm][ˈðə; ðɪ]   [saɪd] :  
**Jia Shizheng said from the side** :  
贾   -   说   从   这   边   :

贾士正在旁说：

"   [doʊnt]   [ju:; jʊ]   [tu:]   [nəʊ]   [i:tʃ]   [ˈʌðə(r)] ?   "  
**" Don't you two know each other ? "**  
"   不   你   二   知道   每个   其他   ?   "

“二位不认识么？

[ðɪs]   [ɪz]   [nɒt]   [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .  
**This is not an outsider** .  
这   是   不是   一个   局外人   .

这可不是外人，

[ðɪs]   [ɪz][ˈðə; ðɪ]   [ˈtʃi:ftən]   [ɒv; əv]   -   -   .  
**This is the chieftain of Babao Kongqingshan** .  
这   是   这   头目   的   -   -   .

这就是八宝空青山的寨主，

# 续小五义

## 第71/107页

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz][dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] .  
His nickname is Jade - Faced Judge .  
他的 昵称 是 玉 - 面对 法官 .

外号人称玉面判官，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dʒəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [kaɪ] .  
His surname is Zhou , and his given name is Kai .  
他的 姓 是 周 , 和 他的 给定 姓名 是 凯 .  
姓周名凯。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
He also said :  
他 还 说 :

又说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] - . "  
" This is the chieftain of Tulongpo . "  
" 这 是 这 头目 的 - . "

“这位是土龙坡的寨主，

['nɪkneɪmd] " ['spiːdi] [legz] " ,  
Nicknamed " Speedy Legs " ,  
绰号 " 迅速 腿 " ,

外号人称飞毛腿，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][dʒiː,eɪ'əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][dʒiː] .  
His surname is Gao and his given name is Jie .  
他的 姓 是 高 和 他的 给定 姓名 是 杰 .  
姓高名解，

[wɪð] ['θɜːzdeɪ] ['brʌðə(r)] ,  
With Thursday Brother ,  
和 周四 兄弟 ,  
与周四哥、

" [wiːl; wil][biː; bi] [best] [frendz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] . "  
" We'll be best friends on Friday . "  
" 出色地 是 最好的 朋友们 在 星期五 : "

周五哥莫逆这交。”

[ə'pɒn] ['hɪəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]  
Upon hearing this , the two of them  
之上 听力 这 , 这 二 的 他们  
二人一听，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
He bowed to her .  
他 鞠躬 到 她 .  
对施一礼，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ 'plezəntri ] ,  
After exchanging pleasantries ,  
后 交换 客套话 ,  
说了些久仰客套，



[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After being polite for a long time** ,  
后 存在 有礼貌的 为了 一个 长的 时间 ,  
谦让半天,

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .  
**Then they took their seats** .  
然后 他们 采取 他们的 座位 .

然后落座。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpstɪks] .  
**Ask your family to bring another set of cups and chopsticks** .  
问 你的 家庭 到 带来 其他 放 的 杯子 和 筷子 .  
叫家人重新另添一份杯箸。

[ˈdʒiːə] - [ɑːskt] :  
**Jia Shizheng asked** :  
贾 - 问 :

贾士正问：

" [weə(r)] [dʌz] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] ? "  
**" Where does Third Brother intend to go ? "**  
" 在哪里 做 第三 兄弟 打算 到 去 ? "  
“三哥意欲何往？”

[dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [kaɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] - [feɪst] [feɪs] , [sed] :  
**Judge Zhou Kai , with his jade - faced face , said** :  
法官 周 凯 , 和 他的 玉 - 面对 脸 , 说 :  
玉面判官周凯说：

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - "  
**" I come from Yaojiazhai "**  
" 我 来 从 - "  
“我从姚家寨来，

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪnˈvaɪtɪd] [wæŋ] -  
**All because Dongfang Liang , the elder brother of Tuanchengzi , invited Wang Xingzu**  
全部 因为 东方 梁 , 这 长老 兄弟 的 - , 受邀 王 -  
[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [əˈriːnə] .  
**to guard the arena** .  
到 警卫 这 竞技场 .  
皆因团城子东方亮大哥请王兴祖镇播，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .  
**He didn't want to go** .  
他 没有 想 到 去 .

他不愿意去，

[ˈtjuːən] - [sent] [θriː] [ˈletəz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .  
**Tuan Chengzi sent three letters in quick succession** .  
段 - 发送 三 信件 在 快的 演替 .  
团城子连催了三封书信，

[ˈbrʌðə(r)] [jaʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsteəz] .  
**Brother Yao sent me downstairs** .  
兄弟 姚 发送 我 楼下 .

姚大哥打发我赶下来了，

[ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] ,  
**If he didn't go** ,  
如果 他 没有 去 ,  
如若他没有去，

[ai] [tʃeɪst] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .  
**I chased him all the way home .**  
我 追逐 他 全部 这 方式 家 .

我追到家中，

[pliːz] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] .  
**Please bring him out .**  
请 带来 他 出去 .

把他请出来。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [rɪˈlaɪ][ɒn] [hɪm][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːt] .  
**They really rely on him to hold down the fort .**  
他们 真的 依靠 在 他 到 抓住 向下 这 堡 .

人家那里实指着他镇擂，

[doʊnt] [mes] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .  
**Don't mess things up for others .**  
不 混乱 事物 向上 为了 其他的 .

别误了人家的事。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - .  
**He wants to go to Tuanchengzi .**  
他 想要 到 去 到 - .

他要在团城子，

[ai] [wɒʊnt] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**I won't go to his house .**  
我 惯于 去 到 他的 房子 .

我就不往他家中去了。”

[ˈdʒiːə] - [sed] :  
**Jia Shizheng said :**  
贾 - 说 :

贾士正说：

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,  
" **Just for this matter ,**  
" 只是 为了 这 事情 ,

“就为这事情，

" [juː; jʊ][kæən; kən] [liːv] [təˈmɒrəʊ] . "  
" **You can leave tomorrow .** " "  
" 你 能 离开 明天 . " "

你明天再走罢。”

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] .  
**He drank his wine .**  
他 喝 他的 葡萄酒 .

随喝着酒。

[dʒəʊ] [kaɪ] [sed] :  
**Zhou Kai said :**  
周 凯 说 :

周凯说：

[ˈbrʌðə(r)] [ˌdʒiː,erˈoʊ] ,  
**Brother Gao ,**  
兄弟 高 ,

“高大哥，

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][end] [ʌp] [hɪə(r)] ?  
**Why did we end up here ?**  
为什么 做过 我们 结尾 向上 这里 ?

因何走到此处来了！ ”

[dʒiː,eɪ'əʊ][dʒi:] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
**Gao Jie let out a long sigh** .  
高 杰 让 出去 一个 长的 叹 .

高解一声长叹，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɪr] [dʒʌst] ['ri:əli] [ʌn'lʌki] ! "  
**" We're just really unlucky ! "**  
" 是 只是 真的 倒霉 ! " "

“我们实在的是时运不好！ ”

[səʊ] [ðeɪ] [θru:] [tʃi:f] [jæn] ['ɪntu:] [pɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə] ['væli] .  
**So they threw Chief Yan into Pipa Valley** .  
所以 他们 扔 首席 严 进入 琵琶 谷 .

遂将晏寨主丢琵琶峪，

[dʒəʊ] ['ru:i] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lu:ziŋ] - [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Zhou Rui recounted the story of losing Taohuagou in detail** .  
周 瑞 叙述 这 故事 的 输 - 在 细节 .

周瑞丢桃花沟的话细说了一遍。

[hiː; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] , "  
**" Your fourth brother , "**  
" 你的 第四 兄弟 , " "

“你们四弟，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒʊnt] [sə'vaɪv] .  
**He probably won't survive** .  
他 大概 惯于 存活 .

大概也许没有命了。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] - [wɜ:(r); wə(r)]  
**She then recounted the story of how the three people from Meizhenlou were**

[ˈsepəreɪtɪd] .  
**separated** .  
分开 .

又把美珍楼三个人失散的话也说了一遍。

[dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [kaɪ] [stʊd] [ʌp] .  
**Judge Zhou Kai stood up** .  
法官 周 凯 站立 向上 .

王面判官周凯站起身来，

[stɒmp] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,  
**Stomp your foot and shout** ,  
跺脚 你的 脚 和 喊 ,

跺脚一喊，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld][mæn][hi;; hi][ɪz] : "  
" That's just the kind of old man he is . "  
" 那就是 只是 这 种类 的 老的 男人 他 是 : "

“就是这么一个老西儿，

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [stɜ:t] !  
That's why the three of you are in this state !  
那就是 为什么 这 三 的 你 是 在 这 状态 !

就会害得你们三个人这般光景！ ”

[gɑ:z] ['kɒmənt(ə)ri] :  
Gao's commentary :  
高的 评论 :

高解说：

[ju;; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] ,  
You have no idea ,  
你 有 不 主意 ,

“你可不知道，

[ðɪs] [mæn][frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'fi:] [ɪz] [ɪn'kredəbli] ['keɪpəb(ə)] !  
This man from Shanxi is incredibly capable !  
这 男人 从 山西 是 难以置信 有能力的 !

这个山西人多大本事哪！ ”

[dʒəʊ] [kaɪ] [sed] :  
Zhou Kai said :  
周 凯 说 :

周凯说：

" [haʊ] ['keɪpəb(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ? "  
" How capable are you ? "  
" 如何 有能力的 是 你 ? "

“多大本事？

[kʊd; kəd][hi;; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [θri:] [hedz] [ænd; ənd][sɪks] [ɑ:mz] ?  
Could he possibly have three heads and six arms ?  
可以 他 可能 有 三 头部 和 六 武器 ?

他还能项长三头肩生六臂不成？ ”

[gɑ:z] ['kɒmənt(ə)ri] :  
Gao's commentary :  
高的 评论 :

高解说：

" [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [ɪn'kredəbli] ['keɪpəb(ə)] . "  
" This person is incredibly capable . "  
" 这 人 是 难以置信 有能力的 : "

“这个人能耐太大了。

[hi;; hi] [wʊd] [pleɪ] [ded] .  
He would play dead .  
他 会 玩 死的 :

他会装死，

[hi;; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu;; tə] [snɔ:(r)] .  
He would pretend to snore .  
他 会 假装 到 鼾 :

他会装打呼，

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tu;; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ'west] .  
They would pretend to chase after people in the northwest .  
他们 会 假装 到 追赶 后 人们 在 这 西北 :

会装往西北追人，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .  
**Waiting in the southeast** .  
等待 在 这 东南 :

在东南等着。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwepən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [naɪf] . . .  
**Regardless of what kind of weapon it was , his knife** . . .  
不管 的 什么 种类 的 武器 它 曾是 , 他的 刀 . . .

他那口刀不管什么兵器，

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɪf] [ju:, jʊ] [tʌt] [ˌaɪ 'ti:] .  
**It breaks if you touch it** .  
它 休息 如果 你 触碰 它 :

碰上就折。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz]  
**A body full of hidden weapons**  
一个 身体 满的 的 隐 武器

一身暗器，

[hi:, hi][ɪz] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**He is proficient in all types of hidden weapons** .  
他 是 精通 在 全部 类型 的 隐 武器 :

所有的暗器是无一不会。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] ,  
**As for his hidden weapons ,**  
作为 为了 他的 隐 武器 ,

再说他那暗器，

[ˈɔ:lsəʊ] , [i:t] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] .  
**Also , each is distinct** .  
还 , 每个 是 清楚的 :

也透各别，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding a dart in his hand ,**  
保持 一个 镖 在 他的 手 ,

手中托着一枝镖，

[hi:, hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .  
**He mumbled something under his breath** .  
他 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 :

嘴内一咕侏，

[ðæt] [dɑ:t] ,  
**That dart ,**  
那 镖 ,

那一枝镖，

[ˈeɪb(ə)l] [tu:, tə] [kɪl] [θri:] [ˈpi:p(ə)l]  
**Able to kill three people**  
有能力的 到 杀 三 人们

能打死三个人，

[ðæt] [dɑ:t] [ˈwɒznt] [ju:st] .  
**That dart wasn't used** .  
那 镖 不是 用过的 :

那枝镖不去，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪn'saɪd][ðə; ði][hænd] .  
**It was still being held inside the hand** .  
它 曾是 仍然 存在 握住 里面 这 手 :

仍然还在手内托着。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['hændld] [sɔ:d] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] .  
**His large ring - handled sword was even more formidable .**  
他的 大的 戒指 - 处理 剑 曾是 甚至 更多的 强大 .

他那口大环刀更厉害了，

['kʌtɪŋ] ['wepənz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .  
**Cutting weapons is not a problem .**  
切割 武器 是 不是 一个 问题 .

削兵器不要紧，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] .  
**He flung the knife away .**  
他 扔 这 刀 离开 .

他把刀往外一甩，

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ə'prɪəd] .  
**A white light appeared .**  
一个 白色的 光 出现 .

就出来一道白光，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .  
**The person was half a mile away .**  
这 人 曾是 一半 一个 英里 离开 .

人离着半里地，

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [fel] [ɒf] .  
**His head just fell off .**  
他的 头 只是 跌倒 离开 .

脑袋就掉下来了。”

[ɪts] [ɔ:l'raɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['preɪzɪz] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**It's alright if he praises Xu Liang .**  
它是 好吧 如果 他 赞扬 徐 梁 .

他一夸奖徐良不要紧，

['dʒi:ə] - ,  
**Jia Shizheng ,**  
贾 - ,

把贾士正、

[dʒəʊ] [kaɪz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] .  
**Zhou Kai's color changed .**  
周 凯的 颜色 已更改 .

周凯颜色都改变了，

[dʒəʊ] [kaɪ] [sed] :  
**Zhou Kai said :**  
周 凯 说 :

周凯说：

" [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][mʌst; məst] [pə'zes] ['sɔ:səri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)][ˈmædʒɪk] ? "  
**" This person must possess sorcery and evil magic ? "**  
" 这 人 必须 具有 巫术 和 邪恶的 魔法 ? "

“此人必是有妖术邪法？”

[gɑ:z] ['kɒmənt(ə)rɪ] :  
**Gao's commentary :**  
高的 评论 :

高解说：

" [aɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['sɔ:səri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)][ˈmædʒɪk] . "  
**" It probably also contains some sorcery and evil magic . "**  
" 它 大概 还 包含 一些 巫术 和 邪恶的 魔法 : "

“妖术邪法大概也有点，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**He saw him the next day .**  
他 锯 他 这 下一个 天 .

它日见着他，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈekstrə] [ˈkeəf(ə)] .  
**We must be extra careful .**  
我们 必须 是 额外的 小心 .

须多留些神方好。”

[hi:z] [ˈspi:kɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [hɪə(r)] .  
**He's speaking up for Xu Liang here .**  
他是 请讲 向上 为了 徐 梁 这里 .

他这里替徐良说话，

[fɛŋ] [juˈɑ:n][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtreɪmblɪd] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .  
**Feng Yuan was so angry that he trembled all over .**  
冯 元 曾是 所以 生气的 那 他 颤抖 全部 超过 .

气得冯渊浑身的乱抖，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :

心中暗说：

" [ðɪs] [ˈvɪnɪɡə(r)] [ˈrezɪdʒu:] , "  
**" This vinegar residue , "**  
" 这 醋 残留物 , "

“这个醋糟，

[ˈtru:lɪ] [ˈlʌki] .  
**Truly lucky .**  
真的 幸运的 .

真走时运，

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , [fɛŋ] [juˈɑ:n]  
**Behind my back , Feng Yuan**  
在后面 我的 后退 , 冯 元

我冯渊背地里，

[nʌʊ][wʌŋ] [meɪd] [ˈeni] [ˈbəʊstfl] [kleɪmz] .  
**No one made any boastful claims .**  
不 一 制成 任何 自夸 索赔 .

就没有人说些大话。

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][em ˈi:][dʒʌst] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**What's the point of me just lying here ?**  
是什么 这 观点 的 我 只是 说谎 这里 ?

我净在这里趴着有什么意思，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**While they were drinking ,**  
尽管 他们 是 喝 ,

趁他们喝着酒，

[aɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɜ:st] .  
**I'll go to the back and rescue that woman first .**  
患病的 去 到 这 后退 和 救援 那 女士 第一的 .

我先到后面把那个妇人救了再说。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][gəʊ] [ɒŋ] ,  
**Just as I was about to go on ,**  
只是 作为 我 曾是 关于 到 去 在 ,

正要打算往后去，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [græbd] .  
**Unexpectedly , his legs were grabbed .**  
不料 , 他的 腿 是 抓住 .

不料两条腿被人揪住了，

[hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [bæk] .  
**He turned his head and looked back .**  
他 转向 他的 头 和 看起来 后退 .

扭项回头一瞧，

[hi;; hi][wɜz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] .  
**He was secretly delighted .**  
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

暗暗心中欢喜。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [liɑ:n] [hæd; həd] [græbd] [hɪz; ɪz] [legz] .  
**It turned out that Xu Liang had grabbed his legs .**  
它 转向 出去 那 徐 梁 有 抓住 他的 腿 .

原来是徐良把他双腿揪住。

[ju;; jʊ][ɑ:sk] [weə(r)] [ðə; ði] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**You ask where the geese from Shanxi come from ?**  
你 问 在哪里 这 鹅 从 山西 来 从 ?

你问山西雁从何至的？

[ðɪs] [wɜz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [θri:] ['letəz] .  
**This was all because Feng Yuan had taken the three letters .**  
这 曾是 全部 因为 冯 元 有 已采取 这 三 信件 .

皆因是冯渊拿了三封书信，

['startɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæŋʃ(ə)n] ,  
**Starting from the mansion ,**  
开始 从 这 大厦 ,

由公馆起身，

[tʃʊ] [liɑ:n] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [tɑ:sk] .  
**Xu Liang always thought he couldn't handle such a big task .**  
徐 梁 总是 想法 他 不能 处理 这样的 一个 大的 任务 .

徐良总看他不能办这样大事，

[hi;; hi] [ðen] [ 'taɪdi ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .  
**He then tidied up his things .**  
他 然后 整理好 向上 他的 事物 .

随着就把自己的东西拾掇了，

[hi;; hi][wɜz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi;; hi] [left] .  
**He was taking some loose change with him when he left .**  
他 曾是 采取 一些 松动的 改变 和 他 什么时候 他 左边 .

带些散碎银两要走。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?  
**Where are you going ?**  
在哪里 是 你 去 ?

“你上哪里去？”

[tʃʊ] [liɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：



" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .  
" **I'll let you know** . "   
" 患病的 让 你 知道 ” . "

“我告告便。”

[dʒʌst] [faɪ] [ðɪs] ['lɔːsuːt] .  
**Just file this lawsuit** .  
只是 文件 这 诉讼 .

就打这一告便，

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [fɛŋ] [ju'ɑːn] .  
**They caught up with Feng Yuan** .  
他们 捕捉 向上 和 冯 元 .

追下冯渊来了。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**Along the way** ,  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ˈɔːlweɪz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [saɪd]  
**Always by your side**  
总是 经过 你的 边

总不离左右，

[ʌn'tɪl] [ɛləɪ'juː] ['fæməli] [gruːp] ,  
**Until Liu Family Group** ,  
直到 刘 家庭 团体 ,

直到刘家团，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .  
**He was squatting behind the screen wall opposite** .  
他 曾是 蹲姿 在后面 这 屏幕 墙 对面的 .

他在对面影壁后头蹲着。

[hiː; hi] [ŋjuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [fɛŋ] [ju'ɑːn] [seɪ] [ðæt] .  
**He knew something was wrong as soon as he heard Feng Yuan say that** .  
他 知道 某物 曾是 错误的 作为 很快 作为 他 听到 冯 元 说 那 .

他一听冯渊这说话就不对，

[hiː; hi][dʒʌst] ['saɪləntli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['stɪŋki] ['təʊfuː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['seɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .  
**He just silently cursed the stinky tofu for not saying it out loud** .  
他 只是 默默 被诅咒的 这 臭的 豆腐 为了 不是 说 它 出去 大声 .

只暗暗骂臭豆腐不会说，

[ɪts] [ək'septəb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['letə(r)] .  
**It's acceptable to leave no letter** .  
它是 可接受 到 离开 不 信 .

说不留下书信使得，

[jʊə; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] !  
**You're going to tell them where you came from** !  
你是 去 到 告诉 他们 在哪里 你 来了 从 ！

你到底告诉人家来历呀。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ,  
**Judging from this meaning** ,  
评判 从 这 意义 ,

看这个意思，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .  
**The gentleman must be at home** .  
这 绅士 必须 是 在 家 .

先生准是在家内，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɜ:st] .  
**He went to Jiajiatun to find a shop first .**  
他 去 到 - 到 寻找 一个 店铺 第一的 .

他就先奔贾家屯找店来了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃwæŋʃɛŋ] [həʊ'tel] .  
**He also stayed at the Shuangsheng Hotel .**  
他 还 入住 在 这 双盛 酒店 .

他住的也是双盛店，

[tu:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Two rooms in the outer courtyard .**  
二 房间 在 这 外 庭院 .

外院两间房。

[fɛŋ] [ju'a:n] [keɪm] [ɪn] .  
**Feng Yuan came in .**  
冯 元 来了 在 .

冯渊进来，

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**He saw it too .**  
他 锯 它 也 .

他也看见了，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [fɜ:st] .  
**He finished his meal first .**  
他 完成的 他的 一顿饭 第一的 .

他先吃完了饭，

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Let's go take a look at the west courtyard .**  
我们来吧 去 拿 一个 看 在 这 西方 庭院 .

到西院瞧瞧去，

[ə'pɒn] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,  
**Upon entering the courtyard ,**  
之上 进入 这 庭院 ,

刚进院中，

['si:ŋ] [fɛŋ] [ju'a:n] [dɑ:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['kɔ:tjɑ:d] . . .  
**Seeing Feng Yuan dart into that courtyard . . .**  
看到 冯 元 镖 进入 那 庭院 . . .

见冯渊往那院一蹿，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ju: 'es] .  
**He followed us .**  
他 随后 我们 .

他也跟过来了，

[fɛŋ] [ju'a:n][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .  
**Feng Yuan was speaking inside the room .**  
冯 元 曾是 请讲 里面 这 房间 .

冯渊在屋内说话，

[hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .  
**He heard it all .**  
他 听到 它 全部 .

他全听见了，

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fɜ:st] .  
**He came over first .**  
他 来了 超过 第一的 .

他先过来，

[hi:; hi] ['kæʒuəli] [græbd] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [left] .  
**He casually grabbed Feng Yuan's night clothes and left .**  
他 随意地 抓住 冯 人民币 夜晚 衣服 和 左边 .  
顺手把冯渊夜行衣靠拿着走了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] ,  
**By the middle of the second watch ,**  
经过 这 中间 的 这 第二 手表 ,  
等到二更之半，

[hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [tu:] .  
**He went there too .**  
他 去 那里 也 .  
他也在那里去了，

['si:ɪŋ] [fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ,  
**Seeing Feng Yuan run to the back ,**  
看到 冯 元 跑步 到 这 后退 ,  
看见冯渊跑到后边，

[hi:; hi] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**He heard everything that was being said inside the house .**  
他 听到 一切 那 曾是 存在 说 里面 这 房子 .  
他把屋中话也都听见了，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] [ru:m] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**He turned around and darted into the west room from behind .**  
他 转向 大约 和 飞镖 进入 这 西方 房间 从 在后面 .  
一转身从后面蹿到西房，

[ðeɪ] [græbd] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [legz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] .  
**They grabbed Feng Yuan's legs on the front slope .**  
他们 抓住 冯 人民币 腿 在 这 正面 坡 .  
到前坡把冯渊双腿一揪，

[stænd] [ʌp][baɪ] [jɔ:'self] .  
**Stand up by yourself .**  
站立 向上 经过 你自己 .  
自己往起一站。

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [deəd] [nɒt] [ʃaʊt] .  
**Feng Yuan dared not shout .**  
冯 元 敢于 不是 喊 .  
冯渊又不敢叫喊，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**I was also afraid he would throw it down .**  
我 曾是 还 害怕的 他 会 扔 它 向下 .  
又怕他往下一扔，

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [ɪn'di:d] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Xu Liang indeed shook his head .**  
徐 梁 的确 摇晃 他的 头 .  
徐良果然是往下一抖，

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [ðen] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .  
**Feng Yuan then fell off the roof .**  
冯 元 然后 跌倒 离开 这 屋顶 .  
冯渊就从房上摔下来了，

[ju:v] ['ru:ɪnd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪnɪgə(r)] ['rezɪdju:] .  
**You've ruined my life by talking about vinegar residue .**  
你已经 毁坏 我的 生活 经过 说 关于 醋 残留物 .  
说醋糟你害苦我了。

[ɔ:!'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['mɑ:ʃ(ə)] [a:ts] ,  
**Although he was highly skilled in martial arts ,**  
虽然 他 曾是 高度 熟练 在 武术 艺术 ,  
他虽然是一身功夫,

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [hɪm'self] .  
**He wanted to jump down from the roof himself .**  
他 通缉 到 跳 向下 从 这 屋顶 他自己 .  
自己要蹿下房来,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**There was not a sound .**  
那里 曾是 不是 一个 声音 .  
一点声音皆无,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] .  
**He was thrown down .**  
他 曾是 抛掷 向下 .  
这是被人摔将下来,

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] . . .  
**But then , with a soft thud . . .**  
但 然后 , 和 一个 柔软的砰的一声 . . .  
可是噗咚一声,

[stænd] [ʌp] ['kwɪkli] .  
**Stand up quickly .**  
站立 向上 迅速地 .  
赶紧的站起身来。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] :  
**Xu Liang whispered behind him :**  
徐 梁 低声说道 在后面 他 :  
徐良在他背后低声说:

" [ɪts] [ɔ:'laɪt] . "  
**" It's alright . "**  
" 它是 好吧 . "  
“不要紧,

" [aɪm][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] ! "  
**" I'm here for you all ! "**  
" 我是 这里 为了 你 全部 ! "  
全有我呢! ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,  
**Feng Yuan saw him behind him ,**  
冯 元 锯 他 在后面 他 ,  
冯渊见他在背后,

[ðen] [aɪ] [ 'mʌstə] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] .  
**Then I mustered up my courage .**  
然后 我 集结 向上 我的 勇气 .  
就壮起胆子来了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说:

" [dæm] [aɪ 'ti:] ! "  
**" Damn it ! "**  
" 该死 它 ! "  
“乌八的,

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [juː; jɔ] [θri:] .  
**Come out here , you three .**  
来 出去 这里 , 你 三 :

三个人滚出来罢。

[aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [dɑ:t] [hɪə(r)] .  
**I'm holding this dart here .**  
我是 保持 这 镖 这里 :

我这镖在这里托着哪。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .  
**I'm about to chant the incantation .**  
我是 关于 到 呗 这 咒语 :

我这就要念咒了，

[aɪl] [bi:t] [juː; jɔ] [θri:] ['bæstədz] [tuː; tə] [deθ] !  
**I'll beat you three bastards to death !**  
患病的 打 你 三 混蛋 到 死亡 !

打死你们这三个鸟八的，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [dɑ:t] .  
**I will return the dart .**  
我 将要 返回 这 镖 :

我这镖仍然还回来。”

[gɑ:z] ['kɒmənt(ə)rɪ] :  
**Gao's commentary :**  
高的 评论 :

高解说：

" [nɒt] [gʊd] ,  
**" not good ,**  
" 不是 好的 ,

“不好，

[ðer] [hɪə(r)] !  
**They're here !**  
它们是 这里 !

来了！ ”

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

当的一声，

[kɪk] ['əʊpən][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**Kick open the back window .**  
踢 打开 这 后退 窗户 :

把后窗户踹开，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**He ran out of the back window .**  
他 跑 出去 的 这 后退 窗户 :

从这后窗户跑出去了。

[dʒəʊ] [kaɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**Zhou Kai had no choice but to come out .**  
周 凯 有 不 选择 但 到 来 出去 :

周凯不能不出来，

['helpləsli] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'saɪd] .  
**Helplessly , he tossed his cloak aside .**  
无助地 , 他 抛掷 他的 披风 旁边 :

无奈把大氅一甩，

[tʌk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**Tuck in your clothes .**  
塔克 在 你的 衣服 。

掖上衣襟，

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [naɪf] , [blu:] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['slartli] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**He pulled the knife , blew out the lamp , and slightly narrowed his eyes .**  
他 拉 这 刀 , 吹 出去 这 灯 , 和 轻微地 范围缩小 他的 眼睛 。

拉刀吹灯微微一拢眼光，

[hi:; hi] [dɑ:tid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .  
**He darted out of the door and looked across the street .**  
他 飞镖 出去 的 这 门 和 看起来 穿过 这 街道 。

蹿出屋门往对面一看，

[ðen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Then a person was standing in front of them .**  
然后 一个 人 曾是 常设 在 正面 的 他们 。

就见迎面站着一人，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ? "  
**" Are you the multi - armed bear ? "**  
" 是 你 这 多 - 武装 熊 ? "

“你是多臂熊？”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 。

冯渊说：

[aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] ,  
**I am not ,**  
我 是 不是 ,

“我不是，

[aɪ][,eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] .  
**I am your Master Feng .**  
我 是 你的 掌握 冯 。

我是你冯大老爷。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] ,  
**As you speak ,**  
作为 你 说话 ,

随说话，

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ,  
**Turning his head to look ,**  
转弯 他的 头 到 看 ,

扭项一看，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'piəd] .  
**Xu Liang had long since disappeared .**  
徐 梁 有 长的 自从 消失 。

徐良早不知去向，

[fɛŋ] [ju'a:n][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔ:lməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**Feng Yuan was so frightened that his soul almost left his body .**  
冯 元 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 。

冯渊只吓了个胆裂魂飞，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [naɪf] [kæn; kən][biː bi] [ˈpʊld] .  
**Only the knife can be pulled .**

仅有的 这 刀 能 是 拉 .

只可拉刀，

[hiː hi] [feɪst] [ɒf] [əˈɡenst] [dʒəʊ] [kaɪ] .  
**He faced off against Zhou Kai .**

他 面对 离开 反对 周 凯 .

与周凯交手。

[dʒəʊ] [kaɪ] [sed] :  
**Zhou Kai said :**

周 凯 说 :

周凯说：

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**There's only one person outside .**

有 仅有的 一 人 外部 .

“外面就是一个人，

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] . "  
**" Come out and take him . "**

" 来 出去 和 拿 他 . "

你们出来拿他罢。”

[ˈdʒiːə] - [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Jia Shizheng was also on the wall .**

贾 - 曾是 还 在 这 墙 .

贾士正也就在墙上，

[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] .  
**Take down a dagger .**

拿 向下 一个 匕首 .

摘下一把扑刀，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,  
**Running around in the yard ,**

跑步 大约 在 这 院子 ,

蹓在院内，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?  
**Where are you from ?**

在哪里 是 你 从 ？

“你是哪里来的？

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,  
**Entering the house late at night ,**

进入 这 房子 晚的 在 夜晚 ,

深夜入宅，

" [ˈðer] [ˈaɪðə(r)] [ˈwɪkɪd] [ɔː(r)] [θiːvz] . "  
**" They're either wicked or thieves . "**

" 它们是 任何一个 邪恶 或者 窃贼 . "

非奸即盗。”

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈraʊndɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two of them surrounded each other .**

这 二 的 他们 包围 每个 其他 .

两个人往上一围。

[fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [naɪf] ,  
**Feng Yuan's knife** ,  
冯 人民币 刀 ,

冯渊这口刀，

[ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**Flying up and down** ,  
飞行 向上 和 向下 ,

上下翻飞，

[ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [bæk] .  
**Cover the front and block the back** .  
覆盖 这 正面 和 堵塞 这 后退 .

遮前挡后，

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [riˈzent] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**He secretly resented Xu Liang** .  
他 偷偷 怨恨 徐 梁 .

暗暗的怨恨徐良，

[juː; jʊ] [θruː] [em ˈiː] [daʊn] .  
**You threw me down** .  
你 扔 我 向下 .

你把我扔下来，

[jʊə; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [eniˈmɔː(r)] .  
**You're not going to care anymore** .  
你是 不是 去 到 关心 不再 .

你不管了。

[waɪl] [riˈzentf(ə)] ,  
**While resentful** ,  
尽管 不满 ,

正在怨恨，

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɔːt] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] .  
**Suddenly, I heard a snort behind me** .  
突然 , 我 听到 一个 哼哼 在后面 我 .

忽听身后哼了一声，

[fɛŋ] [ju:'ɑ:n] [ɪz] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:k(ə)] .  
**Feng Yuan is outside the circle** .  
冯 元 是 外部 这 圆圈 .

冯渊蹿在圈外。

[ˈdʒiːə] -  
**Jia Shizheng**  
贾 -

贾士正、

[dʒəʊ] [kaɪ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Zhou Kai was taken aback** .  
周 凯 曾是 已采取 背 .

周凯也就一怔，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,  
**Looking across the street** ,  
寻找 穿过 这 街道 ,

往对面一看，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [ˈsætɪn] [rəʊb] .  
**Xu Liang was dressed in a long blue satin robe** .  
徐 梁 曾是 穿着 在 一个 长的 蓝色的 缎 长袍 .

就见徐良一身青缎长襟，



[dɑ:k] [feɪs] ,  
**Dark face** ,  
黑暗的 脸 ,

黑脸膛，

[peə(r)][ʊv; əv] [waɪt] ['aɪbraʊz] ,  
**pair of white eyebrows** ,  
一对 的 白色的 眉毛 ,

一双白眉毛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][peə(r)] ,  
**Looking at the next pair** ,  
寻找 在 这 下一个 一对 ,

望下一搭拉，

[laɪk] [ə; eɪ] [hæŋd] [gəʊst] ,  
**Like a hanged ghost** ,  
喜欢 一个 绞刑 鬼 ,

好像吊死鬼一般，

['həʊldɪŋ] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding an object in his hand** ,  
保持 一个 目的 在 他的 手 ,

手中托着一件物件，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] , ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] .  
**Leaning against the south wall , staring wide - eyed .**  
倾斜 反对 这 南 墙 , 凝视 宽的 - 眼睛 .

靠着南墙瞪着眼睛，

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,  
**Baring his teeth** ,  
霸凌 他的 牙齿 ,

龌着牙齿，

[ɪts] ['ri:əli] ['ʌgli] .  
**It's really ugly .**  
它是 真的 丑陋的 .

实系难看。

[dʒəʊ] [kaɪ] ,  
**Zhou Kai** ,  
周 凯 ,

周凯、

['dʒi:ə] - [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**Jia Shizheng was puzzled .**  
贾 - 曾是 困惑 .

贾士正纳闷，

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ['dʌznt] [si:m] ['keɪpəb(ə)] .  
**This person doesn't seem capable .**  
这 人 不 似乎 有能力的 .

这个人不像有本事的人，

[dʒəʊ] [kaɪ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] :  
**Zhou Kai demanded :**  
周 凯 要求 :

周凯喝问：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ? "  
**" You're the Multi - Armed Bear ? "**  
" 你是 这 多 - 武装 熊 ？ "

“你就是多臂熊？”

[tʃɔ̃] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ! "  
**" You are the judge ! "**  
" 你 是 这 法官 ! "

“你就是判官呀！ ”

[dʒəʊ] [kaɪ] [sed] :  
**Zhou Kai said :**  
周 凯 说 :

周凯说：

[ɪn'diːd] .  
**Indeed .**  
的确 .

“然也，

[ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [streŋkθs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] ,  
**Knowing my strengths and weaknesses ,**  
会心 我的 优势 和 弱点 ,

知道我的利害，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] .  
**Come here and be bound .**  
来 这里 和 是 边界 .

快些过来受缚。”

[tʃɔ̃] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [dʒʌdʒ] , "  
**" Judge , "**  
" 法官 , "

“判官，

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [maɪ] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] ?  
**Didn't you ask what my nickname is ?**  
没有 你 问 什么 我的 昵称 是 ?

你没打听打听我的外号叫什么？ ”

[dʒəʊ] [kaɪ] [ɑːskt] :  
**Zhou Kai asked :**  
周 凯 问 :

周凯问：

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What's your name ?**  
是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么？ ”

[tʃɔ̃] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈjʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] . "  
**" My name is Yama , the King of Hell . "**  
" 我的 姓名 是 阎王 , 这 国王 的 地狱 . "

“我叫阎王爷，

[ðə; ði] [wʌŋ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [keɪsɪz] .  
The one in charge of judging cases .  
这 一 在 收费 的 评判 案例 :

专管判官。”

[dʒəʊ] [kaɪz] [ˈæŋgə(r)] [sɜ:rdʒd] [ˈʌpwədz] .  
Zhou Kai's anger surged upwards .  
周 凯的 愤怒 激增 向上 :

周凯气往上冲，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskaʊndrəl] ! "  
" What a good scoundrel ! "  
" 什么 一个 好的 恶棍 ! "

“好匹夫，

[hi:z] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .  
He's spouting nonsense .  
他是 喷水 废话 :

满口乱道。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [maɪˈself] .  
I didn't dare go over there myself .  
我 没有 敢 去 超过 那里 我 :

自己也不敢过去，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌmblɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]  
Judging from the mumbling he was making , he must be chanting a  
评判 从 这 喃喃自语 他 曾是 制作 , 他 必须 是 吟唱 一个  
[spel] .  
spell .  
拼写 :

见他嘴内咕咕啾啾的准是念咒哪。

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [jʌŋ] [mæn] , "  
" Young man , "  
" 年轻的 男人 , "

“小辈，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ju:z] [ˈsɔ:səri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)][ˈmædʒɪk] .  
You are about to use sorcery and evil magic .  
你 是 关于 到 使用 巫术 和 邪恶的 魔法 :

你要施展妖术邪法，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .  
You are not a hero .  
你 是 不是 一个 英雄 :

你不是英雄。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stɜ:bəns]  
**Your disturbance**  
你的 干扰

“你这一扰，

[aɪv] [fə'gɒtn] [ɔ:l][ðə; ði] [spelz] .  
**I've forgotten all the spells** .  
我已经 被遗忘的 全部 这 咒语 。

我把咒语都忘了。”

['dʒi:ə] - [sed] :  
**Jia Shizheng said** :  
贾 - 说 :

贾士正说：

" [doʊnt] [let] [hɪm] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [spel] , "  
**" Don't let him chant the spell , "**  
" 不 让 他 呗 这 拼写 , "

“别容他念咒，

[lets] [get] ['stɑ:tɪd] .  
**Let's get started** .  
我们来吧 得到 开始 。

咱们动手罢。”

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:wəd] ,  
**The two were about to leap forward** ,  
这 二 是 关于 到 飞跃 向前 ,

二人正要往前一蹿，

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ['aɪðə(r)] , "  
**" I don't have much ability either , "**  
" 我 不 有 很多 能力 任何一个 , "

“我也没基本事，

[pli:z] [speə(r)][em 'i:] .  
**Please spare me** .  
请 空闲的 我 。

你们饶了我罢，

[aɪl] [kəʊ'taʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**I'll kowtow to you** :  
患病的 磕头 到 你 。

我给你们磕个头。”

[dʒəʊ] [kaɪ] [ænd; ənd]['dʒi:ə] - [sed] :  
**Zhou Kai and Jia Shizheng said** :  
周 凯 和 贾 - 说 :

周凯与贾士正说：

[wɪv] [bi:n] [kəm'pli:tli] [fu:ld] [baɪ][hɪm] .  
**We've been completely fooled by him** .  
我们已经 到过 完全地 被骗了 经过 他 。

“咱们被他戏耍透了，

[tɜ:nz] [aʊt] [hi:z] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [fu:l] .  
**Turns out he's an incompetent fool** .  
转弯 出去 他是 一个 不称职的 傻子 。

原来是个无能之辈。”

[tʃɒp]   [ˈdaʊnwədz]   [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Chop downwards with the knife** .  
劈                    向下                    和                    这                    刀                    :

把刀往下就剁。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [ðen]   [swerd]   [hɪz; ɪz]   [ˈʃəuldəz]   [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .  
**Xu Liang then swayed his shoulders to the sides** .  
徐                    梁                    然后                    摇摆                    他的                    肩膀                    到                    这                    侧面                    :

就见徐良肩膀往两边一晃，

[ˈləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,  
**Lower your head** ,  
降低                    你的                    头                    ,

把头一低，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ?  
**How can we know his head ?**  
如何                    能                    我们                    知道                    他的                    头                    ?

焉知晓他的头，

[ɪts] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] .  
**It's not pleasant** .  
它是                    不是                    令人愉快的                    :

可不好受，

[ðə; ði] [ˈfænsi]   [ˈkrɒsbəʊ]   [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] .  
**The fancy crossbow was fired with a whoosh** .  
这                    想要                    弩                    曾是                    被解雇                    和                    一个                    嗖!                    :

花装弩哧的一声就打出来了。

[θæŋks] [tuː; tə] [dʒəʊ] [kaɪz] [kwɪk]   [ˈθɪŋkɪŋ] ,  
**Thanks to Zhou Kai's quick thinking** ,  
谢谢                    到                    周                    凯的                    快的                    思维                    ,

多亏的周凯眼快，

[hiː; hi]   [ dʌk ]   [ænd; ənd] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**He ducked and dodged to the side** .  
他                    躲闪                    和                    躲避                    到                    这                    边                    :

一低头往旁一闪，

[ðə; ði]   [ˈkrɒsbəʊ]   [bəʊlt]   [ˈhwiːsl] .  
**The crossbow bolt whistled** .  
这                    弩                    螺栓                    吹口哨                    :

弩箭哧的一声，

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [went]   [θruː]   [ðə; ði][ɪə(r)] .  
**It just went through the ear** .  
它                    只是                    去                    通过                    这                    耳朵                    :

就从耳朵上穿将过去，

[blʌd]   [wɒz; wəz]   [ˈevriweə(r)] .  
**Blood was everywhere** .  
血                    曾是                    到处                    :

鲜血淋漓。

[dʒəʊ] [kaɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi]   [ˈɡrɪtɪd]   [hɪz; ɪz] [tiːθ] .  
**Zhou Kai was so angry that he gritted his teeth** .  
周                    凯                    曾是                    所以                    生气的                    那                    他                    磨碎的                    他的                    牙齿                    :

气得周凯咬牙切齿，

[tʃɒp]   [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Chop with the knife** .  
劈                    和                    这                    刀                    :

把刀就剁，

[ˈdʒiːə] - [ðen] [rʌʃt] [ʌp] .  
**Jia Shizheng then rushed up .**  
贾 然后 匆忙 向上 .

贾士正也就蹿上来了。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðɪːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪəriəsli] [æt; ət][ɔːl] .  
**Xu Liang didn't take these two people seriously at all .**  
徐 梁 没有 拿 这些 二 人们 严重地 在 全部 .

徐良哪里把这两个人放在心上，

[ðeɪ] [fʊːt] [wɪð] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - [bleɪdz] .  
**They fought with large ring - blades .**  
他们 战斗 和 大的 戒指 - 刀片 .

拉大环刀交手，

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd][fʊː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fən] [juˈɑːn] ,  
**Now , let's talk about Feng Yuan ,**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 冯 元 ,

且说冯渊，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [tʃʊ] [liɑːŋ] [əˈpiə(r)] ,  
**Upon seeing Xu Liang appear ,**  
之上 看到 徐 梁 出现 ,

见徐良一露面，

[hed] [nɔːθ] [jɔːˈself] .  
**Head north yourself .**  
头 北 你自己 .

自己往北，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**They rushed off to the back .**  
他们 匆忙 离开 到 这 后退 .

扑奔后面去了。

[rʌn] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈæli] .  
**Run straight back from the east alley .**  
跑步 直的 后退 从 这 东方 胡同 .

由东夹道往后正跑，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [brˈhaɪnd] .  
**Suddenly , a person was seen standing on the roof behind .**  
突然 , 一个 人 曾是 已见 常设 在 这 屋顶 在后面 .

忽见后面房上站着一个人，

[aɪ] [tʃekt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [iːvnɪŋ] ,  
**I checked it in the evening ,**  
我 已检查 它 在 这 晚上 ,

晚间一看，

[laɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [blæk] [ˈtaʊə(r)] ,  
**Like half a black tower ,**  
喜欢 一半 一个 黑色的 塔 ,

犹如半截黑塔一般，

[lɑːdʒ] [ˈbɒdi]  
**Large body**  
大的 身体

身躯胖大，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wi:t] .  
**His head was as big as a bushel of wheat .**  
他的 头 曾是 作为 大的 作为 一个 蒲式耳 的 小麦 .  
头如麦斗，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [læmps] ,  
**The eyes are like lamps ,**  
这 眼睛 是 喜欢 灯 ,  
二目如灯，

[hi; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ku:i:] [ʃɪŋ] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪpə(r)] .  
**He looked down using the posture of Kui Xing stepping on the Dipper .**  
他 看起来 向下 使用 这 姿势 的 奎 邢 步进 在 这 杓 .  
用了个魁星踏斗的架势往下瞧着，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**This startled Feng Yuan .**  
这 惊慌 冯 元 .  
就把冯渊吓了一跳。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**If you ask who it is ,**  
如果 你 问 WHO 它 是 ,  
要问是谁，

[tu:; tə][bi; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [fɛŋ] [ju'ɑ:n][ɒv; əv] - [ɪz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ; [ə; eɪ][gɜ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]  
**Chapter 85 : Feng Yuan of Jiajiatun is hit by a hidden weapon ; a girl from a**  
章 - : 冯 元 的 - 是 打 经过 一个 隐 武器 ; 一个 女孩 从 一个  
[smɔ:l] [waɪn] [ʃɒp] [servz] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**small wine shop saves his life .**  
小的 葡萄酒 店铺 保存 他的 生活 .  
第八十五回 贾家屯冯渊中暗器 小酒铺姑娘救残生

[naʊ] , [wen] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sɔ:] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ə'raɪv] ,  
**Now , when Feng Yuan saw Xu Liang arrive ,**  
现在 , 什么时候 冯 元 锯 徐 梁 到达 ,  
且说冯渊见徐良来了，

[rʌn] [ə'weɪ] .  
**Run away .**  
跑步 离开 .  
往后就跑，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] [br'haɪnd][em 'i:] .  
**I saw a person standing on the roof behind me .**  
我 锯 一个 人 常设 在 这 屋顶 在后面 我 .  
见后边房上站着一人，

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wi:t] ,  
**A bushel of wheat ,**  
一个 蒲式耳 的 小麦 ,  
斗如麦斗，

[ðə; ðɪ] [tu:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['læmplaɪt] .  
**The two days were like lamplight .**  
这 二 天 是 喜欢 灯光 .  
二日如灯，

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [pəʊz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ku:ɪ:] [[ɪŋ] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪpə(r)] .  
**He used a pose reminiscent of Kui Xing stepping on the Dipper .**  
他 用过的 一个 姿势 令人怀念的 奎 邢 步进 在这 杓 .  
用了个魁星踏斗的架势，

[lʊk] [daʊn] .  
**Look down .**  
看 向下 .  
往下瞧看。

[ɪts] [nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['si:kɹət] .  
**It's not good to say it in secret .**  
它是 不是 好的 到 说 它 在 秘密 .  
暗说不好，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒi:ə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [θi:vz] .  
**It must be Jia Shizheng and his gang of thieves .**  
它 必须 是 贾 - 和 他的 帮派 的 窃贼 .  
必是贾士正一伙贼人，

[hi:; hi] [ŋju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**He knew he was no match for him .**  
他 知道 他 曾是 不 匹配 为了 他 .  
量自己不是他的对手，

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm] .  
**He was just about to devise a plan to defeat him .**  
他 曾是 只是 关于 到 设计 一个 计划 到 击败 他 .  
正要打算用计胜他。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] ,  
**Looking up again ,**  
寻找 向上 再次 ,  
再往上一看，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**The person has disappeared without a trace .**  
这 人 有 消失 没有 一个 痕迹 .  
那人踪迹不见。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] .  
**Feng Yuan then headed straight for the Northwest .**  
冯 元 然后 标题 直的 为了 这 西北 .  
冯渊可就直奔西北，

[ðeɪ] [li:pt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [wɔ:l] .  
**They leaped over a section of the boundary wall .**  
他们 跳跃 超过 一个 部分 的 这 边界 墙 .  
蹿过了一段界墙，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðæʔ] [lʊkt] [lɑ:k] [ə; eɪ] [mu:n] .  
**I saw a door over there that looked like a moon .**  
我 锯 一个 门 超过 那里 那 看起来 喜欢 一个 月亮 .  
见那边有一个月样的门，

[ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .  
**A night watchman came from the north .**  
一个 夜晚 守望者 来了 从 这 北 .  
由北边过来一个打更的。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ju:st] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [leg] [kɪk] .  
**Feng Yuan used a sweeping leg kick .**  
冯 元 用过的 一个 扫荡 腿 踢 .  
冯渊用了个扫堂腿，



[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [swept] [ə'wei] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .  
**The night watchman was swept away and tumbled over .**  
这 夜晚 守望者 曾是 扫荡 离开 和 翻滚 超过 .

把更夫扫了一个筋斗，

[ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði][ˈeəriə][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['flaʊə(r)] ['fi:ldz] ,  
**Mentioning the area next to the Northwest Flower Fields ,**  
提及 这 区域 下一个 到 这 西北 花 田野 ,

提起到西北花丛的旁边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Throw it on the ground .**  
扔 它 在 这 地面 .

往地下一扔，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [hu:vz] [tɜ:nd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .  
**The four horses were tied up with their hooves turned upside down .**  
这 四 马匹 是 系 向上 和 他们的 蹄子 转向 上行 向下 .

四马倒攒蹄捆上，

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .  
**He rubbed the knife against his forehead .**  
他 摩擦 这 刀 反对 他的 前额 .

拿刀往他脑门子上一蹭，

[ɑ:sk][hɪm] [weə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [ɪz] [naʊ] ?  
**Ask him where that woman in distress is now ?**  
问 他 在哪里 那 女士 在 痛苦 是 现在 ?

问他那难妇现在在哪里？

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ['pli:dɪd] ['despəɾətli] :  
**The night watchman pleaded desperately :**  
这 夜晚 守望者 恳求 绝望地 :

更夫苦苦的哀告说：

" [speə(r)][maɪ][laɪf] . "  
**" Spare my life . "**  
" 空闲的 我的 生活 . "

“饶我这一条性命。”

[fɛŋ] [ʃu'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] , "  
**" Just tell me , "**  
" 只是 告诉 我 , "

“只要告诉我，

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃ] ?  
**Where is she ?**  
在哪里 是 她 ?

她在哪里，

[hi:; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .  
**He told a lie .**  
他 讲述 一个 说谎 .

说了假话，

" [aɪ] [kɪl] [juː; jɒ] [ɪf] [aɪ] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

" **I'll kill you if I ask your head** . "

" 患病的 杀 你 如果 我 问 你的 头 . "

问头杀你。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :

**The night watchman said** :

这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [raɪt] [ɪn'saɪd] [ðɪs] [muːn] - [ʃeɪpt] [ɡert] . . . "

" **Right inside this moon - shaped gate** . . . "

" 正确的 里面 这 月亮 - 形状 门 . . . "

“就在这月样门内，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

**There is a building** ,

那里 是 一个 建筑 ,

有个楼，

[fɔː(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

**Four old women** ,

四 老的 女性 ,

四个婆子，

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

**I'm keeping her company and talking to her** !

我是 保持 她 公司 和 说 到 她 !

陪着她说话呢！ ”

[ˈɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [fɛŋ] [juˈɑːn]

**After listening , Feng Yuan**

后 聆听 , 冯 元

冯渊听毕，

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

**He tore the hem of his clothes** .

他 撕裂 这 她们 的 他的 衣服 .

撕了衣襟，

[ɡæg] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

**Gag the night watchman** .

插科打诨 这 夜晚 守望者 .

把更夫口中塞住，

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɡert] .

**He headed straight for the Moon Gate** .

他 标题 直的 为了 这 月亮 门 .

自己直奔月样门而来。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] ,

**Upon entering** ,

之上 进入 ,

进了门一看，

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .

**Sure enough , there were three tall buildings** .

当然 足够的 , 那里 是 三 高的 建筑物 .

果然有三间高楼，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['flɪkə(r)] [ˌʌp'steəz] ,

**Seeing the light flicker upstairs** ,

看到 这 光 闪烁 楼上 ,

见楼上灯影儿一晃，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪpt] [aʊt] .  
**They were all wiped out .**  
他们 是 全部 擦拭 出去 .

全都灭了。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] .  
**Then I heard the old woman shouting from upstairs .**  
然后 我 听到 这 老的 女士 喊叫 从 楼上 .

就听婆子在上面乱嚷，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðɪs] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] ! "   
**" This is incredible ! "**   
" 这 是 极好的 ！ "

“可了不得了！ ”

[ðæt] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [left] [ʌnˈsed] .  
**That sentence was left unsaid .**  
那 句子 曾是 左边 未说出口的话 .

那句话没说出来，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**Then there was a soft " plop " sound .**  
然后 那里 曾是 一个 柔软的 " 噗通 " 声音 .

就听噗哧一声，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**They must have instructed someone to kill him .**  
他们 必须 有 指示 某人 到 杀 他 .

准是教人杀了。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [liːpt] [ˌʌpwədz] .  
**Feng Yuan leaped upwards .**  
冯 元 跳跃 向上 .

冯渊自己往上一蹿，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] .  
**Go to the partition .**  
去 到 这 分割 .

到隔扇那里，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

趴着一看，

[ðə; ði] [ˈlætɪs] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] .  
**The lattice doors of this building are wide open .**  
这 格子 门 的 这 建筑 是 宽的 打开 .

见此楼隔扇大开，

[ə; eɪ][mən][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**A man was carrying the young woman on his back .**  
一个 男人 曾是 携带 这 年轻的 女士 在 他的 后退 .

有一人背着那少妇，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [nɔːθ] .  
**They headed north .**  
他们 标题 北 .

往北去了。

[fɛŋ] [juˈɑ:n][ˈɔ:lsəʊ] [dɑ:ɪd] [ðeə(r)] .  
**Feng Yuan also darted there** .  
冯 元 还 飞镖 那里 .

冯渊也往那里一蹿，

[ˈsi:ɪŋ] [ðəʊz] [fɔ:(r)][əʊld] [ˈwi:mi:n] ,  
**Seeing those four old women** ,  
看到 那些 四 老的 女性 ,

见那四个婆子，

[ˈlaɪŋ] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ɔ:(r)] [ˈvɜ:tɪkli] ,  
**Lying horizontally or vertically** ,  
说谎 水平方向 或者 垂直方向 ,

横躺竖卧，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kɪld] .  
**They were all killed** .  
他们 是 全部 被杀 .

全都被杀。

[aɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [maɪˈself] .  
**I went out from the back myself** .  
我 去 出去 从 这 后退 我 .

自己由后边出去，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhedɪd] [streɪt] [nɔ:θ] .  
**They also headed straight north** .  
他们 还 标题 直的 北 .

也直奔正北，

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [rʌʃt] [ˌnɔ:θi:st] .  
**Then the man rushed northeast** .  
然后 这 男人 匆忙 东北 .

又见那人扑奔东北，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Feng Yuan then caught up with them** .  
冯 元 然后 捕捉 向上 和 他们 .

冯渊就追下来了。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈkærid] [ˈsʌmwʌn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .  
**The man carried someone over the wall** .  
这 男人 携带 某人 超过 这 墙 .

那人背着人蹿墙，

[ɪts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**It's not difficult** .  
它是 不是 难的 .

并不费力，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r)] [wɔ:lz] .  
**He jumped over four walls** .  
他 跳了起来 超过 四 墙壁 .

跳了四道墙，

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] [stri:t] .  
**We had just reached the street** .  
我们 有 只是 达到 这 街道 .

才到了街道上。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ðen] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .  
**Feng Yuan then followed him out** .  
冯 元 然后 随后 他 出去 .

冯渊也就跟着出来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [deɪz] [baɪ] [ðen] .  
**It had been more than four days by then .**  
它 有 到过 更多的 比 四 天 经过 然后 .  
此时已有四更多天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .  
**There was no one walking on the road .**  
那里 曾是 不 一 步行 在 这 路 .  
路上并无行走之人，

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:st] .  
**They chased them to the east .**  
他们 追逐 他们 到 这 东方 .  
追到东边，

[ðen] [aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [nɔ:θ'i:st] [ə'gen] .  
**Then it turns northeast again .**  
然后 它 转弯 东北 再次 .  
复又东北一拐，

[rʌn] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] ,  
**Run to the back street ,**  
跑步 到 这 后退 街道 ,  
奔到后街，

[ðeɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [i:st] [tu;; tə] [west] .  
**They ran from east to west .**  
他们 跑 从 东方 到 西方 .  
由东往西又跑。

[fɛŋ] [ju'a:n] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] .  
**Feng Yuan was really anxious .**  
冯 元 曾是 真的 焦虑的 .  
冯渊可真着了急了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju;; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO 是 你 ?  
“你是什么人？

" ['kwɪkli] , [li:v] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [em 'i:] ! "  
" **Quickly , leave this woman with me !** "  
" 迅速地 , 离开 这 女士 和 我 ! "  
快把这妇人与我留下！ "

[ðə; ði] [mæn] [tɜ:nd] [bæk] [æz; əz] [hi;; hi] [ræn] .  
**The man turned back as he ran .**  
这 男人 转向 后退 作为 他 跑 .  
那人跑着一回头，

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [ʌndə'stʊd] .  
**Feng Yuan then understood .**  
冯 元 然后 理解 .  
冯渊这才瞧看明白，

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He was originally a monk .**  
他 曾是 起初 一个 僧 .  
原来是个和尚，

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['laʊdli] :  
**He cursed loudly** :  
他 被诅咒的 高声 :

大骂道：

" [ju:; jʊ] [mʌŋk] , "  
**" You monk , "**  
" 你 僧 , "

“你这出家人，

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] ! "  
**" Stay here with me ! "**  
" 停留 这里 和 我 ！ "

还不与我留下！ ”

[ɔ:!'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,  
**Although they were shouting** ,  
虽然 他们 是 喊叫 ,

虽然嚷着，

[ðæt] [mʌŋks] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] .  
**That monk's steps were slow** .  
那 僧侣的 步骤 是 慢的 .

那个和尚足下透慢，

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [red] [wɔ:l] ['æʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**All I could see was a section of red wall over there** .  
全部 我 可以 看 曾是 一个 部分 的 红色的 墙 超过 那里 .

也就看见那边一段红墙，

[ɪts] ['prɒbəbli] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .  
**It's probably not far from his temple** .  
它是 大概 不是 远的 从 他的 寺庙 .

大概离他庙不远。

[fɛŋ] [ju'a:n] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gɒt] [kləʊz] .  
**Feng Yuan caught up with him and got close** .  
冯 元 捕捉 向上 和 他 和 得到 关闭 .

冯渊追到离他不远，

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['temp(ə)] .  
**He carried it into the temple** .  
他 携带 它 进入 这 寺庙 .

想他就背进庙去，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:] .  
**was looking for him too** .  
曾是 寻找 为了 他 也 .

我也是找他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kredit] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .  
**He was so eager for credit that he ran off in a hurry** .  
他 曾是 所以 渴望的 为了 信用 那 他 跑 离开 在 一个 匆忙 .

只顾贪功紧着一跑，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**It turned out that the monk was waiting for him** .  
它 转向 出去 那 这 僧 曾是 等待 为了 他 .

原来那和尚等着他，

['bi:ɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] ,  
**Being close to** ,  
存在 关闭 到 ,

身临切近，

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .  
**It's a hidden weapon .**  
它是 一个 隐 武器 .

就是一暗器，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] ,  
**Feng Yuan tilted his body to the side .**  
冯 元 斜 他的 身体 到 这 边 ,  
冯渊一歪身，

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .  
**It hit his left shoulder .**  
它 打 他的 左边 肩膀 .

打在左肩之上，

[ðə; ði] [dɑ:t] [mɪst] [ðə; ði] [θrəʊt] .  
**The dart missed the throat .**  
这 镖 错过 这 喉 .

这一镖没打咽喉，

[hi; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['stʌmb(ə)ld] ['sevrəl] [steps] .  
**He also stumbled several steps .**  
他 还 踉跄 一些 步骤 .

也歪出好几步去，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] , [hi; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [dɑ:t] .  
**With a determined effort , he pulled out the dart .**  
和 一个 决定 努力 , 他 拉 出去 这 镖 .

一咬牙把镖拔出来，

[hi; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:t] [wu:nd] .  
**He felt no pain at the site of the dart wound .**  
他 毛毡 不 疼痛 在 这 地点 的 这 镖 伤口 .

自觉那镖伤之处不痛，

[ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] , ['nʌmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [bri:ðd] .  
**A tingling , numbing sensation as I breathed .**  
一个 刺痛感 , 麻木 感觉 作为 我 呼吸 .

麻酥酥的喘气，

[hi; hi] [sed] [ɪn] ['si:kɹət] :  
**He said in secret :**  
他 说 在 秘密 :

暗说：

" [nɒt] [ɡʊd] ,  
" **not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好，

[hi:z] ['prɒbəbli] [hɑ:f] ['pɔɪz(ə)nd] .  
**He's probably half poisoned .**  
他是 大概 一半 中毒 .

他一半准是毒药镖，

[aɪ] [ɡəʊ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [fɜ:st] .  
**I'll go back to the shop first .**  
患病的 去 后退 到 这 店铺 第一的 .

我先回店中，

[ɡəʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Go and call someone from the shop .**  
去 和 称呼 某人 从 这 店铺 .

去叫店中人，

[tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmæn](ə)n] .

To deliver a letter to the mansion .  
到 递送 一个 信 到 这 大厦 :

与公馆送信。”

[huː] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] ?

Who knew he had been poisoned by a hidden weapon ?  
WHO 知道 他 有 到过 中毒 经过 一个 隐 武器 ?

焉知晓受了毒药暗器，

[aɪm][dʒʌst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈhʌrɪ] .

I'm just afraid to hurry .  
我是 只是 害怕的 到 匆忙 :

就是怕紧走，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] [ˈkwɪkli]

If you walk or run quickly  
如果 你 走 或者 跑步 迅速地

要是紧走一跑，

[ðə; ðɪ] [məˈdɪsɪnli] [ˈprɒpətɪz] [ðen] [ˈdɪsɪpət] [ˈiːv(ə)n][fɑːstə(r)] .

The medicinal properties then dissipate even faster .  
这 药用 特性 然后 消散 甚至 快点 :

那药性发散的更快。

[fɛŋ] [juˈɑːn][ræn] ,

Feng Yuan ran ,  
冯 元 跑 ,

冯渊跑着，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [went] [blæk] .

Suddenly everything went black .  
突然 一切 去 黑色的 :

就觉眼前一发黑，

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˌhemɪˈpliːdʒɪə] ,

A condition similar to hemiplegia ,  
一个 状况 相似的 到 偏瘫 ,

类若半身不遂的光景，

[fɜːst] , [ðə; ðɪ] [left] [leg] [ˈkænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] .

First , the left leg cannot take a step .  
第一的 , 这 左边 腿 不能 拿 一个 步 :

先由左腿不能迈步，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

He fell to the ground with a thud .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 :

噗咚栽倒在地，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈsʌm,wʌnz] [ˈlɪkə(r)] [stɔː(r)] .

It was lying in front of someone's liquor store .  
它 曾是 说谎 在 正面 的 某人的 酒 店铺 :

正躺在人家酒铺门前。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [ʃɒp] [ɪz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .

The wine shop is run by a mother and daughter .  
这 葡萄酒 店铺 是 跑步 经过 一个 母亲 和 女儿 :

这开酒铺的是母女二人，

[əˈrɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ˈpriːfektʃə(r)] ,

Originally from Dongchang Prefecture ,  
起初 从 东昌 州 ,

原籍是东昌府人氏，



[ðɪs] [ˈpɜ:rsənz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [jɪn] .  
**This person's surname is Yin .**  
这 人的 姓 是 阴 .

此人姓尹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jɪn] - .  
**His name is Yin Gangjie .**  
他的 姓名 是 阴 - .

叫尹刚杰，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdɪɡɑ:d]  
**Making a living as a bodyguard**  
制作 一个 活的 作为 一个 保镖

保镖为生，

[aɪ] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .  
**I love making friends .**  
我 爱 制作 朋友们 .

专好交友，

[ˈnɪkneɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [saɪ] ,  
**Nicknamed Uncle Sai ,**  
绰号 叔叔 赛 ,

外号人称赛叔保，

[hi:; hi] [pɑ:st] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ti:z] .  
**He passed away in his forties .**  
他 通过了 离开 在 他的 四十年代 .

到四十余岁就故去了。

[waɪf] [ɛ,ɑɪˈju:] ,  
**Wife Liu ,**  
妻子 刘 ,

妻子刘氏，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .  
**She gave birth to a daughter .**  
她 给予 出生 到 一个 女儿 .

所生一女，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɪŋɡli:ən] .  
**Her name is Qinglian .**  
她 姓名 是 青莲 .

名叫青莲，

[ˌfɪfti:n] ,  
**fifteen ,**  
十五 ,

十五、

[sɪks] [jɪˈiəz] [əʊld]  
**Six years old**  
六 年 老的

六岁，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmɑ:stəd] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [kʌŋ] [ˈfu:] [ˈskɪlz] .  
**He has mastered a set of kung fu skills .**  
他 有 精通 一个 放 的 功夫 福 技能 .

练了一身功夫，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈdrest] [ʌp] ,  
**The boy dressed up ,**  
这 男生 穿着 向上 ,

小子打扮，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɒf(ə)n] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪɡɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)] .  
**She often went out as a bodyguard with her father .**  
她 经常 去 出去 作为 一个 保镖 和 她 父亲 .  
常跟她父亲出去保镖，

[ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] .  
**She was very beautiful .**  
她 曾是 非常 美丽的 .  
生得十分美貌，

[hiː, hi] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] .  
**He has a straightforward and upright character .**  
他 有 一个 直截了当 和 直立 特点 .  
性情刚直。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] ,  
**Because her father passed away ,**  
因为 她 父亲 通过了 离开 ,  
因她父亲故去，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌnəˈtendɪd] .  
**The mother and daughter were left unattended .**  
这 母亲 和 女儿 是 左边 无人看管 .  
母女无人照顾，

[ʃiː, ʃɪ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [məˈtɜːn(ə)] ['ʌŋk(ə)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [zɪnˈjæn] ['priːfektʃə(r)] .  
**She has a maternal uncle who lives in Xinyang Prefecture .**  
她 有 一个 母体 叔叔 WHO 生活 在 信阳 州 .  
她有个母舅就在这信阳市居住，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .  
**Bring them here , mother and daughter .**  
带来 他们 这里 , 母亲 和 女儿 .  
把她们母女接来，

[ðə; ðɪ] [gɜːl][ɪz] [naʊ] ['twenti] - [naɪn] [jɪəz] [əʊld] .  
**The girl is now twenty - nine years old .**  
这 女孩 是 现在 二十 - 九 年 老的 .  
姑娘如今已然二十九岁了。

[ə; eɪ] [waɪn] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [hɪə(r)] .  
**A wine shop was opened here .**  
一个 葡萄酒 店铺 曾是 打开 这里 .  
在此处开了一个酒铺，

[brɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['həʊmtaʊn] .  
**Bring along a family member from the same hometown .**  
带来 沿着 一个 家庭 成员 从 这 相同的 家乡 .  
带着一个老家人，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmtaʊn] [ɪz] ['sɜːrneɪmd] [dʒuː][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][dʒuː][ˈfuː] .  
**This person from my hometown is surnamed Zhu and given name is Zhu Fu .**  
这 人 从 我的 家乡 是 姓氏 朱 和 给定 姓名 是 朱 傅 .  
这个老家人姓祝名叫祝福，

[ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪn] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] ,  
**Having lived in the Yin family for many years ,**  
拥有 居住地 在 这 阴 家庭 为了 许多 年 ,  
在尹家多年，

[ðɪs] [kɪŋɡliːən] [gɜːl] ,  
**This Qinglian girl ,**  
这 青莲 女孩 ,  
这青莲姑娘，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] .  
He watched them grow up .  
他 观看 他们 生长 向上 .

是他眼瞧着长大的，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] [ʃɒp] .  
The blessings are seen in the buying and selling of this wine shop .  
这 祝福 是 已见 在 这 购买 和 销售 的 这 葡萄酒 店铺 .

祝福就看着这酒铺买卖，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .  
There are single rooms at the back .  
那里 是 单身的 房间 在 这 后退 .

后有单房，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .  
She and her daughter lived there .  
她 和 她 女儿 居住地 那里 .

她母女居住。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] [ruː'tiːn]  
The girl's morning and evening routine  
这 女孩们 早晨 和 晚上 常规

姑娘早晚的功夫，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,  
Unwilling to give up ,  
不情愿 到 给 向上 ,

不肯丢下，

['evri] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] ,  
Every day at dawn ,  
每一个 天 在 黎明 ,

每日五更之时，

[get] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] ['plʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .  
Get up and play punching and kicking .  
得到 向上 和 玩 冲孔 和 踢 .

起来玩拳踢腿，

[skɪld] [wɪð] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['wepənz] ,  
Skilled with both long and short weapons ,  
熟练 和 两个都 长的 和 短的 武器 ,

熟练长短家伙，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['præktɪsɪŋ] .  
It was before dawn when we finished practicing .  
它 曾是 前 黎明 什么时候 我们 完成的 练习 .

练完时天不能亮。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] ,  
In order to get some exercise ,  
在 命令 到 得到 一些 锻炼 ,

为的是活动身子，

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [striːts] [tuː] .  
They swept the streets too .  
他们 扫荡 这 街道 也 .

把街也扫了，

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ 'kɔːtjɑːd ] [kə'nekt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] .  
The front and back courtyards connect to the wine shop .  
这 正面 和 后退 庭院 连接 到 这 葡萄酒 店铺 .

前后院连酒铺中，

[ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .  
The dusting was done .  
这 除尘 曾是 完毕 .

掸的掸了，

[ɪts] [bi:n] [waɪpt] [kli:n] .  
It's been wiped clean .  
它是 到过 擦拭 干净的 .

擦的擦了，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .  
At this time , the sun was rising in the east .  
在 这 时间 , 这 太阳 曾是 上升 在 这 东方 .

此时也就红日东升，

[let] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:θ] .  
Let the blessings be called forth .  
让 这 祝福 是 称为 前进 .

把祝福叫起来，

[ðen] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
Then go up to the back .  
然后 去 向上 到 这 后退 .

然后上后面去，

[tu:; tə] [gru:m] [wʌn'self] .  
To groom oneself .  
到 新郎 自己 .

梳洗打扮。

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,  
Coincidentally , on this day ,  
巧合的是 , 在 这 天 ,

可巧这天，

['ɑ:ftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] [kʌŋ] ['fu:] . . .  
After I finished practicing my kung fu . . .  
后 我 完成的 练习 我的 功夫 福 . . .

自己练完了功夫，

[ə; eɪ] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .  
A board was removed .  
一个 木板 曾是 已移除 .

下了一块板子，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,  
Just as I was about to sweep the floor ,  
只是 作为 我 曾是 关于 到 扫 这 地面 ,

正要扫地，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .  
A person was lying at the bottom of the steps .  
一个 人 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 步骤 .

见台阶下躺着一个人，

[teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .  
Take a closer look .  
拿 一个 更近 看 .

近前仔细看了一眼，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:(ə)l] [a:ts] [pə'fɔ:mə(r)] .  
He was dressed as a martial arts performer .  
他 曾是 穿着 作为 一个 武术 艺术 演员 .

武生相公打扮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] :  
**Some of you have said** :  
一些 的 你 有 说 :

列位就有说的:

[fɛŋ] - [ɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑː(jə)l] [aːts] ['æktə(r)] .  
**Feng Yuanduo is dressed as a martial arts actor** .  
冯 - 是 穿着 作为 一个 武术 艺术 演员 :

冯渊多咱是武生相公打扮哪?

[ɔːl] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['aʊtfɪt] .  
**All because he was wearing a white chrysanthemum outfit** .  
全部 因为 他 曾是 穿着 一个 白色的 菊花 全套服装 :

皆因是他穿着是白菊花那身衣服。

[ə; eɪ] [naɪf] [leɪ] [di'skaːdɪd] [nɪə'baɪ] .  
**A knife lay discarded nearby** .  
一个 刀 躺 丢弃 附近 :

旁边丢着一口刀,

[blʌd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .  
**Blood was gushing from his left shoulder** .  
血 曾是 喷薄 从 他的 左边 肩膀 :

左肩头往外冒血。

[kɪŋgliːən] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] [ə'baʊt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [eni'mɔː(r)] .  
**Qinglian Girl couldn't care less about sweeping the streets anymore** .  
青莲 女孩 不能 关心 较少的 关于 扫荡 这 街道 不再 :

青莲姑娘顾不得扫街了,

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['pæn(ə)l] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .  
**Come in and put that panel back in place** .  
来 在 和 放 那 控制板 后退 在 地方 :

进来把那扇板子上好,

[fɜːst] , [lets] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] .  
**First , let's bring the blessings** .  
第一的 , 我们来吧 带来 这 祝福 :

先把祝福叫来,

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ʌp] .  
**Then they went to the back and woke the old lady up** .  
然后 他们 去 到 这 后退 和 觉醒 这 老的 女士 向上 :

又到后面把老太太叫醒。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .  
**The old lady asked her what was wrong** .  
这 老的 女士 问 她 什么 曾是 错误的 :

老太太问她什么事情,

[ðə; ði][gɜːl] [sed] :  
**The girl said** :  
这 女孩 说 :

姑娘说:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑː(jə)l] [aːts] ['æktə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] . "  
**" There's a martial arts actor lying at our door . "**  
" 有 一个 武术 艺术 演员 说谎 在 我们的 门 " :

“咱们门口躺着一个武生相公,

[ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**A knife was thrown to the side** .  
一个 刀 曾是 抛掷 到 这 边 :

旁边扔一口刀,

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪts][ɪn'kaʊntərɪŋ][æn; ən][ˈenəmi] .  
**Most of the time it's encountering an enemy .**  
最多 的 这 时间 它是 遭遇 一个 敌人 .  
多一半是遇见仇人，

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] ,  
**On his shoulder ,**  
在 他的 肩膀 ,  
他那肩头上，

[freʃ][ˈblʌd][wɒz; wəz][stɪl][ˈgʌʃɪŋ][aʊt] .  
**Fresh blood was still gushing out .**  
新鲜的 血 曾是 仍然 喷薄 出去 .  
还直冒鲜血。

[get][ʌp] , [əʊld][mæn] .  
**Get up , old man .**  
得到 向上 , 老的 男人 .  
你老人家起来，

[lets][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][si:] [hɪm] .  
**Let's go out and see him .**  
我们来吧 去 出去 和 看 他 .  
我们出去瞧瞧他看。

[ɪf][hi:z][nɒt][ded] , [ðæt][wʊd][bi; bi][ˈi:ziə][tu:; tə][ˈhænd(ə)] .  
**If he's not dead , that would be easier to handle .**  
如果 他是 不是 死的 , 那 会 是 更轻松 到 处理 .  
要没死那还好办，

[hi:z][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .  
**He's going to die .**  
他是 去 到 死 .  
他要死了，

[lets][mu:v][hɪm][ə'weɪ][æz; əz][su:n][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .  
**Let's move him away as soon as possible .**  
我们来吧 移动 他 离开 作为 很快 作为 可能的 .  
我们赶早移开他去，

[ˈʌðəwaɪz] , [ðə; ði][ʃɒp][wɒʊnt][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][həʊld][ʌp] .  
**Otherwise , the shop won't be able to hold up .**  
否则 , 这 店铺 惯于 是 有能力的 到 抓住 向上 .  
不然这铺子担架不住。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][gɒt][drest] .  
**The old lady got dressed .**  
这 老的 女士 得到 穿着 .  
老太太穿好衣服，

[ˈblesɪŋz][ɑ:(r); ə(r)][aʊt'saɪd] .  
**Blessings are outside .**  
祝福 是 外部 .  
祝福在外边，

[ðeɪ][ˈweɪtɪd][wɪð][ˈlæntənz][lɪt] .  
**They waited with lanterns lit .**  
他们 等待 和 灯笼 点燃 .  
点着灯笼等着，

# 续小五义

## 第72/107页

[wʌns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**Once they reached the front** ,  
一次 他们 达到 这 正面 ,

到了前边，

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [bɔ:d] [daʊn] [ə'gen] .  
**Then they took that board down again** .  
然后 他们 采取 那 木板 向下 再次 .

又把那扇板子下下来，

[fɜ:st] , [send] [aʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] .  
**First , send out the blessings** .  
第一的 , 发送 出去 这 祝福 .

先叫祝福出去，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz]  
**Lift up the man's clothes**  
举起 向上 这 男人的 衣服

将那人衣服撩起来，

[fi:l] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts] [stɪl] ['bi:tɪŋ] .  
**Feel his chest to see if it's still beating** .  
感觉 他的 胸部 到 看 如果 它是 仍然 殴打 .

摸摸他心口还跳与不跳。

[send] [jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋz] .  
**Send your blessings** .  
发送 你的 祝福 .

祝福出去，

[lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʌt] [hɪm] .  
**Lift up his clothes and touch him** .  
举起 向上 他的 衣服 和 触碰 他 .

将他衣服撩起一摸，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] .  
**My heart is still pounding** .  
我的 心 是 仍然 猛击 .

心口还是乱跳。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says** :  
这 祝福 说道 :

祝福说：

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] . . .  
**Not only was his heart pounding , but it was also** . . .  
不是 仅有的 曾是 他的 心 猛击 , 但 它 曾是 还 . . .

“不但他心中乱跳，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,  
**From his shoulder** ,  
从 他的 肩膀 ,

从他肩头上，

[bʌd]    ['stɑ:tɪd]    ['fləʊɪŋ] .  
**Blood started flowing** .  
血            开始            流动            :

流出血来，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l]    [blæk] .  
**It was all black** .  
它            曾是            全部    黑色的            :

全是黑的。”

[ə'pɒn]    ['hɪərɪŋ]    [ðɪs] :  
**Upon hearing this** :  
之上            听力            这            :

姑娘一听说：

[jes] .  
**Yes** .  
是的            :

“是了。”

[seɪ] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] :  
**Say to your mother** :  
说            到            你的            母亲            :

对娘亲说：

"            [ðev]            [bi:n]            ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]    ['wepən]    . "  
**" They've been poisoned by a hidden weapon . "**  
"            他们有            到过            中毒            经过    一个            隐            武器            . "

“这是受了毒药暗器了，

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪv] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Should we save him or not ?**  
应该            我们            节省            他            或者            不是            ?

咱们救他不救？ ”

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这            老的            女士            说            :

老太太说：

"            ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] , "  
**" Saving a life , "**  
"            保存            一个            生活            , "

“救人一命，

[ʃen]            [bɪlt]    [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['stɔ:ri] [pə'gəʊdə] .  
**Sheng built a seven - story pagoda** .  
盛            建造            一个            七            -            故事            宝塔            .

胜造七级浮图，

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [,aɪ 'ti:] .  
**I'm afraid you won't be able to cure it** .  
我是            害怕的            你            惯于            是            有能力的            到            治愈            它            .

就怕你治不好，

[ðæts]    [nəʊ] [dʒəʊk] .  
**That's no joke** .  
那就是            不            开玩笑            .

那可不是戏耍的呀。”

[ðə; ðɪ] [gɜ:l] [sed] :  
**The girl said** :  
这            女孩            说            :

姑娘说：



[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈfæməli] .  
**I learned it from my family .**  
我 学习 它 从 我的 家庭 。

“我跟我天伦学的，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪnˈkjʊərəbl] .  
**It cannot be incurable .**  
它 不能 是 不治之症 。

不能治不好。

[lets] [duː; də] [ðɪs] [gʊd] [diːd] .  
**Let's do this good deed .**  
我们来吧 做 这 好的 契据 。

咱们做这一件好事罢。”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [rəʊld] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [sliːvz] ,  
**The girl rolled up her sleeves ,**  
这 女孩 滚动 向上 她 袖子 。

姑娘挽起衣袖，

[əˈnʌðə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] .  
**Another board was removed .**  
其他 木板 曾是 已移除 。

又下了一块板子，

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hæ(r)] .  
**Ask for blessings to help her .**  
问 为了 祝福 到 帮助 她 。

叫祝福帮着她，

[pʊt] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ɪnˈsaɪd] .  
**Put Feng Yuan inside .**  
放 冯 元 里面 。

把冯渊搭在里面，

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ,  
**Once inside the back room ,**  
一次 里面 这 后退 房间 。

到了后头屋内，

[hiː; hi] [pʊt] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bed] [stɪk] .  
**He put Feng Yuan on the bed stick .**  
他 放 冯 元 在 这 床 戳 。

把冯渊往床棍上一放，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] .  
**Tell them to put the blessing on the board .**  
告诉 他们 到 放 这 祝福 在 这 木板 。

叫祝福把板子上。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnə(r)] [ruːm] .  
**The girl went into the inner room .**  
这 女孩 去 进入 这 内 房间 。

姑娘进内间房中，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks] ,  
**Take out a box ,**  
拿 出去 一个 盒子 。

取出一个盒子，

[tel] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [belt] .  
**Tell Blessing to loosen his belt .**  
告诉 祝福 到 松开 他的 腰带 。

叫祝福解开他的腰带，

[jəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] .  
**Show your arms** .  
展示 你的 武器 .

把膀子显出来，

[ðə; ði] [gɜ:l] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] ,  
**The girl opened the box** ,  
这 女孩 打开 这 盒子 ,

姑娘打开盒子，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪf] .  
**Take out a small knife** .  
拿 出去 一个 小的 刀 .

拿出一把小刀儿，

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['peɪpə(r)] .  
**The knife is as thin as paper** .  
这 刀 是 作为 薄的 作为 纸 .

刀薄如纸，

[teɪk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] [gʊəd] ,  
**Take out another small gourd** ,  
拿 出去 其他 小的 葫芦 ,

另拿出一个小葫芦，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] .  
**Remove the stopper** .  
消除 这 塞子 .

拔去塞子，

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [stɔ:(r)d] [ɪn'saɪd] ,  
**The medicine stored inside** ,  
这 药品 存储 里面 ,

里面贮的面子药，

[hi:; hi] [kə'læpst] ['ɒntə] [ðə; ði] [wu:nd] .  
**He collapsed onto the wound** .  
他 倒塌 到 这 伤口 .

倒在伤口。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After waiting for a while** ,  
后 等待 为了 一个 尽管 ,

微等了片时，

[ðə; ði] [gɜ:l] ['krʌmpld] [ʌp] [sʌm; səm] [skræp] ['peɪpə(r)] .  
**The girl crumpled up some scrap paper** .  
这 女孩 皱巴巴的 向上 一些 废料 纸 .

姑娘团了些烂纸，

[ju:z] [ðæt] [smɔ:l] [naɪf] .  
**Use that small knife** .  
使用 那 小的 刀 .

就用那把小刀，

[skreɪp] [ɒf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɒt(ə)n] [fleʃ] ,  
**Scrape off the surrounding rotten flesh** ,  
刮 离开 这 周围 烂 肉 ,

把周围烂肉一刮，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pleɪst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .  
**They were all placed inside the paper** .  
他们 是 全部 放置 里面 这 纸 .

全都放在纸内，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ɡʊd] [mi:t] [ˌnɪəˈbaɪ] .  
**I saw some good meat nearby .**  
我 锯 一些 好的 肉 附近 .

周围见了好肉，

[teɪk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [bɒks] .  
**Take out another small box .**  
拿 出去 其他 小的 盒子 .

重新取出一个小盒来，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)] .  
**It contains a plaster .**  
它 包含 一个 石膏 .

里面是膏子药，

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**They covered his wound with medicine .**  
他们 涵盖 他的 伤口 和 药品 .

俱把他创口敷满，

[aɪ] [beɪkt] [ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)] .  
**I baked a plaster .**  
我 烘焙 一个 石膏 .

烤了一张膏药，

[stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][hɪm] ,  
**Stick it on to him ,**  
戳 它 在 到 他 ,

与他贴上，

[ðen] [θriː] [mɔː(r)] [pɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [aʊt] .  
**Then three more pills were taken out .**  
然后 三 更多的 药片 是 已采取 出去 .

复又取出三粒丸子药，

[hiː; hi] [ɑːskt] [dʒuː][ˈfuː][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] .  
**He asked Zhu Fu to fetch some cool water .**  
他 问 朱 傅 到 拿来 一些 凉爽的 水 .

叫祝福取了些凉水来，

[krʌʃ] [ðə; ði] [pɪlz] .  
**Crush the pills .**  
压碎 这 药片 .

将丸药研开，

[juːz] [ˈtʃɒpstɪks] [tuː; tə][praɪ][ˈəʊpən] [fɛŋ] [juːˈɑːnz][dʒɔː] .  
**Use chopsticks to pry open Feng Yuan's jaw .**  
使用 筷子 到 撬 打开 冯 人民币 颞 .

用筷子将冯渊牙关一撬，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .  
**He forced the medicine down his throat .**  
他 强制 这 药品 向下 他的 喉 .

将药灌将下去。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,  
**In an instant ,**  
在 一个 立即的 ,

登时之间，

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [wəʊk] [ʌp] .  
**Feng Yuan then woke up .**  
冯 元 然后 觉醒 向上 .

冯渊就苏醒过来，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] .  
**I felt a surge in my stomach .**  
我 毛毡 一个 涌 在 我的 胃 .

觉着肚内一拥，

[aɪ ˈtiː] [ ˈvɒmɪt ] [sʌm; səm] [blæk] [ˈlɪkwɪd] .  
**It vomited some black liquid .**  
它 呕吐 一些 黑色的 液体 .

哇呀呀的吐了些黑水，

[sɪt] [ʌp] .  
**Sit up .**  
坐 向上 .

往起一坐，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] . . .  
**I opened my eyes and saw .**  
我 打开 我的 眼睛 和 锯 . . .

睁眼一看，

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**An old lady over there ,**  
一个 老的 女士 超过 那里 ,

那边一位老太太，

[brɪˈneɪn] [ˈkʌʊntənəns] ,  
**benign countenance ,**  
良性 面容 ,

慈眉善目，

[əˈraʊnd] [ˈsɪksɪ] [jɪəz] [əʊld] ,  
**Around sixty years old ,**  
大约 六十 年 老的 ,

总在六旬上下光景，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,  
**There was another young woman ,**  
那里 曾是 其他 年轻的 女士 ,

又有一位大姑娘，

[ðer] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] [ˈbɒksɪz][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] !  
**They're tidying up boxes over there !**  
它们是 整理 向上 盒子 超过 那里 !

在那里收拾盒子呢！

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [əʊld][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Look , there's another old man standing over there .**  
看 , 有 其他 老的 男人 常设 超过 那里 .

看那旁又站着一个老头儿，

[bluː] [dres] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,  
**Blue dress and small hat ,**  
蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ,

青衣小帽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .  
**He was dressed like someone who runs a business .**  
他 曾是 穿着 喜欢 某人 WHO 跑步 一个 商业 .

像一个做买卖的打扮。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][baɪ] [ðæt] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**I remember being hit by that monk with a dart .**  
我 记住 存在 打 经过 那 僧 和 一个 镖 .

自己记得被那和尚用镖打了一下，

[ai] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**I felt dizzy and fell to the ground .**  
我 毛毡 晕眩的 和 跌倒 到 这 地面 .

就觉迷迷糊糊的摔倒在地，

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .  
**After that , I knew nothing more .**  
后 那 , 我 知道 没有什么 更多的 .

后来就全不知了。

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] ['kwɪkli] [ɡɒt] [ʌp] .  
**Master Feng quickly got up .**  
掌握 冯 迅速地 得到 向上 .

冯爷连忙起身来，

[fɜːst] , [ai][ˈɒfə(r)][maɪ] [dɪpɪst] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][baʊ; bæʊ] .  
**First , I offer my deepest blessings and bow .**  
第一的 , 我 提供 我的 最深处 祝福 和 弓 .

先给祝福深深一恭，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðɪs] ['feləʊ] ,  
**" This fellow ,**  
" 这 同伴 ,

“这位老兄，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪt][baɪ] ['sʌm,wʌnz] ['pɔɪz(ə)nd] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .  
**I was just hit by someone's poisoned hidden weapon .**  
我 曾是 只是 打 经过 某人的 中毒 隐 武器 .

方才我受了人家毒药暗器，

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Lying on the ground .**  
说谎 在 这 地面 .

躺在地下。

[ai][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kənˈfjuːzd] .  
**I was completely confused .**  
我 曾是 完全地 使困惑 .

我糊里糊涂，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**Why are you here ?**  
为什么 是 你 这里 ?

因何会在这里呢？ ”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says :**  
这 祝福 说道 :

祝福说：

" [huː] ['pɔɪz(ə)nd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ? "  
**" Who poisoned you with a hidden weapon ? "**  
" WHO 中毒 你 和 一个 隐 武器 ? "

“你被什么人打了毒药暗器？

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)] [hɪə(r)] .  
**We have a small liquor store here .**  
我们 有 一个 小的 酒 店铺 这里 .

我们这里是个小酒铺，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [ʃɒp] .  
**You are lying outside our shop .**  
你 是 说谎 外部 我们的 店铺 。

你正躺在我们铺子之外，

[ɪf] ['aʊə(r)][gɜːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,  
**If our girl saw it ,**  
如果 我们的 女孩 锯 它 。

被我们姑娘看见，

['aʊə(r)][əʊld] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ded] .  
**Our old lady saw that you weren't dead .**  
我们的 老的 女士 锯 那 你 不是 死的 。

我们老太太见你没死，

['fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [ðɪs] [skɪl] .  
**Fortunately , our young lady has this skill .**  
幸运的是 ， 我们的 年轻的 女士 有 这 技能 。

也幸亏我们小姐有这个手段，

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['reskjʊːd] [juː; jʊ] .  
**That's how I rescued you .**  
那就是 如何 我 获救 你 。

才把你搭救过来，

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .  
**I'll save you now .**  
患病的 节省 你 现在 。

此时把你救好，

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .  
**Go and see them .**  
去 和 看 他们 。

你过去见见去罢。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [ju'ɑːn]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**  
之上 听力 这 ， 冯 元

冯渊一闻此言，

[rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] .  
**Roll up your sleeves .**  
卷 向上 你的 袖子 。

把袖子神上，

[aɪ] ['streɪt(ə)nd] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdi] .  
**I straightened my clothes and went to see the old lady .**  
我 拉直 我的 衣服 和 去 到 看 这 老的 女士 。

整整衣服过去见老太太，

[niːl] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] [ænd; ənd] [ˌkəʊ'taʊ] [θriː] [taɪmz] .  
**Kneel on both knees and kowtow three times .**  
下跪 在 两个都 膝盖 和 磕头 三 时代 。

双膝点地磕三个头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdi] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] . . . "  
**" If it weren't for the old lady saving my life . . . "**  
" 如果 它 不是 为了 这 老的 女士 保存 我的 生活 . . . "

“不是老太太搭救我的性命，

[hi:z]    ['defɪnətli]    ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .  
**He's definitely going to die .**  
他是        确实        去        到        死        :

准死无疑。

[meɪ] [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]    ['sɜ:neɪm]    , ['mædəm] ?  
**May I ask your surname , madam ?**  
可能 我    问        你的        姓        ,        女士        ?

未领教老太太贵姓？ ”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这        老的        女士        说        :

老太太说：

" [maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [jɪn] . "   
**" My surname is Yin . "**  
" 我的        姓        是        阴        . "

“老身姓尹，

[ai]    [ˌwʊdnt]    .  
**I wouldn't .**  
我        不会        .

我倒不会，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]    ['dɔ:tə(r)]    [hu:ɪ]    [hi:ld]    [jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:t]    [wu:nd] .  
**It was my daughter who healed your dart wound .**  
它        曾是        我的        女儿        WHO    已治愈        你的        镖        伤口        .

是我的女儿把你的镖伤治好。

[meɪ] [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]    ['ɒnərəb(ə)]    ['sɜ:neɪm]    , [sɜ:(r)] ?  
**May I ask your honorable surname , sir ?**  
可能 我    问        你的        光荣的        姓        ,        先生        ?

但不知相公贵姓？ ”

[fɛŋ]    [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯        元        说        :

冯渊说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [fɛŋ] .  
**My surname is Feng .**  
我的        姓        是        冯        .

“晚生姓冯，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ]    [ju'ɑ:n] .  
**His name is Feng Yuan .**  
他的        姓名        是        冯        元        .

名叫冯渊，

[ai]    [sɜ:vɪd]    [æz; əz][æŋ; ən]    [ə'fɪ(ə)l]    [ɪn][ðə; ði]    [kɔ:t]    [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kaɪ'fɛŋ] .  
**I served as an official in the court of the Prime Minister of Kaifeng .**  
我        服务        作为        一个        官方的        在        这        法庭        的        这        主要的        部长        的        开封        .

我在开封府相爷驾前当差，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] - [ræŋk]    ['mɪlətri]    ['ɒfɪsə(r)] .  
**It was the position of a sixth - rank military officer .**  
它        曾是        这        位置        的        一个        第六        -        秩        军队        官        .

乃是六品校尉之职。

[ðɪs]    [ɪz][ðə; ði][gɜ:l] .  
**This is the girl .**  
这        是        这        女孩        .

就是这位姑娘，

[dɪd][juː; jʊ] [sɜv] [maɪ][laɪf] ?  
**Did you save my life ?**  
做过 你 节省 我的 生活 ?

救了我的性命？

[mɪs] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] .  
**Miss , please come up .**  
错过 , 请 来 向上 .

小姐请上，

[pliːz] [ək'sept] [maɪ][baʊ; bæʊ] .  
**Please accept my bow .**  
请 接受 我的 弓 .

受我一拜。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ək'sept] [ðæt] .  
**We dare not accept that .**  
我们 敢 不是 接受 那 .

“我们可不敢当，

" ['brʌðə(r)] , [pliːz] ['kwɪkli] [stɒp] [ðɪs] [əʊld][mæn] . "  
**" Brother , please quickly stop this old man . "**  
" 兄弟 , 请 迅速地 停止 这 老的 男人 . "

祝大哥急速把这老爷挽住。”

[ðɪs] [mɪs] [kɪŋgliːən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] .  
**This Miss Qinglian was born the most intelligent .**  
这 错过 青莲 曾是 出生 这 最多 聪明的 .

这青莲小姐生来最聪明，

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪksθ] - [ræŋk] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,  
**Upon hearing that he was a sixth - rank military officer ,**  
之上 听力 那 他 曾是 一个 第六 - 秩 军队 官 ,

一听他是六品校尉，

[wiːl; wil] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] - ['maːstə(r)] - .  
**We'll address you as ' Master ' .**  
出色地 地址 你 作为 - 掌握 - .

就以老爷称呼。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'raɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**A blessing arrives in a flash .**  
一个 祝福 到达 在 一个 闪光 .

祝福来一拦。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ ,kəu'tau ] .  
**Feng Yuan insisted on kowtowing .**  
冯 元 坚持 在 叩头 .

冯渊定要磕头，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [mɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɜvd] [maɪ][laɪf] . "  
**" Miss is the one who saved my life . "**  
" 错过 是 这 一 WHO 已保存 我的 生活 . "

“小姐乃活命之恩。



[ɪn] [tɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ...  
**En Tong again and again and again and again ...**  
恩 童 再次 和 再次 和 再次 和 再次 ...  
恩同再再再再、、"

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] ,  
**Master Feng thought for a moment ,**  
掌握 冯 想法 为了 一个 片刻 ,  
冯爷一想，

[ðæt] ['sentəns] ['dʌznt] [sɪt] [wel] [wɪð] [em 'iː] .  
**That sentence doesn't sit well with me .**  
那 句子 不 坐 出色地 和 我 .  
这句话不是滋味，

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪf] .  
**This kindness is like a second life .**  
这 仁慈 是 喜欢 一个 第二 生活 .  
说不得这个恩同再造，

[ˌriːˈbɔːn] ['peərənts]  
**Reborn parents**  
重生 父母  
重生父母，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] [ə'gen] ,  
**Even if you raise your parents again ,**  
甚至 如果 你 增加 你的 父母 再次 ,  
再养的爹娘，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [həʊm] .  
**She is a young woman who has not yet left her maiden home .**  
她 是 一个 年轻的 女士 WHO 有 不是 然而 左边 她 少女 家 .  
人家是未出闺阁的一个大姑娘，

[kəmpeɪəɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ,  
**Comparing someone to one's mother ,**  
比较 某人 到 一个人的 母亲 ,  
把人家比娘，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?  
**How can I continue this conversation ?**  
如何 能 我 继续 这 对话 ?  
如何说得下去？

[ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [sed] " [ə'gen] " ['sevrəl] [taɪmz] .  
**Therefore , I said " again " several times .**  
所以 , 我 说 " 再次 " 一些 时代 .  
故此说了好几个再，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'tɪnjuː] .  
**I couldn't continue .**  
我 不能 继续 .  
就说不下去了。

[niːl] [ʌp]  
**Kneel up**  
下跪 向上  
往上磕头，

[ðə; ðɪ][gɜːl] [stept] [ə'saɪd] .  
**The girl stepped aside .**  
这 女孩 步 旁边 .  
姑娘往旁一闪，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [θriː] " - " ([ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['griːtɪŋ] ) .  
**He offered three " Wanfu " ( a traditional Chinese greeting ) .**  
他 提供 三 " - " ( 一个 传统的 中国人 问候 ) .  
道了三个万福。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [ɡɒt] [ʌp] .  
**Feng Yuan got up .**  
冯 元 得到 向上 .  
冯渊起来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ə'gen] .  
**We must kowtow to the blessing again .**  
我们 必须 磕头 到 这 祝福 再次 .  
又要与祝福磕头。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [nelt] [daʊn] [fɜːst] .  
**The old man knelt down first .**  
这 老的 男人 跪下 向下 第一的 .  
老人家先就跪下了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：  
" [ðɪs] [əʊld] ['sɜːvənt] [dɛəz] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "  
**" This old servant dares not accept such praise . "**  
" 这 老的 仆人 敢于 不是 接受 这样的 称赞 " . "  
“老奴可不敢当。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [ðen] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['stændəd] ['griːtɪŋ] .  
**Feng Yuan then performed a standard greeting .**  
冯 元 然后 执行 一个 标准 问候 .  
冯渊这才施了个常礼，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] :  
**The question was asked :**  
这 问题 曾是 问 :  
问说：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] , [sɜː(r)] ? "  
**" What is your surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 姓 , 先生 ? "  
“老哥贵姓？ ”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says :**  
这 祝福 说道 :  
祝福说：

" [ðɪs] [əʊld] ['sɜːvənt] [kɔːlɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] . "  
**" This old servant calls for blessings . "**  
" 这 老的 仆人 呼叫 为了 祝福 " . "  
“老奴叫祝福。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] .  
**The old lady asked Mr . Feng to sit down .**  
这 老的 女士 问 先生 : 冯 到 坐 向下 .  
老太太让冯老爷坐，

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ,  
**When asked why they had come here ,**  
什么时候 问 为什么 他们 有 来 这里 ,  
问因为何故来到此处，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,  
**In the dead of night** ,  
在这死的夜晚 ,

深更半夜，

[hu:] ['faiəd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ?  
**Who fired a hidden weapon ?**  
WHO 被解雇 一个 隐 武器 ?

是什么人打了一暗器？

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .  
**Feng Yuan was about to tell his story .**  
冯 元 曾是 关于 到 告诉 他的 故事 .

冯渊将要说自己的事情，

[ðə; ði][gɜ:l] [stɒpt] [hɪm] .  
**The girl stopped him .**  
这 女孩 停止 他 .

被姑娘拦住。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" ['mʌðə(r)] , [pli:z] [doʊnt] [ti:tʃ] ['ma:stə(r)] [fɛŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] . "  
**" Mother , please don't teach Master Feng to talk too much . "**  
" 母亲 , 请 不 教 掌握 冯 到 讲话 也 很多 . "

“母亲别教冯老爷多说话了，

['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] ['mentəli] ['tæksɪŋ] .  
**Talking too much is mentally taxing .**  
说 也 很多 是 精神上 征税 .

多说话费精神。

[ðæt] [wu:nd] ,  
**That wound** ,  
那 伤口 ,

那个伤处，

[ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ni:d] [tu;; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] .  
**You always need to lie down and sleep .**  
你 总是 需要 到 说谎 向下 和 睡觉 .

总要躺下睡觉，

[ðæt] [wei] , [ðə; ði]['ɪndʒəri][kæn; kən] [hi:l] ['kwɪkli] .  
**That way , the injury can heal quickly .**  
那 方式 , 这 受伤 能 愈合 迅速地 .

那伤方能好的疾速，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] ,  
**After the sun comes out** ,  
后 这 太阳 来 出去 ,

待太阳出来之后，

[ɑ:sk] ['brʌðə(r)] [dʒu:][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [freɪ] [fɪ] [tu;; tə] [meɪk] [su:p] .  
**Ask Brother Zhu to buy a few fresh fish to make soup .**  
问 兄弟 朱 到 买 一个 很少 新鲜的 鱼 到 制作 汤 .

叫祝大哥买几尾鲜鱼来炊了汤，

[nəʊ][ɔɪl] , [sɔ:lt] , ['vɪnɪgə(r)] , [sɔɪ] [sɔ:s] , ['skæljənz] , ['gɑ:lɪk] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['si:zɪnɪŋz] .  
**No oil , salt , vinegar , soy sauce , scallions , garlic , or any other seasonings .**  
不 油 , 盐 , 醋 , 大豆 酱 , 大葱 , 蒜 , 或者 任何 其他 调味料 .

油盐醋酱葱蒜作料一概不要，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ,  
**After drinking the soup ,**  
后 喝 这 汤 ,

待喝了汤之后，

[jʊə; jər] [ɔːl] [set] .  
**You're all set .**  
你是 全部 放 .

你可就算好了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**If you have anything to say ,**  
如果 你 有 任何事物 到 说 ,

有什么话，

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .  
**Let's talk about it later .**  
我们来吧 讲话 关于 它 之后 .

慢慢再说罢。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .  
**You can rest here for a while .**  
你 能 休息 这里 为了 一个 尽管 .

你在这里歇歇，

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "  
**" Go to sleep . "**  
" 去 到 睡觉 . "

睡一觉罢。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [laɪ] [hɪə(r)] , "  
**" Lie here , "**  
" 说谎 这里 , "

“在这里躺着，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈdeərɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .  
**Even the most daring person wouldn't dare .**  
甚至 这 最多 大胆 人 不会 敢 .

我天胆也不敢，

[aɪ] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] .  
**I'll just lie down outside .**  
患病的 只是 说谎 向下 外部 .

我在外边躺着去罢。”

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says :**  
这 祝福 说道 :

祝福说：

" [mɪs] ,  
" **Miss** ,  
" 错过 ,

“小姐，

[sɪns] [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [ɪz] [əˈvɔɪdɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] ,  
**Since Master Feng is avoiding suspicion** ,  
自从 掌握 冯 是 避免 怀疑 ,

冯老爷既然避嫌，

" [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈsɜːrvənts] [[ɒp] [tuː; tə][pɔː(r)]  
" **It would be better to ask him to go to the old servant's shop to pour**  
" 它 会 是 更好的 到 问 他 到 去 到 这 老的 仆人的 店铺 到 倒  
[,aɪ ˈtiː] . "  
**it** . "  
它 . "

不如请他到老奴柜房去倒好。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)] . "  
" **That would be acceptable** . "  
" 那 会 是 可接受 . "

“那倒可以使得。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , "  
" **If that's the case** , "  
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是这样，

[bles] ,  
**bless** ,  
保佑 ,

祝福，

" [gɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] . "  
" **Give his knife to Master Feng** . "  
" 给 他的 刀 到 掌握 冯 . "

你把他的刀交给冯老爷。”

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [əˈɡriːd] .  
**The family agreed** .  
这 家庭 同意 .

家人答应，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [tuː; tə] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**He handed the knife to Feng Yuan** .  
他 递交 这 刀 到 冯 元 .

把刀交给冯渊。

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**Master Feng took the knife** .  
掌握 冯 采取 这 刀 .

冯爷接过刀来，

[ɪn'sɜ:tɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃi:θ] ,  
**Inserted into the sheath** ,  
插入 进入 这 鞘 ,

插在鞘中，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,  
**Turning around and talking to the old lady** ,  
转弯 大约 和 说 到 这 老的 女士 ,

转身与老太太、

[ðə; ði][gɜ:l] [baʊd] [ə'gen] .  
**The girl bowed again** .  
这 女孩 鞠躬 再次 .

姑娘再施一礼，

[ðen] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [keɪm] [aʊt] .  
**Then the blessings came out** .  
然后 这 祝福 来了 出去 .

然后这才跟祝福出来，

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,  
**When we arrived at the counter** ,  
什么时候 我们 到达的 在 这 柜台 ,

到了柜房一看，

[bles] [ðæt] ['bedɪŋ] .  
**Bless that bedding** .  
保佑 那 寝具 .

祝福那个铺盖，

[ɪts] [nɒt] [rəʊld] [ʌp] [jet] !  
**It's not rolled up yet** !  
它是 不是 滚动 向上 然而 !

还没卷起来呢！

[ˈma:stə(r)] [fɛŋ] [fɜ:st] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɒf] .  
**Master Feng first took the knife off** .  
掌握 冯 第一的 采取 这 刀 离开 .

冯爷先把刀摘下来，

[hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]  
**Hang on the wall**  
悬挂 在 这 墙

挂在墙上，

[laɪ] [daʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwədz] .  
**Lie down with your head facing inwards** .  
说谎 向下 和 你的 头 面向 向内 .

头冲里躺下。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [aɪl] [dreɪp] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .  
**I wish you well , and I'll drape the blanket over him** .  
我 希望 你 出色地 , 和 患病的 垂帘 这 毯子 超过 他 .

祝福将被子给他搭上，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说:

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] . "  
**" I'm going to open the door . "**  
" 我是 去 到 打开 这 门 . "

“我去开门去了。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'ɡri:mənt] .  
**Feng Yuan nodded in agreement** .

冯 元 点头 在 协议

冯渊点头答应，

[ˈblesɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [ˈaʊtwədz] .  
**Blessings will go outwards** .

祝福 将要 去 向外

祝福将往外边，

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜ:d] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] " [ˌɑ:miˈtɑ:bə] [ˈbʊdə] . "   
**Suddenly , I heard someone outside chanting " Amitabha Buddha . "**

突然 , 我 听到 某人 外部 吟唱 " 阿弥陀佛 佛

忽听外头念了声阿弥陀佛，

[ɑ:sk] :  
**ask** :

问 :

问：

[waɪ] [naʊ] ?  
**Why now ?**

为什么 现在 ?

“怎么这般时候，

" [ɑ:rnt] [ju:, jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:, tə] [ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ? "   
**" Aren't you going to open the door ? "**

" 不是 你 去 到 打开 这 门 ? "

还不开门? ”

[ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says** :

这 祝福 说道 :

祝福说：

" [hɪə(r)] [wi:, wi] [ɑ:(r); ə(r)] , "   
**" Here we are , "**

" 这里 我们 是 , "

“我们这里，

[ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɔ:l] [naɪt] .  
**It made a fuss all night** .

它 制成 一个 大惊小怪全部 夜晚

闹了半夜，

[ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:, tə] [ˈəʊpən] .  
**The door is about to open** .

这 门 是 关于 到 打开

将要开门，

[ju:v] [əˈraɪvd] , [sɜ:(r)] .  
**You've arrived , sir** .

你已经 到达的 , 先生

你老人家来了。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:, hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɔ:d] .  
**After saying this , he was taken off the board** .

后 说 这 , 他 曾是 已采取 离开 这 木板

说毕下板子，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn] .  
**A monk came in** .

一个 僧 来了 在

进来一个和尚。

[ə'pɒn]   [ˈhiərəɪŋ]   [ðɪs]   ,   [fɛŋ]   [ju'ɑ:n]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**  
之上   听力   这   ,   冯   元

冯渊一听，

[ə; eɪ]   [θɔ:t]   [strʌk]   [em 'i:] .  
**A thought struck me .**  
一个   想法   击   我   .

心中一动，

[hi:; hi]   [ˈlɪftɪd]   [ðə; ði]   [ˈblæŋkit]   [ænd; ənd]   [went]   [daʊn]   [ˈɪntu:][ðə; ði][pɪt] .  
**He lifted the blanket and went down into the pit .**  
他   抬起   这   毯子   和   去   向下   进入   这   坑   .

掀了被子下坑，

[ˈlʊkɪŋ]   [ˌaʊt'saɪd]   ,  
**Looking outside ,**  
寻找   外部   ,

往外一瞧，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]   [ˈenəmi]   [hu:]   [hæd; həd]   [ə'raɪvd] .  
**It was the enemy who had arrived .**  
它   曾是   这   敌人   WHO   有   到达的   .

正是仇家到了，

[hi:; hi]   [ˈpʊld]   [ðə; ði]   [naɪf]   [frɒm; frəm][ðə; ði]   [wɔ:l]   [ænd; ənd]   [ˈstɑ:tɪd]   [ˈwɜ:kɪŋ]   .  
**He pulled the knife from the wall and started working .**  
他   拉   这   刀   从   这   墙   和   开始   在职的   .

墙上拉刀动手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]   [ˌʌn'həʊn]   [hu:]   [wɪl]   [wɪn][ɔ:(r)]   [lu:z] .  
**It is unknown who will win or lose .**  
它   是   未知   WHO   将要   赢   或者   失去   .

不知胜负如何，

[tu:; tə][bi:; bi]   [kən'tɪnju:d]   . . .  
**To be continued . . .**  
到   是   持续   . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)]   -   :   [ˈmæɪɪdʒ]   [prə'pəʊz(ə)][æ; tɪ][ðə; ði][ˈaɪən]   [ˈbʊdə]   [ˈtemp(ə)] ;   [ˈpeɪntɪŋ]   [pʊ; əv][ðə; ði]   [ˈɪnə(r)]  
**Chapter 86 : Marriage Proposal at the Iron Buddha Temple ; Painting of the Inner**  
章   -   :   婚姻   提议   在   这   铁   佛   寺庙   ;   绘画   的   这   内

[pə'vɪliən]   [pʊ; əv][ˌɛɪ,ai'ju:]   -   [ˈhaʊs]  
**Pavilion of Liu Zhiqi's House**  
亭   的   刘   -   房子

第八十六回 生铁佛庙中说亲事 刘志齐家内画楼图

[naʊ]   ,   [lets]   [tɔ:k]   [ə'baʊt]   [fɛŋ]   [ju'ɑ:n]   ,  
**Now , let's talk about Feng Yuan ,**  
现在   , 我们来吧   讲话   关于   冯   元   ,

且说冯渊，

[tu:; tə]   [get]   [ðə; ði]   [naɪf]   [frɒm; frəm][ðə; ði]   [wɔ:l]   ,  
**To get the knife from the wall ,**  
到   得到   这   刀   从   这   墙   ,

要从壁上拿刀，

[tu:; tə]   [ə'vendʒ]   [ðæt]   [dɑ:t]   ,  
**To avenge that dart ,**  
到   报仇   那   镖   ,

报那一镖之仇，



[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [hɪm][æz; əz] " [ˈʌŋk(ə)] . "

**Upon hearing the blessing , he immediately addressed him as " Uncle . "**

之上 听力 这 祝福 , 他 立即地 已解决 他 作为 " 叔叔 . "

一听祝福赶着他叫舅老爷，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [ˈɜːli] ?

**Why did you come so early ?**

为什么 做过 你 来 所以 早期的 ?

说怎么这样早就来呢。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :

**The monk said :**

这 僧 说 :

和尚说:

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

**" I also stayed up all night . "**

" 我 还 入住 向上全部 夜晚 . "

“我也是半夜没睡觉。”

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [sez] :

**The blessing says :**

这 祝福 说道 :

祝福说:

" [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

**" We also stayed up all night . "**

" 我们 还 入住 向上全部 夜晚 . "

“我们也是半夜没睡觉。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɑːskt] :

**The monk asked :**

这 僧 问 :

和尚问:

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "

**" Why aren't you sleeping in the middle of the night ? "**

" 为什么 不是 你 睡眠 在 这 中间 的 这 夜晚 ? "

“你们半夜不睡觉，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈduːɪŋ] [ə'gen] ?

**What were we doing again ?**

什么 是 我们 正在做 再次 ?

做什么来着? "

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [sez] :

**The blessing says :**

这 祝福 说道 :

祝福说:

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈpiːp(ə)] . "

**" We were on our way to rescue people . "**

" 我们 是 在 我们的 方式 到 救援 人们 . "

“救人来着。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :

**The monk said :**

这 僧 说 :

和尚说:

" [aɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [serv] [ˈpiːp(ə)] . "

**" I stayed up all night to save people . "**

" 我 入住 向上全部 夜晚 到 节省 人们 . "

“我半夜没睡觉也是救人来着。”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says :**  
这 祝福 说道 :

祝福说:

" [hu:] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] [seɪv] ? "  
**" Who did your uncle save ? "**  
" WHO 做过 你的 叔叔 节省 ? "

“舅爷救的是谁？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说:

" [ai] [seɪvd] [ðə; ði] [gʌ] ['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)] ['gɑ:d(ə)n] . "  
**" I saved the Gu family from the vegetable garden . "**  
" 我 已保存 这 顾 家庭 从 这 蔬菜 花园 . "

“我救的是菜园子那个顾氏，

[ʒɑ:ŋ] ['dɛliz] [waɪf] .  
**Zhang Deli's wife .**  
张 熟食店 妻子 .

张得立的妻子。

[hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] ['reskju:] ?  
**Whom did you rescue ?**  
谁 做过 你 救援 ?

你们救的是谁？”

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪl] [kən'tɪnju:] .  
**The blessings will continue .**  
这 祝福 将要 继续 .

祝福将要往下说，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Suddenly , the girl said from the side :**  
突然 , 这 女孩 说 从 这 边 :

忽听姑娘那旁说:

" [hæz; həz]['ʌŋk(ə)] [ə'raɪvd] ? "  
**" Has Uncle arrived ? "**  
" 有 叔叔 到达的 ? "

“舅舅来了吗？

[kʌm] [ɪn] .  
**Come in .**  
来 在 .

你进来罢，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .  
**I'll tell you something .**  
患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一句话说。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɔ:kt] [ə'wei] .  
**The monk walked away .**  
这 僧 步行 离开 .

和尚往后就走，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [əˈweɪk] [jet] ? "  
" **Is your sister awake yet ?** "  
" 是 你的 姐姐 醒 然而 ? "

“姐姐起来没有？”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [aɪ][gɒt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] . "  
" **I got up a long time ago .** "  
" 我 得到 向上 一个 长的 时间 前 : "

“我早就起来了。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .  
**The monk came from the back .**  
这 僧 来了 从 这 后退 :

和尚来至后面，

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,  
**Upon seeing the elder sister and the young lady ,**  
之上 看到 这 长老 姐姐 和 这 年轻的 女士 ,

见了姐姐与姑娘，

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] ,  
**I just sat down ,**  
我 只是 卫星 向下 ,

刚刚坐下，

[ðə; ði][gɜ:ɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri] .  
**The girl then told the whole story .**  
这 女孩 然后 讲述 这 所有的 故事 :

姑娘就把始末根由，

[haʊ] [wɒz; wəz] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [seɪvd] ?  
**How was Feng Yuan saved ?**  
如何 曾是 冯 元 已保存 ?

怎么救的冯渊，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**I explained it in detail .**  
我 解释 它 在 细节 :

细细说了一遍。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [ni:s] , "  
" **Niece ,** "  
" 侄女 , "

“甥女儿，

[ðæts] [nɒt] [bæd] .  
**That's not bad .**  
那就是 不是 坏的 :

这倒不错了，

[pəˈhæps] [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ?  
**Perhaps he isn't even a captain ?**  
也许 他 不是 甚至 一个 队长 ?

怕他不准是个校尉罢？

[dʌz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [spaʊt] ['nɒns(ə)ns] ?  
**Does he deserve to spout nonsense ?**  
做 他 应得 到 喷口 废话 ?

许他信口胡说哪？

[nju:] [ðæt] [zɑ:ŋ] ['delɪz] [waɪf] , ['nɪkneɪmd] " ['gəʊldən] - ['hedɪd] ['taɪgə(r)] " ['dʒi:ə] - ,  
**knew that Zhang Deli's wife , nicknamed " Golden - Headed Tiger " Jia Shizheng ,**  
知道 那 张 熟食店 妻子 , 绰号 " 金的 - 标题 老虎 " 贾 - ,  
[hæd; həd] [bi:n] [rɒb] [baɪ][hɪm] .  
**had been robbed by him .**  
有 到过 被抢劫 经过 他 .

我因知道菜园子张得立的妻子叫金头老虎贾士正抢了去了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][dʒi:ə] - [haʊs] [lɑ:st] [naɪt] .  
**I went to Jia Shizheng's house last night .**  
我 去 到 贾 - 房子 最后的 夜晚 .

我昨晚到了贾士正家里，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] .  
**I don't know who they were fighting with there .**  
我 不 知道 WHO 他们 是 斗争 和 那里 .

不知他们同什么人在那里动手。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] ['rʌnɪŋ] [pɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**I saw a person running past from the east side of the road .**  
我 锯 一个 人 跑步 过去的 从 这 东方 边 的 这 路 .

见由东夹道跑过一个人，

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][dʒi:ə] - ['fæk(ə)n] .  
**I suspect it must be someone from Jia Shizheng's faction .**  
我 怀疑 它 必须 是 某人 从 贾 - 派 .

我料着必是贾士正一党之人，

[aɪ] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**I went upstairs to the back .**  
我 去 楼上 到 这 后退 .

我到后楼上，

[hi:; hi] [kɪld] [fɔ:(r)][əʊld] ['wɪmɪn] .  
**He killed four old women .**  
他 被杀 四 老的 女性 .

杀了四个婆子，

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .  
**He carried her and ran out of the back building .**  
他 携带 她 和 跑 出去 的 这 后退 建筑 .

背着她从后楼跑出来了，

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm] ['fɒləʊ] [em 'i:] [daʊn] .  
**Then I saw him follow me down .**  
然后 我 锯 他 跟随 我 向下 .

就见着他跟下我来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**I didn't dare go straight to the temple .**  
我 没有 敢 去 直的 到 这 寺庙 .

我没敢直奔庙去，

[gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ'i:st] .  
**Go around to the back street from the northeast .**  
去 大约 到 这 后退 街道 从 这 东北 .

由东北绕至后街，

[ðen] [ðei] [rʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [west] .  
**Then they rushed to the back of the temple in the west .**  
然后 他们 匆忙 到 这 后退 的 这 寺庙 在 这 西方 .  
他又奔正西庙后而来。

[hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .  
**He spoke from behind .**  
他 辐 从 在后面 .  
他在后边说了话了，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð] [hɪm] .  
**Tell them to leave this woman with him .**  
告诉 他们 到 离开 这 女士 和 他 .  
叫把这个妇人给他留下。

[ðen] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Then I realized I was one of them .**  
然后 我 已实现 我 曾是 一 的 他们 .  
我一想更是他们的人了，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət][hɪm] .  
**With a slight movement , he threw a dart at him .**  
和 一个 轻微 移动 , 他 扔 一个 镖 在 他 .  
微一收步打了他一镖，

[ðei] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔː(r)] [daɪd] .  
**They didn't care whether he lived or died .**  
他们 没有 关心 无论 他 居住地 或者 死亡 .  
也没管他的死活，

[ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**I went into the temple .**  
我 去 进入 这 寺庙 .  
我就进庙去了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,  
**As far as I can remember ,**  
作为 远的 作为 我 能 记住 ,  
据我想起来，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**He might not even be a good person .**  
他 可能 不是 甚至 是 一个 好的 人 .  
他还不定是个好人不是好人哪。”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :  
姑娘说：

" [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ,  
" **This person ,**  
" 这 人 ,  
“这个人，

[ˈðer] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkaʊntə(r)] [naʊ] .  
**They're sleeping in the front counter now .**  
它们是 睡眠 在 这 正面 柜台 现在 .  
现在前边柜房睡觉呢，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːs(ə)n]  
**If he is not a good person**  
如果 他 是 不是 一个 好的 人  
如不是个好人，

[lets] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] .  
**Let's not let him go .**  
我们来吧 不是 让 他 去 .

咱们别把他放走了。”

[ðə; ði][gɜ:l] [ðen] [kɔ:ld] [hɪm] ['brʌðə(r)] [dʒu:] .  
**The girl then called him Brother Zhu .**  
这 女孩 然后 称为 他 兄弟 朱 .

姑娘便叫祝大哥，

[ɪn'vaɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] [ɪn] .  
**Invite that Mr . Feng in .**  
邀请 那 先生 . 冯 在 .

把那位冯老爷请进来。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɛŋ] [ju'ɑ:n][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ?  
**Why don't you think Feng Yuan has come out to make a move ?**  
为什么 不 你 思考 冯 元 有 来 出去 到 制作 一个 移动 ?

你道冯渊怎么没出来动手哪，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [kɔ:l] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] .  
**All because it was a blessing that made that person call him Uncle .**  
全部 因为 它 曾是 一个 祝福 那 制成 那 人 称呼 他 叔叔 .

皆因是祝福管着那人叫舅老爷，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][gɜ:rlz]['ʌŋk(ə)l] .  
**He must be the girl's uncle .**  
他 必须 是 这 女孩们 叔叔 .

想必是姑娘的舅舅，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['men](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [gʌ] ['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]  
**He also mentioned that he had saved the Gu family from the vegetable**  
他 还 提及 那 他 有 已保存 这 顾 家庭 从 这 蔬菜  
[ˈgɑ:d(ə)n] .  
**garden .**  
花园 .

又听他说救了菜园子顾氏，

[ðɪs] [mʌŋk] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n] .  
**This monk is actually a good person .**  
这 僧 是 实际上 一个 好的 人 .

这个和尚倒也是个好人，

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪt] [baɪ] [wʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:ts]  
**Although he was hit by one of his darts**  
虽然 他 曾是 打 经过 一 的 他的 飞镖

虽然中了他一镖，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ni:s] [hu:] [seɪvd] [hɪm] [ə'gen] .  
**It was his niece who saved him again .**  
它 曾是 他的 侄女 WHO 已保存 他 再次 .

又是他外甥女儿救的，

[wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] ,  
**With this thought ,**  
和 这 想法 ,

有此一想，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .  
**Therefore , I am too embarrassed to take action .**  
所以 , 我 是 也 尴尬的 到 拿 行动 .

故此不好意思出来动手。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [sez] :  
**The blessing says :**  
这 祝福 说道 :

祝福说:

" [pli:z] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] . "  
**" Please welcome Mr . Feng . "**  
" 请 欢迎 先生 . 冯 . "

“有请冯老爷，

[ˈðer] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**They're talking inside .**  
它们是 说 里面 .

里面说话。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bæk] [ɒn] .  
**Feng Yuan put his knife back on .**  
冯 元 放 他的 刀 后退 在 .

冯渊复又挎上刀，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ,  
**Following the blessings ,**  
下列的 这 祝福 ,

跟着祝福到了后面，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**I saw a monk .**  
我 锯 一个 僧 .

见着和尚。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['tʃɑ:ntɪd] " [ɑ:mi'tɑ:bə] ['bʊdə] " [wʌns] .  
**The monk chanted " Amitabha Buddha " once .**  
这 僧 吟诵 " 阿弥陀佛 佛 " 一次 .

僧人念一声“阿弥陀佛”，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [baʊd] ['di:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Feng Yuan bowed deeply to the ground .**  
冯 元 鞠躬 深 到 这 地面 .

冯渊一恭到地。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说:

[wɒt] [aɪ][dʒʌst] [hɜ:d] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] . . .  
**What I just heard from my sister . . .**  
什么 我 只是 听到 从 我的 姐姐 . . .

“方才听我姐姐所说，

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] [fɛŋ] ?  
**Is your surname Feng ?**  
是 你的 姓 冯 ?

贵姓是冯吗？ ”

[ˈma:stə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说:

" [ɪg'zæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

“正是。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtəs] ？  
**Didn't you ask the master about your status ?**  
没有 你 问 这 掌握 关于 你的 地位 ？

没请教师傅贵上下？ ”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] ː  
**The monk said ː**  
这 僧 说 ː

和尚说：

" [ˈlɪt(ə)l] [mʌŋk] [gwaːŋhwi] . "  
**" Little Monk Guanghui . "**  
" 小的 僧 广汇 ː "

“小僧广慧。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [ɑːskt] ː  
**Feng Yuan then asked ː**  
冯 元 然后 问 ː

冯渊又问：

" [pəˈgəʊdə][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] ？ "  
**" pagoda in a temple ? "**  
" 宝塔 在 一个 寺庙 ？ "

“宝刹？ ”

[ˈɑːnsə(r)] - [ˈtemp(ə)l] .  
**Answer Fatong Temple .**  
回答 - 寺庙 ː

回答法通寺。

[səʊ] [ðɪs] [mʌŋk] ,  
**So this monk ,**  
所以 这 僧 ,

原来这个和尚，

[ˈpriːviəsli] ,  
**Previously ,**  
之前 ,

先前之时，

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdɪgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [jɪn] -  
**He worked as a bodyguard for his brother - in - law , Yin Gangjie .**  
他 工作 作为 一个 保镖 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 阴 - ː

跟着他姊丈尹刚杰保镖为生，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] ,  
**Because his brother - in - law died ,**  
因为 他的 兄弟 - 在 - 法律 死亡 ,

因他姊丈一死，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .  
**I am very discouraged .**  
我 是 非常 灰心 ː

自己很灰心，

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [driːm] .  
**Life is but a fleeting dream .**  
生活 是 但 一个 转瞬即逝 梦 ː

看人生在世如大梦一场，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv] [ˈsevrəl] [ˈdekeɪdʒ] ,  
**Over the course of several decades ,**  
超过 这 课程 的 一些 几十年 ,

几十年的光景，



[wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [kləʊzd] ,  
**With mouth and eyes closed** ,  
和 嘴 和 眼睛 关闭 ,

口眼一闭，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**Everything is over** .  
一切 是 超过 .

万事皆休。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .  
**He saw through the ways of the world** .  
他 锯 通过 这 方式 的 这 世界 .

他看破世俗，

[hiː; hi] [ðen] [ˈeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He then shaved his head and became a monk** .  
他 然后 剃光 他的 头 和 成为 一个 僧 .

才削发为僧。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌel,əɪˈjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɒntɔŋ] .  
**His original surname was Liu and his given name was Wantong** .  
他的 原来的 姓 曾是 刘 和 他的 给定 姓名 曾是 万通 .

他本姓刘叫万通，

[ˈnɪkneɪmd] " [ˈaɪən][ɒks][ˌel,əɪˈjuː] [wɒntɔŋ] " ,  
**Nicknamed " Iron Ox Liu Wantong "** ,  
绰号 " 铁 牛 刘 万通 " ,

外号人称铁牛刘万通，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [dʒɪŋjuːæn] [æt; ət] - [ˈtemp(ə)] .  
**He became a disciple of the monk Jingyuan at Fatong Temple** .  
他 成为 一个 弟子 的 这 僧 景源 在 - 寺庙 .

就在这法通寺拜了静元和尚为师，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] [ɡwaːŋhwi] .  
**He was named Guanghui** .  
他 曾是 命名 广汇 .

与他起名就叫广慧，

[ˈɑːftə(r)] [brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,  
**After becoming a monk** ,  
后 成为 一个 僧 ,

出家之后，

[ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʊdə] .  
**People call him the Iron Buddha** .  
人们 称呼 他 这 铁 佛 .

人家管着他叫生铁佛。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈtemprəmənt] .  
**This person was born with an eccentric temperament** .  
这 人 曾是 出生 和 一个 偏心 气质 .

此人生来性情古怪，

[lʌvz] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,  
**Loves to meddle in injustices** ,  
爱 到 插手 在 不公正 ,

爱管不平之事，

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ni:s] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][pʌ; əv][ðəm; ðəm]  
**This is all because my sister and niece have no one to take care of them** .  
这 是全部 因为 我的 姐姐 和 侄女 有 不 一 到 拿 关心 的 他们  
[ɪn] .  
**in Dongchang** .  
在 东昌 .

皆因姐姐与甥女儿在东昌无人照看，

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][niə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**That's why they were brought here to be near the temple** .  
那就是 为什么 他们 是 带来 这里 到 是 靠近 这 寺庙 .

故此才把她们接来离庙相近，

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] .  
**This is so that we can take good care of the mother and daughter** .  
这 是 所以 那 我们 能 拿 好的 关心 的 这 母亲 和 女儿 .

为是好照应她们娘儿两个。

[hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə][get] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .  
**He wants to get engaged to his niece** .  
他 想要 到 得到 已订婚的 到 他的 侄女 .

要与甥女订婚，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪˈkwɪvələnt] .  
**There is no equivalent** .  
那里 是 不 相等的 .

又没相当的，

[tu:] [ˈpɪki] [tu:; tə] [ək'sept] [haɪ] - [ˈlev(ə)l][dʒɒbz] , [tu:] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [ləʊ] - [ˈlev(ə)l] [wʌnz] .  
**Too picky to accept high - level jobs , too undesirable to accept low - level ones** .  
也 挑剔的 到 接受 高的 - 等级 工作 , 也 不理想的 到 接受 低的 - 等级 一个 .

高不成低不就，

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfæməli] [dis'laɪkt] [ðəm; ðəm][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [els'weə(r)]  
**The wealthy family disliked them because they were strangers from elsewhere**

这 富裕 家庭 不喜欢 他们 因为 他们 是 陌生人 从 别处  
.  
:  
.

富家嫌她们是异乡人，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfæməli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .  
**The poor family refused to accept the offer** .  
这 贫穷的 家庭 拒绝 到 接受 这 提供 .

寒家不就。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][pʌ; əv] [ðɪs] ,  
**All because of this** ,  
全部 因为 的 这 ,

皆因这件，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈleɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] [jɪˈæz] [əʊld] .  
**It was only delayed until he was thirty years old** .  
它 曾是 仅有的 延迟 直到 他 曾是 三十 年 老的 .

才耽误到三十岁，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .  
**His life is still undecided** .  
他的 生活 是 仍然 未决定 .

尚且终身未定。

[ˈɑːftə(r)] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] ,  
**After Feng Yuan finished asking him** ,  
后 冯 元 完成的 问 他 ,

冯渊问完了他，

[hiː; hi] [ðən] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [fɛŋ] [juˈɑːnz] [ˈmætə(r)] .  
**He then asked about Feng Yuan's matter** .  
他 然后 问 关于 冯 人民币 事情 .

他复又问冯渊的事情。

[ˈɑːnsə(r)] :  
**answer** :  
回答 :

回答：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**My name is Feng Yuan** .  
我的 姓名 是 冯 元 .

“我叫冯渊，

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [ˈɒfɪs] .  
**A servant in the Kaifeng Prefecture office** .  
一个 仆人 在 这 开封 州 办公室 .

开封府站堂听差，

[sɪksθ] - [ræŋk] [ˈkæptɪn] ,  
**Sixth - rank captain** ,  
第六 - 秩 队长 ,

六品校尉，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hændz] . "  
**His nickname was " The Master of Hands** . "  
他的 昵称 曾是 " 这 掌握 的 手 . "

外号人称圣手秀士。”

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʊdə] [ɑːskt] :  
**The Iron Buddha asked** :  
这 铁 佛 问 :

生铁佛问：

" [ɪts] [ˈprɒbəbli] [æŋ; ən][ɪmˈpɪəriəl] [ˈɪːdɪkt] [sent] [aʊt] [ɒŋ][æŋ; ən] [ˈerənd] . "  
**" It's probably an imperial edict sent out on an errand** . "  
" 它是 大概 一个 帝国 法令 发送 出去 在 一个 差事 . "

“大概是相谕出来办差罢。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [hɪz; ɪz] [ˈmædzəstɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊləŋ][baɪ][baɪ][dʒuːuwə] . "  
**" His Majesty's crown , robes , belt , and shoes were stolen by Bai Juhua** . "  
" 他的 陛下的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 是 被盗 经过 白 巨化 . "

“万岁爷冠袍带履被白菊花盗去，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɒŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [əˈrest] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**We are acting on orders to arrest this person** .  
我们 是 表演 在 订单 到 逮捕 这 人 .

我们是奉旨捉拿此人。”

[ɛl,ɑɪˈjuː] [wɒntɒŋ] [ɑːskt] :  
**Liu Wantong asked** :  
刘 万通 问 :

刘万通问：

" [gɜ:l] ,  
" girl ,  
" 女孩 ,

“姑娘，

[ju:; jʊ] [kjʊəd] [hɪm]  
You cured him  
你 治愈 他

你给他治好了，

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [su:p] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "  
" You didn't drink the fish soup , did you ? "  
" 你 没有 喝 这 鱼 汤 , 做过 你 ? "

没喝鱼汤罢。”

[ðə; ði] [gɜ:l] [sed] :  
The girl said :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['brʌðə(r)] [dʒu:] [weə(r)] [tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:] . "  
" I was just about to ask Brother Zhu where to buy it . "  
" 我 曾是 只是 关于 到 问 兄弟 朱 在哪里 到 买 它 . "

“正要叫我祝大哥买去哪。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
The monk said :  
这 僧 说 :

和尚说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:] [,eni'mɔ:(r)] . "  
" No need to buy it anymore . "  
" 不 需要 到 买 它 不再 . "

“不用买去了，

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)] .  
I invited him to the temple .  
我 受邀 他 到 这 寺庙 .

我把他请在庙中，

[gɪv] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn] .  
Give him medicine .  
给 他 药品 .

给他药吃，

[ɪts] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fɪʃ] [su:p] !  
It's even better than fish soup !  
它是 甚至 更好的 比 鱼 汤 ！

比喝鱼汤还强哪。”

[səʊ][hi; hi] [sed] :  
So he said :  
所以 他 说 :

遂说：

" ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "  
" Master Feng , "  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] .  
Please come to the temple to talk .  
请 来 到 这 寺庙 到 讲话 .

请至庙中谈话，

[wɒt] [duː; də][juː; jɔ] [θɪŋk] ?  
**What do you think ?**  
什么 做 你 思考 ？

不知意下如何？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ˈveri] [gʊd] ,  
" **very good** ,  
" 非常 好的 ,

“很好，

[ˈveri] [gʊd] . "  
**very good** . "  
非常 好的 . "

很好。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .  
**He then took his leave of the old lady .**  
他 然后 采取 他的 离开 的 这 老的 女士 :

遂即告辞老太太。

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [sed] :  
**Liu said :**  
刘 说 :

刘氏说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] . "  
" **This is my brother** . "  
" 这 是 我的 兄弟 . "

“这是我兄弟。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [wɒntɒŋ] :  
**He also said to Wantong :**  
他 还 说 到 万通 :

又对万通说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [gest] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] . "  
" **This is a distinguished guest arriving at our door** . "  
" 这 是 一个 杰出的 客人 抵达 在 我们的 门 . "

“此乃是贵客临门，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [triːt] [ðɪs] [ˈlaɪtli] .  
**We must not treat this lightly** .  
我们 必须 不是 对待 这 轻轻 :

千万不可慢待。”

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] .  
**Feng Yuan was walking out** .  
冯 元 曾是 步行 出去 :

冯渊正往外走，

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [kɔːld] [ðə; ði] [mʌŋk] [bæk] [əˈɡen] .  
**Liu called the monk back again** .  
刘 称为 这 僧 后退 再次 :

刘氏又把和尚叫将回去，

[ˈwɪspə(r)] [ɪn] [ˈsʌm,wʌnz] [ɪə(r)]  
**whisper in someone's ear**  
耳语 在 某人的 耳朵

附耳低言，

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .  
**He spoke for a few minutes before coming out .**  
他 辐 为了 一个 很少 分钟 前 未来 出去 :  
说了几句话才出来。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [baʊd] [ə'gen] [ɪn] ['blesɪŋ] .  
**Feng Yuan bowed again in blessing .**  
冯 元 鞠躬 再次 在 祝福 :  
冯渊又给祝福行了礼，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel] .  
**Only then did they leave the hotel .**  
仅有的 然后 做过 他们 离开 这 酒店 :  
这才出离酒店，

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [tuː; tə] - ['temp(ə)] .  
**We headed straight to Fatong Temple .**  
我们 标题 直的 到 - 寺庙 :  
直奔法通寺。

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [stri:t] .  
**The two entered the temple from the front street .**  
这 二 进入 这 寺庙 从 这 正面 街道 :  
二人从前街进庙，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ænd; ænd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn'saɪd] .  
**They arrived at the meditation hall and took their seats inside .**  
他们 到达的 在 这 冥想 大厅 和 采取 他们的 座位 里面 :  
直到禅堂来到屋内落座。

[ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvɪs] [mʌŋk] [tuː; tə] [sɜːv] [tiː] .  
**Ask the young novice monk to serve tea .**  
问 这 年轻的 新手 僧 到 服务 茶 :  
叫小沙弥献茶。

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [ɑːskt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 :  
冯渊问：

" [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɑːst] [naɪt] , "  
**" That young woman last night , "**  
" 那 年轻的 女士 最后的 夜晚 , "

[dɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ?  
**Did the driver take you home ?**  
做过 这 司机 拿 你 家 ?  
师傅可给送回家去了？ "

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :  
和尚说：

" [aɪ] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] . "  
**" I sent it to her aunt's house . "**  
" 我 发送 它 到 她 姑姑的 房子 : "

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**She cannot be allowed to show herself at this time .**  
她 不能 是 允许 到 展示 她自己 在 这 时间 :  
此时不能叫她露面，

[ˌɪnˈsaɪd][ˈdʒiːə] - [ˈhaʊs] ,  
**Inside Jia Shizheng's house** ,  
里面 贾 - 房子 ,

贾士正家内，

[ˈsevrəl] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .  
**Several lives were lost** .  
一些 生活 是 丢失的 .

有几条人命，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**That would be difficult** .  
那 会 是 难的 .

那就不好办了。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?  
**Does her mother - in - law know about this ?**  
做 她 母亲 - 在 - 法律 知道 关于 这 ?

“她的婆婆可知此事？”

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said** :  
这 僧 说 :

和尚说：

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "  
**" I also sent a letter to her . "**  
" 我 还 发送 一个 信 到 她 . "

“我也与她送信了。

[lɑːst] [naɪt] ,  
**Last night** ,  
最后的 夜晚 ,

昨日晚间，

[ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈsplɛɪn] [jɔːˈself] [ˈkliːəli] .  
**Mr . Feng , you didn't explain yourself clearly .**  
先生 . 冯 , 你 没有 解释 你自己 清楚地 .

是冯老爷你没把话说明白，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**He hurriedly told me to leave it for you .**  
他 匆匆 讲述 我 到 离开 它 为了 你 .

紧说叫我给你留下，

[aɪ] [əˈsjuːmd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ˈdʒiːə] - [men] .  
**I assumed you were one of Jia Shizheng's men .**  
我 假定 你 是 一 的 贾 - 男人 .

我当你是贾士正一伙之人，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] .  
**That's why I threw a dart at you .**  
那就是 为什么 我 扔 一个 镖 在 你 .

故此才打了你一镖，

" [ˈdəʊdəʊ][ɪz] [ˈɡɪltɪ] . "  
**" Dodo is guilty . "**  
" 渡渡鸟 是 有罪的 . "

多多有罪。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . "  
**" I misunderstood . "**  
" 我 被误解 . "

“我也是错会了意了。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk]  
**I think you are a monk**  
我 思考 你 是 一个 僧

我想你一个出家人，

['kæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**Carrying a young woman on his back** ,  
携带 一个 年轻的 女士 在 他的 后退 ,

背着一个少妇，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**How could he be a good person ?**  
如何 可以 他 是 一个 好的 人 ?

怎么能是好人呢? ”

['hæviŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that** ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .  
**The two of them burst into laughter** .  
这 二 的 他们 爆裂 进入 笑声 .

二人哈哈大笑。

[ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] .  
**The monk came from the inner room** .  
这 僧 来了 从 这 内 房间 .

和尚从里间屋中，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [feɪs] ['paʊdə(r)] .  
**Take out a packet of face powder** .  
拿 出去 一个 包 的 脸 粉末 .

取出一包面子药来，

[pɔ:(r)][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:kʌp] .  
**Pour it into the teacup** .  
倒 它 进入 这 茶碗 .

倒在茶碗内，

[rɪŋs] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .  
**Rinse it down with water** .  
冲洗 它 向下 和 水 .

用水冲将下去，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [dræŋk] [,aɪ 'ti:] .  
**Feng Yuan drank it** .  
冯 元 喝 它 .

冯渊喝下，

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long** .  
它 不 拿 长的 .

工夫不大，



[ðen] , [ə; ei] ['rʌmbliŋ] [saʊnd] [keɪm] [frəm; frəm] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] ['stʌmək] .  
**Then , a rumbling sound came from Feng Yuan's stomach .**  
然后 , 一个 隆隆声 声音 来了 从 冯 人民币 胃 .  
就听冯渊肚内咕噜一声响,

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :  
和尚说:

" [pə'hæps] ['ma:stə(r)] [fɛŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] ? "  
**" Perhaps Master Feng is hungry ? "**  
" 也许 掌握 冯 是 饥饿的 ? "  
“大概是冯老爷饿了罢? ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说:

" [ðæts] [tru:] . "  
**" That's true . "**  
" 那就是 真的 . "  
“何尝不是。”

[prɪ'peə(r)] [vedʒə'teəriən] [mi:lz] [ɪ'mi:diətli] .  
**Prepare vegetarian meals immediately .**  
准备 素食 餐 立即地 .  
立时预备斋饭,

[doʊnt] [ɑ:sk] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tu:; tə] [drɪŋk] .  
**Don't ask Feng Yuan to drink .**  
不 问 冯 元 到 喝 .  
不叫冯渊喝酒,

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ə; ei] ['hɑ:ti] [mi:l] .  
**The two had a hearty meal .**  
这 二 有 一个 爽朗 一顿饭 .  
二人饱餐一顿,

[rɪ'tri:t] .  
**Retreat .**  
撤退 .  
撤将下去,

[pli:z] [sɜ:v] [sʌm; səm] [ti:] .  
**Please serve some tea .**  
请 服务 一些 茶 .  
献上茶来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**He asked again :**  
他 问 再次 :  
复又问:

" [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [θi:f] ? "  
**" Who is the White Chrysanthemum thief ? "**  
" WHO 是 这 白色的 菊花 贼 ? "  
“白菊花是哪路贼人? ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说:

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [tʃɛnzʊ:] , "   
" A native of Chenzhou , "   
" 一个 本国的 的 郴州 , "

“陈州人氏，

['sɜːneɪm] [jæn]   
Surname Yan   
姓 严

姓晏，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jæn] [ˌef iː 'aɪ] .   
His name is Yan Fei .   
他的 姓名 是 严 费 .

叫晏飞。”

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [sed] :   
The monk said :   
这 僧 说 :

和尚说：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] ? "   
" Could it be the son entrusted by Yanzi ? "   
" 可以 它 是 这 儿子 受托 经过 燕子 ? "

“莫不是晏子托之子？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :   
Feng Yuan said :   
冯 元 说 :

冯渊说了：

" [əʊ] , [raɪt] . "   
" Oh , right . "   
" 哦 , 正确的 . "

“对了。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :   
Another question :   
其他 问题 :

又问：

[hæz; həz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [biːn] [ˌæpri'hend] [jet] ?   
Has this person been apprehended yet ?   
有 这 人 到过 被捕 然而 ?

“此人现今可曾拿获？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :   
Feng Yuan said :   
冯 元 说 :

冯渊说：

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,   
Not only did they fail to capture it ,   
不是 仅有的 做过 他们 失败 到 捕获 它 ,

“不但没拿住，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [rəʊbz] , [ænd; ɛnd] ['ʃuːz] !   
They didn't even bring back the crown , robes , and shoes !   
他们 没有 甚至 带来 后退 这 王冠 , 长袍 , 和 鞋 !

连冠袍带履都未请回去哪！

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .   
That's why I came here .   
那就是 为什么 我 来了 这里 .

我就为此事而来。”

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] ?  
**Why is it so difficult to enter the Treasure Pavilion ?**  
为什么 是 它 所以 难的 到 进入 这 宝藏 亭 ?  
就把藏珍楼怎么不好进去，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪn'saɪd][ɪ'eɪdʒənt] .  
**There is an inside agent .**  
那里 是 一个 里面 代理人 .

里面有内应，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ɛlə'rɪju:] [zi:ki] .  
**He repeated the message to invite Liu Zhiqi .**  
他 重复 这 信息 到 邀请 刘 志奇 .

来请刘志齐的话说了一遍。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**The monk asked again :**  
这 僧 问 再次 :

和尚又问：

" [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɛlə'rɪju:] [zi:ki] ? "  
**" Did you manage to get Liu Zhiqi ? "**  
" 做过 你 管理 到 得到 刘 志奇 ? "

“请到刘志齐没有？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [pli:z] [gəʊ] . "  
**" Please go . "**  
" 请 去 . "

“请去了，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['jestədeɪ] .  
**I visited his home yesterday .**  
我 到访 他的 家 昨天 .

昨日到他家中，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['berɪəl] [saɪts] , [ə'ses] [fɛŋ] [ʃweɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt]  
**He was invited out to inspect burial sites , assess feng shui , and select**  
他 曾是 受邀 出去 到 检查 葬礼 网站 , 评估 风 水 , 和 选择  
[ɔ:'spɪʃəs] ['berɪəl] [ləʊ'keɪʃənz] .  
**auspicious burial locations .**  
吉祥 葬礼 地点 .

他被人家请出去瞧坟地看风水与人点穴，

" [ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kɔ:l] ! "  
**" It's uncertain when it will come back to call ! "**  
" 它是 不确定 什么时候 它 将要 来 后退 到 称呼 ! "

不一定几时才回来叫！ ”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][maɪ]['temp(ə)l] ['jestədeɪ] .  
**He returned from my temple yesterday .**  
他 返回 从 我的 寺庙 昨天 .

“昨日他从我庙中回去，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] [plɒt] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] ?  
**How do you choose a burial plot with someone ?**  
如何 做 你 选择 一个 葬礼 阴谋 和 某人 ?  
怎么与人家看坟地？

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [si:; ju:; jʊ] ?  
**Could it be that he refuses to see you ?**  
可以 它 是 那 他 拒绝 到 看 你 ?  
别是他不肯见你罢？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说：

[ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [æt; ət] [həʊm]  
**If it were really at home**  
如果 它 是 真的 在 家  
“真要是在家，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [si:; ju:; jʊ] .  
**I will not see you .**  
我 将要 不是 看 你 .  
不见我，

[ɪts] [nɒt] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] .  
**It's not about friendship .**  
它是 不是 关于 友谊 .  
可不是交情。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɒn] [ɡʊd] [tɜ:mz] ?  
**Are the master and this person on good terms ?**  
是 这 掌握 和 这 人 在 好的 条款 ?  
师傅与此人要好么？ ”

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :  
和尚说：

" [kləʊsɪst] [ˈfrendz] ,  
**" Closest friends ,**  
" 最接近 朋友们 ,  
“莫逆至交，

[ðeɪ] [spend] [ɔ:l] [deɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈtemp(ə)] .  
**They spend all day talking in my temple .**  
他们 花费 全部 天 说 在 我的 寺庙 .  
终朝尽在我庙中谈话。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :  
冯渊说：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] . "  
**" I'm going to find him . "**  
" 我是 去 到 寻找 他 . "  
“我可就要找他去。”

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :  
和尚说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
" **Need not** ,  
" 需要 不是 ,

“不用，

[ai] [sent] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .  
**I sent someone to find him** .  
我 发送 某人 到 寻找 他 .

我派人去找他，

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .  
**They came right away** .  
他们 来了 正确的 离开 .

一找便来。”

[fɛŋ] [ju'a:n] ['kwɪkli] [baʊd] ['di:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Feng Yuan quickly bowed deeply to the ground** .  
冯 元 迅速地 鞠躬 深 到 这 地面 .

冯渊赶紧一恭到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [pli:z] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] . "  
" **Please trouble you , Master** . "  
" 请 麻烦 你 , 掌握 . "

“就劳师傅，

[lets] [send] ['sʌmwʌn] [ɒŋ] [ðæt] [trɪp] .  
**Let's send someone on that trip** .  
我们来吧 发送 某人 在 那 旅行 .

派人辛苦一趟罢。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]['əʊvə(r)] .  
**The monk called his disciple over** .  
这 僧 称为 他的 弟子 超过 .

和尚把徒弟叫过来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [gəʊ][tu:; tə][ɛl,ɑɪ'ju:] ['fæməli] ['vɪlɪdʒ] "  
" **Go to Liu Family Village** " "  
" 去 到 刘 家庭 村庄 "

“你去到刘家团，

[pli:z] [ɪn'vaɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɛl,ɑɪ'ju:]['əʊvə(r)] .  
**Please invite your Uncle Liu over** .  
请 邀请 你的 叔叔 刘 超过 .

把你刘伯伯请来，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hɪə(r)] .  
**They said they would be waiting for me here** .  
他们 说 他们 会 是 等待 为了 我 这里 .

说我这里立等。”

[ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] [left]  
**After the little monk left**  
后 这 小的 僧 左边

小和尚去后，

[,ɛl,aɪˈjuː] [wɒntɒŋ] [ðen] [ɑːskt] :  
Liu Wantong then asked :  
刘 万通 然后 问 :

刘万通又问：

" [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
" Master Feng , "  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[əˈfɪj(ə)lz]  
Officials  
官员

作官之人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第73/107页

[waɪ] [ɪz][hiː hi] ['nɪkneɪmd] " ['seɪntli] [hænd] ['skɒlə(r)] " ?  
**Why is he nicknamed " Saintly Hand Scholar " ?**  
为什么 是 他 绰号 " 圣洁的 手 学者 " ?

怎么外号人称圣手秀士？ "

[ðɪs] ['sentəns] ,  
**This sentence ,**  
这 句子 ,

这一句话，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [fɛŋ] [ju'ɑːn] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .  
**The question made Feng Yuan blush to his ears .**  
这 问题 制成 冯 元 脸红 到 他的 耳朵 .

问得冯渊面红过耳，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ʃaɪli] :  
**She said shyly :**  
她 说 害羞地 :

羞怯怯的说：

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['mɑːstə(r)] ,  
**To be honest , Master ,**  
到 是 诚实的 , 掌握 ,

“实不瞒师傅说，

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bəndɪt] ['bækgraʊnd] .  
**I come from a bandit background .**  
我 来 从 一个 土匪 背景 :

我是绿林出身。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'tiː] . "  
**" This is it . "**  
" 这 是 它 . "

“这就是了。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ?  
**Who is the teacher ?**  
WHO 是 这 老师 ?

老师是哪一位？ "

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , "  
**" My master , "**  
" 我的 掌握 , "

“我的师傅，

[ˈsɜːneɪm] [wuː]  
**Surname Wu**  
姓 吴

姓吴，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː]  
**His name is Wu Yong'an**  
他的 姓名 是 吴 永安

叫吴永安。”

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [sed]  
**The monk said**  
这 僧 说

和尚说：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æŋ; əŋ][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] . "  
**" This is not an outsider . "**  
" 这 是 不是 一个 局外人 . "

“这可不是外人，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] - [wɪŋd] ['tɑɪgə(r)] ,  
**Known as the Two - Winged Tiger** ,  
已知 作为 这 二 - 有翅膀的 老虎 ,

人称双翅虎，

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?  
**Is that right ?**  
是 那 正确的 ?

对不对？

" [huː] [ɪz][fɪːeɪ] [tʌŋhaɪ] [tuː; tə][juː; jɔ] ? "  
**" Who is Xie Tonghai to you ? "**  
" WHO 是 谢 同海 到 你 ? "

谢童海是你甚么人？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed]  
**Feng Yuan said**  
冯 元 说

冯渊说：

" [ðæts] [maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] . "  
**" That's my martial uncle . "**  
" 那就是 我的 武术 叔叔 . "

“那是我师叔。”

[əˈnʌðə(r)] ['kwɛstʃən]  
**Another question**  
其他 问题

又问：

" ['mɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

" [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [biːn] [ə'reɪndʒd] [jet] ? "  
**" Has the marriage been arranged yet ? "**  
" 有 这 婚姻 到过 安排 然而 ? "

定下姻亲没有？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed]  
**Feng Yuan said**  
冯 元 说

冯渊说：



" [fɜːst] [ɪn] , "   
 " **First in Dengjiabao** , "   
 " 第一的 在 - , "

“先在邓家堡，

['leɪtə(r)][æt; ət] - ,   
 **Later at Bawangzhuang** ,   
 之后 在 - ,

后在霸王庄，

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['mæn](ə)n] ,   
 **And in several places in the Prince's mansion** ,   
 和 在 一些 地方 在 这 王子的 大厦 ,

又在王爷府几处，

[ðæts] [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .   
 **That's why it was delayed** .   
 那就是 为什么 它 曾是 延迟 .

因此就耽误了。”

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ɑːskt] [hɪm] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] ,   
 **The monk asked him these questions** ,   
 这 僧 问 他 这些 问题 ,

和尚问他这些话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .   
 **He had something on his mind** .   
 他 有 某物 在 他的 头脑 .

原是有心事，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]   
 **As he was leaving**   
 作为 他 曾是 离开

他临出来之时，

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]   
 **The old lady whispered in her ear**   
 这 老的 女士 低声说道 在 她 耳朵

老太太附耳低言，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'terəɡert] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæɪɪd] .   
 **They wanted him to interrogate Feng Yuan about whether he was married** .   
 他们 通缉 他 到 审问 冯 元 关于 无论 他 曾是 已婚 .

就是叫他盘问盘问冯渊有没娶亲，

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] .   
 **The girl has grown up** .   
 这 女孩 有 生长 向上 .

姑娘是大了，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .   
 **I don't know his background** .   
 我 不 知道 他的 背景 .

不知他的根基，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ](ə)l] [pə'zɪ](ə)n] .   
 **They also coveted his official position** .   
 他们 还 令人垂涎的 他的 官方的 位置 .

又贪着他有官，

[ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns]   
 **Good looks and appearance**   
 好的 看起来 和 外貌

品貌也不错，

[ɑ:sk] [hɪm] [ɪf] [hi:z] [nɒt] ['mærid] .  
**Ask him if he's not married .**  
问 他 如果 他是 不是 已婚 :

问问他要没成家，

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][hɪm] .  
**So he gave the girl to him .**  
所以 他 给予 这 女孩 到 他 :

就把姑娘给他。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɑ:skt] [hɪm] ,  
**The monk asked him ,**  
这 僧 问 他 ,

和尚问了他，

[hi:; hi][ɪz][wu:] - [ə'prentɪs] .  
**He is Wu Yong'an's apprentice .**  
他 是 吴 - 学徒 :

是吴永安的徒弟，

[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [kæn; kən] [prə'si:d] .  
**This marriage can proceed .**  
这 婚姻 能 继续 :

这门亲可以作的了，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :

又说：

" ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[sɪns] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,  
**Since you haven't arranged a marriage ,**  
自从 你 还没有 安排 一个 婚姻 ,

既是你没定下姻亲，

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [ni:s] ,  
**Just now , my niece ,**  
只是 现在 , 我的 侄女 ,

方才我这甥女儿，

[ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**You've seen it too .**  
你已经 已见 它 也 :

你也见过了，

[nɒt] ['ʌɡli] [æt; ət][ɔ:l]  
**Not ugly at all**  
不是 丑陋的 在 全部

颇不丑陋，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .  
**I wish to marry you .**  
我 希望 到 结婚 你 :

意欲与你为妻，

[wɒt] [dʌz] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [θɪŋk] ?  
**What does Master Feng think ?**  
什么 做 掌握 冯 思考 ?

不知冯老爷意下如何？ ”

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [ju'a:n]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**  
之上 听力 这 , 冯 元

冯渊一听，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː] " [ uː ] " [saʊndz] .  
**She made two " oohs " sounds .**  
她 制成 二 " 哦 " 声音 .

“唔呀唔呀”闹了两个唔呀，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈmaːstə(r)] , [rɪ'gaːdɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . . . "  
**" Master , regarding this matter . . . "**  
" 掌握 , 关于 这 事情 . . . "

“师傅论这件事，

[aɪ] [ˈkænɒt] [rɪ'fjuːz] .  
**I cannot refuse .**  
我 不能 拒绝 .

我也不能不应，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ][eɪ 'em] [bɔːd] - .  
**Unfortunately , I am Lord Fengzhan .**  
很遗憾 , 我 是 主 - .

无奈我是奉展大人、

[bɔːd] [dʒiː'æŋ] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .  
**Lord Jiang sent someone to come .**  
主 江 发送 某人 到 来 .

蒋大人差遣前来，

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ɛl, aɪ'juː] ,  
**A letter to Mr . Liu ,**  
一个 信 到 先生 . 刘 ,

与刘先生下书，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] [hɑː'fweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .  
**I want to get engaged halfway through the journey .**  
我 想 到 得到 已订婚的 半 通过 这 旅行 .

我要在半路定亲，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .  
**It is contrary to reason .**  
它 是 相反 到 原因 .

有碍于理。”

[ðə; ðɪ] [ˈmʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] "  
**" As long as you're willing , Mr . Feng "**  
" 作为 长的 作为 你是 愿意的 , 先生 . 冯 "

“只要冯老爷你愿意，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'drə] .  
**I have an idea .**  
我 有 一个 主意 .

我就有主意。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 :

冯渊问：

" [wɒt] ['meθəd] ? "  
**" What method ? "**  
" 什么 方法 ? "

“什么方法？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [wʌns] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] . . . "  
**" Once the marriage is arranged . . . "**  
" 一次 这 婚姻 是 安排 . . . "

“亲事只要定妥，

[ˈsʌmwʌn] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ,  
**Someone asked you ,**  
某人 问 你 ,

有人问你，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [j'iəz] .  
**It was decided within the first three years .**  
它 曾是 决定 之内 这 第一的 三 年 .

说头前三年内定的，

[weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['di:teɪl] ?  
**Where will they search for that detail ?**  
在哪里 将要 他们 搜索 为了 那 细节 ？

他们哪里搜查那个细底去？

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] .  
**It's just that Master Feng is unwilling .**  
它是 只是 那 掌握 冯 是 不情愿 .

就是冯老爷不愿意，

[ðæt] [wʊʊnt] [du:; də] .  
**That won't do .**  
那 惯于 做 .

那可不行。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ] [dɪd] [,aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] . "  
**" I did it willingly . "**  
" 我 做过 它 心甘情愿 . "

“我是情甘意愿。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [saɪns] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . . . "  
**" Since Master Feng is willing . . . "**  
" 自从 掌握 冯 是 愿意的 . . . "

“冯老爷既然愿意，

" [li:v] [sʌm; səm] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɡɪfts] . "  
" **Leave some betrothal gifts** . "  
" 离开 一些 订婚 礼物 . "

多少留下点定礼。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .  
**I have nothing** .  
我 有 没有什么 :

我是任甚么没有，

[wʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [naɪt] - [kləʊðz] ['bʌnd(ə)lz][ɪz] ['mɪsɪŋ] .  
**One of my night clothes bundles is missing** .  
一 的 我的 夜晚 - 衣服 捆绑 是 丢失的 .

有个夜行衣包袱还丢了，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['stəʊləŋ][baɪ] [wʌŋ] [ɒv; əv][aʊə(r)] [men] .  
**It must have been stolen by one of our men** .  
它 必须 有 到过 被盗 经过 一 的 我们的 男人 :

定是叫我们伙计偷了去了，

[aɪ][doʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [laɪk] [tu:; tə][weə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [dʒerd] ['pendənts] .  
**I don't usually like to wear things like jade pendants** .  
我 不 通常 喜欢 到 穿 事物 喜欢 玉 吊坠 :

玉佩等项我是素常不爱带那些东西。”

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ɑ:skt] :  
**The monk asked** :  
这 僧 问 :

和尚问:

" [haʊ] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ? "  
" **How come your night clothes are missing ?** "  
" 如何 来 你的 夜晚 衣服 是 丢失的 ? "

“怎么夜行衣丢了? ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] .  
**Feng Yuan then arranged for him to stay at the inn** .  
冯 元 然后 安排 为了 他 到 停留 在 这 客栈 :

冯渊就把住店，

[ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,  
**Passing by that vegetable garden** ,  
通过 经过 那 蔬菜 花园 ,

过那菜园子，

[ɑ:sk][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ,  
**Ask the old woman** ,  
问 这 老的 女士 ,

问老婆子，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .  
**It was lost as soon as it came back** .  
它 曾是 丢失的 作为 很快 作为 它 来了 后退 :

回来’就丢了，

[gəʊ][tuː; tə][ˈdʒiːə] - [haʊs] ,  
**Go to Jia Shizheng's house** ,  
去 到 贾 士正 房子 ,

去贾士正家中，

[hiː; hi][met][tʃʊ][liɑːŋ][əˈgen] .  
**He met Xu Liang again** .  
他 遇见 徐 梁 再次 .

又遇见徐良，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][aɪˈtiː] , [hiː; hi][sed] .  
**He must have stolen it , he said** .  
他 必须 有 被盗 它 , 他 说 .

定是他偷了去了等说了一遍。

[ðə; ði][mʌŋk][ɑːskt] :  
**The monk asked** :  
这 僧 问 :

和尚问：

" [huː][ɪz][ðɪs][tʃʊ][liɑːŋ] ? "  
**" Who is this Xu Liang ? "**  
" WHO 是 这 徐 梁 ? "

“这徐良是谁？”

[fɛŋ][juˈɑːn][sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][siː][ðem; ðəm][meɪk][ðeə(r)][muːv][ʌp][ðeə(r)] ? "  
**" Didn't you see them make their move up there ? "**  
" 没有 你 看 他们 制作 他们的 移动 向上 那里 ? "

“你难道没看见他们前边动手吗？”

[ðə; ði][mʌŋk][sed] :  
**The monk said** :  
这 僧 说 :

和尚说：

" [aɪ][nəʊ][ðeɪ][meɪd][ðeə(r)][muːv][fɜːst] . "  
**" I know they made their move first . "**  
" 我 知道 他们 制成 他们的 移动 第一的 . "

“我可知道他们前头动手，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .  
**I didn't go to the front** .  
我 没有 去 到 这 正面 .

我没上前面去，

[ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][nəʊ][huː][aɪˈtiː][ɪz] .  
**Therefore , we do not know who it is** .  
所以 , 我们 做 不是 知道 WHO 它 是 .

故此不知是谁。”

[ðə; ði][mʌŋk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlemə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] .  
**The monk was in a dilemma for a long time** .  
这 僧 曾是 在 一个 困境 为了 一个 长的 时间 .

和尚为难了半天，

[hiː; hi][tʊk][ˈsʌmθɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .  
**He took something out of the box** .  
他 采取 某物 出去 的 这 盒子 .

一回手从箱子里取出一宗东西，

[aɪ'ti:] [tʒ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brænd] - [ŋju:] , [peɪl] ['jeləʊ] [saɪk] ['rɪbən] [ðæt] [fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz]  
**It turned out to be a brand - new , pale yellow silk ribbon that Feng Yuan was**  
它 转向 出去 到 是 一个 品牌 - 新的 , 苍白 黄色的 丝绸 丝带 那 冯 元 曾是  
[ɑ:skt] [tu:; tə][taɪ] [ɒn] .  
**asked to tie on .**  
问 到 领带 在 :

原来是一根簇新鹅黄色的丝蛮带叫冯渊系上，

[ʌn'taɪ] [fɛŋ] [ju'ɑ:nz] [saɪk] ['rɪbən] .  
**Untie Feng Yuan's silk ribbon .**  
解开 冯 人民币 丝绸 丝带 :

把冯渊那根丝蛮带解下来，

[fəʊld] , [fəʊld] ,  
**Fold , fold ,**  
折叠 , 折叠 ,

折叠折叠，

[ræp] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] .  
**Wrap it in a piece of red paper .**  
裹 它 在 一个 片 的 红色的 纸 :

用一张红纸包上，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [kən'sɪdəd] [æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɡɪft] .  
**Even if it's considered an engagement gift .**  
甚至 如果 它是 经过考虑的 一个 订婚 礼物 :

就算为定礼。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] [taɪd][ə; eɪ] [ŋju:] [saɪk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**Feng Yuan then tied a new silk ribbon around his neck .**  
冯 元 然后 系 一个 新的 丝绸 丝带 大约 他的 脖子 :

冯渊倒把一根新丝蛮带系好，

['kæri] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [slɪŋ] .  
**Carry the knife on your sling .**  
携带 这 刀 在 你的 吊索 :

把刀挎上，

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
**Then the young monk came in and said :**  
然后 这 年轻的 僧 来了 在 和 说 :

就见小和尚进来说：

" ['ʌŋk(ə)] [,el,ɑɪ'ju:] [hæz; hæz] [ə'raɪvd] ! "  
**" Uncle Liu has arrived ! "**  
" 叔叔 刘 有 到达的 ! "

“刘伯父到了！ ”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] , " [pli:z] . "  
**The monk said , " Please . "**  
这 僧 说 , " 请 : " "

和尚说请，

[ðen] [,el,ɑɪ'ju:] [zɪ:ki] [ə'prɪəd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [blu:] [fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] ['tɜ:bən] .  
**Then Liu Zhiqi appeared wearing a blue four - sided turban .**  
然后 刘 志奇 出现 穿着 一个 蓝色的 四 - 侧面 头巾 :

就见刘志齐青四楞巾，

['tɜ:kwɔɪz] [rəʊb] ,  
**Turquoise robe ,**  
绿松石 长袍 ,

翠蓝袍，

[ə; eɪ] [saɪlk] [sæʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .  
**A silk sash was tied around her waist .**  
一个 丝绸 窗扇 曾是 系 大约 她 腰部 .  
腰系丝绦，

[waɪt] [sɒks] [ænd; ənd] [red] [ʃu:z] ,  
**White socks and red shoes ,**  
白色的 袜子 和 红色的 鞋 ,  
白袜朱履，

[waɪt] [feɪs]  
**White face**  
白色的 脸  
白脸面，

[θri:] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv] [brəd] ,  
**Three long strands of beard ,**  
三 长的 线 的 胡须 ,  
三绺长髯，

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [pɑ:m] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .  
**He greeted the monk with a fist and palm salute and a smile .**  
他 问候 这 僧 和 一个 拳头 和 棕榈 礼炮 和 一个 微笑 .  
见了和尚抱拳带笑。

[ðə; ði] [mʌŋk] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**The monk clasped his hands together at his chest .**  
这 僧 紧握 他的 双手 一起 在 他的 胸部 .  
僧人合掌当胸，

[hi:; hi] ['tʃɑ:ntɪd] " [ɑ:mɪ'tɑ:bə] ['bʊdə] " [wʌns] .  
**He chanted " Amitabha Buddha " once .**  
他 吟诵 " 阿弥陀佛 佛 " 一次 .  
念了一声阿弥陀佛。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [keɪm] [ə'sʊvə(r)] .  
**Feng Yuan came over .**  
冯 元 来了 超过 .  
冯渊过来，

[hi:; hi] [baʊd] ['di:pli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**He bowed deeply to the ground .**  
他 鞠躬 深 到 这 地面 .  
深深一恭到地，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :  
说道：

" [ˈmɪstə(r)] . [ɛl,ar'ju:] , [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ? "  
**" Mr . Liu , how have you been ? "**  
" 先生 : 刘 , 如何 有 你 到过 ? "  
“刘先生你一向可好？ ”

[ɛl,ar'ju:] [zi:ki] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] .  
**Liu Zhiqi returned the courtesy .**  
刘 志奇 返回 这 礼貌 .  
刘志齐答礼相还。

[lʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .  
**Look him up and down .**  
看 他 向上 和 向下 .  
上下瞧看两眼，



[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] :  
**I don't know them** .  
我 不 知道 他们 :

并不认识，

[ɑ:sk][ðə; ði] [mʌŋk] :  
**Ask the monk** :  
问 这 僧 :

问和尚：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?  
**Who is this ?**  
WHO 是 这 ?

“这位是谁？”

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʊdə] [sed] :  
**The Iron Buddha said** :  
这 铁 佛 说 :

生铁佛说：

" [ju:; jʊ] [tu:] [dɒʊnt] [nəʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ? "  
**" You two don't know each other ? "**  
" 你 二 不 知道 每个 其他 ? "

“你们二位不认识？”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [kənˈtɪnju:d] :  
**Feng Yuan continued** :  
冯 元 持续 :

冯渊接着说道：

" [ˈmɪstə(r)] . [ɛl,ɑɪˈju:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ʊv; əv] [haɪ] [ˈsteɪtəs] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈmeməri] . "  
**" Mr Liu is a person of high status who has a bad memory . "**  
" 先生 : 刘 是 一个 人 的 高的 地位 WHO 有 一个 坏的 记忆 : "

“刘先生是贵人多忘事，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**My name is Feng Yuan** .  
我的 姓名 是 冯 元 :

我叫冯渊，

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrezɪdəns] [wɪð] [ʃen] [dʒʊŋˈju:ɑ:n] [lɑ:st] [taɪm] .  
**I visited your residence with Shen Zhongyuan last time** .  
我 到访 你的 住宅 和 沈 中原 最后的 时间 :

上次同着沈仲元到过府上一趟，

[aɪm] [stɪl] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .  
**I'm still staying at your place** .  
我是 仍然 入住 在 你的 地方 :

还是在你府上住宿的，

[hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [ɛl,ɑɪˈju:] [pəˈhæps] [fəˈɡɒtn] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] ?  
**Has Mr Liu perhaps forgotten all along ?**  
有 先生 : 刘 也许 被遗忘的 全部 沿着 ?

刘先生莫非竟自忘记了不成？”

[ɛl,ɑɪˈju:] [zi:ki] [sed] :  
**Liu Zhiqi said** :  
刘 志奇 说 :

刘志齐说：

" [səʊ] [ɪts] [ˈbrʌðə(r)] [fɛŋ] ! "  
**" So it's Brother Feng ! "**  
" 所以 它是 兄弟 冯 ! "

“原来是冯贤弟，

[ɪts] [bi:n] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [lɑ:st] [met] .  
**It's been many years since we last met .**  
它是 到过 许多 年 自从 我们 最后的 遇见 :

多年没会的,

[maɪ] ['aɪsaɪt] [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .  
**My eyesight has deteriorated .**  
我的 视力 有 恶化 :

我眼疏了。”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɒlədʒaɪzd] .  
**He repeatedly apologized .**  
他 反复 道歉 :

连连告罪。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] ['letəz] .  
**Feng Yuan then took out the three letters .**  
冯 元 然后 采取 出去 这 三 信件 :

冯渊就把三封书信掏将出来，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌɛl, aɪ'ju:] [ʒi:ki] .  
**It was handed over to Liu Zhiqi .**  
它 曾是 递交 超过 到 刘 志奇 :

递与刘志齐。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌɛl, aɪ'ju:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bʊk] .  
**Mr . Liu received the book .**  
先生 : 刘 已收到 这 书 :

刘先生接书，

['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [jet] .  
**Haven't opened it to watch yet .**  
还没有 打开 它 到 手表 然而 :

还未打开观看，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[lɑ:st] [naɪt] ,  
**Last night ,**  
最后的 夜晚 ,

“昨日晚间，

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ? "  
**" Was that you knocking on the door ? "**  
" 曾是 那 你 敲门 在 这 门 ? "

打门是你吗？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [gʊd] ,  
**" good ,**  
" 好的 ,

“不错，

[ɪts] [em 'i:] .  
**It's me .**  
它是 我 :

是我。”

[ˈmɪstə(r)] . [ɛl, aɪˈjuː] [sed] :  
Mr . Liu said :  
先生 : 刘 说 :

刘先生说:

" [waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] ['klɪəli] , [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] ? "  
" Why don't you explain yourself clearly , my dear brother ? "  
" 为什么 不 你 解释 你自己 清楚地 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "   
" 怎么贤弟你也不把话说明白了。 "

[aɪ][eɪ ˈem] ['æktʃuəli] [æt; ət] [həʊm] .  
I am actually at home .  
我 是 实际上 在 家 .

我实情是在家中,

[aɪ] [hɜːd] [ɪts] [frɒm; frəm] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
I heard it's from Nanyang Prefecture .  
我 听到 它是 从 南洋 州 .

听说是南阳府的,

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .  
I never expected it to be you .  
我 绝不 预期的 它 到 是 你 .

我万没想到是你,

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] .  
I kept wondering if Tuanchengzi had invited me .  
我 保留 好奇 如果 - 有 受邀 我 .

总疑惑是团城子那里请我来了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sˈevəd] [taɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
I have now severed ties with them .  
我 有 现在 切断 领带 和 他们 .

我如今与他们断绝交情,

[ɪf] [wiː; wi] [wʌnt] [tuː; tə] [miːt] ,  
If we want to meet ,  
如果 我们 想 到 见面 ,

倘要见面,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðəʊ] .  
There are some difficulties , though .  
那里 是 一些 困难 , 尽管 .

倒有些碍难之处。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
As they spoke ,  
作为 他们 辐 ,

随说着话,

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['letəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .  
He opened the three letters and read them .  
他 打开 这 三 信件 和 读 他们 .

就把三封信打开一看,

[ˈɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,  
After reading them all ,  
后 阅读 他们 全部 ,

俱都看毕,

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,  
A slight smile ,  
一个 轻微 微笑 ,

微微一笑,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

"冯老爷,

[naʊ] [hiːz] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .  
**Now he's an official .**  
现在 他是 一个 官方的 .

如今作了官了,

[kənˌgræʃəˈleɪʃ(ə)nz] !  
**Congratulations !**  
恭喜! !

可喜可贺,

[ðɪs] [əˈprəʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .  
**This approach is the right one .**  
这 方法 是 这 正确的 一 .

这个方算是个正路。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðiːz] [θriː] [ˈletəz] ,  
**Discussing these three letters ,**  
讨论 这些 三 信件 ,

论说这三封书信,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [wɪtʃˈevə(r)] [wʌn][aɪm][ˈɑːftə(r)] .  
**I should go to whichever one I'm after .**  
我 应该 去 到 任何 一 我是 后 .

我冲着哪位都应当前去,

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ] [ˈkænəʊt] [kəmˈplaɪ] .  
**Unfortunately , I cannot comply .**  
很遗憾 , 我 不能 遵守 .

无奈我可不能从命。

[aɪ] [set] [ʌp] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .  
**I set up this building .**  
我 放 向上 这 建筑 .

此楼是我摆的,

[eɪmd] [æt; ət] [dɒŋˈfɑːŋ] - .  
**Aimed at Dongfang Baochi .**  
旨在 在 东方 - .

冲着东方保赤。

[naʊ] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈbrʌðəz] [duː; də] [wʌtˈevə(r)] [ðeɪ] [wʌnt] .  
**Now those young brothers do whatever they want .**  
现在 那些 年轻的 兄弟 做 任何 他们 想 .

如今他们小兄弟们任意胡为,

[aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [ədˈvaɪzd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .  
**I repeatedly advised against it .**  
我 反复 建议 反对 它 .

我再三劝解,

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .  
**They refused to comply .**  
他们 拒绝 到 遵守 .

他们执意不从,

[aɪ] [s'evəd] [taɪz] [wið] [ðem; ðəm] .  
**I severed ties with them** .  
我 切断 领带 和 他们 :

我与他们断绝交情，

[ɡɪfts] [fʊ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈbə:θdeɪz]  
**Gifts for three festivals and two birthdays**  
礼物 为了 三 节日 和 二 生日 :

三节两寿之礼，

[aɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I refused to accept any of them** .  
我 拒绝 到 接受 任何 的 他们 :

我都一概不受了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [naʊ] .  
**I'm going to the dilapidated building now** .  
我是 去 到 这 破旧的 建筑 现在 :

我如今要去破楼，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .  
**They cannot be unaware of this** .  
他们 不能 是 不知情 的 这 :

他们不能不知，

[,eɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**Am I not a fickle and treacherous person ?**  
是 我 不是 一个 反复无常 和 奸诈 人 ?

我岂不是反复无常的小人？

[ju:; jʊ] [lɒt] [kæn; kən][ˈæŋɡə(r)][,em 'i:] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] .  
**You lot can anger me , I don't care** .  
你 很多 能 愤怒 我 , 我 不 关心 :

你们几位恼了我都使得，

[aɪ] [ˈkænɒt] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
**I cannot do such a thing** .  
我 不能 做 这样的 一个 事物 :

我不能做这样事情。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [mɪ'strəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .  
**There's nothing particularly mysterious about this building** .  
有 没有什么 特别 神秘 关于 这 建筑 :

此楼没有多大的奥妙，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] [læk] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ðeə(r)] .  
**It's not that you lack capable people there** .  
它是 不是 那 你 缺少 有能力的 人们 那里 :

你们那里不是没有能人，

[dʒʌst][aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd] [ˈprəʊses] [,aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋli] .  
**Just identify and process it accordingly** .  
只是 确认 和 过程 它 因此 :

辨别着办理办理就行了。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

**It** **has** **to** **be** **you** **,** **sir** **:**  
它 有 到 是 你 , 先生 :

非你老先生去，

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈbriːtʃ] .

**This building** **must** **not** **be** **breached** **:**  
这 建筑 必须 不是 是 违规 :

此楼万不能破。”

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwests] ,

**After repeated requests** **,**  
后 重复 请求 ,

央求再四，

[ɪːv(ə)ŋ][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ˈrelətɪvz] [naʊ] ? "

**Even the monks** **were** **saying** **,** **"** **How** **can** **we** **be** **relatives** **now** **?** **"**  
甚至 这 僧侣 是 说 , " 如何 能 我们 是 亲属 现在 ? "

连和尚也说着如今怎么是亲戚，

[ʃiː; ʃi] [riˈkaʊnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)ŋ][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] .

**She recounted** **how** **she** **had** **given** **her** **niece** **to** **Master Feng** **:**  
她 叙述 如何 她 有 给定 她 侄女 到 掌握 冯 :

把甥女儿给了冯老爷的话说了一遍。

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ziːki] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .

**Liu Zhiqi** **was** **helpless** **:**  
刘 志奇 曾是 无助 :

刘志齐无奈，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** **:**  
解释 :

说：

[aɪ] [kænt] [gəʊ] .

**I can't go** **:**  
我 不能 去 :

“我可去不得，

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [plæn] .

**I'll draw you a building plan** **:**  
患病的 画 你 一个 建筑 计划 :

我给你们画张楼图去，

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

**This building** **can** **be** **destroyed** **:**  
这 建筑 能 是 损毁 :

此楼可破。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɑːskt] :

**The monk** **asked** **:**  
这 僧 问 :

和尚问道：

[wen] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ?

**When will it be finished** **?**  
什么时候 将要 它 是 完成的 ?

“几时方能画得？ ”

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ziːki] [sed] :

**Liu Zhiqi** **said** **:**  
刘 志奇 说 :

刘志齐说：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:] bi] [ə'veɪləb(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "  
" **It will be available the day after tomorrow .** "  
" 它 将要 是 可用的 这 天 后 明天 . "

“后天可得。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [dr'leɪ] .  
**There should be no delay .**  
那里 应该 是 不 延迟 .

事不宜迟，

[aɪl] [dʒʌst] [li:v] .  
**I'll just leave .**  
患病的 只是 离开 .

我还是就走。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ,  
**Feng Yuan ,**  
冯 元 ,

冯渊、

[ðə; ði] [mʌŋks] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**The monks escorted them out .**  
这 僧侣 护送 他们 出去 .

和尚送将出来，

[hi:; hi] [ðen] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] [ə'gen] .  
**He then performed the bow again .**  
他 然后 执行 这 弓 再次 .

复又重施一礼。

['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [ɛl,ai'ju:] [left] ,  
**After Mr . Liu left ,**  
后 先生 . 刘 左边 ,

刘先生去后，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] [led] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] -  
**The monk then led Feng Yuan to the wine shop to pay respects to his mother -**  
这 僧 然后 引领 冯 元 到 这 葡萄酒 店铺 到 支付 尊重 到 他的 母亲 -

[ɪn] - [bɜ:] .  
**in - law .**  
在 - 法律 .

和尚又带着冯渊至酒铺内拜见岳母，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [gift] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .  
**The engagement gift was given .**  
这 订婚 礼物 曾是 给定 .

给了定礼，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .  
**They returned to the temple .**  
他们 返回 到 这 寺庙 .

仍然回庙。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,  
**On the third day ,**  
在 这 第三 天 ,

等到第三日，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .  
**The building was drawn up .**  
这 建筑 曾是 绘制 向上 .

楼图画成，

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [held] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [plæn] ,  
**Feng Yuan held the building plan** ,  
冯 元 握住 这 建筑 计划 ,

冯渊拿着楼图，

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mæŋ(ə)n] .  
**Back at the mansion** .  
后退 在 这 大厦 .

回到公馆。

[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trezə(r)] - ['haɪdɪŋ] ['təʊə(r)]  
**To know how to break into the treasure - hiding tower**  
到 知道 如何 到 休息 进入 这 宝藏 - 隐藏 塔

要知如何破藏珍楼，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptə(r)] - [tʃʊ] [liɑ:n] [ɪz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [dʒəʊ] [kai] [ɪ'skeɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz]  
**Chapter 87 Xu Liang is captured in the courtyard , Zhou Kai escapes into the woods**  
章 - 徐 梁 是 捕获 在 这 庭院 , 周 凯 逃脱 进入 这 树林

第八十七回 徐良在院中被获 周凯到树林脱身

[ɒŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .  
**On the third day , the building was finished** .  
在 这 第三 天 , 这 建筑 曾是 完成的 .

且说第三天将楼图画好，

['mɪstə(r)] . [ɛl,ai'ju:][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] .  
**Mr . Liu did not arrive** .  
先生 . 刘 做过 不是 到达 .

刘先生未到，

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['pɜ:s(ə)n] .  
**It was delivered by a special person** .  
它 曾是 发表 经过 一个 特别的 人 .

是专人送来的，

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'plai] ['letə(r)] ,  
**And there was a reply letter** ,  
和 那里 曾是 一个 回复 信 ,

并有一封回书，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈaʊə(r)][sɜ:(r)] , "  
**" Our sir , "**  
" 我们的 先生 , "

“我们先生，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'wel] .  
**I feel a bit unwell** .  
我 感觉 一个 少量 不适 .

有些身体不爽，

[send] [em 'i:][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][,ai 'ti:] .  
**Send me to deliver it** .  
发送 我 到 递送 它 .

派我送来。”



[ðə; ði] [mʌŋk] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz][fæməli] .  
**The monk rewarded his family .**  
这 僧 奖励 他的 家庭 .

和尚赏赐了家人，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [aɪ] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "  
**" I'll go to his residence to see him when I have the chance . "**  
" 患病的 去 到 他的 住宅 到 看 他 什么时候 我 有 这 机会 . "

“我得便到府上瞧瞧他去。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fæməli] [left] ,  
**After the family left ,**  
后 这 家庭 左边 ,

家人去后，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [mæp] .  
**Feng Yuan opened the building map .**  
冯 元 打开 这 建筑 地图 .

冯渊打开了楼图，

[aɪ] [wɒt[t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌns] .  
**I watched it with the monk once .**  
我 观看 它 和 这 僧 一次 .

同着和尚看了一回，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After looking for a long time ,**  
后 寻找 为了 一个 长的 时间 ,

看了半天，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][aɪən] [ˈbʊdə] [ˈdʌznt] [ˌʌndə'stænd] .  
**Even the iron Buddha doesn't understand .**  
甚至 这 铁 佛 不 理解 .

连生铁佛也都不懂。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 :

和尚说：

" [wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈlɪŋgə(r)][hɪə(r)] . "  
**" We cannot linger here . "**  
" 我们 不能 萦绕 这里 . "

“不可在此久待，

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ɪz][ðə; ði][praɪ'brəti] .  
**Getting up quickly is the priority .**  
获得 向上 迅速地 是 这 优先事项 .

急速起身要紧。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sti:l] [ræpt] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] .  
**Feng Yuan still wrapped it in oiled silk .**  
冯 元 仍然 包装 它 在 涂油 丝绸 .

冯渊仍用油绸子包裹，

[ˈfɑ:s(ə)n][aɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .  
**Fasten it close to your body .**  
系 它 关闭 到 你的 身体 .

贴身系好。

[ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [aʊt] ['twenti] [teɪ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**The monk took out twenty taels of silver .**  
这 僧 采取 出去 二十 两 的 银 .  
和尚拿出二十两银子来，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fɛŋ] [juˈɑːn][æz; əz][ˈtræv(ə)] [ɪkˈspensɪz] .  
**This was given to Feng Yuan as travel expenses .**  
这 曾是 给定 到 冯 元 作为 旅行 开支 .  
给冯渊作路费。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [rɪˈfjuːzd] [rɪˈpiːtɪdli] .  
**Feng Yuan refused repeatedly .**  
冯 元 拒绝 反复 .  
冯渊再三不受，

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʊdə] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈklaɪnd] .  
**The iron Buddha repeatedly declined .**  
这 铁 佛 反复 拒绝 .  
生铁佛让之再四，

[fɛŋ] [juːɑːnfæŋ] [ðen] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] .  
**Feng Yuanfang then accepted it .**  
冯 元芳 然后 公认 它 .  
冯渊方始收下，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] .  
**He took his leave and got up .**  
他 采取 他的 离开 和 得到 向上 .  
告辞起身。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**Approaching the outside of the temple ,**  
接近 这 外部 的 这 寺庙 ,  
将到庙外，

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmæʊʃn] [əˈhed] ,  
**Seeing a great commotion ahead ,**  
看到 一个 伟大的 骚动 前方 ,  
见前边一阵大乱，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈhed] .  
**There's a place ahead .**  
有 一个 地方 前方 .  
有地方在前边，

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [keɪn] .  
**He lashed out with a bamboo cane .**  
他 鞭打 出去 和 一个 竹子 甘蔗 .  
拿着竹杖儿乱抽，

[nʊʊ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .  
**No unauthorized persons are allowed to approach .**  
不 未经授权 人 是 允许 到 方法 .  
不准闲人近前，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɡriːn] [rəʊbz] [ˈʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .  
**A man in green robes shouted from behind .**  
一个 男人 在 绿色的 长袍 喊叫 从 在后面 .  
后面有青衣喝道，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd] .  
**A large sedan chair followed behind .**  
一个 大的 轿车 椅子 随后 在后面 .  
后面一乘大轿。

[fɛŋ] - [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,  
**Feng Yuangang went out the door .**  
冯 去 出去 这 门 ；

冯渊刚出门首，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['pʊld] [hɪm] [ɪn'saɪd] [ə'gen] .  
**The monk pulled him inside again .**  
这 僧 拉 他 里面 再次 ；

和尚复又把他拉进里来，

[kləʊz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['geɪts] .  
**Close the temple gates .**  
关闭 这 寺庙 大门 ；

把庙门一闭。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ɑ:skt] :  
**Feng Yuan asked :**  
冯 元 问 ；

冯渊问：

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊl] [ɪm 'i:] [ɪn] [ə'gen] ? "  
**" Why did you pull me in again ? "**  
" 为什么 做过 你 拉 我 在 再次 ? "

“因为何故把我又拉进来哪？ ”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :  
**The monk said :**  
这 僧 说 ；

和尚说：

" ['mɑ:stə(r)] ,  
**" Master ,**  
" 掌握 ,

“姑老爷，

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?  
**Can't you see it ?**  
不能 你 看 它 ？

你还看不出来吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [æɪ; ət] ['dʒi:ə] - [haʊs] ['djʊərəɪŋ] [æŋ; ən] ['ɔ:topsi] .  
**This was done at Jia Shizheng's house during an autopsy .**  
这 曾是 完毕 在 贾 房子 期间 一个 尸检 ；

这是上贾士正家内验尸去的，

[lets] [haɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .  
**Let's hide for a while .**  
我们来吧 隐藏 为了 一个 尽管 ；

咱们暂时躲避躲避。”

[let] [ðem; ðəm] [pa:s] .  
**Let them pass .**  
让 他们 经过 ；

容他们过去，

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .  
**Feng Yuan then took his leave and stood up .**  
冯 元 然后 采取 他的 离开 和 站立 向上 ；

冯渊这才辞别起身，

[ðeɪ] [rʌft] [tə'wɔ:dz] ['wu:'li:] [nju:] [stri:t] .  
**They rushed towards Wuli New Street .**  
他们 匆忙 向 wuli 新的 街道 ；

扑奔五里新街而来，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'said] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**

我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn] [ˈʃɑ:nʃi:] , [ə; ei] [ˈkɾɒsbəʊ] [bəʊlt] [prəst] [dʒəʊ] [kaɪz] [ɪə(r)] .  
**Meanwhile , in Shanxi , a crossbow bolt pierced Zhou Kai's ear .**

同时 , 在 山西 , 一个 弩 螺栓 穿孔 周 凯的 耳朵 .

且说山西雁一弩箭把周凯耳朵打穿，

[ðen] [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Then I cut his knife .**

然后 我 切 他的 刀 .

然后削了他刀，

[hi;; hi] [ðen] [ˈhwɪtl] [ˈdʒi:ə] - [naɪf] .  
**He then whittled Jia Shizheng's knife .**

他 然后 削过的 贾 - 刀 .

又削贾士正的刀，

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] .  
**The family members gathered around .**

这 家庭 成员 聚集 大约 .

众家人往上一围，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈdʒu:st] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**They also reduced many of their weapons .**

他们 还 减少 许多 的 他们的 武器 .

又削了他们兵器不少，

[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [gəʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [dɪˈstres] .  
**He wanted to go to the back to help the women in distress .**

他 通缉 到 去 到 这 后退 到 帮助 这 女性 在 痛苦 .

自己要到后面救难妇去。

[wen] [wi;; wi] [gɒt] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] ,  
**When we got to the back ,**

什么时候 我们 得到 到 这 后退 ,

到了后边，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˈreskjʊ:d] .  
**The woman had already been rescued .**

这 女士 有 已经 到过 获救 .

难妇早有人救出去了，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [kɪld] [fɔ:(r)] [əʊld] [ˈwɪmɪn] .  
**They also killed four old women .**

他们 还 被杀 四 老的 女性 .

还杀了四个婆子。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈti:] .  
**Xu Liang suspected that Feng Yuan was behind it .**

徐 梁 怀疑 那 冯 元 曾是 在后面 它 .

徐良疑是冯渊办的事情，

[gəʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [baɪ] [ɔ:ˈself] .  
**Go back to the store by yourself .**

去 后退 到 这 店铺 经过 你自己 .

自己回店，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] ,  
**Seeing that Feng Yuan did not return ,**

看到 那 冯 元 做过 不是 返回 ,

见冯渊没回去，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)] ['gɑ:d(ə)n] .  
**They suspected it was a gift from the vegetable garden .**  
他们 怀疑 它 曾是 一个 礼物 从 这 蔬菜 花园 .  
又疑是准是上菜园子送人。

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
**Back in his room ,**  
后退 在 他的 房间 ,  
回到自己屋中，

[rest] [ænd; ənd] [sli:p] .  
**Rest and sleep .**  
休息 和 睡觉 .  
安歇睡觉。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] - [kləʊðz]  
**The next day , he was still thinking about giving Feng Yuan a night - clothes**  
这 下一个 天 , 他 曾是 仍然 思维 关于 给予 冯 元 一个 夜晚 - 衣服  
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] .  
**and a bundle .**  
和 一个 捆 .  
次日还想着要给冯渊夜行衣靠包袱。

[aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['weɪtə(r)] [tu:; tə] [slæp] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [bru:] [ti:] .  
**I just told the waiter to slap the water and brew tea .**  
我 只是 讲述 这 服务员 到 拍击 这 水 和 酿造 茶 .  
刚叫伙计打脸水烹茶，

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kə'məʊʃn] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [hɜ:d] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] .  
**A noisy commotion could be heard coming from inside the shop .**  
一个 嘈杂 骚动 可以 是 听到 未来 从 里面 这 店铺 .  
就听店中一派的喧哗乱嚷。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**Xu Liang went out of the house .**  
徐 梁 去 出去 的 这 房子 .  
徐良出了屋门，

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['seɪɪŋ] :  
**Then I heard the people in the shop saying :**  
然后 我 听到 这 人们 在 这 店铺 说 :  
就听店中人在那里说：

" ['ʃɒpki:pə(r)] , "  
**" Shopkeeper , "**  
" 店主 , "

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**Look at this matter ,**  
看 在 这 事情 ,  
你瞧这件事情，

[sə'praɪzd] ?  
**Surprised ?**  
惊讶 ?  
诧异不诧异？ "

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :  
徐良问：

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“什么事情？”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :

**The waiter said :**

这 服务员 说 :

伙计说:

" ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] [bə:'beəriən] [stɛɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:tjɑ:d] . "

" **Yesterday , a barbarian stayed in the west courtyard .** "

" 昨天 , 一个 野蛮人 入住 在 这 西方 庭院 . "

“昨日西院住下一个蛮子，

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] .

**He said he had lost a burden .**

他 说 他 有 丢失的 一个 负担 :

他说丢了一个包袱，

[ˈleɪtə(r)] , [ˈaʊə(r)] ['ʃɒpki:pə(r)] [went] [bæk] . . .

**Later , our shopkeeper went back . . .**

之后 , 我们的 店主 去 后退 . . .

后来我们掌柜的过去，

[wʌns] [ju;; jʊ] [ˈænəlaɪz] [ðɪs] [ˈlɒdʒɪk] ,

**Once you analyze this logic ,**

一次 你 分析 这 逻辑 ,

一评这个理儿，

[hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:'raɪt] .

**He said it was alright .**

他 说 它 曾是 好吧 :

他又说不要紧。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,

**This morning ,**

这 早晨 ,

今日早晨，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd] .

**The door was still closed .**

这 门 曾是 仍然 关闭 :

门还关着，

[lɒst] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n]

**Lost the person**

丢失的 这 人

把人丢了，

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

**Look at him ,**

看 在 他 ,

瞧他这个人，

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][ɪz] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] .

**The situation is probably not going well .**

这 情况 是 大概 不是 去 出色地 :

大概苗头不正。”

[tʃʊ] [li:ɑ:ŋkɑɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [fɛŋ] [ju'ɑ:n][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

**Xu Liangcai learned that Feng Yuan had not returned .**

徐 亮彩 学习 那 冯 元 有 不是 返回 :

徐良才知道冯渊没回来，

[hi:; hi] [wʌndəd] [tu:; tə] [him'self]  
**He wondered to himself**  
他 想知道 到 他自己

暗暗纳闷，

[ˈnəʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wen] [tu:; tə][ækt]  
**Knowing exactly when to act**  
会心 确切地 什么时候 到 行为

准知道动手时节，

[hi:; hi] [left] .  
**He left** .  
他 左边 .

他走了，

[du:; də] [nɒt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] .  
**Do not encounter danger** .  
做 不是 遇到 危险 .

不能遇险，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [seɪvd] .  
**This young woman was also saved** .  
这 年轻的 女士 曾是 还 已保存 .

这少妇也救啦，

[naɪt] [wa:kəz] [ru:lz]  
**Night walker's rules**  
夜晚 沃克的 规则

夜行人规矩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**But they can return to the store** .  
但 他们 能 返回 到 这 店铺 .

但能回店，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**I always have to go back to the store** .  
我 总是 有 到 去 后退 到 这 店铺 .

总要回店，

[ˈi:v(ə)n] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .  
**Even Xu Liang couldn't guess the reason** .  
甚至 徐 梁 不能 猜测 这 原因 .

连徐良也猜不着是什么缘故。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] :  
**You can only say this to the shop owner** :  
你 能 仅有的 说 这 到 这 店铺 所有者 :

只可对着这店家说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈfʊəd; əˈɔ:d] . "  
"**You can rest assured** . "  
" 你 能 休息 保证 . "

“你们尽管放心，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:] .  
**I saw that person too** .  
我 锯 那 人 也 .

这个人我也看见了，

[hi:; hi] [ˈæbsəlu:tli] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .  
**He absolutely cannot be a thief** .  
他 绝对地 不能 是 一个 贼 .

他绝不能是个贼，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] .  
He might be a spy .  
他 可能 是 一个 间谍 .

倒许是个探子，

[pə'hæps] [ðə; ði] [θi:f] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
Perhaps the thief was chased away in the middle of the night .  
也许 这 贼 曾是 追逐 离开 在 这 中间 的 这 夜晚 .

许是半夜内赶下贼走了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['restrɒnt] [tʃɑ:dʒ] ?  
How much should the restaurant charge ?  
如何 很多 应该 这 餐厅 收费 ?

该多少店饭钱，

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [səʊ] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .  
He's trying to run away , so I'll give it to him .  
他是 尝试 到 跑步 离开 , 所以 患病的 给 它 到 他 .

他要跑了我给。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :  
The shop owner said :  
这 店铺 所有者 说 :

店家说：

" [fu:d] [ɪk'spensɪz] , ['restrɒnt] [ɪk'spensɪz] , "  
" Food expenses , restaurant expenses , "  
" 食物 开支 , 餐厅 开支 , "

“饭钱店钱，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .  
It has already been given .  
它 有 已经 到过 给定 .

已然给过了，

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .  
This person's walk was strange .  
这 人的 走 曾是 奇怪的 .

就是这个人走的奇怪，

[ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪz(ə)nt][əʊpən] [jet] .  
The door isn't open yet .  
这 门 不是 打开 然而 .

门还没开哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [sɪns] [wɪv] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɒnt] . . . "  
" Since we've already paid for the meal and the restaurant . . . "  
" 自从 我们已经 已经 有薪酬的 为了 这 一顿饭 和 这 餐厅 . . . "

“既然给了饭钱店钱，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [eni'mɔ:(r)] .  
It doesn't matter anymore .  
它 不 事情 不再 .

更不要紧了，

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
Prepare a meal for me .  
准备 一个 一顿饭 为了 我 .

与我预备饭罢。”



[ðə; ði]    ['ʃɒpki:pə(r)]    [ə'gri:d] .  
**The shopkeeper agreed .**  
这                  店主                  同意 .

店家答应一声，

[prɪ'peə(r)]    ['brekfəst]    [fɔ:(r); fə(r)] [tʃʊ]    [liɑ:ŋ] .  
**Prepare breakfast for Xu Liang .**  
准备                  早餐                  为了                  徐                  梁 .

给徐良预备早餐。

[aɪ] ['weɪtɪd]    [fɔ:(r); fə(r)]    [θri:]    [deɪz] .  
**I waited for three days .**  
我                  等待                  为了                  三                  天 .

直等了三天，

[ðeə(r)] [hæz; həz]    [bi:n]    [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]    [nju:z] .  
**There has been no further news .**  
那里                  有                  到过                  不                  更远                  消息 .

并没音信。

['sʌd(ə)nli]    [æn; ən][aɪ'diə]    [keɪm]    [tu:; tə][maɪnd] .  
**Suddenly an idea came to mind .**  
突然                  一个                  主意                  来了                  到                  头脑 .

忽生一计，

['æbsəlu:tli]    [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə]    [liʊz]    ['vɪlɪdʒ]    [tə'naɪt] .  
**absolutely must go to Liu's village tonight .**  
绝对地                  必须                  去                  到                  刘氏                  村庄                  今晚 .

晚间非到刘家团看看不可。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,  
**After dinner ,**  
后                  晚餐 ,

吃完晚饭，

[weɪt]    [ʌn'tɪl]    [tu:]    [mɔ:(r)]    [deɪz] ,  
**Wait until two more days ,**  
等待                  直到                  二                  更多的                  天 ,

等到二更多天，

[tʃʊ]    [liɑ:ŋ]    ['dɪd(ə)nt]    [tʃeɪndʒ]    ['ɪntu:][hɪz; ɪz]    [naɪt]    [kləʊðz]    ['aɪðə(r)] .  
**Xu Liang didn't change into his night clothes either .**  
徐                  梁                  没有                  改变                  进入                  他的                  夜晚                  衣服                  任何一个 .

徐良也没换夜行衣，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kæʒuəl]    ['æərəʊ] -    [sli:vd]    [rəʊb] .  
**It's just a casual arrow - sleeved robe .**  
它是                  只是                  一个                  随意的                  箭                  -                  袖子                  长袍 .

就是随便箭袖袍，

['hedɪd]    [streɪt]    [tu:; tə]    [liʊz]    ['fæməli]    [gru:p] .  
**Headed straight to Liu's family group .**  
标题                  直的                  到                  刘氏                  家庭                  团体 .

直奔刘家团。

[ðə; ði] [fɜ:st]    [geɪt]    [ɒn][ðə; ði]    [nɔ:θ]    [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]    ['li:dɪŋ]    [tu:; tə][ðə; ði]    [i:st]    ['entrəns] .  
**The first gate on the north side of the road leading to the east entrance .**  
这                  第一的                  门                  在                  这                  北                  边                  的                  这                  路                  领导                  到                  这                  东方                  入口 .

进东口路北第一门，

[ðə; ði]    [dɔ:z]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['taɪtli]    [ʃʌt] .  
**The doors were tightly shut .**  
这                  门                  是                  紧紧                  关闭 .

门户紧闭，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,  
**Thinking of jumping over the wall** ,

思维的跳超过这墙 ,

心想着蹿进墙去,

[fɜːst] , [tʃek] [ɪf] [ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ʒiːki] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .

**First , check if Liu Zhiqi is at home** .

第一的 , 查看 如果 刘 志奇 是 在 家 .

先看看刘志齐在家内没有,

[ɪf] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

**If not at home** ,

如果 不是 在 家 ,

倘若不在家,

[ðæt] [ˈstɪŋki] [ˈtəʊfuː]

**That stinky tofu**

那 臭的 豆腐

那臭豆腐,

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] !

**There must be some reason !**

那里 必须 是 一些 原因 !

不定有什么缘故了!

[pəˈhæps] [fɛŋ] [juˈɑːn] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n][ˈmætə(r)] .

**Perhaps Feng Yuan will finish taking care of the vegetable garden matter** .

也许 冯 元 将要 结束 采取 关心 的 这 蔬菜 花园 事情 .

也许冯渊把菜园子事办完,

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌɛl,ɑɪˈjuː] [ʒiːki] ,

**Upon seeing Liu Zhiqi** ,

之上 看到 刘 志奇 ,

见着刘志齐,

[hiː; hi] [left] .

**He left** .

他 左边 .

他就走了。

[ænd; ənd][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] ,

**And go inside** ,

和 去 里面 ,

且到里面,

[lets] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

**Let's see for ourselves** .

我们来吧 看 为了 我们自己 .

看看实在,

[doʊnt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɑːsk][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

**Don't believe them , or ask the night watchman and his family** .

不 相信 他们 , 或者 问 这 夜晚 守望者 和 他的 家庭 .

不得信或是问问他们打更的与家人,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] .

**They must know** .

他们 必须 知道 .

他们必然知晓。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] .

**He leaped up to the south room** .

他 跳跃 向上 到 这 南 房间 .

蹿上南房,

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] ,  
**Looking down from the front slope** ,  
寻找 向下 从 这 正面 坡 ,  
趴着前坡一看，

[ˈdesələt] ,  
**desolate** ,  
荒凉 ,  
冷冷清清，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɔː(r)] [skri:nz] .  
**They rushed towards the four screens** .  
他们 匆忙 向 这 四 屏幕 .  
扑奔四扇屏风而来。

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz][ɒŋ][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .  
**The screen is on the left and right** .  
这 屏幕 是 在 这 左边 和 正确的 .  
屏风左右，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] .  
**There are two sections of retaining wall** .  
那里 是 二 部分 的 保留 墙 .  
有两段卡子墙，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔːl] ,  
**Looking down from the top of the Xikazi wall** ,  
寻找 向下 从 这 顶部的 这 - 墙 ,  
纵在西卡子墙之上一看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [meɪn] [rʊmz; ru:mz] .  
**There were only three main rooms** .  
那里 是 仅有的 三 主要的 房间 .  
只见三间上房，

[tuː] [saɪd] [rʊmz; ru:mz] ,  
**Two side rooms** ,  
二 边 房间 ,  
两间耳房，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Looking up into the house** ,  
寻找 向上 进入 这 房子 ,  
往上房屋中一看，

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [ʃɒn] ['brɑːtli] .  
**The lights and candles shone brightly** .  
这 灯 和 蜡烛 闪耀 明亮地 .  
灯烛辉煌，

[ˈmɪstə(r)] . [ɛl,ɑɪˈjuː][ɪz][æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**Mr Liu is at the head of the table** .  
先生 . 刘 是 在 这 头 的 这 桌子 .  
上首是刘先生，

[bɪ'ləʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**Below is his wife** .  
以下 是 他的 妻子 .  
下边是他的妻子。

[ðeɪ] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [ɪn'saɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [fɛŋ] [juːˈɑːnz] [ə'feəz] .  
**They heard people inside discussing Feng Yuan's affairs** .  
他们 听到 人们 里面 讨论 冯 人民币 事务 .  
就听得内里讲论冯渊事情，

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'wei] .  
**Xu Liang was far away** .  
徐 梁 曾是 远的 离开 .

徐良离着很远，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][,ai 'ti:] ['veri] ['kliəli] .  
**I couldn't hear it very clearly** .  
我 不能 听到 它 非常 清楚地 .

听得不甚真切，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [,ai 'ti:][maɪ'self] ,  
**Thinking about it myself** ,  
思维 关于 它 我 ,

自己一想，

[nɒt] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] ,  
**Not outside the window frame** ,  
不是 外部 这 窗户 框架 ,

非到窗棂之外，

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [,ai 'ti:] .  
**I can't understand it** .  
我 不能 理解 它 .

不能听得明白。

[hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He leaped down the wall** .  
他 跳跃 向下 这 墙 .

跃身下墙，

['hedɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:m] ,  
**Heading straight to the upper room** ,  
标题 直的 到 这 上 房间 ,

直奔上房，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [weə(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] [ˈɔ:dərs] .  
**My mind was preoccupied with where I would go to obey orders** .  
我的 头脑 曾是 心事重重 和 在哪里 我 会 去 到 服从 订单 .

心神尽惦记到那里听话。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈaɪtəm] . . .  
**Unexpectedly , there was an item** . . .  
不料 , 那里 曾是 一个 物品 . . .

不料有一宗物件，

['trɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wʌnz] [fi:t]  
**Tripping over one's feet**  
绊倒 超过 一个人的 脚

绊在脚面，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] ,  
**Take a step forward** ,  
拿 一个 步 向前 ,

往前一迈步，

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] .  
**The rope was wrapped around the instep** .  
这 绳索 曾是 包装 大约 这 脚背 .

绳子兜在脚面，

[ˌʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi]  
**Unable to control their own body**  
无法 到 控制 他们的 自己的 身体

身不能自主，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound** ,  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground** .  
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .  
**He climbed up** .  
他 攀登 向上 .

往起一爬，

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ] [rəʊp] .  
**Even their hands were bound by rope** .  
甚至 他们的 双手 是 边界 经过 绳索 .

连手都教绳子绕住。

[ðɪs] [fɔːl] [ˈterɪfaɪd] [tʃʊ] [liːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˈpænik] .  
**This fall terrified Xu Liang to the point of utter panic** .  
这 落下 恐惧 徐 梁 到 这 观点 的 说出 恐慌 .

这一摔倒把徐良吓得胆裂魂飞，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ker'ɒtɪk] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv][ˈtaɪni] [belz] [ˈevriweə(r)] .  
**All that could be heard was the chaotic jingling of tiny bells everywhere** .  
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 混乱 叮当 的 微小的 铃铛 到处 .

只听见遍地小铃铛乱响，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leg] , [ðə; ði] [belz] [ˈdʒɪŋɡld] [ˈwaɪldli] .  
**With a lift of her leg , the bells jingled wildly** .  
和 一个 举起 的 她 腿 , 这 铃铛 叮当作响 疯狂地 .

一抬腿哗唧唧铃铛乱响，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [kɔːzd] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪˈræɪtɪkli] .  
**Even a slight lift of the hand caused the bells to ring erratically** .  
甚至 一个 轻微 举起 的 这 手 导致 这 铃铛 到 戒指 不规则地 .

手一抬也是那铃铛乱响，

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [taɪd] [wɪð] [rəʊps] .  
**His hands and feet were all tied with ropes** .  
他的 双手 和 脚 是 全部 系 和 绳索 .

手足全被绳子绑住，

[tʃʊ] [liːŋ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] .  
**Xu Liang didn't dare to move** .  
徐 梁 没有 敢 到 移动 .

徐良也不敢动转。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz]  
**Under the walls on all four sides**  
在下面 这 墙壁 在 全部 四 侧面

四面八方墙底下，

[frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [bæk] [jɑːd]  
**Front yard and back yard**  
正面 院子 和 后退 院子

前院后院，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈevriweə(r)] .  
**The sound of bells jingling could be heard everywhere** .  
这 声音 的 铃铛 叮当 可以 是 听到 到处 .

到处俱是那铃铛乱响。

[ˈmɪstə(r)] . [ɛl,arˈju:] [zɪ:ki] [wɒz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] .

**Mr . Liu Zhiqi was inside the room .**  
先生 . 刘 志奇 曾是 里面 这 房间 .

屋内刘志齐先生，

[ˈkɑ:mli] [kɔ:l] [ɛl,arˈju:][æn; ən] .

**Calmly call Liu An .**  
平静地 称呼 刘 一个 .

不慌不忙叫刘安，

[brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,

**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[æn; ən][əʊld][ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .

**An old butler came through the screen door .**  
一个 老的 管家 来了 通过 这 屏幕 门 .

从屏风门来了一位老管家，

[ˈkæriŋ] [ə; ei] [ˈləntən] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:f] .

**Carrying a lantern , he went straight to the upper roof .**  
携带 一个 灯笼 , 他 去 直的 到 这 上 屋顶 .

手提灯笼直奔上房，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [glɑ:ns] [æt; ət] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .

**He didn't even glance at Xu Liang .**  
他 没有 甚至 瞥一眼 在 徐 梁 .

连一眼也不看徐良，

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)]

**Standing on the stone steps outside the door**  
常设 在 这 石头 步骤 外部 这 门

在屋门外阶台石上一站，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [ðɪs] [əʊld] [ˈsɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

**" What do you need this old servant for ? "**  
" 什么 做 你 需要 这 老的 仆人 为了 ? " "

“呼唤老奴有什么事情？ ”

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [sed] :

**The gentleman said :**  
这 绅士 说 :

先生说：

" [kɔ:l] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] . "

**" Call my second brother . "**  
" 称呼 我的 第二 兄弟 . " "

“叫二哥来，

[taɪ] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [ʌp] .

**Tie this person up .**  
领带 这 人 向上 .

把这个人捆上，

[brɪŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][səʊ][aɪ][kæn; kən][ɑ:sk][hɪm] .

**Bring him over so I can ask him .**  
带来 他 超过 所以 我 能 问 他 .

带过来我问问。”

[ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu;; tə] [li:v] .  
**The old servant agreed and turned to leave .**  
这 老的 仆人 同意 和 转向 到 离开 .  
老奴答应转身出去，

[kɔ:l] ['sʌmwʌn] [ɪn] .  
**Call someone in .**  
称呼 某人 在 .  
叫进一个人来，

[ə'raʊnd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,  
**Around twenty years old ,**  
大约 二十 年 老的 ,  
约够二十多岁，

[pi:p(ə)] [frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmtaʊn] [ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['kæriŋ] ['læntənz] .  
**People from my hometown also came over , carrying lanterns .**  
人们 从 我的 家乡 还 来了 超过 , 携带 灯笼 .  
老家人打着灯也过来。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tʊk] [ə; ei] [lʊk] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,  
**Xu Liang took a look under the lamplight ,**  
徐 梁 采取 一个 看 在下面 这 灯光 ,  
徐良借着灯光一看，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [rəʊps] .  
**The ground was covered with ropes .**  
这 地面 曾是 涵盖 和 绳索 .  
满地全是绳子，

[θri:] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['vɜ:tɪkli] ,  
**Three horizontally and four vertically ,**  
三 水平方向 和 四 垂直方向 ,  
横三竖四，

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**That person came over ,**  
那 人 来了 超过 ,  
那个人过来，

[fɜ:st] , [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**First , pull out his knife .**  
第一的 , 拉 出去 他的 刀 .  
先把他的刀抽出来，

[tu:] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .  
**Two ropes were tucked into his waistband .**  
二 绳索 是 塞进去 进入 他的 腰带 .  
腰中掖着两根绳子，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm][tʃʊ] [li'æŋz] [hændz] .  
**Remove the ropes from Xu Liang's hands .**  
消除 这 绳索 从 徐 梁氏 双手 .  
把徐良手上绳子摘开，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] ['slɪpnɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .  
**It turned out that the rope had slipknots all the way through .**  
它 转向 出去 那 这 绳索 有 活结 全部 这 方式 通过 .  
原来那绳子全是活扣，

[aɪ 'ti:]['əʊpənz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [pɪk] [aɪ 'ti:] .  
**It opens as soon as you pick it .**  
它 打开 作为 很快 作为 你 挑选 它 .  
一摘就开，

[taɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌp] .

**Tie his arms up .**  
领带 他的 武器 向上 .

把二臂给他捆上，

[ðen] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [wʌnz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .

**Then remove the ones from your feet .**  
然后 消除 这 一个 从 你的 脚 .

然后摘脚上的，

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒf] .

**He took them all off .**  
他 采取 他们 全部 离开 .

全都与他拆开，

[taɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

**Tie it up .**  
领带 它 向上 .

捆好，

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [ʃɑ:n'fi:] [gu:s] [ʼʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ri:bz] .

**He tucked the Shanxi goose under his ribs .**  
他 塞进去 这 山西 鹅 在下面 他的 肋骨 .

把山西雁往肋下一夹，

[faɪnd][ðə; ði] [wei] ,

**Find the way ,**  
寻找 这 方式 ,

找着道路，

[gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .

**Go straight to the main room .**  
去 直的 到 这 主要的 房间 .

直奔到上房，

[wʌnz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

**Once inside the house ,**  
一次 里面 这 房子 ,

进了屋中，

[pʊt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

**Put Xu Liang down on the ground .**  
放 徐 梁 向下 在 这 地面 .

把徐良往地下一放。

[ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhəʊmtaʊn] [seɪ] :

**People from my hometown say :**  
人们 从 我的 家乡 说 :

老家人说：

[ni:l] [daʊn] .

**Kneel down .**  
下跪 向下 .

“你跪下，

[pli:z] , [pli:z] [beg] [ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .

**Please , please beg our master .**  
请 , 请 求 我们的 掌握 .

央求央求我们老爷罢，

[ju:; jʊ][dʌʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

**You don't seem to be used to doing this kind of thing .**  
你 不 似乎 到 是 用过的 到 正在做 这 种类 的 事物 .

看你也不是久惯干这事的，



" [let] ['ʌʊə(r)]['mɑ:stə(r)][bi:; bi] ['mɜ:sɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)] [θɪŋz] . "

" **Let our master be merciful and release you , and that will settle things .** "

" 让 我们的 掌握 是 仁慈 和 发布 你 , 和 那 将要 定居 事物 . "

让我们老爷施恩把你放了就结啦。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [ʌt] [ʌp] . "

" **Shut up .** "

" 关闭 向上 . "

“你少话罢，

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θi:f] .

**I'm not a thief .**

我是 不是 一个 贼 .

我可不是贼，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stəʊl] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?

**Do you think I stole it from you ?**

做 你 思考 我 偷窃 它 从 你 ?

你量着我是偷你们来哪？

[ˈmɪstə(r)] . [ˌel,aɪ'ju:]

**Mr . Liu**

先生 . 刘

刘先生，

[aɪ] ['wʌznt] [ə'restɪd] .

**I wasn't arrested .**

我 不是 被捕 .

我可不是被捉，

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [deθ]

**Clinging to life and fearing death**

依恋 到 生活 和 害怕 死亡

贪生怕死，

[ɔ:l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ,

**All because of my uncles and aunts ,**

全部 因为 的 我的 叔叔们 和 姑姑们 ,

皆因我的叔伯父，

[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

**My friends are all on good terms with you .**

我的 朋友们 是 全部 在 好的 条款 和 你 .

我的朋友都与你相好，

[aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [nɒt] [baʊ; bæʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

**I can't possibly not bow to you .**

我 不能 可能 不是 弓 到 你 .

我可不能不给你行个礼儿。”

[ˈɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z] .

**After saying this , he knelt down on both knees .**

后 说 这 , 他 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

说毕双膝跪倒。

[ˌel,aɪ'ju:] [zɪ:ki] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ə'prɪərəns] ,

**Liu Zhiqi saw his proud and arrogant appearance ,**

刘 志奇 锯 他的 自豪的 和 傲慢的 外貌 ,

刘志齐见他昂昂相貌，

[ɪk'seɪʃən(ə)] [ə'piərəns] ,  
**Exceptional appearance** ,  
非凡的 外貌 ,

仪表非凡，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] :  
**He quickly asked** :  
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːneɪm] , [sɜː(r)] ? "  
**" What is your honorable surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 光荣的 姓 , 先生 ? "

“壮士贵姓？ ”

[hiː; hi] [fɜːst] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [liːv] .  
**He first asked his wife to leave** .  
他 第一的 问 他的 妻子 到 离开 .

先叫妻子回避了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] [tʃʊ] , [maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [lɪɑːŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːtəsi] [neɪm] [ɪz] - .  
**My surname is Xu , my given name is Liang , and my courtesy name is Shichang** .  
我的 姓 是 徐 , 我的 给定 姓名 是 梁 , 和 我的 礼貌 姓名 是 - .

“我姓徐名良字世常，

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ɪm'piəriəl] ['bɒdɪɡɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːd] .  
**The position of a fourth - rank imperial bodyguard with a sword** .  
这 位置 的 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 和 一个 剑 .

御前带刀四品护卫之职。”

[ðen] [fɛŋ] [ju'ɑːn][wɒz; wəz] ['sʌmənd] .  
**Then Feng Yuan was summoned** .  
然后 冯 元 曾是 被召唤 .

就把冯渊前来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['letəz] ,  
**There are three letters** ,  
那里 是 三 信件 ,

有三封书信，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,  
**If I were to write to you** ,  
如果 我 是 到 写 到 你 ,

与你下书的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌns] .  
**I said it once** .  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ɛ,lɑɪ'juː] [zɪːki]  
**Upon hearing this , Liu Zhiqi**  
之上 听力 这 , 刘 志奇

刘志齐一闻此言，

[get] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] ['kwɪkli] .  
**Get off the throne quickly** .  
得到 离开 这 王座 迅速地 .

赶紧下位，

[hi:; hi]    [ˈpɜ:sənəli]    [ʌnˈtaɪd] [him] .  
**He personally untied him .**  
他                  亲自                  解开                  他                  :

亲解其绑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈmɑ:stə(r)] [tʃʊ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "   
**" Master Xu has arrived . "**   
"                  掌握                  徐                  有                  到达的                  : "

“徐老爷到了，

[aɪ] [ˈri:əli] [dʊnt] [nəʊ] .  
**I really don't know .**  
我                  真的                  不                  知道                  :

真正不知，

[aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] .  
**I have offended many people .**  
我                  有                  被冒犯了                  许多                  人们                  :

多有得罪。

[sɪns]    [ju:v]    [kʌm]    [wɪð] [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] ,  
**Since you've come with Master Feng ,**  
自从                  你已经                  来                  和                  掌握                  冯                  ,

既然同着冯老爷前来，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?  
**Why are you here so late at night ?**  
为什么                  是                  你                  这里                  所以                  晚的                  在                  夜晚                  ?

为何深夜到此？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ðen]    [tʃekt]    [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] .  
**Xu Liang then checked into the inn .**  
徐                  梁                  然后                  已检查                  进入                  这                  客栈                  :

徐良就把自己住店，

[ðeɪ]    [ˈpɑ:tid]    [weɪz] [æt; ət][ˈdʒi:ə]                  -                  [haʊs]    [ðæt] [naɪt] .  
**They parted ways at Jia Shizheng's house that night .**  
他们                  分手了                  方式                  在                  贾                  -                  房子                  那                  夜晚                  :

夜晚到贾士正家内分手，

[hi:; hi] [ˈhæznt]    [rɪˈtɜ:nd]    [jet] .  
**He hasn't returned yet .**  
他                  还没有                  返回                  然而                  :

至今未回，

[ˈðeəfɔ:(r)]    , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .  
**Therefore , I came here to inquire .**  
所以                  , 我                  来了                  这里                  到                  查询                  :

故此到这里打听打听，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli]    , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .  
**Unfortunately , it was too late .**  
很遗憾                  ,                  它                  曾是                  也                  晚的                  :

不料到此已晚，

[ɪts] [nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**It's not good to knock on the door .**  
它是                  不是                  好的                  到                  敲                  在                  这                  门                  :

不好叫门，

[hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [wen]  
**had just jumped over the wall when**  
有 只是 跳了起来 超过 这 墙 什么时候

我才跃墙而过，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .  
**Therefore , he was captured .**  
所以 , 他 曾是 捕获 .

因此被捉。

[,ɛl,ai'ju:] [zi:ki] ['ɒfəd] [hɪm][ə; ei] [si:t] [ænd; ənd] [ti:] .  
**Liu Zhiqi offered him a seat and tea .**  
刘 志奇 提供 他 一个 座位 和 茶 .

刘志齐让坐敬茶，

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [tu:; tə][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**He handed the knife back to Xu Liang .**  
他 递交 这 刀 后退 到 徐 梁 .

把刀仍然交与徐良，

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

" [ə'baʊt] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] "  
**" About Master Feng "**  
" 关于 掌握 冯 "

“冯老爷的事情，

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmwʌn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] ? "  
**" Are you someone who doesn't know ? "**  
" 是 你 某人 WHO 不 知道 ? "

你是一件不知？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ai][ei 'em] ['sʌmwʌn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] , "  
**" I am someone who doesn't know , "**  
" 我 是 某人 WHO 不 知道 , "

“我是一件不知，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**He didn't go back to the store .**  
他 没有 去 后退 到 这 店铺 .

他并没回店。”

[,ɛl,ai'ju:] [zi:ki] [ðen] ['ɪndʒəd] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**Liu Zhiqi then injured Feng Yuan .**  
刘 志奇 然后 受伤 冯 元 .

刘志齐就把冯渊被伤，

['tɑ:ɡɪtɪd] [baɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:ts]  
**Targeted by poisoned darts**  
目标 经过 中毒 飞镖

受毒药镖，

[hi:ld] [baɪ] [kɪŋɡli:ən] .  
**Healed by Qinglian .**  
已治愈 经过 青莲 .

叫青莲治好，

[ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tu:; tə] - ['temp(ə)],  
Accompanying the monks to Fatong Temple .  
随同 这 僧侣 到 - 寺庙 ,  
与和尚到法通寺,

[ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [ə'laɪəns] [wɪð] [kɪŋgli:ən]  
A marriage alliance with Qinglian  
一个 婚姻 联盟 和 青莲  
与青莲联姻,

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [plænz][hæv; həv] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
The building plans have been completed .  
这 建筑 计划 有 到过 完全的 .  
楼图已然画好,

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [get] [ʌp] [tə'deɪ] ,  
If you take it and get up today ,  
如果 你 拿 它 和 得到 向上 今天 ,  
今日拿去起身的话,

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌns] .  
I said it once .  
我 说 它 一次 .  
说了一遍。

[tʃʊ] [li:əŋ] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .  
Xu Liang then realized this .  
徐 梁 然后 已实现 这 .  
徐良这才知道。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ɛl'aɪ'ju:] [zi:ki] [ə'gen] .  
He bowed to Liu Zhiqi again .  
他 鞠躬 到 刘 志奇 再次 .  
复又向刘志齐行了一礼,

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说:

[aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .  
I cannot stay here any longer .  
我 不能 停留 这里 任何 更长 .  
“我不能在此久待，  
" [ɪts] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] . "  
" It's more important to catch up with our Master Feng . "  
" 它是 更多的 重要的 到 抓住 向上 和 我们的 掌握 冯 . "  
追我们冯老爷去要紧。”

[ɛl'aɪ'ju:] [zi:ki] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prɪ'peəriŋ] [waɪn] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ðem; ðəm] .  
Liu Zhiqi insisted on preparing wine to entertain them .  
刘 志奇 坚持 在 准备 葡萄酒 到 招待 他们 .  
刘志齐一定要备酒款待,

# 续小五义

## 第74/107页

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [rɪ'fju:zd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
**Xu Liang refused repeatedly .**  
徐 梁 拒绝 反复 .

徐良再三不受，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] .  
**I took my leave .**  
我 采取 我的 离开 .

告辞出去。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['əʊpənd] .  
**The man called for the door to be opened .**  
这 男人 称为 为了 这 门 到 是 打开 .

先生叫开门，

[stɒp] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Stop hitting the wall .**  
停止 击中 这 墙 .

别打墙上走了。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

['ʌŋk(ə)l][ɛl,ɑɪ'ju:] ,  
**Uncle Liu ,**  
叔叔 刘 ,

“刘伯父，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] ,  
**In your courtyard ,**  
在 你的 庭院 ,

你这院中，

" [ɪz] [ðeə(r)] [nju:z] ['evriweə(r)] ? "  
**" Is there news everywhere ? "**  
" 是 那里 消息 到处 ? "

各处大概全有消息儿？ ”

[ɛl,ɑɪ'ju:] [zi:ki] [sed] :  
**Liu Zhiqi said :**  
刘 志奇 说 :

刘志齐说：

" [ɪn][maɪ] ['kɔ:tjɑ:d] , "  
**" In my courtyard , "**  
" 在 我的 庭院 , "

“我这院内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [nju:z] .  
**There was no other news .**  
那里 曾是 不 其他 消息 .

并没别的消息儿，

[ɪts]    [ˈnʌθɪŋ]    [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]    [strɪŋ]    [ɒv; əv]    [brəˈkeɪd]    [ˈflaʊəz]    .  
**It's nothing more than a string of brocade flowers .**

它是 没有什么 更多的 比 一个 细绳 的 锦缎 花朵 .

无非是一个串地锦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]    [ˈnʌθɪŋ]    [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔː(r)] [wɔːlz]    .  
**There was nothing on the roof or walls .**

那里 曾是 没有什么 在 这 屋顶 或者 墙壁 .

房上墙上一概没有，

[bʌt; bət] [ðəʊz]    [huː]    [nəʊ]    ,  
**But those who know ,**

但 那些 WHO 知道 ,

但分知道的人，

[ðeɪ] [dɒʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ˈaɪðə(r)]    .  
**They don't come to my place either .**

他们 不 来 到 我的 地方 任何一个 .

也不上我这里来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [wɔːl]  
**As soon as you hit the wall**

作为 很快 作为 你 打 这 墙

只要一下墙，

[hiː; hi] [ˈdʌznt]    [niːd] [tuː; tə] [plæn] [ɒn]    [ˈliːvɪŋ]    [eniˈmɔː(r)]    .  
**He doesn't need to plan on leaving anymore .**

他 不 需要 到 计划 在 离开 不再 .

他就不用打算走了。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)]    [ŋjuːz]    .  
**There's no other news .**

有 不 其他 消息 .

别的没有消息儿。

[aɪ] [ˈhævnt]    [dʌn]    [ˈeniθɪŋ]    [ɪˈliːg(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]    [ˈkʌntri]    .  
**I haven't done anything illegal to the country .**

我 还没有 完毕 任何事物 非法的 到 这 国家 .

我又不作国家犯法之事，

[wʌts]    [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz]    [ˈæmbʊʃ]    ?  
**What's the point of those ambushes ?**

是什么 这 观点 的 那些 伏击 ?

用那些埋伏何用？ ”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ]    [ðɪs]    , [tʃʊ] [liːŋ]  
**Upon hearing this , Xu Liang**

之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一听，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [breɪk]    [daʊn] [ðə; ðɪ]    [ˈbɪldɪŋ]    . . . "  
**" After we break down the building . . . "**

" 后 我们 休息 向下 这 建筑 . . . "

“等我们破楼之后，

" [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld]    [ðə; ðɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɑːdʒuəs]    . "  
**" The road to rebuild the mansion is arduous . "**

" 这 路 到 重建 这 大厦 是 艰巨 . "

再来造府道劳。”

[,ɛl,ar'ju:] [zɪ:kɪ] [sed] :  
Liu Zhiqi said :  
刘 志奇 说 :

刘志齐说：

" [haʊ] [deə(r)][ai] ! [haʊ] [deə(r)][ai] ! "  
" How dare I ! How dare I ! "  
" 如何 敢 我 ! 如何 敢 我 ! "

“岂敢岂敢！”

[dɪ'livəd] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
Delivered directly to the door .  
发表 直接地 到 这 门 。

直送到门首。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] .  
Xu Liang returned to the store .  
徐 梁 返回 到 这 店铺 。

徐良回店，

[ðə; ði]['fæməli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
The family closed the door .  
这 家庭 关闭 这 门 。

家人把门关上。

['ʃɑ:n'ʃi:] - [stɔ:(r)]  
Shanxi Yandao Store  
山西 - 店铺

山西雁到店，

[ðeɪ] [sti:l] ['mænidʒd] [tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [get] [ɪn] .  
They still managed to climb over the wall and get in .  
他们 仍然 管理 到 爬 超过 这 墙 和 得到 在 。

仍然踹墙进去，

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
Back in his room ,  
后退 在 他的 房间 。

回到自己屋中，

['deɪlaɪt] [hæd; həd]['brəʊkən] .  
Daylight had broken .  
日光 有 破碎的 。

天光已亮。

[ɑ:sk][ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪl] .  
Ask the shopkeeper to settle the bill .  
问 这 店主 到 定居 这 账单 。

叫店家算账，

[ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] ['kli:əli] [dɪ'veləpt] .  
All have been clearly developed .  
全部 有 到过 清楚地 发达 。

俱都开发清楚，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ['kæriɪŋ] [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] ['bʌnd(ə)] .  
He left the shop carrying Feng Yuan's bundle .  
他 左边 这 店铺 携带 冯 人民币 捆 。

拿着冯渊包袱出店，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
They headed straight for Nanyang Prefecture .  
他们 标题 直的 为了 南洋 州 。

直奔南阳府而来。



[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [drɪˈleɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][græb][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] .  
**They didn't dare delay even to grab a bite to eat while walking .**  
他们 没有 敢 延迟 甚至 到 抓住 一个 咬 到 吃 尽管 步行 .

走着路连打尖都不敢迟延时刻，

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑːn] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ˈɜːliə(r)] .  
**It's likely that Feng Yuan arrived a day or two earlier .**  
它是 可能 那 冯 元 到达的 一个 天 或者 二 早些时候 .

怕是冯渊早到一天半日，

[wʌns] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ˈbrəʊkən] [daʊn] ,  
**Once the building is broken down ,**  
一次 这 建筑 是 破碎的 向下 ,

把楼一破，

[kraʊnd] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz]  
**Crowned robes and shoes**  
加冕 长袍 和 鞋

连冠袍带履、

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .  
**Not a single Fish Intestine Sword can be obtained .**  
不是 一个 单身的 鱼 肠 剑 能 是 获得 .

鱼肠剑一件不能得着。

[əˈnʌðə(r)] [ˈdedlaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkælkjuleɪtɪd] .  
**Another deadline to be calculated .**  
其他 最后期限 到 是 计算 .

又一算日限，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .  
**It is impossible without traveling at night .**  
它 是 不可能的 没有 旅行 在 夜晚 .

非连着夜行不能，

[wʌns] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,  
**Once the decision is made ,**  
一次 这 决定 是 制成 ,

主意拿定，

[æz; əz][wiː; wi] [əpɹəʊtʃt] [ˈmiːltɑɪm] ,  
**As we approached mealtime ,**  
作为 我们 接近 用餐时间 ,

走至吃饭时节，

[əˈnʌðə(r)] [ˈhɑːti] [miːl] ,  
**Another hearty meal ,**  
其他 爽朗 一顿饭 ,

又饱餐一顿，

[baɪ] [sʌm; səm][draɪ] [fuːd] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .  
**Buy some dry food and put it in your pocket .**  
买 一些 干燥 食物 和 放 它 在 你的 口袋 .

买些干粮揣在怀里，

[ðeɪ] [ˈhʌɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [,əʊvəˈnaɪt] .  
**They hurried down the mountain overnight .**  
他们 慌忙 向下 这 山 过夜 .

连夜往下紧走，

[æz; əz] [naɪt] [fɔːls] ,  
**As night falls ,**  
作为 夜晚 瀑布 ,

越到夜间，

[ðə; ði] ['i:ziə] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] ,  
**The easier it is to walk ,**  
这 更轻松 它 是 到 走 ,  
越好走路,

[ɪts] ['kwaiət] [wɪ'ðəʊt] ['meni] ['pi:p(ə)] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .  
**It's quiet without many people passing by .**  
它是 安静的 没有 许多 人们 通过 经过 .  
没有许多过往之人倒清静。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,  
**By the evening of the second day ,**  
经过 这 晚上 的 这 第二 天 ,  
到第二日晚间,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [ə'hed] .  
**There was a grove of trees ahead .**  
那里 曾是 一个 树林 的 树木 前方 .  
见前面有一片树林,

[ə; eɪ][məen] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .  
**A man leaped into the woods .**  
一个 男人 跳跃 进入 这 树林 .  
有一个人跃入树林这中,

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [θɔ:t] :  
**Shanxi Yan thought :**  
山西 严 想法 :  
山西雁想道:

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ?  
**Could it be a white chrysanthemum ?**  
可以 它 是 一个 白色的 菊花 ?  
别是白菊花罢?

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɪm] ,  
**If it were him ,**  
如果 它 是 他 ,  
要是他,

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .  
**This was a stroke of luck .**  
这 曾是 一个 中风 的 运气 .  
这可是天假其便。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .  
**They also ran into the woods .**  
他们 还 跑 进入 这 树林 .  
也奔树林内来了,

[ðen] , [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
**Then , that person let out a long sigh .**  
然后 , 那 人 让 出去 一个 长的 叹 .  
就听那个人一声长叹,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðeə(r)] .  
**He was talking to himself there .**  
他 曾是 说 到 他自己 那里 .  
自言自语在那里说话。

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒəʊ] [kaɪ] , [ðə; ði][dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] .  
**Upon hearing this , Xu Liang realized it was Zhou Kai , the Jade - Faced Judge .**  
之上 听力 这 , 徐 梁 已实现 它 曾是 周 凯 , 这 玉 - 面对 法官 .  
徐良一听原来是玉面判官周凯,

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ˈhæpi] .  
**I also felt happy .**  
我 还 毛毡 快乐的 :

也觉着欢喜，

[græb] [hɪm] .  
**Grab him .**  
抓住 他 :

把他拿住，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)] .  
**That would be acceptable .**  
那 会 是 可接受 :

也倒可以。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðeə(r)] :  
**I heard him say there :**  
我 听到 他 说 那里 :

就听他在那里说：

" [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ,  
" **Without any reason ,**  
" 没有 任何 原因 ,

“无缘无故，

[send] [ˌem ˈiː] [aʊt] .  
**Send me out .**  
发送 我 出去 :

打发我出来，

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [trɪp] ,  
**Taking this business trip ,**  
采取 这 商业 旅行 ,

走这么一趟外差，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðɪs] [waɪt] - [braʊd] [əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .  
**This is the first time I've seen this white - browed old man from the West .**  
这 是 这 第一的 时间 我已经 已见 这 白色的 - 眉毛 老的 男人 从 这 西方 :

头一次见着这白眉毛老西，

[smæʃ] [maɪ][ɪə(r)] [ɒf] .  
**Smash my ear off .**  
粉碎 我的 耳朵 离开 :

把我的耳朵打落，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [tʃɒpt] [ɒf] [maɪ] [naɪf] .  
**They even chopped off my knife .**  
他们 甚至 切碎 离开 我的 刀 :

把我的刀也给削了，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?  
**How can I still have the face to live ?**  
如何 能 我 仍然 有 这 脸 到 居住 ?

我还有什么脸面活着？

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .  
**There is probably a place where he was born .**  
那里 是 大概 一个 地方 在哪里 他 曾是 出生 :

大概生有处，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] .  
**There is a place to die .**  
那里 是 一个 地方 到 死 :

死有地，

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] .  
**It's time to find our way back .**  
它是 时间 到 寻找 我们的 方式 后退 .

就该找回来的地方了，

[raɪt] [hiə(r)] ,  
**Right here ,**  
正确的 这里 ,

就在此处，

" [dʒʌst][faɪnd][ə; ei] [wei] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . "  
**" Just find a way to commit suicide . "**  
" 只是 寻找 一个 方式 到 犯罪 自杀 . "

寻一个自尽便了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)] ,  
**Xu Liang was about to draw his sword and go over ,**  
徐 梁 曾是 关于 到 画 他的 剑 和 去 超过 ,

徐良本欲拉刀过去，

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,  
**Upon hearing that he wanted to commit suicide ,**  
之上 听力 那 他 通缉 到 犯罪 自杀 ,

一听他要寻死，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .  
**Waiting for him to hang himself .**  
等待 为了 他 到 悬挂 他自己 .

等着他上吊，

[.wɒdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːziə] [tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] [hɪm] ?  
**Wouldn't it be easier to just take him ?**  
不会 它 是 更轻松 到 只是 拿 他 ?

拿他岂不省事！

[hiː; hi][dʒʌst] [skwɒtɪd] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] [triː] .  
**He just squatted down behind the tree .**  
他 只是 蹲着 向下 在后面 这 树 .

自己就在树后一蹲，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] :  
**I heard the man say :**  
我 听到 这 男人 说 :

听见那人说：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [faɪnd][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [brɑːntʃ] . "  
**" Even if you wanted to die , you couldn't find a single branch . "**  
" 甚至 如果 你 通缉 到 死 , 你 不能 寻找 一个 单身的 分支 . "

“寻死都找不着一个树杈儿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ,  
**It is also said that ,**  
它 是 还 说 那 ,

又说，

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] . "  
**" This is fine . "**  
" 这 是 美好的 . "

“这里可以。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :

又说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɪz] [tuː] [sɒft] .  
**This branch is too soft .**  
这 分支 是 也 柔软的 .

这根树叉儿太软。

[ʊps] ,  
**oops** ,  
哎呀 ,

哎呀，

[ðæts] [nɒt] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**That's not working over there .**  
那就是 不是 在职的 超过 那里 .

那边可倒行了，

[aɪl] [dʒʌst] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .  
**I'll just untie the belt and put it on .**  
患病的 只是 解开 这 腰带 和 放 它 在 .

我解带子搭上就得了。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Xu Liang listened for a long time ,**  
徐 梁 听着 为了 一个 长的 时间 ,

徐良听了半天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmuːvmənt] .  
**There was no movement .**  
那里 曾是 不 移动 .

没有动静，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,  
**He thought to himself ,**  
他 想法 到 他自己 ,

心中想道，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ˈprɒpəli] .  
**It must be hung properly .**  
它 必须 是 悬挂 适当地 .

必是吊好，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿往前就跑，

[ˈbiːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ,  
**Being close to ,**  
存在 关闭 到 ,

身临切近，

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [kaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt]  
**They searched everywhere for the Jade - Faced Judge Zhou Kai , but could not**  
他们 搜索 到处 为了 这 玉 - 面对 法官 周 凯 , 但 可以 不是  
[faɪnd][hɪm] .  
**find him .**  
寻找 他 .

遍找玉面判官周凯踪迹不见。

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] :  
**Xu Liang cursed** :  
徐 梁 被诅咒的 :

徐良骂道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] ！ "  
" **What a mess** ！ "  
" 什么 一个 混乱 ！ "

“好乌八的，

[aɪv] [bi:n] [rɒŋd] ！  
**I've been wronged** ！  
我已经 到过 冤枉 ！

冤苦了我了！

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ spend ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [gi:s] .  
**Old Xi spends all his days hunting geese** .  
老的 习 花费 全部 他的 天 打猎 鹅 .

老西终日打雁，

[ðə; ði] [gu:s] [pekt] [æt; ət][ɪts] [aɪ] .  
**The goose pecked at its eye** .  
这 鹅 啄食 在 它是 眼睛 .

教雁啄了眼了。”

[hi:; hi] [kænt] [rʌŋ] ['veri] [fa:(r)] .  
**He can't run very far** .  
他 不能 跑步 非常 远的 .

量他也还跑不了多远，

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke** ,  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɒdz] ,  
**Once outside the woods** ,  
一次 外部 这 树林 ,

就出了树林之外，

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**He pulled himself up onto the ground** .  
他 拉 他自己 向上 到 这 地面 .

往地上一扒，

[haʊ] [fa:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [æt; ət] [naɪt] ,  
**How far you can see at night** ,  
如何 远的 你 能 看 在 夜晚 ,

夜晚之间看得多么远，

[ɔ:l] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['jædəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .  
**All that could be seen was a dark shadow to the south** .  
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 黑暗的 阴影 到 这 南 .

就只见正南上有一条黑影。

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] ['kwɪkli] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**Xu Liang then quickly chased after him** .  
徐 梁 然后 迅速地 追逐 后 他 .

徐良便赶紧追下去，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fa:(r)] [ə'pɑ:t] ,  
**When they were not far apart** ,  
什么时候 他们 是 不是 远的 除 ,

追至离不甚远，

[hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] - [ˈbleɪdɪd] [sɔːd] .  
**He brandished the large ring - bladed sword .**  
他 挥舞 这 大的 戒指 - 带刃的 剑 .

把大环刀往外一亮，

[ɪn] [wʌn] [straɪd] ,  
**In one stride ,**  
在 一 步幅 ,

一个箭步，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .  
**He leaped up .**  
他 跳跃 向上 .

蹿将上去。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**The man then drew his knife .**  
这 男人 然后 画 他的 刀 .

那人也就把刀亮出来了，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊ] , [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ? "  
**" Oh , who is it ? "**  
" 哦 , WHO 是 它 ? "

“唔呀什么人？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [fɛŋ] [juːˈɑːnz] [ˈæksent] :  
**Xu Liang immediately recognized Feng Yuan's accent :**  
徐 梁 立即地 认可 冯 人民币 口音 :

徐良一听是冯渊的口音：

" [səʊ] [ɪts] [ˈstɪŋki] [ˈtəʊfuː] ? "  
**" So it's stinky tofu ? "**  
" 所以 它是 臭的 豆腐 ? "

“原来是臭豆腐么？ ”

[fɛŋ] [juːˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ˈvɪnɪɡə(r)] [liːz] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[juːv] [kɔːzd] [ˌemˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**You've caused me so much suffering .**  
你已经 导致 我 所以 很多 痛苦 .

你害苦了我了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪv] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ? "  
**" I've caused you so much trouble ? "**  
" 我已经 导致 你 所以 很多 麻烦 ? "

“我倒害苦了你？

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [əˈraɪvd] . . .  
**If I hadn't arrived** . . .  
如果 我 之前没有 到达的 . . .

要不是我到，

[juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði][dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [ˈɜːli] [ɒn] ,  
**You taught the Jade - Faced Judge early on** ,  
你 教授 这 玉 - 面对 法官 早期的 在 ,  
你早教玉面判官、

[ˈdʒiːə] - [daɪd] .  
**Jia Shizheng died** .  
贾 - 死亡 .

贾士正结果了性命，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] ?  
**Aren't you going to thank me ?**  
不是 你 去 到 感谢 我 ?

你还不谢我？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [daːt] ,  
" **When I was hit by the poisoned dart** ,  
" 什么时候 我 曾是 打 经过 这 中毒 镖 ,

“我受了毒药镖的时节，

[juː; jʊ] [wɒʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] .  
**You won't come to save me** .  
你 惯于 来 到 节省 我 .

你不前来救我，

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈvaɪv] . . .  
**If I hadn't been lucky enough to survive** . . .  
如果 我 之前没有 到过 幸运的 足够的 到 存活 . . .

要不是我的命大，

[hiːz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**He's been dead for a long time** .  
他是 到过 死的 为了 一个 长的 时间 .

早死多时了。”

[tʃʊ] [liːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðæt] [ˈpɔɪz(ə)nd] [daːt] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "  
" **That poisoned dart wasn't for nothing** . "  
" 那 中毒 镖 不是 为了 没有什么 . "

“那一毒药镖没白受，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .  
**I'm going to save you** .  
我是 去 到 节省 你 .

我要救了你，

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] ?  
**Where to find a wife ?**  
在哪里 到 寻找 一个 妻子 ?

哪里找媳妇去哪？ ”



[fɛŋ] - :  
**Feng Yuandao** :  
冯 - :

冯渊道：

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?  
**How do you know these things ?**  
如何 做 你 知道 这些 事物 ?

“你怎么知道这些事情？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] . "  
**" I have a messenger . "**  
" 我 有 一个 信使 . "

“我有耳报神。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [doʊnt] [spaʊt] ['nɒns(ə)ns] . "  
**" Don't spout nonsense . "**  
" 不 喷口 废话 . "

“不要满口乱道，

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?  
**Who told you that ?**  
WHO 讲述 你 那 ?

到底是听谁说的？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ɛl,ɑɪ'ju:] - [haʊs] .  
**Xu Liang then explained how to get to Liu Zhiqi's house .**  
徐 梁 然后 解释 如何 到 得到 到 刘 - 房子 .

徐良就把怎么到刘志齐家中去，

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,  
**Listen to what he said ,**  
听 到 什么 他 说 ,

听他说的话，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wʌns] .  
**I told them once .**  
我 讲述 他们 一次 .

告诉了一遍。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ðə; ðɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ri:əl] . "  
**" The map of the building is real . "**  
" 这 地图 的 这 建筑 是 真实的 . "

“得楼图是真，

[ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tens] .  
**The marriage proposal was a pretense .**  
这 婚姻 提议 曾是 一个 虚伪 .

提亲事是假。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ɪts] [əʊ'keɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [haɪd] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] .  
**It's okay if you hide it from me** .  
它是 好的 如果 你 隐藏 它 从 我 .

“你瞒我不要紧，

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**When I returned to see the public** ,  
什么时候 我 返回 到 看 这 民众 ,

我回去见着大众之时，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .  
**I'll tell you everything** .  
患病的 告诉 你 一切 .

全给你说出来。”

[ə'pɒn] ['hiəɪŋ] [tʃʊ] [li'æŋz] [wɜ:dz] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] . . .  
**Upon hearing Xu Liang's words , Feng Yuan** . . .  
之上 听力 徐 梁氏 字 , 冯 元 . . .

冯渊一听徐良这套话，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] , ['pli:dɪŋ] [wɪð] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**He walked along , pleading with Xu Liang** .  
他 步行 沿着 , 恳求 和 徐 梁 .

走着路央求徐良，

['nevə(r)] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒd] ['mæɪdʒ] .  
**Never tell him about the arranged marriage** .  
绝不 告诉 他 关于 这 安排 婚姻 .

千万别给他说出联姻之事。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .  
**Xu Liang nodded in agreement** .  
徐 梁 点头 在 协议 .

徐良点头许允，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**Upon meeting the public** ,  
之上 会议 这 民众 ,

见了大众，

[lets] [dʒʌst] [li:v] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .  
**Let's just leave it at that and never mention it again** .  
我们来吧 只是 离开 它 在 那 和 绝不 提到 它 再次 .

绝不提及此事便了。

[naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [sɔ:] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [li:v] ,  
**Now , after the people of the mansion saw Feng Yuan leave** ,  
现在 , 后 这 人们 的 这 大厦 锯 冯 元 离开 ,

且说公馆大众见冯渊去后，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [disə'priəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**Xu Liang disappeared without a trace** .  
徐 梁 消失 没有 一个 痕迹 .

徐良也不知道往哪里去了。

['ma:stə(r)] [dʒi:] [sed] :  
**Master Zhi said** :  
掌握 智 说 :

智爷说：

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**Needless to say** ,  
不必要 到 说 ,

“不用说，

[tʃʊ] - [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɑːftə(r)] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**Xu Liangzhun has gone after Feng Yuan** .  
徐 有 已消失 后 冯 元 .

徐良准是追下冯渊去了。”

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈraʊnd] [nuːn] [ɒn] [meɪ] 14th .  
**We waited until around noon on May 14th** .  
我们 等待 直到 大约 中午 在 可能 14th .

只等到五月十四日晌午光景，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhævnt] [rɪˈtɜːnd] [jet] .  
**The two haven't returned yet** .  
这 二 还没有 返回 然而 .

还没见二人回来。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] .  
**Mr . Jiang also became anxious** .  
先生 . 江 还 成为 焦虑的 .

蒋爷也着了急了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .  
**And there was noise and shouting in the street** .  
和 那里 曾是 噪音 和 喊叫 在 这 街道 .

并且街上吵吵喊喊，

[tuː; tə] [siː] [təˈmɔːrɒʊz] [rɪŋ]  
**To see tomorrow's ring**  
到 看 明天 戒指

要看明天擂台，

[ɪts] [faɪn] [ɪf] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] .  
**It's fine if Feng Yuan doesn't come back** .  
它是 美好的 如果 冯 元 不 来 后退 .

冯渊不回来可以，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .  
**Xu Liang is not coming back** .  
徐 梁 是 不是 未来 后退 .

徐良不回来，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ˈhænd(ə)] .  
**This is a difficult matter to handle** .  
这 是 一个 难的 事情 到 处理 .

这个擂台事情可不好办。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**As they were speaking** ,  
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] .  
**Suddenly the curtain was lifted** .  
突然 这 窗帘 曾是 抬起 .

忽见帘子一掀，

[fɛŋ] [juˈɑːn][ænd; ənd][tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈentəd] [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .  
**Feng Yuan and Xu Liang entered with smiles on their faces** .  
冯 元 和 徐 梁 进入 和 微笑 在 他们的 面孔 .

冯渊同着徐良笑嘻嘻的进来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [fɛŋ] [juːˈɑːn] :  
**Master Jiang asked Feng Yuan :**  
掌握 江 问 冯 元 :

蒋爷问冯渊：

" [haʊ] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ɛlˌaɪˈjuː] [zɪːki] , [huːm] [wiː wi][ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈduːɪŋ] ? "  
**" How is Mr . Liu Zhiqi , whom we invited , doing ? "**  
" 如何 是 先生 . 刘 志奇 , 谁 我们 受邀 , 正在做 ? "

“请的刘志齐先生怎么样了？”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

徐良、

[fɛŋ] [juːˈɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɜːst] [met] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
**Feng Yuan and his companion first met the public .**  
冯 元 和 他的 伴侣 第一的 遇见 这 民众 .  
冯渊二人先见了大众，

[hiː; hi] [baʊd] .  
**He bowed .**  
他 鞠躬 .

行了礼，

[ðən] [fɛŋ] [juːˈɑːn] [sed] :  
**Then Feng Yuan said :**  
然后 冯 元 说 :

然后冯渊说：

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .  
**We couldn't get anyone to come .**  
我们 不能 得到 任何人 到 来 .

“人可没请到，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [plænz][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] .  
**The building plans have been drawn .**  
这 建筑 计划 有 到过 绘制 .

画来了楼图，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Please take a look .**  
请 拿 一个 看 .

请大众一观。”

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [mæp] ,  
**Open the building map ,**  
打开 这 建筑 地图 ,

打开楼图，

[let] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [siː] .  
**Let the public see .**  
让 这 民众 看 .

大众瞧看。

[tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] . . .  
**To know who is being discussed going to the dilapidated building . . .**  
到 知道 WHO 是 存在 讨论 去 到 这 破旧的 建筑 . . .

要知议论谁去破楼，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ðə; ði] [θri:] [ ðeft ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ɪnˈtestɪn] [sɒ:d] : [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd]  
**Chapter 88 The Three Thefts of the Fish Intestine Sword : The Masses Rise Up and**  
章 - 这 三 盗窃 的 这 鱼 肠 剑 : 这 群众 上升 向上 和  
[ˈkleɪli] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [pəˈviliən] ; [ə; eɪ][ˈhiərəʊ] [gəʊz] [əˈləʊn]  
**Cleverly Break Through the Treasure Pavilion ; A Hero Goes Alone**  
巧妙地 休息 通过 这 宝藏 亭 ; 一个 英雄 去 独自的  
第八十八回 三盗鱼肠剑大众起身 巧破藏珍楼英雄独往

[naʊ] , [æz; əz] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈentəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Now , as Feng Yuan entered the door ,**  
现在 , 作为 冯 元 进入 这 门 ,  
且说冯渊进了门,  
[ˈevriwʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈgri:tɪŋz] .  
**Everyone exchanged greetings .**  
每个人 交换 问候 .

大家见了一回礼,  
[ðen] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:] .  
**Then untie the bundle and open it .**  
然后 解开 这 捆 和 打开 它 :  
然后把包袱解将下来打开,

[fɜ:st] , [send] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈəʊvə(r)] .  
**First , send the letter over .**  
第一的 , 发送 这 信 超过 :  
先将书信递将过去,

[ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [mæp] .  
**Then open the building map .**  
然后 打开 这 建筑 地图 :  
后把楼图打开,

[spred] [,aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**Spread it on the table .**  
传播 它 在 这 桌子 :  
铺在桌上。

[wen] [ˈevriwʌn] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] ,  
**When everyone saw it ,**  
什么时候 每个人 锯 它 ,  
大家一看,

[fɜ:st] [gert] ,  
**First gate ,**  
第一的 门 ,  
头道门,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [gert]  
**The second gate**  
这 第二 门  
二道门,

[θri:] [ˈgeɪts]  
**Three gates**  
三 大门  
三道门,

[fɔ:(r)] [ˈgeɪts]  
**Four gates**  
四 大门  
四道门,

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['veri] ['klɪəli] .  
**It was drawn very clearly .**  
它 曾是 绘制 非常 清楚地 .

画得清清楚楚。

[æɪt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [geɪt] [steps] ,  
**At the bottom of the first gate steps ,**  
在 这 底部 的 这 第一的 门 步骤 .

头道门台阶底下，

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,  
**It's a living thing ,**  
它是 一个 活的 事物 .

是活心子，

[ɪg'no:(r)] [,aɪ 'ti:] .  
**Ignore it .**  
忽略 它 .

不要管它，

[,aɪ 'ti:] [kænt] [fɔ:l] .  
**It can't fall .**  
它 不能 落下 .

坠落不下去。

[ðə; ði] ['dræɡənz] ['wɪskəs] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vɪd] .  
**The dragon's whiskers don't need to be moved .**  
这 龙的 胡须 不 需要 到 是 已搬 .

龙须不用动，

[,aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [kænt] [prɪk] ['pi:p(ə)] .  
**It also can't prick people .**  
它 还 不能 刺 人们 .

它也不能扎人。

[ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . .  
**If we want to break down the building . . .**  
如果 我们 想 到 休息 向下 这 建筑 . . .

若要破楼，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [faɪn] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [spiə] .  
**There must be some fine swords and spears .**  
那里 必须 是 一些 美好的 剑 和 长矛 .

总得有宝刀宝剑，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [sək'si:d] .  
**Only then can one succeed .**  
仅有的 然后 能 一 成功 .

方能成功，

[ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʃɒp] ['daʊnwədz] .  
**Insert a knife into the crack in the door and chop downwards .**  
插入 一个 刀 进入 这 裂缝 在 这 门 和 劈 向下 .

用刀插入门缝往下一砍，

['næt(ə)rəli] , [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Naturally , the two doors fell to the ground .**  
自然 , 这 二 门 跌倒 到 这 地面 .

自然两扇门就坠落地中去了。

[gəʊ] [daʊn] [ðæt] [dɔ:(r)]  
**Go down that door**  
去 向下 那 门

那门一下去，

[ˈjuːz] [ə; eɪ]    [ˈpreʃəs]    [ˈspɜːd] [tuː; tə] [kʌt]    [ˈdaʊn] [ðə; ði]    [ˈθriː]    [ˈkæərəktəz]    [ˈpʊ; əv] "    -    " (    -    )  
**Use a precious sword to cut down the three characters of " Cangzhenlou " ( 藏珍楼 )** .  
使用 一个 宝贵的 剑 到 切 向下 这 三 人物 的 " 藏珍楼 " (    ) .  
) :  
) :

用宝刀宝剑将藏珍楼三字砍落，

[ðen]    [ðə; ði] [ˈdɔː(r)] [kæn; kən] [ˈnəʊ] [ˈlɒŋgə(r)] [biː; bi] [ˈəʊpənd] .  
**Then the door can no longer be opened .**  
然后 这 门 能 不 更长 是 打开 .

那门就不能复又上来了。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次 里面 ,

进得里面，

[ˈjuːz] [ə; eɪ]    [ˈtɔːtʃ]    [tuː; tə] [ˈɪluːmɪneɪt]    [ðə; ði] [ˈsekənd]    [geɪt] .  
**Use a torch to illuminate the second gate .**  
使用 一个 火炬 到 照亮 这 第二 门 .

用千里火照着二道门，

[ɪts]    [kɔːld]    [ðə; ði]    [ˈtreʒə(r)]    [geɪt] .  
**It's called the Treasure Gate .**  
它是 称为 这 宝藏 门 .

叫藏珍门，

[ðeə(r)] [ɪz] [æən; ən]    [ˈɒktəɡənəl]    [ˌtʃaɪˈniːz]    [ˈkæərəktə(r)]    [əˈbʌv]    [ðə; ði] [iːst]    [geɪt] .  
**There is an octagonal Chinese character above the east gate .**  
那里 是 一个 八边形 中国人 特点 多于 这 东方 门 .

东边门上有八楞华子一个，

[ˈjuːz] [ˈjɔː(r); jə(r)] [ˈhændz] [tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .  
**Use your hands to pry it open .**  
使用 你的 双手 到 撬 它 打开 .

用手往里捻开，

[ˈpiːp(ə)]    [ʃʊd; ʃəd]    [ˈmuːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]    [ˌaɪ ˈtiː] .  
**People should move to the side to avoid it .**  
人们 应该 移动 到 这 边 到 避免 它 .

人可要往旁边躲避，

[let]    [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [ˈdiːmən] [raɪz] [ʌp] .  
**Let that giant demon rise up .**  
让 那 巨大的 恶魔 上升 向上 .

容那个巨鬼起来，

[ˈblɒk]    [ðə; ði]    [ˈdɔːweɪ]    [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .  
**Block the doorway with a fork .**  
堵塞 这 门口 和 一个 叉 .

用叉把门口堵住，

[ˈɑːftə(r)]    [ðəʊz]    [ˈθriː]    [ˈkrɒsbəʊ]    [ˈbəʊltz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]    [ˈɡoʊsts]    [ˈmaʊθ] ,  
**After those three crossbow bolts were fired from the ghost's mouth ,**  
后 那些 三 弩 螺栓 是 被解雇 从 这 鬼魂 嘴 ,

容那三枝弩箭从鬼口中打出来之后，

[ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪərɪŋ] [ɔːl]    [ˈθriː]    [ˈæərəʊs]  
**After firing all three arrows**  
后 射击 全部 三 箭头

三枝箭打完，

[ðə; ði] [gəʊst] ['næt(ə)rəli] [leɪ] [daʊn] .  
The ghost naturally lay down .  
这 鬼 自然 躺 向下 .

那个鬼自然躺下。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] ['kærəktəz] " - " ( - - , ['mi:nɪŋ] " ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] " )  
Cut off the two characters " 藏珍 " ( háng zhēn , meaning " hidden treasure " )  
切 离开 这 二 人物 " - " ( - - , 意义 " 隐 宝藏 " )  
砍落藏珍二字，

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [kləʊzd] .  
Then the door can no longer be closed .  
然后 这 门 能 不 更长 是 关闭 .

那门就不能复关闭了。

[ðeɪ] [li:pt] [ə'kɒs] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [di:p] [pɪt] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .  
They leaped across the large , deep pit inside the house .  
他们 跳跃 穿过 这 大的 , 深的 坑 里面 这 房子 .  
蹿过屋中那个大深坑去，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['di:mən] [hæd; həd] [tu:] ['aɪən] [tʃeɪnz] [bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] .  
The large demon had two iron chains behind it .  
这 大的 恶魔 有 二 铁 链条 在后面 它 .  
那大鬼身后有两根铁链，

[kʌt] [ðə; ði] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] .  
Cut the two branches off with a sword .  
切 这 二 分支 离开 和 一个 剑 .  
用剑将这两根砍折，

[ðæt] [gəʊst] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [raɪz] .  
That ghost can no longer rise .  
那 鬼 能 不 更长 上升 .  
那个鬼就不能起来了。

[ðə; ði] [θri:] ['geɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [faɪv] ['blesɪŋz] ['geɪts] .  
The three gates are called the Five Blessings Gates .  
这 三 大门 是 称为 这 五 祝福 盖茨 .  
三道门叫五福门，

[bəʊθ] [dɔ:z] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [pʊʃ] .  
Both doors open with a simple push .  
两个都 门 打开 和 一个 简单的 推 .  
双门一推就开，

[fɜ:st] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:(r)] ['nɒkə(r)] .  
First , cut off the two door knockers .  
第一的 , 切 离开 这 二 门 敲击器 .  
先把两个门环子砍落，

[ðen] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ɒf] [ɔ:l] [faɪv] " - " ( ['fɔ:tʃu:n] ) ['kærəktəz] .  
Then they chopped off all five " 福 " ( fortune ) characters .  
然后 他们 切碎 离开全部 五 " - " ( 财富 ) 人物 .  
然后把五个福字也全都砍落，

[wʌns] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
Once inside the house ,  
一次 里面 这 房子 ,  
进了屋中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ðeə(r)] .  
There was a golden lotus flower on the pillar there .  
那里 曾是 一个 金的 莲花 花 在 这 支柱 那里 .  
那当地柱子上有一朵金莲花，



[kʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .  
**Cut it into pieces .**  
切 它 进入 件 .

把它削折，

[ðə; ði] ['aɪən] [fɔ:rkz] [ɪn'saɪd] [kænt] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
**The iron forks inside can't be taken out either .**  
这 铁 叉子 里面 不能 是 已采取 出去 任何一个 .

里面装着的铁叉子也不能出来了，

[ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [hed] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪblɒp] [kænt] [bi:; bi] ['pʊld] [aʊt] ['aɪðə(r)] .  
**The knife with the catfish head stuck in the tabletop can't be pulled out either .**  
这 刀 和 这 鲶鱼 头 卡住 在 这 桌面 不能 是 拉 出去 任何一个 .

桌面子里头鲶鱼头的刀也出不来了，

[ðə; ði] ['teɪb(ə)] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [tɜ:nd] .  
**The table can no longer be turned .**  
这 桌子 能 不 更长 是 转向 .

桌子也不能转动了，

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪŋk] .  
**The pillar can no longer sink .**  
这 支柱 能 不 更长 下沉 .

柱子就不能往下沉了。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [raʊnd] ['teɪblɒp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ,  
**Before the two round tabletops on either side of the pillar ,**  
前 这 二 圆形的 桌面 在 任何一个 边 的 这 支柱 ,

在柱子左右两个圆桌面以前，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [flɪp] ['pænəlz] [ʌndə'graʊnd] .  
**There are two flip panels underground .**  
那里 是 二 翻动 面板 地下 .

地下有两块翻板，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [fi:t] [lɒŋ] .  
**It must be at least five feet long .**  
它 必须 是 在 至少 五 脚 长的 .

长够五尺，

[fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd]  
**Four feet wide**  
四 脚 宽的

宽够四尺，

[rɪ'mu:v] [ði:z] [tu:] [bɔ:dz] .  
**Remove these two boards .**  
消除 这些 二 板 .

把这两块板子揭开，

[ðen] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔ:l] .  
**Then the person can no longer fall .**  
然后 这 人 能 不 更长 落下 .

人就坠落不下去了。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [dɔ:(r)] ,  
**The fourth door ,**  
这 第四 门 ,

第四道门，

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [si:kɪŋ] [geɪt] .  
**Call it the Treasure - Seeking Gate .**  
称呼 它 这 宝藏 - 寻求 门 .

叫觅宝门，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .  
**There are two doors on the left and right .**  
那里 是 二 门 在 这 左边 和 正确的 .  
左右有两个门，

[ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'blʌv] .  
**A curtain was hanging above .**  
一个 窗帘 曾是 绞刑 多于 .  
上挂着帘子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ['kɜ:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**There is a large hall curtain in the middle .**  
那里 是 一个 大的 大厅 窗帘 在 这 中间 .  
中有一块大堂帘子，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɛɪdʒ] ,  
**Like a stage ,**  
喜欢 一个 阶段 ,  
类若戏台一般，

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
**On both sides ,**  
在 两个都 侧面 ,  
左右两旁，

[laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] ['geɪts] ,  
**Like the entrance and exit gates ,**  
喜欢 这 入口 和 出口 大门 ,  
如上下场门一样的，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [brɒnz] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] .  
**There are bronze characters on the two doors .**  
那里 是 青铜 人物 在 这 二 门 .  
那两个门上有铜字，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kɑ:rvd] .  
**They were all carved .**  
他们 是 全部 雕刻 .  
俱是刻出来的。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] " ['paɪlɪŋ] [ʌp] [gəʊld] " .  
**On one side is " piling up gold " .**  
在 一 边 是 " 桩 向上 金子 " .  
一边是“堆金”，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] " [dʒeɪd] [ə,kju:mjə'leɪʃn] " .  
**On one side is " Jade Accumulation " .**  
在 一 边 是 " 玉 积累 " .  
一边是“积玉”。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] ,  
**Although there is a curtain ,**  
虽然 那里 是 一个 窗帘 ,  
虽有帘子，

[lɪft] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .  
**Lift the curtain .**  
举起 这 窗帘 .  
把帘子掀开，

[aɪ] [kænt] [get] [ɪn] ['aɪðə(r)] .  
**I can't get in either .**  
我 不能 得到 在 任何一个 .  
也进不去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒdn] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .  
**There is a wooden door at the back .**  
那里 是 一个 木制的 门 在 这 后退 .

后面有木板门，

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪðə(r)] .  
**It cannot be opened from the outside either .**  
它 不能 是 打开 从 这 外部 任何一个 .

从外面也不得开。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**A curtain hung in the middle .**  
一个 窗帘 悬挂 在 这 中间 .

当中挂着一个堂帘，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kærəktəz] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**There are three characters on it .**  
那里 是 三 人物 在 它 .

上面有三个字，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['trezə(r)] [hʌnt] [geɪt] " .  
**It is the " Treasure Hunt Gate " .**  
它 是 这 " 宝藏 打猎 门 " .

是“觅宝门”。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,  
**Behind the curtain ,**  
在后面 这 窗帘 ,

堂帘后面，

[haʊ'evə(r)] , [,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [pɑː'tɪfənz] .  
**However , it consisted of four partitions .**  
然而 , 它 由.....组成 的 四 分区 .

却是四块隔扇，

[,aɪ 'ti:][ˈəʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [pʊʃ] .  
**It opens with a simple push .**  
它 打开 和 一个 简单的 推 .

倒是一推就开，

[ðə; ði] [pɑː'tɪ(ə)n] [dɔː(r)][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .  
**The partition door extends from top to bottom .**  
这 分割 门 扩展 从 顶部 到 底部 .

那隔扇通上至下，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈskweə(r)] [həʊlz] .  
**It was full of square holes .**  
它 曾是 满的 的 正方形 孔 .

全是四方窟窿，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt][ɪn'saɪd] [iːtʃ] [həʊl] .  
**There was a crossbow bolt inside each hole .**  
那里 曾是 一个 弩 螺栓 里面 每个 洞 .

每一个窟窿内有一枝弩箭，

[ɒn] [ðə; ði] ['ærəʊhed] ,  
**On the arrowhead ,**  
在 这 箭头 ,

那弓箭头上，

[ɪts] [ɔːl][ˈpɔɪz(ə)n] .  
**It's all poison .**  
它是 全部 毒 .

全是毒药，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [dɔː(r)] [ˈəʊpən]

**If you want to push the partition door open**

如果 你 想 到 推 这 分割 门 打开

若要一推隔扇，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlt] .

**He would be hit by a crossbow bolt**

他 会 是 打 经过 一个 弩 螺栓 .

身上就得中了弩箭。

[fɜːst] , [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkærəktəz] " - " ( [paɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ) .

**First , blow down the four characters " 堆金积玉 " ( piles of gold and jade ) .**

第一的 , 吹 向下 这 四 人物 " - " ( 堆 的 金子 和 玉 ) .

先把这“堆金积玉”四个字吹下来，

[ðen] [bəʊθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] .

**Then both doors were opened**

然后 两个都 门 是 打开 .

那两边门就全开了。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ɔːl] [wʊd] - [ˈpænlɪd] [ˈflɔːrɪŋ] .

**The back is all wood - paneled flooring**

这 后退 是 全部 木头 - 镶板 地板 .

后面全是木板镶地，

[dəʊnt] [gəʊ] [bæk] .

**Don't go back**

不 去 后退 .

别往后走，

[fɜːst] , [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [bɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] .

**First , cut off a section of iron bar at the back of the partition**

第一的 , 切 离开 一个 部分 的 铁 酒吧 在 这 后退 的 这 分割 .

先把隔扇后头的一段铁条砍折，

[let] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈkrɒsbəʊ] [bəʊlts] .

**Let it fire all those crossbow bolts**

让 它 火 全部 那些 弩 螺栓 .

容它把那弩箭都放将出来，

[ðeɪ] [stiːl] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] .

**They still went in through the partition**

他们 仍然 去 在 通过 这 分割 .

仍然还从隔扇当中进去。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] ,

**Once inside**

一次 里面 ,

一进里面，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [flɪp] [ˈpæn(ə)l] [ɪnˈsaɪd] .

**There is a square flip panel inside**

那里 是 一个 正方形 翻动 控制板 里面 .

当中有一块四方翻板，

[lɪft] [ðæt] [bɔːd] [ʌp] .

**Lift that board up**

举起 那 木板 向上 .

把那板子掀起来，

[bɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈlædəz] .

**Below are layers of ladders**

以下 是 层 的 梯子 .

往下是一层层的梯子。

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .  
**Go down the ladder** .  
去 向下 这 梯子 .

从梯子下去，

[wʌns] [ðeɪ] [ri:tɪt] [flæt] [graʊnd] ,  
**Once they reached flat ground** ,  
一次 他们 达到 平坦的 地面 ,

到了平地，

[hed] [streɪt] [nɔ:θ] .  
**Head straight north** .  
头 直的 北 .

直奔正北，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] ['geɪts] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] .  
**There are two large gates on the north side , both of which are open** .  
那里 是 二 大的 大门 在 这 北 边 , 两个都 的 哪个 是 打开 .

到北边有两扇大门全开着。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:lə(r)] [dɔ:z] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .  
**There are two smaller doors to the east and west of the main gate** .  
那里 是 二 较小的 门 到 这 东方 和 西方 的 这 主要的 门 .

进大门东西有两个小门，

[i:tʃ] [wəʊz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kɜ:t(ə)n] .  
**Each was covered with a single curtain** .  
每个 曾是 涵盖 和 一个 单身的 窗帘 .

俱挂着单帘子，

[ɪn'saɪd][ɑ:(r); ə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['eskəˌleɪtə] .  
**Inside are layers of escalators** .  
里面 是 层 的 自动扶梯 .

里面是一层层扶梯，

[meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wʊd]  
**Made entirely of wood**  
制成 完全 的 木头

全是木头作成，

[du;; də] [nɒt] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .  
**Do not go up there under any circumstances** .  
做 不是 去 向上 那里 在下面 任何 情况 .

千万不可上去，

[ɪf] [ju;; jʊ] [wənt] [tu;; tə][gəʊ][ʌp]  
**If you want to go up**  
如果 你 想 到 去 向上

若要上去，

[wen] ['tɜ:nɪŋ] [ˌhɑ:fweɪ] ,  
**When turning halfway** ,  
什么时候 转弯 半 ,

半路拐弯之时，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] ,  
**Following the news** ,  
下列的 这 消息 ,

蹬着消息儿，

[ə; eɪ]['met(ə)] [plæŋk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] .  
**A metal plank came down from in front** .  
一个 金属 板 来了 向下 从 在 正面 .

前边下来一块铁搭板，

[ə; eɪ][ˈmet(ə)] [plæŋk] [keɪm] [daʊn] [frəm; frəm][bɪˈhaɪnd] .  
**A metal plank came down from behind** .  
一个 金属 板 来了 向下 从 在后面 :

后面下来一块铁搭板，

[ðə; ðɪ][ˈmet(ə)] [ræmps] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpi:p(ə)] [ɪnˈsaɪd] .  
**The metal ramps enclosed people inside** .  
这 金属 坡道 内 人们 里面 :

铁搭板就把人圈住在当中。

[ɪnˈsted] , [ɪts] [ˈhedɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] .  
**Instead , it's heading due north** .  
反而 , 它是 标题 到期的 北 :

倒是迎面往正北去，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mu:n] [geɪt] .  
**There is a moon gate** .  
那里 是 一个 月亮 门 :

有一个月洞门，

[aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈdeɪndʒərəs] .  
**It looks dangerous** .  
它 看起来 危险的 :

瞧着可险，

[ə; eɪ] [ˈgɪləti:n] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .  
**A guillotine was hanging above it** .  
一个 断头台 曾是 绞刑 多于 它 :

上面挂着一口铡刀，

[dʒʌst][gəʊ][ɪn][frəm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgɪləti:n] .  
**Just go in from under the guillotine** .  
只是 去 在 从 在下面 这 断头台 :

只管从铡刀下而入，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeskəˌleɪər] [ɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] .  
**There are escalators inside as well** .  
那里 是 自动扶梯 里面 作为 出色地 :

里面也是扶梯，

[gəʊ][ʌp][frəm; frəm][hɪə(r)] .  
**Go up from here** .  
去 向上 从 这里 :

从这里上去，

[ʌpˈsteəz] ,  
**Upstairs** ,  
楼上 ,

直到楼上，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ŋju:z] .  
**But then there was no further news** .  
但 然后 那里 曾是 不 更远 消息 :

可就没有消息儿了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d] [ʌpˈsteəz] .  
**There is a fish intestine sword upstairs** .  
那里 是 一个 鱼 肠 剑 楼上 :

楼上有鱼肠剑、

[kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfu:z]  
**Crown , robe , belt , and shoes**  
王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋

冠袍带履，

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai 'ti:][ɪz] .  
**But I don't know where it is .**  
但 我 不 知道 在哪里 它 是 .

可不知道在什么地方放着。

[ʼɑ:ftə(r)] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ri:d] [ai 'ti:] ,  
**After everyone has read it ,**  
后 每个人 有 读 它 ,

大家看完，

[ðeɪ] [tʃiəd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**They cheered in unison .**  
他们 欢呼 在 齐声 .

齐声喝彩。

[ai 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [end] :  
**It also says at the end :**  
它 还 说道 在 这 结尾 :

后边还写着：

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][əv; əv][ðə; ði] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] - [fʊt] - [waɪd] [flæps] .  
**The exterior of the Zangzhenlou building is surrounded by seven - foot - wide flaps .**  
这 外部的 的 这 - 建筑 是 包围 经过 七 - 脚 - 宽的 襟翼 .

藏珍楼外面周围俱是七尺宽的翻板。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
**" The building has arrived . "**  
" 这 建筑 有 到达的 . "

“楼图是到了，

[ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [tə'naɪt] .  
**It would be best to go to the dilapidated building tonight .**  
它 会 是 最好的 到 去 到 这 破旧的 建筑 今晚 .

就在今晚间去破楼方好，

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [dɪ'skʌs] [ai 'ti:] .  
**You all discuss it .**  
你 全部 讨论 它 .

你们议论议论，

[hu:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] ?  
**Who's going to the dilapidated building ?**  
谁是 去 到 这 破旧的 建筑 ?

谁去破楼？ ”

[ʼɑ:ftə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] ,  
**After asking a few questions ,**  
后 问 一个 很少 问题 ,

问了几声，

[nəʊ][wʌn] [ˈɑ:nsə(r)d] .  
**No one answered .**  
不 一 回答 .

并无一人答言，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .  
**They looked at each other in bewilderment .**  
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

彼此面面相觑，

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,  
Look at me ,  
看 在 我 ,

你瞧着我，

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .  
I'm watching you .  
我是 观看 你 .

我瞧着你。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :  
Mr Jiang asked again :  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

" [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "  
" Who will go to destroy the building ? "  
" WHO 将要 去 到 破坏 这 建筑 ? "

“哪位前去破楼，

" [meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dɒn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ? "  
" May His Majesty don his official robes and shoes ? "  
" 可能 他的 威严 大学教师 他的 官方的 长袍 和 鞋 ? "

请万岁爷冠袍带履？ ”

[ˈɑːskɪŋ] ,  
Asking ,  
问 ,

问着，

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][dʒiː'hwaː] .  
But just look at Zhihua .  
但 只是 看 在 知华 .

可就瞧看着智化。

[dʒiː'hwaː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .  
Zhihua remained silent .  
知华 剩余 沉默的 .

智化一语不发，

[dʒiː'æŋ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
Jiang was puzzled .  
江 曾是 困惑 .

蒋爷心中纳闷。

[aɪ] ['fɪɡəd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm] [huː] [went] .  
I figured it must be him who went .  
我 想 它 必须 是 他 WHO 去 .

想着准是他去，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [sɜːd] .  
The first thing he has is the Purple Lightning Sword .  
这 第一的 事物 他 有 是 这 紫色的 闪电 剑 .

头一件他有紫电剑，

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rek(ə)nz] ,  
Able to cut off messages from all directions ,  
有能力的 到 切 离开 消息 从 全部 方向 ,

能断各处消息儿，

[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [twɑɪs] [mɔː(r)] .  
Secondly , he went to Tuanchengzi twice more .  
第二 , 他 去 到 - 两次 更多的 .

二则他又往团城子去过两趟，



[ˈθɜːdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [məʊst] [dɪˈzaɪəd] [ferm] .  
**Thirdly , he was the person who most desired fame .**  
第三 , 他 曾是 这 人 WHO 最多 想要的 名声 .  
三则他是最喜要名的人，

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈɑːnsərɪŋ] ?  
**Why isn't he answering ?**  
为什么 不是 他 回答 ？

怎么他不答言，

[wɒt] [ˈhæpənd] ?  
**What happened ?**  
什么 发生 ？

是怎么回事？

[ðen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .  
**Then I noticed that Master Zhi was looking down .**  
然后 我 注意到 那 掌握 智 曾是 寻找 向下 .  
又看智爷是低着头，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .  
**He remained silent .**  
他 剩余 沉默的 .

一语不发。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] . "  
**" This trip was a success . "**  
" 这 旅行 曾是 一个 成功 " . "

“这一去就成功，

[waɪ] [dɪd][nəʊ][wʌŋ] [ˈɑːnsə(r)] ?  
**Why did no one answer ?**  
为什么 做过 不 一 回答 ？

没人答言是什么缘故？

[huː] [ɪɡˈzæktli] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ?  
**Who exactly went to all that trouble ?**  
WHO 确切地 去 到 全部 那 麻烦 ？

到底是哪位辛苦一趟？ "

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ˈbrʌðə(r)] [dʒiːˈæŋ] , "  
**" Brother Jiang , "**  
" 兄弟 江 , "

“蒋四哥，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] .  
**No need to rush .**  
不 需要 到 匆忙 .

不用着急，

[nəʊ][wʌŋ] [went] [tuː; tə][em ˈiː] .  
**No one went to me .**  
不 一 去 到 我 .

没人前往我去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr Jiang said :  
先生 江 说 :

蒋爷说:

" [ˈbrʌðə(r)] [ʒɑ:n] , [gəʊ] [ə'hed] . "  
" Brother Zhan , go ahead . "  
" 兄弟 詹 , 去 前方 . "

“展大弟前去，

[ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd]  
Very good , very good  
非常 好的 , 非常 好的

很好很好，

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː bi] [dʌŋ] . "  
Everything will be done . "  
一切 将要 是 完毕 . "

大事准成。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑ:nz] [rɪˈplai] ,  
Master Zhan's reply ,  
掌握 詹的 回复 ,

展爷这一答言，

[ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .  
Many more people will want to go .  
许多 更多的 人们 将要 想 到 去 .

要去的人就多了。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
Xu Liang ,  
徐 梁 ,

徐良、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː]  
Ai Hu  
人工智能 胡

艾虎、

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] ,  
Bai Yunsheng ,  
白 云升 ,

白云生、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛŋ] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[fɛŋ] - [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .  
Feng Yuanquan is going .  
冯 - 是 去 .

冯渊全要去。

[ʒɑ:n] [jiː; ji] [sed] :  
Zhan Ye said :  
詹 叶 说 :

展爷说:

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .  
I did not answer .  
我 做过 不是 回答 .

“我不答言，

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈaɪðə(r)] ;  
**You're not going either ;**  
你是 不是 去 任何一个 ;

你们也不去；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,  
**As soon as I answered ,**  
作为 很快 作为 我 回答 ,

我一答言，

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .  
**You all have to go .**  
你 全部 有 到 去 .

你们全都要去。

[ˈʌðəwaɪz] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [fju:; ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
**Otherwise , I'll send a few of you .**  
否则 , 患病的 发送 一个 很少 的 你 .

不然叫你们几个人去罢。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [kænt] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] . "  
**" A person can't function without a head . "**  
" 一个 人 不能 功能 没有 一个 头 . "

“人无头儿不行，

[bɜ:dz] [ˈkænɒt] [flaɪ] [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] .  
**Birds cannot fly without wings .**  
鸟类 不能 飞 没有 翅膀 .

鸟无翅儿不飞，

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][deə(r)][tu:; tə][gəʊ] ?  
**How could we dare to go ?**  
如何 可以 我们 敢 到 去 ?

我们如何敢去？

[ɪts] [ɔ:l] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**It's all thanks to you , sir .**  
它是 全部 谢谢 到 你 , 先生 .

全仗你老人家，

[waɪr] [dʒʌst] [pəˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] .  
**We're just patrolling the winds .**  
是 只是 巡逻 这 风 .

我们不过巡风而已。”

- [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] :  
**Zhiye said from the side :**  
- 说 从 这 边 :

智爷在旁说：

[ˈbrʌðə(r)] [zɑ:n] ,  
**Brother Zhan ,**  
兄弟 詹 ,

“展大哥，

[dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .  
**Just take them there .**  
只是 拿 他们 那里 .

只管把他们带去罢，

[aɪ] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔː'raɪt] .  
**I assure you everything will be alright .**  
我 保证 你 一切 将要 是 好吧 .

我准保没事。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['stɪŋki] ['təʊfuː] , "  
**" Stinky tofu , "**  
" 臭臭 豆腐 , "

“臭豆腐，

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] .  
**You don't need to go .**  
你 不 需要 到 去 .

你就不用去了。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" ['vɪnɪgə(r)] [liːz] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] . "  
**" You don't need to go . "**  
" 你 不 需要 到 去 . "

还是你不用去了。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .  
**I won't let you go .**  
我 惯于 让 你 去 .

“偏不教你去，

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] . "  
**" I don't need you . "**  
" 我 不 需要 你 . "

用不着你。”

[fɛŋ] [ju'ɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bʊk] [,aɪ 'tiː] . "  
**" I'm determined to book it . "**  
" 我是 决定 到 书 它 . "

“我偏要去定了，

" [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðəʊt] [,em 'iː] . "  
**" They can't do without me . "**  
" 他们 不能 做 没有 我 . "

没有我不行。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
Mr . Jiang also said :  
先生 . 江 还 说 :

蒋爷也说:

" [ˈmɪstə(r)] . [fɛŋ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] . "  
" Mr . Feng , you don't need to go . "  
" 先生 . 冯 , 你 不 需要 到 去 . "

“冯老爷你不用去了。

[waɪ] [ˈɑːgjuː] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætə(r)] ?  
Why argue over such a trivial matter ?  
为什么 争论 超过 这样的 一个 琐碎的 事情 ?

何苦为这点小事大家争论。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
Feng Yuan said :  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "  
" I should be the one to ask for help . "  
" 我 应该 是 这 一 到 问 为了 帮助 . "

“请人应是我去，

[pliːz] [weə(r)] [ə; eɪ] [hæt] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʊːz] .  
Please wear a hat , robe , belt , and shoes .  
请 穿 一个 帽子 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

请冠袍带履，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [gəʊ] .  
It should be you who go .  
它 应该 是 你 WHO 去 .

应是你们去。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ,  
You don't know ,  
你 不 知道 ,

你们不知道，

[ɑːskɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɔːlməʊst] [kɒst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .  
Asking someone to go almost cost them their lives .  
问 某人 到 去 几乎 成本 他们 他们的 生活 .

请人去几乎丧性命。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [wɒt] [ˈɔːlməʊst] [kɒst] [juː; jʊ] [ɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "  
" What almost cost you your life ? "  
" 什么 几乎 成本 你 你的 生活 ? "

“什么几乎丧命？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "  
" These are the words that came out of your mouth . "  
" 这些 是 这 字 那 来了 出去 的 你的 嘴 . "

“这是你嘴里说出来的，

[dʊʊnt] [bleɪm] [em 'i:] .  
Don't blame me .  
不 责备 我 .

别怨我了。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [went] .  
And so it went .  
和 所以 它 去 .

就如此这般，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
I said it once .  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [ju'a:n]  
Upon hearing this , Feng Yuan  
之上 听力 这 , 冯 元

冯渊一闻此言，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [səʊ] ['diːpli] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] [pɑːst][hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] .  
She blushed so deeply her face turned red past her ears .  
她 脸红了 所以 深 她 脸 转向 红色的 过去的 她 耳朵 .

羞得面红过耳，

['əʊnli] [ɪn] [bɔːd] [dʒiː'æŋ]  
Only in Lord Jiang  
仅有的 在 主 江

只可在蒋大人、

[hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [bɔːd] [ʒɑːn] .  
He apologized to Lord Zhan .  
他 道歉 到 主 詹 .

展大人面前请罪。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] . "  
" This is also a good thing . "  
" 这 是 还 一个 好的 事物 " . "

“这也是一件好事，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][pɒ; əv] [ʌn'fɪljəl] [kən'dʌkt] .  
There are three kinds of unfilial conduct .  
那里 是 三 种类 的 不孝 执行 .

不孝有三，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;  
Having no offspring is the greatest misfortune ;  
拥有 不 后代 是 这 最 不幸 ;

无后为大；

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] .  
This isn't a military operation being waged from within a military camp .  
这 不是 一个 军队 手术 存在 发动 从 之内 一个 军队 营 .

这又不是在军营内出兵打仗，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [pɒ; əv][ˈbæt(ə)] ['vaɪələɪts] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪ(ə)nz] .  
Taking a wife on the eve of battle violates military regulations .  
采取 一个 妻子 在 这 前夕 的 战斗 违反 军队 法规 .

临阵收妻犯了军规，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪlti] .  
**He should be guilty** .  
他 应该 是 有罪的 .

该当有罪。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [fɛŋ] .  
**We should congratulate Mr . Feng** .  
我们 应该 祝贺 先生 . 冯 .

我们应当与冯老爷贺贺才好。

['ma:stə(r)] [fɛŋ] ,  
**Master Feng** ,  
掌握 冯 ,

冯老爷，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ][dʊʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] .  
**In my opinion , you don't need to go** .  
在 我的 观点 , 你 不 需要 到 去 .

依我说你不用去了，

['pri:vɪəslɪ] , [aɪ] [rɪ'tri:vɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fəʊtəʊz] .  
**Previously , I retrieved the building photos** .  
之前 , 我 已检索 这 建筑 照片 .

前番取楼图，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'tʃi:vmənt] .  
**This is the first achievement** .  
这 是 这 第一的 成就 .

这是头一件功劳，

[wen] ['raɪtɪŋ] [məm'ɔ:ɹɪəlz] ,  
**When writing memorials** ,  
什么时候 写作 纪念碑 ,

写奏折之时，

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [aʊt'stændɪŋ] [kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .  
**I must acknowledge your outstanding contribution** .  
我 必须 承认 你的 杰出的 贡献 .

不能不写你的头功，

[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:'self] .  
**Besides , you did it all by yourself** .  
除了 , 你 做过 它 全部 经过 你自己 .

况且还是你一人独功。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'bi:diəntli] [rɪ'tri:t] .  
**Feng Yuan could only obediently retreat** .  
冯 元 可以 仅有的 顺从地 撤退 .

冯渊只可诺诺而退，

[hi:; hi] ['si:krətli] [rɪ'zent] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌn'feə(r)] .  
**He secretly resented Jiang Ping for being unfair** .  
他 偷偷 怨恨 江 平 为了 存在 不公平 .

暗暗怨恨蒋平不公。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,  
**After dinner** ,  
后 晚餐 ,

吃过晚饭，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbi:t] [wɒz; wəz] [hɑ:fweɪ] [θru:] ,  
**By the time the second drumbeat was halfway through** ,  
经过 这 时间 这 第二 鼓声 曾是 半 通过 ,

等到二鼓之半，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [led] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhɪərəʊz] .  
**Master Zhan led the Four Heroes** .  
掌握 詹 引领 这 四 英雄 .

展爷带领小四义，

[ai] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][maɪ] [naɪt] [kləʊðz] .  
**I changed into my night clothes** .  
我 已更改 进入 我的 夜晚 衣服 .

换了夜行衣靠，

[taɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [paʊtʃ] ,  
**Tie on the treasure pouch** ,  
领带 在 这 宝藏 小袋 ,

系上百宝囊，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˈwepənz] .  
**They brought weapons** .  
他们 带来 武器 .

带上了兵刃，

[ðə; ði] [faɪv] [ˈdʒentlmən] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**The five gentlemen headed straight for Tuanchengzi** .  
这 五 先生们 标题 直的 为了 - .

五位爷直奔团城子而来。

[djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv] -  
**Due north of Tuanchengzi**  
到期的 北 的 -

团城子正北，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] ,  
**There is a forest** ,  
那里 是 一个 森林 ,

有一座树林，

[tʃɒ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ˈʌŋk(ə)l] [ʒɑːn] ,  
**Uncle Zhan** ,  
叔叔 詹 ,

“展大叔，

[pliːz] , [sɜː(r)] , [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .  
**Please , sir , go into the woods and say a few words** .  
请 , 先生 , 去 进入 这 树林 和 说 一个 很少 字 .

请你老人家到树林里面说句话。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [meɪks] [aɪ 'tiː] [ˈpɒsəb(ə)l] . "  
**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [wɒdz] ,  
**Entering the woods** ,  
进入 这 树林 ,

进了树林，



[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒks] [stəʊn] .  
**I found a reclining ox stone .**  
我 成立 一个 斜倚 牛 石头 .

找了块卧牛石，

[pli:z] [hæv; həv][ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [sɪt] [daʊn] .  
**Please have Master Zhan sit down .**  
请 有 掌握 詹 坐 向下 .

让展爷坐下，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ ,kəu'tau ] [fɜ:st] .  
**Xu Liang kowtowed first .**  
徐 梁 叩头 第一的 .

徐良先磕了一个头。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ˈnefju:] , [spi:k] [ˈsləʊli] . "  
**" Nephew , speak slowly . "**  
" 侄子 , 说话 缓慢地 . "

“侄儿有话慢说，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈbəʊɪŋ] ?  
**Why are you bowing ?**  
为什么 是 你 鞠躬 ?

为何行礼哪？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðə; ðɪ] [faɪv] [ɒv; əv][ju: 'es] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] . "  
**" The five of us kowtowed to the north . "**  
" 这 五 的 我们 叩头 到 这 北 . "

“我们五个人冲北磕头，

[ˈbrʌðəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,  
**Brothers in life and death ,**  
兄弟 在 生活 和 死亡 ,

生死弟兄，

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ][əʊld] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Me and my old brother ,**  
我 和 我的 老的 兄弟 ,

我与老兄弟，

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] .  
**Each person has a precious sword .**  
每个 人 有 一个 宝贵的 剑 .

每人有一口宝刀，

[ˈʌŋk(ə)] , [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] .  
**Uncle , you also have a precious sword .**  
叔叔 , 你 还 有 一个 宝贵的 剑 .

大叔你老人家也有一口宝剑，

[ɪts] [ˈi:v(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [naɪf] .  
**It's even stronger than our knife .**  
它是 甚至 更强 比 我们的 刀 .

比我们的刀还强哪。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Those are our eldest brother and fourth brother .**  
那些 是 我们的 长子 兄弟 和 第四 兄弟 .

就是我们大哥和老四，

[wɪˈðəʊt] [ˈpreʃəs] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] ,  
**Without precious swords and sabers ,**  
没有 宝贵的 剑 和 光剑 ,

没有宝刀宝剑，

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .  
**My second brother is a fool .**  
我的 第二 兄弟 是 一个 傻子 .

二哥又是个浑人。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**This time , I went to the Treasure Pavilion .**  
这 时间 , 我 去 到 这 宝藏 亭 .

此番去到藏珍楼，

[pli:z] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)] [hæt] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈju:z] .  
**Please go without mentioning the official hat , robes , belt , and shoes .**  
请 去 没有 提及 这 官方的 帽子 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

请冠袍带履不必说，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ðəm; ðəm] .  
**No matter who invites them .**  
不 事情 WHO 邀请 他们 .

无论谁请出来，

[ɪts] [ɔ:l] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ju: ˈes] [aʊt] .  
**It's all thanks to you , sir , that they invited us out .**  
它是 全部 谢谢 到 你 , 先生 , 那 他们 受邀 我们 出去 .

都算你老人家请出来的。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ɑ:ˈselvz] , [wi; wi] [ʌndəˈstʊd] . . .  
**After discussing it among ourselves , we understood . . .**  
后 讨论 它 之中 我们自己 , 我们 理解 . . .

我们几个人商量明白，

[hu:ˈevə(r)] [gets] [ðɪs] [sɔ:d]  
**Whoever gets this sword**  
谁 获得 这 剑

无论谁得着这口宝剑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] .  
**They should all be given to our eldest brother .**  
他们 应该 全部 是 给定 到 我们的 长子 兄弟 .

都要送给我们大哥。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] ,  
**If you , sir , were to obtain this precious sword ,**  
如果 你 , 先生 , 是 到 获得 这 宝贵的 剑 ,

倘然你老人家得着了这口宝剑，

[wi; wi] [beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**We beg you to give it to our elder brother .**  
我们 求 你 到 给 它 到 我们的 长老 兄弟 .

恳求赏给我们大哥。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [əʊld][ˈmæn] , [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [sɔ:d] ,  
**If you , old man , didn't have the Giant Sword ,**  
如果 你 , 老的 男人 , 没有 有 这 巨大的 剑 ,

你老人家要没有巨阙剑，



[ˈæbsəlu:tli] [nɒt] .  
**Absolutely not** .  
绝对地 不是 .

万万不要。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang turned around and said** :  
徐 梁 转向 大约 和 说 :

徐良一回头说：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "  
**" Big brother , "**  
" 大的 兄弟 , " "

“大哥，

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɜ:st] .  
**You come here first** .  
你 来 这里 第一的 .

你先过来，

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ʒɑ:n] .  
**Thank you , Uncle Zhan** .  
感谢 你 , 叔叔 詹 .

谢谢展大叔。”

[jʌn] [ʃeŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] .  
**Yun Sheng was very unwilling** .  
云 盛 曾是 非常 不愿意 .

芸生很不愿意，

[sɪns] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] [səʊ] ,  
**Since Xu Liang said so** ,  
自从 徐 梁 说 所以 ,

既有徐良这般说着，

[wi:; wi] [kænt] [nɒt] [kʌm] .  
**We can't not come** .  
我们 不能 不是 来 .

不能不过来，

[ni:l] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .  
**Kneel before Master Zhan** .  
下跪 前 掌握 詹 .

给展爷磕头，

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] .  
**He bowed to Master Zhan** .  
他 鞠躬 到 掌握 詹 .

与展爷行了一礼，

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**Master Zhan quickly helped him up** .  
掌握 詹 迅速地 帮助 他 向上 .

展爷连忙用手搀起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

# 续小五义

## 第75/107页

" ['nefju:] , [pli:z] [rest] [ə'ʊəd; ə'ʊ:d] . "

" **Nephew , please rest assured** . "

" 侄子 , 请 休息 保证 . "

“贤侄只管放心，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [sɔ:d] ,

**I want to get the sword** ,

我 想 到 得到 这 剑 ,

我要得了宝剑，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['nefju:] .

**It will certainly be given to my nephew** .

它 将要 当然 是 给定 到 我的 侄子 .

必然送给贤侄。”

[jʌn] [ʃen] [stəd] [ʌp] .

**Yun Sheng stood up** .

云 盛 站立 向上 .

芸生站起身来，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ə'gen] .

**They came out of the woods again** .

他们 来了 出去 的 这 树林 再次 .

大家复又出了树林，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - .

**They headed straight for Tuanchengzi** .

他们 标题 直的 为了 - .

直奔团城子而来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l]

**Arriving at the foot of the city wall**

抵达 在 这 脚 的 这 城市 墙

来至城墙底下，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [rɪ'faɪnd] [rəʊp] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

**Xu Liang took out the Hundred - Refined Rope and used it to secure the city**

徐 梁 采取 出去 这 百 - 精制 绳索 和 用过的 它 到 安全的 这 城市

[wɔ:l] .

**wall** .

墙 .

徐良把百练索掏出来搭住城墙，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] .

**They went up one after another** .

他们 去 向上 一 后 其他 .

一个跟着一个上去。

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,

**Once inside** ,

一次 里面 ,

到了里面，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)] [wen] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] .

**Xu Liang instructed them to be careful when flipping the board** .

徐 梁 指示 他们 到 是 小心 什么时候 翻转 这 木板 .

徐良嘱咐小心翻板，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nlʌðə(r)] .  
**They came down one after another .**  
他们 来了 向下 一 后 其他 :

也是一个跟着一个下来，

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [rɪ'faɪnd] [rəʊp] .  
**Then he put away the Hundred - Refined Rope .**  
然后 他 放 离开 这 百 - 精制 绳索 :

然后把百练索收将起来。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [led] [ðə; ði] [wei] .  
**Xu Liang led the way .**  
徐 梁 引领 这 方式 :

徐良在前边带路，

[ʒɑ:n] - [ænd; ənd] ['ʃaʊ] [s:i]ji [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [bɪ'haɪnd] .  
**Zhan Nanxia and Xiao Siyi were both behind .**  
詹 - 和 肖 思义 是 两个都 在后面 :

展南侠与小四义俱在后面。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][taɪ'hu:] [stəʊn] ,  
**After passing the Taihu stone ,**  
后 通过 这 太湖 石头 ,

绕过太湖石前，

[ðen] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ə'prɪəd] [ðeə(r)] .  
**Then a dark shadow appeared there .**  
然后 一个 黑暗的 阴影 出现 那里 :

就见那里有一条黑影，

[frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'i:st] [tu:; tə] [ˌnɔ:θ'west] ,  
**From southeast to northwest ,**  
从 东南 到 西北 ,

从东南往西北，

[wi:; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**We headed straight for Hongcui Garden .**  
我们 标题 直的 为了 - 花园 :

直奔红翠园。

[wʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑ:st] [baɪ] .  
**One has just passed by .**  
一 有 只是 通过了 经过 :

将才过去一个，

[ə'nlʌðə(r)] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [daʊn] .  
**Another dark figure was chased down .**  
其他 黑暗的 数字 曾是 追逐 向下 :

又追下一条黑影，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['hedɪd] [tu:; tə] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**They also headed to Hongcui Garden .**  
他们 还 标题 到 - 花园 :

也奔红翠园去。

[ðen] [ə'nlʌðə(r)] [wʌn] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Then another one chased after them .**  
然后 其他 一 追逐 后 他们 :

就见后边又追去一个，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**They also went to Hongcui Garden .**  
他们 还 去 到 - 花园 :

也奔红翠园，

[ðeɪ] [ɔːl] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [weɪ] .  
**They all fly in a similar way .**  
他们 全部 飞 在 一个 相似的 方式 .

全都飞也相似。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :  
**Ai Hu said in a low voice :**  
人工智能 胡 说 在 一个 低的 嗓音 :

艾虎低声说道：

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
**" Another one has arrived . "**  
" 其他 一 有 到达的 " .

“又来了一个。”

[wen] ['evriwʌn] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,  
**When everyone saw it ,**  
什么时候 每个人 锯 它 ,

大家一看，

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [djuː] [nɔːθ] .  
**This one came from due north .**  
这 一 来了 从 到期的 北 .

这个从正北而来，

[ðeɪ] [ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] - ['gɑːd(ə)n] .  
**They also went to Hongcui Garden .**  
他们 还 去 到 - 花园 .

也奔红翠园。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['klʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] ?  
**Do you know who this person coming from the north is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 未来 从 这 北 是 ?

你道正北上来的这一个人是谁？

[ðɪs] [ɪz] [fɛŋ] [ju'ɑːn] .  
**This is Feng Yuan .**  
这 是 冯 元 .

这是冯渊。

[ðɪs] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [daʊnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] - .  
**This is because they don't invite him to Tuanchengzi .**  
这 是 因为 他们 不 邀请 他 到 - .

皆因是都不叫他上团城子来，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋɡrɪə] [aɪ] [get] .  
**The more I think about it , the angrier I get .**  
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更愤怒 我 得到 .

越想越有气，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɜːd] ,  
**Knowing that Xu Liang was afraid he would get his hands on the precious sword ,**  
会心 那 徐 梁 曾是 害怕的 他 会 得到 他的 双手 在 这 宝贵的 剑 ,

明知徐良怕他得着这口宝剑，

[ðætʃs] [waɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [send] [hɪm] .  
**That's why I didn't send him .**  
那就是 为什么 我 没有 发送 他 .

故此才不教他来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
**He thought about it ,**  
他 想法 关于 它 ,

他一想，

[ɑ:sk]   [ˈsʌmwʌn]   [tu:; tə]   [ti:tʃ]   [hɪm] .  
Ask someone to teach him .  
问   某人   到   教   他   .

请人教他去，

[ðeə(r)]   [ʃʊd; ʃəd]   [bi:; bi]   [ˈbenɪfɪts] .  
There should be benefits .  
那里   应该   是   好处   .

该有好处，

[ju:; jʊ]   [wʊnt]   [ti:tʃ]   [ˌem ˈi:] ,  
You won't teach me ,  
你   惯于   教   我   ,

你们不教我去，

[dʌz]   [ðæt]   [mi:n]   [ai]   [wʊnt]   [gəʊ]   [əˈləʊn] ?  
Does that mean I won't go alone ?  
做   那   意思是   我   惯于   去   独自的   ?

难道说我一个人不会前去？

[ai]   [tʃeɪndʒd]   [ˈɪntu:]   [maɪ]   [naɪt]   [kləʊðz] .  
I changed into my night clothes .  
我   已更改   进入   我的   夜晚   衣服   .

自己换了夜行衣靠，

[bæk]   -   [ɪnˈsɜ:ʃn]   [ˈsɪŋg(ə)l]   [bleɪd] ,  
Back - insertion single blade ,  
后退   -   插入   单身的   刀刃   ,

背插单刀，

[hi:; hi]   [taɪd]   [ə; eɪ]   [ˈmædʒɪk]   [bæg] ,  
He tied a magic bag ,  
他   系   一个   魔法   包   ,

系了百宝囊，

[ai]   [ˈdɪd(ə)nt]   [tel]   [ˈeniwʌn] .  
I didn't tell anyone .  
我   没有   告诉   任何人   .

并没告诉别人，

[ðeɪ]   [li:pt]   [əˈkrɒs]   [ˈru:ftɒp]   [ænd; ənd]   [rɪdʒɪz] ,   [ˈhedɪŋ]   [streɪt]   [fɔ:(r); fə(r)]   -   .  
They leaped across rooftops and ridges , heading straight for Tuanchengzi .  
他们   跳跃   穿过   屋顶   和   山脊   ,   标题   直的   为了   -   .

也是蹕屋跃脊直奔团城子而来。

[wʌns]   [ɪnˈsaɪd]   -   ,  
Once inside Tuanchengzi ,  
一次   里面   -   ,

到了团城子里面，

[hed]   [streɪt]   [saʊθ] .  
Head straight south .  
头   直的   南   .

直奔正南，

[hi:; hi]   [ˈdɪd(ə)nt]   [nəʊ]   [weə(r)]   [ðə; ði]   [ˈtreʒə(r)]   [pəˈvɪliən]   [wɒz; wəz]   [ˈaɪðə(r)] .  
He didn't know where the Treasure Pavilion was either .  
他   没有   知道   在哪里   这   宝藏   亭   曾是   任何一个   .

他也不知道哪里是藏珍楼，

[æz; əz]   [lɒŋ]   [æz; əz]   [ju:; jʊ]   [si:]   [ðə; ði]   [ˈpʌblɪk] ,  
As long as you see the public ,  
作为   长的   作为   你   看   这   民众   ,

只要见着大众，



[hi:; hi][plænz][tu:; tə] [mi:t] [wið] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɑ:f] .  
**He plans to meet with them and split the money in half .**  
他 计划 到 见面 和 他们 和 分裂 这 钱 在 一半 .  
他打算见一面分一半。

[ðen] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Then Xu Liang said :**  
然后 徐 梁 说 :  
就听见徐良说:

" ['pɑ:siŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,  
" **Passing through the orchard ,**  
" 通过 通过 这 果园 ,  
“穿过果木园子，

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'viliən] .  
**To the south is the Treasure Pavilion .**  
到 这 南 是 这 宝藏 亭 .  
南面是藏珍楼，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [laɪz] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**To the north lies Hongcui Garden .**  
到 这 北 谎言 - 花园 .  
北面是红翠园。”

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['aɪðə(r)] .  
**We couldn't find the orchard either .**  
我们 不能 寻找 这 果园 任何一个 .  
也没找着果木园子，

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
**Then you see a section of wall in front of you .**  
然后 你 看 一个 部分 的 墙 在 正面 的 你 .  
就见前面一段墙，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn'saɪd] .  
**There were lights inside .**  
那里 是 灯 里面 .  
见里面有灯光，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['æʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He jumped over the wall .**  
他 跳了起来 超过 这 墙 .  
他就蹿进墙来，

[si:] [θri:] [meɪn][rʊmz; ru:mz] .  
**See three main rooms .**  
看 三 主要的 房间 .  
见三间上房，

[ðə; ði][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .  
**The one on the west side .**  
这 一 在 这 西方 边 .  
近西面那间，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**There is a small back window .**  
那里 是 一个 小的 后退 窗户 .  
有个小后窗户。

[fɛŋ] [ju'a:n] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .  
**Feng Yuan leaped into the air .**  
冯 元 跳跃 进入 这 空气 .  
冯渊一纵身，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bɒntə] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

He jumped onto the small back window sill .  
他跳了起来 到 这 小的 后退 窗户 窗台 .

蹿上小后窗户台上，

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

With one arm around the other ,  
和 一 手臂 大约 这 其他 .

胳膊一挎，

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [həʊl] .

Use your little finger to poke a small crescent - shaped hole .  
使用 你的 小的 手指 到 戳 一个 小的 新月 - 形状 洞 .

用小指戳一小月牙孔，

[piːk] [ɪn'saɪd] .

Peek inside .  
窥视 里面 .

往内窥探。

[dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ert] [ɔː(r)] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Just by looking at it , I could guess eight or nine out of ten of the situation  
只是 经过 寻找 在 它 , 我 可以 猜测 八 或者 九 出去 的 十 的 这 情况

.

:

.

这一瞧就猜着八九分的光景，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)] .

It must be a Golden Immortal .  
它 必须 是 一个 金的 不朽 .

准是金仙、

[dʒeɪd] ['feəri] .

Jade Fairy .  
玉 仙女 .

玉仙。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [lɒŋ] [kləʊðz] ,

Seeing that the Golden Immortal was wearing long clothes ,  
看到 那 这 金的 不朽 曾是 穿着 长的 衣服 ,

见金仙穿着长大衣服，

[ju] ['fɪː'ɑːn][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ʃɔːt] [kləʊðz] .

Yu Xian was wearing short clothes .  
于 西安 曾是 穿着 短的 衣服 .

玉仙倒是短衣服，

[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [kreɪp] [sɪlk] ['dʒækɪt] .

A light blue crepe silk jacket .  
一个 光 蓝色的 绉 丝绸 夹克 .

青绉绢小袄，

[bluː] [kreɪp] [sɪlk] ['ʌndəɡɑːmənt] ,

Blue crepe silk undergarment ,  
蓝色的 绉 丝绸 内衣 ,

青绉绢中衣，

[bluː] [kreɪp] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

Blue crepe silk handkerchief ,  
蓝色的 绉 丝绸 手帕 ,

青绉绢汗巾，

[ə; eɪ] [blu:] [kreɪp] [sɪlk] ['hedbənd] ,  
**A blue crepe silk headband** ,  
一个 蓝色的 绉 丝绸 头巾 ,

青绉绢包头，

[braɪt] [red] ['nærəʊ] [ɑ:tʃt] [ʃu:z]  
**Bright red narrow arched shoes**  
明亮的 红色的 狭窄的 拱形 鞋

大红窄窄弓鞋，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [meɪkʌp] .  
**Her face was covered in makeup** .  
她 脸 曾是 涵盖 在 化妆品 .

全是满脸脂粉，

[ðə; ði][dʒeɪd] ['pendənts] ['dʒɪŋɡld] .  
**The jade pendants jingled** .  
这 玉 吊坠 叮当作响 .

环佩叮当。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**Feng Yuan thought in his mind** ,  
冯 元 想法 在 他的 头脑 ,

冯渊心中忖度，

['vɪnɪɡə(r)] [sed] [ðəʊz] [tu:] [gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'seɪpʃənəli] ['keɪpəb(ə)] .  
**Vinegar said those two girls were exceptionally capable** .  
醋 说 那些 二 女孩们 是 非常 有能力的 .

醋糟说这两个丫头本领出色，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'bɪlətɪz] ,  
**As for my abilities** ,  
作为 为了 我的 能力 ,

要论我的本事，

[ðæt] [wʊənt] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] .  
**That won't work either** .  
那 惯于 工作 任何一个 .

更不行了。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [west] [wɔ:l] ,  
**Looking again at the west wall** ,  
寻找 再次 在 这 西方 墙 ,

又看着西墙上，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [tʃeɪn] ['hæməz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .  
**A pair of chain hammers were hanging there** .  
一个 一对 的 链 锤子 是 绞刑 那里 .

挂着一对链子锤，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [tʃeɪn] ['plæstɪks] ,  
**A pair of chain plastics** ,  
一个 一对 的 链 塑料 ,

一对链子塑，

[tu:] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Two knives were still hanging there** .  
二 刀具 是 仍然 绞刑 那里 .

还挂着两口刀。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ju] ['ʃi:'ɑ:n] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .  
**Then I heard Yu Xian call for the old woman** .  
然后 我 听到 于 西安 称呼 为了 这 老的 女士 .

就听玉仙叫婆子，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] ['mɑːstə(r)] [wæn] [sæn; sɑːn] ? "  
" **Didn't you invite Master Wang San ?** "  
" 没有 你 邀请 掌握 王 圣 ? "

“你不是请王三爷去了么？”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [pliːz] [gəʊ] . "  
" **Please go** . "  
" 请 去 . "

“请去了，

" [aɪl] [kʌm] [wenˈevə(r)] [ɪts] [kənˈviːniənt] . "  
" **I'll come whenever it's convenient** . "  
" 患病的 来 每当 它是 方便的 . "

得便就来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,  
**As they were speaking** ,  
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kɒf] [wɒz; wəz] [hɜːd] .  
**Suddenly a cough was heard** .  
突然 一个 咳嗽 曾是 听到 :

忽听一声咳嗽，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ['entəd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .  
**A person entered after the curtain was lifted** .  
一个 人 进入 后 这 窗帘 曾是 抬起 .

启了帘子进来一人，

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [red] [kləʊðz] .  
**The man was wearing silver - red clothes** .  
这 男人 曾是 穿着 银 - 红色的 衣服 .

那人身上穿的是银红色衣服，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)] ['hedskɑːf] .  
**He was wearing a purple headscarf** .  
他 曾是 穿着 一个 紫色的 头巾 .

头上带的是紫头巾，

[waɪt] [feɪs]  
**White face**  
白色的 脸

白脸面，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] .  
**His features were handsome** .  
他的 特征 是 英俊的 .

五官透俊，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wæn] [ju] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən][baʊ; bæʊ] .  
**It turned out to be Wang Yu , the young master of the Golden Bow** .  
它 转向 出去 到 是 王 于 , 这 年轻的 掌握 的 这 金的 弓 .

原来是金弓小二郎王玉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dɔ:ŋ'fɑ:n] [lɪɑ:n] [hæd; həd] [tu:] ['sɪstəz] .  
**This was all because he knew that Dongfang Liang had two sisters .**  
这 曾是 全部 因为 他 知道 那 东方 梁 有 二 姐妹 .  
皆因是他知道东方亮有两个妹子，

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [spə'sɪfɪkli] .  
**I went to the orchard specifically .**  
我 去 到 这 果园 具体来说 .  
特意上果园子，

[ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪŋʃɒt] [tu:; tə] [ʃu:t] [bɜːdz]  
**Using a slingshot to shoot birds**  
使用 一个 弹弓 到 射击 鸟类  
拿着弹弓打鸟，

[wʌn] ['bʊlɪt] [i:tʃ] .  
**One bullet each .**  
一 子弹 每个 .  
一弹子一个，

[dʒɪn] ['ʃi:'ɑ:n] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,  
**Jin Xian , seeing his skill ,**  
斤 西安 , 看到 他的 技能 ,  
金仙瞧他这身功夫，

[ðeɪ] ['si:krətli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,  
**They secretly instructed the old woman to deliver a letter and a message ,**  
他们 偷偷 指示 这 老的 女士 到 递送 一个 信 和 一个 信息 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [br'gæŋ] [æŋ; ən] [ə'feə(r)] .  
**and the two began an affair .**  
和 这 二 开始 一个 事务 .  
暗暗叫婆子递书传信二人私通。

[tə'deɪ] , ['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,  
**Today , Golden Immortal ,**  
今天 , 金的 不朽 ,  
今天金仙、

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [ɪn'vaɪtɪd] [wæŋ] [ju] ['əʊvə(r)] .  
**Yu Xian invited Wang Yu over .**  
于 西安 受邀 王 于 超过 .  
玉仙把王玉请来，

[tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .  
**Talk to him about things .**  
讲话 到 他 关于 事物 .  
与他谈论事情。

[wen] [wæŋ] [ju] ['entəd] .  
**When Wang Yu entered .**  
什么时候 王 于 进入 .  
王玉进来之时，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .  
**The golden immortal asked him to sit down .**  
这 金的 不朽 问 他 到 坐 向下 .  
那金仙让他坐下，

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :  
王玉说：

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪs] ? "

" **What can I do for you , sis ?** "

" 什么 能 我 做 为了 你 , 妹妹 ? "

“妹子有什么事情叫我？”

[ju] [ˈfiːˈɑːn] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [təˈmɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] . . . "

" **Tomorrow in the arena** . . . "

" 明天 在 这 竞技场 . . . "

“明天擂台之上，

[ai] [səˈspekt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [ɡreɪv] [ˈdeɪndʒə(r)] .

**I suspect my brother is in grave danger** .

我 怀疑 我的 兄弟 是 在 严重 危险 .

我算着我哥哥凶多吉少，

[æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] .

**An official is likely to be coming** .

一个 官方的 是 可能 到 是 未来 .

大概准有官人前来，

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

**In ordinary times** ,

在 普通的 时代 ,

寻常时节，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] .

**And a captain came to our house** .

和 一个 队长 来了 到 我们的 房子 .

还有校尉到咱们家里来哪。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [tuː] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksɪkjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .

**The other day , two captains were executed at the Treasure Pavilion** .

这 其他 天 , 二 队长 是 执行 在 这 宝藏 亭 .

前日不是藏珍楼结果了两个校尉，

[ai][ˈɔːlsəʊ] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [ɡɑːd] .

**I also captured a guard** .

我 还 捕获 一个 警卫 .

我还拿住了一个护卫，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈmeni] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ɡɑːdz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

**There are probably many captains and guards outside** .

那里 是 大概 许多 队长 和 守卫 外部 .

外面还不定有多少校尉护卫哪，

[ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] ,

**In our home** ,

在 我们的 家 ,

咱们家内，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ɪˈliːɡ(ə)l] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .

**And there are also things that are considered illegal stored there** .

和 那里 是 还 事物 那 是 经过考虑的 非法的 存储 那里 .

又放着犯私的东西，

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈriːnə] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)ŋ][ɒv; əv] [ˈpɜːsən(ə)l] [raɪts] .

**Setting up a challenge arena is a violation of personal rights** .

环境 向上 一个 挑战 竞技场 是 一个 违反 的 个人的 权利 .

摆擂台又是犯私的事情，

[aɪ] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**I pleaded with his brother** ,  
我 恳求 和 他的 兄弟 ,

我苦劝他哥哥，

[hiː; hi] [ˈstʌbənli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .  
**He stubbornly refused to listen** .  
他 固执地 拒绝 到 听 .

他便执意不听。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʊv; əv][juː ˈes] ,  
**The two of us** ,  
这 二 的 我们 ,

我们两个人，

[ɡreɪt] [skɪl]  
**Great skill**  
伟大的 技能

天大的本事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪmɪn] .  
**But they are always women** .  
但 他们 是 总是 女性 .

却总是女流之辈，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [brɪˈsaɪdʒ] [juː; jʊ] ,  
**At this moment , besides you** ,  
在 这 片刻 , 除了 你 ,

此时除了你，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kləʊz] [ˈrelətɪvz] .  
**We have no close relatives** .  
我们 有 不 关闭 亲属 .

我们没有近人，

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .  
**You'd better come up with a brilliant plan for us** .  
你会 更好的 来 向上 和 一个 杰出的 计划 为了 我们 .

你得给我们想出一条极妙的计策来方好。”

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**Before he finished speaking** ,  
前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] [spiə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʊf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .  
**Then they heard the chained spear being taken off the wall** .  
然后 他们 听到 这 连锁 矛 存在 已采取 离开 这 墙 .

就听见墙上摘链子槊，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈsiːkrətli] [ˈlɪsənɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] . ”  
**“ There's someone secretly listening outside the window . ”**  
“ 有 某人 偷偷 聆听 外部 这 窗户 . ”

“窗户外头有人暗地探听。”

[wʌnz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] . . .  
**Once it came out** . . .  
一次 它 来了 出去 . . .

这一出来，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [fən] [juˈɑːn] .

I wonder what has become of Feng Yuan .  
我 想知道 什么 有 变得 的 冯 元 .

不知冯渊生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .

To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ˈkɒmændənt] [fən] [əbˈteɪnz] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , [ˈæŋkʃəs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwestən]  
Chapter 89 : Commandant Feng Obtains Sword on the Boat , Anxious Inside the Western  
章 - : 指挥官 冯 获得 剑 在 这 船 , 焦虑的 里面 这 西

[waɪld] [guːs] [ˈtaʊə(r)]

Wild Goose Tower  
荒野 鹅 塔

第八十九回 冯校尉舵上得剑 山西雁楼内着急

[ˈmiːnwaɪ] , [waɪ] [fən] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [bæk]  
Meanwhile , while Feng Yuan was listening to their conversation through the back  
同时 , 尽管 冯 元 曾是 聆听 到 他们的 对话 通过 这 后退

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,  
窗户 ,

且说冯渊在后窗户听他们说话之间，

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Suddenly she realized there was someone outside the window .  
突然 她 已实现 那里 曾是 某人 外部 这 窗户 .

忽然被她知觉了窗外有人。

[fən] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] .

Feng Yuan was startled .  
冯 元 曾是 惊慌 .

冯渊吓了一跳，

[ˈiːv(ə)n] [tʃʊ] [liɑːŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Even Xu Liang was no match for them .  
甚至 徐 梁 曾是 不 匹配 为了 他们 .

连徐良都不是她们的对手，

[bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] ,

Besides himself ,  
除了 他自己 ,

何况自己，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

It looked at him and started to run down .  
它 看起来 在 他 和 开始 到 跑步 向下 .

打量着要跑将下来，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Then I heard a crash outside the window .  
然后 我 听到 一个 碰撞 外部 这 窗户 .

就听窗户外头哗啦、

[buːm]

Boom  
繁荣

嘣、



[aʊtʃ] ,  
**Ouch** ,  
哎哟 ,

哎哟、

[θʌd] ,  
**Thud** ,  
砰 ,

噗咚，

[wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] .  
**One of them lay down** .  
一 的 他们 躺 向下 .

躺下了一个。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætlɪd] .  
**The chain rattled** .  
这 链 摇晃 .

“哗啦”是链子一响，

" [bæŋ] " [mi:nz] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [bæk] .  
" **Bang** " **means to hit the back** .  
" 砰 " 方法 到 打 这 后退 .

“崩”是打在背脊之上，

" [aʊtʃ] ！ " [ɪz][æŋ; əŋ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .  
" **Ouch ！** " **is an exclamation** .  
" 哎哟 ！ " 是 一个 感叹 .

“哎哟”是一嚷，

" [θʌmp] ！ " [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] .  
" **Thump ！** " **She lay down** .  
" 扑通 ！ " 她 躺 向下 .

“扑咚”是躺下来了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wið] [ðeə(r)] [hu:vz] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]  
**He was immediately bound by the four horses with their hooves turned upside down**  
他 曾是 立即地 边界 经过 这 四 马匹 和 他们的 蹄子 转向 上行 向下  
.  
:  
.

立刻被四马倒攢蹄捆上。

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [led] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**Yu Xian led them into the house** .  
于 西安 引领 他们 进入 这 房子 .

玉仙携着来至屋中，

[θrəʊ] [aɪ 'ti:][ʊn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Throw it on the ground** .  
扔 它 在 这 地面 .

往地下一扔，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [spiə(r)] [ʊn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He turned around and hung the chained spear on the wall** .  
他 转向 大约 和 悬挂 这 连锁 矛 在 这 墙 .

回手把链子槩往墙上一挂，

[ɪg'no:(r)] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Ignore that person** .  
忽略 那 人 .

也不理那个人，

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [wið] [wæn] [ju] .  
**Then he spoke with Wang Yu .**  
然后 他 辐 和 王 于 :

又与王玉说话。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [ʌndə'stʊd] .  
**Feng Yuan then understood .**  
冯 元 然后 理解 :

冯渊这才明白，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .  
**She saw someone outside the front window .**  
她 锯 某人 外部 这 正面 窗户 :

她看见的是前窗户外头有人，

[nɒt] ['si:ɪŋ] [wʌn'self] ,  
**Not seeing oneself ,**  
不是 看到 自己 ,

不是看见自己，

[wi:l; wi] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nekst] .  
**We'll see what she does next .**  
出色地 看 什么 她 做 下一个 :

倒要看看她怎么办。

[wæn] [ju] [sɔ:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Wang Yu saw that person .**  
王 于 锯 那 人 :

王玉瞧见那个人，

[hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] :  
**He said hastily :**  
他 说 草草 :

就急说：

" [gɜ:l] ,  
**" Girl ,**  
" 女孩 ,

“妹子，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:; də] [wið] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**What should we do with this person ?**  
什么 应该 我们 做 和 这 人 ?

拿着这个人怎么办？”

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ʌndə'graʊnd] ,  
**The person underground ,**  
这 人 地下 ,

地下那人，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despəɾət] [pli:] :  
**It was a desperate plea :**  
它 曾是 一个 绝望的 恳求 :

是苦苦的哀求：

" [pli:z] , [maɪ] [tu:] ['sɪstəz] , [speə(r)][em 'i:] ! "  
**" Please , my two sisters , spare me ! "**  
" 请 , 我的 二 姐妹 , 空闲的 我 ! "

“二位妹妹饶了我罢，

[aɪl] ['nevə(r)][deə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .  
**I'll never dare come here again .**  
患病的 绝不 敢 来 这里 再次 :

再也不敢往这里来了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] ?  
**Do you know who this person is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道这人是谁，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [hiːliːən] [fæŋ] .  
**This person is Helian Fang .**  
这 人 是 赫连 方 .

这人就是赫连方。

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wæŋ] [ju] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**All because he had seen Wang Yu come here .**  
全部 因为 他 有 已见 王 于 来 这里 .

皆因他看见过王玉上这里来，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .  
**A thought suddenly occurred to him .**  
一个 想法 突然 发生 到 他 .

他就心中一动，

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən][əˈfeə(r)] .  
**He suspected that the two were having an affair .**  
他 怀疑 那 这 二 是 拥有 一个 事务 .

就疑着两下私通。

[wɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [təˈdeɪ] ,  
**We're having a banquet today ,**  
是 拥有 一个 宴会 今天 ,

今日正要摆酒，

[ˈsiːɪŋ] [wæŋ] [ju] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,  
**Seeing Wang Yu turn around and come out ,**  
看到 王 于 转动 大约 和 来 出去 ,

见王玉一扭身出来，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [daʊn] .  
**He followed him down .**  
他 随后 他 向下 .

他也跟下来了，

[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wæŋ] [ju] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [dʒeɪd][ˈgɑːd(ə)n] .  
**Sure enough , Wang Yu jumped into the Red Jade Garden .**  
当然 足够的 , 王 于 跳了起来 进入 这 红色的 玉 花园 .

果然见王玉跳进红翠园，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɪn] .  
**He followed him in .**  
他 随后 他 在 .

他也就跟进来了，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [tʃʊ] [liɑːŋ] [sɔː] .  
**This is what Xu Liang saw .**  
这 是 什么 徐 梁 锯 .

这就是徐良看见的，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌŋ][ɪz] [wæŋ] [ju] .  
**The first one is Wang Yu .**  
这 第一的 一 是 王 于 .

头一个是王玉，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌŋ][ɪz] [hiːliːən] [fæŋ] .  
**The second one is Helian Fang .**  
这 第二 一 是 赫连 方 .

第二个是赫连方，

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [ə'raɪvd] [jet] .  
**The third one hasn't even arrived yet .**  
这 第三 一 还没有 甚至 到达的 然而 :  
第三个还没到哪。

[hiːliːən] [fæn] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .  
**Helian Fang begged for mercy .**  
赫连 方 乞求 为了 怜悯 :  
赫连方苦苦求饶，

[ðə; ði][gɜːl] [ɪg'noːd] [hɪm] .  
**The girl ignored him .**  
这 女孩 忽略 他 :  
姑娘不理他，

[hiː; hi] [ðen] ['pliːdɪd] [wɪð] [wæn] [ju] , ['seɪɪŋ] :  
**He then pleaded with Wang Yu , saying :**  
他 然后 恳求 和 王 于 , 说 :  
又哀求王玉说：

" ['brʌðə(r)] [wæn] , "  
" **Brother Wang** , "  
" 兄弟 王 , "  
“王三哥，

[pliːz] [duː; də][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .  
**Please do me a favor .**  
请 做 我 一个 偏爱 :  
你与我讲个人情罢。”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :  
王玉说：

" [meɪks] [aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] . "  
" **Makes it possible .** "  
" 制作 它 可能的 . "  
“使得。”

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] .  
**It turns out he was the one who was being betrayed .**  
它 转弯 出去 他 曾是 这 一 WHO 曾是 存在 背叛 :  
原来与他倒托，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [gɜːl] ,  
" **Girl** ,  
" 女孩 ,  
“妹子，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [let] [gəʊ] .  
**This person must not be let go .**  
这 人 必须 不是 是 让 去 :  
这个人是万放不得，

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .  
**You killed him .**  
你 被杀 他 :  
是你们杀他，

[dɪd][aɪ][kɪl][hɪm]?  
**Did I kill him?**  
做过 我 杀 他 ?

是我杀他？

[ɪts][ɔ:l'raɪt][tu:;tə][let][hɪm][gəʊ].  
**It's alright to let him go.**  
它是 好吧 到 让 他 去 .

放了他不要紧，

[aɪm][ə'freɪd][hi:l][gəʊ][ə'hed][ænd;ənd][seɪ][sʌmθɪŋ].  
**I'm afraid he'll go ahead and say something.**  
我是 害怕的 地狱 去 前方 和 说 某物 .

怕他前边去说，

[ðæt][wʊd][bi:;bi]['terəb(ə)].  
**That would be terrible.**  
那 会 是 糟糕的 .

那可就了不的了。”

[ðə;ði][gɜ:l][sed]:  
**The girl said:**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

"[ɪts][ɔ:l'raɪt]."  
**"It's alright."**  
"它是 好吧."

“不要紧哪。”

[wæn][ju][sed]:  
**Wang Yu said:**  
王 于 说 :

王玉说：

"[pli:z][dəʊnt][let][hɪm][gəʊ]!"  
**"Please don't let him go!"**  
"请 不 让 他 去 !" "

“可千万别放他，

['letɪŋ][hɪm][gəʊ][wʊd][mi:n][sɜ:t(ə)n][deθ][fɔ:(r);fə(r)][em'i:].  
**Letting him go would mean certain death for me.**  
出租 他 去 会 意思是 肯定 死亡 为了 我 .

放他我就是杀身之祸，

[ɪf][ju:;jʊ][dəʊnt][kɪl][hɪm],  
**If you don't kill him,**  
如果 你 不 杀 他 ,

你们要不杀他，

"[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:;tə][get]['stɑ:tɪd][naʊ]."  
**"I'm going to get started now."**  
"我是 去 到 得到 开始 现在."

我可动手了。”

[ðə;ði][gɜ:l][sed]:  
**The girl said:**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

"[jʊr;jər]['bi:ɪŋ][fɑ:(r)][tu:]['kɔ:ʃəs]."  
**"You're being far too cautious."**  
"你是 存在 远的 也 谨慎."

“你这个人实在太小心了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**He took the knife off the wall .**  
他 采取 这 刀 离开 这 墙 .

就从壁上把刀摘下，

[wɪð] [ə; ei] [kɪk] ,  
**With a click ,**  
和 一个 点击 ,

咔嚓一声，

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [hiːliːən] [fæŋz] [deθ] .  
**This resulted in Helian Fang's death .**  
这 结果 在 赫连 方的 死亡 .

结果了赫连方的性命。

[kɔːl] [ˈʃaʊˈhʊŋ] [ˈəʊvə(r)] .  
**Call Xiaohong over .**  
称呼 小红 超过 .

叫小红过来，

[ˈberi] [hɪm] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bæmˈbuː] [grəʊv] .  
**Bury him behind the bamboo grove .**  
埋葬 他 在后面 这 竹子 树林 .

把他埋在竹林后面，

[ðə; ði] [ˈmeɪdsɜːvənt] [ˈhændld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .  
**The maidservant handled it the same way .**  
这 女仆 处理 它 这 相同的 方式 .

丫鬟照样办理。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ðen] [sed] :  
**Yu Xian then said :**  
于 西安 然后 说 :

玉仙又说：

[θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Third Brother ,**  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[wɒt] [aɪˈdɪə][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] ?  
**What idea are you planning ?**  
什么 主意 是 你 规划 ?

你打算什么主意？

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [kənˈdɪʃn] [ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] .  
**My brother's condition is critical ; he could die .**  
我的 兄弟 状况 是 批判的 ; 他 可以 死 .

我哥哥重者是死，

[æt; ət] [best] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] .  
**At best , it will be taken by someone else .**  
在 最好的 , 它 将要 是 已采取 经过 某人 别的 .

轻者是被人拿去，

[aɪ] [niːd] [ə; ei] [ˈbrɪliənt] [plæn][frɒm; frəm][juː; jʊ] .  
**I need a brilliant plan from you .**  
我 需要 一个 杰出的 计划 从 你 .

要你一条妙策。”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [ɔ:ɫ'ðəʊ] [ai][ei 'em][ə; ei][mæn] , "   
 " Although I am a man , "   
 " 虽然 我 是 一个 男人 , "

“我虽然是男子，

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][bəʊθ] [lɒŋ] - [tɜ:m] [ænd; ənd] [ɔ:t] - [tɜ:m] ['strætədʒɪz] , [ai][ei 'em][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)]   
 In terms of both long - term and short - term strategies , I am no match for   
 在 条款 的 两个都 长的 - 学期 和 短的 - 学期 策略 , 我 是 不 匹配 为了   
 [ju:; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] .   
 you , my sister .   
 你 , 我的 姐姐 .

远韬近略实不及妹子。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .   
 I'm hoping you can give me some advice .   
 我是 希望 你 能 给 我 一些 建议 .

望妹子出个主意，

[ai] ['fɒləʊ] ['evriwʌn] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .   
 I follow everyone without exception .   
 我 跟随 每个人 没有 例外 .

我是无有不随的。”

[ju] ['ʃi:ˈɑ:n] [sed] :   
 Yu Xian said :   
 于 西安 说 :

玉仙说：

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] . . . "   
 " If the arena is to be lost . . . "   
 " 如果 这 竞技场 是 到 是 丢失的 . . . "

“若要擂台事败，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['gəʊɪŋ] .   
 It was just the three of us going .   
 它 曾是 只是 这 三 的 我们 去 .

就是咱们三个人过去，

[ðæt] [wʊʊnt] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] .   
 That won't work either .   
 那 惯于 工作 任何一个 .

也是不成。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [gets] [kɔ:t] . . .   
 If my brother gets caught . . .   
 如果 我的 兄弟 获得 捕捉 . . .

我哥哥要是被人捉住，

[ðei] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə][kɪ'əʊtəʊ] .   
 They will inevitably be taken to Kyoto .   
 他们 将要 不可避免地 是 已采取 到 京都 .

必然解往京都，

[lets] [faɪnd][ə; ei] [ki:] [rəʊd] .   
 Let's find a key road .   
 我们来吧 寻找 一个 钥匙 路 .

咱们找个要路，

[ˈhɑdʒækɪŋ][ə; ei][ˈprɪz(ə)n][væn]   
 hijacking a prison van   
 劫持 一个 监狱 货车

劫抢囚车，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][kɪ'əʊtəʊ][ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .  
**Or they could go to Kyoto and storm the execution ground .**  
或者 他们 可以 去 到 京都 和 风暴 这 执行 地面 .  
或上京都劫法场。

[br'saɪdz] ,  
**besides** ,  
除了 ,

除此之外，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [aɪ'diəz] .  
**I have no other ideas .**  
我 有 不 其他 想法 .

别无主意。”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] . . . "  
**" I happen to have a friend . . . "**  
" 我 发生 到 有 一个 朋友 . . . "

“正好我有一个朋友，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgə(r)][ˈtemp(ə)] [ɪn]  
**He was an old Taoist priest from the Black Tiger Temple in Shangshui**  
他 曾是 一个 老的 道教 牧师 从 这 黑色的 老虎 寺庙 在 商水  
[ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Prefecture** .  
州 .

是商水州黑虎观里的老道，

[weɪt] [ðeə(r)] .  
**Wait there .**  
等待 那里 .

要在那里等候，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θrəʊt] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**It is the throat of the capital .**  
它 是 这 喉 的 这 首都 .

正是上京的咽喉，

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈhaɪdʒæk][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] .  
**They wanted to hijack the prison van .**  
他们 通缉 到 劫持 这 监狱 货车 .

要劫囚车，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] .  
**Tell him to send someone to inquire through the underworld .**  
告诉 他 到 发送 某人 到 查询 通过 这 地狱 .

叫他打发小道出去打听，

[wen] [ðæt] [taɪm] [ˈkʌmz] ,  
**When that time comes ,**  
什么时候 那 时间 来 ,

那时一到，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhaɪdʒæk][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] ;  
**You and I can hijack the prison van ;**  
你 和 我 能 劫持 这 监狱 货车 ;

你我可劫囚车；



[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [graʊnd] . . .  
**If the intention is to storm the execution ground** . . .  
如果 这 意图 是 到 风暴 这 执行 地面 . . .

若是要劫法场，

[wi;; wi] ['klevəli] [dɪs'gaɪzd] [ɑ:'selvz] [æz; əz] ['praɪvət] ['erdʒənts] .  
**We cleverly disguised ourselves as private agents** .  
我们 巧妙地 伪装 我们自己 作为 私人的 代理人 .

咱们巧扮私行，

[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][kɪ'əʊtəʊ] ,  
**Rushing to Kyoto** ,  
冲刺 到 京都 ,

扑奔京都，

[ɪn'kwɪə(r)] [wɪtʃ] [geɪt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .  
**Inquire which gate was where the execution would take place** .  
查询 哪个 门 曾是 在哪里 这 执行 会 拿 地方 .

打听哪门外头行刑，

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [,aʊt'saɪd] [ðæt] [geɪt] .  
**Let's find a place to stay outside that gate** .  
我们来吧 寻找 一个 地方 到 停留 外部 那 门 .

咱们就在哪门外头找店住下，

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ,  
**When the mission arrived** ,  
什么时候 这 使命 到达的 ,

那时差使一到，

[wi;; wi] [ risk ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,  
**We risked our lives** ,  
我们 冒险 我们的 生活 ,

咱们舍死忘生，

['reskjʊ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**Rescuing her brother** .  
救援 她 兄弟 .

劫救哥哥。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,  
**If the two elder brothers are in danger of losing their lives** ,  
如果 这 二 长老 兄弟 是 在 危险 的 输 他们的 生活 ,

倘若二位哥哥有性命之忧，

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][,ju: 'es] [rʌft] [tə'wɔ:dz] - [tə'geðə(r)] .  
**The three of us rushed towards Chaotianling together** .  
这 三 的 我们 匆忙 向 - 一起 .

我们三个人一同扑奔朝天岭，

['deɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**Dating the public** ,  
约会 这 民众 ,

约会大众，

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [maɪ] ['brʌðə(r)] . "  
**" I must avenge my brother . "**  
" 我 必须 报仇 我的 兄弟 . "

必要给哥哥报仇。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said** :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

[ˈhəʊpəli]   [ˈnʌθɪŋ]   [bəd][hæz; həz]   [ˈhæpənd]   .  
**Hopefully nothing bad has happened** .  
希望   没有什么   坏的   有   发生   .

“但愿无事才好。”

[fɛŋ]   [juˈɑ:n]   [kept]   [ɔ:l]   [ði:z]   [wɜ:dz]   [ɪn][maɪnd]   .  
**Feng Yuan kept all these words in mind** .  
冯   元   保留   全部   这些   字   在   头脑   .

冯渊把这些话全记在心内，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli]   ,   [ˈsʌmwʌn]   [bɪˈləʊ]   [græbd]   [hɪz; ɪz]   [legz]   .  
**Unexpectedly, someone below grabbed his legs** .  
不料   ,   某人   以下   抓住   他的   腿   .

不料底下有一个人把他双腿抱住，

[pʊl]   [aɪˈti:]   [daʊn]   ,  
**Pull it down** ,  
拉   它   向下   ,

往下一揪，

[fɛŋ]   [juˈɑ:n]   [deəd]   [nɒt]   [ˈstrʌg(ə)l]   .  
**Feng Yuan dared not struggle** .  
冯   元   敢于   不是   斗争   .

冯渊不敢挣扎，

[ðeɪ]   [ˈprɒbəbli]   [hɜ:d]   [ðə; ði]   [nɔɪz]   [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]   [haʊs]   .  
**They probably heard the noise from inside the house** .  
他们   大概   听到   这   噪音   从   里面   这   房子   .

恐怕屋中听见声音。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli]   ,   [hi; hi][wɒz; wəz]   [græbd]   [ænd; ənd][ræn]   [əˈweɪ]   [baɪ]   [ðæt]   [ˈpɜ:s(ə)n]   .  
**Unexpectedly, he was grabbed and ran away by that person** .  
不料   ,   他   曾是   抓住   和   跑   离开   经过   那   人   .

不料被那人夹起来就跑，

[æz; əz]   [lʌk]   [wʊd]   [hæv; həv][aɪˈti:]   ,   [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən]   .  
**As luck would have it, the door was open** .  
作为   运气   会   有   它   ,   这   门   曾是   打开   .

可巧门也开着，

[əˈpɒn]   [ˈentərɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈɔ:tʃəd]   [grəʊv]   ,  
**Upon entering the orchard grove** ,  
之上   进入   这   果园   树林   ,

来到果木园树林之内，

[hi; hi]   [let]   [gəʊ][ænd; ənd]   [θru:]   [hɪm][tu; tə][ðə; ði]   [graʊnd]   .  
**He let go and threw him to the ground** .  
他   让   去   和   扔   他   到   这   地面   .

撒手将他扔在地下，

[ʃəʊ]   [ðə; ði]   [naɪf]   .  
**Show the knife** .  
展示   这   刀   .

把刀亮将出来，

[hi; hi]   [tʃɒpt]   [daʊn]   [ˈviʃəsli]   .  
**He chopped down viciously** .  
他   切碎   向下   恶毒地   .

恶狠狠往下就剁。

[fɛŋ]   [juˈɑ:n]   [nju:]   [hi; hi]   [ˈkʊd(ə)nt]   [dɒdʒ]   [ɪn]   [taɪm]   .  
**Feng Yuan knew he couldn't dodge in time** .  
冯   元   知道   他   不能   躲闪   在   时间   .

冯渊明知躲闪不及，

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tu:; tə][daɪ] .  
Close your eyes and wait to die .  
关闭 你的 眼睛 和 等待 到 死 .

把双眼一闭等死，

[ðə; ðɪ][mæn] [ 'tʃʌkl ] .  
The man chuckled .  
这 男人 轻笑 .

那人倒噗哧一笑。

[fɛŋ] [ju'a:n] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .  
Feng Yuan then took a closer look .  
冯 元 然后 采取 一个 更近 看 .

冯渊这才细瞧，

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] ,  
He leaped up ,  
他 跳跃 向上 ,

往起一纵身躯，

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,  
With a finger ,  
和 一个 手指 ,

用手一指，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [əʊ] [dɪə(r)] , "   
" Oh dear , "   
" 哦 亲爱的 , "   
"

“唔呀，

[ju:; jʊ] [tʃaɪld] ,  
You child ,  
你 孩子 ,

你这孩子，

[ðæt] ['ri:əli] [skeəd] [em 'i:] .  
That really scared me .  
那 真的 害怕的 我 .

真把我吓着了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ?  
Do you know who this person is ?  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道这人是谁？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'ɪndʒənəli] [lɒŋ] - .  
It was originally Long Tianbiao .  
它 曾是 起初 长的 - .

原为是龙天彪。

['djʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ]  
During the day  
期间 这 天

白昼之时，

- ['kælkjuleɪtɪd] ,  
Tianbiao calculated ,  
- 计算 ,

天彪一算，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 14th .  
**Today is the 14th .**  
今天 是 这 14th .

今天十四，

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] .  
**Tomorrow is the fifteenth .**  
明天 是 这 第十五 .

明天就是十五，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**He personally went to the mansion .**  
他 亲自 去 到 这 大厦 .

亲身至公馆，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌɛl,əɪ'juː] [ʒiːki] .  
**Inquire about Liu Zhiqi .**  
查询 关于 刘 志奇 .

打听请刘志齐的信息，

[æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɛŋ] [juˈɑːn] ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] .  
**At that time , Feng Yuan hadn't arrived yet .**  
在 那 时间 , 冯 元 之前没有 到达的 然而 .

那时冯渊还没到哪。

[ˈmaːstə(r)][dʒiː'æŋ][təʊld][hɪm] [ə; eɪ] [set] [pɒ; əv] [wɜːdz] :  
**Master Jiang told him a set of words :**  
掌握 江 讲述 他 一个 放 的 字 :

蒋爷告诉他一套言语：

[ˈweðə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌɛl,əɪ'juː] [ə'raɪvz] [ɔː(r)] [nɒt] ,  
**Whether Mr . Liu arrives or not ,**  
无论 先生 : 刘 到达 或者 不是 ,

不管刘先生到与不到，

[tə'naɪt] ,  
**Tonight ,**  
今晚 ,

今天晚间，

[ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .  
**People always have to go .**  
人们 总是 有 到 去 .

总要去人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ə'gen] :  
**He was told again :**  
他 曾是 讲述 再次 :

又告诉他：

" [tə'mɒrəʊ] [æɪ; ət] [nuːn] ,  
" **Tomorrow at noon ,**  
" 明天 在 中午 ,

“明日正午，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [iːst] [ɡert] [pɒ; əv] -  
**Outside the east gate of Tuanchengzi**  
外部 这 东方 门 的 -

团城子东门外头，

[wɪv] [prɪ'peəd] [θriː] ['pælət] [trʌks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**We've prepared three pallet trucks for you .**  
我们已经 准备 三 托盘 卡车 为了 你 .

给你预备下三辆太平车，

[ˈɑːftə(r)] [ˈevriwʌn] [gəʊz] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**After everyone goes up into the ring ,**  
后 每个人 去 向上 进入 这 戒指 ,

容大家上擂台之后，

[juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [waɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**You brought your two wives with you .**  
你 带来 你的 二 妻子们 和 你 .

你带着你两房妻子，

[ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**Even your mother - in - law ,**  
甚至 你的 母亲 - 在 - 法律 ,

连你岳母，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] , [sɒft] [ˈaɪtəmz] .  
**And bring some small , soft items .**  
和 带来 一些 小的 , 柔软的 项目 .

并带些细软东西，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [zɪŋjæn] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**He returned to Xinyang Prefecture .**  
他 返回 到 信阳 州 .

归奔信阳市，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈriːnə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .  
**You don't need to worry about the arena or the mansion .**  
你 不 需要 到 担心 关于 这 竞技场 或者 这 大厦 .

你也不用管擂台与公馆之事。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒəz] ,  
**After returning home and completing the procedures ,**  
后 返回 家 和 完成 这 程序 ,

回家办理妥当，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [nɑːnˈjɑːŋ]  
**No need to go to Nanyang**  
不 需要 到 去 到 南洋

不用上南阳，

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ˈkaɪˈfɛn] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**You go to the capital , Kaifeng Prefecture .**  
你 去 到 这 首都 , 开封 州 .

你上京都开封府，

[let] [juː ˈes] [miːt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪnz] [ˈrezɪdəns] .  
**Let us meet at our captain's residence .**  
让 我们 见面 在 我们的 船长的 住宅 .

奔我们校尉所中相会。”

- [ʌndəˈstʊd] [wɒt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ment] .  
**Tianbiao understood what Master Jiang meant .**  
- 理解 什么 掌握 江 意思是 .

天彪领了蒋爷这些言语，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɑːstə(r)] [lɒŋ] .  
**Come back and tell Master Long .**  
来 后退 和 告诉 掌握 长的 .

回来告诉龙爷、

[ˈmɑːstə(r)] [ʃiː] .  
**Master Shi .**  
掌握 史 .

史爷。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,  
**Going out in the evening** ,  
去 出去 在 这 晚上 ,

晚间出来，

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)] .  
**Take care of them later** .  
拿 关心 的 他们 之后 .

到后面照料照料，

[ðen] [tu:] [dɑ:k] [ˈfiɡəz] [əˈpiəd] .  
**Then two dark figures appeared** .  
然后 二 黑暗的 数据 出现 .

就见有两条黑影，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,  
**Heading straight to Hongcui Garden** ,  
标题 直的 到 - 花园 ,

直奔红翠园，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈgɑ:d(ə)n] .  
**He also came to Hongcui Garden** .  
他 还 来了 到 - 花园 .

他也奔红翠园而来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈfiɡə(r)] [ðæt] [tʃu] [lɪɑːŋ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [end] .  
**He was the dark figure that Xu Liang saw at the end** .  
他 曾是 这 黑暗的 数字 那 徐 梁 锯 在 这 结尾 .

他就是徐良所见末尾的那条黑影。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .  
**It will be placed on the top of the wall** .  
它 将要 是 放置 在 这 顶部 的 这 墙 .

将上墙头，

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [hiːliːən] [fæŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .  
**They then saw Helian Fang being taken into the house** .  
他们 然后 锯 赫连 方 存在 已采取 进入 这 房子 .

就见赫连方被他们拿到屋中，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][diə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .  
**I was so scared that I didn't dare to climb over the wall** .  
我 曾是 所以 害怕的 那 我 没有 敢 到 爬 超过 这 墙 .

吓的自己也不敢扒墙头，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] .  
**They headed straight for the back** .  
他们 标题 直的 为了 这 后退 .

直奔后面而来。

[siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd] .  
**See the window behind** .  
看 这 窗户 在后面 .

见后面窗户那边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .  
**There was another person lying there** .  
那里 曾是 其他 人 说谎 那里 .

还趴着一个人，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

细细一看，

[,aɪˈti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fɛŋ] [juˈɑ:n] .  
**It turned out to be Feng Yuan .**  
它 转向 出去 到 是 冯 元 :

原来是冯渊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑ:n][wəz; wəz] [tu:] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]  
**The young master suspected that Feng Yuan was too engrossed in looking at the**  
这 年轻的 掌握 怀疑 那 冯 元 曾是 也 全神贯注 在 寻找 在 这  
[gɜ:l][tu:; tə][get] [daʊn] .  
**girl to get down .**  
女孩 到 得到 向下 :

小爷疑着冯渊贪看姑娘不肯下来，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][ˈskeə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
**I thought I'd scare him a little .**  
我 想法 ID 吓 他 一个 小的 :

思量吓他一吓，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [led] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .  
**That's how they led him into the woods .**  
那就是 如何 他们 引领 他 进入 这 树林 :

这才把他夹到树林，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈmɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ðəʊz] [tu:] [gɜ:lz] ?  
**What are you looking at , those two girls ?**  
什么 是 你 寻找 在 , 那些 二 女孩们 ?

你怎么看着两个姑娘，

[nɒt] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?  
**Not moving at all ?**  
不是 移动 在 全部 ?

一点儿不动？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ju:; jʊ] [tʃaɪld] , "  
**" You child , "**  
" 你 孩子 , "

“你这孩子，

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʊv; əv][dʒəʊk] ?  
**Is this some kind of joke ?**  
是 这 一些 种类 的 开玩笑 ?

有这么闹着玩的？

[aɪ] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][gɜ:lz][æt; ət][ɔ:l] .  
**I wasn't looking at girls at all .**  
我 不是 寻找 在 女孩们 在 全部 :

我哪里是看姑娘哪，

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kɪl] .  
**I watched them kill** .  
我 观看 他们 杀 :

我是看她们杀人，

[əʊvər'hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .  
**overheard them saying something important** .  
无意中听到 他们 说 某物 重要的 :

听她们说要紧的言语来着。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [sed] [ðəʊz] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .  
**No wonder your master said those two girls were amazing** .  
不 想知道 你的 掌握 说 那些 二 女孩们 是 惊人的 :

怪不得你师傅说这两个丫头厉害，

[hi:; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] ['kæʒuəli] .  
**He just went out casually** .  
他 只是 去 出去 随意地 :

随随便便的就出去了，

[ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rʌʃ] .  
**They brought it in without any rush** .  
他们 带来 它 在 没有 任何 匆忙 :

不慌不忙的就拿进来了，

[hi:li:ən] [fæŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] .  
**Helian Fang was killed almost imperceptibly** .  
赫连 方 曾是 被杀 几乎 不易察觉地 :

似有如无的就把赫连方杀了，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ai][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [mu:v] .  
**I was so scared I didn't dare move** .  
我 曾是 所以 害怕的 我 没有 敢 移动 :

吓得我也不敢动了。”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [fæŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? "  
**" What exactly is Master Feng here for ? "**  
" 什么 确切地 是 掌握 冯 这里 为了 ? " "

“冯老爷到底作什么来了？ ”

[fæŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ˈfɔ:m(ə)l][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['ju:z] . "  
**" I came here in formal attire and shoes . "**  
" 我 来了 这里 在 正式的 服装 和 鞋 . " "

“我是请冠袍带履来的。”

[jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said** :  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

[waɪ] [nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] ?  
**Why not go and invite them ?**  
为什么 不是 去 和 邀请 他们 ?

“因何不去请去？ ”



[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , "  
**" I don't know the way , "**  
" 我 不 知道 这 方式 , "

“我不认识路，

[teɪk] [,em 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**Take me with you** .  
拿 我 和 你 .

你把我带了去罢。”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] . "  
**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

- [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .  
**Tianbiao was in front** .  
- 曾是 在 正面 .

天彪在前，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz][bɪ'hʌɪnd] .  
**Feng Yuan was behind** .  
冯 元 曾是 在后面 .

冯渊在后，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] ,  
**Arriving at the Treasure Pavilion** ,  
抵达 在 这 宝藏 亭 ,

来到藏珍楼那里，

[tel] [fɛŋ] [ju'ɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .  
**Tell Feng Yuan to come in** .  
告诉 冯 元 到 来 在 .

叫冯渊进去。

- [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:] [i:st] [də'rek(ə)n] .  
**Tianbiao ran down to the due east direction** .  
- 跑 向下 到 这 到期的 东方 方向 .

天彪往正东跑下去了。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [li:pt] [ʌp] ,  
**Feng Yuan leaped up** ,  
冯 元 跳跃 向上 ,

冯渊一跃身，

[ðeɪ] [dɑ:ɪɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] .  
**They darted inside the low wall** .  
他们 飞镖 里面 这 低的 墙 .

蹿入矮墙之内，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**They were about to rush to the Treasure Pavilion** .  
他们 是 关于 到 匆忙 到 这 宝藏 亭 .

将要扑奔藏珍楼，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ə'hed] .  
**There were many people there ahead .**  
那里 是 许多 人们 那里 前方 .

见前边许多人在那里。

[tʃɒ] [liɑːŋ] [hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] .  
**Xu Liang had quick eyes .**  
徐 梁 有 快的 眼睛 .

徐良眼快，

[ðeɪ] [sed] [fɛŋ] [ju'a:n][hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
**They said Feng Yuan had arrived .**  
他们 说 冯 元 有 到达的 .

说冯渊来了。

[fɛŋ] [ju'a:n][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['prez(ə)nt] .  
**Feng Yuan was physically present .**  
冯 元 曾是 身体 展示 .

冯渊身临切近，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [aɪm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [step] [tuː] [leɪt] , [aɪl] [mɪs] [aɪ 'tiː] . "  
**" If I'm even a step too late , I'll miss it . "**  
" 如果 我是 甚至 一个 步 也 晚的 , 患病的 错过 它 . "

“我来迟一步就赶不上了，

" [wiːl; wi] [splɪt] [aɪ 'tiː][ɪn] [hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] . "  
**" We'll split it in half the time we meet . "**  
" 出色地 分裂 它 在 一半 这 时间 我们 见面 . "

见一面分一半。”

[tʃɒ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['stɪŋki] ['təʊfuː] , "  
**" Stinky tofu , "**  
" 臭臭 豆腐 , "

“臭豆腐，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ?

你上这里作什么来了？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" ['vɪnɪgə(r)] [liːz] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ?

你上这里作什么来了？ ”

[,aɪ 'ti:] [tʰɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ['li:dn̩] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hɪərəʊz] .  
**It turns out that it was Master Zhan leading the Four Heroes .**  
它 转弯 出去 那 它 曾是 掌握 詹 领导 这 四 英雄 .

原来是展爷带领小四义，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] ,  
**Approaching the low wall ,**  
接近 这 低的 墙 ,

将至矮墙，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn'saɪd] .  
**Everyone was about to rush inside .**  
每个人 曾是 关于 到 匆忙 里面 .

大家正欲往内蹿，

[,eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ['wɪspəd] :  
**Ai Hu whispered :**  
人工智能 胡 低声说道 :

艾虎低声说：

" [doʊnt] [rʌʃ] , "  
**" Don't rush , "**  
" 不 匆忙 , "

“别忙，

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Someone is chasing after them .**  
某人 是 追逐 后 他们 .

有人追下来了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [kɔ:ld] [hɪm] [daʊn] .  
**Xu Liang called him down .**  
徐 梁 称为 他 向下 .

徐良叫他下来，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪd] [nɒt] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] - [pə'vɪliən] .  
**The public did not head to the Cangzhenlou Pavilion .**  
这 民众 做过 不是 头 到 这 - 亭 .

大众没奔藏珍楼去，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['skwɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**They were all squatting under the wall .**  
他们 是 全部 蹲姿 在下面 这 墙 .

都在墙下一蹲，

[dʒʌst] [ðen] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [wɔ:kt] [ɪn] .  
**Just then , Feng Yuan walked in .**  
只是 然后 , 冯 元 步行 在 .

可巧冯渊进来。

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'septəb(ə)] .  
**Others are acceptable .**  
其他的 是 可接受 .

别人还可，

[ˈəʊnli] [tʃʊ] [lɪɑ:n] [sɔ:] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] .  
**Only Xu Liang saw Feng Yuan .**  
仅有的 徐 梁 锯 冯 元 .

惟有徐良见着冯渊，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ðen] [sta:t] [ˈɑ:gju:ɪŋ] .  
**The two of them would then start arguing .**  
这 二 的 他们 会 然后 开始 争论 .

两个人就得口角分争。

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ɪts] [faɪn] [ɪf] ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] ['kɒmz] . "  
**" It's fine if Master Feng comes . "**  
" 它是 美好的如果 掌握 冯 来 . "

“冯老爷来就来罢，

" ['aʊə(r)][prɑɪ'brɛti][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . "  
**" Our priority is to destroy this building . "**  
" 我们的 优先事项 是 到 破坏 这 建筑 . "

咱们破楼要紧。”

['evriwʌn] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [pə'vɪliən] .  
**Everyone rushed to the Treasure Pavilion .**  
每个人 匆忙 到 这 宝藏 亭 .

大家扑奔藏珍楼。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] ,  
**Outside the building entrance ,**  
外部 这 建筑 入口 ,

到楼门以外，

['evriwʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Everyone took a look ,**  
每个人 采取 一个 看 ,

大家一瞅，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [ɔ:l] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [ɪn] [dɪsbr'i:fi] .  
**They were all staring blankly in disbelief .**  
他们 是 全部 凝视 茫然地 在 怀疑 .

全是呆怔怔的发愣。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʊz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [plæŋk] [leɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] .  
**All that could be seen was a wooden plank laid on top of the seven steps .**  
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 木制的 板 铺设 在 顶部 的 这 七 步骤 .

就只见七层台阶上面搭着一块木板，

[,aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] [plæŋk] [brɪdʒ] .  
**It resembles a plank bridge .**  
它 类似 一个 板 桥 .

类若木板桥一般。

[ðə; ði] ['dræɡənz] ['wɪskəs] ,  
**The dragon's whiskers ,**  
这 龙的 胡须 ,

铜龙的龙须，

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .  
**They fell down the steps .**  
他们 跌倒 向下 这 步骤 .

坠落在台阶之下。

[ðə; ði] [θri:] ['kærəktəz] " - " ( - )  
**The three characters " 藏珍楼 " ( Cangzhenlou )**  
这 三 人物 " - " ( - )

“藏珍楼”三个字，

[ɪts] [ʌn'nəʊn] [hu:] [tʃɒpt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**It's unknown who chopped it down to the ground .**  
它是 未知 WHO 切碎 它 向下 到 这 地面 .

不知被什么人砍落于地，

[bəʊθ] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Both doors also fell to the ground .**  
两个都 门 还 跌倒 到 这 地面 .

两扇门也坠落地下去了。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] ,  
**Looking inside ,**  
寻找 里面 ,

往里一看，

[dɑːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .  
**Dark and hollow .**  
黑暗的 和 空洞的 .

黑洞洞的，

[ɪts] [nɒt] [klɪə(r)] .  
**It's not clear .**  
它是 不是 清除 .

看不真切。

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "  
**" Something terrible has happened ! "**  
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！ ”

[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [tʃʊ] [liɑːŋ] :  
**Turn around and call Xu Liang :**  
转动 大约 和 称呼 徐 梁 :

回头叫徐良：

[wɪr] [tuː] [leɪt] .  
**We're too late .**  
是 也 晚的 .

“咱们来迟了，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .  
**It is unknown who broke into this building .**  
它 是 未知 WHO 打破 进入 这 建筑 .

此楼不知被什么人所破？

[,aɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] [ˈempərərɜz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈfuːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈsʌmwʌn]  
**It seems the Emperor's official robes and shoes have been taken by someone**  
它 似乎 这 皇帝的 官方的 长袍 和 鞋 有 到过 已采取 经过 某人

[els] [ə'gen] .  
**else again .**  
别的 再次 .

大概万岁爷冠袍带履又叫别人得去了。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .  
**The four young men looked at each other in bewilderment .**  
这 四 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

小四义一个个面面相觑。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ˈʌŋk(ə)] [ʒɑ:n] ,  
**Uncle Zhan** ,  
叔叔 詹 ,

“展大叔，

[wen] [wi:; wi] [went] [ɪn'saɪd] ,  
**When we went inside** ,  
什么时候 我们 去 里面 ,

我们到内面一看，

[ðen] [wi:l; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .  
**Then we'll know the outcome** .  
然后 出色地 知道 这 结果 .

便知分晓。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [n'ɒdɪd] .  
**Master Zhan nodded** .  
掌握 詹 点头 .

展爷点头，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ][ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .  
**The Southern Hero is still in the lead** .  
这 南方 英雄 是 仍然 在 这 带领 .

仍是南侠在前，

[ðen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [lɒŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] .  
**Then the thousand - mile - long fire was lit** .  
然后 这 千 - 英里 - 长的 火 曾是 点燃 .

便将千里火亮了出来，

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['wɒdn] [plæŋk] [brɪdʒ]  
**Go up the wooden plank bridge**  
去 向上 这 木制的 板 桥

上木板桥，

[ðen] [aɪl] [tel] ['evriwʌn] ,  
**Then I'll tell everyone** ,  
然后 患病的 告诉 每个人 ,

然后告诉大家，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [step] ,  
**Up to the seventh step** ,  
向上 到 这 第七 步 ,

到七层台阶，

[doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .  
**Don't be afraid** .  
不 是 害怕的 .

不用害怕。

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said** :  
这 人群 说 :

众人说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] . "  
**" it is known** . "  
" 它 是 已知 " . "

“我们都知道。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .  
**Master Zhan and the others entered through the main gate** .  
掌握 詹 和 这 其他的 进入 通过 这 主要的 门 .

展爷等进了头门，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɛmz] [ðæt] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,  
**With a flick of the flames that stretched for miles ,**  
和 一个 轻弹 的 这 火焰 那 拉伸 为了 英里 ,  
把千里火一晃，

[ðə; ði] [tu:] ['kærəktəz] " - " ( ['mi:nɪŋ] " ['hɪd(ə)n] ['trezəz] " ) [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪt]  
**The two characters " 藏珍 " ( meaning " hidden treasures " ) on the second gate**  
这 二 人物 " - " ( 意义 " 隐 宝藏 " ) 在 这 第二 门  
[wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;  
**were cut off and fell to the ground ;**  
是 切 离开 和 跌倒 到 这 地面 ;  
见二道门“藏珍”二字削落在地；

[lʊkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] ,  
**Looking again into the pit ,**  
寻找 再次 进入 这 坑 ,  
又看坑中，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn'saɪd] .  
**The giant ghost was lying inside .**  
这 巨大的 鬼 曾是 说谎 里面 .  
那个巨鬼躺在里面，

[ɔ:l] [ðə; ði][traɪ'æŋɡjələ(r)] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] .  
**All the triangular hairs on his head were shaved off .**  
全部 这 三角形 头发 在 他的 头 是 剃光 离开 .  
头上三角尽皆削掉，

[ðə; ði] [fɔ:k] [hed] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ɒf] .  
**The fork head was chopped off .**  
这 叉 头 曾是 切碎 离开 .  
叉头砍落，

[l'əʊnli][ðə; ði] [fɔ:k] [stɪk] [rɪ'meɪnz] .  
**Only the fork stick remains .**  
仅有的 这 叉 戳 遗迹 .  
只剩叉杆。

[tu:] ['aɪən] [tʃeɪnz] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**Two iron chains , one to the east and one to the west .**  
二 铁 链条 , 一 到 这 东方 和 一 到 这 西方 .  
东西两条铁索子，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .  
**All of them were cut off .**  
全部 的 他们 是 切 离开 .  
俱都削折。

[mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .  
**Master Zhan was puzzled .**  
掌握 詹 曾是 困惑 .  
展爷心中纳闷，

[hu:] [dɪd] [ðɪs] ?  
**Who did this ?**  
WHO 做过 这 ?  
这是何人办的事情？

[wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [geɪt] [ə'gen] .  
**We've arrived at Wufu Gate again .**  
我们已经 到达的 在 - 门 再次 .  
又到五福门，

[ɔːl] [faɪv] [brɒnz] " - " ( [ˈfɔːtʃuːn] ) ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]  
**All five bronze " 福 " ( fortune ) characters were shattered and fell to the**  
全部 五 青铜 " - " ( 财富 ) 人物 是 破碎 和 跌倒 到 这  
[graʊnd] .  
**ground** .  
地面 .

五个铜福字俱都削落在地，

[ɒn] [ðæt] ['pɪlə(r)] ,  
**On that pillar** ,  
在 那 支柱 ,

那根柱子上，

[ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs] [ˈflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .  
**The golden lotus flower was cut off** .  
这 金的 莲花 花 曾是 切 离开 .

金莲花削落，

[ðə; ði] ['kætfɪʃ] [hed] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒf] .  
**The catfish head knife on the table was also cut off** .  
这 鲶鱼 头 刀 在 这 桌子 曾是 还 切 离开 .

桌面上鲇鱼头刀也削落。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,  
**In front of the table** ,  
在 正面 的 这 桌子 ,

桌子前边，

[ə; eɪ] [flɪp] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .  
**A flip board was erected** .  
一个 翻动 木板 曾是 竖立 .

起了一块翻板，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .  
**It must be at least five feet long** .  
它 必须 是 在 至少 五 脚 长的 .

长够五尺，

[fɔː(r)] [fiːt] [waɪd]  
**Four feet wide**  
四 脚 宽的

宽够四尺，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down** ,  
寻找 向下 ,

往下一看，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] ,  
**Like a black pit** ,  
喜欢 一个 黑色的 坑 ,

如同一个黑坑一般，

[ðə; ði][flæp][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [reɪzd] .  
**The flap on the west side has not been raised** .  
这 瓣膜 在 这 西方 边 有 不是 到过 提高 .

西面那块翻板未起。

[ðen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [gert] .  
**Then we arrived at the fourth gate** .  
然后 我们 到达的 在 这 第四 门 .

又至四道门，



[ðə; ði][ˈsev(ə)n]   [ˈkærəktəz]   "   -   "   (   [ˈpaɪlɪŋ]   [ʌp][gəʊld][ænd; ənd][dʒeɪd][tuː; tə]   [si:k]   [ðə; ði]  
The seven characters   "   堆金积玉觅宝门   "   (   piling up gold   and   jade   to   seek   the  
这   七   人物   "   -   "   (   桩   向上   金子   和   玉   到   寻找   这  
[ˈtrezə(r)]   [geɪt]   )  
treasure gate   )  
宝藏   门   )

堆金积玉觅宝门七个字，

[ɔːl][hæv; həv]   [bi:n]   [kʌt]   [daʊn]   .  
All have been cut down .  
全部   有   到过   切   向下   .

尽已砍落，

[ðə; ði]   [ˈkɜːtənz]   [ænd; ənd]   [ˈdreɪpərɪz]   [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]   [θrəʊn]   [ɒn][ðə; ði]   [graʊnd]   .  
The curtains and draperies   were   all thrown on the ground .  
这   窗帘   和   窗帘   是   全部   抛掷   在   这   地面   .

门帘幔帐俱都扔在地下，

[ðə; ði][fɔː(r)]   [paːˈtɪfənz]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈmɪd(ə)]   ,  
The four partitions in the middle ,  
这   四   分区   在   这   中间   ,

当中四扇隔扇，

[ɔːl][ðə; ði]   [ˈkrɒsbəʊ]   [bəʊltɪs][,ɪnˈsaɪd][hæd; həd]   [bi:n]   [ˈfaɪəd]   .  
All the crossbow bolts inside   had   been fired .  
全部   这   弩   螺栓   里面   有   到过   被解雇   .

里面弩箭俱都发尽，

[ðə; ði][fɔː(r)]   [paːˈtɪfənz]   [wɜː(r); wə(r)]   [waɪd]   [ˈəʊpən]   .  
The four partitions   were   wide open .  
这   四   分区   是   宽的   打开   .

四面隔扇大开，

[wʌns]   [,ɪnˈsaɪd]   ,  
Once inside ,  
一次   里面   ,

进了里面，

[ðeə(r)]   [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈskweə(r)]   ,   [dɑːk]   [həʊl]   .  
There was only a square, dark hole .  
那里   曾是   仅有的   一个   正方形   ,   黑暗的   洞   .

单有一个四方黑窟窿，

[hiː; hi]   [fel]   [daʊn]   [ðə; ði]   [steps]   .  
He fell down the steps .  
他   跌倒   向下   这   步骤   .

倒下台阶。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [wɒz; wəz][tuː; tə]   [wɔːk]   [əˈhed]   .  
Xu Liang was to walk ahead .  
徐   梁   曾是   到   走   前方   .

徐良要在前面走，

[ˈmɑːstə(r)]   [ʒɑːn]   [wɒʊnt]   [tiːtʃ]   .  
Master Zhan won't teach .  
掌握   詹   惯于   教   .

展爷不教。

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [sed]   :  
Xu Liang said :  
徐   梁   说   :

徐良说：

[ˈʌŋk(ə)l] [ʒɑ:n] ,  
**Uncle Zhan** ,  
叔叔 詹 ,

“展大叔，

[maɪ] ['nefju:] [gest] [kə'rektli] .  
**My nephew guessed correctly** .  
我的 侄子 猜对了 正确 .

侄男猜着了，

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [di'læpɪdətɪd] ['bɪldɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒi:] [bɪlt] . "  
**" That must be the dilapidated building my Uncle Zhi built . "**

准是我智叔父破的楼。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Master Zhan asked** :  
掌握 詹 问 :

展爷问：

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [hɪm] ?  
**How can you be sure it's him ?**  
如何 能 你 是 当然 它是 他 ?

“怎么见得是他？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] . . . "  
**" When we arrived** . . . "  
" 什么时候 我们 到达的 . . . "

“我们临来之时，

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "  
**He said , " You may go . "**  
他 说 , " 你 可能 去 . "

他说你们去罢，

[pli:z] [weə(r)][ə; eɪ][hæt] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] .  
**Please wear a hat , robe , belt , and shoes .**  
请 穿 一个 帽子 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

请冠袍带履，

[wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] ,  
**Without breaking a sweat** ,  
没有 打破 一个 汗 ,

不费吹灰之力，

[ˈʌŋk(ə)l] [ʒɑ:n] , [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ?  
**Uncle Zhan , isn't there something implied in these words ?**  
叔叔 詹 , 不是 那里 某物 暗示 在 这些 字 ?

展大叔请想这话内岂不有话么？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɜ:st] .  
**He must have arrived first .**  
他 必须 有 到达的 第一的 .

必是他老人家先来了一步。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɔːl'raɪt]  
**If he were still alright**  
如果 他 是 仍然 好吧

“如若是他还好，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] ,  
**If it were someone else ,**  
如果 它 是 某人 别的 ,

若是别人，

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .  
**I must die .**  
我 必须 死 .

我就得死。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke ,**  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] .  
**They filed in single file .**  
他们 已提交 在 单身的 文件 .

鱼贯而行，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] , [step] [baɪ] [step] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] .  
**They climbed the ladder , step by step , until they reached level ground .**  
他们 攀登 这 梯子 , 步 经过 步 , 直到 他们 达到 等级 地面 .

由梯子一层层直到了平地，

[ˈəʊnli] [djuː] [nɔːθ] ,  
**Only due north ,**  
仅有的 到期的 北 ,

只见正北，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] .  
**A large door was wide open .**  
一个 大的 门 曾是 宽的 打开 .

有扇大门大开，

[ˈɑːftə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**After entering the gate ,**  
后 进入 这 门 ,

进了大门，

[bəʊθ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [hæv; həv] [smɔːl] [dɔːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˈmʌltɪp(ə)l] ['eskəˌletər] .  
**Both the east and west sides have small doors that lead to multiple escalators .**  
两个都 这 东方 和 西方 侧面 有 小的 门 那 带领 到 多种的 自动扶梯 .

东西两边小门俱是一层层的扶梯。

[ʒɑːn] [jez] [θɔːts]  
**Zhan Ye's thoughts**  
詹 是的 想法

展爷思想，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['daɪəgræm][ɪz][klaɪə(r)] .  
**The building diagram is clear .**  
这 建筑 图表 是 清除 .

这楼图画的明白，

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] [dɔːz] ,  
**These two small doors ,**  
这些 二 小的 门 ,

这两个小门，

[jʊː; jʊ]   [ˈæbsəluːtli]   [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .  
**You absolutely must not go in .**  
你      绝对地      必须      不是      去      在      :

万万进去不得，

[əˈgen] ,   [ˈhedɪŋ]   [djuː]   [nɔːθ] .  
**Again , heading due north .**  
再次      ,      标题      到期的      北      :

又见正北上，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [muːn]   [ɡert] .  
**There is a moon gate .**  
那里      是      一个      月亮      门      :

有一个月洞门，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ]   [ˈɡɪlətiːn]   [bleɪd] [wɒz; wəz] [pleɪst]   [ˌhɒrɪˈzɒntəli]   [ɒn] [tɒp] .  
**A large guillotine blade was placed horizontally on top .**  
一个      大的      断头台      刀刃      曾是      放置      水平方向      在      顶部      :

上面横担着一口大铡刀，

[ðə; ði][kəʊld] ,   [ˈmenəsɪŋ]   [bleɪd]   [slæfed]   [ˈdaʊnwədʒ] .  
**The cold , menacing blade slashed downwards .**  
这      寒冷的，      威胁      刀刃      削减      向下      :

冷森森的刀刃冲下。

[tʃʊ]   [liɑːŋ]   [græbd]   [ðə; ði]   [ˈsʌðən]   [ˈhɪərəʊ][ænd; ænd] [sed] :  
**Xu Liang grabbed the Southern Hero and said :**  
徐      梁      抓住      这      南方      英雄      和      说      :

徐良一揪南侠说：

"   [ɪts] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒiː]   [huz]   [hɪə(r)] . "  
**" It's my Uncle Zhi who's here . "**  
" 它是      我的      叔叔      智      谁是      这里      : " "

“是我智叔父来了，

# 续小五义

## 第76/107页

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜ:(r)] .  
**Please take a look , sir .**  
请 拿 一个 看 , 先生 .

你老人家请看吧。”

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] ,  
**With a finger ,**  
和 一个 手指 ,

用手一指，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [pli:z] [lʊk] , "  
**" Please look , "**  
" 请 看 , "

“请看，

[ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)] !  
**It's written right here !**  
它是 书面 正确的 这里 !

在这里写着哪！ ”

[hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mu:n] [ɡert] .  
**He bowed his head above the moon gate .**  
他 鞠躬 他的 头 多于 这 月亮 门 .

就在月洞门上垂首，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈstɪkə(r)] [ɒn][,aɪ ˈti:] .  
**There was a yellow sticker on it .**  
那里 曾是 一个 黄色的 贴纸 在 它 .

贴着一个黄帖儿，

[blæk] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)]  
**Black writing on yellow paper**  
黑色的 写作 在 黄色的 纸

黄纸写黑字，

[hɑ:f] [ˈri:əl] , [hɑ:f] [ɡrɑ:s]  
**Half real , half grass**  
一半 真实的 , 一半 草

半真半草，

[,aɪ ˈti:] [ri:dz] :  
**It reads :**  
它 阅读 :

写着：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks] . "  
**" There is treasure in the box . "**  
" 那里 是 宝藏 在 这 盒子 . "

“箱中有宝，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] .  
**There was a sword in the yoke .**  
那里 曾是 一个 剑 在 这 轭 .

柁中有剑，

[gəʊ] [ʌp'steəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**Go upstairs from here .**  
去 楼上 从 这里 .

由此处上楼，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʼʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .  
**There is no other dangerous place .**  
那里 是 不 其他 危险的 地方 .

别无险地。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [ðɪs] [pəʊst]  
**The words on this post**  
这 字 在 这 邮政

这帖儿上的字，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - ['hændraɪtɪŋ] .  
**But it was Zhiye's handwriting .**  
但 它 曾是 - 手写 .

却是智爷的笔迹。

[ʒɑ:n] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] .  
**Zhan Nanxia thought it looked good .**  
詹 - 想法 它 看起来 好的 .

展南侠一看不错，

[hi:; hi] ['si:kɹətli] [preɪzd] [aɪ 'ti:] .  
**He secretly praised it .**  
他 偷偷 赞扬 它 .

暗暗称道，

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:s(ə)n] !  
**What an extraordinary person !**  
什么 一个 非凡的 人 !

真是奇人也。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [dʒi:'hwa:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .  
**It turns out that Zhihua had already planned this all along .**  
它 转弯 出去 那 知华 有 已经 计划 这 全部 沿着 .

原来智化早就打好了这个主意，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)]  
**Putting himself in danger**  
推杆 他自己 在 危险

自己涉险，

[let] [ðem; ðəm] [get] ['kredit] .  
**Let them get credit .**  
让 他们 得到 信用 .

让他们得功。

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ] [hu:] [left] [fɜ:st] .  
**In terms of leaving , it was the Southern Hero who left first .**  
在 条款 的 离开 , 它 曾是 这 南方 英雄 WHO 左边 第一的 .

论走倒是南侠先走的，

- [keɪm] [aʊt] ['leɪtə(r)] .  
**Zhiye came out later .**  
- 来了 出去 之后 .

智爷倒是后出来的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wið] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .  
**They were more familiar with the roads in Tuanchengzi than they were .**  
他们是更多的熟悉的和这道路在-比他们是 .

团城子里的道路比他们熟惯，

[hiː; hi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [west] ['sɪti] [wɔːl] .  
**He entered through the west city wall .**  
他进入通过这西方城市墙 .

他从西城墙而入，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [əˈpɒn] ['entəriŋ] [ɪz][ðə; ði] ['trezə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**The first thing you see upon entering is the Treasure Pavilion .**  
这第一的事物你看之上进入是这宝藏亭 .

进来就是藏珍楼。

[fɜːst] , [pleɪs] [ðɪs] [bɔːd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [flɪp] - [ʌp] [bɔːd] .  
**First , place this board on top of the steps to cover the flip - up board .**  
第一的 , 地方这木板在顶部的这步骤到覆盖这翻动 - 向上木板 .

先用本板搭在台阶之上盖住翻板。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈlaɪd] [ɒn] [ðɪs] ['pɜːp(ə)] ['laɪtnɪŋ] [sɜːd] .  
**He also relied on this Purple Lightning Sword .**  
他还依赖在这紫色的闪电剑 .

也仗他有这一口紫电剑，

[wɪˈðəʊt] [baɪ] - [sɜːd] . . .  
**Without Bai Juhua's sword . . .**  
没有白-剑 . . .

要没白菊花这口剑，

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)] .  
**It also cannot be successful .**  
它还不能是成功的 .

也不能成功。

[fɜːst] , [juːz][ðə; ði] [sɜːd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dræɡənz] ['wɪskəs] .  
**First , use the sword to cut off the dragon's whiskers .**  
第一的 , 使用这剑到切离开这龙的胡须 .

先用宝剑砍断龙须，

[ðə; ði] [θriː] ['kærəktəz] " - " [wɜː(r); wə(r)][ˈlertə(r)] [rɪˈmuːvd] .  
**The three characters " 藏珍楼 " were later removed .**  
这三三人物" - " 是之后已移除 .

后削藏珍楼三个字，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['tiːdiəs] [ɔː(r)] [vɜːˈbəʊs] .  
**The book is not tedious or verbose .**  
这书是不是乏味或者冗长 .

书不絮烦。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] ['ɡerts] [ænd; ænd][ðeə(r)][sɪˈkjʊərəti][pəʊsts] .  
**He used his sword to destroy all four gates and their security posts .**  
他用过的他的剑到破坏全部四大门和他们的安全帖子 .

把四道门消息儿俱都用宝剑砍坏，

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] - [siːkɪŋ] [ɡert] ,  
**Go down the steps of the Treasure - Seeking Gate ,**  
去向下这步骤的这宝藏 - 寻求门 ,

由觅宝门台阶下去，

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [muːn] [ɡert] [ænd; ænd] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] .  
**They went through the moon gate and leaped up the guillotine .**  
他们去通过这月亮门和跳跃向上这断头台 .

走月洞门蹿铡刀上去，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .  
We arrived at the top .  
我们 到达的 在 这 顶部 。

到了上面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [djuː] [nɔːθ] .  
There is a box to the due north .  
那里 是 一个 盒子 到 这 到期的 北 。

见正北有一只箱子，

[juːz] [ðə; ði] [sɔːd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] .  
Use the sword to cut off the lock .  
使用 这 剑 到 切 离开 这 锁 。

用宝剑砍落锁头，

[ˈəʊpən][ðə; ði][bɒks][lɪd] ,  
Open the box lid ,  
打开 这 盒子 盖 ；

揭开箱盖，

[ˈswɪŋɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,  
Swinging thousands of miles of fire ,  
摇摆 数千 的 英里 的 火 ；

晃千里火，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈkɪɹəli] [ðə; ði] [ˈempərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ænd] [ˈjuːz] .  
You can see clearly the Emperor's crown , robes , belt , and shoes .  
你 能 看 清楚地 这 皇帝的 王冠 ， 长袍 ， 腰带 ， 和 鞋 。

瞧明白了万岁爷冠袍带履，

[ˈkʌvə(r)][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] .  
Cover it again .  
覆盖 它 再次 。

复又盖上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [pəˈvɪliənz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .  
There were two large pavilions on either side .  
那里 是 二 大的 亭子 在 任何一个 边 。

就见两边有两个大阁子，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] ,  
Like a study ,  
喜欢 一个 学习 ；

类若书阁儿一般，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reə(r)][ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒəz] .  
It was filled with rare and precious treasures .  
它 曾是 已填 和 稀有的 和 宝贵的 宝藏 。

里面尽是奇珍异宝，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpæləs] [ˈaɪtəmz] .  
These are all imperial palace items .  
这些 是 全部 帝国 宫殿 项目 。

都是大内的东西，

[ˈpraɪsləs]  
Priceless  
无价

价值连城，

[ə; eɪ][reə(r)][ˈfaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .  
A rare find in the world .  
一个 稀有的 寻找 在 这 世界 。

世间罕有之物。



[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [plæk] [ɪnˈsaɪd] .  
**There is a horizontal plaque inside .**  
那里 是 一个 水平的 牌匾 里面 .

里面有一块横匾，

[blu:] ['bækgraʊnd] [wɪð] [gəʊld] ['letərɪŋ]  
**Blue background with gold lettering**  
蓝色的 背景 和 金子 字母

蓝地金字，

[aɪˈti:] [ɪz] " - " ( - ) .  
**It is " Duobaoge " ( 多宝阁 ) .**  
它 是 " - " ( - ) .

是“多宝阁”。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔ:d] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] .  
**Looking up , I saw a double - edged sword hanging on the cabinet .**  
寻找 向上 , 我 锯 一个 双倍的 - 边缘 剑 绞刑 在 这 内阁 .

一抬头见柜上挂着一口二刃宝剑。

[ˈmɑ:stə(r)] - ['faɪə(r)] [sprɛd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**Master Zhi's fire spread a thousand miles in a flash .**  
掌握 - 火 传播 一个 千 英里 在 一个 闪光 .

智爷一晃千里火，

[hi; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [brʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trezə(r)] [paʊtʃ] .  
**He took out a small brush from his treasure pouch .**  
他 采取 出去 一个 小的 刷子 从 他的 宝藏 小袋 .

从百宝囊取出一管小笔、

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,  
**A piece of yellow paper ,**  
一个 片 的 黄色的 纸 ,

一张黄纸，

[aɪˈti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .  
**It was clearly written on the paper .**  
它 曾是 清楚地 书面 在 这 纸 .

就在纸上写的明白，

[aɪˈti:] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] .  
**It came down again .**  
它 来了 向下 再次 .

复又下来，

[ju:z] [raɪs] [peɪst] [tu;; tə] [peɪst] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .  
**Use rice paste to paste the yellow paper on the left side of the door .**  
使用 米 粘贴 到 粘贴 这 黄色的 纸 在 这 左边 边 的 这 门 .

用粳米浆子把黄纸在门左边贴好，

[wʌnz] [aɪ] [li:v] [ðə; ðɪ] ['trezə(r)] [pəˈvɪliən] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi;; bi]['əʊvə(r)] .  
**Once I leave the Treasure Pavilion , everything will be over .**  
一次 我 离开 这 宝藏 亭 , 一切 将要 是 超过 .

自己出了藏珍楼就算大事全完。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] ['mɑ:stə(r)] [zɑ:n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kə'lɪgrəfi] ['kɒpibʊk] ,  
**Therefore , when Master Zhan came in and saw the calligraphy copybook ,**  
所以 , 什么时候 掌握 詹 来了 在 和 锯 这 书法 副本簿 ,

故此展爷进来看见字帖，

[aɪ] [nju:] [ðæt] - [wʊd] [əˈraɪv] [fɜ:st] .  
**I knew that Zhiye would arrive first .**  
我 知道 那 - 会 到达 第一的 .

就知道智爷先到。

[tʃɪ] [lɪɑ:n] [ju:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [naɪf] .  
**Xu Liang used a large ring - shaped knife .**  
徐 梁 用过的 一个 大的 戒指 - 形状 刀 .

徐良用大环刀，

[kʌt] [ðæt] [ˈɡɪləti:n] [bleɪd] [daʊn] .  
**Cut that guillotine blade down .**  
切 那 断头台 刀刃 向下 .

把那一口铡刀砍落，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡʌn] [ʌp] .  
**The crowd had just gone up .**  
这 人群 有 只是 已消失 向上 .

大众方才上去，

[æz; əz][wi:; wi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ʌp'steəz] ,  
**As we approached the upstairs ,**  
作为 我们 接近 这 楼上 ,

将至楼上，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] .  
**Master Zhan headed straight for the box .**  
掌握 詹 标题 直的 为了 这 盒子 .

展爷就奔了箱子而来。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sɔ:] [aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] .  
**Feng Yuan saw it at a glance .**  
冯 元 锯 它 在 一个 瞥一眼 .

冯渊一眼就看见，

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] [hæŋz] [ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)] .  
**This precious sword hangs on the counter .**  
这 宝贵的 剑 悬挂 在 这 柜台 .

柜上挂着这口宝剑，

[hi:; hi] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ænd] [ɡræbd] [ðə; ðɪ] [sɔ:d] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**He leaped forward and grabbed the sword case with his hands .**  
他 跳跃 向前 和 抓住 这 剑 案件 和 他的 双手 .

纵身用手揪住剑匣，

[ʃeɪk] [aɪˈti:] [ʌpwədz] .  
**Shake it upwards .**  
摇 它 向上 .

往上一抖，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [sɔ:d] [ɒf] .  
**Take the sword off .**  
拿 这 剑 离开 .

把剑摘下来，

[wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] ,  
**With arms crossed ,**  
和 武器 交叉 ,

双手一抱，

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [let] [ɡəʊ] .  
**I'd rather die than let go .**  
ID 相当 死 比 让 去 .

死也不放。

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [tʃɪ] [lɪɑ:n]  
**Upon seeing this , Xu Liang**  
之上 看到 这 , 徐 梁

徐良一见，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,  
**Eyes wide open** ,  
眼睛 宽的 打开 ,

二目圆睁，

[ðeɪ] [dʒʌst][græb][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] .  
**They just grab it without thinking** .  
他们 只是 抓住 它 没有 思维 .

顺手就抢。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɜ:d] ,  
**If you ask about this sword** ,  
如果 你 问 关于 这 剑 ,

若问这口剑，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] ,  
**Whether they are willing to give or not** ,  
无论 他们 是 愿意的 到 给 或者 不是 ,

肯给与不肯给，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] ['naɪntɪ] : [jʌn] [fən] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['trezə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['trezə(r)] [pə'vɪliən] [æt; ət]  
**Chapter Ninety : Yun Sheng Obtains a Treasure at the Hidden Treasure Pavilion at**  
章 九十 : 云 盛 获得 一个 宝藏 在 这 隐 宝藏 亭 在  
[naɪt] ; [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ['træv(ə)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ]  
**Night ; The Next Day , the Masses Travel Together at White Sand Beach**  
夜晚 ; 这 下一个 天 , 这 群众 旅行 一起 在 白色的 沙 海滩

第九十回 夜晚藏珍楼芸生得宝 次日白沙滩大众同行

[naʊ] , [wʌns] ['evriwʌn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ʌp'steəz] ,  
**Now , once everyone had reached the upstairs** ,  
现在 , 一次 每个人 有 达到 这 楼上 ,

且说大众到了楼上，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['wʌrɪs] .  
**Each of them had their own worries** .  
每个 的 他们 有 他们的 自己的 担忧 .

各有心事。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sti:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜ:d] [wɪð] [baɪ] - ['əʊldə] ['brʌðə(r)]  
**Xu Liang was still thinking about stealing the sword with Bai Yunsheng's older brother**  
徐 梁 曾是 仍然 思维 关于 偷窃 这 剑 和 白 - 老 兄弟  
.  
:  
.

徐良惦记着与白芸生大哥盗剑，

[ʒɑ:n] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)] [rəʊbz] [ænd; ænd] ['ʃu:z] .  
**Zhan Xiongfei was thinking of official robes and shoes** .  
詹 - 曾是 思维 的 官方的 长袍 和 鞋 .

展熊飞想着的是冠袍带履，

[fɛŋ] [jʊ'ɑ:n][ɔ:'lsəʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɜ:d] .  
**Feng Yuan also wanted the Fish Intestine Sword** .  
冯 元 还 通缉 这 鱼 肠 剑 .

冯渊也为的是鱼肠剑。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,ai 'ti:] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [ɪ'mi:diətli] [græbd] [ðə; ði] [sɔ:d] .  
**As luck would have it , Feng Yuan immediately grabbed the sword .**  
作为 运气 会 有 它 , 冯 元 立即地 抓住 这 剑 .

可巧冯渊上来就把剑先得在手内。

[wen] [tʃʊ] [liɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɛŋ] [ju'ɑ:n] ,  
**When Xu Liang saw that the precious sword had been obtained by Feng Yuan ,**  
什么时候 徐 梁 锯 那 这 宝贵的 剑 有 到过 获得 经过 冯 元 ,  
徐良一看宝剑被冯渊得去,

[ðeɪ] [snæʃt] [,ai 'ti:] [wɪ'ðaut] [,hezɪ'teɪʃn] .  
**They snatched it without hesitation .**  
他们 抢夺 它 没有 犹豫 .

顺手就夺。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [,ai 'ti:] [ʌp] .  
**Feng Yuan was unwilling to give it up .**  
冯 元 曾是 不愿意 到 给 它 向上 .

冯渊哪里肯给，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðə; ði] ['preʃəs] [sɔ:d] [aɪ][gɒt] [lɑ:st] [taɪm] "  
**" The precious sword I got last time "**  
" 这 宝贵的 剑 我 得到 最后的 时间 "

“前一回我得的宝剑，

[ju:v] ['teɪkən][,ai 'ti:] .  
**You've taken it .**  
你已经 已采取 它 .

被你要去了，

[ðɪs] [taɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [,ai 'ti:][ɪz] ,  
**This time , no matter who it is ,**  
这 时间 , 不 事情 WHO 它 是 ,

这一次任凭是谁，

[aɪ][wʊənt] [gɪv] [,ai 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ['aɪðə(r)] .  
**I won't give it to you either .**  
我 惯于 给 它 到 你 任何一个 .

我也不给了，

[aɪ][daʊnt] [əʊ] ['eniwʌn] ['eni] ['feɪvəz] .  
**I don't owe anyone any favors .**  
我 不 欠 任何人 任何 恩惠 .

我又不亏欠人家的情分，

[,ai 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['ænsesətəz; 'ænsəsətəz] [hu:] [keɪm] [aʊt] ,  
**It is our ancestors who came out ,**  
它 是 我们的 祖先 WHO 来了 出去 ,

就是我们祖宗出来，

[wi;; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ðɪs] ['preʃəs] [sɔ:d] [ə'weɪ] [tu;; tə] ['eniwʌn] [els] .  
**We mustn't give this precious sword away to anyone else .**  
我们 不得 给 这 宝贵的 剑 离开 到 任何人 别的 .

也不能把这宝剑送给别人。”

[tʃʊ] [liɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [gɪv] [ðɪs] [sɜːd] [tuː; tə] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] . . . "

" **If you don't give this sword to Lao Xi** . . . "

" 如果 你 不 给 这 剑 到 老挝 习 . . . "

“你要不给老西这口剑，

[juː; jʊ][dʊənt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ！

**You don't need to go downstairs** ！

你 不 需要 到 去 楼下 ！

你不用打算下楼！ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] ː

**Feng Yuan said** ː

冯 元 说 ː

冯渊说：

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

**You can take my life if you want** .

你 能 拿 我的 生活 如果 你 想 .

“你要了我的性命都使得，

[juː; jʊ][dʊənt] [niːd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɜːd] .

**You don't need to even think about this sword** .

你 不 需要 到 甚至 思考 关于 这 剑 .

这口剑你不用想了。”

[ʒɑːn] - , [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈɒfəd] [sʌm; səm] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] ː

**Zhan Nanxia , standing by , offered some words of advice** ː

詹 - , 常设 经过 , 提供 一些 字 的 建议 ː

展南侠在旁劝解说：

" [ˈneɪfjuː] [tʃʊ] ,

" **Nephew Xu** ,

" 侄子 徐 ,

“徐贤侄，

[ðə; ðɪ] [sɜːd] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [biːn] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] .

**The sword has already been obtained by Master Feng** .

这 剑 有 已经 到过 获得 经过 掌握 冯 .

剑已被冯老爷得去，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

**You must ask him for it** .

你 必须 问 他 为了 它 .

你一定与他要，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

**Why would he give it to you ?**

为什么 会 他 给 它 到 你 ？

他岂肯给你？

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðɪs] [sɜːd] ,

**Furthermore , regarding this sword** ,

此外 , 关于 这 剑 ,

再者为这一口剑，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈgeɪnst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

**There's no need to turn against each other** .

有 不 需要 到 转动 反对 每个 其他 .

也不必反目，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,

**You must** ,

你 必须 ,

你一定要，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪt] .  
**I'll give you this bite** .  
患病的 给 你 这 咬 .

把我这一口给你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒuː'æən][dʒuː] ['pri:vɪəsli] [ə'sæsɪneɪt] [kɪŋ] [ljəʊ] .  
**I think that Zhuan Zhu previously assassinated King Liao** .  
我 思考 那 转 朱 之前 被暗杀 国王 廖 .

我想先前专诸刺王僚，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['belɪ] .  
**It's something hidden inside the fish's belly** .  
它是 某物 隐 里面 这 鱼的 腹部 .

是在鱼腹内所藏的东西，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːd] ,  
**Look at this sword** ,  
看 在 这 剑 ,

你看这口剑，

[wɒt] [ɪz][ɪts] [saɪz] ?  
**What is its size ?**  
什么 是 它是 尺寸 ?

有多大尺寸，

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [jet] ?  
**Can't you see it yet ?**  
不能 你 看 它 然而 ?

难道你还看不出来吗？ ”

[ðɪs] ['sentəns] ,  
**This sentence** ,  
这 句子 ,

这一句话，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd]  
**Xu Liang was reminded**  
徐 梁 曾是 提醒

把徐良提醒，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,  
**He thought to himself** ,  
他 想法 到 他自己 ,

心中暗忖，

[fɛŋ] [juː'ɑːnz] [sɔːd] ,  
**Feng Yuan's sword** ,  
冯 人民币 剑 ,

冯渊这口剑，

[ɡriːn] ['sændfɪʃ] [skɪn] [ʃiːθ] ,  
**Green sandfish skin sheath** ,  
绿色的 沙鱼 皮肤 鞘 ,

绿沙鱼皮鞘子，

[ˈjeləʊ] ['velvɪt] [rəʊp] ['hænd(ə)lz]  
**Yellow velvet rope handles**  
黄色的 天鹅绒 绳索 把手

黄绒绳挽手，

[ðə; ði] [sɔːd] ['hænd(ə)l][ɪz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .  
**The sword handle is over four feet long** .  
这 剑 处理 是 超过 四 脚 长的 .

连剑把长有四尺开外。

[ðen] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][dʒi:'hwa:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .  
**Then I realized that the information written on the outside of Zhihua was clear .**  
然后 我 已实现 那 这 信息 书面 在 这 外部 的 知华 曾是 清除 .  
又一想智化外面写的明白，

[ðeə(r)] [ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .  
**There is treasure in the box .**  
那里 是 宝藏 在 这 盒子 .  
箱中有宝，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] .  
**There was a sword in the yoke .**  
那里 曾是 一个 剑 在 这 轭 .  
舵中有剑，

[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [plæn] ,  
**On the floor plan ,**  
在 这 地面 计划 ,  
再楼图上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [sɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] .  
**There was also a sword in the yoke .**  
那里 曾是 还 一个 剑 在 这 轭 .  
也是舵中有剑。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðɪs] [sɜ:d] ?  
**Could it be this sword ?**  
可以 它 是 这 剑 ?  
莫不成这个剑，

[ɪts] [nɒt] [tru:] ?  
**It's not true ?**  
它是 不是 真的 ?  
不是真的？

[ai] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jəʊk] .  
**I looked into the yoke .**  
我 看起来 进入 这 轭 .  
我往舵中看去。

[hi:; hi] [li:pt] ['ɒntə] [ðə; ði] - .  
**He leaped onto the saddleboard .**  
他 跳跃 到 这 - .  
一纵身蹿上舵去，

[həʊld][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] .  
**Hold the rudder with your left hand .**  
抓住 这 舵 和 你的 左边 手 .  
用左手把舵抱住，

[maɪ] [raɪt] [hænd][ræn] [ə'loŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .  
**My right hand ran along the top of the rudder .**  
我的 正确的 手 跑 沿着 这 顶部 的 这 舵 .  
右手顺着舵上面一摸，

[ðen] [hi:; hi] [slæpt] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .  
**Then he slapped it with his hand again .**  
然后 他 被掌掴 它 和 他的 手 再次 .  
复又用手一拍，

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] .  
**The thumping sound was similar to the sound of drums .**  
这 怦 声音 曾是 相似的 到 这 声音 的 鼓 .  
砰砰的类如鼓声相似。

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .  
**Xu Liang was overjoyed** .  
徐 梁 曾是 欣喜若狂 .

徐良心中欢喜，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɜ:d] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] .  
**The Fish Intestine Sword is probably in the yoke** .  
这 鱼 肠 剑 是 大概 在 这 轭 .

大概鱼肠剑是在柁中哪。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,  
**With a flick of the hand** ,  
和 一个 轻弹 的 这 手 ,

用手一划，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] " [plɒp] , "  
**With a soft " plop** , "  
和 一个 柔软的 " 噗通 , "

就噗哧的一声，

[ðeɪ] [tɔ:(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [klɒθ] [ə'pɑ:t] [kəm'pli:tli] .  
**They tore the paper and cloth apart completely** .  
他们 撕裂 这 纸 和 布 除 完全地 .

连纸带布全都扯开。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rektæŋgələ(r)] [gru:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
**There is a rectangular groove in the middle** .  
那里 是 一个 矩形的 槽 在 这 中间 .

见中间有一个长方槽儿，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:dwɒd] [bɒks][,ɪn'saɪd] .  
**There was a hardwood box inside** .  
那里 曾是 一个 硬木 盒子 里面 .

里面放着个硬木盒子，

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ][hænd] .  
**Take it out by hand** .  
拿 它 出去 经过 手 .

用手取出来。

[pʊl] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] .  
**Pull the lid off the box** .  
拉 这 盖 离开 这 盒子 .

把盒盖一抽，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] [ɪˈlu:mɪneɪts] ,  
**A thousand miles of firelight illuminates** ,  
一个 千 英里 的 火光 照亮 ,

晃千里火一照，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɜ:d] [,ɪn'saɪd] .  
**There is a small sword inside** .  
那里 是 一个 小的 剑 里面 .

里面有个小宝剑，

[ðə; ði] [sɜ:d] [hɪlt] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fɒt] [lɒŋ] .  
**The sword hilt is over a foot long** .  
这 剑 剑柄 是 超过 一个 脚 长的 .

连剑把有一尺多长，

[gri:n] [ˈsændfɪʃ] [skɪn] [ʃi:θ] ,  
**Green sandfish skin sheath** ,  
绿色的 沙鱼 皮肤 鞘 ,

绿沙鱼皮鞘子，



[gəʊld] [pɑ:ts] ,  
**Gold parts** ,  
金子 部分 ,  
金什件,

[gəʊld] ['swɒləʊ] [maʊθ] ,  
**Gold swallow mouth** ,  
金子 吞 嘴 ,  
金吞口,

[ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊps] [ðæt] [həʊld][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] ['læntən] ['tæslz] .  
**The velvet ropes that hold the handles are pale yellow lantern tassels** .  
这 天鹅绒 绳索 那 抓住 这 把手 是 苍白 黄色的 灯笼 流苏 .  
挽手绒绳是鹅黄灯笼穗。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [tʌkt] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɜ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .  
**Xu Liang tucked the precious sword into his satchel** .  
徐 梁 塞进去 这 宝贵的 剑 进入 他的 书包 .  
徐良把这口宝剑往抄包内一插,

[pleɪs] [ðə; ði] ['empti] ['wʊdn] [bɒks] [bæk] [ɪn][ɪts][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .  
**Place the empty wooden box back in its original position** .  
地方 这 空的 木制的 盒子 后退 在 它是 原来的 位置 .  
将空木盒子安放原处,

[ʃi; ʃi] ['fləʊtɪd] [daʊn] .  
**She floated down** .  
她 漂浮 向下 .

飘身下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n][kʊd; kəd]['əʊnli] ['hæpɪli] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ʌp'steəz] .  
**At this moment , Feng Yuan could only happily twist and turn upstairs** .  
在 这 片刻 , 冯 元 可以 仅有的 快乐地 捻 和 转动 楼上 .  
此时冯渊只乐得在楼上乱扭,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [maɪ] ['destəni] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] , [ɪz] [si:ld] . "  
**" My destiny , Feng Yuan , is sealed . "**  
" 我的 命运 , 冯 元 , 是 密封 . "

“我冯渊命中,

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['preʃəs] [sɜ:d] ,  
**When I have this precious sword** ,  
什么时候 我 有 这 宝贵的 剑 ,  
当有这口宝剑,

[hu:'evə(r)] [aɪ][eɪ 'em] ,  
**Whoever I am** ,  
谁 我 是 ,

凭爷是谁,

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['raʊndəbaʊt] [ðə; ði] [ru:t] ,  
**No matter how roundabout the route** ,  
不 事情 如何 迂回 这 路线 ,  
无论怎么绕弯子,

[aɪm][nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .  
**I'm not falling for that** .  
我是 不是 坠落 为了 那 .

我可不上当了。

[duː; də][nɒt] [li:v] [ˈʌðə(r)z] [ɪnˈdetɪd] .  
**Do not leave others indebted** .  
做 不是 离开 其他的 负债累累 :

不落人家亏欠，

[aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .  
**I'm not afraid of anything** .  
我是 不是 害怕的 的 任何事物 :

全都不怕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**He was muttering to himself** .  
他 曾是 喃喃自语 到 他自己 :

自己在那里嘟嘟囔囔，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**Talking to himself** .  
说 到 他自己 :

自言自语。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [keɪm] [daʊn] .  
**Xu Liang came down** .  
徐 梁 来了 向下 :

徐良下来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] , "  
**" Master Feng , "**  
" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [sɜːd]  
**You obtained the sword**  
你 获得 这 剑

你得着宝剑，

[ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːbɔːn] [tʃaɪld] .  
**Everyone should congratulate you on your newborn child** .  
每个人 应该 祝贺 你 在 你的 新生 孩子 :

应当大家给你道个喜儿才是。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .  
**I don't need your congratulations** .  
我 不 需要 你的 恭喜! :

“我也不用你们道喜，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [set] [ʌp] [æŋ; ən] [ˈɪnsens] [ˈɔːltə(r)] .  
**I will not set up an incense altar** .  
我 将要 不是 放 向上 一个 香 坛 :

我也不设香案。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] :  
**Xu Liang said with a grin** :  
徐 梁 说 和 一个 咧嘴笑 :

徐良笑嘻嘻地说：

" [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] . "

" **Draw your sword** . "

" 画 你的 剑 . "

“你把宝剑抽出来，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ˈevriwʌn] .

**Take a look , everyone** .

拿 一个 看 , 每个人 .

大家看一看，

[wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˈɪmɪdʒ] ?

**What kind of image ?**

什么 种类 的 图像 ?

怎么个形象。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˈmaːstə(r)] [ʒɑ:n] :

**He then said to Master Zhan :**

他 然后 说 到 掌握 詹 :

又向展爷说：

" [wen] [dʒuːˈæn][dʒuː] [ əˈsæsineɪt ] [kɪŋ] [ljəʊ] . . . "

" **When Zhuan Zhu assassinated King Liao** . . . "

" 什么时候 转 朱 被暗杀 国王 廖 . . . "

“当初专诸刺王僚之时，

[haʊ] [bɪɡ][ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] ?

**How big is this fish ?**

如何 大的 是 这 鱼 ?

这鱼有多大的尺寸？

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔ:l] .

**The fish should be small** .

这 鱼 应该 是 小的 .

鱼要小了，

[aɪ ˈtiː] [ si:m ] [ðɪs] [sɔ:d] [kænt] [həʊld][aɪ ˈtiː][ɔ:l] .

**It seems this sword can't hold it all** .

它 似乎 这 剑 不能 抓住 它 全部 .

似乎这口剑可装不下。”

[ʒɑ:n] [jiː; ji] [sed] :

**Zhan Ye said :**

詹 叶 说 :

展爷说：

[aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d] .

**I know about that Fish Intestine Sword** .

我 知道 关于 那 鱼 肠 剑 .

“我知道那口鱼肠剑，

[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] [əˈləʊn] [ɪz][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [faɪv] [fen] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

**The handle alone is one foot and five fen in length** .

这 处理 独自的 是 一 脚 和 五 分 在 长度 .

连把儿共有一尺零五分。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][wʌn] . [faɪv] - [fʊt] [sɔ:rdz] . "

" **His sword is enough for four 1 . 5 - foot swords** . "

" 他的 剑 是 足够的 为了 四 1 . 5 - 脚 剑 . "

“他这口剑够四个一尺零五分，

" [ɪts] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] - [gʌt] [sɔ:d] . "

" **It's probably not a large fish - gut sword** . "

" 它是 大概 不是 一个 大的 鱼 - 肠道 剑 . "

别是大的鱼肠剑罢。”

[ʒɑ:n] - [sed] :

**Zhan Nanxia said** :

詹 - 说 :

展南侠说：

" [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:] . "

" **I'm puzzled too** . "

" 我是 困惑 也 . "

“我也是纳闷。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :

**Feng Yuan said** :

冯 元 说 :

冯渊说：

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] . "

" **You don't need to worry about me** . "

" 你 不 需要 到 担心 关于 我 . "

“你不用管我，

[bɪɡ] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d]

**Big Fish Intestine Sword**

大的 鱼 肠 剑

大鱼肠剑，

[smɔ:l] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔ:d] ,

**Small fish intestine sword** ,

小的 鱼 肠 剑 ,

小鱼肠剑，

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .

**It's none of your business** .

它是 没有任何 的 你的 商业 .

与你无干。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [pʊl] [aɪ ˈti:] [aʊt] [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [si:] [aɪ ˈti:] . "

" **Pull it out so we can all see it** . "

" 拉 它 出去 所以 我们 能 全部 看 它 . "

“你拉出来咱们大家瞧瞧，

[ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

**It's not impossible** .

它是 不是 不可能的 .

未为不可，

[hu:] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [naʊ] ?

**Who can take you away now ?**

WHO 能 拿 你 离开 现在 ?

谁还能抢你吗？ ”

[ʒɑ:n] - [ˈɔ:lsəʊ] [sed] :

**Zhan Nanxia also said** :

詹 - 还 说 :

展南侠也说：

" [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˈevriwʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "

" **Pull it out and let everyone take a look** . "

" 拉 它 出去 和 让 每个人 拿 一个 看 . "

"抽出来大家看看，

[aɪ] [ˌvaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

**I vouch for you** .

我 担保 为了 你 .

我作保，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

**No one can take it from you** .

不 一 能 拿 它 从 你 .

绝不能有人抢你的。”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [ðen] [ˈfɔːsfəli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [sɔːd] [ˈaʊtwədʒ] .

**Feng Yuan then forcefully pulled the sword outwards** .

冯 元 然后 强硬地 拉 这 剑 向外 .

冯渊这才将宝剑用力往外一抽，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌdaɪəˈrɪə] ,

**After a long time of diarrhea** ,

后 一个 长的 时间 的 腹泻 ,

拉了半天，

[aɪ] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈaɪðə(r)] .

**I can't pull it out either** .

我 不能 拉 它 出去 任何一个 .

也抽不出来。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said** :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [sɔːd] [kænt] [biː; bi] [drɔːn] . "

" **This sword can't be drawn** . "

" 这 剑 不能 是 绘制 . "

“这剑拉不出来，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

**What is the reason for this ?**

什么 是 这 原因 为了 这 ?

是什么缘故哪？ ”

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :

**Feng Yuan said** :

冯 元 说 :

冯渊说：

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] . "

" **It must have been unsheathed for many years** . "

" 它 必须 有 到过 出鞘 为了 许多 年 . "

“准是多年未出鞘，

[ɪts] [ˈrʌstɪd] .

**It's rusted** .

它是 生锈的 .

锈住了。”

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .

**Master Zhan laughed heartily** .

掌握 詹 笑了 衷心地 .

展爷哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ə; eɪ] [ˈtreɪzə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [gəʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] "  
**" A treasure capable of cutting through gold and jade "**  
" 一个 宝藏 有能力的 的 切割 通过 金子 和 玉 "

“切金断玉的宝物，

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [ˈpɒsəbli] [rʌst] ?  
**How could it possibly rust ?**  
如何 可以 它 可能 锈 ?

焉有长锈之理。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [fɛŋ] [juˈɑ:n]  
**Upon hearing this , Feng Yuan**  
之上 听力 这 , 冯 元

冯渊听了这句话，

[aɪm] [ˈstɑ:tɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌrɪd] .  
**I'm starting to get a little worried .**  
我是 开始 到 得到 一个 小的 担心 .

就有些担心了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**And with all the strength of his life ,**  
和 和 全部 这 力量 的 他的 生活 ,

又用平生之力，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] ,  
**With a hiss ,**  
和 一个 嘶 ,

哧的一声，

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] . . .  
**He had just drawn his sword . . .**  
他 有 只是 绘制 他的 剑 . . .

才把宝剑抽将出来，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [sɔ:d] ,  
**Everyone took a look at this precious sword ,**  
每个人 采取 一个 看 在 这 宝贵的 剑 ,

大家一瞧这口宝剑，

[ˈevriwʌn] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**Everyone burst into laughter .**  
每个人 爆裂 进入 笑声 .

全部大笑，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɑ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈaɪən] .  
**It was just half a piece of iron .**  
它 曾是 只是 一半 一个 片 的 铁 .

却是半截铁条。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [aɪm][səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ! "  
**" I'm so discouraged ! "**  
" 我是 所以 灰心 ! "

“我真是丧气! ”

[tʃɔ] - :  
**Xu Liangdao** :  
徐 - :

徐良道：

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'kʌrɪdʒd] .  
**It's not that you're discouraged** .  
它是 不是 那 你是 灰心 :

“倒不是你丧气，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .  
**It's just that you don't have that great fortune** .  
它是 只是 那 你 不 有 那 伟大的 财富 :

是你没有那个大造化，

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] .  
**Therefore , I cannot teach you how to obtain the True Fish Intestine Sword** .  
所以 , 我 不能 教 你 如何 到 获得 这 真的 鱼 肠 剑 :

故此真鱼肠剑不能教你得着，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .  
**You need to see the real thing** .  
你 需要 到 看 这 真实的 事物 :

你要看真正的，

[ɪts] [ɒn] ['mɑ:stə(r)] [ʃu:z] ['pɜ:s(ə)n] .  
**It's on Master Xu's person** .  
它是 在 掌握 徐的 人 :

在徐老爷身上带着呢。”

[ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] .  
**After saying that , he pulled away** .  
后 说 那 , 他 拉 离开 :

说毕往外一扯，

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [si:] ,  
**Let the public see** ,  
让 这 民众 看 ,

叫大众一看，

[ɪk'stɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,  
**Exterior decoration** ,  
外部的 装饰 ,

外面装饰，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [sɔ:d] ,  
**But like that sword** ,  
但 喜欢 那 剑 ,

却与那剑一样，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [ʃɔ:t] .  
**It's just that it's short** .  
它是 只是 那 它是 短的 :

就是尺寸短。

[ʒɑ:n] - [təʊld][hɪm][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪn'saɪd][səʊ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**Zhan Nanxia told him to pull out the sword inside so everyone could see it** .  
詹 - 讲述 他 到 拉 出去 这 剑 里面 所以 每个人 可以 看 它 :

展南侠叫他把里面宝剑再拉出来大家看看。

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] .  
**Xu Liang drew his sword out with a hiss** .  
徐 梁 画 他的 剑 出去 和 一个 嘶 :

徐良把剑哧的往外一抽，

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ˈfɪmə] .  
**The cold light shimmered** .  
这 寒冷的 光 闪闪发光 .

寒光烁烁，

[ðə; ði][eə(r)] [kənˈdɪʃənɪŋ] [wəz; wəz] [ˈtʃɪli] .  
**The air conditioning was chilly** .  
这 空气 调理 曾是 寒冷 .

冷气森森，

[aɪ ˈti:] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [sɔːd] .  
**It resembles a silver sword** .  
它 类似 一个 银 剑 .

类若一口银剑一般。

[ʒɑːn] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said** :  
詹 - 说 :

展南侠说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fɪʃ] [ɪnˈtestɪn] [sɔːd] . "  
**" This is the true Fish Intestine Sword . "**  
" 这 是 这 真的 鱼 肠 剑 . "

“这才是真鱼肠剑，

[ˈæbsəluːtli] [ˈpɜːfɪkt] .  
**Absolutely perfect** .  
绝对地 完美的 .

分毫不差。”

[ɪnˈreɪdʒd] , [fɛŋ] [juˈɑːn] [θru:] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈaɪən][bɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [keɪs] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Enraged , Feng Yuan threw the half - iron bar and its case upstairs with a thud** .  
愤怒 , 冯 元 扔 这 一半 - 铁 酒吧 和 它是 案件 楼上 和 一个 砰的一声 .

只气得冯渊把那半根铁条带剑匣吧哒扔在楼上，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [tʃʊ] [lɪɑːŋ] , [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈkleɪvə(r)] . "  
**" Xu Liang , you're really clever . "**  
" 徐 梁 , 你 是 真的 聪明的 . "

“徐良你真机灵，

[ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] ,  
**All my things** ,  
全部 我的 事物 ,

我种种事情，

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .  
**I'm not as good as you at all** .  
我是 不是 作为 好的 作为 你 在 全部 .

全不如你。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [doʊnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [sɔːd] . "  
**" Don't be fooled by the fact that I've got a precious sword . "**  
" 不 是 被骗了 经过 这 事实 那 我已经 得到 一个 宝贵的 剑 . "

“别看我得着宝剑，



[ai][daʊnt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .  
**I don't want it either .**  
我 不 想 它 任何一个 :

我也不要，

[ˈevriwʌn] [ə'gri:d] [bɪ'fɔ:hænd] ,  
**Everyone agreed beforehand ,**  
每个人 同意 预先 ,

大家有言在先，

" [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] ['brʌðə(r)] [baɪ] . "  
**" Give this to Brother Bai . "**  
" 给 这 到 兄弟 白 : "

将此物送与白大哥。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .  
**He handed it over with both hands .**  
他 递交 它 超过 和 两个都 双手 :

说着双手递将过去。

[baɪ] [ˌjʌŋʃən] [drɪ'klaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Bai Yunsheng declined for a long time ,**  
白 云升 拒绝 为了 一个 长的 时间 ,

白云生谦让了半天，

['əʊnlɪ] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [sɜ:d] .  
**Only then did he accept the sword .**  
仅有的 然后 做过 他 接受 这 剑 :

这才将宝剑收下，

[weə(r)][,aɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ,  
**Wear it on your body ,**  
穿 它 在 你的 身体 ,

佩在身上，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðɪs] [sɜ:d] , "  
**" This sword , "**  
" 这 剑 , "

“这口剑，

[ɔ:!'ðəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['praɪsləs] ,  
**Although it is priceless ,**  
虽然 它 是 无价 ,

虽然是无价之宝，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

据我看来，

[ɪts] ['ri:əli] [hɑ:d] [tu:; tə] [ju:z] .  
**It's really hard to use .**  
它是 真的 难的 到 使用 :

实在难用，

[tu:] [ʃɔ:t] .  
**Too short .**  
也 短的 :

尺寸太短。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][æŋ; əŋ][aɪ'dɪə] .  
**I'll tell you an idea** .  
患病的 告诉 你 一个 主意 :

“我告诉你一个主意，

[wen'evə(r)] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['æk(ə)n]  
**Whenever it's time to take action**  
每当 它是 时间 到 拿 行动

每遇动手之时，

[ju:; jʊ] [slɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [saɪd] .  
**You sling the knife across your left side** .  
你 吊索 这 刀 穿过 你的 左边 边 :

你把刀挎在左边，

[weə(r)][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒŋ][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] .  
**Wear the sword on your right side** .  
穿 这 剑 在 你的 正确的 边 :

把剑佩在右边，

[ðeɪ] [stɪl] [ju:st] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)]['æk(ə)nz] .  
**They still used a knife to carry out their actions** .  
他们 仍然 用过的 一个 刀 到 携带 出去 他们的 行动 :

动手仍然用刀，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪə'baɪ]  
**Find a place to live nearby**  
寻找 一个 地方 到 居住 附近

往近一栖身，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [bæk] .  
**He drew his sword back** .  
他 画 他的 剑 后退 :

回手拔剑，

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['pi:p(ə)] [daʊn] .  
**It's still a weapon for cutting people down** .  
它是 仍然 一个 武器 为了 切割 人们 向下 :

仍然是削人兵器。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] ['klevə(r)] .  
**It is clear that Xu Liang is indeed very clever** .  
它 是 清除 那 徐 梁 是 的确 非常 聪明的 :

可见徐良实在聪明，

[ə'pɒŋ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɔ:d] ,  
**Upon seeing the precious sword** ,  
之上 看到 这 宝贵的 剑 ,

一见宝剑，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [wʌŋ][aɪ'dɪə] .  
**He came up with this one idea** .  
他 来了 向上 和 这 一 主意 :

他就出了这门一个主意。

['lɜ:tə(r)] ,  
**later** ,  
之后 ,

后来，

[baɪ] [jʌŋʃən] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .  
**Bai Yunsheng actually followed his suggestion .**  
白 云升 实际上 随后 他的 建议 .

白芸生真就照他这个主意，

[ɪn'vɪnsəb(ə)] .  
**Invincible .**  
无敌 .

百战百胜。

[jʌŋ] [ʃən] ['keəfəli] [tʌkt] [ðə; ði] [sɜ:d] [ə'weɪ] .  
**Yun Sheng carefully tucked the sword away .**  
云 盛 小心 塞进去 这 剑 离开 .

芸生把剑掖好，

[ʒɑ:n] - [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)] [hæt] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] .  
**Zhan Nanxia brought out his official hat , robes , belt , and shoes .**  
詹 纳 - 带来 出去 他的 官方的 帽子 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

展南侠将冠袍带履请出来，

[ðə; ði] [gru:p] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [wʌnz] .  
**The group paid their respects once .**  
这 团体 有薪酬的 他们的 尊重 一次 .

众人参拜了一回，

[ðen] [ræp] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæg] .  
**Then wrap it up in a large bag .**  
然后 裹 它 向上 在 一个 大的 包 .

然后用大抄包包好，

['kæri] [aɪ 'ti:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .  
**Carry it on your back .**  
携带 它 在 你的 后退 .

背将起来。

[ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,  
**Other objects ,**  
其他 对象 ,

别的物件，

[ɪg'nɔ:(r)] ['evriθɪŋ]  
**Ignore everything**  
忽略 一切

全都不管，

[hi;; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He carried a crown , robe , belt , and shoes on his back .**  
他 携带 一个 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 在 他的 后退 .

就背着了冠袍带履。

['evriwʌŋ] [went] [daʊn'steəz] ,  
**Everyone went downstairs ,**  
每个人 去 楼下 ,

众人下楼，

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðeɪ] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] [θru:] [fɔ:(r)] ['geɪts] .  
**As usual , they exited through four gates .**  
作为 通常 , 他们 退出 通过 四 大门 .

照旧出了四道门，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sti:l] [led] [ðə; ði] [weɪ] .  
**Xu Liang still led the way .**  
徐 梁 仍然 引领 这 方式 .

仍是徐良带路，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [wɔːl] .  
**They headed straight for the west wall .**  
他们 标题 直的 为了 这 西方 墙 .  
直奔西墙而来。

[ˈɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː] ['baʊndrɪ] [wɔːlz] ,  
**After passing two boundary walls ,**  
后 通过 二 边界 墙壁 ,  
过了两段界墙，

[əˈpɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,  
**Upon reaching the city wall ,**  
之上 到达 这 城市 墙 ,  
到了城墙，

[sɪˈkjʊə(r)][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [strænd] [rəʊp] .  
**Secure it with a hundred - strand rope .**  
安全的 它 和 一个 百 - 链 绳索 .  
用百练索搭住，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] .  
**One after another they went up .**  
一 后 其他 他们 去 向上 .  
一个跟着一个上去，

[ˈɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,  
**After descending the city wall ,**  
后 下降 这 城市 墙 ,  
下得城墙，

[ˈevrɪwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .  
**Everyone came to seek refuge at the mansion .**  
每个人 来了 到 寻找 避难所 在 这 大厦 .  
大家投奔公馆而来。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,  
**Upon arriving at the mansion ,**  
之上 抵达 在 这 大厦 ,  
到了公馆，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] .  
**They jumped over the wall and entered .**  
他们 跳了起来 超过 这 墙 和 进入 .  
蹿墙而入，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːst] ['kɔːtjɑːd] ,  
**Arriving at the East Courtyard ,**  
抵达 在 这 东方 庭院 ,  
来至东院，

[ˈɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,  
**After entering the main room ,**  
后 进入 这 主要的 房间 ,  
进了上房，

[dʒɪː'æŋ] [pɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] , ['stɜːdi] [bæk] [ɒv; əv] [ʒɑːn] - ['ʃəʊldəz] .  
**Jiang Ping saw the high , sturdy back of Zhan Nanxia's shoulders .**  
江 平 锯 这 高的 , 结实的 后退 的 詹 - 肩膀 .  
蒋平见展南侠肩上高耸耸的背定，

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['empərərɜːz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] .  
**It must be the emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
它 必须 是 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
必是万岁的冠袍带履，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˈɒfəd] [maɪ] [kən,grætʃə'lei](ə)nz] .  
**I immediately offered my congratulations .**  
我 立即地 提供 我的 恭喜！ .  
随就道喜。

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 - 说 :  
展南侠说：

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] . "  
**" Thanks to my fourth brother . "**  
" 谢谢 到 我的 第四 兄弟 " . "  
“托赖四哥之福。”

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .  
**Take it off from your shoulder .**  
拿 它 离开 从 你的 肩膀 .  
从肩头上解将下来，

[ˈevriwʌn] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ə'gen] .  
**Everyone paid their respects again .**  
每个人 有薪酬的 他们的 尊重 再次 .  
大家又参拜了一回。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fʊːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [ruːm] .  
**The crown , robes , belt , and shoes were placed in the inner room .**  
这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 是 放置 在 这 内 房间 .  
冠袍带履放在里间屋内，

[ðen] [ˈevriwʌn] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .  
**Then everyone changed their clothes .**  
然后 每个人 已更改 他们的 衣服 .  
然后大家更换衣服，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .  
**Take your seat .**  
拿 你的 座位 .  
落座，

[tel] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [bruː] [sʌm; səm] [ti:] .  
**Tell someone to brew some tea .**  
告诉 某人 到 酿造 一些 茶 .  
叫人烹上茶来。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ɑːskt] :  
**Jiang Ping asked :**  
江 平 问 :  
蒋平问道：

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ? "  
**" How were you invited out ? "**  
" 如何 是 你 受邀 出去 ? " .  
“是怎么请出来的？ ”

[ʒɑ:n] - [ðen] [ ri'kaunt ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stoːrɪ] .  
**Zhan Nanxia then recounted the whole story .**  
詹 - 然后 叙述 这 所有的 故事 .  
展南侠就把始末根由述了一遍。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ stɒmp ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**Jiang Ping stomped his foot .**  
江 平 跺脚 他的 脚 .  
蒋平把脚一跺，

[hi:; hi] [kɔ:f] [ænd; ənd] [sed] :  
**He coughed and said :**  
他 咳嗽 和 说 :

咳了一声说：

" [ðæts] [ɪnʌf] . "  
**" That's enough . "**  
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ˈbrʌðə(r)] [zɪksi:ən] [ˈtru:li] [dɪˈzɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; ei][mæn][bʊ; əv] [greɪt] [ˈwɪzdəm] .  
**Brother Zhixian truly deserves to be called a man of great wisdom .**  
兄弟 知县 真的 值得 到 是 称为 一个 男人 的 伟大的 智慧 .

智贤弟称得起高明之士，

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**Needless to say ,**  
不必要 到 说 ,

不必说，

[hi:l] [ˈdefɪnətli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] .  
**He'll definitely destroy the Treasure Pavilion .**  
地狱 确实 破坏 这 宝藏 亭 .

他准是把藏珍楼一破，

[wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ?  
**What will happen to us in the future ?**  
什么 将要 发生 到 我们 在 这 未来 ?

我们往后之事，

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [stɒpt] [ˈkeərɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .  
**He simply stopped caring about it .**  
他 简单地 停止 关怀 关于 它 .

他一概不管了。”

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 - 说 :

展南侠说：

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得？ ”

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

[wen] [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]  
**When we asked him to come out**  
什么时候 我们 问 他 到 来 出去

“咱们请他出来之时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] .  
**He asked and found out .**  
他 问 和 成立 出去 .

他叮问明白了，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfu:z] .  
**He received the crown , robe , belt , and shoes .**  
他 已收到 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

得了冠袍带履，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ?  
**Is there anything else ?**  
是 那里 任何事物 别的 ?

还有什么事情？

[wiː; wi] [miːn] [ˈsɪmpli] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [rəʊbz] , [hæt] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**We mean simply need to bring out the official robes , hat , belt , and shoes .**  
我们 意思是 简单地 需要 到 带来 出去 这 官方的 长袍 , 帽子 , 腰带 , 和 鞋 .

我们说的只要把冠袍带履请出来，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] ,  
**Nothing serious ,**  
没有什么 严肃的 ,

别有什么大事，

[juː; jʊ] [daʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .  
**You don't need to worry about any of it .**  
你 不 需要 到 担心 关于 任何 的 它 .

一概不用你管了。

[naʊ] ,  
**now ,**  
现在 ,

如今，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**He must have become a monk .**  
他 必须 有 变得 一个 僧 .

他准是出家去了。”

[ʒɑːn] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 - 说 :

展南侠说：

" [dʒʌst] [æz; əz] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] [prɪˈdɪktɪd] . "  
**" Just as Fourth Brother predicted . "**  
" 只是 作为 第四 兄弟 预测 . "

“不出四哥所料。”

[ˈsɜːvɪŋ] [drɪŋks] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [wenˈevə(r)] [rɪˈkwestɪd] .  
**Serving drinks is available whenever requested .**  
服务 饮料 是 可用的 每当 请求 .

随叫摆酒，

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈskʌst] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] .  
**They then discussed obtaining the sword .**  
他们 然后 讨论 获得 这 剑 .

又谈了会得剑之事，

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] .  
**The sky was bright .**  
这 天空 曾是 明亮的 .

天光大亮，

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mæts] .  
**Remove the remaining mats .**  
消除 这 其余的 垫子 .

把残席撤去，

[jʌn] [ʃen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] ,  
**Yun Sheng instructed the shopkeeper ,**  
云 盛 指示 这 店主 ,

芸生吩咐店家，

[æŋ; əŋ] ['ɪnsɛns] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .  
An incense table was prepared .  
一个 香 桌子 曾是 准备 .

预备了香案，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)] [maɪ'self] .  
I visited the temple myself .  
我 到访 这 寺庙 我 .

自己参拜了一向。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
At this moment , Tianbiao came in from outside .  
在 这 片刻 , - 来了 在 从 外部 .

这时天彪从外面进来，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .  
He bowed to the crowd .  
他 鞠躬 到 这 人群 .

与大众行礼。

[wen] [dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [sɔː] [hɪm] [ə'raɪv] ,  
When Jiang Ping saw him arrive ,  
什么时候 江 平 锯 他 到达 ,

蒋平见他来，

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .  
I knew something was wrong .  
我 知道 某物 曾是 错误的 .

就知道有事，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] :  
He quickly asked :  
他 迅速地 问 :

连忙问道：

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?  
What brings you here ?  
什么 带来 你 这里 ?

“你来有什么事情？”

- [sed] :  
Tianbiao said :  
- 说 :

天彪说：

" [tə'deɪ] [ɒŋ] [ðeə(r)] [steɪdʒ] ,  
" Today on their stage ,  
" 今天 在 他们的 阶段 ,

“今日他们擂台上，

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [tuː; tə] ['ɪfjuː] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .  
They requested the prefect to issue a notice to them .  
他们 请求 这 长官 到 问题 一个 注意 到 他们 .

约请知府给他们出告示，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ləʊk(ə)] [taʊn] [hed] [tuː; tə] ['ɪfjuː] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] .  
They also arranged for the local town head to issue a notice .  
他们 还 安排 为了 这 当地的 镇 头 到 问题 一个 注意 .

又约会本地总镇大人给出告示，



[ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [sterdʒ] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈʌðə(r)z] , [rɪˈlaɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əˈfɪ](ə)l [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd]  
**They set up a stage to challenge others , relying on their official positions and**  
他们 放 向上 一个 阶段 到 挑战 其他的 , 依靠 在 他们的 官方的 职位 和  
[ˈpaʊə(r)] .  
**power** .  
力量 :

他们是倚官仗势摆的擂台，

[aɪv] [kʌm] [spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈletə(r)] .  
**I've come specifically to deliver a letter** .  
我已经 来 具体来说 到 递送 一个 信 :

我特来送信。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈpriːfɛkts] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [zæŋ] .  
**The local prefect's surname is Zang** .  
这 当地的 级长的 姓 是 臧 :

“本地知府姓臧，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndə(r)] ?  
**Who is the General Commander ?**  
WHO 是 这 一般的 指挥官 ?

总镇是谁？ ”

- [sed] :  
**Tianbiao said** :  
- 说 :

天彪说：

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][baɪ] . "  
**" The commander - in - chief's surname is Bai . "**  
" 这 指挥官 - 在 - 酋长的 姓 是 白 . "

“总镇姓白，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][baɪ] [ɪˈɔːŋ] .  
**His name is Bai Xiong** .  
他的 姓名 是 白 熊 :

叫白雄。”

[dʒiːˈæŋ][ˌɛks aɪ ˈeɪ] [sed] :  
**Jiang Xia said** :  
江 夏 说 :

蒋侠说：

" [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] . "  
**" This person is no outsider . "**  
" 这 人 是 不 局外人 . "

“这个人可不是外人，

[hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [fænz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .  
**He is Lord Fan's brother - in - law** .  
他 是 主 粉丝们 兄弟 - 在 - 法律 :

是范大人妻弟。

[ðɪs] [ˈpriːfekt] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [əˈfɪ](ə)l .  
**This prefect is a corrupt official** .  
这 长官 是 一个 腐败 官方的 :

这个知府是个贪官，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]    ['diː.lɪŋz]    [wɪð]    [hɪm] .  
**We have no dealings with him .**  
我们 有 不 交易 和 他 .

我们与他可无往来。”

[ʒɑːn]       -       [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 南 侠 说 :

展南侠说：

" [ðɪs]    ['priːfekt] , "   
**" This prefect , "**  
" 这 长官 , "

“这个知府，

[aɪ]    [nəʊ] ,   
**I know ,**  
我 知道 ,

我可知道，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekɾət(ə)ri] .  
**He used to work as a secretary .**  
他 用过的 到 工作 作为 一个 秘书 .

他当初做过幕宾，

[tə'geðə(r)]    [wɪð]    [pæŋ]    [ju] , [wiː; wi]    [kə'lektɪd]    [sprɪŋ]    [waɪn] .  
**Together with Pang Yu , we collected spring wine .**  
一起 和 庞 于 , 我们 集 春天 葡萄酒 .

与庞煜合藏春酒，

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd]    [ ə'bet ]    ['iːv(ə)] ,   
**aiding and abetting evil ,**  
协助 和 教唆 邪恶的 ,

助桀为虐，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]    [bɪ'kʌm]    [ðə; ðɪ] ['priːfekt] .  
**He has now become the prefect .**  
他 有 现在 变得 这 长官 .

现今作了知府，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nɒt] [biː; bi]    ['ɡriːdi]    ?   
**How can one not be greedy ?**  
如何 能 一 不是 是 贪婪的 ?

焉有不贪之理。

[ðɪs] [baɪ] [zɔːŋ]    [taʊn] ,   
**This Bai Zong Town ,**  
这 白 宗 镇 ,

这个白总镇，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['ælaɪz]    [wɪð]    [hɪm] .  
**We must never be allies with him .**  
我们 必须 绝不 是 盟国 和 他 .

绝不能与他同党。”

[dʒɪː'æŋ] [pɪŋ]    [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] . "   
**" I have my own ideas . "**  
" 我 有 我的 自己的 想法 : "

“少刻我自有主意。”



[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] .  
**You should go back quickly** .  
你 应该 去 后退 迅速地 :

“你疾速回去罢，

[wi:; wi] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .  
**We cannot linger here** .  
我们 不能 萦绕 这里 :

此处不可久待。”

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .  
**Tianbiao took his leave** .  
- 采取 他的 离开 :

天彪告辞，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ: (r); fə(r)] - .  
**They headed straight for Tuanchengzi** .  
他们 标题 直的 为了 - :

直奔团城子而去。

['ɑ:ftə(r)] - [left]  
**After Tianbiao left**  
后 - 左边

天彪去后，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [kɔ:ld] [ʒɑ:n] [lɒŋ] ,  
**Jiang Ping called Zhang Long** ,  
江 平 称为 张 长的 ,

蒋平叫张龙、

[dʒaʊ] [eɪtʃju:] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎，

[teɪk] [ʒɑ:n] - [neɪm] [kɑ:d] .  
**Take Zhan Nanxia's name card** .  
拿 詹 - 姓名 卡片 :

拿展南侠的名帖，

[hi:; hi] [led] [tu:] ['hɔ:smən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʒenərəlz] ['jɑ:mən] .  
**He led two horsemen to the general's yamen** .  
他 引领 二 骑兵 到 这 将军的 衙门 :

带领两名马快班头上总镇衙门，

[pli:z] [send] [jɔ: (r); jə(r)] [lɔ:d] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] .  
**Please send your lord in plain clothes to the residence** .  
请 发送 你的 主 在 清楚的 衣服 到 这 住宅 :

请总镇大人便衣至公馆，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʒɑ:n] .  
**We have a meeting with Mr . Zhan** .  
我们 有 一个 会议 和 先生 : 詹 :

我们展大人有面谈之事，

['kaʊntləs] ['si:krəts]  
**Countless secrets**  
无数 秘密

千万秘密，

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [njuːz] [get] [aʊt] .  
**Do not let the news get out** .  
做 不是 让 这 消息 得到 出去 .

不可把风声透露。

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ʌp] .  
**After saying this , the two stood up** .  
后 说 这 , 这 二 站立 向上 .

说毕二人起身，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈɒfɪs] ,  
**Heading straight to the General's Office** ,  
标题 直的 到 这 将军的 办公室 ,

直奔总镇衙门，

[hænd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [ɪn] .  
**Hand the visiting card in** .  
手 这 访问 卡片 在 .

将名帖递将进去，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] .  
**And it was stated in the preface** .  
和 它 曾是 声明 在 这 前言 .

并前言述说了一遍。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈtʁ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**The two returned to the shop** .  
这 二 返回 到 这 店铺 .

二人回到店中，

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] ,  
**Upon meeting Jiang Ping** ,  
之上 会议 江 平 ,

见了蒋平，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈpɔːtɪd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈʃɔːtli] .  
**The general reported back that he would arrive shortly** .  
这 一般的 据报道 后退 那 他 会 到达 不久 .

回说总镇大人少刻即到。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**Sure enough , it didn't take long** .  
当然 足够的 , 它 没有 拿 长的 .

果然工夫不大，

[ðə; ði] [neɪm] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**The name card was handed in from the outside** .  
这 姓名 卡片 曾是 递交 在 从 这 外部 .

外面将名帖递进，

[ðə; ði] [wɜːd] " [pliːz] " [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)] .  
**The word " please " was placed here** .  
这 单词 " 请 " 曾是 放置 这里 .

这里下了个“请”字，

[brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈkɔːtjɑːd] ,  
**Come to the East Courtyard** ,  
来 到 这 东方 庭院 ,

来在东院，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .  
**Master Zhan came out to greet them .**  
掌握 詹 来了 出去 到 迎接 他们 .

展爷迎将出来，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [kəˈmɑːndə(r)] ,  
**Upon seeing this commander ,**  
之上 看到 这 指挥官 .

见这位总镇，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .  
**The general rolled up his sleeves .**  
这 一般的 滚动 向上 他的 袖子 .

将军摺袖，

[ə; eɪ] [belt] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,  
**A belt tied around the waist ,**  
一个 腰带 系 大约 这 腰部 .

鸾带扎腰，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbeɪs(ə)n] ,  
**Face like a silver basin ,**  
脸 喜欢 一个 银 盆地 .

面似银盆，

[sɜːd] - [laɪk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [aɪz] ,  
**Sword - like eyebrows and long eyes ,**  
剑 - 喜欢 眉毛 和 长的 眼睛 .

剑眉长目，

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ]  
**Straight nose and wide mouth**  
直的 鼻子 和 宽的 嘴

鼻直口阔，

[ˈtaɪɡə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] [weɪst] .  
**Tiger arms and a bear waist .**  
老虎 武器 和 一个 熊 腰部 .

虎臂熊腰。

[ɡriːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] .  
**Greet each other upon meeting .**  
迎接 每个 其他 之上 会议 .

见面对施一礼，

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .  
**He led them into the room .**  
他 引领 他们 进入 这 房间 .

让至室中。

[ˈevriwʌn] , [pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] .  
**Everyone , please take your seats .**  
每个人 , 请 拿 你的 座位 .

大家落座，

[ðə; ði] [tiː] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] .  
**The tea service is now complete .**  
这 茶 服务 是 现在 完全的 .

献茶已毕，

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [neɪms] .  
**They asked each of them their names .**  
他们 问 每个 的 他们 他们的 姓名 .

——对问了名姓，

[ðeɪ] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz][ɒv; əv][dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsiːz] .  
**They then inquired about the origins of Jiang Ping and the masses .**  
他们 然后 询问 关于 这 起源 的 江 平 和 这 群众 .

又问蒋平与大众来历。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Jiang Ping then had the general review the documents from Kaifeng Prefecture .**  
江 平 然后 有 这 一般的 审查 这 文件 从 开封 州 .

蒋平就把开封府的文书叫总镇看了一回。

[baɪ] [ˈɪɔːŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Bai Xiong was taken aback .**  
白 熊 曾是 已采取 背 .

白雄一怔，

[ɑːsk] :  
**ask :**  
问 :

问：

" [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] "  
**" Crown , robe , belt , and shoes "**  
" 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 "

“冠袍带履，

[dɪd][juː; jʊ] [get] [,aɪ ˈtiː] ?  
**Did you get it ?**  
做过 你 得到 它 ?

可曾得着没有？ ”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**Jiang Ping then took the crown , robe , belt , and shoes .**  
江 平 然后 采取 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

蒋平又把得冠袍带履，

[ɪf] [nəʊ] [waɪt] [krɪˈsæntʰəməmz] [fɔːl] ,  
**If no white chrysanthemums fall ,**  
如果 不 白色的 菊花 落下 ,

没有白菊花下落的话，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [wʌns] .  
**It was said once .**  
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :  
**He then asked :**  
他 然后 问 :

便问道：

" [maɪ] [bɔːd] , [təˈdeɪ] . . . "  
**" My lord , today . . . "**  
" 我的 主 , 今天 . . . "

“大人今天，

[stiːl] , [gəʊ] .  
**Still , go .**  
仍然 , 去 .

还是前去，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][pəʊst][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?  
**Should we post a notice for them ?**  
应该 我们 邮政 一个 注意 为了 他们 ?

还是给他们出告示？ ”

[baɪ] [fɪˈɔːŋ] [sed] :  
**Bai Xiong said :**  
白 熊 说 :

白雄说:

" [ˈjestədeɪ] , [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈpriːfekt] [zæn] [ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː] [aʊt] . "  
**Yesterday , the local Prefect Zang invited me out . "**  
" 昨天 , 这 当地的 长官 臧 受邀 我 出去 . "

“昨天本地臧知府请我出来，

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
**Half of the focus is on the competition .**  
一半 的 这 重点 是 在 这 竞赛 :

一半看打擂，

[hɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**Half of them were given to press the ground .**  
一半 的 他们 是 给定 到 按 这 地面 :

一半给他们弹压地面，

[aɪ] [ˈpliːdɪd] [rɪˈpiːtɪdli] ,  
**I pleaded repeatedly ,**  
我 恳求 反复 ,

恳求再三，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʊlɪz] ,  
**Now that I know they are bullies ,**  
现在 那 我 知道 他们 是 欺凌者 ,

我如今既知晓他们是恶霸之人，

[aɪ] [ˈæbsəluːtli] [ˈkænɒt] [ɡəʊ] .  
**I absolutely cannot go .**  
我 绝对地 不能 去 :

我断然不能前去。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说:

[nəʊ] ,  
**No ,**  
不 ,

“不可，

[ɪts] [best] [ɪf] [æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ɡəʊz] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .  
**It's best if an adult goes in person .**  
它是 最好的 如果 一个 成人 去 在 人 :

总要大人亲身前去方好。”

[baɪ] [fɪˈɔːŋ] [ɑːskt] :  
**Bai Xiong asked :**  
白 熊 问 :

白雄问:

[wʌts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?  
**What's the reason ?**  
是什么 这 原因 ?

“什么缘故？ ”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说:



" [ðɪs] [ɪz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪ'æŋz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [hɪə'baɪ] [rɪ'kɔːdɪd] . "  
" **This is Dongfang Liang's report** , **and it is hereby recorded** . "

“这东方亮奏明在案，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪː,ɑːŋ'jɑːŋ] , [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] .  
**Together with the Prince of Xiangyang** , **they rebelled against the country** .

与襄阳王叛反国家，

['pri:fekt] [zæŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæk(ə)n] .  
**Prefect Zang was also part of their faction** .

臧知府也是他们一党。

[ðə; ði] ['ædʌlts] [went] ,  
**The adults went** ,

大人前去，

[ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] ,  
**On that stage** ,

在那台上，

[trɪp] [ʌp] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ]  
**Trip up Dongfang Liang**

绊住东方亮、

[dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ]  
**Dongfang Qing**

东方清、

['pri:fekt] [zæŋ] ,  
**Prefect Zang** ,

臧知府，

['fɒləʊ] [maɪ] [kəʊd] .  
**Follow my code** .

看我的暗号行事，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] .  
**I'm going to raise my hand** .

我要把手往上一招，

[ðə; ði] ['ædʌlts] [ðen] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)] .  
**The adults then captured the three people** .

大人就把三个人拿住，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .  
**Even if it's a great feat for you** , **sir** .

就算大人奇功一件。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**The general nodded repeatedly and said** :

总镇连连点头说：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪ'skɛpt] . "

" **One of the three escaped** . "

" 一 的 这 三 逃脱 . "

“三个人走脱一名，

[ai][eɪ 'em][ðə; ði][əʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

**I am the only one who has the question** .

我 是 这 仅有的 一 who 有 这 问题 .

惟我是问。

[bɔ:d] [dʒi:'æŋ] ,

**Lord Jiang** ,

主 江 ,

蒋大人，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ,

**Master Zhan** ,

掌握 詹 ,

展大人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['dʒenərəlz]

**If you need soldiers and generals**

如果 你 需要 士兵 和 将军们

若是要兵将，

[bʌt; bət] [ɪts] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)] .

**But it's readily available** .

但 它是 容易 可用的 .

可是现成的。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said** :

江 平 说 :

蒋平说：

" ['veri] [gʊd] !

" **very good** !

" 非常 好的 !

“很好！

[ðə; ði] ['ædʌlts] [ 'mʌstə ] [tu:] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] .

**The adults mustered two hundred soldiers** .

这 成年人 集结 二 百 士兵 .

大人点起二百名步队，

[i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [naɪf] .

**Each carried a short knife** .

每个 携带 一个 短的 刀 .

各带短刀，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [ðei] ['si:kɹətli] ['rekəg'naɪzd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

**It would be best if they secretly recognized each other** .

它 会 是 最好的 如果 他们 偷偷 认可 每个 其他 .

彼此暗有记认方好，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['heɪsti] ['ɪnfɑɪtɪŋ] .

**To avoid hasty infighting** .

到 避免 仓促 内讧 .

省得临时自相践踏。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nˈɒdɪd] .

**The general nodded** .

这 一般的 点头 .

总镇点头，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [dʒiː'æŋ] [pɪŋz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .  
**He accepted Jiang Ping's words and took his leave .**  
他 公认 江 ping 的 字 和 采取 他的 离开 .

领了蒋平言语告辞。

[ˈevriwʌn] [sɔː] [hɪm] [aʊt] .  
**Everyone saw him out .**  
每个人 锯 他 出去 .

大家送他出去。

[ðen] [ˈevriwʌn] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] .  
**Then everyone finished their breakfast .**  
然后 每个人 完成的 他们的 早餐 .

然后众人将早饭用毕。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
**Suddenly , a sound came from outside the shop .**  
突然 , 一个 声音 来了 从 外部 这 店铺 .

忽听店外，

[ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs]  
**Noisy and clamorous**  
嘈杂 和 喧闹的

嚷嚷吵吵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈriːnə] .  
**They were all people watching the arena .**  
他们 是 全部 人们 观看 这 竞技场 .

俱是瞧看擂台之人，

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd] [næn] [ˌeks aɪ 'eɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː] .  
**Jiang Ping and Nan Xia discussed it .**  
江 平 和 楠 夏 讨论 它 .

蒋平与南侠一商议，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .  
**His name is Zhang Long .**  
他的 姓名 是 张 长的 .

叫张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] .  
**Zhao Hu looked at the official robes and shoes .**  
赵 胡 看起来 在 这 官方的 长袍 和 鞋 .

赵虎看着冠袍带履，

[ˈevriwʌn] [els] [dɪ'spɜːst] .  
**Everyone else dispersed .**  
每个人 别的 分散的 .

别者众人全部散走，

[aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [faː(r)] [ə'weɪ] .  
**It doesn't have to be too far away .**  
它 不 有 到 是 也 远的 离开 .

可不用离得甚远。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [pʊt] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈhedskɑːf] ,  
**Xu Liang put on the headscarf ,**  
徐 梁 放 在 这 头巾 ,

徐良把头巾一戴，

# 续小五义

## 第77/107页

[fɜːst] , [ˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbraʊz] .  
**First , cover your eyebrows .**  
第一的 , 覆盖 你的 眉毛 .

先盖住自己眉毛，

[ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈʌðə(r)z]  
**Always afraid of being seen by others**  
总是 害怕的 的 存在 已见 经过 其他的

总怕别人看见，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .  
**Ai Hu accompanied him all the way .**  
人工智能 胡 伴随 他 全部 这 方式 .

艾虎同着他一路前往。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen ,**  
鲁 真 ,

卢珍、

[jʌn] [fɛŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈtræv(ə)ld] [təˈgeðə(r)] .  
**Yun Sheng and his companion traveled together .**  
云 盛 和 他的 伴侣 旅行 一起 .

芸生二人一路前往。

[ðə; ði] [fɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ˈtræv(ə)ld] [ðeə(r)] .  
**The Xing brothers traveled there .**  
这 邢 兄弟 旅行 那里 .

邢家兄弟一路前往。

[ˈəʊnli] [hæŋ] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn][hæd; həd][nəʊ][wʌŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .  
**Only Han Tianjin had no one willing to go with him .**  
仅有的 韩 天津 有 不 一 愿意的 到 去 和 他 .

惟独韩天锦没人愿意与他同走，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .  
**Xu Liang gave him a wink .**  
徐 梁 给予 他 一个 眨眼 .

徐良冲着他使出了一个眼色，

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [fɛŋ] [juˈɑːn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [hɪm] .  
**He then instructed Feng Yuan to travel with him .**  
他 然后 指示 冯 元 到 旅行 和 他 .

他就叫冯渊跟他一路同走，

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] .  
**Feng Yuan was also unwilling .**  
冯 元 曾是 还 不愿意 .

冯渊也不愿意。

[rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈskjuːzɪz] [wʊʊnt] [wɜːk] .  
**Repeated excuses won't work .**  
重复 借口 惯于 工作 .

再三推诿不行，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] [græbd] [hɪm] .  
**Han Tianjin grabbed him** .  
韩 天津 抓住 他 .

韩天锦将他抓住，

[hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**He hoisted it onto his shoulder** .  
他 吊起 它 到 他的 肩膀 .

往肩头上一扛，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
**They headed straight to the White Sand Beach for the competition** .  
他们 标题 直的 到 这 白色的 沙 海滩 为了 这 竞赛 .

直奔白沙滩打擂去了。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [nekst]  
**To know what happens next**  
到 知道 什么 发生 下一个

要知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈnaɪntɪ] - [wʌn] : [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] [miːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] ; [ˈhɪərəʊz]  
**Chapter Ninety - One : The General and the Prefect Meet Below the Arena ; Heroes**  
章 九十 - 一 : 这 一般的 和 这 长官 见面 以下 这 竞技场 ; 英雄

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)] [maɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈʃəʊruːm; ˈʃəʊrʊm]  
**of All Ages Display Their Might Before the Showroom**  
的 全部 年龄 展示 他们的 可能 前 这 展厅

第九十一回 擂台下总镇知府相会 看棚前老少英雄施威

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæsiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,  
**And the masses were in twos and threes** ,  
和 这 群众 是 在 二 和 三 ,

且说大众三三两两，

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈprɒbləm] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒin] .  
**The only problem is that no one is willing to go with Han Tianjin** .  
这 仅有的 问题 是 那 不 一 是 愿意的 到 去 和 韩 天津 .

就只是韩天锦无人愿意与他同往，

[hiː; hi] [ðen] [ˈkæptʃəd] [fɛŋ] [juˈɑːn] .  
**He then captured Feng Yuan** .  
他 然后 捕获 冯 元 .

他就把冯渊抓住，

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [hɪm] .  
**Feng Yuan was unwilling to travel with him** .  
冯 元 曾是 不愿意 到 旅行 和 他 .

冯渊不愿意与他同走，

[hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [fɛŋ] [juˈɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He hoisted Feng Yuan up and carried him on his back** .  
他 吊起 冯 元 向上 和 携带 他 在 他的 后退 .

他把冯渊往起一扛，

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] .  
**About to leave the store** .  
关于 到 离开 这 店铺 .

就要出店。

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [ˈfɑʊtɪd] [rɪˈpi:tɪdli] :  
**Feng Yuan shouted repeatedly** :  
冯 元 喊叫 反复 :

冯渊连连喊道：

[ðæts] [nɒt] [raɪt] .  
**That's not right** .  
那就是 不是 正确的 .

“那可不是样儿，

[hæv; həv][ju:, jʊ] [si:n] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkæriŋ] [ˈhju:mən] [ˈbɒdɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:ts] ?  
**Have you seen people carrying human bodies all over the streets** ?  
有 你 已见 人们 携带 人类 身体 全部 超过 这 街道 ?

你见满街上有扛着人行么？ ”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [ɑ:skt] :  
**Tianjin asked** :  
天津 问 :

天锦问：

" [jʊl] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:] , [bʌt; bət][ju:, jʊ][wʊʊnt] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:] ? "  
**" You'll walk with me , but you won't walk with me ? "**  
" 你会 走 和 我 , 但 你 惯于 走 和 我 ? "

“你同着我走不同着我走？ ”

[fɛŋ] [juˈɑ:n][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:, tə] [seɪ] :  
**Feng Yuan had no choice but to say** :  
冯 元 有 不 选择 但 到 说 :

冯渊只得说：

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:, jʊ] . "  
**" I'll go with you . "**  
" 患病的 去 和 你 . "

“同着你走。”

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , "  
**" Come with me , "**  
" 来 和 我 , "

“同着我走，

[pʊt] [ju:, jʊ] [daʊn]  
**Put you down**  
放 你 向下

把你放下，

[ˈʌðəwaɪz] , [aɪl] [ˈkæri] [ju:, jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] .  
**Otherwise , I'll carry you on my back** .  
否则 , 患病的 携带 你 在 我的 后退 .

不然我扛着你走。”

[tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,  
**Two people walking together** ,  
二 人们 步行 一起 ,

二人同行，

[wʌn] [tɔ:l] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:t] ,  
**One tall and one short** ,  
一 高的 和 一 短的 ,

一高一矮，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,  
**After leaving the mansion** ,  
后 离开 这 大厦 ,

出了公馆，

[wi:; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] .  
**We headed straight for the white sand beach** .  
我们 标题 直的 为了 这 白色的 沙 海滩 .

直奔白沙滩而来。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] ,  
**Upon arriving at the white sand beach** ,  
之上 抵达 在 这 白色的 沙 海滩 ,

到了白沙滩，

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðeə(r)] ,  
**Then you see the people there** ,  
然后 你 看 这 人们 那里 ,

就见那里的人，

[laɪk] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [si:] .  
**Like mountains and like the sea** .  
喜欢 山脉 和 喜欢 这 海 .

如山如海。

[əˈpɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈri:nə] ,  
**Upon reaching the foot of the arena** ,  
之上 到达 这 脚 的 这 竞技场 ,

行至擂台之下，

[ðə; ði] [əˈri:nə] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɜ:lɪə(r)] .  
**The arena has already been mentioned earlier** .  
这 竞技场 有 已经 到过 提及 早些时候 .

那擂台前文已经表过，

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [bɪlt] ,  
**Now that it's built** ,  
现在 那 它是 建造 ,

如今搭好，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [i:st] ,  
**Sitting facing east** ,  
坐着 面向 东方 ,

坐西朝东，

[ɔ:l] [freʃ] [duˈba:n] [sɔ:s] .  
**All fresh Douban sauce** .  
全部 新鲜的 豆瓣 酱 .

全是豆瓣细新席，

[gəʊl] [ænd; ənd][ˈeksɪt] ,  
**Goal and exit** ,  
目标 和 出口 ,

上下场门，

[braɪt] [red] [ˈkɜ:t(ə)n] ,  
**Bright red curtain** ,  
明亮的 红色的 窗帘 ,

大红门帘，

[gri:n] [sɪlk] [ˈrɪbənz] [fləʊt] [ɒn][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Green silk ribbons float on water** .  
绿色的 丝绸 丝带 漂浮 在 水 .

绿绸子走水，

[blu:] ['rɪbən] ,  
**Blue ribbon** ,  
蓝色的 丝带 ,

青飘带，

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .  
**The curtain was embroidered with a hundred flowers and butterflies** .  
这 窗帘 曾是 绣花 和 一个 百 花朵 和 蝴蝶 .

满帘上绣着百花闹蝶，

[wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['kɜ:tənz] ,  
**One of the hall curtains** ,  
一 的 这 大厅 窗帘 ,

当中一个堂帘，

['ɔ:lsəʊ] [braɪt] [red] [kreɪp] ,  
**Also bright red crepe** ,  
还 明亮的 红色的 绉 ,

也是大红绉纱，

[gri:n] ['rɪbənz] [fləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
**Green ribbons flowed across the water** .  
绿色的 丝带 流动 穿过 这 水 .

绿走水青飘带，

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð] [θri:] [blu:] [hʊkt] ['pi:əni:z] .  
**The curtain was embroidered with three blue hooked peonies** .  
这 窗帘 曾是 绣花 和 三 蓝色的 钩子 牡丹 .

满帘上绣的是三蓝色勾子牡丹。

[ðə; ði] [rɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] .  
**The ring can be like a stage for a play** .  
这 戒指 能 是 喜欢 一个 阶段 为了 一个 玩 .

擂台可像戏台，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] .  
**There are no railings at the top and bottom** .  
那里 是 不 栏杆 在 这 顶部 和 底部 .

没有上下的栏杆，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [ʊv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['kʌləd] [saɪlk] .  
**They were all made of red and green colored silk** .  
他们 是 全部 制成 的 红色的 和 绿色的 有色 丝绸 .

俱是拿红绿彩绸扎出来的，

[lɑ:dʒ] ['kʌləf(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʊn] [bəʊθ] [saɪdʒ] .  
**Large colorful dumplings were tied on both sides** .  
大的 丰富多彩的 饺子 是 系 在 两个都 侧面 .

两边扎出大彩团子，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʊv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] .  
**They are all about the size of a bowl** .  
他们 是 全部 关于 这 尺寸 的 一个 碗 .

俱有碗口大小，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlə] [ʊn] [bəʊθ] [saɪdʒ] .  
**They were all hanging from the pillars on both sides** .  
他们 是 全部 绞刑 从 这 柱子 在 两个都 侧面 .

全在两边柱子上搭拉着，

[wʌn] [strɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,  
**One string after another** ,  
一 细绳 后 其他 ,

一串一串，



[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['reɪlɪŋz] [br'ləʊ] .  
**There are no railings below** .  
那里 是 不 栏杆 以下 .

下边也没有栏杆，

[ju:z] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] .  
**Use red and green ribbons to make a wall** .  
使用 红色的 和 绿色的 丝带 到 制作 一个 墙 .

用红绿彩绸扎出墙子，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [tɔ:l] .  
**It is about two feet tall** .  
它 是 关于 二 脚 高的 .

约有二尺高。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['reɪlɪŋz] ?  
**Why are there no railings ?**  
为什么 是 那里 不 栏杆 ?

因为何故不安栏杆？

[ɔ:l] [br'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:tɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**All because they were boxing and fighting up there** .  
全部 因为 他们 是 拳击 和 斗争 向上 那里 .

皆因在上面打拳比武，

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] ,  
**If you fall down** ,  
如果 你 落下 向下 ,

倘若一跤摔倒，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,  
**Afraid of hitting their heads on the railing** ,  
害怕的 的 击中 他们的 头部 在 这 栏杆 ,

怕脑袋摔在栏杆上，

[hi:z] ['defɪnətli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] .  
**He's definitely going to die** .  
他是 确实 去 到 死 .

是准死无疑。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒləd] [saɪlk] .  
**This is colored silk** .  
这 是 有色 丝绸 .

这是彩绸，

[aɪ] [ki:p] ['bʌmpɪŋ] [maɪ] [hed] .  
**I keep bumping my head** .  
我 保持 碰撞 我的 头 .

总让脑袋撞上，

[ɪts] [nɒt] [laɪf] - ['θretnɪŋ] .  
**It's not life - threatening** .  
它是 不是 生活 - 威胁 .

也不至于要命。

[ɒn] [ðə; ði] [tu:] [saɪd] ['pɪlə] ,  
**On the two side pillars** ,  
在 这 二 边 柱子 ,

两边台柱子上，

[tu:] ['wɒdɪn] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Two wooden boards were hanging there** .  
二 木制的 板 是 绞刑 那里 .

挂着两块木板，

[ˈskrəʊlɪŋ]      [θruː]      [tuː] [n'əʊtɪsɪz] ,  
**Scrolling through two notices** ,  
滚动          通过          二          通知          ,

刷着两张告示，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['mædʒɪstreɪt] .  
**On one side was the proclamation from the town magistrate** .  
在          一          边          曾是          这          公告          从          这          镇          地方法官          .

一边是总镇大人告示，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pri:fekts] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] ,  
**On one side was the prefect's proclamation** ,  
在          一          边          曾是          这          级长的          公告          ,

一边是知府大人告示，

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,  
**all in all** ,  
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wɜ:dz] [ju:st] [tu; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**They were all words used to suppress the ground** .  
他们          是          全部          字          用过的          到          压制          这          地面          .

都是弹压地面的言语，

[ɪf] ['eni] [ləʊn] ['bændɪts] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ,  
**If any lone bandits disrupt the arena** ,  
如果 任何 孤独 强盗 扰乱 这 竞技场 ,

倘有光棍匪徒扰乱擂台，

[lɒk] [ænd; ənd] [rɪ'tri:v] [ɪ'mi:diətli] .  
**Lock and retrieve immediately** .  
锁          和          取回          立即地          .

立即锁拿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [plæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**There is a horizontal plaque in the middle** .  
那里 是 一个 水平的 牌匾 在 这 中间 .

当中有一块横匾，

[blæk] ['kærəktəz] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)]  
**Black characters on white paper**  
黑色的          人物          在          白色的          纸

白纸书黑字，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] " [tu; tə] [meɪk] [frendz] [θruː] ['mɑ:(ə)l] [a:ts] " .  
**It is " to make friends through martial arts "** .  
它 是 " 到 制作 朋友们 通过 武术 艺术 " .

是“以武会友”。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,  
**On the back of the stage** ,  
在          这          后退          的          这          阶段 ,

台上靠后，

[θri:] [skweə(r)] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**Three square tables were arranged in a row** .  
三          正方形          表格          是          安排          在          一个          排 .

排着三张八仙桌子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .  
**There are more than twenty chairs in the back** .  
那里          是          更多的          比          二十          椅子          在          这          后退 .

后面有二十多张椅子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tu:] - ['si:tə] ['bentʃɪz] .

There are dozens of two - seater benches .  
那里 是 几十个 的 二 - 座位 长椅 .

有数十条二人凳。

[ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,

On the table ,  
在 这 桌子 ,

桌子上,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['teɪblkloʊθ] .

There is a bright red tablecloth .  
那里 是 一个 明亮的 红色的 桌布 .

有全大红桌围,

[braɪt] [red] [tʃeə(r)][ˈkʌvə(r)] ,

Bright red chair cover ,  
明亮的 红色的 椅子 覆盖 ,

大红椅披,

[ˈsʌðən] [red] [ˈæɡət] [tʃeə(r)] [ˈkʊʃnz]

Southern Red Agate Chair Cushions  
南方 红色的 玛瑙 椅子 靠垫

南红椅垫,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pi:s] [ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [θri:] [lɑ:dʒ] [blu:] [ˈflɔ:rəl] [ˈpætənz] .

The entire piece is embroidered with three large blue floral patterns .  
这 全部的 片 是 绣花 和 三 大的 蓝色的 花的 图案 .

上面全绣的三蓝色大朵团花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

There was a plate on the table .  
那里 曾是 一个 盘子 在 这 桌子 .

桌子上面摆着一个盘子,

[ˌɪnˈsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈɪŋɡəts] .

Inside were gold and silver ingots .  
里面 是 金子 和 银 锭 .

里面是金银镲锭,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['wepən] [ræks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

There are four weapon racks at the back .  
那里 是 四 武器 货架 在 这 后退 .

后面有四个兵器架子,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ədˈɔ:nd] [wɪð] [eɪˈti:n] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] .

It was adorned with eighteen kinds of weapons .  
它 曾是 装饰 和 十八 种类 的 武器 .

插挂着十八般兵刃,

[bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] ['wepənz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)] .

Both long and short weapons are available .  
两个都 长的 和 短的 武器 是 可用的 .

长短家伙俱全。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

To the north and south of the island ,  
到 这 北 和 南 的 这 岛 ,

靠着台的南北,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lædəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

There were two ladders standing there .  
那里 是 二 梯子 常设 那里 .

立着两个梯子,

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈfeɪsɪŋ] [juː; jə] .  
**There's none facing you** .  
有 没有任何 面向 你 .

迎面上可没有。

[ɪts] [stɪl] [ˈɜːli] .  
**It's still early** .  
它是 仍然 早期的 .

天气尚早，

[ðə; ðɪ][ˈtaiwɑːniːz, -niːs] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈraɪvd] [jet] .  
**The Taiwanese officials haven't even arrived yet** .  
这 台湾 官员 还没有 甚至 到达的 然而 .

台官还没到哪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gɑːdz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] .  
**There were two guards watching the arena** .  
那里 是 二 守卫 观看 这 竞技场 .

有两个看守擂台的，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .  
**Sitting up there** .  
坐着 向上 那里 .

在上面坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [əˈgen] ,  
**Looking at both sides again** ,  
寻找 在 两个都 侧面 再次 ,

再看两旁边，

[ðə; ðɪ] [giːs] [sprɛd] [ðeə(r)] [wɪŋz] .  
**The geese spread their wings** .  
这 鹅 传播 他们的 翅膀 .

雁翅排开，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [tiəd] [stændz] .  
**All are two - tiered stands** .  
全部 是 二 - 分层 站立 .

全是两层看台，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈeskəleɪtə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [flɔː(r)] .  
**There's an escalator leading up from the bottom floor** .  
有 一个 自动扶梯 领导 向上 从 这 底部 地面 .

楼底下单有扶梯上来。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [stændz] ,  
**Seeing this on the stands** ,  
看到 这 在 这 站立 ,

见这看台上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [taɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈrɪbənz] .  
**They were also tied with red and green ribbons** .  
他们 是 还 系 和 红色的 和 绿色的 丝带 .

也扎着红绿彩绸，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒn] [tɒp] .  
**There are also tables and chairs on top** .  
那里 是 还 表格 和 椅子 在 顶部 .

上面也是桌椅，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,  
**To the south** ,  
到 这 南 ,

靠着南边，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stændz] ,  
**Behind the stands** ,  
在后面 这 站立 ,

看台后面，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli] [wʌn] ['kɪtʃɪn] .  
**There is only one kitchen** .  
那里 是 仅有的 一 厨房 .

单有一个厨房，

[ə; eɪ] ['seprət] ['ti:pɒt] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [prəˈvaɪdɪd] .  
**A separate teapot is also provided** .  
一个 分离 茶壶 是 还 假如 .

另预备的茶汤壶。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**To the south** ,  
到 这 南 ,

靠着南面，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] .  
**There is a small shed** .  
那里 是 一个 小的 棚 .

有一个小席棚，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wʌn] [ˈmaɪnə(r)][ˈsɪv(ə)] ['sɜ:vənt] [ɪn'saɪd] .  
**There was only one minor civil servant inside** .  
那里 曾是 仅有的 一 次要的 民用 仆人 里面 .

里面单有个小文职官，

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒə(r)] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] .  
**The challenger comes forward** .  
这 挑战者 来 向前 .

打擂之人上来，

[aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] ['həʊmtaʊn] .  
**I asked them where they lived in their hometown** .  
我 问 他们 在哪里 他们 居住地 在 他们的 家乡 .

问了他们家乡住处，

[ˈredʒɪstə(r)]  
**Register**  
登记

登明簿子，

[wen] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]  
**When to take action**  
什么时候 到 拿 行动

动手之时，

['deθs] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] .  
**Deaths and injuries are not considered** .  
死亡人数 和 受伤 是 不是 经过考虑的 .

死伤勿论。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .  
**There is a rope on the east side** .  
那里 是 一个 绳索 在 这 东方 边 .

靠东边有一根绳，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .  
**It was the place where they tied up their horses** .  
它 曾是 这 地方 在哪里 他们 系 向上 他们的 马匹 .

是为他们拴马匹的地方。

[ðɪs] ['fækʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['paʊəf(ə)] .  
**This faction is quite powerful** .  
这 派 是 相当 强大的 .

这个势派实在不小。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**The people watching the excitement from below the stage** .  
这 人们 观看 这 激动 从 以下 这 阶段 .

台下瞧瞧热闹之人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :  
**There was much discussion** :  
那里 曾是 很多 讨论 :

纷纷议论：

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] ,  
**Some people say** ,  
一些 人们 说 ,

有人说，

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;  
**I've never seen a competition like this even if I lived to be a hundred** ;  
我已经 绝不 已见 一个 竞赛 喜欢 这 甚至 如果 我 居住地 到 是 一个 百 ;

活百岁也没有看见这样打播；

[sʌm; səm] [seɪ] ,  
**Some say** ,  
一些 说 ,

就有说，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .  
**This is not a good thing** .  
这 是 不是 一个 好的 事物 .

这不是件好事，

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [daɪ] .  
**If things go wrong, someone will die** .  
如果 事物 去 错误的 , 某人 将要 死 .

碰巧了就得出人命；

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] ,  
**Some people say** ,  
一些 人们 说 ,

有人说，

[nɒt] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,  
**Not their brothers** ,  
不是 他们的 兄弟 ,

非他们兄弟，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?  
**How could there be such a name** ?  
如何 可以 那里 是 这样的 一个 姓名 ?

焉有这样字号。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**While they were discussing it** ,  
尽管 他们 是 讨论 它 ,

正在议论之时，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['hedɪŋ] [dju:] [saʊθ] .  
**Suddenly, I saw it heading due south** .  
突然 , 我 锯 它 标题 到期的 南 .

忽见正南上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['keɪs] [ɪn'sjuː ] .  
A great chaos ensued .  
一个 伟大的 混乱 随后 :

一阵大乱，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['hɔːsɪz] [ə'raɪvd] .  
More than twenty horses arrived .  
更多的 比 二十 马匹 到达的 :

来了二十多匹马，

[tʃiː] [sɑːz] [maʊnt] ,  
Qi Sa's mount ,  
齐 sa的 山 ,

齐撒坐骑，

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] ['waɪldli] .  
Shaking and chewing wildly .  
摇晃 和 咀嚼 疯狂地 :

乱抖锹嚼，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .  
They headed straight for the arena .  
他们 标题 直的 为了 这 竞技场 :

直奔擂台而来，

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːŋ'fɑːŋ] [liɑːŋ] .  
It turned out to be Dongfang Liang .  
它 转向 出去 到 是 东方 梁 :

原来是东方亮、

['brʌðə(r)] [dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] .  
Brother Dongfang Qing .  
兄弟 东方 青 :

东方清弟兄。

[bəʊθ] [pʊ; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [ 'strɒŋmæn ] .  
Both of them were dressed as strongmen .  
两个都 的 他们 是 穿着 作为 大力士 :

二人都是壮士打扮，

[lʊk] , [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] .  
Look , it's not far from the ring .  
看 , 它是 不是 远的 从 这 戒指 :

看看离擂台不远，

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'tendənts] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['aɪdlər] .  
The ground attendants dispersed the idlers .  
这 地面 服务员 分散的 这 惰轮 :

地面当差使的赶散闲人，

[hiː; hi] ['waɪldli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [bæm'buː] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
He wildly swung and whipped the bamboo cane in his hand .  
他 疯狂地 摇摆 和 鞭打 这 竹子 甘蔗 在 他的 手 :

手中竹杖儿乱打乱抽，

['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .  
People were running around doing whatever they were watching the commotion .  
人们 是 跑步 大约 正在做 任何 他们 是 观看 这 骚动 :

瞧瞧热闹之人东西乱蹿。

[dɔːŋ'fɑːŋ] [li'æŋz] [men] [ ,dis'maʊnt ] [fɜːst] .  
Dongfang Liang's men dismounted first .  
东方 梁氏 男人 下马 第一的 :

东方亮手下从人先就下马，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [wɪp] .  
**The one who takes the whip .**  
这 一 WHO 需要 这 鞭 .

接鞭子的接鞭子，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [li:dz] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
**The one who leads the horse .**  
这 一 WHO 线索 这 马 .

牵马的牵马。

[ðə; ði] [tu:] [ ,dis'maunt ] .  
**The two dismounted .**  
这 二 下马 .

二人下得马来，

[aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [stændz] [fɜ:st] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**I went to the stands first to take a look .**  
我 去 到 这 站立 第一的 到 拿 一个 看 .

先到看台前看了一眼，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃed] .  
**They went back to the small shed .**  
他们 去 后退 到 这 小的 棚 .

复又到那小席棚，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['maɪnə(r)]['sɪv(ə)] ['sɜ:vənt] ,  
**Upon meeting that minor civil servant ,**  
之上 会议 那 次要的 民用 仆人 ,

见了那个小文职官，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [ʃed] .  
**They waited for the prefect and the general in that shed .**  
他们 等待 为了 这 长官 和 这 一般的 在 那 棚 .

就在那棚中候着知府与总镇。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['di:kənz] [laɪnd] [ʌp] ,  
**Seeing the deacons lined up ,**  
看到 这 执事 衬里 向上 ,

望见执事排开，

[ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdli] .  
**The gong rang out loudly .**  
这 锣 响铃 出去 高声 .

铜锣响亮，

[aɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**It goes without saying that the Prefect has arrived .**  
它 去 没有 说 那 这 长官 有 到达的 .

不问可知就是知府大人到了。

[teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .  
**Take a closer look .**  
拿 一个 更近 看 .

看看切近，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、



[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [went] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm] .  
**Dongfang Qing went to greet him** .  
东方 青 去 到 迎接 他 .

东方青迎接上去。

[let] [ðə; ði] [hɔːs] [pɑːs] .  
**Let the horse pass** .  
让 这 马 经过 .

让过引马，

[ðə; ði][bɪɡ] [sɪˈdæn] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [pəʊlɪz] ,  
**The big sedan is driven by poles** ,  
这 大的 轿车 是 驱动 经过 杆子 ,

大轿打杆，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,  
**As the curtain was lifted** ,  
作为 这 窗帘 曾是 抬起 ,

从人掀帘，

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [ˈhændreɪl] .  
**Remove the pole and handrail** .  
消除 这 极 和 扶手 .

摘杆去扶手，

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .  
**The prefect alighted from his sedan chair** .  
这 长官 下车 从 他的 轿车 椅子 .

知府下轿。

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈbrʌðəz] [mʌst; məst] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈserəməni] .  
**The Eastern brothers must perform a grand ceremony** .  
这 东 兄弟 必须 履行 一个 盛大 仪式 .

东方兄弟要行大礼，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːfekt] .  
**They were stopped by the prefect** .  
他们 是 停止 经过 这 长官 .

被知府拦住。

[ˈevriwʌn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .  
**Everyone saw that the prefect was truly incompetent in his duties** .  
每个人 锯 那 这 长官 曾是 真的 不称职的 在 他的 职责 .

众人见知府实在不称其职，

[ˈslendə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] [ˈbɒdi] ,  
**Slender and tall body** ,  
苗条 和 高的 身体 ,

细高身躯，

[peɪl] [feɪs]  
**pale face**  
苍白 脸

青白的脸面，

[θɪn] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [aɪz]  
**Thin eyebrows and small eyes**  
薄的 眉毛 和 小的 眼睛

细眉小眼，

[ˈslaɪtli] [lɒŋ] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] ,  
**Slightly long mustache** ,  
轻微地 长的 胡子 ,

微长髭须，

[ˈʃəʊldəz]   [hʌntʃt]   [ænd; ənd]   [bæk]   [slaʊtʃ]  
**Shoulders hunched and back slouch**  
肩膀   弓着背   和   后退   伛

扛肩缩背，

[dʌks]   [wɔ:k]   [ænd; ənd]   [gi:s]   [greɪz]   .  
**Ducks walk and geese graze** .  
鸭子   走   和   鹅   轻擦   .

鸭走鹅行，

[ðeɪ]   [spi:k]   [wɪð]   [ə; eɪ]   [ˈsʌðən]   [ˈæksent]   ,   [laɪk]   "   [ʌ; ɜ:]   -   [jə]   -   [ʌ; ɜ:]   -   [jə]   "   .  
**They speak with a southern accent , like " uh - ya - uh - ya " .**  
他们   说话   和   一个   南部   口音   ,   喜欢   "   呃   -   是的   -   呃   -   是的   "   .

说话是唔呀唔呀南边口音。

[hi;; hi]   ['kwɪkli]   [helpɪ]   [dɔ:ŋ'fa:ŋ]   [liɑ:ŋ]   [ʌp]   .  
**He quickly helped Dongfang Liang up** .  
他   迅速地   帮助   东方   梁   向上   .

连忙就把东方亮搀住，

[ɪk'spleɪn]   :  
**explain**   :  
解释   :

说：

"   [ˈdʒen(ə)rəl]   ,  
"   **General**   ,  
"   一般的   ,

“总镇大人，

[hæz; həz][hi;; hi]   [ə'raɪvd]   [jet]   ?  
**Has he arrived yet ?**  
有   他   到达的   然而   ?

可曾来了没有？ ”

[dɔ:ŋ'fa:ŋ]   [liɑ:ŋ]   [sed]   :  
**Dongfang Liang said**   :  
东方   梁   说   :

东方亮说：

"   [ðə; ði]   [kə'mɑ:ndə(r)]   -   [ɪn]   -   [tʃi:f]   [hæz; həz]   [nɒt]   [jet]   [ə'raɪvd]   .   "  
"   **The commander - in - chief has not yet arrived** .   "  
"   这   指挥官   -   在   -   首席   有   不是   然而   到达的   .   "

“总镇大人未到，

[dɪd][ju;; jʊ]   [si:]   [ðæt]   ,   [sɜ:(r)]   ?  
**Did you see that , sir ?**  
做过   你   看   那   ,   先生   ?

大人可曾看见？

[dɪd][ju;; jʊ]   [si:]   [ðə; ði]   [kə'mɑ:ndə(r)]   -   [ɪn]   -   [tʃi:f]   [ˈjestədeɪ]   ?  
**Did you see the Commander - in - Chief yesterday ?**  
做过   你   看   这   指挥官   -   在   -   首席   昨天   ?

昨日可曾见着总镇大人，

[wɒt]   [ˈlæŋɡwɪdʒ]   [ɪz][,aɪ 'ti:]   ?  
**What language is it ?**  
什么   语言   是   它   ?

是什么言语？ ”

[ðə; ði]   [ˈpri:fekt]   [sed]   :  
**The prefect said**   :  
这   长官   说   :

知府说：

[aɪ] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .  
**I personally went to his private residence to invite him .**  
我 亲自 去 到 他的 私人的 住宅 到 邀请 他 。

“我亲身到他私宅请他，

[wʌn] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pres] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**One request was for him to press down on the ground .**  
一 要求 曾是 为了 他 到 按 向下 在 这 地面 。

一则请他弹压地面，

['sekəndli] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] .  
**Secondly , I invited him to watch the match .**  
第二 ， 我 受邀 他 到 手表 这 匹配 。

二则请他看播，

[ɪd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sə'pres] [aɪ'tiː] .  
**He'd rather come out and suppress it .**  
他会 相当 来 出去 和 压制 它 。

他情愿出来弹压，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][juː'es] .  
**And they also want to get closer to us .**  
和 他们 还 想 到 得到 更近 到 我们 。

并且还想和咱们多亲近亲近，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] .  
**He will bring some soldiers with him when he comes .**  
他 将要 带来 一些 士兵 和 他 什么时候 他 来 。

他来时还要带些兵丁。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['iːstən] ['brʌðəz] . . .  
**Upon hearing this , the Eastern brothers . . .**  
之上 听力 这 ， 这 东 兄弟 . . .

东方弟兄一闻此言，

[aɪ][eɪ'em] ['veri] ['hæpi] .  
**I am very happy .**  
我 是 非常 快乐的 。

甚为欢喜，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .  
**" It's all up to you , sir .**  
" 它是 全部向上 到 你 ， 先生 。

“全仗大人，

" [help] [juː'es] [aʊt] . "   
**" Help us out . "**  
" 帮助 我们 出去 。

替我们出力。”

[ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 。

知府说：

" [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz] . "   
**" It must be a connection from our past lives . "**  
" 它 必须 是 一个 联系 从 我们的 过去的 生活 。

“也是我们前世的缘分。”

[ə'nlðə(r)]    ['kwestʃən] :  
**Another question** :  
其他                      问题                      :

又问:

[hæz; həz]    [wæn]                      -                      [ə'raɪvd] ?  
**Has Wang Xingzu arrived** ?  
有                      王                      -                      到达的                      ?

“王兴祖可到?”

[rɪ'plaɪ] :  
**Reply** :  
回复 :

回说:

" [hi:; hi][kæn; kən][ 'əʊnli]    [ə'raɪv]    [hɪə(r)][æ; ət]    [nu:n]    .    "  
**" He can only arrive here at noon . "**  
"    他                      能                      仅有的                      到达                      这里                      在                      中午                      :    "

“他得天交正午方能到此。”

[æz; əz]    [ðei]    [spəʊk] ,  
**As they spoke** ,  
作为                      他们                      辐                      ,

说着话,

[ðen]    [wi:; wi]    [went]    [ʌp]    [tu:; tə][ðə; ði]    [saʊθ]    [stænd] .  
**Then we went up to the south stand** .  
然后                      我们                      去                      向上                      到                      这                      南                      站立                      .

就上了南面看台。

[ðə; ði]    ['pri:fekt]    [tʊk]    [hɪz; ɪz]    [si:t]    .  
**The prefect took his seat** .  
这                      长官                      采取                      他的                      座位                      .

知府落座,

[ 'brʌðəz]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [i:st]    [wɜ:(r); wə(r)]    [ 'sɜ:vɪŋ]    [ɒn]    [bəʊθ]    [saɪdz] .  
**Brothers from the East were serving on both sides** .  
兄弟                      从                      这                      东方                      是                      服务                      在                      两个都                      侧面                      .

两边有东方弟兄伺候,

[ 'ɔ:də(r)]    [ 'sʌmwʌn]    [tu:; tə]    [brɪŋ]    [ti:]    .  
**Order someone to bring tea** .  
命令                      某人                      到                      带来                      茶                      .

叫人献上茶来。

[bɪ'fɔ:(r)]    [lɒŋ]    ,  
**Before long** ,  
前                      长的                      ,

不多一时,

[ðen]    [ə; eɪ]    [dɑ:k]    [mæs]    [ɒv; əv]    [ 'pi:p(ə)l]    [keɪm]                      [ 'rʌʃɪŋ]                      [tə'wɔ:dz]    [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]    [ ,saʊθ'i:st]    .  
**Then a dark mass of people came rushing towards them from the southeast** .  
然后                      一个                      黑暗的                      大量的                      的                      人们                      来了                      匆忙                      向                      他们                      从                      这                      东南                      .

就见东南上黑压压一片人直奔前来,

[ ,aɪ 'ti:]    [tɜ:nd]    [aʊt]    [ðæt]    [ ,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ 'dʒen(ə)rəl]    [baɪ]    [ 'fɔ:ŋ]                      [ 'li:dɪŋ]                      [tu:]    [ 'hʌndrəd]    [ 'səʊldʒəz]    . . .  
**It turned out that it was General Bai Xiong leading two hundred soldiers** . . .  
它                      转向                      出去                      那                      它                      曾是                      一般的                      白                      熊                      领导                      二                      百                      士兵                      . . .

原来是总镇大人白雄带领着二百兵丁、

[fɔ:(r)]    [ lef'tenənt, lu:'t- ]    [ə'raɪvd]    .  
**Four lieutenants arrived** .  
四                      中尉                      到达的                      .

四员偏将来。

[ði:z] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ˈɒfisəz] [ɔ:l] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][su:'piəriə(r)] .  
**These soldiers and officers all received a secret order from their superior .**  
这些 士兵 和 警官 全部 已收到 一个 秘密 命令 从 他们的 优越的 .

这些兵将全都领了大人密令，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [kloθ] .  
**Each person should bring a piece of blue cloth .**  
每个 人 应该 带来 一个 片 的 蓝色的 布 .

每人带蓝布一块，

[wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:də(r)]  
**When giving an order**  
什么时候 给予 一个 命令

若要下令之时，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [blu:] [kloθ] .  
**The entire head was wrapped in blue cloth .**  
这 全部的 头 曾是 包装 在 蓝色的 布 .

全用蓝布包住头颅，

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [sti:l] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] .  
**At this point , they still didn't know who they would be fighting against .**  
在 这 观点 , 他们 仍然 没有 知道 WHO 他们 会 是 斗争 反对 .

此时还不知道与什么人动手呢，

[i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['wepən] .  
**Each carried a short weapon .**  
每个 携带 一个 短的 武器 .

各带短兵器，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['pi:p(ə)] ['kæriŋ] [lɒŋ] [spiə] .  
**There were also more than twenty people carrying long spears .**  
那里 是 还 更多的 比 二十 人们 携带 长的 长矛 .

也有二十余人扛着长枪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'raɪvd] ,  
**As soon as the magistrate arrived ,**  
作为 很快 作为 这 地方法官 到达的 ,

总镇大人一到，

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [mi:nz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stɜ:rəp] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)] .  
**It also means throwing off the stirrups and dismounting from the saddle .**  
它 还 方法 投掷 离开 这 马镫 和 下车 从 这 鞍 .

也是抛镫离鞍，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ ,dis'maunt ] .  
**They all dismounted .**  
他们 全部 下马 .

齐下坐骑。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stændz]  
**The prefect and his brothers from the east descended from the stands**  
这 长官 和 他的 兄弟 从 这 东方 下降 从 这 站立

[tu:;; tə] [gri:t] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**to greet the general .**  
到 迎接 这 一般的 .

知府并东方弟兄下看台迎接总镇，

[ðeɪ] [baʊd] [tu:;; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
**They bowed to each other .**  
他们 鞠躬 到 每个 其他 .

彼此对施一礼，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] :  
**The general said :**  
这 一般的 说 :

总镇说:

" [səʊ][ðə; ði] [ˈædʌlts] [əˈraɪvd] [fɜ:st] . "  
**So the adults arrived first . "**  
" 所以 这 成年人 到达的 第一的 . "

“原来是大人先到，

" [aɪm] [lert] . "  
**I'm late . "**  
" 我是 晚的 . "

小弟来迟。”

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [sed] :  
**The prefect said :**  
这 长官 说 :

知府说:

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? "  
**What are you saying ? "**  
" 什么 是 你 说 ? "

“那里话来，

[ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [fɜ:st] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈjʌŋgə]  
**The inferior elder brother should have gone first to serve the virtuous younger**  
这 下 长老 兄弟 应该 有 已消失 第一的 到 服务 这 有德行的 年轻  
[ˈbrʌðə(r)] .  
**brother .**  
兄弟 :

劣兄本应先到伺候贤弟才是。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] :  
**The general said :**  
这 一般的 说 :

总镇说:

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [hu:] [sɜ:rvz] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] . "  
**It's always the younger brother who serves the older brother . "**  
" 它是 总是 这 年轻 兄弟 WHO 服务 这 老 兄弟 . "

“总是小弟伺候大人才是。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**After saying this , the two of them burst into laughter .**  
后 说 这 , 这 二 的 他们 爆裂 进入 笑声 :

说毕二人哈哈大笑，

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [ˈbrʌðəz] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The prefect then instructed the Dongfang brothers to pay their respects to the**  
这 长官 然后 指示 这 东方 兄弟 到 支付 他们的 尊重 到 这  
[ˈgærɪsn] [kəˈmɑ:ndə(r)] .  
**garrison commander .**  
驻军 指挥官 :

知府就让东方弟兄与总镇大人见礼，

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [nems] [ænd; ənd] [ˈsɜ:r,nem] .  
**They exchanged names and surnames .**  
他们 交换 姓名 和 姓氏 :

彼此通名道姓，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wʌns] .  
He yielded once .  
他 产生 一次 .

谦让了一回，

[seɪm] [æz; əz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stændz] ,  
Same as above the stands ,  
相同的 作为 多于 这 站立 ,

同上看台，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .  
We sat down and had some tea .  
我们 卫星 向下 和 有 一些 茶 .

落座吃茶。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,  
Dongfang Liang gave the order ,  
东方 梁 给予 这 命令 ,

东方亮吩咐，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævəlɹɪmən] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [rɪˈsiːvd] [tuː] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)]  
Each of the cavalrymen brought by the prefect received two taels of silver for  
每个 的 这 骑兵 带来 经过 这 长官 已收到 二 两 的 银 为了  
[fuːd] .  
food .  
食物 .

知府带来的马快班头每人领二两饭银。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæɪsn] [kəˈmɑːndə(r)] .  
The soldiers brought by the garrison commander .  
这 士兵 带来 经过 这 驻军 指挥官 .

总镇大人带来的兵丁，

[tuː] [ˈaʊnsɪz] [iːtʃ] .  
Two ounces each .  
二 盎司 每个 .

每人也是二两。

[ˈmaɪnə(r)][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪ(ə)lz]  
minor civil and military officials  
次要的 民用 和 军队 官员

文武小官，

[iːtʃ] [weɪs] [ten] [teɪl] .  
Each weighs ten taels .  
每个 重量 十 两 .

俱是十两。

[ˈdʒen(ə)rəl] [taʊn]  
General Town  
一般的 镇

总镇、

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] . . .  
Upon hearing this , the prefect . . .  
之上 听力 这 , 这 长官 . . .

知府一闻此言，

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .  
I thanked him in person .  
我 谢谢 他 在 人 .

当面谢了一谢。

[hi:; hi] [ɔ:dəd] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .  
**He ordered a feast to be prepared .**  
他 订购 一个 盛宴 到 是 准备 .

吩咐摆酒，

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**The prefect stopped him and said :**  
这 长官 停止 他 和 说 :

知府把他拦住说：

" [wɪv] [ɔ:l] [dʒʌst] [i:t(ə)n] . "  
**" We've all just eaten . "**  
" 我们已经全部 只是 吃 " .

“都刚才吃过饭，

[lets] [drɪŋk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] .  
**Let's drink again in a little while .**  
我们来吧 喝 再次 在 一个 小的 尽管 .

少时再饮罢。”

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɑ:skt] ,  
**The magistrate asked ,**  
这 地方法官 问 ,

总镇大人问了问，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ?  
**Who are the people protecting the arena ?**  
WHO 是 这 人们 保护 这 竞技场 ?

护擂之人全是什么人。

[dɒ:ŋ'fɑ:n] [lɪɑ:n] [ðen] [sed] [ðæt] [wæn] - [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .  
**Dongfang Liang then said that Wang Xingzu was in charge of the garrison .**  
东方 梁 然后 说 那 王 - 曾是 在 收费 的 这 驻军 .

东方亮就说王兴祖镇台，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈhelpf(ə)l] .  
**The rest of the people were all helpful .**  
这 休息 的 这 人们 是 全部 有帮助 .

余者众人俱是帮助的。

[ə'nʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问：

" [ðɪs] [wæn] - ,  
**" This Wang Xingzu ,**  
" 这 王 - ,

“这个王兴祖，

[ˈprɒbəbli] [hæz; həz] [aʊt'stændɪŋ] [ˈskɪlz] ,  
**Probably has outstanding skills ,**  
大概 有 杰出的 技能 ,

大概本领出色，

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmz] [ʌp][tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] ,  
**If someone comes up to challenge them ,**  
如果 某人 来 向上 到 挑战 他们 ,

倘若上来打擂之人，

[hɪz; ɪz] [ˈskɪlz] [sə'pɑ:st] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌənəmənt] [ˈtʃæmpiən] .  
**His skills surpassed those of the tournament champion .**  
他的 技能 超越 那些 的 这 比赛 冠军 .

本领胜过镇擂之人，



[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [p'rəsest] [bæk] [ðen] ?  
**How was it processed back then ?**  
如何 曾是 它 已处理 后退 然后 ?

那时怎么样的办理？ ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . "  
**" A commoner sets up a challenge . "**  
" 一个 平民 套 向上 一个 挑战 " . "

“小民立擂台，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .  
**It was not for any other reason .**  
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

非为别事，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['brʌðəz] ,  
**All because of my two brothers ,**  
全部 因为 的 我的 二 兄弟 ,

皆因我弟兄二人，

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,  
**From childhood ,**  
从 童年 ,

从幼年时节，

[wʌts] [gʊd] [ɪz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɑ:ts] .  
**What's good is martial arts .**  
是什么 好的 是 武术 艺术 .

就好的是武艺，

['meni] ['ti:tʃə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .  
**Many teachers were invited .**  
许多 教师 是 受邀 .

所请来的教师甚多，

[aɪ] ['hævnt] [met] ['eniwʌn] [pə'tɪkjələli] [aʊt'stændɪŋ] .  
**I haven't met anyone particularly outstanding .**  
我 还没有 遇见 任何人 特别 杰出的 .

总没有见着很出色之人。

[ðɪs] ['teɪb(ə)][ɪz] [set] [ʌp] [tə'deɪ] .  
**This table is set up today .**  
这 桌子 是 放 向上 今天 .

今天摆设此台，

[ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] ['tæləntɪd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .  
**The purpose is to select talented individuals .**  
这 目的 是 到 选择 才华横溢 个人 .

为的是选拔人才。

[ɪf] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'stændɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,  
**If there are outstanding people ,**  
如果 那里 是 杰出的 人们 ,

倘有出色之人，

[wiː; wi] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ænd; ənd] [wæŋ] - [tuː; tə][end] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ɔː(r)] -  
**We absolutely cannot allow him and Wang Xingzu to end up in a life - or -**  
我们 绝对地 不能 允许 他 和 王 - 到 结尾 向上 在 一个 生活 - 或者 -  
[deθ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**death situation** .  
死亡 情况 .

绝不能叫他与王兴祖两下里有死有活，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd][ˈluːzə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] .  
**Even the winner and loser cannot be seen** .  
甚至 这 优胜者 和 失败者 不能 是 已见 .

连输赢都不能见，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [wæŋ] - .  
**As long as he looks like he's just as good as Wang Xingzu** .  
作为 长的 作为 他 看起来 喜欢 他是 只是 作为 好的 作为 王 - .

只要看着与王兴祖本领平平，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪn'veɪtɪd] [hɪm] [daʊn] .  
**They quickly invited him down** .  
他们 迅速地 受邀 他 向下 .

就疾速将他请下来，

[ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .  
**Act according to his age** .  
行为 根据 到 他的 年龄 .

看他年纪行事，

[ɪf] [wʌn][ɪz]['əʊldə] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] .  
**If one is older , one should become his disciple** .  
如果 一 是 老 , 一 应该 变得 他的 弟子 .

若要年长拜他为师，

[tuː; tə] [steɪ] [jʌŋ]  
**To stay young**  
到 停留 年轻的

若要年轻，

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**He became his senior brother** .  
他 成为 他的 高级的 兄弟 .

拜他为师兄。

[ɔːl'dəʊ] [ðɪs] [ə'riːnə] [hæz; hæz] [biːn] [set] [ʌp]  
**Although this arena has been set up**  
虽然 这 竞技场 有 到过 放 向上

虽然摆设此擂，

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .  
**It means nothing more than that** .  
它 方法 没有什么 更多的 比 那 .

并无别的意思。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [baɪ] [fɪ'ɔːŋ]  
**Upon hearing this , Bai Xiong**  
之上 听力 这 , 白 熊

白雄一闻此言，

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,  
**A slight smile** ,  
一个 轻微 微笑 ,

微微一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['men](ə)n [ˌaɪ 'tiː] . . . "  
" **Now that you mention it** . . . "  
" 现在 那 你 提到 它 . . . "

“你这一说，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .  
**I understand now** .  
我 理解 现在 :

我也明白了，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,  
**You need to ask the teacher** ,  
你 需要 到 问 这 老师 ,

你们要请老师，

[ænd; ʌnd][duː; də] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .  
**And do not do anything unreasonable** .  
和 做 不是 做 任何事物 不合理 .

又不作非理之事，

[ænd; ʌnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊənt] [kɔːz] [ðə; ði][ləʊk(ə)l]['eəriə][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .  
**And it won't cause the local area to worry about you** .  
和 它 惯于 原因 这 当地的 区域 到 担心 关于 你 .

又不连累地方上替你们担惊受怕，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion** ,  
在 我的 观点 ,

据我想着，

[ɪts] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] .  
**It's at least something worthwhile** .  
它是 在 至少 某物 值得 .

还算一件正事。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wen] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,  
**In the past , when setting up a challenge** ,  
在 这 过去的 , 什么时候 环境 向上 一个 挑战 ,

往常立播，

['æktɪŋ] ['rekləsli]  
**Acting recklessly**  
表演 鲁莽地

胡作非为，

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .  
**Take advantage of this** .  
拿 优势 的 这 .

从中取事，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)] ,  
**There are such people** ,  
那里 是 这样的 人们 ,

有那样人，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ɪn'fjuəriətɪŋ] .  
**This is truly infuriating** .  
这 是 真的 令人恼火 .

实为可恼。”

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [əˈsjʊːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] .  
**Dongfang Liang assumed that the general was unaware of his true nature .**  
东方 梁 假定 那 这 一般的 曾是 不知情 的 他的 真的 自然 .

东方亮料着总镇不知他的细底，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz] ?  
**How could we know where Fourth Master Jiang was ?**  
如何 可以 我们 知道 在哪里 第四 掌握 江 曾是 ?

焉知晓蒋四爷那里，

[aɪ] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðæt] [klɪə(r)] .  
**I already made that clear .**  
我 已经 制成 那 清除 .

早就告诉明白了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**The general was speaking ,**  
这 一般的 曾是 请讲 ,

总镇说着话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [əˈriːnə] .  
**His eyes were fixed on the people coming and going below the arena .**  
他的 眼睛 是 固定的 在 这 人们 未来 和 去 以下 这 竞技场 .

眼睛瞧着擂台下来往之人，

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ɪz] [ˈstændɪŋ] .  
**Find out where Master Jiang is standing .**  
寻找 出去 在哪里 掌握 江 是 常设 .

寻找蒋四爷在哪方站着，

[wen] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n]  
**When to take action**  
什么时候 到 拿 行动

动手之时，

[hiː; hi][ækts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kjuːz] .  
**He acts according to his cues .**  
他 行为 根据 到 他的 线索 .

好看他眼色行事，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈθʌndə(r)] [ˈdiːmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .  
**Then they saw Thunder Demon standing in the crowd .**  
然后 他们 锯 雷 恶魔 常设 在 这 人群 .

就看见霹雳鬼站在人丛之中，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] ,  
**Even if others are tall ,**  
甚至 如果 其他的 是 高的 ,

就算他人高，

- - ,  
**Dangli Dangli ,**  
- - ,

晃里晃当，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [ðeə(r)] .  
**Looking for Master Feng there .**  
寻找 为了 掌握 冯 那里 .

在那里寻找冯爷。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [fɛŋ] [juˈɑːn][ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][hæn][hæv; həv] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] .  
**It turns out that Feng Yuan and Master Han have arrived here .**  
它 转弯 出去 那 冯 元 和 掌握 韩 有 到达的 这里 .

原来冯渊同着韩爷到了这里，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He slipped into the crowd .**  
他 滑倒了 进入 这 人群 .

往人群内一钻，

[hæŋ][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [ˈkɒd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] .  
**Han Tianjin couldn't find him .**  
韩 天津 不能 寻找 他 .

韩天锦就找不着他了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After searching for a long time ,**  
后 搜索 为了 一个 长的 时间 ,

找了半天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] [ðə; ði][kɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .  
**He was cursing the kid under his breath .**  
他 曾是 咒骂 这 孩子 在下面 他的 气息 .

口中乱骂这个小子，

[aɪm][səʊ] [rɒŋd] .  
**I'm so wronged .**  
我是 所以 冤枉 .

可真冤苦了我了。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .  
**He glanced at the ring .**  
他 瞥了一眼 在 这 戒指 .

他看了看擂台，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈpɪlə(r)] [ɪn] [frʌnt] .  
**There are two pillars in front .**  
那里 是 二 柱子 在 正面 .

前面有两根柱子，

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [hʌgd] [hɪm] .  
**I went over and hugged him .**  
我 去 超过 和 拥抱 他 .

走过去一抱，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,  
**Thinking of taking people away in a short time ,**  
思维 的 采取 人们 离开 在 一个 短的 时间 ,

心想少刻拿人，

[aɪ] [brəʊk] [ðɪs] [ˈpɪlə(r)] .  
**I broke this pillar .**  
我 打破 这 支柱 .

我把这柱子一折，

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] .  
**They all fell .**  
他们 全部 跌倒 .

他们全都掉下，

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .  
**Make up your mind .**  
制作 向上 你的 头脑 .

把主意打好，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - .  
**They watched as people arrived inside the Tuanchengzi .**  
他们 观看 作为 人们 到达的 里面 这 - .

睁瞧着团城子里面人来到。

[ɪn][nəʊ][taɪm] ,  
**In no time** ,  
在 不 时间 ,

不上一时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['hɔːsmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .  
**More than thirty horsemen came from the southeast** .  
更多的 比 三十 骑兵 来了 从 这 东南 .

从东南上来了三十余骑马，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [frɒm; frəm]['taɪ'wɑːn] [ə'raɪvd] .  
**But then the officials from Taiwan arrived** .  
但 然后 这 官员 从 台湾 到达的 .

却是台官到了。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] ,  
**All those who came to watch the spectacle** ,  
全部 那些 WHO 来了 到 手表 这 奇观 ,

所有瞧看热闹之人，

[ə; eɪ] [greɪt] ['keɪɒs] [ɪn'sjuː] :  
**A great chaos ensued** :  
一个 伟大的 混乱 随后 :

一阵大乱：

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] !  
**Look at the officials !**  
看 在 这 官员 !

“瞧台官呀，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] !  
**Look at the officials !**  
看 在 这 官员 !

瞧台官！ ”

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðei] [sɔː] [wɒz; wəz] [wærŋ] - , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪst] [teɪbaʊ] [saɪ] [ʒɑːn] [ʃɪ'ɔːŋ] .  
**The first one they saw was Wang Xingzu , the Divine Fist Taibao Sai Zhan Xiong** .  
这 第一的 一 他们 锯 曾是 王 - , 这 神圣的 拳头 太保 赛 詹 熊 .

就见头一个是神拳太保赛展熊王兴祖，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]  
**Nine feet tall**  
九 脚 高的

身高九尺，

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .  
**The shoulders are broad and the three sections are open** .  
这 肩膀 是 广阔 和 这 三 部分 是 打开 .

膀阔三停，

[griːn] ['sætn] [skaːf] ,  
**Green satin scarf** ,  
绿色的 缎 围巾 ,

绿缎壮巾，

['weəriŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['sætn] [dres] ,  
**Wearing a green satin dress** ,  
穿着 一个 绿色的 缎 裙子 ,

一身绿缎衣襟，

['laɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[ə; eɪ] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**A sword was worn under his arm .**  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 ；

肋下佩刀，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[hi:; hi] [flæft] [æz; əz][hi:; hi] [ dɒn ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈhɪərəʊz] [kləʊk] .  
**He flashed as he donned a bright red hero's cloak .**  
他 闪光灯 作为 他 穿戴 一个 明亮的 红色的 英雄们 披风 ；

闪披一件大红英雄氅。

[feɪs] [laɪk] [ˈɪndɪɡəʊ] ,  
**Face like indigo ,**  
脸 喜欢 靛青 ；

面似蓝靛，

[heə(r)] [laɪk] [ˈsɪnəbɑ:(r)]  
**Hair like cinnabar**  
头发 喜欢 辰砂

发似朱砂，

[red] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən] [aɪz]  
**Red eyebrows and golden eyes**  
红色的 眉毛 和 金的 眼睛

红眉金眼，

[ˈsaɪdbɜ:nz] [ænd; ənd] [biəd]  
**Sideburns and beard**  
鬓角 和 胡须

连鬓落腮胡须，

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ,  
**Like a red line ,**  
喜欢 一个 红色的 线 ；

犹如赤线一般，

[fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɡɒd] ,  
**Fierce as a plague god ,**  
凶猛的 作为 一个 瘟疫 上帝 ；

猛若瘟神，

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈɒmɪnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡrænd] [dju:k] [ˈdʒu:pɪtə(r)] .  
**It is as ominous as the Grand Duke Jupiter .**  
它 是 作为 不祥的 作为 这 盛大 公爵 木星 ；

凶若太岁。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkləʊsli] [brˈhaɪnd] ,  
**Following closely behind ,**  
下列的 密切 在后面 ；

紧跟着后面，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʒəʊs] - , [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [ɒv; əv] [ˈbændɪts] .  
**It was Zhou Longlian , the Fire Judge , and his gang of bandits .**  
它 曾是 周 - , 这 火 法官 , 和 他的 帮派 的 强盗 ；

就是火判官周龙连那一干群寇，

[dʒɪn] [jɒŋfu:] [ɒv; əv] -  
**Jin Yongfu of Chaotianling**  
斤 永福 的 -

朝天岭金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] ,  
**Kim Yong - rok** ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ʃaʊ] [hi:li:ən] [fæŋ] [ænd; ənd][dʒɪn] [gɒŋ] [ˈjaʊ] [ˈɜ:læn] [wæŋ] [ju] .  
**Then there's Shao Helian Fang and Jin Gong Xiao Erlang Wang Yu** .  
然后 有 邵 赫连 方 和 斤 锣 肖 二郎 王 于 .  
就少赫连方与金弓小二郎王玉。

[wʌn] [wɒz; wəz] [hɒŋ] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈmə:də] .  
**One was Hong Cuiyuan , who was murdered** .  
— 曾是 洪 - , WHO 曾是 被谋杀 .  
一个是红翠园被杀身死，

[wʌn] [keɪm] [aʊt] [wið] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**One came out with the public** ,  
— 来了 出去 和 这 民众 ,  
一个跟大众出来，

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][plæn] .  
**He then went back to find the two young ladies to discuss a plan** .  
他 然后 去 后退 到 寻找 这 二 年轻的 女士们 到 讨论 一个 计划 .  
复又回去寻找二位姑娘商量计策去了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪts] ,  
**Among the bandits** ,  
之中 这 强盗 ,

群寇之中，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**But there's one more person** .  
但 有 一 更多的 人 .  
可又多一个人，

[wʌn] [mɔ:(r)] [ɪz] [dʒəʊ] [kaɪ] , [ðə; ði][dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] .  
**One more is Zhou Kai , the Jade - Faced Judge** .  
— 更多的 是 周 凯 , 这 玉 - 面对 法官 .  
多一个是玉面判官周凯。

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˈdʒi:ə] - [pleɪs] .  
**All because he escaped from Jia Shizheng's place** .  
全部 因为 他 逃脱 从 贾 - 地方 .  
皆因他由贾士正那里逃跑，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈi:vnɪŋ]  
**The following evening**  
这 下列的 晚上

次日晚间，

[aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈʃɑ:nʃi:] [gi:s] [əˈgen] .  
**I encountered Shanxi geese again** .  
我 遭遇 山西 鹅 再次 .  
又遇见山西雁，

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [tekˈni:k] [ɒv; əv] [ˈfedɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ][sɪˈkɑ:də] .  
**He used the technique of shedding his skin like a cicada** .  
他 用过的 这 技术 的 脱落 他的 皮肤 喜欢 一个 蝉 .  
使了金蝉脱壳之法，

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .  
**He pretended to hang himself in the woods** .  
他 假装 到 悬挂 他自己 在 这 树林 .  
在树林中假说上吊，



[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**They headed straight for Tuanchengzi .**  
他们 标题 直的 为了 - .

直奔团城子而来。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] ,  
**Upon seeing Dongfang Liang ,**  
之上 看到 东方 梁 ,

见了东方亮，

['siːɪŋ] [wæŋ] - [hɪə(r)] [naʊ] ,  
**Seeing Wang Xingzu here now ,**  
看到 王 - 这里 现在 ,

看见王兴祖现在这里，

[hiː; hi] [ðen] [ri'kaunt] [haʊ] [hiː; hi] [met] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**He then recounted how he met Xu Liang .**  
他 然后 叙述 如何 他 遇见 徐 梁 .

他就将怎么遇徐良说了一遍。

[ðə; ðɪ] ['bændɪts] [felt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'pɔːd] .  
**The bandits felt very reassured .**  
这 强盗 毛毡 非常 放心 .

群寇很觉放心，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] , [zɪŋjæn] [wɒz; wəz] [stiːl] [faː(r)][frɒm; frəm] [nɑːn'jɑːŋ] .  
**Judging from his appearance , Xinyang was still far from Nanyang .**  
评判 从 他的 外貌 , 信阳 曾是 仍然 远的 从 南阳 .

打量他在信阳离着南阳尚远，

['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][waɪld] [giːs] [frɒm; frəm] [ʃɑːn'ʃiː] [ðæt] [deɪ] .  
**Everyone expected that there would be no wild geese from Shanxi that day .**  
每个人 预期的 那 那里 会 是 不 荒野 鹅 从 山西 那 天 .

都料着是日没有山西雁，

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['bəʊldli] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**Therefore , on this day , the crowd boldly came one by one .**  
所以 , 在 这 天 , 这 人群 大胆地 来了 一 经过 一 .

故此这日大众一个个大胆前来，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'riːnə] .  
**They all rushed to the arena .**  
他们 全部 匆忙 到 这 竞技场 .

齐奔擂台。

[ðiːz] ['bændɪts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'riːnə] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] .  
**These bandits arrived at the arena , beaming with pride .**  
这些 强盗 到达的 在 这 竞技场 , 光芒四射 和 自豪 .

这些群寇至擂台洋洋得意，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'riːnə] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdɪs'maʊnt] .  
**Upon reaching the foot of the arena , they all dismounted .**  
之上 到达 这 脚 的 这 竞技场 , 他们 全部 下马 .

行至擂台之下全都下马。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**The crowd wanted to see the general .**  
这 人群 通缉 到 看 这 一般的 .

众人欲见总镇，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['priːfekt] [stɒpt] [ðem; ðəm] .  
**However , the prefect stopped them .**  
然而 , 这 长官 停止 他们 .

倒是知府把他们拦住，

[fɜːst] , [tel] [dɔːŋˈfaːŋ] [lɪɑːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .  
**First , tell Dongfang Liang that you understand .**  
第一的 , 告诉 东方 梁 那 你 理解 .

先告诉明白了东方亮，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔˈmælətɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .  
**No need for formalities from the crowd .**  
不 需要 为了 手续 从 这 人群 .

所有众人不用见礼，

[ˈəʊnli] [wæŋ] - [keɪm] .  
**Only Wang Xingzu came .**  
仅有的 王 - 来了 .

只王兴祖一个人前来。

[dɒŋ] [jænlɪːæŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [biː; bi] [pɑːst] [daʊn] .  
**Dong Yanliang instructed that the message be passed down .**  
董 炎良 指示 那 这 信息 是 通过了 向下 .

东言亮吩咐传下话去，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈhɪərəʊz] [stept] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] .  
**All the heroes stepped onto the arena .**  
全部 这 英雄 步 到 这 竞技场 .

所有众位英雄俱都上擂台，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [sent] [wæŋ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stændz] .  
**They only sent Wang Xingzu to the stands .**  
他们 仅有的 发送 王 - 到 这 站立 .

单叫王兴祖一个人上看台，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] ,  
**With the prefect ,**  
和 这 长官 ,

与知府、

[ˈdʒen(ə)rəl] , [pliːz] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspekts] .  
**General , please pay your respects .**  
一般的 , 请 支付 你的 尊重 .

总镇大人见礼。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .  
**This message was passed down to the next generation .**  
这 信息 曾是 通过了 向下 到 这 下一个 一代 .

这个话往下一传，

[ˈevriwʌn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈriːnə] [ˈvaɪə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [sˈteəkeɪsɪz] .  
**Everyone went up to the arena via the north and south staircases .**  
每个人 去 向上 到 这 竞技场 通过 这 北 和 南 楼梯 .

所有众人俱从南北两个楼梯上擂台去了。

[wæŋ] - [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stændz] [əˈləʊn] .  
**Wang Xingzu went up to the stands alone .**  
王 - 去 向上 到 这 站立 独自的 .

王兴祖一个人上了看台，

[fɜːst] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] ,  
**First see the prefect ,**  
第一的 看 这 长官 ,

先见知府，

[ˈlɜːtə(r)] , [aɪ] [met] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Later , I met the General .**  
之后 , 我 遇见 这 一般的 .

后见总镇。

[baɪ] [fɪˈɔːŋ] [lʌvd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈveri] [mʌt] .  
**Bai Xiong loved this person very much .**  
白 熊 喜爱 这 人 非常 很多 .

白熊很爱此人，

[tel] :  
**Tell** :  
告诉 :

告诉说：

[wen] [wæŋ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv]  
**When Wang Zhuangshi made his move**  
什么时候 王 - 制成 他的 移动

“王壮士动手之时，

[bʌt; bət] [wʌŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrmiŋ] [ˈlðə(r)z] .  
**But one must be able to do so without harming others .**  
但 一 必须 是 有能力的 到 做 所以 没有 伤害 其他的 .

但得能以不伤人，

" [ˈnevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪf] . "  
**" Never take a life . "**  
" 绝不 拿 一个 生活 . "

千万不可损伤人的性命。”

[wæŋ] - [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .  
**Wang Xingzu nodded and stepped down .**  
王 - 点头 和 步 向下 .

王兴祖点头撤身下来，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,  
**Heading straight for the front of the ring ,**  
标题 直的 为了 这 正面 的 这 戒指 ,

直奔擂台正面，

[ˈseprət] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,  
**Separate the crowd ,**  
分离 这 人群 ,

分开众人，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .  
**He leaped up .**  
他 跳跃 向上 .

飞身上去。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] .  
**Xu Liang was about to follow up and fight in the arena .**  
徐 梁 曾是 关于 到 跟随 向上 和 斗争 在 这 竞技场 .

徐良他就要跟将上去打擂。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [nekst]  
**To know what happens next**  
到 知道 什么 发生 下一个

要知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ˈtʃɑʊ] [ˈbɪnz] [fɜːst] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˈtʊənəmənt] ; [zɑːŋ] [ˈbaʊz] [ˈsekənd] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts]  
**Chapter 92 Qiao Bin's First Martial Arts Tournament ; Zhang Bao's Second Martial Arts**  
章 - 乔 垃圾箱 第一的 马歇尔 艺术 比赛 ; 张 包子的 第二 马歇尔 艺术  
[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [endz] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]  
**Competition Ends in Disappointment**  
竞赛 结束 在 失望

第九十二回 乔彬头次上台打擂 张豹二番论武失机

[naʊ] , [wæn] - [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stændz] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈriːnə] .  
**Now , Wang Xingzu descended from the stands and arrived at the arena .**  
现在 , 王 - 下降 从 这 站立 和 到达的 在 这 竞技场 .  
且说王兴祖下了看台来至擂台，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈʌpwədz] ,  
**From the front upwards ,**  
从 这 正面 向上 ,  
由正面而上，

[hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] :  
**He clasped his hands in a fist and smiled , saying :**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 , 说 :  
抱拳带笑道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] . "  
**" Thank you all for your help . "**  
" 感谢 你 全部 为了 你的 帮助 . "  
“众乡亲们借光了。”

[ðə; ðɪ] [gruːp] [meɪd] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] .  
**The group made way through an alley .**  
这 团体 制成 方式 通过 一个 胡同 .  
众人闪了一条胡同，

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈtaiwɑːˈniːz, -ˈniːs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,  
**If the Taiwanese official wants to show off his abilities ,**  
如果 这 台湾 官方的 想要 到 展示 离开 他的 能力 ,  
台官要卖弄他这点能耐，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz] [kləʊk] ,  
**With a sudden flick of his hero's cloak ,**  
和 一个 突然 轻弹 的 他的 英雄们 披风 ,  
倏地一抖英雄氅，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈskæliən] [frɒm; frəm][draɪ][lənd] .  
**He pulled up a scallion from dry land .**  
他 拉 向上 一个 葱 从 干燥 土地 .  
使了个旱地拔葱、

[ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv] [ˈswɒləʊz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz]  
**The skill of swallows flying through the clouds**  
这 技能 的 燕子 飞行 通过 这 云  
燕子飞云的功夫，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈʌpwədz] ,  
**Jumping upwards ,**  
跳 向上 ,  
往上一蹿，

[nɒt] [tuː] [tɔːl] , [nɒt] [tuː] [ʃɔːt]  
**Not too tall , not too short**  
不是 也 高的 , 不是 也 短的  
不高不矮，

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪk] ['kɜːtənz] .  
**They darted over the wall covered by the silk curtains .**  
他们 飞镖 超过 这 墙 涵盖 经过 这 丝绸 窗帘 .

正贴着那绸子拉出来的墙儿上面蹿将过去。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃiəd] .  
**The crowd cheered .**  
这 人群 欢呼 .

下面众人喝彩，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ɪmˈpresɪv] [skiːl] ! "  
**" Impressive skill ! "**  
" 感人的 技能 ! "

“好功夫，

[ðæts] ['riːəl] [skiːl] !  
**That's real skill !**  
那就是 真实的 技能 !

这才叫本事呢！ ”

[ðen] [wæŋ] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .  
**Then Wang Xingzu arrived at the top .**  
然后 王 - 到达的 在 这 顶部 .

就见王兴祖到了上面，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bændɪts] [stʊd] [ʌp] .  
**All the bandits stood up .**  
全部 这 强盗 站立 向上 .

群寇俱都站起来，

[hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ænd] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] :  
**He clasped his hands in a fist and smiled and said :**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 和 说 :

抱拳带笑说道：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['brʌðə(r)] . "  
**" Please have a seat , brother . "**  
" 请 有 一个 座位 , 兄弟 . "

“大哥请坐。”

[saɪ] [ʒɑːn] [ʃiˈɔːŋ] [sed] :  
**Sai Zhan Xiong said :**  
赛 詹 熊 说 :

赛展熊说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "  
**" Wait a minute , "**  
" 等待 一个 分钟 , "

“且慢，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It was getting late .**  
它 曾是 获得 晚的 .

此时天气不早，

[let] [em ˈiː] [ɪkˈspleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] ['ɔːdiəns] .  
**Let me explain something to our audience .**  
让 我 解释 某物 到 我们的 观众 .

待我与咱们台下朋友交代一个理儿。”

[θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈhɪərəʊs] [kləʊk] ,  
**Throw away the hero's cloak** ,  
扔 离开 这 英雄们 披风 ,

把英雄擎一扔，

[hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .  
**He bowed deeply to the audience** .  
他 鞠躬 深 到 这 观众 .

冲着台下深打一恭，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈvɪlɪdʒər] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] , [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkeəfəli] . "  
**" Dear fellow villagers below the stage , please listen carefully "** .  
" 亲爱的 同伴 村民们 以下 这 阶段 , 请 听 小心 " .

“台下众位乡亲听真，

[ˈʃaʊ] [kiːz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [wæŋ] .  
**Xiao Ke's surname is Wang** .  
肖 ke 的 姓 是 王 .

小可姓王，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] - .  
**His name is Wang Xingzu** .  
他的 姓名 是 王 - .

叫王兴祖，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [spɔːts] [beə(r)] " .  
**His nickname is " Sports Bear "** .  
他的 昵称 是 " 运动的 熊 " .

外号赛展熊便是。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn] - [ɪz] [dɔːŋ'faːŋ] .  
**All because the surname of the family in Tuanchengzi is Dongfang** .  
全部 因为 这 姓 的 这 家庭 在 - 是 东方 .

皆因团城子内复姓东方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwelθi] [ˈfæmɪlɪz] ,  
**There were two wealthy families** ,  
那里 是 二 富裕 家庭 ,

有两家员外，

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp] [hɪə(r)] .  
**A fighting ring will be set up here** .  
一个 斗争 戒指 将要 是 放 向上 这里 .

在此摆设擂台。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] .  
**The most precious things in the world are literature and martial arts** .  
这 最多 宝贵的 事物 在 这 世界 是 文学 和 武术 艺术 .

天下最贵重者文武二字，

[ˈrɪdə(r)] [meɪk] [frendz] [θruː] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .  
**Readers make friends through literature** .  
读者 制作 朋友们 通过 文学 .

读书者以文会友，

[ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [prækˈtɪʃənər] [meɪk] [frendz] [θruː] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] .  
**Martial arts practitioners make friends through martial arts** .  
马歇尔 艺术 从业者 制作 朋友们 通过 武术 艺术 .

习武者以武会友。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ə'ri:nə] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] . . .  
The purpose of setting up this arena is nothing more than . . .  
这 目的 的 环境 向上 这 竞技场 是 没有什么 更多的 比 . . .

设此擂台不为别事，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['meɪkɪŋ] [frendz] [θru:] ['mɑ:(ə)] [a:ts] " .  
The so - called " making friends through martial arts " .  
这 所以 - 称为 " 制作 朋友们 通过 武术 艺术 " .

所谓以武会友。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wʌn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊdɪst] [ɔ:(r)]['daʊɪst; 'taʊɪst] [seks]  
Regardless of whether one belongs to the Buddhist or Taoist sects

无论僧道两门，

['hu:ɪ][ænd; ənd][hæn] [rɪ'lidʒən] ,  
Hui and Han religions ,  
惠 和 韩 宗教 ,

回汉两教，

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,  
Buying and selling ,  
购买 和 销售 ,

做买做卖，

[,rekə'mendɪd] ['stju:dnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ə'kædəmi]  
Recommended students of the Imperial Academy

举监生员，

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] ,  
Pushing a cart and carrying a load ,  
推动 一个 大车 和 携带 一个 加载 ,

推车挑担，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʒentri] [ænd; ənd] ['welθi] ['haʊshəʊldz] ,  
Even the gentry and wealthy households ,  
甚至 这 绅 和 富裕 家庭 ,

以至缙绅富户，

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['præktɪst] ['bɒksɪŋ]  
Anyone who has practiced boxing

只要练过拳，

[kɪkt] [leg]  
Kicked leg  
踢 腿

踢过腿的，

[pli:z] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] .  
Please come up on stage .  
请 来 向上 在 阶段 .

请上台来。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [fɪsts] [ɔ:(r)] [fi:t] ,  
Regardless of fists or feet ,  
不管 的 拳头 或者 脚 ,

无论拳脚，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['aɪtəmz] ,  
Long and short items ,  
长的 和 短的 项目 ,

长短家伙，

[wæŋ] - [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] ['mætəz] .  
**Wang Xingzu will accompany you in all matters .**  
王 - 将要 陪伴 你 在 全部 事情 。

全有小可王兴祖奉陪。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʌntʃ] [em 'iː]  
**If you could punch me**  
如果 你 可以 冲床 我

如能打我一拳，

['fɪftɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .  
**Fifty taels of silver were paid .**  
五十 两 的 银 是 有薪酬的 。

输纹银五十两，

[kɪk] [em 'iː]  
**Kick me**  
踢 我

踢我一脚，

[wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .  
**One hundred taels of silver were paid .**  
一 百 两 的 银 是 有薪酬的 。

输纹银一百两，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪk] [em 'iː] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] . . .  
**If you could kick me down onto the ring . . .**  
如果 你 可以 踢 我 向下 到 这 戒指 。

如能一脚将我踢倒擂台之上，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] .  
**One thousand taels of silver were transferred .**  
一 千 两 的 银 是 转移 。

输银一千两。

[aɪ] , [ə; eɪ] [fuːl] , ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .  
**I , a fool , cannot afford to lose .**  
我 , 一个 傻子 , 不能 买得起 到 失去 。

愚下可输不起，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['welθɪ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] .  
**All of them were wealthy men from the East .**  
全部 的 他们 是 富裕 男人 从 这 东方 。

全有东方大员外，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['welθɪ] [men] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] .  
**The two wealthy men immediately took out their silver .**  
这 二 富裕 男人 立即地 采取 出去 他们的 银 。

二员外立刻盘银，

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sə'bɔːdɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eθɪkl] .  
**I don't blame your subordinates for being unethical .**  
我 不 责备 你的 下属 为了 存在 不道德的 。

不怨你手下无德，

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪ'nʌf] .  
**I blame myself for not being skilled enough .**  
我 责备 我 为了 不是 存在 熟练 足够的 。

怨我学艺不精。

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ?  
**Is there one ?**  
是 那里 一 ？

可有一件，



[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pi:t] .  
**There were people who went up on stage to compete .**  
那里 是 人们 WHO 去 向上 在 阶段 到 竞争 .

有上台较量之人，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [tent] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .  
**You can go to that tent to register .**  
你 能 去 到 那 帐篷 到 登记 .

你们可到那席棚内去挂号，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmtaʊn] [ə'dres] .  
**You must provide your hometown address .**  
你 必须 提供 你的 家乡 地址 .

必须把你们家乡住处，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁，

[raɪt] [aɪ 'ti:] ['klɪəli] .  
**Write it clearly .**  
写 它 清楚地 .

开写清楚，

[ðen] [ðə; ði] ['kɒntest] [brɪ'gɪnz] .  
**Then the contest begins .**  
然后 这 竞赛 开始 .

然后较量。

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ,  
**Just because when the action was taken ,**  
只是 因为 什么时候 这 行动 曾是 已采取 ,

只因动手之时，

[mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)] .  
**Mistakes are inevitable .**  
错误 是 不可避免的 .

难免失手，

['maɪnə(r)] ['ɪndʒərɪz] ,  
**Minor injuries ,**  
次要的 受伤 ,

轻者受伤，

[ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [keɪsɪz] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi]['feɪt(ə)] .  
**In severe cases , it can be fatal .**  
在 严重 案例 , 它 能 是 致命的 .

重者废命，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'ti:] .  
**Neither of them regretted it .**  
两者都不 的 他们 后悔 它 .

各无后悔。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pi:t] .  
**Therefore , he went on stage to compete .**  
所以 , 他 去 在 阶段 到 竞争 .

故此上台打擂，

['deθs] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] .  
**Deaths and injuries are not considered .**  
死亡人数 和 受伤 是 不是 经过考虑的 .

死伤勿论。

[ˈhu:] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ˈsterdʒ] [ænd; ənd] [kəmˈpi:t] ?  
**Who wants to come up on stage and compete ?**  
WHO 想要 到 来 向上 在 阶段 和 竞争 ?

哪位上台来比试，

[ai] , [wæŋ] - , [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .  
**I , Wang Xingzu , await your instruction .**  
我 , 王 - , 等待 你的 操作说明 .

小可王兴祖候教。”

[brˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .  
**Then a loud roar came from the north .**  
然后 一个 大声 吼 来了 从 这 北 .

就听正北上一声大吼，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈθʌndəbəʊlt] [ˈstraɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪd] - [eə(r)] .  
**It was like a giant thunderbolt striking from mid - air .**  
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 霹雳 引人注目 从 中 - 空气 .

如同半空中打了一个巨雷相似。

[ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] ,  
**In an instant ,**  
在 一个 立即的 ,

刹时，

[ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [truː] [nɔːθ] ,  
**People from the true north ,**  
人们 从 这 真的 北 ,

正北上人，

[ə; eɪ] [həʊl] [bʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**A whole bunch of them lay down with a thud .**  
一个 所有的 束 的 他们 躺 向下 和 一个 砰的一声 .

噗咚噗咚躺下了一大片，

[ˌɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈfɪgə(r)] [stʊd] [əˈləʊn] , [rɪˈzemblɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [pəˈgəʊdə] .  
**Inside , a solitary figure stood alone , resembling half a golden pagoda .**  
里面 , 一个 孤 数字 站立 独自的 , 类似 一半 一个 金的 宝塔 .

内中孤零丁单见一人如同半截金塔相仿。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] .  
**The man was over ten feet tall .**  
这 男人 曾是 超过 十 脚 高的 .

见那人身高一丈开外，

[ˈjeləʊ] [kləʊðz] , [ˈjeləʊ] [hæt] , [ˈjeləʊ] [feɪs] .  
**Yellow clothes , yellow hat , yellow face .**  
黄色的 衣服 , 黄色的 帽子 , 黄色的 脸 .

黄衣襟黄帽子黄脸。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] ,  
**Jiang Ping ,**  
江 平 ,

蒋平、

[ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**The Southern Hero had seen it long ago .**  
这 南方 英雄 有 已见 它 长的 前 .

南侠早就看见，

[,aɪˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ju] [ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [ˈgəʊldən] [keɪdʒ] .  
**It turns out to be Yu She , the invincible general of Junshan Golden Cage .**  
它 转弯 出去 到 是 于 她 , 这 无敌 一般的 的 君山 金的 笼 .  
原来是君山金钊无敌大将军于奢。

[,aɪˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [dʒɒŋ] [[ɪˈɔ:ŋ] [met] [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] ,  
**It turns out that after Zhong Xiong met the emperor ,**  
它 转弯 出去 那 后 钟 熊 遇见 这 皇帝 ,  
原来钟雄面圣之后，

[wɪð] [ju] [ʃi:; ʃɪ] ,  
**With Yu She ,**  
和 于 她 ,  
带着于奢、

[ju] [ji:] [ɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [dʒʌŋʃən] .  
**Yu Yi returned to Junshan .**  
于 易 返回 到 君山 .  
于义归奔君山，

# 续小五义

## 第78/107页

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [dɪˈkriː] ,  
**After reading His Majesty's decree** ,  
后 阅读 他的 陛下的 法令 ,

念了万岁旨意，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [ˈvɪlɪdʒ]  
**All the chieftains of Junshan Village**  
全部 这 酋长们 的 君山 村庄

所有君山寨主，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [held] [ˈɒnərəri] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ræŋk] .  
**All of them held honorary titles of the sixth rank** .  
全部 的 他们 握住 名誉 标题 的 这 第六 秩 .

俱是六品虚衔。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪkˈstrævəɡəns] ,  
**On this day, extravagance** ,  
在 这 天 , 奢侈 ,

是日于奢、

[ju] [ˈjiːli] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**Yu Yili should go to the capital to serve in the government** .  
于 伊利 应该 去 到 这 首都 到 服务 在 这 政府 .

于义理当进京当差，

[brɪŋ] [ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ɪn] [kæʃ] .  
**Bring travel expenses in cash** .  
带来 旅行 开支 在 现金 .

带上盘费银两，

[ˈseɪɪŋ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [dʒɒŋ] [teɪbaʊ] ,  
**Saying goodbye to Zhong Taibao** ,  
说 再见 到 钟 太保 ,

辞别钟太保，

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈsendɪd] [dʒʌŋʃən] [ˈmaʊntən] .  
**Two people descended Junshan Mountain** .  
二 人们 下降 君山 山 .

两个人下君山，

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**He sought refuge in the capital** .  
他 寻求 避难所 在 这 首都 .

投奔京师。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**Along the way** ,  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ˈtræv(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt] .  
**Travel by day and rest by night** .  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 .

晓行夜住。

[ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,  
**Passing by the white sand beach that day** ,  
通过 经过 这 白色的 沙 海滩 那 天 ,

这日从白沙滩经过,

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈzembld] [ænts] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .  
**There , the crowd resembled ants coiled in a nest** .  
那里 , 这 人群 类似 蚂蚁 卷曲 在 一个 巢 .

就见那里人流如蚂蚁盘窠相仿,

[ɪn] [ɪkˈstrævəɡəns] , [wʌn][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈraɪtʃəsnəs] :  
**In extravagance , one must inquire about righteousness** :  
在 奢侈 , 一 必须 查询 关于 义 :

于奢问于义:

" [lʊk] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [əˈhed] ? "  
**" Look what's going on up ahead ? "**  
" 看 是什么 去 在 向上 前方 ? "

“你看前边这是什么事情? ”

[ju] [ji:] [sed] :  
**Yu Yi said** :  
于 易 说 :

于义说:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmerkɪft] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒprə] [pəˈfɔːmənˌsɪz] [ʌp] [əˈhed] . "  
**" That's a makeshift stage for opera performances up ahead . "**  
" 那就是 一个 临时搭建 阶段 为了 歌剧 表演 向上 前方 . "

“前边那是唱野台子戏哪,

" [lʊk] , [ɑːrnt] [ðəʊz] [ðə; ði] [stændz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ? "  
**" Look , aren't those the stands on both sides ? "**  
" 看 , 不是 那些 这 站立 在 两个都 侧面 ? "

你看那不是两边的看台? ”

[ɪn] [fækt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ]  
**In fact , General Yu had already heard people say that he was going to watch**  
在 事实 , 一般的 于 有 已经 听到 人们 说 那 他 曾是 去 到 手表  
[ðə; ði] [ˈmɑː(ə)] [aːts] [kɒmpəˈtɪ(ə)n] .  
**the martial arts competition** .  
这 武术 艺术 竞赛 .

其实于五将军早听见人说去看打擂的去,

[ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Keeping it from his third brother** ,  
保持 它 从 他的 第三 兄弟 ,

瞒着他三哥,

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] ,  
**Knowing that he had a bad temper** ,  
会心 那 他 有 一个 坏的 脾气 ,

知道他那性情不好,

[ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪdʒ] .  
**The hypothesis is that it is a stage** .  
这 假设 是 那 它 是 一个 阶段 .

假说是戏台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈhedɪŋ] [nɔːθ] .  
**They were already heading north** .  
他们 是 已经 标题 北 .

已经走在北边,

[ðen] [ðei] [ɪn'kaʊntəd] ['pi:p(ə)] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] .  
**Then they encountered people running straight from north to south .**

然后 他们 遭遇 人们 跑步 直的 从 北 到 南 .  
又遇见从北往南的人直跑，

[lets] [gəʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)] [a:ts] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] .  
**Let's go watch the martial arts competition .**

我们来吧 去 手表 这 武术 艺术 竞赛 .  
说看打擂去。

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ʌndə'stʊd] ,  
**Yu She then understood ,**

于 她 然后 理解 ,  
于奢方才明白，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted :**

他 喊叫 :  
叫道：

[fɪfθ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fifth brother ,**

第五 兄弟 ,  
“五弟，

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .  
**That's not a stage .**

那就是 不是 一个 阶段 .  
那边不是戏台，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] .  
**It turns out it was a competition .**

它 转弯 出去 它 曾是 一个 竞赛 .  
原来是打擂的，

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Let's go take a look .**

我们来吧 去 拿 一个 看 .  
我们前去看看。”

[ju] [ji:] [sed] :  
**Yu Yi said :**

于 易 说 :  
于义说：

" [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [get] ['gəʊɪŋ] . "  
**" We need to get going . "**

" 我们 需要 到 得到 去 . "  
“我们赶路要紧。”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [bæk] .  
**Yu She turned back .**

于 她 转向 后退 .  
于奢返身而回，

[ju] [ji:][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Yu Yi had no choice .**

于 易 有 不 选择 .  
于义无奈，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .  
**I had no choice but to come back .**

我 有 不 选择 但 到 来 后退 .  
只好跟着回来。



[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] !  
**I'm waiting for you here !**  
我是 等待 为了 你 这里 ！

我在此等你哪！ ”

[ju] [fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hæn][ˈtjɑ:n'dʒɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end] .  
**Yu She saw that it was Han Tianjin calling him from the other end .**  
于 她 锯 那 它 曾是 韩 天津 呼叫 他 从 这 其他 结尾 。

于奢一瞧是韩天锦在那边叫他，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] [ə'baʊt] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [eni'mɔ:(r)] .  
**They couldn't care less about sweeping the arena anymore .**  
他们 不能 关心 较少的 关于 扫荡 这 竞技场 不再 。

也就顾不得扫播了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 ：

说：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [gai] ! "  
**" So this is our little black guy ! "**  
" 所以 这 是 我们的 小的 黑色的 盖伊 ！ "

“原来是我们黑小子在这里哪！ ”

[ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Another group of people ,**  
其他 团体 的 人们 ，

又一分众人，

[ðeɪ] [krɔ:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .  
**They crawled under the ring .**  
他们 爬行 在下面 这 戒指 。

从擂台底下钻将过去，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 ：

说：

" ['blæki] , "  
**" Blackie , "**  
" 黑人 ， "

“黑小子，

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did you come from ?**  
在哪里 做过 你 来 从 ？

你从何处而至？ ”

[ˈtjɑ:n'dʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said :**  
天津 说 ：

天锦说：

" [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [hɪə(r)] . "  
**" Our people are all here . "**  
" 我们的 人们 是 全部 这里 。

“咱们的人都来啦，

[aɪ] [kænt] [teɪk] [ðɪs] [ə'pɑ:t] [baɪ][maɪ'self] .  
**I can't take this apart by myself .**  
我 不能 拿 这 除 经过 我 。

我一人拆不动这个台，



" [kʊd; kəd][ʃuː; ʃʊ] [help] [ˌem ˈiː] [pʊl] [daʊn] [ðæt] [ˈpɪlə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "

" **Could you help me pull down that pillar over there ?** "

" 可以 你 帮助 我 拉 向下 那 支柱 超过 那里 ? "

你帮着我拉那边的柱子。”

[ʃu] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

**Yu She said :**

于 她 说 :

于奢说:

" [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] . "

" **Makes it possible .** "

" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[hiː; hi] [ðen] [hʌɡd] [ðə; ðɪ][ˈpɪlə(r)] .

**He then hugged the pillar .**

他 然后 拥抱 这 支柱 .

他就把那根柱子一抱，

[ðiːz] [tuː] [ˈdʒenərəlz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] [tuː] [dˈevəlz]

**These two generals guarding the palace made a mess of things , like two devils**

这些 二 将军们 守护 这 宫殿 制成 一个 混乱 的 事物 , 喜欢 二 魔鬼

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

**guarding the gate .**

守护 这 门 .

这两个站殿将军闹了个二鬼把门。

[ʃu] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] :

**Yu She asked :**

于 她 问 :

于奢问:

[wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈmɒlɪʃt] ?

**When will it be demolished ?**

什么时候 将要 它 是 已拆除 ?

“多时才拆哪？”

[ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :

**Tianjin said :**

天津 说 :

天锦说:

" [wɒtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [fɔːθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbekən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] . . . "

" **Watch as our fourth uncle beckons with his hand . . .** "

" 手表 作为 我们的 第四 叔叔 招手 和 他的 手 . . . "

“看着我们四叔把手一招，

[wiːl; wil][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

**We'll tear it down .**

出色地 撕 它 向下 .

我们就拆了。”

[ʃu] [ʃiː; ʃɪ] [nˈbɒdɪd] .

**Yu She nodded .**

于 她 点头 .

于奢点头。

[wæŋ] - [hɜːd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .

**Wang Xingzu heard that someone was going up on stage to compete .**

王 - 听到 那 某人 曾是 去 向上 在 阶段 到 竞争 .

王兴祖听见有人上台打擂，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**After waiting for a long time , nothing happened .**  
后 等待 为了 一个 长的 时间 , 没有什么 发生 .  
等候了半天并无动静，

[ˈhedɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] , [aɪ] [ɑ:skt] :  
**Heading due north , I asked :**  
标题 到期的 北 , 我 问 :

往正北上问道：

[hu:] [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒʌst] [naʊ] ?  
**Who answered just now ?**  
WHO 回答 只是 现在 ?

“方才是哪位答言，

[wɒnt] [tu;; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] ?  
**Want to go up on stage and fight ?**  
想 到 去 向上 在 阶段 和 斗争 ?

要上台打擂？ ”

[aɪ] [ɑ:skt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
**I asked several times .**  
我 问 一些 时代 .

问了好几声，

[nəʊ][wʌn] [went] [ɒn] [steɪdʒ] .  
**No one went on stage .**  
不 一 去 在 阶段 .

并无上台之人。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [nju:] [əˈbaʊt] [ju] [ʃi:; ʃɪ] ,  
**Those who were watching the spectacle knew about Yu She ,**  
那些 WHO 是 观看 这 奇观 知道 关于 于 她 ,  
瞧热闹的人知道于奢、

[ju] [ʃi:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .  
**Yu Yi came from the same place .**  
于 易 来了 从 这 相同的 地方 .

于义是一处来的，

[ðen] , [ju] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpʊld] [ˈevriwʌn] [els] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] .  
**Then , Yu She pulled everyone else down a somersault .**  
然后 , 于 她 拉 每个人 别的 向下 一个 空翻 .

又带着众人被于奢扒拉了一个筋斗，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhɑ:bə] [rɪˈzentmənt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] .  
**They all harbored resentment towards the extravagance .**  
他们 全部 藏匿 怨恨 向 这 奢侈 .

全都记恨于奢，

[ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ɑ:sk] [ju] [ʃi:] , [hi:; hi] [sed] :  
**Turning back to ask Yu Yi , he said :**  
转弯 后退 到 问 于 易 , 他 说 :

回头问于义说：

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "  
**" I found out from them . "**  
" 我 成立 出去 从 他们 . "

“人家那里问下来了，

[aɪ][daʊnt][deə(r)][gəʊ] [ʌp] .  
**I don't dare go up .**  
我 不 敢 去 向上 .

不敢上去，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈbɒli] [ju: ˈes] !  
**They just bully us !**  
他们 只是 欺负 我们 ！

就会欺侮我们哪！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [wu:] [beə(r)] [ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ?  
**How could General Yu Wu bear this responsibility ?**  
如何 可以 一般的 于 吴 熊 这 责任 ？

于五将军如何担得住，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:tiŋ] ! "  
**" You should watch the fighting ! "**  
" 你 应该 手表 这 斗争 ！ "

“你们要瞧着打擂的呀，

[aɪl] [gəʊ][ʌp] [ðen] .  
**I'll go up then .**  
患病的 去 向上 然后 :

我上去就上去，

" [wʌts] [ðə; ði][bɪɡ] [di:l] ! "  
**" What's the big deal ! "**  
" 是什么 这 大的 交易 ！ "

这算什么要紧的事！ ”

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑ:tiɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] .  
**The crowd parted to the sides .**  
这 人群 分手了 到 这 侧面 :

众人往两旁一闪，

[sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Since things have come to this point ,**  
自从 事物 有 来 到 这 观点 ,

事已至此，

[wi:; wi] [kænt] [dʒʌst] [nɒt] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] .  
**We can't just not go up there .**  
我们 不能 只是 不是 去 向上 那里 :

也不能不上去了。

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said :**  
这 人群 说 :

众人说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlædə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] . "  
**" There's a ladder over there . "**  
" 有 一个 梯子 超过 那里 : "

“那边有梯子。”

[ju] [ji:] [sed] :  
**Yu Yi said :**  
于 易 说 :

于义说：

" [wɒt] [ju:z] [ɪz][ə; eɪ][ˈlædə(r)] ! "  
**" What use is a ladder ! "**  
" 什么 使用 是 一个 梯子 ！ "

“要梯子何用！ ”

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [li:p] [ʌp] ,  
**Just as he was about to leap up** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 飞跃 向上 ,

刚要一抖身蹿将上去，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)][tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**Suddenly , on the ladder to the south** ,  
突然 , 在 这 梯子 到 这 南 ,

忽见南面梯子上，

[wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] ,  
**One person shouted** ,  
一 人 喊叫 ,

有一人喊叫，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] ! "  
**" The challenge has begun ! "**  
" 这 挑战 有 开始 ! "

“打擂来了！ ”

[ju] [ji:] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Yu Yi took a look** ,  
于 易 采取 一个 看 ,

于义一看，

[nɒt] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] ,  
**Not an outsider** ,  
不是 一个 局外人 ,

不是外人，

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu; tə][bi; bi] [ˈtʃʌʊ] [bɪn] , [ðə; ði] [rəʊd] - [ˈkliəriŋ] [gəʊst] .  
**It turns out to be Qiao Bin , the road - clearing ghost** .  
它 转弯 出去 到 是 乔 垃圾桶 , 这 路 - 清理 鬼 .

原来是开路鬼乔彬。

[ju] [ji:] [ˈsi:kɹətli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rsənz] [ˈskɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌmi:di'əʊkə(r)] .  
**Yu Yi secretly thought that this person's skills were mediocre** .  
于 易 偷偷 想法 那 这 人的 技能 是 平庸 .

于义暗忖此人本领平常，

[hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .  
**He was no match for the person who set up the challenge** .  
他 曾是 不 匹配 为了 这 人 WHO 放 向上 这 挑战 .

不是摆擂之人的对手。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃʌʊ] [bɪn] [ænd; ənd][eɪtʃˈju:] [[aʊdʒi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] ,  
**It turns out that after Qiao Bin and Hu Xiaoji were granted official positions** ,  
它 转弯 出去 那 后 乔 垃圾桶 和 胡 小吉 是 的确 官方的 职位 ,

原来乔彬同着胡小纪封官之后，

[ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [həʊm] [tu; tə] [peɪ] [rɪˈspekts] [tu; tə][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,  
**After returning home to pay respects to their ancestors** ,  
后 返回 家 到 支付 尊重 到 他们的 祖先 ,

回家祭祖完毕，

[hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tu; tə] [sɜ:v] [ɒn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .  
**He went to the capital to serve on official business** .  
他 去 到 这 首都 到 服务 在 官方的 商业 .

上京当差。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['kaɪfɛŋ] ['pri:fektʃə(r)] ,  
**Upon arriving in Kaifeng Prefecture** ,  
之上 抵达 在 开封 州 ,

到了开封府，

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnəsti]  
**Listen to the Dynasty**  
听 到 这 王朝

听王朝、

[mɑ:] [hæn] [təʊld] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .  
**Ma Han told Nanxia about the matter** .  
马 韩 讲述 - 关于 这 事情 .

马汉告诉南侠大众事情，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæn](ə)n] [ɒn] ['wu:'li:] [nju:] [stri:t] [ɪn] [ˌnɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**He sent the two men to the mansion on Wuli New Street in Nanyang Prefecture** .  
他 发送 这 二 男人 到 这 大厦 在 wuli 新的 街道 在 南洋 州 .

打发二人奔南阳府五里新街公馆，

[si:] [tʃæŋ] ,  
**See Chiang** ,  
看 蒋介石 ,

见蒋、

[ʃəʊ] [tu:] ['ædʌlts] .  
**Show two adults** .  
展示 二 成年人 .

展二位大人。

[ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæn](ə)n] .  
**The two arrived at the mansion** .  
这 二 到达的 在 这 大厦 .

这二位到了公馆，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ʒɑ:ŋ] [lɒŋ] ,  
**Upon seeing Zhang Long** ,  
之上 看到 张 长的 ,

见着张龙、

[dʒaʊ] [ˌertʃ'ju:] ,  
**Zhao Hu** ,  
赵 胡 ,

赵虎，

[ðə; ði] [tu:] [təʊld][ðəm; ðəm] ,  
**The two told them** ,  
这 二 讲述 他们 ,

二人告诉他们，

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] .  
**The crowd went up into the ring to catch the thief** .  
这 人群 去 向上 进入 这 戒指 到 抓住 这 贼 .

大众上擂台拿贼去了。

['tʃaʊ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌertʃ'ju:] [ʃaʊdʒɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] .  
**Qiao Bin arranged to meet Hu Xiaoji to pick up the person** .  
乔 垃圾桶 安排 到 见面 胡 小吉 到 挑选 向上 这 人 .

乔彬约着胡小纪去拿人，

[ˌertʃ'ju:] [ʃaʊdʒɪ] [nju:] [ðæt] ['tʃaʊ] [bɪnz] ['skɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌmi:di'əʊkə(r)] .  
**Hu Xiaoji knew that Qiao Bin's skills were mediocre** .  
胡 小吉 知道 那 乔 垃圾箱 技能 是 平庸 .

胡小纪明知乔彬本领平常，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [wɪr] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɑːstə(r)] , "  
" **We're helping the Third Master** , "  
" 是 帮助 这 第三 掌握 , "

“我们帮着三老爷、

[fɔːθ] [ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [brɪˈlɒŋɪŋz] .  
**Fourth Master , please guard His Majesty's belongings** .  
第四 掌握 , 请 警卫 他的 陛下的 财物 .

四老爷看守万岁爷的物件罢。”

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [feɪnd] [əˈɡri:mənt] ,  
**Qiao Bin feigned agreement** ,  
乔 垃圾桶 假装 协议 ,

乔彬假意应承，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .  
**He then took off his coat** .  
他 然后 采取 离开 他的 外套 .

随把大衣服脱下，

[prɪˈtend] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] .  
**Pretend to walk around** .  
假装 到 走 大约 .

假装走动，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] .  
**We headed straight for the white sand beach** .  
我们 标题 直的 为了 这 白色的 沙 海滩 .

就奔白沙滩来了。

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈgrænstænd] .  
**Qiao Bin parted the crowd from below the south grandstand** .  
乔 垃圾桶 分手了 这 人群 从 以下 这 南 看台 .

乔彬由正南看台底下分开众人，

[əˈraɪvɪŋ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [əˈriːnə] ,  
**Arriving below the arena** ,  
抵达 以下 这 竞技场 ,

来至擂台之下，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .  
**They climbed up the ladder** .  
他们 攀登 向上 这 梯子 .

蹬着梯子往上就走。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,  
**Under the ladder** ,  
在下面 这 梯子 ,

梯子底下，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] ,  
**There are people with Dongfang Liang** ,  
那里 是 人们 和 东方 梁 ,

有东方亮的人，

[hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :  
**He stopped her and asked** :  
他 停止 她 和 问 :

拦住问道：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ？  
**What do you do for a living ?**  
什么 做 你 做 为了 一个 活的 ？

“你是作什么的？”

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [sed] ː  
**Qiao Bin said ː**  
乔 垃圾桶 说 ː

乔彬说：

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pi:t] . "  
**" I'm here to compete . "**  
" 我是 这里 到 竞争 ː "

“我是打擂的。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] ː  
**The man said ː**  
这 男人 说 ː

那人说：

" [saɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒmpə'tɪ(ə)n] ,  
**" Since you are challenging someone to a competition ,**  
" 自从 你 是 具有挑战性的 某人 到 一个 竞赛 ː "

“你既是打擂，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][redʒɪ'streɪ(ə)n] [buːð] [ænd; ʌnd][ˈredʒɪstə(r)] [fɜːst] .  
**Go to the registration booth and register first .**  
去 到 这 登记 展位 和 登记 第一的 ː

你上号棚先去挂号。”

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [sed] ː  
**Qiao Bin said ː**  
乔 垃圾桶 说 ː

乔彬说：

" [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] . "  
**" I don't understand any of that . "**  
" 我 不 理解 任何 的 那 ː "

“那我是一概不懂的。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] ː  
**The man said ː**  
这 男人 说 ː

那人说：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] . "  
**" I'm not going to register . "**  
" 我是 不是 去 到 登记 ː "

“不去挂号，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**You don't need to think about getting up from here .**  
你 不 需要 到 思考 关于 获得 向上 从 这里 ː

你不用想从这里上去。”

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [mæn] .  
**Qiao Bin is a rude man .**  
乔 垃圾桶 是 一个 粗鲁的 男人 ː

乔彬是个粗鲁之人，

[hiː; hi] [nɒkt] [ðæt] [mæn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] .  
**He knocked that man down with a single blow .**  
他 敲门 那 男人 向下 和 一个 单身的 吹 ː

把那人一掌打倒在此，

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [ræn][ʌp] .  
**Qiao Bin ran up .**  
乔 垃圾桶 跑 向上 .

乔彬就跑上去了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [stɛdʒ] ,  
**Just as they were about to go on stage ,**  
只是 作为 他们 是 关于 到 去 在 阶段 ,

正要上台，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [stændz] [sed] :  
**One of the people blocking the way from the upper stands said :**  
一 的 这 人们 阻塞 这 方式 从 这 上 站立 说 :

上面看台的一拦他说：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?  
**What do you do for a living ?**  
什么 做 你 做 为了 一个 活的 ?

“你是作什么的？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [ˈtʃɑʊ] [sed] :  
**Master Qiao said :**  
掌握 乔 说 :

乔爷说：

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒə(r)] . "  
**" I'm a challenger . "**  
" 我是 一个 挑战者 . "

“我是打擂的，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [kæn; kən][juː; jʊ][wɪn][baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ?  
**How much money can you win by throwing a punch ?**  
如何 很多 钱 能 你 赢 经过 投掷 一个 冲床 ?

打一拳赢多少银子？ ”

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stændz] [sed] :  
**The person in the stands said :**  
这 人 在 这 站立 说 :

看台的说：

" [wɪn] [ˈfɪfti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [pʌntʃ] [juː; jʊ] [θrəʊ] "  
**" Win fifty taels of silver for every punch you throw "**  
" 赢 五十 两 的 银 为了 每一个 冲床 你 扔 "

“打一拳赢银五十两，

" [wʌn] [kɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] . "  
**" One kick and you win a hundred taels of silver . "**  
" 一 踢 和 你 赢 一个 百 两 的 银 . "

踢一脚赢百两。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话言未了，

" [smæk] ! " [ˈmɑːstə(r)] [ˈtʃɑʊ] [slæpt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [stændz] .  
**" Smack ! " Master Qiao slapped someone in the stands .**  
" 啪 ! " 掌握 乔 被掌掴 某人 在 这 站立 .

“叭嚓”乔爷就打了看台的一个嘴巴，

[bɪˈləʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [stɒmp] [fʊt] .  
**Below is a horizontal stomp foot .**  
以下 是 一个 水平的 跺脚 脚 .

下面横着一个跺子脚，



[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈstændz] [kəˈlæpst] [ˈɒntə][ðə; ði][ˈplætfɔːm] [wið] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**The person in the stands collapsed onto the platform with a thud .**  
这 人 在 这 站立 倒塌 到 这 平台 和 一个 砰的一声 .  
看台的就扑咚躺倒在台上。

[ˈmaːstə(r)] [ˈtʃɑʊ] [sed] :  
**Master Qiao said :**  
掌握 乔 说 :  
乔爷说:

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] ! "  
**" Give me the silver ! "**  
" 给 我 这 银 ！ "  
“拿银子来！”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [teɪl] .  
**One hundred and fifty taels .**  
一 百 和 五十 两 .  
一百五十两。”

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said :**  
方 - 说 :  
房书安说:

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [kɪd] ? "  
**" How can you be so unreasonable , kid ? "**  
" 如何 能 你 是 所以 不合理 , 孩子 ? "  
“你这小子怎么这样不通情理，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈstændz] .  
**He was in the stands .**  
他 曾是 在 这 站立 .  
他是看台的，

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [hɪm] .  
**You want money if you hit him .**  
你 想 钱 如果 你 打 他 .  
你打他就要银子，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] .  
**There's no such thing as a free lunch .**  
有 不 这样的 事物 作为 一个 自由的 午餐 .  
世间没有那么便宜的事情。

" [juː; jʊ][ˈəʊnli] [get] [peɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [ðæt] . "  
**" You only get paid if you hit that . "**  
" 你 仅有的 得到 有薪酬的如果 你 打 那 . "  
要打那个才给银子哪。”

[ˈmaːstə(r)] [ˈtʃɑʊ] [sed] :  
**Master Qiao said :**  
掌握 乔 说 :  
乔爷说:

" [hɪt] [ðæt] [wʌn] [tuː] . "  
**" Hit that one too . "**  
" 打 那 一 也 . "  
“那个也打。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [wæŋ] - [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈfaɪtɪŋ] .  
**They rushed towards Wang Xingzu to discuss fighting .**  
他们 匆忙 向 王 - 到 讨论 斗争 .  
奔向王兴祖来就要讲打。

[wæn] - [sed] :  
Wang Xingzu said :  
王 - 说 :

王兴祖道：

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [buːð] [tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] . "  
" You need to go to the registration booth to register . "  
" 你 需要 到 去 到 这 登记 展位 到 登记 . "

“你要到号棚去登记，

[ðen] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [mætʃ] .  
Then they'll have a ring match .  
然后 他们会 有 一个 戒指 匹配 .

然后打擂。”

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [sed] :  
Qiao Bin said :  
乔 垃圾桶 说 :

乔彬说：

" ['bʊlʃɪt] ! "  
" Bullshit ! "  
" 废话 ! "

“放你娘的屁，

[aɪ][daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ['eni] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
I don't understand any of it .  
我 不 理解 任何 的 它 .

我全不懂得，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .  
He was invited to be beaten .  
他 曾是 受邀 到 是 被打败 .

招打。”

[wæn] - [tæpt] [ˈtʃɑʊ] [bɪnz] [rɪst] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] .  
Wang Xingzu tapped Qiao Bin's wrist with one arm .  
王 - 轻敲 乔 垃圾箱 手腕 和 一 手臂 .

王兴祖用单臂一磕乔彬的腕子，

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ] [diə(r)] ! "  
Qiao Bin exclaimed , " Oh dear ! "  
乔 垃圾桶 惊呼 , " 哦 亲爱的 ! "

乔彬哎呀一声，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ɡʊd] [læd] , "  
" Good lad , "  
" 好的 小伙子 , "

“好小子，

" [heɪ] , [græb][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ! "  
" Hey , grab your weapon ! "  
" 嘿 , 抓住 你的 武器 ! "

拿着家伙哪！ ”

[juːst] [ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] ['meθəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nest] .  
Used a firing method from within the nest .  
用过的 一个 射击 方法 从 之内 这 巢 .

用了个窝内发炮，

[tɛl] [wæn] - [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**Tell Wang Xingzu to use his right hand .**  
告诉 王 - 到 使用 他的 正确的 手 .

叫王兴祖用右手，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
**Cut his wrist .**  
切 他的 手腕 .

一刁他的腕子，

[hi:; hi] ['pʊld] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**He pulled it into his arms .**  
他 拉 它 进入 他的 武器 .

往怀中一带，

[tʃʌʊ] [bɪn] ['pʊld] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] .  
**Qiao Bin pulled it back in .**  
乔 垃圾桶 拉 它 后退 在 .

乔彬往回里一抽，

[wæn] - [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
**Wang Xingzu relied on his strength ,**  
王 - 依赖 在 他的 力量 ,

王兴祖借着他的力，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leg] ,  
**With a lift of the leg ,**  
和 一个 举起 的 这 腿 ,

一抬腿，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .  
**Then there was a loud bang .**  
然后 那里 曾是 一个 大声 砰 .

就听嘣的一声，

[hi:; hi] [kɪkt] [tʃʌʊ] [bɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .  
**He kicked Qiao Bin off the ring .**  
他 踢 乔 垃圾桶 离开 这 戒指 .

把乔彬由擂台上踢将下来，

[,aɪ 'ti:] [fel] [ɒn] ['pi:p(ə)] .  
**It fell on people .**  
它 跌倒 在 人们 .

摔在人的身上。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔ:l] .  
**He didn't fall .**  
他 没有 落下 .

他倒没摔着，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**They pushed the group of onlookers to the ground .**  
他们 推动 这 团体 的 旁观者 到 这 地面 .

把那看热闹的一团人压倒在底下。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [hedz] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪnkəʊ'hɪərəntli] .  
**The crowd clutched their heads , wailing and screaming incoherently .**  
这 人群 紧握 他们的 头部 , 哀嚎 和 尖叫 语无伦次 .

众人抱头哀叫乱喊，

[sʌm; səm][i:v(ə)n] [brəʊk] [ðeə(r)] [legz] .  
**Some even broke their legs .**  
一些 甚至 打破 他们的 腿 .

也有把腿折了的，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .  
**Some people twisted their arms** .  
一些 人们 扭曲 他们的 武器 .

也有把胳膊扭了的。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [dju:] [saʊθ] .  
**Another one went up from due south** .  
其他 一 去 向上 从 到期的 南 .

一看又从正南上去了一个，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [spɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**The Golden Spear General took a look** ,  
这 金的 矛 一般的 采取 一个 看 ,

金枪将一瞧，

[ðɪs] [ɪz] ['i:v(ə)n] [wʊ:s] .  
**This is even worse** .  
这 是 甚至 更糟 .

这个更不行了。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðɪs] [ɪz] [ʒɑ:ŋ] [baʊ] , [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] .  
**It turns out this is Zhang Bao , the Brave Warrior** .  
它 转弯 出去 这 是 张 包 , 这 勇敢的 战士 .

原来这是勇金刚张豹。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [tʊk] [ma:] [lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sɔ:rdz] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðeə(r)]  
**Because he took Ma Long home with his twin swords to pay respects to their**  
因为 他 采取 马 长的 家 和 他的 双 剑 到 支付 尊重 到 他们的  
[ænsesetəz; 'ænsəstəz] ,  
**ancestors** ,  
祖先 ,

因他同着双刀将马龙回家祭祖，

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .  
**I've arranged things at home** .  
我已经 安排 事物 在 家 .

安排了家中事情，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][krɪ'əʊtəʊ][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ] .  
**He went to Kyoto to seek refuge** .  
他 去 到 京都 到 寻找 避难所 .

投奔京都，

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ʃi:] [jʌn] , [ðə; ði] [hæn] ['dɪnəsti] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
**On the way , they encountered Shi Yun , the Han Dynasty disciple of Ai Hu** .  
在 这 方式 , 他们 遭遇 史 云 , 这 韩 王朝 弟子 的 人工智能 胡 .

半路上碰见了艾虎的徒弟大汉史云，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**They went to Kaifeng Prefecture together** .  
他们 去 到 开封 州 一起 .

一同到开封府，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .  
**It was also the dynasty that sent them here** .  
它 曾是 还 这 王朝 那 发送 他们 这里 .

也是叫王朝打发他们上这里来了。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæn](ə)n  
**Approaching the gate of the mansion**  
接近 这 门 的 这 大厦

将至公馆门首，

[ðen] [ðei] [ɪn'kaʊntəd] [ˌeɪtʃ'juː] [ʃaʊdʒi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]  
**Then they encountered Hu Xiaoji , who was causing trouble in the sea , and**  
然后 他们 遭遇 胡 小吉 , WHO 曾是 导致 麻烦 在 这 海 , 和  
[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .  
**he ran out in a panic .**  
他 跑 出去 在 一个 恐慌 .

就遇见闹海云龙胡小纪慌慌张张往外跑，

[maː] [lɒŋ] ,  
**Ma Long ,**  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑːŋ] [baʊ] [stɒpt] [hɪm] .  
**Zhang Bao stopped him .**  
张 包 停止 他 .

张豹把他拦住，

[griːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ə'pɒn] [ˈmiːtɪŋ] .  
**Greet each other upon meeting .**  
迎接 每个 其他 之上 会议 .

见面行礼。

[ʒɑːŋ] [baʊ] [sed] :  
**Zhang Bao said :**  
张 包 说 :

张豹说：

[ˈbrʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] ,  
**Brother Hu ,**  
兄弟 胡 ,

“胡大哥，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?  
**Where are you going ?**  
在哪里 是 你 去 ?

你往何处去？ ”

[ˌeɪtʃ'juː] [ʃaʊdʒi] [rɪ'plaɪd] :  
**Hu Xiaoji replied :**  
胡 小吉 回复 :

胡小纪回说：

" [tʃʌʊ] [bɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "  
**" Qiao Bin has been away for a long time . "**  
" 乔 垃圾桶 有 到过 离开 为了 一个 长的 时间 . "

“乔彬出去工夫甚大，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] .  
**He never came back .**  
他 绝不 来了 后退 .

总没回来，

[ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] .  
**They must have gone to fight in the arena .**  
他们 必须 有 已消失 到 斗争 在 这 竞技场 .

准是打擂去了，

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] .  
**I wanted to chase him to the arena .**  
我 通缉 到 追赶 他 到 这 竞技场 .

我欲追至擂台，

[lets] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [ʌp] [tu:; tə] [faɪt] .  
**Let's see if he goes up to fight .**

我们来吧 看 如果 他 去 向上 到 斗争 .

看看他上去打擂没有。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] .  
**He wanted to go up .**

他 通缉 到 去 向上 .

他要上去，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] ?  
**How can one be a match for someone else ?**

如何 能 一 是 一个 匹配 为了 某人 别的 ?

如何是人家对手。”

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] [sed] :  
**Zhang Bao said :**

张 包 说 :

张豹说：

" [lets] [ɔ:l] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . "  
**" Let's all go together . "**

" 我们来吧全部 去 一起 . "

“我们大家一同前往。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**Just before arriving at the ring ,**

只是 前 抵达 在 这 戒指 ,

刚到擂台之前，

['si:ɪŋ] ['tʃaʊ] [bɪnz] [rɪst] ['bi:ɪŋ] [græbd] ,  
**Seeing Qiao Bin's wrist being grabbed ,**

看到 乔 垃圾箱 手腕 存在 抓住 ,

见乔彬被人家刁住腕子，

[kɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Kick it down .**

踢 它 向下 .

往下一踢，

[jɒŋ] [dʒɪŋgæŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋɡri] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] .  
**Yong Jingang was so angry he felt like his lungs were about to explode .**

永 金港 曾是 所以 生气的 他 毛毡 喜欢 他的 肺 是 关于 到 爆炸 .

勇金刚把肺都气炸，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running .**

他 采取 离开 跑步 .

撒腿往前就跑，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .  
**You need to climb up the ladder on the south side .**

你 需要 到 爬 向上 这 梯子 在 这 南 边 .

要打南边的梯子上去。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .  
**The ladder was blocked by the person watching over it .**

这 梯子 曾是 已屏蔽 经过 这 人 观看 超过 它 .

被看梯子的人挡住，

[hi:; hi] [hʌɡd] [ðə; ði] [rɪŋ] [pəʊst] .  
**He hugged the ring post .**

他 拥抱 这 戒指 邮政 .

他就抱着擂台柱子，

[klaɪm] [ʌp] .

Climb up .  
爬 向上 .

往上就爬，

[wʌns] [wiː; wi] [ɡɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

Once we got up there ,  
一次 我们 得到 向上 那里 .

到了上面，

[wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] ,

One turn of the pillar ,  
一 转动 的 这 支柱 .

一扳台柱，

[hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]

He rolled over and  
他 滚动 超过 和

往上一翻身，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][tɔː(r)] [daʊn] [ðæt] [ˈkʌləf(ə)l] [sɪlk] [wɔːl] .

They even tore down that colorful silk wall .  
他们 甚至 撕裂 向下 那 丰富多彩的 丝绸 墙 .

把人家那彩绸墙子也给撕断，

[ˈstreɪtn] [ʌp] ,

straighten up ,  
拉直 向上 .

往起一挺身，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :  
解释 :

说：

" [bluː] - [feɪst] [bɔɪ] , "

" Blue - faced boy , "  
" 蓝色的 - 面对 男生 , "

“蓝脸小子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] !

You are so bold !  
你 是 所以 大胆的 !

你好生大胆，

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmaːstəz] [ˈbrʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

They dared to throw the second master's brother off the stage .  
他们 敢于 到 扔 这 第二 硕士学位 兄弟 离开 这 阶段 .

敢把二太爷的哥哥扔下台去，

[ˈsekənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [swəə] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][let] [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] !

Second Grandfather swears he will never let you get away with this !  
第二 祖父 发誓 他 将要 绝不 让 你 得到 离开 和 这 !

二太爷与你誓不两立！ ”

[wæŋ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .

Wang Xingzu looked at his appearance .  
王 - 看起来 在 他的 外貌 .

王兴祖看他这相貌，

[aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] .

I do love him to some extent .  
我 做 爱 他 到 一些 程度 .

倒有几分爱他，

[hi:; hi] ['kwikli] [sed] :  
He quickly said :  
他 迅速地 说 :

连忙说道:

" [frend] ,  
" friend ,  
" 朋友 ,

“朋友,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] .  
You are going up on stage to compete .  
你 是 去 向上 在 阶段 到 竞争 :

你是上台打擂,

[du:; də] [nɒt] [spi:k] ['ru:dlɪ] .  
Do not speak rudely .  
做 不是 说话 粗鲁地 :

不可口出不逊,

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n] [bu:ð] [fɜ:st] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)] .  
You go to the registration booth first to register .  
你 去 到 这 登记 展位 第一的 到 登记 :

你先上号棚挂号,

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .  
I also need to give you your name .  
我 还 需要 到 给 你 你的 姓名 :

也得把你的姓名通将出来,

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ðen] .  
It's not too late to compete then .  
它是 不是 也 晚的 到 竞争 然后 :

然后再较量不迟。”

[ʒɑ:ŋ] [baʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] .  
Zhang Bao was a muddle-headed man .  
张 包 曾是 一个 混乱 - 标题 男人 :

张豹本是个浑人,

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðɪs] .  
They had no idea about this .  
他们 有 不 主意 关于 这 :

哪里懂得这件事情。

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [neɪm] ,  
" If you want to ask my name ,  
" 如果 你 想 到 问 我的 姓名 ,

“你要问我的姓名,

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['sekənd] [ɡreɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] . "  
" I am the Second Great - Grandfather . "  
" 我 是 这 第二 伟大的 - 祖父 : "  
我就是二太爷。”

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kən'klu:dɪd] .  
The matter was not yet concluded .  
这 事情 曾是 不是 然而 结束 :

说犹未了,



[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [pʌnt] .  
**It was just one punch .**  
它 曾是 只是 一 冲床 :

就是一拳。

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .  
**Wang Xingzu was so angry that his eyes widened .**  
王 - 曾是 所以 生气的 那 他的 眼睛 扩大 :

王兴祖气得二目圆睁，

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Why do they all look like this ?**  
为什么 做 他们 全部 看 喜欢 这 ?

怎么来的一个一个都是这个样子。

[ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [tɜ:nz] .  
**The two exchanged blows for three or five turns .**  
这 二 交换 打击 为了 三 或者 五 转弯 :

二人交手三五个弯，

[ðeɪ] [kɪkt] [ʒɑ:ŋ] [baʊ] , [ðə; ði] ['væliənt] ['wɒriə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [laɪk] [br'fɔ:(r)] .  
**They kicked Zhang Bao , the valiant warrior , down the steps just like before .**  
他们 踢 张 包 , 这 英勇 战士 , 向下 这 步骤 只是 喜欢 前 :

照样儿把勇金刚张豹踢将下去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'ləʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**The people below the ring ,**  
这 人们 以下 这 戒指 ,

擂台下面的人，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'ven] ,  
**He laughed again ,**  
他 笑了 再次 ,

哈哈的又是一笑，

[ˈevriwʌn] [sed] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] :  
**Everyone said in unison :**  
每个人 说 在 齐声 :

大家异口同声说：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ? "  
**" Is this a chance to show off ? "**  
" 是 这 一个 机会 到 展示 离开 ? "

“这是露脸哪？

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] !  
**This is an embarrassment !**  
这 是 一个 尴尬 !

这是现眼哪，

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .  
**So that's how it is .**  
所以 那就是 如何 它 是 :

原来全是这个样子。”

[,eɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'ju:] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [,aɪ 'ti:] .  
**Ai Hu couldn't stand it .**  
人工智能 胡 不能 站立 它 :

艾虎哪里搁得住，

[bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɔ:n] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Both of his sworn brothers were knocked off the stage .**  
两个都 的 他的 宣誓 兄弟 是 敲门 离开 这 阶段 :

两个盟兄都被打下擂台，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪm'self] .  
**He planned to climb up himself .**  
他 计划 到 爬 向上 他自己 :

自己打算要蹿将上去。

[wæŋ] - [sed] [ə'boʋ] :  
**Wang Xingzu said above :**  
王 - 说 多于 :

王兴祖在上边说：

" [hɪz; ɪz] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ævərɪdʒ] . "  
**" His skills are average . "**  
" 他的 技能 是 平均的 " :

“本领平常的，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [jɔː'self] [hɪə(r)] .  
**There's no need to embarrass yourself here .**  
有 不 需要 到 尴尬 你自己 这里 :

不用上来现眼了。”

[mɑː] [lɒŋ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [stɛɪdʒ] [fɜːst] .  
**Ma Long jumped onto the stage first .**  
马 长的 跳了起来 到 这 阶段 第一的 .

马龙先就蹿上台去，

[wæŋ] - [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Wang Xingzu took a look ,**  
王 - 采取 一个 看 ,

王兴祖一看，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['sev(ə)n] [fi:t] [tɔːl] .  
**This person is seven feet tall .**  
这 人 是 七 脚 高的 .

此人身高七尺，

[bluː] ['sætɪn][hæt] ,  
**Blue satin hat ,**  
蓝色的 缎 帽子 ,

蓝缎壮帽，

[bluː] ['sætɪn] ['ærəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] ,  
**Blue satin arrow - sleeved robe ,**  
蓝色的 缎 箭 - 袖子 长袍 ,

蓝缎箭袖袍，

[leɪk] - ['kʌləd] [ʃɜːt] ,  
**Lake - colored shirt ,**  
湖 - 有色 衬衫 ,

湖色衬衫，

[θɪn] - [səʊld] [buːts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[ˈəʊv(ə)] [feɪs]  
**oval face**  
椭圆形 脸

鹅蛋脸面，

[θɪn] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [aɪz]  
**Thin eyebrows and long eyes**  
薄的 眉毛 和 长的 眼睛

细眉长目，

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ]  
**Straight nose and wide mouth**  
直的 鼻子 和 宽的 嘴

直鼻阔口，

[ˈslendə(r)] [ˈfɪgə(r)]  
**Slender figure**  
苗条 数字

细条身材，

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .  
**Spiritual satisfaction** .  
精神 满意 .

精神满足。

[wæŋ] - [ɑːskt] :  
**Wang Xingzu asked** :  
王 - 问 :

王兴祖问：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] ,  
" **Your Excellency** ,  
" 你的 阁下 ,

“尊公，

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈredʒɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [buːð] ?  
**Did you register at the registration booth ?**  
做过 你 登记 在 这 登记 展位 ?

可曾到号棚挂号？ ”

[ˈmɑːstə(r)] [mɑː] [sed] :  
**Master Ma said** :  
掌握 马 说 :

马爷说：

" [aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [buːð] [tuː; tə] [ˈredʒɪstə(r)] . "   
" **I don't need to go to the registration booth to register** . "   
" 我 不 需要 到 去 到 这 登记 展位 到 登记 . "   
“我也不用到号棚挂号，

[θriː] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kɪks] ,  
**Three punches and two kicks** ,  
三 拳击 和 二 踢 ,

三拳两脚，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [maɪ] [laɪf] . . .  
**As a result , my life** . . .  
作为 一个 结果 , 我的 生活 . . .

结果我的性命，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈkraɪɪŋ] .  
**There was absolutely no crying** .  
那里 曾是 绝对地 不 哭泣 .

绝没哭主。

[aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [maɪ] [neɪm] .  
**I don't need to reveal my name** .  
我 不 需要 到 揭示 我的 姓名 .

我也不用通我的姓名，

[aɪm] [dʒʌst] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈðer] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] .  
**I'm just curious to see what they're capable of** .  
我是 只是 好奇的 到 看 什么 它们是 有能力的 的 .

小可无非是领教领教。”

[ðə; ði] [tu:] [ klɑ:sp, klæsp ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪst] [sə'lu:t] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two clasped their hands in a fist salute to each other .**  
这 二 紧握 他们的 双手 在 一个 拳头 礼炮 到 每个 其他 .

二人彼此一抱拳，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['faɪtɪŋ] .  
**They started fighting .**  
他们 开始 斗争 .

动起手来了，

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [mɑ:] [lɒŋz] ['skɪlz]  
**In terms of Ma Long's skills**  
在 条款 的 马 朗的 技能

若论马龙本领，

[hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tu:] .  
**He is a hundred times stronger than those two .**  
他 是 一个 百 时代 更强 比 那些 二 .

比那二人强胜百倍。

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [dʒʌmpt] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ləʊ] .  
**The two people jumped high and low .**  
这 二 人们 跳了起来 高的 和 低的 .

两个人蹿高纵矮，

[hænd] , [aɪ] , ['bɒdi] , [ænd; ʌnd] ['fʊtwɜ:k]  
**Hand , eye , body , and footwork**  
手 , 眼睛 , 身体 , 和 步法

手眼身法步，

[rɪst] , [hɪp] , ['elbəʊ] , [ni:] , ['ʃəʊldə(r)]  
**wrist , hip , elbow , knee , shoulder**  
手腕 , 时髦的 , 弯头 , 膝盖 , 肩膀

腕跨肘膝肩，

[lɒŋ] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,  
**Long fist in the distance ,**  
长的 拳头 在 这 距离 ,

远处长拳，

[kləʊz] - [reɪndʒ] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ] [ə'tæks] ,  
**Close - range short - range attacks ,**  
关闭 - 范围 短的 - 范围 攻击 ,

近处短打，

[wæŋ] - ['bekən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu;; tə] [kʌm] ['kləʊzə(r)] .  
**Wang Xingzu beckoned for his hand to come closer .**  
王 - 招手 为了 他的 手 到 来 更近 .

王兴祖招招近手，

[mɑ:] [lɒŋ] [dɒdʒd] [ænd; ʌnd] [ɪ'veɪd] .  
**Ma Long dodged and evaded .**  
马 长的 躲避 和 躲避 .

马龙封避躲闪，

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .  
**The two fought to a standstill .**  
这 二 战斗 到 一个 停顿 .

两个人打了个难分难解，

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [saʊnd] .  
**And there was absolutely no sound .**  
和 那里 曾是 绝对地 不 声音 .

并且是一点声音皆没有。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tʃiəd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**The audience cheered in unison .**  
这 观众 欢呼 在 齐声 .

台下人齐声喝彩。

[ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈraʊnd] [bɒn] [steɪdʒ] .  
**These two people were wandering around on stage .**  
这些 二 人们 是 漫游 大约 在 阶段 .

这两个人在台上乱转，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈlæntən] ,  
**Like a revolving lantern ,**  
喜欢 一个 旋转 灯笼 ,

如走马灯儿一般，

[wɪð] [greɪt] [ˈefət] ,  
**With great effort ,**  
和 伟大的 努力 ,

工夫一大，

[məˈləʊn] [ɪz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪˈækt] [ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪˈækt] .  
**Malone is known for being slow to react and slow to react .**  
马龙 是 已知 为了 存在 慢的 到 反应 和 慢的 到 反应 .

马龙就透着手迟眼慢，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][dʒʌmp] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .  
**Ai Hu was about to jump onto the stage .**  
人工智能 胡 曾是 关于 到 跳 到 这 阶段 .

艾虎就要蹿上台去，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] [ˈnaɪntɪ] - [θri:] : [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wɪnz] [fɔ:(r)] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ; [ʃi:] [jʌn]  
**Chapter Ninety - Three : The Poor Man Wins Four Rounds in a Fight ; Shi Yun**  
章 九十 - 三 : 这 贫穷的 男人 胜利 四 回合 在 一个 斗争 ; 史 云

[rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ]  
**Refuses to Let Him Off the Stage**  
拒绝 到 让 他 离开 这 阶段

第九十三回 穷汉打擂连赢四阵 史云动手不教下台

[ˈmi:nwaɪl] , [mɑ:] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈspɑ:rɪŋ] [wɪð] [wæŋ] - [bɒn][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .  
**Meanwhile , Ma Long was sparring with Wang Xingzu on the stage .**  
同时 , 马 长的 曾是 陪练 和 王 - 在 这 阶段 .

且说马龙在台上与王兴祖交手，

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈefət] .  
**It takes a lot of effort .**  
它 需要 一个 很多 的 努力 .

工夫一大。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .  
**They can only defend themselves .**  
他们 能 仅有的 保卫 他们自己 .

只有招架之功，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] .  
**They had no chance to fight back .**  
他们 有 不 机会 到 斗争 后退 .

并无还手之力。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ,  
**Ai Hu was about to go up** ,  
人工智能 胡 曾是 关于 到 去 向上 ,

艾虎正要上去，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ 'əʊldə] ['brʌðə(r)] ['sʌfə(r)] ,  
**To avoid making my older brother suffer** ,  
到 避免 制作 我的 老 兄弟 遭受 ,

省得叫大哥吃苦，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**Unexpectedly , in the blink of an eye** ,  
不料 , 在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

不料一展眼，

[ 'mɑːstə(r)][mɑː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][ 'sɪŋg(ə)] ['swiːpɪŋ] [kɪk] .  
**Master Ma had already been swept away by a single sweeping kick** .  
掌握 马 有 已经 到过 扫荡 离开 经过 一个 单身的 扫荡 踢 .

马爷早被人家一个扫堂腿，

[hiː; hi] [swept] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ 'sʌməsɔːlt] .  
**He swept it with a somersault** .  
他 扫荡 它 和 一个 空翻 .

扫了一个筋斗，

[mɑː] [lɒŋ] [blʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .  
**Ma Long blushed with embarrassment** .  
马 长的 脸红了 和 尴尬 .

只羞得马龙面红过耳。

[wæŋ] - , [ɒn][ðə; ði] [ 'kɒntrəri] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
**Wang Xingzu , on the contrary , smiled and said :**  
王 - , 在 这 相反 , 微笑 和 说 :

王兴祖反倒陪笑说：

" [maɪ] [frend] , "  
**" My friend , "**  
" 我的 朋友 , "

“这位兄台，

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ 'ɒfə(r)] . "  
**" Thank you for your kind offer . "**  
" 感谢 你 为了 你的 种类 提供 . "

承让承让。”

[ 'sʌmwʌŋ] [wɒz; wəz] [ 'kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə'faː(r)] .  
**Someone was calling from afar** .  
某人 曾是 呼叫 从 远方 .

远远的有人招呼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ 'mɑːstə(r)] [wæŋ] , "  
**" Master Wang , "**  
" 掌握 王 , "

“王教师爷，

[ 'aʊə(r)][ 'mɑːstə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðɪs] [breɪv] [mæn] .  
**Our master invites this brave man** .  
我们的 掌握 邀请 这 勇敢的 男人 .

我们员外有请这位壮士，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [stændz] .  
**They talked in the stands** .  
他们 谈话 在 这 站立 .

在看台上面谈。”

[ʒɑːŋ] [ˈdɑːliən] , [ˈnɪkneɪmd] " [ˈlɪt(ə)l] [hæn] [ʃɪn] , " [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maː] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Zhang Dalian , nicknamed " Little Han Xin , " was to accompany Ma Long to the**  
张 大连 , 绰号 " 小的 韩 新 , " 曾是 到 陪伴 马 长的 到 这  
[stændz] .  
**stands** .  
站立 .

小韩信张大连要陪着马龙上看台，

[aɪ] [met] [wɪð] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] .  
**I met with Dongfang Liang** .  
我 遇见 和 东方 梁 .

面见东方亮。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,  
**At that very moment** ,  
在 那 非常 片刻 ,

就在这个时候，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .  
**Suddenly a shout was heard from the north** .  
突然 一个 喊 曾是 听到 从 这 北 .

忽听北面喊，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈgrænpɑː] [pɔː(r); pʊə(r)][hæz; həz] [əˈraɪvd] . "  
**" Grandpa Poor has arrived "**  
" 爷爷 贫穷的 有 到达的 " .

“穷爷爷到了。”

[wæŋ] - [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] .  
**Wang Xingzu was even more surprised upon hearing this** .  
王 - 曾是 甚至 更多的 惊讶 之上 听力 这 .

王兴祖一听更透着诧异，

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [sterdʒ] [sɔː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [kəmˈpiːtɪŋ] ,  
**When the crowd below the stage saw this person competing** ,  
什么时候 这 人群 以下 这 阶段 锯 这 人 竞争 ,

台下众人一看这个打擂的，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .  
**The whole audience burst into laughter** .  
这 所有的 观众 爆裂 进入 笑声 .

全场哈哈一阵畅笑。

[ðɪs] [kənˈtestənt] ,  
**This contestant** ,  
这 选手 ,

这个打擂的，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] .  
**It was truly tattered and indecent** .  
它 曾是 真的 破烂 和 不雅 .

实在褴褛不堪。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [hɒt] .  
**It was also hot .**  
它 曾是 还 热的 .

也带着天热，

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] ['weəɪŋ] [ə; eɪ] ['hedskɑ:f] .  
**She wasn't wearing a headscarf .**  
她 不是 穿着 一个 头巾 .

头上没戴着头巾，

[ðeə(r)] ['wɒznt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [net] .  
**There wasn't even a net .**  
那里 不是 甚至 一个 网 .

连网子全都没有，

[ʃi:; ʃɪ] [stɑɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] [heə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [ˈeɪpt] [bʌn] .  
**She styled her hair into a heart - shaped bun .**  
她 风格 她 头发 进入 一个 心 - 形状 包子 .

就把头发挽了个牛心发髻，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weəɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [blu:] [sɪlk] [ˈʌndəʃɜ:t] .  
**He was wearing a tattered blue silk undershirt .**  
他 曾是 穿着 一个 破烂 蓝色的 丝绸 汗衫 .

身上穿一件破蓝绸汗衫，

['weəɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [peə(r)] [pʊ; əv] [blu:] [sɪlk] ['traʊzəz] ,  
**Wearing a tattered pair of blue silk trousers ,**  
穿着 一个 破烂 一对 的 蓝色的 丝绸 裤子 ,

穿一条破青绸裤，

[ə; eɪ] [peə(r)] [pʊ; əv] [θɪn] - [səʊld] , [fɑ:st] [bu:ts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t]  
**A pair of thin - soled , fast boots on his feet**  
一个 一对 的 薄的 - 已售出 , 快速地 靴子 在 他的 脚

足下一双薄底快靴，

[ðə; ðɪ] [bu:ts] [hæd; həd] [stræps] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ weɪst ] .  
**The boots had straps tied around their waists .**  
这 靴子 有 肩带 系 大约 他们的 腰部 .

靴腰上绑着带子，

[ðə; ðɪ] [səʊl] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [bu:t] [wɒz; wəz] [tʊ:n] [ɪn] [hɑ:f] .  
**The sole of the boot was torn in half .**  
这 唯一 的 这 启动 曾是 撕裂 在 一半 .

鞋底绽了半边，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [dʌst] .  
**His face was covered in dust .**  
他的 脸 曾是 涵盖 在 灰尘 .

一脸灰尘。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['slendə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [aɪz] .  
**But she has slender eyebrows and long eyes .**  
但 她 有 苗条 眉毛 和 长的 眼睛 .

可是细眉长目，

['kliəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [brɪ'twi:n] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,  
**Clearly distinguishable between white and black ,**  
清楚地 可区分的 之间 白色的 和 黑色的 ,

皂白分明，

[lɪps] [laɪk] [tʃʊ] [dʒu:z] ,  
**Lips like Xu Zhu's ,**  
嘴唇 喜欢 徐 朱氏 ,

唇似徐朱，



[lɑːdʒ]    [ˈɪələʊb]  
**Large earlobe**  
大的        耳垂

大耳垂轮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]    [ˈtætəd]    [hɔːs]    [ˈhɑːnɪs]    [ɒn][hɪz; ɪz]    [ˈʃəʊldə(r)]    .  
**There was a tattered horse harness on his shoulder .**  
那里        曾是        一个        破烂        马        马具        在        他的        肩膀        .  
肩头上有一个破捎马子，

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈstres]    ,  
**The state of distress ,**  
这        状态        的        痛苦        ,

困苦之状，

[ten]    [ˈmɪnɪts]    [hæv; həv]    [pɑːst]    .  
**Ten minutes have passed .**  
十        分钟        有        通过了        .

已到十分。

[ɔːlˈðəʊ]    [ðə; ðɪ]    [kləʊðz]    [wɜː(r); wə(r)]    [ˈtætəd]    ,  
**Although the clothes were tattered ,**  
虽然        这        衣服        是        破烂        ,  
虽是衣服褴褛，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ]    .  
**He has the air of a hero .**  
他        有        这        空气        的        一个        英雄        .  
倒有英雄气象。

[æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]    [rʌʃt]    [ˈɒntə][ðə; ðɪ][steɪdʒ]    ,    [məˈləʊn]    . . .  
**As the poor man rushed onto the stage , Malone . . .**  
作为        这        贫穷的        男人        匆忙        到        这        阶段        ,        马龙        . . .  
马龙趁着穷人蹿上台上之际，

[hiː; hi] [dʒʌmpt]    [ɒf] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [hɪmˈself]    .  
**He jumped off the stage himself .**  
他        跳了起来        离开        这        阶段        他自己        .  
自己蹿下台去，

[ðeɪ]    [slɪpt]    [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd]    .  
**They slipped into the crowd .**  
他们        滑倒了        进入        这        人群        .  
钻入人丛之内，

钻入人丛之内，

[hed]    [streɪt]    [iːst]    .  
**Head straight east .**  
头        直的        东方        .  
直奔正东，

直奔正东，

[bʌt; bət][baɪ]    [ʃɪə(r)]    [kəʊˈɪnsɪdəns]    , [ˈmɑːstə(r)][dʒɪːˈæŋ]    [blɒkt]    [hɪm]    .  
**But by sheer coincidence , Master Jiang blocked him .**  
但        经过        透明        巧合        ,        掌握        江        已屏蔽        他        .  
可巧被蒋四爷把他挡住。

[ænd; ænd]    [ðen]    [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]    ,  
**And then there's the poor man ,**  
和        然后        有        这        贫穷的        男人        ,  
再说那穷人，

[sʌtʃ]    [ˈhɑːdʃɪp]  
**Such hardship**  
这样的        困境

困苦到这般光景，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:t] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ？  
**What kind of heart would you have to fight in a tournament ?**  
什么 种类 的 心 会 你 有 到 斗争 在 一个 比赛 ？  
还有什么心肠打擂？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mə'ləʊn] ['wɒznt] ['eksɪkjʊ:tɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**This was all because he noticed that Malone wasn't executing some of his**  
这 曾是 全部 因为 他 注意到 那 马龙 不是 执行 一些 的 他的  
[mu:vz] ['prɒpəli] .  
**moves properly .**  
移动 适当地 .

皆因他看着马龙有几个招数使得不到家，  
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ləʊn] .  
**He was worried for Malone .**  
他 曾是 担心 为了 马龙 .

他替马龙着急，  
[ðæts] [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .  
**That's what caused the trouble .**  
那就是 什么 导致 这 麻烦 .

这才招出事来。  
[mə'ləʊn] [ju:st] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['bækə(r)] .  
**Malone used a powerful backer .**  
马龙 用过的 一个 强大的 支持者 .

马龙使了一个靠山，  
[wæŋ] - [dɒdʒd] ,  
**Wang Xingzu dodged ,**  
王 - 躲避 ,

王兴祖一闪，  
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ləʊn] .  
**He was worried for Malone .**  
他 曾是 担心 为了 马龙 .

他替马龙着急，  
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ,  
**Thinking about the situation in my mind ,**  
思维 关于 这 情况 在 我的 头脑 ,

心内想着一比势，  
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [brɪ'haɪnd] [hɪm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [baɪ] ['elbəʊɪŋ] [hɪm] .  
**One of the men behind him gave him a somersault by elbowing him .**  
一 的 这 男人 在后面 他 给予 他 一个 空翻 经过 肘击 他 .

他身后一人就教他肘了一个筋斗。  
[ðə; ði][mæn] [gɒt] [ʌp] .  
**The man got up .**  
这 男人 得到 向上 .

那人爬将起来，  
[waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
**While rubbing his chest , he groaned and said :**  
尽管 擦 他的 胸部 , 他 呻吟 和 说 :

捣着前胸哎哟哎哟哼哼说：  
" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,  
“朋友，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,  
**Look at the sky at this time of day** ,  
看 在 这 天空 在 这 时间 的 天 ,  
你看天到这个时候,

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [sta:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .  
**It's time to start looking for it** .  
它是 时间 到 开始 寻找 为了 它 .  
也该找找去了。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [wɪv] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəmpe'tɪʃ(ə)n] .  
**Look at us , we've all finished watching the competition** .  
看 在 我们 , 我们已经全部 完成的 观看 这 竞赛 .  
你瞧我们这些人看完了打播,

['evriwʌn] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [ə; eɪ] [mi:l] [wen] [ðeɪ] [get] [həʊm] .  
**Everyone is guaranteed a meal when they get home** .  
每个人 是 保证 一个 一顿饭 什么时候 他们 得到 家 .  
回家全都有准饭,

[aɪ 'tiː] [ si:m ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] .  
**It seems you'll have to go find it yourself , sir** .  
它 似乎 你会 有 到 去 寻找 它 你自己 , 先生 .  
似乎尊驾你得现去找去,

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] . . .  
**If the time has passed** . . .  
如果 这 时间 有 通过了 . . .  
若过了时刻,

[huː] [kæn; kən] [prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ?  
**Who can prepare everything for you right away ?**  
WHO 能 准备 一切 为了 你 正确的 离开 ?  
谁能与你准备得现现成成的? "

[ðɪs] [mænz] ['æŋgə(r)] [sɜ:rdʒd] ['ʌpwədz] ,  
**This man's anger surged upwards** ,  
这 男人的 愤怒 激增 向上 ,  
这位爷气往上一冲,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说:

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['weðə(r)] [aɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɔ:(r)] [nɒt] . "  
**" It's none of my business whether I look for it or not . "**  
" 它是 没有任何 的 我的 商业 无论 我 看 为了 它 或者 不是 . "  
“你管我找不找去,

[wʌts] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?  
**What's it to you ?**  
是什么 它 到 你 ?  
与你何干? "

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :  
那人说:

" [aɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæv; həv][tjuː,bɜ:kju'ləʊsɪs] , "  
**" I already have tuberculosis , "**  
" 我 已经 有 结核 , "  
“我本就是痨病,

[juː; jʊ] [ˈelbəʊd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .  
**You** **elbowed** **me** **in** **the** **chest** .

你 肘击 我 在 这 胸部 .

你冲我心口给了我一肘，

[doʊnt] [juː; jʊ][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən][stænd] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] ?  
**Don't** **you** **care** **whether** **I** **can** **stand** **it** **or** **not** ?

不 你 关心 无论 我 能 站立 它 或者 不是 ?

你不管我受得受不得？

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] !  
**Look** , **there** **are** **so** **many** **people** **watching** **the** **spectacle** !

看 , 那里 是 所以 许多 人们 观看 这 奇观 !

你看瞧热闹的人甚多，

[huː] [ækts] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] ?  
**Who** **acts** **like** **you** , **putting** **on** **airs** ?

WHO 行为 喜欢 你 , 推杆 在 播出 ?

谁像你带比架势的。

[jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈkeɪpəb(ə)] .  
**You're** **really** **capable** .

你是 真的 有能力的 .

真有本事，

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðɪs] [ˈtaiwɑːˈniːz, -ˈniːs] [əˈfɪʃ(ə)] .  
**Go** **up** **and** **challenge** **this** **Taiwanese** **official** .

去 向上 和 挑战 这 台湾 官方的 .

上去与这位台官较量较量，

[ai][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kɪk] [hɪm] [ˈsʌməsɔːlt] .  
**I** **could** **really** **kick** **him** **somersault** .

我 可以 真的 踢 他 空翻 .

真能踢他个筋斗，

[ðæts] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪl] .  
**That's** **one** **hundred** **taels** .

那就是 一 百 两 .

就是一百两，

[pʌntʃ] [hɪm]  
**Punch** **him**

冲床 他

打他一拳，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɒfəd] [ˈfɪfti] [teɪl] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [kləʊðz] .  
**They** **even** **offered** **fifty** **taels** **to** **buy** **new** **clothes** .

他们 甚至 提供 五十 两 到 买 新的 衣服 .

也闹五十两换换衣裳，

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] ?  
**Why** **bother** ?

为什么 打扰 ?

这是何苦哪。”

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] . "  
" **It's** **none** **of** **your** **business** . "

" 它是 没有任何 的 你的 商业 . "

穷人说：

“你管不了俺的闲事。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说:

" [ai] [kænt] [kən'trəʊl][,ai 'ti:] . "  
" I can't control it . "  
" 我 不能 控制 它 . "

“我管不了，

[ai] [gəʊ][stænd][In] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
I'll go stand in front of you .  
患病的 去 站立 在 正面 的 你 :

我上你前头站着去。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][mɑ:z] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [di'livəd]  
Unfortunately, the poor man saw that Master Ma's punch was not delivered  
很遗憾 , 这 贫穷的 男人 锯 那 掌握 妈的 冲床 曾是 不是 发表  
['prɒpəli] .  
properly :  
适当地 :

可巧穷人又看着马爷打出的一拳不到家，

[hi:; hi] [ðen] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] .  
He then compared his own strength to that of others .  
他 然后 比较的 他的 自己的 力量 到 那 的 其他的 :

自己又一比势，

[wɪð] [ə; ei] [θʌd] , [,ai 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][mæn][In][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] .  
With a thud, it struck the man in the back again .  
和 一个 砰的一声 , 它 击 这 男人 在 这 后退 再次 :

嘣的一声又打在那人的后心，

[ɪf] [,ai 'ti:] [wɜ:rnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)]  
If it weren't for the large number of people  
如果 它 不是 为了 这 大的 数字 的 人们

要不是人多，

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ðen] [kə'læpst] .  
That person then collapsed .  
那 人 然后 倒塌 :

那人也就栽倒了。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['menəsɪŋli] :  
The man turned around and said menacingly :  
这 男人 转向 大约 和 说 威胁地 :

那人回头恶狠狠的说:

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , "  
" Poor wretch , "  
" 贫穷的 可怜虫 , "

“穷鬼，

[jʊr; jər] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʊr; jər] ['despəret] !  
You're so poor you're desperate !  
你是 所以 贫穷的 你是 绝望的 !

你穷疯了罢!

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ə'bɪləti] ,  
Since you have this ability ,  
自从 你 有 这 能力 ,

既有这个能耐，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [[əʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ！  
**Why not go up and show your face ！**  
为什么 不是 去 向上 和 展示 你的 脸 ！

为何不上去露露脸去！ ”

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [sed] ：  
**The poor man said ：**  
这 贫穷的 男人 说 ：

穷人说：

" [aɪ] [gəʊ] [ʌp] ！ "  
**" I'll go up ！ "**  
" 患病的 去 向上 ！ "

“我上去就上去！

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [drest] [ɪn][rægz] .  
**Unfortunately , I am now dressed in rags .**  
很遗憾 ， 我 是 现在 穿着 在 破布 。

可惜我如今衣衫褴褛。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] ：  
**The man said ：**  
这 男人 说 ：

那人说：

" [jʊr; jər] ['ri:əli] [skɪld] . "  
**" You're really skilled . "**  
" 你是 真的 熟练 。”

“真有本领，

[nɒt] [ɪn] [kləʊðz] ,  
**Not in clothes ,**  
不是 在 衣服 。

不在衣衫，

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [deə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**I'm afraid you won't dare to go up .**  
我是 害怕的 你 惯于 敢 到 去 向上 。

就怕你不敢上去。”

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**The poor man looked at his clothes .**  
这 贫穷的 男人 看起来 在 他的 衣服 。

穷人看了看自己衣服，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .  
**A long sigh .**  
一个 长的 叹 。

一声长叹。

[ðə; ðɪ][mæn] ['si:kɹətli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]  
**The man secretly arranged for a dozen or so people to push the poor**  
这 男人 偷偷 安排 为了 一个 打 或者 所以 人们 到 推 这 贫穷的  
[ 'pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] .  
**people together .**  
人们 一起 。

那人暗暗约会了十数个人把穷人往起一挤，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ 'ju:nɪs(ə)n] ：  
**They shouted in unison ：**  
他们 喊叫 在 齐声 ：

齐声一喊说：

" [ˈgrænpɑː] [pɔː(r); pʊə(r)][hæz; həz] [əˈraɪvd] ！ "

" **Grandpa** **Poor** **has** **arrived** ！ "

" 爷爷 贫穷的 有 到达的 ！ "

“穷爷爷到了！ ”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ˈɒntə] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] .

**They pushed that poor man onto the stage** .

他们 推动 那 贫穷的 男人 到 这 阶段 .

就把那个穷人挤上台去。

[wæŋ] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

**Wang Xingzu turned his head and looked back** .

王 - 转向 他的 头 和 看起来 后退 .

王兴祖扭项回头一看，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [went] [ʌp] [ɒn] [stɛɪdʒ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .

**This poor man went up on stage to compete** .

这 贫穷的 男人 去 向上 在 阶段 到 竞争 .

这穷人上台打擂，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .

**They must have heard that there were fifty taels of silver** .

他们 必须 有 听到 那 那里 是 五十 两 的 银 .

必是听见有五十两银子啦。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ɑːskt] :

**He quickly asked** :

他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [maɪ] [frend] , "

" **My friend** , "

" 我的 朋友 , "

“这位朋友，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [æz; əz] [wel] ?

**Are you here to compete as well ?**

是 你 这里 到 竞争 作为 出色地 ?

也是前来打擂的么？ ”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ˈkwɪkli] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

**The poor man quickly bowed to the ground** .

这 贫穷的 男人 迅速地 鞠躬 到 这 地面 .

穷人赶紧一恭到地，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [klɑːk] , [pliːz] [kʌm] [ˈfɔːwəd] . "

" **Your Excellency** , **the Chief Clerk** , **please come forward** . "

" 你的 阁下 , 这 首席 职员 , 请 来 向前 . "

“台官爷在上，

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [stɛɪt] ,

**Look at my state** ,

看 在 我的 状态 ,

你看我这般光景，

[wʌt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ?

**What kind of heart would you have to fight ?**

什么 种类 的 心 会 你 有 到 斗争 ?

还有什么心肠打擂。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]  
It was all because I offended the people watching the fight from the  
它 曾是 全部 因为 我 被冒犯了 这 人们 观看 这 斗争 从 这  
[ˈɔ:diəns] .  
audience .  
观众 .

皆因我在台下得罪了看打擂之人，

[ðeɪ] [pʊʃt] [em 'i:] ['ɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
They pushed me onto the stage .  
他们 推动 我 到 这 阶段 .

他们把我挤上台来。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,  
Now that I'm on the stage ,  
现在 那 我是 在 这 阶段 ,

我既来到台上，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] ['empti] - ['hændɪd] .  
There's no way we could return empty - handed .  
有 不 方式 我们 可以 返回 空的 - 递交 .

哪有空返之理，

[hi;; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'keɪʒnz] .  
He could only accompany the magistrate on two or three occasions .  
他 可以 仅有的 陪伴 这 地方法官 在 二 或者 三 场合 .

只可陪着台官爷走个三合两趟，

[aɪ] [dəʊnt] [deə(r)] [tu;; tə] [wɪn] .  
I don't dare to win .  
我 不 敢 到 赢 .

我也不敢来赢，

[aɪ] ['əʊnli] [beg] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu;; tə] [əʊ] ['mɜ:sɪ] .  
I only beg the officials in charge to show mercy .  
我 仅有的 求 这 官员 在 收费 到 展示 怜悯 .

只求台官爷手下留情，

[aɪ] [meɪd] [θri:] [trɪps] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒɜ:rnɪz] .  
I made three trips and two journeys .  
我 制成 三 旅行 和 二 旅程 .

走了三合两趟，

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] .  
I'll go down .  
患病的 去 向下 .

我就下去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [daʊn] [ka:(r)] ['ʃudnt] [blɒk] [ðə; ði] [wei] . "   
As the saying goes , " A broken - down car shouldn't block the way . "   
作为 这 说 去 , " 一个 破碎的 - 向下 车 不应该 堵塞 这 方式 . "

常言‘破车别碍好道。’

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [wæŋ] -  
Upon hearing this , Wang Xingzu  
之上 听力 这 , 王 -

”王兴祖一听，

[hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'saɪtf(ə)l] .  
His words were insightful .  
他的 字 是 有见地的 .

出言不俗，



[doʊnt][biː bi] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [kləʊðz] ,  
**Don't be fooled by his tattered clothes** ,  
不 是 被骗了 经过 他的 破烂 衣服 ,

别看他身上衣服褴褛，

[ɪnˈsted] , [hiː hi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Instead, he clasped his hands in a fist and smiled, saying:**

反倒抱拳带笑说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][redʒɪˈstreɪ(ə)n] [buːð] [tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?  
**You probably didn't go to the registration booth to register, did you?**

你大概没上号棚挂号去罢？

[meɪ][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːneɪm] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] ?  
**May I ask your surname and given name?**

请问贵姓大名，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][lənd][pʊ; əv] [ɪˈmɔːrtlɪz] ?  
**Where is the land of immortals?**

仙乡何处？ ”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] :  
**The poor man said:**

穷人说：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [niːd] [nɒt][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] . "  
" **Your Excellency need not inquire further.** "  
" 你的 阁下 需要 不是 查询 更远 . "

“尊公不必细问，

[ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˌem ˈiː] .  
**All because I have something troubling me.**

皆因我有难心之事，

[ai][wɒz; wəz] [hɑːrmd] [baɪ][maɪ] [ˈfrendz] .  
**I was harmed by my friends.**

我是被朋友所害，

[ðætɪs] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .  
**That's how things have come to this.**

才到了这个光景。

[ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈprɒbəbli] [nəʊz] [sʌm; səm] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɑːts] .  
**Someone who probably knows some martial arts.**

大概会点武艺之人，

[ˈnevə(r)][biː; bi] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .  
**Never be born poor.**

绝不能出身就穷，

[aɪ] [həʊp] [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] .  
**I hope you will not ask any further questions .**  
我 希望 你 将要 不是 问 任何 更远 问题 ；

望求阁下不必往下细问。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈtrɪps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaːðə(r)] .  
**I would like to make two or three trips with your father .**  
我 会 喜欢 到 制作 二 或者 三 旅行 和 你的 父亲 ；

我要不与尊公走个三合两趟，

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ðəʊz] [ˈpeti] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [,em ˈiː] .  
**It will also teach those petty people to look down on me .**  
它 将要 还 教 那些 小气 人们 到 看 向下 在 我 ；

也教那些小人们瞧不起我。”

[wæŋ] - [ˈsiːkrətli] [ədˈmaɪəd] [,aɪ ˈtiː] .  
**Wang Xingzu secretly admired it .**  
王 - 偷偷 钦佩 它 ；

王兴祖心中暗暗喜爱，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] ,  
**Thinking that this person was probably quite capable ,**  
思维 那 这 人 曾是 大概 相当 有能力的 ；

想着此人大概本领不差，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :  
**Then he thought :**  
然后 他 想法 ；

又想道：

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .  
**I'll go with him two or three times .**  
患病的 去 和 他 二 或者 三 时代 ；

与他走个三合两趟，

[ðen] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Then invite him off the stage .**  
然后 邀请 他 离开 这 阶段 ；

然后把他请下台去，

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Change his clothes .**  
改变 他的 衣服 ；

给他更换衣服，

[ðen] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**Then ask him for his name .**  
然后 问 他 为了 他的 姓名 ；

再细问他的姓名。

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [sed] :  
**He clasped his hands in a fist and said :**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 说 ；

一抱拳说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" If that's the case , "**  
" 如果 那就是 这 案件 ； "

“既这样，

" [frend] , [pliːz] . "  
**" Friend , please . "**  
" 朋友 ， 请 ； "

朋友请哪。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈɔ:lsəʊ][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][fɪst] [səˈlu:t] ,  
**Seeing that the man also clasped his hands in a fist salute** ,  
看到 那 这 男人 还 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 礼炮 ,  
见那人也一抱拳,

[li:v] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæsiɪdʒ] .  
**Leave room for passage** .  
离开 房间 为了 通道 .

留出行门过步,

[ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [hɑ:f][ə; eɪ] [raʊnd] ,  
**After going through half a round** ,  
后 去 通过 一半 一个 圆形的 ,

走了半个回合,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .  
**The poor go from the top to the bottom** .  
这 贫穷的 去 从 这 顶部 到 这 底部 .

穷人从上手绕到下手,

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
**This is what you call the rules for a competition** .  
这 是 什么 你 称呼 这 规则 为了 一个 竞赛 .

这才叫打擂的规矩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第79/107页

[ðə; ði] [tu:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪstfaɪt] .  
**The two will have a fistfight .**  
这 二 将要 有 一个 格斗 .

二人将挥拳比武，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] :  
**From the perspective of someone running past from behind :**  
从 这 看法 的 某人 跑步 过去的 从 在后面 :

从后面跑过一个人来说：

" [bɪɡ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [wʌn] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] . "  
**" Big brother has won three in a row . "**  
" 大的 兄弟 有 韩元 三 在 一个 排 . "

“大哥已连胜了三个，

[pliːz] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Please rest in the back for now .**  
请 休息 在 这 后退 为了 现在 .

暂请后面歇息，

" [let] [em 'i:] [fɜːst] [test] [ðɪs] [mænz] ['maːʃ(ə)] [aːts] ['skɪlz] [ɒn] [bɪ'ha:f] [ɒv; əv][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . "  
**" Let me first test this man's martial arts skills on behalf of my elder brother . "**  
" 让 我 第一的 测试 这 男人的 武术 艺术 技能 在 代表 的 我的 长老 兄弟 . "

我先替兄长领教领教这位的武艺。”

[wæŋ] - [ɔːlsəʊ] [ə'griːd] .  
**Wang Xingzu also agreed .**  
王 - 还 同意 .

王兴祖也觉愿意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [rʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [bʌt; bət] [mə'tɪkjələs] [ʌndə'niːθ] .  
**He was a man who was rough around the edges but meticulous underneath .**  
他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 粗糙的 大约 这 边缘 但 细致 下 .

他本是粗中有细之人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] .  
**He had expected this poor man to have reached such a state .**  
他 有 预期的 这 贫穷的 男人 到 有 达到 这样的 一个 状态 .

他料着这个穷人到了这般光景，

[nɒt] [pə'tɪkjələli] ['keɪpəb(ə)]  
**Not particularly capable**  
不是 特别 有能力的

不是十分能耐，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'piːt] .  
**I would never dare to go on stage to compete .**  
我 会 绝不 敢 到 去 在 阶段 到 竞争 .

绝不敢上台比试，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [trɪps] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɜːst] .  
**He would like someone to make a few trips with the poor first .**  
他 会 喜欢 某人 到 制作 一个 很少 旅行 和 这 贫穷的 第一的 .

他正愿意有个人先与穷人走个三合两趟，

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [skɪld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['mɑ:(ə)] [a:ts] .  
**He knew how skilled the poor were at martial arts .**  
他 知道 如何 熟练 这 贫穷的 是 在 武术 艺术 :

他就知道穷人的武艺如何。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ?  
**Do you know who this person is ?**  
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道过来这人是谁？

[aɪ 'ti:][ɪz] [wæŋ] [gæŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪ][sweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] .  
**It is Wang Gang , the living Tai Sui with a golden head .**  
它 是 王 帮派 , 这 活的 泰 隋 和 一个 金的 头 :

是金头活太岁王刚。

[wæŋ] - [stept] [bæk] .  
**Wang Xingzu stepped back .**  
王 - 步 后退 :

王兴祖往后一闪，

[wæŋ] [gæŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ænd] [sed] :  
**Wang Gang came over and said :**  
王 帮派 来了 超过 和 说 :

王刚过来说：

" [pli:z] , [maɪ] [frend] . "  
**" Please , my friend . "**  
" 请 , 我的 朋友 : "

“这位朋友请。”

[ðə; ði] [tu:] [sti:l] [ klɑ:sp, klæsp ][ðeə(r)][hændz] [ɪn][ə; eɪ][fɪst] [sə'lu:t] .  
**The two still clasped their hands in a fist salute .**  
这 二 仍然 紧握 他们的 双手 在 一个 拳头 礼炮 :

仍然二人一抱拳，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] - ['raɪdɪŋ] ['sætʃəl] .  
**The poor man put down his horse - riding satchel .**  
这 贫穷的 男人 放 向下 他的 马 - 骑术 书包 :

穷人把捎马褡裢放下，

[wɪð] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] ,  
**With sleeves rolled up ,**  
和 袖子 滚动 向上 ,

袖子一挽，

[tʌk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌndəʃɜ:t] ,  
**Tuck in your undershirt ,**  
塔克 在 你的 汗衫 ,

汗衫一掖，

[ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them moved closer together .**  
这 二 的 他们 已搬 更近 一起 :

两个人往当中一凑，

[ðen] [ə; eɪ] [faɪt] [brəʊk] [aʊt] .  
**Then a fight broke out .**  
然后 一个 斗争 打破 出去 :

就打起来了。

[ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [dɑ:tid] [ænd; ænd] [li:pt] .  
**The two of them darted and leaped .**  
这 二 的 他们 飞镖 和 跳跃 :

这二人蹿奔跳跃，

[ˈdɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
**Dodging and weaving , moving up and down ,**  
躲避 和 编织 , 移动 向上 和 向下 ,  
闪转腾挪忽上忽下 ,

[gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**Go up to the high and down ,**  
去 向上 到 这 高的 和 向下 ,  
行高就矮 ,

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .  
**This is called not giving in on the spot .**  
这 是 称为 不是 给予 在 在 这 点 .  
这就叫当场不让步 ,

[ʃəʊ] [nəʊ] [ˈmɜːsi] [wen] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .  
**Show no mercy when you raise your hand .**  
展示 不 怜悯 什么时候 你 增加 你的 手 .  
举手不留情。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,  
**Those in the audience ,**  
那些 在 这 观众 ,  
台下之人 ,

[ˈevriwʌn] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] [ˈendləsli] .  
**Everyone cheered and praised them endlessly .**  
每个人 欢呼 和 赞扬 他们 不休 .  
全都喝彩夸赞不绝。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**At this time , Xu Liang ,**  
在 这 时间 , 徐 梁 ,  
此时徐良、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡  
艾虎、

[fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**Feng Yuan ,**  
冯 元 ,  
冯渊、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] .  
**Lu Zhen and her companions gathered together .**  
鲁 真 和 她 同伴 聚集 一起 .  
卢珍相凑在一处 ,

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**Discussing this person .**  
讨论 这 人 .  
议论这个人。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说:

" [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] . "  
**" This person is even better than our brothers . "**  
" 这 人 是 甚至 更好的 比 我们的 兄弟 . "  
“这个人比咱们兄弟还好 ,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ˈmɑːʃ(ə)] [ɑːts] .  
**He was skilled in martial arts .**  
他 曾是 熟练 在 武术 艺术 。

他一身功夫，

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,  
**So poor ,**  
所以 贫穷的 。

穷到这个地步，

[hiː; hi] [stiːl] [wɒnt] [stiːl] .  
**He still won't steal .**  
他 仍然 惯于 偷 。

他还不偷，

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [hæz; həz] [greɪt] [æmˈbɪʃənz] .  
**This shows that this person has great ambitions .**  
这 演出 那 这 人 有 伟大的 抱负 。

可见此人志量不小。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 。

卢珍说：

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "  
**" Wait for him to come down . "**  
" 等待 为了 他 到 来 向下 。

“等他下来，

[aɪ] [help] [hɪm] [aʊt] .  
**I'll help him out .**  
患病的 帮助 他 出去 。

我周济周济他，

[aɪ] [ˈtruːli] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**I truly cherish this person .**  
我 真的 珍惜 这 人 。

我真爱惜此人。”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 。

艾虎说：

[aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [hɪm] [tuː] .  
**I cherish him too .**  
我 珍惜 他 也 。

“我也爱惜他，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**I asked him his name .**  
我 问 他 他的 姓名 。

我问问他的名姓，

[nɒt] [ˈəʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [prəˈvaɪd] [rɪˈliːf] ,  
**Not only did he provide relief ,**  
不是 仅有的 做过 他 提供 宽慰 。

不但周济他，

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [swɔːn] [ˈbrʌðəz] [wɪð] [hɪm] .  
**I even want to become sworn brothers with him .**  
我 甚至 想 到 变得 宣誓 兄弟 和 他 。

我还要与他拜把子哪。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [kaʊnt] [em 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] . "  
**" Count me in as a sworn brother . "**  
" 数数 我 在 作为 一个 宣誓 兄弟 . "

“拜把子算上我。”

[fɛŋ] [ju'aːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [skɪl] . . . "  
**" Judging from this person's skill . . . "**  
" 评判 从 这 人的 技能 . . . "

“我看这人本领，

[laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [sekt] .  
**Like the people in our own sect** .  
喜欢 这 人们 在 我们的 自己的 教派 .

像我们本门里人。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['stɪŋki] ['təʊfuː] , "  
**" Stinky tofu , "**  
" 臭臭 豆腐 , "

“臭豆腐，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] .  
**No need to embellish your image** .  
不 需要 到 润 你的 图像 .

不用往脸上贴金啦，

[aɪ][hæv; həv] [ 'wɪtnɪs ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪz] ['fɜːst'hænd] .  
**I have witnessed your abilities firsthand** .  
我 有 目击者 你的 能力 第一手 .

我领教过尊驾的本领，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [aʊt'stændɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?  
**How do you have such outstanding individuals ?**  
如何 做 你 有 这样的 杰出的 个人 ？

你们怎么有这样出色的人物。”

[fɛŋ] [ju'aːn] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" ['vɪnɪɡə(r)] [liːz] "  
**" Vinegar lees "**  
" 醋 李子 "

“醋糟，

[jʊr; jər] ['riːəli] [ʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ʌndər'estəmeɪtɪŋ] ['pi:p(ə)] .  
**You're really underestimating people** .  
你是 真的 低估 人们 .

你也太藐视人了，



[ɪn][ˈʌvə(r)] [sekt] , [ˈəʊnli][ai][,ei ˈem][ˈkeɪpəb(ə)] .

In our sect , only I am capable .  
在 我们的 教派 , 仅有的 我 是 有能力的 .

我们本门中除了我不行,

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [strɒŋ] [wʌn] ? ! "

" Is there not even a single strong one ? ! "  
" 是 那里 不是 甚至 一个 单身的 强的 一 ? ! "

难道连一个强的都没有! "

[,ei ˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [sed] :

Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [ju:, jʊ] [tu:] , [pli:z] [stɒp] [ˈɑ:gju:ɪŋ] . "

" You two , please stop arguing . "  
" 你 二 , 请 停止 争论 . "

“你们二位先别争论。

[θɜ:ɹd] [ˈbrʌðə(r)] ,

Third brother ,  
第三 兄弟 ,

三哥,

[du:, də][ju:, jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] [wʌn] [ɔ:(r)] [lɒst] ?

Do you think this poor man has won or lost ?  
做 你 思考 这 贫穷的 男人 有 韩元 或者 丢失的 ?

你看这个穷人是输是赢? "

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [aɪ ˈti:] [ si:m ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fers] . . . "

" It seems that the one with the yellow face . . . "  
" 它 似乎 那 这 一 和 这 黄色的 脸 . . . . "

“似乎那个黄脸的,

[ˈi:v(ə)n] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈfi:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] .

Even three of them couldn't defeat the poor friend .  
甚至 三 的 他们 不能 击败 这 贫穷的 朋友 .

三个也不是穷朋友的对手。”

[waɪl] [ˈspi:kɪŋ] ,

While speaking ,  
尽管 请讲 ,

说话之间,

[wæŋ] [gæŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [held] [ˈhɒstɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .

Wang Gang had already been held hostage by that poor man .  
王 帮派 有 已经 到过 握住 人质 经过 那 贫穷的 男人 .

王刚早被那个穷人刁住腕子,

[pʊl] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

Pull it up .  
拉 它 向上 .

往上一拉,

[hi:, hi] [ stɒmp ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rɪbz] .

He stomped his foot across the ribs .  
他 跺脚 他的 脚 穿过 这 肋骨 .

横跺子脚踹在肋下,

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
He almost fell off the stage .  
他 几乎 跌倒 离开 这 阶段 ː

险些没掉下台来，

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [ˈɒntə] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
He collapsed onto the ring with a thud .  
他 倒塌 到 这 戒指 和 一个 砰的一声 ː

扑咚倒于擂台之上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['sædlbæg] [ænd; ənd][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] .  
The poor man picked up his horse - saddlebag and was about to leave .  
这 贫穷的 男人 挑选 向上 他的 马 - 马鞍袋 和 曾是 关于 到 离开 ː

那个穷人过去拿起他的捎马褡裢就要走，

[məʊ][dʒɪŋɡæŋ][ænd; ənd][ˌɛl,ɑːˈjuː] [faɪkʃŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
Mo Jingang and Liu Feixiong came over .  
莫 金港 和 刘 飞雄 来了 超过 ː

墨金刚柳飞熊过来，

[ɪkˈspleɪn] ː  
explain ː  
解释 ː

说：

" [daʊnt] [gəʊ] , [breɪv] [ˈwɒrɪə(r)] ! "  
" Don't go , brave warrior ! "  
" 不 去 , 勇敢的 战士 ！ "

“这位壮士别走，

[aɪ] [siː] [wɒt] [juːv] [ɡɒt] .  
I'll see what you've got .  
患病的 看 什么 你已经 得到 ː

我来领教。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] ː  
The poor man said ː  
这 贫穷的 男人 说 ː

穷汉说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ 'tiː] . "  
" I have already explained it . "  
" 我 有 已经 解释 它 ː "

“方才小可已然说明，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəmˈpiːtɪ] .  
Not for the purpose of going on stage to compete .  
不是 为了 这 目的 的 去 在 阶段 到 竞争 ː

非为上台打擂，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [θriː] [ɔː(r)] [tuː] [ˈaʊtɪŋ] .  
It's nothing more than accompanying the men on three or two outings .  
它是 没有什么 更多的 比 随同 这 男人 在 三 或者 二 郊游 ː

无非陪着爷们走个三合两趟罢了。”

[ˌɛl,ɑːˈjuː] [faɪkʃŋ] [sed] ː  
Liu Feixiong said ː  
刘 飞雄 说 ː

柳飞熊说：

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,

“不行，

[wiː, wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .  
**We have to have a competition** .  
我们 有 到 有 一个 竞赛 .

总得较量较量。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**The poor have no choice** .  
这 贫穷的 有 不 选择 .

穷人无奈，

[wʌns] [ðə; ði] [tuː] [klæʃ] ,  
**Once the two clashed** ,  
一次 这 二 冲突 ,

两个人一交手，

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] .  
**I walked back and forth more than ten times** .  
我 步行 后退 和 前进 更多的 比 十 时代 .

走了十几个来回，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] .  
**The poor are defeated** .  
这 贫穷的 是 战败 .

穷人往下一败，

[ˌɛl,ɑɪ'juː] [faɪkʃŋ] [rʌft] [daʊn] .  
**Liu Feixiong rushed down** .  
刘 飞雄 匆忙 向下 .

柳飞熊赶将下来，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][leg] ,  
**Followed by a leg** ,  
随后 经过 一个 腿 ,

跟着一腿，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]  
**Intending to kick the poor man**  
意图 到 踢 这 贫穷的 男人

打算要踢穷汉，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,  
**The poor man turned around** ,  
这 贫穷的 男人 转向 大约 ,

穷汉一回身，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɛəz]  
**With a flick of his hand, he sent a flying gust of wind behind the bear's heel** .  
和 一个 轻弹 的 他的 手 , 他 发送 一个 飞行 阵风 的 风 在后面 这 熊的 脚跟 .

用手一桂柳飞熊脚后跟，

[hʊk] [ɑɪ 'tiː][ʌp] ,  
**Hook it up** ,  
钩 它 向上 ,

往起一勾，

[hiː; hi] [θruː] [ˌɛl,ɑɪ'juː] [faɪkʃŋ] [ˈɒntə][ðə; ði] [rɪŋ] .  
**He threw Liu Feixiong onto the ring** .  
他 扔 刘 飞雄 到 这 戒指 .

将柳飞熊摔倒擂台之上。

[tʃɛn] [dʒɛŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [θri:] [kwɪk] [ʃɒts] .  
**Chen Zheng came over with three quick shots .**  
陈 郑 来了 超过 和 三 快的 镜头 .  
急三枪陈正过来，

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [raʊndz] ,  
**Five or six rounds ,**  
五 或者 六 回合 ,  
五六个回合，

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bækə(r)] .  
**The poor man found a powerful backer .**  
这 贫穷的 男人 成立 一个 强大的 支持者 .  
被穷人使了一个靠山，

[θrəʊ] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .  
**Throw him onto the ring .**  
扔 他 到 这 戒指 .  
把他摔倒擂台之上，

[tʃɪn] [ji:: ji] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [sneɪk] , [keɪm] ['əʊvə(r)] ['æŋgrəli] .  
**Qin Ye , the fire snake , came over angrily .**  
秦 叶 , 这 火 蛇 , 来了 超过 愤怒地 .  
菜火蛇秦业气哼哼的过来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [doʊnt] [gəʊ] . "  
" **Don't go .** " "  
" 不 去 : " "  
“你别走。”

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**The poor man had no choice .**  
这 贫穷的 男人 有 不 选择 .  
那个穷汉无奈，

[hi:: hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [faɪt] [tʃɪn] [ji:: ji] [ə'geɪn] .  
**He could only fight Qin Ye again .**  
他 可以 仅有的 斗争 秦 叶 再次 .  
只可又与秦业交手，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [ten] [raʊndz] .  
**They walked for more than ten rounds .**  
他们 步行 为了 更多的 比 十 回合 .  
走了数十余合，

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'hʌrɪd] .  
**The poor man remained calm and unhurried .**  
这 贫穷的 男人 剩余 冷静的 和 不慌不忙 .  
那穷人不慌不忙，

[wʌn] [hænd] , [wʌn] ['dʒestʃə(r)] ,  
**One hand , one gesture ,**  
一 手 , 一 手势 ,  
一手一势，

[ˈædʒaɪl] ['bɒdi]  
**Agile body**  
敏捷 身体  
身体灵便，

[tʃɪn] [jiː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [səʊ] [ˈbædli] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈtemplz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌŋkən] .  
**Qin Ye was beaten so badly his nose and temples were sunken .**  
秦 叶 曾是 被打败 所以 糟糕 他的 鼻子 和 寺庙 是 凹陷 .

把个秦业打的鼻洼鬓角，

[ˈswetɪŋ] [prəˈfjuːsli] ,  
**Sweating profusely ,**  
出汗 大量地 ,

热汗直流，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [geɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌðə(r)z] .  
**We can never gain the upper hand over others .**  
我们 能 绝不 获得 这 上 手 超过 其他的 .

始终不能抢人家的上风。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,  
**In a hurry ,**  
在 一个 匆忙 ,

一着急，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [muːv] .  
**He used a desperate move .**  
他 用过的 一个 绝望的 移动 .

使了一个尽命的招数，

[juːz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [waɪnd] [tuː; tə] [praɪs] [ðə; ði] [ɪəz]  
**Use a double wind to pierce the ears**  
使用 一个 双倍的 风 到 刺穿 这 耳朵

用一个双风贯耳，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][məɪn][ klɑːsp, klæsp ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðə(r)] .  
**The poor man clasped his hands together .**  
这 贫穷的 男人 紧握 他的 双手 一起 .

穷人双手合在一处，

[dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .  
**Divide it into two places .**  
划分 它 进入 二 地方 .

往两下一分，

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [waɪt] [kreɪn] [spredz] [wɪŋz] .  
**Its name is White Crane Spreads Wings .**  
它是 姓名 是 白色的 起重机 传播 翅膀 .

其名叫白鹤亮翅，

[pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈweɪ] .  
**Push his hands away .**  
推 他的 双手 离开 .

把他双手拨开，

[riːˈjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz]  
**Reuse your own hands**  
重复使用 你的 自己的 双手

复用自己双手，

[hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [tʃɪn] [jɛz] [rɪbz] .  
**He inserted it under Qin Ye's ribs .**  
他 插入 它 在下面 秦 是的 肋骨 .

住秦业肋下一插，

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] .  
**It's a tight spot .**  
它是 一个 紧的 点 .

是一个撮劲，

[tʃɪn] [jiː; jɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][kən'treɪ] [hɪm'self] .

**Qin Ye was unable to control himself .**  
秦 叶 曾是 无法 到 控制 他自己 .

秦业身不由自主，

[li:n] [bæk] ,

**Lean back ,**  
倾斜 后退 ,

往后一仰，

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

**He collapsed onto the ring with a thud .**  
他 倒塌 到 这 戒指 和 一个 砰的一声 .

噗咚倒于擂台之上。

[wæŋ] - [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ʌnd] [sed] :

**Wang Xingzu came over and said :**  
王 - 来了 超过 和 说 :

王兴祖过来说：

['brʌðə(r)] , [dəʊnt][gəʊ] .

**Brother , don't go .**  
兄弟 , 不 去 .

“兄台别走，

" [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] . "

**" I'll have to learn from you , younger brother . "**  
" 患病的 有 到 学习 从 你 , 年轻 兄弟 . "

还是小弟领教。”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] :

**The poor man said :**  
这 贫穷的 男人 说 :

穷人说：

" [aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] . "

**" I am no match for you , brother . "**  
" 我 是 不 匹配 为了 你 , 兄弟 . "

“我绝不是兄台的对手，

[dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][em 'iː] [əd'mɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] .

**Just take it as me admitting defeat .**  
只是 拿 它 作为 我 承认 击败 .

只当我是甘拜下风，

" [let] [em 'iː][gəʊ] . "

**" Let me go . "**  
" 让 我 去 . "

让我去罢。”

[wæŋ] - [wɪl] ['defɪnətli] [wɒnt] [tuː; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

**Wang Xingzu will definitely want to compete with him again .**  
王 - 将要 确实 想 到 竞争 和 他 再次 .

王兴祖一定还要与他较量，

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['helpləs] .

**The man was helpless .**  
这 男人 曾是 无助 .

那人无奈，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɑːsk] .

**She had no choice but to help him with the task .**  
她 有 不 选择 但 到 帮助 他 和 这 任务 .

只得又陪着他动手。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:vnlɪ] [mætʃt] .  
**These two were evenly matched** .  
这些 二 是 均匀地 匹配 .

这二人方是棋逢敌手，

[i:tʃ] [mu:v] , [i:tʃ] [stæns]  
**Each move , each stance** .  
每个 移动 , 每个 姿态 .

一招一势，

[ɪts] [laɪk] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpkers] .  
**It's like weaving a slipcase** .  
它是 喜欢 编织 一个 外盒 .

类若编就活套子一般，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪsp'ɒndɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [mu:v] .  
**It turns out it was a matter of responding to each move** .  
它 转弯 出去 它 曾是 一个 事情 的 回应 到 每个 移动 .

原来是见招还招，

[ju:z] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] .  
**Use the situation as an opportunity** .  
使用 这 情况 作为 一个 机会 .

见势使势，

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,  
**Those in the audience** ,  
那些 在 这 观众 ,

台下之人，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['evriwʌn] [tʃiəd] .  
**At this moment , everyone cheered** .  
在 这 片刻 , 每个人 欢呼 .

此时全都叫起好儿来了。

[wen] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,  
**When a poor person is in a hurry** ,  
什么时候 一个 贫穷的 人 是 在 一个 匆忙 ,

穷人一急，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [plænd] [tu;; tə] [gɪv] [wæŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] .  
**They also planned to give Wang Xingzu a good kick** .  
他们 还 计划 到 给 王 - 一个 好的 踢 .

也打算把王兴祖踢个筋斗，

[lɪft] [wʌŋ] [leg] ,  
**Lift one leg** ,  
举起 一 腿 ,

翻起一腿，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [hi;; hi] [ɪg'zə:tɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:s] .  
**Unexpectedly , he exerted too much force** .  
不料 , 他 施加 也 很多 力量 .

不料自己使得力猛，

[wɪð] [ə; eɪ] [snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

吧的一声，

[ðə; ði] [straeps] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [snæpt] .  
**The straps binding the boots snapped** .  
这 肩带 结合 这 靴子 啪啪 .

把捆靴子带子迸断，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wu:] ,  
**With a whoosh** ,  
和 一个 嗖！ ,

飏的一声，

[haʊ] [fa:(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [bu:t] ?  
**How far did you throw the boot ?**  
如何 远的 做过 你 扔 这 启动 ？

把靴子甩出去多远。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,  
**Those in the audience** ,  
那些 在 这 观众 ,

台下之人，

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,  
**A burst of laughter** ,  
一个 爆裂 的 笑声 ,

一阵大笑，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [sed] :  
**The poor man said :**  
这 贫穷的 男人 说 :

穷人说：

" [aɪ] [ges] [aɪv] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] . "  
**" I guess I've lost this time . "**  
" 我 猜测 我已经丢失的 这 时间 : " "

“这可算我输了罢。”

[wæn] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , "  
**" No , no , "**  
" 不 , 不 , " "

“不算不算，

[let] [em 'i:] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bu:ts] [ɒn] [ju:; jʊ] [fɜ:st] .  
**Let me put a pair of boots on you first .**  
让 我 放 一个 一对 的 靴子 在 你 第一的 .

我先给你换上一双靴子，

[ðen] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] .  
**Then we'll have a contest .**  
然后 出色地 有 一个 竞赛 :

然后再较量。”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .  
**It turns out that the people in the stands had already seen it all .**  
它 转弯 出去 那 这 人们 在 这 站立 有 已经 已见 它 全部 .

原来看台上早已看的明白，

[ðeɪ] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] .  
**They sent someone to invite this poor man .**  
他们 发送 某人 到 邀请 这 贫穷的 男人 :

打发人来请这个穷汉，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：



" [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpiːt] . "

" **The master invites this person to compete** . "

" 这 掌握 邀请 这 人 到 竞争 . "

" 员外爷有请这位打擂的，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˈkwɛstʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] .

**They asked questions from the stands** .

他们 问 问题 从 这 站立 .

" 看台上问话。"

[wæŋ] - [ðen] [stɒpt] .

**Wang Xingzu then stopped** .

王 - 然后 停止 .

" 王兴祖这才住手。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɑːskt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

**The poor man asked someone to fetch his boots for him** .

这 贫穷的 男人 问 某人 到 拿来 他的 靴子 为了 他 .

" 那穷人教人把靴子给他捡来，

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ɒn] [əˈgen] .

**Put it on again** .

放 它 在 再次 .

" 复又穿上，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] - [drɔːn] [ˈsædlbæg] [hɪmˈself] .

**He took the horse - drawn saddlebag himself** .

他 采取 这 马 - 绘制 马鞍袋 他自己 .

" 自己拿了捎马褡裢，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

**He followed the others off the stage** .

他 随后 这 其他的 离开 这 阶段 .

" 跟着从人下了擂台，

[dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [əˈraɪvd] .

**Dongfang Liang arrived** .

东方 梁 到达的 .

" 见东方亮来了。

[wæŋ] - [tɜːnd] [əˈraʊnd] .

**Wang Xingzu turned around** .

王 - 转向 大约 .

" 王兴祖将一回头，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [dɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

**Suddenly , a person darted towards them** .

突然 , 一个 人 飞镖 向 他们 .

" 忽见迎面蹿上一个人来，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

**More than five feet above the ring** ,

更多的 比 五 脚 多于 这 戒指 ,

" 离擂台五尺多高，

[wen] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

**When the man stood on the platform and looked** ,

什么时候 这 男人 站立 在 这 平台 和 看起来 ,

" 待那人站立台上一看，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [tɔːl]

**More than eight feet tall**

更多的 比 八 脚 高的

" 八尺多高，

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] ,     [ˈtʃʌbi]     [ˈjeləʊ]     [ɡaɪ] .  
**It's a big , chubby yellow guy .**  
它是 一个 大的 , 胖乎乎的 黄色的 盖伊 .

是个大黄胖儿。

[aɪ ˈtiː]     [tɜːnd]     [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃiː]     [jʌn] .  
**It turned out to be Shi Yun .**  
它 转向 出去 到 是 史 云 .

原来是史云，

[tiːtʃ]     [hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] ,  
**Teach Han Tianjin ,**  
教 韩 天津 ,

教韩天锦、

[ju] [ʃiː; ʃɪ]     [θruː]     [hɪm] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .  
**Yu She threw him onto the stage .**  
于 她 扔 他 到 这 阶段 .

于奢把他扔上台来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wæŋ]     -     :  
**He said to Wang Xingzu :**  
他 说 到 王 - :  
王兴祖说：

向着王兴祖说：

" [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] , "  
**" The one who set up the platform , "**  
" 这 一 WHO 放 向上 这 平台 , "

“立台的，

[aɪv]     [brɔːt]     [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] .  
**I've brought the silver .**  
我已经 带来 这 银 .

我拿银子来了，

[ˈaʊə(r)] [frend]     [kɪkt]     [juː; jʊ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**Our friend kicked you four times in a row .**  
我们的 朋友 踢 你 四 时代 在 一个 排 .

我们这个朋友连踢了你们四个筋斗，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː ˈes] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**They should give us four thousand taels of silver .**  
他们 应该 给 我们 四 千 两 的 银 .

应当给我们四千两银子，

[aɪv]     [ɔːˈredi]     [ˈhaɪəd][ə; eɪ][kɑː(r)] .  
**I've already hired a car .**  
我已经 已经 雇用 一个 车 .

我把车都雇好了，

[aɪ] [keɪm]     [spəˈsɪfɪkli]     [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] .  
**I came specifically to collect the silver .**  
我 来了 具体来说 到 收集 这 银 .

特为来拿银子，

" [kwɪk] [dɪsk] . "  
**" Quick Disk . "**  
" 快的 磁盘 . "

快盘哪。”

[wæŋ]     -     [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , "

" **That poor friend** , "

" 那 贫穷的 朋友 , "

“那个穷朋友，

[bʌt; bət] [ðei] [wʌn] [fɔ:(r)] [ɪn] [ə; ei] [rəʊ] .

**But they won four in a row** .

但 他们 韩元 四 在 一个 排 .

可是连赢了四个，

[aɪ] [wɒnt] ['evri] ['sɪŋ(ə)] ['peni] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

**I want every single penny of silver** .

我 想 每一个 单身的 一分钱 的 银 .

要银子一分一厘，

[ɪts] ['ɔ:lsəʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .

**It's also indispensable** .

它是 还 必不可少 .

也短少不了，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; ei] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [wɪð] [hɪm]

**Since you are in a relationship with him**

自从 你 是 在 一个 关系 和 他

你既是与他相好，

[tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜ:st] .

**Tell me his name first** .

告诉 我 他的 姓名 第一的 .

你先说说他姓甚名谁？

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

**Where do you live ?**

在哪里 做 你 居住 ?

家住何方？ ”

[ʃi:] [jʌn] [sed] :

**Shi Yun said :**

史 云 说 :

史云说：

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

**He himself won't say it** .

他 他自己 惯于 说 它 .

“他自己还不肯说呢，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['ʃʊdn't] [tel] .

**I know I shouldn't tell** .

我 知道 我 不应该 告诉 .

我可知道不说。”

[wæŋ] - [ɑ:skt] :

**Wang Xingzu asked :**

王 - 问 :

王兴祖问：

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

" **What's your name ?** "

" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫甚么？ ”

[ʃi:] [jʌn] [sed] :

**Shi Yun said :**

史 云 说 :

史云说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [ʃi:] .  
**My surname is Shi .**  
我的 姓 是 史 .

“我姓史，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʃi:] [jʌn] .  
**His name is Shi Yun .**  
他的 姓名 是 史 云 .

名叫史云，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wəz; wəz] " ['stju:pɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

**His nickname was " Stupid History . "**  
他的 昵称 曾是 " 愚蠢的 历史 . "

外号人称愣史。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] ['mʌni] , "

**" All you care about is money , "**  
" 全部 你 关心 关于 是 钱 , "

“你尽为要银子，

" [ju:; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] ? "

**" You still want to fight ? "**  
" 你 仍然 想 到 斗争 ? "

你还是要打擂？ ”

[ʃi:] [jʌn] [sed] :  
**Shi Yun said :**  
史 云 说 :

史云说：

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tu:] , "

**" I want the silver too , "**  
" 我 想 这 银 也 , "

“银子也要，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] .

**Even if it's a contest , we have to fight it .**  
甚至 如果 它是 一个 竞赛 , 我们 有 到 斗争 它 .

擂也要打。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,  
**As they spoke ,**  
作为 他们 辐 ,

随说着话，

[hi:; hi] [dæft] ['əʊvə(r)][ænd; ænd] [b:ntʃt] [hɪm'self] ['skaɪwədz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

**He dashed over and launched himself skyward like a rocket .**  
他 虚线 超过 和 发射 他自己 向天空 喜欢 一个 火箭 .

蹿过去就是一个冲天炮，

[hi:; hi] [kɪkt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] .

**He kicked as soon as he lifted his leg .**  
他 踢 作为 很快 作为 他 抬起 他的 腿 .

一抬腿就踢，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:rnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wæŋ] - [kwɪk] ['ri:ˌfleksɪz] ,

**If it weren't for Wang Xingzu's quick reflexes ,**  
如果 它 不是 为了 王 - 快的 反射 ,

要不是王兴祖的眼快，

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][hɪt][,em 'i:] .  
He almost hit me .  
他 几乎 打 我 :

险些还被他打上了，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .  
All because it was given unexpectedly .  
全部 因为 它 曾是 给定 不料 :

皆因是给冷不防。

[ðə; ði][ˈtaiwɑ:ni:z, -'ni:s] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ,  
The Taiwanese official took one look ,  
这 台湾 官方的 采取 一 看 ,

台官一看，

[ðə; ði] [mu:v] [hi:; hi] [ju:st] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] .  
The move he used was even more ridiculous .  
这 移动 他 用过的 曾是 甚至 更多的 荒谬的 :

这个打出来的招数更可笑了。

[wæŋ] - [stept] [ə'saɪd] .  
Wang Xingzu stepped aside .  
王 - 步 旁边 :

王兴祖往旁一闪，

[hi:; hi] [græbd] [ʃi:] [jʌnz] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .  
He grabbed Shi Yun's wrist with his hand .  
他 抓住 史 云的 手腕 和 他的 手 :

用手一刁史云的腕子，

[ðə; ði] [fʊt] [ju:st] [ə; eɪ] [hʊk] [leg] [tek'ni:k] .  
The foot used a hook leg technique .  
这 脚 用过的 一个 钩 腿 技术 :

脚底下用了个勾挂腿，

[ʃi:] [jʌn] [ðen] [let] [aʊt][ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] .  
Shi Yun then let out a soft thud .  
史 云 然后 让 出去 一个 柔软的砰的一声 :

史云就噗咚一声，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .  
He was lying on the platform .  
他 曾是 说谎 在 这 平台 :

趴在台上。

[wæŋ] - [sed] :  
Wang Xingzu said :  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [doʊnt] [tel] [hɪm][tu:; tə] [li:v] . "  
" Don't tell him to leave . "  
" 不 告诉 他 到 离开 . "

“别叫他走。”

[ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stændz] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .  
People in the stands , come over here .  
人们 在 这 站立 , 来 超过 这里 :

看台的过来，

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .  
We must find him .  
我们 必须 寻找 他 :

就要揪他。

[lɛŋ] [ʃi:] [leɪ] [ðeə(r)] ,  
Leng Shi lay there ,  
冷 史 躺 那里 ,

愣史躺在那里，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ʌp] .  
He didn't get up .  
他 没有 得到 向上 .

也不起来，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kɪl] [em ˈi:] . "  
" Go ahead and kill me . "  
" 去 前方 和 杀 我 . "

“你们打死我罢。”

[wæŋ] - [ɑ:skt] :  
Wang Xingzu asked :  
王 - 问 :

王兴祖问：

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['skɪlz] ? "  
" Who taught you your skills ? "  
" WHO 教授 你 你的 技能 ? "

“你跟谁学的本事？”

[ʃi:] [jʌŋ] [sed] :  
Shi Yun said :  
史 云 说 :

史云说：

" [wɪð] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] . "  
" With my master . "  
" 和 我的 掌握 . "

“跟我师傅。”

[wæŋ] - [sed] :  
Wang Xingzu said :  
王 - 说 :

王兴祖说：

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] !  
You have a master !  
你 有 一个 掌握 !

“你有师傅哪！

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [tel] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:niə(r)][ˈsɪstə(r)] .  
From what I can tell , he learned it from your junior sister .  
从 什么 我 能 告诉 , 他 学习 它 从 你的 初级 姐姐 .

据我看来跟你师妹学的。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑʊə(r)] [əˈri:nə] ,  
Speaking of our arena ,  
请讲 的 我们的 竞技场 ,

论说我们这擂台上，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈsplɛɪn] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:θləs] .  
But it didn't explain the logic of the strong and the ruthless .  
但 它 没有 解释 这 逻辑 的 这 强的 和 这 无情 .

可没有讲强梁的道理。

[wɪr] [ðə; ði] [wʌnz] ['hu:ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɒmpə'tɪ(ə)n] .  
**We're the ones who're having a competition .**  
是 这 一个 妓女 拥有 一个 竞赛 :

我们这打擂的，

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [tu:] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪk'spɪəriəns] .  
**The previous two had at least some practice experience .**  
这 以前的 二 有 在 至少 一些 实践 经验 :

先前两个多少还算练过，

[aɪ 'ti:] [ si:m ] [ju:; jʊ][əʊnli] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][jɜ:(r); jə(r)][dʒu:niə(r)]['sɪstə(r)] .  
**It seems you only learned from your junior sister .**  
它 似乎 你 仅有的 学习 从 你的 初级 姐姐 :

似乎你只跟师妹学的，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .  
**He threw a punch .**  
他 扔 一个 冲床 :

打出拳来，

[kɪk] [aʊt] [jɜ:(r); jə(r)][leg] ,  
**Kick out your leg ,**  
踢 出去 你的 腿 ,

踢出腿来，

[wi:; wi][dʒʌst][dʊʊnt] ['rekəɡnaɪz] [wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [mu:v] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**We just don't recognize what kind of move it is .**  
我们 只是 不 认出 什么 种类 的 移动 它 是 :

我们只不认得是甚么招儿。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zɑ:mp(ə)] .  
**We need to take you as an example .**  
我们 需要 到 拿 你 作为 一个 例子 :

总得拿你作一个榜样，

[ʌðəwaɪz] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɑ:mhænd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ʊn] [steɪdʒ] [ænd; ənd]  
**Otherwise , even the foolish farmhands would have to go up on stage and**  
否则 , 甚至 这 愚蠢 农场工人 会 有 到 去 向上 在 阶段 和  
[kəm'pi:t] .  
**compete .**  
竞争 :

不然笨汉长工也都要上台打擂来了。”

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stændz] [sed] :  
**The person in the stands said :**  
这 人 在 这 站立 说 :

看台的说：

" [ə'fɪ(ə)] , "  
" **Official** , "  
" 官方的 , "

“台官爷，

[lets] [lək] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)] .  
**Let's lock him to the pillar .**  
我们来吧 锁 他 到 这 支柱 :

咱们把他锁在台柱子上罢。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [ni:d] [nɒt] ,  
" **Need not** ,  
" 需要 不是 ,

“不用，

[teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]  
**Take off his clothes**  
拿 离开 他的 衣服

把他衣服剥下来，

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [tɔːt] [hɪm] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɑːts] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [aɪˈtiː] .  
**Tell him to find the person who taught him martial arts to retrieve it** .  
告诉 他 到 寻找 这 人 WHO 教授 他 武术 艺术 到 取回 它 .

叫他找教给他武艺的来取。”

[ʃiː] [jʌn] [sed] :  
**Shi Yun said** :  
史 云 说 :

史云说：

" [dɒʊnt] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] . "  
" **Don't talk nonsense** . "  
" 不 讲话 废话 . "

“你们可别胡说，

[maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .  
**My master is down there** .  
我的 掌握 是 向下 那里 .

我师父可在底下哪。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said** :  
王 - 说 :

王兴祖说：

" [iːv(ə)n] [ˈbetə(r)] , "  
" **Even better** , "  
" 甚至 更好的 , "

“更好了，

[ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [niːd] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .  
**That's exactly what I need — your master** .  
那就是 确切地 什么 我 需要 — 你的 掌握 .

要的就是你师傅。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [biː; bi] [stript] [ɒf] .  
**He then ordered that his clothes be stripped off** .  
他 然后 订购 那 他的 衣服 是 脱衣舞 离开 .

随吩咐剥他的衣裳。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stændz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .  
**The people in the stands are about to take action** .  
这 人们 在 这 站立 是 关于 到 拿 行动 .

看台的将要动手，

[lɛŋ] [ʃiː] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːt] ,  
**Leng Shi spread his hands apart** ,  
冷 史 传播 他的 双手 除 ,

愣史把双手一分，

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [rɪˈvɜːs] [ˈhæmə(r)] .  
**Its name is Reverse Hammer** .  
它是 姓名 是 撤销 锤 .

其名叫反背锤，



[nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [stændz] .  
**Knock down the stands** .  
敲 向下 这 站立 .

将看台的打倒。

[wæŋ] - [æŋgə(r)] [sɜ:rdʒd] ['ʌpwədz] .  
**Wang Xingzu's anger surged upwards** .  
王 - 愤怒 激增 向上 .

王兴祖气往上冲，

[ˈðer] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .  
**They're coming over** .  
它们是 未来 超过 .

将要过来，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] :  
**Suddenly, a shout came from below the stage** :  
突然 , 一个 喊 来了 从 以下 这 阶段 :

忽听台下一声喊叫说：

" [ˈmɑ:stə(r)][ɪz][hɪə(r)] ! "  
" **Master is here !** "  
" 掌握 是 这里 ! "

“师傅来也！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [həʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm] [ɒn] [steɪdʒ] [ˈstɑ:tɪd] [ðəə(r)] [ˈæk(ə)nz] . . .  
**If you ask how the person who came on stage started their actions** . . .  
如果 你 问 如何 这 人 WHO 来了 在 阶段 开始 他们的 行动 . . .

要问来人上台怎样动手，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈnaɪnti] - [fɔ:(r)] : [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪstfaɪt] ; [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ]  
**Chapter Ninety - Four : Ai Hu and the bandits engage in a fistfight ; Xu Liang**  
章 九十 - 四 : 人工智能 胡 和 这 强盗 从事 在 一个 格斗 ; 徐 梁

[mi:ts] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ˈpraʊəs] .  
**meets with the official to discuss male and female prowess** .  
满足 和 这 官方的 到 讨论 男性 和 女性 能力 .

第九十四回 艾虎与群贼抡拳比武 徐良见台官讲论雌雄

[ˈmi:nwaɪl] , [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃju:] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Meanwhile, Ai Hu was below the stage** .  
同时 , 人工智能 胡 曾是 以下 这 阶段 .

且说艾虎在台底下，

[wɪð] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**With Xu Liang** ,  
和 徐 梁 ,

与徐良、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen** ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] .  
**Feng Yuan was praising the poor man** .  
冯 元 曾是 赞扬 这 贫穷的 男人 .

冯渊正夸奖那个穷汉，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Suddenly , they saw the poor man being invited over from the stage .**  
突然 , 他们 锯 这 贫穷的 男人 存在 受邀 超过 从 这 阶段 .  
忽见台上把那穷人请过去了。

[ðen] [ʃiː] [jʌn] [went] [ɒn] [steɪdʒ] .  
**Then Shi Yun went on stage .**  
然后 史 云 去 在 阶段 .

随后就见史云上台，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] .  
**He fell down as soon as they started fighting .**  
他 跌倒 向下 作为 很快 作为 他们 开始 斗争 .

一交手就跌倒，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈsʌlt] [əˈgen] [baɪ] [wæn] - [wɜːdz] .  
**I was insulted again by Wang Xingzu's words .**  
我 曾是 受辱 再次 经过 王 - 字 .

又被王兴祖这套言语侮辱。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈbærəst] .  
**Ai Hu was really embarrassed .**  
人工智能 胡 曾是 真的 尴尬的 .

艾虎脸上实在下不去了，

[hiː; hi] [ðen] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**He then parted the crowd ,**  
他 然后 分手了 这 人群 ,

他便分开众人，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :  
**He jumped onto the stage and said :**  
他 跳了起来 到 这 阶段 和 说 :

往台上一蹿说：

" [ˈmɑːstə(r)][ɪz][hɪə(r)] ! "  
**" Master is here ! "**  
" 掌握 是 这里 ! "

“师傅来也！ ”

[wæn] - [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Wang Xingzu took a look ,**  
王 - 采取 一个 看 ,

王兴祖一看，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - [ˈwɔːkɪŋ] .  
**This is a skill for night - walking .**  
这 是 一个 技能 为了 夜晚 - 步行 .

这个是夜行术功夫，

[haɪt] [sɪks] [fiːt]  
**Height six feet**  
高度 六 脚

身高六尺，

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈsætɪn] [rəʊb] ,  
**Wearing a blue satin robe ,**  
穿着 一个 蓝色的 缎 长袍 ,

一身青缎衣襟，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [drest] [ʌp] ,  
**A strong man dressed up ,**  
一个 强的 男人 穿着 向上 ,

壮士打扮，

[blæk] [ænd; ɐnd] ['jeləʊ] [dəʊ] ,  
**Black and yellow dough** ,  
黑色的 和 黄色的 面团 ,

黑黄面皮，

[θɪk] ['aɪbrəʊz] [ænd; ɐnd][bɪg] [aɪz]  
**Thick eyebrows and big eyes**  
厚的 眉毛 和 大的 眼睛

粗眉大眼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [naɪf] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] .  
**There was no knife under his ribs** .  
那里 曾是 不 刀 在下面 他的 肋骨 .

肋下无刀。

[wen] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [tʊk] [ðə; ðɪ][stɜ:dʒ] ,  
**When Ai Hu took the stage** ,  
什么时候人工智能 胡 采取 这 阶段 ,

原来艾虎上台之时，

[fɜ:st] , [hænd][ðə; ðɪ] [naɪf] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] [jʌŋʃɛŋ] .  
**First , hand the knife to Uncle Yunsheng** .  
第一的 , 手 这 刀 到 叔叔 云升 .

先把刀交与芸生大爷，

[tel] [hɪm][tu:; tə][stænd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .  
**Tell him to stand close to the ring** .  
告诉 他 到 站立 关闭 到 这 戒指 .

叫他紧贴着擂台站立，

[ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [ju:st] ,  
**If a knife is used** ,  
如果 一个 刀 是 用过的 ,

倘若用刀之时，

[ɑ:sk] [hɪm] [ə'gen] .  
**Ask him again** .  
问 他 再次 .

再与他要。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃi:] [jʌŋ] [bi:t] [ðə; ðɪ] [tu:] [spek'tetər] [səʊ] ['bædli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɔ:l]  
**At this moment , Shi Yun beat the two spectators so badly they were rolling all**  
在 这 片刻 , 史 云 打 这 二 观众 所以 糟糕 他们 是 滚动 全部

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stændz] .  
**over the stands** .  
超过 这 站立 .

此时史云把两个看台的打得满台乱滚，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [maɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
**" My master has arrived . "**  
" 我的 掌握 有 到达的 " . "

“我师傅前来，

[ɪts] [nʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [eni'mɔ:(r)] .  
**It's none of my business anymore** .  
它是 没有任何 的 我的 商业 不再 .

不干我的事了。”

[rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [sterɪdʒ]  
**Roll off the stage**  
卷 离开 这 阶段

往台下一滚，

[ju] [fi; ji] [hʌgd] [him] .  
**Yu She hugged him** .  
于 她 拥抱 他 .

于奢把他抱住了。

[ði:z] [tu:] [stændz] ,  
**These two stands** ,  
这些 二 站立 ,

这两个看台的，

[ˈsʌd(ə)nli] , [fi:] [jʌn] [smæft] [hi:z; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [left] [him] [wið] [ə; ei] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈswəʊlən]  
**Suddenly , Shi Yun smashed his nose and left him with a bruised and swollen**  
突然 , 史 云 粉碎 他的 鼻子 和 左边 他 和 一个 瘀伤 和 肿  
[feɪs] .  
**face** .  
脸 .

冷不防叫史云砸了个鼻青脸肿。

[wæŋ] - [ˈwɪtnɪs] [ei ˈaɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈskɪlz] .  
**Wang Xingzu witnessed Ai Hufei's flying skills** .  
王 - 目击者 人工智能 - 飞行 技能 .

王兴祖看了艾虎飞纵的功夫，

[aɪ] [nju:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ˈkeɪpəb(ə)] .  
**I knew this person was quite capable** .  
我 知道 这 人 曾是 相当 有能力的 .

就知道此人本领不差，

[hi:; hi][ klɑ:sp, klæsp ][hi:z; ɪz][hændz] [ɪn][ə; ei] [fɪst][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] :  
**He clasped his hands in a fist and smiled , saying :**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 , 说 :

抱拳含笑道：

" [ðɪs] [ɪsˈti:md] [ˈdʒentlmən] , "  
**" This esteemed gentleman , "**  
" 这 尊敬的 绅士 , "

“这位尊公，

[dɪd][ju:; jʊ][ˈredʒɪstə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ə; ei] [mætʃ] ?  
**Did you register before challenging me to a match ?**  
做过 你 登记 前 具有挑战性的 我 到 一个 匹配 ?

打擂可曾挂号？ ”

[ei ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [ðen] [baʊd] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Ai Hu then bowed deeply to the ground** .  
人工智能 胡 然后 鞠躬 深 到 这 地面 .

艾虎也就一恭到地，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] , [pli:z] [kʌm] [ˈfɔ:wəd] . "  
**" Your Excellency , the Chief Justice , please come forward . "**  
" 你的 阁下 , 这 首席 正义 , 请 来 向前 . "

“台官爷在上，

[aɪ][dɒʊnt][hæv; həv][ˈeni] .  
**I don't have any .**  
我 不 有 任何 .

小可没有。

[ɔːl][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][ˈset(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .  
**All because I settled in the countryside .**  
全部 因为 我 定居 在 这 农村 .

皆因我落乡居住，

[aɪ][ˈlɜːnɪd][ˈfɑːmɪŋ][ˈtekˈniːks][ˈtwais] .  
**I learned farming techniques twice .**  
我 学习 农业 技术 两次 .

学了两趟庄稼把势，

[ɪts][ˈnʌθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈwɒtʃɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈθreɪŋ][ˈgraʊnd] .  
**It's nothing more than watching over the threshing ground .**  
它是 没有什么 更多的 比 观看 超过 这 脱粒 地面 .

无非就是看场院而已。

[aɪ][ˈsɪmplɪ][dɒʊnt][nəʊ][haʊ] .  
**I simply don't know how .**  
我 简单地 不 知道 如何 .

我本就不会，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][tʊk][ɪn][æn; ən][ˈɪgnərənt][əˈprentɪs] .  
**He also took in an ignorant apprentice .**  
他 还 采取 在 一个 无知 学徒 .

还收了一个无知的徒弟，

[hiː; hi][əˈfendɪd][juː; jʊ][ˈɜːliə(r)] ,  
**He offended you earlier ,**  
他 被冒犯了 你 早些时候 ,

方才他得罪你老，

[naʊ][ðæt][aɪm][ɪn][ˈpaʊə(r)] ,  
**Now that I'm in power ,**  
现在 那 我是 在 力量 ,

我如今上台，

[ðeɪ][ˌwʊdnt][deə(r)][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
**They wouldn't dare call it a competition .**  
他们 不会 敢 称呼 它 一个 竞赛 .

也不敢称什么打擂，

"[ðev][kʌm][wɪð][maɪ][əˈprentɪs][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "  
**" They've come with my apprentice to apologize to you . "**  
" 他们有 来 和 我的 学徒 到 道歉 到 你 . "

是与我徒弟给你赔礼来的。”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

"[jɔː(r); jə(r)][ˈeksələnsɪ][dʌz][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][redʒɪˈstreɪʃ(ə)n] . "  
**" Your Excellency does not require registration . "**  
" 你的 阁下 做 不是 要求 登记 . "

“尊公不挂号，

[juː; jʊ][meɪ][liːv][jɔː(r); jə(r)][neɪm] .  
**You may leave your name .**  
你 可能 离开 你的 姓名 .

可留下名姓。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][,em 'i:] , "  
**" No need to ask me , "**  
" 不 需要 到 问 我 , "

“不必问我，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜ:s(ə)n] .  
**I was originally an unknown person .**  
我 曾是 起初 一个 未知 人 .

我本是无名之辈，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [θri:] - [ɪn] - [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] - [ɪn] - [wʌn] ['prəʊses] .  
**I didn't go through the three - in - one or two - in - one process .**  
我 没有 去 通过 这 三 - 在 - 一 或者 二 - 在 - 一 过程 .

未走三合两趟，

[ju:; jʊ] [kɪk] [,em 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ]  
**You kick me off the stage**  
你 踢 我 离开 这 阶段

你把我踢下台去，

[aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ə'feɪmd] ;  
**I am not so ashamed ;**  
我 是 不是 所以 羞愧 ;

我还不至于甚愧；

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [maɪ] [neɪm] ,  
**If I were to reveal my name ,**  
如果 我 是 到 揭示 我的 姓名 ,

我若说出名姓，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .  
**There were many people watching the fight from the audience .**  
那里 是 许多 人们 观看 这 斗争 从 这 观众 .

台下看打擂之人甚多，

[ˌwʊdnt] [aɪ][bi:; bi] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ?  
**Wouldn't I be ridiculed ?**  
不会 我 是 嘲笑 ?

岂不被人耻笑！

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [wɪ'ðəʊt] [haɪ] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz]  
**As the saying goes , " Without high mountains , the plains are not as**  
作为 这 说 去 , " 没有 高的 山脉 , 这 平原 是 不是 作为  
[ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] . "  
**impressive as they seem . "**  
感人的 作为 他们 似乎 . "

常言说没高山不显平地，

[nɒt] [æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] .  
**Not as clever as you .**  
不是 作为 聪明的 作为 你 .

没有你那高明，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [jəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .  
**It doesn't show that I'm not good enough .**  
它 不 展示 那 我是 不是 好的 足够的 .

显不出我这不好来，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈplʌntɪz] [wɪð] [juː; jə][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] .  
**I was just exchanging punches with you to warm up the atmosphere .**  
我 曾是 只是 交换 拳击 和 你 到 温暖的 向上 这 气氛 .

我就是与你接拳垫场子而已，

" [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [brɪˈɡɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] . "  
**" Please , Your Excellency , begin your challenge . "**  
" 请 , 你的 阁下 , 开始 你的 挑战 . "  
" 请台官爷发拳罢。"

[wæŋ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈhʌmbli] .  
**Wang Xingzu saw that he spoke humbly .**  
王 - 锯 那 他 辐 谦卑地 .

王兴祖见他说话卑微，

[ɪn][maɪnd] ,  
**In mind ,**  
在 头脑 ,

心中打算，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈklevə(r)] .  
**He must be very clever .**  
他 必须 是 非常 聪明的 .

他必是高明。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [fæŋ] - [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**As luck would have it , Fang Shu'an came over .**  
作为 运气 会 有 它 , 方 - 来了 超过 .

可巧房书安过来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [jʌŋ] .  
**He saw that Ai Hu was young .**  
他 锯 那 人工智能 胡 曾是 年轻的 .

他瞧艾虎年轻，

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [wɜːdz] .  
**He uttered a string of incompetent words .**  
他 说出 一个 细绳 的 不称职的 字 .

说了一片无能的言语，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpiərəns] .  
**He planned to make a public appearance .**  
他 计划 到 制作 一个 民众 外貌 .

他打算要在人前露脸，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] . "  
**" My older brother called four times in a row . "**  
" 我的 老 兄弟 称为 四 时代 在 一个 排 . "

“大哥连打了四、

[faɪv] [ˈpiːp(ə)] ,  
**Five people ,**  
五 人们 ,

五个人，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] .  
**This should be given to my younger brother .**  
这 应该 是 给定 到 我的 年轻 兄弟 .

这个该让给小弟罢。”

[wæŋ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .  
**Wang Taiguan could not obtain it .**  
王 - 可以 不是 获得 它 .

王台官求之不得，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [bi:; bi] ['keəf(ə)] , [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] . "  
**" Be careful , my dear brother . "**  
" 是 小心 , 我的 亲爱的 兄弟 . "

“贤弟小心了。”

[fæŋ] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**Fang Shu'an nodded and came over .**  
方 - 点头 和 来了 超过 .

房书安点头过来，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
**Ai Hu did not answer .**  
人工智能 胡 做过 不是 回答 .

与艾虎并不答言，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] .  
**He reached out and hit him .**  
他 达到 出去 和 打 他 .

伸手就打。

[ə; eɪ] [fju:] [bendz]  
**A few bends**  
一个 很少 弯曲

三两个弯儿，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**Ai Hu hooked his neck with one hand .**  
人工智能 胡 钩子 他的 脖子 和 一 手 .

艾虎用单手把他脖子勾住，

[hi:; hi] ['pʊld] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**He pulled it into his arms .**  
他 拉 它 进入 他的 武器 .

往怀中一带，

[wɪð] [ə; eɪ] " [θʌd] , " [fæŋ] - [kə'læpst] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**With a " thud , " Fang Shu'an collapsed to the ground .**  
和 一个 " 砰的一声 , " 方 - 倒塌 到 这 地面 .

“噗咚”一声房书安趴倒。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [pʌntʃt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [nek] .  
**Ai Hu punched him squarely in the neck .**  
人工智能 胡 拳击 他 完全 在 这 脖子 .

艾虎用拳照着脖子上就是一拳，

[fæŋ] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .  
**Fang Shu'an cried out in pain after being hit .**  
方 - 哭 出去 在 疼痛 后 存在 打 .

把房书安打的哎呀一声叫唤。

[hwɑ:ŋ] - [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**Huang Rongjiang came over ,**  
黄 - 来了 超过 ,

黄荣江过来，



[teɪk] [tu:] [tʒ:nz] ,  
**Take two turns** ,  
拿 二 转弯 ,

走两个弯儿，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**Ai Hu grabbed his arm** .  
人工智能 胡 抓住 他的 手臂 :

被艾虎把他抓住胳膊，

[ˈstɒmpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,  
**Stomping your feet** ,  
跺脚 你的 脚 ,

横跺子脚，

[haʊ] [fa:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ?  
**How far was it kicked with a thud ?**  
如何 远的 曾是 它 踢 和 一个 砰的一声 ?

噗咚踢出多远。

[hwa:ŋ] - [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Huang Ronghai came over** ,  
黄 - 来了 超过 ,

黄荣海过来，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][hændz] ,  
**Ai Hu shook his hands** ,  
人工智能 胡 摇晃 他的 双手 ,

被艾虎双手一晃，

[ju:z] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [leg] [kɪk]  
**Use a sweeping leg kick**  
使用 一个 扫荡 腿 踢

用扫堂腿，

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] .  
**He did a somersault** .  
他 做过 一个 空翻 .

扫了个筋斗。

[tʃɑ:ŋ] [ɜ:(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] .  
**Chang Er was startled** .  
张 呃 曾是 惊慌 .

常二怔过来，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [daʊn] [baɪ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:][ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [tʒ:nz] .  
**He was kicked down by Ai Hu after three or five turns** .  
他 曾是 踢 向下 经过 人工智能 胡 后 三 或者 五 转弯 .

三五个弯儿被艾虎踢倒。

[eɪtʃju:][ɑ:r i: 'en] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Hu Ren came over** .  
胡 任 来了 超过 .

胡仁过来，

[ɪn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .  
**In the blink of an eye , he was knocked down** .  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 他 曾是 敲门 向下 .

转眼之间也就被摔倒。

[ˈfaɪə(r)] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [lɒŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .  
**Fire Judge Zhou Long came over** .  
火 法官 周 长的 来了 超过 .

火判官周龙过来，

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [raʊndz] .

**They walked for more than ten rounds .**  
他们 步行 为了 更多的 比 十 回合 ；

走了有数十余合，

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɪz] [stiːl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

**The outcome is still undecided .**  
这 结果 是 仍然 未决定 ；

未分胜败。

[wæŋ] - [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .

**Wang Xingzu came over .**  
王 - 来了 超过 ；

王兴祖过来，

[ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,

**Separated in the middle ,**  
分开 在 这 中间 ；

在当中一隔，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 ；

说：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] . "

**" Let's have a contest between the two of us . "**  
" 我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 " ； "

“还是我们二人较量。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :

**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 ；

艾虎说：

" [ðæts] [ˈpɒsəb(ə)] . "

**" That's possible . "**  
" 那就是 可能的 " ； "

“可以使得。”

[hiː; hi] [ðen] [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [səˈluːt] .

**He then clasped his hands in a fist salute .**  
他 然后 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 礼炮 ；

复又抱拳，

[muːv] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

**Move closer to the center ,**  
移动 更近 到 这 中心 ；

往当中一凑，

[lets] [get] [ˈstɑːtɪd] .

**Let's get started .**  
我们来吧 得到 开始 ；

动起手来，

[ˈsɔːrɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ləʊ] ,

**Soaring high and falling low ,**  
翱翔 高的 和 坠落 低的 ；

蹿高纵矮，

[ðəʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

**Those people in the audience ,**  
那些 人们 在 这 观众 ；

台下那些人，

[ðeɪ] [tʃiəd] [ə'gen] .  
**They cheered again .**  
他们 欢呼 再次 .

复又叫起好来了。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sɔ:] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [helθ] .  
**Xu Liang saw from below that Ai Hu was not in good health .**  
徐 梁 锯 从 以下 那 人工智能 胡 曾是 不是 在 好的 健康 .

徐良在下面看艾虎气力不佳，

[ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [ləs] ,  
**Afraid that my old friend would suffer a loss ,**  
害怕的 那 我的 老的 朋友 会 遭受 一个 损失 ,

怕老兄弟吃亏，

[hænd][ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [jʌnʃɛŋ] .  
**Hand the knife to Yunsheng .**  
手 这 刀 到 云升 .

把刀交给芸生，

['seprət] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Separate the crowd ,**  
分离 这 人群 ,

分开众人，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp wədz] ,  
**Jumping upwards ,**  
跳 向上 ,

往上一蹿，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] . "  
**" You guys are being really unreasonable . "**  
" 你 伙计们 是 存在 真的 不合理 . "

“你们真不讲理。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] ?  
**How many of you are taking turns ?**  
如何 许多 的 你 是 采取 转弯 ?

你们共有多少人替换着，

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] .  
**People are exhausted .**  
人们 是 筋疲力尽的 .

把人累乏了，

[ðen] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈtaiwɑ:'ni:z, -'ni:s] [ə'fɪ(ə)l] , [teɪk] ['æk(ə)n] .  
**Then you , the Taiwanese official , take action .**  
然后 你 , 这 台湾 官方的 , 拿 行动 .

然后你台官动手。”

[tʃʊ] [li'æŋz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] .  
**Xu Liang's taking the stage was quite significant .**  
徐 梁氏 采取 这 阶段 曾是 相当 重要的 .

徐良这一上台不要紧，

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] , [fæŋ] - , [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! "  
**The first one , Fang Shu'an , exclaimed , " Oh dear , oh dear ! "**  
这 第一的 一 , 方 - , 惊呼 , " 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! "

头一个房书安“哎呀哎呀，

" [ðə; ði][ˈænsɛstə(r)][ʊv; əv] [nəʊz] - [ˈkʌtɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "

**" The ancestor of nose - cutting has arrived . "**

" 这 祖先 的 鼻子 - 切割 有 到达的 . "

削鼻子的祖宗到了”，

[li:n] [bæk] ,

**Lean back** ,

倾斜 后退 ,

往后一仰，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,

**There was a pop - dong sound** ,

那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] .

**He fell off the stage** .

他 跌倒 离开 这 阶段 .

摔倒台下。

[hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] .

**He fell off the ring** .

他 跌倒 离开 这 戒指 .

他掉下擂台去，

[ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ˈkeɪs] .

**The thieves were thrown into chaos** .

这 窃贼 是 抛掷 进入 混乱 .

众贼一阵大乱，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈdʌmplɪŋz] [ˈfɔ:lɪŋ] .

**The sound was like dumplings falling** .

这 声音 曾是 喜欢 饺子 坠落 .

噼噔噗咚类若下扁食一般。

[dʒəʊ] [lɒŋ] ,

**Zhou Long** ,

周 长的 ,

周龙、

[dʒəʊ] [kaɪ] ,

**Zhou Kai** ,

周 凯 ,

周凯、

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən]

**Zhang Dalian**

张 大连

张大连、

[hwa:ŋ] - ,

**Huang Rongjiang** ,

黄 - ,

黄荣江、

[hwa:ŋ] -

**Huang Ronghai**

黄 -

黄荣海、

[hi:li:ən] [tʃi:] ,

**Helian Qi** ,

赫连 齐 ,

赫连齐、

[ˈtaɪgə(r)] [ˈskɪn]  
**Tiger Skin**  
老虎 皮肤

皮虎、

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,

金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Kim Young - rok and the others all jumped off the stage** .  
金 年轻的 - 洛克 和 这 其他的 全部 跳了起来 离开 这 阶段 .

金永禄一并全都蹿下擂台去了。

[tʃɑːŋ] - [wɒz; wəz] [ˈɪmplɪkətɪd] .  
**Chang Erzhang was implicated** .  
张 - 曾是 牵涉其中 .

带累的常二怔、

[ɛrtʃuː][ɑːr iː ˈen][ɔːlsəʊ][ræn][ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**Hu Ren also ran after them** .  
胡 任 还 跑 后 他们 .

胡仁也跟着跑了。

[ˈəʊnli] [wæŋ] [gæŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Only Wang Gang remained on the stage** .  
仅有的 王 帮派 剩余 在 这 阶段 .

台上就剩王刚、

[ɛl,ɑɪˈjuː] [faɪkʃɒŋ] ,  
**Liu Feixiong** ,  
刘 飞雄 ,

柳飞熊、

[tʃɪn] [jiː; ji] ,  
**Qin Ye** ,  
秦 叶 ,

秦业、

[tʃɛn] [dʒɛŋ] ,  
**Chen Zheng** ,  
陈 郑 ,

陈正、

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stændʒ] .  
**The rest of the people were in the stands** .  
这 休息 的 这 人们 是 在 这 站立 .

余下尽是看台之人。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stændʒ] , [dɔːŋˈfaːŋ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]  
**On the opposite side of the stands , Dongfang Liang was asking the poor**  
在 这 对面的 边 的 这 站立 , 东方 梁 曾是 问 这 贫穷的

[mæn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .  
**man a question** .  
男人 一个 问题 .

对面看台上东方亮正问那穷人，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [waɪt] - [braʊd] [mæn] [liːpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Suddenly , a white - browed man leaped onto the stage** .  
突然 , 一个 白色的 - 眉毛 男人 跳跃 到 这 阶段 .

忽见白眉毛蹿上台去，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .  
Everyone was running around in a panic .  
每个人 曾是 跑步 大约 在 一个 恐慌 ；  
大家乱跑。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [ænd; ənd] [dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [sed] :  
Dongfang Liang and Dongfang Qing said :  
东方 梁 和 东方 青 说 ；  
东方亮与东方清说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
" Brother ,  
" 兄弟 ,  
“贤弟，

[əʊ] [nəʊ] !  
Oh no !  
哦 不 ！  
不好了，

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪbrəʊ] [went] [ʌp] . "   
" That's where the white eyebrow went up . "   
" 那就是 在哪里 这 白色的 眉 去 向上 . "   
这是那个白眉毛上去了。”

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ˈwepənz] .  
Dongfang Qing ordered his family to prepare weapons .  
东方 青 订购 他的 家庭 到 准备 武器 ；  
东方清叫家人看兵器伺候。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [əˈgriːd] .  
The person agreed .  
这 人 同意 ；  
从人答应一声，

[ˈkwɪkli] [prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [ˈmeɪsɪz] .  
Quickly prepare a single whip and double maces .  
迅速地 准备 一个 单身的 鞭 和 双倍的 权杖 ；  
赶紧备单鞭双铜，

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] :  
Dongfang Liang said to the poor man :  
东方 梁 说 到 这 贫穷的 男人 ；  
东方亮与那个穷人说：

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?  
What is it ?  
什么 是 它 ？  
“有甚么话，

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .  
Let's talk about it later .  
我们来吧 讲话 关于 它 之后 ；

咱们少刻再说，  
[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ɜːθ] - [ˈætərɪŋ] [ɪˈvent] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk]  
No matter what earth - shattering event happens to you , I'll be there to take  
不 事情 什么 地球 - 破碎 事件 发生 到 你 , 患病的 是 那里 到 拿  
[rɪˌsponsəˈbɪləti] .  
responsibility .  
责任 ；  
不怕你有甚么塌天大事都有我一面担当，

[ju:; jʊ][kæŋ; kən] [help] [ju: 'es] [wið] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] .  
**You can help us with the work in a little while .**  
你 能 帮助 我们 和 这 工作 在 一个 小的 尽管 :

少刻你帮着我们动手，

[aɪ] [ˌɡærən'ti:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪf][ʊv; əv] [ˈplenti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .  
**I guarantee you a life of plenty for the rest of your days .**  
我 保证 你 一个 生活 的 很多 为了 这 休息 的 你的 天 :

我准保你后半世丰衣足食。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [sed] :  
**The poor man said :**  
这 贫穷的 男人 说 :

穷人说:

" [aɪ][eɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdeɪtɪtʃu:t] , "  
**" I am poor and destitute , "**  
" 我 是 贫穷的 和 贫困 , "

“我这个穷苦，

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætə(r)] .  
**It's a small matter .**  
它是 一个 小的 事情 :

倒是一件小事，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .  
**I have a very difficult thing to worry about .**  
我 有 一个 非常 难的 事物 到 担心 关于 :

我有一件大难心之事，

[ˈi:v(ə)ŋ][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] [ˈkænəʊt] [help] [em 'i:] .  
**Even a wealthy man cannot help me .**  
甚至 一个 富裕 男人 不能 帮助 我 :

就是员外也不能与我帮办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [mæn][hæd; həd] [ðɪs] [wʌŋ] [ˈseɪɪŋ] ,  
**But the wealthy man had this one saying ,**  
但 这 富裕 男人 有 这 一 说 ,

只是员外有这一句话，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .  
**I would be extremely grateful .**  
我 会 是 极其 感激的 :

我就感激不尽，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] . . .  
**If you need me . . .**  
如果 你 需要 我 . . .

若要用我之时，

[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**I would gladly die for it .**  
我 会 乐意 死 为了 它 :

万死不辞。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说:

" [ˈveri] [ɡʊd] . "  
**" very good . "**  
" 非常 好的 . "

“很好。”

[fɜːst] , [ɑːsk][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]  
**First , ask a family member to bring out a pair of boots for him to**  
第一的 , 问 一个 家庭 成员 到 带来 出去 一个 一对 的 靴子 为了 他 到  
[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] .  
**change into** .  
改变 进入 :

先叫家人取出一双靴子给他换上，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [edʒd] [sɒːd] .  
**I found a single - edged sword** .  
我 成立 一个 单身的 - 边缘 剑 :

找了一口单刀，

[ðə; ðɪ] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [stændz] .  
**The drinks were already set out on the stands** .  
这 饮料 是 已经 放 出去 在 这 站立 :

此时看台上酒已摆好，

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [stændz] .  
**Teach him to drink in the stands** .  
教 他 到 喝 在 这 站立 :

教他在看台上吃酒，

[hiː; hi] [ˈstʌbənlɪ] [rɪˈfjuːzd] .  
**He stubbornly refused** .  
他 固执地 拒绝 :

他执意不肯，

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .  
**Dongfang Qing asked his family to take him to the kitchen for dinner** .  
东方 青 问 他的 家庭 到 拿 他 到 这 厨房 为了 晚餐 :

东方清叫家人带他上厨房吃饭。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [sɔː] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [rʌŋ] [ˈɒntə][ðə; ðɪ] [sterdʒ] . . .  
**When the magistrate saw Xu Liang rush onto the stage** . . .  
什么时候 这 地方法官 锯 徐 梁 匆忙 到 这 阶段 . . .

总镇大人见徐良蹿上台去，

[dɒːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˈwepənz] .  
**Dongfang Qing had prepared weapons** .  
东方 青 有 准备 武器 :

东方清都预备了兵器，

[əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ækts][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .  
**Observe how Master Jiang acts from now on** .  
观察 如何 掌握 江 行为 从 现在 在 :

自己往下看蒋爷行事。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [tʃʊ] [lɪˈæŋz] [raɪz][tuː; tə][ˈpaʊə(r)] ,  
**Furthermore , regarding Xu Liang's rise to power** ,  
此外 , 关于 徐 梁氏 上升 到 力量 ,

再说徐良上台，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：



" [sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ə'ri:nə] . . . "  
" Since the officials have set up the arena . . . "  
" 自从 这 官员 有 放 向上 这 竞技场 . . . "

"台官既摆擂台，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌŋ] ['əʊpənli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] .  
It must be done openly and honestly .  
它 必须 是 完毕 公然 和 诚实地 .  
必须正大光明。

[ 'wɪnɪŋ] [baɪ] [ 'trɪkəri]  
Winning by trickery  
获胜 经过 诡计

取巧赢人，

[wɒt] [kaɪnd] [ʊv; əv] [ 'hɪərəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
What kind of heroes are they ?  
什么 种类 的 英雄 是 他们 ?

算得什么英雄好汉？

[ju:; jʊ] [gaɪz] [ti:tʃ] [ 'lðə(r)z] [fɜ:st] , [ʌn'tɪl] [ 'ðer] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ ,kɒmpə'tɪ(ə)n] .  
You guys teach others first , until they're exhausted from the competition .  
你 伙计们 教 其他的 第一的 , 直到 它们是 筋疲力尽的 从 这 竞赛 .

你们先教别人过来把打擂累的乏，

[ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ 'əʊvə(r)] .  
Then you came over .  
然后 你 来了 超过 .

然后你才过来，

[haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [dʌz] [ə; eɪ] [ 'pɜ:s(ə)n] [hæv; həv] ?  
How much strength does a person have ?  
如何 很多 力量 做 一个 人 有 ?

一个人有多大气力，

[jʊr; jər] [ 'defɪnətli] [ə; eɪ] [ 'ʊə(r)] [ 'wɪnə(r)] .  
You're definitely a sure winner .  
你是 确实 一个 当然 优胜者 .

你果然是准赢。

[kʌm] [ɒn] ,  
Come on ,  
来 在 ,

来来，

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ 'kɒntest] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʊv; əv] [ju: 'es] . "  
" Let's have a contest between the two of us . "  
" 我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 . "

我们两个人比试。”

[wæŋ] - [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [hɜ:d] [dɔ:ŋ'fa:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [ 'men(ə)n] [ðɪs] .  
Wang Xingzu had already heard Dongfang Liang mention this .  
王 - 有 已经 听到 东方 梁 提到 这 .

王兴祖早听见东方亮说过，

[hi:; hi] [ɪz] [tʃʊ] [tʃɪŋz] [sʌn] .  
He is Xu Qing's son .  
他 是 徐 青的 儿子 .

他是徐庆之子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
His name is Xu Liang .  
他的 姓名 是 徐 梁 .

名叫徐良，

[ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] ,  
**Nicknamed the Multi - Armed Bear** ,  
绰号 这 多 - 武装 熊 ,

外号人称多臂熊，

[tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈbændɪts] .  
**To oppose the bandits** .  
到 反对 这 强盗 .

与绿林人作对。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,  
**Thinking about him taking the stage** ,  
思维 关于 他 采取 这 阶段 ,

想着他这一上台，

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .  
**He certainly didn't have good intentions** .  
他 当然 没有 有 好的 意图 .

必没安着好意，

[aɪ][mʌst; məst] [wɪn] [ðɪs] [mætʃ] .  
**I must win this match** .  
我 必须 赢 这 匹配 .

今比非得赢他，

[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] [əˈri:nə] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .  
**Only then can this arena be established** .  
仅有的 然后 能 这 竞技场 是 已确立的 .

这个擂台方能摆住，

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [tu:; tə] [hɪm]  
**If we lose to him**  
如果 我们 失去 到 他

要是输与他，

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ænd; ənd] [melt] [əˈweɪ] .  
**It will have to disintegrate and melt away** .  
它 将要 有 到 瓦解 和 融化 离开 .

就得瓦解冰消。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :  
**He then said :**  
他 然后 说 :

随即说：

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

“你姓甚名谁？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] [eniˈmɔ:(r)] ?  
**You don't even recognize me anymore ?**  
你 不 甚至 认出 我 不再 ?

“你连我都不认识了，

[maɪ] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz][ɑ:r ɪ ˈen] .  
**My surname is Ren** .  
我的 姓 是 任 .

我姓人，

[aɪm] [lɑʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ðə; ði] [gaɪ] [hu:] [selz] [ˈvɪnɪgə(r)] !  
**I'm Lao Xi , the guy who sells vinegar !**  
我是 老挝 习 , 这 盖伊 WHO 出售 醋 ！

我就是那个卖醋的人老西嘛！

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What's your name ?**  
是什么 你的 姓名 ？

你叫什么？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Xingzu said :**  
王 - 说 :

王兴祖说：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] - .  
**My name is Wang Xingzu .**  
我的 姓名 是 王 - .

“我叫王兴祖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第80/107页

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [dɪ'vaɪn] [fɪst] [prə'tektə(r)] " .  
His nickname is " Divine Fist Protector " .  
他的 昵称 是 " 神圣的 拳头 保护者 " .

外号人称神拳太保。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [jʊr; jər] [ðæt] ['gæŋstərz] [sʌn] ? "  
" You're that gangster's son ? "  
" 你是 那 黑帮分子 儿子 ? "

“你就是那个太保儿子？ ”

[wæŋ] - [sed] :  
Wang Xingzu said :  
王 - 说 :

王兴祖说:

" [jʊr; jər] ['spəʊtɪŋ] ['nʌns(ə)ns] . "  
" You're spouting nonsense . "  
" 你是 喷水 废话 . "

“你满口乱道，

[kʌm] ['əʊvə(r)] ,  
come over ,  
来 超过 ,

过来，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .  
Let's have a contest between the two of us .  
我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 .

我们两个较量。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [meɪks] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] . "  
" Makes it possible . "  
" 制作 它 可能的 . "

“使得。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [klæʃ] [wʌnz] ,  
The two clashed once ,  
这 二 冲突 一次 ,

二人一交手，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [fɔ'mælətɪs] [ɔː(r)][səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] .  
Xu Liang didn't care about formalities or social customs .  
徐 梁 没有 关心 关于 手续 或者 社会的 海关 .

徐良并不讲什么行门过步，

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] .  
Go up and fight .  
去 向上 和 斗争 .

上去就打，

[wʌn] [pʌntʃ] ['fɒləʊd] [baɪ] [wʌn] [kɪk]  
One punch followed by one kick  
一 冲床 随后 经过 一 踢

行一拳就一脚，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] .  
They didn't play by the rules .  
他们 没有 玩 经过 这 规则 .

不按正规矩打。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊ; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['flaʊə(r)] ['faɪəkrækə(r)] ,  
Seeing that he was a five - flower firecracker ,  
看到 那 他 曾是 一个 五 - 花 鞭炮 ,

眼瞧着他是五花炮，

[θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [mu:vz] ,  
Three or five moves ,  
三 或者 五 移动 ,

三五个招数，

[,aɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mɔ:rtlɪz] [fɪst] .  
It then became the Eight Immortals Fist .  
它 然后 成为 这 八 不朽者 拳头 .

就变成八仙拳，

[ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ɪts] [ðə; ði] - [stɑɪl] .  
In the blink of an eye , it's the Mizongquan style .  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 它是 这 - 风格 .

一转眼就是迷宗拳，

[θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [mu:vz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['mʌŋki] [fɪst] .  
Three or five moves transformed into monkey fist .  
三 或者 五 移动 转变 进入 猴 拳头 .

三五招数变成猴拳，

[graʊnd] - ['laɪɪŋ] ['pʌntʃɪz] ,  
Ground - lying punches ,  
地面 - 说谎 拳击 ,

地躺拳，

[,aɪ 'ti:] [wəʊ; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [freɪm] [ɪn] ['sɪpɪŋ] .  
It was changed to a large frame in Siping .  
它 曾是 已更改 到 一个 大的 框架 在 思平 .

又改四平大架子，

- ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [fɪst] [tek'ni:k] )  
Chuanquan ( a type of fist technique )  
- ( 一个 类型 的 拳头 技术 )

串拳，

[klentʃ] [fɪst] ,  
Clench fist ,  
紧握 拳头 ,

擦拳，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['əʊpənɪŋ] [fɪst] .  
It turned into the Mountain - Opening Fist .  
它 转向 进入 这 山 - 开幕 拳头 .

变为开山拳，

[ðɪs] [left] [wæŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .  
**This left Wang Xingzu in a flurry of activity .**  
这 左边 王 - 在 一个 阵雪 的 活动 .

把王兴祖打了一个手忙脚乱。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**Up and down ,**  
向上 和 向下 ,

忽上忽下，

[gəʊ] [i:st] [ðen] [west] ,  
**Go east then west ,**  
去 东方 然后 西方 ,

行东就西，

[hi:; hi] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['θrəʊɪŋ] ['plʌntɪz] .  
**He rolled around on the ground , throwing punches .**  
他 滚动 大约 在 这 地面 , 投掷 拳击 .

地躺拳满地乱滚，

['mʌŋki] [fɪst]  
**Monkey Fist**  
猴 拳头

猴拳、

[smɔ:l] [freɪm] ,  
**small frame ,**  
小的 框架 ,

小架子、

[eɪt] [ɪ'mɔ:rtlɪz] [fɪst]  
**Eight Immortals Fist**  
八 不朽者 拳头

八仙拳，

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,  
**Swaying and wobbling ,**  
摇晃 和 摇晃 ,

晃晃悠悠，

['i:v(ə)n] [wæŋ] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [sku:l] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] .  
**Even Wang Xingzu didn't know which school of boxing he belonged to .**  
甚至 王 - 没有 知道 哪个 学校 的 拳击 他 属于 到 .

就是王兴祖也不知道他的拳是哪一家门路，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɒdʒpɒdʒ] .  
**It was a complete hodgepodge .**  
它 曾是 一个 完全的 大杂烩 .

整是一踉大杂拌。

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [tʃɪəd] [kən'tɪnjuəsli] .  
**Those below the ring who didn't understand cheered continuously .**  
那些 以下 这 戒指 WHO 没有 理解 欢呼 持续 .

擂台之下不懂得的连连叫好，

['ekspɜ:ts] [wɒtʃt] [wɪð] [smə:k] .  
**Experts watched with smirks .**  
专家 观看 和 冷笑 .

行家看着全是暗笑，

[aɪ][dʒʌst][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**I just don't know what kind of trick it is .**  
我 只是 不 知道 什么 种类 的 诡计 它 是 .

只知道是什么招数。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stændz] :  
**Dongfang Qing said from the stands** :  
东方 青 说 从 这 站立 :

看台上东方清说:

" [eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
" **elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥,

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] .  
**A person can only be known by name** .  
一个 人 能 仅有的 是 已知 经过 姓名 :

人是只可闻名,

[wi:; wi] ['kænɒt] [mi:t] .  
**We cannot meet** .  
我们 不能 见面 :

不可见面,

['brʌðə(r)] , [pli:z] [lʊk] .  
**Brother , please look** .  
兄弟 , 请 看 :

哥哥请看,

[wɒt] [kaɪnd][pʌv; əv] [skɪl] [dʌz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [pəˈzes] ?  
**What kind of skill does this person possess ?**  
什么 种类 的 技能 做 这 人 具有 ?

这个人算是什么本事? ”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Dongfang Liang was also puzzled** .  
东方 梁 曾是 还 困惑 :

东方亮也瞧着纳闷,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈprɒbəbli] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [əˈbɪləti] . "  
" **This person probably doesn't have much ability** . "  
" 这 人 大概 不 有 很多 能力 . "

“此人大概没有多大本领。”

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Qing said** :  
东方 青 说 :

东方清说:

" [ðɪs] [əʊld][mæn] ,  
" **This old man** ,  
" 这 老的 男人 ,

“这个老西,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wæŋ] - .  
**He was no match for Wang Xiandi** .  
他 曾是 不 匹配 为了 王 - .

不是王贤弟的对手,

[sɜ:rvz] [hɪm] [raɪt] [tə'deɪ] .  
**Serves him right today** .  
服务 他 正确的 今天 :

活该今日,

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][riːd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɜːdʒ] .  
**We need to rid the public of this scourge .**  
我们 需要 到 摆脱 这 民众 的 这 祸害 .

要给大众朋友除害了。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Wait for me to come over ,**  
等待 为了 我 到 来 超过 ,

待我过去，

[wen] [wæŋ] - [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [əˈlaɪv] . . .  
**When Wang Xiandi is no longer alive . . .**  
什么时候 王 - 是 不 更长 活 . . .

等王贤弟不行之时，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .  
**I want to be able to fight him .**  
我 想 到 是 有能力的 到 斗争 他 .

我好与他交手。”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Dongfang Liang said :**  
东方 梁 说 :

东方亮说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] [jet] . "  
**" Brother , you don't need to go over there yet . "**  
" 兄弟 , 你 不 需要 到 去 超过 那里 然而 . "

“贤弟先不用过去，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsesmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [muːvz] [tuː; tə] [meɪk] .  
**Judging by his assessment , he had a few more moves to make .**  
评判 经过 他的 评估 , 他 有 一个 很少 更多的 移动 到 制作 .

打量着再有三招两式，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [tuː; tə] [wæŋ] - .  
**He will have to lose to Wang Xiandi .**  
他 将要 有 到 失去 到 王 - .

他就得输给王贤弟。”

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Sure enough , upon closer inspection ,**  
当然 足够的 , 之上 更近 检查 ,

果然再瞧，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [ɪz] [ˈdaɪŋ] .  
**Xu Liang is dying .**  
徐 梁 是 垂死 .

徐良不行了，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈnɪʃ(ə)] [məˈmentəm] [bʌt; bət] [læk] [ˈsteɪ.ɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .  
**It has initial momentum but lacks staying power .**  
它 有 最初的 势头 但 缺乏 入住 力量 .

有前劲没后劲，

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈswɛɪɪŋ] [ˈwaɪldli] ,  
**Seeing his body swaying wildly ,**  
看到 他的 身体 摇晃 疯狂地 ,

眼看着身躯乱晃，

[sləʊ] [hændz][ænd; ənd] [sləʊ] [aɪz] .  
**Slow hands and slow eyes .**  
慢的 双手 和 慢的 眼睛 .

手迟眼慢。



[wæn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [rʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [bʌt; bət] [mə'tɪkjələs] [æt; ət]  
**Wang Xingzu was a man who was rough around the edges but meticulous at**  
王 - 曾是 一个 男人 WHO 曾是 粗糙的 大约 这 边缘 但 细致 在  
[hɑ:t] .  
**heart** .  
心 .

王兴祖本是粗中有细之人，

[ˈpri:vɪəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ɒv; əv] [tʃʊ] [li'æŋz] [mu:vz] .  
**Previously, he had received all of Xu Liang's moves.**  
之前 , 他 有 已收到 全部 的 徐 梁氏 移动 .

先前尽接徐良的招数，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .  
**He didn't change his tactics.**  
他 没有 改变 他的 策略 .

自己并不换招，

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [nɒt] [si:kɪŋ] [ˈmerɪt] .  
**This is called not seeking merit.**  
这 是 称为 不是 寻求 优点 .

这叫不求有功，

[fɜ:st] , [straɪv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .  
**First, strive to avoid making mistakes.**  
第一的 , 努力 到 避免 制作 错误 .

先求无过。

[wʌns] [ju:v] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [tʃʊ] [li'æŋz] [plæn] ,  
**Once you've figured out Xu Liang's plan,**  
一次 你已经 想 出去 徐 梁氏 计划 ,

等把徐良的主意看准，

[traɪ][tuː; tə] [bi:t] [hɪm] [ə'gen] .  
**Try to beat him again.**  
尝试 到 打 他 再次 .

再设法赢他。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ləkt] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**Xu Liang looked exhausted at this moment.**  
徐 梁 看起来 筋疲力尽的 在 这 片刻 .

一看此时徐良透乏，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [pli:zd] .  
**He was secretly pleased.**  
他 曾是 偷偷 高兴 .

自己暗暗欢喜，

[aɪ] [nju:] [aɪ] [ˌwɒdnt] [lu:z] [tə'der] .  
**I knew I wouldn't lose today.**  
我 知道 我 不会 失去 今天 .

准知道今天万不会输了，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɔ:t] [tuː; tə] [kləʊz] - [reɪndʒ] [tek'ni:ks] .  
**Only then did he resort to close - range techniques.**  
仅有的 然后 做过 他 采取 到 关闭 - 范围 技术 .

这才施展近身的招数。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .  
**Xu Liang could not hold out any longer.**  
徐 梁 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 .

徐良眼看招架不住，

[wæn] - [ju:st] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [leg] [kɪk] .  
**Wang Xingzu used a sweeping leg kick .**  
王 - 用过的 一个 扫荡 腿 踢 .

王兴祖使了一个扫堂腿，

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [li:pt] [ʌp] .  
**Xu Liang leaped up .**  
徐 梁 跳跃 向上 .

徐良往起一蹿，

[hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'krɒs] .  
**He swept his leg across .**  
他 扫荡 他的 腿 穿过 .

容他腿扫将过去，

[ðen] [stænd] ['fɜ:mli] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .  
**Then stand firmly on solid ground .**  
然后 站立 牢牢 在 坚硬的 地面 .

然后脚站实地。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [wæn] - [ju:st] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [leg] [kɪk] .  
**Unexpectedly , Wang Xingzu used a sweeping leg kick .**  
不料 , 王 - 用过的 一个 扫荡 腿 踢 .

不料王兴祖使的来回扫堂腿，

[ɔ:!'ðəʊ] [aɪ] [dɒdʒd] [ðə; ðɪ] ['swi:pɪŋ] [ə'tæk] ,  
**Although I dodged the sweeping attack ,**  
虽然 我 躲避 这 扫荡 攻击 ,

扫过去虽然躲开，

[aɪ 'ti:] [swept] [bæk] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɒdʒ] .  
**It swept back , and there was no time to dodge .**  
它 扫荡 后退 , 和 那里 曾是 不 时间 到 躲闪 .

扫回来躲闪不及，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

['ʃɑ:n'ji:] - [fel] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .  
**Shanxi Yanzai fell on the stage .**  
山西 - 跌倒 在 这 阶段 .

山西雁栽倒擂台，

[wæn] - ['kæptʃəd] [hɪm] .  
**Wang Xingzu captured him .**  
王 - 捕获 他 .

被王兴祖把他抓住，

['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,  
**Using all the strength of my life ,**  
使用 全部 这 力量 的 我的 生活 ,

用尽平生之力，

[lɪft] [tʃɒ] [liɑ:ŋ] [ʌp] .  
**Lift Xu Liang up .**  
举起 徐 梁 向上 .

把徐良举将起来，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] .  
**He was about to throw himself off the stage with a fierce look .**  
他 曾是 关于 到 扔 他自己 离开 这 阶段 和 一个 凶猛的 看 .

恶狠狠要往台下一摔，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [smæk] " [saʊnd] .  
**There was a " smack " sound .**  
那里 曾是 一个 " 啪 " 声音 .

只听“叭嚓”一声，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [ə'piəd] .  
**A burst of red light appeared .**  
一个 爆裂 的 红色的 光 出现 .

红光崩现。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tʃʊ] [liɑːŋ] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] . . .  
**If you want to know whether Xu Liang is alive or dead . . .**  
如果 你 想 到 知道 无论 徐 梁 是 活 或者 死的 . . .

要问徐良生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[tʃæptə(r)] - [tuː] ['hɪərəʊz] [sleɪ] [wæŋ] - , [tuː] [gʊd] [men] [kɪl] [dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ]  
**Chapter 95 Two Heroes Slay Wang Xingzu , Two Good Men Kill Dongfang Qing**  
章 - 二 英雄 杀 王 - , 二 好的 男人 杀 东方 青

第九十五回 二英雄力劈王兴祖 两好汉打死东方清

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Now , let's talk about Xu Liang ,**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 梁 ,

且说徐良，

[wæŋ] - ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .  
**Wang Xingzu lifted him up .**  
王 - 抬起 他 向上 .

被王兴祖把他举起来，

['taiwɑː'niːz, -'niːs] [ə'fɪ(ə)lz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .  
**Taiwanese officials gained the upper hand .**  
台湾 官员 获得 这 上 手 .

台官抢了上风，

['həʊldɪŋ] [tʃʊ] [liɑːŋ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .  
**Holding Xu Liang , he ran to the platform .**  
保持 徐 梁 , 他 跑 到 这 平台 .

举着徐良奔到台口，

[wen] [aɪ] [ʃəʊ] [ɒf] ,  
**When I show off ,**  
什么时候 我 展示 离开 ,

自己一卖弄，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['ʃɑːn'ʃiː] ['piːp(ə)l] ,  
**" Shanxi people ,**  
" 山西 人们 ,

“山西人，

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [juː 'es]['əʊvə(r)] ; [wiː; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**You're looking us over ; we don't know your name is Xu Liang .**  
你是 寻找 我们 超过 ; 我们 不 知道 你的 姓名 是 徐 梁 .

你打量着我们不知道你叫徐良，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['mʌlti] - [ɑ:md] [beə(r)] .  
His nickname is Multi - Armed Bear .  
他的 昵称 是 多 - 武装 熊 .

外号人叫多臂熊，

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?  
Yes or no ?  
是的 或者 不 ?

是与不是？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .  
You think you're invincible .  
你 思考 你是 无敌 .

你自觉天下无敌，

[aɪ] [met] ['sʌmwʌn] ['sɜ:rneɪmd] [wæŋ] [tə'deɪ] .  
I met someone surnamed Wang today .  
我 遇见 某人 姓氏 王 今天 .

今日遇见姓王的，

" [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ɪz] ['ɪmɪnənt] . "

" Your death is imminent . "

" 你的 死亡 是 迫在眉睫 . "

是你死期至矣。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sterdʒ] .  
Xu Liang was turned to face off the stage .  
徐 梁 曾是 转向 到 脸 离开 这 阶段 .

把徐良头冲台下，

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['vaɪələntli] .  
He threw it down violently .  
他 扔 它 向下 暴力 .

恶狠狠的就摔，

[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] ['membəz] [ɔ:l] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] .  
The audience members all became anxious .  
这 观众 成员 全部 成为 焦虑的 .

台下都一着急，

['lʌ; lu:] [zɛŋ] ['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] .  
Lu Zhen also wanted to go up .  
鲁 真 还 通缉 到 去 向上 .

卢珍也要上去，

['mɑ:stə(r)] [zɑ:n] ['ɔ:lsəʊ] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] .  
Master Zhan also wants to go up .  
掌握 詹 还 想要 到 去 向上 .

展爷也要上去，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'lait] .  
Feng Yuan clapped his hands with delight .  
冯 元 鼓掌 他的 双手 和 喜 .

就是冯渊直乐的拍掌哈哈。

['mɪstə(r)] . [dʒɪ:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['mɑ:stə(r)] [fɛŋ] , "

" Master Feng , "

" 掌握 冯 , "

“冯老爷，

[jʊː; jɒ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)] [fjuːd] .  
**You two have a verbal feud .**  
你 二 有 一个 口头 世仇 .

你们两个是口仇，

[ðeɪ] [stɑːt] [ˈɑːgjuːɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] .  
**They start arguing as soon as they meet .**  
他们 开始 争论 作为 很快 作为 他们 见面 .

见面就辩嘴，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ˈfɔːlən] .  
**He has now fallen .**  
他 有 现在 倒下 .

如今他已摔倒，

[jʊː; jɒ] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːtɪd] [ˈlɑːfɪŋ] .  
**You actually started laughing .**  
你 实际上 开始 笑 .

你反倒乐起来了，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)] .  
**His life was in immediate danger .**  
他的 生活 曾是 在 即时 危险 .

他眼前就有性命之忧，

[jʊː; jɒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] .  
**You should be happy .**  
你 应该 是 快乐的 .

你就要乐，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈɒbviəs] .  
**It should not be obvious .**  
它 应该 不是 是 明显的 .

也不可明显，

[ɪts] [ɪnˈdiːsnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] .  
**It's indecent for others to see .**  
它是 不雅 为了 其他的 到 看 .

旁人看了不雅。”。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm] , "  
**" It's not that I hate him , "**  
" 它是 不是 那 我 恨 他 , "

“我非是恨他，

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [wɪnz] .  
**That way he wins .**  
那 方式 他 胜利 .

这样他就赢了。”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :

卢珍说：

[hiːz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈlɪftɪd] [ʌp] .  
**He's already been lifted up .**  
他是 已经 到过 抬起 向上 .

“他已被人家举起来了，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sti:l] [seɪ] [ju:v] [wʌn] ?  
**How can you still say you've won ?**  
如何 能 你 仍然 说 你已经 韩元 ?

怎么还说是赢？ ”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , "  
**" You don't know , "**  
" 你 不 知道 , "

“你们不知道，

[wið] [ðæt] [wʌn] [mu:v] , [hi; hi] [wʌn] .  
**With that one move , he won .**  
和 那 一 移动 , 他 韩元 .

这一举起他便赢了。”

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] , " [waɪ] ? "  
**Grandpa Jiang asked , " Why ? "**  
爷爷 江 问 , " 为什么 ? "

蒋爷问为什么？

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [lɑ:st] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , "  
**" Last time it was just the two of us , "**  
" 最后的 时间 它 曾是 只是 这 二 的 我们 , "

“上次我们两个人，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .  
**It was all because of a joke .**  
它 曾是 全部 因为 的 一个 开玩笑 .

皆因玩笑，

[ðeɪ] [gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [θɪŋz] [gɒt] ['hi:tɪd] .  
**They got into a fight when things got heated .**  
他们 得到 进入 一个 斗争 什么时候 事物 得到 加热 .

急了打起来，

[aɪ] [kɪkt] [hɪm] ['sʌməsɔ:lt] .  
**I kicked him somersault .**  
我 踢 他 空翻 .

我把他踢了一个筋斗，

[lɪft] [hɪm] [ʌp] .  
**Lift him up .**  
举起 他 向上 .

把他往起一举，

[hi; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn][maɪ] [pʌls] [pɔɪnts] .  
**He placed his hands on my pulse points .**  
他 放置 他的 双手 在 我的 脉冲 积分 .

他双手一扣我的脉门，

[maɪ][hɑ:f][ʌv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,  
**My half of my body ,**  
我的 一半 的 我的 身体 ,

我这半边身子，

[kəm'pli:tli]      [ɪnɪ'fektɪv]  
**Completely ineffective**  
完全地                  无效

全不得力，

[hiː; hi]    [ðen]    ['lɪftɪd]    [em 'iː][ʌp] .  
**He then lifted me up .**  
他        然后        抬起        我        向上 .

他就把我举起来了，

[ðeɪ]    [wɒnt]    [tuː; tə]    [juːz]    [maɪ]    [hed]    [tuː; tə]    [smæʃ]    ['gɑːlɪk] .  
**They want to use my head to smash garlic .**  
他们        想                到        使用    我的        头                到        粉碎                蒜                .

要拿着我的头砸蒜，

[hiː; hi]        [tɔːt]        [em 'iː][tuː; tə]    [kɔːl]    [hɪm]    ['ænsesə(r)] .  
**He taught me to call him ancestor .**  
他            教授            我            到        称呼    他            祖先            .

他教我叫他祖宗，

[hiːz]    ['əʊnli]    ['biːɪŋ]    ['liːniənt] .  
**He's only being lenient .**  
他是    仅有的        存在                宽容                .

他才饶哪。”

[æz; əz]    [ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)]    ['spiːkɪŋ]    ,  
**As they were speaking ,**  
作为        他们                是                请讲                ,

正说之间，

[ˈmɑːstə(r)]    [fɛŋ]    [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握                冯                说                :

冯爷说：

"    [lʊk]    ,    [ɪts]    [biːn]    ['lɪftɪd]    [ʌp] ! "   
**" Look , it's been lifted up ! "**  
"    看                , 它是        到过        抬起        向上 ! "

“你们看举起来了不是！ ”

[aɪ 'tiː]    [tɜːnz]    [aʊt]    [tʃʊ]    [lɪɑːŋ]    [hæz; həz]    [ðɪs]    ['spe(ə)l]    [skɪl] .  
**It turns out Xu Liang has this special skill .**  
它        转弯        出去        徐        梁                有                这        特别的        技能                .

原来徐良专有这样一手功夫，

[hiː; hi]        [dɪ'lɪbəɾətli]        [tɔːt]        [wæŋ]        -        [tuː; tə]    [lɪft]    [aɪ 'tiː]    [ʌp] .  
**He deliberately taught Wang Xingzu to lift it up .**  
他                故意地                教授                王                -                到        举起        它        向上 .

特意的教王兴祖举起来，

[wæŋ]        -        [ɪz]        ['ʃəʊɪŋ]        [ɒf]    [ə'gen] .  
**Wang Xingzu is showing off again .**  
王                -                是                显示                离开        再次                .

王兴祖他又卖弄，

[ˈɑːftə(r)]    ['tɔːkɪŋ]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]    [lɒŋ]    [taɪm] ,  
**After talking for a long time ,**  
后                说                为了        一个        长的        时间                ,

说了半天话，

[ðæts]    [wen]    [juː; jʊ]    [ʃʊd; ʃəd]    [θrəʊ]    [aɪ 'tiː]    [ə'weɪ] .  
**That's when you should throw it away .**  
那就是    什么时候        你                应该                扔                它                离开                .

这才要扔，

[tʃʊ] [liɑ:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:zd] [wæn] - [raɪt] [rɪst] [pʌls] [pɔɪnt] .  
**Xu Liang had already seized Wang Xingzu's right wrist pulse point .**  
徐 梁 有 已经 查获 王 - 正确的 手腕 脉冲 观点 .

徐良早就扣住王兴祖右手脉门，

[hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [slæm] [ðə; ði] [bɔ:l] [daʊn] .  
**He used all his strength to slam the ball down .**  
他 用过的 全部 他的 力量 到 猛击 这 球 向下 .

用尽平生之力一扣，

[wæn] - [felt] [aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ˌhemɪ'pli:dʒiə] .  
**Wang Xingzu felt it resembled hemiplegia .**  
王 - 毛毡 它 类似 偏瘫 .

王兴祖就觉得半身不遂相似，

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .  
**He tilted his body to the side .**  
他 斜 他的 身体 到 这 边 .

把身子一歪，

[hi:; hi] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] [sterdʒ] .  
**He collapsed on the stage .**  
他 倒塌 在 这 阶段 .

倒在台上。

[ˈsi:ɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:n] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] ,  
**Seeing Xu Liang turn his hand ,**  
看到 徐 梁 转动 他的 手 ,

看徐良一转手，

[lɪft] [hɪm] [ʌp] .  
**Lift him up .**  
举起 他 向上 .

把他举将起来，

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] .  
**He also leaned forward .**  
他 还 倾斜 向前 .

也是往前一探身子，

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] :  
**Calling the audience :**  
呼叫 这 观众 :

叫台下之人：

" [ðen] ,  
" **then** ,  
" 然后 ,

“接着，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [frɒm; frəm] [ˈtaɪ'wa:n] [hæz; həz] [left] .  
**The official from Taiwan has left .**  
这 官方的 从 台湾 有 左边 .

台官下去了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [snæp] ,  
**With a snap ,**  
和 一个 折断 ,

叭嚓一声，

[wæn] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] .  
**Wang Xingzu was thrown down .**  
王 - 曾是 抛掷 向下 .

把王兴祖摔下去了。



[wæn] - [fel] [daʊn] .  
**Wang Xingzu fell down** .  
王 - 跌倒 向下 .

王兴祖往下一摔，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,  
**Those in the audience** ,  
那些 在 这 观众 ,

台下之人，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,  
**Take a step back** ,  
拿 一个 步 后退 ,

往后一退，

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] ,  
**Han Tianjin** ,  
韩 天津 ,

早被韩天锦、

[ju] [fi:; fi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .  
**Yu She and the other two were captured** .  
于 她 和 这 其他 二 是 捕获 .

于奢两个人抓住，

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪz] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [wʌn] [leg] .  
**A person is holding onto one leg** .  
一个 人 是 保持 到 一 腿 .

一个人抓着一条腿，

[slæʃ] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**Slash it in two directions** .  
削减 它 在 二 方向 .

往两下一劈。

[ði:z] [tu:] ['dʒenərəlz] ['stændɪŋ] [gɑ:d]  
**These two generals standing guard**  
这些 二 将军们 常设 警卫

这二位站殿将军，

[ðeɪ] [hʌɡd] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] , ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][dɪs'mænt(ə)][aɪ 'ti:] .  
**They hugged the pillar for ages , wanting to dismantle it** .  
他们 拥抱 这 支柱 为了 年龄 , 想要 到 拆除 它 .

抱了半天柱子要拆，

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dɪs'mæntɪd] .  
**It can't be dismantled** .  
它 不能 是 拆卸 .

拆不动，

[ˈsi:ɪŋ] [wæn] - [kʌm] [daʊn] ,  
**Seeing Wang Xingzu come down** ,  
看到 王 - 来 向下 ,

见王兴祖下来，

[ði:z] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [hu:] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['traɪpɒd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .  
**These two men were the ones who lifted the tripod before His Majesty** .  
这些 二 男人 是 这 一个 WHO 抬起 这 三脚架 前 他的 威严 .

这二人是万岁爷驾前的举鼎之人，

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpaʊə(r)]  
**Natural power**  
自然的 力量

天然力量，

[ðɪs] [wʌn] [sez] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm] .  
**This one says I caught him** .  
这 一 说道 我 捕捉 他 ；

这个说我捉着的，

[ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [sed] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm] ,  
**The one who said I caught him** ,  
这 一 WHO 说 我 捕捉 他 ；

那个说是我捉住的，

[hi:; hi] [tʃɒpt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [twəɪs] [wɪð] [fɔ:s] .  
**He chopped it down twice with force** .  
他 切碎 它 向下 两次 和 力量 ；

用力两下一劈，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] .  
**Then there was a cracking sound** .  
然后 那里 曾是 一个 裂纹 声音 ；

就听嗒嚓一声，

[splɪt] [wæn] - [ɪn] [tu:] .  
**Split Wang Xingzu in two** .  
分裂 王 - 在 二 ；

把王兴祖劈作两半，

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn]  
**Han Tianjin**  
韩 天津

韩天锦、

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,  
**Yu She and two others** ,  
于 她 和 二 其他的 ；

于奢两个人，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [pi:s] [pɜv; əv][pɛɪpə(r)] .  
**Each person carried a piece of paper** .  
每个 人 携带 一个 片 的 纸 ；

每人提着了一个人片子。

['keɪɒs] [ɪ'rʌptɪd] [ɒn] [stɛɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .  
**Chaos erupted on stage at this moment** .  
混乱 爆发 在 阶段 在 这 片刻 ；

此时台上一阵大乱。

[tʃɒ] [lɪɑ:n] [θru:] [wæn] - [ɒf] [ðə; ðɪ] [stɛɪdʒ] .  
**Xu Liang threw Wang Xingzu off the stage** .  
徐 梁 扔 王 - 离开 这 阶段 ；

徐良把王兴祖摔下台去，

[ðen] [wæn] [gæn] ,  
**Then Wang Gang** ,  
然后 王 帮派 ；

就见王刚、

[,ɛl,ɑɪ'ju:] [faɪkʃŋ] ,  
**Liu Feixiong** ,  
刘 飞雄 ；

柳飞熊、

[tʃen] [dʒen]  
**Chen Zheng**  
陈 郑

陈正、

[tʃɪn] [ji:; jɪ] [dru:] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [sp:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [ræk] .  
**Qin Ye drew his spear and sword from the weapon rack .**  
秦 叶 画 他的 矛 和 剑 从 这 武器 架子 .

秦业由兵器架子上抽枪拉刀，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [tʃʊ] [li'æŋz] [laɪf] .  
**They rushed over to take Xu Liang's life .**  
他们 匆忙 超过 到 拿 徐 梁氏 生活 .

奔来要结果徐良的性命。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd] [jʌn] [ʃeŋ] ['wɒntɪd] [naɪvz] .  
**Ai Hu and Yun Sheng wanted knives .**  
人工智能 胡 和 云 盛 通缉 刀具 .

艾虎与芸生要刀，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['bleɪdɪd] [sp:d] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**Even the large ring - bladed sword was handed over to Xu Liang .**  
甚至 这 大的 戒指 - 带刃的 剑 曾是 递交 超过 到 徐 梁 .

连大环刀也交给徐良。

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] [ji:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Shanxi Yan Yi received the knife .**  
山西 严 易 已收到 这 刀 .

山西雁一接刀，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [stæbd] [baɪ] [wæŋ] [gæŋ] .  
**He was almost stabbed by Wang Gang .**  
他 曾是 几乎 刺伤 经过 王 帮派 .

险些被王刚扎了他一枪，

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [kɪkt] [wæŋ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hɪp] .  
**Ai Hu kicked Wang Gang in the left hip .**  
人工智能 胡 踢 王 帮派 在 这 左边 时髦的 .

艾虎在王刚左胯上踹了一脚，

[wæŋ] [gæŋ] [fel] [daʊn] .  
**Wang Gang fell down .**  
王 帮派 跌倒 向下 .

王刚栽倒，

[,ɛl,ɑɪ'ju:] [faɪkʃŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæʃed] .  
**Liu Feixiong came over and slashed .**  
刘 飞熊 来了 超过 和 削减 .

柳飞熊过来就是一刀。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [rɪ'tælieɪt] .  
**Xu Liang then retaliated .**  
徐 梁 然后 报复 .

徐良可就还过手来了，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .  
**With a clang , he turned around .**  
和 一个 铛 , 他 转向 大约 .

一回身呛啷一声，

[kʌt] [,ɛl,ɑɪ'ju:] - [naɪf] [ɪn] [tu:] .  
**Cut Liu Feixiong's knife in two .**  
切 刘 - 刀 在 二 .

把柳飞熊的刀削为两段，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - ['bleɪdɪd] [sp:d] ['fɒləʊd] [ɪn] .  
**The large ring - bladed sword followed in .**  
这 大的 戒指 - 带刃的 剑 随后 在 .

大环刀跟进去，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz][tu; tə] [kɪl] [ðæt] [θi:f] .  
The goal is to kill that thief .  
这 目标 是 到 杀 那 贼 。

要结果那贼的性命。

[ɛl'aɪ'ju:] [faɪkʃŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [ə'veɪ] .  
Liu Feixiong threw the knife away .  
刘 飞雄 扔 这 刀 离开 。

柳飞熊把刀一扔，

[aɪ 'ti:] ['despəɾətli] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] .  
It desperately scrambled down from the stage .  
它 绝望地 打乱 向下 从 这 阶段 。

尽命的往台底下一蹿，

[hi; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
He escaped with his life .  
他 逃脱 和 他的 生活 。

逃了性命。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] , [tʃen] [dʒen]  
Seeing that the situation was not good , Chen Zheng  
看到 那 这 情况 曾是 不是 好的 , 陈 郑

陈正见势头不好，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .  
I dare not make a move .  
我 敢 不是 制作 一个 移动 。

不敢动手，

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
He jumped off the stage .  
他 跳了起来 离开 这 阶段 。

就蹿下台去。

[tʃɪn] [ji; ji] [keɪm] [tu; tə] ['reskju:] [wæn] [gæn] .  
Qin Ye came to rescue Wang Gang .  
秦 叶 来了 到 救援 王 帮派 。

秦业过来救了王刚，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][ɔ:lsəʊ] [slaɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
Ai Hu also sliced it in two with the knife .  
人工智能 胡 还 切片 它 在 二 和 这 刀 。

也被艾虎把刀削为两段，

[wæn] [gæn] [fled] [fɜ:st] .  
Wang Gang fled first .  
王 帮派 逃亡 第一的 。

王刚先逃去了，

[tʃɪn] [jɛz] ['hedskɑ:f] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [hɑ:f][baɪ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
Qin Ye's headscarf was cut in half by Ai Hu .  
秦 是的 头巾 曾是 切 在 一半 经过 人工智能 胡 。

秦业的头巾被艾虎削去了半边，

[hi; hi] [ðen] [ə'brʌptli] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] .  
He then abruptly stepped down from the stage .  
他 然后 突然 步 向下 从 这 阶段 。

也就蹿下台去了。

[ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
Those watching the ring ,  
那些 观看 这 戒指 ,

看擂台之人，

[ðev] [ɔ:l'redi] [rʌn] [ə'wei] .  
**They've already run away .**  
他们有 已经 跑步 离开 .

早就跑了。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri,tɛlərz] [maʊθ]  
**A storyteller's mouth**  
一个 讲故事的人 嘴

说书人一张嘴，

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .  
**It's hard to speak in two different languages .**  
它是 难的 到 说话 在 二 不同的 语言 .

难说两家话。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] [wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [sɔ:] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [θrəʊ] [wæŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]  
**Now , let's say that when Master Jiang saw Xu Liang throw Wang Xingzu to the**  
现在 , 我们来吧 说 那 什么时候 掌握 江 锯 徐 梁 扔 王 - 到 这  
[graʊnd] ,  
**ground ,**  
地面 ,

且说蒋爷见徐良把王兴祖往下一摔，

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stændz] [ænd; ɛnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] .  
**He looked up at the stands and waved his hands .**  
他 看起来 向上 在 这 站立 和 挥手 他的 双手 .

急望看台上双手一招，

[baɪ] [fɪ'ɔ:ŋ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Bai Xiong saw it .**  
白 熊 锯 它 .

白熊就看见了。

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Dongfang Qing said :**  
东方 青 说 :

东方清说：

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)][fæməli][tu:; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['wepənz] . "  
**" Tell your family to check on the weapons . "**  
" 告诉 你的 家庭 到 查看 在 这 武器 . "

“叫家人看兵器。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['pri:fekt] .  
**Dongfang Liang was originally accompanying the prefect .**  
东方 梁 曾是 起初 随同 这 长官 .

东方亮原是陪着知府，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .  
**Dongfang Qing accompanied the general .**  
东方 青 伴随 这 一般的 .

东方清陪着总镇，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] .  
**The general was facing Dongfang Qing .**  
这 一般的 曾是 面向 东方 青 .

那总镇就对着东方清，

[flɪp] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈəʊvə(r)] .  
**Flip the table over** .  
翻动 这 桌子 超过 .

把桌子一翻，

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,  
**With a crash** ,  
和 一个 碰撞 ,

哗唧一声，

[ðə; ðɪ] [bəʊlɪz] [ænd; ənd][ju:ˈtensiɪlɪz][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [smæft] [tu:; tə] [ˈpi:si:z] .  
**The bowls and utensils were smashed to pieces** .  
这 碗 和 餐具 是 粉碎 到 件 .

碗盏家伙摔成粉碎。

[ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] .  
**The table was facing Dongfang Qing** .  
这 桌子 曾是 面向 东方 青 .

那张桌子对着东方清去了。

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,  
**Dongfang Qing lifted his foot** ,  
东方 青 抬起 他的 脚 ,

东方清一抬脚，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbltɒp] .  
**He kicked the tabletop** .  
他 踢 这 桌面 .

对着桌面子上就是一脚，

[ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nd] .  
**The table was returned** .  
这 桌子 曾是 返回 .

那桌子复又回来，

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [hed] [tu:; tə] - .  
**The general is about to head to Dongfangqing** .  
这 一般的 是 关于 到 头 到 - .

总镇将要奔东方清，

[ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [kɪkt] [bæk] .  
**The table was kicked back** .  
这 桌子 曾是 踢 后退 .

桌子踢回来，

[aɪ ˈti:] [bʌmpt] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**It bumped into my shoulder** .  
它 撞 进入 我的 肩膀 .

撞在肩头上，

[aɪ ˈti:][hɪt][maɪ] [ni:] [əˈgen] .  
**It hit my knee again** .  
它 打 我的 膝盖 再次 .

又磕在膝盖上，

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [speɪs] ,  
**All because of the narrow space** ,  
全部 因为 的 这 狭窄的 空间 ,

皆因地方窄狭，

[ʌnˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [dɒdʒ]  
**Unable to dodge**  
无法 到 躲闪

未能闪开，

[baɪ] [fɪ'ɔ:ŋ] ['kænɒt] [teɪk] ['pi:p(ə)l] .  
**Bai Xiong cannot take people** .  
白 熊 不能 拿 人们 .

白雄不能拿人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .  
**He was knocked over and tumbled over** .  
他 曾是 敲门 超过 和 翻滚 超过 .

倒被撞了一个筋斗。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:fs] [tu:] [lef'tenənt, lu:'t-] ,  
**Following closely behind the commander - in - chief's two lieutenants** ,  
下列的 密切 在后面 这 指挥官 - 在 - 酋长的 二 中尉 ,

紧跟着总镇大人的两员偏将，

[ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [tu:] [tʃɛŋksɪn] - ([ə; eɪ] ['mɪlətri] [ræŋk] ) .  
**They were two Chengxin Wugonglang ( a military rank )** .  
他们 是 二 诚信 - ( 一个 军队 秩 ) .

是两个承信武功郎，

[tu:] ['brʌðəz] ,  
**Two brothers** ,  
二 兄弟 ,

亲兄弟二人，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [tɒŋ] [rɛndʒi] .  
**One was named Tong Renjie** .  
一 曾是 命名 童 仁杰 .

一个叫童仁杰，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [tɒŋ] ['rɛn.ji:] .  
**One of them was named Tong Renyi** .  
一 的 他们 曾是 命名 童 仁义 .

一个叫童仁义。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .  
**Seeing the adult fall , he was about to come over to help him up** .  
看到 这 成人 落下 , 他 曾是 关于 到 来 超过 到 帮助 他 向上 .

见大人摔倒正要过来搀扶，

[baɪ] [fɪ'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Bai Xiong said** :  
白 熊 说 :

白雄说：

" [ə'rest] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . "  
" **Arrest them quickly** . "  
" 逮捕 他们 迅速地 . "

“快拿人。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**The two of them came over** ,  
这 二 的 他们 来了 超过 ,

二人过来，

['ðer] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .  
**They're about to take action** .  
它们是 关于 到 拿 行动 .

将要动手，

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] ,  
**Dongfang Qing lifted his leg** ,  
东方 青 抬起 他的 腿 ,

东方清一抬腿，

[hiː; hi] [kɪkt] [tɒŋ] [rɛndʒi] .  
**He kicked Tong Renjie .**  
他 踢 童 仁杰 .

踢了童仁杰一脚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [θrəʊn] [ˈɒntə] [ðə; ði] [stændz] .  
**He was also thrown onto the stands .**  
他 曾是 还 抛掷 到 这 站立 .

也把他摔倒看台之上。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃiŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmeɪsɪz] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stændz] .  
**Dongfang Qing caught the double maces and leaped down from the stands .**  
东方 青 捕捉 这 双倍的 权杖 和 跳跃 向下 从 这 站立 .

东方清接双铜蹕下看台，

[baɪ] [rɪˈɔːŋ] [stʊd] [ʌp] ,  
**Bai Xiong stood up ,**  
白 熊 站立 向上 ,

白熊起来，

[siː] [haʊ] [dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .  
**See how Dongfang Liang tucked the prefect under his arm .**  
看 如何 东方 梁 塞进去 这 长官 在下面 他的 手臂 .

看东方亮把知府肋下一夹，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stændz] .  
**He also jumped down from the stands .**  
他 还 跳了起来 向下 从 这 站立 .

也蹕下看台去了。

[baɪ] [rɪˈɔːŋ] [pˈænɪkt] .  
**Bai Xiong panicked .**  
白 熊 惊慌失措 .

白熊一着急，

[hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [ʒɑːn] .  
**He boasted to Jiang and Zhan .**  
他 吹嘘 到 江 和 詹 .

在蒋展二位跟前说了大话，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbreɪvli] [step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd]  
**They had no choice but to bravely step down from the stage and**  
他们 有 不 选择 但 到 勇敢地 步 向下 从 这 阶段 和

[æprɪˈhend] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] .  
**apprehend the person .**  
逮捕 这 人 .

只得奋勇下台拿人，

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːdəd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈsəʊldʒəz] . . .  
**He then ordered two hundred soldiers . . .**  
他 然后 订购 二 百 士兵 . . .

遂吩咐二百兵丁，

[ˈkæptʃə(r)] [dɒːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] ,  
**Capture Dongfang Liang ,**  
捕获 东方 梁 ,

捉拿东方亮、

[dɒːŋˈfɑːŋ] [tʃiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,  
**Dongfang Qing and the Prefect ,**  
东方 青 和 这 长官 ,

东方清与知府，



[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['erə(r)z] .  
There must be no errors .  
那里 必须 是 不 错误 .

不得有误。

[ðə; ði] [tɒŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][frɒm; frəm] ['mɪlətri]  
The Tong brothers and the garrison commander were all from military  
这 童 兄弟 和 这 驻军 指挥官 是 全部 从 军队  
['bækgraʊnd] .  
backgrounds .  
背景 .

童家弟兄与总镇大人都是行伍出身，

[hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stændz] .  
He then jumped down from the stands .  
他 然后 跳了起来 向下 从 这 站立 .

也就蹿下看台，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː] [leftənənt] ['dʒenərəlz] [br'ləʊ] .  
There are two lieutenant generals below .  
那里 是 二 中尉 将军们 以下 .

下面有二员偏将，

[pɑ:s] [ðə; ði][ɔ:də(r)] [daʊn] .  
Pass the order down .  
经过 这 命令 向下 .

往下一传号令，

[kɔ:l] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] .  
Call those two hundred soldiers .  
称呼 那些 二 百 士兵 .

叫那二百名兵丁，

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:(r)] [bluː] [kloʊ] ['hedskɑ:f] .  
They all wore blue cloth headscarves .  
他们 全部 穿着 蓝色的 布 头巾 .

都用蓝布包头，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] ['aɪtəmz] ,  
Long and short items ,  
长的 和 短的 项目 ,

长短家伙，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st]  
Towards the East  
向 这 东方

往东方亮、

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] - .  
Dongfang Qingyiwei .  
东方 - .

东方清一围。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] . . .  
At this time , the two brothers from the East . . .  
在 这 时间 , 这 二 兄弟 从 这 东方 . . .

此时东方弟兄二人，

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][səʊldʒəz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .  
No need for soldiers to surround them .  
不 需要 为了 士兵 到 环绕 他们 .

不用官兵围裹，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
**They had already been captured** .  
他们 有 已经 到过 捕获 .

早有人把他们圈住了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][ɪz] [ʒɑ:n] - .  
**The first one is Zhan Nanxia** .  
这 第一的 一 是 詹 - .

头一个就是展南侠，

[ðen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ 'mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ə'gen] .  
**Then it was Mr . Jiang again** .  
然后 它 曾是 先生 . 江 再次 .

紧跟着又是蒋爷，

[ʃɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

刑如龙、

[ 'pʌnɪʃmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ 'taɪgə(r)] .  
**Punishment is like a tiger** .  
惩罚 是 喜欢 一个 老虎 .

刑如虎、

[fɛŋ] [ju'a:n] ,  
**Feng Yuan** ,  
冯 元 ,

冯渊、

[,eɪtʃ'ju:] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji** ,  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[ 'tʃɑʊ] [bɪn]  
**Qiao Bin**  
乔 垃圾桶

乔彬、

[ma:] [lɒŋ] ,  
**Ma Long** ,  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑ:n] [baʊ] ,  
**Zhang Bao** ,  
张 包 ,

张豹、

[ʃi:] [jʌn] ,  
**Shi Yun** ,  
史 云 ,

史云、

[ju] [ji:] ,  
**Yu Yi** ,  
于 易 ,

于义、

[baɪ] [jʌnʃɛŋ] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白 云升 ,

白芸生，

[səʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] :  
**So they rushed over .**  
所以 他们 匆忙 超过 .

也就赶奔前来。

[ðə; ði] [dɔːŋˈfɑːŋ] [ˈbrʌðəz] - [kʌŋ] [ˈfuː] [ˈskɪlz] ,  
**The Dongfang brothers ' kung fu skills ,**  
这 东方 兄弟 - 功夫 福 技能 ,

东方弟兄这身功夫，

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [gʊd] .  
**This is also good .**  
这 是 还 好的 .

本也不错，

[wʌŋ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɪp] .  
**One uses a single whip .**  
一 用途 一个 单身的 鞭 .

一个使单鞭，

[wʌŋ] [ wiːld ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmeɪsɪz] .  
**One wields double maces .**  
一 挥舞 双倍的 权杖 .

一个使双铜，

[ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .  
**The portion is too large .**  
这 部分 是 也 大的 .

分量太大，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːnz] [sɜːd]  
**Master Zhan's sword**  
掌握 詹的 剑

展爷的剑，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [ˈmeɪsɪz] .  
**They refused to cut off their whips and maces .**  
他们 拒绝 到 切 离开 他们的 鞭子 和 权杖 .

不肯削他们的鞭铜，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃənz] .  
**They were afraid of damaging their precious possessions .**  
他们 是 害怕的 的 损害 他们的 宝贵的 财产 .

怕损伤了自己宝物。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**Therefore , these two people ,**  
所以 , 这些 二 人们 ,

故此二人，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] , [ðə; ði][ˈbreɪvə(r)] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] .  
**The more they kill , the braver they become .**  
这 更多的 他们 杀 , 这 更勇敢 他们 变得 .

越杀越勇，

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː] .  
**Later , the soldiers surrounded it .**  
之后 , 这 士兵 包围 它 .

后来兵丁往上围，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ bɑːdʒ ] [ɪn] .  
**Even the magistrate barged in .**  
甚至 这 地方法官 驳船 在 .

连总镇大人也闯上来。

[məʊst] [lə'mentəb(ə)] ,  
**Most lamentable** ,  
最多 令人惋惜的 ,

最可叹者，

[ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] ,  
**Those who came to watch the spectacle** ,  
那些 WHO 来了 到 手表 这 奇观 ,

那些瞧瞧热闹之人，

[sʌm; səm][wɜ:;(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .  
**Some were seriously injured** .  
一些 是 严重地 受伤 .

也有带着重伤的，

[sʌm; səm]['ɔ:lsəʊ] [daɪd] ['vaɪələnt] ['deθs] .  
**Some also died violent deaths** .  
一些 还 死亡 暴力 死亡人数 .

也有死于非命的。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [li'æŋz] ['fæməli] ['membəz] [frɒm; frəm] - .  
**All because they are Dongfang Liang's family members from Tuanchengzi** .  
全部 因为 他们 是 东方 梁氏 家庭 成员 从 - .

皆因是团城子东方亮的家人，

[ðeɪ] [sɔ:] [wæŋ] - ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [br'ləʊ] [ðə; ði] [sterdʒ] .  
**They saw Wang Xingzu being attacked from below the stage** .  
他们 锯 王 - 存在 遭到攻击 从 以下 这 阶段 .

他们见台下劈了王兴祖，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['kærid] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] ['wepənz] .  
**They also carried both long and short weapons** .  
他们 还 携带 两个都 长的 和 短的 武器 .

他们也拿长短家伙，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lʌkfəri]  
**Indulging in luxury**  
沉溺于 在 奢华

奔于奢、

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] [keɪm] .  
**Han Tianjin came** .  
韩 天津 来了 .

韩天锦而来，

[ðə; ði][fɒks] [ 'bɔərəʊ ] [ðə; ði]['taɪgərz] ['paʊə(r)] .  
**The fox borrows the tiger's power** .  
这 狐狸 借款 这 老虎的 力量 .

狐假虎威，

['tʃwɑ:n] [ʃwɒʊ] :  
**Quan Shuo** :  
权 说 :

全说：

[teɪk] [,aɪ 'ti:] !  
**Take it !**  
拿 它 !

“拿呀，

" [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] ! "  
" **Catch the murderer !** "  
" 抓住 这 凶手 ! "

拿凶手哇！ ”

[hæŋ][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]

Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkærid] [hɑ:f][ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

Each of them carried half a piece of paper .  
每个 的 他们 携带 一半 一个 片 的 纸 .

于奢每人手中提着半片人片子，

[hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tid] [ˈhitɪŋ] [ˈevriwʌŋ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .

He swung his weapon and started hitting everyone indiscriminately .  
他 摇摆 他的 武器 和 开始 击中 每个人 不加区分地 .

抡开了乱打众人。

[ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ðeə(r)] .

A head was dancing there .  
一个 头 曾是 跳舞 那里 .

于奢那里舞着一个脑袋，

[wʌŋ] [ɑ:m] ,

One arm ,  
一 手臂 ,

一只胳膊，

[wʌŋ] [leg] ,

One leg ,  
一 腿 ,

一只腿，

[ˈlɪvə(r)] , [ɪnˈtestɪn] ,

Liver , intestines ,  
肝 , 肠子 ,

肝花肠肚，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] .

They are everywhere .  
他们 是 到处 .

遍地皆是。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] - .

There are also people who call themselves Tuanchengzi .  
那里 是 还 人们 WHO 称呼 他们自己 - .

也有打着团城子的人，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kɛm] [dʒʌst][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

There were also people who came just to watch the excitement .  
那里 是 还 人们 WHO 来了 只是 到 手表 这 激动 .

也有打着看热闹之人，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ˈtɪmɪd] [wʌnz] ,

There are also timid ones ,  
那里 是 还 胆小 一个 ,

也有胆小的，

[hi; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ] [ˈsʌm,wʌnz] [ˈkɑ:tn] .

He was hit by someone's carton .  
他 曾是 打 经过 某人的 纸盒 .

被人片子一撞，

[ʃi; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [frɒm; frəm] [fraɪt] .

She fainted from fright .  
她 昏厥 从 惊吓 .

就吓晕过去，

[ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Lying on the ground** ,  
说谎 在 这 地面 ,

躺在地下，

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [əˈgen] .  
**It was trampled by the crowd again** .  
它 曾是 践踏 经过 这 人群 再次 .

又被众人乱踏，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He lost his life** .  
他 丢失的 他的 生活 .

丧了性命。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [men]  
**At this time, Dongfang Liang's men**  
在 这 时间 , 东方 梁氏 男人

此时东方亮手下从人，

[ðə; ði][ˈklevə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**The clever ones had already fled for their lives** .  
这 聪明的 一个 有 已经 逃亡 为了 他们的 生活 .

机灵的早已逃命，

[ðə; ði] [ˈsiːnaɪ] [mæn][wɒz; wəz] [stiː] [ðeə(r)] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] .  
**The senile man was still there, doing his thing** .  
这 衰老 男人 曾是 仍然 那里 , 正在做 他的 事物 .

痴呆的还在那里动手。

[ðə; ði] [ˈmuːvi] [wið] [ðə; ði] [ˈgæŋstəz] ,  
**The movie with the gangsters** ,  
这 电影 和 这 黑帮分子 ,

抡人片子的，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ɔːtə] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] .  
**The more you swing it, the shorter it gets** .  
这 更多的 你 摇摆 它 , 这 较短 它 获得 .

越抡越短，

[ˈleɪtə(r)] , [ˈəʊnli] [wʌn] [θaɪ] [wɒz; wəz] [left] .  
**Later, only one thigh was left** .  
之后 , 仅有的 一 大腿 曾是 左边 .

后来就剩了一条大腿，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [pleɪs] .  
**They also went to Dongfang Liang's place** .  
他们 还 去 到 东方 梁氏 地方 .

也奔东方亮那里去了。

[ˈaʊt] [ˈlaʊdli] :  
**Shout loudly** :  
喊 高声 :

大声喊叫：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! "  
**" Get out of the way ! "**  
" 得到 出去 的 这 方式 ! "

“闪开了！ ”

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**He swung his thigh and smashed it** .  
他 摇摆 他的 大腿 和 粉碎 它 .

抡大腿就砸，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .  
One was facing the east .

— 曾是 面向 这 东方 .

一个冲着东方亮，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [slæmd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [dɔːŋ'fɑːŋ] [tʃɪŋ] .  
One of them slammed down towards Dongfang Qing .

— 的 他们 猛烈抨击 向下 向 东方 青 .

一个冲着东方清砸将下去，

[ðə; ði] [tuː] [men] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [wɪps] [ænd; ənd] ['meɪsɪz] .  
The two men met each other with whips and maces .

这 二 男人 遇见 每个 其他 和 鞭子 和 权杖 .

二人用鞭铜相迎，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [bæŋ] " .  
There was a loud " bang " .

那里 曾是 一个 大声 " 砰 " .

只听“叭”的一声，

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪð'stænd] [aɪ 'tiː] .  
They simply couldn't withstand it .

他们 简单地 不能 经受 它 .

直招架不住。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'dʒɪləti] ,  
Taking advantage of their agility ,

采取 优势 的 他们的 敏捷 ,

仗着二人身体灵便，

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ,  
He leaped forward ,

他 跳跃 向前 ,

往前一蹿，

[aɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .  
It hit him right on the back .

它 打 他 正确的 在 这 后退 .

正砸在后脊背上，

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [steps] .  
He lunged forward several steps .

他 猛扑 向前 一些 步骤 .

往前扑出好几步去，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] .  
He almost fell over .

他 几乎 跌倒 超过 .

几乎栽倒。

[ðə; ði] [dɔːŋ'fɑːŋ] ['brʌðəz] [deəd] [nɒt] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] [wɪð] [hæn][tʃɑːn'dʒɪn] [ə'gen] .  
The Dongfang brothers dared not associate with Han Tianjin again .

这 东方 兄弟 敢于 不是 联系 和 韩 天津 再次 .

东方弟兄直不敢再与韩天锦、

[ju] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [klæʃ] .  
Yu She and the other man clashed .

于 她 和 这 其他 男人 冲突 .

于奢二人交手。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plæniŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .  
So they were planning to run away .

所以 他们 是 规划 到 跑步 离开 .

也就打算着要跑。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .  
**Suddenly , a shout was heard from the south .**  
突然 , 一个 喊 曾是 听到 从 这 南 .  
这时忽听正南上一声喊叫，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [ˈmaːstə(r)] , "  
" **Master** , "  
" 掌握 , "

“员外爷，

[dʊnt][ˈpænik] .  
**Don't panic** .  
不 恐慌 .

不要惊慌，

" [aɪv] [əˈraɪvd] . "  
" **I've arrived** . "  
" 我已经 到达的 . "

小可到了。”

[əˈpɒn] [ˈhiərəŋ] [ðɪs] , [dɔːŋˈfaːŋ] [liɑːŋ]  
**Upon hearing this , Dongfang Liang**  
之上 听力 这 , 东方 梁

东方亮一听，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**It turned out to be that poor man who had arrived** .  
它 转向 出去 到 是 那 贫穷的 男人 WHO 有 到达的 .

原来是那个穷汉到了，

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] ,  
**Secretly pleased** ,  
偷偷 高兴 ,

暗暗欢喜，

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [skɪld] .  
**I knew this person was highly skilled** .  
我 知道 这 人 曾是 高度 熟练 .

准知道这个人本领高强。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [sed] :  
**He quickly said** :  
他 迅速地 说 :

连忙说道：

" [ˈbrʌðə(r)] , [kʌm] [ʌp] [ˈkwɪkli] . "  
" **Brother , come up quickly** . "  
" 兄弟 , 来 向上 迅速地 . "

“贤弟快些上来。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After shouting for a long time** ,  
后 喊叫 为了 一个 长的 时间 ,

喊叫了半天，

[gəʊ][faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [əˈɡen] .  
**Go find that poor man again** .  
去 寻找 那 贫穷的 男人 再次 .

再找那个穷汉，



[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**No trace of them** .  
不 痕迹 的 他们 .

踪迹不见。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**  
做 你 知道 为什么 这 是 ?

你道这是什么缘故？

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [ə'raɪvd]  
**It turned out that when Master Jiang heard that his poor friend had arrived**  
它 转向 出去 那 什么时候 掌握 江 听到 那 他的 贫穷的 朋友 有 到达的  
，  
，  
，

原来是蒋四爷一听那个穷朋友到了，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][fɜːst] .  
**They went to meet them first** .  
他们 去 到 见面 他们 第一的 .

先就迎将上去，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

切近一看，

[ɪn][ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,  
**In the hands of the poor** ,  
在 这 双手 的 这 贫穷的 ,

那穷人手中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**He was carrying a knife** .  
他 曾是 携带 一个 刀 .

提着一口刀。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .  
**Wait a minute before you start** .  
等待 一个 分钟 前 你 开始 .

你先等等动手，

[kʌm] [wɪð] [em 'iː] .  
**Come with me** .  
来 和 我 .

随我前来，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] . . .  
**There's a saying** . . .  
有 一个 说 . . .

有句话说。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][led][him][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][rɪŋ] .  
**Master Jiang led him behind the ring .**  
掌握 江 引领 他 在后面 这 戒指 :

蒋爷把他带到擂台后面，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [frend] ,  
" **friend** ,  
" 朋友 ,

“朋友，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː] ?  
**Do you know me ?**  
做 你 知道 我 ?

你认识不认识我？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] . "  
" **I don't know you , old man .** "  
" 我 不 知道 你 , 老的 男人 : "

“不认识你老人家。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][dʒiːˈæŋ] , [maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [pɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜːtəsi] [neɪm] [ɪz] - .  
" **My surname is Jiang , my given name is Ping , and my courtesy name is Zechang .** .  
" 我的 姓 是 江 , 我的 给定 姓名 是 平 , 和 我的 礼貌 姓名 是 - .  
"  
"  
"

“我姓蒋名平字泽长。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [səʊ] [jʊr; jər] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ðə; ði] [fɔːθ] ! "  
" **So you're Master Jiang the Fourth !** "  
" 所以 你是 掌握 江 这 第四 ! "

“你就是蒋四老爷呀！

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .  
**I've heard so much about you .**  
我已经 听到 所以 很多 关于 你 .

久仰，

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !  
**I've heard so much about you !**  
我已经 听到 所以 很多 关于 你 !

久仰！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [tuː] ['welθi] [men] ,  
" You know these two wealthy men ,  
" 你 知道 这些 二 富裕 男人 ,

“你知道这二位员外，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] / [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?  
What does he / she do ?  
什么 做 他 / 她 做 ?

是做什么的人？ ”

[ðə; ði] [mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说:

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] . "  
" I don't know . "  
" 我 不 知道 . "

“不知。”

[ˈmaːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] [əˈkjuːzd] [ðem; ðəm] [pɒ; əv] [ kəˈluːd ] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .  
Master Jiang accused them of colluding with a prince to rebel .  
掌握 江 被告 他们 的 串谋 和 一个 王子 到 反叛 .

蒋爷就把他们私通王爷造反，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd]  
He repeated what he had said about stealing the crown , robe , belt , and  
他 重复 什么 他 有 说 关于 偷窃 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和  
[ˈʃuːz] .  
shoes .  
鞋 .

盗冠袍带履的话说了一遍。

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [mæn] . . .  
Upon hearing this , the man . . .  
之上 听力 这 , 这 男人 . . .

那人一听，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .  
It was so frightened that its color changed even more .  
它 曾是 所以 害怕 那 它是 颜色 已更改 甚至 更多的 .

吓得颜色更变，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :  
He quickly said :  
他 迅速地 说 :

连忙说道:

" [ai] ['truːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] . "  
" I truly did not know he was a traitor . "  
" 我 真的 做过 不是 知道 他 曾是 一个 叛徒 . "

“小人实在不知他是个反叛，

[naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [sɜː(r)] . . .  
Now that I have received your guidance , sir . . .  
现在 那 我 有 已收到 你的 指导 , 先生 . . .

如今既蒙老爷指教于我，

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] , [wʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] .  
**Even I , with all my might , wouldn't dare to fight with those gentlemen .**  
甚至 我 , 和 全部 我的 可能 , 不会 敢 到 斗争 和 那些 先生们 .

我天胆也不敢与老爷们交手，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ['kwɪkli] .  
**I'll just have to get away quickly .**  
患病的 只是 有 到 得到 离开 迅速地 .

我快些遁去就是了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[doʊnt][gəʊ] !  
**Don't go !**  
不 去 !

“你可别走，

[let] [,em ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] [fɜːst] .  
**Let me ask you first .**  
让 我 问 你 第一的 .

我先问你，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][pɜː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ?  
**Who taught you your martial arts ?**  
WHO 教授 你 你的 武术 艺术 ?

跟什么人学的武艺？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

[maɪ] ['maːstəz] ['sɜːneɪm] [ɪz][wuː] .  
**My master's surname is Wu .**  
我的 硕士学位 姓 是 吴 .

“我的师父姓吴，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː] .  
**His name is Wu Yong'an .**  
他的 姓名 是 吴 永安 .

叫吴永安。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] [tuː] - [wɪŋd] ['taɪgə(r)] "  
**" His nickname is Two - Winged Tiger "**  
" 他的 昵称 是 二 - 有翅膀的 老虎 "

“外号人称双翅虎，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?  
**Right or wrong ?**  
正确的 或者 错误的 ?

对与不对？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [ɪg'zæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“正是。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [tɜːnd] [əˈraʊnd] . "

" **You deserve it , your luck has finally turned around** . "

" 你 应得 它 , 你的 运气 有 最后 转向 大约 . "

“这可是活该你应当时来运转了。

[hɪə(r)] ,

**Here** ,

这里 ,

我们这里，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dɪˈsaɪp(ə)] ,

**You have a fellow disciple** ,

你 有 一个 同伴 弟子 ,

有你一位师兄弟，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)] .

**He has now become an official** .

他 有 现在 变得 一个 官方的 .

如今已然作了官了，

[jʊl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .

**You'll meet them in a little while** .

你会 见面 他们 在 一个 小的 尽管 .

少刻你们见一见，

[wʌts] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?

**What's troubling you ?**

是什么 令人不安的 你 ?

你有什么难心之事，

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

**We , the masses , agree with you** .

我们 , 这 群众 , 同意 和 你 .

我们大众与你设法，

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [liːv] .

**Please , please don't leave** .

请 , 请 不 离开 .

你可千万别走。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said** :

这 男人 说 :

那人说：

" [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

" **Given this opportunity** ,

" 鉴于 这 机会 ,

“既有这样机会，

[aɪm] [nɒt] [ˈliːvɪŋ] .

**I'm not leaving** .

我是 不是 离开 .

我不走了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

[aɪ] [wʊŋt] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] .  
I won't go and take action either .  
我 惯于 去 和 拿 行动 任何一个 :

“我也不过去动手了，

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .  
Let's find a high place .  
我们来吧 寻找 一个 高的 地方 :

我们找个高处，

" [let] [ðem; ðəm] [ə'rest] ['pi:p(ə)] ! "  
" Let them arrest people ! "  
" 让 他们 逮捕 人们 ! "

看他们拿人罢！ ”

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - .  
I just found a place in Gaofu .  
我 只是 成立 一个 地方 在 - :

刚找了一个高阜，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [saʊθ'i:st] .  
Suddenly , I saw something moving southeast .  
突然 , 我 锯 某物 移动 东南 :

忽见东南上，

[tu:] ['pi:p(ə)] [ræn] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ə'ri:nə] .  
Two people ran straight towards the arena .  
二 人们 跑 直的 向 这 竞技场 :

跑来了两个人直奔擂台而来，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kli:li] [nʌŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] . . .  
It was clearly none other than . . .  
它 曾是 清楚地 没有任何 其他 比 . . .

一看不是别人，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stæn] ,  
It was Stan ,  
它 曾是 斯坦 ,

正是史丹、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
Long Tao ,  
长的 道 ,

龙滔，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kæɪɪd] [sɔ:rdz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [saɪdz] .  
They all carried swords under their sides .  
他们 全部 携带 剑 在下面 他们的 侧面 :

都是肋下佩刀，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [rəʊp] [tʌkt] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
There was also a rope tucked inside his waist .  
那里 曾是 还 一个 绳索 塞进去 里面 他的 腰部 :

腰内还掖着绳子。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] - .  
These two were given a letter by Tianbiao .  
这些 二 是 给定 一个 信 经过 - :

这二人是天彪给他们送的信。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə(r)z] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] ,  
**After the young master and the others went up to the white sand beach ,**  
后 这 年轻的 掌握 和 这 其他的 去 向上 到 这 白色的 沙 海滩 ,  
小爷等他们大众上白沙滩去后,

[ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪvli] !  
**This is lively !**  
这 是 热闹 !  
这个热闹,

[huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?  
**Who wouldn't go see it ?**  
WHO 不会 去 看 它 ?  
谁不去看,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] ,  
**Besides the night watchman ,**  
除了 这 夜晚 守望者 ,  
除了更夫,

[ðə; ði] [rest] [ɔːl] [left] .  
**The rest all left .**  
这 休息 全部 左边 .  
余者全走了。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] , [aɪ] [sɔː] . . .  
**When I went out the east gate , I saw . . .**  
什么时候 我 去 出去 这 东方 门 , 我 锯 . . .  
小爷出东门一看,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈæmbjələns] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**There were three ambulances waiting there .**  
那里 是 三 救护车 等待 那里 .  
有三辆太平车在那里等着,

[wen] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,  
**When asked in the past ,**  
什么时候 问 在 这 过去的 ,  
过去一问,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .  
**It was sent by Master Jiang .**  
它 曾是 发送 经过 掌握 江 .  
是蒋四爷打发来的。

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :  
小爷说:

[maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [lɒŋ] .  
**My surname is Long .**  
我的 姓 是 长的 .  
“我就姓龙,

[draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [iːst] [geɪt] .  
**Drive the car inside the East Gate .**  
驾驶 这 车 里面 这 东方 门 .  
你们把车赶到东门里去,

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .  
**Wait for me .**  
等待 为了 我 .  
等着我来。”

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['nʌnəri] .  
**Turning around , he headed straight for the Qingjing Nunnery .**  
转弯 大约 , 他 标题 直的 为了 这 - 尼姑庵 .

回身直奔清净庵，

[fɜːst] , [miːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] .  
**First , meet his two wives .**  
第一的 , 见面 他的 二 妻子们 .

先见他两个妻子，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['aʊə(r)][ˈfæməli] [sent] [hɪm] [θriː] [kɑːz] . "  
**" Our family sent him three cars . "**  
" 我们的 家庭 发送 他 三 汽车 . "

“我们天伦打发他三辆车来，

[teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .  
**Take you home .**  
拿 你 家 .

接你们回家，

['ʌðəwaɪz] , [æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈʃɔːtli] .  
**Otherwise , an official would arrive shortly .**  
否则 , 一个 官方的 会 到达 不久 .

不然少刻就有官人前来，

[siːl] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] .  
**Seal the door and confiscate the property .**  
海豹 这 门 和 没收 这 财产 .

封门抄家，

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [wʊənt] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] .  
**That way we won't be locked up inside .**  
那 方式 我们 惯于 是 已锁定 向上 里面 .

省得把咱们封在里头。”

[dɔːŋˈfɑːŋ] [dʒaʊ]  
**Dongfang Jiao**  
东方 角

东方姣、

[əˈpɒŋ] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [dɔːŋˈfɑːŋ] [jæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː]  
**Upon hearing this , Dongfang Yan and the other two**  
之上 听力 这 , 东方 严 和 这 其他 二

东方艳二人一听，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [lets] [tel] ['mʌðə(r)] [fɜːst] . "  
**" Let's tell Mother first . "**  
" 我们来吧 告诉 母亲 第一的 . "

“我们先告诉娘亲去。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [təˈgeðə(r)] .  
**The three of them met the old lady together .**  
这 三 的 他们 遇见 这 老的 女士 一起 .

三人一同见了老太太，



[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əvɒld] ['leɪdi] [n'ɒdɪd] [n'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
Upon hearing this , the old lady nodded repeatedly and said :  
 之上 听力 这 , 这 老的 女士 点头 反复 和 说 :  
 老太太一闻此言连连点头说:

你们多带些金银细软，  
[ˈɑːftə(r)][ai] [ˈfiɪnɪ] [ˈhændɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈhəʊmwɜːk] ,  
After I finish handing in my midday homework ,  
后 我 结束 处理 在 我的 正午 家庭作业 ,  
等我把晌午功课交完，  
[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] .

[nɒd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .  
**Nod and come out** .  
 点头 和 来 出去 .

点头出来，

---

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [rʊmz; ruːmz] ,  
**Go to the east and west rooms** ,  
 去 到 这 东方 和 西方 房间 ,

到东西屋内，

[pæk] [ʌp] [jɜ:(r); jə(r)] ['væljuəblz] .  
**Pack up your valuables** .  
盒 向上 你的 贵重物品 .

收拾细软的东西。”

- ['ɔ:lsəʊ] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['vi:əkl] .  
**Tianbiao also helped carry the bundles onto the vehicle** .  
- 还 帮助 携带 这 捆绑 到 这 车辆 .

天彪也帮着一包袱一包袱的扛在车辆之上。

['evriwʌn] ['fɪnɪft] ['pækɪŋ] [ʌp] .  
**Everyone finished packing up** .  
每个人 完成的 包装 向上 .

大家收拾完毕，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .  
**The old lady did not come out** .  
这 老的 女士 做过 不是 来 出去 .

不见老太太出来。

- [ɑ:skt] :  
**Tianbiao asked** :  
- 问 :

天彪问：

" [waɪ] ['hæznt] [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪft] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwɜ:k] [jet] ? "  
**" Why hasn't she finished her homework yet ? "**  
" 为什么 还没有 她 完成的 她 家庭作业 然而 ? "

“怎么她老人家功课还没完哪？

[lets] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ʌnd] [gəʊ] .  
**Let's hurry up and go** .  
我们来吧 匆忙 向上 和 去 .

咱们快快走罢。”

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [dʒaʊ] [sed] :  
**Dongfang Jiao said** :  
东方 角 说 :

东方姣说：

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwɜ:k] . "  
**" She never finishes her homework . "**  
" 她 绝不 完成 她 家庭作业 . "

“她老人家功课不完，

[nəʊ] [wʌn] [deəd] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] .  
**No one dared to go over** .  
不 一 敢于 到 去 超过 .

谁也不敢过去。”

- ['kwaiətli] [went] [ɪn'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Tianbiao quietly went inside to take a look** .  
- 悄悄 去 里面 到 拿 一个 看 .

天彪轻轻进去一瞧，

[ʃaʊt] ['laʊdli] ,  
**Shout loudly** ,  
喊 高声 ,

高声喊叫，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðæts] [ɪnˈkredəb(ə)] ! "

" **That's incredible !** "

" 那就是 极好的 ！ "

“可了不得了，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [hæŋd] [hɜː'self] !

**The old lady hanged herself !**

这 老的 女士 绞刑 她自己 ！

老太太上了吊了！ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn]

**Upon hearing this , the two beautiful women**

之上 听力 这 , 这 二 美丽的 女性

姣艳二人闻听此言，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .

**They rushed to the main room .**

他们 匆忙 到 这 主要的 房间 。

连忙赶至上房，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第81/107页

-        [ʌn'ləʊdɪd]   [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .  
**Tianbiao unloaded the old lady .**  
-        卸载        这        老的        女士        .

天彪把老太太卸将下来，

[ˈevriwʌn]   [wept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]   [waɪl]   .  
**Everyone wept for a while .**  
每个人        哭泣        为了        一个        尽管        .

大家痛哭一阵。

[dɔːŋ'fɑːŋ]   [dʒaʊ] [sed] :  
**Dongfang Jiao said :**  
东方        角        说        :

东方姣说：

" [hɪə(r)] [laɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːfɪnz]   .   "  
**" Here lies one of her coffins . "**  
"        这里        谎言        一        的        她        棺材        .        "

“这里有她老人家一个寿木，

[ðeɪ]   [prɪ'peəd]   [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪəl]   .  
**They prepared her for burial .**  
他们        准备        她        为了        葬礼        .

把她装殓起来，

[lets]   [gəʊ] [ə'gen]   .  
**Let's go again .**  
我们来吧        去        再次        .

我们再走。”

[ˈevriwʌn]   [brɔːt]   [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈəʊvə(r)] .  
**Everyone brought the coffin over .**  
每个人        带来        这        棺材        超过        .

大家将棺木搭来，

[ˈɑːftə(r)]   [ˈprɒpəli]   [prɪ'peərɪŋ]   [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz]   [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪəl]   ,  
**After properly preparing the old lady's body for burial ,**  
后        适当地        准备        这        老的        女士的        身体        为了        葬礼        ,

把老太太装殓停妥，

[pʊt] [ðə; ði][lɪd] [ɒn]   .  
**Put the lid on .**  
放        这        盖        在        .

将盖儿盖好。

-        [brɔːt]   [hɪz; ɪz] [waɪf]   .  
**Tianbiao brought his wife .**  
-        带来        他的        妻子        .

天彪带着婆子，

[send] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə]   [lɒŋ]   [daʊ; taʊ]   .  
**Send a letter to Long Tao .**  
发送        一个        信        到        长的        道        .

给龙滔送信，

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .  
**Get out and get in the car .**  
得到 出去 和 得到 在 这 车 .

出来上车，

[aɪv] [ɡɒn] [həʊm] .  
**I've gone home .**  
我已经 已消失 家 .

回家去了。

[stæn] ,  
**Stan ,**  
斯坦 ,

史丹、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,  
**Long Tao and his companion ,**  
长的 道 和 他的 伴侣 ,

龙滔二人，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊp] .  
**They took the rope .**  
他们 采取 这 绳索 .

拿了绳子，

['hedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] ,  
**Heading straight to the white sand beach ,**  
标题 直的 到 这 白色的 沙 海滩 ,

直奔白沙滩，

[wʌns] [ðeə(r)] ,  
**Once there ,**  
一次 那里 ,

到了那里，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] .  
**They rushed in .**  
他们 匆忙 在 .

闯将进去。

[dɒŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ]  
**Dongfang Liang**  
东方 梁

东方亮、

[dɒŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [kləʊz] [ə'səʊʃieɪts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
**Dongfang Qing saw that two close associates had arrived .**  
东方 青 锯 那 二 关闭 同事 有 到达的 .

东方清见有两个近人来了，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :  
**He quickly said :**  
他 迅速地 说 :

连忙说道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃiː] [lɒŋ] ,  
" **Mr . Shi Long ,**  
" 先生 : 史 长的 ,

“史龙二位，

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [help] [juː 'es] [get] ['stɑ:tɪd] .  
**Hurry up and help us get started .**  
匆忙 向上 和 帮助 我们 得到 开始 .

快些个帮我们动手。”

[ðə; ði] [tu:] ['redɪli] [ə'gri:d] .  
**The two readily agreed .**  
这 二 容易 同意 .

二人连连答应，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [səʊ] [ðæt] , "  
**" so that , "**  
" 所以 那 , "

“使得，

[ðɪs] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] .  
**This makes it possible .**  
这 制作 它 可能的 .

使得。”

[ðə; ði] ['i:stən] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['tɔ:kɪŋ] .  
**The Eastern brothers were only concerned with talking .**  
这 东 兄弟 是 仅有的 担心的 和 说 .

东方弟兄只顾说话，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɪkt] .  
**Unexpectedly , one of them was kicked .**  
不料 , 一 的 他们 曾是 踢 .

不料一个受了一腿，

[wʌn] [wɒz; wəz] [hɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**One was hit by a dart .**  
一 曾是 打 经过 一个 镖 .

一个受了一镖，

[θʌmp] [θʌmp] ,  
**Thump thump ,**  
扑通 扑通 ,

噗咚噗咚，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**They all fell to the ground .**  
他们 全部 跌倒 到 这 地面 .

俱都摔倒在地。

[tu;; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded]  
**To know whether the two are alive or dead**  
到 知道 无论 这 二 是 活 或者 死的

要知二人生死如何，

[tu;; tə][bi;; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] ['naɪnti] - [sɪks] : [ˈsɪstəz] [fli:] [tu;; tə] [ˈkaʊnti] , [ˈmɑ:stəz] [mi:t] [æt; ət] [baɪə]  
**Chapter Ninety - Six : Sisters Flee to Shangshui County , Masters Meet at Baisha**  
章 九十 - 六 : 姐妹 逃跑 到 商水 县 , 大师 见面 在 白沙  
[bi:tʃ]  
**Beach**  
海滩

第九十六回 亲姊妹逃奔商水县 师兄弟相逢白沙滩

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
**Now , let's talk about the brothers in the East .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 兄弟 在 这 东方 :  
且说东方弟兄,

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,  
**Upon seeing the head night watchman ,**  
之上 看到 这 头 夜晚 守望者 ,  
见着打更的头目,

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['tɔ:kɪŋ] .  
**They just kept talking .**  
他们 只是 保留 说 :  
只顾说话,

[ɪf] [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['slaɪtli] [dɪ'stræktɪd] ,  
**If you are slightly distracted ,**  
如果 你 是 轻微地 愣 ,  
稍一疏神,

[ɒn] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [tʃɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] ,  
**On Dongfang Qing's shoulder ,**  
在 东方 青的 肩膀 ,  
东方清肩头上,

[ju] [ʃi:, ʃi] [slæmd] [ə; eɪ] [dɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .  
**Yu She slammed a dart into his head .**  
于 她 猛烈抨击 一个 镖 进入 他的 头 :  
被于奢叭嚓打了一镖,

[hi:, hi] [fel] [tu:, tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 :  
栽倒在地。

[hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn] [kɪkt] [hɪm] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ə'gen] .  
**Han Tianjin kicked him hard on the head again .**  
韩 天津 踢 他 难的 在 这 头 再次 :  
又被韩天锦在头颅上狠命一脚,

[hi:, hi] [kɪkt] [hɪm] [səʊ] [hɑ:d] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ 'splætə ] .  
**He kicked him so hard his brains splattered .**  
他 踢 他 所以 难的 他的 大脑 溅射 :  
踢了个脑浆迸裂。

[dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .  
**Dongfang Liang saw that his brother was dead .**  
东方 梁 锯 那 他的 兄弟 曾是 死的 :  
东方亮见兄弟已死,

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [ə'pɑ:t] .  
**My heart is being torn apart .**  
我的 心 是 存在 撕裂 除 :  
心如刀绞一般,

[ 'plænɪŋ] [tu:, tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,  
**Planning to escape for their lives ,**  
规划 到 逃脱 为了 他们的 生活 ,  
打算着要逃命,

[ʌnɪk'spektɪdli] , [hi:, hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [spɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ju] [ji:] .  
**Unexpectedly , he was defeated by the Golden Spear General Yu Yi .**  
不料 , 他 曾是 战败 经过 这 金的 矛 一般的 于 易 :  
不料被金枪将于义,

[ə; eɪ] [dɑ:t] [wɒz; wəz] [slæmd] ['ɪntu:][maɪ] [leg] .  
A dart was slammed into my leg .  
一个 镖 曾是 猛烈抨击 进入 我的 腿 ；

在腿上噗咚打了一镖，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lə:tʃ] ['bækwəd] .  
His body lurched backward .  
他的 身体 踉跄了一下 落后 ；

身子往后一栽，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He fell to the ground .  
他 跌倒 到 这 地面 ；

摔倒在地。

[ju] [ʃi:; ʃɪ]  
Yu She  
于 她

于奢、

[hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] .  
Han Tianjin swung his leg , about to strike again .  
韩 天津 摇摆 他的 腿 , 关于 到 罢工 再次 ；

韩天锦抡腿又要打将下去，

[ju] [ji:] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
Yu Yi stopped him and said :  
于 易 停止 他 和 说 ；

于义拦住说：

“ [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”  
“ Save his life . ”  
“ 节省 他的 生活 ； ”

“留他的活口。”

[stæn] ,  
Stan ,  
斯坦 ,

史丹、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] [wʊdnt] [let] [hɪm] [get] [ʌp] .  
Long Tao wouldn't let him get up .  
长的 道 不会 让 他 得到 向上 ；

龙滔那里肯容他起来，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [li'æŋz] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hu:vz] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd]  
Come over and tie up Dongfang Liang's four horses with their hooves turned upside  
来 超过 和 领带向上 东方 梁氏 四 马匹 和 他们的 蹄子 转向 上行

[daʊn] ['ju:zɪŋ] [rəʊp] .  
down using rope .  
向下 使用 绳索 ；

过来用绳子将东方亮四马倒攒蹄的捆好。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][ɔ:lsəʊ] [rʌft] ['əʊvə(r)] .  
Mr . Jiang also rushed over .  
先生 ； 江 还 匆忙 超过 ；

蒋爷也赶奔前来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] ,  
Looking at it now ,  
寻找 在 它 现在 ；

此时一看，



[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɑ:ləʊərz] [ɒv; əv] [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] .  
There are no remaining followers of Dongfang Liang .  
那里 是 不 其余的 追随者 的 东方 梁 .  
已没有东方亮的余党。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
At this time ,  
在 这 时间 ,  
这时,

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sɔ:] [θri:] ['pi:p(ə)l] ['hedɪŋ] [streɪt] [nɔ:θ'west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stetdʒ] .  
Xu Liang saw three people heading straight northwest from the stage .  
徐 梁 锯 三 人们 标题 直的 西北 从 这 阶段 .  
徐良在台上远远看见有三个人直奔西北,

[lʊks] [fə'mɪliə(r)]  
Looks familiar  
看起来 熟悉的  
看着面熟,

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .  
I couldn't remember who it was at the time .  
我 不能 记住 WHO 它 曾是 在 这 时间 .  
当时想不起是谁。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] ['mɑ:(ə)] [ɑ:ts] ['æktəz] .  
The first two were dressed as martial arts actors .  
这 第一的 二 是 穿着 作为 武术 艺术 演员 .  
前面两个俱是武生相公打扮,

[ðə; ði] [wʌŋ] [br'hɑ:nd][ɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɒŋmæn] .  
The one behind is dressed as a strongman .  
这 一 在后面 是 穿着 作为 一个 大力士 .  
后面一个是壮士打扮。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:rpəst] [aɪz] .  
Xu Liang is supposed to have the sharpest eyes .  
徐 梁 是 据称 到 有 这 最锋利 眼睛 .  
按说徐良眼睛最毒,

[wʌnz] [ju:v] [met] [ðem; ðəm] ,  
Once you've met them ,  
一次 你已经 遇见 他们 ,  
只要见过一次,

[θri:] [ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,  
Three or two years later ,  
三 或者 二 年 之后 ,  
隔过三年二载,

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .  
I can remember them all .  
我 能 记住 他们 全部 .  
都是想得起来的。

[ði:z] [θri:] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] .  
These three people look familiar .  
这些 三 人们 看 熟悉的 .  
这三个人就是面熟的,

[ə'pɒn] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'flek(ə)n] ,  
Upon further reflection ,  
之上 更远 反射 ,  
又一细想,

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembəd] .  
**Suddenly I remembered** .  
突然 我 记得 .

忽然想起来了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][bɪˈhaɪnd][em ˈiː][wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪŋʃɒt] .  
**I saw that the person behind me was carrying a slingshot** .  
我 锯 那 这 人 在后面 我 曾是 携带 一个 弹弓 .

见后头那人身上背着一张弹弓，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][baʊ; bəʊ] .  
**It is Wang Yu , the young master of the Golden Bow** .  
它 是 王 于 , 这 年轻的 掌握 的 这 金的 弓 .

是金弓小二郎王玉，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [gɜːlz] .  
**The two in front must be two girls** .  
这 二 在 正面 必须 是 二 女孩们 .

前头两个定是两个姑娘。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wæŋ] [ju] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**It turned out that Wang Yu came out with the others who were competing in the**

arena .

竞技场 .

原来王玉同着打擂的一齐出来，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪɒs] ,  
**Taking advantage of the chaos** ,  
采取 优势 的 这 混乱 ,

趁乱之际，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .  
**He turned away only to return** .  
他 转向 离开 仅有的 到 返回 .

一抽身复又回去，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] - [ˈgɑːd(ə)n] ,  
**Heading straight to Hongcui Garden** ,  
标题 直的 到 - 花园 ,

直奔红翠园，

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,  
**Upon meeting the two young ladies** ,  
之上 会议 这 二 年轻的 女士们 ,

见了二位姑娘，

[fɜːst] , [ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] , [ju] [ˈʃiːˈɑːn] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɪz] .  
**First , ask the girl , Yu Xian , what her plan is** .  
第一的 , 问 这 女孩 , 于 西安 , 什么 她 计划 是 .

先问妹子玉仙打算怎么个主意。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] :  
**The girl said** :  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [ɪts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][aɪ][hæd; həd] [ˈjestədeɪ] . "  
**" It's the idea I had yesterday** . "  
" 它是 这 主意 我 有 昨天 . "

“就是我昨天那个主意。

[θɜ:ɹd] ['brʌðə(r)] ,  
**Third brother** ,  
第三 兄弟 ,

三哥，

[gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [ə'ri:nə] [æk'tɪvətɪz] .  
**Go out the west gate and inquire about their arena activities** .  
去 出去 这 西方 门 和 查询 关于 他们的 竞技场 活动 .

你出西门打听打听他们擂台事情，

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] , [gʊd] [ɔ:(r)][bəəd] ?  
**What does it mean , good or bad ?**  
什么 做 它 意思是 , 好的 或者 坏的 ?

吉凶如何。”

[wæŋ] [ju] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] [θru:] [ðə; ði] [west] [geɪt] .  
**Wang Yu exited through the west gate** .  
王 于 退出 通过 这 西方 门 .

王玉出了西门，

[baɪ] [ʃiə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [ræn][ɪntu:] [zæŋ] [nɛŋ] .  
**By sheer coincidence , they ran into Zang Neng** .  
经过 透明 巧合 , 他们 跑 进入 臧 能 .

可巧正碰见臧能。

['pri:fekt] - [ə'fɪ(ə)] [hæt][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'skju:] .  
**Prefect Zang's official hat was also askew** .  
长官 - 官方的 帽子 曾是 还 歪斜 .

臧知府纱帽也歪了，

[ðə; ði][dʒeɪd] [belt] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['brəʊkən] .  
**The jade belt was also broken** .  
这 玉 腰带 曾是 还 破碎的 .

玉带也折了，

[ðə; ði] [klɑ:s] ['li:də(r)] ['kæɪɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .  
**The class leader carried him on his back and ran at full speed** .  
这 班级 领导者 携带 他 在 他的 后退 和 跑 在 满的 速度 .

教一个班头背着他飞跑。

[wæŋ] [ju] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'ri:nə] .  
**Wang Yu inquired about the situation at the arena** .  
王 于 询问 关于 这 情况 在 这 竞技场 .

王玉问擂台情况，

[zæŋ] [nɛŋ] [ðen] [rɪ'kaunt] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**Zang Neng then recounted what happened on the stage** .  
臧 能 然后 叙述 什么 发生 在 这 阶段 .

臧能就把擂台上事情，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .  
**He explained the whole story** .  
他 解释 这 所有的 故事 .

始末根由说了一遍。

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

" [ɪts] ['kru:ʃ(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['kwɪkli] , [sɜ:(r)] . "  
**" It's crucial that you escape quickly , sir** . "  
" 它是 至关重要的 那 你 逃脱 迅速地 , 先生 . "

“大人疾速逃走要紧，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .  
**We cannot linger here .**  
我们 不能 萦绕 这里 .

不可久待。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪn'strʌktɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ja:mən] .  
**The prefect instructed someone to carry it back to the yamen .**  
这 长官 指示 某人 到 携带 它 后退 到 这 衙门 .

知府教人背着回衙去了。

[wæŋ] [ju] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['gɑ:d(ə)n] .  
**Wang Yu returned to Hongcui Garden .**  
王 于 返回 到 - 花园 .

王玉回到红翠园，

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['pri:fekts] [wɜːdz] [æz; əz][æŋ; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] .  
**Just take the prefect's words as an example .**  
只是 拿 这 级长的 字 作为 一个 例子 .

就把知府的话，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ə'baʊt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .  
**And then some words about advantages and disadvantages were added .**  
和 然后 一些 字 关于 优势 和 缺点 是 额外 .

又加上些个利害言语，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [brɔ:t] ['meni] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .  
**It is said that the commander - in - chief brought many soldiers and officers .**  
它 是 说 那 这 指挥官 - 在 - 首席 带来 许多 士兵 和 警官 .

说总镇带来多少兵将，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .  
**It's also because the eldest brother is here .**  
它是 还 因为 这 长子 兄弟 是 这里 .

也是拿大哥来了。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:l]  
**Upon hearing this , the girl**  
之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘一听，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] .  
**Therefore , there is no way .**  
所以 , 那里 是 不 方式 .

也就无法，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒp(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [fli:] [wɪð] [hɪm] .  
**The only option is to flee with him .**  
这 仅有的 选项 是 到 逃跑 和 他 .

只可同着他逃难去罢。

[wæŋ] [ju] ['ædɪd] :  
**Wang Yu added :**  
王 于 额外 :

王玉又说：

" [wɪd] ['betə(r)] [li:v] ['kwɪkli] . "  
**" We'd better leave quickly . "**  
" 我们会 更好的 离开 迅速地 . "

“要走我们还是得快走方好。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**We must walk with Third Brother** .  
我们 必须 走 和 第三 兄弟 .

咱们要同着三哥走路，

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] .  
**He's a real man** .  
他是 一个 真实的 男人 .

他是个男子汉，

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .  
**This is very inconvenient for us** .  
这 是 非常 不方便 为了 我们 .

我们大大不便，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .  
**You must do as I say** .  
你 必须 做 作为 我 说 .

要依我的主意，

[wiːl; wil] [dres] [æz; əz] [men] .  
**We'll dress as men** .  
出色地 裙子 作为 男人 .

咱们女扮男装。”

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said** :

金仙说：

" [jes] , [ðæts] [faɪn] ! "  
" **Yes , that's fine !** "  
" 是的 , 那就是 美好的 ! "

“使得！ ”

[ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)] [ˈheəpɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈɔːrnəmənts] .  
**The two girls removed their hairpins and ornaments** .  
这 二 女孩们 已移除 他们的 发夹 和 装饰品 .

两个姑娘摘了头上钗环，

[wɒʃ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [meɪkʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .  
**Wash off the makeup on your face** .  
洗 离开 这 化妆品 在 你的 脸 .

洗去脸上脂粉，

[ðə; ðɪ][ɪə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ˈbiːzwæks] .  
**The ear holes were sealed with beeswax** .  
这 耳朵 孔 是 密封 和 蜂蜡 .

耳朵眼用白蜡捻死，

[θɪn] - [səʊld] [buːts] [stʌft] [wɪð] [ˈkɒtn] .  
**Thin - soled boots stuffed with cotton** .  
薄的 - 已售出 靴子 填充 和 棉布 .

薄底靴子塞上棉花，

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] .  
**Put on your boots** .  
放 在 你的 靴子 .

蹬好靴子，

[weə(r)][ə; eɪ][ti:] - [ʒ:t] [ɔ:(r)] [ʒ:t] ,  
**Wear a t - shirt or shirt** ,  
穿 一个 t - 衬衫 或者 衬衫 ;

穿上汗衫衬衫，

[ˈæɹəʊ] - [sli:vd] [rəʊb] ,  
**Arrow - sleeved robe** ,  
箭 - 袖子 长袍 ,

箭袖袍，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] [kæp] ,  
**Put on the martial arts cap** ,  
放 在 这 武术 艺术 帽 ,

戴上武生巾，

[brɪŋ] [sʌm; səm] [lu:s] [tʃeɪndʒ] .  
**Bring some loose change** .  
带来 一些 松动的 改变 .

带上些散碎银钱，

[ə; eɪ] [sɜ:d] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**A sword was worn under his arm** .  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [lɑ:ns] [hæv; həv] [tu:] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [pˈɒkɪts] .  
**The chain hammer and chain lance have two red and green pockets** .  
这 链 锤 和 链 槊 有 二 红色的 和 绿色的 口袋 .

链子锤子链子槊单有两个红绿口袋，

[bəʊθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .  
**Both young ladies are well taken care of** .  
两个都 年轻的 女士们 是 出色地 已采取 关心 的 .

二位姑娘俱都带好，

[θri:] [mɔ:(r)] [ˈbʌnd(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] .  
**Three more bundles were packed** .  
三 更多的 捆绑 是 包装 .

另包了三个包袱，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] [ɡəʊld] [bi:dz] ,  
**All were fine gold beads** ,  
全部 是 美好的 金子 珠子 ,

全是金珠细软、

[tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .  
**Change clothes** .  
改变 衣服 .

替换衣裳。

[wæŋ] [ju] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈslɪŋʃɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Wang Yu carried a slingshot on his back** .  
王 于 携带 一个 弹弓 在 他的 后退 .

王玉背上弹弓，

[hi:; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkwɪvə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**He slung a bullet quiver over his shoulder** .  
他 吊着 一个 子弹 颤动 超过 他的 肩膀 .

挎上弹囊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈmeɪd,sə:vənt] ,  
**The young lady instructed the old woman and maidservants** ,  
这 年轻的 女士 指示 这 老的 女士 和 女佣 ,

姑娘吩咐婆子丫鬟，

[let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [fli:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
Let each of us flee for our lives .  
让 每个 的 我们 逃跑 为了 我们的 生活 .  
各自逃生去罢。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['fɒləʊd] [wæŋ] [ju] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [geɪt] .  
The two young ladies followed Wang Yu out of the west gate .  
这 二 年轻的 女士们 随后 王 于 出去 的 这 西方 门 .  
二位姑娘同王玉一出西门，

[ðə; ði] [spek'tetər] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .  
The spectators fled in all directions .  
这 观众 逃亡 在 全部 方向 .  
看擂台之人东逃西奔，

[ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .  
Running around in all directions .  
跑步 大约 在 全部 方向 .  
四下乱跑。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] .  
Yu Xian greeted her and inquired .  
于 西安 问候 她 和 询问 .  
玉仙迎着打听，

[ðə; ði][mæn][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [ðæt] [weɪ] .  
The man told them not to go that way .  
这 男人 讲述 他们 不是 到 去 那 方式 .  
那人告诉别往那边去，

[ðə; ði] ['rɪŋmɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə] [deθ] .  
The ringmaster was beaten to death .  
这 驯兽师 曾是 被打败 到 死亡 .  
擂台上的台官被人家活活的打死了，

[dɒ:ŋ'fɑ:n] [liɑ:n] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
Dongfang Liang has been captured .  
东方 梁 有 到过 捕获 .  
东方亮被人拿住了，

[dɒ:ŋ'fɑ:n] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə] [deθ] .  
Dongfang Qing was beaten to death .  
东方 青 曾是 被打败 到 死亡 .  
东方清被人打死了。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:l]  
Upon hearing this , the girl  
之上 听力 这 , 这 女孩  
姑娘闻听此言，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
He was stunned for a long time .  
他 曾是 目瞪口呆 为了 一个 长的 时间 .  
怔了半天，

[wæŋ] [ju] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] .  
Wang Yu urged him to hurry up and leave .  
王 于 敦促 他 到 匆忙 向上 和 离开 .  
王玉催逼快走，

[ju] ['ʃi:'ɑ:n][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
Yu Xian had no choice .  
于 西安 有 不 选择 .  
玉仙无奈，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] .  
**Heading straight to the northwest** .  
标题 直的 到 这 西北 .

直奔西北。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,  
**Thinking to myself** ,  
思维 到 我 ,

心中一想，

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [wæŋ] [ju] .  
**My sister gave in to Wang Yu** .  
我的 姐姐 给予 在 到 王 于 .

姐姐她给了王玉，

[mɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪblɪŋz] .  
**Ming and her brother are siblings** .  
明 和 她 兄弟 是 兄弟姐妹 .

明是兄妹，

[æŋ; ən][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] .  
**An is a married couple** .  
一个 是 一个 已婚 夫妻 .

暗是夫妻，

[aɪ][eɪˈem][ɔːl] [əˈləʊn] [naʊ] .  
**I am all alone now** .  
我 是 全部 独自的 现在 .

自己如今孤孤单单，

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,  
**Helpless and alone** ,  
无助 和 独自的 ,

无依无靠，

[laɪf] [ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] .  
**Life is meaningless** .  
生活 是 无意义的 .

活着也无意思，

[ˈdaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [end] .  
**Dying would be a clean end** .  
垂死 会 是 一个 干净的 结尾 .

死去倒也干净。

[aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .  
**I'd be willing to risk my life for it** .  
ID 是 愿意的 到 风险 我的 生活 为了 它 .

我倒想拚出这条命去，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wʊz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] ,  
**Seeing that her sister was not very willing** ,  
看到 那 她 姐姐 曾是 不是 非常 愿意的 ,

见姐姐不大愿意，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [deθ] .  
**It must be because they are afraid of death** .  
它 必须 是 因为 他们 是 害怕的 的 死亡 .

必然是怕死，

[brɪˈsaɪdz] , [wæŋ] [ju] [ɪz][æŋ; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .  
**Besides , Wang Yu is an outsider** .  
除了 , 王 于 是 一个 局外人 .

再说王玉又是个外人，



[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈlðə(r)] [plænz] .  
**We'll have to make other plans .**  
出色地 有 到 制作 其他 计划 :

只可另行打算便了。

[wɔ:k] [streɪt] [ə'hed] .  
**Walk straight ahead .**  
走 直的 前方 :

直往前走，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It was getting late .**  
它 曾是 获得 晚的 :

天色已晚，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ri:d] ['mɑ:ʃlənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
**A large reed marshland stretched out in front of us .**  
一个 大的 芦苇 沼泽地 拉伸 出去 在 正面 的 我们 :

迎面一片大苇塘，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [draɪ] [ri:dz] .  
**It was all dry reeds .**  
它 曾是 全部 干燥 芦苇 :

全是旱苇，

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sɔ:] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
**Yu Xian saw someone coming out from inside .**  
于 西安 锯 某人 未来 出去 从 里面 :

玉仙见有从里面出来之人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] :  
**To be continued :**  
到 是 持续 :

回头说：

[θɜ:d] ['brʌðə(r)] ,  
**Third Brother ,**  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ] ?  
**Which way should we go ?**  
哪个 方式 应该 我们 去 ?

咱们从哪股道过去？

[ɪts] [ɔ:l'reɪdɪ] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It's already getting late .**  
它是 已经 获得 晚的 :

天色可是已晚了。”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [wi:l; wil][gəʊ] [θru:] [ðɪs] [ri:d] ['mɑ:ʃlənd] . "  
**" We'll go through this reed marshland . "**  
" 出色地 去 通过 这 芦苇 沼泽地 : " "

“就从这苇塘穿过去，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ru:t] [aʊt'saɪd] .  
**There's a longer route outside .**  
有 一个 更长 路线 外部 :

外边可绕了道了。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :

玉仙说:

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [rəʊdz] [ɪn] [ðɪs] [ri:d] ['mɑ:jlænd] .  
There are no roads in this reed marshland .  
那里 是 不 道路 在 这 芦苇 沼泽地 :

“这个苇塘没有道路,

[ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [nɒt] .  
It's uncertain whether there will be water or not .  
它是 不确定 无论 那里 将要 是 水 或者 不是 :

还不定有水没水。”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
Wang Yu said :  
王 于 说 :

王玉说:

" [maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . "  
" My second brother has never been here before " "  
" 我的 第二 兄弟 有 绝不 到过 这里 前 " "

“二弟没走过这里,

" [lʊk] , [ɑ:rnt] [ðəʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "  
" Look , aren't those the people coming out ? " "  
" 看 , 不是 那些 这 人们 未来 出去 ? " "

你看那不是出来的人吗? "

[wæŋ] [ju] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .  
Wang Yu was in front .  
王 于 曾是 在 正面 :

王玉在前,

[dʒeɪd] ['feəri] ['fɒləʊd] ['gəʊldən] ['feəri] .  
Jade Fairy followed Golden Fairy .  
玉 仙女 随后 金的 仙女 :

玉仙跟着金仙,

['bi:ɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] ,  
Being close to ,  
存在 关闭 到 ,

身临切近,

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [waɪd] .  
Sure enough , the roads inside were quite wide .  
当然 足够的 , 这 道路 里面 是 相当 宽的 :

果然里边是挺宽的道路,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ri:dz] [əʊvə'læpɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .  
From a distance , it looks like reeds overlapping each other .  
从 一个 距离 , 它 看起来 喜欢 芦苇 重叠 每个 其他 :

远看是苇叶搭着苇叶,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [keɪ'ɒtɪk] .  
It was chaotic .  
它 曾是 混乱 :

乱哄哄的,

['entəriŋ] [ðə; ði] [ri:d] [mɑ:ʃ] ,  
Entering the reed marsh ,  
进入 这 芦苇 沼泽 ,

进了苇塘,

[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,  
**From south to north** ,  
从 南 到 北 ,

由南往北，

[gəʊ][ˌɪn'saɪd] ,  
**Go inside** ,  
去 里面 ,

走到里面，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˌɪntə'sekʃən] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] .  
**There are five intersections in total** .  
那里 是 五 交叉路口 在 全部的 .

共有五条岔路口，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)] .  
**All are available** .  
全部 是 可用的 .

全都可走。

[ðɪs] [ri:d] [ˈmɑːʃlənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hektɛəz] [ɒv; əv][lənd] .  
**This reed marshland is surrounded by more than two hectares of land** .  
这 芦苇 沼泽地 是 包围 经过 更多的 比 二 公顷 的 土地 .

这片苇塘周围有两顷多地，

[ɪts] [kɔːld] [dʒaʊ] [ˈfæməli] [ri:d] [pɒnd] .  
**It's called Zhao Family Reed Pond** .  
它是 称为 赵 家庭 芦苇 池塘 .

叫赵家苇塘。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ri:d] [ˈmɑːʃlənd] .  
**The three of them entered the reed marshland** .  
这 三 的 他们 进入 这 芦苇 沼泽地 .

三人一进苇塘，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ðɪ][waɪld] [giːs] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːnʃiː] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .  
**Unexpectedly , the wild geese from Shanxi had already recognized them** .  
不料 , 这 荒野 鹅 从 山西 有 已经 认可 他们 .

不料山西雁早就认出他们，

[æn'tɪsɪpɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [wʊd] [ˈʊəli; 'ɔːli] [fliː] ,  
**Anticipating that the three would surely flee** ,  
预期 那 这 三 会 一定 逃跑 ,

料着三个人必要逃窜，

[ˈfɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .  
**followed him from a distance** .  
随后 他 从 一个 距离 .

自己远远跟下来，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)][maɪndz] .  
**I dare not get too close to their bodies or minds** .  
我 敢 不是 得到 也 关闭 到 他们的 身体 或者 思想 .

不敢身脑切近，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)]  
**Afraid of being killed by the Golden Immortal**  
害怕的 的 存在 被杀 经过 这 金的 不朽

怕被金仙、

[ju] [ˈʃiː'ɑːn] [sɔː] ,  
**Yu Xian saw** ,  
于 西安 锯 ,

玉仙看见，

[ɔ:ɪ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:ɜ(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] - [tʃeɪnd] ['wepənz] .  
**All because they were afraid of the two girls ' chained weapons .**

全部 因为 他们 是 害怕的 的 这 二 女孩们 - 连锁 武器 .  
皆因惧怕两个丫头的链子家伙。

[let] [ðem; ðəm][ˈentə(r)][ðə; ði] [ri:d] ['mɑ:ɾjəz] .  
**Let them enter the reed marshes .**

让 他们 进入 这 芦苇 沼泽 .  
容他们进苇塘，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] .  
**He rushed in .**

他 匆忙 在 .  
他赶将进来，

['wɔ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [fɔ:ɾks] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,  
**Walking at the five forks in the road ,**

步行 在 这 五 叉子 在 这 路 ,  
走在五个岔路口，

[ˈɑ:ftə(r)] ['merkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,  
**After making a mental calculation ,**

后 制作 一个 精神的 计算 ,  
心中一盘算，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] .  
**I don't know which fork in the road they took .**

我 不 知道 哪个 叉 在 这 路 他们 采取 .  
不知他们走哪股岔路，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lert] ,  
**As it was getting late ,**

作为 它 曾是 获得 晚的 ,  
眼看天色要晚，

[fɛŋ] [juˈɑ:n][təʊld][em ˈi:] [ðeɪ] [wɜ:ɜ(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊntɪ] .  
**Feng Yuan told me they were heading to Shangshui County .**

冯 元 讲述 我 他们 是 标题 到 商水 县 .  
听冯渊说他们要奔商水县，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [dju:] [nɔ:θ] .  
**You must go out from due north .**

你 必须 去 出去 从 到期的 北 .  
必从正北出去。

[meɪk] [ə; eɪ][fɜ:m] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] .  
**Make a firm decision , regardless of whether it's right or wrong .**

制作 一个 公司 决定 , 不管 的 无论 它是 正确的 或者 错误的 .  
一横心别管对与不对，

[tʃeɪs] [ðem; ðəm] ['nɔ:θwədz] .  
**Chase them northwards .**

追赶 他们 向北 .  
往正北追赶。

[ə'pɒn] ['eksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ][ðə; ði] [ri:d] ['mɑ:ʃlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,  
**Upon exiting the reed marshland to the north ,**

之上 退出 这 芦苇 沼泽地 到 这 北 ,  
出了正北苇塘一看，

[faɪnd] [θri:] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] .  
**Find three more people .**

寻找 三 更多的 人们 .  
再找三个人，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**No trace of them** .  
不 痕迹 的 他们 :

踪迹不见。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [dju:] [nɔ:θ] ,  
**Thinking that they didn't come from due north** ,  
思维 那 他们 没有 来 从 到期的 北 ,  
一想他们没从正北,

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] [dju:] [i:st] .  
**It must be from due east** .  
它 必须 是 从 到期的 东方 :

必从正东，

[ˈʌðəwaɪz] [ɪts] [ðə; ði] [ˌnɔ:θˈi:st] .  
**Otherwise it's the Northeast** .  
否则 它是 这 东北 :

不然就是东北，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [baɪ] [hɪmˈself] ,  
**He turned around by himself** ,  
他 转向 大约 经过 他自己 ,

自己一扭身，

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ri:d] [ˈmɑ:rʃəz] [əˈgen] .  
**We're going into the reed marshes again** .  
是 去 进入 这 芦苇 沼泽 再次 :

又要进苇塘，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈju:] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪnˈsaɪd] .  
**Suddenly , Ai Hu came out from inside** .  
突然 , 人工智能 胡 来了 出去 从 里面 :

忽见艾虎从里面出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ][ɪz][ɒŋ][ðə; ði] [əˈri:nə] .  
**The young hero is on the arena** .  
这 年轻的 英雄 是 在 这 竞技场 :

小义士在擂台上，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [θɜ:ɪd] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [dju:] [nɔ:θ] ,  
**Seeing that Third Brother was going down from due north** ,  
看到 那 第三 兄弟 曾是 去 向下 从 到期的 北 ,

见三哥由正北下去，

[aɪ] [ŋju:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [θɜ:ɪd] [ˈbrʌðə(r)] .  
**I knew something was wrong with Third Brother** .  
我 知道 某物 曾是 错误的 和 第三 兄弟 :

就知道三哥必然有事，

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðəm; ðəm] .  
**He then caught up with them** .  
他 然后 捕捉 向上 和 他们 :

他也就追下来了。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ri:d] [ˈmɑ:rʃəz] .  
**They followed Xu Liang into the reed marshes** .  
他们 随后 徐 梁 进入 这 芦苇 沼泽 :

跟着徐良进了苇塘，

[ˈɔ:lsəʊ][gəʊ] [dju:] [nɔ:θ] .  
**Also go due north** .  
还 去 到期的 北 :

也走正北，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] [mɑ:] ,  
**After leaving the reed marsh** ,  
后 离开 这 芦苇 沼泽 ,

出了苇塘，

[ðə; ði] [tu:] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [i:t] [ˈʌðə(r)] .  
**The two bumped into each other** .  
这 二 撞 进入 每个 其他 .

二人正碰在一处。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**What are you doing here** ?  
什么 是 你 正在做 这里 ?

“你上这里作什么来了? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [gɜv] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] ,  
**Xu Liang then gave the Golden Immortal** ,  
徐 梁 然后 给予 这 金的 不朽 ,

徐良就把金仙、

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [dɪsˈgaɪzd] [hɜ:ˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .  
**Yu Xian disguised herself as a man** .  
于 西安 伪装 她自己 作为 一个 男人 .

玉仙改扮男装，

[wæŋ] [ju] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)z] [fled] .  
**Wang Yu and two others fled** .  
王 于 和 二 其他的 逃亡 .

同王玉三个人逃窜，

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [aɪ] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .  
**He repeated the words , " I chased you here , but you're nowhere to be found** .  
他 重复 这 字 , " 我 追逐 你 这里 , 但 你是 无处 到 是 成立 .  
"  
"  
"

追至此处不见了的话说了一遍。

[,eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .  
**It was getting late** .  
它 曾是 获得 晚的 .

“天色已晚，

[ði:z] [tu:] [gɜ:lz] [wʊʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .  
**These two girls won't amount to anything** .  
这些 二 女孩们 惯于 数量 到 任何事物 .

这两个丫头也成不了什么大事，

[lets] [gəʊ] [bæk] [fɜ:st] .  
**Let's go back first** .  
我们来吧 去 后退 第一的 .

我们先回去罢。”

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [n'ɒdɪd] .  
**Xu Liang nodded** .  
徐 梁 点头 .

徐良点头，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [riːd] ['mɑːrʃəz] .  
**They emerged again from the old path through the reed marshes** .  
他们 出现 再次 从 这 老的 小路 通过 这 芦苇 沼泽 .

复又从苇塘旧路出来，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .  
**They headed straight for the ring** .  
他们 标题 直的 为了 这 戒指 .

直奔擂台。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sɔː] [ðæt] [dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .  
**Now , let's say that Master Jiang saw that Dongfang Liang had been captured** .  
现在 , 我们来吧 说 那 掌握 江 锯 那 东方 梁 有 到过 捕获 .

且说蒋爷见拿住东方亮，

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
**Everyone will be in one place** .  
每个人 将要 是 在 一 地方 .

大家会在一处，

[mɑː] [lɒŋ] ,  
**Ma Long** ,  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑːŋ] [baʊ] ,  
**Zhang Bao** ,  
张 包 ,

张豹、

[,ɛrtʃjuː] [ʃaʊdʒɪ] ,  
**Hu Xiaoji** ,  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[tʃɑʊ] [bɪn]  
**Qiao Bin**  
乔 垃圾桶

乔彬、

[ju] [jiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**Yu Yi came over** ,  
于 易 来了 超过 ,

于义过来，

[ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪð] ['kɜːtəsi] .  
**They all greeted the public with courtesy** .  
他们 全部 问候 这 民众 和 礼貌 .

都与大众见礼。

[ju] [jiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [daːt] [ðæt] [dɒːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] .  
**Yu Yi came over and took out the dart that Dongfang Liang had thrown** .  
于 易 来了 超过 和 采取 出去 这 镖 那 东方 梁 有 抛掷 .

于义过来把东方亮那支镖起出来，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .  
**It was put into a pocket** .  
它 曾是 放 进入 一个 口袋 .

收在兜囊之内。

[wen] [ʒɑ:n] [ji:, ji] [sɔ:] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] ,  
**When Zhan Ye saw that everyone had stopped fighting** ,  
什么时候 詹 叶 锯 那 每个人 有 停止 斗争 ,  
展爷见众人全不打了,

[ˈəʊnli] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ,  
**Only in luxury** ,  
仅有的 在 奢华 ,

只有于奢、

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [græbd] [ðeə(r)] [tu:] [θaɪz] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðem; ðəm]  
**Han Tianjin and his companion grabbed their two thighs and banged them**  
韩 天津 和 他的 伴侣 抓住 他们的 二 大腿 和 砰的一声 他们  
[ˈwaɪldli] .  
**wildly** .  
疯狂地 .

韩天锦二人拿着两条大腿乱磕，

[tri:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .  
**Treat it like a toy** .  
对待 它 喜欢 一个 玩具 .

当玩意儿一般，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**They turned on each other** .  
他们 转向 在 每个 其他 .

倒打起来了。

[ˈma:stə(r)][dʒi:'æŋ] [tɔ:t] [ʃɪŋ] - ,  
**Master Jiang taught Xing Rulong** ,  
掌握 江 教授 邢 - ,

蒋爷教邢如龙、

[ʃɪŋ] - [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stɒp] .  
**Xing Ruhu persuaded them to stop** .  
邢 - 被说服 他们 到 停止 .

邢如虎把他们劝住，

[ðə; ðɪ] [tu:] [θru:] [ðeə(r)] [legz] [daʊn] .  
**The two threw their legs down** .  
这 二 扔 他们的 腿 向下 .

二人把两条腿一扔，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gri:t] [em 'i:] .  
**Come over and greet me** .  
来 超过 和 迎接 我 .

过来见礼。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [keɪm] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .  
**The magistrate came to apologize** .  
这 地方法官 来了 到 道歉 .

总镇大人过来请罪，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [lef'tenənt, lu:'t- ] , [tɒŋ] [rɛndʒɪ] ,  
**Even the four lieutenants , Tong Renjie** ,  
甚至 这 四 中尉 , 童 仁杰 ,

连四个偏将童仁杰、

[tɒŋ] ['rɛnʒi:]  
**Tong Renyi**  
童 仁义

童仁义、



[ʒɑ:ŋ] [tʃɛŋ]  
**Zhang Cheng**  
张程

张成、

[dɒŋ] [maʊ] ,  
**Dong Mao** ,  
董毛泽东 ,

董茂，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)] .  
**All because they failed to capture the three people** .  
全部 因为 他们 失败的 到 捕获 这 三 人们 .

皆因未拿获三个人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .  
**They all came forward to apologize** .  
他们 全部 来了 向前 到 道歉 .

全上前来请罪。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [wɒt] [kraɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] ? "  
**" What crime have you committed ? "**  
" 什么 犯罪 有 你 坚定的 ? " "

“你们何罪之有？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] .  
**There are many other things** .  
那里 是 许多 其他 事物 .

还有许多事情，

" ['æʊnli] ['ædʌlts] [kæn; kən] ['prəʊses] [ðɪs] . "  
**" Only adults can process this "**  
" 仅有的 成年人 能 过程 这 . " "

非大人不能办理。”

[baɪ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [sɔ:] [dʒi:'æŋ] [jɛz] [wɜ:dz] . . .  
**Bai Xiong saw Jiang Ye's words** . . .  
白 熊 锯 江 是的 字 . . .

白雄见蒋爷这套言语，

['æʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] .  
**Only then did I feel relieved** .  
仅有的 然后 做过 我 感觉 松了口气 .

这才放心。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [send] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]  
**Master Jiang ordered him to send troops to release all the men and women**  
掌握 江 订购 他 到 发送 军队 到 发布 全部 这 男人 和 女性

[frɒm; frəm] - .  
**from Tuanchengzi** .  
从 - .

蒋爷叫他派兵将团城子里面男女俱都放将出来，

[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Lock the door** .  
锁 这 门 .

把门封锁，

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['æsəts] .

**Then they went inside to check the assets .**  
然后 他们 去 里面 到 查看 这 资产 .

然后至里面查点财产，

[raɪt] [θɪŋz] [aʊt] ['klɪəli] .

**Write things out clearly .**  
写 事物 出去 清楚地 .

东西开写清楚，

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

**Awaiting your instructions .**  
等待中 你的 指示 .

听候旨意。

['ɔːdə(r)] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːn] [tuː; tə] [liːd] [fɔː(r)] [lɛftənənt] ['səʊldʒəz][tuː; tə] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['priːfekt] .

**Order Master Zhan to lead four lieutenant soldiers to capture the prefect .**  
命令 掌握 詹 到 带领 四 中尉 士兵 到 捕获 这 长官 .

叫展爷带领四员偏将兵丁等捉拿知府，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [rəʊps] .

**Untie the horses from the swaying ropes .**  
解开 这 马匹 从 这 摇晃 绳索 .

把晃绳上马匹解将下来，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪd] [aɪ 'tiː] .

**Tell them to ride it .**  
告诉 他们 到 骑 它 .

叫他们大众骑上，

[hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'fektjərəl] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .

**He sought refuge in the prefectural government office .**  
他 寻求 避难所 在 这 县 政府 办公室 .

投奔知府衙门。

['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hed'kwɔːtəz] .

**Also known as sending people from the general headquarters .**  
还 已知 作为 发送 人们 从 这 一般的 总部 .

又叫总镇派人，

[teɪk] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

**Take the guys in the ring ,**  
拿 这 伙计们 在 这 戒指 ,

把擂台上家伙，

[gəʊld][ænd; ænd]['sɪlvə(r)] ['ɪŋgəts] ,

**Gold and silver ingots ,**  
金子 和 银 锭 ,

金银镞锭，

[tʃek] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

**Check the numbers to make sure they are correct .**  
查看 这 数字 到 制作 当然 他们 是 正确的 .

查点明白数目，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [hænd][aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəlɪz] ['ɒfɪs] .

**For now , hand it over to the General's Office .**  
为了 现在 , 手 它 超过 到 这 将军的 办公室 .

暂且交总镇衙门。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

**All those who died in front of the ring**  
全部 那些 WHO 死亡 在 正面 的 这 戒指

所有擂台前死的这些人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈpʊld] [təˈgeðə(r)] .  
**They were all pulled together .**  
他们 是 全部 拉 一起 .

全叫拉在一处，

[ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [ˈrelatɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] .  
**The deceased's relatives were permitted to identify the body .**  
这 死者的 亲属 是 允许 到 确认 这 身体 .

准其尸亲认尸。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gæŋ] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ;  
**The remnants of the Tuanchengzi gang died in vain ;**  
这 残余物 的 这 - 帮派 死亡 在 徒劳 ;

是团城子余党死了白死；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .  
**They were just there to watch the show .**  
他们 是 只是 那里 到 手表 这 展示 .

是瞧热闹的，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .  
**Give me a coffin .**  
给 我 一个 棺材 .

给一口棺材，

[ˈtwenti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪəl] ;  
**Twenty taels of silver for burial ;**  
二十 两 的 银 为了 葬礼 ;

二十两埋葬银；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] ,  
**If the onlookers are seriously injured ,**  
如果 这 旁观者 是 严重地 受伤 ,

是看热闹的若带重伤，

[gɪv] [ten] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,  
**Give ten taels of silver ,**  
给 十 两 的 银 ,

给银十两，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [keɪsɪz] , [faɪv] [ˈaʊnsɪz] ;  
**For the lightest cases , five ounces ;**  
为了 这 最轻 案例 , 五 盎司 ;

轻者五两；

[ɪts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] - [huː] [wʊʊnt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .  
**It's the people in Tuanchengzi who won't give it to them .**  
它是 这 人们 在 - WHO 惯于 给 它 到 他们 .

是团城子里人不给。

[ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfækt(ə)n]  
**Remnants of the Tuanchengzi faction**  
残余物 的 这 - 派

团城子余党，

[dɪɡ][ə; eɪ][bɪɡ] [pɪt][ænd; ənd] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] .  
**Dig a big pit and bury it .**  
挖 一个 大的 坑 和 埋葬 它 .

挖一个大坑一埋。

[ðən] [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmaɪnə(r)] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [ˈhændld] [ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] .  
**Then I went to find that minor official who handled the registration .**  
然后 我 去 到 寻找 那 次要的 官方的 WHO 处理 这 登记 .

又找挂号的那个小官，

[ðev] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'piəd] .  
**They've long since disappeared** .  
他们有 长的 自从 消失 .

早就遁去。

[ʒɑ:n] - [li:'æn][dʒen(ə)rəl] [taʊn] ,  
**Zhan Nanxia Lian General Town** ,  
詹 - 连 一般的 镇 ,

展南侠连总镇，

[ænd; ənd] [li:v] [ði:z] ['səʊldʒəz] [br'haɪnd] .  
**And leave these soldiers behind** .  
和 离开 这些 士兵 在后面 .

并留下这些兵丁，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪg'zæktli] .  
**They followed Mr . Jiang's instructions exactly** .  
他们 随后 先生 . 江氏 指示 确切地 .

全照蒋爷这套言语办理去了。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
**Master Jiang turned back to the poor man and asked again** :  
掌握 江 转向 后退 到 这 贫穷的 男人 和 问 再次 :

蒋四爷复又回身问那穷汉说：

[ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .  
**Our business is finished** .  
我们的 商业 是 完成的 .

“我们的事已完，

[ɑ:sk] [jɔ:'selvz] ,  
**Ask yourselves** ,  
问 你们自己 ,

问问足下，

[ˈnəʊb(ə)] ['sɜ:neɪm] [ænd; ənd] [haɪ] [neɪm] ,  
**Noble surname and high name** ,  
高贵 姓 和 高的 姓名 ,

贵姓高名，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)lz] ,  
**If you have any troubles** ,  
如果 你 有 任何 麻烦 ,

有什么难心之事，

[tel] [em 'i:] ,  
**Tell me** ,  
告诉 我 ,

说将出来，

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [[eə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .  
**We want to share your worries and help you through your troubles** .  
我们 想 到 分享 你的 担忧 和 帮助 你 通过 你的 麻烦 .

我们好与你分忧解恼。”

[ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [spi:k] .  
**The man did not speak** .  
这 男人 做过 不是 说话 .

那人未曾说话，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,  
**A long sigh** ,  
一个 长的 叹 ,

一声长叹，

[wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]  
**What I'm about to talk about**  
什么 我是 关于 到 讲话 关于

将要说他的事情，

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃuː] [aʊt'saɪd] .  
**Suddenly, I saw Ai Hu outside.**  
突然，我 锯 人工智能 胡 外部：

忽见外面艾虎、

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Xu Liang came in.**  
徐 梁 来了 在：

徐良进来。

[ˈmɪstə(r)] [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] .  
**Mr. Jiang asked where the two men had gone.**  
先生： 江 问 在哪里 这 二 男人 有 已消失：

蒋爷问两个人上哪里去了，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [gɜv] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)] ,  
**Xu Liang then gave the Golden Immortal,**  
徐 梁 然后 给予 这 金的 不朽，

徐良就把金仙、

[ɪf] [ju] [ˈfɪːɑːn] [ænd; ənd] [wæŋ] [ju] [ɪ'skeɪp] ,  
**If Yu Xian and Wang Yu escape,**  
如果 于 西安 和 王 于 逃脱，

玉仙同王玉逃窜的话，

[aɪ] [təʊld] [ˈmɑːstə(r)] [dʒiː'æŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wʌnz] .  
**I told Master Jiang about it once.**  
我 讲述 掌握 江 关于 它 一次：

对蒋四爷说了一回。

[ˈmɑːstə(r)] [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Master Jiang said:**  
掌握 江 说：

蒋爷道：

[let] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] .  
**Let the three of them go.**  
让 这 三 的 他们 去：

“让他们三个人去罢，

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] . "  
" **We need to take care of this first.** " "  
" 我们 需要 到 拿 关心 的 这 第一的。 "

我们先办这个事要紧。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ə'gen] ,  
**He then asked the poor man again,**  
他 然后 问 这 贫穷的 男人 再次，

复又问穷汉，

[ðə; ði] [mæn] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :  
**The man said with tears in his eyes:**  
这 男人 说 和 眼泪 在 他的 眼睛：

那人含泪说：

" [ai][ei 'em][frɒm; frəm][ˈju:lɪn] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkaʊnti] , [ˈwu:ˈtʃɑ:n] [ˈpri:fektʃə(r)] , [ˈprɒvɪns]  
" **I am from Yulin Village , Jiangxia County , Wuchang Prefecture , Huguang Province**  
" 我 是 从 玉林 村庄 , 江夏 县 , 武昌 州 , 湖广 省  
.  
" :  
" :  
" :

“我乃湖广武昌府江夏县玉麟村人氏，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz][ˌel,aiˈju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][ˌfi:,dʒiˈɛ] .  
**His surname is Liu and his given name is Shijie .**  
他的 姓 是 刘 和 他的 给定 姓名 是 世界 .

姓刘名士杰，

[ˌaʊtˈsaɪdəz] [kɔ:l] [hɪm][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][həˈræʊɪk] [prəˈtektə(r)] — " [ˌei 'aɪ] [ˌeɪtʃju:] [sed] :  
**Outsiders call him the Righteous and Heroic Protector — " Ai Hu said :**  
局外人 称呼 他 这 正义 和 英勇 保护者 — " 人工智能 胡 说 :

外面人称义侠太保--”艾虎说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , "  
" **Wait a minute ,** "  
" 等待 一个 分钟 , "

“你等等，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈvɪlɪdʒər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:d] [fæn] [ˌdʒɒŋˈju:] ,  
**Your fellow villagers have a Lord Fan Zhongyu ,**  
你的 同伴 村民们 有 一个 主 扇子 中宇 ,

你们乡亲有一个范仲禹范大人，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?  
**Do you know him ?**  
做 你 知道 他 ?

你可认识？ ”

[ðə; ði][mæn] [saɪd] [əˈgen] [əˈpɒn] [ˈhɪərəɪŋ] [ðɪs] .  
**The man sighed again upon hearing this .**  
这 男人 叹了口气 再次 之上 听力 这 .

那人听到这里又一声长叹，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [əˈgen] . "  
" **Never mention that person again .** "  
" 绝不 提到 那 人 再次 . "

“那个人再不要提起，

[ˈʌtəli] [dɪˈvɔɪd] [bʊ; əv] [ˈkɒŋʃəns] .  
**Utterly devoid of conscience .**  
完全地 缺乏 的 良心 .

丧尽天良。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?  
**How do you know ?**  
如何 做 你 知道 ?

“怎么见得？ ”

[,ɛl,ar'ju:][,ʃi:,dʒi'ɛ] [sed] :  
Liu Shijie said :  
刘 世界 说 :

刘士杰说：

[wen] [maɪ]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,  
When my father was alive ,  
什么时候 我的 父亲 曾是 活 ,

“我父亲在时，

[hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪn] [stɔ:(r)] [kɔ:ld] - .  
He runs a grain store called Guangju .  
他 跑步 一个 粮食 店铺 称为 - .

开着一个广聚粮店。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [jɪrz] ['speɪ(ə)] [ɪm'piəriəl] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,  
All because of that year's special imperial examination ,  
全部 因为 的 那 年 特别的 帝国 考试 ,

皆因那年恩科，

[ðə; ði] [fæn] ['fæməli][ɒv; əv] [θri:] ,  
The Fan family of three ,  
这 扇子 家庭 的 三 ,

范大人一家三口，

[ˈpenɪləs]  
Penniless  
身无分文

一贫如洗，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['fa:ðə(r)] [hu:] [lent] [ðem; ðəm]['træv(ə)] [ɪk'spensɪz] .  
It was my father who lent them travel expenses .  
它 曾是 我的 父亲 WHO 借出的 他们 旅行 开支 .

是我父亲借给他们盘缠，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [blæk] ['dɒŋki] .  
There was also a black donkey .  
那里 曾是 还 一个 黑色的 驴 .

还有一匹黑驴。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
I don't want him to go to the capital .  
我 不 想 他 到 去 到 这 首都 .

不想他进京，

[hi:; hi] [wʌn] [fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .  
He won first place in the imperial examination .  
他 韩元 第一的 地方 在 这 帝国 考试 .

得中头名状元，

[ˈɑ:ftə(r)] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði][tɒp] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,  
After becoming the top scholar in the imperial examination ,  
后 成为 这 顶部 学者 在 这 帝国 考试 ,

由中状元之后，

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] ,  
Even if they came to our house to deliver the good news ,  
甚至 如果 他们 来了 到 我们的 房子 到 递送 这 好的 消息 ,

就算到我们家里报了一回喜讯，

[ˈlertə(r)] , [nɒt] [i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .  
Later , not even a single piece of paper was found .  
之后 , 不是 甚至 一个 单身的 片 的 纸 曾是 成立 .

后来连片纸没见。

[aɪ] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .  
**I still hear that he became a minister .**  
我 仍然 听到 那 他 成为 一个 部长 。

至今听说他得做了尚书，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .  
**We are out of touch .**  
我们 是 出去 的 触碰 。

我们是音信不通。

[pliːz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [ˈevriwʌn] .  
**Please think about it , everyone .**  
请 思考 关于 它 , 每个人 。

众位请想，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈʌtəli] [ˈhɑːtləs] ?  
**Isn't that utterly heartless ?**  
不是 那 完全地 狠心 ？

岂不是丧尽良心么？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 ． 江 说 ：

蒋爷说：

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .  
**There must be something going on here .**  
那里 必须 是 某物 去 在 这里 。

“这内中必然有事。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [stɜːt] ?  
**Why are you in such a sorry state ?**  
为什么 是 你 在 这样的 一个 对不起 状态 ？

你为何弄得这般狼狈？ ”

[ɛl,ɑɪ'juː][,ʃiːdʒi'ɛ] [sed] :  
**Liu Shijie said :**  
刘 世界 说 ：

刘士杰说：

" [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,  
" **From childhood ,**  
" 从 童年 ,

“从小的时节，

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .  
**I don't like studying literature .**  
我 不 喜欢 学习 文学 。

我不爱习文，

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmɑːʃ(ə)] [ɑːts] .  
**Do your best to practice martial arts .**  
做 你的 最好的 到 实践 武术 艺术 。

尽好习武，

[ˈsevrəl] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪəd] .  
**Several teachers were hired .**  
一些 教师 是 雇用 。

请了几位教师，

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɔːm(ə)] .  
**It's all normal .**  
它是 全部 普通的 。

都是平常，



[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ŋju:] ['hændimæn] [dʒɔɪnd][, 'aʊə(r)] [fɒp] .  
**As luck would have it , a new handyman joined our shop .**  
作为 运气 会 有 它 , 一个 新的 勤杂工 加入 我们的 店铺 .  
可巧我们铺中新来了一个打杂的伙计,

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][, 'əʊvə(r)][, 'sɪkstɪ] [j'iəz] [əʊld] .  
**This man was over sixty years old .**  
这 男人 曾是 超过 六十 年 老的 .

这人年过六旬开外,

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [əʊld][mæn]  
**An extremely incompetent old man**  
一个 极其 不称职的 老的 男人

极无能的老头子,

[, 'nəʊbədi] [rɪ'spektz] [hɪm] .  
**Nobody respects him .**  
无人 尊重 他 .

谁也看不起他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ 'i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒp] [ðæt] [deɪ] .  
**I was eating in the shop that day .**  
我 曾是 吃 在 这 店铺 那 天 .

这日我在铺中吃饭,

[ɑ:sk] [hɪm][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][raɪs] .  
**Ask him to serve the rice .**  
问 他 到 服务 这 米 .

叫他盛饭,

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [smæft] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ 'pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
**He picked up the bowl and smashed it to pieces for me .**  
他 挑选 向上 这 碗 和 粉碎 它 到 件 为了 我 .

他把碗拿起来给我摔成粉碎,

[,aɪ 'ti:][, 'ɔ:lsəʊ] [sed] :  
**It also said :**  
它 还 说 :

还说:

- [aɪ][kæn; kən] [sɜ:v] [ðə; ði][əʊld][, 'mænɪdʒə(r)] [wel] , -  
**' I can serve the old manager well , '**  
- 我 能 服务 这 老的 经理 出色地 , -

‘伺候老掌柜的可以,

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][ɑ:sk][,em 'i:][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][raɪs] !  
**How dare you ask me to serve you rice !**  
如何 敢 你 问 我 到 服务 你 米 !

你怎么配叫我盛饭! ’

[aɪ][, dɪd(ə)nt] [get] [ 'æŋɡrɪ] .  
**I didn't get angry .**  
我 没有 得到 生气的 .

我也没动气。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ pɔ: ] [ðə; ði] [ti:]  
**That day I had just poured the tea**  
那 天 我 有 只是 倾倒 这 茶

那日我刚倒好了茶,

[hi:; hi] [pɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [dræŋk][,aɪ 'ti:] .  
**He picked it up and drank it .**  
他 挑选 它 向上 和 喝 它 .

他拿起来就喝,

[ai][ˈdɪd(ə)nt][get][ˈæŋɡrɪ] .  
**I didn't get angry .**  
我 没有 得到 生气的 .

我也没动气。

[hiː; hi][traɪd][,em ˈiː][ˈsevrəl][taɪmz] .  
**He tried me several times .**  
他 尝试 我 一些 时代 .

他连试了我几次，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][truːθ][ðæt][ˈiːvnɪŋ] .  
**He told the truth that evening .**  
他 讲述 这 真相 那 晚上 .

那日晚间才说了实话，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ˈmɑːʃ(ə)l][aːts] .  
**He is a master of martial arts .**  
他 是 一个 掌握 的 武术 艺术 .

他是一身的功夫，

[səʊ] ,  
**so** ,  
所以 ,

所以，

[ɔːl][maɪ][ˈskɪlz][wɜː(r); wə(r)][tɔːt][tuː; tə][,em ˈiː][baɪ][ðɪs][ˈpɜːs(ə)n] .  
**All my skills were taught to me by this person .**  
全部 我的 技能 是 教授 到 我 经过 这 人 .

我的本领全是此人教的。”

[tʃʊ][lɪɑːŋ][ɑːskt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [wɒt][ɪz][ðɪs][ˈpɜːrsənz][ˈsɜːneɪm] ? "  
**" What is this person's surname ? "**  
" 什么 是 这 人的 姓 ? "

“此人到底姓什么？”

[,ɛl,ɑɪˈjuː][,ʃiː,dʒiˈɛ][sed] :  
**Liu Shijie said :**  
刘 世界 说 :

刘士杰说：

" [hɪz; ɪz][ˈsɜːneɪm][ɪz][wuː] . "  
**" His surname is Wu . "**  
" 他的 姓 是 吴 . "

“姓吴，

[hɪz; ɪz][neɪm][ɪz][wuː] .  
**His name is Wu Yong'an .**  
他的 姓名 是 吴 永安 .

叫吴永安。”

[fɛŋ][juˈɑːn][keɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][sed] :  
**Feng Yuan came over and said :**  
冯 元 来了 超过 和 说 :

冯渊过来说：

" [səʊ][ɪts][maɪ][ˈdʒuːniə(r)][ˈbrʌðə(r)][hʊz][əˈraɪvd] . "  
**" So it's my junior brother who's arrived . "**  
" 所以 它是 我的 初级 兄弟 谁是 到达的 . "

“原来是师弟到了。”

[ˌɛl,arˈjuː][ˌʃiː,dʒiˈɛ] [ɑːskt] :  
Liu Shijie asked :  
刘 世界 问 :

刘士杰问：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] , ['siːniə(r)] ['brʌðə(r)] ? "  
" What is your surname , Senior Brother ? "  
" 什么 是 你的 姓 , 高级的 兄弟 ? "

“师兄贵姓？”

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
Master Feng said :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] [fɛŋ] .  
My surname is Feng .  
我的 姓 是 冯 .

“我姓冯，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ?  
Have you heard that ?  
有 你 听到 那 ?

你听见过没有？ ”

[ˌɛl,arˈjuː][ˌʃiː,dʒiˈɛ] [sed] :  
Liu Shijie said :  
刘 世界 说 :

刘士杰说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] ['hiːlə(r)] , ['brʌðə(r)] [fɛŋ] [juˈɑːn] ? "  
" Are you the renowned healer , Brother Feng Yuan ? "  
" 是 你 这 著名 治疗师 , 兄弟 冯 元 ? "

“你就是圣手秀士冯渊大哥吗？”

[ˈmaːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
Master Feng said :  
掌握 冯 说 :

冯爷说：

" [ðæts] [raɪt] , "  
" That's right , "  
" 那就是 正确的 , "

“正是，

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [muːvz] [rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sekt] .  
I just said that your moves resemble those of our sect .  
我 只是 说 那 你的 移动 类似 那些 的 我们的 教派 .

方才我说你像我们本门中招数，

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] [ɡʊd] .  
My eyesight is still pretty good .  
我的 视力 是 仍然 漂亮的 好的 .

还是我这眼力不差。

[ɪz][ðə; ði][ˈmaːstə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [nɒt] ?  
Is the master still alive or not ?  
是 这 掌握 仍然 活 或者 不是 ?

如今师傅还在与不在？

[aɪ] [left] [maɪ][ˈmaːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔːˈtiːn] .  
I left my master at the age of fourteen .  
我 左边 我的 掌握 在 这 年龄 的 十四 .

我由十四岁离开师傅，

[nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [nju:z] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [hæv; həv] ['væniʃd] .  
**Now , however , all news and messages have vanished .**

现在 , 然而 , 全部 消息 和 消息 有 消失了 .

只如今音空信杳，

[ju:; jə][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] ['weərəbaʊts] .  
**You must know your master's whereabouts .**

你 必须 知道 你的 硕士学位 下落 .

你必然知道师傅的下落。”

[,ɛl,ɑɪ'ju:][,fi:,dʒi'ɛ] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**Liu Shijie heard that he was his senior brother .**

刘 世界 听到 那 他 曾是 他的 高级的 兄弟 .

刘士杰听他是师兄，

[fɜ:st] , [,kaʊ'taʊ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**First , kowtow to your senior brother .**

第一的 , 磕头 到 你的 高级的 兄弟 .

先给师兄磕头，

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :  
**Then he added :**

然后 他 额外 :

然后又道：

" ['mɑ:(ə)l] [a:ts] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] "  
**" Martial Arts Association "**

" 马歇尔 艺术 协会 "

“武艺学会，

[maɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**My master has passed away .**

我的 掌握 有 通过了 离开 .

我师傅就故去了，

['berɪd] [nekst][tu:; tə][maɪ] ['fæmɪlɪz] [greɪv] .  
**Buried next to my family's grave .**

埋葬 下一个 到 我的 家庭的 严重 .

埋在我家坟墓之旁。

[maɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['nefju:] .  
**My master has a nephew .**

我的 掌握 有 一个 侄子 .

我师傅就有一个侄子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wu:]['gu:i; ,dʒi: ju: 'aɪ] .  
**His name is Wu Gui .**

他的 姓名 是 吴 图形用户界面 .

名叫吴贵，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [ðə; ði] [faɪn] - ['maɪndɪd] [prə'tektə(r)] " .  
**His nickname is " The Fine - Minded Protector " .**

他的 昵称 是 " 这 美好的 - 有思想 保护者 " .

外号人称精细太保。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [aɪv] [si:n] [br'fɔ:(r)] ,  
**The seasons I've seen before ,**

这 季节 我已经 已见 前 ,

以前见过的时节，

[aɪ]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [gɑ:d] .  
**I only knew that he was with someone else's guard .**

我 仅有的 知道 那 他 曾是 和 某人 其他人的 警卫 .

就知道他与人家护院，

[ˈletə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] .  
**Later I went to him to deliver the letter .**  
之后 我 去 到 他 到 递送 这 信 。

后来我去找他送信，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .  
**But they couldn't find it .**  
但 他们 不能 寻找 它 。

哪知找寻不着。

[əˈpʊn] [rɪˈtʃːnɪŋ] ,  
**Upon returning ,**  
之上 返回 。

及至回来，

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [ʃɒp] ,  
**Even our shop ,**  
甚至 我们的 店铺 。

连我们铺子，

[teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊs] .  
**Take us to our house .**  
拿 我们 到 我们的 房子 。

带我们家，

[ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .  
**A celestial fire was lost .**  
一个 天体 火 曾是 丢失的 。

失了一把天火，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈliːvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [taɪl] [brˈhaɪnd] .  
**It was burned to the ground , leaving not a single tile behind .**  
它 曾是 烧伤 到 这 地面 。

烧得片瓦无存。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][rɪˈlaɪ] [ɒn] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**They could only rely on relatives and friends to make a living .**  
他们 可以 仅有的 依靠 在 亲属 和 朋友们 到 制作 一个 活的 。

只可寻亲觅友度日，

[ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,  
**In about half a year ,**  
在 关于 一半 一个 年 。

半年光景，

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkaʊntɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] .  
**That day , he went to Jiangxia County to look up an account .**  
那 天 。

这日到江夏县城内找一笔账，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [aɪ] [met] [maɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [wuː][ˈguːɪ; ˌdʒiː juː ˈaɪ] .  
**Unexpectedly , I met my senior brother , Wu Gui .**  
不料 。

不料见着我的师兄吴贵。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [hed] [ˈkɒnstəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈɡʌvənmənt] .  
**He became a head constable in the county government .**  
他 成为 一个 头 警官 在 这 县 政府 。

他在县衙当了一个班头差使，

[ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][ðəə(r)] [ˈhaʊs] .  
**They took me in their house .**  
他们 采取 我 在 他们的 房子 。

把我收留在他家内，

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .  
**I lived there for more than half a year .**  
我 居住地 那里 为了 更多的 比 一半 一个 年 .  
住了半年有余。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**He has a sworn brother whom he took in when he was a child .**  
他 有 一个 宣誓 兄弟 谁 他 采取 在 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .  
他有一个从小收留下的干兄弟，

[ðə; ðɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] ['juːtʃɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʃæn] .  
**The surname is Yuchi and the given name is Shan .**  
这 姓 是 宇智 和 这 给定 姓名 是 山 .  
复姓尉迟名善，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .  
**He was picked up when he was nine years old .**  
他 曾是 挑选 向上什么时候 他 曾是 九 年 老的 .  
由九岁捡了来的，

['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,  
**Growing up to nineteen years old ,**  
生长 向上 到 十九 年 老的 ,  
长到十九岁，

[ðæt] [skɪl] [set] ,  
**That skill set ,**  
那 技能 放 ,  
那一身的功夫，

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .  
**He taught me everything .**  
他 教授 我 一切 .  
全是他教的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌnaɪn'tiːn] ,  
**By the time he turned nineteen ,**  
经过 这 时间 他 转向 十九 ,  
到了十九岁上，

['juːtʃɪ] [ʃæn] ['ɒf(ə)n] [hə'ræst; 'hæɾəst][ðə; ðɪ] ['neɪbəɾz] ['wɪmɪn] .  
**Yuchi Shan often harassed the neighbor's women .**  
宇智 山 经常 骚扰 这 邻居 女性 .  
那尉迟善常常的调戏邻人家女子，

['sʌmwʌn] [təʊld][maɪ]['siːniə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**Someone told my senior brother ,**  
某人 讲述 我的 高级的 兄弟 ,  
人家告诉我师兄，

[səʊ][aɪ] [biːt] [hɪm] [ʌp] .  
**So I beat him up .**  
所以 我 打 他 向上 .  
就打了他一顿，

[ðə; ðɪ] [tuː] [br'keɪm] ['enəməɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒn] .  
**The two became enemies from that moment on .**  
这 二 成为 敌人 从 那 片刻 在 .  
两个人从此结仇。

['lɜːtə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪbəɾz] [waɪf] [ə'piəd] .  
**Later , a neighbor's wife appeared .**  
之后 , 一个 邻居 妻子 出现 .  
后来又有一个邻家之妇，

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lət] .  
**She's a harlot .**  
她是 一个 妓女 .

是个淫妇。

[hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .  
**He stayed at the woman's house that night .**  
他 入住 在 这 女性的 房子 那 夜晚 .

他那晚住在这妇人家中，

[wu:][ˈgu:ɪ; ,dʒi: ju: ˈaɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .  
**Wu Gui saw it again .**  
吴 图形用户界面 锯 它 再次 .

又被吴贵看见，

[rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]  
**Returned the next day**  
返回 这 下一个 天

次日回来，

[wu:][ˈgu:ɪ; ,dʒi: ju: ˈaɪ] [taɪd] [hɪm] [ʌp] , [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**Wu Gui tied him up , determined to kill him .**  
吴 图形用户界面 系 他 向上 , 决定 到 杀 他 .

吴贵把他捆上一定要杀，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [ˈdespəɾət] [ˈpli:ɪŋ] [ðæt] [led] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒn] .  
**It was my desperate pleading that led me to this conclusion .**  
它 曾是 我的 绝望的 恳求 那 引领 我 到 这 结论 .

是我苦苦的哀求，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [speə(r)][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .  
**Only then did they spare the scoundrel .**  
仅有的 然后 做过 他们 空闲的 这 恶棍 .

这才饶了这厮，

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm] [ʌp] .  
**They beat him up .**  
他们 打 他 向上 .

把他打了一顿，

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] .  
**It took a full two months to recover .**  
它 采取 一个 满的 二 几个月 到 恢复 .

整整的两个月才好。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] [hi:ld] ,  
**Unexpectedly , as soon as his injury healed ,**  
不料 , 作为 很快 作为 他的 受伤 已治愈 ,

不料他伤一好，

[nɒt] [ ri:ˈpei, ri- ] [ˈkaɪndnəs]  
**Not repaying kindness**  
不是 偿还 仁慈

不将恩报，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ɒn] [i:t] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [rɪˈvendʒ] .  
**They turned on each other and took revenge .**  
他们 转向 在 每个 其他 和 采取 复仇 .

反将仇报。

[ðæt] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [wið] [maɪ][ˈsi:niə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**That day , I returned from outside with my senior brother .**  
那 天 , 我 返回 从 外部 和 我的 高级的 兄弟 .

这日我同着我师兄从外面回来，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ 'drʌmbi:t ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

**There are three drumbeats in the sky .**  
那里 是 三 鼓点 在 这 天空 .

天有三鼓，

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] ,

**When I got home ,**  
什么时候 我 得到 家 ,

回家一看，

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [b:]

**My sister - in - law**  
我的 姐姐 - 在 - 法律

我嫂嫂、

[hi;; hi] [kɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ ni:s ] .

**He killed all his nieces .**  
他 被杀 全部 他的 侄女 .

侄女尽被他杀死，

[hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

**He left his name and escaped .**  
他 左边 他的 姓名 和 逃脱 .

留下名姓逃出去了。

[maɪ]['si:niə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʌs] [ðæt] [hi;; hi] [ 'vɒmit ] [blʌd] .

**My senior brother was so anxious that he vomited blood .**  
我的 高级的 兄弟 曾是 所以 焦虑的 那 他 呕吐 血 .

我师兄急得口吐鲜血，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [,verɪfɪ'keɪ(ə)n] .

**They had no choice but to report it to the authorities for verification .**  
他们 有 不 选择 但 到 报告 它 到 这 当局 为了 确认 .

只得报官相验。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

**the next day ,**  
这 下一个 天 ,

第二天，

[ə; eɪ] ['hedləs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [geɪt] .

**A headless woman was killed at the East Gate .**  
一个 无头 女士 曾是 被杀 在 这 东方 门 .

东门杀死一个妇人无头，

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

**On the third day , a woman was killed , but her right hand was missing .**  
在 这 第三 天 , 一个 女士 曾是 被杀 , 但 她 正确的 手 曾是 丢失的 .

第三日杀死一个妇人无右手，

[ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['mædʒɪstreɪt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [kɔ:t] .

**The county magistrate takes his place in court .**  
这 县 地方法官 需要 他的 地方 在 法庭 .

县老爷升堂，

[maɪ]['si:niə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['krɪmɪn(ə)] .

**My senior brother is a major criminal .**  
我的 高级的 兄弟 是 一个 主要的 刑事 .

与我师兄要案犯，

[,aɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [meɪd] [maɪ]['si:niə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] ['æŋɡri] [hi;; hi] [daɪd] .

**It literally made my senior brother so angry he died .**  
它 字面上地 制成 我的 高级的 兄弟 所以 生气的 他 死亡 .

把我师兄活活的气死。



[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ni:dʒ] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [keɪs] .  
**The county magistrate needs a capable person to handle the case .**  
这 县 地方法官 需求 一个 有能力的 人 到 处理 这 案件 .  
县老爷又要能人办案，

[ðə; ði] [tu:] [kla:s] ['li:dəz] ['kwɪkli] [ɪˈlektɪd] [em 'i:] [aʊt] .  
**The two class leaders quickly elected me out .**  
这 二 班级 领导人 迅速地 当选 我 出去 .  
快壮两班班头把我公举出去，

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][maɪ][ˈsi:niə(r)] ['brʌðərz] [dʒɒb] .  
**They gave me my senior brother's job .**  
他们 给予 我 我的 高级的 兄弟 工作 .  
把我师兄的差使给了我。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [wʌns] [ɪn] ['ʃæn'dʊŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .  
**I saw him once in Shandong , with the document I had just received .**  
我 锯 他 一次 在 山东 , 和 这 文档 我 有 只是 已收到 .  
我粘着闪批文书在山东见过他一次，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] .  
**They couldn't catch him .**  
他们 不能 抓住 他 .  
没把他拿住。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [hɪə(r)] [ə'gen] .  
**Now I find myself here again .**  
现在 我 寻找 我 这里 再次 .  
如今我又奔在此处，

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] .  
**Not even a trace remained .**  
不是 甚至 一个 痕迹 剩余 .  
连一点影子皆无。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说：

" [jɔr; jər] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] - [ə'pru:vd] ['dɒkjumənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fəʊn] . "  
**" You're sticking the flash - approved document on your phone . "**  
" 你是 粘性 这 闪光 - 得到正式认可的 文档 在 你的 电话 . "  
“你粘着闪批文书，

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['pri:fektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˈtræv(ə)]  
**" Why don't you go to each prefecture and county to ask for travel**  
" 为什么 不 你 去 到 每个 州 和 县 到 问 为了 旅行  
[ɪk'spensɪz] ? "  
**expenses ? "**  
开支 ？ "  
你不会上各州县要盘川去呢？ "

[ɛl,ɑɪ'ju:][ˌʃi:dʒi'ɛ] [sed] :  
**Liu Shijie said :**  
刘 世界 说 :  
刘士杰说：

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "  
**" I don't understand any of it . "**  
" 我 不 理解 任何 的 它 . "  
“我一概不懂。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪˈdiəz] . "  
" I have my own ideas . "  
" 我 有 我的 自己的 想法 . "

“我自有主意。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .  
I don't know what to do .  
我 不 知道 什么 到 做 .

不知如何办法，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
To be continued . . .  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n] : [dʒɪŋ] [ɡɒŋ] [ˈɜːləŋ] [teɪks] [dʒɪŋ][ˈʃiːˈɑːn] [əˈləʊn] , [ˈləʊtəs] [ˈfeəri] [miːts] [dʒeɪd]  
Chapter Ninety - Seven : Jin Gong Erlang Takes Jin Xian Alone , Lotus Fairy Meets Jade  
章 九十 - 七 : 斤 锣 二郎 需要 斤 西安 独自的 , 莲花 仙女 满足 玉  
[ˈfeəri] [təˈgeðə(r)]  
Fairy Together  
仙女 一起

第九十七回 金弓二郎带金仙单走 莲花仙子会玉仙同行

[naʊ] , [ˌɛl, aɪˈjuː][ˌʃiː, dʒiˈɛ] [riˈkaʊnt] [hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪnz] .  
Now , Liu Shijie recounted his origins .  
现在 , 刘 世界 叙述 他的 起源 .

且说刘士杰说了他的来历，

[ɪts] [ˈtruːli] [ɪnˈfʊəriətɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .  
It's truly infuriating to hear .  
它是 真的 令人恼火 到 听到 .

大家听着实在可恨。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪts] [ɔːlraɪt] , "  
" It's alright , "  
" 它是 好吧 , "

“无妨，

[juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈprentɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] .  
You are a fellow apprentice of our Master Feng .  
你 是 一个 同伴 学徒 的 我们的 掌握 冯 .

你与我们冯老爷是师兄弟，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [θiːvz] .  
We were also acting under orders to investigate and apprehend thieves .  
我们 是 还 表演 在下面 订单 到 调查 和 逮捕 窃贼 .

我们也是奉旨办案拿贼，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] ,  
We are together ,  
我们 是 一起 ,

我们合在一处，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊʊnt] ['sʌfə(r)] [mʌt] .  
**So that you won't suffer much .**  
所以 那 你 惯于 遭受 很多 .

免得你受多么大的苦处。”

[fɛŋ] [ju'a:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说:

" [let] [em 'i:] [ɪntrə'dju:s] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪ:z] ['dʒentlmən] . "  
**" Let me introduce you to these gentlemen . "**  
" 让 我 介绍 你 到 这些 先生们 . "

“我给你见一见众位老爷们。”

[wɪð] [ɛl,ai'juː][ʃiːdʒi'ɛ] ,  
**With Liu Shijie ,**  
和 刘 世界 ,

带着刘士杰，

[wiː; wi] [met] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .  
**We met one by one .**  
我们 遇见 一 经过 一 .

一一相见了一回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第82/107页

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**The meeting is over .**  
这 会议 是 超过 .

相见已毕，

[tʃæŋ] [kai] - [ʃek] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][tu:; tə] [teɪk] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [ɒn][ə; eɪ][raɪd] .  
**Chiang Kai - shek ordered his soldiers to take Dongfang Liang on a ride .**  
蒋介石 凯 - 石克 订购 他的 士兵 到 拿 东方 梁 在 一个 骑 .

蒋爷叫官兵搭着东方亮，

[wɪð] [ɛl,aiˈju:][ʃi:,dʒiˈɛ] ,  
**With Liu Shijie ,**  
和 刘 世界 ,

带着刘士杰，

[ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,  
**All people ,**  
全部 人们 ,

所有众人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænj(ə)n] .  
**They all rushed to the mansion .**  
他们 全部 匆忙 到 这 大厦 .

俱奔公馆而来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mænj(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .  
**Suddenly , the mansion was filled with carriages and horses .**  
突然 , 这 大厦 曾是 已填 和 马车 和 马匹 .

公馆门外顿时间轿马盈门，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] ['mɪlətri] [əˈfɪ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] ,  
**Together with all the civil and military officials of Nanyang Prefecture ,**  
一起 和 全部 这 民用 和 军队 官员 的 南洋 州 ,

合着南阳府全城文武，

[əˈfɪ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] ,  
**Officials of all ranks ,**  
官员 的 全部 排名 ,

大小官员，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænj(ə)n] .  
**They all rushed to the mansion .**  
他们 全部 匆忙 到 这 大厦 .

俱都奔公馆来了。

[ʒɑ:n] - [rɪˈtɜ:nd] [æz; əz] [wel] .  
**Zhan Nanxia returned as well .**  
詹 - 返回 作为 出色地 .

展南侠也就回来，

[tel] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**Tell Mr . Jiang the public ,**  
告诉 先生 : 江 这 民众 ,

告诉蒋爷大众，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [əb'skɒnd] [wið] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [si:l] .  
**The prefect absconded with his official seal .**  
这 长官 潜逃 和 他的 官方的 海豹 .

知府携印脱逃，

[zæŋ] - [waɪf] ,  
**Zang Neng's wife ,**  
臧 能 - 妻子 ,

臧能之妻，

[hi; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**He was hanged from behind .**  
他 曾是 绞刑 从 在后面 .

在后面吊死。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - .  
**The general arrived from Tuanchengzi .**  
这 一般的 到达的 从 - .

总镇从团城子到来，

[tel] [dʒi:'æŋ] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**Tell Jiang Zhan and his wife ,**  
告诉 江 詹 和 他的 妻子 ,

告诉蒋展二位，

[send] [aʊt] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] .  
**Send out four people .**  
发送 出去 四 人们 .

放出四个人去，

[si:l] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔ:z] .  
**Seal off the front and back doors .**  
海豹 离开 这 正面 和 后退 门 .

把前后门封锁，

['eniwʌn] [hu:] ['entəz] [ɔ:(r)] [li:vz] [wɪ'daʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]  
**Anyone who enters or leaves without permission**  
任何人 WHO 进入 或者 树叶 没有 允许

若有私自出入者，

[lɒk] [ænd; ənd] [rɪ'tri:v] [ɪ'mi:diətli] .  
**Lock and retrieve immediately .**  
锁 和 取回 立即地 .

立即锁拿。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɛŋ] [ju'ɑ:n] [tʃeɪndʒd] [ɛl,ai'ju:] - ['ɪntu:][ə; eɪ][brænd] [nju:] [set] [ɒv; əv] [kləʊðz] .  
**At this moment , Feng Yuan changed Liu Tujie into a brand new set of clothes .**  
在 这 片刻 , 冯 元 已更改 刘 - 进入 一个 品牌 新的 放 的 衣服 .

此时冯渊给刘土杰换了一套簇新的衣服，

[wʌns] [ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ɒn] ,  
**Once you put it on ,**  
一次 你 放 它 在 ,

这一穿戴起来，

[wɒt] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][eə(r)] !  
**What a heroic air !**  
什么 一个 英勇 空气 !

真是英雄的气象。

[fɛŋ] [ju'ɑ:n][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['hæpi] .  
**Feng Yuan was also very happy .**  
冯 元 曾是 还 非常 快乐的 .

冯渊也很欢喜，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd]   [ˈbiːɪŋ]   [lʊkt]   [daʊn] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**To avoid being looked down upon by the public** ,  
到   避免   存在   看起来   向下   之上   经过   这   民众   ,  
省得大众看不起他,

[naʊ] [ai] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [ɑːmz] .  
**Now I finally have arms** .  
现在   我   最后   有   武器   .

这可算有了臂膊了。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪz][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɑːmən] (   [ˈɡʌvənmənt]   [ˈɒfɪs] ) .  
**The magistrate is to escort the masses to the yamen ( government office )** .  
这   地方法官   是   到   护送   这   群众   到   这   衙门   (   政府   办公室   ) .

总镇大人要接大众上衙门去，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**No need to stay in the mansion anymore** .  
不   需要   到   停留   在   这   大厦   不再   .

不用住公馆了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这   下一个   天   ,

到了次日，

[ˈberi] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] .  
**Bury the corpses** .  
埋葬   这   尸体   .

掩埋尸首，

[tʃek]   [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv]   -   [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈledʒə(r)] .  
**Check the contents of Tuanchengzi and record them in the ledger** .  
查看   这   内容   的   -   和   记录   他们   在   这   账簿   .

查点团城子里面东西上账簿，

[teɪk]   [aɪ ˈtiː][tuː; tə][kɪˈəʊtəʊ] .  
**Take it to Kyoto** .  
拿   它   到   京都   .

带往京都。

[peɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət]   -   .  
**Pay the staff at Meizhenlou** .  
支付   这   职员   在   -   .

赔补美珍楼的家伙钱，

[ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ˈruːi] ,   [rɪˈtriːvd]   [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪ]   [sɔːs]   [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ænd; ənd] [hiːliːən]  
**The corpses of Zhou Rui , retrieved from the soy sauce factory , and Helian**  
这   尸体   的   周   瑞   ,   已检索   从   这   大豆   酱   工厂   ,   和   赫连

[fæn] ,   [ˈpɒld]   [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði]   -   [ˈɡɑːd(ə)n] .  
**Fang , pulled from a pit in the Hongcui Garden** .  
方   ,   拉   从   一个   坑   在   这   -   花园   .

从酱园里捞出来的周瑞尸首和从红翠园土坑内起出的赫连方尸首，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈberɪd]   [ɪn][ðə; ði] [waɪt]   [sænd]   [biːtʃ]   ,  
**Also buried in the white sand beach** ,  
还   埋葬   在   这   白色的   沙   海滩   ,

也埋在白沙滩，

[aɪ] [lɒst] [ðə; ði]   [ˈmʌni]   [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]   [həʊ]   [væt] [ɒv; əv] [sɔɪ]   [sɔːs]   .  
**I lost the money for a whole vat of soy sauce** .  
我   丢失的   这   钱   为了   一个   所有的   增值税   的   大豆   酱   .

赔了一缸酱钱。

[dɒːŋˈfɑːŋ] [liˈæŋz] [waɪf] ,  
**Dongfang Liang's wife** ,  
东方 梁氏 妻子 ,

东方亮之妻，

[ˈberɪd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,  
**Buried in their graves** ,  
埋葬 在 他们的 坟墓 ,

埋在他们坟茔内，

[dʒeɪd] - [feɪst] [ˈpændə] [weɪ]  
**Jade - faced Panda Wei**  
玉 - 面对 熊猫 魏

玉面猫熊威、

[hæn] [liɑːŋ] [dʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈgraʊndhɒŋ] .  
**Han Liang dug out the groundhog** .  
韩 梁 挖 出去 这 土拨鼠 .

赛地鼠韩良挖将出来，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberiəl] .  
**The body was placed in a coffin for burial** .  
这 身体 曾是 放置 在 一个 棺材 为了 葬礼 .

用棺木成殓，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [sent] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊmtaʊn] .  
**The magistrate sent porters to escort them back to their hometown** .  
这 地方法官 发送 搬运工 到 护送 他们 后退 到 他们的 家乡 .

总镇大人派抬夫送回他们原籍去了。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [brɔːt] [ˌɛl,ɑɪˈjuː] - [sʌŋ] , [ˌɛl,ɑɪˈjuː][ʃiːdʒiˈɛ] , [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ʃiˈɔːŋ] .  
**Master Jiang brought Liu Hongyi's son , Liu Shijie , to meet Bai Xiong** .  
掌握 江 带来 刘 - 儿子 , 刘 世界 , 到 见面 白 熊 .

蒋爷带着刘宏义之子刘士杰见了白雄，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [bɔːd] [fænz] [əˈfeəz] .  
**They also inquired about Lord Fan's affairs** .  
他们 还 询问 关于 主 粉丝们 事务 .

又打听范大人事情。

[baɪ] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔː] .  
**Bai Zongzhen was his wife's brother - in - law** .  
白 - 曾是 他的 妻子的 兄弟 - 在 - 法律 .

白总镇是他妻舅，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] ?  
**How could he not know ?**  
如何 可以 他 不是 知道 ?

他焉能不知道哪，

[sɪns] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [ˈskɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] ,  
**Since becoming the top scholar in the imperial examination** ,  
自从 成为 这 顶部 学者 在 这 帝国 考试 ,

自从中状元之后，

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [fɜːst] .  
**The good news came first** .  
这 好的 消息 来了 第一的 .

先去的喜信，

[ðə; ði][tɒp] [ˈskɒlə(r)] [frɒm; frəm] - [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] .  
**The top scholar from Zhade had no money** .  
这 顶部 学者 从 - 有 不 钱 .

乍得状元没钱，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ŋjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɛl,ɑɪ'juː] ['fæmɪlɪz] [welθ] .  
**They also knew of the Liu family's wealth .**  
他们 还 知道 的 这 刘 家庭的 财富 .

也知道刘家的富足，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**No need to repay the money for now .**  
不 需要 到 偿还 这 钱 为了 现在 .

暂且不用还银，

[wʌnz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['revənjuː] ['ɪfuːz] [,aɪ 'tiː] ,  
**Once the Ministry of Revenue issues it ,**  
一次 这 部 的 收入 问题 它 ,

等得了户部发给，

[aɪ] [sent] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**I sent two hundred taels of silver .**  
我 发送 二 百 两 的 银 .

寄去银二百两，

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] .  
**Later he became the Vice Minister of Works .**  
之后 他 成为 这 副 部长 的 作品 .

后得工部侍郎，

[sent] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**sent five hundred taels of silver .**  
发送 五 百 两 的 银 .

寄去银五百，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'keɪʒnz] .  
**I received no reply on either of the two occasions .**  
我 已收到 不 回复 在 任何一个 的 这 二 场合 .

二次全没见回信，

[ðə; ði][ˈfæməli] ['membəz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˈaɪðə(r)] .  
**The family members did not return either .**  
这 家庭 成员 做过 不是 返回 任何一个 .

家人也没有回来。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [sent] ,  
**The third time the money was sent ,**  
这 第三 时间 这 钱 曾是 发送 ,

第三次寄银子，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ˈfæməli][ˈmembə(r)] .  
**He sent a trusted family member .**  
他 发送 一个 可信 家庭 成员 .

叫心腹家人去的，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ɐnd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] .  
**He came back and told them again .**  
他 来了 后退 和 讲述 他们 再次 .

复又回来告诉，

[ðə; ði][əʊld] ['ʃɒpkiːpə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .  
**The old shopkeeper has passed away .**  
这 老的 店主 有 通过了 离开 .

老掌柜的故去了，

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**A fire broke out in the house .**  
一个 火 打破 出去 在 这 房子 .

家里失了一把天火，



[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] .  
**The whereabouts of the descendants are unknown .**  
这 下落 的 这 后代 是 未知 .  
后人不知去向。

[baɪ] [rɪ'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Bai Xiong said :**  
白 熊 说 :  
白熊说:

[maɪ][sɪstə(r)] ,  
**My sister ,**  
我的 姐姐 ,  
“我姊姊、

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]  
**Upon hearing this , the brother - in - law**  
之上 听力 这 , 这 兄弟 - 在 - 法律  
妹丈一闻此言，

[aɪ] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [deɪz] .  
**I cried for three whole days .**  
我 哭 为了 三 所有的 天 .  
整哭了三天。”

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][,ɛl,ər'ju:][,ʃi:,dʒi'ɛ] ['ri:ələɪz] [ðæt]  
**Only then did Liu Shijie realize that**  
仅有的 然后 做过 刘 世界 意识到 那  
刘士杰这才知道，

[lɔ:d] [fæn][ɪz] [nɒt] ['ʌtəli] [di'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒŋəns] .  
**Lord Fan is not utterly devoid of conscience .**  
主 扇子 是 不是 完全地 缺乏 的 良心 .  
范大人不是丧尽天良。

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [,ɛl,ər'ju:][,ʃi:,dʒi'ɛ] , [baɪ] [rɪ'ɔ:ŋ]  
**Upon seeing Liu Shijie , Bai Xiong**  
之上 看到 刘 世界 , 白 熊  
白熊一见刘士杰，

[ˈɑ:ftə(r)][ɪn'kwɪərəɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] ,  
**After inquiring about their origins ,**  
后 查询 关于 他们的 起源 ,  
问明来历，

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [kləʊðz] , [bu:ts] , [ænd; ənd][hæts] ,  
**Besides giving him clothes , boots , and hats ,**  
除了 给予 他 衣服 , 靴子 , 和 帽子 ,  
就送他衣服靴帽之外，

[ðeɪ] [ɔ:'lsəʊ] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .  
**They also gave him one hundred taels of silver .**  
他们 还 给予 他 一 百 两 的 银 .  
还送有银子一百两。

[ðen] [ðeɪ] [ju:st] ['wʊdn] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɪz(ə)n] [kɑ:ts] .  
**Then they used wooden cages and prison carts .**  
然后 他们 用过的 木制的 笼子 和 监狱 购物车 .  
后又打木笼囚车，

[ðeɪ] ['eskɔ:tɪd] [kɪŋ] ['vɒldəmə:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**They escorted King Voldemort into the capital .**  
他们 护送 国王 伏地魔 进入 这 首都 .  
押解伏地君王入都。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈbəndɪts] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈri:nə] .  
**Meanwhile , the bandits escaped from the arena .**  
同时 , 这 强盗 逃脱 从 这 竞技场 .  
且说群贼由擂台上逃跑，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,  
**In the evening ,**  
在 这 晚上 ,  
到了晚间，

[dʒəʊ] [lɒŋ] ,  
**Zhou Long ,**  
周 长的 ,  
周龙、

[ʒɑ:ŋ] [ˈdɑ:liən]  
**Zhang Dalian**  
张 大连  
张大连、

[hwa:ŋ] - [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)z]  
**Huang Ronghai and two others**  
黄 - 和 二 其他的  
黄荣海三个人，

[ˈwɪslɪŋ] [ˈrændəmli]  
**Whistling randomly**  
吹口哨 随机  
乱打呼哨，

[ˈwɪslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]  
**Whistling back and forth**  
吹口哨 后退 和 前进  
哨来哨去，

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [θi:vz] [ ,ri:'gru:p ] .  
**Slowly , the thieves regrouped .**  
缓慢地 , 这 窃贼 重组 .  
慢慢的贼人复又聚在一处，

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [dɪŋ] [ˈpi:hu:] , [hu:] [daɪd] [jʌŋ] .  
**I never saw Ding Pihu , who died young .**  
我 绝不 锯 丁 皮胡 , WHO 死亡 年轻的 .  
就没见三尺短命丁皮虎。

[ˈjeləʊ] - [feɪst] [wɒlf] [dʒu:] [jɪŋ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [ɪn] [ðəə(r)] [pleɪs] .  
**Yellow - faced wolf Zhu Ying did not fight in their place .**  
黄色的 - 面对 狼 朱 英 做过 不是 斗争 在 他们的 地方 .  
黄面狼朱英没在他们一处打擂，

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ˈnɪŋˈʃɪɑ:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [deɪ] .  
**He rushed to Ningxia on the very first day .**  
他 匆忙 到 宁夏 在 这 非常 第一的 天 .  
头一天他就奔宁夏国，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] .  
**He went to deliver a letter to the prince .**  
他 去 到 递送 一个 信 到 这 王子 .  
与王爷送信去了。

[ðə; ði] [θi:vz] [ˈgæðəd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,  
**The thieves gathered in one place ,**  
这 窃贼 聚集 在 一 地方 ,  
众贼聚在一处，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɪn] [brˈwɪldəmənt] .  
**They looked at each other in bewilderment** .

他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑

面面相觑。

[ˈpi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɪnsɪdənt] .  
**People were discussing the failure of the Tuanchengzi incident** .

人们 是 讨论 这 失败 的 这 事件

大家议论团城子事败，

[ɪts] [ɔ:l] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**It's all because of this old man , Xi** .

它是 全部 因为 的 这 老的 男人 , 习

全坏在这个老西一个人身上，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tʜ:n] [naʊ] ?  
**Where should we turn now ?**

在哪里 应该 我们 转动 现在 ?

我们如今投往何方才好？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæn] [ɪn] [huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .  
**It was Han Xin who came up with the idea** .

它 曾是 韩 新 WHO 来了 向上 和 这 主意

还是小韩信出的主意，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :

解释 :

说：

" [waɪ] [ɪnˈvestɪŋ] [ɪn] [ˈnɪŋˈʃɪɑː] , "  
**" We're investing in Ningxia , "**

" 是 投资 在 宁夏 , "

“我们投宁夏，

[pɑːs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɒs] .  
**Tongguan Pass is difficult to cross** .

桐冠 经过 是 难的 到 叉

潼关不好过去，

[waɪ] [dʊʊnt][wiː; wi] [hed] [tuː; tə] - [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈbrʌðə(r)] [jæn] ?  
**Why don't we head to Yaojia Village and find Brother Yan ?**

为什么 不 我们 头 到 村庄 和 寻找 兄弟 严 ?

不如奔姚家寨找晏贤弟去，

[gʊd] [ɔː(r)][bəəd] ?  
**Good or bad ?**

好的 或者 坏的 ?

好与不好？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] ,  
**Zhou Long** ,

周 长的 ,

周龙、

[dʒəʊ] [kaɪ] ,  
**Zhou Kai** ,

周 凯 ,

周凯、

[tʃɑːŋ] -  
**Chang Erzhang**

张 -

常二怔、

[ɛɪtʃjuː][ɑːr iː ˈen] ,  
Hu Ren ,  
胡 任 ,

胡仁、

[fæŋ] [ʃuːˈɑːn] ,  
Fang Shuan ,  
方 舒安 ,

房书安、

[hwaːŋ] - ,  
Huang Rongjiang ,  
黄 - ,

黄荣江、

[hiːliːən] [tʃiː] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , " [gəʊ][tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] . "  
Helian Qi said in unison , "Go to Yaojia Village . "赫连 齐 说 在 齐声 , " 去 到 - 村庄 . "

赫连齐异口同音说上姚家寨。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
By noon the next day ,  
经过 中午 这 下一个 天 ,

到了次日晌午，

[aɪ][dʒʌst] [met] ['taɪgə(r)] .  
I just met Tiger .  
我 只是 遇见 老虎 .

才遇见了皮虎，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
Speaking of Kim Yong - bok ,  
请讲 的 金 永 - 博克 ,

说金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .  
Kim Young - rok stepped down from the ring .  
金 年轻的 - 洛克 步 向下 从 这 戒指 .

金永禄从擂台上下来，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] ['ʃæɪnʃiː] .  
They immediately rushed off to Shaanxi .  
他们 立即地 匆忙 离开 到 陕西 .

即扑奔陕西去了。

[wæŋ] [gæŋ] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] - ['hedɪd] ['lɪvɪŋ] [taɪ][sweɪ]  
Wang Gang , the Golden - Headed Living Tai Sui  
王 帮派 , 这 金的 - 标题 活的 泰 隋

金头活太岁王刚、

[ɛlˌaɪˈjuː] [faɪkʃɒŋ] ,  
Liu Feixiong ,  
刘 飞雄 ,

柳飞熊、

[tʃɛn] [dʒɛŋ]  
Chen Zheng  
陈 郑

陈正、

[tʃɪn] [jiː; ji] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .  
Qin Ye jumped off the stage .  
秦 叶 跳了起来 离开 这 阶段 .

秦业蹿下台来，

[ˈgæðəd] [ɪn] [wʌn] [ˈpleɪs] ,  
**Gathered in one place** ,  
聚集 在 一 地方 ,

聚在一处，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] - .  
**They all went to Chaotianling** .  
他们 全部 去 到 - .

全投奔朝天岭去了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [wið] [ðə; ði][ˈgəʊldən][bəʊ; bæʊ] .  
**Then there's Wang Yu , the young master with the golden bow** .  
然后 有 王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓 .

再说金弓小二郎王玉，

[wið] [ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l]  
**With Golden Immortal**  
和 金的 不朽

带着金仙、

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] [ˈpɒnd] .  
**Yu Xian walked to the reed pond** .  
于 西安 步行 到 这 芦苇 池塘 .

玉仙走到苇塘，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈfɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:] [i:st] .  
**They headed towards the fork in the road to the due east** .  
他们 标题 向 这 叉 在 这 路 到 这 到期的 东方 .

奔的是正东那股岔道，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [ˈmɑ:ʃ] ,  
**Until they reached the mouth of the reed marsh** ,  
直到 他们 达到 这 嘴 的 这 芦苇 沼泽 ,

直到出了苇塘口，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back** ,  
寻找 后退 ,

往后一瞧，

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [wɒz; wəz] [si:n] .  
**Only the Golden Immortal was seen** .  
仅有的 这 金的 不朽 曾是 已见 .

只见金仙，

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**Jade Fairy is nowhere to be seen** .  
玉 仙女 是 无处 到 是 已见 .

不见玉仙，

[dʒɪn][ˈʃi:ˈɑ:n] [ɪnˈstrʌktɪd] [wæŋ] [ju] [tu:; tə] [rɪˈtʁ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] [ˈmɑ:rfəz] [tu:; tə][faɪnd] [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] .  
**Jin Xian instructed Wang Yu to return to the reed marshes to find Yu Xian** .  
斤 西安 指示 王 于 到 返回 到 这 芦苇 沼泽 到 寻找 于 西安 .

金仙教王玉回苇塘找玉仙，

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

[lets] [wert] [hɪə(r)] .  
**Let's wait here** .  
我们来吧 等待 这里 .

“咱们在此处等等罢，

[ˈmeɪbi] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [pi:] [ɪn] [ðeə(r)] .  
**Maybe I'll take a quick pee in there .**  
或许 患病的 拿 一个 快的 撒尿 在 那里 .

也许在里面小解小解，

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ?  
**How am I supposed to find it ?**  
如何 是 我 据称 到 寻找 它 ?

我怎么去找去呢？ ”

[dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 :

金仙说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 :

“也倒有理，

[lets] [weɪt] [hɪə(r)] .  
**Let's wait here .**  
我们来吧 等待 这里 .

咱们就在此等候等候。”

[ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time ,**  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

等了半天，

[dʒeɪd] ['feəri] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] .  
**Jade Fairy did not appear .**  
玉 仙女 做过 不是 出现 :

不见玉仙出来。

[dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] [stɪl] [ɑ:skt] [wæŋ] [ju] [tu:; tə][gəʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] .  
**Jin Xian still asked Wang Yu to go find it .**  
斤 西安 仍然 问 王 于 到 去 寻找 它 .

金仙仍是叫王玉去找，

[wæŋ] [ju] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ri:d] [mɑ:ʃ] .  
**Wang Yu entered the reed marsh .**  
王 于 进入 这 芦苇 沼泽 .

王玉进了苇塘，

[skwɒt] [daʊn] [ɪn'saɪd] ,  
**Squat down inside ,**  
蹲 向下 里面 ,

往里一蹲，

[ˈæktʃuəli] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ju] [ˈʃi:'ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .  
**Actually , it would be better if I didn't see Yu Xian at all .**  
实际上 , 它 会 是 更好的 如果 我 没有 看 于 西安 在 全部 .

其实愿意不见玉仙才好，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .  
**Therefore , he squatted down there .**  
所以 , 他 蹲着 向下 那里 .

故此往那里一蹲，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**It took a long time .**  
它 采取 一个 长的 时间 .

耗了半天，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .  
**Only then did they come out .**  
仅有的 然后 做过 他们 来 出去 .

这才出来，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] :  
**He then said to the Golden Immortal :**  
他 然后 说 到 这 金的 不朽 :

就对金仙说：

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] / [hɜː(r); hə(r)] . "  
**" I haven't seen him / her . "**  
" 我 还没有 已见 他 / 她 : "

“没见了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈɜːlɪə(r)] .  
**She may have left earlier .**  
她 可能 有 左边 早些时候 .

她也许前边走了，

[ˈnaɪðə(r)] [nʌ; əv][juː ˈes] [ˈnəʊtɪst]  
**Neither of us noticed**  
两者都不 的 我们 注意到

你我未能留神，

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .  
**Perhaps she took the wrong path .**  
也许 她 采取 这 错误的 小路 .

也许她错了路，

[ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [ˈtɑɪgə(r)][ˈtemp(ə)] .  
**She knew we were heading to Black Tiger Temple .**  
她 知道 我们 是 标题 到 黑色的 老虎 寺庙 .

她知道我们奔黑虎观去，

" [waɪ] [dɒʊnt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [blæk] [ˈtɑɪgə(r)][ˈtemp(ə)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "  
**" Why don't we go to Black Tiger Temple and wait for her ? "**  
" 为什么 不 我们 去 到 黑色的 老虎 寺庙 和 等待 为了 她 ? "

不如我们上黑虎观等她去罢。”

[ɪf] [waɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ænd; ənd][dʒeɪd] [ɪˈmɔːt(ə)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪstəz] .  
**If we're talking about Golden Immortal and Jade Immortal , they are sisters .**  
如果 是 说 关于 金的 不朽 和 玉 不朽 , 他们 是 姐妹 .

若论金仙与玉仙可是亲姊妹，

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .  
**Human nature is quite different .**  
人类 自然 是 相当 不同的 .

人性不大相同。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn][ɪz][ə; eɪ] [fruːd] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Yu Xian is a shrewd and capable person .**  
于 西安 是 一个 精明 和 有能力的 人 .

玉仙是个精明强悍之人，

[ɪts] [ˈfɪəsənəs] [ səˈpɑːs, -ˈpæs ] [ðæt] [nʌ; əv] [men] ;  
**Its fierceness surpasses that of men ;**  
它是 凶猛 超越 那 的 男人 ;

烈性胜似男子；

[dʒɪn] [ʃɑːŋʃen] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] .  
**Jin Xiansheng was honest and kind .**  
斤 先生 曾是 诚实的 和 种类 .

金仙生的忠厚，

[nɒt] [gʊd] [æt; ət] [ˈspi:kɪŋ]  
**Not good at speaking**  
不是 好的 在 请讲

不善言辞，

[hi:z] [æn; ən] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**He's an indecisive person .**  
他是 一个 优柔寡断 人 .

是个没主意的人。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [wæŋ] [jʊ:z] [wɜ:dz] ,  
**Upon hearing Wang Yu's words ,**  
之上 听力 王 余氏 字 ,

见王玉这么一说，

[ɔ:l'dəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,  
**Although unwilling ,**  
虽然 不情愿 ,

虽不愿意，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .  
**I have no idea what to do .**  
我 有 不 主意 什么 到 做 .

自己又无主意，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][nɒd] .  
**He had no choice but to nod .**  
他 有 不 选择 但 到 点头 .

只得点头，

[ˈfɒləʊ] [wæŋ] [ju] [tu:; tə] [blæk] [ˈtɑɪgə(r)][ˈtemp(ə)] .  
**Follow Wang Yu to Black Tiger Temple .**  
跟随 王 于 到 黑色的 老虎 寺庙 .

跟着王玉上黑虎观去，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [wæŋ] [ju] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] .  
**This was exactly what Wang Yu wanted to do .**  
这 曾是 确切地 什么 王 于 通缉 到 做 .

这一来可对了王玉的心思了。

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] .  
**All because of his affair with the Golden Immortal .**  
全部 因为 的 他的 事务 和 这 金的 不朽 .

皆因他与金仙私通之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [twɔɪs] [ti:zd] [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .  
**He had twice teased Yu Xian with his words .**  
他 有 两次 戏弄 于 西安 和 他的 字 .

他用言语戏弄过玉仙两次，

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [wʌns] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] :  
**Yu Xian once said about him :**  
于 西安 一次 说 关于 他 :

玉仙说过他：

[jʊə; jər] [ˈɡri:di] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ju:v] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [lɒŋ] .  
**You're greedy for more after you've already gained Long .**  
你是 贪婪的 为了 更多的 后 你已经 已经 获得 长的 .

“你得陇望蜀，

[br'weə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .  
**Beware of your head .**  
提防 的 你的 头 .

你可小心首级。”



[ˈðeəfɔ:(r)] , [wæn] [ju] [ˈhɑ:bə] [fiə(r)] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Therefore , Wang Yu harbored fear towards her .**  
所以 , 王 于 藏匿 害怕 向 她 .

故此王玉对她怕在心内，

[naʊ] [ðæt] [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] . . .  
**Now that Yu Xian has been lost . . .**  
现在 那 于 西安 有 到过 丢失的 . . .

如今见玉仙一丢，

[ðæt] [ˈsu:tɪd; ˈʃu:tɪd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ˈpɜ:fɪktli] .  
**That suited his taste perfectly .**  
那 适合 他的 品尝 完美 .

正合他心意。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgə(r)][ˈtemp(ə)] .  
**He led the Golden Immortal to the Black Tiger Temple .**  
他 引领 这 金的 不朽 到 这 黑色的 老虎 寺庙 .

他带着金仙奔黑虎观，

[hi:; hi] [ˈsi:krətli] [plɒtɪd] ,  
**He secretly plotted ,**  
他 偷偷 绘制 ,

他暗暗盘算，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪnˈkwaɪə] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] [wʊd] [əˈraɪv] .  
**He was the one who inquired outside about when the prison van would arrive .**  
他 曾是 这 一 WHO 询问 外部 关于 什么时候 这 监狱 货车 会 到达 .

作为是他在外头打听囚车几时到，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [əˈraɪv] ,  
**Even if we arrive ,**  
甚至 如果 我们 到达 ,

纵然到了，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][ɡɒt] [bæk] .  
**He didn't mention it when he got back .**  
他 没有 提到 它 什么时候 他 得到 后退 .

他回去也不提起，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][kiˈəʊtəʊ] .  
**Waiting for confirmation from Kyoto .**  
等待 为了 确认 从 京都 .

等着听见京都的准信，

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪsˈmembəɪŋ] [dɒŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ,  
**After dismembering Dongfang Liang ,**  
后 肢解 东方 梁 ,

刳了东方亮之后，

[ðen] [tel] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)] ,  
**Then tell the Golden Immortal ,**  
然后 告诉 这 金的 不朽 ,

再告诉金仙，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][tɑ:sk] [ɪz] [dʌn] , [səʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .  
**The major task is done , so there's nothing more to be done .**  
这 主要的 任务 是 完毕 , 所以 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

大事已完就算无法了。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [dʒɪn][ˈʃi:ˈɑ:n][tu:; tə] - .  
**He then took Jin Xian to Chaotianling .**  
他 然后 采取 斤 西安 到 - .

他好带着金仙投奔朝天岭，

[məˈnɒɡəməs] ,  
monogamous ,  
一夫一妻制 ,

一夫一妻，

[dʒʌst] [get] [ɒn] [wɪð] [laɪf] .  
Just get on with life .  
只是 得到 在 和 生活 :

过日子去。

[ˈmi:nwaɪl] , [ju] [ˈi:ˈɑ:n][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈi:stwəd] [daʊn] [ðæt] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði]  
Meanwhile , Yu Xian was following her sister eastward down that fork in the  
同时 , 于 西安 曾是 下列的 她 姐姐 向东 向下 那 叉 在 这  
[rəʊd] .  
road .  
路 :

再说玉仙跟着姊姊正往东走那个岔路，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .  
Suddenly , a person appeared from the western fork in the road .  
突然 , 一个 人 出现 从 这 西 叉 在 这 路 :

忽见由西岔路出来一人，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [leɪk] - [blu:] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [rəʊb] ,  
Wearing a lake - blue Taoist robe ,  
穿着 一个 湖 - 蓝色的 道教 长袍 ,

穿一件湖色道袍，

[braʊn] [vest] ,  
Brown vest ,  
棕色的 背心 ,

酱色背心，

[waɪt] [sɒks] [ænd; ənd] [blu:] [ˈʃu:z] ,  
White socks and blue shoes ,  
白色的 袜子 和 蓝色的 鞋 ,

白袜青鞋，

[ˈeɪprɪkɒt] - [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈrɪbənz] ,  
Apricot - yellow silk ribbons ,  
杏 - 黄色的 丝绸 丝带 ,

杏黄丝绦，

[ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɪz] [tʌkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] .  
A sword is tucked into his back .  
一个 剑 是 塞进去 进入 他的 后退 :

背插宝剑，

[blu:] [ˈsæɪn] [naɪn] - [bi:m] [ˈkɜ:tʃɪf]  
Blue satin nine - beam kerchief  
蓝色的 缎 九 - 光束 头巾

蓝缎九梁巾，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpaʊdə(r)] .  
Her face was as white as powder .  
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 粉末 :

面如傅粉，

[ˈdelɪkət] [ˈfi:tʃəz]  
Delicate features  
精美的 特征

眉清目秀，

[waɪt]   [ti:θ]   [ænd; ənd]   [red]   [lɪps]  
**White teeth and red lips**  
白色的   牙齿   和   红色的   嘴唇

齿白唇红，

[ðeɪ]   [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət]   [i:tʃ]   [ˈʌðə(r)]  
**They glanced at each other**  
他们   瞥了一眼   在   每个   其他

彼此对瞧了一眼。

[ðə; ði] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst]   [pri:st]   [steəd]   [ɪnˈtentli]  
**The Taoist priest stared intently**  
这   道教   牧师   凝视   专注地

那道人目不转睛，

[hi:; hi] [kept]   [ˈsteəriŋ]   [æt; ət]   [ju]   [ˈʃi:ˈɑ:n]  
**He kept staring at Yu Xian**  
他   保留   凝视   在   于   西安

尽瞧着玉仙，

[ðeɪ]   [ˈdɪd(ə)nt] [ˈi:v(ə)n] [keə(r)] [əˈbaʊt]   [ˈwɔ:kiŋ]   [eniˈmɔ:(r)]  
**They didn't even care about walking anymore**  
他们   没有   甚至   关心   关于   步行   不再

就顾不得走路了。

[ju]   [ˈʃi:ˈɑ:n]   [faʊnd]   [ðə; ði]   [feɪs]   [ˈstreɪndʒli]   [fəˈmɪliə(r)]  
**Yu Xian found the face strangely familiar**  
于   西安   成立   这   脸   奇怪的   熟悉的

玉仙一见好生面熟，

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈti:]   [wʊd]   [bi:; bi]   [ˈsʌmweə(r)]   [aɪ] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm]  
**I imagine it would be somewhere I spend most of my time**  
我   想象   它   会   是   某处   我   花费   最多   的   我的   时间

想是在哪里会过一般，

[ˈsʌd(ə)nli]   [aɪ]   [rɪˈmembəd]  
**Suddenly I remembered**  
突然   我   记得

忽然想起来了，

[ðə; ði] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst]   [pri:st]   [tɜ:nd]   [hɪz; ɪz]   [feɪs]   [əˈweɪ]  
**The Taoist priest turned his face away**  
这   道教   牧师   转向   他的   脸   离开

容那道人将脸一转，

[ju]   [ˈʃi:ˈɑ:n]   [ˈpætɪd]   [hɪm]   [ɒn] [ðə; ði]   [ˈʃəʊldə(r)]  
**Yu Xian patted him on the shoulder**  
于   西安   轻拍   他   在   这   肩膀

玉仙在他肩头上拍了一拍，

[hi:; hi]   [ˈwɪspəd]  
**He whispered**  
他   低声说道

低声说：

"   [kʌm]   [wɪð]   [em ˈi:]   "  
**" Come with me "**  
"   来   和   我   "

“随我来。”

[ju]   [ˈʃi:ˈɑ:n]   [ˈkʊd(ə)nt]   [keə(r)]   [les]   [əˈbaʊt]   [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd]   [wæŋ]   [ju]  
**Yu Xian couldn't care less about her sister and Wang Yu**  
于   西安   不能   关心   较少的   关于   她   姐姐   和   王   于

玉仙就顾不得姊姊与王玉，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**They headed straight for Tangxi .**  
他们 标题 直的 为了 - .

直奔塘西去了。

[ðə; ði] ['westən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ri:d] ['mɑːrʃəz]  
**The western entrance to the reed marshes**  
这 西 入口 到 这 芦苇 沼泽

出苇塘的西口，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**There is a grove of trees on the south side of the road .**  
那里 是 一个 树林 的 树木 在 这 南 边 的 这 路 .

路南有个树林，

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .  
**The two entered the woods .**  
这 二 进入 这 树林 .

二人进了树林，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒks] - [ˈeɪpt] ['bluː;stəʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
**I found a reclining ox - shaped bluestone and sat down .**  
我 成立 一个 斜倚 牛 - 形状 青石 和 卫星 向下 .

找了块卧牛青石坐下，

[ju] ['ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [koʊ'ɪzuːmi] ,  
" **Koizumi** ,  
" 小泉 ,

“小泉，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [mɪs] ?  
**Do you still recognize the Second Miss ?**  
做 你 仍然 认出 这 第二 错过 ?

你还认得二姑娘不认得了？ ”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊtəs] ['feəri] .  
**So this is the Lotus Fairy .**  
所以 这 是 这 莲花 仙女 .

原来这个就是莲花仙子。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [fled] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][baɪ] [dʒuːuwə] ,  
**Because he fled to Yaojia Village with Zhang Dingchen and Bai Juhua ,**  
因为 他 逃亡 到 - 村庄 和 张 - 和 白 巨化 ,

因他同着张鼎臣与白菊花逃奔姚家寨，

[ðæt] [naɪt] , [aɪ] [tʃekt] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel] .  
**That night , I checked into a hotel .**  
那 夜晚 , 我 已检查 进入 一个 酒店 .

那日晚间住店，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [stri:t] .  
**I saw a beautiful woman on the south street .**  
我 锯 一个 美丽的 女士 在 这 南 街道 .

见南街上有个美貌妇人，

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ai] [ni:d] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [bɒks][frəm; frəm] [jæn][,ef i: 'aɪ][tu:; tə][gəʊ] [pɪk]  
**That evening , I need to borrow the incense box from Yan Fei to go pick**  
那 晚上 , 我 需要 到 借 这 香 盒子 从 严 费 到 去 挑选  
['flaʊəz] .  
**flowers** .  
花朵 .

晚间要同晏飞借那熏香盒子前去采花，

[ai] [woʊnt] [lend] [ju:; jʊ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] .  
**I won't lend you white chrysanthemums** .  
我 惯于 借 你 白色的 菊花 .

白菊花不借，

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:gju:d] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] .  
**The two argued and quarreled** .  
这 二 争论 和 争吵 .

二人口角分争，

[ʒɑ:ŋ] - [traɪd] [tu:; tə] ['mi:diət] .  
**Zhang Dingchen tried to mediate** .  
张 - 尝试 到 调解 .

张鼎臣在旁劝解，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [left] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [,gʊd'baɪ] .  
**Ji Xiaoquan left without saying goodbye** .  
季 小泉 左边 没有 说 再见 .

纪小泉不辞而别，

[ai] [wɔ:kt] [ðɪs] [pɑ:θ] [ə'ləʊn] .  
**I walked this path alone** .  
我 步行 这 小路 独自的 .

自己单走下来了。

[wen] [ʒɑ:ŋ] - [ænd; ənd] [jæn][,ef i: 'aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊtəs] ['feəri] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] ,  
**When Zhang Dingchen and Yan Fei saw that the Lotus Fairy had disappeared** ,  
什么时候 张 - 和 严 费 锯 那 这 莲花 仙女 有 消失 ,  
[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .  
**they realized she was nowhere to be found** .  
他们 已实现 她 曾是 无处 到 是 成立 .

张鼎臣与晏飞一看莲花仙子不知去向，

['naɪðə(r)] [bʌ; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**Neither of them looked for him** .  
两者都不 的 他们 看起来 为了 他 .

二人也没找他，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['vɪlɪdʒ] .  
**They headed straight for Yaojia Village** .  
他们 标题 直的 为了 - 村庄 .

就奔姚家寨去了。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] ['æŋɡri] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] .  
**Ji Xiaoquan grew increasingly angry as he walked alone** .  
季 小泉 生长 日益 生气的 作为 他 步行 独自的 .

纪小泉自己一人越走越有气，

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm][ˈdɪd(ə)nt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv]  
**I hate that the white chrysanthemum didn't appreciate the kindness of**  
我 恨 那 这 白色的 菊花 没有 欣赏 这 仁慈 的  
[ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .  
**saving my life** .  
保存 我的 生活 .

恨白菊花不念活命之恩，  
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [lend] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈɪnsens] [bɒks] .  
**He wouldn't even lend me his incense box** .  
他 不会 甚至 借 我 他的 香 盒子 .  
借熏香盒子他都不借，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈruːθləs] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] .  
**No wonder people say he is ruthless and vicious** .  
不 想知道 人们 说 他 是 无情 和 恶毒 .  
怪不得人说他意狠心毒，

[wʌns] [aɪ] [liːv] . . .  
**Once I leave** . . .  
一次 我 离开 . . .

自己这一走，  
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**They could head straight for Tuanchengzi** .  
他们 可以 头 直的 为了 - .  
可奔团城子去了，

[hiː; hi][wʊz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] .  
**He was still thinking of Yu Xian** .  
他 曾是 仍然 思维 的 于 西安 .  
心内仍是想着玉仙。

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [riːd] [ˈmɑːrfəz] ,  
**That day , while walking along the reed marshes** ,  
那 天 , 尽管 步行 沿着 这 芦苇 沼泽 ,  
这日正走苇塘，

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃ(ə)] [aːts] [ˈæktə(r)] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] .  
**Suddenly , he saw a martial arts actor opposite him** .  
突然 , 他 锯 一个 武术 艺术 演员 对面的 他 .  
忽见对面有一个武生相公，

[lʊks] [fəˈmɪliə(r)] .  
**Looks familiar** .  
看起来 熟悉的 .  
瞧着面熟，

[aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ˈaɪðə(r)] .  
**I can't remember either** .  
我 不能 记住 任何一个 .  
也是想不起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**With a turn of his head** ,  
和 一个 转动 的 他的 头 ,  
将一转脸，

[ˈsʌmwʌn] [ˈpætid] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Someone patted me on the shoulder** .  
某人 轻拍 我 在 这 肩膀 .  
被人家拍了一拍，

[hiː; hi]    [ˈfɒləʊd]    [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [west] [geɪt] .  
**He followed them to the west gate .**  
他        随后        他们        到        这        西方        门        :

他就跟着走至西口外头。

[ˈentəriŋ]    [ðə; ði] [wɒdz] ,  
**Entering the woods ,**  
进入        这        树林        ,

进了树林,

[ˈsʌd(ə)nli]    , [hiː; hi] [kɔːld]    [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsekənd]    [mɪs] .  
**Suddenly , he called himself the Second Miss .**  
突然        ,        他        称为        他自己        这        第二        错过        :

忽听他自称二姑娘,

[ə; eɪ]    [θɔːt]    [strʌk]    [em ˈiː] :  
**A thought struck me :**  
一个        想法        击        我        :

心中一动:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd]    [ˈdɔːtə(r)]    [ɒv; əv]        -        , [raɪt] ? "  
**" You must be the second daughter of Tuanchengzi , right ? "**  
"        你        必须        是        这        第二        女儿        的        -        ,        正确的        ?        "

“你莫不是团城子的二姑娘罢? ”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于        西安        说        :

玉仙说:

" [juː; jʊ] [stiːl]    [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ? "  
**" You still recognize me ? "**  
"        你        仍然        认出        我        ?        "

“你还认得我? ”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn]    [ˈkwɪkli]    [nelt]    [daʊn] [ɒn] [bəʊθ]    [niːz] .  
**Ji Xiaoquan quickly knelt down on both knees .**  
季        小泉        迅速地        跪下        向下        在        两个都        膝盖        :

纪小泉赶紧双膝点地,

[ɑːskt] :  
**Asked :**  
问        :

问道:

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ] [steɪt]    , [əʊld][mæn] ?  
**Why are you in such a state , old man ?**  
为什么        是        你        在        这样的        一个        状态        ,        老的        男人        ?

“你老人家为何这般光景? ”

[əˈpɒn]    [ˈhiəriŋ]    [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ju] [ˈʃiːˈɑːn]  
**Upon hearing his question , Yu Xian**  
之上        听力        他的        问题        ,        于        西安

玉仙听他这一问,

[ʌnˈkɒŋʃəsli]        , [tiəz]    [stiːˈɪmd]    [daʊn] [maɪ] [feɪs] .  
**Unconsciously , tears streamed down my face .**  
不知不觉        ,        眼泪        流媒体        向下        我的        脸        :

不觉凄然泪下。

[lets]    [tɔːk]    [əˈbaʊt] [ðə; ði]        -        [ˈɪnsɪdənt] .  
**Let's talk about the Tuanchengzi incident .**  
我们来吧        讲话        关于        这        -        事件        :

就把团城子事情,

[ðə; ði] [ru:t] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,  
**The root cause of the beginning and end** ,  
这 根 原因 的 这 开始 和 结尾 ,  
始末根由,

[let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Let me explain in detail** .  
让 我 解释 在 细节 .  
细说一遍。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n]  
**Upon hearing this , Ji Xiaoquan**  
之上 听力 这 , 季 小泉  
纪小泉一闻此言,

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diə] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] .  
**Suddenly an idea came to mind** .  
突然 一个 主意 来了 到 头脑 .  
忽然心生一计,

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked** :  
他 迅速地 问 :  
连忙问道:

" ['sekənd] [mɪs] , [jɔ:; jər] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ! "  
**" Second Miss , you're dressed as a man ! "**  
" 第二 错过 , 你是 穿着 作为 一个 男人 ! "  
“二姑娘你这女扮男装,

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ?  
意欲何往? ”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [dʒɪn][ʃi:'ɑ:n][ænd; ənd] [wærŋ] [ju] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['taɪɡə(r)]  
**Yu Xian then repeated what Jin Xian and Wang Yu had said at the Black Tiger**  
于 西安 然后 重复 什么 斤 西安 和 王 于 有 说 在 这 黑色的 老虎  
['temp(ə)l] [ɪn] ['kɑʊnti] .  
**Temple in Shangshui County** .  
寺庙 在 商水 县 .

玉仙又把金仙同王玉上商水县黑虎观的话说了一遍。

[dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ]['wʊmənəɪzə(r)] .  
**Ji Xiaoquan was originally a womanizer** .  
季 小泉 曾是 起初 一个 花花公子 .  
纪小泉本是寻花问柳之人,

[wen] [ɒpə'tju:nətiz] [ə'raɪz] ,  
**When opportunities arise** ,  
什么时候 机会 出现 ,  
当时机变最快,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说:

['sekənd] [mɪs] ,  
**Second Miss** ,  
第二 错过 ,  
“二姑娘,



[maɪ] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)]] ,  
My eldest uncle ,  
我的 长子 叔叔 ,

我大伯父、

[maɪ] ['sekənd] ['ʌŋk(ə)]] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .  
My second uncle treated me like his own child .  
我的 第二 叔叔 治疗 我 喜欢 他的 自己的 孩子 .

二伯父待我如同亲儿女一般，

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðɪs] .  
I'm happy to help with this .  
我是 快乐的 到 帮助 和 这 .

这件事情我愿效劳，

[nəʊ] [ni:d] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kaʊntɪ]  
No need to go to Shangshui County  
不 需要 到 去 到 商水 县

不用上商水县，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] .  
I have a place .  
我 有 一个 地方 .

我有个地方，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] .  
The second daughter found a place to wait .  
这 第二 女儿 成立 一个 地方 到 等待 .

二姑娘找一个所在等着。

[aɪ] ['haɪdʒækt] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [keɪdʒ][ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] .  
I hijacked the wooden cage prison cart .  
我 被劫持 这 木制的 笼 监狱 大车 .

我把木笼囚车劫来，

[weə'reɪvə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [əʊld][mæn]  
Wherever you like to go , old man  
无论 你 喜欢 到 去 , 老的 男人

你老人家爱奔哪里，

" [dʒʌst] [hed] [ðəə(r)] . "  
" Just head there . "  
" 只是 头 那里 . "

就奔哪里。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [dʒɪ] - [wɜːdz] , [ju] ['fɪ:'ɑːn]  
Upon hearing Ji Xiaoquan's words , Yu Xian  
之上 听力 季 - 字 , 于 西安

玉仙一听纪小泉的话，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wæŋ] [ju] .  
Much better than Wang Yu .  
很多 更好的 比 王 于 .

比王玉强得多，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]  
" **If you really had that kind of courage , you wouldn't have needed to go**  
" 如果 你 真的 有 那 种类 的 勇气 , 你 不会 有 需要 到 去  
[əˈləʊn] . "  
**alone** . "  
独自的 . "

“真有此胆量也不用你一人前往，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [went] .  
**The two of us went** .  
这 二 的 我们 去 .

我们两个人前去。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .  
**I'm afraid they have too many people** .  
我是 害怕的 他们 有 也 许多 人们 .

我就怕他们的人多，

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [aɪ][daɪ] .  
**It doesn't matter if I die** .  
它 不 事情 如果 我 死 .

我死不要紧，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈfekts] [juː; jʊ] ,  
**If it affects you** ,  
如果 它 影响 你 ,

倘若连累于你，

[aɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] .  
**I felt uneasy** .  
我 毛毡 不安 .

我于心不安。”

[dʒi] [ʒəʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [maɪ] [ˈnefjuː] [dɪˈzːvs] [tuː; tə][daɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! "  
" **My nephew deserves to die ten thousand times** ! "  
" 我的 侄子 值得 到 死 十 千 时代 ! "

“侄儿万死，

" [aɪ] [wʊənt] [rɪˈfjuːz] ! "  
" **I won't refuse** ! "  
" 我 惯于 拒绝 ! "

不辞！ ”

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] .  
**The two made up their minds** .  
这 二 制成 向上 他们的 思想 .

二人把主意定好。

[haʊ] [tuː; tə][ˈhaɪdʒæk][ðə; ði] [ˈwʊdŋ] [keɪdʒd] [ˈprɪz(ə)n] [væn] ?  
**How to hijack the wooden caged prison van ?**  
如何 到 劫持 这 木制的 笼中 监狱 货车 ?

如何劫夺木笼囚车，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtjæptə(r)] [ˈnaɪnti] - [eɪt] : [ðə; ði] [fɜːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [ˈwægən] [fɔːls] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtræp]  
**Chapter Ninety - Eight : The First Attempt to Rob the Prison Wagon Falls into a Trap**  
章 九十 - 八 : 这 第一的 试图 到 抢 这 监狱 车皮 瀑布 进入 一个 陷阱  
; [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [ˈfeɪlz]  
**; The Second Attempt to Rescue the Execution Ground Fails**  
; 这 第二 试图 到 救援 这 执行 地面 失败  
第九十八回 抢囚车头回中计 劫法场二次扑空

[naʊ] , [dʒi] [zəʊkwɑːn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ju] [ˈfiːɑːn] [siːz] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [keɪdʒ] [ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] .  
**Now , Ji Xiaoquan was going to help Yu Xian seize the wooden cage prison cart .**  
现在 , 季 小泉 曾是 去 到 帮助 于 西安 抢占 这 木制的 笼 监狱 大车 .  
且说纪小泉要帮着玉仙劫夺木笼囚车，

[hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**His original intention was to achieve something within the bounds of the**  
他的 原来的 意图 曾是 到 达到 某物 之内 这 界限 的 这  
[ˈmætə(r)] .  
**matter .**  
事情 .

他本为的是就中取事，  
[ju] [ˈfiːɑːn] [hɜːd] [hɪm] [ˈʌtə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] ,  
**Yu Xian heard him utter words of willingness to die a thousand deaths ,**  
于 西安 听到 他 说出 字 的 意愿 到 死 一个 千 死亡人数 ,  
玉仙听他说出万死不辞的言语，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm] [mɔː(r)] .  
**She felt that she liked him more .**  
她 毛毡 那 她 喜欢 他 更多的 .  
自己更觉着喜爱于他。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] :  
**So he asked :**  
所以 他 问 :  
遂问道：

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] ?  
**Where should we wait ?**  
在哪里 应该 我们 等待 ?  
“我们在哪里去等才好？ ”

[dʒi] [zəʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :  
纪小泉说：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] [ɒv; əv] [zɪŋjæn] [ˈpriːfektʃə(r)] . "  
**" We are heading to the area under the jurisdiction of Xinyang Prefecture . "**  
" 我们 是 标题 到 这 区域 在下面 这 管辖权 的 信阳 州 . "  
“我们奔信阳州管辖的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [piːk] [ðeə(r)] .  
**There is a solitary peak there .**  
那里 是 一个 孤 顶峰 那里 .  
那里有个孤峰岭，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪdʒ] .  
**There is a cave at the foot of the ridge .**  
那里 是 一个 洞穴 在 这 脚 的 这 岭 .  
岭下有个洞，

[ɪts] [kɔ:ld] [jænjən] [keɪv] .  
**It's called Yanyun Cave .**  
它是 称为 燕云 洞穴 .

叫烟云洞。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .  
**There is a ditch in front of the cave .**  
那里 是 一个 沟 在 正面 的 这 洞穴 .

洞前有段沟，

[ɪts] [kɔ:ld] - .  
**It's called Shilonggou .**  
它是 称为 - .

叫石龙沟。

[frɒm; frəm] [ˌnɑ:n'jɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,  
**From Nanyang to the capital ,**  
从 南洋 到 这 首都 ,

由南阳上京，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪ'ventʃuəli] .  
**We have to go through this process eventually .**  
我们 有 到 去 通过 这 过程 最终 .

总得打此经过。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sɪ'klu:dɪd] .  
**This place is the most secluded .**  
这 地方 是 这 最多 僻 .

这个地方最幽僻，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn] [ə'raɪvz] . . .  
**As soon as the prison van arrives . . .**  
作为 很快 作为 这 监狱 货车 到达 . . .

只要囚车一到，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɒb][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [ri:tʃt] [aʊt] . "  
**" They could rob you if you just reached out . "**  
" 他们 可以 抢 你 如果 你 只是 达到 出去 . "  
伸手可劫。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n]  
**Upon hearing this , Yu Xian**  
之上 听力 这 , 于 西安

玉仙闻听，

['veri] ['hæpi] ,  
**Very happy ,**  
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌft] [tə'wɔ:dz] ['ləʊnli] [pi:k] [rɪdʒ] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them rushed towards Lonely Peak Ridge together .**  
这 二 的 他们 匆忙 向 孤独 顶峰 岭 一起 .

两个人一同扑奔孤峰岭而来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ðæt] ['i:vniŋ] .  
**They found a place to stay that evening .**  
他们 成立 一个 地方 到 停留 那 晚上 .

当日晚间找店住下。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,  
**A man and a woman go together ,**  
一个 男人 和 一个 女士 去 一起 ,

一男一女同行，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] ,  
**If she were a truly virtuous woman** ,  
如果她是 一个 真的 有德行的 女士 ,  
若要是真正烈女,

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒentlmən] [əˈgen] ,  
**If I were to meet a true gentleman again** ,  
如果我是 到 见面 一个 真的 绅士 再次 ,  
再遇着真正君子,

[ɪts] [ɔːlraɪt] .  
**It's alright** .  
它是 好吧 .  
也还可以,

[ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ænd; ənd] [dʒɪ] [zəʊkwɑːn] ,  
**Similar to the couple Yu Xian and Ji Xiaoquan** ,  
相似的 到 这 夫妻 于 西安 和 季 小泉 ,  
类乎玉仙与纪小泉这样的男女,

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ˈpɒsəbli] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ?  
**How can one possibly preserve their innocence ?**  
如何 能 一 可能 保存 他们的 无辜 ?  
焉能保得住清白,

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [naɪt] .  
**The two of them did so that night** .  
这 二 的 他们 做过 所以 那 夜晚 .  
二人就于当夜晚间,

[ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspɪkəb(ə)] [ækt] .  
**They committed a despicable act** .  
他们 坚定的 一个 卑鄙 行为 .  
做出了苟且之事。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ]  
**In this way**  
在 这 方式  
这一来,

[dʒɪ] [zəʊkwɑːn] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] [deθ] .  
**Ji Xiaoquan disregarded death** .  
季 小泉 被忽视 死亡 .  
纪小泉把死豁于肚皮之外。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ˈtiːdiəs] [ɔː(r)] [vɜːˈbəʊs] .  
**The book is not tedious or verbose** .  
这 书 是 不是 乏味 或者 冗长 .  
书不絮烦。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʊv; əv] - .  
**That day they arrived at the south side of Shilonggou** .  
那 天 他们 到达的 在 这 南 边 的 - .  
这日到了石龙沟南面,

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,  
**There is a small town** ,  
那里 是 一个 小的 镇 ,  
有个小镇,

[ɪts] [kɔːld] [gjuːfɛŋ] [taʊn] .  
**It's called Gufeng Town** .  
它是 称为 古风 镇 .  
叫孤峰镇。

[ðə; ði] [tu:] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊ'tel][tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] .

**The two found a hotel to stay at .**  
这 二 成立 一个 酒店 到 停留 在 .

二人找店住下，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌŋk(ə)][ænd; ʌnd] ['nefju:] .

**They said they were uncle and nephew .**  
他们 说 他们 是 叔叔 和 侄子 .

就说是叔侄。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n]['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:neɪm] [tu;; tə][dʒi] .

**Yu Xian also changed her surname to Ji .**  
于 西安 还 已更改 她 姓 到 季 .

玉仙也改了姓纪，

[wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:skt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒi] [ju] .

**When people asked him , his name was Ji Yu .**  
什么时候 人们 问 他 , 他的 姓名 曾是 季 于 .

有人问他就叫纪玉，

[koʊ'ɪzu:mi][ɪz][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

**Koizumi is his nephew .**  
小泉 是 他的 侄子 .

小泉是他的亲侄儿，

[koʊ'ɪzu:mi]['ɔ:lsəʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:(ə)l] [ɑ:ts] [pə'fɔ:mə(r)] .

**Koizumi also played the role of a martial arts performer .**  
小泉 还 玩 这 角色 的 一个 武术 艺术 演员 .

小泉也扮了一个武生相公的形象。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

**Although the two were a man and a woman ,**  
虽然 这 二 是 一个 男人 和 一个 女士 ,

二人虽是一男一女，

[ðɪs] ['aʊtfɪt] ,

**This outfit ,**  
这 全套服装 ,

这一打扮，

[ðeɪ] ['ri:əli] [du;; də] [lʊk] [laɪk] [tu:] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

**They really do look like two young masters from the palace .**  
他们 真的 做 看 喜欢 二 年轻的 大师 从 这 宫殿 .

还是真像两个宫宦的少爷，

[hi;; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

**He was also generous in his actions .**  
他 曾是 还 慷慨的 在 他的 行动 .

行事又慷慨，

[koʊ'ɪzu:mi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][ɪn'kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn]

**Koizumi spent his days going out to inquire about information about the prison van**  
小泉 花费 他的 天 去 出去 到 查询 关于 信息 关于 这 监狱 货车

.  
:  
.

终日小泉出去打听囚车的信息。

[ə'raʊnd] [nu:n] [ðæt] [deɪ]

**Around noon that day**  
大约 中午 那 天

这日天交晌午的光景，

[wen] [koʊ'izu:mi] [rɪ'tɜ:nd] , [hi:; hi][təʊld] :  
**When Koizumi returned , he told Yuxian :**  
什么时候 小泉 返回 , 他 讲述 :

小泉回来告诉玉仙说:

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [kɑ:t] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] .  
**The prison cart will not arrive tomorrow .**  
这 监狱 大车 将要 不是 到达 明天 :

“囚车明日不到,

" [ai] [wɪl] [ə'raɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "  
**" I will arrive the day after tomorrow . "**  
" 我 将要 到达 这 天 后 明天 :

后日准到。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day ,**  
这 下一个 天 ,

到了次日,

[ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,  
**After breakfast ,**  
后 早餐 ,

吃完早饭,

[koʊ'izu:mi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] .  
**Koizumi went out again to inquire about the prison van .**  
小泉 去 出去 再次 到 查询 关于 这 监狱 货车 :

小泉又出去打听囚车,

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
**It's only a few miles away from here .**  
它是 仅有的 一个 很少 英里 离开 从 这里 :

离此只有数里之遥,

[ˈɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] ,  
**After paying for the meal ,**  
后 付费 为了 这 一顿饭 ,

给了饭钱出来,

[dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv] - ,  
**Just north of Shilonggou ,**  
只是 北 的 - ,

就在石龙沟偏北,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] .  
**There is a small grove of trees .**  
那里 是 一个 小的 树林 的 树木 :

有个小树林内一等。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪps] ['westwəd] ,  
**As the sun dips westward ,**  
作为 这 太阳 蘸酱 向西 ,

天到日色平西,

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ɪn] [frʌnt] .  
**Then they saw officers and soldiers in front .**  
然后 他们 锯 警官 和 士兵 在 正面 :

就见官兵在前,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [əʊld] , [wi:k] , [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] .  
**They were all old , weak , and disabled soldiers .**  
他们 是 全部 老的 , 虚弱的 , 和 已禁用 士兵 :

都是些老弱残兵,

[ˈkæriŋ] [ˈnaɪvz] , [ˈspiə] , [ˈklʌbz] ,  
**Carrying knives , spears , clubs ,**  
携带 刀具 , 长矛 , 俱乐部 ,

扛着刀枪棒棍，

[ðeɪ] [ˈwɒndə] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɡruːps] [ʊv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [faɪv] .  
**They wandered around in groups of three or five .**  
他们 漫步 大约 在 团体 的 三 或者 五 .

三三五五乱走，

[nəʊ] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ˈhaɪdʒækt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [væn] .  
**No one noticed that these two were the ones who hijacked the prison van .**  
不 一 注意到 那 这些 二 是 这 一个 WHO 被劫持 这 监狱 货车 .

谁也不留神这两个是劫囚车的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] .  
**There were several horsemen behind the prison cart .**  
那里 是 一些 骑兵 在后面 这 监狱 大车 .

见囚车后面有几个骑马的，

[wʌn] [ɪz] [ˈləʊk(ə)l] [dɪˈfens] ,  
**One is local defense ,**  
一 是 当地的 防御 ,

一个是本地守备，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [jɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [jɪn] - .  
**His surname is Yin and his given name is Yin Zhaowu .**  
他的 姓 是 阴 和 他的 给定 姓名 是 阴 - .

姓阴叫阴兆武，

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈbækgraʊnd] .  
**He came from a military background .**  
他 来了 从 一个 军队 背景 .

他是行伍出身，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [bɪɡ] [naɪf] [jɪn] - " .  
**His nickname is " Big Knife Yin Zhaowu " .**  
他的 昵称 是 " 大的 刀 阴 - " .

外号人称大刀阴兆武。

[rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪ] [sɔːs] [ˈtaʊəl] .  
**Roll up your sleeves with a soy sauce towel .**  
卷 向上 你的 袖子 和 一个 大豆 酱 毛巾 .

酱巾摺袖，

[ðə; ði] [belt] [ɪz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**The belt is tied around the waist .**  
这 腰带 是 系 大约 这 腰部 .

蛮带扎腰，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈmelən]  
**Face like a winter melon**  
脸 喜欢 一个 冬天 瓜

面如冬瓜，

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepəd] - [ˈpætənd] [hɔːs] ,  
**Riding a leopard - patterned horse ,**  
骑术 一个 豹 - 图案 马 ,

骑一匹豹花马，

[ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈdræɡən] [ˈkres(ə)nt] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] .  
**A Green Dragon Crescent Blade was hanging from the horse .**  
一个 绿色的 龙 新月 刀刃 曾是 绞刑 从 这 马 .

马上挂着一口青龙偃月刀，



[ʃɪŋ] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] .  
Xing Rulong was seated at the head of the table .  
邢 一 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 .  
上首是邢如龙，

[nekst][tu:; tə][hɪm][ɪz] [ʃɪŋ] - .  
Next to him is Xing Ruhu .  
下一个 到 他 是 邢 一 .  
下首是邢如虎，

[ðə; ðɪ][wʌn] ['raɪdɪŋ] [br'haɪnd][ɪz] [zɑ:ŋ] [lɒŋ] .  
The one riding behind is Zhang Long .  
这 一 骑术 在后面 是 张 长的 .  
后面骑马的是张龙、

[dʒaʊ] [ertʃu:] ,  
Zhao Hu ,  
赵 胡 ,  
赵虎，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [steps] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .  
There are two steps following immediately .  
那里 是 二 步骤 下列的 立即地 .  
紧后面有两个步下的，

[,aɪ 'ti:][ɪz][hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn] ,  
It is Han Tianjin ,  
它 是 韩 天津 ,  
是韩天锦、

[ju] [ʃi:; ʃɪ] ,  
Yu She ,  
于 她 ,  
于奢，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æŋ; ən]['aɪən] [rɒd] .  
One of them was holding an iron rod .  
一 的 他们 曾是 保持 一个 铁 杆 .  
一个拿着一条铁棍，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [rɒd] .  
One of them was holding a copper rod .  
一 的 他们 曾是 保持 一个 铜 杆 .  
一个拿着铜棍。

[hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津  
韩天锦、

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] ,  
Exhausted by extravagance ,  
筋疲力尽的 经过 奢侈 ,  
于奢走的透乏，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɒdz] [saʊθ] [ɒv; əv] - .  
They went to rest in the woods south of Shilonggou .  
他们 去 到 休息 在 这 树林 南 的 - .  
在石龙沟南面树林内歇息去了。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɒt] ['weðə(r)] .  
And all of this is due to the hot weather .  
和 全部 的 这 是 到期的 到 这 热的 天气 .  
又皆因天气暑热，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsɪz] [ˈpʊlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
**There were more than a dozen horses pulling behind them** .  
那里 是 更多的 比 一个 打 马匹 拉 在后面 他们 :

还有十几匹马拉在后头，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hæn][dʒiː] , [ðə; ði] [hed] [ˈkɑnstəbl] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**It was Han Jie , the head constable of Kaifeng Prefecture** .  
它 曾是 韩 杰 , 这 头 警官 的 开封 州 :

是开封府的班头韩杰、

[diːˈjuː] [ʌn] [led][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [men] .  
**Du Shun led a dozen or so men** .  
杜 回避 引领 一个 打 或者 所以 男人 :

杜顺带着十数个伙计。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .  
**These people will walk out of the grove** .  
这些 人们 将要 走 出去 的 这 树林 :

这些人将走到小树林外，

[ˈsʌd(ə)nli] , [tuː] [ˈpiːp(ə)] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .  
**Suddenly , two people darted out of the woods** .  
突然 , 二 人们 飞镖 出去 的 这 树林 :

忽见树林中蹿出两个人来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [jʊr; jər] [ˈkɔːtɪŋ] [deθ] ! "  
**" You're courting death ! "**  
" 你是 求爱 死亡 ! "

“作死呀！ ”

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] .  
**The soldiers were terrified** .  
这 士兵 是 恐惧 :

把那些兵丁吓了个胆裂魂飞，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 :

撒腿就跑。

[jɪn] - [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,  
**Yin Zhaowu heard the shouts** ,  
阴 - 听到 这 喊叫 ,

阴兆武闻听喊声，

[wɪð] [ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,  
**With a lift of the leg** ,  
和 一个 举起 的 这 腿 ,

一抬腿，

[fɜːst] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [bleɪd] [ɒf] .  
**First , take the crescent blade off** .  
第一的 , 拿 这 新月 刀刃 离开 :

先把偃月刀摘将下来，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ju] [ˈfɪːˈɑːn] .  
**They headed straight for Yu Xian** .  
他们 标题 直的 为了 于 西安 :

就奔了玉仙来了。

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪn] [spiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .  
**Yu Xian had already picked up a pair of chain spears in her hands .**  
于 西安 有 已经 挑选 向上 一个 一对 的 链 长矛 在 她 双手 .  
玉仙早把一对链子槊手中一提，

[jɪn] - [ɡriːn] [naɪf]  
**Yin Zhaowu's green knife**  
阴 - 绿色的 刀

阴兆武用的青刀，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz] " ['æzə(r)] ['dræɡən] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)] " .  
**The first move was " Azure Dragon Emerging from Water " .**  
这 第一的 移动 曾是 " Azure 龙 新兴 从 水 " .  
头一手就是青龙出水，

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [stept] [əˈsaɪd] .  
**Yu Xian stepped aside .**  
于 西安 步 旁边 .  
玉仙往旁一闪，

[let] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [pɑːs] .  
**Let the blade pass .**  
让 这 刀刃 经过 .  
让过刀头，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] [spiə(r)] .  
**With a flick of his left hand , he brandished the chained spear .**  
和 一个 轻弹 的 他的 左边 手 , 他 挥舞 这 连锁 矛 .  
一抖左手链子槊，

[aɪ ˈtiː][hɪt][hɪz; ɪz] [rɪst] .  
**It hit his wrist .**  
它 打 他的 手腕 .  
正打在手腕之上，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [wɪːld] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [spiə(r)] .  
**With a flick of his right hand , he wielded the chain spear .**  
和 一个 轻弹 的 他的 正确的 手 , 他 挥舞 这 链 矛 .  
右手一抖链子槊，

[aɪ ˈtiː][hɪt][hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈɡen] .  
**It hit him on the shoulder again .**  
它 打 他 在 这 肩膀 再次 .  
又打在肩头之上，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [waɪl] [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .  
**He fell off his horse while carrying a bucket .**  
他 跌倒 离开 他的 马 尽管 携带 一个 桶 .  
反斛斗坠马，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪndʒəɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪəriəs] ,  
**Taking advantage of the fact that the injury was not serious ,**  
采取 优势 的 这 事实 那 这 受伤 曾是 不是 严肃的 ,  
仗着伤不重，

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] .  
**He got up and ran .**  
他 得到 向上 和 跑 .  
爬起来就跑。

[ɪŋ] [ˈbrʌðəz] ,  
**Xing brothers ,**  
邢 兄弟 ,  
邢家兄弟，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .  
**He drew his knife and charged .**  
他 画 他的 刀 和 带电 .

一拉刀就上，

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**These two people ,**  
这些 二 人们 ,

这两个人，

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [spiə] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪəs] .  
**Each person received a chain of spears in their right hand without bias .**  
每个 人 已收到 一个 链 的 长矛 在 他们的 正确的 手 没有 偏见 .

不偏不倚每人右手上受了一链子槊，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ]  
**Throw the knife away**  
扔 这 刀 离开

撒手扔刀，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
**They turned and ran .**  
他们 转向 和 跑 .

掉头就跑。

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,  
**Zhang Long ,**  
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ertʃuː] ,  
**Zhao Hu ,**  
赵 胡 ,

赵虎、

[hæn][dʒiː] ,  
**Han Jie ,**  
韩 杰 ,

韩杰、

[diːˈjuː] [ʃʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [kɪld] [baɪ][dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði]  
**Du Shun had already been killed by Ji Xiaoquan and had abandoned the**  
杜 回避 有 已经 到过 被杀 经过 季 小泉 和 有 弃 这

[ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**prison cart to escape .**  
监狱 大车 到 逃脱 .

杜顺早被纪小泉杀得弃囚车而走，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [deəd] [tuː; tə] [step] [ˈfɔːwəd] .  
**None of the soldiers dared to step forward .**  
没有任何 的 这 士兵 敢于 到 步 向前 .

那些兵丁谁也不敢上前，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˈəʊnli][ˈprɪz(ə)n] [kɑːts] [rɪˈmeɪnd] .  
**In the blink of an eye , only prison carts remained .**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 仅有的 监狱 购物车 剩余 .

转眼间只剩了囚车。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ju] [ʃiːˈɑːn] ,  
**Upon seeing Yu Xian ,**  
之上 看到 于 西安 ,

玉仙一见，

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]  
**Overjoyed**  
欣喜若狂

欢喜非常，

[fɜːst] , [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] .  
**First , head to the prison van .**  
第一的 , 头 到 这 监狱 货车 .

先过去奔囚车，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] [ˈdraɪvə(r)][hæd; həd] [ɔːlredi] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**The prison cart driver had already fled for his life .**  
这 监狱 大车 司机 有 已经 逃亡 为了 他的 生活 .

那赶囚车的早就逃命去了。

[dʒeɪd] [ˈfeəri]  
**Jade Fairy**  
玉 仙女

玉仙、

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] .  
**Ji Xiaoquan arrived in front of the prison van .**  
季 小泉 到达的 在 正面 的 这 监狱 货车 .

纪小泉来至囚车之前，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [kɔːld] [aʊt] :  
**Yu Xian called out :**  
于 西安 称为 出去 :

玉仙叫了一声：

" [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
" **elder brother** ,  
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ɪts] [ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .  
**It's all because you didn't listen to the girl .**  
它是 全部 因为 你 没有 听 到 这 女孩 .

都是你不听妹子之言，

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlæməti] [wiː; wi] [feɪs] [təˈdeɪ] .  
**This has led to the calamity we face today .**  
这 有 引领 到 这 灾害 我们 脸 今天 .

至有今日之祸。”

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] ,  
**The person inside the prison cart ,**  
这 人 里面 这 监狱 大车 ,

那囚车里面之人，

[ʌnˈkempt] ,  
**unkempt** ,  
蓬头垢面 ,

蓬头垢面，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [blʌd] .  
**His face was covered in blood .**  
他的 脸 曾是 涵盖 在 血 .

满脸是血迹。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [spiə(r)] .  
**Yu Xian put away the chain spear .**  
于 西安 放 离开 这 链 矛 .

玉仙把链子槊收起来，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Pull out the knife .**  
拉 出去 这 刀 .

拉出刀，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ænd; ənd][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ju:st] [sɔ:rdʒ] [tu;; tə] [kli:v] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [kɑ:t] [ɪn] [tu:] .  
**Ji Xiaoquan and Ji Xiaoquan used swords to cleave the prison cart in two .**  
季 小泉 和 季 小泉 用过的 剑 到 劈开 这 监狱 大车 在 二 .  
与纪小泉用刀剑把囚车一劈。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] . "  
**" Please , sir , take your time . "**  
" 请 , 先生 , 拿 你的 时间 . "

“你老人家慢动手罢，

[ˈdʌznt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [biəd] ?  
**Doesn't my uncle have a gray beard ?**  
不 我的 叔叔 有 一个 灰色的 胡须 ?

我大伯父不是花白的胡子么？

[ðɪs] [ɪz] ['blækbiəd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .  
**This is Blackbeard , after all .**  
这 是 黑胡子 , 后 全部 .

这可是黑胡子。”

[ju] [ˈʃi:'ɑ:n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] ,  
**Yu Xian took a closer look ,**  
于 西安 采取 一个 更近 看 ,

玉仙细细一看，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [aʊt] ,  
**" Ouch ,**  
" 哎哟 ,

“哎哟，

[əʊ] [nəʊ] !  
**Oh no !**  
哦 不 !

不好了，

[wɪv] [ˈfɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪk] !  
**We've fallen for their trick !**  
我们已经 倒下 为了 他们的 诡计 !

中了他们的诡计啦！ ”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

[teɪk] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] .  
**Take a closer look .**  
拿 一个 更近 看 .

“你细看看。”

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [rɒŋ] ,  
" **wrong** ,  
" 错误的 ,

“不对,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ imˈpəːsəneɪt, imˈpəːsənit, -neɪt ][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He was impersonating my brother .**  
他 曾是 冒充 我的 兄弟 :

是假充做我哥哥。”

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈkɪlɪŋ] .  
**Yu Xian took the knife and started killing .**  
于 西安 采取 这 刀 和 开始 杀 :

玉仙拿着刀就杀,

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [sed] :  
**The prisoner said :**  
这 囚犯 说 :

那个囚犯人说:

" [ˈgrænpɑː] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , "  
" **Grandpa , wait a minute ,** "  
" 爷爷 , 等待 一个 分钟 , "

“爷爷且慢,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .  
**I have a few words to say .**  
我 有 一个 很少 字 到 说 :

我有几句话容我说完。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说:

" [doʊnt] [kɪl] ! "  
" **Don't kill !** "  
" 不 杀 ! "

“别杀,

[let] [hɪm] [spiːk] .  
**Let him speak .**  
让 他 说话 :

让他说。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] ,  
" **I was originally sentenced to death by the Nanyang Prefecture ,**  
" 我 曾是 起初 判刑 到 死亡 经过 这 南洋 州 ,

“我本是南阳府问成死罪之人,

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪð] [bɜːdz] .  
**That day , the jailer came in looking for men with beards .**  
那 天 , 这 狱卒 来了 在 寻找 为了 男人 和 胡须 :

那日牢头进来净找有胡子的,

[hʊ:] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['mɑːstə(r)] [dɔːŋ'faːŋ] ?  
**Who would be willing to impersonate Master Dongfang ?**  
WHO 会 是 愿意的 到 模仿 掌握 东方 ?

谁愿假充东方员外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjʊːd] [ˌhɑː'fweɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .  
**They were rescued halfway through their journey .**  
他们 是 获救 半 通过 他们的 旅行 .

半路之上遇救，

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fə'gɪvŋ] ;  
**His previous crimes were also forgiven ;**  
他的 以前的 犯罪 是 还 已原谅 ;

也把前罪免了；

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [help] [ˌhɑː'fweɪ] ,  
**Unable to find help halfway ,**  
无法 到 寻找 帮助 半 ,

半路之上不遇救，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɑːd(ə)n] .  
**Upon arriving in the capital , his previous crimes were also pardoned .**  
之上 抵达 在 这 首都 , 他的 以前的 犯罪 是 还 赦免 .

到京也把前罪免了。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʌnt] [tuː; tə] .  
**None of us want to .**  
没有任何 的 我们 想 到 .

我们都不愿意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ,  
**There was a Master Jiang ,**  
那里 曾是 一个 掌握 江 ,

有一位蒋四老爷，

[hiː; hi] [ðen] ['fɔːsəbli] [pʊt] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn] .  
**He then forcibly put me into the prison van .**  
他 然后 强制 放 我 进入 这 监狱 货车 .

他便硬把我装在囚车之内，

['grænpɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .  
**Grandpa is going to let me go .**  
爷爷 是 去 到 让 我 去 .

爷爷要把我放了，

[aɪl] [fəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .  
**I'll show you the right path .**  
患病的 展示 你 这 正确的 小路 .

我指你一条明路。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntləs] .  
**Killing you would be pointless .**  
杀戮 你 会 是 无意义 .

“杀了你也是无用，

[wʊt] [klɪə(r)] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?  
**What clear path are you talking about ?**  
什么 清除 小路 是 你 说 关于 ?

你说什么个明路？ ”



[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ˈmɑːstə(r)] [dɔːŋˈfɑːŋ] [tʊk] [ðə; ði][saɪd] [pɑːθ] . "  
**" Master Dongfang took the side path . "**  
" 掌握 东方 采取 这 边 小路 . "

“东方员外走的是小路，

[kæn; kən][juː; jʊ] [stiːl] [kætʃ] [ʌp] ?  
**Can you still catch up ?**  
能 你 仍然 抓住 向上 ?

你们还可赶的上哪，

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [ʌp] . . .  
**If we can't catch up . . .**  
如果 我们 不能 抓住 向上 . . .

如若追赶不上，

[əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [geɪt] [ɒv; əv][krɪˈəʊtəʊ] ,  
**Arrive at the Maple Gate of Kyoto ,**  
到达 在 这 枫 门 的 京都 ,

到京都枫楸门外，

[weə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləː] ,  
**Where to escape from the law ,**  
在哪里 到 逃脱 从 这 法律 ,

那里劫脱法场，

[ɪts] [wɪˈðɪn] [ɪːzi] [riːtʃ] .  
**It's within easy reach .**  
它是 之内 简单的 抵达 .

伸手可得。”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [əˈɡriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] .  
**Yu Xian agreed to his idea .**  
于 西安 同意 到 他的 主意 .

玉仙就依了他这个主意。

[dʒi] [ʒəʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说:

" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪːzi] , [juː; jʊ][əʊld][mæn] . "  
**" I'll let you off easy , you old man . "**  
" 患病的 让 你 离开 简单的 , 你 老的 男人 . "

“便宜你这老头子罢。”

[ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [left] .  
**The two turned around and left .**  
这 二 转向 大约 和 左边 .

二人回头就走。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʒiːˈæŋ] [jɛz] [aɪˈdɪə] .  
**It turns out that this was all Jiang Ye's idea .**  
它 转弯 出去 那 这 曾是 全部 江 是的 主意 .

原来这都是蒋爷出的主意，

[ə'pɒn] [ˈhiəriŋ] [fɛŋ] [juˈɑ:n] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhaɪdʒæk] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [væn] [ɪn]  
**Upon hearing Feng Yuan say that they were going to hijack the prison van in**  
之上 听力 冯 元 说 那 他们 是 去 到 劫持 这 监狱 货车 在  
[ˈkaʊnti] ,  
**Shangshui County** ,  
商水 县 ,

听见冯渊说他们要在商水县劫囚车，

[ˈðeəfʊ:(r)] , [ə; eɪ] [feɪk] [wʌn] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .  
**Therefore , a fake one was set up .**  
所以 , 一个 伪造的 一 曾是 放 向上 .

故此设了一个假的。

[ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ˈtru:li] [braɪt] .  
**The East is truly bright .**  
这 东方 是 真的 明亮的 .

真的东方亮，

[ðeɪ] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpəʊ(ə)n] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bʌn] .  
**They inserted a sleeping potion into his hair bun .**  
他们 插入 一个 睡眠 药水 进入 他的 头发 包子 .

发髻里头给他按上迷魂药饼，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ˈeskɔ:tɪd] [ðem; ðəm] ?  
**How many people escorted them ?**  
如何 许多 人们 护送 他们 ?

多少人护送，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈmaɪnə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs]  
**The four minor righteousnesses**  
这 四 次要的 正义

小四义，

[ɛl,ɑɪˈju:][ˌʃi:dʒiˈɛ] ,  
**Liu Shijie** ,  
刘 世界 ,

刘士杰，

[ˈsʌðən] [naɪt]  
**Southern Knight**  
南方 骑士

南侠，

[pli:z] [weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfu:z] .  
**Please wear a crown , robe , belt , and shoes .**  
请 穿 一个 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

请着冠袍带履，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,  
**All the general public** ,  
全部 这 一般的 民众 ,

所有大众，

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,  
**Protecting the messenger** ,  
保护 这 信使 ,

保护差使，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflætbed] [kɑ:t] .  
**It was a flatbed cart .**  
它 曾是 一个 平板 大车 .

用的是一辆太平车，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] .  
We took a side road to enter the capital .  
我们 采取 一个 边 路 到 进入 这 首都 .  
走小路入都。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [væn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
The people escorting the prison van over there ,  
这 人们 护送 这 监狱 货车 超过 那里 ,  
那边护送囚车的人,

[æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] ,  
As instructed ,  
作为 指示 ,  
遵着吩咐,

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈhaɪdʒæk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , [dʒʌst] [əˈbændən] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .  
If someone hijacks your car , just abandon it and run away .  
如果 某人 劫持 你的 车 , 只是 放弃 它 和 跑步 离开 .  
遇到有人劫车扔下就跑。

[ˈəʊpən] ,  
open ,  
打开 ,  
张、

[dʒəʊ] ,  
Zhao ,  
赵 ,  
赵、

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kəˈmɑːndə(r)] [left] ,  
After the Xing brothers and the garrison commander left ,  
后 这 邢 兄弟 和 这 驻军 指挥官 左边 ,  
邢家兄弟连守备走后,

[hæn] [ˈtʃɑːnˈdʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津  
韩天锦、

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdətɪd] [ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] , [ju] [fiː ʃɪ]  
Upon seeing the dilapidated prison cart , Yu She  
之上 看到 这 破旧的 监狱 大车 , 于 她  
于奢一见破囚车,

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,  
After inquiring about the reason ,  
后 查询 关于 这 原因 ,  
问明情由,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第83/107页

[smæʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] .  
**Smash the prison van** .  
粉碎 这 监狱 货车 .

把囚车打碎，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .  
**The prisoner had just come out** .  
这 囚犯 有 只是 来 出去 .

那犯人才出来，

[θæŋk] [ju;; jʊ] , [tu:] [ˈdʒenərəlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .  
**Thank you , two generals who are stationed at the palace** .  
感谢 你 , 二 将军们 WHO 是 驻 在 这 宫殿 .

谢了二位站殿将军，

[ai] [went] [ə'ləʊn] .  
**I went alone** .  
我 去 独自的 .

独自去了。

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrefju:dʒ] .  
**The two then went to the capital for refuge** .  
这 二 然后 去 到 这 首都 为了 避难所 .

这二人也就投奔京师来了。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju] [ˈʃi:'ɑ:n][ænd; ənd][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] .  
**Now , let's talk about Yu Xian and Ji Xiaoquan** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 于 西安 和 季 小泉 .

且说玉仙与纪小泉，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [sə'dʒestʃən] ,  
**Following the prisoner's suggestion** ,  
下列的 这 囚犯的 建议 ,

依了犯人的主意，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [smɔ:l] [stri:tɪz] [ɒv; əv][ki'əʊtəʊ] .  
**They headed towards the small streets of Kyoto** .  
他们 标题 向 这 小的 街道 的 京都 .

就奔京都小路而走。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,  
**Along the way** ,  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .  
**I didn't encounter them** .  
我 没有 遇到 他们 .

并没碰见，

[ɑ:sk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]  
**Ask along the way**  
问 沿着 这 方式

沿路打听，

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] .  
**Nobody knows** .  
无人 知道 .

并没人知道。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [geɪt] ,  
**That day , as they arrived outside Fengqiu Gate ,**  
那 天 , 作为 他们 到达的 外部 封丘 门 ,  
那日行至枫楸门外,

[nɔːθ] [pʊ; əv] - [rəʊd]  
**North of Guanxiang Road**  
北 的 - 路

在关厢路北，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .  
**I found a place to stay for the time being .**  
我 成立 一个 地方 到 停留 为了 这 时间 存在 .  
找了个店暂且住下。

[kəʊˌɪnɪsɪˈdentəli] , [ðæt] [ʃɒp] [hæd; həd][æən; ən] [iːst] ['kɔːtjɑːd] .  
**Coincidentally , that shop had an east courtyard .**  
巧合的是 , 那 店铺 有 一个 东方 庭院 .  
可巧那店有一个东跨院，

[θriː] [meɪn] [rʊmz; ruːmz] .  
**Three main rooms** .  
三 主要的 房间 .

上房三间，

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd] .  
**There is another small door on the west side .**  
那里 是 其他 小的 门 在 这 西方 边 .  
路西另有一个小门，

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [wɔːl] ['feɪsɪz][ðə; ðɪ] [striːt] .  
**The south - facing wall faces the street .**  
这 南 - 面向 墙 面孔 这 街道 .  
南面的墙临街，

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .  
**I'll stay here** .  
患病的 停留 这里 .

就住在这里，

[ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dʒɒb] .  
**Inquire about the job** .  
查询 关于 这 工作 .

打听差使。

[ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] ,  
**After breakfast** ,  
后 早餐 ,

吃完了早饭，

[dʒɪ] [zəʊkwɑːn] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .  
**Ji Xiaoquan went into town to inquire** .  
季 小泉 去 进入 镇 到 查询 .  
纪小泉进城打听，

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz]['lev(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [west] .  
**The sky was level in the west** .  
这 天空 曾是 等级 在 这 西方 .

天色平西，

[ai][dʒʌst][gɒt] [bæk] .  
**I just got back .**  
我 只是 得到 后退 .

方才回来，

[tel] [ju] [ʃi:'ɑ:n] :  
**Tell Yu Xian :**  
告诉 于 西安 :

告诉玉仙说：

" [kai'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] ['tru:li] [hæz; həz]['keɪpəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] . "  
**" Kaifeng Prefecture truly has capable people . "**  
" 开封 州 真的 有 有能力的 人们 . "

“开封府真有能人，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .  
**The messenger entered the city this morning .**  
这 信使 进入 这 城市 这 早晨 .

差使今日早晨进城，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][væn] .  
**It wasn't a prison van .**  
它 不是 一个 监狱 货车 .

不是囚车，

[ɪts] [dʒʌst][æŋ; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kɑ:(r)] .  
**It's just an ordinary car .**  
它是 只是 一个 普通的 车 .

就是寻常的车。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'pɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tə'mɒrəʊ] .  
**Prime Minister Bao will probably report this to the emperor tomorrow .**  
主要的 部长 包 将要 大概 报告 这 到 这 皇帝 明天 .

包丞相大概明日奏明，

[ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [dɪ'kri:] [wɒz; wəz] [ɪ'ju:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .  
**The imperial decree was issued in the morning .**  
这 帝国 法令 曾是 发布 在 这 早晨 .

早晨就降旨意，

[eɪ di: 'di:][aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .  
**Add it after dinner .**  
添加 它 后 晚餐 .

在晚膳后标进去。”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [lets] [faɪnd] [aʊt] . . . "  
**" Let's find out . . . "**  
" 我们来吧 寻找 出去 . . . "

“咱们打听明白，

" [wen] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] . "  
**" When it appears , it will be a calamity . "**  
" 什么时候 它 出现 , 它 将要 是 一个 灾害 . "

哪时出来哪时劫。”

[ðə; ði]['lʌʊtəs] ['feəri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The Lotus Fairy nodded and said :**  
这 莲花 仙女 点头 和 说 :

莲花仙子点头说：

" [sɪns] [wɪr] [hɪə(r)] . . . "

" **Since we're here** . . . "

" 自从 是 这里 . . . "

“咱们既来在这里，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni] [mɪ'sterks] .

**We must not make any mistakes** .

我们 必须 不是 制作 任何 错误 .

绝不能误事。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .

**The two made up their minds** .

这 二 制成 向上 他们的 思想 .

二人把主意定好，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

**Wait for the letter in the store** .

等待 为了 这 信 在 这 店铺 .

就在店中等信。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ['eskɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , ['kɑɪ'feɪ] ['priːfektʃə(r)] .

**Meanwhile , Master Jiang escorted the envoy to the capital , Kaifeng Prefecture** .

同时 , 掌握 江 护送 这 使者 到 这 首都 , 开封 州 .

且说蒋爷押解着差使到了京都开封府，

[ðə; ðɪ] [ 'kɒnstəbl ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [help] [dɔːŋ'faːŋ] [lɪɑːŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] .

**The constables were ordered to help Dongfang Liang off the carriage** .

这 警员 是 订购 到 帮助 东方 梁 离开 这 运输 .

叫差役把东方亮搭下车来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

**They were detained in a cell** .

他们 是 被拘留 在 一个 细胞 .

班房内看押。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['fʊːz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [gruːp]

**Master Zhan invited the official in his official robes and shoes to lead the group**

掌握 詹 受邀 这 官方的 在 他的 官方的 长袍 和 鞋 到 带领 这 团体

[ɪn'saɪd] .

**inside** .

里面 .

展爷请冠袍带履率领着众人进去，

[ɛl,ɑɪ'juː][ˌfiːdʒɪ'ɛ][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] .

**Liu Shijie is the only one who cannot go in** .

刘 世界 是 这 仅有的 一 WHO 不能 去 在 .

就是刘士杰不能进去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] [sel] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] .

**They were also waiting in the jail cell to hear the news** .

他们 是 还 等待 在 这 监狱 细胞 到 听到 这 消息 .

也在班房等着听信。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [went] [ɪn'saɪd] ,

**The group went inside** ,

这 团体 去 里面 ,

众人来到里边，

[bəʊ; bæʊ][tuː; tə] [bəʊ] [gɒŋ] .

**Bow to Bao Gong** .

弓 到 包 锣 .

见包公行礼，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**Master Zhan presented his crown , robes , belt , and shoes .**  
掌握 詹 呈现 他的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

展爷把冠袍带履往上一献，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːŋsʌn] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l] .  
**Mr . Gongsun opened the bundle .**  
先生 . 公孙 打开 这 捆 .

公孙先生把包袱打开。

[baʊ] [dʒɛŋ] [ˈprɒpəli] [drest] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [rəʊbz] .  
**Bao Zheng properly dressed the official robes .**  
包 郑 适当地 穿着 这 官方的 长袍 .

包公正了正官服，

[ˈaɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)]  
**Items for worshipping the Emperor**  
项目 为了 崇拜 这 皇帝

参拜万岁爷物件，

[ˈevrɪwʌn] [ˈfɒləʊd] [suːt][ænd; ənd] [baʊd] .  
**Everyone followed suit and bowed .**  
每个人 随后 套装 和 鞠躬 .

大家全都跟着行礼，

[ðən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒfəd] [ɒn][æŋ; ən][ˈɔːltə(r)] .  
**Then it is offered on an altar .**  
然后 它 是 提供 在 一个 坛 .

然后用香案供奉。

[baʊ] [gɒŋ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .  
**Bao Gong sat down again .**  
包 锣 卫星 向下 再次 .

包公复又坐下，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**They asked the crowd how to retrieve the crown , robes , belt , and shoes .**  
他们 问 这 人群 如何 到 取回 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

问大众怎么把冠袍带履取来，

[ʒɑːn] - [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] .  
**Zhan Nanxia explained the whole story .**  
詹 - 解释 这 所有的 故事 .

展南侠把始末根由，

[hiː; hi] [gɛrv] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] .  
**He gave a detailed account of the events .**  
他 给予 一个 详细的 帐户 的 这 活动 .

一五一十地回禀了一番。

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːŋsʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .  
**Bao Gong asked Mr . Gongsun to give him a discount .**  
包 锣 问 先生 . 公孙 到 给 他 一个 折扣 .

包公叫公孙先生打折本，

[ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət] [dɔːn] [təˈmɒrəʊ] .  
**In preparation for reporting to His Majesty at dawn tomorrow .**  
在 准备 为了 报道 到 他的 威严 在 黎明 明天 .

以备明日五更奏明万岁。

[hiː; hi] [ðən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [hɔːl] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] .  
**He then proceeded to the second hall as instructed .**  
他 然后 继续 到 这 第二 大厅 作为 指示 .

随吩咐升二堂，



[ˈteɪk] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] .  
**Take Dongfang Liang for questioning .**  
拿 东方 梁 为了 提问 .

带东方亮审问，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈevriwʌn] [keɪm] [aʊt] .  
**With a wave of his hand , everyone came out .**  
和 一个 海浪 的 他的 手 , 每个人 来了 出去 .

一摆手大家出来，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔːl] .  
**Waiting in the second hall .**  
等待 在 这 第二 大厅 .

二堂等候。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [keɪm] [aʊt] ,  
**When Mr . Jiang came out ,**  
什么时候 先生 . 江 来了 出去 ,

蒋爷出来，

[fɜːst] , [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [pɪlz] [frɒm; frəm] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] .  
**First , take down the bewitching pills from Dongfang Liang .**  
第一的 , 拿 向下 这 迷人的 药片 从 东方 梁 .

先把东方亮迷魂药饼起将下来，

[ðen] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [tʃeɪnz] .  
**Then lock him up with chains .**  
然后 锁 他 向上 和 链条 .

然后用铁链子把他锁上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æŋ; ən][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd] :  
**Suddenly , an order came down from inside :**  
突然 , 一个 命令 来了 向下 从 里面 :

忽听内面吩咐下来：

" [brɪŋ] [dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [əˈlɒŋ] ! "  
**" Bring Dongfang Liang along ! "**  
" 带来 东方 梁 沿着 ! "

“带东方亮！ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ɡet] .  
**Master Jiang led him through the side gate .**  
掌握 江 引领 他 通过 这 边 门 .

蒋爷带着他进了角门，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔːl] .  
**Arrived at the second hall .**  
到达的 在 这 第二 大厅 .

来至二堂。

[dɔːŋˈfɑːŋ] [liɑːŋ] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] .  
**Dongfang Liang knelt down on both knees .**  
东方 梁 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

东方亮双膝跪倒，

[ðeɪ] [leɪ] [praʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**They lay prone on the ground .**  
他们 躺 易于 在 这 地面 .

俯伏在地。

[dʒʌdʒ] [baʊ] [slæmd] [hɪz; ɪz][ˈɡæv(ə)] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .  
**Judge Bao slammed his gavel on the floor .**  
法官 包 猛烈抨击 他的 法槌 在 这 地面 .

包公在上面把惊堂木一拍，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

“ [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] . ”  
“ **Raise your head** . ”  
“ 增加 你的 头 . ”

“抬起头来。”

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
**Dongfang Liang looked up and saw** . . .  
东方 梁 看起来 向上 和 锯 . . .

东方亮抬头一看，

[ðɪs] ['kaɪˈfeŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['di:mənz] .  
**This Kaifeng Prefecture is like a palace of demons** .  
这 开封 州 是 喜欢 一个 宫殿 的 恶魔 .

这开封府如森罗殿一般，

[baʊ] [gɒŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .  
**Bao Gong sat in the center** .  
包 锣 卫星 在 这 中心 .

包公居中落座，

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,  
**Like the King of Hell** ,  
喜欢 这 国王 的 地狱 ,

类若冥府阎君，

[haʊ] [səʊ] ?  
**How so ?**  
如何 所以 ?

怎见得，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈtest] [tu:; tə] [ðɪs] :  
**You can attest to this** :  
你 能 证明 到 这 :

有赞为证：

[tæŋ] [zi:ɑ:nzɛn] ,  
**Tang Xianzhen** ,  
唐 先珍 ,

唐咸振，

[dɒ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [baʊ] [gɒŋ] .  
**Dongfang Liang carefully examined Bao Gong** .  
东方 梁 小心 检查 包 锣 .

东方亮细把包公看，

[ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θi:fs] [hɑ:t] [ˈweɪvə] .  
**It's inevitable that the thief's heart wavered** .  
它是 不可避免的 那 这 小偷的 心 犹豫不决 .

难免贼人心中有些动摇。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .  
**It was clearly the Fifth King of Hell sitting in the center** .  
它 曾是 清楚地 这 第五 国王 的 地狱 坐着 在 这 中心 .

分明是五殿阎君居中坐，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɒt] [get][ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [spaɪn] [əˈpɒn] ['si:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ?  
**How could anyone not get a chill down their spine upon seeing it ?**  
如何 可以 任何人 不是 得到 一个 寒意 向下 他们的 脊柱 之上 看到 它 ?

令人一见怎不发毛。

[brɪŋ] [wʌn] ,  
**Bring one** ,  
带来 一 ,

带一顶,

[θri:] - ['maʊntən] [hæt] ,  
**Three - mountain hat** ,  
三 山 帽子 ,

三山帽,

[pɜ:l] [ɪn'leɪd] ,  
**Pearl inlaid** ,  
珍珠 镶嵌 ,

明珠嵌,

[ɪn'leɪd] [wɪð] [reə(r)][dʒemz] ,  
**Inlaid with rare gems** ,  
镶嵌 和 稀有的 宝石 ,

镶异宝,

[faɪn] [θredz] [stækt] ,  
**Fine threads stacked** ,  
美好的 线程 堆叠 ,

细丝叠,

[ˈgəʊldən] [ˈdrægənz] [ˈsɜ:k(ə)] [ə'raʊnd] .  
**Golden dragons circle around** .  
金的 龙 圆圈 大约 .

金龙绕,

[wɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfʊ:tʃu:n]  
**Wings of good fortune**  
翅膀 的 好的 财富

如意翅,

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .  
**The flowers are exquisite** .  
这 花朵 是 精美的 .

花儿巧,

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**On the front** ,  
在 这 正面 ,

正面上,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['velvəti] ['pi:tʃɪz] .  
**There are velvety peaches** .  
那里 是 天鹅绒般的 桃子 .

有绒桃,

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪbl] [hæt] [wɪð] [gəʊld] [trɪm] , [ˈtreɪblɪŋ] ['slaɪtli] .  
**It turned out to be a sable hat with gold trim , trembling slightly** .  
它 转向 出去 到 是 一个 黑貂 帽子 和 金子 修剪 , 发抖 轻微地 .

原来是颤颤微微一顶金镶貂。

[weə(r)] [wʌn] ,  
**Wear one** ,  
穿 一 ,

穿一件,

[ræŋk] [rəʊbz]  
**Rank robes**  
秩 长袍

品级袍,

[ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [brəˈkeɪd]  
**Clusters of brocade**  
集群 的 锦缎

锦簇簇，

[wʊl] [ræpt] [əˈraʊnd] ,  
**Wool wrapped around** ,  
羊毛 包装 大约 ,

绒绕绕，

[ðə; ðɪ] [ˈpaɪθən] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] .  
**The python turned over** .  
这 Python 转向 超过 .

蟒翻身，

[ˈdræɡən] [klɔː]  
**Dragon Claw**  
龙 爪

龙探爪，

[θruː] [ðə; ðɪ] [faɪv] [klaʊdz] ,  
**Through the five clouds** ,  
通过 这 五 云 ,

穿五云，

[ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [ˈtʃɜːnɪŋ] .  
**The sea is churning** .  
这 海 是 搅拌 .

海水闹，

[eɪt] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈsɪmbəlz]  
**Eight auspicious symbols**  
八 吉祥 符号

八吉祥，

[ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ˈwɔːtə(r)]  
**Floating on water**  
漂浮的 在 水

水上飘，

[lɒnˈdʒevəti] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [siː] : [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [rəʊb] .  
**Longevity Mountain and Blessed Sea : A purple robe** .  
长寿 山 和 蒙福 海 : 一个 紫色的 长袍 .

寿山福海一件紫罗袍。

[dʒeɪd] [belt] [əˈkrɒs] ,  
**Jade belt across** ,  
玉 腰带 穿过 ,

玉带横，

[ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] .  
**Exquisite and wonderful** .  
精美的 和 精彩的 :

玲珑妙，

[waɪt] [wɔːl] [ˈbɒdi] ,  
**White wall body** ,  
白色的 墙 身体 ,

白壁身，

[ˈlæŋʃən] [dʒəʊ]  
**Lantian Zhao**  
蓝天 赵

蓝田照，

[ˈfaɪn] [ˈbleɪd] ,  
**Fine blade** ,  
美好的 刀刃 ,

刀口细，

[ˈskɪld] [ˈkrɑːftsmən] [ˈkɑːvɪŋ]  
**Skilled craftsman carving**  
熟练 工匠 雕刻

巧匠雕，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈdræɡən] [ˈstrʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .  
**It was exactly a silver dragon strung around her waist** .  
它 曾是 确切地 一个 银 龙 串 大约 她 腰部 .

恰正是一条银龙串满腰。

[ˈsætn] [buːts]  
**Satin boots**  
缎 靴子

皂缎靴，

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪz] [nɒt] [θɪn] .  
**The bottom is not thin** .  
这 底部 是 不是 薄的 .

底不薄，

[ræpt] [felt] [siːl] [skɹɪpt] ,  
**Wrapped felt seal script** ,  
包装 毛毡 海豹 脚本 ,

包毡篆，

[les] [dʌst] ,  
**Less dust** ,  
较少的 灰尘 ,

灰土少，

[wɔːk] [ʌp] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [steps] ,  
**Walk up the golden steps** ,  
走 向上 这 金的 步骤 ,

走金阶，

[wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [rəʊd] .  
**Walk along the imperial road** .  
走 沿着 这 帝国 路 .

步御道。

[ɒn] [bəʊn] [ˈstrʌktʃə(r)] ,  
**On bone structure** ,  
在 骨 结构 ,

论骨格，

[ˈmaɪti] [ɡɒd] ,  
**Mighty God** ,  
强大的 上帝 ,

神威奥，

[wen] [ˈbændʒi] ,  
**Wen Benji** ,  
温 本吉 ,

文根本，

[ˈmɪlətri] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns]  
**Military general appearance**  
军队 一般的 外貌

武将貌，

[brɔːd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

Broad forehead ,  
广阔 前额 ,

两额阔，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbrəʊz]

Raise your eyebrows  
增加 你的 眉毛

立眉梢，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪz] ,

With a straight gaze ,  
和 一个 直的 目光 ,

目光正，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndrəs] .

The Three Mountains are wondrous .  
这 三 山脉 是 奇妙的 .

三山妙，

[ɜːθ] [ʃeɪp] [fʊl] ,

Earth shape full ,  
地球 形状 满的 ,

土形满，

[gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪnˈdiːd] .

Good fortune indeed .  
好的 财富 的确 .

福不小，

[fæŋ] [ˈhaɪˈkəʊ] ,

Fang Haikou ,  
方 海口 ,

方海口，

[lɑːdʒ] [ɪəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʌpwədz] ,

Large ears facing upwards ,  
大的 耳朵 面向 向上 ,

大耳朝，

[hɪz; ɪz] [fʊl] [brɪəd] [ˈflʌtə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

His full beard fluttered down his cheeks .  
他的 满的 胡须 飘动 向下 他的 脸颊 .

满部刚须颊下飘。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [seks]

The most straightforward sex  
这 最多 直截了当 性别

性最直，

[ˈmeni] [ˈvaɪələnt] .

Many violent .  
许多 暴力 .

多刚暴。

[ˌboʊdiˈtʃɪtə]

Bodhicitta  
菩提心

菩提心，

[ˈpɪti] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] ,

Pity loyalty and filial piety ,  
遗憾 忠诚 和 孝 虔诚 ,

怜忠孝，

[ʌn'fɪljəl] [sʌn] ,  
**Unfilial son** ,  
不孝 儿子 ,

恶逆子，

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,  
**To entice the powerful and corrupt** ,  
到 诱惑 这 强大的 和 腐败 ,

把权奸恼，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'piəriəl] ['relatɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ,  
**No matter how powerful your imperial relatives are** ,  
不 事情 如何 强大的 你的 帝国 亲属 是 ,

一任你皇亲国戚势大如天，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'ɡɪv] [ðəʊz] [huː] [kə'mɪt] [ə'fensɪz] .  
**They will not forgive those who commit offenses** .  
他们 将要 不是 原谅 那些 WHO 犯罪 犯罪 .

犯之时也不饶。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [dɔːŋ'fɑːŋ] [lɪɑːŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [keɪk] .  
**Now , let's say Dongfang Liang removed the bewitching cake** .  
现在 , 我们来吧 说 东方 梁 已移除 这 迷人的 蛋糕 .

且说东方亮揭去迷魂饼，

['sʌd(ə)nli] , [maɪ][maɪnd] [brɪ'keɪm] [klɪə(r)] .  
**Suddenly , my mind became clear** .  
突然 , 我的 头脑 成为 清除 .

忽然心中明亮，

['siːɪŋ] [baʊ] [ɡɒŋ] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,  
**Seeing Bao Gong sitting upright** ,  
看到 包 锣 坐着 直立 ,

见包公端然正坐，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,  
**Just like the Hall of the Dead** ,  
只是 喜欢 这 大厅 的 这 死的 ,

恰似森罗殿一般，

[aɪ] [felt] [maɪ] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] ['feɪkɪŋ] .  
**I felt my body trembling without actually shaking** .  
我 毛毡 我的 身体 发抖 没有 实际上 摇晃 .

就觉身不摇自颤，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [hɒt] [bʌt; bət] ['swetɪŋ] .  
**The body is not hot but sweating** .  
这 身体 是 不是 热的 但 出汗 .

体不热汗流。

[ðen] [baʊ] [ɡɒŋ] [slæmd] [hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l] [daʊn] [ə'ɡen] .  
**Then Bao Gong slammed his gavel down again** .  
然后 包 锣 猛烈抨击 他的 法槌 向下 再次 .

又见包公把惊堂木一拍，

[ɑːskt] :  
**Asked** :  
问 :

问道：

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['vɒldəməːt] ? "  
" **So your name is Voldemort ?** "  
" 所以 你的 姓名 是 伏地魔 ? "

“你就叫伏地君王么？

[ˈsi:kɹətli] [kəˈlu:d] [wið] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈbændits] ,  
**Secretly colluding with thieves and bandits** ,  
偷偷 串谋 和 窃贼 和 强盗 ,  
暗地勾串贼匪,

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃu:z] .  
**Stealing the Emperor's crown , robes , belt , and shoes** .  
偷窃 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .  
盗去万岁爷冠袍带履,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wið] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [pəˈviliən] .  
**The house is decorated with a treasure pavilion** .  
这 房子 是 装饰 和 一个 宝藏 亭 .  
家中摆设藏珍楼,

[hi:; hi] [kɪld] [tu:] [ˈkæptɪnz] .  
**He killed two captains** .  
他 被杀 二 队长 .  
害死两个校尉,

[ˈsi:kɹətli] [kəˈlu:d] [wið] [ðə; ði] [prɪns] [ʊv; əv] [ˈʃi:ɑ:ŋjɑ:ŋ] ,  
**Secretly colluding with the Prince of Xiangyang** ,  
偷偷 串谋 和 这 王子 的 向阳 ,  
暗地私通襄阳王,

[ɔ:l] [ʊv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnfəˈɡɪvəbl] [sɪnz] .  
**All of these are unforgivable sins** .  
全部 的 这些 是 不可饶恕 罪孽 .  
种种皆是不赦之罪,

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈkwɪkli] . "  
**" Bring them up quickly** . "  
" 带来 他们 向上 迅速地 " .  
快些招将上来。”

[dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,  
**Dongfang Liang thought for a moment** ,  
东方 梁 想法 为了 一个 片刻 ,  
东方亮一想,

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈkru:t] [ðem; ðəm] .  
**We have no choice but to recruit them** .  
我们 有 不 选择 但 到 招募 他们 .  
不招不行,

[ɪf] [ðeɪ] [dʊʊnt] [kənˈfes] ,  
**If they don't confess** ,  
如果 他们 不 承认 ,  
如若不招,

[aɪm][ˈɔ:lsəʊ] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .  
**I'm also afraid I won't be able to withstand the interrogation** .  
我是 还 害怕的 我 惯于 是 有能力的 到 经受 这 审讯 .  
也怕经不住三拷六问,

[ɪts] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [kənˈfes] [ˈaʊtræt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtɔ:tʃə(r)] .  
**It's better to confess outright to avoid torture** .  
它是 更好的 到 承认 直接 到 避免 酷刑 .  
倒不如一口招承免得受刑,

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [maɪ] [frendz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈreskju:] .  
**Or perhaps my friends will come to my rescue** .  
或者 也许 我的 朋友们 将要 来 到 我的 救援 .  
或者有自己的朋友前来救我,



[ðæt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] .  
**That is also true** .  
那 是 还 真的 。

也是有之。

[hiː; hi] [kənˈfest] :  
**He confessed** :  
他 坦白 。

他就招了：

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [pəˈvɪliən] [ɪz][ə; ei] [ˈbɪldɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .  
**The Treasure Pavilion is a building inherited from the previous generation** .  
这 宝藏 亭 是 一个 建筑 遗传 从 这 以前的 一代 。

藏珍楼是上辈所遗之楼，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪ(ə)] [rəʊbz] , [hæts] , [belts] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**Although there were official robes , hats , belts , and shoes inside the building** ,  
虽然 那里 是 官方的 长袍 , 帽子 , 腰带 , 和 鞋 里面 这 建筑 ,  
楼内虽放着冠袍带履，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] .  
**It was stolen by white chrysanthemums** .  
它 曾是 被盗 经过 白色的 菊花 。

是白菊花所盗。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən][əˈfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋˈdʌːŋ]  
**Having an affair with the Prince of Xiangyang**  
拥有 一个 事务 和 这 王子 的 向阳

私通襄阳王，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒuː] [jɪŋ] [huː] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
**It was Zhu Ying who delivered the message** .  
它 曾是 朱 英 WHO 发表 这 信息 。

是朱英传信，

[dɪˈspart] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪlɪˈɡæləti] ,  
**Despite all the illegality** ,  
尽管 全部 这 非法 ,

虽是种种不法，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .  
**It has nothing to do with him** .  
它 有 没有什么 到 做 和 他 。

全不干他的事情。

[baʊ] [ɡɒŋ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ə; ei] [saɪn] .  
**Bao Gong asked him to draw a sign** .  
包 锣 问 他 到 画 一个 符号 。

包公叫他画招，

[hiː; hi] [druː] [ə; ei] [kənˈfeɪ(ə)n] .  
**He drew a confession** .  
他 画 一个 忏悔 。

他就画了招供。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] .  
**He was nailed and imprisoned** .  
他 曾是 钉子 和 被监禁 。

把他钉时收监，

[ɑːsk][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [bʊk] .  
**Ask the gentleman to prepare the discount book** .  
问 这 绅士 到 准备 这 折扣 书 。

叫先生打好折本，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [ədʒɜ:nd] [ðə; ði] [kɔ:t] .  
**Judge Bao adjourned the court .**  
法官 包 休会 这 法庭 .

包公退堂，

[prɪˈpeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**Prepare for the fifth watch the next day .**  
准备 为了 这 第五 手表 这 下一个 天 .

预备次日五鼓，

[rɪˈpɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]  
**Reporting to His Majesty**  
报道 到 他的 威严

奏闻万岁，

[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈʃu:z] .  
**He presented the crown , robe , belt , and shoes .**  
他 呈现 这 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

呈进冠袍带履。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ju] [ˈfi:ˈɑ:n][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [send] [dʒi] [ʒaʊkwa:n] [aʊt] [tu:; tə]  
**Meanwhile , on this day , Yu Xian was about to send Ji Xiaoquan out to**  
同时 , 在 这 天 , 于 西安 曾是 关于 到 发送 季 小泉 出去 到  
[ɪnˈvestɪgeɪt] .  
**investigate .**  
调查 .

再说这日玉仙正要叫纪小泉出去打探，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 .

忽听外面一阵大乱，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :  
**The shop owner used to say :**  
这 店铺 所有者 用过的 到 说 :

店家过去说：

" [maɪ] [tu:] [ˈdʒentlmən] , "  
**" My two gentlemen , "**  
" 我的 二 先生们 , "

“二位相公，

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌŋ] ?  
**Aren't you going to watch the fun ?**  
不是 你 去 到 手表 这 乐趣 ?

不看热闹去吗？ ”

[koʊˈɪzu:mi] [ɑ:skt] :  
**Koizumi asked :**  
小泉 问 :

小泉问：

" [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] ? "  
**" What's all the fuss about ? "**  
" 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ? "

“看什么热闹？ ”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [sed] :  
**The shop owner said :**  
这 店铺 所有者 说 :

店家说：

" [tə'mɒrəʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] , "  
" Tomorrow outside the West Gate , "  
" 明天 外部 这 西方 门 , "

“明天这西门外头，

[kɪl] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪ'belz] ,  
Kill the rebels ,  
杀 这 叛军 ,

杀反叛呢，

[ˈevri,wʌnz] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tə'deɪ] .  
Everyone's gone to see what's going on today .  
每个人的 已消失 到 看 是什么 去 在 今天 .

今天瞧热闹人都去了。”

[ˌkoʊ'izu:mi] [sed] :  
Koizumi said :  
小泉 说 :

小泉说：

" [ðel] [skɪn] [ˈpi:p(ə)l] [ə'laɪv] [tə'mɒrəʊ] . "  
" They'll skin people alive tomorrow . "  
" 他们会 皮肤 人们 活 明天 . "

“明天刷人，

[waɪ] [gəʊ] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'deɪ] ?  
Why go see them all today ?  
为什么 去 看 他们 全部 今天 ?

为什么今天全去看？ ”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [sed] :  
The shop owner said :  
这 店铺 所有者 说 :

店家说：

" [ju:; jə] [dəʊnt] [nəʊ] ,  
" You don't know ,  
" 你 不 知道 ,

“你们不知，

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɪmɪd] .  
Some are timid .  
一些 是 胆小 .

有胆子小的，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] .  
I'm going to see it today .  
我是 去 到 看 它 今天 .

是今天去看，

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wɪl] [gəʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] .  
Those who are brave enough will go see it tomorrow .  
那些 WHO 是 勇敢的 足够的 将要 去 看 它 明天 .

胆大的是明天去看，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [tə'mɒrəʊ] .  
There will be many people tomorrow .  
那里 将要 是 许多 人们 明天 .

明天一者人多，

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈfɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrentli] [ə'pi:zd] .  
Secondly , the ground forces were greatly appeased .  
第二 , 这 地面 力量 是 非常 安抚 .

二则地面哄得大利害。”

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [ɑːskt] :  
Koizumi asked :  
小泉 问 :

小泉问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɒtʃɪŋ] [tə'deɪ] ?  
What are we watching today ?  
什么 是 我们 观看 今天 ?

“今天看什么？”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :  
The shop owner said :

店家说：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] . "  
" Look at the shed being set up . "  
" 看 在 这 棚 存在 放 向上 . "

“看搭棚的，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [desk] ,  
Set up a ceremonial desk ,  
放 向上 一个 仪式 桌子 ,

设立公案桌，

[plɑːnt][ðə; ði] [steɪks] .  
Plant the stakes .  
植物 这 赌注 .

栽上桩子，

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] [rəʊp] [net] ,  
Pull up the rope net ,  
拉 向上 这 绳索 网 ,

拉上绳网，

[tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ænd; ɐnd] ['ɪnfəntri] [wɪl] . . .  
Tomorrow , the cavalry and infantry will . . .  
明天 , 这 骑兵 和 步兵 将要 . . .

明天马步军队，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] .  
They were all guarding there .  
他们 是 全部 守护 那里 .

都在那里把守，

[ɔːl] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bəʊz] [straŋ] .  
All of them are bows strung .  
全部 的 他们 是 弓 串 .

全是弓上弦，

[ðə; ði] [sɜːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] .  
The sword was drawn .  
这 剑 曾是 绘制 .

刀出鞘，

[ˈpiːp(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] .  
People outside want to get in .  
人们 外部 想 到 得到 在 .

外面人想进去，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn] .  
Not a single one .  
不是 一个 单身的 一 .

一个也不能。”

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [sed] :  
Koizumi said :  
小泉 说 :

小泉说:

[wiː; wi] [doʊnt] [laɪk]    ['wɒtʃɪŋ]    [ðæt] [kaɪnd][əv; əv] ['spektək(ə)l] .  
We don't like watching that kind of spectacle .  
我们 不 喜欢 观看 那 种类 的 奇观 :

“我们不爱看那个热闹，

[tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [deɪ] .  
Today is a convenient day .  
今天 是 一个 方便的 天 :

今天倒可以得便，

" [lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "  
" Let's go take a look in a moment . "  
" 我们来吧 去 拿 一个 看 在 一个 片刻 :

少刻我们瞧瞧去。”

[ðə; ðɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [left] .  
The shopkeeper waved his hand and left .  
这 店主 挥手 他的 手 和 左边 :

一摆手店家出去。

[ju] ['ʃiːˈɑːn][ænd; ənd] ['ʃaʊ] ['tʃwɑːn] [dɪ'skʌst] ,  
Yu Xian and Xiao Quan discussed ,  
于 西安 和 肖 权 讨论 ,

玉仙与小泉商议，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjʊ:d] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [tə'deɪ] !  
They were rescued from prison today !  
他们 是 获救 从 监狱 今天 !

是今天从牢狱救出来哇，

[ɔː(r)] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ðɪ][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [tə'mɒrəʊ] ?  
Or would it be better to storm the execution ground tomorrow ?  
或者 会 它 是 更好的 到 风暴 这 执行 地面 明天 ?

还是明天劫法场好哪？

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [sed] :  
Koizumi said :  
小泉 说 :

小泉说:

" [nɒt] [tə'naɪt] . "  
" Not tonight . "  
" 不是 今晚 :

“今天晚上不行，

[wʌn] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] .  
One is separated by a city .  
一 是 分开 经过 一个 城市 :

一则隔着一道城，

['sekəndli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] .  
Secondly , there are too many people in the prison .  
第二 , 那里 是 也 许多 人们 在 这 监狱 :

二则牢里人太多，

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn'saɪd] .  
We've never been inside .  
我们已经 绝不 到过 里面 :

咱们没到过里头，

[aɪm] [nɒt] [fə'miliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] [ˌɪn'saɪd] .

**I'm not familiar with the roads inside .**  
我是 不是 熟悉的 和 这 道路 里面 .

里面道路不熟，

[ɪf] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

**If the elder brother were to be housed with the public ,**  
如果 这 长老 兄弟 是 到 是 房屋 和 这 民众 ,

倘若哥哥与大众收在一处，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] ,

**As soon as everyone shouted ,**  
作为 很快 作为 每个人 喊叫 ,

大家一嚷，

[ðæts] [ˈriːəli] [mest] [θɪŋz] [ʌp] .

**That's really messed things up .**  
那就是 真的 搞砸了 事物 向上 .

倒坏了事啦，

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][dʒeɪl]

**To break out of prison and return to jail**  
到 休息 出去 的 监狱 和 返回 到 监狱

若要劫牢反狱，

[ɪt ˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] .

**It has to be a lot of people .**  
它 有 到 是 一个 很多 的 人们 .

非得人多不行，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɔːm] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .

**We might as well storm the execution ground .**  
我们 可能 作为 出色地 风暴 这 执行 地面 .

倒不如我们还是劫法场。

[doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .

**Don't let him go to the execution ground .**  
不 让 他 去 到 这 执行 地面 .

可别容他到法场，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ,

**Upon arriving at the execution ground ,**  
之上 抵达 在 这 执行 地面 ,

一到法场，

[ɪts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .

**It's not going to be easy to save them .**  
它是 不是 去 到 是 简单的 到 节省 他们 .

不容易救了。”

[ju] [ˈfiːˈɑːn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [fɜːst] .

**Yu Xian wanted to go to the execution ground first .**  
于 西安 通缉 到 去 到 这 执行 地面 第一的 .

玉仙先要到法场看看，

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [ˌwʊdnt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ] .

**Koizumi wouldn't teach her to go .**  
小泉 不会 教 她 到 去 .

小泉不教她去，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ˈkaɪfən] [ˈpri:fektʃə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] - . "

" **People from Kaifeng Prefecture have been to Tuanchengzi** . "

" 人们 从 开封 州 有 到过 到 - . "

“开封府人有往团城子去过的，

[ɪf] [ˈpi:p(ə)] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] ,

**If people recognize it** ,

如果 人们 认出 它 ,

倘若教人认出来，

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈterəbli] [rɒŋ] .

**Everything has gone terribly wrong** .

一切 有 已消失 可怕 错误的 .

大事全坏。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][hɪm] .

**Yu Xian was stopped by him** .

于 西安 曾是 停止 经过 他 .

玉仙被他一拦，

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

**Then they went down** .

然后 他们 去 向下 .

也就下去了。

[ˌkoʊˈɪzu:mi] [went] [ðeə(r)] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .

**Koizumi went there in person** .

小泉 去 那里 在 人 .

小泉亲身去了一趟，

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [get] [bæk] .

**It took them half a day to get back** .

它 采取 他们 一半 一个 天 到 得到 后退 .

半天方才回来。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [ɑ:skt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ɡraʊnd] .

**Yu Xian asked him about the situation at the execution ground** .

于 西安 问 他 关于 这 情况 在 这 执行 地面 .

玉仙问他法场的情形，

[ˌkoʊˈɪzu:mi] [sed] :

**Koizumi said** :

小泉 说 :

小泉说：

" [ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] . "

" **You don't need to ask** . "

" 你 不 需要 到 问 . "

“你老人家也不用打听，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ɡraʊnd] .

**He was not even allowed to go to the execution ground** .

他 曾是 不是 甚至 允许 到 去 到 这 执行 地面 .

也不容他到法场，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ɡraʊnd] ,

**Upon arriving at the execution ground** ,

之上 抵达 在 这 执行 地面 ,

一到法场，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪv] .

**That would be difficult to save** .

那 会 是 难的 到 节省 .

就不好救了。

[æʔ; əʔ] [ðis] [taim] , [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['siti] ['gerts]  
At this time , inside and outside the city gates  
在 这 时间 , 里面 和 外部 这 城市 大门  
此时城里关外，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [hu:] [ræn] [ə'weɪ]  
The official who ran away  
这 官方的 WHO 跑 离开  
乱跑官人，

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:mə] [ə'sembli] [tə'mɒrəʊ] .  
All for the duties of protecting the Dharma assembly tomorrow .  
全部 为了 这 职责 的 保护 这 法 集会 明天 .  
全为明天护法场的差使。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
Yu Xian asked again :  
于 西安 问 再次 :  
玉仙又问：

" [lʊk] [æʔ; əʔ] [ðəʊz] [ə'fɪ(ə)lz] . "  
" Look at those officials . "  
" 看 在 那些 官员 : "

“你看那些官人，

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] ? "  
" Do you have the ability ? "  
" 做 你 有 这 能力 ? "

像有本事没有？ ”

[koʊ'ɪzu:mi] [sed] :  
Koizumi said :  
小泉 说 :

小泉说：

" [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [ə'fɪ(ə)lz] ? "  
" Didn't you see those officials ? "  
" 没有 你 看 那些 官员 ? "

“难道你没瞧见那些官人吗？

" [kɪl] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [ə'weɪ] . "  
" Kill one and they all ran away . "  
" 杀 一 和 他们 全部 跑 离开 : "

杀一个全跑了。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [fu:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] . "  
" It's a pity that all that money and food was given to them to eat . "  
" 它是 一个 遗憾 那 全部 那 钱 和 食物 曾是 给定 到 他们 到 吃 : "

“可惜那些钱粮给他们吃。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] [ðæt] [naɪt] .  
They went to bed early that night .  
他们 去 到 床 早期的 那 夜晚 .  
当夜早早安歇。

[æʔ; əʔ] [dɔ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ]  
At dawn the next day  
在 黎明 这 下一个 天  
次日五鼓之时，



[ɪts] [ˈnɔɪzɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**It's noisy outside** .  
它是 嘈杂 外部 .

外面吵吵嚷嚷，

[ju] [ˈfiːˈɑːn] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] .  
**Yu Xian got up and picked up the sharp knife** .  
于 西安 得到 向上 和 挑选 向上 这 锋利的 刀 .

玉仙起来拾掇利刀，

[brɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [spiə(r)] .  
**Bring the chained spear** .  
带来 这 连锁 矛 .

带上链子槊，

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .  
**Ji Xiaoquan hung up his sword** .  
季 小泉 悬挂 向上 他的 剑 .

纪小泉挂上宝剑，

[fɜːst] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] .  
**First , go out and close the small door on the west side** .  
第一的 , 去 出去 和 关闭 这 小的 门 在 这 西方 边 .

先出来把西边小门关上，

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [wʊd] [kʌm] ,  
**Afraid that the shopkeeper would come** ,  
害怕的 那 这 店主 会 来 ,

怕店家过来，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] .  
**He came in again** .  
他 来了 在 再次 .

复又进来，

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .  
**He listened to the news from inside the house** .  
他 听着 到 这 消息 从 里面 这 房子 .

在屋中听信。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪˈræɪtɪkli] .  
**I could hear horses running around erratically** .  
我 可以 听到 马匹 跑步 大约 不规则地 .

听有马匹来回的乱跑，

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [əˈsaɪnmənt] [ˈnevə(r)] [keɪm] .  
**I also heard that the official assignment never came** .  
我 还 听到 那 这 官方的 任务 绝不 来了 .

又听见说总没见差使到，

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [ænd; ənd] [ju] [ˈfiːˈɑːn] [peɪst] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .  
**Ji Xiaoquan and Yu Xian paced anxiously in the room** .  
季 小泉 和 于 西安 踱步 焦虑地 在 这 房间 .

纪小泉和玉仙在房中急得乱转。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time** ,  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

又等了半天，

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [əˈraʊnd] .  
**I had no choice but to go out and ask around** .  
我 有 不 选择 但 到 去 出去 和 问 大约 .

只得出去打听打听，

[ðə; ði] [smɔ:l] [west] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .  
**The small west gate was opened .**  
这 小的 西方 门 曾是 打开 :

开了西边小门，

[wen] [wi:: wi] [gɒt] [tu:: tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**When we got to the front ,**  
什么时候 我们 得到 到 这 正面 ,

到了前面，

[ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɪz] [ɔ:l'redi] [waɪd] [ˈəʊpən] .  
**The store is already wide open .**  
这 店铺 是 已经 宽的 打开 :

店面已是大开，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .  
**By this time , the sun had risen high in the sky .**  
经过 这 时间 , 这 太阳 有 升起 高的 在 这 天空 :

此时天已红日上升，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,  
**Looking outside ,**  
寻找 外部 ,

往外一看，

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] .  
**The street was packed with people .**  
这 街道 曾是 包装 和 人们 :

街上之人全站满了。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈweəriŋ] [ˌserɪ'məʊniəl] [kæps] [ænd; ənd] [ˈbædʒɪz] .  
**The soldiers outside were all wearing ceremonial caps and badges .**  
这 士兵 外部 是 全部 穿着 仪式 帽子 和 徽章 :

外面营兵全是卒巾号坎，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæəriŋ] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ˈwepənz] .  
**They were carrying both long and short weapons .**  
他们 是 携带 两个都 长的 和 短的 武器 :

扛的是长短家伙，

[dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] [ɪn'kwaɪə] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] :  
**Ji Xiaoquan inquired and learned that :**  
季 小泉 询问 和 学习 那 :

纪小泉打听说：

" [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈerənd] [nɒt] [əˈraɪvd] [jet] ? "  
"**Has the errand not arrived yet ?**"  
" 有 这 差事 不是 到达的 然而 ? "

“差使还没到么？”

[ðə; ði] [mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

[nɒt] [ˈəʊnli] [dɪd] [hi:: hi] [feɪl] [tu:: tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:: hi] [ˈɔ:lsəʊ] [feɪld] [tu:: tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ɒn]  
**Not only did he fail to complete his mission , but he also failed to deliver on**  
不是 仅有的 做过 他 失败 到 完全的 他的 使命 , 但 他 还 失败的 到 递送 在  
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .  
**his orders .**  
他的 订单 :

“不但差使没到，

- ['hæznt] ['əʊpənd] [jet] .  
**Liancheng hasn't opened yet .**  
- 还没有 打开 然而 :

连城还没开哪，

[wɪː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['erənd] [æt; ət] [dɔːn] .  
**We are delivering a errand at dawn .**  
我们 是 运送 一个 差事 在 黎明 :

我们传的是五更天的差使，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .  
**At this time , the city was still open .**  
在 这 时间 , 这 城市 曾是 仍然 打开 :

这个时候城还下开，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] .  
**I don't know why .**  
我 不 知道 为什么 :

也不知道是什么缘故。

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]['əʊpən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**The city gates are usually open long ago .**  
这 城市 大门 是 通常 打开 长的 前 :

往常城门早就开了。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话间，

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ə'fɪ(ə)] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sed] :  
**A mounted official came galloping from the east and said :**  
一个 安装 官方的 来了 疾驰 从 这 东方 和 说 :

从正东飞跑卜来了一个骑马官人说：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['evriwʌn] ! "  
**" Get out of the way , everyone ! "**  
" 得到 出去 的 这 方式 , 每个人 ! "

“闲人闪开，

[ðə; ði] ['erənd] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plɪtɪd] .  
**The errand has been completed .**  
这 差事 有 到过 完全的 :

差使到了。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [ræn] [bæk] [ɪn'saɪd] .  
**Ji Xiaoquan ran back inside .**  
季 小泉 跑 后退 里面 :

纪小泉往回里就跑，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːtjɑːd] ,  
**Upon entering the east courtyard ,**  
之上 进入 这 东方 庭院 ,

进了东院，

[kləʊz] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] .  
**Close the small door .**  
关闭 这 小的 门 :

关上小门，

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] ['feəri]  
**Call her Jade Fairy**  
称呼 她 玉 仙女

叫玉仙，

[ðə; ði] [tu:] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The two ran to the wall .**  
这 二 跑 到 这 墙 ；

二人奔到那墙下，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [gɒŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**I heard the sound of broken gongs and drums outside the wall .**  
我 听到 这 声音 的 破碎的 锣 和 鼓 外部 这 墙 ；

听见墙外破锣破鼓的声音，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [ˈbɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**The two of them leaped onto the wall .**  
这 二 的 他们 跳跃 到 这 墙 ；

二人往墙上一纵，

[ju] [ˈʃiːˈɑ:n][ glɑ:ns, glæns ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈerənd] .  
**Yu Xian glanced outside and saw the errand .**  
于 西安 瞥了一眼 外部 和 锯 这 差事 ；

玉仙往外面一瞧差使，

[wɪð] [ə; eɪ] " [aʊt] , " [hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**With a " ouch , " he fell off the wall with a thud .**  
和 一个 " 哎哟 ， " 他 跌倒 离开 这 墙 和 一个 砰的一声 ；

“哎哟”一声噗咚摔下墙来，

[dʒi] [zəʊkwɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] .  
**Ji Xiaoquan was terrified when he saw it .**  
季 小泉 曾是 恐惧 什么时候 他 锯 它 ；

纪小泉一看吓了个胆裂魂飞，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [waɪ] . . .  
**If you ask why . . .**  
如果 你 问 为什么 . . .

要问什么缘故，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈnaɪnti] - [naɪn] : [dʒeɪd] [ˈɪmɔrtəlz] [teɪl] , - [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈtempt] [ɪn] [ˈkaɪˈfeŋ] ,  
**Chapter Ninety - Nine : Jade Immortal's Tale , Xiaoquan's Assassination Attempt in Kaifeng ,**  
章 九十 - 九 : 玉 不朽的 故事 , - 暗杀 试图 在 开封 ,  
[jʌn] [ʃen] , [ɛˌlɑɪˈju:] [ʃi: dʒiˈɛ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrestɪŋ] [sʌn]  
**Yun Sheng , Liu Shijie , and the Arresting Son**  
云 盛 , 刘 世界 , 和 这 逮捕 儿子

第九十九回 玉仙纪小泉开封行刺 芸生刘士杰衙内拿人

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][ænd; ənd][dʒi] [zəʊkwɑ:n] [ˈli:pɪŋ] [ˈbɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Now , let's talk about Yu Xian and Ji Xiaoquan leaping onto the wall .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 于 西安 和 季 小泉 跳跃 到 这 墙 ；

且说玉仙与纪小泉纵身上墙，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Looking outside ,**  
寻找 外部 ,

往外一看，

[ˈsi:ɪŋ] [ðəʊz] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [fi:ld] ,  
**Seeing those guarding the killing field ,**  
看到 那些 守护 这 杀 场地 ,

见那护杀场的，

[ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɪz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:d] [ɪz][ʌn'fi:ðd; ʌn'fi:θt] .  
**The bow is drawn and the sword is unsheathed .**  
这 弓 是 绘制 和 这 剑 是 出鞘 .

弓上弦刀出鞘，

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] .  
**The cavalry and infantry surrounded the messenger .**  
这 骑兵 和 步兵 包围 这 信使 .

马步队围着差使，

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ɡɒŋ] [ænd; ənd] [drʌm] [ə'hed] .  
**Someone was beating a broken gong and drum ahead .**  
某人 曾是 殴打 一个 破碎的 锣 和 鼓 前方 .

前面有人打着破锣破鼓，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:(r)] [ˈkɒnstəbl] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [b'ræmbəlz] .  
**Then they saw four constables carrying a basket made of brambles .**  
然后 他们 锯 四 警员 携带 一个 篮子 制成 的 荆棘 .

就见有四个差役抬着一个荆条框子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**There was a sign sticking out of it .**  
那里 曾是 一个 符号 粘性 出去 的 它 .

上面插着个招子，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:mz] [ɪn'saɪd] .  
**There were arms inside .**  
那里 是 武器 里面 .

就见里面有胳膊、

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [legz] .  
**It has legs .**  
它 有 腿 .

有腿，

[ɒn] [ðə; ði] [hed] ,  
**On the head ,**  
在 这 头 ,

脑袋上面，

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .  
**Blood was everywhere .**  
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓。

[ə'pɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ju] [ˈfi:'ɑ:n] ,  
**Upon seeing Yu Xian ,**  
之上 看到 于 西安 ,

玉仙一见，

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] !  
**I knew it was bad !**  
我 知道 它 曾是 坏的 !

就知不好！

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:mə] [aʊt'saɪd]  
**Coincidentally , someone was talking to the people protecting the Dharma outside**  
巧合的是 , 某人 曾是 说 到 这 人们 保护 这 法 外部

[ðə; ði] [wɔ:l] .  
**the wall .**  
这 墙 .

可巧墙外边有个人与护法场的人说话，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] , "  
" **Second brother** , "  
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .  
**I have something to ask you** .  
我 有 某物 到 问 你 .

我与你打听一件事，

" [ðɪs] [dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [skɪnd] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [raɪt] ? "  
" **This job must be done by being skinned alive in the city , right ?** "  
" 这 工作 必须 是 完毕 经过 存在 去皮 活 在 这 城市 , 正确的 ? "

这差使准是在城里头刚的罢？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

" [ɡʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [ɒv; əv] - [aɪˈdɪə] .  
**It was Prime Minister Bao of Kaifeng's idea** .  
它 曾是 主要的 部长 包 的 - 主意 .

是开封府包丞相的主意，

[ˈfɪrɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [skɪnd] [əˈlaɪv] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**Fearing being skinned alive outside the city** ,  
恐惧 存在 去皮 活 外部 这 城市 ,

怕在城外头刚，

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɑːləʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒbz] .  
**His remaining followers are taking over the jobs** .  
他的 其余的 追随者 是 采取 超过 这 工作 .

有他的余党抢差使。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [seɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .  
**The city's execution of him saved them a lot of trouble** .  
这 城市的 执行 的 他 已保存 他们 一个 很多 的 麻烦 .

城里头刚他省了大事了，

- [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .  
**Shaoke arrived at the execution ground** .  
- 到达的 在 这 执行 地面 .

少刻到法场，

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .  
**Hang his head up** .  
悬挂 他的 头 向上 .

把他脑袋一挂，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] .  
**He threw himself down** .  
他 扔 他自己 向下 .

身子一扔，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf]    [ˈnʌθɪŋ]    [ˈhæpənz] .  
**Even if nothing happens .**  
甚至 如果 没有什么 发生 :

就算没有事了。”

[jʊ] [ˈʃi:ˈɑ:n] [hɜ:d]    [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .  
**Yu Xian heard that her brother was dead .**  
于 西安 听到 那 她 兄弟 曾是 死的 :

玉仙听见他哥哥已死，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredɪ]    [ˈfɔ:lən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .  
**He had already fallen off the wall .**  
他 有 已经 倒下 离开 这 墙 :

早就摔下墙头。

[dʒi] [ʒaʊkwa:n] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**Ji Xiaoquan then jumped down .**  
季 小泉 然后 跳了起来 向下 :

纪小泉也就蹿身下来，

[pʊt] [ðə; ðɪ][dʒeɪd]    [ˈferɪz]    [legz] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [legd]    [pəˈzɪ(ə)n] .  
**Put the jade fairy's legs on a cross - legged position .**  
放 这 玉 仙女的 腿 在 一个 叉 - 腿 位置 :

把玉仙腿盘上，

[ˈɑ:ftə(r)]    [ˈfɪdlɪŋ]    [wɪð] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]    [taɪm] ,  
**After fiddling with it for a long time ,**  
后 拉琴 和 它 为了 一个 长的 时间 ,

授了半天，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l]    [ˈbri:ðɪŋ]    [ˈhevɪli] .  
**He was still breathing heavily .**  
他 曾是 仍然 呼吸 重度 :

才悠悠气还。

[ʃi:; ʃɪ]    [ˈgrɪtɪd]    [hɜ:(r); hə(r)]    [ti:θ] .  
**She gritted her teeth .**  
她 磨碎的 她 牙齿 :

她把牙一咬，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

"    [wɒt]    [ə; eɪ] [faɪn] [baʊ]    -    ! "   
" **What a fine Bao Heizi !** "   
"    什么    一个 美好的    包    -    ! "

“好包黑子呀，

[blæk]    [ˈtʃɑ:kəʊl]    [hed] ,  
**Black charcoal head ,**  
黑色的 木炭 头 ,

黑炭头，

[aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][let] [ju:; jʊ] [get]    [əˈweɪ]    [wɪð]    [ðɪs] !  
**I swear I will never let you get away with this !**  
我 发誓 我 将要 绝不 让 你 得到 离开 和 这 !

我与你誓不两立！ ”

[dʒi] [ʒaʊkwa:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [du:; də] [nɒt] [spi:k] ['laʊdli] , "

" Do not speak loudly , "

" 做 不是 说话 高声 , "

“不可高声，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [h'ɪəz] [ðɪs] ,

If someone hears this ,

如果 某人 听到 这 ,

倘若被人听见，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['terəb(ə)] !

That would be terrible !

那 会 是 糟糕的 !

那还了得，

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

If you have anything to say ,

如果 你 有 任何事物 到 说 ,

有什么话，

[lets] [gəʊ][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɔ:k] . "

Let's go inside and talk . "

我们来吧 去 里面 和 讲话 . "

我们房中去讲。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [wept] [ænd; ənd] [sɒb] .

Yu Xian wept and sobbed .

于 西安 哭泣 和 啜泣 .

玉仙哭哭啼啼，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .

He asked Ji Xiaoquan to help him up .

他 问 季 小泉 到 帮助 他 向上 .

叫纪小泉搀着他，

[ə'pɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

Upon entering the room ,

之上 进入 这 房间 ,

来到房中，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ( ['hi:tɪd] [brɪk] [bed] ) ,

Sitting on the kang ( heated brick bed ) ,

坐着 在 这 炕 ( 加热 砖 床 ) ,

坐在炕上，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv] [gri:f] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] .

A great cry of grief was uttered .

一个 伟大的 哭 的 悲伤 曾是 说出 .

大放悲声。

[dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] ['ɜ:nɪstli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] ,

Ji Xiaoquan earnestly persuaded him ,

季 小泉 切实 被说服 他 ,

纪小泉苦苦的相劝，

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ['laʊdli] , "

" You should cry loudly , "

" 你 应该 哭 高声 , "

“你要大声一哭，



[let] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .  
**Let those outside hear it** .  
让 那些 外部 听到 它 :

叫外面听见，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['bjʊ:trɪf(ə)] .  
**On the contrary , it is not beautiful** .  
在 这 相反 , 它 是 不是 美丽的 :

反为不美，

" [wɪr] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪ'vendʒ] . "  
**" We're planning to get revenge . "**  
" 是 规划 到 得到 复仇 " :

我们打算报仇就是。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['kaɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] "  
**" I need to go to Kaifeng Prefecture "**  
" 我 需要 到 去 到 开封 州 " :

“我要不到开封府，

[aɪ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] .  
**I can't get rid of this resentment** .  
我 不能 得到 摆脱 的 这 怨恨 :

我这口怨气难消。”

[dʒi] [ʒaʊkwa:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] . "  
**" I'll go with you to kill them . "**  
" 患病的 去 和 你 到 杀 他们 " :

“我陪着你去杀。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [ðen] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .  
**Yu Xian then stopped crying** .  
于 西安 然后 停止 哭泣 :

玉仙这才把眼泪止住，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒi] [ʒaʊkwa:n] :  
**He said to Ji Xiaoquan** :  
他 说 到 季 小泉 :

对着纪小泉说：

" [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,  
**" The ends of the earth ,**  
" 这 结束 的 这 地球 ,

“海角天涯，

[gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pɑ:θ] [tu:; tə] [sə'vaɪv(ə)] .  
**Go forth and find your own path to survival** .  
去 前进 和 寻找 你的 自己的 小路 到 生存 :

你奔你的生路去罢，

[aɪ] [kæn; kən] [kɪl] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [tə'naɪt] .  
**I can kill Prime Minister Bao tonight** .  
我 能 杀 主要的 部长 包 今晚 :

我今晚杀得了包丞相，

[ðæt] [mi:nz] [hɪz; ɪz] ['laɪfspæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ;  
That means his lifespan is coming to an end ;  
那 方法 他的 寿命 是 未来 到 一个 结尾 ;  
那是该他阳寿将终我;

[ɪf] [ðeɪ] ['kɒd(ə)nt] [kɪl] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bəʊ] ,  
If they couldn't kill Prime Minister Bao ,  
如果 他们 不能 杀 主要的 部长 包 ,  
杀不了包丞相,

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] [sə'bu:dɪnɪts] .  
He had many capable subordinates .  
他 有 许多 有能力的 下属 .  
他手下能人甚多,

[aɪ][daɪd] [ɪn] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
I died in Kaifeng Prefecture .  
我 死亡 在 开封 州 .  
我就死在开封府了。”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
Ji Xiaoquan said :  
季 小泉 说 :  
纪小泉说:

" [ju:; jʊ] ['fudnt] [seɪ] [sʌtʃ] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] . "  
" You shouldn't say such harsh words . "  
" 你 不应该 说 这样的 残酷的 字 " . "  
“你也不犯说这样绝话。

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] ['hæpənz] [tə'naɪt] .  
We'll see what happens tonight .  
出色地 看 什么 发生 今晚 .  
我们今晚要去见机而作,

[doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [wɜ:k] [tə'deɪ] .  
Don't be afraid that it won't work today .  
不 是 害怕的 那 它 惯于 工作 今天 .  
不怕今天不成,

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [tə'mɒrəʊ] .  
There's still tomorrow .  
有 仍然 明天 .  
还有明天,

[aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [wɜ:k] [tə'mɒrəʊ] .  
It won't work tomorrow .  
它 惯于 工作 明天 .  
明天不成,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,  
And the day after tomorrow ,  
和 这 天 后 明天 ,  
还有后天,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [sək'sɪ:d] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]  
As long as we succeed at that time  
作为 长的 作为 我们 成功 在 那 时间  
只要哪时得手,

[wi:; wi][mʌst; məst][end] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
We must end his life .  
我们 必须 结尾 他的 生活 .  
就务必结果他的性命,

" [ə'vendʒ] [maɪ][ʌŋk(ə)] . "

" **Avenge my uncle** . "

" 报仇 我的 叔叔 . "

替我伯父报仇。”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :

**Yu Xian nodded and said** :

于 西安 点头 和 说 :

玉仙点头说：

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [em 'iː] . "

" **I can't bear to drag you down with me** . "

" 我 不能 熊 到 拖 你 向下 和 我 . "

“我总不忍连累于你。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :

**Ji Xiaoquan said** :

季 小泉 说 :

纪小泉说：

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][fɜːst] ,

**I said it first** ,

我 说 它 第一的 ,

“我言在先，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

**We are born** ,

我们 是 出生 ,

我们生，

[bɔːn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

**Born in one place** ,

出生 在 一 地方 ,

生在一处，

[daɪ] ,

**die** ,

死 ,

死，

[daɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs]

**Died in one place**

死亡 在 一 地方

死在一处，

[ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈfɔːlʃud] .

**Absolutely no falsehoods** .

绝对地 不 谎言 .

绝无半字虚言，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

**If I am not telling the truth** ,

如果 我 是 不是 讲述 这 真相 ,

倘若我说话不实，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)] .

**This will inevitably invite trouble** .

这 将要 不可避免地 邀请 麻烦 .

必招横报。”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

**Yu Xian listened to his words** .

于 西安 听着 到 他的 字 .

玉仙听他言语，

[fi:l]    ['veri]    ['hæpi] .  
**feel very happy** .  
感觉    非常    快乐的 .

很觉欢喜，

[ðei]    [di'skʌst]    [aɪ 'ti:] [ə'gen] .  
**They discussed it again** .  
他们    讨论    它    再次 .

复又议论，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,  
**If we were to kill him** ,  
如果    我们    是    到    杀    他 ,

倘要把他杀了，

[weə(r)]    [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ] ?  
**Where should we go ?**  
在哪里    应该    我们    去 ?

我们投奔何方？

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n]    [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季    小泉    说 :

纪小泉说：

" [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] , "  
**" To end his life , "**  
"    到    结尾    他的    生活 , "

“要结果他的性命，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['eldɪst]    ['dɔ:tə(r)] ?  
**Why don't you go to Black Tiger Temple to find my eldest daughter ?**  
为什么    不    你    去    到    黑色的    老虎    寺庙    到    寻找    我的    长子    女儿 ?

不如到黑虎观找我大姑娘去。”

[ju] ['fi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于    西安    说 :

玉仙说：

" [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] - . "  
**" She must go to Chaotianling . "**  
"    她    必须    去    到    - . "

“她必定要上朝天岭。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n]    [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季    小泉    说 :

纪小泉说：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]    ['sɪstəz] . "  
**" You are always sisters . "**  
"    你    是    总是    姐妹    . "

“你们总是亲姊妹，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]    [li:v] ?  
**How can we leave ?**  
如何    能    我们    离开 ?

焉能离得开，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [waɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] -    [rɪdʒ] . "  
**" You may go with her to Chaotian Ridge . "**  
"    你    可能    去    和    她    到    -    岭 . "

只可你同着她上朝天岭为是。”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ?

“你意欲投奔何方？”

[dʒi] [ʒaʊkwa:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说:

" [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪ] [həʊm] . "  
**" I call the world my home . "**  
" 我 称呼 这 世界 我的 家 . "

“我是海角天涯到处为家，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɪkst] [ləʊ'keɪʃn] .  
**There is no fixed location .**  
那里 是 不 固定的 地点 .

没有准一定的所在，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - .  
**I'm not going to Chaotianling .**  
我是 不是 去 到 - .

我可不上朝天岭。”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ][tu:; tə] - ? "  
**" You don't go to Chaotianling ? "**  
" 你 不 去 到 - ? "

“你不上朝天岭，

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌp] - ['aɪðə(r)] .  
**I cannot go up Chaotianling either .**  
我 不能 去 向上 - 任何一个 .

我也不能上朝天岭。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['brʌðə(r)] .  
**You were willing to risk your life to avenge my brother .**  
你 是 愿意的 到 风险 你的 生活 到 报仇 我的 兄弟 .

你能舍生忘死给我哥哥报仇，

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .  
**I can't bear to leave you alone .**  
我 不能 熊 到 离开 你 独自的 .

我也不忍抛下你一人单走哇。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [blæk] ['tɑ:gə(r)]['temp(ə)] [tə'geðə(r)] .  
**We went to Black Tiger Temple together .**  
我们 去 到 黑色的 老虎 寺庙 一起 .

我们一同到黑虎观，

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['sɪstə(r)] .  
**I saw my sister .**  
我 锯 我的 姐姐 .

见着我姊姊。

[ai] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] .  
**I explained to her that I wanted to take revenge .**

我 解释 到 她 那 我 通缉 到 拿 复仇 .

把我报仇的事情对她说明，

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] - [wɪð] [wæn] [ju] .  
**Let her go to Chaotianling with Wang Yu .**

让 她 去 到 - 和 王 于 .

让她跟王玉上朝天岭，

[ai] [ˈfɒləʊ] [juː; jə] ,  
**I follow you ,**

我 跟随 你 ,

我跟着你，

[weə(r)] [duː; də][juː; jə] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] ?  
**Where do you say you're going to seek refuge ?**

在哪里 做 你 说 你是 去 到 寻找 避难所 ?

你说投奔何方，

[wiːl; wil][gəʊ] [weərˈevə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˈrefjuːdʒ] .  
**We'll go wherever we can find refuge .**

出色地 去 无论 我们 能 寻找 避难所 .

我们就投奔何方。”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [dʒi] [ʒaʊkwɑːn]  
**Upon hearing this , Ji Xiaoquan**

之上 听力 这 , 季 小泉

纪小泉一听，

[əʊvəˈdʒɔɪd]  
**Overjoyed**

欣喜若狂

满心欢喜，

[ju] [ˈfiːɑːn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [hed] .  
**Yu Xian wanted to go to the execution ground to see her brother's head .**

于 西安 通缉 到 去 到 这 执行 地面 到 看 她 兄弟 头 .

依着玉仙就要上法场看看哥哥的首级去，

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Ji Xiaoquan stopped her and said :**

季 小泉 停止 她 和 说 :

纪小泉把她拦住说：

" [juː; jə] [kænt] [gəʊ] . "  
" **You can't go .** "  
" 你 不能 去 . "

“去不得，

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ kəˈmɑːnd ] .  
**There , a head was commanded .**

那里 , 一个 头 曾是 命令 .

那里号令着一个人头，

[ɪts] [ɔːlˈraɪt] [ɪf] [juː; jə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**It's alright if you go and take a look .**

它是 好吧 如果 你 去 和 拿 一个 看 .

你过去看看倒不要紧，

[juː; jə] [kænt] [help] [bʌt; bət][kraɪ] [wen] [juː; jə] [siː] [ðɪs] .  
**You can't help but cry when you see this .**

你 不能 帮助 但 哭 什么时候 你 看 这 .

你一看不能不哭，

[ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [fed] [ə; eɪ][teə(r); triə] ,  
The moment you shed a tear ,  
这 片刻 你 棚 一个 撕 ,

你一落泪，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [kerdʒ] [sɔː] [ðæt]  
The soldiers guarding the wooden cage saw that

这 士兵 守护 这 木制的 笼 锯 那

那些看木笼的兵丁看见，

[aɪl] [tʃek] [juː; jʊ] [aʊt] .  
I'll check you out .  
患病的 查看 你 出去 .

一盘查你，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈspiːtʃləs] [əˈgen] . . .  
If you're speechless again . . .  
如果 你是 无言 再次 . . .

你再一个张口结舌，

[ɪts] [ɪnkənˈviːniənt] [əˈgen] .  
It's inconvenient again .  
它是 不方便 再次 .

又是不便。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mɪs] [em ˈiː]  
If you really miss me  
如果 你 真的 错过 我

你若实系想念，

[wen] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ˈkaɪfən] [ˈpriːfektʃə(r)] ,  
When we finish the assassination in Kaifeng Prefecture ,  
什么时候 我们 结束 这 暗杀 在 开封 州 ,

等咱们到开封府行刺完毕之时，

[stiːl] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [kerdʒ]  
Steal the wooden cage  
偷 这 木制的 笼

盗走木笼，

[hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm] .  
He returned home to bury him .  
他 返回 家 到 埋葬 他 .

回到家中葬埋去，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .  
That would be fine .  
那 会 是 美好的 .

那倒可以。”

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [smaɪld] .  
Jade Fairy smiled .  
玉 仙女 微笑 .

玉仙一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ɪn][ðə; ði][end] , [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [kænt] [ˌaʊtˈwɪt] [tuː] [ˈpiːp(ə)] . "  
" In the end , one person can't outwit two people . "  
" 在 这 结尾 , 一 人 不能 智胜 二 人们 . "

“到底一人不过二人智:”

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] .  
**Koizumi went out and opened the small door .**  
小泉 去 出去 和 打开 这 小的 门 。

小泉出去开了小门，

[ɑːsk][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [tuː; tə] [bruː] [tiː] [ænd; ənd][slæp][ˈwɔːtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .  
**Ask the shopkeeper to brew tea and slap water on your face .**  
问 这 店主 到 酿造 茶 和 拍击 水 在 你的 脸 。

叫店家烹茶打脸水。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,  
**After breakfast ,**  
后 早餐 ，

早饭吃完，

[ˌkoʊˈɪzuːmi] ,  
**Koizumi ,**  
小泉 ，

小泉，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ruːt] .  
**We need to go to Kaifeng Prefecture to explore the route .**  
我们 需要 到 去 到 开封 州 到 探索 这 路线 。

要去往开封府探道，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [nˈɒdɪd] .  
**Yu Xian nodded .**  
于 西安 点头 。

玉仙点头，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈkwɪkli] .  
**Tell him to come back quickly .**  
告诉 他 到 来 后退 迅速地 。

叫他快些回来。

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] .  
**Koizumi left the store .**  
小泉 左边 这 店铺 。

小泉出离店外，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,  
**Heading straight for the city gate ,**  
标题 直的 为了 这 城市 门 ，

直奔城门，

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)]  
**Before and after arriving at Kaifeng Prefecture**  
前 和 后 抵达 在 开封 州

到开封府前后，

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .  
**I read them all .**  
我 读 他们 全部 。

全都看了一遍。

[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ruːt] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ˈteɪkən] [ðəə(r)] .  
**Identify the route taken from here and the route taken there .**  
确认 这 路线 已采取 从 这里 和 这 路线 已采取 那里 。

认明来踪去路，

[hiː; hi] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [ɪn][ˌʃiːˈɡwɑːn] .  
**He then rushed to the execution ground in Xiguan .**  
他 然后 匆忙 到 这 执行 地面 在 西关 。

复又奔到西关法场，



[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɒdn̩] [kerdʒ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɔ:l] [pəʊl] .  
**Upon closer inspection , a wooden cage was hanging on a tall pole .**  
之上 更近 检查 , 一个 木制的 笼 曾是 绞刑 在 一个 高的 极 .

一看高竿之上挂着木笼，

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɒdn̩] [kerdʒ][wɒz; wəz] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪ'æŋz] [hed] .  
**Inside the wooden cage was Dongfang Liang's head .**  
里面 这 木制的 笼 曾是 东方 梁氏 头 .

木笼里面就是东方亮的脑袋。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ʃæk] .  
**Sure enough , they built a makeshift shack .**  
当然 足够的 , 他们 建造 一个 临时搭建 窝棚 .

果然搭了一个席窝棚，

[æŋ; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [əʊvə(r)][ðəm; ðəm] .  
**An official was watching over them .**  
一个 官方的 曾是 观看 超过 他们 .

有官人在那里看着，

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈgæðəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒdn̩] [kerdʒ] .  
**Many people also gathered around to look at the wooden cage .**  
许多 人们 还 聚集 大约 到 看 在 这 木制的 笼 .

也有许多人围着瞧看木笼。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [went] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**He turned around and went back into the shop .**  
他 转向 大约 和 去 后退 进入 这 店铺 .

自己转身回来进了店中，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ju] [ʃi:'ɑ:n] ,  
**Upon seeing Yu Xian ,**  
之上 看到 于 西安 ,

见着玉仙，

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Just look at what you see outside .**  
只是 看 在 什么 你 看 外部 .

就把自己外面所看之事，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [dɪ'skʌst] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] .  
**The two then discussed who had committed the murder .**  
这 二 然后 讨论 WHO 有 坚定的 这 谋杀 .

二人又议论谁杀，

[hu:] [pə'trəʊlz][ðə; ði] [wɪnd] ?  
**Who patrols the wind ?**  
WHO 巡逻 这 风 ?

谁巡风，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [ˈɔ:dəd] [ʃaʊ] [tʃwa:n][tu:; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [wɪnd] .  
**Yu Xian ordered Xiao Quan to patrol the wind .**  
于 西安 订购 肖 权 到 巡逻 这 风 .

玉仙叫小泉巡风，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] .  
**She went to kill them .**  
她 去 到 杀 他们 .

她去杀去，

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [nˈɒdɪd] .  
**Koizumi nodded** .  
小泉 点头 .

小泉点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdrʌmbiːt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .  
**There was a half - drumbeat in the sky** .  
那里 曾是 一个 一半 - 鼓声 在 这 天空 .

天有二鼓之半，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈwɪmɪnz] [ˈkləʊðɪŋ] .  
**Yu Xian changed into women's clothing** .  
于 西安 已更改 进入 女性的 衣服 .

玉仙倒换了女装，

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈruːftɒp] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] .  
**This is for the convenience of climbing over rooftops and ridges** .  
这 是 为了 这 方便 的 攀登 超过 屋顶 和 山脊 .

为是蹕房跃脊利便。

[ˌkoʊˈɪzuːmi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Koizumi changed into her night clothes** .  
小泉 已更改 进入 她 夜晚 衣服 .

小泉更换了夜行衣靠，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [sɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**Carrying a sword on his back** ,  
携带 一个 剑 在 他的 后退 ,

背上宝剑，

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [æps] .  
**I brought some apps** .  
我 带来 一些 应用 .

带了应用东西，

[ðə; ði][gɜːl][ˈɔːlsəʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [spiə(r)] .  
**The girl also carried a chained spear** .  
这 女孩 还 携带 一个 连锁 矛 .

姑娘也背上链子槊，

[bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .  
**Blow out the candles** .  
吹 出去 这 蜡烛 .

吹灭灯烛，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈvɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈʃʌtə(r)] .  
**The two men reversed the door shutter** .  
这 二 男人 反转 这 门 快门 .

二人将门倒带，

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈruːftɒp] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,  
**Leaping over rooftops and ridges** ,  
跳跃 超过 屋顶 和 山脊 ,

蹕房跃脊，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .  
**They left the shop and headed straight for the city wall** .  
他们 左边 这 店铺 和 标题 直的 为了 这 城市 墙 .

出离店外直奔城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .  
**And the moat was dry** .  
和 这 护城河 曾是 干燥 .

又对着护城河内没水，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第84/107页

[ʌn'tɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,  
**Until below the city wall** ,  
直到 以下 这 城市 墙 ,

直到城墙下面，

[klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [ænd; ʌnd][ˈentə(r)] .  
**Climb over the city wall and enter** .  
爬 超过 这 城市 墙 和 进入 .

爬城进去，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] [træk]  
**Come down from the horse track**  
来 向下 从 这 马 追踪

从马道下来，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .  
**Ji Xiaoquan was in front** .  
季 小泉 曾是 在 正面 .

纪小泉在前，

[dʒeɪd] ['feəri] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .  
**Jade Fairy was behind** .  
玉 仙女 曾是 在后面 .

玉仙在后，

['wɒndərɪŋ] [θru:] [stri:ts] [ænd; ʌnd] ['æliz] ,  
**Wandering through streets and alleys** ,  
漫游 通过 街道 和 小巷 ,

穿街过巷，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektə(r)] .  
**They headed straight for the west wall of Kaifeng Prefecture** .  
他们 标题 直的 为了 这 西方 墙 的 开封 州 .

直奔开封府的西墙。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [rʌʃt] [ʌp] ,  
**Ji Xiaoquan rushed up** ,  
季 小泉 匆忙 向上 ,

纪小泉蹿将上去，

[dʒʌst] [ðen] , [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .  
**Just then, we met the night watchman** .  
只是 然后 , 我们 遇见 这 夜晚 守望者 .

正遇见打更的，

[koʊ'ɪzu:mi] [græbd] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**Koizumi grabbed his neck** .  
小泉 抓住 他的 脖子 .

小泉过去一握脖子，

[ðə; ði] [naɪt] ['wa:tʃmənz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] .  
**The night watchman's chariot was placed in a secluded spot** .  
这 夜晚 守望者的 战车 曾是 放置 在 一个 僻 点 .

把打更的提在僻静所在，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 :

往地下一摔，

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] .  
**Draw your sword .**  
画 你的 剑 :

把剑亮出来，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [begd] ['despəɾətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**The watchman begged desperately for his life .**  
这 守望者 乞求 绝望地 为了 他的 生活 :

那更夫苦苦哀求饶命。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Ji Xiaoquan asked :**  
季 小泉 问 :

纪小泉问：

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [raɪt] [naʊ] ? "  
**" Where is your Prime Minister right now ? "**  
" 在哪里 是 你的 主要的 部长 正确的 现在 ? "

“你们相爷现时确在什么所在？

[dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,  
**Just explain it to me ,**  
只是 解释 它 到 我 ,

只要对我说明，

[aɪ] [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .  
**I'll spare your life .**  
患病的 空闲的 你的 生活 :

饶你性命。”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] :  
**The night watchman said :**  
这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [aʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rests] [ɪn] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [west] ['gɑ:d(ə)n] . "  
**" Our Prime Minister rests in peace in his study in the West Garden . "**  
" 我们的 主要的 部长 休息 在 和平 在 他的 学习 在 这 西方 花园 . "

“我们相爷在西花园子书房内面安息。

[daʊnt]['entə(r)] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['flaʊə(r)] [geɪt] .  
**Don't enter this hanging flower gate .**  
不 进入 这 绞刑 花 门 :

别进这个垂花门，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [dɔ:(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**There's a big door over there .**  
有 一个 大的 门 超过 那里 :

那面有个大门进去，

[si:] [ðə; ði] - ['gæləri] .  
**See the copyist's gallery .**  
看 这 - 画廊 :

见抄手游廊，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [dɔ:(r)][ɪn] ['lu:si] .  
**There is a bottle door in Lucy .**  
那里 是 一个 瓶子 门 在 露西 :

路西有一个瓶儿门，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [dɔː(r)] ,  
**Entering the bottle door** ,  
进入 这 瓶子 门 ,

进瓶儿门，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌtaɪˈhuː] [stəʊnz] ,  
**There are Taihu stones** ,  
那里 是 太湖 石头 ,

有太湖石，

[raɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˌtaɪˈhuː] [stəʊn] ,  
**Right behind the Taihu stone** ,  
正确的 在后面 这 太湖 石头 ,

就在太湖石后，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪŋz]  
**East and West Wings**  
东方 和 西方 翅膀

东西配房，

[faɪv] [rʊmz; ruːmz][ʌp] [nɔːθ] .  
**Five rooms up north** .  
五 房间 向上 北 .

北上房五间，

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [west] [ˈstʌdi] .  
**Let's call it the West Study** .  
我们来吧 称呼 它 这 西方 学习 .

那就叫西书房。”

[ʒəʊkwɑːn] [hɜːd] [ˈkliəli] ,  
**Xiaoquan heard clearly** ,  
小泉 听到 清楚地 ,

小泉听明，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wen] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] . . . "  
**" When the matter is over . . . "**  
" 什么时候 这 事情 是 超过 . . . "

“待等事完之时，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jɔ] .  
**I've come to release you** .  
我已经 来 到 发布 你 .

前来放你。”

[hiː; hi] [ˈkæʒuəli] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʒɜːt] .  
**He casually tore off his shirt** .  
他 随意地 撕裂 离开 他的 衬衫 .

随手撕他的衣襟，

[stʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .  
**Stuff it into your mouth** .  
东西 它 进入 你的 嘴 .

塞在口内，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈləʊkəst] [triː] ,  
**There is a locust tree** ,  
那里 是 一个 刺槐 树 ,

有一棵槐树，

[pʊt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] [tri:] .  
**Put the watchman behind the tree .**  
放 这 守望者 在后面 这 树 .

把更夫放在树后，

[ðə; ði] [tu:] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt] .  
**The two rushed towards the other gate .**  
这 二 匆忙 向 这 其他 门 .

二人扑奔那边大门去了。

[ə'pɒn] ['entəriŋ] ,  
**Upon entering ,**  
之上 进入 ,

进门一看，

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpɪkæt] [ɑ:'keɪd] .  
**It really is a copycat arcade .**  
它 真的 是 一个 山寨 拱廊 .

果然是抄手游廊，

[bəʊθ] ['aɪtəmz][hæv; həv] [tu:] ['bɒt(ə)] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋz] .  
**Both items have two bottle - shaped openings .**  
两个都 项目 有 二 瓶子 - 形状 开口 .

东西俱是两个瓶儿门，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:l] ,  
**In the middle is a hall ,**  
在 这 中间 是 一个 大厅 ,

当中是个厅，

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] ['pɔɪntɪd] [west] .  
**Yu Xian pointed west .**  
于 西安 尖 西方 .

玉仙往西一指，

[,aɪ 'ti:] [rʌft] ['westwəd] .  
**It rushed westward .**  
它 匆忙 向西 .

扑奔正西去了。

[hi; hi] [rʌft] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**He rushed in through the bottle door and took a look .**  
他 匆忙 在 通过 这 瓶子 门 和 采取 一个 看 .

从瓶儿门蹿将进去一看，

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] .  
**It really is a garden .**  
它 真的 是 一个 花园 .

果然是个花园于，

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['meni] [,taɪ'hu:] [rɒks] .  
**It contains many Taihu rocks .**  
它 包含 许多 太湖 岩石 .

里面许多太湖山石，

[si:] [ðə; ði] [faɪv] [hɔ:lz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .  
**See the five halls on the north side .**  
看 这 五 大厅 在 这 北 边 .

见北面五间厅房，

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] ['kɜ:t(ə)n] ,  
**Hanging the hall curtain ,**  
绞刑 这 大厅 窗帘 ,

挂着堂帘，

[ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] .  
**Inside , the lights were bright .**  
里面 , 这 灯 是 明亮的 .

里面灯烛辉煌，

[fɔ:(r)] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Four chairs were arranged outside the door .**  
四 椅子 是 安排 外部 这 门 .

门外东西摆列四张椅子，

[tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .  
**Two people were sitting in the chair .**  
二 人们 是 坐着 在 这 椅子 .

椅子上坐着两个人，

[wʌn] [ɪz][baɪ] [jʌnʃeŋ] ,  
**One is Bai Yunsheng ,**  
一 是 白 云升 ,

一个是白芸生，

[wʌn] [ɪz] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] .  
**One is Ai Hu .**  
一 是 人工智能 胡 .

一个是艾虎。

[ə'ɹɪdʒənəli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'membəɪŋ] [kɪŋ] ['vɒldəmə:t] .  
**Originally , they were in the city where they were dismembering King Voldemort .**  
起初 , 他们 是 在 这 城市 在哪里 他们 是 肢解 国王 伏地魔 .

原来在城里头刚伏地君王，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [bəʊ] [ɡɔ:ŋz] [aɪ'dɪə] .  
**It wasn't Bao Gong's idea .**  
它 不是 包 锣的 主意 .

不是包公的主意，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃæŋ] [kaɪ] - [ʃeks] [aɪ'dɪə] .  
**It was Chiang Kai - shek's idea .**  
它 曾是 蒋介石 凯 - 谢克的 主意 .

是蒋爷的主意。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kri:] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] .  
**The imperial decree was issued .**  
这 帝国 法令 曾是 发布 .

旨意下来，

[dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] [sləʊ] ['slaɪsɪŋ] .  
**Dongfang Liang was executed by slow slicing .**  
东方 梁 曾是 执行 经过 慢的 切片 .

把东方亮凌迟处死，

- [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [ɪntu:][ə; eɪ][t'emp(ə)] .  
**Tuanchengzi was converted into a temple .**  
- 曾是 转换 进入 一个 寺庙 .

团城子改为一座庙宇，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fi:ldz] ,  
**All his fields ,**  
全部 他的 字段 ,

所有他的田亩，

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kənfrɪ'skeɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,  
**To be used as a means of confiscation of property ,**  
到 是 用过的 作为 一个 方法 的 没收 的 财产 ,

以作抄产，



[ðə; ði] [θɪŋz] ['kɒpɪd] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd]  
**The things copied from inside**  
这 事物 复制 从 里面

里面抄出来的东西，

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'spleɪd] ['aɪtəmz] , [pɜ:lz] , [gəʊld] , [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [pʊt] [ˈɪntu:] ['stɔ:rɪdʒ] .  
**All the displayed items , pearls , gold , and silver were put into storage .**  
全部 这 显示 项目 , 珍珠 , 金子 , 和 银 是 放 进入 贮存 .  
陈列器物珍珠金银全行入库，

[ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæmɪn] [rɪ'li:f] ;  
**In preparation for famine relief ;**  
在 准备 为了 饥荒 宽慰 ;  
以备荒年赈济；

[ə; eɪ] [nju:] ['pri:fekt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .  
**A new prefect was appointed .**  
一个 新的 长官 曾是 任命 .  
另换知府，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ˌri:'vɪzɪt] [zæŋ] [nɛŋ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]  
**After the case , they revisited Zang Neng , who had escaped with the white**  
后 这 案件 , 他们 重访 臧 能 , WHO 有 逃脱 和 这 白色的  
[krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] .  
**chrysanthemum and the seal .**  
菊花 和 这 海豹 .  
案后仍然再访拿白菊花与带印脱逃之臧能，

[ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪ'æŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɑ:lɒʊəz] ;  
**Hunting down Dongfang Liang's remaining followers ;**  
打猎 向下 东方 梁氏 其余的 追随者 ;  
追捕东方亮的余党；

[kraʊn] , [rəʊb] , [belt] , [ænd; ənd] ['ʃu:z]  
**Crown , robe , belt , and shoes**  
王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋  
冠袍带履，

[hænd][ˌaɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] ['stju:əd] [tʃɛn] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['elɪmənts] ['trezəri] ;  
**Hand it over to Steward Chen to collect the Four Elements Treasury ;**  
手 它 超过 到 管家 陈 到 收集 这 四 元素 财政部 ;  
交给陈总管收四仪宝库；

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**All those who take Dongfang Liang ,**  
全部 那些 WHO 拿 东方 梁 ,  
所有拿东方亮之人，

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][ɔ:l] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:did] .  
**They were all promoted and rewarded .**  
他们 是 全部 推广 和 奖励 .  
俱得升赏。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒɪ:'æŋ] ['pɜ:sənəli] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bəʊ] .  
**Master Jiang personally reported back to Judge Bao .**  
掌握 江 亲自 据报道 后退 到 法官 包 .  
蒋爷亲身回禀包公，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ:st] [wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] ['əʊpən] ,  
**If the East were to be cut open ,**  
如果 这 东方 是 到 是 切 打开 ,  
若割东方亮，

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][mɑːst; məst][ˈbiː; bi]   [ˈkæɪɪd]   [aʊt]   [wɪˈðɪn]   [ðə; ði]   [ˈsɪti]   .  
The execution must be carried out within the city .  
这        执行        必须        是        携带        出去        之内        这        城市        :  
非城内行刑不可。

[baʊ]   [gʊŋ]     [ˈfɒləʊd]   [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋz]   [səˈdʒestʃən]   .  
Bao Gong followed Master Jiang's suggestion .  
包        锣        随后        掌握        江氏        建议        :  
包公依了蒋四爷的主意，

[ðeɪ]   [dʒʌst]   [kept]     [ˈʃaʊtɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈjelɪŋ]   [əˈbaʊt]   [ˈgəʊɪŋ]   [ˌaʊtˈsaɪd]   [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hævn; həv][ðeə(r)]  
They just kept shouting and yelling about going outside the door to have their  
他们        只是        保留        喊叫        和        大喊        关于        去        外部        这        门        到        有        他们的  
[hændz]   [skɪnd]   [əˈlaɪv]   .  
hands skinned alive .  
双手        去皮        活        :  
只管吵嚷在枫揪门外去刷，

[ˈæktʃuəli]   ,   [æt; ət][ðə; ði]   [ˈkrɒsrəʊdz]   ,  
Actually , at the crossroads ,  
实际上        ,        在        这        十字路口        ,  
其实在十字街，

[aɪ]   [ˈdefɪkeɪt]   [sɪks]   [ˈpiːsɪz]   .  
I defecated six pieces .  
我        排便        六        件        :  
大解了六块，

[ðə; ði]   [hed]     [kəˈmændz]   [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]   [graʊnd]   .  
The head commands the execution ground .  
这        头        命令        这        执行        地面        :  
头颅号令法场。

[ɪn][ðə; ði]   [ˈiːvnɪŋ]   ,  
In the evening ,  
在        这        晚上        ,  
到了晚间，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wəʊz; wəz]   [dɪˈskʌsɪŋ]   [wɪð]   [ˈmɑːstə(r)]   [ʒɑːn]   .  
Master Jiang was discussing with Master Zhan .  
掌握        江        曾是        讨论        和        掌握        詹        :  
蒋爷正与展爷商议，

[æt; ət]   [ðɪs]   [taɪm]   ,   [ʃɪŋ]   -   ,  
At this time , Xing Rulong ,  
在        这        时间        ,        邢        -        ,  
此时邢如龙、

[ʃɪŋ]   -  
Xing Ruhu  
邢        -  
邢如虎、

[ʒɑːŋ]   [lɒŋ]   ,  
Zhang Long ,  
张        长的        ,  
张龙、

[dʒaʊ]   [ˌertʃuː]   ,  
Zhao Hu ,  
赵        胡        ,  
赵虎、

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]

Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[jʊ][fiːʃɪ]

Yu She  
于 她

于奢，

[liːˈæn][hændʒɪ]

Lian Hanjie  
连 汉杰

连韩杰、

[diːˈjuː][ʃʌn][ænd;ənd][hɪz;ɪz][tuː][skwɒd][ˈliːdəz]

Du Shun and his two squad leaders  
杜 回避 和 他的 二 队 领导人

杜顺两个班头，

[ðeɪ][ɔːl][rɪˈtʃːnd][tuː;tə][ˈkaɪˈfɛŋ][ˈpriːfektʃə(r)]

They all returned to Kaifeng Prefecture  
他们 全部 返回 到 开封 州

俱都回到开封府，

[fɜːst][lets][gəʊ][bæk][tuː;tə][lɔːd][dʒiːˈæŋ][ɒv;əv][ðə;ði][mɪŋ][ˈdɪnəsti]

First, let's go back to Lord Jiang of the Ming Dynasty  
第一的，我们来吧 去 后退 到 主 江 的 这 明 王朝

先回明蒋爷，

[ðə;ði][feɪk][ˈprɪz(ə)n][væn][wɒz;wəz][ˈhaɪdʒækt][hɑːˈfweɪ][θruː][ðə;ði][ˈdʒɜːni]

The fake prison van was hijacked halfway through the journey  
这 伪造的 监狱 货车 曾是 被劫持 半 通过 这 旅行

半路上假囚车被人劫了去，

[ɪf][juː;jʊ][wɒnt][tuː;tə][nəʊ][həʊ][tuː;tə][rɒb][ˈsʌmwʌn]

If you want to know how to rob someone  
如果 你 想 到 知道 如何 到 抢 某人

就把怎么劫的话，

[aɪ][sed][aɪˈtiː][wʌns]

I said it once  
我 说 它 一次

说了一遍。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz;wəz][ˈkælkjuleɪtɪŋ]

Master Jiang was calculating  
掌握 江 曾是 计算

蒋爷算计着，

[ɔːlˈðəʊ][dɔːŋˈfɑːŋ][liːŋ][wɒz;wəz][skɪnd][əˈlaɪv]

Although Dongfang Liang was skinned alive  
虽然 东方 梁 曾是 去皮 活

虽然剥了东方亮，

[aɪm][stɪl][ˈwʌrɪd][ˈsʌmθɪŋ][maɪt][ˈhæpən]

I'm still worried something might happen  
我是 仍然 担心 某物 可能 发生

还怕有事，

[ˈvɒlkswægən][wɒz;wəz][dɪˈspætʃt][ðæt][ˈiːvniŋ]

Volkswagen was dispatched that evening  
大众汽车 曾是 已派出 那 晚上

晚间就派了大众，

[di'vaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [naɪts] .  
**Divide the night into two nights** .  
划分 这 夜晚 进入 二 夜晚 .

分出前后夜来，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [sæt] [gɑːd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**There were also those who sat guard inside the house** .  
那里 是 还 那些 WHO 卫星 警卫 里面 这 房子 .

也有屋内坐更的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**There were also guards in the courtyard** .  
那里 是 还 守卫 在 这 庭院 .

也有院中看更的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][pə'trəʊlz] [ðæt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .  
**There are also patrols that go back and forth** .  
那里 是 还 巡逻 那 去 后退 和 前进 .

也有来回巡查的。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɛl,ar'juː] - [ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ə'gen] .  
**Master Jiang then reported Liu Shijie's matter to the Prime Minister again** .  
掌握 江 然后 据报道 刘 - 事情 到 这 主要的 部长 再次 .

蒋爷又把刘士杰的事情对相爷回禀了一遍。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] .  
**The Prime Minister gave him another set of documents** .  
这 主要的 部长 给予 他 其他 放 的 文件 .

相爷另给他一套文书，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [stet] [ɔː(r)] [ˈkaʊnti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]  
**No matter which state or county you are in**

不 事情 哪个 状态 或者 县 你 是 在

无论走在什么州县地面，

[ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑː.fɪsɪz]  
**Civil and military government offices**

民用 和 军队 政府 办公室

文武衙门，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈtræv(ə)] [ɪk'spensɪz] .  
**He was allowed to ask for travel expenses** .  
他 曾是 允许 到 问 为了 旅行 开支 .

准他讨盘缠。

[ðɪs] [ˈdɒkjumənt]  
**This document**

这 文档

这一道文书，

[aɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .  
**It needs to be stuck to the body** .  
它 需求 到 是 卡住 到 这 身体 .

要在身上一粘，

[weə'revə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,  
**Wherever you go** ,  
无论 你 去 ,

无论走在那里，

[ɔː(r)][ɒn] [ə'fɪ(ə)] [ˈbɪznəs] ,  
**Or on official business** ,  
或者 在 官方的 商业 ,

或办差，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˈmʌni] .  
**Or they want money .**  
或者 他们 想 钱 .

或要钱，

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swet] ,  
**Without breaking a sweat ,**  
没有 打破 一个 汗 ,

不费吹灰之力，

[kəmˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:ks] [ɒv; əv] [ˈkaʊnti] ,  
**Compared to the clerks of Jiangxia County ,**  
比较的 到 这 职员 的 江夏 县 ,

比江夏县的文书、

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:lɪd] [əˈpɑ:t] .  
**They are worlds apart .**  
他们 是 世界 除 .

大差天地相隔。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ðen] [brɔ:t] [ˌel,ɑɪˈju:] - [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .  
**Master Jiang then brought Liu Tujie over to thank the Prime Minister .**  
掌握 江 然后 带来 刘 - 超过 到 感谢 这 主要的 部长 .

蒋爷又把刘士杰带过来谢了相爷，

[ˈleɪtə(r)] [ˌeɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] ,  
**Later Ai Hu ,**  
之后 人工智能 胡 ,

后来艾虎、

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

徐良、

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen ,**  
鲁 真 ,

卢珍、

[jʌn] [ʃen] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [swɔ:ɪn] [ˈbrʌðəz] [wɪð] [hɪm] .  
**Yun Sheng wanted to become sworn brothers with him .**  
云 盛 通缉 到 变得 宣誓 兄弟 和 他 .

芸生要与他结义为兄弟。

[ˌel,ɑɪˈju:][ʃi:,dʒiˈɛ] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .  
**Liu Shijie nodded in agreement .**  
刘 世界 点头 在 协议 .

刘士杰也点头应允，

[wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [wert] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] .  
**We can only wait until tomorrow .**  
我们 能 仅有的 等待 直到 明天 .

只可等着明天，

[lets] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [preɪ] .  
**Let's choose a good date before we pray .**  
我们来吧 选择 一个 好的 日期 前 我们 祈祷 .

看了个好日期再拜。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˌel,ɑɪˈju:] ,  
**At this moment , Liu Shangjie ,**  
在 这 片刻 , 刘 上街 ,

此时刘上杰，

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [pəˈtrəʊlɪŋ] [əˈsæsɪn] ,  
**Follow the patrolling assassins** ,  
跟随 这 巡逻 刺客 ,

跟着巡查刺客，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju] [ˈʃiːɑːn] [əˈraɪvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃjuː] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]  
**The time when Yu Xian arrived was the season of Ai Hu ( a type of**  
这 时间 什么时候 于 西安 到达的 曾是 这 季节 的 人工智能 胡 ( 一个 类型 的  
[ˈɪnsekt] ) .  
**insect** ) .  
昆虫 ) .

玉仙到的时节正是艾虎、

[jʌŋʃeŋ] [terks] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .  
**Yunsheng takes the night watch** .  
云升 需要 这 夜晚 手表 .

芸生坐更，

[hiː; hi][sæt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [ˈstʌdi] .  
**He sat on a chair outside the Prime Minister's study** .  
他 卫星 在 一个 椅子 外部 这 主要的 部长 学习 .

在相爷书房外面椅子上坐着。

[jʌŋ] [ʃeŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Yun Sheng saw a dark figure suddenly appear over the wall** .  
云 盛 锯 一个 黑暗的 数字 突然 出现 超过 这 墙 .

芸生看见由墙头上倏地过来了一条黑影，

[prɪˈtend] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Pretend you didn't see it** .  
假装 你 没有 看 它 .

假装着没看见，

[spəˈsɪfɪkli] [sed] :  
**Specifically said** :  
具体来说 说 :

特意说：

" [əʊld] [ˈbrʌðə(r)] , "  
**" Old brother , "**  
" 老的 兄弟 , " "

“老兄弟，

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .  
**Be careful** .  
是 小心 .

你多留点神，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɜːst] .  
**I'll let you know first** .  
患病的 让 你 知道 第一的 .

我先告告便。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [pliːz] [gəʊ] [əˈhed] , [ˈbrʌðə(r)] . "  
**" Please go ahead , brother . "**  
" 请 去 前方 , 兄弟 . " "

“大哥请便。”

[jʌn] [ʃen] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ'huː] ['maʊntən] [rɒks] .  
**Yun Sheng then went to the Taihu Mountain rocks .**  
云 盛 然后 去 到 这 太湖 山 岩石 .

芸生就奔太湖山石那里，

[prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ækju'zeɪ(ə)n] .  
**Pretend to make a false accusation .**  
假装 到 制作 一个 错误的 指控 .

假做告便。

[ˈæktʃuəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] ,  
**Actually , as soon as I came back ,**  
实际上 , 作为 很快 作为 我 来了 后退 ,

其实一回来，

[fɜːst] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ləʊkəst] [stəʊn] .  
**First , take out the flying locust stone .**  
第一的 , 拿 出去 这 飞行 刺槐 石头 .

先把飞蝗石掏将出来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ju] ['fɪ:'ɑːn][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Seeing that Yu Xian was still lying there ,**  
看到 那 于 西安 曾是 仍然 说谎 那里 ,

见玉仙还在那里趴着，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [jʌn] [ʃen] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [ɔːl] .  
**Looking around , Yun Sheng couldn't see her at all .**  
寻找 大约 , 云 盛 不能 看 她 在 全部 .

打量着芸生真没看见她哪。

[jʌn] [ʃen] [held] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ləʊkəst] [stəʊn] .  
**Yun Sheng held the flying locust stone .**  
云 盛 握住 这 飞行 刺槐 石头 .

芸生拿着飞蝗石。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [ju] ['fɪ:'ɑːn] .  
**He threw the attack at Yu Xian .**  
他 扔 这 攻击 在 于 西安 .

对着玉仙打将出去。

[wɪð] [ə; eɪ] " [pɒp] " ,  
**With a " pop " ,**  
和 一个 " 流行音乐 " ,

“叭”的一声，

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ju] ['fɪːɑːnz] [tʃiːk] .  
**It struck Yu Xian's cheek .**  
它 击 于 西安的 脸颊 .

正打在玉仙腮颊之上，

[ju] ['fɪ:'ɑːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə'weɪ] .  
**Yu Xian turned her head away .**  
于 西安 转向 她 头 离开 .

玉仙一扭脸，

[ə; eɪ] [naɪf] [drɔːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,  
**A knife drawn from behind ,**  
一个 刀 绘制 从 在后面 ,

背后拉刀，

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [stəʊn] .  
**Then came another locust stone .**  
然后 来了 其他 刺槐 石头 .

紧跟着又是一块飞蝗石，

[,aɪ 'ti:] [strʌk] [ju] ['ʃiːɑ:nz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .  
**It struck Yu Xian's shoulder again** .  
它 击 于 西安的 肩膀 再次 .

又打在玉仙肩头之上。

[ðiːz] [tu:] [stəʊnz] ,  
**These two stones** ,  
这些 二 石头 ,

这两块石头，

[ðə; ði] [bləʊ] ['stɑ:tld] [ju] ['ʃiː'ɑ:n] ['greɪtli] .  
**The blow startled Yu Xian greatly** .  
这 吹 惊慌 于 西安 非常 .

打的玉仙吃一大惊，

[hiː; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**He turned and leaped up the wall** .  
他 转向 和 跳跃 向上 这 墙 .

一扭身就蹿上墙去。

[jʌŋʃeŋ] [sed] :  
**Yunsheng said** :  
云升 说 :

芸生说：

" [θi:f] ! "  
**" Thief ! "**  
" 贼 ! "

“有贼。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:]  
**Upon hearing this , Ai Hu**  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[səʊ][hiː; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**So he drew his knife and chased after them** .  
所以 他 画 他的 刀 和 追逐 后 他们 .

也就拉刀往下就追。

[ju] ['ʃiː'ɑ:n] ['hedɪd] [streɪt] [saʊθ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['wɔ:kweɪ] .  
**Yu Xian headed straight south along the covered walkway** .  
于 西安 标题 直的 南 沿着 这 涵盖 人行道 .

玉仙顺着游廊直奔正南，

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,  
**Just down the corridor** ,  
只是 向下 这 走廊 ,

刚下游廊，

[ləʊ] [wɔ:lz] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [saɪdz] ,  
**Low walls on all four sides** ,  
低的 墙壁 在 全部 四 侧面 ,

奔四面的矮墙，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

说了一声：

" [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['slɪpəri] . "  
**" The wind is strong and the road is slippery** . "  
" 这 风 是 强的 和 这 路 是 滑 . "

“风紧扯滑。”



[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'li:və(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dʒi] [zəʊkwɑ:n] .  
**She was there to deliver a letter to Ji Xiaoquan .**

她 曾是 那里 到 递送 一个 信 到 季 小泉 .

她为的与纪小泉送信。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑ:t] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ; wu:ʃ] .  
**Suddenly , a dart came flying in with a whoosh .**

突然 , 一个 镖 来了 飞行 在 和 一个 嗖! .

就见嗖的一响来了一枝镖，

[aɪ][dʒʌst][dɔʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [dɑ:t] [keɪm] [frɒm; frəm] !  
**I just don't know where this dart came from !**

我 只是 不 知道 在哪里 这 镖 来了 从 !

只知道这枝镖从何而至！

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down ,**

寻找 向下 ,

低头一看，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**There is a person under the wall .**

那里 是 一个 人 在下面 这 墙 .

墙下面有一个人，

[hiː; hi] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .  
**He stabbed her again .**

他 刺伤 她 再次 .

又给了她一刀，

[səʊ] [skeəd] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [stænd] [sti:l] .  
**So scared that he dared not stand still .**

所以 害怕的 那 他 敢于 不是 站立 仍然 .

吓的不敢站住、

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] , [wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**After leaving Kaifeng Prefecture , we headed straight for the city wall .**

后 离开 开封 州 , 我们 标题 直的 为了 这 城市 墙 .

出了开封府直奔城墙，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] [pa:θ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .  
**They rushed up the horse path to the city .**

他们 匆忙 向上 这 马 小路 到 这 城市 .

由马道蹰上城去。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [eɪ 'aɪ] [hju:z] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pɑ:t] .  
**Behind them was Ai Hu's reluctance to part .**

在后面 他们 曾是 人工智能 胡的 不情愿 到 部分 .

后面是艾虎苦苦不舍，

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**He chased her to the foot of the city wall .**

他 追逐 她 到 这 脚 的 这 城市 墙 .

追她到城墙之下，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [plænd] [tuː; tə] [kætf] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['vaɪə][ðə; ði] [hɔ:s] [treɪl] .  
**They also planned to catch up with the city via the horse trail .**

他们 还 计划 到 抓住 向上 和 这 城市 通过 这 马 踪迹 .

也打算由马道追上城去。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [kætf] [ʌp] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪti] [brɪk] .  
**In her haste to catch up , Yu Xian snapped off a city brick .**

在 她 匆忙 到 抓住 向上 , 于 西安 啪啪 离开 一个 城市 砖 .

追的玉仙一急扳了一块城砖，

[ðeɪ] [smæʃt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] .  
**They smashed it at Ai Hu .**  
他们 粉碎 它 在 人工智能 胡 .

对着艾虎就砸。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [eɪ 'aɪ] [hju:z] [feɪt] . . .  
**If you ask about Ai Hu's fate . . .**  
如果 你 问 关于 人工智能 胡的 命运 . . .

要问艾虎生死如何，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [tʃeɪsɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bændɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃəz]  
**Chapter 100 : Ai Hu chases after the female bandit at midnight and captures**  
章 - : 人工智能 胡 追逐 后 这 女性 土匪 在 午夜 和 捕捉  
[ðə; ði] [meɪl] [θi:f] [æt; ət] [naɪt] .  
**the male thief at night .**  
这 男性 贼 在 夜晚 .

第一〇〇回 艾虎三更追女寇 于奢夜晚获男贼

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ju] [ʃi:'ɑ:n] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**Now , let's say Yu Xian went up to the city .**  
现在 , 我们来吧 说 于 西安 去 向上 到 这 城市 .

且说玉仙上了城，

['si:ɪŋ] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [rɪ'lentləsli] [tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Seeing Ai Hu relentlessly chasing after her ,**  
看到 人工智能 胡 毫不留情 追逐 后 她 ,  
见艾虎苦苦的追赶于她，

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**Pick up a brick from the city wall .**  
挑选 向上 一个 砖 从 这 城市 墙 .

扳起一块城砖，

" [snæp] ! "  
" **Snap !** "  
" 折断 ！ "

就“叭嚓”

[wʌn] [saʊnd] ,  
**One sound ,**  
一 声音 ,

一声，

[aɪ 'ti:] [slæmd] [daʊn] .  
**It slammed down .**  
它 猛烈抨击 向下 .

砸将下去。

['fɔ:tʃənətli] , [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] .  
**Fortunately , Ai Hu had quick eyes .**  
幸运的是 , 人工智能 胡 有 快的 眼睛 .

也幸亏艾虎的眼快，

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] .  
**He stepped aside .**  
他 步 旁边 .

往旁一闪，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪks] ,  
**Avoiding the city bricks** ,  
避免 这 城市 砖块 ,

躲过城砖，

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .  
**This startled the young hero** .  
这 惊慌 这 年轻的 英雄 .

倒把小义士吓了一跳，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,  
**Looking up again** ,  
寻找 向上 再次 ,

再往上一瞧，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [θɪ:f] [hæz; həz] ['væniʃd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**The female thief has vanished without a trace** .  
这 女性 贼 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

那个女贼踪迹不见。

[jʌn] [ʃen] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] .  
**Yun Sheng arrived shortly afterward** .  
云 盛 到达的 不久 之后 .

后面芸生也就赶到，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .  
**Ai Hu wanted to chase after him** .  
人工智能 胡 通缉 到 追赶 后 他 .

艾虎要追，

[jʌn] [ʃen] [stɒpt] [hɪm] .  
**Yun Sheng stopped him** .  
云 盛 停止 他 .

芸生把他拦住，

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] [tə'geðə(r)] .  
**The two returned to Kaifeng Prefecture together** .  
这 二 返回 到 开封 州 一起 .

二人同回开封府。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju] ['ʃi:'ɑ:n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**Now , let's talk about Yu Xian going up to the city** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 于 西安 去 向上 到 这 城市 .

且说玉仙上城，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ,  
**Just as he was about to go down** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 去 向下 ,

刚要下去，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [dʒi] [zəʊkwɑ:n] ,  
**And reluctant to part with Ji Xiaoquan** ,  
和 不情愿的 到 部分 和 季 小泉 ,

又不舍纪小泉，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**He thought to himself** .  
他 想法 到 他自己 .

自己心中想道，

[aɪ] [jeld] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] .  
**I yelled that the wind was strong and the road was slippery** .  
我 大喊 那 这 风 曾是 强的 和 这 路 曾是 滑 .

我嚷风紧扯滑，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ?  
**Why didn't he come ?**  
为什么 没有 他 来 ?

他怎么会没来呢？

[aɪ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**I looked along the city wall .**  
我 看起来 沿着 这 城市 墙 .

沿着城墙看了一眼，

[stɪl] [kænt] [si:] [,aɪ 'ti:] .  
**Still can't see it .**  
仍然 不能 看 它 .

还是看不见，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,  
**Thinking to myself ,**  
思维 到 我 ,

心想，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ risk ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .  
**Ji Xiaoquan risked his life for my sake .**  
季 小泉 冒险 他的 生活 为了 我的 清酒 .

这纪小泉为我的事舍死忘生，

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,  
**If something were to happen to him ,**  
如果 某物 是 到 发生 到 他 ,

倘若他要有点不测，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [hɪm] ?  
**How can I face him ?**  
如何 能 我 脸 他 ?

如何对得起他？

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**At this time ,**  
在 这 时间 ,

这时，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .  
**Suddenly , a dark figure appeared from the east .**  
突然 , 一个 黑暗的 数字 出现 从 这 东方 .

忽见正东上来了一条黑影，

[,aɪ 'ti:] [flu:] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**It flew straight towards the city wall .**  
它 飞翔 直的 向 这 城市 墙 .

飞也似直奔城墙，

['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ,  
**Being close to ,**  
存在 关闭 到 ,

身临切近，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] .  
**It was Ji Xiaoquan .**  
它 曾是 季 小泉 .

正是纪小泉。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [hɪə(r)] .  
**Yu Xian clapped her hands here .**  
于 西安 鼓掌 她 双手 这里 .

玉仙这里一击掌，

[ˈnekst] , [lets] [klæp][ˈaʊə(r)][hændz] .  
**Next , let's clap our hands .**  
下一个 , 我们来吧 拍 我们的 双手 :

下面也一击掌，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .  
**Ji Xiaoquan leaped up the city wall .**  
季 小泉 跳跃 向上 这 城市 墙 :

纪小泉蹿上城墙来。

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [ɑ:skt] :  
**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 :

玉仙问：

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɔ:lən] [brˈhaɪnd] ?  
**Why have you fallen behind ?**  
为什么 有 你 倒下 在后面 ?

“你因何落后？

[aɪm] [ˈri:əli] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .  
**I'm really worried about it .**  
我是 真的 担心 关于 它 :

我正放心不下，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .  
**I will go to find you .**  
我 将要 去 到 寻找 你 :

要寻找你去。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] .  
**You said the wind was strong and the road was slippery .**  
你 说 这 风 曾是 强的 和 这 路 曾是 滑 :

“你说风紧扯滑，

[aɪ] [hɜ:ɪd] [,aɪ ˈti:] !  
**I heard it !**  
我 听到 它 !

我可听见了，

[ju:; jʊ] [kænt] [kʌm] [aʊt] .  
**You can't come out .**  
你 不能 来 出去 :

不能出来。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪtəm][ˈhiə(r)] .  
**I have an item here .**  
我 有 一个 物品 这里 :

我这里有种物件，

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] ,  
**Come and see ,**  
来 和 看 ,

你来看，

[ðæts] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈkɪlɪŋ] [baʊ] [dʒɛŋ] .  
**That's even better than killing Bao Zheng .**  
那就是 甚至 更好的 比 杀 包 郑 :

比杀包文正还强哪。”

[hiː; hi] [tɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] .  
**He took it out of his bosom and handed it to Yu Xian .**  
他 采取 它 出去 的 他的 怀 和 递交 它 到 于 西安 .  
就怀中拿出来递给玉仙。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Yu Xian then came to take a look .**  
于 西安 然后 来了 到 拿 一个 看 .  
玉仙接着来一看，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [aʊtʃ] ,  
" **Ouch** ,  
" 哎哟 ,  
“哎哟，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈaɪtəm] ?  
**Where did you obtain this item ?**  
在哪里 做过 你 获得 这 物品 ?  
此物你从何处得来？ ”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季 小泉 说 :  
纪小泉说：

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**You went to the west courtyard .**  
你 去 到 这 西方 庭院 .  
“你奔了西院，

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] .  
**I went up to the hall .**  
我 去 向上 到 这 大厅 .  
我上了过厅，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] .  
**It turned out to be a passageway .**  
它 转向 出去 到 是 一个 通道 .  
原来是个穿堂。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈpæsɪdʒweɪ]  
**Inside that passageway**  
里面 那 通道  
那穿堂之内，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .  
**Everything is a building .**  
一切 是 一个 建筑 .  
东西都是屋宇，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ˈləʊtəs] [liːf] [ˈpæn(ə)l] [dɔːz] .  
**All are lotus leaf panel doors .**  
全部 是 莲花 叶子 控制板 门 .  
全是荷叶板门，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [plæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] .  
**There is a plaque on the east side .**  
那里 是 一个 牌匾 在 这 东方 边 .  
东面有块匾，

[ðə; ði] [tu:] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] " - " .  
**The two characters are " 印所 " .**  
这 二 人物 是 " - " .

是印所二字。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] .  
**A thought struck me .**  
一个 想法 击 我 .

我心中一动，

[ju:z] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['ləʊdɪd] [ki:] .  
**Use a spring - loaded key .**  
使用 一个 春天 - 已加载 钥匙 .

就用投簧匙，

[θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒk] ,  
**Throw him a small lock ,**  
扔 他 一个 小的 锁 ,

投他小锁，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .  
**The door was opened .**  
这 门 曾是 打开 .

投开了门。

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,  
**Once inside ,**  
一次 里面 ,

进了里面，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ 'jɪmə ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .  
**The flames shimmered for miles .**  
这 火焰 闪闪发光 为了 英里 .

晃着千里火，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜ:tlk(ə)] ['kæbɪnət] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .  
**There was a vertical cabinet in the room .**  
那里 曾是 一个 垂直的 内阁 在 这 房间 .

见屋中有个竖柜，

[aɪ] [ʌn'skru:d] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði] ['vɜ:tlk(ə)] ['kæbɪnət] .  
**I unscrewed the small padlock on the vertical cabinet .**  
我 拧开 这 小的 挂锁 在 这 垂直的 内阁 .

我把竖柜上小锁头扭下来，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [si:lz] .  
**There were also seals .**  
那里 是 还 封印 .

还有封条，

[hi:; hi][tɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] ;  
**He tore them all up ;**  
他 撕裂 他们 全部向上 ;

全给他撕了；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kæbɪnət] ,  
**In the upper cabinet ,**  
在 这 上 内阁 ,

上面柜中，

[ɪts] [ɔ:l] [ə'fɪ(ə)] ['bɪznəs] .  
**It's all official business .**  
它是 全部 官方的 商业 .

尽是公事，

[ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkæbɪnət]  
**In the lower cabinet**  
在 这 降低 内阁

下面柜中，

[ɪnˈsaɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [bɒks] .  
**Inside is a printing box .**  
里面 是 一个 印刷 盒子 。

内有印色盒子，

[aɪ] [ʌnˈskruːd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][ɪŋk] [bɒks] .  
**I unscrewed the lock on the ink box .**  
我 拧开 这 锁 在 这 墨水 盒子 。

我把印匣上锁头拧开，

[teɪk] [ðə; ði] [si:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .  
**Take the seal out of the box .**  
拿 这 海豹 出去 的 这 盒子 。

把里面印信拿出来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**At this time ,**  
在 这 时间 。

这个时候，

[juː; jʊ] [ʃaʊt] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɒŋ] ,  
**You shout outside that the wind is strong ,**  
你 喊 外部 那 这 风 是 强的 。

你在外面喊叫风紧，

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɑːnsə(r)] .  
**I cannot answer .**  
我 不能 回答 。

我不能答言，

[kʌm] [aʊt] [ˈsləʊli] .  
**Come out slowly .**  
来 出去 缓慢地 。

慢慢出来，

[ˈnəʊbədi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .  
**Nobody saw it .**  
无人 锯 它 。

也没人看见。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .  
**I bet you went back to the shop .**  
我 赌注 你 去 后退 到 这 店铺 。

我料你必是回店去了，

[ˈhʌri] [ʌp] [hɪə(r)] ,  
**Hurry up here ,**  
匆忙 向上 这里 。

赶在这里，

[aɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [haɪ] - [faɪv] .  
**I'll hear you high - five .**  
患病的 听到 你 高的 - 五 。

听你击掌。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kɪl] [baʊ] [ɡɒŋ]  
**Although you cannot kill Bao Gong**  
虽然 你 不能 杀 包 锣

你虽不能把包公杀死，



[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:lz] [tə'deɪ] .

**I have received one of his seals today .**  
我 有 已收到 一 的 他的 封印 今天 .

我今得了他一颗印，

[doʊnt] [let] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [fu:l] [ju;; jʊ] .

**Don't let his position as prime minister fool you .**  
不 让 他的 位置 作为 主要的 部长 傻子 你 .

别看他是个当朝宰相，

" [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [si:l] , [wʌn] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] . "

**" Without an official seal , one cannot become an official . "**  
" 没有 一个 官方的 海豹 , 一 不能 变得 一个 官方的 . "

没有印也不能做官。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:lz] "

**" Although I obtained one of his seals "**  
" 虽然 我 获得 一 的 他的 封印 "

“虽然得着他一颗印，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ju;; jʊ] .

**It was obtained by you .**  
它 曾是 获得 经过 你 .

是你得来的，

[aɪ] [sti:l] [ni:d] [tu;; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

**I still need to avenge my brother a little .**  
我 仍然 需要 到 报仇 我的 兄弟 一个 小的 .

我还得多少给我哥哥报点仇才行。”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :

**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [ju;; jʊ] [wɒnt] [rɪ'vendʒ] , "

**" You want revenge , "**  
" 你 想 复仇 , "

“你要报仇，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔ:t] .

**There is something I can report .**  
那里 是 某物 我 能 报告 .

有一件可报的事情。”

[dʒeɪd] ['feəri] [ɑ:skt] :

**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 :

玉仙问：

[wɪtʃ] ['aɪtəm][kæn; kən][bi;; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] ?

**Which item can be reported ?**  
哪个 物品 能 是 据报道 ?

“哪件可报？ ”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :

**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,  
" At the back of the passageway ,  
" 在这后退的这通道 ,  
" 穿堂后头 ,

[ðæts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] .  
That's where his wife lives .  
那就是 在哪里 他的 妻子 生活 .  
就是他妻子所住的地方 ,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .  
There were no men in the courtyard .  
那里 是 不 男人 在 这 庭院 .  
那院内并无男子 ,

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ænd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
You and I will go and kill his wife .  
你 和 我 将要 去 和 杀 他的 妻子 .  
你我前去把他妻子杀死 ,

[ðæts] [rɪ'vendʒ] .  
That's revenge .  
那就是 复仇 .  
算报了仇了。

[tuː; tə] [kɪl] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bəʊ]  
To kill Prime Minister Bao  
到 杀 主要的 部长 包  
要杀包丞相 ,

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['trʌb(ə)lsəm] .  
I'm afraid it will be a bit troublesome .  
我是 害怕的 它 将要 是 一个 少量 麻烦的 .  
只怕有些费事 ,

[məʊst] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .  
Most people were watching him .  
最多 人们 是 观看 他 .  
看着他的人大多。”

[ju] ['ʃiː'ɑːn] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :  
玉仙说 :

" [ðæt] [wɜːks] [tuː] . "  
" That works too . "  
" 那 作品 也 . "  
"那也使得。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
Ji Xiaoquan said :  
季 小泉 说 :  
纪小泉说 :

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [tə'deɪ] .  
It's getting late today .  
它是 获得 晚的 今天 .  
“今日天气可不早了 ,

['ʌðəwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,  
不然 ,

[lets] [gəʊ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .  
**Let's go again tomorrow .**  
我们来吧 去 再次 明天 .

明天咱们再去罢。”

[ju] ['fi:'ɑ:n][mʌst; məst][gəʊ] .  
**Yu Xian must go .**  
于 西安 必须 去 .

玉仙一定要去，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] .  
**Ji Xiaoquan had no choice but to follow .**  
季 小泉 有 不 选择 但 到 跟随 .

纪小泉只得跟随。

[ju] ['fi:'ɑ:n] ['keəfəli] [pʊt][ðə; ði] [si:l] [ə'weɪ] .  
**Yu Xian carefully put the seal away .**  
于 西安 小心 放 这 海豹 离开 .

玉仙她把印揣好，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .  
**The two then descended the city wall .**  
这 二 然后 下降 这 城市 墙 .

二人复又下了城墙，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**They rushed to Kaifeng Prefecture .**  
他们 匆忙 到 开封 州 .

扑奔开封府，

[ˈentə(r)] [θru:] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ə'gen] .  
**Enter through the west wall again .**  
进入 通过 这 西方 墙 再次 .

仍从西墙进去，

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**Head straight to the back .**  
头 直的 到 这 后退 .

直奔后面，

['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,  
**Walking into the passageway ,**  
步行 进入 这 通道 ,

走到穿堂，

[ju] ['fi:'ɑ:n]['ɔ:lsəʊ][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [si:l] [ʃɒp] .  
**Yu Xian also glanced at the seal shop .**  
于 西安 还 瞥了一眼 在 这 海豹 店铺 .

玉仙还往印所瞧了一瞧。

['ɑ:ftə(r)]['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,  
**After exiting the passageway ,**  
后 退出 这 通道 ,

出了穿堂，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [nɔ:θ] .  
**They are about to rush north .**  
他们 是 关于 到 匆忙 北 .

将要扑奔正北，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] .  
**There is a long wall in front .**  
那里 是 一个 长的 墙 在 正面 .

前面有一段长墙，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [fɔ:(r)] [skri:n] [dɔ:z] .  
There are also four screen doors .  
那里 是 还 四 屏幕 门 :

另有四扇屏门，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [klaʊzd] .  
It is now closed .  
它 是 现在 关闭 :

此时已然关闭，

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][dʒʌst] [li:pt] [ˈbɒntə] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen]  
The two had just leaped onto the wall when  
这 二 有 只是 跳跃 到 这 墙 什么时候

二人刚往墙头上一蹿，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [faɪv] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .  
Then you can see the five upper rooms at the back .  
然后 你 能 看 这 五 上 房间 在 这 后退 :

就见后面五间上房、

[tu:] [saɪd] [rʊmz; ru:mz] ,  
Two side rooms ,  
二 边 房间 ,

两耳房，

[i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪŋz]  
East and West Wings  
东方 和 西方 翅膀

东西配房，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [daʊn] ,  
Just as he was about to get down ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 得到 向下 ,

刚要下来，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [i:st] [ˈkɔ:nə(r)] [geɪt] ,  
Unexpectedly , the east corner gate ,  
不料 , 这 东方 角落 门 ,

不料东边角门，

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [aʊt] .  
A person came out .  
一个 人 来了 出去 :

出来了一个人，

[streɪndʒ] [kraɪ] ,  
strange cry ,  
奇怪的 哭 ,

一声怪叫，

[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ˈθʌndəbəʊlt] ,  
Similar to thunderbolts ,  
相似的 到 雷电 ,

霹雳相似，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θi:f] . "  
" There's a thief . "  
" 有 一个 贼 : " "

“有贼了。”

[hiː; hi] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [straɪd] .  
**He leaped forward in a single stride** .  
他 跳跃 向前 在 一个 单身的 步幅 。

一个箭步蹿将上来，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪən][rɒd][æt; ət][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] .  
**He swung the iron rod at Ji Xiaoquan** .  
他 摇摆 这 铁 杆 在 季 小泉 。

抡起铁棍向着纪小泉打来，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [stept] [ə'saɪd] .  
**Ji Xiaoquan stepped aside** .  
季 小泉 步 旁边 。

纪小泉往旁一闪，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 。

当的一声，

[splæʃ] [splæʃ] [splæʃ] ,  
**Splash splash splash** ,  
溅 溅 溅 。

哗喇哗喇，

[ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [fel] [ɒf] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .  
**The bricks and tiles on the wall fell off in disarray** .  
这 砖块 和 瓷砖 在 这 墙 跌倒 离开 在 混乱 。

打的墙头上砖瓦乱落。

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] ,  
**Ji Xiaoquan** ,  
季 小泉 。

纪小泉、

[ju] [ˈʃi:'ɑ:n] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Yu Xian leaped down from the wall** .  
于 西安 跳跃 向下 从 这 墙 。

玉仙蹿下墙头，

[ðeɪ] [ræn] [west] .  
**They ran west** .  
他们 跑 西方 。

往西就跑。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] .  
**General Yu She shouted this without warning** .  
一般的 于 她 喊叫 这 没有 警告 。

金钊无故大将军于奢这一喊叫，

[ˈevrɪwʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈkɔ:tjɑ:d] [hɜ:d] [aɪ 'tiː] .  
**Everyone in the west courtyard heard it** .  
每个人 在 这 西方 庭院 听到 它 。

西院的人俱都听见了。

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen** ,  
鲁 真 。

卢珍、

[ju] [jiː] ,  
**Yu Yi** ,  
于 易 。

于义、

[ˌɛl,ɑɪˈjuː][ˌʃiː,dʒiˈɛ]  
**Liu Shijie**  
刘 世界

刘士杰、

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɔːl] .  
**Bai Yunsheng came up from the west wall .**  
白 云升 来了 向上 从 这 西方 墙 .  
白芸生全从西墙上来。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .  
**Ai Hu didn't come this time .**  
人工智能 胡 没有 来 这 时间 .

这回艾虎可没来，

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,  
**All because it was the first time ,**  
全部 因为 它 曾是 这 第一的 时间 ,  
皆因头一次，

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [pəˈsjuːd] [ju] [ʃiːˈɑːn] ,  
**Bai Yunsheng pursued Yu Xian ,**  
白 云升 追击 于 西安 ,  
白芸生一追玉仙，

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**Ai Hu followed after them .**  
人工智能 胡 随后 后 他们 .

艾虎也跟着追下来了。

[ˌɛl,ɑɪˈjuː][ˌʃiː,dʒiˈɛ] [mɪst] [ju] [ʃiːˈɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daːt] .  
**Liu Shijie missed Yu Xian with his dart .**  
刘 世界 错过 于 西安 和 他的 镖 .  
刘士杰一镖没打着玉仙，

[hiː; hi] [mɪst] [əˈgen] .  
**He missed again .**  
他 错过 再次 .

又一刀也没砍着，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] ,  
**He saw Ai Hu ,**  
他 锯 人工智能 胡 ,

他见艾虎、

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [θiːf] .  
**Bai Yunsheng chased after the female thief .**  
白 云升 追逐 后 这 女性 贼 .  
白芸生全都追了女贼去了，

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [ˈbækwədz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .  
**He scrambled backwards into the wall .**  
他 打乱 向后 进入 这 墙 .  
他倒蹚进墙来，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [baʊ] [ɡɔːŋz] [ˈstʌdi]  
**At the bottom of the steps of Bao Gong's study**  
在 这 底部 的 这 步骤 的 包 锣的 学习  
在包公书房台阶底上，

[prəˈtekt] [baʊ] [ɡɒŋ] .  
**Protect Bao Gong .**  
保护 包 锣 .

保护包公。

[ðen] [er 'ai] [ertʃju:] ,  
**Then Ai Hu** ,  
然后 人工智能 胡 ,

然后艾虎、

[bai] [jʌnʃen] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白 云升 ,

白云生、

[ʒɑ:n] -  
**Zhan Nanxia**  
詹 -

展南侠、

[dʒi:'æŋ] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bai] [baʊ] - [ə'raɪv(ə)] .  
**Jiang Pingquan was surprised by Bao Gongdao's arrival** .  
江 - 曾是 惊讶 经过 包 - 到达 .

蒋平全给包公道惊来了。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [met] [wɪð] [ɛl,ar'ju:] [ʃi:,dʒi'ɛ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Jiang Ping met with Liu Shijie and said** :  
江 平 遇见 和 刘 世界 和 说 :

蒋平见刘士杰说:

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:, jʊ] ['du:ɪŋ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**What are you doing standing here ?**  
什么 是 你 正在做 常设 这里 ?

“你作什么在这里站着？”

[ɛl,ar'ju:] [ʃi:,dʒi'ɛ] [sed] :  
**Liu Shijie said** :  
刘 世界 说 :

刘士杰说:

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [θi:f] [hæz; həz] ['meni] [ə'kɑ:mplices; ə'kɑmplices] .  
**I'm afraid the thief has many accomplices** .  
我是 害怕的 这 贼 有 许多 同谋 .

“我怕贼人的伙伴多，

[wi:, wi] [ɔ:l] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['wʊmən] .  
**We all chased after that woman** .  
我们 全部 追逐 后 那 女士 .

我们人都追下那个女子去了，

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kʌmz] ,  
**If another one comes** ,  
如果 其他 一 来 ,

倘若再来一个，

[ˌwʊdnt] [baʊ] [gɒŋ] [bi:, bi] ['wʌrɪd] ?  
**Wouldn't Bao Gong be worried ?**  
不会 包 锣 是 担心 ?

包公这里岂不担惊？

['ðeəfɔ:(r)] , [ai][er 'em] [hɪə(r)] [tu:, tə] [prə'tekt] [baʊ] [gɒŋ] .  
**Therefore , I am here to protect Bao Gong** .  
所以 , 我 是 这里 到 保护 包 锣 .

我故在此保护包公。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说:

" [naʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn'saɪt(ə)] ！ "

" **Now that's what you call insightful** ！ "

" 现在 那就是 什么 你 称呼 有见地的 ！ "

“这才叫见识哪！ ”

[ʌpsaɪd] [daʊn] [,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃjuː]

**Upside down Ai Hu**

上行 向下 人工智能 胡

倒把艾虎、

[baɪ] [ˌjʌŋʃeŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'gen] ː

**Bai Yunsheng gave the instructions again** ː

白 云升 给予 这 指示 再次 ː

白芸生嘱咐了一遍ː

" [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . "

" **You encountered this situation** . . . "

" 你 遭遇 这 情况 . . . "

“你们遇见这个事情，

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

**It's always important to have someone look after the house** .

它是 总是 重要的 到 有 某人 看 后 这 房子 ː

总要留看家的要紧。”

[ðen] [gəʊ][,ɪn'saɪd] .

**Then go inside** .

然后 去 里面 ː

然后进里面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [baʊ] [gɒŋ] .

**He was surprised when he spoke with Bao Gong** .

他 曾是 惊讶 什么时候 他 辐 和 包 锣 ː

与包公道惊。

[baʊ] [gɒŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

**Bao Gong waved his hand** ,

包 锣 挥手 他的 手 ,

包公一摆手，

[ˈevriwʌn] , [kʌm] [aʊt] .

**Everyone , come out** .

每个人 , 来 出去 ː

大家出来。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ɑːskt] ː

**Jiang Ping asked** ː

江 平 问 ː

蒋平问ː

" [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [θiːf] , "

" **This female thief** , "

" 这 女性 贼 , "

“这个女贼，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huː] [,aɪ 'tiː][ɪz] ː

**Can you tell who it is** ː

能 你 告诉 WHO 它 是 ː

你们看出是谁没有？ ”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃjuː] [sed] ː

**Ai Hu said** ː

人工智能 胡 说 ː

艾虎说ː



[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .  
**I can see that** .  
我 能 看 那 :

“我看出来了，

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz] [ðæt] [θɜ:d] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] .  
**Those are the two girls that Third Brother was afraid of** .  
那些 是 这 二 女孩们 那 第三 兄弟 曾是 害怕的 的 :

就是三哥怕的那两个丫头。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌnˈkliə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒeɪd] [ɪˈmɔ:t(ə)l] .  
**But it's unclear whether she's a Golden Immortal or a Jade Immortal** .  
但 它是 不清楚 无论 她是 一个 金的 不朽 或者 一个 玉 不朽 :

可不知道是金仙还是玉仙。”

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

[hu:] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˈmɔ:t(ə)l] ?  
**Who cares about any kind of immortal ?**  
WHO 关心 关于 任何 种类 的 不朽 ?

“管他什么仙，

[wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [priˈkɔ:ʃənz] .  
**We always take precautions** .  
我们 总是 拿 防范措施 :

我们总以防范为是。”

[ɛl,ɑɪˈju:] [ʃi:,dʒiˈɛ] [sti:l] [keɪm] [aʊt] .  
**Liu Shijie still came out** .  
刘 世界 仍然 来了 出去 :

刘士杰仍然出来，

[ɔ:(r)][baɪ] [jʌŋʃeŋ] ,  
**Or Bai Yunsheng** ,  
或者 白 云升 ,

还是白芸生、

[,eɪˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [ˈgɑ:dɪd] [baʊ] [gɒŋ] .  
**Ai Hu guarded Bao Gong** .  
人工智能 胡 守卫 包 锣 :

艾虎守着包公。

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long** .  
它 不 拿 长的 :

工夫不大，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ˈkɔ:tʃɑ:d] .  
**Then a shout came from the east courtyard** .  
然后 一个 喊 来了 从 这 东方 庭院 :

又听东院一嚷，

[,eɪˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .  
**Ai Hu didn't come** .  
人工智能 胡 没有 来 :

艾虎没来，

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈkɔːtjɑːd]  
**Bai Yunsheng and the others climbed over the wall from the west courtyard**  
白云升和这其他的攀登超过这墙从这西方庭院  
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**to take a look** .  
到拿一个看 .

就是白云生等全从西院上墙一看，

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] .  
**This time there are two people** .  
这时间那里是二人们 .

这回可是两个人。

[ˈevriwʌn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**Everyone jumped down from the wall** .  
每个人跳了起来向下从这墙 .

大家全都蹿下墙，

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwepənz]  
**Draw your weapons**  
画你的武器

亮出兵刃，

[səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .  
**Surround it from above** .  
环绕它从多于 .

往上一围。

[ðen] [θriː] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .  
**Then three more people jumped over the south wall** .  
然后三更多的人人们跳了起来超过这南墙 .

又见从南墙上蹿过三个人来，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʒɑːn] - ,  
**It is Zhan Nanxia** ,  
它是詹 - ,

是展南侠、

[ɪŋ] -  
**Xing Rulong**  
邢 -

邢如龙、

[ɪŋ] -  
**Xing Ruhu**  
邢 -

邢如虎，

[səʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] .  
**So they also wrapped it around** .  
所以他们还包装它大约 .

也就往上一围。

[ju] [ˈfiːɑːn] [slæʃed] [ˈwaɪldli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .  
**Yu Xian slashed wildly with her knife** .  
于西安削减疯狂地和她刀 .

玉仙用刀乱砍，

[ɪŋ] - [juːst] [ə; eɪ] [naɪf] ,  
**Xing Ruhu used a knife** ,  
邢 - 用过的一个刀 ,

邢如虎用刀，

[ʒɑ:n] - ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ə; eɪ] [sɔ:d] .  
**Zhan Nanxia uses a sword .**  
詹 一个 剑 .

展南侠用剑，

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**He went up to meet them .**  
他 去 向上 到 见面 他们 .

往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

“呛啷”一声，

[kʌt] [ðə; ði][dʒeɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [naɪf] [ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] .  
**Cut the Jade Immortal Knife into two pieces .**  
切 这 玉 不朽 刀 进入 二 件 .

把玉仙刀削为两段。

[ju] ['fi:'ɑ:n] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .  
**Yu Xian darted out of the circle .**  
于 西安 飞镖 出去 的 这 圆圈 .

玉仙蹿出圈外，

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [spɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**He pulled out the chain spear with one hand .**  
他 拉 出去 这 链 矛 和 一 手 .

一回手把链子槊拉出来，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ] .  
**He shook his head at the Southern Hero .**  
他 摇晃 他的 头 在 这 南方 英雄 .

对着南侠一抖，

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ['kwɪkli] [ju:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [tu:; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
**Master Zhan quickly used his sword to block the attack .**  
掌握 詹 迅速地 用过的 他的 剑 到 堵塞 这 攻击 .

展爷急速用剑敌住，

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] ,  
**Then , with another slash of the sword ,**  
然后 , 和 其他 削减 的 这 剑 ,

再用宝剑一削，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] .  
**But then it becomes impossible to cut it .**  
但 然后 它 变成 不可能的 到 切 它 .

可就削不动了。

[ju] ['fi:'ɑ:n] [swʌŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['əʊpən] .  
**Yu Xian swung the pair of chains open .**  
于 西安 摇摆 这 一对 的 链条 打开 .

玉仙把一对链子架抡开，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fu:tɪŋ] [stɑ:(r)] ,  
**Like a shooting star ,**  
喜欢 一个 射击 星星 ,

如同流星相仿，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [fi:t] ,  
**Within five feet ,**  
之内 五 脚 ,

五尺以内，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ɪn] .  
No one can get in .  
不 一 能 得到 在 .

进不来人，

[ɒn] [kɔ:l]  
On call  
在 称呼

随使随走，

[hi:; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :

口中说道：

" [teə(r); tɪə][ænd; ənd] ['slɪpəri] . "  
" Tear and slippery . "  
" 撕 和 滑 . "

“扯滑。”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] .  
She then ran up to the south room .  
她 然后 跑 向上 到 这 南 房间 .

她就蹿上南房去了。

[ʃɪŋ] -  
Xing Rulong  
邢 -

邢如龙、

[ʃɪŋ] - [ðen] [dʒʌmpt] ['bʌntə][ðə; ði] [ru:f] .  
Xing Ruhu then jumped onto the roof .  
邢 - 然后 跳了起来 到 这 屋顶 .

邢如虎也就蹿上房去，

[dʒeɪd] ['feəri] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] .  
Jade Fairy descends to the south chamber .  
玉 仙女 下降 到 这 南 房间 .

玉仙下南房，

[rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .  
Run down to the west wing .  
跑步 向下 到 这 西方 翼 .

奔西房下去，

[ʃɪŋ] - ['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
Xing Rulong also chased after him to the west room .  
邢 - 还 追逐 后 他 到 这 西方 房间 .

邢如龙一追也上西房，

[hi:; hi][wəʊ; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [wʌn] [aɪ] .  
He was originally one eye .  
他 曾是 起初 一 眼睛 .

他本是一只眼睛，

[nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv]  
Not very effective  
不是 非常 有效的

不甚得力，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [stæns] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .  
Yu Xian adopted a stance reminiscent of a rhinoceros gazing at the moon .  
于 西安 已采用 一个 姿态 令人怀念的 的 一个 犀牛 凝视 在 这 月亮 .

玉仙使了个犀牛望月的架式，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi; hi] [held] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ræk] .  
**With a flick of his right hand , he held the chain rack .**  
和 一个 轻弹 的 他的 正确的 手 , 他 握住 这 链 架子 .  
一抖右手链子架，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [ɪŋ] - ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .  
**It hit Xing Rulong squarely on the shoulder .**  
它 打 邢 - 完全 在 这 肩膀 .  
正打在邢如龙肩头之上，

[hi; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell off the wall with a thud .**  
他 跌倒 离开 这 墙 和 一个 砰的一声 .  
噗咚栽下墙来。

[ɪŋ] - [kɔ:t] [ʌp] ,  
**Xing Ruhu caught up ,**  
邢 - 捕捉 向上 ,  
邢如虎赶上，

[help] [hɪm] [ʌp] .  
**Help him up .**  
帮助 他 向上 .  
把他扶将起来，

[hi; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .  
**He touched his shoulder .**  
他 感动 他的 肩膀 .  
摸了摸肩头之上，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lʌmp] [hæz; hæz] [sweld] [ʌp] .  
**A large lump has swelled up .**  
一个 大的 块 有 肿胀 向上 .  
肿起一个大包。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [dʒi] [zəʊkwɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ju] ['ʃi:'ɑ:n][hæd; həd] [left] .  
**Furthermore , Ji Xiaoquan saw that Yu Xian had left .**  
此外 , 季 小泉 锯 那 于 西安 有 左边 .  
再说纪小泉见玉仙一走，

[hi; hi] [ðen] [plænd] [tu; tə] [fli:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He then planned to flee for his life .**  
他 然后 计划 到 逃跑 为了 他的 生活 .  
便打算逃窜性命，

[hi; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊz] ['preʃəs] [sɔ:d] .  
**He was also afraid of the Southern Hero's precious sword .**  
他 曾是 还 害怕的 的 这 南方 英雄们 宝贵的 剑 .  
他也惧怕南侠这口宝剑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)] .  
**It was so difficult to break out of the circle .**  
它 曾是 所以 难的 到 休息 出去 的 这 圆圈 .  
好容易蹿出圈外，

[hi; hi]['ɔ:lsəʊ] [li:pt] ['ɒntə] [ðə; ði] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [ru:f] .  
**He also leaped onto the south - facing roof .**  
他 还 跳跃 到 这 南 - 面向 屋顶 .  
也往南房上一蹿，

['evriwʌn] [mʌst; məst][bi; bi] ['ɜ:dʒənsɪ] ,  
**Everyone must be urgency ,**  
每个人 必须 是 紧迫性 ,  
大家要迫，

- [sed] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**Nanxia said not to chase after them .**  
- 说 不是 到 追赶 后 他们 .

南侠说别追。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒi] [zəʊkwɑːn] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,  
**As soon as Ji Xiaoquan landed on the house with one foot ,**  
作为 很快 作为 季 小泉 登陆 在 这 房子 和 一 脚 ,  
纪小泉单脚刚一落房屋，

[ju] - [θruː] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**Yu Yishao threw a dart .**  
于 - 扔 一个 镖 .

于义飏的就是一镖，

[mɪst] .  
**Missed .**  
错过 .

没打着，

[ɛl, aɪˈjuː][, fɪː dʒiˈɛ][ˈdɪd(ə)nt] [hɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dɑːt] .  
**Liu Shijie didn't hit a single dart .**  
刘 世界 没有 打 一个 单身的 镖 .

刘士杰一镖也没打着，

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [ˈdʌznt] [kɔːl] [, aɪˈtiː] [ˈtʃeɪsɪŋ] .  
**The Southern Hero doesn't call it chasing .**  
这 南方 英雄 不 称呼 它 追逐 .

南侠不叫追，

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] .  
**We also need to use hidden weapons to hit him .**  
我们 还 需要 到 使用 隐 武器 到 打 他 .

也是要拿暗器打他，

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [mɪst] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæərəʊ] .  
**The Southern Hero missed with a single hidden arrow .**  
这 南方 英雄 错过 和 一个 单身的 隐 箭 .

南侠一袖箭也没打着，

[ðiːz] [θriː] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] ,  
**These three hidden weapons ,**  
这些 三 隐 武器 ,

这三枝暗器，

[, aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][dʒi] [zəʊkwɑːn] [tuː; tə] [dɒdʒ] .  
**It was difficult for Ji Xiaoquan to dodge .**  
它 曾是 难的 为了 季 小泉 到 躲闪 .

难为纪小泉躲闪，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈækjərət] .  
**His arguments were always accurate .**  
他的 论点 是 总是 准确的 .

论说都是百发百中。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [, aɪˈtiː] .  
**He deserved it .**  
他 应得的 它 .

也是他活该，

[wʌnz] [juː; jʊ] [liːv] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .  
**Once you leave , everything will be fine .**  
一次 你 离开 , 一切 将要 是 美好的 .

走了也就没有事了，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈləʊkəst] [stəʊn] .  
**He then took out the flying locust stone .**  
他 然后 采取 出去 这 飞行 刺槐 石头 .

他偏又掏飞蝗石，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ju] [jiː] .  
**He attacked Yu Yi .**  
他 遭到攻击 于 易 .

对着于义打来，

[ðeɪ] [mɪst] .  
**They missed .**  
他们 错过 .

倒没打着，

[ju] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ hwuːʃ ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .  
**Yu She made a whooshing sound from below .**  
于 她 制成 一个 呼啸 声音 从 以下 .

于奢从下面飏的一声，

[ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] [ten] [fiːt] [lɒŋ] [wəʊ; wəz] [bɔːntʃt] .  
**hidden weapon ten feet long was launched .**  
隐 武器 十 脚 长的 曾是 发射 .

打上来一丈长的一个暗器，

[ðen] [ðeə(r)] [wəʊ; wəz][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .  
**Then there was a clanging sound .**  
然后 那里 曾是 一个 叮当声 声音 .

就听当啷一声，

[breɪk] [ˌkoʊˈɪzuːmɪz] [raɪt] [leg] .  
**Break Koizumi's right leg .**  
休息 小泉的 正确的 腿 .

把小泉右腿打折，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,  
**With a sigh ,**  
和 一个 叹 ,

叹哟一声，

[plɑːnt][,aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .  
**Plant it on the roof .**  
植物 它 在 这 屋顶 .

栽下房来。

[ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,  
**Everyone looked at it ,**  
每个人 看起来 在 它 ,

众人一看，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sed] :  
**They all burst into laughter and said :**  
他们 全部 爆裂 进入 笑声 和 说 :

全都哈哈大笑说：

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [trʌmp] [kɑːd] , "  
**" There is one trump card , "**  
" 那里 是 一 王牌 卡片 , "

“倒有一宗撒手铜，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈhɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hænd] - [rɪˈliːs] [stɪk] .  
**I didn't hear anything about a hand - release stick .**  
我 没有 听到 任何事物 关于 一个 手 - 发布 戳 .

没听见说会有撒手棍。”

[ðə; ði] ['fu:lɪ] [ˈtrɪks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['fu:lɪ] [mæn]  
**The foolish tricks used by the foolish man**  
这 愚蠢 技巧 用过的 经过 这 愚蠢 男人

浑人使的浑招数，

[ðɪs] [taɪm] , [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .  
**This time , let go of the stick .**  
这 时间 , 让 去 的 这 戳 .

这一下撒手棍，

[ðeɪ] ['ri:əli] [brɔ:t] [dʒi] [zəʊkwɑ:n] [daʊn] .  
**They really brought Ji Xiaoquan down .**  
他们 真的 带来 季 小泉 向下 .

真把纪小泉打下来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .  
**And they broke one of his legs .**  
和 他们 打破 一 的 他的 腿 .

并且把腿打折一条。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .  
**They went over and tied him up .**  
他们 去 超过 和 系 他 向上 .

大家过去把他捆上，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:skt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]  
**The general standing in the palace asked someone to go up to the roof and**  
这 一般的 常设 在 这 宫殿 问 某人 到 去 向上 到 这 屋顶 和

[get][ə; eɪ] [stɪk] .  
**get a stick .**  
得到 一个 戳 .

站殿将军托人上房拿棍。

[ju] [ji:] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] [ru:f] .  
**Yu Yi jumped onto the roof .**  
于 易 跳了起来 到 这 屋顶 .

于义蹿上房去，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] .  
**They even found hidden weapons .**  
他们 甚至 成立 隐 武器 .

连暗器都找着，

[fɜ:st] , [θrəʊ] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .  
**First , throw the stick to his brother .**  
第一的 , 扔 这 戳 到 他的 兄弟 .

先把棍扔给他哥哥，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He jumped down from the roof by himself .**  
他 跳了起来 向下 从 这 屋顶 经过 他自己 .

自己蹿下房来，

[ðeɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['æərəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:t] [tu:; tə] [zɑ:n] - [ænd; ənd][ɛl,ar'ju:][ˌfi:,dʒi'ɛ] .  
**They handed the hidden arrow and dart to Zhan Xiongfei and Liu Shijie .**  
他们 递交 这 隐 箭 和 镖 到 詹 詹 - 和 刘 世界 .

把袖箭和镖交给展熊飞与刘士杰。



[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]  
**By this time , all the night watchmen who were on duty in the latter half of the**  
经过 这 时间 , 全部 这 夜晚 守望者 WHO 是 在 责任 在 这 后者 一半 的 这  
[naɪt] [hæd; həd][ˈwɒkən] [ʌp] .  
**night had woken up .**  
夜晚 有 醒来 向上 .

此时后半夜坐更的也全醒了。

[fɛŋ] [juːɑːn] ,  
**Feng Yuan ,**  
冯 元 ,

冯渊、

[tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

徐良、

[ˌeɪtʃˈjuː] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji ,**  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[ˈtʃɑʊ] [bɪn]  
**Qiao Bin**  
乔 垃圾桶

乔彬、

[mɑː] [lɒŋ] ,  
**Ma Long ,**  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑːŋ] [baʊ] ,  
**Zhang Bao ,**  
张 包 ,

张豹、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn]  
**Han Tianjin**  
韩 天津

韩天锦、

[ʃiː] [jʌn] ,  
**Shi Yun ,**  
史 云 ,

史云、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao ,**  
长的 道 ,

龙滔、

[ʃiː] [dæn] ( [ʃiː] [dæn][wɒz; wəz] ['kreditɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd][ˈeɪdʒənt]  
**Shi Dan ( Shi Dan was credited with his meritorious service as an inside agent**  
史 担 ( 史 担 曾是 已认可 和 他的 有功绩的 服务 作为 一个 里面 代理人  
[ɪn] - )  
**in Tuanchengzi )**  
在 - )

史丹（史丹皆因在团城子作内应有功，

[dʒi:'æŋ] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'pɔ:tid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .  
**Jiang Zhan and his companion reported back to the Prime Minister .**  
江 詹 和 他的 伴侣 据报道 后退 到 这 主要的 部长 .

蒋展二人回禀了相爷，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pɑ:d(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [kraɪmz] .  
**Judge Bao had already pardoned his previous crimes .**  
法官 包 有 已经 赦免 他的 以前的 犯罪 .

包公把他前罪已免，

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['əʊvə(r)] ( [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn] ['kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] ) .  
**They all came over ( and are now serving in Kaifeng Prefecture ) .**  
他们 全部 来了 超过 ( 和 是 现在 服务 在 开封 州 ) .

如今也在开封府效力) 全都过来，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,  
**Upon hearing that the assassin had been captured ,**  
之上 听力 那 这 刺客 有 到过 捕获 ,

一闻听拿住刺客，

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] ['lɪftɪd] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [ʌp] .  
**Feng Yuan lifted Ji Xiaoquan up .**  
冯 元 抬起 季 小泉 向上 .

冯渊把纪小泉往起一提，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['stʌdi] .  
**Even the public is going to the West Study .**  
甚至 这 民众 是 去 到 这 西方 学习 .

连大众奔西书房，

[rɪ'pɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .  
**Report back to Judge Bao on the capture of the assassin .**  
报告 后退 到 法官 包 在 这 捕获 的 这 刺客 .

回禀包公拿住刺客之事。

[baʊ] [gɒŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .  
**Bao Gong is already asleep .**  
包 锣 是 已经 睡着了 .

包公业已安睡，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,  
**Upon hearing that the assassin had been captured ,**  
之上 听力 那 这 刺客 有 到过 捕获 ,

听到拿住刺客，

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .  
**It came back up again .**  
它 来了 后退 向上 再次 .

复又起来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,  
**At that very moment ,**  
在 那 非常 片刻 ,

就在这个时候，

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ɔ:lməʊst] ['flaɪɪŋ] .  
**A watchman came running , almost flying .**  
一个 守望者 来了 跑步 , 几乎 飞行 .

有更夫飞也相似跑来，

[hi:; hi] [sed] ['breθləsli] :  
**He said breathlessly :**  
他 说 气喘吁吁 :

气吁吁的说道：

" [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)] ! "

" **That's incredible !** "

" 那就是 极好的 ！ "

“可了不得了。”

[ˈmɑːstə(r)] [zɑːn] [ˈhʌrɪdli] [ɑːskt] :

**Master Zhan hurriedly asked :**

掌握 詹 匆匆 问 :

展爷忙问：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“什么事情？”

[ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [sed] :

**The night watchman said :**

这 夜晚 守望者 说 :

更夫说：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gai] [nemd] [wæn] [sæn; sɑːn] . "

" **We have a guy named Wang San .** "

" 我们 有 一个 盖伊 命名 王 圣 . "

“我们有个伙计叫王三，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第85/107页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θi:vz] .  
**There were two thieves .**  
那里 是 二 窃贼 .

有两个贼，

[ə; eɪ] [meɪl] [θi:f] ,  
**A male thief ,**  
一个 男性 贼 ,

一个男贼，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [θi:f] ,  
**A female thief ,**  
一个 女性 贼 ,

一个女贼，

[wæŋ] [sæn; sa:n][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] .  
**Wang San was tied up .**  
王 圣 曾是 系 向上 .

把王三捆住了，

[hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [br'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['ləʊkəst] [triː] .  
**He threw something into his mouth behind the big locust tree .**  
他 扔 某物 进入 他的 嘴 在后面 这 大的 刺槐 树 .

嘴内堵着东西扔在大槐树后头。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪm] .  
**I went over and untied him .**  
我 去 超过 和 解开 他 .

我过去给他解开，

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .  
**Touch the contents of the mouth .**  
触碰 这 内容 的 这 嘴 .

摸出口内的东西，

[hiː; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说：

[ðə; ði] [θi:f] [keɪm] [twɑɪs] .  
**The thief came twice .**  
这 贼 来了 两次 .

见贼来了两趟。

[wiː; wi] [ʃɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .  
**We shone the lights in different places .**  
我们 闪耀 这 灯 在 不同的 地方 .

我们拿灯各处一照，

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [si:l] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .  
**The door to the seal office was wide open in the passageway .**  
这 门 到 这 海豹 办公室 曾是 宽的 打开 在 这 通道 .

穿堂内印所门大开，

[ˈdʒentlmən] , [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['kwɪkli] !  
**Gentlemen , go and take a look quickly !**  
先生们 , 去 和 拿 一个 看 迅速地 !

老爷们快快去看看罢! ”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðɪs] .  
**Jiang Ping and everyone else were shocked when they heard this .**  
江 平 和 每个人 别的 是 震惊 什么时候 他们 听到 这 .

蒋平和大家一听全是一惊，

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [prɪ'peə(r)] [læmps] .  
**They hurriedly sent a few people to prepare lamps .**  
他们 匆匆 发送 一个 很少 人们 到 准备 灯 .

急忙派几个人预备灯火，

['rʌʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [si:l] ['ɒfɪs] ,  
**Rushing to the seal office ,**  
冲刺 到 这 海豹 办公室 ,

奔至印所，

[ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][aɪ 'ti:] ,  
**Shine a light on it ,**  
闪耀 一个 光 在 它 ,

用灯一照，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .  
**The door was wide open .**  
这 门 曾是 宽的 打开 .

门是大开，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:trɪk(ə)l] ['kæbɪnəts] [ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .  
**The doors of the vertical cabinets inside were wide open .**  
这 门 的 这 垂直的 橱柜 里面 是 宽的 打开 .

又见里面竖柜柜门子大开，

[ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [si:l] [bɒks] .  
**The seal was nowhere to be found inside the seal box .**  
这 海豹 曾是 无处 到 是 成立 里面 这 海豹 盒子 .

印匣里面印信踪迹不见。

[dʒi:'æŋ] ['ki:ki:] [sed] :  
**Jiang Pingzhen Keke said :**  
江 平镇 keke 说 :

蒋平怔柯柯他说：

" [wɒt] [kæn; kən][wi;; wi][du;; də] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "  
"**What can we do about this ?** "  
" 什么 能 我们 做 关于 这 ? "

“这事可怎么个办法？

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .  
**Having so many people is nothing .**  
拥有 所以 许多 人们 是 没有什么 .

空有咱们这些人，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [si:l] [wɒz; wəz] [lɒst] .  
**The Prime Minister's seal was lost .**  
这 主要的 部长 海豹 曾是 丢失的 .

将相爷的印信丢失，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?  
**What should be the punishment ?**  
什么 应该 是 这 惩罚 ?

该当何罪？ ”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said :**  
这 人群 说 :

众人说:

" [wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [sez] . "  
" **We'll have to wait and see what Prime Minister Bao says .** "  
" 出色地 有 到 等待 和 看 什么 主要的 部长 包 说道 . "

“只有见包相爷回说。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说:

" [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] . . . "  
" **Before we were here . . .** "  
" 前 我们 是 这里 . . . "

“先前没咱们这些人，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .  
**Nothing is lost .**  
没有什么 是 丢失的 .

也不丢东西，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)] [naʊ] .  
**There are many people now .**  
那里 是 许多 人们 现在 .

如今人多，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] [lɒst] .  
**Instead , the seal was lost .**  
反而 , 这 海豹 曾是 丢失的 .

反倒把印信丢失，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] . "  
" **You may all come with me to beg for forgiveness .** "  
" 你 可能 全部 来 和 我 到 求 为了 饶恕 . "

你们随着我请罪去罢。”

[ðə; ði] [gru:p] ['fɒləʊd] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['gɑ:d(ə)n] .  
**The group followed Jiang Ping to the West Garden .**  
这 团体 随后 江 平 到 这 西方 花园 .

众人跟着蒋平到西花园。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .  
**There were those who did not come along .**  
那里 是 那些 WHO 做过 不是 来 沿着 .

有未跟过来之人，

[ˈevriwʌn] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .  
**Everyone came to inquire .**  
每个人 来了 到 查询 .

都来打听。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ri'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si:l] .  
**Jiang Ping recounted the story of the missing seal .**  
江 平 叙述 这 故事 的 这 丢失的 海豹 .

蒋平把丢印事情一说，

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɜ:d] [ðɪs] ,  
**When the public heard this ,**  
什么时候 这 民众 听到 这 ,

大众一听，

[hi:; hi] [stɛəd] ['blæŋkli] , [dʌm'faʊndɪd] .  
**He stared blankly , dumbfounded .**  
他 凝视 茫然地 , 目瞪口呆 .

也痴呆目瞪了。

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðə; ði] [θi:vz] ['prɒbəbli] ['hævnt] [gɒn] [fɑ:(r)] . "  
**" The thieves probably haven't gone far . "**  
" 这 窃贼 大概 还没有 已消失 远的 . "

“大概贼人去还未远，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**It's always better to seek it out .**  
它是 总是 更好的 到 寻找 它 出去 .

总是找去为是。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说:

" [nəʊ] ,  
**" no ,**  
" 不 ,

“不行，

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [tu:] ['vɪzɪts] .  
**Neither of them chased after her on her last two visits .**  
两者都不 的 他们 追逐 后 她 在 她 最后的 二 访问 .

她这二次来谁也没在后面追着她，

[hu:] [nəʊz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ?  
**Who knows where she went ?**  
WHO 知道 在哪里 她 去 ?

谁知她准往哪里去了？

[ɪn'vɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)]  
**Invisible and invisible**  
无形的 和 无形的

无影无形的，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][klaɪə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [meɪks] [θɪŋz] ['i:ziə] .  
**Having a clear direction makes things easier .**  
拥有 一个 清除 方向 制作 事物 更轻松 .

有一个准方向也好办哪。”

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[waɪ] [nɒt] [ɑ:sk][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ?  
**Why not ask the assassin ?**  
为什么 不是 问 这 刺客 ?

“何不问问刺客？

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .  
**He must know .**  
他 必须 知道 .

他必然知晓。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [ðɪs] [ə'sæsɪn] , "  
**" This assassin , "**  
" 这 刺客 , "

“这个刺客，

[du:; də][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ?  
**Do you recognize him ?**  
做 你 认出 他 ?

你认得他是谁？

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] - .  
**I think he must be from Tuanchengzi .**  
我 思考 他 必须 是 从 - .

据我想他必是团城子里的人。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [nəʊ] ,  
**" no ,**  
" 不 ,

“不是，

[aɪ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] .  
**I don't recognize this person .**  
我 不 认出 这 人 .

这人我不认得。”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] . "  
**" I recognize this person . "**  
" 我 认出 这 人 . "

“此人我倒认得。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "  
**" What's his name ? "**  
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

[fɛŋ] [ju'ɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊说：

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**I don't know his name .**  
我 不 知道 他的 姓名 .

“我不知他叫什么名字。



[ai] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [kɹɪ'zænθəməm; kɹɪ'sænθəməm][frəm; frəm][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] .  
**I took the white chrysanthemum from the pastry shop .**  
我 采取 这 白色的 菊花 从 这 糕点 店铺 .

我从糕饼铺拿住白菊花，

['kæri] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,  
**Carry it to the woods ,**  
携带 它 到 这 树林 ,

扛至树林，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] ,  
**As soon as I changed my clothes ,**  
作为 很快 作为 我 已更改 我的 衣服 ,

我一更换衣冠，

[hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ləʊkəst] [stəʊn] .  
**He gave me a flying locust stone .**  
他 给予 我 一个 飞行 刺槐 石头 .

就是他给我一飞蝗石，

[hi:; hi] ['tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [,ɑ:mi'tɑ:bə] ['bʊdə] [wʌns] .  
**He chanted the name of Amitabha Buddha once .**  
他 吟诵 这 姓名 的 阿弥陀佛 佛 一次 .

念了一声无量佛，

[ðeɪ] ['reskju:d] [ðə; ði] [waɪt] [kɹɪ'zænθəməm; kɹɪ'sænθəməm] .  
**They rescued the white chrysanthemum .**  
他们 获救 这 白色的 菊花 .

把白菊花救走了，

[ai][ˈɔ:lsəʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪnsens] [bɒks] .  
**I also lost the incense box .**  
我 还 丢失的 这 香 盒子 .

我把熏香盒子可也丢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən][əʊld][ˈdaʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] ,  
**There was also an old Taoist priest ,**  
那里 曾是 还 一个 老的 道教 牧师 ,

还有一个老道，

['bi:ɪŋ] [wɪð] [hɪm]  
**Being with him**  
存在 和 他

与他在一处，

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:] .  
**I was afraid he might come too .**  
我 曾是 害怕的 他 可能 来 也 .

还怕他也来了哪。”

[dʒi:'æŋ] - [sent] ['sʌmwʌŋ] [ə'gen] .  
**Jiang Pingfu sent someone again .**  
江 - 发送 某人 再次 .

蒋平复又派人，

[pə'trəʊl] [bəʊθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)] .  
**Patrol both before and after .**  
巡逻 两个都 前 和 后 .

前后巡查。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] :  
**Then he asked Ji Xiaoquan :**  
然后 他 问 季 小泉 :

又问纪小泉说：

" [frend] , [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] ? "  
" **Friend , what is your surname ?** "  
" 朋友 , 什么 是 你的 姓 ? "

“朋友你贵姓？”

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said** :  
季 小泉 说 :

纪小泉说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [neɪm] , "  
" **No need to ask my name** , "  
" 不 需要 到 问 我的 姓名 , "

“不必问我姓名，

[əˌsæsi'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l]  
**Assassination and theft of the seal**  
暗杀 和 盗窃 的 这 海豹

行刺盗印，

[ɪts] [ɔ:l] [dʒʌst][em 'i:] .  
**It's all just me** .  
它是 全部 只是 我 .

全是我一个人。

[ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .  
**You don't need to ask me so many questions** .  
你 不 需要 到 问 我 所以 许多 问题 .

也不用你们三推六问，

[aɪ][deə(r)][tu:; tə] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .  
**I dare to take responsibility for my actions** .  
我 敢 到 拿 责任 为了 我的 行动 .

我敢作敢当，

[lʌv] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:(r)] ['tɔ:tʃə(r)] ,  
**Love to kill or torture** ,  
爱 到 杀 或者 酷刑 ,

爱杀爱剐，

[let] [ðem; ðəm][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] !  
**Let them do as they please** !  
让 他们 做 作为 他们 请 !

任听其便！ ”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [baʊ] - [saɪd] .  
**At this moment , a message came from Bao Gongli's side** .  
在 这 片刻 , 一个 信息 来了 从 包 - 边 .

此时包公里面传出话来，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] , [ʒɑ:n] [ænd; ənd][dʒi:'æŋ] .  
**I need to see the two guards , Zhan and Jiang** .  
我 需要 到 看 这 二 守卫 , 詹 和 江 .

要见展蒋二位护卫。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ɪn'saɪd] .  
**The two went inside** .  
这 二 去 里面 .

二人进去，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .  
**He went to the Prime Minister to apologize** .  
他 去 到 这 主要的 部长 到 道歉 .

面见相爷请罪，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [si:l] [wɒz; wəz] [lɒst] .  
**They said the official seal was lost .**  
他们 说 这 官方的 海豹 曾是 丢失的 .

说把印信丢失。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**Bao Gong was startled upon hearing this .**  
包 锣 曾是 惊慌 之上 听力 这 .

包公闻听一惊，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɑ:skt] :  
**The Prime Minister asked :**  
这 主要的 部长 问 :

相爷问：

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə'sæsɪn] [naʊ] ?  
**Where is that assassin now ?**  
在哪里 是 那 刺客 现在 ?

“这刺客现在哪里？”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [aʊt'saɪd] [naʊ] . "  
**" Outside now . "**  
" 外部 现在 . "

“现在外面。”

[baʊ] [gɒŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,  
**Bao Gong gave the order ,**  
包 锣 给予 这 命令 ,

包公吩咐一声，

[brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .  
**Bring him here .**  
带来 他 这里 .

将他带来。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [went] [aʊt] .  
**Jiang Ping went out .**  
江 平 去 出去 .

蒋平出去，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪn'saɪd] .  
**Bring the assassin inside .**  
带来 这 刺客 里面 .

把刺客往内一带，

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .  
**Take it over .**  
拿 它 超过 .

搭将过来。

[dʒɪ] - [raɪt] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] .  
**Ji Xiaoquan's right leg is broken .**  
季 - 正确的 腿 是 破碎的 .

纪小泉右腿已折，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)] [baʊ] [gɒŋ] .  
**You cannot kneel before Bao Gong .**  
你 不能 下跪 前 包 锣 .

在包公前也不能跪下，

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [ðeə(r)] ['krʊkɪdli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He just sat there crookedly on the ground .**  
他 只是 卫星 那里 歪斜地 在 这 地面 。

就在地下歪着一坐，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .  
**But his arms were tied .**  
但 他的 武器 是 系 。

可是捆着二臂。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [lʊkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,  
**When Bao Gong looked under the lamplight ,**  
什么时候 包 锣 看起来 在下面 这 灯光 。

包公在灯光之下一看，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] .  
**This person had delicate features .**  
这 人 有 精美的 特征 。

这个人长的眉清目秀，

[hiː; hi] [ɑːskt] :  
**He asked :**  
他 问 。

随问道：

" [θiːf] , "  
**" Thief , "**  
" 贼 , "

“小偷儿，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈvɪliən] ?  
**Is there anything lacking in this pavilion ?**  
是 那里 任何事物 缺乏 在 这 亭 ？

本阁有什么不到之处？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [siːl] ?  
**Why have you come to steal my seal ?**  
为什么 有 你 来 到 偷 我的 海豹 ？

为何前来盗我印信？ ”

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 。

纪小泉说：

" [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] [ˈdiːteɪl] . "  
**" Prime Minister Bao , there's no need to ask in detail . "**  
" 主要的 部长 包 , 有 不 需要 到 问 在 细节 。

“包丞相不必细问，

[aɪ] [ˈdespəɾətli] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !  
**I desperately want to die !**  
我 绝望地 想 到 死 ！

我速求一死！ ”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 。

包公说：

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] . "  
**" You're just asking for death . "**  
" 你是 只是 问 为了 死亡 。

“你就是求死，

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [siːl] .  
**We also need to bring out the official seal .**  
我们 还 需要 到 带来 出去 这 官方的 海豹 .  
也得把印信招将出来。”

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季 小泉 说 :  
纪小泉说:

" [ai] [stəʊl] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] . "  
**" I stole the seal and kept it in my possession . "**  
" 我 偷窃 这 海豹 和 保留 它 在 我的 拥有 : " "  
“我把印信盗在手内，

[ɪn][maɪ] [heɪst] , [ai] [θruː] [,aɪ 'tiː] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .  
**In my haste , I threw it outside the wall .**  
在 我的 匆忙 , 我 扔 它 外部 这 墙 .  
一时慌忙我扔在墙外去了。”

[baʊ] [ɡɒŋ] [sed] :  
**Bao Gong said :**  
包 锣 说 :  
包公说:

" [nəʊ][wʌŋ][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fuːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ! "  
**" No one is allowed to fool around here ! "**  
" 不 一 是 允许 到 傻子 大约 这里 ! " "  
“本阁这里焉容鬼混！ ”

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klæmps] .  
**Instruct them to watch over the clamps .**  
指示 他们 到 手表 超过 这 夹具 .  
吩咐看夹棍，

[ðə; ði] [ 'kɒnstəbl ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [,aʊt'saɪd] .  
**The constables came in from outside .**  
这 警员 来了 在 从 外部 .  
外面差役进来，

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θiːf] .  
**Pick up the thief .**  
挑选 向上 这 贼 .  
将贼人夹起来，

[juːz] [ten] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**Use ten points of punishment .**  
使用 十 积分 的 惩罚 .  
用十分刑，

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [sɔː] [ðæt] [dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .  
**Jiang Ping saw that Ji Xiaoquan remained silent .**  
江 平 锯 那 季 小泉 剩余 沉默的 .  
蒋平一看纪小泉一语不发，

[hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] .  
**He died from exhaustion .**  
他 死亡 从 疲惫 .  
气绝身死。

[ðɪs] [deθ] ,  
**This death ,**  
这 死亡 ,  
这一死，

[ˈɑːskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**Asking about the whereabouts of the seal is even more difficult .**  
问 关于 这 下落 的 这 海豹 是 甚至 更多的 难的 .  
要问印信的下落更难。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [baʊ] [gɒŋ] [ˈpʌblɪkli] [siːlz] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] , [ˈluːzɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz]  
**Chapter 101 : Bao Gong publicly seals the government office , loses the prime minister's**  
章 - : 包 锣 公开 封印 这 政府 办公室 , 失败 这 主要的 部长  
[siːl] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [miːts] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [kɪŋ] [aʊtˈsaɪd] - [ˈvɪlɪdʒ] .  
**seal , Xu Liang meets the mountain king outside Wuping Village .**  
海豹 , 徐 梁 满足 这 山 国王 外部 - 村庄 .  
第一〇一回 包公开封府内丢相印 徐良五平村外见山王

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ded] ,  
**Now , when the Prime Minister saw the assassin dead ,**  
现在 , 什么时候 这 主要的 部长 锯 这 刺客 死的 ,  
且说相爷见刺客死去，

[ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spreɪ] [hɪm] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .  
**Instruct them to spray him with cold water to wake him up .**  
指示 他们 到 喷 他 和 寒冷的 水 到 唤醒 他 向上 .  
吩咐用凉水喷醒，

[stiːl] [nɒt] [rɪˈkrɒtɪŋ] .  
**Still not recruiting .**  
仍然 不是 招聘 .  
仍然不招，

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈdʒɜːn] [ðə; ði] [kɔːt] .  
**The prime minister had no choice but to adjourn the court .**  
这 主要的 部长 有 不 选择 但 到 休会 这 法庭 .  
相爷只得退堂，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm] [ˈθʌrəli] .  
**He ordered the guards to interrogate him thoroughly .**  
他 订购 这 守卫 到 审问 他 彻底 .  
吩咐护卫细细拷问。

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɒfɪs] .  
**Master Jiang then went to the captain's office .**  
掌握 江 然后 去 到 这 船长的 办公室 .  
蒋爷遂到校尉所，

[nɒn] - [ˈkrɪmɪn(ə)] [juːz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]  
**Non - criminal use several times in a row**  
非 - 刑事 使用 一些 时代 在 一个 排  
连用几次的非刑，

[dʒi] [ʒaʊkwɑːn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Ji Xiaoquan could no longer accept it .**  
季 小泉 可以 不 更长 接受 它 .  
纪小泉这才受不了，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :  
自己暗叫：

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Now that things have come to this point** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 观点 ,  
玉仙事到如今,

[aɪ] [kænt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [eniˈmɔ:(r)] .  
**I can't worry about you anymore** .  
我 不能 担心 关于 你 不再 .  
我可顾不得你了,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] , [hi:; hi] [sed] :  
**After thinking it over , he said :**  
后 思维 它 超过 , 他 说 :  
想罢说:

" [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [tɒp] . "  
**" The men are on top . "**  
" 这 男人 是 在 顶部 . "  
“老爷们在上,

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,  
事到如今,

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kənˈfes] .  
**I have no choice but to confess** .  
我 有 不 选择 但 到 承认 .  
我不能不招了。

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [væn] [wɒz; wəz] [ˈhaɪdʒækt] [æt; ət] - .  
**The prison van was hijacked at Shilonggou** .  
这 监狱 货车 曾是 被劫持 在 - .  
石龙沟劫夺囚车,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liˈæŋz] [ˈsɪstə(r)] .  
**She is actually Dongfang Liang's sister** .  
她 是 实际上 东方 梁氏 姐姐 .  
实是东方亮的妹子。

[fɛŋ] [græbd] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:(ə)n] [graʊnd] .  
**Feng grabbed someone outside the door , intending to storm the execution ground** .  
冯 抓住 某人 外部 这 门 , 意图 到 风暴 这 执行 地面 .  
枫揪门外要劫法场,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liˈæŋz] [ˈsɪstə(r)] .  
**She is also Dongfang Liang's sister** .  
她 是 还 东方 梁氏 姐姐 .  
也是东方亮的妹子,

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈeksɪkju:tɪd] [baɪ] [dɪsˈmembəmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**Unexpectedly , Dongfang Liang was executed by dismemberment within the city** .  
不料 , 东方 梁 曾是 执行 经过 肢解 之内 这 城市 .  
不料在城内刎了东方亮。

[naʊ] [ˈðer] [əˈsæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [si:l] .  
**Now they're assassinating and stealing the seal** .  
现在 它们是 暗杀 和 偷窃 这 海豹 .  
如今行刺盗印,

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] .  
**His sister also came** .  
他的 姐姐 还 来了 .  
也是他的妹子前来,

[ʃiː; ʃɪ]   [ɑːskt]   [ˌem ˈiː][tuː; tə][pəˈtrəʊl][ðə; ði][waɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .  
**She asked me to patrol the winds for her .**  
她   问   我   到   巡逻   这   风   为了   她   .  
叫我给她巡风，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli]   ,   [aɪ][wɒz; wəz]   [əˈrestɪd]   .  
**Unexpectedly , I was arrested .**  
不料   ,   我   曾是   被捕   .  
不料我被捉拿，

[ʃiː; ʃɪ]   [græbd]   [ðə; ði] [siːl]   [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .  
**She grabbed the seal and fled for her life .**  
她   抓住   这   海豹   和   逃亡   为了   她   生活   .  
她就拿印逃命去了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ]   [ɑːskt]   :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生   .   江   问   :  
蒋爷问：

[weə(r)]   [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rʌn]   [ɒf] [tuː; tə] ?  
**Where did she run off to ?**  
在哪里   做过   她   跑步   离开   到   ?  
“她奔什么所在？ ”

[dʒɪ]   [ʒaʊkwɑːn]   [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]   [rɪˈviːl]   [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]   [ɡɒn]   [tuː; tə][ðə; ði]   [blæk]   [ˈtaɪɡə(r)][ˈtemp(ə)] .  
**Ji Xiaoquan refused to reveal that she had gone to the Black Tiger Temple .**  
季   小泉   拒绝   到   揭示   那   她   有   已消失   到   这   黑色的   老虎   寺庙   .  
纪小泉不肯把她上黑虎观的事情说出来，

[dʒʌst] [seɪ] :  
**Just say :**  
只是   说   :  
就说：

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [siːl]   ,  
**She held the seal ,**  
她   握住   这   海豹   ,  
“她拿着这印信，

[ðeɪ]   [ˈhedɪd]   [təˈwɔːdz]   -   .  
**They headed towards Chaotianling .**  
他们   标题   向   -   .  
奔朝天岭去了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生   .   江   说   :  
蒋爷说：

[ɪz]   [ðɪs]   [ˈriːəli]   [truː] ?  
**Is this really true ?**  
是   这   真的   真的   ?  
“此话当真？ ”

[dʒɪ]   [ʒaʊkwɑːn]   [sed] :  
**Ji Xiaoquan said :**  
季   小泉   说   :  
纪小泉说：

"   [ɪf] [aɪ][dɒʊnt]   [kənˈfes]   ,  
**" If I don't confess ,**  
" 如果 我   不   承认   ,  
“我要不招，



[jʊː; jɔ̃][kæn; kən][dʒʌst] [bi:t] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .  
**You can just beat me to death .**  
你 能 只是 打 我 到 死亡 :

你就把我打死，

[aɪ][woʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] ;  
**I won't accept it either ;**  
我 惯于 接受 它 任何一个 ;

我也是不招；

[sɪns] [aɪv] [ɔːl'redi] [kən'fest] ,  
**Since I've already confessed ,**  
自从 我已经 已经 坦白 ,

我既是招了，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ,  
**If there is not even a single word of falsehood ,**  
如果 那里 是 不是 甚至 一个 单身的 单词 的 谬误 ,

若有半字虚言，

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skɪnd] [əˈlaɪv] .  
**He willingly confessed to the crime of being skinned alive .**  
他 心甘情愿 坦白 到 这 犯罪 的 存在 去皮 活 :

情甘认个剐罪。”

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɡɜv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,  
**Master Jiang gave the order ,**  
掌握 江 给予 这 命令 ,

蒋爷吩咐，

[ðeɪ] [neɪld] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [hɪm] .  
**They nailed his elbow to the ground and imprisoned him .**  
他们 钉子 他的 弯头 到 这 地面 和 被监禁 他 :

把他钉肘收监。

[ˌɪnˈsaɪd] [ˈkaɪˈfɛŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɒt] [dʒi] [ʒəʊkwɑːn] [hæd; həd] [sed] .  
**Inside Kaifeng Prefecture , people were discussing what Ji Xiaoquan had said .**  
里面 开封 州 , 人们 是 讨论 什么 季 小泉 有 说 :

开封府内大家议论纪小泉说的话，

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .  
**True or false .**  
真的 或者 错误的 :

实与不实。

[fɛŋ] [juˈɑːn] [sed] :  
**Feng Yuan said :**  
冯 元 说 :

冯渊言道：

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,  
**That evening ,**  
那 晚上 ,

“我那日晚间，

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] .  
**His statement is indeed true .**  
他的 陈述 是 的确 真的 :

听他议论此话不虚，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm] - [ɪz] [ˈsɜːrneɪmd] [wæŋ] .  
**And that man from Chaotianling is surnamed Wang .**  
和 那 男人 从 - 是 姓氏 王 :

还有朝天岭那人姓王。”

[tʃɔ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [ju] .  
**His name is Wang Yu** .  
他的 姓名 是 王 于 .

“他叫王玉，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [ˈɡəʊldən][bəʊ; bæʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:læŋ] " .  
**His nickname is " Golden Bow Little Erlang "** .  
他的 昵称 是 " 金的 弓 小的 二郎 " .

外号叫金弓小二郎。”

[fɛŋ] [juˈɑ:n] [sed] :  
**Feng Yuan said** :  
冯 元 说 :

冯渊说：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , "  
**" By the way , "**  
" 经过 这 方式 , "

“对了，

[ðeɪ] [plɒtɪd] [tu;; tə][ˈhaɪdʒæk][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn][ɪn] [ˈkaʊntɪ] .  
**They plotted to hijack the prison van in Shangshui County** .  
他们 绘制 到 劫持 这 监狱 货车 在 商水 县 .

他们商议在商水县劫囚车，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [hæv; həv] [ɡɒn] [tu;; tə] [ˈkaʊntɪ] .  
**They must not have gone to Shangshui County** .  
他们 必须 不是 有 已消失 到 商水 县 .

准是没上商水县去，

[ˈrɒb] [ɪn] -  
**Robbed in Shilonggou**  
被抢劫 在 -

在石龙沟劫的，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmænɪdʒ] [tu;; tə][rɒb] [ˈeniwʌn] [ɪn] - .  
**They didn't manage to rob anyone in Shilonggou** .  
他们 没有 管理 到 抢 任何人 在 - .

石龙沟没劫着真的，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tu;; tə] [ˈreskju:] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [graʊndz] .  
**They had just entered the capital to rescue the execution grounds** .  
他们 有 只是 进入 这 首都 到 救援 这 执行 理由 .

他们才入都劫法场，

[ðeɪ] [feɪld] [tu;; tə][rɒb] [ˈeniwʌn] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**They failed to rob anyone upon entering the capital** .  
他们 失败的 到 抢 任何人 之上 进入 这 首都 .

入都又没劫着，

[ðəʊts] [wen] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tu;; tə][em ˈi:] .  
**That's when this idea came to me** .  
那就是 什么时候 这 主意 来了 到 我 .

才生出这个主意来了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[ˈəʊnli] [təˈmɒrəʊ] ,  
**Only tomorrow** ,  
仅有的 明天 ,

“只有明天，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] ,  
**Your Excellency** ,  
你的 阁下 ,

回禀相爷，

[send] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] .  
**Send a few capable people** .  
发送 一个 很少 有能力的 人们 .

去几个能人，

[lets] [ɪkˈsplɔ:(r)] - .  
**Let's explore Chaotianling** .  
我们来吧 探索 - .

探探朝天岭去便了。”

[ɛl,arˈju:] [ʃi:,dʒiˈɛ] [ænd; ənd] [ɪŋ] - ,  
**Liu Shijie and Xing Rulong** ,  
刘 世界 和 邢 - ,

刘士杰与邢如龙、

[ɪŋ] - [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xing Ruhu and two others came over and said** :  
邢 - 和 二 其他的 来了 超过 和 说 :

邢如虎三个人过来说：

" [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [fɔ:(r)] [greɪts] ? "  
**" Excuse me , Four Greats ? "**  
" 原谅 我 , 四 伟人 ? "

“请问四大人，

[hæv; həv] [ju; jʊ] [bi:n] [tu; tə] - [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Have you been to Chaotianling or not ?**  
有 你 到过 到 - 或者 不是 ?

朝天岭去过没去过？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] . "  
**" I've never been there . "**  
" 我已经 绝不 到过 那里 . "

“没去过，

[hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [bi:n] [ðeə(r)] ?  
**Have any of the three of you been there ?**  
有 任何 的 这 三 的 你 到过 那里 ?

你们三人可曾去过？ ”

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪz] :  
**The whole answer is** :  
这 所有的 回答 是 :

全回说：

[aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] .  
**I've never been there** .  
我已经 绝不 到过 那里 .

“没到过那里，

[aɪv] ['əʊnli] [hɜːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lðə(r)z] .  
**I've only heard about it from others .**  
我已经仅有的 听到 关于 它 从 其他的 :

就是听人家说过。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] :  
**So he said to Master Jiang :**  
所以 他 说 到 掌握 江 :

遂向蒋爷说：

[ðeə(r)] [ɪz] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .  
**There is ten miles of water outside .**  
那里 是 十 英里 的 水 外部 .

“外面有十里的水面，

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːweɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
**Connected to the Mawei River ,**  
连接 到 这 马尾 河 ,

通着马尾江，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['aɪləndz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .  
**There are two islands , one in the north and one in the south .**  
那里 是 二 岛屿 , 一 在 这 北 和 一 在 这 南 .

南北有两个岛，

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ˌliːən'juːn'gæŋ] ['aɪlənd] .  
**One is called Lianyungang Island .**  
一 是 称为 连云港 岛 .

一个叫连云岛，

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] - ['aɪlənd] .  
**One is called Yinhan Island .**  
一 是 称为 - 岛 .

一个叫银汉岛，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**There is a village called Zhongping Village .**  
那里 是 一个 村庄 称为 中平 村庄 .

有个寨叫中平寨，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəwiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**There are waterwheels in the water .**  
那里 是 水车 在 这 水 .

水内有水轮子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .  
**There is a rolling dragon blocking the way .**  
那里 是 一个 滚动 龙 阻塞 这 方式 .

有个滚龙挡，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪvz] [bɪ'ləʊ] .  
**There are knives below .**  
那里 是 刀具 以下 .

下面都有刀，

[ðɪs] [blɒk] [kiːps] ['spɪnɪŋ] ['rændəmli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .  
**This block keeps spinning randomly , day and night .**  
这 堵塞 保持 旋转 随机 , 天 和 夜晚 .

这个挡不分日夜的乱转。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [liːdz] ['fɔːti] [liː] ( [ə'prɒksɪmətli] - ['kilə,miːtəz] ) [ˌʌp'hɪl] .  
**The mountain road leads forty li ( approximately 20 kilometers ) uphill .**  
这 山 路 线索 四十 季 ( 大约 - 公里 ) 上坡 .

上山四十里的山路，

[ðə; ði][wʌŋ] [ə'baʌv] [ɪz][ðə; ði] ['nɒkɒf] .  
**The one above is the knockoff .**  
这 一 多于 是 这 仿冒品 .

上边才是山寨。”

[ˈmɑːstə(r)] [fɛŋ] [sed] :  
**Master Feng said :**  
掌握 冯 说 :

冯爷说:

" [nəʊ][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] . "  
**" No one should even think about going in . "**  
" 不 一 应该 甚至 思考 关于 去 在 . "

“任是什么人也不用打算进去，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌŋ] [ɪn] - [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .  
**There must be someone in Chaotianling who knows how to swim .**  
那里 必须 是 某人 在 - WHO 知道 如何 到 游泳 .

这朝天岭非得有会水的，

[əʊnli] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪkɪŋ] ['maʊntən] [treɪlz] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .  
**Only those accustomed to hiking mountain trails can do this .**  
仅有的 那些 习惯 到 远足 山 小径 能 做 这 .

有惯走山路的才行，

[ðɪs] ['maʊntən] [rəʊd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] .  
**This mountain road is the most dangerous .**  
这 山 路 是 这 最多 危险的 .

这个山路最险，

[aʊt'saɪdəz] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][plæn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .  
**Outsiders don't need to plan on going in .**  
局外人 不 需要 到 计划 在 去 在 .

外人不用打算进去。”

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [hɜːd] [ðɪs] :  
**When Master Jiang heard this :**  
什么时候 掌握 江 听到 这 :

蒋爷一听说:

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "  
**" This is outrageous ! "**  
" 这 是 令人愤慨 ! "

“这还了得，

[səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]  
**So it is said that**  
所以 它 是 说 那

这样说起来，

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "  
**" I have to go . "**  
" 我 有 到 去 . "

非我去不行。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正谈论间，

[baʊ] [gɒŋ] [gəʊz] [tuː; tə] [kɔːt] .  
**Bao Gong goes to court .**  
包 锣 去 到 法庭 .

包公上朝，

[lets] [ki:p] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'saɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .  
**Let's keep our conversation concise and to the point .**  
我们来吧 保持 我们的 对话 简洁的 和 到 这 观点 .

话不絮烦。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['ɜ:li] .  
**The prime minister has finished his court early .**  
这 主要的 部长 有 完成的 他的 法庭 早期的 .

相爷早朝已毕，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .  
**They returned to the Prime Minister's residence .**  
他们 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

回至相府。

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [went] [ɪn'saɪd] .  
**Master Zhan and Master Jiang went inside .**  
掌握 詹 和 掌握 江 去 里面 .

展爷与蒋爷进去，

[hi:; hi] [rɪ'le] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] [hæd; həd]['spəʊkən] .  
**He relayed the words that Ji Xiaoquan had spoken .**  
他 转播 这 字 那 季 小泉 有 说 .

禀明了纪小泉所招的言语。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] .  
**The Prime Minister then sent them .**  
这 主要的 部长 然后 发送 他们 .

相爷就派他们，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] - [tu:; tə]['gæðə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .  
**They went to Chaotianling to gather information .**  
他们 去 到 - 到 收集 信息 .

至朝天岭探听信息。

[tʃæŋ]  
**Chiang**  
蒋介石

蒋、

[pli:z] [kʌm] [aʊt] , [ju:; jʊ] [tu:] .  
**Please come out , you two .**  
请 来 出去 , 你 二 .

展二位出来，

[ðeəz; ðəz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [haʊs] .  
**There's discussion about who should be sent to guard the house .**  
有 讨论 关于 WHO 应该 是 发送 到 警卫 这 房子 .

议论派什么人看家，

[dʒʌʃt] [ðen] , [ðə; ði] [tu:] ['raɪtʃəs] [men] , [hæn] [ʒɑ:ŋ] , [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Just then , the two righteous men , Han Zhang , came in from outside .**  
只是 然后 , 这 二 正义 男人 , 韩 张 , 来了 在 从 外部 .

可巧二义士韩彰从外面进来。

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gri:tɪŋz] .  
**Everyone has finished exchanging greetings .**  
每个人 有 完成的 交换 问候 .

大家见礼已毕，

[ˈmɑ:stə(r)][hæn] [fɜ:st] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['kaɪfən] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Master Han first inquired about what was happening in Kaifeng Prefecture .**  
掌握 韩 第一的 询问 关于 什么 曾是 发生 在 开封 州 .

韩二爷先就打听开封府有什么事情没有。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ðen] [dɪˈskaːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] .  
**Master Jiang then discarded his official robes , belt , and shoes .**  
掌握 江 然后 丢弃 他的 官方的 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

蒋爷就把丢冠袍带履，

[teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] ,  
**Take white chrysanthemums ,**  
拿 白色的 菊花 ,

拿白菊花，

[ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)] [rəʊbz] , [hæt] , [belt] , [ænd; ənd] [ˈfuːz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] .  
**The official robes , hat , belt , and shoes have been brought back .**  
这 官方的 长袍 , 帽子 , 腰带 , 和 鞋 有 到过 带来 后退 .

冠袍带履可是请回来了，

[teɪk] [waɪt] [krɪˈsænθəməmz] ,  
**Take white chrysanthemums ,**  
拿 白色的 菊花 ,

拿白菊花，

[stiːl] [ʌnsəkˈsesfl] .  
**Still unsuccessful .**  
仍然 不成功 .

至今未获，

[əˈnʌðə(r)] [ˈsek(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [prɪnt] [lɑːst] [naɪt] .  
**Another section was lost in print last night .**  
其他 部分 曾是 丢失的 在 打印 最后的 夜晚 .

昨晚又丢印一节详情，

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [hæn] [ʒɑːŋ]  
**Upon hearing this , Han Zhang**  
之上 听力 这 , 韩 张

韩彰一听此言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**He was also taken aback .**  
他 曾是 还 已采取 背 .

也是一怔。

[ˈsʌðən] [naɪt]  
**Southern Knight**  
南方 骑士

南侠、

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**Master Jiang had no choice but to take him inside to see Judge Bao .**  
掌握 江 有 不 选择 但 到 拿 他 里面 到 看 法官 包 .

蒋爷只得带着他进去参见包公，

[ðen] [kʌm] [aʊt] .  
**Then come out .**  
然后 来 出去 .

然后出来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [dɪˈskʌst] . . .  
**Master Jiang and the Southern Hero discussed . . .**  
掌握 江 和 这 南方 英雄 讨论 . . .

蒋爷与南侠议论，

[tɛl] ['mɑ:stə(r)][hæn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .  
**Tell Master Han to watch the house** .  
告诉 掌握 韩 到 手表 这 房子 :

叫韩二爷看家，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ] [fɪəd] [ðæt] ['sekənd] ['mɑ:stə(r)][hæn][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] .  
**The Southern Hero feared that Second Master Han was alone and vulnerable** .  
这 南方 英雄 害怕 那 第二 掌握 韩 曾是 独自的 和 易受伤害的 :

南侠又怕韩二爷一个人势孤，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ɪŋ] ['brʌðəz] [bɪ'haɪnd] .  
**They kept the Xing brothers behind** .  
他们 保留 这 邢 兄弟 在后面 :

又把邢家弟兄留下，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] . " "  
**You must be very careful to guard the Prime Minister's residence** . " "  
" 你 必须 是 非常 小心 到 警卫 这 主要的 部长 住宅 . "

“你们务必留神看守相府才好。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .  
**The three men nodded in agreement** .  
这 三 男人 点头 在 协议 :

三个人点头遵命。

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [kɔ:ld] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['əʊvə(r)] .  
**Master Jiang then called Xu Liang over** .  
掌握 江 然后 称为 徐 梁 超过 :

蒋爷又叫徐良过来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[sɪns] - [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd]  
**Since Chaotianling is a mountain road**  
自从 - 是 一个 山 路

“朝天岭既然是山路，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ,  
**And the most dangerous** ,  
和 这 最多 危险的 ,

又最险，

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜ:st] .  
**Go and ask your father to come out first** .  
去 和 问 你的 父亲 到 来 出去 第一的 .

你先去把你父亲请出来，

[wen] [aɪ'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['haɪkɪŋ] ['maʊntən] [treɪlz] ,  
**When it comes to hiking mountain trails** ,  
什么时候 它 来 到 远足 山 小径 ,

要论走山路，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɔ:k] [laɪk] [hɪm] .  
**No one can walk like him** .  
不 一 能 走 喜欢 他 :

谁也不似他能走。”



[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈəʊvə(r)] .  
**I'll go and invite my father over** .  
患病的 去 和 邀请 我的 父亲 超过 :

“我去把我父亲请来,

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mi:t] ?  
**Where shall we meet ?**  
在哪里 将 我们 见面 ?

咱们在哪里相会? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

[juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] .  
**You go first** .  
你 去 第一的 :

“你先走,

[wiː; wi] [left] [ˈɑːftəwəd] .  
**We left afterward** .  
我们 左边 之后 :

我们后走。

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌŋ]  
**You two , father and son**  
你 二 , 父亲 和 儿子

你们爷儿两个,

[gəʊ][tuː; tə] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .  
**Go to Tongguan to inquire** .  
去 到 桐冠 到 查询 :

到潼关打听,

[wɪv] [pɑːst] [baɪ] .  
**We've passed by** .  
我们已经 通过了 经过 :

我们过去了,

[juː; jʊ] [ðen] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .  
**You then chase after them** .  
你 然后 追赶 后 他们 :

你们就往前面追赶。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə'raɪvd] ,  
**If we haven't arrived** ,  
如果 我们 还没有 到达的 ,

我们要是未到,

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [dʒʌst] [weɪt] [ðeə(r)] .  
**You two , grandfather and son , just wait there** .  
你 二 , 祖父 和 儿子 , 只是 等待 那里 :

你们爷儿两个人就在那里等着,

[lets] [kən'tɪnjuː] [ɒŋ][ˈaʊə(r)] [wei] .  
**Let's continue on our way** .  
我们来吧 继续 在 我们的 方式 :

咱们一路前往。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][hiː; hi] ['niːdɪd] .  
**Xu Liang took the items he needed** .

徐 梁 采取 这 项目 他 需要 .

徐良拿了自己应用的东西，

[ɪnˈkluːd] ['træv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .  
**Include travel expenses** .

包括 旅行 开支 .

带上盘费，

[aɪ][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] ['evriwʌn] .  
**I bid farewell to everyone** .

我 出价 告别 到 每个人 .

辞别了大家，

['hævɪŋ] [left] ['kaɪˈfeŋ] ['priːfektʃə(r)] ,  
**Having left Kaifeng Prefecture** ,

拥有 左边 开封 州 ,

出离了开封府，

['ɑːftə(r)][ˈeksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ][ðə; ði] [west] [ɡert] ,  
**After exiting the west gate** ,

后 退出 这 西方 门 ,

走出了西门，

['hedɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈʃɑːnˈʃiː] [meɪn] [rəʊd]  
**Heading towards Shanxi Main Road**

标题 向 山西 主要的 路

奔山西大路，

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]  
**Traveling by day and resting by night on the road**

旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 在 这 路

在路上晓行夜住，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [weɪ] .  
**They remained silent the entire way** .

他们 剩余 沉默的 这 全部的 方式 .

一路无话。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [həʊm] [ðæt] [deɪ]  
**When I arrived home that day**

什么时候 我 到达的 家 那 天

那日到了家中，

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,  
**When the family met the young master** ,

什么时候 这 家庭 遇见 这 年轻的 掌握 ,

家人见少老爷，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] .  
**They all came over to pay their respects** .

他们 全部 来了 超过 到 支付 他们的 尊重 .

全都过来行礼。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [went] [ɪnˈsaɪd] .  
**Xu Liang went inside** .

徐 梁 去 里面 .

徐良到里面，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɜːst] .  
**I saw my mother first** .

我 锯 我的 母亲 第一的 .

先见了母亲，

[ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊ] .  
**Kneel down and kowtow** .  
下跪 向下 和 磕头 .

跪下磕头。

[wen] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sɔ:] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [rɪ'tɜ:n] . . .  
**When the old lady saw Xu Liang return** . . .  
什么时候 这 老的 女士 锯 徐 梁 返回 . . .

老太太见徐良回来，

[ˈveri] [ˈhæpi] ,  
**Very happy** ,  
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪz] [kəmˈpli:t] .  
**The ceremony is complete** .  
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[tel] [hɪm][tu:; tə][saɪ] [daʊn] .  
**Tell him to sit down** .  
告诉 他 到 坐 向下 .

叫他坐下。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked** :  
徐 梁 问 :

徐良问：

" [ˈmʌðə(r)] ,  
" **Mother** ,  
" 母亲 ,

“母亲，

[weə(r)] [dɪd][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][gəʊ] ?  
**Where did my father go** ?  
在哪里 做过 我的 父亲 去 ?

我爹爹往哪里去了？ ”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈʃænˈʃi:] . "  
" **They went to Shaanxi** . "  
" 他们 去 到 陕西 : "

“上陕西去了。”

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said** :  
他 还 说 :

又说道：

" [saɪns] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . . . "  
" **Since you went to the capital** . . . "  
" 自从 你 去 到 这 首都 . . . "

“自从你上京去以后，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃed] [tiəz] .  
**Your father opened his eyes and shed tears** .  
你的 父亲 打开 他的 眼睛 和 棚 眼泪 .

你爹爹睁眼泪，

[ˈtiəz] ,  
**tears** ,  
眼泪 ,

合眼泪，

[aɪ][ˈkraɪ] [wenˈevə(r)] [aɪ] [ˈpɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .  
**I cry whenever I pick up a glass of wine** .  
我 哭 每当 我 挑选 向上 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

只要拿起酒杯就哭。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .  
**As luck would have it , I went out that day** .  
作为 运气 会 有 它 , 我 去 出去 那 天 .

可巧那日出门，

[aɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendz] .  
**I met one of his childhood friends** .  
我 遇见 一 的 他的 童年 朋友们 .

遇见他的一个总角之交，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] .  
**He is a Taoist** .  
他 是 一个 道教 .

是个道家，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌjæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌjæn] [ˈdaʊɪ] .  
**His surname was Yan and his given name was Yan Daohe** .  
他的 姓 曾是 严 和 他的 给定 姓名 曾是 严 道河 .

姓阎叫阎道和，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈklɑːsmet] [ˈsɜːrneɪmd] [lyː] .  
**He has a senior classmate surnamed Lü** .  
他 有 一个 高级的 同学 姓氏 鲁 .

他有个师兄姓吕，

[naʊ] , [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)][lyː] ,  
**Now , this Master Lü** ,  
现在 , 这 掌握 鲁 ,

如今这吕道爷，

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ˈʃænˈʃiː] .  
**A temple was built in Shaanxi** .  
一个 寺庙 曾是 建造 在 陕西 .

在陕西地面置了一座庙，

[kɔːl] [hɪm] - [ˈɡwɑːn] .  
**Call him Shangqing Guan** .  
称呼 他 - 关 .

叫上清官。

[ðɪs] [lɔːd] [jæn] ,  
**This Lord Yan** ,  
这 主 严 ,

这阎道爷，

[ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈseɪn] [stert] ,  
**Seeing your father's seemingly insane state** ,  
看到 你的 父亲的 似乎 疯狂的 状态 ,

见你父亲类若疯颠之状，

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**He pleaded with them** .  
他 恳求 和 他们 .

苦苦劝解，

[tɛl] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈʃænʃiː] [tuː; tə][rɪˈlæks] .

**Tell him to go to Shaanxi to relax .**  
告诉 他 到 去 到 陕西 到 放松 .

叫他上陕西去散散心，

[ˈðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈʃænʃiː] [wɪð] [ðɪs] [ˈjʌmə] .

**Therefore , your father went to Shaanxi with this Yama .**  
所以 , 你的 父亲 去 到 陕西 和 这 阎王 .

故此你父亲跟着这阎道爷上陕西去了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [maɪ][əˈraɪv(ə)][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ʌnˈtaɪmli] . "

**" My arrival was truly untimely . "**  
" 我的 到达 曾是 真的 不合时宜 . "

“孩儿来得实系不凑巧，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɜːdʒənt] [ˈmætəz] [ɪn][kɪˈəʊtəʊ] [raɪt] [naʊ] .

**There are urgent matters in Kyoto right now .**  
那里 是 紧迫的 事情 在 京都 正确的 现在 .

如今京都有要紧的事情。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [ɑːskt] :

**The old lady asked :**  
这 老的 女士 问 :

老太太问：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "

**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [rɪˈkaunt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] .

**Xu Liang then recounted the whole story .**  
徐 梁 然后 叙述 这 所有的 故事 .

徐良就把始末根由的话，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .

**He told the old lady the story .**  
他 讲述 这 老的 女士 这 故事 .

对着老太太告诉了一遍。

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :

**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ðæts] [ʌnˈfɔːtʃənət] . "

**" That's unfortunate . "**  
" 那就是 不幸 . "

“这可不巧，

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

**Furthermore ,**  
此外 ,

再者，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

**He didn't give a deadline for returning .**  
他 没有 给 一个 最后期限 为了 返回 .

他又没准日限回来。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ðɪs] - ['pæləs] , "  
**" This Shangqing Palace , "**  
" 这 - 宫殿 , "

“这上清宫，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
**But where is it ?**  
但 在哪里 是 它 ?

可不知在什么地方？ ”

[ðə; ði][əʊld][ 'leɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['temp(ə)] [ɪz] .  
**I know where that temple is** .  
我 知道 在哪里 那 寺庙 是 :

“那庙我可知道地方，

[ 'ɑ:ftə(r)] [ 'li:vɪŋ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɑ:wei] ['rɪvə(r)] .  
**After leaving Tongguan , we arrived at Mawei River** .  
后 离开 桐冠 , 我们 到达的 在 马尾 河 .

出潼关到了马尾江，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ 'maʊntən] ,  
**There is a big mountain** ,  
那里 是 一个 大的 山 ,

有座大山，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [rɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [ 'maʊntən] .  
**There are three ridges on the mountain** .  
那里 是 三 山脊 在 这 山 .

山上有三段梁，

[ 'gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'maʊntən] ,  
**Going up from the bottom of the mountain** ,  
去 向上 从 这 底部 的 这 山 ,

由山下往上去，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ 'blu:;stəʊn] [bi:m] .  
**There is a bluestone beam** .  
那里 是 一个 青石 光束 :

有个青石梁，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [red] [stəʊn] [bi:m] .  
**There is a red stone beam** .  
那里 是 一个 红色的 石头 光束 :

有个红石梁，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [bi:m] .  
**There is a white stone beam** .  
那里 是 一个 白色的 石头 光束 :

有个白石梁，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['pæləs] .  
**We arrived at Shangqing Palace** .  
我们 到达的 在 - 宫殿 .

就到那上清宫了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈæʊnli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] . "  
**" Only the child can go and find him . "**  
" 仅有的 这 孩子 能 去 和 寻找 他 . "

“只可孩儿找他老人家去罢、

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈjænʼfi:] [ˈprɒvɪns] .  
**And it's also in Shaanxi province .**  
和 它是 还 在 陕西 省 .

并且也是陕西地面，

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**I'm looking for him .**  
我是 寻找 为了 他 .

我找他老人家，

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [fɔːθ] [ˈŋk(ə)l] .  
**I'll go back to Tongguan to find my fourth uncle .**  
患病的 去 后退 到 桐冠 到 寻找 我的 第四 叔叔 .

再上潼关找我四叔去。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**The old lady asked again :**  
这 老的 女士 问 再次 :

老太太又问：

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌaʊtˈsaɪd] ? "  
**" My son has been engaged outside ? "**  
" 我的 儿子 有 到过 已订婚的 外部 ? "

“我儿在外边定下亲事了？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld][mæn] ?  
**How did you know , old man ?**  
如何 做过 你 知道 , 老的 男人 ?

“你老人家怎么知道？ ”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaːðə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] "  
**" The former is after your father passed away "**  
" 这 以前的 是 后 你的 父亲 通过了 离开 "

“前者你父亲走后，

[wʌn] [ʊv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [liːˈaʊˈdɔːŋ] .  
**One of them had served as a military officer in Liaodong .**  
一 的 他们 有 服务 作为 一个 军队 官 在 辽东 .

有一位在辽东作过武职官，

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [rɪˈtaɪəd] ,  
**Now that I'm retired ,**  
现在 那 我是 退休 ,

如今告老，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jæn] [ˈdʒʌŋji:] .  
His name is Shang Junyi .  
他的 姓名 是 尚 俊义 .

叫尚均义的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈletəz] ,  
There were letters ,  
那里 是 信件 ,

有过书信，

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,  
Speaking of his daughter ,  
请讲 的 他的 女儿 ,

说他的女儿，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈjuːliən] .  
Her childhood name was Yulian .  
她 童年 姓名 曾是 尤利安 .

乳名玉莲，

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] . "  
" I've given it to you . "  
" 我已经 给定 它 到 你 . "

给了你了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]  
Upon hearing this , Xu Liang  
之上 听力 这 , 徐 梁

徐良一闻此言，

[niːl] [ɒn] [bəuθ] [niːz] ,  
Kneel on both knees ,  
下跪 在 两个都 膝盖 ,

双膝跪地，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ˈmʌðə(r)] , [pliːz] [fəˈɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈfɪljəl] [sʌn] . "  
" Mother , please forgive your unfilial son . "  
" 母亲 , 请 原谅 你的 不孝 儿子 . "

“母亲恕孩儿不孝之罪，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðeə(r)][ˈpeərənts] ,  
Without informing their parents ,  
没有 通知 他们的 父母 ,

未禀明父母，

[ðeɪ] [ɡɒt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈsiːkrətli] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .  
They got engaged secretly outside of their marriage .  
他们 得到 已订婚的 偷偷 外部 的 他们的 婚姻 .

在外面私自定亲。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
The old lady said :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,  
" This matter ,  
" 这 事情 ,

“此事，



[maɪ] [sʌn] [dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɒb] .

**My son did a great job .**  
我的 儿子 做过 一个 伟大的 工作 .

我儿办的甚好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃæn] [ˈfæməli] .

**As a mother , I have also seen the letters from the Shang family .**  
作为 一个 母亲 , 我 有 还 已见 这 信件 从 这 尚 家庭 .

为娘的也看见过尚家的书信，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

**You are in danger .**  
你 是 在 危险 .

是你身临险地，

[ˈsʌmwʌn] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

**Someone saved your life .**  
某人 已保存 你的 生活 .

人家救了你的性命，

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ɡɜːl][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] .

**I'll give the girl to you again .**  
患病的 给 这 女孩 到 你 再次 .

又把姑娘给你，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmætʃmeɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiː] [ˈfæməli] .

**There was also a matchmaker from the Shi family .**  
那里 曾是 还 一个 媒人 从 这 史 家庭 .

又有石家的媒保，

[hɪz; ɪz][ˈænsesetəz; ˈænsətəz][wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

**His ancestors were officials .**  
他的 祖先 是 官员 .

他上辈又是作官，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [mætʃ] .

**This can be considered a perfect match .**  
这 能 是 经过考虑的 一个 完美的 匹配 .

这可称得起是门当户对，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem] [əʊvəˈdʒɔɪd] .

**As a mother , I am overjoyed .**  
作为 一个 母亲 , 我 是 欣喜若狂 .

为娘的十分欢喜。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ ,kəʊˈtau ] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] .

**Xu Liang kowtowed three times and got up .**  
徐 梁 叩头 三 时代 和 得到 向上 .

徐良磕了三个头起来，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] .

**Take your leave immediately .**  
拿 你的 离开 立即地 .

立刻告辞，

[hiː; hi] [steɪd] [əʊvəˈnaɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] .

**He stayed overnight as the old lady had instructed .**  
他 入住 过夜 作为 这 老的 女士 有 指示 .

依着老太太教他住一晚，

[aɪ] [liːv] [təˈmɒrəʊ] .

**I'll leave tomorrow .**  
患病的 离开 明天 .

明天再走。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] .  
**Xu Liang insisted on leaving** .  
徐 梁 坚持 在 离开 .

徐良一定要走，

[aɪ][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .  
**I bid farewell to my mother** .  
我 出价 告别 到 我的 母亲 .

叩别娘亲，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][maɪˈself]  
**Going out by myself**  
去 出去 经过 我

自己出门，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃæŋˈʃiː] .  
**They headed straight for Shaanxi** .  
他们 标题 直的 为了 陕西 .

直奔陕西来了。

[ðeɪ] [stiːl] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)][æt; ət] [dɔːn] .  
**They still stay at night and travel at dawn** .  
他们 仍然 停留 在 夜晚 和 旅行 在 黎明 .

仍是夜住晓行，

[ɪkˈspleɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] [əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] .  
**Explain your origins upon arriving at Tongguan** .  
解释 你的 起源 之上 抵达 在 桐冠 .

到潼关说明来历，

[aɪ][dʒʌst] [went] [aʊt] ,  
**I just went out** ,  
我 只是 去 出去 ,

方才出去，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] - .  
**He fled to Mawei Jiang** .  
他 逃亡 到 - .

投奔马尾江。

[ðæt] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][maɪˈweɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
**That day , after crossing the Mawei River** ,  
那 天 , 后 过境 这 马尾 河 ,

那日过了马尾江，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .  
**I saw a large mountain to the west** .  
我 锯 一个 大的 山 到 这 西方 .

望见正西一座大山，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθˈwest] , [ɪts] [ɔːl] [ˈmaʊntənz] [əˈpɒn] [ˈmaʊntənz] .  
**To the northwest , it's all mountains upon mountains** .  
到 这 西北 , 它是全部 山脉 之上 山脉 .

往西北全是山连山，

-  
**Lingtaoling**  
-

岭套岭，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [faː(r)] [ðev] [gɒn] .  
**I wonder how far they've gone** .  
我 想知道 如何 远的 他们有 已消失 .

真不知套出有多远去。

[ai][daʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [kɜːm] [frɒm; frəm] .

**I don't even know where I came from** .  
我 不 甚至 知道 在哪里 我 来了 从

自己也不认得从哪里走，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [tuː] [faɪ(r)] .

**And they were afraid of traveling too far** .  
和 他们 是 害怕的 的 旅行 也 远的

又怕多赶了路程，

[ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [faɪ(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

**I don't know how far it is to get there** .  
我 不 知道 如何 远的 它 是 到 得到 那里

也不知准有多远才到。

[baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][ænd; ʌnd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .

**By chance , he met a farmer and asked him for advice** .  
经过 机会 , 他 遇见 一个 农民 和 问 他 为了 建议

可巧遇见一个农夫打听，

[ˈpi:p(ə)l] [sed] ,

**People said** ,  
人们 说 ,

人家指告说，

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ˈwestwəd] ,

**From here westward** ,  
从 这里 向西 ,

由此往西，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

**There is a bustling street at the foot of the mountain** .  
那里 是 一个 繁华 街道 在 这 脚 的 这 山

山下有一段闹热街面，

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒslɪŋ] [ðɪs] [stri:t] ,

**After crossing this street** ,  
后 过境 这 街道 ,

过了这条街，

[ðæts] [jɑːməˈguːtʃiː] .

**That's Yamaguchi** .  
那就是 山口

就是山口，

[gəʊ] [ˌʌpˈhɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɑːs] .

**Go uphill from the mountain pass** .  
去 上坡 从 这 山 经过

进山口往上走，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [meɪn] [biːmz] .

**There are three main beams** .  
那里 是 三 主要的 光束

有三段大梁，

[ðæt] [ɪz] - [ˈpæləs] .

**That is Shangqing Palace** .  
那 是 - 宫殿

就是上清宫。

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [lʊk] [weə(r)] [maɪ][hænd][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] . "

" **Look where my hand is pointing** . "

" 看 在哪里 我的 手 是 指向 . "

“你顺着我手看，

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .

**The argument is right here** .

这 争论 是 正确的 这里 .

论说这里就看见了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [də'rek(j)ən] [hi:; hi][wəz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

**Xu Liang looked in the direction he was pointing** .

徐 梁 看起来 在 这 方向 他 曾是 指向 .

徐良顺着他手一瞧，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

**Sure enough , I saw it** .

当然 足够的 , 我 锯 它 .

果然就看见了，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['maʊntənsaɪd] ,

**In the southwestern mountainside** ,

在 这 西南 山坡 ,

在西南半山腰中，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [paɪn] [tri:z] .

**The surrounding area is full of pine trees** .

这 周围 区域 是 满的 的 松树 树木 .

周围全是松树，

[aɪ 'ti:] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['temp(ə)] .

**It embraces a temple** .

它 拥抱 一个 寺庙 .

环抱着一个庙宇。

[tʃʊ] - :

**Xu Liangdao** :

徐 - :

徐良道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [help] . "

" **Thank you for your help** . "

" 感谢 你 为了 你的 帮助 . "

“借光。”

[hi:; hi] ['hʌrɪd] ['westwəd] .

**He hurried westward** .

他 慌忙 向西 .

自己赶奔正西来了。

[ɔ:'ðəʊ] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dɪd] [si:] [aɪ 'ti:] .

**Although I saw it , I did see it** .

虽然 我 锯 它 , 我 做过 看 它 .

虽然说看见可是看见了，

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

**It can't be obtained in a short time** .

它 不能 是 获得 在 一个 短的 时间 .

要走一时可不能得到，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

**As the saying goes** ,

作为 这 说 去 ,

常言说的好，

" [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [meɪks] [wʌn] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] [daɪz] . "

" **Looking at the mountain makes one run until the horse dies** . "

" 寻找 在 这 山 制作 一 跑步 直到 这 马 死亡 . "

望山跑死马。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [stri:t] .

**Xu Liang arrived at the bustling street** .

徐 梁 到达的 在 这 繁华 街道 .

徐良到了闹热街面，

[fɪ:lɪŋ] ['hʌŋɡri]

**Feeling hungry**

感觉 饥饿的

觉得腹内饥饿，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ;

**There is a restaurant on the north side of the road ;**

那里 是 一个 餐厅 在 这 北 边 的 这 路 ;

路北有座饭店；

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

**I found a seat and sat down** .

我 成立 一个 座位 和 卫星 向下 .

找了一个座位坐下，

[kɔ:l] [ðə; ði]['selə(r)]['əʊvə(r)] .

**Call the seller over** .

称呼 这 卖方 超过 .

把过卖叫过来，

[aɪ] [ni:d] [fu:d] [ænd; ənd][raɪs] .

**I need food and rice** .

我 需要 食物 和 米 .

要菜要饭。

[gwoʊ][maɪ] [sed] :

**Guo Mai said :**

郭 麦 说 :

过卖说：

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [sɜ:(r)] ? "

" **Don't you drink , sir ?** "

" 不 你 喝 , 先生 ? "

“客官不喝酒么？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['dʌznt] [drɪŋk] ['ælkəhɒl] .

**Xu Liang usually doesn't drink alcohol** .

徐 梁 通常 不 喝 酒精 .

徐良向例不喝酒，

[gwoʊ][maɪ] [sed] :

**Guo Mai said :**

郭 麦 说 :

过卖说：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [pɑ:st] [θru:] [hɪə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

" **You haven't passed through here , have you ?** "

" 你 还没有 通过了 通过 这里 , 有 你 ? "

“没从我们这里走过罢？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] . "

" **This is the first time for me** . "

" 这 是 这 第一的 时间 为了 我 . "

“我这是头一次。”

[gwoʊ] [maɪ] [sed] :

**Guo Mai said** :

郭 麦 说 :

过卖说:

" [ðev] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] . "

" **They've never been here before** . "

" 他们有 绝不 到过 这里 前 . "

“没从我们这里走过，

[ðæts] [,aɪ 'tiː] .

**That's it** .

那就是 它 .

那就是了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪə(r)] ,

**If you want to pass through here** ,

如果 你 想 到 经过 通过 这里 ,

要从我们这里走过，

" [juː; jʊ] [kænt] [nɒt] [drɪŋk] . "

" **You can't not drink** . "

" 你 不能 不是 喝 . "

不能不喝酒。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɑːskt] :

**Xu Liang asked** :

徐 梁 问 :

徐良问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

**What is the reason for this ?**

什么 是 这 原因 为了 这 ?

“这是什么缘故？ ”

[gwoʊ] [maɪ] [sed] :

**Guo Mai said** :

郭 麦 说 :

过卖说:

[ˈaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] - ['vɪlɪdʒ] .

**Our village is called Wuping Village** .

我们的 村庄 是 称为 - 村庄 .

“我们这里叫五平村，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [,eɪ'tiːn] [dis'tɪlərɪz] [hɪə(r)] .

**There are eighteen distilleries here** .

那里 是 十八 酿酒厂 这里 .

这里有十八家烧锅，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [waɪn] [kɔːld] " [træns'pærənt] ['freɪgrəns] " [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

**A type of wine called " Transparent Fragrance " was produced** .

一个 类型 的 葡萄酒 称为 " 透明的 香味 " 曾是 生产 .

出一宗酒叫透瓶香。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

**I wouldn't dare say I'm the best in the world** .

我 不会 敢 说 我是 这 最好的 在 这 世界 .

不敢说天下第一，

[ɪts] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] .  
**Its taste is the best .**  
它是 品尝 是 这 最好的 .

其味最美，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sləʊgənz] [ðæt] [seɪ] ,  
**There are two slogans that say ,**  
那里 是 二 口号 那 说 ,

有两句口号说，

['pɑ:sɪŋ] [θru:] - ['vɪlɪdʒ] ,  
**Passing through Wuping Village ,**  
通过 通过 - 村庄 ,

路过五平村，

[doʊnt] [drɪŋk] ['vɪlɪdʒ] [waɪn] ,  
**Don't drink village wine ,**  
不 喝 村庄 葡萄酒 ,

不饮村中酒，

[teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ɪn] ['ʃæn'ʃi:] .  
**Take a trip in Shaanxi .**  
拿 一个 旅行 在 陕西 .

在在陕西走一走。'

[ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [doʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] . . .  
**If you , sir , don't believe me . . .**  
如果 你 , 先生 , 不 相信 我 . . .

你老人家如要不信，

[aɪ] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] , [dʒʌst][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] .  
**I'll offer you a bottle as a token of my respect , just to let you try it .**  
患病的 提供 你 一个 瓶子 作为 一个 令牌 的 我的 尊重 , 只是 到 让 你 尝试 它 .

我孝敬你一瓶尝尝好歹。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['selə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] .  
**Xu Liang then called over a seller to look at a bottle .**  
徐 梁 然后 称为 超过 一个 卖方 到 看 在 一个 瓶子 .

徐良就叫过卖看一瓶来。

[ðə; ði]['selə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .  
**The seller agreed to continue .**  
这 卖方 同意 到 继续 .

过卖的答应下去，

[pleɪs] [ðə; ði] [fu:d] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .  
**Place the food on the table .**  
地方 这 食物 在 这 桌子 .

把饭菜搬放在桌上，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [pɔ: ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .  
**Xu Liang poured himself a drink .**  
徐 梁 倾倒 他自己 一个 喝 .

徐良自斟自饮，

[wʌn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [left] ,  
**One cup in the left ,**  
一 杯子 在 这 左边 ,

左一杯，

[wʌn] [læmp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,  
**One lamp on the right ,**  
一 灯 在 这 正确的 ,

右一盏，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][drɪŋk] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈfreɪgrənt][aɪ ˈti:] [brˈkɑ:mz] .  
**The more you drink , the more fragrant it becomes .**  
这 更多的 你 喝 , 这 更多的 香 它 变成 .  
越喝越香,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] ,  
**After finishing a bottle ,**  
后 精加工 一个 瓶子 ,  
吃完一瓶,

[əˈnʌðə(r)] [ˈbɒt(ə)l] ,  
**Another bottle ,**  
其他 瓶子 ,  
又要一瓶,

[brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:] , [aɪ][hæd; həd][drʌŋk] [θri:] [ˈbɒtlz] .  
**Before I knew it , I had drunk three bottles .**  
前 我 知道 它 , 我 有 醉 三 瓶子 .  
不知不觉就喝了三瓶。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪn] [ˈselə(r)] .  
**He then called over the wine seller .**  
他 然后 称为 超过 这 葡萄酒 卖方 .  
复又叫过卖看酒,

[gwɒʊ][mai] [sed] :  
**Guo Mai said :**  
郭 麦 说 :  
过卖说:

" [sɜ:(r)] , "  
" **Sir** , "  
" 先生 , "  
“客官,

[ju:; jʊ][dʊʊnt][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**You don't usually enjoy drinking .**  
你 不 通常 享受 喝 .  
你素常不十分喜爱喝酒,

[ði:z] [θri:] [ˈbɒtlz] [[ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] .  
**These three bottles should be enough .**  
这些 三 瓶子 应该 是 足够的 .  
这三瓶可也就足够了,

[ðɪs] [waɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈstrɒŋ] [ˈɑ:ftərɪfekt] .  
**This wine has a very strong aftereffect .**  
这 葡萄酒 有 一个 非常 强的 后劲 .  
这酒的后劲甚大,

" [aɪ][get] [drʌŋk] [dʒʌst][baɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪnd] . "  
" **I get drunk just by facing the wind .** "  
" 我 得到 醉 只是 经过 面向 这 风 . "  
迎风便醉。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] .  
**Xu Liang insisted on teaching him how to look at a bottle .**  
徐 梁 坚持 在 教学 他 如何 到 看 在 一个 瓶子 .  
徐良一定要教他看一瓶来,

[gwɒʊ][mai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒt(ə)l] .  
**Guo Mai had no choice but to show him another bottle .**  
郭 麦 有 不 选择 但 到 展示 他 其他 瓶子 .  
过卖只得又与他看了一瓶。



[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:l] .  
**Finish the wine and then have the meal .**  
结束 这 葡萄酒 和 然后 有 这 一顿饭 .  
把酒喝完用饭，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] .  
**Xu Liang was full .**  
徐 梁 曾是 满的 .  
徐良吃得饱了，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [tu:] [lert] ,  
**Seeing that it wasn't too late ,**  
看到 那 它 不是 也 晚的 ,  
见天气不甚太晚，

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈpæləs] [ɪn] [taɪm] .  
**I believe we can make it to Shangqing Palace in time .**  
我 相信 我们 能 制作 它 到 - 宫殿 在 时间 .  
谅来赶得到上清宫去。

[wɪl] [hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] ,  
**Will have money for meals ,**  
将要 有 钱 为了 餐 ,  
会过饭钞，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [left] [ðə; ði] [ˈrestɹɒnt] .  
**Xu Liang left the restaurant .**  
徐 梁 左边 这 餐厅 .  
徐良出了饭铺，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɑ:s] ,  
**After entering the mountain pass ,**  
后 进入 这 山 经过 ,  
进了山口，

[ˈentəɪŋ] [tʃɪŋ] [ʃi:] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Entering Qing Shi Liang ,**  
进入 青 史 梁 ,  
进青石梁，

[ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [kɜ:m] [təˈwɔ:dz] [ju: ˈes] .  
**A tiger came towards us .**  
一个 老虎 来了 向 我们 .  
迎面来了一只老虎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪz] . . .  
**If you want to know how Xu Liang is . . .**  
如果 你 想 到 知道 如何 徐 梁 是 . . .  
要问徐良怎样，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ˈsleɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [bi:st] [ʊn][ðə; ði] [ɡri:n] [stəʊn] [rɪdʒ] ; [ɪnˈkaʊntəɪŋ] [æn; ən]  
**Chapter 102 : Slaying a Fierce Beast on the Green Stone Ridge ; Encountering an**  
章 - : 杀戮 一个 凶猛的 兽 在 这 绿色的 石头 岭 ; 遭遇 一个  
[ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][jæn] [ˈfæməli] [ɪn]  
**Enemy at the Yan Family Inn**  
敌人 在 这 严 家庭 客栈  
第一〇二回 青石梁上杀猛兽 阎家店内遇仇人

[tʃɔ̃] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː] [mʌt] [waɪn] .  
**Xu Liang** **had** **already drunk too much wine** .  
徐 梁 有 已经 醉 也 很多 葡萄酒 ；

且说徐良酒已过量，

[ʼɑːftə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] ,  
**After entering the mountain pass** ,  
后 进入 这 山 经过 ；

进了山口，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːstəʊn] [rɪdʒ] .  
**We arrived at the bluestone ridge** .  
我们 到达的 在 这 青石 岭 ；

走到了青石梁，

[ʼsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [ə'rəʊz] .  
**Suddenly a strange wind arose** .  
突然 一个 奇怪的 风 出现 ；

忽然起了一阵怪风。

[ðɪs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,  
**This gust of wind** ,  
这 阵风 的 风 ；

这一阵风，

[ðə; ði] [saʊnd] [sent] [tʃɪlz] [daʊn] [tʃɔ̃] [lɪ'æŋz] [spain] .  
**The sound sent chills down Xu Liang's spine** .  
这 声音 发送 寒意 向下 徐 梁氏 脊柱 ；

吹得徐良毛骨悚然，

[ðɪs] ['freɪgrənt] [waɪn] [ɪz] [ɪn'herəntli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪnd] ['dæmɪdʒ] .  
**This fragrant wine is inherently susceptible to wind damage** .  
这 香 葡萄酒 是 本质上 易受影响的 到 风 损害 ；

这透瓶香的酒本就怕风，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] ,  
**A gust of wind swept through** ,  
一个 阵风 的 风 扫荡 通过 ；

被风一嗖，

[aɪ] [felt] [maɪ] [legz] [gəʊ] [wiːk] .  
**I felt my legs go weak** .  
我 毛毡 我的 腿 去 虚弱的 ；

就觉着两腿发软，

[bəʊθ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .  
**Both eyes are black** .  
两个都 眼睛 是 黑色的 ；

二目发黑，

# 续小五义

## 第86/107页

[ɪnˈvɒləntri]

**Involuntary**

非自愿

身不由自主，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['swaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːθ] ['eɪmləsli] .

**It was swaying back and forth aimlessly .**

它 曾是 摇晃 后退 和 前进 漫无目的地 .

来回的乱晃。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [səˈpraɪzd] .

**Xu Liang was secretly surprised .**

徐 梁 曾是 偷偷 惊讶 .

徐良暗暗的吃惊，

[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

**To say no ,**

到 说 不 ,

说声不好，

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ?

**Is this what you call being drunk ?**

是 这 什么 你 称呼 存在 醉 ?

这就叫醉了罢？

['plænɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðiːz] [θriː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [biːm] ,

**Planning to cross these three sections of the main beam ,**

规划 到 叉 这些 三 部分 的 这 主要的 光束 ,

打算过这三段大梁，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

**I'm afraid it will be difficult .**

我是 害怕的 它 将要 是 难的 .

只怕有些难。

[waɪl] ['hezɪtətɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

**While hesitating in his heart ,**

尽管 犹豫不决 在 他的 心 ,

正在心内犹豫之间，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

**Suddenly , a striped tiger was seen crouching on a rock .**

突然 , 一个 有条纹的 老虎 曾是 已见 蹲伏 在 一个 岩石 .

忽见石上蹲着一只斑斓的猛虎，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [læmps] ,

**The eyes are like lamps ,**

这 眼睛 是 喜欢 灯 ,

二目如灯，

[ɪts] [maʊθ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [blʌd] ['beɪs(ə)n] .

**Its mouth resembled a blood basin .**

它是 嘴 类似 一个 血 盆地 .

口似血盆，

[ˈtwɪst] [ˌɔː(r); ˌjə(r)] [ˈteɪl] [ˈʌp] .  
**Twist your tail up** .  
捻 你的 尾巴 向上 .

把尾巴绞将起来，

[ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkrækiŋ] [ˈsaʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ˈrɒks] .  
**The impact made a loud cracking sound as it struck the rocks** .  
这 影响 制成 一个 大声 裂纹 声音 作为 它 击 这 岩石 .

打得山石吧吧的乱响。

[tʃʊ] [ˈliːŋ] [ˈsɔː] [ðɪs] [ˈstraɪpt] [ˈtaɪgə(r)] ,  
**Xu Liang saw this striped tiger** ,  
徐 梁 锯 这 有条纹的 老虎 ,

徐良见这斑斓的猛虎，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈskeəd] [ˈevriwʌn] [ˈsəʊbə(r)] .  
**It scared everyone sober** .  
它 害怕的 每个人 清醒 .

把酒全都吓醒了。

[ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [ˈliːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrəʊviːn] .  
**The tiger leaped across the mountain and jumped into the ravine** .  
这 老虎 跳跃 穿过 这 山 和 跳了起来 进入 这 峡谷 .

那只猛虎蹿山跳涧，

[ˈðer] [ˈkʌmɪŋ] [ˈraɪt] [ˈnaʊ] .  
**They're coming right now** .  
它们是 未来 正确的 现在 .

奔过来了。

[ˈʃɑːnʃiː] [ˌjæn] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈrɪŋ] [ˈnaɪf] .  
**Shanxi Yan pulled his large ring knife** .  
山西 严 拉 他的 大的 戒指 刀 .

山西雁把大环刀一拉，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪt] [hænd] .  
**He pulled out a dart with his right hand** .  
他 拉 出去 一个 镖 和 他的 正确的 手 .

右手掏出一枝镖来，

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔː(r); ˈfə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] ,  
**Waiting for the tiger** ,  
等待 为了 这 老虎 ,

等着猛虎，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˌniəˈbaɪ] [ˈeəriə] ,  
**Looking at the nearby area** ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[tʃʊ] [ˈliːŋ] [ˈfɜːst] [ˈtɒk] [ðə; ði] [dɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleft] [hænd] ,  
**Xu Liang first took the dart in his left hand** ,  
徐 梁 第一的 采取 这 镖 在 他的 左边 手 ,

徐良先把左手的镖，

[hiː; hi] [ˈfliːk] [hɪz; ɪz] [hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [ˈtʃest] .  
**He flicked his hand towards the tiger's chest** .  
他 轻弹 他的 手 向 这 老虎的 胸部 .

对着猛虎的胸膛一抖手，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [ˈskweəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃest] .  
**It struck the tiger squarely in the chest** .  
它 击 这 老虎 完全 在 这 胸部 .

正打在虎的前胸，

[hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] [ænd; ənd] [θrʌst] [,aɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['taɪgərz] [tʃest] .  
**He then swung his broadsword and thrust it towards the tiger's chest .**  
他 然后 摇摆 他的 阔剑 和 推力 它 向 这 老虎的 胸部 .  
跟着挥大环刀往虎前心一扎，

[tuː] [lert] [tuː; tə] [seɪ]  
**Too late to say**  
也 晚的 到 说  
说的迟，

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɑːst] .  
**That was fast .**  
那 曾是 快速地 .  
那时可快，

[stæb] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] .  
**Stab the knife in .**  
刺 这 刀 在 .  
把刀扎进去，

['kwɪkli] [pʊl] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .  
**Quickly pull it out .**  
迅速地 拉 它 出去 .  
赶紧往外一抽，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [,aɪ 'tiː] .  
**He dodged it .**  
他 躲避 它 .  
自己一躲闪。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [paʊnst] [bʌt; bət] [mɪst] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**The tiger pounced but missed Xu Liang .**  
这 老虎 猛扑 但 错过 徐 梁 .  
那虎一扑徐良没扑着，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːt] .  
**Instead , he was hit by a dart .**  
反而 , 他 曾是 打 经过 一个 镖 .  
反倒中了一镖，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stæbd] .  
**He was stabbed .**  
他 曾是 刺伤 .  
受了一刀，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,  
噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .  
摔倒在地。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['taɪgərz] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋɪst] ,  
**If we consider the tiger's temperament as the strongest ,**  
如果 我们 考虑 这 老虎的 气质 作为 这 最强 ,  
若论虎的气性最大，

[,aɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] .  
**It jumped up again .**  
它 跳了起来 向上 再次 .  
又往上一蹿，

[ɪts] ['əʊvə(r)] [ten] [fi:t] [tɔ:l] .  
**It's over ten feet tall .**  
它是 超过 十 脚 高的 。

够一丈多高，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ,  
**With a roar ,**  
和 一个 吼 ，

唔的一声吼叫，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .  
**He fell to the ground again .**  
他 跌倒 到 这 地面 再次 。

复又摔倒在地。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [fel] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] .  
**The tiger fell three or four times .**  
这 老虎 跌倒 三 或者 四 时代 。

那虎摔了三四回，

[hi:; hi][dʒʌst] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ænd; ənd][daɪd] .  
**He just breathed his last and died .**  
他 只是 呼吸 他的 最后的 和 死亡 。

方才气绝身死。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .  
**Xu Liang was hiding behind the tree at this moment .**  
徐 梁 曾是 隐藏 在后面 这 树 在 这 片刻 。

此时徐良隐在树后，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .  
**I dare not come out .**  
我 敢 不是 来 出去 。

不敢出来，

['əʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)][daɪd][ɒv; əv][ɪts] [breθ] ,  
**Only after the tiger died of its breath ,**  
仅有的 后 这 老虎 死亡 的 它是 气息 ，

直等到老虎气绝了后，

[fæŋ] [deəd] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .  
**Fang dared to come over .**  
方 敢于 到 来 超过 。

方敢过来。

[ɔ:!'ðəʊ] [ðɪs] ['taɪgə(r)][ɪz] [ded] ,  
**Although this tiger is dead ,**  
虽然 这 老虎 是 死的 ，

这只猛虎虽死，

[aɪ 'ti:] [stɪl] [hæd; həd][bəʊθ] [aɪz] ['əʊpən] .  
**It still had both eyes open .**  
它 仍然 有 两个都 眼睛 打开 。

仍是睁着两只眼睛。

['ʃɑ:n'ʃi:] [jæn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] ['lɪŋgəɪŋ] [fɪə(r)] .  
**Shanxi Yan suddenly felt a lingering fear .**  
山西 严 突然 毛毡 一个 挥之不去的 害怕 。

山西雁倒觉着后怕起来，

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] ,  
**On second thought ,**  
在 第二 想法 ，

又一想，

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['pæləs] .  
**It's good to go to Shangqing Palace .**  
它是 好的 到 去 到 - 宫殿 .

这上清宫是去好，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ] ?  
**Should we not go ?**  
应该 我们 不是 去 ?

还是不去好？

[waɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] ,  
**While hesitating ,**  
尽管 犹豫不决 ,

正在犹豫之间，

[siː] [ðə; ði] [keɪv] .  
**See the cave .**  
看 这 洞穴 .

见打山洞里，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] .  
**Several people suddenly appeared .**  
一些 人们 突然 出现 .

蹭蹭蹭蹿出几个人来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .  
**They were all tall , broad - shouldered , young , and strong .**  
他们 是 全部 高的 , 广阔 - 肩部 , 年轻的 , 和 强的 .

全是高一头阔一膀年轻力壮的人。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [spɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [fɔːk] .  
**Each person carried a tiger spear and a tiger fork .**  
每个 人 携带 一个 老虎 矛 和 一个 老虎 叉 .

每人手中提定虎枪虎叉，

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [tuː; tə] [tʃʊ] [liɑːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**They all bowed to Xu Liang as they came over .**  
他们 全部 鞠躬 到 徐 梁 作为 他们 来了 超过 .

过来都与徐良行礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['hʌntəz] , "  
**" We are all hunters , "**  
" 我们 是 全部 猎人 , "

“我们全是猎户，

[baɪ]['ɔːdə(r)][ʊv; əv]['aʊə(r)] ['peɪtriɑːk]  
**By order of our patriarch**  
经过 命令 的 我们的 族长

奉我们太爷之谕，

['kætʃɪŋ] ['taɪgəz] [hɪə(r)]  
**Catching tigers here**  
捕捉 老虎 这里

在此捉虎，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [juː; jʊ] , [breɪv] ['wɒrɪə(r)] , [kɪld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .  
**Unexpectedly , you , brave warrior , killed the tiger .**  
不料 , 你 , 勇敢的 战士 , 被杀 这 老虎 .

不料壮士爷你把老虎治死。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [ænd; ənd][keɪvz] .  
**We are all hiding in the valleys and caves .**  
我们 是 全部 隐藏 在 这 山谷 和 洞穴 。

我们全在山洼山洞藏着，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə'reɪv(ə)] ,  
**Upon seeing your arrival ,**  
之上 看到 你的 到达 ，

看见你老人家一到，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .  
**They killed the tiger .**  
他们 被杀 这 老虎 。

就把虎治死了，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [aɪ 'tiː] ?  
**How did you kill it ?**  
如何 做过 你 杀 它 ？

是怎么把它治死的？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] . "  
**" It's alright . "**  
" 它是 好吧 。

“不要紧，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] .  
**I was just kidding .**  
我 曾是 只是 开玩笑 。

我闹着玩儿来着，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .  
**They killed the tiger .**  
他们 被杀 这 老虎 。

就把那虎结果了性命。”

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɔːl] [preɪzd] [aɪ 'tiː][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .  
**The hunters all praised it in unison .**  
这 猎人 全部 赞扬 它 在 齐声 。

众猎户齐声夸赞，

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 ：

又问：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] , [sɜː(r)] ? "  
**" What is your surname , sir ? "**  
" 什么 是 你的 姓 ， 先生 ？ "

“你老人家贵姓？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][ɑːr iː 'en] ( - ) . "  
**" His surname is Ren ( 人 ) . "**  
" 他的 姓 是 任 ( - ) 。

“姓人。”



[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [sed] :  
**The hunter said :**  
这 猎人 说 :

猎户说:

" [ɑ:r i: 'en] - ,  
" **Ren Zhuangshi** ,  
" 任 - ,

“任壮士,

[haʊ] [ɪg'zæktli] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ?  
**How exactly did they fight ?**  
如何 确切地 做过 他们 斗争 ?

到底是怎么打的? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [spəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kʌf] .  
**Xu Liang spoke off the cuff .**  
徐 梁 辐 离开 这 袖口 :

徐良信口开河,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[aɪ] [slæpt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .  
**I slapped it in the face .**  
我 被掌掴 它 在 这 脸 :

“我打它一个嘴巴,

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] .  
**It did a somersault .**  
它 做过 一个 空翻 :

把它打了一个筋斗,

[ðen] [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɪts] [maʊθ] [bæk] .  
**Then it turned its mouth back .**  
然后 它 转向 它是 嘴 后退 :

又给它一个反嘴巴,

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [ə'ʌnəðə(r)] ['sʌməsɔ:lt] .  
**It did another somersault .**  
它 做过 其他 空翻 :

又打了它一个筋斗,

[ðen] [aɪ] [let] [gəʊ]  
**Then I let go**  
然后 我 让 去

然后一撒手,

[ə; eɪ] [pɑ:m] - [saɪzd] ['θʌndəbəʊlt] ,  
**A palm - sized thunderbolt ,**  
一个 棕榈 - 尺寸 霹雳 ,

一个掌心雷,

[səʊ] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [daʊn] .  
**So they chopped the tiger down .**  
所以 他们 切碎 这 老虎 向下 :

就把那老虎劈了。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)]  
**Upon hearing this , the hunter**  
之上 听力 这 , 这 猎人

猎户一闻此言,

[,aɪ 'ti:] [kən'veɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['revərəns] .  
**It conveys even more reverence .**  
它 传递 甚至 更多的 尊敬 .

更透着敬奉了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðɪs] [breɪv] ['wɒrɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zesɪz] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] . "  
**" This brave warrior also possesses magical powers . "**  
" 这 勇敢的 战士 还 拥有 神奇 权力 . "

“这位壮士爷还有法力哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[haʊ] ['meni] [t'aɪgəz] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ?  
**How many tigers do you have here ?**  
如何 许多 老虎 做 你 有 这里 ?

“你们这里有多少老虎，

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [waɪp] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] . "  
**" I will go and wipe you all out . "**  
" 我 将要 去 和 擦拭 你 全部 出去 . "

待我去与你们除尽了。”

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [sed] :  
**The hunter said** :  
这 猎人 说 :

猎户说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [t'aɪgəz] . "  
**" There are two tigers . "**  
" 那里 是 二 老虎 . "

“就是两只虎，

[wɪ; wi] [kɔ:t] [ðæt] [meɪl] [t'aɪgə(r)] .  
**We caught that male tiger .**  
我们 捕捉 那 男性 老虎 .

那一只公虎由我们拿住，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] [jænz] [ʃɒp] .  
**All because it was outside Yan's shop .**  
全部 因为 它 曾是 外部 严的 店铺 .

皆因在阎家店外，

[skɪn] [ðə; ðɪ][t'aɪgə(r)] .  
**Skin the tiger .**  
皮肤 这 老虎 .

把那虎一剥，

[ðen] [ðə; ðɪ][t'aɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] .  
**Then the tiger came out .**  
然后 这 老虎 来了 出去 .

这只虎就出来，

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .  
**Many people were injured .**  
许多 人们 是 受伤 .

伤人不少，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] ['ɪndʒəɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .  
**There have been many injuries in the mountains .**  
那里 有 到过 许多 受伤 在 这 山脉 .  
在山里伤人也不少。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .  
**We are acting on the orders of our master .**  
我们 是 表演 在 这 订单 的 我们的 掌握 .  
我们奉太爷之命，

['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['taɪgə(r)] .  
**Capture this tiger .**  
捕获 这 老虎 .  
捉拿此虎，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] ['ɪndʒəd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌntəz] .  
**Unexpectedly , they injured five or six of our hunters .**  
不料 ， 他们 受伤 五 或者 六 的 我们的 猎人 .  
不料又伤我们猎户五六个人。

[ju:; jʊ][əʊld][mæn] , [ju:v] [kɪld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] !  
**You old man , you've killed the tiger !**  
你 老的 男人 ， 你已经 被杀 这 老虎 ！  
你老人家把虎打着，

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] [wɪv] [bi:n] [speəd] ['eni] [hɑ:m] .  
**It's a relief that we've been spared any harm .**  
它是 一个 宽慰 那 我们已经 到过 幸存 任何 伤害 .  
可算与我们除了害了，

[kʌm] [wɪð] [ju:'es] .  
**Come with us .**  
来 和 我们 .  
同着我们走罢。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

[weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where to go ?**  
在哪里 到 去 ?  
“上哪里去？ ”

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] :  
**The hunter said :**  
这 猎人 说 :  
猎户说：

" [kænt] [ju:; jʊ] [ri:d] ? "  
**" Can't you read ? "**  
" 不能 你 读 ? "  
“你不认得字么？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] .  
**Xu Liang said .**  
徐 梁 说 .  
徐良说。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**I know a little bit about it .**  
我 知道 一个 小的 少量 关于 它 .  
“略知一二。”

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sed] :  
**The hunter said :**  
这 猎人 说 :

猎户说:

" [nəʊɪŋ] ['kærəktəz] ,  
**" Knowing characters ,**  
" 会心 人物 ,

“认识字,

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [siː] ['eni] [n'əʊtɪsɪz] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] ?  
**Didn't we see any notices when we entered the mountain pass ?**  
没有 我们 看 任何 通知 什么时候 我们 进入 这 山 经过 ?

进山口时节难道没看见告示么? ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[ai][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['veri] [drʌŋk] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .  
**I was already very drunk when I entered the mountains .**  
我 曾是 已经 非常 醉 什么时候 我 进入 这 山脉 .

“我进山已然喝得大醉,

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
**I didn't see any of it .**  
我 没有 看 任何 的 它 .

全没看见。”

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sed] :  
**The hunter said :**  
这 猎人 说 :

猎户说:

" [ðə; ði] [n'əʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][baɪ][ˈaʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . "  
**" The notice was posted by our great - grandfather . "**  
" 这 注意 曾是 发布 经过 我们的 伟大的 - 祖父 . "

“我们太爷贴的告示,

[huː] [kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] ['taɪgə(r)] ?  
**Who can kill this tiger ?**  
WHO 能 杀 这 老虎 ?

谁能打着这只虎,

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**A reward of fifty taels of silver .**  
一个 报酬 的 五十 两 的 银 .

赏银五十两,

[ˈaʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [stiːl] ['wɒnts] [ðɪs] ['taɪgə(r)] [skɪn] .  
**Our great - grandfather still wants this tiger skin .**  
我们的 伟大的 - 祖父 仍然 想要 这 老虎 皮肤 .

我们太爷还要这张虎皮,

[gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪftɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**Give another fifty taels of silver .**  
给 其他 五十 两 的 银 .

再给银五十两,

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**The total amount was one hundred taels of silver .**  
这 全部的 数量 曾是 一 百 两 的 银 .

前后共银一百两。

[wiː; wi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ 'strɒŋmən ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][ 'sɪlvə(r) ] .  
**We went with the strongmen to collect the silver .**  
我们 去 和 这 大力士 到 收集 这 银 .  
我们同着壮士领银子去。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [let] [ə'ləʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] , "  
**" Let alone one hundred taels , "**  
" 让 独自的 一 百 两 , "   
“慢说一百两，

[ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] .  
**That's two hundred taels .**  
那就是 二 百 两 .  
就是二百两，

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I don't want any of them .**  
我 不 想 任何 的 他们 .  
我都不要。”

[ðə; ði][ 'hʌntə(r) ] [sed] :  
**The hunter said :**  
这 猎人 说 :  
猎户说：

" [sɪns] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,  
**" Since you don't want the money ,**  
" 自从 你 不 想 这 钱 ,  
“你既不要银子，

" [gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] ['aʊə(r)][ 'mænɪdʒə(r) ] [jæn] . "  
**" Go and meet our Manager Yan . "**  
" 去 和 见面 我们的 经理 严 . "   
见见我们阎掌柜的去罢。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] , [haʊ'evə(r) ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɜːdʒ] .  
**Xu Liang , however , could not resist the urge .**  
徐 梁 , 然而 , 可以 不是 抵抗 这 敦促 .  
徐良却情不过，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .  
**They had no choice but to follow them .**  
他们 有 不 选择 但 到 跟随 他们 .  
只得跟着他们，

[ðeɪ] [ðen] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] [ə'gen] .  
**They then headed towards the mountain pass again .**  
他们 然后 标题 向 这 山 经过 再次 .  
复又奔山口而来。

[ðə; ði][ 'hʌntə(r) ] [br 'haɪnd] ,  
**The hunter behind ,**  
这 猎人 在后面 ,  
后面猎户，

[taɪ] [ðə; ði][ 'tɑɪgə(r) ] [ʌp] .  
**Tie the tiger up .**  
领带 这 老虎 向上 .  
把虎捆好，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**They took a ride down the mountain .**

他们 采取 一个 骑 向下 这 山 .

搭着出山。

[ðɪs] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] ,  
**This exit from the mountain pass ,**

这 出口 从 这 山 经过 ,

这一出山口，

[send] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:ld] .  
**Send the information to the outside world .**

发送 这 信息 到 这 外部 世界 .

把信息传与外面，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] , ['meni] ['pi:p(ə)] [kɜ:m] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] .  
**In a short while , many people came to watch the spectacle .**

在 一个 短的 尽管 , 许多 人们 来了 到 手表 这 奇观 .

顷刻间瞧看热闹之人不少。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] .  
**All that could be seen were people helping the elderly and carrying children .**

全部 那 可以 是 已见 是 人们 帮助 这 老年 和 携带 孩子们 .

只见扶老携幼，

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]  
**Both men and women**

两个都 男人 和 女性

连男带女，

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ['pɑ:sɪz] [aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə] [ten] .  
**One person passes it on to ten .**

一 人 通过 它 在 到 十 .

一传十个，

[ten] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,  
**Ten tell a hundred ,**

十 告诉 一个 百 ,

十传百个，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**

在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kən'dʒestɪd] .  
**Crowded and congested .**

挤 和 拥堵 .

拥拥挤塞，

[ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
**They all spoke in unison :**

他们 全部 辐 在 齐声 :

全是异口同音：

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃɪ:] ! "  
**" Look at these people from Shanxi ! "**

" 看 在 这些 人们 从 山西 ! "

“瞧这山西人，

[tu:] [maʊðz] ,  
**Two mouths ,**

二 嘴 ,

两个嘴巴，

[ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] .  
**A tiger struck by lightning in the palm of one's hand** .  
一个 老虎 击 经过 闪电 在 这 棕榈 的 一个人的 手 .  
一个掌心雷打的老虎。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**Some people were also looking at Xu Liang** .  
一些 人们 是 还 寻找 在 徐 梁 .  
也有瞧徐良的，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈtaɪgəz] .  
**There were also people watching tigers** .  
那里 是 还 人们 观看 老虎 .  
也有看虎的。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ɪn][nəʊ] [taɪm] .  
**They arrived at Yanjiadian in no time** .  
他们 到达的 在 - 在 不 时间 .  
顷刻间到了阎家店，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [ɪmˈplɔɪi:z] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**A dozen or so employees came out of the store** .  
一个 打 或者 所以 雇员 来了 出去 的 这 店铺 .  
从店内出来十几个伙计，

[səˈpɔ:tiŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)z] ,  
**Supporting the two shop owners** ,  
支持 这 二 店铺 所有者 ,  
拥护着两位店东，

[bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] .  
**Both of them were seven feet tall** .  
两个都 的 他们 是 七 脚 高的 .  
那二人俱是七尺身躯，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [blu:] .  
**All of them were dressed in royal blue** .  
全部 的 他们 是 穿着 在 皇家 蓝色的 .  
全是宝蓝色的衣服，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [drest] [ʌp] .  
**A strong man dressed up** .  
一个 强的 男人 穿着 向上 .  
壮士打扮。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sed] :  
**The hunter saw it and said** :  
这 猎人 锯 它 和 说 :  
猎户给见了说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [ˈwɒriə(r)] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] . "  
**" This is the brave warrior who fought the tiger . "**  
" 这 是 这 勇敢的 战士 WHO 战斗 这 老虎 . "  
“这是打虎的壮士爷。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈgri:tɪŋz] .  
**Xu Liang and the two men exchanged greetings** .  
徐 梁 和 这 二 男人 交换 问候 .  
徐良与那二人彼此见礼，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈnevə(r)] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] .  
**Xu Liang never revealed his real name** .  
徐 梁 绝不 揭晓 他的 真实的 姓名 .  
徐良总没说出自己真名真姓，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ɑ:r i: 'en] .

Just tell them your surname is Ren .  
只是 告诉 他们 你的 姓 是 任 :

就告诉人家姓人。

[wen] [ɑ:skt] , [ðə; ði] [tu:] [ʃɒp] ['əʊnə(r)z] - ['sɜ:neɪm] [wɒz; wəz] [jæn] .

When asked , the two shop owners ' surname was Yan .  
什么时候 问 , 这 二 店铺 所有者 - 姓 曾是 严 :

一问二位店东姓阎，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] .

They are brothers .  
他们 是 兄弟 :

是亲兄弟二人，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nemd] [jæn] [jɒŋ] .

One of them is named Yan Yong .  
一 的 他们 是 命名 严 永 :

一位叫阎勇，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [jæn] [mɛŋ] .

One of them was named Yan Meng .  
一 的 他们 曾是 命名 严 孟 :

一位叫阎猛。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

The hunter left the tiger hanging outside the shop .  
这 猎人 左边 这 老虎 绞刑 外部 这 店铺 :

猎户把那只虎仍然挂在店外，

[let] ['evriwʌn] [si:] .

Let everyone see .  
让 每个人 看 :

叫众人瞧瞧。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [led] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɪn'saɪd] .

The shop owner led Xu Liang inside .  
这 店铺 所有者 引领 徐 梁 里面 :

店东把徐良领至里面，

[ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðəə(r)] [si:ts] .

They went inside the house and took their seats .  
他们 去 里面 这 房子 和 采取 他们的 座位 :

进上房屋中落座，

[ɑ:sk][ðə; ði]['weɪtə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ti:] .

Ask the waiter to serve tea .  
问 这 服务员 到 服务 茶 :

叫伙计献茶，

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

Then they asked Xu Liang how he managed to kill the tiger .  
然后 他们 问 徐 梁 如何 他 管理 到 杀 这 老虎 :

然后问徐良是怎么把这只虎治死的。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

Xu Liang couldn't change his mind now .  
徐 梁 不能 改变 他的 头脑 现在 :

徐良也不能改口了，

['əʊnli] [seɪ] :

Only say :  
仅有的 说 :

只有说：



" [tu:] [maʊðz] , "  
" Two mouths , "  
" 二 嘴 , "

“两个嘴巴，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][pɑ:m] [straɪk] .  
He was killed by a single palm strike .  
他 曾是 被杀 经过 一个 单身的 棕榈 罢工 .

一个掌心雷打死的。”

[jæn] [jɒŋ] ,  
Yan Yong ,  
严 永 ,

阎勇、

[jæn] [mɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [preɪzd] [hɪm] [rɪˈpi:tɪdli] .  
Yan Meng and his companion praised him repeatedly .  
严 孟 和 他的 伴侣 赞扬 他 反复 .

阎猛二人连连夸赞，

[ðɪs] [ɪz] [ˈtru:li] [ə; eɪ][reə(r)] [ˈtælənt] .  
This is truly a rare talent .  
这 是 真的 一个 稀有的 天赋 .

真是世间罕有之能。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
He then gave instructions .  
他 然后 给予 指示 .

回头吩咐，

[tel] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] .  
Tell the hunter not to hang the tiger outside the shop .  
告诉 这 猎人 不是 到 悬挂 这 老虎 外部 这 店铺 .

叫猎户别把虎挂在店外，

[ɪf] [wi:; wi] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] [əˈɡen] ,  
If we invite the tiger again ,  
如果 我们 邀请 这 老虎 再次 ,

倘若再招虎来，

[ðæts] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈlaɪtli] .  
That's not something to be taken lightly .  
那就是 不是 某物 到 是 已采取 轻轻 .

那可不是当耍的，

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .  
Let them take a ride to the county .  
让 他们 拿 一个 骑 到 这 县 .

教他们搭着上县去罢。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈɡri:d] .  
The hunters outside agreed .  
这 猎人 外部 同意 .

外边猎户答应，

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .  
He actually took the tiger to the county to report to the authorities .  
他 实际上 采取 这 老虎 到 这 县 到 报告 到 这 当局 .

真搭着老虎上县报官，

[lets] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .  
Let's not mention it .  
我们来吧 不是 提到 它 .

不提。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪn] .  
**The shop owner then instructed them to watch the wine .**  
这 店铺 所有者 然后 指示 他们 到 手表 这 葡萄酒 .  
店东当时吩咐一声看酒。

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说:

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [ˈælkəhɒl] .  
**I don't drink alcohol .**  
我 不 喝 酒精 .  
“酒我可是不吃，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .  
**He was drunk .**  
他 曾是 醉 .  
吃醉了，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)] ,  
**Encountering a tiger ,**  
遭遇 一个 老虎 ,  
遇见老虎，

[ɪts] [ɪnˈkjʊərəbl] .  
**It's incurable .**  
它是 不治之症 .  
就不能治了。”

[jæn] [jɒŋ] [sed] :  
**Yan Yong said :**  
严 永 说 :  
阎勇说:

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈləʊk(ə)] [ˈprɒdʌkts] . "  
" **We don't have any outstanding local products .** "  
" 我们 不 有 任何 杰出的 当地的 产品 . "  
“我们敝处可没有什么出色的土产，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [bʌ; əv] [ˈfreɪgrənt] [waɪn] .  
**It's a bottle of fragrant wine .**  
它是 一个 瓶子 的 香 葡萄酒 .  
就是透瓶香酒，

[aɪ ˈti:] [wɒʊnt] [wɜ:k] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**It won't work anywhere in the world .**  
它 惯于 工作 任何地方 在 这 世界 .  
普天下哪里也不行。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] . . .  
**Now that you have killed the tiger , brother . . .**  
现在 那 你 有 被杀 这 老虎 , 兄弟 . . .  
如今兄台已把老虎打死，

[ðæts] [ɔ:l] .  
**That's all .**  
那就是 全部 .  
也没有别的事了，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [leɪt] .  
**It was late .**  
它 曾是 晚的 .  
天气已晚，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [li:v] [eni'mɔ:(r)] .  
There's no need to leave anymore .  
有 不 需要 到 离开 不再 .

也不用走了，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɒp] .  
They live in our shop .  
他们 居住 在 我们的 店铺 .

就住在咱们店中，

[aɪl] [li:v] [tə'mɒrəʊ] .  
I'll leave tomorrow .  
患病的 离开 明天 .

明天再走。

[lets] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [drɒp] [tə'deɪ] !  
Let's drink until we drop today !  
我们来吧 喝 直到 我们 降低 今天 !

今天咱们尽醉方休，

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] ,  
If you don't mind ,  
如果 你 不 头脑 ,

兄台如不嫌弃，

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [wɒnt] [tu:; tə] [br'kʌm] [swɔ:n] [ˈbrʌðəz] .  
They even want to become sworn brothers .  
他们 甚至 想 到 变得 宣誓 兄弟 .

还要结义为友哪。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] .  
Xu Liang had no choice but to accept this .  
徐 梁 有 不 选择 但 到 接受 这 .

徐良无奈之何，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [nɒd] .  
You can only nod .  
你 能 仅有的 点头 .

只可点头。

[kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .  
Cups and plates were arranged in an instant .  
杯子 和 盘子 是 安排 在 一个 立即的 .

顷刻间排列杯盘，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] .  
Xu Liang took his seat in the middle .  
徐 梁 采取 他的 座位 在 这 中间 .

徐良当中落座，

[ðə; ðɪ] [jæn] [ˈbrʌðəz] [held] [ðə; ðɪ] [waɪn] [pɒt] [ænd; ənd] [kʌps] .  
The Yan brothers held the wine pot and cups .  
这 严 兄弟 握住 这 葡萄酒 锅 和 杯子 .

阎家兄弟执壶把盏，

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [fɜ:st] [ˈɒfəd] [θri:] [təʊst] .  
Each person first offered three toasts .  
每个 人 第一的 提供 三 祝酒 .

每人先敬了三杯，

[ðen] [i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [pɔ: ] [ə; eɪ] [kʌp] .  
Then each person poured a cup .  
然后 每个 人 倾倒 一个 杯子 .

然后各斟门杯，

[ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [kept] [ˌri:ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .  
**People from the shop kept refilling the bottles of wine .**  
人们 从 这 店铺 保留 补充 这 瓶子 的 葡萄酒 .  
有店中人来回斟酒。

[tʃɒ] - [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**Xu Liangsu often enjoyed drinking ,**  
徐 - 经常 享受 喝 ,  
徐良素常虽个喜欢吃酒，

[ðɪs] [waɪn] [ɪz] [ˈtru:li] [dɪˈlɪʃəs] [təˈdeɪ] .  
**This wine is truly delicious today .**  
这 葡萄酒 是 真的 可口的 今天 .  
今日这酒真是美味，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ˈpi:p(ə)] [preɪz] [ˌaɪ ˈti:] .  
**No wonder people praise it .**  
不 想知道 人们 称赞 它 .  
不怪人家夸赞，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] .  
**I've come to terms with it .**  
我已经 来 到 条款 和 它 .  
自己也想开了，

[təˈdeɪz] [lɑ:dʒ] [ˈvɒlju:m] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] .  
**Today's large volume is a cause for celebration .**  
今天的 大的 体积 是 一个 原因 为了 庆典 .  
今日放量开怀，

[stiɪ] [wʊnt] [drɪŋk] [təˈmɒrəʊ] .  
**still won't drink tomorrow .**  
仍然 惯于 喝 明天 .  
明日仍然是不喝。

[wʌn] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] , [wʌn] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,  
**One cup on the left , one cup on the right ,**  
一 杯子 在 这 左边 , 一 杯子 在 这 正确的 ,  
左一杯右一杯，

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**The three of them were drinking .**  
这 三 的 他们 是 喝 .  
三人吃着酒，

[lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:f(ə)] [a:ts] .  
**Let's talk about martial arts .**  
我们来吧 讲话 关于 武术 艺术 .  
就谈论些个武艺，

[ɪˈmi:diətli] [step] [daʊn] ,  
**Immediately step down ,**  
立即地 步 向下 ,  
马上步下，

[lɒŋ] [fɪst][ænd; ənd] [ʃɔ:t] [fɪst] ,  
**Long fist and short fist ,**  
长的 拳头 和 短的 拳头 ,  
长拳短打，

[ðeɪ] [et; eɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**They ate until the second watch of the night .**  
他们 吃 直到 这 第二 手表 的 这 夜晚 .  
直吃到天交二鼓，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ɡɒt] [ˈveri] [drʌŋk] .  
**Xu Liang got very drunk** .  
徐 梁 得到 非常 醉 .

把徐良吃了一个大醉，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [swɛɪd] [ˈwaɪldli] .  
**His body swayed wildly** .  
他的 身体 摇摆 疯狂地 .

身躯乱晃，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðen] [brɪˈkeɪm] [laʊdə] .  
**The voice then became louder** .  
这 嗓音 然后 成为 更大声 .

说话的声音也就大了，

[wʌn] [ˈsentəns] [hɪə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ˈsentəns] [ðeə(r)] .  
**One sentence here , another sentence there** .  
一 句子 这里 , 其他 句子 那里 .

东一句西一句，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**I don't know what to say** .  
我 不 知道 什么 到 说 .

也不知说些什么。

[ˈpiːp(ə)] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [hɪm] .  
**People want to play drinking games with him** .  
人们 想 到 玩 喝 游戏 和 他 .

人家要与他豁拳行令，

[dəʊnt] [let] [tʃʊ] [lɪˈæŋz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fuːl] [juː; jʊ] .  
**Don't let Xu Liang's intelligence fool you** .  
不 让 徐 梁氏 智力 傻子 你 .

别瞧徐良是那样聪明，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .  
**He would never do any of these things** .  
他 会 绝不 做 任何 的 这些 事物 .

这些事他是一概不会。

[ðə; ðɪ] [jæn] [ˈbrʌðəz] [sɔː] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [drʌŋk] .  
**The Yan brothers saw that Xu Liang was truly drunk** .  
这 严 兄弟 锯 那 徐 梁 曾是 真的 醉 .

阎家兄弟见徐良真醉了，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [gəʊ][ɒn] [eniˈmɔː(r)] . "  
**" I really can't go on anymore "** .  
" 我 真的 不能 去 在 不再 . "

“我可实在不行了，

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [drɪŋk] [eniˈmɔː(r)] .  
**Please don't make me drink anymore** .  
请 不 制作 我 喝 不再 .

你们别让我喝了，

[ɪn] [ləʊ] [ʃiːz] [maɪnd] ,  
**In Lao Xi's mind** ,  
在 老挝 xi 的 头脑 ,

老西的脑子内，

[ɪts] [ɔ:l] [ˈælkəhɒl] [naʊ] .  
**It's all alcohol now** .  
它是 全部 酒精 现在 :

都是酒了。”

[ðə; ði] [jæn] [ˈbrʌðəz] [sed] :  
**The Yan brothers said** :  
这 严 兄弟 说 :

阎家兄弟说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] . "  
**" You should go and rest . "**  
" 你 应该 去 和 休息 :

你就歇息去罢。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked** :  
徐 梁 问 :

徐良问:

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [rest] ?  
**Where shall I rest ?**  
在哪里 将 我 休息 ?

“我在哪里安歇？ ”

[ðə; ði] [jæn] [ˈbrʌðəz] [sed] :  
**The Yan brothers said** :  
这 严 兄弟 说 :

阎家兄弟说:

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [hɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .  
**There are three halls in the back** .  
那里 是 三 大厅 在 这 后退 .

“后面有三间厅房，

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ˈwɪndəʊz] ,  
**Front and back windows** ,  
正面 和 后退 视窗 ,

前后的窗户，

[ɪts] [ɪnˈkredəbli] [ku:l] .  
**It's incredibly cool** .  
它是 难以置信 凉爽的 :

最凉爽无比。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [ˈveri] [gʊd] . "  
**" very good . "**  
" 非常 好的 :

“很好。”

[tel] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlæntən] .  
**Tell the waiter to carry a lantern** .  
告诉 这 服务员 到 携带 一个 灯笼 :

叫伙计提着灯笼，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**Xu Liang was crooked in a row .**  
徐 梁 曾是 歪 在 一个 排 。

徐良一溜歪斜，

[ðə; ði] [jæn] [ˈbrʌðəz] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**The Yan brothers helped him up .**  
这 严 兄弟 帮助 他 向上 。

阎家兄弟搀着他，

[ðæts] [haʊ] [wi; wi] [gɒt] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**That's how we got to the back .**  
那就是 如何 我们 得到 到 这 后退 。

这才到了后面。

[θri:] [su:ˈpiəriə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**Three superior rooms .**  
三 优越的 房间 。

三间上房，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .  
**There are windows in both the front and back .**  
那里 是 视窗 在 两个都 这 正面 和 后退 。

前后俱是窗户，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌbæmˈbu:] [bed] [ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ju; jʊ] .  
**A large bamboo bed is facing you .**  
一个 大的 竹子 床 是 面向 你 。

迎面一张大竹床，

[tu:] [tʃeəz] ,  
**Two chairs ,**  
二 椅子 ，

两张椅子，

[æn; ən] [eɪt] - [ɪˈmɔ:t(ə)] [ˈteɪb(ə)] ,  
**An eight - immortal table ,**  
一个 八 - 不朽 桌子 ，

一张八仙桌，

[səʊ][hi; hi][wɒz; wəz][təʊld][tu; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .  
**So he was told to sleep in this room .**  
所以 他 曾是 讲述 到 睡觉 在 这 房间 。

就叫他在此屋内睡。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 。

徐良问：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ?  
**Are there any women in the back ?**  
是 那里 任何 女性 在 这 后退 ？

“后面有女眷没有？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈfi:meɪl] [ˈrelatɪvz] .  
**There must be female relatives .**  
那里 必须 是 女性 亲属 。

要有女眷，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .  
**I wouldn't dare .**  
我 不会 敢 。

我可不敢，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz]  
**If there are no female relatives**  
如果 那里 是 不 女性 亲属

如没有女眷，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [luːs] ！  
**I'm going to let loose ！**  
我是 去 到 让 松动的 ！

我可要撒野了。”

[jæn] [jɒŋ] [ɑːskt] ː  
**Yan Yong asked ː**  
严 永 问 ː

阎勇问：

[ˈbrʌðə(r)] ,  
**Brother ,**  
兄弟 ,

“兄台，

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] " [rʌn] [waɪld] " ?  
**What does it mean to " run wild " ?**  
什么 做 它 意思是 到 " 跑步 荒野 " ?

怎样叫撒野？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] ː  
**Xu Liang said ː**  
徐 梁 说 ː

徐良说：

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] .  
**I took off my clothes .**  
我 采取 离开 我的 衣服 ː

“我把衣裳脱了，

[kuːl] , [kuːl] .  
**Cool , cool .**  
凉爽的 , 凉爽的 ː

凉爽凉爽。”

[jæn] [jɒŋ] [sed] ː  
**Yan Yong said ː**  
严 永 说 ː

阎勇说：

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈbrʌðə(r)] . "  
**" Do as you please , brother . "**  
" 做 作为 你 请 , 兄弟 ː "

“听兄台自便，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
**There were no women behind them .**  
那里 是 不 女性 在后面 他们 ː

后面并无女眷，

[wiː; wi] [wəʊnt] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .  
**We won't accompany you .**  
我们 惯于 陪伴 你 ː

我们不陪，

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪl] [bruː] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɒt] [ɒv; əv] [tiː] . "  
**" In a moment , I'll brew you a pot of tea . "**  
" 在 一个 片刻 , 患病的 酿造 你 一个 锅 的 茶 ː "

少刻与兄台烹一壶茶来。”



[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈveri] [ɡʊd] . "  
" **very good** . "  
" 非常 好的 . "

“很好。”

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**So he took off his clothes** .  
所以 他 采取 离开 他的 衣服 :

就把衣裳脱下来了、

[beə(r)] - [ˈtʃestɪd] ,  
**Bare - chested** ,  
裸 - 胸部 ,

赤着背膊，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [dɑ:t] [paʊtʃ]  
**Even the dart pouch**  
甚至 这 镖 小袋

连镖囊、

[ˈfænsɪ] [ˈkrɒsbəʊ] ,  
**fancy crossbow** ,  
想要 弩 ,

花装弩、

[ˈhɪd(ə)n] [ˈærəʊ] ,  
**Hidden arrow** ,  
隐 箭 ,

袖箭、

[ˈləʊkəst] [stəʊn] [bæg]  
**Locust Stone Bag**  
刺槐 石头 包

飞蝗石囊、

[lɑ:dʒ] [rɪŋ] [naɪf] ,  
**Large ring knife** ,  
大的 戒指 刀 ,

大环刀，

[hi:; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] .  
**He wrapped them all in his long coat** .  
他 包装 他们 全部 在 他的 长的 外套 :

一并全用他的长大衣襟裹上，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:ləsəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedskɑ:f] .  
**She also took off her headscarf** .  
她 还 采取 离开 她 头巾 :

头巾也摘下来，

[hi:; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] ,  
**He tilted his body to the side** ,  
他 斜 他的 身体 到 这 边 ,

自己一斜身，

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌbæmˈbu:ɪ] [bed] .  
**He lay on the bamboo bed** .  
他 躺 在 这 竹子 床 :

就躺在竹床之上。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] [ɪk'ses] ,  
**Although the alcohol was consumed in excess** ,  
虽然 这 酒精 曾是 消耗 在 过量的 ,  
酒虽过量,

[aɪ] [stiɪl] [kænt] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .  
**I still can't fall asleep even after lying down** .  
我 仍然 不能 落下 睡着了 甚至 后 说谎 向下 .  
躺下仍然睡不着,

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd]['əʊvə(r)] ,  
**Turning over and over** ,  
转弯 超过 和 超过 ,  
翻来覆去,

[maɪ] [hɑ:t] [felt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .  
**My heart felt like it was on fire** .  
我的 心 毛毡 喜欢 它 曾是 在 火 .  
心中着火一般,

[ðə; ði] [waɪn] [sɜ:rdʒd] ['ʌpwədz] .  
**The wine surged upwards** .  
这 葡萄酒 激增 向上 .  
酒往上一涌,

['laɪɪŋ] [daʊn] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [wi:k] .  
**Lying down makes you feel weak** .  
说谎 向下 制作 你 感觉 虚弱的 .  
躺着不得力,

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ə'gen] .  
**He sat up again** .  
他 卫星 向上 再次 .  
复又坐起来了,

['sɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .  
**Sitting is uncomfortable** .  
坐着 是 不舒服 .  
坐着不得力,

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] .  
**He went out again to walk around the yard** .  
他 去 出去 再次 到 走 大约 这 院子 .  
复又出来到院子走走。

[wʌns] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] . . .  
**Once inside the courtyard, a gust of wind** . . .  
一次 里面 这 庭院 , 一个 阵风 的 风 . . .  
到院内被风一吹,

[aɪ] [felt] ['veri] [pli:zd] .  
**I felt very pleased** .  
我 毛毡 非常 高兴 .  
心中很觉得爽快,

[maɪ] [hɑ:t] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mə(r)] .  
**My heart felt a little calmer** .  
我的 心 毛毡 一个 小的 更平静 .  
心中稍微安定,

[aɪ] [dʒʌst] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['draʊzɪnəs] .  
**I just felt a wave of drowsiness** .  
我 只是 毛毡 一个 海浪 的 睡意 .  
只觉得一阵困倦。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn'dɔ:z] [ðen] .  
**You'll have to sleep indoors then .**  
你会 有 到 睡觉 室内 然后 .

这可要到屋内去睡，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] .  
**We are about to ascend the steps .**  
我们 是 关于 到 上升 这 步骤 .

将要上阶台石，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈjædəʊ] [flæft] [baɪ] .  
**Suddenly , a dark shadow flashed by .**  
突然 , 一个 黑暗的 阴影 闪光灯 经过 .

忽见有一个黑影儿一晃，

[ə'pɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] . . .  
**Upon closer inspection , I realized . . .**  
之上 更近 检查 , 我 已实现 . . .

自己又一细瞧，

[nəʊ] [treɪs] .  
**No trace .**  
不 痕迹 .

踪迹不见，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [ɪm 'i:] .  
**A thought struck me .**  
一个 想法 击 我 .

心中一动，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [drʌŋk] ?  
**Could he be drunk ?**  
可以 他 是 醉 ?

莫不成吃醉了酒，

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [gleɪzd] [ˈəʊvə(r)] ?  
**Are your eyes glazed over ?**  
是 你的 眼睛 釉面 超过 ?

眼都迷离了？

[hi:; hi] [swɛɪd] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He swayed and staggered by himself .**  
他 摇摆 和 交错 经过 他自己 .

自己晃晃悠悠，

[ə'pɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Upon entering the house ,**  
之上 进入 这 房子 ,

来到屋中，

[laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæm'bu:] [bed] ,  
**Lie down on the bamboo bed ,**  
说谎 向下 在 这 竹子 床 ,

往竹床上一躺，

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,  
**Close your eyes ,**  
关闭 你的 眼睛 ,

把两只眼睛一闭，

[ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .  
**She fell into a deep sleep , using his clothes as a pillow .**  
她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 , 使用 他的 衣服 作为 一个 枕头 .

枕着他的衣服就沉沉睡去。

[dooŋt] [biː bi] [fuːld] [baɪ] [tʃʊ] [li'æŋz] [trɪp] .  
**Don't be fooled by Xu Liang's trip .**  
不 是 被骗了 经过 徐 梁氏 旅行 。

别看徐良这一趟出去，

[ʌŋɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [skeəd] [ə'wei] [ðə; ði] [tuː] [ə'sæsɪn] .  
**Unexpectedly , this scared away the two assassins .**  
不料 , 这 害怕的 离开 这 二 刺客 。

可不承望吓跑了两个刺客。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [tuː] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)] ?  
**Do you know who these two assassins are ?**  
做 你 知道 WHO 这些 二 刺客 是 ？

你道这两个刺客是谁？

[aɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [tʃiːfs] [pʊ; əv] - .  
**It refers to the two village chiefs of Meihuagou .**  
它 指 到 这 二 村庄 酋长们 的 - 。

就是梅花沟两家寨主，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [dʒɪŋ] [jɒŋfuː] .  
**One is named Jin Yongfu .**  
一 是 命名 斤 永福 。

一个叫金永福，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] .  
**One is named Kim Yong - rok .**  
一 是 命名 金 永 - 洛克 。

一个叫金永禄，

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'wei] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ɒf] [ɒŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .  
**They all ran away because they were scared off on the stage .**  
他们 全部 跑 离开 因为 他们 是 害怕的 离开 在 这 阶段 。

皆因擂台上吓跑，

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['ʃæn'fiː] .  
**We headed straight for Chaotianling in Shaanxi .**  
我们 标题 直的 为了 - 在 陕西 。

直奔陕西朝天岭去。

[ə'pɒŋ] ['riːtʃɪŋ] - ,  
**Upon reaching Chaotianling ,**  
之上 到达 - ,

行至朝天岭，

[ə'pɒŋ] ['siːɪŋ] [wæŋ] [dʒɪksɪːən] [ænd; ənd] [wæŋ] - ,  
**Upon seeing Wang Jixian and Wang Jizu ,**  
之上 看到 王 吉贤 和 王 - ,

见着王纪先与王纪祖，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn'sɪdənt] .  
**Let's talk about the Tuanchengzi incident .**  
我们来吧 讲话 关于 这 - 事件 。

就把团城子的事情，

[aɪ] [ri'piːtɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .  
**I repeated it to them .**  
我 重复 它 到 他们 。

对着他们学说了一遍。

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 。

王纪先说：

" [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

" **My dear brother , you have risked a great danger for us .** "

" 我的 亲爱的 兄弟 , 你 有 冒险 一个 伟大的 危险 为了 我们 : "

" 贤弟原来为我们涉一大险，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [wæn] ['juːdi] [ɪz] ['duːɪŋ] ?

**I wonder how Wang Yudi is doing ?**

我 想知道 如何 王 尤迪 是 正在做 ?

不知王玉弟他怎样了? "

[jɒŋfuː] ,

**Yongfu ,**

永福 ,

永福、

[jɒŋluː] [tuː] ['piːp(ə)] ,

**Yonglu two people ,**

永禄 二 人们 ,

永禄二人，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

**They said they knew nothing .**

他们 说 他们 知道 没有什么 :

全说不知。

[wæn] [dʒɪksiːən] [sent] ['piːp(ə)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [wæn] [jʊːz] ['weərəbaʊts] .

**Wang Jixian sent people to inquire about Wang Yu's whereabouts .**

王 吉贤 发送 人们 到 查询 关于 王 余氏 下落 :

王纪先派人打听王玉的下落，

[ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] .

**The two returned to Plum Blossom Valley .**

这 二 返回 到 李子 开花 谷 :

这两人回梅花沟，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,

**Because I was in the store that day ,**

因为 我 曾是 在 这 店铺 那 天 ,

因是这一天正在店内，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

**Suddenly , a great commotion was heard outside .**

突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 :

忽听外面一阵大乱，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪɡə(r)] . "

" **A brave man has emerged to fight the tiger .** "

" 一个 勇敢的 男人 有 出现 到 斗争 这 老虎 : "

" 出了打虎的壮士了。"

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,

**Kim Yong - bok ,**

金 永 - 博克 ,

金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

**Kim Yong - rok also came out to take a look .**

金 永 - 洛克 还 来了 出去 到 拿 一个 看 :

金永禄也是出来看看，

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**Upon closer inspection , it was indeed Xu Liang .**  
之上 更近 检查 , 它 曾是 的确 徐 梁 .  
一见正是徐良，

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok ,**  
金 永 - 博克 ,  
把金永福，

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔːlməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**Kim Yong - rok was so frightened that his soul almost left his body .**  
金 永 - 洛克 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .  
金永禄吓了一个胆裂魂飞。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː] .  
**The two returned to the shop and discussed it .**  
这 二 返回 到 这 店铺 和 讨论 它 .  
二人回到店中一议论，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] .  
**This is an enemy .**  
这 是 一个 敌人 .  
这可是仇人，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .  
**Today we come to where we are .**  
今天 我们 来 到 在哪里 我们 是 .  
今天来在咱们的所在。

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [ɑːskt] [kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] :  
**Kim Yong - bok asked Kim Yong - rok :**  
金 永 - 博克 问 金 永 - 洛克 :  
金永福问金永禄：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðɪs] ?  
**How do you plan to handle this ?**  
如何 做 你 计划 到 处理 这 ?  
“你打算怎么样办理？”

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] [sed] :  
**Kim Yong - rok said :**  
金 永 - 洛克 说 :  
金永禄说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] . "  
**" Go and assassinate him . "**  
" 去 和 暗杀 他 . "  
“前去行刺。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
**Kim Yong - bok said :**  
金 永 - 博克 说 :  
金永福说：

" [aɪm][ˈɔːlsəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] . "  
**" I'm also considering this idea . "**  
" 我是 还 考虑 这 主意 . "  
“我也打算这个主意。”

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] [sed] :  
**Kim Yong - rok said :**  
金 永 - 洛克 说 :  
金永禄说：

" [aɪ] [gəʊ] . "

" **I'll go** . "

" 患病的 去 . "

“我去。”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :

**Kim Yong - bok said** :

金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" ['kænɒt] ,

" **cannot** ,

" 不能 ,

“不能，

" [aɪ] [gəʊ] . "

" **I'll go** . "

" 患病的 去 . "

还是我去。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

**The two of them politely declined each other for a long time** .

这 二 的 他们 礼貌地 拒绝 每个 其他 为了 一个 长的 时间 .

二人谦让了半天，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] .

**That's how they made their way there** .

那就是 如何 他们 制成 他们的 方式 那里 .

这才一路前往。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

**At the second watch of the night** ,

在 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

晚间天交二鼓，

[ðə; ði] [tu:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ɐnd] [li:nd] [ə'ɡenst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

**The two changed into their night clothes and leaned against each other** .

这 二 已更改 进入 他们的 夜晚 衣服 和 倾斜 反对 每个 其他 .

二人换了夜行衣靠，

['kæriŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [sɔ:d] ,

**Carrying a single sword** ,

携带 一个 单身的 剑 ,

背着单刀，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - .

**They came to Yanjiadian** .

他们 来了 到 - .

奔阎家店而来。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ,

**Upon arriving at Yanjiadian** ,

之上 抵达 在 - ,

到了阎家店，

[ðeɪ] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ɐnd] [əd'vɑ:nst] .

**They leaped over the wall and advanced** .

他们 跳跃 超过 这 墙 和 先进的 .

跃墙而进，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'həʊn] [weə(r)] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɪz] ['sli:pɪŋ] .

**But it is unknown where Xu Liang is sleeping** .

但 它 是 未知 在哪里 徐 梁 是 睡眠 .

但不知徐良睡在什么所在，

[ðə; ði] [tu:] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] .  
**The two went to the back slope of the west wing in the backyard .**  
这 二 去 到 这 后退 坡 的 这 西方 翼 在 这 后院 .

两个人到后院西房的后坡，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [li:p] [ˈfɔ:wəd] .  
**He was about to leap forward .**  
他 曾是 关于 到 飞跃 向前 .

将要往前边一纵，

[aɪ] [met] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .  
**I met Xu Liang coming out .**  
我 遇见 徐 梁 未来 出去 .

正遇徐良出来，

[ðɪs] [skeəd] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [əˈweɪ] .  
**This scared the two thieves away .**  
这 害怕的 这 二 窃贼 离开 .

就把这二贼吓跑，

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɑ:ɪd] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] .  
**Then it darted off to the back slope .**  
然后 它 飞镖 离开 到 这 后退 坡 .

复又蹿到后坡去了。

[ðə; ði] [tu:] [spəʊk] [ɪn] [hʌft] [təʊnz] :  
**The two spoke in hushed tones :**  
这 二 辐 在 静静地 音调 :

二人低低言说：

" [ðɪs] [əʊld][mæn] ,  
" **This old man ,**  
" 这 老的 男人 ,

“这个老西，

[hi;; hi] [sɔ:] [ˌju: ˈes] .  
**He saw us .**  
他 锯 我们 .

他是看见咱们，

[sti] [kænt] [si:] [ˌju: ˈes] ?  
**Still can't see us ?**  
仍然 不能 看 我们 ?

还是没看见咱们？ ”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
**Kim Yong - bok said :**  
金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" [hi:z] [nɒt] [ə; ei][ɡɒd] . "  
" **He's not a god .** "  
" 他是 不是 一个 上帝 . "

“他又不是个神仙，

[lʊk] [æt; ət][hi:z; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] .  
**Look at his expression .**  
看 在 他的 表达 .

你看他那样形色，

[hi;; hi] [lʊkt] [laɪk] [hi;; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .  
**He looked like he was drunk .**  
他 看起来 喜欢 他 曾是 醉 .

好像吃醉了酒的光景。



[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sək'sesfəli] .  
**It must be because he fought the tiger successfully .**  
它 必须 是 因为 他 战斗 这 老虎 成功地 .

必是他打虎有功，

[ðə; ði] [jæn] ['brʌðəz] [gɒt] [hɪm] [drʌŋk] [wɪð] ['ælkəhɒl] .  
**The Yan brothers got him drunk with alcohol .**  
这 严 兄弟 得到 他 醉 和 酒精 .

阎家兄弟拿酒把他灌醉了。

[ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tru:li] [drʌŋk] . . .  
**If he was truly drunk . . .**  
如果 他 曾是 真的 醉 . . .

他如真吃酒醉了，

[ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] .  
**That was by some strange twist of fate .**  
那 曾是 经过 一些 奇怪的 捻 的 命运 .

那可是鬼使神差，

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ju: 'es] ['aʊtlɔ:z] !  
**It's time to avenge us outlaws !**  
它是 时间 到 报仇 我们 亡命之徒 !

该给咱们绿林的人报仇了！

[ju:; jʊ] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [waɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .  
**You patrol the wind for me .**  
你 巡逻 这 风 为了 我 .

你给我巡风，

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .  
**I'll go in and kill him .**  
患病的 去 在 和 杀 他 .

我进去杀他。”

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] [n'ɒdɪd] .  
**Kim Yong - rok nodded .**  
金 永 - 洛克 点头 .

金永禄点头，

[ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**The two waited for a long time ,**  
这 二 等待 为了 一个 长的 时间 ,

二人等了半天，

[dɪŋ] [dɪŋ] [dɪŋ] ,  
**Ding ding ding ,**  
丁 叮 叮 ,

当当当，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:ɪd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .  
**It was the third watch of the night .**  
它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

正打三更，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] .  
**The two then rushed to the front slope .**  
这 二 然后 匆忙 到 这 正面 坡 .

二人复又蹿到前坡，

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [rʌʃt] [bæk] .  
**They hurriedly rushed back .**  
他们 匆匆 匆忙 后退 .

急忙又蹿回去了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**  
做 你 知道 为什么 这 是 ?

  你道这是什么缘故？

[aɪ 'ti:] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] ,  
**It turns out that the shop assistants ,**  
它 转弯 出去 那 这 店铺 助理 ,

  原来店中伙计，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈoʊnərz] [ˈɔːdərs] ,  
**Following the shop owner's orders ,**  
下列的 这 店铺 所有者的 订单 ,

  奉了店东之命，

[aɪ] [bruː] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ti:] .  
**I brewed a pot of tea .**  
我 酿造 一个 锅 的 茶 .

  泡了一壶茶，

[tʃʊ] [liːŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'livə(r)] [ti:] .  
**Xu Liang has come to deliver tea .**  
徐 梁 有 来 到 递送 茶 .

  与徐良送茶来了。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [ti:] .  
**The waiter brought the tea .**  
这 服务员 带来 这 茶 .

  伙计拿着茶，

[gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ][læmp] [ɒn][aɪ 'ti:] .  
**Go inside and shine a lamp on it .**  
去 里面 和 闪耀 一个 灯 在 它 .

  到屋中用灯一照，

[tʃʊ] [liːŋ] [wəz; wəz] [ɔː'lredi] [fɑːst] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][bæm'bu:] [bed] .  
**Xu Liang was already fast asleep on the bamboo bed .**  
徐 梁 曾是 已经 快速地 睡着了 在 这 竹子 床 .

  徐良在竹床之上已经睡熟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .  
**But they dared not disturb him .**  
但 他们 敢于 不是 打扰 他 .

  又不敢惊动于他。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði] [ɒk'tæɡənəl] ['teɪb(ə)] .  
**They placed the teapot on the octagonal table .**  
他们 放置 这 茶壶 在 这 八边形 桌子 .

  就把那茶壶放在那八仙桌上。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [tɒk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen]  
**The waiter took the lantern and was about to leave when**  
这 服务员 采取 这 灯笼 和 曾是 关于 到 离开 什么时候

  伙计拿了灯笼正要一走，

[ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] .  
**The light suddenly went out by itself .**  
这 光 突然 去 出去 经过 本身 .

  那灯忽然自己灭了，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)][wəz; wəz] ['terɪfaɪd] .  
**The waiter was terrified .**  
这 服务员 曾是 恐惧 .

  把伙计吓了一跳冷汗，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

往外撒腿就跑。

[ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**The man thought to himself** ,  
这 男人 想法 到 他自己 ,

伙计心想，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] .  
**There was no wind** .  
那里 曾是 不 风 .

又没有风，

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [laɪt] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] ?  
**Why did this light go out for no reason ?**  
为什么 做过 这 光 去 出去 为了 不 原因 ?

怎么这个灯无故灭了，

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] ?  
**Could it be haunted ?**  
可以 它 是 闹鬼的 ?

别是闹鬼罢？

[wʌns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,  
**Once they reached the front** ,  
一次 他们 达到 这 正面 ,

到了前边，

[tel] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)]  
**Tell the shopkeeper**  
告诉 这 店主

告诉掌柜的，

[ðɪs] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .  
**This is surprising** .  
这 是 奇怪 .

这个事情诧异，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skəuldɪd] [baɪ] [jæn] [jɒŋ] .  
**He was scolded by Yan Yong** .  
他 曾是 责骂 经过 严 永 .

被阎勇骂了一顿，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .  
**He was so frightened that he dared not say anything more** .  
他 曾是 所以 害怕 那 他 敢于 不是 说 任何事物 更多的 .

吓的他也就不敢往下再说了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Then there's Kim Yong - bok** ,  
然后 有 金 永 - 博克 ,

再说金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ,  
**Kim Yong - rok and the other two** ,  
金 永 - 洛克 和 这 其他 二 ,

金永禄他二人，

[ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After waiting for a long time** ,  
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

又等了半天，

[wɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [sləʊp] [ə'gen] .  
**We've reached the front slope again .**  
我们已经 达到 这 正面 坡 再次 .

仍然到了前坡，

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkwaɪətli] .  
**Listen quietly .**  
听 悄悄 .

悄悄的听着，

[,aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsnɔ:ɪŋ] .  
**It sounded like snoring .**  
它 听起来 喜欢 打鼾 .

像是打呼声音，

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,  
**Judging that Xu Liang was probably fast asleep ,**  
评判 那 徐 梁 曾是 大概 快速地 睡着了 ,

料着徐良大概睡熟了，

[ðə; ði] [tu:] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**The two jumped down from the west room .**  
这 二 跳了起来 向下 从 这 西方 房间 .

二人蹿下西房，

[jɒŋfu:] [fɜ:st] ,  
**Yongfu first ,**  
永福 第一的 ,

永福在前，

[jɒŋlu:] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .  
**Yonglu was behind .**  
永禄 曾是 在后面 .

永禄在后，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stəʊnz]  
**Approaching the steps and stones**  
接近 这 步骤 和 石头

将到阶台石，

[jɒŋfu:] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Yongfu drew his knife .**  
永福 画 他的 刀 .

永福把刀亮将出来、

[jɒŋlu:] [ˈɔ:lsəʊ] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] .  
**Yonglu also drew his sword .**  
永禄 还 画 他的 剑 .

永禄也把刀拉出来，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**The two of them leaped into the house .**  
这 二 的 他们 跳跃 进入 这 房子 .

二人往屋中一蹿，

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] [tə'geðə(r)] .  
**We must act together .**  
我们 必须 行为 一起 .

要一齐下手。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][ˌbæm'bu:] [bed] [rəʊz] [ʌp] .  
**Suddenly , the bamboo bed rose up .**  
突然 , 这 竹子 床 玫瑰 向上 .

忽见那竹床往上一一起，

[ˈsʌmwʌŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] [sed] :  
Someone under the bed said :  
某人 在下面 这 床 说 :

床下有人说:

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
" The assassin has arrived . "  
" 这 刺客 有 到达的 " :

“刺客到了。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] .  
Xu Liang woke up with a start from his dream .  
徐 梁 觉醒 向上 和 一个 开始 从 他的 梦 :

徐良由梦中惊醒，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] . . .  
I opened my eyes and saw . . .  
我 打开 我的 眼睛 和 锯 . . .

睁眼一看，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ræn] [aʊt'saɪd] .  
Sure enough , two people ran outside .  
当然 足够的 , 二 人们 跑 外部 :

果然有两个人往外就跑。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʊv; əv][bed][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .  
Xu Liang jumped out of bed and gave chase .  
徐 梁 跳了起来 出去 的 床 和 给予 追赶 :

徐良蹿下床来就追，

[tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,  
Chasing them inside the courtyard ,  
追逐 他们 里面 这 庭院 ,

追在院内，

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:] [dɑ:k] [ˈfɪgəz] [dɑ:tɪd] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
Suddenly , two dark figures darted up into the west room .  
突然 , 二 黑暗的 数据 飞镖 向上 进入 这 西方 房间 :

忽见有两条黑影蹿上西房，

[hi; hi] [ˈwɒntɪd] [tu; ; tə] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
He wanted to chase after her onto the roof .  
他 通缉 到 追赶 后 她 到 这 屋顶 :

自己要往房上一追，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'ɑ:md] . . .  
The thought of being unarmed . . .  
这 想法 的 存在 徒手 . . .

一想手无寸铁，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌznt] [ˈkæriɪŋ] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
And I wasn't carrying any hidden weapons .  
和 我 不是 携带 任何 隐 武器 :

又没拿着暗器，

[ˈhʌri] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [naɪf] .  
Hurry back and get the knife .  
匆忙 后退 和 得到 这 刀 :

赶紧回来取刀，

[əˈpɒn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsɜ:tʃɪŋ] ,  
Upon entering the house and searching ,  
之上 进入 这 房子 和 搜索 ,

进至屋中一找，

[ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tu;; tə][bi;; bi]  
**The embroidered pouch and the hem of the garment were nowhere to be**  
这 绣花 小袋 和 这 她们 的 这 服装 是 无处 到 是  
[faʊnd] .  
**found** .  
成立 .

镶囊衣襟踪迹不见。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪ:z] ['aɪtəmz] [went] .  
**I don't know where these items went** .  
我 不 知道 在哪里 这些 项目 去 .

不知这些物件哪里去了，

[tu;; tə][bi;; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [fɔ:ls] [ə'sli:p] [ænd; ənd]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['wepən] ; [waɪ] ['sɜ:tʃɪŋ]  
**Chapter 103 A drunken man falls asleep and loses his weapon ; while searching**  
章 - 一个 醉 男人 瀑布 睡着了 和 失败 他的 武器 ; 尽管 搜索  
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [hi; hi] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəz] [hɪz; ɪz]['fæməli] .  
**for it , he gets into a fight and encounters his family** .  
为了 它 , 他 获得 进入 一个 斗争 和 遭遇 他的 家庭 .

第一〇三回 因酒醉睡熟丢利刃 为找刀打架遇天伦

['mi:nwaɪ] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,  
**Meanwhile , Xu Liang was asleep** ,  
同时 , 徐 梁 曾是 睡着了 ,

且说徐良睡梦中，

[ai] [felt] [ðə; ði][bæm'bu:] [bed] [raɪz] [ʌp] .  
**I felt the bamboo bed rise up** .  
我 毛毡 这 竹子 床 上升 向上 .

只觉竹床往上一一起，

['sʌmwʌn] [bɪ'ləʊ] [sed] :  
**Someone below said** :  
某人 以下 说 :

下面有人说：

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
" **The assassin has arrived** . "  
" 这 刺客 有 到达的 " . "

“刺客到了，

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
**The assassin has arrived** .  
这 刺客 有 到达的 .

刺客到了。”

[hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**He suddenly woke up with a start and chased after her** .  
他 突然 觉醒 向上 和 一个 开始 和 追逐 后 她 .

自己猛一惊醒追出去，

[ðeɪ] [feɪld] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .  
**They failed to catch the assassin** .  
他们 失败的 到 抓住 这 刺客 .

没追上刺客，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [lɒst] ['evriθɪŋ] .  
**Instead , they lost everything .**  
反而 , 他们 丢失的 一切 :

反倒把东西全都丢了,

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪdli] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [tu:; tə] ['kwɪkli] [laɪt] [ðə; ði][læmps] .  
**They repeatedly shouted to the shopkeeper to quickly light the lamps .**  
他们 反复 喊叫 到 这 店主 到 迅速地 光 这 灯 :

连连喊叫店家快掌灯火来。

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][jæn] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .  
**At this time , the Yan brothers were still drinking in front .**  
在 这 时间 , 这 严 兄弟 是 仍然 喝 在 正面 :

此时阎家弟兄仍然在前边饮酒,

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said :**  
这 服务员 说 :

伙计说:

" [ðə; ði] [gests] ['stɑ:tɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] . "  
**" The guests started shouting from behind . "**  
" 这 客人 开始 喊叫 从 在后面 . "

“客人在后面嚷起来了。”

[ðə; ði][jæn] ['brʌðəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] .  
**The Yan brothers immediately ordered the servants to light the lamps .**  
这 严 兄弟 立即地 订购 这 仆人 到 光 这 灯 :

阎家弟兄立刻叫伙计点灯,

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**Head straight to the back .**  
头 直的 到 这 后退 :

直奔后面,

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**The waiter went to the back .**  
这 服务员 去 到 这 后退 :

伙计进了后面,

[fɜ:st] , [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .  
**First , turn on the light .**  
第一的 , 转动 在 这 光 :

先把灯点上。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [græbd] [jæn] [jɒŋ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang grabbed Yan Yong and said :**  
徐 梁 抓住 严 永 和 说 :

徐良一把就把阎勇揪住说:

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['begə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] ['lɔɪəl] [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [dɪs'ɒnɪst]  
**" You were originally a beggar who was outwardly loyal but inwardly dishonest**  
" 你 是 起初 一个 乞丐 WHO 曾是 向外 忠诚 但 内心 不诚实  
.  
.  
.  
" "  
.  
.  
" "

“你原来是外忠内不实乞人,

[meɪk] [ʊə(r)][ju:; jʊ] ['kɒmpenset] [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] .  
**Make sure you compensate me for my things .**  
制作 当然 你 补偿 我 为了 我的 事物 :

好好赔我的东西。”

[jæŋ] [jɒŋ] [sed] :  
**Yan Yong said :**  
严 永 说 :

阎勇说:

" [let] [gəʊ] . "  
" **Let go** . "  
" 让 去 . "

“你且撒手，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] ?  
**What did you lose ?**  
什么 做过 你 失去 ?

你丢了什么? ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

[maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɑːt] [paʊtʃ] [ɑːrnt] [ˈriːəli] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .  
**My clothes and dart pouch aren't really that important .**  
我的 衣服 和 镖 小袋 不是 真的 那 重要的 .

“我的衣服镖囊倒都不大要紧，

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈɡreɪt.sɔːd] ,  
**Without my greatsword ,**  
没有 我的 巨剑 ,

没有了我的大环刀，

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɪgˈzɪst] .  
**It's as if I don't exist .**  
它是 作为 如果 我 不 存在 .

如同没有我的性命一般。”

[jæŋ] [mɛŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Yan Meng came over and said :**  
严 孟 来了 超过 和 说 :

阎猛过来说:

" [let] [gəʊ] , "  
" **Let go** , "  
" 让 去 , "

“你撒开，

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**You said we stole it ,**  
你 说 我们 偷窃 它 ,

你说我们偷了去，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ?  
**Even if we stole it ?**  
甚至 如果 我们 偷窃 它 ?

就算我们偷了去了? ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðɛn] [rɪˈliːst] [hɪm] .  
**Xu Liang then released him .**  
徐 梁 然后 发布 他 .

徐良这才放开。

[jæŋ] [jɒŋ] [ɑːskt] :  
**Yan Yong asked :**  
严 永 问 :

阎勇问:



" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [aɪ 'tiː] ? "

" **When did you lose it ?** "

" 什么时候 做过 你 失去 它 ? "

“倒是什么时候丢的？”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

**Xu Liang then told him about losing the knife .**

徐 梁 然后 讲述 他 关于 输 这 刀 .

徐良就把丢刀的话，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [aɪ 'tiː][wʌns] .

**I learned it once .**

我 学习 它 一次 .

学说了一遍。

[jæn] [jɒŋ] [sed] :

**Yan Yong said :**

严 永 说 :

阎勇说：

" [juː; jʊ] ['klɪəli] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , "

" **You clearly saw two people walk off the roof ,** "

" 你 清楚地 锯 二 人们 走 离开 这 屋顶 , "

“你明明看见两个人从房上走的，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [stəʊl] [aɪ 'tiː] ?

**How can you say we stole it ?**

如何 能 你 说 我们 偷窃 它 ?

怎么说是我们偷的？

[fɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

**Furthermore , there are those in the world who repay kindness with kindness .**

此外 , 那里 是 那些 在 这 世界 WHO 偿还 仁慈 和 仁慈 .

再说世界之上有恩将恩报，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ riː'pei, ri- ] ['kaɪndnəs] [wɪð] ['enməti] ?

**How can there be such a thing as repaying kindness with enmity ?**

如何 能 那里 是 这样的 一个 事物 作为 偿还 仁慈 和 敌意 ?

哪有恩将仇报之理？

[juː; jʊ][rɪd][ɪ'ɑʊə(r)][eəriə][ɒv; əv] [ðɪs] [skɜːdʒ] .

**You rid our area of this scourge .**

你 摆脱 我们的 区域 的 这 祸害 .

你给我们这一方除害，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtʃ(ə)] .

**I am extremely grateful .**

我 是 极其 感激的 .

感激不尽，

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [stiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪn'sted] ?

**Why would I steal from you instead ?**

为什么 会 我 偷 从 你 反而 ?

怎么反倒偷你哪？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第87/107页

[br'saɪdz] , [ɪts] [ə'baʊt] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jə] .

**Besides , it's about stealing from you .**  
除了 , 它是 关于 偷窃 从 你 .

再说就是偷你，

[tu:; tə] [sti:l] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['treʒəz] ,

**To steal gold and silver treasures ,**  
到 偷 金子 和 银 宝藏 .

要偷金银财宝，

[wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

**What's the use of your clothes ?**  
是什么 这 使用 的 你的 衣服 ?

你那衣服有什么用处？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] ['mætə(r)] , "

**" This matter , "**  
" 这 事情 , "

“这个事情，

[ju:; jə][mʌst; məst] [sti:l] ['əʊpənli] .

**You must steal openly .**  
你 必须 偷 公然 .

你们要明偷，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nju:] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'gri:] .

**Even if I knew , I wouldn't agree .**  
甚至 如果 我 知道 , 我 不会 同意 .

知道我也不答应，

[jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [gɒt][ˌem 'i:] [drʌŋk] [wɪð] ['ælkəhɒl] .

**You're the one who got me drunk with alcohol .**  
你是 这 一 WHO 得到 我 醉 和 酒精 .

你才用酒把我灌醉，

[prɪ'peə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)] .

**Prepare two people .**  
准备 二 人们 .

预备两个人，

[ðeɪ] [stəʊl] [maɪ] [θɪŋz] .

**They stole my things .**  
他们 偷窃 我的 事物 .

把我的东西偷去了，

[ju:; jə] [wəʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'gen] .

**You woke me up again .**  
你 觉醒 我 向上 再次 .

又把我叫醒哪，

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [hu:z] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

" **If it wasn't your plan , whose was it ?** "

" 如果 它 不是 你的 计划 , 谁 曾是 它 ? "

不是你们定的计是谁? "

[jæn] [mɛŋ] [sed] :

**Yan Meng said :**

严 孟 说 :

阎猛说:

" [wi;; wi] ['ri:əli] [wɒnt] [tu;; tə] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] . "

" **We really want to steal your things .** "

" 我们 真的 想 到 偷 你的 事物 . "

“我们真要偷你的东西，

[wi;; wi] [woʊnt] [get] [ju;; jʊ] [drʌŋk] .

**We won't get you drunk .**

我们 惯于 得到 你 醉 .

我们不会用酒将你灌醉，

[dɪd] [aɪ] [kɪl] [ju;; jʊ] ?

**Did I kill you ?**

做过 我 杀 你 ?

把你杀了么? "

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说:

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] . . . "

" **If I hadn't been fighting the tiger . . .** "

" 如果 我 之前没有 到过 斗争 这 老虎 . . . "

“我要不是打虎，

[ju;; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kɪl] [em 'i:] .

**You can just kill me .**

你 能 只是 杀 我 .

你们就把我杀了。

[hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['hʌntɪd] [t'aɪgəz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][jæn] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

**Who doesn't know that I hunted tigers here and stayed at your Yan family's inn**

WHO 不 知道 那 我 猎杀 老虎 这里 和 入住 在 你的 严 家庭的 客栈

?

**?**

?

谁不知道我在这里打虎住在你们阎家店，

[ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] ,

**If I don't go out tomorrow ,**

如果 我 不 去 出去 明天 ,

明日不见我出去，

[hu:] [wʊd] [ə'gri:] ?

**Who would agree ?**

WHO 会 同意 ?

谁肯答应?

[ðæts] [waɪ] [ju;; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['meθəd] .

**That's why you devised this method .**

那就是 为什么 你 设计 这 方法 .

故此你们才设出这个法子来。”

[ðə; ði] [jæn] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˈpænik] .  
**The Yan brothers were so anxious they were jumping around in panic .**  
这 严 兄弟 是 所以 焦虑的 他们 是 跳 大约 在 恐慌 .  
把阎家弟兄急的乱跳，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [gəʊ][ænd; ʌnd][ɑːsk] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [jæn] ['fæməli] [ʃɒp] . "  
**" Go and ask around about our Yan Family Shop . "**  
" 去 和 问 大约 关于 我们的 严 家庭 店铺 . "  
“你去打听打听我们阎家店，

[wen] [dɪd][aɪ]['evə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [θɪŋ] ?  
**When did I ever do such an unreasonable thing ?**  
什么时候 做过 我 曾经 做 这样的 一个 不合理 事物 ?  
几时作过这个非理之事。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .  
**Think about it again .**  
思考 关于 它 再次 .  
你再想想，

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['enəmiːz] [hɪə(r)] ?  
**Could it be that you have enemies here ?**  
可以 它 是 那 你 有 敌人 这里 ?  
莫非这里有你的仇家，

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .  
**Yes , there are .**  
是的 , 那里 是 .  
也是有的。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [aɪ][eɪ 'em][frɒm; frəm] ['ɑːn'ʃiː] . "  
**" I am from Shanxi . "**  
" 我 是 从 山西 . "  
“我乃山西人氏，

" [wɒt] ['enəmiːz] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][hɪə(r)] ? "  
**" What enemies could there be here ? "**  
" 什么 敌人 可以 那里 是 这里 ? "  
这里焉有仇家？ ”

[jæn] [men] [sed] :  
**Yan Meng said :**  
严 孟 说 :  
阎猛说：

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [prɪ'saɪsli] . "  
**" It's difficult to determine precisely . "**  
" 它是 难的 到 决定 恰恰 . "  
“这也难以定准。”

[tʃʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Xu thought for a moment ,**  
徐 想法 为了 一个 片刻 ,  
徐想了一想，

[ɑːsk] :  
**ask** :  
问 :

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈeəriə] ?  
**What do you call this area ?**  
什么 做 你 称呼 这 区域 ？

“你们这一带都叫什么地方？ ”

[jæn] [mɛŋ] [sed] :  
**Yan Meng said** :  
严 孟 说 :

阎猛说：

" [ɪts] [kɔːld] [mɑːweɪ][ˈrɪvə(r)] . "  
**" It's called Mawei River . "**  
" 它是 称为 马尾 河 : "

“叫马尾江，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz]  
**Three thousand households**  
三 千 家庭

三千户，

- [ˈvɪlɪdʒ]  
**Wuping Village**  
- 村庄

五平村，

[ˌtəʊˈjuː,ɑːn]  
**Taoyuan**  
桃园

桃园，

- [ˈvɪlɪdʒ]  
**Babao Village**  
- 村庄

八宝村，

-  
**Duantouyu**  
-

断头峪，

-  
**Meihualing**  
-

梅花岭，

[plʌm] [ˈblɒsəm] [ˈvæli]  
**Plum Blossom Valley**  
李子 开花 谷

梅花沟，

- .  
**Chaotianling** .  
-

朝天岭。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] , "  
" **Stop talking** , "  
" 停止 说 , "

“别说了，

" [ɪz] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] [ləʊ'keɪtɪd] [hɪə(r)] ? "  
" **Is Plum Blossom Valley located here** ? "  
" 是 李子 开花 谷 位于 这里 ? "

梅花沟在你们这里？ ”

[jæn] [mɛŋ] [sed] :  
**Yan Meng said** :  
严 孟 说 :

阎猛说：

" [hɪə(r)] . "  
" **Here** . "  
" 这里 . "

“在这里。”

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɔ:l'raɪt] ,  
" **Alright** ,  
" 好吧 ,

“得了，

[aɪv] ['ri:əli] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .  
**I've really made an enemy** .  
我已经 真的 制成 一个 敌人 :

我真是有了仇家了。”

[jæn] [mɛŋ] [ɑ:skt] :  
**Yan Meng asked** :  
严 孟 问 :

阎猛问：

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**Who is it** ?  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[tʃɔ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪn][fæməli] [ʃɒp] [ɪn] - .  
**There is a Jin family shop in Meihuagou** .  
那里 是 一个 斤 家庭 店铺 在 - .

“梅花沟有个金家店，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**There is a Kim Yong - bok** ,  
那里 是 一个 金 永 - 博克 ,

有个金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] ,  
**Kim Yong - rok** ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[duː; də][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] ?  
**Do you recognize him ?**  
做 你 认出 他 ？

你可认得？ ”

[jæn] [mɛŋ] [sed] :  
**Yan Meng said :**  
严 孟 说 ：

阎猛说：

" [ɡʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪn] [jɒŋfuː] ,  
**There is a Jin Yongfu ,**  
那里 是 一个 斤 永福 ,

有个金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] ,  
**Kim Yong - rok ,**  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmaʊntən] [ˈbændɪts] .  
**They were two mountain bandits .**  
他们 是 二 山 强盗 .

是两个山寇，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˌɪntərˈæktɪd] [brɪfɔː(r)] .  
**We have never interacted before .**  
我们 有 绝不 互动 前 .

我们素不来往。

[ðeɪ] [ŋjuː] ,  
**They knew ,**  
他们 知道 ,

他们知道，

[ˈaʊə(r)][jæn] [ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈfæməli] .  
**Our Yan family is a large and wealthy family .**  
我们的 严 家庭 是 一个 大的 和 富裕 家庭 .

我们阎家是一大户人家，

[ðeɪ] [rɪˈlaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈbændɪt] .  
**They relied on the fact that he was a mountain bandit .**  
他们 依赖 在 这 事实 那 他 曾是 一个 山 土匪 .

他们倚仗他是山寇，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] .  
**They are not on the mountain .**  
他们 是 不是 在 这 山 .

他们不在山上，

[ðev] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈterətri] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ˈɒps] .  
**They've encroached on our territory to open shops .**  
他们有 侵占 在 我们的 领土 到 打开 商店 .

占了咱们的边界开店，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvents] .  
**But I haven't heard of any unexpected events .**  
但 我 还没有 听到 的 任何 意外 活动 .

可也没有听说什么意外的事情。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɡert] .  
**His shop was full of people from the Black Gate .**  
他的 店铺 曾是 满的 的 人们 从 这 黑色的 门 .  
他那店中尽住黑门的人。”

[tʃʊ] [li:ɑ:ŋgi] [rɪˈspektfəli] [sed] :  
**Xu Liangyi respectfully said :**  
徐 两仪 尊敬 说 :  
徐良一恭到他说：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "  
**" You two , "**  
" 你 二 , "  
“二位，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [əˈfend] [ðem; ðəm] . . .  
**But if I really offend them .**  
但 如果 我 真的 得罪 他们 . . .  
可是实在得罪，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [təˈmɒrəʊ] .  
**I need to borrow a set of clothes and a knife tomorrow .**  
我 需要 到 借 一个 放 的 衣服 和 一个 刀 明天 .  
明天借一套衣服借一口刀，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðəʊz] [tu:] .  
**I'm going to find those two .**  
我是 去 到 寻找 那些 二 .  
我去找他们两个人去。

[ɪts] [ˈdefɪnətli] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**It's definitely the two of them .**  
它是 确实 这 二 的 他们 .  
不用说准是他们两个人。”

[jæn] [jɒŋ] [sed] :  
**Yan Yong said :**  
严 永 说 :  
阎勇说：

" [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][frɒm; frəm] [ˈʃɑ:nˈʃi:] . "  
**" The brave man is from Shanxi . "**  
" 这 勇敢的 男人 是 从 山西 . "  
“壮士乃是山西人，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ?  
**How could I possibly have a grudge against them ?**  
如何 可以 我 可能 有 一个 怨恨 反对 他们 ?  
怎么会与他们有仇哪？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [təˈmɒrəʊ] . . . "  
**" After I find them tomorrow . . . "**  
" 后 我 寻找 他们 明天 . . . "  
“等明天我找着他们之后，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [wen] [aɪ][get] [bæk] .  
**I'll tell you the details when I get back .**  
患病的 告诉 你 这 细节 什么时候 我 得到 后退 .  
回来我再告诉你们这细情。”



[ðə; ði][jæn] ['brʌðəz] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdli] .  
The Yan brothers nodded repeatedly .  
这 严 兄弟 点头 反复 .

阎家弟兄连连点头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
The next day ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[jæn] [jɒŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [kləʊðz] .  
Yan Yong gave him a set of clothes .  
严 永 给予 他 一个 放 的 衣服 .

阎勇给他拿一套衣服，

[ə; eɪ] [naɪf] ,  
A knife ,  
一个 刀 ,

一口刀，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [ju:st] [baɪ][æn; ən] ['ekspɜ:t] .  
It is also a sharp knife used by an expert .  
它 是 还 一个 锋利的 刀 用过的 经过 一个 专家 .

也是行家使的利刀。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] ,  
Xu Liang finished packing ,  
徐 梁 完成的 包装 ,

徐良收拾停当，

[hi:; hi][wəʊz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ʌp] .  
He was about to get up .  
他 曾是 关于 到 得到 向上 .

就要起身，

[ðə; ði][jæn] ['brʌðəz] ['pli:dɪd] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] .  
The Yan brothers pleaded with him to stay .  
这 严 兄弟 恳求 和 他 到 停留 .

阎家弟兄苦苦相留，

[aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .  
I just finished breakfast .  
我 只是 完成的 早餐 .

才吃完了早饭。

[jæn] [jɒŋ] [sɔ:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
Yan Yong saw him out of the store .  
严 永 锯 他 出去 的 这 店铺 .

阎勇送他出了店，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mɑ:weɪ] ['rɪvə(r)] .  
Tell him to see the Mawei River .  
告诉 他 到 看 这 马尾 河 .

叫他看见马尾江，

[kən'tɪnju:] [nɔ:θ] [pɑ:st] - .  
Continue north past Duantouyu .  
继续 北 过去的 - .

一直往北过了断头峪，

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] .  
To the west are three thousand households .  
到 这 西方 是 三 千 家庭 .

往西是三千户，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθˈwest] [laɪz] - ['aɪlənd] .  
**To the northwest lies Yinhan Island** .

到 这 西北 谎言 - 岛 .  
往西北是银汉岛。

[rɪˈlaɪŋ] [ɒn] - ['aɪlənd] ,  
**Relying on Yinhan Island** ,  
依靠 在 - 岛 ,  
靠着银汉岛，

[bɪˈləʊ] [ɪz] [plʌm] ['blɒsəm] [rɪdʒ] .  
**Below is Plum Blossom Ridge** .  
以下 是 李子 开花 岭 .  
下面就是梅花岭，

[ðæts] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**That's Plum Blossom Valley over there** .  
那就是 李子 开花 谷 超过 那里 .  
那边就是梅花沟。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .  
**Xu Liang kept it in mind** .  
徐 梁 保留 它 在 头脑 .  
徐良记在心内，

['seɪɪŋ] [gʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] ,  
**Saying goodbye to the shop owner** ,  
说 再见 到 这 店铺 所有者 ,  
辞别店东，

[hed] [streɪt] [nɔːθ] .  
**Head straight north** .  
头 直的 北 .  
直奔正北，

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] - ,  
**After passing Duantouyu** ,  
后 通过 - ,  
过了断头峪，

[hed] [west] [daʊn] .  
**Head west down** .  
头 西方 向下 .  
往西走下来，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] .  
**I saw a cluster of houses** .  
我 锯 一个 簇 的 房屋 .  
见一片住户人家，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [wʌn] [flɔː(r)] [æ; et][ə; eɪ] [taɪm] .  
**The house is built one floor at a time** .  
这 房子 是 建造 一 地面 在 一个 时间 .  
房子一层一层，

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .  
**The portals stood side by side** .  
这 门户 站立 边 经过 边 .  
门户一个挨着一个。

['hedɪŋ] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,  
**Heading west from the back street** ,  
标题 西方 从 这 后退 街道 ,  
由后街往西，

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,  
**Walking to the west** ,  
步行 到 这 西方 ,

走在西边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**He was puzzled** .  
他 曾是 困惑 .

自己心中纳闷，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpraɪvət] [ˈhoʊmz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] ?  
**Why are there so many private homes living here ?**  
为什么 是 那里 所以 许多 私人的 房屋 活的 这里 ?

此处怎么住着这些个人家。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃn] .  
**Besides , the houses are all in good condition** .  
除了 , 这 房屋 是 全部 在 好的 状况 .

再说房屋都齐整，

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] , [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] .  
**Walking to the west end , you'll see a long wall** .  
步行 到 这 西方 结尾 , 你会 看 一个 长的 墙 .

走在紧西头见有一段长墙，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːtʃ] [triː] [ɪnˈsaɪd] .  
**There is a small peach tree inside** .  
那里 是 一个 小的 桃 树 里面 .

里头有一棵小桃树，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡriːn] [bæmˈbuː] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði] [triː] .  
**There is a green bamboo pole on the tree** .  
那里 是 一个 绿色的 竹子 极 在 这 树 .

树上有一根青竹竿，

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːt] [paʊtʃ] [ɒn] [tɒp] .  
**He carried his own dart pouch on top** .  
他 携带 他的 自己的 镖 小袋 在 顶部 .

上面挑着自己的镖囊，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .  
**It was being blown back and forth by the wind** .  
它 曾是 存在 吹 后退 和 前进 经过 这 风 .

只见被风吹的来回乱晃，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] .  
**I was suddenly startled** .  
我 曾是 突然 惊慌 .

自己猛然心惊，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] .  
**This must be Kim Yong - bok** .  
这 必须 是 金 永 - 博克 .

大概这准是金永福、

[æt; ət][dʒɪn] [jɒŋɡləs] [həʊm] .  
**At Jin Yonglu's home** .  
在 斤 永禄的 家 .

金永禄家里。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːl] ,  
**Along the long wall** ,  
沿着 这 长的 墙 ,

顺着长墙，

[tʌ:ŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [west] ,  
**Turn south from west** ,  
转动 南 从 西方 ,

由西往南一拐，

[ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**Walking to the south** ,  
步行 到 这 南 ,

走在南边，

[ðen] [ðeɪ] [went] [i:st] [əˈgen] .  
**Then they went east again** .  
然后 他们 去 东方 再次 .

复又往东，

[aɪ][ˈəʊnli][dʒʌst] [sɔ:] [ðɪs] [geɪt] .  
**I only just saw this gate** .  
我 仅有的 只是 锯 这 门 .

才看见这个大门。

[ˈsi:ɪŋ] [dˈlʌzənz] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈmembəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**Seeing dozens of family members outside the door** ,  
看到 几十个 的 家庭 成员 外部 这 门 ,

见门外有数十个家人，

[tʃʊ] [li:ɔ:ŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .  
**Xu Liang arrived at the door in a huff** .  
徐 梁 到达的 在 这 门 在 一个 哼 .

徐良气哼哼的来至门口，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [bi:md] [geɪt] ,  
**Seeing that it was a large , beamed gate** ,  
看到 那 它 曾是 一个 大的 , 光束 门 ,

见是广梁大门，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈbentʃɪz] ,  
**There are two benches** ,  
那里 是 二 长椅 ,

有两条板凳上，

[dˈlʌzənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**Dozens of people were sitting there** .  
几十个 的 人们 是 坐着 那里 .

坐着数十个人。

[ˈsʌmwʌn] [ɑ:skt] :  
**Someone asked** :  
某人 问 :

有人问道：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkiŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ?  
**Who are you looking for here ?**  
WHO 是 你 寻找 为了 这里 ?

“你上这里找谁？ ”

[tʃʊ] [li:ɔ:ŋ] [stɛəd] [waɪd] - [aɪd] .  
**Xu Liang stared wide - eyed** .  
徐 梁 凝视 宽的 - 眼睛 .

徐良瞪着二目，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [juː; jʊ][hiə(r)] ,  
" **You here** ,  
" 你 这里 ,

“你们这里，

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] ？ "  
" **Is it the Prince's household** ？ "  
" 是 它 这 王子的 家庭 ？ "

可是大王爷家？ ”

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [spiːks] ['ruːdli] .  
**This person speaks rudely** .  
这 人 说话 粗鲁地 .

这人口出不逊，

[səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][hɪm] .  
**So I didn't say anything nice to him** .  
所以 我 没有 说 任何事物 好的 到 他 .

也就没好话对他，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“不错，

" [wiː; wi][aː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] . "  
" **We are from the Prince's household** . "  
" 我们 是 从 这 王子的 家庭 . "

我们就是大王爷家。”

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [tʊ] [li'æŋz] [ə'piərəns] ,  
**Then I looked at Xu Liang's appearance** ,  
然后 我 看起来 在 徐 梁氏 外貌 ,

又一看徐良那个相貌，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ？  
**What do you want** ？  
什么 做 你 想 ？

“你有什么事情？ ”

[ˈʃɑːn'jiː] [jæn] [sed] :  
**Shanxi Yan said** :  
山西 严 说 :

山西雁说：

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [jɜː(r); jə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [em 'iː] ！ "  
" **Quickly summon your prince to come out and see me** ！ "  
" 迅速地 召唤 你的 王子 到 来 出去 和 看 我 ！ "

“快叫你们大王爷出来见我，

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:d] .  
**Give me the broadsword** .  
给 我 这 阔剑 .

给我大环刀，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .  
**There's nothing more to say** .  
有 没有什么 更多的 到 说 .

别无话讲。

[ɪf] [nɒt] ['gɪv(ə)n]  
**If not given**  
如果 不是 给定

如若不给，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .  
**I'm going to break in** .  
我是 去 到 休息 在 .

我要闯将进去，

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [speəd] .  
**Not even a chicken or a dog was spared** .  
不是 甚至 一个 鸡 或者 一个 狗 曾是 幸存 .

鸡犬不留。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['membəz] ['pɒsəbli] [ə'gri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ?  
**How could his family members possibly agree to his words ?**  
如何 可以 他的 家庭 成员 可能 同意 到 他的 字 ?

那些家人如何能答应他这套言语，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] ,  
" **Blue sky and bright sun** ,  
" 蓝色的 天空 和 明亮的 太阳 ,

“青天白日，

[jɔː; jər] ['kreɪzi] !  
**You're crazy** !  
你是 疯狂的 !

你是个疯子罢！ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] .  
**I'm not crazy** .  
我是 不是 疯狂的 .

“我倒不疯，

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [maɪ] [sɔ:d] .  
**I just want your prince to come out and return my sword** .  
我 只是 想 你的 王子 到 来 出去 和 返回 我的 剑 .

就是叫你们大王爷出来还我的刀，

[ʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ] ['bəstədʒ] [kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] .  
**Otherwise , you bastards can forget about living** .  
否则 , 你 混蛋 能 忘记 关于 活的 .

不然你们这些乌八的休要想活命。”

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [sɔ:] [hɪm] [ˈskəʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
His family saw him scolding them .  
他的 家庭 锯 他 责骂 他们 :

家人见他一骂，

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [fɜ:st] .  
Two people came over first .  
二 人们 来了 超过 第一的 :

就先过来了两个，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [neɪm] ?  
What's your last name ?  
是什么 你的 最后的 姓名 ?

“你姓什么？”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [gəʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] , "  
" Go tell your king , "  
" 去 告诉 你的 国王 , "

“告诉你们大王去，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈænsɛstə(r)] .  
My name is Ancestor .  
我的 姓名 是 祖先 :

我叫祖宗。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
Upon hearing this ,  
之上 听力 这 ,

家人一听，

[ðə; ðɪ][eə(r)] [rʌft] [ˈʌpwədz] .  
The air rushed upwards .  
这 空气 匆忙 向上 :

气往上冲，

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][græb] [hɪm] .  
Come over here and grab him .  
来 超过 这里 和 抓住 他 :

这个过来揪他，

[ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [leg] [mənɪpjuˈleɪʃn] .  
That requires leg manipulation .  
那 需要 腿 操纵 :

那个就要扳腿。

[pʊl] [hɪm] [aʊt] .  
Pull him out .  
拉 他 出去 :

揪他的，

[hi:; hi] [blɒkt] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
He blocked it with a thud .  
他 已屏蔽 它 和 一个 砰的一声 :

被他咯噔一挡，

[ə'nʌðə(r)] [pʌntʃ] ,  
**Another punch** ,  
其他 冲床 ,

又一拳，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; ei] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声摔倒在地。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] ['pʊld] [ðə; ði] [leg]  
**The one who pulled the leg**

那扳腿的，

[hiː; hi] [kɪkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .  
**He kicked it , and it rolled around wildly** .  
他 踢 它 , 和 它 滚动 大约 疯狂地 .

被他一脚踢得咕噜咕噜的乱滚。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [fjuː] [ə'griː] ?  
**How could those few agree ?**  
如何 可以 那些 很少 同意 ?

那几个如何答应，

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .  
**They surged forward** .  
他们 激增 向前 .

往前一拥，

[rɪ'laɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][suː'prɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,  
**Relying on their superior numbers** ,  
依靠 在 他们的 优越的 数字 ,

倚仗人多势众，

[ˈevriwʌn] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .  
**Everyone worked together** .  
每个人 工作 一起 .

大家一齐动手，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kæʃ] [tʃʊ] [liɑːŋ] ?  
**How can we catch Xu Liang ?**  
如何 能 我们 抓住 徐 梁 ?

如何揪得住徐良，

[hiː; hi] [juːst] [ə; ei] ['swiːpɪŋ] [leg] [kɪk] .  
**He used a sweeping leg kick** .  
他 用过的 一个 扫荡 腿 踢 .

他用了一个扫堂腿，

[ðə; ði] [həʊl] ['vɒlkswægən] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .  
**The whole Volkswagen was swept away** .  
这 所有的 大众汽车 曾是 扫荡 离开 .

大众全都扫倒了。

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said** :

众人说：

" [ðɪs] [əʊld][mæn][ɪz][æŋ; ən]['ekspɜːt] . "  
**" This old man is an expert . "**  
" 这 老的 男人 是 一个 专家 " . "

“这老西是一个行家，



[gəʊ] [tel] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .  
**Go tell our master .**  
去 告诉 我们的 掌握 :

告诉咱们员外去罢。”

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [kən'tɪnju:ɔ] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['laʊdli] :  
**Xu Liang continued to shout loudly :**  
徐 梁 持续 到 喊 高声 :

徐良仍然是大声嚷说：

" ['sʌmən] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] . "  
**" Summon your prince to come out and see me . "**  
" 召唤 你的 王子 到 来 出去 和 看 我 . "

“叫你们大王爷出来见我。”

[ðə; ði]['fæməli][ræn][,ɪn'saɪd] .  
**The family ran inside .**  
这 家庭 跑 里面 :

家人往里就跑，

[dʒʌst] [ðen] , ['sʌmwʌn] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] :  
**Just then , someone inside the door asked in a soft voice :**  
只是 然后 , 某人 里面 这 门 问 在 一个 柔软的 嗓音 :

可巧门内有个人细声细气问道：

[huz] [,aʊt'saɪd] ?  
**Who's outside ?**  
谁是 外部 ?

“外面有什么人？

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ?  
**Why such a commotion ?**  
为什么 这样的 一个 骚动 ?

为何这等喧哗？ ”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] :  
**From the perspective of people :**  
从 这 看法 的 人们 :

从人齐说：

" [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [pli:z] [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] . "  
**" Young master , please come out quickly . "**  
" 年轻的 掌握 , 请 来 出去 迅速地 . "

“少爷快出来罢，

[ə; eɪ]['mædmən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [,aʊt'saɪd] .  
**A madman came in from outside .**  
一个 狂人 来了 在 从 外部 :

外面来了一个疯子，

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [prɪns] .  
**He said we belong to the family of a high - ranking prince .**  
他 说 我们 属于 到 这 家庭 的 一个 高的 - 排行 王子 :

他说咱们是大王爷家。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [ɪf] [hi:z] [ə; eɪ] ['mædmən] , "  
**" If he's a madman , "**  
" 如果 他是 一个 狂人 , "

“要是个疯子，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [wið] [hɪm] ?  
**Why bother with him ?**  
为什么 打扰 和 他 ?

理他作甚？ ”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] :  
**According to people :**  
根据 到 人们 :

从人说：

" [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mædmən] . "  
**" He might not necessarily be a madman . "**  
" 他 可能 不是 一定 是 一个 狂人 . "

“不一定准是个疯子。”

[ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .  
**The man came out from inside the door .**  
这 男人 来了 出去 从 里面 这 门 .

那人从门内出来，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['mɑː(ə)l] [aːts] [kæp] ,  
**Wearing a white satin martial arts cap ,**  
穿着 一个 白色的 缎 武术 艺术 帽 ,

戴一顶白缎子武生巾，

[waɪt] ['sætɪn] ['æɾəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] ,  
**White satin arrow - sleeved robe ,**  
白色的 缎 箭 - 袖子 长袍 ,

白缎子箭袖袍，

[ˈkʌləf(ə)l] [saɪk] ['rɪbənz]  
**Colorful silk ribbons**  
丰富多彩的 丝绸 丝带

五彩丝蛮带，

[θɪn] - [səʊld] [buːts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ʃɜːt] .  
**A bright green shirt .**  
一个 明亮的 绿色的 衬衫 .

葱心绿衬衫。

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] [bɔːl] ,  
**Face like a dough ball ,**  
脸 喜欢 一个 面团 球 ,

面如粉团，

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] .  
**She has delicate features .**  
她 有 精美的 特征 .

五官清秀。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [tʃʊ] [liːŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] :  
**Upon seeing Xu Liang , he asked :**  
之上 看到 徐 梁 , 他 问 :

见了徐良问道：

[huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“什么人？

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kɔːz] ['trʌb(ə)] [æt; ət][maɪ] [geɪt] !"   
" **How dare you cause trouble at my gate !** "   
" 如何 敢 你 原因 麻烦 在 我的 门 ！ "   
敢在我门首撒野！ "

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :   
**Xu Liang said** :   
徐 梁 说 :   
徐良说:

" [jɔː(r); jə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] !"   
" **Your ancestors !** "   
" 你的 祖先 ！ "   
“你祖宗！

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "   
" **Quickly summon your prince to see me .** "   
" 迅速地 召唤 你的 王子 到 看 我 . "   
快叫你们大王爷出来见我。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]   
**Upon hearing this , the young master**   
之上 听力 这 , 这 年轻的 掌握   
少爷一听，

[tʃiː] [rʌft] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,   
**Qi rushed to both sides of the ribs ,**   
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 ,   
气冲两肋，

[kɜːs] :   
**Curse** :   
诅咒 :   
骂一声:

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ][ˈmædmən] ? "   
" **Where did you come from , you madman ?** "   
" 在哪里 做过 你 来 从 , 你 狂人 ？ "   
“你是哪里来的狂徒？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kɔːz] ['trʌb(ə)] [hɪə(r)] !   
**How dare you cause trouble here !**   
如何 敢 你 原因 麻烦 这里 ！   
敢在此处撒野！ "

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈʌpwədz] ,   
**Jumping upwards ,**   
跳 向上 ,   
往上一蹿，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ,   
**With a flick of the left hand ,**   
和 一个 轻弹 的 这 左边 手 ,   
左手一晃，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .   
**He threw a punch with his right hand .**   
他 扔 一个 冲床 和 他的 正确的 手 .   
右手就是一拳。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ]   
**Upon seeing this , Xu Liang**   
之上 看到 这 , 徐 梁   
徐良一见，

[aɪ] [ŋju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t] .  
I knew he was an expert .  
我 知道 他 曾是 一个 专家 :

就知道他是个行家。

[ðə; ði] [tu:] [klæʃ] [wʌns] ,  
The two clashed once ,  
这 二 冲突 一次 ,

二人一交手，

['ɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɜ:nz] ,  
After going around more than a dozen turns ,  
后 去 大约 更多的 比 一个 打 转弯 ,

绕了十几个弯儿，

[tʃʊ] [li'æŋz] [leg]  
Xu Liang's leg  
徐 梁氏 腿

徐良一腿，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .  
He was kicked and tumbled over .  
他 曾是 踢 和 翻滚 超过 :

将他踢了一个筋斗。

['ʃɑ:n'fi:] [jæn] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .  
Shanxi Yan dodged to the side .  
山西 严 躲避 到 这 边 :

山西雁往旁边一闪，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ni:d] [tu:; tə] ['præktɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "  
" You still need to practice where you are . "  
" 你 仍然 需要 到 实践 在哪里 你 是 : "

“你还得练去哪，

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [jɔ:(r); jə(r)] ['eldɪst] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] . "  
" Quickly summon your eldest prince to come out and see me . "  
" 迅速地 召唤 你的 长子 王子 到 来 出去 和 看 我 : "

快叫你们老大王爷出来见我。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说：

" ['mædmən] , "  
" Madman , "  
" 狂人 , "

“狂徒，

[ju:; jʊ] [wert] [hɪə(r)] .  
You wait here .  
你 等待 这里 :

你在此等候，

[aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .  
I'll be there in a moment .  
患病的 是 那里 在 一个 片刻 :

我少刻就来。”

[ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə] [rɪ'tri:v] ['wepənz] .  
**They went inside to retrieve weapons .**  
他们 去 里面 到 取回 武器 :

上里面取兵器去了。

[ðə; ði][ˈfæməli] ['membəz] [ɔ:l] [sed] :  
**The family members all said :**  
这 家庭 成员 全部 说 :

家人也齐说:

" [ju:; jʊ] [wert] [hɪə(r)] ! "  
**" You wait here ! "**  
" 你 等待 这里 ! "

“你在这里等着！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [spiə(r)] .  
**A young man brought out a fancy spear .**  
一个 年轻的 男人 带来 出去 一个 想要 矛 :

少时那人提了一条花枪出来，

[hi:; hi] [stæbd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
**He stabbed Xu Liang .**  
他 刺伤 徐 梁 :

对着徐良就扎。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ˈswɪftli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ˈbærəl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**Xu Liang swiftly pulled the gun barrel into his arms .**  
徐 梁 迅速地 拉 这 枪 桶 进入 他的 武器 :

徐良一闪就把他的枪杆往怀中一带，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][leg][tu:; tə] [kɪk] [hɪm]  
**He was about to raise his leg to kick him**  
他 曾是 关于 到 增加 他的 腿 到 踢 他

将要抬腿踢他，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
**Suddenly , a loud shout was heard from inside .**  
突然 , 一个 大声 喊 曾是 听到 从 里面 :

忽听里面大吼一声，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“什么人？”

" [let] [em 'i:][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "  
**" Let me go out and take a look . "**  
" 让 我 去 出去 和 拿 一个 看 . "

待我出去看看。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [vɔɪs] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ]  
**Upon hearing this voice , Xu Liang**  
之上 听力 这 嗓音 , 徐 梁

徐良一听这个声音，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .  
**This was quite a surprise .**  
这 曾是 相当 一个 惊喜 :

吃惊非小，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ,  
**Sure enough , upon meeting** ,  
当然 足够的 , 之上 会议 ,

果然一见面，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] , ['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] [ðə; ði] [θɜ:d] .  
**It was his father , Master Xu the Third** .  
它 曾是 他的 父亲 , 掌握 徐 这 第三 .

是他老子徐三老爷。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɡʌn] .  
**Xu Liang let go and threw the gun** .  
徐 梁 让 去 和 扔 这 枪 .

徐良撒手扔枪，

[ni:l] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [ni:z]  
**Kneel down on both knees**  
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝跪倒，

[hi:; hi] [sed] :  
**He said** :  
他 说 :

说道：

" [ju:; jʊ][əʊld][mæn] , "  
**" You old man , "**  
" 你 老的 男人 , "

“你老人家，

[waɪ] [hɪə(r)] ?  
**Why here ?**  
为什么 这里 ?

因何在此处？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ ,kəʊ'tau ] .  
**The child kowtows** .  
这 孩子 叩头 .

孩儿叩头。”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [jæn] [daoʊ] [tu:; tə] - ['pæləs] .  
**It turned out that Xu Qing had followed Yan Daohe to Shangqing Palace** .  
它 转向 出去 那 徐 青 有 随后 严 道河 到 - 宫殿 .

原来徐庆跟着阎道和到了上清宫，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ly:] ,  
**Upon meeting Master Lü** ,  
之上 会议 掌握 鲁 ,

见了吕道爷，

[aɪm] ['veri] ['hæpi] .  
**I'm very happy** .  
我是 非常 快乐的 .

很为开心，

[ðeɪ] [stetd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [derz] .  
**They stayed there for more than twenty days** .  
他们 入住 那里 为了 更多的 比 二十 天 .

就此住了二十余日。

[hi:; hi][ʊ:lsəʊ] [si:md] ['taɪəd][ænd; ənd] ['stʌfi] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**He also seemed tired and stuffy from being on the mountain** .  
他 还 似乎 疲劳的 和 闷 从 存在 在 这 山 .

又透着在山上闷倦了，

[jæn] [daoʊ] [ðen] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑ:weɪ] ['rɪvə(r)] .  
**Yan Daohe then accompanied him on a stroll along the Mawei River .**  
严 道河 然后 伴随 他 在 一个 漫步 沿着 这 马尾 河 .  
阎道和又同着他逛马尾江，

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [mɑ:weɪ] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] - .  
**Follow the Mawei River to Sanqianhu .**  
跟随 这 马尾 河 到 - .  
顺着马尾江绕到三千户，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [kʌm] ['vɪzɪt] [maɪ] ['brʌðərz] [haʊs] . "  
**" Come visit my brother's house . "**  
" 来 访问 我的 兄弟 房子 . "  
“到我哥哥家走走。”

[tʃʊ] [sæn; sɑ:n] [sed] , " ['mɑ:stə(r)] [ɑ:skt] : "  
**Xu San said , " Master asked : "**  
徐 圣 说 , " 掌握 问 : "  
徐三说老爷问:

[hu:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?  
**Who is your brother ?**  
WHO 是 你的 兄弟 ?  
“你的哥哥是谁? ”

[daoʊ] [sed] :  
**Daohe said :**  
道河 说 :  
道和说:

[maɪ] ['brʌðərz] [neɪm] [ɪz] [jæn] [zɛŋfæŋ] .  
**My brother's name is Yan Zhengfang .**  
我的 兄弟 姓名 是 严 正方 .  
“我哥哥叫阎正芳，

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɒfɪsə(r)] ,  
**When he was a military officer ,**  
什么时候 他 曾是 一个 军队 官 ,  
当初做武职官，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] ['tretʃərəs] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] .  
**All because treacherous officials were in power .**  
全部 因为 奸诈 官员 是 在 力量 .  
皆因奸臣当道，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pəʊst] .  
**He resigned from his official post .**  
他 辞职 从 他的 官方的 邮政 .  
辞官不做，

[naʊ] [æt; ət] [həʊm] .  
**Now at home .**  
现在 在 家 .  
现在家内。”

['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [jæn] [daoʊ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [jæn] - [geɪt] .  
**Master Xu , accompanied by Yan Daohe , arrived at Yan Zhengfang's gate .**  
掌握 徐 , 伴随 经过 严 道河 , 到达的 在 严 - 门 .  
徐三老爷同着阎道和来至阎正芳大门首，

[kɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪn][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈspons] .  
**Call his family in to give a response .**  
称呼 他的 家庭 在 到 给 一个 回复 .  
叫他家人进去回话。

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,  
不多一时,

[jæn] [zɛŋfæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Yan Zhengfang came out from inside .**  
严 正方 来了 出去 从 里面 .  
阎正芳从里面出来,

[wen] [ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] [sɔ:] [ðɪs] [əʊld][ˈhɪərəʊ] ,  
**When Master Xu saw this old hero ,**  
什么时候 掌握 徐 锯 这 老的 英雄 ,  
徐三爷见这位老英雄,

[ˈəʊvə(r)][ˈsɪksɪ] [jɪəz] [əʊld] ,  
**Over sixty years old ,**  
超过 六十 年 老的 ,  
年过六旬,

[greɪ] [brɪəd] ,  
**gray beard ,**  
灰色的 胡须 ,  
花白胡须,

[fʊl] [pʊ; əv] [ˈenədʒɪ] .  
**Full of energy .**  
满的 的 活力 .  
精神足满。

[jæn] [zɛŋfæn] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɡri:tɪŋz] .  
**Yan Zhengfang and Master Xu had finished exchanging greetings .**  
严 正方 和 掌握 徐 有 完成的 交换 问候 .  
阎正芳与徐三爷见礼已毕,

[pli:z] , [ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [hɔ:l] .  
**Please , Master Xu , take a seat in the main hall .**  
请 , 掌握 徐 , 拿 一个 座位 在 这 主要的 大厅 .  
请徐三爷到里面人厅房落座,

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈkwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈbrɪdʒɪn] .  
**Only then did they inquire about its origin .**  
仅有的 然后 做过 他们 查询 关于 它是 起源 .  
这才对问了来历。

[ðel] [tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðeə(r)] .  
**They'll treat you to a meal and drinks there .**  
他们会 对待 你 到 一个 一顿饭 和 饮料 那里 .  
人家那里待承酒饭,

[steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz]  
**Stayed for two days**  
入住 为了 二 天  
住了两日、

[jæn] [daʊ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .  
**Yan Daohe returned to the temple .**  
严 道河 返回 到 这 寺庙 .  
阎道和回庙,



[jæn] [zɛŋfæŋ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [aʊt] .  
**Yan Zhengfang called her son out .**  
严 正方 称为 她 儿子 出去 .

阎正芳把儿子叫出来，

[baʊ; bæʊ][tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] .  
**Bow to Master Xu .**  
弓 到 掌握 徐 .

与徐三爷行礼。

['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ri'faɪnd] .  
**Master Xu saw that he was handsome and refined .**  
掌握 徐 锯 那 他 曾是 英俊的 和 精制 .

徐三老爷见他眉清目秀，

[waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [red] [lɪps]  
**White teeth and red lips**  
白色的 牙齿 和 红色的 嘴唇

齿白唇红，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [jæn] [tʃi:] .  
**The name is Yan Qi .**  
这 姓名 是 严 齐 .

一问叫阎齐，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [dʒeɪd] - [feɪst] ['nezhɑ:] " .  
**His nickname is " Jade - faced Nezha " .**  
他的 昵称 是 " 玉 - 面对 哪吒 " .

外号人称玉面粉哪吒。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .  
**Xu Qing loved it very much .**  
徐 青 喜爱 它 非常 很多 .

徐庆很爱，

[wen] [ɑ:skt] [wɒt] [kʌŋ] ['fu:] [hi:; hi] [nju:] ,  
**When asked what kung fu he knew ,**  
什么时候 问 什么 功夫 福 他 知道 ,

问他所会的是什么功夫？

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['ʌtəli] ['ju:sləs] . "  
**" This child is utterly useless . "**  
" 这 孩子 是 完全地 无用 " .

“这孩子实无出息，

[hi:; hi] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] ['præktɪs] ['eniθɪŋ] .  
**He refuses to practice anything .**  
他 拒绝 到 实践 任何事物 .

什么都不肯练。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [maɪ][diə(r)] ['nefju:] , "  
**" My dear nephew , "**  
" 我的 亲爱的 侄子 , "

“老贤侄，

[ˈəʊ] [ˌem ˈiː][ˌjɔː(r); jə(r)] [ˈskɪlz] !  
**Show me your skills !**  
展示 我 你的 技能 ！

你施展施展我看看，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] [tʃaɪld] .  
**A very clever child .**  
一个 非常 聪明的 孩子 。

怪聪明的一个孩子，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wɜːk] ?  
**How could it not work ?**  
如何 可以 它 不是 工作 ？

怎么会不行哪？ ”

[jæn] [tʃiː][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Yan Qi had no choice .**  
严 齐 有 不 选择 。

阎齐无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [ˈbɒksɪŋ] [ruːˈtiːn] .  
**He had no choice but to perform a boxing routine .**  
他 有 不 选择 但 到 履行 一个 拳击 常规 。

只得打了一趟拳，

[wen] [ˈmɑːstə(r)] [tʃʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When Master Xu took a look ,**  
什么时候 掌握 徐 采取 一个 看 。

徐三爷一看，

[ˈlɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd]  
**Laughing out loud**  
笑 出去 大声

哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 。

说：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [skɪl] [ɪz] [ðæt] ? "  
**" What kind of skill is that ? "**  
" 什么 种类 的 技能 是 那 ？ "

“这叫什么本事？

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .  
**The difference is too great .**  
这 不同之处 是 也 伟大的 。

差的太多。

[ˈbrʌðə(r)] [jæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] .  
**Brother Yan , you have to be willing to give .**  
兄弟 严 ， 你 有 到 是 愿意的 到 给 。

阎大哥要舍得，

[ɡɪv] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .  
**Give this child to me .**  
给 这 孩子 到 我 。

把这孩子与我，

[dʊʊnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [eɪdʒ] .  
**Don't waste his precious age .**  
不 浪费 他的 宝贵的 年龄 。

别耽误了他这个年岁。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说:

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . "  
" I couldn't ask for more . "  
" 我 不能 问 为了 更多的 . "

“我求之不得。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [jæn] [tʃiː][tuː; tə] [ˌkəʊ'taʊ] [tuː; tə][tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
He immediately ordered his son Yan Qi to kowtow to Xu Qing .  
他 立即地 订购 他的 儿子 严 齐 到 磕头 到 徐 青 .

立刻叫他儿子阎齐与徐庆磕头，

[hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði][dr'saɪp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːstə(r)] .  
He became the disciple of the Third Master .  
他 成为 这 弟子 的 这 第三 掌握 .

拜三老爷为师。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,  
From then on ,  
从 然后 在 ,

从此，

['mɑːstə(r)] [tʃʊ] [wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] [jæn] - [haʊs] .  
Master Xu was staying at Yan Zhengfang's house .  
掌握 徐 曾是 入住 在 严 - 房子 .

徐三爷就在阎正芳家内住着，

['tiːtʃɪŋ] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ænd] ['præktɪs] ['skɪlz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,  
Teaching apprentices to learn and practice skills from morning till night ,  
教学 学徒 到 学习 和 实践 技能 从 早晨 直到 夜晚 ,

教徒弟早早晚晚学练本事，

[ðæts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [feɪs] .  
That's also a face .  
那就是 还 一个 脸 .

那也作脸，

[ai][,eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .  
I am very happy .  
我 是 非常 快乐的 .

很为高兴。

[jæn] [tʃiː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [həʊn] [hɪz; ɪz] ['skɪlz] .  
Yan Qi followed his master to hone his skills .  
严 齐 随后 他的 掌握 到 磨练 他的 技能 .

阎齐跟着师傅练本事，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)] [ə'bʌv] [ðəʊz] [huː] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .  
He is a level above those who learned from their father .  
他 是 一个 等级 多于 那些 WHO 学习 从 他们的 父亲 .

比跟着父亲学练又强着一个层次，

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,  
A month later ,  
一个 月 之后 ,

到一个月后，

[,aɪ 'tiː] [fiːlz] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] .  
It feels even longer .  
它 感觉 甚至 更长 .

更觉着透长，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] .  
**It's just that I'm not strong enough .**

它是 只是 那 我是 不是 强的 足够的 .

就是力气不佳。

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**That day , he ran into Xu Liang .**

那天 , 他 跑 进入 徐 梁 .

这日出来碰着徐良，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][tʃʊ] [li'æŋz] [mætʃ] ?  
**How can he be Xu Liang's match ?**

如何 能 他 是 徐 梁氏 匹配 ?

如何是徐良的对手。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [went] [ɪn][ænd; ɐnd][təʊld][ˈmɑːstə(r)][tʃʊ] .  
**The family went in and told Master Xu .**

这 家庭 去 在 和 讲述 掌握 徐 .

家人进去告诉徐三老爷，

[ˈmɑːstə(r)][tʃʊ][ænd; ɐnd][jæn] [zɛŋfæŋ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .  
**Master Xu and Yan Zhengfang came out together .**

掌握 徐 和 严 正方 来了 出去 一起 .

徐三老爷与阎正芳一同出来，

[ə'pɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] .  
**Upon closer inspection , he realized it was his son , Xu Liang .**

之上 更近 检查 , 他 已实现 它 曾是 他的 儿子 , 徐 梁 .

他一看原来是他的儿子徐良。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [met] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] .  
**Xu Liang met his father .**

徐 梁 遇见 他的 父亲 .

徐良见他父亲，

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] .  
**Kneel down on both knees .**

下跪 向下 在 两个都 膝盖 .

双膝跪倒。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] .  
**Xu Qing told him to get up .**

徐 青 讲述 他 到 得到 向上 .

徐庆叫他起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] ? "  
**" Why are you fighting ? "**  
" 为什么 是 你 斗争 ? "

“你们怎么打起来了？ ”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ˈaɪðə(r)] .  
**Xu Liang didn't dare to say it either .**

徐 梁 没有 敢 到 说 它 任何一个 .

徐良也不敢说，

[jæn] [tʃiː][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .  
**Yan Qi didn't dare to say anything .**

严 齐 没有 敢 到 说 任何事物 .

阎齐也不敢说，

[ðen] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˈəʊvə(r)] .  
**Then Xu Liang was called over .**  
然后 徐 梁 曾是 称为 超过 .

然后把徐良叫过来，

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [jæn] [zɛŋfæŋ] .  
**He greeted Yan Zhengfang .**  
他 问候 严 正方 .

与阎正芳见礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][fa:(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə] [jɔ:z] . "  
**" This child is far inferior to yours . "**  
" 这 孩子 是 远的 下 到 你的 . "

“找这孩子比你的孩子差的太远，

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] !  
**Look at his appearance !**  
看 在 他的 外貌 !

你看他这个相貌！ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said** :  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mæn][keə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] ? "  
**" What does a real man care about his appearance ? "**  
" 什么 做 一个 真实的 男人 关心 关于 他的 外貌 ? "

“男子汉大丈夫讲什么相貌。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,kəʊ'tau ] .  
**Xu Liang knelt down and kowtowed .**  
徐 梁 跪下 向下 和 叩头 .

徐良跪下磕头。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [get] [ʌp] .  
**Yan Zhengfang told him to get up .**  
严 正方 讲述 他 到 得到 向上 .

阎正芳叫他起来，

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [jæn] [tʃi:] [ˈəʊvə(r)] .  
**Then he called Yan Qi over .**  
然后 他 称为 严 齐 超过 .

又把阎齐叫过来，

[hi:; hi] [ ,kəʊ'tau ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
**He kowtowed to his brother .**  
他 叩头 到 他的 兄弟 .

与哥哥磕头。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said** :  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnefju:] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈhænsəm] . "  
**" Your nephew is quite handsome . "**  
" 你的 侄子 是 相当 英俊的 . "

“若论你侄子长的倒好看呢，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ə'biləti] .  
And they have no ability .  
和 他们 有 不 能力 .

又没有能耐。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] ! "   
" That's what you call a descendant of a military family ! "   
" 那就是 什么 你 称呼 一个 后裔 的 一个 军队 家庭 ! "   
这才叫将门之后哪！ "

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ˈseɪɪŋ] :   
Xu Liang apologized , saying :   
徐 梁 道歉 , 说 :

徐良告罪说：

" ['brʌðə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] . "   
" Brother , I really don't know . "   
" 兄弟 , 我 真的 不 知道 . "

“兄弟实在不知，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,   
If I had known he was my brother ,   
如果 我 有 已知 他 曾是 我的 兄弟 ,

我要知道是兄弟，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪfəs] ['pɜːs(ə)n] [wɒdnt] [deə(r)] .   
Even the most audacious person wouldn't dare .   
甚至 这 最多 大胆的 人 不会 敢 .

我天胆也不敢。”

[jæn] [tʃiː] [sed] :   
Yan Qi said :   
严 齐 说 :

阎齐说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . . . "   
" If I had known it was my elder brother . . . "   
" 如果 我 有 已知 它 曾是 我的 长老 兄弟 . . . "

“小弟要知道是哥哥，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] .   
I will never dare to fight you again .   
我 将要 绝不 敢 到 斗争 你 再次 .

我再也不敢与你交手。”

[səʊ][hiː; hi] [stept] [ɪn'saɪd] .   
So he stepped inside .   
所以 他 步 里面 .

遂说着往里一让，

[ˈentə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ænd; ɐnd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['flaʊə(r)] [geɪt] .   
Enter through the main gate and walk through the hanging flower gate .   
进入 通过 这 主要的 门 和 走 通过 这 绞刑 花 门 .

进大门走垂花门，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,   
Heading straight to the living room ,   
标题 直的 到 这 活的 房间 ,

直奔厅房，

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] ,   
After entering the room and taking their seats ,   
后 进入 这 房间 和 采取 他们的 座位 ,

入厅房落座，

[jæn] [tʃi:] [ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑ:n] [stʊd] [wið] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] .  
**Yan Qi and Xu Liang stood with their hands at their sides .**  
严 齐 和 徐 梁 站立 和 他们的 双手 在 他们的 侧面 .

阎齐与徐良二人垂手站立。

[jæn] [zenʃæn] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [si:ts] .  
**Yan Zhengfang taught how to look at the seats .**  
严 正方 教授 如何 到 看 在 这 座位 .

阎正芳教看座位，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈnefju:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] . "  
**" Nephew , you have come from afar . "**  
" 侄子 , 你 有 来 从 远方 . "

“贤侄你从远路而来，

[pli:z] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] .  
**Please sit down and let's talk .**  
请 坐 向下 和 我们来吧 讲话 .

请坐说话。”

[tʃʊ] - [dɪ'klaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Xu Liangqian declined for a long time ,**  
徐 - 拒绝 为了 一个 长的 时间 ,

徐良谦让了半天，

[aɪ] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] .  
**I just sat down .**  
我 只是 卫星 向下 .

方才坐下。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :

徐庆说:

[wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?  
**What brings you here ?**  
什么 带来 你 这里 ?

“你什么事上这里来? ”

[tʃʊ] [liɑ:n] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empərərz] [kraʊn] , [rəʊbz] , [belt] , [ænd; ənd] ['fu:z] .  
**Xu Liang threw away the emperor's crown , robes , belt , and shoes .**  
徐 梁 扔 离开 这 皇帝的 王冠 , 长袍 , 腰带 , 和 鞋 .

徐良把万岁爷丢冠袍带履，

[teɪk] [waɪt] [krɪ'sænthəməmz] ,  
**Take white chrysanthemums ,**  
拿 白色的 菊花 ,

拿白菊花，

['kaɪfən] ['pri:fektʃə(r)] [ɪz] [ɪn] ['tɜ:mɔɪl] [æz; əz] [ə'sæsɪn] [sti:l] [ðeə(r)] [si:lz] .  
**Kaifeng Prefecture is in turmoil as assassins steal their seals .**  
开封 州 是 在 动荡 作为 刺客 偷 他们的 封印 .

开封府闹刺客丢印，

[ɪn] ['di:teɪl] ,  
**In detail ,**  
在 细节 ,

一五一十，

[ai] [sed] [ai 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [tʃʊ] [tʃiŋ]  
**Upon hearing this , Xu Qing**  
之上 听力 这 , 徐 青

徐庆一听，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] ? "  
**" Such a thing is true ? "**  
" 这样的 一个 事物 是 真的 ? "

“竟有这等事？

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .  
**I have to go .**  
我 有 到 去 .

我可得走。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ɪn] - [ɔ:z] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [li:v] . "  
**" In - laws , you don't need to leave . "**  
" 在 - 法律 , 你 不 需要 到 离开 . "

“亲家不用走了，

[ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] [hed] [tu:; tə]  
**It's likely that the Fourth Master will head to Tongguan .**  
它是 可能 那 这 第四 掌握 将要 头 到 桐冠 .

大概四老爷必奔潼关，

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .  
**The General Commander of Tongguan and I have a close relationship .**  
这 一般的 指挥官 的 桐冠 和 我 有 一个 关闭 关系 .

潼关总镇与我交厚，

[send] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] .  
**Send someone there to inquire .**  
发送 某人 那里 到 查询 .

派人去到那里打听，

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət]  
**If the Fourth Master arrives at Tongguan ,**  
如果 这 第四 掌握 到达 在 桐冠 ,

若是四老爷到了潼关，

[pli:z] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hiə(r)] .  
**Please ask him to come up here .**  
请 问 他 到 来 向上 这里 .

请他上这里来，

[ɪz(ə)nt][ai 'ti:] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] - [rɪdʒ] ?  
**Isn't it very close to Chaotian Ridge ?**  
不是 它 非常 关闭 到 - 岭 ?

到朝天岭岂不甚近。”



[jæn] [zɛŋfæŋ] ['kʊd(ə)nt] [stop] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Yan Zhengfang couldn't stop her .**  
严 正方 不能 停止 她 .

阎正芳拦阻不住，

[tʃʊ] [tʃiŋ] [mʌst; məst] [li:v] .  
**Xu Qing must leave .**  
徐 青 必须 离开 .

徐庆一定要走，

[hi:; hi][ænd; ənd] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ʌp] .  
**He and Xu Liang were about to get up .**  
他 和 徐 梁 是 关于 到 得到 向上 .

带着徐良就要起身。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kænəʊt] [li:v] . "  
**" The child cannot leave . "**  
" 这 孩子 不能 离开 . "

“孩儿不能走。”

[dʒʌst] [drɒp] [ðə; ði] [naɪf] ,  
**Just drop the knife ,**  
只是 降低 这 刀 ,

就把丢刀、

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɑ:t] [paʊtʃ] ,  
**If you see the dart pouch ,**  
如果 你 看 这 镖 小袋 ,

见着镖囊的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] [tu:; tə] [jæn] [tʃi:] :  
**Yan Zhengfang said to Yan Qi :**  
严 正方 说 到 严 齐 :

阎正芳对阎齐道：

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "  
**" Hurry up and take it out with your brother . "**  
" 匆忙 向上 和 拿 它 出去 和 你的 兄弟 . "

“还不快与你哥哥拿出哪。”

[jæn] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said :**  
严 齐 说 :

阎齐说：

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] ,  
**" I have no idea ,**  
" 我 有 不 主意 ,

“我不知道，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [em 'i:] .  
**It wasn't me .**  
它 不是 我 .

不是我。”

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ju:; jʊ] , "  
**" It wasn't you , "**  
" 它 不是 你 , "

“不是你，

[bʌt; bət] [ɪts] [em 'i:] ?  
**But it's me ?**  
但 它是 我 ?

倒是我？

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ! "  
**" Hurry up and take it out ! "**  
" 匆忙 向上 和 拿 它 出去 ! "

还不快拿出来哪。”

[jæŋ] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said :**  
严 齐 说 :

阎齐说：

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , "  
**" Not a child , "**  
" 不是 一个 孩子 , "

“不是孩儿，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] !  
**It must be her !**  
它 必须 是 她 !

必是她！ ”

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [ɑ:skt] :  
**Yan Zhengfang asked :**  
严 正方 问 :

阎正芳问：

[hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[jæŋ] [tʃi:] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,  
**Yan Qi whispered something in his ear ,**  
严 齐 低声说道 某物 在 他的 耳朵 ,

阎齐附耳一说，

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**Yan Zhengfang was taken aback .**  
严 正方 曾是 已采取 背 .

阎正芳一怔。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] ,  
**If you ask who this person is ,**  
如果 你 问 WHO 这 人 是 ,

要问这个人是谁，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。



[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] .  
**There was no one else .**  
那里 曾是 不 一 别的 .

没有别人。”

[jæn] [zenʃæn] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" ['nefju:] [tʃʊ] ,  
" **Nephew Xu** ,  
" 侄子 徐 ,

“徐贤侄，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rʌʃ] .  
**No need to rush .**  
不 需要 到 匆忙 .

不用着急，

[aɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑ:sk][hɪm] .  
**I'll have your brother ask him .**  
患病的 有 你的 兄弟 问 他 .

我叫你兄弟问问去，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['fɜ:ðə(r)] .  
**Let's discuss the reasons further .**  
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

[tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd][kɔ:l] [jæn] [tʃi:] .  
**Turn around and call Yan Qi .**  
转动 大约 和 称呼 严 齐 .

回头叫阎齐，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ʌnd][ɑ:sk] . "  
" **Go up to the back and ask .** "  
" 去 向上 到 这 后退 和 问 . "

“你上后面去问问。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] " [ʃi:; ʃɪ] " [ɪz] ?  
**Do you know who this " she " is ?**  
做 你 知道 WHO 这 " 她 " 是 ?

列位你道这个她是谁？

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [jæn] [zenʃæn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .  
**It turns out that Yan Zhengfang has a daughter .**  
它 转弯 出去 那 严 正方 有 一个 女儿 .

原来阎正芳有个女儿，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɪŋjən] .  
**Her name is Yingyun .**  
她 姓名 是 迎云 .

名叫英云，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [skɪl] .  
**He has a great skill .**  
他 有 一个 伟大的 技能 .

有一身好本领。

[hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒɛŋ] ,  
**Her mother , Zheng ,**  
她 母亲 , 郑 ,

她母亲郑氏，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɑːnt] [ʊv; əv] [dʒɛŋ] - , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bʊlɪt] ['mɑːstə(r)] .  
**This person is the aunt of Zheng Tianhui , the Divine Bullet Master .**  
这 人 是 这 阿姨 的 郑 - , 这 神圣的 子弹 掌握 .

此人是神弹子活张仙郑天惠的姑母。

[ðə; ði] [dʒɛŋ] ['brʌðəz] ,  
**The Zheng brothers ,**  
这 郑 兄弟 ,

郑天惠兄弟二人，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [neɪm] [ɪz] [dʒɛŋ] [ti:'ænjɪ:] .  
**The brother's name is Zheng Tianyi .**  
这 兄弟 姓名 是 郑 天一 .

兄弟叫郑天义，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] - .  
**There was a girl whose nickname was Suhua .**  
那里 曾是 一个 女孩 谁 昵称 曾是 - .

有个妹子乳名叫素花。

[dʒɛŋ] - ['mʌðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .  
**Zheng Tianhui's mother passed away .**  
郑 - 母亲 通过了 离开 .

郑天惠母亲去世，

['stepmʌðə(r)] [wæŋ] ,  
**Stepmother Wang ,**  
后妈 王 ,

继母王氏，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] .  
**He was also skilled in martial arts .**  
他 曾是 还 熟练 在 武术 艺术 .

也是一身功夫。

[ðɪːz] [waɪt] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wæŋ] ['fæməli] .  
**These white flowers were born by the Wang family .**  
这些 白色的 花朵 是 出生 经过 这 王 家庭 .

这素花是王氏所生，

[wɪð] [dʒɛŋ] - ,  
**With Zheng Tianhui ,**  
和 郑 - ,

与郑天惠、

[dʒɛŋ] [ti:'ænjɪ:][ɪz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] .  
**Zheng Tianyi is from another mountain .**  
郑 天一 是 从 其他 山 .

郑天义是隔山。

[ɪŋjən] [ænd; ænd] - ,  
**Yingyun and Suhua ,**  
迎云 和 - ,

英云与素花她二人，

['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,  
**Being together day and night ,**  
存在 一起 天 和 夜晚 ,

朝朝暮暮在一处，

[lɜ:n] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['skɪlz]  
**Learn and practice skills**  
学习 和 实践 技能

学练本事，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [wæn] ['fæməli] .  
**They were all taught by the Wang family .**  
他们 是 全部 教授 经过 这 王 家庭 .

都是王氏所教。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] ['skɪlz] [ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz] ['præktɪs] . . .  
**The martial arts skills these two girls practice . . .**  
这 武术 艺术 技能 这些 二 女孩们 实践 . . .

这二位姑娘练的武艺，

['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [ænd; ənd] [sli:v] [dɑ:ts]  
**Capable of using hidden weapons and sleeve darts**  
有能力的 的 使用 隐 武器 和 袖子 飞镖

能打暗器袖箭、

[dɑ:t] ,  
**dart** ,  
镖 ,

镖、

['ləʊkəst] [stəʊn] ,  
**Locust Stone** ,  
刺槐 石头 ,

飞蝗石，

[kæn; kən][ɔ:lsəʊ] [ri:d] ,  
**Can also read** ,  
能 还 读 ,

又能识字，

[ri:d] ['mɪlətri] [bʊks] [ænd; ənd] ['strætədʒɪz] .  
**Read military books and strategies .**  
读 军队 图书 和 策略 .

看兵书战策，

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,  
**She and her sister** ,  
她 和 她 姐姐 ,

她姊妹二人，

['hævɪŋ] [aɪz] [ðæt] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld]  
**Having eyes that see the whole world**  
拥有 眼睛 那 看 这 所有的 世界

眼空四海，

['ærəgənt] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .  
**Arrogant and disdainful of others .**  
傲慢的 和 轻蔑的 的 其他的 .

目中无人。

[jæn] [tʃi:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [ə'pəʊnənt] .  
**Yan Qi was their defeated opponent .**  
严 齐 曾是 他们的 战败 对手 .

阎齐是她们手下败将。

[ɪf] [jæn] [zɛŋfæŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
**If Yan Zhengfang were in a good mood for a moment ,**  
如果 严 正方 是 在 一个 好的 情绪 为了 一个 片刻 ,

阎正芳要是一时高兴，

[tuː; tə] [kəm'pi:t] [wið] [ðem; ðəm]  
**To compete with them**  
到 竞争 和 他们

与她们比试，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][hændz] .  
**None of them are hands** .  
没有任何 的 他们 是 双手 。

俱不是手，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**It was also half - hearted in favor of them** .  
它 曾是 还 一半 - 心地 在 偏爱 的 他们 。

也是一半让着她们，

[aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] .  
**I'm happy that they practiced** .  
我是 快乐的 那 他们 练习 。

为的她们练习高兴。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðen] [br'gæən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] .  
**The two young ladies then began to indulge themselves** .  
这 二 年轻的 女士们 然后 开始 到 放纵 他们自己 。

二位姑娘可就纵起性来了，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˈrɪdɪkjʊːl] [men] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] .  
**They often ridiculed men as being inferior to women** .  
他们 经常 嘲笑 男人 作为 存在 下 到 女性 。

常常耻笑天下男子不如姑娘。

[ðə; ði] ['nɪkneɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz]  
**The nicknames given by the two girls**  
这 昵称 给定 经过 这 二 女孩们

二位姑娘起的外号，

[ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [jə] [eks aɪ 'eɪ][ŋjuː]  
**A girl named Ya Xia Nu**  
一个 女孩 命名 呀 夏 努

一个叫亚侠女，

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] ['wuː'fʊwæŋ] .  
**One was named Wushuang** .  
一 曾是 命名 无双 。

一个叫无双女。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ,  
**Not only is he proficient in martial arts** ,  
不是 仅有的 是 他 精通 在 武术 艺术 ；

不但精习武艺，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] ['niːd(ə)lwɜːk] .  
**They also learned needlework** .  
他们 还 学习 针线活 。

还学习针黹，

[niːt] [ə'piərəns] ,  
**Neat appearance** ,  
整洁的 外貌 ；

品貌端方，

[ˈseksjəli] ['faɪəri]  
**Sexually fiery**  
性方面的 火热

性如烈火，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɪl]    [ˈsʌmwʌn] [dʒʌst][baɪ]    [ˈfrʌʊnɪŋ]    .  
**He could kill someone just by frowning .**  
他      可以      杀      某人      只是      经过      皱眉      .  
恨不得眉皱就要杀人。  
[jɪŋjən]      [ʃəʊd]    [nəʊ][fiə(r)]    [wen]    [ʃiː; ji]    [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts]    .  
**Yingyun showed no fear when she saw her parents .**  
迎云      显示      不      害怕      什么时候      她      锯      她      父母      .

这英云见了父母都有些不惧，  
-      , [haʊˈevə(r)]    , [ˈɒf(ə)n]    [ˈɒfəd]    [ədˈvaɪs]    .  
**Suhua , however , often offered advice .**  
-      ,      然而      ,      经常      提供      建议      .

倒是素花时常劝解，  
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]    [naɪt]    - [ˈerənt]    [ˈlɪsnd]    [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ədˈvaɪs]    .  
**The female knight - errant listened to her sister's advice .**  
这      女性      骑士      -      错误的      听着      到      她      姐妹      建议      .

亚侠女也就听她妹子之言，  
[ˈɡrædʒuəli]    , [ʃiː; ji]    [ˈstɑːtɪd]    [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] - [ədˈvaɪs]    .  
**Gradually , she started to listen to her parents ' advice .**  
逐步地      ,      她      开始      到      听      到      她      父母      -      建议      .

渐渐也就听她父母的教训了。  
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [jæn] [tʃiː]    [ˈmen](ə)nd]    [ˈɜːliə(r)]    ,  
**The woman Yan Qi mentioned earlier ,**  
这      女士      严      齐      提及      早些时候      ,

方才前边阎齐所说的她，  
[ðæts]    [hɪz; ɪz][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)]    .  
**That's his older sister .**  
那就是      他的      老      姐姐      .

就是他那个姐姐。  
[jæn]      [zenʃæn]      [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk]    .  
**Yan Zhengfang told him to go to the back and ask .**  
严      正方      讲述      他      到      去      到      这      后退      和      问      .

阎正芳叫他上后头问去，  
[jæn] [tʃiː] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]    [ˈmʌðərz]    [ruːm]    .  
**Yan Qi went into his mother's room .**  
严      齐      去      进入      他的      母亲的      房间      .

阎齐走到娘亲屋中，  
[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sed]    :  
**The old woman said :**  
这      老的      女士      说      :

婆子说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第88/107页

" [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

" **Young Master has arrived** . "

" 年轻的 掌握 有 到达的 . "

“少爷来了。”

[ˈmɪsɪz] . [dʒɛŋ] [sed] :

**Mrs . Zheng said** :

太太 . 郑 说 :

郑氏老太太说：

" [let] [hɪm][ɪn] . "

" **Let him in** . "

" 让 他 在 . "

“叫他进来。”

[jæŋ] [tʃi:] [keɪm] [ɪn] .

**Yan Qi came in** .

严 齐 来了 在 .

阎齐进来，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

**Upon seeing my mother** ,

之上 看到 我的 母亲 ,

见了老娘，

[hi:; hi] [baʊd] ['di:pli] .

**He bowed deeply** .

他 鞠躬 深 .

深施一礼，

[stænd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

**Stand to the side** .

站立 到 这 边 .

往旁边一站。

[dʒɛŋ] [ɑ:skt] :

**Zheng asked** :

郑 问 :

郑氏问：

" [wʌts] [rɒŋ] , [maɪ] [sʌn] ? "

" **What's wrong , my son ?** "

" 是什么 错误的 , 我的 儿子 ? "

“我儿有什么事情？ ”

[jæŋ] [tʃi:] [ðen] [ ri'kaunt ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

**Yan Qi then recounted how his senior brother had arrived** .

严 齐 然后 叙述 如何 他的 高级的 兄弟 有 到达的 .

阎齐就把前边师兄怎样来的，

[haʊ] [dɪd] [ðei] [lu:z] [ðə; ði] [da:t] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:d] ?

**How did they lose the dart pouch and the broadsword ?**

如何 做过 他们 失去 这 镖 小袋 和 这 阔剑 ?

怎么丢的镖囊与大环刀，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɑːt] [paʊtʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌbækˈjɑːd] ,  
**Seeing the dart pouch hanging in our backyard** ,  
看到 这 镖 小袋 绞刑 在 我们的 后院 ,  
见我们后院挂着镖囊，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .  
**I said it once** .  
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**The old lady asked her maid to go to the backyard to take a look** .  
这 老的 女士 问 她 女佣 到 去 到 这 后院 到 拿 一个 看 .

老太太叫婆子到后院看看，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [dɑːt] [paʊtʃ] ?  
**Do you have this dart pouch ?**  
做 你 有 这 镖 小袋 ?

有这个镖囊没有？

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈɡriːd] .  
**The old woman agreed** .  
这 老的 女士 同意 .

婆子答应，

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːd] , [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [dɑːt] [paʊtʃ] .  
**Once in the backyard , retrieve the dart pouch** .  
一次 在 这 后院 , 取回 这 镖 小袋 .

到后院就把镖囊取来。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,  
**The old lady looked at it** ,  
这 老的 女士 看起来 在 它 ,

老太太一看，

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

[jæn] [tʃiː] ,  
**Yan Qi** ,  
严 齐 ,

“阎齐，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [ʃəə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] ? "  
" **Are you absolutely sure it's your sister ?** " "  
" 是 你 绝对地 当然 它是 你的 姐姐 ? " "

你可准知道是你姐姐呀！ "

[jæn] [tʃiː] [sed] :  
**Yan Qi said** :  
严 齐 说 :

阎齐说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] . "  
" **There is no one else but her** . " "  
" 那里 是 不 一 别的 但 她 . " "

“除了她没有别人。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ru:m]  
The old lady told her servant to bring the maid from the young lady's room  
这 老的 女士 讲述 她 仆人 到 带来 这 女佣 从 这 年轻的 女士的 房间  
.  
:  
.

老太太叫婆子把小姐屋中的丫头找来。

[brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时，

[ðə; ði][meɪd] [hu:] [sɜ:rvz] [jɪŋjən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .  
The maid who serves Yingyun has arrived .  
这 女佣 WHO 服务 迎云 有 到达的 .

伺候英云的丫头来了。

[ðɪs] [gɜ:rlz] [neɪm] [ɪz][wu:i][,em i: 'aɪ] .  
This girl's name is Wu Mei .  
这 女孩们 姓名 是 吴 梅 .

这个丫头叫五梅，

[hi; hi] [baʊd] [tu;; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .  
He bowed to the old lady .  
他 鞠躬 到 这 老的 女士 .

见了老太太行礼，

[dʒɛŋ] [ɑ:skt] :  
Zheng asked :  
郑 问 :

郑氏问道：

" [weə(r)] [dɪd][jɜ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][gəʊ][lɑ:st] [naɪt] ? "  
" Where did your young lady go last night ? "  
" 在哪里 做过 你的 年轻的 女士 去 最后的 夜晚 ? "

“昨天晚间你小姐上哪里去了？ ”

[wu:i][,em i: 'aɪ] [sed] :  
Wu Mei said :  
吴 梅 说 :

五梅说：

" [mɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [wel] [lɑ:st] [naɪt] . "  
" Miss was not feeling well last night . "  
" 错过 曾是 不是 感觉 出色地最后的 夜晚 . "

“昨天晚间小姐身体不爽，

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['drʌmbi:t] [ɒv; əv] [dɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [,em 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [sli:p]  
At the first drumbeat of dawn , she taught me how to serve her to sleep  
在 这 第一的 鼓声 的 黎明 , 她 教授 我 如何 到 服务 她 到 睡觉  
[ʌp'steəz] .  
upstairs .  
楼上 .

天有初鼓时在楼上教我伺候着睡了，

[aɪ] [sli:p] [,daʊn'steəz] .  
I sleep downstairs .  
我 睡觉 楼下 .

我在楼下睡的，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [fɔːr][eɪˈem] [təˈdeɪ] .  
**I didn't wake up until 4 AM today .**

我 没有 唤醒 向上 直到 4 是 今天 .  
今日天到巳刻方才醒来。”

[dʒɛŋ] [sed] :  
**Zheng said :**

郑 说 :

郑氏说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ? "  
**" Have you seen your young lady leave the house ? "**

" 有 你 已见 你的 年轻的 女士 离开 这 房子 ? "

“你可看见你小姐出门去没有？ ”

[wuː][,em iːˈaɪ] [sed] :  
**Wu Mei said :**

吴 梅 说 :

五梅说：

" [mɪs] [ɪz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] . "  
**" Miss is not feeling well . "**

" 错过 是 不是 感觉 出色地 . "

“小姐身体不爽，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ?  
**How could I possibly have the energy to go out ?**

如何 可以 我 可能 有 这 活力 到 去 出去 ?

焉能有精神出门？

[ai] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːli] .  
**I went to bed very early .**

我 去 到 床 非常 早期的 .

老早的就睡觉了。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**

这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**

" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

" [gəʊ] [əˈhed] . "  
**" Go ahead . "**

" 去 前方 . "

你去吧。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [left] ,  
**After the girl left ,**

后 这 女孩 左边 ,

丫头去后，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə][jæn] [tʃiː] :  
**The old lady said to Yan Qi :**

这 老的 女士 说 到 严 齐 :

老太太对阎齐说：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ˌelsˈweə(r)] . "  
**" Tell your senior brother to look elsewhere . "**

" 告诉 你的 高级的 兄弟 到 看 别处 . "

“教你师兄别处去找吧。”

[jæŋ] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said** :  
严 齐 说 :

阎齐说:

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行,

[hɪz; ɪz] [dɑ:tʃ] [paʊtʃ] [ɪz] ['klɪəli] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] .  
**His dart pouch is clearly in our house** .  
他的 镖 小袋 是 清楚地 在 我们的 房子 .

他的镖囊分明在咱们家,

[haʊ] [kæn; kən][wi:: wi] [tel] [hɪm][tu:: tə] [lʊk] [els'weə(r)] ?  
**How can we tell him to look elsewhere ?**  
如何 能 我们 告诉 他 到 看 别处 ?

怎么能叫他往别处去找哪? ”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [fi:: fɪ] [hɜ:d] [ðɪs] .  
**The old lady was furious when she heard this** .  
这 老的 女士 曾是 狂怒 什么时候 她 听到 这 .

老太太一听见气往上冲,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [saɪns] [ju:: jʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [fi:: fɪ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] . . . "  
" **Since you asked the girl and she said your sister didn't go out last night** . . . "  
" 自从 你 问 这 女孩 和 她 说 你的 姐姐 没有 去 出去 最后的 夜晚 . . . "

“既然问过丫头昨晚你姐姐没出门,

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ][səʊ][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [θi:f] ?  
**Why are you so sure it was your sister who did the thief ?**  
为什么 是 你 所以 当然 它 曾是 你的 姐姐 WHO 做过 这 贼 ?

怎么你一定说是你姐姐作贼?

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !  
**This is such a good thing !**  
这 是 这样的 一个 好的 事物 !

这是什么好事哪! ”

[jæŋ] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said** :  
严 齐 说 :

阎齐说:

" [əʊld]['leɪdi] , "  
" **Old lady** , "  
" 老的 女士 , "

“老娘,

[ju:: jʊ] [kænt] [dʒʌst][ɑ:sk][ðə; ði][gɜ:l] .  
**You can't just ask the girl** .  
你 不能 只是 问 这 女孩 .

那么问丫头不行,

[ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**You should hit her** .  
你 应该 打 她 .

要打她,

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Intimidating her** .  
令人畏惧的 她 ,

威吓着她，

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**That's the truth** .  
那就是 这 真相 .

刚才说实话哪。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said** :  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[gəʊ][ænd; ɐnd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .  
**Go and ask her again** .  
去 和 问 她 再次 .

你就再去找她来问。”

[jæn] [tʃi:] [ə'gri:d] .  
**Yan Qi agreed** .  
严 齐 同意 .

阎齐答应，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**They went straight to the young lady's courtyard** .  
他们 去 直的 到 这 年轻的 女士的 庭院 .

就奔了小姐的院子，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .  
**I dare not go in** .  
我 敢 不是 去 在 .

不敢进门，

[ˈpi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skri:n]  
**Peeking through the screen**  
偷窥 通过 这 屏幕

扒着屏风往里瞧，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Unfortunately , the young lady saw it** .  
很遗憾 , 这 年轻的 女士 锯 它 .

可巧被小姐瞧见了，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[ɪz] [jæn] [tʃi:] [aʊt'saɪd] ?  
**Is Yan Qi outside ?**  
是 严 齐 外部 ?

“外面是阎齐么？ ”

[ˈɑ:nsə(r)] :  
**answer** :  
回答 :

回答：

" [jes] . "

" **yes** . "

" 是的 . "

“是。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :

**The young lady said :**

这 年轻的 女士 说 :

小姐说:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ju;; jʊ] ['bʊf(ə)n] [kʌm] [tu;; tə] ! "

**" This is a place you often come to ! "**

" 这 是 一个 地方 你 经常 来 到 ! "

“我这院子也是你常来的地方！”

[wʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:kɪŋ] [ə'raʊnd] ?

**What's with the peeking around ?**

是什么 和 这 偷窥 大约 ?

有什么事情探头缩脑的？ ”

[jæən] [tʃi:] [sed] :

**Yan Qi said :**

严 齐 说 :

阎齐说:

[aɪv] [kʌm] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [meɪd] .

**I've come to find a maid .**

我已经 来 到 寻找 一个 女佣 .

“我找丫鬟来了，

[wʌts] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ?

**What's it to you ?**

是什么 它 到 你 ?

与你何干？ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :

**The young lady said :**

这 年轻的 女士 说 :

小姐说:

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [kɪd] , "

**" You're such a big kid , "**

" 你是 这样的 一个 大的 孩子 , "

“你这样大的小子，

" [wʊt] [du;; də][ju;; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

**" What do you need the maid for ? "**

" 什么 做 你 需要 这 女佣 为了 ? "

找丫头什么事情？ ”

[jæən] [tʃi:] [sed] :

**Yan Qi said :**

严 齐 说 :

阎齐说:

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][em 'i:][tu;; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

**My mother told me to find her .**

我的 母亲 讲述 我 到 寻找 她 .

“老娘叫我找她，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'diə] .

**It wasn't my idea .**

它 不是 我的 主意 .

不是我的主意。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :  
**The young lady said :**  
这 年轻的 女士 说 :

小姐说:

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? "  
**" What do you want from her ? "**  
" 什么 做 你 想 从 她 ? "

“老娘叫她有什么事情？”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] .  
**I'm going to see my mother .**  
我是 去 到 看 我的 母亲 :

我去见老娘去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
**The young master said :**  
这 年轻的 掌握 说 :

公子说:

" ['veri] [gʊd] . "  
**" very good . "**  
" 非常 好的 . "

“很好。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] .  
**The young lady ran outside .**  
这 年轻的 女士 跑 外部 :

小姐往外就跑，

[jæn] [tʃi:][ræn][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [haʊs] [fɜ:st] .  
**Yan Qi ran to the old lady's house first .**  
严 齐 跑 到 这 老的 女士的 房子 第一的 :

阎齐先跑至老太太屋中，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [hɪə(r)] . "  
**" My sister is here . "**  
" 我的 姐姐 是 这里 . "

“我姐姐来了。”

[ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ɪn] .  
**The girl came in .**  
这 女孩 来了 在 :

姑娘进来，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .  
**He gave his mother a blessing .**  
他 给予 他的 母亲 一个 祝福 :

给老娘道了一个万福。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [saɪt] [daʊn] .  
**The old lady told her to sit down .**  
这 老的 女士 讲述 她 到 坐 向下 :

老太太叫她坐下，

[ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] :  
**The girl asked :**  
这 女孩 问 :

姑娘问道:



" ['mʌðə(r)] [kɔ:lɪ] [ðə; ði] [merɪd] [ɪn] . "

" **Mother called the maid in** . "

" 母亲 称为 这 女佣 在 . "

“母亲叫丫头进来，

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

**What's the matter** ?

是什么 这 事情 ?

有什么事情？ ”

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] ,

**Before the old lady could speak** ,

前 这 老的 女士 可以 说话 ,

老太太未及开言，

[ðə; ði] [gɜ:l] [sɔ:] [jæn] [tʃi:] ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪ] .

**The girl saw Yan Qi hiding behind the old lady** .

这 女孩 锯 严 齐 隐藏 在后面 这 老的 女士 .

姑娘见阎齐在老太太身后藏着，

[pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [jæn] [tʃi:] , [hi:; hi] [sed] :

**Pointing at Yan Qi , he said :**

指向 在 严 齐 , 他 说 :

指着阎齐说：

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [hu:] [stɜ:d] [ʌp] ['trʌb(ə)l] . "

" **It must be you who stirred up trouble** . "

" 它 必须 是 你 WHO 搅拌 向上 麻烦 . "

“准是你这孩子搬动是非。”

[jæn] [tʃi:] [sed] :

**Yan Qi said :**

严 齐 说 :

阎齐说：

" [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ['prɒpəli] . "

" **Just give the things back to them properly** . "

" 只是 给 这 事物 后退 到 他们 适当地 . "

“你好好把东西给人家罢，

[ðeɪ] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] .

**They came knocking on our door** .

他们 来了 敲门 在 我们的 门 .

人家找上门来了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

**A young girl** ,

一个 年轻的 女孩 ,

一个姑娘家，

['sti:lɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [θɪŋz]

**Stealing other people's things**

偷窃 其他 人们的 事物

偷人家的东西，

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [feɪs] ['eniwʌn] ? !

**How can you face anyone ? !**

如何 能 你 脸 任何人 ? !

有什么脸面见人！ ”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gɜ:l]

**Upon hearing this , the girl**

之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘一听此言，

[tʃi:] [rʌʃt] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][riɪbz] ,  
**Qi rushed to both sides of the ribs ,**  
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 ,  
气冲两肋,

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] .  
**We must keep chasing and attacking .**  
我们 必须 保持 追逐 和 攻击 .  
要追着打。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**The old lady stopped her .**  
这 老的 女士 停止 她 .  
被老太太把她拦住,

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] .  
**He told the girl to sit down again .**  
他 讲述 这 女孩 到 坐 向下 再次 .  
叫姑娘复又坐下,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

" [wɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ? "  
**" What exactly is going on ? "**  
" 什么 确切地 是 去 在 ? "  
“到底是件什么事情？”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :  
姑娘说:

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɑ:sk] [əˈbaʊt] [ðɪs] . "  
**" My mother wants to ask about this . "**  
" 我的 母亲 想要 到 问 关于 这 . "  
“母亲要问这件事情，

[kænt] [haɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈaɪðə(r)] .  
**can't hide it either .**  
不能 隐藏 它 任何一个 .  
我也不能隐瞒。

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈjestədeɪ] ,  
**All because of my daughter yesterday ,**  
全部 因为 的 我的 女儿 昨天 ,  
皆因女儿昨日，

[ˈhiəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmæʊʃn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Hearing a great commotion outside ,**  
听力 一个 伟大的 骚动 外部 ,  
听见外面一阵大乱，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz] [ɪˈmɜ:dʒd] [tu:; tə] [fart] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] .  
**It is said that a brave man has emerged to fight the tiger .**  
它 是 说 那 一个 勇敢的 男人 有 出现 到 斗争 这 老虎 .  
说有了打虎的壮士。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [pi:k] [aʊt] .  
**The daughter opened the window to peek out .**  
这 女儿 打开 这 窗户 到 窥视 出去 .  
女儿把楼窗开了瞧看，

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .  
**All that could be seen were those supporting the old and leading the young .**  
全部 那 可以 是 已见 是 那些 支持 这 老的 和 领导 这 年轻的 .

只见那扶老携幼，

[men] , ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,  
**Men , women , young and old ,**  
男人 , 女性 , 年轻的 和 老的 ,

男女老少，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .  
**There were many people coming and going .**  
那里 是 许多 人们 未来 和 去 .

来往之人甚多，

[ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .  
**They all spoke in unison .**  
他们 全部 辐 在 齐声 .

全是异口同音，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [mæn] ,  
**Speaking of this brave man ,**  
请讲 的 这 勇敢的 男人 ,

说这个壮士，

[tu:] [maʊðz] ,  
**Two mouths ,**  
二 嘴 ,

两个嘴巴，

[ə; eɪ][pɑ:m] - [saɪzɪd] ['θʌndəbəʊlt] ,  
**A palm - sized thunderbolt ,**  
一个 棕榈 - 尺寸 霹雳 ,

一个掌心雷，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .  
**They killed the tiger .**  
他们 被杀 这 老虎 .

就将那老虎打死了。

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [br'li:vɪd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] .  
**The more I thought about it , the less I believed it could be true .**  
这 更多的 我 想法 关于 它 , 这 较少的 我 相信 它 可以 是 真的 .

我越想越不信有此事，

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .  
**Therefore , I pretended to be sick .**  
所以 , 我 假装 到 是 生病的 .

故此我假装有病，

[gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:lɪ] .  
**Go to bed early .**  
去 到 床 早期的 .

早早睡觉，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [ˌdaʊn'steəz] .  
**He sent the maid downstairs .**  
他 发送 这 女佣 楼下 .

打发丫头下楼。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] .  
**I changed my clothes .**  
我 已更改 我的 衣服 .

我换了衣服，

[ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .  
**The back window was opened .**  
这 后退 窗户 曾是 打开 .

开了后楼窗户，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [stɔ:(r)] .  
**They arrived at our store .**  
他们 到达的 在 我们的 店铺 .

到了我们店中。

[aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] .  
**I sized up this person .**  
我 尺寸 向上 这 人 .

我打量此人，

[θri:] [hedz] [ɒn] [tɒp] ,  
**Three heads on top ,**  
三 头部 在 顶部 ,

顶生三头，

[sɪks] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]  
**Six arms at the shoulder**  
六 武器 在 这 肩膀

肩长六臂，

[hi;; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst][æən; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɜ:s(ə)n] .  
**He turned out to be just an ordinary person .**  
他 转向 出去 到 是 只是 一个 普通的 人 .

原来也是个平常人物。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] ,  
**In a fit of pique ,**  
在 一个 合身 的 激起 ,

我一赌气，

[ðeɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**They stole his clothes .**  
他们 偷窃 他的 衣服 .

把他的衣服盗来，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [jæn] [tʃi:] [hu:] [sed] [,aɪ 'ti:] .  
**It must have been Yan Qi who said it .**  
它 必须 有 到过 严 齐 WHO 说 它 .

必是阎齐这孩子说的，

[aɪ] [wɒʊnt] [haɪd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju;; jʊ] .  
**I won't hide it from you .**  
我 惯于 隐藏 它 从 你 .

我也不隐瞒。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说：

[ðə; ði][gɜ:l] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [θɪŋz] .  
**The girl quickly took out the other person's things .**  
这 女孩 迅速地 采取 出去 这 其他 人的 事物 .

“姑娘疾速把人家东西拿出来，

[ðæts] [nɒt] [æən; ən][,aʊt'saɪdə(r)] .  
**That's not an outsider .**  
那就是 不是 一个 局外人 .

那可不是外人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['mɑːstə(r)] .  
**He is the son of your brother's master .**  
他 是 这 儿子 的 你的 兄弟 掌握 .

是你兄弟师傅的儿子，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] .  
**They came to our door .**  
他们 来了 到 我们的 门 .

人家找上我们的门来了。

[sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brɪ'lɒŋɪŋz] . . .  
**Since you took someone else's clothes and belongings . . .**  
自从 你 采取 某人 其他人的 衣服 和 财物 . . .

你既拿了人家的衣服物件，

[waɪ] [hæŋ] [ðə; ði][dɑːt] [paʊtʃ] [aʊt] [ə'geɪn] ?  
**Why hang the dart pouch out again ?**  
为什么 悬挂 这 镖 小袋 出去 再次 ?

为何又把镖囊挂出去？ ”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" ['mʌðə(r)] ,  
" **Mother** ,  
" 母亲 ,

“母亲，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plæniŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]  
**Are you planning for your daughter to actually go out and become a**  
是 你 规划 为了 你的 女儿 到 实际上 去 出去 和 变得 一个  
[θiːf] ?  
**thief ?**  
贼 ?

打算你女儿真出去作贼哪？

['stiːlɪŋ] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [θɪŋz] ,  
**Stealing someone else's things ,**  
偷窃 某人 其他人的 事物 ,

偷了人家的东西，

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [strikt] [sɪ'kjʊərəti] .  
**It must be kept under strict security .**  
它 必须 是 保留 在下面 严格的 安全 .

必然是严密收藏，

[aɪm] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .  
**I'm afraid people will find out .**  
我是 害怕的 人们 将要 寻找 出去 .

怕人知道。

[aɪ]['pəʊstɪd][,aɪ 'tiː] [aʊt] [ʊn] ['pɜːpəs] .  
**I posted it out on purpose .**  
我 发布 它 出去 在 目的 .

我是特意挂出去，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .  
**As long as he comes looking for me .**  
作为 长的 作为 他 来 寻找 为了 我 .

只要他找来，

[aɪm] [dɪ'tʃ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪk'sprɪəriəns] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [straɪk] ['fɜ:s't'hænd] .  
**I'm determined to experience his palm strike firsthand .**  
我是 决定 到 经验 他的 棕榈 罢工 第一手 .  
我定要领教领教他这个掌心雷。

[aɪ][dʊvənt][keə(r)] [ðæt] [hi:z] [maɪ]['si:niə(r)] .  
**I don't care that he's my senior .**  
我 不 关心 那 他是 我的 高级的 .  
我也不管他是师兄，

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['dʒu:niə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**He is my junior brother .**  
他 是 我的 初级 兄弟 .  
是师弟，

[kænt] [rɪ'tʃ:n] [ðə; ði] [kləʊðz] [tu:; tə][hɪm] ['aɪðə(r)] .  
**can't return the clothes to him either .**  
不能 返回 这 衣服 到 他 任何一个 .  
我也不能把衣服还他。

[jæn] [tʃi:] , [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][hɪm] .  
**Yan Qi , you go and talk to him .**  
严 齐 , 你 去 和 讲话 到 他 .  
阎齐你与他说去，

[hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .  
**He wants something .**  
他 想要 某物 .  
他要东西，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bɪt][ʊv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .  
**Not a single bit of his was missing .**  
不是 一个 单身的 少量 的 他的 曾是 丢失的 .  
一丝一毫也不短少他的，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɪz; ɪz][pɑ:m] [straɪk] [tek'ni:k] .  
**I want to see how he uses his palm strike technique .**  
我 想 到 看 如何 他 用途 他的 棕榈 罢工 技术 .  
就是要领教领教他这掌心雷是怎么个打法。”

[jæn] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said :**  
严 齐 说 :  
阎齐说:  
" [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪ:z] ['redi] - [meɪd] [θɪŋz] . "  
" **You just sit at home and say these ready - made things .** " "  
" 你 只是 坐 在 家 和 说 这些 准备好 - 制成 事物 . " "  
“你就会坐在家里说这现成的话。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] [ðɪs] ?  
**How can I tell him this ?**  
如何 能 我 告诉 他 这 ?  
我怎么对他说去？ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :  
姑娘说:

" ['fɒləʊ] [maɪ] [tu:] [aɪ'diəz] , "  
" **Follow my two ideas ,** " "  
" 跟随 我的 二 想法 , " "  
“依了我两个主意，

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .  
**I gave him the things .**  
我 给予 他 这 事物 .

我就把东西给他，

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:: wi] ['fɒləʊ] [maɪ] [tu:] [aɪ'diəz] ?  
**Or should we follow my two ideas ?**  
或者 应该 我们 跟随 我的 二 想法 ?

要不依着我这两个主意，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:: tə][plæn][ɒn] [rɪ'li:sɪŋ] ['eniθɪŋ] .  
**There's no need to plan on releasing anything .**  
有 不 需要 到 计划 在 发布 任何事物 .

不用打算要出一点东西。”

[jæn] [tʃi:] [ɑ:skt] :  
**Yan Qi asked :**  
严 齐 问 :

阎齐问：

[wɪtʃ] [tu:] [aɪ'diəz] ?  
**Which two ideas ?**  
哪个 二 想法 ?

“哪两个主意？”

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [kɔ:l] [hɪm][ʻəʊvə(r)] . "  
**" Call him over . "**  
" 称呼 他 超过 . "

“叫他过来，

[lets] [kəm'peə(r)][ʻaʊə(r)] [streŋθ] .  
**Let's compare our strength .**  
我们来吧 比较 我们的 力量 .

我们二人比量比量，

[hi:: hi] [bi:t] [em 'i:] .  
**He beat me .**  
他 打 我 .

他胜了我，

[gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [kləʊðz] .  
**Give him the clothes .**  
给 他 这 衣服 .

就把衣服给他，

[fɪsts] , [fi:t] , [naɪvz] , [ɡʌnz] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['wepənz]  
**Fists , feet , knives , guns , and hidden weapons**  
拳头 , 脚 , 刀具 , 枪支 , 和 隐 武器

拳脚刀枪暗器，

[ðə; ðɪ][gɜ:lz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ;  
**The girls accompanied them one by one ;**  
这 女孩们 伴随 他们 一 经过 一 ;

姑娘一一奉陪；

[ɪf] [ju:: jʊ] [kænt] [bi:t] [em 'i:] ,  
**If you can't beat me ,**  
如果 你 不能 打 我 ,

要是胜不了我，

[ai] [əd'mɪt] [dɪ'fi:t] .  
**I admit defeat .**  
我 承认 击败 .

甘拜下风，

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] .  
**I returned his things to him .**  
我 返回 他的 事物 到 他 .

我也把东西还他。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [deə(r)][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:] . . .  
**If he doesn't dare to challenge me . . .**  
如果 他 不 敢 到 挑战 我 . . .

如他不敢与我较量，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [kəʊ'taʊ] ['evri] [step] [hi:; hi] [teɪks] .  
**Tell him to kowtow every step he takes .**  
告诉 他 到 磕头 每一个 步 他 需要 .

叫他从前边一步一磕头，

[ai] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk'jɑ:d] .  
**I bumped into the backyard .**  
我 撞 进入 这 后院 .

给我磕到后院，

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] .  
**I returned his things to him .**  
我 返回 他的 事物 到 他 .

我也把东西还他。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tu:] [aɪ'diəz] .  
**These are the two ideas .**  
这些 是 这 二 想法 .

就是这两个主意，

[let] [hɪm] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**Let him choose for himself .**  
让 他 选择 为了 他自己 .

叫他自己挑选去罢。”

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Even the old lady talked for a long time ,**  
甚至 这 老的 女士 谈话 为了 一个 长的 时间 ,

连老太太说了半天，

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] . "  
**" This is the only way . "**  
" 这 是 这 仅有的 方式 . "

“非如此办法不行。”

[jæn] [tʃi:] [kʊd; kəd]['əʊnli] [hʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :  
**Yan Qi could only huff and puff as he said :**  
严 齐 可以 仅有的 哼 和 噗 作为 他 说 :

阎齐只得气哼哼说：

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . "  
**" I'll go and tell them . "**  
" 患病的 去 和 告诉 他们 . "

“我就去说去。”



[jæn] [tʃi:] ['hedid] [streit] [ə'hed] .  
**Yan Qi headed straight ahead .**  
严 齐 标题 直的 前方 :

阎齐直奔前边而来。

[jæn] [zenʃæn] [sɔ:] [ðæt] [jæn] [tʃi:][hæd; həd] [bi:n] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔit] [sʌm; səm] [taim] .  
**Yan Zhengfang saw that Yan Qi had been gone for quite some time .**  
严 正方 锯 那 严 齐 有 到过 已消失 为了 相当 一些 时间 :

阎正芳见阎齐去够多时，

[ai][dʒʌst] [ɡɒt] [bæk] .  
**I just got back .**  
我 只是 得到 后退 :

方才回来，

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɑ:skt] :  
**He hurriedly asked :**  
他 匆匆 问 :

忙问：

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ? "  
**" But isn't she ? "**  
" 但 不是 她 ? "

“可是她不是？”

[jæn] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said :**  
严 齐 说 :

阎齐说：

" [hu:] [sez] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɜ:(r); hə(r)] ? "  
**" Who says it wasn't her ? "**  
" WHO 说道 它 不是 她 ? "

“谁说不是她呢？”

[fɜ:st] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:t] [paʊtʃ] .  
**First , take out the dart pouch .**  
第一的 , 拿 出去 这 镖 小袋 :

先把镖囊拿出，

[ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .  
**Show it to his father .**  
展示 它 到 他的 父亲 :

给他父亲一看，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['ɡɪv(ə)ŋ][tu:; tə] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] .  
**It was then given to Xu Liang .**  
它 曾是 然后 给定 到 徐 梁 :

随后给与徐良。

[jæn] [tʃi:] [sed] [tu:; tə] [jæn] [zenʃæn] :  
**Yan Qi said to Yan Zhengfang :**  
严 齐 说 到 严 正方 :

阎齐对阎正芳说：

" [pli:z] [ɑ:sk][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:k] . "  
**" Please ask the father to come out and speak . "**  
" 请 问 这 父亲 到 来 出去 和 说话 . "

“请父亲出来说话。”

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌŋ]  
**The two of them , father and son**  
这 二 的 他们 , 父亲 和 儿子

爷儿两个人，

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Once outside** ,  
一次 外部 ,

到了外边，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**Xu Liang was inside the window** .  
徐 梁 曾是 里面 这 窗户 .

徐良在窗户内，

[ˈlɪs(ə)n] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .  
**Listen out with your ears** .  
听 出去 和 你的 耳朵 .

用耳往外听着，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][jæn][tʃiː] [huː] [sed] [tuː; tə][jæn] [zɛŋfæŋ] :  
**It was Yan Qi who said to Yan Zhengfang** :  
它 曾是 严 齐 WHO 说 到 严 正方 :

正是阎齐向阎正芳说：

" [gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [aɪˈdiəz] , "  
**" Girl , you have two ideas , "**  
" 女孩 , 你 有 二 想法 , "

“姑娘两个主意，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒntest] ,  
**Or a contest** ,  
或者 一个 竞赛 ,

或比试，

[ɔː(r)] [ˌkaʊˈtəʊ] ,  
**Or kowtow** ,  
或者 磕头 ,

或磕头，

[ˈʌðəwaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ,  
**Otherwise this thing** ,  
否则 这 事物 ,

不然这东西，

[ðeɪ] [wʊənt] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .  
**They won't give it to anyone** .  
他们 惯于 给 它 到 任何人 .

全是不给。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈæŋkʃəs] .  
**Yan Zhengfang was also anxious** .  
严 正方 曾是 还 焦虑的 .

阎正芳也是着急，

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪld] [ænd; ænd] [ˈærəɡənt] .  
**This girl was always spoiled and arrogant** .  
这 女孩 曾是 总是 被宠坏了 和 傲慢的 .

这姑娘素常养的骄纵，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪˈtiː] [jɔːˈself] .  
**You should probably explain it yourself** .  
你 应该 大概 解释 它 你自己 .

大概自己去说，

[ðæt] [wʊənt] [wɜːk] [ˈaɪðə(r)] .  
**That won't work either** .  
那 惯于 工作 任何一个 .

也是不行。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] :  
**Xu Qing said from inside the house :**  
徐 青 说 从 里 面 这 房 子 :

徐庆在屋内说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] - [bɪːz] ? "  
**" What do you want to say , in - laws ? "**  
" 什 么 做 你 想 到 说 , 在 - 法 律 ? "

“亲家有什么话，

[lets] [gəʊ][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] .  
**Let's go inside and talk .**  
我们 来 吧 去 里 面 和 讲 话 .

到屋内来说罢，

[waɪ] [tɔːk] [br'haɪnd] [ˈsʌm,wʌnz] [bæk] ?  
**Why talk behind someone's back ?**  
为 什 么 讲 话 在 后 面 某 人 的 后 退 ?

怎么背地里说话？

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ,  
**Could it be that ,**  
可 以 它 是 那 ,

难道说，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ɔː(r)] [,aʊt'saɪdəz] ?  
**Are we , father and son , or outsiders ?**  
是 我 们 , 父 亲 和 儿 子 , 或 者 局 外 人 ?

我们父子还是外人？

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [lʌvz] [ðæt] [naɪf] ?  
**Could it be that the girl loves that knife ?**  
可 以 它 是 那 这 女 孩 爱 那 刀 ?

莫非姑娘爱那口刀哇？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,  
**As long as she loves ,**  
作 为 长 的 作 为 她 爱 ,

只要她爱，

[aɪl] [merk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "  
**I'll make the decision and teach the boy to her . "**  
患 病 的 制 作 这 决 定 和 教 这 男 生 到 她 . "

我作主就教小子给她。”

[ðə; ði] [jæn] [ˈfæməli][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [went] [,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [spəʊk] .  
**The Yan family father and son went inside and spoke .**  
这 严 家 庭 父 亲 和 儿 子 去 里 面 和 辐 .

阎家父子进屋内说。

" [nəʊ] . "  
**" no . "**  
" 不 . "

“不是。”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈbrʌðə(r)] ,  
**" brother ,**  
" 兄 弟 ,

“兄弟、

[ˈʌŋk(ə)] ,  
**uncle** ,  
叔叔 ,

伯父，

[juː; jʊ][dʊənt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] .  
**You don't need to be embarrassed** .  
你 不 需要 到 是 尴尬的 .

你们不用为难，

[wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ,  
**What you just said** ,  
什么 你 只是 说 ,

方才你们说的话，

[aɪ] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] .  
**I heard everything** .  
我 听到 一切 .

我已然全都听见了，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [kəmpeˈtɪʃ(ə)n] ,  
**To teach a competition** ,  
到 教 一个 竞赛 ,

要教比试，

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevənz] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .  
**Even the heavens wouldn't dare** .  
甚至 这 天 不会 敢 .

天胆我也不敢，

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [ˌkaʊˈtaʊ] .  
**All I can do is kowtow** .  
全部 我 能 做 是 磕头 .

我只可就是磕头。”

[ˈmɑːstə(r)][tʃʊ] [ɑːskt] :  
**Master Xu asked** :  
掌握 徐 问 :

徐三爷问：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˌkaʊˈtaʊ] [kəmpeˈtɪʃ(ə)n] ? "  
**" How do you teach a kowtow competition ? "**  
" 如何 做 你 教 一个 磕头 竞赛 ? "

“怎么教磕头比试？ ”

[jæn] [tʃiː] [sɔː] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [ɪkˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [truː] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .  
**Yan Qi saw that Xu Liang had exposed his true intentions** .  
严 齐 锯 那 徐 梁 有 裸露 他的 真的 意图 .

阎齐见被徐良点破，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
**Now that things have come to this** ,  
现在 那 事物 有 来 到 这 ,

事到如今，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,  
**It must be said** ,  
它 必须 是 说 ,

不能不说，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [aɪ ˈtiː] [wʌns] , [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**I could only tell it once , in detail** .  
我 可以 仅有的 告诉 它 一次 , 在 细节 .

只可一五一十的说了一遍。

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm] .  
**Yan Zhengfang was beside him .**  
严 正方 曾是 旁 他 .

阎正芳在旁，

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,  
**It's a dilemma ,**  
它是 一个 困境 ,

也是为难，

[hi; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

说道：

" [ˈrelatɪvz] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
**" relatives by marriage ,**  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家，

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .  
**I'm not afraid of your ridicule .**  
我是 不是 害怕的 的 你的 嘲笑 .

也不怕你耻笑，

[ˈaʊə(r)][gɜ:l] ,  
**Our girl ,**  
我们的 女孩 ,

我们这个姑娘，

[ðev] [ˈri:əli] [spɔɪld] [ðem; ðəm] [ˈrɒt(ə)n] .  
**They've really spoiled them rotten .**  
他们有 真的 被宠坏了 他们 烂 .

实在是养的骄纵，

[ðeɪ] [kəm'pli:tli] [ɪg'noʊ:(r)][ðəə(r)] [ˈpeərənts] - [əd'vaɪs] .  
**They completely ignore their parents ' advice .**  
他们 完全地 忽略 他们的 父母 - 建议 .

全不听父母的教训。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Qing laughed heartily and said :**  
徐 青 笑了 衷心地 和 说 :

徐庆哈哈大笑说：

" [maɪ] [ni:s] , "  
**" My niece , "**  
" 我的 侄女 , "

“我这位侄女，

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [ˈhaɪli] [skɪld] .  
**He must be highly skilled .**  
他 必须 是 高度 熟练 .

必然本领高强，

[ɪk'sepʃən(ə)] [ˈskɪlz]  
**Exceptional skills**  
非凡的 技能

技艺出众，

[ɪf] [nɒt] [fɜ:(r); fə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)] [skɪl]  
**If not for exceptional skill**  
如果 不是 为了 非凡的 技能

若非本事高强，

[haʊ] [deə(r)][ai] [kəm'pi:t] [wið] ['ʌðə(r)z] ?  
**How dare I compete with others ?**  
如何 敢 我 竞争 和 其他的 ?

焉敢与人较量，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l]  
**Such a girl**  
这样的 一个 女孩

这样姑娘，

[ai] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][məʊst] .  
**I cherish it the most .**  
我 珍惜 它 这 最多 .

我是最爱惜的。

[ʼaʊə(r)][əʊld] ['brʌðəz] ,  
**Our old brothers ,**  
我们的 老的 兄弟 ,

咱们老兄弟，

[ʼhɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,  
**hero for life ,**  
英雄 为了 生活 ,

英雄了一世，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʒɔ:li] [bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)l] .  
**Their children will surely become powerful and influential .**  
他们的 孩子们 将要 一定 变得 强大的 和 有影响 .

儿女们必得豪强，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,  
**If the children are weak and incompetent ,**  
如果 这 孩子们 是 虚弱的 和 不称职的 ,

要是软弱无能的儿女，

[wɒt] [ju:z][ɪz][hi:; hi] ?  
**What use is he ?**  
什么 使用 是 他 ?

要他则甚？

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] ['kɒntest] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] .  
**The young lady intends to have a martial arts contest with your nephew .**  
这 年轻的 女士 意图 到 有 一个 武术 艺术 竞赛 和 你的 侄子 .

姑娘要打算和你侄儿论论武艺，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**In my opinion , regarding this matter ,**  
在 我的 观点 , 关于 这 事情 ,

据我想这件事情，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .  
**It is possible .**  
它 是 可能的 .

可以使得。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt'saɪdəz] .  
**We are not outsiders .**  
我们 是 不是 局外人 .

咱们不是外人，

[maɪ] [sʌŋ] ,  
**My son ,**  
我的 儿子 ,

我的儿子，

[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,  
**Like your son** ,  
喜欢 你的 儿子 ,

如同你的儿子一样，

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,  
**Your daughter** ,  
你的 女儿 ,

你的女儿，

[laɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,  
**Like my daughter** ,  
喜欢 我的 女儿 ,

如同我的女儿一般，

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [kɒmpə'tɪ(ə)n] .  
**Let them have a competition** .  
让 他们 有 一个 竞赛 .

就叫他们比试比试，

[ɪts] [ɔ:'raɪt] .  
**It's alright** .  
它是 好吧 .

也不要紧。

[ðɪs] [wʊʊnt] [wɜ:k] [ɪf] [ɪts] [æn; ən][,aʊt'saɪdə(r)] .  
**This won't work if it's an outsider** .  
这 惯于 工作 如果 它是 一个 局外人 .

要是外人可不行，

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:d] [ðæt] [wi:; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [ju:z] [pɑ:m] ['θʌndə(r)] .  
**This must be because the girl heard that we boys can use palm thunder** .  
这 必须 是 因为 这 女孩 听到 那 我们 男孩们 能 使用 棕榈 雷 .

这必是姑娘听见咱们小子会使掌心雷，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡri] .  
**He was angry** .  
他 曾是 生气的 .

心中有气，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .  
**When he was young , he took the boy with him** .  
什么时候 他 曾是 年轻的 , 他 采取 这 男生 和 他 .

少时把小子带过去，

[tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .  
**Tell his sister to punch him a few times** .  
告诉 他的 姐姐 到 冲床 他 一个 很少 时代 .

叫他姐姐打他几拳，

[kɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,  
**Kick him a few times** ,  
踢 他 一个 很少 时代 ,

踢他几脚，

[ðætʃs] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [vent] [jɔ:(r); jə(r)]['æŋɡə(r)] .  
**That's all it takes to vent your anger** .  
那就是 全部 它 需要 到 发泄 你的 愤怒 .

出出气就算完了，

[ðɪs] ['mætə(r)] [tɔ:t] [,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] .  
**This matter taught me that it was extremely easy** .  
这 事情 教授 我 那 它 曾是 极其 简单的 .

这件事教我想着极容易的。”

[jæn] [zɛŋfæn] [lɑ:ft] ['laʊdli] :  
Yan Zhengfang laughed loudly :  
严 正方 笑了 高声 :

阎正芳大笑道：

" [maɪ][ɪn] - [bɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['pɜ:s(ə)n] . "  
" My in - laws are such a straightforward person . "  
" 我的 在 - 法律 是 这样的 一个 直截了当 人 . "

“亲家真是一个爽快人。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" ['fɑ:ðə(r)] , "  
" Father , "  
" 父亲 , "

“爹爹，

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ʌnək'septəbl] .  
This is absolutely unacceptable .  
这 是 绝对地 不可接受 .

这件事可使不得，

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] [kəʊ'taʊ] .  
I'd rather kowtow .  
ID 相当 磕头 .

我情愿磕头，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [kəm'pi:t] .  
They didn't dare to compete .  
他们 没有 敢 到 竞争 .

也不敢比试。”

[jæn] [tʃi:] [sed] :  
Yan Qi said :  
严 齐 说 :

阎齐说：

" ['ju:sləs] , "  
" useless , "  
" 无用 , "

“使不得，

" [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [jɜ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kəʊ'taʊ] . "  
" You can't make your brother kowtow . "  
" 你 不能 制作 你的 兄弟 磕头 . "

不能叫哥哥磕头。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
Xu Qing said :  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [doʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] . "  
" Don't listen to him . "  
" 不 听 到 他 . "

“不用听他，

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [kəm'pi:t] .  
My idea was to have him compete .  
我的 主意 曾是 到 有 他 竞争 .

我的主意叫他比试，



[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːdəs]  
**If you disobey your father's orders**  
如果 你 违 你的 父亲的 订单

如不遵父命，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Kill them immediately** .  
杀 他们 立即地 .

即刻就杀。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .  
**Xu Liang was helpless upon hearing this** .  
徐 梁 曾是 无助 之上 听力 这 .

徐良一听无奈，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈfæməli] [ˈhɑːməni] , "  
**" Family harmony** , "  
" 家庭 和谐 , "

“天伦，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] [ɪn] [skɪl] .  
**The child wants to compete with that girl in skill** .  
这 孩子 想要 到 竞争 和 那 女孩 在 技能 .

孩儿要与人家姑娘较量本事，

[ˌaʊtˈsaɪdəz] [nəʊ] ,  
**Outsiders know** ,  
局外人 知道 ,

教外人知晓，

[ˌwɒdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈlɑːfəbl] ?  
**Wouldn't that be laughable ?**  
不会 那 是 可笑 ?

岂不耻笑。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Xu Qing said** :  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [nɒt] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] , "  
**" Not an outsider** , "  
" 不是 一个 局外人 , "

“不是外人，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] . . .  
**If it were someone else** . . .  
如果 它 是 某人 别的 . . .

要是别人，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**I also do not teach people to compete with each other** .  
我 还 做 不是 教 人们 到 竞争 和 每个 其他 .

我也不教与人比试。”

[jæn] [zenˈfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said** :  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] . "

" **That's exactly right** . "

" 那就是 确切地 正确的 . "

“正当如此。”

[tʃɒ] [liɑːŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

**Xu Liang had no choice** .

徐 梁 有 不 选择 .

徐良无奈，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

**He nodded just now** .

他 点头 只是 现在 .

方才点头。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

**At this moment** ,

在 这 片刻 ,

正在这个时候，

['fæməli] ['membəz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :

**Family members come in to report** :

家庭 成员 来 在 到 报告 :

家人进来报道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][liː][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

" **Young Master Li has arrived** . "

" 年轻的 掌握 李 有 到达的 . "

“李少爷到了。”

['sʌd(ə)nli] , [tuː] ['piːp(ə)l] ['entəd] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .

**Suddenly , two people entered from outside** .

突然 , 二 人们 进入 从 外部 .

忽见从外面进来二人，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] .

**One was wearing a black coat** .

一 曾是 穿着 一个 黑色的 外套 .

一个是穿黑褂，

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒt] .

**The surface is like the bottom of a pot** .

这 表面 是 喜欢 这 底部 的 一个 锅 .

面如锅底，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɡriːn] ['kɒlə(r)] .

**One of them was wearing a light green collar** .

一 的 他们 曾是 穿着 一个 光 绿色的 衣领 .

一个穿的是豆青色衣襟，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] [raɪnd] .

**His face was like a melon rind** .

他的 脸 曾是 喜欢 一个 瓜 果皮 .

面如瓜皮。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

**Once inside the house** ,

一次 里面 这 房子 ,

到了屋中，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɡriːtɪŋz] [wɪð] [jæn] [zen'fæŋ] ,

**After exchanging greetings with Yan Zhengfang** ,

后 交换 问候 和 严 正方 ,

与阎正芳见礼已毕，

[zɛŋfæŋ] [led][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [gri:t] [tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**Zhengfang led the two to greet Xu Qing .**  
正 方 引 领 这 二 到 迎 接 徐 青 .

正芳引两人与徐庆见礼，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解 释 :

说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][li:] [zɛn] , [ðə; ði][grænd] ['kɒməndənt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][pə'trəʊl] . "  
**" This man is Li Zhen , the Grand Commandant in Charge of the River Patrol . "**  
" 这 男 人 是 李 真 , 这 盛 大 指 挥 官 在 收 费 的 这 河 巡 逻 . "

“这个叫巡江太尉李珍，

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['neɪʃu:] ;  
**He is my nephew ;**  
他 是 我 的 侄 子 ;

是我的外甥男；

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] ['ru:ən] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] .  
**This one is called Ruan Cheng , the White Snake .**  
这 一 是 称 为 阮 程 , 这 白 色 的 蛇 .

这个叫细白蛇阮成，

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ə'prentɪs] .  
**He is my apprentice .**  
他 是 我 的 学 徒 .

是我的徒弟。”

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,  
**The two of them came over ,**  
这 二 的 他 们 来 了 超 过 ,

二人过来，

[hi:; hi] [ ,kəu'tau ] [tu:; tə][tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**He kowtowed to Xu Qing .**  
他 叩 头 到 徐 青 .

与徐庆磕头，

[ˈma:stə(r)][tʃʊ] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp] .  
**Master Xu helped them up .**  
掌 握 徐 帮 助 他 们 向 上 .

徐三老爷把他们搀住，

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
**And with Xu Liang ,**  
和 和 徐 梁 ,

又与徐良、

[jæn] [tʃi:] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] .  
**Yan Qi greeted them .**  
严 齐 问 候 他 们 .

阎齐见过礼，

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] .  
**Then they took their seats .**  
然 后 他 们 采 取 他 们 的 座 位 .

然后落座。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ɑ:skt] :  
**Yan Zhengfang asked :**  
严 正 方 问 :

阎正芳说问：

" [juː; jʊ] [tu:] , "   
 " You two , "   
 " 你 二 , "

“你们二人，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] ？   
 From where did it come ？   
 从 在哪里 做过 它 来 ？

从何而至？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [sed] ；   
 The two said ；   
 这 二 说 ；

二人说：

" [ɪts] [ɔ:l][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] [dʒɛŋ] - . "   
 " It's all because of our sworn brother Zheng Tianhui . "   
 " 它是 全部 因为 的 我们的 宣誓 兄弟 郑 - . "

“皆因我们盟兄郑天惠，

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [daɪd]   
 His uncle died   
 他的 叔叔 死亡

他师叔一死，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,   
 With his master ,   
 和 他的 掌握 ,

与他师傅、

[ðə; ðɪ][ˈsiːniə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə][dɪ'li:və(r)][ðə; ðɪ] ['letə(r)] .   
 The senior brother went to deliver the letter .   
 这 高级的 兄弟 去 到 递送 这 信 .

师兄前去送信，

[hiː; hi] [wʊdnt] [ˈnɔːməli] [gəʊ][ænd; ənd][dɪ'li:və(r)][ðə; ðɪ] ['letə(r)] .   
 He wouldn't normally go and deliver the letter .   
 他 不会 通常情况下 去 和 递送 这 信 .

依着他本不肯去送信，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] .   
 It was the two of us who persuaded him .   
 它 曾是 这 二 的 我们 WHO 被说服 他 .

是我们二人劝他，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['leɪtə(r)] .   
 To avoid them finding out later .   
 到 避免 他们 寻找 出去 之后 .

免得日后倒教他们问住。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ？   
 What can be done ？   
 什么 能 是 完毕 ？

无奈之何，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈʃuːdʒɒʊ] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] [si:l] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] .   
 He then went to Xuzhou Prefecture to seal the spirit .   
 他 然后 去 到 徐州 州 到 海豹 这 精神 .

他才上徐州府把灵封起来，

[wi:l; wil] [ki:p] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .   
 We'll keep watch for him .   
 出色地 保持 手表 为了 他 .

我们替他看守。

[wʌns] [ɡɒn] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .  
**Once gone , there was no turning back .**  
一次 已消失 , 那里 曾是 不 转弯 后退 .  
一去总没回头。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [went] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['si:nɪə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**The two of us went to find his senior brother .**  
这 二 的 我们 去 到 寻找 他的 高级的 兄弟 .  
我们二人找他师兄，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɔ:(r)] [fɔ:m] .  
**Without a trace or form .**  
没有 一个 痕迹 或者 形式 .  
无影无形。

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ['perɪft] .  
**His master's entire family perished .**  
他的 硕士学位 全部的 家庭 遇难 .  
他师傅全家丧命，

[wɪr] [bæk] .  
**We're back .**  
是 后退 .  
我们回来，

[hi; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] ['ma:(ə)] ['ʌŋk(ə)] .  
**He has already buried his martial uncle .**  
他 有 已经 埋葬 他的 武术 叔叔 .  
他已然把师叔埋葬了，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] [dɪsə'prɪəd] .  
**The person has disappeared .**  
这 人 有 消失 .  
人已不知去向。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,  
**Xu Liang was about to tell them ,**  
徐 梁 曾是 关于 到 告诉 他们 ,  
徐良正要告诉他们，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .  
**The old woman then invited the old man .**  
这 老的 女士 然后 受邀 这 老的 男人 .  
后面婆子请大爷。

[jæn] [tʃi:] [went] [aʊt] .  
**Yan Qi went out .**  
严 齐 去 出去 .  
阎齐出去，

[hi; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [zen'fæn] :  
**He came in again and said to Zhengfang :**  
他 来了 在 再次 和 说 到 正方 :  
复又进来对正芳说：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] ['ɜ:lɪə(r)] . "  
**" My mother will ask about what happened earlier . "**  
" 我的 母亲 将要 问 关于 什么 发生 早些时候 . "  
“我母亲问问方才那件事情，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi][du:; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?  
怎么办？ ”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Xu Qing said** :  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , "  
**" No need to ask your father , "**  
" 不 需要 到 问 你的 父亲 , "

“不用问你父亲，

[aɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .  
**I'm in charge** .  
我是 在 收费 .

我作主，

[ˈevriwʌn] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [tə'geðə(r)] .  
**Everyone went up to the back together** .  
每个人 去 向上 到 这 后退 一起 .

大家一同上后面去，

[ai][wʊz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**I was just about to meet the girl** .  
我 曾是 只是 关于 到 见面 这 女孩 .

我还正要见见姑娘哪。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈevriwʌn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**After saying this , everyone went to the back** .  
后 说 这 , 每个人 去 到 这 后退 .

说毕大家投奔后面，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**Xu Liang started fighting with the girl** .  
徐 梁 开始 斗争 和 这 女孩 .

徐良与姑娘动手。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [ˈhæpənd] [nekst] .  
**I wonder what happened next** .  
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [jə] [həʊldz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [ɑ:ts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ; [ˈʃɑ:n'fi:] [jæn]  
**Chapter 105 : The Heroine Ya Holds a Martial Arts Competition at Home ; Shanxi Yan**  
章 - : 这 女英雄 呀 持有 一个 马歇尔 艺术 竞赛 在 家 ; 山西 严  
- [si:k] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]  
**Sanqianhu Seeks a Husband**  
- 寻求 一个 丈夫

第一〇五回 亚侠女在家中比武 山西雁三千户招亲

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃʊ] [tʃɪŋz] [aɪ'dɪə] .  
**Now , let's talk about Xu Qing's idea** .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 青的 主意 .

且说徐庆的主意，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:lz] .  
**He would have to go to the back to compete with the girls** .  
他 会 有 到 去 到 这 后退 到 竞争 和 这 女孩们 .

要到后头与姑娘比试。

[ɔ:ˈðəʊ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,  
**Although Xu Liang was unwilling** ,  
虽然 徐 梁 曾是 不情愿 ,

徐良虽不愿意，

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [ˈɔ:dərs] ,  
**And dared not disobey his father's orders** ,  
和 敢于 不是 违 他的 父亲的 订单 ,

又不敢违背父命，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][nɒd] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .  
**He had no choice but to nod in agreement** .  
他 有 不 选择 但 到 点头 在 协议 .

只得点头应允。

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .  
**Ruan Cheng and his companion were unaware of what was going on** .  
阮 程 和 他的 伴侣 是 不知情 的 什么 曾是 去 在 .

阮成二人不知什么事情，

[jæn] [tʃi:][təʊld][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .  
**Yan Qi told the two the story behind their relationship** .  
严 齐 讲述 这 二 这 故事 在后面 他们的 关系 .

有阎齐告诉了二人这段情由，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :  
**Both of them said** :  
两个都 的 他们 说 :

两个人都说：

" [wɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [təˈdeɪ] ! "  
**" We've come to the right place today ! "**  
" 我们已经 来 到 这 正确的 地方 今天 ! "

“我们今天可来着了，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈbʊlɪz] [ju: ˈes] .  
**She usually bullies us** .  
她 通常 欺凌者 我们 .

平时她会欺负咱们，

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [ˈfɜ:stˈhænd] !  
**Let her experience this firsthand** !  
让 她 经验 这 第一手 !

这可叫她领教领教罢！ ”

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][su:] [ˌertʃ ju: ˈer; hwɑ:] .  
**It turns out these two people are also Su Hua** .  
它 转弯 出去 这些 二 人们 是 还 苏 华 .

原来这两个人也是素花、

[ə; eɪ] [dɪˈfi:tɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌndə(r)] [jɪŋjən]  
**A defeated general under Yingyun**  
一个 战败 一般的 在下面 迎云

英云手下的败将，

[naʊ] , [əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] . . .  
**Now , upon hearing that the young lady wanted to fight Xu Liang** . . .  
现在 , 之上 听力 那 这 年轻的 女士 通缉 到 斗争 徐 梁 . . .

如今一听姑娘要与徐良动手，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [luːz] .  
**Everyone was happy to see the girl lose .**  
每个人 曾是 快乐的 到 看 这 女孩 失去 。

全都愿意看着姑娘输了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**They were happy to take advantage of it .**  
他们 是 快乐的 到 拿 优势 的 它 。

他们好趁愿。

[ðə; ði] [gruːp] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .  
**The group then proceeded to the back .**  
这 团体 然后 继续 到 这 后退 。

众人随往后边去。

[liː] [ʒen]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃen] [ɑːskt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] :  
**Ruan Cheng asked Xu Liang :**  
阮 程 问 徐 梁 。

阮成问徐良：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [swɔːn] [ˈbrʌðə(r)] ?  
**Do you know about our sworn brother ?**  
做 你 知道 关于 我们的 宣誓 兄弟 ？

“你知道我们盟兄事情吗？”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 。

徐良说：

" [aɪ] [nəʊ] . "  
**" I know . "**  
" 我 知道 。

“我知道。”

[ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɑːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Then throw the white chrysanthemum darts at the general .**  
然后 扔 这 白色的 菊花 飞镖 在 这 一般的 。

就把白菊花镖打总镇，

[dʒen] - [səˈrendəd] [tuː; tə] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Zheng Tianhui surrendered to Kaifeng Prefecture .**  
郑 - 投降 到 开封 州 。

郑天惠投开封府，

[ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [guːs] [piːk] [fɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**Later , they went to Goose Peak Fort to get medicine .**  
之后 ， 他们 去 到 鹅 顶峰 堡 到 得到 药品 。

后上鹅峰堡讨药，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .  
**He was struck by a white chrysanthemum .**  
他 曾是 击 经过 一个 白色的 菊花 。

受白菊花一镖，

[baɪ][dʒuːuwə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːniə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [deθ] .  
**Bai Juhua beat her junior sister to death .**  
白 巨化 打 她 初级 姐姐 到 死亡 。

白菊花打死师妹，



[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .  
**The teacher's wife was thrown to her death .**  
这 老师的 妻子 曾是 抛掷 到 她 死亡 .  
摔死师母，

[ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ]  
**Driven his master to his death**  
驱动 他的 掌握 到 他的 死亡  
逼死师傅，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɛŋ] - ['fju:nərəl][bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] ?  
**How should Zheng Tianhui's funeral be conducted ?**  
如何 应该 郑 - 葬礼 是 实施 ?  
郑天惠怎么发丧，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**In this way ,**  
在 这 方式 ,  
如此这般，

[aɪ] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 .  
说了一遍。

[əˈpɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]  
**Upon hearing this , the two of them**  
之上 听力 这 , 这 二 的 他们  
二人一听，

[hi:; hi] [sed] [θru:] ['grɪtɪd] [ti:θ] :  
**He said through gritted teeth :**  
他 说 通过 磨碎的 牙齿 :  
咬牙切齿说：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['ʌtəli] [dɪˈpreɪvd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! "  
" **How could there be such utterly depraved people in the world !** "  
" 如何 可以 那里 是 这样的 完全地 堕落的 人们 在 这 世界 ! "  
“天下竟有这样丧尽天良之人！

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ][ˈsaɪk(ə)][ɒv; əv] ['kɑ:mə] [ɔ:(r)][ˌretriˈbjʊ:(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?  
**Is there no cycle of karma or retribution in this world ?**  
是 那里 不 循环 的 因果报应 或者 报应 在 这 世界 ?  
天地间就没有个循环报应不成？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :  
徐良说：

" [doʊnt] [rʌʃ] , "  
" **Don't rush ,** "  
" 不 匆忙 , "  
“别忙，

[tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] ,  
**To report or not to report ,**  
到 报告 或者 不是 到 报告 ,  
报与不报，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] .  
**The time has not yet arrived .**  
这 时间 有 不是 然而 到达的 .  
时辰未到，

[ˈheɪnəs] [kraɪmz]  
**Heinous crimes**  
令人发指的 犯罪

恶贯满盈，

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪˈventʃuəli] .  
**There will surely be a result eventually** .  
那里 将要 一定 是 一个 结果 最终 .

自然必有个分晓。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
**As he spoke** ,  
作为 他 辐 ,

随说着，

[ðen] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**Then we got to the back** .  
然后 我们 得到 到 这 后退 .

就到了后面，

[əˈpɒn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [suːˈpiəriə(r)][rʊmz; ruːmz] .  
**Upon inspection , there were five superior rooms** .  
之上 检查 , 那里 是 五 优越的 房间 .

一看五间上房，

[iːst] [ænd; ʌnd] [west] [wɪŋz]  
**East and West Wings**  
东方 和 西方 翅膀

东西配房，

[æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɔːtjɑːd] ,  
**An extremely spacious courtyard** ,  
一个 极其 宽敞 庭院 ,

极其宽大的院落，

[zɛŋfæn] [led] [tʃʊ] [tʃɪŋ] [əˈweɪ] .  
**Zhengfang led Xu Qing away** .  
正方 引领 徐 青 离开 .

正芳引了徐庆，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**After meeting the mother - in - law** ,  
后 会议 这 母亲 - 在 - 法律 ,

见了亲家母，

[ðen] [kɔːl] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈəʊvə(r)] .  
**Then call Xu Liang over** .  
然后 称呼 徐 梁 超过 .

然后把徐良叫过去，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .  
**He bowed to his aunt** .  
他 鞠躬 到 他的 阿姨 .

与伯母行礼。

[liː] [zɛn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .  
**Li Zhen called her aunt** .  
李 真 称为 她 阿姨 .

李珍称舅母，

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃərz] [waɪf] .  
**Ruan Cheng called her teacher's wife** .  
阮 程 称为 她 老师的 妻子 .

阮成称师母，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**The ceremony is complete .**  
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)]  
**All because of the hot weather**  
全部 因为 的 这 热的 天气

皆因天气炎热，

[aɪ] ['ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**I looked at the seats in the courtyard .**  
我 看起来 在 这 座位 在 这 庭院 .

就在院中看了座位。

[dʒɛŋ] [sed] [tu; tə][tʃʊ] [tʃɪŋ] :  
**Zheng said to Xu Qing :**  
郑 说 到 徐 青 :

郑氏冲着徐庆说：

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʌtəli] ['fu:li] [ænd; ænd] [ɪn'kɒmpɪtənt] .  
**My son is utterly foolish and incompetent .**  
我的 儿子 是 完全地 愚蠢 和 不称职的 .

“我的小儿太庸愚不堪，

['ti:tʃə(r)] [mɛŋ] , [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,  
**Teacher Meng , day and night ,**  
老师 孟 , 天 和 夜晚 ,

蒙老师朝朝暮暮，

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [bəʊθ][ˈment(ə)][ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)] ['efət] .  
**It takes both mental and physical effort .**  
它 需要 两个都 精神的 和 身体的 努力 .

劳心劳力，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['greɪtʃ(ə)] .  
**My husband and I are truly grateful .**  
我的 丈夫 和 我 是 真的 感激的 .

实在我们夫妻感激不尽。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi; hi] [baʊd] ['di:pli] [tu; tə][ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] .  
**He bowed deeply to Master Xu .**  
他 鞠躬 深 到 掌握 徐 .

深深与徐三爷道了一个万福。

[tʃʊ] [tʃɪŋz] [laɪf] ,  
**Xu Qing's life ,**  
徐 青的 生活 ,

徐庆一生，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .  
**The eldest uncle was talking to the woman .**  
这 长子 叔叔 曾是 说 到 这 女士 .

最伯与妇人说话，

[haʊ] ['meni] [wɜ:dz] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?  
**How many words did they say ?**  
如何 许多 字 做过 他们 说 ?

人家说了多少言语，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .  
He didn't answer a word .

他 没有 回答 一个 单词 .

他一语也不答，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [bəʊ; bæʊ] .  
He only made a half - hearted bow .

他 仅有的 制成 一个 一半 - 心地 弓 .

也就作了一个半截子揖。

[dʒɛŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə][tʃʊ] [liɑːŋ] :  
Zheng then said to Xu Liang :

郑 然后 说 到 徐 梁 :

郑氏又与徐良说：

" [maɪ][diə(r)] ['neɪfjuː] , "  
" My dear nephew , "

" 我的 亲爱的 侄子 , "

“这位贤侄，

[wɒt] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ][həʊld] [raɪt] [naʊ] ?  
What official position do you hold right now ?

什么 官方的 位置 做 你 抓住 正确的 现在 ?

刻下作的是什么官？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ɪmˈprɪəriəl] ['bɒdɪgɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] . "  
" I am a fourth - rank imperial bodyguard with a sword , "

" 我 是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 和 一个 剑 . "

“我是御前带刀四品护卫。”

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
The old lady said :

这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [əˈbəʊd] , "  
" Now that you have come to our humble abode , "

" 现在 那 你 有 来 到 我们的 谦逊的 住所 , "

“如今到我们寒舍，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ˈfæməli] [taɪm] ? "  
" They must have come to visit you , to enjoy family time ? "

" 他们 必须 有 来 到 访问 你 , 到 享受 家庭 时间 ? "

必是找你天伦来了？ ”

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
Xu Liang said :

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪgˈzæktli] . "  
" Exactly , "

" 确切地 . "

“正是。”

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] .  
Let's talk about the Prime Minister losing his seal .

我们来吧 讲话 关于 这 主要的 部长 输 他的 海豹 .

就把相爷失印的事情，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [wʌns] :  
It was said once :  
它 曾是 说 一次 :

说了一遍：

[dʒɛŋ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [jæn] [zɛŋfæŋ] [ænd; ənd] [sed] :  
Zheng turned back to Yan Zhengfang and said :  
郑 转向 后退 到 严 正方 和 说 :

郑氏回头又与阎正芳说：

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['vɜ:tʃuəs] ['neɪfju:] .  
Look at this virtuous nephew .  
看 在 这 有德行的 侄子 :

“看这位贤侄，

[ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'piərəns]  
A dignified appearance  
一个 凝重 外貌

堂堂相貌，

[hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .  
His appearance was extraordinary .  
他的 外貌 曾是 非凡的 .

仪表非俗，

[hi:; hi] ['tru:li] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] .  
He truly deserves to be called a descendant of a military family .  
他 真的 值得 到 是 称为 一个 后裔 的 一个 军队 家庭 .

真称得起是将门之后。

[rɪ'ɡɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] . . .  
Regarding our daughter : . : .  
关于 我们的 女儿 : . : .

你我女儿之事，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][tʃʊ] ?  
Have you mentioned it to Young Master Xu ?  
有 你 提及 它 到 年轻的 掌握 徐 ?

可曾对徐公子提过没有？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说:”

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜ:lz] , "  
" Speaking of our girls , "  
" 请讲 的 我们的 女孩们 , "

“提起咱们姑娘，

[haʊ] ['keɪpəb(ə)][ɪz][ʃi:; ʃi] ?  
How capable is she ?  
如何 有能力的 是 她 ?

她有多大本事？

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]  
Like living at the bottom of a well  
喜欢 活的 在 这 底部 的 一个 出色地

如居井底，

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [vɑ:st][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ɪz] .  
I wonder how vast the world outside the well is .  
我 想知道 如何 广阔的 这 世界 外部 这 出色地 是 .

不知井外乾坤多大，

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [θriː] [ɔː(r)] [faɪv] [muːvz] .  
**She knows three or five moves .**  
她 知道 三 或者 五 移动 .

她会三五个招数，

[haʊ] [deə(r)][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ?  
**How dare I claim to be able to compete with others ?**  
如何 敢 我 宣称 到 是 有能力的 到 竞争 和 其他的 ?

哪里敢称与人家比试，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɑːskiŋ] [ʃuːz] [ˈneɪʃuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes]  
**It's nothing more than asking Xu's nephew to teach her a lesson for us**  
它是 没有什么 更多的 比 问 徐的 侄子 到 教 她 一个 课 为了 我们  
.  
.  
.

无非叫徐侄男替咱们教训教训她，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][bɒŋɡə(r)] [ˈæɹəɡənt] .  
**From then on , he was no longer arrogant .**  
从 然后 在 , 他 曾是 不 更长 傲慢的 .

从此就也不狂妄了。”

[tʃɒ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "  
**" You must never say such a thing . "**  
" 你 必须 绝不 说 这样的 一个 事物 . "

“千万不可那样言讲。

[ðen] [pliːz] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .  
**Then please bring out the young lady .**  
然后 请 带来 出去 这 年轻的 女士 .

就请出姑娘来，

[kɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Call the boy over there .**  
称呼 这 男生 超过 那里 .

叫小子过去，

[let] [ðə; ðɪ][gɜːl] [pʌntʃ] [hɪm] [twɑɪs] .  
**Let the girl punch him twice .**  
让 这 女孩 冲床 他 两次 .

让姑娘打他两拳，

[kɪk] [hɪm] [twɑɪs] ,  
**Kick him twice ,**  
踢 他 两次 ,

踢他两脚，

[ðæts] [aɪˈtiː] .  
**That's it .**  
那就是 它 .

就算完了。”

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][tʃɒ] [lɪɑːŋ] , [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ɪnˈstrʌkʃənz] :  
**Turning to Xu Liang , he then gave him instructions :**  
转弯 到 徐 梁 , 他 然后 给予 他 指示 :

转面来又对徐良吩咐：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "

" **Wait a moment for your sister to come out .** "

" 等待 一个 片刻 为了 你的 姐姐 到 来 出去 . "

“少刻你姐姐出来，

[aɪ] [hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

**I'll hit you a few times .**

患病的 打 你 一个 很少 时代 .

打你几下，

[aɪ] [kɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

**I'll kick you a few times .**

患病的 踢 你 一个 很少 时代 .

踢你几下，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .

**You are not allowed to gain the upper hand .**

你 是 不是 允许 到 获得 这 上 手 .

不许你抢上风。

[juː; jʊ] [pʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

**You punch her .**

你 冲床 她 .

你打她一拳，

[aɪ] [stæb][juː; jʊ] ;

**I'll stab you ;**

患病的 刺 你 ;

我给你一刀；

[juː; jʊ] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)]

**You kick her**

你 踢 她

你踢她一脚，

[aɪ] [stæb][juː; jʊ] [tuː] ;

**I'll stab you too ;**

患病的 刺 你 也 ;

我也是给你一刀；

[juː; jʊ] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌməʊːlt] .

**You kick her somersault .**

你 踢 她 空翻 .

你踢她一个筋斗，

[aɪ] [tʃɒp] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪvz] .

**I'll chop you up with a hundred knives .**

患病的 劈 你 向上 和 一个 百 刀具 .

我把你乱刀剁了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈʌŋk(ə)] [jæn] , [lʊk] ! "

" **Uncle Yan , look !** "

" 叔叔 严 , 看 ! "

“阎大爷你瞧，

[eɪ 'em][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɔː(r)] [nɒt] ?

**Am I going to survive or not ?**

是 我 去 到 存活 或者 不是 ?

我还活得了活不了啦？

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][maɪ][ˈsɪstə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

**I want to run into my sister a little more .**  
我 想 到 跑步 进入 我的 姐姐 一个 小的 更多的 .

我要碰着我姊妹一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 续小五义

## 第89/107页

[ai][ei 'em][ə; ei] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .  
**I am a victim of torture .**  
我 是 一个 受害者 的 酷刑 .

我就是个刚罪。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

[doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] .  
**Don't listen to your father .**  
不 听 到 你的 父亲 .

“别听你父亲言语，

[ai] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [rɪspɒnsə'bɪləti] .  
**I will take full responsibility .**  
我 将要 拿 满的 责任 .

全有我一面承担。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .  
**Yan Zhengfang asked the old woman to invite the young lady .**  
严 正方 问 这 老的 女士 到 邀请 这 年轻的 女士 .

阎正芳叫婆子请姑娘，

[ðə; ði][gɜ:l][wʊz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**The girl was brought out from the east courtyard .**  
这 女孩 曾是 带来 出去 从 这 东方 庭院 .

由东院把姑娘请出来。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l] ['kʌmz] ,  
**When the girl comes ,**  
什么时候 这 女孩 来 ,

姑娘来的时节，

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**They wore long clothes .**  
他们 穿着 长的 衣服 .

是穿长大衣服，

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,  
**adorned with pearls and jade ,**  
装饰 和 珍珠 和 玉 ,

珠翠满头，

[ðə; ði][dʒeɪd] ['pendənts] ['dʒɪŋɡld] .  
**The jade pendants jingled .**  
这 玉 吊坠 叮当作响 .

环佩叮当，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪə'baɪ] ['eəriə] ,  
**Looking at the nearby area ,**  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [mi:t] [ˈʌŋk(ə)] [tʃʊ] .  
**Yan Zhengfang asked her to meet Uncle Xu .**  
严 正方 问 她 到 见面 叔叔 徐 .  
阎正芳叫她见过徐叔父，

[ðen] [ai] [met] [maɪ] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Then I met my older brother .**  
然后 我 遇见 我的 老 兄弟 .

然后见大哥。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ˈkænɒt] ,  
" **cannot** ,  
" 不能 ,

“不能，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)] .  
**This is my older sister .**  
这 是 我的 老 姐姐 .

这是姐姐。”

[əˈpɒn] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwɪəri] ,  
**Upon further inquiry ,**  
之上 更远 询问 ,

后来一问，

[tuː] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Two people ,**  
二 人们 ,

两个人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtwenti] - [tuː] [jɪəz] [əʊld] .  
**They were all twenty - two years old .**  
他们 是 全部 二十 - 二 年 老的 .

全是二十二岁。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ˈbɜːθdeɪ]  
**The girl's birthday**  
这 女孩们 生日

姑娘生日，

[faɪv] [deɪz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**Five days older than Xu Liang .**  
五 天 老 比 徐 梁 .

比徐良大五日。

[liː] [ʒɛŋ]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ðɪ][gɜːl] .  
**Ruan Cheng had also seen the girl .**  
阮 程 有 还 已见 这 女孩 .

阮成也见过姑娘，

[ðen] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [steps] .  
**Then ascend the steps .**  
然后 上升 这 步骤 .

然后上阶台石。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] .

The old lady was sitting under the eaves .  
这 老的 女士 曾是 坐着 在下面 这 檐 .

老太太是在廊檐底下坐着，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,

They are the masses ,  
他们 是 这 群众 ,

他们大众，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] .

Sitting in the courtyard .  
坐着 在 这 庭院 .

在院内坐着。

[ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .

The girl stood behind the old lady .  
这 女孩 站立 在后面 这 老的 女士 .

姑娘来在老太太身后一站，

[ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] [sed] :

Master Xu said :  
掌握 徐 说 :

徐三爷说：

" [ni:s] ,

" niece ,  
" 侄女 ,

“侄女，

[ɪts] [brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ][təʊld][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][pɑ:m] [ˈθʌndə(r)] .

It's because you told your brother he knew how to use the Palm Thunder .  
它是 因为 你 讲述 你的 兄弟 他 知道 如何 到 使用 这 棕榈 雷 .

就是为你兄弟说会掌心雷，

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈhæpi] .

The girl was somewhat unhappy .  
这 女孩 曾是 有些 不开心 .

姑娘心中有些不乐，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .

You should change your clothes .  
你 应该 改变 你的 衣服 .

你就更换衣服，

[kʌm] [ɒŋ] , [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈpʌntʃɪz] !

Come on , give him a few punches !  
来 在 , 给 他 一个 很少 拳击 !

快来打他几拳，

[kɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

Kick him a few times ,  
踢 他 一个 很少 时代 ,

踢他几脚，

[aɪ] [lʌv] [ˈwɒtʃɪŋ] [gɜ:lz] [ˈpræktɪs] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd] [kɪks] .

I love watching girls practice punches and kicks .  
我 爱 观看 女孩们 实践 拳击 和 踢 .

我就爱看姑娘们玩拳踢腿。”

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] .

The girl was just waiting for those words .  
这 女孩 曾是 只是 等待 为了 那些 字 .

姑娘净等着这句话哪。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :  
**The old lady said :**  
这 老的 女士 说 :

老太太说:

" [gɜ:l] , [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , "  
**" Girl , change your clothes , "**  
" 女孩 , 改变 你的 衣服 , "

“姑娘换衣服,

[gəʊ][ænd; ənd] [lɜ:n] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Go and learn from your brother .**  
去 和 学习 从 你的 兄弟 :

与你的哥哥领教领教去罢。”

[jæn] [zenˈfæn] [ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**Yan Zhengfang also said :**  
严 正方 还 说 :

阎正芳也说:

" [ˈneɪʃu:] [tʃʊ] , [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] . "  
**" Nephew Xu , take off your clothes . "**  
" 侄子 徐 , 拿 离开 你的 衣服 . "

“徐侄男脱衣裳,

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɪpt] .  
**The writing is not whipped .**  
这 写作 是 不是 鞭打 :

文不加鞭,

[wu:] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [ˈsɪtɪŋ] .  
**Wu is not good at sitting .**  
吴 是 不是 好的 在 坐着 :

武不善坐,

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [ˈswɪftli] . "  
**" If you're going to do something , you have to do it swiftly . "**  
" 如果 你是 去 到 做 某物 , 你 有 到 做 它 迅速地 . "

动手非得利落不成。”

[ˈɑ:ftə(r)][tʃʊ] [liɑ:ŋ] [met] [ðə; ði][gɜ:l] ,  
**After Xu Liang met the girl ,**  
后 徐 梁 遇见 这 女孩 ,

徐良从见姑娘之后,

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .  
**He kept his head down and remained silent .**  
他 保留 他的 头 向下 和 剩余 沉默的 :

低着头一语不发,

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [wɜ:s] [aɪ ˈti:] [gets] .  
**The more I think about it , the worse it gets .**  
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更糟 它 获得 :

越想越不好,

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɜ:rlz] [əˈbɪlətɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [skɪld] . . .  
**Judging from this girl's abilities , if she were not skilled . . .**  
评判 从 这 女孩们 能力 , 如果 她 是 不是 熟练 . . .

打量这姑娘本领若要是小,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] .  
**I would never dare to fight a man .**  
我 会 绝不 敢 到 斗争 一个 男人 :

绝不敢与男子交手,

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

**If he were no match for her ,**  
如果 他 是 不 匹配 为了 她 ,

倘若自己不是她的对手，

[ˈkʌrəntli] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] ,

**Currently serving as a fourth - rank military officer ,**  
现在 服务 作为 一个 第四 - 秩 军队 官 ,

现任一个四品护尉，

[ˈluːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] .

**Losing to someone else is a girl .**  
输 到 某人 别的 是 一个 女孩 .

输给人家一个姑娘，

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

**They must die .**  
他们 必须 死 .

非死不可。

[juː; jʊ] [wʌn] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

**You won against them .**  
你 韩元 反对 他们 .

赢了人家，

[aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪst] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] .

**It didn't taste like anything either .**  
它 没有 品尝 喜欢 任何事物 任何一个 .

也没有什么滋味，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtruːli] [ˈhɑːtbrʊkən] .

**I am truly heartbroken .**  
我 是 真的 肠断 .

实是心中难过，

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [əˈgen] .

**Yan Zhengfang urged him to change his clothes again .**  
严 正方 敦促 他 到 改变 他的 衣服 再次 .

阎正芳又催他换衣服，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

**They also believed that men and women should not touch each other .**  
他们 还 相信 那 男人 和 女性 应该 不是 触碰 每个 其他 .

又想男女授受不亲，

[ɪmˈbærəsɪŋ]  
**Embarrassing**  
尴尬的

难以为情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

**They were unwilling to take off their clothes .**  
他们 是 不愿意 到 拿 离开 他们的 衣服 .

哪里肯脱衣裳。

[jæn] [tʃiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] .

**Yan Qi came over and insisted that he take his clothes off .**  
严 齐 来了 超过 和 坚持 那 他 拿 他的 衣服 离开 .

阎齐过来一定要他脱，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [rɪˈfjuːzd] .

**Xu Liang refused .**  
徐 梁 拒绝 .

徐良不肯，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .  
**He rolled up his sleeves .**  
他 滚动 向上 他的 袖子 .

就把袖子挽起来，

[hæŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [ˈprɒpəli] .  
**Hang the hem of the garment properly .**  
悬挂 这 她们 的 这 服装 适当地 .

衣襟吊好。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
**At this moment , the girl was right next to me .**  
在 这 片刻 , 这 女孩 曾是 正确的 下一个 到 我 .

此时姑娘身临切近，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**But he took off his long clothes .**  
但 他 采取 离开 他的 长的 衣服 .

却脱了长大衣服，

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ˈheəpɪn] .  
**I took off the flower hairpin .**  
我 采取 离开 这 花 簪 .

摘了花朵簪子，

[ðen] [juːz] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [saɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**Then use a pale yellow silk handkerchief .**  
然后 使用 一个 苍白 黄色的 丝绸 手帕 .

又用一块鹅黄绢帕，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] .  
**Covering the dark clouds**  
覆盖 这 黑暗的 云

把乌云罩住，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbʌtənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] .  
**It was buttoned up in a braid .**  
它 曾是 纽扣 向上 在 一个 编织 .

系了个麻花扣儿。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [ˈkʌləd] [ˈdʒækɪt] .  
**She was wearing a peach - colored jacket .**  
她 曾是 穿着 一个 桃 - 有色 夹克 .

身上穿一件桃红小袄，

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈgɑːmənt] [ɪz] [ˈskæliən] [ɡriːn] .  
**The inner garment is scallion green .**  
这 内 服装 是 葱 绿色的 .

葱心绿的中衣，

[west] [leɪks] [kʰələz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .  
**West Lake's colors and flowers are in full bloom .**  
西方 湖的 颜色 和 花朵 是 在 满的 盛开 .

西湖色花汗中，

[braɪt] [red] [ˈsæɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈʃuːz] .  
**Bright red satin embroidered shoes .**  
明亮的 红色的 缎 绣花 鞋 .

大红缎子弓鞋。

[ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈfɪɡə(r)] .  
**A slender figure**  
一个 苗条 数字

窈窕的身体，

[ðeə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['ləʊtəs] [li:vz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .  
**Their movements were like lotus leaves swaying in the wind .**  
他们的 移动 是 喜欢 莲花 树叶 摇晃 在 这 风 。

行动类若风摆荷叶一般，

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] , [kɜ:vɪd] ['aɪbrəʊz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] .  
**Her thin , curved eyebrows resembled a crescent moon .**  
她 薄的 ， 弯曲 眉毛 类似 一个 新月 月亮 。

细弯弯两道眉如新月相仿，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [braɪt] , ['spɑ:klɪŋ] [aɪz]  
**A pair of bright , sparkling eyes**  
一个 一对 的 明亮的 ， 闪闪发光 眼睛

水灵灵一对星眼，

[nəʊz] ['feɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [gɔ:l] ['blædə(r)] .  
**nose shaped like a hanging gall bladder .**  
鼻子 形状 喜欢 一个 绞刑 瘰 膀胱 。

鼻如悬胆，

[lɪps] [laɪk] ['tʃerɪz]  
**Lips like cherries**  
嘴唇 喜欢 樱桃

口似樱桃，

[tu:θ] ['frægmənts] [ænd; ənd]['brəʊkən][dʒeɪd]  
**Tooth fragments and broken jade**  
齿 片段 和 破碎的 玉

牙排碎玉，

['ɪrɪŋ] [wɪð] [gəʊld] [hʊks] .  
**Earrings with gold hooks .**  
耳环 和 金子 钩子 。

耳挂金钩。

[wen] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['ɒpəzɪt] [sɔ:] [tʃu] [liɑ:ŋ] ,  
**When the person opposite saw Xu Liang ,**  
什么时候 这 人 对面的 锯 徐 梁 ，

对面一看徐良，

[tu:] [waɪt] ['aɪbrəʊz]  
**Two white eyebrows**  
二 白色的 眉毛

两道白眉，

[ðə; ði][tɪp][ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɪ:ld] [dru:p] [daʊn] .  
**The tip of the shield drooped down .**  
这 提示 的 这 盾 下垂 向下 。

盾梢往下一搭拉，

['feɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['fɪgə(r)]  
**Shaped like a hanging figure**  
形状 喜欢 一个 绞刑 数字

形如吊客，

[hi; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blu:] ['sætɪn] [rəʊb] .  
**He wore a blue satin robe .**  
他 穿着 一个 蓝色的 缎 长袍 。

一身青缎衣襟。

[hi; hi] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] :  
**He clasped his hands in a fist and said repeatedly :**  
他 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 说 反复 。

抱拳连连说：

" [pli:z] [hæv; həv] ['mɜ:si] , ['sɪstə(r)] . "

" **Please have mercy , sister** . "

" 请 有 怜悯 , 姐姐 . "

“姐姐手下留情。”

[tʃʊ] [ tʃiŋ ] [sed] :

**Xu Qing said** :

徐 青 说 :

徐庆说：

" [bɔɪ] , "

" **Boy** , "

" 男生 , "

“小子，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][təʊld][ju:; jʊ] ,

**The words I told you** ,

这 字 我 讲述 你 ,

我告诉你的言语，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wel] .

**You must remember this well** .

你 必须 记住 这 出色地 .

你可牢牢紧记。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ə'gri:d] .

**Xu Liang agreed** .

徐 梁 同意 .

徐良答应。

[ðə; ði] [tu:] [left] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

**The two left a way to walk out the door** .

这 二 左边 一个 方式 到 走 出去 这 门 .

两人留出行门过步，

[mu:v] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

**Move closer to the center** ,

移动 更近 到 这 中心 ,

往当中一凑，

[ðer] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] .

**They're about to have a fight** .

它们是 关于 到 有 一个 斗争 .

将要挥拳比武，

[ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] ['slartli] [ænd; ənd] [sed] :

**The girl smiled slightly and said** :

这 女孩 微笑 轻微地 和 说 :

姑娘微微一笑说：

" [aɪm] ['ɑ:skiŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [hedz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

" **I'm asking you how many heads you have ?** "

" 我是 问 你 如何 许多 头部 你 有 ? "

“我问你有几个首级？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['stægəd] ['bækwəd] .

**Xu Liang staggered backward** .

徐 梁 交错 落后 .

徐良往后倒退身躯，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :

**He touched his neck and said** :

他 感动 他的 脖子 和 说 :

一摸脖子说：



" [dʒʌst][wʌn] . "

" Just one . "

" 只是 一 ； "

“就是一个。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

The girl said :

这 女孩 说 ；

姑娘说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hed] ,

" If you were a head ,

" 如果 你 是 一个 头 ；

“你要是一个首级，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:] [ðen] .

There's no need to fight me then .

有 不 需要 到 斗争 我 然后 ；

就不用与我动手了。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 ；

徐良说：

" [haʊ] ? "

" how ? "

" 如何 ？ "

“怎么？ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

The girl said :

这 女孩 说 ；

姑娘说：

[lɑ:st] [naɪt] ,

Last night ,

最后的 夜晚 ；

“昨日晚间，

[ju:; jʊ][gɒt] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:(r)] .

You got drunk at the store .

你 得到 醉 在 这 店铺 ；

你在店中吃醉了酒，

['sli:pɪŋ] [ɪn] [bed]

Sleeping in bed

睡眠 在 床

在床上睡觉，

[æn; ən] [ə'sæsɪn] [went] .

An assassin went .

一个 刺客 去 ；

有刺客去，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ?

How did you wake up ?

如何 做过 你 唤醒 向上 ？

你怎么醒的？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :

徐 梁 说 ；

徐良说：

" [ɔ:ɪ] [br'kəz; br'kɔz][ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] . "

" **All because the bed was lifted up .** "

" 全部 因为 这 床 曾是 抬起 向上 . "

“皆因床往上一抬，

[ˈsʌmwʌn] [br'ləʊ] [sed] ,

**Someone below said ,**

某人 以下 说 ,

底下有人说，

[wɪð] [ə'sæsɪn] ,

**With assassins ,**

和 刺客 ,

有了刺客，

[dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] .

**just woke up .**

只是 觉醒 向上 .

我才醒的。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

**The girl said :**

这 女孩 说 :

姑娘说：

" [ɪf] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ˈhædnt] [ˈwəʊkən][ju:; jʊ] [ʌp] — " [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

" **If that person hadn't woken you up — " Xu Liang said :**

" 如果 那 人 之前没有 醒来 你 向上 — " 徐 梁 说 :

“若不是那人将你叫醒--”徐良说：

" [aɪ][daɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈhændz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'sæsɪn] . "

" **I died at the hands of that assassin .** "

" 我 死亡 在 这 双手 的 那 刺客 . "

“我就死于那刺客之手了。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :

**The girl said :**

这 女孩 说 :

姑娘说：

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ?

**Do you know who that person is ?**

做 你 知道 WHO 那 人 是 ?

“你可知道那人是谁？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈteɪkən][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

**Xu Liang had already taken it into consideration .**

徐 梁 有 已经 已采取 它 进入 考虑 .

徐良早已理会，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ? "

" **Could it be that my sister saved my life ?** "

" 可以 它 是 那 我的 姐姐 已保存 我的 生活 ? "

“莫非是姐姐救我的性命？ ”

[hi:; hi] [baʊd] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

**He bowed deeply to the ground .**

他 鞠躬 深 到 这 地面 .

就深深一恭到地，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .  
**We don't need to do anything** .  
我们 不 需要 到 做 任何事物 :

咱们不用动手了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈseɪvjə(r)] .  
**You are my savior** .  
你 是 我的 救主 :

你是救命恩人，

[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,  
**Without you** ,  
没有 你 ,

要没有你，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**I have been dead for a long time** .  
我 有 到过 死的 为了 一个 长的 时间 :

我早已死多时了。”

[aɪˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə] - .  
**It turns out the girl went to Yanjiadian** .  
它 转弯 出去 这 女孩 去 到 - :

原来姑娘到阎家店，

[wɔːk] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈæli] .  
**Walk forward from the east alley** .  
走 向前 从 这 东方 胡同 :

由东夹道往前一走，

[ðen] [aɪ] [met] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Then I met Kim Yong - bok** ,  
然后 我 遇见 金 永 - 博克 ,

就遇见金永福、

[kɪm] [jʌŋ] - [rɒk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .  
**Kim Young - rok was about to come down from the roof** .  
金 年轻的 - 洛克 曾是 关于 到 来 向下 从 这 屋顶 :

金永禄将要下房来。

[tʃʊ] [liːŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .  
**Xu Liang happened to be out** .  
徐 梁 发生 到 是 出去 :

徐良可巧出去，

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .  
**She then slipped into the room** .  
她 然后 滑倒了 进入 这 房间 :

她就钻入房中，

[ðæt] [læmp][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [bluː] [aʊt] [baɪ] [jɪŋjən] .  
**That lamp was also blew out by Yingyun** .  
那 灯 曾是 还 吹 出去 经过 迎云 :

那灯也是英云吹的，

[ˈleɪtə(r)] ,    [ˈsiːɪŋ]    [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈsæsɪn]    [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**Later , seeing that the assassin intended to kill Xu Liang ,**  
之后 ,    看到    那    这    刺客    故意的    到    杀    徐    梁 ,  
后来见刺客要结果徐良的性命,

[ðə; ðɪ][gɜːl]    [θɔːt]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**The girl thought for a moment ,**  
这    女孩    想法    为了    一个    片刻 ,  
姑娘一想,

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n]    [kɪld]    [ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)] .  
**This person killed the tiger .**  
这    人    被杀    这    老虎 .  
这个人打死虎,

[ɪˈlɪmɪneɪt]    [ðɪs]    [skɜːdʒ] .  
**Eliminate this scourge .**  
排除    这    祸害 .  
与这一方除害,

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .  
**I am here .**  
我    是    这里 .  
自己在这里,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nɒt]    [seɪv]    [ˈsʌmwʌn]    [huː] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ?  
**How can one not save someone who is dying ?**  
如何    能    一    不是    节省    某人    WHO 是    垂死    ?  
见死焉能不救呢?

[ðen]    [ðeɪ]    [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][bed] [ʌp] .  
**Then they lifted the bed up .**  
然后    他们    抬起    这    床    向上 .  
这才把床往上一抬,

[ˈaʊt]    [aɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] :  
**Shout it out loud :**  
喊    它    出去    大声 :  
大声一嚷:

" [æn; ən]    [əˈsæsɪn]    [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "  
**" An assassin has arrived . "**  
"    一个    刺客    有    到达的    . "  
“有刺客到了。”

[ðə; ðɪ][gɜːl]    [θɔːt] ,  
**The girl thought ,**  
这    女孩    想法 ,  
姑娘想着,

[tuː; tə] [kəmˈpiːt]    [wɪð] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**To compete with Xu Liang ,**  
到    竞争    和    徐    梁 ,  
要与徐良较量,

[lets]    [siː]    [haʊ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðɪs] [pɑːm]    [ˈlaɪtnɪŋ]    [tekˈniːk] .  
**Let's see how he uses this palm lightning technique .**  
我们来吧    看    如何    他    用途    这    棕榈    闪电    技术 .  
看他这个掌心雷怎么使法,

[ðæts]    [waɪ]    [ðeɪ]    [tʊk] [ðə; ðɪ] [kləʊðz]    [əˈweɪ] .  
**That's why they took the clothes away .**  
那就是    为什么    他们    采取    这    衣服    离开 .  
故此这才就把衣服抱走,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [gri:n] [ˌbæmˈbu:] [pəʊl] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ðə; ði] [dɑ:t] [paʊt] ] .  
**The next day , they used a green bamboo pole to retrieve the dart pouch .**  
这 下一个 天 , 他们 用过的 一个 绿色的 竹子 极 到 取回 这 镖 小袋 :

第二天用青竹竿挑出镖囊去，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈsʌmənd] [hiə(r)] .  
**He was specially summoned here .**  
他 曾是 特别 被召唤 这里 :

特意招他前来。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hi:z; ɪz] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] - [ˈhændld] [sɔ:d] ] .  
**Then I looked at his large ring - handled sword .**  
然后 我 看起来 在 他的 大的 戒指 - 处理 剑 :

又一看他这大环刀，

[ðæts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:z] [ə; eɪ][ˈhiərəʊ] .  
**That's enough to know he's a hero .**  
那就是 足够的 到 知道 他是 一个 英雄 :

就知他是一条好汉。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [feɪs] [ɒf] ,  
**Now , when they face off ,**  
现在 , 什么时候 他们 脸 离开 ,

如今交手，

[ˈmenʃnɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ,  
**Mentioning last night ,**  
提及 最后的 夜晚 ,

提起昨晚的事情，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [rɪˈpi:tɪdli] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [help] .  
**Xu Liang repeatedly thanked the girl for her help .**  
徐 梁 反复 谢谢 这 女孩 为了 她 帮助 :

徐良连连与姑娘道劳，

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [faɪt] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**He dared not fight the girl .**  
他 敢于 不是 斗争 这 女孩 :

不敢与姑娘交手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] :  
**The young lady said :**  
这 年轻的 女士 说 :

小姐说：

" [nɒt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [əkˈseptəb(ə)] ] . "  
**" Not fighting is also acceptable . "**  
" 不是 斗争 是 还 可接受 " :

“不交手也使得，

[ʃəʊ] [ju: ˈes][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:m] [ˈlaɪtnɪŋ] .  
**Show us your Palm Lightning .**  
展示 我们 你的 棕榈 闪电 :

你把掌心雷发出来我们看看。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ] [ˈri:əli] [dʊʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "  
**" I really don't know how . "**  
" 我 真的 不 知道 如何 " :

“实在不会。”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说:

[ju:; jʊ] [wʊnt] ,  
**You won't ,**  
你 惯于 ,

“你不会,

[haʊ] [ɪg'zæktli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [kɪld] ?  
**How exactly was the tiger killed ?**  
如何 确切地 曾是 这 老虎 被杀 ?

那虎到底是怎么治死? ”

[tʃʊ] [sed] :  
**Xu said :**  
徐 说 :

徐说说:

[aɪl] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [dɑ:t] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [fɜ:st] .  
**I'll fire a dart at it first .**  
患病的 火 一个 镖 在 它 第一的 .

“我先打它一镖,

[hi:; hi] [ðen] [slæfəd] [,aɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] .  
**He then slashed it across the chest .**  
他 然后 削减 它 穿过 这 胸部 .

后砍它一刀在胸膛之上,

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['taɪgərz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .  
**That's how the tiger's life was saved .**  
那就是 如何 这 老虎的 生活 曾是 已保存 .

方才结果虎的性命。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] [ˌɒf'hænd] .  
**That was just something I said offhand .**  
那 曾是 只是 某物 我 说 随意 .

那是我信口开合,

['sɪstə(r)] , [waɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][səʊ] ['sɪəriəsli] ?  
**Sister , why take it so seriously ?**  
姐姐 , 为什么 拿 它 所以 严重地 ?

姐姐何必认真。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [wɪl] ['defɪnətli] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .  
**Xu Liang will definitely not make a move .**  
徐 梁 将要 确实 不是 制作 一个 移动 .

徐良一定不动手,

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :

徐庆说:

" [dʒʌst] [ə'kʌmpəni] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trɪps] . "  
**" Just accompany your sister on a couple of trips . "**  
" 只是 陪伴 你的 姐姐 在 一个 夫妻 的 旅行 . "

“就陪着你姐姐走个二两趟,

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'hʌf] ? "  
**" Isn't that enough ? "**  
" 不是 那 足够的 ? "

还不行吗? ”

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Xu Liang had no choice .**  
徐 梁 有 不 选择 .

徐良无奈，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [pli:z] [hæv; həv] ['mɜ:si] , ['sɪstə(r)] . "  
**" Please have mercy , sister . "**  
" 请 有 怜悯 , 姐姐 . "

“姐姐手下留情。”

[ðə; ði][gɜ:ɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
**The girl did not answer .**  
这 女孩 做过 不是 回答 .

姑娘也不答言，

[ðə; ði] [tu:] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bləʊz] .  
**The two exchanged blows .**  
这 二 交换 打击 .

二人这一抡拳比武，

[tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [wʌnz] ['laɪflɒŋ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɑ:ts] ['skɪlz]  
**To display one's lifelong martial arts skills**  
到 展示 一个人的 终身 武术 艺术 技能

施展平生武艺、

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ɐnd] ['li:pɪŋ]  
**Running and leaping**  
跑步 和 跳跃

蹿奔跳跃，

[ˈdɒdʒɪŋ] [ænd; ɐnd] ['wi:vɪŋ] ,  
**Dodging and weaving ,**  
躲避 和 编织 ,

闪转腾挪，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [haɪ] [ænd; ɐnd] ['li:pɪŋ] [ləʊ] ,  
**Jumping high and leaping low ,**  
跳 高的 和 跳跃 低的 ,

蹿高跳矮，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs]  
**Shaped like a mouse**  
形状 喜欢 一个 老鼠

形若耗子，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,  
**Just like a monkey ,**  
只是 喜欢 一个 猴 ,

恰似猿猴，

[ɪts] ['bɒdi] [spʌn] [əˈraʊnd] ['waɪldli] .  
**Its body spun around wildly .**  
它是 身体 旋转 大约 疯狂地 .

身躯滴溜溜乱转。

[ðə; ði][gɜ:ɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [kɪks] .  
**The girl used a series of advancing kicks .**  
这 女孩 用过的 一个 系列 的 前进 踢 .

姑娘用了一个进步连环腿，

[ðeɪ] [kɔ:t] [tʃʊ] [lɪ'æŋz] [legz] .  
**They caught Xu Liang's legs** .  
他们 捕捉 徐 梁氏 腿 .

将徐良腿兜住，

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]  
**Live in a house**  
居住 在 一个 房子

住上一挑，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Xu Liang sat down on the ground with a thud** .  
徐 梁 卫星 向下 在 这 地面 和 一个 砰的一声 .

徐良噗咚坐在地下，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [eldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[aɪ] [lɒst] .  
**I lost** .  
我 丢失的 .

我输了。”

[ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] .  
**The girl smiled** .  
这 女孩 微笑 .

姑娘一笑，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][gəʊ][,ɪn'saɪd][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**He didn't even go inside to put on his clothes** .  
他 没有 甚至 去 里面 到 放 在 他的 衣服 .

也没到屋中穿衣裳，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**They went straight to the East Courtyard** .  
他们 去 直的 到 这 东方 庭院 .

直奔东院去了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪm'presɪv] [skɪl] , "   
" **Impressive skill** , "   
" 感人的 技能 , "

“好本事，

[hi:z] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][,em 'i:] .  
**He's a million times better than me** .  
他是 一个 百万 时代 更好的 比 我 .

比我强够万分了。”

[jæn] [zenʃfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said** :  
严 正方 说 :

阎正芳说：



" [ˈnefjuː] , "  
" **Nephew** , "  
" 侄子 , "

“贤侄，  
[ɪkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈmɑːʃ(ə)] [ɑːts] .  
**Except your aunt doesn't understand martial arts** .  
除了 你的 阿姨 不 理解 武术 艺术 .

除了你伯母不懂拳脚里的事情，  
[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈɪz(ə)nt][æŋ; ən][ˈekspɜːt] ?  
**Which of the remaining ones isn't an expert ?**  
哪个 的 这 其余的 一个 不是 一个 专家 ?

剩下哪个不是行家？  
[juː; jʊ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [muːvz] .  
**You beat her by a few moves** .  
你 打 她 经过 一个 很少 移动 .

你赢了她几手，  
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [dɪˈfiːt] .  
**She refused to admit defeat** .  
她 拒绝 到 承认 击败 .

她不认输。  
[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] [ðɪs] [muːv] .  
**After that , you let her use this move** .  
后 那 , 你 让 她 使用 这 移动 .

嗣后你让她这一招，  
[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [nəʊ] [jet] .  
**She doesn't know yet** .  
她 不 知道 然而 .

她还不知道。  
[ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈskɪlz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] .  
**It's clear that their skills are far inferior** .  
它是 清除 那 他们的 技能 是 远的 下 .

可见得本领差的太多。  
[maɪ][diə(r)] [ˈnefjuː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈtɒlərənt] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvɪŋ] .  
**My dear nephew is always so tolerant and forgiving** .  
我的 亲爱的 侄子 是 总是 所以 宽容 和 宽恕 .

总是贤侄容得让得，  
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] .  
**It can be described as having a large capacity and being very generous** .  
它 能 是 描述 作为 拥有 一个 大的 容量 和 存在 非常 慷慨的 .

称得起量大宽洪。”  
[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][jæn] [tʃiː] :  
**He turned back and called out to Yan Qi** :  
他 转向 后退 和 称为 出去 到 严 齐 :

回头又叫阎齐：  
" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , "  
" **Tell your sister** , "  
" 告诉 你的 姐姐 , "

“告诉你姐姐去，  
[ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**She lost to them long ago** .  
她 丢失的 到 他们 长的 前 .

她早就输给人家了，

[tɛl] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bilətɪz] .  
**Tell her not to boast about her abilities .**  
告诉 她 不是 到 夸 关于 她 能力 .  
叫她别自夸其能，

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [hæd; həd][dɜ:tɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] !  
**She still had dirt on her clothes !**  
她 仍然 有 污垢 在 她 衣服 !  
她身上还带着土呢！

" [i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [kləʊðz] . "  
**" Even your brother's clothes . "**  
" 甚至 你的 兄弟 衣服 . "   
连要你哥哥的衣服。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :  
徐庆说：

" [nevə(r)][maɪnd] ,  
**" never mind ,**  
" 绝不 头脑 ,  
“算了，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ni:s] ['ɪz(ə)nt] ['æŋɡri] , [ðæts] [faɪn] .  
**As long as my niece isn't angry , that's fine .**  
作为 长的 作为 我的 侄女 不是 生气的 , 那就是 美好的 .  
只要侄女不生气就得了。”

[jæn] [zenʃəŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,  
**Yan Zhengfang , along with the masses ,**  
严 正方 , 沿着 和 这 群众 ,  
阎正芳同着大众，

[stɪl] ['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ,  
**Still heading to the front hall ,**  
仍然 标题 到 这 正面 大厅 ,  
仍然奔前面厅房，

[ðeɪ] ['hædnt] [ɡɒn] [fa:(r)] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] ,  
**They hadn't gone far with Master Xu ,**  
他们 之前没有 已消失 远的 和 掌握 徐 ,  
同着徐三爷刚走不远，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [bæk] [ə'ɡen] .  
**The old woman invited him back again .**  
这 老的 女士 受邀 他 后退 再次 .  
婆子又把他请回去，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [pli:z] [spi:k] , ['mædəm][æŋ; ən] . "  
**" Please speak , Madam An . "**  
" 请 说话 , 女士 一个 . "   
“安人请说话。”

[jæn] - [neɪm] [ɪz][li:] [ʒen] .  
**Yan Zhengfang's name is Li Zhen .**  
严 - 姓名 是 李 真 .  
阎正芳叫李珍、

["ru:ən] [tʃɛŋ] ,  
Ruan Cheng ,  
阮程 ,

阮成，

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃʊ] ['fæməli] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,  
Accompanying the Xu family father and son ,  
随同这徐家庭父亲和儿子 ,

陪着徐家父子，

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .  
Go and sit in the front hall .  
去和坐在这正面大厅 .

前边厅房内去坐。

[jæn] [tʃi:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɔ:tjɑ:d] .  
Yan Qi went to his sister's courtyard .  
严齐去到他的姐妹庭院 .

阎齐上他姐姐院中，

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] .  
The maid was bringing water for her mistress's face .  
这女佣曾是带来水为了她情妇的脸 .

丫鬟正给小姐打来脸水，

[ðə; ði][gɜ:l] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .  
The girl felt very proud of herself .  
这女孩毛毡非常自豪的她自己 .

姑娘很觉着洋洋得意。

[jæn] [tʃi:] [went] [ɪn] .  
Yan Qi went in .  
严齐去在 .

阎齐进去，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" ['sɪstə(r)] , [ju:v] [wʌn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "  
" Sister , you've won , haven't you ? "  
" 姐姐 , 你已经 韩元 , 还没有 你 ? "

“姐姐你算赢了罢，

[teɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [θɪŋz]  
Take other people's things  
拿其他人们的 事物

把人家东西，

[gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] !  
Give it back to them !  
给 它 后退 到 他们 !

还给人家罢！ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] :  
The girl said :  
这女孩 说 :

姑娘说：

" [aɪ][daʊnt] [kaʊnt] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] . "  
" I don't count as winning . "  
" 我 不 数数 作为 获胜 . "

“不算我赢了，

[səʊ][ai] [əd'mɪt] [dɪ'fi:t] ?  
**So I admit defeat ?**  
所以 我 承认 击败 ？

还算我输了？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,  
**Instead of begging for mercy ,**  
反而 的 乞讨 为了 怜悯 ,

不是苦苦求饶，

[aɪl] ['əʊnli] [stop] [wen] [hi:z] ['slɑ:tli] ['ɪndʒəd] .  
**I'll only stop when he's slightly injured .**  
患病的 仅有的 停止 什么时候 他是 轻微地 受伤 .

教他带点伤儿我才罢手。”

[jæn] [tʃi:] [sed] :  
**Yan Qi said :**  
严 齐 说 :

阎齐说：

" [brɪŋ] [,em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ! "  
**" Bring me your things ! "**  
" 带来 我 你的 事物 ！ "

“你拿东西来呀！ ”

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] :  
**The girl said :**  
这 女孩 说 :

姑娘说：

" [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [,ɪndɪ'spensəb(ə)l] . "  
**" His belongings are indispensable . "**  
" 他的 财物 是 必不可少 . "

“短不了他的物件。”

[tel] [wu:][,em i: 'aɪ][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][bɒks] .  
**Tell Wu Mei to open the box .**  
告诉 吴 梅 到 打开 这 盒子 .

叫五梅把箱子打开，

[pʊt] [kləʊðz] ,  
**Put clothes ,**  
放 衣服 ,

把衣服、

['hɪd(ə)n] ['æɹəʊ] ,  
**Hidden arrow ,**  
隐 箭 ,

袖箭，

['ləʊkəst] [stəʊn] [bæg]  
**Locust Stone Bag**  
刺槐 石头 包

飞蝗石口袋，

[lɑ:dʒ] [rɪŋ] [naɪf] ,  
**Large ring knife ,**  
大的 戒指 刀 ,

大环刀，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jæn] [tʃi:] .  
**They were all handed over to Yan Qi .**  
他们 是 全部 递交 超过 到 严 齐 .

全都交给阎齐。

[jæn] [tʃi:] [ræpt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Yan Qi wrapped the knife in his clothes** .  
严 齐 包装 这 刀 在 他的 衣服 :

阎齐把衣服裹着刀，

[hi:; hi] [hʌgd] [hɜ:ɪ(r); hæ(r)] [ˈtaɪtli] .  
**He hugged her tightly** .  
他 拥抱 她 紧紧 :

往怀中一抱，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[lʊk] [æt; ət][jɔ:ɪ(r); jə(r)] [saɪd] .  
**Look at your side** .  
看 在 你的 边 :

你看你肋下，

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [sɔɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did this soil come from ?**  
在哪里 做过 这 土壤 来 从 ?

是哪里来的土哇？ ”

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] ,  
**The girl looked at it** ,  
这 女孩 看起来 在 它 ,

姑娘一看，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [brʌʃt] [,aɪ ˈti:] [ɒf] .  
**They said they just brushed it off** .  
他们 说 他们 只是 刷过 它 离开 :

说是方才蹭的。

[jæn] [tʃi:] [ðen] [sed] :  
**Yan Qi then said** :  
严 齐 然后 说 :

阎齐又说:

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][dɜ:t] , [ju:; jʊ] [kænt] [get] [,aɪ ˈti:] [ðeə(r)] .  
**Even if there's dirt , you can't get it there** .  
甚至 如果 有 污垢 , 你 不能 得到 它 那里 :

“有土也蹭不到那里去，

[lʊk] [æt; ət][jɔ:ɪ(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] [əˈgen] .  
**Look at your right side again** .  
看 在 你的 正确的 边 再次 :

你再看你右肋，

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ɐnd] [raɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][jɔ:ɪ(r); jə(r)] [ʒɜ:t] , [əˈraʊnd] [jɔ:ɪ(r); jə(r)] [ni:z]  
**On the left and right sides of your shirt , around your knees**  
在 这 左边 和 正确的 侧面 的 你的 衬衫 , 大约 你的 膝盖

你两个膝盖的左右中衣上，

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] ?  
**Could it be these places ?**  
可以 它 是 这些 地方 ?

难道这几处，

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒʌst] [ 'fri:ləud ] ? "

" **Were they all just freeloaded ?** "

是 他们 全部 只是 蹭吃蹭喝的 ？ "

也都是蹭的？ "

[ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

**The girl took a look ,**

这 女孩 采取 一个 看 ,

姑娘一瞧，

[hi:; hi] [sed] , [ˈpʌz(ə)ld] :

**He said , puzzled :**

他 说 , 困惑 :

纳闷说：

" [ðæts] [streɪndʒ] ! "

" **That's strange !** "

" 那就是 奇怪的 ！ "

“怪呀！ ”

[jæn] [tʃi:] [sed] :

**Yan Qi said :**

严 齐 说 :

阎齐说：

" [ɪn] [tɜ:mz] [pʊ; əv][ˈækʃ(ə)n] , "

" **In terms of action ,** "

" 在 条款 的 行动 , "

“论动手，

[ju:; jʊ] [lɒst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .

**You lost to them a long time ago .**

你 丢失的 到 他们 一个 长的 时间 前 :

你早输给人家了，

[doʊnt] [bi:; bi] [ʃaɪ] !

**Don't be shy !**

不 是 害羞的！

别不害羞了！ "

[əˈpɒn] [ˈhɪəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:l]

**Upon hearing this , the girl**

之上 听力 这 , 这 女孩

姑娘一听，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [braɪt] [red] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] .

**Her face turned bright red with embarrassment .**

她 脸 转向 明亮的 红色的 和 尴尬 :

羞的满脸通红，

[ʃi:; ji] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tiəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔ:r] .

**She burst into tears with a loud waar .**

她 爆裂 进入 眼泪 和 一个 大声 战争 :

哇的一声就哭起来了，

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ru:m] .

**He ran into the inner room .**

他 跑 进入 这 内 房间 :

往里间屋中一跑。

[wu:][,em i: 'aɪ] [sed] :

**Wu Mei said :**

吴 梅 说 :

五梅说：

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ? "

" **Why are you doing this , sir ?** "

" 为什么 是 你 正在做 这 , 先生 ? "

“大爷这是何苦？

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] ['veri] ['hæpi] .

**My daughter is very happy .**

我的 女儿 是 非常 快乐的 .

我家小姐高高兴兴的，

[ju:v] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

**You've seen through it all .**

你已经 已见 通过 它 全部 .

满让你看了出来，

[ɪts] [nɒt] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [seɪ] !

**It's not convenient to say !**

它是 不是 方便的 到 说 !

也不便说呀！ ”

[jæn] [tʃi:] [held] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

**Yan Qi held the clothes in his arms .**

严 齐 握住 这 衣服 在 他的 武器 .

阎齐抱着衣裳，

[hed] [streɪt] [ə'hed] ,

**Head straight ahead ,**

头 直的 前方 ,

直奔前面，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,

**Upon arriving at the hall ,**

之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了厅房，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ ,kəu'tau ] [ðeə(r)] .

**Xu Liang was kowtowing there .**

徐 梁 曾是 叩头 那里 .

徐良在那里磕头哪。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mædəm][æn; ən] [hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] .

**It turned out that it was Madam An who had stopped the wealthy man .**

它 转向 出去 那 它 曾是 女士 一个 WHO 有 停止 这 富裕 男人 .

原来是安人把员外叫住，

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] ,

**When discussing the girl with the wealthy man ,**

什么时候 讨论 这 女孩 和 这 富裕 男人 ,

与员外提姑娘的事情，

[ɪk'spleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [ju:; jʊ][ænd; ænd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , "

" **You and my daughter ,** "

" 你 和 我的 女儿 , "

“你我的女儿，

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] .

**Now I am twenty - two years old .**

现在 我 是 二十 - 二 年 老的 .

如今已然二十二岁了，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndrɪ'saɪdɪd] .  
**His life is still undecided .**  
他的 生活 是 仍然 未决定 .

终身尚且未定，

[hɪə(r)] ,  
**Here ,**  
这里 ,

咱们这里，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .  
**We couldn't find a single family that was a good match for us .**  
我们 不能 寻找 一个 单身的 家庭 那 曾是 一个 好的 匹配 为了 我们 .

找不出一个门当户对的人家来。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [tʃʊ] ,  
**Look at this young master Xu ,**  
看 在 这 年轻的 掌握 徐 ,

看这个徐公子，

[ɔːl'dəʊ] ['ʌgli] ,  
**Although ugly ,**  
虽然 丑陋的 ,

虽然貌陋，

['kʌrənt] [ə'fɪ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n]  
**Current official position**  
当前的 官方的 位置

现任的官职，

[ɔːl'dəʊ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['mɑːʃ(ə)] [ɑːts]  
**Although I do not know martial arts**  
虽然 我 做 不是 知道 武术 艺术

我虽不懂得武艺，

[hiː; hi] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .  
**He is no less than our daughter .**  
他 是 不 较少的 比 我们的 女儿 .

见他也不在咱们女儿以下。

[aɪ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['dɔːtə(r)] .  
**I plan to give him my daughter .**  
我 计划 到 给 他 我的 女儿 .

我打算要把女儿给他，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?  
**What do you think ?**  
什么 做 你 思考 ?

不知你意下如何？ ”

[jæn] [zenʃæn] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [sɔː] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
" **The moment I saw Xu Liang ,**  
" 这 片刻 我 锯 徐 梁 ,

“我一见徐良，

[ðæts] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] .  
**That's the idea .**  
那就是 这 主意 .

就有这个意思，



[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊənt] [ə'gri:] .  
**I'm afraid you won't agree .**  
我是 害怕的 你 惯于 同意 :

倒怕你不愿意。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n]  
**Now that you have this intention**  
现在 那 你 有 这 意图

如今你既有此意，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] [ə'reɪndʒmənt] .  
**This is a very good marriage arrangement .**  
这 是 一个 非常 好的 婚姻 安排 :

这是很好的一门亲事。”

[ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .  
**The couple discussed and agreed on the matter .**  
这 夫妻 讨论 和 同意 在 这 事情 :

夫妻二人商量妥当，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] .  
**I just came out .**  
我 只是 来了 出去 :

方才出来。

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ['mɑːstə(r)][tʃʊ] , [ðə; ðɪ]['pæŋgəliŋ; pæŋ'gəʊliŋ] ,  
**Upon meeting Master Xu , the pangolin ,**  
之上 会议 掌握 徐 , 这 穿山甲 ,

见了穿山鼠徐三爷，

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ri'kaunt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**She then recounted what her daughter wanted to say to Xu Liang .**  
她 然后 叙述 什么 她 女儿 通缉 到 说 到 徐 梁 :

就将女儿要给徐良的话说了一遍。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Qing laughed heartily and said :**  
徐 青 笑了 衷心地 和 说 :

徐庆哈哈大笑说：

" ['relətɪvz] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,  
**" relatives by marriage ,**  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家，

[maɪ] [sʌn] ,  
**My son ,**  
我的 儿子 ,

我那小子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .  
**He was extremely ugly .**  
他 曾是 极其 丑陋的 :

长得十分貌陋，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][kəm'peə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ?  
**How can I compare to a girl ?**  
如何 能 我 比较 到 一个 女孩 ?

如何比得过姑娘去，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪliŋ] ,  
**If you are willing ,**  
如果 你 是 愿意的 ,

你要愿意，

[aɪ] ['kɒd(ə)nt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] .  
**I couldn't have asked for this more .**  
我 不能 有 问 为了 这 更多的 :

我是求之不得。”

[jæn] [zɛŋfæn] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳道：

" ['relatɪvz] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,  
" **relatives by marriage ,**  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mɒdɪst] .  
**No need to be so modest .**  
不 需要 到 是 所以 谦虚的 :

不必太谦了，

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .  
**It's a deal between us .**  
它是 一个 交易 之间 我们 :

你我就是一言为定。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .  
**Xu Qing is the most impatient person .**  
徐 青 是 这 最多 不耐烦 人 :

徐庆最是性急的人，

[kɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .  
**Call the boy over here .**  
称呼 这 男生 超过 这里 :

叫小子过来，

[niːl] [brɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .  
**Kneel before your father - in - law .**  
下跪 前 你的 父亲 - 在 - 法律 :

与你岳父叩头。

['ʃɑːn'ʃɪː] [jæn][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] .  
**Shanxi Yan was secretly anxious .**  
山西 严 曾是 偷偷 焦虑的 :

山西雁暗暗着急，

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt]  
**He knew perfectly well that**  
他 知道 完美 出色地 那

自己明明知道，

[ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - .  
**A reservation was made at Eryouzhuang .**  
一个 预订 曾是 制成 在 - :

在二友庄定下了一个，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .  
**I need to order another one .**  
我 需要 到 命令 其他 一 :

再要定一个，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkjubəɪn] .  
**No one would willingly allow her to be a concubine .**  
不 一 会 心甘情愿 允许 她 到 是 一个 妾 :

人家焉肯给作二房，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəblɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] ?  
**How could they possibly agree to that in the future ?**  
如何 可以 他们 可能 同意 到 那 在 这 未来 ?  
日后人家岂能答应？

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [ˈfɑ:ðə(r)] , [pli:z] [kʌm] [aʊt] . "  
**" Father , please come out . "**  
" 父亲 , 请 来 出去 . "

"爹爹你老人家出来，  
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] .  
**I have a few words to say .**  
我 有 一个 很少 字 到 说 :  
我有几句言语。”

[tʃʊ] [ ʈʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said** :  
徐 青 说 :  
徐庆说：

" [tʃaɪld] ,  
**" child ,**  
" 孩子 ,  
“小孩子，

[ðeə(r)] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**Their parents are engaged to you .**  
他们的 父母 是 已订婚的 到 你 :  
人家父母与你定亲，

[ju:; jʊ] [sed] [ɪts] [nɒt] [ə'laʊd] .  
**You said it's not allowed .**  
你 说 它是 不是 允许 :  
你说使不得，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?  
**What do you know ?**  
什么 做 你 知道 ?  
你知道什么，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**Come over and kowtow to your father - in - law .**  
来 超过 和 磕头 到 你的 父亲 - 在 - 法律 :  
过来与你岳父磕头。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Xu Liang had no choice .**  
徐 梁 有 不 选择 :  
徐良无奈，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .  
**I had no choice but to come over .**  
我 有 不 选择 但 到 来 超过 :  
只得过来，

[ˈɑ:ftə(r)] [ ,kəu'tau ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][jæn] [zen'fæŋ] ,  
**After kowtowing and paying respects to Yan Zhengfang ,**  
后 叩头 和 付费 尊重 到 严 正方 ,  
与阎正芳磕头行礼已毕，

[ˈevriwʌn] [ˈɒfəd] [ðeə(r)] [kən,grætʃəˈlei](ə)nz] .  
**Everyone offered their congratulations .**

每个人 提供 他们的 恭喜！

大家道喜，

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [suːn] .  
**We're going to have a banquet soon .**

是 去 到 有 一个 宴会 很快

将要摆酒，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈkænənz] [ˈbuːmɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .  
**The sound of cannons booming outside was deafening .**

这 声音 的 大炮 蓬勃发展 外部 曾是 震耳欲聋

外面号炮惊天，

[ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] :  
**A family member came in and reported :**

一个 家庭 成员 来了 在 和 据报道

家人进来报说：

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiː,ɑːŋ]jɑːŋ] [hæz; həz] [rɪˈbeld] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ! "  
**" The Prince of Xiangyang has rebelled and come here ! "**

" 这 王子 的 向阳 有 叛乱 和 来 这里 ！ "

“襄阳王反到这里来了！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftəwəd] . . .  
**If you ask what happened afterward . . .**

如果 你 问 什么 发生 之后 . . .

要问后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**

到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [tʃʊ] [ˈfæməli] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ˈbændɪt] [gæŋ] ; [ðə; ði] [niː]  
**Chapter 106 : The Xu Family Father and Son Observe the Bandit Gang ; The Nie**

章 - : 这 徐 家庭 父亲 和 儿子 观察 这 土匪 帮派 ; 这 聂

[ˈbrʌðəz] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈtælənts]  
**Brothers Display Their Extraordinary Talents**

兄弟 展示 他们的 非凡的 天赋

第一〇六回 徐家父子观贼队 也氏弟兄展奇才

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**Now , let's talk about Xu Liang ,**

现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 梁 ,

且说徐良，

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈreɪndʒd] .  
**The marriage was just arranged .**

这 婚姻 曾是 只是 安排

刚把亲事定妥，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɒt] [ buːm ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .  
**Suddenly , a cannon shot boomed through the sky .**

突然 , 一个 大炮 射击 蓬勃发展 通过 这 天空

忽听号炮惊天，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Everyone was taken aback .**

每个人 曾是 已采取 背

众人一怔，

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪərə],  
**Born in a peaceful era** ,  
出生 在 一个 和平 时代 ,

本来生在太平年间，

['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Hearing this** ,  
听力 这 ,

听着这事，

[tri:t] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [njuːz] .  
**Treat it as news** .  
对待 它 作为 消息 .

当作新闻。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] . . .  
**Just as they were about to send someone out to inquire** . . .  
只是 作为 他们 是 关于 到 发送 某人 出去 到 查询 . . .

刚要派人出去打听，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][fæməli][membə(r)] [keɪm] [ɪn] .  
**Suddenly a family member came in** .  
突然 一个 家庭 成员 来了 在 .

忽有家人进来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "  
" **Something terrible has happened !** "  
" 某物 糟糕的 有 发生 ! " "

“不好了！”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fiː,ɑːŋ'jɑːŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] .  
**The Prince of Xiangyang has come here instead** .  
这 王子 的 向阳 有 来 这里 反而 .

襄阳王反到此处，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,  
**Together with the people of Chaotianling** ,  
一起 和 这 人们 的 - ,

会同朝天岭之人，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bænə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] ,  
**Just as the banner was raised in Plum Blossom Valley** ,  
只是 作为 这 横幅 曾是 提高 在 李子 开花 谷 ,

就在梅花沟扯起大旗，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .  
**They want to recruit our villages** .  
他们 想 到 招募 我们的 村庄 .

要招安咱们这几个村子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [,aʊt'saɪd] [huː] [wɒʊnt] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] [praɪsɪz] .  
**There are also those outside who won't lower their prices** .  
那里 是 还 那些 外部 WHO 惯于 降低 他们的 价格 .

外面也有不降的，

[sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'kriːst] .  
**Some have decreased** .  
一些 有 减少 .

也有降的。”

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡrɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)]  
**Yan Zhengfang was so angry when she heard this that she felt a surge of anger**  
严 正方 曾是 所以 生气的 什么时候 她 听到 这 那 她 毛毡 一个 涌 的 愤怒  
.  
:  
.

阎正芳听说气往上冲，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ˈevriwʌn] ,  
" **Everyone** ,  
" 每个人 ,

“众位，

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈbelɪŋ] [hɪə(r)] .  
**Now we are rebelling here** .  
现在 我们 是 反叛 这里 .

如今我们这里造反，

[juː; jʊ] [ɔːl] [ɡəʊ] [əˈweɪ] .  
**You all go away** .  
你 全部 去 离开 .

你们大众去罢，

[ɪˈskeɪp] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪˈɒrəti] .  
**Escape is the priority** .  
逃脱 是 这 优先事项 .

逃生要紧，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [səˈrendə(r)] [ɔː(r)][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] .  
**I will never surrender or rebel , not even to the death** .  
我 将要 绝不 投降 或者 反叛 , 不是 甚至 到 这 死亡 .

我是至死不能降反叛的。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said** :  
徐 青 说 :

徐庆说：

" [let] [huːˈevə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ɡəʊ] . "  
" **Let whoever wants to leave go** . "  
" 让 谁 想要 到 离开 去 . "

“他们谁爱走谁走，

[aɪm] [nɒt] [ˈliːvɪŋ] .  
**I'm not leaving** .  
我是 不是 离开 .

我是不走了。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɡruː] [ˈiːv(ə)n] [laʊdə] .  
**Then the noise outside grew even louder** .  
然后 这 噪音 外部 生长 甚至 更大声 .

又听外面声音更大了，

[jæŋ] [jɒŋ] ,  
**Yan Yong** ,  
严 永 ,

阎勇、

[jæn] [mɛŋ] ,  
Yan Meng ,  
严 孟 ,

阎猛、

[jæn] [æŋ; əŋ] ,  
Yan An ,  
严 一个 ,

阎安、

[jæn] [ʃɪŋ] ,  
Yan Xing ,  
严 邢 ,

阎兴、

[jæn] [haɪ]  
Yan Hai  
严 嗨

阎海、

[jæn] [taɪ] ,  
Yan Tai ,  
严 泰 ,

阎泰、

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jæn] - [ 'nefjuː ] .  
They were all Yan Zhengfang's nephews .  
他们 是 全部 严 - 侄子们 .

全是阎正芳的侄儿，

[,aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ɔːt] ['kɒlə(r)] .  
It has a short collar .  
它 有 一个 短的 衣领 .

有短衣襟，

[,aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lə'pel] .  
It has a long lapel .  
它 有 一个 长的 翻领 .

有长衣襟，

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,  
Each armed with a weapon ,  
每个 武装 和 一个 武器 ,

各执兵器，

['evriwʌn] ['entəd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪnd] .  
Everyone entered against the wind .  
每个人 进入 反对 这 风 .

大家迎风而入，

[ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [jæn] [zɛŋfæŋ] ,  
Upon meeting Yan Zhengfang ,  
之上 会议 严 正方 ,

见了阎正芳，

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .  
They all bowed in unison .  
他们 全部 鞠躬 在 齐声 .

一齐行礼。

[sʌm; səm] [kɔːl] [hɪm][ˈʌŋk(ə)] .  
Some call him uncle .  
一些 称呼 他 叔叔 .

有叫叔父的，

[sʌm; səm] [kɔ:l] [hɪm] [ˈʌŋk(ə)] :  
Some call him uncle .  
一些 称呼 他 叔叔 :

有叫伯父的，

[tʃi:] [sed] :  
Qi said :  
齐 说 :

齐说：

" [naʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [rɪ'beld] . . . "  
" Now that Meihuagou has rebelled . . . "  
" 现在 那 - 有 叛乱 . . . "

“如今梅花沟造反，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈləʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ɔ:(r)] [nɒt] , [əʊld][mæn] ?  
Are you going to lower your guard or not , old man ?  
是 你 去 到 降低 你的 警卫 或者 不是 , 老的 男人 ?

你老人家降不降？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [aɪ] [ˈkænɒt] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θi:vz] . "  
" I cannot surrender to the thieves . "  
" 我 不能 投降 到 这 窃贼 . "

“我不能降贼。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] ?  
What are your thoughts ?  
什么 是 你的 想法 ?

不知你们心意如何？ ”

[ˈevriwʌn] [sed] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :  
Everyone said in unison :  
每个人 说 在 齐声 :

众人异口同音说：

[wɪv] [bi:n] [ˈɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
We've been asking about you , sir .  
我们已经 到过 问 关于 你 , 先生 :

“我们打听你老人家，

[wi:l; wil] [ɔ:l] [daɪ] [hɪə(r)] .  
We'll all die here .  
出色地 全部 死 这里 :

我们全死在这里，

[wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbændɪts] .  
We must not surrender to the bandits .  
我们 必须 不是 投降 到 这 强盗 .

也不能降贼。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ˈrelatɪvz] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
" relatives by marriage ,  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家，



[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] ?  
**What should we do about this ?**  
什么 应该 我们 做 关于 这 ?

此事怎么办? ”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐 青 说 :

徐庆说:

" [ˈrelatɪvz] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
" **relatives by marriage** ,  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家,

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .  
**I'll take the lead** .  
患病的 拿 这 带领 :

我就管打头阵,

[aɪm][nɒt] [gʊd] [æt; ət] [ˈgɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] .  
**I'm not good at giving advice** .  
我是 不是 好的 在 给予 建议 :

出主意我可不行。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .  
**I'm a fool** .  
我是 一个 傻子 :

我是个浑人,

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈwɔːfeə(r)]  
**In terms of warfare**  
在 条款 的 战争

若论打仗,

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] ,  
**Thousands of troops** ,  
数千 的 军队 ,

千军万马,

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .  
**I am not afraid** .  
我 是 不是 害怕的 :

我都不惧。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd] [jæn] [tʃiː] . . .  
**At this moment , Xu Liang and Yan Qi** . . .  
在 这 片刻 , 徐 梁 和 严 齐 : . . .

此时徐良和阎齐,

[griːt] [ðeə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] .  
**Greet their younger brothers** .  
迎接 他们的 年轻 兄弟 :

与他们小弟兄们见礼。

[jæn] [jɒŋ] ,  
**Yan Yong** ,  
严 永 ,

阎勇、

[jæn] [mɛŋ] [sɔː] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hɪə(r)] ,  
**Yan Meng saw Xu Liang here** ,  
严 孟 锯 徐 梁 这里 ,

阎猛见徐良在这里,

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**I'm also puzzled .**  
我是 还 困惑 .

也是纳闷，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**They came over to ask about the whereabouts of his clothes .**  
他们 来了 超过 到 问 关于 这 下落 的 他的 衣服 .

过来问他的衣服下落，

[jæn] [tʃiː][təʊld][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌnz] .  
**Yan Qi told the public once .**  
严 齐 讲述 这 民众 一次 .

阎齐告诉大众一遍。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] .  
**Xu Liang was shy .**  
徐 梁 曾是 害羞的 .

徐良害羞，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .  
**They wouldn't let him say any more .**  
他们 不会 让 他 说 任何 更多的 .

不肯让他再说，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][tʃʊ] [tʃɪŋ] :  
**He said it right in front of Xu Qing :**  
他 说 它 正确的 在 正面 的 徐 青 :

就在徐庆面前说道：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] . "  
**" The child has everything . "**  
" 这 孩子 有 一切 . "

“孩儿东西全有了，

[ðeəz; ðəz] [stiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [dɑːts] [left] .  
**There's still more than half a bag of darts left .**  
有 仍然 更多的 比 一半 一个 包 的 飞镖 左边 .

还有半袋多镖，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈtʃːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**They didn't return it to the child .**  
他们 没有 返回 它 到 这 孩子 .

没还给孩子儿。”

[jæn] [zɛŋfæn] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [tel] [jæn] [tʃiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "  
**" Tell Yan Qi to take it . "**  
" 告诉 严 齐 到 拿 它 . "

“叫阎齐取去。”

[ˈmɑːstə(r)][tʃʊ] [sed] :  
**Master Xu said :**  
掌握 徐 说 :

徐三爷说：

" [ðen] [wiː; wi][dʊʊnt] [niːd] [tuː; tə][get] [ˌaɪ ˈtiː] . "  
**" Then we don't need to get it . "**  
" 然后 我们 不 需要 到 得到 它 . "

“那就不用取了，

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɡɪft] .

**Let it be considered an engagement gift .**  
让 它 是 经过考虑的 一个 订婚 礼物 .

就作为定礼罢。”

[jæn] [zɛŋfæn] [sed] :

**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , "

**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[lets] [ɔːl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [ˈevriwʌn] .

**Let's all go to the temple and gather everyone .**  
我们来吧全部 去 到 这 寺庙 和 收集 每个人 .

咱们大家上庙齐人。”

[ˈevriwʌn] [nˈɒdɪd] .

**Everyone nodded .**  
每个人 点头 .

众人点头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

**There were already several hundred people outside the door .**  
那里 是 已经 一些 百 人们 外部 这 门 .

原来门外已有好几百人了，

[ðeɪ] [ɔːl] [ əuˈbei ] [ˈmɑːstə(r)] [jænz] [ˈɔːdərs] .

**They all obeyed Master Yan's orders .**  
他们 全部 服从 掌握 严的 订单 .

都听阎老员外的吩咐。

[jæn] [zɛŋfæn] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] .

**Yan Zhengfang then repeated his statement that he would not surrender .**  
严 正方 然后 重复 他的 陈述 那 他 会 不是 投降 .

阎正芳就把不降的话说了一遍，

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] .

**The public is all willing .**  
这 民众 是全部 愿意的 .

大众全都愿意，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .

**They all followed to the temple .**  
他们 全部 随后 到 这 寺庙 .

俱跟着上庙。

[ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][ɪz] [kɔːld] [ˈbeɪdʒɪ][ˈtemp(ə)] .

**The temple is called Beiji Temple .**  
这 寺庙 是 称为 北极 寺庙 .

庙叫北极观，

[ˈentə(r)][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ðɪ] [bel] .

**Enter the temple and strike the bell .**  
进入 这 寺庙 和 罢工 这 钟 .

进庙一撞钟，

[ɔːl] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊldz] [əˈraɪvd] .

**All three thousand men from the households arrived .**  
全部 三 千 男人 从 这 家庭 到达的 .

可着三千户的男子全到，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [tu:] ['li:dəz] .  
**There are twenty - two leaders** .  
那里 是 二十 - 二 领导人 .

有二十二个会头。

[jæn] [zɛŋfæn] [təʊld][ðem; ðəm] ,  
**Yan Zhengfang told them** ,  
严 正方 讲述 他们 ,

阎正芳对他们讲说，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .  
**At this moment , Master Xu was present** .  
在 这 片刻 , 掌握 徐 曾是 展示 .

此时有徐三爷在此，

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [mɔ:(r)] [gɑ:dz] [frɒm; frəm] ['kaɪfən] ['pri:fektʃə(r)] [ə'raɪvd] .  
**Soon after , more guards from Kaifeng Prefecture arrived** .  
很快 后 , 更多的 守卫 从 开封 州 到达的 .

不久的又有开封府的护卫老爷们前来，

[prə'tekt] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['eəriə] .  
**Protect the creatures in our area** .  
保护 这 生物 在 我们的 区域 .

保护咱们这一方的生灵。

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

众人一听，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [əʊvə'dʒɔɪd] .  
**Everyone was overjoyed** .  
每个人 曾是 欣喜若狂 .

无不欢喜。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['fɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .  
**It means fighting against them** .  
它 方法 斗争 反对 他们 .

就是与他们交手，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wepənz] .  
**There were no weapons** .  
那里 是 不 武器 .

没有兵器。

['evriwʌn] [went] [ɒf] [tu;; tə] [sɜ:tʃ] .  
**Everyone went off to search** .  
每个人 去 离开 到 搜索 .

众人各自去寻找，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [wʌnz] ,  
**There are also long and short ones** ,  
那里 是 还 长的 和 短的 一个 ,

也有长短家伙，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ 'ʃʌvəl ] [ænd; ənd] ['wɒdn] [reɪks] .  
**There were also shovels and wooden rakes** .  
那里 是 还 铲子 和 木制的 耙子 .

也有铁锹木耙，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['græplɪŋ] [hʊks] , ['wɒdn] [stɪks] , [ænd; ənd] ['gɪləti:n] .  
**There are also grappling hooks , wooden sticks , and guillotines** .  
那里 是 还 格斗 钩子 , 木制的 棍子 , 和 断头台 .

也有挠钩木棍铡刀，

[taɪ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌbæmˈbuː] [pəʊl] .  
**Tie the bundle to a large bamboo pole .**  
领带 这 捆 到 一个 大的 竹子 极 .

用大竹竿子绑上包袱，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [flæɡ] .  
**Even if it's a big flag .**  
甚至 如果 它是 一个 大的 旗帜 .

就算大旗。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡɒŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] .  
**Bring out the gongs and drums .**  
带来 出去 这 锣 和 鼓 .

拿出锣鼓来，

[jæn] - [aɪˈdɪə]  
**Yan Zhengfang's idea**  
严 - 主意

阎正芳的主意，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] . . .  
**If you want to keep playing the drums . . .**  
如果 你 想 到 保持 玩耍 这 鼓 . . .

若要紧打鼓，

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .  
**No one is allowed to back down .**  
不 一 是 允许 到 后退 向下 .

谁也不许往后退，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ɡɒŋ]  
**If you want to strike a gong**  
如果 你 想 到 罢工 一个 锣

若要敲锣，

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] .  
**No one is allowed to move forward .**  
不 一 是 允许 到 移动 向前 .

谁也不许往前进，

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .  
**Pass it down .**  
经过 它 向下 .

传将下去，

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈletə(r)] .  
**Everyone knows about this letter .**  
每个人 知道 关于 这 信 .

大家全都知道此信。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] .  
**This place is called Three Thousand Households .**  
这 地方 是 称为 三 千 家庭 .

此地叫三千户，

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] ,  
**Although not enough for three thousand households ,**  
虽然 不是 足够的 为了 三 千 家庭 ,

虽不够三千户的人家，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**There are also more than two thousand .**  
那里 是 还 更多的 比 二 千 .

也有二千有余，

[əʊld][mæn] , [ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]  
**Old man , playful child , middle - aged man**  
老的 男人 , 顽皮的 孩子 , 中间 - 老年人 男人

老叟顽童中年汉，

[ɔ:l] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,  
**All gathered together** ,  
全部 聚集 一起 ,

全凑在一处，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] .  
**There are several thousand people** .  
那里 是 一些 千 人们 .

就有好几千人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] - [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**At this time , there was also Babao Village** ,  
在 这 时间 , 那里 曾是 还 - 村庄 ,

此时又有八宝村、

**Duantouyu**

断头峪、

[ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ˈtəʊju:ɑ:n]  
**People from these places in Taoyuan**  
人们 从 这些 地方 在 桃园

桃园这几处的人，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] .  
**They are all young and energetic** .  
他们 是 全部 年轻的 和 精力充沛 .

全是年富力强二、

[ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [əʊld]  
**Thirty years old**  
三十 年 老的

三十岁，

[ˈevriwʌn] [ˈʃəʊldəd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**Everyone shouldered their weapons** .  
每个人 肩部 他们的 武器 .

各人扛定家伙，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] ,  
**Following the leader** ,  
下列的 这 领导者 ,

跟着会头，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:stə(r)][jæn] .  
**They all requested to see Master Yan** .  
他们 全部 请求 到 看 掌握 严 .

俱要求见阎老员外。

[əʊld][ˈmɑ:stə(r)][jæn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gru:p] [ɪn] .  
**Old Master Yan invited all the leaders of their group in** .  
老的 掌握 严 受邀 全部 这 领导人 的 他们的 团体 在 .

阎老员外把他们会头全请进来，

[fɜ:st] , [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈspekts] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][tʃʊ] .  
**First , pay your respects to Master Xu** .  
第一的 , 支付 你的 尊重 到 掌握 徐 .

先与徐三爷见礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡɑ:d] [ɒv; əv] ['kaɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] . "  
**This is the guard of Kaifeng Prefecture** . "  
" 这 是 这 警 卫 的 开 封 州 . "

“这就是开封府护卫大人，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪm'pleɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - .  
**The advance emplacement for the attack on Chaotianling** .  
这 进 步 部 署 为 了 这 攻 击 在 - .

攻打朝天岭的前站。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之 上 听 力 这 ,

众人一听，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .  
**Everyone was delighted** .  
每 个 人 曾 是 高 兴 极 了 .

无不欢喜，

[wʌns] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [sent] [aʊt] ,  
**Once the letter is sent out** ,  
一 次 这 信 是 发 送 出 去 ,

把信往外一传，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] ,  
**The people from those villages** ,  
这 人 们 从 那 些 村 庄 ,

那几村人，

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ] ['li:də(r)] .  
**It's as if they've found a leader** .  
它 是 作 为 如 果 他 们 有 成 立 一 个 领 导 者 .

如同有了主帅的一般。

[waɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking** ,  
尽 管 他 们 是 说 ,

正在说话之际，

['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :  
**Someone came in and said** :  
某 人 来 了 在 和 说 :

有人进来说：

# 续小五义

## 第90/107页

- [kə'nekts] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eəriə] .

**Meihuagou connects to the Meihualing area .**  
连接 到 这 区域 .

梅花沟连梅花岭一带，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

**There are two or three thousand people .**  
那里 是 二 或者 三 千 人们 .

有两三千人。

[bɪld] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɪð] [stəʊnz] .

**Build a section of wall with stones .**  
建造 一个 部分 的 墙 和 石头 .

用石头筑起一段墙来，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [geɪt] .

**There is also a gate .**  
那里 是 还 一个 门 .

还有一个辕门，

['meni] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] .

**Many banners were unfurled .**  
许多 横幅 是 展开 .

扯起许多纛旗，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [waɪt] [flægz][ɪn'saɪd] .

**There were two large white flags inside .**  
那里 是 二 大的 白色的 旗帜 里面 .

内中有两杆大白旗，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdʒ] " [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] " .

**The inscription reads " Reform the mountains and rivers to protect the true God " .**  
这 题词 阅读 " 改革 这 山脉 和 河流 到 保护 这 真的 上帝 " .

∴

上写着是“改山河扶保真主”，

[ðə; ði] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [riːdʒ] , " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

**The sign over there reads , " Destroy the Great Song and restore order to the**  
这 符号 超过 那里 阅读 , " 破坏 这 伟大的 歌曲 和 恢复 命令 到 这

[wɜːld] . " .

**world . " .**  
世界 . " .

那边写“灭大宋另整乾坤”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] ['bænəz] ,

**There are also two large banners ,**  
那里 是 还 二 大的 横幅 ,

另有两杆大纛，

[tuː] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][aɪ 'tiː] .

**Two large golden characters were written on it .**  
二 大的 金的 人物 是 书面 在 它 .

上面写着两个斗大的金字，



[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][flægz] [wið] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] " - " [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .  
**There were also flags with the character " 乚 " written on them .**  
那里 是 还 旗帜 和 这 特点 " - " 书面 在 他们 .  
还有写乚字的旗子，

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bænəz] ,  
**On one of the large banners ,**  
在 一 的 这 大的 横幅 ,  
当中一杆大纛旗上，

[,aɪ ˈti:] [riːdʒ] :  
**It reads :**  
它 阅读 :  
写着:  
[kɪŋ] [dʒaʊ][ɪz][ðə; ði][grænd] [ˈmɑː(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ruːt] [ˈɑːmi] , [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]  
**King Zhao is the Grand Marshal of the Eighth Route Army , responsible for**  
国王 赵 是 这 盛大 元帅 的 这 第八 路线 军队 , 负责的 为了  
[rɪˈkrʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .  
**recruiting all the troops under Heaven .**  
招聘 全部 这 军队 在下面 天堂 .  
赵王驾下天下都招讨兵马大元帅八路总先锋王。

[ˈevriwʌn] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .  
**Everyone there changed their clothes .**  
每个人 那里 已更改 他们的 衣服 .  
所有他们那里的人都换了衣服，

[ɒn] [ðeə(r)] [wɔːl] ,  
**On their wall ,**  
在 他们的 墙 ,  
在他们墙子上，

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,  
**in all directions ,**  
在 全部 方向 ,  
四面八方，

[red] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] [ˈevriweə(r)] .  
**Red flags were planted everywhere .**  
红色的 旗帜 是 已种植 到处 .  
全插着红旗，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ɒn][,aɪ ˈti:] .  
**It was written in white on it .**  
它 曾是 书面 在 白色的 在 它 .  
上面有白字写着，

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] " .  
**It is the phrase " to pacify all directions " .**  
它 是 这 短语 " 到 安抚 全部 方向 " .  
是“招安四方”四字。

[,aɪ ˈti:][ˈɔːlsəʊ] [sez] , " [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] , [ˈfɑːmə(r)] , [ɑːtɪˈzæn] , [ɔː(r)]  
**It also says , " Regardless of whether one is a scholar , farmer , artisan , or**  
它 还 说道 , " 不管 的 无论 一 是 一个 学者 , 农民 , 工匠 , 或者  
[ˈmɜːtʃənt] . . . " **merchant** . . . "   
商人 . . . "   
又写着“无论士农工商，

[ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðeə(r)] ['destəni] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,  
**Those who know their destiny and are willing to submit to the prince ,**  
那些 WHO 知道 他们的 命运 和 是 愿意的 到 提交 到 这 王子 ,  
知天命愿降王爷者,

[ˈhaɪərɪŋ] [beɪst] [ɒn] ['tælənt]  
**Hiring based on talent**  
招聘 基于 在 天赋

量才录用，

[ɪf] [wʌn] [pə'zesɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['skɪlz] ,  
**If one possesses outstanding literary and martial skills ,**  
如果 一 拥有 杰出的 文学 和 武术 技能 ,  
倘有出色文武艺，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌmæθə'mæɪtɪks] [ɔ:(r)] [ə'ɪθmətɪk] ,  
**In addition to mathematics or arithmetic ,**  
在 添加 到 数学 或者 算术 ,  
之外或数学或算学，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] [ænd; ənd]  
**As long as one possesses the ability to create something unique and**  
作为 长的 作为 一 拥有 这 能力 到 创造 某物 独特的 和  
[ʌnkən'venʃən(ə)] ,  
**unconventional ,**  
非传统 ,  
只要有别创异格之能，

" [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] . "  
**" To establish a noble title and honors . "**  
" 到 建立 一个 高贵 标题 和 荣誉 " . "  
立封显爵”。

[tʃɔ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ! "  
**" This is practically a rebellion ! "**  
" 这 是 几乎 一个 叛乱 ! " "  
“这可真是造反哪！

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [fɜ:st] .  
**I'll go and test the waters first .**  
患病的 去 和 测试 这 水 第一的 .  
我先探探虚实去。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] ,  
**Just about to go ,**  
只是 关于 到 去 ,

正要前往，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] :  
**Suddenly someone came in and reported :**  
突然 某人 来了 在 和 据报道 :  
忽听有人进来报说：

" ['sʌmwʌn] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] . "  
**" Someone came to Meihuagou to deliver a letter . "**  
" 某人 来了 到 - 到 递送 一个 信 " . "  
“梅花沟有人来下书。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [gɛɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] .  
**Yan Zhengfang gave the order** .  
严 正方 给予 这 命令 .

阎正芳吩咐，

[tɛl] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .  
**Tell him to come in** .  
告诉 他 到 来 在 .

叫他进来。

[brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈhed] .  
**One was walking ahead** .  
一 曾是 步行 前方 .

前边走着一个，

[wʌn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .  
**One followed by another** .  
一 随后 经过 其他 .

后边跟着一个，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜ:kwɔɪz] [rəʊb] [wɪð] [ˈærəʊ] - [ˈeɪpt] [sli:vz] ,  
**The one in front wearing a turquoise robe with arrow - shaped sleeves** ,  
这 一 在 正面 穿着 一个 绿松石 长袍 和 箭 - 形状 袖子 ,

前边那个翠蓝箭袖袍，

[ˈlaɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[θɪn] - [səʊld] [bu:ts]  
**Thin - soled boots**  
薄的 - 已售出 靴子

薄底靴子，

[ə; eɪ] [sɔ:d] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
**A sword was worn under his arm** .  
一个 剑 曾是 磨损 在下面 他的 手臂 .

肋下佩刀，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈsməʊki] .  
**His face looked smoky** .  
他的 脸 看起来 烟 .

面似烟熏。

[ðə; ði] [ʃɒp] [əˈsɪstənts] [frɒm; frəm] - [ɪn] - [ˈfɒləʊd] [brɪˈhaɪnd] .  
**The shop assistants from Jinjiadian in Dingmeigou followed behind** .  
这 店铺 助理 从 - 在 - 随后 在后面 .

后面跟定梅花沟金家店的伙计。

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [frʌnt] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**The person in front saw the crowd** ,  
这 人 在 正面 锯 这 人群 ,

前边那人见着大众，

[ə; eɪ] [di:p] [baʊ; bæʊ] ,  
**A deep bow** ,  
一个 深的 弓 ,

深打一恭，

[ˈevriwʌn] [stʊd] [ʌp] .  
**Everyone stood up** .  
每个人 站立 向上 .

众人全都站起身来，

[ˈəʊnli] [tʃʊ] [tʃɪŋ] [sæt] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] .  
**Only Xu Qing sat there motionless** .  
仅有的 徐 青 卫星 那里 静止不动 .

惟有徐庆昂然坐在那里不动。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːskt] :  
**Yan Zhengfang quickly asked** :  
严 正方 迅速地 问 :

阎正芳连忙问道：

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ ˈtiː] . "  
**" I have never experienced it** . "  
" 我 有 绝不 经验丰富的 它 " .

“未曾领教，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsɜːneɪm] ?  
**What is your honorable surname ?**  
什么 是 你的 光荣的 姓 ?

尊公贵姓？ ”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][flæg][ˈbeərə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [kəˈmɑːnd] . "  
**" I am the flag bearer under the Prince's command** . "  
" 我 是 这 旗帜 持有人 在下面 这 王子的 命令 " .

“我是王爷驾下的旗牌官，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [wæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ɪn] .  
**His surname is Wang and his given name is Xin** .  
他的 姓 是 王 和 他的 给定 姓名 是 新 .

姓王名信。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][ɪn] [ˈnɪŋˈʃiːə] [ˈkɪŋdəm] .  
**The prince is in Ningxia Kingdom** .  
这 王子 是 在 宁夏 王国 .

王爷在宁夏国，

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [æn; ən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] .  
**Soon after , an army was dispatched** .  
很快 后 , 一个 军队 曾是 已派出 .

不久兴师，

[send] [tuː] [ˈvæŋɡɑːd] [ˈjuːnɪts] [fɜːst] .  
**Send two vanguard units first** .  
发送 二 先锋 单位 第一的 .

先派两个前部，

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæŋɡɑːd] [siːl] ?  
**What is the surname of the official in charge of the vanguard seal ?**  
什么 是 这 姓 的 这 官方的 在 收费 的 这 先锋 海豹 ?

正印先锋官姓乜，

[wʌn] [ɪz] [nemd] [niː] - .  
**One is named Nie Yundiao** .  
一 是 命名 聂 - .

一个叫乜云雕，



[mʌst; məst] [si:] ['mɑ:stə(r)] [jæn] .  
must see Master Yan .  
必须 看 掌握 严 .

定要见着阎老员外，

[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .  
Deliver the book .  
递送 这 书 .

将书投递。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] . . .  
If the old master is willing to surrender to the prince . . .  
如果 这 老的 掌握 是 愿意的 到 投降 到 这 王子 . . .

老员外若肯归降王爷，

[aɪ 'ti:] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; livz][frɒm; frəm] [deθ] .  
It saved many lives from death .  
它 已保存 许多 生活 从 死亡 .

免死许多的生灵，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; livz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .  
It could also save the lives of the entire village .  
它 可以 还 节省 这 生活 的 这 全部的 村庄 .

还可以保住全村的性命，

[tʃi:f] [wæŋ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .  
Chief Wang was willing to do so .  
首席 王 曾是 愿意的 到 做 所以 .

王寨主心甘情愿，

[ðə; ði] ['mɑ:rfəlz] [si:l] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['eldə(r)] [jæn] , [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .  
The marshal's seal was entrusted to Elder Yan , a wealthy man .  
这 马歇尔的 海豹 曾是 受托 到 长老 严 , 一个 富裕 男人 .

把元帅印付与阎老员外执掌。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
Having said that ,  
拥有 说 那 ,

说毕，

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp'steəz] .  
He handed the letter upstairs .  
他 递交 这 信 楼上 .

把书信往上一递。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['bænə(r)] .  
Xu Qing came to persuade them to surrender upon hearing this banner .  
徐 青 来了 到 说服 他们 到 投降 之上 听力 这 横幅 .

徐庆听这旗牌前来劝降，

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
He exchanged a wink with Xu Liang .  
他 交换 一个 眨眼 和 徐 梁 .

与徐良使了一个眼色。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['sɜ:kld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['envɔɪ] .  
Xu Liang circled behind the envoy .  
徐 梁 圈起来 在后面 这 使者 .

徐良绕在来使的身后，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] [naɪf] .  
Pull out the large ring knife .  
拉 出去 这 大的 戒指 刀 .

把大环刀拉出来，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['envɔɪz] [hed] ,  
**Behind the envoy's head** ,  
在后面 这 特使的 头 ,

对着来使脑后，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [slæʃ] ,  
**With a soft slash** ,  
和 一个 柔软的 削减 ,

噗哧一刀，

[hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**His head hit the ground with a thud** .  
他的 头 打 这 地面 和 一个 砰的一声 .

咕咚头颅坠地，

[ðə; ði] [kɔ:ps] [fel] ['fɔ:wəd] .  
**The corpse fell forward** .  
这 尸体 跌倒 向前 .

尸首往前一栽。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [kɪld] [ðə; ði][flæg] ['ɒfɪsə(r)] .  
**Xu Liang killed the flag officer** .  
徐 梁 被杀 这 旗帜 官 .

徐良杀了这个旗牌官，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [æt; ət][dʒɪnz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi; hi] [trɪpt] [ænd; ʌnd] [fel]  
**The shop assistant at Jin's shop was so frightened that he tripped and fell**  
这 店铺 助手 在 金的 店铺 曾是 所以 害怕 那 他 绊倒了 和 跌倒  
[ʻəʊvə(r)] .  
**over** :  
超过 .

把金家店的伙计吓得跌了一个筋斗，

[ni:l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Kneel on the ground** ,  
下跪 在 这 地面 ,

跪在地下，

[ðeɪ] ['pli:dɪd] ['despəɾətli] .  
**They pleaded desperately** .  
他们 恳求 绝望地 .

苦苦哀求。

['mɑ:stə(r)][tʃʊ] [sed] :  
**Master Xu said** :  
掌握 徐 说 :

徐三爷说：

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] , "  
**" Don't kill him , "**  
" 不 杀 他 , " "

“别杀他，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "  
**" If you kill him , no one will go to deliver the message . "**  
" 如果 你 杀 他 , 不 一 将要 去 到 递送 这 信息 . " "

杀了他没人前去送信。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ['iːzi] . "

" **I'll let you off easy** . "

" 患病的 让 你 离开 简单的 . "

“便宜你，

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'livə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

**Go back and deliver the message** .

去 后退 和 递送 这 信息 .

回去送信去罢。

[wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

**When returning** ,

什么时候 返回 ,

回去时节，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] ,

**You must explain** ,

你 必须 解释 ,

你可务必说明，

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌdi] ,

**Your buddy** ,

你的 伙伴 ,

你那伙计，

[aɪ] [kɪld] [hɪm] .

**I killed him** .

我 被杀 他 .

是我杀的，

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][jæn] ['fæməli] .

**It has nothing to do with the Yan family** .

它 有 没有什么 到 做 和 这 严 家庭 .

不与阎家相干。

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz][tʃʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][tʃʊ] [lɪɑːŋ] .

**My surname is Xu and my given name is Xu Liang** .

我的 姓 是 徐 和 我的 给定 姓名 是 徐 梁 .

我姓徐叫徐良，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz][ðə; ði] ['mʌlti] - [ɑːmd] [beə(r)] .

**His nickname is the Multi - Armed Bear** .

他的 昵称 是 这 多 - 武装 熊 .

外号人称多臂人熊。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

**Did you remember that ?**

做过 你 记住 那 ?

你记住了没有？ ”

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :

**The waiter said :**

这 服务员 说 :

伙计说：

" [aɪv] [gɒt][,aɪ 'tiː] . "

" **I've got it** . "

" 我已经 得到 它 . "

“我记住了。”

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：



" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mɑ:k] . "

" **I'll leave you with at least a mark .** "

" 患病的 离开 你 和 在 至少 一个 标记 . "

“多少给你留下点记号。”

[wʌns] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] [bleɪd] [pɑ:st] ,

**Once the large ring blade passed ,**

一次 这 大的 戒指 刀刃 通过了 ,

大环刀一过，

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] .

**I cut off one of my ears .**

我 切 离开 一 的 我的 耳朵 .

削了一个耳朵。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .

**The man took off running .**

这 男人 采取 离开 跑步 .

那人撒腿就跑。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] .

**He then ordered the corpse to be taken out .**

他 然后 订购 这 尸体 到 是 已采取 出去 .

遂吩咐把那个尸首搭将出去，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [lets] [gəʊ] ['kwɪkli] ! "

" **Let's go quickly !** "

" 我们来吧 去 迅速地 ! "

“咱们疾速快去，

[ʌðəwaɪz]

**Otherwise**

否则

如不然，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [brɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

**I'm afraid they'll bring people with them .**

我是 害怕的 他们会 带来 人们 和 他们 .

怕他们带人前来，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

**That would be difficult .**

那 会 是 难的 .

就不好办了。”

[jæŋ] [zenʃæŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

**Yan Zhengfang , along with Xu Qing and his brothers ,**

严 正方 , 沿着 和 徐 青 和 他的 兄弟 ,

阎正芳同着徐庆带领众家小弟兄，

[ɪn'strʌkt] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['wepənz] .

**Instruct your family to prepare weapons .**

指示 你的 家庭 到 准备 武器 .

教家人预备兵器。

[ʌðə(r)] [əsəʊsɪ'eɪʒnz] ,

**Other associations ,**

其他 协会 ,

别的会头，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] .  
**Some are skilled** .  
一些 是 熟练 .

也有会本事的，

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,  
**all in all** ,  
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'biləti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɜ:st] .  
**Those with the ability should go first** .  
那些 和 这 能力 应该 去 第一的 .

有本领的在前，

[ðəʊz] [wɪ'ðəʊt] [ə'biləti] [wɪl] [kʌm] ['lɛtə(r)] .  
**Those without ability will come later** .  
那些 没有 能力 将要 来 之后 .

无本领的在后，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] ,  
**Leaving the back street of three thousand households** ,  
离开 这 后退 街道 的 三 千 家庭 ,

出离三千户的后街，

[ðen] [wi; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] [laʊd] ['kænən] [ʃɒts] .  
**Then we heard a series of loud cannon shots** .  
然后 我们 听到 一个 系列 的 大声 大炮 镜头 .

就听见咕咚咚连声炮响。

[ɪts] [ləʊ'kertɪd] ['ɒpəzɪt] [plʌm] ['blɒsəm] ['væli] .  
**It's located opposite Plum Blossom Valley** .  
它是 位于 对面的 李子 开花 谷 .

来在梅花沟的对面，

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [fɔ:'meɪ(ə)n] .  
**Then I saw that they were lined up in formation** .  
然后 我 锯 那 他们 是 衬里 向上 在 形成 .

就看见了人家那里列成阵势，

['kliəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [laɪn] .  
**Clearly a long , straight line** .  
清楚地 一个 长的 , 直的 线 .

明显一字长蛇，

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dræɡən] [rɪ'tɜ:nz] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
**The second change is that the dragon returns to the water** .  
这 第二 改变 是 那 这 龙 返回 到 这 水 .

变化二龙归水。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd] ['hælbɜ:d] ,  
**A forest of spears and halberds** ,  
一个 森林 的 长矛 和 戟 ,

戈戟森森，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['kliəli] ['vɪzəb(ə)] .  
**The equipment is clearly visible** .  
这 设备 是 清楚地 可见的 .

器械鲜明。

[tu:] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['sætrɪn][flægz] ,  
**Two large white satin flags** ,  
二 大的 白色的 缎 旗帜 ,

两杆白缎子大旗，

[ðə; ði][tekst] [ə'blʌv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] .  
The text above is written in black .  
这 文本 多于 是 书面 在 黑色的 .

上面书写黑字。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] :  
It is written as :  
它 是 书面 作为 :

写的是:

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tru:] [ɡɒd] .  
Change the mountains and rivers to protect the true God .  
改变 这 山脉 和 河流 到 保护 这 真的 上帝 .

改山河扶保真主，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
To destroy the Song Dynasty and restore order to the world .  
到 破坏 这 歌曲 王朝 和 恢复 命令 到 这 世界 .

灭大宋另整乾坤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:lkən] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
There was a large falcon flag in the middle .  
那里 曾是 一个 大的 鹞 旗帜 在 这 中间 .

当中有一杆大座纛旗，

[,aɪ 'ti:] [ri:dʒ] :  
It reads :  
它 阅读 :

写着是:

[kɪŋ] [dʒaʊ] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['mɑ:(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ru:t] ['ɑ:mi] , [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]  
King Zhao is the Grand Marshal of the Eighth Route Army , responsible for  
国王 赵 是 这 盛大 元帅 的 这 第八 路线 军队 , 负责的 为了  
[rɪ'krɒtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .  
recruiting all the troops under Heaven .  
招聘 全部 这 军队 在下面 天堂 .

赵王驾下天下都招讨兵马大元帅八路总先锋王。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [flægz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
There are two other large flags among them .  
那里 是 二 其他 大的 旗帜 之中 他们 .

当中另有两杆大旗，

[,aɪ 'ti:] [sez] " ['frʌntlʌɪn] ['væŋɡɑ:d] " .  
It says " Frontline Vanguard " .  
它 说道 " 前线 先锋 " .

写着前部先锋，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [lɑ:dʒ] " - " ['kærəktəz] .  
There are also two large " 乚 " characters .  
那里 是 还 二 大的 " - " 人物 .

还有两个斗大的“乚”字，

[tu:] [red] [flægz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,  
Two red flags on the left and right ,  
二 红色的 旗帜 在 这 左边 和 正确的 ,

左右两杆红旗，

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [left] [ 'væŋɡɑ:d] .  
The one on the left is the left vanguard .  
这 一 在 这 左边 是 这 左边 先锋 .

左边是左先锋，

[ə; eɪ][hju:dʒ] " [gəʊld] " ['kærəktə(r)] ,  
A huge " gold " character ,  
一个 巨大的 " 金子 " 特点 ,

一个斗大的“金”字，

[ðə; ði][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ 'væŋɡɑ:d ] .  
The one on the right is the right vanguard .  
这 一 在 这 正确的 是 这 正确的 先锋 .

右边是右先锋，

[ə; eɪ][hju:dʒ] " [gəʊld] " ['kærəktə(r)] .  
A huge " gold " character .  
一个 巨大的 " 金子 " 特点 .

一个斗大的“金”字。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
Xu Liang took a look ,  
徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一看，

[aɪ]['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] " - " ( [gəʊld] ) .  
I only recognized the flag with the character " 金 " ( gold ) .  
我 仅有的 认可 这 旗帜 和 这 特点 " - " ( 金子 ) .

就认得那“金”字旗下，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
It is Kim Yong - bok ,  
它 是 金 永 - 博克 ,

是金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] ,  
Kim Yong - rok ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] " - " ,  
Under the banner with the character " 乚 " ,  
在下面 这 横幅 和 这 特点 " - " ,

“乚”字旗下，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn] [blæk] .  
They were two people dressed in black .  
他们 是 二 人们 穿着 在 黑色的 .

是两个穿黑挂皂之人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ten] [fi:t] [tɔ:l] .  
They were all ten feet tall .  
他们 是 全部 十 脚 高的 .

全都身高一丈，

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [rɔ:t] ['aɪən] .  
All are made of wrought iron .  
全部 是 制成 的 锻 铁 .

俱是镔铁包额，

[taɪ] [ðə; ði] [blu:] ['sætɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,  
Tie the blue satin in the middle ,  
领带 这 蓝色的 缎 在 这 中间 ,

青缎扎中，

['dʌb(ə)l] [fleɪm]  
Double Flame  
双倍的 火焰

双飞火焰，

[tu:] ['velvɪt] ['pi:tʃɪz] ,  
**Two velvet peaches** ,  
二 天鹅绒 桃子 ,

两朵绒桃，

[blu:] ['sætɪn] ['dʒækɪt] ,  
**Blue satin jacket** ,  
蓝色的 缎 夹克 ,

青缎小袄，

['leðə(r)] [bu:ts] .  
**Leather boots** .  
皮革 靴子 .

牛皮靴子。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] ['beɪs(ə)n] ,  
**One with a face as red as a blood basin** ,  
一 和 一个 脸 作为 红色的 作为 一个 血 盆地 ,

一个面如血盆，

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['melən] [raɪnd] ,  
**One with a face resembling a melon rind** ,  
一 和 一个 脸 类似 一个 瓜 果皮 ,

一个面似瓜皮，

[ɪ:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] ['kæərɪd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [teɪl] [θri:] - ['sekʃ(ə)n] [stɑ:f] .  
**Each person carried a tiger - tail three - section staff** .  
每个 人 携带 一个 老虎 - 尾巴 三 - 部分 职员 .

每人扛着一条虎尾三节棍。

[ɪ:tʃ] ['pɜ:rsənz] [weɪst]  
**Each person's waist**  
每个 人的 腰部

每人腰中，

[ə; eɪ] [twelv] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] [ɪz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .  
**A twelve - section whip is coiled around it** .  
一个 十二 - 部分 鞭 是 卷曲 大约 它 .

盘绕着一根十二节鞭，

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [tru:ps] [tu;; tə] [əd'vɑ:ns] [ðeə(r)] .  
**They urged the troops to advance there** .  
他们 敦促 这 军队 到 进步 那里 .

在那里催军。

[səʊ] [ðɪ:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɡɒd] , [ni:] [jʌn] [dɪ'ɑʊ] .  
**So these two are the Manifestation God , Nie Yun Diao** .  
所以 这些 二 是 这 表现 上帝 , 聂 云 刁 .

原来这两个就是显道神也云雕、

['dʒaɪənt] ['spɪrɪt] [ɡɒd] [ni:] [jʌnpɛŋ] .  
**Giant Spirit God Nie Yunpeng** .  
巨大的 精神 上帝 聂 云鹏 .

巨灵神也云鹏。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪrdʒənəli] [tu:] [waɪld] [men] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['nɪŋ'ʃiɑ:] ['kɪŋdəm] .  
**The two were originally two wild men who ruled the mountains in Ningxia Kingdom** .  
这 二 是 起初 二 荒野 男人 WHO 裁决 这 山脉 在 宁夏 王国 .

二人本是在宁夏国占山为王的两个野人，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['æmnəsti] .  
**They accepted the prince's offer of amnesty** .  
他们 公认 这 王子的 提供 的 大赦 .

受了王爷的招安。

[naʊ] [send] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] .  
**Now send these two people .**  
现在 发送 这些 二 人们 .

如今就派这两个人，

[hi:; hi] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ 'væŋɡɑ:d ] ['ɒfɪsə(r)] .  
**He served as the vanguard officer .**  
他 服务 作为 这 先锋 官 .

作前部先锋官。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['niŋ'ʃiɑ:] ['kɪŋdəm] .  
**Five hundred people were brought by the Ningxia Kingdom .**  
五 百 人们 是 带来 经过 这 宁夏 王国 .

由宁夏国带了五百人来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['hentʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]  
**And their dozens of henchmen in the mountains**  
和 他们的 几十个 的 喽啰 在 这 山脉

还有他们山中几十个喽兵，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['letə(r)] ,  
**Holding the prince's letter ,**  
保持 这 王子的 信 ,

拿着王爷的书信，

[aɪ] [met] [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] [fɜ:st] .  
**I met Wang Jixian first .**  
我 遇见 王 吉贤 第一的 .

先见了王纪先、

[wæŋ] - ,  
**Wang Jizu ,**  
王 - ,

王纪祖，

[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['letə(r)] .  
**Deliver the prince's letter .**  
递送 这 王子的 信 .

将王爷书信投递。

[ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ðə; ði] [tu:] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:fs]  
**Upon receiving the letter , the two village chiefs**  
之上 接收 这 信 , 这 二 村庄 酋长们

两家寨主一见书信，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['meni] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [brə'keɪdʒ] ,  
**And there are also many gold and silver brocades ,**  
和 那里 是 还 许多 金子 和 银 锦缎 ,

并且还有许多金银彩缎、

[waɪt] [dʒeɪd] ['dʒu:əlɪ] ,  
**White jade jewelry ,**  
白色的 玉 珠宝 ,

白玉珠宝，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɪm] .  
**The prince had never met him .**  
这 王子 有 绝不 遇见 他 .

王爷并没见过面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [grænd]   [ˈmɑːʃ(ə)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɑːmi] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd]  
**He was given the title of Grand Marshal of All Army Forces and**  
他 曾是 给定 这 标题 的 盛大 元帅 的 全部 军队 部队 和  
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ruːt] [ˈɑːmi] .  
**Commander - in - Chief of the Eighth Route Army .**  
指挥官 - 在 - 首席 的 这 第八 路线 军队 .

就封了一个天下都招讨兵马大元帅八路总先锋，

[ðæt] [ˈbænə(r)] [ɪz] [ˈrekəɡ'naɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .  
**That banner is recognized as a symbol .**  
那 横幅 是 认可 作为 一个 象征 .

那纛旗认标，

[ɔːl] [baɪ] [niː] [jʌnpɛŋ]  
**All by Nie Yunpeng**  
全部 经过 聂 云鹏

俱由也云鹏、

[niː] - [brɔːt] [aɪ 'tiː] .  
**Nie Yundiao brought it .**  
聂 - 带来 它 .

也云雕带来，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ðen] .  
**I found a long pole then .**  
我 成立 一个 长的 极 然后 .

当时就找了长竿，

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ˈbænəz] .  
**They wore banners .**  
他们 穿着 横幅 .

穿了纛旗。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɑːɡɪtɪŋ] [ˈnɪŋʃiɑː] [stɛɪt] .  
**The two village chiefs were targeting Ningxia State .**  
这 二 村庄 酋长们 是 目标 宁夏 状态 .

两家寨主冲着宁夏国，

[aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .  
**I thank Your Highness for your kindness .**  
我 感谢 你的 高度 为了 你的 仁慈 .

谢了王爷之恩，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɡɪft] .  
**I received the gift .**  
我 已收到 这 礼物 .

收了礼物。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [niː] [jʌnpɛŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðəʊz] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**According to this , Nie Yunpeng is going to go out and wipe out those villages .**  
根据 到 这 , 聂 云鹏 是 去 到 去 出去 和 擦拭 出去 那些 村庄 .

依这也云鹏要出去扫灭那些村子，

[ˈluːtɪŋ] .  
**Looting .**  
抢劫 .

抢掳东西。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːfs] [sed] :  
**The two village chiefs said :**  
这 二 村庄 酋长们 说 :

两个寨主说：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊʃhəʊldz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [nemd] [jæn] . "  
" **Among the three thousand households , there is a wealthy man named Yan .** "  
" 之中 这 三 千 家庭 , 那里 是 一个 富裕 男人 命名 严 . "

“三千户有一个阎员外，

[ðæt] [əʊld][mæn][ɪz][nɒt] ['sʌmwʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'traɪfl ] [wɪð] .  
**That old man is not someone to be trifled with .**  
那 老的 男人 是 不是 某人 到 是 琐碎 和 .

那老儿不是好惹的，

[fɜ:st] , [traɪ][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðem; ðəm] .  
**First , try to recruit them .**  
第一的 , 尝试 到 招募 他们 .

先去招安他们，

[ɪf] [jæn] [zɛŋfæŋ] [wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'rendə(r)] . . .  
**If Yan Zhengfang were to surrender . . .**  
如果 严 正方 是 到 投降 . . .

若要阎正芳一降，

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [geɪnd] [ə'hʌðə(r)] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] .  
**The prince has gained another valiant general .**  
这 王子 有 获得 其他 英勇 一般的 .

王爷又得一员虎将，

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [sə'rendə(r)] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [wɒ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .  
**If they do not surrender , then we will wash their village again .**  
如果 他们 做 不是 投降 , 然后 我们 将要 洗 他们的 村庄 再次 .

倘若不降再洗他们的村子。”

[hi:; hi] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .  
**He then wrote a letter .**  
他 然后 写道 一个 信 .

遂即修了一封书信，

[ni:] [jʌnpɛŋ] [sent] [hɪz; ɪz][flæɡ] ['ɒfɪsə(r)] [wæŋ] [[ɪn] [tu:; tə][dɪ'livə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] .  
**Nie Yunpeng sent his flag officer Wang Xin to deliver a letter .**  
聂 云鹏 发送 他的 旗帜 官 王 新 到 递送 一个 信 .

也云鹏派他的旗牌官王信前来下书。

[ni:] -  
**Nie Yundiao**  
聂 -

也云雕、

[ni:] [jʌnpɛŋ] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Nie Yunpeng then took his leave and descended the mountain .**  
聂 云鹏 然后 采取 他的 离开 和 下降 这 山 .

也云鹏也就告辞下山，

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ɪz] ['fɔ:ti] [li:] [lɒŋ] .  
**The mountain road is forty li long .**  
这 山 路 是 四十 季 长的 .

尽山路就是四十里，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪm'bæŋkmənts] .  
**There are also embankments .**  
那里 是 还 堤岸 .

也有墩铺，

[faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][wʌŋ] [maʊnd] ,  
**Five miles and one mound ,**  
五 英里 和 一 冢 ,

五里一墩，



[ˈsænlɪ] -  
**Sanli Yipu**  
三利 -

三里一铺，

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] ,  
**Walking down the mountain** ,  
步行 向下 这 山 ,

走在山下，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪvəsɑɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**There is a riverside village** .  
那里 是 一个 河边 村庄 .

有个临河寨，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃiːftənz] ,  
**There were two chieftains** ,  
那里 是 二 酋长们 ,

有两个寨主，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [lɪəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [lɪəʊ] [ziwən] .  
**His surname is Liao and his given name is Liao Xiwen** .  
他的 姓 是 廖 和 他的 给定 姓名 是 廖 希文 .

姓廖叫廖习文、

[lɪəʊ] - ,  
**Liao Xiwu** ,  
廖 - ,

廖习武，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] .  
**The two are brothers** .  
这 二 是 兄弟 .

二人是亲兄弟，

[wʌn] [ɪn] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn] [ˈmɑːʃ(ə)] [ɑːts] ,  
**One in culture and one in martial arts** ,  
一 在 文化 和 一 在 武术 艺术 ,

一文一武，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wæŋ] - [tuː] [ˈkʌz(ə)nz] .  
**They are Wang Jizu's two cousins** .  
他们 是 王 - 二 表兄弟姐妹 .

是王纪祖的两个表兄。

[ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ]  
**Boarding the boat at Linhe Village**  
登机 这 船 在 临河 村庄

由临河寨上船，

[əˈraɪv] [æt; ət] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Arrive at Zhongping Village** ,  
到达 在 中平 村庄 ,

至中平寨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] ,  
**There was a village chief** ,  
那里 曾是 一个 村庄 首席 ,

有一家寨主，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .  
**His surname is Yang and his given name is Pinggun** .  
他的 姓 是 杨 和 他的 给定 姓名 是 - .

姓杨名平滚，



[si:] [kim] [jon] - [bok] ,  
**See Kim Yong - bok** ,  
看 金 永 - 博克 ,

见金永福、

[kim] [jon] - [rok] ,  
**Kim Yong - rok** ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[fɔ:m] [ræŋks] [ɪ'mi:diətli] .  
**Form ranks immediately** .  
形式 排名 立即地 .

立刻齐队，

[ˈfaɪə(r)] [θri:] [blɑ:sts] .  
**Fire three blasts** .  
火 三 爆炸 .

放三声号炮，

[ɑ:sk][ðə; ði] ['mæsɪz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [stəʊnz] .  
**Ask the masses to move the stones** .  
问 这 群众 到 移动 这 石头 .

叫大众搬石块，

[ˈstækiŋ] [wɔ:lz] ,  
**Stacking walls** ,  
堆叠 墙壁 ,

叠墙子，

[ˈstændiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,  
**Standing at the gate** ,  
常设 在 这 门 ,

立辕门，

[plɑ:nt][ðə; ði] ['bænə(r)] .  
**Plant the banner** .  
植物 这 横幅 .

插纛旗。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [frɒm; frəm] - - [rɪ'tɜ:nd] .  
**The shop assistant from Shaoke Jinjiadian returned** .  
这 店铺 助手 从 - - 返回 .

少刻金家店伙计回来，

[ˈsʌmwʌn] [kʌt] [ɒf] [maɪ][ɪə(r)] .  
**Someone cut off my ear** .  
某人 切 离开 我的 耳朵 .

被人家削了一个耳朵，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .  
**Blood was everywhere** .  
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kim] ['brʌðəz] ,  
**Upon seeing the Kim brothers** ,  
之上 看到 这 金 兄弟 ,

见着金家弟兄、

[wɒt] ['fæməli] ['brʌðəz] ,  
**What family brothers** ,  
什么 家庭 兄弟 ,

乜家弟兄，

[ɪf] [wæŋ] [ʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,  
**If Wang Xin were killed** ,  
如果 王 新 是 被杀 ,

就把王信被杀的话，

[aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**I explained it in detail** .  
我 解释 它 在 细节 .

细说了一遍。

[wɒt] [kaɪnd][pʌ; əv] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
**What kind of brothers are they ?**  
什么 种类 的 兄弟 是 他们 ?

乜家兄弟，

[əˈpʊn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

闻听此言，

[ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .  
**The order must be given** .  
这 命令 必须 是 给定 .

就要传令。

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
**Kim Yong - bok said** :  
金 永 - 博克 说 :

金永福说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! "  
**" Wait a minute ! "**  
" 等待 一个 分钟 ! "

“且慢！ ”

[tʃʊ] [liˈæŋz] [ˈskɪlz] ,  
**Xu Liang's skills** ,  
徐 梁氏 技能 ,

就把徐良的一身本事，

[hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niː] [ˈfæməli] [ˈbrʌðəz] .  
**He explained it in detail to the Nie family brothers** .  
他 解释 它 在 细节 到 这 聂 家庭 兄弟 .

对着乜家弟兄细说了一遍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] ,  
**They were told that if they encountered this person outside** ,  
他们 是 讲述 那 如果 他们 遭遇 这 人 外部 ,

嘱咐他们出去万一遇见此人，

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] .  
**Be very careful and attentive** .  
是 非常 小心 和 细心 .

千万小心在意。

[ðə; ðɪ] [niː] [ˈbrʌðəz] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .  
**The Nie brothers smiled slightly** .  
这 聂 兄弟 微笑 轻微地 .

乜家弟兄微微一笑，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ɪts] [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bəʊst] . "  
" **It's not just the two of us making that boast .** "  
" 它是 不是 只是 这 二 的 我们 制作 那 夸 . "

“也不是我两个人夸下海口，

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] - ['hedɪd] [nek] .  
**I'm not afraid of his three - headed neck .**  
我是 不是 害怕的 的 他的 三 - 标题 脖子 .

不怕他项长三头，

[sɪks] [ɑ:mz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]  
**Six arms grow on the shoulders**  
六 武器 生长 在 这 肩膀

肩生六臂，

[wi:; wi][mʌst; məst]['kæptə(r)][ðem; ðəm] [ə'laɪv] .  
**We must capture them alive .**  
我们 必须 捕获 他们 活 .

要活的生擒过来，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪz] [deθ] .  
**The result of dying is death .**  
这 结果 的 垂死 是 死亡 .

要死的结果性命。”

[hi:; hi] [ðen] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [laɪn] [ʌp] .  
**He then immediately ordered his men to line up .**  
他 然后 立即地 订购 他的 男人 到 线 向上 .

遂即往下传令叫列队。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['kænən] [ʃɒts] [ræn] [aʊt] .  
**A series of cannon shots rang out .**  
一个 系列 的 大炮 镜头 响铃 出去 .

连声炮响，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .  
**The painted drums were struck in unison .**  
这 绘 鼓 是 击 在 齐声 .

画鼓齐敲，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] ['nɪŋ'ʃɪɑ:] ['kɪŋdəm] .  
**There were 500 soldiers from Ningxia Kingdom .**  
那里 是 - 士兵 从 宁夏 王国 .

有宁夏国五百兵，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [treɪnd] .  
**They are all trained .**  
他们 是 全部 受过训练 .

俱是受过训练的，

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,  
**Upon hearing the sound of the drum ,**  
之上 听力 这 声音 的 这 鼓 ,

闻鼓声一响，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - [laɪn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .  
**They were arranged in a long , single - line formation .**  
他们 是 安排 在 一个 长的 , 单身的 - 线 形成 .

就列成一字长蛇大阵，

[flæg] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mɑ:k] ,  
**Flag identification mark ,**  
旗帜 鉴别 标记 ,

纛旗认标，

[ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]  
**Floating in the air**  
漂浮的 在 这 空气

空中飘摆，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈbrʌðəz] [iːtʃ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [tiːmz] .  
**The four brothers each returned to their respective teams** .  
这 四 兄弟 每个 返回 到 他们的 各自 团队 ；

他们弟兄四个人各归本队，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [sekt] [flægz] .  
**They were all under their respective sect flags** .  
他们 是 全部 在下面 他们的 各自 教派 旗帜 ；

俱在各人门旗之下，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] .  
**They also looked across the street** .  
他们 还 看起来 穿过 这 街道 ；

也往对面观瞧。

[ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz] [juːst] [ˈbʌnd(ə)lz][æz; əz][flægz] .  
**Those soldiers used bundles as flags** .  
那些 士兵 用过的 捆绑 作为 旗帜 ；

那些庄兵拿包袱当作旗子，

[ˈkæriŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈveəriŋ] [leŋθs] ,  
**Carrying things of varying lengths** ,  
携带 事物 的 变化 长度 ；

扛着长短的家伙，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [lɒŋ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdsɔːd] .  
**But there were also long spears and broadswords** .  
但 那里 是 还 长的 长矛 和 阔剑 ；

可也有长枪大刀，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌvəl] , [həʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .  
**More than half of them were shovels , hoes , and the like** .  
更多的 比 一半 的 他们 是 铲子 ， 锄头 ， 和 这 喜欢 ；

有多一半锹锄等类，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈgræplɪŋ] [hʊks] , [ˈgɪlətiːn] , [ænd; ənd] [ˈwʊdn] [stɪks] .  
**There were also some grappling hooks , guillotines , and wooden sticks** .  
那里 是 还 一些 格斗 钩子 ， 断头台 ， 和 木制的 棍子 ；

还有些挠钩铡刀木棍，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌnˈiːvnli] .  
**They stood unevenly** .  
他们 站立 不均匀地 ；

站立得也参差不齐，

[ˈskwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈraʊnd]  
**Squeezing and bumping around**  
挤压 和 碰撞 大约

乱挤乱碰，

[ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ]  
**Noisy and bustling**  
嘈杂 和 繁华

吵吵嚷嚷，

[wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈniəriŋ] .  
**One group of people , in particular , were quite arrogant and domineering** .  
一 团体 的 人们 ， 在 特别的 ， 是 相当 傲慢的 和 盛气凌人 ；

当中单有一伙人倒是虎势昂昂，

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['wepənz] .  
**They all had weapons** .  
他们 全部 有 武器 .

都有兵刃。

[jɒŋfu:] ,  
**Yongfu** ,  
永福 ,

永福、

[jɒŋlu:] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:nʃi:] .  
**Yonglu saw the wild geese from Shanxi** .  
永禄 锯 这 荒野 鹅 从 山西 .

永禄见着山西雁，

['deərɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ti:m]  
**Daring not to leave the team**  
大胆 不是 到 离开 这 团队

不敢出队，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:] ['fæməli] ['brʌðəz] [hu:] [stept] ['fɔ:wəd] .  
**It was the Nie family brothers who stepped forward** .  
它 曾是 这 聂 家庭 兄弟 WHO 步 向前 .

就是乜家弟兄挺身蹕将出来。

[tu:] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Two people came out from over there** .  
二 人们 来了 出去 从 超过 那里 .

见那边出来了两个，

[jæn] [zenʃæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .  
**Yan Zhengfang is coming out** .  
严 正方 是 未来 出去 .

阎正芳要出来，

[jæn] [jɒŋ] ,  
**Yan Yong** ,  
严 永 ,

阎勇、

[jæn] [mɛŋz] [tu:] [ 'nefju: ] [stɒpt] [hɪm] .  
**Yan Meng's two nephews stopped him** .  
严 孟氏 二 侄子们 停止 他 .

阎猛两个侄子把他拦住，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] .  
**Each of the two men had a gun** .  
每个 的 这 二 男人 有 一个 枪 .

这二人每人一条枪，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**They went to meet them** .  
他们 去 到 见面 他们 .

就迎上去了。

[ðə; ði] [ni:] ['brʌðəz] [ju:st] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [haʊs] [θri:] - ['sek(ə)n] [stɑ:f] .  
**The Nie brothers used the Tiger House Three - Section Staff** .  
这 聂 兄弟 用过的 这 老虎 房子 三 - 部分 职员 .

乜家弟兄用虎屋三节棍，

[hi:; hi] [græbd] [aɪ 'ti:][aʊt] .  
**He grabbed it out** .  
他 抓住 它 出去 .

往外一捉，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [mu:v] , [hi:; hi] [endɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][jæn] ['brʌðəz] .  
**With a swift move , he ended the lives of the Yan brothers .**  
和 一个 迅速 移动 , 他 结束 这 生活 的 这 严 兄弟 .

一反手就结果了阎家弟兄的性命。

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .  
**Xu Liang saw that the two men were dead .**  
徐 梁 锯 那 这 二 男人 是 死的 .

徐良见二人已死，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ni:] ['fæməli] ['brʌðəz] .  
**He was about to come out and fight the Nie family brothers .**  
他 曾是 关于 到 来 出去 和 斗争 这 聂 家庭 兄弟 .

就要出来与乜家弟兄交手。

[ðɪs] ['prəʊgræm] ,  
**This program ,**  
这 程序 ,

这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[t'jæptə(r)] - : [ðə; ði]['hɪərəʊz] [pɑ:s] [θru:] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɪərəʊs] ; [ə; eɪ]  
**Chapter 107 : The heroes pass through Tongguan and encounter a great hero ; a**  
章 - : 这 英雄 经过 通过 桐冠 和 遇到 一个 伟大的 英雄 ; 一个

[ɡreɪt] ['hɪərəʊs] [mi:ts] [ə; eɪ]['hɪərəʊs][æt; ət][æn; ən] [ɪn] .  
**great hero meets a hero at an inn .**  
伟大的 英雄 满足 一个 英雄 在 一个 客栈 .

第一〇七回 众好汉过潼关逢好汉 大英雄至饭铺遇英雄

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:] ['fæməli] [hu:] [keɪm] [aʊt] .  
**Now , let's talk about the brothers of the Nie family who came out .**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 兄弟 的 这 聂 家庭 WHO 来了 出去 .

且说乜家弟兄将一出来，

[jæn] [zenʃæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɡəʊ]['əʊvə(r)] .  
**Yan Zhengfang was about to go over .**  
严 正方 曾是 关于 到 去 超过 .

阎正芳就要过去，

[jæn] [jɒŋ] ,  
**Yan Yong ,**  
严 永 ,

阎勇、

[jæn] [men] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][əʊld][məen][ɡəʊ]['əʊvə(r)] .  
**Yan Meng was unwilling to let the old man go over .**  
严 孟 曾是 不情愿 到 让 这 老的 男人 去 超过 .

阎猛那肯叫老人家过去，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvd] ,  
**Unexpectedly , when the two arrived ,**  
不料 , 什么时候 这 二 到达的 ,

不料二人过去，

[hi:; hi] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nʌn'tʃæku:] .  
**He died from the nunchaku .**  
他 死亡 从 这 双节棍 .

就死在三节棍下。



[wen] [ðə; ði][əʊld][ˈhɪərəʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈnefju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] . . .  
**When the old hero saw that his two nephews were dead** . . .  
什么时候 这 老的 英雄 锯 那 他的 二 侄子们 是 死的 . . .

老英雄一见两个侄子已死，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈprɪəsɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] ,  
**Like a knife piercing the lungs** ,  
喜欢 一个 刀 冲孔 这 肺 ,

如同刀扎肺腑，

[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈnefju:] .  
**He wanted to go there and take revenge on his two nephews** .  
他 通缉 到 去 那里 和 拿 复仇 在 他的 二 侄子们 .

要过去与两个侄子报仇，

[jæn] [tʃi:][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [let] [tjæ] [ɛljuːˈen][gəʊ] .  
**Yan Qi was unwilling to let Tian Lun go** .  
严 齐 曾是 不愿意 到 让 田 lun 去 .

阎齐哪肯教天伦过去，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeldəli] . "  
**" No , not for the elderly . "**  
" 不 , 不是 为了 这 老年 . "

“老人家不可，

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [əˈvendʒ] [maɪ] [tu:] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] . "  
**" I will go and avenge my two older brothers . "**  
" 我 将要 去 和 报仇 我的 二 老 兄弟 . "

待孩儿过去给我两个哥哥报仇。”

[tʃɒ] [ tʃɪŋ ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :  
**Xu Qing said from the side** :  
徐 青 说 从 这 边 :

徐庆在旁说：

[ju;; jʊ] [kænt] [du;; də][,aɪ ˈti:] .  
**You can't do it** .  
你 不能 做 它 .

“你不行，

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:][tu;; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] . "  
**" Wait for me to come over . "**  
" 等待 为了 我 到 来 超过 . "

待我过去。”

[ðə; ði][waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ:nʃi:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .  
**The wild geese from Shanxi remained silent** .  
这 荒野 鹅 从 山西 剩余 沉默的 .

山西雁也没言语，

[ˈflaɪɪŋ] [ɪz][ˈsɪmələ(r)] .  
**Flying is similar** .  
飞行 是 相似的 .

飞也相似，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] .  
**They rushed to the battlefield** .  
他们 匆忙 到 这 战场 .

就奔了战场。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˌniəˈbaɪ] [ˈeəriə] ,  
**Looking at the nearby area** ,  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] :  
**Someone called out from over there** :  
某人 称为 出去 从 超过 那里 :

那边有人叫：

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)] !  
**Be careful** !  
是 小心 !

“小心哪，

[ðæts] [waɪt] [ˈaɪbraʊz] .  
**That's white eyebrows** .  
那就是 白色的 眉毛 .

这个可就是白眉毛。”

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .  
**The painted drums were struck in unison** .  
这 绘 鼓 是 击 在 齐声 .

画鼓齐敲一阵，

[tuː; tə] [buːst] [ˈmɪlətri] [məˈrɑːl] ,  
**To boost military morale** ,  
到 促进 军队 士气 ,

以振军威，

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**The brothers greeted the visitor and asked him to state his name** .  
这 兄弟 问候 这 游客 和 问 他 到 状态 他的 姓名 .

七家弟兄招呼来人通名，

[hiː; hi] [daɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɪk] .  
**He died under the stick** .  
他 死亡 在下面 这 戳 .

棍下受死。

[tʃʊ] [liɑːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðə; ði] [tuː] [ˈtreɪtə] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] . . . "  
**" The two traitors want to ask . . . "**  
" 这 二 叛徒 想 到 问 . . . "

“两个叛贼要问，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈbɒdɪgɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] .  
**The master is a fourth - rank imperial bodyguard with a sword** .  
这 掌握 是 一个 第四 - 秩 帝国 保镖 和 一个 剑 .

老爷乃是御前带刀四品护卫，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [tʃʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [liɑːŋ] .  
**His surname is Xu and his given name is Liang** .  
他的 姓 是 徐 和 他的 给定 姓名 是 梁 .

姓徐名良，

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːtəsi] [neɪm] [wɒz; wəz] - .  
**His courtesy name was Shichang** .  
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字世长，

[ˈnɪkneɪmd]    [ˈʃɑːnˈʃiː]    [ɡuːs]  
**Nicknamed Shanxi Goose**  
绰号                  山西                  鹅

外号人称山西雁，

[ˈɔːlsəʊ]    [nəʊn]    [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌlti]    -    [ɑːmd]    [beə(r)] .  
**Also known as the multi - armed bear .**  
还                  已知                  作为                  这                  多                  -                  武装                  熊                  .

又叫多臂人熊，

[ˈnəʊɪŋ]    [maɪ]    [ˈɪntrəsts]    ,  
**Knowing my interests ,**  
会心                  我的                  兴趣                  ,

知我的利害，

[kʌm]    [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [taɪd] [ʌp] .  
**Come over here and get tied up .**  
来                  超过                  这里                  和                  得到                  系                  向上                  .

快些过来受捆。

[ðə; ði] [tuː]    [ʊv; əv][juː; jʊ] ,  
**The two of you ,**  
这                  二                  的                  你                  ,

你们两人，

[wʌts]    [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What's your name ?**  
是什么                  你的                  姓名                  ?

叫什么名字？

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [hæv; həv]    [kʌm]    [tuː; tə] [fruːɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**The seasons have come to fruition for you .**  
这                  季节                  有                  来                  到                  果实                  为了                  你                  .

结果了你们时节，

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wʌnt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][maɪ] [əʊn]                  [etʃiːvmənts]                  [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] .  
**I also want to add my own achievements to the list .**  
我                  还                  想                  到                  添加                  我的 自己的                  成就                  到                  这                  列表                  .

我也好上我的功劳簿。”

[ðə; ði] [tuː]    [ɪksˈtʃeɪndʒd]    [neɪms]    .  
**The two exchanged names .**  
这                  二                  交换                  姓名                  .

二人通了名姓。

[tʃʊ]    [lɪɑːŋ]    [sed]    :  
**Xu Liang said :**  
徐                  梁                  说                  :

徐良说：

" [juː; jʊ] [tuː]    ,    "  
" **You two** ,    "  
"                  你                  二                  ,    "

“你们二人，

[ɪts] [wʌn]    -    [ʊn]    -    [wʌn]    .  
**It's one - on - one .**  
它是                  一                  -                  在                  -                  一                  .

是一对一个呀，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɔːl]    [əˈtæk]    [æt; ət] [wʌns] ?  
**Or should we all attack at once ?**  
或者                  应该                  我们                  全部                  攻击                  在                  一次                  ?

还是一拥齐上？ ”

[ni:] [jʌnpɛŋ] [sed] :  
**Nie Yunpeng said :**  
聂 云鹏 说 :

也云鹏说：

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , "  
**" You're all alone , "**  
" 你是 全部 独自的 , "

“你一个人，

[wi;; wi] [ɔ:l] [rʌft] [ˈfɔ:wəd] [tə'geðə(r)] ;  
**We all rushed forward together ;**  
我们 全部 匆忙 向前 一起 ;

我们也是一拥齐上；

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**You have a thousand people ,**  
你 有 一个 千 人们 ,

你一千个人，

[wi;; wi] [ɔ:l] [rʌft] [ɪn] [tə'geðə(r)] .  
**We all rushed in together .**  
我们 全部 匆忙 在 一起 :

我们也是一拥齐上。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense .**  
那 制作 感觉 :

“这倒对劲。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə] [kɪl] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .  
**My favorite thing is to kill two people at once .**  
我的 最喜欢的 事物 是 到 杀 二 人们 在 一次 :

我最喜欢一个人宰两个人。”

[ˈʃɑ:n'ji:] [jæn] [dʒɪŋ] [dɪd] [ðɪs] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .  
**Shanxi Yan Jing did this to make them talk .**  
山西 严 景 做过 这 到 制作 他们 讲话 :

山西雁净为的是逗着他们说话，

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu;; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .  
**He prefers to take things as they come .**  
他 偏好 到 拿 事物 作为 他们 来 :

他好就中取事。

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tu;; tə] [hɪm] .  
**As they spoke , they were very close to him .**  
作为 他们 辐 , 他们 是 非常 关闭 到 他 :

随说着身临切近，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðɪs] [wɪl] [ə'fend] [ju;; jʊ] . "  
**" This will offend you . "**  
" 这 将要 得罪 你 : "

“这可要得罪你们了。”

[ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] .  
**These two had no idea of his capabilities** .  
这些 二 有 不 主意 的 他的 能力 :

这二人哪里知道他的利害，

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**Suddenly he lowered his head** ,  
突然 他 降低 他的 头 ,

忽然一低头，

[ə; eɪ] [ˈkrɒsbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [brəˈkeɪd] [bæk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [baʊd] [hed] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈflɔ:rəl]  
**A crossbow with a brocade back and a bowed head , decorated with floral**  
一个 弩 和 一个 锦缎 后退 和 一个 鞠躬 头 , 装饰 和 花的  
[ˈpætənz] .  
**patterns** .  
图案 :

锦背低头花装弩，

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ni:] [ˌjʌnpɛŋ] .  
**He aimed at Nie Yunpeng** .  
他 旨在 在 聂 云鹏 :

对着也云鹏打去。

[ni:] [ˌjʌnpɛŋ] [wəz; wəz] [kwɪt] [kwɪk] [æt; ət] [ˈdɒdʒɪŋ] .  
**Nie Yunpeng was quite quick at dodging** .  
聂 云鹏 曾是 相当 快的 在 躲避 :

也云鹏也算躲闪的快当，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**As soon as he turned his head** ,  
作为 很快 作为 他 转向 他的 头 ,

刚一扭脸，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] " [ft] " ,  
**With a soft " pfft "** ,  
和 一个 柔软的 " 噗 " ,

噗哧一声，

[,aɪ ˈti:] [hɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] .  
**It hit right on the cheek** .  
它 打 正确的 在 这 脸颊 :

正打在腮颊之上，

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]  
**If it weren't for the teeth in the way**  
如果 它 不是 为了 这 牙齿 在 这 方式

若不是有牙挡着，

[,aɪ ˈti:] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [left] [tʃi:k] .  
**It went out through the left cheek** .  
它 去 出去 通过 这 左边 脸颊 :

就从左边腮颊穿出去了。

[ðə; ði] [θi:f] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**The thief lowered his head** ,  
这 贼 降低 他的 头 ,

贼人一低头，

[aʊt] !  
**Ouch !**  
哎哟 !

哎哟一声，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)] .  
**The pain was unbearable** .  
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

疼痛难忍，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt] .  
**Pull out the crossbow bolt** .  
拉 出去 这 弩 螺栓 .

把弩箭拔出来，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['fri:li] .  
**Blood was flowing freely** .  
血 曾是 流动 自由 .

鲜血直流，

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,  
**Gritting his teeth** ,  
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

[hi:; hi] [ heit ] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .  
**He hated Xu Liang to the core** .  
他 憎恨 徐 梁 到 这 核 .

把徐良恨入骨髓。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swʌŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [teɪl] [θri:] - ['sekʃ(ə)n] [stɑ:f] [tə'geðə(r)] .  
**The two of them swung the Tiger Tail Three - Section Staff together** .  
这 二 的 他们 摇摆 这 老虎 尾巴 三 - 部分 职员 一起 .

二人一齐摆虎尾三节棍，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ʌpwədz] .  
**They rushed upwards** .  
他们 匆忙 向上 .

往上扑奔，

[wʌn] [ɪz][tu:; tə]['sprɪŋk(ə)] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .  
**One is to sprinkle flowers on the roof** .  
一 是 到 撒 花朵 在 这 屋顶 .

一个是撒花盖顶，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [tri:] [wɪð] [nɑ:ld] [ru:ts] .  
**One is a dead tree with gnarled roots** .  
一 是 一个 死的 树 和 盘根错节的 根 .

一个是枯树盘根，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['sʌmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [tu:; tə][bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .  
**The people summoned could not attend to both ends of the matter** .  
这 人们 被召唤 可以 不是 出席 到 两个都 结束 的 这 事情 .

叫来人首尾不能相顾。

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [tʃʊ] [li'æŋz] [grett] [rɪŋ] [sɔ:d] .  
**By chance , they encountered Xu Liang's great ring sword** .  
经过 机会 , 他们 遭遇 徐 梁氏 伟大的 戒指 剑 .

可巧遇见徐良大环刀，

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**He went up to meet them** .  
他 去 向上 到 见面 他们 .

往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang "** ,  
和 一个 " 铛 " ,

“呛”的一声，

[kʌt] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [teɪl] [θri:] - ['sekʃ(ə)n] [stɑ:f] ['ɪntu:] [tu:] ['sekʃənz] .  
**Cut the tiger tail three - section staff into two sections .**  
切 这 老虎 尾巴 三 - 部分 职员 进入 二 部分 .  
把虎尾三节棍削成两节。

[ðə; ði] [stɪk] [strʌk] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][leg] .  
**The stick struck below his leg .**  
这 戳 击 以下 他的 腿 .  
腿下面棍到，

[ˈma:stə(r)] [tʃʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**Master Xu jumped up .**  
掌握 徐 跳了起来 向上 .  
徐爷往上一蹿，

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [stɪk] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ru:m] .  
**The sweeping stick swept away the entire room .**  
这 扫荡 戳 扫荡 离开 这 全部的 房间 .  
扫堂棍扫空，

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [flɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**With another flip of his hand ,**  
和 其他 翻动 的 他的 手 ,  
又一翻手，

[,aɪ ˈti:] [hɪt] [,em ˈi:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæk] .  
**It hit me from the shoulders and back .**  
它 打 我 从 这 肩膀 和 后退 .  
连肩带背打下来了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈgen] .  
**Xu Liang raised his knife to meet the attack again .**  
徐 梁 提高 他的 刀 到 见面 这 攻击 再次 .  
徐良用刀往上又一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang " ,**  
和 一个 " 铛 " ,  
“呛”的一声，

[kʌt] [ðə; ði] [θri:] - ['sekʃ(ə)n] [stɪk] ['ɪntu:][hɑ:f] - ['sekʃ(ə)n] [stɪks] .  
**Cut the three - section stick into half - section sticks .**  
切 这 三 - 部分 戳 进入 一半 - 部分 棍子 .  
把三节棍削成节半棍。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈfi:tɪd] .  
**The two were defeated .**  
这 二 是 战败 .  
二人往下一败，

[hi; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [twelv] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He untied the twelve - section whip from his waist .**  
他 解开 这 十二 - 部分 鞭 从 他的 腰部 .  
全打腰间把十二节鞭解将下来，

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .  
**It came back again .**  
它 来了 后退 再次 .  
复又回来，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] ,  
**With a flick of the twelve - section whip ,**  
和 一个 轻弹 的 这 十二 - 部分 鞭 ,  
把十二节鞭一抖，

[ɪts] [sti] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**It's still going up and down .**  
它是 仍然 去 向上 和 向下 .

仍是一上一下，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**He raised his hand and struck Xu Liang .**  
他 提高 他的 手 和 击 徐 梁 .

举起就打徐良。

['ʃɑːn'fiː] [giːs] [wɪl] [juːz] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [naɪvz] .  
**Shanxi geese will use large ring knives .**  
山西 鹅 将要 使用 大的 戒指 刀具 .

山西雁将要用大环刀，

[faɪnd][ðeə(r)] [θɜː'tiːn] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] .  
**Find their thirteen - section whip .**  
寻找 他们的 十三 - 部分 鞭 .

找他们的十三节鞭，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][br'haɪnd][em 'iː] .  
**Then I heard a shout from behind me .**  
然后 我 听到 一个 喊 从 在后面 我 .

就听身背后一声喊叫，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,  
**Like a thunderbolt ,**  
喜欢 一个 霹雳 ,

类若霹雳一般，

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,  
**On the surface ,**  
在 这 表面 ,

口头一看，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ju] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['gəʊldən] ['kʌdʒl] .  
**It was General Yu She , the Invincible Golden Cudgel .**  
它 曾是 一般的 于 她 , 这 无敌 金的 棍棒 .

是金钯无敌大将军于奢，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːnɪks] - [wɪŋd] ['gəʊldən] [ɡɒŋ] .  
**In his hand was a phoenix - winged golden gong .**  
在 他的 手 曾是 一个 凤凰 - 有翅膀的 金的 锣 .

手中一条凤翅流金钲，

[br'haɪnd] [hɪm] [ɪz][hæn]['tʃɑːn'dʒɪn] , [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [gəʊst] .  
**Behind him is Han Tianjin , the Thunderbolt Ghost .**  
在后面 他 是 韩 天津 , 这 霹雳 鬼 .

后面是霹雳鬼韩天锦，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['aɪən][rɒd] ,  
**A mixed iron rod ,**  
一个 混合 铁 杆 ,

一条混铁棍，

[ðə; ði] [tuː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :  
**The two shouted in unison :**  
这 二 喊叫 在 齐声 :

二人一齐喊叫：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! "  
**" Get out of the way ! "**  
" 得到 出去 的 这 方式 ! "

“闪开了！ ”



[ˈʃɑːnˈʃiː] [jæn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .  
**Shanxi Yan had no choice but to give in .**  
山西 严 有 不 选择 但 到 给 在 .  
山西雁只得让他们。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] ,  
**Then look at Master Jiang ,**  
然后 看 在 掌握 江 ,  
再看后面蒋四爷、

[ʒɑːn] -  
**Zhan Nanxia**  
詹 -  
展南侠、

[baɪ] [jʌnʃeŋ] ,  
**Bai Yunsheng ,**  
白 云升 ,  
白芸生、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡  
艾虎、

[ˈlʌ; luː] [ʒen] ,  
**Lu Zhen ,**  
鲁 真 ,  
卢珍、

[ˌel,ɑɪˈjuː][ˌʃiːdʒiˈɛ]  
**Liu Shijie**  
刘 世界  
刘士杰、

[fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**Feng Yuan ,**  
冯 元 ,  
冯渊、

[ˈdʒuːəl] - [ˈwiːldɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][mɑː] [lɒŋ] ,  
**Dual - wielding general Ma Long ,**  
双重的 - 挥舞 一般的 马 长的 ,  
双刀将马龙、

[ʒɑːŋ] [baʊ] ,  
**Zhang Bao ,**  
张 包 ,  
张豹、

[ˈgəʊldən] [spɪə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl][jiː] ,  
**Golden Spear General Yi ,**  
金的 矛 一般的 易 ,  
金枪将于义、

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [ˈdɪnəsti] [steɪts] [ðæt] . . .  
**The History of the Han Dynasty states that . . .**  
这 历史 的 这 韩 王朝 各州 那 . . .  
大汉史云、

[lɒŋ] [daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao ,**  
长的 道 ,  
龙滔、

[stæŋ] ,  
**Stan** ,  
斯坦 ,

史丹、

[ɛrtʃju:] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji** ,  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[tʃʌʊ] [bɪŋ] [et] [ə] .  
**Qiao Bin et al** .  
乔 垃圾桶 等 al .

乔彬等，

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [wɪð] [ˈmɑ:stə(r)] [tʃʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**They all met with Master Xu over there** .  
他们 全部 遇见 和 掌握 徐 超过 那里 .

俱在那边与徐三爷相见。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] .  
**Xu Qing then joined the crowd** .  
徐 青 然后 加入 这 人群 .

徐庆又与他们大众，

[hi; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tu;: tə] [jæn] [zenʃæn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .  
**He paid his respects to Yan Zhengfang and others** .  
他 有薪酬的 他的 尊重 到 严 正方 和 其他的 .

给阎正芳等见礼。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**It turns out that Master Jiang and his group started from Kaifeng Prefecture** .  
它 转弯 出去 那 掌握 江 和 他的 团体 开始 从 开封 州 .

原来蒋四爷他们由开封府起身，

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [naɪt] [ˈkæɪɪd] [ˈdɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**The Southern Knight carried documents from Kaifeng Prefecture** .  
这 南方 骑士 携带 文件 从 开封 州 .

南侠带着开封府的文书，

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [baɪ] [naɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**Traveling by day and resting by night along the way** ,  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 沿着 这 方式 ,

一路之上晓行夜住，

[i:t] [wen] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ˈθɜ:sti] .  
**Eat when hungry and drink when thirsty** .  
吃 什么时候 饥饿的 和 喝 什么时候 渴 .

饥餐渴饮。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] . . .  
**That day , as they were walking** . . .  
那 天 , 作为 他们 是 步行 . . .

那日正走，

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [əˈpiəd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
**Suddenly , two people riding two horses appeared behind them** .  
突然 , 二 人们 骑术 二 马匹 出现 在后面 他们 .

忽见后面有二人骑着两匹马，

[ðeɪ] [flu:] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .  
**They flew down just as fast as they could** .  
他们 飞翔 向下 只是 作为 快速地 作为 他们 可以 .

飞也相似赶下来，

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊld][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] .  
**However , it was one old and one young .**  
然而 , 它 曾是 一 老的 和 一 年轻的 .  
却是一老一少。

[ðə; ði][əʊldə][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sed] :  
**The older man in the distance said :**  
这 老 男人 在 这 距离 说 :  
远远的那个上年岁的人说:

" [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [ɪn] [frʌnt] , "  
**" Those people in front , "**  
" 那些 人们 在 正面 , "  
“前边那几位人，

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][es 'aɪ] ? "  
**" Is there a Master Jiang Si ? "**  
" 是 那里 一个 掌握 江 硅 ? "  
有蒋四老爷没有? "

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .  
**Master Jiang turned around and looked .**  
掌握 江 转向 大约 和 看起来 .  
蒋四爷回头一看，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
**He did not recognize the old man .**  
他 做过 不是 认出 这 老的 男人 .  
他并不认得那老者，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

" [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] ? "  
**" Who is looking for Master Jiang ? "**  
" WHO 是 寻找 为了 掌握 江 ? "  
“什么人找蒋四老爷? "

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ ,dɪs'maʊnt ] [ænd; ənd] [sed] :  
**The old man dismounted and said :**  
这 老的 男人 下马 和 说 :  
“那老者滚鞍下马说:

[haʊ] [hæz; hæz] [fɔːθ] ['mɑːstə(r)] [biːn] ['duːɪŋ] ?  
**How has Fourth Master been doing ?**  
如何 有 第四 掌握 到过 正在做 ?  
“四老爷一向可好?

[ðɪs] [əʊld] ['sɜːvənt] [ ,kəʊ'taʊ ] [tuː; tə][maɪ][ˈmɑːstə(r)] .  
**This old servant kowtows to my master .**  
这 老的 仆人 叩头 到 我的 掌握 .  
老奴与老爷磕头。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [aɪ][dʊʊnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] . "  
**" Who are you ? I don't recognize you . "**  
" WHO 是 你 ? 我 不 认出 你 : "  
“是什么人我怎么不认识你? "

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

" [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv] [met] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ? "  
**" You , sir , have met my young master ? "**  
" 你 , 先生 , 有 遇见 我的 年轻的 掌握 ? "

“你老人家见着我少主人，

[ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [met] .  
**That's how we met .**  
那就是 如何 我们 遇见 :

就认识了。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ,  
**Young master ,**  
年轻的 掌握 ,

少主人，

[lets] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒn] !  
**Let's urge the horse on !**  
我们来吧 敦促 这 马 在 !

把马快些催催罢，

[wɪv] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəli] .  
**We've caught up with the elderly .**  
我们已经 捕捉 向上 和 这 老年 :

咱们赶上老人家了。”

[ðə; ði] [hɔ:s] [ə'raɪvd] .  
**The horse arrived .**  
这 马 到达的 :

那马到来，

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,  
**When Master Jiang saw it ,**  
什么时候 掌握 江 锯 它 ,

蒋四爷一看，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] . . .  
**It was none other than . . .**  
它 曾是 没有任何 其他 比 . . .

不是别人，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .  
**It was his disciple who had arrived .**  
它 曾是 他的 弟子 WHO 有 到达的 :

正是自己的徒儿到了，

[ðɪs] [ɪz][ʰlɑ; lu:][ʃi:dʒi'ɛ] , [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'kru:tɪd] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] .  
**This is Lu Shijie , whom we recruited in Lujia Village .**  
这 是 鲁 世界 , 谁 我们 招募 在 - 村庄 .

这就是在鲁家村收的那个鲁士杰。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [dɪs'maʊnt] .  
**Young master , dismount .**  
年轻的 掌握 , 下马 :

少爷下马，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd][baʊ; bæʊ][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
**Come over and bow to Master Jiang .**  
来 超过 和 弓 到 掌握 江 :

过来与蒋爷行礼。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "  
" Where do you come from ? " "  
" 在哪里 做 你 来 从 ? " "

“你从何处而来？ ”

[ˈlʌ; luː] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tiəz] .  
Lu Shijie's eyes were brimming with tears .  
鲁 - 眼睛 是 充满 和 眼泪 :

鲁士杰眼泪汪汪，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [aɪ] ,  
" I ,  
" 我 ,

“我，

[maɪ] ['grænpɑː] [dræŋk] [aɪ 'tiː] .  
My grandpa drank it .  
我的 爷爷 喝 它 :

我爷干了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ded] ? "  
" Dead ? " "  
" 死的 ? " "

“死了？ ”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :  
Young Master said :  
年轻的 掌握 说 :

小爷说:

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , "  
" By the way , " "  
" 经过 这 方式 , " "

“对了，

[ðæts] [kɔːld] [deθ] .  
That's called death .  
那就是 称为 死亡 :

就叫死了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "  
" What are you saying ! " "  
" 什么 是 你 说 ! " "

“什么话！

[ˈhu:] [sez] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ded] [dʒʌst][baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?  
**Who says someone is dead just by talking about it ?**  
WHO 说道 某人 是 死的 只是 经过 说 关于 它 ?  
哪有说干叫死了的呢？

[wɒt] [ˈɪlnəs] [dɪd][hi:; hi] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?  
**What illness did he suffer from and how did he die ?**  
什么 疾病 做过 他 遭受 从 和 如何 做过 他 死 ?  
倒是得何病症而死？ ”

[jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：

" [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ded] . "  
**" Even his head is dead . "**  
" 甚至 他的 头 是 死的 : "

“连脑袋都死了。”

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ] [stɒpt] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm] [ˈkwestʃənz] .  
**Grandpa Jiang stopped asking him questions .**  
爷爷 江 停止 问 他 问题 .

蒋爷不问他了，

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] :  
**Ask your family :**  
问 你的 家庭 :

问家人说：

" [ˈlʌ; lu:] [tʃɛŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] . "  
**" Lu Cheng , you may speak . "**  
" 鲁 程 , 你 可能 说话 : "

“鲁成你说罢，

[ðɪs] [tʃaɪld] [spi:ks] ,  
**This child speaks ,**  
这 孩子 说话 ,

这孩子说话，

[aɪ] [ˈri:əli] [dʊʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .  
**I really don't understand .**  
我 真的 不 理解 .

我实在听不明白。”

[ˈlʌ; lu:] [tʃɛŋ] [sed] :  
**Lu Cheng said :**  
鲁 程 说 :

鲁成说：

" [maɪ][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪndʒəd] ,  
**" My master was injured ,**  
" 我的 掌握 曾是 受伤 ,

“我家主人皆因受伤之后，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .  
**I didn't pay much attention to it at the time .**  
我 没有 支付 很多 注意力 到 它 在 这 时间 .

当时不甚理会，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] ,  
**A month later ,**  
一个 月 之后 ,

过了一个月后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sti] ['vɒmɪtɪŋ] [blʌd] .  
**He was still vomiting blood .**  
他 曾是 仍然 呕吐 血 .

仍然是呕血，

[hiː; hi] [ 'vɒmɪt ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [jiə(r)] .  
**He vomited for more than half a year .**  
他 呕吐 为了 更多的 比 一半 一个 年 .

吐了半载有余，

[hiː; hi] [paːst] [ə'veɪ] .  
**He passed away .**  
他 通过了 离开 .

就故去了。

['fjuːnərəl] [æt; ət] [həʊm] ,  
**Funeral at home ,**  
葬礼 在 家 ,

家中发丧，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .  
**Everything is done .**  
一切 是 完毕 .

诸事已毕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第91/107页

[maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˈbʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] ['trʌb(ə)] [æt; ət] [həʊm] .  
**My young master often causes trouble at home .**  
我的 年轻的 掌握 经常 原因 麻烦 在 家 .

我家少爷常在家中惹祸，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?  
**What can be done ?**  
什么 能 是 完毕 ?

无奈之何，

[maɪ] ['maːstəz] ['relatɪvz] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ ,kəʊ'tau ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .  
**My master's relatives all know that our young master kowtowed to you , sir .**  
我的 硕士学位 亲属 全部 知道 那 我们的 年轻的 掌握 叩头 到 你 , 先生 .

有我家属外的亲族都知道我们少爷与你老人家磕过头，

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .  
**Instruct the old servant to come along .**  
指示 这 老的 仆人 到 来 沿着 .

教老奴随着前来，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] , [əʊld][mæn]  
**As long as we find you , old man**  
作为 长的 作为 我们 寻找 你 , 老的 男人

只要找到你老人家，

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iːziə] .  
**That makes things much easier .**  
那 制作 事物 很多 更轻松 .

就好办了。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] . . .  
**Upon arriving in Kaifeng Prefecture , they inquired . . .**  
之上 抵达 在 开封 州 , 他们 询问 . . .

到了开封府一打听，

[ðeɪ] [seɪ] [juːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] .  
**They say you've come all the way to Tongguan .**  
他们 说 你已经 来 全部 这 方式 到 桐冠 .

说你老人家奔潼关来了，

[wiː; wi] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**We , master and servant , headed straight for Tongguan from the capital .**  
我们 , 掌握 和 仆人 , 标题 直的 为了 桐冠 从 这 首都 .

我们主仆自京都直奔潼关大路，

[baɪ] [tʃɑːns] , [aɪ] [wɔːkt] [hɪə(r)] .  
**By chance , I walked here .**  
经过 机会 , 我 步行 这里 .

可巧走在这里，

[,aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .  
**It looks like it to me .**  
它 看起来 喜欢 它 到 我 .

我瞧着像，



[ai][hæd; həd] ['beəli] [ 'lʌtə ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] . . .  
**I had barely uttered a sound when . . .**  
我 有 仅仅 说出 一个 声音 什么时候 . . .

我才冒叫一声，

[səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**So it was you , sir .**  
所以 它 曾是 你 , 先生 .

原来正是你老人家。”

[ 'mɪstə(r)] . [dʒi: 'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]  
**I was just about to write a letter asking your young master to come to**  
我 曾是 只是 关于 到 写 一个 信 问 你的 年轻的 掌握 到 来 到  
[ 'kaɪ'feŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Kaifeng Prefecture .**  
开封 州 .

我正要写信找你家少主人上开封府，

[ 'teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,  
**Taking advantage of his age ,**  
采取 优势 的 他的 年龄 ,

趁着他这年岁，

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd] [həʊn] [maɪ] ['skɪlz] .  
**It's time to learn and hone my skills .**  
它是 时间 到 学习 和 磨练 我的 技能 .

也该学练本事了。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ 'lʌðə(r)] [θɪŋz] .  
**Unexpectedly , I was busy with other things .**  
不料 , 我 曾是 忙碌的 和 其他 事物 .

不料我的事忙，

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ 'kaɪ'feŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [sɪ:l] .  
**The Prime Minister of Kaifeng lost his official seal .**  
这 主要的 部长 的 开封 丢失的 他的 官方的 海豹 .

开封府相爷把印丢失了，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ 'fæn'fi:] [ə'gen] .  
**We have to go to Shaanxi again .**  
我们 有 到 去 到 陕西 再次 .

我们又得上陕西。

[ju:v] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ 'pɜ:fɪkt] [taɪm] .  
**You've come at the perfect time .**  
你已经 来 在 这 完美的 时间 .

你们来得正好，

" [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] [ 'fæn'fi:] . "  
" **Come with us to Shaanxi .** "  
" 来 和 我们 到 陕西 . "

就跟着我们上陕西去罢。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [brɔːt] [ˈlʌ; luː][ʃiː,dʒiːɛ][ˈəʊvə(r)] .  
**Master Jiang brought Lu Shijie over** .  
掌握 江 带来 鲁 世界 超过 ；

蒋爷把鲁士杰带过来，

[ɡriːt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
**Greet the public** .  
迎接 这 民众 ；

与大众见礼，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 ；

说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈprentɪs] . "   
**" This is my apprentice "** .   
" 这 是 我的 学徒 " ；

“这是我的徒弟，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈlʌ; luː][ʃiː,dʒiːɛ] .  
**His name is Lu Shijie** .  
他的 姓名 是 鲁 世界 ；

名叫鲁士杰，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ˈlɪt(ə)l] [juːɑːnbə] " .  
**His nickname is " Little Yuanba "** .  
他的 昵称 是 " 小的 元坝 " ；

外号人称小元霸。”

[ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,  
**All the general public** ,  
全部 这 一般的 民众 ；

所有大众，

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .  
**They all bowed their heads and turned back** .  
他们 全部 鞠躬 他们的 头部 和 转向 后退 ；

全给磕上一回头。

[ʃiː] [ʃʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,kəʊˈtau ] [tuː; tə][hɪm] .  
**Shi Yun knelt down and kowtowed to him** .  
史 云 跪下 向下 和 叩头 到 他 ；

就是史云倒与他磕头，

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [lɛŋ] [ʃiː] [wɒz; wəz] [eɪ ˈaɪ] [hjuːz] [əˈprentɪs] .  
**This is all because Leng Shi was Ai Hu's apprentice** .  
这 是 全部 因为 冷 史 曾是 人工智能 胡的 学徒 ；

皆因楞史他是艾虎的徒弟。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**When the public saw it** ,  
什么时候 这 民众 锯 它 ；

大众一看，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋz] [əˈprentɪs] ,  
**Master Jiang's apprentice** ,  
掌握 江氏 学徒 ；

蒋爷这个徒弟，

[ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmersiɪtɪd]  
**Sallow complexion and emaciated**  
黄褐色 肤色 和 瘦弱

面黄饥瘦，

[ˈəʊnli] [bəʊnz] , [nəʊ] [mi:t] .  
**Only bones , no meat .**  
仅有的 骨头 , 不 肉 .

仅有骨头没有肉，

[hiː; hi] [wʊz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tjuː; bɜːkjuˈləʊsɪs] .  
**He was exactly the kind of person who suffered from childhood tuberculosis .**  
他 曾是 确切地 这 种类 的 人 WHO 遭受 从 童年 结核 .

正是一个童子癆的形象，

[ðə; ði] [ˈɡəʊldən] - [braʊn] [dəʊ] ,  
**The golden - brown dough ,**  
这 金的 - 棕色的 面团 ,

焦黄的面皮，

[ˈʌpraɪt] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz]  
**Upright eyebrows and round eyes**  
直立 眉毛 和 圆形的 眼睛

竖眉圆眼，

[ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] ,  
**Little nose ,**  
小的 鼻子 ,

小鼻子，

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [biːk]  
**A pointed beak**  
一个 尖 喙

溜尖的嘴，

[lɒŋ] [ˈʌpə(r)] [lɪp]  
**Long upper lip**  
长的 上 唇

上嘴唇长，

[ɔːt] [ˈləʊə(r)] [lɪp]  
**Short lower lip**  
短的 降低 唇

下嘴唇短，

[ˈsʌŋkən] [tʃiːks]  
**Sunken cheeks**  
凹陷 脸颊

两腮无肉，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [gʊd] .  
**He looked exactly like a thunder god .**  
他 看起来 确切地 喜欢 一个 雷 上帝 .

直是一个雷公样子。

[ˈevriwʌn] , [lʊk] !  
**Everyone , look !**  
每个人 , 看 !

大家看着，

[ˈevriwʌn] [ˈsiːkrətli] [lɑːft] .  
**Everyone secretly laughed .**  
每个人 偷偷 笑了 .

无不暗笑，

[ɪts] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪp(ə)l] [laɪk] [ˈmɑːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] .  
**It's rare to find a disciple like Master Jiang .**  
它是 稀有的 到 寻找 一个 弟子 喜欢 掌握 江 .

难得蒋四爷这个徒弟，

[həʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'gen] ?  
**How to choose again ?**  
如何 到 选择 再次 ?

怎么挑选来着，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]  
**The character and appearance of the master and his apprentice**  
这 特点 和 外貌 的 这 掌握 和 他的 学徒

师徒品貌，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .  
**There will be no shortage of exchanges .**  
那里 将要 是 不 短缺 的 交易所 .

会不差往来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [θɪn] .  
**The master is thin .**  
这 掌握 是 薄的 .

师傅瘦，

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .  
**The apprentice was thinner than his master .**  
这 学徒 曾是 更薄 比 他的 掌握 .

徒弟比师傅还瘦，

[daʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .  
**Don't be fooled by this image .**  
不 是 被骗了 经过 这 图像 .

别看这个形象，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌn'pærəleɪd] [streŋθ] .  
**Little did they know he possessed unparalleled strength .**  
小的 做过 他们 知道 他 拥有 无与伦比 力量 .

哪知他力大无双，

['pi:p(ə)l] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " ['lɪt(ə)l] [juːɑːnbə] " .  
**People nicknamed him " Little Yuanba " .**  
人们 绰号 他 " 小的 元坝 " .

人送他的外号叫小元霸。

[teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**Take him with you .**  
拿 他 和 你 .

带着他一走，

[ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] ,  
**Although there are horses ,**  
虽然 那里 是 马匹 ,

虽有马匹，

[ðen] [juː; jʊ] [kænt] [raɪd][,aɪ 'tiː] [eni'mɔː(r)] .  
**Then you can't ride it anymore .**  
然后 你 不能 骑 它 不再 .

也就不能骑了，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,  
**In the evening ,**  
在 这 晚上 ,

到了晚间，

['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [meɪks] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði][məʊst] .  
**Staying in a hotel makes you eat the most .**  
入住 在 一个 酒店 制作 你 吃 这 最多 .

住店最能吃饭。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˈskɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] .  
Master Zhan asked him what skills he had .  
掌握 詹 问 他 什么 技能 他 有 .  
展爷问他会什么本事，

[hiː; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :  
他说：

" [ˈæbsəluːtli] [nɒt] . "  
" Absolutely not . "  
" 绝对地 不是 " .  
“一概不会。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
The next day ,  
这 下一个 天 ,  
到了次日，

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] ,  
Upon reaching Tongguan ,  
之上 到达 桐冠 ,  
至潼关，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [ʒɑːn] - ,  
Master Jiang and Zhan Nanxia ,  
掌握 江 和 詹 - ,  
蒋爷同着展南侠，

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
Bring out the documents from Kaifeng Prefecture .  
带来 出去 这 文件 从 开封 州 .  
把开封府文书拿出来，

[ðə; ði] [tuː] [men] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .  
The two men paid a visit to the Tongguan General .  
这 二 男人 有薪酬的 一个 访问 到 这 桐冠 一般的 .  
二人拜会潼关总镇。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][ˈgaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][ˈgaɪ] [jɪtʃən] .  
The commander - in - chief's surname is Gai , and his given name is Gai Yichen .  
这 指挥官 - 在 - 酋长的 姓 是 盖伊 , 和 他的 给定 姓名 是 盖伊 易辰 .  
总镇大人姓盖叫盖一臣，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [red] [rəʊb] [ˈdʒen(ə)rəl] " .  
His nickname was " Red Robe General " .  
他的 昵称 曾是 " 红色的 长袍 一般的 " .  
外号人称红袍将。

[aɪ] [dɪˈlɪvəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [bɔːd] [dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [bɔːd] [ʒɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]  
I delivered half of the official letter from Lord Jiang and Lord Zhan to the  
我 发表 一半 的 这 官方的 信 从 主 江 和 主 詹 到 这  
[ˈmɑːrʃəlz] [ˈrezɪdəns] .  
Marshal's residence .  
马歇尔的 住宅 .  
到帅府递了蒋展二位大人的半全帖，

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] ,  
Not long after ,  
不是 长的 后 ,  
不多时，

[aɪ] [hɜːd] [θriː] [laʊd] [bəŋz] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
**I heard three loud bangs from inside .**  
我 听到 三 大声 刘海 从 里面 .

听里面咚咚咚三声大炮，

[ðə; ði] [seri'məʊniəl] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [waɪd] .  
**The ceremonial gate was opened wide .**  
这 仪式 门 曾是 打开 宽的 .

大开仪门，

[ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz]  
**Welcoming the two guards**  
欢迎 这 二 守卫

迎接二位护卫，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [waɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] .  
**They greeted each other with a bow upon meeting .**  
他们 问候 每个 其他 和 一个 弓 之上 会议 .

见面彼此对施一礼。

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [met] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] ,  
**When Master Jiang met this official ,**  
什么时候 掌握 江 遇见 这 官方的 ,

蒋爷见这位大人，

[red] [rəʊb] [ænd; ənd][dʒeɪd] [belt]  
**Red robe and jade belt**  
红色的 长袍 和 玉 腰带

红袍玉带，

[ˈgəʊldən] ['hedbənd]  
**Golden headband**  
金的 头巾

金褡头，

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] .  
**White face and long beard .**  
白色的 脸 和 长的 胡须 .

白面长髯。

[ðɪs] [mæn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ] ['zɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] .  
**This man started out by earning a living by joining the army .**  
这 男人 开始 出去 经过 收入 一个 活的 经过 加入 这 军队 .

此人打吃粮当军起首，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] .  
**The title of General of the Town was promoted .**  
这 标题 的 一般的 的 这 镇 曾是 推广 .

升的总镇爵位，

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ] [rəʊd] .  
**All thanks to the horse I rode .**  
全部 谢谢 到 这 马 我 骑 .

全凭跨下马，

[ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm]  
**Gun in the palm**  
枪 在 这 棕榈

掌中枪，

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [zːnd] [step] [baɪ] [step] .  
**A future earned step by step .**  
一个 未来 获得 步 经过 步 .

一层层挣来的前程。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈmaɪndfʃ][ɒv; əv][ˈsendɪŋ][truːps][tuː; tə][faɪt] .  
**We must be mindful of sending troops to fight .**  
我们 必须 是 正念 的 发送 军队 到 斗争 .

要讲究出兵打仗，

[tʃɑːdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈenəmi]  
**Charge into the enemy**  
收费 进入 这 敌人

对敌冲锋，

[dɪˈplɔɪŋ][truːps][ænd; ənd][əˈreɪndʒɪŋ][fɔːmˈeɪjənz]  
**Deploying troops and arranging formations**  
部署 军队 和 安排 阵型

排兵布阵，

[lʊə(r)][ænd; ənd][ˈæmbʊʃ]  
**Lure and ambush**  
饵 和 伏击

逗引埋伏，

[ˈθʌrəli][ˈstʌdi][sʌn][tsuːz][θɜːˈtiːn][ˈtʃæptəz] ,  
**Thoroughly study Sun Tzu's Thirteen Chapters ,**  
彻底 学习 太阳 子承父业 十三 章节 ,

熟读孙武十三篇，

[ɪkˈstensɪv][ˈstʌdi][ɒv; əv][ˈdʒuːgeɪ][lɪˈæŋz][ˈmɪlətri][ˈtriːtɪzɪz] ,  
**Extensive study of Zhuge Liang's military treatises ,**  
广泛的 学习 的 诸葛亮 梁氏 军队 论文 ,

广览武侯的兵书，

[ɪn][tɜːmz][ɒv; əv][bəuθ][əˈfens][ænd; ənd][dɪˈfens] , [aɪˈtiː][ɪz][strɒŋ] .  
**In terms of both offense and defense , it is strong .**  
在 条款 的 两个都 罪行 和 防御 , 它 是 强的 .

若论攻杀战守无一不强。

[pɑːs][ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪt(ə)l][strəˈtiːdʒɪk][ləʊˈkeɪŋ] .  
**Tongguan Pass is a vital strategic location .**  
桐冠 经过 是 一个 必不可少的 战略 地点 .

总镇潼关咽喉要路，

[ˈʌðəwaɪz] ,  
**Otherwise ,**  
否则 ,

非这样的总镇，

[haʊ][kæn; kən][wiː; wi][ˈpɒsəbli][həʊld][aɪˈtiː] ?  
**How can we possibly hold it ?**  
如何 能 我们 可能 抓住 它 ?

焉能把守得住？

[æz; əz][suːn][æz; əz][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][əˈraɪvd] ,  
**As soon as Master Jiang arrived ,**  
作为 很快 作为 掌握 江 到达的 ,

蒋四爷一到，

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][hɪmˈself][keɪm][aʊt][tuː; tə][griːt][ðəm; ðəm] .  
**The magistrate himself came out to greet them .**  
这 地方法官 他自己 来了 出去 到 迎接 他们 .

总镇亲自出来迎接，

[pliːz][liːd][ðə; ði][tuː][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi] .  
**Please lead the two of you to the study .**  
请 带领 这 二 的 你 到 这 学习 .

把二位让到书房，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈpleɪzəntri] .  
**They exchanged pleasantries** .  
他们 交换 客套话 :

叙了些寒温。

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] :  
**Master Zhan took out the documents from Kaifeng Prefecture** :  
掌握 詹 采取 出去 这 文件 从 开封 州 :

展爷把开封府的文书拿出：

[ˈgaɪ] [ˌjɪtʃən] [riːd] [aɪ ˈtiː] .  
**Gai Yichen read it** .  
盖伊 易辰 读 它 :

叫盖一臣看了。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈgaɪ] [sed] :  
**General Gai said** :  
一般的 盖伊 说 :

盖总镇说：

" [səʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [ɪn][kɪˈəʊtəʊ] . "  
**" So such an accident happened in Kyoto . "**  
" 所以 这样的 一个 事故 发生 在 京都 " :

“原来京都竟有这等样的事故。”

[gɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Give the order immediately** .  
给 这 命令 立即地 :

立刻吩咐，

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] ,  
**The guards and captains** ,  
这 守卫 和 队长 ,

把众护卫校尉，

[pliːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .  
**Please come in and have some tea** .  
请 来 在 和 有 一些 茶 :

请进来待茶。

[ðə; ði] [gruːp] [went] [ɪnˈsaɪd] ,  
**The group went inside** ,  
这 团体 去 里面 ,

众人至里面，

[wiː; wi] [met] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**We met one by one** .  
我们 遇见 一 经过 一 :

一一相见。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [liɑːŋ] .  
**Mr . Jiang inquired about Xu Liang** .  
先生 . 江 询问 关于 徐 梁 .

蒋爷打听徐良，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] :  
**The general said** :  
这 一般的 说 :

总镇说：

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pɑːst] .  
**Two or three days have already passed** .  
二 或者 三 天 有 已经 通过了 :

“已然过去二三日了。”



[ə'nlðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :

又问:

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [get] [ðeə(r)] ?  
**How did the prince get there ?**  
如何 做过 这 王子 得到 那里 ?

“王爷是怎么过去的?”

[,aɪ 'ti:] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] .  
**It is from the past .**  
它 是 从 这 过去的 .

是明过去的,

[ɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] ['klevəli] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['praɪvət] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ?  
**Or did they cleverly disguise themselves as private agents and get away with it ?**  
或者 做过 他们 巧妙地 伪装 他们自己 作为 私人的 代理人 和 得到 离开 和 它 ?

还是巧扮私行混过去的哪? ”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [rəʊb] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :  
**The man in the red robe let out a long sigh and said :**  
这 男人 在 这 红色的 长袍 让 出去 一个 长的 叹 和 说 :

红袍将一声长叹说:

" [ðə; ði] [prɪns] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ['əʊpənli] . "  
**" The prince got his position openly . "**  
" 这 王子 得到 他的 位置 公然 . "

“王爷是明混过去的,

[wʌns] [wi;; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,  
**Once we arrived here ,**  
一次 我们 到达的 这里 ,

到了这里,

[aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l'səʊ] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**I am also welcoming the king .**  
我 是 还 欢迎 这 国王 .

我还迎接王驾哪。

[ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] [weə(r)] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][gəʊ] .  
**asked the prince where he intended to go .**  
问 这 王子 在哪里 他 故意的 到 去 .

我问王爷意欲何往,

[hi;; hi] [sed] :  
**He said :**  
他 说 :

他说:

" [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kri:] , [ðə; ði] ['nɪŋ'ʃiɑ:] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɜ:rdʒd] [tu;; tə] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] . "  
**" By imperial decree , the Ningxia Kingdom is urged to pay tribute . "**  
" 经过 帝国 法令 , 这 宁夏 王国 是 敦促 到 支付 贡 . "

‘奉旨催宁夏国贡献。’

[aɪ] [sed] :  
**I said :**  
我 说 :

我说:

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪʃu:] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['i:dɪkt] ?  
**Why didn't His Majesty issue a formal edict ?**  
为什么 没有 他的 威严 问题 一个 正式的 法令 ?

‘万岁爷怎么没明降谕旨? ’

[hi:; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :

他说:

- [ju:; jʊ] [si:] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [pɑ:s] [ðə; ði] [test] [ˈprɒpəli] , -  
' You see , I didn't pass the test properly , '  
- 你 看 , 我 没有 经过 这 测试 适当地 , -

‘你瞧孤过关不实,

[ju:; jʊ] [dɪˈlɪbəɾətlɪ] [lɒst] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
You deliberately lost money to enter the capital .  
你 故意地 丢失的 钱 到 进入 这 首都 .

你专折本入都,

[aɪ] [weɪt] [hɪə(r)] .  
I'll wait here .  
患病的 等待 这里 :

我在这里等着,

[ðə; ði] [dɪˈkri:] [hæz; hæz] [əˈraɪvd] .  
The decree has arrived .  
这 法令 有 到达的 .

旨意到,

[aɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] [test] [əˈgen] .  
I'll pass the test again .  
患病的 经过 这 测试 再次 .

我再过关。’

[pli:z] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
Please think about it , both of you .  
请 思考 关于 它 , 两个都 的 你 .

二位请想,

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɛmpəɾərz] [ˈʌŋk(ə)] .  
He is the Emperor's uncle .  
他 是 这 皇帝的 叔叔 .

他是万岁爷的亲叔父,

[hu:] [deəz] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɪm] , [əʊld][mæn] !  
Who dares to oppose him , old man !  
WHO 敢于 到 反对 他 , 老的 男人 !

谁敢抗拒他老人家!

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] :  
I can only say :  
我 能 仅有的 说 :

我只可连说:

- [aɪ][deə(r)][nɒt] , -  
' I dare not , '  
- 我 敢 不是 , -

‘不敢,

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !  
I wouldn't dare !  
我 不会 敢 !

不敢! ,

[hi:; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :

他说:

- [juː; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][em 'i:] , -  
- **You keep an eye on me** , -  
- 你 保持 一个 眼睛 在 我 , -

‘你净在孤身上留神，

[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ,  
**Having such thoughts** ,  
拥有 这样的 想法 ,

有那样心思，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˈpraɪvət] [bæŋks] [mɔ:(r)] [ˈθʌrəli] .  
**We should investigate private banks more thoroughly** .  
我们 应该 调查 私人的 银行 更多的 彻底 .

多在私行的身上盘查盘查才是。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [tu:] .  
**I noticed that too** .  
我 注意到 那 也 .

我也看出来了，

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] .  
**You are a very loyal subject** .  
你 是 一个 非常 忠诚 主题 .

你是个大大的忠臣，

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm] [ˈnɪŋˈʃiɑ:] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈempərə(r)] . . .  
**When I return from Ningxia to meet the Emperor** . . .  
什么时候 我 返回 从 宁夏 到 见面 这 皇帝 . . .

等我到宁夏国回来面圣之时，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈbenɪfɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] .  
**I must mention this benefit you have** .  
我 必须 提到 这 益处 你 有 .

我必要提叙提叙你这个好处。’

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈaɪðə(r)] .  
**I figured I couldn't stay in this official position for long either** .  
我 想 我 不能 停留 在 这 官方的 位置 为了 长的 任何一个 .

我打量着我这官也不能久待了，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .  
**Unexpectedly , he had done the opposite** .  
不料 , 他 有 完毕 这 对面的 .

不料他敢情是反了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ˈædʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] , [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] . "  
**" Adults should always be careful , sooner or later . "**  
" 成年人 应该 总是 是 小心 , 很快 或者 之后 . "

“大人早晚总要留神才好。”

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈtri:tɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [drɪŋks] .  
**The magistrate treated him to a meal and drinks** .  
这 地方法官 治疗 他 到 一个 一顿饭 和 饮料 .

总镇大人待承了一顿酒饭，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**He didn't get up until the next day** .  
他 没有 得到 向上 直到 这 下一个 天 .

次日方才起身，

[ðə; ði][nekst][dei] , [wi;; wi] [stopt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][sɑ:nju:ɑ:n] ['kaʊnti] .  
**The next day , we stopped for a meal in Sanyuan County .**  
这 下一个 天 , 我们 停止 为了 一个 一顿饭 在 三元 县 :

第二天到三元县打尖。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .  
**Mr Jiang and the others were drinking .**  
先生 : 江 和 这 其他的 是 喝 :

蒋爷他们吃酒，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [mɔ:(r)] [taɪm] .  
**It will always take more time .**  
它 将要 总是 拿 更多的 时间 :

总要多耽误些时刻，

[ðeɪ] [dɒʊnt] [drɪŋk] ['ælkəhɒl] .  
**They don't drink alcohol .**  
他们 不 喝 酒精 :

他们不吃酒的，

['ɑ:ftə(r)][wi;; wi] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,  
**After we finished eating ,**  
后 我们 完成的 吃 ,

先吃完了饭，

['evriwʌn] [ni:dz] [tu;; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][rɪ'læks] .  
**Everyone needs to go out and relax .**  
每个人 需求 到 去 出去 和 放松 :

都要出去消散消散。

[ju] [ʃi;; ʃɪ][ænd; ənd][hæn][tɪjɑ:n'dʒɪn] ,  
**Yu She and Han Tianjin ,**  
于 她 和 韩 天津 ,

于奢与韩天锦两个人，

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒrnt] ,  
**Just out of the restaurant ,**  
只是 出去 的 这 餐厅 ,

刚出饭铺，

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['lʌ; lu:] [ʃi:,dʒi'eɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['restɒrnt] .  
**Then they saw Lu Shijie outside the restaurant .**  
然后 他们 锯 鲁 世界 外部 这 餐厅 :

就瞧见鲁士杰在饭铺外头，

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [hɔ:s] [taɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kæənəpi] .  
**Look , there's a red horse tied to the pillar of that canopy .**  
看 , 有 一个 红色的 马 系 到 这 支柱 的 那 树冠 :

瞧那天棚柱子上拴着一匹红马，

[ðə; ði] ['sæd(ə)][ænd; ənd]['braɪd(ə)][ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)] .  
**The saddle and bridle are clearly visible .**  
这 鞍 和 轡 是 清楚地 可见的 :

鞍辮鲜明，

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [braɪt] [red] ,  
**The color bright red ,**  
这 颜色 明亮的 红色的 ,

鲜红的颜色，

[ɪts] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .  
**Its mane and tail are extremely beautiful .**  
它是 鬃毛 和 尾巴 是 极其 美丽的 :

鬃尾极其好看。

[ˈlʌ; lu:] [ʃi:, dʒiˈɛ] [ɑ:skt] :  
**Lu Shijie asked :**  
鲁 世界 问 :

鲁士杰问：

" [hu:z] [hɔ:s] [ɪz] [ðɪs] ? "  
**" Whose horse is this ? "**  
" 谁 马 是 这 ? "

“这是谁的马？”

[ˈθʌndəbəʊlt] [gəʊst] [sez] :  
**Thunderbolt Ghost says :**  
霹雳 鬼 说道 :

霹雳鬼说：

" [ˈskɪni] [bɔɪ] , "  
**" Skinny boy , "**  
" 瘦骨嶙峋的 男生 , "

“瘦小子，

" [ju:; jɔ] [lʌv] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [hɔ:s] ? "  
**" You love someone else's horse ? "**  
" 你 爱 某人 其他人的 马 ? "

你爱人家的马呀？ ”

[ˈlʌ; lu:] [ʃi:, dʒiˈɛ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :  
**Lu Shijie looked up and said :**  
鲁 世界 看起来 向上 和 说 :

鲁士杰一抬头说：

" [jʌŋ] [mæn] , "  
**" Young man , "**  
" 年轻的 男人 , "

“大小子，

" [wʌts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jɔ] ! "  
**" What's it to you ! "**  
" 是什么 它 到 你 ! "

你管我哪！ ”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] :  
**Yu She said from the side :**  
于 她 说 从 这 边 :

于奢在旁说：

" [ju:; jɔ] [tu:] , "  
**" You two , "**  
" 你 二 , "

“你们两个人，

[doʊnt] [kɔ:l] [hɪm] " [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] " .  
**Don't call him " little boy " .**  
不 称呼 他 " 小的 男生 " :

须别叫他大小子，

[aɪm] [nɒt] [ʃɔ:t] !  
**I'm not short !**  
我是 不是 短的 !

我也不矮呀！

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] " [ˈblæki] " [ɪz] [əkˈseptəb(ə)] .  
**Calling him " Blackie " is acceptable .**  
呼叫 他 " 黑人 " 是 可接受 :

叫他个黑小子还可以。”

[ʃi:] - [tʃi:ɛ] [sed] :  
**Shih - chieh said :**  
施 - 谢 说 :

士杰说:

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:] . "  
**" You're a boy too . "**  
" 你是 一个 男生 也 . "

“你也是大小子。”

[ju] [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说:

[aɪ][daʊnt] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ju:; jʊ][br'kæz; br'kɔz] [jʊr; jər] [jʌŋ] .  
**I don't look down on you because you're young .**  
我 不 看 向下 在 你 因为 你是 年轻的 :

“我不瞧你小，

[aɪl] [tʃɒp] [ju:; jʊ][ʌp] .  
**I'll chop you up .**  
患病的 劈 你 向上 :

我把你劈了。”

[ʃi:] - [tʃi:ɛ] [sed] :  
**Shih - chieh said :**  
施 - 谢 说 :

士杰说:

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɒp] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:] . "  
**" I'm going to chop you up too . "**  
" 我是 去 到 劈 你 向上 也 . "

“我还要劈你哪。”

[ju] [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说:

[haʊ] [strɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**How strong are you ?**  
如何 强的 是 你 ?

“你有多大膂力? ”

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd][græb][,aɪ 'ti:] .  
**Come over and grab it .**  
来 超过 和 抓住 它 :

过来一揪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
**The young master grabbed his wrist .**  
这 年轻的 掌握 抓住 他的 手腕 :

被小爷把他腕子拿住，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:ms] .  
**He pulled it into his arms .**  
他 拉 它 进入 他的 武器 :

往怀中一带，

[ju] [ʃi:; ʃi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔ:wəd] ,  
**Yu She stumbled forward ,**  
于 她 踉跄 向前 ,

于奢往前一栽，

[hiː; hi]   [ˈbeəli]   [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He barely fell to the ground .**  
他   仅仅   跌倒   到   这   地面   .

几乎没栽倒在地。

[ju]   [fiː; fi]   [ˈpʊld]   [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .  
**Yu She pulled it into his arms .**  
于   她   拉   它   进入   他的   武器   .

于奢侈往怀里一抽，

[ðə; ði]   [jʌŋ]   [ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .  
**The young master gave it to me again .**  
这   年轻的   掌握   给予   它   到   我   再次   .

小爷又这么一送，

[wʌnz] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] ,  
**Once you let go ,**  
一次   你   让   去   ,

一撒手，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [pɒp]   -   [dɒŋ]   [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里   曾是   一个   流行音乐 -   董   声音   ,

噗咚一声，

[laɪ]   [feɪs]   [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,  
**Lie face up to the sky ,**  
说谎   脸   向上   到   这   天空   ,

仰面朝天，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他   跌倒   到   这   地面   .

栽倒在地，

[ju]   [fiː; fi]   [ˈblʌʃt]   [səʊ]   [ˈdiːpli]   [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]   [tɜːnd]   [red] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .  
**Yu She blushed so deeply that her face turned red past her ears .**  
于   她   脸红了   所以   深   那   她   脸   转向   红色的过去的   她   耳朵   .

于奢侈自己羞得面红过耳，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释   :

说：

"   [ðæt]   [ˈskɪni]   [kɪd][ɪz] [ˈriːəli]   [ˈsʌmθɪŋ]   .   "  
**" That skinny kid is really something . "**  
"   那   瘦骨嶙峋的   孩子   是   真的   某物   .   "

“瘦小子真可以，

[lets]   [traɪ] [əˈgen]   , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] .  
**Let's try again , the two of us .**  
我们来吧   尝试   再次   ,   这   二   的   我们   .

咱们两个人再试试。”

[jʌŋ]   [ˈmɑːstə(r)] [sed] :  
**Young Master said :**  
年轻的   掌握   说   :

小爷说：

"   [lets]   [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk]   [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][juː; jʊ] [əˈləʊn]   .   "  
**" Let's not even talk about it being just you alone . "**  
"   我们来吧   不是   甚至   讲话   关于   它   存在   只是   你   独自的   .   "

“慢说是你一个人，

[ˈi:v(ə)n][juː; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:nt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .  
**Even you two boys aren't good enough .**  
甚至 你 二 男孩们 不是 好的 足够的 .

就是你们两个小子也不行。”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] :  
**Han Tianjin :**  
韩 天津 :

韩天锦：

" [lets] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][traɪ] . "  
**" Let's give it a try . "**  
" 我们来吧 给 它 一个 尝试 . "

“咱们试试。”

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tə'geðə(r)] .  
**Sure enough , the two of them came together .**  
当然 足够的 , 这 二 的 他们 来了 一起 .

果然两个人一齐过来，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [græbd] [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪsts] .  
**The young master grabbed both of their wrists .**  
这 年轻的 掌握 抓住 两个都 的 他们的 手腕 .

被小爷把他们两个腕子拿住。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lʌ; lu:] - ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd][dʒet] [blæk] .  
**The two men noticed that Lu Shijie's fingers were long , thin , and jet black .**  
这 二 男人 注意到 那 鲁 - 手指 是 长的 , 薄的 , 和 喷射 黑色的 .

这二人见鲁士杰手指头细长漆黑，

[rɪ'zemblɪŋ] [tu:] [klɔ:z] ,  
**Resembling two claws ,**  
类似 二 爪子 ,

类若两只爪子，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] ,  
**With a little effort ,**  
和 一个 小的 努力 ,

小爷一用力，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [faɪv] [sti:l] [hʊks] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðeə(r)] [rɪsts] .  
**It was as if five steel hooks had caught their wrists .**  
它 曾是 作为 如果 五 钢 钩子 有 捕捉 他们的 手腕 .

就如五个钢钩把二人腕子钩住一般。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenərəlz] [hu:] [stænd] [gɑ:d] ,  
**Discussing the two generals who stand guard ,**  
讨论 这 二 将军们 WHO 站立 警卫 ,

论说二位站殿将军，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] .  
**He has considerable strength .**  
他 有 大量 力量 .

膂力不小，

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:stəz] [pʊl] ,  
**Unable to resist the young master's pull ,**  
无法 到 抵抗 这 年轻的 硕士学位 拉 ,

禁不住小爷这一揪，

[hiː; hi] ['pʊld] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .  
**He pulled it into his bosom .**  
他 拉 它 进入 他的 怀 .

往怀中一带。



[jʊ] [ʃiː; ʃ]

Yu She

于 她

于奢、

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɒld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Han Tianjin also pulled it into his arms .

韩 天津 还 拉 它 进入 他的 武器 .

韩天锦也往怀中一带，

[ˈlʌ; luː][ˌʃiːdʒiˈɛ][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] [æən; ən] [ɪntʃ] .

Lu Shijie didn't move an inch .

鲁 世界 没有 移动 一个 英寸 .

鲁士杰连一丝儿也不动，

[ðə; ði] [tuː] [njuː] [θɪŋz] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] .

The two knew things weren't going well .

这 二 知道 事物 不是 去 出色地 .

二人就知道势头不好，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [let] [gəʊ] . "

" Let go . "

" 让 去 . "

“你撒开罢。”

[ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

absolutely refuse to let them go .

绝对地 拒绝 到 让 他们 去 .

小爷绝不肯撒开他们，

[let] [ðem; ðəm] [pɒl] [ðə; ði] [fɔːs] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ɑːmz] .

Let them pull the force into their arms .

让 他们 拉 这 力量 进入 他们的 武器 .

容他们往怀里劲力带足，

[ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

Using their own strength ,

使用 他们的 自己的 力量 ,

借着他们自己的力气，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [pʊʃt] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] .

It was still pushed to both sides .

它 曾是 仍然 推动 到 两个都 侧面 .

仍是往两下里一送，

[wʌns] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] ,

Once you let go ,

一次 你 让 去 ,

一撒手，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ plɒp ] [ænd; ənd] [ plɒp ] .

The two of them plopped and plopped .

这 二 的 他们 扑通一声 和 扑通一声 .

这二人噗咚噗咚，

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They all fell to the ground .

他们 全部 跌倒 到 这 地面 .

全都栽倒在地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pi:p(ə)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] .  
**There were quite a few people watching the spectacle .**  
那里 是 相当 一个 很少 人们 观看 这 奇观 .

瞧看热闹的人不在少，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] ['leɪnərz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑ:ftə(r)] .  
**One of the mid laners burst into laughter .**  
一 的 这 中 车道 爆裂 进入 笑声 .

内中单有一个人哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɒt] [ɪn'kredəb(ə)] [streŋθ] . "  
**" What incredible strength . "**  
" 什么 极好的 力量 . "

“好大膂力。”

[ju] [fiː; ʃi]  
**Yu She**  
于 她

于奢、

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [fel] [daʊn] .  
**Han Tianjin fell down .**  
韩 天津 跌倒 向下 .

韩天锦栽倒，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔː'redɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn'kredəbli] [ɪm'bærəst] .  
**I was already feeling incredibly embarrassed .**  
我 曾是 已经 感觉 难以置信 尴尬的 .

本就羞的难受，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .  
**And these individuals are ignorant .**  
和 这些 个人 是 无知 .

又对着这些个人无知，

['ɑ:ftə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] " [gʊd] [bɔɪ] ! " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After shouting " Good boy ! " for a while ,**  
后 喊叫 " 好的 男生 ! " 为了 一个 尽管 ,

叫了一阵好儿，

[ðiːz] [tuː] ['dʒenərəlz] [huː] [stʊd] [gɑ:d] ,  
**These two generals who stood guard ,**  
这些 二 将军们 WHO 站立 警卫 ,

这两个站殿将军，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] ?  
**How can it be stored away ?**  
如何 能 它 是 存储 离开 ?

如何搁得住，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [vent] [maɪ]['æŋgə(r)][ɒn] .  
**I was just looking for someone to vent my anger on .**  
我 曾是 只是 寻找 为了 某人 到 发泄 我的 愤怒 在 .

正要找一个出气之人，

[hiː; hi][gʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [preɪzd] [hɪm] .  
**He got up and started cursing at those who praised him .**  
他 得到 向上 和 开始 咒骂 在 那些 WHO 赞扬 他 .

爬起来对着赞好之人就骂。

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [lɑ:ft] [ˈlaʊdli] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˌwɒdnt] [ˈtɒləreɪt] [ˈbi:ɪŋ] [skəʊldɪd]  
**The person who laughed loudly was also someone who wouldn't tolerate being scolded**  
这 人 WHO 笑了 高声 曾是 还 某人 WHO 不会 容忍 存在 责骂  
.  
:  
.

那个大笑之人也是一个不容骂的人，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ju:; jʊ] [tu:] , "  
" **You two** , "  
" 你 二 , "

“你们两个人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˌtrɪpt] [ʌp][baɪ] [ˈsʌmwʌn]  
**Being tripped up by someone**  
存在 绊倒了 向上 经过 某人

被人家栽倒，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi: ?  
**Why did you insult me ?**  
为什么 做过 你 侮辱 我 ?

因为何故骂我？ ”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**Yu She said** :  
于 她 说 :

于奢说:

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] . "  
" **We are brothers** . "  
" 我们 是 兄弟 . "

“我们是自己弟兄，

[dʒʌst] [ˈkɪdɪŋ] .  
**Just kidding** .  
只是 开玩笑 .

闹着玩的，

[wʌts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !  
**What's it to you !**  
是什么 它 到 你 !

与你何干！

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlɑ:fɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [nekst][tu:; tə][em ˈi: ?  
**Why are you laughing so hard next to me ?**  
为什么 是 你 笑 所以 难的 下一个 到 我 ?

为何你在旁边狂笑？

[ɪf] [jɜ; jər] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] ,  
**If you're not satisfied** ,  
如果 你是 不是 使满意 ,

你要不服，

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] !  
**Come on , come on !**  
来 在 , 来 在 !

来来来，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] .  
**Let's have a contest .**  
我们来吧 有 一个 竞赛 :

咱们较量较量。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说:

[ju:; jʊ] [kænt] [ə'fʊ:d] [tu:; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] .  
**You can't afford to offend them .**  
你 不能 买得起 到 得罪 他们 :

“你惹不起人家，

[tu:; tə] [ə'pres] [em 'i:] ,  
**To oppress me ,**  
到 压迫 我 ,

要欺压于我，

[hu:] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] ['bʊli] [ðem; ðəm] ?  
**Who would let you bully them ?**  
WHO 会 让 你 欺负 他们 ?

谁人受你欺负？ ”

[ju] [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说:

[aɪ] [dʒʌst] ['bʊli] [ju:; jʊ] .  
**I'll just bully you .**  
患病的 只是 欺负 你 :

“我就会欺负你，

[ju:; jʊ] [dɪsə'gri:] ?  
**You disagree ?**  
你 不同意 ?

你不服，

[ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [traɪ] .  
**You give it a try .**  
你 给 它 一个 尝试 :

你来试试，

[kɪd] ,  
**Kid ,**  
孩子 ,

小子，

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊŋt] [deə(r)] !  
**I'm afraid you won't dare !**  
我是 害怕的 你 惯于 敢 !

怕你不敢！ ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] . . .  
**Upon hearing this , the man . . .**  
之上 听力 这 , 这 男人 . . .

那人一听，

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,  
**A slight smile ,**  
一个 轻微 微笑 ,

微微一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [lets] [si:] [haʊ] ['keɪpəb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "  
" **Let's see how capable you are !** "  
" 我们来吧 看 如何 有能力的 你 是 ! "  
“量你有多大本领! ”

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [slɪm] .  
**That person was slim** .  
那 人 曾是 苗条的 .

那人生得是细条身材，

[waɪt] [feɪs]  
**White face**  
白色的 脸

白脸面，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['sætɪn] [rəʊb] .  
**He was dressed in a blue satin robe** .  
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 缎 长袍 .  
一身蓝缎衣衿。

一身蓝缎衣衿。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,  
**In the past** ,  
在 这 过去的 ,

于奢过去，

[dʒʌst][wʌn] [pʌntʃ] .  
**Just one punch** .  
只是 一 冲床 .

就是一拳，

[ðə; ði][mæn] [ju:st] [ðə; ði][tɪps][ʊv; əv] [tu:] ['fɪŋgəz] .  
**The man used the tips of two fingers** .  
这 男人 用过的 这 尖端 的 二 手指 .

那人用二指尖，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪbz] ,  
**A little below the ribs** ,  
一个 小的 以下 这 肋骨 ,

往肋下一点，

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**Yu She fell to the ground with a thud** .  
于 她 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

于奢噗咚摔倒在地。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] . . .  
**If you ask who this person is** . . .  
如果 你 问 WHO 这 人 是 . . .

要问此人是谁，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ni:] [jʌnpɛŋ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [straɪk] [tʃʊ] - , [huː] [kætʃɪz] [ðə; ðɪ]  
**Chapter 108 Nie Yunpeng uses his whip to strike Xu Shichang , who catches the**  
章 - 聂云鹏 用途 他的 鞭 到 罢工 徐 - , WHO 捕获物 这  
[dɑːt] .  
**dart** .  
镖 .

第一〇八回 乜云鹏使鞭鞭对钐 徐世长动手手接镖

[naʊ] , [ju] [ʃiː ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtrɪpt] [ʌp] [baɪ][ˈlʌ; luː][ʃiː,dʒɪˈɛ] .  
**Now , Yu She was tripped up by Lu Shijie .**  
现在 , 于 她 曾是 绊倒了 向上 经过 鲁 世界 .

且说于奢皆因被鲁士杰栽了一个筋斗，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**He planned to take his anger out on that person .**  
他 计划 到 拿 他的 愤怒 出去 在 那 人 .

他打算着要拿那人出气，

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ,  
**Unexpectedly , as soon as they passed by ,**  
不料 , 作为 很快 作为 他们 通过了 经过 ,

不料刚一过去，

[ˈsʌmwʌn] [juːst] [tuː] [ˈfɪŋɡətɪps] [tuː; tə][tæp] [brɪˈləʊ] [maɪ][ˈrɪbz] .  
**Someone used two fingertips to tap below my ribs .**  
某人 用过的 二 指尖 到 轻敲 以下 我的 肋骨 .

被人家用二指尖往肋下一点，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .

他就摔倒在地，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][kliə(r)][ɪn] [wʌnz] [hɑːt] ,  
**And it is clear in one's heart ,**  
和 它 是 清除 在 一个人的 心 ,

并且是心内明白，

[haʊˈevə(r)] , [,aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈrəʊˈteɪtɪd] .  
**However , it cannot be rotated .**  
然而 , 它 不能 是 旋转 .

但是不能动转。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [ðɪs] [ɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] , "  
**" This is smaller than , "**  
" 这 是 较小的 比 , "

“这小于，

[ðɪs] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [aʊtˈreɪdʒəs] !  
**This is absolutely outrageous !**  
这 是 绝对地 令人愤慨 !

可真是岂有此理！

[wɒt] [ˈskɪlz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?  
**What skills do you have ?**  
什么 技能 做 你 有 ?

你会什么本事？

[kʌm] [ɒn] ,  
Come on ,  
来 在 ,  
来来,  
[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
Let's have a contest between the two of us .  
我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 :  
咱们两个人较量。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :  
那人说:  
" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ? "  
" How much do you think you can do ? "  
" 如何 很多 做 你 思考 你 能 做 ? "  
“量你有多大能耐？ ”

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,  
Han Tianjin in the past ,  
韩 天津 在 这 过去的 ,  
韩天锦过去,

[aɪ][plæn][tu:; tə][dræg][hɪm] [aʊt] .  
I plan to drag him out .  
我 计划 到 拖 他 出去 :  
打算要揪他,  
[ʌnɪk'spektɪdli] , [sʌmwʌn] [els] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [tu:] [ˈfɪŋgəz] .  
Unexpectedly , someone else also pointed at him with two fingers .  
不料 , 某人 别的 还 尖 在 他 和 二 手指 :  
不料也被人家用二指一点,

[hi:; hi] [ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He then fell to the ground .  
他 然后 跌倒 到 这 地面 :  
也就摔倒在地。

[ˈlʌ; lu:][ˌʃi:dʒi'ɛ] [sed] :  
Lu Shijie said :  
鲁 世界 说 :  
鲁士杰说:  
" [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:skl] , "  
" You little rascal , "  
" 你 小的 恶棍 , "  
“你这小子,

[wɒt] [meɪd] [em 'i:] [brɪŋ] [daʊn] [bəʊθ][ɒv; əv][maɪ][ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] ?  
What made me bring down both of my older brothers ?  
什么 制成 我 带来 向下 两个都 的 我的 老 兄弟 ?  
因为什么把我的两个哥哥全都治倒？

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
Let's have a contest between the two of us .  
我们来吧 有 一个 竞赛 之间 这 二 的 我们 :  
咱们两个人较量较量。”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .  
The man smiled .  
这 男人 微笑 :  
那人一笑,

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [jʌŋ] [mæn] , "  
**Young man** , "  
" 年轻的 男人 " , "

“小辈，

[dəʊnt] [biː bi] [fuːld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm][duː; də] [tuː] ['sʌməsɔːlt] .  
**Don't be fooled by your ability to make them do two somersaults** .  
不 是 被骗了 经过 你的 能力 到 制作 他们 做 二 空翻 .

别看你能摔他们两个筋斗，

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [iːst] .  
**I'm telling you to turn east** .  
我是 讲述 你 到 转动 东方 .

我要叫你往东倒，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [west] .  
**You need to turn west** .  
你 需要 到 转动 西方 .

你要往西一倒，

[aɪ] [ədˈmɪt] [maɪ] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] .  
**I admit my skills are lacking** .  
我 承认 我的 技能 是 缺乏 .

算我学艺不精。”

['lʌ; luː][ʃiː,dʒɪ'ɛ][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .  
**Lu Shijie is even worse** .  
鲁 世界 是 甚至 更糟 .

这鲁士杰更不行了，

[səʊ][aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .  
**So I came over** .  
所以 我 来了 超过 .

也就过来。

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说:

[haʊ] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?  
**How strong are you ?**  
如何 强的 是 你 ?

“你有多大膂力，

[aɪm] ['hændɪŋ] [maɪ] [rɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I'm handing my wrist to you** .  
我是 处理 我的 手腕 到 你 .

把腕子交给你，

[pʊl] [,em 'iː]['əʊvə(r)] [tuː] .  
**Pull me over too** .  
拉 我 超过 也 .

也拉我一个筋斗，

[ðə; ðɪ][,kælkjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [əkˈseptəb(ə)] .  
**The calculation is acceptable** .  
这 计算 是 可接受 .

方算可以。”



[ˈlʌ; luː][ʃiːdʒiˈɛ] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .  
**Lu Shijie grabbed his wrist** .  
鲁 世界 抓住 他的 手腕 .

鲁士杰把他腕子一揪，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .  
**He pulled it into his bosom with all his might** .  
他 拉 它 进入 他的 怀 和 全部 他的 可能 .

往怀中用平生之力一带，

[ðə; ði][mæn] [juːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**The man used his left hand** .  
这 男人 用过的 他的 左边 手 .

那人用左手，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈlʌ; luː] - [ɑːm] .  
**He touched Lu Shijie's arm** .  
他 感动 鲁 - 手臂 .

顺着鲁士杰的胳膊一摸，

[aɪ] [felt] [ˈnʌmnəs] [ɪn][hɑːf][ʊv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] .  
**I felt numbness in half of my body** .  
我 毛毡 麻木 在 一半 的 我的 身体 .

小爷就觉半身麻木，

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [tæpt] [em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ʊv; əv] [tuː] [ˈfɪŋgəz] .  
**That person tapped me with the tip of two fingers** .  
那 人 轻敲 我 和 这 提示 的 二 手指 .

被那人用二指尖一点，

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**I fell to the ground** .  
我 跌倒 到 这 地面 .

小爷也就栽倒在地，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [muːvd] [ɔː(r)] [rəʊˈteɪtɪd] .  
**It cannot be moved or rotated** .  
它 不能 是 已搬 或者 旋转 .

不能动转。

[ðəʊz] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] ,  
**Those watching from outside** ,  
那些 观看 从 外部 ,

外面瞧看之人，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] .  
**More and more people gathered** .  
更多的 和 更多的 人们 聚集 .

越聚越多，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :  
**They all laughed and said** :  
他们 全部 笑了 和 说 :

全都哈哈一笑说：

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "  
**" There's always someone stronger than you "**  
" 有 总是 某人 更强 比 你 " . "

“真是强中自有强中手，

[brˈhaɪnd] [ˈevri] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] .  
**Behind every capable person is another capable person** .  
在后面 每一个 有能力的 人 是 其他 有能力的 人 .

能人背后有能人。

[ðæt]    ['skɪni]    [kɪd] ,  
**That skinny kid** ,  
那    瘦骨嶙峋的    孩子 ,

那个精瘦小孩儿，

[ðeɪ]    [wɪl]    [dɪ'fi:t]    [ðəʊz]    [tu:]    [bɪg]    [gaɪz] .  
**They will defeat those two big guys** .  
他们    将要    击败    那些    二    大的    伙计们 .

会胜那两个大身量的，

[ðɪ:z]    [θri:]    ['pi:p(ə)l] ,  
**These three people** ,  
这些    三    人们 ,

这三个人，

" [aɪm][nəʊ]    [mætʃ]    [fɔ:(r); fə(r)]    [ðæt]    ['pɜ:s(ə)n] . "  
**" I'm no match for that person . "**  
" 我是    不    匹配    为了    那    人    . "

又不是那人的对手。”

[ɪn] ,  
**in** ,  
在 ,

里面，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][dʒʌst]    ['fɪnɪʃt]    ['i:tɪŋ] .  
**Mr . Jiang just finished eating .**  
先生    .    江    只是    完成的    吃    .

蒋爷刚才吃完了饭，

[tel]    [ðem; ðəm][tu:; tə]    [pɪk]    [ʌp]    [ðeə(r)]    [tu:lz]    [ænd; ənd]    ['set(ə)l]    [ðə; ðɪ]    [sko:(r)] .  
**Tell them to pick up their tools and settle the score .**  
告诉    他们    到    挑选    向上    他们的    工具    和    定居    这    分数    .

叫他们捡去家伙算帐，

[ˈsʌd(ə)nli]    ,    [ˈsʌmwʌn]    [keɪm]    [ɪn][frɒm; frəm]    [ˌaʊt'saɪd]    [ænd; ənd]    [sed] :  
**Suddenly , someone came in from outside and said :**  
突然    ,    某人    来了    在    从    外部    和    说    :

忽见外边进来之人说：

"    [ðəʊz]    [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]    ['pi:p(ə)l]    [æt; ət]    [ðæt]    ['teɪb(ə)l][ˈəʊvə(r)]    [ðeə(r)] . "  
**" Those are the people at that table over there . "**  
"    那些    是    这    人们    在    那    桌子    超过    那里    . "

“就是那边饭座上的人，

[ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]    [stæbd]    [tu:; tə]    [deθ] .  
**They were all stabbed to death .**  
他们    是    全部    刺伤    到    死亡    .

都被人家给戳死了。”

[eɪ 'aɪ]    [eɪtʃ'ju:]    [ɑ:skt] :  
**Ai Hu asked :**  
人工智能    胡    问    :

艾虎就问：

"    [ðæt]    [gaɪ] ,  
**" That guy ,**  
"    那    盖伊 ,

“那位大哥，

" [ju:; jʊ]    [sed]    [hi:; hi][wɒz; wəz]    [stæbd]    [tu:; tə]    [deθ]    ? "  
**" You said he was stabbed to death ? "**  
"    你    说    他    曾是    刺伤    到    死亡    ? "

你说什么被人戳死了？ ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说道:

" [waɪ] [ɑ:rnt] [ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [weə(r)] [ju:v] [gɒn] ? "  
" Why aren't you going out to see where you've gone ? "  
" 为什么 不是 你 去 出去 到 看 在哪里 你已经 已消失 ? "

“你们还不去瞧瞧去哪，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju;; jʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .  
All of you who were with us are dead .  
全部 的 你 WHO 是 和 我们 是 死的 :

你们一同的人全死过去了。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [,ei 'aɪ] [eɪtʃju:]  
Upon hearing this , Ai Hu  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt'saɪd] .  
They ran outside .  
他们 跑 外部 :

往外就跑，

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['fɒləʊd] [keɪm] [aʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
The crowd that followed came out to take a look .  
这 人群 那 随后 来了 出去 到 拿 一个 看 :

后面跟着众人出来一看，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] .  
As expected , it was extravagant .  
作为 预期的 , 它 曾是 靡 :

果然于奢、

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[lʌ; lu:] [,ʃi:,dʒi'ɛ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
Lu Shijie and the other two were lying on the ground .  
鲁 世界 和 这 其他 二 是 说谎 在 这 地面 :

鲁士杰三个人俱躺在地下，

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] ['əʊpən] ,  
But with eyes open ,  
但 和 眼睛 打开 ,

可睁着眼睛，

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi;; bi][rəʊ'teɪtɪd] .  
It cannot be rotated .  
它 不能 是 旋转 :

不能转动。

[mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [fɜ:st] [ɑ:skt] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ,  
Mr . Jiang first asked that person ,  
先生 : 江 第一的 问 那 人 ,

蒋爷先就问那个人，

[ju;; jʊ] [drɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
You defeated the three of us .  
你 战败 这 三 的 我们 :

你将我们三个人打倒，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?

是什么原故？

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :  
**The man replied :**  
这 男人 回复 :

那人答言说：

" [aɪ][hɪt] [hɪm] , "  
**" I hit him , "**  
" 我 打 他 , "

“是我打的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'gri:]  
**If you disagree**  
如果 你 不同意

如不服，

[kʌm] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ] !  
**Come and have a go !**  
来 和 有 一个 去 !

就过来较量较量。”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [kla:s] [wʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] ,  
**The younger brothers from Class One were about to step forward to argue ,**  
这 年轻 兄弟 从 班级 一 是 关于 到 步 向前 到 争论 ,  
一”班小弟兄正要上前争论，

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话言未了，

[ʃi:] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,  
**Shi Yun in the past ,**  
史 云 在 这 过去的 ,

史云过去，

[gɪv] [ðæt] [gai] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .  
**Give that guy a punch .**  
给 那 盖伊 一个 冲床 .

给那人一拳。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ju:st] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [tu:] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][tæp] , [dʒʌst] [laɪk] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**The man then used the tips of two fingers to tap , just like before .**  
这 男人 然后 用过的 这 尖端 的 二 手指 到 轻敲 , 只是 喜欢 前 .

那人又是照样用二指尖一点，

[hi:; hi] [ðen] [kə'ləɪpst] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He then collapsed to the ground .**  
他 然后 倒塌 到 这 地面 .

也就栽倒在地。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ˈpɒndə] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**Master Jiang pondered to himself .**  
掌握 江 沉思 到 他自己 .

蒋爷心中暗暗忖度，

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] [skɪl] ['lev(ə)l][ɪz] [ɪm'presɪv] .  
**This person's skill level is impressive .**  
这 人的 技能 等级 是 感人的 .

此人这身功夫，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
**Having received guidance from a wise person** ,  
拥有 已收到 指导 从 一个 明智的 人 ,  
受过明人指教,

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈækjʊ,pɔɪnt] - [ˈkləʊzɪŋ] [ˈmeθəd] .  
**This is called the acupoint - closing method** .  
这 是 称为 这 穴位 - 结束 方法 .  
这叫闭穴法,

[ɪn] [ˈkɒmən] [ˈpɑ:ləns] , [ɪts] [kɔ:ld] [ˈækjupreʃə(r)] .  
**In common parlance , it's called acupressure** .  
在 常见的 语言 , 它是 称为 穴位按摩 .  
俗话说叫点穴,

[aɪ] [wʌns] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ðɪs] [kʌŋ] [ˈfu:] .  
**I once heard the Northern Hero say that he knew this kung fu** .  
我 一次 听到 这 北方 英雄 说 那 他 知道 这 功夫 福 .  
曾听见北侠说过会这套功夫,

[baɪ] [ˈju:tæn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**Bai Yutang used to be the Northern Hero** .  
白 宇堂 用过的 到 是 这 北方 英雄 .  
以前白玉堂拿北侠,

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət] - - [ˈnʌnəri] .  
**I met a nun at Miaolian Huihai Nunnery** .  
我 遇见 一个 尼姑 在 - - 尼姑庵 .  
在妙莲慧海庵遇尼姑,

[faɪv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [tæn] - .  
**Five people were saved by Tang Menglan** .  
五 人们 是 已保存 经过 唐 - .  
救汤孟兰五个,

[aɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪp] [tu:; tə][tæp] . . .  
**I'll teach the Northern Hero to use his fingertip to tap** . . .  
患病的 教 这 北方 英雄 到 使用 他的 指尖 到 轻敲 . . .  
就教北侠用指尖一点,

[fɪfθ] [ˈmɑ:stə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn] [pleɪs] .  
**Fifth Master stood there as if frozen in place** .  
第五 掌握 站立 那里 作为 如果 冷冻 在 地方 .  
五爷站在那里如受了定身法的一般,

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long** .  
它 不 拿 长的 .  
工夫不大,

[ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [ʌnˈtaɪd] [hɪm] .  
**The Northern Hero untied him** .  
这 北方 英雄 解开 他 .  
北侠就给他解过来了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [ˈflaɪɪŋ] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊləs] [ˈvæli] .  
**The rest is the Cloud Flying Society of the Shadowless Valley** .  
这 休息 是 这 云 飞行 社会 的 这 无阴影 谷 .  
其余就是神行无影谷云飞会。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [twelv] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈmeθəd] .  
**Its name is the Twelve Branches Explanation Method** .  
它是 姓名 是 这 十二 分支 解释 方法 .  
其名叫十二支讲关法,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['ɜːθli] ['braːntʃɪz] ,  
**According to the twelve Earthly Branches** ,  
根据 到 这 十二 尘世的 分支 ,  
按十二个地支,

[ziː'ɑɪ] [ʃuː] [jɪn] [maʊ] ,  
**Zi Chou Yin Mao** ,  
zi 周 阴 毛泽东 ,  
子丑寅卯,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,  
**Regardless of night or day** ,  
不管 的 夜晚 或者 天 ,  
无论夜晚白昼,

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [,aɪ 'tiː][ɪz] .  
**We need to know what time it is** .  
我们 需要 到 知道 什么 时间 它 是 .  
总得知道天到什么时候,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['bɒdɪ]  
**According to the 360 joints in the human body**  
根据 到 这 - 关节 在 这 人类 身体  
按人周身三百六十骨节,

[wɪtʃ] ['ækjʊ,pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'plai] ['preʃə(r)] [tuː; tə] ?  
**Which acupoints to apply pressure to ?**  
哪个 穴位 到 申请 压力 到 ?  
点在什么穴道上,

[ðɪs] ['sɪmplɪ] [ɪn'vɒlvz] ['siːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['ækjʊ,pɔɪnt] .  
**This simply involves sealing off a person's acupoints** .  
这 简单地 涉及 密封 离开 一个 人的 穴位 .  
这一点无非就把人的穴道闭住,

['weðə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] ,  
**Whether lying down or standing** ,  
无论 说谎 向下 或者 常设 ,  
或躺或站,

[,aɪ 'tiː] ['kænɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .  
**It cannot move at all** .  
它 不能 移动 在 全部 .  
一丝儿也不能转动,

[ɪts] [dʒʌst][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] .  
**It's just not easy to learn** .  
它是 只是 不是 简单的 到 学习 .  
就是不容易学。

['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] .  
**Master Jiang already understands this principle** .  
掌握 江 已经 明白 这 原则 .  
蒋爷已明此理,

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ['ækjʊpreʃə(r)] .  
**I know he uses acupressure** .  
我 知道 他 用途 穴位按摩 .  
知道他是点穴法。

[,eɪ 'ɑɪ] [eɪtʃˈjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tek'niːk] .  
**Ai Hu and the others were unaware of this technique** .  
人工智能 胡 和 这 其他的 是 不知情 的 这 技术 .  
艾虎等不知此术,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ə'tæk] .  
**He was about to draw his knife and attack .**  
他 曾是 关于 到 画 他的 刀 和 攻击 .

就要抽刀动手，

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .  
**Master Zhan came over and stopped him .**  
掌握 詹 来了 超过 和 停止 他 .

展爷过来一拦，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈʌŋk(ə)][dʒiː'æŋ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,  
**Even as Uncle Jiang was speaking ,**  
甚至 作为 叔叔 江 曾是 请讲 ,

连蒋爷说着，

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ ,riː'freɪn ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .  
**The four of them refrained from taking action .**  
这 四 的 他们 克制 从 采取 行动 .

四人才不动手。

[fɔːθ] ['mɑːstə(r)] [sed] :  
**Fourth Master said :**  
第四 掌握 说 :

四爷说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :  
**There is a saying in the world :**  
那里 是 一个 说 在 这 世界 :

“世间有句话：

[ðə; ði] [wɜːd] " ['riːz(ə)n] " [hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [weɪt] .  
**The word " reason " has no great weight .**  
这 单词 " 原因 " 有 不 伟大的 重量 .

‘理字无多重，

[ˈiːv(ə)n] [θriː] ['piːp(ə)] ['kʊd(ə)nt] [lɪft][,aɪ 'tiː] .  
**Even three people couldn't lift it .**  
甚至 三 人们 不能 举起 它 .

三人抬不动。’

[juː; jʊ] ['ræbl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] .  
**You rabble are all ready to draw your swords .**  
你 乌合之众 是 全部 准备好 到 画 你的 剑 .

你们乌合之众都要亮刀，

[dʌz] [ðæt] [miːn] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [veɪn] ?  
**Does that mean killing someone is done in vain ?**  
做 那 意思是 杀 某人 是 完毕 在 徒劳 ?

莫非杀人就白杀么！

[spiːk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .  
**Speak your mind .**  
说话 你的 头脑 .

有话说话，

[doʊnt] [biː; bi] [ruːd] .  
**Don't be rude .**  
不 是 粗鲁的 .

不要动粗鲁哇。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] .  
**You don't need to .**  
你 不 需要 到 .

不用你们，

" [aɪm] [ɔ:l] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

" **I'm all here for you** . "

" 我是 全部 这里 为了 你 . "

全有我哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] , [kʌm] [hɪə(r)] .

**Mr Jiang , come here** .

先生 . 江 , 来 这里 .

蒋爷过来，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] :

**He said to that person** :

他 说 到 那 人 :

与那人说：

" [frend] ,

" **friend** ,

" 朋友 ,

“朋友，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈgrʌdʒɪz] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

**We have no grudges against each other from long ago** .

我们 有 不 怨恨 反对 每个 其他 从 长的 前 .

咱们远年无冤，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈri:s(ə)nt] [ˈenməti] .

**There is no recent enmity** .

那里 是 不 最近的 敌意 .

近日无仇，

[ðə; ðɪ] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

**The three of us** ,

这 三 的 我们 ,

我们这三个人，

[ɪf] [wi:; wi] [ə'fend] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] ,

**If we offend Your Excellency** ,

如果 我们 得罪 你的 阁下 ,

要是得罪了尊公，

[aɪ] [ ,kəu'tau ] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

**I kowtowed and apologized** .

我 叩头 和 道歉 .

我给磕头赔礼，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

**If you have anything to say** ,

如果 你 有 任何事物 到 说 ,

有什么话，

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈleɪtə(r)] .

**Let's talk about it later** .

我们来吧 讲话 关于 它 之后 .

我们少刻再说，

[tɜ:n] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [fɜ:st] .

**Turn them around first** .

转动 他们 大约 第一的 .

你先将他们放转过来。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :

**The man said** :

这 男人 说 :

那人说：



" [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] : "  
" **Makes it possible** . "  
" 制作 它 可能的 : "

“使得。”

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm][gəʊ]['əʊvə(r)] ,  
**Then I saw him go over** ,  
然后 我 锯 他 去 超过 ,

就见他过去，

[wɪð] [ə; eɪ][pæt] ,  
**With a pat** ,  
和 一个 拍 ,

用手一拍，

[hæn]['tʃɑ:n'dʒɪn]  
**Han Tianjin**  
韩 天津

韩天锦、

[ju] [ʃi:; ʃɪ]  
**Yu She**  
于 她

于奢、

['lʌ; lu:]['ʃi:dʒɪ'ɛ] [tʃ:nd] ['əʊvə(r)] ,  
**Lu Shijie turned over** ,  
鲁 世界 转向 超过 ,

鲁士杰一翻身，

[hi:; hi][sæt][ʌp] .  
**He sat up** .  
他 卫星 向上 :

坐将起来，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [gʊd] [læd] , "  
" **Good lad** , "  
" 好的 小伙子 , "

“好小子，

[jʊr; jər] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] .  
**You're really something** .  
你是 真的 某物 :

真有你的。”

['mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] ['pʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .  
**Master Zhan pulled them over** .  
掌握 詹 拉 他们 超过 :

展爷把他们拉将过来。

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [nju:] [ðæt] [ðɪs] ['ækjʊ,pɔɪnt] - ['kləʊzɪŋ] [tek'ni:k] [wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .  
**Master Jiang knew that this acupoint - closing technique was very powerful** .  
掌握 江 知道 那 这 穴位 - 结束 技术 曾是 非常 强大的 :

蒋爷知道这闭穴工夫一大，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [fɔ:l] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] .  
**I will inevitably fall ill in the future** .  
我 将要 不可避免地 落下 患病的 在 这 未来 :

日后必要作病，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:, hi] [fɜ:st] [ɑ:skt] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:, tə][ʌnˈdu:][ðə; ði][ˈækjʊ,pɔɪnt] - [ˈkləʊzɪŋ] [ˈmeθəd] .  
**Therefore , he first asked that person to undo the acupuncture - closing method .**  
所以 , 他 第一的 问 那 人 到 撤销 这 穴位 - 结束 方法 :  
故此先叫那人把闭穴法给解了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang then asked :**  
先生 : 江 然后 问 :

蒋爷又问道:

" [wɒt] [ɪz][jɜ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:neɪm] , [maɪ] [frend] ? "  
**" What is your surname , my friend ? "**  
" 什么 是 你的 姓 , 我的 朋友 ? "

“朋友贵姓?

[dʒʌst] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes] .  
**Just now , there were three of us .**  
只是 现在 , 那里 是 三 的 我们 :

方才我们三个人,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fu:lz] .  
**They are all fools .**  
他们 是 全部 傻瓜 :

俱是浑人,

[kænt] [ju:, jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ?  
**Can't you see it ?**  
不能 你 看 它 ?

难道你还看不出来么?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ju:, jʊ][ɪn] [ˈeni] [weɪ] . . .  
**If I have offended you in any way . . .**  
如果 我 有 被冒犯了 你 在 任何 方式 . . .

若有得罪尊公之处,

[aɪ] [əˈpɒlədʒaɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [brˈhɑ:f] .  
**I apologize on their behalf .**  
我 道歉 在 他们的 代表 :

我替他们赔礼。”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ˈslartli] .  
**The man smiled slightly .**  
这 男人 微笑 轻微地 :

那人微微一笑,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

[maɪ] [ˈsɜ:neɪm] [ɪz] [ʃen] .  
**My surname is Shen .**  
我的 姓 是 沈 :

“我姓沈,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʃen] [mɪŋdʒi] .  
**His name is Shen Mingjie .**  
他的 姓名 是 沈 明杰 :

叫沈明杰,

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] -  
**Living in Maweijiang**  
活的 在 -

居住马尾江,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuː] [west] .  
**There is a ridge to the due west** .  
那里 是 一个 岭 到 这 到期的 西方 :

正西有道岭，

[ɪts] [kɔːld] [plʌm] ['blɒsəm] [rɪdʒ] .  
**It's called Plum Blossom Ridge** .  
它是 称为 李子 开花 岭 :

叫梅花岭，

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,  
**South of the ridge** ,  
南 的 这 岭 ,

在岭正南，

[ɪts] [kɔːld] [rɪdʒ] .  
**It's called Qixia Ridge** .  
它是 称为 栖霞 岭 :

叫奇霞岭，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .  
**There is a village at the foot of the ridge** .  
那里 是 一个 村庄 在 这 脚 的 这 岭 :

岭下有个村子，

[ɪts] [kɔːld] - ['vɪlɪdʒ] .  
**It's called Bixian Village** .  
它是 称为 - 村庄 :

叫避贤村。

[maɪ]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ 'sevənti ] .  
**My family has a mother who is in her seventies** .  
我的 家庭 有 一个 母亲 WHO 是 在 她 七十年代 :

我家有七旬老母，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] ['eldəli] ['mʌðə(r)] [iːts] ['evri] [deɪ] ,  
**Because my elderly mother eats every day** ,  
因为 我的 老年 母亲 吃 每一个 天 ,

因我老母终日用饭，

[aɪ] [kænt] [fiːl] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] [miːt] .  
**I can't feel full without meat** .  
我 不能 感觉 满的 没有 肉 :

非肉不饱，

[ 'ðeəfɔː(r) ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][sɑːnjuːɑːn] ['kaʊnti] ['evri] [deɪ] .  
**Therefore , I went to Sanyuan County every day** .  
所以 , 我 去 到 三元 县 每一个 天 :

我故此每日上一趟三元县，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [miːt] [wɪð] [maɪ] ['eldəli] ['mʌðə(r)] .  
**I went to buy meat with my elderly mother** .  
我 去 到 买 肉 和 我的 老年 母亲 :

与我老母买肉。”

[ 'mɪstə(r) ] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənts] [sed] :  
**As the ancients said** :  
作为 这 古代人 说 :

“古人云：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [reə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [tu;; tə] ['sev(ə)ntɪ] .  
**It is rare for a person to live to seventy .**  
它 是 稀有的 为了 一个 人 到 居住 到 七十 .  
人到七十古来稀，

[ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,  
**You are able to make this trip once in a day ,**  
你 是 有能力的 到 制作 这 旅行 一次 在 一个 天 ,  
你能终朝走这么一趟，

[nɒt] ['bʌðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:diəsənəs] ,  
**Not bothered by the tediousness ,**  
不是 烦恼 经过 这 乏味 ,  
不嫌絮烦，

[ðɪs] [fəʊz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**This shows you have a little filial piety .**  
这 演出 你 有 一个 小的 孝 虔诚 .  
可见你的一点孝心。

['lɔɪəl] ['mɪnɪstə] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [sʌnz]  
**Loyal ministers and filial sons**  
忠诚 部长们 和 孝 儿子们  
忠臣孝子，

['evrɪwʌn] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .  
**Everyone is worthy of respect .**  
每个人 是 值得 的 尊重 .  
人人可敬。”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :  
沈明杰说：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [preɪz] . "  
" **Your Excellency , there is no need for such excessive praise .** "  
" 你的 阁下 , 那里 是 不 需要 为了 这样的 过多的 称赞 . "  
“尊公何必这般过奖。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] .  
**I have never experienced it .**  
我 有 绝不 经验丰富的 它 .  
未曾领教，

[wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:neɪm] , [sɜ:(r)] ?  
**What is your surname , sir ?**  
什么 是 你的 姓 , 先生 ?  
你老贵姓？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :  
蒋爷说：

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒi:'æŋ] , [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] [neɪm] [ɪz]  
" **His surname is Jiang , his given name is Ping , and his courtesy name is**  
" 他的 姓 是 江 , 他的 给定 姓名 是 平 , 和 他的 礼貌 姓名 是  
" **Zechang .** "  
" 姓蒋名平字泽长，

[ə'ri:dʒənəli] [frɒm; frəm][ˈnæn'dʒɪŋ] .  
**Originally from Nanjing** .  
起初 从 南京 .

原籍金陵人。”

[mɪŋdʒi] [sed] :  
**Mingjie said** :  
明杰 说 :

明杰说:

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][wʌŋ] [nəʊŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - ['tɜ:nɪŋ] [ræt] ? "  
**" Could it be the one known as the River - Turning Rat ? "**

“莫不是人称翻江鼠么？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪgˈzæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

“正是。”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said** :  
沈 明杰 说 :

沈明杰说:

" [səʊ] [ɪts] ['brʌðə(r)] [dʒi:ˈæŋ][,es 'aɪ] . "  
**" So it's Brother Jiang Si . "**  
" 所以 它是 兄弟 江 硅 . "

“原来是蒋四兄台，

[pli:z] [əkˈsept] [maɪ][bəʊ; bæʊ] .  
**Please accept my bow** .  
请 接受 我的 弓 .

请上受小弟一拜。”

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [bəʊd] .  
**He finished speaking and bowed** .  
他 完成的 请讲 和 鞠躬 .

说毕行礼。

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ] [helpt] [hɪm] [ʌp] .  
**Grandpa Jiang helped him up** .  
爷爷 江 帮助 他 向上 .

蒋爷把他扶住，

[ðə; ði][mæn] [əˈpriəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['twentiz] .  
**The man appeared to be in his early twenties** .  
这 男人 出现 到 是 在 他的 早期的 二十多岁 .

又见那人二十余岁，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['brʌðə(r)] [dʒi:ˈæŋ][,es 'aɪ] .  
**He called himself Brother Jiang Si** .  
他 称为 他自己 兄弟 江 硅 .

口称自己是蒋四兄台，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɑ:skt] :  
**He quickly asked** :  
他 迅速地 问 :

连忙问道:

" [ðɪs] ['brʌðə(r)] , "   
 " **This brother** , "   
 " 这 兄弟 , "

“这位弟台，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['brʌðə(r)] ?   
 **How can you know your inferior brother ?**   
 如何 能 你 知道 你的 下 兄弟 ?

何以能知劣兄？ ”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :   
 **Shen Mingjie said :**   
 沈 明杰 说 :

沈明杰说：

[aɪ] ['menʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] ,   
 **I'll mention someone** ,   
 患病的 提到 某人 ,

“我提一个人，

[ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)] [faʊnd] [aʊt] .   
 **The Fourth Master found out** .   
 这 第四 掌握 成立 出去 :

四老爷就知道了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :   
 **Mr . Jiang said :**   
 先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? "   
 " **But I don't know who it is ?** "   
 " 但 我 不 知道 WHO 它 是 ? "

“但不知是哪一位？ ”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :   
 **Shen Mingjie said :**   
 沈 明杰 说 :

沈明杰说：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rneɪmd] ['mɪəu] [ɪn] - , - , [leɪk] .   
 **There is a man surnamed Miao in Yinxianzhuang , Gaojiayan , Hongze Lake** .   
 那里 是 一个 男人 姓氏 苗 在 - , - , 洪泽 湖 .

“洪泽湖高家堰隐贤庄有一位姓苗的，

[ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] ,   
 **That old gentleman** ,   
 那 老的 绅士 ,

那位老先生，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] .   
 **You must know him** .   
 你 必须 知道 他 :

你必然认识。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :   
 **Mr . Jiang said :**   
 先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[ðæts] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ['mɪəu] .   
 **That's my Uncle Miao** .   
 那就是 我的 叔叔 苗 .

“那是我的苗伯父。

[haʊ] ,  
**how** ,  
如何 ,

怎么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第92/107页

[duː; də][juː; jə] [nəʊ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ?  
Do you know this person ?  
做 你 知道 这 人 ？

弟台认识此人么？ ”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
Shen Mingjie said :  
沈 明杰 说 :

沈明杰说：

" [ðæts] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] . "  
" That's my master . " "  
" 那就是 我的 掌握 : "

“那是我的师傅。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)] . "  
" This is no stranger . " "  
" 这 是 不 陌生人 : "

“这可真不是外人了。

[pliːz] [hæv; həv][jɜː(r); jə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .  
Please have your younger brother come over .  
请 有 你的 年轻 兄弟 来 超过 :

请弟台过来，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [juː; jə][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfrendz] .  
I'd like to introduce you to some friends .  
ID 喜欢 到 介绍 你 到 一些 朋友们 :

我与你见见几个朋友。”

[fɜːst] , [lets] [miːt] [ʒɑːn] - .  
First , let's meet Zhan Nanxia .  
第一的 , 我们来吧 见面 詹 - :

先见展南侠，

[ðen] [ˈevriwʌn] [met] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
Then everyone met one by one .  
然后 每个人 遇见 一 经过 一 :

然后大众俱都一一相见。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [wiː; wi][ɔːl] ,  
" We all ,  
" 我们 全部 ,

“我们大家，



[ˈlets] [tɔ:k] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**Let's talk inside** .  
我们来吧 讲话 里面 .

里面说话去罢。”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [təʊld][ðə; ði][ˈselə(r)] ,  
**Shen Mingjie told the seller** ,  
沈 明杰 讲述 这 卖方 ,

沈明杰告诉过卖,

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɔ:s] .  
**Look at this horse** .  
看 在 这 马 .

看着这匹马。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] :  
**The waiter said** :  
这 服务员 说 :

伙计说:

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] , [əʊld][mæn] .  
**You can rest assured** , **old man** .  
你 能 休息 保证 , 老的 男人 .

“你老只管放心,

[,aɪ ˈti:] [ˈkænəʊt] [bi:; bi] [ləʊst] .  
**It cannot be lost** .  
它 不能 是 丢失的 .

丢失不了。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] [ˌɪnˈsaɪd] ,  
**After taking their seats inside** ,  
后 采取 他们的 座位 里面 ,

至里面落座,

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋks] .  
**Master Jiang wanted to invite him for drinks** .  
掌握 江 通缉 到 邀请 他 为了 饮料 .

蒋爷要请他饮酒。

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said** :  
沈 明杰 说 :

沈明杰说:

" [aɪ][dʒʌst][et; ert] . "  
**" I just ate** . "  
" 我 只是 吃 . "

“刚才吃过,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] ,  
**Just as he was about to leave** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 ,

正然要走,

[ˈmi:tɪŋ] [ðɪ:z] [θri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] [pɒ; əv][ðeə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] .  
**Meeting these three was a test of their physical strength** .  
会议 这些 三 曾是 一个 测试 的 他们的 身体的 力量 .

遇见他们三位比较膂力,

[aɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .  
**I burst out laughing beside me** .  
我 爆裂 出去 笑 旁 我 .

我在旁边失声一笑,

[wen] [ðeɪ] [skəʊld][em 'i:] ,  
**When they scold me ,**  
什么时候 他们 骂 我 ,

他们一骂我，

[ai][hæv; həv] ['tru:li] [ə'fendɪd] [ðəʊz] [θri:] .  
**I have truly offended those three .**  
我 有 真的 被冒犯了 那些 三 .

我可实有得罪他们三位。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðer] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] "  
**" They're all our own people "**  
" 它们是 全部 我们的 自己的 人们 "

“全是自己人，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [,aʊt'saɪdəz] .  
**They are not outsiders .**  
他们 是 不是 局外人 .

不是外人。

[meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] [ʃen] ?  
**May I ask you , Brother Shen ?**  
可能 我 问 你 , 兄弟 沈 ?

请问沈贤弟，

[ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] ['miəu] [sti:l] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Is my Uncle Miao still alive or not ?**  
是 我的 叔叔 苗 仍然 活 或者 不是 ?

如今我苗伯父还在与不在？ ”

[mɪŋdʒi] [sed] :  
**Mingjie said :**  
明杰 说 :

明杰说：

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'ɪəz] .  
**He has been gone for more than three years .**  
他 有 到过 已消失 为了 更多的 比 三 年 .

“已经故去三载有余了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**So he has passed away .**  
所以 他 有 通过了 离开 .

“原来他老人家归西去了，

[ˈpɪti] !  
**pity !**  
遗憾 !

可惜！

[ˈpɪti] ! "  
**pity ! "**  
遗憾 ! "

可惜！ ”

[mɪŋdʒi] [ɑːskt] :  
**Mingjie asked :**  
明杰 问 :

明杰问道：

" [nəʊ] [maɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmiəu] - "  
" **Now my senior brother Miao Zhengwang** " "  
" 现在 我的 高级的 兄弟 苗 - "

“如今我师兄苗正旺，

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?  
**Fourth brother , do you know where he lives ?**  
第四 兄弟 , 做 你 知道 在哪里 他 生活 ？

四哥你可知晓他在哪里居住不知？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .  
**I don't know .**  
我 不 知道 :

“不知，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**I was just about to ask you about it .**  
我 曾是 只是 关于 到 问 你 关于 它 :

正要与你打听打听。”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :

沈明杰说：

" [ðɪs] — " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑːtld] .  
" **This — he said , startled .** "  
" 这 — 他 说 , 惊慌 :

“这个——”自己一怔说：

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,  
**I need to know ,**  
我 需要 到 知道 ,

我要知道，

[haʊ] [kæŋ; kən][aɪ][ɑːsk][maɪ] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ?  
**How can I ask my fourth brother ?**  
如何 能 我 问 我的 第四 兄弟 ？

怎么与四哥打听呢？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ɐnd] [sʌŋ] , "  
" **They acted as father and son ,** " "  
" 他们 行动 作为 父亲 和 儿子 , "

“他们父子行事，

[ɪts]    ['ri:əli]    [streɪndʒ]    .  
**It's really strange** .  
它是    真的    奇怪的    .

实系古怪，

[help]    [em 'i:] ['kæptʃə(r)] [wu:] [zi:]    .  
**Help me capture Wu Ze** .  
帮助    我    捕获    吴    泽    .

帮着我拿住吴泽，

[ðeɪ]    [seɪvd]    ['aʊə(r)] ['mɑ:stə(r)]    ['gɑ:ŋsʌn]    .  
**They saved our Master Gongsun** .  
他们    已保存    我们的    掌握    公孙    .

救了我们公孙先生，

[lɔ:d]    [jæn]    ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt]    .  
**Lord Yan wants to invite him and his son out** .  
主    严    想要    到    邀请    他    和    他的    儿子    出去    .

颜大人要请他父子出来，

[ðeɪ]    [geɪv]    [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ænd; ənd]    [rɪ'pɔ:tɪd]    [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)]    .  
**They gave him a discount and reported to the Emperor** .  
他们    给予    他    一个    折扣    和    据报道    到    这    皇帝    .

与他们打折本奏明万岁，

[hi:; hi]    [ə'weɪts] [ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl]    [dɪ'kri:z]    [tu:; tə]    [ə'pɔɪnt]    [æn; ən]    [ə'fɪ(ə)]    .  
**He awaits the imperial decree to appoint an official** .  
他    等待    这    帝国    法令    到    委    一个    官方的    .

候旨意下封官。

[ðeɪ]    [went] [tu:; tə]    -    [tu:; tə]    [sɜ:tʃ]    .  
**They went to Yinxianzhuang to search** .  
他们    去    到    -    到    搜索    .

至隐贤庄一找，

[ðə; ðɪ] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd]    [dɪsə'piəd]    [wɪ'ðəʊt]    [ə; eɪ] [treɪs]    .  
**The father and son had disappeared without a trace** .  
这    父亲    和    儿子    有    消失    没有    一个    痕迹    .

他们父子已是形迹不见，

[hi:; hi]    [went] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]    ['ɒnwəd]    .  
**He went into hiding from that time onward** .  
他    去    进入    隐藏    从    那    时间    向前    .

由那时就隐遁了，

[ðeə(r)] [ɪz] [sti:l] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]    .  
**There is still no trace of them** .  
那里    是    仍然    不    痕迹    的    他们    .

至今不见下落。”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt]    [ʃen]    [mɪŋdʒi]    ['kliəli]    [nju:] [hɪz; ɪz]    ['weərəbaʊts]    .  
**It turns out that Shen Mingjie clearly knew his whereabouts** .  
它    转弯    出去    那    沈    明杰    清楚地    知道    他的    下落    .

原来沈明杰分明知道他的下落，

[hi:; hi]    [dɪ'rɪbəɾətli]    [ɑ:skt] ['mɑ:stə(r)] [dʒi:'æŋ]    ,  
**He deliberately asked Master Jiang** ,  
他    故意地    问    掌握    江    ,

特意反问蒋四爷，

[wi:l; wil]    [dɪ'skʌs]    [ðæt] [ɪn] [mɔ:(r)] ['di:teɪl] ['leɪtə(r)]    .  
**We'll discuss that in more detail later** .  
出色地    讨论    那    在    更多的    细节    之后    .

等到下文慢表。

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :

沈明杰说：

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɔ:l] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] ?  
**Where do you all intend to go ?**  
在哪里 做 你 全部 打算 到 去 ?

“你们众位意欲何往？”

[bɔ:d] [dʒi:'æŋ] [ðen] [ri'liŋkwɪʃ] [ðə; ði] [si:l] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kai'fen] ['pri:fektʃə(r)] .  
**Lord Jiang then relinquished the seal of the Kaifeng Prefecture .**  
主 江 然后 放弃 这 海豹 的 这 开封 州 .

蒋爷就把开封府丢印，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [pʊ; əv][gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [si:l] .  
**He recounted his experience of going to Chaotianling to find the seal .**  
他 叙述 他的 经验 的 去 到 - 到 寻找 这 海豹 .

上朝天岭找印的事说了一遍。

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :

沈明杰说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɔ:l] [rʌʃ] [tuː; tə] - [rɪdʒ] . . . "  
**" If you all rush to Chaotian Ridge . . . "**  
" 如果 你 全部 匆忙 到 - 岭 . . . "

“众位若奔朝天岭，

[ɪts] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] .  
**It's not far from my home .**  
它是 不是 远的 从 我的 家 .

离我家中不远，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [help] ,  
**If there is ever a need for my help ,**  
如果 那里 是 曾经 一个 需要 为了 我的 帮助 ,

倘有用着小可之时，

[aɪm] [ˈhæpi] [tuː; tə] [sɜ:v] [juː; jʊ] .  
**I'm happy to serve you .**  
我是 快乐的 到 服务 你 .

小弟情愿效劳。

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .  
**I can't stay here any longer .**  
我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我可不能在此久待，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .  
**We have to go back .**  
我们 有 到 去 后退 .

还得回去，

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈeldəli] [ˈmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ? "  
**" Where should I take my elderly mother for dinner ? "**  
" 在哪里 应该 我 拿 我的 老年 母亲 为了 晚餐 ? "

预备我老母晚饭去哪。”

[ˈmaːstə(r)] [ʃen] [kɔ:ld] [gwɒʊ][maɪ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**Master Shen called Guo Mai over and said :**  
掌握 沈 称为 郭 麦 超过 和 说 :

沈爷把过卖叫过来说：

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] ?  
**How much did they pay for the meal in total ?**  
如何 很多 做过 他们 支付 为了 这 一顿饭 在 全部的 ?  
“他们共算了多少饭帐，

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em ˈi:] . "  
**" It was all given by me . "**  
" 它 曾是 全部 给定 经过 我 " . "  
“全是我给。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :  
“蒋爷说:

" [ðæt] [wʊnt] [du:; də] , "  
**" That won't do , "**  
" 那 惯于 做 , " . "  
“那可不能，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][et; eɪt] .  
**We should pay for what you ate .**  
我们 应该 支付 为了 什么 你 吃 :  
“你吃了多少钱应当我们给才是。”

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :  
“沈明杰说:

" [maɪ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bi:n] [ju:st] . "  
**" My money has already been used . "**  
" 我的 钱 有 已经 到过 用过的 " . "  
“我的钱文已然会过了。”

[ðeɪ] [ɡev] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**They gave way for a long time .**  
他们 给予 方式 为了 一个 长的 时间 :  
“两下让了半天，

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .  
**They will still be able to do things their own way .**  
他们 将要 仍然 是 有能力的 到 做 事物 他们的 自己的 方式 :  
“仍是自己会自己的。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .  
**Master Jiang then inquired in detail about his residence .**  
掌握 江 然后 询问 在 细节 关于 他的 住宅 :  
“蒋爷又细问了他的住处，

[ˈmɑ:stə(r)] [ʃen] [rɪˈpi:tɪd] [hɪm'self] .  
**Master Shen repeated himself .**  
掌握 沈 重复 他自己 :  
“沈爷又说一遍，

[ˌɡʊdˈbaɪ] ,  
**Goodbye ,**  
再见 ,  
“告辞，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈrestɒnt] , [ˌʌnˈhɑ:nɪs] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] .  
**He left the restaurant , unharnessed his horse , and rode home .**  
他 左边 这 餐厅 , 未加束缚 他的 马 , 和 骑 家 :  
“出离饭铺解马匹乘跨回家去了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [ʌp] .  
**Mr . Jiang and the crowd also stood up .**  
先生 . 江 和 这 人群 还 站立 向上 .

蒋爷大众也就起身，

[hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .  
**Head straight for Chaotianling .**  
头 直的 为了 - .

直奔朝天岭。

[ɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][maːweɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
**After crossing the Mawei River ,**  
后 过境 这 马尾 河 ,

过了马尾江，

[ˈhedɪŋ] [təˈwɔːdz] - [frɒm; frəm][əˈfaː(r)] ,  
**Heading towards Chaotianling from afar ,**  
标题 向 - 从 远方 ,

远远往朝天岭走去，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːn] [ˈkæənənz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .  
**Suddenly , the sound of horn cannons was heard .**  
突然 , 这 声音 的 喇叭 大炮 曾是 听到 .

忽听见号炮连声。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] ?  
**Where is this place where troops are fighting ?**  
在哪里 是 这 地方 在哪里 军队 是 斗争 ?

“这是哪里开兵打仗哪？ ”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈtrævələz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk] [ˈmæənə(r)] .  
**Then I saw many travelers running back home in a chaotic manner .**  
然后 我 锯 许多 旅行者 跑步 后退 家 在 一个 混乱 方式 .

又见许多行路之人往回里乱跑，

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said :**  
这 人群 说 :

众人说：

[doʊnt][gəʊ] [ðæt] [wei] .  
**Don't go that way .**  
不 去 那 方式 .

“你们别往那里去了，

- [hæz; həz] [rɪˈbeld] .  
**Chaotianling has rebelled .**  
- 有 叛乱 .

朝天岭反了，

" [gɑːdz] [frɒm; frəm] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈliːdɪŋ] [məˈlɪʃəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst]  
" **Guards from Kaifeng Prefecture are leading militias in a battle against**  
" 卫兵 从 开封 州 是 领导 民兵 在 一个 战斗 反对  
- . "  
**Chaotianling . "**  
- . "

有开封府的护卫带着民团与朝天岭打仗呢。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ˈpɜːfɪkt] . "  
**" Perfect . "**  
" 完美的 " :

“正好，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪt] .  
**We are going there to fight .**  
我们 是 去 那里 到 斗争 .

我们此去也是要打仗去。”

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [ˈevriwʌn] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .  
**Only then did everyone learn the truth .**  
仅有的 然后 做过 每个人 学习 这 真相 .

众人方得知晓。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈhʌrɪd] [ˈfɔːwəd] .  
**Mr . Jiang and the others hurried forward .**  
先生 . 江 和 这 其他的 慌忙 向前 .

蒋爷等往前紧赶，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈeəriə] ,  
**Looking at the nearby area ,**  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [flægz][ænd; ənd] [ˈbænəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Then I saw flags and banners waving over there .**  
然后 我 锯 旗帜 和 横幅 挥手 超过 那里 .

就看见那边旗旛招展，

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] .  
**The teams were mixed together .**  
这 团队 是 混合 一起 .

队伍交杂，

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [məˈlɪfə] [juːst] [ˈbʌnd(ə)lz][æz; əz][flægz] .  
**The local militia used bundles as flags .**  
这 当地的 民兵 用过的 捆绑 作为 旗帜 .

这边民团拿包袱当旗帜。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈspɒtɪd] [ˈmɑːstə(r)][tʃʊ] [ˈdʒestʃərɪŋ] [ˈwaɪldli] .  
**Master Jiang immediately spotted Master Xu gesturing wildly .**  
掌握 江 立即地 斑 掌握 徐 做手势 疯狂地 .

蒋爷一眼就看见徐三爷在那里指手画脚，

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] - :  
**A Talk with Nanxia :**  
一个 讲话 和 - :

与南侠说:

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈgaɪ] [sed] [ðæt] [tʃʊ] [liːŋ] [kʊd; kəd] [paːs] [ðə; ði] [test] [əˈləʊn] .  
**General Gai said that Xu Liang could pass the test alone .**  
一般的 盖伊 说 那 徐 梁 可以 经过 这 测试 独自的 .

“盖总镇说徐良一人过关，

[waɪ] [ɪz] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [hɪə(r)] [tuː] ?  
**Why is Third Brother here too ?**  
为什么 是 第三 兄弟 这里 也 ?

怎么三哥也在这里？ ”



[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [streɪt] [ðeə(r)] .  
**The crowd rushed straight there .**  
这 人群 匆忙 直的 那里 :

大众直奔前来，

[ai] [met] ['mɑ:stə(r)] [tʃʊ] .  
**I met Master Xu .**  
我 遇见 掌握 徐 :

见了徐三爷。

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][ænd; ənd] [ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**Han Tianjin and Yu She said :**  
韩 天津 和 于 她 说 :

韩天锦与于奢说：

" [əʊə(r)] [θɜ:ɹd] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ˈfɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [θi:vz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] . "  
**" Our third brother is fighting the thieves over there . "**  
" 我们的 第三 兄弟 是 斗争 这 窃贼 超过 那里 . "

“咱们三弟在那里与贼交手哪，

[wi:; wi] [went] [ðeə(r)] ,  
**We went there ,**  
我们 去 那里 ,

我们过去，

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪnˈsted] . "  
**" Take his place instead . "**  
" 拿 他的 地方 反而 . "

换替换替他去。”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说：

" [jʌŋ] [mæn] , [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "  
**" Young man , do you dare go over there ? "**  
" 年轻的 男人 , 做 你 敢 去 超过 那里 ? "

“大小子你敢过去么？ ”

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said :**  
韩 天津 说 :

韩天锦说：

" [ənˈles] [jʊr; jər] [tu:] [skeəd] [tu:; tə][gəʊ] ! "  
**" Unless you're too scared to go ! "**  
" 除非 你是 也 害怕的 到 去 ! "

“除非你不敢过去！ ”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kiŋ] . . .  
**They were walking . . .**  
他们 是 步行 . . .

原来他们走路，

[ðeɪ] [i:tʃ] [brɔ:t] [ðeə(r)] [əʊn] [tu:lz] .  
**They each brought their own tools .**  
他们 每个 带来 他们的 自己的 工具 :

自己全都带着各人的家伙，

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,  
**The two of them said ,**  
这 二 的 他们 说 ,

二人一说，

[hi:; hi] [tɒk] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿往前就跑，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [fi:ld] .  
**They headed straight for the killing field** .  
他们 标题 直的 为了 这 杀 场地 .

直奔杀场。

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sed] :  
**Tianjin said** :  
天津 说 :

天锦说：

" [θɜ: d] [ˈbrʌðə(r)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "  
**" Third brother , get out of the way . "**  
" 第三 兄弟 , 得到 出去 的 这 方式 : "

“三弟闪开了。”

[tʃɔ] - [snæpt] [ðə; ði] [tu:] [menz] [θri:] - [ˈsekʃ(ə)n] [stæfs] [ɪn] [hɑ:f] .  
**Xu Lianggang snapped the two men's three - section staffs in half** .  
徐 - 啪啪 这 二 男士 三 - 部分 员工 在 一半 .

徐良刚把那二人三节棍削折，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ju] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .  
**Suddenly , Yu She caught up from behind** .  
突然 , 于 她 捕捉 向上 从 在后面 .

忽听后面于奢赶上来。

[wɒt] [ˈfæməli] [ˈbrʌðəz] ,  
**What family brothers** ,  
什么 家庭 兄弟 ,

也家弟兄，

[tu:] [θɜ:ˈti:n] - [ˈsekʃ(ə)n] [wɪps] ,  
**Two thirteen - section whips** ,  
二 十三 - 部分 鞭子 ,

两条十三节鞭，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wu:ʃ] ,  
**With a whoosh** ,  
和 一个 嗖! ,

哗唧一抖，

[ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] [sneɪks] [lʊkt] [əˈlaɪk] .  
**The two strange snakes looked alike** .  
这 二 奇怪的 蛇 看起来 同样 .

两条怪蛇相仿，

[ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [ gri:t ] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkɑ:vɪŋ] .  
**Tianjin greets the cloud - carving** .  
天津 问候 这 云 - 雕刻 .

天锦迎着乜云雕，

[ju] [ʃi:; ʃi] [ˈgri:tɪd] [ni:] [jʌnpɛŋ] .  
**Yu She greeted Nie Yunpeng** .  
于 她 问候 聂 云鹏 .

于奢迎着乜云鹏，

[ði:z] [θɜ:ˈti:n] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [wɪp] ,  
**These thirteen sections of whip** ,  
这些 十三 部分 的 鞭 ,

这十三节鞭，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪm] [ɒv; əv] [ˈwepənri] ,  
**Within the realm of weaponry** ,  
之内 这 领域 的 武器 ,

论兵器之内，

[ɪkˈstriːmli] [ˈpaʊəf(ə)] .  
**Extremely powerful** .  
极其 强大的 .

最利害无比。

[bend] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] .  
**Bend when you encounter something hard** .  
弯曲 什么时候 你 遇到 某物 难的 .

逢硬就折弯，

[θɜːˈtiːn] [ˈsekʃənz] [ɪn][ˈtəʊt(ə)] .  
**Thirteen sections in total** .  
十三 部分 在 全部的 .

共十三节，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [stiːl] .  
**It is made entirely of steel** .  
它 是 制成 完全 的 钢 .

全是钢铁打造。

[rɪŋz] [wɪˈðɪn] [rɪŋz] ,  
**Rings within rings** ,  
戒指 之内 戒指 ,

环子套环子，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtruːli] [rɪˈsiːvd] [ˈgaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] [waɪz] [men] .  
**I have truly received guidance from wise men** .  
我 有 真的 已收到 指导 从 明智的 男人 .

真得受过明人的指教，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtæksi] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .  
**You have to be able to take a taxi out and bring it back** .  
你 有 到 是 有能力的 到 拿 一个 出租车 出去 和 带来 它 后退 .

打的出去还得收的回来，

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːz] [ɔː(r)] [lɒk] [ʌp] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈwepənz] .  
**Or to seize or lock up other people's weapons** .  
或者 到 抢占 或者 锁 向上 其他 人们的 武器 .

或收锁人家的兵器，

[ɔː(r)][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈelsɪz] [θɪŋz] ,  
**Or go into someone else's things** ,  
或者 去 进入 某人 其他人的 事物 ,

或进人家的家伙，

[smæʃ] , [smæʃ] , [swiːp] ,  
**Smash , smash , sweep** ,  
粉碎 , 粉碎 , 扫 ,

拍砸搂扫，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tekˈniːks] .  
**They are all techniques** .  
他们 是 全部 技术 .

皆是招数，

[ˈsɪŋg(ə)] [sɔːd]  
**Single sword**  
单身的 剑

单刀、

[ˈdʒuːəl] [sɔːrdz]  
**Dual swords**  
双重的 剑

双刀、

[spɔːd]  
**sword**  
剑

宝剑、

[ˈdʌb(ə)l] [ˈmeɪsɪz]  
**Double maces**  
双倍的 权杖

双铜、

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɪp] ,  
**Single whip** ,  
单身的 鞭 ,

单鞭，

[ə; eɪ] [lɒs] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˌɡærənˈtiːd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈkwɔːtə(r)] .  
**A loss is almost guaranteed when the game reaches the thirteenth quarter** .  
一个 损失 是 几乎 保证 什么时候 这 游戏 到达 这 第十三 四分之一 .  
遇十三节准输。

[wɒt] [aɪ][fɪə(r)][məʊst][ɪz] [klæŋ] .  
**What I fear most is clang** .  
什么 我 害怕 最多 是 铛 .

最怕的是铛、

[nʌnˈtʃækuː]  
**Nunchaku**  
双节棍

三节棍、

[tʃeɪn meɪl] ,  
**chainmail** ,  
锁子甲 ,

锁子棍、

[fɒks] [wɪp] ,  
**Fox whip** ,  
狐狸 鞭 ,

狐狸鞭，

[ðɪːz] [fjuː] [ˈwepənz] [əˈləʊn] [kæən; kən] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] - [ˈsekʃ(ə)n] [wɪp] .  
**These few weapons alone can defeat the thirteen - section whip** .  
这些 很少 武器 独自的 能 击败 这 十三 - 部分 鞭 .  
只这几宗兵器可赢十三节鞭，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] [ˈekspɜːt] .  
**It has to be a top expert** .  
它 有 到 是 一个 顶部 专家 .  
还得是大行家。

[naʊ] , [niː] [jʌnpɛŋ] ,  
**Now , Nie Yunpeng** ,  
现在 , 聂 云鹏 ,

如今也云鹏，

[siːn] [ɒn] [ðɪs] [guːs] - [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [bel] ,  
**Seen on this goose - wing - shaped bell** ,  
已见 在 这 鹅 - 翼 - 形状 钟 ,  
见于奢这柄雁翅铛，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['kærəktəraɪzɪd] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] .  
**And it was also characterized by extravagance and frivolity .**  
和 它 曾是 还 特征化的 经过 奢侈 和 轻浮 .

又带于奢晃荡荡，

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ten] [fi:t] ,  
**A height of over ten feet ,**  
一个 高度 的 超过 十 脚 ,

一丈开外的身量，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['enəmi] .  
**I felt a sense of fear towards the enemy .**  
我 毛毡 一个 感觉 的 害怕 向 这 敌人 .

心中就有些惧敌。

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] ,  
**He used a crushing force ,**  
他 用过的 一个 压碎 力量 ,

使了个泰山压顶，

[smæʃ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Smash it down .**  
粉碎 它 向下 .

砸将下去，

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .  
**Yu She did not stand up to them .**  
于 她 做过 不是 站立 向上 到 他们 .

于奢并不横铛招架，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,  
**Take a step back ,**  
拿 一个 步 后退 ,

往后一撤步，

[ðə; ði] [θɜ:'ti:n] - ['sek(ə)n] [wɪp] [mɪst] [ɪts] [mɑ:k] .  
**The thirteen - section whip missed its mark .**  
这 十三 - 部分 鞭 错过 它是 标记 .

十三节鞭打空，

[hi:; hi] ['pʊld] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**He pulled it into his arms .**  
他 拉 它 进入 他的 武器 .

将往怀中一抽。

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ði] [gɒŋ] [daʊn] .  
**Yu She slammed the gong down .**  
于 她 猛烈抨击 这 锣 向下 .

于奢用铛往下一拍，

[ə; eɪ] [laʊd] [krəʊk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .  
**A loud croak was heard .**  
一个 大声 发牢骚 曾是 听到 .

只听呱当一声响亮，

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gu:sɪz] [wɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɜ:'ti:n] - ['sek(ə)n] [wɪp] .  
**The clatter of the goose's wing caught the thirteen - section whip .**  
这 哒 的 这 鹅的 翼 捕捉 这 十三 - 部分 鞭 .

铛的雁翅把十三节鞭挂住，

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊl] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**He tried his best to pull it into his arms .**  
他 尝试 他的 最好的 到 拉 它 进入 他的 武器 .

尽力往怀中一带。

[jʌnpən] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .  
**Yunpeng was startled** .  
云鹏 曾是 惊慌 .

云鹏吓了一跳，

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**He also tried his best to pull it into his arms** .  
他 还 尝试 他的 最好的 到 拉 它 进入 他的 武器 .

也是尽力往怀中一带。

[ju] [ji:] [rʌft] ['əʊvə(r)] .  
**Yu Yi rushed over** .  
于 易 匆忙 超过 .

于义赶奔前来，

[ə; eɪ] [dɑ:t] [wɪzd] [baɪ] .  
**A dart whizzed by** .  
一个 镖 嗖嗖 经过 .

嗖的就是一镖，

[ni:] [jʌnpən] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [baɪ] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['slaɪtli] .  
**Nie Yunpeng just managed to dodge by tilting his body slightly** .  
聂 云鹏 只是 管理 到 躲闪 经过 倾斜 他的 身体 轻微地 .

也云鹏一歪身躯刚刚躲过，

[ju] [ji:] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [stæbd] .  
**Yu Yi twisted his gun and stabbed** .  
于 易 扭曲 他的 枪 和 刺伤 .

于义拧枪就扎，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [θɜ:'ti:n] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] ['sepəreɪtɪd] .  
**At this moment , the thirteen - section whip and the bell separated** .  
在 这 片刻 , 这 十三 - 部分 鞭 和 这 钟 分开 .

此时十三节鞭和铛便也就两下分开，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnes] .  
**Then they went to righteousness** .  
然后 他们 去 到 义 .

然后奔于义，

[ni:] [jʌnpən] [swept] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,  
**Nie Yunpeng swept the hall with his whip** ,  
聂 云鹏 扫荡 这 大厅 和 他的 鞭 ,

也云鹏用扫堂鞭一扫，

[ju] [ji:] [skɪpt] ['əʊvə(r)] .  
**Yu Yi skipped over** .  
于 易 跳过 超过 .

于义跳过，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ə'gen] .  
**They attacked again** .  
他们 遭到攻击 再次 .

复又打将下来。

[ðə; ði] [gu:s] - [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [bel] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ə'gen] .  
**The goose - wing - shaped bell has arrived again** .  
这 鹅 - 翼 - 形状 钟 有 到达的 再次 .

雁翅铛又到，

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] ,  
**Kim Yong - bok** ,  
金 永 - 博克 ,

金永福、

[dʒɪn] [jɒŋlu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ni:] ['fæməli] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] .  
**Jin Yonglu saw that the Nie family brothers were going to suffer .**  
斤 永禄 锯 那 这 聂 家庭 兄弟 是 去 到 遭受 .

金永禄看见乜家弟兄要吃苦，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**The two of them jumped down .**  
这 二 的 他们 跳了起来 向下 .

这二人就蹿下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [θi:vz] .  
**They were both thieves .**  
他们 是 两个都 窃贼 .

他们两个本是飞贼，

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪŋ] .  
**It won't make a long thing .**  
它 惯于 制作 一个 长的 事物 .

不会使长家伙，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][hæz; hæz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɔ:d]  
**Each person has a single - edged sword**  
每个 人 有 一个 单身的 - 边缘 剑

每人一口单刀，

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .  
**Rushing to the battlefield .**  
冲刺 到 这 战场 .

赶奔杀场。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hæn]['tjɑ:n'dʒɪn][wɒz; wəz] ['sʌfəɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt] .  
**At this time , Han Tianjin was suffering quite a bit .**  
在 这 时间 , 韩 天津 曾是 痛苦 相当 一个 少量 .

此时韩天锦吃的苦却不小，

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [kɑ:rvd] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .  
**All because of the cloud - carved roof and the top of the building .**  
全部 因为 的 这 云 - 雕刻 屋顶 和 这 顶部 的 这 建筑 .

皆因乜云雕盖顶楼头，

[slæm][,aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Slam it down .**  
猛击 它 向下 .

往下一砸，

[hæn]['tjɑ:n'dʒɪn] [ju:st] [æn; ən]['aɪən][rɒd] ,  
**Han Tianjin used an iron rod ,**  
韩 天津 用过的 一个 铁 杆 ,

韩天锦用铁棍，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][,hɒrɪ'zɒnt(ə)] ['aɪən][bəʊlt] .  
**He made a gesture as if he were holding a horizontal iron bolt .**  
他 制成 一个 手势 作为 如果 他 是 保持 一个 水平的 铁 螺栓 .

使了一个横上铁门拴的架势，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [θɜ:'ti:n] - ['sek(ə)n] [wɪp] . . .  
**Unexpectedly , that thirteen - section whip . . .**  
不料 , 那 十三 - 部分 鞭 . . .

不料那十三节鞭，

[bend] [wen] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] .  
**Bend when you encounter something hard .**  
弯曲 什么时候 你 遇到 某物 难的 .

逢硬就折弯，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [kræʃ] " [saʊnd] .  
**Then there was a " crash " sound .**  
然后 那里 曾是 一个 " 碰撞 " 声音 .

就听“哗唧”一声，

[ðəʊz] ['sekʃənz] ['ləndɪd] ['skweəli] [ɒn][hæn][ti:ændʒɪnz] [bæk] .  
**Those sections landed squarely on Han Tianjin's back .**  
那些 部分 登陆 完全 在 韩 天津的 后退 .

把那几节正碰在韩天锦脊背之上。

['tʃɑ:n'dʒɪn] ['ʃaʊtɪd] :  
**Tianjin shouted :**  
天津 喊叫 :

天锦叫喊说：

" [ʊps] ,  
" **oops** ,  
" 哎呀 ,

“哎呀，

" [kɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][,em 'i:] ? "   
" **Kid , are you really going to hit me ?** "   
" 孩子 , 是 你 真的 去 到 打 我 ? "   
小子真打么？ ”

[ni:] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .  
**Nie Yundiao remained silent .**  
聂 - 剩余 沉默的 .

也云雕也不言语，

[,aɪ 'ti:] [slæmd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .  
**It slammed down again with a crash .**  
它 猛烈抨击 向下 再次 和 一个 碰撞 .

照样儿哗唧又打了一下。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ,  
**But it's good ,**  
但 它是 好的 ,

可倒好，

[ni:] - [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .  
**Nie Yundiao did not change his tactics .**  
聂 - 做过 不是 改变 他的 策略 .

也云雕也不改招数，

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn][dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [stæns] ['aɪðə(r)] .  
**Han Tianjin didn't change his stance either .**  
韩 天津 没有 改变 他的 姿态 任何一个 .

韩天锦也不换架势，

[ə; eɪ] [wɪp] [straɪk] ,  
**A whip strike ,**  
一个 鞭 罢工 ,

鞭一打，

[ə; eɪ] [stɪk] [blɒkt] [,aɪ 'ti:] .  
**A stick blocked it .**  
一个 戳 已屏蔽 它 .

棍一挡，

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .  
**Han Tianjin would have to take a lash .**  
韩 天津 会 有 到 拿 一个 睫毛 .

韩天锦就得挨一鞭，



[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][taɪmz] .  
He was hit more than ten times .  
他 曾是 打 更多的 比 十 时代 。

整整受了十余下，

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)] .  
The pain was unbearable .  
这 疼痛 曾是 难以忍受 。

疼痛难忍。

[tʃʊ][liɑːŋ][kʊd(ə)nt][stænd][,aɪ'tiː] ,  
Xu Liang couldn't stand it ,  
徐 梁 不能 站立 它 。

徐良看不过，

[,aɪ'tiː][liːpt][ʌp][ə'gen] .  
It leaped up again .  
它 跳跃 向上 再次 。

复又蹿将上去，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 。

说：

"[ˈsekənd][ˈbrʌðə(r)], [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] . "  
" Second brother , you should get out of the way . "  
" 第二 兄弟 ， 你 应该 得到 出去 的 这 方式 。

“二哥你躲开罢。”

[hæn][ˈtʃɑːn'dʒɪn][keɪm][daʊn][dʒʌst][naʊ] .  
Han Tianjin came down just now .  
韩 天津 来了 向下 只是 现在 。

韩天锦方才下来。

[niː]-[wɒz; wəz][,ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][tʃʊ][li'æŋz][,keɪpə'bɪlətɪz] .  
Nie Yundiao was unaware of Xu Liang's capabilities .  
聂 - 曾是 不知情 的 徐 梁氏 能力 。

也云雕不知徐良的利害，

[ðeɪ][stɪl][hɪt][,aɪ'tiː][daʊn][ðə; ði][seɪm][wei] .  
They still hit it down the same way .  
他们 仍然 打 它 向下 这 相同的 方式 。

也是照样往下一打，

[tʃʊ]-[stept][ˈfɔːwəd][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ə'tæk] .  
Xu Liangdao stepped forward to meet the attack .  
徐 - 步 向前 到 见面 这 攻击 。

徐良刀往上一迎，

[wɪð][ə; eɪ][klaŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 。

“呛啷”一声，

[kʌt][ɒf][tuː][ˈsekʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪp] .  
Cut off two sections of the whip .  
切 离开 二 部分 的 这 鞭 。

把鞭削去两节，

[ə'nʌðə(r)][ˈdʌz(ə)n] ,  
Another dozen ,  
其他 打 。

照样又一打，

[tu:] [mɔ:(r)] ['sekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .  
**Two more sections were cut off** .  
二 更多的 部分 是 切 离开 .

又削去两节。

[ni:] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .  
**Nie Yundiao had no choice but to retreat and be defeated** .  
聂 - 有 不 选择 但 到 撤退 和 是 战败 .

也云雕无奈撒腿败阵。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**Xu Liang was unwilling to give it up** .  
徐 梁 曾是 不情愿 到 给 它 向上 .

徐良哪里肯舍，

[ðə; ði] ['i:g(ə)] ['dɪd(ə)nt] [rʌŋ] ['veri] [fa:(r)] .  
**The eagle didn't run very far** .  
这 鹰 没有 跑步 非常 远的 .

也云雕跑不甚远，

[ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑ:t] .  
**A turn of the head and there's a dart** .  
一个 转动 的 这 头 和 有 一个 镖 .

回首就是一镖。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [kraɪd] [aʊt] , " [aʊt] ! "  
**Xu Liang cried out , " Ouch ! "**  
徐 梁 哭 出去 , " 哎哟 ! "

徐良“哎哟”一声，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell down with a thud** .  
他 跌倒 向下 和 一个 砰的一声 .

噗咚栽倒。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,  
**If you ask about life and death** ,  
如果 你 问 关于 生活 和 死亡 ,

要问生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[tʃæptə(r)] - : [ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [gɑ:d] [ɪn'kauntəz] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] ; ['dʒen(ə)rəl] [ʒɑ:n]  
**Chapter 109 : A Fourth - Rank Guard Encounters Danger in the Valley ; General Zhan**  
章 - : 一个 第四 - 秩 警卫 遭遇 危险 在 这 谷 ; 一般的 詹  
[ˈkæptʃəz] [ə; eɪ][mæn][ɒŋ][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .  
**captures a man on the battlefield** .  
捕捉 一个 男人 在 这 战场 .

第一〇九回 四品护卫山谷遇险 站殿将军战场擒人

[ˈmi:nwaɪl] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [kʌt] [hɑ:f][ɒv; əv] [ni:] - [θɜ:'ti:n] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] .  
**Meanwhile , Xu Liang cut half of Nie Yundiao's thirteen - section whip** .  
同时 , 徐 梁 切 一半 的 聂 - 十三 - 部分 鞭 .

且说徐良把也云雕的十三节鞭削去一半，

[ðə; ði] [klaʊd] - ['præsɪŋ] ['i:g(ə)] [ræn] [ə'weɪ] .  
**The cloud - piercing eagle ran away** .  
这 云 - 冲孔 鹰 跑 离开 .

也云雕就跑，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [ðən] [ɡerɪ] [tʃeɪs] .  
**Xu Liang then gave chase** .  
徐 梁 然后 给予 追赶 .

徐良就追。

[niː] - [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,  
**Nie Yundiao made a move** ,  
聂 - 制成 一个 移动 ,

也云雕一回手，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] .  
**Take out the hidden weapon** .  
拿 出去 这 隐 武器 .

把暗器掏出来，

[ðeɪ] [əˈtækt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**They attacked from the outside** .  
他们 遭到攻击 从 这 外部 .

往外就打，

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**Xu Liang had seen it long ago** .  
徐 梁 有 已见 它 长的 前 .

早被徐良看见，

[let] [əˈləʊn] [ðæt] [ɪts] [ˈdeɪtaɪm] ,  
**Let alone that it's daytime** ,  
让 独自的 那 它是 白天 ,

慢说这是白昼，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [naɪt] ,  
**It is at night** ,  
它 是 在 夜晚 ,

就是夜间，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˈpiːpəlz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**They can catch people's hidden weapons** .  
他们 能 抓住 人们的 隐 武器 .

都能接人家暗器的。

[tʃɔ] [lɪɑːŋ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Xu Liang reached out his hand** ,  
徐 梁 达到 出去 他的 手 ,

徐良一伸手，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] .  
**Take the hidden weapon** .  
拿 这 隐 武器 .

把暗器接来，

[liːn] [bæk] ,  
**Lean back** ,  
倾斜 后退 ,

往后一仰，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚栽倒在地，

[tɜːn] [ðə; ðɪ] [dɑːt] [bæk] [əˈraʊnd] .  
**Turn the dart back around** .  
转动 这 镖 后退 大约 .

把镖还转过来，

[ðɪs] [kən'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][wʌn] .  
**This confirms that the person who used the hidden weapon was indeed the one** .  
这 确认 那 这 人 WHO 用过的 这 隐 武器 曾是 的确 这 一 .  
使那个打暗器之人无疑。

[wen] [ni:] - [sɔ:] [hɪm] [fɔ:l] [laɪk] [ðɪs] ,  
**When Nie Yundiao saw him fall like this** ,  
什么时候 聂 - 锯 他 落下 喜欢 这 ,  
也云雕一见他这样栽倒，

[aɪ] [nju:] [aɪ][hæd; həd][hɪt] [hɪm] .  
**I knew I had hit him** .  
我 知道 我 有 打 他 .  
就知把他打中，

[hi; hi] [ðen] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .  
**He then turned around and came back** .  
他 然后 转向 大约 和 来了 后退 .  
遂即转身回来，

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [kɪld] .  
**He must be killed** .  
他 必须 是 被杀 .  
要结果他的性命。

['sʌd(ə)nli] , [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [dɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] .  
**Suddenly , Xu Liang did a somersault** .  
突然 , 徐 梁 做过 一个 空翻 .  
忽见徐良使了个鲤鱼打挺，

[hi; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**He turned over and said :**  
他 转向 超过 和 说 :  
一翻身说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmpə'laɪt] [nɒt] [tu; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] ! "  
**" It is impolite not to reciprocate ! "**  
" 它 是 不礼貌 不是 到 往复 ! "  
“来而不往非礼也！ ”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:t] [ðæt] [wɪzd] [baɪ] .  
**It was a dart that whizzed by** .  
它 曾是 一个 镖 那 嗖嗖 经过 .  
飕的就是一镖。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ni:] - [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [mu:v] ?  
**How could Nie Yundiao have anticipated such a move ?**  
如何 可以 聂 - 有 预期 这样的 一个 移动 ?  
也云雕他哪里防范着有这么一个招数？

['lʌkɪli] , [aɪ] [dɒdʒd] ['kwɪkli] .  
**Luckily , I dodged quickly** .  
幸运的是 , 我 躲避 迅速地 .  
也亏得自己躲的快当，

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['bɒdi] ,  
**A short body** ,  
一个 短的 身体 ,  
一矮身躯，

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,  
**With a bang** ,  
和 一个 砰 ,  
砰的一声，

[,aɪ 'ti:] [hit] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪbən]    [raɪt]    [ðəə(r)] .  
**It hit his forehead ribbon right there** .  
它 打 他的 前额 丝带 正确的 那里 :

正打在他抹额之上，

[ðə; ði]    [θi:f]    [wɒz; wəz][səʊ]    ['fraɪ(ə)nd]    [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔ:lməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .  
**The thief was so frightened that his soul almost left his body** .  
这 贼 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 :

吓的贼人胆裂魂飞，

[hi:; hi]    [tʊk]    [ɒf]    ['rʌnɪŋ]    .  
**He took off running** .  
他 采取 离开 跑步 :

撒腿就跑。

[tʃʊ]    [liɑ:ŋ]    ['fɒləʊd]    ['kləʊsli] [bɪ'haind] .  
**Xu Liang followed closely behind** .  
徐 梁 随后 密切 在后面 :

徐良紧紧一跟，

[ni:]    -    [deəd]    [nɒt]    [rɪ'tɜ:n]    [tu:; tə][ðə; ði] [ræŋks] .  
**Nie Yundiao dared not return to the ranks** .  
聂 - 敢于 不是 返回 到 这 排名 :

乜云雕不敢归队，

['rʌʃɪŋ]    [dju:]    [west]  
**Rushing due west**  
冲刺 到期的 西方

扑奔正西，

[wi:; wi]    ['entəd]    [ðə; ði]    ['maʊntən]    [pɑ:s] [ænd; ənd]    [krɒst]    [ðə; ði]    ['maʊntən]    [rɪdʒ] .  
**We entered the mountain pass and crossed the mountain ridge** .  
我们 进入 这 山 经过 和 交叉 这 山 岭 :

进了山口过山梁。

[tʃʊ]    [liɑ:ŋ]    [kən'tɪnju:d]    [tu:; tə]    [pə'sju:] .  
**Xu Liang continued to pursue** .  
徐 梁 持续 到 追求 :

徐良仍然是追，

[ðə; ði]    [tu:]    [ræn]    [ʌn'tɪl]    [ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)]    [ɪg'zɔ:stɪd]    .  
**The two ran until they were exhausted** .  
这 二 跑 直到 他们 是 筋疲力尽的 :

二人直跑的力尽，

['pæntɪŋ]  
**Panting**  
喘息

气喘吁吁，

['swetɪŋ]    [prə'fju:slɪ]    .  
**Sweating profusely** .  
出汗 大量地 :

汗流浹背。

[ðeɪ]    [ræn][fɔ:(r); fə(r)]    [ə'baʊt]    [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] .  
**They ran for about five or six miles** .  
他们 跑 为了 关于 五 或者 六 英里 :

跑出总有五六里路，

['sʌd(ə)nli]    , [ə; eɪ] [flæt] ['eəriə]    [ə'prɪəd]    .  
**Suddenly , a flat area appeared** .  
突然 ; 一个 平坦的 区域 出现 :

忽然透出平坦所在，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .  
**It is surrounded by mountains on all sides .**  
它 是 包围 经过 山脉 在 全部 侧面 .

四面皆是大山，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .  
**It looks like a small village .**  
它 看起来 喜欢 一个 小的 村庄 .

是一个小村庄的样子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['haʊshəʊldz] .  
**There are twenty or thirty households .**  
那里 是 二十 或者 三十 家庭 .

有二三十户人家。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['mænə(r)] [haʊs] .  
**Then they saw the nearby manor house .**  
然后 他们 锯 这 附近 庄园 房子 .

就见临近那所庄院，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [fens] [meɪd] [ɒv; əv] ['faɪəwɒd] .  
**It is a bamboo fence made of firewood .**  
它 是 一个 竹子 栅栏 制成 的 柴 .

是柴扎竹篱，

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] ['æktə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**A martial arts actor stood outside the door .**  
一个 武术 艺术 演员 站立 外部 这 门 .

门外站着一位武生相公。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [epɹ'əʊtʃt] ,  
**As the two approached ,**  
作为 这 二 接近 ,

看着二人临近，

[ðə; ði] [mæn] [ðen] [went] [ɪn'saɪd] .  
**The man then went inside .**  
这 男人 然后 去 里面 .

那人就进门去了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .  
**The man was very handsome .**  
这 男人 曾是 非常 英俊的 .

看那人的相貌十分俊秀，

[haʊ] [səʊ] ?  
**How so ?**  
如何 所以 ?

怎见得，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'test] [tu:; tə] [ðɪs] :  
**You can attest to this :**  
你 能 证明 到 这 :

有赞为证：

['ʃɑ:n'fi:] [gu:s]  
**Shanxi Goose**  
山西 鹅

山西雁，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .  
**He was chasing a thief .**  
他 曾是 追逐 一个 贼 .

正自追赶贼一个，

[ˈsʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly** ,  
突然 ,

忽然间，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈɒpəzɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)] .  
**The person opposite is about to enter** .  
这 人 对面的 是 关于 到 进入 .

对面之人要进门。

[ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˈæktəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [drest] [ɪn] [ˈhænsəm] [əˈtaɪə(r)] .  
**Martial arts actors are often dressed in handsome attire** .  
马歇尔 艺术 演员 是 经常 穿着 在 英俊的 服装 .

武生打扮多俊俏，

[dʒʌst] [laɪk] ,  
**Just like** ,  
只是 喜欢 ,

恰如同，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfaɪnd] .  
**Those who are learned are refined** .  
那些 WHO 是 学习 是 精制 .

读书之辈带斯文。

[weə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed]  
**Wear on your head**  
穿 在 你的 头

头上带，

[wuː] [ʃen] [skaːf] ,  
**Wu Sheng scarf** ,  
吴 盛 围巾 ,

武生巾，

[ˈtɜːkwɔɪz] [bluː] ,  
**Turquoise blue** ,  
绿松石 蓝色的 ,

翠蓝色，

[ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [dɔː(r)] ,  
**Knocking on the top door** ,  
敲门 在 这 顶部 门 ,

扣顶门，

[pɪntʃ] [gəʊld] [θred] ,  
**Pinch gold thread** ,  
捏 金子 线 ,

掐金线，

[piː, iːˈaɪ] - ,  
**Pei Liuyun** ,  
裴 - ,

配流云，

[ˈpiːəni]  
**Peony**  
牡丹

牡丹花，

[ten] - [ˈpæt(ə)n] [brəˈkeɪd]  
**Ten - pattern brocade**  
十 - 图案 锦缎

十样锦，

[ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [əˈfɪʃ(ə)l] [dʒeɪd] ,  
**Inlaid with official jade** ,  
镶嵌和官方的玉 ,

嵌官玉，

[waɪt] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,  
**White and tender** ,  
白色的和投标 ,

白而嫩，

[ðæts] [raɪt] .  
**That's right** .  
那就是正确的 .

真乃是，

[hɜː(r); hæ(r)][aɪˈdentəti][wɒz; wəz][pʃə(r)][ænd; ənd] [ˈflɔːləs] .  
**Her identity was pure and flawless** .  
她身份曾是纯的和完美无瑕 .

素净的身分无瑕无痕。

[ˈæərəʊ] - [sliːvd] [rəʊb] ,  
**Arrow - sleeved robe** ,  
箭 - 袖子 长袍 ,

箭袖袍，

[taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] ,  
**Tight - fitting** ,  
紧的 - 配件 ,

紧着身，

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈedʒɪz] ,  
**Embroidered edges** ,  
绣花边缘 ,

绣花边，

[ˌɪnˈleɪd] [brəˈkeɪd]  
**Inlaid brocade**  
镶嵌 锦缎

镶片锦，

[ˈsɪlvə(r)] - [red]  
**Silver - red**  
银 - 红色的

银红色，

[freʃ] [ænd; ənd] [njuː]  
**Fresh and new**  
新鲜的和新的

簇簇新，

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈrɪbən] [wɒz; wəz] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈtæslz] .  
**A light yellow silk ribbon was tied around her waist to separate the tassels** .  
一个 光 黄色的 丝绸 丝带 曾是 系 大约 她 腰部 到 分离 这 流苏 .

腰中系一根杏黄色的丝绦把穗儿分。

[səʊp] [buːts] ,  
**Soap boots** ,  
肥皂靴子 ,

皂朝靴，

[wɪð] [fiːt] [ˈfɜːmli] [ˈplɑːntɪd] ,  
**With feet firmly planted** ,  
和脚牢牢已种植 ,

足踏稳，



[ˈkʌlə(r)] [felt] [ˈbɒtəm] ,  
**Color felt bottom** ,  
颜色 毛毡 底部 ,

色毡底，

[ˈsɒlvənt] [ˈpaʊdə(r)] ,  
**Solvent powder** ,  
溶剂 粉末 ,

溶溶粉，

[bʌt; bət] [ðen] ,  
**But then** ,  
但 然后 ,

却又将，

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,  
**Fashionable and elegant** ,  
时髦 和 优雅的 ,

时款尊，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mʌd] [ɔː(r)] [dʌst] .  
**It was perfectly straight , without any mud or dust .**  
它 曾是 完美 直的 , 没有 任何 泥 或者 灰尘 .

端端正正并无泥土又无灰尘。

[sɜːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɪbz]  
**Sword under the ribs**  
剑 在下面 这 肋骨

肋下剑，

[ˈdræɡən] [ˈswɒləʊz]  
**Dragon swallows**  
龙 燕子

龙口吞，

[ˌɪnˈleɪd] [ˈpiːsɪz] ,  
**Inlaid pieces** ,  
镶嵌 件 ,

镶什件，

[ɪts] [ɡəʊld] - [ˈpleɪtɪd] .  
**It's gold - plated .**  
它是 金子 - 镀 .

是镀金，

[ˈhəʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈtæslz] ,  
**Holding hands and tassels** ,  
保持 双手 和 流苏 ,

挽手穗，

[dɪˈvaɪd] [ˈɪntuː] [tuː] ,  
**Divide into two** ,  
划分 进入 二 ,

两下分，

[lʊk] ,  
**Look** ,  
看 ,

令人瞧，

[maɪ] [hɑːt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .  
**My heart skipped a beat .**  
我的 心 跳过 一个 打 .

心发怔。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sleɪ] [ˈiːv(ə)] ,  
**Able to slay evil** ,  
有能力的 到 杀戮 邪恶的 ,

能诛邪，

[ˈdiːmən] - [ˈsleɪɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] ,  
**Demon - slaying atmosphere** ,  
恶魔 - 杀戮 气氛 ,

斩妖氛，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][bɒks] ,  
**But after leaving the box** ,  
但 后 离开 这 盒子 ,

但离匣，

[,aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [ˈiːv(ə)n] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gɒdz] .  
**It startled even ghosts and gods** .  
它 惊慌 甚至 鬼魂 和 神 .

惊鬼神。

[tuː; tə] [kɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [blʌd] .  
**To kill without leaving a trace of blood** .  
到 杀 没有 离开 一个 痕迹 的 血 .

杀人不带血光痕。

[,em iː ˈaɪ] [fæŋgrɒŋ]  
**Mei Fangrong**  
梅 芙蓉

美芳容，

[dʒʌst] [raɪt] ,  
**Just right** ,  
只是 正确的 ,

正可人，

[jʌŋ] ,  
**young** ,  
年轻的 ,

年纪幼，

[weɪ] - ,  
**Wei Yanzhen** ,  
魏 - ,

威颜振，

[ˈdelɪkət] [ˈaɪbrəʊz]  
**Delicate eyebrows**  
精美的 眉毛

眉清秀，

[braɪt] [aɪz]  
**Bright eyes**  
明亮的 眼睛

目有神，

[ˈsætərnz] [end] ,  
**Saturn's end** ,  
土星的 结尾 ,

土星端，

[ðə; ðɪ][ɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhiːlɪks] .  
**The ear has a helix** .  
这 耳朵 有 一个 螺旋 .

耳有轮，

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [lɪps] ['peɪntɪd] [wɪð] [və'mɪliən] .  
**The cheeks are decorated to resemble lips painted with vermilion .**  
这 脸颊 是 装饰 到 类似 嘴唇 绘 和 朱红 .

双腮带做恰似涂朱的嘴唇。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .  
**This person is refined and handsome .**  
这 人 是 精制 和 英俊的 .

观看此人是清而秀，

[hi; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**He turned around and was about to enter his room .**  
他 转向 大约 和 曾是 关于 到 进入 他的 房间 .

一转身躯要进他的门。

[ni:] - [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [rʌŋ] .  
**Nie Yundiao was chased by Xu Liang until he had nowhere to run .**  
聂 - 曾是 追逐 经过 徐 梁 直到 他 有 无处 到 跑步 .

也云雕被徐良追的无处可跑，

[tɜ:n] [west]  
**Turn west**  
转动 西方

往西一拐，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɪn]  
**The man had just gone in**  
这 男人 有 只是 已消失 在

那人刚进去，

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [gert] , [ni:] - [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['əʊpən]  
**Just as he was about to close the gate , Nie Yundiao pushed it open**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 聂 - 推动 它 打开

[ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .  
**and went inside .**  
和 去 里面 .

正要关门。也云雕把篱笆门推开进去，

[hi; hi] [begd] [ðæt] ['mɑ:(ə)l] [a:ts] ['æktə(r)] ,  
**He begged that martial arts actor ,**  
他 乞求 那 武术 艺术 演员 ,

央求那个武生相公，

[teɪk] ['temprəri] ['feltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Take temporary shelter in the courtyard .**  
拿 暂时的 庇护所 在 这 庭院 .

在院中暂避一时，

[let] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .  
**Let Xu Liang chase after them .**  
让 徐 梁 追赶 后 他们 .

让徐良追赶过去，

[ðen] [ðeɪ] [fled] [fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**Then they fled for their lives .**  
然后 他们 逃亡 为了 他们的 生活 .

然后再逃窜性命。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .  
**Unexpectedly , Xu Liang was already outside the fence .**  
不料 , 徐 梁 曾是 已经 外部 这 栅栏 .

不料徐良早在篱笆墙外，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðəm; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'saɪd] .

**I could hear them talking inside .**  
我 可以 听到 他们 说 里面 :

听见他们里面说话，

[hi:; hi] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .

**He leaped over the fence and jumped over it .**  
他 跳跃 超过 这 栅栏 和 跳了起来 超过 它 :

一纵身就从篱笆墙外蹿进去了，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

**As soon as his foot touched the ground ,**  
作为 很快 作为 他的 脚 感动 这 地面 ,

脚一落地，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:(ə)] [a:ts] ['æktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

**It turns out that the martial arts actor was a gentleman .**  
它 转弯 出去 那 这 武术 艺术 演员 曾是 一个 绅士 :

原来那武生相公，

[ðer] ['wertɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] .

**They're waiting right there .**  
它们是 等待 正确的 那里 :

就在那里等着呢。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] .

**The man lifted his leg .**  
这 男人 抬起 他的 腿 :

那人一抬腿，

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

**Xu Liang fell to the ground .**  
徐 梁 跌倒 到 这 地面 :

徐良就摔倒在地。

[ðə; ði] ['mɑ:(ə)] [a:ts] [pə'fɔ:mə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [tʃʊ] [lɪ'æŋz] ['ləʊə(r)] [bæk] .

**The martial arts performer pressed his knee against Xu Liang's lower back .**  
这 武术 艺术 演员 按下 他的 膝盖 反对 徐 梁氏 降低 后退 :

武生相公用膝盖点住徐良后腰，

[ʌn'taɪ] [ðə; ði][stræp] .

**Untie the strap .**  
解开 这 带子 :

把带子解下来，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ['gæləp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɑ:nʃi:] [gi:s] .

**The four horses galloped upside down and tied up the Shanxi geese .**  
这 四 马匹 疾驰 上行 向下 和 系 向上 这 山西 鹅 :

四马倒攒蹄将山西雁捆好。

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :

**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðæt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [θi:f] , "

**" That one is the thief , "**  
" 那 一 是 这 贼 , "

“那一个是贼，

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hu:] [kætʃɪz] [θi:vz] .

**I'm a detective who catches thieves .**  
我是 一个 侦探 WHO 捕获物 窃贼 :

我是办案追贼的，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][taɪ][em 'iː][ʌp] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?  
**Why did you tie me up , my husband ?**  
为什么 做过 你 领带 我 向上 , 我的 丈夫 ?

相公为什么把我捆? ”

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [smaɪld] ['slaɪtli] .  
**The gentleman smiled slightly .**  
这 绅士 微笑 轻微地 .

那相公微微一笑，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .  
**He did not answer .**  
他 做过 不是 回答 .

并不答言，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .  
**He walked away triumphantly .**  
他 步行 离开 凯旋而归 .

扬长而去，

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['membəz] [keɪm] [aʊt] .  
**A few family members came out .**  
一个 很少 家庭 成员 来了 出去 .

少刻有家人出来，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][tʃʊ] [liːŋ] .  
**She took a liking to Xu Liang .**  
她 采取 一个 喜欢 到 徐 梁 .

把徐良看上，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ,  
**And on the battlefield ,**  
和 在 这 战场 ,

且说疆场之上，

['əʊnli] [niː] [jʌnpɛŋ] [rɪ'meɪnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [guːs] - [wɪŋd] ['dægəz] .  
**Only Nie Yunpeng remained , surrounded by the goose - winged daggers .**  
仅有的 聂 云鹏 剩余 , 包围 经过 这 鹅 - 有翅膀的 匕首 .

仅剩了乜云鹏被雁翅钐围裹，

['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][dʒɪn] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .  
**Later , the jin brothers went to their place .**  
之后 , 这 斤 兄弟 去 到 他们的 地方 .

后来金家弟兄到了人家那边，

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .  
**The others also charged forward .**  
这 其他的 还 带电 向前 .

这边众人也杀将过去。

['mɪstə(r)] . [tʃæŋz] [aɪ'diə]  
**Mr . Chiang's idea**  
先生 . 蒋介石的 主意

蒋爷主意，

['lʌ; luː][ʃiː;dʒɪ'ɛ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ʌp] .  
**Lu Shijie didn't go up .**  
鲁 世界 没有 去 向上 .

就是鲁士杰没上去。

[æʔ; əʔ] [ðis] [taim] ,  
at this time ,  
在 这 时间 ,

此时，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [tʃʊ] [tʃɪŋz] [ˈmæriɪdʒ] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][jæn] [ˈfæməli] .  
Master Jiang also found out about Xu Qing's marriage alliance with the Yan family .  
掌握 江 还 成立 出去 关于 徐 青的 婚姻 联盟 和 这 严 家庭 .

蒋爷也问明白了徐庆与阎家结亲之事，

[aɪ] [ˈriːəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .  
I really like it .  
我 真的 喜欢 它 .

很觉着喜欢。

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] ,  
Bai Yunsheng ,  
白 云升 ,

白芸生、

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [əˈraɪvd] ,  
As soon as Lu Zhen arrived ,  
作为 很快 作为 鲁 真 到达的 ,

卢珍刚一过来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] .  
They were able to defeat Kim Yong - bok .  
他们 是 有能力的 到 击败 金 永 - 博克 .

就敌住金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [rɒk] ,  
Kim Yong - rok ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[niː] [jʌnpɛŋ] [feɪst] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː] ,  
Nie Yunpeng faced Ai Hu ,  
聂 云鹏 面对 人工智能 胡 ,

也云鹏对着艾虎，

[juːz] [ðə; ði] [θɜːˈtiːn] - [ˈsek(ə)n] [wɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd] [smæʃ] [aɪ ˈtiː] .  
Use the thirteen - section whip to swing it open and smash it .  
使用 这 十三 - 部分 鞭 到 摇摆 它 打开 和 粉碎 它 .

用十三节鞭抡开就砸，

[eɪ ˈaɪ] [hjuːz][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [bleɪd] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] .  
Ai Hu's Seven Treasures Blade rose to meet the attack .  
人工智能 胡的 七 宝藏 刀刃 玫瑰 到 见面 这 攻击 .

艾虎七宝刀往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] [klaɛŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 ,

呛的一声，

[kʌt] [ɒf] [tuː] [ˈsekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːˈtiːn] - [ˈsek(ə)n] [wɪp] .  
Cut off two sections from the thirteen - section whip .  
切 离开 二 部分 从 这 十三 - 部分 鞭 .

把十三节鞭削去两节，

[niː] [jʌnpɛŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
Nie Yunpeng turned and ran .  
聂 云鹏 转向 和 跑 .

也云鹏回身就跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,  
**With a flick of his whip** ,  
和 一个 轻弹 的 他的 鞭 ,

一晃他那鞭，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [kə'mændz] .  
**It means commands** .  
它 方法 命令 .

就是号令，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] ['sʌd(ə)nli] [rʌft] [ʌpwədz] .  
**Five hundred soldiers suddenly rushed upwards** .  
五 百 士兵 突然 匆忙 向上 .

五百兵忽喇往上一裹，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [gaɪz] ,  
**Long and short guys** ,  
长的 和 短的 伙计们 ,

长短的家伙，

[pɑ:s] [aɪ 'ti:][ʌp] .  
**Pass it up** .  
经过 它 向上 .

往上一递。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] .  
**This is a good time to kill** .  
这 是 一个 好的 时间 到 杀 .

这一阵好杀，

[laɪk] ['pi:lɪŋ] ['melənz] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .  
**Like peeling melons and chopping vegetables** .  
喜欢 剥落 甜瓜 和 切碎 蔬菜 .

如同削瓜切菜，

[tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][daɪ] .  
**To be near it is to die** .  
到 是 靠近 它 是 到 死 .

挨着就死，

[tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][daɪ] .  
**To touch it is to die** .  
到 触碰 它 是 到 死 .

碰着就亡，

[ɪn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼间，

['laɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɔ:(r)] ['vɜ:tɪkli] ,  
**Lying horizontally or vertically** ,  
说谎 水平方向 或者 垂直方向 ,

横躺竖卧，

[kɔ:psɪz] [leɪ] [stru:n] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Corpses lay strewn across the ground** .  
尸体 躺 散落的 穿过 这 地面 .

尸横满地，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['fri:li] .  
**Blood was flowing freely** .  
血 曾是 流动 自由 .

血水直流，

[wɪð]   [ˈsɪəriəs]   [ˈɪndʒərɪz] ,  
With serious injuries ,  
和   严肃的   受伤 ,

带着重伤的,

[ˈmeni]   [daɪd]   [ˈvaɪələnt]   [ˈdeθs] .  
Many died violent deaths .  
许多   死亡   暴力   死亡人数 .

死于非命不少。

[dʒɪn]   [jŋfu:]   [wɒz; wəz]   [nɒkt]   [daʊn]   [baɪ][,ɛl,arˈju:]][,ʃi:,dʒiˈɛ]   [wɪð]   [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]   [dɑ:t] .  
Jin Yongfu was knocked down by Liu Shijie with a single dart .  
斤   永福   曾是   敲门   向下   经过   刘   世界   和   一个   单身的   镖 .

金永福被刘士杰一镖打倒。

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]   [tʌkt]   [hɪm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]   [ɑ:m]   [ænd; ənd][ræn]   [əˈweɪ] .  
Han Tianjin tucked him under his arm and ran away .  
韩   天津   塞进去   他   在下面   他的   手臂   和   跑   离开 .

韩天锦把他往肋下一夹回头就跑。

[dʒɪn]   [jŋglu:]   [wɒz; wəz]   [strʌk]   [ænd; ənd]   [sent]   [ˈtʌmblɪŋ]   [baɪ]   [ju]   [ʃi:z]   [ˈmæliɪt] .  
Jin Yonglu was struck and sent tumbling by Yu She's mallet .  
斤   永禄   曾是   击   和   发送   翻滚   经过   于   她是   槌 .

金永禄被于奢用钹杵打了一个筋斗，

[hi:; hi]   [fel]   [tu:; tə][ðə; ði]   [graʊnd] .  
He fell to the ground .  
他   跌倒   到   这   地面 .

栽倒在地，

[ju]   [ʃi:; ʃɪ]   [bent]   [ˈəʊvə(r)] ,  
Yu She bent over ,  
于   她   弯曲   超过 ,

于奢一弯腰，

[səʊ]   [ðeɪ]   [tʌkt]   [hɪm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)]   [ɑ:m]   [ænd; ənd][ræn]   [bæk]   [ɪnˈsaɪd] .  
So they tucked him under their arm and ran back inside .  
所以   他们   塞进去   他   在下面   他们的   手臂   和   跑   后退   里面 .

也就把他夹于肋下往回里就跑。

[ni:]   [jʌnpɛŋ]   [geɪv]   [ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]   [wɪðˈdrɔ:]   [ðə; ðɪ]   [tru:ps] .  
Nie Yunpeng gave the order to withdraw the troops .  
聂   云鹏   给予   这   命令   到   提取   这   军队 .

乜云鹏一声令下收兵，

[ðen]   [ə; eɪ]   [gɒŋ]   [ræn]   [aʊt]   [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)]   [ðeə(r)] .  
Then a gong rang out from over there .  
然后   一个   锣   响铃   出去   从   超过   那里 .

就见那边当啷一棒锣鸣，

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz]   [swept]   [θru:]   [ðə; ðɪ]   [ˈenəmi]   [ræŋks]   [laɪk]   [ə; eɪ]   [ˈwɜ:lwaɪnd] .  
The soldiers swept through the enemy ranks like a whirlwind .  
这   士兵   扫荡   通过   这   敌人   排名   喜欢   一个   旋风 .

众兵丁如风卷残云，

[ðeɪ]   [went]   [bæk]   [tu:; tə]   -   .  
They went back to Huihuagou .  
他们   去   后退   到   -   .

归奔梅花沟去了。

[ˈmɪstə(r)] .   [dʒi:ˈæŋ]   [sed] :  
Mr Jiang said :  
先生   :   江   说   :

蒋爷说：



" [saʊnd] [ðə; ði] [gɒŋ] [tuː; tə] ['siɡnəl] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ！ "

" **Sound the gong to signal a retreat** ! "

" 声音 这 锣 到 信号 一个 撤退 ！ "

“鸣锣收兵！ ”

[ˈevriwʌn] [hiə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

**Everyone here is coming back** .

每个人 这里 是 未来 后退 .

这边的全都回来。

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [ə'raɪvd] ,

**When Master Jiang arrived** ,

什么时候 掌握 江 到达的 ,

蒋爷这一来，

[ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æŋ; ən][aɪ'diə] .

**Then someone came up with an idea** .

然后 某人 来了 向上 和 一个 主意 .

就有出主意的人了，

[tel] [ðə; ði] ['mæsiːz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɑ:f] .

**Tell the masses to divide the people in half** .

告诉 这 群众 到 划分 这 人们 在 一半 .

叫大众分一半人，

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ] [ænd; ənd] ['pɪkæks] .

**Go home and get your hoe and pickaxe** .

去 家 和 得到 你的 锄 和 镐 .

回家中去取锄镐，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] .

**Half of the people were moving stones to build a wall** .

一半 的 这 人们 是 移动 石头 到 建造 一个 墙 .

这一半人搬石块叠墙子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [brɔːt] [aʊt] [həʊz] [ænd; ənd] ['pɪkæks] .

**The other half brought out hoes and pickaxes** .

这 其他 一半 带来 出去 锄头 和 镐 .

那一半人取来锄镐，

[ðeɪ] [dʌŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] .

**They dug trenches and established a military camp** .

他们 挖 战壕 和 已确立的 一个 军队 营 .

挖战壕创立辕门。

[ɪts] ['iːziə] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɔː(r)] ['pi:p(ə)l] .

**It's easier to do with more people** .

它是 更轻松 到 做 和 更多的 人们 .

人多容易做，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,

**In the blink of an eye** ,

在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðeɪ] ['əʊnli] [stækt] [hɑ:f][ə; eɪ] [wɔːl] .

**They only stacked half a wall** .

他们 仅有的 堆叠 一半 一个 墙 .

就叠了半截墙子，

[ðeɪ] [dʌŋ] ['trentʃɪz] ['sevrəl] [fi:t] [di:p] .

**They dug trenches several feet deep** .

他们 挖 战壕 一些 脚 深的 .

挖了几尺深的战壕，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flæt] [lænd] ,  
**Taking advantage of the fact that it was flat land** ,  
采取 优势 的 这 事实 那 它 曾是 平坦的 土地 ,  
仗着是平坦之地,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .  
**It doesn't take long** .  
它 不 拿 长的 .

工夫不大,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪz] [dʌn] .  
**All the digging is done** .  
全部 这 挖掘 是 完毕 .

俱都挖好。

[ˈgrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,  
**Grandpa Jiang taught them** ,  
爷爷 江 教授 他们 ,

蒋爷教给他们,

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]  
**Passing the password while standing on the wall**  
通过 这 密码 尽管 常设 在 这 墙

站墙子传口令,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [bəˈtæliən] [ruːlz] , [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] . . .  
**According to military regulations and battalion rules, orders are generally** . . .  
根据 到 军队 法规 和 营 规则 , 订单 是 一般来说 . . .

按军规营规的号令一般,

[tel] [jæn] [fæn] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**Tell Yan Fang to prepare lanterns and torches for them** .  
告诉 严 方 到 准备 灯笼 和 火炬 为了 他们 .

叫阎芳给他们预备灯笼火把,

[teɪk] [tɜːnz] [ˈiːtɪŋ] .  
**Take turns eating** .  
拿 转弯 吃 .

换替着吃饭,

[ˈteɪkɪŋ] [tɜːnz] [pəˈtrəʊlɪŋ]  
**Taking turns patrolling**  
采取 转弯 巡逻

换替着巡更、

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,  
**Standing on the wall** ,  
常设 在 这 墙 ,

站墙子,

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈtemp(ə)] [ɪnˈsaɪd] .  
**Then there was a large temple inside** .  
然后 那里 曾是 一个 大的 寺庙 里面 .

然后就在里边一座大庙,

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [hɔːl] .  
**They made it their public hall** .  
他们 制成 它 他们的 民众 大厅 .

作了他们的公所。

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .  
**Kim Yong - bok was captured** .  
金 永 - 博克 曾是 捕获 .

拿住的金永福、

[kɪm] [jɒŋ] - [ɾɔk] ,  
**Kim Yong - rok** ,  
金 永 - 洛克 ,

金永禄，

[brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃiːɑːŋ]ɑːŋ] .  
**Bring him up and ask him in detail about the Prince of Xiangyang** .  
带来 他 向上 和 问 他 在 细节 关于 这 王子 的 向阳 .  
带上来细问他襄阳王的事情。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɒt] [haɪd] ['eniθɪŋ] .  
**The two did not hide anything** .  
这 二 做过 不是 隐藏 任何事物 .

这二人并不隐瞒，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mætə(r)] ,  
**Regarding the prince's matter** ,  
关于 这 王子的 事情 ,

就将王爷的事情，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .  
**I explained it in detail** .  
我 解释 它 在 细节 .

一五一十说了一遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv] - .  
**They were then asked about the terrain of Chaotianling** .  
他们 是 然后 问 关于 这 地形 的 - .

又问他们朝天岭的地势，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [haɪd] ['eniθɪŋ] .  
**The two of them did not hide anything** .  
这 二 的 他们 做过 不是 隐藏 任何事物 .

这二人也不隐瞒，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] .  
**I told them everything in detail** .  
我 讲述 他们 一切 在 细节 .

一五一十全都说了。

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

" [hæz; həz][dʒeɪd] ['feəri] [ə'raɪvd] [jet] ? "  
" **Has Jade Fairy arrived yet ?** "  
" 有 玉 仙女 到达的 然而 ? "

“玉仙可曾到了没有？ ”

[rɪ'plaɪ] :  
**Reply** :  
回复 :

回说：

" [nɒt] [ðeə(r)] [jet] . "  
" **Not there yet** . "  
" 不是 那里 然而 . "

“没有到。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː] ['piːp(ə)] .  
**Master Jiang intimidated two people** .  
掌握 江 受到恐吓 二 人们 .

蒋爷一威吓两个人，

[ðə; ði] [tu:] [men] [sed] :  
The two men said :  
这 二 男人 说 :

这二人说:

" [wi:: wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['kæptʃəd] . "  
" We have already been captured . "  
" 我们 有 已经 到过 捕获 . "

“我们已然被捉，

[wi:: wi] ['ɑ:nsə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju: 'es] .  
We answer whatever they ask us .  
我们 回答 任何 他们 问 我们 :

问我们什么说什么，

[nɒt] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .  
Not speaking out means certain death .  
不是 请讲 出去 方法 肯定 死亡 :

不说也是死，

['spi:kɪŋ] [aʊt] [wɪl] ['əʊnli] [li:d] [tu:: tə] [deθ] .  
Speaking out will only lead to death .  
请讲 出去 将要 仅有的 带领 到 死亡 :

说了也是死，

[wi:: wi] [wɒʊnt] [seɪ] .  
We won't say .  
我们 惯于 说 :

我们不说，

[tu:: tə] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]  
To suffer such punishment for nothing  
到 遭受 这样的 惩罚 为了 没有什么

白受些刑法，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] ['betə(r)] [tu:: tə][dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [ju:: jʊ] [mi:n] .  
It would be better to just say what you mean .  
它 会 是 更好的 到 只是 说 什么 你 意思是 :

索性有什么说什么倒好，

[ɔ:l] [aɪ][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:: jʊ] ['dʒentlmən] [ɪz] . . .  
All I ask of you gentlemen is . . .  
全部 我 问 的 你 先生们 是 . . .

只要求老爷们，

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksɪ'kju:(ə)n] .  
Give us a quick execution .  
给 我们 一个 快的 执行 :

给我们一个快刑。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [ə'gen] :  
Mr . Jiang asked again :  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问:

" [doʊnt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [hɪə(r)] ? "  
" Don't you have white chrysanthemums here ? "  
" 不 你 有 白色的 菊花 这里 ? "

“白菊花在你们这里没有？ ”

[kɪm] [jɒŋ] - [bɒk] [sed] :  
Kim Yong - bok said :  
金 永 - 博克 说 :

金永福说:

[nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [hɪə(r)] ,  
Not only not here .  
不是 仅有的 不是 这里 ;

“不但不在这里，

[wiː; wi][dʊʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɪm] .  
We don't even know him .  
我们 不 甚至 知道 他 ;

我们连认识他都不认识。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [aɪ][wʊʊnt] [kɪl] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "  
" I won't kill either of you . "  
" 我 惯于 杀 任何一个 的 你 : "

“也不杀你们两个，

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] .  
We just need to finish this important task .  
我们 只是 需要 到 结束 这 重要的 任务 ;

只等我们把大事办完，

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪ'liːst] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .  
I even released both of you .  
我 甚至 发布 两个都 的 你 ;

还放了你们两个。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm]  
As long as you repent and reform  
作为 长的 作为 你 悔改 和 改革

只要你们改邪归正，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .  
Even if they are good people .  
甚至 如果 他们 是 好的 人们 ;

就算好人。”

[ðeɪ] [ðen] [sent] [men][tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] [aɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [tuː] [men] .  
They then sent men to keep an eye on the two men .  
他们 然后 发送 男人 到 保持 一个 眼睛 在 这 二 男人 ;

又派人把这二人看起来，

[ðeɪ] [ˈʃʊdnt] [læk] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .  
They shouldn't lack food and drink .  
他们 不应该 缺少 食物 和 喝 ;

不叫缺少他们的吃喝。

[ˈset(ə)lmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] .  
Settlement is complete .  
沉降 是 完全的 ;

安顿已毕，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [et; eɪt][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
The people ate inside the temple .  
这 人们 吃 里面 这 寺庙 ;

大众就在庙内吃饭，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][jæn] [zenʃfæŋ] .  
All of this was prepared by Yan Zhengfang .  
全部 的 这 曾是 准备 经过 严 正方 ;

都是阎正芳预备。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ˈmɑːstə(r)] [jæn] , "  
**" Master Yan , "**  
" 掌握 严 , "

“阎员外，

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] -  
**The road to Chaotianling**  
这 路 到 -

上朝天岭的道路，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ?  
**Have you been there ?**  
有 你 到过 那里 ?

你可去过没有？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "  
**" I know nothing about it . "**  
" 我 知道 没有什么 关于 它 . "

“一概不知，

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [gɒn] [ɪnˈsaɪd] .  
**Nobody has ever gone inside .**  
无人 有 曾经 已消失 里面 .

谁也没往里边去过。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**Mr . Jiang asked again :**  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

" [ðɪs] [bæk] [ˈmaʊntən] ,  
**" This back mountain ,**  
" 这 后退 山 ,

“这后山，

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ?  
**Is it even possible to get up there ?**  
是 它 甚至 可能的 到 得到 向上 那里 ?

可能上的去？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

# 续小五义

## 第93/107页

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [tu:; tə][get] [ʌp] [ðeə(r)] ? "  
" Is it possible to get up there ? "  
" 是 它 可能的 到 得到 向上 那里 ? "

“上可是上的去，

[ðə; ðɪ]['di:tʊə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] .  
The detour was too long .  
这 車輛改道 曾是 也 长的 。

就是绕的道路太远，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['rʌnɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
It is necessary to go through Runing Prefecture .  
它 是 必要的 到 去 通过 跑步 州 。

非由汝宁府过去不可。

[wɔ:k] ['sɪksɪ][li:][bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,  
Walk sixty li behind the mountain ,  
走 六十 李 在后面 这 山 。

走后山六十里路，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,  
Upon reaching the summit ,  
之上 到达 这 首脑 。

到山顶之上，

['θɜ:tɪ] [maɪlz] ,  
Thirty miles ,  
三十 英里 。

三十里路，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['baʊndrɪ] ,  
There is a boundary ,  
那里 是 一个 边界 。

有个交界，

[ɪts] [kɔ:ld] - [taʊn] .  
It's called Miaoja Town .  
它是 称为 - 镇 。

叫苗家镇，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['baʊndrɪ] [saɪn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .  
There's a boundary sign standing there .  
有 一个 边界 符号 常设 那里 。

立着个交界牌。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən]  
The people on the mountain  
这 人们 在 这 山

山上的人，

[nəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] ['mɑ:kə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] .  
No crossing the boundary marker is permitted .  
不 过境 这 边界 标记 是 允许 。

不许私过交界牌往下，

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [sain][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [bɪˈləʊ] .  
**You are not allowed to cross the boundary sign to go up below** .  
你 是 不是 允许 到 又 这 边界 符号 到 去 向上 以下 .

下面不许过交界牌往上。

[ðɪs] [ˈbaʊndri] [sain] ,  
**This boundary sign** ,  
这 边界 符号 ,

这交界牌,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .  
**The people on the mountain are watching from above** .  
这 人们 在 这 山 是 观看 从 多于 .

上面是山上的人看着,

[ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] - [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .  
**People from Miaojia Town are watching from below** .  
人们 从 - 镇 是 观看 从 以下 .

下面有苗家镇的人看着,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈpraɪvətli] . . .  
**If you want to cross the border privately** . . .  
如果 你 想 到 又 这 边界 私下 . . .

如要私过交界牌,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .  
**He was authorized to be arrested** .  
他 曾是 授权 到 是 被捕 .

准其拘拿。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr Jiang asked** :  
先生 : 江 问 :

蒋爷问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?  
**What is the reason for this ?**  
什么 是 这 原因 为了 这 ?

“这是什么缘故? ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said** :  
严 正方 说 :

阎正芳说:

" [ðɪs] [ˈmiau] [taʊn] ,  
" **This Miao town** ,  
" 这 苗 镇 ,

“这苗家镇,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrelatɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**Some of our relatives are among them** .  
一些 的 我们的 亲属 是 之中 他们 .

有我们亲戚,

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] , [huːz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][ˈmiau] .  
**He is one of our brothers - in - law , whose surname is Miao** .  
他 是 一 的 我们的 兄弟 - 在 - 法律 , 谁 姓 是 苗 .

是我们一个连襟姓苗,

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ˈmiau] [tiˈæn.juː] .  
**Her name is Miao Tianyu** .  
她 姓名 是 苗 天宇 .

叫苗田雨。



[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ['miau] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**There are many people with the surname Miao among them** .  
那里 是 许多 人们 和 这 姓 苗 之中 他们 .  
他们姓苗的人甚多，

[ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['hʌntɪŋ] .  
**They all lived by hunting** .  
他们 全部 居住地 经过 打猎 .  
全是打猎为生，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] .  
**They often hunt wild animals** .  
他们 经常 打猎 荒野 动物 .  
他们常常打野兽，

[dʒʊəɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [θri:] - ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,  
**During the season when three - glasses are used** ,  
期间 这 季节 什么时候 三 - 眼镜 是 用过的 ,  
有用三眼镜的时节，

[ə; eɪ] [θri:] - ['bærəld] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['faɪəɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**A three - barreled gun was heard firing from the mountain** .  
一个 三 - 桶装 枪 曾是 听到 射击 从 这 山 .  
山上听见三眼镜一响，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɡʌvənmənt] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**They suspected that government troops were raiding the mountain** .  
他们 怀疑 那 政府 军队 是 突袭 这 山 .  
就疑着有官兵抄山，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,  
**Because of this matter** ,  
因为 的 这 事情 ,  
因为此事，

[ðev] [fɔ:t] ['sevrəl] ['bæt(ə)lɪz] .  
**They've fought several battles** .  
他们有 战斗 一些 战斗 .  
打过好几回仗，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['maʊntən] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .  
**The entire mountain suffered a defeat** .  
这 全部的 山 遭受 一个 击败 .  
山上全部吃败仗。

[ʼaʊə(r)] ['relatɪvz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .  
**Our relatives came out and spoke up for us** .  
我们的 亲属 来了 出去 和 辐 向上 为了 我们 .  
我们亲戚出来给说合着，

[ə; eɪ] ['baʊndrɪ] ['mɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .  
**A boundary marker was erected** .  
一个 边界 标记 曾是 竖立 .  
立了一个交界牌，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .  
**No one is allowed to cross the boundary from now on** .  
不 一 是 允许 到 又 这 边界 从 现在 在 .  
此后不许犯界。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [ðɪs] [bæk] ['maʊntən] ,  
**If you want to go up this back mountain** ,  
如果 你 想 到 去 向上 这 后退 山 ,  
若要上这后山，

" [ju:; jʊ] [kænt] [get] [pɑ:st] [ðɪs] [pleɪs] . "

" **You can't get past this place** . "

" 你 不能 得到 过去的 这 地方 . "

非从此处不能过去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [bɪˈsaɪdz] ,

" **besides** ,

" 除了 ,

“除此之外，

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ?

**Is there no other way** ?

是 那里 不 其他 方式 ?

别无便道了么？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :

**Yan Zhengfang said** :

严 正方 说 :

阎正芳说：

" [bɪˈsaɪdz] ,

" **besides** ,

" 除了 ,

“除此之外，

" [doʊnt] [li:v] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] . "

" **Don't leave without a sidewalk** . "

" 不 离开 没有 一个 人行道 . "

别没有便道了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , "

" **Since this is the case** , "

" 自从 这 是 这 案件 , "

“既然这样，

[təˈnaɪt] ,

**Tonight** ,

今晚 ,

今日晚间，

" [lets] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊ(r)] [ðɪs] [rɪdʒ] . "

" **Let's go ahead and explore this ridge** . "

" 我们来吧 去 前方 和 探索 这 岭 . "

从前边探探他这个岭去。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ɑ:skt] :

**Yan Zhengfang asked** :

严 正方 问 :

阎正芳问：

[hu:] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] ?

**Who can go and investigate** ?

WHO 能 去 和 调查 ?

“谁可探去？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [aɪl] [gəʊ] [ɪnˈvestɪɡert] . "  
" I'll go investigate . "  
" 患病的 去 调查 . "

“我去探去。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说:

[weə(r)] [[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] ?  
Where should we begin our search ?  
在哪里 应该 我们 开始 我们的 搜索 ?

“从哪里去探? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [gəʊ][ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] . "  
" Go and explore from the water in front . "  
" 去 和 探索 从 这 水 在 正面 . "

“由前边水面去探。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :  
严 正方 说 :

阎正芳说:

" [nəʊ] ,  
" no ,  
" 不 ,

“不行,

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] ['sɜːfɪs] ['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] .  
The water surface stretches for ten miles .  
这 水 表面 伸展 为了 十 英里 .

十里地的水面,

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] ?  
Who could be such a strong swimmer ?  
WHO 可以 是 这样的 一个 强的 游泳运动员 ?

谁能有那么大的水性? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [lets] [nɒt] [iːv(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] , "  
" Let's not even talk about ten miles away , "  
" 我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 十 英里 离开 , "

“慢说十里、

[aɪ][kæŋ; kən][gəʊ] ['twenti] [maɪlz] .  
I can go twenty miles .  
我 能 去 二十 英里 .

二十里我也能去,

" [hu:] [təʊld][,em 'i:] [tu:; tə][,ei di: 'di:] [ðə; ði] [wɜ:dz] - ['wɔ:tə(r)] - [ænd; ənd] - [draʊt] - [tu:; tə][maɪ][ 'taɪ(ə)] [ɒv; əv]  
" **Who told me to add the words ' water ' and ' drought ' to my title of**  
" WHO 讲述 我 到 添加 这 字 - 水 - 和 - 干旱 - 到 我的 标题 的  
- [gɑ:d] - ? "  
" **guard ' ?** "  
- 警卫 - ? "

谁叫我这护卫上多加出水旱二字来。”

[jæn] [zenfæn] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说:

" [let] [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)][bi:; bi] [gʊd] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] . "  
" **Let Fourth Master be good at swimming .** "  
" 让 第四 掌握 是 好的 在 游泳 . "

“就让四老爷水性行，

[ðei] [hæv; həv][ə; ei] [lɒt] [ɒv; əv] [nju:z] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .  
**They have a lot of news to share .**  
他们 有 一个 很多 的 消息 到 分享 .

他们还有许多的消息儿哪。”

[ 'mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" ['dɪd(ə)nt][dʒɪn] [jɒŋfu:] [dʒʌst] [sei] [ðæt] ? "  
" **Didn't Jin Yongfu just say that ?** "  
" 没有 斤 永福 只是 说 那 ? "

“方才金永福不是说过了么？

[ɪts] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['bæriə(r)] .  
**It's that rolling dragon barrier .**  
它是 那 滚动 龙 障碍 .

就是那滚龙挡，

['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [net] ,  
**Water bucket with rolling net ,**  
水 桶 和 滚动 网 ,

卷网水斗子，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .  
**It's nothing serious .**  
它是 没有什么 严肃的 .

全不要紧的事情。”

[grænd] ['kɒmændənt] [li:] [ʒen] ,  
**Grand Commandant Li Zhen ,**  
盛大 指挥官 李 真 ,

巡江太尉李珍、

[ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] , ['ru:ən][ænd; ənd] [tʃen] , [sed] :  
**The two people , Ruan and Cheng , said :**  
这 二 人们 , 阮 和 程 , 说 :

细白蛇阮成两个人说:

" [haʊ] [ə'baʊt] [wi:; wi][ 'træv(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "  
" **How about we travel with you , sir ?** "  
" 如何 关于 我们 旅行 和 你 , 先生 ? "

“我们同你老人家一路同往如何？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [jæn] [zɛŋfæŋ] :  
Mr . Jiang asked Yan Zhengfang :

先生 . 江 问 严 正方 :

蒋爷问阎正芳：

[haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] ?  
How good are they at swimming ?

如何 好的 是 他们 在 游泳 ?

“他们二人水性怎样？”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :

严 正方 说 :

阎正芳说：

" [aɪ] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "  
" I know absolutely nothing about it . "

" 我 知道 绝对地 没有什么 关于 它 . "

“我是一概不晓，

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "  
" It's fine to look at it . "

" 它是 美好的 到 看 在 它 . "

打量着可以。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :  
Mr . Jiang asked again :

先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

" [juː; jʊ] [tuː] , "  
" You two , "

" 你 二 , "

“你们两个人，

[haʊ] [faː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ʌndə'wɔːtə(r)] ?  
How far can you see underwater ?

如何 远的 能 你 看 水下 ?

在水中能看多远呢？”

[liː] [zɛn]  
Li Zhen

李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
Ruan Cheng and the other man said in unison :

阮 程 和 这 其他 男人 说 在 齐声 :

阮成二人齐说：

" [kæn; kən] [siː] - [ɔː(r)] - [fiːt] . "  
" Can see 15 or 16 feet . "

" 能 看 - 或者 - 脚 . "

“能看一丈五六”，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [nəʊ] ,  
" no ,

" 不 ,

“不行，

" [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [hu:] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] . [faɪv][ɔ:(r)][wʌn] . [sɪks][ˈmi:tə(r)z] [tɔ:l] [ɪz] [nɒt] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd]  
" **A swimmer who is only 1 . 5 or 1 . 6 meters tall is not considered a good**  
" 一个 游泳运动员 WHO 是 仅有的 1 : 5 或者 1 : 6 米 高的 是 不是 经过考虑的 一个 好的  
['swɪmə(r)] . "  
**swimmer** . "  
游泳运动员 : "

看一丈五六不算水性。”

[ðə; ði] [tu:] [sed] :  
**The two said :**  
这 二 说 :

二人说:

[ɔ:lˈðəʊ] [wi;; wi] ['kænɒt] [si:] ['veri] [fɑ:(r)] ,  
**Although we cannot see very far ,**  
虽然 我们 不能 看 非常 远的 ,

“我们虽看的不远，

[ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['eəriə]  
**Ten miles of swimming area**  
十 英里 的 游泳 区域

凫水十里地，

[wi;; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)][bi;; bi] ['leɪzi] .  
**We must never be lazy .**  
我们 必须 绝不 是 懒惰的 .

绝不能乏。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ðæt] [wɪl] [wɜ:k] . "  
" **That will work .** "  
" 那 将要 工作 : "

“那可就行的了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] :  
**Ai Hu said from the side :**  
人工智能 胡 说 从 这 边 :

艾虎在旁说:

[fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] ,  
**Fourth Uncle ,**  
第四 叔叔 ,

“四叔，

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .  
**I followed them .**  
我 随后 他们 :

我也跟了去。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ju;; jʊ] [kænt] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "  
" **You can't open your eyes while you're in the water .** "  
" 你 不能 打开 你的 眼睛 尽管 你是 在 这 水 : "

“你在水中又不能睁眼，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?  
**What are you going to do ?**  
什么 是 你 去 到 做 ？

去作什么？ ”

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [wɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . "  
**" It's not like we're fighting in the water . "**  
" 它是 不是 喜欢 是 斗争 在 这 水 : "

“又不是在水中打仗，

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?  
**What's the point of opening your eyes ?**  
是什么 这 观点 的 开幕 你的 眼睛 ？

睁眼何用？

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] .  
**I can swim for ten miles .**  
我 能 游泳 为了 十 英里 :

我也能晃十里地的水，

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] . "  
**" I have no shortage of strength . "**  
" 我 有 不 短缺 的 力量 : "

力不乏。”

[eɪtʃˈju:] [ˈaʊdʒɪ] , [ðə; ði] [ˈdræɡən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [sed] :  
**Hu Xiaoji , the Dragon of the Sea , said :**  
胡 小吉 , 这 龙 的 这 海 , 说 :

闹海云龙胡小纪说:

" [aɪl] [gəʊ] [tu:] . "  
**" I'll go too . "**  
" 患病的 去 也 : "

“我也去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [lets] [gəʊ] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ju: ˈes] . "  
**" Let's go with just a few of us . "**  
" 我们来吧 去 和 只是 一个 很少 的 我们 : "

“咱们这几个人去，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [els] .  
**No one can look out for anyone else .**  
不 一 能 看 出去 为了 任何人 别的 :

谁也不能顾谁。”

[ˈevriwʌn] [nˈɒdɪd] .  
**Everyone nodded .**  
每个人 点头 :

大家点头。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [lʊk] , [hæz; həz] [tʃʊ] [liɑ:n] [rɪ'tɜ:nd] [jet] ? "  
" **Look** , **has** **Xu Liang** **returned** **yet** ? "  
" 看 , 有 徐 梁 返回 然而 ? "  
“瞧瞧徐良回来了没有？ ”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said** :  
这 人群 说 :  
众人说:

" [hi; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] . "  
" **He** **hasn't** **come** **back** . "  
" 他 还没有 来 后退 : "  
“没回来哪。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

[weə(r)] [dɪd] [hi; hi] [gəʊ] ?  
**Where did he go** ?  
在哪里 做过 他 去 ?  
“他往哪里去了？ ”

[ju] [ji:] [sed] :  
**Yu Yi said** :  
于 易 说 :  
于义说:

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [tʃeɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [ wi:ld ] [ðə; ði] [θɜ:'ti:n] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] . "  
" **I saw him chase after the man who wielded the thirteen - section whip** . "  
" 我 锯 他 追赶 后 这 男人 WHO 挥舞 这 十三 - 部分 鞭 : "  
“我见他追下那个使十三节鞭的人去了。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈentəd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Suddenly , two people entered from outside** .  
突然 , 二 人们 进入 从 外部 :  
忽见从外面进来了两个人，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jæn] [ˈfu:] ,  
**It is Yan Fu** ,  
它 是 严 傅 ,  
是阎福、

[jæn] [taɪ] .  
**Yan Tai** .  
严 泰 :  
阎泰。

[ðə; ði] [tu:] [sed] [tu; tə] [jæn] [zenʃən] :  
**The two said to Yan Zhengfang** :  
这 二 说 到 严 正方 :  
二人对阎正芳说:

" [ˈʌŋk(ə)] ,  
" **uncle** ,  
" 叔叔 ,  
“叔父，

[wi; wi] [ɪn'klu:d] [jæn] [jɒŋ] ,  
**We include Yan Yong** ,  
我们 包括 严 永 ,  
我们把阎勇、



[ðə; ði] ['bɒdiz] [ɒv; əv][jæn] [mɛŋz] [tu:] ['əʊldə] ['brʌðəz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] .  
**The bodies of Yan Meng's two older brothers have been recovered .**  
这 身体 的 严 孟氏 二 老 兄弟 有 到过 恢复 .

阎猛两个哥哥的尸首找回来了。”

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , [jæn] [zɛŋfæŋ]  
**Upon hearing this , Yan Zhengfang**  
之上 听力 这 , 严 正方

阎正芳一听，

[aɪ] [fi:l] [səʊ] ['mɪzrəbl] .  
**I feel so miserable .**  
我 感觉 所以 悲惨的 .

心中好惨，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , "  
**" Two poor children , "**  
" 二 贫穷的 孩子们 , "

“苦命的两个孩儿，

[aɪm] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][deɪndʒə(r)][ai] [maɪt] [feɪs] [ɪf] [ai][gəʊ] [aʊt] .  
**I'm worried about the danger I might face if I go out .**  
我是 担心 关于 这 危险 我 可能 脸 如果 我 去 出去 .

倒是怕我出去有险，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .  
**Unexpectedly , the two of you died on the battlefield .**  
不料 , 这 二 的 你 死亡 在 这 战场 .

不料你们两个人反死在杀场。”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" ['brʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] . "  
**" Brother , there's no need to be sad . "**  
" 兄弟 , 有 不 需要 到 是 伤心 . "

“老哥哥也不必悲伤了，

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [ɪn][beɪ'dʒɪŋ] ,  
**When we arrive in Beijing ,**  
什么时候 我们 到达 在 北京 ,

等我们进京之时，

[ðɪs] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .  
**This will certainly be reported to His Majesty .**  
这 将要 当然 是 据报道 到 他的 威严 .

必然奏闻万岁。”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严 正方 说 :

阎正芳说：

" [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] . "  
**" That's not necessary . "**  
" 那就是 不是 必要的 . "

“那倒不必，

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [feɪt] ！ "

" **It was their fate ！** "

" 它 曾是 他们的 命运 ！ "

也是他们两个人命该如此！ "

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] .

**He then gave the order .**

他 然后 给予 这 命令 .

遂即吩咐，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['kɔːfɪnz] .

**Their bodies were placed in coffins .**

他们的 身体 是 放置 在 棺材 .

把他们尸首用棺木盛殓起来，

[ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi] [held] ['tempərələli] [æt; ət] [həʊm] .

**The funeral will be held temporarily at home .**

这 葬礼 将要 是 握住 暂时地 在 家 .

暂且在家内停丧，

['wertɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['mætə(r)] ,

**Waiting to finish dealing with the Chaotianling matter ,**

等待 到 结束 处理 和 这 - 事情 ,

等着把朝天岭的事情办完，

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['serɪmənɪz] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] .

**Then the funeral and mourning ceremonies would begin .**

然后 这 葬礼 和 丧 仪式 会 开始 .

然后再发丧开吊。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "

" **There should be no time to lose ,** "

" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

[lets] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] - .

**Let's set off to explore Chaotianling .**

我们来吧 放 离开 到 探索 - .

咱们探朝天岭的起身罢。”

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [jæn] [zen'fæŋ] [ænd; ənd] [ʒɑːn] - ,

**He also told Yan Zhengfang and Zhan Nanxia ,**

他 还 讲述 严 正方 和 詹 - ,

又告诉阎正芳与展南侠，

[send] [ðɪːz] [men] [tuː; tə] [stænd] [gɑːd] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] .

**Send these men to stand guard both night and evening .**

发送 这些 男人 到 站立 警卫 两个都 夜晚 和 晚上 .

派他们这些人前后夜值更，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

**As they were speaking ,**

作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

**Someone came in and told them ,**

某人 来了 在 和 讲述 他们 ,

有人进来告诉说，

[ɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [plʌm] ['blɒsəm] ['gʌli]  
**On the wall of Plum Blossom Gully**  
在 这 墙 的 李子 开花 沟壑

梅花沟墙子上，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['læntənz] [br'fɔ:(r)] ,  
**There were many lanterns before** ,  
那里 是 许多 灯笼 前 ,

先前有许多灯笼，

[ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌst] [wɪð'dru:] .  
**They all just withdrew** .  
他们 全部 只是 退出 .

方才全都撤将下来，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [da:k] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ɪps] .  
**The place was dark and had many ships** .  
这 地方 曾是 黑暗的 和 有 许多 船舶 .

黑洞洞有许多船只，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəm'bu:] [geɪt] [ɒn] - ['aɪlənd] .  
**They were taken to the bamboo gate on Yinhan Island** .  
他们 是 已采取 到 这 竹子 门 在 - 岛 .

把他们渡进银汉岛那个竹门去了。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] ['i:ziə] . "  
**" That makes things easier . "**  
" 那 制作 事物 更轻松 . "

“这就好办了。

[ɪf] ['əʊnli] [wi;; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ,  
**If only we had known they were crossing the river earlier** ,  
如果仅有的 我们 有 已知 他们 是 过境 这 河 早些时候 ,

方才要早知道他们渡河，

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ntɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒŋ] [ðem; ðəm] .  
**We should launch a surprise attack on them** .  
我们 应该 发射 一个 惊喜 攻击 在 他们 .

咱们应当掩杀他们一阵，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
**They could kill quite a few more of them** .  
他们 可以 杀 相当 一个 很少 更多的 的 他们 .

还可又杀他们不少。

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi;; bi] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [sɔ: ] [ju: 'es] ['kæptə(r)] [ðəʊz] [tu:] ['bændɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .  
**This must be because they saw us capture those two bandits in the mountains** .  
这 必须 是 因为 他们 锯 我们 捕获 那些 二 强盗 在 这 山脉 .

这必是山中见咱们拿住他两名贼寇，

[fiə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t]  
**Fear in my heart**  
害怕 在 我的 心

心中惧怕，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,  
**As soon as they entered the mountains** ,  
作为 很快 作为 他们 进入 这 山脉 ,

他们这一进山，

[ðɪs] [seɪvz] [ju: 'es][frəm; frəm] ['hævɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]['ekstrə] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .  
**This saves us from having to be extra careful at night .**  
这 保存 我们 从 拥有 到 是 额外的 小心 在 夜晚 .  
省得咱们晚间多加防范了。

[ 'i:v(ə)n][səʊ] ,  
**Even so ,**  
甚至 所以 ,

虽然如此，

[daʊnt] [slæk] [ɒf] .  
**Don't slack off .**  
不 松弛 离开 .

可别懈怠，

[hi;; hi] [sti:l] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu;; tə] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒt] .  
**He still climbed the wall to watch the night watch .**  
他 仍然 攀登 这 墙 到 手表 这 夜晚 手表 .

仍然还是上墙子坐更，

[spred] ['sləʊgənz][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] ,  
**Spread slogans for prevention ,**  
传播 口号 为了 预防 ,

传口号防范，

[daʊnt] [fɔ:l] [ 'ɪntu:][ðeə(r)][træp] .  
**Don't fall into their trap .**  
不 落下 进入 他们的 陷阱 .

可别中了他们的计策。”

[jæn] [zenʃəŋ] [n'ɒdɪd] .  
**Yan Zhengfang nodded .**  
严 正方 点头 .

阎正芳点头。

[ 'mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ 'bɒrəʊd] [ðæt] [ 'preʃəs] [sɜ:d] [frəm; frəm] [ʒɑ:n] - .  
**Master Jiang borrowed that precious sword from Zhan Nanzia .**  
掌握 江 借来的 那 宝贵的 剑 从 詹 - .

蒋爷与展南侠借那一口宝剑，

[ 'mɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ 'hændɪd] [ðə; ði] [ 'dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɜ:d] [tu;; tə][ 'mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] .  
**Master Zhan handed the double - edged sword to Master Jiang .**  
掌握 詹 递交 这 双倍的 - 边缘 剑 到 掌握 江 .

展爷把两刃双锋交给蒋四爷。

[ 'mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :

蒋爷问：

" [ju;; jʊ] [gaɪz] , "  
**" You guys , "**  
" 你 伙计们 , "

“你们几个人，

[du;; də][ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ 'wɔ:təpru:f] [su:t] ?  
**Do you have a waterproof suit ?**  
做 你 有 一个 防水的 套装 ?

有水衣没有？ ”

[li:] [ʒen]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋ]  
**Ruan Cheng**  
阮 程

阮成、

[ˌɛrtʃjuː] [ʃəʊdʒi] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**Hu Xiaoji said in unison** :  
胡 小吉 说 在 齐声 :

胡小纪齐声说：

" [hæv; həv] . "  
" **have** . "  
" 有 . "

“有。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌɛrtʃjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [aɪ][dɒʊnt] . "  
" **I don't** . "  
" 我 不 . "

“我没有。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [əˈɡen] :  
**Mr . Jiang asked again** :  
先生 . 江 问 再次 :

蒋爷又问：

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] ?  
**Do you have an oilcloth ?**  
做 你 有 一个 油布 ?

“你有油布没有？ ”

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌɛrtʃjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[aɪ][dɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [suːt] .  
**I don't have a waterproof suit** .  
我 不 有 一个 防水的 套装 .

“我没有水衣，

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did the tarpaulin come from ?**  
在哪里 做过 这 篷布 来 从 ?

哪里来的油布？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] [jæn] [zɛŋfæŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɔɪlkloʊθ] .  
**Master Jiang asked Yan Zhengfang to find a large piece of oilcloth** .  
掌握 江 问 严 正方 到 寻找 一个 大的 片 的 油布 .

蒋爷叫阎正芳给找一块大大的油布来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈtriːvd] [ɪˈmiːdiətli] .  
**It will not be retrieved immediately** .  
它 将要 不是 是 已检索 立即地 .

不一时取来，

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌɛrtʃjuː] .  
**Give it to Ai Hu** .  
给 它 到 人工智能 胡 .

交给艾虎，

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betə(r)] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm]  
This was so that he could better conceal his night clothes and his daytime  
这 曾是 所以 那 他 可以 更好的 隐藏 他的 夜晚 衣服 和 他的 白天  
[kləʊðz] .  
clothes .  
衣服 .

为的是好包他的夜行衣靠与白昼的衣服。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
Ai Hu carefully wrapped up his night clothes .  
人工智能 胡 小心 包装 向上 他的 夜晚 衣服 .

艾虎把夜行衣包好，

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['trezəz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
The Seven Treasures Sword was slung at his waist .  
这 七 宝藏 剑 曾是 吊着 在 他的 腰部 .

七宝刀挎在腰间，

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] ,  
Jiang Ping ,  
江 平 ,

蒋平、

[liː] [ʒɛn]  
Li Zhen  
李 真

李珍、

['ruːən] [tʃɛŋ]  
Ruan Cheng  
阮 程

阮成、

[eɪtʃ'juː] [ʃaʊdʒɪ] ,  
Hu Xiaoji ,  
胡 小吉 ,

胡小纪，

[ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [æplɪ'keɪʃ(ə)nz] .  
They all brought their own applications .  
他们 全部 带来 他们的 自己的 应用程序 .

都带了自己应用的东西，

[hiː; hi][bɪd] [feə'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .  
He bid farewell to the public .  
他 出价 告别 到 这 民众 .

辞别大众。

[ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['hɪərəʊ] [ɪn'strʌktɪd] . . .  
The Southern Hero instructed . . .  
这 南方 英雄 指示 . . .

南侠嘱咐，

[biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)] .  
Be extremely careful .  
是 极其 小心 .

千万小心。

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
**No need for further instructions** .  
不 需要 为了 更远 指示 :

“不劳嘱咐。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**After leaving the temple** ,  
后 离开 这 寺庙 ,

出离庙外，

[kənˈtɪnju:] [nɔ:θi:st] [əˈraʊnd] - ,  
**Continue northeast around Meihuagou** ,  
继续 东北 大约 - ,

一直往东北绕过梅花沟，

[ðen] [ðei] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θˈwest] .  
**Then they rushed to the northwest** .  
然后 他们 匆忙 到 这 西北 :

又扑奔西北，

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈsɜ:fɪs] ,  
**Coming from the water surface** ,  
未来 从 这 水 表面 ,

来至水面，

[ˈvɒlkswægən] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; ei] [wet] - [kləʊðz] - [bækt] [tʃeə(r)] .  
**Volkswagen changed into a wet - clothes - backed chair** .  
大众汽车 已更改 进入 一个 湿的 - 衣服 - 支持的 椅子 :

大众换了水湿衣靠。

[ðɪs] [ˈseɡmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊgræm] [ɪkˈsplɔ:(r)] - .  
**This segment of the program explores Chaotianling** .  
这 部分 的 这 程序 探索 - :

探朝天岭这段节目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [li:dz] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ɑ:mz] [wɪð] [naɪvz] ; [li:]  
**Chapter 110 : Jiang Ping Leads the Masses to Break Through Arms with Knives ; Li**  
章 - : 江 平 线索 这 群众 到 休息 通过 武器 和 刀具 ; 李

[ʒen] [ænd; ænd][ˈru:ən] [tʃen] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkæptʃəd]  
**Zhen and Ruan Cheng Are Captured**  
真 和 阮 程 是 捕获

第一一〇回 蒋平率大众削刀破挡 李珍与阮成被获遭擒

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [həʊ] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ][led][ðə; ði] [ˈmæsɪz] . . .  
**Now , let's talk about how Master Jiang led the masses** . . .  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 掌握 江 引领 这 群众 . . .

且说蒋四爷带领大众，

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈsɜ:fɪs] [frɒm; frəm] -  
**The water surface from Chaotianling**  
这 水 表面 从 -

来至朝天岭的水面，

[,ei ˈaɪ] [,eɪtʃˈju:] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**Ai Hu took off his long clothes** .  
人工智能 胡 采取 离开 他的 长的 衣服 :

艾虎把长大衣服脱将下来，

[ɔ:l] [ðæts] [left] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌndəʃɜ:t] [ænd; ənd] [ˈɪnə(r)] [ˈgɑ:mənt] .  
**All that's left is the undershirt and inner garment .**

全部 那就是 左边 是 这 汗衫 和 内 服装 .

剩下汗衫中衣，

[beə(r)] [fi:t] ,  
**bare feet** ,

裸 脚 ,

赤着双足，

[ræp] [ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɒf] [ɪn] [ˈɔɪlkloʊθ] .  
**Wrap all the clothes you took off in oilcloth .**

裹 全部 这 衣服 你 采取 离开 在 油布 .

把脱下来的衣服全拿油布包好，

[tʌk] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈweɪstbənd] .  
**Tuck the knife into your waistband .**

塔克 这 刀 进入 你的 腰带 .

把刀别在腰中，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] .  
**Carrying a bundle on their back .**

携带 一个 捆 在 他们的 后退 .

背着包袱。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [ðeə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [su:ts] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . . .  
**After changing into their water suits , Mr . Jiang and the others . . .**

后 变化 进入 他们的 水 西装 , 先生 . 江 和 这 其他的 . . .

蒋爷等把水衣换好，

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ræpt] [ɪn] [ˈɔɪlkloʊθ] .  
**The clothes were also wrapped in oilcloth .**

这 衣服 是 还 包装 在 油布 .

也是用油布把衣服包好，

[əˈtætʃ] [ðə; ði] [sɔ:d] .  
**Attach the sword .**

附 这 剑 .

把宝剑别上，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fɜ:st] .  
**He jumped into the water first .**

他 跳了起来 进入 这 水 第一的 .

先就跳入水内，

[lets] [test] [ɪts][ˈwɔ:tə(r)] [rɪˈzɪstəns] .  
**Let's test its water resistance .**

我们来吧 测试 它是 水 反抗 .

试试水性如何。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] . . .  
**Seeing the raging water , Master Jiang . . .**

看到 这 愤怒 水 , 掌握 江 . . .

蒋爷见那水势狂荡，

[,aɪ ˈti:] [flɪpt] [ʌp] [əˈgen] .  
**It flipped up again .**

它 翻转 向上 再次 .

复又翻将上来，

[tel] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] :  
**Tell these people :**

告诉 这些 人们 :

告诉这几个人说：



" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)] . "  
" You must be very careful . "  
" 你 必须 是 非常 小心 . "

“可要大大小小心，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['tɜːbjələnt] .  
The water flow was too turbulent .  
这 水 流动 曾是 也 湍流 .

水势过狂。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
The crowd said :  
这 人群 说 :

众人说:

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] ['ʌŋkəlz] [ɪn'strʌkʃənz] . "  
" No need for Fourth Uncle's instructions . "  
" 不 需要 为了 第四 叔叔的 指示 . "

“不劳四叔嘱咐，

[biː; bi] ['keəf(ə)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .  
Be careful of yourself .  
是 小心 的 你自己 .

自己小心自己为是。”

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
They all jumped into the water .  
他们 全部 跳了起来 进入 这 水 .

一个个俱都跳入水内，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] .  
It was so easy to swim around like that .  
它 曾是 所以 简单的 到 游泳 大约 喜欢 那 .

好容易晃来晃去，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .  
They had just reached the entrance to Yinhan Island .  
他们 有 只是 达到 这 入口 到 - 岛 .

才晃到了银汉岛的岛口。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [li'æn'juːn'gæŋ] ['aɪlənd] .  
On one side of this place is Lianyungang Island .  
在 一 边 的 这 地方 是 连云港 岛 .

这口子一边是连云岛，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] - ['aɪlənd] ,  
On one side is Yinhan Island ,  
在 一 边 是 - 岛 ,

一边是银汉岛，

[brɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['aɪlənd] ['entrənsɪz] ,  
Between those two island entrances ,  
之间 那些 二 岛 入口 ,

那两个岛口当中，

[ɪts] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [dɔː(r)] .  
It's a bamboo door .  
它是 一个 竹子 门 .

就是竹门，

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtlɪ] [kləʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
The bamboo door was tightly closed at this time .  
这 竹子 门 曾是 紧紧 关闭 在 这 时间 .

此时竹门紧闭，

[br'ni:θ] [ðə; ði][bæm'bu:] [geɪt] ,  
**Beneath the bamboo gate** ,  
下面 这 竹子 门 ,

竹门之下，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['saɪprəs] [stʌmps] .  
**They were all cypress stumps** .  
他们 是 全部 柏 树桩 .

全是柏木桩子，

[ɒn] [ðə; ði][paɪl] ,  
**On the pile** ,  
在 这 桩 ,

桩子之上，

[ɔ:l] [hæv; həv] [ʃɑ:p] [bleɪdz] .  
**All have sharp blades** .  
全部 有 锋利的 刀片 .

全有利刃刀头。

[ˈəʊnli] [ɒn] [ðæt] [bæm'bu:] [geɪt] ,  
**Only on that bamboo gate** ,  
仅有的 在 那 竹子 门 ,

惟独那竹门之上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪd] ['aɪðə(r)] .  
**There was no blade either** .  
那里 曾是 不 刀刃 任何一个 .

也没刀头，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [steɪks] ['aɪðə(r)] .  
**There were no stakes either** .  
那里 是 不 赌注 任何一个 .

也没桩子，

[br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ru:t] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [teɪk] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd]['eksɪt][ðə; ði]['eəriə]  
**Because it was the only route they could take to enter and exit the area**  
因为 它 曾是 这 仅有的 路线 他们 可以 拿 到 进入 和 出口 这 区域  
[baɪ] [bəʊt] .  
**by boat** .  
经过 船 .

因为是他们行船出入必由之路。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ʌn'nəʊn] [ʃɪps] ,  
**If there are other unknown ships** ,  
如果 那里 是 其他 未知 船舶 ,

倘若别有不知的船只，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæm'bu:] [geɪt] ,  
**To reach the bamboo gate** ,  
到 抵达 这 竹子 门 ,

要奔竹门，

[aɪ 'ti:] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪprəs] [steɪk] .  
**It bumped into a cypress stake** .  
它 撞 进入 一个 柏 赌注 .

碰在柏木桩子上，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [naɪf] [br'ləʊ] .  
**There's another knife below** .  
有 其他 刀 以下 .

下面又有刀，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [steɪks] .

There are more stakes .  
那里 是 更多的 赌注 .

又有桩子，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

That could damage the ship .  
那 可以 损害 这 船 .

就能将船只损坏。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈkliəli] .

Mr . Jiang saw it clearly .  
先生 . 江 锯 它 清楚地 .

蒋爷看得真切，

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] . . .

He rolled over and . . .  
他 滚动 超过 和 . . .

往上一翻身子，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Emerging from the water ,  
新兴 从 这 水 ,

露出水面，

['sevrəl] ['piːp(ə)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ʌp] .

Several people also came up .  
一些 人们 还 来了 向上 .

几个人也都上来。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :

Master Jiang whispered to him :  
掌握 江 低声说道 到 他 :

蒋爷低声告诉：

" [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ruːt] . "

" Make sure you take the middle route . "  
" 制作 当然 你 拿 这 中间 路线 . "

“千万要走当中，

[doʊnt] [liːn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Don't lean to either side .  
不 倾斜 到 任何一个 边 .

别往两下歪，

[biː; bi] ['keəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [steɪk] ['kʌtə(r)] .

Be careful not to touch the stake cutter .  
是 小心 不是 到 触碰 这 赌注 刀具 .

小心碰在桩子刀上。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bæmˈbuː] [ɡert] ,

Once inside the bamboo gate ,  
一次 里面 这 竹子 门 ,

这一进了竹门，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] .

But then you can't speak .  
但 然后 你 不能 说话 .

可就不能说话了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :

The crowd said :  
这 人群 说 :

众人说：

" [wi:l; wi:] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)] . "

" We'll just have to be more careful . "

" 出色地 只是 有 到 是 更多的 小心 . "

“我们多加小心就是了。”

[ˈmɪstə(r)] . [tʃæn] [keɪm] [fɜ:st] .

Mr . Chiang came first .

先生 . 蒋介石 来了 第一的 .

蒋爷在先，

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] .

They filed in single file .

他们 已提交 在 单身的 文件 .

鱼贯而行，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,

One after another ,

一 后 其他 ,

一个跟着一个，

[daɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Dive into the water .

潜水 进入 这 水 .

钻入水内。

['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæm'bu:] [geɪt] ,

After entering the bamboo gate ,

后 进入 这 竹子 门 ,

进了竹门，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Upon seeing the rolling dragon blocking the way ,

之上 看到 这 滚动 龙 阻塞 这 方式 ,

一看前边这个滚龙挡，

[aɪ] [tʃekt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] ,

I checked it in the evening ,

我 已检查 它 在 这 晚上 ,

晚间一看，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['drægən] ,

Like a black dragon ,

喜欢 一个 黑色的 龙 ,

犹如一条乌龙相似，

[aɪ 'ti:] [spɪnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

It spins around and around .

它 旋转 大约 和 大约 .

咕噜噜的乱转。

[ə'ɪrɪdʒənəli] , [ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)] .

Originally , the width of the gate was visible .

起初 , 这 宽度 的 这 门 曾是 可见的 .

原来可着闸口多宽，

[ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] [blɒk] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

This rolling dragon block is long enough .

这 滚动 龙 堵塞 是 长的 足够的 .

这个滚龙挡就够多长。

[ðə; ði] ['wʊdɪn] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] .

The wooden core was covered with iron .

这 木制的 核 曾是 涵盖 和 铁 .

木头心子上面包着铁，

[ðɪs] [ʃi:ld] [hæz; həz] - [naɪvz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈkætfɪʃ] [hedz] [ɒn][aɪˈti:] .  
**This shield has 120 knives shaped like catfish heads on it .**  
这 盾 有 - 刀具 形状 喜欢 鲶鱼 头部 在 它 :

这挡上面有一百二十把鲇鱼头的刀，

[aɪˈti:][hæz; həz] [twelv] [la:dʒ] [wi:lz] .  
**It has twelve large wheels .**  
它 有 十二 大的 车轮 :

上面有十二个大轮子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [bleɪdz] [ɒn][ðə; ði] [wi:lz] .  
**There are also blades on the wheels .**  
那里 是 还 刀片 在 这 车轮 :

轮子上边也有刀头，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [twelv] [mɔ:(r)] [ɡɪə(r)] [wi:lz] .  
**There are also twelve more gear wheels .**  
那里 是 还 十二 更多的 齿轮 车轮 :

又有十二个拨轮子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] [ˈbʌkɪt] [ɒn][aɪˈti:] .  
**There is a water bucket on it .**  
那里 是 一个 水 桶 在 它 :

上面有水斗子，

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,  
**The water in the sink ,**  
这 水 在 这 下沉 ,

水斗子的水，

[pɔ:(r)][aɪˈti:] [daʊn] [ˈɒntə] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [mɪl] .  
**Pour it down onto the water mill .**  
倒 它 向下 到 这 水 磨 :

往下注在水磨上，

[wɪð] [wʌn] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [mɪl] ,  
**With one turn of the water mill ,**  
和 一 转动 的 这 水 磨 ,

水磨一转，

[tɜ:n] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [spɪn] .  
**Turn the wheel and it will spin .**  
转动 这 车轮 和 它 将要 旋转 :

拨轮子就转，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] ,  
**With a turn of the dial ,**  
和 一个 转动 的 这 拨号 ,

拨轮子一转，

[ðə; ði] [tju:b] [wi:l] [tɜ:nz] .  
**The tube wheel turns .**  
这 管子 车轮 转弯 :

管轮子就转，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tju:b] [wi:l] [tɜ:nz] ,  
**As soon as the tube wheel turns ,**  
作为 很快 作为 这 管子 车轮 转弯 ,

管轮子一转，

[ðen] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [blɒk] [tɜ:nz] .  
**Then the horizontal block turns .**  
然后 这 水平的 堵塞 转弯 :

那横挡就转，

[wen]    [ˈentərɪŋ]    [ɔ:(r)]    [ˈli:vɪŋ]    [ə; eɪ]    [ʃɪp]  
**When entering or leaving a ship**  
什么时候      进入      或者      离开      一个      船

若要出入船只之时，

[tʌk]    [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]    [ˈbʌkɪt]    [ɪn] .  
**Tuck the water bucket in** .  
塔克      这      水      桶      在 .

把水斗子掖住，

[ðen]    [ðə; ði]    [ˈrəʊlɪŋ]    [ˈdrægən]    [blɒk]    [wɪl]    [stɒp]    [ˈspɪnɪŋ]    .  
**Then the rolling dragon block will stop spinning** .  
然后      这      滚动      龙      堵塞      将要      停止      旋转 .

那滚龙挡就不转了。

[ðæt]    [ˈbæriə(r)][hæd; həd]    [tu:]    [lɑ:dʒ]    [ˈaɪən]    [tʃeɪnz]      [əˈtætʃt]    [tu;; tə][aɪ ˈti:] .  
**That barrier had two large iron chains attached to it** .  
那      障碍      有      二      大的      铁      链条      随附的      到      它 .

那挡有两根大毛连铁链，

[ðeə(r)]    [ɑ:(r); ə(r)]    [ˈtwɪstɪd]    ,    [ˈslɪpəri]    [θɪŋz]    [ɒn]    [tɒp] .  
**There are twisted , slippery things on top** .  
那里      是      扭曲      ,      滑      事物      在      顶部 .

上有转心活滑子，

[ði:z]    [tu:]    [ˈaɪən]    [tʃeɪnz]    [ɪkˈstend]    [streɪt]    [ʌp] .  
**These two iron chains extend straight up** .  
这些      二      铁      链条      延长      直的      向上 .

这两根铁链直通在上面，

[ðə; ði]    [wʌŋ]    [tu;; tə][ðə; ði]    [saʊθ]    [ɪz]    [ɒn]    [ˈsɪlvə(r)][ˈrɪvə(r)]    [ˈaɪlənd] .  
**The one to the south is on Silver River Island** .  
这      一      到      这      南      是      在      银      河      岛 .

南边那根在银汉岛上，

[ðeə(r)]    [ɑ:(r); ə(r)]    [naɪn]      [ˌɪntəkəˈnektɪd]      [ˈhaʊzɪz] .  
**There are nine interconnected houses** .  
那里      是      九      互联      房屋 .

有九间勾连搭的房子，

[ðeə(r)]    [ɑ:(r); ə(r)]    [fɔ:(r)]    [lɑ:dʒ]    [ˈflaʊə(r)] -    [ˈpætənd]    [ˈwɪndləsɪz]    [ɪnˈsaɪd] .  
**There are four large flower - patterned windlasses inside** .  
那里      是      四      大的      花      -      图案      绞盘      里面 .

里面有四把大花轱辘，

[ðeə(r)]    [ɪz][æŋ; ən][ˈaɪən]    [bi:m] .  
**There is an iron beam** .  
那里      是      一个      铁      光束 .

有一根铁梁，

[ðə; ði]    [tʃeɪn]    [wɒz; wəz]    [ˈhæŋɪŋ]    [frɒm; frəm][ðə; ði]    [bi:m] .  
**The chain was hanging from the beam** .  
这      链      曾是      绞刑      从      这      光束 .

那链子在梁上挂着。

[ðə; ði][ˈaɪən]    [tʃeɪn]    [ðæt]    [rʌnz]    [nɔ:θ]    [ɪz]    [ɒn]    [ˌliːənˈju:nˈgæŋ]    [ˈaɪlənd] .  
**The iron chain that runs north is on Lianyungang Island** .  
这      铁      链      那      跑步      北      是      在      连云港      岛 .

北边那根毛连铁链在连云岛上，

[dʒʌst]    [laɪk]    [ðə; ði]    [saʊθ]    ,  
**Just like the south** ,  
只是      喜欢      这      南      ,

同南边一样，

[,aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [hæz; həz] [naɪn] [rʊmz; ru:mz] .  
**It also has nine rooms** .  
它 还 有 九 房间 :

也是九间房子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - [ˈpætənd] ['wɪndləsɪz] .  
**There are also four large flower - patterned windlasses** .  
那里 是 还 四 大的 花 - 图案 绞盘 :

也有四把大花辘轳，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪən] [bi:m]  
**A single iron beam**  
一个 单身的 铁 光束

一根铁梁，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bi:m] .  
**The chain was also hanging from the beam** .  
这 链 曾是 还 绞刑 从 这 光束 :

那链子也在梁上挂着。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ɔ:(r)] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]  
**Whenever they entered or exited the ship**  
每当 他们 进入 或者 退出 这 船

他们每出入船只之时，

[ˈlu:s(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,  
**Loosen the windlass** ,  
松开 这 绞盘 ,

把辘轳一松，

[tʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] [ɪn] .  
**Tuck the water bucket in** .  
塔克 这 水 桶 在 :

水斗子一掖，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['bæriə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] ['pɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [daʊn] .  
**The rolling dragon barrier didn't have a water bucket pouring water down** .  
这 滚动 龙 障碍 没有 有 一个 水 桶 浇注 水 向下 :

那滚龙挡没有水斗子往下注水，

['nætʃ(ə)rəli] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [tɜ:n] .  
**Naturally , it does not turn** .  
自然 , 它 做 不是 转动 :

自然的不转，

[ðə; ði] ['aɪən] [tʃeɪn] [sæŋk] [daʊn] .  
**The iron chain sank down** .  
这 铁 链 沉没 向下 :

松铁链往下一沉，

[ðeə(r)] [ʃɪps] ,  
**Their ships** ,  
他们的 船舶 ,

他们的船只，

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ 'kʌmɪŋ ] [ænd; ænd] [ 'gəʊɪŋ ] .  
**Listen to their comings and goings** .  
听 到 他们的 来访 和 行进 :

听其出入。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz]  
**Waiting for a time when nothing happens**  
等待 为了 一个 时间 什么时候 没有什么 发生

等着无事之时，

[tɜ:n] [ðə; ði] ['pʊliz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,  
**Turn the pulleys on both sides** ,  
转动 这 滑轮 在 两个都 侧面 ,

将两边的轱辘，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['twɪstɪd] ['ʌpwədz] [æt; ət] [wʌns] .  
**They all twisted upwards at once** .  
他们 全部 扭曲 向上 在 一次 .

一齐往上一绞，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] [blɒk] [wɒz; wəz] [stɪl] [pleɪst] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pə'zɪ(ə)n] .  
**The rolling dragon block was still placed in its old position** .  
这 滚动 龙 堵塞 曾是 仍然 放置 在 它是 老的 位置 .

仍然是把那滚龙挡按放旧位，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] ['hænd(ə)l] .  
**Remove the water bucket handle** .  
消除 这 水 桶 处理 .

把水斗子掖棍一撤，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] ['bæriə(r)] ['stɑ:tɪd] ['spɪnɪŋ] [ə'ɡen] .  
**The rolling dragon barrier started spinning again** .  
这 滚动 龙 障碍 开始 旋转 再次 .

那滚龙挡又转起来了。

[ðæt] [blɒk] [tɜ:nd] ,  
**That block turned** ,  
那 堵塞 转向 ,

那挡一转，

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**The knife that was blocking the way** ,  
这 刀 那 曾是 阻塞 这 方式 ,

这挡上的刀，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wet] .  
**It was wet** .  
它 曾是 湿的 .

上面蹭着水，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - ['splɪtɪŋ] [naɪvz] [wɪð] ['kætfɪʃ] [hedz] ['tɪltɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)l] .  
**They are all water - splitting knives with catfish heads tilted at an angle** .  
他们 是 全部 水 - 分裂 刀具 和 鲶鱼 头部 斜 在 一个 角度 .

都是斜摆着鲇鱼头的劈水刀，

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .  
**The bottom cannot reach the bottom** .  
这 底部 不能 抵达 这 底部 .

下面不能到底。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] - ['splɪtɪŋ] [net] [ʌndə'ni:θ] , [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['splɪtɪŋ]  
**There's a water - splitting net underneath , not far from the water - splitting**  
有 一个 水 - 分裂 网 下 , 不是 远的 从 这 水 - 分裂

[bleɪd] .  
**blade** .  
刀刃 .

底下有卷网就离劈水刀不远。

[nɔ:θ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,  
**North , south , and west** ,  
北 , 南 , 和 西方 ,

南北西三面，



[ðɪs] [rəʊl][ɪz] [ə'veɪləb(ə)] [ɒn'laɪn] .

**This roll is available online .**  
这 卷 是 可用的 在线的 .

这卷网上下，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] ['evriweə(r)] .

**There are walls everywhere .**  
那里 是 墙壁 到处 .

全有墙子，

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] [blɒk] . . .

**When you want to retract the rolling dragon block . . .**  
什么时候 你 想 到 缩回 这 滚动 龙 堵塞 . . .

若要收滚龙挡之时，

[fɜːst] , [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rəʊld] [ʌp] .

**First , the wire mesh must be rolled up .**  
第一的 , 这 金属丝 网 必须 是 滚动 向上 .

必先放卷网，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən][tuː; tə] [blɒk] [aɪ 'tiː] . . .

**If you want to raise the rolling dragon to block it . . .**  
如果 你 想 到 增加 这 滚动 龙 到 堵塞 它 . . .

若要提滚龙挡上去，

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [net] [ʌp] .

**We also need to lift the net up .**  
我们 还 需要 到 举起 这 网 向上 .

也得把卷网提将上去。

[naʊ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][hæz; həz] [ə'raɪvd] . . .

**Now that Master Jiang has arrived . . .**  
现在 那 掌握 江 有 到达的 . . .

如今蒋四爷到，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['spɪnɪŋ] ,

**Seeing the rolling dragon blocking the chaotic spinning ,**  
看到 这 滚动 龙 阻塞 这 混乱 旋转 ,

见滚龙挡乱转，

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [meʃ]

**The next piece of wire mesh**  
这 下一个 片 的 金属丝 网

下面一块卷网，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]

**If you go over the top of the net**  
如果 你 去 超过 这 顶部 的 这 网

若从卷网上头过去，

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] .

**It struck the blade that was blocked by the rolling dragon .**  
它 击 这 刀刃 那 曾是 已屏蔽 经过 这 滚动 龙 .

正碰在滚龙挡的刀上，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['netɪŋ]

**If you go under the netting**  
如果 你 去 在下面 这 网

若从卷网底下过去，

[aɪ 'tiː] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] [saɪdz] .

**It bumped right into the walls on the north , south , and west sides .**  
它 撞 正确的 进入 这 墙壁 在 这 北 , 南 , 和 西方 侧面 .

正碰在南北西三面墙子上。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,  
**Mr . Jiang turned around ,**  
先生 . 江 转向 大约 ,

蒋爷回身，

[baɪ] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**By blocking the crowd ,**  
经过 阻塞 这 人群 ,

把大众一拦，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,  
**Emerging from the water ,**  
新兴 从 这 水 ,

钻出水面，

[tel] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒəz] [sɔːd] [tuː; tə][eɪtʃjuː] [ʃaʊdʒi] .  
**Tell Ai Hu to give the Seven Treasures Sword to Hu Xiaoji .**  
告诉 人工智能 胡 到 给 这 七 宝藏 剑 到 胡 小吉 .

叫艾虎把七宝刀给胡小纪，

[tel] [liː] [ʒen] [tuː; tə] [teɪk] [eɪ ˈaɪ] [eɪtʃjuː] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .  
**Tell Li Zhen to take Ai Hu with her .**  
告诉 李 真 到 拿 人工智能 胡 和 她 .

叫李珍带着艾虎，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] .  
**This was all because he couldn't open his eyes while underwater .**  
这 曾是 全部 因为 他 不能 打开 他的 眼睛 尽管 水下 .

皆因他水中不能睁眼之故。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][eɪtʃjuː] [ʃaʊdʒi] ,  
**Mr . Jiang whispered to Hu Xiaoji ,**  
先生 . 江 低声说道 到 胡 小吉 ,

蒋爷低声告诉胡小纪，

[juːz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɔːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ˈsaɪdɪd] [ˈspɪnɪŋ] [net] .  
**Use the precious sword to cut the four - sided spinning net .**  
使用 这 宝贵的 剑 到 切 这 四 - 侧面 旋转 网 .

用宝刀砍卷网的四面转心滑子，

[ðen] [kʌt] [ðə; ði][ˈdræɡən] - [ˈblɒkɪŋ] [bleɪd] .  
**Then cut the dragon - blocking blade .**  
然后 切 这 龙 - 阻塞 刀刃 .

然后把滚龙挡的刀削折，

[doʊnt] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɒf] .  
**Don't cut it all off .**  
不 切 它 全部 离开 .

可别全削折，

[liːv] [hɜːf][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**Leave half of it .**  
离开 一半 的 它 .

留半截，

[wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**We went over there .**  
我们 去 超过 那里 .

我们就过去了。

[eɪtʃjuː] [ʃaʊdʒi] [nˈɒdɪd] .  
**Hu Xiaoji nodded .**  
胡 小吉 点头 .

胡小纪点头，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [daɪvd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

**The two then dived back into the water .**  
这 二 然后 潜水 后退 进入 这 水 .

二人复钻入水中，

[ˈɜ:tʃju:] [ʃaʊdʒi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

**Hu Xiaoji is in the north .**  
胡 小吉 是 在 这 北 .

胡小纪在北，

[ˈmɪstə(r)] . [tʃæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

**Mr . Chiang was in the south .**  
先生 . 蒋介石 曾是 在 这 南 .

蒋老爷在南，

[fɜ:st] , [tɜ:n] [ðə; ði] [tu:] [rəʊ'tetɪŋ] ['slɪpə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] .

**First , turn the two rotating slippers on the north and south sides of the net .**  
第一的 , 转动 这 二 旋转 拖鞋 在 这 北 和 南 侧面 的 这 网 .

先把卷网的南北两个转心滑子，

[kʌt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)] [sɔ:d] .

**Cut it with a knife or sword .**  
切 它 和 一个 刀 或者 剑 .

用刀剑削折，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,

**With a snap ,**  
和 一个 折断 ,

吧哒一声，

[ðə; ði] [net] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

**The net sank to the bottom of the water .**  
这 网 沉没 到 这 底部 的 这 水 .

卷网沉入水底。

[tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] [blɒk] ,

**To the rolling dragon block ,**  
到 这 滚动 龙 堵塞 ,

到滚龙挡，

[splɪt] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [naɪf] .

**Split the catfish head with a water knife .**  
分裂 这 鲶鱼 头 和 一个 水 刀 .

把鲇鱼头劈水刀，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [snæp] ,

**With a sharp snap ,**  
和 一个 锋利的 折断 ,

叱咻咔嚓，

[ɔ:l] [kʌt] [ɒf] ,

**All cut off ,**  
全部 切 离开 ,

全都削折，

[ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [ɪ'ræɪtɪkli] .

**The block was still spinning erratically .**  
这 堵塞 曾是 仍然 旋转 不规则地 .

那挡仍然还是乱转，

[ə'tætʃ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:b] [wi:l] .

**Attach the cutter head to the tube wheel .**  
附 这 刀具 头 到 这 管子 车轮 .

把管轮子上刀头，

[ˈɔːlsəʊ] [kʌt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ,  
**Also cut and broken** ,  
还 切 和 破碎的 ,

也尽削折，

- [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Benzhongping Village** .  
- 村庄 .

奔中平寨。

[dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [ˈpʊld] [ˈruːən] [tʃɛŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**Jiang Ye pulled Ruan Cheng out of the water** .  
江 叶 拉 阮 程 出去 的 这 水 .

蒋爷在水中拉了阮成一把，

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [təʊld][liː] [ʒɛn] ,  
**Ruan Cheng told Li Zhen** ,  
阮 程 讲述 李 真 ,

阮成告诉李珍、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] ,  
**Ai Hu** ,  
人工智能 胡 ,

艾虎，

[,aɪ ˈtiː] [ðɛn] [daɪvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**It then dived back into the water** .  
它 然后 潜水 后退 进入 这 水 .

复又钻入水里。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [ˈdræɡən][ˈbæriə(r)] ,  
**Passing the rolling dragon barrier** ,  
通过 这 滚动 龙 障碍 ,

过滚龙挡，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmaʊntən] [pɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪləndz] .  
**We arrived at the second mountain pass between the two islands** .  
我们 到达的 在 这 第二 山 经过 之间 这 二 岛屿 .

又到两个岛的二道山口。

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪdʒ] ,  
**Similar to a large bridge** ,  
相似的 到 一个 大的 桥 ,

类若一个大桥相仿，

[θriː] [ʒːn] - [ˈfeɪpt] [həʊlɪz] ,  
**Three urn - shaped holes** ,  
三 瓮 - 形状 孔 ,

三个瓮洞，

[ʒɔŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ləʊˈkertɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .  
**Zhongping Village is located above the bridge** .  
中平 村庄 是 位于 多于 这 桥 .

桥上边就是中平寨。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**This village faces the water** .  
这 村庄 面孔 这 水 .

这座寨正迎着水面，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [faɪv] [ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ten] [ˈhɪd(ə)n] .  
**A house with five visible and ten hidden** .  
一个 房子 和 五 可见的 和 十 隐 .

明五暗十的房子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [guːs] [wɪŋ] [sə'pɔːrts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .  
**There are goose wing supports on both sides** .  
那里 是 鹅 翼 支持 在 两个都 侧面 .  
两旁边有雁翅托，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**There is a chieftain in the village** .  
那里 是 一个 头目 在 这 村庄 .  
寨内有一家寨主，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jæn] - , [ðə; ði]['rɪvə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] .  
**His name is Yang Pinggun , the River Goddess** .  
他的 姓名 是 杨 - , 这 河 女神 .  
名叫入河太岁杨平滚，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] ['dʒenərəlz] .  
**There were four subordinate generals** .  
那里 是 四 下属 将军们 .  
有四员偏将。

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] ,  
**Outside that door** ,  
外部 那 门 ,  
那纂的门外，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**There is a shelf in the middle** .  
那里 是 一个 架子 在 这 中间 .  
当中有一个架子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪt] [ɒn][aɪ 'tiː] .  
**There is a large light on it** .  
那里 是 一个 大的 光 在 它 .  
上面有一个大灯，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] .  
**It is a round shape** .  
它 是 一个 圆形的 形状 .  
是一个圆筒，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hætbɒks] ,  
**Similar to the thickness of a hatbox** ,  
相似的 到 这 厚度 的 一个 帽盒 ,  
类若帽盒粗细，

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði][bæm'buː] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] .  
**The light shone through the bamboo gate in front** .  
这 光 闪耀 通过 这 竹子 门 在 正面 .  
照彻着前边竹门里头，

[ɪf] [spaɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . .  
**If spies come from the water** . . .  
如果 间谍 来 从 这 水 . . .  
水面若有细作前来，

[gʊd] [ˌaʊtkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**Good outcome for their lives** .  
好的 结果 为了 他们的 生活 .  
好结果他们的性命。

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [lɒŋ] ['vɪʒn] ['sɪstəm] .  
**The daytime is now equipped with a thousand - mile - long vision system** .  
这 白天 是 现在 配备 和 一个 千 - 英里 - 长的 想象 系统 .  
白昼换上千里眼。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Several people ran to the foot of Zhongping Village .**  
一些 人们 跑 到 这 脚 的 中平 村庄 .

几个人奔到中平寨下，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .  
**I dare not look up .**  
我 敢 不是 看 向上 .

不敢往上瞧看，

[hi:; hi] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:tʃ] .  
**He rushed towards the bridge arch .**  
他 匆忙 向 这 桥 拱 .

扑奔当中的桥洞，

[waɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**We're about to go out .**  
是 关于 到 去 出去 .

将要出去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [θri:] [brɪdʒ] [ˈɑ:tʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**There were originally three bridge arches over there .**  
那里 是 起初 三 桥 拱门 超过 那里 .

原来那边可着三个桥洞，

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][rəʊlz][ɒv; əv] ['netɪŋ] .  
**All are rolls of netting .**  
全部 是 卷 的 网 .

全是卷网，

[ðeɪ] [sti:l] [ju:st] ['preʃəs] [sɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [bleɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfætə(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .  
**They still used precious swords and blades to shatter them to pieces .**  
他们 仍然 用过的 宝贵的 剑 和 刀片 到 破碎 他们 到 件 .

仍然用宝刀宝剑削得粉碎，

[ðen] [ðeɪ] [tʃɒpt] [bəʊθ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈsekʃənz] [ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz] .  
**Then they chopped both the north and south sections into pieces .**  
然后 他们 切碎 两个都 这 北 和 南 部分 进入 件 .

然后把南北两块也都砍得粉碎，

[faɪv] [ˈpi:p(ə)] [raɪd][ðə; ði] [weɪvz] .  
**Five people ride the waves .**  
五 人们 骑 这 波浪 .

五位分波踏浪，

[wi:; wi] [ˈweɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [west] .  
**We waded through the water and headed straight west .**  
我们 涉水 通过 这 水 和 标题 直的 西方 .

踩水直奔正西，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ˈæərəʊs] - [lenθs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**It was about two arrows ' lengths away from the water .**  
它 曾是 关于 二 箭头 - 长度 离开 从 这 水 .

在水晃了有两箭之遥，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [ˈbɒdi] .  
**Only then did he reveal his upper body .**  
仅有的 然后 做过 他 揭示 他的 上 身体 .

才将上身露出来，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**Looking back ,**  
寻找 后退 ,

回头一看，

[west] [ɒv; əv] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ]  
**West of Zhongping Village**  
西方 的 中平 村庄

中平寨西面，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [pə'trəʊl] .  
**There were people coming and going on patrol .**  
那里 是 人们 未来 和 去 在 巡逻 。

全有来往巡更之人。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][skai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒt] .  
**I heard the sky turn to the fourth watch .**  
我 听到 这 天空 转动 到 这 第四 手表 。

听了听天交四鼓，

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,  
**When Master Jiang saw the surface of the water ,**  
什么时候 掌握 江 锯 这 表面 的 这 水 ；

蒋爷见这水面上，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)] [red] ['læntənz] .  
**The place was filled with little red lanterns .**  
这 地方 曾是 已填 和 小的 红色的 灯笼 。

来往全是小红灯笼，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [smɔːl] [pə'trəʊl] [boʊts] .  
**They were all small patrol boats .**  
他们 是 全部 小的 巡逻 船 。

都是些小巡船，

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,  
**On a ship ,**  
在 一个 船 ；

一个船上，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pi:p(ə)]  
**Three or four people**  
三 或者 四 人们

三四个人，

[ə; eɪ] ['læntən] ,  
**A lantern ,**  
一个 灯笼 ；

一个灯笼，

[ə; eɪ] [gɒŋ] ,  
**A gong ,**  
一个 锣 ；

一面铜锣，

[prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [hʊk] .  
**Prepare the net and hook .**  
准备 这 网 和 钩 。

预备着捞网子挠钩。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [djuː] [west] .  
**Then I looked due west .**  
然后 我 看起来 到期的 西方 。

又往正西一瞅，

['vɪlɪdʒ] [ɪz] [stiːl] [kwɔɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .  
**Linhe Village is still quite far away .**  
临河 村庄 是 仍然 相当 远的 离开 。

临河寨还离甚远，

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gɒŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] .  
**Then we heard the sound of gongs and drums .**  
然后 我们 听到 这 声音 的 锣 和 鼓 .

就听见也是梆锣响。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**Mr . Jiang discussed it with them .**  
先生 . 江 讨论 它 和 他们 .

蒋爷与他们商议，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [lets] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "  
**" Let's go back for now . "**  
" 我们来吧 去 后退 为了 现在 . "

“咱们暂且先回去罢。”

[ˌeɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɑːskt] :  
**Ai Hu asked** :  
人工智能 胡 问 :

艾虎问：

" [haʊ] ? "  
**" how ? "**  
" 如何 ? "

“怎么？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [net] . "  
**" Just now , I broke his net . "**  
" 只是 现在 , 我 打破 他的 网 . "

“方才破他的卷网、

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈdræɡən] [blɒk]  
**Rolling Dragon Block**  
滚动 龙 堵塞

滚龙挡，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,  
**It's a lot of work ,**  
它是 一个 很多 的 工作 ,

工夫甚大，

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**It's still a mile or two to Linhe Village .**  
它是 仍然 一个 英里 或者 二 到 临河 村庄 .

到临河寨还有一二里地，

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːti] [liː][frɒm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒp] .  
**It's another forty li from Linhe Village to the top .**  
它是 其他 四十 李 从 临河 村庄 到 这 顶部 .

由临河寨到上面还有四十里路，

[əˈraɪv] [æt; ət]  
**Arrive at Dazhai**  
到达 在 大寨

至大寨，



[ðen] [ˌaɪˈtiː][gɒt] [laɪt] .  
**Then it got light .**  
然后 它 得到 光 ；

天光也就亮了，

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [haɪd] ?  
**Where can we hide ?**  
在哪里 能 我们 隐藏 ？

咱们往哪里藏躲？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ,  
**If the mechanism is discovered ,**  
如果 这 机制 是 发现 ；

若是被人识破机关，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈpɒsəbli] [faɪt] [ˈaʊə(r)] [wei] [aʊt] ?  
**How can we possibly fight our way out ?**  
如何 能 我们 可能 斗争 我们的 方式 出去 ？

咱们几个人如何杀得出去？

[waɪ] [dɒʊnt][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ?  
**Why don't we go back for now ?**  
为什么 不 我们 去 后退 为了 现在 ？

不如咱们今天暂且回去，

[kʌm] [bæk] [təˈmɒrəʊ] ,  
**Come back tomorrow ,**  
来 后退 明天 ；

明日再来，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [ˈdræɡən] [ˈbæriə(r)]  
**Over the rolling dragon barrier**  
超过 这 滚动 龙 障碍

过滚龙挡、

" [ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [ˈplætfɔːm] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli] [seɪvd] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "  
**" The online platform has completely saved us a lot of trouble . "**  
" 这 在线的 平台 有 完全地 已保存 我们 一个 很多 的 麻烦 ； "

卷网全部省了事了。”

[ˌeɪˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 ；

艾虎说：

" [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] . "  
**" It's about going back . "**  
" 它是 关于 去 后退 ； "

“就是回去，

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .  
**Let's go take a look at Linhe Village over there before we leave .**  
我们来吧 去 拿 一个 看 在 临河 村庄 超过 那里 前 我们 离开 ；

咱们也到那边看一看临河寨再走。”

[liː] [ʒen]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃen]  
**Ruan Cheng**  
阮 程

阮成、

[,eɪtʃjuː] [ʃaʊdʒi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .  
**Hu Xiaoji was willing to agree to everything .**  
胡 小吉 曾是 愿意的 到 同意 到 一切 .  
胡小纪全都愿意。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][nɒd] .  
**Mr Jiang had no choice but to nod .**  
先生 . 江 有 不 选择 但 到 点头 .  
蒋爷只得点头，

[ðən] [,aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈwestwəd] [əˈɡen] .  
**Then it rushed westward again .**  
然后 它 匆忙 向西 再次 .  
复又扑奔正西。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .  
**We finally arrived .**  
我们 最后 到达的 .  
好容易到了，

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊz] [ʃɪps] [laɪnd] [ʌp] [wʌŋ][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,  
**Seeing those ships lined up one after another ,**  
看到 那些 船舶 衬里 向上 一 后 其他 ,  
见那些船只一行行、

[rəʊ] [əˈpɒn] [rəʊ] , [ˈkaʊntləs]  
**Row upon row , countless**  
排 之上 排 , 无数  
一排排不计其数，

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔː(r)] .  
**They dodged the ship and went ashore .**  
他们 躲避 这 船 和 去 岸上 .  
躲着那船只上岸，

[dɪːhaɪdɪˈeɪtɪŋ] [kləʊðz] ,  
**Dehydrating clothes ,**  
脱水 衣服 ,  
脱水衣，

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈdeɪtaɪm] [ˈkləʊðɪŋ] .  
**Change into daytime clothing .**  
改变 进入 白天 衣服 .  
换白昼服色。

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃjuː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Ai Hu changed into his night clothes .**  
人工智能 胡 已更改 进入 他的 夜晚 衣服 .  
艾虎换了夜行衣，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sɜːd] [frɒm; frəm][,eɪtʃjuː] - [hændz] .  
**He took the precious sword from Hu Xiaoji's hands .**  
他 采取 这 宝贵的 剑 从 胡 - 双手 .  
把宝刀从胡小纪手中要来。

[,eɪ ˈaɪ] [,eɪtʃjuː][təʊld] [ˈɡrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] :  
**Ai Hu told Grandpa Jiang :**  
人工智能 胡 讲述 爷爷 江 :  
艾虎告诉蒋爷：

" [,eɪtʃjuː] [ʃaʊdʒi] [wʊʊnt] [raɪz] [haɪ] [ɔː(r)] [fɔːl] [ləʊ] . "  
" **Hu Xiaoji won't rise high or fall low .** "  
" 胡 小吉 惯于 上升 高的 或者 落下 低的 . "  
“胡小纪不会蹶高纵低，

[lets] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [jəʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [kləʊðz] .  
**Let's ask him to show us the clothes .**  
我们来吧 问 他 到 展示 我们 这 衣服 .  
叫他给我们看衣服罢。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .  
**You are right here .**  
你 是 正确的 这里 .

你就在此处，

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [keɪv] ,  
**Find a mountain cave ,**  
寻找 一个 山 洞穴 ,

找一个山窟，

[tel] [eɪtʃju:] [ʃəʊdʒi] ,  
**Tell Hu Xiaoji ,**  
告诉 胡 小吉 ,

告诉胡小纪，

[du:; də][nɒt] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .  
**Do not leave this place .**  
做 不是 离开 这 地方 .

千万别离开此处，

[ˈevrɪwʌn] [hæz; həz] [ˈgæðəd] [hɪə(r)] .  
**Everyone has gathered here .**  
每个人 有 聚集 这里 .

众人都在这里会齐。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] [rʌft] [ˈwestwəd] .  
**Ruan Cheng and his three companions rushed westward .**  
阮 程 和 他的 三 同伴 匆忙 向西 .

阮成四个人扑奔正西，

[ˈbi:ɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] ,  
**Being close to ,**  
存在 关闭 到 ,

身临切近，

[ˈsi:ɪŋ]   [ðæt] [ðə; ði]   [səˈraʊndɪŋ]   [ˈeəriə][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtaɪgə(r)] - [ˈskɪn] [ˈstəʊn] [wɔ:ɪz] ,  
**Seeing that the surrounding area was full of tiger - skin stone walls ,**  
看到   那   这   周围   区域   曾是   满的   的   老虎   -   皮肤   石头   墙壁   ,  
见周围全是虎皮石墙，

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; ei]   [fens]   [ɡert]   [ˈfeɪsɪŋ]   [saʊθ] .  
**It has a fence gate facing south .**  
它   有   一个   栅栏   门   面向   南   .  
有栅栏门坐北向南，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,  
**Outside the door ,**  
外部   这   门   ,  
门外，

[faɪv]   [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [i:st]   [saɪd] ,  
**Five houses on the east side ,**  
五   房屋   在   这   东方   边   ,  
东边五间房子，

[faɪv]   [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,  
**Five houses on the west side ,**  
五   房屋   在   这   西方   边   ,  
西边五间房子，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]   [naɪt]   [ˈwɒtʃmən]   [ɪnˈsaɪd] .  
**There were night watchmen inside .**  
那里   是   夜晚   守望者   里面   .  
里面有坐更之人。

[ðə; ði] [ɡert] [wɒz; wəz] [ɔ:lredi]   [kləʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
**The gate was already closed at this point .**  
这   门   曾是   已经   关闭   在   这   观点   .  
此时栅栏门已经关了，

[ðə; ði] [tɒp] [ɪz]   [ˈkʌvəd]   [wɪð] [faɪv] -   [prɒŋd]   [bɑ:bz] .  
**The top is covered with five - pronged barbs .**  
这   顶部   是   涵盖   和   五   -   叉状的   倒钩   .  
上面全有五股倒须钩，

[ðə; ði]   [hʊks]   [fɔ:kt]   [end] [pɔɪnts] [ˈskaɪwədz] .  
**The hook's forked end points skyward .**  
这   钩子的   分叉   结尾   积分   向天空   .  
钩的叉头冲天。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,   [ɪnˈklu:dɪŋ]   [ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:ˈæŋ] ,   [dʒʌmpt]   [ˈɒntə] [ðə; ði] [wɔ:ɪl] .  
**All four of them , including Master Jiang , jumped onto the wall .**  
全部   四   的   他们   ,   包括   掌握   江   ,   跳了起来   到   这   墙   .  
蒋爷四人全都蹿上墙头，

[əˈpɒn]   [ˈlʊkɪŋ]   ,  
**Upon looking ,**  
之上   寻找   ,  
一看，

[ðə; ði]   [ˈkɔ:tjɑ:d]   [ɪz] [ˈveri]   [lɑ:dʒ] .  
**The courtyard is very large .**  
这   庭院   是   非常   大的   .  
院子甚大，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [i:st]   [ænd; ənd] [west] [ˈrʊmz; ru:mz] .  
**There are east and west rooms .**  
那里   是   东方   和   西方   房间   .  
有东西房，

[rəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [rəʊ] ,  
**Row after row** ,  
排 后 排 ,

一排一排，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] .  
**There are many houses** .  
那里 是 许多 房屋 .

房屋甚多。

[ə'ɪdʒənəli] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Originally , this Linhe Village** ,  
起初 , 这 临河 村庄 ,

原来这临河寨，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .  
**There are two hundred people** .  
那里 是 二 百 人们 .

有二百人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['səʊldʒəz] [skɪld] [ɪn] [bəʊθ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][lənd] ['wɔ:feə(r)] .  
**They were all soldiers skilled in both water and land warfare** .  
他们 是 全部 士兵 熟练 在 两个都 水 和 土地 战争 .

全是水旱都能的喽兵，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] .  
**There were people on the ship at night** .  
那里 是 人们 在 这 船 在 夜晚 .

晚间有在船上的，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**Some were in the village** .  
一些 是 在 这 村庄 .

有在寨内的，

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [lɪəʊ] [ziwən] ,  
**All of them are Liao Xiwen** ,  
全部 的 他们 是 廖 希文 ,

全是廖习文、

[ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] [lɪəʊ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .  
**The transfer of Liao Xiwu and another person** .  
这 转移 的 廖 - 和 其他 人 .

廖习武两个人的调动。

[ðeə(r)] [ɪz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [meɪn] [haʊs] [wɪð] [θri:] ['vɪzəb(ə)l] [flɔ:z] [ænd; ənd] [naɪn] ['hɪd(ə)n] **There is also a three - story main house with three visible floors and nine hidden floors** .  
那里 是 还 一个 三 - 故事 主要的 房子 和 三 可见的 楼层 和 九 隐 楼层 .

又有明三暗九三层正房，

[aɪ 'ti:] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['vɪlɪdʒ] : [frʌnt] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][rɪə(r)] .  
**It is divided into three villages : front , middle , and rear** .  
它 是 分割 进入 三 村庄 : 正面 , 中间 , 和 后部 .

就分为前中后三寨，

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [θri:] [flɔ:z] ,  
**Behind these three floors** ,  
在后面 这些 三 楼层 ,

在这三层的后面，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔ:m] ,  
**There is a high platform ,**  
那里 是 一个 高的 平台 ,

有一个高台，

[,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] - [fi:t] [tɔ:l] .  
**It is at least 36 feet tall .**  
它 是 在 至少 - 脚 高的 .

高够三丈六尺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第94/107页

[ə; eɪ] [pəʊl] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [tɒp] .  
A pole is erected on top .  
一个 极 是 竖立 在 顶部 .

上立一根竿子，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ðə; ði] [waɪnd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .  
There is a flag with the wind at your back .  
那里 是 一个 旗帜 和 这 风 在 你的 后退 .

上面有一个顺风旗子，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ] [fɪp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] , [lʊk] [hɪə(r)] .  
If you want to board a ship and enjoy the view , look here .  
如果 你 想 到 木板 一个 船 和 享受 这 看法 , 看 这里 .

若要上船瞧风都往这里瞧看。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] ['wɒtʃtaʊə(r)] .  
It has a large four - sided watchtower .  
它 有 一个 大的 四 - 侧面 岗楼 .

旗下有一个四方大刁斗，

[ðɪs] ['wɒtʃtaʊə(r)] [kæn; kən] ['i:zəli] [həʊld] [twelv] ['pi:p(ə)] .  
This watchtower can easily hold twelve people .  
这 岗楼 能 容易地 抓住 十二 人们 .

这刁斗足可以容得下十二个人，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ə'veɪləb(ə)] [æt; ət] [naɪt] .  
There is a rope ladder available at night .  
那里 是 一个 绳索 梯子 可用的 在 夜晚 .

晚间另有软梯，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃmən] [ɒn] ['dju:ti] [ʌp] [ðeə(r)] .  
There are watchmen on duty up there .  
那里 是 守望者 在 责任 向上 那里 .

上面有坐更的，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊk,aʊts] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
There are lookouts during the day .  
那里 是 瞭望台 期间 这 天 .

白天上有瞭望的。

[ði:z] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] [ru:m] [ɪn'saɪd] .  
These four people saw the top floor room inside .  
这些 四 人们 锯 这 顶部 地面 房间 里面 .

这四个人见里面头层上房，

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] .  
The lights flashed .  
这 灯 闪光灯 .

灯光闪烁，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz][æz; əz] [wel] .  
There were lights in the other rooms as well .  
那里 是 灯 在 这 其他 房间 作为 出色地 .

别的屋中也有灯光。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [daʊn] .  
**The four of them jumped down** .  
这 四 的 他们 跳了起来 向下 :

四人蹿将下来，

[dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [wʌn] [saɪd] ,  
**Divide it to one side** ,  
划分 它 到 一 边 ,

往四下一分，

[wi;; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] .  
**We headed straight for the upper room** .  
我们 标题 直的 为了 这 上 房间 :

直奔上房。

[ˈmɑ:stə(r)] [dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**  
掌握 江

蒋爷、

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] .  
**Ai Hu was in front** .  
人工智能 胡 曾是 在 正面 :

艾虎在前，

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .  
**Ruan Cheng and his companion followed behind** .  
阮 程 和 他的 伴侣 随后 在后面 :

阮成二人在后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [lɑ:dʒ] ['kʌvəd] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,  
**Seeing that there were also large covered windows at the back** ,  
看到 那 那里 是 还 大的 涵盖 视窗 在 这 后退 ,

见后面也是大覆窗户，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pəʊkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['wɪndəʊ] [freɪm] .  
**The two of them poked a hole in the paper window frame** .  
这 二 的 他们 戳 一个 洞 在 这 纸 窗户 框架 :

二人把窗棂纸戳了一个窟窿，

[pi:k] [ɪn'saɪd] .  
**Peek inside** .  
窥视 里面 :

往里窥探。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)] .  
**There were two people** .  
那里 是 二 人们 :

见有两个人，

[wʌn] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ʌnd] [wʌn] [ɪn] [ˈmɑ:f(ə)] [a:ts] ,  
**One in culture and one in martial arts** ,  
一 在 文化 和 一 在 武术 艺术 ,

一文一武，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [waɪt] ['feɪsɪz] .  
**All of them had white faces** .  
全部 的 他们 有 白色的 面孔 :

全是白脸面，



[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] .  
**They sat there talking to each other .**  
他们 卫星 那里 说 到 每个 其他 .

在那里对坐说话，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [əʊld] .  
**He was about thirty years old .**  
他 曾是 关于 三十 年 老的 .

约有三十多岁，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə'baɪ] .  
**Dozens of people were standing nearby .**  
几十个 的 人们 是 常设 附近 .

旁边站着数十个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [drest] [æz; əz] ['səʊldʒəz] .  
**They were all dressed as soldiers .**  
他们 是 全部 穿着 作为 士兵 .

俱是喽兵的打扮。

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [sed] :  
**One person said :**  
一 人 说 :

一人说：

" [wɒt] ['hæpənd] [tə'deɪ] ,  
**" What happened today ,**  
" 什么 发生 今天 ,

“今日之事，

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] .  
**I really didn't expect it .**  
我 真的 没有 预计 它 .

实在是想不到，

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['nɪŋ'ʃɪɑ:] . . .  
**If we consider the five hundred people from Ningxia . . .**  
如果 我们 考虑 这 五 百 人们 从 宁夏 . . .

若论宁夏国来的这五百人，

[ɔ:l'dəʊ] [wʌn] ['kænɒt] [dɪ'fi:t] [ten] ,  
**Although one cannot defeat ten ,**  
虽然 一 不能 击败 十 ,

虽不能一人敌十，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [teɪk] [ɒn] [faɪv] [ə'pəʊnənts] .  
**He could easily take on five opponents .**  
他 可以 容易地 拿 在 五 对手 .

足可以一人敌五，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [aʊə(r)] [tu:] ['tʃi:ftənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ə'laɪv] .  
**Unexpectedly , our two chieftains were captured alive .**  
不料 , 我们的 二 酋长们 是 捕获 活 .

不料我们两家金寨主被人活捉去了。

[tu:] ['væŋɡɑ:rdz] ,  
**Two vanguards ,**  
二 先锋队 ,

两个也先锋，

[wʌn] [ɪz] [lɒst] .  
**One is lost .**  
一 是 丢失的 .

丢了一个，

[ðeə(r)] [ˈweəɹəbaʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ʌnˈhəʊn] .  
**Their whereabouts are now unknown** .  
他们的 下落 是 现在 未知 :

如今也不知去向，

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] .  
**It is evident that there are three thousand households** .  
它 是 明显 那 那里 是 三 千 家庭 :

可见三千户，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtru:li] [ˈtæləntɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪə(r)] .  
**There are truly talented people here** .  
那里 是 真的 才华横溢 人们 这里 :

真有能人哪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpən] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?  
**How could it happen so suddenly ?**  
如何 可以 它 发生 所以 突然 ?

怎么一时之间，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsəʊldʒəz] [frəm; frəm] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**There were soldiers from Kaifeng Prefecture** .  
那里 是 士兵 从 开封 州 :

就有开封府的兵，

[help] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] ,  
**Help him with it** ,  
帮助 他 和 它 ,

帮着他动手，

[ðæts] [streɪndʒ] .  
**That's strange** .  
那就是 奇怪的 :

这也就奇怪了，

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said** :  
这 男人 说 :

那人说：

" [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] , "  
**" It looks like this** , "  
" 它 看起来 喜欢 这 " , "

“这样看起来，

[təˈdeɪz] [fɜ:st] [ˈbæt(ə)] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [wʌn] .  
**Today's first battle is an unlucky one** .  
今天的 第一的 战斗 是 一个 倒霉 一 :

今天这头一战就不吉祥。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][aɪˈdɪə] . . .  
**If it weren't for your idea** . . .  
如果 它 不是 为了 你的 主意 . . .

若不是你这个主意，

[ðeɪ] [let] [ni:] [ˌʃi:ɑ:nˈfɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [θru:] [ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [gert] .  
**They let Nie Xianfeng and his several hundred men through the bamboo gate** .  
他们 让 聂 仙峰 和 他的 一些 百 男人 通过 这 竹子 门 :

把也先锋连那几百人放进竹门，

[təˈnaɪt] ,  
**Tonight** ,  
今晚 ,

今天晚间，

[ɪf] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshoʊldz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [tə'geðə(r)]  
**If three thousand households were to be managed together**  
如果 三 千 家庭 是 到 是 管理 一起

要是三千户一起营，

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t]  
**I'm afraid we'll suffer a defeat .**  
我是 害怕的 出色地 遭受 一个 击败 。

还怕得打一个败仗哪。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nju:li] [bɪlt] [wɔ:l] ,  
**Leaning against the newly built wall ,**  
倾斜 反对 这 新 建造 墙 ；

靠起现叠的墙子，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['blɒkɪŋ] ?  
**Who are you blocking ?**  
WHO 是 你 阻塞 ？

又挡得什么人？

[naʊ] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .  
**Now we're bringing them into our village .**  
现在 是 带来 他们 进入 我们的 村庄 。

现今把他们调进我们寨中，

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**That will surely save his life .**  
那 将要 一定 节省 他的 生活 。

准能保住性命。

[naʊ] [ðæt] [ni:] [ʃi:ɑ:n'fɛŋ] [hæz; həz] [si:n] ['aʊə(r)] ['tʃi:ftən] [li:v] ,  
**Now that Nie Xianfeng has seen our chieftain leave ,**  
现在 那 聂 仙峰 有 已见 我们的 头目 离开 ；

如今乜先锋见我们大寨主去了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .  
**There was no reply .**  
那里 曾是 不 回复 。

也没有回信。”

[ðə; ði][mæn] [sed] ['ɜ:lɪə(r)] :  
**The man said earlier :**  
这 男人 说 早些时候 ；

先前那人说：

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] . "  
**" He must have been kept in the stronghold by the chief . "**  
" 他 必须 有 到过 保留 在 这 据点 经过 这 首席 ； "

“准是被大寨主留在大寨了。

[tə'naɪt] [hɪə(r)] ,  
**Tonight here ,**  
今晚 这里 ；

今晚我们这里，

[wi:; wi] [sti:l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] .  
**We still need to be on guard .**  
我们 仍然 需要 到 是 在 警卫 。

还得防范才好哪。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 ；

那人说：

" [wiː; wi] [kænt] [kʌm] [hiə(r)] . "

" **We can't come here** . "

" 我们 不能 来 这里 . "

“我们这里不能来，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɒbləm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [get] [ˈɪntuː] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɜːst] .

**The first problem is that he can't get into Zhongping Village first** .

这 第一的 问题 是 那 他 不能 得到 进入 中平 村庄 第一的 .

头一件中平寨他先进不来，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðei] [kʌm] [ɪn] ,

**Even if they come in** ,

甚至 如果 他们 来 在 ,

纵然就是进来，

[ðei] [mʌst; məst][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .

**They must never come to our Linhe Village** .

他们 必须 绝不 来 到 我们的 临河 村庄 .

绝不能到我们临河寨。

[ˌelsˈweə(r)] , [ˈmaʊntən] [rəʊdʒ]

**Elsewhere , mountain roads**

别处 , 山 道路

别处山路，

[ɪts] [nɒt] [ækˈsesəb(ə)] [frɒm; frəm][hiə(r)] .

**It's not accessible from here** .

它是 不是 可访问 从 这里 .

又不通这里。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [θriː] [ˈtʃiːftənz] [təˈdeɪ] .

**Now , let's talk about our three chieftains today** .

现在 , 我们来吧 讲话 关于 我们的 三 酋长们 今天 .

再说今天我们三寨主，

[huː] [ɪz] [ˈliːdɪŋ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [drest] [æz; əz] [men] ?

**Who is leading two women dressed as men ?**

WHO 是 领导 二 女性 穿着 作为 男人 ?

带着两个女扮男装的是谁？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪŋˈʃiːə] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

**Just as the Ningxia soldiers were crossing the river** .

只是 作为 这 宁夏 士兵 是 过境 这 河 .

正在宁夏国兵丁渡河之时，

[ðei] [ˈɔːlsəʊ] [skwiːzd] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

**They also squeezed onto the ship** .

他们 还 挤压 到 这 船 .

他们也乱挤上船上，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈaɪðə(r)] .

**I think it's not a good thing either** .

我 思考 它是 不是 一个 好的 事物 任何一个 .

我想又不是好事。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said** :

这 男人 说 :

那人说：

" [haʊ] ,

" **how** ,

" 如何 ,

“怎么，

[juː; jʊ] [stɪl] [dʊənt] [nəʊ] ?  
**You still don't know ?**  
你 仍然 不 知道 ?

你还不知道哪？

[ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːŋ'fɑːŋ] [li'æŋz] [tuː] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .  
**Those two are Dongfang Liang's two sisters , the King of Tuanchengzi .**  
那些 二 是 东方 梁氏 二 姐妹 , 这 国王 的 - .

那两个就是团城子伏地君王东方亮两个妹子，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] [seɪ] . . . ?  
**Didn't you hear me say . . . ?**  
没有 你 听到 我 说 . . . ?

你没听见说，

[ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['kaɪ'fɛŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**She stole the seal of Kaifeng Prefecture .**  
她 偷窃 这 海豹 的 开封 州 .

她把开封府的印盗了来哪。”

[dʒiː'æŋ][jiː; ji][ænd; ənd] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [əʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Jiang Ye and Ai Hu overheard the whole thing from outside .**  
江 叶 和 人工智能 胡 无意中听到 这 所有的 事物 从 外部 .

蒋爷与艾虎在外面全听了一个真切。

[liː] [ʒɛŋ] ,  
**Li Zhen ,**  
李 真 ,

后面李珍、

['ruːən] [tʃɛŋ] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] .  
**Ruan Cheng also heard it .**  
阮 程 还 听到 它 .

阮成也都听见。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,  
**At this moment ,**  
在 这 片刻 ,

正在这个时候，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['siəriːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɡɒŋ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃ'taʊə(r)] [bɪ'haɪnd]  
**Suddenly , a series of small gong sounds came from the watchtower behind**  
突然 , 一个 系列 的 小的 锣 声音 来了 从 这 岗楼 在后面

[ðəm; ðəm] .  
**them .**  
他们 .

忽听后面那刁斗上当唧唧一阵小锣乱响。

[ljəʊ] [ziwən] ,  
**Liao Xiwen ,**  
廖 希文 ,

里边廖习文、

[ljəʊ] - [hɜːd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɒŋ] [saʊnd] .  
**Liao Xiwu heard the small gong sound .**  
廖 - 听到 这 小的 锣 声音 .

廖习武听见小锣一响，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .  
**They all stood up .**  
他们 全部 站立 向上 .

俱都站起身来，

[gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Go outside .  
去 外部 .

往外就走。

[ˈevriwʌn] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Everyone followed and walked outside .  
每个人 随后 和 步行 外部 .

众人也跟着往外就走，

[ˈstepɪŋ] [ˌaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,  
Stepping out of the house ,  
步进 出去 的 这 房子 ,

出屋门，

[ˈləʊə(r)] [step] [stəʊn] ,  
Lower step stone ,  
降低 步 石头 ,

下阶石，

[dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .  
Divide it to the east and west .  
划分 它 到 这 东方 和 西方 .

往东西两下一分。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [bəʊθ][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃˈjuː] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .  
At this moment , both Master Jiang and Ai Hu jumped over the east wall .  
在 这 片刻 , 两个都 掌握 江 和 人工智能 胡 跳了起来 超过 这 东方 墙 .

此时蒋爷与艾虎俱都蹿出东墙之外，

[liː] [ʒɛn]  
Li Zhen  
李 真

李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɒŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
Ruan Cheng suddenly heard a small gong sound from behind him .  
阮 程 突然 听到 一个 小的 锣 声音 从 在后面 他 .

阮成忽听后边刁斗小锣一响，

[maɪ] [hɑːt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .  
My heart skipped a beat .  
我的 心 跳过 一个 打 .

心中一惊，

[ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [keɪm] [ˌaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .  
Then the people inside came out of the house .  
然后 这 人们 里面 来了 出去 的 这 房子 .

又见里边的人从屋中出来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] .  
The two were about to leave .  
这 二 是 关于 到 离开 .

二人将要走，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] [wen] ,  
Unexpectedly , Xi Wen ,  
不料 , 习 温 ,

不料习文、

[ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˈtreɪnɪŋ] [keɪm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .  
Martial arts training came later on .  
马歇尔 艺术 训练 来了 之后 在 .

习武就到了后边，

[sai; zai; ksaɪ; gzaɪ] [wen] [sed] :  
Xi Wen said :  
习 温 说 :

习文说:

" [ˈsʌm,wʌnz] [ðeə(r)] ! "  
" Someone's there ! "  
" 某人的 那里 ! "

“有人！”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] ,  
After practicing martial arts ,  
后 练习 武术 艺术 ,

习武一回手，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [naɪf] .  
Show the knife .  
展示 这 刀 :

将刀亮出来，

[hi; hi] [ðen] [ræn][tu; tə][li:] [ʒen] ,  
He then ran to Li Zhen ,  
他 然后 跑 到 李 真 ,

就奔了李珍、

[ˈru:ən] [tʃen] ,  
Ruan Cheng ,  
阮 程 ,

阮成，

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [dru:] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
The two then drew their weapons .  
这 二 然后 画 他们的 武器 :

二人也就亮兵器，

[ˈru:ən] [tʃɛŋgæŋ] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
Ruan Chenggang drew his knife .  
阮 成钢 画 他的 刀 :

阮成刚一拉刀，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
" Puff " sound ,  
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[hi; hi] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He fell to the ground .  
他 跌倒 到 这 地面 :

就摔倒在地。

[ˈəʊnli] [li:] [ʒen] [rɪˈmeɪnd] [tu; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] [prækˈtɪʃənə(r)] .  
Only Li Zhen remained to fight against the martial arts practitioner .  
仅有的 李 真 剩余 到 斗争 反对 这 武术 艺术 实践者 :

单剩李珍一个人与习武交手，

[ðəʊz] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
Those dozens of people followed them out .  
那些 几十个 的 人们 随后 他们 出去 :

跟出那数十个人过来，

[taɪ] [ˈru:ən] [tʃen] [ʌp] .  
Tie Ruan Cheng up .  
领带 阮 程 向上 :

将阮成捆上，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .  
**The four horses reared upside down .**  
这 四 马匹 饲养 上行 向下 .  
四马倒攒蹄。

[li:] [ʒɛn] [tʊk] ['æk(ə)n] .  
**Li Zhen took action .**  
李 真 采取 行动 .  
李珍动手，

['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [tɜ:nz] ,  
**After going around three or four turns ,**  
后 去 大约 三 或者 四 转弯 ,  
绕了三四个弯儿，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [sti:l] [ˌʌndr'saɪdɪd] .  
**The outcome is still undecided .**  
这 结果 是 仍然 未决定 .  
未分胜败，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [keɪm] [frɒm; frəm] .  
**I don't know where a hidden weapon came from .**  
我 不 知道 在哪里 一个 隐 武器 来了 从 .  
也不知哪里来了一只暗器，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound ,**  
" 噗 " 声音 ,  
“噗咚”一声，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ['skweəli] .  
**It hit his left leg squarely .**  
它 打 他的 左边 腿 完全 .  
正打在左腿之上，

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound ,**  
" 噗 " 声音 ,  
“噗咚”一声，

[hi;; hi] [ðen] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He then fell to the ground .**  
他 然后 跌倒 到 这 地面 .  
也就摔倒在地。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [wen] [sed] :  
**Xi Wen said :**  
习 温 说 :  
习文说：

" [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] ! "  
**" Tie them up ! "**  
" 领带 他们 向上 ! "  
“捆上！ ”

[ðəʊz] ['pi:p(ə)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .  
**Those people came over again .**  
那些 人们 来了 超过 再次 .  
那几人又过来，

[taɪ] [li:] [ʒɛn] [ʌp] .  
**Tie Li Zhen up .**  
领带 李 真 向上 .  
将李珍捆上。



[ðen] [ai] [h3:d] [ðə; ði] ['bjʊ:gl] [kɔ:l] .  
**Then I heard the bugle call .**  
然后 我 听到 这 号角 称呼 .

又听那刁斗，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .  
**The sound of the gong has been changed .**  
这 声音 的 这 锣 有 到过 已更改 .

换了大锣声音，

[ə; eɪ] [laʊd] [gɒŋ] [ræŋ] [aʊt] .  
**A loud gong rang out .**  
一个 大声 锣 响铃 出去 .

当唧唧一阵大锣响，

[æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] ,  
**At this command ,**  
在 这 命令 ,

这里一声令下，

[ʃaʊtɪŋ] " [ə'rest] [ðem; ðəm] ! "  
**Shouting " Arrest them ! "**  
喊叫 " 逮捕 他们 ! "

大呼“拿人”，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] ,  
**The henchmen in each room ,**  
这 喽啰 在 每个 房间 ,

各屋中的喽兵，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
**Some were asleep at this time .**  
一些 是 睡着了 在 这 时间 .

此时也有睡着的，

[ˈsʌmwʌn] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .  
**Someone woke him up .**  
某人 觉醒 他 向上 .

旁人将他叫醒，

[ə; eɪ] [greɪt] ['keɪɒs] [ɪn'sju: ] .  
**A great chaos ensued .**  
一个 伟大的 混乱 随后 .

顿时一阵大乱，

[ðeɪ] [ʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] , " [kætʃ] [ðem; ðəm] ! "  
**They shouted in unison , " Catch them ! "**  
他们 喊叫 在 齐声 , " 抓住 他们 ! "

齐声喊叫拿人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**At this moment , Ai Hu and Master Jiang**  
在 这 片刻 , 人工智能 胡 和 掌握 江

此时艾虎与蒋爷，

[ðeə(r)] [legz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ,  
**Their legs are fast ,**  
他们的 腿 是 快速地 ,

他们的腿快，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**They all rushed out of the wall .**  
他们 全部 匆忙 出去 的 这 墙 .

全蹿出墙外，

[fɜːst] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [keɪv] .  
**First head to the mountain cave** .

第一的头到这座山洞穴：

先奔山窟窿，

[faɪnd][ertʃjuː] [ʃaʊdʒi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] [suːt] .  
**Find Hu Xiaoji to change into his water suit** .

寻找胡小吉到改变进入他的水套装：

找胡小纪来换水衣，

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈwɔːtə(r)] [suːt] .  
**Change into your water suit** .

改变进入你的水套装：

将水衣换好，

[dʒʌst] [nɒt] [biː iː ˈaɪ] - ,  
**Just not Bei Lizhen** ,

只是不是贝- ,

就是不贝李珍、

[ˈruːən] [tʃen] [rɪˈtɜːnd] .  
**Ruan Cheng returned** .

阮程返回：

阮成回来。

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,

在这眨的一个眼睛，

转眼间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ɡɒŋ] [ˈsaʊndɪd] .  
**Suddenly , a deafening gong sounded** .

突然，一个震耳欲聋锣听起来：

忽听锣声震耳，

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] !  
**Shouting for the traitor !**

喊叫为了这叛徒！

喊叫拿奸细呀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɡɒt] [ðə; ði] [dəˈrek(j)ənz] [raɪt] .  
**And they even got the directions right** .

和他们甚至得到这方向正确的：

并且连方位都说对了，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [went] [djuː] [iːst] .  
**They said they went due east** .

他们说他们去到期的东方：

说往正东走了，

[tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ˈiːstwəd] .  
**Chase them eastward** .

追赶他们向东：

往正东追赶。

[duː; də][juː; jə] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?  
**Do you know why this is ?**

做你知不知道为什么这是？

你道这是什么缘故？

[ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɒtʃtaʊə(r)] ,  
**All because of this watchtower** ,

全部因为的这岗楼，

皆因是这个刁斗下，

[ˈpɔɪntɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ð̃em; ð̃əm] ; [hi; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈɔːdəd] [ð̃em; ð̃əm][tu; tə] . . .  
**Pointing at them , he secretly ordered them to** . . .  
指向 在 他们 , 他 偷偷 订购 他们 到 . . .

指着他们暗令子，

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [nɔːθ] .  
**People should be in the north** .  
人们 应该 是 在 这 北 .

人要在北边，

[ɪts] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɒŋ] .  
**It's playing a small gong** .  
它是 玩耍 一个 小的 锣 .

是打小锣，

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [saʊθ] .  
**People should be in the south** .  
人们 应该 是 在 这 南 .

人要在南边，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ˈkɒpə(r)] [bel] .  
**It is a rattling copper bell** .  
它 是 一个 嘎嘎作响 铜 钟 .

是晃铜铃，

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [iːst] .  
**People should be in the east** .  
人们 应该 是 在 这 东方 .

人要在东边，

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡɒŋ] .  
**It's about beating a big gong** .  
它是 关于 殴打 一个 大的 锣 .

是打大锣，

[ˈpi:p(ə)l] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [west] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [dɾʌmz] .  
**People on the west side are playing drums** .  
人们 在 这 西方 边 是 玩耍 鼓 .

人要在西边是打鼓，

[dʒiːˈæŋ] [jɛz] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] .  
**Jiang Ye's movements were indeed swift and skillful** .  
江 是的 移动 是 的确 迅速 和 熟练 .

也算蒋爷身法快当，

[əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] ,  
**Upon entering** ,  
之上 进入 ,

进去之时，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv][ð̃em; ð̃əm] .  
**I didn't see any of them** .  
我 没有 看 任何 的 他们 .

全没看见，

[ˈleɪtə(r)][liː] [ʒɛn] ,  
**Later Li Zhen** ,  
之后 李 真 ,

后来李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tu; tə][ð̃ə; ð̃i] [bæk] .  
**Ruan Cheng walked around to the back** .  
阮 程 步行 大约 到 这 后退 .

阮成往后一绕，

[dɪ'ɑʊ][ˈɡerɪt] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ðen] .  
**Diao Dou saw it only then .**  
刁斗锯它仅有的然后 .

刁斗上才看见了，

[sɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɒŋ] .  
**Sieve the small gong .**  
筛这小的锣 .

筛小锣，

[naʊ] [wɪr] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡɒŋ] .  
**Now we're sifting the big gong .**  
现在是筛分这大的锣 .

如今筛大锣，

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Open the gate of the village .**  
打开这门的这村庄 .

开寨门，

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [ɡræbd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**The henchmen grabbed their weapons .**  
这喽啰抓住他们的武器 .

喽兵抄家伙，

[hed] [streɪt] [iːst] .  
**Head straight east .**  
头直的东方 .

直奔正东。

[ðɪs] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .  
**This enveloped them .**  
这被包裹他们 .

这一围裹上来，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] ,  
**If you want to ask Mr . Jiang ,**  
如果你想到问先生 . 江 ,

要问蒋爷、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː]  
**Ai Hu**  
人工智能胡

艾虎、

[haʊ] [dɪd][eɪtʃˈjuː] [ʃaʊdʒi] [ɪˈskeɪp] ?  
**How did Hu Xiaoji escape ?**  
如何做过胡小吉逃脱 ?

胡小纪怎样脱身，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到是持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] , [ɪnˈreɪdʒd] , [kɪlz] [ðə; ði][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [ˈtʃiːftən] [ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə]  
**Chapter 111 Jin Xian , enraged , kills the old Taoist chieftain and intends to**  
章 - 斤西安 , 愤怒 , 杀戮这老的道教头目和意图到

[teɪk] [ðə; ði][ɡɜːl] .  
**take the girl .**  
拿这女孩 .

第一——回 金仙一怒杀老道 寨主有意要姑娘

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ,  
**Now , let's talk about Jiang Ping ,**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 江 平 ,

且说蒋平、

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[eɪtʃ'ju:] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji ,**  
胡 小吉 ,

胡小纪，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] .  
**The soldiers rushed forward .**  
这 士兵 匆忙 向前 :

见喽兵扑奔前来，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] ['fɔ:wəd] .  
**Ai Hu was about to draw his sword and charge forward .**  
人工智能 胡 曾是 关于 到 画 他的 剑 和 收费 向前 :

艾虎随手就要拉刀迎将上去。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**Jiang Ping stopped him and said :**  
江 平 停止 他 和 说 :

蒋平一拦说：

" [lets] [gəʊ][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fɜ:st] . "  
**" Let's go into the water first . "**  
" 我们来吧 去 进入 这 水 第一的 . "

“我们先下水去，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .  
**There are three of us .**  
那里 是 三 的 我们 :

你我共三个人，

[ɪf] [kɔ:t] ,  
**If caught ,**  
如果 捕捉 ,

倘若被捉，

[,wʊdnt] [ðæt] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] ?  
**Wouldn't that ruin everything ?**  
不会 那 废墟 一切 ?

岂不误了大事。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd] . . . "  
**" Since the two of them have been captured . . . "**  
" 自从 这 二 的 他们 有 到过 捕获 . . . "

“他二人既然被捉，

[wi;; wi] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ] [bæk] .  
**We want to go back .**  
我们 想 到 去 后退 :

我们要回去，

[ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] .  
**That doesn't make sense** .  
那 不 制作 感觉 .

可不是道理。”

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说:

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] . "  
**" I have my own ideas . "**  
" 我 有 我的 自己的 想法 " .

“我自有主意。

[ɪf] [liː][ænd; ənd][ˈruːən][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,  
**If Li and Ruan are captured by them** ,  
如果 李 和 阮 是 捕获 经过 他们 ,

倘若李阮二人被他们拿住,

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɪ'pɒzɪtri] [ə'kaʊnts] [ðeə(r)] .  
**We have two depository accounts there** .  
我们 有 二 仓库 账户 那里 .

咱们那里有两个押帐呢。”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'juː] [n'ɒdɪd] .  
**Ai Hu nodded** .  
人工智能 胡 点头 .

艾虎点头，

[ðə; ðɪ] [θriː] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .  
**The three walked together** .  
这 三 步行 一起 .

三个人同走，

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [held] [liː] [ʒen] ,  
**Jiang Ping held Li Zhen** ,  
江 平 握住 李 真 ,

蒋平拿着李珍、

[ˈruːən] [tʃɛŋz] [tuː] [sets] [pɒ; əv][ˈwɔːtə(r)] [suːts] ,  
**Ruan Cheng's two sets of water suits** ,  
阮 程的 二 套 的 水 西装 ,

阮成的两套水衣，

[,aɪ 'tiː] [went] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .  
**It went underwater** .  
它 去 水下 .

钻入水中去了。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] ['kærid] ['ləntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] .  
**The soldiers carried lanterns and torches** .  
这 士兵 携带 灯笼 和 火炬 .

喽兵打着灯笼火把，

[ɔːl'dəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,  
**Although it was brightly lit before my eyes** ,  
虽然 它 曾是 明亮地 点燃 前 我的 眼睛 ,

虽是眼前大亮，

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪndɪ'strɪŋkt] .  
**The view in the distance is indistinct** .  
这 看法 在 这 距离 是 模糊 .

远方可看不真切，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Therefore , Jiang Ping and his men went into the water .**  
所以 , 江 平 和 他的 男人 去 进入 这 水 .  
故此蒋平他们下水,

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] .  
**No one can see it .**  
不 一 能 看 它 .

谁也不能看见。

[fɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [ði:z] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [disəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**Furthermore , these three people disappeared into the water without making a sound .**  
此外 , 这些 三 人们 消失 进入 这 水 没有 制作 一个 声音 .  
再者这三个人钻入水中连一点声音也无,

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rʌft] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .  
**The soldiers rushed to the scene but found nothing .**  
这 士兵 匆忙 到 这 场景 但 成立 没有什么 .  
众喽兵扑空,

[ljəʊ] [ziwən] ,  
**Liao Xiwen ,**  
廖 希文 ,

廖习文、

[ljəʊ] - [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Liao Xiwu searched for a long time ,**  
廖 - 搜索 为了 一个 长的 时间 ,

廖习武找了半天,

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə] [rɪˈtɜ:n] .  
**They had no choice but to return .**  
他们 有 不 选择 但 到 返回 .

只得复又回来。

[ljəʊ] [ziwən] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [tu:] [men] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [ʌp] .  
**Liao Xiwen ordered the two men he had taken to be brought up .**  
廖 希文 订购 这 二 男人 他 有 已采取 到 是 带来 向上 .

廖习文吩咐把拿的两个人带上来,

[ɪnˈterəɡert] [ðem; ðəm] [ˈθʌrəli] .  
**Interrogate them thoroughly .**  
审问 他们 彻底 .

细细拷问。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [əˈɡri:d] .  
**The soldier agreed .**  
这 士兵 同意 .

喽兵答应一声,

[li:] ,  
**Li ,**  
李 ,

把李、

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ˈruːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .  
**The two men , Ruan and his companion , were bound hand and foot .**  
这 二 男人 , 阮 和 他的 伴侣 , 是 边界 手 和 脚 .  
阮二人五花大绑捆定,

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [lu:s] .  
**It's just that my legs are loose .**  
它是 只是 那 我的 腿 是 松动的 .

就是松着两条腿。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɑ:t] .  
**The soldier had already pulled out the hidden dart .**  
这 士兵 有 已经 拉 出去 这 隐 镖 .

喽兵早把那枝袖箭拔出来，

[gɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [lɪəʊ] [ziwən] .  
**Give it to Liao Xiwen .**  
给 它 到 廖 希文 .

交给廖习文。

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**It turns out that these two people ,**  
它 转弯 出去 那 这些 二 人们 ,

原来这二人，

[lɪəʊ] [ziwən] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .  
**Liao Xiwen captured them all .**  
廖 希文 捕获 他们 全部 .

全是廖习文拿住的，

[hi:; hi][wəz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] ,  
**He was dressed like a scholar ,**  
他 曾是 穿着 喜欢 一个 学者 ,

论说他可是文人打扮，

[wenˈevə(r)] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈteɪkən] ,  
**Whenever action is taken ,**  
每当 行动 是 已采取 ,

每遇动手，

[hi:; hi][wʊʊnt] [li:p] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] .  
**He won't leap high or low .**  
他 惯于 飞跃 高的 或者 低的 .

他也不会蹿高纵低，

[ɪf] [wi:; wi] [wʊnt] [tu:; tə] [faɪt] . . .  
**If we want to fight . . .**  
如果 我们 想 到 斗争 . . .

若要交手，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsændlwʊd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**He had a sandalwood cane in his left hand .**  
他 有 一个 檀香 甘蔗 在 他的 左边 手 .

他左手有一根檀木拐，

[hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sli:v] .  
**He relied entirely on the hidden arrow in his right sleeve .**  
他 依赖 完全 在 这 隐 箭 在 他的 正确的 袖子 .

全凭右手袖箭。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈærəʊ] ,  
**His hidden arrow ,**  
他的 隐 箭 ,

他这袖箭，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [tju:bz] .  
**There are two tubes .**  
那里 是 二 管子 .

是两个筒儿，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈkɒmbæt] ,  
**If we were to engage in combat ,**  
如果 我们 是 到 从事 在 战斗 ,

要一交手，



[ˌaɪ 'ti:] [spə'sɪfɪkli] ['tɑ:ɡɪts] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] ['kɒmz] [ɪn] .  
**It specifically targets the eyes of the person who comes in .**  
它 具体来说 目标 这 眼睛 的 这 人 WHO 来 在 .  
专打来人的两目，

[ju:z] [wʌn][ænd; ənd] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] .  
**Use one and shoot it .**  
使用 一 和 射击 它 .  
用一枝就打一枝，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənt] . . .  
**As for his literary talent . . .**  
作为 为了 他的 文学 天赋 . . .  
若论他腹内文才，

[ðæts] ['ɔ:lsəʊ] ['veri] [ɡʊd] .  
**That's also very good .**  
那就是 还 非常 好的 .  
也是甚好，

[ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,  
**The watchtower behind it ,**  
这 岗楼 在后面 它 ,  
这后面的刁斗，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diə] .  
**It was his idea .**  
它 曾是 他的 主意 .  
就是他的主意。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [li:] [ʒen] ,  
**At this time , Li Zhen ,**  
在 这 时间 , 李 真 ,  
此时把李珍、

[ˈru:ən] [tʃen] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ˈʌpwədz] .  
**Ruan Cheng pushed it upwards .**  
阮 程 推动 它 向上 .  
阮成往上一推，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**  
这 喽啰 说 :  
喽兵说：

[ni:l] [daʊn] .  
**Kneel down .**  
下跪 向下 .  
“跪下，

[ni:l] [daʊn] .  
**Kneel down .**  
下跪 向下 .  
跪下。”

[li:] [ʒen]  
**Li Zhen**  
李 真  
李珍、

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈru:ən] [tʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ni:l] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bændɪts] ?  
**How could Ruan Cheng and his companion kneel before the mountain bandits ?**  
如何 可以 阮 程 和 他的 伴侣 下跪 前 这 山 强盗 ?  
阮成二人焉能与山寇下跪，

[hi:; hi] [snɔ:t] .  
**He snorted** .  
他 哼了一声 .

哼了一声，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "  
**" Which one ? "**  
" 哪个 一 ? "

“哪个，

[ni:l] [daʊn] ?  
**Kneel down ?**  
下跪 向下 ?

跪下？

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:dz] .  
**No more words** .  
不 更多的 字 .

休要多言，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd]  
**Now that we two have been captured**  
现在 那 我们 二 有 到过 捕获

如今我二人既然被捉，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][daɪ] ['kwɪkli] .  
**He wanted to die quickly** .  
他 通缉 到 死 迅速地 .

速求一死。”

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə] [ljəʊ] - ,  
**According to Liao Xiwu** ,  
根据 到 廖 - ,

依着廖习武，

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðem; ðəm] [ʌp] .  
**Push them out and chop them up** .  
推 他们 出去 和 劈 他们 向上 .

把他们推出去砍了。

[ljəʊ] [ziwən] ['ædɪd] :  
**Liao Xiwen added** :  
廖 希文 额外 :

廖习文又说道：

" [let] [em 'i:][ɑ:sk] ! "  
**" Let me ask ! "**  
" 让 我 问 ！ "

“待我问问！ ”

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][li:] [ʒen] , [hi:; hi] [sed] :  
**Turning to Li Zhen , he said** :  
转弯 到 李 真 , 他 说 :

转面向李珍说：

" [wɪtʃ] [gru:p] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [wɪð] ? "  
**" Which group did you two come with ? "**  
" 哪个 团体 做过 你 二 来 和 ? "

“你们二人同哪个一伙来的？

[ɪts]   [ˈlaɪkli]   [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [əˈləʊn]   [ˌwʊdnt]   [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ðɪs] [fa:(r)] .  
**It's likely that the two of you alone wouldn't have made it this far .**  
它是   可能   那   这   二   的   你   独自的   不会   有   制成   它   这   远的   .  
大概独自你们两个人也到不了此处，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌðə(r)z] .  
**There must be others .**  
那里   必须   是   其他的   .

必还有别人，

[æz; əz] [lɒŋ]   [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]  
**As long as you tell the truth**  
作为   长的   作为   你   告诉   这   真相

只要你说了真情实话，

[aɪ] [wɪl]   [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]   [səˈvaɪv] .  
**I will surely find a way for you to survive .**  
我   将要   一定   寻找   一个   方式   为了   你   到   存活   .  
我必开发你们一条活路。”

[li:]   [ʒɛn]   [sed] :  
**Li Zhen said :**  
李   真   说   :

李珍说：

"   [naʊ]   [ðæt]   [θɪŋz]   [hæv; həv] [kʌm]   [tu:; tə] [ðɪs]   [pɔɪnt]   . . . "  
**" Now that things have come to this point . . . "**  
"   现在   那   事物   有   来   到   这   观点   . . . "     
“事到如今，

[wi:; wi] [wʊnt] [haɪd]   [ˈeniθɪŋ]   .  
**We won't hide anything .**  
我们   惯于   隐藏   任何事物   .

我们也不隐瞒，

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli]   [keɪm]   [wɪð]   [θri:]   [gɑ:dz]   .  
**He actually came with three guards .**  
他   实际上   来了   和   三   守卫   .

实是同着三位护卫前来。

[tu:; tə] [brɪŋ]   [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] ,  
**To bring it up ,**  
到   带来   它   向上 ,

提起来，

[ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli]   [ɔ:ˈredi]   [nəʊ]   [ðæt]   .  
**You probably already know that .**  
你   大概   已经   知道   那   .

大概你们也都知道。

[wʌŋ] [ɪz][dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ]   , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -   [ˈtɜ:nɪŋ]   [ræt]   .  
**One is Jiang Ping , the River - Turning Rat .**  
一   是   江   平   ,   这   河   -   转弯   鼠   .

一位是翻江鼠蒋平，

[wʌŋ] [ɪz][ðə; ði]   [jʌŋ]   [ˈhɪərəʊ] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌertʃˈju:] .  
**One is the young hero Ai Hu .**  
一   是   这   年轻的   英雄   人工智能   胡   .

一位是小义士艾虎，

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˌeɪtʃˈjuː] [ˈaʊdʒɪ] , [ðə; ði] " [en ei 'əʊ] [haɪ] [ˈʌnlɒŋ] " ( [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] **One of them is Hu Xiaoji , the " Nao Hai Yunlong " ( a character from** 一 的 他们 是 胡 小吉 , 这 " 奈绪 嗨 云龙 " ( 一个 特点 从 [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnɒv(ə)] ) . **a popular Chinese novel** ) . 一个 受欢迎的 中国人 小说 ) .

一位是闹海云龙胡小纪。”

[ljəʊ] [ziwən] [ðen] [ɑːskt] : **Liao Xiwen then asked** : 廖 希文 然后 问 :

廖习文又问:

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " **The two of you ,** " 这 二 的 你 , "

“你们两个人，

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? **What's your name ?** 是什么 你的 姓名 ?

叫什么名字？ ”

[ˈruːən] [tʃɛŋ] [sed] : **Ruan Cheng said** : 阮 程 说 :

阮成说:

" [ə; eɪ] [truː] [mæn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] . **A true man will never change his surname** . 一个 真的 男人 将要 绝不 改变 他的 姓 .

“大丈夫行不改姓，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌnˈneɪmd] . **He remained unnamed** . 他 剩余 无名氏 .

坐不更名，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈʔəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] , [liː] [ʒɛn] . **This is my older brother , Li Zhen** . 这 是 我的 老 兄弟 , 李 真 .

这位是我哥哥姓李名珍，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [grænd] [ˈkɒməndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][pəˈtrəʊl] " . **His nickname was " Grand Commandant of the River Patrol "** . 他的 昵称 曾是 " 盛大 指挥官 的 这 河 巡逻 " .

外号人称巡江太尉。

[maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][ˈruːən][ænd; ənd][maɪ][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [tʃɛŋ] . **My surname is Ruan and my given name is Cheng** . 我的 姓 是 阮 和 我的 给定 姓名 是 程 .

我姓阮名成，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈslendə(r)] [waɪt] [sneɪk] . **Her name is commonly known as the Slender White Snake** . 她 姓名 是 通常 已知 作为 这 苗条 白色的 蛇 .

名号人称细白蛇。”

[ljəʊ] [ziwən] [sed] : **Liao Xiwen said** : 廖 希文 说 :

廖习文说:

" [ˈdɪd(ə)nt][ˌjuː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ? "

" **Didn't you go through Zhongping Village ?** "

" 没有 你 去 通过 中平 村庄 ? "

“难道你们没走中平寨么？”

["ruːən] [tʃɛŋ] [sed] :

**Ruan Cheng said :**

阮 程 说 :

阮成说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːdz] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] . "

" **We are heading towards Zhongping Village .** "

" 我们 是 标题 向 中平 村庄 . "

“正走的是中平寨。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] :

**Another question :**

其他 问题 :

又问：

" [haʊ] [dɪd][ˌjuː; jʊ][get] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈdræɡən] [ˈbæriə(r)] ? "

" **How did you get past the rolling dragon barrier ?** "

" 如何 做过 你 得到 过去的 这 滚动 龙 障碍 ? "

“怎么过的滚龙挡？”

["ruːən] [tʃɛŋ] [sed] :

**Ruan Cheng said :**

阮 程 说 :

阮成说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [ræt] . "

" **It was damaged by the River Rat .** "

" 它 曾是 损坏的 经过 这 河 鼠 . "

“被翻江鼠给你们损坏了。”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

**The three of them ,**

这 三 的 他们 ,

他们三个人，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪkˈsploʊ(r)][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] .

**We came to explore the mountains .**

我们 来了 到 探索 这 山脉 .

是来探山，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] ,

**The two of us ,**

这 二 的 我们 ,

我们两个人，

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfrendz] .

**It's about finding friends .**

它是 关于 寻找 朋友们 .

是寻找朋友。”

[ljəʊ] [ziwən] [sed] :

**Liao Xiwen said :**

廖 希文 说 :

廖习文说：

" [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfrend] ? "

" **You're looking for that friend ?** "

" 你是 寻找 为了 那 朋友 ? "

“你们找那位朋友，

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?  
**What is your name ?**  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁？ ”

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [sed] :  
**Ruan Cheng said :**  
阮 程 说 :

阮成说：

" [ˈðer] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] . "  
**" They're looking for Xu Liang . "**  
" 它们是 寻找 为了 徐 梁 . "

“找的是徐良，

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈma:stəz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**That was my master's son - in - law .**  
那 曾是 我的 硕士学位 儿子 - 在 - 法律 .

那是我师傅的门婿，

[dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪɹi:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] ,  
**Just because of protecting a village of three thousand households ,**  
只是 因为 的 保护 一个 村庄 的 三 千 家庭 ,

就因为保护三千户的村子，

[maɪ] [faɪt] [wɪð] [ðæt] [gai] [hu:] [ wi:ld ] [ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] .  
**My fight with that guy who wields the thirteen - section whip .**  
我的 斗争 和 那 盖伊 WHO 挥舞 这 十三 - 部分 鞭 .

与你们那个使十三节鞭的交手，

[ðeə(r)] ['weəəbəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ˌʌn'həʊn] .  
**Their whereabouts are currently unknown .**  
他们的 下落 是 现在 未知 .

如今不知下落，

[wɪv] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**We've come looking for him .**  
我们已经 来 寻找 为了 他 .

我们找他来了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɪəʊ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing this , the Liao brothers**  
之上 听力 这 , 这 廖 兄弟

廖家弟兄一听，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hed] [stop] [ɪz] ['dæmɪdʒd] .  
**The rolling head stop is damaged .**  
这 滚动 头 停止 是 损坏的 .

滚龙挡损坏，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwart] [sə'praɪzd] .  
**The two were quite surprised .**  
这 二 是 相当 惊讶 .

二人吃惊非小。

[lɪəʊ] - [sed] :  
**Liao Xiwu said :**  
廖 - 说 :

廖习武说道：

" [ˈʃʊdnt] [wi:; wi] [kɪl] [hɪm] ? "  
**" Shouldn't we kill him ? "**  
" 不应该 我们 杀 他 ? "

“不把他杀了么？ ”

[ljəʊ] [ziwən] [sed] :  
**Liao Xiwen said :**  
廖 希文 说 :

廖习文说：

[nəʊ] ,  
**No ,**  
不 ,

“不可，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] [gɑ:d] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [ɔ:(r)] [nɒt] ,  
**Regardless of whether the rolling dragon guard is damaged or not ,**  
不管 的 无论 这 滚动 龙 警卫 是 损坏的 或者 不是 ,  
也不管滚龙挡损坏没损坏，

[wɪv] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ; ['ðer] ['ɔ:lweɪz] [spaɪz] .  
**We've already caught them ; they're always spies .**  
我们已经 已经 捕捉 他们 ; 它们是 总是 间谍 .

我们既拿住他们总是奸细，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] ['strɒŋhəʊld] . "  
**" It is appropriate to escort them to the chieftain's stronghold . "**  
" 它 是 合适的 到 护送 他们 到 这 酋长的 据点 . "  
解到大寨主寨里为是。”

[ljəʊ] - [sed] :  
**Liao Xiwu said :**  
廖 - 说 :

廖习武说：

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'diə] [tu:] . "  
**" That's an idea too . "**  
" 那就是 一个 主意 也 . "

“也是个主意，

[aɪ] [helpt] [hɪm] [wɔ:k] .  
**I helped him walk .**  
我 帮助 他 走 .

我解着他走。”

[ljəʊ] [ziwən] [sed] :  
**Liao Xiwen said :**  
廖 希文 说 :

廖习文说：

" ['ju:sləs] ,  
**" useless ,**  
" 无用 ,

“使不得，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:niŋ] ,  
**Wait until tomorrow morning ,**  
等待 直到 明天 早晨 ,

等至明日早晨，

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [li:v] ['leɪtə(r)] .  
**It's not too late to let them leave later .**  
它是 不是 也 晚的 到 让 他们 离开 之后 .

再解他们走不迟，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [naʊ] ,  
**If you want to leave now ,**  
如果 你 想 到 离开 现在 ,

此时要走，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn]  
**They were worried that some of their men might be waiting for them on**  
他们是 担心 那 一些 的 他们的 男人 可能 是 等待 为了 他们 在  
[ðə; ðɪ] [rəʊd] .  
**the road** .  
这 路 .

还怕他们有伙计在路上等着，

[ˈmi:tɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .  
**Meeting it would be unpleasant** .  
会议 它 会 是 令人不快的 .

遇见反为不美。”

[ljəʊ] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ədˈvaɪs] .  
**Liao Xiwu followed his brother's advice** .  
廖 - 随后 他的 兄弟 建议 .

廖习武就依他哥哥之言，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['evriwʌn] [tu:; tə] [gɑ:d] [li:] [ʒɛn] .  
**He ordered everyone to guard Li Zhen** .  
他 订购 每个人 到 警卫 李 真 .

叫众人看守李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] ,  
**Ruan Cheng** ,  
阮 程 ,

阮成，

[lets] [li:v] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[ə; eɪ] ['stɔ:ritelə(r)] [hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] [maʊθ] ,  
**A storyteller has only one mouth** ,  
一个 讲故事的人 有 仅有的 一 嘴 ,

说书一张嘴，

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .  
**It's hard to speak in two different languages** .  
它是 难的 到 说话 在 二 不同的 语言 .

难说两家话。

[lets] ['menʃ(ə)n] [wæŋ] [ju] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][baʊ; bæʊ] , [əˈgen] .  
**Let's mention Wang Yu , the young master with the golden bow , again** .  
我们来吧 提到 王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓 , 再次 .

再提金弓小二郎王玉，

[ˈli:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['i:stən] ['gəʊldən] [ɪˈmɔ:rtlz] ,  
**Leading the Eastern Golden Immortals** ,  
领导 这 东 金的 不朽者 ,

带领着东方金仙，

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] -  
**They escaped from Tuanchengzi** .  
他们 逃脱 从 - .

由团城子逃走，

[ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ri:d] [mɑ:ʃ] ,  
**After leaving the reed marsh** ,  
后 离开 这 芦苇 沼泽 ,

出了苇塘，



[dʒeɪd] ['feəri] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**Jade Fairy waited for a long time .**  
玉 仙女 等待 为了 一个 长的 时间 ；

等了半天玉仙。

[wæn] [ju] [kəʊks] [dʒɪŋ][ʃi:'ɑ:n] , ['seɪɪŋ] :  
**Wang Yu coaxed Jin Xian , saying :**  
王 于 哄骗 斤 西安 , 说 ；

王玉哄着金仙说：

" [ju] [ʃi:'ɑ:n] [wɔ:kt] [ɪn'saɪd] . "  
**" Yu Xian walked inside . "**  
" 于 西安 步行 里面 " ； "

“玉仙头里走着，

[jes] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**Yes , there are .**  
是的 , 那里 是 ；

也是有的，

[lets] [gəʊ][tu:; tə] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)][ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .  
**Let's go to Black Tiger Temple and wait there .**  
我们来吧 去 到 黑色的 老虎 寺庙 和 等待 那里 ；

我们上黑虎观等去罢。”

[dʒɪŋ][ʃi:'ɑ:n][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Jin Xian had no choice .**  
斤 西安 有 不 选择 ；

金仙无奈，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)] .  
**They followed him to the temple .**  
他们 随后 他 到 这 寺庙 ；

跟着奔庙。

['træv(ə)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt]  
**Travel by day and rest by night**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚

晓行夜宿，

[nɒt] [dʒʌst][wʌŋ] [deɪ] ,  
**Not just one day ,**  
不是 只是 一 天 ；

非止一日，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)] ,  
**Upon arriving at Black Tiger Temple ,**  
之上 抵达 在 黑色的 老虎 寺庙 ,

行到黑虎观，

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['drʌmbi:t] .  
**The sky was filled with the light of the first drumbeat .**  
这 天空 曾是 已填 和 这 光 的 这 第一的 鼓声 ；

天有初鼓光景。

[nɒk] [ɒŋ][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,  
**Knock on the door ,**  
敲 在 这 门 ；

叩门，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] ,  
**The little old man came out ,**  
这 小的 老的 男人 来了 出去 ；

小老道出来，

[let] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**Let them in** .  
让 他们 在 .

把他们让将进去，

[ʌn'tɪl] [hɛkʃu:ɑ:n] ,  
**Until Hexuan** ,  
直到 和轩 ,

直至鹤轩，

[ə'pɒn] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒaʊ] - ,  
**Upon inquiring about Zhao Yuanzhen** ,  
之上 查询 关于 赵 - ,

一打听赵元贞、

[sʌn] [ʃu:'ɑ:n'tʃɪŋ] ,  
**Sun Yuanqing** ,  
太阳 元庆 ,

孙元清，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**None of them were in the temple** .  
没有任何 的 他们 是 在 这 寺庙 .

全没在庙中，

[wæŋ] [ju] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [tu:; tə]['taɪdi] [ʌp][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**Wang Yu instructed the young Taoist priest to tidy up the east courtyard** .  
王 于 指示 这 年轻的 道教 牧师 到 整齐的向上 这 东方 庭院 .

王玉叫小老道拾掇东跨院，

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**They moved to the east courtyard** .  
他们 已搬 到 这 东方 庭院 .

他们就搬在东院去住，

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,  
**That evening** ,  
那 晚上 ,

当日晚间，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [fu:d] [ɔ:(r)] [drɪŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .  
**They didn't ask for any food or drinks to be prepared** .  
他们 没有 问 为了 任何 食物 或者 饮料 到 是 准备 .

也没叫预备酒饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp]  
**The next morning when I got up**  
这 下一个 早晨 什么时候 我 得到 向上

次日早晨起来，

[ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] [geɪv] [ðə; ði][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] ['twenti] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .  
**The Golden Immortal gave the old Taoist twenty taels of silver** .  
这 金的 不朽 给予 这 老的 道教 二十 两 的 银 .

金仙给老道二十两银子，

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
**Tell them to prepare food for you** .  
告诉 他们 到 准备 食物 为了 你 .

叫他们给预备饭食。

[ɹɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,  
**After breakfast** ,  
后 早餐 ,

吃完早饭，

[hiː; hi][təʊld] [wæŋ] [ju] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]  
He told Wang Yu to go out and find out information about her brother  
他 讲述 王 于 到 去 出去 和 寻找 出去 信息 关于 她 兄弟  
[ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .  
and sister .  
和 姐姐 :

叫王玉出去打听哥哥与妹子的信息。

[wæŋ] [ju] [went] [aʊt] .  
Wang Yu went out .  
王 于 去 出去 :

王玉出去，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,  
Returning in the evening ,  
返回 在 这 晚上 ,

晚间回来，

[tel] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] :  
Tell the Golden Immortal :  
告诉 这 金的 不朽 :

告诉金仙说：

" [ˈsʌmwʌn] [ˈhaɪdʒækt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn][ɪn] - . "  
" Someone hijacked the prison van in Shilonggou . "  
" 某人 被劫持 这 监狱 货车 在 - . "

“石龙沟有人劫了囚车。”

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
Jin Xian said :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] ? "  
" But who was the robber ? "  
" 但 WHO 曾是 这 强盗 ? "

“可不知道是什么人劫的？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
Wang Yu said :  
王 于 说 :

王玉说：

" [gəʊ] [aʊt] [təˈmɒrəʊ] "  
" Go out tomorrow "  
" 去 出去 明天 "

“明天出去，

[ɪnˈkwɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] .  
Inquire further .  
查询 更远 :

再细细打听。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
The next day ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .  
I went for a day .  
我 去 为了 一个 天 :

去了一天，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ˈaɪðə(r)] .  
**He didn't come back either .**  
他 没有 来 后退 任何一个 :

也没回来，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ,  
**On the third day ,**  
在 这 第三 天 ,

到了第三天，

[wæŋ] [ju] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd]  
**Wang Yu just returned**  
王 于 只是 返回

王玉方才回来，

[hiː; hi] [ðen] [riˈkaunt] [haʊ] [dɔːŋˈfɑːŋ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ɪn][krɪˈəʊtəʊ] .  
**He then recounted how Dongfang Liang had been executed in Kyoto .**  
他 然后 叙述 如何 东方 梁 有 到过 执行 在 京都 :

就把京都城里头刚的东方亮述说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪn][ʃiːˈɑːn]  
**Upon hearing this , Jin Xian**  
之上 听力 这 , 斤 西安

金仙一听，

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tiəz] .  
**He burst into tears .**  
他 爆裂 进入 眼泪 :

放声大哭，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ded] . "  
**" My brother is dead . "**  
" 我的 兄弟 是 死的 " :

“哥哥是死了，

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [əˈgen] .  
**My sister is missing again .**  
我的 姐姐 是 丢失的 再次 :

妹妹又丢了。”

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪmˈself] .  
**He kept repeating himself .**  
他 保留 重复 他自己 :

絮絮叨叨的念道。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,  
**By sheer coincidence ,**  
经过 透明 巧合 ,

可巧这个工夫，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [tiː] .  
**The young Taoist priest came over to serve tea .**  
这 年轻的 道教 牧师 来了 超过 到 服务 茶 :

小老道过来送茶，

[ðiːz] [wɜːdz] ,  
**These words ,**  
这些 字 ,

这些言语，

[hi:; hi] [h3:d] [ai 'ti:] [ɔ:l] .  
**He heard it all** .  
他 听到 它 全部 .

全被他听见了，

[ʼəʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [ri:əlaɪz] [ðæt] [dʒɪn][ʼji:ʼɑ:n][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] .  
**Only then did he realize that Jin Xian was a girl** .  
仅有的 然后 做过 他 意识到 那 斤 西安 曾是 一个 女孩 .

方知晓金仙是一个姑娘，

[aɪ][dɪd(ə)nt][i:v(ə)n] [bʊðə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ti:] [maɪ'self] .  
**I didn't even bother to serve tea myself** .  
我 没有 甚至 打扰 到 服务 茶 我 .

自己也没顾的送茶，

[ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] .  
**They went back again** .  
他们 去 后退 再次 .

复又回去。

[ðɪs] [əʊld][dɑʊɪst; ʼtɑʊɪst] [pri:st] [ɪz] [kɔ:lɪ] [kɪŋfɛŋ] .  
**This old Taoist priest is called Qingfeng** .  
这 老的 道教 牧师 是 称为 青峰 .

这个老道叫清风，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒu:niə(r)] [bɾʌðə(r)] [nemɪd] - .  
**He has a junior brother named Mingyue** .  
他 有 一个 初级 兄弟 命名 - .

他有个师弟叫明月，

[hi:; hi][ɪz] [naɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [ðɪs] [jiə(r)] .  
**He is nineteen years old this year** .  
他 是 十九 年 老的 这 年 .

今年一十九岁，

[kwɑɪt] [nɒlɪdʒəbl] [ə'baʊt] [hju:mən] [ə'feəz] ,  
**Quite knowledgeable about human affairs** ,  
相当 知识渊博 关于 人类 事务 ,

颇通人事，

[sɪns] [lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,  
**Since learning about this** ,  
自从 学习 关于 这 ,

自从知晓此事，

[aɪ] [spɛnt] [tu:] [həʊl] [deɪz] [plænɪŋ] [ai 'ti:] [aʊt] .  
**I spent two whole days planning it out** .  
我 花费 二 所有的 天 规划 它 出去 .

整整的盘算了两天。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] ,  
**By the third night** ,  
经过 这 第三 夜晚 ,

到第三天晚上，

[ðeɪ] [ðen] [si:krətli] [piə] [ɪntu:][ðə; ði] [i:st] [kɔ:tjɑ:d] .  
**They then secretly peered into the east courtyard** .  
他们 然后 偷偷 窥视 进入 这 东方 庭院 .

又往东跨院暗地窥探，

[tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [flɔ:z]  
**To see their flaws**  
到 看 他们的 缺陷

如要看出他们的破绽，

[ˈkæptʃə(r)] [ðəm; ðəm] .

Capture them .  
捕获 他们 .

把他们拿住，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][em ˈiː] .

They have to say something nice to me .  
他们 有 到 说 某物 好的 到 我 .

总得与我说些好的。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He ran to the window .  
他 跑 到 这 窗户 .

将一奔窗户，

[hiː; hi] [læk] [əˈbɪləti] .

He lacks ability .  
他 缺乏 能力 .

他是不会本事，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [əˈprɪəd] [brˈniːθ] [maɪ] [fiːt] .

A heavy weight appeared beneath my feet .  
一个 重的 重量 出现 下面 我的 脚 .

脚底下一发沉重，

[meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Make a sound .  
制作 一个 声音 .

弄出声音，

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ˌɪnˈsaɪd] [ɑːskt] :

The Golden Immortal inside asked :  
这 金的 不朽 里面 问 :

金仙在内就问：

[huz] [ˌaʊtˈsaɪd] ?

Who's outside ?  
谁是 外部 ?

“外面是什么人？ ”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

He asked several times .  
他 问 一些 时代 .

连问了数声，

[ðə; ði][əʊld][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [deəd] [nɒt] [əˈɡriː] .

The old Taoist priest dared not agree .  
这 老的 道教 牧师 敢于 不是 同意 .

小老道并不敢答应。

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,

Jin Xian lifted the curtain ,  
斤 西安 抬起 这 窗帘 ,

金仙一掀帘子，

[lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Look outside .  
看 外部 .

往外一看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

The young Taoist priest took a look ,  
这 年轻的 道教 牧师 采取 一个 看 ,

小老道一瞧，

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**At this time , she was dressed as a woman .**  
在 这 时间 , 她 曾是 穿着 作为 一个 女士 .  
此时她就是女子的打扮,

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,  
**With a pinch ,**  
和 一个 捏 ,  
用手一揪,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说:

" [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)] ! "  
**" This is terrible ! "**  
" 这 是 糟糕的 ! "  
“这可得了,

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .  
**I'm waiting for my master to return .**  
我是 等待 为了 我的 掌握 到 返回 .  
我等师父回来,

[tel] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,  
**Tell my master ,**  
告诉 我的 掌握 ,  
告诉我师父,

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [jɔː; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?  
**You dare to say you're a woman ?**  
你 敢 到 说 你是 一个 女士 ?  
你敢是一个女子哪。

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wæŋ] ?  
**What's going on between you and Master Wang ?**  
是什么 去 在 之间 你 和 掌握 王 ?  
你同王三爷是怎么件事情?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jel] [æʔ; əʔ][juː; jʊ][ɔːl] !  
**I'm going to yell at you all !**  
我是 去 到 叫喊 在 你 全部 !  
我要给你们嚷了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪn][ʃiː'ɑːn]  
**Upon hearing this , Jin Xian**  
之上 听力 这 , 斤 西安  
金仙一听,

[ðə; ðɪ][eə(r)] [rʌʃt] ['ʌpwədz] .  
**The air rushed upwards .**  
这 空气 匆忙 向上 .  
气往上冲,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][leg] ,  
**With a lift of the leg ,**  
和 一个 举起 的 这 腿 ,  
一抬腿,

" [pʌf] " [saʊnd] ,  
**" Puff " sound ,**  
" 噗 " 声音 ,  
“噗咚”一声,

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] .  
**He kicked the young Taoist priest so hard he sent him tumbling over .**  
他 踢 这 年轻的 道教 牧师 所以 难的 他 发送 他 翻滚 超过 .

就把小老道踢了一个筋头，

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**The chain hammer was fixed around the waist .**  
这 链 锤 曾是 固定的 大约 这 腰部 .

那链子锤就在腰中围定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] ['ʃaʊtɪd] ,  
**The young Taoist priest shouted ,**  
这 年轻的 道教 牧师 喊叫 ,

小老道一嚷，

[dʒɪn][ʃiː'ɑːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæmə(r)] .  
**Jin Xian removed the chain hammer .**  
斤 西安 已移除 这 链 锤 .

金仙摘下链子锤，

[eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,  
**Aim at the head ,**  
目的 在 这 头 ,

对准脑袋，

[wɪð] [ə; eɪ] " ['sɪzl] " ,  
**With a " sizzle " ,**  
和 一个 " 嘶嘶声 " ,

“吧哧”一声，

[ðeɪ] [smæʃt] - [breɪnz] ['əʊpən] .  
**They smashed Xiaodao's brains open .**  
他们 粉碎 - 大脑 打开 .

就把小道打了个脑浆迸裂，

[daɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .  
**Died a violent death .**  
死亡 一个 暴力 死亡 .

死于非命，

[wæŋ] [ju] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Wang Yu looked outside .**  
王 于 看起来 外部 .

王玉往外一看，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] ?  
**Why are you doing this to yourself ?**  
为什么 是 你 正在做 这 到 你自己 ?

“你这是何苦？ ”

[dʒɪn][ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 :

金仙说：

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .  
**He wanted to shout .**  
他 通缉 到 喊 .

“他要喊叫，



[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .  
**I will not kill him .**  
我 将要 不是 杀 他 .

我不结果他，

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "  
**" Wait until then ? "**  
" 等待 直到 然后 ? "

等待何时？ "

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .  
**There's no other way .**  
有 不 其他 方式 .

“这也没有别的法子，

[lets] [gəʊ] .  
**Let's go .**  
我们来吧 去 .

我们走罢。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɪ'mɪ:diətli] [pækt] [ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] [brɪ'lɒŋɪŋz] .  
**The two immediately packed their bags and belongings .**  
这 二 立即地 包装 他们的 包 和 财物 .

二人立刻拾掇包裹行囊，

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] .  
**Bring your weapons .**  
带来 你的 武器 .

带上兵器。

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz] [sti] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**Jin Xian was still dressed as a woman .**  
斤 西安 曾是 仍然 穿着 作为 一个 女士 .

金仙仍是女装打扮，

[wen] [aɪ 'ti:] [gets] [laɪt] ,  
**When it gets light ,**  
什么时候 它 获得 光 ,

等到天亮，

[ðen] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [menz] [kləʊðz] .  
**Then change into men's clothes .**  
然后 改变 进入 男士 衣服 .

再换男子衣服。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ðɪ] [kɔ:ps] .  
**The two ignored the corpse .**  
这 二 忽略 这 尸体 .

二人不管死尸，

[dʒʌmp][ʻəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,  
**Jump over the wall ,**  
跳 超过 这 墙 ,

跳出墙外，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] ['westwəd] .  
**It is about to rush westward .**  
它 是 关于 到 匆忙 向西 .

将要扑奔正西，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈfɪgə(r)] [əˈprəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .  
**Suddenly , a dark figure appeared from the east .**  
突然 , 一个 黑暗的 数字 出现 从 这 东方 .

忽见由东边来了一条黑影，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈeəriə] ,  
**Looking at the nearby area ,**  
寻找 在 这 附近 区域 ,

看看临近，

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈwɪspə(r)] :  
**A soft whisper :**  
一个 柔软的 耳语 :

低声一叫：

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)] ? "  
**" Is that your older sister ? "**  
" 是 那 你的 老 姐姐 ? "

“是姐姐么？ ”

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [dʒeɪd] [ˈfeəri] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**It turned out that Jade Fairy had arrived .**  
它 转向 出去 那 玉 仙女 有 到达的 .

原来是玉仙到了。

[ɔ:l] [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfeɪ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**All because they obtained the seal of Kaifeng Prefecture .**  
全部 因为 他们 获得 这 海豹 的 开封 州 .

皆因得了开封府的印，

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .  
**He attempted to assassinate the lord a second time .**  
他 尝试过 到 暗杀 这 主 一个 第二 时间 .

二次又去行刺大人，

[ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsi:z] .  
**Being chased by the masses .**  
存在 追逐 经过 这 群众 .

被大众追跑。

[ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [hæd; həd] [bi:n] [əˈrestɪd] ,  
**Unaware that Ji Xiaoquan had been arrested ,**  
不知情 那 季 小泉 有 到过 被捕 ,

不知纪小泉被捉，

[sti:l] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**Still going up the horse path to the city ,**  
仍然 去 向上 这 马 小路 到 这 城市 ,

仍从马道上城，

[gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .  
**Go down from outside the city wall .**  
去 向下 从 外部 这 城市 墙 .

由城墙外面下去，

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**Head straight to the store .**  
头 直的 到 这 店铺 .

直奔店中，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .  
**They rushed into the room .**  
他们 匆忙 进入 这 房间 .

蹿房而入，

[ˈəʊpən][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['tju:b] ,  
**Open the cutting tube** ,  
打开 这 切割 管子 ,  
开了扞管，

[pʊʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði] [ru:m] .  
**Push the door open and enter the room** .  
推 这 门 打开 和 进入 这 房间 .  
推门至屋中，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [si:l] .  
**Take out the seal** .  
拿 出去 这 海豹 .  
把印掏出来，

[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [menz] [kləʊðz] ,  
**Change into men's clothes** ,  
改变 进入 男士 衣服 ,  
换上男子衣服，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] .  
**Waiting patiently for Ji Xiaoquan** .  
等待 耐心 为了 季 小泉 .  
静等着纪小泉。

[æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] ,  
**As dawn broke** ,  
作为 黎明 打破 ,  
候至天色微明，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] .  
**There has been no further news** .  
那里 有 到过 不 更远 消息 .  
并无音信。

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] :  
**Think for yourself** :  
思考 为了 你自己 :  
自己想：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] ,  
**As soon as dawn broke** ,  
作为 很快 作为 黎明 打破 ,  
天光一亮，

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .  
**It turns out there were two people staying at the hotel** .  
它 转弯 出去 那里 是 二 人们 入住 在 这 酒店 .  
原来两个人住店，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli][wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [left] ?  
**Why is there only one person left ?**  
为什么 是 那里 仅有的 一 人 左边 ?  
怎么剩了一个人，

[ðeɪ] [wʌnt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .  
**They want to investigate** .  
他们 想 到 调查 .  
他们要一盘查，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .  
**I had no answer** .  
我 有 不 回答 .  
我无言对答，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .  
**It would be better to run away .**  
它 会 是 更好的 到 跑步 离开 .

不如逃走为是。

[pæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌɡɪdʒ] .  
**Pack your luggage .**  
盒 你的 行李 .

就把行李包好，

[ˈevriθɪŋ] ,  
**Everything ,**  
一切 ,

所有的东西，

[brɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [si:lz] [æz; əz] [wel] .  
**Bring along the seals as well .**  
带来 沿着 这 封印 作为 出色地 .

连印俱都带上，

[tɜ:n] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .  
**Turn the door upside down .**  
转动 这 门 上行 向下 .

将门倒扣，

[ðeɪ] [sti:l] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [get] [aʊt] .  
**They still climbed over the wall to get out .**  
他们 仍然 攀登 超过 这 墙 到 得到 出去 .

仍是蹚墙出去，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,  
**Following the main road ,**  
下列的 这 主要的 路 ,

顺着大路，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnti] .  
**They headed straight for Shangshui County .**  
他们 标题 直的 为了 商水 县 .

直奔商水县而来。

['wɔ:kɪŋ] [baɪ][maɪ'self]  
**Walking by myself**  
步行 经过 我

自己走路，

['si:kɹətli] ['wu:ndɪd] ,  
**Secretly wounded ,**  
偷偷 受伤 ,

暗暗伤惨，

[aɪ] [mɪs] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] .  
**I miss Ji Xiaoquan .**  
我 错过 季 小泉 .

心中想念纪小泉，

[ɪts] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][bæd][ðæn; ðən] [ɡʊd] .  
**It's probably more bad than good .**  
它是 大概 更多的 坏的 比 好的 .

大概是凶多吉少，

[ə'ləʊn]  
**Alone**  
独自的

孤身一人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [seɪv] [hɪm] .  
**And we can't save him .**  
和 我们 不能 节省 他 .

又不能救他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .  
**He was left all alone .**  
他 曾是 左边 全部 独自的 .

只落得孤孤单单，

[ðə; ði][əʊnli] ['ɒp(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [si:k] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)] .  
**The only option was to seek refuge at the Black Tiger Temple .**  
这 仅有的 选项 曾是 到 寻找 避难所 在 这 黑色的 老虎 寺庙 .

只可就是投奔黑虎观来。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['kaʊnti] ,  
**Upon arriving in Shangshui County ,**  
之上 抵达 在 商水 县 ,

到了商水县，

[stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt]  
**Stop for a bite at a restaurant**  
停止 为了 一个 咬 在 一个 餐厅

至饭铺打尖，

[aɪ] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .  
**I asked where the Black Tiger Temple was located .**  
我 问 在哪里 这 黑色的 老虎 寺庙 曾是 位于 .

问过卖黑虎观在什么地方，

[ðə; ði] ['seɪlə-z] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .  
**The seller's instructions are clear .**  
这 卖家的 指示 是 清除 .

过卖指告明白。

[ju] ['ʃiː'ɑːn] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .  
**Yu Xian finished her meal .**  
于 西安 完成的 她 一顿饭 .

玉仙吃完了饭，

[dɪ'veləp] [klɪə(r)] [miːl] [ə'kaʊnts] ,  
**Develop clear meal accounts ,**  
发展 清除 一顿饭 账户 ,

开发清楚饭帐，

[ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ʃɒp] ,  
**After leaving this shop ,**  
后 离开 这 店铺 ,

离了此铺，

[ðeɪ] [paʊnst] [ɒn] [blæk] ['taɪgə(r)]['temp(ə)] .  
**They pounced on Black Tiger Temple .**  
他们 猛扑 在 黑色的 老虎 寺庙 .

扑奔黑虎观。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
**Upon arriving at the temple ,**  
之上 抵达 在 这 寺庙 ,

到庙之时，

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late .**  
它是 获得 晚的 .

天就不早，

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)] [li:p] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**From afar , I saw two people leap out from the wall .**  
从 远方 , 我 锯 二 人们 飞跃 出去 从 这 墙 :

远远的看见由墙上蹿出两个人来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第95/107页

[ə'pɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection** ,  
之上 更近 检查 ,

近前一看，

[ʃi:z] [ðə; ði][ 'əʊldə][ 'sɪstə(r)] .  
**She's the older sister** .  
她是 这 老 姐姐 .

是姐姐。

[ðə; ði] [tu:] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
**The two shouted at each other** .  
这 二 喊叫 在 每个 其他 .

二人对叫一声，

[ 'gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [stɒp] !  
**Golden Immortal , stop !**  
金的 不朽 , 停止 !

金仙站住，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [met] ,  
**When the two met** ,  
什么时候 这 二 遇见 ,

两个人见面，

[ðeɪ] [held] [hændz][ænd; ænd] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .  
**They held hands and cried together** .  
他们 握住 双手 和 哭 一起 .

拉住手对哭了一场。

[wæn] [ju] [traɪd] [tu:; tə] ['mi:diət] .  
**Wang Yu tried to mediate** .  
王 于 尝试 到 调解 .

王玉在旁劝解，

[ðə; ði] [tu:] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tɪəz] .  
**The two wiped away their tears** .  
这 二 擦拭 离开 他们的 眼泪 .

二人收泪，

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [geɪv] [wæn] [ju] [ə; eɪ] [di:p] [bəʊ; bæʊ] .  
**Yu Xian gave Wang Yu a deep bow** .  
于 西安 给予 王 于 一个 深的 弓 .

玉仙给王玉道了一个万福，

[hi:; hi] [bəʊd] [bæk] .  
**He bowed back** .  
他 鞠躬 后退 .

他还了一揖。

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] . "

" **This is not the place to speak** . "

" 这 是 不是 这 地方 到 说话 . "

“此处不是讲话之所。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

**I found a grove of trees and settled down** .

我 成立 一个 树林 的 树木 和 定居 向下 .

寻了一个树林里面坐定。

['kæriŋ] [wæn] [ju] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

**Carrying Wang Yu on his back** ,

携带 王 于 在 他的 后退 ,

背着王玉，

[dʒeɪd] ['feəri] [təʊld][ˈgəʊldən] ['feəri] ,

**Jade Fairy told Golden Fairy** ,

玉 仙女 讲述 金的 仙女 ,

玉仙告诉金仙，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] ,

**If he had an affair with Ji Xiaoquan** ,

如果 他 有 一个 事务 和 季 小泉 ,

私通纪小泉的话，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒbəɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kɑ:t] .

**They also obtained the seal for the robbery of the prison cart** .

他们 还 获得 这 海豹 为了 这 抢劫 的 这 监狱 大车 .

又把劫囚车得印，

[dʒi] [ʒaʊkwɑ:n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

**Ji Xiaoquan was arrested** .

季 小泉 曾是 被捕 .

纪小泉被捉，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['di:teɪl] .

**I explained it in detail** .

我 解释 它 在 细节 .

一五一十细说了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] .

**Then he asked about the origin of the Golden Immortal** .

然后 他 问 关于 这 起源 的 这 金的 不朽 .

又问金仙的来历。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪstəz] .

**The Golden Immortal separated the sisters** .

这 金的 不朽 分开 这 姐妹 .

金仙就把姊妹失散，

[ə'raɪv] [æt; ət] [blæk] ['taɪgə(r)][ˈtemp(ə)]

**Arrive at Black Tiger Temple**

到达 在 黑色的 老虎 寺庙

到黑虎观，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] - ,

**And how to kill Xiaodao** ,

和 如何 到 杀 - ,

并怎么杀死小道，

[hi:; hi] [ ri'kaunt ] [aɪ 'ti:][wʌnz] .

**He recounted it once** .

他 叙述 它 一次 .

述说了一回。



[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "  
**" Now that things have come to this point . . . "**  
" 现在 那 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事到如今，

[wɒt] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What should we do ?**  
什么 应该 我们 做 ?

怎么办方妥? ”

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ðen] [rɪˈle] [ðə; ði][dʒeɪd] [ˈɪmɔrtəlz] [wɜːdz] .  
**The Golden Immortal then relayed the Jade Immortal's words .**  
这 金的 不朽 然后 转播 这 玉 不朽的 字 .

金仙又把玉仙这些言语，

[tel] [wæŋ] [jʊ] [wʌns] .  
**Tell Wang Yu once .**  
告诉 王 于 一次 .

告诉王玉一回。

[wæŋ] [jʊ] [ɑːskt] :  
**Wang Yu asked :**  
王 于 问 :

王玉问:

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] [naʊ] ?  
**What's her idea now ?**  
是什么 她 主意 现在 ?

“她如今是怎么个主意呢? ”

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 :

金仙说:

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈaɪðə(r)] . "  
**" She couldn't either . "**  
" 她 不能 任何一个 . "

“她也无法。”

[wæŋ] [jʊ] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说:

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] - [təˈgeðə(r)] ! "  
**" Let's go to Chaotianling together ! "**  
" 我们来吧 去 到 - 一起 ! "

“这可一同到朝天岭罢! ”

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [nˈɒdɪd] .  
**Yu Xian nodded .**  
于 西安 点头 .

玉仙点头，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [siːl] .  
**Then he took out the seal .**  
然后 他 采取 出去 这 海豹 .

又将印拿出来，

[ðə; ði] [θri:] [wɒtʃt] [,ai 'ti:] [wʌns] .  
**The three watched it once .**  
这 三 观看 它 一次 .

三人观看了一回，

[,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju] [ʃi:'ɑ:n] .  
**It was still given to Yu Xian .**  
它 曾是 仍然 给定 到 于 西安 .

仍然交给玉仙。

[get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .  
**Get up from there .**  
得到 向上 从 那里 .

由此起身，

[wen] ['derlaɪt] [keɪm] ,  
**When daylight came ,**  
什么时候 日光 来了 ,

到了白昼之时，

[dʒɪn] [ʃi:'ɑ:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [menz] [kləʊðz] .  
**Jin Xian changed into men's clothes .**  
斤 西安 已更改 进入 男士 衣服 .

金仙换了男子衣服，

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

['træv(ə)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt] .  
**Travel by day and rest by night .**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 .

晓行夜住，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tu:; tə]  
**When they arrived at Chaotianling , it was the time for the soldiers to**  
什么时候 他们 到达的 在 - , 它 曾是 这 时间 为了 这 士兵 到  
[krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] [bæm'bu:z] [geɪt] .  
**cross the river and enter the bamboo gate .**  
叉 这 河 和 进入 这 竹子 门 .

到了朝天岭正是那些兵丁过河进竹门的时节，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd]  
**They had just arrived**  
他们 有 只是 到达的

他们方到，

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**He also boarded the ship .**  
他 还 登机 这 船 .

也跟着上了船，

['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæm'bu:] [geɪt] ,  
**After entering the bamboo gate ,**  
后 进入 这 竹子 门 ,

进了竹门，

['pɑ:sɪŋ] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Passing Zhongping Village ,**  
通过 中平 村庄 ,

过中平寨，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [tuː; tə] .  
**We arrived at Linhe Village and then headed to Dazhai .**  
我们 到达的 在 临河 村庄 和 然后 标题 到 大寨 :

又到临河寨奔大寨，

[ˈfɔːti] [maɪlz] ,  
**Forty miles ,**  
四十 英里 ,

四十里路，

[ˈseɡmənts; seg'ments]  
**Segments**  
片段

一段一段的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃiːftən] .  
**There were people to welcome the Third Chieftain .**  
那里 是 人们 到 欢迎 这 第三 头目 :

都有人迎接三寨主。

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'kerd] ,  
**After entering the first gate of the stockade ,**  
后 进入 这 第一的 门 的 这 栅栏 ,

进了头道寨栅门，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmɪlətri] [kæmp] ,  
**Upon arriving at the central military camp ,**  
之上 抵达 在 这 中央 军队 营 ,

到了中军大寨，

[wæn] [ju] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌbæk'jɑːd] [tuː; tə] [weɪt] .  
**Wang Yu ordered his soldiers to lead the women to his backyard to wait .**  
王 于 订购 他的 士兵 到 带领 这 女性 到 他的 后院 到 等待 :

王玉叫喽兵先领女眷上自己后院去等候，

[hiː; hi] [ˈpɜːsənəli] [went] [tuː; tə] .  
**He personally went to Dazhai .**  
他 亲自 去 到 大寨 :

亲自至大寨，

[siː] [wæn] [dʒɪksɪːən] ,  
**See Wang Jixian ,**  
看 王 吉贤 ,

见王纪先、

[wæn] - [baʊd] .  
**Wang Jizu bowed .**  
王 - 鞠躬 :

王纪祖行礼。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][sæt] [daʊn] [ɒn][aɪ 'tiː] .  
**Then another person sat down on it .**  
然后 其他 人 卫星 向下 在 它 :

又见上面坐定一人，

[feɪs] [laɪk] [ˈɪndɪgəʊ] ,  
**Face like indigo ,**  
脸 喜欢 靛青 ,

面似蓝靛，

[beə(r)] - [laɪk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][ˈtaɪgə(r)] - [laɪk] [aɪz]  
**Bear - like eyebrows and tiger - like eyes**  
熊 - 喜欢 眉毛 和 老虎 - 喜欢 眼睛 :

熊眉虎目，

[wið] [wæŋ] - [ɪntrəˈdʌkʃn] ,  
With Wang Jixian's introduction ,  
和 王 - 介绍 ,

有王纪先引见了，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈniŋˈʃiɑː] .  
They sent the vanguard officer from the King of Ningxia .  
他们 发送 这 先锋 官 从 这 国王 的 宁夏 .

就把宁夏国王爷那里派来的先锋官，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [niː] [jʌnpɛŋ] .  
His surname is Nie and his given name is Nie Yunpeng .  
他的 姓 是 聂 和 他的 给定 姓名 是 聂 云鹏 .

姓也叫云鹏，

[haʊ] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)] ?  
How to wage war ?  
如何 到 工资 战争 ?

怎么开兵打仗，

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbrʌðəz] [get] [əˈrestɪd] ?  
How did the Jin brothers get arrested ?  
如何 做过 这 斤 兄弟 得到 被捕 ?

怎么金家弟兄被捉，

[ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvæŋɡɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] .  
The whereabouts of that vanguard were unknown .  
这 下落 的 那 先锋 是 未知 .

那位也先锋不知去向的话说了一遍。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [niː] [jʌnpɛŋ] :  
He then said to Nie Yunpeng :  
他 然后 说 到 聂 云鹏 :

又向也云鹏说：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [θriː] [swɔːn] [ˈbrʌðəz] . "  
" These are our three sworn brothers . "  
" 这些 是 我们的 三 宣誓 兄弟 . "

“这是我们三盟弟，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wæŋ] [ju] , [ˈhɪkneɪmd] " [ˈɡəʊldən] [bəʊ; bæʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈzɪləŋ] . "  
That was Wang Yu , nicknamed " Golden Bow Little Erlang . "  
那 曾是 王 于 , 绰号 " 金的 弓 小的 二郎 . "

外号人称金弓小二郎王玉的便是。”

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .  
They bowed to each other .  
他们 鞠躬 到 每个 其他 .

彼此对施一礼，

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .  
Then they took their seats .  
然后 他们 采取 他们的 座位 .

然后落座。

[wæŋ] [dʒɪɡwæŋ] [sed] :  
Wang Jiguang said :  
王 继光 说 :

王纪光说：

" [maɪ] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːnˈjɑːŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] . "  
" My third brother is going to Nanyang Prefecture . "  
" 我的 第三 兄弟 是 去 到 南洋 州 . "

“三弟上南阳府，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈəʊnlɪ] [rɪˈtʃːn] [naʊ] ?  
**Why did you only return now ?**  
为什么 做过 你 仅有的 返回 现在 ?

为何这时方才回来？ ”

[wæŋ] [ju] [ðen] [riˈkaunt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] .  
**Wang Yu then recounted the whole story .**  
王 于 然后 叙述 这 所有的 故事 .

王玉就把始末根由，

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**He then explained it in detail .**  
他 然后 解释 它 在 细节 .

如此这般细说了一回。

[wæŋ] - [ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
**Wang Jizu also said :**  
王 - 还 说 :

王纪祖又说：

" [naʊ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] "  
**" Now the seal of Kaifeng Prefecture "**  
" 现在 这 海豹 的 开封 州 "

“如今开封府印信，

" [maɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [juːv] [ɡɒt][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hændz] ? "  
**" My worthy brother , you've got it in your hands ? "**  
" 我的 值得 兄弟 , 你已经 得到 它 在 你的 双手 ? "

贤弟得在手中了？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [ɪts] [nɒt] [ɪn][maɪ] [hændz] . "  
**" It's not in my hands . "**  
" 它是 不是 在 我的 双手 . "

“不在小弟手内，

[ɪts] [stɪl] [ɪn] [ju] [ˈʃiːɑːnz] [hændz] .  
**It's still in Yu Xian's hands .**  
它是 仍然 在 于 西安的 双手 .

还在玉仙手中拿着哪。”

[wæŋ] [dʒɪkxiːən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] , "  
**" Golden Immortal , "**  
" 金的 不朽 , "

“金仙，

[aɪ] [ges] [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I guess I'm giving in to you .**  
我 猜测 我是 给予 在 到 你 .

算是从了你了，

[ðɪs] [dʒeɪd] [ɪˈmɔːt(ə)] ,  
**This Jade Immortal ,**  
这 玉 不朽 ,

这个玉仙，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][pleɪs] ,  
**You are in one place** ,  
你 是 在 一 地方 ,

你们在一处，

[ɡes][aɪl][ɡɪv][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**guess I'll give in to you** .  
猜测 患病的 给 在 到 你 .

大概也从了你了罢。”

[wæŋ][ju][sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

"[maɪ][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)][ˈdʌznt][nəʊ] , "  
**" My elder brother doesn't know** , "  
" 我的 长老 兄弟 不 知道 , "

“大哥不知，

[ðɪs][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][æŋ; ən][ɪkˈsentrɪk][ˌpɜːsəˈnæləti] .  
**This person has an eccentric personality** .  
这 人 有 一个 偏心 性格 .

这个人性情古怪，

[ɔːlˈðəʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,  
**Although she is a woman** ,  
虽然 她 是 一个 女士 ,

虽是女流之辈，

[ə; eɪ][fraʊn][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][kɪl] .  
**A frown is enough to kill** .  
一个 皱眉 是 足够的 到 杀 .

皱眉就要杀人，

[ɔːlˈðəʊ][aɪ][hæd; həd][æŋ; ən][əˈfeə(r)][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]  
**Although I had an affair with her sister**  
虽然 我 有 一个 事务 和 她 姐姐

我虽私通她姐姐，

[hiː; hi][deəd][nɒt][ˈʌtə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [rɒŋ][wɜːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
**He dared not utter a single wrong word to her** .  
他 敢于 不是 说出 一个 单身的 错误的 单词 到 她 .

与她连半句错话都不敢说。”

[əˈnʌðə(r)][ˈkwestʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

"[wɒt][ɪz][ðɪs][ˈpɜːrsənz][ˈkærəktə(r)] , [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][əˈbɪlətɪz][laɪk] ? "  
**" What is this person's character , appearance , and abilities like ? "**  
" 什么 是 这 人的 特点 , 外貌 , 和 能力 喜欢 ? "

“此人品貌本领如何？ ”

[wæŋ][ju][sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

"[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈkærəktə(r)] , [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][əˈbɪlətɪz] . . . "  
**" As for character , appearance , and abilities** . . . "  
" 作为 为了 特点 , 外貌 , 和 能力 . . . "

“若论品貌本领，

[jʊd] [biː; bi] [hɑːd] - [prest] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .  
**You'd be hard - pressed to find another like it in the whole world .**  
你会 是 难的 - 按下 到 寻找 其他 喜欢 它 在 这 所有的 世界 .  
普天之下难找第二个。”

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [sed] :  
**The chieftain said :**  
这 头目 说 :

大寨主说：

" [aɪm] [ˈkʌrəntli] [ʃɔːt] [ʊv; əv][ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə] [ki:p] [æz; əz][maɪ][waɪf] . "  
**" I'm currently short of a wife to keep as my wife . "**  
" 我是 现在 短的 的 一个 妻子 到 保持 作为 我的 妻子 . "

“我今正少一个压寨夫人，

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] . . .  
**The third brother was asked to** . . .  
这 第三 兄弟 曾是 问 到 . . .

要求三弟，

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**Talk to her sister about it .**  
讲话 到 她 姐姐 关于 它 .

与她姐姐提说说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,  
**With her sister in charge ,**  
和 她 姐姐 在 收费 ,

有她姐姐作主，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ˈprɪti] [mʌtʃ] .  
**It should work pretty much .**  
它 应该 工作 漂亮的 很多 .

大概准行。”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,  
**" This matter ,**  
" 这 事情 ,

“这件事情，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] .  
**I dare not agree to that .**  
我 敢 不是 同意 到 那 .

小弟可不敢应承。”

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [sed] :  
**The chieftain said :**  
这 头目 说 :

大寨主说：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] . "  
**" It's not that you're afraid to agree . "**  
" 它是 不是 那 你是 害怕的 到 同意 . "

“你哪里是不敢应承，

[ɪts] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʊv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːkrətli] [ɪn] [lʌv] .  
**It's obvious that the two of you are secretly in love .**  
它是 明显的 那 这 二 的 你 是 偷偷 在 爱 .

分明是你们二人暗地有情，

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [rɪ'fjuːzd] [fɜːst] .  
**You were the one who refused first .**  
你 是 这 一 WHO 拒绝 第一的 .  
你先不愿意。”

[wæŋ] [jʊ] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :  
王玉说：

" [ɪf] [ðəə(r)] [ɪz][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['slartɪst] [bɪt][ɒv; əv] [ˈpɜːsən(ə)] [ə'fekʃn] [brɪ'twiːn] [juː'es] . . . "  
**" If there is even the slightest bit of personal affection between us . . . "**  
" 如果 那里 是 甚至 这 丝毫 少量 的 个人的 感情 之间 我们 . . . "  
“我们二人若有一分一厘私情，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ʃɔːli] [ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˌretri'bjuːʃ(ə)n] .  
**They will surely suffer a terrible retribution .**  
他们 将要 一定 遭受 一个 糟糕的 报应 .  
必遭横报。”

[wæŋ] [dʒɪkʰsiːən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :  
王纪先说：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ˈflætə(r)][em 'iː] .  
**Third brother , you flatter me .**  
第三 兄弟 , 你 奉承 我 .  
“三弟言重了，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈdʒəʊkɪŋ] .  
**I was just joking .**  
我 曾是 只是 开玩笑 .  
我乃是一句戏言，

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪntli] .  
**You're just waiting impatiently .**  
你是 只是 等待 不耐烦地 .  
你就这等着急。

[aɪ][daʊnt] [ˌnesə'serəli] [niːd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**I don't necessarily need this person .**  
我 不 一定 需要 这 人 .  
我也不是一定非要此人不可，

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**want to see this person .**  
想 到 看 这 人 .  
我是要见见此人，

" [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] ? "  
**" Is that not enough ? "**  
" 是 那 不是 足够的 ? "  
难道说还不行么？ ”

[wæŋ] [jʊ] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :  
王玉说：

" [let] [em 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ˈsləʊli] . "  
**" Let me talk to her about it slowly . "**  
" 让 我 讲话 到 她 关于 它 缓慢地 . "  
“等我慢慢与她说着去。”



[ˈhævɪŋ]     [ˈfɪnɪʃt]     [ˈspi:kɪŋ]     , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v]     .  
**Having finished speaking , he took his leave .**  
拥有     完成的     请讲     ,     他     采取     他的     离开     .  
说毕告辞，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [i:st]     [ˈkɔ:tjɑ:d]     .  
**He went back to his own east courtyard .**  
他     去     后退     到     他的     自己的     东方     庭院     .  
回奔自己东院，

[ˈsi:ɪŋ]     [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)]  
**Seeing the Golden Immortal**  
看到     这     金的     不朽  
见着金仙、

[dʒeɪd] [ˈfeəri]  
**Jade Fairy**  
玉     仙女  
玉仙，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈwɪmɪnz]     [meɪkʌp]     .  
**They have changed into women's makeup .**  
他们     有     已更改     进入     女性的     化妆品     .  
她们已经换了女妆。

[ðɪs]     [ˈmaʊntən]     [ˈstrɒŋhəʊld]     [tʃi:f]     ,  
**This mountain stronghold chief ,**  
这     山     据点     首席     ,  
这山中寨主，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkjubəɪn]     .  
**There was no wife to be taken as a concubine .**  
那里     曾是     不     妻子     到     是     已采取     作为     一个     妾     .  
本没有压寨夫人，

[wæŋ]     [dʒɪkxi:ən][hæd; həd] [tu:]     [ˈkɒŋkjə,bəɪnz]     .  
**Wang Jixian had two concubines .**  
王     吉贤     有     二     妾室     .  
就是王纪先有两个侍妾，

[ˈlɪvɪŋ]     [ɪn][ðə; ði] [bæk]  
**Living in the back**  
活的     在     这     后退  
在后面居住，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl]     [meɪdz]  
**There are several maids**  
那里     是     一些     女佣  
有几个丫头、

[əʊld] [ˈwʊmən]     .  
**Old woman .**  
老的     女士     .  
婆子。

[wæŋ]     -     [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪd]     .  
**Wang Yuxian came from their side .**  
王     -     来了     从     他们的     边     .  
王玉现从她们那边，

[aɪ]     [ˈbɒrəʊd]     [tu:] [meɪdz]     .  
**I borrowed two maids .**  
我     借来的     二     女佣     .  
借了两个丫头、

[əʊld] ['wʊmən] ,  
**old woman** ,  
老的 女士 ;

婆子，

[ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)]  
**Serving the Golden Immortal**  
服务 这 金的 不朽

服侍金仙、

[dʒeɪd] ['feəri] .  
**Jade Fairy** .  
玉 仙女 ;

玉仙。

[naʊ] , [wæŋ] [ju] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Now , Wang Yu entered the house** ,  
现在 , 王 于 进入 这 房子 ;

且说王玉进屋内，

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [griːt] [ðem; ðəm] .  
**Golden Immortal greets them** .  
金的 不朽 问候 他们 ;

金仙迎接，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .  
**It was only mentioned in the evening** .  
它 曾是 仅有的 提及 在 这 晚上 ;

至晚间方才提说，

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ju] ['ʃiːˈɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**The chieftain intended to take Yu Xian as his wife** .  
这 头目 故意的 到 拿 于 西安 作为 他的 妻子 ;

大寨主有意要收玉仙作压寨夫人的话。

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [ðæt] [maɪt] [nɒt] [wɜːk] . "  
**" That might not work . "**  
" 那 可能 不是 工作 " . "

“那怕不行罢。

[aɪ] [traɪ][tuː; tə] [geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈæktʃn] [tə'mɒrəʊ] .  
**I'll try to gauge her reaction tomorrow** .  
患病的 尝试 到 测量 她 反应 明天 ;

等明天我慢慢探她的口气，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'griː] .  
**But I can agree** .  
但 我 能 同意 ;

但能应允，

[ðæts] ['æktʃʊəli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .  
**That's actually a good thing** .  
那就是 实际上 一个 好的 事物 ;

倒是一件好事。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这 下一个 天 ;

到了次日，

[wæŋ] [ju] [rʌʃ] [tuː; tə] .  
**Wang Yu rushed to Dazhai** .  
王 于 匆忙 到 大寨 :

王玉奔了大寨，

[wɪð] [wæŋ] [dʒɪksɪːən] ,  
**With Wang Jixian** ,  
和 王 吉贤 ,

与王纪先、

[wæŋ] -  
**Wang Jizu**  
王 -

王纪祖、

[niː] [jʌnpɛŋ] [hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] .  
**Nie Yunpeng had breakfast together** .  
聂 云鹏 有 早餐 一起 :

也云鹏一同用早饭。

['sʌd(ə)nli] , [ljəʊ] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] .  
**Suddenly, Liao Xiwu came in from outside** .  
突然 , 廖 - 来了 在 从 外部 :

忽见廖习武从外面进来，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He bowed to the crowd** .  
他 鞠躬 到 这 人群 :

见大众行礼。

['evriwʌn] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [siːts] .  
**Everyone offered them seats** .  
每个人 提供 他们 座位 :

众人俱都让坐，

[ljəʊ] - [sed] :  
**Liao Xiwu said** :  
廖 - 说 :

廖习武说：

" ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [tuː] [spaɪz] "  
**" Capture the two spies "**  
" 捕获 这 二 间谍 " :

“拿住两个奸细，

[pliːz] , ['tʃiːftən] , [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .  
**Please, Chieftain, decide what to do** .  
请 , 头目 , 决定 什么 到 做 :

请寨主发落。”

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bəʊlt][wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] .  
**Another section of the rolling bolt was damaged** .  
其他 部分 的 这 滚动 螺栓 曾是 损坏的 :

又提损坏滚龙挡一节，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['evriwʌn]  
**Upon hearing this, everyone**  
之上 听力 这 , 每个人

大家一闻此言，

[stʌnd] [ænd; ɛnd] ['spiːtʃləs] .  
**Stunned and speechless** .  
目瞪口呆 和 无言 :

呆怔怔发愣。

[wæŋ] [dʒɪksɪ:ən][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [kɜ:rs] .  
**Wang Jixian was so angry that he started cursing .**  
王 吉贤 曾是 所以 生气的 那 他 开始 咒骂 .

王纪先直气得破口大骂，

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] .  
**Tell them to bring the two of them in .**  
告诉 他们 到 带来 这 二 的 他们 在 .

叫把二人带进来，

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**The soldiers pushed the two men into the house .**  
这 士兵 推动 这 二 男人 进入 这 房子 .

喽兵把二人推到屋中。

[əˈpɒn] ['si:ɪŋ] [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] ,  
**Upon seeing Wang Jixian ,**  
之上 看到 王 吉贤 ,

王纪先一见，

[tʃɪ:] [rʌʃt] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪbz] ,  
**Qi rushed to both sides of the ribs ,**  
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 ,

气冲两肋，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ'hedɪd] .  
**He ordered them to be taken out and beheaded .**  
他 订购 他们 到 是 已采取 出去 和 斩首 .

吩咐推出去砍了。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [ded] .  
**I don't know if the two are alive or dead .**  
我 不 知道 如果 这 二 是 活 或者 死的 .

不知二人生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [zæŋ] [nɛŋ] [begd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)rɪ] , [waɪl] [ju] ['fɪ:ˈɑ:n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]  
**Chapter 112 Zang Neng begged to become a secretary , while Yu Xian refused to**  
章 - 臧 能 乞求 到 变得 一个 秘书 , 尽管 于 西安 拒绝 到  
[ˈmæri] [tu:] ['hʌzbəndz] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .  
**marry two husbands until her death .**  
结婚 二 丈夫们 直到 她 死亡 .

第一一二回 臧能苟合哀求当幕友 玉仙至死不嫁二夫郎

[naʊ] , [wæŋ] [dʒɪ] [fɜ:st] ['ɔ:dəd] [li:] [ʒɛn] ,  
**Now , Wang Ji first ordered Li Zhen ,**  
现在 , 王 季 第一的 订购 李 真 ,

且说王纪先叫把李珍、

['ru:ən] [tʃɛŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ'hedɪd] .  
**Ruan Cheng was taken out and beheaded .**  
阮 程 曾是 已采取 出去 和 斩首 .

阮成推出去斩首。

[wæŋ] - [sed] :  
**Wang Jizu said :**  
王 - 说 :

王纪祖说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "

" **Wait a minute** , "

" 等待 一个 分钟 , "

“且慢，

[ðɪ:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv][jæn] [zenʃæn] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

**These two are apprentices of Yan Zhengfang , the commander of three thousand**

这些 二 是 学徒 的 严 正方 , 这 指挥官 的 三 千

[ˈhaʊshəʊldz] .

**households** .

家庭 .

这两个是三千户阎正芳的徒弟，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

**In my opinion , these two people are also incompetent** .

在 我的 观点 , 这些 二 人们 是 还 不称职的 .

据我看这两个人也是无能之辈。

[ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˈkeɪpəb(ə)] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

**The three thousand households now inhabited are all capable individuals** .

这 三 千 家庭 现在 有人居住的 是 全部 有能力的 个人 .

如今三千户住着可是有能耐之人，

[ɪts] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - ['dwelɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ræt] .

**It's the water - dwelling ability of the river rat** .

它是 这 水 - 住宅 能力 的 这 河 鼠 .

就是翻江鼠的水性，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

**It is number one in the world** .

它 是 数字 一 在 这 世界 .

天下数着第一。

[ðæt] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] [blɒkt] ,

**That rolling dragon blocked** ,

那 滚动 龙 已屏蔽 ,

那滚龙挡，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:ɪn] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

**It must have been this person who caused the damage** .

它 必须 有 到过 这 人 WHO 导致 这 损害 .

准是此人损坏，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʃɔ:tlɪ] .

**It would be best if I could go and take a look shortly** .

它 会 是 最好的如果 我 可以 去 和 拿 一个 看 不久 .

少刻待小弟看看去方好。

[ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] ,

**These two people** ,

这些 二 人们 ,

这两个人，

[ˈtempərəreɪlɪ] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] .

**Temporarily exempt from killing** .

暂时地 豁免 从 杀 .

暂且免杀，

[ju:z] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'lætərəl] .

**Use them as collateral** .

使用 他们 作为 抵押品 .

拿他们作个押帐，

[ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] [kɪm] ['brʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] ,  
**If we , the Kim brothers , were not dead ,**  
如果 我们 , 这 金 兄弟 , 是 不是 死的 ,  
倘若咱们金家弟兄未死,

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [tuː] [swɒps] .  
**This explains the two swaps .**  
这 解释 这 二 交换 .

说明了两下对换,

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ?  
**Isn't that better than killing them ?**  
不是 那 更好的 比 杀 他们 ?

比杀了他们不强么? ”

[wæn] [dʒɪkxiːən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" Since that's the case , "**  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此,

" [riː'pætriət] [ðem; ðəm] . "  
**" Repatriate them . "**  
" 撤侨 他们 . "

把他们赦回来。”

[wæn] [dʒɪkxiːən] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ,  
**Wang Jixian originally intended to ask them ,**  
王 吉贤 起初 故意的 到 问 他们 ,

王纪先本打算要问问他们,

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [keɪm] [frɒm; frəm][ki'əʊtəʊ] ?  
**How many people came from Kyoto ?**  
如何 许多 人们 来了 从 京都 ?

由京都来了多少人,

[dʒʌst] [ðen] , [jæn] [pɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .  
**Just then , Yang Ping rolled over .**  
只是 然后 , 杨 平 滚动 超过 .

可巧这时杨平滚到,

[wæn] - [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .  
**Wang Jizu gave an order .**  
王 - 给予 一个 命令 .

王纪祖一声吩咐,

[send] [ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [br'haɪnd] .  
**Send the two spies behind .**  
发送 这 二 间谍 在后面 .

把两个细作押在后面。

[jæn] [pɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][beg] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .  
**Yang Ping rolled over to the front to beg for forgiveness .**  
杨 平 滚动 超过 到 这 正面 到 求 为了 饶恕 .

杨平滚到了面前请罪,

[ɔːl] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ruːlz] .  
**All because he was not strict in his adherence to rules .**  
全部 因为 他 曾是 不是 严格的 在 他的 依从性 到 规则 .

皆因他坚守不严,

[ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [prɪˈkɔːjənz] .  
**Failure to take precautions** .  
失败 到 拿 防范措施 :

失于防范。

[wæŋ] - [təʊld][hɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] .  
**Wang Jizu told him to sit down** .  
王 - 讲述 他 到 坐 向下 :

王纪祖叫他坐下，

[ðeɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈdræɡən] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] .  
**They inquired further about how the rolling dragon shield was damaged** .  
他们 询问 更远 关于 如何 这 滚动 龙 盾 曾是 损坏的 :

细问那滚龙挡怎么伤损的。

[jæŋ] - [sed] :  
**Yang Pinggun said** :  
杨 - 说 :

杨平滚说：

" [ˈrəʊlɪŋ] [ˈdræɡən] [blɒks] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [əˈbʌv] . "  
**" Rolling Dragon blocks all the knives above "**  
" 滚动 龙 积木 全部 这 刀具 多于 " :

“滚龙挡上面所有的刀，

[ˈəʊnli] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] .  
**Only half of them remained** .  
仅有的 一半 的 他们 剩余 :

俱剩了半截，

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .  
**The knife was swung around** .  
这 刀 曾是 摇摆 大约 :

轮了上的刀，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɑːf] .  
**It was left in half** .  
它 曾是 左边 在 一半 :

也剩了半截，

[fɔː(r)] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [meʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæmɪdʒd] .  
**Four sections of the wire mesh were damaged** .  
四 部分 的 这 金属丝 网 是 损坏的 :

共坏了四块卷网。”

[wæŋ] [dʒɪkxiːən] [sed] :  
**Wang Jixian said** :  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] . "  
**" That would be bad "**  
" 那 会 是 坏的 " :

“那就不好了”，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈekstrə][ˈvɪdʒɪlənt] [bəʊθ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
**You should be extra vigilant both at night and during the day** .  
你 应该 是 额外的 警惕的 两个都 在 夜晚 和 期间 这 天 :

你们晚上连白昼多加防范才好。”

[jæŋ] - [sed] :  
**Yang Pinggun said** :  
杨 - 说 :

杨平滚说：

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .  
**There is one more thing .**  
那里 是 一 更多的 事物 .

“还有一件事情，

[ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] [bəʊt] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['pi:p(ə)] .  
**The patrol boat brought in two people .**  
这 巡逻 船 带来 在 二 人们 .

巡船带进两个人来。

[naʊ] [ɪts] [kept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɡert] .  
**Now it's kept outside the village gate .**  
现在 它是 保留 外部 这 村庄 门 .

如今带在寨栅门外，

" [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃi:ftənz] ['ɔːdərs] . "  
**" Awaiting the chieftain's orders . "**  
" 等待中 这 酋长的 订单 . "

听候寨主爷令下。”

[wæŋ] - [ðen] [ɑːskt] :  
**Wang Jizu then asked :**  
王 - 然后 问 :

王纪祖就问：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['pi:p(ə)] ? "  
**" Who are those two people ? "**  
" WHO 是 那些 二 人们 ? "

“是两个什么人？ ”

[ˈɑːnsə(r)] :  
**answer :**  
回答 :

回答：

[wʌn] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['æksent] .  
**One of them had a southern accent .**  
一 的 他们 有 一个 南部 口音 .

“有一个是南边口音，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] ,  
**With a follower ,**  
和 一个 追随者 ,

带着个从人，

[ðæt] [bəˈbeəriən] [kept] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [ʊv; əv] [ˌnɑːn'jɑːŋ] ['pri:fektə(r)] .  
**That barbarian kept claiming to be the prefect of Nanyang Prefecture .**  
那 野蛮人 保留 声称 到 是 这 长官 的 南洋 州 .

那蛮子口口声声说是南阳府的知府，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [zæŋ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [zæŋ] [neɪŋ] .  
**His surname is Zang and his given name is Zang Neng .**  
他的 姓 是 臧 和 他的 给定 姓名 是 臧 能 .

姓臧叫臧能，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃi:ftənz] [ʊv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ləʊ'jæŋ] ['kaʊntɪ] .  
**Holding the letters from the two chieftains of Yaojia Village in Luoyang County .**  
保持 这 信件 从 这 二 酋长们 的 - 村庄 在 洛阳 县 .

拿着洛阳县姚家寨二位寨主爷的书信，

[rɪ'kwestɪŋ] [æŋ; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃi:ftən] .  
**Requesting an audience with the chieftain .**  
请求 一个 观众 和 这 头目 .

求见寨主爷，



" [pli:z] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] , [ˈtʃi:ftən] . "  
" **Please give your orders , Chieftain .** "  
" 请 给 你的 订单 , 头目 . "

望寨主爷吩咐。”

[tu:] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃi:fs] .  
**Two village chiefs .**  
二 村庄 酋长们 .

二位寨主，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**They were all taken aback .**  
他们 是 全部 已采取 背 .

俱是一怔，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[wi:; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**We have never had any dealings with this person .**  
我们 有 绝不 有 任何 交易 和 这 人 .

“我们与此人素不来往，

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [send] [hɪm] [əˈweɪ] . "  
" **It would be better to send him away .** "  
" 它 会 是 更好的 到 发送 他 离开 . "

不如打发他去罢。”

[wæn] [ju] [rɪˈplaɪd] :  
**Wang Yu replied :**  
王 于 回复 :

王玉答言说：

" [maɪ] [tu:] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] . "  
" **My two elder brothers , you mustn't .** "  
" 我的 二 长老 兄弟 , 你 不得 . "

“二位哥哥不可，

[aɪ] [met] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [wʌns] [ɪn] - .  
**I met this person once in Tuanchengzi .**  
我 遇见 这 人 一次 在 - .

这个人我在团城子见过一次。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [faɪn] [saɪk] .  
**This person is carrying a bag of fine silk .**  
这 人 是 携带 一个 包 的 美好的 丝绸 .

此人怀包锦绣，

[ə; eɪ] [ˈbelɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]  
**A belly full of knowledge and wisdom**  
一个 腹部 满的 的 知识 和 智慧

腹藏经纶，

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntən] ,  
**On our mountain ,**  
在 我们的 山 ,

我们这山上，

[wɪr] [ˈri:əli] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)rɪ] .  
**We're really missing someone like that as a secretary .**  
是 真的 丢失的 某人 喜欢 那 作为 一个 秘书 .

正缺少这么一个幕友。”

[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən]  
**Upon hearing this , Wang Jixian**  
之上 听力 这 , 王 吉贤

王纪先一听，

[gɪv] [ə; eɪ] " [pli:z] " .  
**Give a " please " .**  
给 一个 " 请 " .

吩咐一声“请”，

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .  
**Outside , there is a master and a servant .**  
外部 , 那里 是 一个 掌握 和 一个 仆人 .

外面一主一仆，

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .  
**We entered the hall .**  
我们 进入 这 大厅 .

进了大厅。

[zæŋ] [nɛŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] .  
**Zang Neng was about to kneel down .**  
臧 能 曾是 关于 到 下跪 向下 .

臧能就要下跪，

[wæŋ] [ju] [stʊd] [ʌp] .  
**Wang Yu stood up .**  
王 于 站立 向上 .

王玉站起来，

[sə'pɔ:t] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] .  
**Support him with your hand .**  
支持 他 和 你的 手 .

用手把他搀住，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [aɪ][deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "  
**" I dare not accept such praise . "**  
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 " . "

“不敢当。”

[zæŋ] - [sed] [tu:; tə] [wæŋ] [ju] :  
**Zang Nengyi said to Wang Yu :**  
臧 - 说 到 王 于 :

臧能一看王玉说：

" ['brʌðə(r)] [wæŋ] ,  
**" Brother Wang ,**  
" 兄弟 王 ,

“王贤弟，

[lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [si:] .  
**Long time no see .**  
长的 时间 不 看 .

久违久违。

['brʌðə(r)] [wæŋ] ['fɪ:'ɑ:n] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:fs] .  
**Brother Wang Xian took me to meet the village chiefs .**  
兄弟 王 西安 采取 我 到 见面 这 村庄 酋长们 .

王贤弟带我见一见寨主爷们。”

[wæn] [ju] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] .  
**Wang Yu took him with her** .  
王 于 采取 他 和 她 :

王玉带着他，

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['evriwʌn] .  
**He greeted everyone** .  
他 问候 每个人 :

全见了一回礼。

[ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [si:t] .  
**showed him a seat** .  
显示 他 一个 座位 :

给他看了一个座位。

[wæn] [ju] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪnz] .  
**Wang Yu asked him about his origins** .  
王 于 问 他 关于 他的 起源 :

王玉问他的来历，

[zæn] [nɛŋ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .  
**Zang Neng then took out the letter** .  
臧 能 然后 采取 出去 这 信 :

臧能就把书信拿出来，

[hi:; hi] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .  
**He handed it over** .  
他 递交 它 超过 :

递将上去。

[wæn] [ju] [tʊk] [,aɪ 'ti:] .  
**Wang Yu took it** .  
王 于 采取 它 :

王玉接过来，

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [wæn] [dʒɪkxi:ən] ,  
**Handed over to Wang Jixian** ,  
递交 超过 到 王 吉贤 ,

交给王纪先，

[wæn] [dʒɪkxi:ən] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɒt] .  
**Wang Jixian did not open it to watch** .  
王 吉贤 做过 不是 打开 它 到 手表 :

王纪先并没打开观看，

[zæn] [nɛŋ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪnz] .  
**Zang Neng can tell you his origins** .  
臧 能 能 告诉 你 他的 起源 :

叫臧能说他的来历。

[zæn] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said** :  
臧 能 说 :

臧能说：

" ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪð] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [lɪɑ:ŋ] "  
**" All because of my association with Dongfang Liang "**  
" 全部 因为 的 我的 协会 和 东方 梁 "

“我皆因交结东方亮，

[,aɪ 'ti:] [kɒst] [em 'i:] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['pri:fekt] .  
**It cost me my position as prefect** .  
它 成本 我 我的 位置 作为 长官 :

赔上了我一个知府，

[maɪ] [waɪf] [hæŋd] [hɜː'self] .  
**My wife hanged herself** .  
我的 妻子 绞刑 她自己 .

我妻子悬梁而死。

[aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['empərərɜː] [ɪm'piəriəl] [si:l] .  
**I stole the Emperor's imperial seal** .  
我 偷窃 这 皇帝的 帝国 海豹 .

我拐了皇上家的印信，

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ,  
**Nowhere to run** ,  
无处 到 跑步 ,

无处可奔，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] - .  
**They fled to Yaojiazhai** .  
他们 逃亡 到 - .

逃在姚家寨，

['brʌðə(r)] [jæn] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .  
**Brother Yan wasn't there either** .  
兄弟 严 不是 那里 任何一个 .

晏贤弟也没有在那里，

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kræmpt] .  
**He said their place was cramped** .  
他 说 他们的 地方 曾是 狭窄 .

他说他们地方窄狭，

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)] ,  
**Give me a letter** ,  
给 我 一个 信 ,

交给我一封书信，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [si:k] ['refjuːdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**We have come to seek refuge with you** .  
我们 有 来 到 寻找 避难所 和 你 .

投奔到你们这里，

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][ɪn] .  
**I hope the chieftain will take me in** .  
我 希望 这 头目 将要 拿 我 在 .

望寨主爷收留，

[aɪ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['lɔɪəlti] .  
**I will serve you with utmost loyalty** .  
我 将要 服务 你 和 极致 忠诚 .

我必当效犬马之劳。”

[wæŋ] [dʒɪkxiːən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] [təʊn] .  
**Wang Jixian listened to his humble tone** .  
王 吉贤 听着 到 他的 谦逊的 语气 .

王纪先听他说话谦恭，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .  
**I felt a pang of pity** .  
我 毛毡 一个 疼痛 的 遗憾 .

心中有些不忍，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , ”  
“ I am a man who occupies the mountain , ”  
“ 我 是 一个 男人 WHO 占据 这 山 , ”  
“我乃是占山之人，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)] .  
You are an official .  
你 是 一个 官方的 .  
你乃作官之人，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] ,  
If you are in our mountains ,  
如果 你 是 在 我们的 山脉 ,  
你若在我们山中，

[ˈfɔ:tju:n] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:tju:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .  
Fortune and misfortune are uncertain .  
财富 和 不幸 是 不确定 .  
祸福不定，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz] ,  
If anything unexpected happens ,  
如果 任何事物 意外 发生 ,  
倘有不测，

[baɪ] [ðen] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lert] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈɡrets] .  
By then , it will be too late for regrets .  
经过 然后 , 它 将要 是 也 晚的 为了 遗憾 .  
那时你悔之晚矣。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,  
In my opinion ,  
在 我的 观点 ,  
依我说，

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:k] [ˈrefju:dʒ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈfɪ(ə)lɪz] . "   
" You should go and seek refuge with those of you who are officials . "   
" 你 应该 去 和 寻找 避难所 和 那些 的 你 WHO 是 官员 . "   
“还是投奔你们作官的人去罢。”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
Zang Neng said :  
臧 能 说 :  
臧能说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , "   
" Your Highness , "   
" 你的 高度 , "   
“大王爷，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [grænd] [ˈmɑ:(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfi:,ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] .  
You are the Grand Marshal of the Prince of Xiangyang .  
你 是 这 盛大 元帅 的 这 王子 的 向阳 .  
你是襄阳王爷的招讨大无帅，

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔ:lsəʊ] [nəʊz] [ˌemˈi:] .  
The prince also knows me .  
这 王子 还 知道 我 .  
王爷也知晓我这个人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] .  
You are not the same as before .  
你 是 不是 这 相同的 作为 前 .  
你现在不比先前，

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] [ə'raɪvd] .

Soon after , the prince's army arrived .  
很快 后 , 这 王子的 军队 到达的 .

不久王爷的大兵一到，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənts] ,

There must be some official documents ,  
那里 必须 是 一些 官方的 文件 ,

必有些个行文稿件、

[ˌkɒrə'spɒndəns]

Correspondence

一致

来往书信，

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [mʌst; məst] [ju:z] [ju: 'es] ['skɔ:lərz] .

You absolutely must use us scholars .  
你 绝对地 必须 使用 我们 学者们 .

你非用我们文人不可。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "

" Your Highness , you may decide for yourself . "  
" 你的 高度 , 你 可能 决定 为了 你自己 . "

大王爷你自己酌量。”

[wæn] [ju] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :

Wang Yu said from the side :  
王 于 说 从 这 边 :

王玉在旁说道：

" [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [wɪl] [li:v] [hɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "

" The chieftain will leave him here for now . "  
" 这 头目 将要 离开 他 这里 为了 现在 . "

“大寨主暂且将他留下。

[hi:; hi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] .

He is in our mountain village .  
他 是 在 我们的 山 村庄 .

他在我们山寨之中，

['veri] ['ju:sf(ə)l] .

Very useful .  
非常 有用 .

大大的有用。”

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [wæn] [dʒɪksɪ:ən] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] .

Only then did Wang Jixian allow him to stay .  
仅有的 然后 做过 王 吉贤 允许 他 到 停留 .

王纪先这才把他留下。

[jæn] [pɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

Yang Ping took his leave .  
杨 平 采取 他的 离开 .

杨平滚告辞，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

He went back to his post .  
他 去 后退 到 他的 邮政 .

回他的汛地去了。

[wæn] [dʒɪgwæn] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .

Wang Jiguang ordered a banquet to be prepared .  
王 继光 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

王纪光吩咐摆酒。

[zæŋ] [nɛŋ] ,  
**Zang Neng** ,  
臧 能 ,

臧能这人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .  
**He is a scholar** .  
他 是 一个 学者 .

他是个读书的，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ˌɪnkə'rektli] .  
**It's a pity it was used incorrectly** .  
它是 一个 遗憾 它 曾是 用过的 错误地 .

可惜用歪了，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:fekt] .  
**He served as a prefect** .  
他 服务 作为 一个 长官 .

作了一任知府，

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][rɒv; əv] ['maʊntən] ['bændɪts]  
**Now living under the control of mountain bandits**  
现在 活的 在下面 这 控制 的 山 强盗

如今居在山贼之下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .  
**And the bandit was a scoundrel** .  
和 这 土匪 曾是 一个 恶棍 .

并且山贼又是个浑人，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] .  
**They do not understand the way to respect the virtuous** .  
他们 做 不是 理解 这 方式 到 尊重 这 有德行的 .

并不懂得敬贤之道，

[hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʊəd] [,aɪ 'tiː] .  
**He lowered his head and endured it** .  
他 降低 他的 头 和 忍受 它 .

他就低头忍耐，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :  
**He thought to himself** :  
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .  
**You look down on me for now** .  
你 看 向下 在 我 为了 现在 .

这一时你们看不起我，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,  
**Wait for an opportunity** ,  
等待 为了 一个 机会 ,

等着得便，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['graʊndbreɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,  
**To come up with a groundbreaking and brilliant idea** ,  
到 来 向上 和 一个 开创性的 和 杰出的 主意 ,

出一个惊天动地的高招儿，

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Your entire village** ,  
你的 全部的 村庄 ,

你们全寨之人，

[ˈəʊnli] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .  
**Only then will they submit to me** .  
仅有的 然后 将要 他们 提交 到 我 :

才宾服于我呢。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ləʊ] [iːvz] .  
**This is called being under low eaves** .  
这 是 称为 存在 在下面 低的 檐 :

这叫既在矮檐下，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] [baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] ?  
**How could I not bow my head ?**  
如何 可以 我 不是 弓 我的 头 ?

怎敢不低头？

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**He sat at the very end of the table while drinking** .  
他 卫星 在 这 非常 结尾 的 这 桌子 尽管 喝 :

喝酒就坐了一个末席。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ,  
**Drinking wine** ,  
喝 葡萄酒 ,

饮着酒，

[hiːz] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːdɪŋli] .  
**He's a master at reading people's expressions and acting accordingly** .  
他是 一个 掌握 在 阅读 人们的 表达式 和 表演 因此 :

他专能看眼色行事，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,  
**After several rounds of drinks** ,  
后 一些 回合 的 饮料 ,

酒过数巡，

[wæŋ] [dʒɪkxiːən] [ɑːskt] :  
**Wang Jixian asked** :  
王 吉贤 问 :

问王纪先说：

" [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] . "  
**" Brother , you hold the position of commander - in - chief . "**  
" 兄弟 , 你 抓住 这 位置 的 指挥官 - 在 - 首席 . "

“兄台身居帅位，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [ruːt] [ˈɑːrmɪz] [ˈvæŋɡɑːd ] [əˈgen] .  
**It was the Eighth Route Army's vanguard again** .  
它 曾是 这 第八 路线 军队的 先锋 再次 :

又是八路总先锋，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈraɪvd]  
**When the prince arrived**  
什么时候 这 王子 到达的

王爷一到之时，

[dʒɔɪn] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,  
**Join forces in one place** ,  
加入 力量 在 一 地方 ,

合兵一处，

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .  
**We must forge a path through the mountains** .  
我们 必须 锻造 一个 小路 通过 这 山脉 :

就得逢山开路，



[bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .

**Build a bridge over water .**  
建造 一个 桥 超过 水 .

遇水搭桥。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪgərz] [tent] . . .

**If we discuss the time of ascending to the tiger's tent . . .**  
如果 我们 讨论 这 时间 的 上升 到 这 老虎的 帐篷 . . .

若论升虎帐之时，

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [mu:vɪd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] .

**The command moved mountains and rivers .**  
这 命令 已搬 山脉 和 河流 .

令出山岳动，

[hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [ˈstɑ:tld] [ˈi:v(ə)n] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gɒdz] .

**His words startled even ghosts and gods .**  
他的 字 惊慌 甚至 鬼魂 和 神 .

言发鬼神惊，

[ðeɪ] [wi:ld] [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

**They wield the power of life and death .**  
他们 挥 这 力量 的 生活 和 死亡 .

执掌生杀之大权。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [ænd; ənd][wɔ:(r)] . . .

**If it comes to a direct confrontation and war . . .**  
如果 它 来 到 一个 直接的 对抗 和 战争 . . .

若论两下交锋打仗，

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] .

**One must always look up to know the heavens .**  
一 必须 总是 看 向上 到 知道 这 天 .

总要仰面知天文，

[lɜ:n] [dʒɪ'ɒgrəfi] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

**Learn geography by looking down .**  
学习 地理 经过 寻找 向下 .

低头识地理，

['mɪlətri] ['strætədʒi] [ɪn'vɒlvz] [ə'fens] , [ə'tæk] , [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

**Military strategy involves offense , attack , and defense .**  
军队 战略 涉及 罪行 , 攻击 , 和 防御 .

用兵讲的是攻杀战守，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

**It means setting up camp and establishing a settlement .**  
它 方法 环境 向上 营 和 建立 一个 沉降 .

就是安营下寨，

[wʌn] [mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [dʒɪ'ɒgrəfi] .

**One must understand geography .**  
一 必须 理解 地理 .

都要明地理，

[ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)]

**Located near mountains and water**  
位于 靠近 山脉 和 水

靠山近水，

[tʃu:z] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] .

**Choose a flat place .**  
选择 一个 平坦的 地方 .

选平坦之地，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)][ˈfaɪə(r)] .  
**They must not be harmed by water or fire .**  
他们 必须 不是 是 受到伤害 经过 水 或者 火 .  
他们不能受水火之灾。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [tɔːks] [əˈbaʊt] [truːp] [dɪˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [fɔːˈmeɪ](ə)n] .  
**Then it talks about troop deployment and formation .**  
然后 它 会谈 关于 部队 部署 和 形成 .  
然后讲的是排兵布阵，

[ðeɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] .  
**They lured the enemy into an ambush .**  
他们 诱饵 这 敌人 进入 一个 伏击 .  
他们斗引埋伏。

[ˈʌðəwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [gəʊz] ,  
**Otherwise , as the saying goes ,**  
否则 , 作为 这 说 去 ,  
不然有句常言道，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪˈðəʊt] [ˈstrætədʒi] ,  
**A general without strategy ,**  
一个 一般的 没有 战略 ,  
‘一将无谋，

[ɪgˈzɔːstɪd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [daɪd] ;  
**Exhausted thousands of soldiers died ;**  
筋疲力尽的 数千 的 士兵 死亡 ;  
累死千军；

[wʌŋ] [ˈhænsəm] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [fɪkst] [ruːlz] .  
**One handsome man has no fixed rules .**  
一 英俊的 男人 有 不 固定的 规则 .  
一帅无断，

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] .  
**The army has been wiped out in vain .**  
这 军队 有 到过 擦拭 出去 在 徒劳 .  
白丧万师。’

[ɔːl] [ˈmɪlətri] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒiz] ,  
**All military books and strategies ,**  
全部 军队 图书 和 策略 ,  
所有的兵书战策，

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪlətri] [ˈstrætədʒi] [ðə; ði][ˈbændɪt] [ˈtʃiːftən] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] ? "  
" **I wonder which military strategy the bandit chieftain is reading ?** "  
" 我 想知道 哪个 军队 战略 这 土匪 头目 是 阅读 ? "  
不知寨王爷所读的哪家战策？ "

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .  
**Wang Jixian listened to his words .**  
王 吉贤 听着 到 他的 字 .  
王纪先听他这番言语，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
**I have always cherished it very much .**  
我 有 总是 珍爱 它 非常 很多 .  
早有十分爱惜，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[ˈmɪstə(r)] . [zæŋ] ,  
**Mr Zang** ,  
先生 臧 ,

“臧先生，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] ,  
**To be honest** ,  
到 是 诚实的 ,

实不相瞒，

[aɪ][daʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] .  
**I don't recognize a single word** .  
我 不 认出 一个 单身的 单词 .

我是连一个字都不认识。

[ˈʌðəwaɪz] ,  
**otherwise** ,  
否则 ,

不然，

[ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**The letter just now** ,  
这 信 只是 现在 ,

方才那封书信，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .  
**I didn't even look at it** .  
我 没有 甚至 看 在 它 .

我连瞧看也没瞧看。”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said** :  
臧 能 说 :

臧能说：

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [ˈveri] [ˈtæləntɪd] . "  
" **I am not very talented** . "  
" 我 是 不是 非常 才华横溢 . "

“小弟不才，

[aɪv] [riːd] [sʌn] [tsuːz] [θɜːˈtiːn] [ˈtʃæptəz] [brɪˈfɔː(r)] .  
**I've read Sun Tzu's Thirteen Chapters before** .  
我已经 读 太阳 子承父业 十三 章节 前 .

倒看过孙武十三篇，

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv][wɜː(r)][baɪ][ˈdʒuːgeɪ] [lɪɑːŋ] .  
**The Art of War by Zhuge Liang** .  
这 艺术 的 战争 经过 诸葛亮 梁 .

武侯兵书。”

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [sed] :  
**Wang Jixian said** :  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [juː; jʊ] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˈdʒiːniəs] , [sɜː(r)] . "  
" **Unexpectedly , you possess such genius , sir** . "  
" 不料 , 你 具有 这样的 天才 , 先生 . "

“不料先生有此天才，

[ˌdɪsrɪˈspekt] , [ˌdɪsrɪˈspekt] . "  
**Disrespect , disrespect** . "  
不尊重 , 不尊重 . "

失敬失敬。”

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:(r)] .  
**Please take a seat , sir .**  
请 拿 一个 座位 , 先生 :

让先生上座。

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说:

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , "  
**" I wouldn't dare , "**  
" 我 不会 敢 , "

“不敢,

[ˈju:zɪŋ] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [æŋ; əŋ] [ədˈvaɪzə] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)] .  
**Using me as an advisor is acceptable .**  
使用 我 作为 一个 顾问 是 可接受 :

用我为谋士倒可以,

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [sɪt] [hɪə(r)] .  
**I dare not sit here .**  
我 敢 不是 坐 这里 :

我可不敢上座,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪŋ] [gəʊz] , [ə; eɪ] [ˈli:də(r)] [ˈnevə(r)] [li:vz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .  
**As the saying goes , a leader never leaves his proper place .**  
作为 这 说 去 , 一个 领导者 绝不 树叶 他的 恰当 的 地方 :

常言帅不离正位。”

[səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [wæŋ] [jʊ:z] [si:t] .  
**So he was asked to change to Wang Yu's seat .**  
所以 他 曾是 问 到 改变 到 王 余氏 座位 :

遂叫他换了王玉那个座位。

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən] [sed] .  
**Wang Jixian said .**  
王 吉贤 说 :

王纪先说。

" [aɪ] [ˈkʌrəntli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] [ɒŋ] [maɪ] [maɪnd] , "  
**" I currently have a difficult matter on my mind , "**  
" 我 现在 有 一个 难的 事情 在 我的 头脑 , "

“现时我就有一件难心之事，

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .  
**I'd like to learn from you , sir .**  
ID 喜欢 到 学习 从 你 , 先生 :

在先生面前领教领教。”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说:

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət] . . . "  
**" It's not that I'm exaggerating , but . . . "**  
" 它是 不是 那 我是 夸大 , 但 . . . "

“不是我学生说句大话，

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lz] ,  
**If you have any troubles ,**  
如果 你 有 任何 麻烦 ,

有什么难心之事，

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .  
**Just tell the students .**  
只是 告诉 这 学生 .

只管对学生说来。”

[wæŋ] [dʒɪksɪ:ən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] . . .  
**Wang Jixian was about to say . . .**  
王 吉贤 曾是 关于 到 说 . . .

王纪先将要说，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

一翻眼，

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [wæŋ] [ju] :  
**Then he asked Wang Yu :**  
然后 他 问 王 于 :

又对着王玉问说：

[lɑ:st] [naɪt] ,  
**Last night ,**  
最后的 夜晚 ,

“昨天晚间，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ]  
**The thing I told you**  
这 事物 我 讲述 你

我与你说的那件事情，

[wɪl] [,aɪ 'ti:] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [nɒt] ?  
**Will it work or not ?**  
将要 它 工作 或者 不是 ?

行与不行？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [klɪə(r)] .  
**The message has been made clear .**  
这 信息 有 到过 制成 清除 .

“话已然提明白了，

['hævnt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [jet] .  
**haven't received a reply yet .**  
还没有 已收到 一个 回复 然而 .

我还没见着回信哪。”

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [sed] :  
**The chieftain said :**  
这 头目 说 :

大寨主说：

" [aɪm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] , [θɜ:d] ['brʌðə(r)] . "  
**" I'm troubling you , Third Brother . "**  
" 我是 令人不安的 你 , 第三 兄弟 . "

“烦劳三弟，

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] [ə'raʊnd] .  
**Go and ask around .**  
去 和 问 大约 .

你去打听打听。”

[wæn] [ju] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stænd] [ʌp] .  
**Wang Yu had no choice but to stand up .**  
王 于 有 不 选择 但 到 站立 向上 .  
王 玉 只 得 站 起 身 来 ,

[ai] [tʊk] [maɪ] [li:v] .  
**I took my leave .**  
我 采取 我的 离开 .

告辞出去。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ðen] [əˈkju:zd] [zæn] [nɛŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən][əˈfeə(r)] [wɪð] [wæn] [ju] .  
**The chieftain then accused Zang Neng of having an affair with Wang Yu .**  
这 头目 然后 被告 臧 能 的 拥有 一个 事务 和 王 于 .

大寨主复又对臧能把金仙私通王玉，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ju] [ˈfiːˈɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**He wanted to take Yu Xian as his wife .**  
他 通缉 到 拿 于 西安 作为 他的 妻子 .

自己要收玉仙作个压寨夫人，

[əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kəmˈplaɪ] ,  
**Afraid she wouldn't comply ,**  
害怕的 她 不会 遵守 ,

怕她不从，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .  
**He asked me for advice .**  
他 问 我 为了 建议 .

请他给出个主意的话讲了。

[zæn] [nɛŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zang Neng smiled slightly and said :**  
臧 能 微笑 轻微地 和 说 :

臧能微微一笑说：

" [wʌts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðæt] ! "  
**" What's so difficult about that ! "**  
" 是什么 所以 难的 关于 那 ! "

“这有何难！ ”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] . . .  
**Upon hearing this , the chieftain . . .**  
之上 听力 这 , 这 头目 . . .

大寨主一听这句话，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒə(r)]  
**As if it were a precious treasure**  
作为 如果 它 是 一个 宝贵的 宝藏

如得珍宝一般，

[ai] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .  
**I quickly learned from them .**  
我 迅速地 学习 从 他们 .

连忙领教。

[zæn] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说：

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] . . . "  
**" No matter how much she resisted . . . "**  
" 不 事情 如何 很多 她 抵抗 . . . "

“无论她怎么不从，

[maɪ][ˈstju:d(ə)nt][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][tɪˈbet(ə)n] [sprɪŋ] [waɪn] .  
**My student council will provide a bottle of Tibetan spring wine .**  
我的 学生 理事会 将要 提供 一个 瓶子 的 藏 春天 葡萄酒 .  
我学生会配一样藏春酒，

[rɪˈɡɑ:dləs] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi; ʃɪ] [rɪˈfju:zɪz] ,  
**Regardless of how she refuses ,**  
不管 的 如何 她 拒绝 ,  
别管她是怎么不从，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] . . .  
**As long as you drink the wine . . .**  
作为 长的 作为 你 喝 这 葡萄酒 . . .  
只要把酒吃将下去，

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)] .  
**She was burning with desire .**  
她 曾是 燃烧 和 欲望 .  
她是欲火上焚，

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,  
**Upon seeing the man ,**  
之上 看到 这 男人 ,  
见着男子，

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðɪs] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] .  
**She was able to achieve this on her own .**  
她 曾是 有能力的 到 达到 这 在 她 自己的 .  
她是腾身自就。

[maɪ] [waɪn] ,  
**My wine ,**  
我的 葡萄酒 ,  
我这酒，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈɒfəd] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [ænəl] .  
**They had once offered tribute to the Marquis of Anle .**  
他们 有 一次 提供 贡 到 这 侯爵 的 安乐 .  
当初孝敬过安乐侯爷。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] . . .  
**Upon hearing this , the chieftain . . .**  
之上 听力 这 , 这 头目 . . .  
大寨主一听，

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]  
**Overjoyed**  
欣喜若狂  
欢喜非常，

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
**Another question :**  
其他 问题 :  
又问：

" [ɪf] [peəd] [wɪð] [ðɪs] [waɪn] ,  
**" If paired with this wine ,**  
" 如果 成对的 和 这 葡萄酒 ,  
“若配此酒，

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dʌn] [ɪˈmi:diətli] ? "  
**" Can it be done immediately ? "**  
" 能 它 是 完毕 立即地 ? "  
可得立刻就成？ ”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] . "  
**" It will take at least three days . "**  
" 它 将要 拿 在 至少 三 天 . "

“至少也得三天，

[ 'əʊnli] [ðen] [kæŋ; kən] [wʌn] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ 'ælkəhɒl] .  
**Only then can one have the strength to drink alcohol .**  
仅有的 然后 能 一 有 这 力量 到 喝 酒精 .

方能有酒力。”

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [ɪts] [dʒʌst] [θri:] [deɪz] , "  
**" It's just three days , "**  
" 它是 只是 三 天 , "

“就是三天，

[ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] .  
**It's not too late .**  
它是 不是 也 晚的 .

也不为迟。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[wæŋ] [ju] [ɪz] [bæk] .  
**Wang Yu is back .**  
王 于 是 后退 .

王玉回来，

[ 'evriwʌn] [ 'ɒfəd] [ðeə(r)] [si:ts] .  
**Everyone offered their seats .**  
每个人 提供 他们的 座位 .

大家让坐，

[pɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] .  
**Pour in the wine .**  
倒 在 这 葡萄酒 .

斟上酒。

[ðə; ði] [ 'tʃi:ftən] [ðen] [ɑ:skt] :  
**The chieftain then asked :**  
这 头目 然后 问 :

大寨主又问：

[θɜ:d] [ 'brʌðə(r)] ,  
**Third brother ,**  
第三 兄弟 ,

“三弟，

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] [ ,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?  
**How did things go with my situation ?**  
如何 做过 事物 去 和 我的 情况 ?

我那事怎么样了？ ”



[wæn] [ju] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] :  
**Wang Yu frowned and said :**  
王 于 皱眉 和 说 :

王玉一皱眉说：

" [nəʊ] ,  
" **no** ,  
" 不 ,

“不行，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈpli:dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Her sister pleaded with her .**  
她 姐姐 恳求 和 她 .

她姐姐苦苦相劝，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][əˈfeə(r)] [wɪð] [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] .  
**She said she had an affair with Ji Xiaoquan .**  
她 说 她 有 一个 事务 和 季 小泉 .

她说她与纪小泉私通，

[hi:; hi] [ˈvaʊ] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈtwɑɪs] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
**He vowed never to marry twice until his death .**  
他 发誓 绝不 到 结婚 两次 直到 他的 死亡 .

立志至死不嫁二夫，

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,  
**If you're in a hurry ,**  
如果 你是 在 一个 匆忙 ,

若要说急了，

[ʃi:; ʃi][ˈmʌst; məst][daɪ] .  
**She must die .**  
她 必须 死 .

她非死不可。”

[zæn] [nɛŋ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .  
**Zang Neng laughed heartily from the side .**  
臧 能 笑了 衷心地 从 这 边 .

臧能在旁哈哈一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪts] [ɔ:ˈlaɪt] , "   
" **It's alright** , "   
" 它是 好吧 , "

“无妨，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] .  
**I have my reasons .**  
我 有 我的 原因 .

我自有道理。”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈprest] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdɪə] , [sɜ:(r)] . "   
" **I am impressed by your brilliant idea , sir .** "   
" 我 是 印象深刻 经过 你的 杰出的 主意 , 先生 . "

“领教先生高明主意。”

[wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said** :  
王 吉贤 说 :

王纪先说:

" [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:, jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sɜ:(r)] . "  
**" I have already told you about this , sir . "**  
" 我 有 已经 讲述 你 关于 这 , 先生 : "

“方才已经把此事告诉了先生，

[kænt] [ai][dʒʌst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ?  
**Can't I just see her ?**  
不能 我 只是 看 她 ?

难道说见见她还不行么？

[du:, də] [wʊt] [ai] [wʌnt] .  
**Do what I want .**  
做 什么 我 想 :

要趁我心意，

[lets] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'prəʊtʃ] .  
**Let's try another approach .**  
我们来吧 尝试 其他 方法 :

再行设法，

[waɪ] [doʊnt][ju:, jʊ][du:, də] [wʊt] [ai] [wʌnt] ?  
**Why don't you do what I want ?**  
为什么 不 你 做 什么 我 想 ?

要不趁我的心意，

[ðæt] [wei] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:, tə] ['bʊðə(r)] .  
**That way , there's no need to bother .**  
那 方式 , 有 不 需要 到 打扰 :

也就不用费事了。”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说:

" [haʊ] [[ʊd; ʃəd] [wi:, wi] [mi:t] ? "  
**" How should we meet ? "**  
" 如何 应该 我们 见面 ? "

“怎么个见法哪？ ”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said** :  
臧 能 说 :

臧能说:

" ['dʌznt] [[i:, ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [si:l] [ʊv; əv] ['kaɪ'fɛŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ? "  
**" Doesn't she have the seal of Kaifeng Prefecture in her hand ? "**  
" 不 她 有 这 海豹 的 开封 州 在 她 手 ? "

“她手内不是有开封府的印么？

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃi:f] ['nevə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**Just say the chief chief never saw it .**  
只是 说 这 首席 首席 绝不 锯 它 :

就说大寨主没看见过，

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:, tə][dɪ'livə(r)][aɪ 'ti:] ['pɜ:sənəli] [tu:, tə][ðə; ði] ['tʃi:ftən] .  
**Tell her to deliver it personally to the chieftain .**  
告诉 她 到 递送 它 亲自 到 这 头目 :

叫她给大寨主亲身送过来，

[æz; əz][ə; eɪ] [si:l] .

As a seal .  
作为 一个 海豹 .

作为看印，

[rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,  
Respectfully and respectfully ,  
尊敬 和 尊敬 ,

恭而敬之，

[lʊk] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [sɪ'viə(r)] .  
look serious and severe .  
看 严肃的 和 严重 .

正颜厉色。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,  
Wait until three days later ,  
等待 直到 三 天 之后 ,

等至三天，

[aɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [waɪn] ,  
I prepared the wine ,  
我 准备 这 葡萄酒 ,

我将酒配成，

[æz; əz][æn; ən] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
As an invitation to drink with her .  
作为 一个 邀请 到 喝 和 她 .

作为请她吃酒。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] .  
There is another important matter .  
那里 是 其他 重要的 事情 .

还有一件大事，

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [mʌst; məst] [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ['fɔ:trəs] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .  
The chieftain must send someone to the water fortress to leave a message .  
这 头目 必须 发送 某人 到 这 水 堡垒 到 离开 一个 信息 .

寨主千万派人去水寨留话，

[ɪf] [dʒi] [ʒəʊkwɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] ,  
If Ji Xiaoquan were to arrive ,  
如果 季 小泉 是 到 到达 ,

纪小泉倘若到来，

[tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ['fɔ:trəs] .  
Tell them not to report to the water fortress .  
告诉 他们 不是 到 报告 到 这 水 堡垒 .

叫他们水寨不用报将进来，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz][laɪf] . . .  
As a result , his life . . .  
作为 一个 结果 , 他的 生活 . . .

结果他的性命，

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [daʊnt] [let] [ju] ['fɪ:ˈɑ:n][faɪnd] [aʊt] . "  
" Whatever you do , don't let Yu Xian find out . "  
" 任何 你 做 , 不 让 于 西安 寻找 出去 . "

千万别叫玉仙得信。”

[wæŋ] [ju] [rɪ'pi:tɪdli] [preɪzd] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['brɪliəns] .  
Wang Yu repeatedly praised the gentleman's brilliance .  
王 于 反复 赞扬 这 绅士的 辉煌 .

王玉连连称赞先生高明，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [left] .  
**He then resigned and left .**  
他 然后 辞职 和 左边 :

复又辞席去了。

[wæn] [dʒɪksɪ:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说:

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [wɪð] . "  
**" I have another problem to trouble you with . "**  
" 我 有 其他 问题 到 麻烦 你 和 . "

“我这里还有一件为难事，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒfəd] [æn; ən][aɪ'diə] .  
**The gentleman offered an idea .**  
这 绅士 提供 一个 主意 :

先生给出个主意。”

[zæn] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说:

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "  
**" Is there anything else ? "**  
" 是 那里 任何事物 别的 ? "

“还有什么事情? ”

[wæn] [dʒɪksɪ:ən] [ðen] [tʊk] [liː] [ʒen] ,  
**Wang Jixian then took Li Zhen ,**  
王 吉贤 然后 采取 李 真 ,

王纪先就把李珍、

["ru:ən] [tʃɛŋ] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tʊv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dræɡənz] [ʃiːld] .  
**Ruan Cheng recounted the story of breaking the dragon's shield .**  
阮 程 叙述 这 故事 的 打破 这 龙的 盾 .

阮成破滚龙挡的事情说了一遍。

[zæn] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说:

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] .  
**This person must not be killed .**  
这 人 必须 不是 是 被杀 :

“此人不可杀死，

[ai] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,  
**I write a letter ,**  
我 写 一个 信 ,

我写一封书信，

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] ,  
**Delivered to three thousand households ,**  
发表 到 三 千 家庭 ,

送到三千户，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .  
**They exchanged places .**  
他们 交换 地方 :

与他们两下交换，

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'li:s] [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [fɜ:st] .  
**Let them release our people first .**  
让 他们 发布 我们的 人们 第一的 .

容他们先放我们的人，

[ðen] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .  
**Then release them .**  
然后 发布 他们 .

然后再放他们，

[ðen] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən]  
**Then give him a hidden weapon**  
然后 给 他 一个 隐 武器

随着给他一暗器，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [delt] [wɪð] .  
**That's how they were dealt with .**  
那就是 如何 他们 是 已处理 和 .

也就把他们结果了。

[tʃi:f] , [pli:z] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .  
**Chief , please consider this .**  
首席 , 请 考虑 这 .

大寨主请想，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ?  
**What do you think of this plan ?**  
什么 做 你 思考 的 这 计划 ?

此计何如？ ”

[wæn] [dʒɪkxi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [əʊ'keɪ] , [ðæts] [gʊd] . "  
**" Okay , that's good . "**  
" 好的 , 那就是 好的 . "

“好可是好，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**It's just the opinion of a petty person .**  
它是 只是 这 观点 的 一个 小气 人 .

只是小人意见，

[wi:l; wil][gəʊ] [ə'lon] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [aɪ'dɪə] .  
**We'll go along with Mr . Zang's idea .**  
出色地 去 沿着 和 先生 : - 主意 :

咱们就依了臧先生这个主意。”

[wæn] [ju] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .  
**Wang Yu was gone for a short time .**  
王 于 曾是 已消失 为了 一个 短的 时间 .

王玉出去工夫不大，

# 续小五义

## 第96/107页

[ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .  
**It came back again .**  
它 来了 后退 再次 .

复又回来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [siːl] [hɜːˈself] .  
**She kept the seal herself .**  
她 保留 这 海豹 她自己 .

“印是她自己拿着，

" [pliːz] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] . "  
**" Please give it to my elder brother to see . "**  
" 请 给 它 到 我的 长老 兄弟 到 看 . "

亲来交给大哥一看。”

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [sed] :  
**The chieftain said :**  
这 头目 说 :

寨主说：

" [ɡʊd] ! "  
**" good ! "**  
" 好的 ! "

“好！ ”

[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [əˈgen] .  
**They drank wine again .**  
他们 喝 葡萄酒 再次 .

复又吃酒，

[ðeɪ] [et; eɪt] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] .  
**They ate until dusk .**  
他们 吃 直到 黄昏 .

直吃到掌灯时候，

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [siːts] ,  
**Then he removed the remaining seats ,**  
然后 他 已移除 这 其余的 座位 ,

方将残席撤去，

[ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] .  
**They chatted for a while longer .**  
他们 聊天 为了 一个 尽管 更长 .

大家又叙了一回闲言。

[ˈmɪstə(r)] . [zæŋ] [zɜːrdʒd] [wæŋ] [ju] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .  
**Mr . Zang urged Wang Yu to invite the young lady over for a meeting .**  
先生 . 臧 敦促 王 于 到 邀请 这 年轻的 女士 超过 为了 一个 会议 .

臧先生催王玉请姑娘来一见。

[wæŋ] [ju] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [dʒɪn][ʃiː'ɑːn] .  
**Wang Yu went to the East Courtyard and asked Jin Xian .**  
王 于 去 到 这 东方 庭院 和 问 斤 西安 。

王玉来到东院一问金仙，

[dʒɪn][ʃiː'ɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 。

金仙说：

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [iːt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "  
**" My sister didn't even eat anything just now . "**  
" 我的 姐姐 没有 甚至 吃 任何事物 只是 现在 。

“我妹子方才连饭也没吃，

[ˈɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'wel] ,  
**Always saying you feel unwell ,**  
总是 说 你 感觉 不适 。

总说身体不爽，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊldə] ['brʌðə(r)] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .  
**She said she planned to see her older brother again tomorrow .**  
她 说 她 计划 到 看 她 老 兄弟 再次 明天 。

她说打算明天再见大哥罢。”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 。

王玉说：

[nəʊ] ,  
**No ,**  
不 。

“不可，

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [siːl] ?  
**How many people are still waiting to see this seal ?**  
如何 许多 人们 是 仍然 等待 到 看 这 海豹 ？

那边还有多少人等着瞧看此印，

[maɪ][ˈeldə(r)] ['brʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .  
**My elder brother sent me to invite him .**  
我的 长老 兄弟 发送 我 到 邀请 他 。

大哥打发我请来了。”

[dʒɪn][ʃiː'ɑːn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Jin Xian had no choice .**  
斤 西安 有 不 选择 。

金仙无奈，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .  
**He went out again .**  
他 去 出去 再次 。

复又出去，

[benksi] -  
**Benxi Shangfang**  
本溪 -

奔西上房，

[ˈsiːɪŋ] [ju] [ʃiː'ɑːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ( ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,  
**Seeing Yu Xian lying on the kang ( heated brick bed ) lost in thought ,**  
看到 于 西安 说谎 在 这 炕 ( 加热 砖 床 ) 丢失的 在 想法 。

见玉仙在炕上躺着想事，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

There are a thousand kinds of sorrow .

那里 是 一个 千 种类 的 悲哀 .

有万种的愁肠，

[wɪð] ['tiəfl] [aɪz] ['sla:ntɪd] ,

With tearful eyes slanted ,

和 内牛满面 眼睛 倾斜的 ,

也斜着泪眼，

[æz; əz] [ɪf] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

As if deep in thought .

作为 如果 深的 在 想法 .

如有所思。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kʌm] [ɪn] ,

Seeing her sister come in ,

看到 她 姐姐 来 在 ,

见姐姐进来，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tiəz] , [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .

Wiping away tears , he stood up .

擦拭 离开 眼泪 , 他 站立 向上 .

拭泪站起，

[let] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sɪt] [daʊn] .

Let the Golden Immortal sit down .

让 这 金的 不朽 坐 向下 .

让金仙坐下。

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] [sed] :

Jin Xian said :

斤 西安 说 :

金仙说：

" [gɜ:l] ,

" Girl ,

" 女孩 ,

“妹子，

[tʃi:f] [wæŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Chief Wang is waiting .

首席 王 是 等待 .

王寨主等着，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [si:l]

To see that seal

到 看 那 海豹

要看那颗印信，

[waɪ] [ɑ:rnɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [jet] ?

Why aren't you up yet ?

为什么 不是 你 向上 然而 ?

你怎么还不起来？ ”

[ju] [ʃi:'ɑ:n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

Yu Xian refused to get up .

于 西安 拒绝 到 得到 向上 .

玉仙不肯起来。

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] ['ɜ:nɪstli] [əd'vaɪzɪd] ,

Jin Xian earnestly advised ,

斤 西安 切实 建议 ,

金仙苦苦相劝，



[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [get] [ʌp] .  
**Only then did he get up .**  
仅有的 然后 做过 他 得到 向上 .

这才起去，

[ˈɡruːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ]  
**Grooming and dressing**  
美容 和 敷料

梳洗打扮，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .  
**Take your time getting ready .**  
拿 你的 时间 获得 准备好 .

慢腾腾打扮，

[θriː] [ˈdrʌmbiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]  
**Three drumbeats and more than a day**  
三 鼓点 和 更多的 比 一个 天

三鼓多天，

[ɪts] [ɔːl] [ˈtaɪdi] [ʌp] [naʊ] .  
**It's all tidied up now .**  
它是 全部 整理好 向上 现在 .

方才拾掇好了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [zæn] - [aɪˈdɪə] [əˈɡen] .  
**It was Zang Neng's idea again .**  
它 曾是 臧 - 主意 再次 .

前边又是臧能出的主意，

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [sent] [fɔː(r)] [meɪdz] .  
**Wang Jixian sent four maids .**  
王 吉贤 发送 四 女佣 .

叫王纪先派了四个丫头，

[fɔː(r)] [ˈɡrænd,mʌðə] ,  
**Four grandmothers ,**  
四 祖母们 ,

四个婆于，

[eɪt] [red] [ˈlæntənz] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ɡɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] .  
**Eight red lanterns inlaid with gauze were lit .**  
八 红色的 灯笼 镶嵌 和 纱布 是 点燃 .

打着八盏嵌纱红灯，

[wʌn] [peə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**One pair at a time ,**  
一 一对 在 一个 时间 ,

一对一对，

[wiː; wi] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][dʒeɪd] [ˈfeəri] .  
**We welcome the arrival of Jade Fairy .**  
我们 欢迎 这 到达 的 玉 仙女 .

迎接玉仙来了。

[ju] [ˈfɪːɑːn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ɪnˈsaɪd] .  
**Yu Xian had already taken out the clothes inside .**  
于 西安 有 已经 已采取 出去 这 衣服 里面 .

玉仙早就把里边衣服，

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He tied a towel around his waist .**  
他 系 一个 毛巾 大约 他的 腰部 .

用汗巾扎住了腰，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [tʌkt] [ðə; ði] [tjeɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] .  
**He secretly tucked the chain into his waistband .**  
他 偷偷 塞进去 这 链 进入 他的 腰带 ；

暗中就把链子掣掖在腰中，

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,  
**If they want to take him for themselves ,**  
如果 他们 想 到 拿 他 为了 他们自己 ；

倘若他们要霸占自己，

[ðeɪ] [tɜːn] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [get] [ˈæŋɡri] .  
**They turn on you the moment they get angry .**  
他们 转动 在 你 这 片刻 他们 得到 生气的 ；

一翻脸就拉链子掣，

[aɪ] [rɪsk][maɪ][laɪf] .  
**I'll risk my life .**  
患病的 风险 我的 生活 ；

拚着这条命，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .  
**Let's have a go at them .**  
我们来吧 有 一个 去 在 他们 ；

与他们较量较量。

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ju] ['ʃiːɑːn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] .  
**It turned out that Yu Xian had already understood her sister's words .**  
它 转向 出去 那 于 西安 有 已经 理解 她 姐妹 字 ；

原来玉仙早就听出姐姐那言语，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [hæd; həd][nəʊ] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .  
**The chief of this stronghold had no good intentions .**  
这 首席 的 这 据点 有 不 好的 意图 ；

此处大寨主没安着好意，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,  
**He thought to himself ,**  
他 想法 到 他自己 ；

自己心中想着，

[dʒi] [ʒəʊkwɑːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [peəd] [wɪð] [hɪm] .  
**Ji Xiaoquan has already been paired with him .**  
季 小泉 有 已经 到过 成对的 和 他 ；

已经配了纪小泉，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] ,  
**If he has a life ,**  
如果 他 有 一个 生活 ；

他若有命，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['lɑːstɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;  
**To be a long - lasting couple ;**  
到 是 一个 长的 - 持久 夫妻 ；

作个长久夫妻；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪv] ,  
**If he were not alive ,**  
如果 他 是 不是 活 ；

他若无命，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌriː'mæri] .  
**I will never remarry .**  
我 将要 绝不 再婚 ；

绝不改嫁别人。

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ,  
Golden Immortal in front ,  
金的 不朽 在 正面 ,

金仙在前，

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] .  
Jade Fairy was behind .  
玉 仙女 曾是 在后面 .

玉仙在后，

[red] [laɪts]  
Red lights  
红色的 灯

对对红灯，

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] .  
Lead the way .  
带领 这 方式 .

前边引路。

[wæŋ] [ju] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] .  
Wang Yu came first to deliver the letter .  
王 于 来了 第一的 到 递送 这 信 .

王玉先来送信，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [əˈpiə(r)] , [wæŋ] [dʒɪksɪːən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . . .  
Upon seeing the Golden Immortal appear , Wang Jixian and the others . . .  
之上 看到 这 金的 不朽 出现 , 王 吉贤 和 这 其他的 . . .

王纪先等一见金仙露面，

[nekst] [ʌp] [ɪz] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] .  
Next up is Yu Xian .  
下一个 向上 是 于 西安 .

后面就是玉仙，

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .  
The crowd greeted them outside the hall .  
这 人群 问候 他们 外部 这 大厅 .

大众迎出厅外。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [sɔː] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] .  
The chieftain saw Yu Xian .  
这 头目 锯 于 西安 .

大寨主一见玉仙。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈbiːɪŋ] ,  
Just like a celestial being ,  
只是 喜欢 一个 天体 存在 ,

恰若天仙一般，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ˈniːtli] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ] .  
They were dressed neatly and tidy .  
他们 是 穿着 整齐地 和 整齐的 .

打扮得齐齐整整。

[ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] - [laɪk] [ˈbɒdi] ,  
Gently swaying her jade - like body ,  
轻轻地 摇晃 她 玉 - 喜欢 身体 ,

轻摇玉体，

[sləʊ] - [ˈməʊʃn] [ˈgəʊldən][ˈləʊtəs]  
Slow - motion golden lotus  
慢的 - 运动 金的 莲花

慢款金莲，

[haʊ] [səʊ] ?

How so ?  
如何 所以 ?

怎见得，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'test] [tuː; tə] [ðɪs] :

You can attest to this :  
你 能 证明 到 这 :

有赞为证：

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

In front of the hall ,  
在 正面 的 这 大厅 ,

大厅前，

[ðen] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ləmp] , [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

Then , carrying a lamp , they went downstairs .  
然后 , 携带 一个 灯 , 他们 去 楼下 .

又带着灯儿下，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But seeing her ,  
但 看到 她 ,

但见她，

[ˈhænsəm] [ænd; ɐnd] [ˈelɪɡənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪˈmiːnə(r)] .

Handsome and elegant , with a secluded and graceful demeanor .  
英俊的 和 优雅的 , 和 一个 僻 和 优美 风度 .

俊美风流体相幽，

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ,

Golden Immortal in front ,  
金的 不朽 在 正面 ,

金仙在前，

[dʒeɪɪd] [ˈfeəri] [ɪz][bɪˈhaɪnd] .

Jade Fairy is behind .  
玉 仙女 是 在后面 .

玉仙在后。

[drest] [ˈelɪɡəntli] [ænd; ɐnd] [ˈniːtli]

Dressed elegantly and neatly  
穿着 优雅地 和 整齐地

打扮的袅袅婷婷齐整整，

[dʒʌst] [laɪk] ,

Just like ,  
只是 喜欢 ,

恰如同，

[laɪk] [ˈflaʊəz] ,

Like flowers ,  
喜欢 花朵 ,

花朵儿一般，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [s'ɒftə] .

The leaves of the cane are even softer .  
这 树叶 的 这 甘蔗 是 甚至 更柔和 .

杖叶儿更柔。

[step] [baɪ] [step] ,

Step by step ,  
步 经过 步 ,

一步步，

[ki:p]    ['wɔ:kiŋ]    ['fɔ:wəd]    .  
**Keep walking forward** .  
保持        步行        向前        .

往前走，

[wið]    [ʃeɪm]    ,  
**With shame** ,  
和        耻辱        ,

带羞惭，

[wið]    [hed]    [daʊn]    ,  
**With head down** ,  
和        头        向下        ,

低着头，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][læmp]    ,  
**Before the lamp** ,  
前        这        灯        ,

灯儿前，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n]  
**Under the moon**  
在下面        这        月亮

月儿下，

[hi:; hi] [sti:l]    [rɪ'vi:lɪd]    [ðæt] [bɪ'gəʊniə] - [laɪk]    [ɪk'spreʃ(ə)n]    .  
**He still revealed that begonia - like expression** .  
他        仍然        揭晓        那        秋海棠        - 喜欢        表达        .

犹把那海棠般神情漏，

[,aɪ 'ti:]    [ si:m ]    [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][hæz; həz]    [dɪ'sendɪd]    [ə'pɒn] [ðə; ði][lænd] .  
**It seems as if a deity has descended upon the land** .  
它        似乎        作为        如果        一个        神        有        下降        之上        这        土地        .

疑是神仙降九州。

[ðə; ði] [dɑ:k]    [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈklevə(r)] .  
**The dark clouds are clever** .  
这        黑暗的        云        是        聪明的        .

乌云巧，

[θɪk]    ['saɪdbɜ:nz]  
**Thick sideburns**  
厚的        鬓角

鬓儿厚，

[ˈtʃʌbi]    ,  
**chubby** ,  
胖乎乎的        ,

鬍起个，

[gu:s]    [nest]    ,  
**Goose nest** ,  
鹅        巢        ,

雁子巢，

[stretʃ]    [daʊn]    ,  
**Stretch down** ,  
拉紧        向下        ,

伸的下，

[wʌn] [hænd]    ,  
**One hand** ,  
一        手        ,

一只手，

[ə'kju:mjələɪtɪd] [pɜ:lz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,  
**Accumulated pearls and jade** ,  
积累 珍珠 和 玉 ,

积珠翠,

[gwa:ŋ'hwa:] [hæz; həz] ,  
**Guanghua has** ,  
光华 有 ,

光华有,

[waɪ] [ju:z] [ɔɪ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] !  
**Why use oil when your hair is already jet black and shiny !**  
为什么 使用 油 什么时候 你的 头发 是 已经 喷射 黑色的 和 闪亮的 !

黑漆漆鬓发生光何用搽油!

[flə'mɪŋɡəʊ] [kləʊk]  
**Flamingo cloak**  
火烈鸟 披风

红鹤氅,

[ɪts] ['kʌlə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒmɪgræni:t] .  
**Its color is like a pomegranate** .  
它是 颜色 是 喜欢 一个 石榴 .

色若石榴,

['kɒləd] [ʃɜ:t] ,  
**collared shirt** ,  
项圈 衬衫 ,

对领衫,

['flɔ:rəl] [kreɪp] ,  
**Floral crepe** ,  
花的 绉 ,

花洋绉,

[ɪn'leɪd] [ɒn] [tɒp] ,  
**Inlaid on top** ,  
镶嵌 在 顶部 ,

上边镶,

[ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [æ'pli:keɪ] ['pætənz]  
**Embroidery with appliqué patterns**  
刺绣 和 贴花 图案

堆花绣,

[,əʊvə'læpɪŋ] ,  
**Overlapping** ,  
重叠 ,

重叠叠,

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] .  
**The edge is exposed** .  
这 边缘 是 裸露 .

边儿露,

[ə; eɪ] [bʊk] [ʃeɪp] ,  
**A book shape** ,  
一个 书 形状 ,

一书形,

[sli:v] ['kʌvə(r)] [sli:v] ,  
**Sleeve cover sleeve** ,  
袖子 覆盖 袖子 ,

袖盖袖,

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " .  
**He dared to use the nickname " the building above the building " .**  
他 敢于 到 使用 这 昵称 " 这 建筑 多于 这 建筑 " .  
敢则这个外号名叫楼儿上的楼。

[taɪ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [skɜːt] ,  
**Tie a fragrant skirt ,**  
领带 一个 香 裙子 ,  
系香裙，

[weɪst] ['wɪləʊ]  
**Waist willow**  
腰部 柳  
腰儿柳，

[muːv] [ə; eɪ] [step] ,  
**Move a step ,**  
移动 一个 步 ,  
步儿挪，

['ləʊtəs] [fi:t] [li:k] ,  
**Lotus feet leak ,**  
莲花 脚 泄露 ,  
莲足漏，

['diːu:] -  
**Diu Xiuxiu**  
迪乌 -  
丢秀秀，

[tuː'tuː] . [naɪn] ['ɪntʃɪz] ,  
**2 9 inches ,**  
2 9 英寸 ,  
二寸九，

['næərəʊ] ['bɒtəm]  
**Narrow bottom**  
狭窄的 底部  
底儿窄，

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [θɪn] ,  
**Sharp and thin ,**  
锋利的 和 薄的 ,  
尖儿瘦，

['weðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪg'zuːdʒ] ['elɪɡəns] .  
**Whether walking or sitting , he exudes elegance .**  
无论 步行 或者 坐着 , 他 散发 优雅 .  
行也风流坐也风流。

[ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [sɪŋz] ,  
**The warbler sings ,**  
这 莺 唱歌 ,  
吐莺声，

[ə; eɪ] [swi:t] , ['tendə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [pɜːst] [lɪps]  
**A sweet , tender voice with pursed lips**  
一个 甜的 , 投标 嗓音 和 攥紧 嘴唇  
娇音嫩语朱唇抿，

['smɑɪlɪŋ] ,  
**Smiling ,**  
微笑 ,  
笑盈盈，

[ðeɪ]     [ˌkəʊ'taʊ]     [tuː; tə][ðə; ði]     ['tʃiːftən]     [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .  
**They kowtowed to the chieftain before the altar .**  
他们       叩头       到       这       头目       前       这       坛       。

与寨主爷台前来磕头。

[naʊ]     [wen]     [ju] ['fiː'ɑːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,  
**Now , when Yu Xian arrived at the foot of the stone steps ,**  
现在     , 什么时候 于 西安 到达的 在 这 脚 的 这 石头 步骤 ,

且说玉仙行至阶台石下,

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]     ['vɪlɪdʒ]     ['tʃiːf]     .  
**You must bow to the village chief .**  
你       必须       弓       到       这       村庄       首席       。

要与寨主爷行礼,

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Wang Jixian stopped her .**  
王       吉贤       停止       她       。

王纪先把她拦住,

[pliːz]     [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .  
**Please take a seat in the hall .**  
请       拿       一个       座位       在       这       大厅       。

请至厅中落座,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz]     ['wɒtʃɪŋ]     .  
**The public is watching .**  
这       民众       是       观看       。

大众看着,

['evriwʌn]     [tʃɪəd]     .  
**Everyone cheered .**  
每个人       欢呼       。

无不喝彩。

[ju] ['fiː'ɑːn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [siːl] .  
**Yu Xian took out the seal .**  
于 西安 采取 出去 这 海豹 。

玉仙把印拿出来,

[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ɪ'mɔːt(ə)l] .  
**Give it to the Golden Immortal .**  
给       它       到       这       金的       不朽       。

交给金仙,

[dʒɪn][ˈfiː'ɑːn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [wæŋ] [ju] .  
**Jin Xian handed it over to Wang Yu .**  
斤 西安 递交 它 超过 到 王 于 。

金仙交给王玉,

[wæŋ] [ju] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] .  
**Wang Yu handed it over .**  
王       于       递交       它       超过       。

王玉往上一递,

[zæŋ] [nɛŋ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [wel] .  
**Zang Neng then took out the seal as well .**  
臧       能       然后       采取       出去       这       海豹       作为       出色地 。

臧能此时也把那印拿出来,

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][kəm'peə(r)] .  
**Place them on the table and compare .**  
地方       他们       在       这       桌子       和       比较       。

放在桌上一比。



[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [hæd; həd][dʒʌst][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [siːl] [wen] . . .  
**The chieftain had just glanced at the seal when** . . .  
这 头目 有 只是 瞥了一眼 在 这 海豹 什么时候 . . .

大寨主刚一看印，

[ˈkeɪɒs] [iˈrʌptɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Chaos erupted outside** .  
混乱 爆发 外部 .

外面一阵大乱。

[ˈsəʊldʒəz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] :  
**Soldiers come in to report** :  
士兵 来 在 到 报告 :

喽兵进来报道：

" [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪstæk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡert] . "  
**" A fire broke out in the haystack outside the village gate . "**  
" 一个 火 打破 出去 在 这 草垛 外部 这 村庄 门 . "

“寨栅门外草堆失火。”

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .  
**Everyone was shocked** .  
每个人 曾是 震惊 .

众人一惊，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**They all came out to watch the fire** .  
他们 全部 来了 出去 到 手表 这 火 .

俱都出来看火。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [set] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] . . .  
**If you ask who set this fire** . . .  
如果 你 问 WHO 放 这 火 . . .

要问此火是谁人所放，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [siːl] [ɒn] - [rɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈmiːtɪŋ] - [æt; ət]  
**Chapter 113 Obtaining the Treasure Seal on Chaotian Ridge and Meeting Shuiyi at**  
章 - 获得 这 宝藏 海豹 在 - 岭 和 会议 - 在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [liˈɒnjuːn] [ˈaɪlənd]  
**the Foot of Lianyun Island**  
这 脚 的 连云 岛

第一一三回 朝天岭上得宝印 连云岛下见水衣

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [siːl] .  
**Now , let's say that Yu Xian presented the seal** .  
现在 , 我们来吧 说 那 于 西安 呈现 这 海豹 .

且说玉仙把印一献，

[zæŋ] [nɛŋ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [siːl] .  
**Zang Neng also took out the seal** .  
臧 能 还 采取 出去 这 海豹 .

臧能也把印拿出来，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] ,  
**Just as they were about to compare** ,  
只是 作为 他们 是 关于 到 比较 ,

刚要一比，

[ˈsəʊldʒəz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] :  
Soldiers come in to report :

士兵 来 在 到 报告 :

喽兵进来报道：

" [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hæz; həz][ˈbrʌʊkən] [aʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡert] . "  
" A fire has broken out outside the village gate . "

" 一个 火 有 破碎的 出去 外部 这 村庄 门 . "

“寨门外失火。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] ,  
Upon hearing this ,

之上 听力 这 ,

众人一听，

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [wɒt] .  
Everyone had to go outside to watch .

每个人 有 到 去 外部 到 手表 :

都要到外面观看。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌkəs] .  
The soldiers outside were making a ruckus .

这 士兵 外部 是 制作 一个 骚动 :

外面喽兵乱嚷，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .  
The sound was deafening .

这 声音 曾是 震耳欲聋 :

声如鼎沸，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][læmps] .  
Immediately order the lighting of lamps .

立即地 命令 这 灯光 的 灯 :

立刻吩咐掌灯火，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrɒŋhəʊld]  
Chief of the stronghold

首席 的 这 据点

大寨主、

[θɜːd] [ˈtʃiːftən]  
Third Chieftain

第三 头目

三寨主、

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)]  
Golden Immortal

金的 不朽

金仙、

[dʒeɪd] [ˈfeərɪz] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] .  
Jade Fairies all came out .

玉 仙女 全部 来了 出去 :

玉仙一齐出来，

[æt; ət] [fɜːst] [ɡlɑːns] , [fleɪmz] [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .  
At first glance , flames soared into the sky .

在 第一的 瞥一眼 , 火焰 飙升 进入 这 天空 :

一看烈焰飞腾，

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [ˈfaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .  
The soldiers shouted in unison .

这 士兵 喊叫 在 齐声 :

喽兵喊成一处。

[aɪˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ˈsi:krətli] [ju:st] [ə; eɪ][ˈtæktɪk][tu:; tə][lʊə(r)][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [əˈwei]  
**It turns out that Master Jiang secretly used a tactic to lure the tiger away**  
它 转弯 出去 那 掌握 江 偷偷 用过的 一个 战术 到 饵 这 老虎 离开  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**from the mountain .**  
从 这 山 .

原来是蒋爷暗用调虎离山计。

[wen] [ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ,  
**When Grandpa Jiang returned the first day ,**  
什么时候 爷爷 江 返回 这 第一的 天 ,  
[ʌnˈtɪl] [aʊtˈsaɪd] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**Until outside Zhongping Village ,**  
直到 外部 中平 村庄 ,  
[ˌɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bæmˈbu:] [geɪt] ,  
直到中平寨外 ,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bæmˈbu:] [geɪt] ,  
**After passing through the bamboo gate ,**  
后 通过 通过 这 竹子 门 ,  
[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] - [ˈaɪlənd]  
**Rushing to Yinhan Island**  
冲刺 到 - 岛 ,  
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] .  
过了竹门 ,

[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] - [ˈaɪlənd]  
**Rushing to Yinhan Island**  
冲刺 到 - 岛  
[wʌns] [əˈʃɔ:(r)] ,  
**Once ashore ,**  
一次 岸上 ,  
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] .  
扑奔银汉岛 ,

[wʌns] [əˈʃɔ:(r)] ,  
**Once ashore ,**  
一次 岸上 ,  
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] .  
上了岸 ,  
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] .  
**Change the hem of the garment .**  
改变 这 她们 的 这 服装 .  
[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] [ˈkɒmpaʊnd] .  
更换衣襟 ,

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] [ˈkɒmpaʊnd] .  
**They headed straight for the gate of the Three Thousand Households compound .**  
他们 标题 直的 为了 这 门 的 这 三 千 家庭 化合物 .  
[əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
直奔三千户辕门 .

[əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**Upon entering the temple ,**  
之上 进入 这 寺庙 ,  
[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevriwʌn] ,  
进了大庙 ,

[əˈpɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevriwʌn] ,  
**Upon seeing everyone ,**  
之上 看到 每个人 ,  
[hi:; hi] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪt]  
见着众人 ,

[hi:; hi] [ðen] [riˈkaʊnt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪt]  
**He then recounted the entire story of what he had learned from the visit**  
他 然后 叙述 这 全部的 故事 的 什么 他 有 学习 从 这 访问  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**to the mountain village .**  
到 这 山 村庄 .  
就把探山寨的话一五一十学说了一回。

[ə'pɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

大家一听，

[ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] ,  
**Very powerful** ,  
非常 强大的 ,

好生利害，

[aɪ] [lɒst] [li:] [ʒenz] [vɔɪs] [ə'gen] .  
**I lost Li Zhen's voice again** .  
我 丢失的 李 珍的 嗓音 再次 .

又听丢了李珍、

[ˈru:ən] [tʃen] ,  
**Ruan Cheng** ,  
阮 程 ,

阮成，

[ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .  
**They must have caught them** .  
他们 必须 有 捕捉 他们 .

定是被他们捉住了。

[ə'pɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [jæn] [ʒɛŋfæŋ]  
**Upon hearing this , Yan Zhengfang**  
之上 听力 这 , 严 正方

阎正芳一听，

[ˈsi:kɹətli] [ˈæŋkʃəs] ,  
**Secretly anxious** ,  
偷偷 焦虑的 ,

暗暗着急，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈpʌblɪk] .  
**But it's not good to make it public** .  
但 它是 不是 好的 到 制作 它 民众 .

又不好声张出来。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʌn] [tə'geðə(r)] . "  
" **We should have gone together** . "  
" 我们 应该 有 已消失 一起 . "

“按说我们一同前去，

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .  
**They were captured** .  
他们 是 捕获 .

他们被捉，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][dʒʌst] [wɔ:k] [ə'wei] .  
**We have no reason to just walk away** .  
我们 有 不 原因 到 只是 走 离开 .

我们没有一走了之的道理。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðei] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ənd] [aʊt'gʌnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] .  
**This is all because they outnumbered and outgunned the villagers** .  
这 是 全部 因为 他们 寡不敌众 和 火力不足 这 村民们 .

皆因寨内他们人多势众，

[wi:l; wi] [bi:; bi]    ['kæptʃəd]    [ɪf] [wi:; wi]    [fart]    .  
**We'll be captured if we fight .**  
出色地    是    捕获    如果    我们    斗争    .

我们一交手也得被捉。

[sɪns]    [ðə; ði]    [tu:]    [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)]    ['kæptʃəd]  
**Since the two of them were captured**  
自从    这    二    的    他们    是    捕获

他二人既然被捉，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l]    [tu:]    [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [hɪə(r)]    .  
**There are still two of them here .**  
那里    是    仍然    二    的    他们    这里    .

咱们这里还有他们两个人，

[aɪl]    [raɪt]    [ə; eɪ] ['letə(r)]    [tə'mɒrəʊ]    .  
**I'll write a letter tomorrow .**  
患病的    写    一个    信    明天    .

明日写封书信去，

[swɪtʃ]    ['pleɪsɪz]    [wɪð]    [ðəm; ðəm]    .  
**Switch places with them .**  
转变    地方    和    他们    .

与他们调换。”

[wen]    [ðə; ði] ['pʌblɪk]    [hɜ:d]    [ðɪs]    ,  
**When the public heard this ,**  
什么时候    这    民众    听到    这    ,

大众一听，

[ðæt]    [meɪks]    [sens]    .  
**That makes sense .**  
那    制作    感觉    .

倒也合乎情理。

[tʃʊ]    [ tʃɪŋ ]    [ɑ:skt]    :  
**Xu Qing asked :**  
徐    青    问    :

徐庆问：

[ju:v]    [bi:n]    [gɒn]    [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ]    ,  
**You've been gone for half a day ,**  
你已经    到过    已消失    为了    一半    一个    天    ,

“你们去了半天，

"    [ðeɪ]    ['hævnt]    ['i:v(ə)n]    [ri:tʃt]    [ðə; ði] ['sentrəl]    ['mɪlətri]    [kæmp] [jet]    ?    "  
**" They haven't even reached the central military camp yet ? "**  
"    他们    还没有    甚至    达到    这    中央    军队    营    然而    ?    "

也没有到中军大寨么？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed]    :  
**Mr . Jiang said :**  
先生    .    江    说    :

蒋爷说：

"    [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [sti:l]    ['fɔ:ti] [li:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl]    ['ɑ:mi] [kæmp]    .    "  
**" The water is still forty li away from the central army camp . "**  
"    这    水    是    仍然    四十    李    离开    从    这    中央    军队    营    .    "

“水面离中军大寨还有四十里路，

[wi:; wi]    [wɔ:kt]    [ðeə(r)]    ,  
**We walked there ,**  
我们    步行    那里    ,

我们走在那里，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] ,  
**As soon as dawn broke** ,  
作为 很快 作为 黎明 打破 ,

天光一亮，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi; wi] ['haɪdɪŋ] ?  
**Where are we hiding ?**  
在哪里 是 我们 隐藏 ?

我们藏躲在哪里？

['ðeəfɔ:(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**Therefore , I did not dare to go up .**  
所以 , 我 做过 不是 敢 到 去 向上 .

故此未敢上去。

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**To build a large village** ,  
到 建造 一个 大的 村庄 ,

要列大寨，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [tə'mɒrəʊ] .  
**It has to be tomorrow .**  
它 有 到 是 明天 .

非明天不可。”

[jæn] [zɛŋfæn] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .  
**Yan Zhengfang ordered a banquet to be prepared .**  
严 正方 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

阎正芳吩咐摆酒，

[ðə; ðɪ] [gru:p] [dræŋk] [ænd; ənd][dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] .  
**The group drank and didn't mention it .**  
这 团体 喝 和 没有 提到 它 .

众人吃酒不提。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

['ma:stə(r)] [zɑ:n] [ɜ:rdʒd] ['ma:stə(r)][dʒi:'æŋ][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] .  
**Master Zhan urged Master Jiang to hurry up .**  
掌握 詹 敦促 掌握 江 到 匆忙 向上 .

展爷催蒋四爷，

[raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .  
**Write a letter to exchange them .**  
写 一个 信 到 交换 他们 .

写书信调换。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] ['kɒment] .  
**Mr . Jiang made another comment .**  
先生 . 江 制成 其他 评论 .

蒋爷又一议论，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [lets] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . "  
**" Let's just wait until tonight . "**  
" 我们来吧 只是 等待 直到 今晚 . "

“索性等至今天晚间，

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] .  
**To investigate the situation in Dazhai** .  
到 调查 这 情况 在 大寨 ；

到大寨探明虚实，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .  
**Then they can exchange them** .  
然后 他们 能 交换 他们 ；

然后再与他们调换。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] ,  
**To be discouraging** ,  
到 是 令人沮丧 ；

我说句丧气话，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [bʌ; əv][ðem; ðəm][daɪ] ,  
**If the two of them die** ,  
如果 这 二 的 他们 死 ；

倘若二人没有命了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [swɪtʃ] ['pleɪsɪz] .  
**They were to switch places** .  
他们 是 到 转变 地方 ；

与他们调换，

" [wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] ? "  
**" Wouldn't we have been tricked ? "**  
" 不会 我们 有 到过 被骗了 ？ "

岂不是上当？ "

[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [ðen] [went] [əˈlʌŋ] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋz][aɪˈdɪə] .  
**Master Zhan then went along with Master Jiang's idea** .  
掌握 詹 然后 去 沿着 和 掌握 江氏 主意 ；

展爷也就依了蒋爷的主意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,  
**In the evening** ,  
在 这 晚上 ；

到了晚间，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,  
**After dinner** ,  
后 晚餐 ；

吃毕了晚饭，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] .  
**It was getting dark** .  
它 曾是 获得 黑暗的 ；

天将昏黑，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] , [əˈlʌŋ] [wɪð] [eɪtʃˈjuː] [ʃaʊdʒɪ] ,  
**Master Jiang , along with Hu Xiaoji** ,  
掌握 江 ， 沿着 和 胡 小吉 ；

蒋爷带着胡小纪、

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [ɡʊt] [ʌp] .  
**Ai Hu got up** .  
人工智能 胡 得到 向上 ；

艾虎起身。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] :  
**Suddenly someone outside announced that he would come in and say** :  
突然 某人 外部 宣布 那 他 会 来 在 和 说 ；

忽见外面有人报将进来说：

" [aʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [wɔ:l] , "   
" Outside our wall , "   
" 外部 我们的 墙 , "

“咱们墙子外面，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)] ,   
There are two people ,   
那里 是 二 人们 ,

有两个人，

[wʌn] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][ertʃju:] .   
One person's surname is Hu .   
一 人的 姓 是 胡 .

一人姓胡，

[wʌn] ['sɜ:rneɪmd] [di:'ɛn'dʒi:] ,   
One surnamed Deng ,   
一 姓氏 邓 ,

一个姓邓，

" [aɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "   
" I request an audience with you , sir . "   
" 我 要求 一个 观众 和 你 , 先生 . "

求见你老人家。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .   
Master Jiang ordered them to come in .   
掌握 江 订购 他们 到 来 在 .

蒋爷吩咐叫他们进来。

[ðə; ðɪ] [tu:] [wɔ:kt] [ɪn'saɪd] ,   
The two walked inside ,   
这 二 步行 里面 ,

二人往里一走，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]   
Upon seeing this , Master Jiang   
之上 看到 这 , 掌握 江

蒋爷一见，

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)][pɜv; əv] [ɑ:mz] [ə'raɪvd] :   
Another pair of arms arrived :   
其他 一对 的 武器 到达的 :

又来了一对膀臂：

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][di:'ɛn'dʒi:][bi'ɑ:ʊʊ] , [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bi:st] .   
It turned out to be Deng Biao , the Water Dividing Beast .   
它 转向 出去 到 是 邓 彪 , 这 水 分割 兽 .

原来是分水兽邓彪、

[ertʃju:] [laɪ] .   
Hu Lie .   
胡 说谎 .

胡列。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] :   
Mr . Jiang asked :   
先生 . 江 问 :

蒋爷问：

" [ju:; jʊ] [tu:] , "   
" You two , "   
" 你 二 , "

“你们两个人，



[wɛə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did you come from ?**  
在哪里 做过 你 来 从 ？

从何处而至？ ”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['men(ə)nd] ['kaɪ'feɪ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**The two men mentioned Kaifeng Prefecture .**  
这 二 男人 提及 开封 州 。

那二人提到开封府，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [si:l] ,  
**Upon hearing the news of the lost seal ,**  
之上 听力 这 消息 的 这 丢失的 海豹 。

听见丢印的信息，

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪə(r)] .  
**They rushed here .**  
他们 匆忙 这里 。

赶着奔到这里来的。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 。

蒋爷说：

" [juːv] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "  
**" You've come at just the right time . "**  
" 你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 。

“你们来得甚巧，

[wʌts] ['lækɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .  
**What's lacking here is someone who knows how to swim .**  
是什么 缺乏 这里 是 某人 WHO 知道 如何 到 游泳 。

这里正缺少会水之人，

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['θɜ:m(ə)] ['ʌndəweə(r)] ?  
**Did you bring any thermal underwear ?**  
做过 你 带来 任何 热的 内衣 ？

你们带春水衣没有？ ”

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
**The two said in unison :**  
这 二 说 在 齐声 。

二人齐说：

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "  
**" Take it with you ? "**  
" 拿 它 和 你 ？ "

“带着哪，

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] . "  
**" We can leave right away . "**  
" 我们 能 离开 正确的 离开 。

这可立刻就走。”

[ˈmɑːstə(r)][dʒi:'æŋ] [stiːl] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊz] ['trezəd] [sɔːd] .  
**Master Jiang still borrowed the Southern Hero's treasured sword .**  
掌握 江 仍然 借来的 这 南方 英雄们 珍藏 剑 。

蒋爷仍然借南侠的宝剑，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [tʊk] ['ruːən] [tʃɛŋz] ['wɔːtə(r)][ˈdʒækɪt] .  
**Ai Hu took Ruan Cheng's water jacket .**  
人工智能 胡 采取 阮 程的 水 夹克 。

艾虎拿了阮成的水衣，

[ˈevriwʌn] [təʊld][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] .  
**Everyone told us to be careful .**  
每个人 讲述 我们 到 是 小心 .

大家嘱咐小心。

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :  
**The crowd said :**  
这 人群 说 :

众人说:

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .  
**No need for further instructions .**  
不 需要 为了 更远 指示 .

“不劳叮嘱。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .  
**They all left the temple .**  
他们 全部 左边 这 寺庙 .

一齐出庙，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpa:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**After passing through the gate ,**  
后 通过 通过 这 门 ,

过了辕门，

[ˈbaɪpa:sɪŋ] [plʌm] [ˈblɒsəm] [ˈvæli] ,  
**Bypassing Plum Blossom Valley ,**  
绕过 李子 开花 谷 ,

绕过梅花沟，

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ˈsɜ:fɪs] .  
**It came from the water's surface .**  
它 来了 从 这 水的 表面 .

来至水面。

[ˈevriwʌn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ðeə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [su:ts] .  
**Everyone changed into their water suits .**  
每个人 已更改 进入 他们的 水 西装 .

大家换上水衣，

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,  
**Take your own clothes ,**  
拿 你的 自己的 衣服 ,

把自己的衣服，

[ræp] [,aɪ ˈti:][ɪn] [ˈɔɪlkloʊθ] .  
**Wrap it in oilcloth .**  
裹 它 在 油布 .

拿油布包好，

[slʌŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkros] [ðə; ði] [bæk] ,  
**Slung diagonally across the back ,**  
吊着 对角线 穿过 这 后退 ,

斜背在背上，

[daɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,  
**Dive into the water ,**  
潜水 进入 这 水 ,

蹿入水内，

[ˈwɔ:tə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] ,  
**Water division and treading ,**  
水 分配 和 踩踏 ,

分水踩水，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌbæmˈbuː] [ɡert] ,  
**Heading straight for the bamboo gate** ,  
标题 直的 为了 这 竹子 门 ,  
直奔竹门，

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌbæmˈbuː] [ɡert] ,  
**After entering the bamboo gate** ,  
后 进入 这 竹子 门 ,  
进了竹门，

[pɑːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrɒlɪŋ] [ˈdræɡən] .  
**Pass under the rolling dragon** .  
经过 在下面 这 滚动 龙 .  
由滚龙挡底下过去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ʒɒŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**After passing Zhongping Village** ,  
后 通过 中平 村庄 ,  
过了中平寨，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [təˈwɔːdz] [juː ˈes] .  
**Suddenly a boat came towards us** .  
突然 一个 船 来了 向 我们 .  
忽然迎面来了一只船，

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,  
**From north to south** ,  
从 北 到 南 ,  
由北往南，

[əˈnʌðə(r)] [bəʊt] ,  
**Another boat** ,  
其他 船 ,  
又有一只船，

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] :  
**The question is** :  
这 问题 是 :  
这边问：

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?  
“是谁？”

[ðeɪ] [əˈɡriːd] :  
**They agreed** :  
他们 同意 :  
那边答应：

" [ɪts] [em ˈiː] . "  
**" It's me . "**  
" 它是 我 . "  
“是我。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :  
又问：

" [ˈkeəf(ə)l] . "  
**" careful . "**  
" 小心 . "  
“小心。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [said] [sed] :  
The other side said :  
这 其他 边 说 :

那边说:

[bi:; bi] ['keəf(ə)] .  
Be careful .  
是 小心 :

“留神。”

[tu:] [boʊts] , [wʌn] [mis'teik] .  
Two boats , one mistake .  
二 船 , 一 错误 :

二船一错。

[ðev] [bəuθ] [pa:st] [ə'wei] .  
They've both passed away .  
他们有 两个都 通过了 离开 :

彼此过去。

[dʒi:'æŋ][ji:; ji] ['pʊld] [ɛrtʃ'u:] [ʃaʊdʒi] [ænd; ənd][,di:'ɛn'dʒi:][bi'ɑ:ʊʃ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
Jiang Ye pulled Hu Xiaoji and Deng Biao in the water .  
江 叶 拉 胡 小吉 和 邓 彪 在 这 水 :

蒋爷在水中一拉胡小纪与邓彪、

[ɛrtʃ'u:] [laɪ] ,  
Hu Lie ,  
胡 说谎 ,

胡列,

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,  
Pointing to the boat across the way ,  
指向 到 这 船 穿过 这 方式 ,

一指对面那只船上,

[ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)] [ʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
The three people understood each other .  
这 三 人们 理解 每个 其他 :

三个人彼此会意,

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] [nɪə(r)] ,  
As the ship drew near ,  
作为 这 船 画 靠近 ,

容那只船临近,

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] ['ʌpwədz] .  
Mr . Jiang and the others jumped upwards .  
先生 : 江 和 这 其他的 跳了起来 向上 :

蒋爷同着众人往上一蹿,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,  
The people on the boat were about to shout ,  
这 人们 在 这 船 是 关于 到 喊 ,

船上人刚要喊叫,

[ft] , [ft] ,  
Pfft , pfft ,  
噗 , 噗 ,

噗哧噗哧,

[fɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
Four people fell into the water .  
四 人们 跌倒 进入 这 水 :

四个人落在水中,

[ɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪd] .  
**All of them are wasted .**  
全部 的 他们 是 浪费 :

全都废命。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [ðen] [bɔ:ɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Ai Hu then boarded the ship .**  
人工智能 胡 然后 登机 这 船 :

艾虎也就上了船，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

[fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] ,  
**Fourth Uncle ,**  
第四 叔叔 ,

“四叔，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] !  
**You have such audacity !**  
你 有 这样的 大胆 !

你好大胆子。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [ju: 'es] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['fju:ə(r)] [steps] . "  
**" It serves us right that we should have taken fewer steps . "**  
" 它 服务 我们 正确的 那 我们 应该 有 已采取 更少 步骤 : "

“活该咱们应当少走几步。”

[ˈevriwʌn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .  
**Everyone is on the boat .**  
每个人 是 在 这 船 :

大家都在船上，

[tɜ:n] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,  
**Turn the bow of the boat ,**  
转动 这 弓 的 这 船 ,

拨转船头，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [west] .  
**They headed straight west .**  
他们 标题 直的 西方 :

直奔正西来了。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ['sʌm,wʌnz] [bəʊt] , [dʒʌst][ɑ:sk][ðəm; ðəm] . "  
**" If you happen to see someone's boat , just ask them . "**  
" 如果 你 发生 到 看 某人的 船 , 只是 问 他们 : "

“倘若要碰见人家船一问，

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] ?  
**What do we have to say in response ?**  
什么 做 我们 有 到 说 在 回复 ?

咱们有何言对答？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "  
" You don't need to worry about it . "  
" 你 不 需要 到 担心 关于 它 . "

“你不用管，

" [lets] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] . "  
" Let's go together . "  
" 我们来吧 去 一起 . "

跟着走罢。”

[ʊə(r)] [ˈhʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwəd] .  
Sure enough , they were walking forward .  
当然 足够的 , 他们 是 步行 向前 .

果然正往前走，

[ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [əˈlɒŋ] .  
Then a boat came along .  
然后 一个 船 来了 沿着 .

就见来了一只船，

[ˈsʌmwʌn] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bəʊt] [kɔːld] [aʊt] :  
Someone on the opposite boat called out :  
某人 在 这 对面的 船 称为 出去 :

对面船上有人叫问:

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?  
Who is it ?  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪts] [em ˈi:] . "  
" It's me . "  
" 它是 我 . "

“是我。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说:

" [ˈkeəf(ə)] . "  
" careful . "  
" 小心 . "

“小心。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .  
Be careful .  
是 小心 .

“留神。”

[tu:] [boʊts] , [wʌn] [mis'teɪk] ,  
**Two boats , one mistake ,**  
二 船 , 一 错误 ,

二船一错，

[ðev] [bəuθ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**They've both passed away .**  
他们有 两个都 通过了 离开 .

彼此过去。

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] [ɪz] ['ri:əli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] . "  
**" Fourth Uncle is really quick - witted . "**  
" 第四 叔叔 是 真的 快的 - 机智的 . "

“四叔心眼真快。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [west] [bæŋk] ,  
**Until the west bank ,**  
直到 这 西方 银行 ,

直到西岸，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [boʊts] .  
**They dared not approach other people's boats .**  
他们 敢于 不是 方法 其他 人们的 船 .

不敢奔人家船只去，

[ɪts] [ɒf] [tu:; tə] [dju:] [nɔ:θ] .  
**It's off to due north .**  
它是 离开 到 到期的 北 .

偏了正北，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:ɪdɪd] [spɒt] .  
**They found a secluded spot .**  
他们 成立 一个 僻 点 .

找了一个僻静的所在，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ 'wɔ:tə(r)] ['dʒækɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .  
**He took off his water jacket right there on the boat .**  
他 采取 离开 他的 水 夹克 正确的 那里 在 这 船 .

就在船上把水衣脱将下来，

[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .  
**Change your clothes .**  
改变 你的 衣服 .

换好自己衣襟，

[ðeɪ] [sti:l] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] [æz; əz] ['jestədeɪ] .  
**They still searched for the same cave as yesterday .**  
他们 仍然 搜索 为了 这 相同的 洞穴 作为 昨天 .

仍然是找了昨天那个山洞，

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)][ 'wɔ:tə(r)] - [rɪ'zɪstənt] [kləʊðz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .  
**They left their water - resistant clothes inside the cave .**  
他们 左边 他们的 水 - 抵抗的 衣服 里面 这 洞穴 .

把水衣寄在山洞之内，

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,  
**But along the mountainside ,**  
但 沿着 这 山坡 ,

却顺着山边，

[rʌn]    ['ʌpwədʒ]    .  
**Run upwards** .  
跑步        向上        .

往上就跑。

[ju:z] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]    [naɪt]    ['træv(ə)] ,  
**Use the art of night travel** ,  
使用    这    艺术    的    夜晚    旅行    ,

施展夜行术，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ,  
**Jiang Ping** ,  
江        平        ,

蒋平、

[,er 'aɪ]    [erʃ'ju:]  
**Ai Hu**  
人工智能    胡

艾虎、

[erʃ'ju:] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji** ,  
胡        小吉        ,

胡小纪、

[erʃ'ju:] [laɪ] ,  
**Hu Lie** ,  
胡        说谎        ,

胡列、

[,di:'ɛn'dʒi:][bi'ɑ:ʊʊ][ænd; ɐnd] [faɪv]    ['ʌðə(r)z]  
**Deng Biao and five others**  
邓        彪        和        五        其他的

邓彪五个人，

[lʊk]    ,    [wɪv]    [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**Look , we've arrived at the village** .  
看        , 我们已经    到达的        在        这        村庄        .

看看来到寨，

[dʒi:'æŋ] [jɛz]    [neɪm] [ɪz][erʃ'ju:] [ʃaʊdʒi] .  
**Jiang Ye's name is Hu Xiaoji** .  
江        是的        姓名        是        胡        小吉        .

蒋爷叫胡小纪、

[erʃ'ju:] [laɪ] ,  
**Hu Lie** ,  
胡        说谎        ,

胡列、

[,di:'ɛn'dʒi:][bi'ɑ:ʊʊ][ænd; ɐnd] [tu:]    ['ʌðə(r)z]    ['weɪtɪd]    [ðeə(r)] .  
**Deng Biao and two others waited there** .  
邓        彪        和        二        其他的        等待        那里        .

邓彪三个人在此等着。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Master Jiang**  
掌握        江

蒋爷、

[,er 'aɪ]    [erʃ'ju:] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] ,  
**Ai Hu tilted his body to the side** ,  
人工智能    胡        斜        他的        身体        到        这        边        ,

艾虎一歪身，



[,aɪ 'ti:] [li:pt] ['bɒntə] [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] .  
**It leaped onto the east wall .**  
它 跳跃 到 这 东方 墙 .

蹿上了东墙，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Looking down ,**  
寻找 向下 ,

往下一看，

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:l səʊ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡert] .  
**There is also a village gate .**  
那里 是 还 一个 村庄 门 .

还有一道寨栅门。

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:ˈæŋ] [sɔ:] [faɪv] [ˈheɪstæks] .  
**Grandpa Jiang saw five haystacks .**  
爷爷 江 锯 五 干草堆 .

蒋爷看见有五堆草垛，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .  
**He made a gesture .**  
他 制成 一个 手势 .

打了个手势，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .  
**They rushed up to the roof .**  
他们 匆忙 向上 到 这 屋顶 .

奔上房而来，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**He jumped onto the roof .**  
他 跳了起来 到 这 屋顶 .

蹿上房去，

[ˈkrɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [i:vz] ,  
**Crawling on the eaves ,**  
爬行 在 这 檐 ,

趴在房檐，

[skrəʊl] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] .  
**Scroll down to see more .**  
滚动 向下 到 看 更多的 .

往下观看。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [sez] :  
**It is exactly what it says :**  
它 是 确切地 什么 它 说道 :

正是里边说：

" [dʒeɪd] [ˈfeəri] [wɪl] [əˈraɪv] [ˈʃɔ:tlɪ] . "  
**" Jade Fairy will arrive shortly . "**  
" 玉 仙女 将要 到达 不久 . "

“玉仙少刻就来。

[zæŋ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][sʌm; səm][aɪˈdiəz] .  
**Zang was able to offer some ideas .**  
臧 曾是 有能力的 到 提供 一些 想法 .

臧能给出主意，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪf] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [si:l] . . . "

" **If** **Yu** **Xian** **takes** **out** **the** **seal** . . . "

" 如果 于 西安 需要 出去 这 海豹 . . . "

“玉仙要是把印拿出来，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fu:l] [əˈraʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

**The** **public** **allowed** **her** **to** **fool** **around** **all** **the** **way** .

这 民众 允许 她 到 傻子 大约 全部 这 方式 .

大众给她一路鬼混，

" [daʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "

" **Don't** **let** **her** **take** **it** **back** . "

" 不 让 她 拿 它 后退 . "

可别叫她再拿回去了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [nˈɒdɪd] .

**The** **crowd** **nodded** .

这 人群 点头 .

大众点头。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

**Master** **Jiang** **and** **Ai** **Hu** **went** **up** **to** **the** **roof** .

掌握 江 和 人工智能 胡 去 向上 到 这 屋顶 .

蒋爷同艾虎上房，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔ:l] .

**They** **ran** **to** **the** **outside** **of** **the** **east** **wall** .

他们 跑 到 这 外部 的 这 东方 墙 .

奔到东墙之外，

[tel] [ˌeɪtʃˈjuː] [ʃaʊdʒi]

**Tell** **Hu** **Xiaoji**

告诉 胡 小吉

告诉胡小纪、

[ˌdiːˈɛnˈdʒiː][biˈɑːʊ] ,

**Deng** **Biao** ,

邓 彪 ,

邓彪、

[ˌeɪtʃˈjuː] [laɪ] [sed] :

**Hu** **Lie** **said** :

胡 说谎 说 :

胡列说：

" [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] [paːθ] , "

" **You** **follow** **the** **old** **path** , "

" 你 跟随 这 老的 小路 , "

“你们按着旧路，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ʌp] [əˈhed] .

**Wait** **for** **us** **up** **ahead** .

等待 为了 我们 向上 前方 .

在前边等我们去罢，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [weɪt]

**If** **you** **can't** **wait**

如果 你 不能 等待

若等不上，

[juː; jʊ] [ɔ:l] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fɜːst] .

**You** **all** **go** **back** **into** **the** **water** **first** .

你 全部 去 后退 进入 这 水 第一的 .

你们先下水回去。”

[ðə; ði] [θri:] [ə'gri:d] [tu;; tə] [hed] [dju:] [saʊθ] .  
**The three agreed to head due south .**  
这 三 同意 到 头 到期的 南 .

三个人答应往正南就走。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ænd; ənd] [ei 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .  
**Master Jiang and Ai Hu came in again .**  
掌握 江 和 人工智能 胡 来了 在 再次 .

蒋爷同艾虎复又进来，

[tel] [ei 'aɪ] [eɪtʃ'ju:][tu;; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['heɪstæk] .  
**Tell Ai Hu to go up the haystack .**  
告诉 人工智能 胡 到 去 向上 这 草垛 .

叫艾虎上草垛，

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**Grandpa Jiang lay down behind the main house .**  
爷爷 江 躺 向下 在后面 这 主要的 房子 .

蒋爷在大房后头一趴，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] ,  
**Therefore , the Golden Immortal ,**  
所以 , 这 金的 不朽 ,

故此金仙、

[ju] [ˈʃi:'ɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wen]  
**Yu Xian had just entered the house when**  
于 西安 有 只是 进入 这 房子 什么时候

玉仙刚到屋中，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [si:l] .  
**Take out the seal .**  
拿 出去 这 海豹 .

掏出印来，

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,  
**When the public saw it ,**  
什么时候 这 民众 锯 它 ,

大众一看，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .  
**Just then , a fire broke out .**  
只是 然后 , 一个 火 打破 出去 .

正在此时火起，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .  
**The soldiers came in to report that there was a fire .**  
这 士兵 来了 在 到 报告 那 那里 曾是 一个 火 .

喽兵报将进来失火的言语，

[ˈevriwʌn] [went] [aʊt] [tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**Everyone went out to check the fire .**  
每个人 去 出去 到 查看 这 火 .

众人出去看火，

[ðæt] [ɪz] , [ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)]  
**That is , Golden Immortal**  
那 是 , 金的 不朽

就是金仙、

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [ɪz][bɪ'haɪnd] .  
**Jade Fairy is behind .**  
玉 仙女 是 在后面 .

玉仙在后。

[ˈwen] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [liːv] ,  
**When Master Jiang saw the man leave** ,  
什么时候 掌握 江 锯 这 男人 离开 ,

蒋爷见人出去，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][him] .  
**He leaped up the slope in front of him** .  
他 跳跃 向上 这 坡 在 正面 的 他 .

一纵身蹿在前坡，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] .  
**The weight of a thousand pounds caused it to float down** .  
这 重量 的 一个 千 磅 导致 它 到 漂浮 向下 .

千斤坠飘身下去，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .  
**He leaped into the house** .  
他 跳跃 进入 这 房子 .

往屋中一蹿，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**He reached out and took the seal from the table** .  
他 达到 出去 和 采取 这 海豹 从 这 桌子 .

一伸手由桌案之上将印拿了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .  
**He turned and ran** .  
他 转向 和 跑 .

转身就跑，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,  
**As soon as we got on the roof** ,  
作为 很快 作为 我们 得到 在 这 屋顶 ,

刚一上房，

[ˈsiːɪŋ] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ʃaʊt] :  
**Seeing Yu Xian shout** :  
看到 于 西安 喊 :

见玉仙嚷道：

" [nɒt] [gʊd] !  
" **not good** !  
" 不是 好的 !

“不好！

" [ðɪs] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] . "  
" **This fire was started by someone** . "  
" 这 火 曾是 开始 经过 某人 : "

这火是人放的。”

[ˈgrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sləʊp] .  
**Grandpa Jiang darted to the back slope** .  
爷爷 江 飞镖 到 这 后退 坡 .

蒋爷蹿到后坡，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,  
**Heading straight for the east wall** ,  
标题 直的 为了 这 东方 墙 ,

直奔东墙，

[ʃiː; ʃi] [ˈfləʊtɪd] [aʊt] .  
**She floated out** .  
她 漂浮 出去 .

飘身出来，

[ðen] [ðei] [sɔ:] [ei 'ai] [eitʃju:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Then they saw Ai Hu in front of them** .  
然后 他们 锯 人工智能 胡 在 正面 的 他们 .  
就看见艾虎在前，

[ˈgrænpɑ:] [dʒi:'æŋ] [ðen] [ræn] [daʊn] .  
**Grandpa Jiang then ran down** .  
爷爷 江 然后 跑 向下 .  
蒋爷就奔下来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gɒŋz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .  
**The sound of gongs behind us was deafening** .  
这 声音 的 锣 在后面 我们 曾是 震耳欲聋 .  
听后面锣声震耳，

[ˈdiskəʊ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [tɔ:tʃ] ,  
**Disco ball and torch** ,  
迪斯科 球 和 火炬 ,  
灯球火把，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,  
**As bright as day** ,  
作为 明亮的 作为 天 ,  
照如白昼一般，

[ʃaʊt] :  
**Shout** :  
喊 :  
喊说：

[teɪk] [aɪ 'ti:] !  
**Take it !**  
拿 它 !  
“拿呀！

[teɪk] [aɪ 'ti:] !  
**Take it !**  
拿 它 !  
拿呀！

[ðəʊz] [hu:] [hɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**Those who hear the truth** ,  
那些 WHO 听到 这 真相 ,  
看道的听真，

[send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] ['vɪlɪdʒ] .  
**Send a message to Linhe Village** .  
发送 一个 信息 到 临河 村庄 .  
传信与临河寨，

[tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] .  
**Tell them to arrest the person** .  
告诉 他们 到 逮捕 这 人 .  
叫他们拿人，

[daʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'wei] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] [prints] .  
**Don't let them get away with the stolen prints** .  
不 让 他们 得到 离开 和 这 被盗 印刷 .  
别放走了他们偷印的。”

[ðɪs] ['letə(r)] ,  
**This letter** ,  
这 信 ,  
这一个信，

[ðæts] [ˈri:əli] [fɑ:st] !  
**That's really fast !**  
那就是 真的 快速地！

实在真快，

[ðen] [ə; eɪ] [gɒŋ] [ræn] [aʊt] .  
**Then a gong rang out .**  
然后 一个 锣 响铃 出去 。

就听见当唧唧一阵锣响，

[taɪp] [ðə; ði][nekst] [ˈletə(r)] ,  
**type the next letter ,**  
类型 这 下一个 信 ；

往下一打信，

[gɒŋz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈevriweə(r)] .  
**gongs and voices were being exchanged everywhere .**  
锣 和 声音 是 存在 交换 到处 。

各处接锣接话，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ；

转眼之间，

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**We arrived at Linhe Village .**  
我们 到达的 在 临河 村庄 。

就到了临河寨。

[əˈpɒn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ŋju:z] , [ðə; ði] [lɪəʊ] [ˈbrʌðəz]  
**Upon receiving the news , the Liao brothers**  
之上 接收 这 消息 ； 这 廖 兄弟

廖家弟兄一得信，

[fɔ:m] [ræŋks] [ɪˈmi:diətli] .  
**Form ranks immediately .**  
形式 排名 立即地 。

立刻齐队，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gɒŋ] [saʊnd] .  
**Then came a gong sound .**  
然后 来了 一个 锣 声音 。

也是一阵锣鸣，

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [græbd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][mæn] .  
**The henchmen grabbed their weapons and shouted in unison to seize the man .**  
这 喽啰 抓住 他们的 武器 和 喊叫 在 齐声 到 抢占 这 男人 。

众喽兵抄家伙齐声喊叫拿人。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑ:trɪd] ?  
**How did you know that the fire was started ?**  
如何 做过 你 知道 那 这 火 曾是 开始 ？

你道玉仙怎么知道这火是放的？

[ɔ:l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [fɪ:; fi] [ˈfəʊləʊd] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [aʊt] .  
**All because she followed the Golden Immortal out .**  
全部 因为 她 随后 这 金的 不朽 出去 。

皆因她跟着金仙一出来，

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [men] .  
**The chieftains were all men .**  
这 酋长们 是 全部 男人 。

众寨主是男子，

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [ˈfɔ:wəd] .  
**They all ran forward .**

他们 全部 跑 向前 .

全往前奔，

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [smeld] [,aɪ ˈti:] .  
**Yu Xian came out and smelled it .**

于 西安 来了 出去 和 闻起来 它 .

玉仙她出来用鼻子一闻，

[,aɪ ˈti:][hæz; hæz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈsʌlfə(r)][ænd; ənd] [ˈsɔ:ltˈpi:tə] .  
**It has the smell of sulfur and saltpeter .**

它 有 这 闻 的 硫 和 硝 .

里面有硫磺火硝的气味。

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,  
" **elder sister** ,  
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[ðɪs] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] .  
**This fire was started by someone .**

这 火 曾是 开始 经过 某人 .

这火是人放的，

[ju:; jʊ] [smel] [ə; eɪ] [ˈsʌlfərəs] [ˈəʊdə(r)] .  
**You smell a sulfurous odor .**

你 闻 一个 硫磺 气味 .

你闻有硝硫气味的。”

[əˈpɒn] [ˈsmelɪŋ] [,aɪ ˈti:] ,  
**Upon smelling it ,**

之上 闻起来 它 ,

金仙一闻，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [gʊd] . "  
" **good** . "  
" 好的 . "

“不错。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][təʊld][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**Yu Xian told the public ,**

于 西安 讲述 这 民众 ,

玉仙告诉大众，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] ,  
**As soon as he turned around ,**

作为 很快 作为 他 转向 大约 ,

自己一返身，

[fɜ:st] , [gəʊ][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**First , go inside and take a look .**

第一的 , 去 里面 和 拿 一个 看 .

先到屋中一瞧，

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [si:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊŋ] .  
**All the seals are gone** .  
全部 这 封印 是 已消失 :

印信全都不见，

[wen] ['vɒlkswægən] [rɪ'tɜ:nz] ,  
**When Volkswagen returns** ,  
什么时候 大众汽车 返回 :

等大众回来，

[ɪn][ə; eɪ]['pænik] ,  
**In a panic** ,  
在 一个 恐慌 :

众人一急，

[wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] [ðen] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .  
**Wang Jixian then relayed the order** .  
王 吉贤 然后 转播 这 命令 :

王纪先才往下传令，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] .  
**In the blink of an eye , we arrived at Linhe Village** .  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 我们 到达的 在 临河 村庄 :

转眼间就到临河寨。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [tjæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [si:l] ,  
**Furthermore , after Chiang Kai - shek received the seal** ,  
此外 , 后 蒋介石 凯 - 石克 已收到 这 海豹 ,

再说蒋爷得印后，

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] ,  
**Catching up with Ai Hu** ,  
捕捉 向上 和 人工智能 胡 :

追上艾虎，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**They caught up with the three ahead of them** .  
他们 捕捉 向上 和 这 三 前方 的 他们 :

又追上前边的三个，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['maʊntənsaɪd] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] .  
**The entire mountainside was ablaze with lights** .  
这 全部的 山坡 曾是 燃烧 和 灯 :

一看满山遍野俱是灯火，

[ðə; ði] [gʊŋ] [kept] ['rɪŋɪŋ] .  
**The gong kept ringing** .  
这 锣 保留 铃声 :

锣声不住。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɒtn] [ðə; ði] [si:l] [jet] ? "  
**" Fourth Uncle , have you gotten the seal yet ? "**  
" 第四 叔叔 , 有 你 获得 这 海豹 然而 ? "

“四叔你得着印了没有？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：



" [ɔ:ˈlaɪt] . "

" **Alright** . "

" 好吧 . "

“得了。”

[ˈeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :

**Ai Hu said** :

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː bi] [gʊd] . "

" **That wouldn't be good** . "

" 那 不会 是 好的 . "

“这可要不好，

[ðeə(r)] [ˈmesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] .

**Their messengers are swift** .

他们的 信使 是 迅速 .

他们传信快当。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

[wiːl; wil] [siː] .

**We'll see** .

出色地 看 .

“咱们走着瞧罢，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [fɪkst] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːl] .

**At this point , the fixed rule is not the rule** .

在 这 观点 , 这 固定的 规则 是 不是 这 规则 .

此时定法不是法，

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . "

" **When you get there , act according to the circumstances** . "

" 什么时候 你 得到 那里 , 行为 根据 到 这 情况 . "

到那里见机而行。”

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

**Running forward** ,

跑步 向前 ,

正往前跑，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈjædəʊ] [əˈprɪəd] [əˈhed] .

**Suddenly , a dark shadow appeared ahead** .

突然 , 一个 黑暗的 阴影 出现 前方 .

忽见前边有一条黑影，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] , [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] . "

" **If you want to run , come with me** . "

" 如果 你 想 到 跑步 , 来 和 我 . "

“要跑随我来。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :

**Mr . Jiang asked** :

先生 . 江 问 :

蒋爷问：

[huz] [ʌp] [ə'hed] ?  
**Who's up ahead ?**  
谁是 向上 前方 ?

“前边是谁？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] , "  
**" No need to ask , "**  
" 不 需要 到 问 , "

“不用问，

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [θi:f] .  
**I am not a thief .**  
我 是 不是 一个 贼 :

我不是贼，

[ju:; jɒ][plæn][tu:; tə] [hed] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ,  
**You plan to head to Linhe Village ,**  
你 计划 到 头 到 临河 村庄 ,

你们打算奔临河寨，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**There's no way to escape .**  
有 不 方式 到 逃脱 :

可走脱不了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] ?  
**Who exactly are you ?**  
WHO 确切地 是 你 ?

“你到底是谁？

[li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .  
**Leave your name .**  
离开 你的 姓名 :

留下名姓。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :  
**The man said :**  
这 男人 说 :

那人说：

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] .  
**No need to ask .**  
不 需要 到 问 :

“不用问。

[aɪ] ['æbsəlu:tli] ['kænɒt] ['freɪm] [ju:; jɒ] .  
**I absolutely cannot frame you .**  
我 绝对地 不能 框架 你 :

我绝不能陷害你们，

[aɪ] ['prɒmɪs] [aɪl] [get] [ju:; jɒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .  
**I promise I'll get you out of the mountains .**  
我 承诺 患病的 得到 你 出去 的 这 山脉 :

准保带你们出山。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] [ɑːskt] [ə'gen] .  
**He remained silent when asked again .**  
他 剩余 沉默的 什么时候 问 再次 .

再问一语不发，

[rʌn] [streɪt] [ə'hed] .  
**Run straight ahead .**  
跑步 直的 前方 .

在前边直跑。

[ɪf] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃjuː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [hɪm] ,  
**If Ai Hu doesn't follow him ,**  
如果人工智能 胡 不 跟随 他 ,

依着艾虎不跟着他走，

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "  
**" Things have come to this point . . . "**  
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事已至此，

[ænd; ʌnd] ['fɒləʊ] [hɪm] .  
**And follow him .**  
和 跟随 他 .

且跟着他走，

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] .  
**Let's see how he does .**  
我们来吧 看 如何 他 做 .

看他如何。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ji] ['fɒləʊd] [hɪm] .  
**After saying that , she followed him .**  
后 说 那 , 她 随后 他 .

说罢就跟着他一走，

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] .  
**After walking around for a while , we entered the valley .**  
后 步行 大约 为了 一个 尽管 , 我们 进入 这 谷 .

走来走去就入了山谷之中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] .  
**They were all walking at different heights .**  
他们 是 全部 步行 在 不同的 高度 .

全是走的高高矮矮、

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] .  
**The road is winding and twisting .**  
这 路 是 绕线 和 扭曲 .

曲曲弯弯之路，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .  
**Everyone was drenched in sweat from running .**  
每个人 曾是 湿透了 在 汗 从 跑步 .

众人跑的汗流浹背，

['grædʒuəli] , [wiː; wi] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ʌnd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] .  
**Gradually , we moved further and further away from the lights .**  
逐步地 , 我们 已搬 更远 和 更远 离开 从 这 灯 .

渐渐的就离灯火透远了，

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [dɪsə'prəd] .  
**Then the lights disappeared** .  
然后 这 灯 消失 :

再看灯火就看不见了，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,  
**Taking advantage of the moonlight on the horizon** ,  
采取 优势 的 这 月光 在 这 地平线 ,

仗着天边有月色，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [rʌn] [ˌeniˈmɔː(r)] .  
**Everyone was too tired to run anymore** .  
每个人 曾是 也 疲劳的 到 跑步 不再 :

大家也跑不动了，

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [sləʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [peɪs] .  
**That person also slowed down their pace** .  
那 人 还 减速 向下 他们的 步伐 :

那人也走得慢了。

[wɔːk] [streɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] .  
**Walk straight until the crescent moon sets in the west** .  
走 直的 直到 这 新月 月亮 套 在 这 西方 :

直走到斜月西沉，

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə] [get] [laɪt] .  
**It needs to get light** .  
它 需求 到 得到 光 :

天光要亮，

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,  
**As soon as dawn broke** ,  
作为 很快 作为 黎明 打破 ,

“天光一亮，

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [huː] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] .  
**Then we saw who that person was** .  
然后 我们 锯 WHO 那 人 曾是 :

咱们就看见那个人是谁了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈfʊli] [laɪt] , "  
**" No need to wait until it's fully light** , "  
" 不 需要 到 等待 直到 它是 完全 光 , "

“不用等着天光大亮，

# 续小五义

## 第97/107页

[ðen] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [huː] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz] .  
**Then you can't see who that person is .**  
然后 你 不能 看 WHO 那 人 是 .

这就看不见那人是谁了。”

[ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [lʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] . . .  
**Sure enough , looking further ahead . . .**  
当然 足够的 , 寻找 更远 前方 . . .

果然再往前边一看，

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; hæz] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**The person has disappeared without a trace .**  
这 人 有 消失 没有 一个 痕迹 .

那人踪迹不见。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ðæt] [miːnz] . . . "  
**" That means . . . "**  
" 那 方法 . . . "

“这个意思，

[ɪts] ['defɪnətli] [nɒt] [gʊd] .  
**It's definitely not good .**  
它是 确实 不是 好的 .

准要不好。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

['lɪs(ə)n] ,  
**Listen ,**  
听 ,

“你们听，

[wʌts] [ðɪs] ? "  
**What's this ? "**  
是什么 这 ? "

这是什么？ ”

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .  
**Then a loud splashing sound was heard .**  
然后 一个 大声 溅起水花 声音 曾是 听到 .

就听见哗啦啦水声大作，

[tɜːn] [saʊθ] ,  
**Turn south ,**  
转动 南 ,

往南一拐，

[ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bi:m] ,  
**The front section of the main beam** ,  
这 正面 部分 的 这 主要的 光束 ,

前边一段大梁，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] [pɑ:θ] ,  
**There is another small path** ,  
那里 是 其他 小的 小路 ,

另有一股小路，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [bi:m] .  
**The public is walking on the main beam** .  
这 民众 是 步行 在 这 主要的 光束 .

大众走在大梁的上头，

['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,  
**Looking outside** ,  
寻找 外部 ,

望外一看，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .  
**Overjoyed** .  
欣喜若狂 .

喜出望外。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [li'æn'ju:n'gæŋ] ['aɪlənd] .  
**It turned out to be on the mountain of Lianyungang Island** .  
它 转向 出去 到 是 在 这 山 的 连云港 岛 .

原来是连云岛的山上，

['lʊkɪŋ] [saʊθ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæm'bu:] [geɪt] .  
**Looking south , you can see the outside of the bamboo gate** .  
寻找 南 , 你 能 看 这 外部 的 这 竹子 门 .

往南看就是竹门的外头，

['lʊkɪŋ] [i:st] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:weɪ]['rɪvə(r)] .  
**Looking east , you can see the surface of the Mawei River** .  
寻找 东方 , 你 能 看 这 表面 的 这 马尾 河 .

往东看就是马尾江的江面。

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪts] ['tru:lɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] . "  
**" It's truly a stroke of luck . "**  
" 它是 真的 一个 中风 的 运气 . "

“真是天假其便。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ðæt] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['maʊntən] [ɡɒd] . "  
**" That one walking ahead must be the Mountain God . "**  
" 那 一 步行 前方 必须 是 这 山 上帝 . "

“那前边走的准是山神爷，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es][hɪə(r)] .  
**They brought us here** .  
他们 带来 我们 这里 .

把咱们带到此处来了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] .

**It's a pity that one was lost .**  
它是 一个 遗憾 那 一 曾是 丢失的 .

可惜一件，

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] [suːts] .

**We can't go back to look for our water suits .**  
我们 不能 去 后退 到 看 为了 我们的 水 西装 .

咱们那水衣可不能回去找了，

[ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [səʊkt] .

**Our clothes are all going to get soaked .**  
我们的 衣服 是 全部 去 到 得到 浸泡过 .

咱们这衣服可全都要入水湿了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [daʊnt] [biː; bi][səʊ][ˌʌnˈfeə(r)] , "

**" Don't be so unfair , "**  
" 不 是 所以 不公平 , "

“你别不公道了，

- [gɒt] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [wet] .

**Manrang got our clothes wet .**  
- 得到 我们的 衣服 湿的 .

满让把咱们的衣服湿了，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] !

**And what is it worth !**  
和 什么 是 它 值得 !

又值几何！ ”

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌliːənˈjuːnˈgæŋ] [ˈaɪlənd] ,

**After leaving Lianyungang Island ,**  
后 离开 连云港 岛 ,

下了连云岛，

[,eɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][hæz; həz] [kwɪk] [aɪz] .

**Ai Hu has quick eyes .**  
人工智能 胡 有 快的 眼睛 .

艾虎的眼快，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] :

**He whispered :**  
他 低声说道 :

低声说：

[fɔːθ] [ˈʌŋk(ə)] ,

**Fourth Uncle ,**  
第四 叔叔 ,

“四叔，

[daʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] .

**Don't go there .**  
不 去 那里 .

别过去了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

**There are people over there .**  
那里 是 人们 超过 那里 .

那边有人。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说:

" [ɪts] [ɔːlraɪt] , "  
**" It's alright , "**  
" 它是 好吧 , "

“无妨，

[ðæts] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .  
**That's a person sleeping with their head on a rock .**  
那就是 一个 人 睡眠 和 他们的 头 在 一个 岩石 :

那是一个人枕在石头上睡觉哪，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?  
**What are you afraid of him for ?**  
什么 是 你 害怕的 的 他 为了 ?

怕他什么? ”

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**Upon closer inspection ,**  
之上 更近 检查 ,

身临切近一看，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,  
**Unable to stop laughing out loud ,**  
无法 到 停止 笑 出去 大声 ;

止不住大笑哈哈，

[,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .  
**It turned out that the clothes were wet .**  
它 转向 出去 那 这 衣服 是 湿的 :

原来是水湿衣，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .  
**It was opened and placed on a rock .**  
它 曾是 打开 和 放置 在 一个 岩石 :

拉开放在一块石头上，

[,aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [stretʃt] [aʊt] .  
**It looks like someone is sleeping with their legs stretched out .**  
它 看起来 喜欢 某人 是 睡眠 和 他们的 腿 拉伸 出去 :

好像一个人伸着腿在那里睡觉。

[wen] [dʒiːˈæŋ][jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**When Jiang Ye took a look ,**  
什么时候 江 叶 采取 一个 看 ,

蒋爷一瞧，

[ðeə(r)][ˈwetsuːt; ˈwetsjuːt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [paɪld] [ʌp] [hɪə(r)] .  
**Their wetsuits are all piled up here .**  
他们的 潜水服 是 全部 堆积 向上 这里 :

他们的水衣全在这里堆着，

[aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [ges] [huː] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] .  
**I really can't guess who that person is .**  
我 真的 不能 猜测 WHO 那 人 是 :

实在猜不着那人是谁。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .  
**The public had no choice but to wear them .**  
这 民众 有 不 选择 但 到 穿 他们 :

大众只得穿上，



[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bəŋk] ,  
**Walking to the south bank** ,  
步行 到 这 南 银行 ,

走到南岸，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ə'gen] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .  
**They changed their clothes again after coming up** .  
他们 已更改 他们的 衣服 再次 后 未来 向上 .

上来又换了他们的衣服，

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] ,  
**Heading straight for three thousand households** ,  
标题 直的 为了 三 千 家庭 ,

直奔三千户，

[ˈɑːftə(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,  
**After entering the gate** ,  
后 进入 这 门 ,

进了辕门，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**Back in the temple** ,  
后退 在 这 寺庙 ,

回到庙中，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [siːl] [ˈʌpwədz] .  
**He presented the seal upwards** .  
他 呈现 这 海豹 向上 .

把印往上一献，

[ˈevriwʌŋ] [kən'grætʃu,leɪt] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] .  
**Everyone congratulated Master Jiang** .  
每个人 恭喜 掌握 江 .

众人给蒋爷贺喜。

[ʒɑːn] - [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhan Nanxia looked and said** :  
詹 - 看起来 和 说 :

展南侠一看说：

[fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother** ,  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[wɒt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [siːl] .  
**What they received was a fake seal** .  
什么 他们 已收到 曾是 一个 伪造的 海豹 .

得来的是一颗假印。”

[ˈevriwʌŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Everyone was taken aback** .  
每个人 曾是 已采取 背 .

众人一怔。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweəəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [siːl] ,  
**If you ask about the whereabouts of the true seal** ,  
如果 你 问 关于 这 下落 的 这 真的 海豹 ,

若问真印的下落，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。



[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said** :  
詹 叶 说 :

展爷说：

" [ferk] . "  
**" Fake . "**  
" 伪造的 . "

“假的。”

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .  
**Everyone was taken aback** .  
每个人 曾是 已采取 背 :

众人皆是一怔。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

[ai] [spend] [ɔ:l] [dei] [ˈhʌntɪŋ] [gi:s] .  
**I spend all day hunting geese** .  
我 花费 全部 天 打猎 鹅 :

“我终日打雁，

[ə; eɪ] [gu:s] [pekt] [maɪ] [aɪ] !  
**A goose pecked my eye** !  
一个 鹅 啄食 我的 眼睛 !

被雁啄了眼了！

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,  
**Seeing the seal on the table** ,  
看到 这 海豹 在 这 桌子 ,

见桌上放着印，

[ai] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .  
**I picked it up** .  
我 挑选 它 向上 :

我就拿起来，

[ˈɔ:l məʊst] [nəʊ] [wʌn] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .  
**Almost no one saw it** .  
几乎 不 一 锯 它 :

几乎没叫人家看见。

[faɪn] ,  
**Fine** ,  
美好的 ,

也罢，

[saɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Since things have come to this point** ,  
自从 事物 有 来 到 这 观点 ,

事已至此，

[aɪl] [gəʊ] [əˈgen] [təˈnaɪt] .  
**I'll go again tonight** .  
患病的 去 再次 今晚 :

我今天晚上再去一次。”

[er ˈaɪ] [erɪˈju:] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [lets] [ɔ:l] ['fɒləʊ] [ə'lon] . "

" **Let's all follow along** . "

" 我们来吧全部 跟随 沿着 . "

“还是我们大家跟着。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [nəʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不用了，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tə'naɪt] .

**I'm going tonight** .

我是 去 今晚 .

晚间要去，

[ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] .

**I was all alone** .

我 曾是 全部 独自的 .

就是我只身一人。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

**Mr** . **Jiang was puzzled** .

先生 . 江 曾是 困惑 .

蒋爷心中纳闷，

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:l] [skɪpt] [ɒn][aɪ 'ti:] .

**Then I looked at the seal script on it** .

然后 我 看起来 在 这 海豹 脚本 在 它 .

又一看那印上篆文，

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

**Suddenly I understood** .

突然 我 理解 .

忽然心中明白了，

[tu;; tə] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] :

**To Ai Hu** :

到 人工智能 胡 :

对艾虎说：

" [dɪd][ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət] - ? "

" **Did you see the people sitting in their house at Chaotianling** ? "

" 做过 你 看 这 人们 坐着 在 他们的 房子 在 - ? "

“你看见朝天岭他们屋中所坐之人没有？ ”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [sed] :

**Ai Hu said** :

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] . "

" **I saw it** . "

" 我 锯 它 . "

“看见了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr** . **Jiang said** :

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [θɪn] , [wɪðəd] ['skɒlə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] ? "

" **Who is that thin , withered scholar sitting inside ?** "

" WHO 是 那 薄的 , 干枯 学者 坐着 里面 ? "

“里面坐着一个瘦小枯干的文人是谁？”

[,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :

**Ai Hu said :**

人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [,aɪ 'ti:] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] . "

" **It looks familiar .** "

" 它 看起来 熟悉的 : "

“我看着眼熟，

[aɪ][doʊnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .

**I don't recognize him .**

我 不 认出 他 :

不认得。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [zæŋ] [nɛŋ] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] . "

" **It is Zang Neng who escaped by kidnapping a seal .** "

" 它 是 臧 能 WHO 逃脱 经过 绑架 一个 海豹 : "

“就是拐印脱逃的臧能。”

[ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [,eɪ 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][pʊ; əv] ['sʌmθɪŋ] .

**This reminded Ai Hu of something .**

这 提醒 人工智能 胡 的 某物 :

这一说连艾虎也想起来了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [ðɪs] [si:l] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɑ:n'jɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "

" **This seal belongs to the Nanyang Prefecture .** "

" 这 海豹 属于 到 这 南洋 州 : "

“这印是南阳府的印，

[ɪts] [nɒt] [feɪk] .

**It's not fake .**

它是 不是 伪造的 :

也不是假的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['neglɪdʒənt] .

**This is my fault for being negligent .**

这 是 我的 过错 为了 存在 疏忽 :

此事怪我疏忽，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [wen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] ['hɑ:vɪst] [,aɪ 'ti:] .

**You should take a look when it's time to harvest it .**

你 应该 拿 一个 看 什么时候 它是 时间 到 收成 它 :

拿的时节应当瞧瞧才是，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [dʒeɪd] ['feəri] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu:] ['ɜ:lɪ] .

**It was all because that Jade Fairy realized the truth too early .**

它 曾是 全部 因为 那 玉 仙女 已实现 这 真相 也 早期的 :

皆因那个玉仙醒悟的太早，

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ɡɒt] [ðə; ði] [mɑ:k] .  
**I jumped out as soon as I got the mark .**  
我 跳了起来 出去 作为 很快 作为 我 得到 这 标记 :

我得着印就蹿出来了。”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :  
**Master Jiang rolled his eyes again and said :**  
掌握 江 滚动 他的 眼睛 再次 和 说 :  
蒋爷又一翻眼说:

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 ,

“是了，

[aɪ] [si:] ,  
**I see ,**  
我 看 ,

我明白了，

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [tru:] [si:l] .  
**Someone has obtained this true seal .**  
某人 有 获得 这 真的 海豹 :

这个真印有人得了去了。”

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [ɑ:skt] :  
**Master Zhan asked :**  
掌握 詹 问 :

展爷问:

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?  
**Who is it ?**  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Master Jiang then came out of the village .**  
掌握 江 然后 来了 出去 的 这 村庄 :

蒋爷就把从寨中出来，

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
**They will meet with the public .**  
他们 将要 见面 和 这 民众 :

与大众会在一处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .  
**There was someone speaking in front .**  
那里 曾是 某人 请讲 在 正面 :

前边有人说话，

[tel] [hɪm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .  
**Tell him to follow him .**  
告诉 他 到 跟随 他 :

叫跟着他走，

[ðə; ði] [pa:θ] [wɪndz; waɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] .  
**The path winds around the mountainside .**  
这 小路 风 大约 这 山坡 :

绕山边小路，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃɔ:tkʌt] .  
**They took a shortcut .**  
他们 采取 一个 捷径 :

走了一股便道，

[hi:; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əd'ventʃəz] [ɒn] [li'ænju:n] ['aɪlənd] .  
**He recounted his extraordinary adventures on Lianyun Island .**  
他 叙述 他的 非凡的 冒险 在 连云 岛 .

出来就是连云岛地面的奇遇讲了一遍。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] :  
**He also said :**  
他 还 说 :

又说:

[ˈaʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [su:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [left] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Our water suits are left over there .**  
我们的 水 西装 是 左边 超过 那里 .

“我们的水衣在那边放着，

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ˈʌndə(r)] [li'æn'ju:n'gæŋ] ['aɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .  
**He brought it and placed it under Lianyungang Island for us .**  
他 带来 它 和 放置 它 在下面 连云港 岛 为了 我们 .

他拿来给我们放在连云岛的底下，

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] .  
**We changed into them before we came back .**  
我们 已更改 进入 他们 前 我们 来了 后退 .

我们换上才回来了，

" [ðæt] [si:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][baɪ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] . "  
**" That seal must have been taken by that person . "**  
" 那 海豹 必须 有 到过 已采取 经过 那 人 . "

这印准是那个人拿去了。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说:

[waɪ] [dʊʊnt][wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nems] ?  
**Why don't we exchange names ?**  
为什么 不 我们 交换 姓名 ?

“怎么不通姓名哪? ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [streɪndʒ] . "  
**" This person is really strange . "**  
" 这 人 是 真的 奇怪的 . "

“这个人实在古怪。”

[ʒɑ:n] [ji:; ji] [sed] :  
**Zhan Ye said :**  
詹 叶 说 :

展爷说:

" [ɪf] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [teɪks] [aɪ 'ti:] . . . "  
**" If that person takes it . . . "**  
" 如果 那 人 需要 它 . . . "

“要是那人拿去，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][gəʊ] [ə'gen] [tə'haɪt] .  
**It would be useless to go again tonight .**  
它 会 是 无用 到 去 再次 今晚 .

就是今夜再去也是无用的了。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] . "  
**" It doesn't matter whether he took it or not . "**  
" 它 不 事情 无论 他 采取 它 或者 不是 . "

“别管是他拿去不是他拿去，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [liːst] [wʌns] [təˈnaɪt] .  
**I have to go at least once tonight .**  
我 有 到 去 在 至少 一次 今晚 .

我今晚上总得去一次，

[hɑːf] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːl] .  
**Half of it is for looking at the seal .**  
一半 的 它 是 为了 寻找 在 这 海豹 .

一半看印，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] .  
**Look at the two of us .**  
看 在 这 二 的 我们 .

一半看看咱们这两个人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [wɪð] [hɪm] .  
**If you want to switch with him .**  
如果 你 想 到 转变 和 他 .

若要与他调换，

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] .  
**Needless to say , it's not possible .**  
不必要 到 说 , 它是 不是 可能的 .

不用说不行，

[ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [zæŋ] [nɛŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**All because there is a Zang Neng among them .**  
全部 因为 那里 是 一个 臧 能 之中 他们 .

皆因这内中有个臧能，

[ðæt] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈpɜːs(ə)n] .  
**That kid is a bad person .**  
那 孩子 是 一个 坏的 人 .

这小子是个坏人。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,  
**Furthermore ,**  
此外 ,

再说，

[weə(r)] [dɪd] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [gəʊ] ?  
**Where did Xu Liang go ?**  
在哪里 做过 徐 梁 去 ?

我们徐良哪里去了？

[hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [jet] .  
**He hasn't come back yet .**  
他 还没有 来 后退 然而 .

也不见回来，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] !  
**Not a single word !**  
不是 一个 单身的 单词 !

一点音信皆无！ ”



[ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːn] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈæŋkʃəs] .  
Master Zhan was also anxious .  
掌握 詹 曾是 还 焦虑的 :

展爷也是着急，

[ˈəʊnli] [jæn] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
Only Yan Zhengfang was anxious and troubled by the situation .  
仅有的 严 正方 曾是 焦虑的 和 麻烦 经过 这 情况 :

惟有阎正芳着急烦恼的利害，

[ˈluːzɪŋ] [æn; ən] [əˈprentɪs]  
Losing an apprentice

丢了一个徒弟，

[ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnefjuː]  
Losing a nephew

失了一个外甥，

[əˈnʌðə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [hæz; həz] [dɪsəˈpiəd] .  
Another son - in - law has disappeared .  
其他 儿子 - 在 - 法律 有 消失 :

又不见了一个门婿。

[waɪl] [ˈfiːlɪŋ] [frʌˈstreɪtɪd] ,  
While feeling frustrated ,  
尽管 感觉 沮丧的 ,

正在烦闷之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)] [keɪm] [ɪn] .  
Suddenly , a family member came in .  
突然 , 一个 家庭 成员 来了 在 :

忽见家人进来，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [jæn] - [ɪə(r)] .  
He whispered a few words in Yan Zhengfang's ear .  
他 低声说道 一个 很少 字 在 严 - 耳朵 :

在阎正芳耳旁低声说了几句言语。

[jæn] [zɛŋfæŋ] [sed] :  
Yan Zhengfang said :

阎正芳说：

" [nəʊ] [niːd] , [nəʊ] [niːd] . "  
" No need , no need . "  
" 不 需要 , 不 需要 : "

“不用不用。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ɑːskt] :  
Xu Qing asked :

徐庆问：

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ɪn] - [bɔːz] ? "  
" What's the matter , in - laws ? "  
" 是什么 这 事情 , 在 - 法律 ? "

“亲家什么事情？ ”

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ]  
Master Jiang

蒋爷、

[ðə; ði]    ['sʌðən]    ['hiərəʊ][ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [him] .  
**The Southern Hero also asked him .**  
这        南方        英雄        还        问        他        :

南侠也都问他。

[jæn]    [zenʃæn]    [saɪd] .  
**Yan Zhengfang sighed .**  
严        正方        叹了口气 :

阎正芳叹了一口气，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" ['aʊə(r)][gʻɜ:lz] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [æt; ət] - . "  
" **Our girls heard that there was a rebellion at Chaotianling .** " "  
" 我们的 女孩们 听到 那 那里 曾是 一个 叛乱 在 - . "

“我们姑娘听见朝天岭造反，

[ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θi:vz] .  
**She wanted to fight the thieves .**  
她        通缉        到        斗争        这        窃贼        :

她要与贼人打仗，

['ʌðəwaɪz] , [ɪl] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] ['maʊntən] .  
**Otherwise , she'll go up the back mountain .**  
否则        ,        亮        去 向上 这        后退        山        :

不然她要上后山。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [sed] :  
**Xu Qing said :**  
徐        青        说        :

徐庆说:

" [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] . "  
" **You can't go there .** " "  
" 你        不能        去        那里        . "

“那可去不得，

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
**Besides , there's water in front of us .**  
除了        ,        有        水        在 正面        的        我们        :

再说前边是水，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ə'krɒs] ?  
**How could they get across ?**  
如何        可以        他们 得到        穿过        ?

他们怎能过去？ ”

[jæn]    [zenʃæn]    [sed] :  
**Yan Zhengfang said :**  
严        正方        说        :

阎正芳说:

[ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]  
**She wanted to go to her uncle's house and go around to the back of**  
她        通缉        到        去        到        她        叔叔的        房子        和        去        大约        到        这        后退        的  
[ðə; ði] ['maʊntən] .  
**the mountain .**  
这        山        :

“她要上她姨夫家绕上后山去，

[ðeəz; ðəz] [ə'ɪləðə(r)] [gɜ:l] ,  
There's another girl ,  
有 其他 女孩 ;

还有一个姑娘哪，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .  
She was with her aunt .  
她 曾是 和 她 阿姨 :

是她舅母跟前的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [dʒen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .  
Her surname is Zheng and her given name is Suhua .  
她 姓 是 郑 和 她 给定 姓名 是 - :

姓郑叫素花，

[tu:] ['pi:p(ə)] ,  
Two people ,  
二 人们 ;

两个人，

['grəʊɪŋ] [əʊld] [tə'geðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,  
Growing old together day and night ,  
生长 老的 一起 天 和 夜晚 ,

朝朝暮暮老在一处，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'ɪləðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [tə'geðə(r)] .  
This was probably another idea they came up with together .  
这 曾是 大概 其他 主意 他们 来了 向上 和 一起 :

大约这又是她们两个人商量的主意。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)] - ['hedɪd] [mæn] .  
Xu Qing was a muddle-headed man .  
徐 青 曾是 一个 混乱 - 标题 男人 :

徐庆本是浑人，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [trɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .  
There's a crazy trick going on .  
有 一个 疯狂的 诡计 去 在 :

有个浑招儿，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" ['relatɪvz] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,  
" relatives by marriage ,  
" 亲属 经过 婚姻 ,

“亲家，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] .  
I'll tell you a trick .  
患病的 告诉 你 一个 诡计 :

我告诉你一个招儿，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][kɪd] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
Just tell them our kid went up the mountain .  
只是 告诉 他们 我们的 孩子 去 向上 这 山 :

你就说咱们小子上山去了，

[ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪz]['gəʊɪŋ] .  
The girl is going .  
这 女孩 是 去 :

姑娘她要去，

[ə; eɪ] ['terɪfaɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)] .  
**A terrifying encounter** .  
一个 恐怖 遇到 .

可怕碰见，

[ðə; ði][gɜ:lz] ['defɪnətli] [wɒʊnt][gəʊ] .  
**The girls definitely won't go** .  
这 女孩们 确实 惯于 去 .

姑娘们定然就不去了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [jæn] [zenʃæn]  
**Upon hearing this , Yan Zhengfang**  
之上 听力 这 , 严 正方

阎正芳一听，

[ðæt] [meɪks] [sens] .  
**That makes sense** .  
那 制作 感觉 .

这倒有理，

[ɪ'mɪ:diətli] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] .  
**Immediately send a letter back to your family** .  
立即地 发送 一个 信 后退 到 你的 家庭 .

立刻叫家人带回信去，

['fɒləʊɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [ʃu:z] [sə'dʒestʃən] .  
**Following Master Xu's suggestion** .  
下列的 掌握 徐的 建议 .

依着徐三爷的主意说。

[ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fæməli] [left] ,  
**After the family left** ,  
后 这 家庭 左边 ,

家人走后，

['evriwʌn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .  
**Everyone waited for breakfast** .  
每个人 等待 为了 早餐 .

大家等待吃早饭。

[ɪ'mɪstə(r)] . [dʒɪ:'æŋ][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .  
**Mr . Jiang was frowning** .  
先生 . 江 曾是 皱眉 .

蒋爷是愁眉不展，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**Thinking it over in his mind** ,  
思维 它 超过 在 他的 头脑 ,

心中盘算，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ɪ'dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .  
**He kept his head down and didn't say a word** .  
他 保留 他的 头 向下 和 没有 说 一个 单词 .

低着头一语不发。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,  
**At this moment** ,  
在 这 片刻 ,

正在这个时候，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔ:n] ['kænənz] [ bu:m ] [kən'tɪnjuəsli] .  
**Suddenly , the sound of horn cannons boomed continuously** .  
突然 , 这 声音 的 喇叭 大炮 蓬勃发展 持续 .

忽听咕咚咚号炮连声，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'pɔ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .

The villagers reported it to us .  
这 村民们 据报道 它 到 我们 :

乡中人报将进来,

[ˈnju:mərəs] [lɑ:dʒ] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:weɪ][ˈrɪvə(r)] .

Numerous large ships arrived at the Mawei River .  
很多的 大的 船舶 到达的 在 这 马尾 河 :

马尾江来了无数的大船,

[flægz] [ 'flʌtə ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .

Flags fluttered wildly in the water .  
旗帜 飘动 疯狂地 在 这 水 :

水中纛旗乱摆,

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bænə(r)] .

One of them was a large banner .  
一 的 他们 曾是 一个 大的 横幅 :

当中一个大座纛旗,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] .

There are four characters on the four corners .  
那里 是 四 人物 在 这 四 角落 :

四个角上有四个字,

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] .

He is the Protector of Junshan .  
他 是 这 保护者 的 君山 :

是君山太保,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,

There is a white moonlight among them ,  
那里 是 一个 白色的 月光 之中 他们 ,

当中有个白月光儿,

[aɪ 'ti:] [sez] " [dʒɒŋ] [æŋ; ən] " [ɪn'saɪd] .

It says " Zhong An " inside .  
它 说道 " 钟 一个 " 里面 :

内中写着一个钟安。

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Master Jiang waved his hand ,  
掌握 江 挥手 他的 手 ,

蒋爷一摆手,

[ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] .

The man went out .  
这 男人 去 出去 :

那人出去。

[ɪk'spleɪn] :

explain :  
解释 :

说:

['brʌðə(r)] [zɑ:n] ,

Brother Zhan ,  
兄弟 詹 ,

“展大弟,

[ðæts] [ɡreɪt] !

That's great !  
那就是 伟大的 !

这可好了,

" [ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] . "  
" Our arms have arrived . "  
" 我们的 武器 有 到达的 " . "

咱们臂膀来了。”

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [met] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
He immediately met the public .  
他 立即地 遇见 这 民众 .

立刻会了大众，

[hiː; hi] [led] [jæn] [zɛŋfæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [geɪt] .  
He led Yan Zhengfang and the others out of the camp gate .  
他 引领 严 正方 和 这 其他的 出去 的 这 营 门 .

带阎正芳连会头一众出了辕门，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌsaʊθiːst] ,  
Looking southeast ,  
寻找 东南 ,

往东南一看，

[boʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz]  
Boats of all sizes  
船 的 全部 尺寸

大小船只，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈsɜːfɪs] ,  
Following the water surface ,  
下列的 这 水 表面 ,

顺于水面，

[flæɡ] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [mɑːk] ,  
Flag identification mark ,  
旗帜 鉴别 标记 ,

纛旗认标，

[ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]  
Floating in the air  
漂浮的 在 这 空气

空中飘摆，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ɒŋ][ðə; ði] [ɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drest] [laɪk] [ˈsəʊldʒəz][æt; ət] [ɔːl] .  
The soldiers on the ship were not dressed like soldiers at all .  
这 士兵 在 这 船 是 不是 穿着 喜欢 士兵 在 全部 .

船上喽兵全不是喽兵的打扮，

[wʌŋ] - [ˈkʌlə(r)] [ˈtɜːbən] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] ,  
One - color turban and livery ,  
一 - 颜色 头巾 和 涂装 ,

一色卒巾号衣，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,  
Long and short instruments ,  
长的 和 短的 仪器 ,

长短器械，

[braɪt] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] ,  
Bright and dazzling ,  
明亮的 和 耀眼的 ,

鲜明耀眼，

[ˈdæzɪŋli] [braɪt] .  
Dazzlingly bright .  
耀眼地 明亮的 .

光华夺目。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [spiə] ,  
A row of spears ,  
一个 排 的 长矛 ,

长枪一排，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [lɒŋ] [spiə] .  
They were all long spears .  
他们 是 全部 长的 长矛 .

全是长枪，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɔ:t] [sɔ:rdz]  
A row of short swords

短刀一排，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɔ:t] [naɪvz] .  
They were all short knives .  
他们 是 全部 短的 刀具 .

全是短刀。

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .  
Each one was majestic and imposing .  
每个 一 曾是 雄伟 和 气势磅礴 .

一个个威风凛凛，

[ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [ɔ:rə] [ 'eməneɪt ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .  
A murderous aura emanated from them .  
一个 杀人犯 灵气 散发 从 他们 .

杀气腾腾。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['taɪgə(r)] - ['hedɪd] [bəʊt] .  
In the very center was a large tiger - headed boat .  
在 这 非常 中心 曾是 一个 大的 老虎 - 标题 船 .

正当中是一个大虎头舟，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] ['mɑ:ja:ŋ] ['wɔ:ʃɪps] .  
Behind them were twenty Mayang warships .  
在后面 他们 是 二十 玛扬 军舰 .

后面有二十只麻阳战船，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [bəʊts] .  
There are twenty flying tiger boats .  
那里 是 二十 飞行 老虎 船 .

有二十只飞虎舟，

['fɔ:ti] ['wɔ:ʃɪps] ,  
Forty warships ,  
四十 军舰 ,

四十只兵船，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [pə'trəʊl] [bəʊts] ['klɪmɪŋ] [ænd; ənd][ 'gəʊɪŋ] .  
All that remained were small patrol boats coming and going .  
全部 那 剩余 是 小的 巡逻 船 未来 和 去 .

剩下尽是来往的小巡船。

['flaɪɪŋ] [fɔ:k] [prə'tektə(r)] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn] - ['klɪvəd] ['gəʊldən][tʃeə(r)][ 'lʌndə(r)][ðə; ði] ['bænə(r)]  
Flying Fork Protector sat on a tiger - skin - covered golden chair under the banner

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taɪgə(r)] [hed] [bəʊt] .  
of the Great Tiger Head Boat .  
的 这 伟大的 老虎 头 船 .

飞叉太保在大虎头舟纛旗下一张虎皮金交椅上面，

[hiː; hi][sæt]    [ˈʌpraɪt]    [ænd; ɐnd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .  
**He sat upright and dignified** .  
他 卫星 直立 和 凝重 .

端然正坐。

[dʒʌdʒɪŋ]    [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] ,  
**Judging from his attire** ,  
评判 从 他的 服装 ,

要看他这个打扮，

[,aɪˈtiː]    [ˈriːəli]    [ˈdʌznt]    [ɪɡˈzjuːd] [ˈeni]    [preˈstiːʒ] .  
**It really doesn't exude any prestige** .  
它 真的 不 渗出物 任何 声望 .

实在不透威风，

[ˈweəriŋ]    [ə; eɪ][skweə(r)] -    [wɪŋd]    [blæk]    [ɡɔːz]    [hæt] ,  
**Wearing a square - winged black gauze hat** ,  
穿着 一个 正方形 - 有翅膀的 黑色的 纱布 帽子 ,

戴一顶方翅乌纱，

[braɪt]    [red]    [raʊnd] -    [nekt]    [rəʊb] ,  
**Bright red round - necked robe** ,  
明亮的 红色的 圆形的 - 颈部 长袍 ,

大红圆领袍，

[ə; eɪ][dʒeɪd] [belt]    [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst]  
**A jade belt around the waist**  
一个 玉 腰带 大约 这 腰部

腰束玉带，

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]    [buːts]  
**Foundation boots**  
基础 靴子

粉底官靴，

[feɪs]    [laɪk]    [waɪt]    [dʒeɪd] ,  
**Face like white jade** ,  
脸 喜欢 白色的 玉 ,

面如白玉，

[ˈdelɪkət]    [ˈfiːtʃəz]  
**Delicate features**  
精美的 特征

五官清秀，

[θriː]    [lɒŋ]    [strændz] [ɒv; əv] [brəd] ,  
**Three long strands of beard** ,  
三 长的 线 的 胡须 ,

三绺长髯，

[ˈhəʊldɪŋ]    [ðə; ði]    [kəˈmɑːnd]    [flæg]    [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding the command flag firmly in his hand** ,  
保持 这 命令 旗帜 牢牢 在 他的 手 ,

手中捧定令字旗，

[ˈgəʊldən]    [ˈærəʊ]  
**Golden Arrow**  
金的 箭

金批箭，

[ɒn]    [ˈaɪðə(r)]    [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,  
**On either side of him** ,  
在 任何一个 边 的 他 ,

在他两旁，



[ðə; ði] [gi:s] [spred] [ðeə(r)] [wiŋz] .  
The geese spread their wings .  
这 鹅 传播 他们的 翅膀 .

雁翅排开，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [dʒʌŋʃən] .  
They were all chieftains of various villages in Junshan .  
他们 是 全部 酋长们 的 各种各样的 村庄 在 君山 .

全都是他君山中各寨的寨主。

[ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] ,  
You mentioned Zhong Xiong ,  
你 提及 钟 熊 ,

你道这钟雄，

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] [hɪə(r)] ?  
Why have we come here ?  
为什么 有 我们 来 这里 ?

因为何故来到此处？

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ʼɑ:ftə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnturɑ:ʒ] [left] ['kai'fɛŋ] ['pri:fektʃə(r)] ,  
All because after Master Jiang and his entourage left Kaifeng Prefecture ,  
全部 因为 后 掌握 江 和 他的 随行人员 左边 开封 州 ,

皆因蒋爷等由开封府起身之后，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'fɪ](ə)lz] ,  
There were remonstrance officials ,  
那里 是 抗议 官员 ,

有谏议大夫、

[ert] [ə'tendənts]  
Eight Attendants  
八 服务员

八位给事中，

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [mə'mɔ:riəl] .  
They submitted a joint memorial .  
他们 提交 一个 联合的 纪念馆 .

连衔具奏，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:məd] [lɒs] .  
It was a rumored loss .  
它 曾是 一个 传闻 损失 .

是风闻的折本，

[æ; t] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ʃi:,ɑ:ŋ]ja:ŋ] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['nɪŋ'ʃiɑ:] .  
At that time , the Prince of Xiangyang was causing trouble in Ningxia .  
在 那 时间 , 这 王子 的 向阳 曾是 导致 麻烦 在 宁夏 .

襄阳王是时在宁夏国作乱，

[su:n] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tə'wɔ:dz] .  
Soon they marched towards Tongguan .  
很快 他们 行军 向 桐冠 .

不久杀奔潼关，

[ɪz][ə; eɪ] ['vart(ə)l] [strə'ti:dʒɪk] [pɑ:s] .  
Tongguan is a vital strategic pass .  
桐冠 是 一个 必不可少的 战略 经过 .

潼关乃咽喉要路，

[wi:; wi] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən] [bi:; bi] [træns'fɜ:d] [tu:; tə] [drɪ'fend] .  
We request that the troops from Junshan be transferred to defend Tongguan .  
我们 要求 那 这 军队 从 君山 是 转移 到 保卫 桐冠 .

请旨调拨君山之人防守潼关，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ,  
**Just in case** ,  
只是 在 案件 ,

以备不测，

[pli:z] [grɑ:nt][æn; ən] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .  
**Please grant an imperial decree for a decision** .  
请 授予 一个 帝国 法令 为了 一个 决定 .

请旨定夺。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [grɑ:nts] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .  
**Your Majesty grants your request** .  
你的 威严 拨款 你的 要求 .

万岁准奏，

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈæləkətɪd; ˈæləʊkətɪd] .  
**Two hundred thousand taels of silver were allocated** .  
二 百 千 两 的 银 是 分配 .

发帑银二十万，

[send] [gɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [ti:lɪŋ] [tu:; tə][dɪ'li:və(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] ['i:dɪkt] .  
**Send guards from Tieling to deliver the imperial edict** .  
发送 守卫 从 铁岭 到 递送 这 帝国 法令 .

派铁岭卫护卫去宣圣旨，

['li:dɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,  
**Leading two hundred thousand taels of silver** ,  
领导 二 百 千 两 的 银 ,

带领帑银二十万，

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] ['aʊə(r)] ['stʌdɪz] [æt; ət] [dʒʌŋʃən] .  
**We will begin our studies at Junshan** .  
我们 将要 开始 我们的 研究 在 君山 .

到君山开读。

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [led][ðə; ðɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] ['i:dɪkt] .  
**Zhong Xiong led the crowd to receive the imperial edict** .  
钟 熊 引领 这 人群 到 收到 这 帝国 法令 .

钟雄带领众人迎接圣旨，

[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] ['kæriŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] ['i:dɪkt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**The official carrying the imperial edict had finished reading it** .  
这 官方的 携带 这 帝国 法令 有 完成的 阅读 它 .

捧旨官开读已毕。

[æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] ['i:dɪkt] .  
**An incense table was set up to offer sacrifices to the imperial edict** .  
一个 香 桌子 曾是 放 向上 到 提供 牺牲 到 这 帝国 法令 .

摆香案供奉圣旨，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] [fʌndz] .  
**They accepted the treasury funds** .  
他们 公认 这 财政部 资金 .

收了帑银。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] ['kæriŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'piəriəl] [dɪ'kri:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .  
**The official carrying the imperial decree took his leave** .  
这 官方的 携带 这 帝国 法令 采取 他的 离开 .

捧旨官告辞，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən]  
**Sending them off from Junshan**  
发送 他们 离开 从 君山

送出君山，

[ðen] [kʌm] [bæk] ,  
**Then come back** ,  
然后 来 后退 ,

然后回来，

[dɪ'spætʃ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][lənd] [tru:ps] .  
**Dispatch water and land troops** .  
派遣 水 和 土地 军队 .

点派水旱喽兵，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] .  
**The message was sent to the chieftains of each village** .  
这 信息 曾是 发送 到 这 酋长们 的 每个 村庄 .

传各寨寨主，

[ˈɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ˈjɑ:du:] [gəʊst] ['stɔ:ri] [eɪtʃ ju: 'er; hwa:] [ʃəu] ['maʊntən] ,  
**Also known as Yadu Ghost Story Hua Shou Mountain** ,  
还 已知 作为 亚都 鬼 故事 华 守 山 ,

又叫亚都鬼闻华守山，

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɔ:dzmən] [hwa:ŋ] [ʃəu] ,  
**He led the divine swordsman Huang Shou** ,  
他 引领 这 神圣的 剑客 黄 守 ,

自己率领神刀手黄寿、

[jæŋ] [taɪ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [naɪf]  
**Yang Tai , the Flower Knife**  
杨 泰 , 这 花 刀

花刀杨泰、

[ˈaɪən] - [bleɪd] [prə'tektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi] [kʌn]  
**Iron - Blade Protector - General He Kun**  
铁 - 刀刃 保护者 - 一般的 他 昆

铁刀大都护贺昆、

[mju:] [ʃʌn] , [ðə; ði] [klaʊd] [hænd]  
**Mu Shun , the Cloud Hand**  
亩 回避 , 这 云 手

云里手穆顺、

[eɪt] - [ɑ:md] ['wɒriə(r)] ['hezha:] [wæŋ] [hɒŋ]  
**Eight - Armed Warrior Nezha Wang Hong**  
八 - 武装 战士 哪吒 王 洪

八臂勇哪吒王鯨、

['pi:lɪŋ] [naɪf] [hænd][heə(r)] [prə'tek(ə)n] ,  
**Peeling knife hand hair protection** ,  
剥落 刀 手 头发 保护 ,

削刀手毛保、

[ʃi:,eɪ][gwa:n] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmtaʊn]  
**Xie Kuan , a fellow villager from my hometown**  
谢 宽 , 一个 同伴 村民 从 我的 家乡

老家人谢宽、

[ˈgəʊldən] - ['hedɪd] [mə'ski:təʊ] [ʃi:,eɪ] [dʒɒŋ] ,  
**Golden - headed mosquito Xie Zhong** ,  
金的 - 标题 蚊子 谢 钟 ,

金头蚊谢忠、

[ˈsɪlvə(r)] - ['hedɪd] [mə'ski:təʊ] [ʃi:,eɪ] [jɒŋ] ,  
**Silver - headed mosquito Xie Yong** ,  
银 - 标题 蚊子 谢 永 ,

银头蚊谢勇，

[hu:] [dʒi:'æŋ] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˌʌndəˈwɔ:tə(r)]  
**Hou Jian , hiding underwater**  
侯 建 , 隐藏 水下

水底藏身侯建、

[ˈpi:p(ə)] [laɪk] [wu:] [lɪn] [ˌeɪ ˈəʊ][dʒi:'æŋ] [ʃɪˈɔ:ŋ] ,  
**People like Wu Lin Ao Jiang Xiong ,**  
人们 喜欢 吴 林 奥 江 熊 ,

无鳞鳌蒋雄这些人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .  
**They were instructed to bring their own clothes and equipment .**  
他们 是 指示 到 带来 他们的 自己的 衣服 和 设备 .

教他们各带衣服器械。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**In the water village ,**  
在 这 水 村庄 ,

水寨中，

[hi:; hi] [led] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈsəʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn][ˈneɪv(ə)] [ˈwɔ:feə(r)] .  
**He led four hundred soldiers who were skilled in naval warfare .**  
他 引领 四 百 士兵 WHO 是 熟练 在 海军 战争 .

带领惯习水战的喽兵四百名，

[ðə; ðɪ][draɪ][kæmp][hæz; həz][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [men] .  
**The dry camp has four hundred men .**  
这 干燥 营 有 四 百 男人 .

旱寨中带四百名。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈtaɪgə(r)] - [hed] [bəʊt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .  
**A large tiger - head boat is required .**  
一个 大的 老虎 - 头 船 是 必需的 .

须备一只大虎头舟，

[ˈtwenti] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtaɪgə(r)] [boʊts] ,  
**Twenty flying tiger boats ,**  
二十 飞行 老虎 船 ,

二十只飞虎舟，

[ˈtwenti] [ˈma:ja:ŋ] [ˈwɔ:ʃɪps] ,  
**Twenty Mayang warships ,**  
二十 玛扬 军舰 ,

二十只麻阳战船，

[ˈfɔ:ti] [ˈwɔ:ʃɪps] ,  
**Forty warships ,**  
四十 军舰 ,

四十只兵船，

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪ:ftənz] [ɒv; əv] [ɪ:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
**The chieftains of each village ,**  
这 酋长们 的 每个 村庄 ,

各寨的寨主，

[ɪ:tʃ] [ˈsektə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] .  
**Each sector has its own jurisdiction .**  
每个 行业 有 它是自己的 管辖权 .

各行管辖。

[ðə; ði] [faɪv]   [ bə'tæljən ]   [wɜ:(r); wə(r)][dr'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [faɪv][ˈsentri] [pəʊsts] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] , [wʌn][bɪ'haɪnd] ,  
The five battalions were divided into five sentry posts , one in front , one behind ,  
这 五 营 是 分割 进入 五 哨兵 帖子 , 一 在 正面 , 一 在后面 ,  
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [left] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]  
one in the left , one in the right , and  
一 在 这 左边 , 一 在 这 正确的 , 和  
按五营前后左右中分五哨,

[ðə; ði] [faɪv]   [ti:mz]   [ɑ:(r); ə(r)]   [ə'reɪndʒd]   [ə'kɔ:dɪŋ]   [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv]   [elɪmənts]   [flægz] .  
The five teams are arranged according to the five elements flags .  
这 五 团队 是 安排 根据 到 这 五 元素 旗帜 .  
五队按五行旗子,

[ˈmet(ə)] , [wʊd] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]   [elɪmənts]   [ə'bʌv] .  
Metal , Wood , Water , and Fire are the elements above .  
金属 , 木头 , 水 , 和 火 是 这 元素 多于 .  
金木水火上。

[ˈi:stən]   [ˈdʒi:ə][ænd; ənd][ˈji:]   [wʊd]  
Eastern Jia and Yi Wood  
东 贾 和 易 木头  
东方甲乙木,

[blu:] [flæg] ;  
Blue flag ;  
蓝色的 旗帜 ;  
蓝旗;

[ˈsʌðən]   [bɪŋ]   [ænd; ənd]   [dɪŋ]   [ˈfaɪə(r)] ,  
Southern Bing and Ding Fire ,  
南方 必应 和 丁 火 ,  
南方丙丁火,

[red] [flæg] ;  
red flag ;  
红色的 旗帜 ;  
红旗;

[ˈwestən]   [gɛŋ]   [ænd; ənd]   [[ɪn] [ˈmet(ə)] ,  
Western Geng and Xin metal ,  
西 耿 和 新 金属 ,  
西方庚辛金,

[waɪt]   [flæg] ;  
white flag ;  
白色的 旗帜 ;  
白旗;

[ˈnɔ:ðən]   [ɑ:r i: 'en][ænd; ənd][ˈgu:ɪ; ,dʒi: ju: 'aɪ][ˈwɔ:tə(r)] ,  
Northern Ren and Gui Water ,  
北方 任 和 图形用户界面 水 ,  
北方壬癸水,

[blæk] [flæg] ;  
Black flag ;  
黑色的 旗帜 ;  
黑旗;

[ˈsentrəl]   [ɜ:θ]   (   -   )  
Central Earth ( 戊己土 )  
中央 地球 (   -   )  
中央戊己土,

[ˈjeləʊ] [flæg] .  
Yellow flag .  
黄色的 旗帜 .

黄旗。

[æt; ət] [naɪt] ,  
At night ,  
在 夜晚 ,

到了夜间，

[ðə; ðɪ] [ˈlæntənz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .  
The lanterns were changed .  
这 灯笼 是 已更改 .

换了灯笼，

[ˈɔːlsəʊ] , [kʰlæz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [dəˈrekʃ(ə)n] .  
Also , colors are based on direction .  
还 , 颜色 是 基于 在 方向 .

也是按方位的颜色，

[ˈæʊnli][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][,ɑːr iː ˈen][ænd; ənd][ˈguːi; ,dʒiː juː ˈaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [djuː] [nɔːθ] [dəˈrekʃ(ə)n]  
Only the water element of Ren and Gui in the due north direction  
仅有的 这 水 元素 的 任 和 图形用户界面 在 这 到期的 北 方向  
[ˈkænɒt] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [blæk] [ˈlæntən] .  
cannot produce a black lantern .  
不能 生产 一个 黑色的 灯笼 .

惟独正北壬癸水可不能使黑灯笼，

[juːz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlæntən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈweɪstbənd] .  
Use a white lantern with a black waistband .  
使用 一个 白色的 灯笼 和 一个 黑色的 腰带 .

用白灯笼加黑腰箍儿。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,  
A mighty and mighty procession ,  
一个 强大的 和 强大的 游行 ,

浩浩荡荡，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] .  
They headed straight for Tongguan .  
他们 标题 直的 为了 桐冠 .

直奔潼关而来。

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːweɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
Upon reaching the Mawei River ,  
之上 到达 这 马尾 河 ,

到了马尾江，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hed] [təˈwɔːdz]  
Just as we were about to head towards Tongguan ,  
只是 作为 我们 是 关于 到 头 向 桐冠 ,

刚要奔潼关，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] ,  
If there is a report ,  
如果 那里 是 一个 报告 ,

见有报事的，

[rɪˈpɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] .  
Report it in .  
报告 它 在 .

报将进去，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] . . . "  
" **Reporting to the commander - in - chief , I have learned that . . .** " "  
报道 到 这 指挥官 在 首席 , 我 有 学习 那 . . . "

“启禀主帅得知，

[ɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
**On the opposite bank of the river ,**  
在 这 对面的 银行 的 这 河 ,

对面江岸上，

[ˈmɪstə(r)] . - ,  
**Mr . Youzhan ,**  
先生 : - ,

有展大人、

[bɔːd] [dʒiːˈæŋ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gɑːdz]  
**Lord Jiang and his guards**  
主 江 和 他的 守卫

蒋大人同众校护卫，

[ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] ,  
**Even the local commander of three thousand households ,**  
甚至 这 当地的 指挥官 的 三 千 家庭 ,

连本地三千户的练长，

" [aɪ] [rɪˈkwest] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] . "  
" **I request an audience with the commander - in - chief .** " "  
我 要求 一个 观众 和 这 指挥官 在 首席 : "

求见主帅。”

[dʒɒŋ] [ʃiˈɔːŋ] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] .  
**Zhong Xiong immediately gave the order .**  
钟 熊 立即地 给予 这 命令 .

钟雄当即传令，

[prɪˈpeə(r)] [ðə; ðɪ][pəˈtrəʊl] [bəʊt] .  
**Prepare the patrol boat .**  
准备 这 巡逻 船 .

预备巡船。

[ɪkˈsplɛɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [pliːz] ! " .  
" **please !** " .  
" 请 ! " :

“请！”。

[æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] ,  
**At a command ,**  
在 一个 命令 ,

一声令下，

[θriː] [ˈkæənən] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [epɹəʊtʃt] .  
**Three cannon shots were fired as the ship approached .**  
三 大炮 镜头 是 被解雇 作为 这 船 接近 .

靠船三声炮响，

[sɪks] [gɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ɒn] [i:tɪ] [bəʊt] .  
**Six gongs were struck on each boat .**  
六 锣 是 击 在 每个 船 。

每船上六棒锣鸣。

[ˈwɔ:təweɪ] [ˈtræv(ə)]  
**Waterway travel**  
水路 旅行

水路行船，

[faɪv] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] , [sɪks][ɪn][ðə; ði] [si:t] ,  
**Five in the row , six in the seat ,**  
五 在 这 排 ， 六 在 这 座位 ，

行五坐六，

[ti:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [raɪs] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .  
**Tea three times a day and rice four times a week .**  
茶 三 时代 一个 天 和 米 四 时代 一个 星期 。

茶三饭四。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sets] [seɪl] ,  
**When the ship sets sail ,**  
什么时候 这 船 套 帆 ，

船开之时，

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪv] - [stɪk] [gɒŋ] .  
**It's a five - stick gong .**  
它是 一个 五 - 戳 锣 。

是五棒锣，

[ðə; ði][sɪks] [gɒŋz] [ˈsaʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɒkt] .  
**The six gongs sounded when the ship docked .**  
这 六 锣 听起来 什么时候 这 船 停靠 。

靠船之时是六棒锣，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θri:] - [bi:t] [gɒŋ] .  
**Drinking tea is like a three - beat gong .**  
喝 茶 是 喜欢 一个 三 - 打 锣 。

喝茶是三棒锣，

[ˈi:tɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [fɔ:(r)] [gɒŋz] .  
**Eating is done with four gongs .**  
吃 是 完毕 和 四 锣 。

吃饭是四棒锣。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sɪŋk] , [klæp][ðə; ði] [hɔ:n] [θri:] [taɪmz] .  
**If you want the team to be in sync , clap the horn three times .**  
如果 你 想 这 团队 到 是 在 同步 ， 拍 这 喇叭 三 时代 。

若要齐队是掌号三遍。

[ðə; ði] [ti:m] [ɪz] [nɒt] [kəm'pli:t] .  
**The team is not complete .**  
这 团队 是 不是 完全的 。

队伍不齐，

[ˈmɪlətri] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] .  
**Military law shall be applied .**  
军队 法律 将 是 应用 。

按军法施行。

[wen] [wɔ:(r)] [breɪks] [aʊt] , [ðə; ði] [drʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:t(ə)n] .  
**When war breaks out , the drums are beaten .**  
什么时候 战争 休息 出去 ， 这 鼓 是 被打败 。

打上仗是擂鼓，



[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [bʊ; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪz] ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] .  
**The withdrawal of the troops is signaled by the sounding of a gong .**  
这 退出 的 这 军队 是 发出信号 经过 这 听起来 的 一个 锣 .  
撤队是鸣锣。

[tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:m'eɪjənz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]  
**Changing formations in various ways**  
变化 阵型 在 各种各样的 方式  
变化多样阵势，

[ðeɪ] [rɪ'laid] [ɪn'taɪəli] [bɒn][ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [tru:ps] .  
**They relied entirely on the commander's orders to deploy troops .**  
他们 依赖 完全 在 这 指挥官的 订单 到 部署 军队 .  
全仗着掌号的调队，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [sneɪk] - [laɪk] ['kærəktə(r)] .  
**It is also a long snake - like character .**  
它 是 还 一个 长的 蛇 - 喜欢 特点 .  
也是一字长蛇、

[tu:] ['dræɡənz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
**Two dragons return to the water .**  
二 龙 返回 到 这 水 .  
二龙归水、

[θri:] [p'aʊəz]  
**Three Powers**  
三 权力  
三才、

[fɔ:(r)] ['ɡeɪts]  
**Four gates**  
四 大门  
四门、

[faɪv] ['elɪmənts]  
**Five Elements**  
五 元素  
五行、

[laɪu:]  
**Liuhe**  
刘和  
六合、

['sev(ə)n] [sta:z]  
**Seven Stars**  
七 星星  
七星、

[ber'gjʊə]  
**Bagua**  
八卦  
八卦、

[naɪn] ['pæləs]  
**Nine Palaces**  
九 宫殿  
九宫、

[ten] ['ɡeɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .  
**Ten Gates at the Bottom .**  
十 盖茨 在 这 底部 .  
十门斗底。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [dʒʌn]əʃən  
The soldiers of Junshan  
这 士兵 的 君山

那君山的兵丁，

[ðə; ði] [fɔ:'meɪ](ə)n] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['præktɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ænd; ənd]['æksɪz] ['kʌtɪŋ] [ɪn]  
The formation they usually practice is one of swords and axes cutting in  
这 形成 他们 通常 实践 是 一 的 剑 和 轴 切割 在  
[ˈju:nɪs(ə)n] .  
unison .  
齐声 .

素常演练的阵式是刀斩斧齐，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pɜ:sənəli] [treɪnd] [baɪ] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] .  
They were all personally trained by Zhong Xiong .  
他们 是 全部 亲自 受过训练 经过 钟 熊 .

全都是钟雄亲自训练的，

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kənʃɪ'enʃəs] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .  
Each one of them was conscientious and diligent .  
每个 一 的 他们 曾是 尽责的 和 勤奋 .

一个个兢兢业业，

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [strikt] .  
All because his laws were strict .  
全部 因为 他的 法律 是 严格的 .

皆因他法令森严，

['eniwʌn] [hu:] [ ,dɪsə'bei ] [wɪl] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .  
Anyone who disobeys will be executed on the spot .  
任何人 WHO 违抗 将要 是 执行 在 这 点 .

违令者立斩，

['nevə(r)] [fə'gɪv] .  
Never forgive .  
绝不 原谅 .

绝不宽恕。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ʃi:;eɪ][gwa:n] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmtaʊn] .  
Among them was Xie Kuan , a fellow villager from my hometown .  
之中 他们 曾是 谢 宽 , 一个 同伴 村民 从 我的 家乡 .

其中单有老家人谢宽，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] .  
One hundred people were trained .  
一 百 人们 是 受过训练 .

训练的一百人，

[kɔ:ld] ['flaɪŋ] [kɪk] [ʃɔ:t] ['sɔ:dzmən]  
Called Flying Kick Short Swordsman  
称为 飞行 踢 短的 剑客

叫飞腿短刀手，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['bæt(ə)l] [fɔ:m'eɪʃənz] .  
But I don't know how to perform battle formations .  
但 我 不 知道 如何 到 履行 战斗 阵型 .

可不会演阵，

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haɪ] - ['flaɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['flaɪŋ] ['mu:vmənts] .  
It's all about high - flying and high - flying movements .  
它是 全部 关于 高的 - 飞行 和 高的 - 飞行 移动 .

全是高来高去，

[wʌn] [mænz] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ten] [men]  
One man's courage to fight ten men  
一 男人的 勇气 到 斗争 十 男人

一人敌十之勇，

[naʊ] [ɪts] [bʌn][ðə; ði][bɪg][ˈtɑɪgə(r)] - [ˈhedɪd] [bəʊt] .  
Now it's on the big tiger - headed boat .  
现在 它是 在 这 大的 老虎 - 标题 船 .

如今带在大虎头舟上，

[ðɪs] [ɪz] [dʒɒŋ] - [ti:m] .  
This is Zhong Xiong's team .  
这 是 钟 - 团队 .

作为是钟雄的小队。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [dɒkt] .  
As soon as we docked .  
作为 很快 作为 我们 停靠 .

刚一靠船。

[ðə; ði][pəˈtrəʊl] [bəʊt] [ðen] [tʊk] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈɒntə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈtɑɪgə(r)] -  
The patrol boat then took Master Jiang and his men onto the large tiger -  
这 巡逻 船 然后 采取 掌握 江 和 他的 男人 到 这 大的 老虎 -  
[ˈhedɪd] [bəʊt] .  
headed boat .  
标题 船 .

就见巡船把蒋爷众人先接到大虎头舟上，

[ˈevriwʌn] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
Everyone boarded the ship .  
每个人 登机 这 船 .

众人上船，

[ˈsʌðən] [naɪt]  
Southern Knight  
南方 骑士

南侠、

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ]  
Master Jiang  
掌握 江

蒋爷、

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɒŋ] [ʃiˈɔːŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡriːtɪŋz] .  
Xu Qing and Zhong Xiong exchanged greetings .  
徐 青 和 钟 熊 交换 问候 .

徐庆与钟雄见礼，

[hiː; hi] [ðen] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːfs] .  
He then bowed to the village chiefs .  
他 然后 鞠躬 到 这 村庄 酋长们 .

又与众寨主行礼，

[ðen] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [keɪm] ,  
Then , along with the others who came ,  
然后 , 沿着 和 这 其他的 WHO 来了 ,

然后同着来的众人，

[ɡriːt] [iːtʃ] [wʌn] .  
Greet each one .  
迎接 每个 一 .

一一见礼，

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sʌt] [lenθs] .  
**No need to go to such lengths** .  
不 需要 到 去 到 这样的 长度 .

不必絮烦。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] .  
**The greetings have been completed** .  
这 问候 有 到过 完全的 .

见礼已毕，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ænd; ənd] [ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] .  
**Everyone took their seats and tea was served** .  
每个人 采取 他们的 座位 和 茶 曾是 服务 .

大家落座献茶。

[wen] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [in'kwaɪə] [ə'baʊt] [dʒɒŋ] - [ə'feəz] ,  
**When Master Jiang inquired about Zhong Xiong's affairs** ,  
什么时候 掌握 江 询问 关于 钟 - 事务 ,

蒋爷一打听钟雄的事情，

[ˈflaɪɪŋ] [fɔ:k] [prə'tektə(r)] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [dɪ'fend]  
**Flying Fork Protector then announced that he had been ordered to defend**

飞行 叉 保护者 然后 宣布 那 他 有 到过 订购 到 保卫 .  
**Tongguan** .  
桐冠 .

飞叉太保就把奉旨前来潼关防守的话，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**I explained it in detail** .  
我 解释 它 在 细节 .

细说了一遍。

[hi:; hi][ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə- ][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .  
**He countered by asking Mr . Jiang why he had come to this** .  
他 反驳 经过 问 先生 . 江 为什么 他 有 来 到 这 .

反问蒋爷因何至此，

['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ][ˈɔ:lsəʊ] [ri'kaʊnt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz][ɪn] ['di:teɪl] .  
**Master Jiang also recounted their origins in detail** .  
掌握 江 还 叙述 他们的 起源 在 细节 .

蒋爷也把他们的来历细说了一遍。

[hi:; hi] [ðen] [in'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] .  
**He then inquired about the matter of the three thousand households** .  
他 然后 询问 关于 这 事情 的 这 三 千 家庭 .

又问三千户的事情，

[jæn] [zenfæn] [ðen] [ri'kaʊnt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Yan Zhengfang then recounted the whole story in detail** .  
严 正方 然后 叙述 这 所有的 故事 在 细节 .

阎正芳也就一五一十的说了一遍。

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

[gɑ:d] [tʃʊ] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [men] .  
**Guard Xu chased after the men** .  
警卫 徐 追逐 后 这 男人 .

“徐护卫追下人去，

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ? "

" **Have they simply disappeared without a trace ?** "

" 有 他们 简单地 消失 没有 一个 痕迹 ? "

难道就不知去向？ "

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

" **I don't know .** "

" 我 不 知道 . "

“不知。”

[dʒɒŋ] ['rɔ:ŋ] [ðen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

**Zhong Xiong then asked about the terrain in the mountains .**

钟 熊 然后 问 关于 这 地形 在 这 山脉 .

钟雄又问这山里头的地势。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [ri'kaʊnt] [haʊ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['drægən] [gɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd] .

**Master Jiang then recounted how the rolling dragon guard had been damaged .**

掌握 江 然后 叙述 如何 这 滚动 龙 警卫 有 到过 损坏的 .

蒋爷将怎么损坏滚龙挡的话说了一回。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [dʒɒŋ] ['rɔ:ŋ]

**Upon hearing this , Zhong Xiong**

之上 听力 这 , 钟 熊

钟雄一听，

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ɪz] ['fɔ:ti] [li:] [lɒŋ] .

**The mountain road is forty li long .**

这 山 路 是 四十 季 长的 .

山路四十里，

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] ['prəʊses] .

**That would be difficult to process .**

那 会 是 难的 到 过程 .

就不好办理。

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ferk] [si:l] [hi;; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn]

**Master Jiang then brought up the matter of the fake seal he had obtained in**

掌握 江 然后 带来 向上 这 事情 的 这 伪造的 海豹 他 有 获得 在

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

**the mountains .**

这 山脉 .

蒋爷又提山中得来的假印等事。

[dʒɒŋ] ['rɔ:ŋ] [sed] :

**Zhong Xiong said :**

钟 熊 说 :

钟雄说：

" [haʊ] [dʌz] [fɔ:θ] [ˈmɑ:stə(r)] [ɪn'tend] [tu;; tə]['hænd(ə)] [ðɪs] ? "

" **How does Fourth Master intend to handle this ?** "

" 如何 做 第四 掌握 打算 到 处理 这 ? "

“四老爷打算如何处理？ ”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :

**Mr . Jiang said :**

先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [tə'naɪt] ,  
" **Tonight** ,  
" 今晚 ,

“今天晚间，

[aɪ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .  
**I still want to go** .  
我 仍然 想 到 去 .

我还是要去。

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [sɪns] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪk] [si:l] . . . "  
" **Since we obtained a fake seal** . . . "  
" 自从 我们 获得 一个 伪造的 海豹 . . . "

“既然得了一颗假印，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [gɑːd] .  
**They must be on guard** .  
他们 必须 是 在 警卫 .

他们必有防范，

[ðæt] [truː] [si:l] ,  
**That true seal** ,  
那 真的 海豹 ,

那颗真印，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .  
**I'm afraid it will be hard to find** .  
我是 害怕的 它 将要 是 难的 到 寻找 .

只怕难找。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] . "  
" **It's alright** . "  
" 它是 好吧 . "

“无妨。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [weɪ] .  
**Then they took the man who had led the way** .  
然后 他们 采取 这 男人 WHO 有 引领 这 方式 .

又把那带路的人，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [wʌns] ,  
**He spoke to Zhong Xiong once** ,  
他 辐 到 钟 熊 一次 ,

对着钟雄说了一回，

[pə'hæps] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz] [ɔː'lredi] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [si:l] .  
**Perhaps that person has already taken the seal** .  
也许 那 人 有 已经 已采取 这 海豹 .

也许是那人已把印得去了。

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [ai][plæn][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] . "  
" **I plan to fight them tomorrow** . "  
" 我 计划 到 斗争 他们 明天 . "

“小弟打算明天与他们开兵打一仗，

[lets] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] .  
**Let's see how things go** .  
我们来吧 看 如何 事物 去 .

看看事体如何，

[aʊt'wɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] .  
**Outwit the strong and seize the opportunity** .  
智胜 这 强的 和 抢占 这 机会 .

逢强智取，

['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [wi:k] [ə'laɪv] .  
**Capture the weak alive** .  
捕获 这 虚弱的 活 .

遇弱活擒，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?  
**What do you think of the four of you ?**  
什么 做 你 思考 的 这 四 的 你 ?

四大人你看如何？ ”

['ma:stə(r)][dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Master Jiang said :**  
掌握 江 说 :

蒋爷道：

" [ðæts] [gʊd] [tu:] . "  
" **That's good too** . "  
" 那就是 好的 也 . "

“倒也很好。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .  
**Having finished speaking , he took his leave** .  
拥有 完成的 请讲 , 他 采取 他的 离开 .

说毕告辞，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ferɪd] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] . . .  
**After they were ferried across in a small boat . . .**  
后 他们 是 渡船 穿过 在 一个 小的 船 . . .

仍然用小船把他们渡将过去之后，

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .  
**Zhong Xiong wrote a challenge** .  
钟 熊 写道 一个 挑战 .

钟雄写战书，

[hi; hi] [dɪ'spætʃt] [hu:] [dʒi:'æŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌndə'wɔ:tə(r)] .  
**He dispatched Hou Jian , who was hiding underwater** .  
他 已派出 侯 建 , WHO 曾是 隐藏 水下 .

差派水底藏身侯建，

['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] ,  
**Sailing in a small boat ,**  
帆船 在 一个 小的 船 ,

驾着一只小舟，

[teɪk] [ə; eɪ] ['hedləs] [ʔæərəʊ] ,  
**Take a headless arrow ,**  
拿 一个 无头 箭 ,

拿一枝无头箭，

[ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] ,

A bow ,  
一个 弓 ,

一张弓，

[ʌn'tʌl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌbæm'buː] [geɪt] ,

Until under the bamboo gate ,  
直到 在下面 这 竹子 门 ,

直到竹门之下，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'boʊv] :

He said to the soldiers above :

他 说 到 这 士兵 多于 :

对准上面喽兵说：

" [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] - [ræŋk] [gest] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

" I am acting on the orders of the Fourth - Rank Guest Minister of the Great

" 我 是 表演 在 这 订单 的 这 第四 - 秩 客人 部长 的 这 伟大的

[sɒŋ] ['dɪnəsti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ 'væŋɡɑːd ] . "

Song Dynasty to lead the vanguard . "

歌曲 王朝 到 带领 这 先锋 . "

“我奉大宋国朝四品客卿招讨先锋之令，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'li:və(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftən] .

I have come to deliver a challenge to your chieftain .

我 有 来 到 递送 一个 挑战 到 你的 头目 .

前来下战书与你们寨主，

[set] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .

Set for noon tomorrow .

放 为了 中午 明天 .

定下明日正午，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdʒ] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] .

The two sides went to war .

这 二 侧面 去 到 战争 .

两下开兵打仗，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

The visitor is a gentleman .

这 游客 是 一个 绅士 .

来者君子，

[ðəʊz] [huː] [doʊnt] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['petɪ] ['piːp(ə)] .

Those who don't come are petty people .

那些 WHO 不 来 是 小气 人们 .

不来者小人。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

Having said that ,

拥有 说 那 ,

说毕，

[ʃuːt] [ðə; ði] ['æərəʊ] [ɪn] .

Shoot the arrow in .

射击 这 箭 在 .

将箭射将进去，

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Return and hand over the order .

返回 和 手 超过 这 命令 .

回来缴令。



[haʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [gəʊ] [təˈmɒrəʊ] ?  
**How will the battle go tomorrow ?**  
如何 将要 这 战斗 去 明天 ?

明日打仗如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] [wɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] , [dʒɒŋ] [teɪbaʊ] [rɪˈtɜ:nz] [ɪn] [dɪˈfi:t]  
**Chapter 115 Wang Jixian Wins a Great Victory , Zhong Taibao Returns in Defeat**  
章 - 王 吉贤 胜利 一个 伟大的 胜利 , 钟 太保 返回 在 击败

第一一五回 王纪先大获全胜 钟太保败阵而回

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒŋ] - [rɪdʒ] .  
**Now , a fire broke out on Chaotian Ridge .**  
现在 , 一个 火 打破 出去 在 - 岭 .

且说朝天岭上失火，

[bəʊθ] [si:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .  
**Both seals were lost .**  
两个都 封印 是 丢失的 .

把两个印信俱都丢失。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,  
**Yu Xian was in a hurry ,**  
于 西安 曾是 在 一个 匆忙 ,

玉仙一急，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [si:l] .  
**The village chief was instructed to find her a seal .**  
这 村庄 首席 曾是 指示 到 寻找 她 一个 海豹 .

教寨主给她找印，

[ðə; ði] [ɡru:p] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] .  
**The group chased after them for half the night .**  
这 团体 追逐 后 他们 为了 一半 这 夜晚 .

众人追赶了半夜，

[ðə; ði] [si:l] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [lɒst] .  
**The seal is also lost .**  
这 海豹 是 还 丢失的 .

印也丢了，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [wɪð] [ðəm; ðəm] .  
**They didn't even take the person with them .**  
他们 没有 甚至 拿 这 人 和 他们 .

人也没拿着。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [pi:k] ,  
**Yu Xian , in a fit of pique ,**  
于 西安 , 在 一个 合身 的 激起 ,

玉仙一赌气，

[ðeɪ] [went] [i:st] [tu:; tə] - .  
**They went east to Shangzhai .**  
他们 去 东方 到 - .

上寨东去了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃi:fs] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .  
**The village chiefs all looked at each other in bewilderment .**  
这 村庄 酋长们 全部 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

众寨主全都是面面相觑，

[ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [zæn] ,  
**Ask Mr . Zang ,**  
问 先生 : 臧 ,

问臧先生，

[wɒt] [fʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?  
**What should we do about this ?**  
什么 应该 我们 做 关于 这 ?

这事怎么办才好？

[zæn] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说：

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɪz][æz; əz][ˈsɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [brɒnz]  
" **It is said that our mountain stronghold is as solid as a fortress of bronze**  
" 它 是 说 那 我们的 山 据点 是 作为 坚硬的 作为 一个 堡垒 的 青铜  
[ænd; ənd][ˈaɪən] . "  
**and iron . "**  
和 铁 : "

“论说咱们这山寨犹如铜墙铁壁一般，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈdræɡən] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊtˈsaɪd] .  
**There is a rolling dragon blocking the way outside .**  
那里 是 一个 滚动 龙 阻塞 这 方式 外部 .

外有滚龙挡，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ʒɔŋpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .  
**There is a village called Zhongping Village in the water .**  
那里 是 一个 村庄 称为 中平 村庄 在 这 水 .

水有中平寨，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪvəsaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [draʊt] [ˈeəriə] .  
**There is a riverside village in the drought area .**  
那里 是 一个 河边 村庄 在 这 干旱 区域 .

旱有临河寨，

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [rəʊd] [ɪz] [ˈfɔːti] [liː] [lɒŋ] .  
**The mountain road is forty li long .**  
这 山 路 是 四十 李 长的 .

山路四十里，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [pəʊsts] .  
**There are also mooring posts .**  
那里 是 还 停泊 帖子 .

又有墩铺，

[haʊ] [kʌm] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ?  
**How come someone would come up here ?**  
如何 来 某人 会 来 向上 这里 ?

怎么会有人到咱们这上头来？

[ʊps] !  
**oops !**  
哎呀 !

哎呀！

[jes] .  
**Yes .**  
是的 .

有了。

[dʒʌst] [brɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [ˈleɪtə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][ðəm; ðəm] .  
**Just bring those two people who were captured later over and ask them .**  
只是 带来 那些 二 人们 WHO 是 捕获 之后 超过 和 问 他们 :

只要把后面拿住的那两个人带过来问问他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] [ˈremnənts] .  
**They must be their remnants .**  
他们 必须 是 他们的 残余物 :

定是他们的余党。”

[ɪˈmi:diətli] [send] [aʊt] [ˈsəʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] .  
**Immediately send out soldiers to the rear .**  
立即地 发送 出去 士兵 到 这 后部 :

立刻派喽兵到后面，

[li:] [ʒen] ,  
**Li Zhen ,**  
李 真 ,

把李珍、

[ˈru:ən] [tʃen] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] .  
**Ruan Cheng brought it over .**  
阮 程 带来 它 超过 :

阮成带过来。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [əˈgri:d] .  
**The soldier agreed .**  
这 士兵 同意 :

喽兵答应，

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] ,  
**Not long after they left ,**  
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .  
**Come in and give me a reply .**  
来 在 和 给 我 一个 回复 :

进来回话，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "  
" **Something terrible has happened !** "  
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“大事不好了，

[li:] [ʒen]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

[ˈru:ən] [tʃen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] ,  
**Ruan Cheng and the other two ,**  
阮 程 和 这 其他 二 ,

阮成那两人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreskju:d] .  
**They were rescued .**  
他们 是 获救 :

被人家救出去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['sev(ə)n][bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [men] .  
**And they killed seven of our men .**  
和 他们 被杀 七 的 我们的 男人 :

并且杀死我们七个伙计。”

[əˈpɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [wæn] [dʒɪksɪ:ən]  
**Upon hearing this , Wang Jixian**  
之上 听力 这 , 王 吉贤

王纪先一听，

[ʃaʊt] ['laʊdli] ,  
**Shout loudly ,**  
喊 高声 ,

大叫一声，

[li:n] [bæk] ,  
**Lean back ,**  
倾斜 后退 ,

往后一仰，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋɡri] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [daɪd] .  
**I was so angry I almost died .**  
我 曾是 所以 生气的 我 几乎 死亡 :

几乎气死。

[,aɪ 'ti:] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**It cried out for a long time ,**  
它 哭 出去 为了 一个 长的 时间 ,

哇呀呀呀的嚷叫了半天，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "  
**" This is outrageous ! "**  
" 这 是 令人愤慨 ! "

“岂有此理！

# 续小五义

## 第98/107页

[tə'mɒrəʊ] [wið] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] ,  
**Tomorrow with three thousand households** ,  
明天 和 三 千 家庭 ,

明天与三千户，

" [lets] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ! "  
**" Let's fight to the death ! "**  
" 我们来吧 斗争 到 这 死亡 ! "

决一死战！ ”

[ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] .  
**The crowd tried to dissuade them** .  
这 人群 尝试 到 劝阻 他们 .

众人在旁边劝解。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]  
**The next day**  
这 下一个 天

次日，

[aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .  
**I just finished breakfast** .  
我 只是 完成的 早餐 .

刚才吃毕早饭，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] ['kænən] [ʃɒts] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Suddenly , a series of cannon shots were heard from below the mountain** .  
突然 , 一个 系列 的 大炮 镜头 是 听到 从 以下 这 山 .

忽听山下连声炮响。

[ðə; ði] ['hentʃmən] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] :  
**The henchman came and reported** :  
这 喽啰 来了 和 据报道 :

喽兵过来报说：

['meni] [bəʊts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:wei] ['rɪvə(r)] .  
**Many boats came to the Mawei River** .  
许多 船 来了 到 这 马尾 河 .

“马尾江来了许多船只，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɔ:k] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] .  
**It was Zhong Xiong , the Flying Fork Protector of Junshan** .  
它 曾是 钟 熊 , 这 飞行 叉 保护者 的 君山 .

是君山飞叉太保钟雄，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:ɪ(r)] [ə'ɡenst]  
**They must be here on behalf of the Great Song Dynasty to wage war against**  
他们 必须 是 这里 在 代表 的 这 伟大的 歌曲 王朝 到 工资 战争 反对

[ju: 'es] .

**us** :  
我们 :

准是替大宋国前来与我们开兵打仗，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] .  
**I came here to inform you** .  
我 来了 这里 到 通知 你 .

特来报知。”

[wæŋ] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɜːst] .  
**Wang Jixing waved his hand first .**  
王 - 挥手 他的 手 第一的 .

王纪行先一摆手，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [went] [aʊt] .  
**The soldiers went out .**  
这 士兵 去 出去 .

喽兵出去。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**The order was given to everyone to proceed to Zhongping Village .**  
这 命令 曾是 给定 到 每个人 到 继续 到 中平 村庄 .

传令要众人至中平寨，

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .  
**Observe the actions of others .**  
观察 这 行动 的 其他的 .

亲看来人的动作。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**The crowd came out and went down the mountain .**  
这 人群 来了 出去 和 去 向下 这 山 .

大众出来下山，

[bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] .  
**Board the boat at Linhe Village .**  
木板 这 船 在 临河 村庄 .

到临河寨上船，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Rushing to Zhongping Village ,**  
冲刺 到 中平 村庄 ,

奔至中平寨，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .  
**Set up a telescope that can see a thousand miles away .**  
放 向上 一个 望远镜 那 能 看 一个 千 英里 离开 .

支上千里眼，

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Look outside .**  
看 外部 .

往外面观看。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Then you see the ships over there .**  
然后 你 看 这 船舶 超过 那里 .

就见那边船只，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ'kertɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːweɪ] ['rɪvə(r)] .  
**It is located on the east bank of the Mawei River .**  
它 是 位于 在 这 东方 银行 的 这 马尾 河 .

刚靠马尾江的东岸。

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [sɔː] [ðæt] [saɪd] .  
**Wang Jixian saw that side .**  
王 吉贤 锯 那 边 .

王纪先见那边，

[ðə; ði] ['bænəz] [ 'flʌtə ] [ɪn] [niːt] [rəʊz] .  
**The banners fluttered in neat rows .**  
这 横幅 飘动 在 整洁的 行 .

齐齐整整纛旗飘扬，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**The people on the ship** ,  
这 人们 在 这 船 ,  
船上的人,

[wɪð] [ɪts] ['taɪgə(r)] - [laɪk] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ['praʊdli] ,  
**With its tiger - like eyes gleaming proudly** ,  
和 它是 老虎 - 喜欢 眼睛 闪闪发光 自豪地 ,  
虎视昂昂,

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [wʌnz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] .  
**To show off one's power and prestige** .  
到 展示 离开一个人的 力量 和 声望 .  
耀武扬威。

[wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .  
**Wang Jixian finished reading** .  
王 吉贤 完成的 阅读 .  
王纪先看毕,

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['si:krətli] .  
**He shook his head secretly** .  
他 摇晃 他的 头 偷偷 .  
暗暗的摇头。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['evriwʌn] :  
**He said to everyone** :  
他 说 到 每个人 :  
与众人说:

" [lʊk] [æt; ət] [dʒʌŋʃən] , "  
**" Look at Junshan , "**  
" 看 在 君山 , "  
“你看他们君山,

[eɪt] ['hʌndrəd] [li:] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [draʊt] ,  
**Eight hundred li of water and drought** ,  
八 百 李 的 水 和 干旱 ,  
水旱八百里,

[aɪ 'ti:] ['tru:li] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [,repju'teɪ(ə)n] .  
**It truly lives up to its reputation** .  
它 真的 生活 向上 到 它是 名声 .  
真乃是名不虚传。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**While they were discussing it** ,  
尽管 他们 是 讨论 它 ,  
正在议论之间,

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ə'piəd] .  
**Suddenly a small boat appeared** .  
突然 一个 小的 船 出现 .  
忽见有一只小舟,

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [,bæm'bu:] [gert] ,  
**Rushing towards the bamboo gate** ,  
冲刺 向 这 竹子 门 ,  
扑奔竹门,

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['spi:kɪŋ] ,  
**After you finish speaking** ,  
后 你 结束 请讲 ,  
把话说完,

[ʃu:t] [ðæt] [ˈærəʊ] [ɪn] .  
**Shoot that arrow in .**  
射击 那 箭 在 .

将那支箭射将进来，

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈletə(r)] [ɪz] [əˈtætʃt] [əˈbʌv] .  
**The challenge letter is attached above .**  
这 挑战 信 是 随附的 多于 .

上面绑定战书。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] .  
**The soldier picked it up and opened it .**  
这 士兵 挑选 它 向上 和 打开 它 .

喽兵捡拾过来打开，

[aɪ] [tɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . [zæŋ] [tu;; tə] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [wʌns] .  
**I taught Mr . Zang to read it once .**  
我 教授 先生 . 臧 到 读 它 一次 .

教臧先生读了一遍，

[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [nu:n] [təˈmɒrəʊ] .  
**It turns out that it was set for noon tomorrow .**  
它 转弯 出去 那 它 曾是 放 为了 中午 明天 .

原来是定下明日正午，

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [gəʊ][tu;; tə] [wɔ:(r)] .  
**The two sides are about to go to war .**  
这 二 侧面 是 关于 到 去 到 战争 .

两下里要开兵打仗。

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [gʊd] ,  
" **good** ,  
" 好的 ,

“好，

[təˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [sta:t] [ɒv; əv] [nu:n] .  
**Tomorrow is the start of noon .**  
明天 是 这 开始 的 中午 .

明日立午，

[lets] [faɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [deθ] !  
**Let's fight them to the death !**  
我们来吧 斗争 他们 到 这 死亡 !

与他们决一胜负！ ”

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [təʊld] [hu:] [dʒi:ˈæŋ] .  
**The henchman told Hou Jian .**  
这 喽啰 讲述 侯 建 .

喽兵告诉了侯建。

[hu:] [dʒi:ˈæŋ] [rɪˈtɜ:nd] [baɪ] [bəʊt] .  
**Hou Jian returned by boat .**  
侯 建 返回 经过 船 .

侯建驾船回来，

- [rɪˈpɔ:tid] [bæk] [tu;; tə] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔ:ŋ] .  
**Shanghuzhou reported back to Zhong Xiong .**  
- 据报道 后退 到 钟 熊 .

上虎舟回禀钟熊，



[hiː; hi] [wɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .  
**He will issue a challenge** .  
他 将要 问题 一个 挑战 .

将下战书，

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)] [rɪ'plai] .  
**They repeated their reply** .  
他们 重复 他们的 回复 .

他们的回言说了一遍。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,  
**By the next morning** ,  
经过 这 下一个 早晨 ,

到了次日早晨，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,  
**After having breakfast** ,  
后 拥有 早餐 ,

用了早饭，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pɑːst] [daʊn] .  
**The secret order was secretly passed down** .  
这 秘密 命令 曾是 偷偷 通过了 向下 .

暗暗将密令传将下去，

[ðen] [θriː] ['kænən] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .  
**Then three cannon shots rang out** .  
然后 三 大炮 镜头 响铃 出去 .

然后三声炮响，

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['twenti] ['mɑːjɑːŋ] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .  
**Arrange the twenty Mayang warships in formation** .  
安排 这 二十 玛扬 军舰 在 形成 .

将二十只麻阳战船列开，

['fɔːti] ['wɔːʃɪps] ,  
**Forty warships** ,  
四十 军舰 ,

四十只兵船，

[dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,  
**Divided to the left and right** ,  
分割 到 这 左边 和 正确的 ,

分于左右，

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] - ['hedɪd] [bəʊt] ,  
**On the large tiger - headed boat** ,  
在 这 大的 老虎 - 标题 船 ,

当中的大虎头舟上，

[dʒɒŋ] ['ɪɔːŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɑːmd] .  
**Zhong Xiong was fully armed** .  
钟 熊 曾是 完全 武装 .

钟雄披挂齐整，

[ju] [held] [ʌp][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [flæg][ænd; ənd] ['ærəʊ] .  
**Yu held up the command flag and arrow** .  
于 握住 向上 这 命令 旗帜 和 箭 .

于捧令旗令箭。

[fɔː(r)] [ lef'tenənt, luː't- ]  
**Four lieutenants**  
四 中尉

四员偏将，

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .  
**They stood on either side .**  
他们 站立 在 任何一个 边 .

两旁站立。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][riə(r)] [gɑ:d] , [led][baɪ][ðə; ði] [eɪt] - [ɑ:md] [ˈwɒriə(r)] [ˈneɪzha:] [kɪŋ] .  
**Behind them was the rear guard , led by the Eight - Armed Warrior Nezha King .**  
在后面 他们 曾是 这 后部 警卫 , 引领 经过 这 八 - 武装 战士 哪吒 国王 .

后面是八臂勇哪吒王鯨督押后队，

[ɒn] [ˈtwenti] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtaɪgə(r)] [bəʊts] .  
**On twenty flying tiger boats .**  
在 二十 飞行 老虎 船 .

在二十只飞虎舟上。

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbəʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [geɪt] .  
**The boats were about a mile away from the bamboo gate .**  
这 船 是 关于 一个 英里 离开 从 这 竹子 门 .

众船只离竹门约有一里之遥，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [send] [men] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] . .  
**Just as they were about to send men to challenge them to a battle . .**  
只是 作为 他们 是 关于 到 发送 男人 到 挑战 他们 到 一个 战斗 . .

.  
:  
.

刚要派人过去讨战，

[ˈsʌd(ə)nli] , [θri:] [ˈkænən] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Suddenly , three cannon shots were heard from inside .**  
突然 , 三 大炮 镜头 是 听到 从 里面 .

忽见里面三声大炮，

[ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] ,  
**The bamboo door opened ,**  
这 竹子 门 打开 ,

竹门一开，

[laɪn] [baɪ] [laɪn] ,  
**line by line ,**  
线 经过 线 ,

一行行，

[ə; eɪ] [rəʊ] ,  
**A row ,**  
一个 排 ,

一溜溜，

[wʌn] [peə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]  
**One pair at a time**  
一 一对 在 一个 时间

一对对，

[rəʊ] [əˈpɒn] [rəʊ] ,  
**Row upon row ,**  
排 之上 排 ,

一排排，

[ˈmeni] [[ɪps] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈti:] .  
**Many ships emerged from it .**  
许多 船舶 出现 从 它 .

从里面出来了许多船只。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɪz][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdræɡənz] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfi:nɪksɪz] [teɪ] .  
**In the middle is a boat with a dragon's head and a phoenix's tail .**  
在这中间是一个船和一个龙的头和 一个 凤凰的 尾巴 .  
当中是一只龙头凤尾的舟船，

[ɪnˈsaɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] , [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] .  
**Inside is the chieftain , Wang Jixian .**  
里面 是 这 头目 , 王 吉贤 .  
里面是大寨主王纪先，

[fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [ɪps] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,  
**Four large ships on either side ,**  
四 大的 船舶 在 任何一个 边 ,  
两旁四只大船，

[wʌn] [ɪz] [wæŋ] - ,  
**One is Wang Jizu ,**  
一 是 王 - ,  
一只是王纪祖，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [jæŋ] - , [ðə; ði][taɪ][sweɪ] [ðæt] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**One of them is Yang Pinggun , the Tai Sui that entered the river .**  
一 的 他们 是 杨 - , 这 泰 隋 那 进入 这 河 .  
一只是入河太岁杨平滚，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ljəʊ] [ziwən] .  
**One of them is Liao Xiwen .**  
一 的 他们 是 廖 希文 .  
一只是廖习文，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ljəʊ] - .  
**One of them was Liao Xiwu .**  
一 的 他们 曾是 廖 - .  
一只是廖习武。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [bəʊt] [weə(r)] [jæŋ] [pɪŋ] [rəʊld] .  
**It was on that boat where Yang Ping rolled .**  
它 曾是 在 那 船 在哪里 杨 平 滚动 .  
就是杨平滚那只船上，

[fɔ:(r)] [ˈlefˈtenənt, lu:ˈt- ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .  
**Four lieutenants stood behind him .**  
四 中尉 站立 在后面 他 .  
身后站着四员偏将，

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɔ:ʃɪps] .  
**The rest were also warships .**  
这 休息 是 还 军舰 .  
余者也是兵船，

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈneɪv(ə)] [ˈwɔ:feə(r)] ,  
**Accustomed to naval warfare ,**  
习惯 到 海军 战争 ,  
惯习水战的，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈweəɪŋ] [ʃɔ:t] [ˈdʒækɪts] .  
**They were all wearing short jackets .**  
他们 是 全部 穿着 短的 夹克 .  
俱都是身穿短袄，

[ə; eɪ][ˈflɔ:rəl] [kləʊθ] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] ;  
**A floral cloth wrapped around the head ;**  
一个 花的 布 包装 大约 这 头 ;  
花布手中缠头，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['twentɪz] .  
**They were all in their twenties .**  
他们是 全部 在 他们的 二十多岁 .

全是二十多岁，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs]  
**Young and vigorous**  
年轻的 和 蓬勃

年力精壮，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hʊks] ,  
**A row of long hooks ,**  
一个 排 的 长的 钩子 ,

一排长挠钩，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['sɪkl] [spiə] ,  
**A row of hook - and - sickle spears ,**  
一个 排 的 钩 - 和 - 镰刀 长矛 ,

一排钩镰枪，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] - [dɪˈvaɪdɪŋ] [hʊks] ,  
**A row of water - dividing hooks ,**  
一个 排 的 水 - 分割 钩子 ,

一排分水钩，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)] - ['hændɪd] [naɪvz] ,  
**A row of double - handed knives ,**  
一个 排 的 双倍的 - 递交 刀具 ,

一排双手刀，

[,aɪ 'tiː] [ɪɡˈzuːdʒ] [æŋ; ən] [ˈɔːrə] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['menəs] .  
**It exudes an aura of power and menace .**  
它 散发 一个 灵气 的 力量 和 威胁 .

透着威风杀气。

[wæŋ] [dʒɪ] [fɜːst] [met] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] .  
**Wang Ji first met Zhong Xiong .**  
王 季 第一的 遇见 钟 熊 .

王纪先见钟雄，

[fɔː(r)] ['fiːnɪks] [ʃaɪn] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] ['helmits] ,  
**Four phoenixes shine in silver helmets ,**  
四 凤凰 闪耀 在 银 头盔 ,

四凤亮银盔，

[ə; eɪ] ['tætəd] ['sɪlvə(r)] ['hedbənd] .  
**A tattered silver headband .**  
一个 破烂 银 头巾 .

烂银抹额。

[tuː] [waɪt] [piːtʃ] ['blɒsəmz] ,  
**Two white peach blossoms ,**  
二 白色的 桃 花朵 ,

两朵素绒桃，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['krɪmz(ə)n] ['tæsl] [ˈflʌtə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .  
**A single crimson tassel flutters in the background .**  
一个 单身的 赤红 流苏 颤动 在 这 背景 .

后面单有一朵朱缨飘洒。

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [aɪs] - ['krɪst(ə)] [fɪʃ] - [skeɪl] ['ɑːmə(r)]  
**Wearing a suit of ice - crystal fish - scale armor**  
穿着 一个 套装 的 冰 - 水晶 鱼 - 规模 盔甲

穿一件冰凌刻丝鱼鳞甲，

[naɪn]   [ˈswɒləʊz]   [ænd; ənd]   [eɪt]   [ˈstæb] ,  
**Nine swallows and eight stabs** ,  
九   燕子   和   八   刺伤 ,

九吞八扎，

[laɪnd]   [wɪð]   [ə; eɪ]   [pleɪn]   [sɪlk]   [rəʊb] ,  
**Lined with a plain silk robe** ,  
衬里   和   一个   清楚的   丝绸   长袍 ,

内衬素罗袍，

[ɪmˈbrɔɪdəd]   [wɪð]   [ˈklʌstəz]   [ɒv; əv]   [ˈflaʊəz] ,  
**Embroidered with clusters of flowers** ,  
绣花   和   集群   的   花朵 ,

上绣朵朵团花，

[ɪmˈbrɔɪdəd]   [wɪð]   [ˈsiːwɔːtə(r)]   [ˈdʒɪndʒə(r)]   [bʌdz] .  
**Embroidered with seawater ginger buds** .  
绣花   和   海水   姜   花蕾 .

下绣海水姜芽。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] - [laɪk]   [ˈkriːtʃə(r)]   [ɪz]   [edˈɔːnd]   [wɪð]   [eɪt]   [ˈtreʒəz] .  
**The lion - like creature is adorned with eight treasures** .  
这   狮子 - 喜欢   生物   是   装饰   和   八   宝藏 .

狮蛮带八宝攥成。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] , [pjuə(r)] [stiːl]   [spɔːd]   [wɪð]   [rɪbz] .  
**A double - edged , pure steel sword with ribs** .  
一个   双倍的 - 边缘 , 纯的   钢   剑   和   肋骨 .

肋佩纯钢二刃双锋宝剑，

[ɡriːn]   [ˈʃɑːkskɪn]   [spɔːd]   [keɪs]  
**Green sharkskin sword case**  
绿色的   鲨鱼皮   剑   案件

绿鲨鱼皮剑匣，

[gəʊld] [paːts] ,  
**Gold parts** ,  
金子   部分 ,

金什件，

[gəʊld]   [ˈswɒləʊ]   [maʊθ] ,  
**Gold swallow mouth** ,  
金子   吞   嘴 ,

金吞口，

[bluː]   [ˈrɪbənz]   [ˈflʌtə]   [æz; əz]   [ðeɪ]   [wɔːkt]   [hænd][ɪn][hænd] .  
**Blue ribbons fluttered as they walked hand in hand** .  
蓝色的   丝带   飘动   作为   他们   步行   手   在   手 .

蓝挽手走穗飘垂。

[frʌnt]   [ænd; ənd][riə(r)]   [tʃest]   [prəˈtektə(r)]  
**Front and rear chest protectors**  
正面   和   后部   胸部   保护者

前后护心镜，

[ˈbrɪliənt]   [ænd; ənd]   [ˈsplendɪd] ,  
**Brilliant and splendid** ,  
杰出的   和   灿烂 ,

光华灿烂，

[ʃɪːld]   [frɒm; frəm]   [ɡʌnz]   [ænd; ənd]   [ˈærəʊs]  
**shield from guns and arrows**  
盾   从   枪支   和   箭头

遮枪挡箭，

[laɪk] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['ɔːtəm] ['wɔːtəz] , [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kliə(r)] [sprɪŋ] .  
**Like rain pouring down on autumn waters , rippling through a clear spring .**  
喜欢 雨 浇注 向下 在 秋天 水 , 涟漪 通过 一个 清除 春天 :  
犹如雨注秋水漾清泉。

[ðə; ðɪ][ˈɑːmə(r)] ['rɪbən] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][naɪn] [strændz] .  
**The armor ribbon is made of nine strands .**  
这 盔甲 丝带 是 制成 的 九 线 :  
绊甲绦九股攥成。

[faɪv] [bæk] [flægz]  
**Five back flags**  
五 后退 旗帜  
背后五根护背旗，  
[ˈgəʊldən] ['drægənz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['bækgraʊnd]  
**Golden dragons embroidered on a white satin background**  
金的 龙 绣花 在 一个 白色的 缎 背景  
白缎地上绣金龙，

[ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,  
**Swaying in the wind ,**  
摇晃 在 这 风 ,  
被风一摆，

[ðə; ðɪ][flæg] [tɪp][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪ'ræɪtɪkli] .  
**The flag tip was moving erratically .**  
这 旗帜 提示 曾是 移动 不规则地 :  
旗尖乱动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [skɪn] [sæk][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spaɪn] .  
**There is a single skin sac on the back of the spine .**  
那里 是 一个 单身的 皮肤 囊 在 这 后退 的 这 脊柱 :  
脊背后单有一个皮囊，

[eɪt] ['flaɪɪŋ] [fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][,aɪ 'tiː] .  
**Eight flying forks were stuck in it .**  
八 飞行 叉子 是 卡住 在 它 :  
插着八杆飞叉，

[ðə; ðɪ] [fɔːk] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] . [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .  
**The fork head should be at least 3 . 5 inches wide .**  
这 叉 头 应该 是 在 至少 3 . 5 英寸 宽的 :  
叉头宽够三寸五，

[ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .  
**The fork is six inches long .**  
这 叉 是 六 英寸 长的 :  
叉杆长有六寸，

[red] [sɪlk] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːk] .  
**red silk ribbon was tied to the fork .**  
红色的 丝绸 丝带 曾是 系 到 这 叉 :  
叉杆上拴着一个红绢子条儿，

[,aɪ 'tiː] [drɪfts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [nek] .  
**It drifts down beside the shoulders and neck .**  
它 漂移 向下 旁 这 肩膀 和 脖子 :  
在两肩颈旁边飘洒。

[ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] .  
**The visitor did not know what the object was .**  
这 游客 做过 不是 知道 什么 这 目的 曾是 :  
来人并不知是什么物件，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [,aɪ 'tiː]

**If you want to use it**  
如果 你 想 到 使用 它

若要用它，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [fɔːk] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

**He pulled the fork out with one hand** .  
他 拉 这 叉 出去 和 一 手 .

一回手把叉抽出来，

[ˈevri] [ʃɒt] [hɪts] [ɪts] [ˈtɑːɡɪt] .

**Every shot hits its target** .  
每一个 射击 点击量它是 目标 .

打出去百发百中，

[ˈeniwʌn] [huː] [ˈkʌmz] [wɪl] [ɡet] [hɜːt] .

**Anyone who comes will get hurt** .  
任何人 WHO 来 将要 得到 伤害 .

来人就得受伤。

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːk] [prəˈtektə(r)] .

**Therefore , he was called Flying Fork Protector** .  
所以 , 他 曾是 称为 飞行 叉 保护者 .

故此人称他是飞叉太保。

[lʊk] [bɪˈləʊ] ,

**Look below** ,  
看 以下 ,

再瞧下面，

[ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈfiːtʃəz] [fɪʃ] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [teɪl] [ˈskeɪlz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈdræɡən] [ˈskeɪlz] .

**The center features fish treading on tail scales resembling dragon scales** .  
这 中心 特征 鱼 踩踏 在 尾巴 秤 类似 龙 秤 .

当中是鱼踏尾片片龙鳞，

[tuː] [skɜːrts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [feɪs] .

**Two skirts covered the horse's face** .  
二 裙子 涵盖 这 马匹 脸 .

两扇征裙遮住马面，

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈflɔːrəl] [ˈpætənz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsæɪn] [ˈbækgraʊnd] .

**Embroidered floral patterns on a white satin background** .  
绣花 花的 图案 在 一个 白色的 缎 背景 .

白缎子底上绣团花，

[braɪt] [red] [ˈʌndəɡɑːmənt] ,

**Bright red undergarment** ,  
明亮的 红色的 内衣 ,

大红中衣，

[faɪv] - [ˈkʌləd] [ˈflɔːrəl] [ˈbæt(ə)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

**Five - colored floral battle boots were worn on his feet** .  
五 - 有色 花的 战斗 靴子 是 磨损 在 他的 脚 .

五采花战靴橙于足下。

[haɪt] [ˈsev(ə)n] [fiːt]

**Height seven feet**  
高度 七 脚

身高七尺，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] ,

**Face like a lump of powder** ,  
脸 喜欢 一个 块 的 粉末 ,

面如团粉，

[ˈdelɪkət]      [ˈfi:tʃəz]  
**Delicate** **features**  
精美的          特征

眉清目秀，

[streɪt]      [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪd]      [maʊθ]  
**Straight** **nose**      **and**      **wide** **mouth**  
直的          鼻子          和          宽的          嘴

鼻直口阔，

[lɑ:dʒ]      [ˈɪələʊb]  
**Large** **earlobe**  
大的          耳垂

大耳垂轮，

[θri:]      [lɒŋ]      [strændz] [ɒv; əv] [biəd]      .  
**Three** **long** **strands**      **of**      **beard**      .  
三          长的          线          的          胡须          :

三缕长髯。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd]      [flæg]      [ˈfɜ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,  
**Holding** **the** **command** **flag** **firmly** **in** **his** **left** **hand** ,  
保持          这          命令          旗帜          牢牢          在          他的          左边          手          ,

左手抱定令字旗、

[kə'mɑ:nd]      [ˈæərəʊ]      .  
**Command** **arrow**      .  
命令          箭          :

令箭。

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [bi'haɪnd] [hɪm] ,  
**A** **person** **behind** **him** ,  
一个          人          在后面          他          ,

身后一人，

[hi;; hi] [held]      [ˈfɜ:mli] [ə; eɪ] [faɪv] -      [hʊkt]      ,      ['gli:mɪŋ]      ['sɪlvə(r)][spɪə(r)] .  
**He** **held** **firmly**      **a**      **five** - **hooked** , **gleaming** **silver** **spear** .  
他          握住          牢牢          一个          五          -          钩子          ,          闪闪发光          银          矛          .

捧定一杆五钩神飞亮银枪。

[ɒŋ] [ðə; ði] [left] [ɪz] [hwa:ŋ]      [ʃəu]      ,  
**On** **the** **left** **is** **Huang** **Shou** ,  
在          这          左边          是          黄          守          ,

左有黄寿、

[jæŋ]      [tai] ,  
**Yang** **Tai** ,  
杨          泰          ,

杨泰，

[ɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][hi;; hi] [kun] ,  
**On** **the** **right** **is** **He** **Kun** ,  
在          这          正确的          是          他          昆          ,

右有贺昆、

[mju:]      [ʃʌŋ]      ,  
**Mu** **Shun** ,  
亩          回避          ,

穆顺，

[ðeɪ]      [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]      [ˈkæriŋ]      [lɑ:dʒ]      [sɔ:rdz]      .  
**They**      **were**      **all** **carrying** **large** **swords**      .  
他们          是          全部          携带          大的          剑          :

俱是手提大刀，



[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] ['kres(ə)nt] [bleɪd] .  
**One is the Green Dragon Crescent Blade** .  
— 是 这 绿色的 龙 新月 刀刃 .

一个是青龙偃月刀，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] - [kɑ:rvd] ['eɪnʃənt] [mu:n] ['elɪfənt] [trʌŋk] [naɪf] ,  
**One is a hook - carved ancient moon elephant trunk knife** ,  
— 是 一个 钩 - 雕刻 古老的 月亮 大象 树干 刀 ,

一个是钩镏古月象鼻刀，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kli:və(r)] ,  
**One is a large cleaver** ,  
— 是 一个 大的 菜刀 ,

一个是大砍刀，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - ['pɔɪntɪd] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [naɪf] .  
**One is a three - pointed , double - edged knife** .  
— 是 一个 三 - 尖 , 双倍的 - 边缘 刀 .

一个是三尖两刃刀。

[ə'pʊn] ['si:ɪŋ] [wæŋ] [dʒɪksi:ən] ,  
**Upon seeing Wang Jixian** ,  
之上 看到 王 吉贤 ,

王纪先一见，

[hi:; hi] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krətli] .  
**He praised her secretly** .  
他 赞扬 她 偷偷 .

暗暗夸奖。

[dʒɒŋ] [fɪ'v:ŋ] [lʊkt] [æt; ət] [wæŋ] [dʒɪksi:ən] .  
**Zhong Xiong looked at Wang Jixian** .  
钟 熊 看起来 在 王 吉贤 .

钟雄看王纪先，

[braɪt] [red] ['sætɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**bright red satin handkerchief** ,  
明亮的 红色的 缎 手帕 ,

大红缎子扎巾，

[red] [gəʊld] ['hedbənd] ,  
**Red gold headband** ,  
红色的 金子 头巾 ,

赤金抹额，

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['sætɪn] [rəʊb] [wɪð] ['ærəʊ] - [ʃeɪpt] [sli:vz] .  
**A bright red satin robe with arrow - shaped sleeves** .  
一个 明亮的 红色的 缎 长袍 和 箭 - 形状 袖子 .

大红缎子箭袖袍，

[ɪm'brɔɪdə(r)] [lɑ:dʒ] ['flɔ:rəl] ['pætənz] ,  
**Embroider large floral patterns** ,  
绣 大的 花的 图案 ,

绣大朵团花，

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['brestplert]  
**Half a breastplate**  
一半 一个 胸甲

半副掩心甲，

[ˈlaɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[ˈrɪb] - [ˈmaʊntɪd] [ˈstiːl] [ˈnaɪf] ,  
**Rib - mounted steel knife** ,  
肋骨 - 安装 钢 刀 ,

肋佩钢刀，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈjeləʊɪʃ] - [braʊn] .  
**The face was yellowish - brown** .  
这 脸 曾是 淡黄色 - 棕色的 .

面似姜黄，

[red] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [aɪz]  
**Red eyebrows and golden eyes**  
红色的 眉毛 和 金的 眼睛

红眉金眼，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [brɪəd] .  
**A man with a yellow beard** .  
一个 男人 和 一个 黄色的 胡须 .

一部黄胡须。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [brˈhaɪnd] [hɪm] ,  
**A person behind him** ,  
一个 人 在后面 他 ,

身后一人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [gəʊld] - [ˈstʌdɪd] , [wʊlf] - [tuːθ] [spɪə(r)] .  
**He was holding a giant , gold - studded , wolf - tooth spear** .  
他 曾是 保持 一个 巨大的 , 金子 - 带钉的 , 狼 - 齿 矛 .

与他扶着一支巨齿金钉狼牙槊，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**He did not have a command flag in his hand** .  
他 做过 不是 有 一个 命令 旗帜 在 他的 手 .

手中也并没有令旗、

[kəˈmɑːnd] [ˈæərəʊ] .  
**Command arrow** .  
命令 箭 .

令箭。

[sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz] [stʊd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .  
**Some soldiers stood on both sides of the boat** .  
一些 士兵 站立 在 两个都 侧面 的 这 船 .

船两边站着些喽兵，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wæn] - [tiːm] .  
**It was Wang Jixian's team** .  
它 曾是 王 - 团队 .

是王纪先的小队，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɔːt] - [ˈsɔːdɪd] [men] .  
**A row of short - sworded men** .  
一个 排 的 短的 - 剑 男人 .

一排短刀手。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faː(r)] [əˈpaːt] .  
**The two boats were not far apart** .  
这 二 船 是 不是 远的 除 .

二船相隔不远，

[dʒɒŋ] [ˈtʰɔːŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] :  
**Zhong Xiong had already clasped his hands in a fist and smiled , saying** :  
钟 熊 有 已经 紧握 他的 双手 在 一个 拳头 和 微笑 , 说 :

钟雄早就抱拳带笑说：

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , "  
" Coming from the other side , "  
" 未来 从 这 其他 边 , "

“对面来的，

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːd] [wæŋ] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] - ?  
Could it be Lord Wang , the chieftain of Chaotianling ?  
可以 它 是 主 王 , 这 头目 的 - ?

敢是朝天岭的王寨主爷吗？

[pliːz] .  
Please .  
请 .

请了。”

[ˈpiːp(ə)] ['væljuː] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] .  
People value propriety and righteousness above all else .  
人们 价值 礼 和 义 多于 全部 别的 .

人讲礼义为先，

[triːz] [əˈrɪdʒɪneɪt] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] .  
Trees originate from flowers and fruits .  
树木 起源 从 花朵 和 水果 .

树讲花果为原。

[wæŋ] [dʒi] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] .  
Wang Ji first saw that Zhong Xiong was all smiles .  
王 季 第一的 锯 那 钟 熊 曾是 全部 微笑 .

王纪先见钟熊满面春风，

[ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] ['ætməsfɪə(r)]  
A harmonious atmosphere  
一个 和谐 气氛

一团和气，

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ðə; ði] ['məʊmənt][wiː; wi] [miːt] .  
We can't start a war the moment we meet .  
我们 不能 开始 一个 战争 这 片刻 我们 见面 .

不能这一见面就要打仗，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] :  
He also said :  
他 还 说 :

也说道：

" [pliːz] . "  
" Please . "  
" 请 . "

“请了，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] ?  
Could the person in front be the chieftain of Junshan ?  
可以 这 人 在 正面 是 这 头目 的 君山 ?

前面敢是君山的寨主？

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [rɪˈkwests] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . "  
" The chieftain requests your presence . "  
" 这 头目 请求 你的 在场 . "

寨主请了。”

[dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [sed] :  
Zhong Xiong said :  
钟 熊 说 :

钟熊说：

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [tʃi:f] [wæŋz] [greɪt] [neɪm] . "

" **I have long admired Chief Wang's great name** . "

" 我 有 长的 钦佩 首席 王氏 伟大的 姓名 . "

“久闻王寨主之大名，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [neɪm] .

**It was a household name** .

它 曾是 一个 家庭 姓名 .

如雷贯耳。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] - .

**You live in Chaotianling** .

你 居住 在 - .

你居住朝天岭，

[ækt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒnək] ,

**act like an absolute monarch** ,

行为 喜欢 一个 绝对 君主 ,

称孤道寡，

[fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] .

**Free and unrestrained** .

自由的 和 不受约束的 .

任意逍遥。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

**Now that you have submitted to the prince** ,

现在 那 你 有 提交 到 这 王子 ,

如今你归顺王爷，

[wʌns] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'vent] [feɪlz] ,

**Once a big event fails** ,

一次 一个 大的 事件 失败 ,

大事一败，

[ɔ:l] [ðə; ði][dʒeɪd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] .

**All the jade and stones were burned** .

全部 这 玉 和 石头 是 烧伤 .

玉石皆焚。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['gəʊldən] [əd'vaɪs] ,

**According to my golden advice** ,

根据 到 我的 金的 建议 ,

依我的金玉良言，

[rɪ'tri:t] ['breɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

**Retreat bravely from the rapids** ,

撤退 勇敢地 从 这 急流 ,

急流勇退，

[tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti]

**To save one's life and property**

到 节省 一个人的 生活 和 财产

保住身家性命，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l'səʊ][ðə; ði] [ləʊ'keɪŋ] [ɒv; əv] - .

**It is also the location of Chaotianling** .

它 是 还 这 地点 的 - .

也不失朝天岭的所在。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [əb'sest] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ,

**If one remains obsessed and refuses to wake up** ,

如果 一 遗迹 痴迷 和 拒绝 到 唤醒 向上 ,

倘若痴迷不醒，

[wʌns] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'vent] [feɪlz] ,  
**Once a big event fails** ,  
一次 一个 大的 事件 失败 ,

大事一败，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'ɡrets] .  
**It was too late for regrets** .  
它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔之晚矣。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['empərərz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['æmnəsti] ,  
**If you wish to accept the Emperor's offer of amnesty** ,  
如果 你 希望 到 接受 这 皇帝的 提供 的 大赦 ,

你若受万岁爷的招安，

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ðə; ði] [ɪntrə'dju:sə] .  
**I will act as the introducer** .  
我 将要 行为 作为 这 介绍人 .

我作个引见之人，

[ðə; ði] ['bændɪts][ɒv; əv] ['heɪən] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .  
**The bandits of Heshan surrendered to the Song Dynasty** .  
这 强盗 的 鹤山 投降 到 这 歌曲 王朝 .

阖山的喽兵归降大宋，

[ðəʊts] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [taɪmz] .  
**That's what it means to be someone who understands the times** .  
那就是 什么 它 方法 到 是 某人 WHO 明白 这 时代 .

那才称得起是知时务者，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈleɪtə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] .  
**He could later secure a good reputation for his son and wife** .  
他 可以 之后 安全的 一个 好的 名声 为了 他的 儿子 和 妻子 .

日后可以挣个荫子封妻。”

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [wen]  
**Zhong Xiong hadn't finished speaking when**  
钟 熊 之前没有 完成的 请讲 什么时候

钟雄话言未了，

[ə'pɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən]  
**Upon hearing this , Wang Jixian**  
之上 听力 这 , 王 吉贤

王纪先一听，

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .  
**The chest was full of air** .  
这 胸部 曾是 满的 的 空气 .

气满两肋，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :

解释 :

说：

" [ɡʊd] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] , "  
**" Good Zhong Xiong , "**  
" 好的 钟 熊 , "

“好钟雄，

[hi:z] [ˈspəʊtɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] !  
**He's spouting nonsense !**  
他是 喷水 废话 !

满口乱道！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [greɪt] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .  
**You have also received great favors from the prince .**  
你 有 还 已收到 伟大的 恩惠 从 这 王子 .

你也受过王爷的厚恩，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [prɪns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɜːnmənt] .  
**Unfortunately , the prince lost his discernment .**  
很遗憾 , 这 王子 丢失的 他的 辨别力 .

可惜王爷失了眼力。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][kwɑɪt] [wel] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] .  
**The prince has treated you quite well , by all accounts .**  
这 王子 有 治疗 你 相当 出色地 , 经过全部 账户 .

按说王爷待你可也不薄，

[wʌns] [ðeɪ] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] . . .  
**Once they surrender to the Song Dynasty . . .**  
一次 他们 投降 到 这 歌曲 王朝 . . .

一旦之间归降大宋，

[fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɡriːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]  
**Fear of death and greed for life**  
害怕 的 死亡 和 贪婪 为了 生活

怕死贪生，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ?  
**How can you face His Highness the Prince ?**  
如何 能 你 脸 他的 高度 这 王子 ?

你怎么对得起王爷千岁？

[sɪns] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [təˈdeɪ]  
**Since you dare to come today**  
自从 你 敢 到 来 今天

你今日既敢前来，

[lets] [ˈset(ə)] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .  
**Let's settle this once and for all .**  
我们来吧 定居 这 一次 和 为了 全部 .

咱们决一胜负。”

[dʒɒŋ] [ɪˈɔːŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said :**  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [əˈmʌŋ] [θiːvz] . "  
**" You are a thief among thieves . "**  
" 你 是 一个 贼 之中 窃贼 . "

“你作贼下之贼，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] .  
**I tried to persuade him with kind words .**  
我 尝试 到 说服 他 和 种类 字 .

我用好言相劝，

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .  
**You refuse to listen to good advice .**  
你 拒绝 到 听 到 好的 建议 .

你是善言不听，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈɡrets] .  
**It's too late for regrets .**  
它是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔之晚矣。”

[wæn] [dʒɪksi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræmblɪŋ] . "  
**" No need for rambling . "**  
" 不 需要 为了 漫无边际 . "

“不用饶舌。”

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [ðen] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .  
**The boat then moved forward .**  
这 船 然后 已搬 向前 .

就见那船往前走动，

[hi;; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [freɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bækhænd] .  
**He caught his spiked frame with his backhand .**  
他 捕捉 他的 尖峰 框架 和 他的 反手 .

回手接他的狼牙架，

[ðə; ðɪ] [tu:] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .  
**The two boats were already close together .**  
这 二 船 是 已经 关闭 一起 .

两只船头已经临近。

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] ,  
**Zhong Xiong turned his hand around ,**  
钟 熊 转向 他的 手 大约 ,

钟雄一回手，

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['θrəʊɪŋ] [fɔ:k] ['əʊvə(r)] .  
**He took the throwing fork over .**  
他 采取 这 投掷 叉 超过 .

就把飞叉拿将过来，

[hi;; hi] [stæbd] [wæn] [dʒɪksi:ən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] .  
**He stabbed Wang Jixian with a fork .**  
他 刺伤 王 吉贤 和 一个 叉 .

对着王纪先就是一叉，

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bæŋ] .  
**I heard a bang .**  
我 听到 一个 砰 .

听见嘣一声，

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest]  
**Right in the chest**  
正确的 在 这 胸部

正中在胸膛之上，

[ðə; ðɪ] [fɔ:k] [ klæŋ ] .  
**The fork clanged .**  
这 叉 叮当作响 .

那叉当啷一声，

[,aɪ 'ti:] [kræft] [bæk] .  
**It crashed back .**  
它 崩溃了 后退 .

撞将回来，

[,aɪ 'ti:] [fel] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [dek] .  
**It fell onto the deck .**  
它 跌倒 到 这 甲板 .

掉在船板之上，

[ðɪs]   [ˈstɑ:tld]   [dʒɒŋ]   [ʃɪˈɔ:ŋ] .  
**This startled Zhong Xiong** .  
这   惊慌   钟   熊   .

把钟雄吓了一跳。

[hi:; hi]   [tɜ:nd]   [əˈraʊnd] [ænd; ənd]   [ˈɔ:dəd]   [ˈsʌmwʌn]   [tu:; tə] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [faɪv] -   [hʊk]   [drɪˈvaɪn]   [ˈflaɪŋ]  
**He turned around and ordered someone to prepare the Five - Hook Divine Flying**  
他   转向   大约   和   订购   某人   到   准备   这   五   -   钩   神圣的   飞行  
[spiə(r)] .  
**Spear** .  
矛   .

一回头叫人预备五钩神飞枪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz]   [pɑ:st]   [daʊn] .  
**At that time , the order was passed down** .  
在   那   时间   ,   这   命令   曾是   通过了   向下   .

当时往下传令，

[ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [drʌmz]   [bɪˈgæŋ] [tu:; tə] [bi:t]   [ˈlaʊdli] .  
**In an instant , the drums began to beat loudly** .  
在   一个   立即的   ,   这   鼓   开始   到   打   高声   .

顷刻间鼓声大作，

[ɔ:l] [ðə; ði]   [ʃɪps]   ,  
**All the ships** ,  
全部   这   船舶   ,

所有的船只，

[mu:v]   [təˈgeðə(r)]  
**Move together**  
移动   一起

一齐走动，

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]   [drʌm] [ɪz]   [strʌk]   [ˈfri:kwəntli] .  
**The painted drum is struck frequently** .  
这   绘   鼓   是   击   频繁地   .

画鼓频敲，

[ɔ:l] [ðə; ði]   [ʃɪps]   [ˈstɑ:tɪd]   [ˈwɜ:kɪŋ]   [æt; ət] [wʌns] .  
**All the ships started working at once** .  
全部   这   船舶   开始   在职的   在   一次   .

各船上一齐动手。

[dʒɒŋ]   [ʃɪˈɔ:ŋ]   [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .  
**Zhong Xiong gave a signal** .  
钟   熊   给予   一个   信号   .

钟雄这边一掌号，

[ðeɪ]   [ɔ:l]   [dʒʌmpt]   [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**They all jumped into the water** .  
他们   全部   跳了起来   进入   这   水   .

全都跳入水中，

[ˈneɪv(ə)] [ˈwɔ:feə(r)]  
**Naval warfare**  
海军   战争

水战的水战，

[ðə; ði]   [draʊt]   [wɔ:(r)][ɒv; əv]   [draʊt]   ,  
**The drought war of drought** ,  
这   干旱   战争   的   干旱   ,

旱战的旱战，



[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
In an instant ,  
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [hiə(r)] ,  
Zhong Xiong here ,  
钟 熊 这里 ,

钟雄这里，

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .  
They suffered a defeat .  
他们 遭受 一个 击败 .

就打了败仗。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] ['sʌfəd] [ðɪs] [dɪ'fi:t] .  
The people of Junshan suffered this defeat .  
这 人们 的 君山 遭受 这 击败 .

君山之人这一败阵，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] - [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .  
The soldiers from Chaotianling chased after them .  
这 士兵 从 - 追逐 后 他们 .

朝天岭的兵将往下追赶。

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [ɔ:dəd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu; tə][bi; bi] ['saʊndɪd] .  
Zhong Xiong ordered the retreat to be sounded .  
钟 熊 订购 这 撤退 到 是 听起来 .

钟雄叫鸣金收兵，

- [ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .  
Chaotianling then sounded the retreat .  
- 然后 听起来 这 撤退 .

朝天岭也就鸣金收兵。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] ['ri:z(ə)n] :  
All for one reason :  
全部 为了 一 原因 :

皆因有个缘故：

- [sə'pɔ:t] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .  
Junshan's support came from both sides .  
- 支持 来了 从 两个都 侧面 .

君山的策应从两旁出来，

[æn; ən] ['ʌpwəd] [ə'tæk]  
An upward attack  
一个 向上 攻击

往上一攻，

[eɪt] - [ɑ:md] ['wɒriə(r)] ['nezha:] [kɪŋ]  
Eight - Armed Warrior Nezha King  
八 - 武装 战士 哪吒 国王

八臂勇哪吒王鯨，

[hi; hi] [led] ['twenti] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [bəʊts] .  
He led twenty flying tiger boats .  
他 引领 二十 飞行 老虎 船 .

带领了二十只飞虎舟，

[fɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,  
Forty people in the front row ,  
四十 人们 在 这 正面 排 ,

前一排四十人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['krɒsbəʊ] [bəʊlts] .  
**They were all crossbow bolts .**  
他们 是 全部 弩 螺栓 。

全是搬山弩箭，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [bəʊts] [æt; ət] - .  
**They attacked the people on the boats at Chaotianling .**  
他们 遭到攻击 这 人们 在 这 船 在 - 。

净打朝天岭船上之人，

[ðə; ði] [lɑːst] [rəʊ] [hæz; həz] ['fɔːti] ['pi:p(ə)] .  
**The last row has forty people .**  
这 最后的 排 有 四十 人们 。

后一排四十人，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [bəʊz] [wɪð] ['feðələs] ['ærəʊs] .  
**All were small bows with featherless arrows .**  
全部 是 小的 弓 和 无羽毛的 箭头 。

全是小梢弓无羽箭，

[ʃu:t] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] - [rɪdʒ] .  
**Shoot the person in the water at Chaotian Ridge .**  
射击 这 人 在 这 水 在 - 岭 。

往水内射朝天岭水内之人。

- [ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .  
**Chaotianling then sounded the retreat .**  
- 然后 听起来 这 撤退 。

朝天岭这才鸣金收兵。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,  
**All those in the water ,**  
全部 那些 在 这 水 。

所有水内之人，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - [fled] [west] .  
**The people of Chaotianling fled west .**  
这 人们 的 - 逃亡 西方 。

朝天岭的人奔西，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [iːst] .  
**The people of Junshan are heading east .**  
这 人们 的 君山 是 标题 东方 。

君山的人奔东。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] -  
**The soldiers of Chaotianling**  
这 士兵 的 -

朝天岭的兵，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəəm'buː] [geɪt] .  
**They all rushed to the bamboo gate .**  
他们 全部 匆忙 到 这 竹子 门 。

俱奔竹门，

[ə'pɒn] [ɪn'spek(ə)n] ,  
**Upon inspection ,**  
之上 检查 。

一查点，

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [wəz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .  
**The chieftain was unharmed .**  
这 头目 曾是 毫发无损 。

寨主一名没伤，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,  
**Among the soldiers** ,  
之中 这 士兵 ,

喽兵之内，

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [daɪd] [ɪn] ['təʊt(ə)l] .  
**More than twenty people died in total** .  
更多的 比 二十 人们 死亡 在 全部的 .

共死去二十余名，

[br'saɪdz] ,  
**besides** ,  
除了 ,

除此之外，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪndʒəd] .  
**There were more than a dozen injured** .  
那里 是 更多的 比 一个 打 受伤 .

有十几个受伤的，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu;; tə] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**They all went to Zhongping Village** .  
他们 全部 去 到 中平 村庄 .

全入中平寨去了。

[ˈevriwʌŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .  
**Everyone was delighted** .  
每个人 曾是 高兴极了 .

众人俱都欢喜，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] ['nɪŋ'ʃɪɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] - .  
**Five hundred soldiers from Ningxia were left in Zhongpingzhai** .  
五 百 士兵 从 宁夏 是 左边 在 - .

把宁夏国五百名兵留在中平寨，

[ni:] [jʌnpɛŋ] ['ɔ:lsəʊ] [steɪd] [ɪn] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**Nie Yunpeng also stayed in Zhongping Village** .  
聂 云鹏 还 入住 在 中平 村庄 .

乜云鹏也留在中平寨，

[tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld]  
**Chief of the stronghold**  
首席 的 这 据点

大寨主、

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:f] [stɪl] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] .  
**The second village chief still headed towards the main village** .  
这 第二 村庄 首席 仍然 标题 向 这 主要的 村庄 .

二寨主仍然奔大寨，

[hi;; hi] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bi;; bi] [rɪ'wɔ:did] .  
**He ordered that the soldiers be rewarded** .  
他 订购 那 这 士兵 是 奖励 .

下令犒赏喽兵，

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [rɪ'ɡɑ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] [æz; əz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .  
**They no longer regard the people of Junshan as worthy of their attention** .  
他们 不 更长 看待 这 人们 的 君山 作为 值得 的 他们的 注意力 .

就不把君山之人放在眼内了。

[ˈɑ:ftə(r)] [dʒɒŋ] [rɪ'ɔ:ŋ] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,  
**After Zhong Xiong withdrew his troops** ,  
后 钟 熊 退出 他的 军队 ,

再说钟雄收兵之后，

[ˈgæðəɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːfs] ,  
**Gathering the village chiefs** ,  
采集 这 村庄 酋长们 ,

聚集众寨主，

[ˈnʌmbə(r)] [nʌv; əv] [tʃeks]  
**Number of checks**  
数字 的 检查

查点数目，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhentʃmən] [daɪd] .  
**More than a dozen henchmen died** .  
更多的 比 一个 打 喽啰 死亡 .

死了十几个喽兵，

[dˈʌzənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndʒəd] .  
**Dozens were injured** .  
几十个 是 受伤 .

受伤的数十个，

[hiː; hi] [riˈkjuːpəreɪt] [ən] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**He recuperated on the ship** .  
他 已康复 在 这 船 .

就在船上养伤，

[nʌn] [nʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] .  
**None of the village chiefs were willing** .  
没有任何 的 这 村庄 酋长们 是 愿意的 .

众家寨主俱都不愿意，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [æt; ət] [liːst] [wʌnz] . "  
**" It's always best to win this battle at least once . "**  
" 它是 总是 最好的 到 赢 这 战斗 在 至少 一次 . "

“这一战总是赢他一阵为是，

[ðɪs] [wʊd] [ˈdæmɪdʒ] [ˈmɪlətri] [məˈrɑːl] .  
**This would damage military morale** .  
这 会 损害 军队 士气 .

这一来挫损军威，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [nʌv; əv] - [ˈveri] [praʊd] [nʌv; əv] [ðəmˈselvz] ?  
**Wouldn't that make the people of Chaotianling very proud of themselves ?**  
不会 那 制作 这 人们 的 - 非常 自豪的 的 他们自己 ?

岂不被他们朝天岭之人洋洋得意？ ”

[dʒɒŋ] [ʃiˈɔːŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ænd] [sed] :  
**Zhong Xiong smiled slightly and said** :  
钟 熊 微笑 轻微地 和 说 :

钟雄微微一笑说：

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] ?  
**How could you possibly know ?**  
如何 可以 你 可能 知道 ?

“你们焉能知晓，

[ˈmɪlətri] [ˈstrætədʒi]  
**Military strategy**  
军队 战略

用兵之计，

[tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ,  
**Truth and falsehood** ,  
真相 和 谬误 ,

真真假假，

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .  
**A mixture of truth and deception** .  
一个 混合物 的 真相 和 欺骗 .

虚虚实实。”

[səʊ] [ðɪs] ['bæt(ə)] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [æt; ət] - .  
**So this battle was fought at Chaotianling** .  
所以 这 战斗 曾是 战斗 在 - .

原来这朝天岭打这一仗，

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [fɜ:st] [ɪ'ju:d] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['ɔ:də(r)] ,  
**Zhong Xiong first issued a secret order** ,  
钟 熊 第一的 发布 一个 秘密 命令 ,

钟雄先下一道密令，

[dɪ'fi:t] [ɪz] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt] .  
**Defeat is allowed , but victory is not** .  
击败 是 允许 , 但 胜利 是 不是 .

许败不许胜，

[nʌʊ][wʌn] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hi; hi] [ment] .  
**No one understood what he meant** .  
不 一 理解 什么 他 意思是 .

众人俱都不解其意。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][tu; tə] [rɪ'pɔ:t] ,  
**Suddenly someone came in to report** ,  
突然 某人 来了 在 到 报告 ,

忽有人进来通报，

[tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] [rɪ'kwɛstɪd] [æŋ; ən] ['ɔ:diəns] .  
**Chiang Kai - shek requested an audience** .  
蒋介石 凯 - 石克 请求 一个 观众 .

蒋四大人求见。

[dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [pli:z] ! "  
" **please !** "  
" 请 ! "

“请！ ”

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɪ:'æŋ] [keɪm] [ɪn] ,  
**When Mr . Jiang came in** ,  
什么时候 先生 : 江 来了 在 ,

蒋爷进来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hɪərəʊ] ,  
**Together with the Southern Hero** ,  
一起 和 这 南方 英雄 ,

同着南侠、

[ˈgəʊldən] [spɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ji:] ,  
**Golden Spear General Yi** ,  
金的 矛 一般的 易 ,

金枪将于义、

[jʊ] [iː; jɪ] , [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɡɒŋ] .  
**Yu She , the invincible general with the golden gong .**  
于 她 , 这 无敌 一般的 和 这 金的 锣 .

金钲无敌大将军于奢。

[əˈrɪdʒənəli] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,  
**Originally , during the war ,**  
起初 , 期间 这 战争 ,

原来打仗之时，

[ˈmaːstə(r)][dʒiːˈæŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðən] [naɪt]  
**Master Jiang and the Southern Knight**  
掌握 江 和 这 南方 骑士

蒋爷同南侠、

[jæn] [zɛŋfæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒŋ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .  
**Yan Zhengfang and the rest of the group were all on the shore .**  
严 正方 和 这 休息 的 这 团体 是 全部 在 这 支撑 .

阎正芳等一千众人俱在岸上，

[wɒt] [jʊː; jʊ] [siː] [ɪz][klɪə(r)] .  
**What you see is clear .**  
什么 你 看 是 清除 .

瞧见的明白。

[ˌɛrtʃjuː] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji ,**  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[ˌdiːˈɛnˈdʒiː][biˈɑːoʊ] ,  
**Deng Biao ,**  
邓 彪 ,

邓彪、

[ˌɛrtʃjuː] [laɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z]  
**Hu Lie and two others**  
胡 说谎 和 二 其他的

胡列三个人，

[daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,  
**Dive into the water ,**  
潜水 进入 这 水 ,

钻入水中，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈhentʃmən] [ɒv; əv] - [rɪdʒ] .  
**They rushed up to the three henchmen of Chaotian Ridge .**  
他们 匆忙 向上 到 这 三 喽啰 的 - 岭 .

抢上朝天岭的三个喽兵去。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [sɔː] [ðæt] [dʒʌŋʃən] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .  
**The masses saw that Junshan had suffered a defeat .**  
这 群众 锯 那 君山 有 遭受 一个 击败 .

大众见君山打了败仗，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌɛrtʃjuː] ,  
**According to Ai Hu ,**  
根据 到 人工智能 胡 ,

依着艾虎、

[fɛŋ] [juˈɑːn] ,  
**Feng Yuan ,**  
冯 元 ,

冯渊、

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] ,  
Bai Yunsheng ,  
白 云升 ,

白芸生、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
Lu Zhen ,  
鲁 真 ,

卢珍、

[hæŋ][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn]  
Han Tianjin  
韩 天津

韩天锦、

[jʊ] [ji:] ,  
Yu Yi ,  
于 易 ,

于义、

[jʊ] [ʃiː; ʃɪ]  
Yu She  
于 她

于奢、

[ˌɛl,ɑɪˈjuː][ˌʃiː,dʒiˈɛ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪlk]  
Liu Shijie and his ilk  
刘 世界 和 他的 牛奶

刘士杰这些人，

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [bəʊts] [frɒm; frəm] - .  
They wanted to seize the boats from Chaotianling .  
他们 通缉 到 抢占 这 船 从 - .

要抢朝天岭的船，

[help] [dʒʌŋʃən] [faɪt] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .  
Help Junshan fight the battle .  
帮助 君山 斗争 这 战斗 .

帮着君山打仗。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :  
Mr . Jiang stopped them and said :  
先生 . 江 停止 他们 和 说 :

蒋爷把他们拦住说：

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɒŋ] - [ˈmɪlətri] [ˈstrætədʒɪ] . "  
" This is Zhong Xiong's military strategy . "  
" 这 是 钟 - 军队 战略 . "

“这是钟雄用兵之计，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .  
You must not go down .  
你 必须 不是 去 向下 .

你们不可下去。”

[ˈleɪtə(r)] , [ˈsiːŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtri:t] [ˈsɪgnəld] , [ðə; ðɪ] [truːps] [wɪðˈdruː] .  
Later , seeing the retreat signaled , the troops withdrew .  
之后 , 看到 这 撤退 发出信号 , 这 军队 退出 .

后来见鸣金收兵，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeəriə] .  
Three thousand households returned to the area .  
三 千 家庭 返回 到 这 区域 .

大众回三千户，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
**Arrive at the temple** ,  
到达 在 这 寺庙 ,

到庙里，

[,ertʃju:] [ʃaʊdʒi] ,  
**Hu Xiaoji** ,  
胡 小吉 ,

胡小纪、

[,di:'en'dʒi:][bi'ɑ:ʊʊ] ,  
**Deng Biao** ,  
邓 彪 ,

邓彪、

[,ertʃju:] [laɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
**Hu Lie changed his clothes** .  
胡 说谎 已更改 他的 衣服 .

胡列换衣襟，

[taɪ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] ['hentʃmən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**Tie up the three henchmen and bring them in** .  
领带 向上 这 三 喽啰 和 带来 他们 在 .

把三个喽兵捆上带进来，

[ˈma:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .  
**Master Jiang asked him a question** .  
掌握 江 问 他 一个 问题 .

蒋爷问话。

[wen] [tʃæŋ] [kaɪ] - [ʃek] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] ,  
**When Chiang Kai - shek saw the three soldiers** ,  
什么时候 蒋介石 凯 - 石克 锯 这 三 士兵 ,

蒋爷见三个兵丁，

[ˈwɔ:tə(r)] - [səʊkt] [kləʊðz]  
**Water - soaked clothes**  
水 - 浸泡过 衣服

水淋淋的衣服，

[hi; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:ms] [taɪd] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He knelt on the ground with his arms tied behind his back** .  
他 跪下 在 这 地面 和 他的 武器 系 在后面 他的 后退 .

倒捆二臂跪在地下，

[ðeɪ] ['pli:dɪd] [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .  
**They pleaded and begged for mercy in desperation** .  
他们 恳求 和 乞求 为了 怜悯 在 绝望 .

苦苦的哀告求饶，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . . . "  
**" As long as the three of you tell the truth . . . "**  
" 作为 长的 作为 这 三 的 你 告诉 这 真相 . . . "

“只要你们三个说了实话，

[aɪl] [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .  
**I'll spare your life** .  
患病的 空闲的 你的 生活 .

饶你不死。”



[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :  
The three of them said in unison :  
这 三 的 他们 说 在 齐声 :

三人异口同音说：

[wiː; wi][dʊʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [wʊt] [wiː; wi] [seɪ] .  
We don't care about what we say .  
我们 不 关心 关于 什么 我们 说 :

“我们不拘什么言语，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,  
As long as we know ,  
作为 长的 作为 我们 知道 ,

只要我们知道的，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [haɪd] [aɪ ˈti:] .  
I dare not hide it .  
我 敢 不是 隐藏 它 :

不敢隐瞒。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

蒋爷说：

" [ðæt] [dɔːŋˈfɑːŋ] - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] . . . "  
" That Dongfang Yuxian from your village . . . "  
" 那 东方 - 从 你的 村庄 . . . "

“你们寨中那个东方玉仙，

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [lɑːst] ,  
The night before last ,  
这 夜晚 前 最后的 ,

前天夜间，

[ðə; ði] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektə(r)] [siːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt]  
The Kaifeng Prefecture seal that was taken out  
这 开封 州 海豹 那 曾是 已采取 出去

拿出来的那一个开封府印，

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [lɒst] ?  
Is it actually lost ?  
是 它 实际上 丢失的 ?

到底丢失了没有？ ”

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [sed] :  
The henchman said :  
这 喽啰 说 :

喽兵说：

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn] [siːl] ,  
Not only that one seal ,  
不是 仅有的 那 一 海豹 ,

“不但那一个印，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˈpriːfekt] [zæŋ] ,  
Even the seal of Prefect Zang ,  
甚至 这 海豹 的 长官 臧 ,

连臧知府的印，

[ˈðer] [ɔːl] [lɒst] .  
They're all lost .  
它们是 全部丢失的 :

全都丢失了，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hu:] [stəʊl] [aɪ 'ti:] .

**To this day , no one knows who stole it .**  
到 这 天 , 不 一 知 道 WHO 偷 窃 它 :

到如今也不知晓是什么人盗去。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :

**Mr . Jiang asked again :**  
先 生 : 江 问 再 次 :

蒋爷又问:

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][juː 'es] [hu:] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] . . . "

**" And the two of us who were captured . . . "**  
" 和 这 二 的 我 们 WHO 是 捕 获 : . . . "

“还有我们两个被捉的人，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

**In your village ,**  
在 你 的 村 庄 ,

在你们寨中，

[ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ?

**Is he dead or alive ?**  
是 他 死 的 或 者 活 ?

是死了还是活着哪? ”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :

**The henchman said :**  
这 喽 啰 说 :

喽兵说:

" [ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] "

**" The two who were captured "**  
" 这 二 WHO 是 捕 获 "

“被捉的那二位，

[ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)] ,

**Even stranger ,**  
甚 至 陌 生 人 ,

更可怪了，

[aɪ][wɒz; wəz] ['plæniŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

**I was planning to switch with you .**  
我 曾 是 规 划 到 转 变 和 你 :

本打算要与你们调换，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

**Unexpectedly , on the very night the seal was lost ,**  
不 料 , 在 这 非 常 夜 晚 这 海 豹 曾 是 丢 失 的 ,

不料就在丢印的那一夜间，

[ðeɪ] [lɒst] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**They lost both of them .**  
他 们 丢 失 的 两 个 都 的 他 们 :

把两个人全部丢了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kɪld] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['hentʃmən] .

**And they also killed seven of our henchmen .**  
和 他 们 还 被 杀 七 的 我 们 的 喽 啰 :

并且还杀死我们七个喽兵，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .

**To this day , no one knows who it is .**  
到 这 天 , 不 一 知 道 WHO 它 是 :

至今也不知道是谁? ”

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ]  
**Upon hearing this , Master Jiang**  
之上 听力 这 , 掌握 江

蒋爷一听，

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] ,  
**Secretly pleased ,**  
偷偷 高兴 ,

暗暗欢喜，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jæn] [zɛŋfæŋ] :  
**He said to Yan Zhengfang :**  
他 说 到 严 正方 :

对着阎正芳说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [ˈbrʌðə(r)] ? "  
**" Did you hear that , brother ? "**  
" 做过 你 听到 那 , 兄弟 ? "

“大哥听见了没有？

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'fʊəd; ə'jɔːd] [naʊ] .  
**You can rest assured now .**  
你 能 休息 保证 现在 .

这你可放心了罢，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɑːskt] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .  
**They must have asked one of our own people to save them .**  
他们 必须 有 问 一 的 我们的 自己的 人们 到 节省 他们 .

定是叫咱们自家人救了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?  
**But who is it ?**  
但 WHO 是 它 ?

可不知是谁？ ”

[jæn] [zɛŋfæŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtɪd] .  
**Yan Zhengfang was also delighted .**  
严 正方 曾是 还 高兴极了 .

阎正芳也是欢喜。

[ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] .  
**Master Jiang devised a plan .**  
掌握 江 设计 一个 计划 .

蒋爷心生一计，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] ,  
**Together with the Southern Hero ,**  
一起 和 这 南方 英雄 ,

同着南侠，

[wɪð] [ˈraɪtʃəsənəs] ,  
**With righteousness ,**  
和 义 ,

与于义、

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [led] [θriː] [ˈhentʃmən] ,  
**Yu She led three henchmen ,**  
于 她 引领 三 喽啰 ,

于奢带着三个喽兵，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] .  
**Leaving the temple , they rushed towards the water .**  
离开 这 寺庙 , 他们 匆忙 向 这 水 .

出庙奔水面，

[kɔ:l] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] ['feri] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] .  
**Call a boat to ferry them across** .  
称呼 一个 船 到 渡船 他们 穿过 .

叫船只渡将过去，

[bɔ:d] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['taɪgə(r)] - [hed] [bəʊt] ,  
**Board the large tiger - head boat** ,  
木板 这 大的 老虎 - 头 船 ,

上大虎头舟，

[dʒɒŋ] ['i'ɔ:ŋ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['di:teɪl] [haʊ] [ðə; ði] ['bændɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
**Zhong Xiong then explained in detail how the bandits had been captured** .  
钟 熊 然后 解释 在 细节 如何 这 强盗 有 到过 捕获 .

见钟雄细说拿住喽兵之事。

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [tʃi:f] [dʒɒŋ] . . .  
**Upon hearing this , Chief Zhong** . . .  
之上 听力 这 , 首席 钟 . . .

钟寨主一闻此言，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:lɪd] .  
**At that time , people were called** .  
在 那 时间 , 人们 是 称为 .

当时叫人，

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['hentʃmən] .  
**Bring in the captured henchmen** .  
带来 在 这 捕获 喽啰 .

将拿住的喽兵带将进来，

[ɑ:sk] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,  
**Ask carefully about the roads in the mountains** ,  
问 小心 关于 这 道路 在 这 山脉 ,

细问山中道路，

[ʼɑ:ftə(r)] [ʼɑ:skɪŋ] ,  
**After asking** ,  
后 问 ,

问明之后，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɒn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**The henchmen were imprisoned on the stern of the ship** .  
这 喽啰 是 被监禁 在 这 船尾 的 这 船 .

把喽兵囚在后船之上。

[dʒɒŋ] ['i'ɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʼmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Zhong Xiong and Master Jiang**  
钟 熊 和 掌握 江

钟雄与蒋四爷，

[ʼwɪspərz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ə'baʊt] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʼəʊvə(r)] - .  
**Whispers rang in my ears about plotting to take over Chaotianling** .  
低语 响铃 在 我的 耳朵 关于 绘制 到 拿 超过 - .

耳边低声议论打朝天岭的主意，

[sək'ses] ['kænpɪt] [bi:; bi] [ə'tʃi:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [səʊ] .  
**Success cannot be achieved without doing so** .  
成功 不能 是 已达成 没有 正在做 所以 .

非如此如此不能成功。

[ʼmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [lɑ:ft] ['laʊdli] .  
**Master Jiang laughed loudly** .  
掌握 江 笑了 高声 .

蒋爷大笑，

[ɪkˈsplɛɪn] :  
explain :  
解释 :

说:

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , "   
" A good plan , "   
" 一个 好的 计划 , "

“好计，

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] . "   
" A good plan . "   
" 一个 好的 计划 . "

好计。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [aɪˈdiəz] [ˈðer] [dɪˈskʌsɪŋ] . . .   
If you ask what ideas they're discussing : : :   
如果 你 问 什么 想法 它们是 讨论 . . .

要问议论什么主意，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .   
To be continued . . .   
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [ɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] ; [zæŋ] [nɛŋ] [priˈpeəz] [sprɪŋ] [waɪn]   
Chapter 116 Zhong Xiong issues a challenge to fight ; Zang Neng prepares spring wine   
章 - 钟 熊 问题 一个 挑战 到 斗争 ; 臧 能 准备 春天 葡萄酒   
.  
:  
.

第一一六回 钟雄下战书打仗 臧能藏春酒配成

[naʊ] , [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɪn] - [ˈmaʊntən] .   
Now , Zhong Xiong had inquired about the roads in Chaotianling Mountain .   
现在 , 钟 熊 有 询问 关于 这 道路 在 - 山 .

且说钟雄问明白了朝天岭山中的道路，

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈhentʃmən] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [bəʊt] .   
They put the three henchmen on the stern boat .   
他们 放 这 三 喽啰 在 这 船尾 船 .

把三个喽兵押在后船之上，

[hiː; hi] [ðen] [ˈwɪspəd] [æŋ; ən][aɪˈdiə][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] .   
He then whispered an idea to Master Jiang .   
他 然后 低声说道 一个 主意 到 掌握 江 .

又与蒋四爷低声说了一个小意，

[ðen] [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .   
Then Master Jiang took his leave .   
然后 掌握 江 采取 他的 离开 .

然后蒋四爷告辞，

[dʒʌst] [teɪk] [ju] [ʃiː; ʃi] ,   
Just take Yu She ,   
只是 拿 于 她 ,

就把于奢、

[ju] [ʃiː] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [dʒʌŋʃən] .   
Yu Yi stayed on the boat on Junshan .   
于 易 入住 在 这 船 在 君山 .

于义留在君山的船上。

[stɪl] ['ju:zɪŋ] [smɔ:l] [bəʊts] ,  
**Still using small boats** ,  
仍然 使用 小的 船 ,

仍用小船，

**Nanxia** ,

把南侠、

[dʒi:'æŋ] [pɪŋdu:] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [bəŋk] .  
**Jiang Pingdu is on the west bank** .  
江 平度 是 在 这 西方 银行 .

蒋平渡在西岸，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now** .  
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

[dʒɒŋ] ['rɔ:ŋ] ['ɔ:dəd] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['trezəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .  
**Zhong Xiong ordered people to prepare the Four Treasures of the Study** .  
钟 熊 订购 人们 到 准备 这 四 宝藏 的 这 学习 .

单说钟雄叫人预备文房四宝，

[hi;; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .  
**He wrote a challenge** .  
他 写道 一个 挑战 .

写了战书，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hi;; hi] ['ɔ:dəd] [dʒi:'æŋ] ['rɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['skeɪlɪs] ['tɜ:t(ə)] , [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt]  
**The next day , he ordered Jiang Xiong , the scaleless turtle , to take a small boat**  
这 下一个 天 , 他 订购 江 熊 , 这 无尺度 龟 , 到 拿 一个 小的 船  
[tu;; tə] - [rɪdʒ] .  
**to Chaotian Ridge** .  
到 - 岭 .

次日叫无鳞鳖蒋雄驾小船送往朝天岭，

[stɪl] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][bəm'bu:] [geɪt] ,  
**Still outside the bamboo gate** ,  
仍然 外部 这 竹子 门 ,

仍到竹门之外，

[tel] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] .  
**Tell the soldiers there to take the book** .  
告诉 这 士兵 那里 到 拿 这 书 .

叫那里喽兵接书，

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd] [wɪð] [æŋ; ən] ['ærəʊ] .  
**The challenge letter was still tied with an arrow** .  
这 挑战 信 曾是 仍然 系 和 一个 箭 .

仍然用箭绑上战书，

[ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] .  
**Shoot it in** .  
射击 它 在 .

射将进去，

[wi;; wi] [sed] [wi;; wi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .  
**We said we would wait for a reply** .  
我们 说 我们 会 等待 为了 一个 回复 .

说我们立候回音。

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**  
这 喽啰 说 :

喽兵说:

" [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['tʃi:ftən] . "  
**This book must be presented to our chieftain . "**  
" 这 书 必须 是 呈现 到 我们的 头目 : "

“此书须呈与我们大寨主知晓，

[ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hɪə(r)] ,  
**Going back and forth here ,**  
去 后退 和 前进 这里 ;

此处来回，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪtɪ] [li:; ə'weɪ] .  
**It is eighty li away .**  
它 是 八十 里 离开 :

有八十里路之遥，

[ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [fɜ:st] .  
**You go back first .**  
你 去 后退 第一的 .

你们先回去，

[gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] . "  
**Go and hear the news in your village . "**  
去 和 听到 这 消息 在 你的 村庄 : "

在你们寨中听信去罢。”

[dʒi:'æŋ] - [ðen] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .  
**Jiang Xiongzen then turned the boat around and came back .**  
江 - 然后 转向 这 船 大约 和 来了 后退 :

蒋雄真就拨转船头回来，

[hi:; hi] [met] [wɪð] [dʒɒŋ] [[ɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][hænd][əʊvə(r)][ðə; ði][ɔ:də(r)] .  
**He met with Zhong Xiong to hand over the order .**  
他 遇见 和 钟 熊 到 手 超过 这 命令 :

面见钟雄交令，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .  
**He explained what they were saying .**  
他 解释 什么 他们 是 说 :

他把他们那边的言语说了一遍，

[dʒɒŋ] [[ɪ'ɔ:ŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Zhong Xiong waved his hand ,**  
钟 熊 挥手 他的 手 ,

钟雄一摆手，

[dʒi:'æŋ] [[ɪ'ɔ:ŋ] [wɪð'dru:; ] .  
**Jiang Xiong withdrew .**  
江 熊 退出 :

蒋雄退去。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [kɪŋ] [dʒi][ɒv; əv] - [rɪ'tɜ:nd] [vɪk'tɔ:riəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**Now , let's talk about how King Ji of Chaotianling returned victorious from the**  
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 国王 季 的 - 返回 胜利者 从 这  
[ˈmaʊntən] .  
**mountain .**  
山 :

且说朝天岭王纪先得胜回山，

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .  
**Reward the soldiers** .  
报酬 这 士兵 :

犒赏喽兵，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən] ['sɪəriəsli] .  
**They didn't take the people of Junshan seriously** .  
他们 没有 拿 这 人们 的 君山 严重地 :

把君山的人没放眼内，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ju] ['fiːɑːnz] ['mætə(r)] [wɪð] [wæŋ] [ju] .  
**He was still discussing Yu Xian's matter with Wang Yu** .  
他 曾是 仍然 讨论 于 西安的 事情 和 王 于 :

仍然与王玉商量玉仙的事情。

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said** :  
王 于 说 :

王玉说：

" ['brʌðə(r)] ['tʃiːftən] , "  
**" Brother Chieftain** , "  
" 兄弟 头目 , "

“寨主哥哥，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] ,  
**If this matter is to be discussed in a way that makes her willing** ,  
如果 这 事情 是 到 是 讨论 在 一个 方式 那 制作 她 愿意的 ,

此事若要说得她心甘情愿，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒʊnt] [wɜːk] .  
**I'm afraid that won't work** .  
我是 害怕的 那 惯于 工作 :

只怕不行。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .  
**She still wanted the seal of Kaifeng Prefecture from her brother** .  
她 仍然 通缉 这 海豹 的 开封 州 从 她 兄弟 :

她仍然要与哥哥要那颗开封府的印哪，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪŋkə'rektli] .  
**She said it didn't matter if it was printed incorrectly** .  
她 说 它 没有 事情 如果 它 曾是 打印 错误地 :

她说印倒不要紧，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [siːl] .  
**She longed for the person who stole the seal** .  
她 渴望 为了 这 人 WHO 偷窃 这 海豹 :

她净思念那个盗印之人。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ænd][dʒi] [ʒəʊkwɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .  
**She and Ji Xiaoquan made a vow of eternal love** .  
她 和 季 小泉 制成 一个 发誓 的 永恒 爱 :

她与纪小泉海誓山盟，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**He did not change his mind** .  
他 做过 不是 改变 他的 头脑 :

不改其志。

[ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .  
**This matter must be done** .  
这 事情 必须 是 完毕 :

一定要办此事，



[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . - [sə'dʒestʃən] .  
We must follow Mr . Zang's suggestion .  
我们 必须 跟随 先生 : - 建议 :

非依臧先生主意不可。”

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [ðen] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [zæŋ] [nɛŋ] .  
Wang Jixian then discussed the matter with Zang Neng .  
王 吉贤 然后 讨论 这 事情 和 臧 能 :

王纪先又与臧能议论。

['mɪstə(r)] . [zæŋ] [sed] :  
Mr . Zang said :  
先生 : 臧 说 :

臧先生说:

" [peəd] [wɪð] [tɪ'bet(ə)n] [sprɪŋ] [waɪn] , "  
" Paired with Tibetan spring wine , "  
" 成对的 和 藏 春天 葡萄酒 , "

“配藏春酒，

[ɪts] ['veri] ['i:zi] .  
It's very easy .  
它是 非常 简单的 :

很容易的，

" [dʒʌst] [send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] ['medsn; 'medɪsn] . "  
" Just send someone out to buy medicine . "  
" 只是 发送 某人 出去 到 买 药品 : "

只要派人出去买药。”

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [ɑ:skt] :  
Wang Jixian asked :  
王 吉贤 问 :

王纪先问:

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ? "  
" But how much silver is needed to prepare this medicine ? "  
" 但 如何 很多 银 是 需要 到 准备 这 药品 ? "

“但不知配此药需用多少银两？ ”

['mɪstə(r)] . [zæŋ] [sed] :  
Mr . Zang said :  
先生 : 臧 说 :

臧先生说:

" [bæk] [ðen] , [wen] ['mɑ:kwɪs] [ænəl] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] . . . "  
" Back then , when Marquis Anle prescribed that medicine . . . "  
" 后退 然后 , 什么时候 侯爵 安乐 规定 那 药品 . . . "

“当初安乐侯爷配那药，

[ju:z] - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]  
Use 400 taels of silver  
使用 - 两 的 银

使用四百纹银，

[naʊ] , [ten] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɪ:f] .  
Now , ten taels of this medicine should be enough for the village chief .  
现在 , 十 两 的 这 药品 应该 是 足够的 为了 这 村庄 首席 :

如今寨主要配此药有十两足够。”

[ðə; ði] [tʃɪ:ftən] [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .  
The chieftain laughed heartily .  
这 头目 笑了 衷心地 :

寨主哈哈大笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [kæn; kən][biː; bi] [peəd] [wel] , "  
**" If the wine can be paired well , "**  
" 如果 这 葡萄酒 能 是 成对的 出色地 , "

“若能将酒配得，

[ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌŋ] ,  
**After it is done ,**  
后 它 是 完毕 ,

事成之后，

[maɪ] [ˈdiəriət] [ˈmɪstə(r)] . [ʃiː,eɪ] .  
**My dearest Mr . Xie .**  
我的 亲爱的 先生 : 谢 :

我大大的谢先生。”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说:

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [wɪl] [əˈgriː] . "  
**" I hope the chieftain will agree . "**  
" 我 希望 这 头目 将要 同意 : "

“但愿大寨主随心合意，

[ˈθæŋkɪŋ] [,em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] .  
**Thanking me is a small matter .**  
谢谢 我 是 一个 小的 事情 :

谢我倒是一件小事。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**The next day ,**  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[ə; eɪ] [prɪˈskɪpʃn] [wəʊ; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .  
**A prescription was written .**  
一个 处方 曾是 书面 :

开了一个方子，

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**He instructed the soldiers to go out and buy medicine .**  
他 指示 这 士兵 到 去 出去 和 买 药品 :

教喽兵出去买药。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhentʃmən] [left] ,  
**After the henchmen left ,**  
后 这 喽啰 左边 ,

喽兵走后，

[əˈnʌðə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] :  
**Another soldier came in and reported :**  
其他 士兵 来了 在 和 据报道 :

又有喽兵进来报说:

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] . "  
**" The king has sent a challenge . "**  
" 这 国王 有 发送 一个 挑战 : "

“君王来了一封战书，

[pli:z] , [ˈtʃi:ftən] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Please , Chieftain , take a look .**  
请 , 头目 , 拿 一个 看 .

请寨主爷观看。”

[ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][hɪə(r)] .  
**Present it here .**  
展示 它 这里 .

呈上来，

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [desk] .  
**The book was placed on the desk .**  
这 书 曾是 放置 在 这 桌子 .

接书放在案桌之上，

[kɔ:l] [zæn] - [ˈnaɪən] ,  
**Call Zang Nengyi Nian ,**  
称呼 臧 - 年 ,

叫臧能一念，

[,aɪ ˈti:] [ri:dz] :  
**It reads :**  
它 阅读 :

上写着：

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] : "  
**" The chief of Chaotianling Village learned of this :** "  
" 这 首席 的 - 村庄 学习 的 这 : "

“字奉朝天岭大寨主得知：

[ˈjestədeɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] ,  
**Yesterday , on the battlefield between the two armies ,**  
昨天 , 在 这 战场 之间 这 二 军队 ,

昨日两军阵前，

[ˈʃaʊ] [keɪ ˈi:] [ˈɜ:nɪstli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [tu:; tə] [əˈbændən] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði]  
**Xiao Ke earnestly persuaded the chieftain to abandon darkness and embrace the**  
肖 基 切实 被说服 这 头目 到 放弃 黑暗 和 拥抱 这  
[laɪt] .  
**light .**  
光 .

小可苦苦相劝寨主弃暗投明，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hi:d] [ˈɒnɪst] [ədˈvaɪs] ?  
**Who would have thought you wouldn't heed honest advice ?**  
WHO 会 有 想法 你 不会 注意 诚实的 建议 ?

谁想你不纳忠言，

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] .  
**We must decide the victor .**  
我们 必须 决定 这 胜利者 .

定要决一胜负。

[ɔ:l] [brˈkəz; brˈkɒz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [leɪt] ,  
**All because it was already late ,**  
全部 因为 它 曾是 已经 晚的 ,

皆因天气已晚，

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [fʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:] .  
**The two sides fought to a draw .**  
这 二 侧面 战斗 到 一个 画 .

两下里杀了个平平。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,  
**If the chieftain is willing to lead his troops to surrender ,**  
如果 这 头目 是 愿意的 到 带领 他的 军队 到 投降 ,  
寨主若肯率兵归降，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第99/107页

[ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] .  
**This is truly a blessing for all living beings .**  
这 是 真的 一个 祝福 为了 全部 活的 生物 .

实乃众生灵的万幸。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [rɪˈfjuːzɪz] ,  
**If the chieftain refuses ,**  
如果 这 头目 拒绝 ,

寨主如系不肯，

[ɪf] [wiː; wi] [klæʃ] [əˈɡen] ,  
**If we clash again ,**  
如果 我们 冲突 再次 ,

再要交锋，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] .  
**We must decide the winner .**  
我们 必须 决定 这 优胜者 .

务必要决一胜负，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .  
**It is scheduled for the fifth day .**  
它 是 已安排 为了 这 第五 天 .

定于初五日，

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] .  
**Let's make a bet .**  
我们来吧 制作 一个 赌注 .

咱们两下里一赌赛。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfiːt] [dʒʌŋʃən] . . .  
**If we can defeat Junshan . . .**  
如果 我们 能 击败 君山 . . .

若能胜我们君山，

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [siːd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [liː][əv; əv] [dʒʌŋʃən] [ˈmaʊntən] , [wɪtʃ] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [bəʊθ]  
**I willingly cede the eight hundred li of Junshan Mountain , which is prone to both**  
我 心甘情愿 放弃 这 八 百 李 的 君山 山 , 哪个 是 易于 到 两个都  
[flʌdz] [ænd; ənd] [draʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] .  
**floods and droughts , to the chieftain .**  
洪水 和 干旱 , 到 这 头目 .

我情甘意愿将君山水旱八百里让与寨主执掌，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ˈkænɒt] [dɪˈfiːt] [dʒʌŋʃən]  
**If the chieftain cannot defeat Junshan**  
如果 这 头目 不能 击败 君山

若寨主胜不了君山，

[wɒt] [ðen] ?  
**What then ?**  
什么 然后 ?

你便怎样？

[fɜːðəˈmɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [bəʊnd] .  
**Furthermore , a gentleman's word is his bond .**  
此外 , 一个 绅士的 单词 是 他的 纽带 .

再说君子一言既出，

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['kænəʊt] [bi:; bi][,oʊvər'teɪkən] .  
**A journey of a thousand miles cannot be overtaken .**  
一个 旅行 的 一个 千 英里 不能 是 被超越 .  
驷马难追，

[aɪ] , [dʒɒŋ] ['rɪ'ɔ:n] , [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] .  
**I , Zhong Xiong , will never repent .**  
我 , 钟 熊 , 将要 绝不 悔改 .  
是吾钟雄绝无改悔。

['speʃ(ə)l] [rɪ'peə(r)]['peɪpə(r)] ,  
**Special repair paper ,**  
特别的 维修 纸 ,  
特修寸纸，

[ðə; ðɪ] ['tʃi:ftən] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .  
**The chieftain of Lihou Village awaited a reply .**  
这 头目 的 礼侯 村庄 等待中 一个 回复 .  
立候寨主回音。”

['ɑ:ftə(r)] [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən] ['fɪnɪʃt] ['lɪsənɪŋ] ,  
**After Wang Jixian finished listening ,**  
后 王 吉贤 完成的 聆听 ,  
王纪先听毕，

[hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] .  
**He slammed his hand on the table .**  
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 .  
将案桌一拍，

[hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .  
**He burst into laughter .**  
他 爆裂 进入 笑声 .  
哈哈哈哈大笑。

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [gʊd] [dʒɒŋ] ['rɪ'ɔ:n] , "  
**" Good Zhong Xiong , "**  
" 好的 钟 熊 , "  
“好钟雄，

[hi:; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] ['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd] .  
**He was a defeated general under my command .**  
他 曾是 一个 战败 一般的 在下面 我的 命令 .  
乃吾手下之败将，

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['æɪrəgənt] [wɜ:dz] ?  
**How dare they utter such arrogant words ?**  
如何 敢 他们 说出 这样的 傲慢的 字 ?  
还敢出此狂言。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**I would be grateful if the old gentleman could write a book for him .**  
我 会 是 感激的 如果 这 老的 绅士 可以 写 一个 书 为了 他 .  
烦劳老先生与他写一回书，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ðeɪ] [ɔ:'redi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)] .  
**On the fifth day of the month , they already engaged him in battle .**  
在 这 第五 天 的 这 月 , 他们 已经 已订婚的 他 在 战斗 .  
就在初五日已刻与他敌。”

[ˈmɪstə(r)] . [zæŋ] [sed] [rɪˈpi:tɪdli] :  
**Mr . Zang said repeatedly :**  
先生 . 臧 说 反复 :

臧先生连说：

" [nəʊ] ! "  
**" No ! "**  
" 不 ! "

“不可！ ”

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [ɑ:skt] :  
**Wang Jixian asked :**  
王 吉贤 问 :

王纪先问：

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [əˈlaʊd] ? "  
**" Why is it not allowed ? "**  
" 为什么 是 它 不是 允许 ? "

“什么缘故不可？ ”

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said :**  
臧 能 说 :

臧能说：

" [ˈwepənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] . "  
**" Weapons are instruments of violence . "**  
" 武器 是 仪器 的 暴力 . "

“兵乃凶器也，

[ðə; ðɪ] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɪz] [fəˈti:g] .  
**The worst thing is fatigue .**  
这 最差 事物 是 疲劳 .

最不利疲乏。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [dʒʌŋʃən] .  
**He came here from Junshan .**  
他 来了 这里 从 君山 .

他是由君山来到此处，

[ðə; ðɪ] [ˈsəʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [weɪ] .  
**The soldiers were all the way .**  
这 士兵 是 全部 这 方式 .

喽兵一路，

[wen] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,  
**When exhausted ,**  
什么时候 筋疲力尽的 ,

正在劳乏之际，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] . . .  
**If he is allowed to rest for five days . . .**  
如果 他 是 允许 到 休息 为了 五 天 . . .

若要容他歇过五日，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌriːˈtʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ?  
**Wouldn't that allow them to recharge their spirits ?**  
不会 那 允许 他们 到 充电 他们的 烈酒 ?

岂不叫他们锐气养足？

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən]  
**But in my humble opinion**  
但 在 我的 谦逊的 观点

但依我愚见，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)] .  
**He replied to the letter .**  
他 回复 到 这 信 .

给他回书，

[tə'mɔ:rouz] ['bæt(ə)]  
**Tomorrow's battle**  
明天 战斗

明日交战，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .  
**While he was exhausted .**  
尽管 他 曾是 筋疲力尽的 .

趁他正在劳乏之际。

[wi:; wi][kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] .  
**We can wipe out their entire army .**  
我们 能 擦拭 出去 他们的 全部的 军队 .

可以杀他个全军尽灭。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [dʒɪkxi:ən]  
**Upon hearing this , Wang Jixian**  
之上 听力 这 , 王 吉贤

王纪先一闻此言，

['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] , [ðeɪ] [sed] :  
**Clapping and laughing , they said :**  
鼓掌 和 笑 , 他们 说 :

鼓掌大笑说：

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:lɪ] [ə; eɪ] ['petɪ] ['pɜ:s(ə)n] . "  
**" Sir , you are truly a petty person . "**  
" 先生 , 你 是 真的 一个 小气 人 . "

“先生真小量之人也。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['tʃi:ftən] .  
**He was also the chieftain .**  
他 曾是 还 这 头目 .

他也是寨主，

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] .  
**I am also a chieftain .**  
我 是 还 一个 头目 .

我也是寨主，

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .  
**They want to be upright and honest .**  
他们 想 到 是 直立 和 诚实的 .

他们要正大光明，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .  
**We have to do it in broad daylight .**  
我们 有 到 做 它 在 广阔 日光 .

咱们就得光天化日，

[du:; də] [nɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] .  
**Do not do anything short - sighted .**  
做 不是 做 任何事物 短的 - 目击者 .

不可行那短见之事。

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] - .  
**Let's talk about the soldiers of Chaotianling .**  
我们来吧 讲话 关于 这 士兵 的 - .

再说咱们朝天岭的喽兵，



[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən]  
**Fighting with the soldiers of Junshan**  
斗争 和 这 士兵 的 君山

与君山喽兵交手，

[wʌn] [kæn; kən] [dɪˈfi:t] [ten] .  
**One can defeat ten** .  
一 能 击败 十 .

一可敌十，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**A hundred is better than a thousand** .  
一个 百 是 更好的 比 一个 千 .

百能胜千，

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ?  
**Why bother with such a shallow understanding ?**  
为什么 打扰 和 这样的 一个 浅的 理解 ?

何用此浅见之事？

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] ,  
**With a slight display of power** ,  
和 一个 轻微 展示 的 力量 ,

略一施威，

[ðæt] [mi:nz] [wiː; wi][kæn; kən] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [kəmˈpli:tli] .  
**That means we can wipe them out completely** .  
那 方法 我们 能 擦拭 他们 出去 完全地 .

即可以杀他们个全军覆没。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .  
**My mind is made up** .  
我的 头脑 是 制成 向上 .

我主意已定，

[sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .  
**Sir , there is no need to change it** .  
先生 , 那里 是 不 需要 到 改变 它 .

先生不必更改，

[raɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli]  
**Write it quickly**  
写 它 迅速地

急速写来，

[raɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .  
**Write the fifth day of the month** .  
写 这 第五 天 的 这 月 .

写上初五日，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .  
**I'm going to lose the battle** .  
我是 去 到 失去 这 战斗 .

我要打了败仗，

[ðɪs] - [rɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [dʒɒŋ] - [kəˈmɑːnd] .  
**This Chaotianling Ridge will be under Zhong Xiong's command** .  
这 - 岭 将要 是 在下面 钟 - 命令 .

这朝天岭让与钟雄执掌。”

[zæŋ] [nɛŋ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ˈɪnwədli] .  
**Zang Neng let out a long sigh inwardly** .  
臧 能 让 出去 一个 长的 叹 内心 .

臧能暗暗一声长叹，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wæn] [dʒɪkʰsiːən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .  
**He knew that Wang Jixian was a brave man .**  
他 知道 那 王 吉贤 曾是 一个 勇敢的 男人 .  
他就知王纪先是一勇之夫，  
[ˈʌltɪmətli] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .  
**Ultimately , they will not be able to accomplish anything significant .**  
最终 , 他们 将要 不是 是 有能力的 到 完成 任何事物 重要的 .  
终久不能成其大事，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .  
**He had no choice but to write a letter .**  
他 有 不 选择 但 到 写 一个 信 .  
只得写了回书，  
[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [jæn] [pɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˈsʌmwʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] .  
**He ordered Yang Ping to send someone to deliver it to Zhong Xiong .**  
他 订购 杨 平 到 发送 某人 到 递送 它 到 钟 熊 .  
叫杨平滚派人送给钟雄。

[ˈɑːftə(r)] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bʊk] ,  
**After Zhong Xiong received the book ,**  
后 钟 熊 已收到 这 书 ,  
钟雄接进来书之后，

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] ,  
**Secretly pleased ,**  
偷偷 高兴 ,  
暗暗欢喜，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [θiːf] , "  
" **Thief** , "  
" 贼 , "  
“贼人，

[ðɪs] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [plænd] .  
**This is exactly what I planned .**  
这 是 确切地 什么 我 计划 .  
中吾之计也。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪfʊːd] .  
**Then a secret order was issued .**  
然后 一个 秘密 命令 曾是 发布 .  
遂传密令，

[ˈməʊbəlaɪz][ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz]  
**Mobilize the soldiers**  
动员 这 士兵  
调动喽兵，

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ˈkælkjuleɪtɪd] ,  
**The chieftain calculated ,**  
这 头目 计算 ,  
寨主一算，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [mʌnθ] .  
**It was the second day of the lunar month .**  
它 曾是 这 第二 天 的 这 月球 月 .  
当时正是初二日，

[ɒŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,  
**On the fifth day** ,  
在 这 第五 天 ,

等至初五日，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l]  
**The victory in the first battle**  
这 胜利 在 这 第一的 战斗

一战成功，

- [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .  
**Chaotianling is within easy reach** .  
- 是 之内 简单的 抵达 .

朝天岭唾手可得。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [wæŋ] [dʒɪksɪːən][ɒv; əv] - .  
**Then there's Wang Jixian of Chaotianling** .  
然后 有 王 吉贤 的 - .

再说朝天岭王纪先，

[dʒɪŋ][,es 'aɪ]['naɪən] [ju] ['ʃiːɑːnz] [ə'feəz]  
**Jing Si Nian Yu Xian's affairs**  
景 珪 年 于 西安的 事务

净思念玉仙的事情，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . .  
**The major event of the two sides fighting each other** . . .  
这 主要的 事件 的 这 二 侧面 斗争 每个 其他 . . .

把两下里打仗那个大事，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] .  
**I didn't take it to heart** .  
我 没有 拿 它 到 心 .

没放在心上，

[ʃiː; ʃɪ] [ʒːrɔːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [waɪn] .  
**She urged her husband to prepare the wine** .  
她 敦促 她 丈夫 到 准备 这 葡萄酒 .

就催着先生配酒。

[taɪm] [flaɪz] ,  
**Time flies** ,  
时间 苍蝇 ,

光阴迅速，

[ɒŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [ŋjuː] [jɪə(r)] ,  
**On the evening of the third day of the Lunar New Year** ,  
在 这 晚上 的 这 第三 天 的 这 月球 新的 年 ,

到了初三晚上，

[aɪ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [zæŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [zæŋtʃən] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .  
**I asked Mr . Zang if his Zangchun wine had been prepared** .  
我 问 先生 . 臧 如果 他的 藏春 葡萄酒 有 到过 准备 .

一问臧先生的藏春酒可曾配好。

[zæŋ] [nɛŋ] [sed] :  
**Zang Neng said** :  
臧 能 说 :

臧能说：

" [zæŋtʃən] [waɪn] , "  
" **Zangchun wine** , "  
" 藏春 葡萄酒 , "

“藏春酒，

[,aɪˈti:] [kæən; kən] [biː bi] [ˌjuːst] [ˈɜːli] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .  
**It can be used early tomorrow morning .**  
它 能 是 用过的 早期的 明天 早晨 .  
明晨清早可用。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,  
**Unfortunately ,**  
很遗憾 ,  
无奈一件，

[kæən; kən] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ˈhænd(ə)] [ˈmætəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] ?  
**Can the chieftain handle matters related to the battle the day after tomorrow ?**  
能 这 头目 处理 事情 有关的 到 这 战斗 这 天 后 明天 ?  
寨主可料理后天打仗的事情？

[aɪm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːstən] [gɜːl] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [təˈmɒrəʊ] .  
**I'm inviting this Eastern girl to dinner tomorrow .**  
我是 邀请 这 东 女孩 到 晚餐 明天 .  
明天要请这位东方姑娘吃酒，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] . . .  
**As long as you drink the wine . . .**  
作为 长的 作为 你 喝 这 葡萄酒 . . .  
只要将酒吃下去，

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [naɪt] .  
**The evening is for the wedding night .**  
这 晚上 是 为了 这 婚礼 夜晚 .  
晚间就是洞房花烛，

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [kənˈfrʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] ?  
**How do we confront and fight them the day after tomorrow ?**  
如何 做 我们 面对 和 斗争 他们 这 天 后 明天 ?  
后天怎么与他们交锋打仗？

[ɪn] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [əˈpɪnjən] ,  
**In my humble opinion ,**  
在 我的 谦逊的 观点 ,  
依我愚见，

[wiːl; wil] [rɪˈtʜːn] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] .  
**We'll return victorious the day after tomorrow .**  
出色地 返回 胜利者 这 天 后 明天 .  
等后天得胜回来，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌseləˈbreɪtəri] [ˈbæŋkwɪt] ,  
**As a celebratory banquet ,**  
作为 一个 庆祝 宴会 ,  
作为是庆功的酒宴，

[pliːz] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [dɔːŋˈfɑːŋ] [əˈɡen] .  
**Please invite Miss Dongfang again .**  
请 邀请 错过 东方 再次 .  
再请东方姑娘，

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [mɜːks] [,aɪˈti:] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] . . .  
**This also makes it clear that this young lady is undoubtedly . . .**  
这 还 制作 它 清除 那 这 年轻的 女士 是 无疑 . . .  
也使这位小姐无疑，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pɜː əv] [bəʊθ] [wɜːld] ?  
**Wouldn't that be the best of both worlds ?**  
不会 那 是 这 最好的 的 两个都 世界 ?  
岂不是两全其美吗？

" [tʃi:f] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "

" **Chief , what do you think of this matter ?** "

" 首席 , 什么 做 你 思考 的 这 事情 ? "

寨主请想此事如何？ "

[wæŋ] [dʒɪksi:ən] [sed] :

**Wang Jixian said :**

王 吉贤 说 :

王纪先说:

" [ðæt] [meɪks] [sens] "

" **That makes sense** "

" 那 制作 感觉 "

“话虽有理，

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [dʒeɪd] ['feəri] .

**But I miss Jade Fairy .**

但 我 错过 玉 仙女 :

奈我思念玉仙，

[i:tʃ] [deɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [jiə(r)] .

**Each day felt like a year .**

每个 天 毛毡 喜欢 一个 年 :

度日如年，

[duː; də] [tə'mɔ:rouz] [wɜ:k] [fɜ:st] .

**Do tomorrow's work first .**

做 明天 工作 第一的 :

明天先办明天的事，

[wi:l; wil] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

**We'll discuss the war the day after tomorrow .**

出色地 讨论 这 战争 这 天 后 明天 :

后天再说打仗的事情。”

[ə'pɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [zæŋ]

**Upon hearing this , Mr . Zang**

之上 听力 这 , 先生 : 臧

臧先生一闻此言，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

**It was also a secret sigh of regret .**

它 曾是 还 一个 秘密 叹 的 后悔 :

也是暗暗的叹惜，

['si:ɪŋ] [wæŋ] - ['kʌrənt] [steɪt] ,

**Seeing Wang Jixian's current state ,**

看到 王 - 当前的 状态 ,

看出来王纪先这番光景，

[juː; jʊ] [kænt] [ə'tʃi:v] [gɾeɪt] [θɪŋz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'saɪsɪv] .

**You can't achieve great things by being indecisive .**

你 不能 达到 伟大的 事物 经过 存在 优柔寡断 :

断断的成不了大事。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:f] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [zæŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

**The village chief asked Mr . Zang to write the invitation .**

这 村庄 首席 问 先生 : 臧 到 写 这 邀请 :

寨主叫臧先生写请贴，

[pli:z] [ɪn'vaɪt] [dʒeɪd] ['feəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [nu:n] [tə'mɒrəʊ] .

**Please invite Jade Fairy to the banquet at noon tomorrow .**

请 邀请 玉 仙女 到 这 宴会 在 中午 明天 :

请玉仙于明日午刻赴宴，

[ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [zæn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] .  
**Ask Mr . Zang to write the invitations .**  
问 先生 . 臧 到 写 这 邀请函 .  
叫臧先生把请贴写好，

[ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [wæn] [ju] ,  
**Handed over to Wang Yu ,**  
递交 超过 到 王 于 ,  
交给王玉，

[gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .  
**Go and invite them immediately .**  
去 和 邀请 他们 立即地 .  
立刻去请。

[wæn] [ju] [held] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .  
**Wang Yu held the invitation .**  
王 于 握住 这 邀请 .  
王玉拿着贴子，

[fɜːst] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)l] .  
**First , they told the Golden Immortal .**  
第一的 , 他们 讲述 这 金的 不朽 .  
先告诉了金仙，

[ðɪs] [ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [əˈləʊn] .  
**This matter was kept from Yu Xian alone .**  
这 事情 曾是 保留 从 于 西安 独自的 .  
此事就瞒着玉仙一人，

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,  
**Apart from her ,**  
除 从 她 ,  
除她之外，

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðɪs] .  
**Everyone knows this .**  
每个人 知道 这 .  
人人尽知。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ,  
**Holding the note ,**  
保持 这 笔记 ,  
拿着帖儿，

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [west] [ruːm] .  
**The couple went into the west room .**  
这 夫妻 去 进入 这 西方 房间 .  
夫妻到了西屋里，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [siːts] .  
**Yu Xian greeted them and offered them seats .**  
于 西安 问候 他们 和 提供 他们 座位 .  
玉仙迎接让坐，

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [brɔːt] [ʌp] [tiː] .  
**The old woman brought up tea .**  
这 老的 女士 带来 向上 茶 .  
婆子献茶上来。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ɑːskt] :  
**Yu Xian asked :**  
于 西安 问 :  
玉仙问说：

[θɜ:ɔd] ['brʌðə(r)] ,  
**Third Brother** ,  
第三 兄弟 ,

“三哥，

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?  
**What's the matter ?**  
是什么 这 事情 ?

有什么事情? ”

[wæŋ] [ju] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [sed] :  
**Wang Yu took out the post and said :**  
王 于 采取 出去 这 邮政 和 说 :

王玉把帖子拿出来说:

[maɪ][ˈeldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fi:st] [fʊ:(r); fə(r)][em 'i:] [tə'mɒrəʊ] .  
**My elder brother will prepare a lunch feast for me tomorrow .**  
我的 长老 兄弟 将要 准备 一个 午餐 盛宴 为了 我 明天 .

“我大哥明日敬备午酌，

[pli:z] [ɪnˈvaɪt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .  
**Please invite my sister to Dazhai for a drink .**  
请 邀请 我的 姐姐 到 大寨 为了 一个 喝 .

请妹妹至大寨吃酒，

[ˈfɜ:stli] , [hi:; hi] [əˈpɒlədʒaɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][fʊ:(r); fə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:l] ;  
**Firstly , he apologized to his sister for losing his seal ;**  
首先 , 他 道歉 到 他的 姐姐 为了 输 他的 海豹 ;

一者在妹妹前请失印之罪；

[ˈsekəndli] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [dʒʌŋʃən] [ɪz] [ˈfedju:ld] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .  
**Secondly , the battle with Junshan is scheduled for the day after tomorrow .**  
第二 , 这 战斗 和 君山 是 已安排 为了 这 天 后 明天 .

二则后天定下与君山打仗，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] .  
**He asked his younger sister to go out and help .**  
他 问 他的 年轻 姐姐 到 去 出去 和 帮助 .

聘请妹妹出去相助。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ænd; ənd] [sed] :  
**Yu Xian was taken aback and said :**  
于 西安 曾是 已采取 背 和 说 :

玉仙一怔说:

[haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃi:ftənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ?  
**How many chieftains are there in the mountains ?**  
如何 许多 酋长们 是 那里 在 这 山脉 ?

“山中有多少位寨主，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [skɪld] [ˈwɒrɪəz] .  
**They were all skilled warriors .**  
他们 是 全部 熟练 战士 .

俱是能征惯战，

[brˈsaɪdz] , [wɒt] [əˈbɪlətɪz] [du:; də][aɪ] [ˈri:əli] [pəˈzes] ?  
**Besides , what abilities do I really possess ?**  
除了 , 什么 能力 做 我 真的 具有 ?

况且我有多大的本领? ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说:

" [ɪts] [ɔ:] [br'kæz; br'kɒz][maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [neɪm] , ['sɪstə(r)] .  
" **It's all because my elder brother has long admired your beautiful name , sister .**  
" 它是 全部 因为 我的 长老 兄弟 有 长的 钦佩 你的 美丽的 姓名 , 姐姐 .  
"  
"  
"

“皆因我大哥久慕妹子之芳名，

[ˈhaɪli] [skɪld]  
**Highly skilled**  
高度 熟练

本领高强，

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['skɪlz]  
**Exceptional skills**  
非凡的 技能

技艺出众，

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .  
**He is as good as a man .**  
他 是 作为 好的 作为 一个 男人 .

胜如男子。

[wi:; wi] [ʊd; ʊəd] ['haɪə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['sɪstəz] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**We should hire you two sisters to go out .**  
我们 应该 聘请 你 二 姐妹 到 去 出去 .

还是聘请你们姊妹二人出去，

" [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [dʒʌŋʃən] . "  
" **To fight against Junshan .** "  
" 到 斗争 反对 君山 . "

与君山交手。”

[ju] ['fɪ:'ɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,  
**Yu Xian looked at the letter ,**  
于 西安 看起来 在 这 信 ,

玉仙瞧着帖，

[ˈɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After thinking for a long time ,**  
后 思维 为了 一个 长的 时间 ,

思想了半天，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [br'haɪnd] [ðɪs] , [raɪt] ? "  
" **There must be another reason behind this , right ?** "  
" 那里 必须 是 其他 原因 在后面 这 , 正确的 ? "

“内中大概准有别的情由罢？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" ['sɪstə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] . "  
" **Sister , there's no need to be suspicious .** "  
" 姐姐 , 有 不 需要 到 是 可疑的 . "

“妹子不必多疑，



[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːniŋ] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .

There is no other meaning behind it .  
那里 是 不 其他 意义 在后面 它 :

内中并无有别的意思，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːniŋ] . . .

If there is any other meaning . . .  
如果 那里 是 任何 其他 意义 . . .

若有别的意思，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ?

How could I not explain it to the girl ?  
如何 可以 我 不是 解释 它 到 这 女孩 ?

我还能不与妹子说明哪！ ”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :

Yu Xian said :  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "

" Since that's the case , "  
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] .

I'll trouble you tomorrow , brother .  
患病的 麻烦 你 明天 , 兄弟 :

明日我叨扰大哥就是了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæn] [ju] . . .

Upon hearing this , Wang Yu . . .  
之上 听力 这 , 王 于 . . .

王玉一听，

[ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

Joyful and happy ,  
快乐 和 快乐的 ,

欢欢喜喜，

[aɪ] [ɪkˈskjuːzd] [maɪˈself][ænd; ənd] [left] .

I excused myself and left .  
我 已原谅 我 和 左边 :

告退出去。

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [ðen] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ˈvɜːtjuːz] .

Jin Xian then spent a long time praising the chieftain's virtues .  
斤 西安 然后 花费 一个 长的 时间 赞扬 这 酋长的 美德 :

金仙又夸奖了半天大寨主的好处，

[haʊ] [gʊd] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?

How good is it ?  
如何 好的 是 它 ?

怎么个好法，

[haʊ] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

How honest and kind ,  
如何 诚实的 和 种类 ,

怎么忠厚，

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsənəs]

How to treat others with kindness and righteousness  
如何 到 对待 其他的 和 仁慈 和 义

怎么仁义待人，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,  
**After talking for so long ,**  
后 说 为了 所以 长的 ,

说了半天，

[ðæt] [ɪz] , [ˈeksɪt] .  
**That is , exit .**  
那 是 , 出口 .

也就退出，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .  
**They went back to the main house .**  
他们 去 后退 到 这 主要的 房子 .

归回上房去了。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ daut ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .  
**Yu Xian always had doubts in her heart .**  
于 西安 总是 有 疑虑 在 她 心 .

玉仙心中总是犹疑，

[ðɪs] [ɪz] [ɪnəˈprəʊpriət] .  
**This is inappropriate .**  
这 是 不当 .

这件事情不妥。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] . . .  
**As luck would have it , the old woman in her house . . .**  
作为 运气 会 有 它 , 这 老的 女士 在 她 房子 . . .

可巧她屋中这个婆子，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] : [ʒɑ:ŋ] [ðə; ði][fɑ:st] - [ˈtɔ:kə(r)] .  
**He has a nickname : Zhang the Fast - Talker .**  
他 有 一个 昵称 : 张 这 快速地 - 健谈者 .

有个外号叫张快嘴，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**The question was asked :**  
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [mɪs] ,  
" **Miss ,**  
" 错过 ,

“小姐，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈwʌrɪd] ?  
**Why do you look so worried ?**  
为什么 做 你 看 所以 担心 ?

你怎么愁眉不展，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?  
**What is the reason ?**  
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故？ ”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

" [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ɪz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [təˈmɒrəʊ] . "  
" **The chieftain is inviting me to a banquet tomorrow .** "  
" 这 头目 是 邀请 我 到 一个 宴会 明天 : " "

“大寨主明日请我吃酒，

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][bəd] ['bæŋkwɪt] .  
**I'm always afraid they'll have a bad banquet .**

我是 总是 害怕的 他们会 有 一个 坏的 宴会 .  
我总怕他们宴无好宴，

[nəʊ] ['mi:tɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:tɪŋ] .  
**No meeting is a good meeting .**

不 会议 是 一个 好的 会议 .  
会无好会，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .  
**I always thought there must be a reason for this .**

我 总是 想法 那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .  
我总想他们这里必有缘故。”

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['ri:əli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] .  
**That old woman really has a sharp tongue .**

那 老的 女士 真的 有 一个 锋利的 舌头 .  
这个婆子实系嘴快，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**

解释 :

说：

" [mɪs] ,  
**" Miss ,**

" 错过 ,

“小姐，

[ju:; jʊ] [sti:l] [dəʊnt] [nəʊ] ?  
**You still don't know ?**

你 仍然 不 知道 ?  
你还不知道哪？ ”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "  
**" I don't know anything about it . "**

" 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "

“我不知什么事情。”

['græni] [ʒɑ:ŋ] [sed] :  
**Granny Zhang said :**

奶奶 张 说 :

张婆子说：

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] , "  
**" On our mountain stronghold , "**

" 在 我们的 山 据点 , "

“我们这个山寨之上，

[ðə; ðɪ] ['tʃi:ftən] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**The chieftain wants to take you as his wife .**

这 头目 想要 到 拿 你 作为 他的 妻子 .  
大寨主要收你做个压寨夫人。”

[ə'pɒn] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n]  
**Upon hearing this , Yu Xian**

之上 听力 这 , 于 西安

玉仙一听，

[hi:; hi] [ 'pɒndə ] [ 'saɪləntli ] .  
**He pondered silently .**  
他 沉思 默默 ；

暗暗忖度，

[ 'θɪŋkɪŋ ] [ ðæt ] [ wæŋ ] [ dʒɪksi:ən ] [ mʌst; məst ] [ hæv; həv ] [ ðɪs ] [ aɪ'diə ] ,  
**Thinking that Wang Jixian must have this idea ,**  
思维 那 王 吉贤 必须 有 这 主意 ,  
想着王纪先必是这个主意，

[ ðen ] [ jʊr; jər ] [ 'weɪstɪŋ ] [ jɔ:(r); jə(r) ] [ taɪm ] !  
**Then you're wasting your time !**  
然后 你是 浪费 你的 时间 ！

那你不是枉用机关么！

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ 'plæniŋ ] [ tu:; tə ] [ baɪ ] [ ,em 'i: ] [ drɪŋks ] ?  
**Are you planning to buy me drinks ?**  
是 你 规划 到 买 我 饮料 ？

你打算请我喝酒，

[ doʊnt ] [ drɪŋk ] [ ɪk'sesɪvli ] ;  
**don't drink excessively ;**  
不 喝 过度 ；

我酒不过量；

[ jʊr; jər ] [ 'plæniŋ ] [ tu:; tə ] [ teɪk ] [ 'ækʃ(ə)n ] ,  
**You're planning to take action ,**  
你是 规划 到 拿 行动 ；

你打算动手，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ ,em 'i: ] ;  
**You are no match for me ;**  
你 是 不 匹配 为了 我 ；

你不是我的对手；

[ju:; jʊ] [plæn] [tu:; tə] [ju:z] [swi:t] [tɔ:k] . . .  
**You plan to use sweet talk . . .**  
你 计划 到 使用 甜的 讲话 . . .

你打算用花言巧语，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz] [ 'aɪən ] [ænd; ənd] [stəʊn] .  
**My heart is as firm as iron and stone .**  
我的 心 是 作为 公司 作为 铁 和 石头 ；

我心比铁石还坚。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ 'weɪstɪŋ ] [ ðə; ði ] [ 'gʌvənmənts ] [ rɪ'sɔ:sɪz ] ?  
**Aren't you wasting the government's resources ?**  
不是 你 浪费 这 政府的 资源 ？

你不是枉用机关么？

[hi:; hi] [ ðen ] [ ɑ:skt ] [ ðə; ði ] [əʊld] [ 'wʊmən ] :  
**He then asked the old woman :**  
他 然后 问 这 老的 女士 ；

复又问那婆子：

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?  
**How do you know about this ?**  
如何 做 你 知道 关于 这 ？

“你怎么知道此事？”

[ðə; ði] [əʊld] [ 'wʊmən ] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 ；

婆子说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [zæn] [nɛŋ] , "  
" There was a Mr . Zang Neng , "  
" 那里 曾是 一个 先生 . 臧 能 , "

“有一位臧能先生，

[hi; hi] [wɪl] [peə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [tɪ'bet(ə)n] [sprɪŋ] [waɪn] .  
He will pair it with a bottle of Tibetan spring wine .  
他 将要 一对 它 和 一个 瓶子 的 藏 春天 葡萄酒 .  
他会配一宗藏春酒，

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [waɪn] . . .  
After drinking this wine . . .  
后 喝 这 葡萄酒 . . .

这酒喝将下去，

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,  
No matter who it is ,  
不 事情 WHO 它 是 ,

无论什么人，

[brɪwɪtʃt] [baɪ] [wʌnz] [tru:] ['neɪtʃə(r)]  
Bewitched by one's true nature  
着迷 经过 一个人的 真的 自然

迷住本性，

" ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd][lənd] ['fri:li] . "  
" Able to leap and land freely . "  
" 有能力的 到 飞跃 和 土地 自由 . "

能够腾身自就。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
Yu Xian said :  
于 西安 说 :

玉仙说：

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [tru:] ?  
Is this really true ?  
是 这 真的 真的 ?

“此话当真吗？ ”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
The old woman said :  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][deə(r)][laɪ][tu:; tə] [mɪs] ! "  
" How could I dare lie to Miss ! "  
" 如何 可以 我 敢 说谎 到 错过 ! "

“我焉敢与小姐撒谎！ ”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n]  
Upon hearing this , Yu Xian  
之上 听力 这 , 于 西安

玉仙一听此言，

[tʃi:] [rʌft] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪbz] ,  
Qi rushed to both sides of the ribs ,  
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 ,  
气冲两肋，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

[zæŋ] [nɛŋ] ,  
**Zang Neng** ,  
臧 能 ,

“臧能，

[ju:v] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] !  
**You've gone too far** !  
你已经 已消失 也 远的 ！

你欺我太甚！ ”

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [maɪˈself] ,  
**Thinking about it myself** ,  
思维 关于 它 我 ,

自己一思想，

[ɪf] [sʌtʃ] [waɪn] [ˈri:əli] [ɪgˈzɪsts] .  
**If such wine really exists** .  
如果 这样的 葡萄酒 真的 存在 。

若真有这样酒，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ˈdʒʌstɪs] .  
**I will find it difficult to get justice** .  
我 将要 寻找 它 难的 到 得到 正义 。

我就难讨公道。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 。

婆子说：

[doʊnt] [seɪ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] .  
**Don't say I told you this** .  
不 说 我 讲述 你 这 。

“此事可别说是我说的，

[aɪ] [kænt] [ˈhænd(ə)] [ðæt] .  
**I can't handle that** .  
我 不能 处理 那 。

我可担架不住。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said** :  
于 西安 说 。

玉仙说：

[doʊnt] [ˈwʌrɪ] ,  
**Don't worry** ,  
不 担心 ,

“你放心，

[aɪ] [ˈæbsəlu:tli] [ˈmʌsnt] [tel] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .  
**I absolutely mustn't tell anyone about you** .  
我 绝对地 不得 告诉 任何人 关于 你 。

绝不能把你所说将出来。”

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] :  
**Yu Xian made up her mind** :  
于 西安 制成 向上 她 头脑 。

玉仙自己打定主意：

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,  
**If you want to drink the wine all at once** ,  
如果 你 想 到 喝 这 葡萄酒 全部 在 一次 ,

若要一时之间将酒吃下去，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'ɡrets] [ðen] .  
**It was too late for regrets then .**  
它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 然后 :

那时节悔之晚矣。

['θɜ:ti] - [sɪks] [mu:vz] ,  
**Thirty - six moves ,**  
三十 - 六 移动 ,

三十六着，

[rɪ'tri:t] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔ:s] [ɒv; əv][ 'ækʃ(ə)n] .  
**Retreat is the best course of action .**  
撤退 是 这 最好的 课程 的 行动 :

走为上策。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .  
**The decision has been made .**  
这 决定 有 到过 制成 :

主意已定，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] :  
**He asked the old woman :**  
他 问 这 老的 女士 :

就问婆子：

" [ðɪs] [bæk] ['maʊntən] ,  
**" This back mountain ,**  
" 这 后退 山 ,

“这后山，

[wɒt] [pleɪs] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə] ?  
**What place does it lead to ?**  
什么 地方 做 它 带领 到 ?

通着什么所在？ ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说：

" [ðɪs] [bæk] ['maʊntən] ,  
**" This back mountain ,**  
" 这 后退 山 ,

“这后山，

[,aɪ 'ti:] [kə'nektz] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**It connects to Runing Prefecture .**  
它 连接 到 跑步 州 :

通着汝宁府。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] .  
**But it's just not easy to go down .**  
但 它是 只是 不是 简单的 到 去 向下 :

可就是不好下去。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [nɒt] ['ʌndə(r)][ 'aʊə(r)] ['maʊntən] [-] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn] .  
**And it's not under our mountain stronghold's jurisdiction .**  
和 它是 不是 在下面 我们的 山 堡垒的 管辖权 :

并且不属咱们山寨管辖。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说：

[həʊ] ['meni] [rəʊdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?  
**How many roads are there ?**  
如何 许多 道路 是 那里 ?

“有几股道路？”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn] [rəʊd] . "  
**" It's just one road . "**  
" 它是 只是 一 路 . "

“就是一股路，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .  
**There wasn't even a fork in the road .**  
那里 不是 甚至 一个 叉 在 这 路 :

连个岔道也没有。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [li:v] .  
**Yu Xian wanted to leave .**  
于 西安 通缉 到 离开 :

玉仙想这一走，

[ 'sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊtəs] ['feəri] [dʒi] [ʒaʊkwɑ:n]  
**Searching for the Lotus Fairy Ji Xiaoquan**  
搜索 为了 这 莲花 仙女 季 小泉

寻找莲花仙子纪小泉，

[ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] ['reskjʊ:] [hɪm][ɪn][kɪ'əʊtəʊ][ɔ:(r)] ['kaɪ'feŋ] . . .  
**If we can rescue him in Kyoto or Kaifeng . . .**  
如果 我们 能 救援 他 在 京都 或者 开封 . . .

到京都开封府若能将他救出来，

[ðeɪ] [bəʊθ] [fled] [tu;; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .  
**They both fled to another place .**  
他们 两个都 逃亡 到 其他 地方 :

双双远遁他方。

[meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .  
**Make up your mind .**  
制作 向上 你的 头脑 :

主意打好，

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,  
**Without saying a word ,**  
没有 说 一个 单词 ,

并不言语，

['kwaɪətli] ['pækɪŋ] [ðeə(r)][bəægʒ][ænd; ənd] [bɪ'ləŋɪŋz]  
**Quietly packing their bags and belongings**  
悄悄 包装 他们的 包 和 财物

暗暗收拾包裹行囊，

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒbdʒɪkts] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**Use your own objects , etc :**  
使用 你的 自己的 对象 , ETC :

把自己应用物件等，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [pækt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .  
**Everything has been packed and put away .**  
一切 有 到过 包装 和 放 离开 :

都已收拾停妥。



[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] ['laɪn] .  
**The sky was just beginning to lighten .**  
这 天空 曾是 只是 开始 到 减轻 .

天色微明，

[hi;; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .  
**He carried the package on his own back .**  
他 携带 这 包裹 在 他的 自己的 后退 .

自己把包裹背在身上，

[sti:l] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .  
**Still dressed as a man .**  
仍然 穿着 作为 一个 男人 .

仍然是男子的打扮，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] ,  
**Walking into the outer room ,**  
步行 进入 这 外 房间 ,

往外间屋里一走，

['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ,  
**Seeing the old woman sleeping there ,**  
看到 这 老的 女士 睡眠 那里 ,

见婆子那里睡觉，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [em 'iː] :  
**A thought struck me :**  
一个 想法 击 我 :

心中一动：

['lɒdʒɪkli] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kredɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .  
**Logically , the old woman should have been credited for delivering the message .**  
逻辑上 , 这 老的 女士 应该 有 到过 已认可 为了 运送 这 信息 .

按说婆子送信有功，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnək'septəbl] [tu;; tə][end] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .  
**It is unacceptable to end her life .**  
它 是 不可接受 到 结尾 她 生活 .

不可结果她的性命。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌns][aɪ] [liːv] ,  
**I'm afraid that once I leave ,**  
我是 害怕的 那 一次 我 离开 ,

只怕我一走，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [telz] ['ʌðə(r)z] ,  
**If she tells others ,**  
如果 她 讲述 其他的 ,

她若告诉别人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [em 'iː] .  
**They must catch up with me .**  
他们 必须 抓住 向上 和 我 .

必要追赶于我，

[aɪm] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] .  
**I'm not familiar with the roads .**  
我是 不是 熟悉的 和 这 道路 .

我的道路又不熟，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfə(r)] [æt; ət][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .  
**They will inevitably suffer at the hands of others .**  
他们 将要 不可避免地 遭受 在 这 双手 的 其他的 .

必遭他人毒手。

[ðæts]      ['sʌmθɪŋ]      [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l]      [ə'baʊt] .  
**That's something to be careful about .**  
那就是      某物      到      是      小心      关于      .

这可说不得了。

[hi:; hi]      ['pʊld]      [ðə; ði]      [naɪf]      [aʊt]      [wɪð]      [wʌn]      [hænd] .  
**He pulled the knife out with one hand .**  
他      拉      这      刀      出去      和      一      手      .

一回手把刀拉出来，

['pɔɪntɪŋ]      [æt; ət][ðə; ði][əʊld]      ['wʊmənz]      [nek]      ,  
**Pointing at the old woman's neck ,**  
指向      在      这      老的      女性的      脖子      ,

对着婆子脖颈，

[ðeə(r)]      [wɒz; wəz][ə; eɪ]      [pɒp]      -      [dɒŋ]      [saʊnd]      ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里      曾是      一个      流行音乐 -      董      声音      ,

噗咚一声，

[ə; eɪ]      [bɜ:st]      [ɒv; əv]      [red]      [laɪt]      [ə'prɪəd]      .  
**A burst of red light appeared .**  
一个      爆裂      的      红色的      光      出现      .

红光崩现。

[ðɪs]      [əʊld]      ['wʊmən]      ,  
**This old woman ,**  
这      老的      女士      ,

这个婆子，

[ɔ:l]      [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]      ['bi:ɪŋ]      [tu:]      ['tɔ:kətɪv]      .  
**All because of being too talkative .**  
全部      因为      的      存在      也      健谈      .

皆因为多嘴之故，

[,aɪ 'ti:]      [kɒst]      [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf]      .  
**It cost him his life .**  
它      成本      他      他的      生活      .

要了自己的性命。

[ju]      ['fɪ:ɑ:n]      ['kærid]      [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]      [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]      [bæk]      .  
**Yu Xian carried the bundle on her back .**  
于      西安      携带      这      捆      在      她      后退      .

玉仙将包裹背将起来，

[ðeɪ]      ['kwəɪətli]      [left]      [ðə; ði]      [i:st]      ['vɪlɪdʒ]      .  
**They quietly left the East Village .**  
他们      悄悄      左边      这      东方      村庄      .

暗暗的出了东寨，

[ðeɪ]      [rʌʃt]      [tu:; tə][ðə; ði]      [bæk]      ['vɪlɪdʒ]      .  
**They rushed to the back village .**  
他们      匆忙      到      这      后退      村庄      .

奔了后寨，

['si:ɪŋ]      [ðæt]      [ðeə(r)]      [wɜ:(r); wə(r)][ 'səʊldʒəz]      ['ga:diŋ]      [ðə; ði][riə(r)]      [kæmp]      ,  
**Seeing that there were soldiers guarding the rear camp ,**  
看到      那      那里      是      士兵      守护      这      后部      营      ,

见有把守后寨的喽兵，

[ðeɪ]      [deəd]      [nɒt]      [li:v]      [ðə; ði]      [bæk]      [ɡert]      [ɒv; əv][ðə; ði]      ['vɪlɪdʒ]      .  
**They dared not leave the back gate of the village .**  
他们      敢于      不是      离开      这      后退      门      的      这      村庄      .

不敢出后寨之门，

[ðeɪ] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**They leaped over the wall .**  
他们 跳跃 超过 这 墙 .

跃墙而过。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑ:θ] ,  
**Following that winding path ,**  
下列的 那 绕线 小路 ,

顺着那一股盘道，

[ðɪs] [dɪˈpɑ:tʃə(r)]  
**This departure**  
这 离开

这一走，

[ju] [ˈʃiːˈɑ:n][wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] [frɒm; frəm] [ˈwɔ:kɪŋ] .  
**Yu Xian was drenched in sweat from walking .**  
于 西安 曾是 湿透了 在 汗 从 步行 .

把玉仙走的汗流浹背，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ˈheɪvɪli] .  
**He was panting heavily .**  
他 曾是 喘息 重度 .

喘息不止。

[ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈrʌɡɪd] .  
**The path was really rugged .**  
这 小路 曾是 真的 崎岖 .

小路实在崎岖，

[əˈrɪdʒənəli] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [fi:t] ( [θri:] - [ɪntʃ] [ˈgəʊldən] [ˈləʊtəs] ) .  
**Originally , she had bound feet ( three - inch golden lotuses ) .**  
起初 , 她 有 边界 脚 ( 三 - 英寸 金的 莲花 ) .

本来她是三寸金莲，

[pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ,  
**Put on your boots ,**  
放 在 你的 靴子 ,

穿上靴子，

[pæd] [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] ,  
**Pad with many things ,**  
软垫 和 许多 事物 ,

垫上许多的东西，

[wɔ:k] [streɪt] [ʌnˈtɪl] [nu:n] ,  
**Walk straight until noon ,**  
走 直的 直到 中午 ,

直走到晌午，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈtræv(ə)ld] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] .  
**They had only traveled about twenty miles .**  
他们 有 仅有的 旅行 关于 二十 英里 .

才走了二十余里路。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,  
**Hungry and exhausted ,**  
饥饿的 和 筋疲力尽的 ,

又饥又竭，

[bəʊθ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɜ:tɪŋ] [əˈɡen] .  
**Both feet are hurting again .**  
两个都 脚 是 受伤 再次 .

又是两足疼痛，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .  
**I wanted to ask for a bowl of cold water .**  
我 通缉 到 问 为了 一个 碗 的 寒冷的 水 .  
想要讨一碗凉水喝，

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**None of them .**  
没有任何 的 他们 .

皆都没有，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['rezɪdənts] .  
**There are no residents .**  
那里 是 不 居民 .

又无住户人家，

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? !  
**Where can I get it ? !**  
在哪里 能 我 得到 它 ? !

哪里讨去！

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [rest] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .  
**You can only rest and move around as you please .**  
你 能 仅有的 休息 和 移动 大约 作为 你 请 .

只可就是随歇随走。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['miəʊ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Arriving at Miao Village ,**  
抵达 在 苗 村庄 ,

走到苗家镇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌnset] .  
**It was already sunset .**  
它 曾是 已经 日落 .

已经日落西山的时候。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːti] [liː] [ə'weɪ] ,  
**You say this is thirty li away ,**  
你 说 这 是 三十 李 离开 ,

你道这三十里路，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ?  
**How could it have taken a whole day to walk ?**  
如何 可以 它 有 已采取 一个 所有的 天 到 走 ?

怎么会走了一天？

[ɔːl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bend] [ɒn][ðə; ði] [left] ,  
**All because it is a mountain bend on the left ,**  
全部 因为 它 是 一个 山 弯曲 在 这 左边 ,

皆因是左一个山湾，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .  
**There is a mountain ring on the right .**  
那里 是 一个 山 戒指 在 这 正确的 .

右一个山环。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksɪti][liː] [ə'weɪ] ,  
**More than sixty li away ,**  
更多的 比 六十 李 离开 ,

比六十里还远，

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒθəʊlz] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .  
**The road was full of potholes and uneven surfaces .**  
这 路 曾是 满的 的 坑洼 和 不均匀 表面 .

全是高低坑坎不平之路，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Therefore , having reached this point ,**  
所以 , 拥有 达到 这 观点 ,

故此走到这个时候，

[wɪv] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] ['mɑ:kə(r)] .  
**We've just reached the boundary marker .**  
我们已经 只是 达到 这 边界 标记 .

才到交界牌。

[si:] [ðə; ði] [stəʊn] ['tæblət] [ə'bʌv] ,  
**See the stone tablet above ,**  
看 这 石头 药片 多于 ,

见石碣之上，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] - [taʊn] .  
**It is engraved as the southern boundary of Miaoja Town .**  
它 是 刻 作为 这 南部 边界 的 - 镇 .

刻着是苗家镇南界。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ,  
**While watching ,**  
尽管 观看 ,

正看着，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**There are five houses on the east side of the road .**  
那里 是 五 房屋 在 这 东方 边 的 这 路 .

路东有五间房子，

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] .  
**Several people came out .**  
一些 人们 来了 出去 .

出来了几个人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['həʊldɪŋ] ['wepənz] .  
**They were all holding weapons .**  
他们 是 全部 保持 武器 .

手内都拿着兵器，

[ɑ:sk][dʒeɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)] :  
**Ask Jade Immortal :**  
问 玉 不朽 :

问玉仙：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO 是 你 ?

“你是什么人？

[weə(r)] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?  
**Where did it come from ?**  
在哪里 做过 它 来 从 ?

从何处而来？

[ɪk'spleɪn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈbrɪdʒɪn] ['kwɪkli] .  
**Explain your origin quickly .**  
解释 你的 起源 迅速地 .

快些说明来历，

[ˈʌðəwaɪz] , [wi:l; wil][taɪ][ju:; jʊ][ʌp] .  
**Otherwise , we'll tie you up .**  
否则 , 出色地 领带 你 向上 .

不然将你绑上，

[gəʊ] [si:] ['aʊə(r)] ['tʃi:ftən] .  
**Go see our chieftain .**  
去 看 我们的 头目 .

见我们大寨主爷去。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [ai][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃi:ftən] . "  
**" I was sent down here by your chieftain . "**  
" 我 曾是 发送 向下 这里 经过 你的 头目 . "

“我就是你们大寨主爷打发我下来的。”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**  
这 喽啰 说 :

喽兵说:

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**Where do you intend to go ?**  
在哪里 做 你 打算 到 去 ?

“你意欲何往？ ”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [sent] [em 'i:] . . . "  
**" The chieftain sent me . . . "**  
" 这 头目 发送 我 . . . "

“寨主爷差派我，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætə(r)] .  
**There is a confidential matter .**  
那里 是 一个 机密的 事情 .

有机密大事，

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] .  
**I cannot tell you .**  
我 不能 告诉 你 .

不便告诉你们。”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**  
这 喽啰 说 :

喽兵说:

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz] . "  
**" Perhaps it is . "**  
" 也许 它 是 . "

“也许有之，

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "  
**" Give it to me . "**  
" 给 它 到 我 . "

拿来罢。”

[dʒeɪd] ['feəri] [ɑ:skt] :  
**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 :

玉仙问:

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] ? "

" **What are you bringing ?** "

" 什么 是 你 带来 ？ "

“拿来什么来？”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :

**The henchman said :**

这 喽啰 说 :

喽兵说：

" ['laɪs(ə)ns] . "

" **license** . "

" 执照 . "

“执照。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [ðə; ði] ['tʃi:ftən] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] . "

" **The chieftain didn't give me the license** . "

" 这 头目 没有 给 我 这 执照 . "

“寨主没交给我执照。”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :

**The henchman said :**

这 喽啰 说 :

喽兵说：

" [ðæt] [wʊɒnt][du:; də] . "

" **That won't do** . "

" 那 惯于 做 . "

“那可不行。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :

**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bentəʊ][bɒks] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] ? "

" **How about a bento box if you don't want one ?** "

" 如何 关于 一个 便当 盒子 如果 你 不 想 一 ？ "

“不行便当怎么样？”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :

**The henchman said :**

这 喽啰 说 :

喽兵说：

[ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pɑ:s] .

**You can't go without a pass** .

你 不能 去 没有 一个 经过 .

“没有路条你不能过去，

[gəʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tu:; tə] .

**Go back and take the main road to Dazhai** .

去 后退 和 拿 这 主要的 路 到 大寨 .

回去与大寨主要路条去。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ju] ['ʃi:'ɑ:n]

**Upon hearing this , Yu Xian**

之上 听力 这 , 于 西安

玉仙一听，

[ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] ['ʌpwədz] .  
**The air rushed upwards** .  
这 空气 匆忙 向上 .

气往上冲，

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['spi:kɪŋ] ['ru:dli] ,  
**To avoid speaking rudely** ,  
到 避免 请讲 粗鲁地 ,

未免出言不逊，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said** :  
这 喽啰 说 :

喽兵说：

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up** .  
领带 他 向上 .

“把他捆上，

[gəʊ] [si:] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] .  
**Go see the chieftain** .  
去 看 这 头目 .

见大寨主去。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [naɪf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .  
**Yu Xian brandished the knife hidden under her side** .  
于 西安 挥舞 这 刀 隐 在下面 她 边 .

玉仙把肋下刀往外一亮，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye** ,  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼间，

[hi:; hi] [kɪld] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['pi:p(ə)] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .  
**He killed seven or eight people in no time** .  
他 被杀 七 或者 八 人们 在 不 时间 .

叱咤喋喋就杀死七八个，

[ðeɪ] [ræn][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] .  
**They ran four or five** .  
他们 跑 四 或者 五 .

跑了四五个。

[ju] ['ʃi:'ɑ:n][dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Yu Xian did not chase after her** .  
于 西安 做过 不是 追赶 后 她 .

玉仙并不追赶。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ɐnd][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] .  
**He turned and put the knife away** .  
他 转向 和 放 这 刀 离开 .

回手把刀收起来，

[ðeɪ] ['swægə] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**They swaggered down the mountain** .  
他们 趾高气扬 向下 这 山 .

大摇大摆下山。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)]['mɑ:kə(r)][ɒn][ðə; ði] - [taʊn] [saɪd] ,  
**Arriving at the border marker on the Miaojia Town side** ,  
抵达 在 这 边界 标记 在 这 - 镇 边 ,

赶到苗家镇这边的交界牌，



[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ɪts] ['lʌntʃtaɪm] [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ði] ['baʊndrɪ]  
**It just so happens that it's lunchtime when people are looking at the boundary**  
它 只是 所以 发生 那 它是 午餐时间 什么时候 人们 是 寻找 在 这 边界  
[ˈmɑ:rkəz] .  
**markers** .  
标记 .

可巧正赶上看交界牌的吃饭之时，

[jʊ] ['ʃi:'ɑ:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kwaiətli] .  
**Yu Xian approached quietly** .  
于 西安 接近 悄悄 .

玉仙轻轻的过来，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['pɜ:s(ə)n] [nəʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Not a single person knows about it** .  
不是 一个 单身的 人 知道 关于 它 .

连一个知道的人没有。

[ki:p] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .  
**Keep going forward** .  
保持 去 向前 .

再往前走，

[ə; eɪ] [flæt] [rəʊd]  
**A flat road**  
一个 平坦的 路

一路平坦之地，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] ,  
**There are a group of residents in the area** ,  
那里 是 一个 团体 的 居民 在 这 区域 ,  
有一带住户人家，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [stəʊn] .  
**The walls are all made of tiger - skin stone** .  
这 墙壁 是 全部 制成 的 老虎 - 皮肤 石头 .  
全都是虎皮石墙，

[stəʊn] [slæb] ['haʊzɪz] .  
**Stone slab houses** .  
石头 板 房屋 .

石板房屋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [bi:m] .  
**There is a large gate with a wide beam** .  
那里 是 一个 大的 门 和 一个 宽的 光束 .  
有一座广梁大门，

[jʊ] ['ʃi:'ɑ:n] [θɔ:t] ,  
**Yu Xian thought** ,  
于 西安 想法 ,

玉仙想，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['θɜ:ti] [li:] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] .  
**There are still thirty li to go down** .  
那里 是 仍然 三十 李 到 去 向下 .

往下走还有三十里路，

['dɪfɪkəltɪ] ['wɔ:kɪŋ] ,  
**Difficulty walking** ,  
困难 步行 ,

难以行走，

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ?  
**Why not stay here for the night ?**  
为什么 不是 停留 这里 为了 这 夜晚 ?

不如在此借宿一宵，

[aɪ] [liːv] [tə'mɒrəʊ] .  
**I'll leave tomorrow .**  
患病的 离开 明天 .

明日再走。

[ˈɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] ,  
**After thinking it over ,**

想毕，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,  
**Just as I was about to knock on the door ,**  
只是 作为 我 曾是 关于 到 敲 在 这 门 ,

过来正要叫门，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd] .  
**Suddenly , a butler came out from inside .**  
突然 , 一个 管家 来了 出去 从 里面 .

忽见里面出来一个管家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['fɪftɪ] [j'ɪəz] [əʊld] .  
**He was around fifty years old .**  
他 曾是 大约 五十 年 老的 .

约五十多岁。

[ju] ['fɪːɑːn] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**Yu Xian bowed deeply to the ground .**  
于 西安 鞠躬 深 到 这 地面 .

玉仙一恭到地，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [əʊld][mæn] , "  
**" Old man , "**  
" 老的 男人 , "

“老人家，

[ɪts] [ɔː'l'redi] [leɪt] [naʊ] ,  
**It's already late now ,**  
它是 已经 晚的 现在 ,

今因天气已晚，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .  
**I would like to stay here for the night .**  
我 会 喜欢 到 停留 这里 为了 这 夜晚 .

欲在此处借宿一宵，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːd] [wɪl] ['ʊəli; 'ɔːli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .  
**A generous reward will surely be given .**  
一个 慷慨的 报酬 将要 一定 是 给定 .

必有重谢。”

[ðə; ðɪ][ˈbʌtlə(r)] [sed] :  
**The butler said :**  
这 管家 说 :

管家说：

" [ai][deə(r)][nɒt][ækt][ɒn][maɪ][əvən][rɪnɪʃətɪv] . "

" **I dare not act on my own initiative** . "

" 我 敢 不是 行为 在 我的 自己的 倡议 . "

“我可不敢自专，

[ai][wɪl][ɪn'fɔ:m][ju:,jʊ][ɒv;əv][ðɪs] .

**I will inform you of this** .

我 将要 通知 你 的 这 .

我与你回禀一声。”

[tɜ:n][ə'raʊnd][ænd;ənd][gəʊ][ɪn'saɪd] .

**Turn around and go inside** .

转动 大约 和 去 里面 .

转身进去，

[bɪ'fɔ:(r)][lɒŋ] ,

**Before long** ,

前 长的 ,

不多一时，

[tu:] [ˈeldəli][men][keɪm][aʊt][frɒm;frəm][ɪn'saɪd] .

**Two elderly men came out from inside** .

二 老年 男人 来了 出去 从 里面 .

从里面出来两位老者，

[hi:,hi][sed] :

**He said** :

他 说 :

说道：

" [maɪ][bɔ:d][ˈwi:lɪz][tu:;tə][steɪ][hɪə(r)][fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][naɪt] . "

" **My lord wishes to stay here for the night** . "

" 我的 主 愿望 到 停留 这里 为了 这 夜晚 . "

“相公要在我们这里借宿，

[pli:z][stɒp] .

**Please stop** .

请 停止 .

请罢。”

[æz;əz][su:n][æz;əz][ju][ˈʃi:ˈɑ:n][ˈentəd] ,

**As soon as Yu Xian entered** ,

作为 很快 作为 于 西安 进入 ,

玉仙这一进去，

[aɪ'ti:] [wʊd][mi:n][ˈsɜ:t(ə)n][deθ] .

**It would mean certain death** .

它 会 意思是 肯定 死亡 .

就是杀身之祸。

[ɪf][ju:,jʊ][ɑ:sk][haʊ][tu:;tə][ə'bɒlɪʃ][laɪf] ,

**If you ask how to abolish life** ,

如果 你 问 如何 到 取消 生活 ,

要问如何废命，

[tu:;tə][bi:;bi][kən'tɪnju:d] . . .

**To be continued** . . .

到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [dʒeɪd] [ˈfeəri] [sɪ:k] [ˈlɒdʒɪŋ] , [ˈevriwʌn] [teɪks] [ˈækʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ˈhoʊsts] [ɡests]  
**Chapter 117 : Jade Fairy Seeks Lodging , Everyone Takes Action ; The Master Hosts Guests**  
章 - : 玉 仙女 寻求 住宿 , 每个人 需要 行动 ; 这 掌握 主持人 客人  
[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]  
**and Leads the Charge**  
和 线索 这 收费

第一一七回 玉仙投宿大家动手 员外留客率众交锋

[ˈmiːnwaɪl] , [ju] - [steɪd] [əʊvəˈnaɪt] [ɪn] - [taʊn] .  
**Meanwhile , Yu Xianlai stayed overnight in Miaojia Town .**  
同时 , 于 - 入住 过夜 在 - 镇 .

且说玉仙来在苗家镇借宿。

[tuː] [ˈeldəli] [men] [keɪm] [aʊt] .  
**Two elderly men came out .**  
二 老年 男人 来了 出去 .

出来两位老者，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌktɪl] [ˈskaːvz] .  
**All of them were ducktail scarves .**  
全部 的 他们 是 鸭尾 围巾 .

全是鸭尾巾，

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] [kləʊk] ,  
**One was a bronze cloak ,**  
一 曾是 一个 青铜 披风 ,

一个是古铜色大氅，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [bluː] [kləʊk] ,  
**One is a royal blue cloak ,**  
一 是 一个 皇家 蓝色的 披风 ,

一个是宝蓝大氅，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ˈsɪksɪ] [jɪəz] [əʊld] .  
**They are all over sixty years old .**  
他们 是 全部 超过 六十 年 老的 .

都有六十多岁，

[wʌns] [aʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ju] [ˈfiːˈɑːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**Once outside , he looked Yu Xian up and down .**  
一次 外部 , 他 看起来 于 西安 向上 和 向下 .

出得门来上下一打量玉仙，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [maɪ] [bɔːd] [ˈwiːʒ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "  
**" My lord wishes to stay here for the night . "**  
" 我的 主 愿望 到 停留 这里 为了 这 夜晚 . "

“相公要在我们这里借宿，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] ,  
**Some are houses ,**  
一些 是 房屋 ,

有的是房屋，

[pliːz] [kʌm] [ɪn] .  
**Please come in .**  
请 来 在 .

请进来罢。”

[jʊ] [ʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [təˈdeɪ] .  
**It's getting late today .**  
它是 获得 晚的 今天 :

“今日天气已晚,

[aɪl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəli] [ˈpiːpəlz] [haʊs] .  
**I'll stay the night at the two elderly people's house .**  
患病的 停留 这 夜晚 在 这 二 老年 人们的 房子 :

在二位老人家这里借宿一宵,

[liːv] [ˈɜːli] [təˈmɒrəʊ] ,  
**Leave early tomorrow ,**  
离开 早期的 明天 ,

明日早行,

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈwɔːd] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)ŋ] .  
**A generous reward will surely be given .**  
一个 慷慨的 报酬 将要 一定 是 给定 :

必有重谢。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :  
**The old man said :**  
这 老的 男人 说 :

老者道:

" [ˈtrævələz] ,  
" **Travelers** ,  
" 旅行者 ,

“行路之人,

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ˈkɒmən] .  
**Missing the train is common .**  
丢失的 这 火车 是 常见的 :

赶不上站道乃是常理,

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .  
**There's no need for thanks .**  
有 不 需要 为了 谢谢 :

何必言谢。”

[wen] [jʊ] [ʃiːˈɑːn] [met] ,  
**When Yu Xian met ,**  
什么时候 于 西安 遇见 ,

玉仙见面时,

[fɜːst] , [baʊ; bæʊ] .  
**First , bow .**  
第一的 , 弓 :

先打一恭,

[hiː; hi] [baʊd] [əˈɡen] .  
**He bowed again .**  
他 鞠躬 再次 :

这又施了一礼,

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːrɪnem] , [ˈdʒentlmən] ? "

" **May I ask your surnames , gentlemen ?** "

" 可能 我 问 你的 姓氏 , 先生们 ? "

“二位老爷贵姓？”

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :

**The answer was :**

这 回答 曾是 :

回答说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmiəu] [tiˈænjuː] . "

" **My name is Miao Tianyu .** "

" 我的 姓名 是 苗 天宇 . "

“小老儿叫苗天雨。”

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] :

**The old man said :**

这 老的 男人 说 :

那个老者说：

" [maɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [wæŋ] . "

" **My surname is Wang .** "

" 我的 姓 是 王 . "

“小老儿姓王，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [dʒɒŋ] .

**His name is Wang Zhong .**

他的 姓名 是 王 钟 .

叫王忠。”

[ju] [ˈfiːˈɑːn] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ɡert] ,

**Yu Xian entered the gate ,**

于 西安 进入 这 门 ,

玉仙进了大门，

[tɜːn] [west]

**Turn west**

转动 西方

往西一拐，

[fɔː(r)] - [ˈpæn(ə)] [skriːn] ,

**Four - panel screen ,**

四 - 控制板 屏幕 ,

四扇屏风，

[ə; eɪ] [rəʊ] [pɒ; əv] [saʊθ] - [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,

**A row of south - facing houses ,**

一个 排 的 南 - 面向 房屋 ,

一排南房，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [ɡert] ,

**Before entering the hanging flower gate ,**

前 进入 这 绞刑 花 门 ,

没进垂花门，

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [ruːm] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] .

**The south room is the study .**

这 南 房间 是 这 学习 .

南房就是书房，

[let] [ju] [ˈfiːˈɑːn][ɡəʊ][ɪn] .

**Let Yu Xian go in .**

让 于 西安 去 在 .

把玉仙让将进去。

[ə'pɒn]   [ˈsi:ɪŋ]   [ðɪs]   [si:n]   ,   [ju]   [ˈʃi:'ɑ:n]  
**Upon seeing this scene , Yu Xian**  
之上   看到   这   场景   ,   于   西安

玉仙见此光景，

[ɔ:ɪ'dəʊ]   [ðeɪ]   [ɑ:(r); ə(r)]   [ˈpi:p(ə)]   [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]   [ˈvæli]   ,  
**Although they are people from the valley ,**  
虽然   他们   是   人们   从   这   谷   ,

虽是山谷之人，

[ðə; ðɪ]   [ru:m]   [wɒz; wəz]   [fɪld]   [wɪð]   [æn'ti:ks]   [ænd; ənd][ˈkjuəri:,əʊs] .  
**The room was filled with antiques and curios .**  
这   房间   曾是   已填   和   古董   和   奇珍异宝   .

屋中排列些古董玩器，

[,aɪ 'ti:][ɪz]   [kwaɪt]   [ˈelɪɡənt]   [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .  
**It is quite elegant and quiet .**  
它   是   相当   优雅的   和   安静的   .

倒也幽雅清静。

[ˈɒfə(r)]   [tu:; tə][saɪt][ænd; ənd]   [sɜ:v]   [ti:] .  
**Offer to sit and serve tea .**  
提供   到   坐   和   服务   茶   .

让坐献茶，

[ˈma:stə(r)]   [ˈmiau]   [ɑ:skt]   :  
**Master Miao asked :**  
掌握   苗   问   :

苗员外问：

"   [meɪ]   [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]   [ˈsɜ:neɪm]   ,   [sɜ:(r)]   ?   "  
**" May I ask your surname , sir ? "**  
"   可能   我   问   你的   姓   ,   先生   ?   "

“这位相公贵姓？ ”

[ju]   [ˈʃi:'ɑ:n]   [sed]   :  
**Yu Xian said :**  
于   西安   说   :

玉仙说：

[maɪ]   [ˈsɜ:neɪm]   [ɪz]   [dɒ:ŋ'fɑ:ŋ]   .  
**My surname is Dongfang .**  
我的   姓   是   东方   .

“小可复姓东方，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɡɪv(ə)n]   [neɪm]   [kən'sɪsts]   [ɒv; əv][ˈəʊnli][ðə; ðɪ]   [ˈkærəktə(r)]   "   [ju]   "   .  
**Her given name consists of only the character " Yu " .**  
她   给定   姓名   由   的   仅有的   这   特点   "   于   "   .

单名一个玉字。”

[ˈma:stə(r)]   [ˈmiau]   [ɑ:skt]   :  
**Master Miao asked :**  
掌握   苗   问   :

苗员外问道：

"   [ɪs(ə)n]   [tu:; tə]   [wɒt]   [maɪ]   [ˈhʌzbənd]   [hæz; həz][tu:; tə]   [seɪ]   ,   "  
**" Listen to what my husband has to say , "**  
"   听   到   什么   我的   丈夫   有   到   说   ,   "

“听相公讲话，

[ʌn'laɪk]   [ðə; ðɪ]   [ˈpi:p(ə)]   [ɒv; əv]   [ðɪs]   [ˈpleɪs]   .  
**Unlike the people of this place .**  
与此不同   这   人们   的   这   地方   .

不像此地人氏。”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [ai][ei 'em][frɒm; frəm] [nɑ:n]ɑ:ŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "   
**" I am from Nanyang Prefecture . "**  
" 我 是 从 南洋 州 . "

“我乃南阳府人氏。”

[ˈmɑ:stə(r)][ˈmiau] [sed] :  
**Master Miao said :**  
掌握 苗 说 :

苗员外说:

" [weə(r)] [dʌz] [maɪ] [b:d] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ? "   
**" Where does my lord intend to go ? "**  
" 在哪里 做 我的 主 打算 到 去 ? "

“相公意欲何往？ ”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

" [ðeɪ] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] . "   
**" They sought refuge in Runing Prefecture . "**  
" 他们 寻求 避难所 在 跑步 州 . "

“投奔汝宁府。”

[ˈmɑ:stə(r)][ˈmiau] [smaɪld] .  
**Master Miao smiled .**  
掌握 苗 微笑 :

苗员外一笑，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪs'ti:md] ['fɑ:ðə(r)] . . . "   
**" Looking at a man like your esteemed father . . . "**  
" 寻找 在 一个 男人 喜欢 你的 尊敬的 父亲 . . . "

“看尊公这般人物，

[haʊ] [du:; də][aɪ] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ?   
**How do I get down from the mountain ?**  
如何 做 我 得到 向下 从 这 山 ?

怎么从山上下来？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:z] [ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð] [tʃi:f] [wæŋ] ?   
**Could it be that he's in cahoots with Chief Wang ?**  
可以 它 是 那 他是 在 勾结 和 首席 王 ?

莫不是与王寨主同伙不成？ ”

[ju] ['ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Yu Xian said :**  
于 西安 说 :

玉仙说:

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] ,  
**To be honest ,**  
到 是 诚实的 ,

“实不相瞒，



[ai][ei 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] .  
**I am a kind and honest citizen** .  
我 是 一个 种类 和 诚实的 公民 :

我乃安善良民，

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] [em 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**They kidnapped me and took me up the mountain** .  
他们 被绑架 我 和 采取 我 向上 这 山 :

被他们掳我上山，

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] [kəm'plai] .  
**I insisted on not complying** .  
我 坚持 在 不是 遵守 :

我执意不从，

[ðeɪ] [sni:kt] [ɒf] .  
**They sneaked off** .  
他们 偷偷摸摸 离开 :

偷跑下来。

[ˈhævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,  
**Having arrived at this point** ,  
拥有 到达的 在 这 观点 ,

行至此处，

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .  
**It's getting late** .  
它是 获得 晚的 :

天已不早，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ai] [stɛɪd] [əʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['ma:stəz] [haʊs] .  
**Therefore , I stayed overnight at the old master's house** .  
所以 , 我 入住 过夜 在 这 老的 硕士学位 房子 :

故此在老员外这里借宿，

" [wɒt] [ei 'em][ai] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? [ðel] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] . "  
**" What am I afraid of ? They'll chase after me . "**  
" 什么 是 我 害怕的 的 ? 他们会 追赶 后 我 . "

还怕他们追赶于我哪。”

[ðə; ðɪ] ['welθɪ] [mæn] [sed] :  
**The wealthy man said :**  
这 富裕 男人 说 :

员外说：

" [pli:z] [dʊənt] ['wʌrɪ] , [maɪ] [bɔ:d] . "  
**" Please don't worry , my lord . "**  
" 请 不 担心 , 我的 主 . "

“相公但请宽心，

[ju:; jʊ][dʊənt] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] ['tʃɪ:ftən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] .  
**You don't look like the chieftain of the mountain stronghold** .  
你 不 看 喜欢 这 头目 的 这 山 据点 :

我看你也不像山上王寨主的样儿，

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .  
**They need to catch up** .  
他们 需要 到 抓住 向上 :

他们要追赶下来，

[ai] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**I will take full responsibility for it** .  
我 将要 拿 满的 责任 为了 它 :

全有我一力承当。

" [lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑ:stə(r)] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] , [hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [ˈi:t(ə)n] [jet] ? "   
" Looking at Master Dongfang , has he not eaten yet ? "   
" 寻找 在 掌握 东方 , 有 他 不是 吃 然而 ? "   
打量东方相公未曾用饭么？ "

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :   
Yu Xian said :   
于 西安 说 :   
玉仙说:

" [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , "   
" I came down from the mountain , "   
" 我 来了 向下 从 这 山 , "   
“我从山上下来，

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] ?   
Where is there a place to eat ?   
在哪里 是 那里 一个 地方 到 吃 ?   
焉有用饭之所，

[pli:z] , [sɜ:(r)] , [grɑ:nt][em ˈi:][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] .   
Please , sir , grant me a bowl of water to drink .   
请 , 先生 , 授予 我 一个 碗 的 水 到 喝 .   
求员外赏我一碗水喝，

[ai][,eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡreɪt] [ˈvɜ:tʃu:] .   
I am deeply grateful for your great virtue .   
我 是 深 感激的 为了 你的 伟大的 美德 .   
足感大德。”

[ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn] [sed] :   
The wealthy man said :   
这 富裕 男人 说 :   
员外说:

" [wɒts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "   
" What's so difficult about that ? "   
" 是什么 所以 难的 关于 那 ? "   
“这有何难。”

[ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ti:] .   
Give the order to serve tea .   
给 这 命令 到 服务 茶 .   
吩咐一声看茶，

[ðen] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [waɪn] .   
Then prepare the wine .   
然后 准备 这 葡萄酒 .   
然后备酒。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [sed] :   
Yu Xian said :   
于 西安 说 :   
玉仙说:

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ? "   
" Could I have a cup of tea ? "   
" 可以 我 有 一个 杯子 的 茶 ? "   
“讨杯茶吃，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈɡreɪt(ə)l] .   
I would be extremely grateful .   
我 会 是 极其 感激的 .   
我就感激不尽，

[həʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [stiːl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ？  
**How dare you still ask for wine ？**  
如何 敢 你 仍然 问 为了 葡萄酒 ？

如何还敢讨酒？ ”

[ˈmɑːstə(r)][ˈmiɑu] [sed] ː  
**Master Miao said ː**  
掌握 苗 说 ː

苗员外说：

" [waɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈmɒdɪst] , [sɜː(r)] ？ "

**" Why be so modest , sir ？ "**  
" 为什么 是 所以 谦虚的 ” ； 先生 ？ "

“相公何必太谦。”

[set] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] ː  
**Set out the wine ː**  
放 出去 这 葡萄酒 ː

将酒摆上，

[tuː] [əʊld] [men] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dræŋk] ː  
**Two old men accompanied him as he drank ː**  
二 老的 男人 伴随 他 作为 他 喝 ː

两个老者陪着他吃酒，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [təʊst]  
**Drinking and exchanging toasts**  
喝 和 交换 祝酒

轮杯换盏，

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [kept] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] ː  
**The two old men kept staring at Yu Xian ː**  
这 二 老的 男人 保留 凝视 在 于 西安 ː

两个老者不住的打量玉仙。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈmʃʊə(r)] [ˈmænə(r)] ː  
**I always noticed that she spoke and acted in a somewhat demure manner ː**  
我 总是 注意到 那 她 辐 和 行动 在 一个 有些 端庄 方式 ː

总见她说话动作有些坤派。

[iːv(ə)n] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] [felt] [ʌnˈiːzi] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] ː  
**Even Yu Xian felt uneasy under his gaze ː**  
甚至 于 西安 毛毡 不安 在下面 他的 目光 ː

把玉仙瞧的也觉发毛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] ː  
**They were still talking ː**  
他们 是 仍然 说 ː

仍然还是说话。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [ˈmɑːstə(r)][ˈmiɑu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [left] ː  
**Shortly after , Master Miao took his leave and left ː**  
不久 后 ， 掌握 苗 采取 他的 离开 和 左边 ː

少刻苗员外告辞出去，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] ː  
**He came back in a short while later ː**  
他 来了 后退 在 一个 短的 尽管 之后 ː

不多时复又进来。

# 续小五义

## 第100/107页

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˈfæməli] [ˈmembəz] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**When he was young , family members would come to visit him at the door .**  
什么时候 他 曾是 年轻的 , 家庭 成员 会 来 到 访问 他 在 这 门 .  
少时复有家人到门口探望，

[wʌn] [ˈkʌmz] [ænd; ənd][wʌn] [gəʊz] .  
**One comes and one goes .**  
一 来 和 一 去 .

一个来一个去，

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [felt] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ʌnˈi:zi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .  
**Yu Xian felt increasingly uneasy looking at it .**  
于 西安 毛毡 日益 不安 寻找 在 它 .  
瞧的玉仙愈觉发毛。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,  
**Thinking in my heart ,**  
思维 在 我的 心 ,

心中忖度，

[dɪd] [ðɪ:z] [tu:] [əʊld] [men] [si:] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈsepʃn] ?  
**Did these two old men see through the deception ?**  
做过 这些 二 老的 男人 看 通过 这 欺骗 ?

是这两位老者看出破绽来了？

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . . .  
**If they find out that she is a woman disguised as a man . . .**  
如果 他们 寻找 出去 那 她 是 一个 女士 伪装 作为 一个 男人 . . .

若要被他们看出女扮男装，

[ðɪs] [wəd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ɪnkənˈvi:nɪənt] .  
**This would be extremely inconvenient .**  
这 会 是 极其 不方便 .

可要大大的不便，

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)l] .  
**It's always better to be more careful .**  
它是 总是 更好的 到 是 更多的 小心 .

自己总得多加小心方好，

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [weɪ] ,  
**Thinking about it this way ,**  
思维 关于 它 这 方式 ,

如此一想，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈælkəhɒl] .  
**I didn't dare drink any more alcohol .**  
我 没有 敢 喝 任何 更多的 酒精 .

酒也不敢往下多喝了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,  
**After finishing the meal ,**  
后 精加工 这 一顿饭 ,

吃毕饭，

[ˈmɑːstə(r)] [ˈmiau] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˈblæŋkɪts] .  
**Master Miao asked his family to prepare blankets .**

掌握 苗 问 他的 家庭 到 准备 毯子 .

苗员外叫家人预备被盖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdrʌmbiːt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .  
**There are two drumbeats in the sky .**

那里 是 二 鼓点 在 这 天空 .

天有二鼓，

[ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn] [sed] :  
**The wealthy man said :**

这 富裕 男人 说 :

员外说:

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] . "  
**" Please , Sir , go and get some rest . "**

" 请 , 先生 , 去 和 得到 一些 休息 . "

“请相公安歇睡觉罢，

[təˈdeɪ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] .  
**Today was another tiring day .**

今天 曾是 其他 令人疲惫 天 .

今天也是一路的劳乏，

[lets] [tɔːk] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] .  
**Let's talk again tomorrow .**

我们来吧 讲话 再次 明天 .

咱们明天再谈。”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Yu Xian said :**

于 西安 说 :

玉仙说:

" [tuː] [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)] "  
**" Two elderly people "**

" 二 老年 人们 "

“二位老人家，

" [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] [naʊ] . "  
**" Please go and rest now . "**

" 请 去 和 休息 现在 . "

也请安歇去罢。”

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [went] [aʊt] .  
**The two old men went out .**

这 二 老的 男人 去 出去 .

二位老者出去。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,  
**Yu Xian thought for a moment ,**

于 西安 想法 为了 一个 片刻 ,

玉仙一想，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] .  
**But they looked me over .**

但 他们 看起来 我 超过 .

他们却打量于我，

[ɪf] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] ,  
**If caught off guard ,**

如果 捕捉 离开 警卫 ,

倘若措手不及，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəb(ə)] !  
**That would be terrible !**  
那 会 是 糟糕的 ！

那还了得，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪˈkɔːfənz] [jɔːˈself] .  
**It would be better to take some precautions yourself .**  
它 会 是 更好的 到 拿 一些 防范措施 你自己 。

不如自己用些个防备才好。

[waɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,  
**While thinking ,**  
尽管 思维 ，

正在思想之时，

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . . .  
**Suddenly , I saw something outside the window . . .**  
突然 ， 我 锯 某物 外部 这 窗户 . . .

忽见窗棂之外，

[ˈsʌmwʌn] [kʌt] [ə; ei] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlætɪs] [ˈpeɪpə(r)] .  
**Someone cut a hole in the window lattice paper .**  
某人 切 一个 洞 在 这 窗户 格子 纸 。

有人把窗棂纸挖了一个窟窿。

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [ɑːskt] :  
**Jade Fairy asked :**  
玉 仙女 问 。

玉仙问：

[huz] [ˌaʊtˈsaɪd] ?  
**Who's outside ?**  
谁是 外部 ？

“外面是什么人？ ”

[ˈsʌmwʌn] [rɪˈplaɪd] :  
**Someone replied :**  
某人 回复 。

有人答言说：

" [ɪts] [juː ˈes] . "  
**" It's us . "**  
" 它是 我们 ； "

“是我们。”

[ju] [ˈfiːˈɑːn] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**Yu Xian asked again :**  
于 西安 问 再次 。

玉仙又问：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?  
**Who are you ?**  
WHO 是 你 ？

“你们是谁？ ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˌaʊtˈsaɪd] :  
**It is said outside :**  
它 是 说 外部 。

外面说：

" [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembəz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] . "  
**" The female members of this household . "**  
" 这 女性 成员 的 这 家庭 ； "

“本宅中的女眷。”

[ʃu] [ˈʃiːɑːn] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwɛstʃənz] .  
**Yu Xian dared not ask any further questions .**  
于 西安 敢于 不是 问 任何 更远 问题 :

玉仙也就不敢往下问了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] .  
**They had no choice but to blow out the candles .**  
他们 有 不 选择 但 到 吹 出去 这 蜡烛 :

只好将灯烛吹灭了，

[ˈɡrædʒuəli] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [kləʊðz] .  
**Gradually , they changed the hem of their clothes .**  
逐步地 , 他们 已更改 这 她们 的 他们的 衣服 :

慢慢的就更换了衣襟，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈwɪmɪnz] [ˈkləʊðɪŋ] [əˈɡen] .  
**She changed into women's clothing again .**  
她 已更改 进入 女性的 衣服 再次 :

仍然换了女装，

[tʌk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [sɪˈkjʊəli] .  
**Tuck the chain in securely .**  
塔克 这 链 在 安全地 :

把链子掣掖好，

[ə; eɪ] [saɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] .  
**A silk handkerchief covered the dark clouds .**  
一个 丝绸 手帕 涵盖 这 黑暗的 云 :

绢帕罩住乌云，

[pleɪs] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .  
**Place the knife on the bed .**  
地方 这 刀 在 这 床 :

把刀放在床榻之上，

[sɪt] [krɒs] - [legd] .  
**Sit cross - legged .**  
坐 叉 - 腿 :

盘膝而坐。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɒnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**One could hear people constantly coming and going inside the courtyard .**  
一 可以 听到 人们 不断地 未来 和 去 里面 这 庭院 :

就听院内来往之人不断，

[ðəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [ɔːl] [ˈkæɪɪd] [læmps] .  
**Those coming and going all carried lamps .**  
那些 未来 和 去 全部 携带 灯 :

出入之人俱都打着灯火。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈmiəʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] :  
**Suddenly , they heard Master Miao come out and ask :**  
突然 , 他们 听到 掌握 苗 来 出去 和 问 :

忽然又听到苗员外出来问：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈprɒpəli] [kləʊzd] ? "  
" **Are the doors and windows properly closed ?** "  
" 是 这 门 和 视窗 适当地 关闭 ? "

“门户关好了没有？ ”

[ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈɡriːd] :  
**The family agreed :**  
这 家庭 同意 :

家人答应说：

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] . "

" **Everything is locked up** . "

" 一切 是 已锁定 向上 . "

“俱都关好了。”

[ðən] [ˈmɑːstə(r)] [ˈmiɑu] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

**Then Master Miao lifted the curtain of his study** .

然后 掌握 苗 抬起 这 窗帘 的 他的 学习 .

又见苗员外把书房帘儿一启，

[ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

**Shine a light into the room**

闪耀 一个 光 进入 这 房间

用灯往屋中一照，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɑːst] [əˈsliːp] ? "

" **Is my husband fast asleep** ? "

" 是 我的 丈夫 快速地 睡着了 ? "

“相公睡熟了没有？ ”

[ju] [ˈʃiːˈɑːn][gɒt] [ˈæŋkʃəs] ,

**Yu Xian got anxious** ,

于 西安 得到 焦虑的 ,

玉仙一着急，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] .

**He pulled the blanket over himself** .

他 拉 这 毯子 超过 他自己 .

把被子往身上一拉，

[priˈtend] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

**Pretend to lie down** ,

假装 到 说谎 向下 ,

假装躺下，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

**He remained silent** .

他 剩余 沉默的 .

一语不发。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈmiɑu] [sed] :

**Master Miao said** :

掌握 苗 说 :

苗员外说：

" [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][fɑːst] [əˈsliːp] . . . "

" **Since my husband is fast asleep** . . . "

" 自从 我的 丈夫 是 快速地 睡着了 . . . "

“既然相公睡熟，

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [dɪˈstɜːb] [ðəm; ðəm] .

**I shouldn't disturb them** .

我 不应该 打扰 他们 .

我也不便惊动了。”

[tɜːn] [bæk] .

**Turn back** .

转动 后退 .

抽身回去。



[jʊ] [ʃiːˈɑːn] [əˈsjʊːmd] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] [ˈmiau] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .  
**Yu Xian assumed that Master Miao had not seen it .**  
于 西安 假定 那 掌握 苗 有 不是 已见 它 .  
玉仙以为苗员外未能看见，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**He thought to himself :**  
他 想法 到 他自己 :  
心中想道：

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːs(ə)n] .  
**This person is always a good person .**  
这 人 是 总是 一个 好的 人 .  
这个人总是好人。

[waɪl] [ˈplæniŋ] [θɪŋz] ,  
**While planning things ,**  
尽管 规划 事物 ,  
正在盘算事情之时，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a great commotion was heard outside .**  
突然 , 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 外部 .  
忽听外边一阵大乱，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] .  
**There are male and female voices .**  
那里 是 男性 和 女性 声音 .  
有男女的声音，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [dɔːŋˈfɑːŋ] - , " "  
**" Dongfang Yuxian , "**  
" 东方 - , " "  
“东方玉仙，

[jʊr; jər] [səʊ][bəʊld] !  
**You're so bold !**  
你是 所以 大胆的 !  
你好大胆子，

[naʊ] [ðev] [ˈstəʊlən][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**Now they've stolen the seal of Kaifeng Prefecture .**  
现在 他们有 被盗 这 海豹 的 开封 州 .  
如今偷了开封府的印信，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] ?  
**Where are you going to run off to ?**  
在哪里 是 你 去 到 跑步 离开 到 ?  
你往哪里逃走？ ”

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ju] [ʃiːˈɑːn]  
**Upon hearing this , Yu Xian**  
之上 听力 这 , 于 西安  
玉仙一闻此言，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] .  
**I was greatly surprised .**  
我 曾是 非常 惊讶 .  
吃一大惊，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌʊt] [ɒv; əv] [bed] , [naɪf] [ɪn] [hænd] .  
**He jumped out of bed , knife in hand .**  
他 跳了起来 出去 的 床 , 刀 在 手 .

提着刀蹿下床来，

[lɪft] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,  
**Lift the curtain ,**  
举起 这 窗帘 ,

把帘子一掀，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [get] [ʌʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ! "  
**" Get out of the way ! "**  
" 得到 出去 的 这 方式 ! "

“闪开了！ ”

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [kræk] " ,  
**With a loud " crack " ,**  
和 一个 大声 " 裂缝 " ,

“磕嚓”一声响亮，

[fɜ:st] , [θrəʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ʌʊt] .  
**First , throw the table out .**  
第一的 , 扔 这 桌子 出去 .

先把桌子扔将出去，

[hi:; hi] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .  
**He then followed the table .**  
他 然后 随后 这 桌子 .

自己也就随着桌子，

[aɪ 'ti:] [dɑ:trɪd] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .  
**It darted around inside the courtyard .**  
它 飞镖 大约 里面 这 庭院 .

蹿在院内。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['miəu] [ti'ænjʊ:] .  
**The first one I saw was Miao Tianyu .**  
这 第一的 一 我 锯 曾是 苗 天宇 .

见头一个是苗天雨，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [biəd] [tʌkt] [ɪn] ,  
**With his beard tucked in ,**  
和 他的 胡须 塞进去 在 ,

挽着胡子，

[ʃɔ:t] ['aʊtfɪt] ,  
**Short outfit ,**  
短的 全套服装 ,

短打扮，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [spiə(r)] .  
**He was carrying a long silver spear .**  
他 曾是 携带 一个 长的 银 矛 .

手中提着一杆长银枪。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz] [wæŋ] [dʒɒŋ] .  
**The second one is Wang Zhong .**  
这 第二 一 是 王 钟 .

第二个是王忠，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌkt] - [ʌp] [biəd] .  
He also had a tucked - up beard .  
他 还 有 一个 塞进去 - 向上 胡须 .

也是挽着胡子，

[ɔ:t] ['aʊtfɪt] ,  
Short outfit ,  
短的 全套服装 ,

短打扮，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [spɪə(r)] .  
He was carrying a fancy spear .  
他 曾是 携带 一个 想要 矛 .

手中提着一杆花枪。

[ðeə(r)] [wɜ:z; wə(r)] [tu:] [gɜ:lz] ,  
There were two girls ,  
那里 是 二 女孩们 ,

有两个姑娘，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɔ:d]  
Each person has a single - edged sword  
每个 人 有 一个 单身的 - 边缘 剑

每人一口单刀，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:z; hə(r)] ['fɔ:ti:z] .  
There was also a woman in her forties .  
那里 曾是 还 一个 女士 在 她 四十年代 .

还有四十余岁的一个妇人，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [held] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [edʒd] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
He also held a single - edged sword in his hand .  
他 还 握住 一个 单身的 - 边缘 剑 在 他的 手 .

手内也是一口单刀。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ?  
Do you know who these people are ?  
做 你 知道 WHO 这些 人们 是 ?

你道这些人是谁？

[ðeɪ] [wɜ:z; wə(r)][ɔ:l] ['relatɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .  
They were all relatives of this household .  
他们 是 全部 亲属 的 这 家庭 .

全是本宅的亲眷，

[jæn] [jɪŋjən] [ænd; ənd] [dʒɛŋ] - .  
Yan Yingyun and Zheng Suhua .  
严 迎云 和 郑 .

阎英云与郑素花。

[ðæt] [deɪ] , [dʒɛŋ] - [went] [tu:; tə][jæn] - [haʊs] .  
That day , Zheng Suhua went to Yan Yingyun's house .  
那 天 , 郑 - 去 到 严 - 房子 .

这日郑素花上阎英云家中，

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [maɪ] [ɑ:nt] [seɪ] ,  
Then I heard my aunt say ,  
然后 我 听到 我的 阿姨 说 ,

就听见姑母说，

[jɪŋjən] [wɒz; wəz] [brɪtrəʊðd] [tu:; tə][tʃʊ] [liɑ:ŋ] .  
Yingyun was betrothed to Xu Liang .  
迎云 曾是 未婚妻 到 徐 梁 .

英云许配了徐良。

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] ['wʌznt] [həʊm] .  
**Yan Zhengfang wasn't home** .  
严 正方 不是 家 .

正对着阎正芳没在家，

[ˈfɑɪtɪŋ] [əˈɡɛnst] - ,  
**Fighting against Chaotianling** ,  
斗争 反对 - ,

与朝天岭打仗，

[ðə; ði] [tu:] [gɪːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] . . .  
**The two girls were discussing** . . .  
这 二 女孩们 是 讨论 . . .

二位姑娘议论，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['bændɪts] .  
**We must go and fight the bandits** .  
我们 必须 去 和 斗争 这 强盗 .

要与山贼前去交手。

[jæŋ] [zɛŋfæŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] .  
**Yan Zhengfang took the letter back** .  
严 正方 采取 这 信 后退 .

阎正芳带回信去，

[daʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .  
**Don't call them to come** .  
不 称呼 他们 到 来 .

不叫她们前来，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [jæŋ] [kɪz] [haʊs] .  
**Then we went to Yan Qi's house** .  
然后 我们 去 到 严 气的 房子 .

随后就是阎齐家去，

[wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['sɪstə(r)] .  
**When I got home , I saw my sister** .  
什么时候 我 得到 家 , 我 锯 我的 姐姐 .

到家中见着姐姐、

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - ,  
**My mother and Sister Suhua** ,  
我的 母亲 和 姐姐 - ,

老娘和素花姐姐，

[dʒʌst] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - ,  
**Just mentioning the matter of Chaotianling** ,  
只是 提及 这 事情 的 - ,

就一提朝天岭的事情，

[haʊ] [dɪd]['iːv(ə)n] [fɔːθ] ['mɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] ['mæɪnɪdʒ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [tu:] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]  
**How did even Fourth Master Jiang manage to capture the two people on the**  
如何 做过 甚至 第四 掌握 江 管理 到 捕获 这 二 人们 在 这  
['maʊntən] ?  
**mountain ?**  
山 ?

连蒋四爷怎么拿住山上两个人，

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dræɡən] [blɒk] ?  
**How to break the rolling dragon block ?**  
如何 到 休息 这 滚动 龙 堵塞 ?

怎么破滚龙挡，

[tu:] [ekspr'diʃnz] [tu:; tə] -  
**Two expeditions to Chaotianling**  
二 探险 到 -

两次探朝天岭，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [prɪnt] [bi:; bi] [feɪk] ?  
**How can the print be fake ?**  
如何 能 这 打印 是 伪造的 ?

怎么得印是假的，

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

["ru:ən] [tʃɛŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] .  
**Ruan Cheng and his companion were arrested .**  
阮 程 和 他的 伴侣 是 被捕 .

阮成两个被捉，

[dʒʌŋʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .  
**Junshan was defeated .**  
君山 曾是 战败 .

君山打败仗，

[ðeɪ] [ðen] [ri'kaunt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .  
**They then recounted how they had learned they were still alive .**  
他们 然后 叙述 如何 他们 有 学习 他们 是 仍然 活 .

方知他们没死的话说了一回。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɑ:skt] :  
**The old lady asked :**  
这 老的 女士 问 :

老太太问：

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [si:l] [fɔ:dʒd] ?  
**How was this seal forged ?**  
如何 曾是 这 海豹 锻造 ?

“这印是怎样假法？ ”

[jæn] [tʃi:] [ðen] [brɔ:t] [dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] ,  
**Yan Qi then brought Jin Xian ,**  
严 齐 然后 带来 斤 西安 ,

阎齐又把金仙、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ju] [ʃi:'ɑ:n][wɒz; wəz][təʊld] [wʌns] .  
**The story of Yu Xian was told once .**  
这 故事 的 于 西安 曾是 讲述 一次 .

玉仙的事说了一回。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,  
**Having said that ,**  
拥有 说 那 ,

说毕，

[ju:; jʊ] [kænt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .  
**You can't stay at home for long .**  
你 不能 停留 在 家 为了 长的 .

在家不能久待，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**They returned to the temple .**  
他们 返回 到 这 寺庙 .

仍然回庙。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tu;; tə] [hɑ:t] .  
**The two young ladies took what they said to heart .**  
这 二 年轻的 女士们 采取 什么 他们 说 到 心 .  
二位姑娘把话听在心里，

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .  
**The two of them discussed it .**  
这 二 的 他们 讨论 它 .  
二人一议论，

[jɪŋjən] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] .  
**Yingyun pretended to go to her aunt's house .**  
迎云 假装 到 去 到 她 姑姑的 房子 .  
英云假说上舅母家去，

[dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi]  
**Deceiving the old lady**  
欺骗 这 老的 女士  
瞒哄老太太，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju;; jʊ] [ə'plai] ,  
**The things you apply ,**  
这 事物 你 申请 ,  
把自己应用的东西，

[brɪŋ] ['evriθɪŋ] .  
**Bring everything .**  
带来 一切 .  
俱都带好，

['weəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['flaʊəz] ,  
**Wearing the same white flowers ,**  
穿着 这 相同的 白色的 花朵 ,  
同着素花，

[get] [ʌp][frɒm; frəm] [həʊm] ,  
**Get up from home ,**  
得到 向上 从 家 ,  
由家中起身，

['hedɪŋ] [streɪt] [tu;; tə] - ,  
**Heading straight to Shifoling ,**  
标题 直的 到 - ,  
直奔石佛岭，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʒɛŋ] - [həʊm] .  
**They arrived at Zheng Suhua's home .**  
他们 到达的 在 郑 - 家 .  
就到了郑素花家中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:l səʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] .  
**It is also a small mountain village .**  
它 是 还 一个 小的 山 村庄 .  
也是一个小山村，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊldz] .  
**There are dozens of households .**  
那里 是 几十个 的 家庭 .  
有几十户人家，

[ɪts] [kɔ:lɪd] [ʒɛŋdʒi:ə] ['vɪlɪdʒ] .  
**It's called Zhengjia Village .**  
它是 称为 正佳 村庄 .  
叫郑家村，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['tri:z] .  
**There are many trees** .  
那里 是 许多 树木 .

树木甚多。

[jɪŋjən] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .  
**Yingyun greeted her aunt with a bow** .  
迎云 问候 她 阿姨 和 一个 弓 .

英云见了舅母行礼，

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ['ɜ:lɪə(r)] ,  
**As mentioned earlier** ,  
作为 提及 早些时候 ,

前文表过，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ɑ:nt] [ə'gen] .  
**It was my aunt again** .  
它 曾是 我的 阿姨 再次 .

又是舅母，

[ɪts] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ə'gen] .  
**It's the teacher again** .  
它是 这 老师 再次 .

又是老师。

- [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .  
**Suhua bowed to her mother** .  
- 鞠躬 到 她 母亲 .

素花见了母亲行礼。

[wæn] [sed] :  
**Wang said** :  
王 说 :

王氏说：

[aɪm] ['ri:əli] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**I'm really worried about it** .  
我是 真的 担心 关于 它 .

“我正放心不下，

[tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət] - .  
**Troops were dispatched to fight at Chaotianling** .  
军队 是 已派出 到 斗争 在 - .

朝天岭开兵打仗，

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .  
**The roads are deserted** .  
这 道路 是 荒凉的 .

道路荒荒，

[æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] [ænts] [pleɪs]  
**At your aunt's place**  
在 你的 姑姑的 地方

你姑母那里，

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [gəʊ] ?  
**How did things go ?**  
如何 做过 事物 去 ?

事情怎么样？ ”

- [ðen] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ænd] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Suhua then recounted the events at her aunt and uncle's place in detail** .  
- 然后 叙述 这 活动 在 她 阿姨 和 叔叔的 地方 在 细节 .

素花就把姑父母那里的事情细说了一遍，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [wið] [jɪŋjən] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['maʊntən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['bændɪts] .  
We must go with Yingyun to the back mountain to kill the bandits .  
我们 必须 去 和 迎云 到 这 后退 山 到 杀 这 强盗 .  
要同着英云到后山上杀贼去。

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说:

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [sta:t] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .  
They planned to start the war on the fifth day of the month .  
他们 计划 到 开始 这 战争 在 这 第五 天 的 这 月 .  
“他们定于初五日开兵打仗，

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['maʊntən] .  
We went up the back mountain .  
我们 去 向上 这 后退 山 .  
我们到后山上，

[kɪl] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
Kill them so that they can't even look after each other .  
杀 他们 所以 那 他们 不能 甚至 看 后 每个 其他 .  
杀他们个首尾不能相顾，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] .  
I have come specifically to tell my mother .  
我 有 来 具体来说 到 告诉 我的 母亲 .  
此时特来告诉母亲。”

[ə'ɪrɪdʒənəli] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,  
Originally , while walking on the road ,  
起初 , 尽管 步行 在 这 路 ,  
原来走在路上，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .  
The two sisters had already discussed this idea .  
这 二 姐妹 有 已经 讨论 这 主意 .  
姊妹二人早就把这个主意商议好了。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [ʃiː] . . .  
Upon hearing this , Wang Shi . . .  
之上 听力 这 , 王 史 . . .  
王氏一听，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :  
说:

" [ðæt] [wʊənt][duː; də] . "  
" That won't do . "  
" 那 惯于 做 . "

“那可不行，  
[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .  
You can't go .  
你 不能 去 .  
去不得的。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [li:v] .  
The two young ladies must leave .  
这 二 年轻的 女士们 必须 离开 .  
二位姑娘一定要走，



[wæŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] .

Wang could stop her own daughter .  
王 可以 停止 她 自己的 女儿 .

王氏拦自己姑娘可以，

[jɪŋjən] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .

Yingyun was well aware of her pride .  
迎云 曾是 出色地 意识到的 的 她 自豪 .

这个英云又明知道她的性傲，

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] ,

Even if you stop her in front of me ,  
甚至 如果 你 停止 她 在 正面 的 我 ,

纵然当面把她拦下，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] ['si:kretli] .

She was determined to go secretly .  
她 曾是 决定 到 去 偷偷 .

她也一定要偷着去，

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:(r)][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] .

In fact , it is even more undesirable .  
在 事实 , 它 是 甚至 更多的 不理想的 .

更是反为不美。

[wæŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

Wang had no choice .  
王 有 不 选择 .

王氏无奈，

[ɑ:sk] :

ask :  
问 :

问：

" [pleɪn] ['flaʊəz] ,

" Plain flowers ,  
" 清楚的 花朵 ,

“素花，

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] - .

You need to go up Chaotianling .  
你 需要 到 去 向上 - .

你们要上朝天岭，

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪz] ?

Does your aunt know about this ?  
做 你的 阿姨 知道 关于 这 ?

你姑母知道不知道哪？ ”

[ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] .

The two young ladies had already made up their minds .  
这 二 年轻的 女士们 有 已经 制成 向上 他们的 思想 .

二位姑娘本是定妥的主意，

[dɪ'si:vɪŋ] [wæŋ] [ʃi:]

Deceiving Wang Shi  
欺骗 王 史

瞒哄王氏，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] :

That's why I said :  
那就是 为什么 我 说 :

故此才说：

" [maɪ] [ɑːnt] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] ! "

" **My aunt asked the two of us to go !** "

" 我的 阿姨 问 这 二 的 我们 到 去 ！ "

“这还是我姑母叫我们二人去的呢！ ”

[wæŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌrɪd] .

**Wang was always worried .**

王 曾是 总是 担心 .

王氏总是放心不下，

[ɪkˈspleɪn] :

**explain :**

解释 :

说：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

" **I will go with you .** "

" 我 将要 去 和 你 . "

“我同你们去。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :

**Another question :**

其他 问题 :

又问：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] . "

" **You should go up from the back of the mountain .** "

" 你 应该 去 向上 从 这 后退 的 这 山 . "

“你们从后山上去，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] ?

**Where should we go for refuge ?**

在哪里 应该 我们 去 为了 避难所 ?

投奔哪里？ ”

[ðə; ði] [tuː] [gɪˈzːlz] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :

**The two girls said in unison :**

这 二 女孩们 说 在 齐声 :

二位姑娘异口同音说：

" [ˈhedɪŋ] [tuː; tə][ˈmiau] [ˈvɪlɪdʒ] " .

" **Heading to Miao Village** " .

" 标题 到 苗 村庄 " .

“奔苗家镇。”

[wʌŋ] [səˈdʒestɪd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑːnt] .

**One suggested going to find the second aunt .**

一 建议 去 到 寻找 这 第二 阿姨 .

一个说找二姑母去，

[wʌŋ] [səˈdʒestɪd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [ɑːnt] .

**One suggested going to find her second aunt .**

一 建议 去 到 寻找 她 第二 阿姨 .

一个说找二阿姨母去。

[wæŋ] [sed] :

**Wang said :**

王 说 :

王氏说：

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [breɪv] ! "

" **You guys are really brave !** "

" 你 伙计们 是 真的 勇敢的 ！ "

“你们胆量实在不小哇！ ”

[kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [pleɪn] ['flaʊə(r)] :  
**Call it plain flower** :  
称呼 它 清楚的 花 :

叫素花:

" [gəʊ] ,  
" **go** ,  
" 去 ,

“去,

" [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] [mə'tɜ:n(ə)] ['grænfɑ:ðə(r)] . "  
" **Find your third maternal grandfather** . "

" 寻找 你的 第三 母体 祖父 . "

把你三外祖寻来。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,  
前 长的 ,

不多一时,

[ðeɪ] [faʊnd] [wæŋ] [dʒɒŋ] .  
**They found Wang Zhong** .  
他们 成立 王 钟 .

就把王忠寻到。

[ðɪs] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪgɑ:d] .  
**This man makes a living as a bodyguard** .  
这 男人 制作 一个 活的 作为 一个 保镖 .

此人保镖为生，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ['lepəd] .  
**His nickname is Flying Leopard** .  
他的 昵称 是 飞行 豹 .

外号人称叫飞天豹子，

[wen] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪgɑ:d] ,  
**When serving as a bodyguard** ,  
什么时候 服务 作为 一个 保镖 ,

保镖时，

[ðə; ðɪ] [dɑ:t] [flæg][wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪd] [aʊt] .  
**The dart flag was planted out** .  
这 镖 旗帜 曾是 已种植 出去 .

镖旗插出去，

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lepəd] [drɔ:n] [ɒŋ][,aɪ 'ti:] .  
**It has a flying leopard drawn on it** .  
它 有 一个 飞行 豹 绘制 在 它 .

上面画着一个飞豹，

[splɪt] [tu:] [wɪŋz] ,  
**Split two wings** ,  
分裂 二 翅膀 ,

扎撒两个翅膀，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] - ( ['bɒdɪgɑ:d] / ['eskɔ:t] ) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [ru:tɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['pri:fektʃə(r)] .  
**He is the chief镖头 ( bodyguard / escort ) of the five routes in Runing Prefecture** .  
他 是 这 - ( 保镖 / 护送 ) 的 这 五 路线 在 跑步 州 .

是汝宁府五路总镖头，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [əʊld] ,  
**All because they are now getting old** ,  
全部 因为 他们 是 现在 获得 老的 ,

皆因如今上了年岁，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd] , [aɪ] [wʊnt] [gəʊ] [aʊt] .  
**Even when invited , I won't go out .**  
甚至 什么时候 受邀 , 我 惯于 去 出去 .

有人请也不出去了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,  
**And having neither children ,**  
和 拥有 两者都不 孩子们 ,

又无儿无女，

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [əˈləʊn] .  
**It means being all alone .**  
它 方法 存在 全部 独自的 .

就是孤身一人，

[wæŋz] [ˈskɪlz]  
**Wang's skills**  
王氏 技能

王氏这一身本领，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [spred] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
**It was all spread by this person .**  
它 曾是 全部 传播 经过 这 人 .

全是此人所传。

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [naʊ] .  
**Please come to my home now .**  
请 来 到 我的 家 现在 .

如今请到家中，

[wen] [ˈevriwʌn] [mi:ts] ,  
**When everyone meets ,**  
什么时候 每个人 满足 ,

大家相见，

[wen] [ɑ:skt] [wɒt] [ˈhæpənd] ,  
**When asked what happened ,**  
什么时候 问 什么 发生 ,

一问什么事情，

[wæŋ] [əˈrɪdʒənəli] [ˈhaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊs] .  
**Wang originally hired him to look after the house .**  
王 起初 雇用 他 到 看 后 这 房子 .

王氏本来是请他看家，

[wæŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwʌrɪd] .  
**Wang Zhong was still worried .**  
王 钟 曾是 仍然 担心 .

王忠放心不下，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)] [wɪð] [ðəm; ðəm] .  
**We must travel with them .**  
我们 必须 旅行 和 他们 .

要同着她们一路前往。

[wæŋ] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈaɪtəmz] .  
**Wang carried out the necessary items .**  
王 携带 出去 这 必要的 项目 .

王氏抬掇了应用的东西，

[aɪ] [pækt] [tu:] [ˈpækɪdʒɪz] .  
**I packed two packages .**  
我 包装 二 包裹 .

包了两个包裹，

[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .  
**Lock the door from the inside .**  
锁 这 门 从 这 里面 .

将门倒锁，

[hi:: hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tu:: tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**He asked a neighbor to look after him .**  
他 问 一个 邻居 到 看 后 他 .

托邻居照应。

[wæŋ] [dʒɒŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [spɪə(r)] [həʊm] .  
**Wang Zhong brought a flowery spear home .**  
王 钟 带来 一个 如花 矛 家 .

王忠到家中提了一枝花枪，

[teɪk] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,  
**Take their packages ,**  
拿 他们的 包裹 ,

把她们的包裹，

['weəriŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [spɪə(r)] ,  
**Wearing it on a flower spear ,**  
穿着 它 在 一个 花 矛 ,

穿在花枪之上，

['ʃeəriŋ] [ðeə(r)] ['bə:dən] .  
**Sharing their burdens**  
分享 他们的 负担

与她们担着，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [sʌm; səm][draɪ] [fu:d] .  
**They also brought some dry food .**  
他们 还 带来 一些 干燥 食物 .

还带着些干粮。

[ðə; ði][rəʊd][hi:: hi] [wɔ:kt] ,  
**The road he walked ,**  
这 路 他 步行 ,

他走的这道路，

[nɒt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .  
**Not the main road .**  
不是 这 主要的 路 .

不是大路，

[wi:: wi] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] .  
**We traveled along the mountain roads .**  
我们 旅行 沿着 这 山 道路 .

尽穿山路而走，

[,əʊvə'nait] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,  
**Overnight accommodation ,**  
过夜 住宿 ,

晚间住宿，

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [sɔ:t] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] .  
**They simply sought lodging in a mountain village .**  
他们 简单地 寻求 住宿 在 一个 山 村庄 .

就是投山村借宿。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,  
**After walking for about a day and a half ,**  
后 步行 为了 关于 一个 天 和 一个 一半 ,

走了一天半的光景，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [taʊn] .  
**We arrived at Miaojia Town .**  
我们 到达的 在 - 镇 .

就到了苗家镇。

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['lepəd] [ænd; ænd] ['miɑu] [ti'ænjʊː] ,  
**This flying leopard and Miao Tianyu ,**  
这 飞行 豹 和 苗 天宇 ,

这飞天豹子与苗天雨，

[wɪr] ['relatɪvz] [baɪ][ə; eɪ][,dʒenə'reɪ](ə)n[ 'ʊsldə][ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .  
**We're relatives by a generation older than each other .**  
是 亲属 经过 一个 一代 老 比 每个 其他 .

论亲戚还算长着一辈，

[naɪn] [wɒz; wəz] [swɔːn] ['brʌðəz] [brɪ'fɔː(r)] ,  
**Nein was sworn brothers before ,**  
不 曾是 宣誓 兄弟 前 ,

奈因先前是盟兄弟，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] ,  
**Regardless of kinship ,**  
不管 的 亲属关系 ,

不以亲戚论，

[ðeɪ] [stiːl] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['brʌðəz] .  
**They still consider themselves brothers .**  
他们 仍然 考虑 他们自己 兄弟 .

仍论他们把兄弟。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] ,  
**Upon arriving home ,**  
之上 抵达 家 ,

到家中，

['miɑu] [ti'ænjʊː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðəm; ðəm] .  
**Miao Tianyu came out to greet them .**  
苗 天宇 来了 出去 到 迎接 他们 .

苗天雨迎接出来，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,  
**Upon seeing the two young ladies ,**  
之上 看到 这 二 年轻的 女士们 ,

一见二位姑娘，

[aɪ] [sɔː] [wæŋ] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [swɔːn] ['brʌðə(r)] [ə'geɪn] .  
**I saw Wang and her sworn brother again .**  
我 锯 王 和 她 宣誓 兄弟 再次 .

又见王氏与大盟兄，

[aɪ] ['æktʃʊəli] [fiːl] [kwɑt] ['hæpi] .  
**I actually feel quite happy .**  
我 实际上 感觉 相当 快乐的 .

倒很觉欢喜，

[let] [ðəm; ðəm][gəʊ][,ɪn'saɪd] .  
**Let them go inside .**  
让 他们 去 里面 .

让至里面，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**The women went to the back .**  
这 女性 去 到 这 后退 .

女眷归到后边，

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['mædəm] [dʒɛŋ] .  
**He greeted Madam Zheng** .  
他 问候 女士 郑 ；

见了郑氏老太太行礼。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,  
**The old lady saw her niece** ,  
这 老的 女士 锯 她 侄女 ；

老太太见着侄女、

[niːs] ,  
**niece** ,  
侄女 ；

甥女，

[lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .  
**Love is like a precious jewel** .  
爱 是 喜欢 一个 宝贵的 宝石 ；

爱如珍宝一般，

[ɔːl] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðɪs] [əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .  
**All because this old lady had no children** .  
全部 因为 这 老的 女士 有 不 孩子们 ；

皆因这位老太太无儿无女，

[aɪ] ['sɪmpli] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ə'fekʃn] .  
**I simply don't know how to show my affection** .  
我 简单地 不 知道 如何 到 展示 我的 感情 ；

直不知怎么亲爱才好。

[ɔːl] ['fiːmeɪl] ['relatɪvz] ,  
**All female relatives** ,  
全部 女性 亲属 ；

凡是女眷，

[ðə; ði] [kləʊsɪst] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [wen] [juː; jə] [miːt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['fæməli] .  
**The closest feeling is when you meet people from your maternal family** .  
这 最接近 感觉 是 什么时候 你 见面 人们 从 你的 母体 家庭 ；

遇见娘家的人最亲，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] :  
**There is a common saying** :  
那里 是 一个 常见的 说 ；

有句常言：

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪvz; livz] ['naɪnti] - [naɪn] ,  
**A person lives ninety - nine** ,  
一个 人 生活 九十 - 九 ；

人活九十九，

[ðə; ði] [braɪdz] ['fæməli][ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækʌp] [plæn] .  
**The bride's family is being prepared as a backup plan** .  
这 新娘的 家庭 是 存在 准备 作为 一个 备份 计划 ；

预备娘家作后手。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
**She told the two young ladies to sit next to her** .  
她 讲述 这 二 年轻的 女士们 到 坐 下一个 到 她 ；

叫二位姑娘挨着她一坐，

[ɑːsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz] .  
**Ask them about their origins** .  
问 他们 关于 他们的 起源 ；

问她们的来历。

[ə'pɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] , [əʊld][ˈmɪsɪz] . ['miau]  
**Upon hearing this , Old Mrs . Miao**  
之上 听力 这 , 老的 太太 : 苗

苗老太太一听，

[səʊ] [skeəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] .  
**So scared that his whole body was shaking .**  
所以 害怕的 那 他的 所有的 身体 曾是 摇晃 .

吓的浑身乱抖，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [tʃaɪld] ,  
**" child ,**  
" 孩子 ,

“孩子，

[dəʊnt][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**Don't go up the mountain .**  
不 去 向上 这 山 .

你们别上山去。

[tʃɑ:dʒ] ['ɪntu:][ˈbæt(ə)] ,  
**Charge into battle ,**  
收费 进入 战斗 ,

冲锋打仗，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .  
**That was done by a man .**  
那 曾是 完毕 经过 一个 男人 :

那是男子所为，

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃəd; ʃəd] [du:; də] .  
**This is not something you young ladies should do .**  
这 是 不是 某物 你 年轻的 女士们 应该 做 .

非你们姑娘所办之事。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] ['dʌznt] [nəʊ] ['mɑ:ʃ(ə)] [ɑ:ts] .  
**This is all because the old lady doesn't know martial arts .**  
这 是 全部 因为 这 老的 女士 不 知道 武术 艺术 :

皆因这位老太太不会武艺，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][ɪz][ˈtɪmɪd] .  
**Therefore , he is timid .**  
所以 , 他 是 胆小 :

故此胆小。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正说话之间，

['miau] [ti'æn.ju:] [ænd; ənd] [wæŋ] [dʒɒŋ] [keɪm] [ɪn] .  
**Miao Tianyu and Wang Zhong came in .**  
苗 天宇 和 王 钟 来了 在 .

苗天雨同王忠进来，

[səʊ][aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][gɜ:l][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .  
**So I asked the girl a few questions .**  
所以 我 问 这 女孩 一个 很少 问题 :

也就问了姑娘一番。



[ˈmiau] [tiˈæn.ju:] [stɒpt] [ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz] , [ˈseɪŋ] :  
**Miao Tianyu stopped the two girls , saying :**  
苗 天宇 停止 这 二 女孩们 , 说 :

苗天雨拦阻二位姑娘说:

" [doʊnt] [kʌm] [tu:; tə][mai] [haʊs] . "  
**" Don't come to my house . "**  
" 不 来 到 我的 房子 . "

“不到我家中来,

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][keə(r)] [ˌeniˈmɔ:(r)] .  
**I'm not going to care anymore .**  
我是 不是 去 到 关心 不再 :

我就不管了,

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [frɒm; frəm][mai] [həʊm] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbəndɪts] .  
**I must go up the mountain from my home to fight the bandits .**  
我 必须 去 向上 这 山 从 我的 家 到 斗争 这 强盗 :

要由我家中上山与贼交战,

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] ,  
**If there is danger ,**  
如果 那里 是 危险 ,

倘若有险,

[aɪ] [kænt] [ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] .  
**I can't handle it .**  
我 不能 处理 它 :

我担架不住。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [ɒf] [gɑ:d] .  
**You must catch him off guard .**  
你 必须 抓住 他 离开 警卫 :

你们要杀他个措手不及,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪks] ,  
**But it also makes ,**  
但 它 还 制作 ,

可也使得,

[tu:] [əʊld] [men] [laɪk] [ju: ˈes] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Two old men like us went up the mountain .**  
二 老的 男人 喜欢 我们 去 向上 这 山 :

有我们两个老头子上山,

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈfi:tɪŋ] [ju: ˈes] . "  
**" They are more than capable of defeating us . "**  
" 他们 是 更多的 比 有能力的 的 击败 我们 : "

足可以胜得了他们。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hɜ:d] [ðɪs] ,  
**The two young ladies heard this ,**  
这 二 年轻的 女士们 听到 这 ,

二位姑娘听见,

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] .  
**Some were unwilling .**  
一些 是 不愿意 :

就有些不愿意,

[wæŋ] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .  
**Wang was speaking from the side .**  
王 曾是 请讲 从 这 边 :

旁边有王氏说着,

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] ?  
**What can be done ?**  
什么 能 是 完毕 ?

无奈之何，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] .  
**The two young ladies exchanged a glance .**  
这 二 年轻的 女士们 交换 一个 瞥一眼 .

二位小姐对使了个眼色，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [,aɪˈtiː] .  
**There was no need to discuss it .**  
那里 曾是 不 需要 到 讨论 它 .

也不用商量，

[juˈnænɪməslɪ]  
**Unanimously**  
一致

不约而同，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ŋjuː] [jɪə(r)] ,  
**Waiting for the evening of the fourth day of the Lunar New Year ,**  
等待 为了 这 晚上 的 这 第四 天 的 这 月球 新的 年 ,  
等着初四日晚间，

[ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**They sneaked up the mountain .**  
他们 偷偷摸摸 向上 这 山 .

偷跑上山。

[ðə; ði] [ˈmiəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈpeəd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .  
**The Miao people prepared wine and food .**  
这 苗 人们 准备 葡萄酒 和 食物 .

苗家预备酒饭，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .  
**The two young ladies took the opportunity to make up their minds .**  
这 二 年轻的 女士们 采取 这 机会 到 制作 向上 他们的 思想 .

二位姑娘得便把主意定妥，

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ŋjuː]  
**We went up the mountain on the night of the fourth day of the lunar new**  
我们 去 向上 这 山 在 这 夜晚 的 这 第四 天 的 这 月球 新的  
[jɪə(r)] .  
**year .**  
年 .

初四日夜间上山。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪˈtiː] , [dʒeɪd] [ˈfeəri] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .  
**As luck would have it , Jade Fairy came to stay the night .**  
作为 运气 会 有 它 , 玉 仙女 来了 到 停留 这 夜晚 .

可巧玉仙前来借宿，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈrɪˈle] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
**It was all because the old woman relayed the message .**  
它 曾是 全部 因为 这 老的 女士 转播 这 信息 .

也是皆因婆子传话说的，

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [si:kɪŋ] [ˈlɒdʒɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən]  
**Upon hearing that the person seeking lodging had come down from the mountain**  
之上 听力 那 这 人 寻求 住宿 有 来 向下 从 这 山  
, [jɪŋjən] . . .  
, **Yingyun** . . .  
, 迎云 . . .

英云一听这投宿的由山上下来，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [em ˈi:] .  
**A thought suddenly struck me** .  
一个 想法 突然 击 我 .

心中就是一动，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] - :  
**She whispered to Suhua** :  
她 低声说道 到 - :

暗暗与素花说：

" [pə'hæps] [ɪts] [ðæt] [dʒeɪd] [ˈfeəri] . "  
**" Perhaps it's that Jade Fairy . "**  
" 也许 它是 那 玉 仙女 . "

“大概许是那个玉仙，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɔ:ŋ'fɑ:ŋ] [ju] .  
**She said her name was Dongfang Yu** .  
她 说 她 姓名 曾是 东方 于 .

她说叫东方玉，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜ:(r); hə(r)] .  
**It must be her** .  
它 必须 是 她 .

准是她。

[wen] [ɪts] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ,  
**When it's convenient for us** ,  
什么时候 它是 方便的 为了 我们 ,

咱们得便，

[gəʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Go see her** .  
去 看 她 .

看看她去。”

[fɜ:st] , [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ˈwelθɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**First , instruct the family to invite the wealthy man out of the house** .  
第一的 , 指示 这 家庭 到 邀请 这 富裕 男人 出去 的 这 房子 .

先教家人把员外从屋内请出来，

[jɪŋjən] [təʊld] [ˈmiau] [ti'æn.ju:] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
**Yingyun told Miao Tianyu what had happened** .  
迎云 讲述 苗 天宇 什么 有 发生 .

英云告诉了苗天雨一番，

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈsʌmwɒt] [sə'spiʃəs] .  
**The two old men were already somewhat suspicious** .  
这 二 老的 男人 是 已经 有些 可疑的 .

二位老者本就有些疑心，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:vmənts] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .  
**Her movements didn't resemble those of a man** .  
她 移动 没有 类似 那些 的 一个 男人 .

看她动作不像男子。

[ˈɑːftə(r)][aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] . . .  
**After I put her to sleep** . . .  
后 我 放 她 到 睡觉 . . .

后来让她睡觉之后，

[ðæt] [ɪz] [jɪŋjən] ,  
**That is Yingyun** ,  
那 是 迎云 ,

就是英云、

[pleɪn] ['flaʊəz]  
**Plain flowers**  
清楚的 花朵

素花、

[wæŋ] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**Wang was outside the window** .  
王 曾是 外部 这 窗户 .

王氏在窗外，

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ræk] [frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**I heard her taking the sound of a chain rack from inside the house** .  
我 听到 她 采取 这 声音 的 一个 链 架子 从 里面 这 房子 .

听见她在屋中掏链子架的声音，

[ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [huː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] .  
**Therefore , she asked who it was** .  
所以 , 她 问 WHO 它 曾是 .

故此她问是谁，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .  
**He replied that they were women in the household** .  
他 回复 那 他们 是 女性 在 这 家庭 .

就答道本宅中的女眷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] ['wɒznt] [truː] .  
**Then they were afraid it wasn't true** .  
然后 他们 是 害怕的 它 不是 真的 .

然后还怕不实，

[ɪnˈstrʌkt] ['mɪaʊ] [tɪˈæŋjuː][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] .  
**Instruct Miao Tianyu to pretend to come out and ask at the door** .  
指示 苗 天宇 到 假装 到 来 出去 和 问 在 这 门 .

教苗天雨假装出来问门，

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [piːk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .  
**I deliberately peeked into her room** .  
我 故意地 偷看 进入 她 房间 .

故意往她屋中一看，

[ðɪs] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [flɔː] .  
**This reveals a flaw** .  
这 揭示 一个 缺陷 .

这可看出破绽来了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .  
**She covered her head and went to sleep** .  
她 涵盖 她 头 和 去 到 睡觉 .

她那一蒙头睡觉，

[ðeɪ] [went] [ɪn] [dəˈrektli] ['ɒpəzɪt] ['mɪaʊ] [tɪˈæŋjuː] .  
**They went in directly opposite Miao Tianyu** .  
他们 去 在 直接地 对面的 苗 天宇 .

正对着苗天雨进去，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

As if I didn't see her .

作为 如果 我 没有 看 她 .

倒作为没看见她，

[hi:; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɡɒt] [aʊt] .

He rolled over and got out .

他 滚动 超过 和 得到 出去 .

复翻身出来，

[tel] [ðə; ði][gɜ:l] ,

Tell the girl ,

告诉 这 女孩 ,

告诉姑娘，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kəʊts] .

Everyone took off their long coats .

每个人 采取 离开 他们的 长的 外套 .

大家脱长大衣裳，

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][græb] [ˈwepənz] .

He ordered his family to grab weapons .

他 订购 他的 家庭 到 抓住 武器 .

吩咐家人抄家伙，

[ˈkæri] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] ,

Carry lanterns and torches ,

携带 灯笼 和 火炬 ,

掌灯笼火把，

[prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [ɡɒŋ] .

Prepare the gong .

准备 这 锣 .

预备锣。

[ˈmiau] [tiˈæn.ju:] ,

Miao Tianyu ,

苗 天宇 ,

苗天雨、

[wæŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

Wang Zhong was in front .

王 钟 曾是 在 正面 .

王忠在前，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈmædəm] [wæŋ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

The two young ladies and Madam Wang were behind them .

这 二 年轻的 女士们 和 女士 王 是 在后面 他们 .

二位姑娘与王氏在后，

[ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ˈkæptʃə(r)] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] - .

Shouts were made to capture Dongfang Yuxian .

喊叫 是 制成 到 捕获 东方 - .

喊叫捉拿东方玉仙。

[ə; eɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] .

A curtain was lifted inside the room .

一个 窗帘 曾是 抬起 里面 这 房间 .

屋内一掀帘子，

[fɜ:st] , [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪb(ə)] .

First , throw out a small dining table .

第一的 , 扔 出去 一个 小的 用餐 桌子 .

先扔出一个小饭桌子来，

[ˈmiɑu] [tiˈænju:] [dɪˈflektɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .  
**Miao Tianyu deflected it with his gun** .  
苗 天宇 偏转 它 和 他的 枪 。

苗天雨用枪一拨，

[ˌaɪ ˈti:] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**It crashed to the ground with a thud** .  
它 崩溃了 到 这 地面 和 一个 砰的一声 。

叭噼坠于地下。

[ðen] [ju] [ˈʃiːˈɑ:n] [keɪm] [aʊt] .  
**Then Yu Xian came out** .  
然后 于 西安 来了 出去 。

随后就是玉仙出来，

[wæn] [dʒɒŋ] [went] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm] .  
**Wang Zhong went to greet him** .  
王 钟 去 到 迎接 他 。

王忠迎上去，

[dʒʌst][wʌn] [ʃɒt] .  
**Just one shot** .  
只是 一 射击 。

就是一枪，

[ju] [ˈʃiːˈɑ:n] [stept] [əˈsaɪd] .  
**Yu Xian stepped aside** .  
于 西安 步 旁边 。

玉仙往旁边一闪，

[kʌt] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**Cut it to the side with the knife** .  
切 它 到 这 边 和 这 刀 。

用刀往旁一砍，

[ki:p] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ˈprəʊɡres] .  
**Keep moving forward and you'll make progress** .  
保持 移动 向前 和 你会 制作 进步 。

跟着往前就进步，

[ˈmiɑu] [tiˈænju:] [lʊkt] [æt; ət] [ju] - [hɑ:t] .  
**Miao Tianyu looked at Yu Xianhou's heart** .  
苗 天宇 看起来 在 于 - 心 。

苗天雨对着玉仙后心，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] .  
**He shook his spear and thrust** .  
他 摇晃 他的 矛 和 推力 。

抖枪便刺。

[dʒeɪd] [ˈfeəri] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Jade Fairy turned over** ,  
玉 仙女 转向 超过 ,

玉仙一翻身，

[həʊld][ðə; ðɪ] [naɪf] [ˈaʊtwədz] .  
**Hold the knife outwards** .  
抓住 这 刀 向外 。

用刀往外一架，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ hwu:] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .  
**Then there was a whooshing sound behind me** .  
然后 那里 曾是 一个 呼啸 声音 在后面 我 。

就见背后飕的一声，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɪŋjən] [huː] [rʌʃt] [ʌp] .  
**But it was Yingyun who rushed up .**  
但 它 曾是 迎云 WHO 匆忙 向上 .

却是英云蹿上来，

[bɪ'hɑɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,  
**Behind her head ,**  
在后面 她 头 ,

对着她脑后，

[kʌt] ['daʊnwədz] .  
**Cut downwards .**  
切 向下 .

朝下就砍。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [ˈræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ˈloʊəd; 'ləʊəd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
**Yu Xian shrank her neck and lowered her head .**  
于 西安 缩小 她 脖子 和 降低 她 头 .

玉仙缩颈低头，

[hiː; hi] [ dʌk ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [naɪf] .  
**He ducked to avoid the knife .**  
他 躲闪 到 避免 这 刀 .

一弯腰躲过这一刀，

- [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] - [rɪbz] .  
**Suhua thrust the knife into Yuxian's ribs .**  
- 推力 这 刀 进入 - 肋骨 .

素花把刀往玉仙肋下就扎。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ 'tiː] ['aʊtwədz] .  
**Yu Xian used her knife to hang it outwards .**  
于 西安 用过的 她 刀 到 悬挂 它 向外 .

玉仙用刀往外一挂。

[wæŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə'baɪ] .  
**Wang was standing nearby .**  
王 曾是 常设 附近 .

王氏在旁，

[ə; eɪ] [dɑːt] [wɪzd] [baɪ] .  
**A dart whizzed by .**  
一个 镖 嗖嗖 经过 .

嗖的就是一镖，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .  
**Yu Xian turned her head away .**  
于 西安 转向 她 头 离开 .

玉仙一扭脸，

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .  
**He brushed against her neck .**  
他 刷过 反对 她 脖子 .

贴着脖颈边过去，

[ðə; ði] [dɑːt] ['ɔːlməʊst] [hɪt] [ɪts] ['tɑːɡɪt] .  
**The dart almost hit its target .**  
这 镖 几乎 打 它是 目标 .

那枝镖几乎打着。

[wæŋ] [sed] :  
**Wang said :**  
王 说 :

王氏说：

" [gʊd] [ˈfiːmeɪl] [ˈbəndɪt] , "   
 " **Good female bandit** , "   
 " 好的 女性 土匪 , "

“好女寇，

[ðæts] [fɑːst] .   
 **That's fast** .   
 那就是 快速地 .

真快。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [ˈfɔːwəd] .   
 **Hurry up and go forward** .   
 匆忙 向上 和 去 向前 .

赶上前去，

[dʒʌst][wʌn] [kʌt] .   
 **Just one cut** .   
 只是 一 切 .

就是一刀，

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [dɒdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .   
 **Yu Xian dodged it** .   
 于 西安 躲避 它 .

玉仙躲过。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] .   
 **At this moment , swords and spears were all drawn** .   
 在 这 片刻 , 剑 和 长矛 是 全部 绘制 .

此一时刀枪齐上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ɡeɪt] .   
 **And a family opened the main street gate** .   
 和 一个 家庭 打开 这 主要的 街道 门 .

并且有家人把大街门开了，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡɒŋ] [ˈsɪŋəld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌntəz] [ˈevriweə(r)] .   
 **A single gong signaled to the hunters everywhere** .   
 一个 单身的 锣 发出信号 到 这 猎人 到处 .

一筛锣知会各处猎户，

[ðeɪ] [ˈɔːdəd] [juː ˈes][tuː; tə] [siːz] [ˈwepənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] .   
 **They ordered us to seize weapons from their home** .   
 他们 订购 我们 到 抢占 武器 从 他们的 家 .

叫在本家中抄家伙，

[help] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [θiːf] .   
 **Help me catch the thief** .   
 帮助 我 抓住 这 贼 .

帮我拿贼。

[ju] [ˈʃiːˈɑːn] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] ,   
 **Yu Xian saw that things were not going well** ,   
 于 西安 锯 那 事物 是 不是 去 出色地 ,

玉仙一看势头不好，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [ruːf] .   
 **He turned and leaped onto the roof** .   
 他 转向 和 跳跃 到 这 屋顶 .

一扭身蹿上屋去，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [sləʊp] .   
 **They rushed up the back slope** .   
 他们 匆忙 向上 这 后退 坡 .

由后坡蹿将上来。



[ðə; ði] [tu:] [əʊld] [men] [li:nd] [ɒn] [ðeə(r)] [spiə] .  
**The two old men leaned on their spears .**  
这 二 老的 男人 倾斜 在 他们的 长矛 .

二位老者一拄枪，

[hi;; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**He then jumped onto the roof .**  
他 然后 跳了起来 到 这 屋顶 .

也就蹿上屋去，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [wæn] [ðen] [went] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ru:f] .  
**The two young ladies and Madam Wang then went up to the roof .**  
这 二 年轻的 女士们 和 女士 王 然后 去 向上 到 这 屋顶 .

二位姑娘和王氏随后上房，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʃeɪst] [ˈɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .  
**They all chased after them .**  
他们 全部 追逐 后 他们 .

一齐追上来。

[ju] [ˈʃi:ˈɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ,  
**Yu Xian was in a hurry ,**  
于 西安 曾是 在 一个 匆忙 ,

玉仙一急，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ] .  
**Throw the knife away .**  
扔 这 刀 离开 .

把刀一扔，

[ˈzɪpə(r)] [ˈswɪv(ə)] .  
**Zipper swivel .**  
拉链 旋转 .

拉链子掣。

[ˈmiau] [tiˈæn.ju:] [stæbd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌŋ] .  
**Miao Tianyu stabbed him with the gun .**  
苗 天宇 刺伤 他 和 这 枪 .

苗天雨用枪一扎，

[dʒeɪd] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ˈwi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [spɪə(r)] .  
**Jade Immortal wielding a single spear .**  
玉 不朽 挥舞 一个 单身的 矛 .

玉仙单掣一挂，

[ðə; ði] [spɪə(r)] [strʌk] [ˈmiau] [tiˈæn.ju:] [ˈskweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .  
**The spear struck Miao Tianyu squarely in the face .**  
这 矛 击 苗 天宇 完全 在 这 脸 .

那掣正打在苗天雨面门之上，

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud .**  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚栽倒在地。

[tu;; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [ded]  
**To know whether the old man is alive or dead**  
到 知道 无论 这 老的 男人 是 活 或者 死的

要知老者生死如何，

[tu;; tə] [bi;; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ˌɪŋjən] [ænd; ənd] - [bəuθ] [wɪn] , [waɪ] - [ænd; ənd][dʒɪŋksi:ən][bəuθ] [lu:z]  
**Chapter 118 Yingyun and Suhua both win , while Wangyu and Jinxian both lose**  
章 - 迎云 和 - 两个都 赢 , 尽管 - 和 进贤 两个都 失去  
[ðəə(r)] [tʃɑ:ns] .  
**their chance** .  
他们的 机会 .

第一一八回 英云素花双双得胜 王玉金仙对对失机

[naʊ] , [ju] [ˈi:ˈɑ:n] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [spiə(r)] .  
**Now , Yu Xian pulled out the chain spear** .  
现在 , 于 西安 拉 出去 这 链 矛 .

且说玉仙把链子槩拉出来，

[ˈmiau] [tiˈænjʊ:] [stæbd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] .  
**Miao Tianyu stabbed him with the gun** .  
苗 天宇 刺伤 他 和 这 枪 .

苗天雨用枪一扎，

[ju] [ˈi:ˈɑ:n] [ju:st] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd][tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði][spiə(r)] [ˈaʊtwədʒ] .  
**Yu Xian used the chain on her left hand to hook the spear outwards** .  
于 西安 用过的 这 链 在 她 左边 手 到 钩 这 矛 向外 .

玉仙用左手的链子槩往外一挂那条枪，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [spiə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,  
**The chain spear on the right hand** ,  
这 链 矛 在 这 正确的 手 ,

右手的链子槩，

[hi:; hi] [ˈfli:k] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈmiau] - [feɪs] .  
**He flicked his hand at Miao Tianyu's face** .  
他 轻弹 他的 手 在 苗 - 脸 .

对着苗天雨的面门一抖，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

叭噤一声，

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:ɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈmiau] [tiˈænjʊ:] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪəz] [ˈəʊldə] .  
**This is all because Miao Tianyu is a few years older** .  
这 是 全部 因为 苗 天宇 是 一个 很少 年 老 .

皆因苗天雨上了几岁年纪，

[sləʊ] [hændz] [ænd; ənd] [sləʊ] [aɪz]  
**Slow hands and slow eyes**  
慢的 双手 和 慢的 眼睛

手迟眼慢，

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [spiə] ,  
**This chain of spears** ,  
这 链 的 长矛 ,

这一链子槩，

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪt][səʊ] [hɑ:d] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈsplætə] [aʊt] .  
**He was hit so hard his brains splattered out** .  
他 曾是 打 所以 难的 他的 大脑 溅射 出去 .

打了一个脑浆迸裂。

[wen] [ˈevriwʌn] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈmiau] [tiˈænjʊ:] [wɒz; wəz] [ded] ,  
**When everyone saw that Miao Tianyu was dead** ,  
什么时候 每个人 锯 那 苗 天宇 曾是 死的 ,

众人见苗天雨已死，

[ðeɪ]   [ˈɡrɪtɪd]   [ðeə(r)]   [tiːθ] .  
**They gritted their teeth .**  
他们   磨碎的   他们的   牙齿   .

一个个咬牙切齿，

[ɔːl]   [ðə; ði]   [ˈhʌntəz]   [əˈraɪvd]   [æz; əz]   [wel] .  
**All the hunters arrived as well .**  
全部   这   猎人   到达的   作为   出色地   .

众猎户也全部赶到，

[ˈtaɪɡə(r)]   [spiə(r)]   [ænd; ənd]   [ˈtaɪɡə(r)]   [fɔːk]  
**Tiger spear and tiger fork**  
老虎   矛   和   老虎   叉

虎枪虎叉，

[bɪɡ]   [ɡʌn]   [ænd; ənd]   [bɪɡ]   [sɔːd]  
**Big gun and big sword**  
大的   枪   和   大的   剑

大枪杆子大刀，

[ðeɪ]   [ɔːl]   [lʌndʒd]   [ænd; ənd]   [slæʃed]   [ˈwaɪldli]   [ˈʌpwədz] .  
**They all lunged and slashed wildly upwards .**  
他们   全部   猛扑   和   削减   疯狂地   向上   .

往上一齐乱扎乱砍，

[ju]   [ˈʃiːˈɑːn]   [wɒz; wəz]   [ˈwiːldɪŋ]   [ə; eɪ]   [tʃeɪn]   [spiə(r)]   [fɔː(r); fə(r)]   [ə; eɪ]   [waɪl] .  
**Yu Xian was wielding a chain spear for a while .**  
于   西安   曾是   挥舞   一个   链   矛   为了   一个   尽管   .

玉仙这一阵链子槊，

[ˈkræklɪŋ]   [saʊndz]  
**Crackling sounds**  
噼啪作响   声音

叭嚓叭嚓，

[dˈlʌzənz]   [ɒv; əv]   [ˈpiːp(ə)]   [wɜː(r); wə(r)]   [nɒkt]   [daʊn] .  
**Dozens of people were knocked down .**  
几十个   的   人们   是   敲门   向下   .

打躺下有数十余人。

[dʒɛŋ]   -   [ˈpʊld]   [jɪŋjən] ,  
**Zheng Suhua pulled Yingyun ,**  
郑   -   拉   迎云   ,

郑素花一拉英云，

[hiː; hi]   [ˈwɪspəd]   [ə; eɪ]   [fjuː]   [wɜːdz]   [tuː; tə]   [jɪŋjən] .  
**He whispered a few words to Yingyun .**  
他   低声说道   一个   很少   字   到   迎云   .

低声告诉英云几句话，

[ðə; ði]   [ˈfiːmeɪl]   [ˈwɒriə(r)]   [nɒdɪd] .  
**The female warrior nodded .**  
这   女性   战士   点头   .

亚侠女点头。

[ðə; ði]   [waɪt]   [ˈflaʊəz]   [dɑːtɪd]   [ˈʌpwədz] .  
**The white flowers darted upwards .**  
这   白色的   花朵   飞镖   向上   .

素花蹿将上去，

[hiː; hi]   [slæʃed]   [æt; ət]   [ju]   [ˈfiːˈɑːn]   [hed]   -   [ɒn] .  
**He slashed at Yu Xian head - on .**  
他   削减   在   于   西安   头   -   在   .

对着玉仙迎面就是一刀。

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [jʊːst] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə] [hæn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] .  
**Yu Xian used her left hand to hang a chain on her spear .**  
于 西安 用过的 她 左边 手 到 悬挂 一个 链 在 她 矛 .

玉仙用左手链子掣一挂，

- [fɜːst] [ˈpʊld] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] .  
**Suhua first pulled the knife back .**  
- 第一的 拉 这 刀 后退 .

素花先把刀抽将回来，

[dʒeɪd] [ˈɪmɔrtəlz] [raɪt] [hænd] [held] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [laɪk] [spɪə(r)] .  
**Jade Immortal's right hand held a chain - like spear .**  
玉 不朽的 正确的 手 握住 一个 链 - 喜欢 矛 .

玉仙右手链子掣，

[,aɪ ˈtiː] [ˈtreɪblɪd] [wen] [,aɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈflaʊəz] .  
**It trembled when it saw the plain flowers .**  
它 颤抖 什么时候 它 锯 这 清楚的 花朵 .

对着素花就抖。

- [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .  
**Suhua took a step back .**  
- 采取 一个 步 后退 .

素花往后一撤步，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .  
**He dodged to the side .**  
他 躲避 到 这 边 .

一歪身闪躲过去，

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn] [ðen] [jʊːst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][spɪə(r)] .  
**Yu Xian then used her right hand to wield the spear .**  
于 西安 然后 用过的 她 正确的 手 到 挥 这 矛 .

玉仙又用右手掣，

[hiː; hi] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**He hit her .**  
他 打 她 .

对着她打来。

- [ˈtɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [əˈgen] .  
**Suhua tilted her body again .**  
- 斜 她 身体 再次 .

素花又一歪身，

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [flæʃt] [baɪ] .  
**It had already flashed by .**  
它 有 已经 闪光灯 经过 .

早已闪过，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [bəʊθ] [spiə] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] .  
**He waited for her to strike with both spears simultaneously .**  
他 等待 为了 她 到 罢工 和 两个都 长矛 同时地 .

净等她双掣齐打，

[ðætʃs] [haʊ] [aɪ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [trɪk] .  
**That's how I broke her trick .**  
那就是 如何 我 打破 她 诡计 .

才破她的这个招数哪。

[jʊ] [ˈʃiːˈɑːn][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .  
**Yu Xian was unaware of the trap .**  
于 西安 曾是 不知情 的 这 陷阱 .

玉仙不知是计，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tu:; tə] [faɪt] [bæk] .  
**They thought the enemy wouldn't dare to fight back .**  
他们 想法 这 敌人 不会 敢 到 斗争 后退 .

以为敌人不敢还手，

[ʃeɪk] [bəuθ] [spiə] [ˈaʊtwədʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**Shake both spears outwards at the same time .**  
摇 两个都 长矛 向外 在 这 相同的 时间 .

把双槊往外一齐就抖。

[su:][ˌeɪtʃ ju: 'eɪ; hwɑ:] [ɔ:'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [klɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st]  
**Su Hua already had a chicken claw in her left hand , which she used**  
苏 华 已经 有 一个 鸡 爪 在 她 左边 手 , 哪个 她 用过的  
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [græb] .  
**to make a flying grab .**  
到 制作 一个 飞行 抓住 .

素花左手早就提着一个鸡爪飞抓，

[dʒʌst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [straɪk] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] .  
**Just wait for her to strike with both arms .**  
只是 等待 为了 她 到 罢工 和 两个都 武器 .

净等着她双架齐打。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ju] [ʃi:'ɑ:n] [ə'tækt] [wɪð] [bəuθ] [spiə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**As expected , Yu Xian attacked with both spears at the same time .**  
作为 预期的 , 于 西安 遭到攻击 和 两个都 长矛 在 这 相同的 时间 .

玉仙果然把双槊一齐打来，

- [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [left] ['hændz] [klɔ:] - [laɪk] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [græb] .  
**Suhua used her left hand's claw - like hand to make a flying grab .**  
- 用过的 她 左边 手的 爪 - 喜欢 手 到 制作 一个 飞行 抓住 .

素花用左手的鸡爪飞抓，

[hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] [tʃeɪn] [sprə(r)] [ˈdaʊnwədʒ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .  
**He flicked the chain spear downwards at her .**  
他 轻弹 这 链 矛 向下 在 她 .

对着她的链子槊往下一撩，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊp] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ræpt]  
**Even the velvet rope and chain of the grappling hook were all wrapped**  
甚至 这 天鹅绒 绳索 和 链 的 这 格斗 钩 是 全部 包装  
[tə'geðə(r)] .  
**together .**  
一起 .

连飞抓的绒绳带链子槊的链子全都裹在一处，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
**In an instant ,**  
在 一个 立即的 ,

一时之间，

[ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .  
**They cannot be separated .**  
他们 不能 是 分开 .

不能分开。

[tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,  
**Two young ladies ,**  
二 年轻的 女士们 ,

二位姑娘，

[ðeɪ] [snætʃt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ɑ:mz] .  
**They snatched each other into their arms .**  
他们 抢夺 每个 其他 进入 他们的 武器 .

彼此往自己怀中一夺。

[jɪŋjən] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] ,  
**Yingyun rushed forward ,**  
迎云 匆忙 向前 ,

英云蹿上前去，

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ˈfeɪsɪŋ] [ju] [ˈʃi:ɑ:nz] [bæk] ,  
**With the back of the knife facing Yu Xian's back ,**  
和 这 后退 的 这 刀 面向 于 西安的 后退 ,

用刀背对着玉仙脊背，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] .  
**With a snap .**  
和 一个 折断 .

叭嚓一声。

[ju] [ˈʃi:ɑ:nz] [ˈvɪʒn] [went] [blæk] .  
**Yu Xian's vision went black .**  
于 西安的 想象 去 黑色的 .

玉仙眼前一发黑，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,

噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .

趴倒在地，

[hiː; hi][spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .  
**He spat out a mouthful of blood .**  
他 争吵 出去 一个 一口气 的 血 .

吐了一口鲜血。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˈleɪdɪz] .  
**Come here , ladies .**  
来 这里 , 女士们 .

二位姑娘过来，

[taɪ] [ju] [ˈʃi:ˈɑ:n][ʌp] .  
**Tie Yu Xian up .**  
领带 于 西安 向上 .

把玉仙捆上。

[jɪŋjən] [fɜːst] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .  
**Yingyun first snatched the chain from her hand .**  
迎云 第一的 抢夺 这 链 从 她 手 .

英云先将她手中链子掳夺将过来。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][ˈmiau][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .  
**The hunters saw that Master Miao was already dead .**  
这 猎人 锯 那 掌握 苗 曾是 已经 死的 .

众猎户见苗员外早已死去，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .  
**Everyone was crying and sobbing .**  
每个人 曾是 哭泣 和 啜泣 .

所有之人全是哭哭啼啼。

[hiː; hi]   [ˈɔːdəd]   [ˈevriwʌn]   [tuː; tə]   [ˈkæri]   [ˈmiau]   -   [ˈbɒdi]   [ˈɪntuː;][ðə; ði]   [ˈkɔːtjɑːd]   .  
**He ordered everyone to carry Miao Tianyu's body into the courtyard .**  
他   订购   每个人   到   携带   苗   -   身体   进入   这   庭院   .

叫众人将苗天雨尸首抬在院内，

[ˈɑːftə(r)]   [ˈentəriŋ]   [ðə; ði]   [meɪn]   [ruːm]   ,  
**After entering the main room ,**  
后   进入   这   主要的   房间   ,

进了上房，

[,aɪ ˈtiː;][wɒz; wəz]   [pleɪst]   [ɒŋ][ðə; ði]   [bed]   .  
**It was placed on the bed .**  
它   曾是   放置   在   这   床   .

放在床榻之上。

[ðen]   [ðeɪ]   [brɔːt]   [ju]   [ˈʃiːˈɑːn]   [əˈlɒŋ]   .  
**Then they brought Yu Xian along .**  
然后   他们   带来   于   西安   沿着   .

然后又把玉仙搭来，

[,aɪ ˈtiː;][wɒz; wəz]   [left]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈkɔːtjɑːd]   .  
**It was left in the courtyard .**  
它   曾是   左边   在   这   庭院   .

丢在院落之中。

[wen]   [ðə; ði][əʊld]   [ˈleɪdi]   [hɜːd]   [ðæt]   [ðə; ði]   [ˈwelθi]   [mæn][wɒz; wəz]   [ˈgəʊɪŋ]   [tuː; tə]   [daɪ]   ,  
**When the old lady heard that the wealthy man was going to die ,**  
什么时候   这   老的   女士   听到   那   这   富裕   男人   曾是   去   到   死   ,

后边老太太一听员外废命，

[səˈpɔːtɪŋ]   [ðə; ði]   [meɪd]   [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]   [ˈwʊmən]   ,   [ʃiː; ʃi]   [bɜːst]   [ˈɪntuː]   [ˈtiəz]   .  
**Supporting the maid and the old woman , she burst into tears .**  
支持   这   女佣   和   这   老的   女士   ,   她   爆裂   进入   眼泪   .

扶着丫头婆子哭将出来，

[əˈpɒŋ]   [ˈentəriŋ]   [ðə; ði]   [ˈlɒbi]   ,  
**Upon entering the lobby ,**  
之上   进入   这   大厅   ,

走到前厅，

[ˈsiːɪŋ]   [ðæt]   [ˈmiau]   -   [hed]   [wɒz; wəz]   [ˈʃætəd]   ,  
**Seeing that Miao Tianyu's head was shattered ,**  
看到   那   苗   -   头   曾是   破碎   ,

见苗天雨头颅已碎，

[ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   [ˈkraɪɪŋ]   [æz; əz]   [ɪf]   [ðeɪ]   [wɜː(r); wə(r)]   [ˈdaɪɪŋ]   .  
**They were crying as if they were dying .**  
他们   是   哭泣   作为   如果   他们   是   垂死   .

哭的是死去活来。

[ˈliːən]   [jɪŋ]   -   [jʌŋ]   [ænd; ənd][suː]   -   [eɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː]  
**Lien Ying - yun and Su - hua**  
留置权   英   -   云   和   苏   -   华

连英云与素花、

[wæn]   [ʃiː]  
**Wang Shi**  
王   史

王氏、

[wæn]   [dʒɒŋ]   [et]   [əl]   .  
**Wang Zhong et al .**  
王   钟   等   al   .

王忠等，

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] .  
**They all burst into tears .**  
他们 全部 爆裂 进入 眼泪 .

俱是放声大哭。

[wæn] [sed] :  
**Wang said :**  
王 说 :

王氏说：

" [ɪts] [ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi] [keɪm] . "  
**" It's all because we came . "**  
" 它是 全部 因为 我们 来了 " . "

“全是我们来的缘故，

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [kʌm]  
**If we hadn't come**  
如果 我们 之前没有 来

我们若是不来，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] ?  
**How could such a funeral be possible ?**  
如何 可以 这样的 一个 葬礼 是 可能的 ?

焉有这样丧事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['leɪtə(r)] .  
**I will tell the two young ladies later .**  
我 将要 告诉 这 二 年轻的 女士们 之后 .

待告诉二位姑娘，

" [dʒʌst] ['sækrɪfais] [ðæt] ['fi:meɪl] [θi:f] [ə'laɪv] ! "  
**" Just sacrifice that female thief alive ! "**  
" 只是 牺牲 那 女性 贼 活 ! " . "

将这女贼活活祭灵就是了。”

[jɪŋjən] [sed] :  
**Yingyun said :**  
迎云 说 :

英云说：

" [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] . "  
**" Makes it possible . "**  
" 制作 它 可能的 " . "

“使得。”

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .  
**Hurry up and go out .**  
匆忙 向上 和 去 出去 .

忙出去，

[ɒn] [ju] ['fi:ɑ:nz] [legz]  
**On Yu Xian's legs**  
在 于 西安的 腿

在玉仙腿子上，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ɒf] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [mi:t] .  
**He quickly cut off two pieces of meat .**  
他 迅速地 切 离开 二 件 的 肉 .

哧溜哧溜割下两块肉来，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌŋ] [ɪz] [pleɪn] ['flaʊəz] .  
**The second one is plain flowers .**  
这 第二 一 是 清楚的 花朵 .

第二个就是素花，



[pli:z] , [wɒt'eɪə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [doʊnt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .  
**Please , whatever you do , don't take her life .**  
请 , 任何 你 做 , 不 拿 她 生活 :  
说千万可别要她的命,

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]  
**Both men and women**  
两个都 男人 和 女性  
连男带女,

[ju:; jʊ] [kʌt] [em 'i:] , [aɪ] [kʌt] [ju:; jʊ] ,  
**You cut me , I cut you ,**  
你 切 我 , 我 切 你 ,  
你一刀我一刀,

[hi:; hi] [kʌt] [ju] ['ʃi:'ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .  
**He cut Yu Xian until she cried out in agony .**  
他 切 于 西安 直到 她 哭 出去 在 痛苦 :  
将玉仙割了个鬼哭神号。

[ðen] [ɪŋjən] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .  
**Then Yingyun opened her chest .**  
然后 迎云 打开 她 胸部 :  
然后英云开了她的胸膛,

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [aʊt] .  
**Take your heart out .**  
拿 你的 心 出去 :  
将心掏将出来,

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .  
**Arrange them on a plate .**  
安排 他们 在 一个 盘子 :  
用碟摆上,

['ɒfəɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['si:dlɪŋ] ['nɜ:səri] .  
**Offerings were placed outside the seedling nursery .**  
供品 是 放置 外部 这 幼苗 苗圃 :  
供在苗员外面前,

[æz; əz][ə; eɪ][sækrɪ'fɪ(ə)l] ['ɒfəɪŋ]  
**As a sacrificial offering .**  
作为 一个 献祭 提供 :  
作为祭礼。

[kɔ:l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][əʊld] ['ma:stəz] ['kɒfɪn] .  
**Call people to carry the old master's coffin .**  
称呼 人们 到 携带 这 老的 硕士学位 棺材 :  
叫人抬老员外寿木,

[ðə; ðɪ] ['berɪəl] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .  
**The burial was completed .**  
这 葬礼 曾是 完全的 :  
装殓完毕,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [ 'drʌmbɪ:t ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .  
**There are four drumbeats in the sky .**  
那里 是 四 鼓点 在 这 天空 :  
天有四鼓,

[tel] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ju] ['ʃi:'ɑ:nz] ['bɒdi] .  
**Tell the hunter to bring back Yu Xian's body .**  
告诉 这 猎人 到 带来 后退 于 西安的 身体 :  
叫猎户把玉仙尸首,

[ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

**Carry it out** .  
携带 它 出去 .

抬将出去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stri:m] .

**They were abandoned in the mountain stream** .  
他们 是 弃 在 这 山 溪流 .

抛弃山涧之中。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

**The time spent outside was short** .  
这 时间 花费 外部 曾是 短的 .

出去工夫不大，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpænik] :

**Then a hunter rushed in and said in a panic** :

然后 一个 猎人 匆忙 在 和 说 在 一个 恐慌 :

那向个猎户慌慌张张跑进来说:

" [ˈmɑːstə(r)] [wæn] , "

**" Master Wang , "**  
" 掌握 王 , "

“王员外，

[ðæts] [ɪnˈkredəb(ə)] !

**That's incredible** !  
那就是 极好的 !

可了不得了，

[wiː; wi] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɔ:ps] .

**We carried the corpse** .  
我们 携带 这 尸体 .

我们抬着尸首，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stri:m] ,

**Just as he was about to throw it into the mountain stream** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 扔 它 进入 这 山 溪流 ,

正要扔在山涧，

[tuː] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

**Two people came down from the mountain** .  
二 人们 来了 向下 从 这 山 .

从山上下来了两个人，

[ɪts] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

**It's a man and a woman** .  
它是 一个 男人 和 一个 女士 .

是一男一女，

[wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ræn] .

**We dropped the body and ran** .  
我们 掉落 这 身体 和 跑 .

我们扔下尸首就跑，

[frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] .

**From afar , I could hear them weeping and embracing the corpse** .  
从 远方 , 我 可以 听到 他们 哭泣 和 拥抱 这 尸体 .

远远听见他们抱尸痛哭，

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

**They said it was his sister** .  
他们 说 它 曾是 他的 姐姐 .

说是他妹子。

[lets] [prɪ'peə(r)] ['ɜ:lɪ] .  
**Let's prepare early .**  
我们来吧 准备 早期的 .

咱们早作准备，

[ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ʼaʊə(r)][dɔ:(r)] .  
**Otherwise , they might come knocking on our door .**  
否则 , 他们 可能 来 敲门 在 我们的 门 .  
不然可怕他们找上门来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第101/107页

[ə'pɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [wæn] [ʒoʊŋɡji]  
**Upon hearing this , Wang Zhongyi**  
之上 听力 这 , 王 忠义

王忠一闻此言，

[ɪ'mi:diətli] [græb][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] ,  
**Immediately grab your gun ,**  
立即地 抓住 你的 枪 ,

立刻提枪，

[jɪŋjən] ,  
**Yingyun ,**  
迎云 ,

英云、

[pleɪn] [ˈflaʊəz]  
**Plain flowers**  
清楚的 花朵

素花、

[wæn] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [tu:; tə] [laɪt] [læmps] .  
**Wang instructed her family and the hunters to light lamps .**  
王 指示 她 家庭 和 这 猎人 到 光 灯 .

王氏叫家人与众猎户掌灯火。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Before even leaving the house ,**  
前 甚至 离开 这 房子 ,

还未出门，

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ʃaʊts] [ˌaʊt'saɪd] :  
**Then we heard shouts outside :**  
然后 我们 听到 喊叫 外部 :

就听见外面喊叫：

" [hu:] [kɪld] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ? "  
**" Who killed my sister ? "**  
" WHO 被杀 我的 姐姐 ? "

“是什么人杀我的妹子？

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [ˈɑ:nsəz] ,  
**If no one answers ,**  
如果 不 一 答案 ,

要无人答言，

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Let's talk about your village .**  
我们来吧 讲话 关于 你的 村庄 .

就将你们这村子，

" [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "  
**" Kill them all . "**  
" 杀 他们 全部 . "

杀一个干净。”

[wæn] [dʒɒŋ] [rʌʃt] [aʊt] .  
**Wang Zhong rushed out** .  
王 钟 匆忙 出去 .

王忠蹕将出去，

[tu:] ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**Two people , a man and a woman** ,  
二 人们 , 一个 男人 和 一个 女士 ,

见男女二人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kæriɪŋ] [lɑ:dʒ] ['pækɪdʒɪz] .  
**They were all carrying large packages** .  
他们 是 全部 携带 大的 包裹 .

都背着个大包裹。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ?  
**Do you know who these two people are ?**  
做 你 知道 WHO 这些 二 人们 是 ?

你道这二人是谁？

[wʌŋ] [ɪz] [wæŋ] [ju] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][bəʊ; bæʊ] .  
**One is Wang Yu , the young master with the golden bow** .  
一 是 王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓 .

一个是金弓小二郎王玉，

[wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] .  
**One is a Golden Immortal** .  
一 是 一个 金的 不朽 .

一个是金仙。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tʃen] ( - )  
**This is all because the morning of the fourth day has the light of Chen ( 辰 )**  
这 是 全部 因为 这 早晨 的 这 第四 天 有 这 光 的 陈 ( - )

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**at that time** .  
在 那 时间 .

皆因初四日早晨有辰刻的光景，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ru:m] .  
**There was no movement from the west room** .  
那里 曾是 不 移动 从 这 西方 房间 .

并不见西屋内有动静，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**He sent a maid over to take a look** .  
他 发送 一个 女佣 超过 到 拿 一个 看 .

打发丫鬟过去一瞧，

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .  
**The maid returned and said that the old woman had been killed** .  
这 女佣 返回 和 说 那 这 老的 女士 有 到过 被杀 .

丫鬟回来告诉说杀死了婆子，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [dɪsə'præd] .  
**The young lady has disappeared** .  
这 年轻的 女士 有 消失 .

那小姐不知去向。

[dʒɪŋ]['ʃi:'ɑ:n] [went] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**Jin Xian went to see for himself** .  
斤 西安 去 到 看 为了 他自己 .

金仙亲身过去一看，

[ðeɪ] [ðen] [nju:] [ðæt] [ju] [ʃi:'ɑ:n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .  
**They then knew that Yu Xian had escaped .**  
他们 然后 知道 那 于 西安 有 逃脱 .  
就知玉仙逃走了。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [wæŋ] [ju] [wɒt] ['hæpənd] .  
**Go back and tell Wang Yu what happened .**  
去 后退 和 告诉 王 于 什么 发生 .  
回来把话告诉王玉，

[wæŋ] [ju] [rʌft] [tu;; tə] :  
**Wang Yu rushed to Dazhai :**  
王 于 匆忙 到 大寨 :  
王玉赶紧奔到大寨：

[ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmætə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftən] .  
**Mention this matter to the chieftain .**  
提到 这 事情 到 这 头目 .  
对寨主提说此事，

[dʒʌst] [ðen] , [zæŋ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [tɪˈbet(ə)n] [sprɪŋ] [waɪn] ['pɜ:fɪktli] .  
**Just then , Zang was able to prepare the Tibetan Spring Wine perfectly .**  
只是 然后 , 臧 曾是 有能力的 到 准备 这 藏 春天 葡萄酒 完美 .  
正逢臧能把藏春酒配好，

[brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftən] .  
**Bring the wine over and show it to the chieftain .**  
带来 这 葡萄酒 超过 和 展示 它 到 这 头目 .  
将酒抱过来与大寨主观看。

[əˈpɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən]  
**Upon hearing this , Wang Jixian**  
之上 听力 这 , 王 吉贤

王纪先一听，  
[hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .  
**He was so angry that his eyes widened .**  
他 曾是 所以 生气的 那 他的 眼睛 扩大 .  
直气得二目圆睁，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：  
[θɜ:d] ['brʌðə(r)] ,  
**Third brother ,**  
第三 兄弟 ,  
“三弟，

[ju;; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu;; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] .  
**You don't need to hide it from me .**  
你 不 需要 到 隐藏 它 从 我 .  
你不用瞒我，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ju;; jʊ] [hu:] ['si:krətli] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .  
**It was clearly you who secretly let her go .**  
它 曾是 清楚地 你 WHO 偷偷 让 她 去 .  
分明是你暗暗的将她放走，

[ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**You and I have come looking for each other .**  
你 和 我 有 来 寻找 为了 每个 其他 .  
你与我找来，

[,aɪ 'ti:] [wʊʊnt] [hɜ: t] ['aʊə(r)] ['brʌðəli] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ；  
**It won't hurt our brotherly relationship** ；  
它 惯于 伤害 我们的 兄弟般的 关系 ；

不伤你我兄弟的情面；

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd][,aɪ 'ti:]  
**If you can't find it**  
如果 你 不能 寻找 它

若找不来，

[ðɪs] [wɪl] [kɔ: z] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['enəmi:z] .  
**This will cause us to become enemies** .  
这 将要 原因 我们 到 变得 敌人 ；

由此你我就要反目。

[ʃi:; ʃɪ] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .  
**She probably escaped from the mountains** .  
她 大概 逃脱 从 这 山脉 ；

量她就是逃出山去，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**A woman** ,  
一个 女士 ；

一个女流之辈，

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [fɑ:(r)] .  
**It wasn't very far** .  
它 不是 非常 远的 ；

也去不甚远。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [ju] . . .  
**Upon hearing this , Wang Yu** . . .  
之上 听力 这 ， 王 于 . . .

王玉一听，

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['hezɪtəntli] .  
**He retreated hesitantly** .  
他 撤退 犹豫地 ；

诺诺而退，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 ；

说：

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:][maɪ'self] . "  
**" I'll go find it myself . "**  
" 患病的 去 寻找 它 我 ； "

“小弟找去就是了。”

[ə'pɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hi] [met] [dʒɪn][ʃɪ:'ɑ:n] .  
**Upon returning to the village , he met Jin Xian** .  
之上 返回 到 这 村庄 ， 他 遇见 斤 西安 ；

回到本寨见了金仙，

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld] ,  
**When the story is told** ,  
什么时候 这 故事 是 讲述 ；

一说这段情由，

[dʒɪn][ʃɪ:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 ；

金仙说：

[wɒt] [duː; də][juː; jə] [sə'dʒest] [wiː; wi][duː; də] ?  
**What do you suggest we do ?**  
什么 做 你 建议 我们 做 ？

“依你的主意怎么办？”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
**In my opinion ,**  
在 我的 观点 ,

“依我主意，

[lets] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Let's chase after her from the back of the mountain .**  
我们来吧 追赶 后 她 从 这 后退 的 这 山 :

从后山追她罢。”

[dʒɪn][ʃi:'ɑ:n] [sed] :  
**Jin Xian said :**  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][juː 'es] ? "  
**" Why don't we just have the two of us ? "**  
" 为什么 不 我们 只是 有 这 二 的 我们 ？ "

“不如你我二人，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]  
**In the name of pursuing her**  
在 这 姓名 的 追求 她

以追她为名，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .  
**They found her and walked together all the way .**  
他们 成立 她 和 步行 一起 全部 这 方式 :

找着她也一路同走，

[aɪ] [kænt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .  
**I can't find her .**  
我 不能 寻找 她 :

找不着她，

[fli:] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] .  
**flee to another place .**  
逃跑 到 其他 地方 :

远遁它方，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .  
**Find a place to settle down .**  
寻找 一个 地方 到 定居 向下 :

寻个安身之所，

[hiː; hi][ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋks] [ɒv; əv] [ə'fɪldəm] .  
**He also did not want to rise to the highest ranks of officialdom .**  
他 还 做过 不是 想 到 上升 到 这 最高 排名 的 官方 :

也不想位极人臣，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd][gəʊld] [belts] ['aɪðə(r)] .  
**I don't want purple robes and gold belts either .**  
我 不 想 紫色的 长袍 和 金子 腰带 任何一个 :

也不想紫袍金带，



[ɔ:ɪ] [ai] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)] [ti:] [ænd; ənd][raɪs] .  
**All I need is a bowl of peaceful tea and rice .**  
全部 我 需要 是 一个 碗 的 和平 茶 和 米 .  
只要吃一碗安乐茶饭。”

[wæŋ] [ju] ['fɒləʊd] [dʒɪn][ʃi:ɑ:nz][aɪ'diə] .  
**Wang Yu followed Jin Xian's idea .**  
王 于 随后 斤 西安的 主意 .  
王玉也就依着金仙这个主意。

[ʼɑ:ftə(r)] ['taɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ,  
**After tidying up the things ,**  
后 整理 向上 这 事物 ,  
拾掇了东西，

[brɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃənz] ['aɪtəmz] .  
**Bring along the application's items .**  
带来 沿着 这 应用程序的 项目 .  
带上应用的物件，

[ai] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .  
**I carried a package .**  
我 携带 一个 包裹 .  
背了一个包裹，

[tel] [ðə; ði][gɜ:l] ,  
**Tell the girl ,**  
告诉 这 女孩 ,  
告诉丫头，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [maʊθ] .  
**You mustn't let this get out of your mouth .**  
你 不得 让 这 得到 出去 的 你的 嘴 .  
可不许你把风声泄漏，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [li:kt] . . .  
**If the information is to be leaked . . .**  
如果 这 信息 是 到 是 泄露 . . .  
如要走露消息，

[wen] [ai][get] [bæk] , [aɪl] [end] [jɜ:(r); jə(r)][laɪf] [fɜ:st] .  
**When I get back , I'll end your life first .**  
什么时候 我 得到 后退 , 患病的 结尾 你的 生活 第一的 .  
回来我先结果你的性命。

[ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] [rɪ'pi:tɪdlɪ] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ji] [deəd] [nɒt] .  
**The girl nodded repeatedly , saying she dared not .**  
这 女孩 点头 反复 , 说 她 敢于 不是 .  
丫头连连点头说不敢。

[ðə; ði] [tu:] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['vɪlɪdʒ] .  
**The two came out from the back village .**  
这 二 来了 出去 从 这 后退 村庄 .  
二人由后寨出来，

[ðə; ði] [gɑ:dz] [sed] :  
**The guards said :**  
这 守卫 说 :  
守寨的喽兵说：

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gəʊ] ? "  
**" Where does the leader of the Three Villages intend to go ? "**  
" 在哪里 做 这 领导者 的 这 三 村庄 打算 到 去 ? "  
“三寨主意欲何往？ ”

[wæn] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说:

" [wi:: wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə][du:: də] [wɪð] ['pɜ:p(ə)] . "  
**" We have something to do with purple . "**  
" 我们 有 某物 到 做 和 紫色的 . "

“我们有要紫的事情，

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**You are not allowed to make a sound .**  
你 是 不是 允许 到 制作 一个 声音 :

不许你们声扬。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [hu:] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**Regardless of who it is ,**  
不管 的 WHO 它 是 ,

此事无论是谁，

[doʊnt] [tel] ['eniwʌn] .  
**Don't tell anyone .**  
不 告诉 任何人 :

不许告诉。”

[ðə; ðɪ] ['hentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**  
这 喽啰 说 :

喽兵说:

" [wi:: wi][deə(r)] [nɒt] . "  
**" We dare not . "**  
" 我们 敢 不是 : "

“我们不敢。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .  
**The two descended the mountain .**  
这 二 下降 这 山 :

二人下了山，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,  
**Following the winding road ,**  
下列的 这 绕线 路 ,

顺着盘道，

[wi:: wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [taʊn] .  
**We headed straight for Miaoja Town .**  
我们 标题 直的 为了 - 镇 :

直奔苗家镇而来。

[ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ðɪ]['leɪtə(r)][,aɪ 'ti:][gɒt] .  
**The further they walked , the later it got .**  
这 更远 他们 步行 , 这 之后 它 得到 :

越走天就越晚，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] - [taʊn] ,  
**Arriving at the south of Miaoja Town ,**  
抵达 在 这 南 的 - 镇 ,

走到苗家镇南，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [drʌmz] .  
**There were four drums .**  
那里 是 四 鼓 :

就有四鼓，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [saɪn] ,  
**In front of the boundary sign** ,  
在 正面 的 这 边界 符号 ,

只见交界牌前，

[ˈlaɪŋ] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ɔː(r)] [ˈvɜːtɪkli] ,  
**Lying horizontally or vertically** ,  
说谎 水平方向 或者 垂直方向 ,

横躺竖卧，

[ɔːl] ['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .  
**All seven were killed** .  
全部 七 是 被杀 .

俱是被杀身死的七、

[eɪt] ['piːp(ə)] .  
**Eight people** .  
八 人们 .

八个人。

[wæŋ] [ju] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['pʌz(ə)ld] .  
**Wang Yu was quite puzzled** .  
王 于 曾是 相当 困惑 .

王玉好生纳闷，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .  
**I don't know why** .  
我 不 知道 为什么 .

不知是什么缘故。

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [sed] :  
**Jin Xian said** :  
斤 西安 说 :

金仙说：

" [lʊk] [huːz] [ʌp] [ə'hed] ! "  
**" Look who's up ahead ! "**  
" 看 谁是 向上 前方 ! "

“你看前面是什么人？ ”

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,  
**The Golden Immortal asked a question** ,  
这 金的 不朽 问 一个 问题 ,

金仙一问，

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [əˈbændənd] [ju] [ˈʃiːˈɑːn][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .  
**The hunter abandoned Yu Xian and ran away** .  
这 猎人 弃 于 西安 和 跑 离开 .

猎户扔下玉仙就跑。

[wæŋ] [ju]  
**Wang Yu**  
王 于

王玉、

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪˈmɔːt(ə)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] .  
**The Golden Immortal was right there** .  
这 金的 不朽 曾是 正确的 那里 .

金仙身临切近，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kɔːps] .  
**It looks like a female corpse** .  
它 看起来 喜欢 一个 女性 尸体 .

看是个女死尸，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ʌp][səʊ][ˈbædli] .  
It was chopped up so badly .  
它 曾是 切碎 向上 所以 糟糕 :

剁的可怜，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .  
It was still a complete dissection .  
它 曾是 仍然 一个 完全的 解剖 :

还是大开膛，

[ə'pɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪn'spek(ə)n] ,  
Upon closer inspection ,  
之上 更近 检查 ,

细细一看，

[aɪ][dʒʌst] [ˈrekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ju] [ˈʃi:'ɑ:n] .  
I just recognized her as Yu Xian .  
我 只是 认可 她 作为 于 西安 :

方才认出来是玉仙。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɪ'mɔ:t(ə)] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .  
The Golden Immortal embraced the corpse and wept bitterly .  
这 金的 不朽 拥抱 这 尸体 和 哭泣 苦涩地 :

金仙抱尸大哭，

[wæŋ] [ju] [ˈɔ:lsəʊ] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
Wang Yu also cried for a long time .  
王 于 还 哭 为了 一个 长的 时间 :

王玉也哭了半天，

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n][tu:; tə] [stɒp] .  
They persuaded Jin Xian to stop .  
他们 被说服 斤 西安 到 停止 :

将金仙劝住，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

" [lets] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sta:t] [kɜ:rs] . "  
" Let's go into the village and start cursing . " "  
" 我们来吧 去 进入 这 村庄 和 开始 咒骂 " :

“咱们上村中去骂，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈmæ:də] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] .  
He was probably murdered by the villagers .  
他 曾是 大概 被谋杀 经过 这 村民们 :

大概准是被村中之人所害，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
There's a formidable person in the village .  
有 一个 强大 人 在 这 村庄 :

村中可有个不好惹的人。”

[dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] [ɑ:skt] :  
Jin Xian asked :  
斤 西安 问 :

金仙问：

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
Who is it ?  
WHO 是 它 ?

“是谁？ ”

[wæŋ] [ju] [sed] :  
**Wang Yu said :**  
王 于 说 :

王玉说：

" [ðɪs] [ˈpɜ:rsənz] [neɪm] [ɪz] [ˈmiəu] [tiˈænjʊ:] . "  
**" This person's name is Miao Tianyu . "**  
" 这 人的 姓名 是 苗 天宇 " . "

“此人叫苗天雨，

[ˈnɪkneɪmd] " [ˈsɪtɪŋ] [ˈmaʊntən] [ˈi:g(ə)l] " ,  
**Nicknamed " Sitting Mountain Eagle " ,**  
绰号 " 坐着 山 鹰 " ,

外号人称坐山雕，

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] ,  
**In our mountains ,**  
在 我们的 山脉 ,

咱们山中，

[aɪv] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**I've lost to him three times in a row .**  
我已经丢失的 到 他 三 时代 在 一个 排 .

连输过他三阵，

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [ˈprɒbəbli] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .  
**The girl probably died at his hands .**  
这 女孩 大概 死亡 在 他的 双手 .

大概妹子死在他的手内了。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [dɪˈskʌst] ,  
**The two discussed ,**  
这 二 讨论 ,

二人议论，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈmiəu] [ˈvɪlɪdʒ]  
**Arriving at Miao Village**  
抵达 在 苗 村庄

到得苗家镇，

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɜ:sɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**If someone curses outside ,**  
如果 某人 诅咒 外部 ,

在外面一骂，

[ðən] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [rʌft] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɡert] [ɒv; əv] -  
**Then several people rushed out from the main gate of Guangliang .**  
然后 一些 人们 匆忙 出去 从 这 主要的 门 的 - .

就见由广梁大门蹿出来几个人，

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn][ɪz] [wæŋ] [dʒɒŋ] .  
**The first one is Wang Zhong .**  
这 第一的 一 是 王 钟 .

头一个就是王忠，

[ðə; ðɪ] [tu:] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈpækɪdʒɪz] .  
**The two put down their packages .**  
这 二 放 向下 他们的 包裹 .

二人放下包裹，

[hi:; hi] [ðən] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**He then drew his knife .**  
他 然后 画 他的 刀 .

遂即亮刀。

[wæŋ] [dʒɒŋ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][spiə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn] .  
Wang Zhong swung his spear and thrust it in .  
王 钟 摇摆 他的 矛 和 推力 它 在 :  
王忠抡枪就扎，

[wæŋ] [ju] [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [ɒf] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [sɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
Wang Yu and he faced off against each other with a single sword and a  
王 于 和 他 面对 离开 反对 每个 其他 和 一个 单身的 剑 和 一个  
[spiə(r)] .  
spear .  
矛 :

王玉与他单刀对花枪，  
[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .  
The two men were fighting on the same side .  
这 二 男人 是 斗争 在 这 相同的 边 :  
两个人战在一处。

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n][ænd; ənd] [jɪŋ] [jʌŋ] .  
Over there are Jin Xian and Ying Yun .  
超过 那里 是 斤 西安 和 英 云 :  
那边是金仙与英云、

[pleɪn] [ˈflaʊəz]  
Plain flowers  
清楚的 花朵  
素花、

[ðə; ði] [wæŋ] [ˈfæməli] [klæʃ] .  
The Wang family clashed .  
这 王 家庭 冲突 :  
王氏交手。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] .  
The hunters took charge of lanterns and torches .  
这 猎人 采取 收费 的 灯笼 和 火炬 :  
众猎户掌定灯笼火把，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪd] , " [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ! "  
They all shouted , " Catch the thief ! "  
他们 全部 喊叫 , " 抓住 这 贼 ! "  
一齐喊叫拿贼。

[dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] ,  
Jin Xian saw that the situation was not good ,  
斤 西安 锯 那 这 情况 曾是 不是 好的 ,  
金仙一看势头不好，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk] ,  
A feint attack ,  
一个 佯攻 攻击 ,  
虚砍一刀，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)]  
Break out of the circle  
休息 出去 的 这 圆圈  
蹿出圈外，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ˈrʌŋɪŋ] .  
He took off running .  
他 采取 离开 跑步 :  
撒腿就跑，

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [tʃeɪs] .  
**The crowd gave chase .**  
这 人群 给予 追赶 .

众人就追。

[ˈgəʊldən] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] .  
**Golden Immortal turns his hand back .**  
金的 不朽 转弯 他的 手 后退 .

金仙回手，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ] .  
**Throw the knife away .**  
扔 这 刀 离开 .

将刀一扔，

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈhæmə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**He took the chain hammer off his waist .**  
他 采取 这 链 锤 离开 他的 腰部 .

将链子锤从腰间解将下来，

[hi;; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .  
**He turned around and came back .**  
他 转向 大约 和 来了 后退 .

一扭身回来，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈhæmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ˈwaɪldli] [wɪð] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .  
**The chain hammer was shaken wildly with a clanging sound .**  
这 链 锤 曾是 摇晃 疯狂地 和 一个 叮当声 声音 .

将链子锤哗唧哗唧的乱抖。

[ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**Everyone shouted in unison .**  
每个人 喊叫 在 齐声 .

大家一齐喊叫，

[ðɪs] [ˈfi:meɪl] [θi:f] ,  
**This female thief ,**  
这 女性 贼 ,

这个女贼，

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈwepən] .  
**It is also this type of weapon .**  
它 是 还 这 类型 的 武器 .

也是这种兵器。

[dʒɛŋ] - [ðen] [ʃəʊd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [klɔ:] [klɔ:] [tekˈni:k] .  
**Zheng Suhua then showed off her chicken claw claw technique .**  
郑 - 然后 显示 离开 她 鸡 爪 爪 技术 .

郑素花又将鸡爪飞抓亮出来，

[gəʊ][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**Go to meet them .**  
去 到 见面 他们 .

迎将上去，

[dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [flɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæməz] [ˈʌpwədz] .  
**Just waiting for the moment when she would flick her hammers upwards .**  
只是 等待 为了 这 片刻 什么时候 她 会 轻弹 她 锤子 向上 .

净等着她双锤往上一抖的时节，

[hi;; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [klɔ:] [tu;; tə][græb][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪn] .  
**He used a chicken claw to grab her chain .**  
他 用过的 一个 鸡 爪 到 抓住 她 链 .

好拿鸡爪飞抓抓她的链子。

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [həʊ] [fəˈmɪdəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .

Jin Xian had no idea how formidable she was .  
斤 西安 有 不 主意 如何 强大 她 曾是 .

金仙哪里知道她的利害，

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhæməz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [təˈgeðə(r)] .

Sure enough , the two hammers were placed together .  
当然 足够的 , 这 二 锤子 是 放置 一起 .

果然双锤并在一处，

[ʃeɪk] [ˌaɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈflaʊə(r)] .

Shake it against the plain flower .  
摇 它 反对 这 清楚 的 花 .

对着素花一抖，

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteəriən] [ˈʃɪkɪn] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtwain] [təˈgeðə(r)] .

The vegetarian chicken feet are entwined together .  
这 素食 鸡 脚 是 交织 一起 .

叫素花鸡爪飞抓绕在一处，

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .

The two fought each other for it .  
这 二 战斗 每个 其他 为了 它 .

二人彼此一对夺，

[ɪŋjən] [ˈfɒləʊd] [brɪˈhaɪnd] .

Yingyun followed behind .  
迎云 随后 在后面 .

英云在后，

[əˈnʌðə(r)] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Another cut on the back of the knife .  
其他 切 在 这 后退 的 这 刀 .

又是一刀背，

[wɪð] [ə; eɪ] " [pɒp] " ,

With a "pop" ,  
和 一个 " 流行音乐 " ,

“叭”的一声，

[dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

Jin Xian collapsed to the ground with a thud .  
斤 西安 倒塌 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

金仙噗咚跌倒在地。

[ɪŋjən] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .

Yingyun immediately came over and tied him up .  
迎云 立即地 来了 超过 和 系 他 向上 .

英云立刻过来就捆。

[wæŋ] [ju] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [wel] .

Wang Yu saw that things were not going well .  
王 于 锯 那 事物 是 不是 去 出色地 .

王玉一看势头不好，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They were planning to flee for their lives .  
他们 是 规划 到 逃跑 为了 他们的 生活 .

打算着要逃窜性命。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

Suddenly , a group of people came down from the mountain .  
突然 , 一个 团体 的 人们 来了 向下 从 这 山 .

忽见由山下来了一伙人，



[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] .  
**They were all armed .**  
他们 是 全部 武装 。

全都亮着兵器，

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] !  
**Go for it !**  
去 为了 它 ！

往上就闯。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [eɪ 'aɪ] [ertʃuː] .  
**The first one is the young hero Ai Hu .**  
这 第一的 一 是 这 年轻的 英雄 人工智能 胡 。

头一个就是小义士艾虎，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [prɪns] ['lʌ; luː] [ʒen] .  
**The second was Prince Lu Zhen .**  
这 第二 曾是 王子 鲁 真 。

第二个是公子卢珍，

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪz][ɛl, aɪ'juː][ʃiː dʒi'ɛ] .  
**The third is Liu Shijie .**  
这 第三 是 刘 世界 。

第三个是刘士杰，

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wʌn][ɪz] ['tʃaʊ] [bɪn] , [ðə; ðɪ]['treɪlbleɪzə(r)] .  
**The fourth one is Qiao Bin , the trailblazer .**  
这 第四 一 是 乔 垃圾桶， 这 开拓者 。

第四个是开路鬼乔彬，

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wʌn][ɪz] [mə'ləʊn] .  
**The fifth one is Malone .**  
这 第五 一 是 马龙 。

第五个是马龙，

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [wʌn][ɪz] [ʒɑːŋ] [baʊ] .  
**The sixth one is Zhang Bao .**  
这 第六 一 是 张 包 。

第六个是张豹，

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .  
**Everyone rushed forward to join them .**  
每个人 匆忙 向前 到 加入 他们 。

大家一齐向前投奔。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)] ?  
**Why do you think these people came here ?**  
为什么 做 你 思考 这些 人们 来了 这里 ？

你道这些人因何到此？

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ][ænd; ənd] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] ,  
**All because of the discussion between Master Jiang and Zhong Xiong ,**  
全部 因为 的 这 讨论 之间 掌握 江 和 钟 熊 ，

皆因蒋爷与钟雄议论，

[ˈwɪspə(r)] [ɪn] [ˈsʌm,wʌnz] [ɪə(r)]  
**whisper in someone's ear**  
耳语 在 某人的 耳朵

附耳低言，

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .  
**What he meant was to send some people .**  
什么 他 意思是 曾是 到 发送 一些 人们 。

说的那话就是派些人，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,  
**Coming up from the back of the mountain** ,  
未来 向上 从 这 后退 的 这 山 ,  
从后山上来,

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [wiː; wi] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntən] .  
**On the fifth day , we went up from the back mountain** .  
在 这 第五 天 , 我们 去 向上 从 这 后退 山 .  
初五日由后山上去,

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈfaɪə(r)] [əˈhed] ,  
**Hearing the cannon fire ahead** ,  
听力 这 大炮 火 前方 ,  
听见前边炮响,

[set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntən]  
**Set fire to the back mountain**  
放 火 到 这 后退 山  
在后山放火,

[kɪl] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪmˈself] .  
**Kill him so that he can't even look after himself** .  
杀 他 所以 那 他 不能 甚至 看 后 他自己 .  
杀他个首尾不能相顾。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [ɑːskt] :  
**Mr . Jiang asked :**  
先生 : 江 问 :  
蒋爷问:

[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ?  
**Who is willing to go ?**  
WHO 是 愿意的 到 去 ?  
“谁愿意去? ”

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .  
**These people are willing to go** .  
这些 人们 是 愿意的 到 去 .  
这几个人愿意去,

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ˈaɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈsɔːltˈpiːtə] [ænd; ənd][ˈsʌlfə(r)] .  
**So he took with him items for starting a fire with saltpeter and sulfur** .  
所以 他 采取 和 他 项目 为了 开始 一个 火 和 硝 和 硫 .  
遂带着焰硝硫磺引火的物件,

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .  
**They all rushed here from Runing Prefecture** .  
他们 全部 匆忙 这里 从 跑步 州 .  
全从汝宁府奔到此地。

[wɪr] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntən] .  
**We're about to reach the back mountain** .  
是 关于 到 抵达 这 后退 山 .  
将到后山,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [lert] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .  
**It was already late when I looked at the sky** .  
它 曾是 已经 晚的 什么时候 我 看起来 在 这 天空 .  
一看天色已晚,

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ,  
**Not daring to delay** ,  
不是 大胆 到 延迟 ,  
不敢耽延时刻,

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['miəu] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Arriving in Miao Village** ,  
抵达 在 苗 村庄 ,

来到苗家镇，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ðʌn] [ðeə(r)] .  
**They saw that something was being done there** .  
他们 锯 那 某物 曾是 存在 完毕 那里 .

见那里正在动手。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [eɪ 'aɪ] [hju:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:st] .  
**The first one is that Ai Hu's eyes are fast** .  
这 第一的 一 是 那 人工智能 胡的 眼睛 是 快速地 .

头一个就是艾虎眼快，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [wæŋ] [ju] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [bəʊ; bæʊ]  
**Upon seeing it , he recognized Wang Yu , the young master with the golden bow**  
之上 看到 它 , 他 认可 王 于 , 这 年轻的 掌握 和 这 金的 弓

.  
:  
.

一见是金弓小二郎王玉，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vɪd] . "  
**" That's exactly what they deserved "**  
" 那就是 确切地 什么 他们 应得的 " . "

“这可是活该，

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ! "  
**" Where do you think you're going ! "**  
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ! " . "

我看你往哪里去！ ”

[jəʊ] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
**Show the knife** .  
展示 这 刀 .

把刀亮将出来，

['pʊʃɪŋ] ['ʌpwədz] ,  
**Pushing upwards** ,  
推动 向上 ,

往上一闯，

[wæŋ] [ju] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ðɪ] [fɑɪt] .  
**Wang Yu had no desire to continue the fight** .  
王 于 有 不 欲望 到 继续 这 斗争 .

王玉本就无心恋战，

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ə'gen] .  
**His knife was cut in two again** .  
他的 刀 曾是 切 在 二 再次 .

他那口刀又被削为两段，

[teɪk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] !  
**Take off running** !  
拿 离开 跑步 !

撒腿要跑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][hed]-[ɒn][baɪ][ˈlʌ; luː][ʒen], [huː][slæfəd][hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈʃəʊldə(r)][wið][ə; ei]  
**He was met head - on by Lu Zhen , who slashed him on the shoulder with a**  
他曾是遇见头 - 在 经过 鲁 真 , WHO 削减 他 在 这 肩膀 和 一个  
[naɪf] .  
**knife** .  
刀 .

迎面叫卢珍用刀砍在肩头之上，

[hiː; hi][fel][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wið][ə; ei][θʌd] .  
**He fell to the ground with a thud** .  
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

噗咚一声栽倒在地。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ðen][taɪd][hɪm][ʌp] .  
**The public then tied him up** .  
这 民众 然后 系 他 向上 .

大众也就将他捆上。

[wæŋ][dʒɒŋ][keɪm][ˈəʊvə(r)] .  
**Wang Zhong came over** .  
王 钟 来了 超过 .

王忠过来，

[əˈpɒn][ˈsiːɪŋ][ˈevriwʌn] ,  
**Upon seeing everyone** ,  
之上 看到 每个人 ,

见了众人，

[aɪ][ɑːskt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][neɪm] .  
**I asked for your name** .  
我 问 为了 你的 姓名 .

问了姓名，

[eɪˈaɪ][eɪtʃˈjuː][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][nˈviːld][ðeə(r)][nems] .  
**Ai Hu and others revealed their names** .  
人工智能 胡 和 其他的 揭晓 他们的 姓名 .

艾虎等自通姓名。

[əˈpɒn][ˈhiəriŋ][ðɪs], [wæŋ][ʒoʊŋgi]  
**Upon hearing this , Wang Zhongyi**  
之上 听力 这 , 王 忠义

王忠一听，

[nɒt][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] ,  
**Not an outsider** ,  
不是 一个 局外人 ,

不是外人，

[fɜːst], [ɑːsk][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][liːv] .  
**First , ask the girl to leave** .  
第一的 , 问 这 女孩 到 离开 .

先叫姑娘回避。

[ðə; ði][tuː][jʌŋ][ˈleɪdɪz][hæd; həd][ɔːˈredi][ˈteɪkən][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][tʃeɪn][ˈhæməz] .  
**The two young ladies had already taken the pair of chain hammers** .  
这 二 年轻的 女士们 有 已经 已采取 这 一对 的 链 锤子 .

二位姑娘早就把这对链了锤先拿了去了，

[ðen][ðeɪ][ˈɔːdəd][ˈsʌmwʌn][tuː; tə][ˈkæəri][dʒɪn][ˈʃiːˈɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːtjɑːd] .  
**Then they ordered someone to carry Jin Xian to the courtyard** .  
然后 他们 订购 某人 到 携带 斤 西安 到 这 庭院 .

然后叫人把金仙抬到院中，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɔ:l] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['eəriə] .

The girls all avoided the area .  
这 女孩们全部 避免 这 区域 .

姑娘俱都回避。

[wæŋ] [dʒɒŋ] [let] [,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Wang Zhong let Ai Hu and the others come to his home .  
王 钟 让 人工智能 胡 和 这 其他的 来 到 他的 家 .

王忠让艾虎大众到家用，

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .

Ai Hu and others did not refuse .  
人工智能 胡 和 其他的 做过 不是 拒绝 .

艾虎等并不推托，

[wʌns] [həʊm] ,

Once home ,  
一次 家 ,

到了家中，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ,

Upon arriving at the main room ,  
之上 抵达 在 这 主要的 房间 ,

至上房一看，

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

A coffin was brought to a stop .  
一个 棺材 曾是 带来 到 一个 停止 .

停定一口棺木。

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['teɪkən] [ə'bæk] .

Ai Hu and the others were all taken aback .  
人工智能 胡 和 这 其他的 是 全部 已采取 背 .

艾虎等俱是一怔，

[aɪ] ['kwɪkli] [ɪn'kwaɪə] ,

I quickly inquired ,  
我 迅速地 询问 ,

忙一打听，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [hɪə(r)] ?

Why is there a coffin here ?  
为什么 是 那里 一个 棺材 这里 ?

何故这里有一口棺木。

[wæŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['miəu] - [deθ] .

Wang Zhong then explained the reason for Miao Tianyu's death .  
王 钟 然后 解释 这 原因 为了 苗 - 死亡 .

王忠就把苗天雨死的原因，

[hi:; hi] [rɪ'kaunt] [,aɪ 'ti:][wʌns] .

He recounted it once .  
他 叙述 它 一次 .

诉说了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:]

Upon hearing this , Ai Hu  
之上 听力 这 , 人工智能 胡

艾虎一听，

[aɪm][səʊ][sæd] .

I'm so sad .  
我是 所以 伤心 .

实在难过，

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [kɪl] [ju] [ʃi:'ɑ:n] .  
**They had planned to kill Yu Xian .**  
他们 有 计划 到 杀 于 西安 ；

算好把玉仙结果了性命。

[ðeɪ] [ðen] [ɑ:skt] [dʒɪn][ʃi:'ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] .  
**They then asked Jin Xian and the others why they had come here .**  
他们 然后 问 斤 西安 和 这 其他的 为什么 他们 有 来 这里 ；

又问金仙他们因为何故到此？

[wæŋ] [dʒɒŋ] [sed] :  
**Wang Zhong said :**  
王 钟 说 ；

王忠说：

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] .  
**We don't know .**  
我们 不 知道 ；

“我们不知，

[ˈðer] [ˈprɒbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They're probably trying to escape with their lives .**  
它们是 大概 尝试 到 逃脱 和 他们的 生活 ；

大概准是要逃蹕性命。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ɑ:skt] [wæŋ] [dʒɒŋ] :  
**Ai Hu asked Wang Zhong :**  
人工智能 胡 问 王 钟 ；

艾虎问王忠：

" [ju:; jʊ][əʊld][mæn] , "   
" **You old man ,** "   
" 你 老的 男人 , "   
"

“你老人家，

[haʊ] [dɪd][wi:; wi][end] [ʌp] [hɪə(r)] ?  
**How did we end up here ?**  
如何 做过 我们 结尾 向上 这里 ？

怎么也到此处？ ”

[wæŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntənz] .  
**Wang Zhong then explained how they were going to fight in the back mountains .**  
王 钟 然后 解释 如何 他们 是 去 到 斗争 在 这 后退 山脉 ；

王忠就把怎么要上后山打仗的话，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌns] .  
**I said it once .**  
我 说 它 一次 ；

说了一回。

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 ；

艾虎说：

" [ðæt] [wʊʊnt][bi:; bi] [ˈnesəsəri] . "   
" **That won't be necessary .** "   
" 那 惯于 是 必要的 ； "   
"

“这就不用了。

[wi:; wi] [rɪ'spekt] [tʃæŋ] [kai] - [ʃɛk] ,  
**We respect Chiang Kai - shek ,**  
我们 尊重 蒋介石 凯 - 石克 ,  
我们奉蒋、

我们奉蒋、

[bəɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːdz]  
**By order of the two lords**  
经过 命令 的 这 二 领主们

展二位大人之命，

[gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Go up from the back of the mountain .**  
去 向上 从 这 后退 的 这 山 .

从后山上去，

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪə(r)] ,  
**Upon hearing the cannon fire ,**  
之上 听力 这 大炮 火 ,

听见炮响，

[set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .  
**Set them on fire so they can't even take care of themselves .**  
放 他们 在 火 所以 他们 不能 甚至 拿 关心 的 他们自己 .

放火烧他们个首尾不能相顾。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [drɪleɪ] .  
**There should be no delay .**  
那里 应该 是 不 延迟 .

事不宜迟，

[wiːl; wil][get] [ʌp] [naʊ] .  
**We'll get up now .**  
出色地 得到 向上 现在 .

我们这就起身。”

[wæn] [dʒɒŋ] [ɑːskt] :  
**Wang Zhong asked :**  
王 钟 问 :

王忠问：

" [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] , "  
**" These two people have been captured , "**  
" 这些 二 人们 有 到过 捕获 , "

“拿住的这两个人，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bentəʊ][bɒks] ?  
**How about a bento box ?**  
如何 关于 一个 便当 盒子 ?

便当怎样？

[ɔː(r)][end] [ðeə(r)][laɪvz; livz] .  
**Or end their lives .**  
或者 结尾 他们的 生活 .

还是结果他们的性命，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)] ?  
**Or should it be given to an official ?**  
或者 应该 它 是 给定 到 一个 官方的 ?

还是送在当官？ ”

[eɪ 'aɪ] [ertʃʊː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn]['mɑːstə(r)] ['miau] ? "  
**" You intend to take revenge on Master Miao ? "**  
" 你 打算 到 拿 复仇 在 掌握 苗 ? "

“你们要打算与苗老员外报仇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][ˈsækrɪfaisɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .  
**They were used as sacrifices to the spirits .**  
他们 是 用过的 作为 牺牲 到 这 烈酒 .  
就拿他们祭灵，

[ɪf] [nəʊ] [ˈɒfəʊɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt]  
**If no offerings are made to the spirits**  
如果 不 供品 是 制成 到 这 烈酒  
如不祭灵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**They were handed over to the officials for punishment .**  
他们 是 递交 超过 到 这 官员 为了 惩罚 .  
就把他们交当官处治。”

[wæn] [dʒɒŋ] [sed] :  
**Wang Zhong said :**  
王 钟 说 :  
王忠说:

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈmiːdiəm] . "  
**" We already have a spirit medium . "**  
" 我们 已经 有 一个 精神 中等的 . "  
“已然有了一个祭灵的了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "  
**" If that's the case , "**  
" 如果 那就是 这 案件 , "  
“既是如此，

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] . "  
**" It's up to the officials . "**  
" 它是 向上 到 这 官员 . "  
就交在当官。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**The discussion is over .**  
这 讨论 是 超过 .

商量已毕，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'juː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .  
**Ai Hu took his leave .**  
人工智能 胡 采取 他的 离开 .

艾虎告辞。

[wæn] [dʒɒŋ] [sed] :  
**Wang Zhong said :**  
王 钟 说 :

王忠说:

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːrnt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] . "  
**" You guys aren't familiar with the roads . "**  
" 你 伙计们 不是 熟悉的 和 这 道路 . "  
“你们几位道路不熟，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .  
**I will go with you all the way .**  
我 将要 去 和 你 全部 这 方式 .  
我同着你们一路前往罢。”



[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ? "  
**You have something to do here ? "**  
" 你 有 某物 到 到 做 这里 ? "

“你们这里有事，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] . "  
**You must not come with us . "**  
" 你 必须 不是 来 和 我们 . "

不可同我们前去。”

[wæn] [dʒɒŋ] [sed] :  
**Wang Zhong said :**  
王 钟 说 :

王忠说:

" [ɪts] [ɔ:l'raɪt] [hɪə(r)] . "  
**It's alright here . "**  
" 它是 好吧 这里 . "

“这里事情不要紧，

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm][hænd(ə)][,aɪ 'ti:] .  
**Just let them handle it .**  
只是 让 他们 处理 它 .

交给他们办理就行。”

[,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld][hɪərəʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:v] [wɪð] [ju: 'es] . . . "  
**If the old hero were to leave with us . . . "**  
" 如果 这 老的 英雄 是 到 离开 和 我们 . . . "

“要是老英雄与我们同走，

[bɪg] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] ['i:ziə] [naʊ] .  
**Big things are much easier now .**  
大的 事物 是 很多 更轻松 现在 .

大事更好办了。”

[wæn] [dʒɒŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] . . .  
**Wang Zhong explained to the women in his family that . . .**  
王 钟 解释 到 这 女性 在 他的 家庭 那 . . .

王忠告诉明白家中的女眷，

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɔ:t] ['wepən] .  
**He picked up a short weapon .**  
他 挑选 向上 一个 短的 武器 .

提了一口短兵器，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [,er 'aɪ] [,ertʃ'ju:][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] .  
**They stood up together with Ai Hu and the other six .**  
他们 站立 向上 一起 和 人工智能 胡 和 这 其他 六 .

同着艾虎六位一路起身，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [θi:vz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**They were told to keep an eye on the two thieves , a man and a**  
他们是 讲述 到 保持 一个 眼睛 在 这 二 窃贼 ; 一个 男人 和 一个  
[ˈwʊmən] , [æt; ət] [həʊm] .  
**woman , at home .**  
女士 ; 在 家 .

家中叫他们看着男女二贼。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmiəʊ] [ˈvɪlɪdʒ]  
**Leaving Miao Village**  
离开 苗 村庄

出离苗家镇，

[gəʊ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Go straight up the mountain .**  
去 直的 向上 这 山 .

往山上直走，

- [brænd] [ˈsi:nəri]  
**Tianmingchen brand scenery**  
- 品牌 风景

天明辰牌光景，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,  
**Upon arriving at the back gate ,**  
之上 抵达 在 这 后退 门 ,

到了后寨门，

[aɪ][daʊnt][deə(r)][gəʊ] [ʌp] .  
**I don't dare go up .**  
我 不 敢 去 向上 .

不敢上去，

[ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈkænən] [ˈfaɪə(r)][dɪd] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .  
**Only after listening for the sound of cannon fire did they dare to go up .**  
仅有的 后 聆听 为了 这 声音 的 大炮 火 做过 他们 敢 到 去 向上 .

静听炮声响动方敢上去。

[taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] .  
**Time is short .**  
时间 是 短的 .

时光不大，

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:n] [ˈkænən] [rɔ:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] .  
**Then the horn cannon roared to the heavens .**  
然后 这 喇叭 大炮 咆哮 到 这 天 .

就听见号炮惊天，

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [rʌʃt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**The seven people rushed towards the back gate of the village .**  
这 七 人们 匆忙 向 这 后退 门 的 这 村庄 .

这七个人奔后寨门，

[aɪ] [met] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [bæk] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**I met the old soldier guarding the back village .**  
我 遇见 这 老的 士兵 守护 这 后退 村庄 .

遇见看后寨的老喽兵，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :  
**The question was asked :**  
这 问题 曾是 问 :

问说：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

" **Where did you come from** ? "

" 在哪里 做过 你 来 从 ？ "

“你们从何处而至？ ”

[brɪʃɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,

**Before he finished speaking** ,

前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [gəʊsts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

**They became ghosts on the edge of the blade** .

他们 成为 鬼魂 在 这 边缘 的 这 刀刃 .

就作刀头之鬼。

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈjuː] [kɪld] [wʌn] .

**Ai Hu killed one** .

人工智能 胡 被杀 一 .

艾虎杀了一个，

[wæŋ] [dʒɒŋ] [ˈɔːlsəʊ] [kɪld] [wʌn] .

**Wang Zhong also killed one** .

王 钟 还 被杀 一 .

王忠也杀了一个，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,

**In the blink of an eye** ,

在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ðeɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

**They wiped them all out** .

他们 擦拭 他们 全部 出去 .

杀了个干干净净。

[kənˈtɪnjuː] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwəd] .

**Continue walking forward** .

继续 步行 向前 .

又往前走，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ˈfaɪərz] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [haʊs] .

**They would light fires whenever they encountered a house** .

他们 会 光 火灾 每当 他们 遭遇 一个 房子 .

遇有房屋就点起火来，

[kɪl] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] .

**Kill anyone you encounter** .

杀 任何人 你 遇到 .

遇人就杀，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmɪlətri] [kæmp] .

**Until the central military camp** .

直到 这 中央 军队 营 .

直到中军大寨。

[aɪ] [met] [zæŋ] [nɛŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

**I met Zang Neng face to face** .

我 遇见 臧 能 脸 到 脸 .

迎面遇见臧能，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

**They were about to flee for their lives** .

他们 是 关于 到 逃跑 为了 他们的 生活 .

将要逃命，

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [græbd] [hɪm] .  
**Ai Hu had already grabbed him** .  
人工智能 胡 有 已经 抓住 他 ；

早被艾虎一把揪住，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [spɔːd] [tuː; tə] [tʃɒp] .  
**He raised his precious sword to chop** .  
他 提高 他的 宝贵的 剑 到 劈 ；

举起宝刀要剁。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [zæŋ] - [fɛɪt] ,  
**If you ask about Zang Neng's fate** ,  
如果 你 问 关于 臧 能 - 命运 ,

若问臧能的生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪərəʊ] [bɜːnz] - [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] [ˈbæt(ə)][ðə; ði]  
**Chapter 119 : The Little Hero Burns Chaotian Ridge , and the Heroes Battle the**  
章 - : 这 小的 英雄 烧伤 - 岭 , 和 这 英雄 战斗 这

[maːwei] [ˈrɪvə(r)]  
**Mawei River**  
马尾 河

第一一九回 小英雄火烧朝天岭 众好汉大战马尾江

[naʊ] , [wen] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [met] [zæŋ] [nɛŋ] ,  
**Now , when Ai Hu met Zang Neng** ,  
现在 , 什么时候人工智能 胡 遇见 臧 能 ,

且说艾虎见着臧能，

[hiː; hi] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] .  
**He grabbed him and pinned him down** .  
他 抓住 他 和 已置顶 他 向下 ；

一把将他扭住，

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɒpɪŋ] .  
**The knife is about to be used for chopping** .  
这 刀 是 关于 到 是 用过的 为了 切碎 ；

把刀就要剁。

[zæŋ] [nɛŋ] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəʊθ] [niːz] .  
**Zang Neng knelt down on both knees** .  
臧 能 跪下 向下 在 两个都 膝盖 ；

臧能双膝点地，

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] .  
**He begged for mercy** .  
他 乞求 为了 怜悯 ；

苦苦求饶。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said** :  
人工智能 胡 说 ；

艾虎说：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˈwɪkɪd] .  
**You are utterly wicked** .  
你 是 完全地 邪恶 ；

“你是恶贯满盈，

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They still had to escape with their lives .**  
他们 仍然 有 到 逃脱 和 他们的 生活 .  
还要逃蹕性命，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)] !  
**How could that be possible !**  
如何 可以 那 是 可能的 !  
焉得能够！ ”

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] [sed] :  
**Lu Zhen said :**  
鲁 真 说 :  
卢珍说:

" [ˈbrʌðə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] . "  
**" Brother , wait a moment . "**  
" 兄弟 , 等待 一个 片刻 . "  
“贤弟且慢，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ə'laɪv] .  
**It would be better to leave this person alive .**  
它 会 是 更好的 到 离开 这 人 活 .  
这个人留他的活口才好。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃˈjuː] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :  
艾虎说:

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] ?  
**Where should we put him ?**  
在哪里 应该 我们 放 他 ?  
“咱们把他放在什么所在？ ”

[ʒɑːŋ] [baʊ] [sed] :  
**Zhang Bao said :**  
张 包 说 :  
张豹说:

" [aɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [ɒn][maɪ] [bæk] . "  
**" I carried him on my back . "**  
" 我 携带 他 在 我的 后退 . "  
“我扛着他走。”

[ðeɪ] [pɪnd] [zæŋ] [daʊn] .  
**They pinned Zang down .**  
他们 已置顶 臧 向下 .  
就把臧能按倒，

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ðeə(r)] [huːvz] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] .  
**The four horses , their hooves turned upside down , were tied together .**  
这 四 马匹 , 他们的 蹄子 转向 上行 向下 , 是 系 一起 .  
四马倒攢蹄往起一捆，

[ʒɑːŋ] [baʊ] [ˈhɔɪstɪd] [aɪ 'tiː] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Zhang Bao hoisted it onto his shoulder .**  
张 包 吊起 它 到 他的 肩膀 .  
张豹往肩头上一扛。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [set] [ˈfaɪərz] [ˈevrɪweə(r)] .  
**The public set fires everywhere .**  
这 民众 放 火灾 到处 .  
大众各处放火，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [kɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] .

The number of people killed was not very large .  
这 数字 的 人们 被杀 曾是 不是 非常 大的 .

所杀的人倒不甚多，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɒz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['heʃən] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]  
This was because all the soldiers of Heshan had gone down the mountain  
这 曾是 因为 全部 这 士兵 的 鹤山 有 已消失 向下 这 山

[tu:; tə] [fɑ:t] .

to fight .  
到 斗争 .

皆因是闾山的喽兵俱都下山打仗去了。

[wʌns] [ðə; ði] ['faɪərz] [bleiz] ['evriweə(r)] ,

Once the fires blazed everywhere ,  
一次 这 火灾 燃烧的 到处 ,

待各处火光一起，

[ðə; ði] [həʊl] [wei] [tu:; tə] [ɡert]

The whole way to Dazhai Gate  
这 所有的 方式 到 大寨 门

全奔大寨栅门，

[gəʊ] [daʊn] .

Go down .  
去 向下 .

往下走，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['fɔ:ti] [maɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] !

There are still forty miles to go !  
那里 是 仍然 四十 英里 到 去 !

还有四十里路呢！

[ʒɑ:ŋ] [baʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevi:lɪ] .

Zhang Bao was so exhausted that he was panting heavily .  
张 包 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 曾是 喘息 重度 .

把个张豹累的喘吁不止，

[ɪk'spleɪn] :

explain :  
解释 :

说：

" [aɪ] [kænt] ['kæəri] [hɪm] [ˌeni'mɔ:(r)] . "

" I can't carry him anymore . "  
" 我 不能 携带 他 不再 . "

“我不能扛他了，

[lets] [kɪl] [hɪm] .

Let's kill him .  
我们来吧 杀 他 .

咱们把他杀了罢。”

[ˌeɪ 'aɪ] [ˌeɪtʃ'ju:] [sed] :

Ai Hu said :  
人工智能 胡 说 :

艾虎说：

" [ðev] [ɔ:l'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [fɑ:(r)] , "

" They've already carried it this far , "  
" 他们有 已经 携带 它 这 远的 , "

“已然扛了这么远，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] [ðen] ?  
**Why did they kill him then ?**  
为什么 做过 他们 杀 他 然后 ?

为何又把他杀了呢？

[lets] [teɪk] [tʊ:nz] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**Let's take turns carrying it .**  
我们来吧 拿 转弯 携带 它 .

大家换替扛着罢。”

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ə'lon] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,  
**The people in the shops along the road ,**  
这 人们 在 这 商店 沿着 这 路 ,

沿路之上各店铺的人，

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .  
**Kill them if you encounter them .**  
杀 他们 如果 你 遇到 他们 .

遇着就杀了，

[ðeɪ] [set] ['faɪə(r)][tu:; tə] ['eni] [haʊs] [ðeɪ] [sɔ:] .  
**They set fire to any house they saw .**  
他们 放 火 到 任何 房子 他们 锯 .

见着屋子就放火。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Arriving at Linhe Village ,**  
抵达 在 临河 村庄 ,

走到临河寨，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪd'deɪ] .  
**It was midday .**  
它 曾是 正午 .

天有晌午的光景。

['evrɪwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bəʊt] [left] .  
**Everyone could see that there was only one boat left .**  
每个人 可以 看 那 那里 曾是 仅有的 一 船 左边 .

众人一看就剩了一只船，

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [went] [ʌp] .  
**Ai Hu went up .**  
人工智能 胡 去 向上 .

艾虎上去，

[ðeɪ] [kɪld] ['evrɪwʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .  
**They killed everyone on the boat .**  
他们 被杀 每个人 在 这 船 .

把船上之人结果了性命。

['evrɪwʌn] , [get] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .  
**Everyone , get on the ship .**  
每个人 , 得到 在 这 船 .

大家上船，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**Upon arriving at Zhongping Village ,**  
之上 抵达 在 中平 村庄 ,

到了中平寨，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [si:zd] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] - .  
**They also seized a boat from Zhongpingzhai .**  
他们 还 查获 一个 船 从 - .

又从中平寨抢船。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðə; ðɪ] [ˌbæmˈbuː] [gert] [ˈəʊpənd] [waɪd] .  
**At this moment , the bamboo gate opened wide .**  
在这 片刻 , 这 竹子 门 打开 宽的 .  
此时竹门大开，

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [drʌmz] [ˈθʌndə] .  
**Then the war drums thundered .**  
然后 这 战争 鼓 雷鸣 .  
就听见军鼓大震，

[ðə; ðɪ] [ˈkænənz] [rɔːd] [ɪnˈses(ə)ntli] .  
**The cannons roared incessantly .**  
这 大炮 咆哮 不已 .  
火炮连声，

[ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈiːvnlɪ] [mætʃt] [ˈbæt(ə)] .  
**The two sides were locked in a fierce and evenly matched battle .**  
这 二 侧面 是 已锁定 在 一个 凶猛的 和 均匀地 匹配 战斗 .  
两下正杀在难解难分之时。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪtələ(r)] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [wʌn] [maʊθ] ,  
**A storyteller has only one mouth ,**  
一个 讲故事的人 有 仅有的 一 嘴 ,  
说书一张嘴，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**It's hard to speak in two different languages .**  
它是 难的 到 说话 在 二 不同的 语言 .  
难说两家话。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , - [rɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ju] [ˈʃiːˈɑːn] .  
**Furthermore , Chaotian Ridge has been inhabited since the loss of Yu Xian .**  
此外 , - 岭 有 到过 有人居住的 自从 这 损失 的 于 西安 .  
再说朝天岭就从失了玉仙，

[tel] [wæŋ] [ju] [tuː; tə] [gəʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .  
**Tell Wang Yu to go find it .**  
告诉 王 于 到 去 寻找 它 .  
叫王玉去找，

[aɪ] [ˈhævnt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [jet] .  
**I haven't received a reply yet .**  
我 还没有 已收到 一个 回复 然而 .  
也并未见着回信，

[ˈlertə(r)] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [wæŋ] [ju] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ˈʃiːˈɑːn] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [rʌn] [əˈweɪ] .  
**Later , I learned that Wang Yu and Jin Xian had also run away .**  
之后 , 我 学习 那 王 于 和 斤 西安 有 还 跑步 离开 .  
后来得知王玉与金仙也跑了，

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?  
**What can be done ?**  
什么 能 是 完毕 ?  
无奈之何，

[wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .  
**We still have to deal with the fighting the next day .**  
我们 仍然 有 到 交易 和 这 斗争 这 下一个 天 .  
总得料理第二天打仗的事情。

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .  
**Wang Jixian was furious .**  
王 吉贤 曾是 狂怒 .  
王纪先净是生气，



[zæŋ] [nɛŋ] [əd'vaɪzd] :  
**Zang Neng advised** :  
臧 能 建议 :

臧能劝解说：

" [ðə; ði] ['tʃi:ftən] ['ɔ:lweɪz] [praɪ'brɪtaɪz, 'praɪəri-] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] . "  
" **The chieftain always prioritizes important matters** . "  
" 这 头目 总是 优先考虑 重要的 事情 . "

“寨主总是料理大事要紧，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,  
**As long as something big is accomplished** ,  
作为 长的 作为 某物 大的 是 完成 ,

只要成了大事，

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['bəndɪt] [kwi:n] [kænt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "  
" **What kind of bandit queen can't you have ?** "  
" 什么 种类 的 土匪 女王 不能 你 有 ? "

要什么样的压寨夫人没有？ ”

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**Wang Jixian had no choice** .  
王 吉贤 有 不 选择 .

王纪先无奈，

[ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .  
**That's all there is to it** .  
那就是 全部 那里 是 到 它 .

也就只得是如此了，

[zæŋ] - [aɪ'dɪə] ,  
**Zang Neng's idea** ,  
臧 - 主意 ,

臧能的主意，

[ɒŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [nju:] [jɪə(r)] ,  
**On the evening of the fourth day of the Lunar New Year** ,  
在 这 晚上 的 这 第四 天 的 这 月球 新的 年 ,

初四晚间，

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .  
**Tell them to come down the mountain** .  
告诉 他们 到 来 向下 这 山 .

叫他们下山，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,  
**To avoid having to go down the mountain tomorrow morning** ,  
到 避免 拥有 到 去 向下 这 山 明天 早晨 ,

省得明早下山，

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:ti] [li:][tu:; tə] [faɪt] .  
**They marched forty li to fight** .  
他们 行军 四十 李 到 斗争 .

走四十里地上前打仗，

[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [fə'ti:g] .  
**Unavoidable fatigue** .  
不可避免的 疲劳 .

未免的疲乏。

[gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'deɪ] ,  
**Going down the mountain today** ,  
去 向下 这 山 今天 ,

今日下山，

[wɔ:k] [ðɪ:z] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] ,  
**Walk these forty miles** ,  
走 这些 四十 英里 ,

走这四十里地，

[ˌəʊvəˈnaɪt] ,  
**Overnight** ,  
过夜 ,

一夜之间，

[ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈrestɪŋ] .  
**They recovered after resting** .  
他们 恢复 后 休息 .

也就歇过来了，

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌbæmˈbu:] [gert] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [brəʊk] [aʊt] .  
**The next day , as soon as the bamboo gate was opened , a battle broke out** .  
这 下一个 天 , 作为 很快 作为 这 竹子 门 曾是 打开 , 一个 战斗 打破 出去 .

次日一开竹门就打仗，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)] ?  
**Isn't that wonderful ?**  
不是 那 精彩的 ?

岂不甚妙？

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ɪz] [ˈtru:li] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] . "  
**" Sir , your insight is truly remarkable . "**  
" 先生 , 你的 洞察力 是 真的 卓越 . "

“先生真是高见。”

[ˈəʊnli] [zæŋ] [kʊd; kəd] [gɑ:d] [ðə; ðɪ][meɪn] [kæmp] .  
**Only Zang could guard the main camp** .  
仅有的 臧 可以 警卫 这 主要的 营 .

就留臧能看守大寨，

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] ,  
**The rest of the soldiers** ,  
这 休息 的 这 士兵 ,

其余喽兵，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] .  
**They all went down the mountain** .  
他们 全部 去 向下 这 山 .

尽都下山。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [deɪ] , [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stˈeɪfənd] [æt; ət] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**On the first day , we were stationed at Linhe Village** .  
在 这 第一的 天 , 我们 是 驻 在 临河 村庄 .

头一天驻扎临河寨，

[hi;; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [daʊ:n] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .  
**He got up at dawn the next day** .  
他 得到 向上 在 黎明 这 下一个 天 .

次日五鼓起身，

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [mi:l] [brɪfɔ:(r)] [ˈbæt(ə)] .  
**The soldiers had a hearty meal before battle** .  
这 士兵 有 一个 爽朗 一顿饭 前 战斗 .

众喽兵饱餐战饭，

[tʃɛn] [kɛɪ 'i:] [tʃi:] [di: ju: 'aɪ]  
**Chen Ke Qi Dui**  
陈 基 齐 酒后驾车

辰刻齐队，

[bəʊθ] [lɪəʊ] [ziwən] [ænd; ənd] [lɪəʊ] - [bɔ:diɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Both Liao Xiwen and Liao Xiwu boarded the ship .**  
两个都 廖 希文 和 廖 - 登机 这 船 .

连廖习文并廖习武俱都上船，

[ə'raɪv] [æt; ət] [ʒɒŋpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**Arrive at Zhongping Village .**  
到达 在 中平 村庄 .

至中平寨。

[jæŋ] - [led] [fɔ:(r)] [ lef'tenənt, lu:'t- ] ,  
**Yang Pinggun led four lieutenants ,**  
杨 - 引领 四 中尉 ,

杨平滚带着四员偏将，

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stop] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
**Everything was ready to stop long ago .**  
一切 曾是 准备好 到 停止 长的 前 .

早就预备停妥，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ə'raɪvd] ,  
**As soon as the chieftain arrived ,**  
作为 很快 作为 这 头目 到达的 ,

大寨主一到，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] ['sɪgnəl] ['kænən] [ʃɒts] .  
**It was three signal cannon shots .**  
它 曾是 三 信号 大炮 镜头 .

就是三声信炮。

[ðɪs] [ˌbæm'bu:] [geɪt]  
**This bamboo gate**  
这 竹子 门

这一出竹门，

[bəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .  
**Boats are arranged on the water .**  
船 是 安排 在 这 水 .

水上排列船只，

[haʊ] [mə'dʒestɪk] !  
**How majestic !**  
如何 雄伟 !

好不威严。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊts] ['əʊvə(r)] [dʒʌŋʃən] ,  
**Looking at the boats over Junshan ,**  
寻找 在 这 船 超过 君山 ,

再看君山那边船只，

[ðɛɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [ə'reɪndʒd] ['ni:tli] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəli] .  
**They were already arranged neatly and orderly .**  
他们 是 已经 安排 整齐地 和 秩序 .

早就摆列得齐齐整整。

[ə'ɪdʒənəli] [ʒɑ:n] - ,  
**Originally Zhan Nanxia ,**  
起初 詹 - ,

原来展南侠、

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ]  
**Master Jiang**  
掌握江

蒋四爷、

[baɪ][jʌnʃɛŋ] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白云升 ,

白云生、

[diːˈɛnˈdʒiː][biˈɑːoʊ] ,  
**Deng Biao** ,  
邓彪 ,

邓彪、

[ɛrtʃjuː][laɪ] ,  
**Hu Lie** ,  
胡说谎 ,

胡列、

[ɛrtʃjuː][ʃaʊdʒi] , [ðə; ði][ˈdræɡən][ɒv; əv][ðə; ði][siː] ,  
**Hu Xiaoji , the Dragon of the Sea** ,  
胡小吉 , 这龙的这海 ,

闹海云龙胡小纪，

[ɒŋ][ðə; ði][fɔːθ][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)][ŋjuː][jɪə(r)] , [ðeɪ][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ɒŋ][dʒʌŋʃən]  
**On the fourth day of the lunar new year , they rushed to the boat on Junshan**  
在这第四天的这月球新的年 , 他们匆忙到这船在君山  
[ˈaɪlənd] .  
**Island** .  
岛 .

初四日就奔到君山的船上。

[jæŋ][zɛŋfæŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ˈɡɑːdɪŋ][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ɒv; əv][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈhaʊshoʊldz] .  
**Yan Zhengfang was the one guarding the village of three thousand households** .  
严正方曾是这—守护这村庄的三千家庭 .

三千户守村的是阎正芳、

[tʃʊ][tʃɪŋ] ,  
**Xu Qing** ,  
徐青 ,

徐庆、

[hæŋ][ˈtʃɑːnˈdʒɪn]  
**Han Tianjin**  
韩天津

韩天锦、

[lɒŋ][daʊ; taʊ] ,  
**Long Tao** ,  
长的道 ,

龙滔、

[jɑʊ][mɛŋ]  
**Yao Meng**  
姚孟

姚猛、

[ˈlʌ; luː][ˌʃiːdʒiˈɛ] ,  
**Lu Shijie** ,  
鲁世界 ,

鲁士杰、

[stæən] ,  
**Stan** ,  
斯坦 ,

史丹、

[jæən] [tʃi:] .  
**Yan Qi** .  
严 齐 .

阎齐。

[naʊ] ['lʌ; lu:] [ʃi:,dʒi'ɛ] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [eɪt] - [hænd] ['hæmə(r)] [tek'ni:k] [frɒm; frəm] ['mɑ:stə(r)]  
**Now Lu Shijie has learned the Eight - Hand Hammer technique from Master**  
现在 鲁 世界 有 学习 这 八 - 手 锤 技术 从 掌握  
[dʒi:'æŋ] .  
**Jiang** .  
江 .

如今鲁士杰跟着蒋四爷学了八手锤，

[ði:z] [eɪt] ['hæməz] ,  
**These eight hammers** ,  
这些 八 锤子 ,

这八手锤，

[aɪv] [tʊ:t] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .  
**I've taught it over three thousand times** .  
我已经 教授 它 超过 三 千 时代 .

教了够三千多遍，

[aɪv] ['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tek'ni:ks] .  
**I've only learned two or three techniques** .  
我已经仅有的 学习 二 或者 三 技术 .

才学会了两两手，

[səʊ] ['stju:pɪd]  
**So stupid**  
所以 愚蠢的

实在太笨，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .  
**However , there is one advantage** .  
然而 , 那里 是 一 优势 .

可有一件好处，

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt]  
**Just remember that**  
只是 记住 那

只要记住了，

['nevə(r)] [fə'get] .  
**Never forget** .  
绝不 忘记 .

永远不忘。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .  
**He deserved it** .  
他 应得的 它 .

也是活该，

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊdə] ['stætʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,  
**Next to the Buddha statue in the rear hall of this temple** ,  
下一个 到 这 佛 雕像 在 这 后部 大厅 的 这 寺庙 ,  
这庙中后殿佛像的旁边，

[ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [rɔ:t] [ˈaɪən][ɔɪl] [ˈhæməz] .  
**Hanging there was a pair of wrought iron oil hammers .**

绞刑 那里 曾是 一个 一对 的 锻 铁 油 锤子 .  
挂着一对锻铁轧油锤，

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [mʌŋk] ,  
**I asked the monk ,**

我 问 这 僧 ,  
一问和尚，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [dert] [ɔ:(r)] [taɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .  
**He didn't know the exact date or time it was hung up .**

他 没有 知道 这 精确的 日期 或者 时间 它 曾是 悬挂 向上 .  
他也不知道是何年月日挂的。

[ˈlʌ; lu:][ˌfi:,dʒiˈɛ] [held] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**Lu Shijie held it in his hand .**

鲁 世界 握住 它 在 他的 手 .  
鲁士杰拿着可手，

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋk] .  
**So they got it from the monk .**

所以 他们 得到 它 从 这 僧 .  
就与和尚讨过来了，

[naʊ] [wi:l; wil] [li:v] [hɪm] [hɪə(r)] [tu:] .  
**Now we'll leave him here too .**

现在 出色地 离开 他 这里 也 .  
如今也把他留在这里，

[θɜ:ɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshoʊldz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [gɑ:d] .  
**Three thousand households were under guard .**

三 千 家庭 是 在下面 警卫 .  
看守三千户。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [dʒɒŋ] [ˈi:ɔ:ŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒŋ] [ri:tʃt]  
**After discussing it with Zhong Xiong , Mr . Jiang and Mr . Zhong reached**

后 讨论 它 和 钟 熊 , 先生 . 江 和 先生 . 钟 达到

[æn; ən] [əˈɡri:mənt] ,  
**an agreement ,**

一个 协议 ,  
蒋爷与钟雄商量妥当，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ti:m] [splɪt] [ˈɪntu:] [tu:] [ti:mz] .  
**The next day , the team split into two teams .**

这 下一个 天 , 这 团队 分裂 进入 二 团队 .  
到次日一队分两队，

[ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [fɔ:(r)] [ti:mz] .  
**The two teams are divided into four teams .**

这 二 团队 是 分割 进入 四 团队 .  
两队分四队，

[səˈpɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ,  
**Support from the front and rear ,**

支持 从 这 正面 和 后部 ,  
前后的接应，

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒŋ] [bəʊθ] [saɪdz]  
**The guards on both sides**

这 守卫 在 两个都 侧面  
两旁的护哨，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bi:n] [əˈsaɪnd] .  
**All the people have been assigned** .

全部 这 人们 有 到过 分配 .

俱已将人派好。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:n] [ˈfaɪəd] . . .  
**When the horn fired** . . .

什么时候 这 喇叭 被解雇 . . .

号炮一响，

[tu:] [ti:mz] [lɪt] [ʌp] .  
**Two teams lit up** .

二 团队 点燃向上 .

两下里亮队，

[ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔ:(r)] .  
**This time is different from before** .

这 时间 是 不同的 从 前 .

这一阵可不似先前，

[ðəʊz] [hu:] [rɪˈtri:t] [wɪl] [bi;; bi] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .  
**Those who retreat will be executed on the spot** .

那些 WHO 撤退 将要 是 执行 在 这 点 .

退后者立斩，

[ˈəʊnli] [ˈvɪktəri] [ɪz] [əˈlaʊd] , [dɪˈfi:t] [ɪz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] .  
**Only victory is allowed , defeat is not permitted** .

仅有的 胜利 是 允许 , 击败 是 不是 允许 .

只许胜不许败。

[ðə; ði] [ˌbæmˈbu:] [geɪt] [ˈəʊpənd] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,  
**The bamboo gate opened over there** ,

这 竹子 门 打开 超过 那里 ,

那边竹门一开，

[dʒɒŋ] [[ɪˈɔ:ŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] .  
**Zhong Xiong gave the order** .

钟 熊 给予 这 命令 .

钟雄这里一声令下，

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɑ:dʒ] [ˈtaɪgə(r)] - [hed] [bəʊt] [went] [aʊt] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**The first large tiger - head boat went out to meet them** .

这 第一的 大的 老虎 - 头 船 去 出去 到 见面 他们 .

头一只大虎头舟迎将出去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fa:(r)] [əˈpɑ:t] .  
**The two places are not far apart** .

这 二 地方 是 不是 远的 除 .

两下里相隔不远，

[dʒɒŋ] [[ɪˈɔ:ŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .  
**Zhong Xiong was on the boat** .

钟 熊 曾是 在 这 船 .

钟雄在船上，

[rɪˈplai] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑ:ti]  
**Reply to the other party**

回复 到 这 其他 派对

与对面答话，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :

解释 :

说：

" [tʃi:f] [wæn] , [pli:z] . "  
" **Chief Wang , please** . "  
" 首席 王 , 请 . "

“王寨主请了。”

[wæn] [dʒɪksi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said** :  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [tʃi:f] [dʒɒŋ] , [pli:z] . "  
" **Chief Zhong , please** . "  
" 首席 钟 , 请 . "

“钟寨主请了。”

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [tʃi:f] [wæn] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] . "  
" **Chief Wang has indeed kept his word** . "  
" 首席 王 有 的确 保留 他的 单词 . "

“王寨主果不失信。”

[wæn] [dʒɪksi:ən] [sed] :  
**Wang Jixian said** :  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] !  
" **How could a man of extraordinary character and integrity break his promise !** !  
" 如何 可以 一个 男人 的 非凡的 特点 和 正直 休息 他的 承诺 !  
"  
"  
"

“奇男子大丈夫焉有失信之理！ ”

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'ɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [aɪ] [ɪ'fʊ:d] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃi:ftən] . "  
" **The day before yesterday , I issued a challenge to the chieftain** . "  
" 这 天 前 昨天 , 我 发布 一个 挑战 到 这 头目 . "

“前日与寨主修下战书，

[tə'deɪ] [wi:l; wil] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] .  
**Today we'll decide the winner** .  
今天 出色地 决定 这 优胜者 .

今日决一胜负。

[aɪv] [ɔ:'redi] ['stɜ:tɪd] [ðæt] . . .  
**I've already stated that** . . .  
我已经 已经 声明 那 . . .

我有言在先，

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)]  
**If we lose the battle**  
如果 我们 失去 这 战斗

要打了败仗，



[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [dʒʌŋʃən] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][kənˈtrəʊl] .  
**They willingly handed over Junshan Mountain to the village chief for control .**  
他们 心甘情愿 递交 超过 君山 山 到 这 村庄 首席 为了 控制 .  
情甘意愿把君山让与寨主执掌，

- [ˈmeɪnli] [lɒst] [tuː; tə][em ˈiː] .  
**Wangzhai mainly lost to me .**  
- 主要 丢失的 到 我 .

王寨主要输给与我，

[haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈbentəʊ][bɒks] ?  
**How about a bento box ?**  
如何 关于 一个 便当 盒子 ?

便当怎样？ ”

[wæŋ] [dʒɪkxiːən] [sed] :  
**Wang Jixian said :**  
王 吉贤 说 :

王纪先说：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] . "  
**" I'm going to lose the battle . "**  
" 我是 去 到 失去 这 战斗 . "

“我要打了败仗，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][kənˈtrəʊl][pɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] .  
**I'll give you control of this mountain .**  
患病的 给 你 控制 的 这 山 .

把这座山让与你执掌。

[ˈprɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] ,  
**Promises are broken ,**  
承诺 是 破碎的 ,

言而不信，

[laɪk] [ˈænɪmlz] .  
**Like animals .**  
喜欢 动物 .

如畜类一般。”

[dʒɒŋ] [[ɪˈɔːŋ] [sed] :  
**Zhong Xiong said :**  
钟 熊 说 :

钟雄说：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "  
**" I'm going to lose . "**  
" 我是 去 到 失去 . "

“我要败了，

[nɒt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌŋʃən]  
**Not yielding to Junshan**  
不是 屈服 到 君山

不让君山，

[nɒt] [ˈhjuːmən] .  
**Not human .**  
不是 人类 .

非为人类。

[tʃiːf] [wæŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [stɒp] .  
**Chief Wang gave the order to stop .**  
首席 王 给予 这 命令 到 停止 .

王寨主传令罢，

[aɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .  
**I'm in for a bad time .**  
我是 在 为了 一个 坏的 时间 .

我可要得罪了。”

[brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[wʌn] [tɜ:n] ,  
**One turn ,**  
一 转动 ,

一回手，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɔ:k] .  
**It was a flying fork .**  
它 曾是 一个 飞行 叉 .

当就是一飞叉，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wæŋ] - ['brestplɛt] .  
**It was stuck on half of Wang Jixian's breastplate .**  
它 曾是 卡住 在 一半 的 王 - 胸甲 .

正叉在王纪先半副掩心甲上，

[bʌmp] [ðə; ði] [fɔ:k] [bæk] .  
**Bump the fork back .**  
撞 这 叉 后退 .

将叉撞回来，

[,aɪ 'ti:] [fel] ['ɒntə] [ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .  
**It fell onto the ship's deck .**  
它 跌倒 到 这 船的 甲板 .

坠落在船板之上。

[wæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] .  
**Wang Hong was standing behind Zhong Xiong .**  
王 洪 曾是 常设 在后面 钟 熊 .

钟雄身后就是王鯨，

[swɪʃ] ,  
**Swish ,**  
嗖嗖 ,

唰、

[swɪʃ] ,  
**Swish ,**  
嗖嗖 ,

唰、

[swɪʃ] , [swɪʃ] ,  
**Swish , swish ,**  
嗖嗖 , 嗖嗖 ,

唰唰，

[ɔ:l] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] ,  
**All hidden weapons ,**  
全部 隐 武器 ,

所有的暗器，

[ʃu:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .  
**Shoot them all out .**  
射击 他们 全部 出去 .

全部打将出去，

[ɔ:l] [pʊ; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [veɪn] .  
**All of this is in vain .**  
全部 的 这 是 在 徒劳 。

俱是空费徒劳，

[aɪ 'ti:] [hɪt] [wæŋ] [dʒɪksi:ən] .  
**It hit Wang Jixian .**  
它 打 王 吉贤 。

打在王纪先身上，

[ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ɔ:l] [nɒkt] [bæk] .  
**They were all knocked back .**  
他们 是 全部 敲门 后退 。

俱都被撞将回头。

[ˈevriwʌn] [nəʊz] ,  
**Everyone knows ,**  
每个人 知道 。

众人知道，

[wæŋ] [dʒɪksi:ən][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][æŋ; əŋ][ɪn'vɪnsəb(ə)] [ʃi:ld] .  
**Wang Jixian must be protected by an invincible shield .**  
王 吉贤 必须 是 受保护 经过 一个 无敌 盾 。

王纪先必是金钟罩。

[tu:] [boʊts] ,  
**Two boats ,**  
二 船 。

两下船只，

[ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
**They gathered together in one place .**  
他们 聚集 一起 在 一 地方 。

往一处一凑，

# 续小五义

## 第102/107页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .  
**This is a good time to kill .**  
这 是 一个 好的 时间 到 杀 。

这一阵好杀，

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n][ən][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Some even took action on the ship .**  
一些 甚至 采取 行动 在 这 船 。

也有在船上动手的，

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪt] .  
**Some even dived into the water to fight .**  
一些 甚至 潜水 进入 这 水 到 斗争 。

也有钻入水中在水内交战的，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ；

转眼之间，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [daɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈdeθs] .  
**Some of them died violent deaths .**  
一些 的 他们 死亡 暴力 死亡人数 。

就有死于非命的。

[aɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] " [ðə; ði] [strɒŋ] [səˈvaɪv] , [ðə; ði] [wiːk] [ˈperɪʃ] . "  
**It truly deserves the saying " the strong survive , the weak perish . "**  
它 真的 值得 这 说 " 这 强的 存活 ， 这 虚弱的 沦 。

真称得起强存弱死。

[jæŋ] [pɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈaʊtwədz] .  
**Yang Ping pushed the boat outwards .**  
杨 平 推动 这 船 向外 。

杨平滚的船往外一撑，

[jæŋ] [pɪŋ] [held] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θriː] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈdægəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**Yang Ping held a pair of three - pointed daggers in his hand .**  
杨 平 握住 一个 一对 的 三 - 尖 匕首 在 他的 手 。

杨平滚手中提定一对三尖刺，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] ,  
**Just as he was about to come over and fight Zhong Xiong ,**  
只是 作为 他 曾是 关于 到 来 超过 和 斗争 钟 熊 ；

正要过来与钟雄交手，

[dʒɒŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [held] [ðə; ði] [faɪv] - [hʊk] [dɪˈvaɪn] [ˈflaɪɪŋ] [spiə(r)] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**Zhong Xiong held the Five - Hook Divine Flying Spear firmly in his hand .**  
钟 熊 握住 这 五 - 钩 神圣的 飞行 矛 牢牢 在 他的 手 。

钟雄手中提定五钩神飞枪，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpiːt] [wið] [hɪm] .  
**We must also compete with him .**  
我们 必须 还 竞争 和 他 。

也要与他较量。

[ɔːl] [br'kəz; br'koz] [wæn] [dʒɛŋ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [wæn] - [bəʊt] .  
**All because Wang Zheng jumped onto Wang Jixian's boat .**  
全部 因为 王 郑 跳了起来 到 王 - 船 .

皆因王鎔蹕到王纪先那只船上，

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] .  
**The two fought .**  
这 二 战斗 .

二人交手，

[jæŋ] [pɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kros] [ðə; ði][gæp][tu:; tə] [faɪt] [dʒɒŋ] [ʃiˈɔːŋ] .  
**Yang Ping also had to cross the gap to fight Zhong Xiong .**  
杨 平 还 有 到 叉 这 差距 到 斗争 钟 熊 .

杨平滚也要过夹与钟雄交战，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] " [bæŋ] " ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][stæb] .  
**Unexpectedly , a " bang " followed by a stab .**  
不料 , 一个 " 砰 " 随后 经过 一个 刺 .

不料后边“嘣”的就是一刀，

[jæŋ] - [hed] [fel] ['ɒntə][ðə; ði] [bəʊt] .  
**Yang Pinggun's head fell onto the boat .**  
杨 - 头 跌倒 到 这 船 .

杨平滚的头颅坠于船上，

[ɒŋ] [ðæt] [ʃɪp] ,  
**On that ship ,**  
在 那 船 ,

那只船上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['keɪs] [ɪn'sju: ] .  
**A great chaos ensued .**  
一个 伟大的 混乱 随后 .

一阵大乱。

[ə'pɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [dʒɒŋ] [ʃiˈɔːŋ]  
**Upon seeing this , Zhong Xiong**  
之上 看到 这 , 钟 熊

钟雄一见，

[kwɔ:t] [sə'praɪzd] ,  
**Quite surprised ,**  
相当 惊讶 ,

好生诧异，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] .  
**Then I saw that man fighting with the lieutenant .**  
然后 我 锯 那 男人 斗争 和 这 中尉 .

又见那人与偏将交手，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼间，

[ðəʊz] [θri:] [ lef'tenənt, lu:'t- ] [ɔːl] [daɪd] [æt; ət] [ðæt] [mænz] [hændz] .  
**Those three lieutenants all died at that man's hands .**  
那些 三 中尉 全部 死亡 在 那 男人的 双手 .

那三员偏将俱死在那人之手。

[ðəʊz] [θri:] [ lef'tenənt, lu:'t- ]  
**Those three lieutenants**  
那些 三 中尉

那三个偏将，

[wʌŋ] [nemd] [ɛl,ai'ju:] [tʃɛŋ] ,  
**One named Liu Cheng** ,  
— 命名 刘 程 ,

一个叫刘成，

[wʌŋ] [ɪz] [nemd] [mɑ:] [tai] ,  
**One is named Ma Tai** ,  
— 是 命名 马 泰 ,

一个叫马泰，

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [nemd] [fæŋ] ['ti:ən,bəʊ] .  
**One was named Fang Tianbao** .  
— 曾是 命名 方 天宝 .

一个叫方天保，

[ðer] [ɔ:l] [ded] .  
**They're all dead** .  
它们是 全部 死的 .

全死了。

[ðæt] [mæn] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] .  
**That man killed another soldier** .  
那 男人 被杀 其他 士兵 .

那个人又杀喽兵。

[dʒɒŋ] [f'i'ɔ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [breɪv] .  
**Zhong Xiong saw that the man was extremely brave** .  
钟 熊 锯 那 这 男人 曾是 极其 勇敢的 .

钟雄见那人骁勇无比，

['meni] ['hentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .  
**Many henchmen were killed** .  
许多 喽啰 是 被杀 .

杀了许多喽兵，

[ðei] [ðen] [rʌʃt] ['ɒntə] [ljəʊ] - [bəʊt] [ə'gen] .  
**They then rushed onto Liao Xiwen's boat again** .  
他们 然后 匆忙 到 廖 - 船 再次 .

复又蹕到廖习文船上。

[ljəʊ] [ziwən] [feɪst] [hɪm] ,  
**Liao Xiwen faced him** ,  
廖 希文 面对 他 ,

廖习文对着他，

[hi:; hi] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊ] .  
**He fired a hidden arrow** .  
他 被解雇 一个 隐 箭 .

发出一枝袖箭，

[ðə; ði] [mæn] [dʌk] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'ti:] .  
**The man ducked to avoid it** .  
这 男人 躲闪 到 避免 它 .

那人一矮身躲将过去。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [naɪf] [strʌk] [ljəʊ] - [leg] .  
**The sweeping knife struck Liao Xiwen's leg** .  
这 扫荡 刀 击 廖 - 腿 .

扫堂刀就砍在廖习文的腿上。

[ljəʊ] [ziwən] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**Liao Xiwen fell to the ground** .  
廖 希文 跌倒 到 这 地面 .

廖习文栽倒在地，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] .  
He was stabbed in the back by that person .  
他 曾是 刺伤 在 这 后退 经过 那 人 .  
被那人回手一刀，

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
That's how he ended his life .  
那就是 如何 他 结束 他的 生活 .  
就结果了性命。

[ljəʊ] - [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,  
Liao Xiwu saw that his brother was dead ,  
廖 - 锯 那 他的 兄弟 曾是 死的 ,  
廖习武见他兄弟一死，

[tʃi:] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] [sed] :  
Qi rushing to both sides of the ribs said :  
齐 匆忙 到 两个都 侧面 的 这 肋骨 说 :  
气冲两肋说：

[wen'dʒʊŋ] ,  
Wenjun ,  
文君 ,  
“文俊，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'belɪŋ] ?  
Are you rebelling ?  
是 你 反叛 ?  
你反了吗？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] ?  
Why are they killing their own people ?  
为什么 是 他们 杀 他们的 自己的 人们 ?  
怎么杀起自己人来了？ ”

[wʌŋ] [set][ɒv; əv] [tu:] [ˈkɒpə(r)] [ˈpi:sɪz] ,  
One set of two copper pieces ,  
一 放 的 二 铜 件 ,  
一摆双铜，

[dʒʌmp] [ˈɒntə] [ðɪs] [bəʊt] .  
Jump onto this boat .  
跳 到 这 船 .  
跳到这只船上，

[ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg] .  
That person had already lifted his leg .  
那 人 有 已经 抬起 他的 腿 .  
早被那人一抬腿，

[kɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .  
Kick it off the boat .  
踢 它 离开 这 船 .  
踢下船去。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,  
In the water ,  
在 这 水 ,  
在水内，

[eɪtʃju:] [ʃaʊdʒɪ] ,  
Hu Xiaoji ,  
胡 小吉 ,  
被胡小纪、

[ˌeɪtʃjuː] [laɪ] ,  
Hu Lie ,  
胡 说谎 ,

胡列、

[ˌdiː'ɛn'dʒiː][bi'ɑːoʊ] ['kæptʃəd] [hɪm] .  
Deng Biao captured him .  
邓 彪 捕获 他 .

邓彪把他捉住，

[ˈɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [dʒʌŋʃən] , [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raɪvd] .  
After turning towards Junshan , the boat arrived .  
后 转弯 向 君山 , 这 船 到达的 .

扭往君山后船来了。

- ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .  
Chaotianling suffered a defeat .  
- 遭受 一个 击败 .

朝天岭打了败仗，

[ˈkaʊntləs] ['səʊldʒəz] [daɪd] .  
Countless soldiers died .  
无数 士兵 死亡 .

喽兵死的不计其数，

[wæŋ] - [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .  
Wang Jizu urged the boat to come to their aid .  
王 - 敦促 这 船 到 来 到 他们的 援助 .

后边王纪祖催船接应，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ʃiː,eɪ] [dʒɒŋ] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] - ['hedɪd] ['dræɡən] .  
We encountered Xie Zhong , the Golden - Headed Dragon .  
我们 遭遇 谢 钟 , 这 金的 - 标题 龙 .

迎面遇见金头蛟谢忠，

[ˈsɪlvə(r)] - ['hedɪd] [mə'ski:təʊ] [ʃiː,eɪ] [jɒŋ] .  
Silver - headed mosquito Xie Yong .  
银 - 标题 蚊子 谢 永 .

银头蚊谢勇。

[ʃiː,eɪ] [dʒɒŋ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] .  
Xie Zhong jumped onto the boat .  
谢 钟 跳了起来 到 这 船 .

谢忠蹿上船去，

[wæŋ] - ['flik] [hɪz; ɪz] [θriː] - [prɒŋd] [fɔːk] .  
Wang Jizu flicked his three - pronged fork .  
王 - 轻弹 他的 三 - 叉状的 叉 .

王纪祖一抖三股叉，

[ʃiː,eɪ] [dʒɒŋ] [daɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .  
Xie Zhong did a somersault .  
谢 钟 做过 一个 空翻 .

谢忠翻个筋斗，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
He jumped into the water .  
他 跳了起来 进入 这 水 .

跳入水中去了。

[wæŋ] - [ʃɒk] [hɪm'self] .  
Wang Jizu shook himself .  
王 - 摇晃 他自己 .

王纪祖一抖身，



[dʒʌmp] [ˈɒntə] [ʃiː,ei] [jɒŋz] [bəʊt] .  
**Jump onto Xie Yong's boat** .  
跳 到 谢 永的 船 。

跳在谢勇的船上，

[ðei] [swʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:k] [ænd; ənd] [smæʃt] [,ai ˈti:] .  
**They swung the fork and smashed it** .  
他们 摇摆 这 叉 和 粉碎 它 。

抡叉就砸。

[ʃiː,ei] [jɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪt] [baɪ][ðə; ði] [pəʊl] .  
**Xie Yong was not hit by the pole** .  
谢 永 曾是 不是 打 经过 这 极 。

谢勇未被杆叉打着，

[hiː; hi] [flɪpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**He flipped over and jumped into the water** .  
他 翻转 超过 和 跳了起来 进入 这 水 。

一翻身跳入水中去了。

[wæŋ] - [ðen] [bɔːdɪd] [dʒiːˈæŋ] - [bəʊt] .  
**Wang Jizu then boarded Jiang Xiong's boat** .  
王 - 然后 登机 江 - 船 。

王纪祖又奔了蒋雄的船，

[,ai ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; ei] [ˈtreɪblɪŋ] [fɔ:k] .  
**It was also a trembling fork** .  
它 曾是 还 一个 发抖 叉 。

也是一抖叉，

[dʒiːˈæŋ] [ʃiˈɔːŋ] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Jiang Xiong then fell into the water** .  
江 熊 然后 跌倒 进入 这 水 。

蒋雄就坠落水中去了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fɔ:t] [əˈɡenst] [huː] [dʒiːˈæŋ] .  
**He also fought against Hou Jian** .  
他 还 战斗 反对 侯 建 。

又与侯建交手，

[ɪn][dʒʌst][ə; ei] [fjuː] [muːvz] ,  
**In just a few moves** ,  
在 只是 一个 很少 移动 。

也就在三两招数，

[huː] [dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**Hou Jian was also thrown into the water** .  
侯 建 曾是 还 抛掷 进入 这 水 。

侯建也被打入水中去了。

[wæŋ] - [la:ft] [ˈhaːtɪli] .  
**Wang Jizu laughed heartily** .  
王 - 笑了 衷心地 。

王纪祖哈哈大笑，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r)] [kənˈsekjətɪv] [ˈmætʃɪz] ,  
**Feeling confident that they had won four consecutive matches** ,  
感觉 自信的 那 他们 有 韩元 四 连续的 比赛 。

自觉连赢了四阵，

[ðei] [θɔːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmætʃ] .  
**They thought none of them were his match** .  
他们 想法 没有任何 的 他们 是 他的 匹配 。

以为都不是他的对手。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [hiː hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌm,wʌnz] [træp] .  
**Little did he know that he had fallen into someone's trap .**  
小的 做过 他 知道 那 他 有 倒下 进入 某人的 陷阱 :

他焉知晓是中了人家的计策，

[doʊnt] [biː bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**Don't be fooled by the fact that they all jumped into the water .**  
不 是 被骗了 经过 这 事实 那 他们 全部 跳了起来 进入 这 水 :

别看都跳入水内，

[ðei] [plænd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**They planned to retrieve him from the water .**  
他们 计划 到 取回 他 从 这 水 :

打算要在水内拿他。

[ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**Facing each other ,**  
面向 每个 其他 ,

迎面之上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [keɪm] .  
**A small boat came .**  
一个 小的 船 来了 :

来了一只小船，

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .  
**Two people were standing on the deck of the boat .**  
二 人们 是 常设 在 这 甲板 的 这 船 :

船面站着两个人，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [sed] :  
**The person in front said :**  
这 人 在 正面 说 :

前面那人说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] ! "  
**" What a mess ! "**  
" 什么 一个 混乱 ! "

“好乌八的，

[doʊnt] [biː bi] [ˈærəɡənt] .  
**Don't be arrogant .**  
不 是 傲慢的 :

不要猖狂，

[əʊld][saɪ; zaɪ; ksɪ; gzɪ][ɪz][hɪə(r)] .  
**Old Xi is here .**  
老的 习 是 这里 :

老西来也。”

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**It turned out that Xu Liang had arrived .**  
它 转向 出去 那 徐 梁 有 到达的 :

原来是徐良到了。

[æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɜːlɪə(r)] , [tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .  
**As mentioned earlier , Xu Liang was captured .**  
作为 提及 早些时候 , 徐 梁 曾是 捕获 :

前文说过徐良被捉，

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)] [aːts] [ˈæktə(r)] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .  
**The martial arts actor tied him up .**  
这 武术 艺术 演员 系 他 向上 :

那武生相公把他捆好，

[ðə; ði][mæn] [strəʊd] [ə'wei] .  
The man strode away .  
这 男人 大步走 离开 .

那人扬长而去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ['leɪtə(r)] ,  
A short while later ,  
一个 短的 尽管 之后 ,

少刻,

['sevrəl] ['fæməli] ['membəz] [keɪm] [aʊt] .  
Several family members came out .  
一些 家庭 成员 来了 出去 .

出来几个家人,

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃɑ:nʃi:] [gu:s] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] .  
Put the Shanxi goose outside the study .  
放 这 山西 鹅 外部 这 学习 .

把山西雁搭到书房外头,

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时,

[ðə; ði] ['mɑ:(ə)] [a:ts] [pə'fɔ:mə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [ni:] [jʌŋ] [dɪ'ɑʊ] ( [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [bɜ:d] ) [ɪn][frɒm; frəm]  
The martial arts performer carried the Nie Yun Diao ( a mythical bird ) in from  
这 武术 艺术 演员 携带 这 聂 云 刁 ( 一个 神话 鸟 ) 在 从  
[aʊt'saɪd] .  
outside .  
外部 .

那武生相公扛着乜云雕从外面进来。

[ðæt] [klaʊd] - ['kɑ:viŋ] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] ['beɪŋ] [ðæt] ['mɑ:(ə)] [a:ts] ['skɒlə(r)] ,  
That cloud - carving was originally begging that martial arts scholar ,  
那 云 - 雕刻 曾是 起初 乞讨 那 武术 艺术 学者 ,

那乜云雕本是央求那武生相公,

[ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] ['tempərəri] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tja:d] .  
Allow him to take temporary refuge in the courtyard .  
允许 他 到 拿 暂时的 避难所 在 这 庭院 .

容他在院内暂避一时,

[maɪ] ['hʌzbənd] [sed] :  
My husband said :  
我的 丈夫 说 :

相公说:

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] . "  
"Come with me . "  
" 来 和 我 . "

“你随我来。”

[tel] [hɪm][tu:; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'tri:n] .  
Tell him to hide in the latrine .  
告诉 他 到 隐藏 在 这 厕所 .

叫他在茅厕内藏着,

[fɜ:st] ['kæptʃə(r)] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,  
First capture Xu Liang ,  
第一的 捕获 徐 梁 ,

先拿住徐良,

[ðə; ði] [klaʊd] - ['kɑ:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['leɪtə(r)] .

The cloud - carving was taken later .  
这 云 - 雕刻 曾是 已采取 之后 :

后拿的也云雕。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [hu:] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] .

The gentleman had no idea who the two men were .  
这 绅士 有 不 主意 WHO 这 二 男人 是 :

那相公实在不知二人是谁，

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :

All because of what Xu Liang said :  
全部 因为 的 什么 徐 梁 说 :

皆因听徐良说：

[hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] .

He's a thief .  
他是 一个 贼 :

“他是贼，

[aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] .

I'm here to catch a thief .  
我是 这里 到 抓住 一个 贼 :

我是拿贼的。”

[ 'ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ni:] - [ænd; ənd] ['kæɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] .  
Therefore , they captured the Nie Yundiao and carried it in .  
所以 , 他们 捕获 这 聂 - 和 携带 它 在 :

因此把也云雕拿住扛进来，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][tʃʊ] [liɑ:ŋ] .

It was thrown right across from Xu Liang .  
它 曾是 抛掷 正确的 穿过 从 徐 梁 :

也就扔在徐良对面。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑ:skt] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] :

The gentleman asked Xu Liang :  
这 绅士 问 徐 梁 :

相公问徐良：

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [θi:f] . "

" You just said you caught a thief . "  
" 你 只是 说 你 捕捉 一个 贼 " :

“你方才说你是拿贼的，

[weə(r)] [du:; də][aɪ] [wɜ:k] ?

Where do I work ?  
在哪里 做 我 工作 ?

在哪里当差？

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

What is your name ?  
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁？ ”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[maɪ] ['sɜ:neɪm] [ɪz][tʃʊ] , [maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [liɑ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɜ:təsi] [neɪm] [ɪz] - .

My surname is Xu , my given name is Liang , and my courtesy name is Shichang .  
我的 姓 是 徐 , 我的 给定 姓名 是 梁 , 和 我的 礼貌 姓名 是 - :

“我姓徐名良字世长，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ʃɑ:n'ʃi:]  
A native of Shanxi  
一个 本国的 的 山西

山西人氏，

[ə; eɪ] [fɔ:θ] - [ræŋk] [ɪm'pɪəriəl] ['bɒdɪgɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] .  
A fourth - rank imperial bodyguard with a sword .  
一个 第四 - 秩 帝国 保镖 和 一个 剑 .  
御前带刀四品护卫。”

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] , [maɪ] ['hʌzbənd]  
Upon hearing this , my husband  
之上 听力 这 , 我的 丈夫

相公一听，

[hi; hi] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [hɪm] [hɪm'self] .  
He quickly untied him himself .  
他 迅速地 解开 他 他自己 .

连忙亲解其缚，

[ɪk'spleɪn] :  
explain :  
解释 :

说：

[aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] ['men(ə)n] ['sʌmwʌn] ,  
I'd like to mention someone ,  
ID 喜欢 到 提到 某人 ,

“我提个人，

[du; də][ju; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?  
Do you know him ?  
做 你 知道 他 ?

你可认识？

[hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][dʒi:'æŋ] , [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [pɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] [neɪm] [ɪz]  
His surname is Jiang , his given name is Ping , and his courtesy name is Zechang .  
他的 姓 是 江 , 他的 给定 姓名 是 平 , 和 他的 礼貌 姓名 是

姓蒋名平字泽长，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " ['rɪvə(r)] - ['tɜ:nɪŋ] [ræt] " .  
His nickname is " River - Turning Rat " .  
他的 昵称 是 " 河 - 转弯 鼠 " .

外号人称翻江鼠。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
Xu Liang said :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)][dʒi:'æŋ][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] . "  
" That's Uncle Jiang the Fourth . "  
" 那就是 叔叔 江 这 第四 . "

“那就是蒋四叔。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] :  
The man said :  
这 男人 说 :

那人说道：

" [səʊ] [ɪts] [maɪ] [dɪə(r)] ['neɪʃu:] . "

" **So it's my dear nephew .** "

" 所以 它是 我的 亲爱的 侄子 . "

“原来是老贤侄。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] . "

" **You're the uncle now .** "

" 你是 这 叔叔 现在 . "

“你就是大叔了。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] , [sɜː(r)] ?

**May I ask your surname , sir ?**

可能 我 问 你的 姓 , 先生 ?

不知大叔贵姓？ ”

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [sed] :

**That person said :**

那 人 说 :

那个人说：

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ˈmiəu] [ænd; ɐnd] [maɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ˈmiəu] - .

**My surname is Miao and my given name is Miao Zhengwang .**

我的 姓 是 苗 和 我的 给定 姓名 是 苗 - .

“我姓苗叫苗正旺，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ɪz] " [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdræɡən] [ɡɒd] . "

**His nickname is " The Unseen Little Dragon God .** "

他的 昵称 是 " 这 看不见 小的 龙 上帝 . "

外号人称生面小龙神。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

" [juː; jʊ] [əʊld] [mæn] , "

" **You old man ,** "

" 你 老的 男人 , "

“你老人家，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [huː] [əˈrestɪd] [wuː] [ziː] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [kənˈtrəʊl] [ˈefəts] [æt; ət] - ?

**Is that the uncle who arrested Wu Ze during the flood control efforts at Gaojiayan ?**

是 那 这 叔叔 WHO 被捕 吴 泽 期间 这 洪水 控制 努力 在 - ?

就是当初在高家沿治水拿吴泽的那个大叔么？ ”

[ˈmiəu] - [sed] :

**Miao Zhengwang said :**

苗 - 说 :

苗正旺说：

" [ɪɡˈzæktli] . "

" **Exactly .** "

" 确切地 . "

“正是。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈzaɪd] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?  
**Why do you reside here , sir ?**  
为什么 做 你 居住 这里 , 先生 ?

“你老人家因何在此处居住？”

[ˈmiau] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 :

苗正旺说：

" [ɔːl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [seɪvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːŋsʌn] . "  
**" All because he saved Mr . Gongsun . "**  
" 全部 因为 他 已保存 先生 : 公孙 : "

“皆因救了公孙先生，

[ˈkæptʃə(r)] [wuː] [ziː] .  
**Capture Wu Ze .**  
捕获 吴 泽 :

拿住吴泽，

[ɪts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈmembə(r)][ænd; ʌnd][aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈædʌlts] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ɒn] [ˈmætəz] .  
**It's because I'm a family member and I'm afraid of adults reporting on matters .**  
它是 因为 我是 一个 家庭 成员 和 我是 害怕的 的 成年人 报道 在 事情 :

是我天伦怕大人奏事，

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ biˈstəu ] [əˈfɪ(ə)] [ˈtaɪtlz] [əˈpɒn] [ðəm; ðəm] .  
**Your Majesty bestows official titles upon them .**  
你的 威严 授予 官方的 标题 之上 他们 :

万岁封官，

[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [dɪsəˈpiəd] .  
**We quickly disappeared .**  
我们 迅速地 消失 :

我们急急隐遁了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈmiau] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈhaɪnd] - [ˈmaʊntən] .  
**I have an uncle who lives in a Miao village behind Chaotianling Mountain .**  
我 有 一个 叔叔 WHO 生活 在 一个 苗 村庄 在后面 - 山 :

我有个叔叔在朝天岭后山苗家镇居住，

[ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [muːvd] [hɪə(r)] .  
**Therefore , we moved here .**  
所以 , 我们 已搬 这里 :

因此我们搬在此处，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - .  
**It is called Bixianzhuang .**  
它 是 称为 - :

叫避贤庄，

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfæməli] [wɪl] [daɪ] [hɪə(r)] .  
**My beloved family will die here .**  
我的 心爱 家庭 将要 死 这里 :

我天伦就死在此处。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [maɪ] [ˈnefjuː] [əˈraɪvd] .  
**Unexpectedly , my nephew arrived .**  
不料 , 我的 侄子 到达的 :

不料贤侄到此，

[pliːz] [fəˈɡɪv] [maɪ] [ˈɪɡnərəns] !  
**Please forgive my ignorance !**  
请 原谅 我的 无知 !

千万恕我不知之罪！

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [ˈneɪʃu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

**But I didn't know my nephew had arrived .**  
但 我 没有 知道 我的 侄子 有 到达的 .

但不知贤侄到此，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

**Why is that ?**

为什么 是 那 ?

因为何故？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ðen] [ riˈlɪŋkwɪʃ ] [ðə; ði] [si:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .

**Xu Liang then relinquished the seal of the Kaifeng Prefecture .**  
徐 梁 然后 放弃 这 海豹 的 这 开封 州 .

徐良就把开封府丢印，

[kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][ˈfæməli] [ˈhæpɪnəs] .

**Come here to find family happiness .**

来 这里 到 寻找 家庭 幸福 .

到此找天伦，

- [rɪˈbeljən]  
**Chaotianling Rebellion**  
- 叛乱

朝天岭造反，

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wɒt] [ni:] - [hæd; həd] [sed] .

**He repeated what Nie Yundiao had said .**  
他 重复 什么 聂 - 有 说 .

追下乜云雕的话说了一遍。

[ˈmiau] - [sed] :

**Miao Zhengwang said :**

苗 - 说 :

苗正旺说：

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

**" So there was such a thing . "**

" 所以 那里 曾是 这样的 一个 事物 . "

“原来还有这么件事情，

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .

**I live in a deserted village .**

我 居住 在 一个 荒凉的 村庄 .

我住在荒村之内，

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

**I know nothing about it .**

我 知道 没有什么 关于 它 .

一概不知。

[ˈneɪʃu:] , [pli:z] [steɪ] [hɪə(r)] .

**Nephew , please stay here .**

侄子 , 请 停留 这里 .

贤侄请在这里住着，

[ai][hæv; həv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] .

**I have my reasons .**

我 有 我的 原因 .

我自有道理。”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

**Xu Liang said :**

徐 梁 说 :

徐良说：



" ['ʌŋk(ə)] [ʒɑ:n] , "

" **Uncle Zhan** , "

" 叔叔 詹 , "

“我展大叔、

['ʌŋk(ə)] [dʒi:'æŋ] [ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshoʊldz] .

**Uncle Jiang is still waiting for me at the Three Thousand Households** .

叔叔 江 是 仍然 等待 为了 我 在 这 三 千 家庭 .

蒋大叔在三千户还等着我呢，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

**I'm not going back** .

我是 不是 去 后退 .

我不回去，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪd] .

**They were worried** .

他们 是 担心 .

他们放心不下。”

['miau] - [sed] :

**Miao Zhengwang said** :

苗 - 说 :

苗正旺说：

" [ɪts] [ɔ:'laɪt] , "

" **It's alright** , "

" 它是 好吧 , "

“无妨，

[aɪ] [sent] ['sʌmwʌŋ] [tu;; tə] [dɪ'laɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

**I sent someone to deliver the message to them myself** .

我 发送 某人 到 递送 这 信息 到 他们 我 .

我自派人与他们送信。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

**Xu Liang had no choice** .

徐 梁 有 不 选择 .

徐良无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

**They had no choice but to stay at his house** .

他们 有 不 选择 但 到 停留 在 他的 房子 .

只得在他家内住下。

['mɑ:stə(r)] ['miau] [prɪ'peəd] [waɪn] [ænd; ənd] [fu:d] .

**Master Miao prepared wine and food** .

掌握 苗 准备 葡萄酒 和 食物 .

苗相公预备酒饭，

[wi;; wi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [waɪld] [gi:s] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:n'ʃi:] .

**We entertained the wild geese from Shanxi** .

我们 娱乐 这 荒野 鹅 从 山西 .

款待山西雁。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ['dʌznt] [drɪŋk] ['ælkəhɒl] [æt; ət] [ɔ:l] .

**Xu Liang doesn't drink alcohol at all** .

徐 梁 不 喝 酒精 在 全部 .

徐良是滴酒不闻，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['i:tɪŋ] .

**It means eating** .

它 方法 吃 .

就是用饭。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [mi:lz]  
**During meals**  
期间 餐

用饭之时，

[ˈmiau] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [nɒt] [tu:; tə] [nɪˈglekt] [ðæt] [ˈpɜ:rsənz] [fu:d] .  
**Miao told his family not to neglect that person's food .**  
苗 讲述 他的 家庭 不是 到 忽视 那 人的 食物 .

苗相公叫家人别缺了那个人的饮食。

[ˈmiau] - [ænd; ənd] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnait] .  
**Miao Zhengwang and Xu Liang talked about what had happened until midnight .**  
苗 - 和 徐 梁 谈话 关于 什么 有 发生 直到 午夜 .

苗正旺与徐良谈了半夜的光景，

[ɑ:sk] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈlɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] .  
**Ask Xu Liang what he has learned and practiced .**  
问 徐 梁 什么 他 有 学习 和 练习 .

问徐良所学所练，

[ˈʃɑ:nˈfi:] [jæn] [riˈkaunt] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] .  
**Shanxi Yan recounted everything she had learned .**  
山西 严 叙述 一切 她 有 学习 .

山西雁把自己所学的一一说了一回。

[ˈmiau] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 :

苗正旺说：

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ ˈti:] [ɒn] [maɪ] [ˈnefju:] . "  
**" I want to use it on my nephew . "**  
" 我 想 到 使用 它 在 我的 侄子 . "

“我要在贤侄身上，

[lɜ:n] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] [tekˈni:k] .  
**Learn a hidden weapon technique .**  
学习 一个 隐 武器 技术 .

学习一宗暗器，

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] [ˈnefju:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ?  
**I wonder if my nephew is willing to pass on his knowledge ?**  
我 想知道 如果 我的 侄子 是 愿意的 到 经过 在 他的 知识 ?

不知贤侄肯传不肯传？ ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , "  
**" As long as I can , "**  
" 作为 长的 作为 我 能 , "

“只要我所能者，

[let] [ðem; ðəm] [lɜ:n] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] .  
**Let them learn whatever they want .**  
让 他们 学习 任何 他们 想 .

任其所学。”

[ˈmiau] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 :

苗正旺说：

" [ju:; jʊ][ˈləʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [ˈkrɒsbəʊ] [wið] [ðə; ði] [brəˈkeɪd] [bæk] . "  
" **You lower your head and load the crossbow with the brocade back** . "

“你把锦背低头花装弩，

[ti:tʃ] [em ˈi:] .  
**Teach me** .  
教 我 .

教给与我。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [nˈbɒdɪd] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .  
**Xu Liang nodded in agreement** .  
徐 梁 点头 在 协议 .

徐良点头应允，

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] ,  
**Every evening** ,  
每一个 晚上 ,

每日晚间，

[ti:tʃ] [hɪm] .  
**Teach him** .  
教 他 .

教导与他。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] .  
**There are times when you're at home during the day** .  
那里 是 时代 什么时候 你是 在 家 期间 这 天 .

白昼也有在家的时节，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .  
**There are times when I am not at home** .  
那里 是 时代 什么时候 我 是 不是 在 家 .

也有不在家之时。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ˈbrekfəst] [ˈɜ:li] [ðæt] [deɪ] .  
**They ate breakfast early that day** .  
他们 吃 早餐 早期的 那 天 .

这天早早的用饭，

[ˈmiau] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said** :  
苗 - 说 :

苗正旺说：

" [ˈnefju:] , [lets] [gəʊ] [si:] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] . "  
" **Nephew , let's go see what's going on** . "

" 侄子 , 我们来吧 去 看 是什么 去 在 . "

“贤侄我同你瞧瞧热闹去，

[jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] .  
**Your day of success has come** .  
你的 天 的 成功 有 来 .

该你成功之日了。”

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .  
**Xu Liang was puzzled** .  
徐 梁 曾是 困惑 .

徐良纳闷，

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ,  
**Just like him** ,  
只是 喜欢 他 ,

就同着他，

[ai] [brɔ:t] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] .  
**I brought my own things .**  
我 带来 我的 自己的 事物 .

带了自己东西，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəbəŋk] .  
**We went out and arrived at the riverbank .**  
我们 去 出去 和 到达的 在 这 河岸 .

出门到了河沿。

[ˈmiau] - ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Miao Zhengwang gestured with his hand ,**  
苗 - 做手势 和 他的 手 ,

苗正旺用手一招，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .  
**A small boat came from nowhere .**  
一个 小的 船 来了 从 无处 .

自来一只小船，

[ðə; ði] [tu:] [went] [ʌp] ,  
**The two went up ,**  
这 二 去 向上 ,

二人上去，

[ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ]  
**Swaying and rocking**  
摇晃 和 摇滚

摇摇摆摆，

[bɪ'fɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [beɪ] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bu:mɪŋ] ['kænən] [ʃɒts] [kʊd; kəd]  
**Before even leaving the mountain bay , a series of booming cannon shots could**  
前 甚至 离开 这 山 湾 , 一个 系列 的 蓬勃发展 大炮 镜头 可以

[biː; bi] [hɜ:d] .  
**be heard .**  
是 听到 .

未出山湾就听见一阵轰隆轰隆连声大炮。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Xu Liang asked :**  
徐 梁 问 :

徐良问：

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [teɪk] [pleɪs] ?  
**Where will the battle take place ?**  
在哪里 将要 这 战斗 拿 地方 ?

“何处交兵？”

[ˈmiau] - [ðen] [ ri'kaunt ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'deɪ] .  
**Miao Zhengwang then recounted his words about facing the enemy today .**  
苗 - 然后 叙述 他的 字 关于 面向 这 敌人 今天 .

苗正旺就把今日对敌的话，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**I explained it in detail .**  
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Xu Liang at this time ,**  
徐 梁 在 这 时间 ,

徐良此时，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [wɪŋz] .  
**I wish I could grow wings .**  
我 希望 我 可以 生长 翅膀 .

恨不能肋生双翅，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][flaɪ] [ðeə(r)] .  
**It would be good to fly there .**  
它 会 是 好的 到 飞 那里 .

飞到那里才好。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:klz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After going around in circles for a long time ,**

绕了半天，

[wi:; wi][dʒʌst] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mɑ:weɪ][ˈrɪvə(r)] .  
**We just circled around to the Mawei River .**  
我们 只是 圈起来 大约 到 这 马尾 河 .

方才绕到马尾江。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ˈʌŋk(ə)] ['miɑu] ,  
**Uncle Miao ,**  
叔叔 苗 ,

“苗大叔，

" [aɪ] [kænt] [faɪt] [ɒŋ][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] . "  
**" I can't fight on the water . "**  
" 我 不能 斗争 在 这 水 . "

我在水内打仗可不行。”

['miɑu] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 :

苗正旺说：

" ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] "  
**" Fighting in the water "**  
" 斗争 在 这 水 "

“水中打仗，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp] [ʃɪp] .  
**They had to jump ship .**  
他们 有 到 跳 船 .

非得跳船，

[ðɪs] [bəʊt] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðæt] [bəʊt] .  
**This boat jumped onto that boat .**  
这 船 跳了起来 到 那 船 .

这只船跳在那只船，

[ðæt] [bəʊt] [kæn; kən]['əʊnli][dʒʌmp] ['ɒntə] [ðɪs] [bəʊt] .  
**That boat can only jump onto this boat .**  
那 船 能 仅有的 跳 到 这 船 .

那只船跳在这只船才行。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈædʒaɪl] ['bɒdi] ,  
**With your agile body ,**  
和 你的 敏捷 身体 ,

似你这身体灵便，

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzi] .  
**Fighting in the water is extremely easy .**  
斗争 在 这 水 是 极其 简单的 .

水中打仗极其容易。”

[ðɪs] [ˈsentəns] [rɪˈmaɪndɪd] [tʃʊ] [lɪɑːŋ] ,  
**This sentence reminded Xu Liang ,**  
这 句子 提醒 徐 梁 ,

这句话把徐良提醒，

[ðeɪ] [sɔː] [wæŋ] - [wɪn] [fʊː(r)] [geɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**They saw Wang Jizu win four games in a row .**  
他们 锯 王 - 赢 四 游戏 在 一个 排 .

迎面就看见王纪祖连赢了四阵，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,  
**He leaped up ,**  
他 跳跃 向上 ,

他一纵身，

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wæŋ] - [bəʊt] ,  
**Leaping over Wang Jizu's boat ,**  
跳跃 超过 王 - 船 ,

蹿过王纪祖这只船上，

[wæŋ] - [ˈfliːk] [ðə; ði] [ˈtraɪdnt] [æt; ət] [hɪm] .  
**Wang Jizu flicked the trident at him .**  
王 - 轻弹 这 三叉戟 在 他 .

王纪祖用三股叉对着他一抖，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] .  
**Xu Liang raised his broadsword to meet the attack .**  
徐 梁 提高 他的 阔剑 到 见面 这 攻击 .

徐良把大环刀往上一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

当的一声，

[kʌt] [ðə; ði] [fɔːk] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːsɪz] .  
**Cut the fork into two pieces .**  
切 这 叉 进入 二 件 .

把叉削为两段。

[wæŋ] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɔːlməʊst] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**Wang Jizu was so terrified that his soul almost left his body .**  
王 - 曾是 所以 恐惧 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

王纪祖吓的胆裂魂飞，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [dʒʌmpt] [ˈɒntə] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] .  
**He hurriedly jumped onto another boat .**  
他 匆匆 跳了起来 到 其他 船 .

急忙往别的船上一蹿。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**Suddenly , a person was seen leaping up from the water .**  
突然 , 一个 人 曾是 已见 跳跃 向上 从 这 水 .

这时忽见水中纵上一个人来，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Xu Liang took a look ,**  
徐 梁 采取 一个 看 ,

徐良一看，

[dʊʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] .  
**don't recognize him** .  
不 认出 他 .

并不认得。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɪəz] [əʊld] .  
**This person is about twenty years old** .  
这 人 是 关于 二十 年 老的 .

此人约有二十余岁，

[ˈjeləʊɪʃ] - [waɪt] [feɪs]  
**Yellowish - white face**  
淡黄色 - 白色的 脸

黄白脸面，

[ˈslendə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈaɪbrəʊz]  
**Slender eyes and long eyebrows**  
苗条 眼睛 和 长的 眉毛

细目长眉，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)][suːt] ,  
**Wearing a water suit** ,  
穿着 一个 水 套装 ,

一身水衣，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding the order slip in his hand** ,  
保持 这 命令 滑 在 他的 手 ,

手中拿定单拐，

[dʒʌst] [ðen] , [wæŋ] - [dʒʌmpt] [ˈɒntə][ðə; ði][bəʊt] .  
**Just then , Wang Jizu jumped onto the boat** .  
只是 然后 , 王 - 跳了起来 到 这 船 .

正在那王纪祖往船上一蹿，

[nɒt] [jet] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] ,  
**Not yet firmly established** ,  
不是 然而 牢牢 已确立的 ,

尚未站稳，

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kraʊtʃ] .  
**The man struck with a single crutch** .  
这 男人 击 和 一个 单身的 拐杖 .

那人手执单拐打去，

[wɪð] [ə; eɪ] [klaŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 ,

当的一声，

[ðə; ði][bɔːl] [hɪt] [wæŋ] - [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] .  
**The ball hit Wang Jizu below the knee** .  
这 球 打 王 - 以下 这 膝盖 .

正打中王纪祖膝盖以下，

[ðə; ði] [θɪːf] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .  
**The thief fell into the water with a splash** .  
这 贼 跌倒 进入 这 水 和 一个 溅 .

贼人噗咚落水。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ][wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhentʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**At this moment , Master Jiang was killing the henchmen in the water** .  
在 这 片刻 , 掌握 江 曾是 杀 这 喽啰 在 这 水 .

蒋四爷此时正在水中杀那边喽兵，





[hiː; hi] [slæʃəd] [ˈɑːtiː] .  
**He slashed it** .  
他 削减 它 .

砍了一刀，

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] .  
**Wang Jixian raised his pole to meet the attack** .  
王 吉贤 提高 他的 极 到 见面 这 攻击 .

王纪先架杆一迎，

[jʌn] [ʃen] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ] .  
**Yun Sheng threw the knife away** .  
云 盛 扔 这 刀 离开 .

芸生撒手一扔刀，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [fel] [ˈɒntə] [dʒi] [ˈʃiːɑːnz] [hænd] .  
**He lifted his leg and fell onto Ji Xian's hand** .  
他 抬起 他的 腿 和 跌倒 到 季 西安的 手 .

一抬腿跌在纪先的手上，

[wæŋ] [dʒɪksɪːən] [ðen] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiə(r)] .  
**Wang Jixian then threw down his spear** .  
王 吉贤 然后 扔 向下 他的 矛 .

王纪先也就丢槊，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two of them were tugging at each other** .  
这 二 的 他们 是 拉扯 在 每个 其他 .

二人揪扭，

[dʒi] [ˈʃiːɑːn] [ɪz] [strɒŋ] .  
**Ji Xian is strong** .  
季 西安 是 强的 .

纪先力大，

[lɪft] [jʌn] [ʃen] [ʌp] .  
**Lift Yun Sheng up** .  
举起 云 盛 向上 .

把芸生举起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftəwəd] . . .  
**If you ask what happened afterward** . . .  
如果 你 问 什么 发生 之后 . . .

要问后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - : [ˈevriwʌn] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn]  
**Chapter 120 : Everyone rejoices at the breaking of Chaotian Ridge , but everyone**

[ɪz] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træpt] [ˈaɪlənd] .  
**is saddened by the news of the trapped island** .  
是 悲伤 经过 这 消息 的 这 被困 岛 .

第一二〇回 破朝天岭事人人欢喜 报陷空岛信个个伤悲

[naʊ] , [wæŋ] [dʒɪksɪːən] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,  
**Now , Wang Jixian was strong** ,  
现在 , 王 吉贤 曾是 强的 ,

且说王纪先力大，

[bəɪ] - [streŋθ] [wɒz; wəz] [wi:k] .  
**Bai Yunsheng's strength was weak .**  
白 - 力量 曾是 虚弱的 .

白芸生力微，

[ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [spiə(r)] [dɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [naɪf] .  
**A broken spear deflected a throwing knife .**  
一个 破碎的 矛 偏转 一个 投掷 刀 .

半截槊磕飞刀，

[jʌn] [ʃen] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [spiə(r)] [əˈweɪ] .  
**Yun Sheng kicked his spear away .**  
云 盛 踢 他的 矛 离开 .

芸生踢飞他的槊，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The two of them were tugging at each other .**  
这 二 的 他们 是 拉扯 在 每个 其他 .

二人揪扭，

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən] [ˈlɪftɪd] [jʌŋʃen] [ʌp] .  
**Wang Jixian lifted Yunsheng up .**  
王 吉贤 抬起 云升 向上 .

王纪先把芸生举起来，

[ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ,  
**Turning his head to look ,**  
转弯 他的 头 到 看 ,

扭项一看，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ʌn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] ,  
**Then you can see on the mountain ,**  
然后 你 能 看 在 这 山 ,

就见山上，

[fleɪmz] [sɔ:rd] ,  
**Flames soared ,**  
火焰 飙升 ,

烈焰飞腾，

[ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ʌv; əv] [sməʊk] [ænd; ænd] [klaʊdz] [rəʊld] [ʌp] [ʌn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] .  
**Forty miles of smoke and clouds rolled up on the mountain .**  
四十 英里 的 抽烟 和 云 滚动 向上 在 这 山 .

山上四十里烟云滚滚，

[ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [fɒɡ] [fɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)] .  
**A thick black fog filled the air .**  
一个 厚的 黑色的 多雾路段 已填 这 空气 .

黑雾迷漫。

[wæŋ] [dʒɪkxi:ən] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] .  
**Wang Jixian saw that his way back had been cut off .**  
王 吉贤 锯 那 他的 方式 后退 有 到过 切 离开 .

王纪先一看断了他的归路，

[hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [grəʊn] .  
**He secretly groaned .**  
他 偷偷 呻吟 .

暗暗叫苦。

[bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [ŋju:] [aɪ ˈti:] ,  
**Before we knew it ,**  
前 我们 知道 它 ,

说时迟，

[ðæts] [fɑ:st] .  
**That's fast** .  
那就是 快速地 .

那里快，

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [jʌn] [[en] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] .  
**Just as he was holding up Yun Sheng , he was stunned** .  
只是 作为 他 曾是 保持 向上 云 盛 , 他 曾是 目瞪口呆 .

就在他举着芸生一怔的光景，

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [bɔ:ntʃt] [θri:] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .  
**Xu Liang launched three hidden weapons in succession** .  
徐 梁 发射 三 隐 武器 在 演替 .

徐良连发了三枚暗器，

[ðeɪ] [ɔ:l] [bʌmpt] [bæk] .  
**They all bumped back** .  
他们 全部 撞 后退 .

俱都碰回。

[hi;; hi] [θru:] [jʌnʃen] [daʊn] [hɑ:d] .  
**He threw Yunsheng down hard** .  
他 扔 云升 向下 难的 .

用力一摔芸生，

[ðen] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [ə'prɪəd] .  
**Then a burst of red light appeared** .  
然后 一个 爆裂 的 红色的 光 出现 .

就见红光崩现，

[ðə; ðɪ] [kɔ:ps] [fel] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [dek] .  
**The corpse fell onto the deck** .  
这 尸体 跌倒 到 这 甲板 .

死尸摔倒于船板之上。

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkeəfəli] , [ˈevriwʌn] .  
**Listen carefully , everyone** .  
听 小心 , 每个人 .

列位听明，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [jʌn] [[en] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**It's not that Yun Sheng was a waste of his life** .  
它是 不是 那 云 盛 曾是 一个 浪费 的 他的 生活 .

可不是芸生废命，

[wæn] [dʒɪksɪ:ən][ɪz] [ded] .  
**Wang Jixian is dead** .  
王 吉贤 是 死的 .

是王纪先死了。

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ:f] [ˈmæʊmənt][hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [jʌn] [[en] [ʌp] ,  
**All because in the brief moment he lifted Yun Sheng up** ,  
全部 因为 在 这 简短的 片刻 他 抬起 云 盛 向上 ,

皆因他把芸生举起来微一怔的工夫，

[jʌn] [[en] [ˈdespəɾətli] [ˈni:ɪdɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**Yun Sheng desperately needed to make a living** .  
云 盛 绝望地 需要 到 制作 一个 活的 .

芸生急中生计，

[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɔ:d] [ɪn][wʌn] [swɪft] [ˈməʊʃn] .  
**He drew his Fish Intestine Sword in one swift motion** .  
他 画 他的 鱼 肠 剑 在 一 迅速 运动 .

一回手抽出鱼肠剑来，

[ˈfeɪsɪŋ] [wæŋ] - [tʃest] ,  
**Facing Wang Jixian's chest** ,  
面向 王 - 胸部 ,

对着王纪先胸膛之上，

[pəʊk] [ɪn] .  
**Poke in** .  
戳 在 .

扎将进去，

[wæŋ] - [ˈbɒdi] [fel] [ˈɒntə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [plæŋk] .  
**Wang Jixian's body fell onto the boat plank** .  
王 - 身体 跌倒 到 这 船 板 .

王纪先死尸栽倒船板。

[jʌŋ] [feŋ] [dʒʌmpɪt] [ˈɒntə] [ðɪs] [bəʊt] .  
**Yun Sheng jumped onto this boat** .  
云 盛 跳了起来 到 这 船 .

芸生蹕在这只船上，

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈəʊnli] [ni:] [jʌnpɛŋ] [rɪˈmeɪnd] .  
**At this point, only Nie Yunpeng remained** .  
在 这 观点 , 仅有的 聂 云鹏 剩余 .

此时就剩下了一个也云鹏。

[hi; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [tu:: tə] [ə; eɪ] [θɜ:ˈti:n] - [ˈsekʃ(ə)n] [wɪp] .  
**He then changed to a thirteen - section whip** .  
他 然后 已更改 到 一个 十三 - 部分 鞭 .

他又换了一十三节鞭，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] ,  
**Seeing that the situation was not good** ,  
看到 那 这 情况 曾是 不是 好的 ,

一看势头不好，

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [daɪd] .  
**All the useful people have died** .  
全部 这 有用 人们 有 死亡 .

有用之人尽行死去，

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈlæki] [rɪˈmeɪnd] .  
**Only a few lackeys remained** .  
仅有的 一个 很少 喽啰 剩余 .

净剩了些喽兵，

[fleɪmz] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈgen] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Flames soared into the sky again at the back village** .  
火焰 飙升 进入 这 天空 再次 在 这 后退 村庄 .

又见后寨火光冲天，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] [wʊd] [feɪl] ,  
**Knowing that the plan would fail** ,  
会心 那 这 计划 会 失败 ,

明知事败，

[ˈθɜ:ti] - [sɪks] [mu:vz] ,  
**Thirty - six moves** ,  
三十 - 六 移动 ,

三十六着，

[rɪˈtri:t] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [kɔ:s] [pɒ; əv][ˈækʃ(ə)n] .  
**Retreat is the best course of action** .  
撤退 是 这 最好的 课程 的 行动 .

走为上策。

[ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,  
Wanting to escape ,  
想要 到 逃脱 ,

欲要逃走，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˈevə(r)][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ?  
How can one ever have enough ?  
如何 能 一 曾经 有 足够的 ?

焉能得够。

[wiː; wi] [met] [ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][juː ˈes] .  
We met Ai Hu rowing his boat right in front of us .  
我们 遇见 人工智能 胡 划船 他的 船 正确的 在 正面 的 我们 .

迎面正遇见艾虎摇着船，

[əˈbʌv] [ˈlʌ; luː] [ʒen] ,  
Above Lu Zhen ,  
多于 鲁 真 ,

上面卢珍、

[ɛlˌaɪˈjuː][ˌʃiːdʒiˈɛ]  
Liu Shijie  
刘 世界

刘士杰、

[mɑː] [lɒŋ] ,  
Ma Long ,  
马 长的 ,

马龙、

[ʒɑːŋ] [baʊ] ,  
Zhang Bao ,  
张 包 ,

张豹、

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] ,  
Qiao Bin ,  
乔 垃圾桶 ,

乔彬，

[zæŋ] [nɛŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] .  
Zang Neng was thrown onto the boat .  
臧 能 曾是 抛掷 到 这 船 .

船上扔着臧能。

[ˈtʃɑʊ] [bɪn] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .  
Qiao Bin leaped into the air .  
乔 垃圾桶 跳跃 进入 这 空气 .

乔彬一纵身，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] .  
They rushed over .  
他们 匆忙 超过 .

蹿过来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [niː] - [θɜːˈtiːn] - [ˈsek(ə)n] [wɪp] .  
He was struck by Nie Yunpeng's thirteen - section whip .  
他 曾是 击 经过 聂 - 十三 - 部分 鞭 .

被乜云鹏一抡十三节鞭，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
It was knocked into the water .  
它 曾是 敲门 进入 这 水 .

打落水中去了。

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [sed] :  
**Ai Hu said :**  
人工智能 胡 说 :

艾虎说:

" [nɒt] [gʊd] ,  
" **not good** ,  
" 不是 好的 ,

“不好,

" [help] ! "  
" **Help !** "  
" 帮助 ! "

救人! ”

[,eɪtʃ'ju:] [laɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['kæɪrɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .  
**Hu Lie had already carried him on his back in the water .**  
胡 说谎 有 已经 携带 他 在 他的 后退 在 这 水 .

早有胡列在水中把他一驮，

[ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [went] [tu:; tə] [dʒʌŋʃən] .  
**After being rescued , the boat went to Junshan .**  
后 存在 获救 , 这 船 去 到 君山 .

救往君山后船去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:] [dɒkt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,  
**As soon as Ai Hu docked the boat ,**  
作为 很快 作为 人工智能 胡 停靠 这 船 ,

艾虎刚把船一靠，

[ni:] [jʌnpɛŋ] ['ɔ:lsəʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:'ti:n] - ['sekʃ(ə)n] [wɪp] [ænd; ənd] [strʌk] .  
**Nie Yunpeng also swung his thirteen - section whip and struck .**  
聂 云鹏 还 摇摆 他的 十三 - 部分 鞭 和 击 .

乜云鹏也抡十三节鞭就打。

[,ei 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:][ˈdɑ:əʊ] [met] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [hed] - [ɒn] .  
**Ai Hu Dao met the attack head - on .**  
人工智能 胡 道 遇见 这 攻击 头 - 在 .

艾虎刀一迎，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang " ,**  
和 一个 " 铛 " ,

“呛”的一声，

[θri:] ['sekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .  
**Three sections were cut off .**  
三 部分 是 切 离开 .

削去了三节，

[ði:z] [θɜ:'ti:n] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [wɪp] ,  
**These thirteen sections of whip ,**  
这些 十三 部分 的 鞭 ,

这十三节鞭，

[aɪ 'ti:][ɪz] [θɜ:'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] .  
**It is thirteen feet long .**  
它 是 十三 脚 长的 .

长共有一丈三尺，

[kʌt] [ɒf] [θri:] ['sekʃənz] ,  
**Cut off three sections ,**  
切 离开 三 部分 ,

削去三节，

[,aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ten] [fi:t] [lɒŋ] .  
**It is still ten feet long .**  
它 是 仍然 十 脚 长的 .

长还有一丈，

[əˈnʌðə(r)] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,  
**Another crack of the whip ,**  
其他 裂缝 的 这 鞭 ,

又一提鞭，

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈtɪltɪd] .  
**The boat tilted .**  
这 船 斜 .

那船一歪，

[bəʊt] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)]  
**Boat and people**  
船 和 人们

连船带人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [flɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**They all flipped into the water .**  
他们 全部 翻转 进入 这 水 .

全部翻入水中。

[əˈrɪdʒənəli] [bɪˈləʊ] ,  
**Originally below ,**  
起初 以下 ,

原来下面，

[ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ertʃuː] [ʃaʊdʒi] ,  
**Master Jiang , along with Hu Xiaoji ,**  
掌握 江 , 沿着 和 胡 小吉 ,

蒋爷带着胡小纪、

[dʒiːˈæŋ] [ʃiːˈŋ]  
**Jiang Xiong**  
江 熊

蒋雄、

[huː] [dʒiːˈæŋ] ,  
**Hou Jian ,**  
侯 建 ,

侯建、

[ʃiː,eɪ] [jɒŋkwən] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [bəʊt] .  
**Xie Yongquan waited in the water to carry the boat .**  
谢 涌泉 等待 在 这 水 到 携带 这 船 .

谢勇全在水内等着扛船，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈəʊnli] [niː] - [bəʊt] [rɪˈmeɪnd] ,  
**Seeing that only Nie Yunpeng's boat remained ,**  
看到 那 仅有的 聂 - 船 剩余 ,

见仅剩了也云鹏这只船，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [saɪd] .  
**Everyone was on one side .**  
每个人 曾是 在 一 边 .

大家全在一边，

[lɪft] [aɪˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈtiː] .  
**Lift it up and carry it .**  
举起 它 向上 和 携带 它 .

往起一扛，

[ðə; ði] [bəʊt] [kæp'saɪzd] .  
**The boat capsized** .  
这 船 倾覆 .

将船翻了，

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ni:] [jʌnpɛŋ] .  
**They captured Nie Yunpeng** .  
他们 捕获 聂 云鹏 .

就把也云鹏捉住。

[ðen] ['evriwʌn] [rʌft] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] .  
**Then everyone rushed onto the boat** .  
然后 每个人 匆忙 到 这 船 .

然后大众俱都蹿上船来。

[tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃek] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hentʃmən] .  
**Chiang Kai - shek wanted to improve the lives of those henchmen** .  
蒋介石 凯 - 石克 通缉 到 提升 这 生活 的 那些 喽啰 .

蒋爷为的开发那些喽兵的活命，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
**He shouted** :  
他 喊叫 :

就喊：

" ['lɪs(ə)n] [ʌp] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['bændɪts] [ɒv; əv] - ! "  
**" Listen up , all you bandits of Chaotianling ! "**  
" 听 向上 , 全部 你 强盗 的 - ! "

“所有朝天岭的喽兵听真，

[jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɪ:f] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] .  
**Your village chief has been captured** .  
你的 村庄 首席 有 到过 捕获 .

你家寨主俱已被捉，

[sʌm; səm][i:v(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**Some even lost their lives** .  
一些 甚至 丢失的 他们的 生活 .

也有废命的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənt] [ə'feəz] .  
**You must be aware of current affairs** .  
你 必须 是 意识到的 的 当前的 事务 .

你们要知时务，

[ə'bændən] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [laɪt] .  
**Abandon darkness and embrace light** .  
放弃 黑暗 和 拥抱 光 .

弃暗投明，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**I will save your lives** .  
我 将要 节省 你的 生活 .

保你们一条生路，

[ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ,  
**If one remains obstinate and refuses to wake up ,**  
如果 一 遗迹 顽固 和 拒绝 到 唤醒 向上 ,

倘若执迷不醒，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'grets] [ðen] .  
**It was too late for regrets then** .  
它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 然后 .

那时悔之晚矣。”



[ə'pɒn]   [ˈhɪərɪŋ]   [ðɪs]   ,   [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz]  
**Upon hearing this , the soldiers**  
之上   听力   这   ,   这   士兵

众喽兵闻听此言，

[ðeɪ]   [ɔ:l]   [nelt]   [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt]   .  
**They all knelt on the boat .**  
他们   全部   跪下   在   这   船   .

全都跪在船上，

[ðeɪ]   [ə'bəændənd]   [ðeə(r)]   [ˈwepənz]   [ænd; ənd]   [begd]   [fɔ:(r); fə(r)]   [ˈmɜ:sɪ]   .  
**They abandoned their weapons and begged for mercy .**  
他们   弃   他们的   武器   和   乞求   为了   怜悯   .

抛弃兵刃哀告求饶。

[tʃæŋ]   [kaɪ] -   [ˈʃek]   [səb'dju:d]   [ðə; ði] [ˈbəændɪts] [ɒv; əv]   -   .  
**Chiang Kai - shek subdued the bandits of Chaotianling .**  
蒋介石   凯   -   石克   低沉的   这   强盗   的   -   .

蒋爷收服了朝天岭那些喽兵，

[ðen]   [dʒɒŋ]   [ˈɪɔ:ŋ]   [ˈsaʊndɪd]   [ðə; ði]   [rɪ'tri:t]   .  
**Then Zhong Xiong sounded the retreat .**  
然后   钟   熊   听起来   这   撤退   .

然后钟雄鸣金收兵。

[ðə; ði] [tru:ps]   [dʒɔɪnd]   [ˈfɔ:sɪz]   [ænd; ənd]  
**The troops joined forces and**  
这   军队   加入   力量   和

众人合兵一处，

[tʃek]   [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]   [ˈwɪmɪn]   [ɒv; əv]   [dʒʌŋʃən]   .  
**Check the men and women of Junshan .**  
查看   这   男人   和   女性   的   君山   .

查点君山人马，

[ðə; ði] [faɪv]   [hu:]   [daɪd]  
**The five who died**  
这   五   WHO   死亡

死去的五、

[ˈsɪkstɪ]   [ˈpi:p(ə)]   ,  
**Sixty people ,**  
六十   人们   ,

六十人，

[tu:]   [ˈʌðə(r)z]   [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ]   [ˈsɪəriəsli]   [ˈɪndʒəd]   .  
**Two others were also seriously injured .**  
二   其他的   是   还   严重地   受伤   .

带着重伤的也有二、

[ˈθɜ:ti]   [ˈpi:p(ə)]  
**Thirty people**  
三十   人们

三十人，

[ðeɪ]   [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l]   [ˈbi:ɪŋ]   [keəd]   [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði]   [stɜ:n]   [ʃɪp]   .  
**They are all being cared for on the stern ship .**  
他们   是   全部   存在   关心   为了   在   这   船尾   船   .

俱在后船调养。

[tʃʊ]   [ˈliɑ:ŋ]   [keɪm]   [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]   [rɪ'spekts]   .  
**Xu Liang came over to pay his respects .**  
徐   梁   来了   超过   到   支付   他的   尊重   .

徐良过来见礼。



[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:t] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,  
**All those who caught people in the water ,**  
全部 那些 WHO 捕捉 人们 在 这 水 ,  
所有水里拿住人的,

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [ðeə(r)] [ˈmerɪts] .  
**They all came to report their merits .**  
他们 全部 来了 到 报告 他们的 优点 .  
俱来报功。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ,  
**Xu Liang ,**  
徐 梁 ,

“徐良,

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] ?  
**Where did you go ?**  
在哪里 做过 你 去 ?

你上哪里去了? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] .  
**Xu Liang explained the whole story .**  
徐 梁 解释 这 所有的 故事 .

徐良把始末根由,

[let] [em ˈi:] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**Let me explain in detail .**  
让 我 解释 在 细节 .

细说一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 . 江 说 :

蒋爷说:

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈmiau] , "  
**" Your Uncle Miao , "**  
" 你的 叔叔 苗 , "

“你苗大叔,

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ?  
**Where are you now ?**  
在哪里 是 你 现在 ?

现在哪里? ”

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说:

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] . "  
**" We were just on a small boat . "**  
" 我们 是 只是 在 一个 小的 船 . "

“方才就在一只小船之上,

[ðeə(r)] [ˈweəɹəbaʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌŋˈnəʊn] .  
**Their whereabouts are now unknown .**  
他们的 下落 是 现在 未知 .

如今也不知去向。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :  
**Xu Liang suddenly looked up and said :**  
徐 梁 突然 看起来 向上 和 说 :

徐良猛一抬头说：

[ˈðer] [hiə(r)] !  
**They're here !**  
它们是 这里 !

“来了！

[ˈʌŋk(ə)] [ˈmiau] ,  
**Uncle Miao ,**  
叔叔 苗 ,

苗大叔，

[pliːz] [kʌm] [ˈkwɪkli] , [sɜː(r)] .  
**Please come quickly , sir .**  
请 来 迅速地 , 先生 .

你老人家快来罢，

[maɪ] [fɔːθ] [ˈʌŋk(ə)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] .  
**My fourth uncle was just about to invite you .**  
我的 第四 叔叔 曾是 只是 关于 到 邀请 你 .

我四叔正要请你哪。”

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .  
**While they were talking .**  
尽管 他们 是 说 .

说话之间。

[ˈmiau] - [smaɪld] .  
**Miao Zhengwang smiled .**  
苗 - 微笑 .

苗正旺一笑，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [tʃɒ] [lɪɑːŋ] , [lʊk] , "  
**" Xu Liang , look , "**  
" 徐 梁 , 看 , "

“徐良你看，

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ɒv; əv] - ,  
**The chieftain of Chaotianling ,**  
这 头目 的 - ,

那朝天岭的寨主，

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [baɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈspiə] .  
**I'm not afraid of being cut by knives and spears .**  
我是 不是 害怕的 的 存在 切 经过 刀具 和 长矛 .

刀枪砍在身上不怕，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈtreʒə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪnˈsaɪd] .  
**There must be some treasure hidden inside .**  
那里 必须 是 一些 宝藏 隐 里面 .

身边必有宝物在里面套着，

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] ? "  
**" Why aren't you taking it ? "**  
" 为什么 不是 你 采取 它 ? "

还不取去哪。”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ðen] [ˈriːələɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .  
**Xu Liang then realized what was happening .**

徐 梁 然后 已实现 什么 曾是 发生 .

徐良这才醒悟，

[ɪˈmiːdiətli] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,  
**Immediately set off in a small boat ,**

立即地 放 离开 在 一个 小的 船 ,

立时驾一只小舟，

[tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,  
**Chase after them ,**

追赶 后 他们 ,

追将过去，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɜːtʃ] .  
**Go to the big ship at Chaotianling and search .**

去 到 这 大的 船 在 - 和 搜索 .

到朝天岭那只大船上一找，

[wæŋ] - [ˈbɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .  
**Wang Jixian's body has not been found .**

王 - 身体 有 不是 到过 成立 .

王纪先尸首踪迹不见。

[ɑːsk][ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] :  
**Ask the two soldiers on the ship :**

问 这 二 士兵 在 这 船 :

问那船上两个喽兵：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃiːftənz] [kɔːps] "  
**" Your chieftain's corpse "**

" 你的 酋长的 尸体 "

“你们寨主的尸首，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?  
**Where did they go ?**

在哪里 做过 他们 去 ?

哪里去了？ ”

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [sed] :  
**The henchman said :**

这 喽啰 说 :

喽兵说：

" [dʒʌst] [naʊ] , [ˈsʌmwʌn] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] . "  
**" Just now , someone carried him off the boat . "**

" 只是 现在 , 某人 携带 他 离开 这 船 . "

“方才有一人把他扛下船去，

[ˈwʌznt] [hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðeə(r)] ?  
**Wasn't he taking off his clothes there ?**

不是 他 采取 离开 他的 衣服 那里 ?

不是在那里剥衣裳么？ ”

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ˈkwɪkli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .  
**Xu Liang quickly ran to the small boat .**

徐 梁 迅速地 跑 到 这 小的 船 .

徐良赶紧奔到小船上，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] .  
**Tell them to row to the south bank and disembark .**

告诉 他们 到 排 到 这 南 银行 和 下船 .

叫他们撑到南岸下船，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wæŋ] - [plɛs] .  
**They rushed to Wang Jixian's place .**  
他们 匆忙 到 王 的 地方 .

奔至王纪先那里，

[ðen] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [kləʊðz] ,  
**Then look at his inner clothes ,**  
然后 看 在 他的 内 衣服 ,

再看他的里边衣服，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**No trace of them .**  
不 痕迹 的 他们 .

踪迹不见。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] .  
**Xu Liang became anxious .**  
徐 梁 成为 焦虑的 .

徐良心中一着急，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Then I saw a man carrying something on his shoulder .**  
然后 我 锯 一个 男人 携带 某物 在 他的 肩膀 .

就见一人肩头上扛着东西，

[aɪ ˈtiː] [flaɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈflaɪŋ] .  
**It flies , just like flying .**  
它 苍蝇 , 只是 喜欢 飞行 .

飞也相似的走，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .  
**Only a silhouette could be seen .**  
仅有的 一个 轮廓 可以 是 已见 .

只见一个后影儿，

[ˈweəriŋ] [ˈtætəd] [kləʊðz] ,  
**Wearing tattered clothes ,**  
穿着 破烂 衣服 ,

穿一身破烂的衣裳，

[nɒt] [ˈveri] [tɔːl] ,  
**Not very tall ,**  
不是 非常 高的 ,

身量不甚高，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .  
**He always sought refuge in the south .**  
他 总是 寻求 避难所 在 这 南 .

一直投奔正南。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [tʊk] [ɒf] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
**Xu Liang took off chasing after him .**  
徐 梁 采取 离开 追逐 后 他 .

徐良撒腿就追，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kænt] [kæɪtʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .  
**But I just can't catch up with him .**  
但 我 只是 不能 抓住 向上 和 他 .

可就是追他不上，

- [beɪ] ,  
**Yiguaishan Bay ,**  
- 湾 ,

一拐山湾，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:'leɪdɪ] [dɪsə'piəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .  
**They have already disappeared without a trace .**  
他们 有 已经 消失 没有 一个 痕迹 .  
就已踪迹不见。

[tʃɒ] [liɑ:ŋ] [rɪ'tɜ:nd] [drɪ'dʒektɪdli] .  
**Xu Liang returned dejectedly .**  
徐 梁 返回 沮丧地 .

徐良垂头丧气回来，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [let] ['miɑu] - [steɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [bəʊt] .  
**At this moment , Master Jiang let Miao Zhengwang stay on the boat .**  
在 这 片刻 , 掌握 江 让 苗 - 停留 在 这 船 .  
此时蒋爷把苗正旺让在船上，

[pli:z] [gri:t] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .  
**Please greet each other .**  
请 迎接 每个 其他 .

大家见礼。

[ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'ɪəz] ,  
**Having talked about the past few years ,**  
拥有 谈话 关于 这 过去的 很少 年 ,  
说了这几年的光景，

[ə'pɒŋ] ['hiəriŋ] [ðɪs] , ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ]  
**Upon hearing this , Master Jiang**  
之上 听力 这 , 掌握 江

蒋爷一听，

['miɑu] - [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .  
**Miao Jiuxi has passed away .**  
苗 - 有 通过了 离开 .

苗九锡已然故去。

[aɪ] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**I sighed for a long time .**  
我 叹了口气 为了 一个 长的 时间 .

叹惜了半天。

['miɑu] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 :

苗正旺说：

[fɔ:θ] ['brʌðə(r)] ,  
**Fourth Brother ,**  
第四 兄弟 ,

“四哥，

[ðə; ði][wʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**The one in the water who was using a crutch just now ,**  
这 一 在 这 水 WHO 曾是 使用 一个 拐杖 只是 现在 ,  
方才水中那一个使拐的，

[du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?  
**Do you know who he is ?**  
做 你 知道 WHO 他 是 ?

你可认识他是何人？ ”

['mɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said :**  
先生 : 江 说 :

蒋爷说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“不知。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :

**Another question** :

其他 问题 :

又问：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:fən] ['pri:fektʃə(r)] [si:l] . . . "

" **Your Kaifeng Prefecture seal** . . . "

" 你的 开封 州 海豹 . . . "

“你们那开封府的印，

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] ? "

" **Can I have it in my hands ?** "

" 能 我 有 它 在 我的 双手 ? "

可得在手中？ ”

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [ðen] [spəʊk] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [əb'teɪnd] .

**Master Jiang then spoke words he had not yet obtained** .

掌握 江 然后 辐 字 他 有 不是 然而 获得 .

蒋爷才将没得着的言语，

[aɪ] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌns] .

**I said it once** .

我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ˈmiau] - [lɑ:ft] ['hɑ:tlɪ] .

**Miao Zhengwang laughed heartily** .

苗 - 笑了 衷心地 .

苗正旺哈哈大笑，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :

解释 :

说：

" ['pɪtɪ] ,

" **pity** ,

" 遗憾 ,

“可惜，

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l][ræt] [ðæt] [ stə: ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] !

**You little rat that stirs up trouble** !

你 小的 鼠 那 搅拌 向上 麻烦 !

你这翻江鼠哇，

[naʊ] [ju:v] [bɜ:nd] - [daʊn] .

**Now you've burned Chaotianling down** .

现在 你已经 烧伤 - 向下 .

如今你们将朝天岭一烧，

[ðə; ðɪ] [si:l] [sez] [ɪts] [ðeə(r)] .

**The seal says it's there** .

这 海豹 说道 它是 那里 .

这印就说在那里，

[ɑ:rent] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ?

**Aren't you going to go look for it ?**

不是 你 去 到 去 看 为了 它 ?

也不去找？ ”

[ə'pɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiː'æŋ]  
**Upon hearing this , Master Jiang**  
之上 听力 这 , 掌握 江

蒋爷闻听，

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [ˈriːz(ə)n] [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] .  
**There's a reason behind that statement .**  
有 一个 原因 在后面 那 陈述 .

这话内有因，

[ˈseɪɪŋ] " [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , "  
**Saying " It must be something you know , "**  
说 " 它 必须 是 某物 你 知道 , "

说“必然是你们知道，

[ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈʃʊdnt] [ɑːsk][em ˈiː] [ðæt] .  
**Otherwise , you absolutely shouldn't ask me that .**  
否则 , 你 绝对地 不应该 问 我 那 .

不然绝不能这样问我。”

[ˈmiau] - [smaɪld] .  
**Miao Zhengwang smiled .**  
苗 - 微笑 .

苗正旺一笑，

[ɑːsk][jɜː(r); jə(r)][ˈfæməli][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .  
**Ask your family to invite them .**  
问 你的 家庭 到 邀请 他们 .

叫自己的家人去请，

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long ,**  
前 长的 ,

不多一时，

[seɪl][ə; ei] [smɔːl] [bəʊt] ,  
**sail a small boat ,**  
帆 一个 小的 船 ,

驾一小船，

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .  
**Two people have arrived .**  
二 人们 有 到达的 .

来了二位。

[wʌn] [ɪz] [ʃen] [mɪŋdʒi] ,  
**One is Shen Mingjie ,**  
一 是 沈 明杰 ,

一个是沈明杰，

[ænd; ænd] [ðæt] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [krʌtʃ] . . .  
**And that guy with the crutch . . .**  
和 那 盖伊 和 这 拐杖 . . .

还有那个使拐的，

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][liː] [ʒen] ,  
**Behind them were Li Zhen ,**  
在后面 他们 是 李 真 ,

身后还有李珍、

[ˈruːən] [tʃen] ,  
**Ruan Cheng ,**  
阮 程 ,

阮成，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:stə(r)] [dʒi:'æŋ] .  
The four of them came in together to see Master Jiang .  
这 四 的 他们 来了 在 一起 到 看 掌握 江 .  
四人一同进来见了蒋四爷。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jæn] [zen'fæŋ] ,  
At this time , Yan Zhengfang ,  
在 这 时间 , 严 正方 ,  
此时阎正芳、

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gru:p] ['ɔ:lsəv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
Xu Qing and his group also brought a bunch of people with them .  
徐 青 和 他的 团体 还 带来 一个 束 的 人们 和 他们 .  
徐庆等也带了一千人，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] .  
I came to offer my congratulations .  
我 来了 到 提供 我的 恭喜！ .  
前来道喜，

[tʃwɑ:n] [met] [wɪð] ['mɪəu] - .  
Quan met with Miao Zhengwang .  
权 遇见 和 苗 - .  
全与苗正旺一见。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:'æŋ] [sed] :  
Mr . Jiang said :  
先生 . 江 说 :

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] . "  
" We know this person . "  
" 我们 知道 这 人 . "  
“这位我们认识，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʃen] [mɪŋdʒi] .  
His name is Shen Mingjie .  
他的 姓名 是 沈 明杰 .  
叫沈明杰。”

['mɪəu] - [sed] :  
Miao Zhengwang said :  
苗 - 说 :

" [ðæts] [raɪt] , "  
" That's right , "  
" 那就是 正确的 , "  
“正是，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " ['smɑɪlɪŋ] ['dʒentlmən] " .  
His nickname is " Smiling Gentleman " .  
他的 昵称 是 " 微笑 绅士 " .  
外号人称笑面郎君。

[ðɪs] [mænz] ['sɜ:neɪm] [ɪz] [ly:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ly:] [rɛndʒi] .  
This man's surname is Lü , and his name is Lü Renjie .  
这 男人的 姓 是 鲁 , 和 他的 姓名 是 鲁 仁杰 .  
这位姓吕叫吕仁杰，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " ['wɔ:tə(r)] [gu:s] " .  
His nickname is " Water Goose " .  
他的 昵称 是 " 水 鹅 " .  
外号叫抄水雁子，



[hi:; hi][ɪz][maɪ] [əˈprentɪs] .  
**He is my apprentice .**  
他 是 我的 学徒 .

是我的徒弟。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈnefju:] [ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)][ly:][ɒv; əv] - [ˈpæləs] .  
**This person is the nephew of Master Lü of Shangqing Palace .**  
这 人 是 这 侄子 的 掌握 鲁 的 - 宫殿 .

此人是上清宫吕道爷的侄子。”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**I saw them all one by one .**  
我 锯 他们 全部 一 经过 一 .

全都一一见了。

[ʃen] [mɪŋdʒi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ˈkaɪˈfen] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] .  
**Shen Mingjie presented the seal of Kaifeng Prefecture to Master Jiang .**  
沈 明杰 呈现 这 海豹 的 开封 州 到 掌握 江 .

沈明杰将开封府的印献给蒋四爷。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:ˈæŋ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] .  
**Mr . Jiang asked them about the origin of the seal .**  
先生 . 江 问 他们 关于 这 起源 的 这 海豹 .

蒋爷问他们这印的来历，

[ʃen] [mɪŋdʒi] [sed] :  
**Shen Mingjie said :**  
沈 明杰 说 :

沈明杰说：

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ly:][ænd; ənd][aɪ] ”  
**“ My brother Lü and I ”**  
“ 我的 兄弟 鲁 和 我 ”

“我与那吕贤弟，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:t] [lɪaʊ] [bəʊθ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [a:ts] [æt; ət] - .  
**They all taught Liao both literature and martial arts at Mingtianling .**  
他们 全部 教授 廖 两个都 文学 和 武术 艺术 在 - .

俱在明天岭教廖习文武艺，

[aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwepənz] .  
**I taught them how to use hidden weapons .**  
我 教授 他们 如何 到 使用 隐 武器 .

暗器是我教，

[maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ly:] [tɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][swɪm] .  
**My younger brother Lü taught me how to swim .**  
我的 年轻 兄弟 鲁 教授 我 如何 到 游泳 .

水性是我吕贤弟教，

[wi:; wi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**We stayed on the mountain .**  
我们 入住 在 这 山 .

我们就在山上住着，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Therefore , it was easy for us to go up the mountain .**  
所以 , 它 曾是 简单的 为了 我们 到 去 向上 这 山 .

故此我们上山容易。

# 续小五义

## 第103/107页

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [əʊld][mæn] .  
**You go in , old man .**  
你 去 在 , 老的 男人 .

你老人家进去，

[aɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː] .  
**I saw it .**  
我 锯 它 .

我就看见了，

[aɪ] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .  
**I crawled in through the back window .**  
我 爬行 在 通过 这 后退 窗户 .

我从后窗户钻进去，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['kaɪ'fɛŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**He picked up the seal of Kaifeng Prefecture .**  
他 挑选 向上 这 海豹 的 开封 州 .

就把开封府的印拿了起来，

[aɪ][hɪd][ʼʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .  
**I hid under the table .**  
我 隐藏 在下面 这 桌子 .

我藏在桌子底下去了，

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .  
**You come in from the front .**  
你 来 在 从 这 正面 .

你从前面进来，

[teɪk] [zæŋ] - [siːl] .  
**Take Zang Neng's seal .**  
拿 藏 - 海豹 .

把臧能的印拿去。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][,ʌnə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː] .  
**Therefore , you were unaware that I took it .**  
所以 , 你 是 不知情 那 我 采取 它 .

故此你老人家不知是我拿去。”

['miəʊ] - [ðen] [ɑːskt] :  
**Miao Zhengwang then asked :**  
苗 - 然后 问 :

苗正旺又问道：

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)] ?  
**Why isn't he here ?**  
为什么 不是 他 这里 ?

“他怎么不来？ ”

[mɪŋdʒi] [sed] :  
**Mingjie said :**  
明杰 说 :

明杰说：

" [ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ？ "

" **Isn't he coming ?** "

" 不是 他 未来 ？ "

“他不来么？ ”

[ˈmiau] - [sed] ː

**Miao Zhengwang said** ː

苗 - 说 ː

苗正旺说：

" [gəʊ][faɪnd][hɪm] . "

" **Go find him .** "

" 去 寻找 他 ː "

“找他去，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

**He had to come .**

他 有 到 来 ː

他不来不行。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːˈæŋ] [sed] ː

**Mr . Jiang said** ː

先生 ː 江 说 ː

蒋爷说：

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ？ "

" **And who is it ?** "

" 和 WHO 是 它 ？ "

“又是谁？

[ðeə(r)] ['truːli] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mɑːstə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

**There truly is a hidden master among them .**

那里 真的 是 一个 隐 掌握 之中 他们 ː

真隐有高人哪。”

- [sed] ː

**Zhengwang said** ː

- 说 ː

正旺说：

" [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][,em ˈiː] . "

" **He's like a junior brother to me .** "

" 他是 喜欢 一个 初级 兄弟 到 我 ː "

“他算是我个师弟。”

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,

**Not long after they left ,**

不是 长的 后 他们 左边 ː

去不多时，

[brɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][hɪə(r)] .

**Bring this person here .**

带来 这 人 这里 ː

把这个人找来，

[wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

**We know each other ,**

我们 知道 每个 其他 ː

倒又认识的，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][dʒəʊ][,wenˈdʒʊŋ] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv] [gʌ] [ˌjuːnˈfeɪ] , [ðə; ði] [ˈswɪft] - [ˈfʊtɪd] [ˈvæli] .

**This person is Jiao Wenjun , the disciple of Gu Yunfei , the Swift - Footed Valley .**

这 人 是 角 文君 , 这 弟子 的 顾 云飞 , 这 迅速 - 有脚的 谷 ː

此人就是神行无影谷云飞的徒弟焦文俊。

[hi:; hi] ['reskju:d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ju] [dʒi:] , [frəm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri] .  
He rescued his sister , Yu Jie , from the nunnery .  
他 获救 他的 姐姐 , 于 杰 , 从 这 尼姑庵 .  
他由尼姑庵救了妹子玉姐，

[hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
He will meet with his master the next day .  
他 将要 见面 和 他的 掌握 这 下一个 天 .  
第二天与他师傅会在一处，

[ðə; ði] ['nʌnəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [waɪpt] [aʊt] .  
The nunnery must be completely wiped out .  
这 尼姑庵 必须 是 完全地 擦拭 出去 .  
要将尼姑庵杀个干干净净，

[hi:; hi][wəz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .  
He was persuaded to stop by his master .  
他 曾是 被说服 到 停止 经过 他的 掌握 .  
被师傅劝住了，

[ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ][kɑ:(r)]['kæriə(r)] .  
They hired a car carrier .  
他们 雇用 一个 车 载体 .  
雇了驮轿车辆，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,  
Even his mother and sister ,  
甚至 他的 母亲 和 姐姐 ,  
连他老娘与妹子，

[faɪnd] ['miəu] - .  
Find Miao Zhengwang .  
寻找 苗 - .  
找苗正旺，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)] .  
They were placed here .  
他们 是 放置 这里 .  
安置在这里。

[gʌ] [ju:n'feɪ] [left] - .  
Gu Yunfei left Bixianzhuang .  
顾 云飞 左边 - .  
谷云飞离了避贤庄，

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hi:z] ['hedɪd] .  
Nobody knows where he's headed .  
无人 知道 在哪里 他是 标题 .  
谁也不知道他准往哪里去了。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,  
Now his sister ,  
现在 他的 姐姐 ,  
如今他妹子，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ly:] [rɛndʒi] .  
He also promised to Lü Renjie .  
他 还 承诺 到 鲁 仁杰 .  
又许了吕仁杰，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eldəli] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] .  
He took his elderly mother with him .  
他 采取 他的 老年 母亲 和 他 .  
他带着老娘，

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:tjɑ:d] [æz; əz][ly:] [rɛndʒi] .  
**They lived in the same courtyard as Lü Renjie .**  
他们 居住地 在 这 相同的 庭院 作为 鲁 仁杰 .  
就在吕仁杰同院居住，

[ˈmiau] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gru:p] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈti:] .  
**Miao Zhengwang and his group discussed it .**  
苗 正旺 和 他的 团体 讨论 它 .  
苗正旺几个人商议，

[aɪ] [nju:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈnæ(ə)nəl] [θret] .  
**I knew Chaotianling was a major national threat .**  
我 知道 曾是 一个 主要的 国家的 威胁 .  
就知道朝天岭是一个国家大患，

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt]  
**At some point**  
在 一些 观点  
不定哪时，

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [kʌm] [tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Someone will surely come to loot the mountain .**  
某人 将要 一定 来 到 抢劫 这 山 .  
必有人前来抄山，

[ðeɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz][ɪnˈsaɪd][ˈeɪdʒənts] .  
**They acted as inside agents .**  
他们 行动 作为 里面 代理人 .  
他们就作为内应。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒʌŋʃən] [ænd; ɐnd][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [əˈraɪvd] ,  
**As soon as Junshan and Master Jiang arrived ,**  
作为 很快 作为 君山 和 掌握 江 到达的 ,  
君山与蒋爷一到，

[ly:] ,  
**Lü** ,  
鲁 ,  
吕、

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ʃen] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .  
**The two men , Shen and his companions , received the letter .**  
这 二 男人 , 沈 和 他的 同伴 , 已收到 这 信 .  
沈二位他们里边就得着信了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ˈmiau] - [haʊs] .  
**Xu Liang was placed in Miao Zhengwang's house .**  
徐 梁 曾是 放置 在 苗 房子 .  
把徐良安置在苗正旺家内，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðeə(r)][aɪˈdiəz] .  
**They discussed their ideas .**  
他们 讨论 他们的 想法 .  
他们大家议论主意，

[ˈpaɪrəsi][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ]  
**Piracy of printing**  
海盗行为 的 印刷  
盗印的盗印，

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] , [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .  
**Those who are trying to save lives , save lives .**  
那些 WHO 是 尝试 到 节省 生活 , 节省 生活 .  
救人的救人。

[li:] [ʒɛn] ,  
**Li Zhen** ,  
李 真 ,

将李珍、

[ˈru:ən] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreskjʊ:d] .  
**Ruan Cheng and his companion were rescued** .  
阮 程 和 他的 伴侣 是 获救 .

阮成两个人救出，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ʃen] - [həʊm] .  
**They were placed in Shen Mingjie's home** .  
他们 是 放置 在 沈 - 家 .

安置在沈明杰家里，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**They didn't even call them out** .  
他们 没有 甚至 称呼 他们 出去 .

也不叫他们出来，

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,  
**On the fifth day** ,  
在 这 第五 天 ,

等初五日，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .  
**Only then did he lead them to meet with the others** .  
仅有的 然后 做过 他 带领 他们 到 见面 和 这 其他的 .

这才带着他们与众人相会。

[dʒəʊ][wenˈdʒʊn] [əˈraɪvd] ,  
**Jiao Wenjun arrived** ,  
角 文君 到达的 ,

焦文俊来到，

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:l səʊ][ˈmɑ:stə(r)][dʒi:ˈæŋ] [hu:] [brɔ:t] [hɪm] [əˈlɒŋ] .  
**It was also Master Jiang who brought him along** .  
它 曾是 还 掌握 江 WHO 带来 他 沿着 .

也是蒋四爷带着他，

[ˈɡri:tɪŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] .  
**Greetings to all** .  
问候 到 全部 .

全都见礼。

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

[ˈʌŋk(ə)] [ˈmiəu] ,  
**Uncle Miao** ,  
叔叔 苗 ,

“苗大叔，

[ˈsʌmwʌn] [stript] [wæŋ] [dʒɪksɪ:ən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .  
**Someone stripped Wang Jixian of his clothes and ran away** .  
某人 脱衣舞 王 吉贤 的 他的 衣服 和 跑 离开 .

有个人剥脱王纪先的衣服飞跑，

[aɪ] [kænt] [fɔ:s] [aɪ ˈti:] .  
**I can't force it** .  
我 不能 力量 它 .

我也迫不上。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] ?  
**Who is that person ?**  
WHO 是 那 人 ？

不知那个人是谁？ ”

[dʒaʊ][wen'dʒʊn] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [said] :  
**Jiao Wenjun said from the side :**  
角 文君 说 从 这 边 ：

焦文俊在旁说：

" [ðæts] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] . "  
**" That's my master . "**  
" 那就是 我的 掌握 。”

“那就是我师傅。”

[tʃʊ] [lɪɑ:n] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 ：

徐良说：

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ ˈti:] . "  
**" This is it . "**  
" 这 是 它 。”

“这就是了。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈtreʒə(r)] [ðə; ði][ˈbændɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [,ɪnˈsaɪd] ? "  
**" I wonder what treasure the bandits are hiding inside ? "**  
" 我 想知道 什么 宝藏 这 强盗 是 隐藏 里面 ？ ”

不知山贼里面套着什么宝物？ ”

[ˈmiau] - [sed] :  
**Miao Zhengwang said :**  
苗 - 说 ：

苗正旺说：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv][ˈlaɪən] - [ˈpætənd] [ˈɑ:mə(r)] [ˌʌndəˈni:θ] .  
**He was wearing a suit of lion - patterned armor underneath .**  
他 曾是 穿着 一个 套装 的 狮子 - 图案 盔甲 下 。

“他身上里面套着一副狻猊铠，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [ˈɜ:lɪə(r)]  
**If you had gone there earlier**  
如果 你 有 已消失 那里 早些时候

你若先前过去，

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [hændz] .  
**It will then be in your hands .**  
它 将要 然后 是 在 你的 双手 。

也就得到你的手中了，

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪˈgret] [,aɪ ˈti:] [naʊ] .  
**It's too late to regret it now .**  
它是 也 晚的 到 后悔 它 现在 。

如今后悔也是晚了。”

[gʌ] [ju:nˈfeɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] .  
**Gu Yunfei had come to check on his apprentice .**  
顾 云飞 有 来 到 查看 在 他的 学徒 。

这谷云飞本是瞧看徒弟来了，

[ˌʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ə; eɪ][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] [hɪə(r)] .  
**Unfortunately , a war broke out here .**  
很遗憾 ， 一个 战争 打破 出去 这里 。

可巧遇见这边打仗，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .  
**Take a look for yourself .**  
拿 一个 看 为了 你自己 .

自己看看，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn] [hɪə(r)]  
**If we cannot win here**  
如果 我们 不能 赢 这里

如若这边不能胜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .  
**He was always ready to lend a helping hand .**  
他 曾是 总是 准备好 到 借 一个 帮助 手 .

他就好拔刀相助，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [wʌn] ,  
**Seeing that they had already won ,**  
看到 那 他们 有 已经 韩元 ,

见这边已经得了胜，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [wæŋ] [dʒɪksɪːən] ['dʌznt] [hæv; həv][æŋ; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] [ʃiːld] .  
**Looking again , Wang Jixian doesn't have an invincible shield .**  
寻找 再次 , 王 吉贤 不 有 一个 无敌 盾 .

再看王纪先不是金钟罩，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['treɪzəz] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] .  
**There must be treasures protecting you .**  
那里 必须 是 宝藏 保护 你 .

身边必有宝物护体，

[hiː; hi] [ə'kwɪəd] [ðɪs] ['laɪən] - [ʃeɪpt] ['ɑːmə(r)] [ʌnɪn'tenʃənəli] .  
**He acquired this lion - shaped armor unintentionally .**  
他 获得 这 狮子 - 形状 盔甲 无意中 .

无心中得了这副狻猊铠。

['treɪzəz] [hæv; həv] [ə'piəd] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .  
**Treasures have appeared throughout history .**  
宝藏 有 出现 自始至终 历史 .

自古至今的宝物事情出现，

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ruːlz] .  
**Everything has its own rules .**  
一切 有 它是自己的 规则 .

一物必有一制，

[wen] [dʒuː'æŋ][dʒuː] [ə'sæsɪneɪt] [kɪŋ] [lɪəʊ] .  
**When Zhuan Zhu assassinated King Liao .**  
什么时候 转 朱 被暗杀 国王 廖 .

专诸刺王僚之时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn'testɪn] [sɜːd] [ðæt] [prɪəst] [θruː] [ðə; ðɪ] - ['ɑːmə(r)] .  
**It was the Fish Intestine Sword that pierced through the Suanni Armor .**  
它 曾是 这 鱼 肠 剑 那 穿孔 通过 这 - 盔甲 .

就是鱼肠剑刺透狻猊铠。

[gʌ] [juːn'feɪ] [dɪd] [nɒt] ['men](ə)n] [ðə; ðɪ]['ɑːmə(r)] .  
**Gu Yunfei did not mention the armor .**  
顾 云飞 做过 不是 提到 这 盔甲 .

谷云飞得铠不提。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðæt] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [əb'teɪnd] ,  
**Just take the ships that Zhong Xiong obtained ,**  
只是 拿 这 船舶 那 钟 熊 获得 ,

单说钟熊得来的船只、



[ˈkaʊntləs] [ˈaɪtəmz]  
**Countless items**  
无数 项目

东西物件无数，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaɪtəmz][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .  
**These are items from the mountains** .  
这些 是 项目 从 这 山脉 .

就是山中物件，

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θred] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .  
**Not even a single thread could be obtained** .  
不是 甚至 一个 单身的 线 可以 是 获得 .

一丝不能到手，

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə] [ˈæfɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**Everything was burned to ashes in the fire** .  
一切 曾是 烧伤 到 灰烬 在 这 火 .

全被火中烧化。

[dʒɒŋ] [ʃɪˈɔ:ŋ] [rɪˈwɔ:did] [ðə; ði] [θri:] [ˈɑ:miz] .  
**Zhong Xiong rewarded the three armies** .  
钟 熊 奖励 这 三 军队 .

钟雄犒赏三军。

[wi:; wi] [ˈtri:tɪd] [ˈevriwʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [drɪŋks] .  
**We treated everyone to a meal and drinks** .  
我们 治疗 每个人 到 一个 一顿饭 和 饮料 .

款待大家酒饭，

[eɪ ˈaɪ] [eɪtʃˈju:] [ðen] [ˈkæptʃəd] [dʒɪn][ʃɪˈɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntən] .  
**Ai Hu then captured Jin Xian at the back mountain** .  
人工智能 胡 然后 捕获 斤 西安 在 这 后退 山 .

艾虎又将后山拿住金仙、

[wæŋ] [ju] ,  
**Wang Yu** ,  
王 于 ,

王玉，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [ju] [ʃɪˈɑ:n] ,  
**If you kill Yu Xian** ,  
如果 你 杀 于 西安 ,

杀死玉仙的话，

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [aɪ ˈti:] [wʌns] .  
**I learned it once** .  
我 学习 它 一次 .

学说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪəɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this** ,  
之上 听力 这 ,

大家一听，

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈhæpi] .  
**I feel very happy** .  
我 感觉 非常 快乐的 .

很觉欢喜，

[dʒɒŋ] [fɪ'ɔ:ŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:ɪdəd] [tu:; tə] [ˈtempərələɪ] [ˈtræv(ə)] [tu:; tə] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪm'piəriəl]  
**Zhong Xiong was ordered to temporarily travel to Tongguan to await imperial**  
钟 熊 曾是 订购 到 暂时地 旅行 到 桐冠 到 等待 帝国  
[dɪ'kri:] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] .  
**decree regarding his promotion and reward .**  
法令 关于 他的 晋升 和 报酬 .

就叫钟雄暂行奔潼关听旨意升赏，

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] ,  
**All those who were captured ,**  
全部 那些 WHO 是 捕获 ,

所有拿住的众人，

[wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ber'dʒɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [tʃəʊzn] [deɪ] ,  
**When returning to Beijing on a chosen day ,**  
什么时候 返回 到 北京 在 一个 选定 天 ,

择日回京之时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈteɪkən] [tu:; tə][kɪ'əʊtəʊ] .  
**They were all taken to Kyoto .**  
他们 是 全部 已采取 到 京都 .

俱都带往京都，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [æz; əz] [ɔ:ɪdəd] .  
**To be executed as ordered .**  
到 是 执行 作为 订购 .

听旨意发落。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ,  
**On the fourth day ,**  
在 这 第四 天 ,

等到第四日，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm] - [taʊn] [ˈkæɪɪd] [dʒɪn][ˈʃi:'ɑ:n] . . .  
**A dozen or so hunters from Miaoja Town carried Jin Xian . . .**  
一个 打 或者 所以 猎人 从 - 镇 携带 斤 西安 . . .

有苗家镇十几个猎户抬着金仙、

[wæŋ] [ju] ,  
**Wang Yu ,**  
王 于 ,

王玉，

[si:] [lɔ:d] [dʒi:'æŋ]  
**See Lord Jiang**  
看 主 江

见蒋大人、

[ˈmɑ:stə(r)] [ʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] ,  
**Master Zhan replied ,**  
掌握 詹 回复 ,

展大人回话，

[ˈmɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] [left] [ðə; ði] [tu:] [men] [br'hɑɪnd] .  
**Master Jiang left the two men behind .**  
掌握 江 左边 这 二 男人 在后面 .

蒋爷将两个人留下，

[ə; eɪ] [ˈheftɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .  
**A hefty reward was given to the hunter .**  
一个 沉重的 报酬 曾是 给定 到 这 猎人 .

重赏猎户。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgærnɪn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [bʊ; əv] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .  
**The Tongguan General Garrison also learned of this information .**  
这 桐冠 一般的 驻军 还 学习 的 这 信息 .

又有潼关总镇知道这个信息，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð] [fɔː(r)] [lefˈtenənt] [ˈdʒenərəlz] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] .  
**He arrived with four lieutenant generals and soldiers .**  
他 到达的 和 四 中尉 将军们 和 士兵 .

带领四员偏将兵丁等前来。

[əˈpɒn] [ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .  
**Upon boarding the ship , he greeted the passengers .**  
之上 登机 这 船 , 他 问候 这 乘客 .

到了船上与大众见礼，

[aɪ] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .  
**I asked about the mountain - breaking project .**  
我 问 关于 这 山 - 打破 项目 .

问了大众破山之事，

[ˈgrænpɑː] [dʒiːˈæŋ] [riˈsaɪt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .  
**Grandpa Jiang recited them one by one .**  
爷爷 江 背诵 他们 一 经过 一 .

蒋爷一一学说了一遍，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [preɪzd] [hɪm] [riˈpiːtɪdli] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] .  
**The general praised him repeatedly after hearing this .**  
这 一般的 赞扬 他 反复 后 听力 这 .

总镇听了连连夸奖。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːstə(r)] [dʒiːˈæŋ] :  
**He also said to Master Jiang :**

又与蒋爷说：

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] [æt; ət] .  
**The prince will soon arrive at Tongguan .**  
这 王子 将要 很快 到达 在 桐冠 .

王爷不久就要到潼关，

[ˈvɒlkswægən] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] .  
**Volkswagen is leaving .**  
大众汽车 是 离开 .

大众要走，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [brˈhaɪnd] .  
**We must leave some people behind .**  
我们 必须 离开 一些 人们 在后面 .

必须给留下些人才好。

[dʒiːˈæŋ] [ænd; ənd] [ʒɑːn] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː] .  
**Jiang and Zhan discussed it .**  
江 和 詹 讨论 它 .

蒋展二位一议论，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ,  
**If we want to stay ,**  
如果 我们 想 到 停留 ,

既要留下，

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] .  
**It's always good to be able to fight .**  
它是 总是 好的 到 是 有能力的 到 斗争 .

总要能打仗才好。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [huː] [tuː; tə] [ki:p] ,  
**While they were still undecided about who to keep** ,  
尽管 他们 是 仍然 未决定 关于 WHO 到 保持 ,  
正在未能定准留下谁人之时,

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :  
**Suddenly a soldier came in and reported** :  
突然 一个 士兵 来了 在 和 据报道 :  
忽然喽兵进来报说:

" [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ɡreɪt] [men] ,  
" **The four great men** ,  
" 这 四 伟大的 男人 ;  
“四大人,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][træp] [ˈaɪlənd] [ˌaʊt'saɪd] .  
**There are people from Trap Island outside** .  
那里 是 人们 从 陷阱 岛 外部 .  
外面有陷空岛之人。

[ə; eɪ][məen] [nemd] [dʒaʊ][ˌeɪtʃjuː] [rɪ'kwɛstɪd] [æen; ən] [ˈɔːdiəns] .  
**A man named Jiao Hu requested an audience** .  
一个 男人 命名 角 胡 请求 一个 观众 .  
名叫焦虎求见。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː'æŋ] [sed] :  
**Mr . Jiang said** :  
先生 : 江 说 :  
蒋爷说:

" [let] [hɪm][ɪn] . "  
" **Let him in** . "  
" 让 他 在 : "  
“叫他进来。”

[dʒaʊ][ˌeɪtʃjuː] [ˈfɒləʊd] [ˈɔːdəs] [ænd; ənd] [ˈentəd] .  
**Jiao Hu followed orders and entered** .  
角 胡 随后 订单 和 进入 .  
焦虎随命而入,

[ə'pɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈlʌ; luː] [ʒɛn] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :  
**Upon seeing Lu Zhen , he knelt down and said** :  
之上 看到 鲁 真 , 他 跪下 向下 和 说 :  
见了卢珍跪倒说:

" [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , "  
" **Young master** , "  
" 年轻的 掌握 , "  
“公子,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)][hæz; həz] [ˈhæpənd] !  
**Something terrible has happened** !  
某物 糟糕的 有 发生 !  
大事不好了,

[ˈaʊə(r)][skaɪ] [ˈaɪlənd] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [pɒv; əv] [θiːvz] .  
**Our Sky Island has been occupied by a group of thieves** .  
我们的 天空 岛 有 到过 占领 经过 一个 团体 的 窃贼 .  
我们陷空岛被一伙贼人占了。

[ðə; ðɪ][əʊld][məen] [kɔːf] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**The old man coughed up all his passion** .  
这 老的 男人 咳嗽 向上全部 他的 热情 .  
老爷一腔热血都吐出来了,

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðeə(r)] [feɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'həʊn] .  
**To this day , their fate remains unknown .**  
到 这 天 , 他们的 命运 遗迹 未知 .  
到如今不知生死。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['lʌ; luː] [ʒɛn]  
**Upon hearing this , Lu Zhen**  
之上 听力 这 , 鲁 真  
卢珍一听，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒp] - [dɒŋ] [saʊnd] ,  
**There was a pop - dong sound ,**  
那里 曾是 一个 流行音乐 - 董 声音 ,  
噗咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .  
栽倒在地。

[tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [træpt] [skaɪ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [lɒst] . . .  
**To ask how Trapped Sky Island was lost . . .**  
到 问 如何 被困 天空 岛 曾是 丢失的 . . .  
要问陷空岛怎样丢失，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .  
且听下回分解。

[t'æptə(r)] - : ['lʌ; luː] - ['bæt(ə)] [ɒn] [træpt] ['aɪlənd] , [ʒɑːn] - [pre'stiːʒ] [drɪ'spleɪd]  
**Chapter 121 : Lu Yuanwai's Battle on Trapped Island , Zhan Xiaoxia's Prestige Displayed**  
章 - : 鲁 - 战斗 在 被困 岛 , 詹 - 声望 显示  
[æ; ət][ðə; ði] [faɪv] ['raɪtʃəs] [hɔːl]  
**at the Five Righteous Hall**  
在 这 五 正义 大厅  
第一二一回 卢员外陷空岛交手 展小霞五义厅施威

[naʊ] , [let] [dʒaʊ][,eɪtʃ'juː] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .  
**Now , let Jiao Hu report the news .**  
现在 , 让 角 胡 报告 这 消息 .  
且说焦虎报信，

[træpt] ['aɪlənd] [ɪz] [lɒst] .  
**Trapped Island is lost .**  
被困 岛 是 丢失的 .  
陷空岛丢失。

[ɔːl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [waɪt] [krɪ'sæntʰəməmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [nɑːn'jaːŋ] ['priːfektʃə(r)] .  
**All because white chrysanthemums are in Nanyang Prefecture .**  
全部 因为 白色的 菊花 是 在 南阳 州 .  
皆因白菊花在南阳府，

[wɪð] [ʒɑːŋ] - ,  
**With Zhang Dingchen ,**  
和 张 - ,  
与张鼎臣、

[dʒɪ] [ʒaʊkwɑːn] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] - [tə'geðə(r)] .  
**Ji Xiaoquan and I went to Yaojiazhai together .**  
季 小泉 和 我 去 到 - 一起 .  
纪小泉同奔姚家寨，

[ˌhɑːfweɪ] ,  
**halfway** ,  
半 ,

半路，

[dʒi] [ʒɑʊkwɑːn] [went] [əˈləʊn] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .  
**Ji Xiaoquan went alone without permission** .  
季 小泉 去 独自的 没有 允许 .

纪小泉一人私自单走，

[ˈnaɪðə(r)] [bʌ; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**Neither of them looked for him** .  
两者都不 的 他们 看起来 为了 他 .

这二人也没找他，

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈvɪlɪdʒ] .  
**They headed straight for Yaojia Village** .  
他们 标题 直的 为了 - 村庄 .

就奔了姚家寨。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [jaʊ] [wuːz] [ˈbɜːθdeɪ] .  
**This day was Yao Wu's birthday** .  
这 天 曾是 姚 吴氏 生日 .

这天正是姚武的生日，

[ˈevriwʌn] [ˈɒfəd] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈɡriːtɪŋz] [tuː; tə] [jaʊ] [wuː] .  
**Everyone offered birthday greetings to Yao Wu** .  
每个人 提供 生日 问候 到 姚 吴 .

大家与姚武拜寿，

[baɪ][dʒuːuɰə] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ʒɑːŋ] - , [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈbəændɪts] .  
**Bai Juhua , along with Zhang Dingchen , greeted the bandits** .  
白 巨化 , 沿着 和 张 - , 问候 这 强盗 .

白菊花同着张鼎臣与群贼见礼，

[ðen] [ɡəʊ][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Then go inside** .  
然后 去 里面 .

然后到里面。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .  
**He met his sister** .  
他 遇见 他的 姐姐 .

见他姐姐，

[ðeɪ] [ðen] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
**They then went outside and sat down** .  
他们 然后 去 外部 和 卫星 向下 .

复至外面落座。

[ðə; ðɪ] [jaʊ] [ˈbrʌðəz] [ ɪnˈkwaɪə ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæksɪdɪnt] .  
**The Yao brothers inquired about his accident** .  
这 姚 兄弟 询问 关于 他的 事故 .

姚家弟兄打听他的事故。

[baɪ][dʒuːuɰə] [ðen] [ ɪˈriːkaunt ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]  
**Bai Juhua then recounted in detail how he had been chased and had to**  
白 巨化 然后 叙述 在 细节 如何 他 有 到过 追逐 和 有 到  
[fliː] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmiə(r)] [saɪt] [bʌ; əv] [ˈsʌmwʌn] .  
**flee at the mere sight of someone** .  
逃跑 在 这 仅仅 视线 的 某人 .

白菊花就把他怎么被人家追的望影而逃的话一一诉说了一遍，

[ðen] [hi:; hi] ['men](ə)nd] [həʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] [wɒz; wəz] .  
**Then he mentioned how formidable Xu Liang was .**  
然后 他 提及 如何 强大 徐 梁 曾是 .

又提徐良是怎样的利害。

[jaʊ] [wu:] [sed] :  
**Yao Wu said :**  
姚 吴 说 :

姚武说:

" [ɪts] [ɔ:l'raɪt] , "  
**" It's alright , "**  
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm]['skai,fɔ:l] ['aɪlənd]  
**If they are from Skyfall Island**  
如果 他们 是 从 天降 岛

他们要是陷空岛人氏，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] . "  
**" This is the perfect opportunity for us to get our revenge . "**  
" 这 是 这 完美的 机会 为了 我们 到 得到 我们的 复仇 . "

我们正好报仇。”

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɑ:skt] :  
**The white chrysanthemum asked :**  
这 白色的 菊花 问 :

白菊花问:

[həʊ] [du:; də][aɪ] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] ?  
**How do I report it ?**  
如何 做 我 报告 它 ?

“怎样报法？ ”

[jaʊ] [wu:] [sed] :  
**Yao Wu said :**  
姚 吴 说 :

姚武说:

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , "  
**" There is a servant in our family , "**  
" 那里 是 一个 仆人 在 我们的 家庭 , "

“我们家中有一个从人，

[ɪts] [frɒm; frəm]['skai,fɔ:l] ['aɪlənd] .  
**It's from Skyfall Island .**  
它是 从 天降 岛 .

是陷空岛的，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] .  
**He said the place was spacious .**  
他 说 这 地方 曾是 宽敞 .

他说那里地方宽阔，

[stɔ:(r)] [æz; əz] [maʊtʃ] [greɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'saɪd] .  
**Store as much grain as possible inside .**  
店铺 作为 很多 粮食 作为 可能的 里面 .

里面尽多积粮，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ten] [j'iəz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**It would take ten years to finish eating it .**  
它 会 拿 十 年 到 结束 吃 它 .

十年吃不完，

[teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]  
**Take advantage of this time of year**  
拿 优势 的 这 时间 的 年

趁此时节，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .  
**There was no one there** .  
那里 曾是 不 一 那里 ；

那里无人，

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] . "  
**" It's the perfect time to seize the island . "**  
" 它是 这 完美的 时间 到 抢占 这 岛 " . "

正好前去抢岛。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɑ:skt] :  
**The white chrysanthemum asked** :  
这 白色的 菊花 问 :

白菊花问：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?  
**Who is this person ?**  
WHO 是 这 人 ?

“此人是谁？ ”

[jəʊ] [wu:] [sed] :  
**Yao Wu said** :  
姚 吴 说 :

姚武说：

" [ðɪs] [mænz] ['sɜ:neɪm] [ɪz][hæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['lʌ; lu:] [dʒɒŋ] . "  
**" This man's surname is Han and his given name is Lu Zhong . "**  
" 这 男人的 姓 是 韩 和 他的 给定 姓名 是 鲁 钟 " . "

“此人姓韩叫路忠，

[ɔ:l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:d] [wɪð] [træp] ['aɪlənd]  
**All because of a feud with Trap Island**  
全部 因为 的 一个 世仇 和 陷阱 岛

皆因与陷空岛有仇，

[naʊ] [ɪts] [ɪn][maɪ] [həʊm] .  
**Now it's in my home** .  
现在 它是 在 我的 家 ；

如今在我家里。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][aɪ'diə] ,  
**He gave an idea** ,  
他 给予 一个 主意 ,

他给出了一个主意，

[ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [si:z] [skaɪ] ['aɪlənd] .  
**They told us to seize Sky Island** .  
他们 讲述 我们 到 抢占 天空 岛 ；

叫我们抢陷空岛，

[,aɪ 'ti:] [ sə'pɑ:s, -'pæs ][i:v(ə)n] - ['vɪlɪdʒ] .  
**It surpasses even Yaojia Village** .  
它 超越 甚至 - 村庄 ；

胜似姚家寨。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [sed] :  
**The white chrysanthemum said** :  
这 白色的 菊花 说 :

白菊花说：



" [brɪŋ] [ðɪs] [mæn][hiə(r)] : "  
" **Bring this man here** . "

“把这人叫来，

[aɪ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .  
**I'll ask whether it's true or not** .

患病的 问 无论 它是 真的 或者 不是 :

我问问实与不实。”

[brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,  
**Before long** ,

前 长的 ,

不多一时，

[hæn] - [ə'raɪvd] ,  
**Han Luzhong arrived** ,

韩 - 到达的 ,

韩路忠到，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ,  
**Upon seeing white chrysanthemums** ,

之上 看到 白色的 菊花 ,

白菊花一见，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .  
**It was born thin and withered** .

它 曾是 出生 薄的 和 干枯 :

生的是瘦小枯干，

[peɪl] [waɪt] [dəʊ] ,  
**pale white dough** ,

苍白 白色的 面团 ,

青白面皮，

['ræbɪt] [hed] , [sneɪk] [aɪz]  
**Rabbit head , snake eyes**

兔子 头 , 蛇 眼睛

兔头蛇眼，

[maʊs] [ɪəz] [ænd; ənd] [aʊl] [tʃiːks] .  
**Mouse ears and owl cheeks** .

老鼠 耳朵 和 猫头鹰 脸颊 :

鼠耳鹰腮。

[wen] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,  
**When asked by the white chrysanthemum** ,

什么时候 问 经过 这 白色的 菊花 ,

白菊花一问，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [brɔːd] ,  
**He will be so broad** ,

他 将要 是 所以 广阔 ,

他就将怎么宽阔，

[greɪn] [stɔː(r)d] [ɪn'saɪd] ,  
**Grain stored inside** ,

粮食 存储 里面 ,

里面积粮，

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iːəz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .  
**Enough for ten years of food and supplies** .

足够的 为了 十 年 的 食物 和 补给品 :

足有十年吃用，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ɒn] [θriː] [saɪdz] .  
**It is surrounded by water on three sides** .  
它 是 包围 经过 水 在 三 侧面 .  
三面是水，

[wʌn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,  
**One side is a mountain** ,  
一 边 是 一个 山 ,  
一面是山，

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæmbʊʃ] [ˈevriweə(r)] [ɪnˈsaɪd] .  
**There were ambushes everywhere inside** .  
那里 是 伏击 到处 里面 .  
里面各处都是埋伏，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,  
**Even with ten thousand horses and thousands of soldiers** ,  
甚至 和 十 千 马匹 和 数千 的 士兵 ,  
纵有万马千军，

[ðɪs] [ˈmaʊntən] [ˈkænɒt] [biː; bi] [brɪːtʃ] .  
**This mountain cannot be breached** .  
这 山 不能 是 违规 .  
不能攻破此山，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .  
**He repeated it in this way** .  
他 重复 它 在 这 方式 .  
如此这般说了一遍。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] . . .  
**Upon hearing this , the white chrysanthemum** : : :  
之上 听力 这 , 这 白色的 菊花 : : :  
白菊花一听此言，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :  
说：

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "   
" **He deserved it !** "   
" 他 应得的 它 ！ "   
“这可是活该！ ”

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] ,  
**After my birthday** ,  
后 我的 生日 ,  
过完了生日，

[pæk] [jɔː(r); jə(r)][bægz][ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] .  
**Pack your bags and belongings** .  
盒 你的 包 和 财物 .  
就打点包袱行囊，

[prɪˈpeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .  
**Prepare horses and carriages to carry the carriages** .  
准备 马匹 和 马车 到 携带 这 马车 .  
预备驮轿车辆马匹，

[taɪ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .  
**Tie the package** .  
领带 这 包裹 .  
扎拴包裹。

[ə'vɔɪd] [ɔ:ɪ] ['hevi] [ɔ:(r)] ['bʌlki] ['aɪtəmz] .

**Avoid all heavy or bulky items** .  
避免 全部 重的 或者 笨重 项目 .

粗重物件一概不要。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [get] [ʌp] ,

**Just as he was about to get up** ,  
只是 作为 他 曾是 关于 到 得到 向上 ,

正要起身，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [keɪm] [ɪn] .

**Suddenly a report came in** .  
突然 一个 报告 来了 在 .

忽见报将进来，

[ɪk'spleɪn] :

**explain** :  
解释 :

说：

['ʌŋk(ə)l] [jæn] ,

**Uncle Yan** ,  
叔叔 严 ,

“晏舅爷，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [,aʊt'saɪd] .

**Someone is looking for me outside** .  
某人 是 寻找 为了 我 外部 .

外面有人找。”

[baɪ][dʒu:uə] [went] [aʊt] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

**Bai Juhua went out to take a look** ,  
白 巨化 去 出去 到 拿 一个 看 ,

白菊花出去一看，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dʒəʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪəɪ] [dʒʌdʒ] .

**It is Zhou Long , the Fiery Judge** .  
它 是 周 长的 , 这 火热 法官 .

是火面判官周龙、

[dʒeɪd] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [dʒəʊ] [kaɪ]

**Jade - faced Judge Zhou Kai**  
玉 - 面对 法官 周 凯

玉面判官周凯、

[ʒɑ:ŋ] ['dɑ:liən]

**Zhang Dalian**  
张 大连

张大连、

['taɪgə(r)] [skɪn]

**Tiger Skin**  
老虎 皮肤

皮虎、

[hwa:ŋ] - ,

**Huang Rongjiang** ,  
黄 - ,

黄荣江、

[hwa:ŋ] -

**Huang Ronghai**  
黄 -

黄荣海、

[hi:li:ən] [tʃi:] ,  
Helian Qi ,  
赫连 齐 ,

赫连齐、

[wæn] [gæn]  
Wang Gang  
王 帮派

王刚、

[,ɛl,ɑɪ'ju:] [faɪkʃŋ] ,  
Liu Feixiong ,  
刘 飞雄 ,

柳飞熊、

[tʃɛn] [dʒɛn]  
Chen Zheng  
陈 郑

陈正、

[tʃɪn] [ji:; ji] ,  
Qin Ye ,  
秦 叶 ,

秦业、

[tʃɑ:ŋ] -  
Chang Erzhang  
张 -

常二怔、

[,eɪtʃ'ju:] [ɑ:r i: 'en] ,  
Hu Ren ,  
胡 任 ,

胡仁、

[fæn] - [ænd; ɛnd] [ˈʌðə(r)z] .  
Fang Shu'an and others .  
方 - 和 其他的 .

房书安等人。

[waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm] [ʃel] [θi:f] ,  
White chrysanthemum shell thief ,  
白色的 菊花 壳 贼 ,

白菊花贝群贼、

[ˈevriwʌn] [baʊd] .  
Everyone bowed .  
每个人 鞠躬 .

大家行礼。

[mu:v] [ˈəʊvə(r)] .  
Move over .  
移动 超过 .

往里一让、

[ə'pɒn] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [jɑʊ] [wen] ,  
Upon meeting the black - faced judge Yao Wen ,  
之上 会议 这 黑色的 - 面对 法官 姚 温 ,

见了黑面判官姚文、

[jɑʊ] [wu:] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wið] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz]  
Yao Wu , the judge with painted faces  
姚 吴 , 这 法官 和 绘 面孔

花面判官姚武、

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .

Some people recognize them .  
一些 人们 认出 他们 :

有认得的，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ai][doʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] .

There are some I don't recognize .  
那里 是 一些 我 不 认出 :

有不认得的，

[wen] [ˈevriwʌn] [met] ,

When everyone met ,  
什么时候 每个人 遇见 :

众人相见，

[jəʊ] [wen] [sed] :

Yao Wen said :  
姚 温 说 :

姚文说：

[ˈbrʌðəz]

Brothers  
兄弟

“众位弟兄，

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʊm; frəm] ?

Where did you come from ?  
在哪里 做过 你 来 从 ?

从何处而至？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [ðen] [went] [tu:; tə] [ˌnɑ:nˈjɑ:ŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:(ə)l] [ɑ:ts]

Zhou Long then went to Nanyang Prefecture to compete in the martial arts  
周 长的 然后 去 到 南洋 州 到 竞争 在 这 武术 艺术

[ˈtʊənəmənt] .

tournament .  
比赛 :

周龙就把上南阳府打擂，

[ˈmi:tɪŋ] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,

Meeting Xu Liang ,  
会议 徐 梁 ,

遇见徐良，

[hi:; hi] [ˈfɔ:sfəli] [kli:vɪd] [wæŋ] - .

He forcefully cleaved Wang Xingju .  
他 强硬地 劈裂 王 - :

力劈王兴沮，

[si:z] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [liɑ:ŋ] ,

Seize Dongfang Liang ,  
抢占 东方 梁 ,

拿住东方亮，

[kɪl] [dɔ:ŋˈfɑ:ŋ] [tʃɪŋ] ,

Kill Dongfang Qing ,  
杀 东方 青 ,

打死东方清，

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .

He explained it in detail .  
他 解释 它 在 细节 :

细述了一遍。

[jaʊ] [wen] [sed] :  
**Yao Wen said :**  
姚 温 说 :

姚文说：

" [ju:v] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "  
**" You've come at the right time . "**  
" 你已经 来 在 这 正确的 时间 . "

“你们来的正好，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃʊ] [liɑ:ŋ] [bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv] [tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [frɒm; frəm][træp] ['aɪlənd] ?  
**Could this Xu Liang be the son of Xu Qing from Trap Island ?**  
可以 这 徐 梁 是 这 儿子 的 徐 青 从 陷阱 岛 ？

这徐良莫不是陷空岛徐庆之子么？ ”

[dʒəʊ] [lɒŋ] [sed] :  
**Zhou Long said :**  
周 长的 说 :

周龙说：

" [ɪg'zæktli] . "  
**" Exactly . "**  
" 确切地 . "

“正是。”

[jaʊ] [wen] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:z] [træpt] [skaɪ] ['aɪlənd] .  
**Yao Wen then mentioned his intention to seize Trapped Sky Island .**  
姚 温 然后 提及 他的 意图 到 抢占 被困 天空 岛 .

姚文就把要抢陷空岛的话，

[tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌnz] .  
**Tell the public once .**  
告诉 这 民众 一次 .

告诉大众一遍。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this ,**  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .  
**Everyone was delighted .**  
每个人 曾是 高兴极了 .

齐都欢喜，

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .  
**I am willing to go and lend a helping hand .**  
我 是 愿意的 到 去 和 借 一个 帮助 手 .

愿意前去助一臂之力，

[tʃi:] [sed] :  
**Qi said :**  
齐 说 :

齐说：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [wel] . "  
**" Big brother , you must handle this matter well . "**  
" 大的 兄弟 , 你 必须 处理 这 事情 出色地 . "

“大哥要把这事办好，

" [wɪv] ['faɪnəli] [ ə'vendʒ ] ['aʊə(r)] ['bəndɪtri] ！ "  
**" We've finally avenged our banditry ！ "**  
" 我们已经 最后 复仇 我们的 匪盗 ！ "

可算给咱们绿林报过仇来了。”

[jaʊ] [wen] [sed] :  
**Yao Wen said** :  
姚 温 说 :

姚文说:

" [ðɪs] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪg'zæktɪd] . "  
**" This revenge has been exacted . "**  
" 这 复仇 有 到过 索取 " :

“这仇是准报了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .  
**There should be no delay .**  
那里 应该 是 不 延迟 :

事不宜迟，

[lets] [get] [ʌp] [naʊ] .  
**Let's get up now .**  
我们来吧 得到 向上 现在 :

咱们这时候就起身。”

[prɪ'peə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .  
**Prepare all the horses according to the number of people .**  
准备 全部 这 马匹 根据 到 这 数字 的 人们 :

按人数把马匹全都备好，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [træp] ['aɪlənd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [feɪt] .  
**It's no wonder that Trap Island suffered such a terrible fate .**  
它是 不 想知道 那 陷阱 岛 遭受 这样的 一个 糟糕的 命运 :

活该陷空岛有此大难。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [maʊnts] .  
**One by one , they mounted their mounts .**  
一 经过 一 , 他们 安装 他们的 安装 :

一个个乘跨坐骑，

[lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .  
**Lock the front door from the inside .**  
锁 这 正面 门 从 这 里面 :

把大门倒锁。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
**Along the way ,**  
沿着 这 方式 ,

一路之上，

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [naɪt] .  
**Traveling by day and resting by night .**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 :

晓行夜宿。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['sɔ:ŋ'dʒɪ'æŋ] ['pri:fektʃə(r)] [ðæt] [deɪ] .  
**They arrived in Songjiang Prefecture that day .**  
他们 到达的 在 松江 州 那 天 :

这日正到松江府，

[aɪ] [faʊnd] [æŋ; ən] [ɪn] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] .  
**I found an inn to stay at .**  
我 成立 一个 客栈 到 停留 在 :

找了一个客店住下。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] ,  
**By the time the lamps were lit ,**  
经过 这 时间 这 灯 是 点燃 ,

到掌灯的光景，

[hæn] - [went] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [fɜ:st] .  
**Han Luzhong went to investigate first .**  
韩 去 到 调查 第一的 .

韩路忠先去探信，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [brɪdʒ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**After crossing the Dragon Bridge , I took a look .**  
后 过境 这 龙 桥 , 我 采取 一个 看 .

过了虬龙桥看了看，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [bəʊts] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**There are three boats over there .**  
那里 是 三 船 超过 那里 .

那边有三只船，

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [əˈbʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] .  
**All the lights above were lit .**  
全部 这 灯 多于 是 点燃 .

上面俱都点定灯火。

[hæn] - [wɒz; wəz] [ˈsi:krətli] [dɪˈlaɪtɪd] .  
**Han Luzhong was secretly delighted .**  
韩 - 曾是 偷偷 高兴极了 .

韩路忠暗暗欢喜，

[tɜ:n] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .  
**Turn around and come back .**  
转动 大约 和 来 后退 .

转身回来，

[wi:; wi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] .  
**We went straight to the store .**  
我们 去 直的 到 这 店铺 .

直奔店中。

[hæn] - [sed] :  
**Han Luzhong said :**  
韩 - 说 :

韩路忠说：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈɒpətju:n] [ˈməʊmənt] . "  
**" This is an extremely opportune moment . "**  
" 这 是 一个 极其 适时的 片刻 . "

“这才是极巧的机会，

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [brɪdʒ] .  
**I arrived at Qiulong Bridge .**  
我 到达的 在 - 桥 .

我到虬龙桥，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɪftɪ] [bəʊts] [mɔəd] [ðeə(r)] .  
**There are usually forty or fifty boats moored there .**  
那里 是 通常 四十 或者 五十 船 系泊 那里 .

往常有四五十只船那里靠着，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [bəʊts] [mɔəd] [ðeə(r)] [təˈdeɪ] .  
**There are three boats moored there today .**  
那里 是 三 船 系泊 那里 今天 .

今天那里停着三只船，

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] [ʃɪp] [fɜ:st] .  
**Let's go and seize this ship first .**  
我们来吧 去 和 抢占 这 船 第一的 .

咱们先去将这船抢过来，



[ˈevriwʌn] , [get] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Everyone , get on the ship .**  
每个人 , 得到 在 这 船 .

大家上船，

[ˈhedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][skaɪ] [ˈaɪlənd] ,  
**Heading back to Sky Island ,**  
标题 后退 到 天空 岛 ,

再奔陷空岛，

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] .  
**That would save you trouble .**  
那 会 节省 你 麻烦 .

那就省事了”。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this ,**  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .  
**Everyone was happy .**  
每个人 曾是 快乐的 .

皆大欢喜，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ? "  
**" Is there one thing ? "**  
" 是 那里 一 事物 ? "

“可有一件，

" [kæn; kən][ˈaʊə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [sti] [biː; bi] [ˈləʊdɪd] [ˈɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] ? "  
**" Can our carriages and horses still be loaded onto the ship ? "**  
" 能 我们的 马车 和 马匹 仍然 是 已加载 到 这 船 ? "

咱们这车辆马匹还能上船么？ ”

[hæn] - [sed] :  
**Han Luzhong said :**  
韩 - 说 :

韩路忠说：

" [ðen] [wiː; wi][dʊʊnt] [niːd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət][ɔːl] . "  
**" Then we don't need the carriages and horses at all . "**  
" 然后 我们 不 需要 这 马车 和 马匹 在 全部 . "

“那车辆马匹就一概不要了。”

[ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ˈrestɹɒnt] [ɪkˈspensɪz] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .  
**The meal and restaurant expenses have been paid in full .**  
这 一顿饭 和 餐厅 开支 有 到过 有薪酬的 在 满的 .

饭钱店钱俱已给清楚，

[ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈviːəkl] .  
**They got back into the vehicle .**  
他们 得到 后退 进入 这 车辆 .

复又上了车辆，

[wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [brɪdʒ] .  
**We headed straight for Qiulong Bridge .**  
我们 标题 直的 为了 - 桥 .

直奔虬龙桥而来。

[ɪts] [sti:l] [ðəʊz] [θri:] [bəʊts] .  
**It's still those three boats .**  
它是 仍然 那些 三 船 .

仍是那三只船，

[fɜ:st] , [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɒt] [tu:; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['vi:əkl] .  
**First , tell the women not to get off the vehicle .**  
第一的 , 告诉 这 女性 不是 到 得到 离开 这 车辆 .

先告诉女眷们不可下车，

[waɪt] [krɪ'zænthəməm; krɪ'sænthəməm]  
**White chrysanthemum**  
白色的 菊花

白菊花、

[ˈfaɪə(r)] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [ˈpæləs] [dʒəʊ] [lɒŋ] ,  
**Fire - faced Judge Palace Zhou Long ,**  
火 - 面对 法官 宫殿 周 长的 ,

火面判宫周龙、

[dʒəʊ] [kaɪ] ,  
**Zhou Kai ,**  
周 凯 ,

周凯，

[ðə; ði] [θri:] [men] [dru:] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
**The three men drew their knives .**  
这 三 男人 画 他们的 刀具 .

三个人把刀亮出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [li:p] ,  
**With a leap ,**  
和 一个 飞跃 ,

一纵身，

[hi:; hi] [li:pt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .  
**He leaped onto the boat in a flash .**  
他 跳跃 到 这 船 在 一个 闪光 .

噌噌噌往船上一蹿。

[kəʊ,ɪnsɪ'dentəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['jʊərə,neɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .  
**Coincidentally , there was someone urinating at the back of the boat .**  
巧合的是 , 那里 曾是 某人 排尿 在 这 后退 的 这 船 .

可巧船后边有个拉尿的，

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['wɔ:kiŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .  
**That person is walking around there .**  
那 人 是 步行 大约 那里 .

那人正在那里走动，

['sʌd(ə)nli] , ['fædəʊi] ['fɪgəz] [ə'piəd] .  
**Suddenly , shadowy figures appeared .**  
突然 , 阴暗的 数据 出现 .

忽见影影绰绰，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ə'raɪvd] .  
**A group of people arrived .**  
一个 团体 的 人们 到达的 .

来了一伙人，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] .  
**They jumped onto the boat .**  
他们 跳了起来 到 这 船 .

蹿上船来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]    ['fraɪt(ə)nd]    [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wið] [ə; ei] [splæʃ] .  
**He was so frightened that he fell into the water with a splash .**  
他 曾是 所以 害怕 那 他 跌倒 进入 这 水 和 一个 溅 .

吓的他噗咚跌入水中去了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt]    [ɑːskt]    [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :  
**The man and woman on the boat asked in unison :**  
这 男人 和 女士 在 这 船 问 在 齐声 :

船上男女一齐问道：

[huː]    [bɔːdɪd]    [ðə; ði] [ʃɪp] ?  
**Who boarded the ship ?**  
WHO 登机 这 船 ?

“是什么人上船？ ”

[ɑːskt]    ['sevrəl]    [taɪmz] ,  
**Asked several times ,**  
问 一些 时代 ,

连问数次，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]    [rɪ'spɒns]    [hɪə(r)] .  
**There was no response here .**  
那里 曾是 不 回复 这里 .

这里并不答言，

[hiː; hi] [went]    [streɪt]    [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]    [stʊd]    [stɪl] .  
**He went straight to the outside of the cabin and stood still .**  
他 去 直的 到 这 外部 的 这 舱 和 站立 仍然 .

直奔船舱外面站定，

[ɪːtʃ]    ['pɜːs(ə)n]    ['kɒmz]    [aʊt] [ænd; ənd] [kɪlz] [wʌn] .  
**Each person comes out and kills one .**  
每个 人 来 出去 和 杀戮 一 .

出来一人杀一个，

[tuː]    [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm]    [aʊt] [ænd; ənd]    [kɪld]    [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Two of them came out and killed two of them .**  
二 的 他们 来了 出去 和 被杀 二 的 他们 .

出来二人杀一双，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]    [aɪ] ,  
**In the blink of an eye ,**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ə; ei] ['flʌrɪ]    [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk]    ['kɪlɪŋ]    ['fɒləʊd] ,  
**A flurry of chaotic killing followed ,**  
一个 阵雪 的 混乱 杀 随后 ,

叱咻咔嚓一阵乱杀，

[ðei]    [θruː]    [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wið] [ə; ei] [splæʃ] .  
**They threw them all into the river with a splash .**  
他们 扔 他们 全部 进入 这 河 和 一个 溅 .

噗咚噗咚全都扔下河去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
**The poor old man and the child ,**  
这 贫穷的 老的 男人 和 这 孩子 ,

可怜那老叟孩童，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hæn] ['wʊmənz]    ['eldɪst]    ['dɔːtə(r)]  
**Middle - aged Han woman's eldest daughter**  
中间 - 老年人 韩 女性的 长子 女儿

中年汉少妇长女，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ləst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**They all lost their lives** .  
他们 全部丢失的 他们的 生活 .

尽都结果了性命。

[hiː; hi] [ɔːdəd] [hæn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**He ordered Han Luzhong to bring all the female relatives off the ship** .  
他 订购 韩 - 到 带来 全部 这 女性 亲属 离开 这 船 .

叫韩路忠把女眷全都接下船来。

[ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪ(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .  
**Everything from the car was moved to the boat** .  
一切 从 这 车 曾是 已搬 到 这 船 .

车内的东西全都搬在船上，

[ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .  
**The vehicles and horses were left to their own devices** .  
这 车辆 和 马匹 是 左边 到 他们的 自己的 设备 .

车辆马匹任其自去。

[ðen] [ˈevriwʌn] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .  
**Then everyone boarded the boat** .  
然后 每个人 登机 这 船 .

然后大家上船，

[hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [træpt] [skaɪ] [ˈaɪlənd] .  
**Head straight for Trapped Sky Island** .  
头 直的 为了 被困 天空 岛 .

直奔陷空岛。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .  
**They arrived at the island in no time** .  
他们 到达的 在 这 岛 在 不 时间 .

不多一时至岛上，

[ɑːsk] [hæn] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .  
**Ask Han Luzhong to lead the way** .  
问 韩 - 到 带领 这 方式 .

叫韩路忠带路，

[tel] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt] .  
**Tell the women to wait** .  
告诉 这 女性 到 等待 .

叫妇女们等着，

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ˈəʊvə(r)] [təˈgeðə(r)] .  
**The crowd went over together** .  
这 人群 去 超过 一起 .

大众一齐过去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpaːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [huː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,  
**After passing the Jade Hou of Heaven** ,  
后 通过 这 玉 侯 的 天堂 ,

过了通天玉玃，

[hæn] - [təʊld] [ˈevriwʌn] ,  
**Han Luzhong told everyone** ,  
韩 - 讲述 每个人 ,

韩路忠告诉众人，

[duː; də] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .  
**Do not go to the wrong place** .  
做 不是 去 到 这 错误的 地方 .

不可错走，

[ˈfɒləʊs] [ðə; ði] [waɪt] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪd] [ˈbi:sts] [pɑ:θ] .  
**Follow the white spots on the jade beast's path .**  
跟随 这 白色的 地点 在 这 玉 野兽的 小路 .  
找玉玃的白点而行，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - ,  
**Arriving at Lujiazuang ,**  
抵达 在 - ,  
至卢家庄，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈlʌ; lu:] [fæŋz] [geɪt] ,  
**Arriving at Lu Fang's gate ,**  
抵达 在 鲁 方的 门 ,  
到卢方门首，

[hæn] - [led][ðə; ði] [gru:p] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈraɪtʃəsnəs] .  
**Han Luzhong led the group straight to the Hall of Five Righteousness .**  
韩 - 引领 这 团体 直的 到 这 大厅 的 五 义 .  
有韩路忠带领众人直奔五义厅。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [sɔ:ɪ] ,  
**The night watchman saw ,**  
这 夜晚 守望者 锯 ,  
打更的看见，

[wen] [ɑ:skt] [hu:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,  
**When asked who it was ,**  
什么时候 问 WHO 它 曾是 ,  
一问是谁，

[hɪə(r)] [ðeɪ] [drɔ:ɪ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [kɪl] .  
**Here they draw their knives and kill .**  
这里 他们 画 他们的 刀具 和 杀 .  
这里就亮刀杀人。

[ðɪs] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən]  
**This killing of the night watchman**  
这 杀 的 这 夜晚 守望者  
这一杀更夫，

[ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ˈkeɪɒs] .  
**That would cause chaos .**  
那 会 原因 混乱 .  
可就乱了，

[ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [gɒŋz] [ræŋ] [aʊt] .  
**A series of clanging gongs rang out .**  
一个 系列 的 叮当声 锣 响铃 出去 .  
那锣当当一阵乱响，

[ðeɪ] [ˈɔ:lseʊ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [kɪld] [ðəʊz] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] .  
**They also indiscriminately killed those night watchmen .**  
他们 还 不加区分地 被杀 那些 夜晚 守望者 .  
又乱杀那些更夫，

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ˈstɑ:tɪd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜ:ri:ŋ] [əˈbaʊt] [əˈgeɪn] .  
**The watchmen started jumping and scurrying about again .**  
这 守望者 开始 跳 和 匆匆忙忙 关于 再次 .  
那些更夫又一乱跳乱蹿，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] .  
**It was as if the heavens and earth had shaken .**  
它 曾是 作为 如果 这 天 和 地球 有 摇晃 .  
犹如惊天动地一般，

[lets] [li:v] [ðæt] [ə'said][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .  
**Let's leave that aside for now .**

我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 :

暂且不表。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lʌ; lu:] [fæn] [rɪ'zainɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pəʊst] .  
**Now , let's talk about Lu Fang resigning from his official post .**

现在 , 我们来吧 讲话 关于 鲁 方 辞职 从 他的 官方的 邮政 :

且说卢方辞官不做，

[ˈblesɪŋz] [æt; ət] [həʊm]  
**Blessings at home**

祝福 在 家

在家中纳福，

[fɜ:st] , [ðeɪ] ['restɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪ][æt; ət] - [pɑ:k] .  
**First , they rested together with the old lady at Zizhuyuan Park .**

第一的 , 他们 休息 一起 和 这 老的 女士 在 - 公园 :

先是在紫竹院与老夫人一处安歇，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]  
**Now that I have a daughter - in - law**

现在 那 我 有 一个 女儿 - 在 - 法律

如今有了儿妇，

[sʌm; səm] [ ,ɪnkən'vi:njəns ]  
**Some inconveniences**

一些 不便之处

有些不便，

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə]['wu:'ji:] [hɔ:l] [tu:; tə] [rest] .  
**They moved to Wuyi Hall to rest .**

他们 已搬 到 武夷 大厅 到 休息 :

搬在五义厅安歇。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] .  
**I had a dream that last night .**

我 有 一个 梦 那 最后的 夜晚 :

这日夜得一梦，

[ai] [dreɪmt] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][baɪ][wu:] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .  
**I dreamt that Master Bai Wu came in from outside .**

我 梦见 那 掌握 白 吴 来了 在 从 外部 :

梦见白五老爷由外面进来，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .  
**It is hereby declared that this place is uninhabitable .**

它 是 特此 声明 那 这 地方 是 不适宜居住的 :

告诉此外不可居住。

[ɑ:sk] [hɪm] [waɪ] ?  
**Ask him why ?**

问 他 为什么 ?

问他因为何故？

[baɪ] ['ju:tæŋ] [sed] :  
**Bai Yutang said :**

白 宇堂 说 :

白玉堂说：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] .  
**You must move out of here immediately .**

你 必须 移动 出去 的 这里 立即地 :

“你急速搬出此地，

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [muːv] ,  
**If you don't move** ,  
如果 你 不 移动 ,

如若不搬，

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'ləməti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .  
**A great calamity is about to befall him** .  
一个 伟大的 灾害 是 关于 到 降临 他 .

有大祸临身。”

[ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] :  
**Another question** :  
其他 问题 :

又问：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "  
**" What is it ? "**  
" 什么 是 它 ? "

“是件什么事情？”

[baɪ] ['juːtæŋ] [sed] :  
**Bai Yutang said** :  
白 宇堂 说 :

白玉堂说：

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] . "  
**" Come and see . "**  
" 来 和 看 . "

“你来看。”

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [faɪv] ['raɪtʃəsənəs] [hɔːl] [kə'læpst] .  
**Suddenly , the Five Righteousness Hall collapsed** .  
突然 , 这 五 义 大厅 倒塌 .

忽然间见那座五义厅倒塌下来。

['lʌ; luː] [fæŋ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .  
**Lu Fang woke up with a start** .  
鲁 方 觉醒 向上 和 一个 开始 .

卢方惊醒，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .  
**It was all just a dream** .  
它 曾是 全部 只是 一个 梦 .

乃是南柯一梦，

[aɪ][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .  
**I was terrified** .  
我 曾是 恐惧 .

吓了一跳冷汗。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] ,  
**After dinner that day** ,  
后 晚餐 那 天 ,

这日吃完晚饭，

[gəʊ][tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ɐnd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .  
**Go to Anren's house and tell her the whole story** .  
去 到 - 房子 和 告诉 她 这 所有的 故事 .

到安人屋中告诉这段情由，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,  
**Upon reaching the courtyard** ,  
之上 到达 这 庭院 ,

行至院中，

[ə; eɪ] [kɒf] .  
**A cough** .  
一个 咳嗽 .

一声痰嗽。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said** :  
这 老的 女士 说 :

婆子说:

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "  
**" The master has arrived . "**  
" 这 掌握 有 到达的 . "

“员外到。”

- [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .  
**Anren gave her instructions** .  
- 给予 她 指示 .

安人吩咐请。

['lʌ; lu:] [fæŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
**Lu Fang entered the room and sat down** .  
鲁 方 进入 这 房间 和 卫星 向下 .

卢方进屋落座，

- [ɑ:skt] :  
**Anren asked** :  
- 问 :

安人问:

" ['mɑ:stə(r)] ,  
**" master ,**  
" 掌握 ,

“老爷，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] [jet] ?  
**Have you eaten yet ?**  
有 你 吃 然而 ?

可曾用过饭了？ ”

['lʌ; lu:] [fæŋ] [sed] :  
**Lu Fang said** :  
鲁 方 说 :

卢方说:

" [aɪ][hæv; həv] ['i:t(ə)n] . "  
**" I have eaten . "**  
" 我 有 吃 . "

“饭倒是吃过，

[lɑ:st] [naɪt] ,  
**Last night** ,  
最后的 夜晚 ,

昨日晚间，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [lɑ:st] [naɪt] .  
**I had a dream last night** .  
我 有 一个 梦 最后的 夜晚 .

夜得一梦，

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɒmɪnəs] .  
**This is extremely ominous** .  
这 是 极其 不祥的 .

大大不祥。”



- [ɑ:skt] :  
**Anren asked :**  
- 问 :

安人问：

[wɒt] [dri:m] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] ?  
**What dream did you obtain ?**  
什么 梦 做过 你 获得 ?

“所得何梦，

[sʌtʃ] ['pæɪnɪk] ?  
**Such panic ?**  
这样的 恐慌 ?

这等惊慌？”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**Lu Fang recounted the words from his dream in detail .**  
鲁 方 叙述 这 字 从 他的 梦 在 细节 :

卢方把梦中言语细说了一回。

- [sed] :  
**Anren said :**  
- 说 :

安人说：

" [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] [dɪ'zɑɪr] . "  
**" Dreams are what the heart desires . "**  
" 梦想 是 什么 这 心 欲望 . "

“梦是心头想，

[ju:; jʊ] [mɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] .  
**You miss your fifth brother .**  
你 错过 你的 第五 兄弟 :

你是思念五弟。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [dri:m] .  
**That's why I had this dream .**  
那就是 为什么 我 有 这 梦 :

方有此梦。”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [sed] :  
**Lu Fang said :**  
鲁 方 说 :

卢方说：

" ['ʌðəwaɪz] ,  
**" otherwise ,**  
" 否则 ,

“不然，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] [daɪd] ,  
**After the fifth brother died ,**  
后 这 第五 兄弟 死亡 ,

五弟死后，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ə'prɪə(r)] [ɪn] ['eniwʌnz] [dri:mz] .  
**He didn't appear in anyone's dreams .**  
他 没有 出现 在 任何人的 梦境 :

他谁也没给托梦，

[hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .  
**He appeared to me in a dream .**  
他 出现 到 我 在 一个 梦 :

他与我托过一梦，

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [truː] .  
**It has already come true .**  
它 有 已经 来 真的 :

已经应验，

[hiː; hi][təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [liːv] [træp] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .  
**He told me to leave Trap Island as soon as possible .**  
他 讲述 我 到 离开 陷阱 岛 作为 很快 作为 可能的 :

他叫我早离陷空岛，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .  
**To avoid a great disaster .**  
到 避免 一个 伟大的 灾难 :

方免大祸临身。”

- [sed] :  
**Anren said :**  
- 说 :

安人说：

" [naʊ] [ðæt] [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] . . . "  
**" Now that I'm no longer an official . . . "**  
" 现在 那 我是 不 更长 一个 官方的 . . . "

“如今又不做官，

[wɒt] [ˈterəb(ə)] [dɪ'zɑːstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] ?  
**What terrible disaster could have struck ?**  
什么 糟糕的 灾难 可以 有 击 ?

有什么大祸呢？ ”

[ˈlʌ; luː] [fæŋ] [sed] :  
**Lu Fang said :**  
鲁 方 说 :

卢方说：

" [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˌʌnpɪrɪ'dɪktəbl] . "  
**" The weather is unpredictable . "**  
" 这 天气 是 不可预测的 . "

“天有不测风云，

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌʌnpɪrɪ'dɪktəbl] [ˈfʊːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfʊːtʃuːn] .  
**Human beings are subject to unpredictable fortune and misfortune .**  
人类 生物 是 主题 到 不可预测的 财富 和 不幸 :

人有旦夕祸福。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,  
**Furthermore , these past few days ,**  
此外 , 这些 过去的 很少 天 ,

再说我这几日，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .  
**My heart was pounding with fear .**  
我的 心 曾是 猛击 和 害怕 :

肉跳心惊，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] ?  
**I wonder what the matter is about ?**  
我 想知道 什么 这 事情 是 关于 ?

不知为了何事？ ”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
**While they were talking ,**  
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [keɪˈbɪk] [gɒŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly , a chaotic gong sound was heard outside .**  
突然 , 一个 混乱 锣 声音 曾是 听到 外部 .  
忽听外面锣声乱响,

[seɪ] :  
**Say :**  
说 :  
说声:

" [nɒt] [gʊd] ,  
**" not good ,**  
" 不是 好的 ,  
“不好,

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] ?  
**Can you hear me ?**  
能 你 听到 我 ?  
你可曾听见? ”

- [sed] :  
**Anren said :**  
- 说 :  
安人说:

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] . "  
**" There must be a fire somewhere . "**  
" 那里 必须 是 一个 火 某处 . "  
“必是哪里失火。”

[ˈlʌ; luː] [fæŋ] [sed] :  
**Lu Fang said :**  
鲁 方 说 :  
卢方说:

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] . "  
**" This is not the sound of a fire . "**  
" 这 是 不是 这 声音 的 一个 火 . "  
“这不是失火的声音,

[ðɪs] [ riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd ][frɒm; frəm] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] [æt; ət] [wʌnz] .  
**This resounded from all directions at once .**  
这 回荡着 从 全部 方向 在 一次 .  
这是四面八方一齐响亮,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ?  
**How could it be a fire ?**  
如何 可以 它 是 一个 火 ?  
怎么会是失火呢? ”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][ˈleɪdi]  
**Upon hearing this , the lady**  
之上 听力 这 , 这 女士  
夫人一听,

[ɪnˈdiːd] , [ɪts] [kwɔɪt] [gʊd] .  
**Indeed , it's quite good .**  
的确 , 它是 相当 好的 .  
果然不错。

[tel] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Tell the old woman to go out and take a look .**  
告诉 这 老的 女士 到 去 出去 和 拿 一个 看 .  
叫婆子出去看看。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ,  
**As soon as the old woman came out ,**  
作为 很快 作为 这 老的 女士 来了 出去 ;  
婆子一出来,

[wen] [hi;; hi] [met] [dʒaʊ][eɪtʃju:] , [hi;; hi] [ɑ:skt] :  
**When he met Jiao Hu , he asked :**  
什么时候 他 遇见 角 胡 , 他 问 :  
碰见焦虎问:

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [naʊ] ?  
**Where is the master now ?**  
在哪里 是 这 掌握 现在 ?  
“员外现在哪里? ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :  
**The old woman said :**  
这 老的 女士 说 :  
婆子说:

" [naʊ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , "  
**" Now inside the house , "**  
" 现在 里面 这 房子 , "  
“现在屋中,

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?  
**What's the matter ?**  
是什么 这 事情 ?  
有什么事情? ”

[dʒaʊ][eɪtʃju:] [sed] :  
**Jiao Hu said :**  
角 胡 说 :  
焦虎说:

" [aɪ][dʊənt][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] . "  
**" I don't have time to tell you . "**  
" 我 不 有 时间 到 告诉 你 . "  
“没有工夫告诉你哪。”

[hi;; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**He rushed into the house .**  
他 匆忙 进入 这 房子 .  
急跑至屋中,

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] ,  
**Upon meeting the wealthy man ,**  
之上 会议 这 富裕 男人 ,  
见了员外,

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说:  
" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "  
**" Something terrible has happened ! "**  
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "  
“大事不好了!

[ðəʊz] [θi:vz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hu:] - [nəʊz] - [weə(r)] .  
**Those thieves came from who - knows - where .**  
那些 窃贼 来了 从 WHO - 知道 - 在哪里 .  
不知哪里来了那些群贼,

[ðeɪ] [ˈɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈraɪtʃəsənəs] [hɔ:l] .  
**They occupied the Five Righteousness Hall .**  
他们 占领 这 五 义 大厅 .  
把五义厅占了。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ˈlʌ; lu:] [fæŋ]  
**Upon hearing this , Lu Fang**  
之上 听力 这 , 鲁 方  
卢方一闻此言，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [maɪ] [hɑ:t] [ˈni:əli] [daɪd] .  
**I was so scared my heart nearly died .**  
我 曾是 所以 害怕的 我的 心 几乎 死亡 .  
吓了个胆裂魂飞，

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ˈlʌ; lu:] [fæŋz] [kləʊðz] , [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kept] [ɪn][ðə; ði]  
**Fortunately , Lu Fang's clothes , boots , and weapons were all kept in the**  
幸运的是 , 鲁 方的 衣服 , 靴子 , 和 武器 是 全部 保留 在 这  
[ˈpɜ:p(ə)] [ˌbæmˈbu:] [ˈkɔ:tjɑ:d] .  
**Purple Bamboo Courtyard .**  
紫色的 竹子 庭院 .  
幸而好卢方衣服靴子兵刃全在紫竹院安放着呢，

[ɪˈmi:diətli] [ɪnˈstrʌkt] - [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪˈtri:v] [ðə; ði] [bu:ts] .  
**Immediately instruct Anren to open the chest and retrieve the boots .**  
立即地 指示 - 到 打开 这 胸部 和 取回 这 靴子 .  
立刻叫安人开箱子拿靴子。

- [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .  
**Anren was so frightened that she almost lost her mind .**  
- 曾是 所以 害怕 那 她 几乎 丢失的 她 头脑 .  
安人先就吓的魂不附体，

[haʊ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ?  
**How to get up there ?**  
如何 到 得到 向上 那里 ?

如何走得上来，

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][bɒks] ,  
**The old woman opened the box ,**  
这 老的 女士 打开 这 盒子 ,  
倒是婆子把箱子打开，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bu:ts] .  
**Take out the boots .**  
拿 出去 这 靴子 .  
拿出靴子来。

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [fɜ:st] [tɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊðz] .  
**Lu Fang first took off his long clothes .**  
鲁 方 第一的 采取 离开 他的 长的 衣服 .  
卢方先把长大衣服脱下，

[taɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] [waɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [bʌ; əv] [klɒθ] .  
**Tie your waist with a bundle of cloth .**  
领带 你的 腰部 和 一个 捆 的 布 .  
用抄包将腰扎住，

[teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] - [səʊld] [klaʊd] - [ˈpætənd] [ˈfʊ:z]  
**Take off your thick - soled cloud - patterned shoes**  
拿 离开 你的 厚的 - 已售出 云 - 图案 鞋  
脱去厚底云履鞋，

[pʊt] [bʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ,  
**Put on your boots** ,  
放 在 你的 靴子 ,

穿上靴子，

[teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Take the knife off the wall** .  
拿 这 刀 离开 这 墙 .

由墙壁上把刀摘下来，

[pʊl] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:θ] .  
**Pull it out of the sheath** .  
拉 它 出去 的 这 鞘 .

抽出鞘外。

[tiəz] [stʹi:md] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ʌnkən'trəʊləbli] .  
**Tears streamed down my face uncontrollably** .  
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 无法控制 .

止不住眼泪往下直流，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

[aɪ] [daʊnt] [plæn] [tu:; tə] [ni:d] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .  
**I don't plan to need you for the rest of my life** .  
我 不 计划 到 需要 你 为了 这 休息 的 我的 生活 .

“我这一辈子打算用不着你了，

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ'd] [stɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] .  
**I never imagined I'd still need you** .  
我 绝不 想象 ID 仍然 需要 你 .

到如今想不到还得用你。”

[dʒaʊ] [,ertʃu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] .  
**Jiao Hu was in front** .  
角 胡 曾是 在 正面 .

焦虎在前，

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [wɒz; wəz] [br'haɪnd] .  
**Lu Fang was behind** .  
鲁 方 曾是 在后面 .

卢方在后，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .  
**He turned around and told the old woman** .  
他 转向 大约 和 讲述 这 老的 女士 .

一回头告诉婆子，

[pli:z] [prɪ'peə(r)] ['wepənz] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] .  
**Please prepare weapons , young mistress** .  
请 准备 武器 , 年轻的 情妇 .

请少奶奶预备兵器，

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θi:vz] .  
**Fighting with the thieves** .  
斗争 和 这 窃贼 .

与贼人交手。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ə'gri:d] .  
**The old woman agreed** .  
这 老的 女士 同意 .

婆子答应，

[ðeɪ] [ræn] ['bækwədʒ] .  
**They ran backwards** .  
他们 跑 向后 :

往后面就跑。

[ˈlʌ; lu:] [fæn] [ɑ:skt] :  
**Lu Fang asked** :  
鲁 方 问 :

卢方问:

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [θi:f] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ? "  
**" Where did the thief come in from ? "**  
" 在哪里 做过 这 贼 来 在 从 ? "

“贼从什么地方进来的? ”

[dʒaʊ][,eɪtʃju:] [sed] :  
**Jiao Hu said** :  
角 胡 说 :

焦虎说:

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] . "  
**" From the front . "**  
" 从 这 正面 . "

“由前边来的。”

[ˈlʌ; lu:] [fæn] [ðen] [ɑ:skt] :  
**Lu Fang then asked** :  
鲁 方 然后 问 :

卢方又问:

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒeɪd] [hu:] ? "  
**" How did they get into the Heavenly Jade Hou ? "**  
" 如何 做过 他们 得到 进入 这 天上 玉 侯 ? "

“他们怎么进得通天玉玃? ”

[dʒaʊ][,eɪtʃju:] [sed] :  
**Jiao Hu said** :  
角 胡 说 :

焦虎说:

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .  
**I don't know** .  
我 不 知道 :

“不知,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɒn] [træp] ['aɪlənd] .  
**There are probably spies among us on Trap Island** .  
那里 是 大概 间谍 之中 我们 在 陷阱 岛 :

大概总有我们陷空岛里头的奸细。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd] ,  
**If there were no people inside** ,  
如果 那里 是 不 人们 里面 ,

要是没有里面之人,

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [ðeɪ] [wɒdnt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [faɪv] ['raɪtʃəs] [menz] [hɔ:l] .  
**Even if they tried , they wouldn't reach the Five Righteous Men's Hall** .  
甚至 如果 他们 尝试 , 他们 不会 抵达 这 五 正义 男士 大厅 :

万也到不了五义厅。”

[rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [geɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [faɪv] ['raɪtʃəsənəs] .  
**Run from the Moon Gate towards the Hall of Five Righteousness** .  
跑步 从 这 月亮 门 向 这 大厅 的 五 义 :

由月样门往五义厅前一跑,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ˌɪnˈsaɪd] .

There were men and women inside .  
那里 是 男人 和 女性 里面 .

就见里面有男有女，

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [weɪ] .

The night watchman was killed in a pitiful way .  
这 夜晚 守望者 曾是 被杀 在 一个 可怜 方式 .

把更夫杀得可怜。

[ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] .

Only one thing is good .  
仅有的 一 事物 是 好的 .

只有一件好，

[ðə; ðɪ] [θiːvz] [ˈdɪd(ə)nt][ɡəʊ] [ˈeniweə(r)] [els] .

The thieves didn't go anywhere else .  
这 窃贼 没有 去 任何地方 别的 .

群贼不往别处去，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæn] - [huː] [sed] [aɪ ˈtiː] .

But it was Han Luzhong who said it .  
但 它 曾是 韩 - WHO 说 它 .

却是韩路忠说的。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈraɪtʃsnəs] [hɔːl] , [tuː] [ˈærəʊ] - [lenθs] [əˈweɪ] ?

How far is it from the Five Righteousness Hall , two arrow - lengths away ?  
如何 远的 是 它 从 这 五 义 大厅 , 二 箭 - 长度 离开 ?

离五义厅两箭多远，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ˈæmbuʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ɔː(r)] [nɔːθ] ?

Who knows what ambushes might be lying in the east , west , south , or north ?  
WHO 知道 什么 伏击 可能 是 说谎 在 这 东方 , 西方 , 南 , 或者 北 ?

东西南北就不晓得有什么埋伏了。

[ˈðeəfɔː(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbændɪts] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈraɪtʃsnəs] [hɔːl] .

Therefore , none of the bandits dared to leave the Five Righteousness Hall .  
所以 , 没有任何 的 这 强盗 敢于 到 离开 这 五 义 大厅 .

故此群寇谁也不敢离了五义厅这个地方。

[wen] [ˈlɑː luː] [fæŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]

When Lu Fang arrived at this moment  
什么时候 鲁 方 到达的 在 这 片刻

此时卢方一到，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :  
解释 :

说：

" [juː; jʊ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] ! "

" You gang of thieves ! "  
" 你 帮派 的 窃贼 ！ "

“你这一伙强贼，

[dæm] [ˈlæki] ,

Damn lackey ,  
该死 走狗 ,

该死的奴才，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where did you come from ?  
在哪里 做过 你 来 从 ?

从何处而来？ ”



[ˈlʌ; ˈluː] - [dʒʌmpɪt] [ʌp] .  
**Lu Fanggang jumped up .**  
鲁 - 跳了起来 向上 :

卢方刚往上一蹿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第104/107页

[ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [dʒʌdʒ] [jɑʊ] [wen] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [bʌ; əv][,em 'i:] .  
**The black - faced judge Yao Wen was right in front of me .**  
这 黑色的 - 面对 法官 姚 温 曾是 正确的 在 正面 的 我 .  
迎面就是黑面判官姚文，

[hiː; hi] [held] [æn; ən][ˈaɪən][rɒd] .  
**He held an iron rod .**  
他 握住 一个 铁 杆 .  
手中一条铁棍，

[ˈlʌ; lu:] - [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Lu Fanggang brandished his knife .**  
鲁 - 挥舞 他的 刀 .  
卢方刚一摆刀，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .  
**A person suddenly jumped out from behind .**  
一个 人 突然 跳了起来 出去 从 在后面 .  
从背后蹿出一人，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :  
说：

" [əʊld][ˈmɑːstə(r)] , [pliːz] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "  
**" Old master , please hold your hand . "**  
" 老的 掌握 , 请 抓住 你的 手 . "  
“老员外且慢动手，

" [let] [,em 'i:] [get] [hɪm] . "  
**" Let me get him . "**  
" 让 我 得到 他 . "  
待我拿他。”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Lu Fang took a look ,**  
鲁 方 采取 一个 看 ,  
卢方一看，

[,aɪ 'tiː][ɪz][dʒaʊ] - .  
**It is Jiao Deliang .**  
它 是 角 - .  
是焦得良，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒaʊ][hjuːz] [ˈeldɪst] [sʌn] .  
**He was Jiao Hu's eldest son .**  
他 曾是 角 胡的 长子 儿子 .  
乃是焦虎的大儿子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ɪz] [nemd] [dʒaʊ] [deʃən] .  
**The second son is named Jiao Deshan .**  
这 第二 儿子 是 命名 角 德山 .  
二儿子叫焦得善。

[dʒaʊ] - ['kærid] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [sprɪə(r)] .  
Jiao Deliang carried a flower spear .  
角 - 携带 一个 花 矛 .

焦得良手提一杆花枪，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pɪəs] ['ʌpwədz] .  
It will pierce upwards .  
它 将要 刺穿 向上 .

往上就扎，

[jaʊ] [wen] [ʃʌvd] [hɪm] ['aʊtwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['ju:zɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [hænd] .  
Yao Wen shoved him outwards with a stick using only one hand .  
姚 温 推搡 他 向外 和 一个 戳 使用 仅有的 一 手 .

被姚文单手用棍往外一磕，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
With a clang ,  
和 一个 铛 ,

当啷一声，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .  
With a flick of the wrist , a sharp crack of the stick .  
和 一个 轻弹 的 这 手腕 , 一个 锋利的 裂缝 的 这 戳 .

一翻手叭嚓一棍，

[dʒaʊ] - ['kʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [ɪn] [taɪm] .  
Jiao Deliang couldn't dodge in time .  
角 - 不能 躲闪 在 时间 .

焦得良闪躲不及，

[hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] .  
He died a violent death .  
他 死亡 一个 暴力 死亡 .

死于非命。

[ðɪs] [mæn] ['sɜ:rneɪmd] [dʒaʊ][wɒz; wəz] [ə'ɾɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['biəl] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌ; lu:] ['fæməli] .  
This man surnamed Jiao was originally a loyal servant of the Lu family .  
这 男人 姓氏 角 曾是 起初 一个 忠诚 仆人 的 这 鲁 家庭 .

这焦姓原是卢方家的义仆，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌ; lu:] ['fæməli] .  
All of this is due to the great kindness of the Lu family .  
全部 的 这 是 到期的 到 这 伟大的 仁慈 的 这 鲁 家庭 .

全是受卢姓之厚恩，

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,  
Now that this has happened ,  
现在 那 这 有 发生 ,

如今出了这样之事，

[wen] [dʒaʊ] - [daɪd] ,  
When Jiao Deliang died ,  
什么时候 角 - 死亡 ,

焦得良一死，

[dʒaʊ] [deʃən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] .  
Jiao Deshan was about to go up .  
角 德山 曾是 关于 到 去 向上 .

焦得善就要上去，

[hi:; hi] ['stɑ:trɪd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['swɛərɪŋ] .  
He started cursing and swearing .  
他 开始 咒骂 和 咒骂 .

破口大骂，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

" [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "  
**" You scoundrel ! "**  
" 你 恶棍 ! "

“好贼人，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ?  
**Where are you from ?**  
在哪里 是 你 从 ?

你们是哪里来的？ ”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [græbd] [hɪm] .  
**Lu Fang grabbed him .**  
鲁 方 抓住 他 .

卢方把他一把揪住，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
**Because he was a child ,**  
因为 他 曾是 一个 孩子 ,

因他是个小孩子，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪˈfi:t] [ə; eɪ] [θi:f] ?  
**How can one defeat a thief ?**  
如何 能 一 击败 一个 贼 ?

如何能与贼人对手。

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**Lu Fang jumped up .**  
鲁 方 跳了起来 向上 .

卢方往上一蹿，

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .  
**Cut with the knife .**  
切 和 这 刀 .

摆刀就剁。

[jaʊ] [wen] [ˈɔ:lsəʊ] [plænd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [wʌn] [hænd] .  
**Yao Wen also planned to swing the stick with one hand .**  
姚 温 还 计划 到 摇摆 这 戳 和 一 手 .

姚文也打算单手棍一抡，

[nɒk] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bleɪd] [əˈweɪ] .  
**Knock the sharp blade away .**  
敲 这 锋利的 刀刃 离开 .

磕飞这口利刃，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˈevə(r)][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ?  
**How can one ever have enough ?**  
如何 能 一 曾经 有 足够的 ?

焉能得够。

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Lu Fang drew his knife .**  
鲁 方 画 他的 刀 .

卢方把刀一抽，

[jaʊ] [fæŋ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [smæʃ] [ˈmɑ:stə(r)] [lu:z] [hænd] .  
**Yao Fang reached out to smash Master Lu's hand .**  
姚 方 达到 出去 到 粉碎 掌握 卢氏 手 .

姚方一反手要砸卢爷。

[ˈlʌ; lu:] [ˈfæŋ] [ˈlʊʊərd; ˈlɑʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .  
**Lu Fang lowered his head .**  
鲁 方 降低 他的 头 ；

卢方一低头，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**He went in and stabbed her with a knife .**  
他 去 在 和 刺伤 她 和 一个 刀 ；

跟进去用刀就刺，

[jaʊ] [wen] [ˈflik] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,  
**Yao Wen flicked it with a stick ,**  
姚 温 轻弹 它 和 一个 戳 ；

姚文用棍一撩，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klæŋ] " ,  
**With a " clang " ,**  
和 一个 " 铛 " ；

“当”的一声，

[ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] [ˈlʌ; lu:] [ˈfæŋz] [hænd] [eɪk] .  
**The shock made Lu Fang's hand ache .**  
这 震惊 制成 鲁 方的 手 疼痛 ；

震的卢方虎口生疼。

[ðə; ði][əʊld][ˈhɪərəʊ] [ˈsti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] . . .  
**The old hero steeled his heart . . .**  
这 老的 英雄 钢铁般的意志 他的 心 . . .

老英雄将心一横，

[θrəʊ] [deθ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbelɪ] ,  
**Throw death outside the belly ,**  
扔 死亡 外部 这 腹部 ；

把死扔于肚皮之外，

[ðə; ði] [naɪf] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**The knife flew up and down .**  
这 刀 飞翔 向上 和 向下 ；

这口刀上下翻飞。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θiːvz]  
**Upon seeing this , the thieves**  
之上 看到 这 ， 这 窃贼

众贼一见，

[aɪm] [əˈfreɪd] [jaʊ] [wen] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**I'm afraid Yao Wen isn't a match for him .**  
我是 害怕的 姚 温 不是 一个 匹配 为了 他 ；

怕姚文不是他的对手，

[jaʊ] [wu:] ,  
**Yao Wu ,**  
姚 吴 ；

姚武、

[dʒəʊ] [lɒŋ] ,  
**Zhou Long ,**  
周 长的 ；

周龙、

[dʒəʊ] [kaɪ] ,  
**Zhou Kai ,**  
周 凯 ；

周凯、

[ʒɑ:ŋ]    ['dɑ:liən]  
**Zhang Dalian**  
张                  大连

张大连、

[baɪ][dʒu:uwə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]    [went]    [ʌp]    [tə'geðə(r)]    .  
**Bai Juhua                  and                  the                  others                  went up together                  .**  
白                  巨化                  和                  这                  其他的                  去                  向上                  一起                  .

白菊花等诸人一齐上去，

[sə'raʊnd]    ['lʌ; lu:]    [fæŋ]    .  
**Surround                  Lu                  Fang                  .**  
环绕                  鲁                  方                  .

把卢方围住。

['lʌ; lu:]    [fæŋ]    [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd]    .  
**Lu                  Fang                  was                  not                  afraid                  .**  
鲁                  方                  曾是                  不是                  害怕的                  .

卢方并不惧怕，

[nɒt] ['taɪəd] ,  
**Not tired                  ,**  
不是                  疲劳的                  ,

也不力乏，

['blɒkɪŋ]    [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st]    [ænd; ənd]    ['blɒkɪŋ]    [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]    ,  
**Blocking                  from                  the                  east                  and                  blocking                  from                  the                  west                  ,**  
阻塞                  从                  这                  东方                  和                  阻塞                  从                  这                  西方                  ,

东挡西遮，

['lʊkɪŋ]                  [ə'hed]    [ænd; ənd][br'haɪnd] ,  
**Looking ahead                  and                  behind                  ,**  
寻找                  前方                  和                  在后面                  ,

观前顾后，

[wʌŋ] ['pɜ:s(ə)n]    [faɪts]    [ə'genst]    ['evriwʌŋ]    .  
**One                  person                  fights                  against                  everyone                  .**  
一                  人                  战斗                  反对                  每个人                  .

一个人与大家交手。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]    [θæŋks]    [tu:; tə][dʒaʊ][,eɪtʃju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ]    [di:]    [jæn]    [ðæt]    . . .  
**It                  was                  also                  thanks                  to                  Jiao                  Hu                  and                  his                  son                  De                  Shan                  that                  . . .**  
它                  曾是                  还                  谢谢                  到                  角                  胡                  和                  他的                  儿子                  德                  山                  那                  . . .

也亏得焦虎与得善父子两个，

['lʌ; lu:]    [fæŋ]    ['mænɪdʒd]    [tu:; tə]    [prə'tekt]    [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][bəʊθ]    [saɪdz]    .  
**Lu                  Fang                  managed                  to                  protect                  it                  from                  both                  sides                  .**  
鲁                  方                  管理                  到                  保护                  它                  从                  两个都                  侧面                  .

在卢方一左一右保住了，

[ðæts]    [waɪ]    ['lʌ; lu:]    [fæŋ]    [wɒz; wəz] [nɒt]    ['ɪndʒəd]    .  
**That's why                  Lu                  Fang                  was                  not                  injured                  .**  
那就是                  为什么                  鲁                  方                  曾是                  不是                  受伤                  .

卢方这才未曾受伤，

[ɪg'zɔ:stɪd]    [ænd; ənd]    [drentʃt]    [ɪn]    [swet]    ,  
**Exhausted                  and                  drenched in sweat                  ,**  
筋疲力尽的                  和                  湿透了                  在                  汗                  ,

累的汗流浹背，

[hi:; hi][wɒz; wəz]    ['pæntɪŋ]    ['hevɪli]    .  
**He                  was                  panting heavily                  .**  
他                  曾是                  喘息                  重度                  .

喘吁不止。

[hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [ˈpɒndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] :  
He secretly pondered in his heart :  
他 偷偷 沉思 在 他的 心 :

暗暗心中忖度:

[waɪ] [ˈhæznt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [kʌm] [aʊt] [jet] ?  
Why hasn't the young mistress come out yet?  
为什么 还没有 这 年轻的 情妇 来 出去 然而 ?

怎么少奶奶还不出来?

[ɔ:l] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] ,  
All because the young mistress was in the backyard ,  
全部 因为 这 年轻的 情妇 曾是 在 这 后院 ,

皆因少奶奶她在后院,

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ɡɒŋ] [ˈsaʊndɪd] .  
Suddenly, a gong sounded .  
突然 , 一个 锣 听起来 :

忽听一阵锣鸣,

[send] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [aʊt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .  
Send the old woman out to inquire .  
发送 这 老的 女士 出去 到 查询 :

叫婆子出去打听,

[brˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,  
Before long ,  
前 长的 ,

不多一时,

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ɪn] , [ˈflʌstəd] , [ænd; ənd] [sed] :  
An old woman rushed in, flustered, and said :  
一个 老的 女士 匆忙 在 , 慌乱 , 和 说 :

有前边婆子慌慌张张进来说:

" [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "  
" Young mistress, something terrible has happened ! "  
" 年轻的 情妇 , 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“少奶奶大事不好了!

[ðə; ði] [faɪv] [ˈraɪtʃəs] [men] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [θi:vz] .  
The Five Righteous Men Hall was occupied by thieves .  
这 五 正义 男人 大厅 曾是 占领 经过 窃贼 :

五义厅被贼人占了,

[ðə; ði] [ˈwelθɪ] [mæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θi:vz] .  
The wealthy man went out to fight the thieves .  
这 富裕 男人 去 出去 到 斗争 这 窃贼 :

员外爷出去与贼人交手,

[hi:; hi][ˈɔ:l səʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .  
He also instructed the young mistress to go and assist in the battle .  
他 还 指示 这 年轻的 情妇 到 去 和 协助 在 这 战斗 :

吩咐也教少奶奶前去助战。”

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ʃɑ:ksi:ə]  
Upon hearing this, Xiaoxia  
之上 听力 这 , 小霞

小霞一闻此言,

[ˈli:dɪŋ] [fɔ:(r)] [meɪdz] :  
Leading four maids :  
领导 四 女佣 :

带领四个丫头:

[ˈgəʊldən] [ˈflaʊə(r)]  
**Golden Flower**  
金的 花

金花、

[ˈsɪlvə(r)] [ˈflaʊəz]  
**Silver flowers**  
银 花朵

银花、

[ˈkɒpə(r)] [ˈflaʊə(r)]  
**Copper Flower**  
铜 花

铜花、

[ˈaɪən] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [wɜːk] ,  
**iron ornamental work** ,  
铁 装饰 工作 ,

铁花，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [niːt] [kləʊðz] .  
**They had all changed into neat clothes** .  
他们 有 全部 已更改 进入 整洁的 衣服 .

俱都换了利落衣襟，

[ɔːt] [ˈaʊtfɪt] ,  
**Short outfit** ,  
短的 全套服装 ,

短打扮，

[iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈærəʊ] .  
**Each carried a hidden arrow** .  
每个 携带 一个 隐 箭 .

各带袖箭，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bleɪd]  
**When they had nothing to do , all these people learned the hidden blade**  
什么时候 他们 有 没有什么 到 做 , 全部 这些 人们 学习 这 隐 刀刃  
[tekˈniːk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .  
**technique from the young mistress** .  
技术 从 这 年轻的 情妇 .

这些人无事之时全跟着少奶奶学会的袖箭，

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪt] [ˈækjərətli] .  
**Some people can hit accurately** .  
一些 人们 能 打 准确 .

有打得准的，

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [daʊnt] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːɡɪt] [ˈækjərətli] .  
**Some people don't hit the target accurately** .  
一些 人们 不 打 这 目标 准确 .

也有打得不准的。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fæt] , [lɑːdʒ] [ˈwʊmən] .  
**He married a fat , large woman** .  
他 已婚 一个 胖的 , 大的 女士 .

找了一个胖大的婆子，

[ˈkæri] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .  
**Carry Anren on your back** .  
携带 - 在 你的 后退 .

把安人背起来。



[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɔ:lsəʊ] ['kærid] [ə; ei]['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] [sɒ:d] .  
**The old woman also carried a single - edged sword .**  
这 老的 女士 还 携带 一个 单身的 - 边缘 剑 .

这婆子也拿了一口单刀，

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌft] [aʊt][frɒm; frəm][ɪn'saɪd] .  
**The crowd rushed out from inside .**  
这 人群 匆忙 出去 从 里面 .

众人从里面往外一闯，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [faɪv] ['raɪtʃəsnəs] ,  
**Arriving at the Hall of Five Righteousness ,**  
抵达 在 这 大厅 的 五 义 ,

来至五义厅前，

[ə; ei] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊs] . . .  
**A flurry of hidden arrows . . .**  
一个 阵雪 的 隐 箭头 . . .

叭叭叭一阵袖箭，

[ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['dɪzi] [ænd; ʌnd] [dɪs'ɔ:rientɪd] .  
**The thieves were left dizzy and disoriented .**  
这 窃贼 是 左边 晕眩的 和 迷失方向 .

打的群贼头昏脑昏，

[dʒɪ'raɪjə] [ɪ'mi:diətli] ['pɑ:ɪd] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**Jiraiya immediately parted to make way for him .**  
自来也 立即地 分手了 到 制作 方式 为了 他 .

自来就闪开一条道路。

[dʒaʊ][eɪtʃ'ju:] [græbd] ['lʌ; lu:] [fæŋ] [ænd; ʌnd][ræn] [aʊt'saɪd] .  
**Jiao Hu grabbed Lu Fang and ran outside .**  
角 胡 抓住 鲁 方 和 跑 外部 .

焦虎拉着卢方往外就跑。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪd] [hu:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**Upon arriving at the Jade Hou of Heaven ,**  
之上 抵达 在 这 玉 侯 的 天堂 ,

到了通天玉玃，

['lʌ; lu:] [fæŋ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ,  
**Lu Fang turned around ,**  
鲁 方 转向 大约 ,

卢方一回头，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'gen] ,  
**Seeing that the thieves had surrounded the young mistress again ,**  
看到 那 这 窃贼 有 包围 这 年轻的 情妇 再次 ,

见群贼又把少奶奶围住，

['lʌ; lu:] [fæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; ei] ['hʌrɪ] ,  
**Lu Fang was in a hurry ,**  
鲁 方 曾是 在 一个 匆忙 ,

卢方一急，

[wɪð] [ə; ei] [laʊd] " [wʊʃ; wu:ʃ] , " [hi:; hi] [pɔ: ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] .  
**With a loud " whoosh , " he poured out all his pent - up passion .**  
和 一个 大声 " 嗖! , " 他 倾倒 出去 全部 他的 五角星 - 向上 热情 .

一张口哇的一声把一腔热血全都倒将出来，

[maɪ] ['vɪʒn] [went] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] .  
**My vision went black for a moment .**  
我的 想象 去 黑色的 为了 一个 片刻 .

眼前一阵发黑，

[hiː; hi] [fel] ['fɔ:wəd] .  
**He fell forward** .  
他 跌倒 向前 .

往前一栽，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaʊ]['fæməli]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,  
**With the help of the Jiao family father and son** ,  
和 这 帮助 的 这 角 家庭 父亲 和 儿子 ,  
被焦家父子一搀，

['lʌ; lu:] [fæŋ] [felt] ['ʌtəli] [ləst] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .  
**Lu Fang felt utterly lost and confused** .  
鲁 方 毛毡 完全地 丢失的 和 使困惑 .

卢方就觉渺渺茫茫，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['ʌpwədz] .  
**His eyes rolled upwards** .  
他的 眼睛 滚动 向上 .

二目往上一翻，

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][aɪs][kəʊld] .  
**My whole body was ice cold** .  
我的 所有的 身体 曾是 冰 寒冷的 .

浑身冰冷。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] ['lʌ; lu:] [fæŋz] [fert] ,  
**If you ask about Lu Fang's fate** ,  
如果 你 问 关于 鲁 方的 命运 ,

要问卢方生死如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [dʒaʊ][etf'juː] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [tuː; tə][drɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [dʒiː'æŋ] [pɪŋ]  
**Chapter 122 Jiao Hu himself went to Tongguan to deliver a message ; Jiang Ping**  
章 - 角 胡 他自己 去 到 桐冠 到 递送 一个 信息 ; 江 平  
[sent] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['pi:p(ə)l] .  
**sent people to various places to invite people** .  
发送 人们 到 各种各样的 地方 到 邀请 人们 .

第一二二回 焦虎自己奔潼关送信 蒋平派人到各处请人

[naʊ] , ['lʌ; lu:] [fæŋ] [keɪm] [aʊt] ,  
**Now , Lu Fang came out** ,  
现在 , 鲁 方 来了 出去 ,

且说卢方出来，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [sə'raʊnd] [ʃɑːksiːə] ,  
**Seeing the thieves surround Xiaoxia** ,  
看到 这 窃贼 环绕 小霞 ,

见贼人围住小霞，

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,  
**A moment of impatience** ,  
一个 片刻 的 不耐烦 ,

心中一急躁，

[pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] .  
**Pour out all your passion** .  
倒 出去 全部 你的 热情 .

把一腔热血倒将出来，

[ˈevriθɪŋ] [went] [blæk] .  
Everything went black .  
一切 去 黑色的 .

眼前一黑，

[ˈɔːlməʊst] [fel] [ˈəʊvə(r)] ,  
Almost fell over ,  
几乎 跌倒 超过 ,

几乎栽倒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][dʒaʊ][ˈfæməli][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌŋ] .  
They were stopped by the Jiao family father and son .  
他们 是 停止 经过 这 角 家庭 父亲 和 儿子 .

被焦家父子挽住。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlʌ; luː] [fæŋ]  
At this time, Lu Fang  
在 这 时间 , 鲁 方

卢方此时，

[ʌnˈkɒŋfəs]  
Unconscious  
无意识

人事不省，

[hiː; hi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [əˈweɪ] .  
He let go and threw the knife away .  
他 让 去 和 扔 这 刀 离开 .

撒手扔刀。

[dʒaʊ][ˌeɪtʃjuː] [ˈkæərɪd] [ˈlʌ; luː] [fæŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
Jiao Hu carried Lu Fang on his back .  
角 胡 携带 鲁 方 在 他的 后退 .

焦虎把卢方背将起来，

[dʒaʊ] [deʃən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .  
Jiao Deshan picked up the knife .  
角 德山 挑选 向上 这 刀 .

焦得善捡刀，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [huː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,  
After passing the Jade Hou of Heaven ,  
后 通过 这 玉 侯 的 天堂 ,

过了通天玉玃，

[ʒɑːn] [ʃaaːksiːə] [ˈfɒləʊd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] .  
Zhan Xiaoxia followed shortly after .  
詹 小霞 随后 不久 后 .

展小霞也就随后跟来，

[ðə; ði] [ˈbændɪts][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .  
The bandits were unwilling to give it up .  
这 强盗 是 不愿意 到 给 它 向上 .

群贼哪里肯舍，

[ə; eɪ] [taɪt] [tʃeɪs] ,  
A tight chase ,  
一个 紧的 追赶 ,

紧紧的一追，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈhɑːbə(r)][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .  
There are those who harbor evil intentions .  
那里 是 那些 WHO 港口 邪恶的 意图 .

就有生坏心的，

[wiː; wi] [ni:d] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [ʃɑːksi:ə] .  
We need to kidnap Xiaoxia .  
我们 需要 到 绑架 小霞 .

要把小霞劫住。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'wei] [fɜːst] .  
The old woman carried the old lady away first .  
这 老的 女士 携带 这 老的 女士 离开 第一的 .

那婆子背着老太太先走，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .  
The young mistress was behind .  
这 年轻的 情妇 曾是 在后面 .

少奶奶在后，

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪd] [huː] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['hevənz] .  
Walk to the Jade Hou that reaches the heavens .  
走 到 这 玉 侯 那 到达 这 天 .

走通天玉玃。

[dʒaʊ] [deʃən] [təʊld][ðem; ðəm] ,  
Jiao Deshan told them ,  
角 德山 讲述 他们 ,

焦得善告诉他们，

[faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .  
Find the white spot on your foot .  
寻找 这 白色的 点 在 你的 脚 .

脚找白点，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [θruː] [aɪ 'tiː] .  
Only then can we get through it .  
仅有的 然后 能 我们 得到 通过 它 .

方能过去。

[ðə; ði] [θiːvz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] .  
The thieves continued their pursuit .  
这 窃贼 持续 他们的 追逐 .

群贼仍然追赶，

[ðen] [ðeɪ] [paːst] [ðə; ði][dʒeɪd] [huː] [ðæt] [kə'nektɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .  
Then they passed the Jade Hou that connects to the heavens .  
然后 他们 通过了 这 玉 侯 那 连接 到 这 天 .

也就过了通天玉玃。

[dʒaʊ][eɪtʃ'juː] ['kærid] ['lʌ; luː] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] .  
Jiao Hu carried Lu Fangzheng on his back as they walked ahead .  
角 胡 携带 鲁 - 在 他的 后退 作为 他们 步行 前方 .

前面焦虎背着卢方正走，

[aɪ][ræn][ɪntuː] ['grænpɑː] [dɪŋ] .  
I ran into Grandpa Ding .  
我 跑 进入 爷爷 丁 .

迎面碰见丁大爷、

['maːstə(r)] [dɪŋ]  
Master Ding  
掌握 丁

丁二爷，

[hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['piːp(ə)] [wɪð] [hɪm] .  
He brought forty or fifty people with him .  
他 带来 四十 或者 五十 人们 和 他 .

带领四五十人前来。

[həʊ] [dɪd][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:stə(r)] [dɪŋz] [faɪnd] [aʊt] ?  
**How did the two Master Dings find out ?**  
如何 做过 这 二 掌握 叮当 寻找 出去 ?

二位丁爷因何得知？

[ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [hu:] ['jʊərɪneɪt] .  
**All because they are people who urinate .**  
全部 因为 他们 是 人们 WHO 排尿 .

皆因是拉尿之人，

[aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .  
**It fell into the water .**  
它 跌倒 进入 这 水 .

掉在水中，

['vɪzəb(ə)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .  
**Visible from a distance in the water .**  
可见的 从 一个 距离 在 这 水 .

在水内远远望见，

[ðə; ði] ['bændɪts] [stɔ:m] [ə'bo:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**The bandits stormed aboard the ship .**  
这 强盗 暴风雨 船上 这 船 .

群贼在船上杀上，

[ðeɪ] [went] [pɑ:st] [træp] ['aɪlənd] [ə'gen] .  
**They went past Trap Island again .**  
他们 去 过去的 陷阱 岛 再次 .

又过陷空岛去了。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] [swɪm] .  
**This person can swim .**  
这 人 能 游泳 .

这个人会水，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʒæzmɪn] ['vɪlɪdʒ] ,  
**He went to Jasmine Village ,**  
他 去 到 茉莉花 村庄 ,

他奔茉花村，

[wɪð] [dɪŋ] - ,  
**With Ding Zhaolan ,**  
和 丁 - ,

与丁兆兰、

[ljəʊ] [dʒəʊ'hweɪ] [dɪ'livəd] [ðə; ði] ['letə(r)] .  
**Liao Zhaohui delivered the letter .**  
廖 朝晖 发表 这 信 .

了兆蕙送信。

[ðə; ði] [dɪŋ] ['brʌðəz] [led] [ðə; ði] [gru:p] ,  
**The Ding brothers led the group ,**  
这 丁 兄弟 引领 这 团体 ,

丁家弟兄带领众人，

['pæd(ə)] [ɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ri:d] ['mɑ:rʃəz] .  
**Paddle your boat across the reed marshes .**  
桨 你的 船 穿过 这 芦苇 沼泽 .

撑船过芦苇荡，

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [træp] ['aɪlənd] , [dɪsɪm'bɑ:k] [ænd; ənd] [lənd] .  
**Upon reaching Trap Island , disembark and land .**  
之上 到达 陷阱 岛 , 下船 和 土地 .

到陷空岛弃舟登岸，

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [dʒaʊ][eɪtʃjuː] ,  
**Encountering Jiao Hu** ,  
遭遇 角 胡 ,

遇见焦虎，

[əˈpɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˈlʌ; luː] [fæŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['briːðɪŋ] ,  
**Upon seeing that Lu Fang was only breathing** ,  
之上 看到 那 鲁 方 曾是 仅有的 呼吸 ,

一见卢方仅有呼吸之气，

[tel] [dʒaʊ][eɪtʃjuː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] ['flaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɜːst] .  
**Tell Jiao Hu to carry it up to Jasmine Flower Village first** .  
告诉 角 胡 到 携带 它 向上 到 茉莉花 花 村庄 第一的 .

叫焦虎先背上茉花村去。

[aɪ] [sɔː] [ʃaʊksɪə] [əˈɡen] .  
**I saw Xiaoxia again** .  
我 锯 小霞 再次 .

又见小霞，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] ['flaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .  
**They were also told to go to Jasmine Flower Village** .  
他们 是 还 讲述 到 去 到 茉莉花 花 村庄 .

也叫她们上茉花村去。

[ðə; ðɪ] [dɪŋ] ['brʌðəz] [held] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['bændɪts] .  
**The Ding brothers held off the bandits** .  
这 丁 兄弟 握住 离开 这 强盗 .

丁家弟兄把群贼挡住，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] - [sɔːd] [tuː; tə] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bændɪts] - ['wepənz] .  
**He used the Zhanlu sword to slash at the bandits' weapons** .  
他 用过的 这 - 剑 到 削减 在 这 强盗 - 武器 .

用湛卢剑乱削贼人的兵器，

[ðə; ðɪ] ['bændɪts] [fled] [ɪn] [dɪˈfiːt] .  
**The bandits fled in defeat** .  
这 强盗 逃亡 在 击败 .

群贼败走。

[ðə; ðɪ] [dɪŋ] ['brʌðəz] [led] [ðə; ðɪ] [ɡruːp] ,  
**The Ding brothers led the group** ,  
这 丁 兄弟 引领 这 团体 ,

丁家弟兄带领众人，

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪd] [huː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .  
**They pursued it to the Jade Hou of Heaven** .  
他们 追击 它 到 这 玉 侯 的 天堂 .

追至通天玉玃，

[ðeə(r)] , [hæn] - [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [flɪp] - [flɒp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .  
**There , Han Luzhong ordered the flip - flop to be removed** .  
那里 , 韩 - 订购 这 翻动 - 失败 到 是 已移除 .

那里韩路忠叫揭翻板，

[ðeɪ] [wɒʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [hɪə(r)] .  
**They won't be able to get here** .  
他们 惯于 是 有能力的 到 得到 这里 .

他们就过不来了。

[ðə; ðɪ] [θɪːvz] [pɑːst] [baɪ] .  
**The thieves passed by** .  
这 窃贼 通过了 经过 .

群贼过去，

-      ['rændəməli]      [flɪpt]      ['əʊpən][ðə; ði] [flɪp] ['pæn(ə)] .  
**Dingdang randomly flipped open the flip panel .**  
-      随机      翻转      打开      这      翻动      控制板      :  
叮当乱揭翻板，

[ðə; ði]      ['brʌðəz]      [wɜ:(r); wə(r)]      ['helpləs]      .  
**The brothers were helpless .**  
这      兄弟      是      无助      :  
了家弟兄无奈，

[ðeɪ]      [hæd; həd][nəʊ]      [tʃɔɪs]      [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ]      [bæk]      .  
**They had no choice but to go back .**  
他们      有      不      选择      但      到      去      后退      :  
只得回去。

['sʌd(ə)nli]      ,      [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n]      [spræŋ]      [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]      ['maʊntən]      [keɪv]      .  
**Suddenly , a person sprang out of the mountain cave .**  
突然      ,      一个      人      弹簧      出去      的      这      山      洞穴      :  
忽见从山窟窿里蹿出一个人来，

[əˈpɒn]      ['mi:tɪŋ]      [ðə; ði] [dɪŋ]      ['brʌðəz]      ,  
**Upon meeting the Ding brothers ,**  
之上      会议      这      丁      兄弟      ,  
见丁家弟兄，

[ni:l]      [daʊn]      [ɒn] [bəʊθ]      [ni:z]      .  
**Kneel down on both knees .**  
下跪      向下      在      两个都      膝盖      :  
双膝跪倒。

[ðə; ði] [tu:]      [men]      ['rekəg'naɪzd]      [ˌef i: 'aɪ][tʃi:]      [ɪ'mi:diətli]      .  
**The two men recognized Fei Qi immediately .**  
这      二      男人      认可      费      齐      立即地      :  
这二人一瞧是费七，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释      :  
说：

[wɒt]      [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]      ['du:ɪŋ]      [hɪə(r)] ?  
**What are you doing here ?**  
什么      是      你      正在做      这里      ?  
“你作什么来了？ ”

[ðə; ði][mæn]      [sed] :  
**The man said :**  
这      男人      说      :  
那人言道：

[maɪ]      [fɔ:θ]      ['mɑ:stə(r)][ɪz]      ['kʌrəntli]      [ɪn]      .  
**My fourth master is currently in Tongguan .**  
我的      第四      掌握      是      现在      在      桐冠      :  
“我家四老爷现在潼关，

[gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]      ['kwɪkli]      .  
**Go find it quickly .**  
去      寻找      它      迅速地      :  
速去找来，

[ðɪs]      [kæn; kən]      [di:l]      [wɪð]      [ðɪs]      [gæŋ]      [ɒv; əv]      [θi:vz]      .  
**This can deal with this gang of thieves .**  
这      能      交易      和      这      帮派      的      窃贼      :  
可以治这伙群贼。

[ai] ['weɪtɪd] [ɪn'saɪd] .  
**I waited inside** .  
我 等待 里面 .

我等在里头，  
[ðeɪ] [θɔ:t] [hi: hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'saɪd][mæn] .  
**They thought he was an inside man** .  
他们 想法 他 曾是 一个 里面 男人 .

以为内应。  
[ðə; ðɪ] [θɪ:f] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][maɪ]['fæməli] ['membəz] [hu:] [hæd; həd] [fled] .  
**The thief was brought by my family members who had fled** .  
这 贼 曾是 带来 经过 我的 家庭 成员 WHO 有 逃亡 .

引贼来的是我家逃走家人，  
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][hæn] - .  
**His name is Han Luzhong** .  
他的 姓名 是 韩 - .

叫韩路忠，  
[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪ:vz] .  
**We do not know the names of these thieves** .  
我们 做 不是 知道 这 姓名 的 这些 窃贼 .

并不知这伙贼的名姓。”  
[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [dɪŋ] ['brʌðəz]  
**Upon hearing this , the Ding brothers**  
之上 听力 这 , 这 丁 兄弟

丁家弟兄一听，  
[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：  
" [kʌm] [ə'bo:ɪd] [wɪð] [ju: 'es] ! "   
" **Come aboard with us !** "   
" 来 船上 和 我们 ! "

“同我们上船罢！ ”  
[ 'hedɪŋ] [tu:; tə]['dʒæzmɪn] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)]  
**Heading to Jasmine Village together**  
标题 到 茉莉花 村庄 一起

同奔荣花村，  
[hi: hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [helpt] ['lʌ; lu:] [fæŋ] [sɪt] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [kaʊt] ] .  
**He entered the study and helped Lu Fang sit on a soft couch** .  
他 进入 这 学习 和 帮助 鲁 方 坐 在 一个 柔软的 长椅 .

进书房把卢方搭坐软榻之上，  
[dɪŋ] - [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,  
**Ding Zhaolan then wrote a letter** ,  
丁 - 然后 写道 一个 信 ,

丁兆兰遂写了一封书信，  
[tel] [dʒaʊ][eɪtʃju:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [dʒi:'æŋ] [pɪŋ] .  
**Tell Jiao Hu to go to Tongguan and invite Jiang Ping** .  
告诉 角 胡 到 去 到 桐冠 和 邀请 江 平 .

叫焦虎上潼关请蒋平去。  
[dʒaʊ][eɪtʃju:] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,  
**Jiao Hu carried the letter** ,  
角 胡 携带 这 信 ,

焦虎带着书信，



[ə'raɪv] [æt; ət] ,  
**Arrive at Tongguan** ,  
到达 在 桐冠 ,

到潼关，

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn] ,  
**Explain the origin** ,  
解释 这 起源 ,

说明来历，

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ,  
**After passing Tongguan** ,  
后 通过 桐冠 ,

过了潼关，

[tu:; tə][mɑ:weɪ][ˈrɪvə(r)] ,  
**To Mawei River** ,  
到 马尾 河 ,

到马尾江，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm][ɪn] .  
**Jiang Ping called him in** .  
江 平 称为 他 在 .

蒋平把他叫进去，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .  
**Inquire about the reason** .  
查询 关于 这 原因 .

问明情由。

['lʌ; lu:] [ʒɛn] [hɜ:d] ,  
**Lu Zhen heard** ,  
鲁 真 听到 ,

卢珍听见，

[hi:; hi] ['feɪntɪd] [fɜ:st] .  
**He fainted first** .  
他 昏厥 第一的 .

先就昏过去了，

[ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .  
**They woke him up** .  
他们 觉醒 他 向上 .

大家把他唤醒过来。

['evriwʌn] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] .  
**Everyone burst into tears** .  
每个人 爆裂 进入 眼泪 .

众人放声大哭，

[ʒɑ:n] - , ['stændɪŋ] [nɪə'baɪ] , [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] :  
**Zhan Xiongfei , standing nearby , tried to persuade him** :  
詹 - , 常设 附近 , 尝试 到 说服 他 :

展熊飞在旁劝解说：

" ['brʌðə(r)] [dʒi:'æŋ] , "  
" **Brother Jiang** , "  
" 兄弟 江 , "

“蒋四哥，

[lets] [ɔ:l][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['fɪɡə(r)] [aɪ 'ti:] [aʊt] .  
**Let's all go back and try to figure it out** .  
我们来吧全部 去 后退 和 尝试 到 数字 它 出去 .

咱们大家回去设法，

" [dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] . "

" **Just go back and take it back** . "

" 只是 去 后退 和 拿 它 后退 . "

往里夺回就是了。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said** :

江 平 说 :

蒋平说:

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:, jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['i:zəli] [ðɪs] ['aɪlənd] [kʊd; kəd][bi:, bi] [lɒst] ?

**How could you know how easily this island could be lost ?**

如何 可以 你 知道 如何 容易地 这 岛 可以 是 丢失的 ?

“你焉知晓此岛失之易，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:, tə] [əb'teɪn] .

**It is difficult to obtain** .

它 是 难的 到 获得 .

得之难。”

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

**Xu Qing was still crying at this moment** .

徐 青 曾是 仍然 哭泣 在 这 片刻 .

此时徐庆仍是在啼哭。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said** :

江 平 说 :

蒋平说:

[θɜ:ɪd] ['brʌðə(r)] ,

**Third Brother** ,

第三 兄弟 ,

“三哥，

['kraɪɪŋ] [naʊ] [wɪl] [nɒt] [help] .

**Crying now will not help** .

哭泣 现在 将要 不是 帮助 .

此会子哭也是无益，

[teɪk] [bæk] [træp] ['aɪlənd] .

**Take back Trap Island** .

拿 后退 陷阱 岛 .

把陷空岛夺回来，

[ðæts] [haʊ] [aɪl] [du:, də] [raɪt] [baɪ][maɪ]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

**That's how I'll do right by my older brother** .

那就是 如何 患病的 做 正确的 经过 我的 老 兄弟 .

才对得起大哥呢。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] - .

**Jiang Ping is called Nanxia** .

江 平 是 称为 - .

蒋平叫南侠、

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] ,

**Xu Liang** ,

徐 梁 ,

徐良、

[jʊ] [ji:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['kaɪ'fen] ['pri:fektʃə(r)] , ['hedɪd] [fɜ:st]  
**Yu Yi and the other two , carrying the seal of Kaifeng Prefecture , headed first**  
于 易 和 这 其他 二 , 携带 这 海豹 的 开封 州 , 标题 第一的  
[tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**to the capital .**  
到 这 首都 .

于义三位拿着开封府的印信先奔京都，

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'fɔ:md] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .  
**He then informed Judge Bao of this matter .**  
他 然后 知情的 法官 包 的 这 事情 .

见包公稟明此事。

[tel] [eɪ 'aɪ] [eɪtʃju:] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] - .  
**Tell Ai Hu to go to Wohugou and invite Shalong .**  
告诉 人工智能 胡 到 去 到 - 和 邀请 - .

叫艾虎上卧虎沟请沙龙去。

['kæptʃə(r)] [ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [θi:vz] .  
**Capture this group of thieves .**  
捕获 这 团体 的 窃贼 .

把拿住的这一干贼人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət] .  
**They were handed over at Tongguan .**  
他们 是 递交 超过 在 桐冠 .

交在潼关，

[ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] .  
**Keep a good watch .**  
保持 一个 好的 手表 .

好好的看守，

[ə'weɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ,  
**Awaiting your orders ,**  
等待中 你的 订单 ,

听候旨意，

[pli:z] [bi:; bi]['ekstrə] ['keəf(ə)l] .  
**Please be extra careful .**  
请 是 额外的 小心 .

千万多加小心，

[daʊnt] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [fu:d] [sə'plaɪ] ['aɪðə(r)] .  
**Don't cut off their food supply either .**  
不 切 离开 他们的 食物 供应 任何一个 .

也别断了他们的饮食，

[bʌt; bət][daʊnt] [let] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:lʊərz] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .  
**But don't let their remaining followers take it back .**  
但 不 让 他们的 其余的 追随者 拿 它 后退 .

可也别教他们的余党抢回去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌŋʃən]  
**The people of Junshan**  
这 人们 的 君山

君山之人，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [kæmp] [hɪə(r)] .  
**They set up camp here .**  
他们 放 向上 营 这里 .

就在此处驻扎。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi;; hi] [brɔ:t] [ɪn'klu:dɪd] [tʃɔ] [ tʃɪŋ ] ,  
The people he brought included Xu Qing ,  
这 人们 他 带来 包括 徐 青 ,  
所带之人有徐庆、

[,ertʃju:] [,aʊdʒi] ,  
Hu Xiaoji ,  
胡 小吉 ,  
胡小纪、

[,ertʃju:] [laɪ] ,  
Hu Lie ,  
胡 说谎 ,  
胡列、

[,di:'ɛn'dʒi:][bi'ɑ:ʊʊ] ,  
Deng Biao ,  
邓 彪 ,  
邓彪、

[li:] [ʒɛn]  
Li Zhen  
李 真  
李珍、

["ru:ən] [tʃɛŋ]  
Ruan Cheng  
阮 程  
阮成、

[stæn] ,  
Stan ,  
斯坦 ,  
史丹、

[ly:] [rɛndʒi] .  
Lǚ Renjie .  
鲁 仁杰 .  
吕仁杰。

[li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'prentɪs] ['lʌ; lu:][ʃi:,dʒi'ɛ][hɪə(r)] .  
Leave your apprentice Lu Shijie here .  
离开 你的 学徒 鲁 世界 这里 .  
把徒弟鲁士杰留在这里，

[hi;; hi][ænd; ənd] [ju] [ʃi;; ʃi] ,  
He and Yu She ,  
他 和 于 她 ,  
他与于奢、

[hæn][tʃɑ:n'dʒɪn][ɪz] [raɪt] .  
Han Tianjin is right .  
韩 天津 是 正确的 .  
韩天锦对劲，

[tel] [ju] [ʃi;; ʃi] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm] .  
Tell Yu She to teach him .  
告诉 于 她 到 教 他 .  
叫于奢教他，

[br'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ert] - ['hændɪd] ['hæmə(r)] .  
Become familiar with the eight - handed hammer .  
变得 熟悉的 和 这 八 - 递交 锤 .  
熟习那八手锤，

[ə; eɪ] [fu:l] ['vɜ:səs] [ə; eɪ] [fu:l] ,  
**A fool versus a fool** ,  
一个 傻子 相对 一个 傻子 ;

浑人对浑人，

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd] ['præktɪs] .  
**It's good to learn and practice** .  
它是 好的 到 学习 和 实践 .

倒好学练。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ,  
**The rest of the people** ,  
这 休息 的 这 人们 ;

余者众人，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪə(r)] ['ga:diŋ] .  
**They are all here guarding Tongguan** .  
他们 是 全部 这里 守护 桐冠 .

都在这里守护潼关。

['lʌ; lu:] [ʒen] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] .  
**Lu Zhen will inevitably have to go back eventually** .  
鲁 真 将要 不可避免地 有 到 去 后退 最终 .

卢珍不必说总要回去的，

[baɪ] [ʃʌŋʃen] ['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .  
**Bai Yunsheng also wanted to go along** .  
白 云升 还 通缉 到 去 沿着 .

白芸生也要跟着一路前往。

[ʒɑ:n] - [ɑ:skt] :  
**Zhan Xiongfei asked** :  
詹 - 问 :

展熊飞问道：

" [fɔ:θ] ['mɑ:stə(r)][dʒi:'æŋ] , "  
**" Fourth Master Jiang , "**  
" 第四 掌握 江 , "

“蒋四爷，

[wɒt] [grʌdʒ] [dʌz] [hæn] - [hæv; həv] [ə'genst] [træp] ['aɪlənd] ?  
**What grudge does Han Luzhong have against Trap Island ?**  
什么 怨恨 做 韩 - 有 反对 陷阱 岛 ?

这韩路忠与陷空岛有什么仇恨？ ”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [stəʊl] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['skaɪ,fɔ:l] ['aɪlənd] . "  
**" This person stole things from Skyfall Island . "**  
" 这 人 偷窃 事物 从 天降 岛 . "

“这个人盗陷空岛的东西，

[aɪ] [bi:t] [hɪm] [ʌp] .  
**I beat him up** .  
我 打 他 向上 .

我把他打了一顿。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
**That's why he did such a thing** .  
那就是 为什么 他 做过 这样的 一个 事物 .

他才行出这样事来。”

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Nanxia said :**  
詹 南侠 说 :

展南侠说：

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈkæptʃə(r)] [ðɪs] [θi:f] [fɜ:st] . "  
**" We must capture this thief first . "**  
" 我们 必须 捕获 这 贼 第一的 . "

“务必先把这贼拿住，

[slɑ:s] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz] ,  
**Slice and chop into pieces ,**  
片 和 劈 进入 件 ,

碎剐万剐，

[ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [kwel] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] !  
**Only then can I quell the hatred in my heart !**  
仅有的 然后 能 我 荡平 这 仇恨 在 我的 心 ！

方消心头之恨！。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [hɪm] [fɜ:st] . "  
**" If you're going to take something , take it from him first . "**  
" 如果 你是 去 到 拿 某物 , 拿 它 从 他 第一的 . "

“要拿先是拿他。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [led] [ðə; ði] [gru:p] ,  
**Jiang Ping led the group ,**  
江 平 引领 这 团体 ,

蒋平带领众人，

[hed] [streɪt] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn] [ˈflaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Head straight to Jasmine Flower Village .**  
头 直的 到 茉莉花 花 村庄 .

直奔茉花村。

[ˈtræv(ə)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt] .  
**Travel by day and rest by night .**  
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚 .

晓行夜住，

[ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈdʒæzmɪn] [ˈvɪlɪdʒ]  
**That day we arrived at Jasmine Village**  
那 天 我们 到达的 在 茉莉花 村庄

那日到了茉花村，

[ˈsʌmwʌn] [rɪ'pɔ:tɪd] [aɪ 'ti:] .  
**Someone reported it .**  
某人 据报道 它 .

有人报了进去，

[ðə; ði] [dɪŋ] [ˈbrʌðəz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .  
**The Ding brothers came out to greet them .**  
这 丁 兄弟 来了 出去 到 迎接 他们 .

丁家弟兄迎接出来，

[pli:z] [gri:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**Please greet each other .**  
请 迎接 每个 其他 .

大家见礼。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [fɜːst] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ɒv; əv][ˈlʌ; luː] - [ˈɪlnəs] .  
**Jiang Ping first inquired about the severity of Lu Fangbing's illness .**  
江 平 第一的 询问 关于 这 严重性 的 鲁 方 病 疾 :

蒋平先打听卢方病的生死轻重，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌrəntli] [siːkɪŋ] [ˈmedɪk(ə)] [ˈtriːtmənt] .  
**He replied that he is currently seeking medical treatment .**  
他 回复 那 他 是 现在 寻求 医疗的 治疗 :

回说现时请医调治，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**There is no danger to their lives .**  
那里 是 不 危险 到 他们的 生活 :

不至有性命之忧，

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .  
**Everyone was relieved .**  
每个人 曾是 松了口气 :

众人这才放心。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn'saɪd] .  
**Go to the study inside .**  
去 到 这 学习 里面 :

到里面书房，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈlʌ; luː] [fæŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,  
**Seeing that Lu Fang was fast asleep ,**  
看到 那 鲁 方 曾是 快速地 睡着了 ,

见卢方昏昏沉睡，

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .  
**Jiang Ping felt a pang of despair .**  
江 平 毛毡 一个 疼痛 的 绝望 :

蒋平心中一惨，

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .  
**Xu Qing burst into tears .**  
徐 青 爆裂 进入 眼泪 :

徐庆放声大哭，

[ˈlʌ; luː] [zɛŋ] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .  
**Lu Zhen cried her heart out .**  
鲁 真 哭 她 心 出去 :

卢珍哭的死去活来。

[ˈlʌ; luː] [fæŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [kaʊt] .  
**Lu Fang was on the soft couch .**  
鲁 方 曾是 在 这 柔软的 长椅 :

卢方在软榻之上，

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈslaɪtli] ,  
**Open your eyes slightly ,**  
打开 你的 眼睛 轻微地 ,

微睁二目，

[ə'pɒn] [ˈsiːɪŋ] [dʒiː'æŋ] [pɪŋ] ,  
**Upon seeing Jiang Ping ,**  
之上 看到 江 平 ,

见着蒋平，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] .  
**I am very happy .**  
我 是 非常 快乐的 :

十分欢喜。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [wʌns] [sed] :  
**Jiang Ping once said :**  
江 平 一次 说 :

蒋平过去说:

" [ˈbrʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwʌri] . "  
**" Brother , there's no need to worry . "**  
" 兄弟 , 有 不 需要 到 担心 . "

“大哥不必忧心，

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈment(ə)l] [helθ] .  
**Take good care of your mental health .**  
拿 好的 关心 的 你的 精神的 健康 .

好好保养精神，

[wɪð] [ju: 'es][hɪə(r)] ,  
**With us here ,**  
和 我们 这里 ,

有吾等在此，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θi:fs] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [endɪd] .  
**It is certain that the thief's life will be ended .**  
它 是 肯定 那 这 小偷的 生活 将要 是 结束 .

准能结果贼人的性命，

[lets] [teɪk] [bæk] [ˈaʊə(r)][skaɪ] [ˈaɪlənd] .  
**Let's take back our Sky Island .**  
我们来吧 拿 后退 我们的 天空 岛 .

把我们陷空岛夺将回来。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? "  
**" Don't you trust me ? "**  
" 不 你 相信 我 ? "

难道说你还不放心么？ ”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [nˈɒdɪd] .  
**Lu Fang nodded .**  
鲁 方 点头 .

卢方点了点头，

[hi:; hi] [stɒpt] [ˈɑ:nsəɪŋ] [wen] [ɑ:skt] [ə'gen] .  
**He stopped answering when asked again .**  
他 停止 回答 什么时候 问 再次 .

再问也就不说话，

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .  
**Close your eyes .**  
关闭 你的 眼睛 .

把双睛一闭。

[tʃʊ] [ tʃɪŋ ] [wʌns] [sed] :  
**Xu Qing once said :**  
徐 青 一次 说 :

徐庆过去说:

" [doʊnt] [ju:; jʊ][deə(r)][daɪ] ! "  
**" Don't you dare die ! "**  
" 不 你 敢 死 ! "

“你可别死呀，

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .  
**You're going to die .**  
你是 去 到 死 .

你要死，



[wi:l; wil][bəuθ] [daɪ] [tə'geðə(r)] .  
We'll both die together .  
出色地 两个都 死 一起 .

咱们两个人一同死。”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .  
Lu Fang did not answer .  
鲁 方 做过 不是 回答 .

卢方并不答言，

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [nelt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .  
Lu Zhen knelt there and wept bitterly .  
鲁 真 跪下 那里 和 哭泣 苦涩地 .

卢珍跪在那里尽哭。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈkraɪɪŋ] . "  
" You're just crying . "  
" 你是 只是 哭泣 . "

“你只是哭，

[ɪts] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˈfæməli] [taɪm] .  
It's hard for you to have family time .  
它是 难的 为了 你 到 有 家庭 时间 .

叫你天伦不好受，

" [dʒʌst] [θɪŋk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪ'vendʒ] . "  
" Just think of a way to get revenge . "  
" 只是 思考 的 一个 方式 到 得到 复仇 . "

想主意报仇就是了。”

[ˈlʌ; lu:] [ʒɛn] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] .  
Lu Zhen finally stopped crying .  
鲁 真 最后 停止 哭泣 .

卢珍方才止住眼泪。

[wen] [ɑ:skt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈæbsəlu:tli] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [træp] [ˈaɪlənd] .  
When asked , they found absolutely no information about Trap Island .  
什么时候 问 , 他们 成立 绝对地 不 信息 关于 陷阱 岛 .

一问陷空岛连一点信息全无。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [deɪz] ,  
After waiting a few more days ,  
后 等待 一个 很少 更多的 天 ,

又等了几夭，

[ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [blæk] [ˈdi:mən] [ə'ləʊn] [ˈwɪzdəm] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n]  
Northern Hero and Black Demon Alone Wisdom Transformation  
北方 英雄 和 黑色的 恶魔 独自的 智慧 转型

北侠同定黑妖狐智化、

[jʌn] [ʒɔŋ] [ænd; ənd] [weɪ] [ʒɛn] [ə'raɪvd] .  
Yun Zhonghe and Wei Zhen arrived .  
云 钟和 和 魏 真 到达的 .

云中鹤魏真来到。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][dʒi:'hwɑ:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,  
It turns out that after Zhihua became a monk ,  
它 转弯 出去 那 后 知华 成为 一个 僧 ,

原来是智化出家之后，



[ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'kwærəri][ɪntu:][ðə; ði][ˈmætə(r)]  
**Intelligent inquiry into the matter**  
聪明的 询问 进入 这 事情

智化打听情由，

[dɪŋ] [dʒaʊ'hweɪ] [ri'kaunt] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .  
**Ding Zhaohui recounted these words in detail** .  
丁 朝晖 叙述 这些 字 在 细节 ；

丁兆蕙把此话细说了一遍。

[ðen] [hi; hi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [dʒi:'æŋ] [pɪŋz] [ˈmætə(r)] .  
**Then he asked about Jiang Ping's matter** .  
然后 他 问 关于 江 ping 的 事情 ；

又问蒋平的事情，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .  
**Jiang Ping told him about the Tongguan incident** .  
江 平 讲述 他 关于 这 桐冠 事件 ；

蒋平把潼关的事情，

[aɪ][ˈəʊnli] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌns] .  
**I only said it once** .  
我 仅有的 说 它 一次 ；

也就说了一回。

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] :  
**The theory of intelligentization** :  
这 理论 的 智能化 :

智化说：

" [saɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] . . . "  
**" Since I became a monk . . . "**  
" 自从 我 成为 一个 僧 . . . "

“我自从出家之后，

[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,  
**In the temple** ,  
在 这 寺庙 ；

在寺中，

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aʊt'saɪd] .  
**I can't hear anything outside** .  
我 不能 听到 任何事物 外部 ；

外面的什么也听不见。”

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ˈaɪlənd] ,  
**Later , when discussing the matter of the destroyed island** ,  
之后 ； 什么时候 讨论 这 事情 的 这 损毁 岛 ；

后来议论破岛之事，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 ；

蒋平说：

" [ti:tʃ] [maɪ] [θɜ:d] [ˈbrʌðə(r)] [tu; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] . "  
**" Teach my third brother to lead the way . "**  
" 教 我的 第三 兄弟 到 带领 这 方式 ； "

“教我三哥前边引路。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :  
**Xu Qing said** :  
徐 青 说 ；

徐庆说：

" [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [nəʊ] . . . "

" **The road I know** . . . "

" 这 路 我 知道 . . . "

“我知道的那道路，

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] .

**Nobody knows** .

无人 知道 .

谁也不知，

[hed] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] ['maʊntən] [ænd; ənd] [rʌŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - [keɪv] .

**Head to the back mountain and run towards the Ziwu Cave** .

头 到 这 后退 山 和 跑步 向 这 - 洞穴 .

到后山奔子午窟，

[ðɪs] [ɪz][ˈju:sf(ə)l] [naʊ] .

**This is useful now** .

这 是 有用 现在 .

这如今可用着了，

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [wɔ:k] .

**It's a bit difficult to walk** .

它是 一个 少量 难的 到 走 .

就是有些难走。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] :

**The theory of intelligentization** :

这 理论 的 智能化 :

智化说：

" ['weðə(r)] [ɪts] ['i:zi] [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [wɔ:k] "

" **Whether it's easy or difficult to walk** "

" 无论 它是 简单的 或者 难的 到 走 "

“不论好走不好走，

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['i:zi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . "

" **It will be easy as long as there are people who know the way** . "

" 它 将要 是 简单的 作为 长的 作为 那里 是 人们 WHO 知道 这 方式 . "

只要有认得道路之人就好办了。”

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [sed] :

**Xu Qing said** :

徐 青 说 :

徐庆说：

[wen] [du;; də][ju;; jʊ][plæn][tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [θi:vz] ?

**When do you plan to go and defeat the thieves** ?

什么时候 做 你 计划 到 去 和 击败 这 窃贼 ?

“打算几时去破贼人？ ”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said** :

江 平 说 :

蒋平说：

" [lets] [wert] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] . "

" **Let's wait for someone else** . "

" 我们来吧 等待 为了 某人 别的 . "

“咱们再等等人，

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [raɪt] [naʊ] .

**There aren't enough people right now** .

那里 不是 足够的 人们 正确的 现在 .

现时人还不够哪。”

[ʃʊə(r)] [i'nʌf] , [ˈmɑːstə(r)][es eɪtʃ 'eɪ] [ə'raɪvd] .  
**Sure enough , Master Sha arrived .**  
当然 足够的 , 掌握 沙 到达的 .

果然沙老员外到了，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mɛŋ] [kaɪ] ,  
**Together with Meng Kai ,**  
一起 和 孟 凯 ,

同着孟凯、

[bɜːnt] [red] ,  
**Burnt red ,**  
烧焦的 红色的 ,

焦赤，

[brɪŋ] ['əʊkrə; 'ɒkrə] ,  
**Bring okra ,**  
带来 秋葵 ,

带着秋葵、

[ɪm'pætiənz] ,  
**Impatiens ,**  
凤仙花 ,

凤仙、

- [niː'ɑːŋ]  
**Ganlan Niang**  
- 娘

甘兰娘、

[gænz] ['mʌðə(r)] ,  
**Gan's mother ,**  
甘的 母亲 ,

甘妈妈，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .  
**The women were all seated at the back .**  
这 女性 是 全部 坐着 在 这 后退 .

女眷全让在后面去。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['lʌ; luː] [fæŋ] , [ðə; ðɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)] . . .  
**Upon seeing Lu Fang , the old master . . .**  
之上 看到 鲁 方 , 这 老的 掌握 . . .

老员外一见卢方，

[tiəz] [stʊ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .  
**Tears streamed down her face .**  
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

泪如雨下。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**Jiang Ping tried to persuade him for a long time ,**  
江 平 尝试 到 说服 他 为了 一个 长的 时间 ,

蒋平劝解半天，

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,  
**Also in the upper house ,**  
还 在 这 上 房子 ,

也至上房屋中，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .  
**They sat down together .**  
他们 卫星 向下 一起 .

一同落座。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈaɪlənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**I had planned to go to the broken island the next day .**  
我 有 计划 到 去 到 这 破碎的 岛 这 下一个 天 .  
本打算第二天前去破岛，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [siːn] ,  
**There is a midday scene ,**  
那里 是 一个 正午 场景 ,  
有午时光景，

[ˈsʌðən] [naɪt]  
**Southern Knight**  
南方 骑士

南侠、

[ju] [jiː] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,  
于义，

[tʃʊ] [liɑːŋ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Xu Liang came in from outside .**  
徐 梁 来了 在 从 外部 .  
徐良从外面进来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [ˌmʌŋk] .  
**They were with a dark - faced monk .**  
他们 是 和 一个 黑暗的 - 面对 僧 .  
同着一个黑面的和尚。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [stʌnd] .  
**Everyone was stunned .**  
每个人 曾是 目瞪口呆 .  
大家全都一怔，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naɪn] [fiːt] [tʊːl] .  
**The man was nine feet tall .**  
这 男人 曾是 九 脚 高的 .  
见那人身高九尺，

[ˈbækbəʊn] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsekʃənz]  
**Backbone and three sections**  
骨干 和 三 部分

背阔三停，

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒt] .  
**The surface is like the bottom of a pot .**  
这 表面 是 喜欢 这 底部 的 一个 锅 .  
面如锅底，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**Like a Northern Hero .**  
喜欢 一个 北方 英雄 .  
类若北侠一般。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊ] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm] .  
**The Southern Hero first introduced them .**  
这 南方 英雄 第一的 介绍 他们 .  
南侠先给引见，

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fɛŋz] [ˈʌŋk(ə)] .  
**This is Mr . Feng's uncle .**  
这 是 先生 . 冯的 叔叔 .  
这就是冯老爷的叔丈，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʊdə]  
**Known as the Iron Buddha**  
已知 作为 这 铁 佛

号为生铁佛，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**To meet the public one by one** .  
到 见面 这 民众 一 经过 一 。

与大众一一相见。

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [fɜ:st] [ɑ:skt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaɪˈfeŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
**Jiang Ping first asked about the Kaifeng Prefecture** .  
江 平 第一的 问 关于 这 开封 州 。

蒋平先问开封府的事情，

[ʒɑ:n] - [ðen] [sed] ,  
**Zhan Xiongfei then said** ,  
詹 - 然后 说 ；

展熊飞就告说，

[ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [si:l] [wəʊz; wəz] [priˈzentɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**The official seal was presented to Judge Bao** .  
这 官方的 海豹 曾是 呈现 到 法官 包 。

印信呈于包公，

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [əˈnaɪələɪtɪŋ] - ,  
**The matter of annihilating Chaotianling** ,  
这 事情 的 歼灭 - ，

剿灭朝天岭的事情，

[ˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]  
**Capture the two thieves who were sent to the front lines under the prince's**  
捕获 这 二 窃贼 WHO 是 发送 到 这 正面 线条 在下面 这 王子的  
[kəˈmɑ:nd] .  
**command** .  
命令 。

拿住王爷手下的前站二贼，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [help] ,  
**Even the newcomer who came to help** ,  
甚至 这 新人 WHO 来了 到 帮助 ；

连新来拔刀相助之人，

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,  
**All the general public** ,  
全部 这 一般的 民众 ；

所有大众，

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [neɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃnz] [tu:; tə] [dʒʌŋʃən]  
**The flower name that made contributions to Junshan**  
这 花 姓名 那 制成 贡献 到 君山

与君山立功的花名，

[baʊ] [gɒŋ] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] .  
**Bao Gong lost everything** .  
包 锣 丢失的 一切 。

包公全都入折本，

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .  
**This is to report to His Majesty** .  
这 是 到 报告 到 他的 威严 。

奏闻万岁。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʊ:d] [æn; ən][ˈi:dɪkt] .  
The Emperor issued an edict .  
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨，

[ðə; ði] [əˈrestɪd] [ˈkrɪmɪnlz] ,  
The arrested criminals ,  
这 被捕 罪犯 ,

所拿一千人犯，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [æt; ət] .  
They were all executed at Tongguan .  
他们 是 全部 执行 在 桐冠 .

俱都在潼关正法，

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] ,  
All people ,  
全部 人们 ,

所有众人，

[sti:l] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]  
Still stationed at Tongguan  
仍然 驻 在 桐冠

仍在潼关驻扎，

[wʌns] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ˈkæptʃəd] ,  
Once the prince is captured ,  
一次 这 王子 是 捕获 ,

等拿获王爷之，

[bæk] ,  
back ,  
后退 ,

后，

[əˈdɪʃən(ə)] [ˈbʌsnəs] .  
Additional bonus .  
额外的 奖金 .

另加升赏。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [skaɪ] [ˈaɪlənd] ,  
The matter of the lost sky island ,  
这 事情 的 这 丢失的 天空 岛 ,

丢陷空岛的事，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
But it was not reported to the emperor .  
但 它 曾是 不是 据报道 到 这 皇帝 .

可没奏闻。

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [baʊ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˈekstrə] [ˈdɒkjumənt] .  
Prime Minister Bao gave him an extra document .  
主要的 部长 包 给予 他 一个 额外的 文档 .

包相爷格外给了一纸文书，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈməʊbəlaɪz] [tru:ps] [ɪn] [ˈsɔ:ŋˈdʒɪˈæŋ] [ˈpri:fektʃə(r)] .  
He was permitted to mobilize troops in Songjiang Prefecture .  
他 曾是 允许 到 动员 军队 在 松江 州 .

准其在松江府调兵，

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [hæn] [ʒɑ:ŋ] . . .  
Upon hearing this , Han Zhang . . .  
之上 听力 这 , 韩 张 . . .

韩彰一听了这件事情，



[jʊː; jʊ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [kʌm] ！  
**You absolutely must come ！**  
你 绝对地 必须 来 ！

一定要来，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] ['sevrəl] [taɪmz] ；  
**She cried herself to death several times ；**  
她 哭 她自己 到 死亡 一些 时代 ；  
哭的死过去了几次；

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [kʌm] ．  
**I didn't let him come ．**  
我 没有 让 他 来 ．

我没让他来，

[ɪn] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] ， [baʊ] [ɡɒŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌŋprə'tektɪd] ．  
**In Kaifeng Prefecture , Bao Gong was left unprotected ．**  
在 开封 州 ， 包 锣 曾是 左边 未受保护 ．  
开封府无人保护包公，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ʃɪŋ] ['brʌðəz] [rɪ'meɪnd] ．  
**Only the Xing brothers remained ．**  
仅有的 这 邢 兄弟 剩余 ．

就剩邢家弟兄，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ？  
**How can this be done ？**  
如何 能 这 是 完毕 ？

如何行哪，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] ．  
**I managed to stop him with great difficulty ．**  
我 管理 到 停止 他 和 伟大的 困难 ．

我好不容易把他拦住。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [sed] ；  
**Jiang Ping said ；**  
江 平 说 ；

蒋平说：

" ['veri] [ɡʊd] ，  
" **very good** ，  
" 非常 好的 ，

“很好，

[jʊːv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ．  
**You've come at the perfect time ．**  
你已经 来 在 这 完美的 时间 ．

你们来得正好，

[wiː; wi][plæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tə'naɪt] ．  
**We plan to seize the island tonight ．**  
我们 计划 到 抢占 这 岛 今晚 ．

我们打算今日晚间前去夺岛。”

[ʒɑːn] [jiː; ji] [sed] ；  
**Zhan Ye said ；**  
詹 叶 说 ；

展爷说：

" ['fɔːθ] ['brʌðə(r)] ， [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ． "   
" **Fourth Brother , wait another half a day before you go ．** "   
" 第四 兄弟 ， 等待 其他 一半 一个 天 前 你 去 ． "   
“四哥多等候一半天再去。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɑ:skt] :  
**Jiang Ping asked** :  
江 平 问 :

蒋平问:

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
**What is it ?** "  
" 什么 是 它 ? "

“什么事情？”

[ʒɑ:n] - [sed] :  
**Zhan Xiongfei said** :  
詹 - 说 :

展熊飞说:

" [maɪ] ['wɪdəʊ] , "  
**My widow** , "  
" 我的 寡妇 , "

“我的贱内，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] .  
**She heard about this** .  
她 听到 关于 这 :

她听见此事，

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [mʌst; məst] [kʌm] .  
**You absolutely must come** .  
你 绝对地 必须 来 :

也一定要来，

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [jɪn] , [fɛŋ] [ju:'ɑ:nz] [bɪ'trəʊðd] .  
**And there was Miss Yin , Feng Yuan's betrothed** .  
和 那里 曾是 错过 阴 , 冯 人民币 未婚妻 :

并且有冯渊未过门的妻子尹小姐，

[ðeɪ] ['ɔ:l səʊ][ɪv; laɪv][ɪn][ 'aʊə(r)] [haʊs] .  
**They also live in our house** .  
他们 还 居住 在 我们的 房子 :

也在我们家中住着呢。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][ 'aɪən] [ 'bʊdə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ 'sɪstə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə]  
**This was all because the Iron Buddha and his sister brought his niece to**

[ðə; ðɪ][ 'kæpɪt(ə)l] .  
**the capital** .  
这 首都 :

皆因是生铁佛与他姐姐带着他甥女入都，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] [ 'mæɪɪdʒ] ,  
**To complete their marriage** ,  
到 完全的 他们的 婚姻 ,

完其婚事，

[,ʌnɪk'spektɪdli] , [fɛŋ] [ju:'ɑ:n][wɒz; wəz] [ə'wei] [ɒn][ə; eɪ] [ 'bɪznəs] [trɪp] .  
**Unexpectedly , Feng Yuan was away on a business trip** .  
不料 , 冯 元 曾是 离开 在 一个 商业 旅行 :

不料冯渊出差，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .  
**They came to my house** .  
他们 来了 到 我的 房子 :

就找到我家中去了，

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [ðer] [ɔ:l] [aʊt'saɪdəz] .  
**But when you mention it , they're all outsiders .**  
但 什么时候 你 提到 它 , 它们是 全部 局外人 .  
一提却个是外人，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] .  
**They live in my house .**  
他们 居住 在 我的 房子 .  
就在我家中住着。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [mɪs] [jɪn] . . .  
**Upon hearing this , Miss Yin . . .**  
之上 听力 这 , 错过 阴 . . .  
这位尹小姐听了此事，

[ðeɪ] ['ɔ:l səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .  
**They also want to come and help .**  
他们 还 想 到 来 和 帮助 .  
亦要前来相助，

[help] [ju: 'es] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] .  
**Help us catch the thief .**  
帮助 我们 抓住 这 贼 .  
帮着我们拿贼，

[ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] .  
**They will definitely arrive tomorrow .**  
他们 将要 确实 到达 明天 .  
他们明日准到。”

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :  
蒋平说：

" [kæn; kən] . "  
" **Can** . "  
" 能 . "  
“可以。”

- [sed] :  
**Nanxia said :**  
- 说 :  
南侠说：“

[aɪl] [gəʊ] [tʃek] [ɒn] ['brʌðə(r)] ['lʌ; lu:] [fɜ:st] .  
**I'll go check on Brother Lu first .**  
患病的 去 查看 在 兄弟 鲁 第一的 .  
我先看看卢大哥去。”

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**Jiang Ping followed him into the house .**  
江 平 随后 他 进入 这 房子 .  
蒋平同着到屋中，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] ['lʌ; lu:] [fæŋ] ,  
**Upon meeting Lu Fang ,**  
之上 会议 鲁 方 ,  
见了卢方，

['lʌ; lu:] [fæŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .  
**Lu Fang opened his eyes and looked at Nanxia .**  
鲁 方 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 - .  
卢方睁眼看了看南侠。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said** :  
江 平 说 :

蒋平说:

[ˈbrʌðə(r)] [ˈlʌ; lu:] ,  
**Brother Lu** ,  
兄弟 鲁 ,

“卢大哥,

[gɑ:d] [ʒɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] [help] [sɪ:z] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .  
**Guard Zhan came to help seize the island** .  
警卫 詹 来了 到 帮助 抢占 这 岛 .

展护卫帮着夺岛来了。”

[ˈlʌ; lu:] [fæŋ] [nˈɒdɪd] .  
**Lu Fang nodded** .  
鲁 方 点头 :

卢方点了点头,

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .  
**He didn't say much** .  
他 没有 说 很多 :

并不多言。

[ʒɑ:n] - [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ˈterəb(ə)] .  
**Zhan Xiongfei knew he must be feeling terrible** .  
詹 - 知道 他 必须 是 感觉 糟糕的 :

展熊飞知道必是心中难受,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .  
**He turned around and came out** .  
他 转向 大约 和 来了 出去 :

转身也就出来。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Once outside** ,  
一次 外部 ,

到了外面,

[ˈfæməli] [ˈmembəz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] :  
**Family members came in to report** :  
家庭 成员 来了 在 到 报告 :

家人进来报:

" [ˈmɑ:stə(r)] [ʃen] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "  
"**Master Shen has arrived** . "  
" 掌握 沈 有 到达的 " :

“沈爷到。”

[ʃen] [ˌdʒʊŋˈju:;ɑ:n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Shen Zhongyuan came in from outside** .  
沈 中原 来了 在 从 外部 :

沈仲元从外面进来,

[pli:z] [gri:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**Please greet each other** .  
请 迎接 每个 其他 :

大家见礼。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ɑ:skt] [ʃen] [ˌdʒʊŋˈju:;ɑ:n] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .  
**Jiang Ping asked Shen Zhongyuan where he had come from** .  
江 平 问 沈 中原 在哪里 他 有 来 从 :

蒋平问沈仲元从何而至,

[ʃen] [dʒɒŋˈjuːɑːn] [sed] :  
**Shen Zhongyuan said :**  
沈 中原 说 :

沈仲元说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈbrʌðə(r)] [ˌoʊˈjɑːŋ] . "  
**" I want to go to the Three Religions Temple to see Brother Ouyang . "**  
" 我 想 到 去 到 这 三 宗教 寺庙 到 看 兄弟 欧阳 . "

“我要上三教寺见欧阳哥哥，

[wiː; wi] [ˈhævnt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sændʒiːaʊ][ˈtemp(ə)] [jet] .  
**We haven't arrived at the Sanjiao Temple yet .**  
我们 还没有 到达的 在 这 三焦 寺庙 然而 :

还没到三教寺，

[fɜːst] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈtemp(ə)] .  
**First , go to the Daxiangguo Temple .**  
第一的 , 去 到 这 - 寺庙 :

先到大相国寺，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [ɜːn] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] .  
**Only then did I learn about what happened here .**  
仅有的 然后 做过 我 学习 关于 什么 发生 这里 :

才知这里事情。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] - [ˈtemp(ə)] .  
**I came from Daxiangguo Temple .**  
我 来了 从 - 寺庙 :

我由大相国寺而来，

[aɪ] [gəʊ] [siː] [maɪ][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [fɜːst] .  
**I'll go see my older brother first .**  
患病的 去 看 我的 老 兄弟 第一的 :

我先看看老哥哥去罢。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ! "  
**" What a coincidence ! "**  
" 什么 一个 巧合 ! " "

“这是可真凑巧，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .  
**I didn't expect you to come .**  
我 没有 预计 你 到 来 :

也没想着你到。”

[ʃen] [dʒɒŋˈjuːɑːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .  
**Shen Zhongyuan arrived at the house .**  
沈 中原 到达的 在 这 房子 :

沈仲元到屋，

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ˈmɑːstə(r)][ˈlʌ; luː] .  
**He glanced at Master Lu .**  
他 瞥了一眼 在 掌握 鲁 :

看了看卢爷，

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [sæd] .  
**I was also very sad .**  
我 曾是 还 非常 伤心 :

心中也十分难过。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**After calling for a long time** ,  
后 呼叫 为了 一个 长的 时间 ;

叫了半天，

[ˈlʌ; luː] [fæŋ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Lu Fang didn't even open his eyes** .  
鲁 方 没有 甚至 打开 他的 眼睛 .

卢方连眼也没睁。

[ʃen] [ˌdʒɒŋˈjuːɑːn] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**Shen Zhongyuan also inquired about it** .  
沈 中原 还 询问 关于 它 .

沈仲元也打听了一回，

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .  
**Jiang Ping explained everything to him in detail** .  
江 平 解释 一切 到 他 在 细节 .

蒋平对他——说了一遍。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这 下一个 天 ,

到了次日，

[ˈmɪsɪz] . [ʒɑːn] [əˈraɪvd] .  
**Mrs . Zhan arrived** .  
太太 . 詹 到达的 .

展太太到，

[əˈpɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] . . . .  
**Upon hearing this , the women** . . . .  
之上 听力 这 , 这 女性 . . . .

女眷们一听，

[ˈgrænməː] [dɪŋ]  
**Grandma Ding**  
奶奶 丁

丁大奶奶、

[ˈgrænməː] [dɪŋ] [zɜː(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .  
**Grandma Ding Er went out to greet them** .  
奶奶 丁 呃 去 出去 到 迎接 他们 .

丁二奶奶迎接出去。

[maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [əˈraɪvd] [həʊm] .  
**My great - aunt arrived home** .  
我的 伟大的 - 阿姨 到达的 家 .

姑奶奶到家，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ?  
**How could we not welcome them ?**  
如何 可以 我们 不是 欢迎 他们 ?

焉有不迎接之理？

[ˈiːv(ə)n] [jɪn] [kɪŋgliːən] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪn] .  
**Even Yin Qinglian was welcomed in** .  
甚至 阴 青莲 曾是 欢迎 在 .

连尹青莲俱都迎接进来，

[ˈmɪsɪz] . [ʒɑːn] [met] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**Mrs . Zhan met with all of them** .  
太太 . 詹 遇见 和 全部 的 他们 .

全有展太太给——见过，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbækˈjɑːd] .

**All the women went into the backyard .**

全部 这 女性 去 进入 这 后院 .

女眷全都入后院去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; ei] [ˈpɜːs(ə)n] [ræn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

**Suddenly , a person ran in from outside .**

突然 , 一个 人 跑 在 从 外部 .

忽见一个人从外边跑进来，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] :

**He burst into tears and said :**

他 爆裂 进入 眼泪 和 说 :

放声大哭说：

" [wɪtʃ] [ruːm] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɑːstə(r)] [ɪn] [naʊ] ? "

**" Which room is the old master in now ? "**

" 哪个 房间 是 这 老的 掌握 在 现在 ? "

“老员外爷现在哪屋里呢？”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :

**Jiang Ping said :**

江 平 说 :

蒋平说：

" [doʊnt] [kraɪ] , "

**" Don't cry , "**

" 不 哭 , "

“你别哭了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

**He had just fallen asleep .**

他 有 只是 倒下 睡着了 .

他才睡着，

[wen] [ˈsʌmwʌn] [kraɪz] ,

**When someone cries ,**

什么时候 某人 哭泣 ,

有人一哭，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpænik] .

**He began to panic .**

他 开始 到 恐慌 .

他心中慌乱起来了。”

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ˌef iː ˈaɪ] [tʃiː] .

**This person is Fei Qi .**

这 人 是 费 齐 .

这人就是费七，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

**When you see the public ,**

什么时候 你 看 这 民众 ,

见着大众，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [baʊd] .

**He turned around and bowed .**

他 转向 大约 和 鞠躬 .

磕了一回头。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ɑːskt] :

**Jiang Ping asked :**

江 平 问 :

蒋平问：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [træp] ['aɪlənd] ?  
**Do you know anything about what happened on Trap Island ?**  
做 你 知道 任何事物 关于 什么 发生 在 陷阱 岛 ?  
“陷空岛里的事情你可知道？”

[,ef i: 'aɪ][tʃi:] [sed] :  
**Fei Qi said :**  
费 齐 说 :  
费七说:

" [wɒt] ['hæpənd] [,ɪn'saɪd] , "  
**" What happened inside , "**  
" 什么 发生 里面 , "

[aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .  
**I know everything .**  
我 知道 一切 .  
我无一不知,

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .  
**I came here specifically to deliver this message .**  
我 来了 这里 具体来说 到 递送 这 信息 .  
我特意前来送信。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :  
蒋平说:

" [waɪ] ['hedɪŋ] [tuː; tə]['brəʊkən] ['aɪlənd] [tə'naɪt] . "  
**" We're heading to Broken Island tonight . "**  
" 是 标题 到 破碎的 岛 今晚 . "

“我们今日晚间就要去破岛。”  
[,ef i: 'aɪ][tʃi:] [sed] :  
**Fei Qi said :**  
费 齐 说 :  
费七说:

[nəʊ] !  
**No !**  
不 !  
“不可!

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪz] [jaʊ] [wenz] ['bɜːθdeɪ] .  
**The day after tomorrow is Yao Wen's birthday .**  
这 天 后 明天 是 姚 温的 生日 .  
后天是姚文的生日，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [laɪkt] .  
**They found a place they liked .**  
他们 成立 一个 地方 他们 喜欢 .  
他们相中了一个地方，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [griːn] ['vɪləz] [bɪ'niːθ] ['lɪŋ'lɒŋ] ['aɪlənd] ,  
**At the Green Villas beneath Linglong Island ,**  
在 这 绿色的 别墅 下面 玲珑 岛 ,  
在玲珑岛的底下绿荫别墅那里，

['evriwʌn] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .  
**Everyone congratulated him on his birthday .**  
每个人 恭喜 他 在 他的 生日 .  
大家全与他贺寿，



[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɪn]  
**If we go in**  
如果 我们 去 在

要是进去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第105/107页

[wiː; wi][kæn; kən] [blɒk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .  
We can block them there .  
我们 能 堵塞 他们 那里 .

就可以把他们堵在那里，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] .  
Not a single one can escape .  
不是 一个 单身的 一 能 逃脱 .

一个也不能跑。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [fɜːst] , "  
" You go back first , "  
" 你 去 后退 第一的 , "

“你先回去，

[ðə; ðɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] [wɒʊnt] [daɪ] .  
The wealthy man won't die .  
这 富裕 男人 惯于 死 .

大员外死不了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .  
You can rest assured .  
你 能 休息 保证 .

你只管放心罢。”

[ˌef iː ˈaɪ][tʃiː] [sed] :  
Fei Qi said :  
费 齐 说 :

费七说：

" [ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnɑɪt] . "  
" Gentlemen , you can go in around midnight . "  
" 先生们 , 你 能 去 在 大约 午夜 . "

“老爷们二更天足可以进去了。”

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :  
Jiang Ping said :  
江 平 说 :

蒋平说：

" [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] . "  
" He will arrive at the second watch of the night . "  
" 他 将要 到达 在 这 第二 手表 的 这 夜晚 . "

“二更天准到。”

[ˌef iː ˈaɪ][tʃiː] [sed] :  
Fei Qi said :  
费 齐 说 :

费七说：

" [ju:; jʊ][ˈentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] . "

" You enter from the front of the mountain . "

" 你 进入 从 这 正面 的 这 山 . "

“是从前山进去，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ?

Are you going from the back of the mountain ?

是 你 去 从 这 后退 的 这 山 ?

是从后山去? ”

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :

Jiang Ping said :

江 平 说 :

蒋平说:

" [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈmaʊntən] ,

" Half of the front mountain ,

" 一半 的 这 正面 山 ,

“一半前山，

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪz][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] .

Half of the mountain is behind it .

一半 的 这 山 是 在后面 它 .

一半后山。”

[,ef i: ˈaɪ][tʃi:] [sed] :

Fei Qi said :

费 齐 说 :

费七说:

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd] [hu:] [ðæt] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

" I've put the flap of the Jade Hou that reaches the heavens in front of the

" 我已经 放 这 瓣膜 的 这 玉 侯 那 到达 这 天 在 正面 的 这

[ˈmaʊntən] [ɪn] [pleɪs] . "

mountain in place . "

山 在 地方 . "

“我把前山通天玉犼的翻板放好了，

[ðev] [ɔ:ˈredi] [left][ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ˈmaʊntən] .

They've already left the log bridge on the back mountain .

他们有 已经 左边 这 日志 桥 在 这 后退 山 .

后山独木桥他们可是撤了，

" [,aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [rest] [naʊ] . "

" It cannot be put to rest now . "

" 它 不能 是 放 到 休息 现在 . "

不能现安。”

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [sed] :

Jiang Ping said :

江 平 说 :

蒋平说:

" [gəʊ] [bæk] [naʊ] . "

" Go back now . "

" 去 后退 现在 . "

“你回去罢，

[ðen] [ju:; jʊ][daʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .

Then you don't need to worry about it .

然后 你 不 需要 到 担心 关于 它 .

那就不用你管了。”

[ˌef iː ˈaɪ][tʃiː] [went] [bæk] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .  
**Fei Qi went back and didn't mention it** .  
费 齐 去 后退 和 没有 提到 它 .  
费七回去不提。

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] ,  
**By the day after tomorrow** ,  
经过 这 天 后 明天 ,  
到了后天,

[ˈɑːftə(r)] [ˈevriwʌn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnə(r)] ,  
**After everyone finished dinner** ,  
后 每个人 完成的 晚餐 ,  
大家吃完了晚饭,

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [naɪt] [kləʊðz] .  
**Xu Qing and the others changed into night clothes** .  
徐 青 和 这 其他的 已更改 进入 夜晚 衣服 .  
徐庆等换上夜行衣,

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwepənz] .  
**Bring your weapons** .  
带来 你的 武器 .  
带上兵器。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] ,  
**Xu Qing** ,  
徐 青 ,  
徐庆、

[baɪ] [jʌŋʃeŋ] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白 云升 ,  
白芸生、

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪtʃˈjuː] .  
**Ai Hu**  
人工智能 胡 .  
艾虎、

[ˈlʌ; luː] [ʒɛn] ,  
**Lu Zhen** ,  
鲁 真 ,  
卢珍、

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,  
智化、

[tʃʊ] [liɑːŋ] ,  
**Xu Liang** ,  
徐 梁 ,  
徐良、

[weɪ] [ʒɛn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,  
**Wei Zhen and others** ,  
魏 真 和 其他的 ,  
魏真等人,

[ˈentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**Enter from the back of the mountain** .  
进入 从 这 后退 的 这 山 .  
从后山而入。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
**The rest of the people** ,  
这 休息 的 这 人们 ,

余者众人，

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ə'fɪ(ə)] .  
**The boats were all prepared by the second official** .  
这 船 是 全部 准备 经过 这 第二 官方的 .

全是二官人预备船只，

['evriwʌn] , [get] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**Everyone , get on the ship** .  
每个人 , 得到 在 这 船 .

大家上船，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɔ:ɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .  
**The women boarded the boat at the back** .  
这 女性 登机 这 船 在 这 后退 .

女眷们上了后边那只船，

[gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ri:d] ['mɑ:rfəz] ,  
**Go through the reed marshes** ,  
去 通过 这 芦苇 沼泽 ,

由芦苇塘过去，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][skaɪ][træp] ['aɪlənd] ,  
**Upon arriving at Sky Trap Island** ,  
之上 抵达 在 天空 陷阱 岛 ,

行至陷空岛，

[ðə; ði] [dɪŋ] ['brʌðəz] - ['fæməli] .  
**The Ding brothers ' family** .  
这 丁 兄弟 - 家庭 .

丁家兄弟的家人，

[bəʊθ] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn]  
**Both men and women**  
两个都 男人 和 女性

连男带女，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] .  
**There were more than one hundred people** .  
那里 是 更多的 比 一 百 人们 .

足有一百余人，

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] .  
**They went up the mountain one after another** .  
他们 去 向上 这 山 一 后 其他 .

陆续上山，

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [hu:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**After passing the Jade Hou of Heaven** ,  
后 通过 这 玉 侯 的 天堂 ,

过了通天玉玃，

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [faɪv] ['raɪtʃəsənəs] ,  
**Passing through the Hall of Five Righteousness** ,  
通过 通过 这 大厅 的 五 义 ,

穿过五义厅，

['hedɪd] [streɪt] [tu:; tə] [gri:n] [ʃeɪd] ['vɪlə] .  
**Headed straight to Green Shade Villa** .  
标题 直的 到 绿色的 阴影 别墅 .

直奔绿荫别墅。

[tʃʊ] [tʃɪŋ] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wu:] [keɪv] .  
**Xu Qing entered from the Wu Cave** .  
徐 青 进入 从 这 吴 洞穴 :

徐庆从了午窟进来，

[ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] .  
**Everyone will be in one place** .  
每个人 将要 是 在 一 地方 :

大家全会在一处，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjeɪd] [ˈvɪlə] .  
**We arrived at the Green Shade Villa** .  
我们 到达的 在 这 绿色的 阴影 别墅 :

到了绿荫别墅。

[ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , " [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ! "  
**Everyone shouted in unison , " Catch the thief ! "**  
每个人 喊叫 在 齐声 , " 抓住 这 贼 ! "

众人一齐嚷拿贼。

[ɪnˈsaɪd] [jao] [wen] ,  
**Inside Yao Wen** ,  
里面 姚 温 ,

里面姚文、

[jao] [wu:] ,  
**Yao Wu** ,  
姚 吴 ,

姚武、

[baɪ][dʒuːuwə][ænd; ənd] [jao] [wenz] [waɪf] [jæn] - ,  
**Bai Juhua and Yao Wen's wife Yan Saihua** ,  
白 巨化 和 姚 温的 妻子 严 - ,

白菊花以及姚文的妻子晏赛花、

[jao] [wuːz] [waɪf]  
**Yao Wu's wife**  
姚 吴氏 妻子

姚武之妻子、

[meɪd] [ænd; ənd][əʊld] [ˈwʊmən]  
**maid and old woman**  
女佣 和 老的 女士

丫头婆子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] , [ˈtʃɪəriŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .  
**They were all there , cheering and drinking** .  
他们 是 全部 那里 , 欢呼 和 喝 .

俱在那里欢呼畅饮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Suddenly a commotion was heard outside** .  
突然 一个 骚动 曾是 听到 外部 .

忽听外面一乱，

[fæŋ] - [sed] :  
**Fang Shu'an said** :  
方 - 说 :

房书安说：

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "  
**" Something terrible has happened ! "**  
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！ ”

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [græbd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**Everyone took off their clothes and grabbed their weapons .**  
每个人 采取 离开 他们的 衣服 和 抓住 他们的 武器 .

大家就脱衣服抄家伙，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [tu:] [mʌŋks] .  
**As soon as I stepped outside , I was met by two monks .**  
作为 很快 作为 我 步 外部 , 我 曾是 遇见 经过 二 僧侣 .

一出门迎面遇见两个僧人，

[wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [ˈpɜ:p(ə)] ,  
**One black and one purple ,**  
一 黑色的 和 一 紫色的 ,

一黑一紫，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [æŋ; ən][ˈaɪən] [rɒd] .  
**One of them was holding an iron rod .**  
一 的 他们 曾是 保持 一个 铁 杆 .

一个拿着一条铁棍，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [zen] [stɑ:f] .  
**One of them was holding a Zen staff .**  
一 的 他们 曾是 保持 一个 禅 职员 .

一个拿着一根禅仗。

[jəʊ] [wen] ,  
**Yao Wen ,**  
姚 温 ,

姚文、

[jəʊ] [wu:] [rʌft] [ˈfɔ:wəd] [tu;; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .  
**Yao Wu rushed forward to embrace him .**  
姚 吴 匆忙 向前 到 拥抱 他 .

姚武往上一拥，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [striks] [tə'geðə(r)] ,  
**Holding the two sticks together ,**  
保持 这 二 棍子 一起 ,

两根棍并举，

[jəʊ] [wen] [ju:st] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] .  
**Yao Wen used his stick to strike the Northern Hero .**  
姚 温 用过的 他的 戳 到 罢工 这 北方 英雄 .

姚文用棍对北侠就打，

[ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhɪərəʊ] [ju:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] . . .  
**The Northern Hero used all his strength . . .**  
这 北方 英雄 用过的 全部 他的 力量 . . .

北侠用尽平生之力，

[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)] [blɒk] ,  
**A horizontal block ,**  
一个 水平的 堵塞 ,

横着一挡，

[jəʊ] [wenŋkɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [eni'mɔ:(r)] .  
**Yao Wenqing couldn't take it anymore .**  
姚 文清 不能 拿 它 不再 .

姚文擎受不住，

[let] [gəʊ][ɒv; əv][wʌn] [hænd] [fɜ:st] .  
**Let go of one hand first .**  
让 去 的 一 手 第一的 .

先撒一只手，

[ðæt] [hænd] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][aɪ 'ti:] [eni'mɔ:(r)] ['aɪðə(r)] .  
**That hand couldn't hold it anymore either .**  
那 手 不能 抓住 它 不再 任何一个 .  
那只手也拿不住了，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] [fɑ:(r)] [ə'wei] .  
**He threw the stick far away .**  
他 扔 这 戳 远的 离开 .  
将棍老远丢将出去。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ʃen] [ˌdʒɒŋ'ju:ɑ:n] [ræn] ['fɔ:wəd] ,  
**Unexpectedly , Shen Zhongyuan ran forward ,**  
不料 , 沈 中原 跑 向前 ,  
不料沈仲元往前一跑，

[ðə; ði] [stɪk] [strʌk] [ʃen] [ˌdʒɒŋ'ju:ɑ:n] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**The stick struck Shen Zhongyuan squarely on the temple .**  
这 戳 击 沈 中原 完全 在 这 寺庙 .  
那棍正打在沈仲元太阳穴上，

[ʃen] [ˌdʒɒŋ'ju:ɑ:n] [ɪz] ['tru:li] ['devəsteɪtɪd] .  
**Shen Zhongyuan is truly devastated .**  
沈 中原 是 真的 遭受重创 .  
沈仲元呜呼哀哉，

[hi:; hi][hæz; hæz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndəwɜ:ld] .  
**He has gone to the underworld .**  
他 有 已消失 到 这 地狱 .  
归阴去了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bɪ'haɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['teɪkən] [ə'bæk] .  
**The people behind were all taken aback .**  
这 人们 在后面 是 全部 已采取 背 .  
后面人全都一怔，

[ðə; ði] [θi:f] [hæz; hæz][nɒt] [jet] [bi:n] [ ,æpri'hend ] .  
**The thief has not yet been apprehended .**  
这 贼 有 不是 然而 到过 被捕 .  
还没结果贼人，

[jʊ] [hɜ:t] [jɔ:'self] [fɜ:st] .  
**You'll hurt yourself first .**  
你会 伤害 你自己 第一的 .  
先损自己一人。

['nɔ:ðən] ['hɪərəʊz] [ɪn] [wʌn] [breθ]  
**Northern Heroes in One Breath**  
北方 英雄 在 一 气息  
北侠一气，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap ,**  
和 一个 折断 ,  
一回手叭一声，

[ðeɪ] [bi:t] [jɑʊ] [wen] [tu:; tə] [deθ] .  
**They beat Yao Wen to death .**  
他们 打 姚 温 到 死亡 .  
就把姚文打死。

[jɑʊ] [wu:] ['feɪsɪz] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['bʊdə] .  
**Yao Wu faces off against the Iron Buddha .**  
姚 吴 面孔 离开 反对 这 铁 佛 .  
姚武迎战生铁佛，



[ðə; ði] [tu:] [striks] [kə'laɪdɪd] .  
**The two sticks collided .**  
这 二 棍子 碰撞 .

二棍一碰，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

当的一声，

[ðə; ði] [ʃɒk] [kɔ:zd] [jaʊ] [wu:z] ['taɪgərz] [maʊθ] [tu:; tə] [eɪk] .  
**The shock caused Yao Wu's tiger's mouth to ache .**  
这 震惊 导致 姚 吴氏 老虎的 嘴 到 疼痛 .

震得姚武虎口生痛，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] ['bʊdə] ['ɑ:ftə(r)]['əʊnli] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [raʊndz] .  
**He was killed by the Iron Buddha after only three to five rounds .**  
他 曾是 被杀 经过 这 铁 佛 后 仅有的 三 到 五 回合 .

三五个回合就被生铁佛结果了性命。

[dʒəʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][tʃʊ] [tʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [bləʊ] .  
**Zhou Long was killed by Xu Qing with a single blow .**  
周 长的 曾是 被杀 经过 徐 青 和 一个 单身的 吹 .

周龙被徐庆一刀杀死。

[dʒəʊ] [kaɪ] [slæfɪd] [æt; ət][ly:] [rɛndʒi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .  
**Zhou Kai slashed at Lü Renjie with his knife .**  
周 凯 削减 在 鲁 仁杰 和 他的 刀 .

周凯用刀向吕仁杰砍去，

[ˈlʌ; lu:] [rɛndʒi] [mɛt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**Lu Renjie met the attack with his left hand .**  
鲁 仁杰 遇见 这 攻击 和 他的 左边 手 .

吕仁杰用左手拐一迎，

[ðə; ði]['aɪən] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] " [θʌd] " .  
**The iron awl in his right hand made a soft " thud " .**  
这 铁 锥子 在 他的 正确的 手 制成 一个 柔软的 " 砰的一声 " .

右手的铁锥噗哧一声，

[,aɪ 'ti:] [prəst] [dʒəʊ] [kaɪz] [left] [aɪ] .  
**It pierced Zhou Kai's left eye .**  
它 穿孔 周 凯的 左边 眼睛 .

正扎在周凯的左眼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækhænd] [twɪst] ,  
**With a backhand twist ,**  
和 一个 反手 捻 ,

回手一拐，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**As a result , he lost his life .**  
作为 一个 结果 , 他 丢失的 他的 生活 .

结果性命。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [wel] . . .  
**When the white chrysanthemums saw that things weren't going well . . .**  
什么时候 这 白色的 菊花 锯 那 事物 不是 去 出色地 . . .

白菊花一见势头不好，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] .  
**He turned and ran .**  
他 转向 和 跑 .

回身就跑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hɪərəʊ] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [br'haɪnd] .  
**The little hero followed closely behind** .  
这 小的 英雄 随后 密切 在后面 .

小英雄尾随紧追。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['letʃərəs] [θi:f] ['feəd] , [wel] . . .  
**If you want to know how the lecherous thief fared , well** . . .  
如果 你 想 到 知道 如何 这 好色的 贼 表现 , 出色地 . . .

要问淫贼生死如何，

[tu;; tə][bi;; bi] [kən'tɪnju:d] . . .  
**To be continued** . . .  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptəz] [wʌn] - [θri:] : ['hɪərəʊz] [ˌri:'kæptʃə(r)] [træpt] ['aɪlənd] ; [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm][ɪz]  
**Chapters 1 - 3 : Heroes Recapture Trapped Island ; White Chrysanthemum is**  
章节 1 - 3 : 英雄 夺回 被困 岛 ; 白色的 菊花 是  
[kɪld] ; [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bi:tʃ]  
**Killed ; Wind and Rain Beach**  
被杀 ; 风 和 雨 海滩

第一二三回 众英雄复夺陷空岛 白菊花被杀风雨滩

[naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm][ræn] [ə'wei] ,  
**Now , as soon as the white chrysanthemum ran away** ,  
现在 , 作为 很快 作为 这 白色的 菊花 跑 离开 ,

且说白菊花一跑，

[ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʊv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] .  
**The thieves had no intention of making a move** .  
这 窃贼 有 不 意图 的 制作 一个 移动 .

众贼无心动手，

[ðə; ði] [ɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [dɪŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ju] [ji:] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɑ:t] .  
**The short - lived Ding was killed by Yu Yi with a single dart** .  
这 短的 - 居住地 丁 曾是 被杀 经过 于 易 和 一个 单身的 镖 .

三尺短命丁被于义一镖，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʊv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
**Right in the middle of the temple** ,  
正确的 在 这 中间 的 这 寺庙 ,

正中太阳穴，

[hi;; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .  
**He died instantly** .  
他 死亡 即刻 .

立时丧命。

[wæŋ] [gæŋ]  
**Wang Gang**  
王 帮派

王刚、

[ɛl,aɪ'ju:] [faɪkʃŋ] [ɪn'kaʊntəd] [ʒɑ:n] - .  
**Liu Feixiong encountered Zhan Beixia** .  
刘 飞雄 遭遇 詹 - .

柳飞熊遇战北侠，

[θri:] [tu;; tə] [faɪv] [raʊndz] ,  
**Three to five rounds** ,  
三 到 五 回合 ,

三五个回合，

[fɜ:st] , [kɪl] [wæn] [gæn] .  
**First , kill Wang Gang .**  
第一的 , 杀 王 帮派 .

先打死一个王刚，

[ðen] [hi:; hi] [kɪld] [ɛl,ai'ju:] [faɪkʃŋ] .  
**Then he killed Liu Feixiong .**  
然后 他 被杀 刘 飞雄 .

后打死一个柳飞熊。

[tʃen] [dʒen]  
**Chen Zheng**  
陈 郑

陈正、

[tʃɪn] [ji:; ji][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sə'raʊndɪd] [ɛl,ai'ju:] [wɒntɔŋ] .  
**Qin Ye and his companion surrounded Liu Wantong .**  
秦 叶 和 他的 伴侣 包围 刘 万通 .

秦业二人围住刘万通，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðei] ['i:v(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [bləʊz] .  
**He was defeated before they even exchanged a few blows .**  
他 曾是 战败 前 他们 甚至 交换 一个 很少 打击 .

被他未战数合，

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [stɪk] .  
**They were all killed by the stick .**  
他们 是 全部 被杀 经过 这 戳 .

俱在棍下废命。

[tʃɑ:n] - [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] .  
**Chang Erzheng came over and started to attack .**  
张 - 来了 超过 和 开始 到 攻击 .

常二怔过来动手，

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [kli:vɪd] [ɪn] [tu:] [baɪ] [weɪ] [ʒenɪz] [sɔ:d] .  
**It was cleaved in two by Wei Zhen's sword .**  
它 曾是 劈裂 在 二 经过 魏 珍的 剑 .

被魏真一宝剑劈为两半。

[eɪtʃ'ju:][,ɑ:r i: 'en] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][dʒi:][eɪtʃ ju: 'er; hwa:] .  
**Hu Ren died at the hands of Zhi Hua .**  
胡 任 死亡 在 这 双手 的 智 华 .

胡仁死在智化之手。

[ʒɑ:n] ['dɑ:liən][wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ][dʒi:'æŋ] [pɪŋ] .  
**Zhang Dalian was stabbed by Jiang Ping .**  
张 大连 曾是 刺伤 经过 江 平 .

张大连被蒋平一刺，

[ɪts] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .  
**It's stuck in my throat .**  
它是 卡住 在 我的 喉 .

扎在嗓上，

[,ai 'ti:] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**It cost him his life .**  
它 成本 他 他的 生活 .

结果了性命。

[hwa:ŋ] - ,  
**Huang Rongjiang ,**  
黄 - ,

黄荣江、

[hwa:ŋ] - ['wepən] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ʒɑ:n] - [sɒ:d] .  
**Huang Ronghai's weapon was first cut off by Zhan Xiongfei's sword .**  
黄 - 武器 曾是 第一的 切 离开 经过 詹 - 剑 .

黄荣海被展熊飞用宝剑先削了兵刃，

[ðen] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**Then he lost his life .**  
然后 他 丢失的 他的 生活 .

然后结果了性命。

[fæn] - [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][di:'en'dʒi:][bi'ɑ:ɒs] ,  
**Fang Shu'an was killed by Deng Biao ,**  
方 - 曾是 被杀 经过 邓 彪 ,

房书安被邓彪、

[eɪtʃju:] [ænd; ənd] [laɪ] [bet] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .  
**Hu and Lie bet on each other .**  
胡 和 说谎 赌注 在 每个 其他 .

胡列两人围注，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪn]  
**Unable to win**  
无法 到 赢

不能取胜，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk] ,  
**A feint attack ,**  
一个 佯攻 攻击 ,

虚晃一刀，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .  
**He took off running .**  
他 采取 离开 跑步 .

撒腿就跑。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,  
**Once you reach the top of the mountain ,**  
一次 你 抵达 这 顶部 的 这 山 ,

上了山顶，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,  
**Just as they were about to run towards the back of the mountain ,**  
只是 作为 他们 是 关于 到 跑步 向 这 后退 的 这 山 ,

刚要往后山跑，

[hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [tʃʊ] [tʃɪŋ] .  
**He ran into Xu Qing .**  
他 跑 进入 徐 青 .

迎面碰着徐庆，

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] ,  
**Upon seeing this person without a nose ,**  
之上 看到 这 人 没有 一个 鼻子 ,

一看这个没鼻子之人，

[ðə; ði] [eə(r)] [rʌft] ['ʌpwədz] .  
**The air rushed upwards .**  
这 空气 匆忙 向上 .

气往上冲，

[hi:; hi] [kɪkt] [fæn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] [leg] .  
**He kicked Fang Shu'an to the ground with one leg .**  
他 踢 方 - 到 这 地面 和 一 腿 .

一抬腿把这房书安踢倒，

[aɪ 'ti:] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɑ:fwei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .  
**It rolled and tumbled halfway up the mountain .**  
它 滚动 和 翻滚 半 向上 这 山 .

咕噜咕噜滚在半山腰中，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [meɪd] [ə; eɪ] " [plɒp] " [saʊnd] .  
**By chance , a large cave in the mountain made a " plop " sound .**  
经过 机会 , 一个 大的 洞穴 在 这 山 制成 一个 " 噗通 " 声音 .

可巧有个大山窟窿“噗咚”一声，

['fɔ:lɪŋ] [daʊn]  
**Falling down**  
坠落 向下

坠落下去，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [daɪd] [ɪn'saɪd] .  
**They probably died inside .**  
他们 大概 死亡 里面 .

大概也就死在里头了。

[ɛl,aɪ'ju:] [wæŋz] [naɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ] [dɪŋ] - ['preʃəs] [sɜ:d] .  
**Liu Wang's knife was cut in two by Ding Zhaohui's precious sword .**  
刘 王氏 刀 曾是 切 在 二 经过 丁 - 宝贵的 剑 .

柳旺的刀被丁兆蕙用宝剑削为两段，

[dɪŋ] - [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] .  
**Ding Zhaolan came over and stabbed him .**  
丁 - 来了 超过 和 刺伤 他 .

丁兆兰过来一刀，

[aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**It cost him his life .**  
它 成本 他 他的 生活 .

结果了性命。

[hi:li:ən] [tʃi:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] ,  
**Helian Qi was about to run ,**  
赫连 齐 曾是 关于 到 跑步 ,

赫连齐刚要跑，

['lʌ; lu:] [zɛn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .  
**Lu Zhen caught up with him from behind .**  
鲁 真 捕捉 向上 和 他 从 在后面 .

被卢珍在后面追上，

[wʌn] [stæb] [endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**One stab ended his life .**  
一 刺 结束 他的 生活 .

一刀结果了性命。

[jæn] - [held] [ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv] ['aɪən] ['kæltrəp] .  
**Yan Saihua held a pair of iron caltrops .**  
严 - 握住 一个 一对 的 铁 蒺藜 .

晏赛花手中一对铁蒺藜，

[aɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊkrə; 'ɒkrə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [em 'i:] .  
**I encountered okra in front of me .**  
我 遭遇 秋葵 在 正面 的 我 .

迎面遇见秋葵，

[tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['aɪən] [rɒd]  
**Touch it with a solid iron rod**  
触碰 它 和 一个 坚硬的 铁 杆

用浑铁棍一碰，

[wið] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 ,

“当啷”一声，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [fiəs] ['kɒmbæt] .  
**The two were locked in fierce combat** .  
这 二 是 已锁定 在 凶猛的 战斗 .

两人正在酣战，

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [went] [ʌp] .  
**Then a few more people went up** .  
然后 一个 很少 更多的 人们 去 向上 .

紧接着又上去几个人，

['mɪsɪz] . [ʒɑ:n]  
**Mrs Zhan** .  
太太 : 詹

是展太太、

[ʒɑ:n] [ʃɑ:ksi:ə] ,  
**Zhan Xiaoxia** ,  
詹 小霞 ,

展小霞、

[læn] -  
**Lan Niang'er**  
兰 -

兰娘儿、

[ɪm'pætiənz] ,  
**Impatiens** ,  
凤仙花 ,

凤仙、

[jɪn] [kɪŋgli:ən] ,  
**Yin Qinglian** ,  
阴 青莲 ,

尹青莲，

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .  
**The crowd gathered around** .  
这 人群 聚集 大约 .

众人往上一围。

[ænd; ənd] [jaʊ] [wu:z] [waɪf] .  
**And Yao Wu's wife** .  
和 姚 吴氏 妻子 .

还有姚武的妻子，

[ju:z] [ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [naɪvz] ,  
**Use a pair of embroidery knives** ,  
使用 一个 一对 的 刺绣 刀具 ,

使一对绣绒刀，

['evriwʌn] [fɔ:t] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**Everyone fought wildly for a while** ,  
每个人 战斗 疯狂地 为了 一个 尽管 ,

大家乱杀一阵，

[faɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]  
**Fight long enough**  
斗争 长的 足够的

战够多时，

[jɪn] - [dɑ:t]  
**Yin Qinglian's dart**  
阴 - 镖

尹青莲一镖，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [jɑʊ] [wu:z] [waɪf] [fɜ:st] .  
**They should kill Yao Wu's wife first** .  
他们 应该 杀 姚 吴氏 妻子 第一的 .

就先把姚武的妻子打死。

[ðen] ['evriwʌn] [fʊ:t] [jæn] - .  
**Then everyone fought Yan Saihua** .  
然后 每个人 战斗 严 - .

然后众人战晏赛花，

[jæn] - [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [breɪv] .  
**Yan Saihua was extremely brave** .  
严 - 曾是 极其 勇敢的 .

晏赛花十分骁勇，

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪn]  
**Difficult to win**  
难的 到 赢

难以取胜，

[ʒɑ:n] [ʃaa:ksi:ə] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnpri'peəriɪdnəs] ,  
**Zhan Xiaoxia took advantage of their unpreparedness** ,  
詹 小霞 采取 优势 的 他们的 准备不足 ,

展小霞乘其不备，

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**He raised his hand** .  
他 提高 他的 手 .

将手一扬，

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɑ:t] [strʌk] [jæn] - ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .  
**A hidden dart struck Yan Saihua squarely in the throat** .  
一个 隐 镖 击 严 - 完全 在 这 喉 .

一枝袖箭正打在晏赛花咽喉之上，

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .  
**He fell down with a thud** .  
他 跌倒 向下 和 一个 砰的一声 .

噗咚栽倒。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .  
**At this moment , everyone was in a state of shock** .  
在 这 片刻 , 每个人 曾是 在 一个 状态 的 震惊 .

此时大家正在气忿之际，

[kɪl] [ɒn] [saɪt] .  
**Kill on sight** .  
杀 在 视线 .

遇见就杀，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst] [tʃɒp] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**If you touch it , just chop it down** .  
如果 你 触碰 它 , 只是 劈 它 向下 .

碰着就砍。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] [ɒv; əv] [gɒŋz] .  
**Then there was a clanging sound of gongs** .  
然后 那里 曾是 一个 叮当声 声音 的 锣 .

又听得呛啷一阵锣鸣，

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæriŋ] [ˈləntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃɪz] .  
Many people were carrying lanterns and torches .  
许多 人们 是 携带 灯笼 和 火炬 .

不少人举着灯球火把，

[ˈhəʊldɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ˈwepənz] ,  
Holding long and short weapons ,  
保持 长的 和 短的 武器 ,

拿着长短家伙，

[,aɪ ˈti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][,ef i: ˈaɪ][tʃi:] .  
It turns out to be Fei Qi .  
它 转弯 出去 到 是 费 齐 .

原来是费七、

[fi:] [eit]  
Fee 8  
费用 8

费八、

[daʊ; taʊ][wu:]  
Tao Wu  
道 吴

陶五、

[daʊ; taʊ][,ɛl,aɪˈju:] ,  
Tao Liu ,  
道 刘 ,

陶六，

[ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][træp] [ˈaɪlənd] ,  
Leading the people of Trap Island ,  
领导 这 人们 的 陷阱 岛 ,

带领陷空岛众人，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [hæn] - [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
We should have captured Han Luzhong long ago .  
我们 应该 有 捕获 韩 - 长的 前 .

早把韩路忠拿住，

[taɪd] [ʌp] [ðəə(r)] ,  
Tied up there ,  
系 向上 那里 ,

捆绑在那里，

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [kɪld] .  
He wasn't killed .  
他 不是 被杀 .

并没杀他。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] .  
The crowd gathered around .  
这 人群 聚集 大约 .

大众往上一围，

[ðeɪ] [ˈslɔ:təd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] .  
They slaughtered the people of Yaojia Village .  
他们 屠杀 这 人们 的 - 村庄 .

净杀的是姚家寨的人，

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]  
Both men and women  
两个都 男人 和 女性

连男带女，



[meɪd] [ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən]  
**maid and old woman**  
女佣 和 老的 女士

丫头婆子，

[nɒt] [wʌn] [left] .  
**Not one left** .  
不是 一 左边 ；

一个不剩，

[ðeɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .  
**They wiped them all out** .  
他们 擦拭 他们 全部 出去 ；

杀了个干干净净。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ 'lɪtə ] [wɪð] [kɔ:psɪz] .  
**The ground was littered with corpses** .  
这 地面 曾是 垃圾 和 尸体 ；

真是尸横满地，

[blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɒks] .  
**Blood stained the mountain rocks** .  
血 染色 这 山 岩石 ；

血染山石。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst]  
**Now , let's talk about how the white chrysanthemum ran away at the cost**  
现在 ，我们来吧 讲话 关于 如何 这 白色的 菊花 跑 离开 在 这 成本  
[ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)][laɪf] .  
**of her life** .  
的 她 生活 ；

且说白菊花舍命的一跑，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,  
**The people behind them** ,  
这 人们 在后面 他们 ；

后面这些人，

[ðeɪ] [wʊdnt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .  
**They wouldn't let him escape** .  
他们 不会 让 他 逃脱 ；

那里肯容他逃跑？

[rʌn] [ə'hed] ,  
**Run ahead** ,  
跑步 前方 ；

跑到前边，

[wʌn] ['eəriə][ɪz]['wɔ:tə(r)] .  
**One area is water** .  
一 区域 是 水 ；

一片是水，

[ɪts] [neɪm] [ɪz] - ( [wind] [ænd; ənd] [reɪn] [bi:tʃ] ) .  
**Its name is Fengyutan ( Wind and Rain Beach )** .  
它是 姓名 是 - ( 风 和 雨 海滩 ) ；

其名风雨滩。

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪt'self] .  
**The white chrysanthemum thought to itself** .  
这 白色的 菊花 想法 到 本身 ；

白菊花心中想道，

[nʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [swɪm] .  
**None of them can swim .**  
没有任何 的 他们 能 游泳 .

他们全不会水，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ?  
**Why not jump into the water ?**  
为什么 不是 跳 进入 这 水 ?

不如跳入水中，

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [breɪk] .  
**Let's take a temporary break .**  
我们来吧 拿 一个 暂时的 休息 .

暂避一时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌtəli] [ˈwɪkɪd] .  
**He was also utterly wicked .**  
他 曾是 还 完全地 邪恶 .

也是他恶贯满盈，

[hɪz; ɪz][ˈlaɪfspæn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [end] .  
**His lifespan was about to end .**  
他的 寿命 曾是 关于 到 结尾 .

阳寿该终。

[rʌn] [ˈfɔːwəd] .  
**Run forward .**  
跑步 向前 .

要往前跑，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈhed] , [səʊ][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] .  
**There were too many people ahead , so I didn't dare go .**  
那里 是 也 许多 人们 前方 , 所以 我 没有 敢 去 .

前面人多不敢去，

[rʌn] [ˈbækwədz] .  
**Run backwards .**  
跑步 向后 .

往后跑，

[ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [rɪˈmuːvd] .  
**The log bridge was later removed .**  
这 日志 桥 曾是 之后 已移除 .

后面独木桥又撤去了，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [puːl] [ʊv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈstægnənt] ,  
**Knowing that this pool of water was stagnant ,**  
会心 那 这 水池 的 水 曾是 停滞不前 ,

明知这滩是一片死水，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .  
**It has no other way to go .**  
它 有 不 其他 方式 到 去 .

又不通别处，

[wʌn] [kæn; kən][ˈəʊnli] [siːk] [ˈtemprəri] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .  
**One can only seek temporary refuge in the water .**  
一 能 仅有的 寻找 暂时的 避难所 在 这 水 .

只可在水中暂避一时，

[ɪf] [nɒt] ,  
**If not ,**  
如果 不是 ,

倘若不行，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

He was about to die in the water .  
他 曾是 关于 到 死 在 这 水 ；

就要死在水内。

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [sed] :

Xu Liang said :  
徐 梁 说 ；

徐良说：

" [wɒt] [ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ! "

" What a bastard ! "  
" 什么 一个 混蛋 ！ "

“好乌八的！

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'gen] .

He went into the water again .  
他 去 进入 这 水 再次 ；

又下水去了。”

[eɪ 'aɪ] [eɪtʃ'ju:] [ə'raɪvd] .

Ai Hu arrived .  
人工智能 胡 到达的 ；

艾虎赶到，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

It was about to leap into the water .  
它 曾是 关于 到 飞跃 进入 这 水 ；

往水内要蹿，

[tʃɒ] [lɪɑ:ŋ] [græbd] [hɪm] .

Xu Liang grabbed him .  
徐 梁 抓住 他 ；

徐良一把揪住，

[ɪk'spleɪn] :

explain :  
解释 ；

说：

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ? "

" How can you possibly be a good swimmer ? "  
" 如何 能 你 可能 是 一个 好的 游泳运动员 ？ "

“你的水性焉能行呢？

[lets] [wert] [hɪə(r)] .

Let's wait here .  
我们来吧 等待 这里 ；

咱们在这里等人罢。”

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['evriθɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [les] [taɪm] .

As expected , everything arrived in less time .  
作为 预期的 , 一切 到达的 在 较少的 时间 ；

果然少刻全到，

[li:] [ʒɛn]

Li Zhen  
李 真

李珍、

["ru:ən] [tʃɛŋ]

Ruan Cheng  
阮 程

阮成、

[ly:] [rɛndʒi]  
**Lü Renjie**  
鲁 仁杰

吕仁杰、

[,bi: i: 'aɪ][,eks aɪ 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] .  
**Bei Xia and the others have also arrived .**  
贝 夏 和 这 其他的 有 还 到达的 .

北侠等也都到了。

[tʃʊ] [lɪɑ:ŋ] ['ʃaʊtɪd] :  
**Xu Liang shouted :**  
徐 梁 喊叫 :

徐良嚷叫：

[hu:] [kæn; kən] [swɪm] ?  
**Who can swim ?**  
WHO 能 游泳 ?

“何人会水？

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .  
**Go down and take them away .**  
去 向下 和 拿 他们 离开 .

下去拿人。”

[ly:] [rɛndʒi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fɜ:st] .  
**Lü Renjie jumped into the water first .**  
鲁 仁杰 跳了起来 进入 这 水 第一的 .

吕仁杰先跳入水中，

[li:] [ʒɛn]  
**Li Zhen**  
李 真

李珍、

['ru:ən] [tʃɛŋ] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz] [wel] .  
**Ruan Cheng then jumped into the water as well .**  
阮 程 然后 跳了起来 进入 这 水 作为 出色地 .

阮成随后也跳入水中，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] .  
**Jiang Ping also arrived .**  
江 平 还 到达的 .

蒋平也到了。

['lʌ; lu:] [rɛndʒi] [rʌft] [tu:; tə][baɪ] - [saɪd] .  
**Lu Renjie rushed to Bai Juhua's side .**  
鲁 仁杰 匆忙 到 白 - 边 .

吕仁杰赶到白菊花面前，

[waɪt] [krɪ'sænthəməmz] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**White chrysanthemums can be chopped with a knife .**  
白色的 菊花 能 是 切碎 和 一个 刀 .

白菊花用刀就砍。

[ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**The hardest thing to do is to kill someone in the water .**  
这 最难 事物 到 做 是 到 杀 某人 在 这 水 .

在水中砍人最难，

[ly:] [rɛndʒi] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
**Lü Renjie jumped up .**  
鲁 仁杰 跳了起来 向上 .

吕仁杰往上一蹿，

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['meθəd] .  
**They used the treading water method .**  
他们 用过的 这 踩踏 水 方法 .

使了踩水法，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌnz] ['bɒdi]  
**Exposing one's body**  
暴露 一个人的 身体

露出身子，

[ðə; ði] [waɪt] [kriːzænθəməm; kriːsænθəməm][wɒz; wəz] [tʃɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .  
**The white chrysanthemum was chopped with a knife .**  
这 白色的 菊花 曾是 切碎 和 一个 刀 .

白菊花用刀一砍，

[lyː] [rɛndʒi] [juːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm'self] .  
**Lü Renjie used his left hand to support himself .**  
鲁 仁杰 用过的 他的 左边 手 到 支持 他自己 .

吕仁杰用左手拐一架，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [held] [æn; ən][ˈaɪən] [kəʊn] .  
**The right hand held an iron cone .**  
这 正确的 手 握住 一个 铁 锥体 .

右手就是一铁锥，

[ðeɪ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm] .  
**They smashed his left eye , blinding him .**  
他们 粉碎 他的 左边 眼睛 , 失明 他 .

将他左眼砸瞎。

[ðə; ði] [waɪt] [kriːzænθəməm; kriːsænθəməm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .  
**The white chrysanthemum cried out in pain .**  
这 白色的 菊花 哭 出去 在 疼痛 .

白菊花哎哟一声，

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪən] [spaɪk] .  
**Then came another iron spike .**  
然后 来了 其他 铁 长钉 .

紧跟着又是一铁锥，

[smæʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][blaɪnd][aɪˈtiː] .  
**Smash the white chrysanthemum's right eye to blind it .**  
粉碎 这 白色的 - 正确的 眼睛 到 瞎的 它 .

把白菊花右眼砸瞎，

[riːˈjuːz] ['krʌtʃɪz] ,  
**Reuse crutches ,**  
重复使用 拐杖 ,

复用拐，

[aɪˈtiː][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .  
**It hit the right hand .**  
它 打 这 正确的 手 .

打在右手之上。

[baɪ][dʒuːuwə] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .  
**Bai Juhua originally intended to commit suicide .**  
白 巨化 起初 故意的 到 犯罪 自杀 .

白菊花本打算自杀身死，

[wʌnz] ['kɪdnæpt] ,  
**Once kidnapped ,**  
一次 被绑架 ,

被拐一打，

[ˈlet] [ˈgəʊ][ænd; ənd] [dɪˈskaːd] [ðə; ðɪ] [naɪf] .  
Let go and discard the knife .  
让 去 和 丢弃 这 刀 .

撒手丢刀。

[ˈruːən] [tʃɛŋ]  
Ruan Cheng  
阮 程

阮成、

[liː] [ʒɛŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .  
Li Zhen and the other woman came over and twisted his arms .  
李 真 和 这 其他 女士 来了 超过 和 扭曲 他的 武器 .

李珍两人过来把他二臂一拧，

[pʊl] [ðem; ðəm] [əˈʃɔː(r)] .  
Pull them ashore .  
拉 他们 岸上 .

拉上岸来，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [hækt] [əˈwei] [ˈwaɪldli] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .  
The crowd hacked away wildly with their knives .  
这 人群 被黑客攻击 离开 疯狂地 和 他们的 刀具 .

众人乱刀一剁，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊəz] [ˈevriweə(r)] .  
He also spent his life picking flowers everywhere .  
他 还 花费 他的 生活 挑选 花朵 到处 .

也是他一世到处采花，

[ˈkaʊntləs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .  
Countless young women and girls have been hurt .  
无数 年轻的 女性 和 女孩们 有 到过 伤害 .

不知伤了多少少妇闺女，

[ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɑːmə]  
Cycle of karma  
循环 的 因果报应

报应循环，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ] .  
He was destined to die a tragic death .  
他 曾是 注定 到 死 一个 悲惨 死亡 .

命该惨死。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɒpɪŋ] [hɪm] [ʌp]  
After chopping him up  
后 切碎 他 向上

将他剁完之后，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɔːn] [suːn] .  
It will be dawn soon .  
它 将要 是 黎明 很快 .

天也要快亮，

[send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ] .  
Send someone to go .  
发送 某人 到 去 .

派人前去，

[dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] [ˈflaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .  
Deliver the letter to Jasmine Flower Village .  
递送 这 信 到 茉莉花 花 村庄 .

到茉花村送信。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sent] ['sʌmwʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['lʌ; lu:] [fæŋ] .  
**Jiang Ping sent someone to inform Lu Fang .**  
江 平 发送 某人 到 通知 鲁 方 :

蒋平派人告诉卢方。

['lʌ; lu:] [fæŋ] [hɜ:d] [ðæt]  
**Lu Fang heard that**  
鲁 方 听到 那

卢方听说，

[,əʊvə'dʒɔɪd] ,  
**Overjoyed** ,  
欣喜若狂 ,

心中大喜，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz] [kɜʊəd] ,  
**If the illness is cured** ,  
如果 这 疾病 是 治愈 ,

病体若好了一般，

[ðə; ði] [gru:p] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [træp] ['aɪlənd] .  
**The group carried him back to Trap Island .**  
这 团体 携带 他 后退 到 陷阱 岛 .

众人将他抬回陷空岛，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [baʊ; bæʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**He wanted to bow and express his gratitude to the public .**  
他 通缉 到 弓 和 表达 他的 感激 到 这 民众 .

他要与大众行礼道劳，

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .  
**Jiang Ping stopped him .**  
江 平 停止 他 :

蒋平把他拦住，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说：

" [ðə; ði] [gru:p] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "  
**" The group cannot stay here any longer . "**  
" 这 团体 不能 停留 这里 任何 更长 " . "

“众人也不能在此久待。”

[ɔ:l] [ðəʊz] [kɪld] ,  
**All those killed** ,  
全部 那些 被杀 ,

所有杀死之人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [stri:m] .  
**They were all abandoned in the mountain stream .**  
他们 是 全部 弃 在 这 山 溪流 .

全抛弃在山涧之内，

[hæn] - [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ə'laɪv] .  
**Han Luzhong was captured alive .**  
韩 - 曾是 捕获 活 .

活捉的韩路忠，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lʌ; lu:] [fæŋ] ,  
**In front of Lu Fang** ,  
在 正面 的 鲁 方 ,

当着卢方之面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eksɪkjʊːtɪd] [baɪ] [sləʊ] ['slaɪsɪŋ] .  
**He was executed by slow slicing .**  
他 曾是 执行 经过 慢的 切片 .

将他凌迟处死，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] .  
**The body was left in the mountain stream .**  
这 身体 曾是 左边 在 这 山 溪流 .

尸首丢在山涧之内。

[ʃen] - [kɔːps] ,  
**Shen Zhongyuan's corpse ,**  
沈 - 尸体 ,

沈仲元尸首，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .  
**The body was placed in a coffin .**  
这 身体 曾是 放置 在 一个 棺材 .

用棺木盛殓，

[wen] [ɑːnt] [gæn] [left] ,  
**When Aunt Gan left ,**  
什么时候 阿姨 甘 左边 ,

等甘妈妈走的时节，

[ɑːsk] [ɑːnt] [gæn][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] .  
**Ask Aunt Gan to take it back .**  
问 阿姨 甘 到 拿 它 后退 .

叫甘妈妈带回。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,  
**Jiang Ping and the others ,**  
江 平 和 这 其他的 ,

蒋平与众人，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .  
**They all took their leave .**  
他们 全部 采取 他们的 离开 .

俱要告辞。

['lʌ; luː] [fæŋ] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [liːv] .  
**Lu Fang wouldn't let them leave .**  
鲁 方 不会 让 他们 离开 .

卢方不叫走，

[ɪk'spleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [hiːl] , "  
" **Waiting for my illness to heal ,** "  
" 等待 为了 我的 疾病 到 愈合 , "

“等着我的病体痊愈，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [liːv] [naʊ] .  
**You can all leave now .**  
你 能 全部 离开 现在 .

你们大家再走就是。”

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] .  
**Jiang Ping didn't leave .**  
江 平 没有 离开 .

蒋平没走，



[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hɪərəʊ][bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] .  
**The Northern Hero bid farewell and returned to the temple .**  
这 北方 英雄 出价 告别 和 返回 到 这 寺庙 .  
北侠告辞回庙，

[jʌn] [ʒɔŋ]  
**Yun Zhonghe**  
云 钟和  
云中鹤、

[ɪn'telɪdʒənt] ,  
**Intelligent** ,  
聪明的 ,  
智化、

[ɛl,ar'ju:] [wɒntɔŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æz; əz] [wel] .  
**Liu Wantong was about to get up as well .**  
刘 万通 曾是 关于 到 得到 向上 作为 出色地 .  
刘万通也要起身。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] .  
**Suddenly , a letter arrived from Tongguan .**  
突然 , 一个 信 到达的 从 桐冠 .  
忽然间潼关信到，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪ:,ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] [ɒv; əv] ['nɪŋ'ʃiɑ:] [ə'raɪvd] [æt; ət] .  
**The King of Xiangyang of Ningxia arrived at Tongguan .**  
这 国王 的 向阳 的 宁夏 到达的 在 桐冠 .  
宁夏国襄阳王到了潼关，

[set] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['set(ə)lmənt] .  
**Set up camp and establish settlement .**  
放 向上 营 和 建立 沉降 .  
扎营下寨，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .  
**I've come to deliver this message .**  
我已经 来 到 递送 这 信息 .  
特来报信。

[dʒɪ:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :  
蒋平说：

" [wi:; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "  
**" We can't stay here any longer . "**  
" 我们 不能 停留 这里 任何 更长 . "  
“这可不能不走了。”

[ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,  
**All people** ,  
全部 人们 ,  
所有之人，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .  
**They all headed for Tongguan .**  
他们 全部 标题 为了 桐冠 .  
全都奔潼关。

['lʌ; lu:] [fæŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɒp] [ðem; ðəm] .  
**Lu Fang could no longer stop them .**  
鲁 方 可以 不 更长 停止 他们 .  
卢方也不能拦阻了，

[ˈevriwʌŋ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] .  
**Everyone took their leave** .  
每个人 采取 他们的 离开 .

大家告辞。

[nɒt] [dʒʌst][wʌŋ] [deɪ] ,  
**Not just one day** ,  
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] .  
**We arrived at Tongguan** .  
我们 到达的 在 桐冠 .

到了潼关。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈbrəʊkən] [aʊt] [hɪə(r)] .  
**It turns out that a war had already broken out here** .  
它 转弯 出去 那 一个 战争 有 已经 破碎的 出去 这里 .

原来这里早就打上仗了。

[ɔːl] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)][dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [left] .  
**All because of what happened after Jiang Ping left** .  
全部 因为 的 什么 发生 后 江 平 左边 .

皆因是蒋平走后。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɪn] [ˈniŋˈʃiɑː] .  
**The Prince of Xiangyang received the news in Ningxia** .  
这 王子 的 向阳 已收到 这 消息 在 宁夏 .

襄阳王在宁夏国得信，

[niː] [jʌnpɛŋ]  
**Nie Yunpeng**  
聂 云鹏

也云鹏、

[niː] - [ɪz] [ded] .  
**Nie Yundiao is dead** .  
聂 - 是 死的 .

也云雕已死。

[ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈniŋˈʃiɑː] .  
**The letter arrived in Ningxia** .  
这 信 到达的 在 宁夏 .

信到宁夏国，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .  
**The Prince of Xiangyang was so angry that he trembled all over** .  
这 王子 的 向阳 曾是 所以 生气的 那 他 颤抖 全部 超过 .

襄阳王直气得浑身乱抖，

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .  
**It almost drove the prince to his death** .  
它 几乎 驾驶 这 王子 到 他的 死亡 .

几乎把王爷气死。

[ðə; ðɪ][ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ˈniŋˈʃiɑː] [sed] :  
**The ruler of Ningxia said** :  
这 统治者 的 宁夏 说 :

宁夏国的国主说：

" [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [səʊ] [ˈæŋɡri] ? "  
**" Why is Your Highness so angry ? "**  
" 为什么 是 你的 高度 所以 生气的 ? "

“王爷何必这般大怒，

" [lets] [reɪz] [æn; ən] ['ɑ:mi] [naʊ] . "

" **Let's raise an army now** . "

" 我们来吧 增加 一个 军队 现在 . "

就此兴兵就是了。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃi:ɑ:ŋ'ja:ŋ] ['pɜ:sənəli] [led][hɪz; ɪz] [tru:ps] .

**The Prince of Xiangyang personally led his troops** .

这 王子 的 向阳 亲自 引领 他的 军队 .

襄阳王亲带人马，

[ə; eɪ] [fʊl] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

**A full fifty thousand**

一个 满的 五十 千

整整的五万，

[ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] ['niŋ'ʃiɑ:] .

**They were all people from Ningxia** .

他们 是 全部 人们 从 宁夏 .

全是宁夏国之人。

[ˈdʒenərəlz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃi:ɑ:ŋ'ja:ŋ] :

**Generals under the Prince of Xiangyang** :

将军们 在下面 这 王子 的 向阳 :

襄阳王手下将官：

" [leɪ] [jɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [gɑ:dz] [ðə; ði] [eɪt] [də'rek(ə)nz] , "

" **Lei Ying , the King who guards the eight directions** , "

" 雷 英 , 这 国王 WHO 守卫 这 八 方向 , "

“镇八方王官雷英，

['jeləʊ] - [feɪst] [wʊlf] [dʒu:] [jɪŋ] ,

**Yellow - faced wolf Zhu Ying** ,

黄色的 - 面对 狼 朱 英 ,

黄面狼朱英，

- [wɪl] [bi:; bi] [ʃen] - .

**Jinbian will be Sheng Zichuan** .

- 将要 是 盛 - .

金鞭将盛子川，

[kaʊ] [deɪu:] , [ðə; ði] [θɜ:d] ['dʒen(ə)rəl] .

**Cao Deyu , the third general** .

曹 德宇 , 这 第三 一般的 .

三手将曹德玉，

[saɪ] - [kju:i] [pɪŋ] ,

**Sai Xuantan Cui Ping** ,

赛 - 崔 平 ,

赛玄坛崔平，

['ʃaʊ] - [dʒəʊ] [tɒŋ] .

**Xiao Lingguan Zhou Tong** .

肖 - 周 童 .

小灵官周通。

[kaʊ] [leɪ] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['niŋ'ʃiɑ:] .

**Cao Lei , a general of Ningxia** .

曹 雷 , 一个 一般的 的 宁夏 .

宁夏国的大将曹雷，

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

**He possesses the courage to fight ten thousand men** .

他 拥有 这 勇气 到 斗争 十 千 男人 .

有万夫不当之勇，

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [streɪt] [tə'wɔːdz] .  
**He led a large army straight towards Tongguan .**  
他 引领 一个 大的 军队 直的 向 桐冠 .

统大兵直奔潼关而来，

[set] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['set(ə)lmənt] .  
**Set up camp and establish settlement .**  
放 向上 营 和 建立 沉降 .

安营下寨，

[θriː] [blɑːsts] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɔːn] .  
**Three blasts of the horn .**  
三 爆炸 的 这 喇叭 .

号炮三声，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [kæmp] .  
**They set up camp .**  
他们 放 向上 营 .

扎下大营。

[hɪə(r)] , [skaʊts] . . .  
**Here , scouts . . .**  
这里 , 侦察兵 . . .

这里探马，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [tuː; tə] .  
**The report had already been sent to Tongguan .**  
这 报告 有 已经 到过 发送 到 桐冠 .

早已报进潼关，

[ˈdʒen(ə)rəl] ['gaɪ] [jɪtʃən] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] .  
**General Gai Yichen was promoted to the position of commander - in - chief .**  
一般的 盖伊 易辰 曾是 推广 到 这 位置 的 指挥官 - 在 - 首席 .

总镇盖一臣升帅府厅，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪlətri] ['mætəz] [wɪð] [dʒɒŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] .  
**He discussed important military matters with Zhong Xiong .**  
他 讨论 重要的 军队 事情 和 钟 熊 .

与钟雄议论军务大事。

[fɜːst] , [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [pɪt] ['aɪlənd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [pʊ; əv] - [liː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]  
**First , send someone to the Sky Pit Island at a speed of 800 li to deliver a**  
第一的 , 发送 某人 到 这 天空 坑 岛 在 一个 速度 的 - 李 到 递送 一个

[ˈmesɪdʒ] .  
**message .**  
信息 .

先派人八百里加紧上陷空岛送信，

[ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə] [set] [ʌp] [mɔː(r)] [greɪ] ['bɒt(ə)] ['kænənz] [pʌn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .  
**Later , they sent men to set up more gray bottle cannons on the city walls .**  
之后 , 他们 发送 男人 到 放 向上 更多的 灰色的 瓶子 大炮 在 这 城市 墙壁 .

后派人在城上多设灰瓶炮子、

['rɒlɪŋ] [lɒgz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .  
**Rolling logs and stones .**  
滚动 日志 和 石头 .

滚木擂石。

[ˈgæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,  
**Gather all the generals ,**  
收集 全部 这 将军们 ,

聚齐众将，

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [ˈpɜ:sənəli] [led][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,  
**Zhong Xiong personally led his troops** ,  
钟 熊 亲自 引领 他的 军队 ,

钟雄亲身率领人马，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**They set up another camp outside the city** .  
他们 放 向上 其他 营 外部 这 城市 .

出城另扎一营。

[ə'nʌðə(r)] [ri'pɔ:t] [frɒm; frəm] [blu:] [flæg] .  
**Another report from Blue Flag** .  
其他 报告 从 蓝色的 旗帜 .

又有蓝旗报道，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ʃi:,ɑ:n]jɑ:n] ['i:fu:d] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] .  
**The Prince of Xiangyang issued a challenge** .  
这 王子 的 向阳 发布 一个 挑战 .

襄阳王下战书，

[tə'mɒrəʊ] [wi:: wi] [wɪl] [faɪt] .  
**Tomorrow we will fight** .  
明天 我们 将要 斗争 .

明日打仗。

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bʊk] .  
**Zhong Xiong gave me a book** .  
钟 熊 给予 我 一个 书 .

钟雄给一回书，

[ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [sta:t] [æt; ət] [nu:n] [tə'mɒrəʊ] .  
**The troops will start at noon tomorrow** .  
这 军队 将要 开始 在 中午 明天 .

明日正午开兵。

[fɜ:st] , [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:: tə] ['gaɪ] [jɪtʃən] .  
**First , send a letter to Gai Yichen** .  
第一的 , 发送 一个 信 到 盖伊 易辰 .

先与盖一臣送信。

['gaɪ] [jɪtʃən] [led][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] ['dʒenərəlz] ,  
**Gai Yichen led his subordinate generals** ,  
盖伊 易辰 引领 他的 下属 将军们 ,

盖一臣带领偏裨牙将，

[prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [w'ɔ:hɔ:sɪz] ,  
**Prepare the warhorses** ,  
准备 这 战马 ,

预备战马，

[tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] ,  
**Tomorrow at the fifth watch** ,  
明天 在 这 第五 手表 ,

明日五鼓，

[ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] [brɪ'fɔ:(r)] ['bæt(ə)]  
**A hearty meal before battle**  
一个 爽朗 一顿饭 前 战斗

饱餐战饭，

[ðə; ði] [k'læpəz] [ 'ræli ] .  
**The clappers rallied** .  
这 拍手 集结 .

掌号齐队。

[ðən] [wiː; wi] [hɜːd] [θriː] [ˈkænən] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .  
**Then we heard three cannon shots from the other side** .  
然后 我们 听到 三 大炮 镜头 从 这 其他 边 .  
就听那边也是号炮三声，

[bəʊθ] [tiːmz] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪts] .  
**Both teams lit up their lights** .  
两个都 团队 点燃向上 他们的 灯 .

两下里一亮队，

[ðə; ði] [ˈhelmɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði]  
**The helmets were so thick they blotted out the sky and shone brightly in the**  
这 头盔 是 所以 厚的 他们 印迹 出去 这 天空 和 闪耀 明亮地 在 这  
[sʌn] .  
**sun** .  
太阳 .

真是盔滚滚遮天映日，

[ˈleɪə(r)] [əˈpɒn] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv][kəʊld] , [ˈrəʊzi] [klaʊdz] .  
**Layer upon layer of cold , rosy clouds** .  
层 之上 层 的 寒冷的 , 红润 云 .

甲层层万道寒霞。

[flæg] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [mɑːk] ,  
**Flag identification mark** ,  
旗帜 鉴别 标记 ,

纛旗认标，

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**Swinging in the air** ,  
摇摆 在 这 空气 ,

空中扬摆，

[tuː] [ˈjeləʊ] [geɪt] [flægz] ,  
**Two yellow gate flags** ,  
二 黄色的 门 旗帜 ,

两杆黄门旗，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɜːvd] [ʌmˈbrelə] ,  
**Under the yellow curved umbrella** ,  
在下面 这 黄色的 弯曲 伞 ,

黄曲柄伞下，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋˈjɑːŋ] .  
**It is the Prince of Xiangyang** .  
它 是 这 王子 的 向阳 .

是襄阳王。

[faɪv] [ˈdrægən] [pɜːl] [kraʊn]  
**Five Dragon Pearl Crown**  
五 龙 珍珠 王冠

五龙珍珠冠，

[ˈjeləʊ] [rəʊb] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][ˈɑːmə(r)]  
**Yellow robe and golden armor**  
黄色的 长袍 和 金的 盔甲

黄袍金甲，

[dʒeɪd] [belt] [ænd; ənd] [blæk] [buːts] .  
**Jade belt and black boots** .  
玉 腰带 和 黑色的 靴子 .

玉带皂靴。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [nemd] [leɪ] [jɪŋ] .  
**At the head of the table was a great general named Lei Ying .**  
在 这 头 的 这 桌子 曾是 一个 伟大的 一般的 命名 雷 英 .

上首有一员大将雷英，

[fɔː(r)] [səˈbɔːdɪnət] [ˈdʒenərəlz] :  
**Four subordinate generals :**  
四 下属 将军们 :

四员偏将：

[ʃen] - ,  
**Sheng Zichuan ,**  
盛 - ,

盛子川、

[kaʊ] [deɪuː] ,  
**Cao Deyu ,**  
曹 德宇 ,

曹德玉、

[kjuːɪ] [pɪŋ] ,  
**Cui Ping ,**  
崔 平 ,

崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] .  
**Zhou Tong .**  
周 童 .

周通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌŋ] [ˈsentri] [ɒn][ðə; ði] [left] .  
**There was only one sentry on the left .**  
那里 曾是 仅有的 一 哨兵 在 这 左边 .

左边单有一哨人马，

[red] [dɔː(r)] [flæg] ,  
**Red door flag ,**  
红色的 门 旗帜 ,

红门旗、

[ðə; ði] [greɪ] [ˈsiːtɪd] [ˈbænə(r)] ,  
**The Great Seated Banner ,**  
这 伟大的 坐着 横幅 ,

大坐纛，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ten] [fi:t] [tɔːl] .  
**A general was ten feet tall .**  
一个 一般的 曾是 十 脚 高的 .

一员大将身高一丈开处，

[red] [rəʊbz] [ænd; ænd][ˈgəʊldən][ˈɑːmə(r)] ,  
**Red robes and golden armor ,**  
红色的 长袍 和 金的 盔甲 ,

红袍金甲，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] [red] .  
**His face was ashen red .**  
他的 脸 曾是 铁青 红色的 .

面如赤灰，

[red] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ænd][ˈgəʊldən] [aɪz]  
**Red eyebrows and golden eyes**  
红色的 眉毛 和 金的 眼睛

红眉金眼，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] , [gəʊld] - [ˈplɛɪtɪd] [ˈhæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Holding a bald , gold - plated hammer in his hand ,**  
保持 一个 秃 , 金子 - 镀 锤 在 他的 手 ,  
手中提定八楞渗金锤,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæmə(r)] .  
**Look at the weight of that hammer .**  
看 在 这 重量 的 那 锤 .  
看那锤分量,

[ɪts] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [bɪɡ] .  
**It's really quite big .**  
它是 真的 相当 大的 .  
实在不小。

[ðə; ði] [blæk] [beɪˈɡʊə][flæg] [wɪð] [ɪts] [hed] [ˈdruːpɪŋ] .  
**The black Bagua flag with its head drooping .**  
这 黑色的 八卦 旗帜 和 它是 头 下垂 .  
下垂首黑八卦旗,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r)] [blæk] [skweə(r)] [flægz] .  
**There are also four black square flags .**  
那里 是 还 四 黑色的 正方形 旗帜 .  
另有四杆黑方旗子,

[brɪˈləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] .  
**Below is a dark horse .**  
以下 是 一个 黑暗的 马 .  
下面一匹黑马,

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,  
**A black man ,**  
一个 黑色的 男人 ,  
一个黑人,

[ɪts] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst][əˈtaɪə(r)] .  
**It's Taoist attire .**  
它是 道教 服装 .  
是道家的打扮,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] ,  
**With her hair down ,**  
和 她 头发 向下 ,  
披散着头发,

[ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] ,  
**A dark face ,**  
一个 黑暗的 脸 ,  
一张黑脸,

[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ɪŋk]  
**As dark as ink**  
作为 黑暗的 作为 墨水  
如墨一般,

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .  
**Her hair was tied up to cover her face .**  
她 头发 曾是 系 向上 到 覆盖 她 脸 .  
发髻盖着脸面,

[juː; jʊ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .  
**You can't even make out their facial features .**  
你 不能 甚至 制作 出去 他们的 面部的 特征 .  
直看不出五官来,



[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)]    [ˈkʌvəd]    [hɜː(r); hæ(r)]    [kəmˈpliːtli]    ,    [bəʊθ]    [frʌnt]    [ænd; ənd]    [bæk]    .  
**Her hair covered her completely , both front and back .**  
她      头发      涵盖      她      完全地      , 两个都      正面      和      后退      :  
前后全是头发盖着，

[hiː; hi]    [held]    [ə; eɪ]    [blæk]    [flæg][ɪn][hɪz; ɪz]    [ɑːmz]    .  
**He held a black flag in his arms .**  
他      握住      一个      黑色的      旗帜      在      他的      武器      :  
怀中抱一竿黑旗。

[dʒɒŋ]    [ˈiːɔːŋ]    [ænd; ənd]    [ˈʌðə(r)z]    [dɪd]    [nɒt]    [ˌʌndəˈstænd]    [waɪ]    .  
**Zhong Xiong and others did not understand why .**  
钟      熊      和      其他的      做过      不是      理解      为什么      :  
钟雄等不解其故。

[ðə; ði]    [prɪns]    [ɒv; əv]    [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ]    [hæd; həd]    [lɒŋ]    [sɪns]    [ˈrekəgˈnaɪzd]    [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd]    [preˈstiːʒ]    [ɒv; əv]  
**The Prince of Xiangyang had long since recognized the power and prestige of**  
这      王子      的      向阳      有      长的      自从      认可      这      力量      和      声望      的  
[ðɪs]    [saɪd]    .  
**this side .**  
这      边      :  
襄阳王那边也早看出这边的威风了，

[ðeɪ]    [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ]    [əˈreɪndʒd]    [ɪn][ə; eɪ]    [lɒŋ]    ,    [ˈsɪŋg(ə)l]    -    [laɪn]    [fɔːˈmeɪ(ə)n]    .  
**They were also arranged in a long , single - line formation .**  
他们      是      还      安排      在      一个      长的      ,      单身的      -      线      形成      :  
也是摆列开一字长蛇阵，

[flæg]    [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n]    [mɑːk]    ,  
**Flag identification mark ,**  
旗帜      鉴别      标记      ,  
旗纛认标，

[ðeə(r)]    [dʒʌst]    [wɜːrnt]    [ɪˈnʌf]    [ˈɑːrmərz]    .  
**There just weren't enough armors .**  
那里      只是      不是      足够的      盔甲      :  
就是没有那么些盔甲。

[ðə; ði]    [ˈgæɪrɪsn]    [kəˈmɑːndə(r)]    [ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [lefˈtenənt]    [wɜː(r); wə(r)]    [ˈfʊli]    [ɑːmd]    .  
**The garrison commander and his lieutenant were fully armed .**  
这      驻军      指挥官      和      他的      中尉      是      完全      武装      :  
总镇大人与偏将披挂，

[dʒɒŋ]    [ˈiːɔːŋ]    [ˈɔːlsəʊ]    [ dɒn ]    [hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)]    .  
**Zhong Xiong also donned his armor .**  
钟      熊      还      穿戴      他的      盔甲      :  
钟雄也披挂，

[ðə; ði]    [rest]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [ˈpiːp(ə)l]    [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]    [drest]    [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]    [kləʊðz]    .  
**The rest of the people were all dressed in ordinary clothes .**  
这      休息      的      这      人们      是      全部      穿着      在      普通的      衣服      :  
余者众人全都是行常衣服，

[ðeɪ]    [ˈveəri]    [ɪn]    [haɪt]    [ænd; ənd]    [weɪt]    .  
**They vary in height and weight .**  
他们      各不相同      在      高度      和      重量      :  
高矮胖瘦不等。

[ðə; ði]    [prɪns]    [ɒv; əv]    [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ]    [geɪv]    [æn; ən][ˈɔːdə(r)]    :  
**The Prince of Xiangyang gave an order :**  
这      王子      的      向阳      给予      一个      命令      :  
襄阳王一声吩咐：

[hʊ:] [wɪl] [li:d] [ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] ?  
**Who will lead the expedition ?**  
WHO 将要 带领 这 远征 ?

“何人出马？ ”

[leɪ] [jɪŋ] [ə'gri:d] :  
**Lei Ying agreed :**  
雷 英 同意 :

雷英答应：

" [aɪ] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] . "  
**" I will capture him alive and bring him into the tent . "**  
" 我 将要 捕获 他 活 和 带来 他 进入 这 帐篷 . "

“待小臣生擒进帐。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .  
**The Prince of Xiangyang instructed him to be careful .**  
这 王子 的 向阳 指示 他 到 是 小心 .

襄阳王嘱咐小心，

[leɪ] [jɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] .  
**Lei Ying urged his horse on .**  
雷 英 敦促 他的 马 在 .

雷英一催马，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məˈʃeti] ,  
**Carrying a large machete ,**  
携带 一个 大的 砍刀 ,

手提大砍刀，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :  
**The general stepped forward and said :**  
这 一般的 步 向前 和 说 :

闯将上去说：

" [ˈlɪs(ə)n] [ʌp] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈðə(r)] [saɪd] , "  
**" Listen up , those on the other side , "**  
" 听 向上 , 那些 在 这 其他 边 , "

“对面听着，

" [ˈkwɪkli] , [tel] [dʒɒŋ] [ˈiːŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] . "  
**" Quickly , tell Zhong Xiong to answer . "**  
" 迅速地 , 告诉 钟 熊 到 回答 . "

快叫钟雄答话。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ˈɑːmi] [hɪə(r)] ,  
**The reporting army here ,**  
这 报道 军队 这里 ,

这边报事军，

[ˈʃouldəɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [flæg] ,  
**Shouldering the command flag ,**  
肩部 这 命令 旗帜 ,

肩着令字旗，

[niːl] [daʊn] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .  
**Kneel down before the horse .**  
下跪 向下 前 这 马 .

马前跪倒，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [kəˈmɑːndə(r)] [dʒɒŋ] [kʌm]  
" **Someone from over there has come to request that Commander Zhong come**  
" 某人 从 超过 那里 有 来 到 要求 那 指挥官 钟 来  
[aʊt] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkwestʃənz] . "  
**out and answer questions .** "  
出去 和 回答 问题 . "

“那边来人请钟主帅出马答话。”

[dʒɒŋ] [ɪˈɔːŋ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [flæg][ænd; ənd] [ˈæərəʊ] .  
**Zhong Xiong held up the command flag and arrow .**  
钟 熊 握住 向上 这 命令 旗帜 和 箭 .

钟雄把令旗令箭，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] - [ɑːmd] [ˈwɒriə(r)] [ˈneɪzhaː] .  
**It was handed over to the eight - armed warrior Nezha .**  
它 曾是 递交 超过 到 这 八 - 武装 战士 哪吒 .

交与八臂勇哪吒王鯨。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [leg] [reɪzd] ,  
**With another leg raised ,**  
和 其他 腿 提高 ,

又一抬腿，

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [faɪv] - [hʊk] [dɪˈvaɪn] [ˈflaɪɪŋ] [spiə(r)] .  
**Remove the Five - Hook Divine Flying Spear .**  
消除 这 五 - 钩 神圣的 飞行 矛 .

摘下五钩神飞枪，

[hiː; hi] [spɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [θɹʌst] .  
**He spurred the horse forward with a powerful thrust .**  
他 受到刺激 这 马 向前 和 一个 强大的 推力 .

跨下一用力催马向前，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] .  
**The two were very close .**  
这 二 是 非常 关闭 .

二人身临切近，

[dʒɒŋ] [ɪˈɔːŋ] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈslɑɪtli] .  
**Zhong Xiong paused his horse slightly .**  
钟 熊 暂停 他的 马 轻微地 .

钟雄略一住马，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain :**  
解释 :

说：

" [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][biː; bi] [leɪ] - ? "  
" **Could the visitor be Lei Wangguan ?** "  
" 可以 这 游客 是 雷 - ? "

“来者莫非是雷王官？ ”

[leɪ] [jɪŋ] [sed] :  
**Lei Ying said :**  
雷 英 说 :

雷英说：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ,  
" **Now that you know my name ,**  
" 现在 那 你 知道 我的 姓名 ,

“既知吾名，

[waɪ] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?  
**Why ask such a question ?**  
为什么 问 这样的 一个 问题 ？

何必故问。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [wel] .  
**The prince has treated you well .**  
这 王子 有 治疗 你 出色地 。

王爷待你不薄，

[wʌns] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ,  
**Once in between ,**  
一次 在 之间 ；

一旦之间，

[səˈrendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti]  
**Surrender to the Song Dynasty**  
投降 到 这 歌曲 王朝

归降大宋，

[naʊ] [ðeɪ] [stiːl] [deə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈfɔːwəd] .  
**Now they still dare to urge their horses forward .**  
现在 他们 仍然 敢 到 敦促 他们的 马匹 向前 。

如今还敢催马向前，

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] ?  
**Where is your conscience ?**  
在哪里 是 你的 良心 ？

你的良心何在？

[hiː; hi][wəʊ; wəz] [baʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈɜːli] [ɒn] .  
**He was bound before the horse early on .**  
他 曾是 边界 前 这 马 早期的 在 。

早早马前受缚，

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**This will save Lei the trouble .**  
这 将要 节省 雷 这 麻烦 。

省得雷某费事。”

[dʒɒŋ] [ˈiːɔːŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :  
**Zhong Xiong smiled and said :**  
钟 熊 微笑 和 说 ；

钟雄一笑说：

" [ˈtreɪtəɪəs] [ˈmɪnɪstə(r)] , "  
**" Traitorous minister , "**  
" 叛徒 部长 , "

“叛臣，

[doʊnt] [biː; bi] [ˈwɪlf(ə)l] .  
**Don't be willful .**  
不 是 任性的 。

你不要任性。

[aɪ] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .  
**I urge you to surrender before me .**  
我 敦促 你 到 投降 前 我 。

我劝你马前归降，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪksˈtɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli] .  
**To avoid the extermination of their entire family .**  
到 避免 这 灭绝 的 他们的 全部的 家庭 。

免受灭门之祸。”

[leɪ] [jɪŋ] [sed] :  
**Lei Ying said :**  
雷 英 说 :

雷英说：

[ɪf] [aɪ][dʊənt] [teɪk] [ju:; jʊ] . . .  
**If I don't take you . . .**  
如果 我 不 拿 你 . . .

“我若不拿你，

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:ləʊ] [feɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [[əʊn] [,em 'i:].  
**I have also failed the great kindness the prince has shown me .**  
我 有 还 失败的 这 伟大的 仁慈 这 王子 有 所示 我 .

也辜负王爷待我的厚恩。

[dʊənt][gəʊ] .  
**Don't go .**  
不 去 .

你别走，

" [teɪk] [ðɪs] ! "  
**" Take this ! "**  
" 拿 这 ! "

吃我一刀！ ”

[brɪʔɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,  
**Before he finished speaking ,**  
前 他 完成的 请讲 ,

话言未了，

[wen] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] [hɔ:s] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ə'raɪvz] [tu:] .  
**When the person arrives , the horse arrives , and the knife arrives too .**  
什么时候 这 人 到达 , 这 马 到达 , 和 这 刀 到达 也 .

人到马到刀也到。

[dʒɒŋ] [[ɪ'ɔ:ŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm] ,  
**Zhong Xiong was about to fight him ,**  
钟 熊 曾是 关于 到 斗争 他 ,

钟雄刚要与他交手，

[ə; eɪ][mæn][brɪ'haɪnd] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] :  
**A man behind urged his horse forward and said :**  
一个 男人 在后面 敦促 他的 马 向前 和 说 :

背后一人催马向前说：

" [kə'mɑ:ndə(r)] , [teɪk] [hɪm] ! "  
**" Commander , take him ! "**  
" 指挥官 , 拿 他 ! "

“主帅侍我拿他。”

[dʒɒŋ] [[ɪ'ɔ:ŋ] [lʊkt] [bæk] ,  
**Zhong Xiong looked back ,**  
钟 熊 看起来 后退 ,

钟雄回头一看，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [drɪ'vaɪn] ['sɔ:dzmən] [hwa:ŋ] [[əu] .  
**It was the Divine Swordsman Huang Shou .**  
它 曾是 这 神圣的 剑客 黄 守 .

是神刀手黄寿，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] - [kɑ:rvd] ['eɪnfənt] [mu:n] - [[eɪpt] ['elɪfənt] [trʌŋk] [naɪf] .  
**In his hand was a hook - carved ancient moon - shaped elephant trunk knife .**  
在 他的 手 曾是 一个 钩 - 雕刻 古老的 月亮 - 形状 大象 树干 刀 .

手中一口钩鏊古月象鼻刀。

[ðə; ði] [tu:] [met] ,  
The two met ,  
这 二 遇见 ,

二人见面，

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
He did not answer .  
他 做过 不是 回答 .

并不答言，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spɜ:d] [ænd; ənd] [kræft] ['ɪntu:][wʌŋ] [pleɪs] .  
The horses were spurred and crashed into one place .  
这 马匹 是 受到刺激 和 崩溃了 进入 一 地方 .

催马撞在一处，

[hi;; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɒpt] .  
He swung the knife and chopped .  
他 摇摆 这 刀 和 切碎 .

抡刀就剁。

[leɪ] [jɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] .  
Lei Ying took over the frame and returned it .  
雷 英 采取 超过 这 框架 和 返回 它 .

雷英接架相还，

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [krɒst] ['əʊvə(r)] .  
The two horses crossed over .  
这 二 马匹 交叉 超过 .

二马相交，

[ðə; ði] [tu:] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] ['fri:kwəntli] .  
The two drums were struck frequently .  
这 二 鼓 是 击 频繁地 .

两下里画鼓频敲，

[ðə; ði] ['mɪlɪtəɪzɪz] [mə'rɑ:l] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['bu:stɪd] .  
The military's morale was greatly boosted .  
这 军方的 士气 曾是 非常 增强 .

军威大振，

[ðə; ði] [tu:] [fʊ:t] [fʊ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['twenti] [raʊndz] .  
The two fought for more than twenty rounds .  
这 二 战斗 为了 更多的 比 二十 回合 .

二人大战二十余合，

[ðə; ði] [mætʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .  
The match remains undecided .  
这 匹配 遗迹 未决定 .

未分胜负。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃi:ɑ:ŋ'jɑ:ŋ] ,  
At the command of the Prince of Xiangyang ,  
在 这 命令 的 这 王子 的 向阳 ,

襄阳王一声令下，

[saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .  
Sound the retreat .  
声音 这 撤退 .

鸣金收兵，

[ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] .  
A gong sounded .  
一个 锣 听起来 .

当当一阵锣鸣，

[leɪ] [jɪŋ] [sed] :  
**Lei Ying said** :  
雷 英 说 :

雷英说：

" [maɪ] [bɔ:d] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] . "  
**" My lord sounded the retreat . "**  
" 我的 主 听起来 这 撤退 " :

“我王爷鸣金收兵，

[aɪl] [let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wʌn] [mɔ:(r)] [naɪt] .  
**I'll let you live one more night .**  
患病的 让 你 居住 一 更多的 夜晚 :

容你多活一夜，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .  
**I'll come back to catch you tomorrow .**  
患病的 来 后退 到 抓住 你 明天 :

明日再来捉你。”

[dʒɒŋ] - [gɒŋ] ['ɔ:lsəʊ] ['saʊndɪd] .  
**Zhong Taibao's gong also sounded .**  
钟 - 锣 还 听起来 :

钟太保这里也是一棒锣鸣，

[hwa:ŋ] [ʃəʊ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .  
**Huang Shou turned his horse around and returned .**  
黄 守 转向 他的 马 大约 和 返回 :

黄寿旋马而回，

[bəʊθ] [ti:mz] [wɪð'dru:] .  
**Both teams withdrew .**  
两个都 团队 退出 :

两下撤队，

[ðeɪ] [i:tʃ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [kæmps] .  
**They each returned to their camps .**  
他们 每个 返回 到 他们的 营地 :

各自回到营中。

[rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] [tru:ps] .  
**Reward the troops .**  
报酬 这 军队 :

犒赏三军，

[prɪ'peəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti]  
**Preparing for war with the Ming Dynasty**  
准备 为了 战争 和 这 明 王朝

准备明朝打仗，

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðeɪ] [wʊd] ['ri:leɪ] ['sləʊgənz][ænd; ənd][pə'trəʊl] .  
**In the evening , they would relay slogans and patrol .**  
在 这 晚上 , 他们 会 中继 口号 和 巡逻 :

至晚间传口号巡更。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ]  
**At dawn the next day**  
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] [brɪ'fɔ:(r)] ['bæt(ə)]  
**A hearty meal before battle**  
一个 爽朗 一顿饭 前 战斗

饱餐战饭，

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈʌʊə(r)][ɒv; əv][,es ˈaɪ] (   -   ) ,  
At the hour of Si ( 巳 ) ,  
在   这   小时   的   硅   (   -   ) ,

巳牌时候，

[ðə; ði][ˈklærɪən] [kɔ:l]   [ˈræliz]   [ðə; ði] [ti:m]   .  
The clarion call rallies the team .  
这   号角   称呼   集会   这   团队   .

掌号齐队，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ]   [brɪˈfɔ:(r)]   ,  
Just like the day before ,  
只是   喜欢   这   天   前   ,

照头一天一样，

[bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)]   [fɔ:md]   [baɪ]   [lɒŋ]   ,   [streɪt]   [laɪnz]   .  
Both sides were formed by long , straight lines .  
两个都   侧面   是   形成   经过   长的   ,   直的   线条   .

两下里全是一字长蛇阵。

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)]   , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]   [ʃen]   -   , [ðə; ði][ˈgəʊldən]   [wɪp]   [ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:]   [led][ðə; ði]  
Over there , it was Sheng Zichuan , the Golden Whip General , who led the  
超过   那里   ,   它   曾是   盛   -   ,   这   金的   鞭   一般的   ,   WHO   引领   这  
[tʃɑ:dʒ]   .  
charge .  
收费   .

那边是金鞭将盛子川出马。

[hɪrz]   [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] :  
Here's the order :  
这里是   这   命令   :

这边一声吩咐：

"   [wɪtʃ]   [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [teɪk]   [kə'mɑ:nd]   ? "   
" Which general will take command ? "  
"   哪个   一般的   将要   拿   命令   ? "

“哪位将官出马？”

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][wɒz; wəz]   [ˈsɜ:rneɪmd]   [wu:][ænd; ənd]   [nemd]   [tʃəŋdɑʊ]   .  
The first one was surnamed Wu and named Changdao .  
这   第一的   一   曾是   姓氏   吴   和   命名   长岛   .

头一个姓吴叫长道，

[ɪkˈspleɪn] :  
explain :  
解释   :

说：

"   [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]   [ˈbætlfi:ld]   . "   
" He will not go out on the battlefield . "  
"   他   将要   不是   去   出去   在   这   战场   . "

“未将出马。”

[ˈhɔ:sɪz]   [ˈgæləpɪŋ]   [ˈfɔ:wəd]   ,  
Horses galloping forward ,  
马匹   疾驰   向前   ,

拍马向前，

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]  
A gun in his hand  
一个   枪   在   他的   手

手中一条枪，



[hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət] [ʃen] - [hɑ:t] .  
**He aimed a stab at Sheng Zichuan's heart .**  
他 旨在 一个 刺 在 盛 - 心 .

对着盛子川心窝就刺。

[ʃen] - [ju:st] [ðə; ði] ['lepəd] - [teɪl] ['gəʊldən] [wɪp] .  
**Sheng Zichuan used the leopard - tail golden whip .**  
盛 - 用过的 这 豹 - 尾巴 金的 鞭 .

盛子川用豹尾金鞭，

[bʌmp] [aɪ 'ti:] ['aʊtwədz] .  
**Bump it outwards .**  
撞 它 向外 .

往外一磕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第106/107页

[wu:] [tʃəŋdaʊ] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [ɡʌn] .  
**Wu Changdao then dropped the gun .**  
吴 长岛 然后 掉落 这 枪 .

吴长道就撒手丢枪。

[tu:] [ˈhɔːsɪz] [təˈgeðə(r)] ,  
**Two horses together ,**  
二 马匹 一起 ,

二马一凑，

[ʃen] - [flɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Sheng Zichuan flipped his hand ,**  
盛 - 翻转 他的 手 ,

盛子川一翻手，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
**With a snap ,**  
和 一个 折断 ,

吧拉一声，

[,aɪ ˈtiː][hɪt] [hɪm] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .  
**It hit him squarely on the back .**  
它 打 他 完全 在 这 后退 .

正打在背脊之上。

[wu:] [tʃəŋdaʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .  
**Wu Changdao fell off the saddle .**  
吴 长岛 跌倒 离开 这 鞍 .

吴长道坠落鞍鞅，

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .  
**He died on the battlefield .**  
他 死亡 在 这 战场 .

死于疆场之上。

[ʃen] - [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [etʃiːvmənts] .  
**Sheng Zichuan went back to report his achievements .**  
盛 - 去 后退 到 报告 他的 成就 .

盛子川回去报功。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːskt] [əˈgen] :  
**The general asked again :**  
这 一般的 问 再次 :

总镇又问：

" [huː] [wɪl] [step] [ˈfɔːwəd] ? "  
**" Who will step forward ? "**  
" WHO 将要 步 向前 ? "

“哪位出马？ ”

[leftənənt] [lɪn] [wei] [sed] :  
**Lieutenant Lin Wei said :**  
中尉 林 魏 说 :

偏将林维说：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] . "  
" This humble general is willing to go . "  
" 这 谦逊的 一般的 是 愿意的 到 去 . "  
" 未将愿往。 "

[kəʊ] [deɪuː] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
Cao Deyu came out over there .  
曹 德宇 来了 出去 超过 那里 .  
那边是曹德玉出来，

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪz] " [θriː] - ['hændɪd] ['dʒen(ə)rəl] " .  
His nickname is " Three - Handed General " .  
他的 昵称 是 " 三 - 递交 一般的 " .  
外号人称三手将。

[ðə; ðɪ] [tuː] [met] ,  
The two met ,  
这 二 遇见 ,  
二人见面，

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .  
I asked for your name .  
我 问 为了 你的 姓名 .  
问了姓名，

[ðeɪ] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɒmbæt] .  
They spurred their horses to engage in combat .  
他们 受到刺激 他们的 马匹 到 从事 在 战斗 .  
催马交手。

[lɪn] [weɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [spɪə(r)] .  
Lin Wei used a fancy spear .  
林 魏 用过的 一个 想要 矛 .  
林维使一杆花枪。

[kəʊ] [deɪuː] [juːst] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [wɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] .  
Cao Deyu used a bamboo whip that was watered .  
曹 德宇 用过的 一个 竹子 鞭 那 曾是 浇水 .  
曹德玉使一根水浇竹节鞭。

[daʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [lɪn] [weɪ] [dʒʌst] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hiːz] [wiːk] .  
Don't underestimate Lin Wei just because he's weak .  
不 低估 林 魏 只是 因为 他是 虚弱的 .  
别看林维气力虽单，

[ðə; ðɪ] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['skɪlf(ə)] .  
The marksmanship was skillful .  
这 枪法 曾是 熟练 .  
枪法来得巧妙，

[ðə; ðɪ] [tuː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [raʊndz] .  
The two fought for four or five rounds .  
这 二 战斗 为了 四 或者 五 回合 .  
二人战了四五回合，

[kəʊ] [deɪuː] [ræn] [ə'weɪ] .  
Cao Deyu ran away .  
曹 德宇 跑 离开 .  
曹德玉就跑。

[lɪn] [weɪjɪ] [wɒz; wəz] ['ɡriːdɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kredit] ,  
Lin Wei was greedy for credit ,  
林 维一 曾是 贪婪的 为了 信用 ,  
林维一贪功，

[wɪ:l; wɪl] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**We'll chase after them** .  
出色地 追赶 后 他们 :

往下就追。

[kɑʊ] [deɪuː] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,  
**Cao Deyu turned around** ,  
曹 德宇 转向 大约 ,

曹德玉一回首，

[ˈbeɪlə][ɪz][ə; eɪ] [dɑːt] .  
**Bala is a dart** .  
巴拉 是 一个 镖 :

巴拉就是一镖，

[,aɪ ˈtiː][hɪt] [lɪn] [weɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] .  
**It hit Lin Wei right in the throat** .  
它 打 林 魏 正确的 在 这 喉 :

正中林维咽喉，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .  
**He fell off his horse after a somersault** .  
他 跌倒 离开 他的 马 后 一个 空翻 :

翻筋斗落马。

[ˈɡaɪ] [jɪtʃən] [ðen] [ɑːskt] :  
**Gai Yichen then asked :**  
盖伊 易辰 然后 问 :

盖一臣又问：

[huː] [wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ?  
**Who will lead the expedition ?**  
WHO 将要 带领 这 远征 ?

“何人出马？”

[ˈsʌmwʌn] [rɪˈplaɪd] :  
**Someone replied :**  
某人 回复 :

有人答言说：

" [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . "  
**" This humble general is willing to go . "**  
" 这 谦逊的 一般的 是 愿意的 到 去 . "

“末将愿往。”

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**The general took a look** ,  
这 一般的 采取 一个 看 ,

总镇一看，

[ðɪs] [ˈpɜːrsənz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [sɒŋ] .  
**This person's surname is Song** .  
这 人的 姓 是 歌曲 :

此人姓宋，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sɒŋ] [ʃen] .  
**His name is Song Sheng** .  
他的 姓名 是 歌曲 盛 :

名叫宋升，

[hiː; hi] [ wiːld ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈdræɡən] [ˈkres(ə)nt] [bleɪd] .  
**He wielded a Green Dragon Crescent Blade** .  
他 挥舞 一个 绿色的 龙 新月 刀刃 :

手中使一柄青龙偃月刀，

[ˈgæləpɪŋ]   [ˈfɔ:wəd] .  
**Galloping forward** .  
疾驰                      向前                      .

拍马向前。

[ðæts]   [kju:ɪ]   [pɪŋ]   [ɒv; əv][saɪ] - .  
**That's Cui Ping of Sai Xuantan** .  
那就是    崔        平        的        赛                      .

那边是赛玄坛崔平，

[ˈweəriŋ]   [ə; eɪ]   [blæk]   [rəʊb]   [wɪð]   [ə; eɪ][hɑ:f] - [lenkθ; lenθ] ,   [stɪf]   [brəd] ,  
**Wearing a black robe with a half - length , stiff beard** ,  
穿着        一个    黑色的    长袍        和        一个    一半        -        长度        , 僵硬的    胡须        ,

穿黑挂皂半部刚髯，

[hi:; hi]   [ wi:ld ]   [ə; eɪ][bæm'bu:]   [wɪp] .  
**He wielded a bamboo whip** .  
他                      挥舞                      一个                      竹子                      鞭                      .

手中使竹节鞭，

[ðə; ði]   [tu:]   [men]   [ klæʃ ]   [wɪð]   [wɪps]   [ænd; ənd]   [naɪvz] .  
**The two men clashed with whips and knives** .  
这        二        男人        冲突                      和        鞭子                      和        刀具                      .

二人鞭对刀，

[ðeɪ]   [went]   [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]   [ten]   [raʊndz] .  
**They went for more than ten rounds** .  
他们        去                      为了                      更多的                      比                      十                      回合                      .

走了十余合，

[ðə; ði]   [mætʃ]   [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [drɔ:] .  
**The match was a draw** .  
这        匹配                      曾是                      一个                      画                      .

不分胜负。

[kju:ɪ]   [pɪŋ]   [tɜ:nd]   [hɪz; ɪz]   [hɔ:s]   [ə'raʊnd]   [ænd; ənd]   [rəʊd]   [ə'weɪ] .  
**Cui Ping turned his horse around and rode away** .  
崔        平                      转向                      他的                      马                      大约                      和                      骑                      离开                      .

崔平旋马便走，

[sɒŋ]   [ʃen]   [pə'sju:d] ,  
**Song Sheng pursued** ,  
歌曲                      盛                      追击                      ,

宋升一追，

[ðeɪ]   [treɪst]   [aɪ 'ti:]   [bæk]   [tu:; tə][ɪts][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd]   [end] .  
**They traced it back to its origin and end** .  
他们        追踪                      它                      后退                      到        它是        起源                      和                      结尾                      .

追了个首尾相连，

[kju:ɪ]   [pɪŋ]   ['pɒld]   [hɪz; ɪz]   [hɔ:s]   [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .  
**Cui Ping pulled his horse to the side** .  
崔        平                      拉                      他的                      马                      到        这        边                      .

崔平往旁边一带马，

[wɪð]   [ə; eɪ]   [flɪp]   [ɒv; əv][hɪz; ɪz]   [bæk] ,  
**With a flip of his back** ,  
和        一个    翻动                      的                      他的                      后退                      ,

一翻背膊，

[ðɪs]   [ɪz]   [kɔ:ld]   [ə; eɪ]   "   [rɪ'tɜ:nɪŋ]   [wɪp]   " .  
**This is called a " returning whip "** .  
这        是        称为        一个        "        返回                      鞭                      "        .

这就叫回马鞭，



" [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpliːz] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] . "

" General , please be careful . "

" 一般的 , 请 是 小心 . "

“老将军小心了。”

[ðɪs] [mæn] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈfɔːwəd] .

This man spurred his horse forward .

这 男人 受到刺激 他的 马 向前 .

此人拍马向前，

[hiː; hi] [ˈwiːld] [ə; eɪ] [ˈmæsiv] , [tuːθt; tuːðd] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈkliːvə(r)] .

He wielded a massive , toothed , flying cleaver .

他 挥舞 一个 大量的 , 有齿的 , 飞行 菜刀 .

手使一柄巨齿飞连大砍刀，

[əˈraɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,

Arriving on the battlefield ,

抵达 在 这 战场 ,

来至战场，

[dʒəʊ] [tɒŋ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Zhou Tong took charge over there .

周 童 采取 收费 超过 那里 .

那边周通出马，

[hiː; hi] [ˈwiːld] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [bəʊn] [wɪp] .

He wielded a withered bone whip .

他 挥舞 一个 干枯 骨 鞭 .

手使枯骨鞭，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ʌnd] [rɪˈviːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] . "

" Come forth and reveal your name to face death . "

" 来 前进 和 揭示 你的 姓名 到 脸 死亡 . "

“来将通名受死。”

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] :

The old general said :

这 老的 一般的 说 :

老将军说：

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡæɪrɪsn]

" I am the vanguard officer under the command of the General Garrison

" 我 是 这 先锋 官 在下面 这 命令 的 这 一般的 驻军

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] . "

Commander of Tongguan in the Great Song Dynasty . "

指挥官 的 桐冠 在 这 伟大的 歌曲 王朝 . "

“我乃大宋国潼关总镇麾下先锋官，

[jæŋ] - [ɪz][aɪ ˈtiː] !

Yang Shouzhong is it !

杨 - 是 它 !

杨寿中是也！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫何名？ ”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :  
**He replied** :  
他 回复 :

回答道:

" [ai][eɪ 'em] [dʒəʊ] [tɒŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfɪsə(r)] . "  
**I am Zhou Tong , the Little Spirit Officer .** "  
" 我 是 周 童 , 这 小 的 精 神 官 . "

“我乃小灵官周通的便是。”

[jæŋ] - [sed] :  
**Yang Shouzhong said** :  
杨 - 说 :

杨寿中说:

" [æŋ; ən] [ʌŋ'həʊŋ] ['nəʊbədi] , "  
**An unknown nobody** , "  
" 一个 未知 无人 , "

“无名小辈，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] .  
**Come here and face your death** .  
来 这里 和 脸 你的 死亡 .

过来受死。”

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [raʊndz] .  
**The two fought for more than twenty rounds** .  
这 二 战斗 为了 更多的 比 二十 回合 .

二人战有二十余回合，

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .  
**The match was undecided** .  
这 匹配 曾是 未决定 .

不分胜败。

[doʊnt] [let] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [fu:l] [ju:; jʊ] ,  
**Don't let his age fool you** ,  
不 让 他的 年龄 傻子 你 ,

别看他上了年岁，

['sɪlvə(r)] [bɪəd] ['swerɪŋ] ,  
**Silver beard swaying** ,  
银 胡须 摇晃 ,

银髯飘摆，

[gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)]  
**Go to war**  
去 到 战争

打上仗，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kʌŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] .  
**They are the most cunning of all** .  
他们 是 这 最多 狡猾 的 全部 .

就最奸诈无比。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .  
**He deserved it** .  
他 应得的 它 .

也是活该，

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [tʃɑ:dʒd] ['fɔ:wəd] .  
**The two horses charged forward** .  
这 二 马匹 带电 向前 .

二马一冲过去，



[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .  
**He turned back on his horse .**  
他 转向 后退 在 他的 马 .

复又旋马回来，

[mu:v] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,  
**Move closer to the center ,**  
移动 更近 到 这 中心 ,

往当中一凑，

[ðə; ði] [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld] .  
**The horse stumbled .**  
这 马 踉跄 .

马失前蹄，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [dʒəʊ] [tən] [wið] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪp] .  
**He was beaten to death by Zhou Tong with a single whip .**  
他 曾是 被打败 到 死亡 经过 周 童 和 一个 单身的 鞭 .

被周通一鞭打死。

[dʒəʊ] [tən] [went] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [etʃi:vments] .  
**Zhou Tong went back to report his achievements .**  
周 童 去 后退 到 报告 他的 成就 .

周通回去报功，

[dʒɒŋ] [ʃi'ɔ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .  
**Zhong Xiong saw that four of his generals had been wounded .**  
钟 熊 锯 那 四 的 他的 将军们 有 到过 受伤 .

钟雄一看连伤了四员大将，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:; də] ?  
**What should I do ?**  
什么 应该 我 做 ?

如何是好？

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,  
**Just when things were in a difficult situation ,**  
只是 什么时候 事物 是 在 一个 难的 情况 ,

正在为难之际，

[hæn][ʃi'dɑ:n'dʒɪn] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .  
**Han Tianjin took the lead .**  
韩 天津 采取 这 带领 .

韩天锦一人当先，

[hi:; hi][daɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .  
**He did not answer .**  
他 做过 不是 回答 .

并不答言，

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] .  
**He pulled the stick and ran outside .**  
他 拉 这 戳 和 跑 外部 .

拉棍往外就跑。

[leɪ] [jɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .  
**Lei Ying from the other side took action .**  
雷 英 从 这 其他 边 采取 行动 .

对面雷英出马，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] [ɔ:(r)] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪ'dentɪtɪz] .  
**They never exchanged names or inquired about each other's identities .**  
他们 绝不 交换 姓名 或者 询问 关于 每个 其他的 身份 .

也未曾通名问姓，

[ðə; ði] [tu:] [klæʃ] .  
**The two clashed .**  
这 二 冲突 .

二人交手。

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒin] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**Han Tianjin pushed the door open for him .**  
韩 天津 推动 这 门 打开 为了 他 .

韩天锦向他顶门，

[smæʃ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**Smash it down with a stick .**  
粉碎 它 向下 和 一个 戳 .

用棍砸将下去，

[leɪ] [jɪŋz] [ˈdaʊnfɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .  
**Lei Ying's downfall was a dramatic turn of events .**  
雷 英的 倒台 曾是 一个 戏剧性 转动 的 活动 .

雷英翻身落马。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,  
**If you want to know about life and death ,**  
如果 你 想 到 知道 关于 生活 和 死亡 ,

欲问生死如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] . . .  
**To be continued . . .**  
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] - [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃi:ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] [ɪz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] ; [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪˈʃu:z]  
**Chapter 124 The Prince of Xiangyang is captured and killed ; His Majesty issues**  
章 - 这 王子 的 向阳 是 捕获 和 被杀 ; 他的 威严 问题

[æn; ən][ˈi:dɪkt][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪtlz] .  
**an edict to confer official titles .**  
一个 法令 到 授予 官方的 标题 .

第一二四回 襄阳王被捉身死 万岁爷降旨封官

[ˈmi:nwaɪl] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd] ,  
**Meanwhile , on the Tongguan side ,**  
同时 , 在 这 桐冠 边 ,

且说潼关这边，

[fɔ:(r)] [ˈdʒenərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [səkˈse(ə)n] .  
**Four generals were wounded in succession .**  
四 将军们 是 受伤 在 演替 .

连伤四将，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈkʌrənt] [əˈfɪ(ə)lz] .  
**They are all current officials .**  
他们 是 全部 当前的 官员 .

全是现任职官。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔ:l] [ðɪs] [si:n] ,  
**When the general saw this scene ,**  
什么时候 这 一般的 锯 这 场景 ,

总镇一看这番光景，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn] .  
**They also felt they couldn't hold on .**  
他们 还 毛毡 他们 不能 抓住 在 .

也觉招架不住，

[hi:; hi][plænz][tu:; tə][teɪk] [tʃɑ:dʒ] ['pɜ:sənəli] .  
**He plans to take charge personally .**  
他 计划 到 拿 收费 亲自 .

打算亲自出马。

[ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑ:d] ,  
**General of the Palace Guard ,**  
一般的 的 这 宫殿 警卫 ,

这边站殿将军，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .  
**He pulled the stick and ran out .**  
他 拉 这 戳 和 跑 出去 .

拉棍跑将出去。

[leɪ] [jɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ˈbæt(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Lei Ying is going into battle over there .**  
雷 英 是 去 进入 战斗 超过 那里 .

那边是雷英出阵。

[wʌn] [ɪz][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,  
**One is on horseback ,**  
一 是 在 马背 ,

一个是在马上，

[wʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [step] ,  
**One is in the step ,**  
一 是 在 这 步 ,

一个是在步下，

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**Han Tianjin used all the strength he had in his life .**  
韩 天津 用过的全部 这 力量 他 有 在 他的 生活 .

韩天锦用尽平生之力，

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [kræft] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] .  
**The mountain crashed down upon us .**  
这 山 崩溃了 向下 之上 我们 .

大山压顶往下一砸，

[leɪ] [jɪŋ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ˈʌpwədz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] .  
**Lei Ying swung his knife horizontally upwards to meet the attack .**  
雷 英 摇摆 他的 刀 水平方向 向上 到 见面 这 攻击 .

雷英用刀横着往上一迎，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɪð'stænd] [ti:ændʒɪnz] [bləʊ] ?  
**How could he withstand Tianjin's blow ?**  
如何 可以 他 经受 天津的 吹 ?

他如何架得住天锦这一棍？

[maɪ] [ɑ:mz] [went] [lɪmp] .  
**My arms went limp .**  
我的 武器 去 跛行 .

二臂一软，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈhænd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ,  
**Including the knife handle and the stick ,**  
包括 这 刀 处理 和 这 戳 ,

连刀杆子带棍，

[slæm][,aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**Slam it down .**  
猛击 它 向下 .

往下一砸，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ˈəʊpən] .  
His brains were smashed open .  
他的 大脑 是 粉碎 打开 .

砸了个脑浆迸裂。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [met] [hɪm] .  
The general met him .  
这 一般的 遇见 他 .

总镇见了，

[ˈveri] [ˈhæpi] ,  
Very happy ,  
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[hi; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɒn] .  
He gave the order to urge the troops on .  
他 给予 这 命令 到 敦促 这 军队 在 .

吩咐一声催军，

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [drʌm] [wɒz; wəz] [strʌk] [ˈrændəmli] .  
The painted drum was struck randomly .  
这 绘 鼓 曾是 击 随机 .

画鼓乱敲，

[tuː; tə] [buːst] [ˈmɪlətri] [məˈrɑːl] .  
To boost military morale .  
到 促进 军队 士气 .

以振军威。

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˈaɪðə(r)] .  
Han Tianjin didn't understand those things either .  
韩 天津 没有 理解 那些 事物 任何一个 .

韩天锦也不懂得那些事情，

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪk] ,  
Still holding the stick ,  
仍然 保持 这 戳 ,

仍然拉着棍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɜːlɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [ðeə(r)] .  
They were hurling insults there .  
他们 是 投掷 侮辱 那里 .

在那里乱骂。

[leɪ] [jɪŋz] [ˈweɪstɪd] [laɪf] ,  
Lei Ying's wasted life ,  
雷 英的 浪费 生活 ,

雷英这一废命，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈʃiːɑːŋˈjaːŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ] .  
The Prince of Xiangyang was very angry .  
这 王子 的 向阳 曾是 非常 生气的 .

襄阳王很觉着有气，

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [ˈdʒenərəlz] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] .  
One of his key generals was wounded .  
一 的 他的 钥匙 将军们 曾是 受伤 .

伤了他一员大将，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] , " [huː] [wɪl] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] ? "  
Then they asked , " Who will take action ? "  
然后 他们 问 , " WHO 将要 拿 行动 ? "

又问哪位出马？

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [wɪp] [sti] [spɜːd] [ʃen] - [hɔːs] [ˈfɔːwəd] .  
**The golden whip still spurred Sheng Zichuan's horse forward .**  
这 金的 鞭 仍然 受到刺激 盛 - 马 向前 .

仍是金鞭将盛子川催马向前。

[hiː; hi] [sɔː] [lei] [jɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .  
**He saw Lei Ying being beaten to death by this fellow with a stick .**  
他 锯 雷 英 存在 被打败 到 死亡 经过 这 同伴 和 一个 戳 .

他见雷英被这厮一棍打死，

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪˈdiəz] ,  
**Calculating ideas ,**  
计算 想法 ,

算计主意，

[ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .  
**Outwit the strong and seize the opportunity .**  
智胜 这 强的 和 抢占 这 机会 .

逢强智取，

[ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [wiːk] [əˈlaɪv] .  
**Capture the weak alive .**  
捕获 这 虚弱的 活 .

遇弱活擒。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] .  
**He urged the horse on .**  
他 敦促 这 马 在 .

自己一催马，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] .  
**Han Tianjin raised his stick and struck .**  
韩 天津 提高 他的 戳 和 击 .

韩天锦举棍就打，

[ʃen] - [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbelɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] ,  
**Sheng Zichuan squeezed the horse's belly with his knee ,**  
盛 - 挤压 这 马匹 腹部 和 他的 膝盖 ,

盛子川用膝盖一夹马肚，

[ðə; ði] [hɔːs] [ˈtɪltɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ɪts] [hed] .  
**The horse tilted its head to one side , then lowered its head .**  
这 马 斜 它是 头 到 一 边 , 然后 降低 它是 头 .

那马斜着一抢上垂首，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [mɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .  
**Han Tianjin missed with his stick .**  
韩 天津 错过 和 他的 戳 .

韩天锦这棍空磕，

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [juːst] .  
**Too much force was used .**  
也 很多 力量 曾是 用过的 .

力气使的太大，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

当一声，

[smæʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd]  
**Smashed on the ground**  
粉碎 在 这 地面

砸在地上，

[hi:; hi] [fel] ['fɔ:wəd] .  
He fell forward .  
他 跌倒 向前 .

往前一栽，

[ʃen] - [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,  
Sheng Zichuan rolled over ,  
盛 - 滚动 超过 ,

盛子川一翻背，

[hi:; hi] [læft] [aʊt] [æt; ət] [hæn] ['tjɑ:n'dʒin] [wið] [ðə; ði] [wɪp] .  
He lashed out at Han Tianjin with the whip .  
他 鞭打 出去 在 韩 天津 和 这 鞭 .

用鞭对着韩天锦打将下来。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [hæn] [ti:ændʒɪnz] [straɪk] [mɪst] [ɪts] [mɑ:k] .  
Unexpectedly , Han Tianjin's strike missed its mark .  
不料 , 韩 天津的 罢工 错过 它是 标记 .

不料韩天锦一棍打空，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] ,  
In the midst of anger ,  
在 这 中间 的 愤怒 ,

也是在气恼之间，

[wið] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]  
With a sweep of the right hand  
和 一个 扫 的 这 正确的 手

用右手一扫，

[wið] [ə; eɪ] [snæp] ,  
With a snap ,  
和 一个 折断 ,

吧一声，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ˌhaɪnd'kwɔ:təz] .  
It was swinging right at the horse's hindquarters .  
它 曾是 摇摆 正确的 在 这 马匹 后腿 .

正抡在那马后胯之上，

[ʃen] - [wɪp]  
Sheng Zichuan's whip  
盛 - 鞭

盛子川的鞭，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [glu:d] ,  
As soon as the back was glued ,  
作为 很快 作为 这 后退 曾是 胶合 ,

刚一粘背脊，

[hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
He fell off the horse .  
他 跌倒 离开 这 马 .

他就从马后摔下去了。

[hæn] ['tjɑ:n'dʒin] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ,  
Han Tianjin turned over ,  
韩 天津 转向 超过 ,

韩天锦一翻身，

[smæk] !  
Smack !  
啪 !

叭一棍，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [smæʃt] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtendənz]  
**He was smashed so hard that his bones were broken and his tendons**  
他 曾是 粉碎 所以 难的 那 他的 骨头 是 破碎的 和 他的 肌腱  
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfræktʃəd] .  
**were fractured** .  
是 破碎的 .

将他砸的骨断筋折。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [drʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] [hɪə(r)] .  
**The military drums are still being beaten here** .  
这 军队 鼓 是 仍然 存在 被打败 这里 .

这边是仍催打军鼓。

[kaʊ] [deɪu:] , [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈdʒen(ə)rəl] , [led] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] .  
**Cao Deyu , the third general , led his horse out of the formation** .  
曹 德宇 , 这 第三 一般的 , 引领 他的 马 出去 的 这 形成 .

那边三手将曹德玉带马出阵，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .  
**Han Tianjin is a fool** .  
韩 天津 是 一个 傻子 .

韩天锦是个浑人，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [plæn] .  
**He came up with a crazy plan** .  
他 来了 向上 和 一个 疯狂的 计划 .

想出一个浑招数来，

[ðə; ði] [hɔ:s] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] .  
**The horse has not yet arrived** .  
这 马 有 不是 然而 到达的 .

马还未到，

[ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wʌn] [hænd]  
**Using a stick with one hand**  
使用 一个 戳 和 一 手

单手用棍，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [leg] .  
**He swung the stick at the horse's leg** .  
他 摇摆 这 戳 在 这 马匹 腿 .

向着马腿就是一棍。

[kaʊ] [deɪu:] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈfɔ:wəd] .  
**Cao Deyu spurred his horse forward** .  
曹 德宇 受到刺激 他的 马 向前 .

曹德玉拍马向前，

[nɒt] [jet] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [kləʊz] ,  
**Not yet able to get close** ,  
不是 然而 有能力的 到 得到 关闭 ,

还未能近身，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][spɜ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [daɪˈæɡənəli] . . .  
**Just as he was about to spur the horse and gallop diagonally** . . .  
只是 作为 他 曾是 关于 到 刺 这 马 和 驰骋 对角线 . . .

刚要带马斜着一跑，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɒdʒ] [aɪ ˈti:] .  
**Unable to dodge it** .  
无法 到 躲闪 它 .

竟然躲闪不开，

[wɪð] [ə; eɪ] " [klɪk] " ,  
**With a click** ,  
和 一个 " 点击 " ;

“咔嚓”一声，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:leg] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .  
**The horse's forelegs were broken** .  
这 马匹 前腿 是 破碎的 .

马的前腿已折，

[kɑʊ] [deɪu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .  
**Cao Deyu had already jumped off his horse** .  
曹 德宇 有 已经 跳了起来 离开 他的 马 .

曹德玉早就甩蹬蹿下马来，

[ˈdeərɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˈbæt(ə)]  
**Daring not to engage in battle**  
大胆 不是 到 从事 在 战斗

不敢交战，

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [ɪn'saɪd] .  
**They ran back inside** .  
他们 跑 后退 里面 .

往回里就跑，

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .  
**Han Tianjin caught up with him** .  
韩 天津 捕捉 向上 和 他 .

被韩天锦追上，

[kɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bləʊ] .  
**Kill him with a single blow** .  
杀 他 和 一个 单身的 吹 .

一棍打死。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ,  
**With a command from the commander - in - chief** ,  
和 一个 命令 从 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

总镇一声令下，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**The battle is over** .  
这 战斗 是 超过 .

鸣金收兵。

[hæn][ˈtʃɑ:n'dʒɪn][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsensəb(ə)] .  
**Han Tianjin was quite sensible** .  
韩 天津 曾是 相当 明智的 .

韩天锦还算懂得，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [stɪk] , [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ræn] .  
**He pulled the stick , turned around , and ran** .  
他 拉 这 戳 , 转向 大约 , 和 跑 .

拉棍回身就跑，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] ,  
**As soon as I returned to the team** ,  
作为 很快 作为 我 返回 到 这 团队 ,

刚一回队，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .  
**They wouldn't say anything** .  
他们 不会 说 任何事物 .

也不会说什么，



[ðeɪ]   [ˈhedɪd]   [streɪt]   [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [pleɪs] .  
**They headed straight for the luxurious place .**  
他们   标题   直的   为了   这   豪华   地方   .  
就奔于奢那里。

[ˈlʌ; luː][ˌʃiːdʒɪˈɛ][ˈɔːlsəʊ]   [rʌft]   [ˈəʊvə(r)] .  
**Lu Shijie also rushed over .**  
鲁   世界   还   匆忙   超过   .

鲁士杰也赶过来，

[ɪkˈspleɪn] :  
**explain** :  
解释 :

说:

"   [jʌŋ]   [mæn] ,  
**" Young man ,**  
"   年轻的   男人   ,

“大小子，

"   [juː; jʊ]   [kɪld]   ['sevrəl]   [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "  
**" You killed several of them ? "**  
"   你   被杀   一些   的   他们   ? "

你连杀了他们几个？ ”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [sed] :  
**Han Tianjin said** :  
韩   天津   说   :

韩天锦说:

"   [θriː]   [wɜː(r); wə(r)]   [kɪld]   . "  
**" Three were killed . "**  
"   三   是   被杀   . "

“杀了三个。”

[ˈsʌd(ə)nli]   , [ðə; ðɪ] [red]   ['bænəz]   [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd]   [ 'flʌtə ]   [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪdz] .  
**Suddenly , the red banners on the other side fluttered to the sides .**  
突然   ,   这   红色的   横幅   在   这   其他   边   飘动   到   这   侧面   .

忽见那边红门旗往两旁一闪，

[wɪð]   [ə; eɪ] [laʊd]   [bæŋ]   ,  
**With a loud bang ,**  
和   一个   大声   砰   ,

咕咚一声炮响，

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli]   [əˈprɪəd]   .  
**A great general suddenly appeared .**  
一个   伟大的   一般的   突然   出现   .

闪出一员大将。

[dʒɒŋ]   [ˈtʃɔːŋ]   [sed] :  
**Zhong Xiong said** :  
钟   熊   说   :

钟雄说:

"   [wɪtʃ]   ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd]   ? "  
**" Which general will take the lead ? "**  
"   哪个   一般的   将要   拿   这   带领   ? "

“哪位将军出马？ ”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]   [ˈfɪnɪʃt]   [ˈspiːkɪŋ]   ,  
**Before he finished speaking ,**  
前   他   完成的   请讲   ,

言犹未尽，

[hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [ˈpʊld] [ðə; ði] [stɪk] ,  
**Han Tianjin pulled the stick** ,  
韩 天津 拉 这 戳 ,

韩天锦拉着棍，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [əˈgen] .  
**They ran out again** .  
他们 跑 出去 再次 .

又跑出去了，

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɑ:skl] .  
**He was a big rascal** .  
他 曾是 一个 大的 恶棍 .

他本是大浑小子，

[ðə; ði][plæn][ɪz][tu; tə][wɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi][gəʊ] [aʊt] .  
**The plan is to win as soon as we go out** .  
这 计划 是 到 赢 作为 很快 作为 我们 去 出去 .

打算是出去就赢哪，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈædvəsəri] .  
**Unfortunately, they ran into an adversary** .  
很遗憾 , 他们 跑 进入 一个 对手 .

可巧正遇见敌手了。

[tɜ:n] [aʊt] [tu; tə][bi; bi] ,  
**turn out to be** ,  
转动 出去 到 是 ,

原来，

[kaʊ] [leɪ] [pʊ; əv] [ˈnɪŋˈʃɪɑ:] [ˈkɪŋdəm] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɒst] [θri:] [ˈbæt(ə)lɪz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**Cao Lei of Ningxia Kingdom saw that the prince had lost three battles in a row** .  
曹 雷 的 宁夏 王国 锯 那 这 王子 有 丢失的 三 战斗 在 一个 排 .

宁夏国的曹雷见王爷这里连输了三阵，

[hi; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ˈbæt(ə)l] .  
**He spurred his horse and charged into battle** .  
他 受到刺激 他的 马 和 带电 进入 战斗 .

他拍马冲上阵来，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hæn][ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:dn] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒns] [əˈgen] .  
**It was Han Tianjin who was leading the charge once again** .  
它 曾是 韩 天津 WHO 曾是 领导 这 收费 一次 再次 .

见又是韩天锦出阵。

[wen] [ˈtʃɑ:nˈdʒɪn] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
**When Tianjin saw this person** ,  
什么时候 天津 锯 这 人 ,

天锦见这个人，

[ɪf] [ju; jʊ][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s]  
**If you jump off the horse**  
如果 你 跳 离开 这 马

如若跳下马来，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbɔ:lsəʊ] [ˈbɒdɪz] [ˈəʊvə(r)] [ten] [fi:t] [tɔ:l] .  
**There were also bodies over ten feet tall** .  
那里 是 还 身体 超过 十 脚 高的 .

也有一丈开外身躯，

[ˈgəʊldən] [ˈhelmt] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][ˈɑ:mə(r)]  
**Golden helmet and golden armor**  
金的 头盔 和 金的 盔甲

金盔金甲，

[ˈfaɪəri] [rəʊb]  
**Fiery Robe**  
火热 长袍

烈焰袍，

[ˈlaɪənz] [belt]  
**Lion's Belt**  
狮子的 腰带

狮蛮带，

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɒmbæt] [buːts]  
**Embroidered combat boots**  
绣花 战斗 靴子

绣花战靴，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈtʃɑːkəʊl] .  
**His face was as red as charcoal .**  
他的 脸 曾是 作为 红色的 作为 木炭 .

面如赤炭，

[red] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ænd][ˈɡəʊldən] [aɪz]  
**Red eyebrows and golden eyes**  
红色的 眉毛 和 金的 眼睛

红眉金眼，

[ˈdʌb(ə)l] [ˈfeznt] [teɪlz] ,  
**Double pheasant tails ,**  
双倍的 野鸡 尾巴 ,

双插雉尾，

[ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv][fɒks] [bɔːlz] [wɪð] [ˈfeðər] [ˈflʌtərɪŋ] .  
**A pair of fox balls with feathers fluttering .**  
一个 一对 的 狐狸 球 和 羽毛 飘动 .

翎飘一对狐球，

[əˈsend] [ə; eɪ] [red] [hɔːs] ,  
**Ascend a red horse ,**  
上升 一个 红色的 马 ,

跨下一匹胭脂马，

[ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd][ˈbraɪd(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] .  
**The saddle and bridle are clearly visible .**  
这 鞍 和 辔 是 清楚地 可见的 .

鞍辔鲜明，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ɒkˈtægənəl] [ˈpɜːp(ə)l] - [gəʊld] [ˈhæməz] ,  
**Together with a pair of octagonal purple - gold hammers ,**  
一起 和 一个 一对 的 八边形 紫色的 - 金子 锤子 ,

合着一对八楞紫金锤，

[reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæmə(r)] .  
**Rein in the horse and bring the hammer .**  
缰绳 在 这 马 和 带来 这 锤 .

勒马带锤，

[tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .  
**To challenge on the spot .**  
到 挑战 在 这 点 .

临场讨战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [əˈraɪvd] ,  
**As soon as Han Tianjin arrived ,**  
作为 很快 作为 韩 天津 到达的 ,

韩天锦一到，

[kaʊ] [leɪ] [sed] :  
**Cao Lei said :**  
曹 雷 说 :

曹雷说:

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [nemd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "  
**The general will be named by his name .** "  
" 这 一般的 将要 是 命名 经过 他的 姓名 . "

“来将通名。”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [rɪˈplaɪd] :  
**Han Tianjin replied :**  
韩 天津 回复 :

韩天锦答言:

" [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ˈgrænpɑː] . "  
**I call him Grandpa .** "  
" 我 称呼 他 爷爷 . "

“我叫爷爷。”

[kaʊ] [leɪ] [sed] :  
**Cao Lei said :**  
曹 雷 说 :

曹雷说:

" [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [spaʊts] [ˈnʌns(ə)ns] ! "  
**That scoundrel spouts nonsense !** "  
" 那 恶棍 喷嘴 废话 ! "

“匹夫满口乱道! ”

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] .  
**Han Tianjin raised his stick and struck .**  
韩 天津 提高 他的 戳 和 击 .

韩天锦举棍就打。

[kaʊ] [leɪ] [ wiːld ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhæməz] .  
**Cao Lei wields double hammers .**  
曹 雷 挥舞 双倍的 锤子 .

曹雷使双锤，

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,  
**Using all the strength of my life ,**  
使用 全部 这 力量 的 我的 生活 ,

用尽平生之力，

[set] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] ,  
**Set it up outside ,**  
放 它 向上 外部 ,

往外一架，

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] " [klæŋ] " [saʊnd] .  
**Then I heard a " clang " sound .**  
然后 我 听到 一个 " 铛 " 声音 .

就听“当啷”一听，

[hæn][ˈtʃɑːnˈdʒɪn] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] .  
**Han Tianjin let go and threw the stick .**  
韩 天津 让 去 和 扔 这 戳 .

韩天锦撒手扔棍，

[ðə; ði][ˈtremə(r)] [meɪd] [maɪ][hænd] [hɜːt] .  
**The tremor made my hand hurt .**  
这 震颤 制成 我的 手 伤害 .

震的虎口疼痛，

[ðeɪ] [stept] [bæk] ['sevrəl] [steps] .  
**They stepped back several steps** .  
他们 步 后退 一些 步骤 .

往后退出好几步去。

[kaʊ] [li:z] ['hæmə(r)] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] .  
**Cao Lei's hammer is heavy and powerful** .  
曹 雷的 锤 是 重的 和 强大的 .

曹雷锤沉力猛，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rant] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɑ:st] [hɔ:s] . . .  
**If it weren't for the fast horse** . . .  
如果 它 不是 为了 这 快速地 马 . . .

要不是马快，

[hæn][ti:ændʒɪnz][laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] .  
**Han Tianjin's life is over** .  
韩 天津的 生活 是 超过 .

韩天锦性命休矣。

[kaʊ] [leɪ] , ['hævɪŋ] [sək'sɪ:dɪd] , [spʌn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .  
**Cao Lei , having succeeded , spun his horse around to take a look** .  
曹 雷 , 拥有 成功了 , 旋转 他的 马 大约 到 拿 一个 看 .

曹雷得手旋转马来一瞧，

['tʃɑ:n'dʒɪn][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] .  
**Tianjin had already been defeated** .  
天津 有 已经 到过 战败 .

天锦早就败下阵去，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .  
**They did not chase after them** .  
他们 做过 不是 追赶 后 他们 .

并不追赶，

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [ə'gen] .  
**They challenged him again** .  
他们 挑战 他 再次 .

复又叫阵。

[dʒɒŋ] ['ɪɔ:ŋ] [ɑ:skt] :  
**Zhong Xiong asked** :  
钟 熊 问 :

钟雄问：

" [hu:] [wɪl] [step] ['fɔ:wəd] ? "  
**" Who will step forward ? "**  
" WHO 将要 步 向前 ? "

“哪位出马？ ”

[dɪ'vaɪn] ['sɔ:dzmən] [hwa:ŋ] [fəu] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['fɔ:wəd] .  
**Divine Swordsman Huang Shou spurred his horse forward** .  
神圣的 剑客 黄 守 受到刺激 他的 马 向前 .

神刀手黄寿拍马向前。

[ðə; ði] [tu:] [met] ,  
**The two met** ,  
这 二 遇见 ,

二人见面，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] .  
**They exchanged names** .  
他们 交换 姓名 .

通了名姓，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈsɔːdzmən] [hwaːŋ] [ʃəu] [wiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɒp] .  
**The master swordsman Huang Shou wielded his sword and began to chop .**  
这 掌握 剑客 黄 守 挥舞 他的 剑 和 开始 到 劈 .

神刀手黄寿把刀就剁。

[kaʊ] [lei] [juːst] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhæmə(r)] [tuː; tə] [hʊk] [aɪ ˈtiː] .  
**Cao Lei used a single hammer to hook it .**  
曹 雷 用过的 一个 单身的 锤 到 钩 它 .

曹雷用单锤一挂，

[wɪð] [ə; ei] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

“当啷”一声，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [əˈwei]  
**Throw the knife away**  
扔 这 刀 离开

撒手扔刀，

[tuː] [ˈhɔːsɪz] [meɪd] [ə; ei] [mɪsˈteɪk] ,  
**Two horses made a mistake ,**  
二 马匹 制成 一个 错误 ,

二马一错，

[kaʊ] [lei] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈhæmə(r)] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [rɪb] .  
**Cao Lei tucked his right hammer under his left rib .**  
曹 雷 塞进去 他的 正确的 锤 在下面 他的 左边 肋骨 .

曹雷把右手锤往左肋下一夹，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [græbd] [hwaːŋ] [ʃəu] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsɔːdzmən] ,  
**He reached out his right hand and grabbed Huang Shou , the Divine Swordsman ,**  
他 达到 出去 他的 正确的 手 和 抓住 黄 守 , 这 神圣的 剑客 ,  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .  
**from his horse .**  
从 他的 马 .

伸右手把神刀手黄寿从马上抓将下来，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**He fell to the ground .**  
他 跌倒 到 这 地面 .

往地下一摔。

[ˈsəʊldʒəz] , [kʌm] [hɪə(r)] .  
**Soldiers , come here .**  
士兵 , 来 这里 .

喽兵过来，

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .  
**Tie him up .**  
领带 他 向上 .

将他捆上。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; ei][ˈbæt(ə)] .  
**They came again to challenge them to a battle .**  
他们 来了 再次 到 挑战 他们 到 一个 战斗 .

仍又过来讨战。

[jæŋ] [taɪ] , [ˈwiːldɪŋ] [ə; ei][ˈflaʊə(r)] - [naɪf] , [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] .  
**Yang Tai , wielding a flower - knife , took action .**  
杨 泰 , 挥舞 一个 花 - 刀 , 采取 行动 .

这边花刀杨泰出马，

[ðə; ði] [tu:] [klæʃ] .  
The two clashed .  
这 二 冲突 .

二人交手。

[jæn] [tai] [wi:ld] [ðə; ði] [gri:n] ['drægən] ['kres(ə)nt] [bleɪd] .  
Yang Tai wielded the Green Dragon Crescent Blade .  
杨 泰 挥舞 这 绿色的 龙 新月 刀刃 .

杨泰使的是青龙僵月刀，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ,  
As soon as it was handed over ,  
作为 很快 作为 它 曾是 递交 超过 ,

刚往上一递，

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [serm] [θɪŋ] .  
He did the same thing .  
他 做过 这 相同的 事物 .

他也是照样，

[ðə; ði] [raɪt] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['aʊtwədz] .  
The right hammer was swung outwards .  
这 正确的 锤 曾是 摇摆 向外 .

右手锤往外一挂，

[jæn] [tai] [wɒz; wəz][,ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [sɔ:d] .  
Yang Tai was unable to withstand the flower - sword .  
杨 泰 曾是 无法 到 经受 这 花 - 剑 .

花刀杨泰不能抵挡，

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ]  
Throw the knife away  
扔 这 刀 离开

撒手扔刀，

[hi:; hi] [brɔ:t] [,ai 'ti:][ʌp] [ə'gen] .  
He brought it up again .  
他 带来 它 向上 再次 .

又被他提过去，

[hi:; hi] [θru:] [,ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
He threw it to the ground .  
他 扔 它 到 这 地面 .

往地上一摔。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .  
The soldiers tied him up .  
这 士兵 系 他 向上 .

喽兵捆起来，

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [bʌs] [ðeə(r)] .  
They took that bus there .  
他们 采取 那 公共汽车 那里 .

搭往那里去了。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [ə'gen] .  
They called for war again .  
他们 称为 为了 战争 再次 .

复又叫战，

['aɪən] - [bleɪd] [grænd] [kə'mɑ:ndə(r)] [hi:; hi] [kʌn]  
Iron - Blade Grand Commander He Kun  
铁 - 刀刃 盛大 指挥官 他 昆

铁刀大都督贺昆、

[mju:]    [ʌn]        , [ðə; ði] [klaʊd] [hænd]  
**Mu Shun , the Cloud Hand**  
亩        回避        ,        这        云        手

云里手穆顺，

[wʌn] [ʊn]    ['hɔ:sbæk]        ,  
**One on horseback** ,  
一        在        马背        ,

一个在马上，

[wʌn] [step] [daʊn]        ,  
**One step down** ,  
一        步        向下        ,

一个步下，

[ðə; ði] [tu:]    [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)] [tə'geðə(r)] .  
**The two went into battle together** .  
这        二        去        进入        战斗        一起        .

二人一齐出阵，

                  ['ɪmi:diətli]                    ['fɒləʊɪŋ]    [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]    ['kli:və(r)]    [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:(r)]['pæn(ə)] .  
**Immediately following was a large cleaver with a hinged door panel** .  
立即地                    下列的                    曾是        一个        大的        菜刀        和        一个        铰链        门        控制板        .

马上的是 一口 阖扇板门大砍刀，

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] -    [edʒd]    [sɔ:d]        .  
**One is a single - edged sword** .  
一        是        一个        单身的        -        边缘        剑        .

一个是一口单刀，

[mju:]    [ʌn]                    ['fɒləʊd]    [hi;; hi] [kʊnz]    [hɔ:s]        .  
**Mu Shun followed He Kun's horse** .  
亩        回避        随后        他        君的        马        .

穆顺跟着贺昆马后，

                  ['θɪŋkɪŋ]    [ɒv; əv]                    [ ə'sæsɪneɪt ]                    [ðə; ði] ['enəmi]        ,  
**Thinking of assassinating the enemy** ,  
思维        的        暗杀        这        敌人        ,

心想着要暗算敌人，

[ðə; ði]    [hɔ:s]    [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .  
**The horse was close at hand** .  
这        马        曾是        关闭        在        手        .

马临切近，

[aɪ][hæd; həd]    [ɔ:'redi]                    [si:n]    [hi;; hi] [kʊn]    [slæʃ]    [æt; ət] [kaʊ]    [li:z]    [hed]    [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]        .  
**I had already seen He Kun slash at Cao Lei's head with his knife** .  
我        有        已经        已见        他        昆        削减        在        曹        雷的        头        和        他的        刀        .

早就看见贺昆刀对着曹雷顶门就剁。

[kaʊ] [lei]    [ju:st] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .  
**Cao Lei used his left hand to strike the hammer** .  
曹        雷        用过的        他的        左边        手        到        罢工        这        锤        .

曹雷用左手锤一挂，

[ðə; ði]    [raɪt]                    ['hæmə(r)]                    [slæmd]                    [daʊn]        .  
**The right hammer slammed down** .  
这        正确的        锤        猛烈抨击        向下        .

右手锤往下一砸，

[hi;; hi] [kʊn]    [held] [ʌp][hɪz; ɪz]    [naɪf]        .  
**He Kun held up his knife** .  
他        昆        握住        向上        他的        刀        .

贺昆用刀一架，



[ˈtʃɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .  
Qing couldn't take it .  
青 不能 拿 它 .

擎受不住，

[let] [gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'ska:d] [ðə; ði] [naɪf] .  
Let go and discard the knife .  
让 去 和 丢弃 这 刀 .

撒手丢刀，

[ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔ:l] .  
The hammer was about to fall .  
这 锤 曾是 关于 到 落下 .

眼看着锤落下来了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɒf] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .  
In his haste , he tumbled off the saddle and fell from his horse .  
在 他的 匆忙 , 他 翻滚 离开 这 鞍 和 跌倒 从 他的 马 .

一着急滚鞍落马。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,  
With a snap ,  
和 一个 折断 ,

叭的一声，

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [smæʃt] [səʊ] [ˈbædli] [ðæt] [ɪts] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrʊkən][ænd; ənd][ɪts] [ˈtendənz]  
The horse was smashed so badly that its bones were broken and its tendons  
这 马 曾是 粉碎 所以 糟糕 那 它是 骨头 是 破碎的 和 它是 肌腱  
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfræktʃəd] .  
were fractured .  
是 破碎的 .

将那马砸的骨断筋折，

[daɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld]  
Died on the battlefield  
死亡 在 这 战场

丧在疆场，

[hiː; hi] [kʊn] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .  
He Kun got up and tried to run away .  
他 昆 得到 向上 和 尝试 到 跑步 离开 .

贺昆爬起来要跑，

[aɪ][dʒʌst] [ɡɒt] [ʌp] .  
I just got up .  
我 只是 得到 向上 .

刚一起来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [kaʊ] [liːz] [naɪf] - [ˈwiːldɪŋ] [ˈhentʃmən] .  
He was captured by Cao Lei's knife - wielding henchmen .  
他 曾是 捕获 经过 曹 雷的 刀 - 挥舞 喽啰 .

被曹雷手下削刀手擒住。

[mjuː] [ʃʌŋ] [liːpt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .  
Mu Shun leaped more than ten feet into the air .  
亩 回避 跳跃 更多的 比 十 脚 进入 这 空气 .

穆顺往起一蹿有一丈多高，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
He chopped down with the knife in his hand .  
他 切碎 向下 和 这 刀 在 他的 手 .

手中刀往下就剁。

[kaʊ] [lei] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['hæmə(r)] [ɒŋ][ðə; ði]['sæd(ə)] .  
**Cao Lei hung his left - hand hammer on the saddle .**  
曹 雷 悬挂 他的 左边 - 手 锤 在 这 鞍 .

曹雷把左手锤往鞍鞍上一挂，

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['aʊtwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**He slammed the hammer outwards with his right hand .**  
他 猛烈抨击 这 锤 向外 和 他的 正确的 手 .

右手锤往外一磕，

[wɪð] [ə; ei] [klæŋ] ,  
**With a clang ,**  
和 一个 铛 ,

当啷一声，

[hiː; hi] [nɒkt] [mjuː] [ʃʌnz] [naɪf] [ə'weɪ] .  
**He knocked Mu Shun's knife away .**  
他 敲门 亩 避 刀 离开 .

把穆顺的刀磕飞。

[kaʊ] [lei] [liːnd] ['fɔːwəd] ,  
**Cao Lei leaned forward ,**  
曹 雷 倾斜 向前 ,

曹雷一探身躯，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [mjuː] [ʃʌnz] [belt] .  
**He reached out and grabbed Mu Shun's belt .**  
他 达到 出去 和 抓住 亩 避 腰带 .

伸手就把穆顺的腰带抓住，

[lɪft] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,  
**Lift it up ,**  
举起 它 向上 ,

往上一提，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)] .  
**It was placed across the saddle .**  
它 曾是 放置 穿过 这 鞍 .

横担在马鞍鞍上，

[ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .  
**The horse turned and returned .**  
这 马 转向 和 返回 .

旋马便回，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪːɑːŋ'jɑːŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [etʃiːvmənts] .  
**He was to go to the Prince of Xiangyang to report his achievements .**  
他 曾是 到 去 到 这 王子 的 向阳 到 报告 他的 成就 .

要到襄阳王前去报功。

[ju] [fiː; fɪ] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)][dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['gəʊldən] ['hælbɜːd]  
**Yu She , the invincible general with golden halberds**  
于 她 , 这 无敌 一般的 和 金的 戟

金铛无敌大将军于奢，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [aʊt] ,  
**Pulling the bell out ,**  
拉 这 钟 出去 ,

拉着铛出来，

[ʃaʊt] :  
**Shout :**  
喊 :

大叫：

" ['treɪtə(r)] , [dʊənt] [rʌn] [ə'weɪ] ！ "

" **Traitor** , **don't run away** ！ "

" 叛徒 , 不 跑步 离开 ！ "

“叛贼休走！

[ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

**General Yu has arrived** .

一般的 于 有 到达的 .

于将军爷到了。”

[kɑʊ] [leɪ] [lʊkt] [bæk] ,

**Cao Lei looked back** ,

曹 雷 看起来 后退 ,

曹雷回头一看，

[hiː; hi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [θruː] [mjuː] [ʃʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

**He let go and threw Mu Shun to the ground** .

他 让 去 和 扔 亩 回避 到 这 地面 .

一撒手把穆顺往地上一摔，

[hæv; həv][hɪm] [taɪd] [ʌp] .

**Have him tied up** .

有 他 系 向上 .

叫人绑起来，

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [hɔːs] ,

**A spinning horse** ,

一个 旋转 马 ,

一旋马，

[ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ju] [ʃiː; ʃɪ] .

**They bumped into Yu She** .

他们 撞 进入 于 她 .

与于奢碰在一处。

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] .

**Yu She was over ten feet tall** .

于 她 曾是 超过 十 脚 高的 .

见于奢身高一丈开外，

['jeləʊ] [rəʊb] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [feɪs]

**Yellow robe and yellow face**

黄色的 长袍 和 黄色的 脸

黄袍黄脸，

[hænd] - [held] [guːs] - [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [bel] .

**Hand - held goose - wing - shaped bell** .

手 - 握住 鹅 - 翼 - 形状 钟 .

手提雁翅铛。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,

**Without further ado** ,

没有 更远 阿多 ,

不容分说，

[pɑːs] [aɪ 'tiː] [ʌp] .

**Pass it up** .

经过 它 向上 .

往上就递。

[kɑʊ] [leɪ] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .

**Cao Lei remained calm and composed** .

曹 雷 剩余 冷静的 和 由 .

曹雷不慌不忙，

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]  
**Hang it with a hammer**  
悬挂 它 和 一个 锤

用锤一挂，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 ,

当的一声，

[breɪk] [ðə; ðɪ][dʒɑ:(r)] .  
**Break the jar** .  
休息 这 罐 .

将铛磕开，

[wɪð] [ðæt] ['hæmə(r)] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :  
**With that hammer , he pointed and said :**  
和 那 锤 , 他 尖 和 说 :

用那锤一指说：

" [ə; eɪ] ['bɜ:li] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fers] , "  
**" A burly man with a yellow face , "**  
" 一个 魁梧的 男人 和 一个 黄色的 脸 , "

“黄脸大汉，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] [prɪns] ['tʃæn'lon] .  
**You must submit to my Prince Qianlong** .  
你 必须 提交 到 我的 王子 乾隆 .

你要归降我王爷千岁，

" [nɒt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)]['taɪt(ə)l] , "  
**" Not worried about being granted a noble title , "**  
" 不是 担心 关于 存在 的确 一个 高贵 标题 , "

不愁封侯之位，”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说：

" ['bʊlʃɪt] ! "  
**" Bullshit ! "**  
" 废话 ! "

“放你娘的屁！

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][aɪ] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .  
**Even a prince is not as powerful as I , the general** .  
甚至 一个 王子 是 不是 作为 强大的 作为 我 , 这 一般的 .

王爷也没有我将军大。”

[kaʊ] [leɪ] [ɑ:skt] :  
**Cao Lei asked :**  
曹 雷 问 :

曹雷问：

[wɒt] [kaɪnd][pɒ; əv]['dʒen(ə)rəl][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**What kind of general are you ?**  
什么 种类 的 一般的 是 你 ?

“你是什么将军？ ”

[ju] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
**Yu She said :**  
于 她 说 :

于奢说：

" [ai][ei 'em][ˈdʒen(ə)rəl] [ju] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [stændz] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] . "

" **I am General Yu She , the one who stands guard at the palace .** "

" 我 是 一般的 于 她 , 这 一 WHO 站立 警卫 在 这 宫殿 : "

" 我乃站殿将军于奢是也 ,

[ɪf] [ai] [sə'rendə(r)] , [ðæts] [faɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

**If I surrender , that's fine with you .**

如果 我 投降 , 那就是 美好的 和 你 .

我若归降你也使得 ,

[ai] [niːd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

**I need to borrow something from you .**

我 需要 到 借 某物 从 你 .

与你借宗东西。”

[kaʊ] [lei] [ɑːskt] :

**Cao Lei asked :**

曹 雷 问 :

曹雷问 :

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] ?

**What do you need to borrow ?**

什么 做 你 需要 到 借 ?

“借什么东西? ”

[ju] [ʃiː; ʃi] [sed] :

**Yu She said :**

于 她 说 :

于奢说 :

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

" **Lend me your head .** "

" 借 我 你的 头 : "

“把你脑袋借给我。”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [kaʊ] [lei]

**Upon hearing this , Cao Lei**

之上 听力 这 , 曹 雷

曹雷一听 ,

[ðə; ði][eə(r)] [rʌft] [ˈʌpwədz] .

**The air rushed upwards .**

这 空气 匆忙 向上 .

气往上一冲 ,

[ˈɛs.eɪ][mɑː] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] .

**Sa Ma swings his hammer .**

萨 马 摇摆 他的 锤 .

撒马抡锤。

[ju] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] - [wɪŋ] - [ˈʃeɪpt] [bel] .

**Yu She stabbed him in the chest with the goose - wing - shaped bell .**

于 她 刺伤 他 在 这 胸部 和 这 鹅 - 翼 - 形状 钟 .

于奢用雁翅铛对着他胸膛一扎 ,

[kaʊ] [lei] [pʊʃt] [ˈaʊtwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈhæmə(r)] .

**Cao Lei pushed outwards with his left - hand hammer .**

曹 雷 推动 向外 和 他的 左边 - 手 锤 .

曹雷用左手锤往外一推 ,

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɑː(r)] ,

**Stick to the bell bar ,**

戳 到 这 钟 酒吧 ,

贴着铛杆 ,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] ['mælit] ['ʌpwədz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .  
**With his right hand , he scooped the mallet upwards using the hammer .**  
和 他的 正确的 手 , 他 抢先报道 这 槌 向上 使用 这 锤 .

右手锤对住钹杆往上一捞，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .  
**Then there was a clanging sound .**  
然后 那里 曾是 一个 叮当声 声音 .

就听当啷一声，

[ðə; ði] [ɡɒŋ] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [bæk] [baɪ] ['smæɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
**The gong head was bent back by smashing it .**  
这 锣 头 曾是 弯曲 后退 经过 粉碎 它 .

将钹头砸弯回来了。

[sɪns] [ju] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,  
**Since Yu She was born ,**  
自从 于 她 曾是 出生 ,

于奢出世以来，

[aɪv] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .  
**I've never suffered like this before .**  
我已经 绝不 遭受 喜欢 这 前 .

没吃过这样苦头，

[ðə; ði] ['taɪɡəz] [maʊθ] [ɒv; əv][bəʊθ] [hændz] [wɒz; wəz] [krækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .  
**The tiger's mouth of both hands was cracked from the shock .**  
这 老虎的 嘴 的 两个都 双手 曾是 裂纹 从 这 震惊 .

把两只手虎口震裂，

[ðə; ði] [frʌnt] [hænd] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ði] ['kʌdʒl] ['prɒpəli] .  
**The front hand couldn't hold the cudgel properly .**  
这 正面 手 不能 抓住 这 棍棒 适当地 .

前手实拿不住钹杆，

['əʊnli] [wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [left] .  
**Only one hand was left .**  
仅有的 一 手 曾是 左边 .

就剩一只手，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɪn'saɪd] .  
**He grabbed the bell and ran back inside .**  
他 抓住 这 钟 和 跑 后退 里面 .

拉着钹往回里就跑，

[ðæt] [dʒɑː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] .  
**That jar was like a rake .**  
那 罐 曾是 喜欢 一个 耙 .

那钹就像耙子一般，

[ðeɪ] [reɪkt] [tuː] [lɑːdʒ] ['dɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**They raked two large ditches into the ground .**  
他们 耙过的 二 大的 沟渠 进入 这 地面 .

把地耙了两道大沟。

[kaʊ] [leɪ] [ðen] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek(ə)n] .  
**Cao Lei then saw another horse emerge from that direction .**  
曹 雷 然后 锯 其他 马 出现 从 那 方向 .

曹雷又见那边出来一骑马，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [ə'boʊv] ,  
**A little child above ,**  
一个 小的 孩子 多于 ,

上面一个小孩子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjʊəz] [əʊld] .

He was fifteen or sixteen years old .

他 曾是 十五 或者 十六 年 老的 .

有十五六岁，

[ˈweəriŋ] [ə; ei] [red] [dres] ,

Wearing a red dress ,

穿着 一个 红色的 裙子 ,

穿着一身红衣裳，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] [rɔːt] [ˈaɪən][ɔɪl] - [ˈpresɪŋ] [ˈhæməz] ,

Holding a pair of wrought iron oil - pressing hammers ,

保持 一个 一对 的 锻 铁 油 - 紧迫 锤子 ,

拿着一对锻铁轧油锤，

[ɪkˈspleɪn] :

explain :

解释 :

说：

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jə] ! " "

" I've come to kill you ! "

" 我已经 来 到 杀 你 ! "

“我杀你来了！ ”

[smæʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [ˈhæmə(r)] .

Smash it down with a single hammer .

粉碎 它 向下 和 一个 单身的 锤 .

用单锤往下一砸。

[kɑʊ] [leɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

Cao Lei couldn't bear to hurt him .

曹 雷 不能 熊 到 伤害 他 .

曹雷倒不忍伤害于他，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [ˈhæmə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] ,

Thinking of using a single hammer to bring it along ,

思维 的 使用 一个 单身的 锤 到 带来 它 沿着 ,

心想着用单锤一带，

[teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Take him off his horse .

拿 他 离开 他的 马 .

将他带下马去。

[huː] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈhæməz] [kəˈlaɪdɪd] . . .

Who knew that when the two hammers collided . . .

WHO 知道 那 什么时候 这 二 锤子 碰撞 . . .

焉知晓两锤一碰，

[aɪ ˈtiː] [felt] [kwaɪt] [ˈhevi] .

It felt quite heavy .

它 毛毡 相当 重的 .

颇觉沉重，

[ðə; ði] [tɒp] [dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈəʊpənd] .

The top door was just opened .

这 顶部 门 曾是 只是 打开 .

刚刚的挂开顶门，

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

He bumped his shoulder .

他 撞 他的 肩膀 .

就碰了自己的肩头一下。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðen] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .  
**The hammer then came crashing down** .  
这 锤 然后 来了 崩溃 向下 .

紧跟着那柄锤打下来了，

[ai] [ju:st] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] .  
**I used all my strength** .  
我 用过的 全部 我的 力量 .

小爷用了个十分力，

[kaʊ] [leɪ] [ju:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
**Cao Lei used all his strength** ,  
曹 雷 用过的 全部 他的 力量 ,

曹雷用平生之力，

['hæmə(r)] [tu:; tə] ['hæmə(r)] ,  
**Hammer to hammer** ,  
锤 到 锤 ,

锤碰锤，

[bʌmp] [aɪ 'ti:] ['aʊtwədz] .  
**Bump it outwards** .  
撞 它 向外 .

往外一磕，

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,  
**With a clang** ,  
和 一个 铛 ,

当啷一声，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [bʌmpt] .  
**It wasn't bumped** .  
它 不是 撞 .

并没磕动，

['hæmə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .  
**Hammer the top of the door** .  
锤 这 顶部 的 这 门 .

锤到顶门，

[fɔ:l] [daʊn]  
**Fall down**  
落下 向下

往下一落，

[wɪð] [ə; eɪ] [snæp] ,  
**With a snap** ,  
和 一个 折断 ,

叭噼一声，

[kaʊ] [li:z] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] ['əʊpən] .  
**Cao Lei's brains were smashed open** .  
曹 雷的 大脑 是 粉碎 打开 .

把曹雷砸了个脑浆迸裂，

[hi:; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s] .  
**He fell off the horse** .  
他 跌倒 离开 这 马 .

栽下马来。

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [sed] :  
**Young Master said** :  
年轻的 掌握 说 :

小爷说：



" [kɪld] [wʌn] , "  
" **Killed one** , "  
" 被杀 一 , "

“杀了一个，

[hu:] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?  
**Who else is coming ?**  
WHO 别的 是 未来 ?

还有谁来？ ”

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [raɪt] ['sentri] .  
**Then you see the right sentry .**  
然后 你 看 这 正确的 哨兵 。

就见右哨，

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ber'gjuə][flæg] ,  
**One point in the black Bagua flag ,**  
一 观点 在 这 黑色的 八卦 旗帜 ,

黑八卦旗一分，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,  
**With a loud bang ,**  
和 一个 大声 砰 ,

轰隆一声炮响，

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [ə'priəd] .  
**A shady old Taoist priest appeared .**  
一个 阴凉 老的 道教 牧师 出现 。

出来了一个黑老道，

[blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s]  
**Black clothes and a black horse**  
黑色的 衣服 和 一个 黑色的 马

黑衣服黑马，

[blæk] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .  
**Black hair covered his black face .**  
黑色的 头发 涵盖 他的 黑色的 脸 。

黑头发盖着黑脸，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**With a sword strapped to his back ,**  
和 一个 剑 绑带 到 他的 后退 ,

身后背定宝剑，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['daʊɪst; 'taʊɪst][hæt] ,  
**With his head tied in a Taoist hat ,**  
和 他的 头 系 在 一个 道教 帽子 ,

头挽道冠，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ['fɜ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**Holding the black flag firmly in his hands ,**  
保持 这 黑色的 旗帜 牢牢 在 他的 双手 ,

手中抱定黑旗子、

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .  
**The horse was close at hand .**  
这 马 曾是 关闭 在 手 。

马临切近，

[ə; eɪ] [blæk] [flæg][wɒz; wəz] ['feɪkən] .  
**A black flag was shaken .**  
一个 黑色的 旗帜 曾是 摇晃 。

一抖黑旗子，

[jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [greɪs] .  
**Young master has fallen from grace** .  
年轻的 掌握 有 倒下 从 优雅 .  
小爷落马。

[wæŋ] [ji:] [rəʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .  
**Wang Yi rode out on his horse** .  
王 易 骑 出去 在 他的 马 .  
那边王鏐撒马而出，

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ʃɒt] ['faɪəd][wɒz; wəz] [hed] - [ɒn] .  
**The first shot fired was head - on** .  
这 第一的 射击 被解雇 曾是 头 - 在 .  
迎面先就是一枪，

[ðə; ðɪ][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [wɒz; wəz] [naʊ] ['aɪd(ə)] .  
**The old Taoist priest was now idle** .  
这 老的 道教 牧师 曾是 现在 闲置的 .  
老道一闲身，

[ə; eɪ] [blæk] [flæg][wɒz; wəz] ['feɪkən] .  
**A black flag was shaken** .  
一个 黑色的 旗帜 曾是 摇晃 .  
一抖黑旗子，

[wæŋ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**Wang Zheng was dismissed from his post** .  
王 郑 曾是 解雇 从 他的 邮政 .  
王鏐落马。

[tu:] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stept] [daʊn] .  
**Two more people came out and stepped down** .  
二 更多的 人们 来了 出去 和 步 向下 .  
又出来两个步下的，

[ʃi:,eɪ] [dʒɒŋ] ,  
**Xie Zhong** ,  
谢 钟 ,  
谢忠、

[ʃi:,eɪ] [jɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:, tə] [ʌn'li:] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['wepən] [wen]  
**Xie Yong was about to unleash his hidden weapon when**  
谢 永 曾是 关于 到 发挥 他的 隐 武器 什么时候  
谢勇刚要施展暗器，

[ðə; ðɪ][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] .  
**The old Taoist priest shook his black flag** .  
这 老的 道教 牧师 摇晃 他的 黑色的 旗帜 .  
被老道一抖黑旗子，

[ðə; ðɪ] [tu:] [fel] [tu:, tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .  
**The two fell to the ground** .  
这 二 跌倒 到 这 地面 .  
二人栽倒在地。

[ʃi:,eɪ][gwa:n] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)] [ə'gen] .  
**Xie Kuan went into battle again** .  
谢 宽 去 进入 战斗 再次 .  
谢宽又出阵，

[ðə; ðɪ][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] .  
**The old Taoist priest shook his black flag** .  
这 老的 道教 牧师 摇晃 他的 黑色的 旗帜 .  
老道一抖黑旗子，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [wel] .  
He lay down as well .  
他 躺 向下 作为 出色地 .

也躺下了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪnd] [əˈrəʊz] .  
Suddenly a strong wind arose .  
突然 一个 强的 风 出现 .

忽然起一阵大风，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfi:;ɑ:ŋ]ˈja:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] .  
The King of Xiangyang sounded the retreat .  
这 国王 的 向阳 听起来 这 撤退 .

襄阳王鸣金收兵。

[dʒɒŋ] [ˈiː;ɔ:ŋ] [hiə(r)] ,  
Zhong Xiong here ,  
钟 熊 这里 ,

钟雄这里，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [waɪðˈdru:] [ðeə(r)] [tru:ps] [ænd; ənd] [rɪˈtʊ:nd] .  
They also withdrew their troops and returned .  
他们 还 退出 他们的 军队 和 返回 .

也撤队回去。

[dʒɒŋ] [ˈiː;ɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈgaɪ] [jɪtʃən] [ˈentəd] [ðə; ði] [tent] .  
Zhong Xiong and Gai Yichen entered the tent .  
钟 熊 和 盖伊 易辰 进入 这 帐篷 .

钟雄与盖一臣进帐，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɪlətri] [əˈfeəz] ,  
Discussing military affairs ,  
讨论 军队 事务 ,

议论军情，

[fɔ:(r)] [lefˈtenənt] [ˈdʒenərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .  
Four lieutenant generals were killed in action .  
四 中尉 将军们 是 被杀 在 行动 .

阵亡四员偏将，

[ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [naɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒenərəlz] [əˈlaɪv] .  
They captured nine of their generals alive .  
他们 捕获 九 的 他们的 将军们 活 .

叫人家生擒了九员大将，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:; də] ?  
What should I do ?  
什么 应该 我 做 ?

如何是好？

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃæŋ] [kaɪ] - [ˈʃek] [tu:; tə] [əˈraɪv] .  
We must wait for Chiang Kai - shek to arrive .  
我们 必须 等待 为了 蒋介石 凯 - 石克 到 到达 .

非等蒋四大人到不行。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hi:; hi] [ˈɪfʊ:d] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfi:;ɑ:ŋ]ˈja:ŋ] .  
The following day , he issued a challenge to the Prince of Xiangyang .  
这 下列的 天 , 他 发布 一个 挑战 到 这 王子 的 向阳 .

次日与襄阳王下战书，

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [brɪˈgæŋ] [ˈfɑ:tɪŋ] .  
On the tenth day , the army began fighting .  
在 这 第十 天 , 这 军队 开始 斗争 .

第十日开兵打仗。

[ɒŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [ˈmɑːstə(r)][dʒiːˈæŋ] [əˈraɪvd] .  
**On the eighth day , Master Jiang arrived .**  
在 这 第八 天 , 掌握 江 到达的 :

第八天上蒋四爷到，

[wen] [ˈevriwʌn] [miːts] ,  
**When everyone meets ,**  
什么时候 每个人 满足 ,

大家相见，

[dʒɒŋ] [[ˈɪvːŋ] [fɜːst] [ inˈkwaɪə ] [əˈbaʊt] [træpt] [skaɪ] [ˈaɪlənd] .  
**Zhong Xiong first inquired about Trapped Sky Island .**  
钟 熊 第一的 询问 关于 被困 天空 岛 :

钟雄先行打听陷空岛的事情。

[dʒiːˈæŋ] [pɪŋ] [ riˈkaunt ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [træɪnˈspaɪəd] .  
**Jiang Ping recounted the events that had transpired .**  
江 平 叙述 这 活动 那 有 发生了 :

蒋平把前后之事说了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [ inˈkwaɪə ] [əˈbaʊt] .  
**Then he inquired about Tongguan .**  
然后 他 询问 关于 桐冠 :

随着就问潼关之事，

[dʒɒŋ] [[ˈɪvːŋ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːsərə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .  
**Zhong Xiong then told him that there was a sorcerer over there .**  
钟 熊 然后 讲述 他 那 那里 曾是 一个 巫师 超过 那里 :

钟雄就把那边有个妖道，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][ˈkæptʃə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaɪv] ?  
**How do we capture our people alive ?**  
如何 做 我们 捕获 我们的 人们 活 ?

怎么生擒咱们之人，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɔː(r)] [ˈdepjuti] [ˈdʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .  
**The reason why four deputy generals were killed in action was explained .**  
这 原因 为什么 四 副 将军们 是 被杀 在 行动 曾是 解释 :

怎么阵亡了四员副将说了。

[əˈpɒŋ] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] ,  
**Upon hearing this ,**  
之上 听力 这 ,

众人一听，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] .  
**They were all anxious .**  
他们 是 全部 焦虑的 :

全是焦急。

[tʃɔ] [liːŋ] [sed] :  
**Xu Liang said :**  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [təˈnaɪt] ,  
" **Tonight ,**  
" 今晚 ,

“我今天晚间，

[lets] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːk] . "   
**Let's go to his camp and find out what's really going on before we talk . "**  
我们来吧 去 到 他的 营 和 寻找 出去 是什么 真的 去 在 前 我们 讲话 : "

到他营中探探虚实再讲。”

[,er 'aɪ] [,eɪtʃ'ju:]  
**Ai Hu**  
人工智能 胡

艾虎、

[baɪ] [jʌŋʃeŋ] ,  
**Bai Yunsheng** ,  
白 云升 ,

白云生、

[,ɛl,ɑɪ'ju:][,ʃi:,dʒi'ɛ]  
**Liu Shijie**  
刘 世界

刘士杰、

[ly:] [rɛndʒi]  
**Lü Renjie**  
鲁 仁杰

吕仁杰、

[ʃen] [mɪŋdʒi]  
**Shen Mingjie**  
沈 明杰

沈明杰、

[ˈlʌ; lu:] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tu:] .  
**Lu Zhenquan wanted to go too** .  
鲁 - 通缉 到 去 也 .

卢珍全都要跟去。

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] ,  
**Jiang Ping** ,  
江 平 ,

蒋平、

[ʒɑ:n] [dʒəʊ] [sed] :  
**Zhan Zhao said** :  
詹 赵 说 :

展昭说：

" [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] . "  
" **Be extremely careful** . "  
" 是 极其 小心 . "

“千万小心。”

[ˈɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)]  
**After dinner**  
后 晚餐

吃完了晚饭，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['drʌmbi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevənz] . . .  
**The second drumbeat of the heavens** . . .  
这 第二 鼓声 的 这 天 . . .

天将二鼓，

[tʃʊ] [liɑ:ŋ] [sed] :  
**Xu Liang said** :  
徐 梁 说 :

徐良说：

" [ɪf] [fɔ:θ] ['ʌŋk(ə)l] [siːz] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn'saɪd] . . . "  
" **If Fourth Uncle sees a fire inside** . . . "  
" 如果 第四 叔叔 看到 一个 火 里面 . . . "

“四叔要是见里面火光一起，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] ['mʌstə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] .  
**You must immediately muster your troops and generals .**  
你 必须 立即地 鼓起 你的 军队 和 将军们 .

你们立刻点起兵将，

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] ['fɔ:wəd] .  
**They charged forward .**  
他们 带电 向前 .

杀奔前去。

[ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪn'saɪd] ,  
**If we can't get what we want inside ,**  
如果 我们 不能 得到 什么 我们 想 里面 ,

要是我们里头不得手，

[ðen] [wi:; wi] [woʊnt] [set] ['faɪərz] .  
**Then we won't set fires .**  
然后 我们 惯于 放 火灾 .

可就不放火了。”

[dʒi:'æŋ] [pɪŋ] [sed] :  
**Jiang Ping said :**  
江 平 说 :

蒋平说：

[jes] ,  
**Yes ,**  
是的 ,

“是了，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .  
**You should always be cautious .**  
你 应该 总是 是 谨慎 .

你们总要谨慎方好。”

[ˈevriwʌn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**Everyone changed into their night clothes and leaned against the wall .**  
每个人 已更改 进入 他们的 夜晚 衣服 和 倾斜 反对 这 墙 .

大家俱换夜行衣靠，

[ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [geɪt] ,  
**After leaving the camp gate ,**  
后 离开 这 营 门 ,

出了辕门，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .  
**They headed straight for the other side .**  
他们 标题 直的 为了 这 其他 边 .

直奔对面而来。

[ðev] ['ɔ:lsəʊ] [dʌŋ] ['trentʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ði:z] [pɑ:st] [fju:] [deɪz] .  
**They've also dug trenches over there these past few days .**  
他们有 还 挖 战壕 超过 那里 这些 过去的 很少 天 .

这几天那边也挖了战壕，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bɪlt] [ʌp] [hɑ:f][ə; eɪ] [wɔ:l] .  
**They also built up half a wall .**  
他们 还 建造 向上 一半 一个 墙 .

也打起半截墙子，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:dʒ] [pə'trəʊlɪŋ] [ə'boʊv] .  
**There are guards patrolling above .**  
那里 是 守卫 巡逻 多于 .

上面有人巡更。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] .  
**Xu Liang threw a stone** .  
徐 梁 扔 一个 石头 .

徐良一飞石，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] .  
**One person was shot down** .  
一 人 曾是 射击 向下 .

打下一个人来，

[ðə; ðɪ] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .  
**The soldiers were all puzzled as they looked at the man** .  
这 士兵 是 全部 困惑 作为 他们 看起来 在 这 男人 .

众兵只顾看那人纳闷，

[ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**These seven people** ,  
这些 七 人们 ,

这七个人，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] .  
**They all rushed over** .  
他们 全部 匆忙 超过 .

全都蹿将过去，

[gəʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [kæmp] ,  
**Go around to the right camp** ,  
去 大约 到 这 正确的 营 ,

绕至右营，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [kəˈmɑːnd] [tent] .  
**They made a hole behind the central command tent** .  
他们 制成 一个 洞 在后面 这 中央 命令 帐篷 .

从中军帐后扎了一个窟窿，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,  
**Looking inside** ,  
寻找 里面 ,

往里一看，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .  
**I saw a man and a woman** .  
我 锯 一个 男人 和 一个 女士 .

见一男一女，

[ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɪlətri] [əˈfeəz] .  
**The two sat facing each other discussing military affairs** .  
这 二 卫星 面向 每个 其他 讨论 军队 事务 .

二人对坐谈论军务，

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒaʊ] [baʊ] , [ðə; ðɪ][ˈaɪən] - [leg] [kreɪn] , [ænd; ænd][ˈlʌ; luː] [sʌʒen] , [ðə; ðɪ]  
**However, they were Zhao Bao, the Iron - Leg Crane, and Lu Suzhen, the**  
然而 , 他们 是 赵 包 , 这 铁 - 腿 起重机 , 和 鲁 素珍 , 这  
[naɪn] - [teɪld] [ˈfeəri] [fɒks] .  
**Nine - Tailed Fairy Fox** .  
九 - 有尾巴的 仙女 狐狸 .

却是铁腿鹤赵保与九尾仙狐路素贞。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] - .  
**The two of them were kicked out of Tuanchengzi** .  
这 二 的 他们 是 踢 出去 的 - .

他二人由团城子被人家赶出来了，

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪ:ɑ:n]ja:n] .  
**He then sought refuge with the Prince of Xiangyang .**  
他 然后 寻求 避难所 和 这 王子 的 向阳 .  
遂投奔了襄阳王这里。

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒen] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] .  
**Lu Suzhen came up with a plan .**  
鲁 素珍 来了 向上 和 一个 计划 .  
路素贞想了个法子，

[əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**Afraid that if he showed his face ,**  
害怕的 那 如果 他 显示 他的 脸 ,  
怕自己一露面，

[ˈsʌmwʌn] ['rekəɡnaɪzɪz] [,aɪ 'ti:] .  
**Someone recognizes it .**  
某人 认可 它 .  
有人认得，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [blæk] [smɪə(r)] .  
**Therefore , his face was covered in black smear .**  
所以 , 他的 脸 曾是 涵盖 在 黑色的 涂抹 .  
因此抹了一脸黑，

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lu:s] .  
**Her hair was loose .**  
她 头发 曾是 松动的 .  
披散着头发。

[ðæt] [flæg] ,  
**That flag ,**  
那 旗帜 ,  
那个旗子，

[ɪts] [ə; eɪ] [br'wɪtʃɪŋ] [klɒθ] .  
**It's a bewitching cloth .**  
它是 一个 迷人的 布 .  
就是迷魂帕。

[ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] .  
**The two followed the prince out of the group .**  
这 二 随后 这 王子 出去 的 这 团体 .  
二人跟着王爷出队，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [kəʊ] [leɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,  
**Seeing that Cao Lei was dead ,**  
看到 那 曹 雷 曾是 死的 ,  
见曹雷已死，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɔ:θ'west] [wɪnd] .  
**It was a northwest wind .**  
它 曾是 一个 西北 风 .  
正是西北风，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] [hɪm'self] .  
**He went into battle himself .**  
他 去 进入 战斗 他自己 .  
自己出阵，

[hi:; hi] ['kæptʃəd] [naɪn] ['dʒenərəlz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .  
**He captured nine generals in a row .**  
他 捕获 九 将军们 在 一个 排 .  
连拿了九将，



[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] ,  
**After the troops were withdrawn ,**  
后 这 军队 是 撤回 ,

收兵之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续小五义

## 第107/107页

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [truːps] .  
**Reward the troops .**  
报酬 这 军队 .

犒赏三军。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔːdə(r)] , [naɪn] ['dʒenərəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .  
**According to the prince's order , nine generals should be killed .**  
根据 到 这 王子的 命令 , 九 将军们 应该 是 被杀 .  
依着王爷要杀九将，

[kjuːi] [pɪŋ] ,  
**Cui Ping ,**  
崔 平 ,

崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] [ænd; ənd] [dʒaʊ] [baʊ] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [bʌn][ðeə(r)] [brɪ'ha:f] .  
**Zhou Tong and Zhao Bao pleaded earnestly on their behalf .**  
周 童 和 赵 包 恳求 切实 在 他们的 代表 .  
周通与赵保苦苦的讲情，

[pə'sweɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .  
**Persuade these people to surrender .**  
说服 这些 人们 到 投降 .

劝这几人归降，

[ˈɪrɪɡeɪtɪd; ˈɪrəɡeɪtɪd] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)]  
**Irrigated with cold water**  
灌溉 和 寒冷的 水

用凉水灌过，

[ðə; ði] [naɪn] [men] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .  
**The nine men refused to surrender .**  
这 九 男人 拒绝 到 投降 .

九人执意不降，

['kʌrəntli] [ɪm'prɪznd] [ɪn] - .  
**Currently imprisoned in Houzhai .**  
现在 被监禁 在 - .

现时幽囚后寨。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,  
**Everyone knows the tenth day ,**  
每个人 知道 这 第十 天 ,

都知道第十日，

[fæŋ] [keɪbɪŋ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] .  
**Fang Kaibing is fighting a war .**  
方 开兵 是 斗争 一个 战争 .

方开兵打仗呢。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,  
**That evening ,**  
那 晚上 ,

这日晚间，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['dʒenərəlz] .  
**The couple were discussing the matter of the Nine Generals .**  
这 夫妻 是 讨论 这 事情 的 这 九 将军们 .

夫妻二人正讲论九将的事情，

[dʒaʊ] [baʊ] [sed] :  
**Zhao Bao said :**  
赵 包 说 :

赵保说：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['vɪlɪdʒ] .  
**They were imprisoned in the back village .**  
他们 是 被监禁 在 这 后退 村庄 .

“他们在后寨幽囚，

[ɪts] ['nevə(r)] [ɡʊd] .  
**It's never good .**  
它是 绝不 好的 .

总不是好，

[ɪf] ['sʌmwʌn] ['kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjʊ:z] [ðəm; ðəm] ,  
**If someone comes in and rescues them ,**  
如果 某人 来 在 和 救援 他们 ,

倘若有人进来救出去，

[ˌwʊdnt] [wi:: wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] ['efəts] ?  
**Wouldn't we have wasted our efforts ?**  
不会 我们 有 浪费 我们的 努力 ?

我们岂不白白费力。”

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [sed] :  
**Lu Suzhen said :**  
鲁 素珍 说 :

路素贞说：

" [wi:: wi][hæv; həv] [ðɪs] [br'wɪtʃɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] . "  
**" We have this bewitching handkerchief . "**  
" 我们 有 这 迷人的 手帕 . "

“我们有这迷魂帕子，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [du:: də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?  
**What kind of capable people do they have ?**  
什么 种类 的 有能力的 人们 做 他们 有 ?

他们有什么样的能人，

[nɒt] [ə'freɪd] [æt; ət][ɔ:l]  
**Not afraid at all**  
不是 害怕的 在 全部

全不怕，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)]  
**Wait until the day of battle**  
等待 直到 这 天 的 战斗

等是日打仗，

['slɔ:tə(r)] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mɪ] .  
**Slaughter their entire army .**  
屠宰 他们的 全部的 军队 .

杀他们个全军尽没。

[aɪv] [træns'fɔ:md] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['feəri] .  
**I've transformed myself into a fairy .**  
我已经 转变 我 进入 一个 仙女 .

我已改妆成神仙，

[ðeɪ]   [ˈkʊd(ə)nt]   [hæv; həv]   [gest]   [ˈaʊə(r)][ˈmædʒɪk]   [trɪk]   .  
**They couldn't have guessed our magic trick .**  
他们   不能   有   猜对了   我们的   魔法   诡计   .

他们都猜不着我们这个戏法。”

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [ˈpʊld]   [ðə; ði]   [kraʊd]   [ˌaʊt'saɪd]   [ænd; ənd]   [sed]   :  
**Xu Liang pulled the crowd outside and said :**  
徐   梁   拉   这   人群   外部   和   说   :

外面徐良一拉大众说：

[ðə; ði]   [wɜːdz]   [ˌɪn'saɪd]   ,  
**The words inside ,**  
这   字   里面   ,

“里面言语，

[dɪd]   [juː; jʊ]   [ɔːl]   [hɪə(r)]   [ðæt]   ?  
**Did you all hear that ?**  
做过   你   全部   听到   那   ?

你们都听见了没有？ ”

[ðə; ði]   [kraʊd]   [sed]   :  
**The crowd said :**  
这   人群   说   :

众人说：

"   [ˈlɪs(ə)n]   [ˈkeəfəli]   .   "  
**" Listen carefully . "**  
"   听   小心   .   "

“俱都听真。”

[tʃʊ]   [lɪɑːŋ]   [sed]   :  
**Xu Liang said :**  
徐   梁   说   :

徐良说：

"   [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]   -   ,   "  
**" We'll go to Houzhai , "**  
"   出色地   去   到   -   ,   "

“我们到后寨，

[fɜːst]   ,   [seɪv]   [ðə; ði]   [naɪn]   [ˈdʒenərəlz]   .  
**First , save the nine generals .**  
第一的 ,   节省   这   九   将军们   .

先救九将，

[ðen]   [set]   [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˈfaɪə(r)]   .  
**Then set it on fire .**  
然后   放   它   在   火   .

然后放火，

[maɪ][əʊld]   [ˈbʌdi]   [ænd; ənd][aɪ]   [stəʊl]   [hɜː(r); hə(r)][flæg]   .  
**My old buddy and I stole her flag .**  
我的   老的   伙伴   和   我   偷窃   她   旗帜   .

我与老兄弟盗她这个旗子，

[wen]   [ɪts]   [taɪm]   [tuː; tə]   [teɪk]   [ˈækʃ(ə)n]  
**When it's time to take action**  
什么时候 它是   时间   到   拿   行动

要动手之时，

[ðeɪ]   [ɔːl]   [blɒkt]   [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz]   .  
**They all blocked their noses .**  
他们   全部   已屏蔽   他们的   鼻子   .

可全都把鼻子堵住。”

[ˈevriwʌn] [nˈɒdɪd] .  
**Everyone nodded** .  
每个人 点头 .

众人点头。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,  
**Run to the back** ,  
跑步 到 这 后退 ,

奔至后面，

[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wʌn] [əˈkaʊntɪŋ] [ˈɒfɪs] .  
**Sure enough , there was only one accounting office** .  
当然 足够的 , 那里 曾是 仅有的 一 会计 办公室 .

果然单有一个帐房，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈsaɪd] .  
**There are nine people inside** .  
那里 是 九 人们 里面 .

里面九个人，

[bəʊθ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .  
**Both arms were bound upside down** .  
两个都 武器 是 边界 上行 向下 .

都倒缚二臂，

[dɪˈdʒektɪd] ,  
**dejected** ,  
垂头丧气 ,

垂头丧气，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .  
**They remained silent** .  
他们 剩余 沉默的 .

一个个一语不发。

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kɪld] [ɔːl] [ˈtwenti] [ˈsəʊldʒəz] .  
**Xu Liang and his men killed all twenty soldiers** .  
徐 梁 和 他的 男人 被杀 全部 二十 士兵 .

徐良众人把二十名兵丁尽都杀死，

[ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðeə(r)] [rəʊps] .  
**They untied their ropes** .  
他们 解开 他们的 绳索 .

解了他们的绳子，

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts][ˈɒrɪdʒɪn] ,  
**After explaining its origin** ,  
后 解释 它是 起源 ,

说了来历，

[ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [græbd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .  
**Each of the nine grabbed their weapons** .  
每个 的 这 九 抓住 他们的 武器 .

九位各抄家伙，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][təʊld][tuː; tə] [plʌg] [ðeə(r)] [ˈnɒstrəlz] .  
**They were also told to plug their nostrils** .  
他们 是 还 讲述 到 插头 他们的 鼻孔 .

又告诉他们堵住鼻孔，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˈlʌ; luː] - [pleɪs] .  
**They went straight to Lu Suzhen's place** .  
他们 去 直的 到 鲁 - 地方 .

直奔路素贞这里来。

[ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː] [ˈʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] :  
**Ai Hu shouted from the front** :  
人工智能 胡 喊叫 从 这 正面 :

艾虎在前边一嚷说：

" [ˈfaɪə(r)][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɹɪə(r)][kæmp] ! "  
" **Fire has broken out in the rear camp** ! "  
" 火 有 破碎的 出去 在 这 后部 营 ！ "

“后营失火！”

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**Lu Suzhen grabbed her handkerchief** .  
鲁 素珍 抓住 她 手帕 .

路素贞抓帕子，

[hiː; hi][ænd; ənd] [dʒaʊ] [baʊ] [ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**He and Zhao Bao ran outside** .  
他 和 赵 包 跑 外部 .

同赵保往外一跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [baɪ] [ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː] .  
**He was stabbed in the face by Ai Hu** .  
他 曾是 刺伤 在 这 脸 经过 人工智能 胡 .

迎面被艾虎给了一刀，

[dʒaʊ] [baʊ] [dæft] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**Zhao Bao dashed away in a flash** .  
赵 包 虚线 离开 在 一个 闪光 .

赵保一闪就跑。

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,  
**Lu Suzhen came over** ,  
鲁 素珍 来了 超过 ,

路素贞过来，

[ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,  
**A flick of the bewitching handkerchief** ,  
一个 轻弹 的 这 迷人的 手帕 ,

一抖迷魂帕，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ] [ˈeɪ ˈaɪ] [ˈeɪtʃjuː] .  
**He was stabbed by Ai Hu** .  
他 曾是 刺伤 经过 人工智能 胡 .

被艾虎一刀，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈflæɡpəʊl] .  
**It struck right on the flagpole** .  
它 击 正确的 在 这 旗杆 .

正砍在旗杆之上，

[ðə; ðɪ][flæɡ] [ˈlændɪd] .  
**The flag landed** .  
这 旗帜 登陆 .

旗子落地，

[ˈlʌ; luː] [sʌʒɛn] [ræn] [əˈweɪ] .  
**Lu Suzhen ran away** .  
鲁 素珍 跑 离开 .

路素贞就跑。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][flæɡ] [fɜːst] .  
**Xu Liang picked up the flag first** .  
徐 梁 挑选 向上 这 旗帜 第一的 .

徐良先捡旗子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ 'aɪ] [hjuːz] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,  
**According to Ai Hu's decision to pursue** ,  
根据 到 人工智能 胡的 决定 到 追求 ,  
依着艾虎要追，

[tʃɒ] [lɪɑːŋ] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] .  
**Xu Liang stopped him from pursuing** .  
徐 梁 停止 他 从 追求 .  
徐良拦住不教追。

[dʒaʊ] [baʊ] [wɒz; wəz][hɪt][baɪ][lyː] - [ˈaɪən] [ˈhæmə(r)] [ˈɜːli] [ɒn] .  
**Zhao Bao was hit by Lü Renjie's iron hammer early on** .  
赵 包 曾是 打 经过 鲁 - 铁 锤 早期的 在 .  
赵保早被吕仁杰一铁锤，

[smæʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][blaɪnd][ðem; ðəm] .  
**Smash their eyes and blind them** .  
粉碎 他们的 眼睛 和 瞎的 他们 .  
把眼睛砸瞎，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ʃen] [mɪŋdʒi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] .  
**He was killed by Shen Mingjie with a single blow** .  
他 曾是 被杀 经过 沈 明杰 和 一个 单身的 吹 .  
又被沈明杰一刀杀死。

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ,  
**Everyone rushed to the back** ,  
每个人 匆忙 到 这 后退 ,  
众人扑奔后面，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ʃiː,eɪ][ɡwaːn] .  
**His name is Xie Kuan** .  
他的 姓名 是 谢 宽 .  
叫谢宽、

[ʃiː,eɪ] [dʒɒŋ] ,  
**Xie Zhong** ,  
谢 钟 ,  
谢忠、

[ʃiː,eɪ] [jɒŋ] ,  
**Xie Yong** ,  
谢 永 ,  
谢勇、

[ʃen] [mɪŋdʒi]  
**Shen Mingjie**  
沈 明杰  
沈明杰、

[lyː] [rɛndʒi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈsʌlfə(r)] [ˈsɔːltˈpiːtə] .  
**Lü Renjie gave them sulfur saltpeter** .  
鲁 仁杰 给予 他们 硫 硝 .  
吕仁杰给他们硫磺焰硝，

[ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [ˈfaɪə(r)] [tjuːb] ,  
**Thousand - mile fire tube** ,  
千 - 英里 火 管子 ,  
千里火筒，

[ɡəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈheɪstæks] [brˈhaɪnd] .  
**Go up to the haystacks behind** .  
去 向上 到 这 干草堆 在后面 .  
上后面点草垛去。

[ˈevriwʌn] [merd] [ə; ei] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,  
**Everyone made a decision** ,  
每个人 制成 一个 决定 ,

大家定下主意，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] - [ru:ft] , [ˈjeləʊ] - [ˈkɜ:t(ə)nd] [pəˈvɪliən] .  
**They all gathered at the golden - roofed , yellow - curtained pavilion** .  
他们 全部 聚集 在 这 金的 - 有顶棚 , 黄色的 - 帘幕 亭 .

全在金顶黄罗帐那里会齐。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,  
**The rest of the people** ,  
这 休息 的 这 人们 ,

余者众人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [tent] .  
**They rushed towards the yellow silk tent** .  
他们 匆忙 向 这 黄色的 丝绸 帐篷 .

奔黄罗帐而来，

[kɪl] [ˈeni] [pəˈtrəʊlmən] [ju:; jʊ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] .  
**Kill any patrolmen you encounter on the way** .  
杀 任何 巡警 你 遇到 在 这 方式 .

迎面遇见巡更的人就杀，

[tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ænd] [wɔ:lz] ,  
**To the five layers of yellow silk curtains and walls** ,  
到 这 五 层 的 黄色的 丝绸 窗帘 和 墙壁 ,

到黄罗帐五层围墙，

[ðæt] [ɪz] [hwa:ŋ] [ʃəu] ,  
**That is Huang Shou** ,  
那 是 黄 守 ,

就是黄寿、

[jæn] [tai] ,  
**Yang Tai** ,  
杨 泰 ,

杨泰、

[ˈlʌ; lu:] [ʃi:dzɪˈɛ] [ˈdʌznt] [gəʊ][ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [haɪ] .  
**Lu Shijie doesn't go up and down high** .  
鲁 世界 不 去 向上 和 向下 高的 .

鲁士杰不会高来高去，

[tel] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**Tell the three of them to wait outside** .  
告诉 这 三 的 他们 到 等待 外部 .

教他们三个人在外等着，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,  
**The rest of the people** ,  
这 休息 的 这 人们 ,

余下之人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] .  
**They rushed in** .  
他们 匆忙 在 .

蹿将进去。

[əˈpɒn] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈtreʒə(r)] [ˈkænəpi] ,  
**Upon reaching the entrance of the Yellow Silk Treasure Canopy** ,  
之上 到达 这 入口 的 这 黄色的 丝绸 宝藏 树冠 ,

到黄罗宝帐门首，



[ˈlʊkɪŋ]   [ˌɪnˈsaɪd] ,  
**Looking inside** ,  
寻找      里面      ,

往里一看，

[ðə; ði] [ˈprɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [kjuːi] [pɪŋ] ,  
**The Prince of Xiangyang was with Cui Ping** ,  
这      王子      的      向阳      曾是      和      崔      平      ,

襄阳王正同着崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] .  
**Zhou Tong discussed the matter of fighting the day after tomorrow** .  
周      童      讨论      这      事情      的      斗争      这      天      后      明天      .

周通议论后天打仗一事，

[ðen] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,  
**Then look to the side** ,  
然后      看      到      这      边      ,

又看旁边，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈrɔɪəl] [gɑːd] [əˈkædəmɪz] .  
**There are many Royal Guard academies** .  
那里      是      许多      皇家      警卫      学院      .

有许多御林军校。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [keɪm] .  
**Xu Liang arrived and everyone else came** .  
徐      梁      到达的      和      每个人      别的      来了      .

徐良候至众人齐都来到，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .  
**He darted inside** .  
他      飞镖      里面      .

往里一蹿，

[hiː; hi] [ˈrændəmli] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .  
**He randomly slashed at the crowd** .  
他      随机      削减      在      这      人群      .

乱砍众人，

[kjuːi] [pɪŋ] ,  
**Cui Ping** ,  
崔      平      ,

崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪbz] .  
**Zhou Tong drew his sword from under his ribs** .  
周      童      画      他的      剑      从      在下面      他的      肋骨      .

周通拉肋下宝剑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**They were coming to fight these people** .  
他们      是      未来      到      斗争      这些      人们      .

过来要与这几个人对敌，

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [ˈfliːk] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːŋ] [juːst] [tuː; tə] [sɪˈdjuːs] [hɪm] .  
**Xu Liang flicked the handkerchief that had been used to seduce him** .  
徐      梁      轻弹      这      手帕      那      有      到过      用过的      到      勾引      他      .

徐良把迷魂帕子一抖，

[ðə; ði] [tuː] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**The two immediately fell to the ground** .  
这      二      立即地      跌倒      到      这      地面      .

二人立刻栽倒在地上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [[aʊt] ,  
Just as the Prince of Xiangyang was about to shout ,  
只是 作为 这 王子 的 向阳 曾是 关于 到 喊 ,  
襄阳王刚要一嚷,

[tʃɒ] [liɑːŋ] [ˈflik] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,  
Xu Liang flicked his handkerchief ,  
徐 梁 轻弹 他的 手帕 ,  
被徐良一抖帕子,

[ðə; ði] [prɪns] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
The prince collapsed to the ground .  
这 王子 倒塌 到 这 地面 .  
王爷就栽倒在地。

[baɪ] [jʌŋʃɛŋ] [ˈkærid] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjɑːŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
Bai Yunsheng carried the Prince of Xiangyang on his back .  
白 云升 携带 这 王子 的 向阳 在 他的 后退 .  
白芸生把襄阳王往背后一背,

[juːz] [ə; eɪ][ˈhændbæg][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtəks] .  
Use a handbag to cover your buttocks .  
使用 一个 手提包 到 覆盖 你的 臀部 .  
用抄包把臀一兜,

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] . [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl]  
He fastened a button in front of his chest . At this moment , the Imperial  
他 系紧 一个 按钮 在 正面 的 他的 胸部 . 在 这 片刻 , 这 帝国  
[gɑːdz] . . .  
Guards . . .  
卫兵 . . .  
在自己胸前系了个扣儿。 此时御林军、

[kjuːi] [pɪŋ] ,  
Cui Ping ,  
崔 平 ,  
崔平、

[dʒəʊ] [tɒŋ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .  
Zhou Tong killed them all .  
周 童 被杀 他们 全部 .  
周通尽皆杀死,

[ˈevriwʌŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
Everyone turned and walked outside .  
每个人 转向 和 步行 外部 .  
大家转身往外一走。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .  
Then a great commotion broke out in the camp .  
然后 一个 伟大的 骚动 打破 出去 在 这 营 .  
就听满营中一阵大乱,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gɒŋz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .  
The sound of gongs rang out from all directions .  
这 声音 的 锣 响铃 出去 从 全部 方向 .  
四面八方锣声乱响,

[fleɪmz] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
Flames shot into the sky behind them .  
火焰 射击 进入 这 天空 在后面 他们 .  
后边火光冲天,

[dʒɒŋ] - [kæmps] ['kæənənz] [rɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .  
**Zhong Xiong's camp's cannons roared into the sky .**  
钟 营地的 大炮 咆哮 进入 这 天空 .  
钟雄的营内号炮冲天，

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .  
**The generals charged forward .**  
这 将军们 带电 向前 .  
众将杀奔前来。

[ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm] ['niŋ'ʃiɑː]  
**People from Ningxia**  
人们 从 宁夏

把宁夏国的人，  
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['tʃɒpɪŋ] ['melənz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .  
**It was as easy as chopping melons and cutting vegetables .**  
它 曾是 作为 简单的 作为 切碎 甜瓜 和 切割 蔬菜 .  
如同砍瓜切菜一般。

[ʒɑːn] [dʒaʊ]  
**Zhan Zhao**  
詹 赵

展昭、

[dʒiː'æŋ] [pɪŋz] [tuː] [tiːmz] ,  
**Jiang Ping's two teams ,**  
江 ping 的 二 团队 ,  
蒋平两队人马，

[ə'tækt] [frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz]  
**Attacked from both sides**  
遭到攻击 从 两个都 侧面  
从左右夹攻来，

[ˈgaɪ] [jɪtʃən] [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**Gai Yichen attacked from the middle .**  
盖伊 易辰 遭到攻击 从 这 中间 .  
盖一臣由当中杀来。

[ðɪs] [ɡreɪt] ['bæt(ə)] ,  
**This great battle ,**  
这 伟大的 战斗 ,  
这一场大战，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .  
**The fighting was so fierce that it turned the world upside down .**  
这 斗争 曾是 所以 凶猛的 那 它 转向 这 世界 上行 向下 .  
只杀得天翻地覆，

[ˈbɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ pɔː ] [ɒn] [snəʊ]  
**Boiling water poured on snow**  
沸腾 水 倾倒 在 雪  
滚汤泼雪，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [kɔːpsɪz] [ 'lɪtə ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**In the blink of an eye , corpses littered the ground .**  
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 尸体 垃圾 这 地面 .  
转眼间尸横满地。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] .  
**Blood was flowing freely .**  
血 曾是 流动 自由 .  
血水直流，

[səʊ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈhɑ:tbreɪkɪŋ] ,  
**So tragic and heartbreaking** ,  
所以 悲惨 和 令人心碎

悲哀惨切，

[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ɡɒdz] .  
**The wailing and howling of ghosts and gods** .  
这 哀嚎 和 嚎叫 的 鬼魂 和 神

鬼哭神嚎。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪˈvent] .  
**This is no ordinary event** .  
这 是 不 普通的 事件

这一阵非寻常可比，

[ðeɪ] [fʊ:t] [ʌnˈtɪl] [dɔ:n] .  
**They fought until dawn** .  
他们 战斗 直到 黎明

直杀到天光大亮，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
**The sun rises in the east** .  
这 太阳 上升 在 这 东方

红日东升。

[ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˈnɪŋˈʃiɑ:] [ˈkɪŋdəm]  
**Soldiers of Ningxia Kingdom**  
士兵 的 宁夏 王国

宁夏国的兵丁，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪˈskeɪpt] , [ˈəʊnli][wʌn][ɪn] [ten] [səˈvaɪvd] .  
**Of those who escaped , only one in ten survived** .  
的 那些 WHO 逃脱 , 仅有的 一 在 十 幸存下来

跑脱了十不存一。

[ˈlʌ; lu:] [sʌʒɛn] [tʊk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**Lu Suzhen took advantage of the chaos among the soldiers to escape** .  
鲁 素珍 采取 优势 的 这 混乱 之中 这 士兵 到 逃脱

路素贞趁此时乱兵之际逃窜，

[ˈleɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkjubəɪn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɪŋˈʃiɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Later , he was taken as a concubine by the King of Ningxia , and the**  
之后 , 他 曾是 已采取 作为 一个 妾 经过 这 国王 的 宁夏 , 和 这

[rest] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈdʒenərəlz][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] .  
**rest were famous generals and officers** .  
休息 是 著名的 将军们 和 警官

后来配了宁夏国王为妾,余者有名将官，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:s(ə)n] [ɪˈskeɪpt] .  
**Not a single person escaped** .  
不是 一个 单身的 人 逃脱

无一名漏网，

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
**They all died in the chaos of battle** .  
他们 全部 死亡 在 这 混乱 的 战斗

俱死在乱军之中。

[dʒɒŋ] [ʃiˈɔ:ŋ]  
**Zhong Xiong**  
钟 熊

钟雄、

[ˈɡaɪ] [jɪtʃən] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .  
**Gai Yichen returned to the main camp .**

盖伊 易辰 返回 到 这 主要的 营 .

盖一臣回归大营，

[ðə; ði] [ˈhedkaʊnt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndʒəri][pʊ; əv] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈsəʊldʒəz] .  
**The headcount resulted in the injury of twenty or thirty soldiers .**

这 人手 结果 在 这 受伤 的 二十 或者 三十 士兵 .

查点人数伤了二三十名兵丁，

[ðə; ði] [əbˈteɪnd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɡʌnz]  
**The obtained knives and guns**

这 获得 刀具 和 枪支

得来的刀枪、

[ˈɑ:mə(r)][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz]  
**Armor and horses**

盔甲 和 马匹

盔铠马匹、

[ɡɒŋɡz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [tents]  
**Gongs and drums , tents**

锣 和 鼓 , 帐篷

锣鼓帐房、

[ɡəʊld] , [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvæljuəblz]  
**Gold , silver and other valuables**

金子 , 银 和 其他 贵重物品

金银财帛、

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [səˈplaɪz] [wʊz; wəz] [ˈkaʊntləs] .  
**The amount of grain and other supplies was countless .**

这 数量 的 粮食 和 其他 补给品 曾是 无数 .

粮草等物不计其数。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv] [ˈʃi:ɑ:ŋˈjɑ:ŋ] [hu:] [brɔ:t] [aɪˈti:]  
**The Prince of Xiangyang who brought it**

这 王子 的 向阳 WHO 带来 它

拿来的襄阳王，

[dʒi:ˈæŋ] [pɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpəʊ(ə)n][,ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] [bʌn] .  
**Jiang Ping placed a sleeping potion inside his hair bun .**

江 平 放置 一个 睡眠 药水 里面 他的 头发 包子 .

蒋平给他发髻内放上迷魂药饼，

[dɪˈpɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][krɪˈəʊtəʊ] ,  
**Depart for Kyoto ,**

离开 为了 京都 ,

解往京都，

[ðə; ði] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʊz; wəz] [bɜ:nd] .  
**The bewitching handkerchief was burned .**

这 迷人的 手帕 曾是 烧伤 .

将迷魂帕子用火焚化。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [pʊ; əv] [dʒʌŋʃən]  
**The people of Junshan**

这 人们 的 君山

君山之人，

[wi:; wi] [ˈtempərəreɪli] [stˈeɪʃənd] [ɑ:ˈselvz] [æt; ət] .  
**We temporarily stationed ourselves at Tongguan .**

我们 暂时地 驻 我们自己 在 桐冠 .

暂且驻扎潼关。

[dʒiː'æŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['eskɔːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fiː,ɑːŋ'jaːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .  
**Jiang Ping and others escorted the Prince of Xiangyang to the capital .**  
江 平 和 其他的 护送 这 王子 的 向阳 到 这 首都 .

蒋平等押解襄阳王入都，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] .  
**He went to Kaifeng Prefecture to report to Judge Bao .**  
他 去 到 开封 州 到 报告 到 法官 包 .

进开封府见包公回话。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fiː,ɑːŋ'jaːŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['æklz] .  
**The Prince of Xiangyang was imprisoned in shackles .**  
这 王子 的 向阳 曾是 被监禁 在 镣铐 .

将襄阳王钉镣收监。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [went] [tuː; tə] [kɔːt] .  
**The next day , Bao Gong went to court .**  
这 下一个 天 , 包 锣 去 到 法庭 .

次日包公上朝，

[pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**Play to the Son of Heaven ,**  
玩 到 这 儿子 的 天堂 ,

奏明天子，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .  
**Your Majesty , please review the memorial .**  
你的 威严 , 请 审查 这 纪念馆 .

万岁看明奏本，

[æŋ; ən] [ɪm'prəriəl] [dɪ'kriː] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɒŋ] [fɪ'ɔːŋ] [æz; əz] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .  
**An imperial decree appointed Zhong Xiong as Deputy Commander - in - Chief .**  
一个 帝国 法令 任命 钟 熊 作为 副 指挥官 - 在 - 首席 .

降旨钦封钟雄为副招讨，

['gaɪ] [jɪtʃən] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .  
**Gai Yichen was appointed as the commander - in - chief .**  
盖伊 易辰 曾是 任命 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 .

盖一臣为正招讨。

[ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['kaɪ'fen] ['priːfektʃə(r)] [huː] [kən'tɪrbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['efət]  
**All those from Kaifeng Prefecture who contributed to the war effort**  
全部 那些 从 开封 州 WHO 贡献 到 这 战争 努力

所有开封府去打仗出力之人，

[,merɪ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,  
**Meritorious in the campaign ,**  
有功绩的 在 这 活动 ,

征剿有功，

[ʌpgreɪdɪd; ʌp'greɪdɪd][tuː; tə]['lev(ə)][tuː'tuː] .  
**Upgraded to Level 2 .**  
升级 到 等级 2 .

加升二级。

[,el,ai'juː][,fiː,dʒi'ɛ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'prəriəl] [dɪ'kriː] .  
**Liu Shijie was appointed by imperial decree .**  
刘 世界 曾是 任命 经过 帝国 法令 .

钦封刘士杰、

['lʌ; luː][,fiː,dʒi'ɛ] ,  
**Lu Shijie ,**  
鲁 世界 ,

鲁士杰、

[lɪː] [rɛndʒi]  
**Lü Renjie**  
鲁 仁杰

吕仁杰、

[ʃɛn [mɪŋdʒi] , [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [aʊt'stændɪŋ] ['jʌŋstər] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪksθ] - [ræŋk] ['mɪlətri]  
**Shen Mingjie , one of the Four Outstanding Youngsters , is a sixth - rank military**  
沈 明杰 , 一 的 这 四 杰出的 年轻人 , 是 一个 第六 - 秩 军队  
[ˈɒfɪsə(r)] .  
**officer** .  
官 .

沈明杰小四杰六品校尉。

[ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [dʒʌŋʃən]  
**Those who contributed to Junshan**  
那些 WHO 贡献 到 君山

君山出力之人员，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] - [ræŋk] ['kɜːn(ə)] .  
**He was actually appointed as a fifth - rank colonel** .  
他 曾是 实际上 任命 作为 一个 第五 - 秩 上校 .  
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .  
实授五品校尉，

[ju [jiː][wɒz; wəz] [ɛw'ɔːdɪd] [ðə; ði][ræŋk] [ɒv; əv] [θɜːd] - [ræŋk] [gɑːd] ['dʒen(ə)rəl] .  
**Yu Yi was awarded the rank of Third - Rank Guard General** .  
于 易 曾是 获奖 这 秩 的 第三 - 秩 警卫 一般的 .  
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .  
于义赏三品护卫将军。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪːɹɪŋ'jaːŋ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪ'fɛŋ] ['priːfektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]  
**The Prince of Xiangyang was handed over to the Kaifeng Prefecture for**  
这 王子 的 向阳 曾是 递交 超过 到 这 开封 州 为了  
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .  
**interrogation** .  
审讯 .

襄阳王交开封府审问，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] .  
**He personally reported back** .  
他 亲自 据报道 后退 .

亲供回奏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] .  
**The next day , Bao Gong entered the court** .  
这 下一个 天 , 包 锣 进入 这 法庭 .  
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .  
至次日包公入朝，

[ɒŋ] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['feɪvə(r)] ,  
**On behalf of the recipient of the imperial favor ,**  
在 代表 的 这 接受者 的 这 帝国 偏爱 ,  
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .  
替递谢恩折子，

[ðɛn] [ə'pɒlədʒaɪz] .  
**Then apologize** .  
然后 道歉 .

然后请罪，

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['fɪːɹɪŋ'jaːŋ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,  
**Because the Prince of Xiangyang was bound and brought to the court ,**  
因为 这 王子 的 向阳 曾是 边界 和 带来 到 这 法庭 ,  
[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .  
**he died of a fit of rage** .  
他 死亡 的 一个 合身 的 愤怒 .

因襄阳王缚上堂口一气身亡，

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][əˈpɒlədʒaɪz] .  
Therefore , I apologize .  
所以 , 我 道歉 .

故此请罪。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪjuːd] [æn; ən][ˈiːdɪkt] .  
The Emperor issued an edict .  
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfiː,ɑːŋˈjaːŋ] [ɪz] [ded] .  
The Prince of Xiangyang is dead .  
这 王子 的 向阳 是 死的 .

襄阳王已死，

[ˈpriːviəsli] [ɪgˈzemptɪd] [frɒm; frəm] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]  
Previously exempted from investigation  
之前 豁免 从 调查

以往免究，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskæɪtəd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
He was buried according to the customs for scattered members of the  
他 曾是 埋葬 根据 到 这 海关 为了 疏散 成员 的 这  
[ɪmˈpɪəriəl] [klæn][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .  
imperial clan after his death .  
帝国 氏族 后 他的 死亡 .

死后按散宗室例埋葬。

[ðə; ði] [ˈnɪŋˈʃiːɑː] [ˈkɪŋdəm] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [səˈrendə(r)] .  
The Ningxia Kingdom sent a letter of surrender .  
这 宁夏 王国 发送 一个 信 的 投降 .

宁夏国打来降书顺表，

[ˈtrɪbjʊːt] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˈevri] [jɪə(r)] .  
Tribute was paid every year .  
贡 曾是 有薪酬的 每一个 年 .

年年进贡，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ˈevri] [jɪə(r)] .  
They come to pay homage every year .  
他们 来 到 支付 尊敬 每一个 年 .

岁岁来朝。

[tʃʊ] [lɪɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈmæri] .  
Xu Liang was ordered to marry .  
徐 梁 曾是 订购 到 结婚 .

徐良奉旨完姻，

[fɛŋ] [juˈɑːn][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .  
Feng Yuan was ordered to complete the marriage .  
冯 元 曾是 订购 到 完全的 这 婚姻 .

冯渊奉旨完姻。

[jæn] [zenʃfæŋ]  
Yan Zhengfang  
严 正方

阎正芳、

[wæŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)] .  
Wang Zhong was unwilling to serve as an official .  
王 钟 曾是 不愿意 到 服务 作为 一个 官方的 .

王忠不愿为官，



[ðeɪ] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [saɪlk] .  
**They rewarded him with some gold , silver , and colored silk .**  
他们 奖励 他 和 一些 金子 , 银 , 和 有色 丝绸 .  
赏了些金银彩缎。

[ˈevriθɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ,  
**Everything obtained from Tongguan ,**  
一切 获得 从 桐冠 ,  
潼关所有得来的东西，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .  
**All of them were given as rewards to the soldiers .**  
全部 的 他们 是 给定 作为 奖励 到 这 士兵 .  
尽都赏赐兵丁，

[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .  
**Weapons and other items were stored away .**  
武器 和 其他 项目 是 存储 离开 .  
兵器等物入库。

[dʒɒŋ] [teɪbaʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒʌŋʃən] .  
**Zhong Taibao returned to Junshan .**  
钟 太保 返回 到 君山 .  
钟太保仍回君山，

[ju] [jiː] ,  
**Yu Yi ,**  
于 易 ,  
于义、

[ju] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .  
**Yu She entered the capital to work as a servant .**  
于 她 进入 这 首都 到 工作 作为 一个 仆人 .  
于奢入都当差。

[ʃen] [dʒɒŋ'juː,ɑːn] , [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]  
**Shen Zhongyuan , who died for his country**  
沈 中原 , WHO 死亡 为了 他的 国家  
为国死去的沈仲元、

[ʃɪ'ɔːŋ] [weɪ]  
**Xiong Wei**  
熊 魏  
熊威、

[hæn] [liɑːŋ] ,  
**Han Liang ,**  
韩 梁 ,  
韩良，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ew'ɔːdaɪd] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] - [ræŋk] [ə'fɪ(ə)] .  
**He was awarded the salary of a fourth - rank official .**  
他 曾是 获奖 这 薪水 的 一个 第四 - 秩 官方的 .  
赏给四品俸禄，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪəl] .  
**He was ordered to return to his ancestral home for burial .**  
他 曾是 订购 到 返回 到 他的 祖先的 家 为了 葬礼 .  
奉旨回原籍入葬。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .  
**From then on , the country was at peace .**  
从 然后 在 , 这 国家 曾是 在 和平 .  
从此国家安定，

[wen] - [jɒŋ] ,  
**Wen Zhongwu Yong** ,  
温 - 永 ,

文忠武勇，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .  
**The military and civilians are living in peace and contentment** .  
这 军队 和 平民 是 活的 在 和平 和 满意 .

军民乐业，

[ə'bʌndənt] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [greɪnz] ,  
**Abundant harvest of grains** ,  
丰富 收成 的 谷物 ,

五谷丰登，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][æt; ət] [pi:s] .  
**The world is at peace** .  
这 世界 是 在 和平 .

天下太平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

